INTERLINEAR BIBLE

Greek & Hebrew Text with Word-by-Word Translation

Bengali Bible - Interlinear

Global Bible Tools
global-tools.bible.systems

2026

Table of Contents

Old Testament

Genesis
Exodus
Leviticus
Numbers
Deuteronomy
Joshua
Judges
Ruth
1 Samuel
2 Samuel
1 Kings
2 Kings
1 Chronicles
2 Chronicles
Ezra
Nehemiah
Esther
Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Solomon
Isaiah
Jeremiah
Lamentations
Ezekiel
Daniel
Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

New Testament

Matthew
Mark
Luke
John
Acts
Romans
1 Corinthians
2 Corinthians
Galatians
Ephesians
Philippians
Colossians
1 Thessalonians
2 Thessalonians
1 Timothy
2 Timothy
Titus
Philemon
Hebrews
James
1 Peter
2 Peter
1 John
2 John
3 John
Jude
Revelation

Genesis

Chapter 1

1

בְּרֵאשִׁ֖ית	בָּרָ֣א	אֱלֹהִ֑ים	אֵ֥ת	הַשָּׁמַ֖יִם	וְאֵ֥ת	הָאָֽרֶץ׃
আদিতে	সৃষ্টি-করলেন	ঈশ্বর	-কে	আকাশমণ্ডল	ও-কে	পৃথিবী
H7225		H0430	H0853	H8064	H0853	H0776

শুরুতে, ঈশ্বর আকাশ ও পৃথিবী সৃষ্টি করলেন। প্রথমে পৃথিবী সম্পূর্ণ শূন্য ছিল; পৃথিবীতে কিছুই ছিল না।

2

וְהָאָ֗רֶץ	הָיְתָ֥ה	תֹ֙הוּ֙	וָבֹ֔הוּ	וְחֹ֖שֶׁךְ	עַל־	פְּנֵ֣י	תְה֑וֹם	וְר֣וּחַ	אֱלֹהִ֔ים	מְרַחֶ֖פֶת	עַל־	פְּנֵ֥י	הַמָּֽיִם׃
আর-পৃথিবী	ছিল	শূন্য	ও-অগোছালো	আর-অন্ধকার	-উপরে	মুখ	গভীর-জল	আর-আত্মা	ঈশ্বর	বিচরণ-করছিলেন	-উপরে	মুখ	জল
H0776	H1961	H8414	H0922	H2822		H6440	H8415	H7307	H0430			H6440	H4325

অন্ধকারে আবৃত ছিল জলরাশি আর ঈশ্বরের আত্মা সেই জলরাশির উপর দিয়ে ভেসে বেড়াচ্ছিল।

3

וַיֹּ֥אמֶר	אֱלֹהִ֖ים	יְהִ֣י	א֑וֹר	וַֽיְהִי־	אֽוֹר׃
আর-বললেন	ঈশ্বর	হোক	আলো	আর-হল	আলো
H0559	H0430	H1961	H0216	H1961	H0216

তারপর ঈশ্বর বললেন, “আলো ফুটুক!” তখনই আলো ফুটতে শুরু করল।

4

וַיַּ֧רְא	אֱלֹהִ֛ים	אֶת־	הָא֖וֹר	כִּי־	ט֑וֹב	וַיַּבְדֵּ֣ל	אֱלֹהִ֔ים	בֵּ֥ין	הָא֖וֹר	וּבֵ֥ין	הַחֹֽשֶׁךְ׃
আর-দেখলেন	ঈশ্বর	-কে	আলো	যে	ভালো	আর-পৃথক-করলেন	ঈশ্বর	মধ্যে	আলো	ও-মধ্যে	অন্ধকার
H7200	H0430	H0853	H0216			H0914	H0430	H0996	H0216	H0996	H2822

আলো দেখে ঈশ্বর বুঝলেন, আলো ভাল। তখন ঈশ্বর অন্ধকার থেকে আলোকে পৃথক করলেন।

5

וַיִּקְרָ֨א	אֱלֹהִ֤ים׀	לָאוֹר֙	י֔וֹם	וְלַחֹ֖שֶׁךְ	קָ֣רָא	לָ֑יְלָה	וַֽיְהִי־	עֶ֥רֶב	וַֽיְהִי־	בֹ֖קֶר	י֥וֹם	אֶחָֽד׃	פ
আর-ডাকলেন	ঈশ্বর	আলোকে	দিন	আর-অন্ধকারকে	ডাকলেন	রাত্রি	আর-হল	সন্ধ্যা	আর-হল	সকাল	দিন	প্রথম	৩
H7121	H0430	H0216	H3117	H2822	H7121	H3915	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H0259	

ঈশ্বর আলোর নাম দিলেন, “দিন” এবং অন্ধকারের নাম দিলেন “রাত্রি।” সন্ধ্যা হল এবং সেখানে সকাল হল। এই হল প্রথম দিন।

6

וַיֹּ֣אמֶר	אֱלֹהִ֔ים	יְהִ֥י	רָקִ֖יעַ	בְּת֣וֹךְ	הַמָּ֑יִם	וִיהִ֣י	מַבְדִּ֔יל	בֵּ֥ין	מַ֖יִם	לָמָֽיִם׃
আর-বললেন	ঈশ্বর	হোক	আকাশ	মাঝে	জল	আর-হোক	পৃথককারী	মধ্যে	জল	থেকে-জল
H0559	H0430	H1961	H7549	H8432	H4325	H1961	H0914	H0996	H4325	H4325

তারপর ঈশ্বর বললেন, “জলকে দুভাগ করবার জন্য আকাশমণ্ডলের ব্যবস্থা হোক্।”

7

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת־	הָרָקִיעַ	וַיַּבְדֵּל	בֵּין	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	מִתַּחַת
আর-তৈরি-করলেন	ঈশ্বর	-কে	আকাশ	আর-পৃথক-করলেন	মধ্যে	জল	যা	নিচে
	H0430	H0853	H7549	H0914	H0996	H4325		H8478

לָרָקִיעַ	וּבֵין	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	מֵעַל	לָרָקִיעַ	וַיְהִי־	כֵן׃
আকাশের	ও-মধ্যে	জল	যা	উপরে	আকাশের	আর-হল	তাই
H7549	H0996	H4325			H7549	H1961	

তাই ঈশ্বর আকাশমণ্ডলের সৃষ্টি করে জলকে পৃথক করলেন। এক ভাগ জল আকাশমণ্ডলের উপরে আর অন্য ভাগ জল আকাশমণ্ডলের নীচে থাকল।

8

וַיִּקְרָא	אֱלֹהִים	לָרָקִיעַ	שָׁמָיִם	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	בֹקֶר	יוֹם	שֵׁנִי׃	פ
আর-ডাকলেন	ঈশ্বর	আকাশকে	আকাশমণ্ডল	আর-হল	সন্ধ্যা	আর-হল	সকাল	দিন	দ্বিতীয়	৩
H7121	H0430	H7549	H8064	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H8145	

ঈশ্বর আকাশমণ্ডলের নাম দিলেন “আকাশ।” সন্ধ্যা হল আর তারপর সকাল হল। এটা হল দ্বিতীয় দিন।

9

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יִקָּווּ	הַמַּיִם	מִתַּחַת	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	מָקוֹם	אֶחָד	וְתֵרָאֶה
আর-বললেন	ঈশ্বর	একত্রিত-হোক	জল	নিচে	আকাশমণ্ডল	-দিকে	স্থান	এক	আর-দেখা-যাক
H0559	H0430		H4325	H8478	H8064	H0413	H4725	H0259	H7200

הַיַּבָּשָׁה	וַיְהִי־	כֵן׃
শুকনো-ভূমি	আর-হল	তাই
H3004	H1961	

তারপর ঈশ্বর বললেন, “আকাশের নীচের জল এক জায়গায় জমা হোক্ যাতে শুকনো ডাঙা দেখা যায়।” এবং তা-ই হল।

10

וַיִּקְרָא	אֱלֹהִים	לַיַּבָּשָׁה	אֶרֶץ	וּלְמִקְוֵה	הַמַּיִם	קָרָא	יַמִּים	וַיַּרְא
আর-ডাকলেন	ঈশ্বর	শুকনো-ভূমিকে	পৃথিবী	আর-সংগ্রহকে	জল	ডাকলেন	সমুদ্র	আর-দেখলেন
H7121	H0430	H3004	H0776		H4325	H7121	H3220	H7200

אֱלֹהִים	כִּי־	טוֹב׃
ঈশ্বর	যে	ভালো
H0430		

ঈশ্বর শুকনো জমির নাম দিলেন, “পৃথিবী” এবং এক জায়গায় জমা জলের নাম দিলেন, “মহাসাগর।” ঈশ্বর দেখলেন ব্যবস্থাটা ভাল হয়েছে।

11

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	תַּדְשֵׁא	הָאָרֶץ	דֶּשֶׁא	עֵשֶׂב	מַזְרִיעַ	זֶרַע	עֵץ	פְּרִי
আর-বললেন	ঈশ্বর	উৎপন্ন-করুক	পৃথিবী	ঘাস	গাছপালা	বীজ-দায়ী	বীজ	গাছ	ফল
H0559	H0430	H1876	H0776	H1877	H6212	H2232	H2233	H6086	H6529

עֹשֶׂה	פְּרִי	לְמִינוֹ	אֲשֶׁר	זַרְעוֹ־	בוֹ	עַל־	הָאָרֶץ	וַיְהִי־	כֵן׃
উৎপাদনকারী	ফল	তার-জাত-অনুসারে	যার	বীজ	তার-মধ্যে	-উপরে	পৃথিবী	আর-হল	তাই
	H6529	H4327		H2233			H0776	H1961	

তখন ঈশ্বর বললেন, “পৃথিবীতে ঘাস হোক্, শস্যদায়ী গাছ ও ফলের গাছপালা হোক্। ফলের গাছগুলিতে ফল আর ফলের ভেতরে বীজ হোক্। প্রত্যেক উদ্ভিদ আপন আপন জাতের বীজ সৃষ্টি করুক। এইসব গাছপালা পৃথিবীতে বেড়ে উঠুক।” আর তাই-ই হল।

12

וַתּוֹצֵא	הָאָרֶץ	דֶּשֶׁא	עֵשֶׂב	מַזְרִיעַ	זֶרַע	לְמִינֵהוּ	וְעֵץ	עֹשֶׂה־
আর-উৎপন্ন-করল	পৃথিবী	ঘাস	গাছপালা	বীজ-দায়ী	বীজ	তার-জাত-অনুসারে	আর-গাছ	উৎপাদনকারী
H3318	H0776	H1877	H6212	H2232	H2233	H4327	H6086	

פְּרִי	אֲשֶׁר	זַרְעוֹ־	בוֹ	לְמִינֵהוּ	וַיַּרְא	אֱלֹהִים	כִּי־	טוֹב׃
ফল	যার	বীজ	তার-মধ্যে	তার-জাত-অনুসারে	আর-দেখলেন	ঈশ্বর	যে	ভালো
H6529		H2233		H4327	H7200	H0430		

পৃথিবীতে ঘাস আর শস্যদায়ী উদ্ভিদ উৎপন্ন হল| আবার ফলদায়ী গাছপালাও হল, ফলের ভেতরে বীজ হল| প্রত্যেক উদ্ভিদ আপন আপন জাতের বীজ সৃষ্টি করল এবং ঈশ্বর দেখলেন ব্যবস্থাটা ভাল হয়েছে|

13

וַֽיְהִי־	עֶ֥רֶב	וַֽיְהִי־	בֹ֖קֶר	י֥וֹם	שְׁלִישִֽׁי׃	פ
আর-হল	সন্ধ্যা	আর-হল	সকাল	দিন	তৃতীয়	৩
H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H7992	

সন্ধ্যা হল এবং সকাল হল| এভাবে হল তৃতীয় দিন|

14

וַיֹּ֣אמֶר	אֱלֹהִ֗ים	יְהִ֤י	מְאֹרֹת֙	בִּרְקִ֣יעַ	הַשָּׁמַ֔יִם	לְהַבְדִּ֕יל	בֵּ֥ין	הַיּ֖וֹם	וּבֵ֣ין
আর-বললেন	ঈশ্বর	হোক	জ্যোতি	আকাশে	আকাশমণ্ডল	পৃথক-করতে	মধ্যে	দিন	ও-মধ্যে
H0559	H0430	H1961	H3974	H7549	H8064	H0914	H0996	H3117	H0996

הַלָּ֑יְלָה	וְהָי֤וּ	לְאֹתֹת֙	וּלְמ֣וֹעֲדִ֔ים	וּלְיָמִ֖ים	וְשָׁנִֽים׃
রাত্রি	আর-হোক	চিহ্নের-জন্য	ও-ঋতুর-জন্য	ও-দিনের-জন্য	ও-বছরের
H3915	H1961	H0226	H4150	H3117	H8141

তারপর ঈশ্বর বললেন, “আকাশে আলো ফুটুক| এই আলো দিন থেকে রাত্রিকে পৃথক করবে| এই আলোগুলি বিশেষ সভা শুরু করার বিশেষ বিশেষ সংকেত হিসেবে ব্যবহৃত হবে| আর দিন ও বছর বোঝাবার জন্য এই আলোগুলি ব্যবহৃত হবে|

15

וְהָי֤וּ	לִמְאוֹרֹת֙	בִּרְקִ֣יעַ	הַשָּׁמַ֔יִם	לְהָאִ֖יר	עַל־	הָאָ֑רֶץ	וַֽיְהִי־	כֵֽן׃
আর-হোক	জ্যোতির-জন্য	আকাশে	আকাশমণ্ডল	আলো-দিতে	-উপরে	পৃথিবী	আর-হল	তাই
H1961	H3974	H7549	H8064	H0215		H0776	H1961	

পৃথিবীতে আলো দেওয়ার জন্য এই আলোগুলি আকাশে থাকবে|” এবং তা-ই হল|

16

וַיַּ֣עַשׂ	אֱלֹהִ֔ים	אֶת־	שְׁנֵ֥י	הַמְּאֹרֹ֖ת	הַגְּדֹלִ֑ים	אֶת־	הַמָּא֤וֹר	הַגָּדֹל֙	לְמֶמְשֶׁ֣לֶת
আর-তৈরি-করলেন	ঈশ্বর	-কে	দুই	জ্যোতি	বড়	-কে	জ্যোতি	বড়	শাসনের-জন্য
	H0430	H0853	H8147	H3974		H0853	H3974		H4475

הַיּ֔וֹם	וְאֶת־	הַמָּא֤וֹר	הַקָּטֹן֙	לְמֶמְשֶׁ֣לֶת	הַלַּ֔יְלָה	וְאֵ֖ת	הַכּוֹכָבִֽים׃
দিন	আর-কে	জ্যোতি	ছোট	শাসনের-জন্য	রাত্রি	আর-কে	তারা
H3117	H0853	H3974		H4475	H3915	H0853	H3556

তখন ঈশ্বর দুটি মহাজ্যোতি বানালেন| ঈশ্বর বড়টি বানালেন দিনের বেলা রাজত্ব করার জন্য আর ছোটটি বানালেন রাত্রিবেলা রাজত্ব করার জন্য| ঈশ্বর তারকারাজিও সৃষ্টি করলেন|

17

וַיִּתֵּ֥ן	אֹתָ֛ם	אֱלֹהִ֖ים	בִּרְקִ֣יעַ	הַשָּׁמָ֑יִם	לְהָאִ֖יר	עַל־	הָאָֽרֶץ׃
আর-স্থাপন-করলেন	তাদের	ঈশ্বর	আকাশে	আকাশমণ্ডল	আলো-দিতে	-উপরে	পৃথিবী
H5414	H0853	H0430	H7549	H8064	H0215		H0776

পৃথিবীকে আলো দেওয়ার জন্য ঈশ্বর এই আলোগুলিকে আকাশে স্থাপন করলেন|

18

וְלִמְשֹׁל֙	בַּיּ֣וֹם	וּבַלַּ֔יְלָה	וּֽלֲהַבְדִּ֔יל	בֵּ֥ין	הָא֖וֹר	וּבֵ֣ין	הַחֹ֑שֶׁךְ
আর-শাসন-করতে	দিনে	ও-রাত্রিতে	আর-পৃথক-করতে	মধ্যে	আলো	ও-মধ্যে	অন্ধকার
H4910	H3117	H3915	H0914	H0996	H0216	H0996	H2822

וַיַּ֥רְא	אֱלֹהִ֖ים	כִּי־	טֽוֹב׃
আর-দেখলেন	ঈশ্বর	যে	ভালো
H7200	H0430		

দিন ও রাত্রিকে কর্তৃত্ব দেবার জন্য ঈশ্বর এই আলোগুলিকে আকাশে সাজালেন| এই আলোগুলি আলো আর অন্ধকারকে পৃথক করে দিল এবং ঈশ্বর দেখলেন ব্যবস্থাটা ভাল হয়েছে|

19

וַֽיְהִי־	עֶ֥רֶב	וַֽיְהִי־	בֹ֖קֶר	י֥וֹם	רְבִיעִֽי׃	פ
আর-হল	সন্ধ্যা	আর-হল	সকাল	দিন	চতুর্থ	৩
H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H7243	

সন্ধ্যা হল এবং সকাল হল| এভাবে চতুর্থ দিন হল|

20

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יִשְׁרְצוּ	הַמַּיִם	שֶׁרֶץ	נֶפֶשׁ	חַיָּה	וְעוֹף	יְעוֹפֵף	עַל־
আর-বললেন	ঈশ্বর	প্রচুর-উৎপাদন-করুক	জল	জলজন্তু	প্রাণ	জীবিত	আর-পাখি	উড়ুক	-উপরে
H0559	H0430	H8317	H4325	H8318	H5315		H5775		

הָאָרֶץ	עַל־	פְּנֵי	רְקִיעַ	הַשָּׁמָיִם׃
পৃথিবী	-উপরে	মুখ	আকাশ	আকাশমণ্ডল
H0776		H6440	H7549	H8064

তারপর ঈশ্বর বললেন, “বহু প্রকার জীবন্ত প্রাণীতে জল পূর্ণ হোক্ আর পৃথিবীর ওপরে আকাশে ওড়বার জন্য বহু পাখী হোক্|”

21

וַיִּבְרָא	אֱלֹהִים	אֶת־	הַתַּנִּינִם	הַגְּדֹלִים	וְאֵת	כָּל־	נֶפֶשׁ	הַחַיָּה।	הָרֹמֶשֶׂת
আর-সৃষ্টি-করলেন	ঈশ্বর	-কে	বড়-জলজন্তু	বড়	আর-কে	সমস্ত	প্রাণ	জীবিত	চলমান
	H0430	H0853			H0853	H3605	H5315		H7430

אֲשֶׁר	שָׁרְצוּ	הַמַּיִם	לְמִינֵהֶם	וְאֵת	כָּל־	עוֹף	כָּנָף	לְמִינֵהוּ
যা	প্রচুর-উৎপাদন-করল	জল	তাদের-জাত-অনুসারে	আর-কে	সমস্ত	পাখি	ডানা	তার-জাত-অনুসারে
	H8317	H4325	H4327	H0853	H3605	H5775	H3671	H4327

וַיַּרְא	אֱלֹהִים	כִּי־	טוֹב׃
আর-দেখলেন	ঈশ্বর	যে	ভালো
H7200	H0430		

সুতরাং ঈশ্বর বড় বড় জলজন্তু এবং জলে বিচরণ করবে এমন সমস্ত প্রাণী সৃষ্টি করলেন| অনেক প্রকার সামুদ্রিক জীব রয়েছে এবং সে সবই ঈশ্বরের সৃষ্টি| যত রকম পাখী আকাশে ওড়ে সেইসবও ঈশ্বর বানালেন| এবং ঈশ্বর দেখলেন ব্যবস্থাটি ভাল হয়েছে|

22

וַיְבָרֶךְ	אֹתָם	אֱלֹהִים	לֵאמֹר	פְּרוּ	וּרְבוּ	וּמִלְאוּ	אֶת־	הַמַּיִם
আর-আশীর্বাদ-করলেন	তাদের	ঈশ্বর	বলে	ফলবন্ত-হও	ও-বহুগুণ-হও	আর-পূর্ণ-করো	-কে	জল
H1288	H0853	H0430	H0559	H6509		H4390	H0853	H4325

בַּיַּמִּים	וְהָעוֹף	יִרֶב	בָּאָרֶץ׃
সমুদ্রে	আর-পাখি	বহুগুণ-হোক	পৃথিবীতে
H3220	H5775		H0776

ঈশ্বর এই সমস্ত প্রাণীদের আশীর্বাদ করলেন| ঈশ্বর সামুদ্রিক প্রাণীদের সংখ্যাবৃদ্ধি করে সমুদ্র ভরিয়ে তুলতে বললেন| ঈশ্বর পৃথিবীতে পাখীদের সংখ্যাবৃদ্ধি করতে বললেন|

23

וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	בֹקֶר	יוֹם	חֲמִישִׁי׃	פ
আর-হল	সন্ধ্যা	আর-হল	সকাল	দিন	পঞ্চম	৩
H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H2549	

সন্ধ্যা হয়ে গেল এবং তারপর সকাল হল| এভাবে পঞ্চম দিন কেটে গেল|

24

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	תּוֹצֵא	הָאָרֶץ	נֶפֶשׁ	חַיָּה	לְמִינָהּ	בְּהֵמָה
আর-বললেন	ঈশ্বর	উৎপাদন-করুক	পৃথিবী	প্রাণ	জীবিত	তার-জাত-অনুসারে	পশু
H0559	H0430	H3318	H0776	H5315		H4327	H0929

וָרֶמֶשׂ	וְחַיְתוֹ־	אֶרֶץ	לְמִינָהּ	וַיְהִי־	כֵן׃
ও-বুকে-হাঁটা-প্রাণী	আর-বন্য-পশু	পৃথিবী	তার-জাত-অনুসারে	আর-হল	তাই
H7431		H0776	H4327	H1961	

তারপর ঈশ্বর বললেন, “নানারকম প্রাণী পৃথিবীতে উৎপন্ন হোক্| নানারকম বড় আকারের জন্তু জানোয়ার আর বুকে হেঁটে চলার নানারকম ছোট প্রাণী হোক্ এবং প্রচুর সংখ্যায় তাদের সংখ্যাবৃদ্ধি হোক্|” তখন যেমন তিনি বললেন সব কিছু সম্পন্ন হল|

25

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת־	חַיַּת	הָאָרֶץ	לְמִינָהּ	וְאֶת־	הַבְּהֵמָה
আর-তৈরি-করলেন	ঈশ্বর	-কে	বন্য-পশু	পৃথিবী	তার-জাত-অনুসারে	আর-কে	পশু
	H0430	H0853		H0776	H4327	H0853	H0929

לְמִינָהּ	וְאֵת	כָּל־	רֶמֶשׂ	הָאֲדָמָה	לְמִינֵהוּ	וַיַּרְא	אֱלֹהִים
তার-জাত-অনুসারে	আর-কে	সমস্ত	বুকে-হাঁটা-প্রাণী	মাটি	তার-জাত-অনুসারে	আর-দেখলেন	ঈশ্বর
H4327	H0853	H3605	H7431	H0127	H4327	H7200	H0430

כִּי־	טוֹב׃
যে	ভালো

সুতরাং ঈশ্বর সব রকম জন্তু জানোয়ার তেমনভাবে তৈরী করলেন৷ বন্য জন্তু, পোষ্য জন্তু আর বুকে হাঁটার সবরকমের ছোট ছোট প্রাণী ঈশ্বর বানালেন এবং ঈশ্বর দেখলেন প্রতিটি জিনিসই বেশ ভালো হয়েছে৷

26

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	נַעֲשֶׂה	אָדָם	בְּצַלְמֵנוּ	כִּדְמוּתֵנוּ	וְיִרְדּוּ	בִדְגַת
আর-বললেন	ঈশ্বর	তৈরি-করি	মানুষ	আমাদের-প্রতিমূর্তিতে	আমাদের-সদৃশে	আর-শাসন-করুক	মাছে
H0559	H0430		H0120	H6754	H1823		H1710

הַיָּם	וּבְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּבַבְּהֵמָה	וּבְכָל־	הָאָרֶץ	וּבְכָל־	הָרֶמֶשׂ	הָרֹמֵשׂ	עַל־
সমুদ্র	ও-পাখিতে	আকাশমণ্ডল	ও-পশুতে	ও-সমস্ত	পৃথিবী	ও-সমস্ত	বুকে-হাঁটা-প্রাণী	যে-হাঁটে	-উপরে
H3220	H5775	H8064	H0929	H3605	H0776	H3605	H7431	H7430	

הָאָרֶץ׃
পৃথিবী
H0776

তখন ঈশ্বর বললেন, “এখন এস, আমরা মানুষ সৃষ্টি করি৷ আমাদের আদলে আমরা মানুষ সৃষ্টি করব৷ মানুষ হবে ঠিক আমাদের মত৷ তারা সমুদ্রের সমস্ত মাছের ওপরে আর আকাশের সমস্ত পাখীর ওপরে কর্তৃত্ব করবে৷ তারা পৃথিবীর সমস্ত বড় জানোয়ার আর বুকে হাঁটা সমস্ত ছোট প্রাণীর উপরে কর্তৃত্ব করবে৷”

27

וַיִּבְרָא	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָדָם	בְּצַלְמוֹ	בְּצֶלֶם	אֱלֹהִים	בָּרָא	אֹתוֹ
আর-সৃষ্টি-করলেন	ঈশ্বর	-কে	মানুষ	তাঁর-প্রতিমূর্তিতে	প্রতিমূর্তিতে	ঈশ্বর	সৃষ্টি-করলেন	তাকে
	H0430	H0853	H0120	H6754	H6754	H0430		H0853

זָכָר	וּנְקֵבָה	בָּרָא	אֹתָם׃
পুরুষ	ও-নারী	সৃষ্টি-করলেন	তাদের
H2145	H5347		H0853

তাই ঈশ্বর নিজের মতোই মানুষ সৃষ্টি করলেন৷ মানুষ হল তাঁর ছাঁচে গড়া জীব৷ ঈশ্বর তাদের পুরুষ ও স্ত্রীরূপে সৃষ্টি করলেন৷

28

וַיְבָרֶךְ	אֹתָם	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אֱלֹהִים	פְּרוּ	וּרְבוּ
আর-আশীর্বাদ-করলেন	তাদের	ঈশ্বর	আর-বললেন	তাদের	ঈশ্বর	ফলবন্ত-হও	ও-বহুগুণ-হও
H1288	H0853	H0430	H0559		H0430	H6509	

וּמִלְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	וְכִבְשֻׁהָ	וּרְדוּ	בִּדְגַת	הַיָּם	וּבְעוֹף
আর-পূর্ণ-করো	-কে	পৃথিবী	আর-বশীভূত-করো-তাকে	আর-শাসন-করো	মাছে	সমুদ্র	ও-পাখিতে
H4390	H0853	H0776	H3533		H1710	H3220	H5775

הַשָּׁמַיִם	וּבְכָל־	חַיָּה	הָרֹמֶשֶׂת	עַל־	הָאָרֶץ׃
আকাশমণ্ডল	ও-সমস্ত	জীবিত	যে-হাঁটে	-উপরে	পৃথিবী
H8064	H3605		H7430		H0776

ঈশ্বর তাদের আশীর্বাদ করে বললেন, “তোমাদের বহু সন্তানসন্ততি হোক্৷ মানুষে মানুষে পৃথিবী পরিপূর্ণ করো এবং তোমরা পৃথিবীর নিয়ন্ত্রণের ভার নাও, সমুদ্রে মাছেদের এবং বাতাসে পাখিদের শাসন করো৷ মাটির ওপর যা কিছু নড়েচড়ে, যাবতীয় প্রাণীকে তোমরা শাসন করো৷”

29

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	הִנֵּה	נָתַתִּי	לָכֶם	אֶת־	כָּל־	עֵשֶׂב৷	זֹרֵעַ	זֶרַע	אֲשֶׁר
আর-বললেন	ঈশ্বর	দেখ	দিলাম	তোমাদের	-কে	সমস্ত	গাছপালা	বীজ-দায়ী	বীজ	যা
H0559	H0430	H2009	H5414		H0853	H3605	H6212	H2232	H2233	

עַל־	פְּנֵי	כָל־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	כָּל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר־	בּוֹ	פְרִי־	עֵץ	זֹרֵעַ
-উপরে	মুখ	সমস্ত	পৃথিবী	আর-কে	সমস্ত	গাছ	যার	তার-মধ্যে	ফল	গাছ	বীজ-দায়ী
	H6440	H3605	H0776	H0853	H3605	H6086			H6529	H6086	H2232

זָרַע	לָכֶם	יִהְיֶה	לְאָכְלָה׃
বীজ	তোমাদের	হবে	খাদ্যের-জন্য
H2233		H1961	H0402

ঈশ্বর বললেন, "আমি তোমাদের শস্যদায়ী সমস্ত গাছ ও সমস্ত ফলদায়ী গাছপালা দিচ্ছি| ঐসব গাছ বীজযুক্তফল উৎপাদন করে| এই সমস্ত শস্য ও ফল হবে তোমাদের খাদ্য|

30

וּֽלְכָל־	חַיַּת	הָאָרֶץ	וּלְכָל־	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְכֹל৷	רוֹמֵשׂ	עַל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־
আর-সমস্ত	বন্য-পশু	পৃথিবী	ও-সমস্ত	পাখি	আকাশমণ্ডল	ও-সমস্ত	চলমান	-উপরে	পৃথিবী	যার
H3605		H0776	H3605	H5775	H8064	H3605	H7430		H0776	

בּוֹ	נֶפֶשׁ	חַיָּה	אֶת־	כָּל־	יֶרֶק	עֵשֶׂב	לְאָכְלָה	וַיְהִי־	כֵן׃
তার-মধ্যে	প্রাণ	জীবিত	-কে	সমস্ত	সবুজ	গাছপালা	খাদ্যের-জন্য	আর-হল	তাই
	H5315		H0853	H3605	H3418	H6212	H0402	H1961	

এবং জানোয়ারদের সমস্ত সবুজ গাছপালা দিচ্ছি| তাদের খাদ্য হবে সবুজ গাছপালা| পৃথিবীর সমস্ত জন্তু জানোয়ার, আকাশের সমস্ত পাখি এবং মাটির উপরে বুকে হাঁটে যেসব কীট সবাই ঐ খাদ্য খাবে|" এবং এই সব কিছুই সম্পন্ন হল|

31

וַיַּרְא	אֱלֹהִים	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וְהִנֵּה־	טוֹב	מְאֹד	וַיְהִי־	עֶרֶב
আর-দেখলেন	ঈশ্বর	-কে	সমস্ত	যা	তৈরি-করলেন	আর-দেখ	ভালো	অতি	আর-হল	সন্ধ্যা
H7200	H0430	H0853	H3605			H2009		H3966	H1961	H6153

וַיְהִי־	בֹקֶר	יוֹם	הַשִּׁשִּׁי׃	פ
আর-হল	সকাল	দিন	ষষ্ঠ	৩
H1961	H1242	H3117	H8345	

ঈশ্বর যা কিছু সৃষ্টি করেছেন সেসব কিছু দেখলেন এবং ঈশ্বর দেখলেন সমস্ত সৃষ্টিই খুব ভাল হয়েছে| সন্ধ্যা হল, তারপর সকাল হল| এভাবে ষষ্ঠ দিন হল|

Chapter 2

1

וַיְכֻלּוּ	הַשָּׁמַיִם	וְהָאָרֶץ	וְכָל־	צְבָאָם׃
আর-সম্পন্ন-হল	আকাশমণ্ডল	আর-পৃথিবী	আর-সমস্ত	তাদের-সৈন্য
H3615	H8064	H0776	H3605	

এইভাবে পৃথিবী, আকাশ এবং তাদের আভ্যন্তরীণ যাবতীয় জিনিস সম্পূর্ণ হল|

2

וַיְכַל	אֱלֹהִים	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	מְלַאכְתּוֹ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וַיִּשְׁבֹּת
আর-সমাপ্ত-করলেন	ঈশ্বর	দিনে	সপ্তম	তাঁর-কাজ	যা	তৈরি-করলেন	আর-বিশ্রাম-করলেন
H3615	H0430	H3117	H7637	H4399			

בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	מִכָּל־	מְלַאכְתּוֹ	אֲשֶׁר	עָשָׂה׃
দিনে	সপ্তম	থেকে-সমস্ত	তাঁর-কাজ	যা	তৈরি-করলেন
H3117	H7637	H3605	H4399		

যে কাজ ঈশ্বর শুরু করেছিলেন তা শেষ করে সপ্তম দিনে তিনি বিশ্রাম নিলেন|

3 וַיְבָ֤רֶךְ אֱלֹהִים֙ אֶת־ י֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י וַיְקַדֵּ֖שׁ אֹת֑וֹ כִּ֣י ב֤וֹ
আর-আশীর্বাদ-করলেন ঈশ্বর -কে দিন সপ্তম আর-পবিত্র-করলেন তাকে কারণ তাতে
H1288 H0430 H0853 H3117 H7637 H6942 H0853

שָׁבַת֙ מִכָּל־ מְלַאכְתּ֔וֹ אֲשֶׁר־ בָּרָ֥א אֱלֹהִ֖ים לַעֲשֽׂוֹת׃ פ
বিশ্রাম-করলেন থেকে-সমস্ত তাঁর-কাজ যা সৃষ্টি-করলেন ঈশ্বর করতে ৩
H3605 H4399 H0430

সপ্তম দিনটিকে আশীর্বাদ করে ঈশ্বর সেটিকে পবিত্র দিনে পরিণত করলেন| দিনটিকে ঈশ্বর এক বিশেষ দিনে পরিণত করলেন কারণ ঐ দিনটিতে পৃথিবী সৃষ্টির সমস্ত কাজ থেকে তিনি বিশ্রাম নিলেন|

4 אֵ֣לֶּה תוֹלְד֧וֹת הַשָּׁמַ֛יִם וְהָאָ֖רֶץ בְּהִבָּֽרְאָ֑ם בְּי֗וֹם עֲשׂ֛וֹת יְהוָ֥ה אֱלֹהִ֖ים אֶ֥רֶץ
এই বংশাবলি আকাশমণ্ডল আর-পৃথিবী তাদের-সৃষ্টিতে দিনে তৈরি যিহোবা ঈশ্বর পৃথিবী
H0428 H8435 H8064 H0776 H3117 H3068 H0430 H0776

וְשָׁמָֽיִם׃
আর-আকাশমণ্ডল
H8064

এই হল আকাশ ও পৃথিবীর ইতিহাস| ঈশ্বর যখন পৃথিবী ও আকাশ সৃষ্টি করেছিলেন, তখন যা কিছু ঘটেছিল এটা তারই গল্প|

5 וְכֹ֣ל ׀ שִׂ֣יחַ הַשָּׂדֶ֗ה טֶ֚רֶם יִֽהְיֶ֣ה בָאָ֔רֶץ וְכָל־ עֵ֥שֶׂב הַשָּׂדֶ֖ה טֶ֣רֶם
আর-সমস্ত গুল্ম মাঠ পূর্বে ছিল পৃথিবীতে আর-সমস্ত গাছপালা মাঠ পূর্বে
H3605 H7880 H2962 H1961 H0776 H3605 H6212 H2962

יִצְמָ֑ח כִּי֩ לֹ֨א הִמְטִ֜יר יְהוָ֤ה אֱלֹהִים֙ עַל־ הָאָ֔רֶץ וְאָדָ֣ם אַ֔יִן
অঙ্কুরিত-হয়েছিল কারণ না বৃষ্টি-দিয়েছিলেন যিহোবা ঈশ্বর -উপরে পৃথিবী আর-মানুষ ছিল-না
H6779 H3808 H4305 H3068 H0430 H0776 H0120 H0369

לַעֲבֹ֖ד אֶת־ הָֽאֲדָמָֽה׃
চাষ-করতে -কে মাটি
H5647 H0853 H0127

পৃথিবীতে তখন কোন গাছপালা ছিল না| মাঠে তখন কিছুই জন্মাতো না| কারণ প্রভু তখনও পৃথিবীতে বৃষ্টি পাঠান নি এবং ক্ষেতে চাষবাস করার জন্য তখন কেউ ছিল না|

6 וְאֵ֖ד יַעֲלֶ֣ה מִן־ הָאָ֑רֶץ וְהִשְׁקָ֖ה אֶֽת־ כָּל־ פְּנֵֽי־ הָֽאֲדָמָֽה׃
আর-বাষ্প উঠত থেকে পৃথিবী আর-সিক্ত-করত -কে সমস্ত মুখ মাটি
H0108 H5927 H0776 H8248 H0853 H3605 H6440 H0127

পৃথিবী থেকে জল উঠে চারপাশের জমিতে ছড়িয়ে পড়ল|

7 וַיִּ֩יצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים אֶת־ הָֽאָדָ֗ם עָפָר֙ מִן־ הָ֣אֲדָמָ֔ה וַיִּפַּ֥ח
আর-গঠন-করলেন যিহোবা ঈশ্বর -কে মানুষ ধুলা থেকে মাটি আর-ফুঁ-দিলেন
H3335 H3068 H0430 H0853 H0120 H6083 H0127 H5301

בְּאַפָּ֖יו נִשְׁמַ֣ת חַיִּ֑ים וַֽיְהִ֥י הָֽאָדָ֖ם לְנֶ֥פֶשׁ חַיָּֽה׃
তার-নাসিকায় নিঃশ্বাস জীবন আর-হল মানুষ প্রাণের-জন্য জীবিত
H0639 H5397 H1961 H0120 H5315

তখন প্রভু ঈশ্বর মাটি থেকে ধুলো তুলে নিয়ে একজন মানুষ তৈরী করলেন এবং সেই মানুষের নাকে ফুঁ দিয়ে প্রাণবায়ু প্রবেশ করালেন এবং মানুষটি জীবন্ত হয়ে উঠল|

8 וַיִּטַּ֞ע יְהוָ֧ה אֱלֹהִ֛ים גַּן־ בְּעֵ֖דֶן מִקֶּ֑דֶם וַיָּ֣שֶׂם שָׁ֔ם אֶת־
আর-রোপণ-করলেন যিহোবা ঈশ্বর বাগান এদনে পূর্বে আর-স্থাপন-করলেন সেখানে -কে
H5193 H3068 H0430 H1588 H8033 H0853

הָֽאָדָ֖ם אֲשֶׁ֥ר יָצָֽר׃
মানুষ যাকে গঠন-করলেন
H0120 H3335

তখন প্রভু ঈশ্বর পূর্বদিকে একটি বাগান বানালেন আর সেই বাগানটির নাম দিলেন এদন এবং প্রভু ঈশ্বর তাঁর সৃষ্টি করা মানুষটিকে সেই বাগানে রাখলেন।

9

וַיַּצְמַח	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן־	הָאֲדָמָה	כָּל־	עֵץ	נֶחְמָד	לְמַרְאֶה	וְטוֹב	לְמַאֲכָל	וְעֵץ	הַחַיִּים	בְּתוֹךְ	הַגָּן	וְעֵץ	הַדַּעַת	טוֹב	וָרָע׃
আর-অঙ্কুরিত-করলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	থেকে	মাটি	সমস্ত	গাছ	মনোরম	দেখতে	আর-ভালো	খাদ্যের-জন্য	আর-গাছ	জীবন	মধ্যে	বাগান	আর-গাছ	জ্ঞান	ভালো	আর-মন্দ
H6779	H3068	H0430		H0127	H3605	H6086		H4758		H3978	H6086		H8432	H1588	H6086	H1847		

এবং সেই বাগানে প্রভু ঈশ্বর সবরকমের সুন্দর বৃক্ষ এবং খাদ্যোপযোগী ফল দেয় এমন প্রতিটি বৃক্ষ রোপণ করলেন। বাগানের মাঝখানটিতে প্রভু ঈশ্বর রোপণ করলেন জীবন বৃক্ষটি যা ভাল এবং মন্দ বিষয়ে জ্ঞান দেয়।

10

וְנָהָר	יֹצֵא	מֵעֵדֶן	לְהַשְׁקוֹת	אֶת־	הַגָּן	וּמִשָּׁם	יִפָּרֵד	וְהָיָה	לְאַרְבָּעָה	רָאשִׁים׃
আর-নদী	বের-হত	এদন-থেকে	সিক্ত-করতে	-কে	বাগান	আর-সেখান-থেকে	ভাগ-হত	আর-হত	চারের-জন্য	শাখা
H5104	H3318		H8248	H0853	H1588	H8033	H6504	H1961	H0702	

এদন হতে এক নদী প্রবাহিত হয়ে সেই বাগান জলসিক্তকরল। তারপর সেই নদী বিভক্তহয়ে চারটি ছোট ছোট ধারায় পরিণত হল।

11

שֵׁם	הָאֶחָד	פִּישׁוֹן	הוּא	הַסֹּבֵב	אֵת	כָּל־	אֶרֶץ	הַחֲוִילָה	אֲשֶׁר־	שָׁם	הַזָּהָב׃
নাম	প্রথমের	পীশোন	সে	বেষ্টনকারী	-কে	সমস্ত	দেশ	হবীলা	যেখানে	সেখানে	সোনা
H8034	H0259	H6376	H1931	H5437	H0853	H3605	H0776	H2341		H8033	H2091

প্রথম ধারাটির নাম পীশোন। এই নদী ধারা পুরো হবীলা দেশটিকে ঘিরে প্রবাহিত।

12

וּזֲהַב	הָאָרֶץ	הַהִוא	טוֹב	שָׁם	הַבְּדֹלַח	וְאֶבֶן	הַשֹּׁהַם׃
আর-সোনা	দেশ	সেই	ভালো	সেখানে	গুগ্গুল	আর-পাথর	শোহম
H2091	H0776	H1931		H8033	H0916	H0068	H7718

(সে দেশে সোনা রয়েছে আর তা উঁচু মানের। এছাড়া এই দেশে গন্ধদ্রব্য, গুগ্গুল আর মূল্যবান গোমেদকমণি পাওয়া যায়।)

13

וְשֵׁם־	הַנָּהָר	הַשֵּׁנִי	גִּיחוֹן	הוּא	הַסּוֹבֵב	אֵת	כָּל־	אֶרֶץ	כּוּשׁ׃
আর-নাম	নদী	দ্বিতীয়ের	গীহোন	সে	বেষ্টনকারী	-কে	সমস্ত	দেশ	কূশ
H8034	H5104	H8145	H1521	H1931	H5437	H0853	H3605	H0776	

দ্বিতীয় নদীর নাম গীহোন, এই নদীটি সমস্ত কূশ দেশটিকে ঘিরে প্রবাহিত।

14

וְשֵׁם	הַנָּהָר	הַשְּׁלִישִׁי	חִדֶּקֶל	הוּא	הַהֹלֵךְ	קִדְמַת	אַשּׁוּר	וְהַנָּהָר	הָרְבִיעִי	הוּא	פְרָת׃
আর-নাম	নদী	তৃতীয়ের	হিদ্দেকেল	সে	গমনকারী	পূর্বে	অশূর	আর-নদী	চতুর্থের	সে	ফরাত
H8034	H5104	H7992	H2313	H1931	H1980	H6926	H0804	H5104	H7243	H1931	H6578

তৃতীয় নদীটির নাম হিদ্দেকল। এই নদী অশূরিয়া দেশের পূর্ব দিকে প্রবাহিত। চতুর্থ নদীটির নাম ফরাৎ।

15

וַיִּקַּח	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָדָם	וַיַּנִּחֵהוּ	בְגַן־	עֵדֶן	לְעָבְדָהּ	וּלְשָׁמְרָהּ׃
আর-নিলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	-কে	মানুষ	আর-স্থাপন-করলেন-তাকে	বাগানে	এদন	চাষ-করতে-তাকে	আর-রক্ষা-করতে-তাকে
H3947	H3068	H0430	H0853	H0120	H3240	H1588		H5647	H8104

কৃষিকাজ আর বাগানের রক্ষণাবেক্ষণের জন্য প্রভু ঈশ্বর মানুষটিকে এদন বাগানে রাখলেন|

16

וַיְצַו	יְהוָה	אֱלֹהִים	עַל־	הָֽאָדָם	לֵאמֹר	מִכֹּל	עֵֽץ־	הַגָּן
আর-আদেশ-দিলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	-উপরে	মানুষ	বলে	থেকে-সমস্ত	গাছ	বাগান
H6680	H3068	H0430		H0120	H0559	H3605	H6086	H1588

אָכֹל	תֹּאכֵֽל׃
খাওয়াতেখাওয়াতে	খাবে
H0398	H0398

প্রভু ঈশ্বর মানুষটিকে এই আদেশ দিলেন, “বাগানের যে কোনও বৃক্ষের ফল তুমি খেতে পারো|

17

וּמֵעֵץ	הַדַּעַת	טוֹב	וָרָע	לֹא	תֹאכַל	מִמֶּנּוּ	כִּי	בְּיוֹם	אֲכָלְךָ
কিন্তু-থেকে-গাছ	জ্ঞান	ভালো	আর-মন্দ	না	খাবে	তা-থেকে	কারণ	দিনে	তোমার-খাওয়ায়
H6086	H1847			H3808	H0398			H3117	H0398

מִמֶּנּוּ	מוֹת	תָּמֽוּת׃
তা-থেকে	মৃত্যুতেমৃত্যুতে	মরবে
	H4191	H4191

কিন্তু যে বৃক্ষ ভালো আর মন্দ বিষয়ে জ্ঞান দেয় সেই বৃক্ষের ফল কখনও খেও না| যদি তুমি সেই বৃক্ষের ফল খাও, তোমার মৃত্যু হবে!”

18

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	לֹא־	טוֹב	הֱיוֹת	הָאָדָם	לְבַדּוֹ	אֶֽעֱשֶׂהּ־	לּוֹ
আর-বললেন	যিহোবা	ঈশ্বর	না	ভালো	হওয়া	মানুষ	তার-একা	তৈরি-করব	তার-জন্য
H0559	H3068	H0430	H3808		H1961	H0120	H0905		

עֵזֶר	כְּנֶגְדּֽוֹ׃
সাহায্যকারী	তার-যোগ্য
H5828	H5048

তারপরে প্রভু ঈশ্বর বললেন, “মানুষের নিঃসঙ্গ থাকা ভালো নয়| আমি ওকে সাহায্য করার জন্যে ওর মত আর একটি মানুষ তৈরী করব|”

19

וַיִּצֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן־	הָֽאֲדָמָה	כָּל־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	וְאֵת	כָּל־	עוֹף
আর-গঠন-করলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	থেকে	মাটি	সমস্ত	বন্য-পশু	মাঠ	আর-কে	সমস্ত	পাখি
H3335	H3068	H0430		H0127	H3605			H0853	H3605	H5775

הַשָּׁמַיִם	וַיָּבֵא	אֶל־	הָֽאָדָם	לִרְאוֹת	מַה־	יִּקְרָא־	לוֹ	וְכֹל	אֲשֶׁר	יִקְרָא־
আকাশমণ্ডল	আর-আনলেন	-কাছে	মানুষ	দেখতে	কী	ডাকবে	তাকে	আর-সমস্ত	যা	ডাকবে
H8064	H0935	H0413	H0120	H7200	H4100	H7121		H3605		H7121

לוֹ	הָֽאָדָם	נֶפֶשׁ	חַיָּה	הוּא	שְׁמֽוֹ׃
তাকে	মানুষ	প্রাণ	জীবিত	সে	তার-নাম
	H0120	H5315		H1931	H8034

প্রভু ঈশ্বর পৃথিবীর ওপরে সমস্ত পশু আর আকাশের সমস্ত পাখী তৈরী করবার জন্য মৃত্তিকার ধূলি ব্যবহার করেছিলেন| প্রভু ঈশ্বর ঐ সমস্ত পশুপাখীকে মানুষটির কাছে নিয়ে এলেন আর মানুষটি তাদের প্রত্যেকের আলাদা আলাদা নাম দিল|

20

וַיִּקְרָא	הָֽאָדָם	שֵׁמוֹת	לְכָל־	הַבְּהֵמָה	וּלְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְכֹל	חַיַּת	הַשָּׂדֶה
আর-ডাকল	মানুষ	নাম	সমস্ত	পশু	ও-পাখি	আকাশমণ্ডল	ও-সমস্ত	বন্য-পশু	মাঠ
H7121	H0120	H8034	H3605	H0929	H5775	H8064	H3605		

וּלְאָדָם	לֹא־	מָצָא	עֵזֶר	כְּנֶגְדּֽוֹ׃
কিন্তু-মানুষের-জন্য	না	পাওয়া-গেল	সাহায্যকারী	তার-যোগ্য
H0120	H3808	H4672	H5828	H5048

মানুষটি সমস্ত গৃহপালিত পশু, আকাশের সমস্ত পাখীর এবং অরণ্যের সমস্ত বন্য প্রাণীর নামকরণ করল| মানুষটি অসংখ্য পশু পাখী দেখল কিন্তু সে তার যোগ্য সাহায্যকারী কাউকে দেখতে পেল না|

אַחַת	וַיִּקַּח	וַיִּישָׁן	הָאָדָם	עַל־	תַּרְדֵּמָה	אֱלֹהִים׀	יְהוָה	וַיַּפֵּל	21
একটি	আর-নিলেন	আর-ঘুমাল	মানুষ	-উপরে	গভীর-নিদ্রা	ঈশ্বর	যিহোবা	আর-পতন-করালেন	
H0259	H3947	H3462	H0120		H8639	H0430	H3068	H5307	

תַּחְתֶּנָּה׃	בָּשָׂר	וַיִּסְגֹּר	מִצַּלְעֹתָיו
তার-নিচ	মাংস	আর-বন্ধ-করলেন	তার-পাঁজর-থেকে
H8478	H1320	H5462	H6763

তখন প্রভু ঈশ্বর সেই মানুষটিকে খুব গভীর ঘুমে আচ্ছন্ন করলেন| মানুষটি যখন ঘুমোচ্ছিল তখন প্রভু ঈশ্বর তার পাঁজরের একটা হাড় বার করে নিলেন| তারপর প্রভু ঈশ্বর যেখান থেকে হাড়টি বার করেছিলেন সেখানটা চামড়া দিয়ে ঢেকে দিলেন|

לְאִשָּׁה	הָאָדָם	מִן־	לָקַח	אֲשֶׁר־	הַצֵּלָע	אֶת־	אֱלֹהִים׀	יְהוָה	וַיִּבֶן	22
নারীতে	মানুষ	থেকে	নিলেন	যা	পাঁজর	-কে	ঈশ্বর	যিহোবা	আর-নির্মাণ-করলেন	
H0802	H0120		H3947		H6763	H0853	H0430	H3068	H1129	

הָאָדָם׃	אֶל־	וַיְבִאֶהָ
মানুষ	-কাছে	আর-আনলেন-তাকে
H0120	H0413	H0935

প্রভু ঈশ্বর মানুষটির পাঁজরের সেই হাড় দিয়ে তৈরি করলেন একজন স্ত্রী| তখন সেই স্ত্রীকে প্রভু ঈশ্বর মানুষটির সামনে নিয়ে এলেন|

לְזֹאת	מִבְּשָׂרִי	וּבָשָׂר	מֵעֲצָמַי	עֶצֶם	הַפַּעַם	זֹאת	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	23
একে	আমার-মাংস-থেকে	আর-মাংস	আমার-হাড়-থেকে	হাড়	এই-বার	এই	মানুষ	আর-বলল	
H2063	H1320	H1320	H6106	H6106	H6471	H2063	H0120	H0559	

זֹּאת׃	לֻקְחָה־	מֵאִישׁ	כִּי	אִשָּׁה	יִקָּרֵא
এই	নেওয়া-হল	পুরুষ-থেকে	কারণ	নারী	ডাকা-হবে
H2063	H3947	H0376		H0802	H7121

এবং সেই মানুষটি বলল, “অবশেষে আমার সদৃশ একজন হল| আমার পাঁজরা থেকে তার হাড়, আর আমার শরীর থেকে তার দেহ তৈরী হয়েছে| যেহেতু নর থেকে তার সৃষ্টি হয়েছে, সেহেতু “নারী” বলে এর পরিচয় হবে|”

בְּאִשְׁתּוֹ	וְדָבַק	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	אִישׁ	יַעֲזָב־	כֵּן	עַל־	24
তার-স্ত্রীতে	আর-যুক্ত-হবে	তার-মা	আর-কে	তার-বাবা	-কে	পুরুষ	ছেড়ে-যাবে	তাই	-উপরে	
H0802	H1692	H0517	H0853	H0001	H0853	H0376				

אֶחָד׃	לְבָשָׂר	וְהָיוּ
এক	মাংসের-জন্য	আর-হবে
H0259	H1320	H1961

এইজন্য পুরুষ পিতামাতাকে ত্যাগ করে স্ত্রীর সঙ্গে মিলিত হয় এবং এইভাবে দুজনে এক হয়ে যায়|

יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃	וְלֹא	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	עֲרוּמִּים	שְׁנֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	25
লজ্জিত-হত	আর-না	আর-তার-স্ত্রী	মানুষ	উলঙ্গ	তাদের-দুজন	আর-ছিল	
H0954	H3808	H0802	H0120	H6174	H8147	H1961	

তখন নরনারী উলঙ্গ ছিল, কিন্তু সেজন্যে তাদের কোন লজ্জাবোধ ছিল না|

Chapter 3

אֱלֹהִים	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	מִכֹּל	עָרוּם	הָיָה	וְהַנָּחָשׁ	1
ঈশ্বর	যিহোবা	তৈরি-করলেন	যা	মাঠ	বন্য-পশু	থেকে-সমস্ত	চতুর	ছিল	আর-সাপ	
H0430	H3068					H3605	H6175	H1961	H5175	

עֵץ	מִכֹּל	תֹאכְלוּ	לֹא	אֱלֹהִים	אָמַר	כִּי־	אַף	הָאִשָּׁה	אֶל־	וַיֹּאמֶר
গাছ	থেকে-সমস্ত	খাবে	না	ঈশ্বর	বললেন	যে	সত্যিই-কি	নারী	-কাছে	আর-বলল
H6086	H3605	H0398	H3808	H0430	H0559		H0637	H0802	H0413	H0559

הַגָּן׃
বাগান
H1588

প্রভু ঈশ্বর যত রকম বন্য প্রাণী সৃষ্টি করেছিলেন সে সবগুলোর মধ্যে সাপ সবচেয়ে চালাক ছিল| সাপ সেই নারীর সঙ্গে একটা চালাকি করতে চাইল| একদিন সাপটা সেই নারীকে জিজ্ঞেস করল, “নারী, ঈশ্বর কি বাগানের কোনও গাছের ফল না খেতে সত্যিই আদেশ দিয়েছেন?”

2

וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל־	הַנָּחָשׁ	מִפְּרִי	עֵץ־	הַגָּן	נֹאכֵל׃
আর-বলল	নারী	-কাছে	সাপ	ফল-থেকে	গাছ	বাগান	খাব
H0559	H0802	H0413	H5175	H6529	H6086	H1588	H0398

তখন নারী সাপটাকে বলল, “না! ঈশ্বর তা বলেন নি! বাগানের সব গাছগুলো থেকে আমরা ফল খেতে পারি|

3

וּמִפְּרִי	הָעֵץ	אֲשֶׁר	בְּתוֹךְ־	הַגָּן	אָמַר	אֱלֹהִים	לֹא	תֹאכְלוּ	מִמֶּנּוּ	וְלֹא
আর-ফল-থেকে	গাছ	যা	মধ্যে	বাগান	বললেন	ঈশ্বর	না	খাবে	তা-থেকে	আর-না
H6529	H6086		H8432	H1588	H0559	H0430	H3808	H0398		H3808

תִגְּעוּ	בּוֹ	פֶּן־	תְּמֻתוּן׃
স্পর্শ-করবে	তাকে	পাছে	মরবে
H5060		H6435	H4191

শুধু একটি গাছ আছে যার ফল কিছুতেই খেতে পারি না| ঈশ্বর আমাদের বলেছিলেন, ‘বাগানের মাঝখানে যে গাছটা আছে, তার ফল কোনমতেই খাবে না| এমন কি ঐ গাছটা ছোঁবেও না — ছুঁলেই মরবে|’”

4

וַיֹּאמֶר	הַנָּחָשׁ	אֶל־	הָאִשָּׁה	לֹא־	מוֹת	תְּמֻתוּן׃
আর-বলল	সাপ	-কাছে	নারী	না	মৃত্যুতেমৃত্যুতে	মরবে
H0559	H5175	H0413	H0802	H3808	H4191	H4191

কিন্তু সাপটা নারীকে বলল, “না, মরবে না|

5

כִּי	יֹדֵעַ	אֱלֹהִים	כִּי	בְּיוֹם	אֲכָלְכֶם	מִמֶּנּוּ	וְנִפְקְחוּ	עֵינֵיכֶם
কারণ	জানেন	ঈশ্বর	যে	দিনে	তোমাদের-খাওয়ায়	তা-থেকে	আর-খুলে-যাবে	তোমাদের-চোখ
	H3045	H0430		H3117	H0398		H6491	

וִהְיִיתֶם	כֵּאלֹהִים	יֹדְעֵי	טוֹב	וָרָע׃
আর-হবে	ঈশ্বরের-মতো	জ্ঞানী	ভালো	আর-মন্দ
H1961	H0430	H3045		

ঈশ্বর জানেন, যদি তোমরা ঐ গাছের ফল খাও তাহলে তোমাদের ভালো আর মন্দের জ্ঞান হবে| আর তোমরা তখন ঈশ্বরের মত হয়ে যাবে!”

6

וַתֵּרֶא	הָאִשָּׁה	כִּי	טוֹב	הָעֵץ	לְמַאֲכָל	וְכִי	תַאֲוָה־	הוּא	לָעֵינַיִם
আর-দেখল	নারী	যে	ভালো	গাছ	খাদ্যের-জন্য	আর-যে	লালসা	সে	চোখের-জন্য
H7200	H0802			H6086	H3978		H8378	H1931	

וְנֶחְמָד	הָעֵץ	לְהַשְׂכִּיל	וַתִּקַּח	מִפִּרְיוֹ	וַתֹּאכַל	וַתִּתֵּן	גַּם־	לְאִישָׁהּ
আর-মনোরম	গাছ	বুদ্ধিমান-করতে	আর-নিল	তার-ফল-থেকে	আর-খেল	আর-দিল	আরো	তার-স্বামীকে
	H6086		H3947	H6529	H0398	H5414	H1571	H0376

עִמָּהּ	וַיֹּאכַל׃
তার-সাথে	আর-খেল
	H0398

সেই নারী দেখল গাছটা সুন্দর এবং এর ফল সুস্বাদু, আর এই ভেবে সে উত্তেজিত হল যে ঐ গাছ তাকে জ্ঞান দেবে| তাই নারী গাছটার থেকে ফল নিয়ে খেল| তার স্বামী সেখানেই ছিল, তাই সে স্বামীকেও ফলের একটা টুকরো দিল আর তার স্বামীও সেটা খেল|

7

וַתִּפָּקַחְנָה	עֵינֵי	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּדְעוּ	כִּי	עֵירֻמִּם	הֵם	וַיִּתְפְּרוּ	עֲלֵה
আর-খুলে-গেল	চোখ	তাদের-দুজনের	আর-জানল	যে	উলঙ্গ	তারা	আর-সেলাই-করল	পাতা
H6491		H8147	H3045		H5903	H1992	H8609	H5929

תְאֵנָה	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	חֲגֹרֹת׃
ডুমুর	আর-তৈরি-করল	তাদের-জন্য	কোমরবন্ধ
H8384			

তখন সেই নারী ও পুরুষ দুজনের মধ্যেই একটা পরিবর্তন ঘটল| যেন তাদের চোখ খুলে গেল আর তারা সব কিছু অন্যভাবে দেখতে শুরু করল| তারা দেখল তাদের কোনও জামাকাপড় নেই| তারা উলঙ্গ| তাই তারা কয়েকটা ডুমুরের পাতা জোগাড় করে সেগুলোকে জুড়ে জুড়ে সেলাই করল এবং সেগুলোকে পোশাক হিসেবে পরল|

8										
וַיִּשְׁמְעוּ	אֶת־	קוֹל	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִתְהַלֵּךְ	בַּגָּן	לְרוּחַ	הַיּוֹם	וַיִּתְחַבֵּא	הָאָדָם
আর-শুনল	-কে	শব্দ	যিহোবা	ঈশ্বর	হাঁটা	বাগানে	বাতাসে	দিন	আর-লুকাল	মানুষ
H8085	H0853		H3068	H0430	H1980	H1588	H7307	H3117	H2244	H0120
וְאִשְׁתּוֹ	מִפְּנֵי	יְהוָה	אֱלֹהִים	בְּתוֹךְ	עֵץ	הַגָּן׃				
আর-তার-স্ত্রী	মুখ-থেকে	যিহোবা	ঈশ্বর	মধ্যে	গাছ	বাগান				
H0802	H6440	H3068	H0430	H8432	H6086	H1588				

প্রভু ঈশ্বর বিকেল বেলা বাগানে বেড়াচ্ছিলেন| তাঁর পায়ের শব্দ শুনে সেই পুরুষ ও নারী বাগানে গাছগুলির মাঝখানে গিয়ে লুকালো|

9							
וַיִּקְרָא	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶל־	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	לוֹ	אַיֶּכָּה׃
আর-ডাকলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	-কাছে	মানুষ	আর-বললেন	তাকে	কোথায়-তুমি
H7121	H3068	H0430	H0413	H0120	H0559		H0335

কিন্তু প্রভু ঈশ্বর পুরুষটিকে ডাকলেন, “তুমি কোথায়?”

10									
וַיֹּאמֶר	אֶת־	קֹלְךָ	שָׁמַעְתִּי	בַּגָּן	וָאִירָא	כִּי־	עֵירֹם	אָנֹכִי	וָאֵחָבֵא׃
আর-বলল	-কে	তোমার-শব্দ	শুনলাম	বাগানে	আর-ভয়-পেলাম	কারণ	উলঙ্গ	আমি	আর-লুকালাম
H0559	H0853		H8085	H1588	H3372		H5903	H0595	H2244

পুরুষটি বলল, “আপনার পায়ের শব্দ শুনে ভয় পেলাম| আমি যে উলঙ্গ| তাই আমি লুকিয়ে আছি|”

11									
וַיֹּאמֶר	מִי	הִגִּיד	לְךָ	כִּי	עֵירֹם	אָתָּה	הֲמִן־	הָעֵץ	אֲשֶׁר
আর-বললেন	কে	বলল	তোমাকে	যে	উলঙ্গ	তুমি	কি-থেকে	গাছ	যা
H0559	H4310	H5046			H5903			H6086	
צִוִּיתִיךָ	לְבִלְתִּי	אֲכָל־	מִמֶּנּוּ	אָכָלְתָּ׃					
আদেশ-দিলাম-তোমাকে	না	খাওয়া	তা-থেকে	খেলে					
H6680	H1115	H0398		H0398					

প্রভু ঈশ্বর মানুষটিকে বললেন, “কে বলল যে তুমি উলঙ্গ? তোমার লজ্জা করছে কেন? যে গাছটার ফল খেতে আমি বারণ করেছিলাম তুমি কি সেই বিশেষ গাছের ফল খেয়েছ?”

12										
וַיֹּאמֶר	הָאָדָם	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר	נָתַתָּה	עִמָּדִי	הִוא	נָתְנָה־	לִּי	מִן־	הָעֵץ
আর-বলল	মানুষ	নারী	যাকে	দিলে	আমার-সাথে	সে	দিল	আমাকে	থেকে	গাছ
H0559	H0120	H0802		H5414	H5978	H1931	H5414			H6086
וָאֹכֵל׃										
আর-খেলাম										
H0398										

সেই পুরুষ বলল, “আমার জন্য যে নারী আপনি তৈরী করেছিলেন সেই নারী গাছটা থেকে আমায় ফল দিয়েছিল, তাই আমি সেটা খেয়েছি|”

13									
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	לָאִשָּׁה	מַה־	זֹּאת	עָשִׂית	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַנָּחָשׁ
আর-বললেন	যিহোবা	ঈশ্বর	নারীকে	কী	এই	করলে	আর-বলল	নারী	সাপ
H0559	H3068	H0430	H0802	H4100	H2063		H0559	H0802	H5175
הִשִּׁיאַנִי	וָאֹכֵל׃								
প্রতারণা-করল-আমাকে	আর-খেলাম								
H5377	H0398								

তখন প্রভু ঈশ্বর সেই নারীকে বললেন, “তুমি এ কি করেছ?” সেই নারী বলল, “সাপটা আমার সঙ্গে চালাকি করেছে| সাপটা আমায় ভুলিযে দিল আর আমিও ফলটা খেয়ে ফেললাম|”

14

מִכָּל־	אַתָּה	אָרוּר	זֹּאת	עָשִׂיתָ	כִּי	הַנָּחָשׁ	אֶל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
থেকে-সমস্ত	তুমি	অভিশপ্ত	এই	করলে	কারণ	সাপ	-কাছে	ঈশ্বর	যিহোবা	আর-বললেন
H3605		H0779	H2063			H5175	H0413	H0430	H3068	H0559

כָּל־	תֹּאכַל	וְעָפָר	תֵּלֵךְ	גְּחֹנְךָ	עַל־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וּמִכֹּל	הַבְּהֵמָה
সমস্ত	খাবে	আর-ধুলা	চলবে	তোমার-পেটে	-উপরে	মাঠ	বন্য-পশু	আর-থেকে-সমস্ত	পশু
H3605	H0398	H6083	H3212	H1512				H3605	H0929

חַיֶּיךָ׃	יְמֵי
তোমার-জীবন	দিন
	H3117

সুতরাং প্রভু ঈশ্বর সাপটাকে বললেন, “তুমি ভীষণ খারাপ কাজ করেছ; তার ফলে তোমার খারাপ হবে| অন্যান্য পশুর চেয়ে তোমার পক্ষে বেশী খারাপ হবে| সমস্ত জীবন তুমি বুকে হেঁটে চলবে আর মাটির ধুলো খাবে|

15

הוּא	זַרְעָהּ	וּבֵין	זַרְעֲךָ	וּבֵין	הָאִשָּׁה	וּבֵין	בֵּינְךָ	אָשִׁית	וְאֵיבָה
সে	তার-বংশ	ও-মধ্যে	তোমার-বংশ	ও-মধ্যে	নারী	ও-মধ্যে	তোমার-মধ্যে	স্থাপন-করব	আর-শত্রুতা
H1931	H2233	H0996	H2233	H0996	H0802	H0996	H0996	H7896	H0342

ס	עָקֵב׃	תְּשׁוּפֶנּוּ	וְאַתָּה	רֹאשׁ	יְשׁוּפְךָ
৩	গোড়ালি	পেষণ-করবে-তাকে	আর-তুমি	মাথা	পেষণ-করবে-তোমাকে
	H6119	H7779			H7779

তোমার এবং নারীর মধ্যে আমি শত্রুতা সৃষ্টি করব এবং তার সন্তানসন্ততি এবং তোমার সন্তান সন্ততির মধ্যে এই শত্রুতা বয়ে চলবে| তুমি কামড় দেবে তার সন্তানের পায়ে কিন্তু সে তোমার মাথা চূর্ণ করবে|”

16

בָנִים	תֵּלְדִי	בְּעֶצֶב	וְהֵרֹנֵךְ	עִצְּבוֹנֵךְ	אַרְבֶּה	הַרְבָּה	אָמַר	הָאִשָּׁה	אֶל־
সন্তান	জন্ম-দেবে	যন্ত্রণায়	আর-তোমার-গর্ভ	তোমার-কষ্ট	বাড়াব	বাড়াতেবাড়াতে	বললেন	নারী	-কাছে
	H3205		H2032	H6093			H0559	H0802	H0413

ס	בָּךְ׃	יִמְשָׁל־	וְהוּא	תְּשׁוּקָתֵךְ	אִישֵׁךְ	וְאֶל־
৩	তোমাকে	শাসন-করবে	আর-সে	তোমার-লালসা	তোমার-স্বামী	আর-কাছে
		H4910	H1931	H8669	H0376	H0413

তারপর প্রভু ঈশ্বর নারীকে বললেন, “তুমি যখন গর্ভবতী হবে, আমি সেই দশাটাকে দুঃসহ করে তুলব, তুমি অসহ্য ব্যথায় সন্তানের জন্ম দেবে| তুমি তোমার স্বামীকে আকুলভাবে কামনা করবে কিন্তু সে তোমার উপরে কর্তৃত্ব করবে|”

17

אֲשֶׁר	הָעֵץ	מִן־	וַתֹּאכַל	אִשְׁתֶּךָ	לְקוֹל	שָׁמַעְתָּ	כִּי־	אָמַר	וּלְאָדָם
যা	গাছ	থেকে	আর-খেলে	তোমার-স্ত্রী	শব্দে	শুনলে	কারণ	বললেন	আর-মানুষকে
	H6086		H0398	H0802		H8085		H0559	H0121

בְּעִצָּבוֹן	בַּעֲבוּרֶךָ	הָאֲדָמָה	אֲרוּרָה	מִמֶּנּוּ	תֹאכַל	לֹא	לֵאמֹר	צִוִּיתִיךָ
কষ্টে	তোমার-জন্য	মাটি	অভিশপ্ত	তা-থেকে	খাবে	না	বলে	আদেশ-দিলাম-তোমাকে
H6093	H5668	H0127	H0779		H0398	H3808	H0559	H6680

חַיֶּיךָ׃	יְמֵי	כֹּל	תֹּאכֲלֶנָּה
তোমার-জীবন	দিন	সমস্ত	খাবে-তাকে
	H3117	H3605	H0398

তারপর প্রভু ঈশ্বর পুরুষকে বললেন, “আমি তোমায় ঐ গাছের ফল খেতে বারণ করেছিলাম| তবু তুমি নারীর কথা শুনে নিষিদ্ধ গাছের ফল খেয়েছ| তাই তোমার কারণে আমি এই ভূমিকে শাপ দেব| ভূমি তোমাদের যে খাদ্য দেবে তার জন্যে এখন থেকে সারাজীবন তোমায় অতি কঠিন পরিশ্রম করতে হবে|

18

הַשָּׂדֶה׃	עֵשֶׂב	אֶת־	וְאָכַלְתָּ	לָךְ	תַּצְמִיחַ	וְדַרְדַּר	וְקוֹץ
মাঠ	গাছপালা	-কে	আর-খাবে	তোমার-জন্য	উৎপাদন-করবে	আর-শিয়ালকাঁটা	আর-কাঁটা
	H6212	H0853	H0398		H6779	H1863	H6975

ভূমি তোমার জন্য কাঁটাঝোপ জন্ম দেবে এবং তোমাকে বুনো গাছপালা খেতে হবে|

19

בְּזֵעַת	אַפֶּיךָ	תֹּאכַל	לֶחֶם	עַד	שׁוּבְךָ	אֶל־	הָאֲדָמָה	כִּי	מִמֶּנָּה	לֻקָּחְתָּ
ঘামে	তোমার-মুখ	খাবে	রুটি	পর্যন্ত	তোমার-ফেরা	-কাছে	মাটি	কারণ	তা-থেকে	নেওয়া-হলে
H2188	H0639	H0398	H3899	H5704	H7725	H0413	H0127			H3947

כִּי־	עָפָר	אַתָּה	וְאֶל־	עָפָר	תָּשׁוּב׃
কারণ	ধুলা	তুমি	আর-কাছে	ধুলা	ফিরবে
	H6083		H0413	H6083	H7725

তোমার খাদ্যের জন্যে তুমি কঠোর পরিশ্রম করবে যে পর্যন্ত না মুখ ঘামে ভরে যায়| তুমি মরণ পর্যন্ত পরিশ্রম করবে, তারপর পুনরায় ধূলি হয়ে যাবে| আমি ধুলি থেকে তোমায় সৃষ্টি করেছি এবং যখন তোমার মৃত্যু হবে পুনরায় তুমি ধূলিতে পরিণত হবে|"

20

וַיִּקְרָא	הָאָדָם	שֵׁם	אִשְׁתּוֹ	חַוָּה	כִּי	הִוא	הָיְתָה	אֵם	כָּל־	חָי׃
আর-ডাকল	মানুষ	নাম	তার-স্ত্রী	হবা	কারণ	সে	ছিল	মা	সমস্ত	জীবিত
H7121	H0120	H8034	H0802	H2332		H1931	H1961	H0517	H3605	

আদম তার স্ত্রীর নাম রাখল হবা, কারণ সে সমস্ত জীবিত মানুষের জননী হল|

21

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	אֱלֹהִים	לְאָדָם	וּלְאִשְׁתּוֹ	כָּתְנוֹת	עוֹר
আর-তৈরি-করলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	মানুষের-জন্য	আর-তার-স্ত্রীর-জন্য	পোশাক	চামড়া
	H3068	H0430	H0120	H0802	H3801	H5785

וַיַּלְבִּשֵׁם׃	פ
আর-পরিধান-করালেন-তাদের	৩
H3847	

প্রভু ঈশ্বর পশুর চামড়া দিয়ে আদম ও হবার জন্য পোশাক বানিয়ে তাদের পরিয়ে দিলেন|

22

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	הֵן	הָאָדָם	הָיָה	כְּאַחַד	מִמֶּנּוּ	לָדַעַת	טוֹב
আর-বললেন	যিহোবা	ঈশ্বর	দেখ	মানুষ	হল	একজনের-মতো	আমাদের-থেকে	জানতে	ভালো
H0559	H3068	H0430	H2005	H0120	H1961	H0259		H3045	

וָרָע	וְעַתָּה	פֶּן־	יִשְׁלַח	יָדוֹ	וְלָקַח	גַּם	מֵעֵץ	הַחַיִּים	וְאָכַל
আর-মন্দ	আর-এখন	পাছে	বাড়াবে	তার-হাত	আর-নেবে	আরো	থেকে-গাছ	জীবন	আর-খাবে
	H6258	H6435	H7971	H3027	H3947	H1571	H6086		H0398

וָחַי	לְעֹלָם׃
আর-বাঁচবে	চিরকাল
H2425	H5769

প্রভু ঈশ্বর বললেন, "দেখ, ওরা এখন ভালো আর মন্দ বিষয়ে জেনে আমাদের মত হয়ে গেছে| এখন মানুষটা জীবনবৃক্ষের ফল পেড়েও খেতে পারে| আর তা যদি খায় তাহলে ওরা চিরজীবি হবে|"

23

וַיְשַׁלְּחֵהוּ	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִגַּן־	עֵדֶן	לַעֲבֹד	אֶת־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר
আর-পাঠালেন-তাকে	যিহোবা	ঈশ্বর	থেকে-বাগান	এদন	চাষ-করতে	-কে	মাটি	যেখান-থেকে
H7971	H3068	H0430	H1588		H5647	H0853	H0127	

לֻקַּח	מִשָּׁם׃
নেওয়া-হল	সেখান-থেকে
H3947	H8033

সুতরাং প্রভু ঈশ্বর মানুষকে এদন উদ্যান ত্যাগ করতে বাধ্য করলেন| যে ভূমি থেকে আদমকে তৈরী করা হয়েছিল, বাধ্য হয়ে সে সেই ভুমিতেই কাজ করতে থাকল|

24

וַיְגָרֶשׁ	אֶת־	הָאָדָם	וַיַּשְׁכֵּן	מִקֶּדֶם	לְגַן־	עֵדֶן	אֶת־	הַכְּרֻבִים
আর-তাড়িয়ে-দিলেন	-কে	মানুষ	আর-স্থাপন-করলেন	পূর্বে	বাগানের	এদন	-কে	করূব
H1644	H0853	H0120	H7931		H1588		H0853	H3742

וְאֵת	לַהַט	הַחֶרֶב	הַמִּתְהַפֶּכֶת	לִשְׁמֹר	אֶת־	דֶּרֶךְ	עֵץ	הַחַיִּים׃	ס
আর-কে	জ্বালা	তরবারি	ঘূর্ণায়মান	পাহারা-দিতে	-কে	পথ	গাছ	জীবন	৩
H0853	H3858	H2719	H2015	H8104	H0853	H1870	H6086		

প্রভু ঈশ্বর মানুষকে ঐ উদ্যান থেকে তাড়িয়ে দিলেন| প্রভু করূব দূতদের উদ্যানের প্রবেশ পথে পাহারায় রাখলেন এবং তিনি আগুনের একটা তরবারিকেও সেখানে রাখলেন| জীবনবৃক্ষের কাছে যাবার পথটি পাহারা দেবার জন্য ঐ তরবারিটি চারদিকে জ্বলজ্বল করছিল|

Chapter 4

1

וְהָֽאָדָ֕ם	יָדַ֖ע	אֶת־	חַוָּ֣ה	אִשְׁתּ֑וֹ	וַתַּ֙הַר֙	וַתֵּ֣לֶד	אֶת־
আর-সেই-আদম	জানলেন	-কে	হবা	তাঁর-স্ত্রীকে	এবং-সে-গর্ভবতী-হল	এবং-সে-প্রসব-করল	-কে
H0120	H3045	H0853	H2332	H0802	H2029	H3205	H0853

קַ֔יִן	וַתֹּ֕אמֶר	קָנִ֥יתִי	אִ֖ישׁ	אֶת־	יְהוָֽה׃
কয়িন	এবং-সে-বলল	আমি-অর্জন-করেছি	মানুষ	সঙ্গে	যিহোবার
	H0559	H7069	H0376	H0854	H3068

আদম ও তার স্ত্রী হবার মধ্যে যৌন সম্পর্ক হল| হবা একটি শিশুর জন্ম দিল| শিশুটির নাম রাখা হল কয়িন| হবা বলল, “প্রভুর সহায়তায় আমি একটি মানুষের রূপ দিয়েছি|”

2

וַתֹּ֣סֶף	לָלֶ֔דֶת	אֶת־	אָחִ֖יו	אֶת־	הָ֑בֶל	וַֽיְהִי־	הֶ֙בֶל֙	רֹ֣עֵה	צֹ֔אן
এবং-সে-যোগ-করল	প্রসব-করতে	-কে	তার-ভাই	-কে	হেবল	এবং-হল	হেবল	পালক	মেষদের
H3254	H3205	H0853	H0251	H0853	H1893	H1961	H1893		H6629

וְקַ֕יִן	הָיָ֖ה	עֹבֵ֥ד	אֲדָמָֽה׃
আর-কয়িন	ছিল	কর্ষণকারী	ভূমির
	H1961	H5647	H0127

পরে সে আর একটি শিশু প্রসব করল| এই শিশুটি হল কয়িনের ভাই হেবল| হেবল হল মেষপালক আর কয়িন হল কৃষক|

3

וַֽיְהִ֖י	מִקֵּ֣ץ	יָמִ֑ים	וַיָּבֵ֨א	קַ֜יִן	מִפְּרִ֧י	הָֽאֲדָמָ֛ה	מִנְחָ֖ה	לַֽיהוָֽה׃
এবং-হল	শেষে	দিনগুলির	এবং-নিয়ে-এল	কয়িন	ফল-থেকে	সেই-ভূমির	উপহার	যিহোবার-কাছে
H1961	H7093	H3117	H0935		H6529	H0127	H4503	H3068

ফসল কাটার সময় প্রভুর জন্যে কয়িন কিছু উপহার নিয়ে এল| কয়িন ক্ষেতে যা ফলিয়েছিল তার থেকে কিছু ফসল নিয়ে এল| আর হেবল প্রভুর জন্য তার মেষপাল থেকে বাছাই করা সেরা মেষগুলোর সেরা অংশ নিয়ে এল| প্রভু হেবল ও তার উপহার গ্রহণ করলেন,

4

וְהֶ֨בֶל	הֵבִ֥יא	גַם־	ה֛וּא	מִבְּכֹר֥וֹת	צֹאנ֖וֹ	וּמֵֽחֶלְבֵהֶ֑ן	וַיִּ֣שַׁע
আর-হেবল	নিয়ে-এল	ও-	সে	প্রথমজাতদের-থেকে	তার-মেষদের	এবং-তাদের-চর্বি-থেকে	এবং-তাকালেন
H1893	H0935	H1571	H1931	H1062	H6629	H2459	H8159

יְהוָ֔ה	אֶל־	הֶ֖בֶל	וְאֶל־	מִנְחָתֽוֹ׃
যিহোবা	-এর-প্রতি	হেবল	এবং-প্রতি	তার-উপহার
H3068	H0413	H1893	H0413	H4503

ফসল কাটার সময় প্রভুর জন্যে কয়িন কিছু উপহার নিয়ে এল| কয়িন ক্ষেতে যা ফলিয়েছিল তার থেকে কিছু ফসল নিয়ে এল| আর হেবল প্রভুর জন্য তার মেষপাল থেকে বাছাই করা সেরা মেষগুলোর সেরা অংশ নিয়ে এল| প্রভু হেবল ও তার উপহার গ্রহণ করলেন,

5

וְאֶל־	קַ֥יִן	וְאֶל־	מִנְחָת֖וֹ	לֹ֣א	שָׁעָ֑ה	וַיִּ֤חַר	לְקַ֙יִן֙	מְאֹ֔ד	וַֽיִּפְּל֖וּ
কিন্তু-প্রতি	কয়িন	এবং-প্রতি	তার-উপহার	না	তাকালেন	এবং-জ্বলে-উঠল	কয়িনের	অত্যন্ত	এবং-পড়ল
H0413		H0413	H4503	H3808	H8159	H2734		H3966	H5307

פָּנָֽיו׃
তার-মুখ
H6440

কিন্তু প্রভু কয়িন ও তার উপহার প্রত্যাখ্যান করলেন| এতে কয়িনের ভীষণ দুঃখ আর রাগ হল|

6

וַיֹּ֥אמֶר	יְהוָ֖ה	אֶל־	קָ֑יִן	לָ֚מָּה	חָ֣רָה	לָ֔ךְ	וְלָ֖מָּה	נָפְל֥וּ	פָנֶֽיךָ׃
এবং-বললেন	যিহোবা	-কে	কয়িন	কেন	জ্বলছে	তোমার	এবং-কেন	পড়েছে	তোমার-মুখ
H0559	H3068	H0413		H4100	H2734		H4100	H5307	H6440

প্রভু কয়িনকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি রাগ করছ কেন? তোমার মুখ বিষন্ন কেন?

7

הֲלוֹא	אִם־	תֵּיטִיב	שְׂאֵת	וְאִם	לֹא	תֵיטִיב	לַפֶּתַח	חַטָּאת	רֹבֵץ
কি-না	যদি	তুমি-ভালো-কর	উত্তোলন	কিন্তু-যদি	না	তুমি-ভালো-কর	দ্বারে	পাপ	শুয়ে-আছে
H3808		H3190	H7613		H3808	H3190	H6607		H7257

וְאֵלֶיךָ	תְּשׁוּקָתוֹ	וְאַתָּה	תִּמְשָׁל־	בּוֹ׃
এবং-তোমার-প্রতি	তার-বাসনা	কিন্তু-তুমি	শাসন-কর	তার-উপরে
H0413	H8669		H4910	

তুমি যদি ভাল কাজ কর, তখন আমি তোমায় গ্রহণ করব| কিন্তু যদি অন্যায় কাজ করো সে পাপ থাকবে তোমার জীবনে| তোমার পাপ তোমাকে আয়ত্তে রাখতে চায়, কিন্তু তোমাকেই সেই পাপকে আয়ত্তে রাখতে হবে|”

8

וַיֹּאמֶר	קַיִן	אֶל־	הֶבֶל	אָחִיו	וַיְהִי	בִּהְיוֹתָם	בַּשָּׂדֶה	וַיָּקָם	קַיִן
এবং-বলল	কয়িন	-কে	হেবল	তার-ভাই	এবং-হল	তারা-যখন-ছিল	মাঠে	এবং-উঠল	কয়িন
H0559		H0413	H1893	H0251	H1961	H1961			

אֶל־	הֶבֶל	אָחִיו	וַיַּהַרְגֵהוּ׃
-এর-বিরুদ্ধে	হেবল	তার-ভাই	এবং-তাকে-হত্যা-করল
H0413	H1893	H0251	H2026

কয়িন তার ভাই হেবলকে বলল, “চলো, মাঠে যাওয়া যাক|” তখন কয়িন আর হেবল বাইরে মাঠে গেল| তখন কয়িন তার ভাই হেবলের উপর ঝাঁপিয়ে পড়ে তাকে হত্যা করল|

9

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	קַיִן	אֵי	הֶבֶל	אָחִיךָ	וַיֹּאמֶר	לֹא	יָדַעְתִּי
এবং-বললেন	যিহোবা	-কে	কয়িন	কোথায়	হেবল	তোমার-ভাই	এবং-সে-বলল	না	আমি-জানি
H0559	H3068	H0413		H0335	H1893	H0251	H0559	H3808	H3045

הֲשֹׁמֵר	אָחִי	אָנֹכִי׃
রক্ষক-কি	আমার-ভাইয়ের	আমি
H8104	H0251	H0595

পরে প্রভু কয়িনকে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার ভাই হেবল কোথায়?” কয়িন বলল, “আমি জানি না| ভাইয়ের উপর নজরদারি করা কি আমার কাজ?”

10

וַיֹּאמֶר	מֶה	עָשִׂיתָ	קוֹל	דְּמֵי	אָחִיךָ	צֹעֲקִים	אֵלַי	מִן־
এবং-তিনি-বললেন	কী	তুমি-করেছ	রব	রক্তের	তোমার-ভাইয়ের	চিৎকার-করছে	আমার-কাছে	থেকে
H0559	H4100			H1818	H0251	H6817	H0413	

הָאֲדָמָה׃
সেই-ভূমি
H0127

তখন প্রভু বললেন, “তুমি কি করেছ? তোমার ভাইকে তুমি হত্যা করেছ? তার রক্তমাটির নীচে থেকে আমার উদ্দেশ্যে চিৎকার করছে| তুমি তোমার ভাইকে হত্যা করেছ এবং তোমার হাত থেকে তার রক্তনেওয়ার জন্যে পৃথিবী বিদীর্ণ হয়েছে| তাই এখন, আমি এই ভূমিকে অভিশাপ দেব|

11

וְעַתָּה	אָרוּר	אָתָּה	מִן־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	פָּצְתָה	אֶת־	פִּיהָ	לָקַחַת	אֶת־
এবং-এখন	অভিশপ্ত	তুমি	থেকে	সেই-ভূমি	যা	হাঁ-করেছে	-কে	তার-মুখ	গ্রহণ-করতে	-কে
H6258	H0779			H0127		H6475	H0853	H6310	H3947	H0853

דְּמֵי	אָחִיךָ	מִיָּדֶךָ׃
রক্ত	তোমার-ভাইয়ের	তোমার-হাত-থেকে
H1818	H0251	H3027

তখন প্রভু বললেন, “তুমি কি করেছ? তোমার ভাইকে তুমি হত্যা করেছ? তার রক্তমাটির নীচে থেকে আমার উদ্দেশ্যে চিৎকার করছে| তুমি তোমার ভাইকে হত্যা করেছ এবং তোমার হাত থেকে তার রক্তনেওয়ার জন্যে পৃথিবী বিদীর্ণ হয়েছে| তাই এখন, আমি এই ভূমিকে অভিশাপ দেব|

12

כִּי	যখন	
תַעֲבֹד	তুমি-কর্ষণ-কর	H5647
אֶת־	-কে	H0853
הָאֲדָמָה	সেই-ভূমি	H0127
לֹא־	না	H3808
תֹסֵף	যোগ-করবে	H3254
תֵּת־	দিতে	H5414
כֹּחָהּ	তার-শক্তি	
לָךְ	তোমাকে	
נָע	ভবঘুরে	H5128
וָנָד	এবং-পলাতক	H5110
תִּהְיֶה	তুমি-হবে	H1961
בָאָרֶץ׃	পৃথিবীতে	H0776

অতীতে, তুমি গাছপালা লাগিয়েছ এবং তোমার গাছপালার ভালই বাড়বৃদ্ধি হয়েছে| কিন্তু এখন তুমি গাছপালা লাগাবে এবং মাটি তোমার গাছপালা বাড়তে আর সাহায্য করবে না| এই পৃথিবীতে তোমার কোনও বাড়ী থাকবে না, তুমি এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় ঘুরে ঘুরে বেড়াবে|”

13

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
קַיִן	কয়িন	
אֶל־	-কে	H0413
יְהוָה	যিহোবা	H3068
גָּדוֹל	বড়	
עֲוֺנִי	আমার-অপরাধ	H5771
מִנְּשֹׂא׃	বহন-করা-থেকে	H5375

তখন কয়িন বলল, “এই শাস্তি আমার পক্ষে খুব বেশী!

14

הֵן	দেখ	H2005
גֵּרַשְׁתָּ	তুমি-তাড়িয়ে-দিয়েছ	H1644
אֹתִי	আমাকে	H0853
הַיּוֹם	আজ	H3117
מֵעַל	থেকে	
פְּנֵי	মুখ	H6440
הָאֲדָמָה	সেই-ভূমির	H0127
וּמִפָּנֶיךָ	এবং-তোমার-মুখ-থেকে	H6440
אֶסָּתֵר	আমি-লুকিয়ে-থাকব	H5641
וְהָיִיתִי	এবং-আমি-হব	H1961
נָע	ভবঘুরে	H5128
וָנָד	এবং-পলাতক	H5110
בָּאָרֶץ	পৃথিবীতে	H0776
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כָל־	যে-কেউ	H3605
מֹצְאִי	আমাকে-পাবে	H4672
יַהַרְגֵנִי׃	আমাকে-হত্যা-করবে	H2026

দেখ, তুমি আমায় নির্বাসনে যেতে বাধ্য করছ| আমি তোমার কাছেও আসতে পারব না, তোমার সঙ্গে আর আমার দেখাও হবে না| আমার কোনও ঘরবাড়ী থাকবে না| আমি পৃথিবী জুড়ে এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় ঘুরে বেড়াতে বাধ্য হব এবং আমায় যে দেখবে সেই হত্যা করবে|”

15

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לוֹ	তাকে	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
לָכֵן	তাই	
כָּל־	যে-কেউ	H3605
הֹרֵג	হত্যাকারী	H2026
קַיִן	কয়িনের	
שִׁבְעָתַיִם	সাতগুণ	H7659
יֻקָּם	প্রতিশোধ-নেওয়া-হবে	H5358
וַיָּשֶׂם	এবং-রাখলেন	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
לְקַיִן	কয়িনের-জন্য	
אוֹת	চিহ্ন	H0226
לְבִלְתִּי	যেন-না	H1115
הַכּוֹת־	আঘাত-করে	H5221
אֹתוֹ	তাকে	H0853
כָּל־	যে-কেউ	H3605
מֹצְאוֹ׃	তাকে-পাবে	H4672

তখন প্রভু কয়িনকে বললেন, “না, আমি তা ঘটতে দেব না| তোমায় যদি কেউ হত্যা করে তাহলে তাকে আরও বেশী শাস্তি দেব|” তখন প্রভু কয়িনের গায়ে একটা চিহ্ন দিলেন যাতে কেউ তাকে হত্যা না করে|

16

וַיֵּצֵא	এবং-বেরিয়ে-গেল	H3318
קַיִן	কয়িন	
מִלִּפְנֵי	সামনে-থেকে	H6440
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וַיֵּשֶׁב	এবং-বাস-করল	H3427
בְּאֶרֶץ־	দেশে	H0776
נוֹד	নোদ	H5113
קִדְמַת־	পূর্বে	H6926
עֵדֶן׃	এদনের	

কয়িন প্রভুর কাছ থেকে চলে এল এবং এদনের পূর্বদিকে নোদ নামক এক দেশে বাস করতে লাগল|

17

וַיֵּדַע	এবং-জানল	H3045
קַיִן	কয়িন	
אֶת־	-কে	H0853
אִשְׁתּוֹ	তার-স্ত্রী	H0802
וַתַּהַר	এবং-সে-গর্ভবতী-হল	H2029
וַתֵּלֶד	এবং-সে-প্রসব-করল	H3205
אֶת־	-কে	H0853
חֲנוֹךְ	হনোক	H2585
וַיְהִי	এবং-সে-ছিল	H1961
בֹּנֶה	নির্মাতা	H1129
עִיר	নগরের	
וַיִּקְרָא	এবং-সে-ডাকল	H7121
שֵׁם	নাম	H8034
הָעִיר	সেই-নগরের	
כְּשֵׁם	নামানুসারে	H8034
בְּנוֹ	তার-পুত্রের	
חֲנוֹךְ׃	হনোক	H2585

কয়িনের সঙ্গে যৌন সম্পর্কের ফলে তার স্ত্রী একটি পুত্রের জন্ম দিল| তার নাম রাখা হল হনোক| কয়িন একটি নগর পত্তন করে তার নামও পুত্রের নামে রাখল হনোক|

18

וַיִּוָּלֵד	לַחֲנוֹךְ	אֶת־	עִירָד	וְעִירָד	יָלַד	אֶת־	מְחוּיָאֵל	וּמְחִיָּיאֵל	יָלַד	אֶת־	מְתוּשָׁאֵל	וּמְתוּשָׁאֵל	יָלַד	אֶת־	לָמֶךְ׃
এবং-জন্ম-হল	হনোকের	-কে	ঈরাদ	আর-ঈরাদ	জন্ম-দিল	-কে	মহূয়ায়েল	আর-মহীয়ায়েল	জন্ম-দিল	-কে	মথূশায়েল	আর-মথূশায়েল	জন্ম-দিল	-কে	লেমক
H3205	H2585	H0853	H5897	H5897	H3205	H0853	H4232	H4232	H3205	H0853	H4967	H4967	H3205	H0853	H3929

হনোকের ইরদ নামে একটি পুত্র হল| ইরদের পুত্রের নাম মহূয়ায়েল| আর তার পুত্রের নাম মথুশায়েল| আর তার পুত্রের নাম লেমক|

19

וַיִּקַּח־	לוֹ	לֶמֶךְ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	שֵׁם	הָאַחַת	עָדָה	וְשֵׁם	הַשֵּׁנִית	צִלָּה׃
এবং-নিল	নিজের-জন্য	লেমক	দুই	স্ত্রী	নাম	প্রথমটির	আদা	এবং-নাম	দ্বিতীয়টির	সিল্লা
H3947		H3929	H8147	H0802	H8034	H0259	H5711	H8034	H8145	H6741

লেমকের দুজন স্ত্রী ছিল| একজনের নাম আদা, আর একজনের নাম সিল্লা|

20

וַתֵּלֶד	עָדָה	אֶת־	יָבָל	הוּא	הָיָה	אֲבִי	יֹשֵׁב	אֹהֶל	וּמִקְנֶה׃
এবং-প্রসব-করল	আদা	-কে	যাবল	সে	ছিল	পিতা	বাসকারীদের	তাঁবুতে	এবং-পশুপালে
H3205	H5711	H0853	H2989	H1931	H1961	H0001	H3427	H0168	H4735

আদার গর্ভে জন্ম হল যাবলের| যারা তাঁবুতে বাস করে এবং পশুপালন করে সেই জাতির জনক হল যুবল|

21

וְשֵׁם	אָחִיו	יוּבָל	הוּא	הָיָה	אֲבִי	כָּל־	תֹּפֵשׂ	כִּנּוֹר	וְעוּגָב׃
এবং-নাম	তার-ভাইয়ের	যুবল	সে	ছিল	পিতা	সমস্ত	বাদকদের	বীণা	এবং-বাঁশি
H8034	H0251	H3106	H1931	H1961	H0001	H3605	H8610	H3658	H5748

আদার অন্য পুত্রের নাম যুবল| তার সন্তানসন্ততি থেকে যে জাতির সৃষ্টি হল তারা বীণা ও বাঁশি বাজায়|

22

וְצִלָּה	גַם־	הִוא	יָלְדָה	אֶת־	תּוּבַל־קַיִן	לֹטֵשׁ	כָּל־	חֹרֵשׁ	נְחֹשֶׁת	וּבַרְזֶל	וַאֲחוֹת	תּוּבַל־קַיִן	נַעֲמָה׃
আর-সিল্লা	ও	সে	প্রসব-করল	-কে	তুবল-কয়িন	নির্মাতা	সমস্ত	কারিগরদের	তামার	এবং-লোহার	এবং-বোন	তুবল-কয়িনের	নয়মা
H6741	H1571	H1931	H3205	H0853	H8423	H3913	H3605	H2794		H1270	H0269	H8423	

লেমকের অন্য স্ত্রী সিল্লা এক পুত্রের ও এক কন্যার জন্ম দিল| পুত্রের নাম তুবল কয়িন আর কন্যার নাম নয়মা| তুবল কয়িনের সন্তানসন্ততি পিতল ও লোহার কাজে দক্ষ|

23

וַיֹּאמֶר	לֶמֶךְ	לְנָשָׁיו	עָדָה	וְצִלָּה	שְׁמַעַן	קוֹלִי	נְשֵׁי	לֶמֶךְ	הַאְזֵנָּה	אִמְרָתִי	כִּי	אִישׁ	הָרַגְתִּי	לְפִצְעִי	וְיֶלֶד	לְחַבֻּרָתִי׃
এবং-বলল	লেমক	তার-স্ত্রীদের-কাছে	আদা	এবং-সিল্লা	শোন	আমার-রব	স্ত্রীরা	লেমকের	কান-পাত	আমার-কথায়	কারণ	মানুষ	আমি-হত্যা-করেছি	আমার-ক্ষতের-জন্য	এবং-বালক	আমার-আঘাতের-জন্য
H0559	H3929	H0802	H5711	H6741	H8085		H0802	H3929	H0238			H0376	H2026	H6482	H3206	H2250

লেমক তার দুই স্ত্রীর উদ্দেশ্যে বলল, “আদা আর সিল্লা, এদিকে কান দাও| লেমকের স্ত্রীরা, আমার কথা শোনো! একটা লোক আমায় মেরেছিল, তাই তাকে আমি হত্যা করেছি| একজন তরুণ আমায় আঘাত করেছিল, তার বদলে আমি তাকে হত্যা করেছি|

24

כִּי	שִׁבְעָתַיִם	יֻקַּם־	קָיִן	וְלֶמֶךְ	שִׁבְעִים	וְשִׁבְעָה׃
কারণ	সাতগুণ	প্রতিশোধ-নেওয়া-হবে	কয়িনের	আর-লেমকের	সত্তর	এবং-সাতগুণ
	H7659	H5358		H3929	H7657	H7651

কয়িনকে হত্যার শাস্তি ছিল সাত গুণ, লেমককে হত্যার শাস্তি সাতাত্তর গুণ বেশী!”

25
וַיֵּדַע এবং-জানলেন H3045
אָדָם আদম H0121
עוֹד আবার H5750
אֶת־ -কে H0853
אִשְׁתּוֹ তাঁর-স্ত্রী H0802
וַתֵּלֶד এবং-সে-প্রসব-করল H3205
בֵּן পুত্র
וַתִּקְרָא এবং-সে-ডাকল H7121
אֶת־ -কে H0853
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
שֵׁת শেথ H8352
כִּי কারণ
שָׁת־ দিয়েছেন H7896
לִי আমাকে
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
זֶרַע বংশ H2233
אַחֵר অন্য H0312
תַּחַת পরিবর্তে H8478
הֶבֶל হেবলের H1893
כִּי কারণ
הֲרָגוֹ তাকে-হত্যা-করেছে H2026
קָיִן׃ কয়িন

আদমের সঙ্গে যৌন সম্পর্কের ফলে হবা আর একটি পুত্রের জন্ম দিল। তারা তার নাম রাখল শেথ। হবা বলল, “ঈশ্বর আমায় আর একটি পুত্র দিয়েছেন। কয়িন হেবলকে মেরে ফেলল, কিন্তু আমার এখন শেথ আছে।”

26
וּלְשֵׁת এবং-শেথের H8352
גַּם־ ও H1571
הוּא তার H1931
יֻלַּד־ জন্ম-হল H3205
בֵּן পুত্র
וַיִּקְרָא এবং-সে-ডাকল H7121
אֶת־ -কে H0853
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
אֱנוֹשׁ ইনোশ H0583
אָז তখন
הוּחַל আরম্ভ-হল
לִקְרֹא ডাকতে H7121
בְּשֵׁם নামে H8034
יְהוָה׃ যিহোবার H3068
פ প

শেথেরও একটি পুত্র হল। সে তার নাম রাখল ইনোশ। সেই সময় লোকেরা প্রভুর কাছে প্রার্থনা করতে শুরু করল।

Chapter 5

1
זֶה এই H2088
סֵפֶר বই
תּוֹלְדֹת বংশাবলির H8435
אָדָם আদমের H0121
בְּיוֹם দিনে H3117
בְּרֹא সৃষ্টির
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אָדָם আদমকে H0120
בִּדְמוּת সাদৃশ্যে H1823
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
עָשָׂה তিনি-নির্মাণ-করলেন
אֹתוֹ׃ তাকে H0853

এই বই হল আদম পরিবারের বিষয় নিয়ে। ঈশ্বর নিজের ছাঁচে মানুষকে সৃষ্টি করেছিলেন।

2
זָכָר পুরুষ H2145
וּנְקֵבָה এবং-নারী H5347
בְּרָאָם তিনি-তাদের-সৃষ্টি-করলেন
וַיְבָרֶךְ এবং-আশীর্বাদ-করলেন H1288
אֹתָם তাদের H0853
וַיִּקְרָא এবং-তিনি-ডাকলেন H7121
אֶת־ -কে H0853
שְׁמָם তাদের-নাম H8034
אָדָם আদম H0120
בְּיוֹם দিনে H3117
הִבָּרְאָם׃ তাদের-সৃষ্টির
ס স

ঈশ্বর মানুষকে পুরুষ ও স্ত্রীরূপে সৃষ্টি করেছিলেন। এবং সেই সৃষ্টির দিনে ঈশ্বর আশীর্বাদ করে তাদের নাম দিলেন “আদম।”

3
וַיְחִי এবং-বাঁচলেন H2421
אָדָם আদম H0121
שְׁלֹשִׁים তিরিশ H7970
וּמְאַת এবং-একশত H3967
שָׁנָה বছর H8141
וַיּוֹלֶד এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন H3205
בִּדְמוּתוֹ তাঁর-সাদৃশ্যে H1823
כְּצַלְמוֹ তাঁর-প্রতিমূর্তিতে H6754
וַיִּקְרָא এবং-তিনি-ডাকলেন H7121
אֶת־ -কে H0853
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
שֵׁת׃ শেথ H8352

আদমের যখন 130 বছর বয়স তখন তার আর একটি পুত্র হল। পুত্রটিকে দেখতে হুবহু আদমের মতো। আদম তার নাম রাখলেন শেথ।

4 וַיִּהְיוּ এবং-হল H1961 · יְמֵי־ দিনগুলি H3117 · אָדָם আদমের H0121 · אַחֲרֵי পরে · הוֹלִידוֹ তাঁর-জন্ম-দেওয়া H3205 · אֶת־ -কে H0853 · שֵׁת শেথ H8352 · שְׁמֹנֶה আট H8083 · מֵאֹת শত H3967 · שָׁנָה বছর H8141
וַיּוֹלֶד এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন H3205 · בָּנִים পুত্রদের · וּבָנוֹת׃ এবং-কন্যাদের H1323

শেথের জন্মের পর 800 বছর আদম বেঁচেছিলেন। এই সময়ের মধ্যে আদমের আরও পুত্রকন্যা হল।

5 וַיִּהְיוּ এবং-হল H1961 · כָּל־ সমস্ত H3605 · יְמֵי দিনগুলি H3117 · אָדָם আদমের H0121 · אֲשֶׁר־ যা · חַי তিনি-বাঁচলেন H2425 · תְּשַׁע নয় H8672 · מֵאוֹת শত H3967 · שָׁנָה বছর H8141 · וּשְׁלֹשִׁים এবং-তিরিশ H7970 · שָׁנָה বছর H8141
וַיָּמֹת׃ এবং-তিনি-মারা-গেলেন H4191 · ס স

সুতরাং আদম মোট 930 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হল।

6 וַיְחִי־ এবং-বাঁচলেন H2421 · שֵׁת শেথ H8352 · חָמֵשׁ পাঁচ H2568 · שָׁנִים বছর H8141 · וּמְאַת এবং-একশত H3967 · שָׁנָה বছর H8141 · וַיּוֹלֶד এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন H3205 · אֶת־ -কে H0853 · אֱנוֹשׁ׃ ইনোশ H0583

শেথের যখন 105 বছর বয়স তখন তাঁর একটি পুত্র হয়। তার নাম রাখা হয় ইনোশ।

7 וַיְחִי־ এবং-বাঁচলেন H2421 · שֵׁת শেথ H8352 · אַחֲרֵי পরে · הוֹלִידוֹ তাঁর-জন্ম-দেওয়া H3205 · אֶת־ -কে H0853 · אֱנוֹשׁ ইনোশ H0583 · שֶׁבַע সাত H7651 · שָׁנִים বছর H8141 · וּשְׁמֹנֶה এবং-আট H8083 · מֵאוֹת শত H3967 · שָׁנָה বছর H8141
וַיּוֹלֶד এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন H3205 · בָּנִים পুত্রদের · וּבָנוֹת׃ এবং-কন্যাদের H1323

ইনোশের জন্মের পরে শেথ 807 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে শেথের আরও পুত্রকন্যা হয়।

8 וַיִּהְיוּ এবং-হল H1961 · כָּל־ সমস্ত H3605 · יְמֵי־ দিনগুলি H3117 · שֵׁת শেথের H8352 · שְׁתֵּים দুই H8147 · עֶשְׂרֵה দশ H6240 · שָׁנָה বছর H8141 · וּתְשַׁע এবং-নয় H8672 · מֵאוֹת শত H3967 · שָׁנָה বছর H8141 · וַיָּמֹת׃ এবং-তিনি-মারা-গেলেন H4191
ס স

সুতরাং শেথ বেঁচেছিলেন মোট 912 বছর। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

9 וַיְחִי এবং-বাঁচলেন H2421 · אֱנוֹשׁ ইনোশ H0583 · תִּשְׁעִים নব্বই H8673 · שָׁנָה বছর H8141 · וַיּוֹלֶד এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন H3205 · אֶת־ -কে H0853 · קֵינָן׃ কেনান H7018

ইনোশের যখন 90 বছর বয়স তখন তাঁর কৈনন নামে একটি পুত্র হয়।

10 וַיְחִי এবং-বাঁচলেন H2421 · אֱנוֹשׁ ইনোশ H0583 · אַחֲרֵי পরে · הוֹלִידוֹ তাঁর-জন্ম-দেওয়া H3205 · אֶת־ -কে H0853 · קֵינָן কেনান H7018 · חֲמֵשׁ পনের H2568 · עֶשְׂרֵה দশ H6240 · שָׁנָה বছর H8141 · וּשְׁמֹנֶה এবং-আট H8083 · מֵאוֹת শত H3967
שָׁנָה বছর H8141 · וַיּוֹלֶד এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন H3205 · בָּנִים পুত্রদের · וּבָנוֹת׃ এবং-কন্যাদের H1323

কৈননের জন্মের পর ইনোশ 815 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

11

וַיִּהְיוּ	এবং-হল	H1961
כָּל־	সমস্ত	H3605
יְמֵי	দিনগুলি	H3117
אֱנוֹשׁ	ইনোশের	H0583
חָמֵשׁ	পাঁচ	H2568
שָׁנִים	বছর	H8141
וּתְשַׁע	এবং-নয়	H8672
מֵאוֹת	শত	H3967
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיָּמֹת׃	এবং-তিনি-মারা-গেলেন	H4191
ס	স	

সুতরাং ইনোশ মোট 905 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

12

וַיְחִי	এবং-বাঁচলেন	H2421
קֵינָן	কেনান	H7018
שִׁבְעִים	সত্তর	H7657
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיּוֹלֶד	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
מַהֲלַלְאֵל׃	মহললেল	H4111

কৈননের 70 বছর বয়সে তাঁর মহললেল নামে একটি পুত্র হয়।

13

וַיְחִי	এবং-বাঁচলেন	H2421
קֵינָן	কেনান	H7018
אַחֲרֵי	পরে	
הוֹלִידוֹ	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	H3205
אֶת־	-কে	H0853
מַהֲלַלְאֵל	মহললেল	H4111
אַרְבָּעִים	চল্লিশ	H0705
שָׁנָה	বছর	H8141
וּשְׁמֹנֶה	এবং-আট	H8083
מֵאוֹת	শত	H3967
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיּוֹלֶד	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	H3205
בָּנִים	পুত্রদের	
וּבָנוֹת׃	এবং-কন্যাদের	H1323

মহললেলের জন্মের পর কৈনন 840 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে কৈননের আরও পুত্রকন্যা হয়।

14

וַיִּהְיוּ	এবং-হল	H1961
כָּל־	সমস্ত	H3605
יְמֵי	দিনগুলি	H3117
קֵינָן	কেনানের	H7018
עֶשֶׂר	দশ	H6235
שָׁנִים	বছর	H8141
וּתְשַׁע	এবং-নয়	H8672
מֵאוֹת	শত	H3967
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיָּמֹת׃	এবং-তিনি-মারা-গেলেন	H4191
ס	স	

সুতরাং কৈনন মোট 910 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

15

וַיְחִי	এবং-বাঁচলেন	H2421
מַהֲלַלְאֵל	মহললেল	H4111
חָמֵשׁ	পাঁচ	H2568
שָׁנִים	বছর	H8141
וְשִׁשִּׁים	এবং-ষাট	H8346
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיּוֹלֶד	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
יָרֶד׃	য□রদ	H3382

মহললেলের যখন 65 বছর তখন তাঁর যেরদ নামে একটি পুত্র হয়।

16

וַיְחִי	এবং-বাঁচলেন	H2421
מַהֲלַלְאֵל	মহললেল	H4111
אַחֲרֵי	পরে	
הוֹלִידוֹ	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	H3205
אֶת־	-কে	H0853
יֶרֶד	য□রদ	H3382
שְׁלֹשִׁים	তিরিশ	H7970
שָׁנָה	বছর	H8141
וּשְׁמֹנֶה	এবং-আট	H8083
מֵאוֹת	শত	H3967
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיּוֹלֶד	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	H3205
בָּנִים	পুত্রদের	
וּבָנוֹת׃	এবং-কন্যাদের	H1323

যেরদের জন্মের পর মহললেল 830 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

17

וַיִּהְיוּ	এবং-হল	H1961
כָּל־	সমস্ত	H3605
יְמֵי	দিনগুলি	H3117
מַהֲלַלְאֵל	মহললেলের	H4111
חָמֵשׁ	পাঁচ	H2568
וְתִשְׁעִים	এবং-পাঁচানব্বই	H8673
שָׁנָה	বছর	H8141
וּשְׁמֹנֶה	এবং-আট	H8083
מֵאוֹת	শত	H3967
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיָּמֹת׃	এবং-তিনি-মারা-গেলেন	H4191
ס	স	

সুতরাং মহললেল মোট 895 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

18

וַיְחִי־	এবং-বাঁচলেন	H2421
יֶרֶד	য□রদ	H3382
שְׁתַּיִם	দুই	H8147
וְשִׁשִּׁים	এবং-ষাট	H8346
שָׁנָה	বছর	H8141
וּמְאַת	এবং-একশত	H3967
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיּוֹלֶד	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	H3205
אֶת־	-কে	H0853
חֲנוֹךְ׃	হনোক	H2585

যেরদের যখন 162 বছর বয়স তখন তাঁর হনোক নামে একটি পুত্র হয়।

19

וַיְחִי־	יֶ֫רֶד	אַחֲרֵי֙	הוֹלִיד֣וֹ	אֶת־	חֲנ֑וֹךְ	שְׁמֹנֶ֥ה	מֵא֖וֹת	שָׁנָ֑ה	וַיּ֥וֹלֶד	בָּנִ֖ים	וּבָנֽוֹת׃
এবং-বাঁচলেন	য□রদ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	হনোক	আট	শত	বছর	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	পুত্রদের	এবং-কন্যাদের
H2421	H3382		H3205	H0853	H2585	H8083	H3967	H8141	H3205		H1323

হনোকের জন্মের পর যেরদ 800 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়.

20

וַיִּהְיוּ֙	כָּל־	יְמֵי־	יֶ֔רֶד	שְׁתַּ֤יִם	וְשִׁשִּׁים֙	שָׁנָ֔ה	וּתְשַׁ֥ע	מֵא֖וֹת	שָׁנָ֑ה	וַיָּמֹֽת׃	פ
এবং-হল	সমস্ত	দিনগুলি	য□রদের	দুই	এবং-ষাট	বছর	এবং-নয়	শত	বছর	এবং-তিনি-মারা-গেলেন	প
H1961	H3605	H3117	H3382	H8147	H8346	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191	

সুতরাং যেরদ মোট 962 বছর বেঁচেছিলেন। তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

21

וַֽיְחִ֣י	חֲנ֔וֹךְ	חָמֵ֥שׁ	וְשִׁשִּׁ֖ים	שָׁנָ֑ה	וַיּ֖וֹלֶד	אֶת־	מְתוּשָֽׁלַח׃
এবং-বাঁচলেন	হনোক	পাঁচ	এবং-ষাট	বছর	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	-কে	মথূশ□লহ
H2421	H2585	H2568	H8346	H8141	H3205	H0853	H4968

হনোকের যখন 65 বছর বয়স তখন মথূশেলহ নামে তাঁর একটি পুত্র হয়।

22

וַיִּתְהַלֵּ֨ךְ	חֲנ֜וֹךְ	אֶת־	הָֽאֱלֹהִ֗ים	אַחֲרֵי֙	הוֹלִיד֣וֹ	אֶת־	מְתוּשֶׁ֔לַח	שְׁלֹ֥שׁ	מֵא֖וֹת	שָׁנָ֑ה	וַיּ֥וֹלֶד	בָּנִ֖ים	וּבָנֽוֹת׃
এবং-চললেন	হনোক	সঙ্গে	সেই-ঈশ্বরের	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	মথূশ□লহ	তিন	শত	বছর	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	পুত্রদের	এবং-কন্যাদের
H1980	H2585	H0854	H0430		H3205	H0853	H4968	H7969	H3967	H8141	H3205		H1323

মথূশেলহর জন্মের পর হনোক আরও 300 বছর ঈশ্বরের সঙ্গে পদচারণা করেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

23

וַיְהִ֖י	כָּל־	יְמֵ֣י	חֲנ֑וֹךְ	חָמֵ֤שׁ	וְשִׁשִּׁים֙	שָׁנָ֔ה	וּשְׁלֹ֥שׁ	מֵא֖וֹת	שָׁנָֽה׃
এবং-হল	সমস্ত	দিনগুলি	হনোকের	পাঁচ	এবং-ষাট	বছর	এবং-তিন	শত	বছর
H1961	H3605	H3117	H2585	H2568	H8346	H8141	H7969	H3967	H8141

সুতরাং হনোক মোট 365 বছর বেঁচেছিলেন।

24

וַיִּתְהַלֵּ֥ךְ	חֲנ֖וֹךְ	אֶת־	הָאֱלֹהִ֑ים	וְאֵינֶ֕נּוּ	כִּֽי־	לָקַ֥ח	אֹת֖וֹ	אֱלֹהִֽים׃	פ
এবং-চললেন	হনোক	সঙ্গে	সেই-ঈশ্বরের	এবং-তিনি-ছিলেন-না	কারণ	নিয়ে-গেলেন	তাকে	ঈশ্বর	প
H1980	H2585	H0854	H0430	H0369		H3947	H0853	H0430	

একদিন হনোক ঈশ্বরের সঙ্গে পদচারণা করতে করতে অদৃশ্য হয়ে গেলেন। ঈশ্বর তাঁকে নিয়ে নিলেন।

25

וַֽיְחִ֣י	מְתוּשֶׁ֔לַח	שֶׁ֧בַע	וּשְׁמֹנִ֛ים	שָׁנָ֖ה	וּמְאַ֣ת	שָׁנָ֑ה	וַיּ֖וֹלֶד	אֶת־	לָֽמֶךְ׃
এবং-বাঁচলেন	মথূশ□লহ	সাত	এবং-আশি	বছর	এবং-একশত	বছর	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	-কে	লেমক
H2421	H4968	H7651	H8084	H8141	H3967	H8141	H3205	H0853	H3929

মথূশেলহর যখন 187 বছর বয়স তখন তাঁর লেমক নামে একটি পুত্র হয়|

26

וַֽיְחִי	מְתוּשֶׁלַח	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	לֶמֶךְ	שְׁתַּיִם	וּשְׁמוֹנִים	שָׁנָה	וּשְׁבַע
এবং-বাঁচলেন	মথূশ□লহ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	লেমক	দুই	এবং-বিরাশি	বছর	এবং-সাত
H2421	H4968		H3205	H0853	H3929	H8147	H8084	H8141	H7651

מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
শত	বছর	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	পুত্রদের	এবং-কন্যাদের
H3967	H8141	H3205		H1323

লেমকের জন্মের পর মথূশেলহ 782 বছর বেঁচেছিলেন| ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়|

27

וַיִּהְיוּ	כָּל־	יְמֵי	מְתוּשֶׁלַח	תֵּשַׁע	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וּתְשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה
এবং-হল	সমস্ত	দিনগুলি	মথূশ□লহের	নয়	এবং-উনসত্তর	বছর	এবং-নয়	শত	বছর
H1961	H3605	H3117	H4968	H8672	H8346	H8141	H8672	H3967	H8141

וַיָּמֹת׃	פ
এবং-তিনি-মারা-গেলেন	প
H4191	

সুতরাং মথূশেলহ মোট 969 বছর বেঁচেছিলেন| তারপর তাঁর মৃত্যু হয়|

28

וַֽיְחִי־	לֶמֶךְ	שְׁתַּיִם	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בֵּן׃
এবং-বাঁচলেন	লেমক	দুই	এবং-বিরাশি	বছর	এবং-একশত	বছর	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	পুত্র
H2421	H3929	H8147	H8084	H8141	H3967	H8141	H3205	

লেমকের যখন 182 বছর বয়স তখন তাঁর একটি পুত্র হল|

29

וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	נֹחַ	לֵאמֹר	זֶה	יְנַחֲמֵנוּ	מִֽמַּעֲשֵׂנוּ
এবং-তিনি-ডাকলেন	-কে	তার-নাম	নোহ	বলে	এই	আমাদের-সান্ত্বনা-দেবে	আমাদের-কাজ-থেকে
H7121	H0853	H8034	H5146	H0559	H2088	H5162	H4639

וּמֵעִצְּבוֹן	יָדֵינוּ	מִן־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	אֵרְרָהּ	יְהוָה׃
এবং-কষ্ট-থেকে	আমাদের-হাতের	থেকে	সেই-ভূমি	যা	অভিশাপ-দিয়েছেন	যিহোবা
H6093	H3027		H0127		H0779	H3068

লেমক পুত্রের নাম রাখলেন নোহ| তিনি বললেন, "ঈশ্বর ভূমিকে অভিশাপ দিয়েছেন বলে কৃষকরূপে আমাদের কঠোর পরিশ্রম করতে হয়| কিন্তু নোহ আমাদের বিশ্রাম দেবে|"

30

וַֽיְחִי־	לֶמֶךְ	אַֽחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	נֹחַ	חָמֵשׁ	וְתִשְׁעִים	שָׁנָה	וַחֲמֵשׁ
এবং-বাঁচলেন	লেমক	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	নোহ	পাঁচ	এবং-পঁচানব্বই	বছর	এবং-পাঁচ
H2421	H3929		H3205	H0853	H5146	H2568	H8673	H8141	H2568

מֵאֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
শত	বছর	এবং-তিনি-জন্ম-দিলেন	পুত্রদের	এবং-কন্যাদের
H3967	H8141	H3205		H1323

নোহের জন্মের পর লেমক 595 বছর বেঁচেছিলেন| ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়|

31

וַֽיְהִי	כָּל־	יְמֵי־	לֶמֶךְ	שֶׁבַע	וְשִׁבְעִים	שָׁנָה	וּשְׁבַע	מֵאוֹת	שָׁנָה
এবং-হল	সমস্ত	দিনগুলি	লেমকের	সাত	এবং-সত্তর	বছর	এবং-সাত	শত	বছর
H1961	H3605	H3117	H3929	H7651	H7657	H8141	H7651	H3967	H8141

וַיָּמֹת׃	ס
এবং-তিনি-মারা-গেলেন	স
H4191	

সুতরাং লেমক মোট 777 বছর বেঁচেছিলেন| তারপর তাঁর মৃত্যু হয়|

32

וַֽיְהִי־	এবং-হল	H1961
נֹ֗חַ	নোহ	H5146
בֶּן־	পুত্র	
חֲמֵ֥שׁ	পাঁচ	H2568
מֵא֖וֹת	শত	H3967
שָׁנָ֑ה	বছরের	H8141
וַיּ֣וֹלֶד	এবং-জন্ম-দিলেন	H3205
נֹ֔חַ	নোহ	H5146
אֶת־	-কে	H0853
שֵׁ֖ם	শেম	H8035
אֶת־	-কে	H0853
חָ֥ם	হাম	H2526
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
יָֽפֶת׃	য□ফথ	H3315

নোহর 500 বছর বয়সে শেম, হাম এবং যেফৎ নামে তিনটি পুত্র হয়|

Chapter 6

1

וַֽיְהִי֙	এবং-হল	H1961
כִּֽי־	যখন	
הֵחֵ֣ל	আরম্ভ-করল	
הָֽאָדָ֔ם	সেই-মানুষ	H0120
לָרֹ֖ב	বৃদ্ধি-পেতে	H7231
עַל־	উপরে	
פְּנֵ֣י	মুখ	H6440
הָאֲדָמָ֑ה	সেই-ভূমির	H0127
וּבָנ֖וֹת	এবং-কন্যারা	H1323
יֻלְּד֥וּ	তাদের-জন্ম-হল	H3205
לָהֶֽם׃	তাদের	

পৃথিবীতে মানুষের সংখ্যা ক্রমশঃ বেড়ে চলল| অনেকের অনেক কন্যা হল| ঈশ্বরের পুত্রেরা দেখল যে তারা সুন্দরী| সুতরাং ঈশ্বরের পুত্রেরা যার যাকে পছন্দ সে তাকে বিয়ে করল| এই নারীরা সন্তানের জন্ম দিল| তখন প্রভু বললেন, “মানুষ নেহাতই রক্তমাংসের জীব মাত্র| ওদের দ্বারা আমি আমার আত্মাকে চিরকাল পীড়িত হতে দেব না| আমি ওদের 120 বছর করে আয়ু দেব|” সেই সময় এবং পরবর্তীকালে পৃথিবীতে নেফিলিম জাতীয় মানুষরা বাস করত| প্রাচীনকাল থেকেই নেফিলিমরা মহাবীররূপে বিখ্যাত ছিল|

2

וַיִּרְא֤וּ	এবং-দেখলেন	H7200
בְנֵי־	পুত্রেরা	
הָֽאֱלֹהִים֙	সেই-ঈশ্বরের	H0430
אֶת־	-কে	H0853
בְּנ֣וֹת	কন্যাদের	H1323
הָֽאָדָ֔ם	সেই-মানুষের	H0120
כִּ֥י	যে	
טֹבֹ֖ת	সুন্দরী	
הֵ֑נָּה	তারা	H2007
וַיִּקְח֤וּ	এবং-তারা-নিল	H3947
לָהֶם֙	নিজেদের-জন্য	
נָשִׁ֔ים	স্ত্রীদের	H0802
מִכֹּ֖ל	সব-থেকে	H3605
אֲשֶׁ֥ר	যাদের	
בָּחָֽרוּ׃	তারা-বেছে-নিল	H0977

পৃথিবীতে মানুষের সংখ্যা ক্রমশঃ বেড়ে চলল| অনেকের অনেক কন্যা হল| ঈশ্বরের পুত্রেরা দেখল যে তারা সুন্দরী| সুতরাং ঈশ্বরের পুত্রেরা যার যাকে পছন্দ সে তাকে বিয়ে করল| এই নারীরা সন্তানের জন্ম দিল| তখন প্রভু বললেন, “মানুষ নেহাতই রক্তমাংসের জীব মাত্র| ওদের দ্বারা আমি আমার আত্মাকে চিরকাল পীড়িত হতে দেব না| আমি ওদের 120 বছর করে আয়ু দেব|” সেই সময় এবং পরবর্তীকালে পৃথিবীতে নেফিলিম জাতীয় মানুষরা বাস করত| প্রাচীনকাল থেকেই নেফিলিমরা মহাবীররূপে বিখ্যাত ছিল|

3

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָ֗ה	যিহোবা	H3068
לֹֽא־	না	H3808
יָד֨וֹן	থাকবে	H1777
רוּחִ֤י	আমার-আত্মা	H7307
בָֽאָדָם֙	মানুষে	H0120
לְעֹלָ֔ם	চিরকাল	H5769
בְּשַׁגַּ֖ם	কারণ-ও	H1571
ה֣וּא	সে	H1931
בָשָׂ֑ר	মাংস	H1320
וְהָי֣וּ	এবং-হবে	H1961
יָמָ֔יו	তার-দিনগুলি	H3117
מֵאָ֥ה	একশত	H3967
וְעֶשְׂרִ֖ים	এবং-বিশ	H6242
שָׁנָֽה׃	বছর	H8141

পৃথিবীতে মানুষের সংখ্যা ক্রমশঃ বেড়ে চলল| অনেকের অনেক কন্যা হল| ঈশ্বরের পুত্রেরা দেখল যে তারা সুন্দরী| সুতরাং ঈশ্বরের পুত্রেরা যার যাকে পছন্দ সে তাকে বিয়ে করল| এই নারীরা সন্তানের জন্ম দিল| তখন প্রভু বললেন, “মানুষ নেহাতই রক্তমাংসের জীব মাত্র| ওদের দ্বারা আমি আমার আত্মাকে চিরকাল পীড়িত হতে দেব না| আমি ওদের 120 বছর করে আয়ু দেব|” সেই সময় এবং পরবর্তীকালে পৃথিবীতে নেফিলিম জাতীয় মানুষরা বাস করত| প্রাচীনকাল থেকেই নেফিলিমরা মহাবীররূপে বিখ্যাত ছিল|

4

הַנְּפִלִים	הָיוּ	בָאָרֶץ	בַּיָּמִים	הָהֵם	וְגַם	אַחֲרֵי־	כֵן	אֲשֶׁר	יָבֹאוּ
সেই-নেফিলিমরা	ছিল	পৃথিবীতে	সেই-দিনগুলিতে	সেই	এবং-ও	পরে	তা	যখন	আসত
H5303	H1961	H0776	H3117	H1992	H1571				H0935

בְּנֵי	הָאֱלֹהִים	אֶל־	בְּנוֹת	הָאָדָם	וְיָלְדוּ	לָהֶם	הֵמָּה	הַגִּבֹּרִים
পুত্রেরা	সেই-ঈশ্বরের	কাছে	কন্যাদের	সেই-মানুষের	এবং-তারা-প্রসব-করত	তাদের	তারা	সেই-বীরেরা
	H0430	H0413	H1323	H0120	H3205		H1992	H1368

אֲשֶׁר	מֵעוֹלָם	אַנְשֵׁי	הַשֵּׁם׃	פ
যারা	পুরাতন-কাল-থেকে	মানুষেরা	নামের	প
	H5769	H0376	H8034	

পৃথিবীতে মানুষের সংখ্যা ক্রমশঃ বেড়ে চলল| অনেকের অনেক কন্যা হল| ঈশ্বরের পুত্রেরা দেখল যে তারা সুন্দরী| সুতরাং ঈশ্বরের পুত্রেরা যার যাকে পছন্দ সে তাকে বিয়ে করল| এই নারীরা সন্তানের জন্ম দিল| তখন প্রভু বললেন, “মানুষ নেহাতই রক্তমাংসের জীব মাত্র| ওদের দ্বারা আমি আমার আত্মাকে চিরকাল পীড়িত হতে দেব না| আমি ওদের 120 বছর করে আয়ু দেব|” সেই সময় এবং পরবর্তীকালে পৃথিবীতে নেফিলিম জাতীয় মানুষরা বাস করত| প্রাচীনকাল থেকেই নেফিলিমরা মহাবীররূপে বিখ্যাত ছিল|

5

וַיַּרְא	יְהוָה	כִּי	רַבָּה	רָעַת	הָאָדָם	בָּאָרֶץ	וְכָל־	יֵצֶר	מַחְשְׁבֹת
এবং-দেখলেন	যিহোবা	যে	অনেক	মন্দতা	সেই-মানুষের	পৃথিবীতে	এবং-সমস্ত	গঠন	চিন্তাগুলির
H7200	H3068				H0120	H0776	H3605	H3336	H4284

לִבּוֹ	רַק	רַע	כָּל־	הַיּוֹם׃
তার-হৃদয়ের	কেবল	মন্দ	সমস্ত	সেই-দিন
	H7535		H3605	H3117

প্রভু দেখলেন যে পৃথিবীতে লোকে শুধু মন্দ কাজই করছে| তিনি দেখলেন যে লোক সারাক্ষণ মন্দ জিনিসের কথাই চিন্তা করছে|

6

וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	כִּי־	עָשָׂה	אֶת־	הָאָדָם	בָּאָרֶץ
এবং-অনুতাপ-করলেন	যিহোবা	যে	তিনি-নির্মাণ-করেছিলেন	-কে	সেই-মানুষ	পৃথিবীতে
H5162	H3068			H0853	H0120	H0776

וַיִּתְעַצֵּב	אֶל־	לִבּוֹ׃
এবং-দুঃখিত-হলেন	কাছে	তাঁর-হৃদয়
	H0413	

পৃথিবীতে মানুষ সৃষ্টি করার জন্যে প্রভুর অনুশোচনা হল এবং তাঁর হৃদয় বেদনায় পূর্ণ হল|

7

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶמְחֶה	אֶת־	הָאָדָם	אֲשֶׁר־	בָּרָאתִי	מֵעַל	פְּנֵי
এবং-বললেন	যিহোবা	আমি-মুছে-দেব	-কে	সেই-মানুষ	যাদের	আমি-সৃষ্টি-করেছি	থেকে	মুখ
H0559	H3068		H0853	H0120				H6440

הָאֲדָמָה	מֵאָדָם	עַד־	בְּהֵמָה	עַד־	רֶמֶשׂ	וְעַד־	עוֹף	הַשָּׁמָיִם	כִּי
সেই-ভূমির	মানুষ-থেকে	পর্যন্ত	পশু	পর্যন্ত	সরীসৃপ	এবং-পর্যন্ত	পাখি	সেই-আকাশের	কারণ
H0127	H0120	H5704	H0929	H5704	H7431	H5704	H5775	H8064	

נִחַמְתִּי	כִּי	עֲשִׂיתִם׃
আমি-অনুতাপ-করেছি	যে	আমি-তাদের-নির্মাণ-করেছি
H5162		

তাই তিনি বললেন, “পৃথিবীতে যত মানুষ সৃষ্টি করেছি সবাইকে আমি ধ্বংস করব| প্রত্যেক মানুষ, প্রত্যেক জানোয়ার এবং পৃথিবীর উপরে যা কিছু চলে ফিরে বেড়ায় সব কিছুকে আমি ধ্বংস করব| বাতাসে যত পাখী ওড়ে সেগুলোকেও আমি ধ্বংস করব| কেন? কারণ এই সবকিছু সৃষ্টি করেছি বলে আমি দুঃখিত|”

8

וְנֹחַ	מָצָא	חֵן	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃	פ
কিন্তু-নোহ	পেলেন	অনুগ্রহ	চোখে	যিহোবার	প
H5146	H4672	H2580		H3068	

পৃথিবীতে শুধু একজন মানুষের প্রতি প্রভু সন্তুষ্ট ছিলেন, সে হল নোহ|

הָֽאֱלֹהִ֖ים	אֶת־	בְּדֹרֹתָ֑יו	הָיָ֖ה	תָּמִ֛ים	צַדִּ֥יק	אִ֣ישׁ	נֹ֗חַ	נֹ֔חַ	תּוֹלְדֹ֣ת	אֵ֚לֶּה	9
সেই-ঈশ্বরের	সঙ্গে	তাঁর-বংশধরদের-মধ্যে	ছিলেন	নির্দোষ	ধার্মিক	মানুষ	নোহ	নোহের	বংশাবলি	এই	
H0430	H0854	H1755	H1961	H8549	H6662	H0376	H5146	H5146	H8435	H0428	

נֹֽחַ׃	הִֽתְהַלֶּךְ־
নোহ	চললেন
H5146	H1980

এই হল নোহের পরিবারের বৃত্তান্ত| নোহ তাঁর প্রজন্মের একজন ভাল ও সৎ মানুষ ছিলেন এবং তিনি সর্বদা ঈশ্বরকে অনুসরণ করতেন|

יָֽפֶת׃	וְאֶת־	חָ֖ם	אֶת־	שֵׁ֥ם	אֶת־	בָנִ֑ים	שְׁלֹשָׁ֣ה	נֹ֖חַ	וַיּ֥וֹלֶד	10
য▯ফথ	এবং-কে	হাম	-কে	শেম	-কে	পুত্র	তিন	নোহ	এবং-জন্ম-দিলেন	
H3315	H0853	H2526	H0853	H8035	H0853		H7969	H5146	H3205	

নোহের তিন পুত্র ছিল: শেম, হাম আর যেফৎ|

חָמָֽס׃	הָאָ֖רֶץ	וַתִּמָּלֵ֥א	הָֽאֱלֹהִ֑ים	לִפְנֵ֣י	הָאָ֖רֶץ	וַתִּשָּׁחֵ֥ת	11
হিংসায়	সেই-পৃথিবী	এবং-পরিপূর্ণ-হল	সেই-ঈশ্বরের	সামনে	সেই-পৃথিবী	এবং-কলুষিত-হল	
H2555	H0776	H4390	H0430	H6440	H0776	H7843	

ঈশ্বর নীচে পৃথিবীর দিকে দৃষ্টিপাত করলেন এবং দেখলেন যে মানুষ তা ধ্বংস করেছে| সর্বত্র হিংসাত্মক ক্রিয়াকলাপ| মানুষ দুষ্ট এবং নিষ্ঠুর হয়ে গেছে এবং নিজেদের জীবন নষ্ট করেছে|

בָּשָׂ֛ר	כָּל־	הִשְׁחִ֧ית	כִּֽי־	נִשְׁחָ֑תָה	וְהִנֵּ֣ה	הָאָ֖רֶץ	אֶת־	אֱלֹהִ֛ים	וַיַּ֧רְא	12
মাংস	সমস্ত	নষ্ট-করেছিল	কারণ	নষ্ট-হয়েছিল	এবং-দেখ	সেই-পৃথিবী	-কে	ঈশ্বর	এবং-দেখলেন	
H1320	H3605	H7843		H7843	H2009	H0776	H0853	H0430	H7200	

ס	הָאָֽרֶץ׃	עַל־	דַּרְכּ֖וֹ	אֶת־
স	সেই-পৃথিবী	উপরে	তার-পথ	-কে
	H0776		H1870	H0853

ঈশ্বর নীচে পৃথিবীর দিকে দৃষ্টিপাত করলেন এবং দেখলেন যে মানুষ তা ধ্বংস করেছে| সর্বত্র হিংসাত্মক ক্রিয়াকলাপ| মানুষ দুষ্ট এবং নিষ্ঠুর হয়ে গেছে এবং নিজেদের জীবন নষ্ট করেছে|

מָלְאָ֥ה	כִּֽי־	לְפָנַ֔י	בָּ֣א	בָּשָׂר֙	כָּל־	קֵ֤ץ	לְנֹ֗חַ	אֱלֹהִ֜ים	וַיֹּ֨אמֶר	13
পরিপূর্ণ-হয়েছে	কারণ	আমার-সামনে	এসেছে	মাংসের	সমস্ত	শেষ	নোহকে	ঈশ্বর	এবং-বললেন	
H4390		H6440	H0935	H1320	H3605	H7093	H5146	H0430	H0559	

הָאָֽרֶץ׃	אֶת־	מַשְׁחִיתָ֖ם	וְהִנְנִ֥י	מִפְּנֵיהֶ֑ם	חָמָ֖ס	הָאָ֛רֶץ
সেই-পৃথিবী	সঙ্গে	তাদের-ধ্বংস-করছি	এবং-দেখ-আমি	তাদের-সামনে-থেকে	হিংসায়	সেই-পৃথিবী
H0776	H0854	H7843	H2009	H6440	H2555	H0776

তাই ঈশ্বর নোহকে বললেন, “সমস্ত লোক ক্রোধ আর হিংসা দিয়ে পৃথিবী পরিপূর্ণ করেছে| তাই আমি সমস্ত জীবন্ত প্রাণীদের ধ্বংস করব| পৃথিবী থেকে সব কিছু মুছে ফেলব|

הַתֵּבָ֑ה	אֶת־	תַּעֲשֶׂ֣ה	קִנִּ֖ים	גֹ֔פֶר	עֲצֵי־	תֵּבַ֣ת	לְךָ֜	עֲשֵׂ֨ה	14
সেই-তৈরি-জাহাজ	-কে	তুমি-নির্মাণ-করবে	কুঠুরি	গোফর	কাঠের	তৈরি-জাহাজ	তোমার-জন্য	নির্মাণ-কর	
H8392	H0854		H7064	H1613	H6086	H8392			

בַּכֹּֽפֶר׃	וּמִח֖וּץ	מִבַּ֥יִת	אֹתָ֛הּ	וְכָֽפַרְתָּ֥
আলকাতরায়	এবং-বাইরে-থেকে	ভেতর-থেকে	তাকে	এবং-তুমি-লেপন-করবে
	H2351		H0853	

গোফর কাঠ দিয়ে একটা নৌকা বানাও| নৌকোর ভেতরে অনেকগুলি কক্ষ তৈরী করবে এবং কাঠ সংরক্ষণের জন্য বাইরে আলকাতরা লাগাবে|

15

וְזֶה	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה	אֹתָהּ	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אַמָּה	אֹרֶךְ	הַתֵּבָה	חֲמִשִּׁים
এবং-এই	যা	তুমি-নির্মাণ-করবে	তাকে	তিন	শত	হাত	দৈর্ঘ্য	সেই-তৈরি-জাহাজের	পঞ্চাশ
H2088			H0853	H7969	H3967		H0753	H8392	H2572

אַמָּה	רָחְבָּהּ	וּשְׁלֹשִׁים	אַמָּה	קוֹמָתָהּ׃
হাত	তার-প্রস্থ	এবং-তিরিশ	হাত	তার-উচ্চতা
	H7341	H7970		H6967

“নৌকোটা 300 হাত লম্বা, 50 হাত চওড়া আর 30 হাত উঁচু করে তৈরী করবে|

16

צֹהַר	תַּעֲשֶׂה	לַתֵּבָה	וְאֶל־	אַמָּה	תְּכַלֶּנָּה	מִלְמַעְלָה
জানালা	তুমি-নির্মাণ-করবে	সেই-তৈরি-জাহাজের-জন্য	এবং-পর্যন্ত	হাত	তুমি-তাকে-সমাপ্ত-করবে	উপর-থেকে
		H8392	H0413		H3615	H4605

וּפֶתַח	הַתֵּבָה	בְּצִדָּהּ	תָּשִׂים	תַּחְתִּיִּם	שְׁנִיִּם	וּשְׁלִשִׁים	תַּעֲשֶׂהָ׃
এবং-দরজা	সেই-তৈরি-জাহাজের	তার-পাশে	তুমি-রাখবে	নীচের	দ্বিতীয়	এবং-তৃতীয়	তুমি-তাকে-নির্মাণ-করবে
H6607	H8392	H6654		H8482	H8145	H7992	

ছাদের থেকে প্রায় 18 ইঞ্চি নীচে একটা জানালা তৈরী করবে| নৌকোর পাশের দিকে একটা দরজা তৈরী করবে| উপরের তলা, মাঝের তলা আর নীচের তলা-এইভাবে নৌকোর তিনটে তলা থাকবে|

17

וַאֲנִי	הִנְנִי	מֵבִיא	אֶת־	הַמַּבּוּל	מַיִם	עַל־	הָאָרֶץ	לְשַׁחֵת	כָּל־
এবং-আমি	দেখ-আমি	আনছি	-কে	সেই-জলপ্লাবন	জল	উপরে	সেই-পৃথিবী	ধ্বংস-করতে	সমস্ত
H0589	H2009	H0935	H0853	H3999	H4325		H0776	H7843	H3605

בָּשָׂר	אֲשֶׁר־	בּוֹ	רוּחַ	חַיִּים	מִתַּחַת	הַשָּׁמָיִם	כֹּל	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	יִגְוָע׃
মাংস	যার-মধ্যে	তার-মধ্যে	প্রাণ	জীবনের	নীচ-থেকে	সেই-আকাশ	সকল	যা-কিছু	পৃথিবীতে	মরে-যাবে
H1320			H7307		H8478	H8064	H3605		H0776	H1478

“এবার যা বলছি, মন দিয়ে শোন| পৃথিবীতে আমি এক মহাপ্লাবন ঘটাবো| আকাশের নীচের যত জীবন্ত প্রাণী আছে, সব ধ্বংস করবো| পৃথিবীর সমস্ত কিছুর মৃত্যু হবে|

18

וַהֲקִמֹתִי	אֶת־	בְּרִיתִי	אִתָּךְ	וּבָאתָ	אֶל־	הַתֵּבָה
এবং-আমি-স্থাপন-করব	-কে	আমার-নিয়ম	তোমার-সঙ্গে	এবং-তুমি-প্রবেশ-করবে	মধ্যে	সেই-তৈরি-জাহাজ
	H0853	H1285	H0854	H0935	H0413	H8392

אַתָּה	וּבָנֶיךָ	וְאִשְׁתְּךָ	וּנְשֵׁי־	בָנֶיךָ	אִתָּךְ׃
তুমি	এবং-তোমার-পুত্রেরা	এবং-তোমার-স্ত্রী	এবং-স্ত্রীরা	তোমার-পুত্রদের	তোমার-সঙ্গে
		H0802	H0802		H0854

কিন্তু তোমার সঙ্গে আমার একটা বিশেষ চুক্তিহবে| তুমি, তোমার স্ত্রী, তোমার পুত্ররা, তোমার পুত্রবধূরা-তোমরা সবাই ঐ নৌকোতে উঠবে|

19

וּמִכָּל־	הָחַי	מִכָּל־	בָּשָׂר	שְׁנַיִם	מִכֹּל	תָּבִיא	אֶל־	הַתֵּבָה
এবং-সমস্ত-থেকে	সেই-জীবন্তের	সমস্ত-থেকে	মাংস	দুটি	সব-থেকে	তুমি-আনবে	মধ্যে	সেই-তৈরি-জাহাজ
H3605		H3605	H1320	H8147	H3605	H0935	H0413	H8392

לְהַחֲיֹת	אִתָּךְ	זָכָר	וּנְקֵבָה	יִהְיוּ׃
বাঁচিয়ে-রাখতে	তোমার-সঙ্গে	পুরুষ	এবং-নারী	তারা-হবে
H2421	H0854	H2145	H5347	H1961

আর পৃথিবীর সমস্ত প্রাণীর থেকে তুমি একটি করে পুরুষ আর একটি করে স্ত্রী বেছে নেবে| তুমি অবশ্যই তাদের নৌকোতে তুলে নেবে এবং তোমাদের সঙ্গে তাদেরও বাঁচিয়ে রাখবে|

20

מֵהָעוֹף	לְמִינֵהוּ	וּמִן־	הַבְּהֵמָה	לְמִינָהּ	מִכֹּל	רֶמֶשׂ	הָאֲדָמָה
পাখি-থেকে	তার-প্রকারানুসারে	এবং-থেকে	সেই-পশু	তার-প্রকারানুসারে	সব-থেকে	সরীসৃপ	সেই-ভূমির
H5775	H4327		H0929	H4327	H3605	H7431	H0127

לְמִינֵהוּ	שְׁנַיִם	מִכֹּל	יָבֹאוּ	אֵלֶיךָ	לְהַחֲיוֹת׃
তার-প্রকারানুসারে	দুটি	সব-থেকে	আসবে	তোমার-কাছে	বাঁচিয়ে-রাখতে
H4327	H8147	H3605	H0935	H0413	H2421

সমস্ত রকম পাখীর এক জোড়া, সমস্ত রকম পশুর এক জোড়া এবং মাটিতে বুকে হেঁটে চলে সেরকম সব প্রাণীর এক-এক জোড়া খুঁজে বার করো| পৃথিবীতে যত রকম জীবজন্তু আছে সে সব গুলোর এক জোড়া স্ত্রী পুরুষ জোগাড় করে তোমার নৌকোতে তাদের বাঁচিয়ে রাখবে|

21

וְאַתָּה	קַח־	לְךָ	מִכָּל־	מַאֲכָל	אֲשֶׁר	יֵאָכֵל	וְאָסַפְתָּ
এবং-তুমি	নাও	তোমার-জন্য	সমস্ত-থেকে	খাদ্য	যা	খাওয়া-যায়	এবং-তুমি-জড়ো-করবে
	H3947		H3605	H3978		H0398	H0622

אֵלֶיךָ	וְהָיָה	לְךָ	וְלָהֶם	לְאָכְלָה׃
তোমার-কাছে	এবং-হবে	তোমার-জন্য	এবং-তাদের-জন্য	খাওয়ার-জন্য
H0413	H1961			H0402

তোমাদের জন্য আর অন্যান্য পশুপাখীর জন্য সমস্ত রকম খাবারও অবশ্যই জোগাড় করে রাখবে|”

22

וַיַּעַשׂ	נֹחַ	כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֹתוֹ	אֱלֹהִים	כֵּן	עָשָׂה׃
এবং-করলেন	নোহ	সমস্তকিছুর-মত	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	তাকে	ঈশ্বর	তাই	তিনি-করলেন
	H5146	H3605		H6680	H0853	H0430		

ס
স

এই সমস্ত কিছুই নোহ করলেন| ঈশ্বর যেমন আজ্ঞা দিয়েছিলেন, নোহ সবকিছু ঠিক সেইভাবেই পালন করলেন|

Chapter 7

1

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לְנֹחַ	בֹּא־	אַתָּה	וְכָל־	בֵּיתְךָ	אֶל־	הַתֵּבָה
এবং-বললেন	যিহোবা	নোহকে	প্রবেশ-কর	তুমি	এবং-সমস্ত	তোমার-পরিবার	মধ্যে	সেই-তৈরি-জাহাজ
H0559	H3068	H5146	H0935		H3605		H0413	H8392

כִּי־	אֹתְךָ	רָאִיתִי	צַדִּיק	לְפָנַי	בַּדּוֹר	הַזֶּה׃
কারণ	তোমাকে	আমি-দেখেছি	ধার্মিক	আমার-সামনে	সেই-বংশধরে	এই
	H0853	H7200	H6662	H6440	H1755	H2088

তখন প্রভু নোহকে বললেন, “তুমি যে একজন সৎ মানুষ তা আমি লক্ষ্য করেছি| এমনকি এই যুগের দুষ্ট লোকদের মধ্যেও তুমি নিজেকে সৎ রেখেছ| সুতরাং তোমার পরিবারের সবাইকে নিয়ে তুমি গিয়ে নৌকোতে ওঠো|

2

מִכֹּל	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	תִּקַּח־	לְךָ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ
সমস্ত-থেকে	সেই-পশু	সেই-শুদ্ধ	তুমি-নেবে	তোমার-জন্য	সাতটি	সাতটি	পুরুষ	এবং-তার-স্ত্রী
H3605	H0929	H2889	H3947		H7651	H7651	H0376	H0802

וּמִן־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	לֹא	טְהֹרָה	הִוא	שְׁנַיִם	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ׃
এবং-থেকে	সেই-পশু	যা	না	শুদ্ধ	সেটি	দুটি	পুরুষ	এবং-তার-স্ত্রী
	H0929		H3808	H2889	H1931	H8147	H0376	H0802

পৃথিবীর সমস্ত শুচি পশুপাখীর সাত সাত জোড়া এবং অন্যান্য প্রত্যেক পশুর এক এক জোড়া নাও| এই সমস্ত পশুপাখীদের তুমি ঐ নৌকোতে তোমার সঙ্গে নেবে|

3

גַּם	מֵעוֹף	הַשָּׁמַיִם	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	זָכָר	וּנְקֵבָה	לְחַיּוֹת	זֶרַע	עַל־
ও	পাখি-থেকে	সেই-আকাশের	সাতটি	সাতটি	পুরুষ	এবং-নারী	বাঁচিয়ে-রাখতে	বংশ	উপরে
H1571	H5775	H8064	H7651	H7651	H2145	H5347	H2421	H2233	

פְּנֵי	כָל־	הָאָרֶץ׃
মুখ	সমস্ত	সেই-পৃথিবীর
H6440	H3605	H0776

সমস্ত রকম পাখীর সাতটি করে জোড়া নেবে| এর ফলে পৃথিবীর অন্যান্য সমস্ত পশুপাখী আমি ধ্বংস করে ফেলার পরেও এইসব পশুপাখী সম্পূর্ণভাবে বংশলোপের হাত থেকে রক্ষা পাবে|

4

כִּי	לְיָמִים	עוֹד	שִׁבְעָה	אָנֹכִי	מַמְטִיר	עַל־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יוֹם
কারণ	দিনগুলির-জন্য	আরো	সাতটি	আমি	বর্ষণ-করাচ্ছি	উপরে	সেই-পৃথিবী	চল্লিশ	দিন
	H3117	H5750	H7651	H0595	H4305		H0776	H0705	H3117

וְאַרְבָּעִים	לָיְלָה	וּמָחִיתִי	אֶת־	כָּל־	הַיְקוּם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	מֵעַל
এবং-চল্লিশ	রাত	এবং-আমি-মুছে-দেব	-কে	সমস্ত	সেই-জীবিত	যা	আমি-নির্মাণ-করেছি	থেকে
H0705	H3915		H0853	H3605	H3351			

פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃
মুখ	সেই-ভূমির
H6440	H0127

এখন থেকে ঠিক সাতদিন পরে আমি পৃথিবীতে প্রবল বর্ষণ ঘটাবো। 40 দিন 40 রাত ধরে বৃষ্টি হবে। আমি পৃথিবীর সমস্ত জীবন্ত প্রাণী ধ্বংস করে দেব। যা কিছু আমি সৃষ্টি করেছি, সব নিশ্চিহ্নহয়ে যাবে।"

5

וַיַּעַשׂ	נֹחַ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּהוּ	יְהוָה׃
এবং-করলেন	নোহ	সমস্তকিছুর-মত	যা	তাকে-আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা
	H5146	H3605		H6680	H3068

প্রভু যা যা করতে বললেন, নোহ সে সমস্তই করলেন।

6

וְנֹחַ	בֶּן־	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וְהַמַּבּוּל	הָיָה	מַיִם	עַל־	הָאָרֶץ׃
এবং-নোহ	পুত্র	ছয়	শত	বছরের	এবং-সেই-জলপ্লাবন	হল	জল	উপরে	সেই-পৃথিবী
H5146		H8337	H3967	H8141	H3999	H1961	H4325		H0776

যখন সেই বর্ষন শুরু হল তখন নোহের বয়স 600 বছর।

7

וַיָּבֹא	נֹחַ	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	וּנְשֵׁי־	בָנָיו	אִתּוֹ	אֶל־
এবং-প্রবেশ-করলেন	নোহ	এবং-তাঁর-পুত্রেরা	এবং-তাঁর-স্ত্রী	এবং-স্ত্রীরা	তাঁর-পুত্রদের	তাঁর-সঙ্গে	মধ্যে
H0935	H5146		H0802	H0802		H0854	H0413

הַתֵּבָה	מִפְּנֵי	מֵי	הַמַּבּוּל׃
সেই-তৈরি-জাহাজ	সামনে-থেকে	জল	সেই-জলপ্লাবনের
H8392	H6440	H4325	H3999

নোহ এবং তাঁর পরিবার মহাপ্লাবন থেকে পরিত্রাণের জন্যে নৌকোতে প্রবেশ করলেন। নোহের সঙ্গে তাঁর স্ত্রী, তাঁর পুত্ররা ও পুত্রবধূরা সবাই নৌকোতে ছিলেন।

8

מִן־	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	וּמִן־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	אֵינֶנָּה	טְהֹרָה	וּמִן־	הָעוֹף
থেকে	সেই-পশু	সেই-শুদ্ধ	এবং-থেকে	সেই-পশু	যা	নেই-সেটি	শুদ্ধ	এবং-থেকে	সেই-পাখি
	H0929	H2889		H0929		H0369	H2889		H5775

וְכֹל	אֲשֶׁר־	רֹמֵשׂ	עַל־	הָאֲדָמָה׃
এবং-সবকিছু	যা	হামাগুড়ি-দেয়	উপরে	সেই-ভূমির
H3605		H7430		H0127

সমস্ত শুচি ও অশুচি পশুপাখী এবং মাটিতে যারা বুকে হেঁটে চলে সেইসব প্রাণী

9

שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	בָּאוּ	אֶל־	נֹחַ	אֶל־	הַתֵּבָה	זָכָר	וּנְקֵבָה	כַּאֲשֶׁר
দুটি	দুটি	প্রবেশ-করল	কাছে	নোহের	মধ্যে	সেই-তৈরি-জাহাজ	পুরুষ	এবং-নারী	যেমন
H8147	H8147	H0935	H0413	H5146	H0413	H8392	H2145	H5347	

צִוָּה	אֱלֹהִים	אֶת־	נֹחַ׃
আদেশ-দিয়েছিলেন	ঈশ্বর	-কে	নোহ
H6680	H0430	H0853	H5146

নোহের সঙ্গে নৌকোতে গিয়ে উঠল। ঈশ্বর যেমনটি আদেশ করেছিলেন ঠিক তেমনভাবে স্ত্রী ও পুরুষে জুটি বেঁধে সমস্ত পশুপাখী নৌকোতে চড়লে,

10

וַיְהִי	לְשִׁבְעַת	הַיָּמִים	וּמֵי	הַמַּבּוּל	הָיוּ	עַל־	הָאָרֶץ׃
এবং-হল	সাতটির-জন্য	সেই-দিনগুলি	এবং-জল	সেই-জলপ্লাবনের	ছিল	উপরে	সেই-পৃথিবী
H1961	H7651	H3117	H4325	H3999	H1961		H0776

সাত দিন পরে শুরু হল প্লাবন। পৃথিবীতে শুরু হলো বর্ষা।

11

בִּשְׁנַת	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	שָׁנָה	לְחַיֵּי־	נֹחַ	בַּחֹדֶשׁ	הַשֵּׁנִי	בְּשִׁבְעָה־	עָשָׂר	יוֹם
বছরে	ছয়	শত	বছর	জীবনের	নোহের	মাসে	সেই-দ্বিতীয়	সাত	দশ	দিন
H8141	H8337	H3967	H8141		H5146	H2320	H8145	H7651	H6240	H3117

לַחֹדֶשׁ	בַּיּוֹם	הַזֶּה	נִבְקְעוּ	כָּל־	מַעְיְנֹת	תְּהוֹם	רַבָּה	וַאֲרֻבֹּת
সেই-মাসের	সেই-দিনে	এই	ফেটে-গেল	সমস্ত	উৎসগুলি	সেই-গভীরের	বৃহৎ	এবং-জানালাগুলি
H2320	H3117	H2088	H1234	H3605	H4599	H8415		H0699

הַשָּׁמַיִם	נִפְתָּחוּ׃
সেই-আকাশের	খোলা-হল
H8064	

নোহর 600তম বছরের দ্বিতীয় মাসের 17তম দিনে সমস্ত ভূগর্ভস্থ প্রস্রবণ ফেটে বেরিয়ে এল, মাটি থেকে জল বইতে শুরু করল। ঐদিন মুষলধারে বৃষ্টি শুরু হল, বাঁধ ভেঙে গেল এবং সমস্ত পৃথিবী জলপ্লাবিত হলো। সেই একই দিনে প্রচণ্ড বেগে বৃষ্টিপাত শুরু হল যেন আকাশের সমস্ত জানালা খুলে গেল। 40 দিন 40 রাত ধরে সমানে বৃষ্টি হলো। সেই দিনটিতেই নোহ ও তাঁর স্ত্রী এবং তাঁদের তিন পুত্র শেম, হাম, যেফৎ আর তাদের তিন স্ত্রী সকলেই নৌকোয় প্রবেশ করল।

12

וַיְהִי	הַגֶּשֶׁם	עַל־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יוֹם	וְאַרְבָּעִים	לָיְלָה׃
এবং-হল	সেই-বৃষ্টি	উপরে	সেই-পৃথিবী	চল্লিশ	দিন	এবং-চল্লিশ	রাত
H1961	H1653		H0776	H0705	H3117	H0705	H3915

নোহর 600তম বছরের দ্বিতীয় মাসের 17তম দিনে সমস্ত ভূগর্ভস্থ প্রস্রবণ ফেটে বেরিয়ে এল, মাটি থেকে জল বইতে শুরু করল। ঐদিন মুষলধারে বৃষ্টি শুরু হল, বাঁধ ভেঙে গেল এবং সমস্ত পৃথিবী জলপ্লাবিত হলো। সেই একই দিনে প্রচণ্ড বেগে বৃষ্টিপাত শুরু হল যেন আকাশের সমস্ত জানালা খুলে গেল। 40 দিন 40 রাত ধরে সমানে বৃষ্টি হলো। সেই দিনটিতেই নোহ ও তাঁর স্ত্রী এবং তাঁদের তিন পুত্র শেম, হাম, যেফৎ আর তাদের তিন স্ত্রী সকলেই নৌকোয় প্রবেশ করল।

13

בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	בָּא	נֹחַ	וְשֵׁם־	וְחָם	וָיֶפֶת	בְּנֵי־	נֹחַ
সেই-প্রকৃত	সেই-দিন	এই	প্রবেশ-করলেন	নোহ	এবং-শেম	এবং-হাম	এবং-য□ফথ	পুত্ররা	নোহের
H6106	H3117	H2088	H0935	H5146	H8035	H2526	H3315		H5146

וְאֵשֶׁת	נֹחַ	וּשְׁלֹשֶׁת	נְשֵׁי־	בָנָיו	אִתָּם	אֶל־	הַתֵּבָה׃
এবং-স্ত্রী	নোহের	এবং-তিনজন	স্ত্রীরা	তাঁর-পুত্রদের	তাদের-সঙ্গে	মধ্যে	সেই-তৈরি-জাহাজ
H0802	H5146	H7969	H0802		H0854	H0413	H8392

নোহর 600তম বছরের দ্বিতীয় মাসের 17তম দিনে সমস্ত ভূগর্ভস্থ প্রস্রবণ ফেটে বেরিয়ে এল, মাটি থেকে জল বইতে শুরু করল। ঐদিন মুষলধারে বৃষ্টি শুরু হল, বাঁধ ভেঙে গেল এবং সমস্ত পৃথিবী জলপ্লাবিত হলো। সেই একই দিনে প্রচণ্ড বেগে বৃষ্টিপাত শুরু হল যেন আকাশের সমস্ত জানালা খুলে গেল। 40 দিন 40 রাত ধরে সমানে বৃষ্টি হলো। সেই দিনটিতেই নোহ ও তাঁর স্ত্রী এবং তাঁদের তিন পুত্র শেম, হাম, যেফৎ আর তাদের তিন স্ত্রী সকলেই নৌকোয় প্রবেশ করল।

14

הֵמָּה	וְכָל־	הַחַיָּה	לְמִינָהּ	וְכָל־	הַבְּהֵמָה	לְמִינָהּ	וְכָל־
তারা	এবং-সমস্ত	সেই-জীবন্ত	তার-প্রকারানুসারে	এবং-সমস্ত	সেই-পশু	তার-প্রকারানুসারে	এবং-সমস্ত
H1992	H3605		H4327	H3605	H0929	H4327	H3605

הָרֶמֶשׂ	הָרֹמֵשׂ	עַל־	הָאָרֶץ	לְמִינֵהוּ	וְכָל־	הָעוֹף	לְמִינֵהוּ
সেই-সরীসৃপ	সেই-হামাগুড়ি-দেয়	উপরে	সেই-পৃথিবী	তার-প্রকারানুসারে	এবং-সমস্ত	সেই-পাখি	তার-প্রকারানুসারে
H7431	H7430		H0776	H4327	H3605	H5775	H4327

כֹּל	צִפּוֹר	כָּל־	כָּנָף׃
সমস্ত	পাখি	সমস্ত	পাখা
H3605	H6833	H3605	H3671

ঐ সব মানুষ আর পৃথিবীর যাবতীয় পশুপাখী নৌকোর মধ্যে আশ্রয় নিলো। সব রকমের গৃহপালিত জন্তু এবং পৃথিবীতে যতরকমের পশুপাখী চলে ফিরে আর উড়ে বেড়ায় সবাই নৌকোর ভেতরে নিরাপদে থাকলো।

15

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	נֹחַ	אֶל־	הַתֵּבָה	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	מִכָּל־	הַבָּשָׂר
এবং-তারা-প্রবেশ-করল	কাছে	নোহের	মধ্যে	সেই-তৈরি-জাহাজ	দুটি	দুটি	সমস্ত-থেকে	সেই-মাংসের
H0935	H0413	H5146	H0413	H8392	H8147	H8147	H3605	H1320
אֲשֶׁר־	בּוֹ	רוּחַ	חַיִּים׃					
যার-মধ্যে	তার-মধ্যে	প্রাণ	জীবনের					
		H7307						

□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□, □□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□। □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□
□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□|

16

וְהַבָּאִים	זָכָר	וּנְקֵבָה	מִכָּל־	בָּשָׂר	בָּאוּ	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה
এবং-যারা-প্রবেশ-করছিল	পুরুষ	এবং-নারী	সমস্ত-থেকে	মাংসের	প্রবেশ-করল	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন
H0935	H2145	H5347	H3605	H1320	H0935		H6680
אֹתוֹ	אֱלֹהִים	וַיִּסְגֹּר	יְהוָה	בַּעֲדוֹ׃			
তাকে	ঈশ্বর	এবং-বন্ধ-করলেন	যিহোবা	তার-পেছনে			
H0853	H0430	H5462	H3068	H1157			

ঈশ্বর যেমন আদেশ দিয়েছিলেন, নোহ সেই অনুসারে পৃথিবীর যাবতীয় প্রাণীর এক এক জোড়া নৌকোতে তুললে, প্রভু বাইরে থেকে নৌকোর দরজা বন্ধ করে দিলেন|

17

וַיְהִי	הַמַּבּוּל	אַרְבָּעִים	יוֹם	עַל־	הָאָרֶץ	וַיִּרְבּוּ	הַמַּיִם
এবং-হল	সেই-জলপ্লাবন	চল্লিশ	দিন	উপরে	সেই-পৃথিবী	এবং-বৃদ্ধি-পেল	সেই-জলগুলি
H1961	H3999	H0705	H3117		H0776		H4325
וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	הַתֵּבָה	וַתָּרָם	מֵעַל	הָאָרֶץ׃		
এবং-তারা-তুলল	-কে	সেই-তৈরি-জাহাজ	এবং-সেটি-উঠল	থেকে	সেই-পৃথিবী		
H5375	H0853	H8392			H0776		

পৃথিবীতে 40 দিন ধরে বন্যা চলল| জলের মাত্রা ক্রমশঃ উঁচু হতে লাগল আর সেই নৌকো মাটি ছেড়ে জলের উপরে ভাসতে থাকলো|

18

וַיִּגְבְּרוּ	הַמַּיִם	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד	עַל־	הָאָרֶץ	וַתֵּלֶךְ	הַתֵּבָה
এবং-বৃদ্ধি-পেল	সেই-জলগুলি	এবং-বৃদ্ধি-পেল	অত্যন্ত	উপরে	সেই-পৃথিবী	এবং-চলল	সেই-তৈরি-জাহাজ
H1396	H4325		H3966		H0776	H3212	H8392
עַל־	פְּנֵי	הַמָּיִם׃					
উপরে	মুখ	সেই-জলের					
	H6440	H4325					

জল বাড়তেই থাকল আর নৌকো মাটি ছেড়ে অনেক উঁচুতে ভাসতে লাগল|

19

וְהַמַּיִם	גָּבְרוּ	מְאֹד	מְאֹד	עַל־	הָאָרֶץ	וַיְכֻסּוּ	כָּל־	הֶהָרִים
এবং-সেই-জলগুলি	বৃদ্ধি-পেল	অত্যন্ত	অত্যন্ত	উপরে	সেই-পৃথিবী	এবং-ঢাকা-পড়ল	সমস্ত	সেই-পর্বতগুলি
H4325	H1396	H3966	H3966		H0776	H3680	H3605	H2022
הַגְּבֹהִים	אֲשֶׁר־	תַּחַת	כָּל־	הַשָּׁמָיִם׃				
সেই-উচ্চ	যা	নীচে	সমস্ত	সেই-আকাশ				
H1364		H8478	H3605	H8064				

জল এত বাড়লো যে সবচেয়ে উঁচু পর্বতগুলো পর্যন্ত ডুবে গেল|

20

חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	אַמָּה	מִלְמַעְלָה	גָּבְרוּ	הַמָּיִם	וַיְכֻסּוּ	הֶהָרִים׃
পনের	দশ	হাত	উপর-থেকে	বৃদ্ধি-পেল	সেই-জলগুলি	এবং-ঢাকা-পড়ল	সেই-পর্বতগুলি
H2568	H6240		H4605	H1396	H4325	H3680	H2022

পর্বতগুলোর মাথা ছাপিয়ে জল বাড়তে লাগল| সবচেয়ে উঁচু পর্বতের উপরেও 20 ফুটের বেশী জল দাঁড়াল|

21

וַיִּגְוַ֞ע	כָּל־	בָּשָׂ֣ר׀	הָרֹמֵ֣שׂ	עַל־	הָאָ֔רֶץ	בָּעֹ֣וף	וּבַבְּהֵמָה֙	וּבַֽחַיָּ֔ה
এবং-মরে-গেল	সমস্ত	মাংস	সেই-হামাগুড়ি-দেয়	উপরে	সেই-পৃথিবী	পাখিতে	এবং-পশুতে	এবং-জীবন্তে
H1478	H3605	H1320	H7430		H0776	H5775	H0929	

וּבְכָל־	הַשֶּׁ֖רֶץ	הַשֹּׁרֵ֣ץ	עַל־	הָאָ֑רֶץ	וְכֹ֖ל	הָאָדָֽם׃
এবং-সমস্ত	সেই-পোকামাকড়	সেই-ঘুরে-বেড়ায়	উপরে	সেই-পৃথিবী	এবং-সমস্ত	সেই-মানুষ
H3605	H8318	H8317		H0776	H3605	H0120

পৃথিবীর সমস্ত জীব মারা গেল| প্রতিটি পুরুষ ও স্ত্রী এবং পৃথিবীর সমস্ত জন্তু জানোয়ার মারা পড়ল| সমস্ত বন্য প্রাণী, সরীসৃপ ধ্বংস হয়ে গেল| স্থলচর যত প্রাণী শ্বাস প্রশ্বাস নেয় তারাও মারা গেল|

22

כֹּ֡ל	אֲשֶׁ֩ר	נִשְׁמַת־	ר֨וּחַ	חַיִּ֜ים	בְּאַפָּ֗יו	מִכֹּ֛ל	אֲשֶׁ֥ר	בֶּחָרָבָ֖ה	מֵֽתוּ׃
সকল	যাদের	নিঃশ্বাস	প্রাণের	জীবনের	তাদের-নাকে	সব-থেকে	যারা	শুকনো-ভূমিতে	মরে-গেল
H3605		H5397	H7307		H0639	H3605		H2724	H4191

পৃথিবীর সমস্ত জীব মারা গেল| প্রতিটি পুরুষ ও স্ত্রী এবং পৃথিবীর সমস্ত জন্তু জানোয়ার মারা পড়ল| সমস্ত বন্য প্রাণী, সরীসৃপ ধ্বংস হয়ে গেল| স্থলচর যত প্রাণী শ্বাস প্রশ্বাস নেয় তারাও মারা গেল|

23

וַיִּ֜מַח	אֶֽת־	כָּל־	הַיְק֣וּם׀	אֲשֶׁ֣ר׀	עַל־	פְּנֵ֣י	הָאֲדָמָ֗ה	מֵאָדָ֤ם	עַד־
এবং-মুছে-দিলেন	-কে	সমস্ত	সেই-জীবিত	যা	উপরে	মুখ	সেই-ভূমির	মানুষ-থেকে	পর্যন্ত
	H0853	H3605	H3351			H6440	H0127	H0120	H5704

בְּהֵמָה֙	עַד־	רֶ֙מֶשׂ֙	וְעַד־	ע֣וֹף	הַשָּׁמַ֔יִם	וַיִּמָּח֖וּ	מִן־	הָאָ֑רֶץ
পশু	পর্যন্ত	সরীসৃপ	এবং-পর্যন্ত	পাখি	সেই-আকাশের	এবং-তাদের-মুছে-দেওয়া-হল	থেকে	সেই-পৃথিবী
H0929	H5704	H7431	H5704	H5775	H8064			H0776

וַיִּשָּׁ֧אֶר	אַךְ־	נֹ֛חַ	וַאֲשֶׁ֥ר	אִתּ֖וֹ	בַּתֵּבָֽה׃
এবং-অবশিষ্ট-হলেন	কেবল	নোহ	এবং-যারা	তাঁর-সঙ্গে	সেই-তৈরি-জাহাজে
H7604	H0389	H5146		H0854	H8392

এইভাবে ঈশ্বর পৃথিবীকে একেবারে পরিষ্কার করে ফেললেন| পৃথিবীর সমস্ত জীবন্ত অস্তিত্ব ধ্বংস করে ফেললেন| সমস্ত মানুষ, সমস্ত জন্তু জানোয়ার, বুকে হাঁটা সমস্ত প্রাণী এবং সমস্ত পাখী এই সব কিছুই পৃথিবী থেকে নিশ্চিহ্নহয়ে গেল| নোহ আর নোহের পরিবার পরিজন এবং নৌকোতে আশ্রয় পাওয়া পশুপাখী-কেবলমাত্র এইসব প্রাণের অবশেষ পৃথিবীতে বেঁচে থাকলো|

24

וַיִּגְבְּר֣וּ	הַמַּ֖יִם	עַל־	הָאָ֑רֶץ	חֲמִשִּׁ֥ים	וּמְאַ֖ת	יֽוֹם׃
এবং-বৃদ্ধি-পেল	সেই-জলগুলি	উপরে	সেই-পৃথিবী	পঞ্চাশ	এবং-একশত	দিন
H1396	H4325		H0776	H2572	H3967	H3117

একটানা 150 দিন পৃথিবী বিপুল জলরাশিতে ডুবে থাকলো|

Chapter 8

1

וַיִּזְכֹּ֤ר	אֱלֹהִים֙	אֶת־	נֹ֔חַ	וְאֵ֣ת	כָּל־	הַֽחַיָּה֙	וְאֶת־	כָּל־	הַבְּהֵמָ֔ה
এবং-স্মরণ-করলেন	ঈশ্বর	-কে	নোহ	এবং-কে	সমস্ত	সেই-জীবন্তের	এবং-কে	সমস্ত	সেই-পশুর
H2142	H0430	H0853	H5146	H0853	H3605		H0853	H3605	H0929

אֲשֶׁ֥ר	אִתּ֖וֹ	בַּתֵּבָ֑ה	וַיַּעֲבֵ֨ר	אֱלֹהִ֥ים	ר֙וּחַ֙	עַל־	הָאָ֔רֶץ	וַיָּשֹׁ֖כּוּ
যারা	তাঁর-সঙ্গে	সেই-তৈরি-জাহাজে	এবং-চালালেন	ঈশ্বর	বাতাস	উপরে	সেই-পৃথিবী	এবং-নেমে-গেল
	H0854	H8392		H0430	H7307		H0776	H7918

הַמָּֽיִם׃
সেই-জলগুলি
H4325

কিন্তু ঈশ্বর নোহর কথা ভুলে যান নি| নোহ এবং নোহের নৌকোয় আশ্রয় পাওয়া সব জীবজন্তুর কথাই ঈশ্বরের মনে ছিল| পৃথিবীর উপর দিয়ে তিনি এক বাতাস বইয়ে দিলেন| এবং সমস্ত জল সরে যেতে শুরু করল|

2

וַיִּסָּכְרוּ	מַעְיְנֹת	תְּהוֹם	וַאֲרֻבֹּת	הַשָּׁמָיִם	וַיִּכָּלֵא	הַגֶּשֶׁם	מִן־	הַשָּׁמָיִם׃
এবং-বন্ধ-হল	উৎসগুলি	সেই-গভীরের	এবং-জানালাগুলি	সেই-আকাশের	এবং-বন্ধ-হল	সেই-বৃষ্টি	থেকে	সেই-আকাশ
H5534	H4599	H8415	H0699	H8064	H3607	H1653		H8064

আকাশ থেকে অবিশ্রান্ত বর্ষন বন্ধ হল। ভূগর্ভস্ত প্রস্রবণগুলি থেকে জল নির্গত হওয়া বন্ধ হল।

3

וַיָּשֻׁבוּ	הַמַּיִם	מֵעַל	הָאָרֶץ	הָלוֹךְ	וָשׁוֹב	וַיַּחְסְרוּ	הַמַּיִם	מִקְצֵה	חֲמִשִּׁים	וּמְאַת	יוֹם׃
এবং-ফিরে-গেল	সেই-জলগুলি	থেকে	সেই-পৃথিবী	যাওয়া	এবং-ফেরা	এবং-কমে-গেল	সেই-জলগুলি	শেষে	পঞ্চাশ	এবং-একশত	দিন
H7725	H4325		H0776	H1980	H7725	H2637	H4325		H2572	H3967	H3117

পৃথিবীর উপর থেকে জলরাশি ক্রমশঃ নেমে যেতে লাগল। 150 দিন পরে জল এতটাই নেমে গেল যে নৌকোটা আবার মাটি স্পর্শ করলো। নৌকা গিয়ে ঠেকল অরারটের একটা পর্বতে। সেটা ছিল সপ্তম মাসের 17 তম দিন।

4

וַתָּנַח	הַתֵּבָה	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בְּשִׁבְעָה־	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	עַל	הָרֵי	אֲרָרָט׃
এবং-বিশ্রাম-করল	সেই-তৈরি-জাহাজ	মাসে	সেই-সপ্তম	সাত	দশ	দিন	সেই-মাসের	উপরে	পর্বতগুলি	আরারাটের
H5117	H8392	H2320	H7637	H7651	H6240	H3117	H2320		H2022	H0780

পৃথিবীর উপর থেকে জলরাশি ক্রমশঃ নেমে যেতে লাগল। 150 দিন পরে জল এতটাই নেমে গেল যে নৌকোটা আবার মাটি স্পর্শ করলো। নৌকা গিয়ে ঠেকল অরারটের একটা পর্বতে। সেটা ছিল সপ্তম মাসের 17 তম দিন।

5

וְהַמַּיִם	הָיוּ	הָלוֹךְ	וְחָסוֹר	עַד	הַחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	בָּעֲשִׂירִי	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	נִרְאוּ	רָאשֵׁי	הֶהָרִים׃
এবং-সেই-জলগুলি	ছিল	যাওয়া	এবং-কমা	পর্যন্ত	সেই-মাস	সেই-দশম	সেই-দশমে	এক	সেই-মাসের	দেখা-গেল	চূড়াগুলি	সেই-পর্বতগুলির
H4325	H1961	H1980	H2637	H5704	H2320	H6224	H6224	H0259	H2320	H7200		H2022

জল ক্রমাগত নেমে যেতে লাগলো এবং দশম মাসের প্রথম দিনে পর্বতের মাথাগুলো জলের উপরে জেগে উঠলো।

6

וַיְהִי	מִקֵּץ	אַרְבָּעִים	יוֹם	וַיִּפְתַּח	נֹחַ	אֶת־	חַלּוֹן	הַתֵּבָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה׃
এবং-হল	শেষে	চল্লিশ	দিন	এবং-খুললেন	নোহ	-কে	জানালা	সেই-তৈরি-জাহাজের	যা	তিনি-নির্মাণ-করেছিলেন
H1961	H7093	H0705	H3117		H5146	H0853	H2474	H8392		

আরও 40 দিন পরে নোহ নিজের তৈরী নৌকোর জানালাটা খুললেন।

7

וַיְשַׁלַּח	אֶת־	הָעֹרֵב	וַיֵּצֵא	יָצוֹא	וָשׁוֹב	עַד־	יְבֹשֶׁת	הַמַּיִם	מֵעַל	הָאָרֶץ׃
এবং-পাঠালেন	-কে	সেই-কাক	এবং-সেটি-বেরিয়ে-গেল	যেতে	এবং-ফিরে-আসতে	পর্যন্ত	শুকিয়ে-যাওয়া	সেই-জলগুলির	থেকে	সেই-পৃথিবী
H7971	H0853	H6158	H3318	H3318	H7725	H5704	H3001	H4325		H0776

তারপর তিনি নৌকো থেকে একটা দাঁড়কাক উড়িয়ে দিলেন| এবং যতদিন না জল নেমে গিয়ে শুকনো ডাঙা দেখা দিল ততদিন সেই দাঁড়কাকটা নৌকো থেকে উড়ে গিয়ে এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় উড়ে বেড়াতে লাগল|

8

וַיְשַׁלַּח	אֶת־	הַיּוֹנָה	מֵאִתּוֹ	לִרְאוֹת	הֲקַלּוּ	הַמַּיִם	מֵעַל	פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃
এবং-পাঠালেন	-কে	সেই-পায়রা	তাঁর-কাছ-থেকে	দেখতে	কমেছে-কি	সেই-জলগুলি	থেকে	মুখ	সেই-ভূমির
H7971	H0853	H3123	H0854	H7200	H7043	H4325		H6440	H0127

নোহ একটা পায়রাও উড়িয়ে দিলেন| পায়রাটা শুকনো ডাঙা খুঁজে পায় কিনা তা নোহ জানতে চাইছিলেন| তিনি জানতে চাইছিলেন যে পৃথিবী এখনও জলে ডুবে আছে কি না|

9

וְלֹא־	מָצְאָה	הַיּוֹנָה	מָנוֹחַ	לְכַף־	רַגְלָהּ	וַתָּשָׁב	אֵלָיו	אֶל־
এবং-না	পেল	সেই-পায়রা	বিশ্রামের-স্থান	পায়ের-জন্য	তার-পা	এবং-সেটি-ফিরে-এল	তাঁর-কাছে	মধ্যে
H3808	H4672	H3123	H4494	H3709	H7272	H7725	H0413	H0413
הַתֵּבָה	כִּי־	מַיִם	עַל־	פְּנֵי	כָל־	הָאָרֶץ	וַיִּשְׁלַח	יָדוֹ
সেই-তৈরি-জাহাজ	কারণ	জল	উপরে	মুখ	সমস্ত	সেই-পৃথিবীর	এবং-তিনি-পাঠালেন	তাঁর-হাত
H8392		H4325		H6440	H3605	H0776	H7971	H3027
וַיִּקָּחֶהָ	וַיָּבֵא	אֹתָהּ	אֵלָיו	אֶל־	הַתֵּבָה׃			
এবং-তিনি-তাকে-নিলেন	এবং-তিনি-আনলেন	তাকে	তাঁর-কাছে	মধ্যে	সেই-তৈরি-জাহাজ			
H3947	H0935	H0853	H0413	H0413	H8392			

পৃথিবী তখনও জলে ঢাকা, তাই পায়রাটা বসার জায়গা না পেয়ে ফিরে এল নৌকোতে| নোহ হাত বাড়িয়ে পায়রাটাকে ধরে নৌকোর ভিতরে টেনে নিলেন|

10

וַיָּחֶל	עוֹד	שִׁבְעַת	יָמִים	אֲחֵרִים	וַיֹּסֶף	שַׁלַּח	אֶת־	הַיּוֹנָה	מִן־	הַתֵּבָה׃
এবং-তিনি-অপেক্ষা-করলেন	আরো	সাতটি	দিন	অন্য	এবং-যোগ-করলেন	পাঠাতে	-কে	সেই-পায়রা	থেকে	সেই-তৈরি-জাহাজ
	H5750	H7651	H3117	H0312	H3254	H7971	H0853	H3123		H8392

সাত দিন পরে নোহ আবার পায়রাটা উড়িয়ে দিলেন|

11

וַתָּבֹא	אֵלָיו	הַיּוֹנָה	לְעֵת	עֶרֶב	וְהִנֵּה	עֲלֵה־	זַיִת	טָרָף	בְּפִיהָ
এবং-এল	তাঁর-কাছে	সেই-পায়রা	সময়ে	সন্ধ্যার	এবং-দেখ	পাতা	জলপাইয়ের	ছেঁড়া	তার-মুখে
H0935	H0413	H3123	H6256	H6153	H2009	H5929	H2132	H2965	H6310
וַיֵּדַע	נֹחַ	כִּי־	קַלּוּ	הַמַּיִם	מֵעַל	הָאָרֶץ׃			
এবং-জানলেন	নোহ	যে	কমেছে	সেই-জলগুলি	থেকে	সেই-পৃথিবী			
H3045	H5146		H7043	H4325		H0776			

এবং সেদিন বিকেলে পায়রাটা জলপাইয়ের একটা কচি পাতা ঠোঁটে নিয়ে ফিরে এল| পৃথিবীতে যে আবার ডাঙা জেগে উঠতে শুরু করেছে ঐ কচি পাতাটি তারই চিহ্ন|

12

וַיִּיָּחֶל	עוֹד	שִׁבְעַת	יָמִים	אֲחֵרִים	וַיְשַׁלַּח	אֶת־	הַיּוֹנָה	
এবং-তিনি-অপেক্ষা-করলেন	আরো	সাতটি	দিন	অন্য	এবং-তিনি-পাঠালেন	-কে	সেই-পায়রা	
H3176	H5750	H7651	H3117	H0312	H7971	H0853	H3123	
וְלֹא־	יָסְפָה	שׁוּב־	אֵלָיו	עוֹד׃				
এবং-না	ফিরে-এল	ফেরা	তাঁর-কাছে	আর				
H3808	H3254	H7725	H0413	H5750				

সাত দিন পরে নোহ আবার পায়রাটা উড়িয়ে দিলেন। কিন্তু এবার পায়রাটা আর ফিরে এল না।

13

וַֽיְהִי	בְּאַחַת	וְשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	שָׁנָה	בָּרִאשׁוֹן	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	חָרְבוּ	הַמַּיִם
এবং-হল	একেতে	এবং-ছয়	শত	বছরের	প্রথমে	এক	সেই-মাসের	শুকিয়ে-গেল	সেই-জলগুলি
H1961	H0259	H8337	H3967	H8141	H7223	H0259	H2320		H4325

מֵעַל	הָאָרֶץ	וַיָּסַר	נֹחַ	אֶת־	מִכְסֵה	הַתֵּבָה	וַיַּרְא	וְהִנֵּה
থেকে	সেই-পৃথিবী	এবং-সরালেন	নোহ	-কে	ঢাকনি	সেই-তৈরি-জাহাজের	এবং-তিনি-দেখলেন	এবং-দেখ
	H0776	H5493	H5146	H0853	H4372	H8392	H7200	H2009

חָרְבוּ	פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃
শুকিয়ে-গেছে	মুখ	সেই-ভূমির
	H6440	H0127

তারপর নোহ নৌকোর দরজাটা খুললেন। নোহ তাকিয়ে শুকনো ডাঙা দেখতে পেলেন। সেটা ছিল বছরের প্রথম মাসের প্রথম দিন। নোহর বয়স তখন 601 বছর।

14

וּבַחֹדֶשׁ	הַשֵּׁנִי	בְּשִׁבְעָה	וְעֶשְׂרִים	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	יָבְשָׁה	הָאָרֶץ׃	ס
এবং-মাসে	সেই-দ্বিতীয়	সাত	এবং-বিশ	দিন	সেই-মাসের	শুকিয়ে-গেছিল	সেই-পৃথিবী	স
H2320	H8145	H7651	H6242	H3117	H2320	H3001	H0776	

দ্বিতীয় মাসের 27তম দিনের মধ্যে ডাঙা সম্পূর্ণ শুকনো হয়ে গেল।

15

וַיְדַבֵּר	אֱלֹהִים	אֶל־	נֹחַ	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	ঈশ্বর	কাছে	নোহের	বলে
H1696	H0430	H0413	H5146	H0559

ঈশ্বর তখন নোহকে বললেন,

16

צֵא	מִן־	הַתֵּבָה	אַתָּה	וְאִשְׁתְּךָ	וּבָנֶיךָ	וּנְשֵׁי־
বেরিয়ে-এস	থেকে	সেই-তৈরি-জাহাজ	তুমি	এবং-তোমার-স্ত্রী	এবং-তোমার-পুত্ররা	এবং-স্ত্রীরা
H3318		H8392		H0802		H0802

בָנֶיךָ	אִתָּךְ׃
তোমার-পুত্রদের	তোমার-সঙ্গে
	H0854

"নৌকো থেকে নেমে এস। তুমি, তোমার স্ত্রী, তোমার পুত্ররা আর তাদের বধূরা নৌকো থেকে এবার বাইরে যাও।

17

כָּל־	הַחַיָּה	אֲשֶׁר־	אִתְּךָ	מִכָּל־	בָּשָׂר	בָּעוֹף	וּבַבְּהֵמָה	וּבְכָל־	הָרֶמֶשׂ
সমস্ত	সেই-জীবন্ত	যা	তোমার-সঙ্গে	সমস্ত-থেকে	মাংস	পাখিতে	এবং-পশুতে	এবং-সমস্ত	সেই-সরীসৃপ
H3605			H0854	H3605	H1320	H5775	H0929	H3605	H7431

הָרֹמֵשׂ	עַל־	הָאָרֶץ	[הוצא]	(הַיְצֵא)	אִתָּךְ	וְשָׁרְצוּ	בָאָרֶץ
সেই-হামাগুড়ি-দেয়	উপরে	সেই-পৃথিবী	[বের-কর]	বেরিয়ে-এস	তোমার-সঙ্গে	এবং-তারা-ঘুরে-বেড়াক	পৃথিবীতে
H7430		H0776	H3318	H3318	H0854	H8317	H0776

וּפָרוּ	וְרָבוּ	עַל־	הָאָרֶץ׃
এবং-তারা-ফলবন্ত-হক	এবং-তারা-বৃদ্ধি-পাক	উপরে	সেই-পৃথিবী
H6509			H0776

তোমাদের সঙ্গে নৌকোর সমস্ত পশুপাখী নিয়ে বাইরে যাও। সমস্ত পাখী, সমস্ত জন্তু জানোয়ার এবং বুকে হেঁটে চলে এরকম সমস্ত প্রাণী নিয়ে বাইরে এসো। ঐসব পশুপাখী আরও অনেক পশুপাখীর জন্ম দেবে আর সে সবে আবার পৃথিবী ভরে যাবে।"

18

וַיֵּצֵא־	נֹחַ	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	וּנְשֵׁי־	בָנָיו	אִתּוֹ׃
এবং-বেরিয়ে-এলেন	নোহ	এবং-তাঁর-পুত্ররা	এবং-তাঁর-স্ত্রী	এবং-স্ত্রীরা	তাঁর-পুত্রদের	তাঁর-সঙ্গে
H3318	H5146		H0802	H0802		H0854

অতএব নোহ, তাঁর স্ত্রী, পুত্র ও পুত্রবধূদের নিয়ে নৌকো থেকে মাটিতে নামলেন|

19

כָּל־	הַֽחַיָּה	כָּל־	הָרֶ֫מֶשׂ	וְכָל־	הָעוֹף	כֹּל	רוֹמֵשׂ	עַל־	הָאָרֶץ
সমস্ত	সেই-জীবন্ত	সমস্ত	সেই-সরীসৃপ	এবং-সমস্ত	সেই-পাখি	সমস্ত	হামাগুড়ি-দেয়	উপরে	সেই-পৃথিবী
H3605		H3605	H7431	H3605	H5775	H3605	H7430		H0776

לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם	יָצְאוּ	מִן־	הַתֵּבָה׃
তাদের-পরিবারগুলি-অনুসারে	বেরিয়ে-এল	থেকে	সেই-তৈরি-জাহাজ
H4940	H3318		H8392

সমস্ত জন্তু জানোয়ার, সমস্ত প্রাণী যা বুকে হাঁটে এবং সমস্ত পাখী নৌকো ছেড়ে বাইরে বেরিয়ে এল| নৌকো ছেড়ে এল জোড়ায় জোড়ায় সমস্ত পশুপাখী|

20

וַיִּבֶן	נֹחַ	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיִּקַּח	וּמִכֹּל	הַבְּהֵמָה	הַטְּהֹרָה
এবং-নির্মাণ-করলেন	নোহ	বেদি	যিহোবার-জন্য	এবং-তিনি-নিলেন	সব-থেকে	সেই-পশু	সেই-শুদ্ধ
H1129	H5146	H4196	H3068	H3947	H3605	H0929	H2889

וּמִכֹּל	הָעוֹף	הַטָּהֹר	וַיַּעַל	עֹלֹת	בַּמִּזְבֵּחַ׃
এবং-সব-থেকে	সেই-পাখি	সেই-শুদ্ধ	এবং-উৎসর্গ-করলেন	হোমবলি	সেই-বেদিতে
H3605	H5775	H2889	H5927		H4196

তখন নোহ প্রভুর জন্যে একটা বেদী তৈরী করলেন| নোহ কয়েকটি শুচি পশু ও কয়েকটি শুচি পাখী ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নিবেদন করে সেই বেদীতে হোম করলেন|

21

וַיָּרַח	יְהוָה	אֶת־	רֵיחַ	הַנִּיחֹחַ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	לִבּוֹ	לֹא־
এবং-গন্ধ-পেলেন	যিহোবা	-কে	সুগন্ধ	সেই-সুখকরের	এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি	তাঁর-হৃদয়	না
H7306	H3068	H0853	H7381	H5207	H0559	H3068	H0413		H3808

אֹסִף	לְקַלֵּל	עוֹד	אֶת־	הָאֲדָמָה	בַּעֲבוּר	הָאָדָם	כִּי	יֵצֶר	לֵב
আমি-যোগ-করব	অভিশাপ-দিতে	আর	-কে	সেই-ভূমি	কারণে	সেই-মানুষের	কারণ	গঠন	হৃদয়ের
H3254	H7043	H5750	H0853	H0127	H5668	H0120		H3336	

הָאָדָם	רַע	מִנְּעֻרָיו	וְלֹא־	אֹסִף	עוֹד	לְהַכּוֹת	אֶת־	כָּל־
সেই-মানুষের	মন্দ	তার-যৌবন-থেকে	এবং-না	আমি-যোগ-করব	আর	আঘাত-করতে	-কে	সমস্ত
H0120			H3808	H3254	H5750	H5221	H0853	H3605

חַי	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי׃
জীবন্ত	যেমন	আমি-করেছি

প্রভু হোমের গন্ধ আঘ্রাণ করে প্রীত হলেন| আপন মনে প্রভু বললেন, “মানুষকে শাস্তি দেওয়ার জন্যে আমি আর কখনও মৃত্তিকাকে অভিশাপ দেব না| কারণ বাল্যকাল থেকে মানুষের স্বভাব মন্দ| সুতরাং এইমাত্র আমি যেমনটি করেছিলাম আর কখনও সেভাবে পৃথিবীর সমস্ত প্রাণীদের ধ্বংস করব না|

22

עֹד	כָּל־	יְמֵי	הָאָרֶץ	זֶרַע	וְקָצִיר	וְקֹר	וָחֹם	וְקַיִץ
আর	সমস্ত	দিনগুলি	সেই-পৃথিবীর	বীজ	এবং-ফসল	এবং-শীত	এবং-গরম	এবং-গ্রীষ্মকাল
H5750	H3605	H3117	H0776	H2233		H7120	H2527	H7019

וְחֹרֶף	וְיוֹם	וָלַיְלָה	לֹא	יִשְׁבֹּתוּ׃
এবং-শীতকাল	এবং-দিন	এবং-রাত	না	থামবে
H2779	H3117	H3915	H3808	

যতদিন পৃথিবী থাকবে ততদিন শস্যের চারা রোপণের আর ফসল কাটার নির্দিষ্ট সময় থাকবে| ততদিন ঠাণ্ডা, গরম, শীতকাল আর গ্রীষ্মকাল এবং দিন, রাত হয়ে চলবে|”

Chapter 9

פְּרוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	בָּנָיו	וְאֶת־	נֹחַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	1
ফলবান-হও	তাদেরকে	আর-বললেন	তাঁর-পুত্রদের	আর-কে	নোহ	-কে	ঈশ্বর	আর-আশীর্বাদ-করলেন	
H6509		H0559		H0853	H5146	H0853	H0430	H1288	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	וּמִלְאוּ	וּרְבוּ
পৃথিবী	-কে	আর-পরিপূর্ণ-করো	আর-বহুগুণিত-হও
H0776	H0853	H4390	

ঈশ্বর নোহ আর তাঁর পুত্রদের আশীর্বাদ করলেন| ঈশ্বর তাদের বললেন, “তোমাদের বহু সন্তান হোক্| তোমাদের উত্তরপুরুষরা পৃথিবী পরিপূর্ণ করুক|

עוֹף	כָּל־	וְעַל	הָאָרֶץ	חַיַּת	כָּל־	עַל	יִהְיֶה	וְחִתְּכֶם	וּמוֹרַאֲכֶם	2
পাখি	সমস্ত-	আর-উপরে	পৃথিবীর	জন্তু	সমস্ত-	উপরে	হবে	আর-তোমাদের-ত্রাস	আর-তোমাদের-ভয়	
H5775	H3605		H0776		H3605		H1961			

בְּיֶדְכֶם	הַיָּם	דְּגֵי	וּבְכָל־	הָאֲדָמָה	תִּרְמֹשׂ	אֲשֶׁר	בְּכֹל	הַשָּׁמָיִם
তোমাদের-হাতে	সমুদ্রের	মাছ	আর-সমস্ত-	ভূমির	বুকে-হাঁটে	যা	সমস্তকিছুতে	আকাশের
H3027	H3220	H1709	H3605	H0127	H7430		H3605	H8064

נִתָּנוּ׃
দেওয়া-হয়েছে
H5414

পৃথিবীর সমস্ত জন্তু জানোয়ার, আকাশের সমস্ত পাখী, যতরকমের সরীসৃপ জাতীয় জীব যারা মাটির উপরে বুকে হেঁটে চলে এবং জলের সমস্ত মাছ প্রত্যেকে তোমাদের ভয় করবে| সমস্ত প্রাণীগণই তোমাদের শাসনে থাকবে|

עֵשֶׂב	כְּיֶרֶק	לְאָכְלָה	יִהְיֶה	לָכֶם	חַי	הוּא־	אֲשֶׁר	רֶמֶשׂ	כָּל־	3
শাক	সবুজের-মতো	খাবার-রূপে	হবে	তোমাদের-জন্য	জীবিত	সে-	যা	গতিশীল-প্রাণী	সমস্ত-	
H6212	H3418	H0402	H1961			H1931		H7431	H3605	

כֹּל׃	אֶת־	לָכֶם	נָתַתִּי
সব	-কে	তোমাদেরকে	দিয়েছি
H3605	H0853		H5414

অতীতে তোমাদের খাদ্য হিসেবে আমি শুধু সবুজ উদ্ভিদ তোমাদের দিয়েছিলাম| এখন থেকে সমস্ত জানোয়ারই তোমাদের খাদ্য হবে| পৃথিবীর সমস্ত কিছুই আমি তোমাদের দিচ্ছি| সব কিছুই তোমাদের|

תֹאכֵלוּ׃	לֹא	דָמוֹ	בְּנַפְשׁוֹ	בָּשָׂר	אַךְ־	4
খাবে	না	তার-রক্ত	তার-প্রাণে	মাংস	কিন্তু-	
H0398	H3808	H1818	H5315	H1320	H0389	

যে মাংসের মধ্যে সেই প্রাণীর প্রাণ (রক্ত) আছে সেই মাংস কখনও খাবে না|

אֶדְרְשֶׁנּוּ	חַיָּה	כָּל־	מִיַּד	אֶדְרֹשׁ	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	דִּמְכֶם	אֶת־	וְאַךְ	5
চাইব-তা	পশু	সমস্ত-	হাত-থেকে	চাইব	তোমাদের-প্রাণের-জন্য	তোমাদের-রক্ত	-কে	আর-নিশ্চয়ই	
H1875		H3605	H3027	H1875	H5315	H1818	H0853	H0389	

הָאָדָם׃	נֶפֶשׁ	אֶת־	אֶדְרֹשׁ	אָחִיו	אִישׁ	מִיַּד	הָאָדָם	וּמִיַּד
মানুষের	প্রাণ	-কে	চাইব	তার-ভাইয়ের	প্রত্যেক-মানুষের	হাত-থেকে	মানুষের	আর-হাত-থেকে
H0120	H5315	H0853	H1875	H0251	H0376	H3027	H0120	H3027

আমি তোমাদের জীবনের জন্য তোমাদের রক্তদাবি করব| অর্থাৎ যদি কোনও জানোয়ার কোনও মানুষকে হত্যা করে তাহলে আমি তার প্রাণ দাবী করব এবং যদি কোন মানুষ অন্য কোনও মানুষের প্রাণ নেয় আমি তারও প্রাণ দাবী করব|

עָשָׂה	אֱלֹהִים	בְּצֶלֶם	כִּי	יִשָּׁפֵךְ	דָּמוֹ	בָּאָדָם	הָאָדָם	דַּם	שֹׁפֵךְ	6
তৈরি-করেছেন	ঈশ্বরের	প্রতিমূর্তিতে	কারণ	ঢালা-হবে	তার-রক্ত	মানুষের-দ্বারা	মানুষের	রক্ত	যে-ঢালে	
	H0430	H6754		H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	

הָאָדָם׃	אֶת־
মানুষ	-কে
H0120	H0853

“ঈশ্বর মানুষকে আপন ছাঁচে তৈরী করেছেন। তাই যে মানুষ অপর মানুষকে হত্যা করে তার অবশ্যই মানুষের হাতে মৃত্যু হবে।

ס	בָהּ׃	וּרְבוּ־	בָאָ֖רֶץ	שִׁרְצוּ	וּרְבוּ	פְּרוּ	וְאַתֶּם	7
স	তাতে	আর-বহুগুণিত-হও-	পৃথিবীতে	ছড়িয়ে-পড়ো	আর-বহুগুণিত-হও	ফলবান-হও	আর-তোমরা	
			H0776	H8317		H6509		

“নোহ, তুমি ও তোমার পুত্রদের অনেক সন্তানসন্ততি হোক্। আপন পরিজনদের দিয়ে পৃথিবী পরিপূর্ণ করো।”

לֵאמֹר׃	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶל־	נֹחַ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	8
বলতে	তাঁর-সাথে	তাঁর-পুত্রদের	আর-কে	নোহ	-কে	ঈশ্বর	আর-বললেন	
H0559	H0854		H0413	H5146	H0413	H0430	H0559	

তারপর ঈশ্বর নোহ ও তাঁর পুত্রদের বললেন,

זַרְעֲכֶם	וְאֶת־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	מֵקִים	הִנְנִי	וַאֲנִי	9
তোমাদের-বংশের	আর-কে	তোমাদের-সাথে	আমার-নিয়ম	-কে	স্থাপন-করছি	দেখো-আমি	আর-আমি	
H2233	H0854	H0854	H1285	H0853		H2009	H0589	

אַחֲרֵיכֶם׃
তোমাদের-পরে

“আমি এখন তোমাকে এবং তোমার লোকদের, যারা তোমার পরে বর্ত্তমান থাকবে তাদের প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি।

חַיַּת	וּבְכָל־	בַּבְּהֵמָה	בָּעוֹף	אִתְּכֶם	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וְאֵת	10
জন্তু	আর-সমস্ত-	গৃহপালিত-পশুতে	পাখিতে	তোমাদের-সাথে	যা	জীবন্ত	প্রাণী	সমস্ত-	আর-কে	
	H3605	H0929	H5775	H0854			H5315	H3605	H0854	

הָאָרֶץ׃	חַיַּת	לְכֹל	הַתֵּבָה	יֹצְאֵי	מִכֹּל	אִתְּכֶם	הָאָרֶץ
পৃথিবীর	জন্তু	সমস্ত-	জাহাজ	যারা-বেরিয়ে-এসেছে	সব-থেকে	তোমাদের-সাথে	পৃথিবীর
H0776		H3605	H8392	H3318	H3605	H0854	H0776

নৌকোর মধ্যে থেকে তোমার সঙ্গে যেসব পাখী, যেসব গৃহপালিত জন্তু এবং অন্যান্য যেসব জানোয়ার নেমেছে তাদের সবাইকে আমার প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি। পৃথিবীর সমস্ত প্রাণীর কাছে আমার প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি।

עוֹד	בָּשָׂר	כָּל־	יִכָּרֵת	וְלֹא־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	11
আর	মাংস	সমস্ত-	উচ্ছেদ-হবে	আর-না-	তোমাদের-সাথে	আমার-নিয়ম	-কে	আর-স্থাপন-করব	
H5750	H1320	H3605	H3772	H3808	H0854	H1285	H0853		

הָאָרֶץ׃	לְשַׁחֵת	מַבּוּל	עוֹד	יִהְיֶה	וְלֹא־	הַמַּבּוּל	מִמֵּי
পৃথিবী	ধ্বংস-করতে	জলপ্লাবন	আর	হবে	আর-না-	জলপ্লাবনের	জল-থেকে
H0776	H7843	H3999	H5750	H1961	H3808	H3999	H4325

তোমাদের কাছে আমার প্রতিশ্রুতি হল এই: পৃথিবীর সমস্ত প্রাণ বন্যা দিয়ে ধ্বংস করা হয়েছিল। কিন্তু এমন ঘটনা আর কখনও হবে না। কোনও বন্যা আর কখনও পৃথিবী থেকে সমস্ত প্রাণ নিশ্চিহ্নকরবে না।”

וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	אוֹת־	זֹאת	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	12
আর-তোমাদের-মধ্যে	আমার-মধ্যে	দিচ্ছি	আমি	যা-	নিয়মের	চিহ্ন-	এই	ঈশ্বর	আর-বললেন	
H0996	H0996	H5414	H0589		H1285	H0226	H2063	H0430	H0559	

עוֹלָם׃	לְדֹרֹת	אִתְּכֶם	אֲשֶׁר	חַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וּבֵין
অনন্তকালের	বংশ-পরম্পরায়	তোমাদের-সাথে	যা	জীবন্ত	প্রাণী	সমস্ত-	আর-মধ্যে
H5769	H1755	H0854			H5315	H3605	H0996

ঈশ্বর আরও বললেন, “আর আমি যে এই প্রতিশ্রুতি দিলাম এর প্রমাণস্বরূপ আমি তোমাদের একটা জিনিস দেব। এই প্রমাণ থেকে সকলে জানবে যে আমি তোমাদের সঙ্গে এবং পৃথিবীর সমস্ত জীবন্ত জিনিসের সঙ্গে চুক্তিবদ্ধ। এই চুক্তিচিরকালীন।

הָאָרֶץ׃	וּבֵין	בֵּינִי	בְּרִית	לְאוֹת	וְהָיְתָה	בֶּעָנָן	נָתַתִּי	קַשְׁתִּי	אֶת־	13
পৃথিবীর	আর-মধ্যে	আমার-মধ্যে	নিয়মের	চিহ্ন-রূপে	আর-হবে	মেঘে	দিয়েছি	আমার-ধনুক	-কে	
H0776	H0996	H0996	H1285	H0226	H1961	H6051	H5414	H7198	H0853	

প্রমাণটা এই যে, আকাশে আমি মেঘে মেঘে সাতরঙের এক রঙধনু বানিয়েছি। ঐ রঙধনুই হল আমার আর পৃথিবীর মধ্যে চুক্তির চিহ্ন।

14

וְהָיָה	בְּעַנְנִי	עָנָן	עַל־	הָאָרֶץ	וְנִרְאֲתָה	הַקֶּשֶׁת	בֶּעָנָן׃
আর-হবে	আমার-মেঘ-আনলে	মেঘ	উপরে-	পৃথিবীর	আর-দেখা-যাবে	রংধনু	মেঘে
H1961	H6051	H6051		H0776	H7200	H7198	H6051

আমি যখন পৃথিবীর উপরে মেঘমালা ছড়িয়ে দেব, তখন তোমরা মেঘে ঐ রঙধনু দেখতে পাবে।

15

וְזָכַרְתִּי	אֶת־	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם	וּבֵין	כָּל־	נֶפֶשׁ
আর-স্মরণ-করব	-কে	আমার-নিয়ম	যা	আমার-মধ্যে	আর-তোমাদের-মধ্যে	আর-মধ্যে	সমস্ত-	প্রাণী
H2142	H0853	H1285		H0996	H0996	H0996	H3605	H5315

חַיָּה	בְּכָל־	בָּשָׂר	וְלֹא־	יִהְיֶה	עוֹד	הַמַּיִם	לְמַבּוּל	לְשַׁחֵת	כָּל־	בָּשָׂר׃
জীবন্ত	সমস্ত-	মাংসে	আর-না-	হবে	আর	জল	জলপ্লাবন-রূপে	ধ্বংস-করতে	সমস্ত-	মাংস
	H3605	H1320	H3808	H1961	H5750	H4325	H3999	H7843	H3605	H1320

আর আমি যখন ঐ রঙধনু দেখতে পাবো, আমার তখন তোমাদের ও পৃথিবীর যাবতীয় জীবন্ত জিনিসের সঙ্গে চুক্তির কথা মনে পড়বে। এই চুক্তির মর্ম হল যে পৃথিবীতে আর কখনও সর্ব বিধ্বংসী এমন বন্যা হবে না।

16

וְהָיְתָה	הַקֶּשֶׁת	בֶּעָנָן	וּרְאִיתִיהָ	לִזְכֹּר	בְּרִית	עוֹלָם	בֵּין	אֱלֹהִים	וּבֵין
আর-হবে	রংধনু	মেঘে	আর-দেখব-তা	স্মরণ-করতে	নিয়ম	অনন্তকালের	মধ্যে	ঈশ্বরের	আর-মধ্যে
H1961	H7198	H6051	H7200	H2142	H1285	H5769	H0996	H0430	H0996

כָּל־	נֶפֶשׁ	חַיָּה	בְּכָל־	בָּשָׂר	אֲשֶׁר	עַל־	הָאָרֶץ׃
সমস্ত-	প্রাণী	জীবন্ত	সমস্ত-	মাংসে	যা	উপরে-	পৃথিবীর
H3605	H5315		H3605	H1320			H0776

আমি যখন মেঘের মধ্যে ঐ রঙধনু দেখবো তখন চিরকালের জন্য সম্পন্ন ঐ চুক্তির কথা আমার মনে পড়ে যাবে। আমার আর পৃথিবীর প্রত্যেক প্রাণীর মধ্যে ঐ চুক্তির কথা আমি মনে রাখব।”

17

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	נֹחַ	זֹאת	אוֹת־	הַבְּרִית	אֲשֶׁר	הֲקִמֹתִי	בֵּינִי
আর-বললেন	ঈশ্বর	-কে	নোহ	এই	চিহ্ন-	নিয়মের	যা	স্থাপন-করেছি	আমার-মধ্যে
H0559	H0430	H0413	H5146	H2063	H0226	H1285			H0996

וּבֵין	כָּל־	בָּשָׂר	אֲשֶׁר	עַל־	הָאָרֶץ׃	פ
আর-মধ্যে	সমস্ত-	মাংস	যা	উপরে-	পৃথিবীর	প
H0996	H3605	H1320			H0776	

তারপর প্রভু নোহকে বললেন, “পৃথিবীর সমস্ত প্রাণীর সঙ্গে আমি যে একটা চুক্তিকরেছি ঐ রঙধনুই তার প্রমাণ।”

18

וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	נֹחַ	הַיֹּצְאִים	מִן־	הַתֵּבָה	שֵׁם	וְחָם	וָיָפֶת	וְחָם
আর-ছিল	পুত্ররা-	নোহের	যারা-বেরিয়ে-এসেছে	থেকে-	জাহাজ	শেম	আর-হাম	আর-যেফত	আর-হাম
H1961		H5146	H3318		H8392	H8035	H2526	H3315	H2526

הוּא	אֲבִי	כְנָעַן׃
সে	পিতা	কনানের
H1931	H0001	

নোহর সঙ্গে তাঁর পুত্ররাও নৌকো থেকে বেরিয়ে এলো। তাদের নাম শেম, হাম আর যেফৎ। (হামই কনানের পিতা।)

19

שְׁלֹשָׁה	אֵלֶּה	בְנֵי־	נֹחַ	וּמֵאֵלֶּה	נָפְצָה	כָל־	הָאָרֶץ׃
তিন	এরা	পুত্ররা-	নোহের	আর-এদের-থেকে	ছড়িয়ে-পড়েছে	সমস্ত-	পৃথিবী
H7969	H0428		H5146	H0428		H3605	H0776

ঐ তিনজন হল নোহর পুত্র। ঐ তিন পুত্র হতেই পৃথিবীর সমস্ত মানুষ এসেছে।

20

וַיָּחֶל	נֹחַ	אִישׁ	הָאֲדָמָה	וַיִּטַּע	כָּרֶם׃
আর-শুরু-করলেন	নোহ	মানুষ	মাটির	আর-রোপণ-করলেন	দ্রাক্ষাক্ষেত
	H5146	H0376	H0127	H5193	H3754

মাটিতে নেমে নোহ কৃষিকাজ শুরু করলেন| একটা জমিতে তিনি দ্রাক্ষা চাষ করলেন|

21

וַיֵּשְׁתְּ	מִן־	הַיַּיִן	וַיִּשְׁכָּר	וַיִּתְגַּל	בְּתוֹךְ	אָהֳלֹה׃
আর-পান-করলেন	থেকে-	দ্রাক্ষারস	আর-মাতাল-হলেন	আর-উন্মুক্ত-হলেন	মধ্যে	তাঁর-তাঁবু
H8354		H3196	H7937	H1540	H8432	H0168

সেই দ্রাক্ষা থেকে নোহ দ্রাক্ষারস বানালেন, তারপর সেই দ্রাক্ষারস পান করে নেশায় চুর হয়ে তাঁবুর ভিতরে শুয়ে পড়লেন| নোহর গায়ে আবরণ থাকল না|

22

וַיַּרְא	חָם	אֲבִי	כְנַעַן	אֵת	עֶרְוַת	אָבִיו	וַיַּגֵּד	לִשְׁנֵי־	אֶחָיו	בַּחוּץ׃
আর-দেখল	হাম	পিতা	কনানের	-কে	নগ্নতা	তার-পিতার	আর-বলল	দুই-জনকে-	তার-ভাইদের	বাইরে
H7200	H2526	H0001		H0853	H6172	H0001	H5046	H8147	H0251	H2351

কনানের পিতা হাম সেই উলঙ্গ অবস্থায় নিজের পিতাকে দেখে ফেললো| তাঁবুর বাইরে গিয়ে সে কথা ভাইদের বলল|

23

וַיִּקַּח	שֵׁם	וָיֶפֶת	אֶת־	הַשִּׂמְלָה	וַיָּשִׂימוּ	עַל־	שְׁכֶם	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ
আর-নিল	শেম	আর-যেফত	-কে	বস্ত্র	আর-রাখল	উপরে-	কাঁধ	তাদের-দুজনের	আর-গেল
H3947	H8035	H3315	H0853	H8071			H7926	H8147	H3212

אֲחֹרַנִּית	וַיְכַסּוּ	אֵת	עֶרְוַת	אֲבִיהֶם	וּפְנֵיהֶם	אֲחֹרַנִּית	וְעֶרְוַת	אֲבִיהֶם	לֹא	רָאוּ׃
পিছনের-দিকে	আর-ঢেকে-দিল	-কে	নগ্নতা	তাদের-পিতার	আর-তাদের-মুখ	পিছনের-দিকে	আর-নগ্নতা	তাদের-পিতার	না	দেখল
H0322	H3680	H0853	H6172	H0001	H6440	H0322	H6172	H0001	H3808	H7200

তখন শেম আর যেফৎ এক খণ্ড বস্ত্র নিয়ে নিজেদের পিঠের উপর ছড়িয়ে নিলো| তারপর পিছন দিকে হেঁটে হেঁটে তাঁবুর ভিতরে ঢুকে ঐ বস্ত্রখণ্ড দিয়ে পিতাকে ঢেকে দিল| এইভাবে, তাদের মুখ বিপরীত দিকে ছিল বলে তাদের পিতার নগ্নতা তারা দেখেনি|

24

וַיִּיקֶץ	נֹחַ	מִיֵּינוֹ	וַיֵּדַע	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה־	לוֹ	בְּנוֹ	הַקָּטָן׃
আর-জেগে-উঠলেন	নোহ	তাঁর-দ্রাক্ষারস-থেকে	আর-জানলেন	-কে	যা-	করেছে-	তাঁকে	তাঁর-পুত্র	ছোট
H3364	H5146	H3196	H3045	H0853					

দ্রাক্ষারসের প্রভাবে নোহ ঘুমিয়ে পড়েছিলেন| তিনি যখন ঘুম থেকে উঠলেন তখন জানতে পারলেন তাঁর তরুণ পুত্র হাম তাঁর প্রতি কি করেছে|

25

וַיֹּאמֶר	אָרוּר	כְּנָעַן	עֶבֶד	עֲבָדִים	יִהְיֶה	לְאֶחָיו׃
আর-বললেন	অভিশপ্ত	কনান	দাস	দাসদের	হবে	তার-ভাইদের
H0559	H0779		H5650	H5650	H1961	H0251

তখন নোহ বললেন, “অভিশাপ কনানের উপরে পড়ুক| তাকে চিরকাল তার ভাইদের দাস হয়ে থাকতে হবে|”

26

וַיֹּאמֶר	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	שֵׁם	וִיהִי	כְנַעַן	עֶבֶד	לָמוֹ׃
আর-বললেন	ধন্য	যিহোবা	ঈশ্বর	শেমের	আর-হোক	কনান	দাস	তাদের
H0559	H1288	H3068	H0430	H8035	H1961		H5650	H3926

নোহ আরও বললেন, “শেমের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা কর! কনান যেন শেমের দাস হয়|

27

יַפְתְּ	אֱלֹהִים	לְיֶפֶת	וְיִשְׁכֹּן	בְּאָהֳלֵי־	שֵׁם	וִיהִי	כְנַעַן	עֶבֶד	לָמוֹ׃
বিস্তার-করুক	ঈশ্বর	যেফতের-জন্য	আর-বাস-করুক	তাঁবুতে-	শেমের	আর-হোক	কনান	দাস	তাদের
	H0430	H3315	H7931	H0168	H8035	H1961		H5650	H3926

ঈশ্বর যেফৎকে আরও জমি দিন, ঈশ্বর শেমের তাঁবুতে অবস্থান করুন এবং কনান তাদের দাস হউক।”

28

וַֽיְחִי־	נֹחַ	אַחַר	הַמַּבּוּל	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה׃
আর-বাঁচলেন-	নোহ	পরে	জলপ্লাবনের	তিন	শত	বছর	আর-পঞ্চাশ	বছর
H2421	H5146		H3999	H7969	H3967	H8141	H2572	H8141

বন্যার পরে নোহ 350 বছর বেঁচেছিলেন।

29

וַֽיְהִי֙	כָּל־	יְמֵי־	נֹחַ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	וַיָּמֹת׃	פ
আর-ছিল	সমস্ত-	দিন-	নোহের	নয়	শত	বছর	আর-পঞ্চাশ	বছর	আর-মারা-গেলেন	P
H1961	H3605	H3117	H5146	H8672	H3967	H8141	H2572	H8141	H4191	

নোহ বেঁচেছিলেন মোট 950 বছর; তারপর তাঁর মৃত্যু হয়।

Chapter 10

1

וְאֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	בְּנֵי־	נֹחַ	שֵׁם	חָם	וָיָפֶת	וַיִּוָּלְדוּ	לָהֶם	בָּנִים	אַחַר	הַמַּבּוּל׃
আর-এরা	বংশাবলী	পুত্রদের-	নোহের	শেম	হাম	আর-যেফত	আর-জন্ম-হল	তাদেরকে	পুত্ররা	পরে	জলপ্লাবনের
H0428	H8435		H5146	H8035	H2526	H3315	H3205				H3999

শেম, হাম ও যেফৎ এই তিনজন ছিল নোহর পুত্র। বন্যার পরে এই তিনজনের আরও বহু সন্তান সন্ততির জন্ম হল। শেম, হাম ও যেফতের উত্তরপুরুষরা:

2

בְּנֵי	יֶפֶת	גֹּמֶר	וּמָגוֹג	וּמָדַי	וְיָוָן	וְתֻבָל	וּמֶשֶׁךְ	וְתִירָס׃
পুত্ররা	যেফতের	গোমর	আর-মাগোগ	আর-মাদয়	আর-যাবন	আর-তুবল	আর-মেশক	আর-তীরস
	H3315	H1586	H4031	H4074	H3120	H8422	H4902	H8494

যেফতের পুত্রগণ হল: গোমর, মাগোগ, মাদয়, যবন, তুবল, মেশক এবং তীরস।

3

וּבְנֵי	גֹּמֶר	אַשְׁכְּנַז	וְרִיפַת	וְתֹגַרְמָה׃
আর-পুত্ররা	গোমরের	আশকনজ	আর-রীফত	আর-তোগর্মা
	H1586	H0813		H8425

গোমরের পুত্রগণ হল: অস্কিনস, রীফৎ এবং তোগর্ম।

4

וּבְנֵי	יָוָן	אֱלִישָׁה	וְתַרְשִׁישׁ	כִּתִּים	וְדֹדָנִים׃
আর-পুত্ররা	যাবনের	ইলীশা	আর-তর্শীশ	কিত্তীম	আর-দোদানীম
	H3120	H0473	H8659	H3794	H1721

যবনের পুত্রগণ হল: ইলীশা, তর্শীশ, কিত্তীম এবং দোদানীম।

5

מֵאֵלֶּה	נִפְרְדוּ	אִיֵּי	הַגּוֹיִם	בְּאַרְצֹתָם	אִישׁ	לִלְשֹׁנוֹ	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בְּגוֹיֵהֶם׃
এদের-থেকে	পৃথক-হল	দ্বীপগুলি	জাতিগুলির	তাদের-দেশে	প্রত্যেক-মানুষ	তার-ভাষায়	তাদের-গোত্রে	তাদের-জাতিতে
H0428	H6504	H0339		H0776	H0376	H3956	H4940	

ভূমধ্যসাগর অঞ্চলে যে সকল মানুষের বাস তারা সকলেই যেফতের সন্তানসন্ততি। প্রত্যেক পুত্রের নিজস্ব ভূমি ছিল। সমস্ত পরিবারই বৃদ্ধি পেতে পেতে একটি জাতিতে পরিণত হয়। প্রত্যেক জাতির নিজস্ব ভাষা ছিল।

6

וּבְנֵי	חָם	כּוּשׁ	וּמִצְרַיִם	וּפוּט	וּכְנָעַן׃
আর-পুত্ররা	হামের	কূশ	আর-মিসরয়িম	আর-পুট	আর-কনান
	H2526		H4714	H6316	

হামের পুত্রগণ হল: কূশ, মিশর, পূট এবং কনান।

7

וּבְנֵי	כוּשׁ	סְבָא	וַחֲוִילָה	וְסַבְתָּה	וְרַעְמָה	וְסַבְתְּכָא	וּבְנֵי	רַעְמָה	שְׁבָא	וּדְדָן׃
আর-পুত্ররা	কূশের	সবা	আর-হবীলা	আর-সব্তা	আর-রামা	আর-সব্তকা	আর-পুত্ররা	রামার	শেবা	আর-দদান
		H5434	H2341	H5454	H7484	H5455		H7484	H7614	

কূশের পুত্রগণ হল: সবা, হবীলা, সপ্তা, রয়মা এবং সপ্তক। রয়মার পুত্রগণ হল: শিবা এবং দদান।

8

וְכוּשׁ	יָלַד	אֶת־	נִמְרֹד	הוּא	הֵחֵל	לִהְיוֹת	גִּבֹּר	בָּאָרֶץ׃
আর-কূশ	জন্ম-দিল	-কে	নিম্রোদ	সে	শুরু-করল	হতে	বীর	পৃথিবীতে
	H3205	H0853	H5248	H1931		H1961	H1368	H0776

নিম্রোদ নামেও কূশের এক পুত্র ছিল। কালক্রমে নিম্রোদ দারুন শক্তিমান পুরুষে পরিণত হয়।

9

הוּא־	הָיָה	גִבֹּר־	צַיִד	לִפְנֵי	יְהוָה	עַל־	כֵּן	יֵאָמַר	כְּנִמְרֹד	גִּבּוֹר	צַיִד	לִפְנֵי	יְהוָה׃
সে-	ছিল	বীর-	শিকারী	সামনে	যিহোবার	উপরে-	তাই	বলা-হয়	নিম্রোদের-মতো	বীর	শিকারী	সামনে	যিহোবার
H1931	H1961	H1368		H6440	H3068			H0559	H5248	H1368		H6440	H3068

প্রভুর সম্মুখে নিম্রোদ একজন বড় শিকারী হয়ে উঠল। সেজন্য তার সঙ্গে অন্যান্য লোকদের তুলনা করে সকলে বলতো, "ঐ মানুষটি নিম্রোদের মত, এমন কি প্রভুর সামনেও দারুণ শিকারী।"

10

וַתְּהִי	רֵאשִׁית	מַמְלַכְתּוֹ	בָּבֶל	וְאֶרֶךְ	וְאַכַּד	וְכַלְנֵה	בְּאֶרֶץ	שִׁנְעָר׃
আর-ছিল	আরম্ভ	তার-রাজ্যের	বাবিল	আর-এরক	আর-আক্কদ	আর-কল্নে	দেশে	শিনয়রের
H1961	H7225	H4467	H0894	H0751	H0390		H0776	H8152

নিম্রোদের রাজত্ব বাবিল থেকে শিনিয়র দেশে এরক অক্কদ এবং কল্নী পর্যন্ত বিস্তৃত হয়েছিল।

11

מִן־	הָאָרֶץ	הַהִוא	יָצָא	אַשּׁוּר	וַיִּבֶן	אֶת־	נִינְוֵה	וְאֶת־	רְחֹבֹת	עִיר	וְאֶת־	כָּלַח׃
থেকে-	দেশ	সেই	বেরিয়ে-এল	আশুর	আর-নির্মাণ-করল	-কে	নীনবে	আর-কে	রহোবোত	নগর	আর-কে	কালহ
	H0776	H1931	H3318	H0804	H1129	H0853	H5210	H0853	H7344		H0853	H3625

নিম্রোদ অশূরেও গিয়েছিল। নিম্রোদ অশূর দেশে নীনবী, রহোবোৎ-পুরী, কেলহ এবং

12

וְאֶת־	רֶסֶן	בֵּין	נִינְוֵה	וּבֵין	כָּלַח	הִוא	הָעִיר	הַגְּדֹלָה׃
আর-কে	রেসন	মধ্যে	নীনবের	আর-মধ্যে	কালহের	সেই	নগর	বৃহত্
H0853	H7449	H0996	H5210	H0996	H3625	H1931		

রেষণ (নীনবী এবং কেলহের মধ্যবর্তী ভূভাগে রেষণ মহানগরের পত্তন হয়।)

13

וּמִצְרַיִם	יָלַד	אֶת־	לוּדִים	וְאֶת־	עֲנָמִים	וְאֶת־	לְהָבִים	וְאֶת־	נַפְתֻּחִים׃
আর-মিসরয়িম	জন্ম-দিল	-কে	লূদীম	আর-কে	আনামীম	আর-কে	লেহাবীম	আর-কে	নফতুহীম
H4714	H3205	H0853	H3866	H0853	H6047	H0853	H3853	H0853	H5320

মিশর ছিল লূদীয়, অনামীয়, লহাবীয়, নপ্তুহীয়,

וְאֶת־	פְּלִשְׁתִּים	מִשָּׁם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	כַּסְלֻחִים	וְאֶת־	פַּתְרֻסִים	וְאֶת־	14
আর-কে	পলেস্তীয়রা	সেখান-থেকে	বেরিয়ে-এসেছে	যাদের	কস্লূহীম	আর-কে	পাত্রুসীম	আর-কে	
H0853	H6430	H8033	H3318		H3695	H0853	H6625	H0853	
						ס	כַּפְתֹּרִים׃		
						স	কফ্তোরীম		
							H3732		

পথ্রোষীয়, কস্লূহীয় আর কপ্তোরীয় অঞ্চলগুলির অধিবাসীদের জনক| (পলেষ্টীয়রা কস্লূহীয় দেশ থেকে এসেছিল|)

חֵת׃	וְאֶת־	בְּכֹרוֹ	צִידֹן	אֶת־	יָלַד	וּכְנַעַן	15
হেত	আর-কে	তার-প্রথমজাত	সীদোন	-কে	জন্ম-দিল	আর-কনান	
H2845	H0853	H1060	H6721	H0853	H3205		

কনান ছিল সীদোনের পিতা| সীদোন কনানের প্রথম সন্তান| কনান হিত্তীয়দের পূর্বপুরুষ হেতেরও পিতা ছিলেন| হেৎ থেকে হিত্তীয়দের উদ্ভব|

הַגִּרְגָּשִׁי׃	וְאֵת	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	16
গির্গাশীয়	আর-কে	ইমোরীয়	আর-কে	যিবূষীয়	আর-কে	
H1622	H0853	H0567	H0853	H2983	H0853	

কনান ছিলেন যিবুষীয়, ইমোরীয় জনগোষ্ঠী, গির্গাশীয়দের পিতা|

הַסִּינִי׃	וְאֶת־	הָעַרְקִי	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	17
সীনীয়	আর-কে	আর্কীয়	আর-কে	হিব্বীয়	আর-কে	
H5513	H0853	H6208	H0853	H2340	H0853	

হিব্বীয় জনগোষ্ঠী, অর্কীয় জনগোষ্ঠী, সীনীয় জনগোষ্ঠী,

הַכְּנַעֲנִי׃	מִשְׁפְּחוֹת	נָפֹצוּ	וְאַחַר	הַחֲמָתִי	וְאֶת־	הַצְּמָרִי	וְאֶת־	הָאַרְוָדִי	וְאֶת־	18
কনানীয়দের	গোত্রগুলি	ছড়িয়ে-পড়ল	আর-পরে	হামাতীয়	আর-কে	সমারীয়	আর-কে	আর্বাদীয়	আর-কে	
	H4940			H2577	H0853	H6786	H0853	H0721	H0853	

অর্বদীয় জনগোষ্ঠী, সমারীয় জনগোষ্ঠী এবং হমাতীয় জনগোষ্ঠী কনান থেকে উদ্ভুত হয়| পরে কনানীয় গোষ্ঠীগুলি পৃথিবীর বিভিন্ন অংশে ছড়িয়ে পড়ল|

וַעֲמֹרָה	סְדֹמָה	בֹּאֲכָה	עַזָּה	עַד־	גְרָרָה	בֹּאֲכָה	מִצִּידֹן	הַכְּנַעֲנִי	גְּבוּל	וַיְהִי	19
আর-গমোরা	সদোম	যেতে	গাজা	পর্যন্ত-	গরার	যেতে	সীদোন-থেকে	কনানীয়দের	সীমা	আর-ছিল	
H6017	H5467	H0935	H5804	H5704	H1642	H0935	H6721		H1366	H1961	
							לָשַׁע׃	עַד־	וּצְבֹיִם	וְאַדְמָה	
							লাশা	পর্যন্ত-	আর-সবোয়ীম	আর-আদমা	
							H3962	H5704	H6636	H0126	

কনানীয়দের দেশ উত্তরে সীদোন থেকে দক্ষিণে গরার পর্যন্ত, পশ্চিমে ঘসা থেকে পূর্বে সদোম ও ঘমোরা পর্যন্ত এবং অদ্মা ও সবোয়ীর থেকে লাশা পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল|

ס	בְּגוֹיֵהֶם׃	בְּאַרְצֹתָם	לִלְשֹׁנֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	חָם	בְנֵי־	אֵלֶּה	20
স	তাদের-জাতিতে	তাদের-দেশে	তাদের-ভাষায়	তাদের-গোত্রে	হামের	পুত্ররা-	এরা	
		H0776	H3956	H4940	H2526		H0428	

এই সমস্ত মানুষই ছিল হামের উত্তরপুরুষ| এইসব পরিবারগুলির নিজস্ব ভাষা ও নিজস্ব দেশ ছিল| তারা ক্রমে ক্রমে পৃথক পৃথক জাতি হয়ে উঠল|

הַגָּדוֹל׃	יֶפֶת	אֲחִי	עֵבֶר	בְּנֵי־	כָּל־	אֲבִי	הוּא	גַּם־	יֻלַּד	וּלְשֵׁם	21
বড়	যেফতের	ভাই	এবেরের	পুত্রদের-	সমস্ত-	পিতা	তাঁকে	ও-	জন্ম-হল	আর-শেমের	
	H3315	H0251	H5677		H3605	H0001	H1931	H1571	H3205	H8035	

যেফতের বড় ভাই ছিল শেম| শেমের একজন উত্তরপুরুষ হল এবর এবং এবর সমস্ত হিব্রু জনগোষ্ঠীর জনক রূপে পরিচিত|

22

בְּנֵי	שֵׁם	עֵילָם	וְאַשּׁוּר	וְאַרְפַּכְשָׁד	וְלוּד	וַאֲרָם׃
পুত্ররা	শেমের	এলম	আর-আশুর	আর-আর্পক্ষদ	আর-লূদ	আর-আরাম
	H8035		H0804	H0775	H3865	H0758

শেমের পুত্ররা হল: এলম, অশূর, অর্ফক্ষদ, লূদ এবং অরাম|

23

וּבְנֵי	אֲרָם	עוּץ	וְחוּל	וְגֶתֶר	וָמַשׁ׃
আর-পুত্ররা	আরামের	উস	আর-হুল	আর-গেথর	আর-মশ
	H0758	H5780	H2343	H1666	H4851

অরামের পুত্রেরা হল: উষ, হূল, গোথর এবং মশ|

24

וְאַרְפַּכְשַׁד	יָלַד	אֶת־	שָׁלַח	וְשֶׁלַח	יָלַד	אֶת־	עֵבֶר׃
আর-আর্পক্ষদ	জন্ম-দিল	-কে	শেলহ	আর-শেলহ	জন্ম-দিল	-কে	এবের
H0775	H3205	H0853	H7974	H7974	H3205	H0853	H5677

অর্ফক্ষদের পুত্র শেলহ, শেলহের পুত্র এবর|

25

וּלְעֵבֶר	יֻלַּד	שְׁנֵי	בָנִים	שֵׁם	הָאֶחָד	פֶּלֶג	כִּי	בְיָמָיו	נִפְלְגָה	הָאָרֶץ	וְשֵׁם	אָחִיו	יָקְטָן׃
আর-এবেরের	জন্ম-হল	দুই	পুত্র	নাম	একজনের	পেলগ	কারণ	তার-দিনে	বিভক্ত-হয়েছে	পৃথিবী	আর-নাম	তার-ভাইয়ের	যক্তন
H5677	H3205	H8147		H8034	H0259	H6389		H3117	H6385	H0776	H8034	H0251	H3355

এবরের দুই পুত্র| এক পুত্রের নাম পেলগ| তার আমলে পৃথিবী বিভক্তহয় বলে তার ঐ নাম হয়| অন্য পুত্রের নাম যক্তন|

26

וְיָקְטָן	יָלַד	אֶת־	אַלְמוֹדָד	וְאֶת־	שָׁלֶף	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	יָרַח׃
আর-যক্তন	জন্ম-দিল	-কে	আলমোদদ	আর-কে	শেলফ	আর-কে	হাসর্মাবেত	আর-কে	যেরহ
H3355	H3205	H0853	H0486	H0853	H8026	H0853	H2700	H0853	H3392

যক্তনের পুত্রেরা হল: অল্মোদদ, শেলফ, হৎসর্মাবৎ, যেরহ,

27

וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	דִּקְלָה׃
আর-কে	হদোরম	আর-কে	উসাল	আর-কে	দিক্লা
H0853		H0853	H0187	H0853	H1853

হদোরাম, উবল, দিক্ল,

28

וְאֶת־	עוֹבָל	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	שְׁבָא׃
আর-কে	ওবল	আর-কে	আবীমায়েল	আর-কে	শেবা
H0853	H5745	H0853	H0039	H0853	H7614

ওবল, অবীমায়েল, শিবা,

29

וְאֶת־	אוֹפִר	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	יוֹבָב	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי	יָקְטָן׃
আর-কে	ওফীর	আর-কে	হবীলা	আর-কে	যোবব	সমস্ত-	এরা	পুত্ররা	যক্তনের
H0853	H0211	H0853	H2341	H0853	H3103	H3605	H0428		H3355

ওফীর, হবীলা এবং যোবব| এরা সবাই ছিল যক্তনের পুত্র|

30

וַיְהִי	מוֹשָׁבָם	מִמֵּשָׁא	בֹּאֲכָה	סְפָרָה	הַר	הַקֶּדֶם׃
আর-ছিল	তাদের-বসতি	মেশা-থেকে	যেতে	সফরা	পাহাড়	পূর্বের
H1961	H4186	H4852	H0935	H5611	H2022	

পূর্ব দিকে মেষা এবং পার্বত্য দেশের মধ্যবর্তী ভূভাগে তারা বাস করত| মেষা ছিল সফার দেশের দিকে|

31

אֵלֶּה	בְנֵי־	שֵׁם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לִלְשֹׁנֹתָם	בְּאַרְצֹתָם	לְגוֹיֵהֶם׃
এরা	পুত্ররা-	শেমের	তাদের-গোত্রে	তাদের-ভাষায়	তাদের-দেশে	তাদের-জাতিতে
H0428		H8035	H4940	H3956	H0776	

এরা সবাই ছিল শেমের পরিবারের অন্তর্গত| পরিবার, ভাষা, দেশ ও জাতি অনুসারেই তাদের সাজানো হয়েছে|

32

אֵלֶּה	এরা	H0428
מִשְׁפְּחֹת	গোত্রগুলি	H4940
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
נֹחַ	নোহের	H5146
לְתוֹלְדֹתָם	তাদের-বংশাবলীতে	H8435
בְּגוֹיֵהֶם	তাদের-জাতিতে	
וּמֵאֵלֶּה	আর-এদের-থেকে	H0428
נִפְרְדוּ	পৃথক-হল	H6504
הַגּוֹיִם	জাতিগুলি	
בָּאָרֶץ	পৃথিবীতে	H0776
אַחַר	পরে	
הַמַּבּוּל׃	জলপ্লাবনের	H3999
פ	প	

এই সবগুলোই নোহের পুত্রদের পরিবার| পরিবারগুলি তালিকা তাদের জাতি অনুসারে প্রস্তুত করা হয়েছে| প্লাবনের পরে এই পরিবারগুলি থেকেই সারা পৃথিবীতে মনুষ্য সমাজের বিস্তার হয়েছে|

Chapter 11

1

וַיְהִי	আর-ছিল	H1961
כָל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ	পৃথিবীর	H0776
שָׂפָה	ভাষা	H8193
אֶחָת	এক	H0259
וּדְבָרִים	আর-কথাগুলি	H1697
אֲחָדִים׃	একই	H0259

প্লাবনের পরে সমস্ত পৃথিবী এক ভাষাতে কথা বলত| সমস্ত মানুষ একই শব্দগুলি ব্যবহার করত|

2

וַיְהִי	আর-হল	H1961
בְּנָסְעָם	তাদের-যাত্রায়	H5265
מִקֶּדֶם	পূর্ব-থেকে	
וַיִּמְצְאוּ	আর-খুঁজে-পেল	H4672
בִקְעָה	সমতলভূমি	H1237
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
שִׁנְעָר	শিনয়রের	H8152
וַיֵּשְׁבוּ	আর-বসতি-করল	H3427
שָׁם׃	সেখানে	H8033

সেই লোকরা পূর্ব দিক থেকে ঘুরতে ঘুরতে শিনিয়র দেশে এসে সমতল ভূমি পেল| তারা সেখানে বসবাস শুরু করল|

3

וַיֹּאמְרוּ	আর-বলল	H0559
אִישׁ	প্রত্যেক-মানুষ	H0376
אֶל־	-কে	H0413
רֵעֵהוּ	তার-প্রতিবেশী	H7453
הָבָה	এসো	H3051
נִלְבְּנָה	তৈরি-করি	
לְבֵנִים	ইট	H3843
וְנִשְׂרְפָה	আর-পোড়াই	H8313
לִשְׂרֵפָה	পোড়ানোর-জন্য	H8316
וַתְּהִי	আর-হল	H1961
לָהֶם	তাদেরকে	
הַלְּבֵנָה	ইট	H3843
לְאָבֶן	পাথর-রূপে	H0068
וְהַחֵמָר	আর-আলকাতরা	H2564
הָיָה	ছিল	H1961
לָהֶם	তাদেরকে	
לַחֹמֶר׃	গাঁথনি-রূপে	

তারা বলল, “আমরা মাটি দিয়ে ইঁট তৈরী করব, তারপর আরও শক্তকরার জন্যে ইঁটগুলো পোড়াব|” তখন মানুষ পাথরের বদলে ইঁট দিয়ে বাড়ী তৈরী করল| আর গাঁথনি শক্তকরার জন্যে সিমেন্টের বদলে আলকাতরা ব্যবহার করল|

4

וַיֹּאמְרוּ	আর-বলল	H0559
הָבָה	এসো	H3051
נִבְנֶה־	নির্মাণ-করি-	H1129
לָּנוּ	আমাদেরকে	
עִיר	নগর	
וּמִגְדָּל	আর-মিনার	H4026
וְרֹאשׁוֹ	আর-তার-শীর্ষ	
בַשָּׁמַיִם	আকাশে	H8064
וְנַעֲשֶׂה־	আর-তৈরি-করি-	
לָּנוּ	আমাদেরকে	
שֵׁם	নাম	H8034
פֶּן־	পাছে-	H6435
נָפוּץ	ছড়িয়ে-পড়ি	
עַל־	উপরে-	
פְּנֵי	মুখ	H6440
כָל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ׃	পৃথিবীর	H0776

তারা বলল, “এস আমরা আমাদের জন্য এক বড় শহর বানাই| আর এমন একটি উঁচু স্তম্ভ বানাই যা আকাশ স্পর্শ করবে| তাহলে আমরা বিখ্যাত হব এবং এটা আমাদের এক সঙ্গে ধরে রাখবে| সারা পৃথিবীতে আমরা ছড়িয়ে থাকব না|”

5

וַיֵּרֶד	আর-নেমে-এলেন	H3381
יְהוָה	যিহোবা	H3068
לִרְאֹת	দেখতে	H7200
אֶת־	-কে	H0853
הָעִיר	নগর	
וְאֶת־	আর-কে	H0853
הַמִּגְדָּל	মিনার	H4026
אֲשֶׁר	যা	
בָּנוּ	নির্মাণ-করছে	H1129
בְּנֵי	পুত্ররা	
הָאָדָם׃	মানুষের	H0120

সেই শহর আর সেই আকাশস্পর্শী স্তম্ভ দেখতে প্রভু পৃথিবীতে নেমে এলেন| মানুষ কি কি তৈরী করেছে সেসব প্রভু দেখলেন|

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הֵן	עַם	אֶחָד	וְשָׂפָה	אַחַת	לְכֻלָּם	וְזֶה	הַחִלָּם
আর-বললেন	যিহোবা	দেখো	জনগণ	এক	আর-ভাষা	এক	তাদের-সকলের	আর-এই	তাদের-আরম্ভ
H0559	H3068	H2005		H0259	H8193	H0259	H3605	H2088	

לַעֲשׂוֹת	וְעַתָּה	לֹא־	יִבָּצֵר	מֵהֶם	כֹּל	אֲשֶׁר	יָזְמוּ	לַעֲשׂוֹת׃
করতে	আর-এখন	না-	বাধা-পড়বে	তাদের-থেকে	সব	যা	পরিকল্পনা-করে	করতে
	H6258	H3808	H1219	H1992	H3605		H2161	

প্রভু বললেন, "সব মানুষ একই ভাষাতে কথা বলছে| আর দেখতে পাচ্ছি যে এসব কাজ করার জন্যে তারা ঐক্যবদ্ধ| তারা কি করতে পারে এ তো সবে তার শুরু| শীঘ্রই তারা যা চায় তাই করতে পারবে|

7

הָבָה	נֵרְדָה	וְנָבְלָה	שָׁם	שְׂפָתָם	אֲשֶׁר	לֹא	יִשְׁמְעוּ	אִישׁ	שְׂפַת
এসো	নামি	আর-গোলমাল-করি	সেখানে	তাদের-ভাষা	যেন	না	বুঝতে-পারে	প্রত্যেক-মানুষ	ভাষা
H3051	H3381		H8033	H8193		H3808	H8085	H0376	H8193

רֵעֵהוּ׃
তার-প্রতিবেশীর
H7453

তাহলে এস আমরা নীচে গিয়ে ওদের এক ভাষাকে নানারকম ভাষা করে দিই| তাহলে তারা পরস্পরকে বুঝতে পারবে না|"

8

וַיָּפֶץ	יְהוָה	אֹתָם	מִשָּׁם	עַל־	פְּנֵי	כָל־	הָאָרֶץ	וַיַּחְדְּלוּ
আর-ছড়িয়ে-দিলেন	যিহোবা	তাদেরকে	সেখান-থেকে	উপরে-	মুখ	সমস্ত-	পৃথিবীর	আর-থামল
	H3068	H0853	H8033		H6440	H3605	H0776	H2308

לִבְנֹת	הָעִיר׃
নির্মাণ-করতে	নগর
H1129	

সুতরাং প্রভু সমস্ত লোকেদের সারা পৃথিবীতে ছড়িয়ে দিলেন| ফলে মানুষ আর সেই শহর তৈরির কাজ শেষ করতে পারল না|

9

עַל־	כֵּן	קָרָא	שְׁמָהּ	בָּבֶל	כִּי־	שָׁם	בָּלַל	יְהוָה	שְׂפַת	כָּל־
উপরে-	তাই	ডাকা-হল	তার-নাম	বাবিল	কারণ-	সেখানে	গোলমাল-করলেন	যিহোবা	ভাষা	সমস্ত-
		H7121	H8034	H0894		H8033		H3068	H8193	H3605

הָאָרֶץ	וּמִשָּׁם	הֱפִיצָם	יְהוָה	עַל־	פְּנֵי	כָּל־	הָאָרֶץ׃	פ
পৃথিবীর	আর-সেখান-থেকে	ছড়িয়ে-দিলেন-তাদের	যিহোবা	উপরে-	মুখ	সমস্ত-	পৃথিবীর	প
H0776	H8033		H3068		H6440	H3605	H0776	

এই সেই স্থান যেখানে প্রভু সমস্ত পৃথিবীর এক ভাষাকে অনেক ভাষাতে বিভ্রান্ত করলেন| তাই এই স্থানটির নাম হলো বাবিল| এইভাবে প্রভু তাঁদের সেই স্থান থেকে পৃথিবীর বিভিন্ন স্থানে ছড়িয়ে দিলেন|

10

אֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	שֵׁם	שֵׁם	בֶּן־	מְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	אַרְפַּכְשָׁד	שְׁנָתַיִם
এরা	বংশাবলী	শেমের	শেম	পুত্র-	শত	বছরের	আর-জন্ম-দিল	-কে	আর্পক্ষদ	দুই-বছর
H0428	H8435	H8035	H8035		H3967	H8141	H3205	H0853	H0775	H8141

אַחַר	הַמַּבּוּל׃
পরে	জলপ্লাবনের
	H3999

এটা হল শেমের পরিবারের কাহিনী| প্লাবনের দু বছর পরে, যখন শেমের বয়স 100 বছর তখন তার অর্ফক্ষদ নামে পুত্রটির জন্ম হয়|

11

וַיְחִי־	שֵׁם	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	אַרְפַּכְשָׁד	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד
আর-বাঁচলেন-	শেম	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	আর্পক্ষদ	পাঁচ	শত	বছর	আর-জন্ম-দিল
H2421	H8035		H3205	H0853	H0775	H2568	H3967	H8141	H3205

בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
	H1323	

তারপরে শেম 500 বছর বেঁচেছিলেন। তাঁর আরও পুত্রকন্যা ছিল।

12

וְאַרְפַּכְשַׁד	חַי	חָמֵשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	שָׁלַח׃
আর-আর্পক্ষদ	বাঁচলেন	পাঁচ	আর-ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	শেলহ
H0775	H2421	H2568	H7970	H8141	H3205	H0853	H7974

অর্ফক্ষদের 35 বছর বয়সে তাঁর পুত্র শেলহের জন্ম হয়।

13

וַיְחִי	אַרְפַּכְשַׁד	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	שֶׁלַח	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
আর-বাঁচলেন	আর্পক্ষদ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	শেলহ	তিন	বছর	আর-চার	শত	বছর	আর-জন্ম-দিল	পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
H2421	H0775		H3205	H0853	H7974	H7969	H8141	H0702	H3967	H8141	H3205		H1323	

শেলহের জন্মের পরে অর্ফক্ষদ 403 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

14

וְשֶׁלַח	חַי	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	עֵבֶר׃
আর-শেলহ	বাঁচলেন	ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	এবের
H7974	H2421	H7970	H8141	H3205	H0853	H5677

যখন শেলহের বয়স 30 বছর তখন এবর নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

15

וַיְחִי־	שֶׁלַח	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	עֵבֶר	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
আর-বাঁচলেন-	শেলহ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	এবের	তিন	বছর	আর-চার	শত	বছর	আর-জন্ম-দিল	পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
H2421	H7974		H3205	H0853	H5677	H7969	H8141	H0702	H3967	H8141	H3205		H1323	

এবরের জন্মের পরে শেলহ 403 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

16

וַיְחִי־	עֵבֶר	אַרְבַּע	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	פָּלֶג׃
আর-বাঁচলেন-	এবের	চার	আর-ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	পেলগ
H2421	H5677	H0702	H7970	H8141	H3205	H0853	H6389

এবরের যখন 34 বছর বয়স তখন পেলগ নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

17

וַיְחִי־	עֵבֶר	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
আর-বাঁচলেন-	এবের	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	পেলগ	ত্রিশ	বছর	আর-চার	শত	বছর	আর-জন্ম-দিল	পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
H2421	H5677		H3205	H0853	H6389	H7970	H8141	H0702	H3967	H8141	H3205		H1323	

পেলগের জন্মের পর এবর 430 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়।

18

וַיְחִי־	פֶלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	רְעוּ׃
আর-বাঁচলেন-	পেলগ	ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	রিয়ূ
H2421	H6389	H7970	H8141	H3205	H0853	H7466

পেলগের যখন 30 বছর বয়স তখন রিয়ূ নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

19

וַיְחִי־	פֶלֶג	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	רְעוּ	תֵּשַׁע	שָׁנִים	וּמָאתַיִם	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
আর-বাঁচলেন-	পেলগ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	রিয়ূ	নয়	বছর	আর-দুইশত	বছর	আর-জন্ম-দিল	পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
H2421	H6389		H3205	H0853	H7466	H8672	H8141	H3967	H8141	H3205		H1323	

রিয়ুর জন্মের পরে পেলগ আরও 209 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল।

20

וַיְחִי	רְעוּ	שְׁתַּיִם	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	שְׂרוּג׃
আর-বাঁচলেন	রিয়ূ	বত্রিশ	আর-ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	সরূগ
H2421	H7466	H8147	H7970	H8141	H3205	H0853	H8286

রিয়ুর যখন 32 বছর বয়স তখন সরূগ নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

21

וַיְחִי	רְעוּ	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	שְׂרוּג	שֶׁבַע	שָׁנִים	וּמָאתַיִם	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
আর-বাঁচলেন	রিয়ূ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	সরূগ	সাত	বছর	আর-দুইশত	বছর	আর-জন্ম-দিল	পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
H2421	H7466		H3205	H0853	H8286	H7651	H8141	H3967	H8141	H3205		H1323	

সরূগের জন্মের পরে রিয়ু 207 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল।

22

וַיְחִי	שְׂרוּג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	נָחוֹר׃
আর-বাঁচলেন	সরূগ	ত্রিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	নাহোর
H2421	H8286	H7970	H8141	H3205	H0853	H5152

সরূগের যখন 30 বছর বয়স তখন নাহোর নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

23

וַיְחִי	שְׂרוּג	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	נָחוֹר	מָאתַיִם	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
আর-বাঁচলেন	সরূগ	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	নাহোর	দুইশত	বছর	আর-জন্ম-দিল	পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
H2421	H8286		H3205	H0853	H5152	H3967	H8141	H3205		H1323	

নাহোরের জন্মের পরে সরূগ 200 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল।

24

וַיְחִי	נָחוֹר	תֵּשַׁע	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	תָּרַח׃
আর-বাঁচলেন	নাহোর	নয়	আর-বিশ	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	তেরহ
H2421	H5152	H8672	H6242	H8141	H3205	H0853	H8646

নাহোরের যখন 29 বছর বয়স তখন তেরহ নামে তাঁর এক পুত্র হয়।

25

וַיְחִי	נָחוֹר	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	תֶּרַח	תְּשַׁע־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס
আর-বাঁচলেন	নাহোর	পরে	তাঁর-জন্ম-দেওয়া	-কে	তেরহ	নয়-	দশ	বছর	আর-শত	বছর	আর-জন্ম-দিল	পুত্রদের	আর-কন্যাদের	স
H2421	H5152		H3205	H0853	H8646	H8672	H6240	H8141	H3967	H8141	H3205		H1323	

তেরহের জন্মের পরে নাহোর আরও 119 বছর বেঁচেছিলেন। ইতিমধ্যে তাঁর আরও পুত্রকন্যা হয়েছিল।

26

וַיְחִי־	תֶרַח	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	נָחוֹר	וְאֶת־	הָרָן׃
আর-বাঁচলেন-	তেরহ	সত্তর	বছর	আর-জন্ম-দিল	-কে	অব্রাম	-কে	নাহোর	আর-কে	হারান
H2421	H8646	H7657	H8141	H3205	H0853	H0087	H0853	H5152	H0853	H2039

তেরহ 70 বছর বয়সে যথাক্রমে অব্রাম, নাহোর ও হারণ নামে পুত্রদের জন্ম দিলেন।

27

וְאֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	תֶּרַח	תֶּרַח	הוֹלִיד	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	נָחוֹר	וְאֶת־	הָרָן	וְהָרָן	הוֹלִיד	אֶת־	לוֹט׃
আর-এরা	বংশাবলী	তেরহের	তেরহ	জন্ম-দিল	-কে	অব্রাম	-কে	নাহোর	আর-কে	হারান	আর-হারান	জন্ম-দিল	-কে	লোট
H0428	H8435	H8646	H8646	H3205	H0853	H0087	H0853	H5152	H0853	H2039	H2039	H3205	H0853	H3876

এটা হল তেরহের পরিবারের কাহিনী। তেরহ হল অব্রাম, নাহোর ও হারণের জনক। হারণ ছিল লোটের জনক।

כַּשְׂדִּֽים׃	בְּאוּר	מוֹלַדְתּוֹ	בְּאֶרֶץ	אָבִיו	תֶּרַח	פְּנֵי	עַל־	הָרָן	וַיָּמָת	28
কসদীয়দের	উরে	তার-জন্মস্থানের	দেশে	তার-পিতার	তেরহের	মুখ	উপরে-	হারান	আর-মারা-গেল	
H3778		H4138	H0776	H0001	H8646	H6440		H2039	H4191	

কিন্তু তেরহের জীবদ্দশাতেই আপন জন্মস্থান কলদীয় দেশের উরে হারণের মৃত্যু হয়।

אֵֽשֶׁת־	וְשֵׁם	שָׂרָי	אַבְרָם	אֵֽשֶׁת־	שֵׁם	נָשִׁים	לָהֶם	וְנָחוֹר	אַבְרָם	וַיִּקַּח	29
স্ত্রী-	আর-নাম	সারয়ী	অব্রামের	স্ত্রী-	নাম	স্ত্রীদের	তাদেরকে	আর-নাহোর	অব্রাম	আর-নিল	
H0802	H8034	H8297	H0087	H0802	H8034	H0802		H5152	H0087	H3947	

יִסְכָּֽה׃	וַאֲבִי	מִלְכָּה	אֲבִֽי־	הָרָן	בַּת־	מִלְכָּה	נָחוֹר
যিসকার	আর-পিতা	মিলকার	পিতা-	হারানের	কন্যা-	মিলকা	নাহোরের
H3252	H0001	H4435	H0001	H2039	H1323	H4435	H5152

অব্রাম ও নাহোর দুজনেই বিবাহ করেন। অব্রামের স্ত্রীর নাম সারী আর নাহোরের স্ত্রীর নাম মিল্কা। মিল্কা ছিল হারণের কন্যা। হারণ ছিলেন মিল্কা ও য়িষ্কার জনক।

וָלָֽד׃	לָהּ	אֵין	עֲקָרָה	שָׂרַי	וַתְּהִי	30
সন্তান	তার	নেই	বন্ধ্যা	সারয়ী	আর-ছিল	
H2056		H0369	H6135	H8297	H1961	

সারী বন্ধ্যা ছিল তাই তাঁর কোনও সন্তান হয় নি।

בְּנוֹ	בֶּן־	הָרָן	בֶּן־	לוֹט	וְאֶת־	בְּנוֹ	אַבְרָם	אֶת־	תֶּרַח	וַיִּקַּח	31
তার-পুত্রের	পুত্র-	হারানের	পুত্র-	লোট	আর-কে	তার-পুত্র	অব্রাম	-কে	তেরহ	আর-নিল	
		H2039		H3876	H0853		H0087	H0853	H8646	H3947	

כַּשְׂדִּים	מֵאוּר	אִתָּם	וַיֵּצְאוּ	בְּנוֹ	אַבְרָם	אֵשֶׁת	כַּלָּתוֹ	שָׂרַי	וְאֵת
কসদীয়দের	উর-থেকে	তাদের-সাথে	আর-বেরিয়ে-এল	তার-পুত্র	অব্রামের	স্ত্রী	তার-পুত্রবধূ	সারয়ী	আর-কে
H3778		H0854	H3318		H0087	H0802	H3618	H8297	H0853

שָֽׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ	חָרָן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	כְּנַעַן	אַרְצָה	לָלֶכֶת
সেখানে	আর-বসতি-করল	হারান	পর্যন্ত-	আর-এল	কনানের	দেশে	যেতে
H8033	H3427		H5704	H0935		H0776	H3212

তেরহ তাঁর পরিবার নিয়ে কলদীয় দেশের উর পরিত্যাগ করলেন। তাঁদের পরিকল্পনা ছিল কনান দেশে যাওয়ার। তেরহ তাঁর পুত্র অব্রাম, তাঁর পৌত্র লোট এবং পুত্রবধূ সারীকে সঙ্গে নিলেন। তাঁরা হারণ নামে একটা শহরে পৌঁছে সেখানেই বাস করার সিদ্ধান্ত নিলেন।

ס	בְּחָרָֽן׃	תֶּרַח	וַיָּמָת	שָׁנָה	וּמָאתַיִם	שָׁנִים	חָמֵשׁ	תֶרַח	יְמֵי־	וַיִּהְיוּ	32
স	হারানে	তেরহ	আর-মারা-গেল	বছর	আর-দুইশত	বছর	পাঁচ	তেরহের	দিন-	আর-ছিল	
		H8646	H4191	H8141	H3967	H8141	H2568	H8646	H3117	H1961	

তেরহ 205 বছর বেঁচেছিলেন এবং হারণেই তাঁর মৃত্যু হয়।

Chapter 12

מֵאַרְצְךָ	לְךָ	לֶךְ־	אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
তোমার-দেশ-থেকে	তুমি-নিজের-জন্য	যাও-	অব্রাম	-কে	যিহোবা	আর-বললেন	
H0776		H3212	H0087	H0413	H3068	H0559	

אַרְאֶֽךָּ׃	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אָבִיךָ	וּמִבֵּית	וּמִמּוֹלַדְתְּךָ
দেখাব-তোমাকে	যা	দেশ	-কে	তোমার-পিতার	আর-বাড়ি-থেকে	আর-তোমার-জন্মস্থান-থেকে
H7200		H0776	H0413	H0001		H4138

প্রভু অব্রামকে বললেন, “তুমি এই দেশ, নিজের জাতিকুটুম্ব এবং পিতার পরিবার ত্যাগ করে, আমি যে দেশের পথ দেখাব সেই দেশে চল।

2	וְאֶעֶשְׂךָ֙	לְג֣וֹי	גָּד֔וֹל	וַאֲבָ֣רֶכְךָ֔	וַאֲגַדְּלָ֖ה	שְׁמֶ֑ךָ
	আর-তৈরি-করব-তোমাকে	জাতি-রূপে	বৃহত্	আর-আশীর্বাদ-করব-তোমাকে	আর-বড়-করব	তোমার-নাম
				H1288	H1431	H8034

וֶהְיֵ֖ה	בְּרָכָֽה׃
আর-হও	আশীর্বাদ
H1961	H1293

তোমা হতে আমি এক মহাজাতি উৎপন্ন করব। তোমাকে আশীষ দেব এবং তুমি বিখ্যাত হবে। অন্যকে আশীর্বাদ জানাতে লোকে তোমার নাম নেবে।

3	וַאֲבָֽרְכָה֙	מְבָ֣רְכֶ֔יךָ	וּמְקַלֶּלְךָ֖	אָאֹ֑ר
	আর-আশীর্বাদ-করব	যারা-আশীর্বাদ-করে-তোমাকে	আর-যে-অভিশাপ-করে-তোমাকে	অভিশাপ-করব
	H1288	H1288	H7043	H0779

וְנִבְרְכ֣וּ	בְךָ֔	כֹּ֖ל	מִשְׁפְּחֹ֥ת	הָאֲדָמָֽה׃
আর-আশীর্বাদ-পাবে	তোমাতে	সমস্ত	গোত্রগুলি	ভূমির
H1288		H3605	H4940	H0127

যারা তোমাকে আশীর্বাদ করবে, সেই লোকদের আমি আশীর্বাদ করব এবং যারা তোমাকে অভিশাপ দেবে, সেই লোকদের আমি অভিশাপ দেব। তোমার মাধ্যমে আমি পৃথিবীর সব লোকদের আশীর্বাদ করব।”

4	וַיֵּ֣לֶךְ	אַבְרָ֗ם	כַּאֲשֶׁ֨ר	דִּבֶּ֤ר	אֵלָיו֙	יְהוָ֔ה	וַיֵּ֥לֶךְ	אִתּ֖וֹ	ל֑וֹט	וְאַבְרָ֗ם	בֶּן־
	আর-গেল	অব্রাম	যেমন	বলেছিলেন	তাঁকে	যিহোবা	আর-গেল	তাঁর-সাথে	লোট	আর-অব্রাম	পুত্র-
	H3212	H0087		H1696	H0413	H3068	H3212	H0854	H3876	H0087	

חָמֵ֤שׁ	שָׁנִים֙	וְשִׁבְעִ֣ים	שָׁנָ֔ה	בְּצֵאת֖וֹ	מֵחָרָֽן׃
পাঁচ	বছরের	আর-সত্তর	বছরের	তাঁর-বেরিয়ে-যাওয়ায়	হারান-থেকে
H2568	H8141	H7657	H8141	H3318	

অতঃপর অব্রাম প্রভুর আজ্ঞা পালন করলেন। তিনি হারণ ত্যাগ করলেন এবং লোট তাঁর সঙ্গে গেলেন। অব্রামের বয়স তখন 75 বছর।

5	וַיִּקַּ֣ח	אַבְרָ֠ם	אֶת־	שָׂרַ֨י	אִשְׁתּ֜וֹ	וְאֶת־	ל֣וֹט	בֶּן־	אָחִ֗יו	וְאֶת־	כָּל־
	আর-নিল	অব্রাম	-কে	সারয়ী	তাঁর-স্ত্রী	আর-কে	লোট	পুত্র-	তাঁর-ভাইয়ের	আর-কে	সমস্ত-
	H3947	H0087	H0853	H8297	H0802	H0853	H3876		H0251	H0853	H3605

רְכוּשָׁם֙	אֲשֶׁ֣ר	רָכָ֔שׁוּ	וְאֶת־	הַנֶּ֖פֶשׁ	אֲשֶׁר־	עָשׂ֣וּ	בְחָרָ֑ן	וַיֵּצְא֗וּ
তাদের-সম্পত্তি	যা	অর্জন-করেছিল	আর-কে	প্রাণ	যাদের-	তৈরি-করেছিল	হারানে	আর-বেরিয়ে-এল
H7399		H7408	H0853	H5315				H3318

לָלֶ֙כֶת֙	אַ֣רְצָה	כְּנַ֔עַן	וַיָּבֹ֖אוּ	אַ֥רְצָה	כְּנָֽעַן׃
যেতে	দেশে	কনানের	আর-এল	দেশে	কনানের
H3212	H0776		H0935	H0776	

অব্রাম সঙ্গে নিলেন স্ত্রী সারী, ভ্রাতুষ্পুত্র লোট এবং হারণে তাঁদের যা কিছু ছিল সে সবই নিয়ে গেলেন। হারণে অব্রামের যেসব দাসদাসী ছিল তাদেরও তিনি সঙ্গে নিলেন। দলবল সমেত হারণ ত্যাগ করে অব্রাম কনান দেশে যাত্রা করলেন।

6	וַיַּעֲבֹ֤ר	אַבְרָם֙	בָּאָ֔רֶץ	עַ֚ד	מְק֣וֹם	שְׁכֶ֔ם	עַ֖ד	אֵל֣וֹן	מוֹרֶ֑ה	וְהַֽכְּנַעֲנִ֖י	אָ֥ז
	আর-পার-হল	অব্রাম	দেশে	পর্যন্ত	স্থান	শিকিমের	পর্যন্ত	ওক-গাছ	মোরের	আর-কনানীয়রা	তখন
		H0087	H0776	H5704	H4725	H7927	H5704	H0436	H4176		

בָּאָֽרֶץ׃
দেশে
H0776

অব্রাম কনান দেশের মধ্য দিয়ে শিখিম শহরে গেলেন এবং তারপরে মোরিতে এক বিশাল গাছের কাছে গেলেন। সেই সময় কনানীয়রা সেখানে বাস করতো।

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	אֶתֵּן	לְזַרְעֲךָ	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא	7
এই	দেশ	-কে	দেব	তোমার-বংশকে	আর-বললেন	অব্রাম	-কে	যিহোবা	আর-দেখা-দিলেন	
H2063	H0776	H0853	H5414	H2233	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200	

אֵלָיו׃	הַנִּרְאֶה	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן
তাঁকে	যিনি-দেখা-দিয়েছিলেন	যিহোবার-জন্য	বেদী	সেখানে	আর-নির্মাণ-করল
H0413	H7200	H3068	H4196	H8033	H1129

প্রভু অব্রামের সকাশে আত্মপ্রকাশ করলেন| প্রভু বললেন, “তোমার উত্তরপুরুষদের আমি এই দেশ দেব|” প্রভু যেখানে অব্রামকে দর্শন দিয়েছিলেন সেখানে অব্রাম প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ সম্পাদনের জন্য পাথরের একটা বেদী নির্মাণ করলেন|

בֵּית־אֵל	אָהֳלֹה	וַיֵּט	לְבֵית־אֵל	מִקֶּדֶם	הָהָרָה	מִשָּׁם	וַיַּעְתֵּק	8
বেথেল	তাঁর-তাঁবু	আর-খাটাল	বেথেলের	পূর্ব-থেকে	পাহাড়ের-দিকে	সেখান-থেকে	আর-সরিয়ে-গেল	
H1008	H0168	H5186	H1008		H2022	H8033	H6275	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן־	מִקֶּדֶם	וְהָעַי	מִיָּם
যিহোবার	নামে	আর-ডাকল	যিহোবার-জন্য	বেদী	সেখানে	আর-নির্মাণ-করল-	পূর্বে	আর-আয়	পশ্চিমে
H3068	H8034	H7121	H3068	H4196	H8033	H1129		H5857	H3220

তারপর অব্রাম সেই স্থান ত্যাগ করে গেলেন বৈথেলের পূর্বদিকে অবস্থিত পর্বতে এবং সেখানে তাঁর শিবির স্থাপন করলেন| বৈথেল নগর ছিল পশ্চিম দিকে আর অয় ছিল পূর্ব দিকে| সেখানে অব্রাম আর একটি বেদী নির্মাণ করলেন এবং প্রভুর উপাসনা করলেন|

פ	הַנֶּגְבָּה׃	וְנָסוֹעַ	הָלוֹךְ	אַבְרָם	וַיִּסַּע	9
প	দক্ষিণের-দিকে	আর-যাত্রা-করতে	যেতে-যেতে	অব্রাম	আর-যাত্রা-করল	
	H5045	H5265	H1980	H0087	H5265	

অতঃপর তিনি পুনরায় তাঁর যাত্রা শুরু করলেন| তিনি নেগেভের দিকে অগ্রসর হলেন|

הָרָעָב	כָבֵד	כִּי־	שָׁם	לָגוּר	מִצְרַיְמָה	אַבְרָם	וַיֵּרֶד	בָּאָרֶץ	רָעָב	וַיְהִי
দুর্ভিক্ষ	ভারী	কারণ-	সেখানে	বাস-করতে	মিসরে	অব্রাম	আর-নেমে-গেল	দেশে	দুর্ভিক্ষ	আর-হল
H7458	H3515		H8033		H4714	H0087	H3381	H0776	H7458	H1961

10

בָּאָרֶץ׃
দেশে
H0776

তখন দেশটা ছিল খুব শুষ্ক| অনাবৃষ্টির জন্য কোনও শস্য উৎপাদন সম্ভব ছিল না| তাই অব্রাম বসবাসের জন্য আরও দক্ষিণে মিশরে গেলেন|

נָא	הִנֵּה־	אִשְׁתּוֹ	שָׂרַי	אֶל־	וַיֹּאמֶר	מִצְרָיְמָה	לָבוֹא	הִקְרִיב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	11
অনুগ্রহ	দেখো-	তাঁর-স্ত্রী	সারয়ী	-কে	আর-বলল	মিসরে	প্রবেশ-করতে	কাছে-এল	যখন	আর-হল	
H4994	H2009	H0802	H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961	

אָתְּ׃	מַרְאֶה	יְפַת־	אִשָּׁה	כִּי	יָדַעְתִּי
তুমি	চেহারার	সুন্দরী-	স্ত্রী	যে	জানি
	H4758	H3303	H0802		H3045

তিনি খেয়াল করলেন যে তাঁর স্ত্রী সারী কত সুন্দরী| তাই মিশরে প্রবেশের ঠিক আগে সারীকে বললেন, “আমি জানি তুমি সুন্দরী|

אֹתִי	וְהָרְגוּ	זֹאת	אִשְׁתּוֹ	וְאָמְרוּ	הַמִּצְרִים	אֹתָךְ	יִרְאוּ	כִּי־	וְהָיָה	12
আমাকে	আর-মারবে	এই	তার-স্ত্রী	আর-বলবে	মিসরীয়রা	তোমাকে	দেখবে	যখন-	আর-হবে	
H0853	H2026	H2063	H0802	H0559	H4713	H0853	H7200		H1961	

יְחַיּוּ׃	וְאֹתָךְ
বাঁচিয়ে-রাখবে	আর-তোমাকে
H2421	H0853

মিশরীয় পুরুষরা তোমায় দেখবে| তারা বলবে, ‘এই মহিলা ঐ লোকটার স্ত্রী|’ তারা তখন তোমাকে পাওয়ার জন্য আমায় মেরে ফেলবে|

13

אִמְרִי־	נָא	אֲחֹתִי	אָתְּ	לְמַעַן	יִיטַב־	לִי	בַעֲבוּרֵךְ	וְחָיְתָה	נַפְשִׁי	בִּגְלָלֵךְ׃
বলো–	অনুগ্রহ	আমার-বোন	তুমি	যেন	ভালো-হয়-	আমার	তোমার-কারণে	আর-বাঁচবে	আমার-প্রাণ	তোমার-জন্য
H0559	H4994	H0269		H4616	H3190		H5668	H2421	H5315	H1558

তাই সবাইকে বলবে যে তুমি আমার বোন| তাহলে তারা আর আমায় হত্যা করবে না| তারা আমায় তোমার ভাই ভাববে, আমার সঙ্গে ভাল ব্যবহার করবে| এইভাবে তুমি আমার প্রাণ বাঁচাবে|”

14

וַיְהִי	כְּבוֹא	אַבְרָם	מִצְרָיְמָה	וַיִּרְאוּ	הַמִּצְרִים	אֶת־	הָאִשָּׁה	כִּי־	יָפָה	הִוא	מְאֹד׃
আর-হল	প্রবেশ-করাতে	অব্রাম	মিসরে	আর-দেখল	মিসরীয়রা	-কে	স্ত্রী	কারণ-	সুন্দরী	সে	খুব
H1961	H0935	H0087	H4714	H7200	H4713	H0853	H0802		H3303	H1931	H3966

তখন অব্রাম মিশরে গেলেন| মিশরীয় পুরুষরা দেখল যে সারী কত সুন্দরী|

15

וַיִּרְאוּ	אֹתָהּ	שָׂרֵי	פַרְעֹה	וַיְהַלְלוּ	אֹתָהּ	אֶל־	פַּרְעֹה	וַתֻּקַּח	הָאִשָּׁה	בֵּית	פַּרְעֹה׃
আর-দেখল	তাকে	কর্মচারীরা	ফরৌণের	আর-প্রশংসা-করল	তাকে	-কে	ফরৌণের	আর-নেওয়া-হল	স্ত্রী	গৃহে	ফরৌণের
H7200	H0853	H8269	H6547		H0853	H0413	H6547	H3947	H0802		H6547

মিশরের নেতারা কেউ কেউ তাঁকে দেখলেন| সারী যে কত সুন্দরী সে কথা তাঁরা স্বয়ং ফরৌণের কানে তুললেন| তাঁরা সারীকে ফরৌণের প্রাসাদে নিয়ে গেলেন|

16

וּלְאַבְרָם	הֵיטִיב	בַּעֲבוּרָהּ	וַיְהִי־	לוֹ	צֹאן־	וּבָקָר	וַחֲמֹרִים	וַעֲבָדִים	וּשְׁפָחֹת	וַאֲתֹנֹת	וּגְמַלִּים׃
আর-অব্রামকে	ভালো-করল	তার-কারণে	আর-ছিল-	তাঁর	মেষ-	আর-গরু	আর-গাধা	আর-দাসদের	আর-দাসীদের	আর-গদভিদের	আর-উট
H0087	H3190	H5668	H1961		H6629	H1241	H2543	H5650	H8198	H0860	H1581

অব্রামকে সারীর ভাই মনে করে ফরৌণ অব্রামের প্রতি সদয় ব্যবহার করলেন| অব্রামকে ফরৌণ মেষ, গবাদি পশু এবং বোঝা বইবার জন্য গাধা দিলেন| সেই সঙ্গে দাসদাসী এবং উটও পেলেন অব্রাম|

17

וַיְנַגַּע	יְהוָה	אֶת־	פַּרְעֹה	נְגָעִים	גְּדֹלִים	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	עַל־	דְּבַר	שָׂרַי	אֵשֶׁת	אַבְרָם׃
আর-আঘাত-করলেন	যিহোবা	-কে	ফরৌণ	আঘাতগুলি	বড়	আর-কে	তার-বাড়ি	উপরে-	বিষয়ে	সারয়ীর	স্ত্রী	অব্রামের
H5060	H3068	H0853	H6547	H5061		H0853			H1697	H8297	H0802	H0087

আর ফরৌণ অব্রামের স্ত্রীকে নিলেন| এই কারণে ফরৌণ এবং তাঁর প্রাসাদের সব লোকদের প্রভু ভয়ঙ্কর অসুখ দিলেন|

18

וַיִּקְרָא	פַרְעֹה	לְאַבְרָם	וַיֹּאמֶר	מַה־	זֹּאת	עָשִׂיתָ	לִּי	לָמָה	לֹא־	הִגַּדְתָּ	לִּי	כִּי	אִשְׁתְּךָ	הִוא׃
আর-ডাকল	ফরৌণ	অব্রামকে	আর-বলল	কী-	এই	করেছ	আমাকে	কেন	না-	বলেছ	আমাকে	যে	তোমার-স্ত্রী	সে
H7121	H6547	H0087	H0559	H4100	H2063			H4100	H3808	H5046			H0802	H1931

তখন ফরৌণ অব্রামকে ডেকে বললেন, “তুমি আমার প্রতি খুব অন্যায় করেছ! সারী যে তোমার স্ত্রী সে কথা আমায় বলো নি কেন?

הִנֵּה	וְעַתָּה	לְאִשָּׁה	לִי	אֹתָהּ	וָאֶקַּח	הִוא	אֲחֹתִי	אָמַרְתָּ	לָמָה	19
দেখো	আর-এখন	স্ত্রী-রূপে	আমার	তাকে	আর-নিয়েছিলাম	সে	আমার-বোন	বলেছ	কেন	
H2009	H6258	H0802		H0853	H3947	H1931	H0269	H0559	H4100	

וָלֵךְ׃	קַח	אִשְׁתְּךָ
আর-যাও	নাও	তোমার-স্ত্রী
H3212	H3947	H0802

তুমি কেন বলেছিলে যে সারী তোমার বোন? তোমার বোন মনে করে আমি ওকে আমার স্ত্রী করব বলে এনেছিলাম| কিন্তু এখন তোমায় তোমার স্ত্রী ফেরত দিচ্ছি| ওকে নিয়ে তুমি চলে যাও!”

וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַיְשַׁלְּחוּ	אֲנָשִׁים	פַּרְעֹה	עָלָיו	וַיְצַו	20
আর-কে	তাঁর-স্ত্রী	আর-কে	তাঁকে	আর-পাঠিয়ে-দিল	লোকদেরকে	ফরৌণ	তাঁর-বিষয়ে	আর-আদেশ-দিল	
H0853	H0802	H0853	H0853	H7971	H0376	H6547		H6680	

לוֹ׃	אֲשֶׁר־	כָּל־
তাঁর	যা-	সমস্ত-
		H3605

তারপর ফরৌণ তাঁর লোকজনদের আদেশ করলেন, “অব্রামকে মিশরের বাইরে নিয়ে যাও|” সুতরাং অব্রাম ও তার স্ত্রী সেই দেশ ত্যাগ করলেন| এবং সঙ্গে তাঁদের সমস্ত জিনিসপত্রও নিয়ে গেলেন|

Chapter 13

עִמּוֹ	וְלוֹט	לוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	וְאִשְׁתּוֹ	הוּא	מִמִּצְרַיִם	אַבְרָם	וַיַּעַל	1
তাঁর-সাথে	আর-লোট	তাঁর	যা-	আর-সমস্ত-	আর-তাঁর-স্ত্রী	সে	মিসর-থেকে	অব্রাম	আর-উঠে-গেল	
	H3876			H3605	H0802	H1931	H4714	H0087	H5927	

הַנֶּגְבָּה׃
দক্ষিণের-দিকে
H5045

অতঃপর অব্রাম মিশর ত্যাগ করলেন| তাঁর স্ত্রী এবং তাঁদের সমস্ত জিনিসপত্র নিয়ে অব্রাম নেগেভের মধ্যে দিয়ে অগ্রসর হলেন| তাঁর সঙ্গে তখন লোটও ছিল|

וּבַזָּהָב׃	בַּכֶּסֶף	בַּמִּקְנֶה	מְאֹד	כָּבֵד	וְאַבְרָם	2
আর-সোনায়	রূপায়	পশুতে	খুব	ধনী	আর-অব্রাম	
H2091	H3701	H4735	H3966	H3513	H0087	

এই সময় অব্রাম খুবই ধনী| তাঁর প্রচুর পশু এবং প্রচুর সোনা ও রূপা ছিল|

שָׁם	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	עַד־	בֵּית־אֵל	וְעַד־	מִנֶּגֶב	לְמַסָּעָיו	וַיֵּלֶךְ	3
সেখানে	ছিল	যেখানে-	স্থান	পর্যন্ত-	বেথেল	আর-পর্যন্ত-	দক্ষিণ-থেকে	তাঁর-যাত্রাগুলিতে	আর-গেল	
H8033	H1961		H4725	H5704	H1008	H5704	H5045	H4550	H3212	

הָעָי׃	וּבֵין	בֵּית־אֵל	בֵּין	בַּתְּחִלָּה	(אָהֳלוֹ)	[אהלה]
আয়ের	আর-মধ্যে	বেথেলের	মধ্যে	প্রথমে	(তাঁর-তাঁবু)	[তাঁবু]
H5857	H0996	H1008	H0996	H8462	H0168	H0168

অব্রাম তাঁর যাত্রা অব্যাহত রাখলেন| নেগেভ ত্যাগ করে তিনি বৈথেলে ফিরে গেলেন| সেখান থেকে বৈথেল নগর আর অয় নগরের মধ্যবর্তী স্থানে গেলেন| এখানেই অব্রাম ও তাঁর পরিবার আগে একবার শিবির স্থাপন করেছিলেন|

בְּשֵׁם	אַבְרָם	שָׁם	וַיִּקְרָא	בָרִאשֹׁנָה	שָׁם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבֵּחַ	מְקוֹם	אֶל־	4
নামে	অব্রাম	সেখানে	আর-ডাকল	প্রথমে	সেখানে	তৈরি-করেছিল	যেখানে-	বেদীর	স্থান	-কে	
H8034	H0087	H8033	H7121	H7223	H8033			H4196	H4725	H0413	

יְהוָה׃
যিহোবার
H3068

এই স্থানটিতেই একটি বেদী নির্মাণ করেছিলেন| তাই অব্রাম এই স্থানটিতেই প্রভুর উপাসনা করলেন|

5

וְגַם־	לְל֔וֹט	הַהֹלֵ֖ךְ	אֶת־	אַבְרָ֑ם	הָיָ֥ה	צֹאן־	וּבָקָ֖ר	וְאֹהָלִֽים׃
আর-ও-	লোটের-জন্য	যিনি-যেতেন	-সাথে	অব্রামের	ছিল	মেষ-	আর-গরু	আর-তাঁবুগুলি
H1571	H3876	H1980	H0854	H0087	H1961	H6629	H1241	H0168

এই পর্যটনের সময় অব্রামের সঙ্গে লোটও ছিল| লোটের অনেক পশু ও তাঁবু ছিল|

6

וְלֹֽא־	נָשָׂ֥א	אֹתָ֛ם	הָאָ֖רֶץ	לָשֶׁ֣בֶת	יַחְדָּ֑ו	כִּֽי־	הָיָ֤ה	רְכוּשָׁם֙
আর-না-	ধারণ-করতে-পারত	তাদেরকে	দেশ	বাস-করতে	একসাথে	কারণ-	ছিল	তাদের-সম্পত্তি
H3808	H5375	H0853	H0776	H3427			H1961	H7399

רָ֔ב	וְלֹ֥א	יָֽכְל֖וּ	לָשֶׁ֥בֶת	יַחְדָּֽו׃
অনেক	আর-না	পারত	বাস-করতে	একসাথে
	H3808	H3201	H3427	

অব্রাম আর লোটের এত পশু ছিল যে তাদের উভয়কে খাদ্য যোগাবার জন্য সেই দেশ অসমর্থ ছিল|

7

וַֽיְהִי־	רִ֗יב	בֵּ֚ין	רֹעֵ֣י	מִקְנֵֽה־	אַבְרָ֔ם	וּבֵ֖ין	רֹעֵ֣י	מִקְנֵה־	ל֑וֹט
আর-হল-	বিবাদ	মধ্যে	পালকদের	পশু-	অব্রামের	আর-মধ্যে	পালকদের	পশু-	লোটের
H1961	H7379	H0996	H7473	H4735	H0087	H0996	H7473	H4735	H3876

וְהַֽכְּנַעֲנִי֙	וְהַפְּרִזִּ֔י	אָ֖ז	יֹשֵׁ֥ב	בָּאָֽרֶץ׃
আর-কনানীয়রা	আর-পরিসীয়রা	তখন	বাস-করত	দেশে
	H6522		H3427	H0776

এই সময় কনানীয় এবং পরিষীয় জাতিরাও সে দেশে বাস করত| অব্রামের পশুপালকদের সঙ্গে লোটের পশুপালকদের বিবাদ হতে লাগল|

8

וַיֹּ֨אמֶר	אַבְרָ֜ם	אֶל־	ל֗וֹט	אַל־	נָ֨א	תְהִ֤י	מְרִיבָה֙	בֵּינִ֣י	וּבֵינֶ֔ךָ
আর-বলল	অব্রাম	-কে	লোট	না-	অনুগ্রহ	হোক	বিবাদ	আমার-মধ্যে	আর-তোমার-মধ্যে
H0559	H0087	H0413	H3876	H0408	H4994	H1961	H4808	H0996	H0996

וּבֵ֥ין	רֹעַ֖י	וּבֵ֣ין	רֹעֶ֑יךָ	כִּֽי־	אֲנָשִׁ֥ים	אַחִ֖ים	אֲנָֽחְנוּ׃
আর-মধ্যে	আমার-পালকদের	আর-মধ্যে	তোমার-পালকদের	কারণ-	মানুষ	ভাই	আমরা
H0996	H7473	H0996	H7473		H0376	H0251	H0587

তখন অব্রাম লোটকে বলল, “তোমার আমার মধ্যে কোনও বিবাদ থাকতে পারে না| তোমার লোকদের সঙ্গে আমার লোকদের কোন বিবাদ হওয়া উচিত নয়| আমরা সবাই পরস্পরের আপনজন|

9

הֲלֹ֤א	כָל־	הָאָ֙רֶץ֙	לְפָנֶ֔יךָ	הִפָּ֥רֶד	נָ֖א	מֵעָלָ֑י	אִם־	הַשְּׂמֹ֣אל
কি-না	সমস্ত-	দেশ	তোমার-সামনে	পৃথক-হও	অনুগ্রহ	আমার-উপর-থেকে	যদি-	বামে
H3808	H3605	H0776	H6440	H6504	H4994			H8040

וְאֵימִ֔נָה	וְאִם־	הַיָּמִ֖ין	וְאַשְׂמְאִֽילָה׃
আর-ডানে-যাব	আর-যদি-	ডানে	আর-বামে-যাব
H3231		H3225	H8041

আমাদের পৃথক হয়ে যাওয়া উচিত| তোমার যে জায়গা পছন্দ সেই জায়গাতেই যাও| তুমি বাঁ দিকে গেলে আমি ডান দিকে যাব| যদি তুমি ডান দিকে যাও, আমি বাঁ দিকে যাব|”

10

וַיִּשָּׂא־	ל֨וֹט	אֶת־	עֵינָ֜יו	וַיַּרְא֙	אֶת־	כָּל־	כִּכַּ֣ר	הַיַּרְדֵּ֔ן	כִּ֥י	כֻלָּ֖הּ
আর-উঠাল-	লোট	-কে	তার-চোখ	আর-দেখল	-কে	সমস্ত-	সমতল	যর্দনের	যে	সমস্তটাই
H5375	H3876	H0853		H7200	H0853	H3605	H3603	H3383		H3605

מַשְׁקֶ֑ה	לִפְנֵ֣י׀	שַׁחֵ֣ת	יְהוָ֗ה	אֶת־	סְדֹם֙	וְאֶת־	עֲמֹרָ֔ה	כְּגַן־	יְהוָה֙
জলসিক্ত	পূর্বে	ধ্বংস-করা	যিহোবার	-কে	সদোম	আর-কে	গমোরা	বাগানের-মতো-	যিহোবার
	H6440	H7843	H3068	H0853	H5467	H0853	H6017	H1588	H3068

כְּאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֔יִם	בֹּאֲכָ֖ה	צֹֽעַר׃
দেশের-মতো	মিসরের	যেতে	সোয়র
H0776	H4714	H0935	H6820

লোট চোখ তুলে দেখল, সামনে বিস্তৃত যর্দন উপত্যকা। লোট দেখল জায়গাটা পর্যাপ্ত জলে সরস। (এটা প্রভু কর্তৃক সদোম ও ঘমোরা ধ্বংস করার আগের ঘটনা। তখন সোয়র পর্যন্ত যর্দন উপত্যকা ছিল প্রভুর উদ্যানের মত। এখানকার মাটি ছিল মিশরের মাটির মত ভাল জাতের মাটি।)

11
וַיִּבְחַר־ — আর-বেছে-নিল- — H0977
לֹו — তাঁর-জন্য
לֹוט — লোট — H3876
אֵת — -কে — H0853
כָּל־ — সমস্ত- — H3605
כִּכַּר — সমতল — H3603
הַיַּרְדֵּן — যর্দনের — H3383
וַיִּסַּע — আর-যাত্রা-করল — H5265
לֹוט — লোট — H3876
מִקֶּדֶם — পূর্ব-থেকে
וַיִּפָּרְדוּ — আর-পৃথক-হল — H6504
אִישׁ — প্রত্যেক-মানুষ — H0376
מֵעַל — উপর-থেকে
אָחִיו׃ — তার-ভাইয়ের — H0251

তাই লোট যর্দন উপত্যকাতে বাস করবে বলে ঠিক করল। দুজনে পৃথক হয়ে গেল এবং লোট পূর্ব দিকে এগিয়ে চলল।

12
אַבְרָם — অব্রাম — H0087
יָשַׁב — বসতি-করল — H3427
בְּאֶרֶץ־ — দেশে- — H0776
כְּנָעַן — কনানের
וְלֹוט — আর-লোট — H3876
יָשַׁב — বসতি-করল — H3427
בְּעָרֵי — নগরগুলিতে
הַכִּכָּר — সমতলের — H3603
וַיֶּאֱהַל — আর-তাঁবু-খাটাল — H0167
עַד־ — পর্যন্ত- — H5704
סְדֹם׃ — সদোম — H5467

অব্রাম কনানেই থেকে গেলেন এবং লোট উপত্যকার জনপদগুলিতে বাস করতে লাগলেন। লোট উপত্যকার সুদুর দক্ষিণে সদোমে চলে গেলেন এবং সেখানেই তাঁবু পাতলেন।

13
וְאַנְשֵׁי — আর-লোকেরা — H0376
סְדֹם — সদোমের — H5467
רָעִים — দুষ্ট
וְחַטָּאִים — আর-পাপী — H2400
לַיהוָה — যিহোবার-কাছে — H3068
מְאֹד׃ — খুব — H3966

প্রভু জানতেন যে সদোমের অধিবাসীরা মহাপাপী।

14
וַיהוָה — আর-যিহোবা — H3068
אָמַר — বললেন — H0559
אֶל־ — -কে — H0413
אַבְרָם — অব্রাম — H0087
אַחֲרֵי — পরে
הִפָּרֶד־ — পৃথক-হওয়া- — H6504
לֹוט — লোট — H3876
מֵעִמֹּו — তাঁর-উপর-থেকে
שָׂא — ওঠাও — H5375
נָא — অনুগ্রহ — H4994
עֵינֶיךָ — তোমার-চোখ
וּרְאֵה — আর-দেখো — H7200
מִן־ — থেকে-
הַמָּקֹום — স্থান — H4725
אֲשֶׁר־ — যেখানে-
אַתָּה — তুমি
שָׁם — সেখানে — H8033
צָפֹנָה — উত্তরে — H6828
וָנֶגְבָּה — আর-দক্ষিণে — H5045
וָקֵדְמָה — আর-পূর্বে
וָיָמָּה׃ — আর-পশ্চিমে — H3220

লোট চলে গেলে প্রভু অব্রামকে বললেন, “তোমার চারদিকে তাকিয়ে দেখ। উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব, পশ্চিম চারদিকে তাকাও।

15
כִּי — কারণ
אֶת־ — -কে — H0853
כָּל־ — সমস্ত- — H3605
הָאָרֶץ — দেশ — H0776
אֲשֶׁר־ — যেখানে-
אַתָּה — তুমি
רֹאֶה — দেখছ — H7200
לְךָ — তোমাকে
אֶתְּנֶנָּה — দেব-তা — H5414
וּלְזַרְעֲךָ — আর-তোমার-বংশকে — H2233
עַד־ — পর্যন্ত- — H5704
עֹולָם׃ — অনন্তকালের — H5769

যত জমিজায়গা দেখতে পাচ্ছ, সব আমি তোমায় এবং তোমার বংশধরদের দেব। এ দেশ চিরকালের জন্যে তোমার হবে।

16
וְשַׂמְתִּי — আর-তৈরি-করব
אֶת־ — -কে — H0853
זַרְעֲךָ — তোমার-বংশ — H2233
כַּעֲפַר — ধূলির-মতো — H6083
הָאָרֶץ — পৃথিবীর — H0776
אֲשֶׁר — যা
אִם־ — যদি-
יוּכַל — পারবে — H3201
אִישׁ — প্রত্যেক-মানুষ — H0376
לִמְנֹות — গণনা-করতে — H4487
אֶת־ — -কে — H0853
עֲפַר — ধূলি — H6083
הָאָרֶץ — পৃথিবীর — H0776
גַּם — ও- — H1571
זַרְעֲךָ — তোমার-বংশ — H2233
יִמָּנֶה׃ — গণনা-করা-যাবে — H4487

পৃথিবীর ধুলোর মত আমি তোমার উত্তরপুরুষদের সংখ্যাবৃদ্ধি করব| যদি লোকে পৃথিবীর সব ধুলো গুনতে পারে তাহলে তোমার লোকদের গোনা যাবে|

17

קוּם	הִתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ	לְאָרְכָּהּ	וּלְרָחְבָּהּ	כִּי	לְךָ	אֶתְּנֶנָּה׃
ওঠো	হাঁটো	দেশে	তার-দৈর্ঘ্যে	আর-তার-প্রস্থে	কারণ	তোমাকে	দেব-তা
	H1980	H0776	H0753	H7341			H5414

অতএব এগিয়ে যাও, তোমার নিজের দেশে তুমি হেঁটে বেড়াও| এই দেশ আমি তোমায় দিলাম|”

18

וַיֶּאֱהַל	אַבְרָם	וַיָּבֹא	וַיֵּשֶׁב	בְּאֵלֹנֵי	מַמְרֵא	אֲשֶׁר	בְּחֶבְרוֹן
আর-তাঁবু-খাটাল	অব্রাম	আর-এল	আর-বসতি-করল	ওকগাছগুলিতে	মমরের	যা	হিব্রোণে
H0167	H0087	H0935	H3427	H0436	H4471		
וַיִּבֶן־	שָׁם	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה׃	פ			
আর-নির্মাণ-করল-	সেখানে	বেদী	যিহোবার-জন্য	প			
H1129	H8033	H4196	H3068				

তখন অব্রাম তাঁর তাঁবু উঠিয়ে নিলেন| তিনি মম্রির উচ্চ বৃক্ষগুলির কাছে বাস করতে গেলেন| স্থানটি ছিল হিব্রোণ নগরের কাছে| সেখানে অব্রাম প্রভুর উদ্দেশ্যে উপাসনা করার জন্যে একটি বেদী নির্মাণ করলেন|

Chapter 14

1

וַיְהִי	בִּימֵי	אַמְרָפֶל	מֶלֶךְ־	שִׁנְעָר	אַרְיוֹךְ	מֶלֶךְ	אֶלָּסָר	כְּדָרְלָעֹמֶר	מֶלֶךְ	עֵילָם
আর-হল	দিনে	অম্রাফেলের	রাজা-	শিনয়রের	আরিয়োক	রাজা	ইল্লাসরের	কদর্লাওমর	রাজা	এলমের
H1961	H3117	H0569	H4428	H8152		H4428	H0495	H3540	H4428	
וְתִדְעָל	מֶלֶךְ	גּוֹיִם׃								
আর-তিদয়ল	রাজা	জাতিগুলির								
H8413	H4428									

শিমিয়রের রাজা ছিলেন অম্রাফল| অরিয়োক ছিলেন ইল্লাসরের রাজা| এলমের রাজা ছিলেন কদলায়োমর এবং গোয়ীমের রাজা তিদিয়ল|

2

עָשׂוּ	מִלְחָמָה	אֶת־	בֶּרַע	מֶלֶךְ	סְדֹם	וְאֶת־	בִּרְשַׁע	מֶלֶךְ	עֲמֹרָה	שִׁנְאָב	מֶלֶךְ
করল	যুদ্ধ	-সাথে	বেরার	রাজা	সদোমের	আর-সাথে	বির্শার	রাজা	গমোরার	শিনাব	রাজা
	H4421	H0854	H1298	H4428	H5467	H0854	H1306	H4428	H6017	H8134	H4428
אַדְמָה	וְשֶׁמְאֵבֶר	מֶלֶךְ	[צביים]	(צְבוֹיִים)	וּמֶלֶךְ	בֶּלַע	הִיא־	צֹעַר׃			
আদমার	আর-শমেবর	রাজা	[সবোয়ীমের]	(সবোয়ীমের)	আর-রাজা	বেলার	সেই-	সোয়র			
H0126	H8038	H4428	H6636	H6636	H4428		H1931	H6820			

এইসব রাজা, সদোমের রাজা বিরা, ঘমোরার রাজা বির্শা, অদ্মার রাজা শিনাব, সবোয়িমের রাজা শিমেবর এবং বিলার (বিলা সোয়র নামেও পরিচিত ছিল) রাজার সঙ্গে যুদ্ধ করলেন|

3

כָּל־	אֵלֶּה	חָבְרוּ	אֶל־	עֵמֶק	הַשִּׂדִּים	הוּא	יָם	הַמֶּלַח׃
সমস্ত-	এরা	মিলিত-হল	-কে	উপত্যকা	সিদ্দীমের	সে	সাগর	লবণের
H3605	H0428	H2266	H0413	H6010	H7708	H1931	H3220	H4417

এই সমস্ত রাজাদের সৈন্যবাহিনী সিদ্দীম উপত্যকায় মিলিত হল| (সিদ্দীম উপত্যকা বর্তমানে লবণ সমুদ্র|)

4

שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	עָבְדוּ	אֶת־	כְּדָרְלָעֹמֶר	וּשְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָרָדוּ׃
বারো	দশ	বছর	সেবা-করেছিল	-কে	কদর্লাওমরের	আর-তেরো-	দশ	বছরে	বিদ্রোহ-করল
H8147	H6240	H8141	H5647	H0853	H3540	H7969	H6240	H8141	H4775

এই রাজারা বারো বছর ধরে কদর্লায়োমরের অনুগত ছিল| কিন্তু 13তম বছরে তারা সবাই কদর্লায়োমরের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করল|

אֶת־	וַיַּכּוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	וְהַמְּלָכִים	כְדָרְלָעֹמֶר	בָּא	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבְאַרְבַּע	5
-কে	আর-হানল	তার-সাথে	যারা	আর-রাজারা	কদর্লাওমর	এল	বছরে	দশ	আর-চৌদ্দ-	
H0853	H5221	H0854		H4428	H3540	H0935	H8141	H6240	H0702	

קַרְיָתָיִם׃	בְּשָׁוֵה	הָאֵימִים	וְאֵת	בְּהָם	הַזּוּזִים	וְאֶת־	קַרְנַיִםבְּעַשְׁתְּרֹת	רְפָאִים
কিৰ্যাতয়িমে	শাবে	এমীমদের	আর-কে	হামে	সুসীমদের	আর-কে	আশ্তরোত-কর্ণয়ীমে	রফায়ীমদের
H7156	H7740	H0368	H0853	H1990	H2104	H0853	H6255	

□□□□□□□ 14□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□|
□□□□□□□□□□□ □ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□| □□□□□ □□□□□
□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□-□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□।

הַמִּדְבָּר׃	עַל־	אֲשֶׁר	אֵיל פָּארָן	עַד	שֵׂעִיר	בְּהַרְרָם	הַחֹרִי	וְאֶת־	6
মরুভূমির	উপরে-	যা	এল-পারণ	পর্যন্ত	সেয়ীরের	তাদের-পাহাড়ে	হোরীয়দের	আর-কে	
			H0364	H5704		H2022	H2752	H0853	

তারপর তাঁরা হোরীয়দের পরাস্ত করলেন| হোরীয়রা সেয়ীর থেকে এল-পারণ (এল-পারণ মরুভূমির কাছে অবস্থিত) পর্যন্ত পার্বত্য দেশে বাস করত|

שְׂדֵה	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ	קָדֵשׁ	הִוא	עֵין מִשְׁפָּט	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיָּשֻׁבוּ	7
মাঠ	সমস্ত-	-কে	আর-হানল	কাদেশ	সেই	এন-মিশপট	-কে	আর-এল	আর-ফিরে-এল	
	H3605	H0853	H5221	H6946	H1931	H5880	H0413	H0935	H7725	

בְּחַצְצֹן תָּמָר׃	הַיֹּשֵׁב	הָאֱמֹרִי	אֶת־	וְגַם	הָעֲמָלֵקִי
হাসাসোন-তামরে	যে-বাস-করত	ইমোরীয়দের	-কে	আর-ও	আমালেকীয়দের
H2688	H3427	H0567	H0853	H1571	H6003

তারপর রাজা কদর্লায়োমের উত্তর দিকে গেলেন এবং ঐনমিস্পটে অর্থাৎ কাদেশে গিয়ে সমস্ত অমালেকীয়দের পরাস্ত করলেন| তিনি হৎসসোন তামরের অধিবাসী ইমোরীয়দেরও পরাস্ত করলেন|

[צביים]	וּמֶלֶךְ	אַדְמָה	וּמֶלֶךְ	עֲמֹרָה	וּמֶלֶךְ	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא	8
[সবোয়ীমের]	আর-রাজা	আদমার	আর-রাজা	গমোরার	আর-রাজা	সদোমের	রাজা-	আর-বেরিয়ে-এল	
H6636	H4428	H0126	H4428	H6017	H4428	H5467	H4428	H3318	

הַשִּׂדִּים׃	בְּעֵמֶק	מִלְחָמָה	אִתָּם	וַיַּעַרְכוּ	צֹעַר	הִוא־	בֶלַע	וּמֶלֶךְ	(צְבוֹיִם)
সিদ্দীমের	উপত্যকায়	যুদ্ধ	তাদের-সাথে	আর-সাজাল	সোয়র	সেই-	বেলার	আর-রাজা	(সবোয়ীমের)
H7708	H6010	H4421	H0854		H6820	H1931		H4428	H6636

সেই সময় সদোমের রাজা, ঘমোরার রাজা, অদ্মার রাজা, সবোয়িমের রাজা এবং বিলার রাজা তাঁদের শত্রুদের বিরুদ্ধে সম্মিলিতভাবে সিদ্দীম উপত্যকায় যুদ্ধ করতে গেলেন|

מֶלֶךְ	וְאַמְרָפֶל	גּוֹיִם	מֶלֶךְ	וְתִדְעָל	עֵילָם	מֶלֶךְ	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֵת	9
রাজা	আর-অম্রাফেলের	জাতিগুলির	রাজা	আর-তিদয়লের	এলমের	রাজা	কদর্লাওমরের	-সাথে	
H4428	H0569		H4428	H8413		H4428	H3540	H0854	

הַחֲמִשָּׁה׃	אֶת־	מְלָכִים	אַרְבָּעָה	אֶלָּסָר	מֶלֶךְ	וְאַרְיוֹךְ	שִׁנְעָר
পাঁচজনের	-সাথে	রাজা	চার	ইল্লাসরের	রাজা	আর-আরিয়োকের	শিনয়রের
H2568	H0854	H4428	H0702	H0495	H4428		H8152

এই যুদ্ধে অপর পক্ষে ছিলেন এলমের রাজা কদর্লায়োমর, গোয়ীমের রাজা তিদিয়ল, শিনিয়রের রাজা অম্রাফল এবং ইলাসরের রাজা অরিয়োক| অর্থাৎ যুদ্ধটা ছিল পাঁচজন রাজার বিরুদ্ধে চারজন রাজার|

וַעֲמֹרָה	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיָּנֻסוּ	חֵמָר	בֶּאֱרֹת	בֶּאֱרֹת	הַשִּׂדִּים	וְעֵמֶק	10
আর-গমোরার	সদোমের	রাজা-	আর-পালাল	আলকাতরার	গর্ত	গর্তগুলি	সিদ্দীমের	আর-উপত্যকা	
H6017	H5467	H4428	H5127	H2564	H0875	H0875	H7708	H6010	

נָסוּ׃	הֶרָה	וְהַנִּשְׁאָרִים	שָׁמָּה	וַיִּפְּלוּ־
পালাল	পাহাড়ের-দিকে	আর-যারা-অবশিষ্ট-হল	সেখানে	আর-পড়ল-
H5127	H2022	H7604	H8033	H5307

সিদ্দীম উপত্যকায় আলকাতরায় পূর্ণ অনেক গর্ত ছিল| সদোম এবং ঘমোরার রাজা এবং তাদের সৈন্যরা যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালিয়ে গেল| অনেক সৈন্য ঐসব খাতে পড়ল| কিন্তু অধিকাংশই পাহাড়ে পর্বতে পালিয়ে গেল|

וַיֵּלֵכוּ׃	אָכְלָם	כָּל־	וְאֶת־	וַעֲמֹרָה	סְדֹם	רְכֻשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ	11
আর-চলে-গেল	তাদের-খাদ্য	সমস্ত-	আর-কে	আর-গমোরার	সদোমের	সম্পত্তি	সমস্ত-	-কে	আর-নিল	
H3212	H0400	H3605	H0853	H6017	H5467	H7399	H3605	H0853	H3947	

সুতরাং সদোম এবং ঘমোরার সমস্ত সরঞ্জাম, তাদের সমস্ত খাদ্যসম্ভার, বস্ত্রাদি এবং অন্যান্য সব জিনিসপত্র প্রতিপক্ষরা নিয়ে চলে গেল|

וְהוּא	וַיֵּלֵכוּ	אַבְרָם	אֲחִי	בֶן־	רְכֻשׁוֹ	וְאֶת־	לוֹט	אֶת־	וַיִּקְחוּ	12
আর-সে	আর-চলে-গেল	অব্রামের	ভাই	পুত্র-	তার-সম্পত্তি	আর-কে	লোট	-কে	আর-নিল	
H1931	H3212	H0087	H0251		H7399	H0853	H3876	H0853	H3947	

בִּסְדֹם׃	יֹשֵׁב
সদোমে	বাস-করত
H5467	H3427

অব্রামের ভ্রাতুষ্পুত্র লোট তখন সদোমে বাস করছিল এবং সদোমের শত্রুরা লোটকে বন্দী করল, লোটের যা কিছু ছিল সব অধিকার করল|

מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	שֹׁכֵן	וְהוּא	הָעִבְרִי	לְאַבְרָם	וַיַּגֵּד	הַפָּלִיט	וַיָּבֹא	13
মমরের	ওকগাছগুলিতে	বাস-করত	আর-সে	ইব্রীয়	অব্রামকে	আর-জানাল	পলায়নকারী	আর-এল	
H4471	H0436	H7931	H1931	H5680	H0087	H5046		H0935	

אַבְרָם׃	בְרִית־	בַּעֲלֵי	וְהֵם	עָנֵר	וַאֲחִי	אֶשְׁכֹּל	אֲחִי	הָאֱמֹרִי
অব্রামের	নিয়মের-	মালিকরা	আর-তারা	আনেরের	আর-ভাই	ইশকোলের	ভাই	ইমোরীয়
H0087	H1285	H1167	H1992	H6063	H0251	H0812	H0251	H0567

লোটের একটি লোককে তারা বন্দী করতে পারে নি| সে পালিয়ে গিয়ে যা যা ঘটেছে সমস্ত অব্রামকে জানাল| অব্রাম তখন ইমোরীয়দের মম্রির গাছগুলির কাছে শিবিরে বাস করছিলেন| মম্রি, ইষ্কোল এবং আনেরের মধ্যে পরস্পরকে সাহায্য করার এক চুক্তিছিল| তারা অব্রামকে সাহায্য করার একটা চুক্তিও করেছিল|

יְלִידֵי	חֲנִיכָיו	אֶת־	וַיָּרֶק	אָחִיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	14
জন্মানো	তাঁর-প্রশিক্ষিত-লোকদের	-কে	আর-বের-করল	তাঁর-ভাই	বন্দী-হয়েছে	যে	অব্রাম	আর-শুনল	
H3211	H2593	H0853	H7324	H0251	H7617		H0087	H8085	

דָּן׃	עַד־	וַיִּרְדֹּף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	עָשָׂר	שְׁמֹנָה	בֵיתוֹ
দান	পর্যন্ত-	আর-তাড়া-করল	শত	আর-তিন	দশ	আটারো	তাঁর-বাড়ির
H1835	H5704	H7291	H3967	H7969	H6240	H8083	

লোট বন্দী হয়েছে জানতে পেরে অব্রাম পরিবারের সবাইকে ডেকে পাঠালেন| তাদের মধ্যে 318 জন শিক্ষিত সৈন্য ছিল| অব্রাম তাঁর লোকদের পরিচালনা করে শত্রুদের দূরে দান নগর অবধি তাড়িয়ে নিয়ে গেলেন|

וַיִּרְדְּפֵם	וַיַּכֵּם	וַעֲבָדָיו	הוּא	לַיְלָה	עֲלֵיהֶם	וַיֵּחָלֵק	15
আর-তাড়া-করল-তাদের	আর-হানল-তাদের	আর-তাঁর-দাসদের	সে	রাতে	তাদের-বিরুদ্ধে	আর-ভাগ-করল	
H7291	H5221	H5650	H1931	H3915			

לְדַמָּשֶׂק׃	מִשְּׂמֹאל	אֲשֶׁר	חוֹבָה	עַד־
দামাসেকের	বামে	যা	হোবা	পর্যন্ত-
H1834	H8040		H2327	H5704

সেই রাত্রে তিনি ও তাঁর সৈন্যরা অতর্কিতে শত্রুদের আক্রমণ করলেন| তাঁরা শত্রুদের পরাভূত করে দম্মেশকের উত্তরে হোবা পর্যন্ত বিতাড়িত করলেন|

וּרְכֻשׁוֹ	אָחִיו	לוֹט	אֶת־	וְגַם	הָרְכֻשׁ	כָּל־	אֵת	וַיָּשֶׁב	16
আর-তাঁর-সম্পত্তি	তাঁর-ভাই	লোট	-কে	আর-ও	সম্পত্তি	সমস্ত-	-কে	আর-ফিরিয়ে-আনল	
H7399	H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725	

הָעָם׃	וְאֶת־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וְגַם	הֵשִׁיב
লোকদের	আর-কে	স্ত্রীদের	-কে	আর-ও	ফিরিয়ে-আনল
	H0853	H0802	H0853	H1571	H7725

তারপর শত্রুরা যা যা অধিকার করেছিল, সেই সমস্ত পুনরুদ্ধার করলেন| লোট, লোটের সমস্ত নারী ও ভৃত্যদের পর্যন্ত অব্রাম ফিরিয়ে আনলেন|

17

וַיֵּצֵ֣א	আর-বেরিয়ে-এল	H3318
מֶֽלֶךְ־	রাজা-	H4428
סְדֹם֮	সদোমের	H5467
לִקְרָאתוֹ֒	তাঁর-সাক্ষাতে	H7125
אַחֲרֵ֣י	পরে	
שׁוּב֗וֹ	তাঁর-ফিরে-আসা	H7725
מֵֽהַכּוֹת֙	হানা-থেকে	H5221
אֶת־	-কে	H0853
כְּדָרלָעֹ֔מֶר	কদর্লাওমরের	H3540
וְאֶת־	আর-কে	H0853
הַמְּלָכִ֖ים	রাজাদের	H4428
אֲשֶׁ֣ר	যারা	
אִתּ֑וֹ	তাঁর-সাথে	H0854
אֶל־	-কে	H0413
עֵ֣מֶק	উপত্যকা	H6010
שָׁוֵ֔ה	শাবের	H7740
ה֖וּא	সে	H1931
עֵ֥מֶק	উপত্যকা	H6010
הַמֶּֽלֶךְ׃	রাজার	H4428

তারপর অব্রাম কদর্লায়োমর ও তাঁর সঙ্গে যোগদানকারী রাজাদের পরাস্ত করে তাঁর আগের জায়গায় ফিরে এলেন| তিনি ফিরে এলে সদোমের রাজা তাঁর সঙ্গে শাবী উপত্যকায় (এখন এই স্থান রাজার উপত্যকা নামে পরিচিত) দেখা করতে গেলেন|

18

וּמַלְכִּי־צֶ֙דֶק֙	আর-মল্কীসেদক	H4442
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
שָׁלֵ֔ם	শালেমের	H8004
הוֹצִ֖יא	বের-করে-আনল	H3318
לֶ֣חֶם	রুটি	H3899
וָיָ֑יִן	আর-দ্রাক্ষারস	H3196
וְה֥וּא	আর-সে	H1931
כֹהֵ֖ן	যাজক	H3548
לְאֵ֥ל	ঈশ্বরের-জন্য	H0410
עֶלְיֽוֹן׃	সর্বোচ্চ	

শালেমের রাজা মল্কীষেদকও অব্রামের সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে গেলেন| মল্কীষেদক ছিলেন পরাৎপর ঈশ্বরের একজন যাজক| মল্কীষেদক নিয়ে এলেন রুটি ও দ্রাক্ষারস|

19

וַֽיְבָרְכֵ֖הוּ	আর-আশীর্বাদ-করলেন-তাঁকে	H1288
וַיֹּאמַ֑ר	আর-বললেন	H0559
בָּר֤וּךְ	ধন্য	H1288
אַבְרָם֙	অব্রাম	H0087
לְאֵ֣ל	ঈশ্বরের-জন্য	H0410
עֶלְי֔וֹן	সর্বোচ্চের	
קֹנֵ֖ה	অধিকারী	H7069
שָׁמַ֥יִם	আকাশের	H8064
וָאָֽרֶץ׃	আর-পৃথিবীর	H0776

অব্রামকে আশীর্বাদ করে মল্কীষেদক বললেন, “হে অব্রাম, পরাৎপর তোমাকে আশীর্বাদ করুন| ঈশ্বর স্বর্গ ও মর্ত্য সৃষ্টি করেছেন|

20

וּבָרוּךְ֙	আর-ধন্য	H1288
אֵ֣ל	ঈশ্বর	H0410
עֶלְי֔וֹן	সর্বোচ্চ	
אֲשֶׁר־	যিনি-	
מִגֵּ֥ן	সমর্পণ-করেছেন	H4042
צָרֶ֖יךָ	তোমার-শত্রুদের	
בְּיָדֶ֑ךָ	তোমার-হাতে	H3027
וַיִּתֶּן־	আর-দিল-	H5414
ל֥וֹ	তাঁকে	
מַעֲשֵׂ֖ר	দশমাংশ	H4643
מִכֹּֽל׃	সব-থেকে	H3605

আমরা পরাৎপর ঈশ্বরের প্রশংসা করি| তিনি শত্রুদের পরাস্ত করতে তোমাকে সাহায্য করেছেন|” অব্রাম যুদ্ধের সময় যা যা পেয়েছিলেন তার থেকে এক দশমাংশ মল্কীষেদককে দিলেন|

21

וַיֹּ֥אמֶר	আর-বলল	H0559
מֶֽלֶךְ־	রাজা-	H4428
סְדֹ֖ם	সদোমের	H5467
אֶל־	-কে	H0413
אַבְרָ֑ם	অব্রাম	H0087
תֶּן־	দাও-	H5414
לִ֣י	আমাকে	
הַנֶּ֔פֶשׁ	প্রাণ	H5315
וְהָרְכֻ֖שׁ	আর-সম্পত্তি	H7399
קַח־	নাও-	H3947
לָֽךְ׃	তোমাকে	

সদোমের রাজা বললেন, “আপনি নিজের জন্যে সব রেখে দিন| শত্রুরা যে লোকদের নিয়ে গেছে শুধু আমার সেই লোকদের আমাকে দিন|”

22

וַיֹּ֥אמֶר	আর-বলল	H0559
אַבְרָ֖ם	অব্রাম	H0087
אֶל־	-কে	H0413
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
סְדֹ֑ם	সদোমের	H5467
הֲרִמֹ֨תִי	উঠিয়েছি	
יָדִ֤י	আমার-হাত	H3027
אֶל־	-কে	H0413
יְהוָה֙	যিহোবার	H3068
אֵ֣ל	ঈশ্বর	H0410
עֶלְי֔וֹן	সর্বোচ্চের	
קֹנֵ֖ה	অধিকারী	H7069
שָׁמַ֥יִם	আকাশের	H8064
וָאָֽרֶץ׃	আর-পৃথিবীর	H0776

কিন্তু সদোমের রাজাকে অব্রাম বললেন, “পরাৎপর ঈশ্বর, যিনি স্বর্গ মর্ত্য সৃষ্টি করেছেন সেই প্রভুর কাছে আমি শপথ করছি|

וְלֹ֣א	לָ֔ךְ	אֲשֶׁר־	מִכָּל־	אֶקַּח	וְאִם־	נַ֔עַל	שְׂרֽוֹךְ־	וְעַד	מִחוּט֙	אִם־	23
আর-না	তোমার	যা-	সব-থেকে-	নেব	আর-যদি-	জুতার	ফিতা-	আর-পর্যন্ত	সুতা-থেকে	যদি-	
H3808			H3605	H3947		H5275	H8288	H5704	H2339		

אַבְרָֽם׃	אֶת־	הֶעֱשַׁ֥רְתִּי	אֲנִ֖י	תֹאמַ֕ר
অব্রাম	-কে	ধনী-করেছি	আমি	বলবে
H0087	H0853	H6238	H0589	H0559

□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□ □□| □□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□ □□□□ □□□□□□ □□□□□ □□| □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□। □□□□ □□□□ □□ □□ □□□□□ □□□□□□, ‘□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□|’

אִתִּ֑י	הָלְכ֣וּ	אֲשֶׁ֥ר	הָֽאֲנָשִׁ֔ים	וְחֵ֙לֶק֙	הַנְּעָרִ֔ים	אָֽכְל֣וּ	אֲשֶׁ֣ר	רַ֚ק	בִּלְעָדַ֗י	24
আমার-সাথে	গেছে	যারা	লোকদের	আর-অংশ	যুবকরা	খেয়েছে	যা	শুধু	আমাকে-ছাড়া	
H0854	H1980		H0376		H5288	H0398		H7535	H1107	

ס	חֶלְקָֽם׃	יִקְח֥וּ	הֵ֖ם	וּמַמְרֵ֔א	אֶשְׁכֹּל֙	עָנֵר֙
স	তাদের-অংশ	নেবে	তারা	আর-মমরে	ইশকোল	আনের
		H3947	H1992	H4471	H0812	H6063

আমি শুধু সেটুকুই নেব যা আমার যোদ্ধারা খেয়েছে| কিন্তু অন্যদের আপনি তাদের ভাগ দিন| যুদ্ধে যা জিতেছি তা আপনি নিয়ে যান, কিন্তু কিছু আনের, ইষ্কোল এবং মম্রিকে দিয়ে যান| এরা যুদ্ধে আমায় সাহায্য করেছে|”

Chapter 15

תִּירָ֣א	אַל־	לֵאמֹ֑ר	בַּֽמַּחֲזֶ֖ה	אַבְרָ֔ם	אֶל־	יְהוָ֙ה	דְבַר־	הָיָ֤ה	הָאֵ֗לֶּה	הַדְּבָרִ֣ים	אַחַ֣ר	1
ভয়-কর	না-	বলে	-দর্শনে	অব্রাম	প্রতি-	যিহোবার	বাক্য-	হল	এই	-বিষয়গুলি	পরে	
H3372	H0408	H0559	H4236	H0087	H0413	H3068	H1697	H1961	H0428	H1697		

מְאֹֽד׃	הַרְבֵּ֥ה	שְׂכָרְךָ֖	לָ֔ךְ	מָגֵ֣ן	אָנֹכִי֙	אַבְרָ֗ם
মহান	অতিশয়	পুরস্কার-তোমার	-তোমার	ঢাল	আমি	অব্রাম
H3966		H7939		H4043	H0595	H0087

এইসব ঘটনাবলির পরে অব্রাম দর্শনের মধ্যে প্রভুর কথা শুনতে পেলেন| ঈশ্বর বললেন, “অব্রাম চিন্তা কোরো না| আমি তোমায় রক্ষা করব| আমি তোমায় এক মহাপুরস্কার দেব|”

וּבֶן־	עֲרִירִ֑י	הוֹלֵ֣ךְ	וְאָנֹכִ֖י	לִּ֔י	תִּתֶּן־	מַה־	יֱהוִה֙	אֲדֹנָ֤י	אַבְרָ֗ם	וַיֹּ֣אמֶר	2
এবং-পুত্র-	নিঃসন্তান	যাচ্ছি	এবং-আমি	-আমাকে	দেবে-	কী-	যিহোবা	প্রভু	অব্রাম	এবং-বলল	
	H6185	H1980	H0595		H5414	H4100	H3069	H0136	H0087	H0559	

אֱלִיעֶֽזֶר׃	דַּמֶּ֥שֶׂק	ה֖וּא	בֵיתִ֔י	מֶ֣שֶׁק
ইলীয়েষর	দম্মেশক	সে	গৃহ-আমার	অধিকারী
H0461	H1834	H1931		H4943

কিন্তু অব্রাম বললেন, “প্রভু ঈশ্বর, আমায় খুশী করার মত আপনি কিছুই দিতে পারবেন না| কেন? কারণ আমার কোনও পুত্র নেই| তাই আমার মৃত্যুর পরে আমার দম্মেশকীয় দাস ইলীয়েষর আমার সমস্ত সম্পত্তির উত্তরাধিকারী হবে|”

בֵיתִ֖י	בֶן־	וְהִנֵּ֥ה	זָ֑רַע	נָתַ֖תָּה	לֹ֥א	לִ֕י	הֵ֣ן	אַבְרָ֗ם	וַיֹּ֣אמֶר	3
গৃহ-আমার	পুত্র-	এবং-দেখ	বংশ	দিলে-তুমি	না	-আমাকে	দেখ	অব্রাম	এবং-বলল	
		H2009	H2233	H5414	H3808		H2005	H0087	H0559	

אֹתִֽי׃	יוֹרֵ֥שׁ
আমার	উত্তরাধিকারী
H0853	H3423

অব্রাম বললেন, “আপনি আমায় পুত্র দেননি| তাই যে দাস আমার ঘরে জন্ম লাভ করেছে সে-ই পাবে আমার সমস্ত ধনসম্পত্তি|”

4

וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֵלָיו	-তাঁকে	H0413
לֵאמֹר	বলে	H0559
לֹא	না	H3808
יִירָשְׁךָ	উত্তরাধিকারী-হবে-তোমার	H3423
זֶה	এ	H2088
כִּי־	কিন্তু-	
אִם	যদি	
אֲשֶׁר	যে	
יֵצֵא	বের-হবে	H3318
מִמֵּעֶיךָ	-দেহ-থেকে-তোমার	H4578
הוּא	সে	H1931
יִירָשֶׁךָ׃	উত্তরাধিকারী-হবে-তোমার	H3423

তখন প্রভু অব্রামের সঙ্গে কথা বললেন| ঈশ্বর বললেন, “ঐ দাস তোমার নিজের পুত্র হবে. এবং তোমার ঔরসজাত পুত্রই তোমার সমস্ত কিছুর উত্তরাধিকার পাবে|”

5

וַיּוֹצֵא	এবং-বের-করলেন	H3318
אֹתוֹ	-তাকে	H0853
הַחוּצָה	-বাইরে	H2351
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
הַבֶּט־	তাকাও-	H5027
נָא	দয়া-করে	H4994
הַשָּׁמַיְמָה	-আকাশের-দিকে	H8064
וּסְפֹר	এবং-গোনো	
הַכּוֹכָבִים	-তারাগুলি	H3556
אִם־	যদি-	
תּוּכַל	পার	H3201
לִסְפֹּר	-গুনতে	
אֹתָם	-সেগুলি	H0853
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לוֹ	-তাকে	
כֹּה	এইরূপ	H3541
יִהְיֶה	হবে	H1961
זַרְעֶךָ׃	বংশ-তোমার	H2233

তখন ঈশ্বর অব্রামকে বাইরে ডেকে নিয়ে গেলেন| ঈশ্বর বললেন, “আকাশের দিকে তাকাও| দেখ, সেখানে কত তারা| এত তারা যে তুমি গুণতেই পারবে না| ভবিষ্যতে তোমার বংশধররাও ঐরকম অগুনতি হবে|”

6

וְהֶאֱמִן	এবং-বিশ্বাস-করল	H0539
בַּיהוָה	-যিহোবাতে	H3068
וַיַּחְשְׁבֶהָ	এবং-গণনা-করলেন	H2803
לּוֹ	-তাকে	
צְדָקָה׃	ধার্মিকতা	H6666

অব্রাম ঈশ্বরকে বিশ্বাস করলেন এবং ঈশ্বর অব্রামের বিশ্বাসকে তার ধার্মিকতা হিসেবে বিবেচনা করলেন|

7

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
אֵלָיו	-তাকে	H0413
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֲשֶׁר	যিনি	
הוֹצֵאתִיךָ	বের-করেছিলাম-তোমাকে	H3318
מֵאוּר	-ঊর-থেকে	
כַּשְׂדִּים	কলদীয়দের	H3778
לָתֶת	-দিতে	H5414
לְךָ	-তোমাকে	
אֶת־	-	H0853
הָאָרֶץ	-দেশ	H0776
הַזֹּאת	-এই	H2063
לְרִשְׁתָּהּ׃	-অধিকার-করতে-সেটি	H3423

এবং ঈশ্বর অব্রামকে বললেন, “আমিই সেই প্রভু, যিনি তোমায় বাবিলের উর থেকে নিয়ে এসেছিলেন, যাতে এই দেশটা আমি তোমায় দিতে পারি| এই দেশ তুমি পাবে|”

8

וַיֹּאמַר	এবং-বলল	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יֱהוִה	যিহোবা	H3069
בַּמָּה	-কীভাবে	H4100
אֵדַע	জানব	H3045
כִּי	যে	
אִירָשֶׁנָּה׃	অধিকার-করব-এটি	H3423

কিন্তু অব্রাম বললেন, “প্রভু আমার গুরু, এই দেশ যে আমি পাব তার নিশ্চয়তা কি?”

9

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
אֵלָיו	-তাকে	H0413
קְחָה	নাও	H3947
לִי	-আমার-জন্য	
עֶגְלָה	বাছুরী	
מְשֻׁלֶּשֶׁת	তিন-বৎসরের	H8027
וְעֵז	এবং-ছাগী	H5795
מְשֻׁלֶּשֶׁת	তিন-বৎসরের	H8027
וְאַיִל	এবং-মেষ	
מְשֻׁלָּשׁ	তিন-বৎসরের	H8027
וְתֹר	এবং-ঘুঘু	H8449
וְגוֹזָל׃	এবং-কবুতরের-ছানা	H1469

ঈশ্বর অব্রামকে বললেন, “আমরা একটা চুক্তিকরব| আমায় একটা তিন বছরের বাছুর, তিন বছরের ছাগল আর তিন বছরের মেষ এনে দাও| একটা বাচ্চা পায়রা আর একটা ঘুঘুপাখীও এনে দাও|”

10									
וַיִּקַּח־	לוֹ	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	וַיְבַתֵּר	אֹתָם	בַּתָּוֶךְ	וַיִּתֵּן	אִישׁ־
এবং-নিল-	-সে	-	-সমস্ত-	এইগুলি	এবং-বিভক্ত-করল	-সেগুলি	-মাঝখানে	এবং-রাখল	প্রত্যেক-
H3947		H0853	H3605	H0428	H1334	H0853	H8432	H5414	H0376
בִּתְרוֹ	לִקְרַאת	רֵעֵהוּ	וְאֶת־	הַצִּפֹּר	לֹא	בָתָר׃			
অংশ-তার	-মুখোমুখি	অপর-অংশের	এবং-	-পাখিগুলি	না	বিভক্ত-করল			
H1335	H7125	H7453	H0853	H6833	H3808	H1334			

অব্রাম এই সমস্ত ঈশ্বরের কাছে এনে দিলেন| অব্রাম প্রাণীগুলি হত্যা করে এবং প্রতিটির দুটি করে খণ্ড করে ঐ খণ্ডগুলি থাক-থাক করে সাজিয়ে রাখলেন| কিন্তু পাখীগুলিকে অব্রাম দুখণ্ড করেন নি|

11						
וַיֵּרֶד	הָעַיִט	עַל־	הַפְּגָרִים	וַיַּשֵּׁב	אֹתָם	אַבְרָם׃
এবং-নামল	-শকুন	-উপরে-	-মৃতদেহগুলির	এবং-তাড়াল	-সেগুলি	অব্রাম
H3381	H5861		H6297	H5380	H0853	H0087

পরে ঐসব প্রাণীর মাংসখণ্ডের জন্য বড় বড় পাখী ছোঁ মেরে এলো| কিন্তু অব্রাম সেগুলি তাড়িয়ে দিলেন|

12									
וַיְהִי	הַשֶּׁמֶשׁ	לָבוֹא	וְתַרְדֵּמָה	נָפְלָה	עַל־	אַבְרָם	וְהִנֵּה	אֵימָה	חֲשֵׁכָה
এবং-হল	-সূর্য	-অস্ত-যেতে	এবং-গভীর-নিদ্রা	পড়ল	-উপরে-	অব্রামের	এবং-দেখ	ভীতি	অন্ধকারময়
H1961	H8121	H0935	H8639	H5307		H0087	H2009	H0367	H2825
גְדֹלָה	נֹפֶלֶת	עָלָיו׃							
মহা	পড়ছে	-তার-উপরে							
	H5307								

বেলা বাড়তে থাকল, ঢলে পড়তে লাগল সূর্য| অব্রামের ভীষণ ঘুম পেল এবং শেষ পর্যন্ত তিনি ঘুমিয়ে পড়লেন| তখন নেমে এল এক ভীষণ অন্ধকার|

13										
וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָם	יָדֹעַ	תֵּדַע	כִּי־	גֵר	יִהְיֶה	זַרְעֲךָ	בְּאֶרֶץ	לֹא	לָהֶם
এবং-বললেন	-অব্রামকে	জানা	জানবে	যে-	প্রবাসী	হবে	বংশ-তোমার	-দেশে	না	-তাদের
H0559	H0087	H3045	H3045		H1616	H1961	H2233	H0776	H3808	
וַעֲבָדוּם	וְעִנּוּ	אֹתָם	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה׃					
এবং-সেবা-করবে-তাদের	এবং-পীড়ন-করবে	-তাদের	চারশত	শত	বছর					
H5647		H0853	H0702	H3967	H8141					

তখন প্রভু অব্রামকে বললেন, “তোমার কয়েকটা কথা জেনে রাখা উচিৎ| তোমার উত্তরপুরুষরা যে দেশে বাস করবে সেই দেশ তাদের নয়, সেখানে তারা বিদেশী বলে গণ্য হবে| এবং সেই দেশের অধিবাসীরা 400 বছর ধরে তোমার উত্তরপুরুষদের দাস করে রাখবে এবং তাদের উপর নানা উৎপীড়ন করবে|

14									
וְגַם	אֶת־	הַגּוֹי	אֲשֶׁר	יַעֲבֹדוּ	דָּן	אָנֹכִי	וְאַחֲרֵי־	כֵן	יֵצְאוּ
এবং-আবার	-	-জাতি	যাদের	সেবা-করবে	বিচার-করব	আমি	এবং-পরে-	সেই	বের-হবে
H1571	H0853			H5647	H1777	H0595			H3318
בִּרְכֻשׁ	גָּדוֹל׃								
-সম্পত্তি-সহ	মহান								
H7399									

কিন্তু তারপর যে জাতি তোমার উত্তরপুরুষদের দাস করে রেখেছিল তাদের আমি শাস্তি দেব| তোমার উত্তরপুরুষরা সেই জাতি ত্যাগ করবে এবং তাদের সঙ্গে নিয়ে যাবে বহু ভাল জিনিস|

15							
וְאַתָּה	תָּבוֹא	אֶל־	אֲבֹתֶיךָ	בְּשָׁלוֹם	תִּקָּבֵר	בְּשֵׂיבָה	טוֹבָה׃
এবং-তুমি	যাবে	-প্রতি-	পিতৃপুরুষদের-তোমার	-শান্তিতে	সমাধিস্থ-হবে	-বৃদ্ধ-বয়সে	ভালো
	H0935	H0413	H0001	H7965	H6912	H7872	

“তুমি নিজে বহুকাল জীবিত থাকবে| শান্তিতে তুমি শেষ নিঃশ্বাস ত্যাগ করবে| তোমার সমাধি হবে তোমার পরিবারের মধ্যে|

16									
וְדוֹר	רְבִיעִי	יָשׁוּבוּ	הֵנָּה	כִּי	לֹא־	שָׁלֵם	עֲוֹן	הָאֱמֹרִי	עַד־	הֵנָּה׃
এবং-বংশ	চতুর্থ	ফিরে-আসবে	এখানে	কারণ	না-	পূর্ণ	অপরাধ	ইমোরীয়দের	পর্যন্ত-	এখন
H1755	H7243	H7725	H2008		H3808	H8003	H5771	H0567	H5704	H2008

চার প্রজন্ম পরে তোমার আত্মীয়স্বজনরা আবার এই দেশে আসবে| তখন তারা এখানকার অধিবাসী ইমোরীয়দের পরাস্ত করবে| তোমার আত্মীয়স্বজনদের মাধ্যমে আমি ইমোরীয়দের শাস্তি দেব| এটা ভবিষ্যতে ঘটবে| কারণ ইমোরীয়রা এখনও আমার কাছে শাস্তি পাওয়ার মত খারাপ হয় নি|”

אֵשׁ	וְלַפִּיד	עָשָׁן	תַנּוּר	וְהִנֵּה	הָיָה	וַעֲלָטָה	בָּאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְהִי	17
আগুনের	এবং-মশাল	ধোঁয়ার	চুল্লি	এবং-দেখ	হল	এবং-ঘন-অন্ধকার	অস্ত-গেল	-সূর্য	এবং-হল	
H0784	H3940	H6227	H8574	H2009	H1961	H5939	H0935	H8121	H1961	
					הָאֵלֶּה׃	הַגְּזָרִים	בֵּין	עָבַר	אֲשֶׁר	
					এই	-খণ্ডগুলির	-মধ্যে	গেল	যা	
					H0428	H1506	H0996			

সূর্য অস্ত গেলে গাঢ় অন্ধকার ঘনাল| দুখণ্ড করা মৃত পশুগুলি তখনও মাটির উপরে পড়ে আছে| সেই সময় আগুন ও ধোঁয়ার স্তম্ভ মৃত পশুগুলির অর্ধেক খণ্ডগুলির মধ্য দিয়ে চলে গেল|

נָתַתִּי	לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר	בְּרִית	אַבְרָם	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	הַהוּא	בַּיּוֹם	18
দিলাম	-বংশকে-তোমার	বলে	নিয়ম	অব্রামের-সাথে	-	যিহোবা	স্থাপন-করলেন	-সেই	-দিনে	
H5414	H2233	H0559	H1285	H0087	H0854	H3068	H3772	H1931	H3117	
פְּרָת׃	נְהַר־	הַגָּדֹל	הַנָּהָר	עַד־	מִצְרַיִם	מִנְּהַר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	
ফরাৎ	নদী-	-মহান	-নদী	পর্যন্ত-	মিসরের	-নদী-থেকে	-এই	-দেশ	-	
H6578	H5104		H5104	H5704	H4714	H5104	H2063	H0776	H0853	

সুতরাং ঐদিন প্রভু অব্রামকে একটা প্রতিশ্রুতি দিলেন এবং সেই অনুসারে অব্রামের সঙ্গে একটা চুক্তিকরলেন| প্রভু বললেন, “এই দেশ আমি তোমার উত্তরপুরুষদের দেব| মিশর নদ এবং ফরাৎ নদের মধ্যবর্তী বিশাল ভূভাগ আমি তাদের দেব|

הַקַּדְמֹנִי׃	וְאֵת	הַקְּנִזִּי	וְאֶת־	הַקֵּינִי	אֶת־	19
-কদমোনীয়দের	এবং-	-কনিষীয়দের	এবং-	-কেনীয়দের	-	
H6935	H0853	H7074	H0853	H7017	H0853	

এটা হল কেনীয়, কনিষীয়, কদ্মোনীয়,

הָרְפָאִים׃	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	20
-রফায়ীয়দের	এবং-	-পরিষীয়দের	এবং-	-হিত্তীয়দের	এবং-	
	H0853	H6522	H0853	H2850	H0853	

হিত্তীয়, পরিষীয়, রফায়ীয়,

ס	הַיְבוּסִי׃	וְאֶת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	21
ছ	-যিবূষীয়দের	এবং-	-গির্গাশীয়দের	এবং-	-কনানীয়দের	এবং-	-ইমোরীয়দের	এবং-	
	H2983	H0853	H1622	H0853		H0853	H0567	H0853	

ইমোরীয়, কনানীয়, গির্গাশীয় এবং যিবুষীয় বংশগুলির দেশ|”

Chapter 16

מִצְרִית	שִׁפְחָה	וְלָהּ	לוֹ	יָלְדָה	לֹא	אַבְרָם	אֵשֶׁת	וְשָׂרַי	1
মিসরীয়	দাসী	এবং-তার	-তার	সন্তান-প্রসব-করেছিল	না	অব্রামের	স্ত্রী	এবং-সারয়	
H4713	H8198			H3205	H3808	H0087	H0802	H8297	
							הָגָר׃	וּשְׁמָהּ	
							হাগার	এবং-নাম-তার	
							H1904	H8034	

সারী ছিল অব্রামের স্ত্রী| তার ও অব্রামের কোনও সন্তানাদি ছিল না| সারী মিশর থেকে একজন দাসী এনেছিল| তার নাম হাগার|

2

וַתֹּ֨אמֶר	שָׂרַ֜י	אֶל־	אַבְרָ֗ם	הִנֵּה־	נָ֞א	עֲצָרַ֤נִי	יְהוָה֙	מִלֶּ֔דֶת
এবং-বলল	সারয়	-প্রতি-	অব্রামের	দেখ-	দয়া-করে	রুদ্ধ-করেছেন-আমাকে	যিহোবা	-সন্তান-প্রসব-থেকে
H0559	H8297	H0413	H0087	H2009	H4994	H6113	H3068	H3205

בֹּא־	נָא֙	אֶל־	שִׁפְחָתִ֔י	אוּלַ֖י	אִבָּנֶ֣ה	מִמֶּ֑נָּה	וַיִּשְׁמַ֥ע	אַבְרָ֖ם	לְק֥וֹל	שָׂרָֽי׃
যাও-	দয়া-করে	-প্রতি-	দাসী-আমার	হয়ত	গঠিত-হব	-তার-থেকে	এবং-শুনল	অব্রাম	-কণ্ঠে	সারয়ের
H0935	H4994	H0413	H8198	H0194	H1129		H8085	H0087		H8297

সারী অব্রামকে বললেন, “প্রভু আমায় সন্তান ধারণের ক্ষমতা দেন নি| তাই তুমি আমার দাসী হাগারের কাছে যাও| আমাকে একটি সন্তান দাও এবং আমি সেই সন্তানকে নিজের বলে গ্রহণ করবো|” অব্রাম সারীর নির্দেশ অনুসরণ করলেন|

3

וַתִּקַּ֞ח	שָׂרַ֣י	אֵֽשֶׁת־	אַבְרָ֗ם	אֶת־	הָגָ֤ר	הַמִּצְרִית֙	שִׁפְחָתָ֔הּ	מִקֵּץ֙	עֶ֣שֶׂר	שָׁנִ֔ים
এবং-নিল	সারয়	স্ত্রী-	অব্রামের	-	-হাগারকে	-মিসরীয়	দাসী-তার	-শেষে	দশ	বছরের
H3947	H8297	H0802	H0087	H0853	H1904	H4713	H8198	H7093	H6235	H8141

לְשֶׁ֥בֶת	אַבְרָ֖ם	בְּאֶ֣רֶץ	כְּנָ֑עַן	וַתִּתֵּ֥ן	אֹתָ֛הּ	לְאַבְרָ֥ם	אִישָׁ֖הּ	ל֥וֹ	לְאִשָּֽׁה׃
-বাসের	অব্রামের	-দেশে	কনানের	এবং-দিল	-তাকে	-অব্রামকে	স্বামী-তার	-সে	-স্ত্রী-হিসাবে
H3427	H0087	H0776		H5414	H0853	H0087	H0376		H0802

অব্রাম কনানে দশ বছর বাস করার পরে এই ঘটনা ঘটে| সারী হাগারকে তাঁর স্বামী অব্রামের কাছে পাঠালো| (হাগার ছিল তাঁর মিশরীয় দাসী|)

4

וַיָּבֹ֥א	אֶל־	הָגָ֖ר	וַתַּ֑הַר	וַתֵּ֙רֶא֙	כִּ֣י	הָרָ֔תָה	וַתֵּקַ֥ל
এবং-গেল	-প্রতি-	হাগারের	এবং-গর্ভবতী-হল	এবং-দেখল	যে	গর্ভবতী-হয়েছে	এবং-হীন-হল
H0935	H0413	H1904	H2029	H7200		H2029	H7043

גְּבִרְתָּ֖הּ	בְּעֵינֶֽיהָ׃
গৃহকর্ত্রী-তার	-চোখে-তার
H1404	

অব্রামের দ্বারা হাগার গর্ভবতী হলো| যখন সে একথা জানতে পারল সে খুব গর্বিতা হয়ে উঠল এবং ভাবল সে তার প্রভু পত্নী সারীর চেয়ে ভাল|

5

וַתֹּ֨אמֶר	שָׂרַ֣י	אֶל־	אַבְרָם֮	חֲמָסִ֣י	עָלֶ֒יךָ֒	אָנֹכִ֗י	נָתַ֤תִּי	שִׁפְחָתִי֙
এবং-বলল	সারয়	-প্রতি-	অব্রামের	অন্যায়-আমার	-তোমার-উপরে	আমি	দিলাম	দাসী-আমার
H0559	H8297	H0413	H0087	H2555		H0595	H5414	H8198

בְּחֵיקֶ֔ךָ	וַתֵּ֙רֶא֙	כִּ֣י	הָרָ֔תָה	וָאֵקַ֖ל	בְּעֵינֶ֑יהָ	יִשְׁפֹּ֥ט	יְהוָ֖ה
-বুকে-তোমার	এবং-দেখল	যে	গর্ভবতী-হয়েছে	এবং-হীন-হলাম	-চোখে-তার	বিচার-করুক	যিহোবা
H2436	H7200		H2029	H7043		H8199	H3068

בֵּינִ֥י	וּבֵינֶֽיךָ׃
-মধ্যে-আমার	এবং-মধ্যে-তোমার
H0996	H0996

কিন্তু সারী অব্রামকে বলল, “আমার দাসী এখন আমাকেই তিরস্কার করে এবং এর জন্যে তুমি দায়ী| আমিই তাকে তোমার কাছে পাঠিয়েছিলাম| সে গর্ভবতী হল| এখন সে নিজেকে আমার চেয়ে ভাল মনে করে| প্রভু বিচার করুন যে কোনটা ঠিক|”

6

וַיֹּ֨אמֶר	אַבְרָ֜ם	אֶל־	שָׂרַ֗י	הִנֵּ֤ה	שִׁפְחָתֵךְ֙	בְּיָדֵ֔ךְ	עֲשִׂי־	לָ֖הּ	הַטּ֣וֹב
এবং-বলল	অব্রাম	-প্রতি-	সারয়ের	দেখ	দাসী-তোমার	-হাতে-তোমার	কর-	-তাকে	-ভালো
H0559	H0087	H0413	H8297	H2009	H8198	H3027			

בְּעֵינָ֑יִךְ	וַתְּעַנֶּ֣הָ	שָׂרַ֔י	וַתִּבְרַ֖ח	מִפָּנֶֽיהָ׃
-চোখে-তোমার	এবং-নির্যাতন-করল-তাকে	সারয়	এবং-পালিয়ে-গেল	-সামনে-থেকে-তার
		H8297	H1272	H6440

কিন্তু অব্রাম সারীকে বলল, “তুমিই হাগারের গৃহকর্ত্রী| তোমার যে রকম ইচ্ছে সে রকমভাবেই তুমি হাগারের ব্যবস্থা করবে|” ফলে সারী তাঁর দাসী হাগারকে দুঃখ দিলেন এবং হাগার সেখান থেকে পালিয়ে গেল|

7

הָעַ֫יִן	עַל־	בַּמִּדְבָּ֑ר	הַמַּ֖יִם	עֵ֥ין	עַל־	יְהוָ֛ה	מַלְאַ֧ךְ	וַֽיִּמְצָאָ֞הּ
-ঝরনাটির	-কাছে-	-মরুভূমিতে	-পানির	ঝরনা	-কাছে-	যিহোবার	দূত	এবং-খুঁজে-পেলেন-তাকে
			H4325			H3068	H4397	H4672

שֽׁוּר׃	בְּדֶ֥רֶךְ
শূরের	-পথে
H7793	H1870

মরুভূমির মধ্যে এক জলপূর্ণ কূপের পাশে প্রভুর দূত হাগারকে দেখতে পেল। জলাশয়টি ছিল শূর যাওয়ার পথে।

8

וַתֹּ֕אמֶר	תֵלֵ֑כִי	וְאָ֣נָה	בָ֖את	מִזֶּ֥ה	אֵֽי־	שָׂרַ֛י	שִׁפְחַ֥ת	הָגָ֞ר	וַיֹּאמַ֗ר
এবং-বলল	যাচ্ছ	এবং-কোথায়	এসেছ	-থেকে	কোথা-	সারয়ের	দাসী	হাগার	এবং-বললেন
H0559	H3212	H0575	H0935	H2088	H0335	H8297	H8198	H1904	H0559

בֹּרַֽחַת׃	אָנֹכִ֖י	גְּבִרְתִּ֔י	שָׂרַ֣י	מִפְּנֵ֗י
পালিয়ে-যাচ্ছি	আমি	গৃহকর্ত্রী-আমার	সারয়ের	-সামনে-থেকে
H1272	H0595	H1404	H8297	H6440

সেই দূত বলল, “হাগার তুমি তো সারীর পরিচারিকা। তুমি এখানে কেন? তুমি কোথায় যাচ্ছো?” হাগার বলল, “আমি সারীর কাছ থেকে পালাচ্ছি।”

9

תַּ֥חַת	וְהִתְעַנִּ֖י	גְּבִרְתֵּ֑ךְ	אֶל־	שׁ֖וּבִי	יְהוָ֔ה	מַלְאַ֣ךְ	לָהּ֙	וַיֹּ֤אמֶר
-নীচে	এবং-বিনীত-হও	গৃহকর্ত্রী-তোমার	-প্রতি-	ফিরে-যাও	যিহোবার	দূত	-তাকে	এবং-বললেন
H8478		H1404	H0413	H7725	H3068	H4397		H0559

יָדֶֽיהָ׃
হাত-তার
H3027

প্রভুর দূত হাগারকে বলল, “সারী তোমার গৃহকর্ত্রী। তার কাছে ফিরে যাও। তার বাধ্য হও।”

10

יִסָּפֵ֖ר	וְלֹ֥א	זַרְעֵ֑ךְ	אֶת־	אַרְבֶּ֖ה	הַרְבָּ֥ה	יְהוָ֔ה	מַלְאַ֣ךְ	לָהּ֙	וַיֹּ֤אמֶר
গোনা-যাবে	এবং-না	বংশ-তোমার	-	বৃদ্ধি-করব	বৃদ্ধি-করতে	যিহোবার	দূত	-তাকে	এবং-বললেন
	H3808	H2233	H0853			H3068	H4397		H0559

מֵרֹֽב׃
-বহুত্ব-থেকে
H7230

হাগারকে প্রভুর দূত আরও বলল, “তোমার থেকে বিশাল জনসমষ্টি সৃষ্টি হবে। এত বিপুল জনসংখ্যা হবে যে তাদের গুনে শেষ করা যাবে না।”

11

וְקָרָ֤את	בֵּ֔ן	וְיֹלַ֣דְתְּ	הָרָ֖ה	הִנָּ֥ךְ	יְהוָ֔ה	מַלְאַ֣ךְ	לָהּ֙	וַיֹּ֤אמֶר
এবং-ডাকবে	পুত্র	এবং-সন্তান-প্রসব-করবে	গর্ভবতী	দেখ-তুমি	যিহোবার	দূত	-তাকে	এবং-বললেন
H7121		H3205		H2009	H3068	H4397		H0559

עָנְיֵֽךְ׃	אֶל־	יְהוָ֖ה	שָׁמַ֥ע	כִּֽי־	יִשְׁמָעֵ֔אל	שְׁמוֹ֙
কষ্ট-তোমার	-প্রতি-	যিহোবা	শুনেছেন	কারণ-	ইশমায়েল	নাম-তার
H6040	H0413	H3068	H8085		H3458	H8034

প্রভুর দূত আরও বলল, “হাগার, এখন তুমি গর্ভবতী, তুমি হবে এক পুত্রের জননী। পুত্রের নাম দেবে ইশ্মায়েল, কারণ প্রভু শুনেছেন তোমার উপর দুর্ব্যবহার হয়েছে, তিনি তোমাকে সাহায্য করবেন।

12

בּ֑וֹ	כֹּ֖ל	וְיַ֥ד	בַּכֹּ֔ל	יָד֣וֹ	אָדָ֔ם	פֶּ֣רֶא	יִהְיֶה֙	וְה֤וּא
-তার-বিরুদ্ধে	সকলের	এবং-হাত	-সকলের-বিরুদ্ধে	হাত-তার	মানুষ	বন্য-গাধা	হবে	এবং-সে
	H3605	H3027	H3605	H3027	H0120	H6501	H1961	H1931

יִשְׁכֹּֽן׃	אֶחָ֖יו	כָל־	פְּנֵ֥י	וְעַל־
বাস-করবে	ভাইদের-তার	সকল-	মুখ	এবং-ওপরে-
H7931	H0251	H3605	H6440	

ইশ্মায়েল স্বাধীন এবং উদ্দাম হবে যেমন উদ্দাম হয় বন্য গাধা| সে সবার বিরুদ্ধে দাঁড়াবে এবং সবাই হবে তার প্রতিপক্ষ| সে স্থান থেকে স্থানান্তরে ঘুরে বেড়াবে এবং ভাইদের বসতির কাছে তাঁবু গাড়বে|”

13

הֲגַם	אָמְרָה	כִּי	רֳאִי	אֵל	אַתָּה	אֵלֶיהָ	הַדֹּבֵר	יְהוָה	שֵׁם־	וַתִּקְרָא
কি-আবার	বলল	কারণ	দর্শনের	ঈশ্বর	তুমি	-তাকে	-কথা-বলা	যিহোবার	নাম-	এবং-ডাকল
H1571	H0559		H7210	H0410		H0413	H1696	H3068	H8034	H7121

:רֹאִי	אַחֲרֵי	רָאִיתִי	הֲלֹם
দর্শক-আমার	-পরে	দেখলাম	এখানেও
H7200		H7200	H1988

প্রভু হাগারের সঙ্গে কথা বললেন| হাগার ঈশ্বরের এক নতুন নাম দিল| সে তাঁকে বলল, “আপনি হলেন ঈশ্বর যিনি আমায় দেখেন|” সে এই কথা বলল কারণ সে ভাবল, “এরকম জায়গাতেও ঈশ্বর আমায় দেখতে পাচ্ছেন, আমার ভালমন্দের কথা চিন্তা করছেন|”

14

:בָרֶד	וּבֵין	קָדֵשׁ	בֵין־	הִנֵּה	בְּאֵר לַחַי רֹאִי	לַבְּאֵר	קָרָא	כֵּן	עַל־
ব□রদ	এবং-মধ্যে	কাদেশ	-মধ্যে-	দেখ	বের-লহয়-রোয়ী	-কূপকে	ডাকল	সেই	-ওপরে-
H1260	H0996	H6946	H0996	H2009	H0883	H0875	H7121		

সুতরাং ঐ কূপের নাম হল বের-লহয়-রোয়ী| কাদেশ এবং বেরদ অঞ্চলের মধ্যে ঐ কূপের অবস্থান|

15

אֲשֶׁר־	בְּנוֹ	שֵׁם־	אַבְרָם	וַיִּקְרָא	בֵּן	לְאַבְרָם	הָגָר	וַתֵּלֶד
যাকে-	পুত্র-তার	নাম-	অব্রাম	এবং-ডাকল	পুত্র	-অব্রামের	হাগার	এবং-সন্তান-প্রসব-করল
		H8034	H0087	H7121		H0087	H1904	H3205

:יִשְׁמָעֵאל	הָגָר	יָלְדָה
ইশ্মায়েল	হাগার	সন্তান-প্রসব-করেছিল
H3458	H1904	H3205

হাগার অব্রামের পুত্রের জন্ম দিল| সে অব্রাম পুত্রের নাম দিল ইশ্মায়েল|

16

יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	הָגָר	בַּלֶדֶת־	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	וְאַבְרָם
-ইশ্মায়েলকে	-	হাগার	-সন্তান-প্রসবে-	বছরের	এবং-ছয়	বছরের	আশি	পুত্র-	এবং-অব্রাম
H3458	H0853	H1904	H3205	H8141	H8337	H8141	H8084		H0087

ס	:לְאַבְרָם
ছ	-অব্রামের
	H0087

যখন হাগারের গর্ভে ইশ্মায়েলের জন্ম হয় তখন অব্রামের বয়স 86 বছর|

Chapter 17

1

אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא	שָׁנִים	וְתֵשַׁע	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	בֶּן־	אַבְרָם	וַיְהִי
-প্রতি-	যিহোবা	এবং-দেখা-দিলেন	বছরের	এবং-নয়	বছরের	নব্বই	পুত্র-	অব্রাম	এবং-হল
H0413	H3068	H7200	H8141	H8672	H8141	H8673		H0087	H1961

:תָמִים	וֶהְיֵה	לְפָנַי	הִתְהַלֵּךְ	שַׁדַּי	אֵל	אֲנִי־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם
নির্দোষ	এবং-হও	-সামনে-আমার	চল	সর্বশক্তিমান	ঈশ্বর	আমি-	-তাকে	এবং-বললেন	অব্রামের
H8549	H1961	H6440	H1980	H7706	H0410	H0589	H0413	H0559	H0087

অব্রামের 99 বছর বয়স হলে প্রভু তাঁর সামনে আবির্ভূত হলেন| প্রভু বললেন, “আমি সর্বশক্তিমান ঈশ্বর| আমার জন্য এই কাজগুলি করো: আমার কথামত চলো এবং সৎ পথে জীবনযাপন করো|

2

:מְאֹד	בִּמְאֹד	אוֹתְךָ	וְאַרְבֶּה	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְרִיתִי	וְאֶתְּנָה
অতিশয়	-অতিশয়	-তোমাকে	এবং-বৃদ্ধি-করব	এবং-মধ্যে-তোমার	-মধ্যে-আমার	নিয়ম-আমার	এবং-দেব
H3966	H3966	H0853		H0996	H0996	H1285	H5414

এটা যদি করো তাহলে আমাদের মধ্যে একটা চুক্তির ব্যবস্থা করব| আমি প্রতিশ্রুতি করছি যে তোমার বংশধরদের আমি এক মহান জাতিতে পরিণত করব|”

לֵאמֹר׃	אֱלֹהִים	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָם	וַיִּפֹּל	3
বলে	ঈশ্বর	-তার-সাথে	এবং-কথা-বললেন	মুখ-তার	-ওপরে-	অব্রাম	এবং-পড়ল	
H0559	H0430	H0854	H1696	H6440		H0087	H5307	

তখন অব্রাম ঈশ্বরের সামনে প্রণামে নত হলেন| ঈশ্বর তাঁকে বললেন,

גּוֹיִם׃	הֲמוֹן	לְאַב	וְהָיִיתָ	אִתָּךְ	בְרִיתִי	הִנֵּה	אֲנִי	4
জাতির	অনেক	-পিতা	এবং-হবে	-তোমার-সাথে	নিয়ম-আমার	দেখ	আমি	
		H0001	H1961	H0854	H1285	H2009	H0589	

“আমাদের চুক্তিতে এটি আমার অংশ| আমি তোমাকে বহু জাতির পিতা করব|

אַב־	כִּי	אַבְרָהָם	שִׁמְךָ	וְהָיָה	אַבְרָם	שִׁמְךָ	אֶת־	עוֹד	יִקָּרֵא	וְלֹא־	5
পিতা-	কারণ	অব্রাহাম	নাম-তোমার	এবং-হবে	অব্রাম	নাম-তোমার	-	আর	ডাকা-হবে	এবং-না-	
H0001		H0085	H8034	H1961	H0087	H8034	H0853	H5750	H7121	H3808	

נְתַתִּיךָ׃	גּוֹיִם	הֲמוֹן
করেছি-তোমাকে	জাতির	অনেক
H5414		

আমি তোমার নাম পরিবর্তন করব| তোমার নাম অব্রামের পরিবর্তে অব্রাহাম হবে| আমি তোমায় এই নাম দিচ্ছি কারণ আমি তোমায় বহু জাতির পিতা করছি|

וּמְלָכִים	לְגוֹיִם	וּנְתַתִּיךָ	מְאֹד	בִּמְאֹד	אֹתְךָ	וְהִפְרֵתִי	6
এবং-রাজারা	-জাতিগুলিতে	এবং-করব-তোমাকে	অতিশয়	-অতিশয়	-তোমাকে	এবং-ফলবান-করব	
H4428		H5414	H3966	H3966	H0853	H6509	

יֵצֵאוּ׃	מִמְּךָ
বের-হবে	-তোমার-থেকে
H3318	

আমি তোমার বংশ অতিশয় বৃদ্ধি করব| তোমার থেকে নতুন নতুন জাতির এবং রাজার জন্ম হবে|

זַרְעֲךָ	וּבֵין	וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	7
বংশ-তোমার	এবং-মধ্যে	এবং-মধ্যে-তোমার	-মধ্যে-আমার	-নিয়ম-আমার	-	এবং-স্থাপন-করব	
H2233	H0996	H0996	H0996	H1285	H0853		

וּלְזַרְעֲךָ	לֵאלֹהִים	לְךָ	לִהְיוֹת	עוֹלָם	לִבְרִית	לְדֹרֹתָם	אַחֲרֶיךָ
এবং-বংশের-তোমার	-ঈশ্বর-হিসাবে	-তোমার	-হতে	অনন্তকালের	-নিয়মে	-বংশধরে-তাদের	-তোমার-পরে
H2233	H0430		H1961	H5769	H1285	H1755	

אַחֲרֶיךָ׃
-তোমার-পরে

এবং তোমার ও আমার মধ্যে এক চুক্তিসম্পন্ন হবে| তোমার সমস্ত উত্তরপুরুষগণের জন্যও এই একই চুক্তিপ্রযোজ্য হবে| এই চুক্তি চিরকাল বহাল থাকবে| আমি তোমার ও তোমার উত্তরপুরুষগণের জন্য ঈশ্বর থাকব|

כָּל־	אֵת	מְגֻרֶיךָ	אֶרֶץ	אֵת	אַחֲרֶיךָ	וּלְזַרְעֲךָ	לְךָ	וְנָתַתִּי	8
সমস্ত-	-	প্রবাসের-তোমার	দেশ	-	-তোমার-পরে	এবং-বংশকে-তোমার	-তোমাকে	এবং-দেব	
H3605	H0853	H4033	H0776	H0853		H2233		H5414	

לֵאלֹהִים׃	לָהֶם	וְהָיִיתִי	עוֹלָם	לַאֲחֻזַּת	כְּנַעַן	אֶרֶץ
-ঈশ্বর-হিসাবে	-তাদের	এবং-হব	অনন্তকালের	-অধিকারে	কনানের	দেশ
H0430		H1961	H5769	H0272		H0776

আমি তোমাকে এবং তোমার সব উত্তরপুরুষদের এই কনান দেশ দেব যার মধ্য দিয়ে তোমরা যাত্রা করছ| আমি তোমাকে এই দেশ চিরকালের জন্য দেব| আমি হব তোমার ঈশ্বর|”

9											
וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	וְאַתָּה	אֶת־	בְּרִיתִי	תִשְׁמֹר	אַתָּה	וְזַרְעֲךָ	אַחֲרֶיךָ	לְדֹרֹתָם׃
এবং-বললেন	ঈশ্বর	-প্রতি-	অব্রাহামের	এবং-তুমি	-	-নিয়ম-আমার	পালন-করবে	তুমি	এবং-বংশ	-তোমার-পরে	-বংশধরে-তাদের
H0559	H0430	H0413	H0085		H0853	H1285	H8104		H2233		H1755

এবং ঈশ্বর অব্রাহামকে বললেন, “এখন তোমার দিক থেকে এই চুক্তিহবে এই রকম| তুমি এবং তোমার উত্তরপুরুষগণ আমার চুক্তিমান্য করবে|

10												
זֹאת	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	תִּשְׁמְרוּ	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם	וּבֵין	זַרְעֲךָ	אַחֲרֶיךָ	הִמּוֹל	לָכֶם	כָּל־	זָכָר׃
এই	নিয়ম-আমার	যা	পালন-করবে	-মধ্যে-আমার	এবং-মধ্যে-তোমাদের	এবং-মধ্যে	বংশ-তোমার	-তোমার-পরে	সুন্নত-করা-হবে	-তোমাদের	সকল-	পুরুষ
H2063	H1285		H8104	H0996	H0996	H0996	H2233				H3605	H2145

এটাই চুক্তিযা তুমি মেনে চলবে| তোমার ও আমার মধ্যে এটাই হল চুক্তি| তোমার উত্তরপুরুষগণের জন্যেও এটাই চুক্তি| যত পুত্র সন্তান হবে প্রত্যেককে সুন্নত করতে হবে|

11								
וּנְמַלְתֶּם	אֵת	בְּשַׂר	עָרְלַתְכֶם	וְהָיָה	לְאוֹת	בְּרִית	בֵּינִי	וּבֵינֵיכֶם׃
এবং-সুন্নত-করবে	-	মাংস	অগ্রচর্ম-তোমাদের	এবং-হবে	-চিহ্ন-হিসাবে	নিয়মের	-মধ্যে-আমার	এবং-মধ্যে-তোমাদের
	H0853	H1320	H6190	H1961	H0226	H1285	H0996	H0996

তোমার আর আমার মধ্যে চুক্তিযে তুমি মেনে চলবে, এই সুন্নত হবে তার প্রমাণস্বরূপ|

12																		
וּבֶן־	שְׁמֹנַת	יָמִים	יִמּוֹל	לָכֶם	כָּל־	זָכָר	לְדֹרֹתֵיכֶם	יְלִיד	בָּיִת	וּמִקְנַת־	כֶּסֶף	מִכֹּל	בֶּן־	נֵכָר	אֲשֶׁר	לֹא	מִזַּרְעֲךָ	הוּא׃
এবং-পুত্র-	আট	দিনের	সুন্নত-করা-হবে	-তোমাদের	সকল-	পুরুষ	-বংশধরে-তোমাদের	জন্মগ্রহণকারী	গৃহের	এবং-ক্রয়কৃত-	রুপায়	-সকল-থেকে	পুত্র-	বিদেশীর	যে	না	-বংশ-থেকে-তোমার	সে
	H8083	H3117			H3605	H2145	H1755	H3211		H4736	H3701	H3605		H5236		H3808	H2233	H1931

শিশু পুত্রের বয়স আট দিন হলে এই সুন্নত সম্পন্ন করবে| তোমার পরিবারে যত ছেলের এবং তোমার দাসদের মধ্যে যত ছেলের জন্ম হবে, তোমার বংশধর নয় এমন বিদেশীদের কাছ থেকে তোমার অর্থ দিয়ে তুমি যে দাসদের কিনেছিলে তাদের যে ছেলেরা জন্মাবে, সকলের অবশ্যই সুন্নত করতে হবে|

13										
הִמּוֹל	יִמּוֹל	יְלִיד	בֵּיתְךָ	וּמִקְנַת	כַּסְפֶּךָ	וְהָיְתָה	בְרִיתִי	בִּבְשַׂרְכֶם	לִבְרִית	עוֹלָם׃
সুন্নত-করা-হবেই	সুন্নত-করা-হবে	জন্মগ্রহণকারী	গৃহ-তোমার	এবং-ক্রয়কৃত	রুপা-তোমার	এবং-হবে	নিয়ম-আমার	-মাংসে-তোমাদের	-নিয়মে	অনন্তকালের
		H3211		H4736	H3701	H1961	H1285	H1320	H1285	H5769

সুতরাং তোমার জাতির প্রত্যেক শিশু পুত্রকে সুন্নত করা হবে| তোমার পরিবারের অথবা ক্রীতদাসের সব পুত্রদের এভাবে সুন্নত করা হবে|

14

הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	עָרְלָתוֹ	בְּשַׂר	אֶת־	יִמּוֹל	לֹא־	אֲשֶׁר	זָכָר	וְעָרֵל
-প্রাণ	এবং-ছেদন-হবে	অগ্রচর্ম-তার	মাংস	–	সুন্নত-করা-হবে	না-	যে	পুরুষ	এবং-অসুন্নতকৃত
H5315	H3772	H6190	H1320	H0853		H3808		H2145	H6189

ס	הֵפַר׃	בְּרִיתִי	אֶת־	מֵעַמֶּיהָ	הַהִוא
ছ	ভঙ্গ-করেছে	-নিয়ম-আমার	–	-লোকদের-থেকে-তার	-সেই
		H1285	H0853		H1931

অব্রাহাম, তোমার ও আমার মধ্যে এটাই চুক্তি সুন্নত করা হয়নি এমন কোন পুরুষ থাকলে সে হবে তার নিজের লোকদের স্বজাতির থেকে বিচ্ছিন্ন| কারণ সে ব্যক্তিআমার চুক্তিভঙ্গকারী|”

15

שָׂרָי	שְׁמָהּ	אֶת־	תִקְרָא	לֹא־	אִשְׁתְּךָ	שָׂרַי	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
সারয়	নাম-তার	–	ডাকবে	না-	স্ত্রী-তোমার	সারয়	অব্রাহামের	-প্রতি-	ঈশ্বর	এবং-বললেন
H8297	H8034	H0853	H7121	H3808	H0802	H8297	H0085	H0413	H0430	H0559

שְׁמָהּ׃	שָׂרָה	כִּי
নাম-তার	সারা	কারণ
H8034	H8283	

ঈশ্বর অব্রাহামকে বললেন, “তোমার স্ত্রী সারীকে আমি এক নতুন নাম দেব| তার নতুন নাম হবে সারা অর্থাৎ রানী|

16

וּבֵרַכְתִּיהָ	בֵּן	לְךָ	מִמֶּנָּה	נָתַתִּי	וְגַם	אֹתָהּ	וּבֵרַכְתִּי
এবং-আশীর্বাদ-করব-তাকে	পুত্র	-তোমাকে	-তার-থেকে	দেব	এবং-আবার	-তাকে	এবং-আশীর্বাদ-করব
H1288				H5414	H1571	H0853	H1288

יִהְיוּ׃	מִמֶּנָּה	עַמִּים	מַלְכֵי	לְגוֹיִם	וְהָיְתָה
হবে	-তার-থেকে	লোকদের	রাজারা	-জাতিগুলিতে	এবং-হবে
H1961			H4428		H1961

আমি তাকে আশীর্বাদ করব| আমি তাকে একটি পুত্র দেব এবং তুমি হবে সেই পুত্রের পিতা| সারা হবে বহু নতুন জাতির মাতা| সারা থেকে আসবে বহু জাতির বহু রাজা|”

17

שָׁנָה	מֵאָה־	הַלְּבֶן	בְּלִבּוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיִּצְחָק	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָהָם	וַיִּפֹּל
বছরের	শত-	কি-পুত্রকে	-হৃদয়ে-তার	এবং-বলল	এবং-হাসল	মুখ-তার	-ওপরে-	অব্রাহাম	এবং-পড়ল
H8141	H3967			H0559	H6711	H6440		H0085	H5307

תֵּלֵד׃	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	הֲבַת־	שָׂרָה	וְאִם־	יִוָּלֵד
সন্তান-প্রসব-করবে	বছরের	নব্বই	কি-কন্যা	সারা	এবং-যদি-	জন্ম-হবে
H3205	H8141	H8673	H1323	H8283		H3205

ঈশ্বরকে যে তিনি মান্য করেন এই কথা বোঝাবার জন্যে অব্রাহাম আভূমি মাথা নত করলেন| কিন্তু তিনি নিজের মনে হেসে বললেন, “আমার 100 বছর বয়স| আমার আর সন্তান হতে পারে না| এবং সারার 90 বছর বয়স| সে সন্তানের জন্ম দিতে পারবে না|”

18

לְפָנֶיךָ׃	יִחְיֶה	יִשְׁמָעֵאל	לוּ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר
-সামনে-তোমার	বাঁচত	ইশমায়েল	যদি	-ঈশ্বরের	-প্রতি-	অব্রাহাম	এবং-বলল
H6440	H2421	H3458	H3863	H0430	H0413	H0085	H0559

তখন অব্রাহাম ঈশ্বরকে বলল, “আশা করি ইশ্মায়েল বেঁচে থেকে আপনার সেবা করবে|”

19

אֶת־	וְקָרָאתָ	בֵּן	לְךָ	יֹלֶדֶת	אִשְׁתְּךָ	שָׂרָה	אֲבָל	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
–	এবং-ডাকবে	পুত্র	-তোমার	সন্তান-প্রসব-করবে	স্ত্রী-তোমার	সারা	তবে	ঈশ্বর	এবং-বললেন
H0853	H7121			H3205	H0802	H8283	H0061	H0430	H0559

לְזַרְעוֹ	עוֹלָם	לִבְרִית	אִתּוֹ	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	יִצְחָק	שְׁמוֹ
-বংশের-তার	অনন্তকালের	-নিয়মে	-তার-সাথে	-নিয়ম-আমার	–	এবং-স্থাপন-করব	ইসহাক	নাম-তার
H2233	H5769	H1285	H0854	H1285	H0853		H3327	H8034

אַחֲרָיו׃
-তার-পরে

ঈশ্বর বললেন, “না! আমি বলেছি যে তোমার স্ত্রী সারার একটি পুত্র হবে| তুমি তার নাম দেবে ইসহাক| তার সঙ্গে আমি আমার চুক্তি সম্পাদন করব| তার সঙ্গে ঐ চুক্তিএমন হবে যা তার উত্তরপুরুষগণের সঙ্গেও চিরকাল বজায় থাকবে|

20

וּֽלְיִשְׁמָעֵאל	שְׁמַעְתִּיךָ	הִנֵּה׀	בֵּרַכְתִּי	אֹתוֹ	וְהִפְרֵיתִי	אֹתוֹ		
এবং-ইশমায়েলের-জন্য	শুনেছি-তোমার	দেখ	আশীর্বাদ-করেছি	-তাকে	এবং-ফলবান-করব	-তাকে		
H3458	H8085	H2009	H1288	H0853	H6509	H0853		
וְהִרְבֵּיתִי	אֹתוֹ	בִּמְאֹד	מְאֹד	שְׁנֵים־	עָשָׂר	נְשִׂיאִם	יוֹלִיד	וּנְתַתִּיו
এবং-বৃদ্ধি-করব	-তাকে	-অতিশয়	অতিশয়	বারো-	দুই	অধিপতি	জন্ম-দেবে	এবং-করব-তাকে
	H0853	H3966	H3966	H8147	H6240		H3205	H5414
לְגוֹי	גָּדוֹל׃							
-জাতিতে	মহান							

“তুমি ইশ্মায়েলের কথা বলেছ এবং আমি সে কথা শুনেছি| আমি তাকে আশীর্বাদ করব| তার বহু সন্তানসন্ততি হবে| সে বারোজন মহান নেতার পিতা হবে| তার পরিবার থেকে সৃষ্টি হবে এক মহান জাতির|

21

וְאֶת־	בְּרִיתִי	אָקִים	אֶת־	יִצְחָק	אֲשֶׁר	תֵּלֵד	לְךָ	שָׂרָה
এবং-	-নিয়ম-আমার	স্থাপন-করব	-	ইসহাকের	যাকে	সন্তান-প্রসব-করবে	-তোমার	সারা
H0853	H1285		H0854	H3327		H3205		H8283
לַמּוֹעֵד	הַזֶּה	בַּשָּׁנָה	הָאַחֶרֶת׃					
-নির্ধারিত-সময়ে	-এই	-বছরে	-পরের					
H4150	H2088	H8141	H0312					

কিন্তু আমি ইসহাকের সঙ্গে চুক্তিবদ্ধ হব| সারার যে পুত্র হবে সে-ই হবে ইসহাক পরের বছর ঠিক এই সময় সেই পুত্রের জন্ম হবে|”

22

וַיְכַל	לְדַבֵּר	אִתּוֹ	וַיַּעַל	אֱלֹהִים	מֵעַל	אַבְרָהָם׃
এবং-শেষ-করলেন	-কথা-বলতে	-তার-সাথে	এবং-উঠলেন	ঈশ্বর	-উপর-থেকে	অব্রাহামের
H3615	H1696	H0854	H5927	H0430		H0085

অব্রাহামের সঙ্গে কথা শেষ করে ঈশ্বর উপরে স্বর্গে চলে গেলেন|

23

וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ	וְאֵת	כָּל־	יְלִידֵי	בֵיתוֹ	וְאֵת
এবং-নিল	অব্রাহাম	-	-ইশমায়েলকে	পুত্র-তার	এবং-	সকল-	জন্মগ্রহণকারীদের	গৃহের-তার	এবং-
H3947	H0085	H0853	H3458		H0853	H3605	H3211		H0853
כָּל־	מִקְנַת	כַּסְפּוֹ	כָּל־	זָכָר	בְּאַנְשֵׁי	בֵּית	אַבְרָהָם	וַיָּמָל	אֶת־
সকল-	ক্রয়কৃত	রুপা-তার	সকল-	পুরুষ	-লোকদের-মধ্যে	গৃহের	অব্রাহামের	এবং-সুন্নত-করল	-
H3605	H4736	H3701	H3605	H2145	H0376		H0085		H0853
בְּשַׂר	עָרְלָתָם	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אִתּוֹ	אֱלֹהִים׃	
মাংস	অগ্রচর্ম-তাদের	-সেই-প্রকৃত	-দিনে	-এই	যেমন	কথা-বলেছিলেন	-তার-সাথে	ঈশ্বর	
H1320	H6190	H6106	H3117	H2088		H1696	H0854	H0430	

ঈশ্বর অব্রাহামকে তাঁর পরিবারের সমস্ত পুরুষ ও বালকের সুন্নতের কথা বলেছিলেন| সুতরাং অব্রাহাম ইশ্মায়েল এবং তাঁর গৃহে জন্ম হয়েছে এমন সমস্ত দাসদের একত্রে সমবেত করলেন| যাদের অর্থ দিয়ে ক্রয় করা হয়েছিল, সেই ক্রীতদাসদেরও তিনি সমবেত করলেন| অব্রাহামের বাড়ীর প্রত্যেক পুরুষ ও বালককে একত্র করা হল| এবং প্রত্যেককে সুন্নত করা হল| তাদের সকলকে একই দিনে সুন্নত করা হল|

24

וְאַבְרָהָם	בֶּן־	תִּשְׁעִים	וָתֵשַׁע	שָׁנָה	בְּהִמֹּלוֹ	בְּשַׂר	עָרְלָתוֹ׃
এবং-অব্রাহাম	পুত্র-	নব্বই	এবং-নয়	বছরের	-সুন্নত-করাতে-তার	মাংস	অগ্রচর্ম-তার
H0085		H8673	H8672	H8141		H1320	H6190

অব্রাহামকে যখন সুন্নত করা হল তখন তাঁর বয়স 99 বছর|

25

וְיִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ	בֶּן־	שְׁלֹשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בְּהִמֹּלוֹ	אֵת	בְּשַׂר	עָרְלָתוֹ׃
এবং-ইশমায়েল	পুত্র-তার	পুত্র-	তেরো	দশ	বছরের	-সুন্নত-করাতে-তার	-	মাংস	অগ্রচর্ম-তার
H3458			H7969	H6240	H8141		H0853	H1320	H6190

এবং তাঁর পুত্র ইশ্মায়েলের সুন্নতের সময় 13 বছর বয়স ছিল|

26	בְּעֶ֙צֶם֙	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה	נִמּ֖וֹל	אַבְרָהָ֑ם	וְיִשְׁמָעֵ֖אל	בְּנֽוֹ׃
	-সেই-প্রকৃত	-দিনে	-এই	সুন্নত-করা-হল	অব্রাহাম	এবং-ইশমায়েল	পুত্র-তার
	H6106	H3117	H2088		H0085	H3458	

অব্রাহাম ও তাঁর পুত্রের একই দিনে সুন্নত করা হয়|

27	וְכָל־	אַנְשֵׁ֤י	בֵיתוֹ֙	יְלִ֣יד	בָּ֔יִת	וּמִקְנַת־	כֶּ֖סֶף	מֵאֵ֣ת	בֶּן־	נֵכָ֑ר	נִמֹּ֖לוּ	אִתּֽוֹ׃	פ
	এবং-সকল-	লোকেরা	গৃহের-তার	জন্মগ্রহণকারী	গৃহের	এবং-ক্রয়কৃত-	রুপায়	-থেকে	পুত্র-	বিদেশীর	সুন্নত-করা-হল	-তার-সাথে	ছ
	H3605	H0376		H3211		H4736	H3701	H0854		H5236		H0854	

সেই একই দিনে অব্রাহামের বাড়ীর সমস্ত পুরুষেরাও সুন্নত হয়| যেসব দাসদের অর্থ দিয়ে ক্রয় করা হয়েছিল এবং যেসব দাসদের তাঁর গৃহেই জন্ম হয়েছিল সকলেরই সুন্নত করা হল|

Chapter 18

1	וַיֵּרָ֤א	אֵלָיו֙	יְהוָ֔ה	בְּאֵלֹנֵ֖י	מַמְרֵ֑א	וְה֛וּא	יֹשֵׁ֥ב	פֶּֽתַח־	הָאֹ֖הֶל	כְּחֹ֥ם	הַיּֽוֹם׃
	এবং-দেখা-দিলেন	-তাকে	যিহোবা	-ওকগাছগুলিতে	মম্রের	এবং-সে	বসে-ছিল	দরজায়-	-তাঁবুর	-গরমে	-দিনের
	H7200	H0413	H3068	H0436	H4471	H1931	H3427	H6607	H0168	H2527	H3117

পরে প্রভু পুনরায় অব্রাহামের সামনে আবির্ভূত হলেন| মম্রির ওক বৃক্ষগুলির কাছে অব্রাহাম বাস করছিলেন| একদিন অব্রাহাম নিজের তাঁবুর প্রবেশ পথে বসেছিলেন| তখন দিনের সবচেয়ে চড়া গরমের সময়|

2	וַיִּשָּׂ֤א	עֵינָיו֙	וַיַּ֔רְא	וְהִנֵּה֙	שְׁלֹשָׁ֣ה	אֲנָשִׁ֔ים	נִצָּבִ֖ים	עָלָ֑יו	וַיַּ֗רְא	וַיָּ֤רָץ	לִקְרָאתָם֙	מִפֶּ֣תַח	הָאֹ֔הֶל	וַיִּשְׁתַּ֖חוּ	אָֽרְצָה׃
	এবং-তুলল	চোখ-তার	এবং-দেখল	এবং-দেখ	তিন	মানুষ	দাঁড়িয়ে-ছিল	-তার-উপরে	এবং-দেখল	এবং-দৌড়াল	-সাক্ষাৎ-তাদের	-দরজা-থেকে	-তাঁবুর	এবং-প্রণাম-করল	মাটিতে
	H5375		H7200	H2009	H7969	H0376	H5324		H7200	H7323	H7125	H6607	H0168	H7812	H0776

অব্রাহাম চোখ তুলে দেখলেন যে তাঁর সামনে তিনজন আগন্তুক দাঁড়িয়ে| তাঁদের দেখে অব্রাহাম তাঁদের কাছে গিয়ে অভিবাদন জানালেন|

3	וַיֹּאמַ֑ר	אֲדֹנָ֗י	אִם־	נָ֨א	מָצָ֤אתִי	חֵן֙	בְּעֵינֶ֔יךָ	אַל־	נָ֥א	תַעֲבֹ֖ר	מֵעַ֥ל	עַבְדֶּֽךָ׃
	এবং-বলল	প্রভু	যদি-	দয়া-করে	পেয়েছি	অনুগ্রহ	-চোখে-তোমার	না-	দয়া-করে	চলে-যাও	-উপর-থেকে	দাস-তোমার
	H0559	H0113		H4994	H4672	H2580		H0408	H4994			H5650

অব্রাহাম বললেন, "মহাশয়গণ, আমি আপনাদের সেবক, আমার এখানে আপনারা কিছুক্ষণ অবস্থান করুন|

4	יֻקַּֽח־	נָ֣א	מְעַט־	מַ֔יִם	וְרַחֲצ֖וּ	רַגְלֵיכֶ֑ם	וְהִֽשָּׁעֲנ֖וּ	תַּ֥חַת	הָעֵֽץ׃
	নেওয়া-হোক-	দয়া-করে	অল্প-	জল	এবং-ধোও	পা-তোমাদের	এবং-হেলান-দাও	-নীচে	-গাছের
	H3947	H4994	H4592	H4325	H7364	H7272	H8172	H8478	H6086

আপনাদের পা ধোয়ার জন্য আমি জল এনে দিচ্ছি| আপনারা গাছের ছায়ায় বিশ্রাম করুন|

5

וְאֶקְחָה	פַת־	לֶחֶם	וְסַעֲדוּ	לִבְּכֶם	אַחַר	תַּעֲבֹרוּ	כִּי־	עַל־	כֵּן
এবং-আনব	টুকরা-	রুটি	এবং-সবল-কর	হৃদয়-তোমাদের	পরে	চলে-যাবে	কারণ-	-ওপরে-	সেই
H3947		H3899	H5582						

עֲבַרְתֶּם	עַל־	עַבְדְּכֶם	וַיֹּאמְרוּ	כֵּן	תַּעֲשֶׂה	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ׃
এসেছ	-ওপরে-	দাস-তোমাদের	এবং-বললেন	এইরূপ	করবে	যেমন	বলেছ
		H5650	H0559				H1696

আমি আপনাদের খাবারের ব্যবস্থা করছি এবং আপনারা ইচ্ছামত আহার করে আবার আপনাদের গন্তব্যস্থল অভিমুখে যাত্রা করতে পারেন|” ঐ তিনজন বললেন, “বেশ কথা! যেমন বললেন, আমরা তেমনই করব|”

6

וַיְמַהֵר	אַבְרָהָם	הָאֹהֱלָה	אֶל־	שָׂרָה	וַיֹּאמֶר	מַהֲרִי	שְׁלֹשׁ	סְאִים	קֶמַח
এবং-তাড়াতাড়ি-করল	অব্রাহাম	-তাঁবুতে	-প্রতি-	সারার	এবং-বলল	তাড়াতাড়ি-কর	তিন	মাপ	ময়দা
	H0085	H0168	H0413	H8283	H0559		H7969	H5429	H7058

סֹלֶת	לוּשִׁי	וַעֲשִׂי	עֻגוֹת׃
সুজি	মাখ	এবং-তৈরি-কর	রুটি
H5560	H3888		H5692

অব্রাহাম তাড়াতাড়ি তাঁবুর ভেতরে গেলেন| অব্রাহাম সারাকে বললেন, “চট করে তিনজনের মত রুটির ব্যবস্থা করো|”

7

וְאֶל־	הַבָּקָר	רָץ	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	בֶּן־	בָּקָר	רַךְ	וָטוֹב	וַיִּתֵּן	אֶל־
এবং-প্রতি-	-পালের	দৌড়াল	অব্রাহাম	এবং-নিল	বাছুর-	গরুর	কোমল	এবং-ভালো	এবং-দিল	-প্রতি-
H0413	H1241	H7323	H0085	H3947		H1241	H7390		H5414	H0413

הַנַּעַר	וַיְמַהֵר	לַעֲשׂוֹת	אֹתוֹ׃
-বালকের	এবং-তাড়াতাড়ি-করল	-তৈরি-করতে	-সেটি
H5288			H0853

তারপর অব্রাহাম তাঁর গোয়ালে দৌড়ে গেলেন| সবচেয়ে ভাল বাছুরটা বেছে নিলেন| অব্রাহাম তখনই এক ভৃত্যকে ওটাকে মেরে রান্না করার জন্যে বললেন|

8

וַיִּקַּח	חֶמְאָה	וְחָלָב	וּבֶן־	הַבָּקָר	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וַיִּתֵּן	לִפְנֵיהֶם
এবং-নিল	মাখন	এবং-দুধ	এবং-বাছুর-	-গরুর	যা	তৈরি-করেছিল	এবং-রাখল	-সামনে-তাদের
H3947		H2461		H1241			H5414	H6440

וְהוּא־	עֹמֵד	עֲלֵיהֶם	תַּחַת	הָעֵץ	וַיֹּאכֵלוּ׃
এবং-সে-	দাঁড়িয়ে-ছিল	-তাদের-উপরে	-নীচে	-গাছের	এবং-খেলেন
H1931	H5975		H8478	H6086	H0398

তারপর অব্রাহাম সেই মাংস আর খানিকটা দুধ ও পনীর এনে অতিথি তিনজনের সামনে রাখলেন| পরিবেশন করার জন্য অব্রাহাম সামনে দাঁড়িয়ে থাকলেন এবং তাঁরা গাছের ছায়ায় বসে ভোজন করলেন|

9

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אַיֵּה	שָׂרָה	אִשְׁתֶּךָ	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	בָאֹהֶל׃
এবং-বললেন	-তাকে	কোথায়	সারা	স্ত্রী-তোমার	এবং-বলল	দেখ	-তাঁবুতে
H0559	H0413	H0346	H8283	H0802	H0559	H2009	H0168

তারপর তাঁরা জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমার স্ত্রী সারা কোথায়?” অব্রাহাম বললেন, “ওখানে ঐ তাঁবুর মধ্যে|”

10

וַיֹּאמֶר	שׁוֹב	אָשׁוּב	אֵלֶיךָ	כָּעֵת	חַיָּה	וְהִנֵּה־	בֵן	לְשָׂרָה	אִשְׁתֶּךָ
এবং-বললেন	ফিরে	ফিরব	-তোমার-প্রতি	-সময়ে	জীবনের	এবং-দেখ-	পুত্র	-সারার	স্ত্রী-তোমার
H0559	H7725	H7725	H0413	H6256		H2009		H8283	H0802

וְשָׂרָה	שֹׁמַעַת	פֶּתַח	הָאֹהֶל	וְהוּא	אַחֲרָיו׃
এবং-সারা	শুনছে	দরজায়	-তাঁবুর	এবং-সে	-তার-পেছনে
H8283	H8085	H6607	H0168	H1931	

তখন প্রভু বললেন, “আমি আবার বসন্তকালে আসব| তখন তোমার স্ত্রী সারার একটি পুত্র হবে|” তাঁবুর ভেতর থেকে সারা সমস্ত কথাবার্তা শুনছিলেন|

11

וְאַבְרָהָם	এবং-অব্রাহাম	H0085
וְשָׂרָה	এবং-সারা	H8283
זְקֵנִים	বৃদ্ধ	H2205
בָּאִים	এগিয়ে-চলেছে	H0935
בַּיָּמִים	-দিনগুলিতে	H3117
חָדַל	বন্ধ-হয়েছিল	H2308
לִהְיוֹת	-হতে	H1961
לְשָׂרָה	-সারার	H8283
אֹרַח	পথ	H0734
כַּנָּשִׁים׃	-নারীদের-মতো	H0802

অব্রাহাম ও সারা তখন রীতিমত বৃদ্ধ-বৃদ্ধা| সন্তান জন্ম দেওয়ার বয়স সারা অনেকদিন আগে পার হয়ে এসেছেন|

12

וַתִּצְחַק	এবং-হাসল	H6711
שָׂרָה	সারা	H8283
בְּקִרְבָּהּ	-ভেতরে-তার	H7130
לֵאמֹר	বলে	H0559
אַחֲרֵי	-পরে	
בְלֹתִי	জীর্ণ-হওয়ার-আমার	H1086
הָיְתָה־	হয়েছে-	H1961
לִּי	-আমাকে	
עֶדְנָה	আনন্দ	
וַאדֹנִי	এবং-প্রভু-আমার	H0113
זָקֵן׃	বৃদ্ধ	H2204

স্বভাবতই সারা যা শুনলেন তা বিশ্বাস করলেন না| নিজের মনে মনে সারা হেসে বললেন, “আমি বৃদ্ধা হয়েছি আর আমার স্বামীও বৃদ্ধ| সন্তান প্রসবের পক্ষে আমার অনেক বেশী বয়স হয়েছে|”

13

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶל־	-প্রতি-	H0413
אַבְרָהָם	অব্রাহামের	H0085
לָמָּה	কেন	H4100
זֶּה	এই	H2088
צָחֲקָה	হাসল	H6711
שָׂרָה	সারা	H8283
לֵאמֹר	বলে	H0559
הַאַף	কি-সত্যই	H0637
אֻמְנָם	সচমুচ	H0552
אֵלֵד	সন্তান-প্রসব-করব	H3205
וַאֲנִי	এবং-আমি	H0589
זָקַנְתִּי׃	বৃদ্ধ-হয়েছি	H2204

তখন প্রভু অব্রাহামকে বললেন, “সারা হাসছে| সারা ভাবছে যে সন্তানের জন্ম দেওয়ার পক্ষে তার অনেক বেশী বয়স হয়েছে|

14

הֲיִפָּלֵא	কি-অসম্ভব	H6381
מֵיְהוָה	-যিহোবার-থেকে	H3068
דָּבָר	কিছু	H1697
לַמּוֹעֵד	-নির্ধারিত-সময়ে	H4150
אָשׁוּב	ফিরব	H7725
אֵלֶיךָ	-তোমার-প্রতি	H0413
כָּעֵת	-সময়ে	H6256
חַיָּה	জীবনের	
וּלְשָׂרָה	এবং-সারার	H8283
בֵן׃	পুত্র	

কিন্তু প্রভুর পক্ষে কি কোনও কাজ খুব কঠিন? না! আমি যেমন বলেছি, আবার বসন্তকালে, তেমনই আসব এবং তোমার স্ত্রী সারার তখন সন্তান হবে|”

15

וַתְּכַחֵשׁ	এবং-অস্বীকার-করল	H3584
שָׂרָה׀	সারা	H8283
לֵאמֹר	বলে	H0559
לֹא	না	H3808
צָחַקְתִּי	হাসিনি	H6711
כִּי׀	কারণ	
יָרֵאָה	ভয়-পেয়েছিল	H3372
וַיֹּאמֶר׀	এবং-বললেন	H0559
לֹא	না	H3808
כִּי	কিন্তু	
צָחָקְתְּ׃	হেসেছিলে	H6711

কিন্তু সারা বলল, “আমি হাসি নি!” (একথা বললেন কারণ তিনি ভয় পেয়েছিলেন|) কিন্তু প্রভু বললেন, “না! আমি জানি, তা সত্যি নয়! তুমি হেসেছিলে!”

16

וַיָּקֻמוּ	এবং-উঠলেন	
מִשָּׁם	-সেখান-থেকে	H8033
הָאֲנָשִׁים	-মানুষেরা	H0376
וַיַּשְׁקִפוּ	এবং-তাকালেন	H8259
עַל־	-ওপরে-	
פְּנֵי	মুখ	H6440
סְדֹם	সদোমের	H5467
וְאַבְרָהָם׀	এবং-অব্রাহাম	H0085
הֹלֵךְ	যাচ্ছে	H1980
עִמָּם	-তাদের-সাথে	
לְשַׁלְּחָם׃	-বিদায়-দিতে-তাদের	H7971

তারপর সেই তিনজন আগন্তুক যাওয়ার জন্য উঠে দাঁড়ালেন| সদোমের দিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করলেন এবং সদোম অভিমুখে চলতে শুরু করলেন| তাঁদের এগিয়ে দেওয়ার জন্য অব্রাহামও তাঁদের সঙ্গে সঙ্গে হাঁটতে শুরু করলেন|

17

וַיהוָה	אָמָר	הַֽמְכַסֶּה	אֲנִי֙	מֵֽאַבְרָהָם	אֲשֶׁר	אֲנִי	עֹשֶֽׂה׃
এবং-যিহোবা	বললেন	কি-লুকিয়ে-রাখছি	আমি	-অব্রাহাম-থেকে	যা	আমি	করছি
H3068	H0559	H3680	H0589	H0085		H0589	

প্রভু আপন মনে বললেন, “এখন আমি কি করব তা কি অব্রাহামকে বলব?

18

וְאַבְרָהָם	הָיוֹ	יִהְיֶה	לְגוֹי	גָּדוֹל	וְעָצוּם	וְנִבְרְכוּ	בוֹ	כֹּל	גּוֹיֵי	הָאָרֶץ׃
এবং-অব্রাহাম	হতেই	হবে	-জাতিতে	মহান	এবং-শক্তিশালী	এবং-আশীর্বাদ-পাবে	-তার-মধ্যে	সকল	জাতিগুলি	-পৃথিবীর
H0085	H1961	H1961			H6099	H1288		H3605		H0776

অব্রাহাম থেকে জন্মলাভ করবে এক মহান ও শক্তিশালী জাতি এবং অব্রাহামের জন্যেই পৃথিবীর সমস্ত মানুষ আশীর্বাদ প্রাপ্ত হবে|

19

כִּי	יְדַעְתִּיו	לְמַעַן	אֲשֶׁר	יְצַוֶּה	אֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	אַחֲרָיו
কারণ	জানি-তাকে	-জন্যে	যে	আজ্ঞা-দেবে	-	পুত্রদের-তার	এবং-	গৃহকে-তার	-তার-পরে
	H3045	H4616		H6680	H0853		H0853		

וְשָׁמְרוּ	דֶּרֶךְ	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	צְדָקָה	וּמִשְׁפָּט	לְמַעַן	הָבִיא	יְהוָה	עַל־
এবং-পালন-করবে	পথ	যিহোবার	-করতে	ধার্মিকতা	এবং-বিচার	-জন্যে	আনতে	যিহোবা	-ওপরে-
H8104	H1870	H3068		H6666	H4941	H4616	H0935	H3068	

אַבְרָהָם	אֵת	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	עָלָיו׃
অব্রাহামের	-	যা-	কথা-বলেছেন	-তার-উপরে
H0085	H0853		H1696	

আমি অব্রাহামের সাথে এক বিশেষ চুক্তিকরেছি| প্রভুর ইচ্ছা অনুসারে জীবনযাপনের জন্য যাতে অব্রাহামের সন্তানসন্ততি ও উত্তরপুরুষগণ অব্রাহামের আজ্ঞা পালন করে তাই এই ব্যবস্থা করেছি| এটা করেছি যাতে তারা ন্যায়পরায়ণ হয় ও সৎ জীবনযাপন করে| তাহলে আমি প্রভু, প্রতিশ্রুত জিনিসগুলি দিতে পারব|”

20

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	זַעֲקַת	סְדֹם	וַעֲמֹרָה	כִּי־	רָבָּה	וְחַטָּאתָם	כִּי	כָבְדָה	מְאֹד׃
এবং-বললেন	যিহোবা	চিৎকার	সদোমের	এবং-গমোরার	কারণ-	বড়	এবং-পাপ-তাদের	কারণ	ভারী	অত্যন্ত
H0559	H3068	H2201	H5467	H6017					H3513	H3966

তারপরে প্রভু বললেন, “যে নিদারুণ পাপ সেখানে সংঘটিত হচ্ছে, তার জন্য আমি সদোম এবং ঘমোরার বিরুদ্ধে তীব্র আর্তনাদ শুনেছি|

21

אֵרְדָה־	נָּא	וְאֶרְאֶה	הַכְּצַעֲקָתָהּ	הַבָּאָה	אֵלַי	עָשׂוּ	כָּלָה	וְאִם־	לֹא	אֵדָעָה׃
নামব-	দয়া-করে	এবং-দেখব	কি-চিৎকার-তাদের-মতো	-আসা	-আমার-কাছে	করেছে	সম্পূর্ণরূপে	এবং-যদি-	না	জানব
H3381	H4994	H7200	H6818	H0935	H0413		H3617		H3808	H3045

যত খারাপ বলে শুনেছি তা সত্যিই তত খারাপ কিনা তা আমি নিজে গিয়ে দেখব| তাহলে আমি নিশ্চিতভাবে সব জানব|”

22

וַיִּפְנוּ	מִשָּׁם	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלְכוּ	סְדֹמָה	וְאַבְרָהָם	עוֹדֶנּוּ	עֹמֵד	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-ফিরলেন	-সেখান-থেকে	-মানুষেরা	এবং-গেলেন	সদোমের-দিকে	এবং-অব্রাহাম	এখনও	দাঁড়িয়ে-ছিল	-সামনে	যিহোবার
H6437	H8033	H0376	H3212	H5467	H0085	H5750	H5975	H6440	H3068

তখন তাঁরা তিনজন সদোম অভিমুখে হাঁটতে শুরু করলেন| কিন্তু অব্রাহাম প্রভুর সামনে দাঁড়িয়ে রইলেন|

23

רָשָׁע׃	עִם־	צַדִּיק	תִּסְפֶּה	הַאַף	וַיֹּאמַר	אַבְרָהָם	וַיִּגַּשׁ
দুষ্ট	-সাথে-	ধার্মিক	ধ্বংস-করবে	কি-সত্যই	এবং-বলল	অব্রাহাম	এবং-কাছে-এল
H7563		H6662	H5595	H0637	H0559	H0085	H5066

অব্রাহাম প্রভুর কাছে এলেন এবং জিজ্ঞেস করলেন, “প্রভু, আপনি কি ভাল লোকেদেরও ধ্বংস করবেন যেমন আপনি মন্দ লোকেদের ধ্বংস করেন?

24

תִשָּׂא	וְלֹא־	תִּסְפֶּה	הַאַף	הָעִיר	בְּתוֹךְ	צַדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	יֵשׁ	אוּלַי
রেহাই-করবে	এবং-না-	ধ্বংস-করবে	কি-সত্যই	-নগরের	-মধ্যে	ধার্মিক	পঞ্চাশ	আছে	হয়ত
H5375	H3808	H5595	H0637		H8432	H6662	H2572	H3426	H0194

בְּקִרְבָּהּ׃	אֲשֶׁר	הַצַּדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	לְמַעַן	לַמָּקוֹם
-মধ্যে-তার	যারা	-ধার্মিকদের	পঞ্চাশ	-জন্যে	-স্থানকে
H7130		H6662	H2572	H4616	H4725

সদোম নগরে যদি 50 জনও ভাল লোক থাকে তাহলে আপনি কি করবেন? তাহলেও কি আপনি নগরটা ধ্বংস করবেন? নিশ্চয়ই আপনি ঐ নগরবাসী 50 জন ভাল লোকের জন্য নগরটা রক্ষা করবেন?

25

וְהָיָה	רָשָׁע	עִם־	צַדִּיק	לְהָמִית	הַזֶּה	כַּדָּבָר	מֵעֲשֹׂת	לְּךָ	חָלִלָה
এবং-হবে	দুষ্ট	-সাথে-	ধার্মিক	-মারতে	-এই	-বিষয়ের-মতো	-করা-থেকে	-তোমার-থেকে	দূরে-থাকুক
H1961	H7563		H6662	H4191	H2088	H1697			H2486

יַעֲשֶׂה	לֹא	הָאָרֶץ	כָּל־	הֲשֹׁפֵט	לָּךְ	חָלִלָה	כָּרָשָׁע	כַצַּדִּיק
করবে	না	-পৃথিবীর	সকল-	কি-বিচারক	-তোমার-থেকে	দূরে-থাকুক	-দুষ্টের-মতো	-ধার্মিকের-মতো
	H3808	H0776	H3605	H8199		H2486	H7563	H6662

מִשְׁפָּט׃
বিচার
H4941

তাহলে আপনি নিশ্চয়ই ঐ নগরটা বা ঐ খারাপ লোকদের ধ্বংস করতে গিয়ে ঐ 50 জন ভাল লোকদেরও ধ্বংস করবেন না? যদি তা করেন তাহলে ভাল এবং মন্দ লোকেদের একই পরিণতি হবে| তার অর্থ, ভাল এবং মন্দ জাতীয় উভয় লোকদেরই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে| আপনি সমস্ত পৃথিবীর বিচারক| আমি জানি আপনি ঠিক বিচারই করবেন|”

26

וְנָשָׂאתִי	הָעִיר	בְּתוֹךְ	צַדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	בִסְדֹם	אֶמְצָא	אִם־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
এবং-ক্ষমা-করব	-নগরের	-মধ্যে	ধার্মিক	পঞ্চাশ	-সদোমে	পাই	যদি-	যিহোবা	এবং-বললেন
H5375		H8432	H6662	H2572	H5467	H4672		H3068	H0559

בַּעֲבוּרָם׃	הַמָּקוֹם	לְכָל־
-তাদের-জন্য	-স্থানকে	-সমস্ত-
H5668	H4725	H3605

তখন প্রভু বললেন, “আমি যদি সদোম নগরে 50 জন ভাল লোক পাই তাহলে আমি সমগ্র নগরটাকেই রক্ষা করব|”

27

אֲדֹנָי	אֶל־	לְדַבֵּר	הוֹאַלְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמַר	אַבְרָהָם	וַיַּעַן
-প্রভুর	-প্রতি-	-কথা-বলতে	সাহস-করেছি	দয়া-করে	দেখ-	এবং-বলল	অব্রাহাম	এবং-উত্তর-দিল
H0136	H0413	H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	H0085	

וָאֵפֶר׃	עָפָר	וְאָנֹכִי
এবং-ছাই	ধূলা	এবং-আমি
H0665	H6083	H0595

তখন অব্রাহাম বললেন, “আপনার তুলনায় আমি নেহাতই ধুলো আর ছাই| কিন্তু একটা প্রশ্ন করে আবার আপনাকে বিরক্তকরছি|

28

הָעִיר	כָּל־	אֶת־	בַּחֲמִשָּׁה	הֲתַשְׁחִית	חֲמִשָּׁה	הַצַּדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	יַחְסְרוּן	אוּלַי
-নগরকে	সমস্ত-	-	-পাঁচে	কি-ধ্বংস-করবে	পাঁচ	-ধার্মিকদের	পঞ্চাশ	কম-হবে	হয়ত
	H3605	H0853	H2568	H7843	H2568	H6662	H2572	H2637	H0194

וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	שָׁם	אֶמְצָא	אִם־	אַשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר
এবং-পঁয়তাল্লিশ	চল্লিশ	সেখানে	পাই	যদি-	ধ্বংস-করব	না	এবং-বললেন
H2568	H0705	H8033	H4672		H7843	H3808	H0559

যদি ভাল লোকদের থেকে 5 জনকে খুঁজে না পাওয়া যায় তখন কি করবেন? নগরে যদি মাত্র 45 জন ভাল লোক থাকে? মাত্র 5 জনকে পাওয়া গেল না বলে কি আপনি গোটা নগর ধ্বংস করে ফেলবেন?” তখন প্রভু বললেন, “যদি আমি 45 জন ভাল লোককেও পাই তাহলে ঐ নগর ধ্বংস করব না|”

וַיֹּאמֶר	אַרְבָּעִים	שָׁם	יִמָּצְאוּן	אוּלַי	וַיֹּאמַר	אֵלָיו	לְדַבֵּר	עוֹד	וַיֹּסֶף	29
এবং-বললেন	চল্লিশ	সেখানে	পাওয়া-যাবে	হয়ত	এবং-বলল	-তাকে	-কথা-বলতে	আরও	এবং-আরও	
H0559	H0705	H8033	H4672	H0194	H0559	H0413	H1696	H5750	H3254	

הָאַרְבָּעִים׃	בַּעֲבוּר	אֶעֱשֶׂה	לֹא
-চল্লিশের	-জন্যে	করব	না
H0705	H5668		H3808

অব্রাহাম আবার বললেন, “সেখানে গিয়ে আপনি যদি মাত্র 40 জন ভাল লোককে পান তাহলে কি আপনি পুরো নগর ধ্বংস করবেন?” প্রভু বললেন, “আমি যদি 40 জন ভাল লোককেও পাই তাহলে আমি নগরটা ধ্বংস করব না|”

שְׁלֹשִׁים	שָׁם	יִמָּצְאוּן	אוּלַי	וַאֲדַבֵּרָה	לַאדֹנָי	יִחַר	נָא	אַל־	וַיֹּאמֶר	30
ত্রিশ	সেখানে	পাওয়া-যাবে	হয়ত	এবং-বলব	-প্রভুর-প্রতি	রাগ-করুক	দয়া-করে	না-	এবং-বলল	
H7970	H8033	H4672	H0194	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	

שְׁלֹשִׁים׃	שָׁם	אֶמְצָא	אִם־	אֶעֱשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר
ত্রিশ	সেখানে	পাই	যদি-	করব	না	এবং-বললেন
H7970	H8033	H4672			H3808	H0559

অব্রাহাম বললেন, “প্রভু দয়া করে আমার ওপর রাগ করবেন না| একটা প্রশ্ন করি! যদি নগরে মাত্র 30 জন ভাল লোককে পান তাহলেও কি আপনি ঐ নগর ধ্বংস করবেন?” তখন প্রভু বললেন, “আমি যদি 30 জন ভাল লোক পাই তাহলে নগরটা ধ্বংস করব না|”

שָׁם	יִמָּצְאוּן	אוּלַי	אֲדֹנָי	אֶל־	לְדַבֵּר	הוֹאַלְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	31
সেখানে	পাওয়া-যাবে	হয়ত	-প্রভুর	-প্রতি-	-কথা-বলতে	সাহস-করেছি	দয়া-করে	দেখ-	এবং-বলল	
H8033	H4672	H0194	H0136	H0413	H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	

הָעֶשְׂרִים׃	בַּעֲבוּר	אַשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	עֶשְׂרִים
-বিশের	-জন্যে	ধ্বংস-করব	না	এবং-বললেন	বিশ
H6242	H5668	H7843	H3808	H0559	H6242

তখন অব্রাহাম বললেন, “আপনাকে কি আর একবার বিরক্তকরতে পারি? যদি সেখানে মাত্র 20 জন ভাল লোক পান তাহলে কি করবেন?” প্রভু বললেন, “আমি যদি 20 জন ভাল লোক পাই তাহলে আমি নগরটা ধ্বংস করবো না|”

יִמָּצְאוּן	אוּלַי	הַפַּעַם	אַךְ־	וַאֲדַבְּרָה	לַאדֹנָי	יִחַר	נָא	אַל־	וַיֹּאמֶר	32
পাওয়া-যাবে	হয়ত	-বারে	শুধু-	এবং-বলব	-প্রভুর-প্রতি	রাগ-করুক	দয়া-করে	না-	এবং-বলল	
H4672	H0194	H6471	H0389	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	

הָעֲשָׂרָה׃	בַּעֲבוּר	אַשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	עֲשָׂרָה	שָׁם
-দশের	-জন্যে	ধ্বংস-করব	না	এবং-বললেন	দশ	সেখানে
H6235	H5668	H7843	H3808	H0559	H6235	H8033

তখন অব্রাহাম বললেন, “প্রভু দয়া করে রাগ করবেন না, কিন্তু শেষবারের মতো আর একটি প্রশ্ন দিয়ে আপনাকে বিরক্তকরি| আপনি যদি সেখানে মাত্র 10 জন ভাল লোক পান তাহলে আপনি কি করবেন?” প্রভু বললেন, “ঐ নগরে 10 জন ভাল লোক পেলেও আমি তা ধ্বংস করব না|”

שָׁב	וְאַבְרָהָם	אַבְרָהָם	אֶל־	לְדַבֵּר	כִּלָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	33
ফিরল	এবং-অব্রাহাম	অব্রাহামের	-প্রতি-	-কথা-বলতে	শেষ-করলেন	যখন	যিহোবা	এবং-গেলেন	
H7725	H0085	H0085	H0413	H1696	H3615		H3068	H3212	

לִמְקֹמוֹ׃
-স্থানে-তার
H4725

প্রভুর অব্রাহামকে যা বলার ছিল, সব বলা হয়ে গেল। এবার প্রভু তাঁর পথে চলে গেলেন এবং অব্রাহাম নিজের বাসস্থানে ফিরে গেলেন।

Chapter 19

וַיַּרְא־	סְדֹם	בְּשַׁעַר־	יֹשֵׁב	וְלוֹט	בָּעֶרֶב	סְדֹמָה	הַמַּלְאָכִים	שְׁנֵי	וַיָּבֹאוּ	1
ও-দেখলেন-	সদোমের	-দরজায়-	বসে-ছিলেন	ও-লোট	-সন্ধ্যায়	সদোমে	-দূতেরা	দুই	ও-এলেন	
H7200	H5467	H8179	H3427	H3876	H6153	H5467	H4397	H8147	H0935	

אָרְצָה׃	אַפַּיִם	וַיִּשְׁתַּחוּ	לִקְרָאתָם	וַיָּקָם	לוֹט
মাটিতে	মুখ	ও-প্রণাম-করলেন	-সাক্ষাতে-তাঁদের	ও-উঠলেন	লোট
H0776	H0639	H7812	H7125		H3876

সেদিন সন্ধ্যায় সদোম নগরে দুজন দূত এলেন। তখন লোট নগরের প্রবেশ পথে বসেছিলেন। তিনি দূতদের আসতে দেখলেন। লোট ভাবলেন যে তারা সাধারণ পথিক, নগরের মধ্য দিয়ে কোথাও যাচ্ছে। লোট উঠে গিয়ে তাঁদের অভিবাদন করে বললেন, “মহাশয়গণ, অনুগ্রহ করে একবার আমার বাড়ীতে আসুন এবং আপনাদের সেবা করার সুযোগ দিন। সেখানে আপনারা হাত-পা ধুয়ে রাত্রিবাস করতে পারেন। তাহলে কাল সকালে আবার আপনাদের গন্তব্যস্থল অভিমুখে যাত্রা করতে পারবেন।” দূত দুজন বললেন, “না, আমরা চকেই রাত্রিবাস করব।”

עַבְדְּכֶם	בֵּית	אֶל־	נָא	סוּרוּ	אֲדֹנַי	נָא־	הִנֶּה	וַיֹּאמֶר	2
আপনাদের-দাসের	গৃহ	প্রতি-	অনুগ্রহ-করে	ফিরুন	প্রভুগণ	অনুগ্রহ-করে-	দেখুন	ও-বললেন	
H5650		H0413	H4994	H5493	H0113	H4994	H2009	H0559	

וַיֹּאמְרוּ	לְדַרְכְּכֶם	וַהֲלַכְתֶּם	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	רַגְלֵיכֶם	וְרַחֲצוּ	וְלִינוּ
ও-বললেন-তারা	-পথে-আপনাদের	ও-যাবেন	ও-ভোরে-উঠবেন	পা-আপনাদের	ও-ধুয়ে-নিন	ও-থাকুন-রাতে
H0559	H1870	H1980	H7925	H7272	H7364	

נָלִין׃	בָרְחוֹב	כִּי	לֹּא
রাত-কাটাব	-চত্বরে	বরং	না
	H7339		H3808

সেদিন সন্ধ্যায় সদোম নগরে দুজন দূত এলেন। তখন লোট নগরের প্রবেশ পথে বসেছিলেন। তিনি দূতদের আসতে দেখলেন। লোট ভাবলেন যে তারা সাধারণ পথিক, নগরের মধ্য দিয়ে কোথাও যাচ্ছে। লোট উঠে গিয়ে তাঁদের অভিবাদন করে বললেন, “মহাশয়গণ, অনুগ্রহ করে একবার আমার বাড়ীতে আসুন এবং আপনাদের সেবা করার সুযোগ দিন। সেখানে আপনারা হাত-পা ধুয়ে রাত্রিবাস করতে পারেন। তাহলে কাল সকালে আবার আপনাদের গন্তব্যস্থল অভিমুখে যাত্রা করতে পারবেন।” দূত দুজন বললেন, “না, আমরা চকেই রাত্রিবাস করব।”

וַיַּעַשׂ	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	וַיָּסֻרוּ	מְאֹד	בָם	וַיִּפְצַר־	3
ও-করলেন	গৃহে-তাঁর	প্রতি-	ও-এলেন	তাঁর-কাছে	ও-ফিরলেন	অতিশয়	-তাদের	ও-জোর-করলেন-	
		H0413	H0935	H0413	H5493	H3966		H6484	

וַיֹּאכֵלוּ׃	אָפָה	וּמַצּוֹת	מִשְׁתֶּה	לָהֶם
ও-খেলেন-তারা	সেঁকলেন	ও-খামিরবিহীন-রুটি	ভোজ	-তাদের-জন্য
H0398	H0644	H4682	H4960	

কিন্তু লোট নিজের বাড়ীতে তাঁদের নিয়ে যাওয়ার জন্যে পীড়াপীড়ি করতে লাগলেন। তাই দূতরা শেষ পর্যন্ত লোটের বাড়ীতে থেকে রাজী হলেন। তাঁরা লোটের বাড়ীতে গেলেন। লোট তাঁদের কিছু পানীয় দিলেন। লোট তাঁদের রুটি বানিয়ে দিলেন এবং তাঁরা সেই রুটি খেলেন।

הַבַּיִת	עַל־	נָסַבּוּ	סְדֹם	אַנְשֵׁי	הָעִיר	וְאַנְשֵׁי	יִשְׁכָּבוּ	טֶרֶם	4
-গৃহ	উপর-	ঘিরে-ফেললেন	সদোমের	পুরুষেরা	-নগরের	ও-পুরুষেরা	শোয়ার-তাদের	আগে	
		H5437	H5467	H0376		H0376	H7901	H2962	

מִקָּצֶה׃	הָעָם	כָּל־	זָקֵן	וְעַד־	מִנַּעַר
প্রান্ত-থেকে	-লোকেরা	সমস্ত-	বৃদ্ধ	ও-পর্যন্ত-	থেকে-বালক
		H3605	H2205	H5704	H5288

সেদিন সন্ধ্যায় ঘুমোতে যাওয়ার ঠিক আগে, নগরের নানা প্রান্ত থেকে নানা বয়সের বহু লোক লোটের বাড়িতে এল। সদোমের সেইসব লোকেরা লোটের বাড়ী ঘিরে ফেলল এবং লোটকে চিৎকার করে ডাকতে লাগল।

5

וַיִּקְרְא֤וּ	אֶל־	לוֹט֙	וַיֹּ֣אמְרוּ	ל֔וֹ	אַיֵּ֧ה	הָאֲנָשִׁ֛ים	אֲשֶׁר־	בָּ֥אוּ	אֵלֶ֖יךָ
ও-ডাকলেন-তারা	প্রতি-	লোট	ও-বললেন	তাঁকে	কোথায়	-পুরুষেরা	যারা-	এসেছিলেন	তোমার-কাছে
H7121	H0413	H3876	H0559		H0346	H0376		H0935	H0413

הַלָּ֑יְלָה	הוֹצִיאֵ֣ם	אֵלֵ֔ינוּ	וְנֵדְעָ֖ה	אֹתָֽם׃
-রাতে	বের-কর-তাদের	আমাদের-কাছে	ও-জানব-আমরা	তাদের-কে
H3915	H3318	H0413	H3045	H0853

তারা বলল, “আজ সন্ধ্যায় যারা এসেছে, কোথায় তারা? তাদের বাইরে নিয়ে এস-আমরা তাদের সাথে যৌন সহবাস করতে চাই|”

6

וַיֵּצֵ֧א	אֲלֵהֶ֛ם	ל֖וֹט	הַפֶּ֑תְחָה	וְהַדֶּ֖לֶת	סָגַ֥ר	אַחֲרָֽיו׃
ও-বেরিয়ে-গেলেন	তাদের-কাছে	লোট	-দরজায়	ও-দরজা	বন্ধ-করলেন	পিছনে-তাঁর
H3318	H0413	H3876	H6607		H5462	

লোট বাইরে বেরিয়ে এসে দরজা বন্ধ করে দিল|

7

וַיֹּאמַ֑ר	אַל־	נָ֥א	אַחַ֖י	תָּרֵֽעוּ׃
ও-বললেন	না-	অনুগ্রহ-করে	ভাইয়েরা-আমার	মন্দ-করবেন-না
H0559	H0408	H4994	H0251	

সেই জনতার উদ্দেশ্যে লোট বলল, “না! বন্ধুরা, আমি মিনতি করছি, এমন খারাপ কাজ কোরো না|

8

הִנֵּה־	נָ֨א	לִ֜י	שְׁתֵּ֣י	בָנ֗וֹת	אֲשֶׁ֤ר	לֹא־	יָדְעוּ֙	אִ֔ישׁ	אוֹצִֽיאָה־	נָּ֤א
দেখুন-	অনুগ্রহ-করে	আমার	দুই	মেয়ে	যারা	না-	জেনেছে	পুরুষ	বের-করব-	অনুগ্রহ-করে
H2009	H4994		H8147	H1323		H3808	H3045	H0376	H3318	H4994

אֶתְהֶן֙	אֲלֵיכֶ֔ם	וַעֲשׂ֣וּ	לָהֶ֔ן	כַּטּ֖וֹב	בְּעֵינֵיכֶ֑ם	רַ֠ק	לָֽאֲנָשִׁ֤ים	הָאֵל֙
তাদের-কে	আপনাদের-কাছে	ও-করুন	তাদের-প্রতি	যা-ভালো	-চোখে-আপনাদের	কেবল	-পুরুষদের	এই
H0853	H0413					H7535	H0376	H0411

אַל־	תַּעֲשׂ֣וּ	דָבָ֔ר	כִּי־	עַל־	כֵּ֥ן	בָּ֖אוּ	בְּצֵ֥ל	קֹרָתִֽי׃
না-	করবেন	কিছু	কারণ-	উপর-	এই	এসেছেন-তারা	-ছায়ায়	ছাদ-আমার
H0408		H1697				H0935	H6738	H6982

দেখ, আমার দুটি মেয়ে আছে-কোনও পুরুষ তাদের স্পর্শ করে নি| তোমাদের জন্য আমি নিজের কন্যাদের দেব| তোমরা তাদের নিয়ে যা খুশী করতে পারো| কিন্তু দয়া করে এই অতিথি দুজনের প্রতি কিছু কোরো না| এই দুজন আমার ঘরে এসেছে এবং আমার অবশ্যই এদের রক্ষা করা উচিৎ|”

9

וַיֹּאמְר֣וּ ׀	גֶּשׁ־	הָ֗לְאָה	וַיֹּֽאמְרוּ֙	הָאֶחָ֤ד	בָּֽא־	לָגוּר֙	וַיִּשְׁפֹּ֣ט
ও-বললেন-তারা	সরে-যাও-	ওদিকে	ও-বললেন-তারা	-এক-জন	এসেছে-	বসবাস-করতে	ও-বিচার-করছে
H0559	H5066	H1973	H0559	H0259	H0935		H8199

שָׁפ֔וֹט	עַתָּ֕ה	נָרַ֥ע	לְךָ֖	מֵהֶ֑ם	וַיִּפְצְר֨וּ	בָאִ֤ישׁ	בְּלוֹט֙	מְאֹ֔ד
বিচার	এখন	মন্দ-করব	তোমাকে	তাদের-চেয়ে	ও-জোর-করলেন-তারা	-পুরুষটির	-লোটের	অতিশয়
H8199	H6258			H1992	H6484	H0376	H3876	H3966

וַֽיִּגְּשׁ֖וּ	לִשְׁבֹּ֥ר	הַדָּֽלֶת׃
ও-এগিয়ে-গেলেন	ভাঙতে	-দরজা
H5066	H7665	

যেসব লোকেরা লোটের বাড়ী ঘিরে রেখেছিল তারা উত্তর দিল, “আমাদের পথ থেকে সরে যাও|” তারপর তারা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, “এই লোকটা একদিন অতিথি হিসেবে আমাদের নগরে বাস করতে এসেছিল| এখন জ্ঞান দিচ্ছে, আমরা কি করব না করব!” তখন সেই লোকেরা লোটকে বলল, “এখন তোমার প্রতি ওদের চেয়ে আরও বেশী খারাপ ব্যবহার করব|” অতএব সেই জনতা লোটের দিকে এগিয়ে যেতে থাকল| ক্রমে দরজা ভেঙ্গে ফেলার উপক্রম|

10

וַיִּשְׁלְח֤וּ	הָֽאֲנָשִׁים֙	אֶת־	יָדָ֔ם	וַיָּבִ֧יאוּ	אֶת־	ל֛וֹט	אֲלֵיהֶ֖ם	הַבָּ֑יְתָה
ও-প্রসারিত-করলেন	-পুরুষেরা	-কে	হাত-তাদের	ও-টেনে-আনলেন	-কে	লোট	তাদের-কাছে	-গৃহে
H7971	H0376	H0853	H3027	H0935	H0853	H3876	H0413	

וְאֶת־	הַדֶּ֖לֶת	סָגָֽרוּ׃
ও-কে-	-দরজা	বন্ধ-করলেন
H0853		H5462

কিন্তু যে দুজন পুরুষ লোটের বাড়িতে আশ্রয় নিয়েছিলেন তাঁরা হঠাৎ দরজা খুলে বেরিয়ে এসে লোটকে ভেতরে টেনে নিয়ে গেলেন এবং ভেতর থেকে দরজা বন্ধ করে দিলেন।

11

וְאֶת־	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	פֶּתַח	הַבַּיִת	הִכּוּ	בַּסַּנְוֵרִים	מִקָּטֹן	וְעַד־	גָּדוֹל
ও-কে-	-পুরুষদের	যারা-	দরজায়	-গৃহের	আঘাত-করলেন	-অন্ধত্ব-দিয়ে	থেকে-ছোট	ও-পর্যন্ত-	বড়
H0853	H0376		H6607		H5221	H5575		H5704	

וַיִּלְאוּ	לִמְצֹא	הַפָּתַח׃
ও-ক্লান্ত-হল	খুঁজতে	-দরজা
H3811	H4672	H6607

তারপর তাঁরা বাইরের মারমুখো জনতার জন্য কিছু একটা করলেন। ফলে যুবক, বৃদ্ধ, সব বদমাশ লোকেরা অন্ধ হয়ে গেল। এর ফলে যারা বাড়ির ভেতর জোর করে ঢোকার চেষ্টা করছিল তারা ভেতরে ঢোকার দরজাই খুঁজে পেল না।

12

וַיֹּאמְרוּ	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	לוֹט	עֹד	מִי־	לְךָ	פֹה	חָתָן	וּבָנֶיךָ
ও-বললেন	-পুরুষেরা	প্রতি-	লোট	আরও	কে-	তোমার	এখানে	জামাতা	ও-পুত্রদের-তোমার
H0559	H0376	H0413	H3876	H5750	H4310		H6311	H2860	

וּבְנֹתֶיךָ	וְכֹל	אֲשֶׁר־	לְךָ	בָּעִיר	הוֹצֵא	מִן־	הַמָּקוֹם׃
ও-কন্যাদের-তোমার	ও-সকল	যা-	তোমার	-নগরে	বের-কর	থেকে-	-স্থান
H1323	H3605				H3318		H4725

অতিথি দুজন লোটকে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার পরিবারের আর কেউ কি এই শহরে বাস করে? তোমার জামাই, ছেলে, মেয়ে কিংবা পরিবারের আর কেউ কি এখানে আছে? যদি থাকে তাহলে তাদের এখনই এই জায়গা ছেড়ে চলে যাওয়ার জন্য বলো।

13

כִּי־	מַשְׁחִתִים	אֲנַחְנוּ	אֶת־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	כִּי־	גָדְלָה	צַעֲקָתָם	אֶת־
কারণ-	ধ্বংস-করছি-আমরা	আমরা	-কে	-স্থান	এই	কারণ-	বড়-হয়েছে	কান্না-তাদের	-কে
	H7843	H0587	H0853	H4725	H2088		H1431	H6818	H0854

פְּנֵי	יְהוָה	וַיְשַׁלְּחֵנוּ	יְהוָה	לְשַׁחֲתָהּ׃
মুখ	যিহোবার	ও-পাঠিয়েছেন-আমাদের	যিহোবা	ধ্বংস-করতে-তাকে
H6440	H3068	H7971	H3068	H7843

আমরা এই নগর ধ্বংস করে দেব। এই নগর যে কত খারাপ তা প্রভু শুনেছেন। তাই এই নগর ধ্বংস করে দেওয়ার জন্য তিনি আমাদের পাঠিয়েছেন।”

14

וַיֵּצֵא	לוֹט	וַיְדַבֵּר	אֶל־	חֲתָנָיו	לֹקְחֵי	בְנֹתָיו	וַיֹּאמֶר
ও-বেরিয়ে-গেলেন	লোট	ও-কথা-বললেন	প্রতি-	জামাতাদের-তাঁর	যারা-নিয়েছিল	মেয়েদের-তাঁর	ও-বললেন
H3318	H3876	H1696	H0413	H2860	H3947	H1323	H0559

קוּמוּ	צְּאוּ	מִן־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	כִּי־	מַשְׁחִית	יְהוָה	אֶת־	הָעִיר	וַיְהִי
ওঠো	বেরিয়ে-যাও	থেকে-	-স্থান	এই	কারণ-	ধ্বংস-করছেন	যিহোবা	-কে	-নগর	ও-ছিল-তিনি
	H3318		H4725	H2088		H7843	H3068	H0853		H1961

כִמְצַחֵק	בְּעֵינֵי	חֲתָנָיו׃
যেন-ঠাট্টা-করছেন	-চোখে	জামাতাদের-তাঁর
H6711		H2860

তখন লোট বেরিয়ে গিয়ে তাঁর অন্যান্য মেয়েদের যারা বিয়ে করেছে সেই মেয়েদের স্বামীদের অর্থাৎ জামাইদের সঙ্গে কথা বললেন। লোট বলল, “তাড়াতাড়ি করো! এক্ষুনি এই জায়গা ছেড়ে চলে যাও! প্রভু এখনই এই জায়গা ধ্বংস করবেন।” কিন্তু তারা ভাবল, লোট বোধহয় তামাশা করছে।

15

וּכְמוֹ	הַשַּׁחַר	עָלָה	וַיָּאִיצוּ	הַמַּלְאָכִים	בְּלוֹט	לֵאמֹר	קוּם	קַח	אֶת־	אִשְׁתְּךָ
ও-যেন	-ভোর	উঠল	ও-তাড়া-দিলেন	-দূতেরা	-লোটকে	বলে	ওঠো	নাও	-কে-	স্ত্রী-তোমার
H3644	H7837	H5927	H0213	H4397	H3876	H0559		H3947	H0853	H0802

וְאֶת־	שְׁתֵּי	בְנֹתֶיךָ	הַנִּמְצָאֹת	פֶּן־	תִּסָּפֶה	בַּעֲוֹן	הָעִיר׃
ও-কে-	দুই	মেয়েদের-তোমার	যারা-পাওয়া-যায়	পাছে-	ভস্ম-হও	-অপরাধে	-নগরের
H0853	H8147	H1323	H4672	H6435	H5595	H5771	

পরদিন ভোরে সেই দূতরা লোটকে তাড়া দিলেন| তাঁরা বললেন, “এই নগরবাসীদের শাস্তি দেওয়া হবে| সুতরাং তুমি, তোমার স্ত্রী এবং যে দুজন মেয়ে তোমার কাছে থাকে তাদের নিয়ে শীঘ্রই এই জায়গা ছেড়ে চলে যাও| তাহলে এই নগরের সঙ্গে তোমরা আর ধ্বংস হবে না|”

16

וַיִּתְמַהְמָהּ	וַיַּחֲזִקוּ	הָאֲנָשִׁים	בְּיָדוֹ	וּבְיַד־	אִשְׁתּוֹ	וּבְיַד	שְׁתֵּי	בְנֹתָיו
ও-দ্বিধা-করলেন	ও-ধরলেন	-পুরুষেরা	-হাতে-তাঁর	ও-হাতে-	স্ত্রী-তাঁর	ও-হাতে	দুই	মেয়েদের-তাঁর
H4102	H2388	H0376	H3027	H3027	H0802	H3027	H8147	H1323

בְּחֶמְלַת	יְהוָה	עָלָיו	וַיֹּצִאֻהוּ	וַיַּנִּחֻהוּ	מִחוּץ	לָעִיר׃
-করুণায়	যিহোবার	তাঁর-উপর	ও-বের-করলেন-তাঁকে	ও-রাখলেন-তাঁকে	বাইরে	-নগরের
H2551	H3068		H3318	H3240	H2351	

কিন্তু লোটের সব গুলিয়ে গেল এবং তিনি নগর ছেড়ে যাওয়ার ব্যাপারে তাড়া করলেন না| সুতরাং ঐ দুজন লোট এবং তাঁর স্ত্রীর এবং দুই মেয়ের হাত চেপে ধরল| ঐ দুজন লোট এবং তাঁর পরিবারকে নিরাপদে নগরের বাইরে নিয়ে গেলেন| লোট এবং তাঁর পরিবারের প্রতি প্রভু দয়ালু ছিলেন|

17

וַיְהִי	כְהוֹצִיאָם	אֹתָם	הַחוּצָה	וַיֹּאמֶר	הִמָּלֵט	עַל־	נַפְשֶׁךָ	אַל־
ও-হল	যখন-বের-করলেন	তাদের-কে	-বাইরে	ও-বললেন	পলায়ন-করো	উপর-	প্রাণ-তোমার	না-
H1961	H3318	H0853	H2351	H0559	H4422		H5315	H0408

תַּבִּיט	אַחֲרֶיךָ	וְאַל־	תַּעֲמֹד	בְּכָל־	הַכִּכָּר	הָהָרָה	הִמָּלֵט	פֶּן־	תִּסָּפֶה׃
তাকাবে	পিছনে-তোমার	ও-না-	থামবে	-সমস্ত-	-সমভূমিতে	-পাহাড়ে	পলায়ন-করো	পাছে-	ভস্ম-হও
H5027		H0408	H5975	H3605	H3603	H2022	H4422	H6435	H5595

তাই ঐ দুজন লোট এবং তাঁর পরিবারকে নগরের বাইরে নিয়ে এলেন| তাঁরা নগরের বাইরে চলে এলে সেই দুজন দুতের একজন বললেন, “এবার প্রাণ বাঁচাবার জন্য তোমরা দৌড় দাও! আর পেছনের দিকে তাকাবে না| উপত্যকার কোনও জায়গাতে দাঁড়াবে না| যতক্ষণ না ঐ পর্বতে পৌঁছবে ততক্ষণ শুধুই দৌড়বে| থামলে, নগরের সঙ্গে তোমরাও ধ্বংস হয়ে যাবে!”

18

וַיֹּאמֶר	לוֹט	אֲלֵהֶם	אַל־	נָא	אֲדֹנָי׃
ও-বললেন	লোট	তাঁদের-কে	না-	অনুগ্রহ-করে	প্রভু-আমার
H0559	H3876	H0413	H0408	H4994	H0136

কিন্তু লোট এই দুজনকে বললেন, “মহাশয়গণ, দয়া করে আমায় অত দূরে দৌড়ে যেতে বলবেন না!

19

הִנֵּה־	נָא	מָצָא	עַבְדְּךָ	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	וַתַּגְדֵּל	חַסְדְּךָ
দেখুন-	অনুগ্রহ-করে	পেয়েছে	দাস-আপনার	অনুগ্রহ	-চোখে-আপনার	ও-মহান-করেছেন	দয়া-আপনার
H2009	H4994	H4672	H5650	H2580		H1431	

אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	עִמָּדִי	לְהַחֲיוֹת	אֶת־	נַפְשִׁי	וְאָנֹכִי	לֹא	אוּכַל	לְהִמָּלֵט
যা	করেছেন	আমার-সাথে	বাঁচাতে	-কে	প্রাণ-আমার	ও-আমি	না	পারব	পলায়ন-করতে
		H5978	H2421	H0853	H5315	H0595	H3808	H3201	H4422

הָהָרָה	פֶּן־	תִּדְבָּקַנִי	הָרָעָה	וָמַתִּי׃
-পাহাড়ে	পাছে-	ধরে-ফেলবে-আমাকে	-বিপদ	ও-মরব
H2022	H6435	H1692		H4191

আমি আপনাদের সেবকমাত্র, তবু আমার প্রতি আপনাদের অসীম দয়া| দয়া করে আমার জীবন রক্ষা করেছেন| কিন্তু ঐ পর্বত পর্যন্ত সমস্ত পথ দৌড়োবার ক্ষমতা আমার নেই| যদি আমি খুব ধীরে যাই তবে বিপদ ঘটবে এবং আমি নিহত হব!

20

הִנֵּה־	נָא	הָעִיר	הַזֹּאת	קְרֹבָה	לָנוּס	שָׁמָּה	וְהִיא	מִצְעָר	אִמָּלְטָה	נָּא
দেখুন-	অনুগ্রহ-করে	-নগর	এই	কাছে	পালাতে	সেখানে	ও-সে	ছোট	পালাব-	অনুগ্রহ-করে
H2009	H4994		H2063	H7138	H5127	H8033	H1931	H4705	H4422	H4994

שָׁמָּה	הֲלֹא	מִצְעָר	הִוא	וּתְחִי	נַפְשִׁי׃
সেখানে	কি-না	ছোট	সে	ও-বাঁচবে	প্রাণ-আমার
H8033	H3808	H4705	H1931	H2421	H5315

দেখুন, এখানে কাছেই একটা খুব ছোট শহর আছে| আমি সেই শহর পর্যন্ত দৌড়ে বেঁচে যেতে পারি|”

21

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה	נָשָׂאתִי	פָנֶיךָ	גַּם	לַדָּבָר	הַזֶּה	לְבִלְתִּי	הָפְכִּי	אֶת־
ও-বললেন	তাঁকে	দেখ	তুলে-নিয়েছি	মুখ-তোমার	এও	-বিষয়ে	এই	না-	উল্টাব-আমি	-কে
H0559	H0413	H2009	H5375	H6440	H1571	H1697	H2088	H1115	H2015	H0853

הָעִיר	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ׃
-নগর	যা	বলেছ
		H1696

দূত লোটকে বললেন, "ভালো কথা আমি তোমার অনুরোধ স্বীকার করেছি। আমি তোমাকে সেটা করতে দেব। আমি ঐ শহর ধ্বংস করব না।

22

מַהֵר	הִמָּלֵט	שָׁמָּה	כִּי	לֹא	אוּכַל	לַעֲשׂוֹת	דָּבָר	עַד־	בֹּאֲךָ	שָׁמָּה
তাড়াতাড়ি	পলায়ন-করো	সেখানে	কারণ	না	পারব	করতে	কিছু	পর্যন্ত-	আসা-তোমার	সেখানে
	H4422	H8033		H3808	H3201		H1697	H5704	H0935	H8033

עַל־	כֵּן	קָרָא	שֵׁם־	הָעִיר	צוֹעַר׃
উপর-	এই	ডাকা-হল	নাম-	-নগরের	সোয়র
		H7121	H8034		H6820

কিন্তু সেখানে শীঘ্রই দৌড়ে যাও। যতক্ষণ না নিরাপদে ঐ শহরে তুমি পৌঁছোচ্ছ ততক্ষণ সদোম ধ্বংস করতে পারব না।" (ঐ শহরের নাম সোয়র কারণ শহরটি খুব ছোট।)

23

הַשֶּׁמֶשׁ	יָצָא	עַל־	הָאָרֶץ	וְלוֹט	בָּא	צֹעֲרָה׃
-সূর্য	উঠল	উপর-	-পৃথিবী	ও-লোট	এলেন	সোয়রে
H8121	H3318		H0776	H3876	H0935	H6820

সূর্যোদয়ের সঙ্গে সঙ্গে লোট সোয়রে পৌঁছলেন।

24

וַיהוָה	הִמְטִיר	עַל־	סְדֹם	וְעַל־	עֲמֹרָה	גָּפְרִית	וָאֵשׁ	מֵאֵת	יְהוָה	מִן־
ও-যিহোবা	বর্ষণ-করলেন	উপর-	সদোম	ও-উপর-	ঘমোরা	গন্ধক	ও-আগুন	থেকে	যিহোবা	থেকে-
H3068	H4305		H5467		H6017	H1614	H0784	H0854	H3068	

הַשָּׁמָיִם׃
-আকাশ
H8064

একই সময়ে প্রভু সদোম ও ঘমোরা ধ্বংস করা শুরু করলেন। প্রভু আকাশ থেকে আগুন আর জ্বলন্ত গন্ধক বর্ষণ শুরু করলেন।

25

וַיַּהֲפֹךְ	אֶת־	הֶעָרִים	הָאֵל	וְאֵת	כָּל־	הַכִּכָּר	וְאֵת	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הֶעָרִים
ও-উল্টে-দিলেন	-কে	-নগরগুলি	এই	ও-কে	সমস্ত-	-সমভূমি	ও-কে	সমস্ত-	বাসিন্দাদের	-নগরগুলির
H2015	H0853		H0411	H0853	H3605	H3603	H0853	H3605	H3427	

וְצֶמַח	הָאֲדָמָה׃
ও-গাছপালা	-মাটির
H6780	H0127

অর্থাৎ প্রভু ঐ নগরগুলি ধ্বংস করলেন। সমস্ত গাছপালা, সমস্ত লোকজন, সমগ্র উপত্যকাটাই প্রভু ধ্বংস করলেন।

26

וַתַּבֵּט	אִשְׁתּוֹ	מֵאַחֲרָיו	וַתְּהִי	נְצִיב	מֶלַח׃
ও-তাকালেন	স্ত্রী-তাঁর	পিছন-থেকে-তাঁর	ও-হলেন-সে	স্তম্ভ	লবণের
H5027	H0802		H1961	H5333	H4417

লোট যখন স্ত্রী ও দুই মেয়েকে নিয়ে দৌড়ে পালাচ্ছিলেন তখন লোটের স্ত্রী নিষেধ ভুলে একবার পেছনে নগরের দিকে তাকালেন এবং তখনই লবণের মূর্ত্তি হয়ে গেলেন।

27

וַיַּשְׁכֵּם	אַבְרָהָם	בַּבֹּקֶר	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	עָמַד	שָׁם	אֶת־	פְּנֵי
ও-ভোরে-উঠলেন	অব্রাহাম	-সকালে	প্রতি-	-স্থান	যেখানে-	দাঁড়িয়েছিলেন	সেখানে	-কে	মুখ
H7925	H0085	H1242	H0413	H4725		H5975	H8033	H0854	H6440

יְהוָה׃
যিহোবার
H3068

খুব সকালে অব্রাহাম আগে যেখানটাতে প্রভুর সামনে দাঁড়িয়েছিলেন সেই স্থানটিতে তিনি আবার গিয়ে দাঁড়ালেন|

28

וַיַּשְׁקֵף	עַל־	פְּנֵי	סְדֹם	וַעֲמֹרָה	וְעַל־	כָּל־	פְּנֵי	אֶרֶץ	הַכִּכָּר
ও-তাকালেন-নিচে	উপর-	মুখ	সদোমের	ও-ঘমোরার	ও-উপর-	সমস্ত-	মুখ	দেশ	-সমভূমির
H8259		H6440	H5467	H6017		H3605	H6440	H0776	H3603

וַיַּרְא	וְהִנֵּה	עָלָה	קִיטֹר	הָאָרֶץ	כְּקִיטֹר	הַכִּבְשָׁן׃
ও-দেখলেন	ও-দেখ	উঠছিল	ধোঁয়া	-দেশের	যেন-ধোঁয়া	-চুল্লির
H7200	H2009	H5927	H7008	H0776	H7008	H3536

অব্রাহাম সদোম এবং ঘমোরার দিকে তাকিয়ে দেখলেন| সমগ্র উপত্যকার ওপর দৃষ্টিপাত করে অব্রাহাম দেখলেন যে সমস্ত উপত্যকা থেকে ধোঁয়া উঠছে| দেখে মনে হল বিশাল অগ্নিকাণ্ডের ফলস্বরূপ ঐ ধোঁয়া|

29

וַיְהִי	בְּשַׁחֵת	אֱלֹהִים	אֶת־	עָרֵי	הַכִּכָּר	וַיִּזְכֹּר	אֱלֹהִים	אֶת־
ও-হল	যখন-ধ্বংস-করলেন	ঈশ্বর	-কে	নগরগুলি	-সমভূমির	ও-স্মরণ-করলেন	ঈশ্বর	-কে
H1961	H7843	H0430	H0853		H3603	H2142	H0430	H0853

אַבְרָהָם	וַיְשַׁלַּח	אֶת־	לוֹט	מִתּוֹךְ	הַהֲפֵכָה	בַּהֲפֹךְ	אֶת־	הֶעָרִים	אֲשֶׁר־
অব্রাহাম	ও-পাঠালেন	-কে	লোট	মধ্য-থেকে	-উল্টানোর	উল্টানোতে	-কে	-নগরগুলি	যেখানে-
H0085	H7971	H0853	H3876	H8432	H2018	H2015	H0853		

יָשַׁב	בָּהֵן	לוֹט׃
বাস-করতেন	সেগুলিতে	লোট
H3427	H2004	H3876

ঈশ্বর উপত্যকার সমস্ত নগর ধ্বংস করলেন| কিন্তু ঈশ্বর ঐ নগরগুলি ধ্বংস করার সময় অব্রাহামের কথা মনে রেখেছিলেন এবং তিনি অব্রাহামের ভ্রাতুষ্পুত্রকে ধ্বংস করেন নি| লোট ঐ উপত্যকার নগরগুলির মধ্যে বাস করছিলেন| কিন্তু নগরগুলি ধ্বংস করার আগে ঈশ্বর লোটকে অন্যত্র পাঠিয়ে দিয়েছিলেন|

30

וַיַּעַל	לוֹט	מִצּוֹעַר	וַיֵּשֶׁב	בָּהָר	וּשְׁתֵּי	בְנֹתָיו	עִמּוֹ	כִּי
ও-উঠে-গেলেন	লোট	সোয়র-থেকে	ও-বাস-করলেন	-পাহাড়ে	ও-দুই	মেয়েরা-তাঁর	তাঁর-সাথে	কারণ
H5927	H3876	H6820	H3427	H2022	H8147	H1323		

יָרֵא	לָשֶׁבֶת	בְּצוֹעַר	וַיֵּשֶׁב	בַּמְּעָרָה	הוּא	וּשְׁתֵּי	בְנֹתָיו׃
ভয়-পেয়েছিলেন	বাস-করতে	-সোয়রে	ও-বাস-করলেন	-গুহায়	তিনি	ও-দুই	মেয়েরা-তাঁর
H3372	H3427	H6820	H3427	H4631	H1931	H8147	H1323

সোয়রে বাস করতে লোটের ভয় করছিল| তাই তিনি ও তাঁর দুই মেয়ে পর্বতে বাস করতে চলে গেলেন| সেখানে তাঁরা একটা গুহার মধ্যে বাস করতে লাগলেন|

31

וַתֹּאמֶר	הַבְּכִירָה	אֶל־	הַצְּעִירָה	אָבִינוּ	זָקֵן	וְאִישׁ	אֵין	בָּאָרֶץ	לָבוֹא
ও-বললেন	-বড়	প্রতি-	-ছোট	বাবা-আমাদের	বৃদ্ধ	ও-পুরুষ	নেই	-পৃথিবীতে	আসতে
H0559	H1067	H0413	H6810	H0001	H2204	H0376	H0369	H0776	H0935

עָלֵינוּ	כְּדֶרֶךְ	כָּל־	הָאָרֶץ׃
আমাদের-উপর	যেমন-রীতি	সমস্ত-	-পৃথিবীর
	H1870	H3605	H0776

দুজনের মধ্যে যে মেয়ে বড় সে একদিন ছোট বোনকে বলল, “পৃথিবীতে সর্বত্র স্ত্রী ও পুরুষ বিয়ে করে এবং তাদের সন্তানাদি হয়| কিন্তু আমাদের পিতা বৃদ্ধ হয়েছেন এবং আমাদের সন্তানাদি দিতে পারে এমন অন্য পুরুষ এখানে নেই|

32

לְכָה	נַשְׁקֶה	אֶת־	אָבִינוּ	יַיִן	וְנִשְׁכְּבָה	עִמּוֹ	וּנְחַיֶּה
এসো	পান-করাই	-কে	বাবা-আমাদের	দ্রাক্ষারস	ও-শুয়ে-পড়ব	তাঁর-সাথে	ও-বাঁচিয়ে-রাখব
H3212	H8248	H0853	H0001	H3196	H7901		H2421

מֵאָבִינוּ	זָרַע׃
বাবা-থেকে-আমাদের	বংশ
H0001	H2233

তাই আমরা পিতাকে প্রচুর দ্রাক্ষারস পান করিয়ে বেহুঁশ করিয়ে দেব| তারপর তাঁর সঙ্গে আমরা যৌনসঙ্গম করব| আমাদের পরিবার রক্ষা করার জন্য আমরা এইভাবে আমাদের পিতার সাহায্য নেব!”

33
וַתַּשְׁקֶיןָ ও-পান-করালেন H8248 | אֶת־ -কে H0853 | אֲבִיהֶן বাবা-তাদের H0001 | יַיִן দ্রাক্ষারস H3196 | בַּלַּיְלָה -রাতে H3915 | הוּא সেই H1931 | וַתָּבֹא ও-গেল H0935 | הַבְּכִירָה -বড় H1067 | וַתִּשְׁכַּב ও-শুয়ে-পড়ল H7901 | אֶת־ -কে H0854
אָבִיהָ বাবা-তার H0001 | וְלֹא־ ও-না- H3808 | יָדַע জানলেন H3045 | בְּשִׁכְבָהּ -শুয়ে-পড়ায়-তার H7901 | וּבְקוּמָהּ׃ ও-ওঠায়-তার

সেই রাত্রে দু মেয়ে তাদের পিতার কাছে গেল এবং তাঁকে প্রচুর দ্রাক্ষারস পান করতে দিল| তারপর বড় মেয়ে পিতার বিছানায় গিয়ে তাঁর সঙ্গে যৌন সঙ্গম করল| লোট এমন নেশাগ্রস্ত ছিলেন যে তাঁর বিছানায় কে কখন এল এবং কে কখন গেল কিছুই বুঝতে পারলেন না|

34
וַיְהִי ও-হল H1961 | מִמָּחֳרָת পরদিন H4283 | וַתֹּאמֶר ও-বলল H0559 | הַבְּכִירָה -বড় H1067 | אֶל־ প্রতি- H0413 | הַצְּעִירָה -ছোট H6810 | הֵן־ দেখ- H2005 | שָׁכַבְתִּי শুয়েছিলাম H7901 | אֶמֶשׁ গতরাতে H0570 | אֶת־ -কে H0854 | אָבִי বাবা-আমার H0001
נַשְׁקֶנּוּ পান-করাই-তাঁকে H8248 | יַיִן দ্রাক্ষারস H3196 | גַּם־ এও- H1571 | הַלַּיְלָה -রাতে H3915 | וּבֹאִי ও-যাও H0935 | שִׁכְבִי শুয়ে-পড় H7901 | עִמּוֹ তাঁর-সাথে | וּנְחַיֶּה ও-বাঁচিয়ে-রাখব H2421 | מֵאָבִינוּ বাবা-থেকে-আমাদের H0001
זָרַע׃ বংশ H2233

পরদিন ছোট বোনকে বড় বোন বলল, “গত রাত্রে আমি পিতার সঙ্গে এক বিছানায় শুয়েছি| আজ রাতে আবার তাঁকে দ্রাক্ষারস পান করিয়ে বেহুঁশ করে দেব| তাহলে তুমি তাঁর সঙ্গে যৌন সঙ্গম করতে পারবে| এভাবে আমরা সন্তানাদি পেতে আমাদের পিতার সাহায্য নেব| এতে আমাদের বংশধারা অব্যাহত থাকবে|”

35
וַתַּשְׁקֶיןָ ও-পান-করালেন H8248 | גַּם এও H1571 | בַּלַּיְלָה -রাতে H3915 | הַהוּא সেই H1931 | אֶת־ -কে H0853 | אֲבִיהֶן বাবা-তাদের H0001 | יָיִן দ্রাক্ষারস H3196 | וַתָּקָם ও-উঠল | הַצְּעִירָה -ছোট H6810 | וַתִּשְׁכַּב ও-শুয়ে-পড়ল H7901
עִמּוֹ তাঁর-সাথে | וְלֹא־ ও-না- H3808 | יָדַע জানলেন H3045 | בְּשִׁכְבָהּ -শুয়ে-পড়ায়-তার H7901 | וּבְקֻמָהּ׃ ও-ওঠায়-তার

সুতরাং সেই রাত্রে দু মেয়ে আবার পিতাকে নেশাতে বেহুঁশ করে দিল| তারপর ছোট মেয়ে পিতার বিছানায় গিয়ে পিতার সঙ্গে যৌন সঙ্গম করল| এবারেও লোট এমন নেশাগ্রস্ত ছিলেন যে জানতে পারলেন না কে তার বিছানায় এল, কে গেল|

36
וַתַּהֲרֶיןָ ও-গর্ভবতী-হলেন H2029 | שְׁתֵּי দুই H8147 | בְנוֹת־ মেয়েরা- H1323 | לוֹט লোটের H3876 | מֵאֲבִיהֶן׃ বাবা-থেকে-তাদের H0001

লোটের দু মেয়েই গর্ভবতী হল| তাদের পিতাই তাদের সন্তানাদির পিতা|

37
וַתֵּלֶד ও-জন্ম-দিল H3205 | הַבְּכִירָה -বড় H1067 | בֵּן পুত্র | וַתִּקְרָא ও-ডাকল H7121 | שְׁמוֹ নাম-তার H8034 | מוֹאָב মোয়াব H4124 | הוּא সে H1931 | אֲבִי־ পিতা- H0001 | מוֹאָב মোয়াবের H4124 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | הַיּוֹם׃ -আজ H3117

বড় মেয়ের হল এক পুত্র সন্তান| তার নাম হল মোয়াব| বর্তমানে যে মোয়াবীয় জাতি আছে তাদের আদিপুরুষ হলেন মোয়াব|

38
וְהַצְּעִירָה ও-ছোট H6810 | גַם־ এও- H1571 | הִוא সে H1931 | יָלְדָה জন্ম-দিল H3205 | בֵּן পুত্র | וַתִּקְרָא ও-ডাকল H7121 | שְׁמוֹ নাম-তার H8034 | בֶּן־עַמִּי বেন-অম্মি H1151 | הוּא সে H1931 | אֲבִי পিতা H0001 | בְנֵי־ পুত্রদের-
עַמּוֹן অম্মোনের H5983 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | הַיּוֹם׃ -আজ H3117 | ס ס

ছোট মেয়েও এক পুত্র সন্তানের জন্ম দিল। তার নাম বিন্-অম্মি। বর্তমানে যে অম্মোন জাতি আছে তাদের আদিপুরুষ হলেন বিন্-অম্মি।

Chapter 20

1

וַיִּסַּע	מִשָּׁם	אַבְרָהָם	אַרְצָה	הַנֶּגֶב	וַיֵּשֶׁב	בֵּין־	קָדֵשׁ	וּבֵין	שׁוּר	וַיָּגָר	בִּגְרָר׃
ও-যাত্রা-করলেন	সেখান-থেকে	অব্রাহাম	দেশে-	-নেগেভের	ও-বাস-করলেন	মধ্যে-	কাদেশ	ও-মধ্যে	শূর	ও-প্রবাস-করলেন	-গরারে
H5265	H8033	H0085	H0776	H5045	H3427	H0996	H6946	H0996	H7793		H1642

অব্রাহাম পূর্বের বাসস্থান ত্যাগ করে নেগেভে গেলেন। তিনি কাদেশ এবং শূরের মধ্যবর্তী গরার নগরে বাস করা শুরু করলেন।

2

וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אֶל־	שָׂרָה	אִשְׁתּוֹ	אֲחֹתִי	הִוא	וַיִּשְׁלַח	אֲבִימֶלֶךְ	מֶלֶךְ	גְּרָר	וַיִּקַּח	אֶת־	שָׂרָה׃
ও-বললেন	অব্রাহাম	সম্বন্ধে-	সারা	স্ত্রী-তাঁর	বোন	সে	ও-পাঠালেন	অবীমেলক	রাজা	গরারের	ও-নিলেন	-কে	সারা
H0559	H0085	H0413	H8283	H0802	H0269	H1931	H7971	H0040	H4428	H1642	H3947	H0853	H8283

গরারে বাস করার সময় অব্রাহাম সবাইকে বললেন যে সারা তাঁর বোন। গরারের রাজা অবীমেলক সে কথা শুনলেন। অবীমেলক সারাকে কামনা করলেন, তাই সারাকে নিয়ে আসার জন্য কয়েকজন ভৃত্যকে পাঠালেন।

3

וַיָּבֹא	אֱלֹהִים	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	בַּחֲלוֹם	הַלָּיְלָה	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הִנְּךָ	מֵת	עַל־	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר־	לָקַחְתָּ	וְהִוא	בְּעֻלַת	בָּעַל׃
ও-এলেন	ঈশ্বর	প্রতি-	অবীমেলক	-স্বপ্নে	-রাতের	ও-বললেন	তাঁকে	দেখ-তুমি	মৃত	কারণে-	-স্ত্রীর	যাকে-	নিয়েছ	ও-সে	স্বামীর-	স্বামীর
H0935	H0430	H0413	H0040	H2472	H3915	H0559		H2009	H4191		H0802		H3947	H1931	H1166	H1167

কিন্তু রাত্রে ঈশ্বর স্বপ্নে অবীমেলকের কাছে এলেন। ঈশ্বর বললেন, "তোমার মরণ ঘনিয়ে এসেছে। যে নারীকে তুমি এনেছ সে বিবাহিতা।"

4

וַאֲבִימֶלֶךְ	לֹא	קָרַב	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמַר	אֲדֹנָי	הֲגוֹי	גַּם־	צַדִּיק	תַּהֲרֹג׃
ও-অবীমেলক	না	কাছে-আসেনি	তার-কাছে	ও-বললেন	প্রভু	কি-জাতি	এও-	ধার্মিক	বধ-করবেন
H0040	H3808	H7126	H0413	H0559	H0136		H1571	H6662	H2026

কিন্তু অবীমেলক তখন পর্যন্ত সারাকে শয্যার সঙ্গিনী করেন নি। তাই অবীমেলক বললেন, "প্রভু, আমি তো অপরাধ করিনি। আপনি কি একজন নিরপরাধকে হত্যা করবেন?

5

הֲלֹא	הוּא	אָמַר־	לִי	אֲחֹתִי	הִוא	וְהִיא־	גַם־	הִוא	אָמְרָה	אָחִי	הוּא	בְּתָם־	לְבָבִי	וּבְנִקְיֹן	כַּפַּי	עָשִׂיתִי	זֹאת׃
কি-না	সে	বলেছে-	আমাকে	বোন	সে	ও-সে-	এও-	সে	বলেছে	ভাই	সে	-সরলতায়-	হৃদয়-আমার	ও-নির্দোষতায়	হাত-আমার	করেছি	এটা
H3808	H1931	H0559		H0269	H1931	H1931	H1571	H1931	H0559	H0251	H1931	H8537	H3824		H3709		H2063

অব্রাহাম নিজে আমায় বলেছে যে, এই নারী তার বোন। আর ঐ নারীও বলেছে যে, ঐ পুরুষ তার ভাই। আমি তো কোন অপরাধ করিনি। আমি তো জানতামই না যে আমি কি করছি।"

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתָם־ לְבָבְךָ עָשִׂיתָ
ও-বললেন তাঁকে -ঈশ্বর -স্বপ্নে এও আমি জানতাম যে -সরলতায়- হৃদয়-তোমার করেছ
H0559 H0413 H0430 H2472 H1571 H0595 H3045 H8537 H3824

זֹּאת וָאֶחְשֹׂךְ גַּם־ אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־ לִי עַל־ כֵּן לֹא־
এটা ও-আটকেছিলাম এও- আমি তোমাকে পাপ-করতে- আমার উপর- এই না-
H2063 H2820 H1571 H0595 H0853 H2398 H3808

נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃
দিইনি-তোমাকে স্পর্শ-করতে তাকে
H5414 H5060 H0413

তখন ঈশ্বর স্বপ্নের মধ্যে অবীমেলককে বললেন, "হ্যাঁ, আমি জানি তুমি নির্দোষ এবং এটাও জানি যে তুমি কি করছ তা তুমি জানতে না। তোমায় আমি বাঁচিয়ে দিয়েছি। আমি তোমাকে আমার বিরুদ্ধে পাপ করতে দিই নি। আমিই তোমায় ঐ নারীকে শয্যায় নিয়ে যেতে দিই নি।

7 וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־ הָאִישׁ כִּי־ נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ וֶחְיֵה
ও-এখন ফিরিয়ে-দাও স্ত্রী- -পুরুষের কারণ- ভাববাদী সে ও-প্রার্থনা-করবে তোমার-জন্য ও-বাঁচবে
H6258 H7725 H0802 H0376 H5030 H1931 H6419 H1157 H2421

וְאִם־ אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־ מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
ও-যদি- নও-তুমি ফেরত-দাও জেনে-রাখো যে- মৃত্যু মরবে তুমি ও-সকল- যা- তোমার
H0369 H7725 H3045 H4191 H4191 H3605

সুতরাং তুমি অব্রাহাম ও তার স্ত্রীকে ফিরিয়ে দাও। অব্রাহাম একজন ভাববাদী। সে তোমার জন্য প্রার্থনা করবে এবং তুমি তাতে জীবন লাভ করবে। কিন্তু তুমি যদি অব্রাহাম ও তার স্ত্রীকে ফিরিয়ে না দাও তাহলে আমি নিশ্চিত যে তোমার মৃত্যু আসন্ন এবং তোমার সমস্ত পরিবারেরও মৃত্যু হবে।"

8 וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־ עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־
ও-ভোরে-উঠলেন অবীমেলক -সকালে ও-ডাকলেন -সকল- দাসদের-তাঁর ও-কথা-বললেন -কে সমস্ত-
H7925 H0040 H1242 H7121 H3605 H5650 H1696 H0853 H3605

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃
-বিষয়গুলি এই -কানে-তাদের ও-ভয়-পেলেন -পুরুষেরা অতিশয়
H1697 H0428 H0241 H3372 H0376 H3966

সুতরাং পরদিন খুব সকালে অবীমেলক তাঁর ভৃত্যদের ডেকে তাঁর স্বপ্নের কথা বললেন। তাঁর স্বপ্নের কথা শুনে ভৃত্যরা খুব ভীত হয়ে পড়ল।

9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־ עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־
ও-ডাকলেন অবীমেলক অব্রাহামের-জন্য ও-বললেন তাঁকে কী- করেছ আমাদের-প্রতি ও-কী-
H7121 H0040 H0085 H0559 H4100 H4100

חָטָאתִי לָךְ כִּי־ הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־ מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מַעֲשִׂים
পাপ-করেছি তোমার-প্রতি যে- এনেছ আমার-উপর ও-উপর- রাজ্য-আমার পাপ বড় কাজ
H2398 H0935 H4467 H2401 H4639

אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃
যা না- হওয়া-উচিত করেছ আমার-সাথে
H3808 H5978

তখন অবীমেলক অব্রাহামকে ডেকে পাঠিয়ে জিজ্ঞাসা করলেন, "কেন আপনি আমাদের প্রতি এরকম ব্যবহার করলেন? আমি আপনার প্রতি কি অন্যায় করেছি? কেন মিথ্যে বললেন যে ঐ নারীটি আপনার বোন? আমার রাজত্বে আপনি অনেক বিপর্যয় ডেকে এনেছেন। আমার প্রতি এসব করা আপনার উচিৎ হয় নি।

10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
ও-বললেন অবীমেলক প্রতি- অব্রাহাম কী দেখেছ যে করেছ -কে -কাজ এই
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H7200 H0853 H1697 H2088

আপনি কিসের ভয় পাচ্ছিলেন? কেন আপনি আমার সঙ্গে এরকম ব্যবহার করলেন?”

11

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
כִּי	কারণ	
אָמַרְתִּי	বলেছিলাম	H0559
רַק	কেবল	H7535
אֵין־	নেই-	H0369
יִרְאַת	ভয়	H3374
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
בַּמָּקוֹם	-স্থানে	H4725
הַזֶּה	এই	H2088
וַהֲרָגוּנִי	ও-হত্যা-করবে-আমাকে	H2026
עַל־	কারণে-	
דְּבַר	বিষয়	H1697
אִשְׁתִּי׃	স্ত্রী-আমার	H0802

তখন অব্রাহাম বললেন, “আমি ভয় পেয়েছিলাম| আমি ভেবেছিলাম, এখানে কেউ বোধহয় ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করে না| তাই ভেবেছিলাম, সারাকে পাওয়ার জন্যে আমাকে কেউ হত্যা করতেও পারে|

12

וְגַם־	ও-এও-	H1571
אָמְנָה	সত্যই	H0546
אֲחֹתִי	বোন-আমার	H0269
בַת־	মেয়ে-	H1323
אָבִי	বাবা-আমার	H0001
הִוא	সে	H1931
אַךְ	কেবল	H0389
לֹא	না	H3808
בַת־	মেয়ে-	H1323
אִמִּי	মা-আমার	H0517
וַתְּהִי־	ও-হলেন-	H1961
לִי	আমার	
לְאִשָּׁה׃	স্ত্রী-আমার	H0802

সারা আমার স্ত্রী, আবার আমার বোনও বটে| সারা আমার পিতার কন্যা বটে, কিন্তু আমার মাতার কন্যা নয়|

13

וַיְהִי	ও-হল	H1961
כַּאֲשֶׁר	যখন	
הִתְעוּ	ঘুরিয়ে-বেড়ালেন	H8582
אֹתִי	আমাকে	H0853
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
מִבֵּית	গৃহ-থেকে	
אָבִי	বাবা-আমার	H0001
וָאֹמַר	ও-বললাম	H0559
לָהּ	তাঁকে	
זֶה	এটা	H2088
חַסְדֵּךְ	দয়া-তোমার	
אֲשֶׁר	যা	
תַּעֲשִׂי	করবে	
עִמָּדִי	আমার-সাথে	H5978
אֶל	প্রতি	H0413
כָּל־	সকল-	H3605
הַמָּקוֹם	-স্থান	H4725
אֲשֶׁר	যেখানে	
נָבוֹא	যাব	H0935
שָׁמָּה	সেখানে	H8033
אִמְרִי־	বলো-	H0559
לִי	আমাকে	
אָחִי	ভাই-আমার	H0251
הוּא׃	সে	H1931

ঈশ্বর আমাকে পিতৃগৃহ থেকে দূরে কোথাও নিয়ে যাচ্ছেন| ঈশ্বর আমাকে অনেক দেশে নিয়ে গেছেন| যখন এরকম হল তখন আমি সারাকে বললাম, ‘আমার জন্য কিছু করো; যেখানেই আমরা যাব, সবাইকে বলবে যে তুমি আমার বোন|’”

14

וַיִּקַּח	ও-নিলেন	H3947
אֲבִימֶלֶךְ	অবীমেলক	H0040
צֹאן	মেষ	H6629
וּבָקָר	ও-গরু	H1241
וַעֲבָדִים	ও-দাসদের	H5650
וּשְׁפָחֹת	ও-দাসীদের	H8198
וַיִּתֵּן	ও-দিলেন	H5414
לְאַבְרָהָם	অব্রাহামকে	H0085
וַיָּשֶׁב	ও-ফিরিয়ে-দিলেন	H7725
לוֹ	তাঁকে	
אֵת	-কে	H0853
שָׂרָה	সারা	H8283
אִשְׁתּוֹ׃	স্ত্রী-তাঁর	H0802

তখন অবীমেলক আসল ব্যাপারটা বুঝলেন| তাই অবীমেলক অব্রাহামের হাতে সারাকে ফিরিয়ে দিলেন| সেই সঙ্গে অবীমেলক অব্রাহামকে কিছু দাস, মেষ ও গবাদি পশুও দিলেন|

15

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אֲבִימֶלֶךְ	অবীমেলক	H0040
הִנֵּה	দেখ	H2009
אַרְצִי	দেশ-আমার	H0776
לְפָנֶיךָ	সামনে-তোমার	H6440
בַּטּוֹב	-ভালো	
בְּעֵינֶיךָ	-চোখে-তোমার	
שֵׁב׃	থাকো	H3427

এবং অবীমেলক বললেন, “চারদিকে তাকিয়ে দেখুন| এসবই আমার জমি| আপনার যেখানে খুশী সেখানে থাকতে পারেন|”

16

וּלְשָׂרָה	ও-সারাকে	H8283
אָמַר	বললেন	H0559
הִנֵּה	দেখ	H2009
נָתַתִּי	দিয়েছি	H5414
אֶלֶף	এক-হাজার	H0505
כֶּסֶף	রূপা	H3701
לְאָחִיךְ	ভাই-তোমার-কে	H0251
הִנֵּה	দেখ	H2009
הוּא־	সে-	H1931
לָךְ	তোমার-জন্য	
כְּסוּת	আবরণ	H3682
עֵינַיִם	চোখের	
לְכֹל	সকলের-জন্য	H3605
אֲשֶׁר	যারা	
אִתָּךְ	তোমার-সাথে	H0854
וְאֵת	ও-কে	H0853
כֹּל	সকল	H3605
וְנֹכָחַת׃	ও-নির্দোষ	H3198

আর অবীমেলক সারাকে বললেন, “তোমার ভাই অব্রাহামকে আমি 1200 রৌপ্যমুদ্রা দিয়েছি| যা কিছু ঘটেছে সেসবের জন্যে আমি দুঃখিত এটা বোঝাতেই এই রৌপ্যমুদ্রা| সবাই জানুক যে আমি ন্যায় মেনে কাজ করেছি|”

17 וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־ הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־
ও-প্রার্থনা-করলেন অব্রাহাম প্রতি- -ঈশ্বর ও-সুস্থ-করলেন ঈশ্বর -কে অবীমেলক ও-কে-
H6419 H0085 H0413 H0430 H7495 H0430 H0853 H0040 H0853

אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃
স্ত্রী-তাঁর ও-দাসীদের-তাঁর ও-জন্ম-দিলেন-তারা
H0802 H0519 H3205

অবীমেলকের পরিবারের সমস্ত নারীর গর্ভধারণের ক্ষমতা প্রভু হরণ করেছিলেন| অবীমেলক সারাকে অধিকার করেছিলেন বলে প্রভু এই কাজ করেছিলেন| কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং ঈশ্বর অবীমেলক, অবীমেলকের স্ত্রী ও দাসীদের সন্তানের জন্ম দেওয়ার ক্ষমতা ফিরিয়ে দিলেন|

18 כִּי־ עָצֹר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־ רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ עַל־ דְּבַר
কারণ- বন্ধ বন্ধ-করেছিলেন যিহোবা জন্য সকল- গর্ভ গৃহে- অবীমেলকের কারণে- বিষয়
H6113 H6113 H3068 H1157 H3605 H7358 H0040 H1697

שָׂרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם׃ ס
সারার স্ত্রী অব্রাহামের ס
H8283 H0802 H0085

অবীমেলকের পরিবারের সমস্ত নারীর গর্ভধারণের ক্ষমতা প্রভু হরণ করেছিলেন| অবীমেলক সারাকে অধিকার করেছিলেন বলে প্রভু এই কাজ করেছিলেন| কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং ঈশ্বর অবীমেলক, অবীমেলকের স্ত্রী ও দাসীদের সন্তানের জন্ম দেওয়ার ক্ষমতা ফিরিয়ে দিলেন|

Chapter 21

1 וַיהוָה פָּקַד אֶת־ שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר
ও-যিহোবা দেখাশুনা-করলেন -কে সারা যেমন বলেছিলেন ও-করলেন যিহোবা সারার-জন্য যেমন
H3068 H0853 H8283 H0559 H3068 H8283

דִּבֵּר׃
বলেছিলেন
H1696

প্রভু সারার জন্য যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তা রক্ষা করলেন| প্রভু সারার জন্য দেওয়া প্রতিশ্রুতি সম্পন্ন করলেন|

2 וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־
ও-গর্ভবতী-হলেন ও-জন্ম-দিলেন সারা অব্রাহামের-জন্য পুত্র বৃদ্ধত্বে-তাঁর -নির্দিষ্ট-সময়ে যা-
H2029 H3205 H8283 H0085 H2208 H4150

דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים׃
বলেছিলেন তাঁকে ঈশ্বর
H1696 H0853 H0430

সারা গর্ভবতী হলেন এবং এই বেশী বয়সে অব্রাহামের জন্য একটি পুত্র সন্তান প্রসব করলেন| ঈশ্বর যেভাবে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন সেভাবেই সব সম্পন্ন হল|

3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־ שֶׁם־ בְּנוֹ הַנּוֹלַד־ לוֹ אֲשֶׁר־ יָלְדָה־ לּוֹ
ও-ডাকলেন অব্রাহাম -কে- নাম- পুত্র-তাঁর যে-জন্ম-হয়েছিল- তাঁকে যাকে- জন্ম-দিয়েছিলেন- তাঁকে
H7121 H0085 H0853 H8034 H3205 H3205

שָׂרָה יִצְחָק׃
সারা ইসহাক
H8283 H3327

সারা একটি পুত্রের জন্ম দিলেন এবং অব্রাহাম তার নাম রাখলেন ইসহাক।

4

וַיָּמָל	אַבְרָהָם	אֶת־	יִצְחָק	בְּנוֹ	בֶּן־	שְׁמֹנַת	יָמִים	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	אֹתוֹ	אֱלֹהִים:
ও-সুন্নত-করলেন	অব্রাহাম	-কে	ইসহাক	পুত্র-তাঁর	পুত্র-	আট	দিনের	যেমন	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	তাঁকে	ঈশ্বর
	H0085	H0853	H3327			H8083	H3117		H6680	H0853	H0430

ইসহাকের আট দিন বয়স হলে, যেমনটি ঈশ্বর বলেছিলেন ঠিক সেইভাবে অব্রাহাম তাঁকে সুন্নত করলেন।

5

וְאַבְרָהָם	בֶּן־	מְאַת	שָׁנָה	בְּהִוָּלֶד	לוֹ	אֵת	יִצְחָק	בְּנוֹ:
ও-অব্রাহাম	পুত্র-	শত	বছরের	যখন-জন্ম-হল	তাঁকে	-কে	ইসহাক	পুত্র-তাঁর
H0085		H3967	H8141	H3205		H0853	H3327	

ইসহাকের জন্মের সময় অব্রাহামের বয়স ছিল 100 বছর।

6

וַתֹּאמֶר	שָׂרָה	צְחֹק	עָשָׂה	לִי	אֱלֹהִים	כָּל־	הַשֹּׁמֵעַ	יִצְחַק־	לִי:
ও-বললেন	সারা	হাসি	করেছেন	আমাকে	ঈশ্বর	সকল-	যে-শুনবে	হাসবে-	আমাকে
H0559	H8283	H6712			H0430	H3605	H8085	H6711	

এবং সারা বললেন, "ঈশ্বর আমাকে আনন্দিত করেছেন। যে শুনবে সেই আমার সুখে সুখী হবে।

7

וַתֹּאמֶר	מִי	מִלֵּל	לְאַבְרָהָם	הֵינִיקָה	בָנִים	שָׂרָה	כִּי־	יָלַדְתִּי	בֵן	לִזְקֻנָיו:
ও-বললেন	কে	বলত	অব্রাহামকে	দুধ-পান-করিয়েছেন	পুত্রদের	সারা	কারণ-	জন্ম-দিয়েছি	পুত্র	বৃদ্ধত্বে-তাঁর
H0559	H4310		H0085	H3243		H8283		H3205		H2208

কেউ ভাবে নি যে আমি অব্রাহামের পুত্রের জন্ম দেব। কিন্তু এই বৃদ্ধ বয়সেও আমি অব্রাহামকে পুত্র দিতে পেরেছি।"

8

וַיִּגְדַּל	הַיֶּלֶד	וַיִּגָּמַל	וַיַּעַשׂ	אַבְרָהָם	מִשְׁתֶּה	גָדוֹל	בְּיוֹם	הִגָּמֵל	אֶת־	יִצְחָק:
ও-বড়-হল	-বাচ্চা	ও-দুধ-ছাড়ল	ও-করলেন	অব্রাহাম	ভোজ	বড়	-দিনে	দুধ-ছাড়ানোর	-কে	ইসহাক
H1431	H3206	H1580		H0085	H4960		H3117	H1580	H0853	H3327

ইসহাক ক্রমশঃ বড় হতে লাগল। শীঘ্রই সে শক্তখাবার খাওয়ার মত বড় হল। তখন অব্রাহাম একটা মস্ত ভোজ দিলেন।

9

וַתֵּרֶא	שָׂרָה	אֶת־	בֶּן־	הָגָר	הַמִּצְרִית	אֲשֶׁר־	יָלְדָה	לְאַבְרָהָם	מְצַחֵק:
ও-দেখলেন	সারা	-কে-	পুত্র-	হাগারের	-মিশরীয়া	যাকে-	জন্ম-দিয়েছিলেন	অব্রাহামের-জন্য	ঠাট্টা-করছে
H7200	H8283	H0853		H1904	H4713		H3205	H0085	H6711

অব্রাহামের প্রথম সন্তানের জন্ম দিয়েছিল হাগার নামে মিশরীয় দাসী। সারা দেখলেন হাগারের সেই পুত্র ইসহাককে নিয়ে মজা করছে। তাই সারা বিচলিত হলেন।

10

וַתֹּאמֶר	לְאַבְרָהָם	גָּרֵשׁ	הָאָמָה	הַזֹּאת	וְאֶת־	בְּנָהּ	כִּי	לֹא	יִירַשׁ	בֶּן־	הָאָמָה	הַזֹּאת	עִם־	בְּנִי	עִם־	יִצְחָק:
ও-বললেন	অব্রাহামকে	তাড়িয়ে-দাও	-দাসী	এই	ও-কে-	পুত্র-তার	কারণ	না	অধিকারী-হবে	পুত্র-	-দাসীর	এই	সাথে-	পুত্র-আমার	সাথে-	ইসহাক
H0559	H0085	H1644	H0519	H2063	H0853			H3808	H3423		H0519	H2063				H3327

সারা অব্রাহামকে বললেন, “ঐ দাসী আর তার পুত্রের হাত থেকে আমাদের বাঁচাও| ওদের বিদায় করে দাও! যখন আমাদের মৃত্যু হবে তখন আমাদের যা কিছু ধন-সম্পদ ইসহাকই পাবে| আমি চাই না যে আমার পুত্র ইসহাকের সঙ্গে আমার দাসীর পুত্রও সবকিছুর ভাগ পাক!”

11

וַיֵּרַע	הַדָּבָר	מְאֹד	בְּעֵינֵי	אַבְרָהָם	עַל	אוֹדֹת	בְּנוֹ׃
ও-খারাপ-হল	-বিষয়	অতিশয়	-চোখে	অব্রাহামের	কারণে	বিষয়	পুত্র-তাঁর
	H1697	H3966		H0085		H0182	

এতে অব্রাহাম খুব বিচলিত হলেন| তিনি তাঁর পুত্র ইশ্মায়েলের জন্যে উদ্বিগ্ন হলেন|

12

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	אַל־	יֵרַע	בְּעֵינֶיךָ	עַל־	הַנַּעַר	וְעַל־
ও-বললেন	ঈশ্বর	প্রতি-	অব্রাহাম	না-	খারাপ-হোক	-চোখে-তোমার	কারণে-	-বালক	ও-কারণে-
H0559	H0430	H0413	H0085	H0408				H5288	

אֲמָתֶךָ	כֹּל	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	אֵלֶיךָ	שָׂרָה	שְׁמַע	בְּקֹלָהּ	כִּי	בְיִצְחָק	יִקָּרֵא
দাসী-তোমার	সকল	যা	বলবে	তোমাকে	সারা	শোনো	-কণ্ঠে-তার	কারণ	-ইসহাকে	ডাকা-হবে
H0519	H3605		H0559	H0413	H8283	H8085			H3327	H7121

לְךָ	זָרַע׃
তোমার	বংশ
	H2233

কিন্তু অব্রাহামকে ঈশ্বর বললেন, “ঐ পুত্র আর দাসীর জন্যে চিন্তা কোরো না| সারা যা চায় তা-ই করো| তোমার একমাত্র উত্তরাধিকারী হবে ইসহাক|

13

וְגַם	אֶת־	בֶּן־	הָאָמָה	לְגוֹי	אֲשִׂימֶנּוּ	כִּי	זַרְעֲךָ	הוּא׃
ও-এও	-কে	পুত্র-	-দাসীর	জাতি-	করব-তাকে	কারণ	বংশ-তোমার	সে
H1571	H0853		H0519				H2233	H1931

কিন্তু তোমার দাসী পুত্রকেও আমি আশীর্বাদ করব| সে তোমার পুত্র সুতরাং তার পরিবার থেকেও আমি এক মহান জাতি সৃষ্টি করব|”

14

וַיַּשְׁכֵּם	אַבְרָהָם ׀	בַּבֹּקֶר	וַיִּקַּח־	לֶחֶם	וְחֵמַת	מַיִם	וַיִּתֵּן	אֶל־	הָגָר
ও-ভোরে-উঠলেন	অব্রাহাম	-সকালে	ও-নিলেন-	রুটি	ও-চামড়ার	জল	ও-দিলেন	প্রতি-	হাগার
H7925	H0085	H1242	H3947	H3899	H2573	H4325	H5414	H0413	H1904

שָׂם	עַל־	שִׁכְמָהּ	וְאֶת־	הַיֶּלֶד	וַיְשַׁלְּחֶהָ	וַתֵּלֶךְ	וַתֵּתַע	בְּמִדְבַּר
রাখলেন	উপর-	কাঁধে-তার	ও-কে-	-বাচ্চা	ও-পাঠিয়ে-দিলেন-তাকে	ও-গেলেন	ও-ঘুরে-বেড়ালেন	-মরুভূমিতে
		H7926	H0853	H3206	H7971	H3212	H8582	

בְּאֵר שָׁבַע׃
বের-শেবা
H0884

পরদিন খুব ভোরে অব্রাহাম কিছু খাদ্য ও পানীয় জল এনে হাগারকে দিলেন| তাই সম্বল করে হাগার পুত্রকে নিয়ে চলে গেল| হাগার সেই স্থান ত্যাগ করে বের্-শেবা মরুভূমির মধ্যে ঘুরে বেড়াতে লাগল|

15

וַיִּכְלוּ	הַמַּיִם	מִן־	הַחֵמֶת	וַתַּשְׁלֵךְ	אֶת־	הַיֶּלֶד	תַּחַת	אַחַד	הַשִּׂיחִם׃
ও-শেষ-হল	-জল	থেকে-	-চামড়া	ও-ছুড়ে-ফেললেন	-কে	-বাচ্চা	নীচে	এক	-গুল্মগুলির
H3615	H4325		H2573	H7993	H0853	H3206	H8478	H0259	H7880

কিছুক্ষণ পরে সব জল ফুরিয়ে গেল| পিপাসা মেটাবার জন্যে আর কিছু থাকল না| তখন হাগার তার পুত্রকে একটা ঝোপের নীচে রাখল|

16

וַתֵּלֶךְ	וַתֵּשֶׁב	לָהּ	מִנֶּגֶד	הַרְחֵק	כִּמְטַחֲוֵי	קֶשֶׁת	כִּי	אָמְרָה	אַל־	אֶרְאֶה
ও-গেলেন	ও-বসলেন	তাঁর	সামনে	দূরে	যেমন-তীর-পর্যন্ত	ধনুর	কারণ	বলেছিলেন	না-	দেখব
H3212	H3427		H5048	H7368	H2909	H7198		H0559	H0408	H7200

בְּמוֹת	הַיָּלֶד	וַתֵּשֶׁב	מִנֶּגֶד	וַתִּשָּׂא	אֶת־	קֹלָהּ	וַתֵּבְךְּ׃
-মৃত্যুতে	-বাচ্চার	ও-বসলেন	সামনে	ও-তুললেন	-কে	কণ্ঠ-তার	ও-কাঁদলেন
H4194	H3206	H3427	H5048	H5375	H0853		H1058

হাগার খানিকটা দূরে হেঁটে গেল। তারপর সেখানেই বসে পড়ল। হাগারের ভয় হল, জলের অভাবে তার পুত্র বোধ হয় মারা যাবে। পুত্রের মৃত্যু সে দেখতে পারবে না। তাই সেখানে বসে বসে সে কাঁদতে লাগল।

17

וַיִּשְׁמַע	אֱלֹהִים	אֶת־	קוֹל	הַנַּעַר	וַיִּקְרָא	מַלְאַךְ	אֱלֹהִים।	אֶל־	הָגָר	מִן־
ও-শুনলেন	ঈশ্বর	-কে	কণ্ঠ	-বালকের	ও-ডাকলেন	দূত	ঈশ্বরের	প্রতি-	হাগার	থেকে-
H8085	H0430	H0853		H5288	H7121	H4397	H0430	H0413	H1904	

הַשָּׁמַיִם	וַיֹּאמֶר	לָהּ	מַה־	לָּךְ	הָגָר	אַל־	תִּֽירְאִי	כִּֽי־	שָׁמַע	אֱלֹהִים	אֶל־
-আকাশ	ও-বললেন	তাঁকে	কী-	তোমার	হাগার	না-	ভয়-করো	কারণ-	শুনেছেন	ঈশ্বর	প্রতি-
H8064	H0559		H4100		H1904	H0408	H3372		H8085	H0430	H0413

קוֹל	הַנַּעַר	בַּאֲשֶׁר	הוּא־	שָׁם׃
কণ্ঠ	-বালকের	যেখানে	সে-	সেখানে
	H5288		H1931	H8033

ঈশ্বর সেই পুত্রের কান্না শুনতে পেলেন এবং স্বর্গ থেকে ঈশ্বরের দূত হাগারকে বলল, “কি হয়েছে? ভয় পেও না! প্রভু তোমার পুত্রের কান্না শুনতে পেয়েছেন।

18

קוּמִי	שְׂאִי	אֶת־	הַנַּעַר	וְהַחֲזִיקִי	אֶת־	יָדֵךְ	בּוֹ	כִּי־	לְגוֹי	גָּדוֹל
ওঠো	তোলো	-কে	-বালক	ও-ধরে-রাখো	-কে	হাত-তোমার	তাকে	কারণ-	জাতি-	বড়
	H5375	H0853	H5288	H2388	H0853	H3027				

אֲשִׂימֶנּוּ׃
করব-তাকে

যাও, পুত্রকে গিয়ে দেখ। ওর হাত ধরে এগিয়ে চলো। আমি তাকে এক বৃহৎ জাতির পিতা করব।”

19

וַיִּפְקַח	אֱלֹהִים	אֶת־	עֵינֶיהָ	וַתֵּרֶא	בְּאֵר	מָיִם	וַתֵּלֶךְ	וַתְּמַלֵּא	אֶת־	הַחֵמֶת
ও-খুললেন	ঈশ্বর	-কে	চোখ-তার	ও-দেখলেন	কূপ	জলের	ও-গেলেন	ও-ভরলেন	-কে	-চামড়া
H6491	H0430	H0853		H7200	H0875	H4325	H3212	H4390	H0853	H2573

מַיִם	וַתַּשְׁקְ	אֶת־	הַנָּעַר׃
জল	ও-পান-করালেন	-কে	-বালক
H4325	H8248	H0853	H5288

তখন হাগার ঈশ্বরের কৃপায় একটা কূপ দেখতে পেল। তারপর হাগার সেই কূপের জলে নিজের জলপাত্র পূর্ণ করল। তারপর সেই জল নিয়ে গিয়ে পুত্রকে পান করাল।

20

וַיְהִי	אֱלֹהִים	אֶת־	הַנַּעַר	וַיִּגְדָּל	וַיֵּשֶׁב	בַּמִּדְבָּר	וַיְהִי	רֹבֶה	קַשָּׁת׃
ও-ছিলেন	ঈশ্বর	-কে	-বালকের	ও-বড়-হল	ও-বাস-করলেন	-মরুভূমিতে	ও-হলেন	তীরন্দাজ	ধনুর্ধর
H1961	H0430	H0854	H5288	H1431	H3427		H1961		H7199

সেই পুত্র বড় হতে লাগল আর ঈশ্বর সারাক্ষণ তার সঙ্গে থাকলেন। ইশ্মায়েল সেই মরুভূমির মধ্যেই বড় হতে লাগল। ক্রমে ক্রমে সে হল একজন শিকারী। তীরধনুকে সে হয়ে উঠল খুব দক্ষ।

21

וַיֵּשֶׁב	בְּמִדְבַּר	פָּארָן	וַתִּקַּח־	לוֹ	אִמּוֹ	אִשָּׁה	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	פ
ও-বাস-করলেন	-মরুভূমিতে	পারণের	ও-নিলেন-	তাঁকে	মা-তাঁর	স্ত্রী	দেশ-থেকে	মিসরের	פ
H3427		H6290	H3947		H0517	H0802	H0776	H4714	

তার মা এক মিশরীয় কন্যার সঙ্গে তার বিয়ে দিল। তারা সেই পারণ নামের মরুভূমিতেই বাস করতে লাগল।

22

וַיְהִי	בָּעֵת	הַהִוא	וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	וּפִיכֹל	שַׂר־	צְבָאוֹ	אֶל־	אַבְרָהָם
ও-হল	-সময়ে	সেই	ও-বললেন	অবীমেলক	ও-ফীকোল	সেনাপতি-	সৈন্য-তাঁর	প্রতি-	অব্রাহাম
H1961	H6256	H1931	H0559	H0040	H6369	H8269		H0413	H0085

לֵאמֹר	אֱלֹהִים	עִמְּךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	אַתָּה	עֹשֶׂה׃
বলে	ঈশ্বর	তোমার-সাথে	-সকলে	যা-	তুমি	করছ
H0559	H0430		H3605			

তারপর অবীমেলক ও ফীখোল অব্রাহামের সঙ্গে কথা বললেন। ফীখোল ছিলেন অবীমেলকের সৈন্যবাহিনীর প্রধান। তাঁরা অব্রাহামকে বললেন, "তোমার সব কাজেতেই ঈশ্বর তোমার সঙ্গে আছেন।

23

וְעַתָּה	ও-এখন	H6258
הִשָּׁבְעָה	শপথ-করো	H7650
לִּי	আমাকে	
בֵֽאלֹהִים	-ঈশ্বরে	H0430
הֵנָּה	এখানে	H2008
אִם־	যদি-	
תִּשְׁקֹר	প্রতারণা-করবে	H8266
לִי	আমাকে	
וּלְנִינִי	ও-পৌত্র-আমার	H5209
וּלְנֶכְדִּי	ও-প্রপৌত্র-আমার	H5220
כַּחֶסֶד	যেমন-দয়া	
אֲשֶׁר־	যা-	
עָשִׂיתִי	করেছি	
עִמְּךָ	তোমার-সাথে	
תַּעֲשֶׂה	করবে	
עִמָּדִי	আমার-সাথে	H5978
וְעִם־	ও-সাথে-	
הָאָרֶץ	-দেশ	H0776
אֲשֶׁר־	যেখানে-	
גַּרְתָּה	প্রবাস-করেছ	
בָּהּ׃	তাতে	

সুতরাং ঈশ্বরের সাক্ষাতে তুমি আমায় একটা প্রতিশ্রুতি দাও। প্রতিজ্ঞা করো যে তুমি আমার ও আমার সন্তানসন্ততির প্রতি ন্যায়পরায়ণ থাকবে। প্রতিশ্রুতি দাও যে তুমি আমার প্রতি এবং যে দেশে বাস করছ সেই দেশের প্রতি ন্যায়পরায়ণ হবে। প্রতিশ্রুতি দাও যে আমি তোমার প্রতি যেরকম ন্যায়পরায়ণ, তুমিও আমার প্রতি সেরকম ন্যায়পরায়ণ হবে।"

24

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אָנֹכִי	আমি	H0595
אִשָּׁבֵעַ׃	শপথ-করব	H7650

এবং অব্রাহাম বললেন, "আমি প্রতিজ্ঞা করছি যে আপনি আমার প্রতি যেরকম আচরণ করেছেন আমিও আপনার প্রতি সেরকম আচরণ করব।"

25

וְהוֹכִחַ	ও-অভিযোগ-করলেন	H3198
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אֶת־	-কে	H0853
אֲבִימֶלֶךְ	অবীমেলক	H0040
עַל־	কারণে-	
אֹדוֹת	বিষয়	H0182
בְּאֵר	কূপ	H0875
הַמַּיִם	-জলের	H4325
אֲשֶׁר	যা	
גָּזְלוּ	ছিনিয়ে-নিয়েছিল	H1497
עַבְדֵי	দাসেরা	H5650
אֲבִימֶלֶךְ׃	অবীমেলকের	H0040

তারপর অব্রাহাম অবীমেলকের কাছে একটা অভিযোগ করলেন। অব্রাহাম অবীমেলকের কাছে অভিযোগ করলেন যে তাঁর দাসরা একটা পানীয় জলের কূপ অধিকার করে রেখেছে। সেই কূপটি অব্রাহামের দাসরা খনন করেছিল।

26

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אֲבִימֶלֶךְ	অবীমেলক	H0040
לֹא	না	H3808
יָדַעְתִּי	জানতাম	H3045
מִי	কে	H4310
עָשָׂה	করেছে	
אֶת־	-কে	H0853
הַדָּבָר	-কাজ	H1697
הַזֶּה	এই	H2088
וְגַם־	ও-এও-	H1571
אַתָּה	তুমি	
לֹא־	না-	H3808
הִגַּדְתָּ	বলেছ	H5046
לִּי	আমাকে	
וְגַם	ও-এও	H1571
אָנֹכִי	আমি	H0595
לֹא	না	H3808
שָׁמַעְתִּי	শুনেছি	H8085
בִּלְתִּי	ছাড়া	H1115
הַיּוֹם׃	-আজ	H3117

কিন্তু অবীমেলক বললেন, "কে এরকম করেছে আমি জানি না। আপনি তো এর আগে এ ব্যাপারে কখনও কিছু বলেন নি!"

27

וַיִּקַּח	ও-নিলেন	H3947
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
צֹאן	মেষ	H6629
וּבָקָר	ও-গরু	H1241
וַיִּתֵּן	ও-দিলেন	H5414
לַאֲבִימֶלֶךְ	অবীমেলককে	H0040
וַיִּכְרְתוּ	ও-করলেন-তারা	H3772
שְׁנֵיהֶם	দুজনে-তাঁরা	H8147
בְּרִית׃	নিয়ম	H1285

সুতরাং অব্রাহাম আর অবীমেলক দুজনে চুক্তিবদ্ধ হলেন। অবীমেলক চুক্তির প্রমাণ হিসেবে অব্রাহামকে কয়েকটা মেষ আর গবাদি পশু দিলেন।

28

וַיַּצֵּב	ও-স্থাপন-করলেন	H5324
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אֶת־	-কে	H0853
שֶׁבַע	সাত	H7651
כִּבְשֹׂת	মেষশাবক	H3535
הַצֹּאן	-মেষের	H6629
לְבַדְּהֶן׃	আলাদা	H0905

অব্রাহাম অবীমেলকের সামনে সাতটা মেষ পৃথক করে রাখলেন।

29	וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל־	אַבְרָהָם	מָה	הֵנָּה	שֶׁבַע	כְּבָשֹׂת	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	הִצַּבְתָּ	לְבַדָּנָה׃
	ও-বললেন	অবীমেলক	প্রতি-	অব্রাহাম	কী	এখানে	সাত	মেষশাবক	এই	যা	আলাদা-রেখেছ	আলাদাকরে
	H0559	H0040	H0413	H0085	H4100	H2007	H7651	H3535	H0428		H5324	H0905

অবীমেলক অব্রাহামকে জিজ্ঞেস করলেন, “আমার সামনে এই সাতটা মেষ পৃথক করে রাখলেন কেন?”

30	וַיֹּאמֶר	כִּי	אֶת־	שֶׁבַע	כְּבָשֹׂת	תִּקַּח	מִיָּדִי	בַּעֲבוּר	תִּהְיֶה־	לִּי	לְעֵדָה	כִּי	חָפַרְתִּי	אֶת־	הַבְּאֵר	הַזֹּאת׃
	ও-বললেন	কারণ	-কে	সাত	মেষশাবক	নেবে	হাত-থেকে-আমার	জন্য	হবে-	আমার	সাক্ষ্য-রূপে	যে	খুঁড়েছি	-কে	-কূপ	এই
	H0559		H0853	H7651	H3535	H3947	H3027	H5668	H1961				H2658	H0853	H0875	H2063

অব্রাহাম উত্তর দিলেন, “আপনি যখন এই সাতটা মেষ আমার কাছ থেকে নেবেন তখন প্রমাণিত হবে যে আমি এই কূপ খনন করেছিলাম।”

31	עַל־	כֵּן	קָרָא	לַמָּקוֹם	הַהוּא	בְּאֵר שָׁבַע	כִּי	שָׁם	נִשְׁבְּעוּ	שְׁנֵיהֶם׃
	উপর-	এই	ডাকা-হল	-স্থান	সেই	বের-শেবা	কারণ	সেখানে	শপথ-করেছিল	দুজনে-তাঁরা
			H7121	H4725	H1931	H0884		H8033	H7650	H8147

তারপর থেকে ঐ কূপের নাম হল বের্-শেবা। কারণ ঐ স্থানে দুজনে পরস্পরের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন।

32	וַיִּכְרְתוּ	בְרִית	בִּבְאֵר שָׁבַע	וַיָּקָם	אֲבִימֶלֶךְ	וּפִיכֹל	שַׂר־	צְבָאוֹ	וַיָּשֻׁבוּ	אֶל־	אֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים׃
	ও-করলেন	নিয়ম	-বের-শেবায়	ও-উঠলেন	অবীমেলক	ও-ফীকোল	সেনাপতি-	সৈন্য-তাঁর	ও-ফিরে-গেলেন	প্রতি-	দেশ	পলেষ্টীয়দের
	H3772	H1285	H0884		H0040	H6369	H8269		H7725	H0413	H0776	H6430

অতএব বের্-শেবাতে অব্রাহাম ও অবীমেলক দুজনে একটা চুক্তিসম্পাদন করলেন। তারপর অবীমেলক তাঁর সৈন্যাধক্ষ্যদের নিয়ে পলেষ্টীয়দের দেশে ফিরে গেলেন।

33	וַיִּטַּע	אֶשֶׁל	בִּבְאֵר שָׁבַע	וַיִּקְרָא־	שָׁם	בְּשֵׁם	יְהוָה	אֵל	עוֹלָם׃
	ও-রোপণ-করলেন	গাছ	-বের-শেবায়	ও-ডাকলেন-	সেখানে	-নামে	যিহোবার	ঈশ্বর	অনন্ত
	H5193	H0815	H0884	H7121	H8033	H8034	H3068	H0410	H5769

বের্-শেবাতে অব্রাহাম একটা চিরহরিৎ ঝাউগাছ রোপণ করলেন। সেখানে তিনি প্রভু শাশ্বত ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন।

34	וַיָּגָר	אַבְרָהָם	בְּאֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	יָמִים	רַבִּים׃	פ
	ও-প্রবাস-করলেন	অব্রাহাম	-দেশে	পলেষ্টীয়দের	দিন	অনেক	פ
		H0085	H0776	H6430	H3117		

অব্রাহাম পলেষ্টীয়দের দেশে বহুকাল বাস করলেন।

Chapter 22

1	וַיְהִי	אַחַר	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וְהָאֱלֹהִים	נִסָּה	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	הִנֵּנִי׃
	ও-হল	পরে	-বিষয়গুলি	এই	ও-ঈশ্বর	পরীক্ষা-করলেন	-কে	অব্রাহাম	ও-বললেন	তাঁকে	অব্রাহাম	ও-বললেন	এই-তো-আমি
	H1961		H1697	H0428	H0430	H5254	H0853	H0085	H0559	H0413	H0085	H0559	H2009

এই সমস্ত কিছুর পরে ঈশ্বর ঠিক করলেন যে তিনি অব্রাহামের বিশ্বাস পরীক্ষা করবেন| তাই ঈশ্বর ডাকলেন, “অব্রাহাম!” এবং অব্রাহাম সাড়া দিলেন, “বলুন!”

2

אֶת־	אָהַבְתָּ	אֲשֶׁר־	יְחִידְךָ	אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	נָא	קַח־	וַיֹּאמֶר
-কে	ভালোবাসো	যাকে-	একমাত্র-তোমার	-কে	পুত্র-তোমার	-কে	অনুগ্রহ-করে	নাও-	ও-বললেন
H0853	H0157		H3173	H0853		H0853	H4994	H3947	H0559

לְעֹלָה	שָׁם	וְהַעֲלֵהוּ	הַמֹּרִיָּה	אֶרֶץ	אֶל־	לְךָ	וְלֶךְ־	יִצְחָק
হোমবলি-রূপে	সেখানে	ও-উৎসর্গ-করো-তাকে	-মোরিয়ার	দেশ	প্রতি-	তোমার-জন্য	ও-যাও-	ইসহাক
	H8033	H5927	H4179	H0776	H0413		H3212	H3327

אֵלֶיךָ׃	אֹמַר	אֲשֶׁר	הֶהָרִים	אַחַד	עַל
তোমাকে	বলব	যা	-পাহাড়গুলির	এক	উপর
H0413	H0559		H2022	H0259	

তখন ঈশ্বর বললেন, “তোমার একমাত্র পুত্র যাকে তুমি ভালবাস সেই ইসহাককে মোরিয়া দেশে নিয়ে যাও| সেখানে পর্বতগুলির মধ্যে একটির ওপরে তাকে আমার উদ্দেশ্যে বলি দাও| আমি তোমাকে বলব কোন পর্বতের ওপর তুমি তাকে বলি দেবে|”

3

שְׁנֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	חֲמֹרוֹ	אֶת־	וַיַּחֲבֹשׁ	בַּבֹּקֶר	אַבְרָהָם	וַיַּשְׁכֵּם
দুই	-কে	ও-নিলেন	গাধা-তাঁর	-কে	ও-জিন-দিলেন	-সকালে	অব্রাহাম	ও-ভোরে-উঠলেন
H8147	H0853	H3947	H2543	H0853	H2280	H1242	H0085	H7925

אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	עֹלָה	עֲצֵי	וַיְבַקַּע	בְּנוֹ	יִצְחָק	וְאֵת	אִתּוֹ	נְעָרָיו
প্রতি-	ও-গেলেন	ও-উঠলেন	হোমবলির	কাঠ	ও-চিরলেন	পুত্র-তাঁর	ইসহাক	ও-কে	তাঁর-সাথে	দাসদের-তাঁর
H0413	H3212			H6086	H1234		H3327	H0853	H0854	H5288

הָאֱלֹהִים׃	לוֹ	אָמַר־	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם
-ঈশ্বর	তাঁকে	বলেছিলেন-	যেখানে-	-স্থান
H0430		H0559		H4725

পরদিন সকালে ঘুম থেকে উঠে অব্রাহাম যাত্রার জন্যে গাধার পিঠে জিন সাজালেন| সঙ্গে ইসহাককে নিলেন, আর নিলেন দুজন ভৃত্যকে| অব্রাহাম হোমের জন্য কাঠ কাটলেন| তারপর ঈশ্বর যেখানে যেতে বলেছিলেন সেই স্থানের উদ্দেশ্যে রওনা দিলেন|

4

מֵרָחֹק׃	הַמָּקוֹם	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשָּׂא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם
দূর-থেকে	-স্থান	-কে	ও-দেখলেন	চোখ-তাঁর	-কে	অব্রাহাম	ও-তুললেন	-তৃতীয়	-দিনে
H7350	H4725	H0853	H7200		H0853	H0085	H5375	H7992	H3117

তিনদিন চলার পর অব্রাহাম দূরে দৃষ্টিপাত করলেন আর গন্তব্যস্থল দেখতে পেলেন|

5

וַאֲנִי	הַחֲמוֹר	עִם־	פֹּה	לָכֶם	שְׁבוּ־	נְעָרָיו	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר
ও-আমি	-গাধা	সাথে-	এখানে	তোমাদের-জন্য	বসে-থাকো-	দাসদের-তাঁর	প্রতি-	অব্রাহাম	ও-বললেন
H0589	H2543		H6311		H3427	H5288	H0413	H0085	H0559

אֲלֵיכֶם׃	וְנָשׁוּבָה	וְנִשְׁתַּחֲוֶה	כֹּה	עַד־	נֵלְכָה	וְהַנַּעַר
তোমাদের-কাছে	ও-ফিরব	ও-প্রণাম-করব	সেখানে	পর্যন্ত-	যাব	ও-বালক
H0413	H7725	H7812	H3541	H5704	H3212	H5288

তখন ভৃত্য দুজনের উদ্দেশ্যে অব্রাহাম বললেন, “গাধাটা নিয়ে তোমরা এখানে অপেক্ষা করো, আমি ছেলেকে নিয়ে নির্দিষ্ট স্থানটিতে যাব এবং উপাসনা করব| পরে তোমাদের কাছে ফিরে আসব|”

6

וַיִּקַּח	בְּנוֹ	יִצְחָק	עַל־	וַיָּשֶׂם	הָעֹלָה	עֲצֵי	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח
ও-নিলেন	পুত্র-তাঁর	ইসহাক	উপর-	ও-রাখলেন	-হোমবলির	কাঠ	-কে	অব্রাহাম	ও-নিলেন
H3947		H3327				H6086	H0853	H0085	H3947

יַחְדָּו׃	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ	הַמַּאֲכֶלֶת	וְאֶת	הָאֵשׁ	אֶת־	בְּיָדוֹ
একসাথে	দুজনে-তাঁরা	ও-গেলেন	-ছুরি	ও-কে-	-আগুন	-কে	-হাতে-তাঁর
	H8147	H3212	H3979	H0853	H0784	H0853	H3027

অব্রাহাম হোমের জন্যে কেটে আনা কাঠ ছেলের কাঁধে দিলেন| এবং সঙ্গে নিলেন খাঁড়া ও আগুন| তারপর অব্রাহাম ও তাঁর ছেলে দুজনেই উপাসনা সম্পাদন করার জন্য নির্দিষ্ট স্থানটিতে গেলেন|

7

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
יִצְחָק	ইসহাক	H3327
אֶל־	প্রতি-	H0413
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אָבִיו	বাবা-তাঁর	H0001
וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אָבִי	বাবা-আমার	H0001
וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
הִנֶּנִּי	এই-তো-আমি	H2009
בְנִי	পুত্র-আমার	
וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
הִנֵּה	দেখ	H2009
הָאֵשׁ	-আগুন	H0784
וְהָעֵצִים	ও-কাঠগুলি	H6086
וְאַיֵּה	ও-কোথায়	H0346
הַשֶּׂה	-মেষ	H7716
לְעֹלָה׃	হোমবলির-জন্য	

ইসহাক পিতা অব্রাহামকে বলল, “পিতা!” অব্রাহাম উত্তর দিলেন, “বলো, পুত্র!” ইসহাক বলল, “পিতা! হোমের জন্যে সব আয়োজন দেখতে পাচ্ছি, কিন্তু হোমের আগে বলি দেওয়ার জন্যে মেষশাবক কোথায়?”

8

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
יִרְאֶה־	দেখবেন-	H7200
לּוֹ	তাঁর-জন্য	
הַשֶּׂה	-মেষ	H7716
לְעֹלָה	হোমবলির-জন্য	
בְּנִי	পুত্র-আমার	
וַיֵּלְכוּ	ও-গেলেন	H3212
שְׁנֵיהֶם	দুজনে-তাঁরা	H8147
יַחְדָּו׃	একসাথে	

অব্রাহাম বললেন, “আমার পুত্র, স্বয়ং ঈশ্বর বলির জন্য মেষশাবকের ব্যবস্থা করবেন|” সুতরাং অব্রাহাম আর ইসহাক দুজনে মিলে নির্দিষ্ট স্থানটিতে গেলেন|

9

וַיָּבֹאוּ	ও-এলেন	H0935
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַמָּקוֹם	-স্থান	H4725
אֲשֶׁר	যেখানে	
אָמַר־	বলেছিলেন-	H0559
לוֹ	তাঁকে	
הָאֱלֹהִים	-ঈশ্বর	H0430
וַיִּבֶן	ও-নির্মাণ-করলেন	H1129
שָׁם	সেখানে	H8033
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אֶת־	-কে	H0853
הַמִּזְבֵּחַ	-বেদি	H4196
וַיַּעֲרֹךְ	ও-সাজালেন	
אֶת־	-কে	H0853
הָעֵצִים	-কাঠগুলি	H6086
וַיַּעֲקֹד	ও-বাঁধলেন	H6123
אֶת־	-কে	H0853
יִצְחָק	ইসহাক	H3327
בְּנוֹ	পুত্র-তাঁর	
וַיָּשֶׂם	ও-রাখলেন	
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
עַל־	উপর-	
הַמִּזְבֵּחַ	-বেদি	H4196
מִמַּעַל	উপরে	H4605
לָעֵצִים׃	-কাঠগুলির	H6086

তাঁরা সেই স্থানটিতে পৌঁছলেন যেখানে ঈশ্বর যেতে বলেছিলেন| সেখানে অব্রাহাম একটি বেদী তৈরী করলেন| বেদীর উপরে অব্রাহাম কাঠগুলো সাজালেন| তারপর অব্রাহাম তাঁর পুত্র ইসহাককে বাঁধলেন এবং বেদীর উপরে সাজানো কাঠগুলোর উপর তাকে শোয়ালেন|

10

וַיִּשְׁלַח	ও-প্রসারিত-করলেন	H7971
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אֶת־	-কে	H0853
יָדוֹ	হাত-তাঁর	H3027
וַיִּקַּח	ও-নিলেন	H3947
אֶת־	-কে	H0853
הַמַּאֲכֶלֶת	-ছুরি	H3979
לִשְׁחֹט	বধ-করতে	
אֶת־	-কে	H0853
בְּנוֹ׃	পুত্র-তাঁর	

এবার অব্রাহাম খাঁড়া বার করে ইসহাককে বলি দেওয়ার জন্যে তৈরী হলেন|

11

וַיִּקְרָא	ও-ডাকলেন	H7121
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
מַלְאַךְ	দূত	H4397
יְהוָה	যিহোবার	H3068
מִן־	থেকে-	
הַשָּׁמַיִם	-আকাশ	H8064
וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
אַבְרָהָם	অব্রাহাম	H0085
וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
הִנֵּנִי׃	এই-তো-আমি	H2009

কিন্তু তখন প্রভুর দূত অব্রাহামকে বাধা দিলেন| সেই দূত স্বর্গ থেকে “অব্রাহাম, অব্রাহাম” বলে ডাকলেন| অব্রাহাম থেমে গিয়ে সাড়া দিলেন, “বলুন|”

12

וַיֹּאמֶר	אַל־	תִּשְׁלַח	יָדְךָ	אֶל־	הַנַּעַר	וְאַל־	תַּעַשׂ	לוֹ	מְאוּמָה	כִּי
ও-বললেন	না-	প্রসারিত-করো	হাত-তোমার	প্রতি-	-বালক	ও-না-	করবে	তাকে	কিছু	কারণ
H0559	H0408	H7971	H3027	H0413	H5288	H0408			H3972	

עַתָּה	יָדַעְתִּי	כִּי־	יְרֵא	אֱלֹהִים	אַתָּה	וְלֹא	חָשַׂכְתָּ	אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־
এখন	জানি	যে-	ভয়-কর	ঈশ্বরের	তুমি	ও-না	রেহাই-করেছ	-কে	পুত্র-তোমার	-কে
H6258	H3045		H3373	H0430		H3808	H2820	H0853		H0853

יְחִידְךָ	מִמֶּנִּי׃
একমাত্র-তোমার	আমার-থেকে
H3173	

দূত বললেন, “তোমার পুত্রকে হত্যা কোরো না, তাকে কোন রকম আঘাত দিও না| এখন আমি দেখতে পাচ্ছি, তুমি ঈশ্বরকে ভক্তিকরো এবং তাঁর আজ্ঞা পালন করো| প্রভুর জন্য তুমি তোমার একমাত্র পুত্রকে পর্যন্ত বলি দিতে প্রস্তুত|”

13

וַיִּשָּׂא	אַבְרָהָם	אֶת־	עֵינָיו	וַיַּרְא	וְהִנֵּה־	אַיִל	אַחַר	נֶאֱחַז	בַּסְּבַךְ
ও-তুললেন	অব্রাহাম	-কে	চোখ-তাঁর	ও-দেখলেন	ও-দেখ-	মেষ	পিছনে	আটকা-পড়েছিল	-কাঁটাবনে
H5375	H0085	H0853		H7200	H2009			H0270	H5442

בְּקַרְנָיו	וַיֵּלֶךְ	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	אֶת־	הָאַיִל	וַיַּעֲלֵהוּ	לְעֹלָה	תַּחַת
-শিংয়ে-তার	ও-গেলেন	অব্রাহাম	ও-নিলেন	-কে	-মেষ	ও-উৎসর্গ-করলেন-তাকে	হোমবলি-রূপে	বদলে
	H3212	H0085	H3947	H0853		H5927		H8478

בְּנוֹ׃
পুত্র-তাঁর

তখন অব্রাহাম একটা মেষ দেখতে পেলেন| একটা ঝোপে তার শিং আটকে গেছে| সুতরাং অব্রাহাম সেই মেষটা ধরে এনে বলি দিলেন| ঐ মেষটাই হল ঈশ্বরের জন্য অব্রাহামের বলি| আর রক্ষা পেল অব্রাহামের পুত্র ইসহাক|

14

וַיִּקְרָא	אַבְרָהָם	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	יְהוָה	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	יֵאָמֵר	הַיּוֹם	בְּהַר
ও-ডাকলেন	অব্রাহাম	নাম-	-স্থানের	সেই	যিহোবা	দেখবেন	যা	বলা-হয়	-আজ	-পাহাড়ে
H7121	H0085	H8034	H4725	H1931	H3068	H7200		H0559	H3117	H2022

יְהוָה	יֵרָאֶה׃
যিহোবার	দেখা-দেবেন
H3068	H7200

সুতরাং অব্রাহাম ঐ স্থানটির একটা নাম দিলেন, “যিহোবা-যিরি|” এমন কি আজও লোকেরা বলে, “এই পর্বতে প্রভুকে দেখা যায়|”

15

וַיִּקְרָא	מַלְאַךְ	יְהוָה	אֶל־	אַבְרָהָם	שֵׁנִית	מִן־	הַשָּׁמָיִם׃
ও-ডাকলেন	দূত	যিহোবার	প্রতি-	অব্রাহাম	দ্বিতীয়	থেকে-	-আকাশ
H7121	H4397	H3068	H0413	H0085	H8145		H8064

স্বর্গ থেকে প্রভুর দূত দ্বিতীয়বার অব্রাহামকে ডেকে বললেন,

16

וַיֹּאמֶר	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	יַעַן	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַדָּבָר
ও-বললেন	-আমার-উপর	শপথ-করেছি	বাক্য-	যিহোবার	কারণ	যেহেতু	যা	করেছ	-কে	-কাজ
H0559		H7650	H5002	H3068		H3282			H0853	H1697

הַזֶּה	וְלֹא	חָשַׂכְתָּ	אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	יְחִידֶךָ׃
এই	ও-না	রেহাই-করেছ	-কে	পুত্র-তোমার	-কে	একমাত্র-তোমার
H2088	H3808	H2820	H0853		H0853	H3173

“□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□| □□□□ □□□□□ □□□□□ □□ □□□□ □□□ □□□□□ □□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□। □□□ □□□□□□, □□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□,

17 כִּֽי־ בָרֵ֣ךְ אֲבָרֶכְךָ֗ וְהַרְבָּ֨ה אַרְבֶּ֤ה אֶֽת־ זַרְעֲךָ֙ כְּכוֹכְבֵ֣י
কারণ- আশীর্বাদ আশীর্বাদ-করব-তোমাকে ও-বৃদ্ধি বৃদ্ধি-করব -কে- বংশ-তোমার যেমন-তারাগুলি
H1288 H1288 H0853 H2233 H3556

הַשָּׁמַ֔יִם וְכַח֕וֹל אֲשֶׁ֖ר עַל־ שְׂפַ֣ת הַיָּ֑ם וְיִרַ֣שׁ זַרְעֲךָ֔ אֵ֖ת שַׁ֥עַר
-আকাশের ও-যেমন-বালি যা উপর- তীর -সমুদ্রের ও-অধিকার-করবে বংশ-তোমার -কে দ্বার
H8064 H2344 H8193 H3220 H3423 H2233 H0853 H8179

אֹיְבָֽיו׃
শত্রুদের-তাদের
H0341

আমি তোমাকে অবশ্য আশীর্বাদ করব| আকাশে যত তারা, আমি তোমার উত্তরপুরুষদেরও সংখ্যাও তত করব| সমুদ্রতীরে যত বালি, তোমার উত্তরপুরুষরাও তত হবে| এবং তোমার বংশ তাদের সমস্ত শত্রুদের পরাস্ত করবে|

18 וְהִתְבָּרְכ֣וּ בְזַרְעֲךָ֔ כֹּ֖ל גּוֹיֵ֣י הָאָ֑רֶץ עֵ֕קֶב אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתָּ בְּקֹלִֽי׃
ও-আশীর্বাদ-পাবে -বংশে-তোমার সকল জাতিগুলি -পৃথিবীর কারণে যা শুনেছ -কণ্ঠে-আমার
H1288 H2233 H3605 H0776 H6118 H8085

পৃথিবীর প্রত্যেক জাতি তোমার উত্তরপুরুষদের মাধ্যমে আশীর্বাদ পাবে| তুমি আমার আজ্ঞা পালন করেছ বলে তোমার উত্তরপুরুষদের জন্য আমি একাজ করব|”

19 וַיָּ֤שָׁב אַבְרָהָם֙ אֶל־ נְעָרָ֔יו וַיָּקֻ֛מוּ וַיֵּלְכ֥וּ יַחְדָּ֖ו אֶל־ בְּאֵ֣ר שָׁ֑בַע
ও-ফিরলেন অব্রাহাম প্রতি- দাসদের-তাঁর ও-উঠলেন ও-গেলেন একসাথে প্রতি- বের-শেবা
H7725 H0085 H0413 H5288 H3212 H0413 H0884

וַיֵּ֥שֶׁב אַבְרָהָ֖ם בִּבְאֵ֥ר שָֽׁבַע׃ פ
ও-বাস-করলেন অব্রাহাম -বের-শেবায় פ
H3427 H0085 H0884

তখন অব্রাহাম তাঁর ভৃত্যদের কাছে ফিরে গেলেন| তাঁরা সকলে বের্-শেবাতে ফিরে এলেন এবং অব্রাহাম বের্-শেবাতেই থেকে গেলেন|

20 וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֻּגַּ֥ד לְאַבְרָהָ֖ם לֵאמֹ֑ר הִ֠נֵּה יָלְדָ֨ה מִלְכָּ֥ה
ও-হল পরে -বিষয়গুলি এই ও-জানানো-হল অব্রাহামকে বলে দেখ জন্ম-দিয়েছেন মিল্কা
H1961 H1697 H0428 H5046 H0085 H0559 H2009 H3205 H4435

גַם־ הִ֛וא בָּנִ֖ים לְנָח֥וֹר אָחִֽיךָ׃
এও- সে পুত্রদের নাহোরের-জন্য ভাই-তোমার
H1571 H1931 H5152 H0251

এইসব ঘটনার পরে অব্রাহামের কাছে এই খবর এল, “শোনো, তোমার ভাই নাহোর এবং তার স্ত্রী মিল্কারও এখন সন্তানাদি হয়েছে;

21 אֶת־ ע֥וּץ בְּכֹר֖וֹ וְאֶת־ בּ֣וּז אָחִ֑יו וְאֶת־ קְמוּאֵ֖ל אֲבִ֥י אֲרָֽם׃
-কে উস প্রথমজাত-তাঁর ও-কে- বূস ভাই-তার ও-কে- কমূয়েল পিতা আরামের
H0853 H5780 H1060 H0853 H0938 H0251 H0853 H7055 H0001 H0758

প্রথম পুত্রের নাম উষ, দ্বিতীয় পুত্রের নাম বূষ, তৃতীয় পুত্র কমূয়েল হল অরামের পিতা|

22 וְאֶת־ כֶּ֣שֶׂד וְאֶת־ חֲז֔וֹ וְאֶת־ פִּלְדָּ֖שׁ וְאֶת־ יִדְלָ֑ף וְאֵ֖ת בְּתוּאֵֽל׃
ও-কে- কেসদ ও-কে- হাসো ও-কে- পিল্দশ ও-কে- যিদলফ ও-কে বথূয়েল
H0853 H3777 H0853 H2375 H0853 H6394 H0853 H3044 H0853

তারপরে আছে কেষদ, হসো, পিল্দশ, ষিদ্লক এবং বথুয়েল|”

23 וּבְתוּאֵ֖ל יָלַ֣ד אֶת־ רִבְקָ֑ה שְׁמֹנָ֥ה אֵ֨לֶּה֙ יָלְדָ֣ה מִלְכָּ֔ה לְנָח֖וֹר אֲחִ֥י
ও-বথূয়েল জন্ম-দিলেন -কে রিবকা আট এই জন্ম-দিলেন মিল্কা নাহোরের-জন্য ভাই
H3205 H0853 H7259 H8083 H0428 H3205 H4435 H5152 H0251

אַבְרָהָֽם׃
অব্রাহামের
H0085

বথুয়েল হল রিবিকার পিতা| এই আট পুত্রের মাতা হল মিল্কা এবং পিতা হল নাহোর| আর নাহোর হচ্ছে অব্রাহামের ভাই|

גַּחַם	וְאֶת־	טֶבַח	אֶת־	הִוא	גַּם־	וַתֵּלֶד	רְאוּמָה	וּשְׁמָהּ	וּפִילַגְשׁוֹ	24
গহম	ও-কে-	তেবহ	-কে	সে	এও-	ও-জন্ম-দিলেন	রিয়ুমা	ও-নাম-তার	ও-উপপত্নী-তাঁর	
H1514	H0853	H2875	H0853	H1931	H1571	H3205	H7208	H8034	H6370	

ס	מַעֲכָה׃	וְאֶת־	תַּחַשׁ	וְאֶת־
ס	মাকা	ও-কে-	তহশ	ও-কে-
	H4601	H0853	H8477	H0853

তাছাড়া দাসী রূমার থেকেও নাহোরের আরও চারজন পুত্র ছিল| এই চার পুত্রের নাম টেবহ, গহম, তহশ এবং মাখা|

Chapter 23

חַיֵּי	שְׁנֵי	שָׁנִים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	מֵאָה	שָׂרָה	חַיֵּי	וַיִּהְיוּ	1
জীবনের	বছরগুলি	বছর	এবং-সাত	বছর	এবং-বিশ	বছর	একশত	সারার	জীবনের	এবং-ছিল	
	H8141	H8141	H7651	H8141	H6242	H8141	H3967	H8283		H1961	

שָׂרָה׃
সারার
H8283

সারা 127 বছর বেঁচেছিলেন|

אַבְרָהָם	וַיָּבֹא	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	הִוא	קִרְיַת אַרְבַּע	שָׂרָה	וַתָּמָת	2
অব্রাহাম	এবং-এলেন	কনানের	দেশে	হেব্রোণ	সে	কিরিয়ৎ-অর্বতে	সারা	এবং-মারা-গেলেন	
H0085	H0935		H0776		H1931	H7153	H8283	H4191	

וְלִבְכֹּתָהּ׃	לְשָׂרָה	לִסְפֹּד
এবং-তাঁর-জন্য-কাঁদতে	সারার-জন্য	শোক-করতে
H1058	H8283	H5594

কনান দেশের কিরিয়থ অর্ব অর্থাৎ হিব্রোণ নগরে তাঁর মৃত্যু হল| অব্রাহাম ভীষণ দুঃখ পেলেন, সারার জন্যে অনেক কাঁদলেন|

לֵאמֹר׃	חֵת	בְּנֵי־	אֶל־	וַיְדַבֵּר	מֵתוֹ	פְּנֵי	מֵעַל	אַבְרָהָם	וַיָּקָם	3
বলে	হেতের	পুত্রদের-	-প্রতি	এবং-বললেন	তাঁর-মৃতের	মুখের	থেকে-উপর	অব্রাহাম	এবং-উঠলেন	
H0559	H2845		H0413	H1696	H4191	H6440		H0085		

তারপর স্ত্রীর মৃতদেহ রেখে হেতের জনগোষ্ঠীর সঙ্গে কথা বলতে গেলেন|

עִמָּכֶם	קֶבֶר	אֲחֻזַּת־	לִי	תְּנוּ	עִמָּכֶם	אָנֹכִי	וְתוֹשָׁב	גֵּר־	4
তোমাদের-সাথে	কবরের	অধিকার-	আমাকে	দাও	তোমাদের-সাথে	আমি	ও-প্রবাসী	বিদেশী-	
	H6913	H0272		H5414		H0595		H1616	

מִלְּפָנָי׃	מֵתִי	וְאֶקְבְּרָה
আমার-সামনে-থেকে	আমার-মৃতকে	যেন-আমি-কবর-দিই
H6440	H4191	H6912

তিনি বললেন, “দেশ পর্যটন করতে করতে আপনাদের দেশে এসে আমি পরবাসী হিসেবে বাস করছি| ফলে আমার মৃত স্ত্রীকে কবর দেওয়ার মত আমার কোনও জায়গা নেই| আমি যাতে স্ত্রীকে কবর দিতে পারি তার জন্য দয়া করে আমায় খানিকটা জায়গা দিন|”

לוֹ׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	חֵת	בְנֵי־	וַיַּעֲנוּ	5
তাঁকে	বলে	অব্রাহামের	-কে	হেতের	পুত্ররা-	এবং-উত্তর-দিলেন	
	H0559	H0085	H0853	H2845			

হেতেরা উত্তরে বলল,

6

קֶבֹר	קְבָרֵ֫ינוּ	בְּמִבְחַר	בְּתוֹכֵ֫נוּ	אַתָּה	אֱלֹהִים	נְשִׂיא	אֲדֹנִי	שְׁמָעֵנוּ
কবর-দাও	আমাদের-কবরগুলির	উত্তমতমতে	আমাদের-মধ্যে	তুমি	ঈশ্বরের	নেতা	আমার-প্রভু	শোন
H6912	H6913	H4005	H8432		H0430		H0113	H8085

מִמְּךָ	יִכְלֶה	לֹא־	קִבְרוֹ	אֶת־	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	מֵתֶךָ	אֶת־
তোমা-থেকে	রুখবে	না-	তার-কবর	-কে	আমাদের-মধ্য-থেকে	কেউ	তোমার-মৃতকে	-কে
	H3607	H3808	H6913	H0853		H0376	H4191	H0853

מֵתֶךָ׃	מִקְּבֹר
তোমার-মৃতকে	কবর-দেওয়া-থেকে
H4191	H6912

“মহাশয়, আমাদের মধ্যে আপনি ঈশ্বরের মহান নেতাদের একজন। আমাদের শ্রেষ্ঠ জমিতে আপনি আপনার মৃত স্ত্রীকে সমাধিস্থ করতে পারেন। আপনার স্ত্রীকে আপনি আপনার পছন্দমত জায়গাতে সমাধিস্থ করলে কেউ আপনাকে বাধা দেবে না।”

7

חֵת׃	לִבְנֵי־	הָאָרֶץ	לְעַם־	וַיִּשְׁתַּחוּ	אַבְרָהָם	וַיָּקָם
হেতের	পুত্রদের-প্রতি-	দেশের	লোকদের-প্রতি-	এবং-প্রণাম-করলেন	অব্রাহাম	এবং-উঠলেন
H2845		H0776		H7812	H0085	

অব্রাহাম উঠে দাঁড়িয়ে তাঁদের নমস্কার করলেন।

8

אֶת־	לִקְבֹּר	נַפְשְׁכֶם	אֶת־	יֵשׁ	אִם־	לֵאמֹר	אִתָּם	וַיְדַבֵּר
-কে	কবর-দিতে	তোমাদের-প্রাণের	-সাথে	আছে	যদি-	বলে	তাদের-সাথে	এবং-বললেন
H0853	H6912	H5315	H0854	H3426		H0559	H0854	H1696

בֶּן־	בְּעֶפְרוֹן	לִי	וּפִגְעוּ־	שְׁמָעוּנִי	מִלְּפָנָי	מֵתִי
পুত্র-	ইফ্রোণের-কাছে	আমার-জন্য	এবং-অনুরোধ-কর-	শোন-আমার-কথা	আমার-সামনে-থেকে	আমার-মৃতকে
	H6085		H6293	H8085	H6440	H4191

צֹחַר׃
সোহরের
H6714

অব্রাহাম তাঁদের বললেন, “আপনারা সত্যিই যদি আমার মৃত স্ত্রীকে কবর দেওয়ার ব্যাপারে সাহায্য করতে চান তাহলে আমার হয়ে সোহরের পুত্র ইফ্রোণের সঙ্গে কথা বলুন।

9

בְּכֶסֶף	שָׂדֵהוּ	בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַמַּכְפֵּלָה	מְעָרַת	אֶת־	לִי	וְיִתֶּן־
রূপায়	তার-ক্ষেত্রের	প্রান্তে	যা	তার	যা-	মক্‌পেলার	গুহা	-কে	আমাকে	এবং-সে-দেবে-
H3701						H4375	H4631	H0853		H5414

קָבֶר׃	לַאֲחֻזַּת־	בְּתוֹכְכֶם	לִי	יִתְּנֶנָּה	מָלֵא
কবরের	অধিকার-হিসাবে-	তোমাদের-মধ্যে	আমাকে	সে-দেবে-তা	পূর্ণ
H6913	H0272	H8432		H5414	H4392

ইফ্রোণের ক্ষেতের শেষে যে মক্‌পেলার গুহাটা আছে সেটা আমি কিনতে চাই। ইফ্রোণ ঐ গুহার মালিক। যা দাম হয়, সবটাই আমি দেব। আমি চাই যে আমার স্ত্রীর কবরের জন্য যে ঐ জায়গা কিনছি আপনারা সবাই তার সাক্ষী থাকুন।”

10

בְּאָזְנֵי	אַבְרָהָם	אֶת־	הַחִתִּי	עֶפְרוֹן	וַיַּעַן	חֵת	בְנֵי־	בְּתוֹךְ	יֹשֵׁב	וְעֶפְרוֹן
কানে	অব্রাহামের	-কে	হিত্তীয়	ইফ্রোণ	এবং-উত্তর-দিল	হেতের	পুত্রদের-	মধ্যে	বসেছিল	এবং-ইফ্রোণ
H0241	H0085	H0853	H2850	H6085		H2845		H8432	H3427	H6085

לֵאמֹר׃	עִירוֹ	שַׁעַר־	בָּאֵי	לְכֹל	חֵת	בְנֵי־
বলে	তার-নগরের	দরজায়-	যারা-আসত	সকলের	হেতের	পুত্রদের-
H0559		H8179	H0935	H3605	H2845	

যাদের সঙ্গে অব্রাহাম কথা বলছিলেন তাঁদের মধ্যে ইফ্রোণ উপবিষ্ট ছিলেন। এখন ইফ্রোণ অব্রাহামকে বললেন,

11

לֹא־	אֲדֹנִי	שְׁמָעֵנִי	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לָךְ	וְהַמְּעָרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	לְךָ
না-	আমার-প্রভু	শোন-আমাকে	ক্ষেত্র	আমি-দিলাম	তোমাকে	এবং-গুহা	যা-	তাতে	তোমাকে
H3808	H0113	H8085		H5414		H4631			

נְתַתִּיהָ	לְעֵינֵי	בְנֵי־	עַמִּי	נְתַתִּיהָ	לָּךְ	קְבֹר	מֵתֶךָ׃
আমি-দিলাম-তা	চোখে	পুত্রদের-	আমার-জাতির	আমি-দিলাম-তা	তোমাকে	কবর-দাও	তোমার-মৃতকে
H5414				H5414		H6912	H4191

“না, মহাশয়, এখানেই ঐ ক্ষেত এবং গুহাটিও আমি আমার লোকেদের সামনে আপনাকে দেব| আপনি যাতে আপনার ইচ্ছা মত আপনার স্ত্রীকে সমাধিস্থ করতে পারেন সেজন্যে ঐ জমি, গুহা আমি আপনাকে দেব|”

12

וַיִּשְׁתַּחוּ	אַבְרָהָם	לִפְנֵי	עַם	הָאָרֶץ׃
এবং-প্রণাম-করলেন	অব্রাহাম	সামনে	জনতার	দেশের
H7812	H0085	H6440		H0776

তখন অব্রাহাম সমবেত হেতের লোকদের সবিনয় নমস্কার করলেন|

13

וַיְדַבֵּר	אֶל־	עֶפְרוֹן	בְּאָזְנֵי	עַם־	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	אַךְ	אִם־	אַתָּה	לוּ
এবং-বললেন	-প্রতি	ইফ্রোণের	কানে	জনতার-	দেশের	বলে	কিন্তু	যদি-	তুমি	অনুগ্রহ-করে
H1696	H0413	H6085	H0241		H0776	H0559	H0389			H3863

שְׁמָעֵנִי	נָתַתִּי	כֶּסֶף	הַשָּׂדֶה	קַח	מִמֶּנִּי	וְאֶקְבְּרָה	אֶת־
শোন-আমাকে	আমি-দিলাম	রূপা	ক্ষেত্রের	নাও	আমার-কাছ-থেকে	এবং-আমি-কবর-দেব	-কে
H8085	H5414	H3701		H3947		H6912	H0853

מֵתִי	שָׁמָּה׃
আমার-মৃতকে	সেখানে
H4191	H8033

সকলের উপস্থিতিতে তিনি ইফ্রোণকে বললেন, “কিন্তু আমি ঐ জমির পুরো দাম আপনাকে দিতে চাই| আমার দেওয়া দাম আপনি দয়া করে গ্রহণ করুন, আমি নির্দ্বিধায় আমার স্ত্রীকে কবর দিই|”

14

וַיַּעַן	עֶפְרוֹן	אֶת־	אַבְרָהָם	לֵאמֹר	לוֹ׃
এবং-উত্তর-দিল	ইফ্রোণ	-কে	অব্রাহামের	বলে	তাঁকে
	H6085	H0853	H0085	H0559	

উত্তরে ইফ্রোণ অব্রাহামকে বললেন,

15

אֲדֹנִי	שְׁמָעֵנִי	אֶרֶץ	אַרְבַּע	מֵאֹת	שֶׁקֶל־	כֶּסֶף	בֵּינִי	וּבֵינְךָ	מַה־	הִוא
আমার-প্রভু	শোন-আমাকে	জমি	চারশত	শত	শেকল-	রূপার	আমার-ও-	তোমার-মধ্যে	কী-	তা
H0113	H8085	H0776	H0702	H3967	H8255	H3701	H0996	H0996	H4100	H1931

וְאֶת־	מֵתְךָ	קְבֹר׃
এবং-	তোমার-মৃতকে	কবর-দাও
H0853	H4191	H6912

“মহাশয়, আমার কথা শুনুন| আপনার ও আমার কাছে 10 পাউণ্ড ওজনের রূপোর তো কোন দাম নেই| সুতরাং আপনি জমিটা নিন এবং সেখানে নিশ্চিন্তে আপনার স্ত্রীকে সমাধিস্থ করুন|”

16

וַיִּשְׁמַע	אַבְרָהָם	אֶל־	עֶפְרוֹן	וַיִּשְׁקֹל	אַבְרָהָם	לְעֶפְרֹן	אֶת־	הַכֶּסֶף
এবং-শুনলেন	অব্রাহাম	-প্রতি	ইফ্রোণের	এবং-ওজন-করলেন	অব্রাহাম	ইফ্রোণের-জন্য	-কে	রূপা
H8085	H0085	H0413	H6085	H8254	H0085	H6085	H0853	H3701

אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּאָזְנֵי	בְנֵי־	חֵת	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שֶׁקֶל	כֶּסֶף	עֹבֵר	לַסֹּחֵר׃
যা	সে-বলেছিল	কানে	পুত্রদের-	হেতের	চারশত	শত	শেকল	রূপার	চলতি	বণিকদের-কাছে
	H1696	H0241		H2845	H0702	H3967	H8255	H3701		H5503

অব্রাহাম বুঝতে পারলেন যে ইফ্রোণের কথার মধ্যেই জমিটার মূল্য উল্লিখিত রয়েছে| সুতরাং অব্রাহাম ঐ মূল্যই ইফ্রোণকে দিলেন| ইফ্রোণের জন্যে অব্রাহাম 10 পাউণ্ড রূপো ওজন করলেন এবং সেই রূপো বণিককে দিলেন|

17	וַיָּקָם	שְׂדֵה	עֶפְרוֹן	אֲשֶׁר	בַּמַּכְפֵּלָה	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	מַמְרֵא	הַשָּׂדֶה	וְהַמְּעָרָה	אֲשֶׁר־
	এবং-স্থির-হল	ক্ষেত্র	ইফ্রোণের	যা	মক্পেলায়	যা	সামনে	মম্রির	ক্ষেত্র	এবং-গুহা	যা-
			H6085		H4375		H6440	H4471		H4631	
	בּוֹ	וְכָל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בְּכָל־	גְּבֻלוֹ	סָבִיב׃		
	তাতে	এবং-সমস্ত-	গাছ	যা	ক্ষেত্রে	যা	সমস্ত-	তার-সীমানায়	চারদিকে		
		H3605	H6086				H3605	H1366	H5439		

সুতরাং ইফ্রোণের জমির স্বত্ত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল। মম্রির পূর্বদিকে মক্পেলায় ঐ জমি অবস্থিত। এখন ঐ জমির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম। তিনি ঐ জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন। সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোণ ও অব্রাহামের মধ্যে ঐ চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন।

18	לְאַבְרָהָם	לְמִקְנָה	לְעֵינֵי	בְנֵי־	חֵת	בְּכֹל	בָּאֵי	שַׁעַר־	עִירוֹ׃
	অব্রাহামের-জন্য	ক্রয়-হিসাবে	চোখে	পুত্রদের-	হেতের	সকলের	যারা-আসত	দরজায়-	তার-নগরের
	H0085	H4736			H2845	H3605	H0935	H8179	

সুতরাং ইফ্রোণের জমির স্বত্ত্বাধিকারীর পরিবর্তন হল। মম্রির পূর্বদিকে মক্পেলায় ঐ জমি অবস্থিত। এখন ঐ জমির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন অব্রাহাম। তিনি ঐ জমির অন্তর্গত গুহা এবং সমস্ত বৃক্ষাদির স্বত্ত্বাধিকারী হলেন। সমস্ত নগরবাসী ইফ্রোণ ও অব্রাহামের মধ্যে ঐ চুক্তিসম্পাদন প্রত্যক্ষ করলেন।

19	וְאַחֲרֵי־	כֵן	קָבַר	אַבְרָהָם	אֶת־	שָׂרָה	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	מְעָרַת	שְׂדֵה
	এবং-পরে-	এই	কবর-দিলেন	অব্রাহাম	-কে	সারাকে	তাঁর-স্ত্রীকে	-তে	গুহায়	ক্ষেত্রের
			H6912	H0085	H0853	H8283	H0802	H0413	H4631	
	הַמַּכְפֵּלָה	עַל־	פְּנֵי	מַמְרֵא	הִוא	חֶבְרוֹן	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃		
	মক্পেলার	-তে-উপর	সামনে	মম্রির	সে	হেব্রোণ	দেশে	কনানের		
	H4375		H6440	H4471	H1931		H0776			

তারপর অব্রাহাম মম্রির (হিব্রোণে) নিকটস্থ জমিতে অর্থাৎ কনান দেশের এক গুহার মধ্যে তাঁর স্ত্রী সারাকে সমাধিস্থ করলেন।

20	וַיָּקָם	הַשָּׂדֶה	וְהַמְּעָרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	לְאַבְרָהָם	לַאֲחֻזַּת־	קָבֶר	מֵאֵת
	এবং-স্থির-হল	ক্ষেত্র	এবং-গুহা	যা-	তাতে	অব্রাহামের-জন্য	অধিকার-হিসাবে-	কবরের	থেকে
			H4631			H0085	H0272	H6913	H0854
	בְּנֵי־	חֵת׃	ס						
	পুত্রদের-	হেতের	-						
		H2845							

অব্রাহাম হেতের জনগোষ্ঠীর কাছ থেকে ঐ জমি ও জমির মধ্যেকার গুহা কিনলেন। এখন ঐ জমি গুহা হল অব্রাহামের সম্পত্তি এবং ঐ জায়গা তিনি সমাধিস্থল হিসেবে ব্যবহার করতে লাগলেন।

Chapter 24

1	וְאַבְרָהָם	זָקֵן	בָּא	בַּיָּמִים	וַיהוָה	בֵּרַךְ	אֶת־	אַבְרָהָם	
	এবং-অব্রাহাম	বৃদ্ধ	এসেছিলেন	দিনগুলিতে	এবং-যিহোবা	আশীর্বাদ-করেছিলেন	-কে	অব্রাহামকে	
	H0085	H2204	H0935	H3117	H3068	H1288	H0853	H0085	
	בַּכֹּל׃								
	সব-কিছুতে								
	H3605								

অব্রাহাম অত্যন্ত বৃদ্ধবয়স পর্যন্ত জীবিত ছিলেন। অব্রাহাম ও তাঁর কৃত সমস্ত কর্মে প্রভুর আশীর্বাদ ছিল।

2	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אֶל־	עַבְדּוֹ	זְקַן	בֵּיתוֹ	הַמֹּשֵׁל	בְּכָל־	אֲשֶׁר־	לוֹ
	এবং-বললেন	অব্রাহাম	-প্রতি	তাঁর-দাসের	প্রবীণ	তাঁর-বাড়ির	যে-শাসন-করত	সমস্ত-	যা-	তাঁর
	H0559	H0085	H0413	H5650	H2205		H4910	H3605		
	שִׂים־	נָא	יָדְךָ	תַּחַת	יְרֵכִי׃					
	রাখ-	অনুগ্রহ-করে	তোমার-হাত	নীচে	আমার-উরুর					
		H4994	H3027	H8478	H3409					

অব্রাহামের সমস্ত সম্পত্তি দেখাশোনার জন্যে একজন পুরানো ভৃত্য ছিল| অব্রাহাম সেই ভৃত্যকে একদিন ডেকে বললেন, “আমার উরুর নীচে হাত দাও|

3	וְאַשְׁבִּֽיעֲךָ	בַּֽיהוָה	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	וֵֽאלֹהֵי	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
	এবং-আমি-শপথ-করাব-তোমাকে	যিহোবার-নামে	ঈশ্বরের	আকাশমণ্ডলের	এবং-ঈশ্বরের	পৃথিবীর	যে
	H7650	H3068	H0430	H8064	H0430	H0776	

לֹֽא־	תִקַּח	אִשָּׁה	לִבְנִי	מִבְּנוֹת	הַֽכְּנַעֲנִי	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	יוֹשֵׁב
না-	তুমি-নেবে	স্ত্রী	আমার-পুত্রের-জন্য	কন্যাদের-থেকে	কনানীয়দের	যাদের	আমি	বাস-করি
H3808	H3947	H0802		H1323			H0595	H3427

בְּקִרְבּֽוֹ׃
তাদের-মধ্যে
H7130

এখন আমার কাছে তুমি একটা প্রতিজ্ঞা করো| স্বর্গ ও মর্ত্যের ঈশ্বর প্রভুর সাক্ষাতে আমায় কথা দাও যে কনানের কোন কন্যাকে আমার পুত্র বিয়ে করবে, এরকমটা তুমি কখনও হতে দেবে না| আমরা কনানীয়দের মধ্যে বাস করি বটে, কিন্তু আমার পুত্রের সঙ্গে কোনও কনানীয় কন্যার বিয়ে হতে দেবে না|

4	כִּי	אֶל־	אַרְצִי	וְאֶל־	מוֹלַדְתִּי	תֵּלֵךְ	וְלָקַחְתָּ	אִשָּׁה
	কিন্তু	-প্রতি	আমার-দেশে	এবং-প্রতি-	আমার-আত্মীয়দের-কাছে	যাবে	এবং-নেবে	স্ত্রী
		H0413	H0776	H0413	H4138	H3212	H3947	H0802

לִבְנִי	לְיִצְחָֽק׃
আমার-পুত্রের-জন্য	ইস্‌হাকের-জন্য
	H3327

আমার দেশে আমার স্বজাতির কাছে ফিরে যাও| সেখানে আমার পুত্র ইসহাকের জন্যে পাত্রী খুঁজে বার করে তাকে এখানে নিয়ে এস|”

5	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הָעֶבֶד	אוּלַי	לֹא־	תֹאבֶה	הָֽאִשָּׁה	לָלֶכֶת	אַחֲרַי	אֶל־	הָאָרֶץ
	এবং-বলল	তাঁকে	দাস	হয়তো	না-	রাজি-হবে	সেই-স্ত্রী	যেতে	আমার-পিছনে	-প্রতি	দেশে
	H0559	H0413	H5650	H0194	H3808	H0014	H0802	H3212		H0413	H0776

הַזֹּאת	הֶֽהָשֵׁב	אָשִׁיב	אֶת־	בִּנְךָ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יָצָאתָ
এই	ফিরিয়ে-	আমি-ফিরিয়ে-আনব	-কে	তোমার-পুত্রকে	-প্রতি	দেশে	যা-থেকে-	তুমি-বের-হয়েছিলে
H2063	H7725	H7725	H0853		H0413	H0776		H3318

מִשָּֽׁם׃
সেখান-থেকে
H8033

ভৃত্যটি তাঁকে বলল, “এমন তো হতে পারে যে কোনও পাত্রী আমার সঙ্গে এদেশে আসতে রাজী হল না| তাহলে কি আমি আপনার পুত্রকে আমার সঙ্গে নিয়ে আপনার জন্মভূমিতে যাব?”

6	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַבְרָהָם	הִשָּׁמֶר	לְךָ	פֶּן־	תָּשִׁיב	אֶת־	בְּנִי
	এবং-বললেন	তাকে	অব্রাহাম	সাবধান-হও	নিজেকে	পাছে-	তুমি-ফিরিয়ে-আন	-কে	আমার-পুত্রকে
	H0559	H0413	H0085	H8104		H6435	H7725	H0853	

שָֽׁמָּה׃
সেখানে
H8033

অব্রাহাম তাকে বলল, “না! আমার পুত্রকে ঐ দেশে নিয়ে যেও না|

7

וִֽיהוָ֞ה	אֱלֹהֵ֣י	הַשָּׁמַ֗יִם	אֲשֶׁ֨ר	לְקָחַ֜נִי	מִבֵּ֣ית	אָבִי֮	וּמֵאֶ֣רֶץ
যিহোবা	ঈশ্বর	আকাশমণ্ডলের	যিনি	নিয়েছিলেন-আমাকে	বাড়ি-থেকে	আমার-পিতার	এবং-দেশ-থেকে
H3068	H0430	H8064		H3947		H0001	H0776

מֽוֹלַדְתִּי֒	וַאֲשֶׁ֣ר	דִּבֶּר־	לִ֗י	וַאֲשֶׁ֤ר	נִֽשְׁבַּֽע־	לִי֙	לֵאמֹ֔ר
আমার-জন্মভূমির	এবং-যিনি	বলেছিলেন-	আমাকে	এবং-যিনি	শপথ-করেছিলেন-	আমাকে	বলে
H4138		H1696			H7650		H0559

לְזַ֨רְעֲךָ֔	אֶתֵּ֖ן	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	הַזֹּ֑את	ה֗וּא	יִשְׁלַ֤ח	מַלְאָכוֹ֙	לְפָנֶ֔יךָ
তোমার-বংশকে	আমি-দেব	-কে	দেশ	এই	তিনি	পাঠাবেন	তাঁর-দূতকে	তোমার-সামনে
H2233	H5414	H0853	H0776	H2063	H1931	H7971	H4397	H6440

וְלָקַחְתָּ֥	אִשָּׁ֛ה	לִבְנִ֖י	מִשָּֽׁם׃
এবং-তুমি-নেবে	স্ত্রী	আমার-পুত্রের-জন্য	সেখান-থেকে
H3947	H0802		H8033

স্বর্গের প্রভু স্বয়ং ঈশ্বর আমার স্বদেশ থেকে সপরিবারে আমায় এখানে নিয়ে এসেছেন। ঐ দেশ আমার পিতার ও পরিবারের স্বদেশ ছিল। কিন্তু প্রভু কথা দিয়েছেন যে এই নতুন দেশ হবে আমার পরিবারের স্বদেশ। প্রভু তোমার আগে তাঁর দূত পাঠাবেন যাতে তুমি আমার পুত্রের জন্য একটি পাত্রী পছন্দ করে তাকে এখানে আনতে পার।

8

וְאִם־	לֹ֨א	תֹאבֶ֤ה	הָֽאִשָּׁה֙	לָלֶ֣כֶת	אַחֲרֶ֔יךָ	וְנִקִּ֕יתָ	מִשְּׁבֻעָתִ֖י	זֹ֑את
এবং-যদি-	না	রাজি-হয়	সেই-স্ত্রী	যেতে	তোমার-পিছনে	এবং-তুমি-মুক্ত-হবে	আমার-শপথ-থেকে	এই
	H3808	H0014	H0802	H3212		H5352	H7621	H2063

רַ֣ק	אֶת־	בְּנִ֔י	לֹ֥א	תָשֵׁ֖ב	שָֽׁמָּה׃
কেবল	-কে	আমার-পুত্রকে	না	ফিরিয়ে-আনবে	সেখানে
H7535	H0853		H3808	H7725	H8033

কিন্তু যদি সেই পাত্রী তোমার সঙ্গে এই দেশে আসতে না চায় তাহলে তুমি তোমার শপথ থেকে মুক্তিপাবে। কিন্তু তুমি কখনও আমার পুত্রকে সেই দেশে ফিরিয়ে নিয়ে যাবে না।"

9

וַיָּ֤שֶׂם	הָעֶ֙בֶד֙	אֶת־	יָד֔וֹ	תַּ֖חַת	יֶ֣רֶךְ	אַבְרָהָ֣ם	אֲדֹנָ֑יו	וַיִּ֣שָּׁבַֽע	ל֔וֹ
এবং-রাখল	দাস	-কে	তার-হাত	নীচে	উরুর	অব্রাহামের	তাঁর-প্রভুর	এবং-শপথ-করল	তাঁকে
	H5650	H0853	H3027	H8478	H3409	H0085	H0113	H7650	

עַל־	הַדָּבָ֖ר	הַזֶּֽה׃
-সম্বন্ধে	বিষয়ের	এই
	H1697	H2088

সুতরাং ভৃত্যটি তার মনিবের উরুর নীচে হাত দিয়ে সেই রকমই শপথ করল।

10

וַיִּקַּ֣ח	הָ֠עֶבֶד	עֲשָׂרָ֨ה	גְמַלִּ֜ים	מִגְּמַלֵּ֤י	אֲדֹנָיו֙	וַיֵּ֔לֶךְ	וְכָל־	ט֥וּב	אֲדֹנָ֖יו
এবং-নিল	দাস	দশ	উট	উটগুলি-থেকে	তাঁর-প্রভুর	এবং-গেল	এবং-সমস্ত-	ভালো	তাঁর-প্রভুর
H3947	H5650	H6235	H1581	H1581	H0113	H3212	H3605	H2898	H0113

בְּיָד֑וֹ	וַיָּ֗קָם	וַיֵּ֛לֶךְ	אֶל־	אֲרַ֥ם נַֽהֲרַ֖יִם	אֶל־	עִ֥יר	נָחֽוֹר׃
তার-হাতে	এবং-উঠল	এবং-গেল	-প্রতি	অরাম-নহরয়িমে	-প্রতি	নগরে	নাহোরের
H3027		H3212	H0413	H0763	H0413		H5152

পরিচারকটি অব্রাহামের দশটি উট নিয়ে সেই স্থান ত্যাগ করল। সঙ্গে নিয়ে গেল নানা ধরণের সুন্দর সুন্দর উপহার। সে গেল নাহোরের নগর মেসোপটেমিয়াতে।

11

וַיַּבְרֵ֧ךְ	הַגְּמַלִּ֛ים	מִח֥וּץ	לָעִ֖יר	אֶל־	בְּאֵ֣ר	הַמָּ֑יִם	לְעֵ֣ת	עֶ֔רֶב	לְעֵ֖ת	צֵ֥את
এবং-বসাল	উটগুলিকে	বাইরে	নগরের	-কাছে	কূপে	জলের	সময়ে	সন্ধ্যার	সময়ে	বের-হওয়ার
H1288	H1581	H2351		H0413	H0875	H4325	H6256	H6153	H6256	H3318

הַשֹּׁאֲבֹֽת׃
জল-তোলাদের
H7579

নগরের বাইরে সেই ভৃত্য জলের কূপের দিকে গেল| সন্ধ্যার সময় নগরের মেয়েরা সেই কূপে জল নিতে বেরিয়ে এল| ভৃত্যটি উটগুলোকে সেখানে হাঁটু গেড়ে বসাল|

12

וַיֹּאמַ֓ר	יְהוָ֗ה	אֱלֹהֵי֙	אֲדֹנִ֣י	אַבְרָהָ֔ם	הַקְרֵה־	נָ֥א	לְפָנַ֖י	הַיּ֑וֹם
এবং-বলল	যিহোবা	ঈশ্বর	আমার-প্রভুর	অব্রাহামের	ঘটাও-	অনুগ্রহ-করে	আমার-সামনে	আজ
H0559	H3068	H0430	H0113	H0085		H4994	H6440	H3117

וַעֲשֵׂה־	חֶ֕סֶד	עִ֖ם	אֲדֹנִ֥י	אַבְרָהָֽם׃
এবং-কর	অনুগ্রহ	-সাথে	আমার-প্রভুর	অব্রাহামের
			H0113	H0085

ভৃত্যটি বলল, “প্রভু, আপনি আমার মনিব অব্রাহামের ঈশ্বর| আজ আমার মনিবের পুত্রের জন্য একটি যোগ্য পাত্রী নির্বাচনে আপনি আমায় সাহায্য করুন| অনুগ্রহ করে আমার প্রভু অব্রাহামকে এই দয়া করুন|

13

הִנֵּ֛ה	אָנֹכִ֥י	נִצָּ֖ב	עַל־	עֵ֣ין	הַמָּ֑יִם	וּבְנוֹת֙	אַנְשֵׁ֣י	הָעִ֔יר	יֹצְאֹ֖ת
দেখ	আমি	দাঁড়িয়ে-আছি	-কাছে	ঝরনার	জলের	এবং-কন্যারা	লোকদের	নগরের	বের-হচ্ছে
H2009	H0595	H5324			H4325	H1323	H0376		H3318

לִשְׁאֹ֥ב	מָֽיִם׃
তোলার-জন্য	জল
H7579	H4325

এখানে কূপের ধারে আমি দাঁড়িয়ে আছি| নগরের তরুণী রমনীরা এই কূপের জল নিতে আসছে|

14

וְהָיָ֣ה	הַנַּעֲרָ֗	אֲשֶׁ֨ר	אֹמַ֤ר	אֵלֶ֙יהָ֙	הַטִּי־	נָ֤א	כַדֵּךְ֙
এবং-হবে	সেই-যুবতী	যাকে	আমি-বলব	তাকে	নামাও-	অনুগ্রহ-করে	তোমার-কলসী
H1961	H5291		H0559	H0413	H5186	H4994	H3537

וְאֶשְׁתֶּ֔ה	וְאָמְרָ֣ה	שְׁתֵ֔ה	וְגַם־	גְּמַלֶּ֖יךָ	אַשְׁקֶ֑ה	אֹתָ֤הּ
এবং-আমি-পান-করব	এবং-সে-বলবে	পান-কর	এবং-ও-	তোমার-উটগুলিকে	আমি-জল-খাওয়াব	তাকে
H8354	H0559	H8354	H1571	H1581	H8248	H0853

הֹכַ֙חְתָּ֙	לְעַבְדְּךָ֣	לְיִצְחָ֔ק	וּבָ֣הּ	אֵדַ֔ע	כִּי־	עָשִׂ֥יתָ	חֶ֖סֶד
তুমি-নির্ণয়-করেছ	তোমার-দাসের-জন্য	ইস্‌হাকের-জন্য	এবং-তার-দ্বারা	আমি-জানব	যে-	তুমি-করেছ	অনুগ্রহ
H3198	H5650	H3327		H3045			

עִם־	אֲדֹנִֽי׃
-সাথে-	আমার-প্রভুর
	H0113

ইসহাকের জন্যে কোন পাত্রীটি উপযুক্ততা জানার একটা বিশেষ ইঙ্গিত দেখতে পাব বলে এখানে আমি অপেক্ষা করছি| সেই বিশেষ ইঙ্গিতটি হল এই: আমি মেয়েটিকে বলব, ‘তোমার কলসী থেকে আমায় একটু জল দাও|’ সেই মেয়েটিই যে উপযুক্ততা আমি বুঝতে পারব যদি সে বলে, ‘নিন, এই জলে তেষ্টা মেটান| আপনার উটগুলোকেও আমি জল দিচ্ছি|’ এরকমটা যদি ঘটে তাহলে আমি বুঝব আপনার কাছ হতে আসা সেটাই প্রমাণ যে ঐ মেয়েই ইসহাকের জন্যে সঠিক পাত্রী এবং আমি জানব যে আপনি আমার মনিবকে দয়া করেছেন|”

15

וַֽיְהִי־	ה֗וּא	טֶ֘רֶם	כִּלָּ֣ה	לְדַבֵּ֒ר	וְהִנֵּ֧ה	רִבְקָ֣ה	יֹצֵ֗את	אֲשֶׁ֤ר	יֻלְּדָה֙
এবং-হল	তিনি	আগে	শেষ-করেছিলেন	বলতে	এবং-দেখ	রিবকা	বের-হচ্ছে	যাকে	জন্ম-হয়েছিল
H1961	H1931	H2962	H3615	H1696	H2009	H7259	H3318		H3205

לִבְתוּאֵ֣ל	בֶּן־	מִלְכָּ֔ה	אֵ֥שֶׁת	נָח֖וֹר	אֲחִ֣י	אַבְרָהָ֑ם	וְכַדָּ֖הּ	עַל־
বথূয়েলের-কাছে	পুত্র-	মিল্কার	স্ত্রী	নাহোরের	ভাই	অব্রাহামের	এবং-তার-কলসী	-তে-উপর
		H4435	H0802	H5152	H0251	H0085	H3537	

שִׁכְמָֽהּ׃
তার-কাঁধের
H7926

ভৃত্য প্রার্থনা শেষ করার আগেই রিবিকা নামে একটি তরুনী কূপের কাছে এল| রিবিকা বথুয়েলের কন্যা| বথুয়েল ছিল অব্রাহামের ভাই নাহোর ও তার স্ত্রী মিল্কার পুত্র| জল নেওয়ার কলসী কাঁধে নিয়ে রিবিকা কূপের কাছে এল|

16
וְהַנַּעֲרָ এবং-সেই-যুবতী H5291
טֹבַת সুন্দরী
מַרְאֶה চেহারায় H4758
מְאֹד অত্যন্ত H3966
בְּתוּלָה কুমারী H1330
וְאִישׁ এবং-পুরুষ H0376
לֹא না H3808
יְדָעָהּ তাকে-জানত H3045
וַתֵּרֶד এবং-নামল H3381
הָעַיְנָה ঝরনায়
וַתְּמַלֵּא এবং-ভরল H4390
כַדָּהּ তার-কলসী H3537
וַתָּעַל׃ এবং-উঠল H5927

রিবিকা অসাধারণ সুন্দরী। সে কখনও কোন পুরুষের সঙ্গে ঘুমায় নি। সে ছিল কুমারী। কূপের ধারে গিয়ে সে কলসী ভরে জল নিল।

17
וַיָּרָץ এবং-দৌড়াল H7323
הָעֶבֶד দাস H5650
לִקְרָאתָהּ তার-সামনে H7125
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
הַגְמִיאִינִי জল-পান-করাও-আমাকে H1572
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
מְעַט־ অল্প- H4592
מַיִם জল H4325
מִכַּדֵּךְ׃ তোমার-কলসী-থেকে H3537

তখন সেই ভৃত্য তাড়াতাড়ি তার কাছে গিয়ে বলল, “দারুণ তৃষ্ণা, দয়া করে তোমার কলসী থেকে একটু জল দাও।”

18
וַתֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559
שְׁתֵה পান-কর H8354
אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113
וַתְּמַהֵר এবং-তাড়াতাড়ি-করল
וַתֹּרֶד এবং-নামাল H3381
כַּדָּהּ তার-কলসী H3537
עַל־ -তে-উপর
יָדָהּ তার-হাতের H3027
וַתַּשְׁקֵהוּ׃ এবং-তাকে-জল-খাওয়াল H8248

রিবিকা সঙ্গে সঙ্গে কাঁধ থেকে কলসী নামিয়ে তার আঁজলায় জল ঢেলে দিয়ে বলল, “এই নিন, তৃষ্ণা মেটান।”

19
וַתְּכַל এবং-সে-শেষ-করল H3615
לְהַשְׁקֹתוֹ তাকে-জল-খাওয়াতে H8248
וַתֹּאמֶר এবং-বলল H0559
גַּם ও H1571
לִגְמַלֶּיךָ তোমার-উটগুলির-জন্য H1581
אֶשְׁאָב আমি-জল-তুলব H7579
עַד যতক্ষণ-না H5704
אִם־ যদি-
כִּלּוּ তারা-শেষ-করে H3615
לִשְׁתֹּת׃ পান-করতে H8354

তাকে জল খেতে দেওয়ার পরে রিবিকা বলল, “আপনার উটগুলোকেও আমি জল দিচ্ছি।”

20
וַתְּמַהֵר এবং-তাড়াতাড়ি-করল
וַתְּעַר এবং-ঢালল H6168
כַּדָּהּ তার-কলসী H3537
אֶל־ -তে H0413
הַשֹּׁקֶת জলের-পাত্রে H8268
וַתָּרָץ এবং-দৌড়াল H7323
עוֹד আবার H5750
אֶל־ -প্রতি- H0413
הַבְּאֵר কূপে H0875
לִשְׁאֹב তোলার-জন্য H7579
וַתִּשְׁאַב এবং-তুলল H7579
לְכָל־ সমস্ত- H3605
גְּמַלָּיו׃ তার-উটগুলির-জন্য H1581

তখন রিবিকা কলসী খালি করে সবটা জল ঢেলে দিল উটেদের পানপাত্রে। তারপর আবার কূপ থেকে আরও জল আনতে গেল। এভাবে
সে সবগুলো উটকেই জল পান করতে দিল।

21
וְהָאִישׁ এবং-সেই-পুরুষ H0376
מִשְׁתָּאֵה বিস্মিত-হয়েছিল H7583
לָהּ তার-প্রতি
מַחֲרִישׁ চুপ-থেকে
לָדַעַת জানতে H3045
הַהִצְלִיחַ সফল-করেছেন-কি
יְהוָה যিহোবা H3068
דַּרְכּוֹ তার-পথকে H1870
אִם־ যদি-
לֹא׃ না H3808

সেই ভৃত্য নীরবে রিবিকার সমস্ত কাজ লক্ষ্য করতে লাগল| সে নিশ্চিত হতে চাইছিল যে প্রভু তার প্রার্থনা শুনেছেন কিনা এবং ইসহাকের জন্যে কন্যা সন্ধান সফল হয়েছে কিনা|

22

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	כִּלּוּ	הַגְּמַלִּים	לִשְׁתּוֹת	וַיִּקַּח	הָאִישׁ	נֶזֶם	זָהָב	בֶּקַע
এবং-হল	যখন	শেষ-করল	উটগুলি	পান-করতে	এবং-নিল	সেই-পুরুষ	নথ	সোনার	অর্ধেক
H1961		H3615	H1581	H8354	H3947	H0376	H5141	H2091	H1235

מִשְׁקָלוֹ	וּשְׁנֵי	צְמִידִים	עַל־	יָדֶיהָ	עֲשָׂרָה	זָהָב	מִשְׁקָלָם׃
ওজনের	এবং-দুই	বালা	-তে-উপর	তার-হাতের	দশ	সোনার	ওজনের
H4948	H8147			H3027	H6235	H2091	H4948

উটগুলোর জলপান শেষ হলে সে রিবিকাকে একটা 1/4 আউন্স ওজনের সোনার আংটি দিল| তাছাড়া সে এক-একটি 5 আউন্স ওজনের দুখানা সোনার বালাও রিবিকাকে দিল|

23

וַיֹּאמֶר	בַּת־	מִי	אַתְּ	הַגִּידִי	נָא	לִי	הֲיֵשׁ	בֵּית־	אָבִיךְ
এবং-বলল	কন্যা-	কার	তুমি	বল	অনুগ্রহ-করে	আমাকে	আছে-কি	বাড়িতে-	তোমার-পিতার
H0559	H1323	H4310		H5046	H4994		H3426		H0001

מָקוֹם	לָנוּ	לָלִין׃
স্থান	আমাদের-জন্য	রাত-কাটাতে
H4725		

ভৃত্যটি রিবিকাকে জিজ্ঞেস করল, “তোমার পিতা কে? তোমার পিতার গৃহে কি আমার লোকদের রাতে থাকার কোনও ব্যবস্থা হতে পারে?”

24

וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	בַּת־	בְּתוּאֵל	אָנֹכִי	בֶּן־	מִלְכָּה	אֲשֶׁר	יָלְדָה
এবং-সে-বলল	তাকে	কন্যা-	বথূয়েলের	আমি	পুত্র-	মিল্কার	যাকে	সে-জন্ম-দিয়েছিলেন
H0559	H0413	H1323		H0595		H4435		H3205

לְנָחוֹר׃
নাহোরের-জন্য
H5152

রিবিকা উত্তর দিল, “বথুয়েল আমার পিতা| তিনি মিল্কা ও নাহোরের পুত্র|”

25

וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	גַּם־	תֶּבֶן	גַּם־	מִסְפּוֹא	רַב	עִמָּנוּ	גַּם־	מָקוֹם	לָלוּן׃
এবং-সে-বলল	তাকে	ও-	খড়	ও-	খাদ্য	প্রচুর	আমাদের-কাছে	ও-	স্থান	রাত-কাটাতে
H0559	H0413	H1571	H8401	H1571	H4554			H1571	H4725	

তারপর সে বলল, “উটগুলোকে খেতে দেওয়ার মত খড় আর আপনাদের ঘুমোতে দেওয়ার মত জায়গা দুটোই আমাদের আছে|”

26

וַיִּקֹּד	הָאִישׁ	וַיִּשְׁתַּחוּ	לַיהוָה׃
এবং-মাথা-নত-করল	সেই-পুরুষ	এবং-প্রণাম-করল	যিহোবার-প্রতি
H6915	H0376	H7812	H3068

ভৃত্যটি সাষ্টাঙ্গে প্রণিপাত করে প্রভুর উপাসনা করল|

27

וַיֹּאמֶר	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲדֹנִי	אַבְרָהָם	אֲשֶׁר	לֹא־	עָזַב	חַסְדּוֹ
এবং-বলল	ধন্য	যিহোবা	ঈশ্বর	আমার-প্রভুর	অব্রাহামের	যিনি	না-	ত্যাগ-করেছেন	তাঁর-অনুগ্রহ
H0559	H1288	H3068	H0430	H0113	H0085		H3808		

וַאֲמִתּוֹ	מֵעִם	אֲדֹנִי	אָנֹכִי	בַּדֶּרֶךְ	נָחַנִי	יְהוָה	בֵּית
এবং-তাঁর-সত্যকে	থেকে-সাথে	আমার-প্রভুর	আমি	পথে	পরিচালিত-করেছেন-আমাকে	যিহোবা	বাড়িতে
H0571		H0113	H0595	H1870	H5148	H3068	

אֲחֵי	אֲדֹנִי׃
ভাইদের	আমার-প্রভুর
H0251	H0113

সে বলল, “ধন্য প্রভু, আমার মনিব অব্রাহামের ঈশ্বর| আমার মনিবের প্রতি প্রভু দয়া ও বিশ্বস্ততার ব্যবহার করেছেন| প্রভু আমাকে আমার মনিবের আত্মীয়দের বাড়ীতে নিয়ে এসেছেন আমার মনিবের পুত্রের জন্য যোগ্য পাত্রী খুঁজে বার করার জন্য|”

הָאֵֽלֶּה׃	כַּדְּבָרִים	אִמָּהּ	לְבֵית	וַתַּגֵּד	הַֽנַּעֲרָ	וַתָּרָץ	28
এই	কথাগুলির-অনুসারে	তার-মায়ের	বাড়িতে	এবং-বলল	সেই-যুবতী	এবং-দৌড়াল	
H0428	H1697	H0517		H5046	H5291	H7323	

তখন রিবিকা ছুটে গিয়ে যা যা ঘটেছে সেসব তার পরিবারের সবাইকে বলল|

הַחוּצָה	הָאִישׁ	אֶל־	לָבָן	וַיָּרָץ	לָבָן	וּשְׁמוֹ	אָח	וּלְרִבְקָה	29
বাইরে	সেই-পুরুষের	-প্রতি	লাবন	এবং-দৌড়াল	লাবন	এবং-তার-নাম	ভাই	এবং-রিবকার-ছিল	
H2351	H0376	H0413		H7323		H8034	H0251	H7259	
							הָעָֽיִן׃	אֶל־	
							ঝরনার	-প্রতি	
								H0413	

রিবিকার এক ভাই ছিল| তার নাম লাবন| সেই আগন্তুক যা কিছু বলেছে, সেইসব রিবিকা যখন বলছিল তখন লাবন মন দিয়ে সব শুনছিল এবং লাবন যখন তার দিদির আঙুলে আংটি আর হাতে বালা দেখল তখন ছুটে বেরিয়ে গিয়ে সেই কূপের ধারে এল| সেই লোকটি তখন কূপের ধারে উটগুলো নিয়ে দাঁড়িয়ে ছিল|

	אֲחֹתוֹ	יְדֵי	עַל־	הַצְּמִדִים	וְאֶת־	הַנֶּזֶם	אֶת־	כִּרְאֹת	וַיְהִי	30
	তার-বোনের	হাতের	-তে-উপর	বালাগুলি	এবং--কে	নথ	-কে	দেখতে-পেয়ে	এবং-হল	
	H0269	H3027			H0853	H5141	H0853	H7200	H1961	
הָאִישׁ	אֵלַי	דִבֶּר	כֹּה־	לֵאמֹר	אֲחֹתוֹ	רִבְקָה	דִּבְרֵי	אֶת־	וּכְשָׁמְעוֹ	
সেই-পুরুষ	আমাকে	বলল	এইভাবে-	বলে	তার-বোনের	রিবকার	কথাগুলি	-কে	এবং-শুনতে-পেয়ে	
H0376	H0413	H1696	H3541	H0559	H0269	H7259	H1697	H0853	H8085	
	הָעָֽיִן׃	עַל־	הַגְּמַלִּים	עַל־	עֹמֵד	וְהִנֵּה	הָאִישׁ	אֶל־	וַיָּבֹא	
	ঝরনার	-কাছে	উটগুলির	-কাছে	দাঁড়িয়ে-আছে	এবং-দেখ	সেই-পুরুষের	-প্রতি	এবং-এল	
			H1581		H5975	H2009	H0376	H0413	H0935	

রিবিকার এক ভাই ছিল| তার নাম লাবন| সেই আগন্তুক যা কিছু বলেছে, সেইসব রিবিকা যখন বলছিল তখন লাবন মন দিয়ে সব শুনছিল এবং লাবন যখন তার দিদির আঙুলে আংটি আর হাতে বালা দেখল তখন ছুটে বেরিয়ে গিয়ে সেই কূপের ধারে এল| সেই লোকটি তখন কূপের ধারে উটগুলো নিয়ে দাঁড়িয়ে ছিল|

פִּנִּיתִי	וְאָנֹכִי	בַּחוּץ	תַעֲמֹד	לָמָּה	יְהוָה	בְּרוּךְ	בּוֹא	וַיֹּאמֶר	31
প্রস্তুত-করেছি	এবং-আমি	বাইরে	তুমি-দাঁড়িয়ে-আছ	কেন	যিহোবার	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	এস	এবং-বলল	
H6437	H0595	H2351	H5975	H4100	H3068	H1288	H0935	H0559	
						לַגְּמַלִּֽים׃	וּמָקוֹם	הַבַּיִת	
						উটগুলির-জন্য	এবং-স্থান	বাড়ি	
						H1581	H4725		

লাবন বলল, “মহাশয়, আপনাকে আমাদের আলয়ে স্বাগত জানাই| আপনার এখানে দাঁড়িয়ে থাকার দরকার নেই| আপনাদের বিশ্রামের জন্য আমি সমস্ত বন্দোবস্ত করছি এবং আপনাদের উটগুলোর জন্যে আমাদের বাড়ীতে জায়গা আছে|”

לַגְּמַלִּים	וּמִסְפּוֹא	תֶּבֶן	וַיִּתֵּן	הַגְּמַלִּים	וַיְפַתַּח	הַבַּיְתָה	הָאִישׁ	וַיָּבֹא	32
উটগুলির-জন্য	এবং-খাদ্য	খড়	এবং-দিল	উটগুলির	এবং-খুলল	বাড়িতে	সেই-পুরুষ	এবং-এল	
H1581	H4554	H8401	H5414	H1581			H0376	H0935	
		אִתּֽוֹ׃	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	וְרַגְלֵי	רַגְלָיו	לִרְחֹץ	וּמַיִם	
		তার-সাথে	যারা	সেই-লোকদের	এবং-পা	তার-পা	ধোয়ার-জন্য	এবং-জল	
		H0854		H0376	H7272	H7272	H7364	H4325	

তাই অব্রাহামের ভৃত্য তাদের বাড়ীর ভেতরে গেল| উটগুলোর থেকে বোঝা নামাতে লাবন তাদের সাহায্য করল এবং উটগুলোকে খাবারের জন্য খড়ও দিল| লাবন তারপর সেই ভৃত্য ও তার লোকদের পা ধোওয়ার জন্য জল দিল|

33

]ויישם[	)וַיּוּשַׂם(	לְפָנָיו	לֶאֱכֹל	וַיֹּאמֶר	לֹא	אֹכַל	עַד	אִם־
এবং-রাখা-হল	তার-সামনে	খেতে	এবং-বলল	না	আমি-খাব	যতক্ষণ-না	যদি-	আমি-বলেছি
H3455	H3455	H6440	H0398	H0559	H3808	H0398	H5704	

דִּבַּרְתִּי	דְּבָרָי	וַיֹּאמֶר	דַּבֵּר׃
আমার-কথাগুলি	এবং-সে-বলল	বল	—
H1696	H1697	H0559	H1696

তারপর লাবন তাদের খাওয়ার জন্য খাবার দিল| কিন্তু ভৃত্যটি খেতে রাজী হল না| সে বলল, “আমি কেন এসেছি তা না বলে আমি খাব না|” তখন লাবন বলল, “তাহলে আমাদের বলুন|”

34

וַיֹּאמַר	עֶבֶד	אַבְרָהָם	אָנֹכִי׃
এবং-বলল	দাস	অব্রাহামের	আমি
H0559	H5650	H0085	H0595

তখন সেই ভৃত্য বলল, “আমি অব্রাহামের পরিচারক|

35

וַיהוָה	בֵּרַךְ	אֶת־	אֲדֹנִי	מְאֹד	וַיִּגְדָּל	וַיִּתֶּן־	לוֹ
এবং-যিহোবা	আশীর্বাদ-করেছেন	-কে	আমার-প্রভুকে	অত্যন্ত	এবং-বড়-হয়েছেন	এবং-দিয়েছেন-	তাঁকে
H3068	H1288	H0853	H0113	H3966	H1431	H5414	

צֹאן	וּבָקָר	וְכֶסֶף	וְזָהָב	וַעֲבָדִם	וּשְׁפָחֹת	וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים׃
মেষ	এবং-গরু	এবং-রূপা	এবং-সোনা	এবং-দাস	এবং-দাসী	এবং-উট	এবং-গাধা
H6629	H1241	H3701	H2091	H5650	H8198	H1581	H2543

কিন্তু সমস্ত বিষয়েই আমার মনিবকে আশীর্বাদ করেছেন| আমার মনিব এখন এক মহান ব্যক্তি| অব্রাহামকে প্রভু অনেক মেষের পাল এবং প্রচুর গবাদি পশু দিয়েছেন| অব্রাহামের এখন অনেক সোনা, রূপা, অনেক দাসদাসী| অব্রাহামের অনেক উট ও গাধা আছে|

36

וַתֵּלֶד	שָׂרָה	אֵשֶׁת	אֲדֹנִי	בֵן	לַאדֹנִי	אַחֲרֵי	זִקְנָתָהּ
এবং-জন্ম-দিলেন	সারা	স্ত্রী	আমার-প্রভুর	পুত্র	আমার-প্রভুর-জন্য	পরে	তাঁর-বার্ধক্যের
H3205	H8283	H0802	H0113		H0113		H2209

וַיִּתֶּן־	לוֹ	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לוֹ׃
এবং-দিয়েছেন-	তাঁকে	-কে	সমস্ত-	যা-	তাঁর
H5414		H0853	H3605		

আমার মনিবের স্ত্রী ছিলেন সারা| অনেক বয়সে তিনি একটি পুত্রের জন্ম দিলেন এবং আমার মনিব তাঁর সমস্ত ধন-সম্পদ তাঁর এই পুত্রকে দিয়েছেন|

37

וַיַּשְׁבִּעֵנִי	אֲדֹנִי	לֵאמֹר	לֹא־	תִקַּח	אִשָּׁה	לִבְנִי
এবং-শপথ-করিয়েছিলেন-আমাকে	আমার-প্রভু	বলে	না-	তুমি-নেবে	স্ত্রী	আমার-পুত্রের-জন্য
H7650	H0113	H0559	H3808	H3947	H0802	

מִבְּנוֹת	הַכְּנַעֲנִי	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	יֹשֵׁב	בְּאַרְצוֹ׃
কন্যাদের-থেকে	কনানীয়দের	যাদের	আমি	বাস-করি	তাদের-দেশে
H1323			H0595	H3427	H0776

আমার মনিব আমায় একটা শপথ নিতে বাধ্য করেছেন| আমার মনিব আমায় বললেন, ‘আমার পুত্রকে তুমি কনানের কোনও কন্যাকে বিয়ে করতে দেবে না| আমরা কনানের লোকদের মধ্যে বাস করি বটে, কিন্তু আমি চাই না যে সে কনানের কোনও কন্যাকে বিয়ে করে|

38

אִם־	לֹא	אֶל־	בֵּית־	אָבִי	תֵּלֵךְ	וְאֶל־	מִשְׁפַּחְתִּי	וְלָקַחְתָּ
যদি-	না	-প্রতি	বাড়িতে-	আমার-পিতার	যাবে	এবং-প্রতি-	আমার-পরিবারের-কাছে	এবং-নেবে
	H3808	H0413		H0001	H3212	H0413	H4940	H3947

אִשָּׁה	לִבְנִי׃
স্ত্রী	আমার-পুত্রের-জন্য
H0802	

সুতরাং তুমি শপথ করো যে তুমি আমার পিতার দেশে যাবে| আমার আত্মীয়স্বজনদের কাছে যাও এবং আমার পুত্রের জন্যে একজন পাত্রী নির্বাচন করো|’

39

וְאֹמַ֖ר	אֶל־	אֲדֹנִ֑י	אֻלַ֛י	לֹא־	תֵלֵ֥ךְ	הָאִשָּׁ֖ה	אַחֲרָֽי׃
এবং-আমি-বললাম	-প্রতি	আমার-প্রভুর	হয়তো	না-	যাবে	সেই-স্ত্রী	আমার-পিছনে
H0559	H0413	H0113	H0194	H3808	H3212	H0802	

তখন আমি আমার মনিবকে বললাম, ‘সেই পাত্রী আমার সঙ্গে এই দেশে আসতে না চাইতেও পারে|’

40

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֑י	יְהוָ֞ה	אֲשֶׁר־	הִתְהַלַּ֣כְתִּי	לְפָנָ֗יו	יִשְׁלַ֨ח	מַלְאָכ֤וֹ	אִתָּךְ֙
এবং-বললেন	আমাকে	যিহোবা	যার-	আমি-চলেছি	তাঁর-সামনে	পাঠাবেন	তাঁর-দূতকে	তোমার-সাথে
H0559	H0413	H3068		H1980	H6440	H7971	H4397	H0854

וְהִצְלִ֣יחַ	דַּרְכֶּ֔ךָ	וְלָקַחְתָּ֤	אִשָּׁה֙	לִבְנִ֔י	מִמִּשְׁפַּחְתִּ֖י
এবং-সফল-করবেন	তোমার-পথকে	এবং-তুমি-নেবে	স্ত্রী	আমার-পুত্রের-জন্য	আমার-পরিবার-থেকে
	H1870	H3947	H0802		H4940

וּמִבֵּ֥ית	אָבִֽי׃
এবং-বাড়ি-থেকে	আমার-পিতার
	H0001

কিন্তু আমার মনিব বললেন, ‘আমি প্রভুর সেবা করেছি এবং সেই একই প্রভু তাঁর দূত পাঠাবেন তোমার সঙ্গে তোমার সাহায্যের জন্য| আমার আত্মীয়স্বজনদের মধ্যেই তুমি আমার পুত্রের জন্যে পাত্রী খুঁজে পাবে|

41

אָ֣ז	תִּנָּקֶה֙	מֵאָ֣לָתִ֔י	כִּ֥י	תָב֖וֹא	אֶל־	מִשְׁפַּחְתִּ֑י	וְאִם־
তখন	তুমি-মুক্ত-হবে	আমার-শপথ-থেকে	যখন	তুমি-আসবে	-প্রতি	আমার-পরিবারের-কাছে	এবং-যদি-
	H5352	H0423		H0935	H0413	H4940	

לֹ֤א	יִתְּנוּ֙	לָ֔ךְ	וְהָיִ֥יתָ	נָקִ֖י	מֵאָלָתִֽי׃
না	তারা-দেয়	তোমাকে	এবং-তুমি-মুক্ত-হবে	নির্দোষ	আমার-শপথ-থেকে
H3808	H5414		H1961		H0423

কিন্তু তুমি যদি আমার পিতার দেশে যাও আর তাঁরা যদি আমার পুত্রের জন্য মেয়ে দিতে অস্বীকার করেন, তাহলে তুমি এই শপথের দায় থেকে মুক্তহবে|’

42

וָאָבֹ֥א	הַיּ֖וֹם	אֶל־	הָעָ֑יִן	וָאֹמַ֗ר	יְהוָה֙	אֱלֹהֵי֙	אֲדֹנִ֣י	אַבְרָהָ֔ם	אִם־
এবং-আমি-এলাম	আজ	-প্রতি	ঝরনার	এবং-বললাম	যিহোবা	ঈশ্বর	আমার-প্রভুর	অব্রাহামের	যদি-
H0935	H3117	H0413		H0559	H3068	H0430	H0113	H0085	

יֶשְׁךָ־	נָּא֙	מַצְלִ֣יחַ	דַּרְכִּ֔י	אֲשֶׁ֥ר	אָנֹכִ֖י	הֹלֵ֥ךְ	עָלֶֽיהָ׃
তুমি-আছ-	অনুগ্রহ-করে	সফল-করছ	আমার-পথকে	যাতে	আমি	যাচ্ছি	তার-উপরে
H3426	H4994		H1870		H0595	H1980	

“আজ আমি এই কূপের পাড়ে এসে প্রার্থনা করলাম, ‘প্রভু, আপনি আমার মনিব অব্রাহামের ঈশ্বর, দয়া করে আমার এই যাত্রাকে সফল করুন|

43

הִנֵּ֛ה	אָנֹכִ֥י	נִצָּ֖ב	עַל־	עֵ֣ין	הַמָּ֑יִם	וְהָיָ֤ה	הָֽעַלְמָה֙	הַיֹּצֵ֣את	לִשְׁאֹ֔ב
দেখ	আমি	দাঁড়িয়ে-আছি	-কাছে	ঝরনার	জলের	এবং-হবে	সেই-যুবতী	যে-বের-হচ্ছে	তোলার-জন্য
H2009	H0595	H5324			H4325	H1961	H5959	H3318	H7579

וְאָמַרְתִּ֣י	אֵלֶ֔יהָ	הַשְׁקִֽינִי־	נָ֥א	מְעַט־	מַ֖יִם	מִכַּדֵּֽךְ׃
এবং-আমি-বলব	তাকে	জল-পান-করাও-আমাকে-	অনুগ্রহ-করে	অল্প-	জল	তোমার-কলসী-থেকে
H0559	H0413	H8248	H4994	H4592	H4325	H3537

আমি এই কূপের পাশে দাঁড়িয়ে জল নেওয়ার জন্য আসা একটি মেয়ের জন্যে অপেক্ষা করব| সে জল নিতে এলে আমি বলব, “দয়া করে তোমার কলসী থেকে আমায় একটু জল পান করতে দাও|”

44

וְאָמְרָה	אֵלַי	גַּם־	אַתָּה	שְׁתֵה	וְגַם	לִגְמַלֶּיךָ	אֶשְׁאָב	הִוא
এবং-সে-বলবে	আমাকে	ও-	তুমি	পান-কর	এবং-ও	তোমার-উটগুলির-জন্য	আমি-জল-তুলব	সে
H0559	H0413	H1571		H8354	H1571	H1581	H7579	H1931

הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר־	הֹכִיחַ	יְהוָה	לְבֶן־	אֲדֹנִי׃
সেই-স্ত্রী	যাকে-	নির্ণয়-করেছেন	যিহোবা	পুত্রের-জন্য-	আমার-প্রভুর
H0802		H3198	H3068		H0113

এতে উপযুক্তপাত্রী একটা বিশেষভাবে উত্তর দেবে৷ সে বলবে, “এই জল আপনি পান করুন আর আপনার উটগুলোকেও আমি জল পান করতে দেব৷” যে মেয়ে এইভাবে উত্তর দেবে, আমি জানব, সে-ই আমার মনিবের পুত্রের জন্য উপযুক্তপাত্রী হবে যাকে প্রভু নির্বাচন করেছেন৷’

45

אֲנִי	טֶרֶם	אֲכַלֶּה	לְדַבֵּר	אֶל־	לִבִּי	וְהִנֵּה	רִבְקָה	יֹצֵאת
আমি	আগে	শেষ-করেছিলাম	বলতে	-প্রতি	আমার-হৃদয়ের	এবং-দেখ	রিবকা	বের-হচ্ছে
H0589	H2962	H3615	H1696	H0413		H2009	H7259	H3318

וְכַדָּהּ	עַל־	שִׁכְמָהּ	וַתֵּרֶד	הָעַיְנָה	וַתִּשְׁאָב	וָאֹמַר	אֵלֶיהָ
এবং-তার-কলসী	-তে-উপর	তার-কাঁধের	এবং-নামল	ঝরনায়	এবং-তুলল	এবং-বললাম	তাকে
H3537		H7926	H3381		H7579	H0559	H0413

הַשְׁקִינִי	נָא׃
জল-পান-করাও-আমাকে	অনুগ্রহ-করে
H8248	H4994

“আমার প্রার্থনা শেষ করার আগেই রিবিকা জল নেওয়ার জন্যে কূয়ো তলায় এল৷ জলের কলসীটা তার কাঁধে ছিল৷ আমি তার কাছে তৃষ্ণা নিবারণের জন্য জল চাইলাম৷

46

וַתְּמַהֵר	וַתּוֹרֶד	כַּדָּהּ	מֵעָלֶיהָ	וַתֹּאמֶר	שְׁתֵה	וְגַם־
এবং-তাড়াতাড়ি-করল	এবং-নামাল	তার-কলসী	তার-উপর-থেকে	এবং-বলল	পান-কর	এবং-ও-
	H3381	H3537		H0559	H8354	H1571

גְּמַלֶּיךָ	אַשְׁקֶה	וָאֵשְׁתְּ	וְגַם	הַגְּמַלִּים	הִשְׁקָתָה׃
তোমার-উটগুলিকে	আমি-জল-খাওয়াব	এবং-আমি-পান-করলাম	এবং-ও	উটগুলিকে	সে-জল-খাওয়াল
H1581	H8248	H8354	H1571	H1581	H8248

তখনই সে কাঁধ থেকে কলসী নামিয়ে আমার আঁজলায় খানিকটা জল ঢেলে দিল৷ তারপর সে বলল, ‘এই জল আপনি পান করুন আর আপনার উটগুলোর জন্য আমি আরও জল দিচ্ছি৷’ তখন আমি সেই জল পান করলাম এবং মেয়েটি উটগুলোকেও জল পান করতে দিল৷

47

וָאֶשְׁאַל	אֹתָהּ	וָאֹמַר	בַּת־	מִי	אַתְּ	וַתֹּאמֶר	בַּת־	בְּתוּאֵל
এবং-আমি-জিজ্ঞেস-করলাম	তাকে	এবং-বললাম	কন্যা-	কার	তুমি	এবং-সে-বলল	কন্যা-	বথুয়েলের
H7592	H0853	H0559	H1323	H4310		H0559	H1323	

בֶּן־	נָחוֹר	אֲשֶׁר	יָלְדָה־	לּוֹ	מִלְכָּה	וָאָשִׂם	הַנֶּזֶם	עַל־
পুত্র-	নাহোরের	যাকে	জন্ম-দিয়েছিলেন-	তাঁকে	মিল্কা	এবং-আমি-রাখলাম	নথ	-তে-উপর
	H5152		H3205		H4435		H5141	

אַפָּהּ	וְהַצְּמִידִים	עַל־	יָדֶיהָ׃
তার-নাকের	এবং-বালাগুলি	-তে-উপর	তার-হাতের
H0639			H3027

তখন আমি তাকে জিজ্ঞেস করলাম, ‘তোমার পিতা কে?’ সে বলল, ‘বথুয়েল আমার পিতা৷ তিনি মিল্কা ও নাহোরের পুত্র৷’ তখন আমি তাকে আংটি আর বালা জোড়া দিলাম৷

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וָאֲבָרֵךְ	לַיהוָה	וָאֶשְׁתַּחֲוֶה	וָאֶקֹּד	48
ঈশ্বর	যিহোবাকে	-কে	এবং-ধন্যবাদ-দিলাম	যিহোবার-প্রতি	এবং-প্রণাম-করলাম	এবং-মাথা-নত-করলাম	
H0430	H3068	H0853	H1288	H3068	H7812	H6915	

בַּת־	אֶת־	לָקַחַת	אֱמֶת	בְּדֶרֶךְ	הִנְחַנִי	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי
কন্যা-	-কে	নেওয়ার-জন্য	সত্যের	পথে	পরিচালিত-করেছিলেন-আমাকে	যিনি	অব্রাহামের	আমার-প্রভুর
H1323	H0853	H3947	H0571	H1870	H5148		H0085	H0113

לִבְנוֹ׃	אֲדֹנִי	אֲחִי
তাঁর-পুত্রের-জন্য	আমার-প্রভুর	ভাইয়ের
	H0113	H0251

আর প্রণিপাত করে আমি প্রভুকে ধন্যবাদ জানালাম। আমি প্রভুকে আমার মনিব অব্রাহামের ঈশ্বরকে প্রশংসা করলাম। আমায় সোজা আমার মনিবের ভাইয়ের নাতনির কাছে পৌঁছে দেওয়ার জন্যে ধন্যবাদ জানাই প্রভুকে।

לִי	הַגִּידוּ	אֲדֹנִי	אֶת־	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	עֹשִׂים	יֶשְׁכֶם	אִם־	וְעַתָּה	49
আমাকে	বল	আমার-প্রভুর-সাথে	-কে	এবং-সত্য	অনুগ্রহ	করছ	তোমরা-আছ	যদি-	এবং-এখন	
	H5046	H0113	H0854	H0571			H3426		H6258	

שְׂמֹאל׃	עַל־	אוֹ	יָמִין	עַל־	וְאֶפְנֶה	לִי	הַגִּידוּ	לֹא	וְאִם־
বামে	-তে-উপর	বা	ডানে	-তে-উপর	এবং-আমি-ফিরব	আমাকে	বল	না	এবং-যদি-
H8040			H3225		H6437		H5046	H3808	

এখন আমায় বলুন, আপনি কি আমার মনিবের প্রতি সদয় এবং বিশ্বস্ত হয়ে তাঁকে আপনার কন্যাটিকে দেবেন? না কি গররাজী হবেন? আপনি খুলে বলুন যাতে আমি কি করব, না করব ঠিক করতে পারি।”

לֹא	הַדָּבָר	יָצָא	מֵיְהוָה	וַיֹּאמְרוּ	וּבְתוּאֵל	לָבָן	וַיַּעַן	50
না	এই-বিষয়	বের-হয়েছে	যিহোবার-কাছ-থেকে	এবং-বললেন	এবং-বথূয়েল	লাবন	এবং-উত্তর-দিল	
H3808	H1697	H3318	H3068	H0559				

טוֹב׃	אוֹ־	רַע	אֵלֶיךָ	דַּבֵּר	נוּכַל
ভালো	বা-	মন্দ	তোমাকে	বলতে	আমরা-পারি
			H0413	H1696	H3201

তখন লাবন এবং বথুয়েল উত্তর দিলেন, “আমরা দেখতে পাচ্ছি, সবই প্রভুর ইচ্ছা অনুসারে হচ্ছে। সুতরাং তোমাকে আমরা এটি বদলাবার জন্য কিছুই বলতে পারি না।

כַּאֲשֶׁר	אֲדֹנֶיךָ	לְבֶן־	אִשָּׁה	וּתְהִי	וָלֵךְ	קַח	לְפָנֶיךָ	רִבְקָה	הִנֵּה־	51
যেমন	তোমার-প্রভুর	পুত্রের-জন্য-	স্ত্রী	এবং-হবে	এবং-যাও	নাও	তোমার-সামনে	রিবকা	দেখ-	
	H0113		H0802	H1961	H3212	H3947	H6440	H7259	H2009	

יְהוָה׃	דִּבֶּר
যিহোবা	বলেছেন
H3068	H1696

তাই রিবিকাকে দিলাম। ওকে নিয়ে যাও। ওর সঙ্গে তোমার মনিবের পুত্রের বিয়ে দাও। প্রভুর এটাই ইচ্ছা।”

אָרְצָה	וַיִּשְׁתַּחוּ	דִּבְרֵיהֶם	אֶת־	אַבְרָהָם	עֶבֶד	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	52
ভূমিতে	এবং-প্রণাম-করল	তাদের-কথাগুলি	-কে	অব্রাহামের	দাস	শুনল	যখন	এবং-হল	
H0776	H7812	H1697	H0853	H0085	H5650	H8085		H1961	

לַיהוָה׃
যিহোবার-প্রতি
H3068

যখন অব্রাহামের ভৃত্য একথা শুনল সে প্রভুর সামনে ভূমিতে প্রণিপাত করল।

53

וַיּוֹצֵ֨א	הָעֶ֜בֶד	כְּלֵי־	כֶ֨סֶף	וּכְלֵ֤י	זָהָב֙	וּבְגָדִ֔ים	וַיִּתֵּ֖ן	לְרִבְקָ֑ה
এবং-বের-করল	দাস	জিনিস-	রূপার	এবং-জিনিস	সোনার	এবং-বস্ত্র	এবং-দিল	রিবকাকে
H3318	H5650	H3627	H3701	H3627	H2091		H5414	H7259

וּמִ֨גְדָּנֹ֔ת	נָתַ֖ן	לְאָחִ֥יהָ	וּלְאִמָּֽהּ׃
এবং-মূল্যবান-জিনিস	দিল	তার-ভাইকে	এবং-তার-মাকে
H4030	H5414	H0251	H0517

তখন সে যেসব উপহার সামগ্রী এনেছিল সেসব রিবিকাকে দিল| সে তাকে খুব সুন্দর সুন্দর জামা কাপড় এবং সোনা ও রূপার নানা অলঙ্কার দিল| তার ভাই এবং মাকেও দিল বহু রকম মূল্যবান সামগ্রী|

54

וַיֹּאכְל֣וּ	וַיִּשְׁתּ֗וּ	ה֛וּא	וְהָאֲנָשִׁ֥ים	אֲשֶׁר־	עִמּ֖וֹ	וַיָּלִ֑ינוּ
এবং-খেলেন	এবং-পান-করলেন	তিনি	এবং-সেই-লোকেরা	যারা-	তার-সাথে	এবং-রাত-কাটালেন
H0398	H8354	H1931	H0376			

וַיָּק֣וּמוּ	בַבֹּ֔קֶר	וַיֹּ֖אמֶר	שַׁלְּחֻ֥נִי	לַֽאדֹנִֽי׃
এবং-উঠলেন	সকালে	এবং-বলল	পাঠাও-আমাকে	আমার-প্রভুর-কাছে
	H1242	H0559	H7971	H0113

তারপর তারা খাওয়াদাওয়া সেরে সেখানে রাত্রিযাপন করল| পরদিন খুব সকালে উঠে তারা বলল, “এখন আমার মনিবের কাছে আমাদের ফিরে যেতে হবে|”

55

וַיֹּ֤אמֶר	אָחִ֙יהָ֙	וְאִמָּ֔הּ	תֵּשֵׁ֨ב	הַנַּעֲרָ֥	אִתָּ֛נוּ	יָמִ֖ים	א֣וֹ	עָשׂ֑וֹר	אַחַ֖ר
এবং-বলল	তার-ভাই	এবং-তার-মা	থাকুক	সেই-যুবতী	আমাদের-সাথে	দিন	বা	দশ	পরে
H0559	H0251	H0517	H3427	H5291	H0854	H3117		H6218	

תֵּלֵֽךְ׃
যাবে
H3212

তখন রিবিকার মা ও ভাই বলল, “রিবিকা আরও কিছুদিন আমাদের কাছে থাকুক| আর দশ দিন আমাদের কাছে থাক| তারপর সে যেতে পারে|”

56

וַיֹּ֤אמֶר	אֲלֵהֶם֙	אַל־	תְּאַחֲר֣וּ	אֹתִ֔י	וַֽיהוָ֖ה	הִצְלִ֣יחַ	דַּרְכִּ֑י
এবং-বলল	তাদেরকে	না-	বিলম্ব-কর	আমাকে	এবং-যিহোবা	সফল-করেছেন	আমার-পথকে
H0559	H0413	H0408	H0309	H0853	H3068		H1870

שַׁלְּח֕וּנִי	וְאֵלְכָ֖ה	לַֽאדֹנִֽי׃
পাঠাও-আমাকে	এবং-আমি-যাব	আমার-প্রভুর-কাছে
H7971	H3212	H0113

কিন্তু ভৃত্য তাদের বলল, “আমায় দেরী করিয়ে দেবেন না| প্রভু আমার যাত্রা সফল করেছেন| এবার আমার প্রভুর কাছে তাড়াতাড়ি ফিরে যাওয়া দরকার|”

57

וַיֹּאמְר֖וּ	נִקְרָ֣א	לַֽנַּעֲרָ֑	וְנִשְׁאֲלָ֖ה	אֶת־	פִּֽיהָ׃
এবং-বললেন	ডাকব	সেই-যুবতীকে	এবং-জিজ্ঞেস-করব	-কে	তার-মুখকে
H0559	H7121	H5291	H7592	H0853	H6310

রিবিকার মা ও ভাই বলল, “রিবিকাকে ডেকে আনি-ও কি বলে শোনা যাক্|”

58

וַיִּקְרְא֤וּ	לְרִבְקָה֙	וַיֹּאמְר֣וּ	אֵלֶ֔יהָ	הֲתֵלְכִ֖י	עִם־	הָאִ֣ישׁ	הַזֶּ֑ה	וַתֹּ֖אמֶר
এবং-ডাকলেন	রিবকাকে	এবং-বললেন	তাকে	যাবে-কি	-সাথে	এই-পুরুষের	এই	এবং-সে-বলল
H7121	H7259	H0559	H0413	H3212		H0376	H2088	H0559

אֵלֵֽךְ׃
আমি-যাব
H3212

তাঁরা রিবিকাকে ডেকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি এঁর সঙ্গে এখনই যেতে চাও?” রিবিকা বলল, “হ্যাঁ, আমি যাব|”

59

וַיְשַׁלְּח֛וּ	এবং-পাঠালেন	H7971
אֶת־	-কে	H0853
רִבְקָ֥ה	রিবকাকে	H7259
אֲחֹתָ֖ם	তাদের-বোনকে	H0269
וְאֶת־	এবং--কে	H0853
מֵנִקְתָּ֑הּ	তার-ধাত্রীকে	H3243
וְאֶת־	এবং--কে	H0853
עֶ֥בֶד	দাস	H5650
אַבְרָהָ֖ם	অব্রাহামের	H0085
וְאֶת־	এবং--কে	H0853
אֲנָשָֽׁיו׃	তার-লোকদেরকে	H0376

সুতরাং তাঁরা অব্রাহামের ভৃত্য ও তার লোকজনের সঙ্গে রিবিকাকে যেতে দিলেন| রিবিকাকে ছোটবেলা থেকে যে দাসী মানুষ করেছে সে-ও তাদের সঙ্গে চলল|

60

וַיְבָרְכ֤וּ	এবং-আশীর্বাদ-করলেন	H1288
אֶת־	-কে	H0853
רִבְקָה֙	রিবকাকে	H7259
וַיֹּ֣אמְרוּ	এবং-বললেন	H0559
לָ֔הּ	তাকে	
אֲחֹתֵ֕נוּ	আমাদের-বোন	H0269
אַ֖תְּ	তুমি	
הֲיִ֣י	হও	H1961
לְאַלְפֵ֣י	হাজার-হাজারের-জন্য	H0505
רְבָבָ֑ה	লক্ষ-লক্ষের	H7233
וְיִירַ֣שׁ	এবং-অধিকার-করুক	H3423
זַרְעֵ֔ךְ	তোমার-বংশ	H2233
אֵ֖ת	-কে	H0853
שַׁ֥עַר	দরজা	H8179
שֹׂנְאָֽיו׃	তার-শত্রুদের	H8130

যখন রিবিকা যাত্রা শুরু করল তাঁরা তাকে বললেন, “আমাদের বোন, তুমি হও লক্ষ লক্ষ জনের জননী| তোমার উত্তরপুরুষগণ শত্রুদের পরাজিত করে দখল করুক তাদের নগরগুলি|”

61

וַתָּ֨קָם	এবং-উঠল	
רִבְקָ֜ה	রিবকা	H7259
וְנַעֲרֹתֶ֗יהָ	এবং-তার-দাসীরা	H5291
וַתִּרְכַּ֙בְנָה֙	এবং-চড়লেন	H7392
עַל־	-তে-উপর	
הַגְּמַלִּ֔ים	উটগুলির	H1581
וַתֵּלַ֖כְנָה	এবং-গেলেন	H3212
אַחֲרֵ֣י	পিছনে	
הָאִ֑ישׁ	সেই-পুরুষের	H0376
וַיִּקַּ֥ח	এবং-নিল	H3947
הָעֶ֛בֶד	দাস	H5650
אֶת־	-কে	H0853
רִבְקָ֖ה	রিবকাকে	H7259
וַיֵּלַֽךְ׃	এবং-গেল	H3212

তারপর রিবিকা ও তার দাসী উটের পিঠে চড়ে অব্রাহামের ভৃত্য ও তার লোকজনদের অনুগমন করল| সুতরাং সেই ভৃত্য রিবিকাকে নিয়ে মনিবের গৃহের পথে যাত্রা করল|

62

וְיִצְחָק֙	এবং-ইস্‌হাক	H3327
בָּ֣א	এসেছিলেন	H0935
מִבּ֔וֹא	আসার-পথ-থেকে	H0935
בְּאֵ֥ר לַחַ֖י רֹאִ֑י	বের-লহয়ী-রোঈ	H0883
וְה֥וּא	এবং-তিনি	H1931
יוֹשֵׁ֖ב	বাস-করছিলেন	H3427
בְּאֶ֥רֶץ	দেশে	H0776
הַנֶּֽגֶב׃	দক্ষিণের	H5045

ইসহাক তখন বের্‌-লহয়্‌-রোয়ী ত্যাগ করে নেগেভে বাস করছিলেন|

63

וַיֵּצֵ֥א	এবং-বের-হলেন	H3318
יִצְחָ֛ק	ইস্‌হাক	H3327
לָשׂ֥וּחַ	ধ্যান-করতে	H7742
בַּשָּׂדֶ֖ה	মাঠে	
לִפְנ֣וֹת	সন্ধ্যার-সময়ে	H6437
עָ֑רֶב	সন্ধ্যার	H6153
וַיִּשָּׂ֤א	এবং-তুললেন	H5375
עֵינָיו֙	তাঁর-চোখ	
וַיַּ֔רְא	এবং-দেখলেন	H7200
וְהִנֵּ֥ה	এবং-দেখ	H2009
גְמַלִּ֖ים	উট	H1581
בָּאִֽים׃	আসছে	H0935

একদিন সন্ধ্যায় একান্তে ধ্যান করার জন্যে ইসহাক নির্জন প্রান্তরে বেড়াতে গিয়েছিলেন| ইসহাক চোখ তুলে দেখলেন যে দূর থেকে উটের সারি আসছে|

64

וַתִּשָּׂ֤א	এবং-তুলল	H5375
רִבְקָה֙	রিবকা	H7259
אֶת־	-কে	H0853
עֵינֶ֔יהָ	তার-চোখ	
וַתֵּ֖רֶא	এবং-দেখল	H7200
אֶת־	-কে	H0853
יִצְחָ֑ק	ইস্‌হাককে	H3327
וַתִּפֹּ֖ל	এবং-নেমে-পড়ল	H5307
מֵעַ֥ל	উপর-থেকে	
הַגָּמָֽל׃	উটের	H1581

রিবিকাও ইসহাককে দেখতে পেলেন। তখন সে উটের পিঠ থেকে লাফিয়ে নেমে পড়ল।

65

וַיֹּ֫אמֶר	לִקְרָאתֵ֔נוּ	בַּשָּׂדֶה֙	הַהֹלֵ֤ךְ	הַלָּזֶה֙	הָאִ֤ישׁ	מִֽי־	הָעֶ֗בֶד	אֶל־	וַתֹּ֣אמֶר
এবং-বলল	আমাদের-সামনে	মাঠে	যে-হাঁটছে	সেই	এই-পুরুষ	কে-	দাসের	-প্রতি	এবং-বলল
H0559	H7125		H1980	H1976	H0376	H4310	H5650	H0413	H0559

וַתִּתְכָּֽס׃	הַצָּעִ֖יף	וַתִּקַּ֥ח	אֲדֹנִ֑י	ה֣וּא	הָעֶ֖בֶד
এবং-আবৃত-করল	ঘোমটা	এবং-নিল	আমার-প্রভু	তিনি	দাস
H3680	H6809	H3947	H0113	H1931	H5650

ভৃত্যকে জিজ্ঞেস করল, “কে ঐ তরুণ মাঠের মধ্যে দিয়ে আমাদের দিকে এগিয়ে আসছে?” ভৃত্য উত্তর দিল, “ঐ আমার মনিবের পুত্র।” শুনে রিবিকা ওড়না দিয়ে তার মুখ ঢাকল।

66

עָשָֽׂה׃	אֲשֶׁ֥ר	הַדְּבָרִ֖ים	כָּל־	אֵ֥ת	לְיִצְחָ֑ק	הָעֶ֖בֶד	וַיְסַפֵּ֥ר
সে-করেছিল	যা	বিষয়গুলি	সমস্ত-	-কে	ইস্হাকের-কাছে	দাস	এবং-বলল
		H1697	H3605	H0853	H3327	H5650	

সেই ভৃত্য যা-যা ঘটেছে সব ইসহাককে বলল।

67

וַתְּהִי־	רִבְקָ֖ה	אֶת־	וַיִּקַּ֥ח	אִמּ֔וֹ	שָׂרָ֣ה	הָאֹ֙הֱלָה֙	יִצְחָ֗ק	וַיְבִאֶ֣הָ
এবং-হল-	রিবকাকে	-কে	এবং-নিলেন	তাঁর-মায়ের	সারার	তাঁবুতে	ইস্হাক	এবং-নিয়ে-এলেন-তাকে
H1961	H7259	H0853	H3947	H0517	H8283	H0168	H3327	H0935

פ	אִמּֽוֹ׃	אַחֲרֵ֥י	יִצְחָ֖ק	וַיִּנָּחֵ֥ם	וַיֶּאֱהָבֶ֑הָ	לְאִשָּׁ֖ה	ל֥וֹ
-	তাঁর-মায়ের	পরে	ইস্হাক	এবং-সান্ত্বনা-পেলেন	এবং-তিনি-ভালবাসলেন-তাকে	স্ত্রী-হিসাবে	তাঁর-জন্য
	H0517		H3327	H5162	H0157	H0802	

তখন ইসহাক মেয়েটিকে তাঁর মায়ের তাঁবুতে নিয়ে গেলেন। সেদিন থেকে রিবিকা হল ইসহাকের স্ত্রী। ইসহাক তাকে খুব ভালবাসলেন। তাকে ভালবেসে ইসহাক মায়ের মৃত্যুর শোকে সান্ত্বনা পেলেন।

Chapter 25

1

קְטוּרָֽה׃	וּשְׁמָ֖הּ	אִשָּׁ֑ה	וַיִּקַּ֥ח	אַבְרָהָ֛ם	וַיֹּ֧סֶף
কটূরা	এবং-তার-নাম	স্ত্রী	এবং-নিলেন	অব্রাহাম	এবং-আবার-নিলেন
H6989	H8034	H0802	H3947	H0085	H3254

অব্রাহাম আবার বিবাহ করলেন। তাঁর নতুন স্ত্রীর নাম কটূরা।

2

מִדְיָ֑ן	וְאֶת־	מְדָ֖ן	וְאֶת־	יָקְשָׁ֔ן	וְאֶת־	זִמְרָן֙	אֶת־	ל֗וֹ	וַתֵּ֣לֶד
মিদিয়নকে	এবং--কে	মদনকে	এবং--কে	যক্ষনকে	এবং--কে	সিম্রানকে	-কে	তাঁর-জন্য	এবং-জন্ম-দিলেন
H4080	H0853	H4091	H0853	H3370	H0853	H2175	H0853		H3205

שֽׁוּחַ׃	וְאֶת־	יִשְׁבָּ֖ק	וְאֶת־
শূহকে	এবং--কে	যিশ্বাককে	এবং--কে
H7744	H0853	H3435	H0853

অব্রাহামের ঔরসে কটূরা সিম্রণ, যকষণ, মদান, মিদিয়ন, যিশবক এবং শূহরের জন্ম দেন।

3

אַשּׁוּרִ֥ם	הָי֛וּ	דְּדָ֔ן	וּבְנֵ֣י	דְּדָ֑ן	וְאֶת־	שְׁבָ֖א	אֶת־	יָלַ֔ד	וְיָקְשָׁ֣ן
অশূরীম	ছিলেন	দদানের	এবং-পুত্রেরা	দদানকে	এবং--কে	শেবাকে	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-যক্ষন
	H1961				H0853	H7614	H0853	H3205	H3370

וּלְאֻמִּֽים׃	וּלְטוּשִׁ֖ם
এবং-লউম্মীম	এবং-লটুশীম
H3817	H3912

যকষণ ছিলেন শিবা ও দদানের জনক। অশূরীয়, লিয়ুশ্মীয় আর লটুনীয় অধিবাসীরা ছিল দদানের উত্তরপুরুষ।

4	וּבְנֵי	מִדְיָן	עֵיפָה	וָעֵפֶר	וַחֲנֹךְ	וַאֲבִידָע	וְאֶלְדָּעָה	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי
	এবং-পুত্রেরা	মিদিয়নের	ঐফা	এবং-ঐফর	এবং-হনোক	এবং-অবীদা	এবং-ইল্দায়া	সমস্ত-	এরা	পুত্রেরা
		H4080	H5891	H6081	H2585	H0028	H0420	H3605	H0428	
	קְטוּרָה׃									
	কটূরার									
	H6989									

ঐফা, এফর, হনোক, অবীদ এবং ইল্দায়া ছিল মিদিয়নের সন্তানসন্ততি| অব্রাহাম ও কটূরার বিবাহের ফলে এইসব পুত্রদের জন্ম হয়|

5	וַיִּתֵּן	אַבְרָהָם	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לוֹ	לְיִצְחָק׃
	এবং-দিলেন	অব্রাহাম	-কে	সমস্ত-	যা-	তাঁর	ইস্হাকের-জন্য
	H5414	H0085	H0853	H3605			H3327

মৃত্যুর আগে অব্রাহাম তাঁর রক্ষিত দাসীদের গর্ভজাত পুত্রদের নানা রকম উপহার দিয়ে তাদের পূর্ব দেশে পাঠান| তিনি তাদের ইসহাকের কাছ থেকে দূরে পাঠিয়ে দিয়ে তাঁর যা কিছু ছিল সব ইসহাককে দেন|

6	וְלִבְנֵי	הַפִּילַגְשִׁים	אֲשֶׁר	לְאַבְרָהָם	נָתַן	אַבְרָהָם	מַתָּנֹת	וַיְשַׁלְּחֵם	
	এবং-পুত্রদের-জন্য	উপপত্নীদের	যারা	অব্রাহামের-জন্য	দিলেন	অব্রাহাম	উপহার	এবং-পাঠালেন-তাদেরকে	
		H6370		H0085	H5414	H0085	H4979	H7971	
	מֵעַל	יִצְחָק	בְּנוֹ	בְּעוֹדֶנּוּ	חַי	קֵדְמָה	אֶל־	אֶרֶץ	קֶדֶם׃
	উপর-থেকে	ইস্হাকের	তাঁর-পুত্রের	যখন-তিনি	জীবিত	পূর্বদিকে	-প্রতি	দেশে	পূর্বের
		H3327		H5750			H0413	H0776	

মৃত্যুর আগে অব্রাহাম তাঁর রক্ষিত দাসীদের গর্ভজাত পুত্রদের নানা রকম উপহার দিয়ে তাদের পূর্ব দেশে পাঠান| তিনি তাদের ইসহাকের কাছ থেকে দূরে পাঠিয়ে দিয়ে তাঁর যা কিছু ছিল সব ইসহাককে দেন|

7	וְאֵלֶּה	יְמֵי	שְׁנֵי־	חַיֵּי	אַבְרָהָם	אֲשֶׁר־	חָי	מְאַת	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים
	এবং-এগুলি	দিনগুলি	বছরের-	জীবনের	অব্রাহামের	যা-	তিনি-বেঁচেছিলেন	একশত	বছর	এবং-সত্তর
	H0428	H3117	H8141		H0085		H2425	H3967	H8141	H7657
	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	שָׁנִים׃							
	বছর	এবং-পাঁচ	বছর							
	H8141	H2568	H8141							

অব্রাহাম 175 বছর বয়স পর্যন্ত বেঁচে ছিলেন|

8	וַיִּגְוַע	וַיָּמָת	אַבְרָהָם	בְּשֵׂיבָה	טוֹבָה	זָקֵן	וְשָׂבֵעַ
	এবং-শেষ-নিঃশ্বাস-নিলেন	এবং-মারা-গেলেন	অব্রাহাম	বার্ধক্যে	ভালো	বৃদ্ধ	এবং-তৃপ্ত
	H1478	H4191	H0085	H7872		H2205	H7649
	וַיֵּאָסֶף	אֶל־	עַמָּיו׃				
	এবং-সংগৃহীত-হলেন	-প্রতি	তাঁর-জনতার				
	H0622	H0413					

তারপর অব্রাহাম ক্রমশঃ দুর্বল হয়ে অবশেষে শেষ নিঃশ্বাস ত্যাগ করলেন| সুদীর্ঘ ও সুখী জীবন ছিল তাঁর| তিনি মারা গেলেন এবং তাঁকে তাঁর আপনজনের কাছে নিয়ে যাওয়া হল|

9	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	יִצְחָק	וְיִשְׁמָעֵאל	בָּנָיו	אֶל־	מְעָרַת	הַמַּכְפֵּלָה	אֶל־	שְׂדֵה
	এবং-কবর-দিলেন	তাঁকে	ইস্হাক	এবং-যিশ্মায়েল	তাঁর-পুত্রেরা	-তে	গুহায়	মক্পেলার	-তে	ক্ষেত্রে
	H6912	H0853	H3327	H3458		H0413	H4631	H4375	H0413	
	עֶפְרֹן	בֶּן־	צֹחַר	הַחִתִּי	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	מַמְרֵא׃		
	ইফ্রোণের	পুত্র-	সোহরের	হিত্তীয়ের	যা	-তে-উপর	সামনে	মম্রির		
	H6085		H6714	H2850			H6440	H4471		

তাঁর দুই পুত্র ইসহাক আর ইশ্মায়েল মিলে তাঁর মৃতদেহ মক্পেলার গুহাতে কবর দিল| সোহরের পুত্র ইফ্রোণের জমিতে ঐ গুহা| জায়গাটা ছিল মম্রির পূর্ব দিকে|

10

הַשָּׂדֶה	אֲשֶׁר־	קָנָה	אַבְרָהָם	מֵאֵת	בְנֵי־	חֵת	שָׁמָּה	קֻבַּר	אַבְרָהָם
ক্ষেত্র	যা-	কিনেছিলেন	অব্রাহাম	থেকে	পুত্রদের-	হেতের	সেখানে	কবর-দেওয়া-হল	অব্রাহামকে
		H7069	H0085	H0854		H2845	H8033	H6912	H0085
וְשָׂרָה	אִשְׁתּוֹ׃								
এবং-সারাকে	তাঁর-স্ত্রীকে								
H8283	H0802								

এই সেই গুহা যেটা অব্রাহাম হেতের সন্তানদের কাছ থেকে কিনেছিলেন৷ সেখানে স্ত্রী সারার কবরের পাশে অব্রাহামকে কবর দেওয়া হল৷

11

וַיְהִי	אַחֲרֵי	מוֹת	אַבְרָהָם	וַיְבָרֶךְ	אֱלֹהִים	אֶת־	יִצְחָק	בְּנוֹ
এবং-হল	পরে	মৃত্যুর	অব্রাহামের	এবং-আশীর্বাদ-করলেন	ঈশ্বর	-কে	ইস্‌হাককে	তাঁর-পুত্রকে
H1961		H4194	H0085	H1288	H0430	H0853	H3327	
וַיֵּשֶׁב	יִצְחָק	עִם־	בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃	ס				
এবং-বাস-করলেন	ইস্‌হাক	-কাছে	বের-লহয়ী-রোয়ীর	-				
H3427	H3327		H0883					

অব্রাহামের মৃত্যুর পরে ঈশ্বর ইসহাককে আশীর্বাদ করলেন৷ ইসহাক বের্-লহয়-রোয়ীতে বসবাস করতে থাকলেন৷

12

וְאֵלֶּה	תֹּלְדֹת	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	אַבְרָהָם	אֲשֶׁר	יָלְדָה	הָגָר	הַמִּצְרִית
এবং-এগুলি	বংশাবলি	যিশ্মায়েলের	পুত্র-	অব্রাহামের	যাকে	জন্ম-দিয়েছিলেন	হাগার	মিশরীয়া
H0428	H8435	H3458		H0085		H3205	H1904	H4713
שִׁפְחַת	שָׂרָה	לְאַבְרָהָם׃						
দাসী	সারার	অব্রাহামের-জন্য						
H8198	H8283	H0085						

ইশ্মায়েলের বংশ বৃত্তান্ত এই: অব্রাহাম ও হাগারের পুত্র ছিলেন ইশ্মায়েল৷ (হাগার ছিলেন সারার মিশরীয় দাসী৷)

13

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	בִּשְׁמֹתָם	לְתוֹלְדֹתָם	בְּכֹר	יִשְׁמָעֵאל
এবং-এগুলি	নামগুলি	পুত্রদের	যিশ্মায়েলের	তাদের-নামে	তাদের-বংশাবলিতে	প্রথমজাত	যিশ্মায়েলের
H0428	H8034		H3458	H8034	H8435	H1060	H3458
נְבָיֹת	וְקֵדָר	וְאַדְבְּאֵל	וּמִבְשָׂם׃				
নেবাযোৎ	এবং-কেদর	এবং-অদ্‌বেল	এবং-মিবসম				
H5032	H6938	H0110	H4017				

ইশ্মায়েলের পুত্রদের নামগুলো হল: প্রথম পুত্র ছিল নবায়োত্, তারপর জন্মায় কেদর, তারপরে যথাক্রমে অদ্বেল, মিবসম্,

14

וּמִשְׁמָע	וְדוּמָה	וּמַשָּׂא׃
এবং-মিশ্‌মা	এবং-দুমা	এবং-মস্‌সা
H4927	H1746	H4854

মিশ্ম, দুমা, মসা,

15

חֲדַד	וְתֵימָא	יְטוּר	נָפִישׁ	וָקֵדְמָה׃
হদদ	এবং-তেমা	যিটুর	নাফীশ	এবং-কেদমা
H2301	H8485	H3195	H5305	H6929

হদদ, তেমা, যিটুর, নাফীশ এবং কেদমা৷

16

אֵלֶּה	הֵם	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	וְאֵלֶּה	שְׁמֹתָם	בְּחַצְרֵיהֶם	וּבְטִירֹתָם	שְׁנֵים־	עָשָׂר
এরা	তারা	পুত্ররা	যিশ্মায়েলের	এবং-এগুলি	তাদের-নাম	তাদের-গ্রামে	এবং-তাদের-দুর্গে	বারো-	দুই
H0428	H1992		H3458	H0428	H8034		H2918	H8147	H6240
נְשִׂיאִם	לְאֻמֹּתָם׃								
নেতা	তাদের-জাতিগুলির-জন্য								
	H0523								

এইগুলি হল ইশ্মায়েলের পুত্রদের নাম| প্রত্যেকের এক-একটা ছোট বসতি ছিল এবং প্রত্যেকটি বসতি আস্তে আস্তে শহরে পরিণত হয়| বারোটি পুত্র যেন বারো জন রাজপুত্র এবং প্রত্যেকের নিজস্ব জনবল|

שָׁנִים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	מְאַת	יִשְׁמָעֵאל	חַיֵּי	שְׁנֵי	וְאֵלֶּה	17
বছর	এবং-সাত	বছর	এবং-তিরিশ	বছর	একশত	যিশ্মায়েলের	জীবনের	বছরগুলি	এবং-এগুলি	
H8141	H7651	H8141	H7970	H8141	H3967	H3458		H8141	H0428	

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיָּמָת	וַיִּגְוַע
তাঁর-জনতার	-প্রতি	এবং-সংগৃহীত-হলেন	এবং-মারা-গেলেন	এবং-শেষ-নিঃশ্বাস-নিলেন
	H0413	H0622	H4191	H1478

ইশ্মায়েল 137 বছর বেঁচেছিলেন| তারপর তাঁর মৃত্যু হয় এবং তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের কাছে নিয়ে যাওয়া হয়|

אַשּׁוּרָה	בֹּאֲכָה	מִצְרַיִם	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	שׁוּר	עַד־	מֵחֲוִילָה	וַיִּשְׁכְּנוּ	18
অশূরে	যেতে	মিশরের	সামনে	-তে-উপর	যা	শূর	যতক্ষণ-না-	হবীলা-থেকে	এবং-বাস-করলেন	
H0804	H0935	H4714	H6440			H7793	H5704	H2341	H7931	

פ	נָפָל׃	אֶחָיו	כָל־	פְּנֵי	עַל־
–	পড়লেন	তার-ভাইদের	সমস্ত-	সামনে	-তে-উপর
	H5307	H0251	H3605	H6440	

ইশ্মায়েলের উত্তরপুরুষরা সমগ্র মরুভূমি অঞ্চলে বসতি স্থাপন করে| এই অঞ্চলটি ছিল মিশরের কাছে হবীলা থেকে শূর পর্যন্ত বিস্তৃত এবং এখান থেকে তা বিস্তৃত ছিল অশূরিয়া পর্যন্ত| ইশ্মায়েলের উত্তরপুরুষরা প্রায়ই তার ভাইয়ের লোকেদের আক্রমণ করত|

יִצְחָק׃	אֶת־	הוֹלִיד	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִצְחָק	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	19
ইস্হাককে	-কে	জন্ম-দিলেন	অব্রাহাম	অব্রাহামের	পুত্র-	ইস্হাকের	বংশাবলি	এবং-এগুলি	
H3327	H0853	H3205	H0085	H0085		H3327	H8435	H0428	

□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□। □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□ □□□|

בְּתוּאֵל	בַּת־	רִבְקָה	אֶת־	בְּקַחְתּוֹ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	יִצְחָק	וַיְהִי	20
বথূয়েলের	কন্যা-	রিবকাকে	-কে	নেওয়ার-সময়ে	বছরের	চল্লিশ	পুত্র-	ইস্হাক	এবং-ছিলেন	
	H1323	H7259	H0853	H3947	H8141	H0705		H3327	H1961	

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	הָאֲרַמִּי	לָבָן	אֲחוֹת	מִפַּדַּן אֲרָם	הָאֲרַמִּי
স্ত্রী-হিসাবে	তাঁর-জন্য	অরামীয়ের	লাবনের	বোন	পদ্দন-অরাম-থেকে	অরামীয়ের
H0802		H0761		H0269	H6307	H0761

যখন ইসহাকের বয়স 40 হল তখন তিনি রিবিকাকে বিয়ে করলেন| রিবিকা ছিলেন পদ্দন্ অরাম অঞ্চলের মেয়ে| তাঁর পিতা বথুয়েল এবং অরামীয় লাবন ছিলেন তাঁর ভাই|

וַיֵּעָתֶר	הִוא	עֲקָרָה	כִּי	אִשְׁתּוֹ	לְנֹכַח	לַיהוָה	יִצְחָק	וַיֶּעְתַּר	21
এবং-সাড়া-দিলেন	সে	বন্ধ্যা	কারণ	তাঁর-স্ত্রীর	জন্য	যিহোবার-কাছে	ইস্হাক	এবং-প্রার্থনা-করলেন	
H6279	H1931	H6135		H0802	H5227	H3068	H3327	H6279	

אִשְׁתּוֹ׃	רִבְקָה	וַתַּהַר	יְהוָה	לוֹ
তাঁর-স্ত্রী	রিবকা	এবং-গর্ভবতী-হলেন	যিহোবা	তাঁকে
H0802	H7259	H2029	H3068	

ইসহাকের স্ত্রীর সন্তানাদি হচ্ছিল না| তাই তিনি প্রভুর কাছে তাঁর স্ত্রীর জন্যে প্রার্থনা করলেন এবং প্রভু তাঁর প্রার্থনা শুনলে রিবিকা গর্ভবতী হলেন|

וַתֵּלֶךְ	אָנֹכִי	זֶּה	לָמָּה	כֵּן	אִם־	וַתֹּאמֶר	בְּקִרְבָּהּ	הַבָּנִים	וַיִּתְרֹצֲצוּ	22
এবং-গেলেন	আমি	এই	কেন	এইরকম	যদি-	এবং-বলল	তার-গর্ভে	সন্তানেরা	এবং-ধাক্কা-দিল	
H3212	H0595	H2088	H4100			H0559	H7130		H7533	

יְהוָה׃	אֶת־	לִדְרֹשׁ
যিহোবার	-কে	জিজ্ঞেস-করতে
H3068	H0853	H1875

গর্ভবতী অবস্থায় রিবিকা যন্ত্রণা ভোগ করছিলেন কারণ তাঁর গর্ভে দুটি শিশু একে অপরকে জোরে ঠেলাঠেলি করছিল| গর্ভস্থ শিশুর জন্যে রিবিকা অনেক কষ্ট পেতে থাকেন| তিনি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে জানতে চাইলেন, “আমার কেন এমন হচ্ছে?”

מִמֵּעַיִךְ	לְאֻמִּים	וּשְׁנֵי	בְּבִטְנֵךְ	(גוֹיִם)	[גיים]	שְׁנֵי	לָהּ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	23
তোমার-গর্ভ-থেকে	জনগণ	এবং-দুই	তোমার-গর্ভে	জাতি	জাতি	দুই	তাকে	যিহোবা	এবং-বললেন	
H4578	H3816	H8147	H0990			H8147		H3068	H0559	

צָעִיר׃	יַעֲבֹד	וְרַב	יֶאֱמָץ	מִלְאֹם	וּלְאֹם	יִפָּרֵדוּ
ছোটকে	সেবা-করবে	এবং-বড়	শক্তিশালী-হবে	জনগণ-থেকে	এবং-জনগণ	পৃথক-হবে
H6810	H5647		H0553	H3816	H3816	H6504

প্রভু উত্তরে বললেন, “তোমার গর্ভের মধ্যে দুটি জাতি আছে| তুমি দুই মহান বংশের শাসকদের জন্ম দেবে| তাদের মধ্যে বিচ্ছেদ ঘটবে| এক পুত্রের অপেক্ষা অন্য পুত্র শক্তিশালী হবে| ছোট পুত্রের সেবা করবে বড় পুত্র|”

בְּבִטְנָהּ׃	תוֹמִם	וְהִנֵּה	לָלֶדֶת	יָמֶיהָ	וַיִּמְלְאוּ	24
তার-গর্ভে	যমজ	এবং-দেখ	প্রসব-করতে	তার-দিনগুলি	এবং-পূর্ণ-হল	
H0990	H8380	H2009	H3205	H3117	H4390	

যথাসময়ে রিবিকা দুটি যমজ সন্তানের জন্ম দিলেন|

עֵשָׂו׃	שְׁמוֹ	וַיִּקְרְאוּ	שֵׂעָר	כְּאַדֶּרֶת	כֻּלּוֹ	אַדְמוֹנִי	הָרִאשׁוֹן	וַיֵּצֵא	25
ঐষৌ	তার-নাম	এবং-তারা-নাম-দিল	লোমের	যেমন-পোশাক	সমস্ত	লাল	প্রথম	এবং-বের-হল	
H6215	H8034	H7121	H8181	H0155	H3605	H0132	H7223	H3318	

প্রথম সন্তানের গায়ের রং ছিল লাল| গায়ের ত্বক ছিল লোমশ বস্ত্রের মত| তাই তার নাম রাখা হল এষৌ|

וַיִּקְרָא	עֵשָׂו	בַּעֲקֵב	אֹחֶזֶת	וְיָדוֹ	אָחִיו	יָצָא	כֵן	וְאַחֲרֵי־	26
এবং-নাম-দেওয়া-হল	ঐষৌর	গোড়ালিতে	ধরেছিল	এবং-তার-হাত	তার-ভাই	বের-হলেন	এই	এবং-পরে-	
H7121	H6215	H6119	H0270	H3027	H0251	H3318			

אֹתָם׃	בְּלֶדֶת	שָׁנָה	שִׁשִּׁים	בֶּן־	וְיִצְחָק	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ
তাদেরকে	জন্মের-সময়ে	বছরের	ষাট	পুত্র-	এবং-ইস্হাক	যাকোব	তার-নাম
H0853	H3205	H8141	H8346		H3327	H3290	H8034

তারপরে যখন দ্বিতীয় সন্তানটির জন্ম হল তখন তার শক্তমুঠোর মধ্যে এষৌর পায়ের গোড়ালি ধরা ছিল| তাই তার নাম রাখা হল যাকোব| এষৌ এবং যাকোবের জন্মের সময় ইসহাকের বয়স ছিল 60 বছর|

וְיַעֲקֹב	שָׂדֶה	אִישׁ	צַיִד	יֹדֵעַ	אִישׁ	עֵשָׂו	וַיְהִי	הַנְּעָרִים	וַיִּגְדְּלוּ	27
এবং-যাকোব	মাঠের	পুরুষ	শিকারের	জানত	পুরুষ	ঐষৌ	এবং-ছিলেন	ছেলেরা	এবং-বড়-হলেন	
H3290		H0376		H3045	H0376	H6215	H1961	H5288	H1431	

אֹהָלִים׃	יֹשֵׁב	תָּם	אִישׁ
তাঁবুতে	বাস-করত	সরল	পুরুষ
H0168	H3427	H8535	H0376

ছেলে দুটি বড় হতে লাগল| এষৌ হল একজন দক্ষ শিকারী| সে জঙ্গলে প্রান্তরে ঘুরে বেড়াতে ভালবাসত| কিন্তু যাকোব ছিল শান্ত প্রকৃতির| সে তাঁবুতেই থাকত|

אֶת־	אֹהֶבֶת	וְרִבְקָה	בְּפִיו	צַיִד	כִּי־	עֵשָׂו	אֶת־	יִצְחָק	וַיֶּאֱהַב	28
-কে	ভালোবাসতেন	কিন্তু-রিবকা	তাঁর-মুখে	শিকার	কারণ-	এষৌ	-কে	ইস্হাক	আর-ভালোবাসলেন	
H0853	H0157	H7259	H6310			H6215	H0853	H3327	H0157	

יַעֲקֹב׃
যাকোব
H3290

ইসহাক এষৌকে ভালবাসতেন| এষৌর শিকার করা পশুর মাংস খেতে তিনি ভালবাসতেন| কিন্তু রিবিকা যাকোবকে ভালবাসতেন|

עָיֵף׃	וְהוּא	הַשָּׂדֶה	מִן־	עֵשָׂו	וַיָּבֹא	נָזִיד	יַעֲקֹב	וַיָּזֶד	29
ক্লান্ত	আর-সে	মাঠ	-থেকে	এষৌ	আর-এলো	ডাল	যাকোব	আর-রান্না-করছিলেন	
H5889	H1931			H6215	H0935	H5138	H3290	H2102	

একবার এষৌ শিকার থেকে ফিরে এল। ক্ষুধায় সে ছিল ক্লান্ত ও দুর্বল। তখন যাকোব এক হাঁড়ি শিম সেদ্ধ করছিল।

30

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
עֵשָׂו	এষৌ	H6215
אֶל־	-কে	H0413
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
הַלְעִיטֵנִי	আমাকে-গিলতে-দাও	H3938
נָא	অনুগ্রহ-করে	H4994
מִן־	-থেকে	
הָאָדֹם	-ঐ-লাল	
הָאָדֹם	-ঐ-লাল	
הַזֶּה	-এই	H2088
כִּי	কারণ	
עָיֵף	ক্লান্ত	H5889
אָנֹכִי	আমি	H0595
עַל־	-এর-উপর	
כֵּן	এই	
קָרָא־	ডাকা-হল-	H7121
שְׁמוֹ	তার-নাম	H8034
אֱדוֹם׃	ইদোম	H0123

এষৌ যাকোবকে বলল, "ক্ষিধের জ্বালায় আমি ক্লান্ত। আমায় এই লাল বীন কিছু খেতে দাও।" (সেজন্য সবাই তাকে ইদোম বলে।)

31

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
מִכְרָה	বিক্রি-করো	H4376
כַיּוֹם	আজ	H3117
אֶת־	-কে	H0853
בְּכֹרָתְךָ	তোমার-জ্যেষ্ঠত্ব	H1062
לִי׃	আমাকে	

কিন্তু যাকোব বলল, "তাহলে তুমি আজ বড় পুত্রের অধিকার আমায় বিক্রি করো।"

32

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
עֵשָׂו	এষৌ	H6215
הִנֵּה	দেখো	H2009
אָנֹכִי	আমি	H0595
הוֹלֵךְ	যাচ্ছি	H1980
לָמוּת	মরতে	H4191
וְלָמָּה־	আর-কেন-	H4100
זֶּה	এটি	H2088
לִי	আমার	
בְּכֹרָה׃	জ্যেষ্ঠত্ব	H1062

এষৌ বলল, "ক্ষিধের চোটে আমি এমনিতেই আধমরা হয়ে গেছি। মরেই যদি যাই তাহলে পিতার সব সম্পত্তি আমার কোন কাজে লাগবে? তাই আমার ভাগ আমি তোমায় দেব।"

33

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
הִשָּׁבְעָה	শপথ-করো	H7650
לִּי	আমার-কাছে	
כַּיּוֹם	আজ	H3117
וַיִּשָּׁבַע	আর-সে-শপথ-করল	H7650
לוֹ	তাকে	
וַיִּמְכֹּר	আর-সে-বিক্রি-করল	H4376
אֶת־	-কে	H0853
בְּכֹרָתוֹ	তার-জ্যেষ্ঠত্ব	H1062
לְיַעֲקֹב׃	যাকোবের-কাছে	H3290

কিন্তু যাকোব বলল, "আগে প্রতিজ্ঞা করো যে তোমার ভাগ আমায় দেবে।" অতএব যাকোবের কাছে এষৌ প্রতিজ্ঞা করল। এষৌ পিতার সম্পত্তি থেকে নিজের ভাগ যাকোবকে বিক্রি করল।

34

Hebrew	Bengali	Strong
וְיַעֲקֹב	আর-যাকোব	H3290
נָתַן	দিলেন	H5414
לְעֵשָׂו	এষৌকে	H6215
לֶחֶם	রুটি	H3899
וּנְזִיד	আর-ডাল	H5138
עֲדָשִׁים	মসুর	H5742
וַיֹּאכַל	আর-সে-খেল	H0398
וַיֵּשְׁתְּ	আর-পান-করল	H8354
וַיָּקָם	আর-উঠল	
וַיֵּלַךְ	আর-গেল	H3212
וַיִּבֶז	আর-তুচ্ছ-করল	H0959
עֵשָׂו	এষৌ	H6215
אֶת־	-কে	H0853
הַבְּכֹרָה׃	জ্যেষ্ঠত্ব	H1062
ס	।	

তখন যাকোব এষৌকে রুটি ও খাবার দিল। এষৌ খেয়েদেয়ে পরিতৃপ্ত হয়ে চলে গেল। সুতরাং এষৌ প্রমাণ করল যে বড় পুত্রের অধিকার নিয়ে তার কোনও মাথাব্যথা নেই।

Chapter 26

1

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִי	আর-হল	H1961
רָעָב	দুর্ভিক্ষ	H7458
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
מִלְּבַד	ছাড়া	H0905
הָרָעָב	-সেই-দুর্ভিক্ষ	H7458
הָרִאשׁוֹן	-সেই-প্রথম	H7223
אֲשֶׁר	যা	
הָיָה	হয়েছিল	H1961
בִּימֵי	দিনগুলিতে	H3117
אַבְרָהָם	অব্রাহামের	H0085
וַיֵּלֶךְ	আর-গেলেন	H3212
יִצְחָק	ইস্হাক	H3327
אֶל־	-কাছে	H0413
אֲבִימֶלֶךְ	অবীম□ল□ক	H0040
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
גְּרָרָה׃	গরারে	H1642

একবার দুর্ভিক্ষ হল| অব্রাহামের সময় যেমন হয়েছিল এই দুর্ভিক্ষটা তেমনই ছিল| তখন ইসহাক পলেষ্টীয়দের অবীমেলকের সঙ্গে দেখা করার জন্য গরারে গেলেন|

אֲשֶׁר	בָּאָ֫רֶץ	שְׁכֹ֣ן	מִצְרָ֑יְמָה	תֵּרֵ֣ד	אַל־	וַיֹּ֖אמֶר	יְהוָ֔ה	אֵלָיו֙	וַיֵּרָ֤א	2
যা	-দেশে	বাস-করো	মিশরে	নামো	না-	আর-বললেন	যিহোবা	তাঁর-কাছে	আর-দেখা-দিলেন	
	H0776	H7931	H4714	H3381	H0408	H0559	H3068	H0413	H7200	

אֵלֶֽיךָ׃	אֹמַ֥ר
তোমাকে	বলব
H0413	H0559

প্রভু ইসহাককে দর্শন দিলেন এবং বললেন, “মিশরে যেও না| আমি তোমায় যে দেশে বাস করার পরামর্শ দিচ্ছি সেই দেশে বাস করো|

לְךָ֞	כִּֽי־	וַאֲבָרְכֶ֑ךָּ	עִמְּךָ֖	וְאֶהְיֶ֥ה	הַזֹּ֗את	בָּאָ֣רֶץ	גּ֚וּר	3
তোমাকে	কারণ-	আর-আশীর্বাদ-করব-তোমাকে	তোমার-সাথে	আর-থাকব	-এই	-দেশে	প্রবাস-করো	
		H1288		H1961	H2063	H0776		

הַשְּׁבֻעָ֔ה	אֶת־	וַהֲקִֽמֹתִי֙	הָאֵ֔ל	הָאֲרָצֹ֣ת	כָּל־	אֶת־	אֶתֵּן֙	וּֽלְזַרְעֲךָ֗
-সেই-শপথ	-কে	আর-প্রতিষ্ঠিত-করব	-এই	-সেই-দেশগুলি	সমস্ত-	-কে	দেব	আর-তোমার-বংশকে
H7621	H0853		H0411	H0776	H3605	H0853	H5414	H2233

אָבִֽיךָ׃	לְאַבְרָהָ֥ם	נִשְׁבַּ֖עְתִּי	אֲשֶׁ֥ר
তোমার-পিতা	অব্রাহামের-কাছে	শপথ-করেছিলাম	যা
H0001	H0085	H7650	

সেই দেশে থাকো এবং আমি তোমার সঙ্গে থাকব| আমি তোমায় আশীর্বাদ করব| এই যত জমিজমা দেখছ সব আমি তোমায় ও তোমার পরিবারকে দেব| তোমার পিতা অব্রাহামকে আমি যা-যা প্রতিজ্ঞা করেছিলাম সে সব কথা আমি রাখব|

כָּל־	אֵ֥ת	לְזַרְעֲךָ֔	וְנָתַתִּ֣י	הַשָּׁמַ֔יִם	כְּכוֹכְבֵ֣י	זַרְעֲךָ֙	אֶֽת־	וְהִרְבֵּיתִ֣י	4
সমস্ত-	-কে	তোমার-বংশকে	আর-দেব	-সেই-আকাশ	তারাদের-মতো	তোমার-বংশ	-কে	আর-বৃদ্ধি-করব	
H3605	H0853	H2233	H5414	H8064	H3556	H2233	H0853		

הָאָֽרֶץ׃	גּוֹיֵ֥י	כֹּ֖ל	בְזַרְעֲךָ֔	וְהִתְבָּרְכ֣וּ	הָאֵ֑ל	הָאֲרָצֹ֣ת
-সেই-পৃথিবীর	জাতিগুলি	সমস্ত	তোমার-বংশে	আর-আশীর্বাদ-পাবে	-এই	-সেই-দেশগুলি
H0776		H3605	H2233	H1288	H0411	H0776

আকাশের তারার মত তোমার উত্তরপুরুষরা হবে অসংখ্য এবং তোমার পরিবার এই সমস্ত জমির মালিক হবে| তোমার উত্তরপুরুষদের মাধ্যমে পৃথিবীর সমস্ত জাতি আমার আশীর্বাদ পাবে|

מִצְוֺתַ֖י	מִשְׁמַרְתִּ֔י	וַיִּשְׁמֹר֙	בְּקֹלִ֑י	אַבְרָהָ֖ם	שָׁמַ֥ע	אֲשֶׁר־	עֵ֕קֶב	5
আমার-আজ্ঞাসমূহ	আমার-দায়িত্ব	আর-পালন-করেছিলেন	আমার-কণ্ঠে	অব্রাহাম	শুনেছিলেন	যা-	কারণে	
H4687	H4931	H8104		H0085	H8085		H6118	

וְתוֹרֹתָֽי׃	חֻקּוֹתַ֖י
আর-আমার-ব্যবস্থাসমূহ	আমার-বিধিসমূহ
H8451	H2708

তোমার পিতা অব্রাহাম আমার কথা, আমার আদেশ, আমার বিধি, আমার নিয়ম সব কিছু পালন করেছিল এবং আমি তাকে যা যা করতে বলেছিলাম সব করেছিল বলে আমি এটা করব|”

בִּגְרָֽר׃	יִצְחָ֖ק	וַיֵּ֥שֶׁב	6
গরারে	ইস্‌হাক	আর-বাস-করলেন	
H1642	H3327	H3427	

সুতরাং ইসহাক গরারে থেকে গেলেন এবং সেখানেই বাস করতে লাগলেন|

7

וַיִּשְׁאֲלוּ	আর-জিজ্ঞেস-করল	H7592
אַנְשֵׁי	লোকেরা	H0376
הַמָּקוֹם	-সেই-স্থানের	H4725
לְאִשְׁתּוֹ	তাঁর-স্ত্রীর-বিষয়ে	H0802
וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֲחֹתִי	আমার-বোন	H0269
הִוא	সে	H1931
כִּי	কারণ	
יָרֵא	ভয়-পেয়েছিলেন	H3372
לֵאמֹר	বলতে	H0559
אִשְׁתִּי	আমার-স্ত্রী	H0802
פֶּן־	পাছে-	H6435
יַהַרְגֻנִי	হত্যা-করবে-আমাকে	H2026
אַנְשֵׁי	লোকেরা	H0376
הַמָּקוֹם	-সেই-স্থানের	H4725
עַל־	-বিষয়ে	
רִבְקָה	রিবকা	H7259
כִּי־	কারণ-	
טוֹבַת	সুন্দরী	
מַרְאֶה	দেখতে	H4758
הִיא׃	সে	H1931

ইসহাকের স্ত্রী রিবিকা ছিল অপূর্ব সুন্দরী| গরারের বাসিন্দারা রিবিকার সম্পর্কে ইসহাককে জিজ্ঞাসাবাদ করতে লাগল| ইসহাক বললেন, “ও আমার বোন|” রিবিকাকে তার স্ত্রী হিসেবে পরিচয় দিতে ইসহাক ভয় পেল| ইসহাকের ভয় হল যে রিবিকাকে পাওয়ার জন্য তারা তাকে হত্যা করতে পারে|

8

וַיְהִי	আর-হল	H1961
כִּי	যখন	
אָרְכוּ־	দীর্ঘ-হল-	H0748
לוֹ	তাঁর	
שָׁם	সেখানে	H8033
הַיָּמִים	-দিনগুলি	H3117
וַיַּשְׁקֵף	আর-উঁকি-দিলেন	H8259
אֲבִימֶלֶךְ	অবীম□ল□ক	H0040
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
בְּעַד	দিয়ে	H1157
הַחַלּוֹן	-জানালা	H2474
וַיַּרְא	আর-দেখলেন	H7200
וְהִנֵּה	আর-দেখো	H2009
יִצְחָק	ইস্‌হাক	H3327
מְצַחֵק	হাসাহাসি-করছেন	H6711
אֵת	-সাথে	H0854
רִבְקָה	রিবকা	H7259
אִשְׁתּוֹ׃	তাঁর-স্ত্রী	H0802

তারপর ইসহাক সেখানে বহুদিন থেকেছিলেন| একদিন অবীমেলক জানালা দিয়ে ইসহাক ও তার স্ত্রী রিবিকাকে খেলা করতে দেখলেন|

9

וַיִּקְרָא	আর-ডাকলেন	H7121
אֲבִימֶלֶךְ	অবীম□ল□ক	H0040
לְיִצְחָק	ইস্‌হাককে	H3327
וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אַךְ	নিশ্চয়ই	H0389
הִנֵּה	দেখো	H2009
אִשְׁתְּךָ	তোমার-স্ত্রী	H0802
הִוא	সে	H1931
וְאֵיךְ	আর-কেমন	
אָמַרְתָּ	বলেছিলে	H0559
אֲחֹתִי	আমার-বোন	H0269
הִוא	সে	H1931
וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
יִצְחָק	ইস্‌হাক	H3327
כִּי	কারণ	
אָמַרְתִּי	বলেছিলাম	H0559
פֶּן־	পাছে-	H6435
אָמוּת	মরব	H4191
עָלֶיהָ׃	তার-জন্য	

তখন অবীমেলক ইসহাককে ডেকে পাঠালেন| অবীমেলক বললেন, “এই নারী আসলে তোমার স্ত্রী| আমায় কেন মিথ্যে করে বলেছিলে যে এ তোমার বোন?” ইসহাক বলল, “আমি ভয় পেয়েছিলাম যে একে স্ত্রী বলে পরিচয় দিলে ওকে পাওয়ার জন্য আপনি আমায় হত্যা করবেন|”

10

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֲבִימֶלֶךְ	অবীম□ল□ক	H0040
מַה־	কী-	H4100
זֹּאת	এটা	H2063
עָשִׂיתָ	করেছিলে	
לָּנוּ	আমাদের-সাথে	
כִּמְעַט	অল্পেই	H4592
שָׁכַב	শুয়েছিল	H7901
אַחַד	একজন	H0259
הָעָם	-সেই-লোকের	
אֶת־	-সাথে	H0854
אִשְׁתֶּךָ	তোমার-স্ত্রী	H0802
וְהֵבֵאתָ	আর-আনতে	H0935
עָלֵינוּ	আমাদের-উপর	
אָשָׁם׃	অপরাধ	H0817

অবীমেলক বললেন, “আমাদের প্রতি অত্যন্ত অন্যায় অবিচার করেছ| আমাদের মধ্যে কেউ যদি তোমার স্ত্রীকে শয্যাসঙ্গিনী করতো তাহলে সে মহাপাপের ভাগী হত|”

11

וַיְצַו	আর-আদেশ-দিলেন	H6680
אֲבִימֶלֶךְ	অবীম□ল□ক	H0040
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָעָם	-সেই-লোক	
לֵאמֹר	বলে	H0559
הַנֹּגֵעַ	যে-স্পর্শ-করবে	H5060
בָּאִישׁ	-সেই-পুরুষকে	H0376
הַזֶּה	-এই	H2088
וּבְאִשְׁתּוֹ	অথবা-তার-স্ত্রীকে	H0802
מוֹת	মৃত্যু	H4191
יוּמָת׃	মরবে	H4191

সুতরাং অবীমেলক তাঁর সমস্ত প্রজাদের সাবধান করে দিলেন| তিনি বললেন, “কেউ এই লোকটির বা এর স্ত্রীর কোন ক্ষতি করবে না| যদি কেউ এদের কোনও ক্ষতি করে তাহলে তার শাস্তি হবে মৃত্যু|”

12

וַיִּזְרַע	আর-বুনলেন	H2232
יִצְחָק	ইস্হাক	H3327
בָּאָרֶץ	-সেই-দেশে	H0776
הַהִוא	-সেই	H1931
וַיִּמְצָא	আর-পেলেন	H4672
בַּשָּׁנָה	-সেই-বছরে	H8141
הַהִוא	-সেই	H1931
מֵאָה	শতগুণ	H3967
שְׁעָרִים	শস্য	H8180
וַיְבָרְכֵהוּ	আর-আশীর্বাদ-করলেন-তাঁকে	H1288
יְהוָה׃	যিহোবা	H3068

ইসহাক তাঁর ক্ষেতে চাষ করলেন| এবং সে বছর খুব ভাল ফসল হল| প্রভু তাঁকে খুব আশীর্বাদ করলেন|

13

וַיִּגְדַּל	আর-বৃহৎ-হলেন	H1431
הָאִישׁ	-সেই-পুরুষ	H0376
וַיֵּלֶךְ	আর-যেতে-থাকলেন	H3212
הָלוֹךְ	যেতে	H1980
וְגָדֵל	আর-বৃহৎ	H1432
עַד	যতক্ষণ-না	H5704
כִּי־	যে-	
גָדַל	বৃহৎ-হলেন	H1431
מְאֹד׃	অত্যন্ত	H3966

ইসহাক ধনী হলেন| তিনি আরও অনেক ধন উপার্জন করলেন| এভাবে তিনি একজন অত্যন্ত ধনবান ব্যক্তিহলেন|

14

וַיְהִי־	আর-হল-	H1961
לוֹ	তাঁর	
מִקְנֵה־	সম্পত্তি-	H4735
צֹאן	মেষ	H6629
וּמִקְנֵה	আর-সম্পত্তি	H4735
בָקָר	গোরু	H1241
וַעֲבֻדָּה	আর-দাস	H5657
רַבָּה	অনেক	
וַיְקַנְאוּ	আর-ঈর্ষা-করল	H7065
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
פְּלִשְׁתִּים׃	পলেষ্টীয়রা	H6430

তিনি প্রচুর মেষপাল ও গো-পালের মালিক হলেন| তাঁর বিশাল ধন ও অনেক দাস-দাসী ছিল| সমস্ত পলেষ্টীয় মানুষরা তাঁকে ঈর্ষা করতে লাগল|

15

וְכָל־	আর-সমস্ত-	H3605
הַבְּאֵרֹת	-সেই-কূপগুলি	H0875
אֲשֶׁר	যা	
חָפְרוּ	খুড়েছিলেন	H2658
עַבְדֵי	দাসেরা	H5650
אָבִיו	তাঁর-পিতার	H0001
בִּימֵי	দিনগুলিতে	H3117
אַבְרָהָם	অব্রাহামের	H0085
אָבִיו	তাঁর-পিতার	H0001
סִתְּמוּם	বন্ধ-করেছিল	
פְלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়রা	H6430
וַיְמַלְאוּם	আর-পূর্ণ-করেছিল-তাদের	H4390
עָפָר׃	মাটি	H6083

ফলে অনেক কাল আগে অব্রাহাম ও তাঁর লোকজন যেসব কূপ খনন করেছিলেন সেগুলো পলেষ্টীয়রা বুজিয়ে ফেলল|

16

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֲבִימֶלֶךְ	অবীম□ল□ক	H0040
אֶל־	-কে	H0413
יִצְחָק	ইস্হাক	H3327
לֵךְ	যাও	H3212
מֵעִמָּנוּ	আমাদের-কাছ-থেকে	
כִּי־	কারণ-	
עָצַמְתָּ־	শক্তিশালী-হয়েছ-	
מִמֶּנּוּ	আমাদের-চেয়ে	
מְאֹד׃	অত্যন্ত	H3966

এমনকি অবীমেলক পর্যন্ত ইসহাককে বললেন, "আমাদের দেশ ছেড়ে চলে যাও| তুমি আমাদের অপেক্ষা অনেক বেশী শক্তিশালী হয়ে গেছ|"

17

וַיֵּלֶךְ	আর-গেলেন	H3212
מִשָּׁם	সেখান-থেকে	H8033
יִצְחָק	ইস্হাক	H3327
וַיִּחַן	আর-তাঁবু-খাটালেন	H2583
בְּנַחַל־	উপত্যকায়-	
גְּרָר	গরারের	H1642
וַיֵּשֶׁב	আর-বাস-করলেন	H3427
שָׁם׃	সেখানে	H8033

সুতরাং ইসহাক সেই স্থান ত্যাগ করে সঙ্কীর্ণ গরার নদীর ধারে এসে শিবির স্থাপন করলেন| ইসহাক সেখানে অবস্থান করে সেখানেই বসবাস করতে লাগলেন|

18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־ בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי
আর-ফিরে-গেলেন ইস্হাক আর-খুড়লেন -কে -সেই-কূপগুলি -সেই-জলের যা খুড়েছিলেন দিনগুলিতে
H7725 H3327 H2658 H0853 H0875 H4325 H2658 H3117

אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן
অব্রাহামের তাঁর-পিতার আর-বন্ধ-করেছিল পলেষ্টীয়রা পরে মৃত্যুর অব্রাহামের আর-ডাকলেন তাদের
H0085 H0001 H6430 H4194 H0085 H7121

שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־ קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
নামগুলি -সেই-নামগুলির-মতো যে- ডেকেছিলেন তাদের তাঁর-পিতা
H8034 H8034 H7121 H0001

এর বহুকাল আগে অব্রাহাম প্রচুর কূপ বা জলাশয় খনন করেছিলেন। অব্রাহাম মারা গেলে পলেষ্টীয়রা সেইসব কূপ মাটি দিয়ে বুজিয়ে ফেলেছিল।

19 וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־ יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃
আর-খুড়লেন দাসেরা- ইস্হাকের -উপত্যকায় আর-পেলেন- সেখানে কূপ জলের জীবন্ত
H2658 H5650 H3327 H4672 H8033 H0875 H4325

তখন ইসহাক ফিরে গিয়ে আবার সেই কূপগুলি খনন করলেন। ইসহাকের ভৃত্যরাও ছোট নদীটির কাছে একটা কূপ খনন করল এবং তারা সেই কূপের মধ্যে একটি জলের ঝর্ণা দেখতে পেল।

20 וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־ רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם
আর-ঝগড়া-করল পালকেরা গরারের -সাথে পালকদের ইস্হাকের বলে আমাদের -এই-জল
H7378 H7473 H1642 H7473 H3327 H0559 H4325

וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃
আর-ডাকলেন নাম- -সেই-কূপের এষক কারণ বিরোধ-করেছিল তার-সাথে
H7121 H8034 H0875 H6230 H6229

গরার উপত্যকায় যারা মেষ চরাত তাদের সঙ্গে ইসহাকের লোকজনদের বিবাদ বাধল। তারা বলল, “এই জল আমাদের।” তাই ইসহাক ঐ কূপটির নাম দিলেন এষক। তিনি কূপটির ঐ নাম দিলেন, কারণ ঐখানেই তর্কাতর্কিটা হয়েছিল।

21 וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׂטְנָה׃
আর-খুড়লেন কূপ আরেকটি আর-ঝগড়া-করল আরো- তার-বিষয়ে আর-ডাকলেন তার-নাম সিত্না
H2658 H0875 H0312 H7378 H1571 H7121 H8034 H7856

ইসহাকের লোকরা আর একটি কূপ খনন করল। সেই কূপ নিয়ে ইসহাকের লোকদের সঙ্গে স্থানীয় লোকদের আবার বিবাদ বাধল। তাই ইসহাক ঐ কূপটির নাম দিলেন সিটনা।

22 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ
আর-সরে-গেলেন সেখান-থেকে আর-খুড়লেন কূপ আরেকটি আর-না ঝগড়া-করল তার-বিষয়ে
H6275 H8033 H2658 H0875 H0312 H3808 H7378

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־ עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ
আর-ডাকলেন তার-নাম রহোবোত আর-বললেন কারণ- এখন বিস্তৃত-করেছেন যিহোবা আমাদের
H7121 H8034 H7344 H0559 H6258 H7337 H3068

וּפָרִינוּ בָאָרֶץ׃
আর-বৃদ্ধি-পাব -দেশে
H6509 H0776

[illegible]

23 וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃
আর-উঠে-গেলেন সেখান-থেকে বেরশেবায়
H5927 H8033 H0884

সেখান থেকে ইসহাক গেলেন বের্-শেবাতে|

24

וַיֵּרָא	אֵלָיו	יְהוָה	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	אָנֹכִי	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם
আর-দেখা-দিলেন	তাঁকে	যিহোবা	-সেই-রাতে	-সেই	আর-বললেন	আমি	ঈশ্বর	অব্রাহামের
H7200	H0413	H3068	H3915	H1931	H0559	H0595	H0430	H0085

אָבִיךָ	אַל־	תִּירָא	כִּי־	אִתְּךָ	אָנֹכִי	וּבֵרַכְתִּיךָ	וְהִרְבֵּיתִי
তোমার-পিতার	না-	ভয়-করো	কারণ-	তোমার-সাথে	আমি	আর-আশীর্বাদ-করব-তোমাকে	আর-বৃদ্ধি-করব
H0001	H0408	H3372		H0854	H0595	H1288	

אֶת־	זַרְעֲךָ	בַּעֲבוּר	אַבְרָהָם	עַבְדִּי׃
-কে	তোমার-বংশ	জন্য	অব্রাহাম	আমার-দাস
H0853	H2233	H5668	H0085	H5650

সেই রাত্রে প্রভু ইসহাকের সঙ্গে কথা বললেন| প্রভু বললেন, “আমি তোমার পিতা অব্রাহামের ঈশ্বর| ভয় পেও না| আমি তোমার সঙ্গে আছি এবং তোমায় আশীর্বাদ করছি| তোমার পরিবারকে আমি এক মহান পরিবারে পরিণত করব| আমার বিশ্বস্ত সেবক অব্রাহামের জন্য আমি একাজ করব|”

25

וַיִּבֶן	שָׁם	מִזְבֵּחַ	וַיִּקְרָא	בְּשֵׁם	יְהוָה	וַיֶּט־	שָׁם	אָהֳלוֹ
আর-নির্মাণ-করলেন	সেখানে	বেদি	আর-ডাকলেন	-নামে	যিহোবার	আর-পাতা-করলেন-	সেখানে	তাঁর-তাঁবু
H1129	H8033	H4196	H7121	H8034	H3068	H5186	H8033	H0168

וַיִּכְרוּ־	שָׁם	עַבְדֵי־	יִצְחָק	בְּאֵר׃
আর-খুড়লেন-	সেখানে	দাসেরা-	ইস্হাকের	কূপ
	H8033	H5650	H3327	H0875

সুতরাং ইসহাক এক বেদী নির্মাণ করে সেখানে প্রভুর উপাসনা করলেন| ইসহাক সেই জায়গায় তাঁবু স্থাপন করলেন আর তাঁর পরিচারকরা সেখানে কূপ খনন করলো|

26

וַאֲבִימֶלֶךְ	הָלַךְ	אֵלָיו	מִגְּרָר	וַאֲחֻזַּת	מֵרֵעֵהוּ	וּפִיכֹל	שַׂר־
আর-অবীম□ল□ক	গেলেন	তাঁর-কাছে	গরার-থেকে	আর-অহুস্সত	তাঁর-মিত্র	আর-পীকোল	সেনাপতি-
H0040	H1980	H0413	H1642	H0276	H4828	H6369	H8269

צְבָאוֹ׃
তাঁর-সৈন্যের

গরার থেকে অবীমেলক এলেন ইসহাকের সঙ্গে দেখা করতে| অবীমেলকের সঙ্গে তাঁর উপদেষ্টা অহুষত্‌ এবং তাঁর সৈন্যাধ্যক্ষ ফীকোলও এলেন|

27

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יִצְחָק	מַדּוּעַ	בָּאתֶם	אֵלָי	וְאַתֶּם	שְׂנֵאתֶם	אֹתִי
ও-বললেন	তাদের-কে	ইসহাক	কেন	এসেছ	আমার-কাছে	ও-তোমরা	ঘৃণা-করেছ	আমাকে
H0559	H0413	H3327	H4069	H0935	H0413		H8130	H0853

וַתְּשַׁלְּחוּנִי	מֵאִתְּכֶם׃
ও-পাঠিয়ে-দিয়েছ	তোমাদের-মধ্য-থেকে
H7971	H0854

ইসহাক জিজ্ঞাসা করলেন, “আমার কাছে এসেছেন কেন? আগে আপনি আমার সঙ্গে বন্ধুর মত ব্যবহার করেন নি| এমনকি আপনার রাজ্য থেকে আপনি আমায় তাড়িয়ে দিয়েছিলেন|”

28

וַיֹּאמְרוּ	רָאוֹ	רָאִינוּ	כִּי־	הָיָה	יְהוָה	עִמָּךְ	וַנֹּאמֶר	תְּהִי	נָא
ও-বললেন	দেখতে-পেয়েছি	দেখেছি	যে-ছিল	যিহোবা	তোমার-সঙ্গে	ও-বললাম	হোক	দয়া-করে	শপথ
H0559	H7200	H7200		H1961	H3068		H0559	H1961	H4994

אָלָה	בֵּינוֹתֵינוּ	בֵּינֵינוּ	וּבֵינֶךָ	וְנִכְרְתָה	בְרִית	עִמָּךְ׃
আমাদের-মধ্যে	আমাদের-মধ্যে	ও-তোমার-মধ্যে	ও-কাটব	নিয়ম	তোমার-সঙ্গে	তুমি
H0423	H0996	H0996	H0996	H3772	H1285	

উত্তরে তাঁরা বললেন, “এখন আমরা জেনেছি যে প্রভু আপনার সঙ্গে আছেন। আমরা মনে করি যে আমাদের মধ্যে একটা চুক্তিহওয়া উচিৎ। আমরা চাই আপনি আমাদের কাছে শপথ নিন।

29

עִמְּךָ	עָשִׂינוּ	וְכַאֲשֶׁר	נְגַעֲנוּךָ	לֹא	כַּאֲשֶׁר	רָעָה	עִמָּנוּ	תַּעֲשֵׂה	אִם־
করেছি	ও-যেমন	তোমাকে	স্পর্শ-করেছি	না	যেমন	মন্দ	আমাদের-সঙ্গে	করবে	যদি
			H5060	H3808					

יְהוָה׃	בְּרוּךְ	עַתָּה	אַתָּה	בְּשָׁלוֹם	וַנְּשַׁלֵּחֲךָ	טוֹב	רַק־
এখন	তুমি	শান্তিতে	তোমাকে	ও-পাঠিয়ে-দিয়েছি	ভালো	কেবল	তোমার-সঙ্গে
H3068	H1288	H6258		H7965	H7971		H7535

আমরা আপনাকে কখনও আঘাত করি নি। আপনিও দিব্য করুন যে আমাদের কখনও আঘাত করবেন না। আমরা আপনাকে বহিষ্কার করেছিলাম। এখন এটা পরিষ্কার যে প্রভু আপনাকে আশীর্বাদ করেছেন।”

30

וַיֵּשְׁתּוּ׃	וַיֹּאכְלוּ	מִשְׁתֶּה	לָהֶם	וַיַּעַשׂ
ও-পান-করলেন	ও-খেলেন	ভোজ	তাদের-জন্য	ও-করলেন
H8354	H0398	H4960		

সুতরাং ইসহাক অভ্যাগতদের জন্য এক ভোজসভার আয়োজন করলেন। সবাই পরিতৃপ্তির সঙ্গে পানভোজন করলেন।

31

יִצְחָק	וַיְשַׁלְּחֵם	לְאָחִיו	אִישׁ	וַיִּשָּׁבְעוּ	בַבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ
ইসহাক	তাদের-কে	ও-বিদায়-দিলেন	তার-ভাইয়ের-সঙ্গে	প্রত্যেকে	ও-করলেন-শপথ	ও-উঠলেন-ভোরে
H3327	H7971	H0251	H0376	H7650	H1242	H7925

בְּשָׁלוֹם׃	מֵאִתּוֹ	וַיֵּלְכוּ
শান্তিতে	থেকে-সঙ্গে-তাঁর	ও-গেলেন
H7965	H0854	H3212

পরদিন খুব সকালে তাঁরা একে অপরের কাছে একটি প্রতিজ্ঞা করলেন। তারপর তাঁরা শান্তিপূর্ণভাবে বিদায় নিলেন।

32

אֹדוֹת	עַל־	לוֹ	וַיַּגִּדוּ	יִצְחָק	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיְהִי
যা	সেই-কূপের	সম্বন্ধে	তাঁকে	ও-বললেন	ইসহাকের	দাসেরা	ও-এলেন	সেই-দিনে	ও-হল
H0182			H5046	H3327	H5650	H0935	H1931	H3117	H1961

מָיִם׃	מָצָאנוּ	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	חָפָרוּ	אֲשֶׁר	הַבְּאֵר
শিবা	ও-ডাকলেন	জল	পেয়েছি	তাঁকে	ও-বললেন	খনন-করেছিলাম
H4325	H4672		H0559	H2658		H0875

সেইদিন ইসহাকের ভৃত্যরা এসে তারা যে কূপ খনন করেছিল তার কথা জানাল। তারা বলল, “ঐ কূপের মধ্যে জল পাওয়া গেছে।”

33

הַיּוֹם	עַד	בְּאֵר שֶׁבַע	הָעִיר	שֵׁם־	כֵּן	עַל־	שִׁבְעָה	אֹתָהּ	וַיִּקְרָא
এই	সেই-দিনের	পর্যন্ত	বেরশেবা	সেই-নগরের	নাম	তাই	শিবআ	তাকে	ও-ডাকলেন
H3117	H5704	H0884		H8034			H7656	H0853	H7121

ס	הַזֶּה׃
-এই	-এর
	H2088

তাই ইসহাক ঐ কূপের নাম দিলেন শিবিয়া এবং এখনও ঐ নগরী বের্-শেবা নামে পরিচিত।

34

בְּאֵרִי	בַּת־	יְהוּדִית	אֶת־	אִשָּׁה	וַיִּקַּח	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	עֵשָׂו	וַיְהִי
ও-বাসমতকে	হিত্তীয়ের	বেরীর	কন্যা	যিহূদীথকে	স্ত্রী	ও-নিলেন	চল্লিশ-বছরের	পুত্র	এষৌ	ও-হল
H0882	H1323	H3067	H0853	H0802	H3947	H8141	H0705		H6215	H1961

הַחִתִּי׃	אֵילֹן	בַּת־	בָּשְׂמַת	וְאֶת־	הַחִתִּי
-এই	-এর	হিত্তীয়ের	এলোনের	কন্যা	স্ত্রী
H2850	H0356	H1323	H1315	H0853	H2850

এষৌর যখন 40 বছর বয়স হল তখন সে দুজন হিত্তীয় রমণীকে বিবাহ করল| একজন ছিল বেরির কন্যা যিহূদীত্| অন্যজন ছিল এলনের কন্যা বাসমৎ|

35

וַתִּהְיֶיןָ	מֹרַת	רוּחַ	לְיִצְחָק	וּלְרִבְקָה׃	ס
ও-হলেন	মনের-তিক্ততা	ইসহাকের	ও-রিবকার	-এর	-এর
H1961	H4786	H7307	H3327	H7259	

এই বিবাহ দুটিতে ইসহাক এবং রিবিকা মানসিকভাবে বিপর্যস্ত হয়েছিলেন|

Chapter 27

1

וַיְהִי	כִּי־	זָקֵן	יִצְחָק	וַתִּכְהֶיןָ	עֵינָיו	מֵרְאֹת	וַיִּקְרָא	אֶת־	עֵשָׂו
আর-হল	যখন	বৃদ্ধ-হলেন	ইসহাক	আর-ক্ষীণ-হল	তাঁর-চোখ	দেখতে	আর-ডাকলেন	-কে	এষৌ
H1961		H2204	H3327			H7200	H7121	H0853	H6215
בְּנוֹ	הַגָּדֹל	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּנִי׃		
তাঁর-ছেলে	বড়	আর-বললেন	তাকে	আমার-ছেলে	আর-বললেন	তাঁকে	এই-আমি		
		H0559	H0413		H0559	H0413	H2009		

ইসহাক ক্রমশঃ বৃদ্ধ হলেন, ক্ষীণ হল তাঁর দৃষ্টিশক্তি-আর কিছু ভাল দেখতে পান না| একদিন তিনি বড় পুত্রকে ডাকলেন, “এষৌ!” এষৌ উত্তর দিল, “আমি এখানে|”

2

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	נָא	זָקַנְתִּי	לֹא	יָדַעְתִּי	יוֹם	מוֹתִי׃
আর-বললেন	দেখ	অনুগ্রহ-করে	আমি-বৃদ্ধ-হয়েছি	না	আমি-জানি	দিন	আমার-মৃত্যুর
H0559	H2009	H4994	H2204	H3808	H3045	H3117	H4194

ইসহাক বললেন, “আমি বৃদ্ধ হয়েছি| শীঘ্রই মারাও যেতে পারি|

3

וְעַתָּה	שָׂא־	נָא	כֵלֶיךָ	תֶּלְיְךָ	וְקַשְׁתֶּךָ	וְצֵא	הַשָּׂדֶה
আর-এখন	তোল	অনুগ্রহ-করে	তোমার-অস্ত্র	তোমার-তূণীর	আর-তোমার-ধনুক	আর-বের-হও	-মাঠে
H6258	H5375	H4994	H3627	H8522	H7198	H3318	
וְצוּדָה	לִּי	[צידה]	(צָיִד׃)				
আর-শিকার-কর	আমার-জন্য	[শিকার]	(শিকার)				
		H6720	H6720				

তাই তোমার তীরধনুক নিয়ে শিকারে যাও| আমার খাওয়ার জন্যে একটা কিছু শিকার করে আনো|

4

וַעֲשֵׂה־	לִי	מַטְעַמִּים	כַּאֲשֶׁר	אָהַבְתִּי	וְהָבִיאָה	לִּי	וְאֹכֵלָה
আর-তৈরি-কর	আমার-জন্য	সুস্বাদু-খাবার	যেমন	আমি-ভালোবাসি	আর-আনো	আমার-কাছে	আর-আমি-খাব
		H4303		H0157	H0935		H0398
בַּעֲבוּר	תְּבָרֶכְךָ	נַפְשִׁי	בְּטֶרֶם	אָמוּת׃			
যাতে	আমার-প্রাণ-তোমাকে-আশীর্বাদ-করবে	আমার-প্রাণ	আগে	আমি-মরি			
H5668	H1288	H5315	H2962	H4191			

আমি ভালবাসি এমন কোনও খাবার তৈরী কর| আমায় খাবার এনে দাও, আমি খাই| মৃত্যুর আগে তোমায় আশীর্বাদ করে যাই|”

5

וְרִבְקָה	שֹׁמַעַת	בְּדַבֵּר	יִצְחָק	אֶל־	עֵשָׂו	בְּנוֹ	וַיֵּלֶךְ	עֵשָׂו
আর-রিবেকা	শুনছিলেন	কথা-বলার-সময়	ইসহাক	-এর-কাছে	এষৌ	তাঁর-ছেলে	আর-গেলেন	এষৌ
H7259	H8085	H1696	H3327	H0413	H6215		H3212	H6215
הַשָּׂדֶה	לָצוּד	צַיִד	לְהָבִיא׃					
মাঠে	শিকার-করতে	শিকার	আনতে					
			H0935					

তখন এষৌ শিকার করতে বেরিয়ে গেল| এসব কথা ইসহাক যখন এষৌকে বলছিলেন তখন রিবিকা সব শুনছিলেন|

אָבִ֣יךָ	אֶת־	שָׁמַ֙עְתִּי֙	הִנֵּ֨ה	לֵאמֹ֑ר	בְנָ֣הּ	יַעֲקֹ֣ב	אֶל־	אָֽמְרָ֔ה	וְרִבְקָה֙	6
তোমার-বাবা	-কে	আমি-শুনেছি	দেখ	বলে	তাঁর-ছেলে	যাকোব	-কে	বললেন	আর-রিবেকা	
H0001	H0853	H8085	H2009	H0559		H3290	H0413	H0559	H7259	

לֵאמֹֽר׃	אָחִ֖יךָ	עֵשָׂ֥ו	אֶל־	מְדַבֵּ֔ר
বলে	তোমার-ভাই	এষৌ	-এর-কাছে	কথা-বলছেন
H0559	H0251	H6215	H0413	H1696

রিবিকা তাঁর প্রিয় পুত্র যাকোবকে বললেন, “শোন, তোমার পিতা তোমার ভাই এষৌকে কি বলছিলেন সব শুনেছি|

וְאֹכֵ֑לָה	מַטְעַמִּ֖ים	לִ֛י	וַעֲשֵׂה־	צַ֛יִד	לִּ֥י	הָבִ֨יאָה	7
আর-আমি-খাব	সুস্বাদু-খাবার	আমার-জন্য	আর-তৈরি-কর	শিকার	আমার-কাছে	আনো	
H0398	H4303					H0935	

מוֹתִֽי׃	לִפְנֵ֥י	יְהוָ֖ה	לִפְנֵ֥י	וַאֲבָרֶכְכָ֛ה
আমার-মৃত্যুর	আগে	যিহোবার	-সামনে	আর-তোমাকে-আশীর্বাদ-করব
H4194	H6440	H3068	H6440	H1288

তোমার পিতা বললেন, ‘আমার খাওয়ার জন্যে একটা জানোয়ার শিকার করে আনো| আমায় রেঁধে দাও, আমি খাই| তাহলে আমি মৃত্যুর আগে তোমায় আশীর্বাদ করব|’

אֹתָֽךְ׃	מְצַוָּ֥ה	אֲנִ֖י	לַאֲשֶׁ֥ר	בְּקֹלִ֑י	שְׁמַ֣ע	בְנִ֖י	וְעַתָּ֥ה	8
তোমাকে	আদেশ-দিচ্ছি	আমি	যা	আমার-কথা	শোন	আমার-ছেলে	আর-এখন	
H0853	H6680	H0589			H8085		H6258	

এখন শোন বাবা, আমি যা বলি তা করো|

עִזִּ֖ים	גְּדָיֵ֥י	שְׁנֵ֛י	מִשָּׁ֗ם	לִ֣י	וְקַח־	הַצֹּ֔אן	אֶל־	נָא֙	לֶךְ־	9
ছাগলের	ছাগলের-বাচ্চা	দুটি	সেখান-থেকে	আমার-জন্য	আর-নাও	-পালের	-কাছে	অনুগ্রহ-করে	যাও	
H5795	H1423	H8147	H8033		H3947	H6629	H0413	H4994	H3212	

אָהֵֽב׃	כַּאֲשֶׁ֥ר	לְאָבִ֖יךָ	מַטְעַמִּ֛ים	אֹתָ֧ם	וְאֶעֱשֶׂ֨ה	טֹבִ֑ים
তিনি-ভালোবাসেন	যেমন	তোমার-বাবার-জন্য	সুস্বাদু-খাবার	তাদের	আর-আমি-তৈরি-করব	ভালো
H0157		H0001	H4303	H0853		

আমাদের ছাগলের খোঁয়াড়ে যাও, দুটো ছাগল ছানা নিয়ে এস| তোমার পিতা যেমন মাংস খেতে ভালবাসে তেমন করে আমি রেঁধে দেব|

לִפְנֵ֥י	יְבָרֶכְךָ֖	אֲשֶׁ֥ר	בַּעֲבֻ֛ר	וְאָכָ֑ל	לְאָבִ֖יךָ	וְהֵבֵאתָ֥	10
আগে	তোমাকে-আশীর্বাদ-করবেন	যে	যাতে	আর-খাবেন	তোমার-বাবার-কাছে	আর-তুমি-আনবে	
H6440	H1288		H5668	H0398	H0001	H0935	

מוֹתֽוֹ׃
তাঁর-মৃত্যুর
H4194

তারপর সেই খাবার নিয়ে পিতার কাছে যাবে| মৃত্যুর আগে তিনি তোমায় আশীর্বাদ করবেন|”

וְאָנֹכִ֖י	שָׂעִ֔ר	אִ֣ישׁ	אָחִי֙	עֵשָׂ֤ו	הֵ֣ן	אִמּ֑וֹ	רִבְקָ֣ה	אֶל־	יַעֲקֹ֔ב	וַיֹּ֣אמֶר	11
আর-আমি	লোমশ	পুরুষ	আমার-ভাই	এষৌ	দেখ	তাঁর-মা	রিবেকা	-কে	যাকোব	আর-বললেন	
H0595		H0376	H0251	H6215	H2005	H0517	H7259	H0413	H3290	H0559	

חָלָֽק׃	אִ֥ישׁ
মসৃণ	পুরুষ
H2509	H0376

কিন্তু যাকোব মা রিবিকাকে বলল, “আমার ভায়ের গা ভর্তি লোম| কিন্তু আমার শরীরের ত্বক মসৃণ|

וְהֵבֵאתִי	כִּמְתַעְתֵּעַ	בְעֵינָיו	וְהָיִיתִי	אָבִי	יְמֻשֵּׁנִי	אוּלַי	12
আর-আমি-আনব	প্রতারকের-মতো	তাঁর-চোখে	আর-আমি-হব	আমার-বাবা	আমাকে-স্পর্শ-করবেন	হয়তো	
H0935	H8591		H1961	H0001	H4959	H0194	

בְרָכָה׃	וְלֹא	קְלָלָה	עָלַי
আশীর্বাদ	আর-না	অভিশাপ	আমার-উপর
H1293	H3808	H7045	

পিতা আমায় ছুঁলেই টের পাবেন যে আমি এষৌ নই| তাহলে পিতা আমায় আশীর্বাদ দেবেন না| বরং অভিশাপ দেবেন| কেন? কেননা আমি তাঁর সঙ্গে চালাকি করতে গিয়েছিলাম|"

בְּקֹלִי	שְׁמַע	אַךְ	בְּנִי	קִלְלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	13
আমার-কথা	শোন	শুধু	আমার-ছেলে	তোমার-অভিশাপ	আমার-উপর	তাঁর-মা	তাঁকে	আর-বললেন	
	H8085	H0389		H7045		H0517		H0559	

לִי׃	קַח־	וְלֵךְ
আমার-জন্য	নাও	আর-যাও
	H3947	H3212

সুতরাং রিবিকা তাকে বললেন, "যদি তিনি অভিশাপ দেন তবে তা আমার ওপর আসুক| আমি যেমন বলছি তেমনটি করো| যাও, আমার জন্য ছাগল নিয়ে এস|"

כַּאֲשֶׁר	מַטְעַמִּים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
যেমন	সুস্বাদু-খাবার	তাঁর-মা	আর-তৈরি-করলেন	তাঁর-মায়ের-কাছে	আর-আনলেন	আর-নিলেন	আর-গেলেন	
	H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	

אָבִיו׃	אָהֵב
তাঁর-বাবা	ভালোবাসতেন
H0001	H0157

তখন যাকোব দুটো ছাগল নিয়ে এসে তার মাকে সেগুলি দিল| তার মা ঠিক যেভাবে ইসহাক খেতে ভালবাসেন সেই বিশেষ ভাবে ছাগল দুটো রান্না করলেন|

בַּבָּיִת	אִתָּהּ	אֲשֶׁר	הַחֲמֻדֹת	הַגָּדֹל	בְּנָהּ	עֵשָׂו	בִּגְדֵי	אֶת־	רִבְקָה	וַתִּקַּח	15
বাড়িতে	তাঁর-কাছে	যা	মূল্যবান	বড়	তাঁর-ছেলে	এষৌর	কাপড়	-কে	রিবেকা	আর-নিলেন	
	H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	

הַקָּטָן׃	בְּנָהּ	יַעֲקֹב	אֶת־	וַתַּלְבֵּשׁ
ছোট	তাঁর-ছেলে	যাকোব	-কে	আর-পরালেন
		H3290	H0853	H3847

□□□□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□| □□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□□□।

צַוָּארָיו׃	חֶלְקַת	וְעַל	יָדָיו	עַל־	הִלְבִּישָׁה	הָעִזִּים	גְּדָיֵי	עֹרֹת	וְאֵת	16
তাঁর-গলার	মসৃণ-অংশ	আর-উপর	তাঁর-হাতে	-উপর	পরালেন	-ছাগলের	ছাগলের-বাচ্চার	চামড়া	আর	
			H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	

আর যাকোবের হাতে ও গলায় লাগিয়ে দিলেন ছাগলের চামড়া|

יַעֲקֹב	בְּיַד	עָשָׂתָה	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת־	הַמַּטְעַמִּים	אֶת־	וַתִּתֵּן	17
যাকোবের	হাতে	তৈরি-করেছিলেন	যা	-রুটি	আর-কে	-সুস্বাদু-খাবার	-কে	আর-দিলেন	
H3290	H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

בְּנָהּ׃
তাঁর-ছেলে

তারপর রিবিকা সেই রান্না করা মাংস নিয়ে এসে যাকোবকে দিলেন|

18

וַיָּבֹא	אֶל־	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	הִנֶּנִּי	מִי	אַתָּה
আর-এলেন	-কাছে	তাঁর-বাবার	আর-বললেন	আমার-বাবা	আর-বললেন	এই-আমি	কে	তুমি
H0935	H0413	H0001	H0559	H0001	H0559	H2009	H4310	

בְּנִי׃
আমার-ছেলে

যাকোব পিতার কাছে গিয়ে ডাকল, “পিতা|” তার পিতা সাড়া দিলেন, “তুমি কে বাবা?”

19

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	אָבִיו	אָנֹכִי	עֵשָׂו	בְּכֹרֶךָ	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר
আর-বললেন	যাকোব	-কে	তাঁর-বাবা	আমি	এষৌ	তোমার-প্রথমজাত	আমি-করেছি	যেমন
H0559	H3290	H0413	H0001	H0595	H6215	H1060		

דִּבַּרְתָּ	אֵלָי	קוּם־	נָא	שְׁבָה	וְאָכְלָה	מִצֵּידִי	בַּעֲבוּר
তুমি-বলেছিলে	আমাকে	ওঠ	অনুগ্রহ-করে	বসো	আর-খাও	আমার-শিকার-থেকে	যাতে
H1696	H0413		H4994	H3427	H0398		H5668

תְּבָרְכַנִּי	נַפְשֶׁךָ׃
আমাকে-আশীর্বাদ-করবে	তোমার-প্রাণ
H1288	H5315

যাকোব বলল, “আমি তোমার বড় পুত্র এষৌ| তুমি যেমন বলেছিলে আমি সব তেমনভাবে করে এনেছি| এখন উঠে বসো, তোমার জন্যে যা শিকার করেছি, খাও আগে| আমায় পরে আশীর্বাদ কোরো|”

20

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל־	בְּנוֹ	מַה־	זֶּה	מִהַרְתָּ	לִמְצֹא	בְּנִי
আর-বললেন	ইসহাক	-কে	তাঁর-ছেলে	কী	এই	তুমি-তাড়াতাড়ি-করলে	পেতে	আমার-ছেলে
H0559	H3327	H0413		H4100	H2088		H4672	

וַיֹּאמֶר	כִּי	הִקְרָה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְפָנָי׃
আর-বললেন	কারণ	ঘটালেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	আমার-সামনে
H0559			H3068	H0430	H6440

কিন্তু ইসহাক তাঁর পুত্রকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি করে এত তাড়াতাড়ি জানোয়ার শিকার করলে?” যাকোব উত্তর দিল, “কারণ প্রভু, তোমার ঈশ্বর আমাকে জানোয়ারগুলি তাড়াতাড়ি খুঁজে পেতে সাহায্য করেছেন|”

21

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל־	יַעֲקֹב	גְּשָׁה־	נָּא	וַאֲמֻשְׁךָ	בְּנִי
আর-বললেন	ইসহাক	-কে	যাকোব	কাছে-এসো	অনুগ্রহ-করে	আর-তোমাকে-স্পর্শ-করি	আমার-ছেলে
H0559	H3327	H0413	H3290	H5066	H4994	H4184	

הַאַתָּה	זֶה	בְּנִי	עֵשָׂו	אִם־	לֹא׃
তুমি-কি	এই	আমার-ছেলে	এষৌ	কি	না
	H2088		H6215		H3808

তখন ইসহাক যাকোবকে বললেন, “কাছে এস বাবা, আমি তোমায় ছুঁয়ে দেখি, তুমি সত্যিই আমার পুত্র এষৌ কিনা|”

22

וַיִּגַּשׁ	יַעֲקֹב	אֶל־	יִצְחָק	אָבִיו	וַיְמֻשֵּׁהוּ	וַיֹּאמֶר	הַקֹּל
আর-কাছে-এলেন	যাকোব	-কাছে	ইসহাকের	তাঁর-বাবা	আর-তাঁকে-স্পর্শ-করলেন	আর-বললেন	-গলা
H5066	H3290	H0413	H3327	H0001	H4959	H0559	

קוֹל	יַעֲקֹב	וְהַיָּדַיִם	יְדֵי	עֵשָׂו׃
গলা	যাকোবের	আর-হাত	হাত	এষৌর
	H3290	H3027	H3027	H6215

সুতরাং যাকোব তার পিতা ইসহাকের কাছে গেল| ইসহাক তার গায়ে হাত বুলিয়ে বলল, “তোমার গলার স্বর যাকোবের মত শোনাচ্ছে, কিন্তু তোমার হাত এষৌর মত লোমশ|”

23

וְלֹ֤א	আর-না	H3808
הִכִּירוֹ֙	তাঁকে-চিনলেন	
כִּֽי־	কারণ	
הָי֣וּ	ছিল	H1961
יָדָ֗יו	তাঁর-হাত	H3027
כִּידֵ֛י	হাতের-মতো	H3027
עֵשָׂ֥ו	এষৌর	H6215
אָחִ֖יו	তাঁর-ভাই	H0251
שְׂעִרֹ֑ת	লোমশ	
וַֽיְבָרְכֵֽהוּ׃	আর-তাঁকে-আশীর্বাদ-করলেন	H1288

ইসহাক বুঝতে পারলেন না যে এ আসলে যাকোব। কারণ তার হাত এষৌর হাতের মতোই লোমশ। সুতরাং ইসহাক যাকোবকে আশীর্বাদ করলেন।

24

וַיֹּ֕אמֶר	আর-বললেন	H0559
אַתָּ֥ה	তুমি	
זֶ֖ה	এই	H2088
בְּנִ֣י	আমার-ছেলে	
עֵשָׂ֑ו	এষৌ	H6215
וַיֹּ֖אמֶר	আর-বললেন	H0559
אָֽנִי׃	আমি	H0589

ইসহাক নিঃসন্দেহ হবার জন্যে আবার জিজ্ঞেস করল, “তুমি সত্যিই আমার পুত্র এষৌ তো?” যাকোব উত্তর দিল, “হ্যাঁ, পিতা, আমিই এষৌ।”

25

וַיֹּ֗אמֶר	আর-বললেন	H0559
הַגִּ֤שָׁה	কাছে-আনো	H5066
לִּי֙	আমার-কাছে	
וְאֹֽכְלָה֙	আর-খাই	H0398
מִצֵּ֣יד	শিকার-থেকে	
בְּנִ֔י	আমার-ছেলের	
לְמַ֥עַן	যাতে	H4616
תְּבָרֶכְךָ֖	তোমাকে-আশীর্বাদ-করবে	H1288
נַפְשִׁ֑י	আমার-প্রাণ	H5315
וַיַּגֶּשׁ־	আর-কাছে-আনলেন	H5066
לוֹ֙	তাঁর-কাছে	
וַיֹּאכַ֔ל	আর-খেলেন	H0398
וַיָּ֧בֵא	আর-আনলেন	H0935
ל֛וֹ	তাঁর-কাছে	
יַ֖יִן	দ্রাক্ষারস	H3196
וַיֵּֽשְׁתְּ׃	আর-পান-করলেন	H8354

তখন ইসহাক বললেন, “আমাকে আমার পুত্রের শিকার করা পশুগুলির থেকে খাবার এনে দাও। আমি সেটা খেয়ে তোমায় আশীর্বাদ করবো।” তখন যাকোব খাবারটা দিল এবং ইসহাক তা খেলেন। তারপর যাকোব কিছু দ্রাক্ষারস দিলে ইসহাক তা পান করলেন।

26

וַיֹּ֥אמֶר	আর-বললেন	H0559
אֵלָ֖יו	তাঁকে	H0413
יִצְחָ֣ק	ইসহাক	H3327
אָבִ֑יו	তাঁর-বাবা	H0001
גְּשָׁה־	কাছে-এসো	H5066
נָּ֥א	অনুগ্রহ-করে	H4994
וּשְׁקָה־	আর-চুম্বন-কর	
לִּ֖י	আমাকে	
בְּנִֽי׃	আমার-ছেলে	

তারপর ইসহাক তাকে বললেন, “কাছে এস, আমায় চুমু দাও।”

27

וַיִּגַּשׁ֙	আর-কাছে-এলেন	H5066
וַיִּשַּׁק־	আর-চুম্বন-করলেন	
ל֔וֹ	তাঁকে	
וַיָּ֛רַח	আর-গন্ধ-পেলেন	H7306
אֶת־	-কে	H0853
רֵ֥יחַ	গন্ধ	H7381
בְּגָדָ֖יו	তাঁর-কাপড়ের	
וַֽיְבָרְכֵ֑הוּ	আর-তাঁকে-আশীর্বাদ-করলেন	H1288
וַיֹּ֗אמֶר	আর-বললেন	H0559
רְאֵה֙	দেখ	H7200
רֵ֣יחַ	গন্ধ	H7381
בְּנִ֔י	আমার-ছেলের	
כְּרֵ֣יחַ	গন্ধের-মতো	H7381
שָׂדֶ֔ה	মাঠের	
אֲשֶׁ֥ר	যাকে	
בֵּרֲכ֖וֹ	আশীর্বাদ-করেছেন	H1288
יְהוָֽה׃	যিহোবা	H3068

সুতরাং যাকোব তার পিতার কাছে গিয়ে তাঁকে চুম্বন করল। তখন ইসহাক যাকোবের জামা কাপড়ে এষৌর জামা কাপড়ের গন্ধ পেল এবং তাকে আশীর্বাদ করলেন। ইসহাক বললেন, “যে প্রান্তর প্রভুর আশীর্বাদ ধন্য, আমার সন্তান সেই প্রান্তরের গন্ধ বহে।

28

וְיִֽתֶּן־	আর-দিন	H5414
לְךָ֙	তোমাকে	
הָאֱלֹהִ֔ים	-ঈশ্বর	H0430
מִטַּל֙	শিশির-থেকে	H2919
הַשָּׁמַ֔יִם	-আকাশের	H8064
וּמִשְׁמַנֵּ֖י	আর-উর্বরতা-থেকে	
הָאָ֑רֶץ	-পৃথিবীর	H0776
וְרֹ֥ב	আর-প্রাচুর্য	H7230
דָּגָ֖ן	শস্য	H1715
וְתִירֹֽשׁ׃	আর-নতুন-দ্রাক্ষারস	H8492

তোমাকে প্রভু প্রচুর বৃষ্টি দিন যাতে প্রচুর ফসল আর দ্রাক্ষারস হয়|

29
יַֽעַבְד֣וּךָ তোমাকে-সেবা-করুক H5647 | עַמִּ֗ים জাতিগণ |]וישתחו[[প্রণাম-করুক] H7812 |)וְיִשְׁתַּחֲוֻ֤((আর-প্রণাম-করুক) H7812 | לְךָ֙ তোমাকে | לְאֻמִּ֔ים জাতিগণ H3816 | הֱוֵ֤ה হও | גְבִיר֙ প্রভু H1376

לְאַחֶ֔יךָ তোমার-ভাইদের H0251 | וְיִשְׁתַּחֲו֥וּ আর-প্রণাম-করুক H7812 | לְךָ֖ তোমাকে | בְּנֵ֣י ছেলেরা | אִמֶּ֑ךָ তোমার-মায়ের H0517 | אֹרְרֶ֣יךָ যারা-তোমাকে-অভিশাপ-দেয় H0779 | אָר֔וּר অভিশপ্ত H0779

וּמְבָרְכֶ֖יךָ আর-যারা-তোমাকে-আশীর্বাদ-দেয় H1288 | בָּרֽוּךְ׃ আশীর্বাদপ্রাপ্ত H1288

বহু জাতি তোমায় সেবা করবে এবং তোমার প্রতি নত থাকবে| ভাই জ্ঞাতিদের ওপরে তোমার প্রভুত্ব বহাল হবে| তোমার মাতার পুত্রগণ তোমার অধীন হবে এবং তারা তোমার আদেশে চলবে| তোমাকে যারা শাপ দেবে তারা হবে অভিশপ্ত, যারা তোমাকে আশীর্বাদ করবে তারা আশীর্বাদ পাবে|"

30
וַיְהִ֗י আর-হল H1961 | כַּאֲשֶׁ֨ר যখন | כִּלָּ֣ה শেষ-করলেন H3615 | יִצְחָק֮ ইসহাক H3327 | לְבָרֵ֣ךְ আশীর্বাদ-করা H1288 | אֶֽת־ -কে H0853 | יַעֲקֹב֒ যাকোব H3290 | וַיְהִ֗י আর-হল H1961 | אַ֣ךְ যেই H0389 | יָצֹ֤א বের-হওয়া H3318

יָצָא֙ বের-হলেন H3318 | יַעֲקֹ֔ב যাকোব H3290 | מֵאֵ֥ת কাছ-থেকে H0854 | פְּנֵ֖י সামনে H6440 | יִצְחָ֣ק ইসহাকের H3327 | אָבִ֑יו তাঁর-বাবা H0001 | וְעֵשָׂ֣ו আর-এষৌ H6215 | אָחִ֔יו তাঁর-ভাই H0251 | בָּ֖א এলেন H0935 | מִצֵּידֽוֹ׃ তাঁর-শিকার-থেকে

ইসহাক যাকোবকে আশীর্বাদ করা শেষ করলেন| তারপর যেই যাকোব পিতার কাছ থেকে আশীর্বাদ নিয়ে চলে গেল অমনি এষৌ ফিরে এল শিকার থেকে|

31
וַיַּ֤עַשׂ আর-তৈরি-করলেন | גַּם־ ও H1571 | ה֙וּא তিনি H1931 | מַטְעַמִּ֔ים সুস্বাদু-খাবার H4303 | וַיָּבֵ֖א আর-আনলেন H0935 | לְאָבִ֑יו তাঁর-বাবার-কাছে H0001 | וַיֹּ֣אמֶר আর-বললেন H0559 | לְאָבִ֗יו তাঁর-বাবাকে H0001

יָקֻ֤ם উঠুন | אָבִי֙ আমার-বাবা H0001 | וְיֹאכַל֙ আর-খান H0398 | מִצֵּ֣יד শিকার-থেকে | בְּנ֔וֹ তোমার-ছেলের | בַּעֲב֖וּר যাতে H5668 | תְּבָרֲכַ֥נִּי আমাকে-আশীর্বাদ-করবে H1288 | נַפְשֶֽׁךָ׃ তোমার-প্রাণ H5315

পিতা ঠিক যেমন খেতে ভালবাসে ঠিক সেভাবে এষৌ মাংস রাঁধল| তারপর খাবারটা নিয়ে এল পিতার কাছে| পিতাকে সে বলল, "পিতা, আমি তোমার পুত্র| ওঠো, তোমার জন্য শিকার করে আমি মাংস রেঁধে নিয়ে এসেছি, খাও, তারপরে আমায় আশীর্বাদ করো|"

32
וַיֹּ֥אמֶר আর-বললেন H0559 | ל֛וֹ তাঁকে | יִצְחָ֥ק ইসহাক H3327 | אָבִ֖יו তাঁর-বাবা H0001 | מִי־ কে H4310 | אָ֑תָּה তুমি | וַיֹּ֗אמֶר আর-বললেন H0559 | אֲנִ֛י আমি H0589 | בִּנְךָ֥ তোমার-ছেলে

בְכֹֽרְךָ֖ তোমার-প্রথমজাত H1060 | עֵשָֽׂו׃ এষৌ H6215

কিন্তু ইসহাক জিজ্ঞেস করলেন, "তুমি কে?" সে উত্তর দিল, "আমি তোমার পুত্র-তোমার বড় পুত্র এষৌ|"

33
וַיֶּחֱרַ֨ד আর-কাঁপলেন H2729 | יִצְחָ֣ק ইসহাক H3327 | חֲרָדָה֮ কাঁপুনি H2731 | גְּדֹלָ֣ה মহা | עַד־ অত্যন্ত H5704 | מְאֹד֒ খুব H3966 | וַיֹּ֡אמֶר আর-বললেন H0559 | מִֽי־ কে H4310 | אֵפ֡וֹא তবে H0645 | ה֣וּא সে H1931 | הַצָּֽד־ -শিকারী

צַיִד֩ শিকার | וַיָּ֨בֵא আর-আনল H0935 | לִ֜י আমার-কাছে | וָאֹכַ֥ל আর-আমি-খেলাম H0398 | מִכֹּ֛ל সমস্ত-থেকে H3605 | בְּטֶ֥רֶם আগে H2962 | תָּב֖וֹא তুমি-আস H0935

וָאֲבָרֲכֵ֑הוּ আর-তাকে-আশীর্বাদ-করলাম H1288 | גַּם־ ও H1571 | בָּר֖וּךְ আশীর্বাদপ্রাপ্ত H1288 | יִהְיֶֽה׃ সে-হবে H1961

তখন ইসহাক মহা উদ্বিগ্ন হলেন| জিজ্ঞেস করলেন, “তাহলে তুমি আসার আগে কে মাংস রান্না করে এনে দিল আমায়? আমি সমস্ত মাংস খেয়ে তাকে আশীর্বাদ করলাম| এখন সেই আশীর্বাদ ফিরিয়ে নেওয়ার পক্ষেও ঢের দেরী হয়ে গেছে|”

34

כִּשְׁמֹעַ	עֵשָׂו	אֶת־	דִּבְרֵי	אָבִיו	וַיִּצְעַק	צְעָקָה	גְּדֹלָה	וּמָרָה	עַד־
যখন-শুনলেন	এষৌ	-কে	কথা	তাঁর-বাবার	আর-চিৎকার-করলেন	চিৎকার	মহা	আর-তিক্ত	অত্যন্ত
H8085	H6215	H0853	H1697	H0001	H6817	H6818		H4751	H5704

מְאֹד	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	בָּרְכֵנִי	גַם־	אָנִי	אָבִי׃
খুব	আর-বললেন	তাঁর-বাবাকে	আমাকে-আশীর্বাদ-কর	ও	আমাকে	আমার-বাবা
H3966	H0559	H0001	H1288	H1571	H0589	H0001

এষৌ তার পিতার কথা শুনল| সে খুব ক্রুদ্ধ ও তিক্তহয়ে উঠল| সে চিৎকার করে কেঁদে উঠল| পিতাকে বলল, “তাহলে আমাকেও আশীর্বাদ করো, পিতা!”

35

וַיֹּאמֶר	בָּא	אָחִיךָ	בְּמִרְמָה	וַיִּקַּח	בִּרְכָתֶךָ׃
আর-বললেন	এলো	তোমার-ভাই	ছলে	আর-নিল	তোমার-আশীর্বাদ
H0559	H0935	H0251	H4820	H3947	H1293

ইসহাক বললেন, “তোমার ভাই আমার সঙ্গে চালাকি করেছে! সে এসে তোমার আশীর্বাদ নিয়ে গেছে!”

36

וַיֹּאמֶר	הֲכִי	קָרָא	שְׁמוֹ	יַעֲקֹב	וַיַּעְקְבֵנִי	זֶה	פַעֲמַיִם	אֶת־
আর-বললেন	কি	নাম-রাখা-হয়েছিল	তার-নাম	যাকোব	আর-আমাকে-ঠকিয়েছে	এই	দুবার	-কে
H0559		H7121	H8034	H3290	H6117	H2088	H6471	H0853

בְּכֹרָתִי	לָקָח	וְהִנֵּה	עַתָּה	לָקַח	בִּרְכָתִי	וַיֹּאמַר	הֲלֹא־	אָצַלְתָּ
আমার-জ্যেষ্ঠাধিকার	নিল	আর-দেখ	এখন	নিল	আমার-আশীর্বাদ	আর-বললেন	কি-না	রেখেছ
H1062	H3947	H2009	H6258	H3947	H1293	H0559	H3808	H0680

לִּי	בְּרָכָה׃
আমার-জন্য	আশীর্বাদ
	H1293

এষৌ বলল, “তার নাম যাকোব| ওর জন্যে ঐ নামই ঠিক| আমার সঙ্গে ভাই দুবার চালাকি করল| প্রথমবার কৌশলে সে প্রথম সন্তান হিসেবে আমার যা অধিকার ছিল তার থেকে বঞ্চিত করেছে এবং এবার আমার প্রাপ্য আশীর্বাদ থেকে আমাকে বঞ্চিত করল|” তারপর এষৌ জিজ্ঞেস করল, “আমার জন্য কি তোমার আর কোন আশীর্বাদ অবশিষ্ট নেই?”

37

וַיַּעַן	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	לְעֵשָׂו	הֵן	גְּבִיר	שַׂמְתִּיו	לָךְ	וְאֶת־
আর-উত্তর-দিলেন	ইসহাক	আর-বললেন	এষৌকে	দেখ	প্রভু	আমি-তাকে-বানিয়েছি	তোমার	আর-কে
	H3327	H0559	H6215	H2005	H1376			H0853

כָּל־	אֶחָיו	נָתַתִּי	לוֹ	לַעֲבָדִים	וְדָגָן	וְתִירֹשׁ	סְמַכְתִּיו
সমস্ত	তার-ভাইদের	দিয়েছি	তাকে	দাসদের-জন্য	আর-শস্য	আর-নতুন-দ্রাক্ষারস	দিয়ে-ভরিয়ে-দিয়েছি
H3605	H0251	H5414		H5650	H1715	H8492	H5564

וּלְכָה	אֵפוֹא	מָה	אֶעֱשֶׂה	בְּנִי׃
আর-তোমার-জন্য	তবে	কী	করব	আমার-ছেলে
	H0645	H4100		

ইসহাক উত্তর দিলেন, “না, তার জন্য বড় দেরী হয়ে গেছে| আমি তোমায় শাসন করার অধিকারও যাকোবকে দিয়ে ফেলেছি| আমার আশীর্বাদে সে পাবে তার সমস্ত ভাইদের সেবা| আর আমি তাকে প্রচুর শস্য আর দ্রাক্ষারসের জন্য আশীর্বাদ দিয়েছি| তোমায় আশীর্বাদ করার জন্য আর কিছু বাকি নেই|”

38

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	אֶל־	אָבִיו	הַבְרָכָה	אַחַת	הִוא־	לְךָ	אָבִי
আর-বললেন	এষৌ	-কে	তাঁর-বাবা	-আশীর্বাদ	একটাই	এটাই	তোমার	আমার-বাবা
H0559	H6215	H0413	H0001	H1293	H0259	H1931		H0001

בָּרְכֵנִי	גַם־	אָנִי	אָבִי	וַיִּשָּׂא	עֵשָׂו	קֹלוֹ	וַיֵּבְךְּ׃
আমাকে-আশীর্বাদ-কর	ও	আমাকে	আমার-বাবা	আর-তুললেন	এষৌ	তাঁর-গলা	আর-কাঁদলেন
H1288	H1571	H0589	H0001	H5375	H6215		H1058

কিন্তু এষৌ আশীর্বাদের জন্যে পিতাকে পীড়াপীড়ি করে বলল, “পিতা তোমার কাছে কি শুধুমাত্র একটিই আশীর্বাদ আছে?” এষৌ কাঁদতে শুরু করল|

39

וַיַּעַן	আর-উত্তর-দিলেন	
יִצְחָק	ইসহাক	H3327
אָבִיו	তাঁর-বাবা	H0001
וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
הִנֵּה	দেখ	H2009
מִשְׁמַנֵּי	উর্বরতা-থেকে	
הָאָרֶץ	-পৃথিবীর	H0776
יִהְיֶה	হবে	H1961
מוֹשָׁבֶךָ	তোমার-বাসস্থান	H4186
וּמִטַּל	আর-শিশির-থেকে	H2919
הַשָּׁמַיִם	-আকাশের	H8064
מֵעָל׃	উপর-থেকে	

তখন ইসহাক বললেন, “তুমি কখনও উর্বর জমি পাবে না, তুমি কখনও পর্যাপ্ত বর্ষা পাবে না|

40

וְעַל־	আর-উপর	
חַרְבְּךָ	তোমার-তরবারি	H2719
תִחְיֶה	বাঁচবে	H2421
וְאֶת־	আর-কে	H0853
אָחִיךָ	তোমার-ভাই	H0251
תַּעֲבֹד	সেবা-করবে	H5647
וְהָיָה	আর-হবে	H1961
כַּאֲשֶׁר	যখন	
תָּרִיד	তুমি-বিদ্রোহ-করবে	H7300
וּפָרַקְתָּ	আর-ভেঙে-ফেলবে	H6561
עֻלּוֹ	তার-জোয়াল	H5923
מֵעַל	থেকে-উপর	
צַוָּארֶךָ׃	তোমার-গলা	

তোমাকে লড়তে হবে জীবনের জন্য এবং ভ্রাতার ভৃত্য হবে তুমি| কিন্তু লড়ে তুমি হবে সম্পূর্ণ স্বাধীন| মুক্তিপাবে তোমার ভ্রাতার শাসন থেকে|”

41

וַיִּשְׂטֹם	আর-ঘৃণা-করলেন	H7852
עֵשָׂו	এষৌ	H6215
אֶת־	-কে	H0853
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
עַל־	-কারণে	
הַבְּרָכָה	-আশীর্বাদের	H1293
אֲשֶׁר	যা	
בֵּרֲכוֹ	তাকে-আশীর্বাদ-করেছিলেন	H1288
אָבִיו	তাঁর-বাবা	H0001
וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
עֵשָׂו	এষৌ	H6215
בְּלִבּוֹ	তাঁর-মনে	
יִקְרְבוּ	কাছে-আসছে	H7126
יְמֵי	দিন	H3117
אֵבֶל	শোক	H0060
אָבִי	আমার-বাবার	H0001
וְאַהַרְגָה	আর-মেরে-ফেলব	H2026
אֶת־	-কে	H0853
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
אָחִי׃	আমার-ভাই	H0251

তারপর এই আশীর্বাদের জন্য এষৌ যাকোবকে ঘৃণা করতে শুরু করল| মনে মনে এষৌ ভাবল, “আমার পিতা শীঘ্রই মারা যাবেন| তার জন্য শোক করার সময় শেষ হবার পরে আমি যাকোবকে হত্যা করব|”

42

וַיֻּגַּד	আর-জানানো-হল	H5046
לְרִבְקָה	রিবেকাকে	H7259
אֶת־	-কে	H0853
דִּבְרֵי	কথা	H1697
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
בְּנָהּ	তাঁর-ছেলে	
הַגָּדֹל	বড়	
וַתִּשְׁלַח	আর-পাঠালেন	H7971
וַתִּקְרָא	আর-ডাকলেন	H7121
לְיַעֲקֹב	যাকোবকে	H3290
בְּנָהּ	তাঁর-ছেলে	
הַקָּטָן	ছোট	
וַתֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
הִנֵּה	দেখ	H2009
עֵשָׂו	এষৌ	H6215
אָחִיךָ	তোমার-ভাই	H0251
מִתְנַחֵם	সান্ত্বনা-পাচ্ছে	H5162
לְךָ	তোমার-বিরুদ্ধে	
לְהָרְגֶךָ׃	তোমাকে-মারতে	H2026

রিবিকা জানলেন যে এষৌ যাকোবকে হত্যা করার কথা ভাবছে| তিনি যাকোবকে ডেকে পাঠালেন| যাকোবকে তিনি বললেন, “শোন, তোমার ভাই এষৌ তোমায় হত্যা করার কথা ভাবছে|

43

וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
בְנִי	আমার-ছেলে	
שְׁמַע	শোন	H8085
בְּקֹלִי	আমার-কথা	
וְקוּם	আর-ওঠ	
בְּרַח־	পালাও	H1272
לְךָ	তোমার-জন্য	
אֶל־	-কাছে	H0413
לָבָן	লাবন	
אָחִי	আমার-ভাই	H0251
חָרָנָה׃	হারনে	

তাই আমি যা বলি তা-ই করো৷ আমার ভাই লাবন বাস করে হারণে৷ তার কাছে গিয়ে তুমি লুকিয়ে থাকো৷

אָחִיךָ׃	חֲמַת	תָּשׁוּב	אֲשֶׁר־	עַד	אֲחָדִים	יָמִים	עִמּוֹ	וְיָשַׁבְתָּ	44
তোমার-ভাইয়ের	রাগ	ফিরে-যায়	যে	যতক্ষণ-না	কিছু	দিন	তার-সাথে	আর-থাক	
H0251	H2534	H7725		H5704	H0259	H3117		H3427	

তার কাছে তুমি কিছুদিন থাকো যতদিন না তোমার ভাইয়ের রাগ পড়ে৷

עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר־	אֵת	וְשָׁכַח	מִמְּךָ	אָחִיךָ	אַף־	שׁוּב	עַד־	45
তুমি-করেছিলে	যা	-কে	আর-ভুলে-যায়	তোমার-থেকে	তোমার-ভাইয়ের	রাগ	ফিরে-যায়	যতক্ষণ-না	
		H0853	H7911		H0251	H0639	H7725	H5704	

שְׁנֵיכֶם	גַּם־	אֶשְׁכַּל	לָמָה	מִשָּׁם	וּלְקַחְתִּיךָ	וְשָׁלַחְתִּי	לוֹ
তোমাদের-দুজনকে	ও	আমি-হারাব	কেন	সেখান-থেকে	আর-তোমাকে-নিয়ে-আসব	আর-পাঠাব	তাকে
H8147	H1571		H4100	H8033	H3947	H7971	

אֶחָד׃	יוֹם
এক	দিন
H0259	H3117

কিছুদিন পরে তোমার ভাই, তুমি তার প্রতি কি করেছ না করেছ সব ভুলে যাবে৷ তখন আমি তোমায় ফিরিয়ে আনার জন্যে একটি ভৃত্য পাঠাব৷ আমি একই দিনে আমার দু পুত্রকে হারাতে চাই না৷”

אִם־	חֵת	בְּנוֹת	מִפְּנֵי	בְחַיַּי	קַצְתִּי	יִצְחָק	אֶל־	רִבְקָה	וַתֹּאמֶר	46
যদি	হেতের	মেয়েদের	-কারণে	জীবনে	আমি-বিরক্ত-হয়েছি	ইসহাক	-কে	রিবেকা	আর-বললেন	
	H2845	H1323	H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559	

לִּי	לָמָּה	הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	כָּאֵלֶּה	חֵת	מִבְּנוֹת־	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לֹקֵחַ
আমার-জন্য	কেন	-দেশের	মেয়েদের-থেকে	এদের-মতো	হেতের	মেয়েদের-থেকে	স্ত্রী	যাকোব	নেয়
	H4100	H0776	H1323	H0428	H2845	H1323	H0802	H3290	H3947

חַיִּים׃
জীবন

তারপর রিবিকা ইসহাককে বললেন, “তোমার পুত্র এষৌ হিত্তীয়দের কন্যাকে বিয়ে করেছে৷ এ আমার মোটে ভাল লাগে নি৷ কেননা তারা আমাদের আপনজন নয়৷ যাকোবও যদি ঐ মেয়েদের কাউকে বিয়ে করে তাহলে আমি নির্ঘাত মারা যাব৷”

Chapter 28

וַיֹּאמֶר	וַיְצַוֵּהוּ	אֹתוֹ	וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶל־	יִצְחָק	וַיִּקְרָא	1
আর-বললেন	আর-আদেশ-দিলেন	তাঁকে	আর-আশীর্বাদ-করলেন	যাকোব	-কে	ইসহাক	আর-ডাকলেন	
H0559	H6680	H0853	H1288	H3290	H0413	H3327	H7121	

כְּנָעַן׃	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה	תִקַּח	לֹא־	לוֹ
কনানের	মেয়েদের-থেকে	স্ত্রী	নেবে	না	তাঁকে
	H1323	H0802	H3947	H3808	

ইসহাক যাকোবকে ডেকে পাঠালেন এবং তাকে আশীর্বাদ করলেন৷ তারপর ইসহাক যাকোবকে একটি আজ্ঞা করলেন৷ তিনি বললেন, “তুমি কখনও কনানের মেয়ে বিয়ে করবে না৷

לְךָ	וְקַח־	אִמֶּךָ	אֲבִי	בְתוּאֵל	בֵּיתָה	פַּדֶּנָה אֲרָם	לֵךְ	קוּם	2
তোমার-জন্য	আর-নাও	তোমার-মায়ের	বাবা	বথূয়েলের	বাড়িতে	পদ্দন-আরামে	যাও	ওঠ	
	H3947	H0517	H0001			H6307	H3212		

אִמֶּךָ׃	אֲחִי	לָבָן	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה	מִשָּׁם
তোমার-মায়ের	ভাই	লাবনের	মেয়েদের-থেকে	স্ত্রী	সেখান-থেকে
H0517	H0251		H1323	H0802	H8033

তাই এই জায়গা ছেড়ে পদ্দন্-অরামে চলে যাও| তোমার দাদামশায় বথূয়েলের কাছে যাও| তোমার মামা লাবনের কন্যাদের কোন একজনকে বিয়ে করো|

3

וְאֵל	שַׁדַּי	יְבָרֵךְ	אֹתְךָ	וְיַפְרְךָ	וְיַרְבֶּךָ	וְהָיִיתָ	לִקְהַל	עַמִּים׃
আর-এল	শাদ্দাই	আশীর্বাদ-করুন	তোমাকে	আর-ফলবান-করুন	আর-বৃদ্ধি-করুন	আর-তুমি-হবে	সমাজের	জাতিগণের
H0410	H7706	H1288	H0853	H6509		H1961	H6951	

প্রার্থনা করি যে সর্বশক্তিমান ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করবেন এবং তোমায় বহু সন্তানসন্ততি দেবেন| তুমি যাতে এক মহান জাতির জনক হও তার জন্য আমি প্রার্থনা করি|

4

וְיִתֶּן־	לְךָ	אֶת־	בִּרְכַּת	אַבְרָהָם	לְךָ	וּלְזַרְעֲךָ	אִתָּךְ
আর-দিন	তোমাকে	-কে	আশীর্বাদ	অব্রাহামের	তোমাকে	আর-তোমার-বংশকে	তোমার-সাথে
H5414		H0853	H1293	H0085		H2233	H0854

לְרִשְׁתְּךָ	אֶת־	אֶרֶץ	מְגֻרֶיךָ	אֲשֶׁר־	נָתַן	אֱלֹהִים	לְאַבְרָהָם׃
তোমার-অধিকারে-নেওয়ার-জন্য	-কে	দেশ	তোমার-প্রবাসের	যা	দিয়েছিলেন	ঈশ্বর	অব্রাহামকে
H3423	H0853	H0776	H4033		H5414	H0430	H0085

যেভাবে ঈশ্বর অব্রাহামকে আশীর্বাদ করেছিলেন সেভাবে তিনি যেন তোমায় ও তোমার সন্তানসন্ততিকে আশীর্বাদ করেন-এই প্রার্থনা করি এবং আমি প্রার্থনা করি যে যে দেশে তুমি বাস করবে সেই দেশ তোমার হবে| ঈশ্বর এই দেশ অব্রাহামকে দিয়েছিলেন|”

5

וַיִּשְׁלַח	יִצְחָק	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיֵּלֶךְ	פַּדֶּנָה אֲרָם	אֶל־	לָבָן	בֶּן־	בְּתוּאֵל
আর-পাঠালেন	ইসহাক	-কে	যাকোব	আর-গেলেন	পদ্দন-আরামে	-কাছে	লাবনের	ছেলে	বথূয়েলের
H7971	H3327	H0853	H3290	H3212	H6307	H0413			

הָאֲרַמִּי	אֲחִי	רִבְקָה	אֵם	יַעֲקֹב	וְעֵשָׂו׃
-আরামীয়	ভাই	রিবেকার	মা	যাকোবের	আর-এষৌর
H0761	H0251	H7259	H0517	H3290	H6215

তখন ইসহাক যাকোবকে পদ্দন্-অরাম নামক স্থানে পাঠালেন| যাকোব গেলেন রিবিকার ভাই লাবনের কাছে| বথুয়েল লাবন ও রিবিকার জনক এবং যাকোব ও এষৌর মা হলেন রিবিকা|

6

וַיַּרְא	עֵשָׂו	כִּי־	בֵרַךְ	יִצְחָק	אֶת־	יַעֲקֹב	וְשִׁלַּח	אֹתוֹ
আর-দেখলেন	এষৌ	যে	আশীর্বাদ-করেছিলেন	ইসহাক	-কে	যাকোব	আর-পাঠিয়েছিলেন	তাঁকে
H7200	H6215		H1288	H3327	H0853	H3290	H7971	H0853

פַּדֶּנָה אֲרָם	לָקַחַת־	לוֹ	מִשָּׁם	אִשָּׁה	בְּבָרְכוֹ	אֹתוֹ
পদ্দন-আরামে	নেওয়ার-জন্য	তাঁর-জন্য	সেখান-থেকে	স্ত্রী	আশীর্বাদ-করার-সময়	তাঁকে
H6307	H3947		H8033	H0802	H1288	H0853

וַיְצַו	עָלָיו	לֵאמֹר	לֹא־	תִקַּח	אִשָּׁה	מִבְּנוֹת	כְּנָעַן׃
আর-আদেশ-দিয়েছিলেন	তাঁকে	বলে	না	নেবে	স্ত্রী	মেয়েদের-থেকে	কনানের
H6680		H0559	H3808	H3947	H0802	H1323	

এষৌ জানতে পারল যে তার পিতা ইসহাক যাকোবকে আশীর্বাদ করেছেন| এষৌ জানল যে ইসহাক যাকোবকে পদ্দন-অরামে পাঠিয়েছেন সেখানে বিয়ে করার জন্যে| ইসহাক যে যাকোবকে কনানের মেয়ে বিয়ে না করার আদেশ দিয়েছেন সে কথাও এষৌ জানল|

7

וַיִּשְׁמַע	יַעֲקֹב	אֶל־	אָבִיו	וְאֶל־	אִמּוֹ	וַיֵּלֶךְ	פַּדֶּנָה אֲרָם׃
আর-শুনলেন	যাকোব	-কাছে	তাঁর-বাবার	আর-কাছে	তাঁর-মায়ের	আর-গেলেন	পদ্দন-আরামে
H8085	H3290	H0413	H0001	H0413	H0517	H3212	H6307

এষৌ জানল যে যাকোব পিতামাতাকে মেনে চলেছে এবং পদ্দন্-অরামে গেছে|

8

וַיַּרְא	עֵשָׂו	כִּי	רָעוֹת	בְּנוֹת	כְּנָעַן	בְּעֵינֵי	יִצְחָק	אָבִיו׃
আর-দেখলেন	এষৌ	যে	মন্দ	মেয়েরা	কনানের	চোখে	ইসহাকের	তাঁর-বাবার
H7200	H6215			H1323			H3327	H0001

এসবের থেকে এষৌ বুঝল যে তাদের পিতা ইসহাক চাইতেন না যে পুত্ররা কেউ কনানের মেয়েদের বিয়ে করে|

9

וַיֵּלֶךְ	עֵשָׂו	אֶל־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּקַּח	אֶת־	מָחֲלַת	בַּת־	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־
আর-গেলেন	এষৌ	-কাছে	ইশ্মায়েলের	আর-নিলেন	-কে	মহলত	মেয়ে	ইশ্মায়েলের	ছেলে
H3212	H6215	H0413	H3458	H3947	H0853	H4258	H1323	H3458	

אַבְרָהָם	אֲחוֹת	נְבָיוֹת	עַל־	נָשָׁיו	לוֹ	לְאִשָּׁה׃	ס
অব্রাহামের	বোন	নবাযোতের	-সাথে	তাঁর-স্ত্রীদের	তাঁর-জন্য	স্ত্রী-রূপে	—
H0085	H0269	H5032		H0802		H0802	

এষৌর তখনই দুজন স্ত্রী ছিল| কিন্তু সে ইশ্মায়েলের কাছে গিয়ে আরও একটি বিয়ে করল| এবার সে ইশ্মায়েলের কন্যা মহলত্‌কে বিয়ে করল| অব্রাহামের আর এক পুত্র ইশ্মায়েল| মহলত্ নবায়োতের বোন|

10

וַיֵּצֵא	יַעֲקֹב	מִבְּאֵר שָׁבַע	וַיֵּלֶךְ	חָרָנָה׃
আর-বের-হলেন	যাকোব	বের-শেবা-থেকে	আর-গেলেন	হারনে
H3318	H3290	H0884	H3212	

যাকোব বের্-শেবা ছেড়ে হারণে গেল|

11

וַיִּפְגַּע	בַּמָּקוֹם	וַיָּלֶן	שָׁם	כִּי־	בָא	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּקַּח	מֵאַבְנֵי
আর-পৌঁছলেন	স্থানে	আর-রাত-কাটালেন	সেখানে	কারণ	অস্ত-গেছিল	-সূর্য	আর-নিলেন	পাথর-থেকে
H6293	H4725		H8033		H0935	H8121	H3947	H0068

הַמָּקוֹם	וַיָּשֶׂם	מְרַאֲשֹׁתָיו	וַיִּשְׁכַּב	בַּמָּקוֹם	הַהוּא׃
-স্থানের	আর-রাখলেন	তাঁর-মাথার-নীচে	আর-শুয়ে-পড়লেন	স্থানে	সেই
H4725		H4763	H7901	H4725	H1931

হারণে যাওয়ার পথে সূর্যাস্ত হল| তখন যাকোব রাত কাটাবার জন্য একটা জায়গায় গেল| সেখানে একটা পাথর দেখতে পেয়ে সে তার ওপরে মাথা রেখে ঘুমিয়ে পড়ল|

12

וַיַּחֲלֹם	וְהִנֵּה	סֻלָּם	מֻצָּב	אַרְצָה	וְרֹאשׁוֹ	מַגִּיעַ	הַשָּׁמָיְמָה	וְהִנֵּה
আর-স্বপ্ন-দেখলেন	আর-দেখ	সিঁড়ি	স্থাপিত	ভূমিতে	আর-তার-মাথা	পৌঁছছিল	-আকাশে	আর-দেখ
	H2009	H5551	H5324	H0776		H5060	H8064	H2009

מַלְאֲכֵי	אֱלֹהִים	עֹלִים	וְיֹרְדִים	בּוֹ׃
দূতেরা	ঈশ্বরের	উঠছিলেন	আর-নামছিলেন	তাতে
H4397	H0430	H5927	H3381	

ঘুমের মধ্যে যাকোব একটা স্বপ্ন দেখল| সে দেখল, মাটি থেকে একটা সিঁড়ি গেছে স্বর্গে| যাকোব দেখল যে ঈশ্বরের দূতরা ঐ সিঁড়ি দিয়ে ওঠানামা করছে| আর যাকোব দেখল যে প্রভু সিঁড়িতে দাঁড়িয়ে আছেন|

13

וְהִנֵּה	יְהוָה	נִצָּב	עָלָיו	וַיֹּאמַר	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אָבִיךָ
আর-দেখ	যিহোবা	দাঁড়ানো	তার-উপর	আর-বললেন	আমি	যিহোবা	ঈশ্বর	অব্রাহামের	তোমার-বাবার
H2009	H3068	H5324		H0559	H0589	H3068	H0430	H0085	H0001

וֵאלֹהֵי	יִצְחָק	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתָּה	שֹׁכֵב	עָלֶיהָ	לְךָ	אֶתְּנֶנָּה
আর-ঈশ্বর	ইসহাকের	-ভূমি	যার-উপর	তুমি	শুয়ে-আছ	তার-উপর	তোমাকে	দেব
H0430	H3327	H0776			H7901			H5414

וּלְזַרְעֶךָ׃
আর-তোমার-বংশকে
H2233

প্রভু বললেন, “আমিই প্রভু, তোমার পিতামহ অব্রাহামের ঈশ্বর| আমি ইসহাকের ঈশ্বর| যে জমিতে তুমি এখন শুয়ে আছ তা আমি তোমাকে দেব| এই জমি আমি তোমাকে এবং তোমার বংশকে দেব|

14	וְהָיָה	זַרְעֲךָ	כַּעֲפַר	הָאָרֶץ	וּפָרַצְתָּ	יָמָּה	וָקֵדְמָה	וְצָפֹנָה
	আর-হবে	তোমার-বংশ	ধুলার-মতো	-পৃথিবীর	আর-ছড়িয়ে-পড়বে	পশ্চিমে	আর-পূর্বে	আর-উত্তরে
	H1961	H2233	H6083	H0776	H6555	H3220		H6828

וָנֶגְבָּה	וְנִבְרְכוּ	בְךָ	כָּל־	מִשְׁפְּחֹת	הָאֲדָמָה	וּבְזַרְעֶךָ׃
আর-দক্ষিণে	আর-আশীর্বাদ-পাবে	তোমাতে	সমস্ত	গোত্র	-ভূমির	আর-তোমার-বংশে
H5045	H1288		H3605	H4940	H0127	H2233

তোমার বহু সংখ্যক উত্তরপুরুষ হবে| তারা পৃথিবীর ধূলোর মতো অসংখ্য হবে| তারা পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণে ছড়িয়ে পড়বে| পৃথিবীর সব জাতিরা তোমার এবং তোমার উত্তরপুরুষদের মাধ্যমে আশীর্বাদ পাবে|

15	וְהִנֵּה	אָנֹכִי	עִמָּךְ	וּשְׁמַרְתִּיךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	תֵּלֵךְ
	আর-দেখ	আমি	তোমার-সাথে	আর-তোমাকে-রক্ষা-করব	সব-কিছুতে	যেখানে	যাবে
	H2009	H0595		H8104	H3605		H3212

וַהֲשִׁבֹתִיךָ	אֶל־	הָאֲדָמָה	הַזֹּאת	כִּי	לֹא	אֶעֱזָבְךָ	עַד	אֲשֶׁר
আর-তোমাকে-ফিরিয়ে-আনব	-কাছে	-ভূমি	এই	কারণ	না	তোমাকে-ত্যাগ-করব	যতক্ষণ-না	যে
H7725	H0413	H0127	H2063		H3808		H5704	

אִם־	עָשִׂיתִי	אֵת	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתִּי	לָךְ׃
যদি	করেছি	-কে	যা	বলেছি	তোমাকে
		H0853		H1696	

“আমি তোমার সঙ্গে আছি| তুমি যে কোন জায়গায় যাও না কেন আমি তোমাকে রক্ষা করব এবং এই দেশে আবার ফিরিয়ে আনব| আমি তোমার কাছে যা প্রতিজ্ঞা করেছি তা পূর্ণ না করা পর্যন্ত আমি তোমায় ত্যাগ করব না|”

16	וַיִּיקַץ	יַעֲקֹב	מִשְּׁנָתוֹ	וַיֹּאמֶר	אָכֵן	יֵשׁ	יְהוָה	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה
	আর-জেগে-উঠলেন	যাকোব	তাঁর-ঘুম-থেকে	আর-বললেন	সত্যি	আছেন	যিহোবা	স্থানে	এই
	H3364	H3290	H8142	H0559	H0403	H3426	H3068	H4725	H2088

וְאָנֹכִי	לֹא	יָדָעְתִּי׃
আর-আমি	না	জানতাম
H0595	H3808	H3045

যাকোব ঘুম থেকে উঠে বলল, “আমি জানি প্রভু এই জায়গায় রয়েছেন| কিন্তু আমি না ঘুমানো পর্যন্ত জানতাম না যে তিনি এখানে রয়েছেন|”

17	וַיִּירָא	וַיֹּאמַר	מַה־	נּוֹרָא	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	אֵין	זֶה	כִּי	אִם־	בֵּית
	আর-ভয়-করলেন	আর-বললেন	কত	ভয়ঙ্কর	-স্থান	এই	না	এটা	কিন্তু	যদি	বাড়ি
	H3372	H0559	H4100	H3372	H4725	H2088	H0369	H2088			

אֱלֹהִים	וְזֶה	שַׁעַר	הַשָּׁמָיִם׃
ঈশ্বরের	আর-এটা	দরজা	-আকাশের
H0430	H2088	H8179	H8064

যাকোব ভয় পেল| সে বলল, “এ এক মহান জায়গা| এই হল ঈশ্বরের গৃহ| এই হল স্বর্গের দ্বার|”

18	וַיַּשְׁכֵּם	יַעֲקֹב	בַּבֹּקֶר	וַיִּקַּח	אֶת־	הָאֶבֶן	אֲשֶׁר־	שָׂם	מְרַאֲשֹׁתָיו
	আর-সকালে-উঠলেন	যাকোব	সকালে	আর-নিলেন	-কে	-পাথর	যা	রেখেছিলেন	তাঁর-মাথার-নীচে
	H7925	H3290	H1242	H3947	H0853	H0068			H4763

וַיָּשֶׂם	אֹתָהּ	מַצֵּבָה	וַיִּצֹק	שֶׁמֶן	עַל־	רֹאשָׁהּ׃
আর-রাখলেন	তাকে	স্তম্ভ-রূপে	আর-ঢাললেন	তেল	-উপর	তার-মাথার
	H0853	H4676	H3332	H8081		

যাকোব খুব ভোরে উঠে পড়ল| যে পাথরে মাথা রেখে শুয়েছিল তা দাঁড় করিয়ে স্থাপন করল| তারপর সে সেই পাথরের উপর তেল ঢালল| এইভাবে সে সেই পাথরকে ঈশ্বরের স্মরনার্থে স্মৃতি চিহ্নস্বরূপ করল|

19	וַיִּקְרָא	אֶת־	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	בֵּית־אֵל	וְאוּלָם	לוּז	שֵׁם־	הָעִיר	לָרִאשֹׁנָה׃
	আর-নাম-রাখলেন	-কে	নাম	-স্থানের	সেই	বেথেল	কিন্তু	লুজ	নাম	-নগরের	প্রথমে
	H7121	H0853	H8034	H4725	H1931	H1008	H0199	H3870	H8034		H7223

সেই জায়গার নাম ছিল লুস কিন্তু যাকোব তার নাম বৈথেল রাখল|

20

וַיִּדַּר	יַעֲקֹב	נֶדֶר	לֵאמֹר	אִם־	יִהְיֶה	אֱלֹהִים	עִמָּדִי	וּשְׁמָרַנִי
আর-মানত-করলেন	যাকোব	মানত	বলে	যদি	হবেন	ঈশ্বর	আমার-সাথে	আর-আমাকে-রক্ষা-করেন
H5087	H3290	H5088	H0559		H1961	H0430	H5978	H8104

בַּדֶּרֶךְ	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	הוֹלֵךְ	וְנָתַן־	לִי	לֶחֶם	לֶאֱכֹל	וּבֶגֶד	לִלְבֹּשׁ׃
পথে	এই	যেখানে	আমি	যাচ্ছি	আর-দেন	আমাকে	রুটি	খেতে	আর-কাপড়	পরতে
H1870	H2088		H0595	H1980	H5414		H3899	H0398		H3847

এরপর যাকোব এক প্রতিজ্ঞা করে বলল, "যদি ঈশ্বর আমার সহায় থাকেন, যদি তিনি আমাকে এ যাত্রায় রক্ষা করেন, যদি তিনি আমার খাদ্য ও পরণের কাপড় যোগান,

21

וְשַׁבְתִּי	בְשָׁלוֹם	אֶל־	בֵּית	אָבִי	וְהָיָה	יְהוָה	לִי	לֵאלֹהִים׃
আর-ফিরি	শান্তিতে	-কাছে	বাড়ি	আমার-বাবার	আর-হবেন	যিহোবা	আমার-জন্য	ঈশ্বর-রূপে
H7725	H7965	H0413		H0001	H1961	H3068		H0430

আর যদি আমি শান্তিতে আমার পিতার গৃহে ফিরতে পারি, যদি ঈশ্বর এই সমস্ত কিছুই সাধন করেন তাহলে প্রভুই আমার ঈশ্বর হবেন|

22

וְהָאֶבֶן	הַזֹּאת	אֲשֶׁר־	שַׂמְתִּי	מַצֵּבָה	יִהְיֶה	בֵּית	אֱלֹהִים	וְכֹל	אֲשֶׁר	תִּתֶּן־
আর-পাথর	এই	যা	রেখেছি	স্তম্ভ-রূপে	হবে	বাড়ি	ঈশ্বরের	আর-সব-কিছু	যা	দেবেন
H0068	H2063			H4676	H1961		H0430	H3605		H5414

לִי	עַשֵּׂר	אֲעַשְּׂרֶנּוּ	לָךְ׃
আমাকে	দশমাংশ	দশমাংশ-দেব	আপনাকে
	H6237	H6237	

এই পাথর আমি স্মৃতিস্তম্ভ রূপে স্থাপন করছি| এটা প্রমাণ করবে যে এ জায়গা ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে এক পবিত্র জায়গা এবং ঈশ্বর আমাকে যা কিছু দেবেন তার দশ ভাগের এক ভাগ অংশ আমি ঈশ্বরকে দেব|"

Chapter 29

1

וַיִּשָּׂא	יַעֲקֹב	רַגְלָיו	וַיֵּלֶךְ	אַרְצָה	בְנֵי־	קֶדֶם׃
আর-তুললেন	যাকোব	তাঁর-পা	আর-গেলেন	দেশে	ছেলেদের	-পূর্বের
H5375	H3290	H7272	H3212	H0776		

তারপর যাকোব আবার তার যাত্রা পথে চলল| সে পূর্বদিকের দেশে গেল|

2

וַיַּרְא	וְהִנֵּה	בְאֵר	בַּשָּׂדֶה	וְהִנֵּה־	שָׁם	שְׁלֹשָׁה	עֶדְרֵי־	צֹאן	רֹבְצִים
আর-দেখলেন	আর-দেখ	কূপ	মাঠে	আর-দেখ	সেখানে	তিনটি	পালের	পাল	শুয়ে-ছিল
H7200	H2009	H0875		H2009	H8033	H7969	H5739	H6629	H7257

עָלֶיהָ	כִּי	מִן־	הַבְּאֵר	הַהִוא	יַשְׁקוּ	הָעֲדָרִים	וְהָאֶבֶן	גְּדֹלָה	עַל־	פִּי
তার-পাশে	কারণ	থেকে	-কূপ	সেই	পান-করত	-পালগুলিকে	আর-পাথর	বড়	-উপর	মুখ
			H0875	H1931	H8248	H5739	H0068			H6310

הַבְּאֵר׃
-কূপের
H0875

যাকোব তাকিয়ে দেখল মাঠে একটা কূপ রয়েছে| কূপের ধারে ছিল তিন পাল মেষ| মেষরা এই কূপের জলই পান করত| একটা বড় পাথর দিয়ে কূপের মুখটা ঢাকা ছিল|

3

וְנֶאֶסְפוּ־	שָׁמָּה	כָל־	הָעֲדָרִים	וְגָלֲלוּ	אֶת־	הָאֶבֶן	מֵעַל	פִּי	הַבְּאֵר
আর-জড়ো-হত	সেখানে	সব	-পালগুলি	আর-গড়াত	-কে	-পাথর	থেকে-উপর	মুখ	-কূপের
H0622	H8033	H3605	H5739	H1556	H0853	H0068		H6310	H0875

וְהִשְׁקוּ	אֶת־	הַצֹּאן	וְהֵשִׁיבוּ	אֶת־	הָאֶבֶן	עַל־	פִּי	הַבְּאֵר	לִמְקֹמָהּ׃
আর-পান-করাত	-কে	-পাল	আর-ফিরিয়ে-দিত	-কে	-পাথর	-উপর	মুখ	-কূপের	তার-স্থানে
H8248	H0853	H6629	H7725	H0853	H0068		H6310	H0875	H4725

পালের সব মেষ জড়ো হলে মেষপালকরা কূপের মুখ থেকে পাথরটা গড়িয়ে দিতো। তখন সব মেষরা জল পান করত। মেষদের জল পান শেষ হলে মেষপালকরা সেই পাথরটা আবার যথাস্থানে গড়িয়ে দিত।

4

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
לָהֶם	তাদেরকে	
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
אַחַי	আমার-ভাইয়েরা	H0251
מֵאַיִן	কোথা-থেকে	H0370
אַתֶּם	তোমরা	
וַיֹּאמְרוּ	আর-বললেন	H0559
מֵחָרָן	হারন-থেকে	
אֲנָחְנוּ׃	আমরা	H0587

সেখানকার মেষপালকদের যাকোব বলল, "ভাইরা, তোমরা কোথা থেকে এসেছ?" তারা উত্তরে বলল, "আমরা হারোণ থেকে এসেছি।"

5

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
לָהֶם	তাদেরকে	
הַיְדַעְתֶּם	তোমরা-কি-চেন	H3045
אֶת־	-কে	H0853
לָבָן	লাবন	
בֶּן־	ছেলে	
נָחוֹר	নাহোরের	H5152
וַיֹּאמְרוּ	আর-বললেন	H0559
יָדָעְנוּ׃	জানি	H3045

তখন যাকোব বলল, "তোমরা কি নাহোরের পুত্র লাবনকে চেন?" মেষপালকরা উত্তরে বলল, "আমরা তাঁকে চিনি।"

6

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
לָהֶם	তাদেরকে	
הֲשָׁלוֹם	কি-শান্তি	H7965
לוֹ	তাঁর	
וַיֹּאמְרוּ	আর-বললেন	H0559
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
וְהִנֵּה	আর-দেখ	H2009
רָחֵל	রাহেল	H7354
בִּתּוֹ	তাঁর-মেয়ে	H1323
בָּאָה	আসছে	H0935
עִם־	-সাথে	
הַצֹּאן׃	-পালের	H6629

তখন যাকোব বলল, "তিনি কেমন আছেন?" তারা বলল, "তিনি ভাল আছেন। সব কিছু ঠিকঠাক রয়েছে। দেখুন, তাঁর কন্যা রাহেল এখন মেষপাল নিয়ে আসছেন।"

7

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
הֵן	দেখ	H2005
עוֹד	এখনও	H5750
הַיּוֹם	-দিন	H3117
גָּדוֹל	বড়	
לֹא־	না	H3808
עֵת	সময়	H6256
הֵאָסֵף	জড়ো-হওয়ার	H0622
הַמִּקְנֶה	-পশুদের	H4735
הַשְׁקוּ	পান-করাও	H8248
הַצֹּאן	-পালকে	H6629
וּלְכוּ	আর-যাও	H3212
רְעוּ׃	চরাও	

যাকোব বলল, "দেখ, এখনও দিনের আলো রয়েছে এবং সূর্য্য ডুবতে এখনও দেরী। মেষ জড়ো করার সময় তো এখন নয়। তাই তাদের জল পান করিয়ে মাঠে আবার চরতে দাও।"

8

וַיֹּאמְרוּ	আর-বললেন	H0559
לֹא	না	H3808
נוּכַל	পারি	H3201
עַד	যতক্ষণ-না	H5704
אֲשֶׁר	যে	
יֵאָסְפוּ	জড়ো-হবে	H0622
כָל־	সব	H3605
הָעֲדָרִים	-পালগুলি	H5739
וְגָלְלוּ	আর-গড়াবে	H1556
אֶת־	-কে	H0853
הָאֶבֶן	-পাথর	H0068
מֵעַל	থেকে-উপর	
פִּי	মুখ	H6310
הַבְּאֵר	-কূপের	H0875
וְהִשְׁקִינוּ	আর-পান-করাব	H8248
הַצֹּאן׃	-পালকে	H6629

কিন্তু মেষপালকরা বলল, "সব মেষপাল এক জায়গায় জড়ো না হওয়া পর্য্যন্ত আমরা তা করতে পারি না। তারপর আমরা কূপের মুখ থেকে পাথর সরিয়ে দেব আর সব মেষ জল পান করতে পারবে।"

9

עוֹדֶנּוּ	এখনও-তিনি	H5750
מְדַבֵּר	কথা-বলছেন	H1696
עִמָּם	তাদের-সাথে	
וְרָחֵל	আর-রাহেল	H7354
בָּאָה	এলেন	H0935
עִם־	-সাথে	
הַצֹּאן	-পালের	H6629
אֲשֶׁר	যা	
לְאָבִיהָ	তাঁর-বাবার	H0001
כִּי	কারণ	
רֹעָה	পালক	
הִוא׃	তিনি	H1931

যে সময় যাকোব মেষপালকদের সঙ্গে কথা বলছিল, সে সময় রাহেল তার পিতার মেষপাল নিয়ে এল। (রাহেলের কাজ ছিল মেষদের যত্ন নেওয়া।)

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	רָאָה	יַעֲקֹב	אֶת־	רָחֵל	בַּת־	לָבָן	אֲחִי	אִמּוֹ	וְאֶת־	צֹאן	10
আর-হল	যখন	দেখলেন	যাকোব	-কে	রাহেল	মেয়ে	লাবনের	ভাই	তাঁর-মায়ের	আর-কে	পাল	
H1961		H7200	H3290	H0853	H7354	H1323		H0251	H0517	H0853	H6629	

לָבָן	אֲחִי	אִמּוֹ	וַיִּגַּשׁ	יַעֲקֹב	וַיָּגֶל	אֶת־	הָאֶבֶן	מֵעַל	פִּי
লাবনের	ভাই	তাঁর-মায়ের	আর-কাছে-এলেন	যাকোব	আর-গড়ালেন	-কে	-পাথর	থেকে-উপর	মুখ
	H0251	H0517	H5066	H3290	H1556	H0853	H0068		H6310

הַבְּאֵר	וַיַּשְׁקְ	אֶת־	צֹאן	לָבָן	אֲחִי	אִמּוֹ׃
-কূপের	আর-পান-করালেন	-কে	পাল	লাবনের	ভাই	তাঁর-মায়ের
H0875	H8248	H0853	H6629		H0251	H0517

রাহেল ছিল লাবনের কন্যা। লাবন ছিলেন যাকোবের মাতার অর্থাৎ রিবিকার ভাই। যাকোব রাহেলকে দেখে এগিয়ে গিয়ে পাথর সরিয়ে তার মামার মেষদের জল দিল।

וַיִּשַּׁק	יַעֲקֹב	לְרָחֵל	וַיִּשָּׂא	אֶת־	קֹלוֹ	וַיֵּבְךְּ׃	11
আর-চুম্বন-করলেন	যাকোব	রাহেলকে	আর-তুললেন	-কে	তাঁর-গলা	আর-কাঁদলেন	
	H3290	H7354	H5375	H0853		H1058	

পরে যাকোব রাহেলকে চুমু খেয়ে উঁচু গলায় কাঁদতে লাগল।

וַיַּגֵּד	יַעֲקֹב	לְרָחֵל	כִּי	אֲחִי	אָבִיהָ	הוּא	וְכִי	בֶן־	רִבְקָה	הוּא	12
আর-জানালেন	যাকোব	রাহেলকে	যে	ভাই	তাঁর-বাবার	তিনি	আর-যে	ছেলে	রিবেকার	তিনি	
H5046	H3290	H7354		H0251	H0001	H1931			H7259	H1931	

וַתָּרָץ	וַתַּגֵּד	לְאָבִיהָ׃
আর-দৌড়ালেন	আর-জানালেন	তাঁর-বাবাকে
H7323	H5046	H0001

যাকোব রাহেলকে বলল যে সে তার পিতার পরিবারের দিক দিয়ে আত্মীয় - রিবিকার পুত্র। তাই রাহেল দৌড়ে বাড়ী গিয়ে তার পিতাকে তা জানাল।

וַיְהִי	כִשְׁמֹעַ	לָבָן	אֶת־	שֵׁמַע ׀	יַעֲקֹב	בֶּן־	אֲחֹתוֹ	וַיָּרָץ	13
আর-হল	যখন-শুনলেন	লাবন	-কে	সংবাদ	যাকোবের	ছেলে	তাঁর-বোনের	আর-দৌড়ালেন	
H1961	H8085		H0853		H3290		H0269	H7323	

לִקְרָאתוֹ	וַיְחַבֶּק־	לוֹ	וַיְנַשֶּׁק־	לוֹ	וַיְבִיאֵהוּ	אֶל־	בֵּיתוֹ
তাঁর-সামনে	আর-জড়িয়ে-ধরলেন	তাঁকে	আর-চুম্বন-করলেন	তাঁকে	আর-আনলেন	-কাছে	তাঁর-বাড়িতে
H7125	H2263				H0935	H0413	

וַיְסַפֵּר	לְלָבָן	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
আর-বললেন	লাবনকে	-কে	সব	-কথা	এই
		H0853	H3605	H1697	H0428

লাবন তাঁর বোনের পুত্র যাকোবের কথা শুনলেন। এবার তাই লাবন দৌড়ে তার সঙ্গে দেখা করতে গেলেন। লাবন তাকে জড়িয়ে ধরে চুমু খেলেন এবং নিজের বাড়ীতে নিয়ে এলেন। যা ঘটেছিল তার সব কিছু যাকোব লাবনকে বলল।

וַיֹּאמֶר	לוֹ	לָבָן	אַךְ	עַצְמִי	וּבְשָׂרִי	אָתָּה	וַיֵּשֶׁב	עִמּוֹ	14
আর-বললেন	তাঁকে	লাবন	সত্যি	আমার-হাড়	আর-আমার-মাংস	তুমি	আর-থাকলেন	তাঁর-সাথে	
H0559			H0389	H6106	H1320		H3427		

חֹדֶשׁ	יָמִים׃
মাস	দিনের
H2320	H3117

□□□ □□□□ □□□□□, “□□□□ □□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□ □ □□□□ □□□□□□□□!” □□□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□ □□□□ □□□□□□□।

15	וַיֹּאמֶר	לָבָן	לְיַעֲקֹב	הֲכִי־	אָחִי	אַתָּה	וַעֲבַדְתַּנִי	חִנָּם	הַגִּידָה
	আর-বললেন	লাবন	যাকোবকে	কি-কারণে	ভাই	তুমি	আর-আমাকে-সেবা-করবে	বিনামূল্যে	বল
	H0559		H3290		H0251		H5647	H2600	H5046

	לִּי	מַה־	מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
	আমাকে	কী	তোমার-মজুরি
		H4100	H4909

একদিন লাবন যাকোবকে বললেন, “পারিশ্রমিক বিনা আমার জন্য তোমার এই পরিশ্রম করাটা ঠিক হচ্ছে না। তুমি আমার আত্মীয়, দাস নও। আমি তোমায় কি পারিশ্রমিক দেব?”

16	וּלְלָבָן	שְׁתֵּי	בָנוֹת	שֵׁם	הַגְּדֹלָה	לֵאָה	וְשֵׁם	הַקְּטַנָּה	רָחֵל׃
	আর-লাবনের	দুটি	মেয়ে	নাম	বড়ের	লেয়া	আর-নাম	ছোটের	রাহেল
		H8147	H1323	H8034		H3812	H8034		H7354

লাবনের দুটি কন্যা ছিল। বড়টির নাম লেয়া এবং ছোটটির নাম রাহেল।

17	וְעֵינֵי	לֵאָה	רַכּוֹת	וְרָחֵל	הָיְתָה	יְפַת־	תֹּאַר	וִיפַת	מַרְאֶה׃
	আর-চোখ	লেয়ার	কোমল	আর-রাহেল	ছিলেন	সুন্দর-আকৃতির	আকারে	আর-সুন্দর-চেহারার	চেহারাতে
		H3812	H7390	H7354	H1961	H3303	H8389	H3303	H4758

রাহেল সুন্দরী ছিল। লেয়ার চোখ দুটি শান্ত ছিল।

18	וַיֶּאֱהַב	יַעֲקֹב	אֶת־	רָחֵל	וַיֹּאמֶר	אֶעֱבָדְךָ	שֶׁבַע	שָׁנִים	בְּרָחֵל
	আর-ভালোবাসতেন	যাকোব	-কে	রাহেল	আর-বললেন	তোমার-সেবা-করব	সাত	বছর	রাহেলের-জন্য
	H0157	H3290	H0853	H7354	H0559	H5647	H7651	H8141	H7354

	בִּתְּךָ	הַקְּטַנָּה׃
	তোমার-মেয়ে	ছোট
	H1323	

যাকোব রাহেলকে ভালোবাসল। যাকোব লাবনকে বলল, “আমি সাত বছর কাজ করব যদি আপনি আমাকে আপনার কনিষ্ঠা কন্যা রাহেলকে বিয়ে করতে দেন।”

19	וַיֹּאמֶר	לָבָן	טוֹב	תִּתִּי	אֹתָהּ	לָךְ	מִתִּתִּי	אֹתָהּ	לְאִישׁ	אַחֵר	שְׁבָה
	আর-বললেন	লাবন	ভালো	আমি-দেই	তাকে	তোমাকে	দেওয়া-থেকে	তাকে	পুরুষকে	অন্য	থাক
	H0559			H5414	H0853		H5414	H0853	H0376	H0312	H3427

	עִמָּדִי׃
	আমার-সাথে
	H5978

লাবন বললেন, “অন্য কারও সঙ্গে বিয়ে হওয়ার থেকে তোমার সঙ্গে বিয়ে হওয়াটা ওর পক্ষে মঙ্গল হবে। তাই আমাদের সঙ্গে থেকে যাও।”

20	וַיַּעֲבֹד	יַעֲקֹב	בְּרָחֵל	שֶׁבַע	שָׁנִים	וַיִּהְיוּ	בְעֵינָיו	כְּיָמִים	אֲחָדִים
	আর-সেবা-করলেন	যাকোব	রাহেলের-জন্য	সাত	বছর	আর-হল	তাঁর-চোখে	দিনের-মতো	কিছু
	H5647	H3290	H7354	H7651	H8141	H1961		H3117	H0259

	בְּאַהֲבָתוֹ	אֹתָהּ׃
	তাঁর-ভালোবাসায়	তাকে
	H0157	H0853

তাই যাকোব থেকে গেল এবং লাবনের জন্য সাত বছর কাজ করল। কিন্তু রাহেলকে সে ভালবাসত বলে এই সাত বছর সময় তার কাছে অল্প বলে মনে হল।

21	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	לָבָן	הָבָה	אֶת־	אִשְׁתִּי	כִּי	מָלְאוּ	יָמָי
	আর-বললেন	যাকোব	-কে	লাবন	দাও	-কে	আমার-স্ত্রী	কারণ	পূর্ণ-হয়েছে	আমার-দিন
	H0559	H3290	H0413		H3051	H0853	H0802		H4390	H3117

	וְאָבוֹאָה	אֵלֶיהָ׃
	আর-প্রবেশ-করি	তার-কাছে
	H0935	H0413

সাত বছর পর যাকোব লাবনকে বলল, “রাহেলকে আমায় দিন, আমি তাকে বিয়ে করব| আপনার কাছে পরিশ্রম করার মেয়াদ শেষ হয়েছে|”

מִשְׁתֶּה׃	וַיַּעַשׂ	הַמָּקוֹם	אַנְשֵׁי	כָּל־	אֶת־	לָבָן	וַיֶּאֱסֹף	22
ভোজ	আর-করলেন	-স্থানের	পুরুষদের	সব	-কে	লাবন	আর-জড়ো-করলেন	
H4960		H4725	H0376	H3605	H0853		H0622	

তাই লাবন সেখানকার সমস্ত লোককে ভোজে নিমন্ত্রিত করলেন|

אֵלָיו	אֹתָהּ	וַיָּבֵא	בִתּוֹ	לֵאָה	אֶת־	וַיִּקַּח	בָעֶרֶב	וַיְהִי	23
তাঁর-কাছে	তাকে	আর-আনলেন	তাঁর-মেয়ে	লেয়া	-কে	আর-নিলেন	সন্ধ্যায়	আর-হল	
H0413	H0853	H0935	H1323	H3812	H0853	H3947	H6153	H1961	
							אֵלֶיהָ׃	וַיָּבֹא	
							তার-কাছে	আর-প্রবেশ-করলেন	
							H0413	H0935	

সেই রাত্রে লাবন তাঁর কন্যা লেয়াকে যাকোবের কাছে নিয়ে এলেন| যাকোব ও লেয়া যৌন সহবাস করলেন|

שִׁפְחָה׃	בִתּוֹ	לְלֵאָה	שִׁפְחָתוֹ	זִלְפָּה	אֶת־	לָהּ	לָבָן	וַיִּתֵּן	24
দাসী-রূপে	তাঁর-মেয়ে	লেয়াকে	তাঁর-দাসী	সিল্পা	-কে	তাকে	লাবন	আর-দিলেন	
H8198	H1323	H3812	H8198	H2153	H0853			H5414	

(লাবন তার দাসী সিল্পাকে তার কন্যার দাসী হবার জন্যও দিলেন|)

לִּי	עָשִׂיתָ	זֹּאת	מַה־	לָבָן	אֶל־	וַיֹּאמֶר	לֵאָה	הִוא	וְהִנֵּה־	בַבֹּקֶר	וַיְהִי	25
আমাকে	করেছ	এটা	কী	লাবন	-কে	আর-বললেন	লেয়া	তিনি	আর-দেখ	সকালে	আর-হল	
		H2063	H4100		H0413	H0559	H3812	H1931	H2009	H1242	H1961	
						רִמִּיתָנִי׃	וְלָמָּה	עִמָּךְ	עָבַדְתִּי	בְרָחֵל	הֲלֹא	
						আমাকে-ঠকিয়েছ	আর-কেন	তোমার-সাথে	সেবা-করেছি	রাহেলের-জন্য	কি-না	
							H4100		H5647	H7354	H3808	

সকাল বেলা যাকোব দেখলেন তিনি লেয়ার সাথে রাত কাটিয়েছেন| যাকোব লাবনকে বলল, “আপনি আমার সঙ্গে চালাকি করেছেন| রাহেলকে বিয়ে করার জন্য আপনার জন্য কত কঠোর পরিশ্রম করেছি, তবে কেন আপনি আমার সঙ্গে এই চালাকি করলেন?”

הַבְּכִירָה׃	לִפְנֵי	הַצְּעִירָה	לָתֵת	בִּמְקוֹמֵנוּ	כֵן	יֵעָשֶׂה	לֹא־	לָבָן	וַיֹּאמֶר	26
-বড়ের	আগে	-ছোটকে	দেওয়া	আমাদের-স্থানে	এমন	করা-হয়	না	লাবন	আর-বললেন	
H1067	H6440	H6810	H5414	H4725			H3808		H0559	

লাবন বললেন, “আমাদের দেশের প্রথা অনুযায়ী বড় কন্যার আগে ছোট কন্যার বিয়ে আমরা দিই না|

תַּעֲבֹד	אֲשֶׁר	בַּעֲבֹדָה	זֹאת	אֶת־	גַּם־	לְךָ	וְנִתְּנָה	זֹאת	שְׁבֻעַ	מַלֵּא	27
সেবা-করবে	যা	সেবায়	এটাকে	-কে	ও	তোমাকে	আর-দেব	এটার	সপ্তাহ	পূর্ণ-কর	
H5647		H5656	H2063	H0853	H1571		H5414	H2063	H7620	H4390	
						אֲחֵרוֹת׃	שָׁנִים	שֶׁבַע־	עוֹד	עִמָּדִי	
						অন্য	বছর	সাত	আরো	আমার-সাথে	
						H0312	H8141	H7651	H5750	H5978	

কিন্তু বিবাহ উৎসবের পুরো সপ্তাহটা কাটাও আর আমি রাহেলের সঙ্গে তোমার বিয়ে দেব| কিন্তু তুমি আরও সাতবছর আমার সেবা করবে|”

רָחֵל	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	זֹאת	שְׁבֻעַ	וַיְמַלֵּא	כֵּן	יַעֲקֹב	וַיַּעַשׂ	28
রাহেল	-কে	তাঁকে	আর-দিলেন	এটার	সপ্তাহ	আর-পূর্ণ-করলেন	এমন	যাকোব	আর-করলেন	
H7354	H0853		H5414	H2063	H7620	H4390		H3290		
							לְאִשָּׁה׃	לוֹ	בִתּוֹ	
							স্ত্রী-রূপে	তাঁর-জন্য	তাঁর-মেয়ে	
							H0802		H1323	

সুতরাং যাকোব তাই করলেন এবং বিবাহ অনুষ্ঠানের সপ্তাহটি শেষ করলেন| তখন লাবন তার কন্যা রাহেলকে যাকোবের স্ত্রী হতে দিলেন|

לְשִׁפְחָה׃	לָהּ	שִׁפְחָתוֹ	בִּלְהָה	אֶת־	בִתּוֹ	לְרָחֵל	לָבָן	וַיִּתֵּן	29
দাসী-রূপে	তার-জন্য	তাঁর-দাসী	বিলহা	-কে	তাঁর-মেয়ে	রাহেলকে	লাবন	আর-দিলেন	
H8198		H8198		H0853	H1323	H7354		H5414	

(লাবন তার দাসী বিল্হাকে রাহেলের দাসী হিসেবে দিলেন|)

מִלֵּאָה	רָחֵל	אֶת־	גַּם־	וַיֶּאֱהַב	רָחֵל	אֶל־	גַּם	וַיָּבֹא	30
লেয়ার-চেয়ে	রাহেল	-কে	ও	আর-ভালোবাসতেন	রাহেলের	-কাছে	ও	আর-প্রবেশ-করলেন	
H3812	H7354	H0853	H1571	H0157	H7354	H0413	H1571	H0935	

אֲחֵרוֹת׃	שָׁנִים	שֶׁבַע־	עוֹד	עִמּוֹ	וַיַּעֲבֹד
অন্য	বছর	সাত	আরো	তাঁর-সাথে	আর-সেবা-করলেন
H0312	H8141	H7651	H5750		H5647

সুতরাং যাকোব রাহেলের সঙ্গেও যৌন সহবাস করলেন| আর যাকোব রাহেলকে লেয়ার থেকেও বেশী ভালবাসত| যাকোব লাবনের জন্য আরও সাত বছর পরিশ্রম করল|

עֲקָרָה׃	וְרָחֵל	רַחְמָהּ	אֶת־	וַיִּפְתַּח	לֵאָה	שְׂנוּאָה	כִּי־	יְהוָה	וַיַּרְא	31
বন্ধ্যা	আর-রাহেল	তার-গর্ভ	-কে	আর-খুললেন	লেয়া	ঘৃণিতা	যে	যিহোবা	আর-দেখলেন	
H6135	H7354	H7358	H0853		H3812	H8130		H3068	H7200	

প্রভু দেখলেন যে যাকোব লেয়ার থেকে রাহেলকে বেশী ভালবাসে| তাই প্রভু লেয়াকে সন্তান প্রসবের জন্য সক্ষম করলেন| কিন্তু রাহেলের সন্তান হল না|

כִּי	רְאוּבֵן	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	לֵאָה	וַתַּהַר	32
কারণ	রূবেন	তার-নাম	আর-নাম-রাখলেন	ছেলে	আর-প্রসব-করলেন	লেয়া	আর-গর্ভবতী-হলেন	
	H7205	H8034	H7121		H3205	H3812	H2029	

אִישִׁי׃	יֶאֱהָבַנִי	עַתָּה	כִּי	בְּעָנְיִי	יְהוָה	רָאָה	כִּי־	אָמְרָה
আমার-স্বামী	ভালোবাসবেন	এখন	কারণ	আমার-কষ্টে	যিহোবা	দেখেছেন	কারণ	বললেন
H0376	H0157	H6258		H6040	H3068	H7200		H0559

লেয়া এক পুত্রের জন্ম দিলেন| তিনি তার নাম রাখলেন রূবেণ| লেয়া তার এই নাম দিলেন কারণ তিনি বললেন, “প্রভু আমার কষ্ট সকল দেখেছেন| আমার স্বামী আমায় ভালবাসেন না| তাই এবার আমার স্বামী আমায় ভালবাসতেও পারেন|”

כִּי־	יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	33
যে	যিহোবা	শুনেছেন	কারণ	আর-বললেন	ছেলে	আর-প্রসব-করলেন	আরো	আর-গর্ভবতী-হলেন	
	H3068	H8085		H0559		H3205	H5750	H2029	

שִׁמְעוֹן׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	זֶה	אֶת־	גַּם־	לִי	וַיִּתֶּן־	אָנֹכִי	שְׂנוּאָה
শিমিয়োন	তার-নাম	আর-নাম-রাখলেন	এই	-কে	ও	আমাকে	আর-দিয়েছেন	আমি	ঘৃণিতা
H8095	H8034	H7121	H2088	H0853	H1571		H5414	H0595	H8130

লেয়া আবার গর্ভবতী হলেন এবং তাঁর আর একটি পুত্র হল| তিনি তার নাম রাখলেন শিমিয়োন| লেয়া বললেন, “আমি যে ভালবাসা থেকে বঞ্চিত তা প্রভু শুনেছেন তাই তিনি আমাকে এই পুত্র দিয়েছেন|”

אִישִׁי	יִלָּוֶה	הַפַּעַם	עַתָּה	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	34
আমার-স্বামী	যুক্ত-হবেন	এইবার	এখন	আর-বললেন	ছেলে	আর-প্রসব-করলেন	আরো	আর-গর্ভবতী-হলেন	
H0376		H6471	H6258	H0559		H3205	H5750	H2029	

שְׁמוֹ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	בָנִים	שְׁלֹשָׁה	לוֹ	יָלַדְתִּי	כִּי־	אֵלַי
তার-নাম	নাম-রাখা-হল	এই	-কারণে	ছেলে	তিনটি	তাঁর-জন্য	প্রসব-করেছি	কারণ	আমার-সাথে
H8034	H7121				H7969		H3205		H0413

לֵוִי׃
লেবী
H3878

লেয়া আবার গর্ভবতী হলেন এবং তাঁর আর একটি পুত্র হল। তিনি এই পুত্রের নাম লেবি রাখলেন। লেয়া বললেন, “এবার অবশ্যই আমার স্বামী আমায় ভালবাসবেন। আমি তাঁকে তিনটি পুত্র দিয়েছি।”

35

וַתַּ֨הַר	עוֹד֮	וַתֵּ֣לֶד	בֵּ֒ן	וַתֹּ֗אמֶר	הַפַּ֙עַם֙	אוֹדֶ֣ה	אֶת־	יְהוָ֔ה
আর-গর্ভবতী-হলেন	আরো	আর-প্রসব-করলেন	ছেলে	আর-বললেন	এইবার	প্রশংসা-করব	-কে	যিহোবা
H2029	H5750	H3205		H0559	H6471	H3034	H0853	H3068

עַל־	כֵּ֛ן	קָרְאָ֥ה	שְׁמ֖וֹ	יְהוּדָ֑ה	וַֽתַּעֲמֹ֖ד	מִלֶּֽדֶת׃
-কারণে	এই	নাম-রাখলেন	তার-নাম	যিহুদা	আর-থামলেন	প্রসব-করা-থেকে
		H7121	H8034	H3063	H5975	H3205

এরপর লেয়া আর একটি পুত্রের জন্ম দিলেন। তিনি এই পুত্রের নাম রাখলেন যিহুদা। লেয়া তার এই নাম রাখলেন কারণ তিনি বললেন, “এখন আমি প্রভুর প্রশংসা করব।” এবার লেয়ার আর সন্তান হল না।

Chapter 30

1

וַתֵּ֣רֶא	רָחֵ֗ל	כִּ֣י	לֹ֤א	יָֽלְדָה֙	לְיַעֲקֹ֔ב	וַתְּקַנֵּ֥א	רָחֵ֖ל
আর-দেখলেন	রাহেল	যে	না	প্রসব-করেছিলেন	যাকোবের-জন্য	আর-ঈর্ষা-করলেন	রাহেল
H7200	H7354		H3808	H3205	H3290	H7065	H7354

בַּאֲחֹתָ֑הּ	וַתֹּ֤אמֶר	אֶֽל־	יַעֲקֹב֙	הָֽבָה־	לִּ֣י	בָנִ֔ים	וְאִם־	אַ֖יִן	מֵתָ֥ה
তাঁর-বোনের-প্রতি	আর-বললেন	-কে	যাকোব	দাও	আমাকে	ছেলেদের	আর-যদি	না	মরে-যাব
H0269	H0559	H0413	H3290	H3051				H0369	H4191

אָנֹֽכִי׃
আমি
H0595

রাহেল দেখল যে সে যাকোবকে কোন সন্তান দিতে পারে নি। রাহেল তাই তার বোন লেয়ার প্রতি ঈর্ষান্বিত হল। তাই রাহেল যাকোবকে বলল, “আমায় সন্তান দিন নতুবা আমি মারা যাব!”

2

וַיִּֽחַר־	אַ֥ף	יַעֲקֹ֖ב	בְּרָחֵ֑ל	וַיֹּ֗אמֶר	הֲתַ֤חַת	אֱלֹהִים֙	אָנֹ֔כִי	אֲשֶׁר־
আর-জ্বলল	রাগ	যাকোবের	রাহেলের-প্রতি	আর-বললেন	কি-স্থানে	ঈশ্বরের	আমি	যিনি
H2734	H0639	H3290	H7354	H0559	H8478	H0430	H0595	

מָנַ֥ע	מִמֵּ֖ךְ	פְּרִי־	בָֽטֶן׃
নিষেধ-করেছেন	তোমার-থেকে	ফল	-গর্ভের
H4513		H6529	H0990

যাকোব রাহেলের প্রতি ক্রুদ্ধ হল। সে বলল, “আমি ঈশ্বর নই। ঈশ্বরই তোমার গর্ভ রুদ্ধ করে রেখেছেন।”

3

וַתֹּ֕אמֶר	הִנֵּ֛ה	אֲמָתִ֥י	בִלְהָ֖ה	בֹּ֣א	אֵלֶ֑יהָ	וְתֵלֵד֙	עַל־	בִּרְכַּ֔י
আর-বললেন	দেখ	আমার-দাসী	বিলহা	প্রবেশ-কর	তার-কাছে	আর-প্রসব-করুক	-উপর	আমার-কোলে
H0559	H2009	H0519		H0935	H0413	H3205		H1290

וְאִבָּנֶ֥ה	גַם־	אָנֹכִ֖י	מִמֶּֽנָּה׃
আর-আমি-গঠিত-হই	ও	আমি	তার-মাধ্যমে
H1129	H1571	H0595	

তারপর রাহেল বলল, “আপনি আমার দাসী বিল্হাকে নিন। তার সাথে শয়ন করুন এবং সে আমার জন্য সন্তান প্রসব করবে। তাহলে আমি তার মাধ্যমে মাতা হতে পারব।”

4

וַתִּתֶּן־	ל֛וֹ	אֶת־	בִּלְהָ֥ה	שִׁפְחָתָ֖הּ	לְאִשָּׁ֑ה	וַיָּבֹ֥א	אֵלֶ֖יהָ	יַעֲקֹֽב׃
আর-দিলেন	তাঁকে	-কে	বিলহা	তাঁর-দাসী	স্ত্রী-রূপে	আর-প্রবেশ-করলেন	তার-কাছে	যাকোব
H5414		H0853		H8198	H0802	H0935	H0413	H3290

তাই রাহেল বিল্‌হাকে যাকোবের কাছে পাঠাল। যাকোব বিল্‌হার সঙ্গে যৌন সহবাস করল।

בֵּן׃	לְיַעֲקֹב	וַתֵּלֶד	בִּלְהָה	וַתַּהַר	5
ছেলে	যাকোবের-জন্য	আর-প্রসব-করলেন	বিলহা	আর-গর্ভবতী-হলেন	
	H3290	H3205		H2029	

বিল্‌হা গর্ভবতী হয়ে যাকোবের জন্য এক পুত্রের জন্ম দিল।

לִי	וַיִּתֶּן־	בְּקֹלִי	שָׁמַע	וְגַם	אֱלֹהִים	דָּנַנִּי	רָחֵל	וַתֹּאמֶר	6
আমাকে	আর-দিয়েছেন	আমার-কথা	শুনেছেন	আর-ও	ঈশ্বর	বিচার-করেছেন	রাহেল	আর-বললেন	
	H5414		H8085	H1571	H0430	H1777	H7354	H0559	

דָּן׃	שְׁמוֹ	קָרְאָה	כֵּן	עַל־	בֵּן
দান	তার-নাম	নাম-রাখলেন	এই	-কারণে	ছেলে
H1835	H8034	H7121			

রাহেল বলল, “ঈশ্বর আমার প্রার্থনা শুনেছেন। তিনি তাই আমার এক পুত্র দিতে মনস্থ করলেন।” তাই রাহেল এই সন্তানের নাম দান রাখল।

לְיַעֲקֹב׃	שֵׁנִי	בֵּן	רָחֵל	שִׁפְחַת	בִּלְהָה	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	7
যাকোবের-জন্য	দ্বিতীয়	ছেলে	রাহেলের	দাসী	বিলহা	আর-প্রসব-করলেন	আরো	আর-গর্ভবতী-হলেন	
H3290	H8145		H7354	H8198		H3205	H5750	H2029	

বিল্‌হা আবার গর্ভবতী হয়ে দ্বিতীয় পুত্রের জন্ম দিল।

יָכֹלְתִּי	גַּם־	אֲחֹתִי	עִם־	נִפְתַּלְתִּי	אֱלֹהִים ׀	נַפְתּוּלֵי	רָחֵל	וַתֹּאמֶר	8
জিতেছি	ও	আমার-বোনের	-সাথে	মল্লযুদ্ধ-করেছি	ঈশ্বরের	মল্লযুদ্ধ	রাহেল	আর-বললেন	
H3201	H1571	H0269		H6617	H0430	H5319	H7354	H0559	

נַפְתָּלִי׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא
নফতালী	তার-নাম	আর-নাম-রাখলেন
H5321	H8034	H7121

রাহেল বলল, “আমি আমার বোনের সঙ্গে ভারী প্রতিদ্বন্দ্বিতা করেছি এবং আমি জিতেছি।” তাই সে সেই পুত্রের নাম দিল নপ্তালি।

שִׁפְחָתָהּ	זִלְפָּה	אֶת־	וַתִּקַּח	מִלֶּדֶת	עָמְדָה	כִּי	לֵאָה	וַתֵּרֶא	9
তাঁর-দাসী	সিল্পা	-কে	আর-নিলেন	প্রসব-করা-থেকে	থেমেছিলেন	যে	লেয়া	আর-দেখলেন	
H8198	H2153	H0853	H3947	H3205	H5975		H3812	H7200	

לְאִשָּׁה׃	לְיַעֲקֹב	אֹתָהּ	וַתִּתֵּן
স্ত্রী-রূপে	যাকোবকে	তাকে	আর-দিলেন
H0802	H3290	H0853	H5414

লেয়া দেখলেন যে তার আর সন্তান হবার সম্ভাবনা নেই। তাই তিনি তাঁর দাসী সিল্পাকে যাকোবকে দিলেন।

בֵּן׃	לְיַעֲקֹב	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	10
ছেলে	যাকোবের-জন্য	লেয়ার	দাসী	সিল্পা	আর-প্রসব-করলেন	
	H3290	H3812	H8198	H2153	H3205	

এবার সিল্পার এক পুত্র হল।

גָּד׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	(גָּד)	(בָּא)	[בגד]	לֵאָה	וַתֹּאמֶר	11
গাদ	তার-নাম	-কে	আর-নাম-রাখলেন	(ভাগ্য)	(এসেছে)	[ভাগ্য]	লেয়া	আর-বললেন	
H1410	H8034	H0853	H7121	H1409	H0935	H1409	H3812	H0559	

লেয়া বললেন, “আমি খুবই সৌভাগ্যবতী।” তাই তিনি এই পুত্রের নাম গাদ রাখলেন।

לְיַעֲקֹב׃	שֵׁנִי	בֵּן	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	12
যাকোবের-জন্য	দ্বিতীয়	ছেলে	লেয়ার	দাসী	সিল্পা	আর-প্রসব-করলেন	
H3290	H8145		H3812	H8198	H2153	H3205	

সিল্পা আর একটি পুত্রের জন্ম দিল|

13

וַתֹּאמֶר	לֵאָה	בְּאָשְׁרִי	כִּי	אִשְּׁרוּנִי	בָּנוֹת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	אָשֵׁר׃
আর-বললেন	লেয়া	আমার-সুখে	কারণ	সুখী-বলবে	মেয়েরা	আর-নাম-রাখলেন	-কে	তার-নাম	আশের
H0559	H3812	H0837		H0833	H1323	H7121	H0853	H8034	H0836

লেয়া বললেন, “আমি অত্যন্ত আনন্দিত! এখন হতে স্ত্রী লোকরা আমায় ধন্যা বলবে|” তাই তিনি তার নাম আশের রাখলেন|

14

וַיֵּלֶךְ	רְאוּבֵן	בִּימֵי	קְצִיר־	חִטִּים	וַיִּמְצָא	דוּדָאִים	בַּשָּׂדֶה	וַיָּבֵא	אֹתָם
আর-গেলেন	রূবেন	দিনে	শস্য-কাটার	গমের	আর-পেলেন	মেন্ড্রেক	মাঠে	আর-আনলেন	তাদের
H3212	H7205	H3117		H2406	H4672	H1736		H0935	H0853

אֶל־	לֵאָה	אִמּוֹ	וַתֹּאמֶר	רָחֵל	אֶל־	לֵאָה	תְּנִי־	נָא	לִי	מִדּוּדָאֵי	בְּנֵךְ׃
-কাছে	লেয়ার	তাঁর-মা	আর-বললেন	রাহেল	-কে	লেয়া	দাও	অনুগ্রহ-করে	আমাকে	মেন্ড্রেক-থেকে	তোমার-ছেলের
H0413	H3812	H0517	H0559	H7354	H0413	H3812	H5414	H4994		H1736	

গম কাটার সময় রূবেণ ক্ষেতে গিয়ে একটি বিশেষ ধরণের ফুল দেখতে পেল| রূবেণ সেই ফুলগুলি তার মা লেয়ার কাছে নিয়ে এল| কিন্তু রাহেল লেয়াকে বলল, “তোমার পুত্রের আনা ঐ ফুলের কিছু আমাকে দাও|”

15

וַתֹּאמֶר	לָהּ	הַמְעַט	קַחְתֵּךְ	אֶת־	אִישִׁי	וְלָקַחַת	גַּם	אֶת־	דּוּדָאֵי
আর-বললেন	তাকে	কি-কম	তোমার-নেওয়া	-কে	আমার-স্বামী	আর-নেবে	ও	-কে	মেন্ড্রেক
H0559		H4592	H3947	H0853	H0376	H3947	H1571	H0853	H1736

בְּנִי	וַתֹּאמֶר	רָחֵל	לָכֵן	יִשְׁכַּב	עִמָּךְ	הַלַּיְלָה	תַּחַת	דּוּדָאֵי	בְנֵךְ׃
আমার-ছেলের	আর-বললেন	রাহেল	তাহলে	শুবেন	তোমার-সাথে	-রাতে	বিনিময়ে	মেন্ড্রেকের	তোমার-ছেলের
	H0559	H7354		H7901		H3915	H8478	H1736	

লেয়া উত্তরে বললেন, “তুমি এর মধ্যেই আমার স্বামীকে নিয়ে নিয়েছ| এখন তুমি আমার পুত্রের ফুলগুলিও নিতে চাইছ?” কিন্তু রাহেল বলল, “তুমি তোমার পুত্রের আনা ফুল আমায় দিলে আজ রাত্রে আমার স্বামীর সঙ্গে সহবাস করতে পাবে|”

16

וַיָּבֹא	יַעֲקֹב	מִן־	הַשָּׂדֶה	בָּעֶרֶב	וַתֵּצֵא	לֵאָה	לִקְרָאתוֹ	וַתֹּאמֶר
আর-এলেন	যাকোব	থেকে	-মাঠ	সন্ধ্যায়	আর-বের-হলেন	লেয়া	তাঁর-সামনে	আর-বললেন
H0935	H3290			H6153	H3318	H3812	H7125	H0559

אֵלַי	תָּבוֹא	כִּי	שָׂכֹר	שְׂכַרְתִּיךָ	בְּדוּדָאֵי	בְּנִי	וַיִּשְׁכַּב
আমার-কাছে	আসবে	কারণ	ভাড়া-করে	ভাড়া-করেছি	মেন্ড্রেকের-বিনিময়ে	আমার-ছেলের	আর-শুলেন
H0413	H0935				H1736		H7901

עִמָּהּ	בַּלַּיְלָה	הוּא׃
তাঁর-সাথে	-রাতে	সেই
	H3915	H1931

ক্ষেত থেকে রাতে যাকোব বাড়ী ফিরল| লেয়া তাকে দেখে তার সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে বাইরে এলেন| তিনি বললেন, “আজ রাতে তুমি আমার সঙ্গে শোবে| আমি তোমার জন্য মূল্য হিসাবে আমার পুত্রের ফুল দিয়ে দিয়েছি|” তাই সেই রাত্রে যাকোব লেয়ার সঙ্গে শয়ন করল|

17

וַיִּשְׁמַע	אֱלֹהִים	אֶל־	לֵאָה	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	לְיַעֲקֹב	בֵּן
আর-শুনলেন	ঈশ্বর	-কাছে	লেয়ার	আর-গর্ভবতী-হলেন	আর-প্রসব-করলেন	যাকোবের-জন্য	ছেলে
H8085	H0430	H0413	H3812	H2029	H3205	H3290	

חֲמִישִׁי׃
পঞ্চম
H2549

এরপর ঈশ্বরের দয়ায় লেয়া আবার গর্ভবতী হলেন| তিনি পঞ্চম পুত্রের জন্ম দিলেন|

18	וַתֹּאמֶר	לֵאָה	נָתַן	אֱלֹהִים	שְׂכָרִי	אֲשֶׁר־	נָתַתִּי	שִׁפְחָתִי	לְאִישִׁי
	আর-বললেন	লেয়া	দিয়েছেন	ঈশ্বর	আমার-মজুরি	কারণ	দিয়েছিলাম	আমার-দাসী	আমার-স্বামীকে
	H0559	H3812	H5414	H0430	H7939		H5414	H8198	H0376
	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	יִשָּׂשכָר׃						
	আর-নাম-রাখলেন	তার-নাম	ইসাখর						
	H7121	H8034	H3485						

লেয়া বললেন, “আমি আমার দাসীকে আমার স্বামীর কাছে পাঠানোর বেতন হিসাবে ঈশ্বর আমাকে এই সন্তান দিলেন|” তিনি সেই পুত্রের নাম ইষাখর রাখলেন|

19	וַתַּהַר	עוֹד	לֵאָה	וַתֵּלֶד	בֵּן־	שִׁשִּׁי	לְיַעֲקֹב׃
	আর-গর্ভবতী-হলেন	আরো	লেয়া	আর-প্রসব-করলেন	ছেলে	ষষ্ঠ	যাকোবের-জন্য
	H2029	H5750	H3812	H3205		H8345	H3290

লেয়া আবার গর্ভবতী হয়ে ষষ্ঠ পুত্রের জন্ম দিলেন|

20	וַתֹּאמֶר	לֵאָה	זְבָדַנִי	אֱלֹהִים	אֹתִי	זֵבֶד	טוֹב	הַפַּעַם	יִזְבְּלֵנִי
	আর-বললেন	লেয়া	উপহার-দিয়েছেন	ঈশ্বর	আমাকে	উপহার	ভালো	এইবার	সম্মান-করবেন
	H0559	H3812	H2064	H0430	H0853	H2065		H6471	H2082
	אִישִׁי	כִּי־	יָלַדְתִּי	לוֹ	שִׁשָּׁה	בָנִים	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	זְבֻלוּן׃
	আমার-স্বামী	কারণ	প্রসব-করেছি	তাঁর-জন্য	ছয়টি	ছেলে	আর-নাম-রাখলেন	-কে	তার-নাম	সবুলুন
	H0376		H3205		H8337		H7121	H0853	H8034	H2074

লেয়া বললেন, “ঈশ্বর আমাকে অপূর্ব উপহার দিলেন| এখন নিশ্চয়ই যাকোব আমাকে গ্রহণ করবেন কারণ আমি তাকে দুটি পুত্র দিয়েছি|” তাই লেয়া সেই পুত্রের নাম সবূলূন রাখলেন|

21	וְאַחַר	יָלְדָה	בַּת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	דִּינָה׃
	আর-পরে	প্রসব-করলেন	মেয়ে	আর-নাম-রাখলেন	-কে	তার-নাম	দীনা
		H3205	H1323	H7121	H0853	H8034	H1783

পরে লেয়া একটি কন্যার জন্ম দিলেন| তিনি তার নাম রাখলেন দীণা|

22	וַיִּזְכֹּר	אֱלֹהִים	אֶת־	רָחֵל	וַיִּשְׁמַע	אֵלֶיהָ	אֱלֹהִים	וַיִּפְתַּח	אֶת־
	আর-স্মরণ-করলেন	ঈশ্বর	-কে	রাহেল	আর-শুনলেন	তাঁর-কাছে	ঈশ্বর	আর-খুললেন	-কে
	H2142	H0430	H0853	H7354	H8085	H0413	H0430		H0853
	רַחְמָהּ׃								
	তার-গর্ভ								
	H7358								

এবার ঈশ্বর রাহেলের প্রার্থনা শুনলেন| ঈশ্বর রাহেলের গর্ভ মুক্তকরলেন|

23	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַתֹּאמֶר	אָסַף	אֱלֹהִים	אֶת־	חֶרְפָּתִי׃
	আর-গর্ভবতী-হলেন	আর-প্রসব-করলেন	ছেলে	আর-বললেন	দূর-করেছেন	ঈশ্বর	-কে	আমার-লজ্জা
	H2029	H3205		H0559	H0622	H0430	H0853	H2781

রাহেল গর্ভবতী হয়ে এক পুত্রের জন্ম দিল| রাহেল বলল, “ঈশ্বর আমার লজ্জা দূর করেছেন এবং এক পুত্র দিয়েছেন|” তাই রাহেল ঈশ্বর আমাকে আর একটি পুত্র দিন, একথা বলে তার নাম রাখল যোষেফ|

24	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	יוֹסֵף	לֵאמֹר	יֹסֵף	יְהוָה	לִי	בֵּן	אַחֵר׃
	আর-নাম-রাখলেন	-কে	তার-নাম	যোসেফ	বলে	যোগ-করুন	যিহোবা	আমাকে	ছেলে	অন্য
	H7121	H0853	H8034	H3130	H0559	H3254	H3068			H0312

রাহেল গর্ভবতী হয়ে এক পুত্রের জন্ম দিল| রাহেল বলল, “ঈশ্বর আমার লজ্জা দূর করেছেন এবং এক পুত্র দিয়েছেন|” তাই রাহেল ঈশ্বর আমাকে আর একটি পুত্র দিন, একথা বলে তার নাম রাখল যোষেফ|

25

לָבָן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶת־	רָחֵל	יָלְדָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי
লাবন	-কে	যাকোব	আর-বললেন	যোসেফ	-কে	রাহেল	প্রসব-করলেন	যখন	আর-হল
	H0413	H3290	H0559	H3130	H0853	H7354	H3205		H1961

וּלְאַרְצִי׃	מְקוֹמִי	אֶל־	וְאֵלְכָה	שַׁלְּחֵנִי
আর-আমার-দেশে	আমার-স্থানে	-কাছে	আর-যাব	আমাকে-পাঠাও
H0776	H4725	H0413	H3212	H7971

যোষেফের জন্মের পর যাকোব লাবনকে বলল, “এবার আমাকে আমার বাড়ী ফিরতে দিন|

26

בָּהֵן	אֹתְךָ	עָבַדְתִּי	אֲשֶׁר	יְלָדַי	וְאֶת־	נָשַׁי	אֶת־	תְּנָה
তাদের-জন্য	তোমাকে	সেবা-করেছি	যাদের-জন্য	আমার-ছেলেমেয়েদের	আর-কে	আমার-স্ত্রীদের	-কে	দাও
H2004	H0853	H5647		H3206	H0853	H0802	H0853	H5414

עֲבַדְתִּיךָ׃	אֲשֶׁר	עֲבֹדָתִי	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	כִּי	וְאֵלֵכָה
তোমার-সেবা-করেছি	যা	আমার-সেবা	-কে	জান	তুমি	কারণ	আর-যাব
H5647		H5656	H0853	H3045			H3212

আমাকে আমার স্ত্রী ও পুত্রদের নিয়ে যেতে দিন| আমি 14 বছর পরিশ্রম করে তাদের আপনার কাছ থেকে লাভ করেছি| আপনি জানেন আমি ভালভাবেই আপনার সেবা করেছি|”

27

נִחַשְׁתִּי	בְעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	לָבָן	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
মন্ত্রে-জেনেছি	তোমার-চোখে	অনুগ্রহ	পেয়েছি	অনুগ্রহ-করে	যদি	লাবন	তাঁকে	আর-বললেন
H5172		H2580	H4672	H4994			H0413	H0559

בִּגְלָלֶךָ׃	יְהוָה	וַיְבָרְכֵנִי
তোমার-কারণে	যিহোবা	আর-আমাকে-আশীর্বাদ-করেছেন
H1558	H3068	H1288

লাবন তাকে বললেন, “এখন আমায় কিছু বলতে দাও! আমি জানি তোমার জন্যই প্রভু আমায় মনোনীত করেছেন|

28

וְאֶתֵּנָה׃	עָלַי	שְׂכָרְךָ	נָקְבָה	וַיֹּאמַר
আর-দেব	আমার-উপর	তোমার-মজুরি	নির্ধারণ-কর	আর-বললেন
H5414		H7939		H0559

আমায় বল তোমার পারিশ্রমিক হিসাবে কি দিতে হবে আর আমি তোমায় তা দেব|”

29

אִתִּי׃	מִקְנְךָ	הָיָה	אֲשֶׁר־	וְאֵת	עֲבַדְתִּיךָ	אֲשֶׁר	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	যিহোবার	আশীর্বাদপ্রাপ্ত
H0854	H4735	H1961		H0853	H5647		H0853	H3045		H0413	H0559

যাকোব উত্তরে বলল, “আপনি জানেন যে আমি আপনার জন্য কঠোর পরিশ্রম করেছি| আমার তত্ত্বাবধানে আপনার পশুবল ভালই রয়েছে এবং বৃদ্ধি পেয়েছে|

30

וַיְבָרֶךְ	לָרֹב	וַיִּפְרֹץ	לְפָנַי	לְךָ	הָיָה	אֲשֶׁר־	מְעַט	כִּי
আর-আশীর্বাদ-করেছেন	অনেকে	আর-বৃদ্ধি-পেয়েছে	আমার-আগে	তোমার	ছিল	যা	অল্প	কারণ
H1288	H7230	H6555	H6440		H1961		H4592	

לְבֵיתִי׃	אָנֹכִי	גַם־	אֶעֱשֶׂה	מָתַי	וְעַתָּה	לְרַגְלִי	אֹתְךָ	יְהוָה
আমার-বাড়ির-জন্য	আমি	ও	করব	কখন	আর-এখন	আমার-পায়ে	তোমাকে	যিহোবা
	H0595	H1571		H4970	H6258	H7272	H0853	H3068

যখন আমি এসেছিলাম তখন আপনার অল্পই ছিল| কিন্তু এখন আপনার প্রচুর হয়েছে| প্রতিবার আমি আপনার জন্য কিছু কাজ করলে প্রভু আপনাকে আশীর্বাদ করেছেন| এখন সময় এসেছে আমার নিজের জন্য কাজ করার| সময় এসেছে আমার নিজের গৃহ তৈরীর|”

31

אִם־	מְאוּמָה	לִי	תִתֶּן־	לֹא־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	לָךְ	אֶתֶּן־	מָה	וַיֹּאמֶר
যদি	কিছু	আমাকে	দেবে	না	যাকোব	আর-বললেন	তোমাকে	দেব	কী	আর-বললেন
	H3972		H5414	H3808	H3290	H0559		H5414	H4100	H0559

אֶשְׁמֹר׃	צֹאנְךָ	אֶרְעֶה	אָשׁוּבָה	הַזֶּה	הַדָּבָר	לִי	תַּעֲשֶׂה־
রক্ষা-করব	তোমার-পাল	চরাব	ফিরে-যাব	এই	-বিষয়	আমার-জন্য	করবে
H8104	H6629		H7725	H2088	H1697		

লাবন জিজ্ঞাসা করলেন, “তাহলে আমি তোমায় কি দেব?” যাকোব উত্তরে বলল, “আমি আপনার কাছ থেকে কিছু চাই না। কেবল চাই আপনি আমার শ্রমের বেতন দিন। কেবল এই একটি কাজ করুন; আমি ফিরে গিয়ে আপনার মেষপালের যত্ন নেব।

32

אֶעֱבֹר	בְּכָל־	צֹאנְךָ	הַיּוֹם	הָסֵר	מִשָּׁם	כָּל־	שֶׂה׀	נָקֹד
যাব	সবের-মধ্যে	তোমার-পালের	-আজ	সরিয়ে-নাও	সেখান-থেকে	সব	পশু	দাগযুক্ত
	H3605	H6629	H3117	H5493	H8033	H3605	H7716	H5348

וְטָלוּא	וְכָל־	שֶׂה־	חוּם	בַּכְּשָׂבִים	וְטָלֻוא	וְנָקֹד	בָּעִזִּים
আর-চিত্রতাযুক্ত	আর-সব	পশু	কালো	-ভেড়াদের-মধ্যে	আর-চিত্রতাযুক্ত	আর-দাগযুক্ত	-ছাগলের-মধ্যে
H2921	H3605	H7716	H2345	H3775	H2921	H5348	H5795

וְהָיָה	שְׂכָרִי׃
আর-হবে	আমার-মজুরি
H1961	H7939

কিন্তু আজকে আমাকে আপনার সমস্ত পশুপালের মধ্যে দিয়ে যেতে দিন এবং যে সমস্ত মেষের গায়ে গোল গোল দাগ এবং ডোরা কাটা দাগ রয়েছে তাদের প্রত্যেককে নিতে দিন। আর সমস্ত কালো ছাগ শিশুও আমাকে নিতে দিন। এবং গোল গোল দাগ ও ডোরা কাটা দাগ রয়েছে এমন সমস্ত স্ত্রী ছাগ শিশুও আমার হোক্। সেই হবে আমার বেতন।

33

וְעָנְתָה־	בִּי	צִדְקָתִי	בְּיוֹם	מָחָר	כִּי־	תָבוֹא	עַל־
আর-উত্তর-দেবে	আমার-জন্য	আমার-ধার্মিকতা	দিনে	আগামীকালের	যখন	আসবে	-উপর
		H6666	H3117	H4279		H0935	

שְׂכָרִי	לְפָנֶיךָ	כֹּל	אֲשֶׁר־	אֵינֶנּוּ	נָקֹד	וְטָלוּא	בָּעִזִּים	וְחוּם
আমার-মজুরির	তোমার-সামনে	সব	যা	নয়	দাগযুক্ত	আর-চিত্রতাযুক্ত	-ছাগলের-মধ্যে	আর-কালো
H7939	H6440	H3605		H0369	H5348	H2921	H5795	H2345

בַּכְּשָׂבִים	גָּנוּב	הוּא	אִתִּי׃
-ভেড়াদের-মধ্যে	চুরি	সেটা	আমার-সাথে
H3775	H1589	H1931	H0854

তাহলে আমি আপনার প্রতি বিশ্বস্ত কিনা তা সহজেই বুঝতে পারবেন। আপনি এসে আমার পশুপাল দেখতে পারেন। যদি কোন ছাগ চিত্র বিচিত্র না হয় এবং মেষ কালো রঙের না হয় তাহলেই আপনি বুঝতে পারবেন যে আমি চুরি করেছি।”

34

וַיֹּאמֶר	לָבָן	הֵן	לוּ	יְהִי	כִדְבָרֶךָ׃
আর-বললেন	লাবন	দেখ	হোক	হোক	তোমার-কথা-মতো
H0559		H2005	H3863	H1961	H1697

লাবন বললেন, “এতে আমার সম্মতি রয়েছে। তুমি যা চাইলে আমরা সেই মত করব।”

35

וַיָּסַר	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	הַתְּיָשִׁים	הָעֲקֻדִּים	וְהַטְּלֻאִים	וְאֵת	כָּל־	הָעִזִּים
আর-সরিয়ে-নিলেন	দিনে	সেই	-কে	-পাঁঠাদের	-দাগযুক্ত	আর-চিত্রতাযুক্ত	আর-কে	সব	-ছাগলের
H5493	H3117	H1931	H0853	H8495	H6124	H2921	H0853	H3605	H5795

הַנְּקֻדּוֹת	וְהַטְּלֻאֹת	כֹּל	אֲשֶׁר־	לָבָן	בּוֹ	וְכָל־	חוּם	בַּכְּשָׂבִים	וַיִּתֵּן
-দাগযুক্ত	আর-চিত্রতাযুক্ত	সব	যাতে	সাদা	তাতে	আর-সব	কালো	-ভেড়াদের-মধ্যে	আর-দিলেন
H5348	H2921	H3605		H3836		H3605	H2345	H3775	H5414

בְּיַד־	בָּנָיו׃
হাতে	তাঁর-ছেলেদের
H3027	

কিন্তু সেই দিন লাবন সমস্ত চিত্র বিচিত্র পুং ছাগল এবং চিতল স্ত্রী ছাগলগুলিকে লুকিয়ে ফেললেন এবং কালো মেষগুলিকে লুকিয়ে ফেললেন। লাবন তার পুত্রদের সেই সমস্ত পাহারা দিতে বললেন।

36

וַיָּשֶׂם	דֶּרֶךְ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	בֵּינוֹ	וּבֵין	יַעֲקֹב	וְיַעֲקֹב	רֹעֶה	אֶת־
আর-রাখলেন	পথ	তিন	দিনের	তাঁর-মধ্যে	আর-মধ্যে	যাকোবের	আর-যাকোব	চরাচ্ছিলেন	-কে
	H1870	H7969	H3117	H0996	H0996	H3290	H3290		H0853

צֹאן	לָבָן	הַנּוֹתָרֹת׃
পাল	লাবনের	-অবশিষ্ট
H6629		H3498

তাই তার পুত্ররা চিত্র-বিচিত্র সেই সকল পশু নিয়ে তাদের অন্য এক জায়গায় চরিয়ে নিয়ে তিন দিন পথের দূরত্ব বজায় রাখলেন| বাকী পশু যা পড়ে রইল যাকোব তার যত্ন নিল| কিন্তু সেই পালে চিত্র বিচিত্র অথবা রঙীন কোন পশুই ছিল না|

37 וַיִּקַּח־ আর-নিলেন H3947 | לוֹ তাঁর-জন্য | יַעֲקֹב যাকোব H3290 | מַקַּל ডাল H4731 | לִבְנֶה পপলার-গাছের H3839 | לַח তাজা H3892 | וְלוּז আর-বাদাম-গাছের H3869 | וְעַרְמוֹן আর-প্লেন-গাছের H6196

וַיְפַצֵּל আর-ছাললেন H6478 | בָּהֵן তাদের-মধ্যে | פְּצָלוֹת ছালা H6479 | לְבָנוֹת সাদা H3836 | מַחְשֹׂף উন্মুক্ত-করে H4286 | הַלָּבָן -সাদা H3836 | אֲשֶׁר যা | עַל־ -উপর | הַמַּקְלוֹת׃ -ডালের H4731

তাই যাকোব ঝাউ ও বাদাম গাছের কচি ডালপালা কাটল এবং ডালের ছাল কিছুটা করে ছাড়াল যাতে ডোরা কাটা দেখায়|

38 וַיַּצֵּג আর-রাখলেন H3322 | אֶת־ -কে H0853 | הַמַּקְלוֹת -ডালগুলি H4731 | אֲשֶׁר যা | פִּצֵּל ছেলেছিলেন H6478 | בָּרֳהָטִים -নালায় | בְּשִׁקֲתוֹת পানি-পাত্রে H8268 | הַמָּיִם -জলের H4325 | אֲשֶׁר যেখানে | תָּבֹאןָ আসত H0935

הַצֹּאן -পাল H6629 | לִשְׁתּוֹת পান-করতে H8354 | לְנֹכַח সামনে H5227 | הַצֹּאן -পালের H6629 | וַיֵּחַמְנָה আর-উত্তেজিত-হত H3179 | בְּבֹאָן আসার-সময় H0935 | לִשְׁתּוֹת׃ পান-করতে H8354

যাকোব সেই ডালগুলি পশুদের জল খাওয়ার জায়গার সামনে রাখল| পশুরা সেইস্থানে জল পান করতে এলে

39 וַיֶּחֱמוּ আর-উত্তেজিত-হত H3179 | הַצֹּאן -পাল H6629 | אֶל־ -কাছে H0413 | הַמַּקְלוֹת -ডালের H4731 | וַתֵּלַדְןָ আর-প্রসব-করত H3205 | הַצֹּאן -পাল H6629 | עֲקֻדִּים দাগযুক্ত H6124 | נְקֻדִּים চিত্রযুক্ত H5348 | וּטְלֻאִים׃ আর-চিত্রতাযুক্ত H2921

সঙ্গমও করল| এরপর সেই ডালের সামনে সঙ্গম করা পশুদের চিত্র বিচিত্র, ডোরাকাটা অথবা কালো শাবক জন্মাল|

40 וְהַכְּשָׂבִים আর-ভেড়াদের H3775 | הִפְרִיד পৃথক-করলেন H6504 | יַעֲקֹב যাকোব H3290 | וַיִּתֵּן আর-রাখলেন H5414 | פְּנֵי মুখ H6440 | הַצֹּאן -পালের H6629 | אֶל־ -দিকে H0413 | עָקֹד দাগযুক্ত H6124 | וְכָל־ আর-সব H3605 | חוּם কালো H2345

בְּצֹאן পালের-মধ্যে H6629 | לָבָן লাবনের | וַיָּשֶׁת־ আর-রাখলেন H7896 | לוֹ তাঁর-জন্য | עֲדָרִים পাল H5739 | לְבַדּוֹ পৃথক H0905 | וְלֹא আর-না H3808 | שָׁתָם রাখলেন H7896 | עַל־ -উপর | צֹאן পাল H6629 | לָבָן׃ লাবনের

পশুপালের জন্য সমস্ত পশুর মধ্যে থেকে যাকোব চিত্র বিচিত্র ও কালো পশুদের পৃথক করল| যাকোব তার পশুদের লাবনের পশুদের থেকে আলাদা করে রাখল|

41 וְהָיָה আর-হত H1961 | בְּכָל־ সবের H3605 | יַחֵם উত্তেজিত-হওয়ার-সময় H3179 | הַצֹּאן -পালের H6629 | הַמְקֻשָּׁרוֹת -শক্তিশালী H7194 | וְשָׂם আর-রাখতেন | יַעֲקֹב যাকোব H3290 | אֶת־ -কে H0853 | הַמַּקְלוֹת -ডালগুলি H4731

לְעֵינֵי চোখের-সামনে | הַצֹּאן -পালের H6629 | בָּרֳהָטִים -নালায় | לְיַחְמֶנָּה উত্তেজিত-হওয়ার-জন্য H3179 | בַּמַּקְלוֹת׃ -ডালের-সামনে H4731

যে কোন সময় বলবান পশুরা সঙ্গম করলে যাকোব সেই ডালগুলি তাদের সামনে রাখত| বলবান পশুরা সেই ডালপালার সামনে সঙ্গম করত|

42 וּבְהַעֲטִיף আর-দুর্বল-হওয়ার-সময় | הַצֹּאן -পালের H6629 | לֹא না H3808 | יָשִׂים রাখতেন | וְהָיָה আর-হত H1961 | הָעֲטֻפִים -দুর্বল | לְלָבָן লাবনের-জন্য | וְהַקְּשֻׁרִים আর-শক্তিশালী H7194

לְיַעֲקֹב׃ যাকোবের-জন্য H3290

কিন্তু দুর্বল পশুরা সঙ্গম করলে যাকোব সেখানে ডালগুলি রাখত না। তাই দুর্বল পশুদের শাবকগুলি লাবনের হল। আর বলবান পশুদের শাবকগুলি হল যাকোবের।

43	וַיִּפְרֹץ	הָאִישׁ	מְאֹד	מְאֹד	וַיְהִי־	לוֹ	צֹאן	רַבּוֹת	וּשְׁפָחוֹת	וַעֲבָדִים
	আর-বৃদ্ধি-পেলেন	-মানুষ	খুব	খুব	আর-হল	তাঁর	পাল	অনেক	আর-দাসীরা	আর-দাসেরা
	H6555	H0376	H3966	H3966	H1961		H6629		H8198	H5650

וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים׃
আর-উট	আর-গাধা
H1581	H2543

এইভাবে যাকোব বেশ ধনী হয়ে উঠল। তার অনেক পশু, ভৃত্য, উট এবং গাধা হল।

Chapter 31

1	וַיִּשְׁמַע	אֶת־	דִּבְרֵי	בְנֵי־	לָבָן	לֵאמֹר	לָקַח	יַעֲקֹב	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר
	আর-সে-শুনল	–	বাক্যগুলি	পুত্রদের	লাবনের	বলতে	নিয়েছে	যাকোব	–	সমস্ত	যা
	H8085	H0853	H1697			H0559	H3947	H3290	H0853	H3605	

לְאָבִינוּ	וּמֵאֲשֶׁר	לְאָבִינוּ	עָשָׂה	אֵת	כָּל־	הַכָּבֹד	הַזֶּה׃
আমাদের-পিতার	এবং-যা-থেকে	আমাদের-পিতার	করেছে	–	সমস্ত	-ঐশ্বর্য	-এই
H0001		H0001		H0853	H3605	H3519	H2088

একদিন যাকোব শুনল যে লাবনের পুত্ররা কথাবার্তা বলছে। তারা বলল, “আমাদের পিতার সবকিছুই যাকোব নিয়ে নিয়েছে। যাকোব খুবই ধনী হয়েছে। ওর এই ধনের সবটাই সে আমাদের পিতার কাছ থেকে নিয়েছে।”

2	וַיַּרְא	יַעֲקֹב	אֶת־	פְּנֵי	לָבָן	וְהִנֵּה	אֵינֶנּוּ	עִמּוֹ	כִּתְמוֹל
	আর-দেখল	যাকোব	–	মুখমণ্ডল	লাবনের	আর-দেখ	ছিল-না-সে	তার-সাথে	গতকালের-মতো
	H7200	H3290	H0853	H6440		H2009	H0369		H8543

שִׁלְשׁוֹם׃
পরশুর
H8032

যাকোব লক্ষ্য করল যে লাবন অতীতের মত আর বন্ধুমনোভাবাপন্ন নয়।

3	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יַעֲקֹב	שׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	אֲבוֹתֶיךָ
	আর-বললেন	যিহোবা	–	যাকোবকে	ফিরে-যাও	–	দেশে	তোমার-পূর্বপুরুষদের
	H0559	H3068	H0413	H3290	H7725	H0413	H0776	H0001

וּלְמוֹלַדְתֶּךָ	וְאֶהְיֶה	עִמָּךְ׃
এবং-তোমার-জন্মভূমিতে	আর-আমি-থাকব	তোমার-সঙ্গে
H4138	H1961	

প্রভু যাকোবকে বললেন, “তোমার পূর্বপুরুষেরা যে দেশে বাস করতেন, তোমার সেই নিজের দেশে ফিরে যাও। আমি তোমার সঙ্গে সঙ্গে থাকব।”

4	וַיִּשְׁלַח	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	לְרָחֵל	וּלְלֵאָה	הַשָּׂדֶה	אֶל־	צֹאנוֹ׃
	আর-পাঠাল	যাকোব	আর-ডাকল	রাহেলকে	এবং-লেয়াকে	মাঠে	–	তার-মেষপালের-কাছে
	H7971	H3290	H7121	H7354	H3812		H0413	H6629

তাই যাকোব রাহেল ও লেয়াকে সেই মাঠে দেখা করতে বলল। যেখানে সে তার মেষপাল ও ছাগপাল রেখেছিল।

5	וַיֹּאמֶר	לָהֶן	רֹאֶה	אָנֹכִי	אֶת־	פְּנֵי	אֲבִיכֶן	כִּי־	אֵינֶנּוּ	אֵלַי
	আর-বলল	তাদেরকে	দেখছি	আমি	–	মুখমণ্ডল	তোমাদের-পিতার	কারণ	নেই-সে	আমার-প্রতি
	H0559		H7200	H0595	H0853	H6440	H0001		H0369	H0413

כִּתְמֹל	שִׁלְשֹׁם	וֵאלֹהֵי	אָבִי	הָיָה	עִמָּדִי׃
গতকালের-মতো	পরশুর	কিন্তু-ঈশ্বর	আমার-পিতার	ছিলেন	আমার-সঙ্গে
H8543	H8032	H0430	H0001	H1961	H5978

যাকোব রাহেল ও লেয়াকে বলল, “আমি দেখছি যে তোমাদের পিতা আমার ওপর রেগে গেছেন| অতীতে সব সময় তিনি আমার সঙ্গে বন্ধুত্বের মনোভাব পোষণ করতেন কিন্তু তিনি আর সেরকম নন| কিন্তু আমার পিতা ঈশ্বর আমার সঙ্গে রয়েছেন|

6	וְאַתֵּנָה	יְדַעְתֶּן	כִּי	בְּכָל־	כֹּחִי	עָבַדְתִּי	אֶת־	אֲבִיכֶן׃
	এবং-তোমরা	জান	যে	-সমস্ত	শক্তি-দিয়ে	সেবা-করেছি	-	তোমাদের-পিতার
		H3045		H3605		H5647	H0853	H0001

তোমরা উভয়েই জান আমি তোমাদের পিতার জন্য আমার সাধ্যমত কঠোর পরিশ্রম করেছি|

7	וַאֲבִיכֶן	הֵתֶל	בִּי	וְהֶחֱלִף	אֶת־	מַשְׂכֻּרְתִּי	עֲשֶׂרֶת	מֹנִים
	কিন্তু-তোমাদের-পিতা	প্রতারণা-করেছে	আমাকে	আর-বদলেছে	-	আমার-পারিশ্রমিক	দশ	বার
	H0001			H2498	H0853	H4909	H6235	H4489

	וְלֹא־	נְתָנוֹ	אֱלֹהִים	לְהָרַע	עִמָּדִי׃
	কিন্তু-না	দিলেন-তাকে	ঈশ্বর	অনিষ্ট-করতে	আমার
	H3808	H5414	H0430		H5978

কিন্তু তোমাদের পিতা আমাকে ঠকিয়েছেন| এই নিয়ে দশবার তিনি আমার বেতন বদলেছেন| কিন্তু এই সকল সময় ঈশ্বর লাবনের সমস্ত চালাকি হতে আমাকে রক্ষা করেছেন|

8	אִם־	כֹּה	יֹאמַר	נְקֻדִּים	יִהְיֶה	שְׂכָרֶךָ	וְיָלְדוּ	כָל־	הַצֹּאן	נְקֻדִּים
	যদি	এই-রকম	বলত	বিন্দু-যুক্ত	হবে	তোমার-পারিশ্রমিক	তখন-জন্মাত	সমস্ত	-পাল	বিন্দু-যুক্ত
		H3541	H0559	H5348	H1961	H7939	H3205	H3605	H6629	H5348

	וְאִם־	כֹּה	יֹאמַר	עֲקֻדִּים	יִהְיֶה	שְׂכָרֶךָ	וְיָלְדוּ	כָל־	הַצֹּאן	עֲקֻדִּים׃
	আর-যদি	এই-রকম	বলত	ডোরা-কাটা	হবে	তোমার-পারিশ্রমিক	তখন-জন্মাত	সমস্ত	-পাল	ডোরা-কাটা
		H3541	H0559	H6124	H1961	H7939	H3205	H3605	H6629	H6124

“একবার লাবন বললেন, ‘বিন্দু চিহ্নিত সমস্ত ছাগল তুমি রাখতে পার| তাই হবে তোমার বেতন|’ তিনি এই কথা বলার পর সমস্ত পশুর বিন্দু চিহ্নিত শাবক জন্মাল| তাই সেসব আমারই হল| কিন্তু তখন লাবন বললেন, ‘সব বিন্দু চিহ্নিত ছাগল আমার| তুমি ডোরা কাটা ছাগগুলি রাখতে পার| সেই হবে তোমার বেতন|’ তিনি একথা বলার পর সমস্ত পশু ডোরাকাটা শাবকের জন্ম দিল|

9	וַיַּצֵּל	אֱלֹהִים	אֶת־	מִקְנֵה	אֲבִיכֶם	וַיִּתֶּן־	לִי׃
	আর-উদ্ধার-করলেন	ঈশ্বর	-	পশুপাল	তোমাদের-পিতার	আর-দিলেন	আমাকে
	H5337	H0430	H0853	H4735	H0001	H5414	

সুতরাং ঈশ্বরই পশুগুলিকে তোমার পিতার কাছ থেকে নিয়ে আমায় দিয়েছেন|

10	וַיְהִי	בְּעֵת	יַחֵם	הַצֹּאן	וָאֶשָּׂא	עֵינַי	וָאֵרֶא	בַּחֲלוֹם	וְהִנֵּה	הָעַתֻּדִים
	আর-হল	সময়ে	গরম-হয়	-পাল	আর-তুললাম	আমার-চোখ	আর-দেখলাম	স্বপ্নে	আর-দেখ	-পাঁঠাগুলি
	H1961	H6256	H3179	H6629	H5375		H7200	H2472	H2009	H6260

	הָעֹלִים	עַל־	הַצֹּאן	עֲקֻדִּים	נְקֻדִּים	וּבְרֻדִּים׃
	-উঠছে	-	-পালের-উপর	ডোরা-কাটা	বিন্দু-যুক্ত	এবং-চিত্র-বিচিত্র
	H5927		H6629	H6124	H5348	H1261

“একটি স্বপ্নে আমি দেখলাম, দলের সঙ্গে সঙ্গম করছে যে পুরুষ ছাগলরা, তাদেরই গায়ে ডোরাকাটা এবং ছোপমারা|

11	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	מַלְאַךְ	הָאֱלֹהִים	בַּחֲלוֹם	יַעֲקֹב	וָאֹמַר	הִנֵּנִי׃
	আর-বললেন	আমাকে	দূত	-ঈশ্বরের	স্বপ্নে	যাকোব	আর-বললাম	এই-আমি
	H0559	H0413	H4397	H0430	H2472	H3290	H0559	H2009

ঈশ্বরের দূত সেই স্বপ্নে আমার সঙ্গে কথা বললেন, ‘যাকোব!’ “আমি উত্তর দিলাম, ‘আজ্ঞে!’

12	וַיֹּאמֶר	שָׂא־	נָא	עֵינֶיךָ	וּרְאֵה	כָּל־	הָעַתֻּדִים	הָעֹלִים	עַל־	הַצֹּאן
	আর-বললেন	তোল	এখন	তোমার-চোখ	আর-দেখ	সমস্ত	-পাঁঠাগুলি	-উঠছে	-	-পালের-উপর
	H0559	H5375	H4994		H7200	H3605	H6260	H5927		H6629

	עֲקֻדִּים	נְקֻדִּים	וּבְרֻדִּים	כִּי	רָאִיתִי	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	לָבָן	עֹשֶׂה	לָּךְ׃
	ডোরা-কাটা	বিন্দু-যুক্ত	এবং-চিত্র-বিচিত্র	কারণ	দেখেছি	-	সমস্ত	যা	লাবন	করছে	তোমাকে
	H6124	H5348	H1261		H7200	H0853	H3605				

"দূত আমাকে উত্তর দিলেন, 'দেখ, কেবল ডোরাকাটা ও বিন্দু চিহ্নিত ছাগলরাই সঙ্গম করছে। আমিই তা ঘটাচ্ছি। লাবন তোমার প্রতি যে সমস্ত অন্যায় করেছেন তার সমস্তই আমি দেখেছি। আমি এমনটা করছি যাতে সমস্ত ছাগ শাবক তোমারই হয়।

13

אָנֹכִי	আমি	H0595
הָאֵל	-সেই-ঈশ্বর	H0410
בֵּית־אֵל	বৈথেলের	H1008
אֲשֶׁר	যেখানে	
מָשַׁחְתָּ	অভিষেক-করেছিলে	H4886
שָּׁם	সেখানে	H8033
מַצֵּבָה	স্তম্ভ	H4676
אֲשֶׁר	যেখানে	
נָדַרְתָּ	মানত-করেছিলে	H5087
לִּי	আমার-কাছে	
שָׁם	সেখানে	H8033
נֶדֶר	মানত	H5088
עַתָּה	এখন	H6258
קוּם	ওঠ	
צֵא	বের-হও	H3318
מִן־	-থেকে	
הָאָרֶץ	-দেশ	H0776
הַזֹּאת	-এই	H2063
וְשׁוּב	আর-ফিরে-যাও	H7725
אֶל־	–	H0413
אֶרֶץ	দেশে	H0776
מוֹלַדְתֶּךָ׃	তোমার-জন্মভূমিতে	H4138

আমি সেই ঈশ্বর যিনি বৈথেলে তোমার কাছে এসেছিলাম। সেই স্থানে তুমি এক বেদী স্থাপন করেছিলে। তুমি সেই বেদীতে ওলিভ তেল ঢেলেছিলে এবং আমার কাছে এক প্রতিজ্ঞা করেছিলে। এখন আমি চাই যে তুমি যে দেশে জন্মেছিলে সেই দেশে ফিরে যাবার জন্য প্রস্তুত হও।'"

14

וַתַּעַן	আর-উত্তর-দিল	
רָחֵל	রাহেল	H7354
וְלֵאָה	এবং-লেয়া	H3812
וַתֹּאמַרְנָה	আর-বলল	H0559
לוֹ	তাকে	
הַעוֹד	এখনও-কি	H5750
לָנוּ	আমাদের	
חֵלֶק	অংশ	
וְנַחֲלָה	আর-উত্তরাধিকার	H5159
בְּבֵית	-বাড়িতে	
אָבִינוּ׃	আমাদের-পিতার	H0001

রাহেল ও লেয়া যাকোবকে উত্তরে বললেন, "আমাদের পিতা তার মৃত্যুর সময় আমাদের জন্য কিছু রেখে যাবেন না।

15

הֲלוֹא	কি-না	H3808
נָכְרִיּוֹת	বিদেশিনী	H5237
נֶחְשַׁבְנוּ	গণ্য-হয়েছি	H2803
לוֹ	তার-কাছে	
כִּי	কারণ	
מְכָרָנוּ	বিক্রি-করেছে-আমাদের	H4376
וַיֹּאכַל	আর-খেয়েছে	H0398
גַּם־	এমনকি	H1571
אָכוֹל	খেয়ে-ফেলেছে	H0398
אֶת־	–	H0853
כַּסְפֵּנוּ׃	আমাদের-দাম	H3701

তিনি আমাদের সঙ্গে এমন ব্যবহার করেন যেন আমরা বিদেশী। তিনি আমাদের তোমার কাছে বিক্রি করেছেন এবং তারপর যে অর্থ আমাদের পাবার কথা তা তিনি খরচ করে ফেলেছেন।

16

כִּי	কারণ	
כָל־	সমস্ত	H3605
הָעֹשֶׁר	-ধন	H6239
אֲשֶׁר	যা	
הִצִּיל	উদ্ধার-করেছেন	H5337
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
מֵאָבִינוּ	আমাদের-পিতার-কাছ-থেকে	H0001
לָנוּ	আমাদের	
הוּא	সেটা	H1931
וּלְבָנֵינוּ	এবং-আমাদের-সন্তানদের	
וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
כֹּל	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר	যা	
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
אֵלֶיךָ	তোমাকে	H0413
עֲשֵׂה׃	কর	

ঈশ্বর এই সমস্ত ধন আমাদের পিতার কাছ থেকে নিয়েছেন যার মালিক এখন আমরা এবং আমাদের সন্তানরা। সেইজন্য ঈশ্বর যেমনটি বলেছেন সেই মতোই আপনার কাজ করা উচিৎ।"

17

וַיָּקָם	আর-উঠল	
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
וַיִּשָּׂא	আর-তুলল	H5375
אֶת־	–	H0853
בָּנָיו	তার-পুত্রদের	
וְאֶת־	এবং	H0853
נָשָׁיו	তার-স্ত্রীদের	H0802
עַל־	–	
הַגְּמַלִּים׃	-উটের-উপর	H1581

সেইজন্য যাকোব যাত্রার জন্য প্রস্তুত হল। সে তার সব পুত্রদের ও স্ত্রীদের উটের পিঠে ওঠাল।

18 וַיִּנְהַג אֶת־ כָּל־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ כָּל־ רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ מִקְנֵה
আর-চালাল – সমস্ত তার-পশুপাল এবং সমস্ত তার-সম্পত্তি যা অর্জন-করেছিল পশুপাল
H0853 H3605 H4735 H0853 H3605 H7399 H7408 H4735

קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־ יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה
তার-অর্জিত যা অর্জন-করেছিল পদ্দন-অরামে আসতে – ইসহাকের-কাছে তার-পিতা দেশে
H7075 H7408 H6307 H0935 H0413 H3327 H0001 H0776

כְּנָעַן׃
কনানের

তারপর তারা কনান দেশে ফিরে গেল যেখানে যাকোবের পিতা বাস করতেন। যাকোবের সমস্ত পশুপাল তার সামনে সামনে হেঁটে চলল। পদ্দন্-অরামে থাকাকালীন সে যে সমস্ত কিছু অর্জন করেছিল তার সব কিছু নিয়ে চলল।

19 וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־ צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־ הַתְּרָפִים
আর-লাবন গিয়েছিল লোম-কাটতে – তার-মেষপাল আর-চুরি-করল রাহেল – -গৃহদেবতা
H1980 H1494 H0853 H6629 H1589 H7354 H0853 H8655

אֲשֶׁר לְאָבִיהָ׃
যা তার-পিতার
H0001

সেই সময় লাবন মেষদের লোম ছাঁটতে গেলেন। তিনি সেই কাজে যাওয়ার পরে রাহেল তার ঘরে ঢুকে তার পিতার ঠাকুরগুলোকে চুরি করল।

20 וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־ לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־ בְּלִי הִגִּיד לוֹ כִּי
আর-চুরি-করল যাকোব – হৃদয় লাবনের -অরামীয় – -না জানিয়ে তাকে যে
H1589 H3290 H0853 H0761 H1097 H5046

בֹרֵחַ הוּא׃
পালাচ্ছে সে
H1272 H1931

যাকোব অরামীয় লাবনের সঙ্গে চালাকি করল কারণ তার চলে যাবার বিষয়ে সে তাঁকে জানাল না।

21 וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַנָּהָר וַיָּשֶׂם
আর-পালাল সে এবং-সমস্ত যা তার আর-উঠল আর-পার-হল – -নদী আর-রাখল
H1272 H1931 H3605 H0853 H5104

אֶת־ פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד׃
– তার-মুখ পাহাড় -গিলিয়দের
H0853 H6440 H2022 H1568

যাকোব তার পরিবার ও সমস্ত সম্পত্তি নিয়ে দ্রুত বেরিয়ে পড়ল। তারা ফরাৎ নদী পার হয়ে পর্বতময় প্রদেশ গিলিয়দের দিকে রওনা দিলেন।

22 וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃
আর-জানানো-হল লাবনকে দিনে -তৃতীয় যে পালিয়েছে যাকোব
H5046 H3117 H7992 H1272 H3290

তিন দিন পরে লাবন জানতে পারলেন যে যাকোব পালিয়ে গেছে।

23 וַיִּקַּח אֶת־ אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיַּדְבֵּק
আর-নিল – তার-ভাইদের তার-সঙ্গে আর-তাড়া-করল তার-পিছনে পথ সাত দিনের আর-ধরল
H3947 H0853 H0251 H7291 H1870 H7651 H3117 H1692

אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד׃
তাকে -পাহাড়ে -গিলিয়দের
H0853 H2022 H1568

তাই লাবন তাঁর লোকজন জড়ো করে যাকোবের পেছনে ধাওয়া করে চললেন। সাত দিন পর লাবন যাকোবকে পার্বত্য গিলিয়দ দেশের কাছে দেখতে পেলেন।

24
וַיָּבֹא আর-এলেন H0935
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אֶל־ – H0413
לָבָן লাবনের-কাছে
הָאֲרַמִּי -অরামীয় H0761
בַּחֲלֹם স্বপ্নে H2472
הַלָּיְלָה -রাতে H3915
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
לוֹ তাকে
הִשָּׁמֶר সাবধান-হও H8104
לְךָ নিজেকে
פֶּן־ পাছে H6435
תְּדַבֵּר বল H1696
עִם־ –
יַעֲקֹב যাকোবকে H3290
מִטּוֹב ভাল-থেকে
עַד־ – H5704
רָע׃ মন্দ-পর্যন্ত

সেই রাতে ঈশ্বর স্বপ্নে লাবনের কাছে গেলেন। ঈশ্বর বললেন, “সাবধান! যাকোবের সঙ্গে ভেবে চিন্তে কথা বোলো!”

25
וַיַּשֵּׂג আর-ধরল H5381
לָבָן লাবন
אֶת־ – H0853
יַעֲקֹב যাকোবকে H3290
וְיַעֲקֹב এবং-যাকোব H3290
תָּקַע পুঁতেছিল H8628
אֶת־ – H0853
אָהֳלוֹ তার-তাঁবু H0168
בָּהָר পাহাড়ে H2022
וְלָבָן আর-লাবন
תָּקַע পুঁতল H8628
אֶת־ – H0854
אֶחָיו তার-ভাইদের H0251
בְּהַר -পাহাড়ে H2022
הַגִּלְעָד׃ -গিলিয়দের H1568

পরের দিন সকাল বেলা লাবন যাকোবকে দেখতে পেলেন। যাকোব পর্বতের উপরে তার তাঁবু খাটিয়েছিল। তাই লাবন ও তাঁর লোকজন পর্বতময় প্রদেশ গিলিয়দে তাঁদের তাঁবু খাটালেন।

26
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
לָבָן লাবন
לְיַעֲקֹב যাকোবকে H3290
מֶה কী H4100
עָשִׂיתָ করেছ
וַתִּגְנֹב আর-চুরি-করলে H1589
אֶת־ – H0853
לְבָבִי আমার-হৃদয় H3824
וַתְּנַהֵג আর-নিয়ে-গেলে
אֶת־ – H0853
בְּנֹתַי আমার-মেয়েদের H1323
כִּשְׁבֻיוֹת বন্দিনীদের-মতো H7617
חָרֶב׃ তলোয়ারের H2719

লাবন যাকোবকে বললেন, “তুমি কেন আমার সঙ্গে চালাকি করলে? কেন তুমি আমার কন্যাদের যুদ্ধবন্দীদের মত ধরে নিয়ে গেলে?

27
לָמָּה কেন H4100
נַחְבֵּאתָ লুকিয়ে-পালালে H2244
לִבְרֹחַ পালাতে H1272
וַתִּגְנֹב আর-চুরি-করলে H1589
אֹתִי আমাকে H0853
וְלֹא־ এবং-না H3808
הִגַּדְתָּ বললে H5046
לִּי আমাকে
וָאֲשַׁלֵּחֲךָ আর-পাঠাতাম-তোমাকে H7971
בְּשִׂמְחָה আনন্দে H8057
וּבְשִׁרִים এবং-গানে
בְּתֹף খঞ্জনি-দিয়ে H8596
וּבְכִנּוֹר׃ এবং-বীণা-দিয়ে H3658

তুমি আমাকে না জানিয়ে কেন পালালে? যদি আমায় বলতে তবে আমি একটা ভোজের আয়োজন করতাম। বাজনার সাথে নাচ গানের ব্যবস্থাও করতাম।

28
וְלֹא এবং-না H3808
נְטַשְׁתַּנִי দিলে-আমাকে H5203
לְנַשֵּׁק চুম্বন-করতে
לְבָנַי আমার-পুত্রদের
וְלִבְנֹתָי এবং-আমার-মেয়েদের H1323
עַתָּה এখন H6258
הִסְכַּלְתָּ মূর্খতা-করেছ H5528
עֲשׂוֹ׃ করতে

তুমি আমার নাতি নাতনিদের চুমু খেতে ও কন্যাদের বিদায় জানাবারও সুযোগ দিলে না। এইভাবে তুমি খুব অজ্ঞের মত কাজ করেছ।

29
יֶשׁ־ আছে H3426
לְאֵל ঈশ্বরের-জন্য H0410
יָדִי আমার-হাতে H3027
לַעֲשׂוֹת করতে
עִמָּכֶם তোমাদের
רָע ক্ষতি
וֵאלֹהֵי কিন্তু-ঈশ্বর H0430
אֲבִיכֶם তোমাদের-পিতার H0001
אֶמֶשׁ গত-রাতে H0570
אָמַר বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
לֵאמֹר বলে H0559
הִשָּׁמֶר সাবধান-হও H8104
לְךָ নিজেকে
מִדַּבֵּר বলা-থেকে H1696
עִם־ –
יַעֲקֹב যাকোবকে H3290
מִטּוֹב ভাল-থেকে
עַד־ – H5704
רָע׃ মন্দ-পর্যন্ত

তোমাকে আঘাত করার ক্ষমতা আমার রয়েছে| কিন্তু গত রাতে তোমার পিতার ঈশ্বর আমার স্বপ্নে আমার কাছে এলেন| তিনি আমাকে সাবধান করে দিলেন যাতে তোমার কোন ক্ষতি না করি|

30
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
הָלֹךְ যাওয়া H1980
הָלַכְתָּ গেছ H1980
כִּי־ কারণ
נִכְסֹף আকাঙ্ক্ষা H3700
נִכְסַפְתָּה আকাঙ্ক্ষা-করেছ H3700
לְבֵית বাড়ির-জন্য
אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001
לָמָּה কেন H4100
גָנַבְתָּ চুরি-করলে H1589
אֶת־ - H0853
אֱלֹהָי׃ আমার-দেবতাদের H0430

আমি জানি তুমি তোমার বাড়ী ফিরে যেতে চাও আর সেইজন্যই তুমি চলে এসেছ| কিন্তু কেন তুমি আমার ঘর থেকে ঠাকুরগুলোকে চুরি করলে?”

31
וַיַּעַן আর-উত্তর-দিল
יַעֲקֹב যাকোব H3290
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
לְלָבָן লাবনকে
כִּי কারণ
יָרֵאתִי ভয়-পেয়েছিলাম H3372
כִּי কারণ
אָמַרְתִּי বলেছিলাম H0559
פֶּן־ পাছে H6435
תִּגְזֹל কেড়ে-নাও H1497
אֶת־ - H0853
בְּנוֹתֶיךָ তোমার-মেয়েদের H1323
מֵעִמִּי׃ আমার-কাছ-থেকে

যাকোব উত্তরে বলল, “আমি ভয় পেয়েছিলাম তাই আপনাকে না বলে চলে এসেছি! আমি ভেবেছিলাম আপনি হয়তো আমার কাছ থেকে আপনার কন্যাদের ছিনিয়ে নেবেন|

32
עִם যার-সাথে
אֲשֶׁר যাকে
תִּמְצָא পাও H4672
אֶת־ - H0853
אֱלֹהֶיךָ তোমার-দেবতাদের H0430
לֹא না H3808
יִחְיֶה বাঁচবে H2421
נֶגֶד সামনে H5048
אַחֵינוּ আমাদের-ভাইদের H0251
הַכֶּר־ চিনে-নাও
לְךָ নিজের-জন্য
מָה কী H4100
עִמָּדִי আমার-কাছে H5978
וְקַח־ আর-নাও H3947
לָךְ নিজের-জন্য
וְלֹא־ এবং-না H3808
יָדַע জানত H3045
יַעֲקֹב যাকোব H3290
כִּי যে
רָחֵל রাহেল H7354
גְּנָבָתַם׃ চুরি-করেছিল-সেগুলো H1589

কিন্তু আমি আপনার ঠাকুরগুলো চুরি করি নি| যদি এখানে আমার সঙ্গের কোন ব্যক্তিঐ ঠাকুরগুলোকে নিয়ে থাকে তবে তাকে হত্যা করতে হবে| আপনার লোকরাই এই বিষয়ে আমার সাক্ষী হবে| আপনার যা কিছু তা আপনি খুঁজে দেখতে পারেন| যা আপনার তা নিয়ে নিন|” (যাকোব জানতেন না যে রাহেল লাবনের ঠাকুরগুলো চুরি করেছে|)

33
וַיָּבֹא আর-গেল H0935
לָבָן লাবন
בְּאֹהֶל তাঁবুতে H0168
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
וּבְאֹהֶל এবং-তাঁবুতে H0168
לֵאָה লেয়ার H3812
וּבְאֹהֶל এবং-তাঁবুতে H0168
שְׁתֵּי দুই H8147
הָאֲמָהֹת -দাসীর H0519
וְלֹא এবং-না H3808
מָצָא পেল H4672
וַיֵּצֵא আর-বের-হল H3318
מֵאֹהֶל তাঁবু-থেকে H0168
לֵאָה লেয়ার H3812
וַיָּבֹא আর-গেল H0935
בְּאֹהֶל তাঁবুতে H0168
רָחֵל׃ রাহেলের H7354

তাই লাবন গিয়ে যাকোবের তাঁবু এবং তারপর লেয়ার তাঁবু খুঁজে দেখলেন| তারপর সেই দুই দাসীর তাঁবুও খুঁজে দেখলেন| কিন্তু সেই ঠাকুরগুলোকে তাদের ঘরে খুঁজে পেলেন না| তারপর লাবন রাহেলের তাঁবুর দিকে গেলেন|

34
וְרָחֵל আর-রাহেল H7354
לָקְחָה নিয়েছিল H3947
אֶת־ - H0853
הַתְּרָפִים -গৃহদেবতা H8655
וַתְּשִׂמֵם আর-রাখল
בְּכַר জিনে
הַגָּמָל -উটের H1581
וַתֵּשֶׁב আর-বসল H3427
עֲלֵיהֶם তাদের-উপর
וַיְמַשֵּׁשׁ আর-খুঁজল H4959
לָבָן লাবন
אֶת־ - H0853
כָּל־ সমস্ত H3605
הָאֹהֶל -তাঁবু H0168
וְלֹא এবং-না H3808
מָצָא׃ পেল H4672

রাহেল ঠাকুরগুলোকে উটের গদির তলায় লুকিয়ে তার ওপরে বসে ছিলেন| লাবন সমস্ত তাঁবু তন্ন তন্ন করে খুঁজেও ঠাকুরগুলোকে খুঁজে পেলেন না|

35

וַתֹּ֣אמֶר	אֶל־	אָבִ֗יהָ	אַל־	יִ֙חַר֙	בְּעֵינֵ֣י	אֲדֹנִ֔י	כִּ֣י	ל֤וֹא	אוּכַל֙
আর-বলল	-	তার-পিতাকে	না	ক্রোধ-করুক	চোখে	আমার-প্রভুর	কারণ	না	পারি
H0559	H0413	H0001	H0408	H2734		H0113		H3808	H3201

לָק֣וּם	מִפָּנֶ֔יךָ	כִּי־	דֶ֥רֶךְ	נָשִׁ֖ים	לִ֑י	וַיְחַפֵּ֕שׂ	וְלֹ֥א	מָצָ֖א	אֶת־	הַתְּרָפִֽים׃
উঠতে	আপনার-সামনে	কারণ	অবস্থা	স্ত্রীলোকদের	আমার	আর-খুঁজল	এবং-না	পেল	-	-গৃহদেবতা
	H6440		H1870	H0802		H2664	H3808	H4672	H0853	H8655

রাহেল তার পিতাকে বলল, “পিতা আমার উপর রাগ করবেন না| আমি আপনার সামনে উঠে দাঁড়াতে পারছি না কারণ আমার মাসিক চলছে|” তাই লাবন তাঁবুর ভিতরে দেখলেন কিন্তু তাঁর ঠাকুরগুলো খুঁজে পেলেন না|

36

וַיִּ֥חַר	לְיַעֲקֹ֖ב	וַיָּ֣רֶב	בְּלָבָ֑ן	וַיַּ֤עַן	יַעֲקֹב֙	וַיֹּ֣אמֶר	לְלָבָ֔ן
আর-ক্রোধ-হল	যাকোবের	আর-ঝগড়া-করল	লাবনের-সাথে	আর-উত্তর-দিল	যাকোব	আর-বলল	লাবনকে
H2734	H3290	H7378			H3290	H0559	

מַה־	פִּשְׁעִי֙	מַ֣ה	חַטָּאתִ֔י	כִּ֥י	דָלַ֖קְתָּ	אַחֲרָֽי׃
কী	আমার-অপরাধ	কী	আমার-পাপ	যে	তাড়া-করলে	আমার-পিছনে
H4100	H6588	H4100			H1814	

তখন যাকোব খুব রেগে গিয়ে বলল, “আমি কি দোষ করেছি? কোন আইন ভেঙ্গেছি? কি অধিকারে আপনি আমাকে তাড়া করে থামাতে এসেছেন?

37

כִּֽי־	מִשַּׁ֣שְׁתָּ	אֶת־	כָּל־	כֵּלַ֗י	מַה־	מָּצָ֙אתָ֙	מִכֹּ֣ל	כְּלֵי־	בֵיתֶ֔ךָ
যখন	খুঁজেছ	-	সমস্ত	আমার-জিনিসপত্র	কী	পেয়েছ	-থেকে	সমস্ত-জিনিসপত্র	তোমার-বাড়ির
	H4959	H0853	H3605	H3627	H4100	H4672	H3605	H3627	

שִׂ֣ים	כֹּ֔ה	נֶ֥גֶד	אַחַ֖י	וְאַחֶ֑יךָ	וְיוֹכִ֖יחוּ	בֵּ֥ין	שְׁנֵֽינוּ׃
রাখ	এখানে	সামনে	আমার-ভাইদের	এবং-তোমার-ভাইদের	আর-বিচার-করুক	মধ্যে	আমাদের-দুজনের
	H3541	H5048	H0251	H0251	H3198	H0996	H8147

আমার যা কিছু রয়েছে তার সবকিছুই আপনি খুঁজে দেখেছেন| কিন্তু আপনার কিছুই খুঁজে পান নি আর যদি পেয়ে থাকেন তবে তা দেখান| সেটা এখানেই রাখুন যাতে আমাদের লোকরা তা দেখতে পায়| আমাদের লোকেরাই বিচার করুক আমাদের মধ্যে কারা ঠিক|

38

זֶה֩	עֶשְׂרִ֨ים	שָׁנָ֤ה	אָנֹכִי֙	עִמָּ֔ךְ	רְחֵלֶ֥יךָ	וְעִזֶּ֖יךָ	לֹ֣א	שִׁכֵּ֑לוּ
এই	বিশ	বছর	আমি	তোমার-সঙ্গে	তোমার-মেষগুলি	এবং-তোমার-ছাগলগুলি	না	গর্ভপাত-করেছে
H2088	H6242	H8141	H0595		H7353	H5795	H3808	

וְאֵילֵ֥י	צֹאנְךָ֖	לֹ֥א	אָכָֽלְתִּי׃
এবং-মেষগুলি	তোমার-পালের	না	খেয়েছি
	H6629	H3808	H0398

আমি 20 বছর আপনার জন্য কাজ করেছি| এই সময় আপনার কোন মেষশাবক বা ছাগশিশু জন্মাবার সময় মারা যায় নি| আর আমি আপনার পালের কোন মেষ মেরে খাই নি|

39

טְרֵפָה֙	לֹא־	הֵבֵ֣אתִי	אֵלֶ֔יךָ	אָנֹכִ֣י	אֲחַטֶּ֔נָּה	מִיָּדִ֖י	תְּבַקְשֶׁ֑נָּה	גְּנֻֽבְתִי
ছিন্নভিন্ন	না	এনেছি	তোমার-কাছে	আমি	বহ-করতাম-সেটা	আমার-হাত-থেকে	চাইতে-সেটা	চুরি-যাওয়া
H2966	H3808	H0935	H0413	H0595	H2398	H3027	H1245	H1589

י֔וֹם	וּגְנֻ֖בְתִי	לָֽיְלָה׃
দিনে	আর-চুরি-যাওয়া	রাতে
H3117	H1589	H3915

কোন সময় বন্য পশুর দ্বারা কোন মেষ মারা গেলে আমি সবসময় নিজে আপনার কাছে এসে বলি নি যে আমার দোষে এটা হয় নি| কিন্তু দিন রাত আমি ক্ষতি স্বীকার করেছি|

40

הָיִיתִי	ছিলাম	H1961
בַיּוֹם	দিনে	H3117
אֲכָלַנִי	গ্রাস-করত-আমাকে	H0398
חֹרֶב	গরম	
וְקֶרַח	আর-শীত	H7140
בַּלָּיְלָה	রাতে	H3915
וַתִּדַּד	আর-দূরে-থাকত	H5074
שְׁנָתִי	আমার-ঘুম	H8142
מֵעֵינָי׃	আমার-চোখ-থেকে	

দিনের বেলা সূর্য্য যেন আমার শক্তিনিঙড়ে নিত এবং রাতে শীতে ঘুম আমার চোখ থেকে উধাও হয়ে যেত|

41

זֶה־	এই	H2088
לִּי	আমার	
עֶשְׂרִים	বিশ	H6242
שָׁנָה	বছর	H8141
בְּבֵיתֶךָ	তোমার-বাড়িতে	
עֲבַדְתִּיךָ	সেবা-করেছি-তোমার	H5647
אַרְבַּע־	চৌদ্দ	H0702
עֶשְׂרֵה	–	H6240
שָׁנָה	বছর	H8141
בִּשְׁתֵּי	তোমার-দুই	H8147
בְנֹתֶיךָ	মেয়েদের-জন্য	H1323
וְשֵׁשׁ	এবং-ছয়	H8337
שָׁנִים	বছর	H8141
בְּצֹאנֶךָ	তোমার-পালের-জন্য	H6629
וַתַּחֲלֵף	আর-বদলেছ	H2498
אֶת־	–	H0853
מַשְׂכֻּרְתִּי	আমার-পারিশ্রমিক	H4909
עֲשֶׂרֶת	দশ	H6235
מֹנִים׃	বার	H4489

আমি 20 বছর ধরে আপনার কাছে দাসের মত কাজ করেছি| প্রথম 14 বছর আমি আপনার দুই কন্যা লাভ করার জন্য খেটেছি| শেষ 6 বছর আমি আপনার পশু লাভ করার জন্য খেটেছি| এবং এই সময় আপনি দশ বার আমার বেতন বদলেছেন|

42

לוּלֵי	যদি-না	H3884
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
אָבִי	আমার-পিতার	H0001
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
אַבְרָהָם	অব্রাহামের	H0085
וּפַחַד	এবং-ভয়	H6343
יִצְחָק	ইসহাকের	H3327
הָיָה	ছিলেন	H1961
לִי	আমার-সাথে	
כִּי	কারণ	
עַתָּה	এখন	H6258
רֵיקָם	শূন্য-হাতে	H7387
שִׁלַּחְתָּנִי	পাঠাতে-আমাকে	H7971
אֶת־	–	H0853
עָנְיִי	আমার-কষ্ট	H6040
וְאֶת־	এবং	H0853
יְגִיעַ	পরিশ্রম	H3018
כַּפַּי	আমার-হাতের	H3709
רָאָה	দেখেছেন	H7200
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
וַיּוֹכַח	আর-তিরস্কার-করলেন	H3198
אָמֶשׁ׃	গত-রাতে	H0570

[illegible], [illegible]। [illegible]| [illegible]| [illegible]| [illegible]|”

43

וַיַּעַן	আর-উত্তর-দিল	
לָבָן	লাবন	
וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
אֶל־	–	H0413
יַעֲקֹב	যাকোবকে	H3290
הַבָּנוֹת	-মেয়েরা	H1323
בְּנֹתַי	আমার-মেয়ে	H1323
וְהַבָּנִים	এবং-পুত্ররা	
בָּנַי	আমার-পুত্র	
וְהַצֹּאן	এবং-পাল	H6629
צֹאנִי	আমার-পাল	H6629
וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা	
אַתָּה	তুমি	
רֹאֶה	দেখছ	H7200
לִי־	আমার	
הוּא	সেটা	H1931
וְלִבְנֹתַי	এবং-আমার-মেয়েদের	H1323
מָה־	কী	H4100
אֶעֱשֶׂה	করব	
לָאֵלֶּה	এদের	H0428
הַיּוֹם	আজ	H3117
אוֹ	অথবা	
לִבְנֵיהֶן	তাদের-সন্তানদের	
אֲשֶׁר	যাদের	
יָלָדוּ׃	জন্ম-দিয়েছে	H3205

লাবন যাকোবকে বললেন, “এই মহিলারা আমারই কন্যা| এই সন্তানরা ও এই পশুরাও আমারই| যা কিছু দেখছ এ সবই তো আমারই, কিন্তু আমার কন্যাদের ও নাতি নাতনিদের আমার কাছে রাখার জন্য কিছুই করতে পারি না|

44

וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
לְכָה	এস	H3212
נִכְרְתָה	করি-নিয়ম	H3772
בְרִית	নিয়ম	H1285
אֲנִי	আমি	H0589
וָאָתָּה	এবং-তুমি	
וְהָיָה	আর-হবে	H1961
לְעֵד	সাক্ষ্য-হিসেবে	H5707
בֵּינִי	আমার-মধ্যে	H0996
וּבֵינֶךָ׃	এবং-তোমার-মধ্যে	H0996

সেইজন্য এস তোমার সঙ্গে এক চুক্তিকরি| আমাদের এই চুক্তির প্রমাণ স্বরূপ আমরা এক পাথরের থাম স্থাপন করব|”

45

וַיִּקַּח	আর-নিল	H3947
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
אָבֶן	পাথর	H0068
וַיְרִימֶהָ	আর-স্থাপন-করল	
מַצֵּבָה׃	স্তম্ভ	H4676

চুক্তির প্রমাণ হিসাবে যাকোব একটা বড় পাথর খুঁজে এনে সেটা স্থাপন করল|

46

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
לְאֶחָיו	তার-ভাইদের	H0251
לִקְטוּ	কুড়াও	H3950
אֲבָנִים	পাথর	H0068
וַיִּקְחוּ	আর-নিল	H3947
אֲבָנִים	পাথর	H0068
וַיַּעֲשׂוּ־	আর-বানাল	
גָל	স্তূপ	H1530
וַיֹּאכְלוּ	আর-খেল	H0398
שָׁם	সেখানে	H8033
עַל־	-	
הַגָּל׃	-স্তূপের-কাছে	H1530

সে তার নিজের লোকদেরও পাথর এনে রাশি করে রাখতে বলল| তারপর সেই পাথরের রাশির ধারে বসে খাওয়া দাওয়া করল|

47

וַיִּקְרָא־	আর-ডাকল	H7121
לוֹ	সেটাকে	
לָבָן	লাবন	
יְגַר שָׂהֲדוּתָא	যিগর-সহদূথা	H3026
וְיַעֲקֹב	এবং-যাকোব	H3290
קָרָא	ডাকল	H7121
לוֹ	সেটাকে	
גַּלְעֵד׃	গালেদ	H1567

লাবন সেই স্থানের নাম রাখলেন যিগর্ সাহদুথা| কিন্তু যাকোব সেই স্থানের নাম দিল গল্-এদ|

48

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
לָבָן	লাবন	
הַגַּל	-স্তূপ	H1530
הַזֶּה	-এই	H2088
עֵד	সাক্ষী	H5707
בֵּינִי	আমার-মধ্যে	H0996
וּבֵינְךָ	এবং-তোমার-মধ্যে	H0996
הַיּוֹם	আজ	H3117
עַל־	-	
כֵּן	এই-জন্য	
קָרָא־	ডাকল	H7121
שְׁמוֹ	তার-নাম	H8034
גַּלְעֵד׃	গালেদ	H1567

তখন লাবন বললেন, “পাথরের এই রাশি আমাদের চুক্তিস্মরণ করতে সাহায্য করবে|” এই কারণে যাকোব সেই স্থানের নাম গল্-এদ রাখল|

49

וְהַמִּצְפָּה	এবং-মিস্পা	H4709
אֲשֶׁר	যা	
אָמַר	বলল	H0559
יִצֶף	নজর-রাখুন	H6822
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בֵּינִי	আমার-মধ্যে	H0996
וּבֵינֶךָ	এবং-তোমার-মধ্যে	H0996
כִּי	যখন	
נִסָּתֵר	লুকিয়ে-থাকব	H5641
אִישׁ	পুরুষ	H0376
מֵרֵעֵהוּ׃	তার-সঙ্গী-থেকে	H7453

তারপর লাবন বললেন, “আমরা পরস্পরের থেকে দূরে চলে গেলে প্রভু যেন আমাদের পাহারা দেন|” সেইজন্যে সেই স্থানের নাম মিস্পা রাখা হল|

50

אִם־	যদি	
תְּעַנֶּה	কষ্ট-দাও	
אֶת־	-	H0853
בְּנֹתַי	আমার-মেয়েদের	H1323
וְאִם־	এবং-যদি	
תִּקַּח	নাও	H3947
נָשִׁים	স্ত্রী	H0802
עַל־	-	
בְּנֹתַי	আমার-মেয়েদের-ছাড়া	H1323
אֵין	নেই	H0369
אִישׁ	পুরুষ	H0376
עִמָּנוּ	আমাদের-সঙ্গে	
רְאֵה	দেখ	H7200
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
עֵד	সাক্ষী	H5707
בֵּינִי	আমার-মধ্যে	H0996
וּבֵינֶךָ׃	এবং-তোমার-মধ্যে	H0996

তারপর লাবন বললেন, “মনে রেখো তুমি যদি আমার কন্যাদের আঘাত কর তবে ঈশ্বর তোমাকে শাস্তি দেবেন| তুমি যদি অন্য আর কোন স্ত্রী লোককে বিয়ে কর তবে মনে রেখো ঈশ্বর লক্ষ্য রাখছেন|

51										
	וַיֹּאמֶר	לָבָן	לְיַעֲקֹב	הִנֵּה	הַגַּל	הַזֶּה	וְהִנֵּה	הַמַּצֵּבָה	אֲשֶׁר	יָרִיתִי
	আর-বলল	লাবন	যাকোবকে	দেখ	-স্তূপ	-এই	এবং-দেখ	-স্তম্ভ	যা	নিক্ষেপ-করেছি
	H0559		H3290	H2009	H1530	H2088	H2009	H4676		

בֵּינִי	וּבֵינֶךָ׃
আমার-মধ্যে	এবং-তোমার-মধ্যে
H0996	H0996

আমাদের মধ্যে স্থাপিত স্তম্ভ ও এই রাশি করা পাথরগুলো স্মরণ করিয়ে দেবে আমাদের চুক্তির কথা|

52												
	עֵד	הַגַּל	הַזֶּה	וְעֵדָה	הַמַּצֵּבָה	אִם־	אָנִי	לֹא־	אֶעֱבֹר	אֵלֶיךָ	אֶת־	הַגַּל
	সাক্ষী	-স্তূপ	-এই	এবং-সাক্ষী	-স্তম্ভ	যদি	আমি	না	পার-হব	তোমার-কাছে	-	-স্তূপ
	H5707	H1530	H2088		H4676		H0589	H3808		H0413	H0853	H1530

הַזֶּה	וְאִם־	אַתָּה	לֹא־	תַעֲבֹר	אֵלַי	אֶת־	הַגַּל	הַזֶּה	וְאֶת־	הַמַּצֵּבָה	הַזֹּאת
-এই	এবং-যদি	তুমি	না	পার-হবে	আমার-কাছে	-	-স্তূপ	-এই	এবং	-স্তম্ভ	-এই
H2088			H3808		H0413	H0853	H1530	H2088	H0853	H4676	H2063

לְרָעָה׃
ক্ষতির-জন্য

আমি কখনই এই পাথরগুলো পার হয়ে তোমার সাথে লড়াই করতে যাবো না এবং তুমিও অবশ্যই পার হয়ে আমার সঙ্গে লড়াই করতে আসবে না|

53								
	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	וֵאלֹהֵי	נָחוֹר	יִשְׁפְּטוּ	בֵינֵינוּ	אֱלֹהֵי	אֲבִיהֶם
	ঈশ্বর	অব্রাহামের	এবং-ঈশ্বর	নাহোরের	বিচার-করুন	আমাদের-মধ্যে	ঈশ্বর	তাদের-পিতার
	H0430	H0085	H0430	H5152	H8199	H0996	H0430	H0001

וַיִּשָּׁבַע	יַעֲקֹב	בְּפַחַד	אָבִיו	יִצְחָק׃
আর-শপথ-করল	যাকোব	ভয়ে	তার-পিতা	ইসহাকের
H7650	H3290	H6343	H0001	H3327

আমরা যদি এই চুক্তিলঙ্ঘন করি তবে অব্রাহামের ঈশ্বর, নাহোরের ঈশ্বর এবং তাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বর আমাদের বিচারে দোষী করুন|” যাকোবের পিতা ইসহাক ঈশ্বরকে “ভয়” বলে ডাকতেন| তাই যাকোব সেই নাম ব্যবহার করে প্রতিজ্ঞা করল|

54										
	וַיִּזְבַּח	יַעֲקֹב	זֶבַח	בָּהָר	וַיִּקְרָא	לְאֶחָיו	לֶאֱכָל־	לָחֶם	וַיֹּאכְלוּ	לֶחֶם
	আর-বলিদান-করল	যাকোব	বলি	পাহাড়ে	আর-ডাকল	তার-ভাইদের	খেতে	রুটি	আর-খেল	রুটি
	H2076	H3290	H2077	H2022	H7121	H0251	H0398	H3899	H0398	H3899

וַיָּלִינוּ	בָּהָר׃
আর-রাত-কাটাল	পাহাড়ে
	H2022

তারপর যাকোব সেই পর্বতে একটা পশু বলিদান রূপে উৎসর্গ করল| আর তার আপনজনদের ভোজে নিমন্ত্রণ করল| খাওয়া-দাওয়া শেষ হলে তারা সেই রাতটা পাহাড়েই কাটাল|

55							
	וַיַּשְׁכֵּם	לָבָן	בַּבֹּקֶר	וַיְנַשֵּׁק	לְבָנָיו	וְלִבְנוֹתָיו	וַיְבָרֶךְ
	আর-ভোরে-উঠল	লাবন	সকালে	আর-চুম্বন-করল	তার-পুত্রদের	এবং-তার-মেয়েদের	আর-আশীর্বাদ-করল
	H7925		H1242			H1323	H1288

אֶתְהֶם	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	לָבָן	לִמְקֹמוֹ׃
তাদের	আর-গেল	আর-ফিরল	লাবন	তার-জায়গায়
H0853	H3212	H7725		H4725

পরের দিন ভোরে লাবন তাঁর নাতি নাতনিদের ও কন্যাদের চুমু খেয়ে বিদায় জানালেন| তিনি তাদের আশীর্বাদ করে ঘরে ফিরে গেলেন|

Chapter 32

אֱלֹהִים׃	מַלְאֲכֵי	בוֹ	וַיִּפְגְּעוּ־	לְדַרְכּוֹ	הָלַךְ	וְיַעֲקֹב	1
ঈশ্বরের	দূতেরা	তাকে	আর-তার-সাথে-দেখা-হল	তার-পথে	গেল	আর-যাকোব	
H0430	H4397		H6293	H1870	H1980	H3290	

যাকোবও সেই স্থান হতে উঠে চলল। পথে সে ঈশ্বরের দূতগণের দেখা পেল।

הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	זֶה	אֱלֹהִים	מַחֲנֵה	רָאָם	כַּאֲשֶׁר	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	2
-সেই	-স্থানের	নাম	আর-ডাকল	এই	ঈশ্বরের	শিবির	দেখল-তাদের	যখন	যাকোব	আর-বলল	
H1931	H4725	H8034	H7121	H2088	H0430	H4264	H7200		H3290	H0559	

פ	מַחֲנָיִם׃
প	মহ্নয়িম
	H4266

তাদের দেখে যাকোব বলল, “এ ঈশ্বরের শিবির!” সেই জন্য সে সেই স্থানের নাম মহ্নয়িম রাখল।

שְׂדֵה	שֵׂעִיר	אַרְצָה	אָחִיו	עֵשָׂו	אֶל־	לְפָנָיו	מַלְאָכִים	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁלַח	3
অঞ্চল	সেয়ীরের	দেশে	তার-ভাই	এষৌর-কাছে	–	তার-আগে	দূতদের	যাকোব	আর-পাঠাল	
		H0776	H0251	H6215	H0413	H6440	H4397	H3290	H7971	

אֱדוֹם׃
ইদোমের
H0123

যাকোবের ভাই এষৌ থাকত সেয়ীরে। এই জায়গাটা ছিল পাহাড়ী দেশ ইদোমে। যাকোব এষৌর কাছে বার্তাবাহকদের এই বলে পাঠাল,

אָמַר	כֹּה	לְעֵשָׂו	לַאדֹנִי	תֹאמְרוּן	כֹּה	לֵאמֹר	אֹתָם	וַיְצַו	4
বলেছে	এই-রকম	এষৌকে	আমার-প্রভুকে	বলবে	এই-রকম	বলে	তাদের	আর-আদেশ-দিল	
H0559	H3541	H6215	H0113	H0559	H3541	H0559	H0853	H6680	

עָתָּה׃	עַד־	וָאֵחַר	גַּרְתִּי	לָבָן	עִם־	יַעֲקֹב	עַבְדְּךָ
এখন-পর্যন্ত	–	আর-দেরি-করেছি	বাস-করেছি	লাবনের	-সাথে	যাকোব	তোমার-দাস
H6258	H5704	H0309				H3290	H5650

“এই সব কথা আমার মনিব এষৌকে গিয়ে বলো। আপনার দাস যাকোব বলে: আমি এতগুলি বছর লাবনের কাছে কাটিয়েছি।

לַאדֹנִי	לְהַגִּיד	וָאֶשְׁלְחָה	וְשִׁפְחָה	וְעֶבֶד	צֹאן	וַחֲמוֹר	שׁוֹר	לִי	וַיְהִי־	5
আমার-প্রভুকে	জানাতে	আর-পাঠিয়েছি	এবং-দাসী	এবং-দাস	মেষ	আর-গাধা	গরু	আমার	আর-হয়েছে	
H0113	H5046	H7971	H8198	H5650	H6629	H2543	H7794		H1961	

בְּעֵינֶיךָ׃	חֵן	לִמְצֹא־
তোমার-চোখে	অনুগ্রহ	পেতে
	H2580	H4672

আমার অনেক গরু, গাধা, মেষপাল, লোকজন ও দাসী রয়েছে। মহাশয় আমি এই বার্তা পাঠিয়ে অনুরোধ করছি, আপনি আমাদের গ্রহণ করুন।”

אֶל־	אָחִיךָ	אֶל־	בָּאנוּ	לֵאמֹר	יַעֲקֹב	אֶל־	הַמַּלְאָכִים	וַיָּשֻׁבוּ	6
–	তোমার-ভাইয়ের-কাছে	–	গিয়েছিলাম	বলে	যাকোবের-কাছে	–	-দূতেরা	আর-ফিরল	
H0413	H0251	H0413	H0935	H0559	H3290	H0413	H4397	H7725	

עִמּוֹ׃	אִישׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	לִקְרָאתְךָ	הֹלֵךְ	וְגַם	עֵשָׂו
তার-সঙ্গে	পুরুষ	–	এবং-চারশো	তোমার-সাথে-দেখা-করতে	আসছে	এবং-এমনকি	এষৌর-কাছে
	H0376	H3967	H0702	H7125	H1980	H1571	H6215

বার্তাবাহকরা যাকোবের কাছে ফিরে এসে বলল, “আমরা আপনার ভাই এষৌয়ের কাছে গিয়েছিলাম। তিনি আপনার সাথে দেখা করতে আসছেন। তাঁর সাথে 400 জন লোক রয়েছে।”

7

וַיִּירָא	יַעֲקֹב	מְאֹד	וַיֵּצֶר	לוֹ	וַיַּחַץ	אֶת־	הָעָם	אֲשֶׁר־
আর-ভয়-পেল	যাকোব	অত্যন্ত	আর-সংকীর্ণ-হল	তার	আর-ভাগ-করল	–	-লোকদের	যারা
H3372	H3290	H3966	H3334		H2673	H0853		

אִתּוֹ	וְאֶת־	הַצֹּאן	וְאֶת־	הַבָּקָר	וְהַגְּמַלִּים	לִשְׁנֵי	מַחֲנוֹת׃
তার-সঙ্গে	এবং	-মেষ	এবং	-গরু	এবং-উট	দুই	দলে
H0854	H0853	H6629	H0853	H1241	H1581	H8147	H4264

এই বার্তায় যাকোব ভীত হল| সে তার লোকজনদের দুই দলে ভাগ করল| সে তার মেষপাল, পশুপাল ও উটের পালকে দুই ভাগে ভাগ করল|

8

וַיֹּאמֶר	אִם־	יָבוֹא	עֵשָׂו	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הָאַחַת	וְהִכָּהוּ	וְהָיָה
আর-বলল	যদি	আসে	এষৌ	–	-দলের-কাছে	-এক	আর-আক্রমণ-করে-সেটাকে	আর-হবে
H0559		H0935	H6215	H0413	H4264	H0259	H5221	H1961

הַמַּחֲנֶה	הַנִּשְׁאָר	לִפְלֵיטָה׃
-দল	-অবশিষ্ট	রক্ষা-পাওয়ার-জন্য
H4264	H7604	H6413

যাকোব বলল, “যদি এষৌ এসে এক দলকে ধ্বংস করে তবে অপর দল নিশ্চয় পালিয়ে রক্ষা পাবে|”

9

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	אָבִי	אַבְרָהָם	וֵאלֹהֵי	אָבִי	יִצְחָק	יְהוָה
আর-বলল	যাকোব	ঈশ্বর	আমার-পিতা	অব্রাহামের	এবং-ঈশ্বর	আমার-পিতা	ইসহাকের	যিহোবা
H0559	H3290	H0430	H0001	H0085	H0430	H0001	H3327	H3068

הָאֹמֵר	אֵלַי	שׁוּב	לְאַרְצְךָ	וּלְמוֹלַדְתְּךָ	וְאֵיטִיבָה	עִמָּךְ׃
যিনি-বলেছিলেন	আমাকে	ফিরে-যাও	তোমার-দেশে	এবং-তোমার-জন্মভূমিতে	আর-মঙ্গল-করব	তোমার-সঙ্গে
H0559	H0413	H7725	H0776	H4138	H3190	

যাকোব বলল, “হে আমার পিতা অব্রাহামের ঈশ্বর, আমার পিতা ইসহাকের ঈশ্বর! প্রভু তুমিই আমাকে আমার দেশে আমার পরিবারের কাছে ফিরে যেতে বলেছিলে| তুমি বলেছিলে আমার মঙ্গল করবে|

10

קָטֹנְתִּי	מִכֹּל	הַחֲסָדִים	וּמִכָּל־	הָאֱמֶת	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	אֶת־	עַבְדֶּךָ	כִּי
ক্ষুদ্র-হয়েছি	-থেকে	সমস্ত-দয়া	এবং-সমস্ত	-সত্য	যা	করেছ	–	তোমার-দাসের	কারণ
H6994	H3605		H3605	H0571			H0854	H5650	

בְמַקְלִי	עָבַרְתִּי	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	הַזֶּה	וְעַתָּה	הָיִיתִי	לִשְׁנֵי	מַחֲנוֹת׃
আমার-লাঠি-দিয়ে	পার-হয়েছিলাম	–	-যর্দন	-এই	এবং-এখন	হয়েছি	দুই	দলে
H4731		H0853	H3383	H2088	H6258	H1961	H8147	H4264

তুমি আমার প্রতি কত করুণা করেছ| আমার কত মঙ্গল করেছ| প্রথমবার যখন আমি যর্দন পার হচ্ছিলাম তখন কেবল পথ চলার লাঠি ছাড়া আমার কাছে কিছুই ছিল না| কিন্তু এখন আমার সব কিছু প্রচুর বলে দুটো দল হয়েছে|

11

הַצִּילֵנִי	נָא	מִיַּד	אָחִי	מִיַּד	עֵשָׂו	כִּי־	יָרֵא	אָנֹכִי
রক্ষা-কর-আমাকে	অনুগ্রহ-করে	হাত-থেকে	আমার-ভাইয়ের	হাত-থেকে	এষৌর	কারণ	ভয়-করি	আমি
H5337	H4994	H3027	H0251	H3027	H6215		H3373	H0595

אֹתוֹ	פֶּן־	יָבוֹא	וְהִכַּנִי	אֵם	עַל־	בָּנִים׃
তাকে	পাছে	আসে	আর-আক্রমণ-করে-আমাকে	মা	সহ	সন্তানদের
H0853	H6435	H0935	H5221	H0517		

দয়া করে আমায় আমার ভাইয়ের হাত থেকে, এষৌর হাত থেকে রক্ষা কর| আমার ভয় হয় যে সে আমাদের, এমনকি সন্তানদের সঙ্গে মায়েদেরও হত্যা করবে|

12

וְאַתָּה	אָמַרְתָּ	הֵיטֵב	אֵיטִיב	עִמָּךְ	וְשַׂמְתִּי	אֶת־	זַרְעֲךָ	כְּחוֹל
এবং-তুমি	বলেছিলে	মঙ্গল	মঙ্গল-করব	তোমার-সঙ্গে	আর-রাখব	–	তোমার-বংশ	বালির-মতো
	H0559	H3190	H3190			H0853	H2233	H2344

הַיָּם	אֲשֶׁר	לֹא־	יִסָּפֵר	מֵרֹב׃
-সমুদ্রের	যা	না	গোনা-যায়	আধিক্যে
H3220		H3808		H7230

প্রভু তুমি আমায় বলেছিলে, ‘আমি তোমার মঙ্গল করব| আমি তোমার বংশধরদের সংখ্যায় সমুদ্রের বালির মত করব যা গুনে শেষ করা যায় না|’”

13										
	וַיָּלֶן	שָׁם	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיִּקַּח	מִן־	הַבָּא	בְיָדוֹ	מִנְחָה	לְעֵשָׂו	אָחִיו׃
	আর-রাত-কাটাল	সেখানে	-রাতে	-সেই	আর-নিল	-থেকে	-যা-এসেছিল	তার-হাতে	উপহার	এষৌর-জন্য	তার-ভাইয়ের
		H8033	H3915	H1931	H3947		H0935	H3027	H4503	H6215	H0251

সেই স্থানে যাকোব রাত কাটাল| এষৌকে উপহার হিসাবে দেবার জন্য জিনিস গোছাল|

14								
	עִזִּים	מָאתַיִם	וּתְיָשִׁים	עֶשְׂרִים	רְחֵלִים	מָאתַיִם	וְאֵילִים	עֶשְׂרִים׃
	ছাগল	দুইশো	আর-পাঁঠা	বিশ	মেষ	দুইশো	এবং-মেষ	বিশ
	H5795	H3967	H8495	H6242	H7353	H3967		H6242

যাকোব 200টি ছাগী, 20টি ছাগ, 200টি মেষী ও 20টি মেষ নিল|

15												
	גְּמַלִּים	מֵינִיקוֹת	וּבְנֵיהֶם	שְׁלֹשִׁים	פָּרוֹת	אַרְבָּעִים	וּפָרִים	עֲשָׂרָה	אֲתֹנֹת	עֶשְׂרִים	וַעְיָרִם	עֲשָׂרָה׃
	উট	দুধ-দেওয়া	এবং-তাদের-বাচ্চা	ত্রিশ	গাভী	চল্লিশ	আর-ষাঁড়	দশ	গাধা	বিশ	এবং-গাধা-ছানা	দশ
	H1581	H3243		H7970	H6510	H0705	H6499	H6235	H0860	H6242	H5895	H6235

আরও নিল 30টি উট এবং তাদের বাচ্চা, 40টি গরু, 10টি ষাঁড়, 20টি গর্দ্দভী ও 10টি গর্দ্দভ|

16																
	וַיִּתֵּן	בְּיַד־	עֲבָדָיו	עֵדֶר	עֵדֶר	לְבַדּוֹ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	עִבְרוּ	לְפָנַי	וְרֶוַח	תָּשִׂימוּ	בֵּין	עֵדֶר	וּבֵין	עֵדֶר׃
	আর-দিল	হাতে	তার-দাসদের	পাল	পাল	আলাদা-আলাদা	আর-বলল	-	তার-দাসদের	পার-হও	আমার-আগে	আর-ফাঁক	রাখবে	মধ্যে	পাল	এবং-মধ্যে	পালের
	H5414	H3027	H5650	H5739	H5739	H0905	H0559	H0413	H5650		H6440	H7305		H0996	H5739	H0996	H5739

যাকোব প্রতিটি পশুপাল তার দাসদের হাতে দিল| তারপর যাকোব তার দাসদের বলল, “প্রতিটি পশুর পাল পৃথক কর| আমার আগে আগে যাও আর প্রতিটি পালের মধ্যে কিছুটা দূরত্ব রেখো|”

17																
	וַיְצַו	אֶת־	הָרִאשׁוֹן	לֵאמֹר	כִּי	יִפְגָשְׁךָ	עֵשָׂו	אָחִי	וּשְׁאֵלְךָ	לֵאמֹר	לְמִי־	אַתָּה	וְאָנָה	תֵלֵךְ	וּלְמִי	אֵלֶּה	לְפָנֶיךָ׃
	আর-আদেশ-দিল	-	-প্রথমকে	বলে	যখন	সাক্ষাৎ-করবে-তোমার-সাথে	এষৌ	আমার-ভাই	আর-জিজ্ঞাসা-করবে-তোমাকে	বলে	কার	তুমি	আর-কোথায়	যাচ্ছ	এবং-কার	এগুলো	তোমার-সামনে
	H6680	H0853	H7223	H0559		H6298	H6215	H0251	H7592	H0559	H4310		H0575	H3212	H4310	H0428	H6440

যাকোব তার দাসদের আজ্ঞা দিল| প্রথম দলের পশু যে দাসের হাতে তাকে সে বলল, “যখন আমার ভাই এষৌ এসে তোমাকে জিজ্ঞেস করবে, ‘এ সব পশু কার? তুমি কোথায় যাচ্ছ? তুমি কার দাস?’

18											
	וְאָמַרְתָּ	לְעַבְדְּךָ	לְיַעֲקֹב	מִנְחָה	הִוא	שְׁלוּחָה	לַאדֹנִי	לְעֵשָׂו	וְהִנֵּה	גַם־	הוּא	אַחֲרֵינוּ׃
	আর-বলবে	তোমার-দাসের	যাকোবের	উপহার	এটা	পাঠানো	আমার-প্রভুকে	এষৌকে	আর-দেখ	এমনকি	সে	আমাদের-পিছনে
	H0559	H5650	H3290	H4503	H1931	H7971	H0113	H6215	H2009	H1571	H1931	

তখন তুমি বলবে, 'এইসব পশু আপনার দাস যাকোবের| যাকোবই এইসব উপহার হিসাবে আপনার কাছে পাঠিয়েছেন. আর যাকোব নিজেও পেছন পেছন আসছেন|'"

כָּל־	אֶת־	גַּם	הַשְּׁלִישִׁי	אֶת־	גַּם	הַשֵּׁנִי	אֶת־	גַּם	וַיְצַו	19
সমস্ত	–	এমনকি	–তৃতীয়কে	–	এমনকি	–দ্বিতীয়কে	–	এমনকি	আর–আদেশ–দিল	
H3605	H0853	H1571	H7992	H0853	H1571	H8145	H0853	H1571	H6680	
עֵשָׂו	אֶל־	תְּדַבְּרוּן	הַזֶּה	כַּדָּבָר	לֵאמֹר	הָעֲדָרִים	אַחֲרֵי	הַהֹלְכִים		
এষৌকে	–	বলবে	–এই	এই–কথার–মতো	বলে	–পালগুলির	পিছনে	–যারা–যাচ্ছে		
H6215	H0413	H1696	H2088	H1697	H0559	H5739		H1980		
אֹתוֹ׃	בְּמֹצַאֲכֶם									
তার	সাক্ষাতে–তোমাদের									
H0853	H4672									

যাকোব দ্বিতীয়, তৃতীয় এবং অন্য সব দাসদের ঐ একই কাজ করতে বলল| সে বলল, "এষৌর সঙ্গে দেখা হলে তোমরাও সবাই ঐ একই কাজ করবে|

פָּנָיו	אֲכַפְּרָה	אָמַר	כִּי־	אַחֲרֵינוּ	יַעֲקֹב	עַבְדְּךָ	הִנֵּה	גַּם	וַאֲמַרְתֶּם	20
তার–মুখ	শান্ত–করব	বলেছিল	কারণ	আমাদের–পিছনে	যাকোব	তোমার–দাস	দেখ	এমনকি	আর–বলবে	
H6440		H0559			H3290	H5650	H2009	H1571	H0559	
פָּנָי׃	יִשָּׂא	אוּלַי	פָנָיו	אֶרְאֶה	כֵן	וְאַחֲרֵי־	לְפָנָי	הַהֹלֶכֶת	בַּמִּנְחָה	
আমার–মুখ	গ্রহণ–করবে	হয়তো	তার–মুখ	দেখব	এই	এবং–পরে	আমার–আগে	–যা–যাচ্ছে	–উপহার–দিয়ে	
H6440	H5375	H0194	H6440	H7200			H6440	H1980	H4503	

তোমরা বলবে, 'এই উপহার আপনার জন্যে আর আপনার দাস যাকোব আমাদের পেছনেই আসছেন|'" যাকোব বলল, "যদি আমি এই লোকদের উপহার সমেত আমার আগে পাঠাই তবে হয়তো এষৌ আমায় ক্ষমা করে গ্রহণ করবেন|"

בַּמַּחֲנֶה׃	הַהוּא	בַּלַּיְלָה־	לָן	וְהוּא	פָּנָיו	עַל־	הַמִּנְחָה	וַתַּעֲבֹר	21
–শিবিরে	–সেই	–রাতে	রাত–কাটাল	আর–সে	তার–সামনে	–	–উপহার	আর–পার–হল	
H4264	H1931	H3915		H1931	H6440		H4503		

তাই যাকোব এষৌকে উপহারগুলি পাঠাল| কিন্তু সেই রাতে যাকোব তাঁবুতে রইল|

וְאֶת־	שִׁפְחֹתָיו	שְׁתֵּי	וְאֶת־	נָשָׁיו	שְׁתֵּי	אֶת־	וַיִּקַּח	הוּא	בַּלַּיְלָה	וַיָּקָם	22
এবং	দাসীকে	তার–দুই	এবং	স্ত্রীকে	তার–দুই	–	আর–নিল	সে	–রাতে	আর–উঠল	
H0853	H8198	H8147	H0853	H0802	H8147	H0853	H3947	H1931	H3915		
יַבֹּק׃	מַעֲבַר	אֵת	וַיַּעֲבֹר	יְלָדָיו	עָשָׂר	אַחַד					
যব্বোকের	ঘাট	–	আর–পার–হল	সন্তানকে	–	তার–এগারো					
H2999		H0853		H3206	H6240	H0259					

পরে সেই রাতে উঠে যাকোব সেখান থেকে চলে গেল| সে তার সাথে তার দুই স্ত্রী, দুই দাসী ও তার এগারোটি সন্তানকে নিয়ে যব্বোক নদী পার হল|

לוֹ׃	אֲשֶׁר־	אֶת־	וַיַּעֲבֵר	הַנָּחַל	אֶת־	וַיַּעֲבִרֵם	וַיִּקָּחֵם	23
তার	যা	–	আর–পার–করল	–খরস্রোত	–	আর–পার–করল–তাদের	আর–নিল–তাদের	
		H0853			H0853		H3947	

যাকোবের পরিবার নদী পার হয়ে গেলে সে তার সমস্ত জিনিসপত্রও পার হবার জন্য পাঠাল|

הַשָּׁחַר׃	עֲלוֹת	עַד	עִמּוֹ	אִישׁ	וַיֵּאָבֵק	לְבַדּוֹ	יַעֲקֹב	וַיִּוָּתֵר	24
–ভোরের	উঠা	পর্যন্ত	তার–সাথে	পুরুষ	আর–কুস্তি–করল	একা	যাকোব	আর–রইল	
H7837	H5927	H5704		H0376	H0079	H0905	H3290	H3498	

অবশেষে যাকোব নদী পার হবার জন্য রইল| কিন্তু সে একা পার হবার আগে একজন পুরুষ এসে তার সঙ্গে মল্লযুদ্ধ করলেন| সূর্য্য ওঠার আগে পর্যন্ত সেই পুরুষটি তার সঙ্গে যুদ্ধ করলেন|

כַּף־	וַתֵּ֙קַע֙	יְרֵכ֔וֹ	בְּכַף־	וַיִּגַּ֥ע	ל֔וֹ	יָכֹל֙	לֹ֤א	כִּ֣י	וַיַּ֗רְא	25
উরু-সন্ধি	আর-স্থানচ্যুত-হল	তার	উরু-সন্ধিতে	আর-স্পর্শ-করল	তাকে	পারল	না	যে	আর-দেখল	
H3709	H3363	H3409	H3709	H5060		H3201	H3808		H7200	

עִמּֽוֹ׃	בְּהֵאָבְק֖וֹ	יַעֲקֹ֔ב	יֶ֣רֶךְ
তার-সাথে	কুস্তি-করতে-গিয়ে-তার	যাকোবের	-উরু
	H0079	H3290	H3409

পুরুষটি যখন দেখলেন তিনি যাকোবকে পরাজিত করতে পারছেন না তখন যাকোবের পায়ে আঘাত করলেন; তাতে যাকোবের পায়ের হাড় সরে গেল।

כִּ֖י	אֲשַֽׁלֵּֽחֲךָ֔	לֹ֣א	וַיֹּ֙אמֶר֙	הַשָּׁ֑חַר	עָלָ֖ה	כִּ֥י	שַׁלְּחֵ֔נִי	וַיֹּ֣אמֶר	26
যদি-না	ছাড়ব-তোমাকে	না	আর-বলল	-ভোর	উঠেছে	কারণ	ছেড়ে-দাও-আমাকে	আর-বলল	
	H7971	H3808	H0559	H7837	H5927		H7971	H0559	

בֵּרַכְתָּֽנִי׃	אִם־
আশীর্বাদ-কর-আমাকে	–
H1288	

তারপর সেই পুরুষটি যাকোবকে বললেন, “আমায় যেতে দাও, সূর্য্য উঠছে।” কিন্তু যাকোব বলল, “আপনি আমাকে আশীর্বাদ না করলে আমি আপনাকে যেতে দেব না।”

יַעֲקֹֽב׃	וַיֹּ֖אמֶר	שְּׁמֶ֑ךָ	מַה־	אֵלָ֖יו	וַיֹּ֥אמֶר	27
যাকোব	আর-বলল	তোমার-নাম	কী	তাকে	আর-বলল	
H3290	H0559	H8034	H4100	H0413	H0559	

সেই পুরুষটি তাকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমার নাম কি?” যাকোব উত্তর দিল, “আমার নাম যাকোব।”

שָׂרִ֧יתָ	כִּֽי־	יִשְׂרָאֵ֑ל	אִם־	כִּ֣י	שִׁמְךָ֔	ע֙וֹד֙	יֵאָמֵ֥ר	יַעֲקֹב֙	לֹ֤א	וַיֹּ֗אמֶר	28
লড়েছ	কারণ	ইস্রায়েল	–	বরং	তোমার-নাম	আর	বলা-হবে	যাকোব	না	আর-বলল	
H8280		H3478			H8034	H5750	H0559	H3290	H3808	H0559	

וַתּוּכָֽל׃	אֲנָשִׁ֖ים	וְעִם־	אֱלֹהִ֛ים	עִם־
আর-জিতেছ	মানুষদের	এবং-সাথে	ঈশ্বরের	-সাথে
H3201	H0376		H0430	

তখন সেই পুরুষটি বললেন, “তোমার নাম যাকোবের পরিবর্তে ইস্রায়েল হবে। আমি তোমার এই নাম রাখলাম কারণ তুমি ঈশ্বরের সঙ্গে ও মানুষের সঙ্গে যুদ্ধ করেছ কিন্তু পরাজিত হও নি।”

זֶּ֖ה	לָ֥מָּה	וַיֹּ֕אמֶר	שְׁמֶ֑ךָ	נָּ֣א	הַגִּֽידָה־	וַיֹּ֙אמֶר֙	יַעֲקֹ֗ב	וַיִּשְׁאַ֣ל	29
এই	কেন	আর-বলল	তোমার-নাম	অনুগ্রহ-করে	বল	আর-বলল	যাকোব	আর-জিজ্ঞাসা-করল	
H2088	H4100	H0559	H8034	H4994	H5046	H0559	H3290	H7592	

שָֽׁם׃	אֹת֖וֹ	וַיְבָ֥רֶךְ	לִשְׁמִ֑י	תִּשְׁאַ֣ל
সেখানে	তাকে	আর-আশীর্বাদ-করল	আমার-নাম	জিজ্ঞাসা-করছ
H8033	H0853	H1288	H8034	H7592

তখন যাকোব তাকে জিজ্ঞেস করল, “দয়া করে বলুন আপনার নাম কি?” কিন্তু সেই পুরুষটি বললেন, “কি জন্য আমার নাম জিজ্ঞেস করছ?” সেই সময়ই পুরুষটি যাকোবকে আশীর্বাদ করলেন।

פָּנִ֔ים	אֶל־	פָּנִים֙	אֱלֹהִים֙	רָאִ֤יתִי	כִּֽי־	פְּנִיאֵ֑ל	הַמָּק֖וֹם	שֵׁ֥ם	יַעֲקֹ֛ב	וַיִּקְרָ֧א	30
মুখে	–	মুখোমুখি	ঈশ্বরকে	দেখেছি	কারণ	পনূয়েল	-স্থানের	নাম	যাকোব	আর-ডাকল	
H6440	H0413	H6440	H0430	H7200		H6439	H4725	H8034	H3290	H7121	

נַפְשִֽׁי׃	וַתִּנָּצֵ֖ל
আমার-প্রাণ	আর-রক্ষা-পেল
H5315	H5337

তাই যাকোব সেই জায়গার নাম পনূয়েল রাখল। যাকোব বলল, “এই স্থানেই আমি ঈশ্বরকে মুখোমুখি দেখলাম কিন্তু তাও প্রাণে বাঁচলাম।”

עַל־	צֹלֵעַ	וְהוּא	פְּנוּאֵל	אֶת־	עָבַר	כַּאֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶשׁ	לוֹ	וַיִּזְרַח־	31
–	খুঁড়িয়ে-চলছিল	আর-সে	পনূয়েল	–	পার-হল	যখন	-সূর্য	তার	আর-উদিত-হল	
	H6760	H1931	H6439	H0853			H8121		H2224	

יְרֵכוֹ׃
তার-উরুতে
H3409

সে পনূয়েল পার হলে সূর্য্য উঠল। যাকোব পায়ের জন্য খোঁড়াতে খোঁড়াতে চলল।

כַּף	עַל־	אֲשֶׁר	הַנָּשֶׁה	גִּיד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	יֹאכְלוּ	לֹא־	כֵּן	עַל־	32
উপর	–	যা	-উরু-সন্ধির	শিরা	–	ইস্রায়েলের	পুত্ররা	খায়	না	এই-জন্য	–	
H3709			H5384	H1517	H0853	H3478		H0398	H3808			

בְּגִיד	יַעֲקֹב	יֶרֶךְ	בְּכַף־	נָגַע	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	הַיָּרֵךְ
শিরাতে	যাকোবের	-উরু	উরু-সন্ধিতে	স্পর্শ-করেছিল	কারণ	-এই	-দিন	পর্যন্ত	-উরুর-সন্ধির
H1517	H3290	H3409	H3709	H5060		H2088	H3117	H5704	H3409

הַנָּשֶׁה׃
-উরু-সন্ধির
H5384

সেইজন্য আজও ইস্রায়েলীয়রা উরুসন্ধির পেশী ভোজন করে না, কারণ যাকোবের সেই পেশীই আহত হয়েছিল।

Chapter 33

מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעִמּוֹ	בָּא	עֵשָׂו	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
–	চারশো	এবং-তার-সঙ্গে	আসছে	এষৌ	আর-দেখ	আর-দেখল	তার-চোখ	যাকোব	আর-তুলল	
H3967	H0702		H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375	

שְׁתֵּי	וְעַל	רָחֵל	וְעַל־	לֵאָה	עַל־	הַיְלָדִים	אֶת־	וַיַּחַץ	אִישׁ
দুই	এবং-কাছে	রাহেলের-কাছে	এবং	লেয়ার-কাছে	–	-শিশুদের	–	আর-ভাগ-করল	পুরুষ
H8147		H7354		H3812		H3206	H0853	H2673	H0376

הַשְּׁפָחוֹת׃
-দাসীর
H8198

যাকোব তাকিয়ে দেখলেন এষৌ আসছেন। এষৌ তার সঙ্গে 400 জন লোক নিয়ে আসছিলেন। যাকোব তার পরিবারকে চারটি দলে ভাগ করল। লেয়া এবং তার সন্তানরা একটি দলে, রাহেল ও যোষেফ আর একটি দলে এবং দুই দাসী ও তাদের সন্তানরা আরও দুটি দলে ছিল।

וְיַלְדֶיהָ	לֵאָה	וְאֶת־	רִאשֹׁנָה	יַלְדֵיהֶן	וְאֶת־	הַשְּׁפָחוֹת	אֶת־	וַיָּשֶׂם	2
এবং-তার-সন্তানদের	লেয়া	এবং	প্রথমে	তাদের-সন্তানদের	এবং	-দাসীদের	–	আর-রাখল	
H3206	H3812	H0853	H7223	H3206	H0853	H8198	H0853		

אַחֲרֹנִים׃	יוֹסֵף	וְאֶת־	רָחֵל	וְאֶת־	אַחֲרֹנִים
শেষে	যোষেফকে	এবং	রাহেল	এবং	পরে
H0314	H3130	H0853	H7354	H0853	H0314

যাকোব তার দাসীদের সন্তানদের সামনে রাখল। লেয়া এবং তার সন্তানদের সে তাদের পেছনে রাখল। যাকোব রাহেল ও যোষেফকে সবশেষে রাখল।

עַד־	גִּשְׁתּוֹ	עַד־	פְּעָמִים	שֶׁבַע	אַרְצָה	וַיִּשְׁתַּחוּ	לִפְנֵיהֶם	עָבַר	וְהוּא	3
পর্যন্ত	কাছে-আসা-তার	পর্যন্ত	বার	সাত	মাটিতে	আর-প্রণাম-করল	তাদের-আগে	পার-হল	আর-সে	
H5704	H5066	H5704	H6471	H7651	H0776	H7812	H6440		H1931	

אָחִיו׃
তার-ভাইয়ের
H0251

যাকোব নিজে এষৌর দিকে এগিয়ে গেল| এর ফলে এষৌর সাথেই প্রথমে তার সাক্ষাৎ হল| যাকোব তার ভাইয়ের দিকে হেঁটে যাবার সময় সাতবার আভূমি প্রণত হল|

4	וַיָּ֨רָץ	עֵשָׂ֤ו	לִקְרָאתוֹ֙	וַיְחַבְּקֵ֔הוּ	וַיִּפֹּ֥ל	עַל־	צַוָּארָ֖ו
	আর-দৌড়াল	এষৌ	তার-সাথে-দেখা-করতে	আর-জড়িয়ে-ধরল-তাকে	আর-পড়ল	-	তার-গলায়
	H7323	H6215	H7125	H2263	H5307		

	וַֽיִּשָּׁקֵ֑הוּ	וַיִּבְכּֽוּ׃
	আর-চুম্বন-করল-তাকে	আর-কাঁদল
		H1058

এষৌ যাকোবকে দেখতে পেয়ে তার সাথে দেখা করার জন্য দৌড়ে গেলেন| এষৌ যাকোবের গলা জড়িয়ে ধরে চুমু খেলেন| তারপর তাঁরা দুজনেই কাঁদলেন|

5	וַיִּשָּׂ֣א	אֶת־	עֵינָ֗יו	וַיַּ֤רְא	אֶת־	הַנָּשִׁים֙	וְאֶת־	הַיְלָדִ֔ים	וַיֹּ֖אמֶר	מִי־	אֵ֣לֶּה
	আর-তুলল	-	তার-চোখ	আর-দেখল	-	-স্ত্রীদের	এবং	-শিশুদের	আর-বলল	কারা	এরা
	H5375	H0853		H7200	H0853	H0802	H0853	H3206	H0559	H4310	H0428

	לָּ֑ךְ	וַיֹּאמַ֕ר	הַיְלָדִ֕ים	אֲשֶׁר־	חָנַ֥ן	אֱלֹהִ֖ים	אֶת־	עַבְדֶּֽךָ׃
	তোমার	আর-বলল	-শিশুরা	যাদের	দয়া-করেছেন	ঈশ্বর	-	তোমার-দাসকে
		H0559	H3206			H0430	H0853	H5650

এষৌ তাকিয়ে সেই স্ত্রীলোক ও শিশুদের দেখতে পেয়ে বললেন, “তোমার সাথে ঐ লোকজনরা কারা?” যাকোব উত্তরে বললেন, “ঈশ্বর অনুগ্রহ করে আমাকে এইসব সন্তানসন্ততিদের দিয়েছেন|”

6	וַתִּגַּ֧שְׁןָ	הַשְּׁפָח֛וֹת	הֵ֥נָּה	וְיַלְדֵיהֶ֖ן	וַתִּֽשְׁתַּחֲוֶֽיןָ׃
	আর-কাছে-এল	-দাসীরা	তারা	এবং-তাদের-সন্তানরা	আর-প্রণাম-করল
	H5066	H8198	H2007	H3206	H7812

তারপর সন্তানদের নিয়ে দুই দাসী এষৌর সঙ্গে দেখা করতে গেল| তারা তাঁর সামনে সশ্রদ্ধ প্রণিপাত করল|

7	וַתִּגַּ֧שׁ	גַּם־	לֵאָ֛ה	וִילָדֶ֖יהָ	וַיִּֽשְׁתַּחֲו֑וּ	וְאַחַ֗ר	נִגַּ֥שׁ	יוֹסֵ֛ף
	আর-কাছে-এল	এমনকি	লেয়া	এবং-তার-সন্তানরা	আর-প্রণাম-করল	এবং-পরে	কাছে-এল	যোষেফ
	H5066	H1571	H3812	H3206	H7812		H5066	H3130

	וְרָחֵ֖ל	וַיִּֽשְׁתַּחֲוּֽוּ׃
	এবং-রাহেল	আর-প্রণাম-করল
	H7354	H7812

এরপর লেয়া ও তার সন্তানরা এষৌর সঙ্গে দেখা করে তাঁর সামনে সশ্রদ্ধভাবে উপুড় হয়ে তাঁকে প্রণাম করল| শেষে রাহেল ও যোষেফ এষৌর সঙ্গে দেখা করে উপুড় হয়ে প্রণাম করল|

8	וַיֹּ֕אמֶר	מִ֥י	לְךָ֛	כָּל־	הַמַּחֲנֶ֥ה	הַזֶּ֖ה	אֲשֶׁ֣ר	פָּגָ֑שְׁתִּי	וַיֹּ֕אמֶר	לִמְצֹא־
	আর-বলল	কে	তোমার	সমস্ত	-দল	-এই	যার-সাথে	দেখা-হল-আমার	আর-বলল	পেতে
	H0559	H4310		H3605	H4264	H2088		H6298	H0559	H4672

	חֵ֖ן	בְּעֵינֵ֥י	אֲדֹנִֽי׃
	অনুগ্রহ	চোখে	আমার-প্রভুর
	H2580		H0113

এষৌ বললেন, “আমি এখানে আসার সময় যে জনসমারোহ দেখতে পেলাম তা এবং এইসব পশুই বা কিসের জন্য?” যাকোব বলল, “ঐ সব আপনার জন্য আমার উপহার| যেন আপনি আমাকে গ্রহণ করেন|”

9	וַיֹּ֥אמֶר	עֵשָׂ֖ו	יֶשׁ־	לִ֣י	רָ֑ב	אָחִ֕י	יְהִ֥י	לְךָ֖	אֲשֶׁר־	לָֽךְ׃
	আর-বলল	এষৌ	আছে	আমার	প্রচুর	আমার-ভাই	হোক	তোমার	যা	তোমার
	H0559	H6215	H3426			H0251	H1961			

কিন্তু এষৌ বললেন, “তোমাকে উপহার দিতে হবে না ভাই আমার যথেষ্ট রয়েছে|”

10										
	וַיֹּ֣אמֶר	יַעֲקֹ֗ב	אַל־	נָא֙	אִם־	נָ֨א	מָצָ֤אתִי	חֵן֙	בְּעֵינֶ֔יךָ	וְלָקַחְתָּ֥
	আর-বলল	যাকোব	না	অনুগ্রহ-করে	যদি	অনুগ্রহ-করে	পেয়েছি	অনুগ্রহ	তোমার-চোখে	তাহলে-নেবে
	H0559	H3290	H0408	H4994		H4994	H4672	H2580		H3947

מִנְחָתִ֖י	מִיָּדִ֑י	כִּ֣י	עַל־	כֵּ֞ן	רָאִ֣יתִי	פָנֶ֗יךָ	כִּרְאֹ֛ת	פְּנֵ֥י
আমার-উপহার	আমার-হাত-থেকে	কারণ	–	এই-জন্য	দেখেছি	তোমার-মুখ	দেখার-মতো	মুখ
H4503	H3027				H7200	H6440	H7200	H6440

אֱלֹהִ֖ים	וַתִּרְצֵֽנִי׃
ঈশ্বরের	আর-গ্রহণ-করলে-আমাকে
H0430	H7521

যাকোব বলল, “তা না, আমার মিনতি এই যদি সত্যিসত্যি আপনি আমাকে গ্রহণ করে থাকেন তবে আমি যে উপহার আপনাকে দিই তা গ্রহণ করুন| আমি আবার আপনার মুখ দেখতে পেয়ে আনন্দিত| যেন ঈশ্বরেরই মুখ দর্শন করলাম| আপনি যে আমাকে গ্রহণ করলেন এতেই আমি খুব খুশী|

11							
	קַח־	נָ֤א	אֶת־	בִּרְכָתִי֙	אֲשֶׁ֣ר	הֻבָ֣את	לָ֔ךְ	כִּֽי־
	নাও	অনুগ্রহ-করে	–	আমার-আশীর্বাদ	যা	আনা-হয়েছে	তোমার-কাছে	কারণ
	H3947	H4994	H0853	H1293		H0935		

חַנַּ֥נִי	אֱלֹהִ֖ים	וְכִ֣י	יֶשׁ־	לִי־	כֹ֑ל	וַיִּפְצַר־	בּ֖וֹ	וַיִּקָּֽח׃
অনুগ্রহ-করেছেন-আমাকে	ঈশ্বর	এবং-কারণ	আছে	আমার	সব	আর-পীড়াপীড়ি-করল	তাকে	আর-নিল
	H0430		H3426		H3605	H6484		H3947

সেইজন্য বিনয় করি আমি যে যে উপহার আপনার জন্য এনেছি তা গ্রহণ করুন| ঈশ্বর আমার প্রতি অনুগ্রহ করেছেন তাই আমার প্রয়োজনের অতিরিক্তই রয়েছে|” এইভাবে যাকোব তার উপহারগুলি স্বীকার করার জন্য এষৌর কাছে বিনতি করল| সেইজন্য এষৌ উপহারগুলি স্বীকার করলেন|

12					
	וַיֹּ֖אמֶר	נִסְעָ֣ה	וְנֵלֵ֑כָה	וְאֵלְכָ֖ה	לְנֶגְדֶּֽךָ׃
	আর-বলল	যাত্রা-করি	এবং-যাই	আর-যাব	তোমার-পাশে
	H0559	H5265	H3212	H3212	H5048

তারপর এষৌ বললেন, “এবার তুমি তোমার যাত্রা পথে চলতে পার| আমি তোমার সঙ্গে যাব|”

13										
	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֗יו	אֲדֹנִ֤י	יֹדֵ֙עַ֙	כִּֽי־	הַיְלָדִ֣ים	רַכִּ֔ים	וְהַצֹּ֥אן	וְהַבָּקָ֖ר	עָל֣וֹת
	আর-বলল	তাকে	আমার-প্রভু	জানেন	যে	-শিশুরা	কোমল	এবং-মেষ	এবং-গরু	দুধ-দেওয়া
	H0559	H0413	H0113	H3045		H3206	H7390	H6629	H1241	H5763

עָלָ֑י	וּדְפָקוּם֙	י֣וֹם	אֶחָ֔ד	וָמֵ֖תוּ	כָּל־	הַצֹּֽאן׃
আমার-উপর	আর-তাড়া-করলে-তাদের	দিন	এক	আর-মরবে	সমস্ত	-মেষ
	H1849	H3117	H0259	H4191	H3605	H6629

কিন্তু যাকোব তাকে বলল, “আপনি জানেন যে আমার শিশুরা দুর্বল এবং আমাকে আমার পশুপাল সম্পর্কে সাবধান হতে হবে| যদি আমি তাদের একদিনে এতদূর যেতে বাধ্য করি, তবে সব পশুই মারা পড়বে|

14									
	יַעֲבָר־	נָ֥א	אֲדֹנִ֖י	לִפְנֵ֣י	עַבְדּ֑וֹ	וַאֲנִ֞י	אֶתְנָהֲלָ֣ה	לְאִטִּ֗י	לְרֶ֨גֶל	הַמְּלָאכָ֤ה
	পার-হোক	অনুগ্রহ-করে	আমার-প্রভু	সামনে	তার-দাসের	আর-আমি	চলব-ধীরে	আস্তে	পায়ে	-কাজের
		H4994	H0113	H6440	H5650	H0589	H5095		H7272	H4399

אֲשֶׁר־	לְפָנַי֙	וּלְרֶ֣גֶל	הַיְלָדִ֔ים	עַ֛ד	אֲשֶׁר־	אָבֹ֥א	אֶל־	אֲדֹנִ֖י	שֵׂעִֽירָה׃
যা	আমার-সামনে	এবং-পায়ে	-শিশুদের	পর্যন্ত	যখন	আসব	–	আমার-প্রভুর-কাছে	সেয়ীরে
	H6440	H7272	H3206	H5704		H0935	H0413	H0113	

সেইজন্য আপনি আগে আগে যান| গবাদিপশু এবং অন্যান্য পশুদের নিরাপত্তা নিশ্চিত করতে এবং সন্তানরা যাতে খুব ক্লান্ত না হয়ে পড়ে সেই দিক দেখে আমি খুব ধীর গতিতে যাব| আমি সেয়ীরে আপনার সঙ্গে দেখা করব|”

אִתִּ֑י	אֲשֶׁ֣ר	הָעָ֖ם	מִן־	עִמְּךָ֙	נָּ֤א	אַצִּֽיגָה־	עֵשָׂ֔ו	וַיֹּ֣אמֶר	15
আমার-সঙ্গে	যারা	-লোকদের	-থেকে	তোমার-সঙ্গে	অনুগ্রহ-করে	রাখি	এষৌ	আর-বলল	
H0854					H4994	H3322	H6215	H0559	

אֲדֹנִֽי׃	בְּעֵינֵ֥י	חֵ֖ן	אֶמְצָא־	זֶּ֔ה	לָ֣מָּה	וַיֹּ֙אמֶר֙
আমার-প্রভুর	চোখে	অনুগ্রহ	পাই	এই	কেন	আর-বলল
H0113		H2580	H4672	H2088	H4100	H0559

তাই এষৌ বললেন, “তবে তোমাকে সাহায্য করার জন্য আমার কিছু লোক তোমার কাছে রেখে যাই।” কিন্তু যাকোব বলল, “আপনি বড়ই দয়ালু কিন্তু সেটারই বা প্রয়োজন কি?”

שֵׂעִֽירָה׃	לְדַרְכּ֖וֹ	עֵשָׂ֛ו	הַה֥וּא	בַּיּ֨וֹם	וַיָּשָׁב֩	16
সেয়ীরে	তার-পথে	এষৌ	-সেই	দিনে	আর-ফিরল	
	H1870	H6215	H1931	H3117	H7725	

সেদিন এষৌ সেয়ীরের পথে যাত্রা শুরু করলেন।

עָשָׂ֣ה	וּלְמִקְנֵ֙הוּ֙	בָּ֑יִת	ל֖וֹ	וַיִּ֥בֶן	סֻכֹּ֔תָה	נָסַ֣ע	וְיַעֲקֹב֙	17
বানাল	এবং-তার-পশুপালের-জন্য	বাড়ি	নিজের-জন্য	আর-বানাল	সুক্কোতে	যাত্রা-করল	আর-যাকোব	
	H4735			H1129	H5523	H5265	H3290	

ס	סֻכּֽוֹת׃	הַמָּק֖וֹם	שֵֽׁם־	קָרָ֥א	כֵּ֛ן	עַל־	סֻכֹּ֑ת
—	সুক্কোত	-স্থানের	নাম	ডাকল	এই-জন্য	-	ছাউনি
	H5523	H4725	H8034	H7121			H5521

কিন্তু যাকোব সুক্কোতে গেল। সেই জায়গায় সে নিজের জন্য একটা গৃহ তৈরী করল আর তার পশুপালের জন্য ছাউনি তৈরী করল। এইজন্য সেই জায়গার নাম রাখা হল সুক্কোৎ।

בְּבֹא֖וֹ	כְּנַ֔עַן	בְּאֶ֣רֶץ	אֲשֶׁר֙	שְׁכֶ֗ם	עִ֣יר	שָׁלֵ֜ם	יַעֲקֹ֨ב	וַיָּבֹא֩	18
আসার-সময়-তার	কনানের	দেশে	যা	শিখিমের	শহরে	নিরাপদে	যাকোব	আর-এল	
H0935		H0776		H7927		H8003	H3290	H0935	

הָעִֽיר׃	פְּנֵ֥י	אֶת־	וַיִּ֖חַן	אֲרָ֑םמִפַּדַּ֣ן
-শহরের	সামনে	-	আর-শিবির-করল	পদ্দন-অরাম-থেকে
	H6440	H0854	H2583	H6307

যাকোব নিরাপদে পদ্দম্-অরাম হতে যাত্রা করে কনান দেশের শিখিম নগরে এসে উপস্থিত হল। সেই শহরের কাছে এক মাঠের মধ্যে সে শিবির স্থাপন করল।

חֲמ֖וֹר	בְּנֵֽי־	מִיַּ֥ד	אָהֳל֔וֹ	שָׁם֙	נָֽטָה־	אֲשֶׁ֤ר	הַשָּׂדֶ֗ה	חֶלְקַ֣ת	אֶת־	וַיִּ֜קֶן	19
হমোরের	পুত্রদের	হাত-থেকে	তার-তাঁবু	সেখানে	খাটিয়েছিল	যেখানে	-মাঠের	অংশ	-	আর-কিনল	
H2544		H3027	H0168	H8033	H5186				H0853	H7069	

קְשִׂיטָֽה׃	בְּמֵאָ֖ה	שְׁכֶ֑ם	אֲבִ֣י
কেশীটায়	একশো	শিখিমের	পিতা
H7192	H3967	H7927	H0001

শিখিমের পিতা হামোরের কাছ থেকে যাকোব ঐ মাঠটি 100 রৌপ্য খণ্ড দিয়ে কিনেছিল।

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	אֱלֹהֵ֥י	אֵ֖ל	ל֔וֹ	וַיִּקְרָא־	מִזְבֵּ֑חַ	שָׁ֖ם	וַיַּצֶּב־	20
স	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	এল	সেটাকে	আর-ডাকল	বেদি	সেখানে	আর-স্থাপন-করল	
	H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324	

যাকোব সেই জায়গায় ঈশ্বরের উপাসনা করার জন্য এক বেদী তৈরী করে তার নাম রাখল, “এল্ ইলোহে, ইস্রায়েলের ঈশ্বর।”

Chapter 34

הָאָֽרֶץ׃	בִּבְנ֥וֹת	לִרְא֖וֹת	לְיַעֲקֹ֑ב	יָלְדָ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	לֵאָה֙	בַּת־	דִינָה֙	וַתֵּצֵ֤א	1
-দেশের	মেয়েদের	দেখতে	যাকোবের-জন্য	জন্ম-দিয়েছিল	যাকে	লেয়ার	মেয়ে	দীনা	আর-বের-হল	
H0776	H1323	H7200	H3290	H3205		H3812	H1323	H1783	H3318	

দীণা ছিল যাকোব এবং লেয়ার কন্যা| একদিন দীণা সেই জায়গার মেয়েদের সঙ্গে দেখা করতে গেল|

2

וַיַּרְא	אֹתָהּ	שְׁכֶם	בֶּן־	חֲמוֹר	הַחִוִּי	נְשִׂיא	הָאָרֶץ	וַיִּקַּח	אֹתָהּ
আর-দেখল	তাকে	শিখিম	পুত্র	হমোরের	-হিব্বীয়	শাসনকর্তা	-দেশের	আর-নিল	তাকে
H7200	H0853	H7927		H2544	H2340		H0776	H3947	H0853

וַיִּשְׁכַּב	אֹתָהּ	וַיְעַנֶּהָ׃
আর-শুয়ে-পড়ল	তার-সাথে	আর-অপমান-করল-তাকে
H7901	H0853	

হমোর ছিলেন সেই দেশের রাজা, তাঁর পুত্র শিখিম দীণাকে দেখতে পেলেন| শিখিম দীণাকে ধরে নিয়ে গিয়ে বলাৎকার করলেন|

3

וַתִּדְבַּק	נַפְשׁוֹ	בְּדִינָה	בַּת־	יַעֲקֹב	וַיֶּאֱהַב	אֶת־	הַנַּעֲרָ	וַיְדַבֵּר
আর-জড়িয়ে-গেল	তার-প্রাণ	দীনার-সাথে	মেয়ে	যাকোবের	আর-ভালোবাসল	-	-মেয়েটিকে	আর-বলল
H1692	H5315	H1783	H1323	H3290	H0157	H0853	H5291	H1696

עַל־	לֵב	הַנַּעֲרָ׃
-	হৃদয়ে	-মেয়েটির
		H5291

শিখিম দীণার প্রেমে পড়ে তাকে বিয়ে করার জন্য অনুণয করতে লাগলেন|

4

וַיֹּאמֶר	שְׁכֶם	אֶל־	חֲמוֹר	אָבִיו	לֵאמֹר	קַח־	לִי	אֶת־	הַיַּלְדָּה	הַזֹּאת
আর-বলল	শিখিম	-	হমোরকে	তার-পিতা	বলে	নিয়ে-দাও	আমাকে	-	-মেয়েটিকে	-এই
H0559	H7927	H0413	H2544	H0001	H0559	H3947		H0853	H3207	H2063

לְאִשָּׁה׃
স্ত্রী-রূপে
H0802

শিখিম তাঁর পিতাকে বললেন, “দয়া করে ওকে আমার জন্য এনে দাও যেন আমি বিয়ে করতে পারি|”

5

וְיַעֲקֹב	שָׁמַע	כִּי	טִמֵּא	אֶת־	דִּינָה	בִתּוֹ	וּבָנָיו	הָיוּ	אֶת־
আর-যাকোব	শুনল	যে	অশুচি-করেছে	-	দীনাকে	তার-মেয়ে	এবং-তার-পুত্ররা	ছিল	-সাথে
H3290	H8085			H0853	H1783	H1323		H1961	H0854

מִקְנֵהוּ	בַּשָּׂדֶה	וְהֶחֱרִשׁ	יַעֲקֹב	עַד־	בֹּאָם׃
তার-পশুপালের	মাঠে	আর-চুপ-থাকল	যাকোব	পর্যন্ত	তাদের-আসা
H4735			H3290	H5704	H0935

যাকোব জানতে পারল যে ছেলেটি তার কন্যার সাথে ঐ মারাত্মক খারাপ কাজটি করেছে| কিন্তু যেহেতু তার সব কটি পুত্রই মাঠে পশু চরাতে গিয়েছিল, সেই জন্য তারা ঘরে ফিরে না আসা পর্যন্ত তিনি কিছুই করলেন না|

6

וַיֵּצֵא	חֲמוֹר	אֲבִי־	שְׁכֶם	אֶל־	יַעֲקֹב	לְדַבֵּר	אִתּוֹ׃
আর-বের-হল	হমোর	পিতা	শিখিমের	-	যাকোবের-কাছে	কথা-বলতে	তার-সাথে
H3318	H2544	H0001	H7927	H0413	H3290	H1696	H0854

সেই সময় শিখিমের পিতা হমোর যাকোবের সঙ্গে কথা বলতে এলেন|

7

וּבְנֵי	יַעֲקֹב	בָּאוּ	מִן־	הַשָּׂדֶה	כְּשָׁמְעָם	וַיִּתְעַצְּבוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיִּחַר
আর-পুত্ররা	যাকোবের	এল	-থেকে	-মাঠ	শুনে-তাদের	আর-দুঃখিত-হল	-পুরুষেরা	আর-ক্রোধ-হল
	H3290	H0935			H8085		H0376	H2734

לָהֶם	מְאֹד	כִּי־	נְבָלָה	עָשָׂה	בְיִשְׂרָאֵל	לִשְׁכַּב	אֶת־	בַּת־	יַעֲקֹב	וְכֵן
তাদের	অত্যন্ত	কারণ	জঘন্য-কাজ	করেছে	ইস্রায়েলে	শুয়ে-পড়ে	-সাথে	মেয়ের	যাকোবের	আর-এমন
	H3966		H5039		H3478	H7901	H0854	H1323	H3290	

לֹא	יֵעָשֶׂה׃
না	করা-উচিত
H3808	

যাকোবের পুত্ররা মাঠেই জানতে পারল কি ঘটেছে| ঘটনা শুনে তারা খুবই রেগে গেল কারণ শিখিম যাকোবের কন্যাকে বলাৎকার করে ইস্রায়েলকে লজ্জায় ফেলেছিলেন| শিখিমের করা এই ভয়ঙ্কর ঘটনা শুনতে পেয়েই ভাইরা ক্ষেত থেকে ফিরে এল|

נַפְשׁוֹ	חָשְׁקָה	בְּנִי	שְׁכֶם	לֵאמֹר	אִתָּם	חֲמוֹר	וַיְדַבֵּר	8
তার-প্রাণ	আকাঙ্ক্ষা-করেছে	আমার-পুত্র	শিখিম	বলে	তাদের-সাথে	হমোর	আর-বলল	
H5315			H7927	H0559	H0854	H2544	H1696	

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	אֹתָהּ	נָא	תְּנוּ	בְּבִתְּכֶם
স্ত্রী-রূপে	তার	তাকে	অনুগ্রহ-করে	দাও	তোমাদের-মেয়ের-জন্য
H0802		H0853	H4994	H5414	H1323

কিন্তু হমোর ভাইদের বললেন, “আমার পুত্র শিখিম দীণাকে খুবই চায়| অনুগ্রহ করে ওকে বিয়ে করতে দাও|

תִּקָּחוּ	בְּנֹתֵינוּ	וְאֶת־	לָנוּ	תִּתְּנוּ־	בְּנֹתֵיכֶם	אֹתָנוּ	וְהִתְחַתְּנוּ	9
নেবে	আমাদের-মেয়েদের	এবং	আমাদের	দেবে	তোমাদের-মেয়েদের	আমাদের-সাথে	আর-বিবাহ-সম্বন্ধ-কর	
H3947	H1323	H0853		H5414	H1323	H0853		

לָכֶם׃
তোমাদের-জন্য

এই বিবাহ বোঝাবে যে তোমাদের সঙ্গে আমাদের এক বিশেষ চুক্তিহয়েছে| তখন আমাদের পুত্ররা তোমাদের কন্যাদের এবং তোমাদের পুত্ররা আমাদের কন্যাদের বিয়ে করতে পারবে|

וּסְחָרוּהָ	שְׁבוּ	לִפְנֵיכֶם	תִּהְיֶה	וְהָאָרֶץ	תֵּשֵׁבוּ	וְאִתָּנוּ	10
আর-ব্যবসা-কর-সেখানে	থাক	তোমাদের-সামনে	হবে	এবং-দেশ	বাস-করবে	এবং-আমাদের-সঙ্গে	
H5503	H3427	H6440	H1961	H0776	H3427	H0854	

בָּהּ׃	וְהֵאָחֲזוּ
তাতে	আর-অধিকার-কর
	H0270

তোমরা আমাদের সঙ্গে এই একই দেশে থাকতে পারবে| তোমরা এখানকার জমির মালিক হবে ও ব্যবসা করতে পারবে|”

וַאֲשֶׁר	בְּעֵינֵיכֶם	חֵן	אֶמְצָא־	אַחֶיהָ	וְאֶל־	אָבִיהָ	אֶל־	שְׁכֶם	וַיֹּאמֶר	11
আর-যা	তোমাদের-চোখে	অনুগ্রহ	পাই	তার-ভাইদের	এবং	তার-পিতাকে	-	শিখিম	আর-বলল	
		H2580	H4672	H0251	H0413	H0001	H0413	H7927	H0559	

אֶתֵּן׃	אֵלַי	תֹּאמְרוּ
দেব	আমাকে	বলবে
H5414	H0413	H0559

শিখিম নিজেও যাকোব ও ভাইদের সঙ্গে কথা বললেন| শিখিম বললেন, “দয়া করে আমায় গ্রহণ কর| তোমরা আমাকে যা করতে বলবে তাই-ই করব|

וּתְנוּ־	אֵלָי	תֹּאמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	וְאֶתְּנָה	וּמַתָּן	מֹהַר	מְאֹד	עָלַי	הַרְבּוּ	12
আর-দাও	আমাকে	বলবে	যেমন	আর-দেব	এবং-উপহার	যৌতুক	অনেক	আমার-উপর	বাড়াও	
H5414	H0413	H0559		H5414	H4976	H4119	H3966			

לְאִשָּׁה׃	הַנַּעֲרָ	אֶת־	לִי
স্ত্রী-রূপে	-মেয়েটিকে	-	আমাকে
H0802	H5291	H0853	

যদি তোমরা আমায় কেবল দীণাকে বিয়ে করতে দাও, তবে তোমাদের চাওয়া যে কোন উপহার আমি তোমাদের দেব| তোমরা যা চাইবে তাই-ই দেব, কেবল দীণাকে বিয়ে করতে দাও|”

13

וַיַּעֲנוּ	בְנֵֽי־	יַעֲקֹ֜ב	אֶת־	שְׁכֶ֨ם	וְאֶת־	חֲמ֥וֹר	אָבִ֛יו	בְּמִרְמָ֖ה	וַיְדַבֵּ֑רוּ
আর-উত্তর-দিল	পুত্ররা	যাকোবের	-	শিখিমকে	এবং	হমোরকে	তার-পিতা	ছলে	আর-বলল
		H3290	H0853	H7927	H0853	H2544	H0001	H4820	H1696

אֲשֶׁ֣ר	טִמֵּ֔א	אֵ֖ת	דִּינָ֥ה	אֲחֹתָֽם׃
যে	অশুচি-করেছে	-	দীনাকে	তাদের-বোন
		H0853	H1783	H0269

যাকোবের পুত্ররা শিখিম ও তার পিতাকে মিথ্যা বলব বলে ঠিক করল| ভাইরা তাদের রাগ সামলাতে পারছিল না কারণ শিখিম তাদের বোন দীণার প্রতি এই জঘন্য কাজ করেছিলেন|

14

וַיֹּאמְר֣וּ	אֲלֵיהֶ֗ם	לֹ֤א	נוּכַל֙	לַעֲשׂוֹת֙	הַדָּבָ֣ר	הַזֶּ֔ה	לָתֵת֙	אֶת־	אֲחֹתֵ֔נוּ
আর-বলল	তাদের	না	পারি	করতে	-কাজ	-এই	দিতে	-	আমাদের-বোনকে
H0559	H0413	H3808	H3201		H1697	H2088	H5414	H0853	H0269

לְאִ֖ישׁ	אֲשֶׁר־	ל֣וֹ	עָרְלָ֑ה	כִּֽי־	חֶרְפָּ֥ה	הִ֖וא	לָֽנוּ׃
পুরুষের-কাছে	যার	আছে	অগ্রত্বক	কারণ	অপমান	সেটা	আমাদের
H0376			H6190		H2781	H1931	

তাই ভাইরা তাঁকে বলল, “আপনি সুন্নত নন বলে আপনার সঙ্গে আমাদের বোনের বিয়ে দিতে পারি না| যদি আমরা আমাদের বোনকে আপনাকে বিয়ে করতে দিই তা হবে আমাদের পক্ষে এক অপমান|

15

אַךְ־	בְּזֹ֖את	נֵא֣וֹת	לָכֶ֑ם	אִ֚ם	תִּהְי֣וּ	כָמֹ֔נוּ	לְהִמֹּ֥ל	לָכֶ֖ם
কেবল	এতে	রাজি-হব	তোমাদের-সাথে	যদি	হও	আমাদের-মতো	সুন্নত-করাতে	তোমাদের-জন্য
H0389	H2063	H0225			H1961	H3644		

כָּל־	זָכָֽר׃
সমস্ত	পুরুষ
H3605	H2145

কিন্তু আপনি এই একটি কাজ করলে আমরা তার সঙ্গে আপনার বিয়ে দিতে পারি| আপনার শহরের প্রত্যেকটি পুরুষকে আমাদের মত সুন্নত হতে হবে|

16

וְנָתַ֤נּוּ	אֶת־	בְּנֹתֵ֙ינוּ֙	לָכֶ֔ם	וְאֶת־	בְּנֹתֵיכֶ֖ם	נִֽקַּח־	לָ֑נוּ	וְיָשַׁ֣בְנוּ
আর-দেব	-	আমাদের-মেয়েদের	তোমাদের	এবং	তোমাদের-মেয়েদের	নেব	আমাদের-জন্য	আর-থাকব
H5414	H0853	H1323		H0853	H1323	H3947		H3427

אִתְּכֶ֔ם	וְהָיִ֖ינוּ	לְעַ֥ם	אֶחָֽד׃
তোমাদের-সঙ্গে	আর-হব	এক-জাতি	একই
H0854	H1961		H0259

তাহলে আপনাদের পুত্ররা আমাদের কন্যাদের এবং আমাদের কন্যারা আপনাদের পুত্রদের বিয়ে করতে পারবে| তাহলে আমরা এক জাতি হব|

17

וְאִם־	לֹ֧א	תִשְׁמְע֛וּ	אֵלֵ֖ינוּ	לְהִמּ֑וֹל	וְלָקַ֥חְנוּ	אֶת־	בִּתֵּ֖נוּ	וְהָלָֽכְנוּ׃
এবং-যদি	না	শোন	আমাদের	সুন্নত-করাতে	তাহলে-নেব	-	আমাদের-মেয়েকে	আর-চলে-যাব
	H3808	H8085	H0413		H3947	H0853	H1323	H1980

□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□।”

18

וַיִּֽיטְב֥וּ	דִבְרֵיהֶ֖ם	בְּעֵינֵ֣י	חֲמ֑וֹר	וּבְעֵינֵ֖י	שְׁכֶ֥ם	בֶּן־	חֲמֽוֹר׃
আর-ভালো-লাগল	তাদের-কথা	চোখে	হমোরের	এবং-চোখে	শিখিমের	পুত্র	হমোরের
H3190	H1697		H2544		H7927		H2544

এই চুক্তিহমোর এবং শিখিমকে খুব আনন্দিত করল|

19 וְלֹֽא־ এবং-না H3808 | אֵחַ֤ר দেরি-করল H0309 | הַנַּ֨עַר -যুবক H5288 | לַעֲשֹׂ֣ות করতে | הַדָּבָ֔ר -কাজ H1697 | כִּ֥י কারণ | חָפֵ֖ץ আনন্দিত-ছিল | בְּבַֽת־ মেয়ের-জন্য H1323 | יַעֲקֹ֑ב যাকোবের H3290 | וְה֤וּא এবং-সে H1931
נִכְבָּ֔ד সম্মানিত H3513 | מִכֹּ֖ל -সবার-চেয়ে H3605 | בֵּ֥ית বাড়িতে | אָבִֽיו׃ তার-পিতার H0001

দীণার ভাইরা যা করতে বলল তাতে শিখিম খুশী হয়ে রাজী হলেন| শিখিম ছিলেন তাঁর পরিবারে সবচেয়ে সম্মানীয় ব্যক্তি|

20 וַיָּבֹ֥א আর-গেল H0935 | חֲמֹ֛ור হমোর H2544 | וּשְׁכֶ֥ם এবং-শিখিম H7927 | בְּנֹ֖ו তার-পুত্র | אֶל־ – H0413 | שַׁ֣עַר দরজায় H8179 | עִירָ֑ם তাদের-শহরের | וַיְדַבְּר֛וּ আর-বলল H1696 | אֶל־ – H0413 | אַנְשֵׁ֥י পুরুষদের H0376
עִירָ֖ם তাদের-শহরের | לֵאמֹֽר׃ বলে H0559

হমোর ও শিখিম তাঁদের শহরের সমাগম স্থানে গেলেন| তাঁরা শহরের পুরুষদের সঙ্গে কথা বললেন|

21 הָאֲנָשִׁ֨ים -পুরুষেরা H0376 | הָאֵ֜לֶּה -এই H0428 | שְׁלֵמִ֧ים শান্তিপূর্ণ H8003 | הֵ֣ם তারা H1992 | אִתָּ֗נוּ আমাদের-সঙ্গে H0854 | וְיֵשְׁב֤וּ আর-বাস-করুক H3427 | בָאָ֙רֶץ֙ দেশে H0776 | וְיִסְחֲר֣וּ আর-ব্যবসা-করুক H5503 | אֹתָ֔הּ তাতে H0853
וְהָאָ֛רֶץ এবং-দেশ H0776 | הִנֵּ֥ה দেখ H2009 | רַֽחֲבַת־ বিস্তৃত H7342 | יָדַ֖יִם দিকে H3027 | לִפְנֵיהֶ֑ם তাদের-সামনে H6440 | אֶת־ – H0853 | בְּנֹתָם֙ তাদের-মেয়েদের H1323 | נִקַּח־ নেব H3947 | לָ֣נוּ আমাদের-জন্য | לְנָשִׁ֔ים স্ত্রী-রূপে H0802
וְאֶת־ এবং H0853 | בְּנֹתֵ֖ינוּ আমাদের-মেয়েদের H1323 | נִתֵּ֥ן দেব H5414 | לָהֶֽם׃ তাদের

তাঁরা বললেন, “ইস্রায়েলের এই লোকরা আমাদের বন্ধু হতে চায়| তারা আমাদের দেশে বাস করুক ও আমাদের সঙ্গে ব্যবসা করুক| আমাদের সকলের জন্য যথেষ্ট জায়গা আমাদের রয়েছে| তাদের সঙ্গে আমাদের পারস্পরিক বিবাহও হতে পারে| আমাদের ছেলেরা তাদের মেয়েদের বিয়ে করতে পারে এবং তাদের মেয়েরা আমাদের ছেলেদের বিয়ে করতে পারে|

22 אַךְ־ কেবল H0389 | בְּ֠זֹאת এতে H2063 | יֵאֹ֨תוּ রাজি-হবে H0225 | לָ֤נוּ আমাদের-সাথে | הָאֲנָשִׁים֙ -পুরুষেরা H0376 | לָשֶׁ֣בֶת থাকতে H3427 | אִתָּ֔נוּ আমাদের-সঙ্গে H0854 | לִהְיֹ֖ות হতে H1961 | לְעַ֣ם এক-জাতি | אֶחָ֑ד একই H0259
בְּהִמֹּ֥ול সুন্নত-করাতে | לָ֙נוּ֙ আমাদের | כָּל־ সমস্ত H3605 | זָכָ֔ר পুরুষ H2145 | כַּאֲשֶׁ֖ר যেমন | הֵ֥ם তারা H1992 | נִמֹּלִֽים׃ সুন্নত-করা

কিন্তু একটি বিষয় আমাদের সবাইকে মেনে নিতে হবে| আমাদের সব পুরুষকে সুন্নত হতে হবে, যেমনটি ইস্রায়েলের লোকরা হয়ে রয়েছে|

23 מִקְנֵהֶ֤ם তাদের-পশুপাল H4735 | וְקִנְיָנָם֙ এবং-তাদের-সম্পত্তি H7075 | וְכָל־ এবং-সমস্ত H3605 | בְּהֶמְתָּ֔ם তাদের-পশু H0929 | הֲל֥וֹא কি-না H3808 | לָ֖נוּ আমাদের | הֵ֑ם সেগুলো H1992 | אַ֚ךְ কেবল H0389 | נֵא֣וֹתָה রাজি-হই H0225
לָהֶ֔ם তাদের-সাথে | וְיֵשְׁב֖וּ আর-থাকবে H3427 | אִתָּֽנוּ׃ আমাদের-সঙ্গে H0854

একাজ করলে আমরা তাদের গো-মেষাদির পাল ও পশুর দ্বারা এবং সম্পত্তির দ্বারা ধনী হব| সুতরাং তাদের সঙ্গে আমাদের এই চুক্তিকরা উচিৎ, তাহলে তারা এখানে আমাদের সঙ্গে থাকবে|”

24
וַיִּשְׁמְעוּ আর-শুনল H8085
אֶל־ – H0413
חֲמוֹר হমোরের H2544
וְאֶל־ এবং H0413
שְׁכֶם শিখিমের H7927
בְּנוֹ তার-পুত্র
כָּל־ সমস্ত H3605
יֹצְאֵי যারা-বের-হয় H3318
שַׁעַר দরজা-দিয়ে H8179
עִירוֹ তার-শহরের

וַיִּמֹּלוּ আর-সুন্নত-করাল
כָּל־ সমস্ত H3605
זָכָר পুরুষ H2145
כָּל־ সমস্ত H3605
יֹצְאֵי যারা-বের-হয় H3318
שַׁעַר দরজা-দিয়ে H8179
עִירוֹ׃ তার-শহরের

সমবেত সমস্ত লোক হমোর ও শিখিমের কথা শুনে সম্মতি জানাল| আর সব পুরুষরা সেই সময় সুন্নত হল|

25
וַיְהִי আর-হল H1961
בַיּוֹם দিনে H3117
הַשְּׁלִישִׁי -তৃতীয় H7992
בִּהְיוֹתָם যখন-ছিল-তারা H1961
כֹּאֲבִים কষ্টে H3510
וַיִּקְחוּ আর-নিল H3947
שְׁנֵי־ দুই H8147
בְנֵי־ পুত্র
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
שִׁמְעוֹן শিমিয়োন H8095

וְלֵוִי এবং-লেবি H3878
אֲחֵי ভাই H0251
דִינָה দীনার H1783
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
חַרְבּוֹ তার-তলোয়ার H2719
וַיָּבֹאוּ আর-গেল H0935
עַל־ –
הָעִיר -শহরে
בֶּטַח নিরাপদে H0983
וַיַּהַרְגוּ আর-হত্যা-করল H2026

כָּל־ সমস্ত H3605
זָכָר׃ পুরুষ H2145

তিন দিন পরেও সুন্নত হওয়া লোকরা তখনও পীড়িত ছিল| যাকোবের দুই পুত্র শিমিয়োন ও লেবি জানত যে ঐ লোকরা এই সময়ে দুর্বল থাকবে| তাই তারা শহরে ঢুকে সেখানকার সমস্ত লোককে হত্যা করল|

26
וְאֶת־ এবং H0853
חֲמוֹר হমোরকে H2544
וְאֶת־ এবং H0853
שְׁכֶם শিখিমকে H7927
בְּנוֹ তার-পুত্র
הָרְגוּ হত্যা-করল H2026
לְפִי־ ধারে H6310
חָרֶב তলোয়ারের H2719
וַיִּקְחוּ আর-নিল H3947
אֶת־ – H0853
דִּינָה দীনাকে H1783

מִבֵּית বাড়ি-থেকে
שְׁכֶם শিখিমের H7927
וַיֵּצֵאוּ׃ আর-বের-হল H3318

দীণার ভাই শিমিয়োন ও লেবি এই দুজনে মিলে হমোর ও তার পুত্র শিখিমকে হত্যা করল| তারা শিখিমের বাড়ী থেকে দীণাকে বার করে নিয়ে এল|

27
בְּנֵי পুত্ররা
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
בָּאוּ এল H0935
עַל־ –
הַחֲלָלִים -নিহতদের-উপর
וַיָּבֹזּוּ আর-লুট-করল H0962
הָעִיר -শহর
אֲשֶׁר যা
טִמְּאוּ অশুচি-করেছিল

אֲחוֹתָם׃ তাদের-বোনকে H0269

যাকোবের পুত্ররা শহরের সব কিছু লুঠ করল| শিখিম তাদের বোনের সঙ্গে ভ্রষ্টাচার করার জন্য তারা তখনও রেগে ছিল|

28
אֶת־ – H0853
צֹאנָם তাদের-মেষ H6629
וְאֶת־ এবং H0853
בְּקָרָם তাদের-গরু H1241
וְאֶת־ এবং H0853
חֲמֹרֵיהֶם তাদের-গাধা H2543
וְאֵת এবং H0853
אֲשֶׁר־ যা
בָּעִיר শহরে
וְאֶת־ এবং H0853
אֲשֶׁר যা

בַּשָּׂדֶה মাঠে
לָקָחוּ׃ নিল H3947

তাই ভাইরা সমস্ত পশু, গাধা এবং শহরে ও ক্ষেতে যা কিছু ছিল তার সবই নিয়ে নিল|

29

וְאֶת־	כָּל־	חֵילָם	וְאֶת־	כָּל־	טַפָּם	וְאֶת־	נְשֵׁיהֶם	שָׁבוּ	וַיָּבֹזּוּ
এবং	সমস্ত	তাদের-ধন	এবং	সমস্ত	তাদের-শিশুদের	এবং	তাদের-স্ত্রীদের	বন্দি-করল	আর-লুট-করল
H0853	H3605	H2428	H0853	H3605	H2945	H0853	H0802	H7617	H0962

וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	בַּבָּיִת׃
এবং	সমস্ত	যা	বাড়িতে
H0853	H3605		

সেই লোকেদের সর্বস্ব এমনকি তাদের স্ত্রী ও শিশুদের অধিকার করল|

30

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	שִׁמְעוֹן	וְאֶל־	לֵוִי	עֲכַרְתֶּם	אֹתִי	לְהַבְאִישֵׁנִי
আর-বলল	যাকোব	–	শিমিয়োনকে	এবং	লেবিকে	বিপদে-ফেলেছ	আমাকে	দুর্গন্ধময়-করে
H0559	H3290	H0413	H8095	H0413	H3878	H5916	H0853	H0887

בְּיֹשֵׁב	הָאָרֶץ	בַּכְּנַעֲנִי	וּבַפְּרִזִּי	וַאֲנִי	מְתֵי	מִסְפָּר	וְנֶאֶסְפוּ
বাসিন্দাদের-মধ্যে	-দেশের	-কনানীয়দের-মধ্যে	এবং-পরিষীয়দের-মধ্যে	এবং-আমি	অল্প	সংখ্যায়	আর-জড়ো-হবে
H3427	H0776		H6522	H0589	H4962	H4557	H0622

עָלַי	וְהִכּוּנִי	וְנִשְׁמַדְתִּי	אֲנִי	וּבֵיתִי׃
আমার-বিরুদ্ধে	আর-আক্রমণ-করবে-আমাকে	আর-ধ্বংস-হব	আমি	এবং-আমার-বাড়ি
	H5221	H8045	H0589	

কিন্তু যাকোব শিমিয়োন ও লেবিকে বলল, "তোমরা আমায় অনেক বিপদে ফেলেছ| এই অঞ্চলের সমস্ত লোক এখন আমায় ঘৃণা করবে| কনানীয় ও পরিষীয় সমস্ত লোকরা আমার বিরুদ্ধে উঠে দাঁড়াবে| আমরা এখানে অল্প কয়েকজন রয়েছি| যদি এই জায়গার লোকরা একত্রে আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে আসে, তবে আমি তো ধ্বংস হবোই, এমনকি আমার সমস্ত লোকও আমার সঙ্গে ধ্বংস হবে|"

31

וַיֹּאמְרוּ	הַכְזוֹנָה	יַעֲשֶׂה	אֶת־	אֲחוֹתֵנוּ׃	פ
আর-বলল	বেশ্যার-মতো-কি	করবে	-সাথে	আমাদের-বোনের	প
H0559	H2181		H0853	H0269	

কিন্তু ভাইরা বলল, "ঐ লোকরা আমাদের বোনের সঙ্গে বেশ্যার মত যে ব্যবহার করেছে সেটাও কি উচিৎ ছিল? না, ঐ লোকেরা আমাদের বোনের প্রতি অন্যায় করেছে|"

Chapter 35

1

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	יַעֲקֹב	קוּם	עֲלֵה	בֵית־אֵל	וְשֶׁב־	שָׁם	וַעֲשֵׂה־
আর-বললেন	ঈশ্বর	–	যাকোবকে	ওঠ	যাও	বৈথেলে	আর-থাক	সেখানে	আর-বানাও
H0559	H0430	H0413	H3290		H5927	H1008	H3427	H8033	

שָׁם	מִזְבֵּחַ	לָאֵל	הַנִּרְאֶה	אֵלֶיךָ	בְּבָרְחֲךָ	מִפְּנֵי	עֵשָׂו
সেখানে	বেদি	ঈশ্বরের-জন্য	যিনি-প্রকাশিত-হয়েছিলেন	তোমার-কাছে	পালাতে-তোমার	সামনে-থেকে	এষৌর
H8033	H4196	H0410	H7200	H0413	H1272	H6440	H6215

אָחִיךָ׃
তোমার-ভাইয়ের
H0251

[illegible], "[illegible]|" [illegible]।

2

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	בֵּיתוֹ	וְאֶל	כָּל־	אֲשֶׁר	עִמּוֹ	הָסִרוּ	אֶת־
আর-বলল	যাকোব	–	তার-বাড়িকে	এবং-কাছে	সমস্ত	যারা	তার-সঙ্গে	সরিয়ে-দাও	–
H0559	H3290	H0413		H0413	H3605			H5493	H0853

אֱלֹהֵי	הַנֵּכָר	אֲשֶׁר	בְּתֹכְכֶם	וְהִטַּהֲרוּ	וְהַחֲלִיפוּ	שִׂמְלֹתֵיכֶם׃
দেবতাদের	-বিদেশীর	যারা	তোমাদের-মধ্যে	আর-শুদ্ধ-হও	আর-বদলাও	তোমাদের-বস্ত্র
H0430	H5236		H8432	H2891	H2498	H8071

তাই যাকোব তার পরিবার ও তার সমস্ত দাসকে বলল, “তোমাদের কাছে কাঠ ও ধাতুর যে সমস্ত পুতুল ঠাকুর রয়েছে তার সমস্তই ধ্বংস কর। নিজেদের পবিত্র কর এবং পরিষ্কার কাপড় পর।

3

וְנָקוּמָה	וְנַעֲלֶה	בֵּית־אֵל	וְאֶעֱשֶׂה־	שָּׁם	מִזְבֵּחַ	לָאֵל	הָעֹנֶה	אֹתִי
আর-উঠি	আর-যাই	বৈথেলে	আর-বানাব	সেখানে	বেদি	ঈশ্বরের-জন্য	যিনি-উত্তর-দিয়েছিলেন	আমাকে
	H5927	H1008		H8033	H4196	H0410		H0853

בְּיוֹם	צָרָתִי	וַיְהִי	עִמָּדִי	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הָלָכְתִּי׃
দিনে	আমার-সংকটের	আর-ছিলেন	আমার-সঙ্গে	পথে	যে	হাঁটেছিলাম
H3117		H1961	H5978	H1870		H1980

আমরা এই জায়গা ছেড়ে বৈথেলে যাব। সেখানেই আমি আমার ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে একটি বেদী তৈরী করব, এই ঈশ্বরই সঙ্কটের সময় আমায় সাহায্য করেছিলেন। আমি যেখানেই গিয়েছি সেখানেই এই ঈশ্বর আমার সঙ্গে গিয়েছেন।”

4

וַיִּתְּנוּ	אֶל־	יַעֲקֹב	אֵת	כָּל־	אֱלֹהֵי	הַנֵּכָר	אֲשֶׁר	בְּיָדָם	וְאֶת־
আর-দিল	–	যাকোবকে	–	সমস্ত	দেবতাদের	-বিদেশীর	যারা	তাদের-হাতে	এবং
H5414	H0413	H3290	H0853	H3605	H0430	H5236		H3027	H0853

הַנְּזָמִים	אֲשֶׁר	בְּאָזְנֵיהֶם	וַיִּטְמֹן	אֹתָם	יַעֲקֹב	תַּחַת	הָאֵלָה	אֲשֶׁר
-কানের-অলংকার	যা	তাদের-কানে	আর-গোপন-করল	সেগুলো	যাকোব	নীচে	-এলা-গাছের	যা
H5141		H0241	H2934	H0853	H3290	H8478	H0424	

עִם־	שְׁכֶם׃
–	শিখিমের
	H7927

সেইজন্য লোকরা বিদেশের সমস্ত ঠাকুরগুলোকে যাকোবের কাছে এনে দিল। তারা যাকোবকে তাদের কানের দুলগুলি এনে দিল। যাকোব এসব কিছু শিখিম শহরের কাছে একটা এলা গাছের তলায় পুঁতে রাখল।

5

וַיִּסָּעוּ	וַיְהִי	חִתַּת	אֱלֹהִים	עַל־	הֶעָרִים	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתֵיהֶם	וְלֹא
আর-যাত্রা-করল	আর-হল	ভয়	ঈশ্বরের	–	-শহরগুলির-উপর	যারা	তাদের-চারপাশে	এবং-না
H5265	H1961	H2847	H0430				H5439	H3808

רָדְפוּ	אַחֲרֵי	בְּנֵי	יַעֲקֹב׃
তাড়া-করল	পিছনে	পুত্রদের	যাকোবের
H7291			H3290

যাকোব আর তার পুত্ররা সেই জায়গা পরিত্যাগ করল। সেই স্থানের লোকরা তাদের তাড়া করে হত্যা করতে চেয়েছিল। কিন্তু তারা ভীষণ ভয় পেয়ে যাকোবকে আর অনুসরণ করল না।

6

וַיָּבֹא	יַעֲקֹב	לוּזָה	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן	הִוא	בֵּית־אֵל	הוּא	וְכָל־	הָעָם
আর-এল	যাকোব	লুসে	যা	দেশে	কনানের	সেই	বৈথেল	সে	এবং-সমস্ত	-লোকেরা
H0935	H3290	H3870		H0776		H1931	H1008	H1931	H3605	

אֲשֶׁר־	עִמּוֹ׃
যারা	তার-সঙ্গে

এরপর যাকোব আর তার লোকরা লুসে গেল। লুসের বর্তমান নাম বৈথেল। এটি কনান দেশে অবস্থিত।

7

וַיִּבֶן	שָׁם	מִזְבֵּחַ	וַיִּקְרָא	לַמָּקוֹם	אֵל	בֵּית־אֵל	כִּי	שָׁם	נִגְלוּ
আর-বানাল	সেখানে	বেদি	আর-ডাকল	স্থানকে	এল	বৈথেল	কারণ	সেখানে	প্রকাশিত-হয়েছিলেন
H1129	H8033	H4196	H7121	H4725	H0410	H1008		H8033	H1540

אֵלָיו	הָאֱלֹהִים	בְּבָרְחוֹ	מִפְּנֵי	אָחִיו׃
তার-কাছে	-ঈশ্বর	পালাতে-তার	সামনে-থেকে	তার-ভাইয়ের
H0413	H0430	H1272	H6440	H0251

যাকোব সেই জায়গায় একটি বেদী তৈরী করে তার নাম রাখল “এল্ বৈথেল|” যাকোব এই নাম বেছে নিল কারণ ভাইয়ের কাছ থেকে পালিয়ে যাবার সময় এইখানে ঈশ্বর তাঁর সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন|

8

וַתָּמָת	আর-মারা-গেল	H4191
דְּבֹרָה	দবোরা	H1683
מֵינֶקֶת	ধাত্রী	H3243
רִבְקָה	রিবকার	H7259
וַתִּקָּבֵר	আর-কবর-দেওয়া-হল	H6912
מִתַּחַת	নীচে	H8478
לְבֵית־אֵל	বৈথেলের	H1008
תַּחַת	নীচে	H8478
הָאַלּוֹן	-এলোন-গাছের	H0437
וַיִּקְרָא	আর-ডাকল	H7121
שְׁמוֹ	তার-নাম	H8034
בְּכוּת:אַלּוֹן	আলোন-বাখুথ	H0439
פ	—	

রিবিকার দাই দবোরার সেখানেই মৃত্যু হল| তারা তাকে বৈথেলে একটা অলোন গাছের নীচে কবর দিল এবং সেই জায়গার নাম রাখল অলোন্ বাখুৎ|

9

וַיֵּרָא	আর-প্রকাশিত-হলেন	H7200
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
אֶל־	-	H0413
יַעֲקֹב	যাকোবের-কাছে	H3290
עוֹד	আরও	H5750
בְּבֹאוֹ	আসার-সময়ে-তার	H0935
מִפַּדַּן אֲרָם	পদ্দন-অরাম-থেকে	H6307
וַיְבָרֶךְ	আর-আশীর্বাদ-করলেন	H1288
אֹתוֹ:	তাকে	H0853

পদ্দন্-অরাম থেকে যাকোব যখন ফিরে এল ঈশ্বর তাঁকে আবার দর্শন দিলেন এবং তাকে আশীর্বাদ করলেন|

10

וַיֹּאמֶר־	আর-বললেন	H0559
לוֹ	তাকে	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
שִׁמְךָ	তোমার-নাম	H8034
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
לֹא־	না	H3808
יִקָּרֵא	ডাকা-হবে	H7121
שִׁמְךָ	তোমার-নাম	H8034
עוֹד	আর	H5750
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
כִּי	বরং	
אִם־	-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
יִהְיֶה	হবে	H1961
שְׁמֶךָ	তোমার-নাম	H8034
וַיִּקְרָא	আর-ডাকলেন	H7121
אֶת־	-	H0853
שְׁמוֹ	তার-নাম	H8034
יִשְׂרָאֵל:	ইস্রায়েল	H3478

ঈশ্বর যাকোবকে বললেন, “তোমার নাম যাকোব কিন্তু আমি তোমার অন্য নাম রাখব| এখন থেকে তোমাকে যাকোব বলে ডাকা হবে না, তোমার নাম হবে ইস্রায়েল|” তাই ঈশ্বর তার নাম রাখলেন ইস্রায়েল|

11

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
לוֹ	তাকে	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
אֲנִי	আমি	H0589
אֵל	এল	H0410
שַׁדַּי	সর্বশক্তিমান	H7706
פְּרֵה	ফলবান-হও	H6509
וּרְבֵה	আর-বৃদ্ধি-পাও	
גּוֹי	জাতি	
וּקְהַל	এবং-মণ্ডলী	H6951
גוֹיִם	জাতিদের	
יִהְיֶה	হবে	H1961
מִמֶּךָּ	তোমার-থেকে	
וּמְלָכִים	এবং-রাজারা	H4428
מֵחֲלָצֶיךָ	তোমার-কোমর-থেকে	H2504
יֵצֵאוּ:	বের-হবে	H3318

ঈশ্বর তাকে বললেন, “আমিই সর্বশক্তিমান ঈশ্বর এবং আমি তোমায় এই আশীর্বাদ করছি| তোমার অনেক সন্তান-সন্ততি হোক্, এক মহাজাতি হয়ে বেড়ে ওঠো| তোমার থেকেই অন্য অনেক জাতি এবং রাজারা উৎপন্ন হবে|

12

וְאֶת־	এবং	H0853
הָאָרֶץ	-দেশ	H0776
אֲשֶׁר	যা	
נָתַתִּי	দিয়েছিলাম	H5414
לְאַבְרָהָם	অব্রাহামকে	H0085
וּלְיִצְחָק	এবং-ইসহাককে	H3327
לְךָ	তোমাকে	
אֶתְּנֶנָּה	দেব-সেটা	H5414
וּלְזַרְעֲךָ	এবং-তোমার-বংশকে	H2233
אַחֲרֶיךָ	তোমার-পরে	
אֶתֵּן	দেব	H5414
אֶת־	-	H0853
הָאָרֶץ:	-দেশ	H0776

আমি অব্রাহাম ও ইসহাককে যে দেশ দিয়েছিলাম সেই দেশই এখন তোমায় দিচ্ছি| তোমার পরে তোমার বংশধরদের আমি সেই দেশ দেব|”

13

וַיַּעַל	আর-উঠলেন	H5927
מֵעָלָיו	তার-কাছ-থেকে	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
בַּמָּקוֹם	স্থানে	H4725
אֲשֶׁר־	যেখানে	
דִּבֶּר	কথা-বলেছিলেন	H1696
אִתּוֹ:	তার-সঙ্গে	H0854

এরপর ঈশ্বর সেই জায়গা থেকে চলে গেলেন|

14

וַיַּצֵּב	יַעֲקֹב	מַצֵּבָה	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אִתּוֹ	מַצֶּבֶת	אָבֶן	וַיַּסֵּךְ	עָלֶיהָ	נֶסֶךְ	וַיִּצֹק	עָלֶיהָ	שָׁמֶן׃
আর-স্থাপন-করল	যাকোব	স্তম্ভ	স্থানে	যেখানে	কথা-বলেছিলেন	তার-সঙ্গে	স্তম্ভ	পাথরের	আর-ঢালল	তার-উপর	পেয়-নিবেদন	আর-ঢালল	তার-উপর	তেল
H5324	H3290	H4676	H4725		H1696	H0854	H4678	H0068			H5262	H3332		H8081

এই স্থানে যাকোব একটি স্মরণস্তম্ভ স্থাপন করল| সেই পাথরের উপরে দ্রাক্ষারস ও তেল ঢেলে যাকোব সেটা পবিত্র করল| এটা ছিল এক বিশেষ জায়গা কারণ এখানেই ঈশ্বর যাকোবের সঙ্গে কথা বলেছিলেন| এবং যাকোব এই জায়গার নাম রাখল বৈথেল|

15

וַיִּקְרָא	יַעֲקֹב	אֶת־	שֵׁם	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	אִתּוֹ	שָׁם	אֱלֹהִים	בֵּית־אֵל׃
আর-ডাকল	যাকোব	–	নাম	-স্থানের	যেখানে	কথা-বলেছিলেন	তার-সঙ্গে	সেখানে	ঈশ্বর	বৈথেল
H7121	H3290	H0853	H8034	H4725		H1696	H0854	H8033	H0430	H1008

এই স্থানে যাকোব একটি স্মরণস্তম্ভ স্থাপন করল| সেই পাথরের উপরে দ্রাক্ষারস ও তেল ঢেলে যাকোব সেটা পবিত্র করল| এটা ছিল এক বিশেষ জায়গা কারণ এখানেই ঈশ্বর যাকোবের সঙ্গে কথা বলেছিলেন| এবং যাকোব এই জায়গার নাম রাখল বৈথেল|

16

וַיִּסְעוּ	מִבֵּית אֵל	וַיְהִי־	עוֹד	כִּבְרַת־	הָאָרֶץ	לָבוֹא	אֶפְרָתָה	וַתֵּלֶד	רָחֵל	וַתְּקַשׁ	בְּלִדְתָּהּ׃
আর-যাত্রা-করল	বৈথেল-থেকে	আর-হল	আরও	কিছু-দূরত্ব	-দেশের	আসতে	ইফ্রাথায়	আর-জন্ম-দিল	রাহেল	আর-কষ্ট-পেল	প্রসবে-তার
H5265	H1008	H1961	H5750	H3530	H0776	H0935	H0672	H3205	H7354	H7185	H3205

যাকোব এবং তার দল বৈথেল ত্যাগ করল| তারা ইফ্রাতে পৌঁছাবার আগেই রাহেলের প্রসবের সময় এল|

17

וַיְהִי	בְהַקְשֹׁתָהּ	בְּלִדְתָּהּ	וַתֹּאמֶר	לָהּ	הַמְיַלֶּדֶת	אַל־	תִּירְאִי	כִּי־	גַם־	זֶה	לָךְ	בֵּן׃
আর-হল	কষ্টে-তার	প্রসবে-তার	আর-বলল	তাকে	-ধাত্রী	না	ভয়-কর	কারণ	এমনকি	এই	তোমার-জন্য	পুত্র
H1961	H7185	H3205	H0559		H3205	H0408	H3372		H1571	H2088		

কিন্তু এইবার প্রসবকালে রাহেলের ভীষণ কষ্ট হল, প্রসব বেদনা তীব্র হয়ে উঠল| রাহেলের ধাত্রী এই দেখে বললেন, “ভয় পেও না রাহেল! তুমি আরেকটি পুত্রের জন্ম দিতে চলেছ|”

18

וַיְהִי	בְּצֵאת	נַפְשָׁהּ	כִּי	מֵתָה	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	בֶּן־אוֹנִי	וְאָבִיו	קָרָא־	לוֹ	בִנְיָמִין׃
আর-হল	বের-হতে-তার	প্রাণ	কারণ	মারা-গেল	আর-ডাকল	তার-নাম	বেন-ওনি	কিন্তু-তার-পিতা	ডাকল	তাকে	বিন্যামীন
H1961	H3318	H5315		H4191	H7121	H8034	H1126	H0001	H7121		H1144

রাহেল পুত্রটি প্রসব করার সময়ই মারা গেল| মারা যাবার আগে রাহেল পুত্রটির নাম রাখল বিনোনী| কিন্তু যাকোব তার নাম রাখল বিন্যামীন|

19

וַתָּמָת	רָחֵל	וַתִּקָּבֵר	בְּדֶרֶךְ	אֶפְרָתָה	הִוא	בֵּית לָחֶם׃
আর-মারা-গেল	রাহেল	আর-কবর-দেওয়া-হল	পথে	ইফ্রাথার	সেই	বৈথলেহম
H4191	H7354	H6912	H1870	H0672	H1931	H1035

রাহেলকে ইফ্রাথ যাবার পথেই কবর দেওয়া হল| (ইফ্রাথই বৈৎলেহম|)

20

וַיַּצֵּ֨ב	יַעֲקֹ֛ב	מַצֵּבָ֖ה	עַל־	קְבֻרָתָ֑הּ	הִ֛וא	מַצֶּ֥בֶת	קְבֻֽרַת־	רָחֵ֖ל	עַד־
আর-স্থাপন-করল	যাকোব	স্তম্ভ	-	তার-কবরের-উপর	সেই	স্তম্ভ	কবরের	রাহেলের	পর্যন্ত
H5324	H3290	H4676		H6900	H1931	H4678	H6900	H7354	H5704

הַיּֽוֹם׃
-আজের
H3117

রাহেলকে সম্মান জানাতে যাকোব তার কবরে একটি স্তম্ভ স্থাপন করল| সেই বিশেষ স্তম্ভটি আজও সেখানে রয়েছে|

21

וַיִּסַּ֖ע	יִשְׂרָאֵ֑ל	וַיֵּ֣ט	אָהֳלֹ֔ה	מֵהָ֖לְאָה	לְמִגְדַּל־עֵֽדֶר׃
আর-যাত্রা-করল	ইস্রায়েল	আর-খাটাল	তার-তাঁবু	ওপারে	মিগদল-এদের
H5265	H3478	H5186	H0168	H1973	H4029

এরপর ইস্রায়েল আবার তার যাত্রা পথে চললেন| তিনি মিগ্দল এদর দক্ষিণে তাঁর তাঁবু খাটালেন|

22

וַיְהִ֗י	בִּשְׁכֹּ֤ן	יִשְׂרָאֵל֙	בָּאָ֣רֶץ	הַהִ֔וא	וַיֵּ֣לֶךְ	רְאוּבֵ֗ן	וַיִּשְׁכַּב֙	אֶת־	בִּלְהָ֣ה
আর-হল	থাকতে	ইস্রায়েল	দেশে	-সেই	আর-গেল	রূবেন	আর-শুয়ে-পড়ল	-সাথে	বিলহার
H1961	H7931	H3478	H0776	H1931	H3212	H7205	H7901	H0854	

פִּילֶ֣גֶשׁ	אָבִ֔יו	וַיִּשְׁמַ֖ע	יִשְׂרָאֵ֑ל	פ	וַיִּהְי֥וּ	בְנֵֽי־	יַעֲקֹ֖ב	שְׁנֵ֥ים	עָשָֽׂר׃
উপপত্নী	তার-পিতার	আর-শুনল	ইস্রায়েল	—	আর-ছিল	পুত্ররা	যাকোবের	বারো	-
H6370	H0001	H8085	H3478		H1961		H3290	H8147	H6240

ইস্রায়েল এই স্থানে অল্পকাল রইলেন| এই স্থানেই রূবেণ তার পিতার দাসী বিল্‌হার কাছে গেল এবং তার সাথে শয়ন করল| ইস্রায়েল এই খবর জানতে পেরে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হলেন| যাকোবের 12টি পুত্র ছিল|

23

בְּנֵ֣י	לֵאָ֔ה	בְּכ֥וֹר	יַעֲקֹ֖ב	רְאוּבֵ֑ן	וְשִׁמְעוֹן֙	וְלֵוִ֣י	וִֽיהוּדָ֔ה	וְיִשָּׂשכָ֖ר
পুত্ররা	লেয়ার	প্রথমজাত	যাকোবের	রূবেন	এবং-শিমিয়োন	এবং-লেবি	এবং-যিহূদা	এবং-ইসাখর
	H3812	H1060	H3290	H7205	H8095	H3878	H3063	H3485

וּזְבוּלֻֽן׃
এবং-সবূলুন
H2074

যাকোব এবং লেয়ার পুত্ররা হল: যাকোবের প্রথম জাত পুত্র রূবেণ, শিমিয়োন, লেবি, যিহূদা, ইষাখর ও সবূলূন|

24

בְּנֵ֣י	רָחֵ֔ל	יוֹסֵ֖ף	וּבִנְיָמִֽן׃
পুত্ররা	রাহেলের	যোষেফ	এবং-বিন্যামীন
	H7354	H3130	H1144

যাকোব এবং রাহেলের পুত্ররা হল যোষেফ ও বিন্যামীন|

25

וּבְנֵ֤י	בִלְהָה֙	שִׁפְחַ֣ת	רָחֵ֔ל	דָּ֖ן	וְנַפְתָּלִֽי׃
এবং-পুত্ররা	বিলহার	দাসী	রাহেলের	দান	এবং-নফতালি
		H8198	H7354	H1835	H5321

বিল্‌হা ছিলেন রাহেলের দাসী| যাকোব ও বিল্‌হার পুত্ররা হল দান এবং নপ্তালি|

26

וּבְנֵ֤י	זִלְפָּה֙	שִׁפְחַ֣ת	לֵאָ֔ה	גָּ֖ד	וְאָשֵׁ֑ר	אֵ֚לֶּה	בְּנֵ֣י	יַעֲקֹ֔ב	אֲשֶׁ֥ר	יֻלַּד־
এবং-পুত্ররা	সিল্পার	দাসী	লেয়ার	গাদ	এবং-আশের	এরা	পুত্ররা	যাকোবের	যারা	জন্ম-হয়েছিল
	H2153	H8198	H3812	H1410	H0836	H0428		H3290		H3205

ל֖וֹ	בְּפַדַּ֥ן אֲרָֽם׃
তার	পদ্দন-অরামে
	H6307

সিল্পা ছিলেন লেয়ার দাসী| যাকোব এবং সিল্পার পুত্ররা হল গাদ ও আশের| পদ্দন্-অরামে যাকোবের এই কটি পুত্রের জন্ম হয়|

אֲשֶׁר־	חֶבְרוֹן	הִוא	הָאַרְבַּע קִרְיַת	מַמְרֵא	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא	27
যেখানে	হিব্রোণ	সেই	কির্যত-আর্বা	মমরেতে	তার-পিতা	ইসহাকের-কাছে	–	যাকোব	আর-এল	
		H1931	H7153	H4471	H0001	H3327	H0413	H3290	H0935	

וְיִצְחָק׃	אַבְרָהָם	שָׁם	גָּר־
এবং-ইসহাক	অব্রাহাম	সেখানে	বাস-করেছিল
H3327	H0085	H8033	

যাকোব কিরিয়থ অর্ব্বয় স্থিত মম্রি নামক স্থানে তার পিতা ইসহাকের কাছে গেলেন| এই জায়গাতেই অব্রাহাম ও ইসহাক বাস করতেন|

שָׁנָה׃	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	מְאַת	יִצְחָק	יְמֵי	וַיִּהְיוּ	28
বছর	এবং-আশি	বছর	শত	ইসহাকের	দিনগুলি	আর-ছিল	
H8141	H8084	H8141	H3967	H3327	H3117	H1961	

ইসহাক 180 বৎসর বেঁচে ছিলেন|

וּשְׂבַע	זָקֵן	עַמָּיו	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיָּמָת	יִצְחָק	וַיִּגְוַע	29
এবং-পরিতৃপ্ত	বৃদ্ধ	তার-লোকদের	–	আর-যোগ-হল	আর-মারা-গেল	ইসহাক	আর-প্রাণত্যাগ-করল	
H7649	H2205		H0413	H0622	H4191	H3327	H1478	

פ	בָּנָיו׃	וְיַעֲקֹב	עֵשָׂו	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	יָמִים
—	তার-পুত্ররা	এবং-যাকোব	এষৌ	তাকে	আর-কবর-দিল	দিনে
		H3290	H6215	H0853	H6912	H3117

এরপর ইসহাক বৃদ্ধ ও পূর্ণায়ু হয়ে মারা গেলেন| তাঁর দুই পুত্র এষৌ ও যাকোব তার পিতাকে যে স্থানে কবর দেওয়া হয়েছিল সেইখানেই তাকে কবর দিলেন|

Chapter 36

אֱדוֹם׃	הוּא	עֵשָׂו	תֹּלְדוֹת	וְאֵלֶּה	1
ইদোম	সেই	এষৌর	বংশাবলী	এবং-এরা	
H0123	H1931	H6215	H8435	H0428	

এষৌর (ইদোম) বংশ বৃত্তান্ত এই|

הַחִתִּי	אֵילוֹן	בַּת־	עָדָה	אֶת־	כְּנָעַן	מִבְּנוֹת	נָשָׁיו	אֶת־	לָקַח	עֵשָׂו	2
-হিত্তীয়	এলোনের	মেয়ে	আদা	–	কনানের	মেয়েদের-থেকে	তার-স্ত্রীদের	–	নিল	এষৌ	
H2850	H0356	H1323	H5711	H0853		H1323	H0802	H0853	H3947	H6215	

הַחִוִּי׃	צִבְעוֹן	בַּת־	עֲנָה	בַּת־	אָהֳלִיבָמָה	וְאֶת־
-হিব্বীয়	সিবিয়োনের	মেয়ে	আনার	মেয়ে	অহলীবামা	এবং
H2340	H6649	H1323	H6034	H1323	H0173	H0853

এষৌ কনান দেশের এক স্ত্রীলোককে বিয়ে করেন| এষৌর স্ত্রীরা ছিলেন: হিত্তীয়, এলোনের কন্যা আদা, অনার কন্যা অহলীবামা, অনা ছিলেন হিব্বীয় সিবিয়োনের পৌত্রী|

נְבָיוֹת׃	אֲחוֹת	יִשְׁמָעֵאל	בַּת־	בָּשְׂמַת	וְאֶת־	3
নবায়োতের	বোন	ইশমায়েলের	মেয়ে	বাসমত	এবং	
H5032	H0269	H3458	H1323	H1315	H0853	

এবং ইশ্মায়েলের কন্যা বাসমৎ, বাসমতের বোনের নাম নবায়োত|

רְעוּאֵל׃	אֶת־	יָלְדָה	וּבָשְׂמַת	אֱלִיפָז	אֶת־	לְעֵשָׂו	עָדָה	וַתֵּלֶד	4
রিয়ুয়েলকে	–	জন্ম-দিল	এবং-বাসমত	ইলীফসকে	–	এষৌর-জন্য	আদা	আর-জন্ম-দিল	
H7467	H0853	H3205	H1315	H0464	H0853	H6215	H5711	H3205	

এষৌ এবং আদার পুত্রের নাম ইলীফস| বাসমতের পুত্রের নাম রূয়েল|

5

וְאָהֳלִיבָמָה	יָלְדָה	אֶת־	[יעיש]	(יְעוּשׁ)	וְאֶת־	יַעְלָם	וְאֶת־	קֹרַח	אֵלֶּה	בְּנֵי
এবং-অহলীবামা	জন্ম-দিল	–	[যিয়ীশ]	(যিয়ূশ)	এবং	যালামকে	এবং	কোরহকে	এরা	পুত্ররা
H0173	H3205	H0853	H3274	H3266	H0853	H3281	H0853	H7141	H0428	

עֵשָׂו	אֲשֶׁר	יֻלְּדוּ־	לוֹ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃
এষৌর	যারা	জন্ম-হয়েছিল	তার	দেশে	কনানের
H6215		H3205		H0776	

অহলীবামার তিনটি পুত্রের নাম যিয়ূশ, যালম ও কোরহ| এষৌর এই পুত্ররা কনান দেশে জন্মেছিলেন|

6

וַיִּקַּח	עֵשָׂו	אֶת־	נָשָׁיו	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	בְּנֹתָיו	וְאֶת־	כָּל־	נַפְשׁוֹת
আর-নিল	এষৌ	–	তার-স্ত্রীদের	এবং	তার-পুত্রদের	এবং	তার-মেয়েদের	এবং	সমস্ত	প্রাণীদের
H3947	H6215	H0853	H0802	H0853		H0853	H1323	H0853	H3605	H5315

בֵּיתוֹ	וְאֶת־	מִקְנֵהוּ	וְאֶת־	כָּל־	בְּהֶמְתּוֹ	וְאֵת	כָּל־	קִנְיָנוֹ	אֲשֶׁר
তার-বাড়ির	এবং	তার-পশুপাল	এবং	সমস্ত	তার-পশু	এবং	সমস্ত	তার-অর্জিত	যা
	H0853	H4735	H0853	H3605	H0929	H0853	H3605	H7075	

רָכַשׁ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	אֶרֶץ	מִפְּנֵי	יַעֲקֹב	אָחִיו׃
অর্জন-করেছিল	দেশে	কনানের	আর-গেল	–	দেশে	সামনে-থেকে	যাকোবের	তার-ভাইয়ের
H7408	H0776		H3212	H0413	H0776	H6440	H3290	H0251

এষৌ এবং যাকোবের প্রচুর সম্পত্তি এবং বহু লোকজন হয়ে যাবার জন্য তাদের পক্ষে একসঙ্গে থাকা অসম্ভব হয়ে উঠল| তাদের প্রচুর পশুপাল ছিল বলে সেই জমিটি, যেখানে তারা থাকত, তাদের প্রয়োজন মেটাতে পারত না| তাই এষৌ তার ভাই যাকোবের কাছ থেকে চলে গেলেন| এষৌ তার স্ত্রী, পুত্র, কন্যা, সমস্ত দাস-দাসী, গরু এবং অন্যান্য পশু এবং কনান দেশে তার আর যা কিছু ছিল সব নিয়ে পর্বতময় প্রদেশ সেয়ীরে চলে গেলেন| (এষৌ ইদোম নামেও পরিচিত এবং ইদোম সেয়ীর দেশের অপর নাম|)

7

כִּי־	הָיָה	רְכוּשָׁם	רָב	מִשֶּׁבֶת	יַחְדָּו	וְלֹא	יָכְלָה	אֶרֶץ	מְגוּרֵיהֶם
কারণ	ছিল	তাদের-সম্পত্তি	প্রচুর	থাকতে-থেকে	একসাথে	এবং-না	পারত	দেশ	তাদের-বাসের
	H1961	H7399		H3427		H3808	H3201	H0776	H4033

לָשֵׂאת	אֹתָם	מִפְּנֵי	מִקְנֵיהֶם׃
বহন-করতে	তাদের	সামনে-থেকে	তাদের-পশুপালের
H5375	H0853	H6440	H4735

এষৌ এবং যাকোবের প্রচুর সম্পত্তি এবং বহু লোকজন হয়ে যাবার জন্য তাদের পক্ষে একসঙ্গে থাকা অসম্ভব হয়ে উঠল| তাদের প্রচুর পশুপাল ছিল বলে সেই জমিটি, যেখানে তারা থাকত, তাদের প্রয়োজন মেটাতে পারত না| তাই এষৌ তার ভাই যাকোবের কাছ থেকে চলে গেলেন| এষৌ তার স্ত্রী, পুত্র, কন্যা, সমস্ত দাস-দাসী, গরু এবং অন্যান্য পশু এবং কনান দেশে তার আর যা কিছু ছিল সব নিয়ে পর্বতময় প্রদেশ সেয়ীরে চলে গেলেন| (এষৌ ইদোম নামেও পরিচিত এবং ইদোম সেয়ীর দেশের অপর নাম|)

8

וַיֵּשֶׁב	עֵשָׂו	בְּהַר	שֵׂעִיר	עֵשָׂו	הוּא	אֱדוֹם׃
আর-থাকল	এষৌ	পাহাড়ে	সেয়ীরের	এষৌ	সেই	ইদোম
H3427	H6215	H2022		H6215	H1931	H0123

এষৌ এবং যাকোবের প্রচুর সম্পত্তি এবং বহু লোকজন হয়ে যাবার জন্য তাদের পক্ষে একসঙ্গে থাকা অসম্ভব হয়ে উঠল| তাদের প্রচুর পশুপাল ছিল বলে সেই জমিটি, যেখানে তারা থাকত, তাদের প্রয়োজন মেটাতে পারত না| তাই এষৌ তার ভাই যাকোবের কাছ থেকে চলে গেলেন| এষৌ তার স্ত্রী, পুত্র, কন্যা, সমস্ত দাস-দাসী, গরু এবং অন্যান্য পশু এবং কনান দেশে তার আর যা কিছু ছিল সব নিয়ে পর্বতময় প্রদেশ সেয়ীরে চলে গেলেন| (এষৌ ইদোম নামেও পরিচিত এবং ইদোম সেয়ীর দেশের অপর নাম|)

9

וְאֵלֶּה	תֹּלְדוֹת	עֵשָׂו	אֲבִי	אֱדוֹם	בְּהַר	שֵׂעִיר׃
এবং-এরা	বংশাবলী	এষৌর	পিতা	ইদোমের	পাহাড়ে	সেয়ীরের
H0428	H8435	H6215	H0001	H0123	H2022	

এষৌ হলেন ইদোমীয়দের পূর্বপুরুষ| পার্বত্য সেয়ীর (ইদোম) প্রদেশে বসবাসকারী এষৌর পরিবারগোষ্ঠীর নামগুলি:

10

אֵלֶּה	এরা	H0428
שְׁמוֹת	নামগুলি	H8034
בְּנֵי־	পুত্রদের	
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
אֱלִיפַז	ইলীফস	H0464
בֶּן־	পুত্র	
עָדָה	আদার	H5711
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
רְעוּאֵל	রিয়ুয়েল	H7467
בֶּן־	পুত্র	
בָּשְׂמַת	বাসমতের	H1315
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו׃	এষৌর	H6215

এষৌ এবং আদার পুত্র ইলীফস। এষৌ এবং বাসমতের পুত্র রূয়েল।

11

וַיִּהְיוּ	আর-ছিল	H1961
בְּנֵי	পুত্ররা	
אֱלִיפָז	ইলীফসের	H0464
תֵּימָן	তেমান	H8487
אוֹמָר	ওমার	H0201
צְפוֹ	সফো	H6825
וְגַעְתָּם	এবং-গাতম	H1609
וּקְנַז׃	এবং-কনস	H7073

ইলীফসের পাঁচটি পুত্র ছিল: তৈমন, ওমার, সফো, গযিতম ও কনস।

12

וְתִמְנַע	এবং-তিম্না	H8555
הָיְתָה	ছিল	H1961
פִילֶגֶשׁ	উপপত্নী	H6370
לֶאֱלִיפַז	ইলীফসের	H0464
בֶּן־	পুত্র	
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
וַתֵּלֶד	আর-জন্ম-দিল	H3205
לֶאֱלִיפַז	ইলীফসের-জন্য	H0464
אֶת־	–	H0853
עֲמָלֵק	আমালেককে	H6002
אֵלֶּה	এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্ররা	
עָדָה	আদার	H5711
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו׃	এষৌর	H6215

তিম্না নামে এষৌর একজন দাসীও ছিল। তিম্না ও ইলীফসের পুত্রের নাম অমালেক।

13

וְאֵלֶּה	এবং-এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্ররা	
רְעוּאֵל	রিয়ুয়েলের	H7467
נַחַת	নহত	H5184
וָזֶרַח	এবং-সেরহ	H2226
שַׁמָּה	শম্মা	H8048
וּמִזָּה	এবং-মিস্‌সা	H4199
אֵלֶּה	এরা	H0428
הָיוּ	ছিল	H1961
בְּנֵי	পুত্ররা	
בָשְׂמַת	বাসমতের	H1315
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו׃	এষৌর	H6215

রূয়েলের চার পুত্রের নাম নহৎ, সেরহ, শম্ম ও মিসা। এরা ছিল এষৌর স্ত্রী বাসমতের নাতি।

14

וְאֵלֶּה	এবং-এরা	H0428
הָיוּ	ছিল	H1961
בְּנֵי	পুত্ররা	
אָהֳלִיבָמָה	অহলীবামার	H0173
בַת־	মেয়ে	H1323
עֲנָה	আনার	H6034
בַּת־	মেয়ে	H1323
צִבְעוֹן	সিবিয়োনের	H6649
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
וַתֵּלֶד	আর-জন্ম-দিল	H3205
לְעֵשָׂו	এষৌর-জন্য	H6215
אֶת־	–	H0853
[יעיש]	[যিয়ীশ]	H3274
(יְעוּשׁ)	(যিয়ূশ)	H3266
וְאֶת־	এবং	H0853
יַעְלָם	যালামকে	H3281
וְאֶת־	এবং	H0853
קֹרַח׃	কোরহকে	H7141

এষৌর তৃতীয় স্ত্রীর নাম ছিল অহলীবামা, ইনি ছিলেন অনার কন্যা। (অনা ছিলেন সিবিয়োনের পুত্র।) এষৌ এবং অহলীবামার সন্তানরা হল: যিয়ূশ, বালম ও কোরহ।

15

אֵלֶּה	এরা	H0428
אַלּוּפֵי	সর্দারেরা	
בְנֵי־	পুত্রদের	
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
בְּנֵי	পুত্ররা	
אֱלִיפַז	ইলীফসের	H0464
בְּכוֹר	প্রথমজাত	H1060
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
אַלּוּף	সর্দার	
תֵּימָן	তেমানের	H8487
אַלּוּף	সর্দার	
אוֹמָר	ওমারের	H0201
אַלּוּף	সর্দার	
צְפוֹ	সফোর	H6825
אַלּוּף	সর্দার	
קְנַז׃	কনসের	H7073

এষৌ হতে উৎপন্ন পরিবারগোষ্ঠীগুলি হল নিম্নরূপ: এষৌর প্রথম পুত্র ইলীফস থেকে উৎপন্ন তৈমন, ওমার, সফো, কনস,

16

אַלּוּף־	সর্দার	
קֹרַח	কোরহের	H7141
אַלּוּף	সর্দার	
גַּעְתָּם	গাতমের	H1609
אַלּוּף	সর্দার	
עֲמָלֵק	আমালেকের	H6002
אֵלֶּה	এরা	H0428
אַלּוּפֵי	সর্দারেরা	
אֱלִיפַז	ইলীফসের	H0464
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
אֱדוֹם	ইদোমের	H0123
אֵלֶּה	এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্ররা	
עָדָה׃	আদার	H5711

কোরহ, গয়িতম ও অমালেক। এই সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী এষৌর স্ত্রী আদা থেকে উৎপন্ন।

17

וְאֵלֶּה	এবং-এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্ররা	
רְעוּאֵל	রিয়ূয়েলের	H7467
בֶּן־	পুত্র	
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
אַלּוּף	সর্দার	
נַחַת	নহতের	H5184
אַלּוּף	সর্দার	
זֶרַח	সেরহের	H2226
אַלּוּף	সর্দার	
שַׁמָּה	শম্মার	H8048
אַלּוּף	সর্দার	
מִזָּה	মিস্‌সার	H4199
אֵלֶּה	এরা	H0428
אַלּוּפֵי	সর্দারেরা	
רְעוּאֵל	রিয়ূয়েলের	H7467
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
אֱדוֹם	ইদোমের	H0123
אֵלֶּה	এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্ররা	
בָשְׂמַת	বাসমতের	H1315
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו׃	এষৌর	H6215

এষৌর পুত্র রূয়েল ছিলেন নহৎ, সেরহ শল্ম ও মিসার পিতা। এই সমস্ত পরিবারের মা ছিলেন এষৌর স্ত্রী বাসমৎ।

18

וְאֵלֶּה	এবং-এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্ররা	
אָהֳלִיבָמָה	অহলীবামার	H0173
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
אַלּוּף	সর্দার	
יְעוּשׁ	যিয়ূশের	H3266
אַלּוּף	সর্দার	
יַעְלָם	যালামের	H3281
אַלּוּף	সর্দার	
קֹרַח	কোরহের	H7141
אֵלֶּה	এরা	H0428
אַלּוּפֵי	সর্দারেরা	
אָהֳלִיבָמָה	অহলীবামার	H0173
בַּת־	মেয়ে	H1323
עֲנָה	আনার	H6034
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
עֵשָׂו׃	এষৌর	H6215

এষৌর স্ত্রী অহলীবামা, অনার কন্যা, যিয়ূশ, যলম ও কোরহের জন্ম দিলেন। ঐ তিনজন ছিলেন তাদের পরিবারের পিতা।

19

אֵלֶּה	এরা	H0428
בְנֵי־	পুত্ররা	
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
וְאֵלֶּה	এবং-এরা	H0428
אַלּוּפֵיהֶם	তাদের-সর্দারেরা	
הוּא	সেই	H1931
אֱדוֹם׃	ইদোম	H0123
ס	—	

এষৌ হতে উৎপন্ন ঐ পুরুষরা প্রত্যেকে ছিলেন তাঁদের নিজ পরিবারগোষ্ঠীর নেতা।

20

אֵלֶּה	এরা	H0428
בְנֵי־	পুত্ররা	
שֵׂעִיר	সেয়ীরের	
הַחֹרִי	-হোরীয়	H2752
יֹשְׁבֵי	বাসিন্দারা	H3427
הָאָרֶץ	-দেশের	H0776
לוֹטָן	লোটন	H3877
וְשׁוֹבָל	এবং-শোবল	H7732
וְצִבְעוֹן	এবং-সিবিয়োন	H6649
וַעֲנָה׃	এবং-আনা	H6034

হোরীয় সেয়ীরের এই পুত্ররা সেই দেশে বাস করত। এরা হল লোটন, শোবল, শিবিয়োন, অনা,

21

וְדִשׁוֹן	এবং-দিশোন	H1787
וְאֵצֶר	এবং-এসের	H0687
וְדִישָׁן	এবং-দীশন	H1789
אֵלֶּה	এরা	H0428
אַלּוּפֵי	সর্দারেরা	
הַחֹרִי	-হোরীয়দের	H2752
בְּנֵי	পুত্ররা	
שֵׂעִיר	সেয়ীরের	
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
אֱדוֹם׃	ইদোমের	H0123

দিশোন, এৎসর, ও দীশন। এই পুত্ররা ছিল ইদোম দেশে সেয়ীর হতে আসা হোরীয় পরিবারের গোষ্ঠীর নেতাসকল।

22

וַיִּהְיוּ	আর-ছিল	H1961
בְנֵי־	পুত্ররা	
לוֹטָן	লোটনের	H3877
חֹרִי	হোরী	H2753
וְהֵימָם	এবং-হেমাম	H1967
וַאֲחוֹת	এবং-বোন	H0269
לוֹטָן	লোটনের	H3877
תִּמְנָע׃	তিম্না	H8555

লোটন ছিলেন হোরি এবং হেমনের পিতা। (তিম্না ছিলেন লোটনের বোন।)

23

וְאֵלֶּה	এবং-এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্ররা	
שׁוֹבָל	শোবলের	H7732
עַלְוָן	আলবন	H5935
וּמָנַחַת	এবং-মনহত	
וְעֵיבָל	এবং-এবল	
שְׁפוֹ	শফো	H8195
וְאוֹנָם׃	এবং-ওনম	H0208

শোবল ছিলেন অল্বন, মানহৎ, এবল, শফো ও ওনমের পিতা।

24

וְאֵלֶּה	בְנֵי־	צִבְעוֹן	וְאַיָּה	וַעֲנָה	הוּא	עֲנָה	אֲשֶׁר	מָצָא	אֶת־
এবং-এরা	পুত্ররা	সিবিয়োনের	এবং-আয়্যা	এবং-আনা	সেই	আনা	যে	পেয়েছিল	–
H0428		H6649	H0345	H6034	H1931	H6034		H4672	H0853

הַיֵּמִם	בַּמִּדְבָּר	בִּרְעֹתוֹ	אֶת־	הַחֲמֹרִים	לְצִבְעוֹן	אָבִיו׃
-উষ্ণ-প্রস্রবণগুলি	মরুভূমিতে	চরাতে-তার	–	-গাধাগুলি	সিবিয়োনের-জন্য	তার-পিতা
H3222			H0853	H2543	H6649	H0001

সিবিয়োনের দুই পুত্র ছিল অয়া ও অনা। (অনাই সেই জন যিনি তাঁর পিতার গাধাদের চরাবার সময় মরুভূমিতে উষ্ণ প্রস্রবণ খুঁজে পেয়েছিলেন।)

25

וְאֵלֶּה	בְנֵי־	עֲנָה	דִּשֹׁן	וְאָהֳלִיבָמָה	בַּת־	עֲנָה׃
এবং-এরা	পুত্ররা	আনার	দিশোন	এবং-অহলীবামা	মেয়ে	আনার
H0428		H6034	H1787	H0173	H1323	H6034

অনা ছিলেন দিশোন ও অহলীবামার পিতা।

26

וְאֵלֶּה	בְּנֵי	דִישָׁן	חֶמְדָּן	וְאֶשְׁבָּן	וְיִתְרָן	וּכְרָן׃
এবং-এরা	পুত্ররা	দীশনের	হিমদন	এবং-ঈশবন	এবং-যিত্রন	এবং-করন
H0428		H1789	H2533	H0790	H3506	H3763

দিশোনের চার পুত্র ছিল। তাদের নাম: হিম্দন, ইশ্বন, যিত্রণ ও করাণ।

27

אֵלֶּה	בְּנֵי־	אֵצֶר	בִּלְהָן	וְזַעֲוָן	וַעֲקָן׃
এরা	পুত্ররা	এসেরের	বিলহ্ন	এবং-সাবন	এবং-আকন
H0428		H0687	H1092	H2190	H6130

এৎসরের তিন পুত্র ছিল। তাদের নাম বিল্হ্ন সাবন ও আকন।

28

אֵלֶּה	בְנֵי־	דִישָׁן	עוּץ	וַאֲרָן׃
এরা	পুত্ররা	দীশনের	উস	এবং-আরন
H0428		H1789	H5780	H0765

দীশনের দুই পুত্র ছিল। তাদের নাম উষ ও অরাণ।

29

אֵלֶּה	אַלּוּפֵי	הַחֹרִי	אַלּוּף	לוֹטָן	אַלּוּף	שׁוֹבָל	אַלּוּף	צִבְעוֹן	אַלּוּף	עֲנָה׃
এরা	সর্দারেরা	-হোরীয়দের	সর্দার	লোটনের	সর্দার	শোবলের	সর্দার	সিবিয়োনের	সর্দার	আনার
H0428		H2752		H3877		H7732		H6649		H6034

হোরীয় পরিবারগুলির দলপতিদের নামগুলি এইরকম: লোটন, শোবল, সিবিয়োন,

30

אַלּוּף	דִּשֹׁן	אַלּוּף	אֵצֶר	אַלּוּף	דִּישָׁן	אֵלֶּה	אַלּוּפֵי	הַחֹרִי	לְאַלֻּפֵיהֶם
সর্দার	দিশোনের	সর্দার	এসেরের	সর্দার	দীশনের	এরা	সর্দারেরা	-হোরীয়দের	তাদের-সর্দারদের-মতো
	H1787		H0687		H1789	H0428		H2753	

בְּאֶרֶץ	שֵׂעִיר׃	פ
দেশে	সেয়ীরের	—
H0776		

অনা, দিশোন, এৎসর ও দীশোন। সেয়ীর দেশে যে পরিবারগুলি বাস করত, এই লোকরা ছিল তাদের দলপতিগণ।

31

וְאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	מָלְכוּ	בְּאֶרֶץ	אֱדוֹם	לִפְנֵי	מְלָךְ־	מֶלֶךְ	לִבְנֵי
এবং-এরা	-রাজারা	যারা	রাজত্ব-করেছিল	দেশে	ইদোমের	আগে	রাজত্ব-করা	রাজা	পুত্রদের
H0428	H4428			H0776	H0123	H6440		H4428	

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

সেই সময় ইদোমে রাজারা রাজত্ব করতেন| ইস্রায়েলে রাজ শাসন চালু হবার বহু পূর্বেই ইদোমে রাজারা রাজত্ব করতেন|

32							
וַיִּמְלֹךְ	בֶּאֱדוֹם	בֶּלַע	בֶּן־	בְּעוֹר	וְשֵׁם	עִירוֹ	דִּנְהָבָה׃
আর-রাজত্ব-করল	ইদোমে	বেলা	পুত্র	বেয়োরের	এবং-নাম	তার-শহরের	দিনহাবা
	H0123			H1160	H8034		H1838

যিয়োরের পুত্র বেলা ইদোম দেশে রাজত্ব করেন, তার রাজধানীর নাম দিন্‌হাবা|

33							
וַיָּמָת	בֶּלַע	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	יוֹבָב	בֶּן־	זֶרַח	מִבָּצְרָה׃
আর-মারা-গেল	বেলা	আর-রাজত্ব-করল	তার-পরে	যোবাব	পুত্র	সেরহের	বস্রা-থেকে
H4191			H8478	H3103		H2226	H1224

বেলার মৃত্যুর পর যোবব রাজা হলেন| যোবব ছিলেন বস্রা নিবাসী সেরহের পুত্র|

34						
וַיָּמָת	יוֹבָב	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	חֻשָׁם	מֵאֶרֶץ	הַתֵּימָנִי׃
আর-মারা-গেল	যোবাব	আর-রাজত্ব-করল	তার-পরে	হুশম	দেশ-থেকে	-তেমনীয়দের
H4191	H3103		H8478	H2367	H0776	H8489

যোববের মৃত্যুর পর হুশম রাজত্ব করলেন| হুশম ছিলেন তৈমন দেশীয়|

35							
וַיָּמָת	חֻשָׁם	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	הֲדַד	בֶּן־	בְּדַד	הַמַּכֶּה
আর-মারা-গেল	হুশম	আর-রাজত্ব-করল	তার-পরে	হদদ	পুত্র	বদদের	যিনি-পরাজিত-করেছিলেন
H4191	H2367		H8478	H1908		H0911	H5221
אֶת־	מִדְיָן	בִּשְׂדֵה	מוֹאָב	וְשֵׁם	עִירוֹ	עֲוִית׃	
-	মিদিয়নকে	মাঠে	মোয়াবের	এবং-নাম	তার-শহরের	আবীত	
H0853	H4080		H4124	H8034		H5762	

হুশমের মৃত্যুর পর বেদদের পুত্র হদদ সেই নগর শাসন করলেন| (হদদই মোয়াব দেশে মিদিয়নদের পরাজিত করেছিলেন|) হদদ এসেছিলেন অবীত্ শহর থেকে|

36					
וַיָּמָת	הֲדָד	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	שַׂמְלָה	מִמַּשְׂרֵקָה׃
আর-মারা-গেল	হদদ	আর-রাজত্ব-করল	তার-পরে	সম্লা	মাসরেকা-থেকে
H4191	H1908		H8478	H8072	H4957

হদদের মৃত্যুর পর সম্ল সেই দেশ শাসন করতে থাকেন| সম্ল এসেছিলেন মস্রেকা থেকে|

37						
וַיָּמָת	שַׂמְלָה	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	שָׁאוּל	מֵרְחֹבוֹת	הַנָּהָר׃
আর-মারা-গেল	সম্লা	আর-রাজত্ব-করল	তার-পরে	শৌল	রহোবোত-থেকে	-নদীর
H4191	H8072		H8478	H7586	H7344	H5104

সম্লের মৃত্যুর পর শৌল সেই দেশ শাসন করতে থাকেন| শৌল এসেছিলেন ফরাৎ নদীর ধারে স্থির রহোবোত্ থেকে|

38						
וַיָּמָת	שָׁאוּל	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	בַּעַל חָנָן	בֶּן־	עַכְבּוֹר׃
আর-মারা-গেল	শৌল	আর-রাজত্ব-করল	তার-পরে	বাল-হানন	পুত্র	আখবোরের
H4191	H7586		H8478	H1177		H5907

শৌলের মৃত্যুর পর বাল্‌হানন সেই দেশে রাজত্ব করেন| বাল্‌হানন ছিলেন অক্বোরের পুত্র|

39							
וַיָּמָת	בַּעַל חָנָן	בֶּן־	עַכְבּוֹר	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	הֲדַר	וְשֵׁם
আর-মারা-গেল	বাল-হানন	পুত্র	আখবোরের	আর-রাজত্ব-করল	তার-পরে	হদর	এবং-নাম
H4191	H1177		H5907		H8478	H1924	H8034
עִירוֹ	פָּעוּ	וְשֵׁם	אִשְׁתּוֹ	מְהֵיטַבְאֵל	בַּת־	מַטְרֵד	בַּת
তার-শহরের	পাউ	এবং-নাম	তার-স্ত্রীর	মহেটবেল	মেয়ে	মটেদ্রের	মেয়ে
	H6464	H8034	H0802	H4105	H1323	H4308	H1323
מֵי זָהָב׃							
মে-সাহবের							
H4314							

বাল্‌হাননের মৃত্যুর পর হদর সেই দেশে রাজত্ব করেন| হদর ছিলেন পায়ু শহরের লোক| হদরের স্ত্রীর নাম মহেটবেল; ইনি ছিলেন মট্রেদের কন্যা| (মট্রেদের পিতার নাম মেষাহবের|)

40

וְאֵ֨לֶּה	שְׁמ֞וֹת	אַלּוּפֵ֣י	עֵשָׂ֗ו	לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם	לִמְקֹמֹתָ֖ם	בִּשְׁמֹתָ֑ם	אַלּ֥וּף
এবং-এরা	নামগুলি	সর্দারদের	এষৌর	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	তাদের-স্থান-অনুসারে	তাদের-নামে	সর্দার
H0428	H8034		H6215	H4940	H4725	H8034	

תִּמְנָ֛ע	אַלּ֥וּף	עַלְוָ֖ה	אַלּ֥וּף	יְתֵֽת׃
তিম্নার	সর্দার	আলবার	সর্দার	যিথেতের
H8555		H5933		H3509

এষৌ ছিলেন ইদোম পরিবারগুলির পিতা। ইদোম পরিবারগুলি হল তিম্ন, অল্বা, যিথেত্, অহলীবামা, এলা, পীনোন, কনস, তৈমন, মিব্‌সর, মগদীয়েল ও ঈরম। এই পরিবারগুলির নাম অনুসারেই তাদের বসতি স্থানের নাম হল।

41

אַלּ֧וּף	אָהֳלִֽיבָמָ֛ה	אַלּ֥וּף	אֵלָ֖ה	אַלּ֥וּף	פִּינֹֽן׃
সর্দার	অহলীবামার	সর্দার	এলার	সর্দার	পীনোনের
	H0173		H0425		H6373

এষৌ ছিলেন ইদোম পরিবারগুলির পিতা। ইদোম পরিবারগুলি হল তিম্ন, অল্বা, যিথেত্, অহলীবামা, এলা, পীনোন, কনস, তৈমন, মিব্‌সর, মগদীয়েল ও ঈরম। এই পরিবারগুলির নাম অনুসারেই তাদের বসতি স্থানের নাম হল।

42

אַלּ֥וּף	קְנַ֛ז	אַלּ֥וּף	תֵּימָ֖ן	אַלּ֥וּף	מִבְצָֽר׃
সর্দার	কনসের	সর্দার	তেমানের	সর্দার	মিবসারের
	H7073		H8487		H4014

এষৌ ছিলেন ইদোম পরিবারগুলির পিতা। ইদোম পরিবারগুলি হল তিম্ন, অল্বা, যিথেত্, অহলীবামা, এলা, পীনোন, কনস, তৈমন, মিব্‌সর, মগদীয়েল ও ঈরম। এই পরিবারগুলির নাম অনুসারেই তাদের বসতি স্থানের নাম হল।

43

אַלּ֥וּף	מַגְדִּיאֵ֖ל	אַלּ֣וּף	עִירָ֑ם	אֵ֣לֶּה	אַלּוּפֵ֣י	אֱד֗וֹם	לְמֹֽשְׁבֹתָם֙	בְּאֶ֣רֶץ
সর্দার	মগদীয়েলের	সর্দার	ঈরামের	এরা	সর্দারেরা	ইদোমের	তাদের-বসতি-অনুসারে	দেশে
	H4025		H5902	H0428		H0123	H4186	H0776

אֲחֻזָּתָ֔ם	ה֥וּא	עֵשָׂ֖ו	אֲבִ֥י	אֱדֽוֹם׃	פ
তাদের-অধিকারের	সেই	এষৌ	পিতা	ইদোমের	—
H0272	H1931	H6215	H0001	H0123	

এষৌ ছিলেন ইদোম পরিবারগুলির পিতা। ইদোম পরিবারগুলি হল তিম্ন, অল্বা, যিথেত্, অহলীবামা, এলা, পীনোন, কনস, তৈমন, মিব্‌সর, মগদীয়েল ও ঈরম। এই পরিবারগুলির নাম অনুসারেই তাদের বসতি স্থানের নাম হল।

Chapter 37

1

וַיֵּ֣שֶׁב	יַעֲקֹ֔ב	בְּאֶ֖רֶץ	מְגוּרֵ֣י	אָבִ֑יו	בְּאֶ֖רֶץ	כְּנָֽעַן׃
আর-বাস-করল	যাকোব	-দেশে	প্রবাসের	তাঁর-পিতার	-দেশে	কনানের
H3427	H3290	H0776	H4033	H0001	H0776	

যাকোব কনান দেশেই বাস করতে লাগল। এই সেই দেশ যেখানে পূর্বে তার পিতা বাস করতেন।

2

אֵ֣לֶּה	תֹּלְד֣וֹת	יַעֲקֹ֗ב	יוֹסֵ֞ף	בֶּן־	שְׁבַֽע־	עֶשְׂרֵ֤ה	שָׁנָה֙	הָיָ֨ה	רֹעֶ֤ה	אֶת־
এই	বংশবৃত্তান্ত	যাকোবের	যোষেফ	পুত্র-	সাত-	দশ	বছরের	ছিল	পালনকারী	-কে
H0428	H8435	H3290	H3130		H7651	H6240	H8141	H1961		H0854

אֶחָיו֙	בַּצֹּ֔אן	וְה֥וּא	נַ֙עַר֙	אֶת־	בְּנֵ֥י	בִלְהָ֛ה	וְאֶת־	בְּנֵ֥י	זִלְפָּ֖ה	נְשֵׁ֣י
তাঁর-ভাইদের	-মেষপালে	আর-সে	বালক	-সঙ্গে	পুত্রদের	বিলহার	আর-সঙ্গে	পুত্রদের	জিলপার	স্ত্রীদের
H0251	H6629	H1931	H5288	H0854			H0854		H2153	H0802

אָבִ֑יו	וַיָּבֵ֥א	יוֹסֵ֛ף	אֶת־	דִּבָּתָ֥ם	רָעָ֖ה	אֶל־	אֲבִיהֶֽם׃
তাঁর-পিতার	আর-আনল	যোষেফ	-কে	তাদের-কুখ্যাতি	মন্দ	-কাছে	তাদের-পিতার
H0001	H0935	H3130	H0853	H1681		H0413	H0001

যাকোবের পরিবারের বৃত্তান্ত এইরকম| যোষেফ তখন 17 বছর বয়স্ক যুবক| তার কাজ ছিল মেষ, ছাগলের তত্ত্বাবধান করা| যোষেফ এই কাজ করতেন তার ভাইদের সঙ্গে অর্থাৎ বিল্‌হা ও সিল্পার সন্তানদের সঙ্গে| (বিল্‌হা ও সিল্পা তাঁর সৎ মা ছিলেন|) ভাইরা মন্দ কাজ করলে যোষেফ তা তাঁর পিতাকে এসে জানাতেন|

3

וְיִשְׂרָאֵל	אָהַב	אֶת־	יוֹסֵף	מִכָּל־	בָּנָיו	כִּי־	בֶן־	זְקֻנִים	הוּא
আর-ইস্রায়েল	ভালবাসত	-কে	যোষেফকে	সকল-থেকে	তাঁর-পুত্রদের	কারণ-	পুত্র-	বৃদ্ধাবস্থার	সে
H3478	H0157	H0853	H3130	H3605				H2208	H1931

לוֹ	וְעָשָׂה	לוֹ	כְּתֹנֶת	פַּסִּים׃
তাঁর-জন্য	আর-তৈরি-করলেন	তাঁর-জন্য	পোশাক	রঙিন
			H3801	H6446

যোষেফ ছিলেন ইস্রায়েলের বৃদ্ধাবস্থার সন্তান| এই জন্য ইস্রায়েল তার অন্যান্য পুত্রদের চেয়ে যোষেফকেই বেশী ভালবাসতেন| যাকোব তাকে একটা বিশেষ জামা উপহার দিয়েছিল| জামাটি ছিল লম্বা এবং বেশ সুন্দর|

4

וַיִּרְאוּ	אֶחָיו	כִּי־	אֹתוֹ	אָהַב	אֲבִיהֶם	מִכָּל־	אֶחָיו
আর-দেখল	তাঁর-ভাইরা	যে-	তাকে	ভালবাসতেন	তাদের-পিতা	সকল-থেকে	তাঁর-ভাইদের
H7200	H0251		H0853	H0157	H0001	H3605	H0251

וַיִּשְׂנְאוּ	אֹתוֹ	וְלֹא	יָכְלוּ	דַּבְּרוֹ	לְשָׁלֹם׃
আর-তারা-ঘৃণা-করল	তাকে	আর-না	পারত	তাঁর-সঙ্গে-কথা-বলতে	শান্তিতে
H8130	H0853	H3808	H3201	H1696	H7965

যোষেফের ভাইরা দেখল যে তাদের পিতা তাদের চাইতে যোষেফকেই বেশী ভালবাসেন| এইজন্য তারা তাকে ঘৃণা করতে লাগল| তারা যোষেফের সাথে বন্ধুভাবে কথা বলতেও চাইল না|

5

וַיַּחֲלֹם	יוֹסֵף	חֲלוֹם	וַיַּגֵּד	לְאֶחָיו	וַיּוֹסִפוּ	עוֹד	שְׂנֹא
আর-স্বপ্ন-দেখল	যোষেফ	স্বপ্ন	আর-বলল	তাঁর-ভাইদেরকে	আর-তারা-আরও	আরও	ঘৃণা-করতে-লাগল
	H3130	H2472	H5046	H0251	H3254	H5750	H8130

אֹתוֹ׃
তাকে
H0853

একদিন যোষেফ একটা স্বপ্ন দেখলেন| পরে তিনি তার ভাইদের সেই স্বপ্নটা বললেন| এরপর তার ভাইরা তাকে আরও ঘৃণা করতে থাকল|

6

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	שִׁמְעוּ־	נָא	הַחֲלוֹם	הַזֶּה	אֲשֶׁר	חָלָמְתִּי׃
আর-বলল	তাদেরকে	শোন-	অনুগ্রহ-করে	-স্বপ্ন	এই	যা	আমি-স্বপ্ন-দেখেছি
H0559	H0413	H8085	H4994		H2088		

যোষেফ বললেন, "আমি একটা স্বপ্ন দেখেছি|

7

וְהִנֵּה	אֲנַחְנוּ	מְאַלְּמִים	אֲלֻמִּים	בְּתוֹךְ	הַשָּׂדֶה	וְהִנֵּה	קָמָה	אֲלֻמָּתִי	וְגַם־
আর-দেখ	আমরা	বাঁধছিলাম	আঁটি	মধ্যে	-মাঠের	আর-দেখ	উঠে-দাঁড়াল	আমার-আঁটি	আর-এমনকি-
H2009	H0587	H0481	H0485	H8432		H2009		H0485	H1571

נִצָּבָה	וְהִנֵּה	תְסֻבֶּינָה	אֲלֻמֹּתֵיכֶם	וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ	לַאֲלֻמָּתִי׃
সোজা-হয়ে-দাঁড়াল	আর-দেখ	ঘিরে-ধরল	তোমাদের-আঁটিগুলি	আর-প্রণাম-করল	আমার-আঁটিকে
H5324	H2009	H5437	H0485	H7812	H0485

দেখলাম আমরা সকলে ক্ষেতে কাজ করছি| আমরা সকলে গমের আঁটি বাঁধছিলাম, এমন সময় আমার আঁটিটা উঠে দাঁড়াল| আর আমার আঁটির চারপাশে গোল করে ঘিরে থাকা তোমাদের আঁটিগুলো একে একে আমারটিকে প্রণাম জানাল|"

8

מְשֹׁ֥ול	אִם־	עָלֵ֔ינוּ	תִּמְלֹךְ֙	הֲמָלֹ֤ךְ	אֶחָ֔יו	לֹו֙	וַיֹּ֤אמְרוּ
শাসন-করে	অথবা-	আমাদের-উপরে	তুমি-রাজত্ব-করবে	কি-রাজত্ব-করে	তাঁর-ভাইরা	তাকে	আর-বলল
H4910					H0251		H0559

חֲלֹמֹתָ֖יו	עַל־	אֹת֔וֹ	שְׂנֹ֣א	עוֹד֙	וַיּוֹסִ֤פוּ	בָּ֑נוּ	תִּמְשֹׁ֖ל
তাঁর-স্বপ্নগুলির	-জন্য	তাকে	ঘৃণা-করতে-লাগল	আরও	আর-তারা-আরও	আমাদেরকে	তুমি-শাসন-করবে
H2472		H0853	H8130	H5750	H3254		H4910

דְּבָרָֽיו׃	וְעַל־
তাঁর-কথাগুলির	আর-জন্য
H1697	

তার ভাইরা বলল, “তুমি কি মনে কর এর অর্থ তুমি আমাদের রাজা হয়ে আমাদের উপর রাজত্ব করবে?” তার ভাইরা তাদের সম্বন্ধে দেখা এই স্বপ্নের জন্য তাকে আরও ঘৃণা করতে লাগল।

9

הִנֵּ֨ה	וַיֹּ֗אמֶר	לְאֶחָ֑יו	אֹת֖וֹ	וַיְסַפֵּ֥ר	אַחֵ֔ר	חֲל֣וֹם	עוֹד֙	וַיַּחֲלֹ֥ם
দেখ	আর-বলল	তাঁর-ভাইদেরকে	তা	আর-বর্ণনা-করল	আর-একটি	স্বপ্ন	আরও	আর-স্বপ্ন-দেখল
H2009	H0559	H0251	H0853		H0312	H2472	H5750	

מִשְׁתַּחֲוִ֥ים	כּֽוֹכָבִ֔ים	עָשָׂר֙	וְאַחַ֤ד	וְהַיָּרֵ֗חַ	הַשֶּׁ֜מֶשׁ	וְהִנֵּ֨ה	ע֔וֹד	חֲלוֹם֙	חָלַ֤מְתִּי
প্রণাম-করছে	তারা	টি	আর-এগারো	আর-চন্দ্র	-সূর্য	আর-দেখ	আরও	স্বপ্ন	আমি-স্বপ্ন-দেখলাম
H7812	H3556	H6240	H0259	H3394	H8121	H2009	H5750	H2472	

לִֽי׃
আমাকে

এরপর যোষেফ আরেকটি স্বপ্ন দেখে সেই স্বপ্ন সম্বন্ধে তার ভাইদের বললেন, “আমি আরেকটি স্বপ্ন দেখেছি। দেখলাম সূর্য্য, চাঁদ এবং এগারোটি তারা আমাকে প্রণাম করছে।”

10

אָבִ֖יו	בּוֹ֙	וַיִּגְעַר־	אֶחָיו֒	וְאֶל־	אָבִיו֮	אֶל־	וַיְסַפֵּ֣ר
তাঁর-পিতা	তাকে	আর-ধমক-দিলেন-	তাঁর-ভাইদের	আর-কাছে	তাঁর-পিতার	-কাছে	আর-বর্ণনা-করল
H0001		H1605	H0251	H0413	H0001	H0413	

אֲנִי֙	נָב֗וֹא	הֲב֣וֹא	חָלָ֑מְתָּ	אֲשֶׁ֣ר	הַזֶּ֖ה	הַחֲל֥וֹם	מָ֛ה	ל֗וֹ	וַיֹּ֣אמֶר
আমি	আমরা-আসব	কি-আসতে	তুমি-স্বপ্ন-দেখেছ	যা	এই	-স্বপ্ন	কী	তাকে	আর-বললেন
H0589	H0935	H0935			H2088	H2472	H4100		H0559

אָֽרְצָה׃	לְךָ֖	לְהִשְׁתַּחֲוֹ֥ת	וְאַחֶ֔יךָ	וְאִמְּךָ֙
মাটিতে	তোমার-কাছে	প্রণাম-করতে	আর-তোমার-ভাইরা	আর-তোমার-মা
H0776		H7812	H0251	H0517

যোষেফ তাঁর পিতাকেও এই স্বপ্নটি সম্বন্ধে বললেন। কিন্তু তাঁর পিতা এর সমালোচনা করে বললেন, “এ কি ধরণের স্বপ্ন? তুমি কি বিশ্বাস কর যে তোমার মা, তোমার ভাইরা, এমনকি আমিও তোমায় প্রণাম করব?”

11

הַדָּבָֽר׃	אֶת־	שָׁמַ֥ר	וְאָבִ֖יו	אֶחָ֑יו	ב֖וֹ	וַיְקַנְאוּ־
-বিষয়টি	-কে	মনে-রাখলেন	কিন্তু-তাঁর-পিতা	তাঁর-ভাইরা	তাকে	আর-হিংসা-করল-
H1697	H0853	H8104	H0001	H0251		H7065

যোষেফের ভাইরা তাঁকে ঈর্ষা করত। কিন্তু যোষেফের পিতা সেসব মনে রাখলেন আর ভেবে অবাক হলেন যে এর অর্থ কি হতে পারে।

12

בִּשְׁכֶֽם׃	אֲבִיהֶ֖ם	צֹ֥אן	אֶת־	לִרְע֛וֹת	אֶחָ֗יו	וַיֵּלְכ֣וּ
শিখিমে	তাদের-পিতার	মেষপাল	-কে	চরাতে	তাঁর-ভাইরা	আর-গেল
H7927	H0001	H6629	H0853		H0251	H3212

একদিন যোষেফের ভাইরা শিখিমে গেল তাদের পিতার মেষ চরাতে।

13

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יוֹסֵף	הֲלוֹא	אַחֶיךָ	רֹעִים	בִּשְׁכֶם	לְכָה
আর-বললেন	ইস্রায়েল	-কে	যোষেফকে	কি-না	তোমার-ভাইরা	চরাচ্ছে	শিখিমে	এসো
H0559	H3478	H0413	H3130	H3808	H0251		H7927	H3212

וְאֶשְׁלָחֲךָ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הִנֵּנִי׃
আর-আমি-তোমাকে-পাঠাব	তাদের-কাছে	আর-বলল	তাকে	এই-আমি
H7971	H0413	H0559		H2009

যাকোব যোষেফকে বলল, "শিখিমে যাও| সেখানে তোমার ভাইরা আমার মেষ চরাচ্ছে|" যোষেফ উত্তর করলেন, "আমি যাবো|"

14

וַיֹּאמֶר	לוֹ	לֶךְ־	נָא	רְאֵה	אֶת־	שְׁלוֹם	אַחֶיךָ	וְאֶת־	שְׁלוֹם
আর-বললেন	তাকে	যাও-	অনুগ্রহ-করে	দেখ	-কে	কুশল	তোমার-ভাইদের	আর-কে	কুশল
H0559		H3212	H4994	H7200	H0853	H7965	H0251	H0853	H7965

הַצֹּאן	וַהֲשִׁבֵנִי	דָּבָר	וַיִּשְׁלָחֵהוּ	מֵעֵמֶק	חֶבְרוֹן	וַיָּבֹא
-মেষপালের	আর-আমাকে-সংবাদ-আন	কথা	আর-তাকে-পাঠালেন	-থেকে-উপত্যকা	হিব্রোণের	আর-এল
H6629	H7725	H1697	H7971	H6010		H0935

שְׁכֶמָה׃
শিখিমে
H7927

যোষেফের পিতা বললেন, "যাও গিয়ে দেখ তোমার ভাইরা নিরাপদে আছে কিনা| তারপর ফিরে এসে আমাদের জানিও মেষদের অবস্থা কেমন|" এইভাবে যোষেফের পিতা তাকে হিব্রোণ উপত্যকা থেকে শিখিমে পাঠালেন|

15

וַיִּמְצָאֵהוּ	אִישׁ	וְהִנֵּה	תֹעֶה	בַּשָּׂדֶה	וַיִּשְׁאָלֵהוּ	הָאִישׁ
আর-তাকে-পেল	একজন-লোক	আর-দেখ	সে-ঘুরে-বেড়াচ্ছিল	-মাঠে	আর-তাকে-জিজ্ঞাসা-করল	-লোকটি
H4672	H0376	H2009	H8582		H7592	H0376

לֵאמֹר	מַה־	תְּבַקֵּשׁ׃
বলে	কী-	তুমি-খুঁজছ
H0559	H4100	H1245

শিখিমে যোষেফ পথ হারালে একজন লোক তাঁকে মাঠে ঘুরে বেড়াতে দেখল| সেই লোকটি বলল, "তুমি কি খুঁজে বেড়াচ্ছ?"

16

וַיֹּאמֶר	אֶת־	אַחַי	אָנֹכִי	מְבַקֵּשׁ	הַגִּידָה־	נָּא	לִי	אֵיפֹה	הֵם
আর-বলল	-কে	আমার-ভাইদের	আমি	খুঁজছি	বল-	অনুগ্রহ-করে	আমাকে	কোথায়	তারা
H0559	H0853	H0251	H0595	H1245	H5046	H4994		H0375	H1992

רֹעִים׃
চরাচ্ছে

যোষেফ উত্তর দিলেন, "আমি আমার ভাইদের খোঁজ করছি| বলতে পারেন তারা তাদের মেষ নিয়ে কোথায় গেছে?"

17

וַיֹּאמֶר	הָאִישׁ	נָסְעוּ	מִזֶּה	כִּי	שָׁמַעְתִּי	אֹמְרִים	נֵלְכָה	דֹּתָיְנָה
আর-বলল	-লোকটি	তারা-চলে-গেছে	এখান-থেকে	কারণ	আমি-শুনেছি	তাদের-বলতে	চল-যাই	দোথনে
H0559	H0376	H5265	H2088		H8085	H0559	H3212	H1886

וַיֵּלֶךְ	יוֹסֵף	אַחַר	אֶחָיו	וַיִּמְצָאֵם	בְּדֹתָן׃
আর-গেল	যোষেফ	পিছনে	তাঁর-ভাইদের	আর-তাদের-পেল	দোথনে
H3212	H3130		H0251	H4672	H1886

সেই লোকটি বলল, "তারা তো চলে গেছে| আমি তাদের দোথনে যাবার কথা বলতে শুনেছিলাম|" তাই যোষেফ তার ভাইদের খুঁজতে গেলেন এবং দোথনে তাদের খুঁজে পেলেন|

18
וַיִּרְאוּ আর-দেখল H7200 | אֹתוֹ তাকে H0853 | מֵרָחֹק দূর-থেকে H7350 | וּבְטֶרֶם আর-পূর্বে H2962 | יִקְרַב সে-কাছে-আসল H7126 | אֲלֵיהֶם তাদের H0413 | וַיִּתְנַכְּלוּ আর-তারা-ষড়যন্ত্র-করল H5230 | אֹתוֹ তার-বিরুদ্ধে H0853
לַהֲמִיתוֹ׃ তাকে-মেরে-ফেলতে H4191

যোষেফের ভাইরা তাকে দূর থেকে আসতে দেখে তাকে হত্যা করার পরিকল্পনা করল৷

19
וַיֹּאמְרוּ আর-বলল H0559 | אִישׁ একজন H0376 | אֶל־ -কে H0413 | אָחִיו তার-ভাইকে H0251 | הִנֵּה দেখ H2009 | בַּעַל কর্তা H1167 | הַחֲלֹמוֹת -স্বপ্নগুলির H2472 | הַלָּזֶה ঐ H1976 | בָּא׃ আসছে H0935

ভাইরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, “ঐ দেখ স্বপ্নদর্শক যোষেফ আসছে৷ তাকে মেরে ফেলার

20
וְעַתָּה আর-এখন H6258 | לְכוּ এসো H3212 | וְנַהַרְגֵהוּ আর-তাকে-মেরে-ফেলি H2026 | וְנַשְׁלִכֵהוּ আর-তাকে-ফেলে-দিই H7993 | בְּאַחַד -মধ্যে-একটি H0259 | הַבֹּרוֹת -কূপের | וְאָמַרְנוּ আর-বলব H0559 | חַיָּה পশু
רָעָה হিংস্র | אֲכָלָתְהוּ তাকে-খেয়ে-ফেলেছে H0398 | וְנִרְאֶה আর-দেখব H7200 | מַה־ কী- H4100 | יִּהְיוּ হবে H1961 | חֲלֹמֹתָיו׃ তার-স্বপ্নগুলির H2472

এই তো সুযোগ৷ তাকে আমরা যে কোন একটা খালি কূপের মধ্যে ফেলে দিয়ে পিতাকে গিয়ে বলতে পারি যে এক বুনো জন্তু তাকে মেরে ফেলেছে৷ এইভাবে আমরা ওকে দেখাব যে তার স্বপ্নগুলো অসার৷”

21
וַיִּשְׁמַע আর-শুনল H8085 | רְאוּבֵן রূবেণ H7205 | וַיַּצִּלֵהוּ আর-তাকে-উদ্ধার-করল H5337 | מִיָּדָם তাদের-হাত-থেকে H3027 | וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | לֹא না H3808 | נַכֶּנּוּ তাকে-আঘাত-করব H5221 | נָפֶשׁ׃ প্রাণে H5315

কিন্তু রূবেণ যোষেফের প্রাণ বাঁচাতে চাইল৷

22
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | אֲלֵהֶם তাদেরকে H0413 | רְאוּבֵן রূবেণ H7205 | אַל־ করো-না- H3808 | תִּשְׁפְּכוּ־ ঝরাও- H8210 | דָם রক্ত H1818 | הַשְׁלִיכוּ ফেলে-দাও H7993 | אֹתוֹ তাকে H0853 | אֶל־ -মধ্যে H0413 | הַבּוֹר -কূপের | הַזֶּה এই H2088
אֲשֶׁר যা | בַּמִּדְבָּר -মরুভূমিতে | וְיָד আর-হাত H3027 | אַל־ করো-না- H0408 | תִּשְׁלְחוּ־ বাড়িও- H7971 | בוֹ তার-প্রতি | לְמַעַן যেন H4616 | הַצִּיל উদ্ধার-করতে H5337 | אֹתוֹ তাকে H0853 | מִיָּדָם তাদের-হাত-থেকে H3027
לַהֲשִׁיבוֹ তাকে-ফিরিয়ে-দিতে H7725 | אֶל־ -কাছে H0413 | אָבִיו׃ তার-পিতার H0001

সে বলল, “আমরা তাকে হত্যা করব না৷ এস, আমরা তাকে হত্যা না করে বরং বিনা আঘাতে ঐ শুকনো কূপের মধ্যে ফেলে দিই৷” রূবেণের পরিকল্পনা ছিল যোষেফকে এইভাবে উদ্ধার করে তার পিতার কাছে ফেরত পাঠানোর৷

23
וַיְהִי আর-হল H1961 | כַּאֲשֶׁר־ যখন- | בָּא এল H0935 | יוֹסֵף যোষেফ H3130 | אֶל־ -কাছে H0413 | אֶחָיו তাঁর-ভাইদের H0251 | וַיַּפְשִׁיטוּ আর-তারা-খুলে-নিল H6584 | אֶת־ -থেকে H0853 | יוֹסֵף যোষেফের H3130 | אֶת־ -কে H0853
כֻּתָּנְתּוֹ তার-পোশাক H3801 | אֶת־ -কে H0853 | כְּתֹנֶת পোশাক H3801 | הַפַּסִּים -রঙিন H6446 | אֲשֶׁר যা | עָלָיו׃ তার-গায়ে-ছিল

যোষেফ তার ভাইদের কাছে এলে তারা তাকে আক্রমণ করে তার সুন্দর লম্বা জামাটা ছিঁড়ে ফেলল৷

24
וַיִּקָּחֻהוּ আর-তারা-তাকে-ধরল H3947 | וַיַּשְׁלִכוּ আর-ফেলে-দিল H7993 | אֹתוֹ তাকে H0853 | הַבֹּרָה -কূপে | וְהַבּוֹר আর-কূপটি | רֵק খালি-ছিল H7386 | אֵין ছিল-না H0369 | בּוֹ তাতে | מָיִם׃ জল H4325

এরপর তারা তাকে ধরে ছুঁড়ে দিল এক শুকনো কূপের মধ্যে|

25

וַיֵּשְׁבוּ	לֶאֱכָל־	לֶחֶם	וַיִּשְׂאוּ	עֵינֵיהֶם	וַיִּרְאוּ	וְהִנֵּה	אֹרְחַת	יִשְׁמְעֵאלִים
আর-বসল	খেতে-	রুটি	আর-তুলল	তাদের-চোখ	আর-দেখল	আর-দেখ	কাফেলা	ইশ্মায়েলীয়দের
H3427	H0398	H3899	H5375		H7200	H2009	H0736	H3459

בָּאָה	מִגִּלְעָד	וּגְמַלֵּיהֶם	נֹשְׂאִים	נְכֹאת	וּצְרִי	וָלֹט	הוֹלְכִים	לְהוֹרִיד
আসছিল	গিলিয়দ-থেকে	আর-তাদের-উটগুলি	বহন-করছিল	মশলা	আর-গুগ্গুল	আর-লাদন	যাচ্ছিল	নিয়ে-যেতে
H0935	H1568	H1581	H5375	H5219	H6875	H3910	H1980	H3381

מִצְרָיְמָה׃
মিশরে
H4714

যোষেফ যখন কূপের মধ্যে, সেই সময় তার ভাইরা খেতে বসল| এইসময় তারা একদল বণিককে দেখতে পেল যারা গিলিয়দ থেকে মিশরে যাত্রা করছিল| তাদের উটগুলো বহনকরছিল বহু রকম মশলা ও ধন দৌলত|

26

וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֶל־	אֶחָיו	מַה־	בֶּצַע	כִּי	נַהֲרֹג	אֶת־
আর-বলল	যিহূদা	-কে	তাঁর-ভাইদেরকে	কী-	লাভ	কি	আমরা-মেরে-ফেলি	-কে
H0559	H3063	H0413	H0251	H4100	H1215		H2026	H0853

אָחִינוּ	וְכִסִּינוּ	אֶת־	דָּמוֹ׃
আমাদের-ভাইকে	আর-ঢেকে-রাখি	-কে	তার-রক্ত
H0251	H3680	H0853	H1818

তাই যিহূদা তার ভাইদের বলল, “আমাদের ভাইকে হত্যা করে আর তার মৃত্যুর সংবাদ গোপন করে আমাদের কি লাভ হবে?

27

לְכוּ	וְנִמְכְּרֶנּוּ	לַיִּשְׁמְעֵאלִים	וְיָדֵנוּ	אַל־	תְּהִי־	בוֹ
এসো	আর-তাকে-বিক্রি-করি	ইশ্মায়েলীয়দের-কাছে	আর-আমাদের-হাত	করো-না-	থাকুক-	তার-উপরে
H3212	H4376	H3459	H3027	H0408	H1961	

כִּי־	אָחִינוּ	בְשָׂרֵנוּ	הוּא	וַיִּשְׁמְעוּ	אֶחָיו׃
কারণ-	আমাদের-ভাই	আমাদের-মাংস	সে	আর-শুনল	তাঁর-ভাইরা
	H0251	H1320	H1931	H8085	H0251

এর থেকে লাভ হবে যদি আমরা তাকে এই বণিকদের কাছে বিক্রী করে দিই| এভাবে আমরা আমাদের নিজের ভাইয়ের মৃত্যুর জন্য দোষীও হব না|” অন্য ভাইরাও সম্মতি জানাল|

28

וַיַּעַבְרוּ	אֲנָשִׁים	מִדְיָנִים	סֹחֲרִים	וַיִּמְשְׁכוּ	וַיַּעֲלוּ	אֶת־	יוֹסֵף	מִן־	הַבּוֹר
আর-পার-হল	লোকেরা	মিদিয়নীয়	বণিকেরা	আর-টানল	আর-তুলল	-কে	যোষেফকে	-থেকে	-কূপ
	H0376	H4084	H5503	H4900	H5927	H0853	H3130		

וַיִּמְכְּרוּ	אֶת־	יוֹסֵף	לַיִּשְׁמְעֵאלִים	בְּעֶשְׂרִים	כָּסֶף	וַיָּבִיאוּ	אֶת־
আর-বিক্রি-করল	-কে	যোষেফকে	ইশ্মায়েলীয়দের-কাছে	কুড়ি	রৌপ্যমুদ্রায়	আর-আনল	-কে
H4376	H0853	H3130	H3459	H6242	H3701	H0935	H0853

יוֹסֵף	מִצְרָיְמָה׃
যোষেফকে	মিশরে
H3130	H4714

মিদিয়নীয় বণিকরা কাছে আসতেই ভাইরা যোষেফকে কূপ থেকে তুলে আনলো| তারা তাকে 20টি রৌপ্যমুদ্রার বিনিময়ে বিক্রী করে দিল| বণিকরা এবার তাকে মিশরে নিয়ে চলল|

29

וַיָּשָׁב	רְאוּבֵן	אֶל־	הַבּוֹר	וְהִנֵּה	אֵין־	יוֹסֵף	בַּבּוֹר	וַיִּקְרַע	אֶת־
আর-ফিরে-এল	রূবেণ	-কাছে	-কূপের	আর-দেখ	ছিল-না-	যোষেফ	-কূপে	আর-ছিঁড়ল	-কে
H7725	H7205	H0413		H2009	H0369	H3130		H7167	H0853

בְּגָדָיו׃
তার-পোশাক

এই সময় রূবেণ সেখানে তার ভাইদের সঙ্গে ছিল না| সে জানতোও না যে তারা যোষেফকে বিক্রী করে দিয়েছে| রূবেণ কূপের ধারে ফিরে এসে দেখল যোষেফ সেখানে নেই| তখন সে দুঃখ প্রকাশ করার জন্য নিজের কাপড় ছিঁড়ে ফেলল|

30

בָּא׃	אֲנִי־	אָנָה	וַאֲנִי	אֵינֶנּוּ	הַיֶּלֶד	וַיֹּאמַר	אֶחָיו	אֶל־	וַיָּשָׁב
যাই	আমি-	কোথায়	আর-আমি	নেই	-ছেলেটি	আর-বলল	তাঁর-ভাইদের	-কাছে	আর-ফিরে-এল
H0935	H0589	H0575	H0589	H0369	H3206	H0559	H0251	H0413	H7725

ভাইদের কাছে ফিরে গিয়ে রূবেণ বলল, “ছেলেটা সেখানে নেই, এখন আমি কি করব?”

31

הַכֻּתֹּנֶת	אֶת־	וַיִּטְבְּלוּ	עִזִּים	שְׂעִיר	וַיִּשְׁחֲטוּ	יוֹסֵף	כְּתֹנֶת	אֶת־	וַיִּקְחוּ
-পোশাক	-কে	আর-ডোবাল	ছাগলের	পাঁঠা	আর-জবাই-করল	যোষেফের	পোশাক	-কে	আর-নিল
H3801	H0853	H2881	H5795			H3130	H3801	H0853	H3947

בַּדָּם׃
-রক্তে
H1818

ভাইরা তখন একটা ছাগল মেরে তার রক্তেযোষেফের সুন্দর শালটা রাঙ্গিয়ে দিল|

32

זֹאת	וַיֹּאמְרוּ	אֲבִיהֶם	אֶל־	וַיָּבִיאוּ	הַפַּסִּים	כְּתֹנֶת	אֶת־	וַיְשַׁלְּחוּ
এটা	আর-বলল	তাদের-পিতার	-কাছে	আর-আনল	-রঙিন	পোশাক	-কে	আর-পাঠাল
H2063	H0559	H0001	H0413	H0935	H6446	H3801	H0853	H7971

לֹא׃	אִם־	הִוא	בִּנְךָ	הַכְּתֹנֶת	נָא	הַכֶּר־	מָצָאנוּ
না	কি-	এটা	তোমার-পুত্রের	-পোশাক	অনুগ্রহ-করে	চিনে-দেখ-	আমরা-পেয়েছি
H3808		H1931		H3801	H4994		H4672

এরপর তারা সেই শালটা তাদের পিতাকে দেখাল| ভাইরা বলল, “আমরা এই শালটা পেয়েছি, দেখুন তো এটা যোষেফের কিনা?”

33

אֲכָלָתְהוּ	רָעָה	חַיָּה	בְּנִי	כְּתֹנֶת	וַיֹּאמֶר	וַיַּכִּירָהּ
তাকে-খেয়ে-ফেলেছে	হিংস্র	পশু	আমার-পুত্রের	পোশাক	আর-বললেন	আর-তিনি-চিনতে-পারলেন
H0398				H3801	H0559	

יוֹסֵף׃	טֹרַף	טָרֹף
যোষেফ	ছিন্নভিন্ন-হয়েছে	ছিন্নভিন্ন-হয়ে
H3130	H2963	H2963

তাদের পিতা শালটা দেখে চিনতে পারলেন যে সেটা যোষেফেরই| পিতা বললেন, “হ্যাঁ, এটা তো তারই! হয়তো কোনো বন্য জন্তু তাকে মেরে ফেলেছে| আমার পুত্র যোষেফকে এক হিংস্র পশু খেয়ে ফেলেছে!”

34

עַל־	וַיִּתְאַבֵּל	בְּמָתְנָיו	שָׂק	וַיָּשֶׂם	שִׂמְלֹתָיו	יַעֲקֹב	וַיִּקְרַע
-জন্য	আর-শোক-করলেন	তাঁর-কোমরে	চট	আর-দিলেন	তাঁর-পোশাক	যাকোব	আর-ছিঁড়লেন
	H0056	H4975	H8242		H8071	H3290	H7167

רַבִּים׃	יָמִים	בְּנוֹ
অনেক	দিন	তাঁর-পুত্রের
	H3117	

পুত্র শোকে যাকোব তার কাপড় ছিঁড়ে ফেলল, তারপর চট বস্ত্র পরে দীর্ঘ সময় তার পুত্রের জন্য শোক করল|

35

וַיְמָאֵן	לְנַחֲמוֹ	בְּנֹתָיו	וְכָל־	בָּנָיו	כָּל־	וַיָּקֻמוּ
কিন্তু-তিনি-অস্বীকার-করলেন	তাঁকে-সান্ত্বনা-দিতে	তাঁর-কন্যারা	আর-সমস্ত-	তাঁর-পুত্ররা	সমস্ত-	আর-উঠল
H3985	H5162	H1323	H3605		H3605	

וַיֵּבְךְּ	שְׁאֹלָה	אָבֵל	בְּנִי	אֶל־	אֵרֵד	כִּי־	וַיֹּאמֶר	לְהִתְנַחֵם
আর-কাঁদলেন	পাতালে	শোকার্ত	আমার-পুত্রের	-কাছে	আমি-নামব	কারণ-	আর-বললেন	সান্ত্বনা-পেতে
H1058	H7585	H0057		H0413	H3381		H0559	H5162

אָבִיו׃	אֹתוֹ
তাঁর-পিতা	তার-জন্য
H0001	H0853

যাকোবের পুত্র কন্যারা তাকে সান্ত্বনা দিতে চাইল| কিন্তু যাকোবকে সান্ত্বনা দেওয়া গেল না| সে বলল, “আমার মৃত্যু দিন পর্যন্ত আমি আমার পুত্রের জন্য দুঃখ করে যাব|” তাই যাকোব যোষেফের জন্য দুঃখিত হয়ে রইল|

36
וְהַמְּדָנִים আর-মিদিয়নীয়রা H4092
מָכְרוּ বিক্রি-করল H4376
אֹתוֹ তাকে H0853
אֶל־ -কাছে H0413
מִצְרָיִם মিশরে H4714
לְפוֹטִיפַר পোটিফরের-কাছে H6318
סְרִיס কর্মচারী H5631
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
שַׂר প্রধান H8269
הַטַּבָּחִים׃ দেহরক্ষীদের H2876
פ —

মিদিয়নীয় বণিকরা পরে যোষেফকে মিশরে নিয়ে গিয়ে ফরৌণের রক্ষক সেনাপতি পোটীফরের কাছে বিক্রি করে দিল|

Chapter 38

1
וַיְהִי আর-হল H1961
בָּעֵת -সময়ে H6256
הַהִוא সেই H1931
וַיֵּרֶד আর-নামল H3381
יְהוּדָה যিহূদা H3063
מֵאֵת -থেকে H0854
אֶחָיו তাঁর-ভাইদের H0251
וַיֵּט আর-ফিরল H5186
עַד־ -কাছে H5704
אִישׁ একজন-লোকের H0376
עֲדֻלָּמִי অদুল্লামীয় H5726
וּשְׁמוֹ আর-তার-নাম H8034
חִירָה׃ হীরা H2437

সেই সময় যিহূদা তার ভাইদের ছেড়ে হীরা নামে একটি লোকের সঙ্গে বাস করতে গেল| হীরা ছিলেন অদুল্লমীয় শহরের লোক|

2
וַיַּרְא־ আর-দেখল- H7200
שָׁם সেখানে H8033
יְהוּדָה যিহূদা H3063
בַּת־ কন্যা- H1323
אִישׁ একজন-লোকের H0376
כְּנַעֲנִי কনানীয়
וּשְׁמוֹ আর-তার-নাম H8034
שׁוּעַ শূয় H7770
וַיִּקָּחֶהָ আর-তাকে-নিল H3947
וַיָּבֹא আর-গেল H0935
אֵלֶיהָ׃ তার-কাছে H0413

সেখানে যিহূদা এক কনানীয় স্ত্রীলোককে দেখতে পেয়ে তাকে বিয়ে করল| মেয়েটির পিতার নাম ছিল শূয়|

3
וַתַּהַר আর-গর্ভবতী-হল H2029
וַתֵּלֶד আর-জন্ম-দিল H3205
בֵּן পুত্র
וַיִּקְרָא আর-ডাকল H7121
אֶת־ -কে H0853
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
עֵר׃ এর H6147

কনানীয় মেয়েটি একটি পুত্রের জন্ম দিয়ে তার নাম রাখল এর|

4
וַתַּהַר আর-গর্ভবতী-হল H2029
עוֹד আরও H5750
וַתֵּלֶד আর-জন্ম-দিল H3205
בֵּן পুত্র
וַתִּקְרָא আর-ডাকল H7121
אֶת־ -কে H0853
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
אוֹנָן׃ ওনন H0209

পরে সে আরেকটি পুত্রের জন্ম দিয়ে তার নাম রাখল ওনন|

5
וַתֹּסֶף আর-আরও H3254
עוֹד আরও H5750
וַתֵּלֶד আর-জন্ম-দিল H3205
בֵּן পুত্র
וַתִּקְרָא আর-ডাকল H7121
אֶת־ -কে H0853
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
שֵׁלָה শেলা H7956
וְהָיָה আর-তিনি-ছিলেন H1961
בִכְזִיב কিজীবে H3580
בְּלִדְתָּהּ তার-জন্মের-সময়ে H3205
אֹתוֹ׃ তাকে H0853

পরে তার শেলা নামে আরেকটি পুত্র হল| তৃতীয় পুত্রের জন্মের সময় যিহূদা কষীবে বাস করছিল|

6
וַיִּקַּח আর-নিল H3947
יְהוּדָה যিহূদা H3063
אִשָּׁה স্ত্রী H0802
לְעֵר এরের-জন্য H6147
בְּכוֹרוֹ তার-জ্যেষ্ঠপুত্রের H1060
וּשְׁמָהּ আর-তার-নাম H8034
תָּמָר׃ তামর H8559

যিহুদা তামর নামে এক কন্যাকে এনে তার সঙ্গে প্রথম পুত্র এরের বিয়ে দিল।

7

וַיְהִי	আর-ছিল	H1961
עֵר	এর	H6147
בְּכוֹר	জ্যেষ্ঠপুত্র	H1060
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
רַע	মন্দ	
בְּעֵינֵי	-চোখে	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וַיְמִתֵהוּ	আর-তাকে-মৃত্যু-দিলেন	H4191
יְהוָה׃	যিহোবা	H3068

কিন্তু এর অনেক মন্দ কাজ করায় প্রভু তার প্রতি অসন্তুষ্ট হলেন এবং তাকে হত্যা করলেন।

8

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
יְהוּדָה	যিহুদা	H3063
לְאוֹנָן	ওননকে	H0209
בֹּא	যাও	H0935
אֶל־	-কাছে	H0413
אֵשֶׁת	স্ত্রীর	H0802
אָחִיךָ	তোমার-ভাইয়ের	H0251
וְיַבֵּם	আর-দেবরের-ধর্ম-পালন-কর	H2992
אֹתָהּ	তার-সাথে	H0853
וְהָקֵם	আর-উঠাও	
זֶרַע	বংশ	H2233
לְאָחִיךָ׃	তোমার-ভাইয়ের-জন্য	H0251

তখন যিহুদা এরের ভাই ওননকে বলল, “যাও তোমার মৃত ভাইয়ের স্ত্রীর সঙ্গে শয়ন কর। তার স্বামী হও। নিজের ভাই এরের জন্য বংশ উৎপন্ন কর।”

9

וַיֵּדַע	আর-জানত	H3045
אוֹנָן	ওনন	H0209
כִּי	যে	
לֹּא	না	H3808
לוֹ	তার-জন্য	
יִהְיֶה	হবে	H1961
הַזָּרַע	-বংশ	H2233
וְהָיָה	আর-হত	H1961
אִם־	যখন-	
בָּא	সে-যেত	H0935
אֶל־	-কাছে	H0413
אֵשֶׁת	স্ত্রীর	H0802
אָחִיו	তার-ভাইয়ের	H0251
וְשִׁחֵת	আর-নষ্ট-করত	H7843
אַרְצָה	মাটিতে	H0776
לְבִלְתִּי	যেন-না	H1115
נְתָן־	দিতে-	H5414
זֶרַע	বংশ	H2233
לְאָחִיו׃	তার-ভাইয়ের-জন্য	H0251

ওনন বুঝল মিলনের ফলে সন্তানসন্ততি হলে তা তার হবে না। ওনন তাই যৌন সঙ্গম করল। সে তার শরীরের অভ্যন্তরে বীর্য্য ত্যাগ করল না।

10

וַיֵּרַע	আর-মন্দ-ছিল	
בְּעֵינֵי	-চোখে	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	সে-করেছিল	
וַיָּמֶת	আর-তাকে-মৃত্যু-দিলেন	H4191
גַּם־	এমনকি-	H1571
אֹתוֹ׃	তাকে	H0853

এই কাজে প্রভু ক্রুদ্ধ হলেন এবং ওননকেও মেরে ফেললেন।

11

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
יְהוּדָה	যিহুদা	H3063
לְתָמָר	তামরকে	H8559
כַּלָּתוֹ	তার-পুত্রবধূকে	H3618
שְׁבִי	বসে-থাক	H3427
אַלְמָנָה	বিধবা	H0490
בֵית־	বাড়িতে-	
אָבִיךְ	তোমার-পিতার	H0001
עַד־	যতক্ষণ-না-	H5704
יִגְדַּל	বড়-হয়	H1431
שֵׁלָה	শেলা	H7956
בְנִי	আমার-পুত্র	
כִּי	কারণ	
אָמַר	তিনি-বললেন	H0559
פֶּן־	পাছে-	H6435
יָמוּת	সে-মরে	H4191
גַּם־	এমনকি-	H1571
הוּא	সে	H1931
כְּאֶחָיו	তার-ভাইদের-মতো	H0251
וַתֵּלֶךְ	আর-গেল	H3212
תָּמָר	তামর	H8559
וַתֵּשֶׁב	আর-বসল	H3427
בֵּית	বাড়িতে	
אָבִיהָ׃	তার-পিতার	H0001

তখন যিহুদা তার বৌমা তামরকে বলল, “যাও, তোমার পিতার বাড়ী ফিরে যাও। যে পর্যন্ত না আমার ছোট পুত্র শেলা বড় হয় সে পর্যন্ত বিয়ে না করে সেখানেই থাক।” যিহুদা আসলে ভয় পেয়েছিলেন, ভেবেছিলেন অন্য ভাইদের মতো হয়তো শেলাও মারা যাবে। তামর তার পিতার বাড়ী ফিরে গেল।

12

וַיִּרְבּוּ	আর-অনেক-হল	
הַיָּמִים	-দিন	H3117
וַתָּמָת	আর-মারা-গেল	H4191
בַּת־	কন্যা-	H1323
שׁוּעַ	শূয়ের	H7770
אֵשֶׁת־	স্ত্রী-	H0802
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וַיִּנָּחֶם	আর-সান্ত্বনা-পেলেন	H5162
יְהוּדָה	যিহুদা	H3063
וַיַּעַל	আর-উঠলেন	H5927
עַל־	-কাছে	
גֹּזְזֵי	লোম-ছেদনকারীদের	H1494
צֹאנוֹ	তাঁর-মেষপালের	H6629
הוּא	তিনি	H1931
וְחִירָה	আর-হীরা	H2437
רֵעֵהוּ	তাঁর-বন্ধু	H7453
הָעֲדֻלָּמִי	-অদুল্লামীয়	H5726
תִּמְנָתָה׃	তিম্নতে	H8553

পরে যিহূদার স্ত্রী, শূয়ের কন্যার মৃত্যু হল| শোকের সময় গেলে যিহূদা তার অদুল্লমীয় বন্ধু হীরার সাথে মেষদের লোম ছাঁটতে তিম্নায় গেল|

צֹאנוֹ׃	לָגֹז	תִּמְנָתָה	עֹלֶה	חָמִיךְ	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְתָמָר	וַיֻּגַּד	13
তাঁর-মেষপালের	লোম-ছেদন-করতে	তিম্নতে	উঠছেন	তোমার-শ্বশুর	দেখ	বলে	তামরকে	আর-বলা-হল	
H6629	H1494	H8553	H5927	H2524	H2009	H0559	H8559	H5046	

তামর জানতে পারল যে তার শ্বশুর তিম্নায় তার মেষদের লোম ছাঁটতে যাচ্ছেন|

וַתֵּשֶׁב	וַתִּתְעַלָּף	בַּצָּעִיף	וַתְּכַס	מֵעָלֶיהָ	אַלְמְנוּתָהּ	בִּגְדֵי	וַתָּסַר	14
আর-বসল	আর-জড়িয়ে-নিল	-ঘোমটায়	আর-ঢেকে-নিল	তার-উপর-থেকে	তার-বৈধব্যের	পোশাক	আর-সরাল	
H3427	H5968	H6809	H3680		H0491		H5493	

שֵׁלָה	גָדַל	כִּי־	רָאֲתָה	כִּי	תִּמְנָתָה	דֶּרֶךְ	עַל־	אֲשֶׁר	עֵינַיִם	בְּפֶתַח
শেলা	বড়-হয়েছে	যে-	সে-দেখেছিল	কারণ	তিম্নতের	রাস্তার	-উপরে	যা	এয়িনের	-দ্বারে
H7956	H1431		H7200		H8553	H1870			H5879	H6607

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	נִתְּנָה	לֹא־	וְהִוא
স্ত্রী-রূপে	তাকে	দেওয়া-হয়েছিল	না-	আর-তাকে
H0802		H5414	H3808	H1931

তামর বিধবা বলে যে কাপড় পরত তা খুলে ফেলে অন্য কাপড় পরল ও তার মুখ ওড়না দিয়ে ঢাকল| তারপর সে তিম্নার কাছে অবস্থিত ঐনয়িম শহরের দিকে যে রাস্তা চলে গেছে তার ধারে বসল| তামর জানত যে যিহূদার ছোট পুত্র শেলা এখন বড় হয়েছে কিন্তু তবু শেলার সাথে তার বিয়ে দেবার কোন পরিকল্পনাই যিহূদা করে নি|

פָּנֶיהָ׃	כִסְּתָה	כִּי	לְזוֹנָה	וַיַּחְשְׁבֶהָ	יְהוּדָה	וַיִּרְאֶהָ	15
তার-মুখ	সে-ঢেকেছিল	কারণ	বেশ্যা-রূপে	আর-তাকে-ভাবল	যিহূদা	আর-তাকে-দেখল	
H6440	H3680		H2181	H2803	H3063	H7200	

যিহূদা সেই পথে যেতে যেতে তাকে দেখে ভাবল বোধ হয় বেশ্যা| (বেশ্যার মত তার মুখ ওড়না দিয়ে ঢাকা ছিল|)

כִּי	אֵלַיִךְ	אָבוֹא	נָּא	הָבָה־	וַיֹּאמֶר	הַדֶּרֶךְ	אֶל־	אֵלֶיהָ	וַיֵּט	16
কারণ	তোমার-কাছে	আমি-যাব	অনুগ্রহ-করে	দাও-	আর-বলল	-রাস্তার	-কাছে	তার-কাছে	আর-ফিরল	
	H0413	H0935	H4994	H3051	H0559	H1870	H0413	H0413	H5186	

תָבוֹא	כִּי	לִּי	תִּתֶּן־	מַה־	וַתֹּאמֶר	הִוא	כַלָּתוֹ	כִּי	יָדַע	לֹא
তুমি-যাবে	কি	আমাকে	তুমি-দেবে-	কী-	আর-বলল	সে	তার-পুত্রবধূ	যে	সে-জানত	না
H0935			H5414	H4100	H0559	H1931	H3618		H3045	H3808

אֵלָי׃
আমার-কাছে
H0413

যিহূদা তার কাছে গিয়ে বলল, “এস আমার সাথে শোও|” (যিহূদা জানত না যে এই ছিল তামর, তার পুত্রবধূ|) সে বলল, “আমায় কত দেবেন?”

עֵרָבוֹן	תִּתֵּן	אִם־	וַתֹּאמֶר	הַצֹּאן	מִן־	עִזִּים	גְּדִי־	אֲשַׁלַּח	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	17
জামানত	তুমি-দেবে	যদি-	আর-বলল	-মেষপাল	-থেকে	ছাগলের	ছাগল-	পাঠাব	আমি	আর-বলল	
H6162	H5414		H0559	H6629		H5795	H1423	H7971	H0595	H0559	

שָׁלְחֶךָ׃	עַד
তুমি-পাঠাও	যতক্ষণ-না
H7971	H5704

যিহূদা উত্তর করল, “আমার পশুপাল থেকে তোমার জন্য একটা বাচ্চা ছাগল পাঠিয়ে দেব|” সে বলল, “ঠিক আছে| কিন্তু ছাগলটা পৌঁছাবার আগে আমার কাছে কিছু বন্ধক রাখুন|”

חֹתָמְךָ	וַתֹּאמֶר	לָךְ	אֶתֶּן־	אֲשֶׁר	הָעֵרָבוֹן	מָה	וַיֹּאמֶר	18
তোমার-সিলমোহর	আর-বলল	তোমাকে	আমি-দেব-	যা	-জামানত	কী	আর-বলল	
H2368	H0559		H5414		H6162	H4100	H0559	

אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	לָהּ	וַיִּתֶּן־	בְּיָדֶךָ	אֲשֶׁר	וּמַטְּךָ	וּפְתִילֶךָ
তার-কাছে	আর-গেল	তাকে	আর-দিল-	তোমার-হাতে	যা	আর-তোমার-লাঠি	আর-তোমার-ডোরি
H0413	H0935		H5414	H3027		H4294	H6616

לוֹ׃	וַתַּהַר
তার-থেকে	আর-গর্ভবতী-হল
	H2029

যিহূদা জিজ্ঞেস করল, “তোমাকে যে ছাগল পাঠাব তার প্রমাণ হিসাবে তুমি আমার কাছে কি চাও?” তামর বলল, “চিঠিতে মারবার তোমার ঐ মোহর, ও তার সুতো এবং হাঁটার ছড়িটাও আমায় দাও।” যিহূদা তাকে ঐ জিনিসগুলো দিল। তারপর যিহূদা ও তামর সহবাস করলে তামর গর্ভবতী হল।

אַלְמְנוּתָהּ׃	בִּגְדֵי	וַתִּלְבַּשׁ	מֵעָלֶיהָ	צְעִיפָהּ	וַתָּסַר	וַתֵּלֶךְ	וַתָּקָם	19
তার-বৈধব্যের	পোশাক	আর-পরল	তার-উপর-থেকে	তার-ঘোমটা	আর-সরাল	আর-গেল	আর-উঠল	
H0491		H3847		H6809	H5493	H3212		

তামর ঘরে ফিরে মুখের ওড়নাটা খুলে ফেলে বিধবার সাজে সাজল।

הָעֵרָבוֹן	לָקַחַת	הָעֲדֻלָּמִי	רֵעֵהוּ	בְּיַד	הָעִזִּים	גְּדִי	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּשְׁלַח	20
-জামানত	নিতে	-অদুল্লামীয়ের	তাঁর-বন্ধু	-হাতে	-ছাগলের	ছাগল	-কে	যিহূদা	আর-পাঠাল	
H6162	H3947	H5726	H7453	H3027	H5795	H1423	H0853	H3063	H7971	

מְצָאָהּ׃	וְלֹא	הָאִשָּׁה	מִיַּד
তাকে-পেল	কিন্তু-না	-মহিলার	-হাত-থেকে
H4672	H3808	H0802	H3027

পরে যিহূদা তার বন্ধু হীরাকে ঐনয়িমে পাঠাল সেই বেশ্যাকে ছাগলটা দিতে। যিহূদা হীরাকে আরও বলল যেন সে তার কাছ থেকে সেই মোহর ও ছড়িটা নিয়ে আসে। কিন্তু হীরা তাকে খুঁজে পেল না।

עַל־	בָעֵינַיִם	הִוא	הַקְּדֵשָׁה	אַיֵּה	לֵאמֹר	מְקֹמָהּ	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	21
-উপরে	এয়িনে	সে	-দেবদাসী	কোথায়	বলে	তার-জায়গার	লোকদের	-কে	আর-জিজ্ঞাসা-করল	
	H5879	H1931	H6948	H0346	H0559	H4725	H0376	H0853	H7592	

קְדֵשָׁה׃	בָזֶה	הָיְתָה	לֹא־	וַיֹּאמְרוּ	הַדָּרֶךְ
দেবদাসী	এখানে	ছিল	না-	আর-বলল	-রাস্তার
H6948	H2088	H1961	H3808	H0559	H1870

হীরা ঐনয়িম শহরের লোকদের জিজ্ঞাসা করল, “রাস্তার ধারে বসে থাকা বেশ্যাটা কোথায়?” লোকে উত্তর দিল, “এখানে কখনই কোন বেশ্যা ছিল না তো।”

הַמָּקוֹם	אַנְשֵׁי	וְגַם	מְצָאתִיהָ	לֹא	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֶל־	וַיָּשָׁב	22
-জায়গার	লোকেরা	আর-এমনকি	আমি-তাকে-পেলাম	না	আর-বলল	যিহূদার	-কাছে	আর-ফিরে-এল	
H4725	H0376	H1571	H4672	H3808	H0559	H3063	H0413	H7725	

קְדֵשָׁה׃	בָזֶה	הָיְתָה	לֹא־	אָמְרוּ
দেবদাসী	এখানে	ছিল	না-	বলল
H6948	H2088	H1961	H3808	H0559

তাই যিহূদার বন্ধু ফিরে এসে বলল, “সেই স্ত্রীলোককে খুঁজে পেলাম না। সেখানকার লোকজন বলল সেখানে কোন বেশ্যা কখনই ছিল না।”

שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	לָבוּז	נִהְיֶה	פֶּן	לָהּ	תִּקַּח־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	23
আমি-পাঠালাম	দেখ	অপমানিত-রূপে	আমরা-হব	পাছে-	তার-জন্য	সে-নিয়ে-নিক-	যিহূদা	আর-বলল	
H7971	H2009	H0937	H1961	H6435		H3947	H3063	H0559	

מְצָאתָהּ׃	לֹא	וְאַתָּה	הַזֶּה	הַגְּדִי
তাকে-পেলে	না	আর-তুমি	এই	-ছাগল
H4672	H3808		H2088	H1423

তাই যিহূদা বলল, “সেইসব জিনিস তার কাছেই থাকুক। আমি চাই না যে লোক আমাদের নিয়ে হাসে। আমি ছাগলটা তাকে দিতে চেয়েছিলাম কিন্তু খুঁজে পেলাম না। এটাই যথেষ্ট।”

24

וַיְהִי	כְּמִשְׁלֹשׁ	חֳדָשִׁים	וַיֻּגַּד	לִיהוּדָה	לֵאמֹר	זָנְתָה	תָּמָר	כַּלָּתֶךָ
আর-হল	প্রায়-তিন-	মাস	আর-বলা-হল	যিহূদাকে	বলে	ব্যভিচার-করেছে	তামর	তোমার-পুত্রবধূ
H1961	H7969	H2320	H5046	H3063	H0559	H2181	H8559	H3618

וְגַם	הִנֵּה	הָרָה	לִזְנוּנִים	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	הוֹצִיאוּהָ	וְתִשָּׂרֵף׃
আর-এমনকি	দেখ	গর্ভবতী	ব্যভিচারের-দ্বারা	আর-বলল	যিহূদা	তাকে-বের-করে-আন	আর-পোড়ানো-হোক
H1571	H2009		H2183	H0559	H3063	H3318	H8313

তিন মাস পরে কেউ একজন যিহূদাকে বলল, “তোমার পুত্রবধূ তামর বেশ্যার কাজ করেছে আর এখন সে গর্ভবতী হয়েছে।” তখন যিহূদা বলল, “তাকে বাইরে নিয়ে এসে পুড়িয়ে দাও।”

25

הִוא	מוּצֵאת	וְהִיא	שָׁלְחָה	אֶל־	חָמִיהָ	לֵאמֹר	לְאִישׁ	אֲשֶׁר־	אֵלֶּה
সে	বের-করা-হচ্ছিল	আর-সে	পাঠাল	-কাছে	তার-শ্বশুরের	বলে	লোকের-দ্বারা	যার-	এগুলি
H1931	H3318	H1931	H7971	H0413	H2524	H0559	H0376		H0428

לּוֹ	אָנֹכִי	הָרָה	וַתֹּאמֶר	הַכֶּר־	נָא	לְמִי	הַחֹתֶמֶת	וְהַפְּתִילִים	וְהַמַּטֶּה
তার	আমি	গর্ভবতী	আর-বলল	চিনে-দেখ-	অনুগ্রহ-করে	কার	-সিলমোহর	আর-ডোরিগুলি	আর-লাঠি
	H0595		H0559		H4994	H4310	H2858	H6616	H4294

הָאֵלֶּה׃
এইগুলি
H0428

সেই লোকটি তামরকে হত্যা করতে এলে সে তার শ্বশুরকে এক খবর পাঠাল। তামর বলল, “যে লোকটি আমায় গর্ভবতী করেছে এই জিনিসগুলি তার। এই জিনিসগুলির দিকে দেখ। এগুলো কার? এই মোহর ও সুতো কার? এই ছড়িটা কার?”

26

וַיַּכֵּר	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	צָדְקָה	מִמֶּנִּי	כִּי־	עַל־	כֵּן	לֹא־
আর-চিনতে-পারলেন	যিহূদা	আর-বললেন	সে-ধার্মিক	আমার-থেকে	কারণ-	-জন্য	তাই	না-
	H3063	H0559	H6663					H3808

נְתַתִּיהָ	לְשֵׁלָה	בְנִי	וְלֹא־	יָסַף	עוֹד	לְדַעְתָּהּ׃
আমি-তাকে-দিলাম	শেলার-কাছে	আমার-পুত্রকে	আর-না-	তিনি-আর	আরও	তাকে-জানতে
H5414	H7956		H3808	H3254	H5750	H3045

যিহূদা সেই জিনিসগুলো চিনতে পেরে বলল, “সেই ঠিক। আমারই ভুল হয়েছে। আমি আমার পুত্র শেলাকে দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেও তাকে দিই নি।” এরপর যিহূদা কিন্তু তার সাথে আর সহবাস করল না।

27

וַיְהִי	בְּעֵת	לִדְתָּהּ	וְהִנֵּה	תְאוֹמִים	בְּבִטְנָהּ׃
আর-হল	-সময়ে	তার-প্রসবের	আর-দেখ	যমজ	তার-গর্ভে
H1961	H6256	H3205	H2009	H8380	H0990

তামরের প্রসবের সময় উপস্থিত হলে তারা দেখল তার যমজ সন্তান হতে চলেছে।

28

וַיְהִי	בְלִדְתָּהּ	וַיִּתֶּן־	יָד	וַתִּקַּח	הַמְיַלֶּדֶת	וַתִּקְשֹׁר	עַל־	יָדוֹ
আর-হল	তার-প্রসবের-সময়ে	আর-বাড়াল-	হাত	আর-নিল	-ধাত্রী	আর-বাঁধল	-উপরে	তার-হাতের
H1961	H3205	H5414	H3027	H3947	H3205	H7194		H3027

שָׁנִי	לֵאמֹר	זֶה	יָצָא	רִאשֹׁנָה׃
লাল-সুতো	বলে	এটা	বের-হল	প্রথমে
H8144	H0559	H2088	H3318	H7223

প্রসবের সময় একটা বাচ্চা তার হাত বার করলে ধাইমা তার হাতে একটা লাল সুতো বাঁধল আর বলল, “এই বাচ্চাটা আগে জন্মাবে।”

29

וַיְהִי	כְּמֵשִׁיב	יָדוֹ	וְהִנֵּה	יָצָא	אָחִיו	וַתֹּאמֶר	מַה־	פָּרַצְתָּ
আর-হল	যখন-ফিরিয়ে-নিল	তার-হাত	আর-দেখ	বের-হল	তার-ভাই	আর-বলল	কেমন-	তুমি-ফাটালে
H1961	H7725	H3027	H2009	H3318	H0251	H0559	H4100	H6555

עָלֶיךָ	פָּרֶץ	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	פָּרֶץ׃
তোমার-উপরে	ফেরস	আর-ডাকা-হল	তার-নাম	পেরস
	H6556	H7121	H8034	H6557

কিন্তু বাচ্চাটা তার হাত গুটিয়ে নিলে অন্য বাচ্চাটা প্রথমে জন্মাল| তাই সেই ধাইমা বলল, “তুমি প্রথমে ঠেলে বেরিয়ে আসতে পেরেছ!” তাই তারা তার নাম পেরস রাখল|

30

וְאַחַר	יָצָא	אָחִיו	אֲשֶׁר	עַל־	יָדוֹ	הַשָּׁנִי	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	זָרַח׃
আর-পরে	বের-হল	তার-ভাই	যার	-উপরে	তার-হাতের	-লাল-সুতো	আর-ডাকা-হল	তার-নাম	সেরহ
	H3318	H0251			H3027	H8144	H7121	H8034	H2226

ס

—

এরপর অন্য শিশুটির জন্ম হল, যার হাতে লাল সুতো বাঁধা ছিল| তারা এর নাম রাখল সেরহ|

Chapter 39

1

וְיוֹסֵף	הוּרַד	מִצְרָיְמָה	וַיִּקְנֵהוּ	פּוֹטִיפַר	סְרִיס	פַּרְעֹה	שַׂר	הַטַּבָּחִים
আর-যোষেফ	নামানো-হল	মিশরে	আর-কিনল-তাকে	পোটীফর	নপুংসক	ফরৌণের	প্রধান	দেহরক্ষীদের
H3130	H3381	H4714	H7069	H6318	H5631	H6547	H8269	H2876

אִישׁ	מִצְרִי	מִיַּד	הַיִּשְׁמְעֵאלִים	אֲשֶׁר	הוֹרִדֻהוּ	שָׁמָּה׃
পুরুষ	মিশরীয়	হাত-থেকে	ইশ্মায়েলীয়দের	যারা	নামিয়েছিল-তাকে	সেখানে
H0376	H4713	H3027	H3459		H3381	H8033

বণিকরা যারা যোষেফকে কিনেছিল, তারা তাকে মিশরে নিয়ে গেল এবং ফরৌণের রক্ষকদের সেনাপতি পোটীফরের কাছে বিক্রি করে দিল|

2

וַיְהִי	יְהוָה	אֶת־	יוֹסֵף	וַיְהִי	אִישׁ	מַצְלִיחַ	וַיְהִי	בְּבֵית
আর-ছিলেন	যিহোবা	সঙ্গে-	যোষেফের	আর-ছিল-সে	পুরুষ	সফল	আর-ছিল-সে	বাড়িতে-
H1961	H3068	H0854	H3130	H1961	H0376		H1961	

אֲדֹנָיו	הַמִּצְרִי׃
তার-মনিবের	মিশরীয়ের
H0113	H4713

কিন্তু প্রভু যোষেফকে সাহায্য করলেন| যোষেফ সফলকর্মা হলেন| যোষেফ সেই মিশরীয় পোটীফরের অর্থাৎ তার মনিবের বাড়ীতেই বাস করতেন|

3

וַיַּרְא	אֲדֹנָיו	כִּי	יְהוָה	אִתּוֹ	וְכֹל	אֲשֶׁר־	הוּא	עֹשֶׂה	יְהוָה
আর-দেখল	তার-মনিব	যে	যিহোবা	তার-সঙ্গে	আর-সমস্ত	যা-	সে	করে	যিহোবা
H7200	H0113		H3068	H0854	H3605		H1931		H3068

מַצְלִיחַ	בְּיָדוֹ׃
সফল-করেন	তার-হাতে
	H3027

পোটীফর দেখলেন যে প্রভু যোষেফের সাথে রয়েছেন এবং যোষেফ যা কিছু করেন তাতেই তিনি তাকে সফল হতে দেন|

4

וַיִּמְצָא	יוֹסֵף	חֵן	בְּעֵינָיו	וַיְשָׁרֶת	אֹתוֹ	וַיַּפְקִדֵהוּ	עַל־
আর-পেল	যোষেফ	অনুগ্রহ	তার-চোখে	আর-সেবা-করত	তাকে	আর-তিনি-নিযুক্ত-করলেন-তাকে	উপরে-
H4672	H3130	H2580		H8334	H0853		

בֵּיתוֹ	וְכָל־	יֶשׁ־	לוֹ	נָתַן	בְּיָדוֹ׃
তার-বাড়ির	আর-সমস্ত-	আছে-যা-	তার	দিলেন	তার-হাতে
	H3605	H3426		H5414	H3027

সেইজন্য পোটীফর খুশী হয়ে যোষেফকে তার নিজের বাড়ীর অধ্যক্ষ করে তারই হাতে সব কিছুর ভার দিলেন|

5	וַיְהִי	מֵאָז	הִפְקִיד	אֹתוֹ	בְּבֵיתוֹ	וְעַל	כָּל־	אֲשֶׁר	יֶשׁ־	לוֹ
	আর-হল	যখন-থেকে	নিযুক্ত-করলেন	তাকে	তার-বাড়িতে	আর-উপরে	সমস্ত-	যা	আছে-	তার
	H1961			H0853			H3605		H3426	

וַיְבָרֶךְ	יְהוָה	אֶת־	בֵּית	הַמִּצְרִי	בִּגְלַל	יוֹסֵף	וַיְהִי	בִּרְכַּת	יְהוָה
আর-আশীর্বাদ-করলেন	যিহোবা	-	বাড়ি	মিশরীয়ের	জন্যে	যোষেফের	আর-ছিল	আশীর্বাদ	যিহোবার
H1288	H3068	H0853		H4713	H1558	H3130	H1961	H1293	H3068

בְּכָל־	אֲשֶׁר	יֶשׁ־	לוֹ	בַּבַּיִת	וּבַשָּׂדֶה׃
সমস্তে-	যা	আছে-	তার	বাড়িতে	আর-মাঠে
H3605		H3426			

যোষেফকে সেই বাড়ীর অধ্যক্ষ করা হলে প্রভু পোটীফরের বাড়ী এবং তার সব কিছুকে আশীর্বাদ করলেন| যোষেফের জন্যই প্রভু একাজ করলেন| আর তিনি পোটীফরের ক্ষেতে যা জন্মাত তাকেও আশীর্বাদযুক্তকরলেন|

6	וַיַּעֲזֹב	כָּל־	אֲשֶׁר־	לוֹ	בְּיַד־	יוֹסֵף	וְלֹא־	יָדַע	אִתּוֹ	מְאוּמָה
	আর-ছেড়ে-দিলেন	সমস্ত-	যা-	তার	হাতে-	যোষেফের	আর-না-	জানতেন	তার-সঙ্গে	কিছুই
		H3605			H3027	H3130	H3808	H3045	H0854	H3972

כִּי	אִם־	הַלֶּחֶם	אֲשֶׁר־	הוּא	אוֹכֵל	וַיְהִי	יוֹסֵף	יְפֵה־	תֹאַר	וִיפֵה
ছাড়া	যদি-	রুটি	যা-	তিনি	খাচ্ছেন	আর-ছিল	যোষেফ	সুন্দর-	আকৃতিতে	আর-সুন্দর
		H3899		H1931	H0398	H1961	H3130	H3303	H8389	H3303

מַרְאֶה׃
চেহারায়
H4758

তাই পোটীফর তার বাড়ীর সব কিছুর ভারই যোষেফের হাতে দিয়ে দিলেন, কেবল নিজের খাবারটা ছাড়া আর কিছুরই জন্য তিনি চিন্তিত ছিলেন না| যোষেফ ছিলেন অত্যন্ত রূপবান ও সুদর্শন পুরুষ|

7	וַיְהִי	אַחַר	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַתִּשָּׂא	אֵשֶׁת־	אֲדֹנָיו	אֶת־	עֵינֶיהָ	אֶל־
	আর-হল	পরে	বিষয়গুলির	এই	আর-তুলল	স্ত্রী-	তার-মনিবের	-	তার-চোখ	দিকে-
	H1961		H1697	H0428	H5375	H0802	H0113	H0853		H0413

יוֹסֵף	וַתֹּאמֶר	שִׁכְבָה	עִמִּי׃
যোষেফের	আর-বলল	শোও	আমার-সঙ্গে
H3130	H0559	H7901	

কিছু সময় পরে যোষেফের মনিবের স্ত্রীও তাকে পছন্দ করতে শুরু করল| একদিন সে তাকে বলল, “আমার সঙ্গে শোও|”

8	וַיְמָאֵן	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אֵשֶׁת	אֲדֹנָיו	הֵן	אֲדֹנִי	לֹא־	יָדַע
	আর-প্রত্যাখ্যান-করল	আর-বলল	কাছে-	স্ত্রীর	তার-মনিবের	দেখ	আমার-মনিব	না-	জানেন
	H3985	H0559	H0413	H0802	H0113	H2005	H0113	H3808	H3045

אִתִּי	מַה־	בַּבָּיִת	וְכֹל	אֲשֶׁר־	יֶשׁ־	לוֹ	נָתַן	בְּיָדִי׃
আমার-সঙ্গে	কী-	বাড়িতে	আর-সমস্ত	যা-	আছে-	তার	দিয়েছেন	আমার-হাতে
H0854	H4100		H3605		H3426		H5414	H3027

কিন্তু যোষেফ প্রত্যাখ্যান করে বলল, “আমার মনিব জানেন তাঁর বাড়ীর প্রতিটি বিষয়ের প্রতি আমি বিশ্বস্ত| তিনি এখানকার সব কিছুর দায় দায়িত্বই আমাকে দিয়েছেন|

9	אֵינֶנּוּ	גָדוֹל	בַּבַּיִת	הַזֶּה	מִמֶּנִּי	וְלֹא־	חָשַׂךְ	מִמֶּנִּי	מְאוּמָה
	নেই-তিনি	বড়	বাড়িতে	এই	আমার-চেয়ে	আর-না-	আটকে-রেখেছেন	আমার-কাছ-থেকে	কিছুই
	H0369			H2088		H3808	H2820		H3972

כִּי	אִם־	אוֹתָךְ	בַּאֲשֶׁר	אַתְּ־	אִשְׁתּוֹ	וְאֵיךְ	אֶעֱשֶׂה	הָרָעָה	הַגְּדֹלָה	הַזֹּאת
ছাড়া	যদি-	তোমাকে	যেহেতু	তুমি-	তার-স্ত্রী	আর-কীভাবে	করব	মন্দতা	বড়	এই
		H0853			H0802					H2063

וְחָטָאתִי	לֵאלֹהִים׃
আর-পাপ-করব	ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে
H2398	H0430

আমার মনিব আমাকে এই বাড়ীতে প্রায় তাঁর সমান স্থানেই রেখেছেন৷ আমি কখনই তাঁর স্ত্রীর সঙ্গে শুতে পারি না৷ এটা মারাত্মক ভুল কাজ! ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ কাজ৷”

10

וַיְהִ֕י	כְּדַבְּרָ֥הּ	אֶל־	יוֹסֵ֖ף	י֣וֹם	י֑וֹם	וְלֹא־	שָׁמַ֥ע	אֵלֶ֛יהָ	לִשְׁכַּ֥ב	אֶצְלָ֖הּ	לִהְי֥וֹת	עִמָּֽהּ׃
আর-হল	যখন-বলত-সে	কাছে-	যোষেফের	দিন-	দিন	আর-না-	শুনল	তার-কাছে	শুতে	তার-পাশে	হতে	তার-সঙ্গে
H1961	H1696	H0413	H3130	H3117	H3117	H3808	H8085	H0413	H7901	H0681	H1961	

স্ত্রী লোকটি রোজই যোষেফকে এ কথা বলত, কিন্তু যোষেফ রাজী হতেন না৷

11

וַיְהִי֙	כְּהַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה	וַיָּבֹ֥א	הַבַּ֖יְתָה	לַעֲשׂ֣וֹת	מְלַאכְתּ֑וֹ	וְאֵ֨ין	אִ֜ישׁ	מֵאַנְשֵׁ֥י	הַבַּ֛יִת	שָׁ֖ם	בַּבָּֽיִת׃
আর-হল	যেমন-দিনে	এই	আর-এল-সে	বাড়িতে	করতে	তার-কাজ	আর-ছিল-না	পুরুষ	পুরুষদের-মধ্যে-থেকে	বাড়ির	সেখানে	বাড়িতে
H1961	H3117	H2088	H0935			H4399	H0369	H0376	H0376		H8033	

একদিন যোষেফ নিজের কাজ করতে বাড়ীর ভেতরে গেলেন৷ সেই সময় সেই বাড়ীতে কেবল একা তিনিই ছিলেন৷

12

וַתִּתְפְּשֵׂ֧הוּ	בְּבִגְד֛וֹ	לֵאמֹ֖ר	שִׁכְבָ֣ה	עִמִּ֑י	וַיַּעֲזֹ֤ב	בִּגְדוֹ֙	בְּיָדָ֔הּ	וַיָּ֖נָס	וַיֵּצֵ֥א	הַחֽוּצָה׃
আর-ধরল-সে-তাকে	তার-পোশাকে	বলে	শোও	আমার-সঙ্গে	আর-ছেড়ে-দিল-সে	তার-পোশাক	তার-হাতে	আর-পালাল	আর-বের-হল	বাইরে
H8610		H0559	H7901				H3027	H5127	H3318	H2351

তার মনিবের স্ত্রী সেই সময় তার কাপড় টেনে ধরে বলল, “আমার সঙ্গে বিছানায় এস৷” কিন্তু যোষেফ সেই বাড়ী থেকে এত দ্রুত দৌড়ে পালাল যে জামাটা স্ত্রীলোকটির হাতেই রয়ে গেল৷

13

וַיְהִי֙	כִּרְאוֹתָ֔הּ	כִּֽי־	עָזַ֥ב	בִּגְד֖וֹ	בְּיָדָ֑הּ	וַיָּ֖נָס	הַחֽוּצָה׃
আর-হল	যখন-দেখল-সে	যে-	ছেড়ে-দিল	তার-পোশাক	তার-হাতে	আর-পালাল	বাইরে
H1961	H7200				H3027	H5127	H2351

স্ত্রীলোকটি দেখল যে যোষেফ তার হাতেই জামাটা ফেলে বাড়ীর বাইরে দৌড়ে বেরিয়ে গেছে৷ তাই সে চিন্তা করে ঠিক করল যা ঘটেছে সে সম্বন্ধে মিথ্যা কথা বলবে৷

14

וַתִּקְרָ֞א	לְאַנְשֵׁ֣י	בֵיתָ֗הּ	וַתֹּ֤אמֶר	לָהֶם֙	לֵאמֹ֔ר	רְא֗וּ	הֵ֥בִיא	לָ֛נוּ	אִ֥ישׁ	עִבְרִ֖י	לְצַ֣חֶק	בָּ֑נוּ	בָּ֤א	אֵלַי֙	לִשְׁכַּ֣ב	עִמִּ֔י	וָאֶקְרָ֖א	בְּק֥וֹל	גָּדֽוֹל׃
আর-ডাকল-সে	পুরুষদের-কাছে	তার-বাড়ির	আর-বলল	তাদের-কাছে	বলে	দেখ	এনেছে-সে	আমাদের-কাছে	পুরুষ	ইব্রীয়	উপহাস-করতে	আমাদের	এল-সে	আমার-কাছে	শুতে	আমার-সঙ্গে	আর-চিৎকার-করলাম-আমি	স্বরে	বড়
H7121	H0376		H0559		H0559	H7200	H0935		H0376	H5680	H6711		H0935	H0413	H7901		H7121		

সে তার বাড়ীর ভৃত্যদের ডেকে বলল, “দেখ! এই ইব্রীয় ক্রীতদাসকে কি আমাদের নিয়ে ঠাট্টা করার জন্য এখানে আনা হয়েছে? সে ভিতরে এসে আমাকে আক্রমণ করার চেষ্টা করেছিল, কিন্তু আমি চেঁচিয়ে উঠলাম৷

15

וַיְהִי	כְשָׁמְעוֹ	כִּי־	הֲרִימֹתִי	קוֹלִי	וָאֶקְרָא	וַיַּעֲזֹב
আর-হল	যখন-শুনল-সে	যে-	তুললাম-আমি	আমার-স্বর	আর-চিৎকার-করলাম	আর-ছেড়ে-দিল
H1961	H8085				H7121	

בִגְדוֹ	אֶצְלִי	וַיָּנָס	וַיֵּצֵא	הַחוּצָה׃
তার-পোশাক	আমার-পাশে	আর-পালাল	আর-বের-হল	বাইরে
	H0681	H5127	H3318	H2351

আমার চিৎকারে সে ভয় পেয়ে পালাল৷ কিন্তু সে তার জামাটা ফেলে গেছে৷”

16

וַתַּנַּח	בִגְדוֹ	אֶצְלָהּ	עַד־	בּוֹא	אֲדֹנָיו	אֶל־	בֵּיתוֹ׃
আর-রাখল	তার-পোশাক	তার-পাশে	পর্যন্ত-	আসা	তার-মনিবের	কাছে-	তার-বাড়ির
H3240		H0681	H5704	H0935	H0113	H0413	

তারপর তার স্বামী অর্থাৎ যোষেফের মনিব আসা পর্যন্ত সে সেই জামাটা তার কাছে রেখে দিল৷

17

וַתְּדַבֵּר	אֵלָיו	כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	לֵאמֹר	בָּא־	אֵלַי	הָעֶבֶד	הָעִבְרִי	אֲשֶׁר־
আর-বলল-সে	তাকে	কথার-মতো	এই	বলে	এল-	আমার-কাছে	দাস	ইব্রীয়	যাকে-
H1696	H0413	H1697	H0428	H0559	H0935	H0413	H5650	H5680	

הֵבֵאתָ	לָּנוּ	לְצַחֶק	בִּי׃
এনেছ-তুমি	আমাদের-কাছে	উপহাস-করতে	আমাকে
H0935		H6711	

স্বামীকেও সে ঐ একই ঘটনা বলল৷ সে বলল, “যে ইব্রীয় দাসটিকে তুমি এখানে এনেছ, সে আমাকে আক্রমণ করার চেষ্টা করেছিল৷

18

וַיְהִי	כַּהֲרִימִי	קוֹלִי	וָאֶקְרָא	וַיַּעֲזֹב	בִגְדוֹ	אֶצְלִי
আর-হল	যখন-তুললাম-আমি	আমার-স্বর	আর-চিৎকার-করলাম	আর-ছেড়ে-দিল	তার-পোশাক	আমার-পাশে
H1961			H7121			H0681

וַיָּנָס	הַחוּצָה׃
আর-পালাল	বাইরে
H5127	H2351

কিন্তু সে আমার কাছে আসতেই আমি চিৎকার করে উঠলাম৷ সে দৌড়ে পালাল বটে কিন্তু তার জামাটা ফেলে গেল৷”

19

וַיְהִי	כִשְׁמֹעַ	אֲדֹנָיו	אֶת־	דִּבְרֵי	אִשְׁתּוֹ	אֲשֶׁר	דִּבְּרָה	אֵלָיו	לֵאמֹר
আর-হল	যখন-শুনলেন	তার-মনিব	–	কথা	তার-স্ত্রীর	যা	বলল-সে	তাকে	বলে
H1961	H8085	H0113	H0853	H1697	H0802		H1696	H0413	H0559

כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	עָשָׂה	לִי	עַבְדֶּךָ	וַיִּחַר	אַפּוֹ׃
কথার-মতো	এই	করল	আমাকে	তোমার-দাস	আর-জ্বলল	তার-ক্রোধ
H1697	H0428			H5650	H2734	H0639

যোষেফের মনিব তার স্ত্রীর সব কথা শুনে ক্রুদ্ধ হল৷

20

וַיִּקַּח	אֲדֹנֵי	יוֹסֵף	אֹתוֹ	וַיִּתְּנֵהוּ	אֶל־	בֵּית	הַסֹּהַר	מְקוֹם	אֲשֶׁר־
আর-নিল	মনিব	যোষেফের	তাকে	আর-দিলেন-তাকে	মধ্যে-	বাড়ির	কারাগারের	জায়গা	যেখানে-
H3947	H0113	H3130	H0853	H5414	H0413		H5470	H4725	

[אסורי]	(אֲסִירֵי)	הַמֶּלֶךְ	אֲסוּרִים	וַיְהִי־	שָׁם	בְּבֵית	הַסֹּהַר׃
[বন্দীরা]	(বন্দীরা)	রাজার	বন্দী	আর-ছিল-সে-	সেখানে	বাড়িতে-	কারাগারের
H0631	H0615	H4428	H0631	H1961	H8033		H5470

তাই রাজার শত্রুদের যে কারাগারে রাখা হত, পোটীফর যোষেফকে সেইখানে রাখল৷ যোষেফ সেখানে রইলেন৷

21

וַיְהִי	יְהוָה	אֶת־	יוֹסֵף	וַיֵּט	אֵלָיו	חָסֶד	וַיִּתֵּן	חִנּוֹ
আর-ছিলেন	যিহোবা	সঙ্গে-	যোষেফের	আর-বিস্তার-করলেন	তার-প্রতি	করুণা	আর-দিলেন	তার-অনুগ্রহ
H1961	H3068	H0854	H3130	H5186	H0413		H5414	H2580

בְּעֵינֵי	שַׂר	בֵּית־	הַסֹּהַר׃
চোখে	প্রধান	বাড়ির-	কারাগারের
	H8269		H5470

কিন্তু প্রভু যোষেফের সঙ্গে ছিলেন| প্রভু যোষেফের প্রতি দয়া করে চললেন| কিছুদিন পরে সেই কারাগারের রক্ষকদের প্রধানের কাছে তিনি প্রিয় হলেন|

22

וַיִּתֵּ֞ן	שַׂ֤ר	בֵּית־	הַסֹּ֙הַר֙	בְּיַד־	יוֹסֵ֔ף	אֵ֚ת	כָּל־	הָ֣אֲסִירִ֔ם	אֲשֶׁ֖ר	בְּבֵ֣ית
আর-দিলেন	প্রধান	বাড়ির-	কারাগারের	হাতে-	যোষেফের	-	সমস্ত-	বন্দীদের	যারা	বাড়িতে-
H5414	H8269		H5470	H3027	H3130	H0853	H3605	H0615		

הַסֹּ֑הַר	וְאֵ֨ת	כָּל־	אֲשֶׁ֤ר	עֹשִׂים֙	שָׁ֔ם	ה֖וּא	הָיָ֥ה	עֹשֶֽׂה׃
কারাগারের	আর-	সমস্ত-	যা	করছে-তারা	সেখানে	সে	ছিল	করছে
H5470	H0853	H3605			H8033	H1931	H1961	

সেই কারাগারের সমস্ত বন্দীদের ভার যোষেফের হাতে দিলেন| সেই পদে অধিষ্ঠিত যে কোন পদাধিকারী স্বাভাবিকভাবে যা করেন, যোষেফ তাই করতেন|

23

אֵ֣ין	שַׂ֣ר	בֵּית־	הַסֹּ֗הַר	רֹאֶ֤ה	אֶת־	כָּל־	מְא֙וּמָה֙	בְּיָד֔וֹ	בַּאֲשֶׁ֥ר	יְהוָ֖ה
নেই	প্রধান	বাড়ির-	কারাগারের	দেখছে	-	সমস্ত-	কিছু	তার-হাতে	যেহেতু	যিহোবা
H0369	H8269		H5470	H7200	H0853	H3605	H3972	H3027		H3068

אִתּ֑וֹ	וַאֲשֶׁר־	ה֥וּא	עֹשֶׂ֖ה	יְהוָ֥ה	מַצְלִֽיחַ׃	ס
তার-সঙ্গে	আর-যা-	সে	করছে	যিহোবা	সফল-করছেন	স
H0854		H1931		H3068		

সুতরাং যোষেফের অধীনের কোন কাজই কারাধিকারীকে তত্ত্বাবধান করতে হত না| এটা হয়েছিল কারণ প্রভু তার সঙ্গে ছিলেন এবং তাকে সব কাজে সফল করেছিলেন|

Chapter 40

1

וַיְהִ֗י	אַחַר֙	הַדְּבָרִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	חָֽטְא֛וּ	מַשְׁקֵ֥ה	מֶֽלֶךְ־	מִצְרַ֖יִם	וְהָאֹפֶ֑ה	לַאֲדֹנֵיהֶ֖ם	לְמֶ֥לֶךְ	מִצְרָֽיִם׃
আর-হল	পরে	বিষয়গুলির	এই	পাপ-করল	পানপাত্রবাহক	রাজার-	মিশরের	আর-রুটিরান্নক	তাদের-মনিবের-বিরুদ্ধে	রাজার-কাছে	মিশরের
H1961		H1697	H0428	H2398		H4428	H4714	H0644	H0113	H4428	H4714

পরে ফরৌণের দুই ভৃত্য ফরৌণের প্রতি কিছু অন্যায় কাজ করল| এই ভৃত্যরা ছিল তাঁর রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারী|

2

וַיִּקְצֹ֣ף	פַּרְעֹ֔ה	עַ֖ל	שְׁנֵ֣י	סָרִיסָ֑יו	עַ֚ל	שַׂ֣ר	הַמַּשְׁקִ֔ים	וְעַ֖ל	שַׂ֥ר	הָאוֹפִֽים׃
আর-ক্রুদ্ধ-হলেন	ফরৌণ	উপরে	দুই	তার-নপুংসকদের	উপরে	প্রধান	পানপাত্রবাহকদের	আর-উপরে	প্রধান	রুটিরান্নকদের
H7107	H6547		H8147	H5631		H8269			H8269	H0644

ফরৌণ প্রধান রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারীর উপর ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন|

3

וַיִּתֵּ֨ן	אֹתָ֜ם	בְּמִשְׁמַ֗ר	בֵּ֛ית	שַׂ֥ר	הַטַּבָּחִ֖ים	אֶל־	בֵּ֣ית	הַסֹּ֑הַר	מְק֕וֹם	אֲשֶׁ֥ר	יוֹסֵ֖ף	אָס֥וּר	שָֽׁם׃
আর-দিলেন	তাদের	পাহারায়	বাড়ি	প্রধানের	দেহরক্ষীদের	মধ্যে-	বাড়ির	কারাগারের	জায়গা	যেখানে	যোষেফ	বন্দী	সেখানে
H5414	H0853	H4929		H8269	H2876	H0413		H5470	H4725		H3130	H0631	H8033

তাই ফরৌণ তাদের যোষেফের সাথে একই কারাগারে রাখলেন| পোটীফর, ফরৌণের কারারক্ষকদের প্রধান সেই কারাগারের দায়িত্বে ছিলেন|

4

אֹתָם	וַיְשָׁרֶת	אִתָּם	יוֹסֵף	אֶת־	הַטַּבָּחִים	שַׂר	וַיִּפְקֹד
তাদের	আর-সেবা-করত	তাদের-সঙ্গে	যোষেফকে	–	দেহরক্ষীদের	প্রধান	আর-নিযুক্ত-করলেন
H0853	H8334	H0854	H3130	H0853	H2876	H8269	

:בְמִשְׁמָר	יָמִים	וַיִּהְיוּ
পাহারায়	দিনগুলি	আর-ছিল-তারা
H4929	H3117	H1961

প্রধান কারারক্ষক সেই দুই বন্দীকে যোষেফের পরিচর্যার অধীনে রাখলেন| সেই দুইজন লোকই কিছু সময় সেই কারাগারে রইল|

5

כְּפִתְרוֹן	אִישׁ	אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלֹמוֹ	אִישׁ	שְׁנֵיהֶם	חֲלוֹם	וַיַּחַלְמוּ
ব্যাখ্যার-মতো	পুরুষ	এক	রাতে	তার-স্বপ্ন	পুরুষ	তাদের-দুজন	স্বপ্ন	আর-স্বপ্ন-দেখল-তারা
H6623	H0376	H0259	H3915	H2472	H0376	H8147	H2472	

בְּבֵית	אֲסוּרִים	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	לְמֶלֶךְ	אֲשֶׁר	וְהָאֹפֶה	הַמַּשְׁקֶה	חֲלֹמוֹ
বাড়িতে-	বন্দী	যারা	মিশরের	রাজার-কাছে	যারা	আর-রুটিরান্নক	পানপাত্রবাহক	তার-স্বপ্নের
	H0631		H4714	H4428		H0644		H2472

:הַסֹּהַר
কারাগারের
H5470

একদিন রাত্রে দুই বন্দীই স্বপ্ন দেখল| (এই দুই বন্দী ছিল মিশরের রাজার রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশনকারী|) প্রত্যেক বন্দীই ভিন্ন ভিন্ন স্বপ্ন দেখল এবং প্রতিটি স্বপ্নের নিজস্ব অর্থ ছিল|

6

:זֹעֲפִים	וְהִנָּם	אֹתָם	וַיַּרְא	בַּבֹּקֶר	יוֹסֵף	אֲלֵיהֶם	וַיָּבֹא
বিষণ্ণ	আর-দেখ-তারা	তাদের	আর-দেখল	সকালে	যোষেফ	তাদের-কাছে	আর-এল
H2196	H2009	H0853	H7200	H1242	H3130	H0413	H0935

পরের দিন সকালে যোষেফ তাদের কাছে গিয়ে দেখলেন যে তারা দুশ্চিন্তাগ্রস্থ|

7

אֲדֹנָיו	בֵּית	בְמִשְׁמַר	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	סְרִיסֵי	אֶת־	וַיִּשְׁאַל
তার-মনিবের	বাড়ি	পাহারায়	তার-সঙ্গে	যারা	ফরৌণের	নপুংসকদের	–	আর-জিজ্ঞাসা-করল
H0113		H4929	H0854		H6547	H5631	H0853	H7592

:הַיּוֹם	רָעִים	פְּנֵיכֶם	מַדּוּעַ	לֵאמֹר
আজ	মন্দ	তোমাদের-মুখ	কেন	বলে
H3117		H6440	H4069	H0559

যোষেফ জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমাদের এত বিষন্ন দেখাচ্ছে কেন?”

8

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אֹתוֹ	אֵין	וּפֹתֵר	חָלַמְנוּ	חֲלוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ
তাদের-কাছে	আর-বলল	তার	নেই	আর-ব্যাখ্যাকারী	দেখেছি-আমরা	স্বপ্ন	তাকে	আর-বলল-তারা
H0413	H0559	H0853	H0369	H6622		H2472	H0413	H0559

:לִי	נָא	סַפְּרוּ־	פִּתְרֹנִים	לֵאלֹהִים	הֲלוֹא	יוֹסֵף
আমাকে	অনুগ্রহ-করে	বল-	ব্যাখ্যাগুলি	ঈশ্বরের-কাছে	কি-না	যোষেফ
	H4994		H6623	H0430	H3808	H3130

লোক দুটি উত্তর করল, “গত রাতে আমরা স্বপ্ন দেখেছি কিন্তু স্বপ্নের অর্থ বুঝছি না| সেই স্বপ্নের অর্থ বলার বা তা বুঝিয়ে দেবার কেউ নেই|” যোষেফ তাদের বললেন, “ঈশ্বরই একজন যিনি বোঝেন ও স্বপ্নের অর্থ বলতে পারেন| তাই আমার অনুরোধ, তোমাদের স্বপ্নগুলো বল|”

9

בַּחֲלוֹמִי	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	חֲלֹמוֹ	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר־	וַיְסַפֵּר
আমার-স্বপ্নে	তাকে	আর-বলল	যোষেফকে	তার-স্বপ্ন	–	পানপাত্রবাহকদের	প্রধান-	আর-বলল
H2472		H0559	H3130	H2472	H0853		H8269	

:לְפָנָי	גֶפֶן	וְהִנֵּה־
আমার-সামনে	আঙুরলতা	আর-দেখ-
H6440	H1612	H2009

সুতরাং দ্রাক্ষারস পরিবেশক যোষেফকে তার স্বপ্ন বলল, “আমি স্বপ্নে একটা দ্রাক্ষালতা দেখলাম|

10
וּבַגֶּפֶן আর-আঙুরলতায় H1612
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
שָׂרִיגִם ডাল H8299
וְהִיא আর-সে H1931
כְפֹרַחַת যেমন-ফুল
עָלְתָה উঠল H5927
נִצָּהּ তার-ফুল
הִבְשִׁילוּ পাকল H1310
אַשְׁכְּלֹתֶיהָ তার-আঙুরগুলি H0811
עֲנָבִים׃ আঙুর H6025

সেই লতায় তিনটে শাখা ছিল| আমি দেখলাম শাখাগুলিতে ফুল হল এবং দ্রাক্ষা ফলল|

11
וְכוֹס আর-পেয়ালা
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
בְּיָדִי আমার-হাতে H3027
וָאֶקַּח আর-নিলাম-আমি H3947
אֶת־ – H0853
הָעֲנָבִים আঙুরগুলি H6025
וָאֶשְׂחַט আর-চাপলাম H7818
אֹתָם তাদের H0853
אֶל־ মধ্যে- H0413
כּוֹס পেয়ালা
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
וָאֶתֵּן আর-দিলাম H5414
אֶת־ – H0853
הַכּוֹס পেয়ালা
עַל־ উপরে-
כַּף হাত H3709
פַּרְעֹה׃ ফরৌণের H6547

আমি ফরৌণের পানপাত্র ধরেছিলাম, তাই সেই দ্রাক্ষাগুলোকে সেই কাপে নিঙড়ে নিলাম| তারপর সেই পানপাত্র ফরৌণকে দিলাম|”

12
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
לוֹ তাকে
יוֹסֵף যোষেফ H3130
זֶה এই H2088
פִּתְרֹנוֹ তার-ব্যাখ্যা H6623
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
הַשָּׂרִגִים ডালগুলি H8299
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
יָמִים দিন H3117
הֵם׃ তারা H1992

তখন যোষেফ বললেন, “সেই স্বপ্নের অর্থ আমি তোমায় বলছি| তিনটি শাখার অর্থ তিন দিন|

13
בְּעוֹד৷ আরো- H5750
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
יָמִים দিনের H3117
יִשָּׂא তুলবেন H5375
פַרְעֹה ফরৌণ H6547
אֶת־ – H0853
רֹאשֶׁךָ তোমার-মাথা
וַהֲשִׁיבְךָ আর-ফিরিয়ে-দেবেন-তোমাকে H7725
עַל־ উপরে-
כַּנֶּךָ তোমার-পদে H3653
וְנָתַתָּ আর-দেবে-তুমি H5414
כוֹס־ পেয়ালা-
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
בְּיָדוֹ তার-হাতে H3027
כַּמִּשְׁפָּט নিয়মের-মতো H4941
הָרִאשׁוֹן প্রথম H7223
אֲשֶׁר যখন
הָיִיתָ ছিলে-তুমি H1961
מַשְׁקֵהוּ׃ তার-পানপাত্রবাহক

তিন দিন শেষ হবার আগেই ফরৌণ তোমায় ক্ষমা করে আবার তোমাক কাজে বহাল করবেন| তুমি ফরৌণের জন্য আগে যে কাজ করতে তাই-ই করবে|

14
כִּי কিন্তু
אִם־ যদি-
זְכַרְתַּנִי স্মরণ-করবে-আমাকে-তুমি H2142
אִתְּךָ তোমার-সঙ্গে H0854
כַּאֲשֶׁר যখন
יִיטַב ভাল-হবে H3190
לָךְ তোমার
וְעָשִׂיתָ־ আর-করবে-তুমি-
נָּא অনুগ্রহ-করে H4994
עִמָּדִי আমার-সঙ্গে H5978
חָסֶד দয়া
וְהִזְכַּרְתַּנִי আর-স্মরণ-করাবে-আমাকে-তুমি H2142
אֶל־ কাছে- H0413
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
וְהוֹצֵאתַנִי আর-বের-করবে-আমাকে-তুমি H3318
מִן־ থেকে-
הַבַּיִת বাড়ি
הַזֶּה׃ এই H2088

কিন্তু তুমি ছাড়া পেলে আমায় স্মরণ করো| আমার প্রতি দয়া করো| ফরৌণকে আমার সম্বন্ধে বলো যাতে আমি কারাগার থেকে বেরিয়ে আসতে পারি|

15	כִּי־	גֻנֹּ֣ב	גֻּנַּ֔בְתִּי	מֵאֶ֖רֶץ	הָעִבְרִ֑ים	וְגַם־	פֹּה֙	לֹא־
	কেননা-	চুরি	করা-হয়েছিলাম-আমি	দেশ-থেকে	ইব্রীয়দের	আর-এখানেও-	এখানে	না-
		H1589	H1589	H0776	H5680	H1571	H6311	H3808

עָשִׂ֣יתִי	מְא֔וּמָה	כִּֽי־	שָׂמ֥וּ	אֹתִ֖י	בַּבּֽוֹר׃
করেছিলাম-আমি	কিছু	যে-	রেখেছে-তারা	আমাকে	গর্তে
	H3972			H0853	

আমাকে জোর করে আমার নিজের জায়গা, ইব্রীয়দের দেশ থেকে নিয়ে যাওয়া হয়েছে| কারাগারে থাকার মত কোন অন্যায়ই আমি করি নি|”

16	וַיַּ֥רְא	שַׂר־	הָאֹפִ֖ים	כִּ֣י	ט֣וֹב	פָּתָ֑ר	וַיֹּ֙אמֶר֙	אֶל־	יוֹסֵ֔ף	אַף־
	আর-দেখল	প্রধান-	রুটিরান্নকদের	যে	ভাল	ব্যাখ্যা-করল	আর-বলল	কাছে-	যোষেফের	এমনকি-
	H7200	H8269	H0644			H6622	H0559	H0413	H3130	H0637

אֲנִי֙	בַּחֲלוֹמִ֔י	וְהִנֵּ֗ה	שְׁלֹשָׁ֛ה	סַלֵּ֥י	חֹרִ֖י	עַל־	רֹאשִֽׁי׃
আমি	আমার-স্বপ্নে	আর-দেখ	তিন	ঝুড়ি	ছিদ্রযুক্ত	উপরে-	আমার-মাথার
H0589	H2472	H2009	H7969	H5536	H2751		

রুটিওয়ালা দেখল অন্য ভৃত্যের স্বপ্নটা ভাল| তখন সে যোষেফকে বলল, “আমিও একটা স্বপ্ন দেখেছি| দেখলাম আমার মাথায় রুটির তিনটে ঝুড়ি রয়েছে|

17	וּבַסַּ֣ל	הָֽעֶלְי֔וֹן	מִכֹּ֛ל	מַאֲכַ֥ל	פַּרְעֹ֖ה	מַעֲשֵׂ֣ה	אֹפֶ֑ה	וְהָע֗וֹף	אֹכֵ֥ל	אֹתָ֛ם
	আর-ঝুড়িতে	উপরের	সব-থেকে	খাবার	ফরৌণের	কাজ	রুটিরান্নকের	আর-পাখি	খাচ্ছে	তাদের
	H5536		H3605	H3978	H6547	H4639	H0644	H5775	H0398	H0853

מִן־	הַסַּ֖ל	מֵעַ֥ל	רֹאשִֽׁי׃
থেকে-	ঝুড়ি	উপর-থেকে	আমার-মাথার
	H5536		

উপরের ঝুড়িতে সব রকমের সেঁকা খাবার ছিল| সেই খাবার রাজার জন্য ছিল কিন্তু পাখীরা ঐ খাবার খেতে লাগল|”

18	וַיַּ֤עַן	יוֹסֵף֙	וַיֹּ֔אמֶר	זֶ֖ה	פִּתְרֹנ֑וֹ	שְׁלֹ֙שֶׁת֙	הַסַּלִּ֔ים	שְׁלֹ֥שֶׁת	יָמִ֖ים	הֵֽם׃
	আর-উত্তর-দিল	যোষেফ	আর-বলল	এই	তার-ব্যাখ্যা	তিন	ঝুড়িগুলি	তিন	দিন	তারা
		H3130	H0559	H2088	H6623	H7969	H5536	H7969	H3117	H1992

যোষেফ বললেন, “আমি তোমাকে স্বপ্নের অর্থ বলছি| তিনটে ঝুড়ির অর্থ তিন দিন|

19	בְּע֣וֹד׀	שְׁלֹ֣שֶׁת	יָמִ֗ים	יִשָּׂ֤א	פַרְעֹה֙	אֶת־	רֹֽאשְׁךָ֙	מֵֽעָלֶ֔יךָ	וְתָלָ֥ה
	আরো-	তিন	দিনের	তুলবেন	ফরৌণ	-	তোমার-মাথা	তোমার-উপর-থেকে	আর-টাঙাবে-তিনি
	H5750	H7969	H3117	H5375	H6547	H0853			H8518

אוֹתְךָ֖	עַל־	עֵ֑ץ	וְאָכַ֥ל	הָע֛וֹף	אֶת־	בְּשָׂרְךָ֖	מֵעָלֶֽיךָ׃
তোমাকে	উপরে-	গাছ	আর-খাবে	পাখি	-	তোমার-মাংস	তোমার-উপর-থেকে
H0853		H6086	H0398	H5775	H0853	H1320	

তিন দিনের মধ্যে রাজা তোমাকে কারাগার থেকে মুক্তিদেবেন| তিনি তোমার শিরশ্ছেদ করে একটা বাঁশের মাথায় ঝুলিয়ে দেবেন| আর পাখীরা তোমার দেহের মাংস খাবে|”

20	וַיְהִ֣י׀	בַּיּ֣וֹם	הַשְּׁלִישִׁ֗י	י֚וֹם	הֻלֶּ֣דֶת	אֶת־	פַּרְעֹ֔ה	וַיַּ֥עַשׂ	מִשְׁתֶּ֖ה	לְכָל־
	আর-হল	দিনে	তৃতীয়	দিন	জন্মের	-	ফরৌণের	আর-করলেন-তিনি	ভোজ	সমস্ত-
	H1961	H3117	H7992	H3117	H3205	H0853	H6547		H4960	H3605

עֲבָדָ֑יו	וַיִּשָּׂ֞א	אֶת־	רֹ֣אשׁ׀	שַׂ֣ר	הַמַּשְׁקִ֗ים	וְאֶת־	רֹ֛אשׁ	שַׂ֥ר	הָאֹפִ֖ים
তার-দাসদের-জন্য	আর-তুললেন	-	মাথা	প্রধান	পানপাত্রবাহকদের	আর-	মাথা	প্রধান	রুটিরান্নকদের
H5650	H5375	H0853		H8269		H0853		H8269	H0644

בְּת֥וֹךְ	עֲבָדָֽיו׃
মধ্যে	তার-দাসদের
H8432	H5650

তৃতীয় দিনটা ছিল ফরৌণের জন্ম দিন। ফরৌণ তাঁর সব দাসদের জন্য ভোজের আয়োজন করলেন। সেই সময়ে ফরৌণ রুটিওয়ালা ও দ্রাক্ষারস পরিবেশককে কারাগার থেকে মুক্তিদিলেন।

21

וַיָּשֶׁב	אֶת־	שַׂר	הַמַּשְׁקִים	עַל־	מַשְׁקֵהוּ	וַיִּתֵּן	הַכּוֹס	עַל־	כַּף	פַּרְעֹה׃
আর-ফিরিয়ে-দিলেন-তিনি	-	প্রধান	পানপাত্রবাহকদের	উপরে-	তার-পান-পরিবেশনের	আর-দিলেন-তিনি	পেয়ালা	উপরে-	হাত	ফরৌণের
H7725	H0853	H8269				H5414			H3709	H6547

ফরৌণ পানপাত্র বাহককে মুক্তিদিয়ে পুনরায় তাকে তার কাজে নিয়েগ করলেন। আর সেই পানপাত্র বাহক আবার ফরৌণের হাতে পানপাত্র দিতে লাগল।

22

וְאֵת	שַׂר	הָאֹפִים	תָּלָה	כַּאֲשֶׁר	פָּתַר	לָהֶם	יוֹסֵף׃
আর-	প্রধান	রুটিরান্নকদের	টাঙালেন-তিনি	যেমন	ব্যাখ্যা-করেছিল	তাদের-কাছে	যোষেফ
H0853	H8269	H0644	H8518		H6622		H3130

কিন্তু ফরৌণ রুটিওয়ালাকে ফাঁসি দিলেন। যোষেফ যেমনটি বলেছিলেন সেরকম ভাবেই সব ঘটনা ঘটল।

23

וְלֹא־	זָכַר	שַׂר־	הַמַּשְׁקִים	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃	פ
আর-না-	স্মরণ-করল	প্রধান-	পানপাত্রবাহকদের	-	যোষেফকে	আর-ভুলে-গেলেন-তাকে	প
H3808	H2142	H8269		H0853	H3130	H7911	

কিন্তু সেই পানপাত্র বাহকদের যোষেফকে সাহায্য করার কথা মনে রইল না। সে যোষেফের বিষয় ফরৌণকে কিছুই বলল না, যোষেফের কথা ভুলে গেল।

Chapter 41

1

וַיְהִי	מִקֵּץ	שְׁנָתַיִם	יָמִים	וּפַרְעֹה	חֹלֵם	וְהִנֵּה	עֹמֵד	עַל־	הַיְאֹר׃
আর-হল	শেষে-	দুই-বছরের	দিনগুলি	আর-ফরৌণ	স্বপ্ন-দেখছেন	আর-দেখ	দাঁড়িয়ে-আছেন	উপরে-	নীলনদের
H1961	H7093	H8141	H3117	H6547		H2009	H5975		H2975

দু বছর পর ফরৌণ একটা স্বপ্ন দেখলেন। দেখলেন তিনি নীল নদীর ধারে দাঁড়িয়ে রয়েছেন।

2

וְהִנֵּה	מִן־	הַיְאֹר	עֹלֹת	שֶׁבַע	פָּרוֹת	יְפוֹת	מַרְאֶה	וּבְרִיאֹת	בָּשָׂר	וַתִּרְעֶינָה	בָּאָחוּ׃
আর-দেখ	থেকে-	নীলনদের	উঠছে	সাত	গাভী	সুন্দর	চেহারায়	আর-মাংসল	মাংসে	আর-চরছিল-তারা	নলখাগড়ায়
H2009		H2975	H5927	H7651	H6510	H3303	H4758	H1277	H1320		H0260

স্বপ্নে নদী থেকে সাতটা গরু উঠে এসে ঘাস খেতে লাগল। গরুগুলো ছিল হৃষ্টপুষ্ট, দেখতেও ভালো।

3

וְהִנֵּה	שֶׁבַע	פָּרוֹת	אֲחֵרוֹת	עֹלוֹת	אַחֲרֵיהֶן	מִן־	הַיְאֹר	רָעוֹת	מַרְאֶה	וְדַקּוֹת	בָּשָׂר	וַתַּעֲמֹדְנָה	אֵצֶל	הַפָּרוֹת	עַל־	שְׂפַת	הַיְאֹר׃
আর-দেখ	সাত	গাভী	অন্য	উঠছে	তাদের-পরে	থেকে-	নীলনদের	কুৎসিত	চেহারায়	আর-রোগা	মাংসে	আর-দাঁড়াল-তারা	পাশে	গাভীদের	উপরে-	তীরে	নীলনদের
H2009	H7651	H6510	H0312	H5927			H2975		H4758	H1851	H1320	H5975	H0681	H6510		H8193	H2975

এরপর নদী থেকে আরও সাতটা গরু উঠে এসে পাড়ের হৃষ্টপুষ্ট গরুগুলোর গা ঘেঁসে দাঁড়াল| কিন্তু ঐ গরুগুলো রোগা ছিল, দেখতেও অসুস্থ|

4

וַתֹּאכַ֣לְנָה	הַפָּר֗וֹת	רָע֤וֹת	הַמַּרְאֶה֙	וְדַקֹּ֣ת	הַבָּשָׂ֔ר	אֵ֚ת	שֶׁ֣בַע	הַפָּר֔וֹת	יְפֹ֥ת
আর-খেল-তারা	গাভীগুলি	কুৎসিত	চেহারার	আর-রোগা	মাংসের	–	সাত	গাভীগুলি	সুন্দর
H0398	H6510		H4758	H1851	H1320	H0853	H7651	H6510	H3303
הַמַּרְאֶ֖ה	וְהַבְּרִיאֹ֑ת	וַיִּיקַ֖ץ	פַּרְעֹֽה׃						
চেহারার	আর-মাংসলদের	আর-জেগে-উঠলেন	ফরৌণ						
H4758	H1277	H3364	H6547						

সেই সাতটা অসুস্থ গরু সাতটা হৃষ্টপুষ্ট গরুগুলোকে খেয়ে ফেলল| তখনই ফরৌণের ঘুম ভেঙ্গে গেল|

5

וַיִּישָׁ֕ן	וַֽיַּחֲלֹ֖ם	שֵׁנִ֑ית	וְהִנֵּ֣ה ׀	שֶׁ֣בַע	שִׁבֳּלִ֗ים	עֹל֛וֹת	בְּקָנֶ֥ה	אֶחָ֖ד
আর-ঘুমালেন-তিনি	আর-স্বপ্ন-দেখলেন-তিনি	দ্বিতীয়	আর-দেখ	সাত	শীষ	উঠছে	ডাঁটায়	এক
H3462		H8145	H2009	H7651		H5927	H7070	H0259
בְּרִיא֥וֹת	וְטֹבֽוֹת׃							
মাংসল	আর-ভাল							
H1277								

ফরৌণ আবার শুতে গেলেন; আবার স্বপ্ন দেখলেন| এইবার দেখলেন একটা গাছে সাতটা শীষ বেড়ে উঠছে| শীষগুলো পুষ্ট এবং শস্যে ভরা|

6

וְהִנֵּה֙	שֶׁ֣בַע	שִׁבֳּלִ֔ים	דַּקּ֖וֹת	וּשְׁדוּפֹ֣ת	קָדִ֑ים	צֹמְח֖וֹת	אַחֲרֵיהֶֽן׃
আর-দেখ	সাত	শীষ	রোগা	আর-পোড়া	পুব-বাতাসে	গজিয়ে-উঠছে	তাদের-পরে
H2009	H7651		H1851	H7710	H6921	H6779	

তারপর দেখলেন আরও সাতটা শীষ উঠছে| কিন্তু শীষগুলো অপুষ্ট আর পূবের বাতাসে ঝলসে গেছে|

7

וַתִּבְלַ֙עְנָה֙	הַשִּׁבֳּלִ֣ים	הַדַּקּ֔וֹת	אֵ֚ת	שֶׁ֣בַע	הַשִּׁבֳּלִ֔ים	הַבְּרִיא֖וֹת	וְהַמְּלֵא֑וֹת
আর-গ্রাস-করল-তারা	শীষগুলি	রোগা	–	সাত	শীষগুলি	মাংসল	আর-পরিপূর্ণ
H1104		H1851	H0853	H7651		H1277	H4392
וַיִּיקַ֥ץ	פַּרְעֹ֖ה	וְהִנֵּ֥ה	חֲלֽוֹם׃				
আর-জেগে-উঠলেন	ফরৌণ	আর-দেখ	স্বপ্ন				
H3364	H6547	H2009	H2472				

এরপর ঐ রোগা রোগা সাতটা শীষ পুষ্ট সাতটা শীষকে খেয়ে ফেলল| ফরৌণের ঘুম আবার ভেঙ্গে গেল| তিনি বুঝলেন যে তিনি স্বপ্ন দেখছিলেন|

8

וַיְהִ֣י	בַבֹּקֶר֮	וַתִּפָּ֣עֶם	רוּחוֹ֒	וַיִּשְׁלַ֗ח	וַיִּקְרָ֛א	אֶת־	כָּל־		
আর-হল	সকালে	আর-ব্যাকুল-হল	তার-আত্মা	আর-পাঠালেন-তিনি	আর-ডাকলেন-তিনি	–	সমস্ত-		
H1961	H1242	H6470	H7307	H7971	H7121	H0853	H3605		
חַרְטֻמֵּ֥י	מִצְרַ֖יִם	וְאֶת־	כָּל־	חֲכָמֶ֑יהָ	וַיְסַפֵּ֨ר	פַּרְעֹ֤ה	לָהֶם֙	אֶת־	חֲלֹמ֔וֹ
মন্ত্রবিদদের	মিশরের	আর-	সমস্ত-	তার-জ্ঞানীদের	আর-বললেন	ফরৌণ	তাদের-কাছে	–	তার-স্বপ্ন
H2748	H4714	H0853	H3605	H2450		H6547		H0853	H2472
וְאֵין־	פּוֹתֵ֥ר	אוֹתָ֖ם	לְפַרְעֹֽה׃						
আর-নেই-	ব্যাখ্যাকারী	তাদের	ফরৌণের-কাছে						
H0369	H6622	H0853	H6547						

পরের দিন সকালে রাতে দেখা স্বপ্নগুলোর জন্য ফরৌণের মন অস্থির হয়ে উঠল| তাই তিনি মিশরের সমস্ত যাদুকর ও জ্ঞানী লোকদের ডেকে পাঠালেন| ফরৌণ তার স্বপ্ন তাদের বললেন কিন্তু কেউ তার অর্থ বলতে পারল না|

9

וַיְדַבֵּר	שַׂר	הַמַּשְׁקִים	אֶת־	פַּרְעֹה	לֵאמֹר	אֶת־	חֲטָאַי	אֲנִי	מַזְכִּיר
আর-বলল	প্রধান	পানপাত্রবাহকদের	–	ফরৌণকে	বলে	–	আমার-পাপগুলি	আমি	স্মরণ-করছি
H1696	H8269		H0854	H6547	H0559	H0853	H2399	H0589	H2142

הַיּוֹם׃
আজ
H3117

তখন পানপাত্রবাহকের যোষেফের কথা মনে পড়ল। ভৃত্যটি ফরৌণকে বলল, "আমার সাথে যা ঘটেছিল তা মনে পড়ছে।

10

פַּרְעֹה	קָצַף	עַל־	עֲבָדָיו	וַיִּתֵּן	אֹתִי	בְּמִשְׁמַר	בֵּית	שַׂר
ফরৌণ	ক্রুদ্ধ-হলেন	উপরে-	তার-দাসদের	আর-দিলেন-তিনি	আমাকে	পাহারায়	বাড়ি	প্রধানের
H6547	H7107		H5650	H5414	H0853	H4929		H8269

הַטַּבָּחִים	אֹתִי	וְאֵת	שַׂר	הָאֹפִים׃
দেহরক্ষীদের	আমাকে	আর-	প্রধান	রুটিরান্নকদের
H2876	H0853	H0853	H8269	H0644

আপনি আমার ও রুটিওয়ালার উপর রেগে গিয়েছিলেন এবং আমাদের বন্দী করেছিলেন।

11

וַנַּחַלְמָה	חֲלוֹם	בְּלַיְלָה	אֶחָד	אֲנִי	וָהוּא	אִישׁ	כְּפִתְרוֹן	חֲלֹמוֹ
আর-স্বপ্ন-দেখলাম-আমরা	স্বপ্ন	রাতে	এক	আমি	আর-সে	পুরুষ	ব্যাখ্যার-মতো	তার-স্বপ্নের
	H2472	H3915	H0259	H0589	H1931	H0376	H6623	H2472

חָלָמְנוּ׃
দেখলাম-আমরা

তারপর এক রাতে সে ও আমি স্বপ্ন দেখলাম। প্রত্যেকটি স্বপ্নের আলাদা অর্থ ছিল।

12

וְשָׁם	אִתָּנוּ	נַעַר	עִבְרִי	עֶבֶד	לְשַׂר	הַטַּבָּחִים	וַנְּסַפֶּר־	לוֹ
আর-সেখানে	আমাদের-সঙ্গে	যুবক	ইব্রীয়	দাস	প্রধানের-কাছে	দেহরক্ষীদের	আর-বললাম-	তাকে
H8033	H0854	H5288	H5680	H5650	H8269	H2876		

וַיִּפְתָּר־	לָנוּ	אֶת־	חֲלֹמֹתֵינוּ	אִישׁ	כַּחֲלֹמוֹ	פָּתָר׃
আর-ব্যাখ্যা-করল-	আমাদের-কাছে	–	আমাদের-স্বপ্নগুলি	পুরুষ	তার-স্বপ্নের-মতো	ব্যাখ্যা-করল
H6622		H0853	H2472	H0376	H2472	H6622

আমাদের সাথে কারাগারে এক ইব্রীয় যুবক ছিল। সে ছিল রক্ষীদের অধিকারী ভৃত্য। আমরা তাকে আমাদের স্বপ্ন বললে সে তার মানে বলে দিল।

13

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	פָּתַר־	לָנוּ	כֵּן	הָיָה	אֹתִי	הֵשִׁיב	עַל־
আর-হল	যেমন	ব্যাখ্যা-করল-	আমাদের-কাছে	তেমনি	হল	আমাকে	ফিরিয়ে-দিলেন-তিনি	উপরে-
H1961		H6622			H1961	H0853	H7725	

כַּנִּי	וְאֹתוֹ	תָלָה׃
আমার-পদে	আর-তাকে	টাঙালেন-তিনি
H3653	H0853	H8518

আর সে যা বলল বাস্তবে তাই-ই ঘটল। সে বলেছিল যে আমি মুক্তিপেয়ে আবার পুরানো কাজ ফিরে পাব-ঘটলও তাই। রুটিওয়ালা সম্বন্ধে বলেছিল যে সে মারা যাবে-ঘটলও তাই।"

14

וַיִּשְׁלַח	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	אֶת־	יוֹסֵף	וַיְרִיצֻהוּ	מִן־
আর-পাঠালেন	ফরৌণ	আর-ডাকলেন-তিনি	–	যোষেফকে	আর-তাড়াতাড়ি-করালেন-তাকে-তারা	থেকে-
H7971	H6547	H7121	H0853	H3130	H7323	

הַבּוֹר	וַיְגַלַּח	וַיְחַלֵּף	שִׂמְלֹתָיו	וַיָּבֹא	אֶל־	פַּרְעֹה׃
গর্তের	আর-কামালেন-তিনি	আর-পরিবর্তন-করলেন-তিনি	তার-পোশাক	আর-এলেন-তিনি	কাছে-	ফরৌণের
	H1548	H2498	H8071	H0935	H0413	H6547

তাই ফরৌণ যোষেফকে ডেকে পাঠালে দুজন রক্ষী দ্রুত তাকে কারাগার থেকে বার করে আনল| যোষেফ দাড়ি কামালেন, পরিষ্কার জামা পরলেন| তারপর ফরৌণের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন|

15

וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	חֲלוֹם	חָלַמְתִּי	וּפֹתֵר	אֵין	אֹתוֹ	וַאֲנִי
আর-বললেন	ফরৌণ	কাছে-	যোষেফের	স্বপ্ন	দেখেছি-আমি	আর-ব্যাখ্যাকারী	নেই	তার	আর-আমি
H0559	H6547	H0413	H3130	H2472		H6622	H0369	H0853	H0589

שָׁמַעְתִּי	עָלֶיךָ	לֵאמֹר	תִּשְׁמַע	חֲלוֹם	לִפְתֹּר	אֹתוֹ׃
শুনেছি	তোমার-বিষয়ে	বলে	শোনা-তুমি	স্বপ্ন	ব্যাখ্যা-করতে	তাকে
H8085		H0559	H8085	H2472	H6622	H0853

ফরৌণ যোষেফকে বললেন, “আমি একটা স্বপ্ন দেখেছি কিন্তু কেউ তার ব্যাখ্যা করতে পারছে না| আমি শুনেছি যে তুমি স্বপ্ন শুনলে তার ব্যাখ্যা করতে পার|”

16

וַיַּעַן	יוֹסֵף	אֶת־	פַּרְעֹה	לֵאמֹר	בִּלְעָדָי	אֱלֹהִים	יַעֲנֶה	אֶת־	שְׁלוֹם
আর-উত্তর-দিল	যোষেফ	–	ফরৌণকে	বলে	আমি-ছাড়া	ঈশ্বর	উত্তর-দেবেন	–	শান্তি
	H3130	H0853	H6547	H0559	H1107	H0430		H0853	H7965

פַּרְעֹה׃
ফরৌণের
H6547

উত্তরে যোষেফ বললেন, “আমি পারি না! কিন্তু হয়তো ফরৌণের জন্য ঈশ্বর তার অর্থ বলে দেবেন|”

17

וַיְדַבֵּר	פַּרְעֹה	אֶל־	יוֹסֵף	בַּחֲלֹמִי	הִנְנִי	עֹמֵד	עַל־	שְׂפַת	הַיְאֹר׃
আর-বললেন	ফরৌণ	কাছে-	যোষেফের	আমার-স্বপ্নে	দেখ-আমি	দাঁড়িয়ে-আছি	উপরে-	তীরে	নীলনদের
H1696	H6547	H0413	H3130	H2472	H2009	H5975		H8193	H2975

তখন ফরৌণ যোষেফকে বলতে লাগলেন, “আমার দেখা স্বপ্নে আমি নীল নদীর ধারে দাঁড়িয়েছিলাম|

18

וְהִנֵּה	מִן־	הַיְאֹר	עֹלֹת	שֶׁבַע	פָּרוֹת	בְּרִיאוֹת	בָּשָׂר	וִיפֹת	תֹּאַר
আর-দেখ	থেকে-	নীলনদের	উঠছে	সাত	গাভী	মাংসল	মাংসে	আর-সুন্দর	আকৃতিতে
H2009		H2975	H5927	H7651	H6510	H1277	H1320	H3303	H8389

וַתִּרְעֶינָה	בָּאָחוּ׃
আর-চরছিল-তারা	নলখাগড়ায়
	H0260

তখন নদী থেকে সাতটা গরু উঠে এসে ঘাস খেতে শুরু করল| গরুগুলো ছিল হৃষ্টপুষ্ট, দেখতেও সুন্দর|

19

וְהִנֵּה	שֶׁבַע־	פָּרוֹת	אֲחֵרוֹת	עֹלוֹת	אַחֲרֵיהֶן	דַּלּוֹת	וְרָעוֹת	תֹּאַר	מְאֹד
আর-দেখ	সাত-	গাভী	অন্য	উঠছে	তাদের-পরে	কৃশ	আর-কুৎসিত	আকৃতিতে	অত্যন্ত
H2009	H7651	H6510	H0312	H5927				H8389	H3966

וְרַקּוֹת	בָּשָׂר	לֹא־	רָאִיתִי	כָהֵנָּה	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לָרֹעַ׃
আর-শীর্ণ	মাংসে	না-	দেখেছিলাম-আমি	এমন-তাদের	সমস্তে-	দেশে	মিশরের	মন্দতার-জন্য
H7534	H1320	H3808	H7200	H2007	H3605	H0776	H4714	H7455

তারপর আমি নদী থেকে আরও সাতটি গরু উঠে আসতে দেখলাম| কিন্তু এই গরুগুলো রোগা রোগা, দেখতেও অসুস্থ| ঐরকম বিশ্রী গরু আমি মিশরে কখনও দেখি নি|

20

וַתֹּאכַלְנָה	הַפָּרוֹת	הָרַקּוֹת	וְהָרָעוֹת	אֵת	שֶׁבַע	הַפָּרוֹת	הָרִאשֹׁנוֹת	הַבְּרִיאֹת׃
আর-খেল-তারা	গাভীগুলি	শীর্ণ	আর-কুৎসিত	–	সাত	গাভীগুলি	প্রথম	মাংসলদের
H0398	H6510	H7534		H0853	H7651	H6510	H7223	H1277

তারপর রোগা অসুস্থ গরুগুলো প্রথমে আসা হৃষ্টপুষ্ট গরুগুলোকে খেয়ে ফেলল|

21 וַתָּבֹאנָה אֶל־ קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־ בָאוּ אֶל־ קִרְבֶּנָה
আর-এল-তারা মধ্যে- তাদের-পেটের আর-না জানা-গেল যে- এসেছিল-তারা মধ্যে- তাদের-পেটের
H0935 H0413 H7130 H3808 H3045 H0935 H0413 H7130

וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃
আর-তাদের-চেহারা মন্দ যেমন প্রথমে আর-জেগে-উঠলাম-আমি
H4758   H8462 H3364

কিন্তু তাও তাদের চেহারা রোগা আর অসুস্থই রইল। দেখে মনেই হবে না যে তারা সেই মোটা মোটা গরুগুলো খেয়েছে। তারপর আমার ঘুম ভেঙ্গে গেল।

22 וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃
আর-দেখলাম আমার-স্বপ্নে আর-দেখ সাত শীষ উঠছে ডাঁটায় এক পরিপূর্ণ আর-ভাল
H7200 H2472 H2009 H7651 H5927 H7070 H0259 H4392

"আমার পরের স্বপ্নে আমি দেখলাম একটা গাছে সাতটা শীষ বেড়ে উঠছে। শীষগুলো পুষ্ট শস্যের দানায় ভরা।

23 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃
আর-দেখ সাত শীষ শুকনা রোগা পোড়া পূব-বাতাসে গজিয়ে-উঠছে তাদের-পরে
H2009 H7651 H6798 H1851 H7710 H6921 H6779

তারপর সেগুলোর পরে সাতটা আরও শীষ উঠে এলো। কিন্তু এগুলো রোগা আর পূবের বাতাসে ঝলসানো ছিল।

24 וַתִּבְלַעְןָ הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקֹּת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־
আর-গ্রাস-করল-তারা শীষগুলি রোগা - সাত শীষগুলি ভালদের আর-বললাম-আমি কাছে-
H1104 H1851 H0853 H7651   H0559 H0413

הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃
মন্ত্রবিদদের আর-নেই জানানেবালা আমাকে
H2748 H0369 H5046

এরপর সেই অপুষ্ট শীষগুলো পুষ্ট শীষগুলোকে খেয়ে ফেলল। "আমার যাদুকরদের আমি এই স্বপ্নগুলো বললাম বটে কিন্তু তারা তার অর্থ বলতে পারল না। স্বপ্নগুলোর অর্থ কি?"

25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
আর-বলল যোষেফ কাছে- ফরৌণের স্বপ্ন ফরৌণের এক সে - যা ঈশ্বর
H0559 H3130 H0413 H6547 H2472 H6547 H0259 H1931 H0853 H0430

עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃
করছেন জানিয়েছেন-তিনি ফরৌণকে
 H5046 H6547

তখন যোষেফ ফরৌণকে বললেন, "এই দুই স্বপ্নের বিষয়টা এক। ঈশ্বর শীঘ্রই যা করতে চলেছেন তা আপনার কাছে প্রকাশ করেছেন।

26 שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה
সাত গাভী ভাল সাত বছর তারা আর-সাত শীষগুলি ভাল সাত বছর তারা
H7651 H6510 H7651 H8141 H2007 H7651   H7651 H8141 H2007

חֲלוֹם אֶחָד הוּא׃
স্বপ্ন এক সে
H2472 H0259 H1931

উভয় স্বপ্নের প্রকৃত অর্থ এক। সাতটা ভাল গরু এবং সাতটা ভাল শীষ সাতটা ভাল বছরকে বোঝাচ্ছে।

27 וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע
আর-সাত গাভীগুলি শীর্ণ আর-কুৎসিত উঠছে তাদের-পরে সাত বছর তারা আর-সাত
H7651 H6510 H7534 H5927 H7651 H8141 H2007 H7651

הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב׃
শীষগুলি ফাঁকা পোড়া পূব-বাতাসের হবে-তারা সাত বছর দুর্ভিক্ষের
 H7386 H7710 H6921 H1961 H7651 H8141 H7458

আর সাতটা রোগা গরু, সাতটা অপুষ্ট শীষ বোঝায় সাতটা দুর্ভিক্ষের বছর। সাতটা ভাল বছরের পর দুর্ভিক্ষের সাত বছর আসবে।

28

הִ֣וּא	הַדָּבָ֔ר	אֲשֶׁ֥ר	דִּבַּ֖רְתִּי	אֶל־	פַּרְעֹ֑ה	אֲשֶׁ֧ר	הָאֱלֹהִ֛ים	עֹשֶׂ֖ה	הֶרְאָ֥ה	אֶת־	פַּרְעֹֽה׃
সে	বিষয়	যা	বলেছিলাম-আমি	কাছে-	ফরৌণের	যা	ঈশ্বর	করছেন	দেখিয়েছেন-তিনি	-	ফরৌণকে
H1931	H1697		H1696	H0413	H6547		H0430		H7200	H0853	H6547

শীঘ্র যা ঘটতে চলেছে ঈশ্বর তাই-ই আপনাকে দেখিয়েছেন। যে ভাবে আমি বললাম ঈশ্বর সেইভাবেই এসব ঘটাবেন।

29

הִנֵּ֛ה	שֶׁ֥בַע	שָׁנִ֖ים	בָּא֑וֹת	שָׂבָ֥ע	גָּד֖וֹל	בְּכָל־	אֶ֥רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
দেখ	সাত	বছর	আসছে	প্রাচুর্য	বড়	সমস্তে-	দেশে	মিশরের
H2009	H7651	H8141	H0935	H7647		H3605	H0776	H4714

সাত বছর মিশরে প্রচুর শস্য উৎপন্ন হবে।

30

וְ֠קָמוּ	שֶׁ֨בַע	שְׁנֵ֤י	רָעָב֙	אַחֲרֵיהֶ֔ן	וְנִשְׁכַּ֥ח	כָּל־	הַשָּׂבָ֖ע	בְּאֶ֣רֶץ	מִצְרָ֑יִם	וְכִלָּ֥ה	הָרָעָ֖ב	אֶת־	הָאָֽרֶץ׃
আর-উঠবে-তারা	সাত	বছর	দুর্ভিক্ষের	তাদের-পরে	আর-ভুলে-যাবে	সমস্ত-	প্রাচুর্য	দেশে	মিশরের	আর-শেষ-করবে	দুর্ভিক্ষ	-	দেশকে
	H7651	H8141	H7458		H7911	H3605	H7647	H0776	H4714	H3615	H7458	H0853	H0776

কিন্তু তারপর আসবে দুর্ভিক্ষের সাতটা বছর। মিশরের লোকরা ভুলে যাবে অতীতে কত শস্যই না হত। এই দুর্ভিক্ষে দেশ নষ্ট হবে।

31

וְלֹֽא־	יִוָּדַ֤ע	הַשָּׂבָע֙	בָּאָ֔רֶץ	מִפְּנֵ֛י	הָרָעָ֥ב	הַה֖וּא	אַחֲרֵי־	כֵ֑ן	כִּֽי־	כָבֵ֥ד	ה֖וּא	מְאֹֽד׃
আর-না-	জানা-যাবে	প্রাচুর্য	দেশে	সামনে-থেকে	দুর্ভিক্ষের	সেই	পরে-	এটি	কেননা-	গুরুতর	সে	অত্যন্ত
H3808	H3045	H7647	H0776	H6440	H7458	H1931				H3515	H1931	H3966

লোকরা ভুলে যাবে শস্যের প্রাচুর্য্য বলতে কি বোঝায়।

32

וְעַ֨ל	הִשָּׁנ֧וֹת	הַחֲל֛וֹם	אֶל־	פַּרְעֹ֖ה	פַּעֲמָ֑יִם	כִּֽי־	נָכ֤וֹן	הַדָּבָר֙	מֵעִ֣ם	הָאֱלֹהִ֔ים	וּמְמַהֵ֥ר	הָאֱלֹהִ֖ים	לַעֲשֹׂתֽוֹ׃
আর-উপরে	পুনরাবৃত্তির	স্বপ্ন	কাছে-	ফরৌণের	দুইবার	কেননা-	স্থির	বিষয়	কাছ-থেকে	ঈশ্বরের	আর-তাড়াতাড়ি-করছেন	ঈশ্বর	করতে
		H2472	H0413	H6547	H6471			H1697		H0430		H0430	

"ফরৌণ, আপনি একটি বিষয় নিয়ে দুটি স্বপ্ন দেখেছেন। কারণ ঈশ্বর যে সত্যিই তা ঘটাতে চলেছেন তা আপনাকে দেখাতে চাইলেন। আর তিনি শীঘ্রই তা ঘটাবেন।

33

וְעַתָּה֙	יֵרֶ֣א	פַרְעֹ֔ה	אִ֖ישׁ	נָב֣וֹן	וְחָכָ֑ם	וִישִׁיתֵ֖הוּ	עַל־	אֶ֥רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
আর-এখন	দেখুক-তিনি	ফরৌণ	পুরুষ	বুদ্ধিমান	আর-জ্ঞানী	আর-নিযুক্ত-করুক-তাকে-তিনি	উপরে-	দেশ	মিশরের
H6258	H7200	H6547	H0376	H0995	H2450	H7896		H0776	H4714

তাই ফরৌণ, আপনার উচিৎ একজন সুবুদ্ধি ও জ্ঞানবান লোক খুঁজে তাকে মিশর দেশের জন্য নিযুক্তকরা।

34

אֶת־	וְחִמֵּשׁ	הָאָרֶץ	עַל־	פְּקִדִים	וְיַפְקֵד	פַרְעֹה	יַעֲשֶׂה
-	আর-পাঁচভাগ-নিক-তিনি	দেশের	উপরে-	তত্ত্বাবধায়কদের	আর-নিযুক্ত-করুক-তিনি	ফরৌণ	করুক-তিনি
H0853	H2567	H0776		H6496		H6547	

הַשָּׂבָע׃	שְׁנֵי	בְּשֶׁבַע	מִצְרָיִם	אֶרֶץ
প্রাচুর্যের	বছরে	সাতে	মিশরের	দেশ
H7647	H8141	H7651	H4714	H0776

তারপর আপনি অন্য লোকদের নিয়োগ করুন যেন তারা খাদ্য সংগ্রহ করে| সাতটি ভাল বছরের প্রত্যেকটি লোক তাদের উৎ পন্ন শস্যের এক পঞ্চমাংশ সেই লোকদের দিক|

35

וְיִצְבְּרוּ־	הָאֵלֶּה	הַבָּאֹת	הַטֹּבֹת	הַשָּׁנִים	אֹכֶל	כָּל־	אֶת־	וְיִקְבְּצוּ
আর-সঞ্চয়-করুক-তারা-	এই	আসছে	ভাল	বছরগুলির	খাবার	সমস্ত-	-	আর-সংগ্রহ-করুক-তারা
H6651	H0428	H0935		H8141	H0400	H3605	H0853	H6908

וְשָׁמָרוּ׃	בֶּעָרִים	אֹכֶל	פַּרְעֹה	יַד־	תַּחַת	בָּר
আর-রক্ষা-করুক-তারা	শহরগুলিতে	খাবার	ফরৌণের	হাতের-	অধীনে	শস্য
H8104		H0400	H6547	H3027	H8478	

এইভাবে ঐ লোকরা ঐ সাতটি ভাল বছরে প্রচুর খাদ্য সংগ্রহ করে প্রয়োজন না পড়া পর্যন্ত শহরে শহরে সংগ্রহ করে রাখবে| এইভাবে ফরৌণ, আপনার অধীনে ঐ খাদ্য আসবে|

36

בְּאֶרֶץ	תִּהְיֶיןָ	אֲשֶׁר	הָרָעָב	שְׁנֵי	לְשֶׁבַע	לָאָרֶץ	לְפִקָּדוֹן	הָאֹכֶל	וְהָיָה
দেশে	হবে-তারা	যা	দুর্ভিক্ষের	বছর	সাতে	দেশের-জন্য	সঞ্চয়ের-জন্য	খাবার	আর-হবে
H0776	H1961		H7458	H8141	H7651	H0776	H6487	H0400	H1961

בָּרָעָב׃	הָאָרֶץ	תִכָּרֵת	וְלֹא־	מִצְרָיִם
দুর্ভিক্ষে	দেশ	শেষ-হবে	আর-না-	মিশরের
H7458	H0776	H3772	H3808	H4714

তারপর দুর্ভিক্ষের সাত বছরে মিশর দেশের জন্য খাদ্য থাকবে| আর দুর্ভিক্ষে মিশর ধ্বংস হয়ে যাবে না|”

37

עֲבָדָיו׃	כָּל־	וּבְעֵינֵי	פַרְעֹה	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב
তার-দাসদের	সমস্ত-	আর-চোখে	ফরৌণের	চোখে	বিষয়	আর-ভাল-লাগল
H5650	H3605		H6547		H1697	H3190

এই পরিকল্পনা ফরৌণের মনপুতঃ হল আর তাঁর আধিকারিকরাও মেনে নিল|

38

אֱלֹהִים	רוּחַ	אֲשֶׁר	אִישׁ	כָזֶה	הֲנִמְצָא	עֲבָדָיו	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
ঈশ্বরের	আত্মা	যার	পুরুষ	এমন	কি-পাওয়া-যাবে	তার-দাসদের	কাছে-	ফরৌণ	আর-বললেন
H0430	H7307		H0376	H2088	H4672	H5650	H0413	H6547	H0559

בּוֹ׃
তার-মধ্যে

তারপর ফরৌণ তাদের বললেন, “ঐ কাজ করার জন্যে মনে হয় না আমরা যোষেফের থেকে আর ভাল কাউকে পাব! ঈশ্বরের আত্মা তার সঙ্গে রয়েছে আর সেই জন্যই সে জ্ঞানবান!”

39

כָּל־	אֶת־	אוֹתְךָ	אֱלֹהִים	הוֹדִיעַ	אַחֲרֵי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
সমস্ত-	-	তোমাকে	ঈশ্বর	জানিয়েছেন-তিনি	পরে	যোষেফের	কাছে-	ফরৌণ	আর-বললেন
H3605	H0853	H0853	H0430	H3045		H3130	H0413	H6547	H0559

כָּמוֹךָ׃	וְחָכָם	נָבוֹן	אֵין־	זֹאת
তোমার-মতো	আর-জ্ঞানী	বুদ্ধিমান	নেই-	এই
H3644	H2450	H0995	H0369	H2063

তাই ফরৌণ যোষেফকে বললেন, “ঈশ্বর তোমাকে এই সমস্ত যখন জানিয়েছেন তখন তোমার মত জ্ঞানী আর কে হতে পারে?

40
אַתָּה তুমি
תִּהְיֶה হবে-তুমি H1961
עַל־ উপরে-
בֵּיתִי আমার-বাড়ির
וְעַל־ আর-উপরে-
פִּיךָ তোমার-মুখ H6310
יִשַּׁק চুম্বন-করবে
כָּל־ সমস্ত- H3605
עַמִּי আমার-প্রজা
רַק শুধু H7535
הַכִּסֵּא সিংহাসনে H3678
אֶגְדַּל বড়-হব-আমি H1431
מִמֶּךָּ׃ তোমার-চেয়ে

আমি তোমাকে আমার নিয়ন্ত্রণের জন্য নিযুক্তকরলাম, সমস্ত লোক তোমার আদেশ পালন করবে| ক্ষমতার দিক থেকে কেবল আমি তোমার চেয়ে বড় থাকব|”

41
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
אֶל־ কাছে- H0413
יוֹסֵף যোষেফের H3130
רְאֵה দেখ H7200
נָתַתִּי দিয়েছি-আমি H5414
אֹתְךָ তোমাকে H0853
עַל উপরে
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֶרֶץ দেশের H0776
מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

ফরৌণ যোষেফকে বিশেষ অনুষ্ঠানের মাধ্যমে রাজ্যপাল করলেন| ফরৌণ যোষেফকে বললেন, “আমি তোমাকে সমগ্র মিশরের রাজ্যপাল হিসেবে নিযুক্তকরলাম|”

42
וַיָּסַר আর-খুললেন-তিনি H5493
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
אֶת־ - H0853
טַבַּעְתּוֹ তার-আংটি H2885
מֵעַל উপর-থেকে
יָדוֹ তার-হাতের H3027
וַיִּתֵּן আর-দিলেন-তিনি H5414
אֹתָהּ তা H0853
עַל־ উপরে-
יַד־ হাত H3027
יוֹסֵף যোষেফের H3130
וַיַּלְבֵּשׁ আর-পরালেন-তিনি H3847
אֹתוֹ তাকে H0853
בִּגְדֵי־ পোশাকের-
שֵׁשׁ মিহি-সুতার
וַיָּשֶׂם আর-রাখলেন-তিনি
רְבִד শিকল H7242
הַזָּהָב সোনার H2091
עַל־ উপরে-
צַוָּארוֹ׃ তার-গলার

তারপর ফরৌণ তাঁর আংটি খুলে যোষেফের হাতে পরিয়ে দিলেন| সেই আংটিতে রাজকীয় ছাপ ছিল| ফরৌণ তাকে মিহি কার্পাসের পোশাক দিলেন এবং তার গলায় সোনার হার পরিয়ে দিলেন|

43
וַיַּרְכֵּב আর-উঠালেন-তিনি H7392
אֹתוֹ তাকে H0853
בְּמִרְכֶּבֶת রথে H4818
הַמִּשְׁנֶה দ্বিতীয় H4932
אֲשֶׁר־ যা-
לוֹ তার
וַיִּקְרְאוּ আর-ঘোষণা-করল-তারা H7121
לְפָנָיו তার-সামনে H6440
אַבְרֵךְ নতজানু-হও H0086
וְנָתוֹן আর-দেওয়া-হল H5414
אֹתוֹ তাকে H0853
עַל উপরে
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֶרֶץ দেশের H0776
מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

ফরৌণ যোষেফকে দ্বিতীয় রথে চড়তে দিলেন| রক্ষকরা যোষেফের রথের আগে আগে যেতে যেতে লোকদের বলতে থাকল, “যোষেফের সামনে হাঁটু গাড়ো|” এইভাবে যোষেফ সমগ্র মিশরের রাজ্যপাল হলেন|

44
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
אֶל־ কাছে- H0413
יוֹסֵף যোষেফের H3130
אֲנִי আমি H0589
פַרְעֹה ফরৌণ H6547
וּבִלְעָדֶיךָ আর-তোমাকে-ছাড়া H1107
לֹא־ না- H3808
יָרִים তুলবে
אִישׁ পুরুষ H0376
אֶת־ - H0853
יָדוֹ তার-হাত H3027
וְאֶת־ আর- H0853
רַגְלוֹ তার-পা H7272
בְּכָל־ সমস্তে- H3605
אֶרֶץ দেশের H0776
מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

ফরৌণ তাকে বললেন, “আমি রাজা ফরৌণ, সুতরাং আমি যা চাই তাই করব কিন্তু মিশরের আর কেউ তোমার আজ্ঞা ছাড়া হাত অথবা পা তুলতে পারবে না|”

45
וַיִּקְרָא আর-ডাকলেন-তিনি H7121
פַרְעֹה ফরৌণ H6547
שֵׁם־ নাম- H8034
יוֹסֵף যোষেফের H3130
צָפְנַת פַּעְנֵחַ সাফনাৎ-পানেয়াহ H6847
וַיִּתֶּן־ আর-দিলেন- H5414
לוֹ তাকে
אֶת־ - H0853
אָסְנַת আসনাৎ H0621
בַּת־ মেয়ে- H1323
פּוֹטִי פֶרַע পোটী-ফেরার H6319
כֹּהֵן পুরোহিত H3548
אֹן ওনের H0204
לְאִשָּׁה স্ত্রী-রূপে H0802
וַיֵּצֵא আর-বের-হল H3318
יוֹסֵף যোষেফ H3130
עַל־ উপরে-
אֶרֶץ দেশ H0776
מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

ফরৌণ যোষেফের আর এক নাম সাফনত্-পানেহ রাখলেন| ফরৌণ যোষেফকে আসনত্ নামে এক কন্যার সঙ্গে বিয়েও দিলেন| সে ছিল ওন নামক শহরে যাজক পোটীফরের কন্যা| এইভাবে যোষেফ সমস্ত মিশর দেশের রাজ্যপাল হলেন|

46

וְיוֹסֵף	בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	בְּעָמְדוֹ	לִפְנֵי	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־	מִצְרָיִם
আর-যোষেফ	পুত্র-	ত্রিশ	বছরের	যখন-দাঁড়ানো-তিনি	সামনে	ফরৌণের	রাজা-	মিশরের
H3130		H7970	H8141	H5975	H6440	H6547	H4428	H4714

וַיֵּצֵא	יוֹסֵף	מִלִּפְנֵי	פַרְעֹה	וַיַּעֲבֹר	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
আর-বের-হল	যোষেফ	সামনে-থেকে	ফরৌণের	আর-ঘুরে-বেড়ালেন-তিনি	সমস্তে-	দেশের	মিশরের
H3318	H3130	H6440	H6547		H3605	H0776	H4714

যোষেফের 30 বছর বয়সে তিনি মিশর দেশের রাজার সেবা করতে শুরু করলেন| তিনি সমস্ত মিশর দেশ ঘুরলেন|

47

וַתַּעַשׂ	הָאָרֶץ	בְּשֶׁבַע	שְׁנֵי	הַשָּׂבָע	לִקְמָצִים׃
আর-ফলিয়ে-উঠল	দেশ	সাতে	বছরে	প্রাচুর্যের	মুঠোয়
	H0776	H7651	H8141	H7647	H7062

সাত বছর মিশরে খুব ভাল শস্য উৎপন্ন হল|

48

וַיִּקְבֹּץ	אֶת־	כָּל־	אֹכֶל	שֶׁבַע	שָׁנִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם
আর-সংগ্রহ-করলেন-তিনি	-	সমস্ত-	খাবার	সাত	বছরের	যা	ছিল-তারা	দেশে	মিশরের
H6908	H0853	H3605	H0400	H7651	H8141		H1961	H0776	H4714

וַיִּתֶּן־	אֹכֶל	בֶּעָרִים	אֹכֶל	שְׂדֵה־	הָעִיר	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתֶיהָ	נָתַן	בְּתוֹכָהּ׃
আর-দিলেন-	খাবার	শহরগুলিতে	খাবার	মাঠের-	শহরের	যা	তার-চারপাশের	দিলেন-তিনি	তার-মধ্যে
H5414	H0400		H0400				H5439	H5414	H8432

আর ঐ সাত বছর ধরে যোষেফ মিশরে খাবার সঞ্চয় করলেন| প্রত্যেক শহরে শহরে যোষেফ সেই শহরের আশেপাশের ক্ষেতে যা জন্মাত তার থেকে সংগ্রহ করতেন|

49

וַיִּצְבֹּר	יוֹסֵף	בָּר	כְּחוֹל	הַיָּם	הַרְבֵּה	מְאֹד	עַד	כִּי־	חָדַל
আর-সঞ্চিত-করলেন	যোষেফ	শস্য	বালির-মতো	সমুদ্রের	অনেক	অত্যন্ত	পর্যন্ত	যখন-	থামলেন-তিনি
H6651	H3130		H2344	H3220		H3966	H5704		H2308

לִסְפֹּר	כִּי־	אֵין	מִסְפָּר׃
গণনা-করতে	কেননা-	নেই	সংখ্যা
		H0369	H4557

যোষেফ সমুদ্রের বালির মত এত শস্য সংগ্রহ করলেন যে তা মাপা গেল না কারণ তা মাপা সম্ভব ছিল না|

50

וּלְיוֹסֵף	יֻלַּד	שְׁנֵי	בָנִים	בְּטֶרֶם	תָּבוֹא	שְׁנַת	הָרָעָב	אֲשֶׁר	יָלְדָה־
আর-যোষেফের-কাছে	জন্ম-হল	দুই	পুত্র	পূর্বে	আসার	বছরের	দুর্ভিক্ষের	যাদের	জন্ম-দিল-
H3130	H3205	H8147		H2962	H0935	H8141	H7458		H3205

לּוֹ	אָסְנַת	בַּת־	פּוֹטִי פֶרַע	כֹּהֵן	אוֹן׃
তাকে	আসনাৎ	মেয়ে-	পোটী-ফেরার	পুরোহিত	ওনের
	H0621	H1323	H6319	H3548	H0204

যোষেফের স্ত্রী আসনৎ ছিলেন ওন শহরের যাজকের কন্যা| দুর্ভিক্ষের প্রথম বছর আসার আগেই যোষেফ এবং আসনতের দুটি পুত্র হল|

51

וַיִּקְרָא	יוֹסֵף	אֶת־	שֵׁם	הַבְּכוֹר	מְנַשֶּׁה	כִּי־	נַשַּׁנִי	אֱלֹהִים
আর-ডাকলেন-তিনি	যোষেফ	-	নাম	প্রথমজাতের	মনশি	কেননা-	ভুলিয়ে-দিয়েছেন-আমাকে	ঈশ্বর
H7121	H3130	H0853	H8034	H1060	H4519		H5382	H0430

אֶת־	כָּל־	עֲמָלִי	וְאֵת	כָּל־	בֵּית	אָבִי׃
-	সমস্ত-	আমার-পরিশ্রম	আর-	সমস্ত-	বাড়ি	আমার-বাবার
H0853	H3605	H5999	H0853	H3605		H0001

প্রথম পুত্রের নাম রাখা হল মনঃশি| যোষেফ এই নাম দিলেন কারণ তিনি বললেন, “ঈশ্বর আমার সমস্ত কষ্ট ও আমার বাড়ীর সমস্ত চিন্তা ভুলে যেতে দিলেন|”

52

וְאֵת	שֵׁם	הַשֵּׁנִי	קָרָא	אֶפְרָיִם	כִּי־	הִפְרַנִי	אֱלֹהִים	בְּאֶרֶץ
আর-	নাম	দ্বিতীয়ের	ডাকলেন-তিনি	ইফ্রয়িম	কেননা-	ফলবান-করেছেন-আমাকে	ঈশ্বর	দেশে
H0853	H8034	H8145	H7121	H0669		H6509	H0430	H0776
עָנְיִי׃								
আমার-কষ্টের								
H6040								

যোষেফ দ্বিতীয় পুত্রের নাম রাখলেন ইফ্রয়িম| যোষেফ এই নাম রাখলেন কারণ তিনি বললেন, “আমার মহাকষ্টের মধ্যেও ঈশ্বর আমাকে ফলবান করেছেন|”

53

וַתִּכְלֶינָה	שֶׁבַע	שְׁנֵי	הַשָּׂבָע	אֲשֶׁר	הָיָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
আর-শেষ-হল-তারা	সাত	বছর	প্রাচুর্যের	যা	ছিল	দেশে	মিশরের
H3615	H7651	H8141	H7647		H1961	H0776	H4714

সাত বছর লোকরা খাদ্যের জন্য প্রচুর শস্য পেল| তারপর সেই বছরগুলো শেষ হল|

54

וַתְּחִלֶּינָה	שֶׁבַע	שְׁנֵי	הָרָעָב	לָבוֹא	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יוֹסֵף	וַיְהִי	רָעָב
আর-শুরু-হল-তারা	সাত	বছর	দুর্ভিক্ষের	আসতে	যেমন	বলেছিলেন	যোষেফ	আর-ছিল	দুর্ভিক্ষ
	H7651	H8141	H7458	H0935		H0559	H3130	H1961	H7458
בְּכָל־	הָאֲרָצוֹת	וּבְכָל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	הָיָה	לָחֶם׃			
সমস্তে-	দেশগুলিতে	আর-সমস্তে-	দেশের	মিশরের	ছিল	রুটি			
H3605	H0776	H3605	H0776	H4714	H1961	H3899			

এবার দুর্ভিক্ষের সাতটা বছর শুরু হল ঠিক যেমনটি যোষেফ বলেছিলেন| সেই অঞ্চলের কোন দেশে কোথাও কোন খাদ্য শস্য জন্মালো না| কিন্তু মিশরের লোকদের জন্য যথেষ্ট খাদ্য ছিল. কারণ যোষেফ শস্য জমা করে রেখেছিলেন|

55

וַתִּרְעַב	כָּל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל־	פַּרְעֹה	לַלָּחֶם	וַיֹּאמֶר
আর-ক্ষুধার্ত-হল	সমস্ত-	দেশ	মিশরের	আর-কাঁদল	প্রজা	কাছে-	ফরৌণের	রুটির-জন্য	আর-বললেন
H7456	H3605	H0776	H4714	H6817		H0413	H6547	H3899	H0559
פַּרְעֹה	לְכָל־	מִצְרַיִם	לְכוּ	אֶל־	יוֹסֵף	אֲשֶׁר־	יֹאמַר	לָכֶם	תַּעֲשׂוּ׃
ফরৌণ	সমস্ত-	মিশরকে	যাও	কাছে-	যোষেফের	যা-	বলবে-সে	তোমাদের-কাছে	করবে-তোমরা
H6547	H3605	H4713	H3212	H0413	H3130		H0559		

দুর্ভিক্ষের সময় শুরু হলে লোকরা খাদ্যের জন্য ফরৌণের কাছে এসে কান্নাকাটি করল| ফরৌণ মিশরীয়দের বললেন, “যাও যোষেফকে গিয়ে জিজ্ঞেস কর কি করতে হবে|”

56

וְהָרָעָב	הָיָה	עַל	כָּל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ	וַיִּפְתַּח	יוֹסֵף	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר
আর-দুর্ভিক্ষ	ছিল	উপরে	সমস্ত-	মুখের	দেশের	আর-খুললেন	যোষেফ	-	সমস্ত-	যা
H7458	H1961		H3605	H6440	H0776		H3130	H0853	H3605	
בָּהֶם	וַיִּשְׁבֹּר	לְמִצְרַיִם	וַיֶּחֱזַק	הָרָעָב	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃				
তাদের-মধ্যে	আর-বিক্রি-করলেন	মিশরকে	আর-শক্তিশালী-হল	দুর্ভিক্ষ	দেশে	মিশরের				
	H7666	H4713	H2388	H7458	H0776	H4714				

সব জায়গায় দুর্ভিক্ষ দেখা দিলে যোষেফ গুদাম থেকে লোকদের শস্য বিক্রি করতে শুরু করলেন| দুর্ভিক্ষ মিশরেও ভয়াবহ রূপ নিল|

57

וְכָל־	הָאָרֶץ	בָּאוּ	מִצְרַיְמָה	לִשְׁבֹּר	אֶל־	יוֹסֵף	כִּי־	חָזַק	הָרָעָב
আর-সমস্ত-	দেশ	এল-তারা	মিশরে	কিনতে	কাছে-	যোষেফের	কেননা-	শক্তিশালী-ছিল	দুর্ভিক্ষ
H3605	H0776	H0935	H4714	H7666	H0413	H3130		H2388	H7458
בְּכָל־	הָאָרֶץ׃								
সমস্তে-	দেশে								
H3605	H0776								

সর্বত্রই সেই দুর্ভিক্ষ প্রবল হল, ফলে মিশরের আশেপাশের দেশ থেকেও লোকরা শস্য কিনতে এলো।

Chapter 42

1										
	וַיַּרְא	יַעֲקֹב	כִּי	יֶשׁ־	שֶׁבֶר	בְּמִצְרָיִם	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	לְבָנָיו	לָמָּה
	আর-দেখল	যাকোব	যে	আছে	শস্য	মিসরে	আর-বলল	যাকোব	তার-পুত্রদের-কাছে	কেন
	H7200	H3290		H3426	H7668	H4714	H0559	H3290		H4100
	תִּתְרָאוּ׃									
	তোমরা-পরস্পরের-দিকে-তাকাচ্ছ									
	H7200									

কনান দেশেও প্রবলভাবে দুর্ভিক্ষ হলো। যাকোব জানতে পারল যে মিশর দেশে শস্য রয়েছে। তাই যাকোব তার পুত্রদের বলল, “আমরা কিছু না করে কেন এখানে বসে রয়েছি?

2										
	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	שָׁמַעְתִּי	כִּי	יֶשׁ־	שֶׁבֶר	בְּמִצְרָיִם	רְדוּ־	שָׁמָּה	וְשִׁבְרוּ־
	আর-বলল	দেখ	শুনেছি	যে	আছে	শস্য	মিসরে	নেমে-যাও	সেখানে	আর-কিনে-আন
	H0559	H2009	H8085		H3426	H7668	H4714	H3381	H8033	H7666
	לָנוּ	מִשָּׁם	וְנִחְיֶה	וְלֹא	נָמוּת׃					
	আমাদের-জন্য	সেখান-থেকে	আর-আমরা-বাঁচব	আর-না	মরব					
		H8033	H2421	H3808	H4191					

শুনলাম মিশর দেশে শস্য বিক্রি হচ্ছে। চল সেখানে গিয়ে আমরা শস্য কিনি। তাহলে আমরা বাঁচব। মরব না!”

3							
	וַיֵּרְדוּ	אֲחֵי־	יוֹסֵף	עֲשָׂרָה	לִשְׁבֹּר	בָּר	מִמִּצְרָיִם׃
	আর-নেমে-গেল	ভাইয়েরা	যোসেফের	দশজন	কিনতে	শস্য	মিসর-থেকে
	H3381	H0251	H3130	H6235	H7666		H4714

তাই যোষেফের দশ ভাই মিশরে শস্য কিনতে গেলেন।

4												
	וְאֶת־	בִּנְיָמִין	אֲחִי	יוֹסֵף	לֹא־	שָׁלַח	יַעֲקֹב	אֶת־	אֶחָיו	כִּי	אָמַר	פֶּן־
	আর	বিন্যামীনকে	ভাই	যোসেফের	না	পাঠাল	যাকোব	সঙ্গে	তার-ভাইদের	কারণ	বলল	পাছে
	H0853	H1144	H0251	H3130	H3808	H7971	H3290	H0854	H0251		H0559	H6435
	יִקְרָאֶנּוּ	אָסוֹן׃										
	তার-ক্ষতি-হয়	বিপদ										
	H7122	H0611										

যাকোব কিন্তু বিন্যামীনকে পাঠালেন না। (কেবল বিন্যামীনই যোষেফের সহোদর ভাই ছিলেন।) যাকোব ভয় পেলেন পাছে বিন্যামীনের খারাপ কিছু ঘটে।

5											
	וַיָּבֹאוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לִשְׁבֹּר	בְּתוֹךְ	הַבָּאִים	כִּי־	הָיָה	הָרָעָב	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃
	আর-এল	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের	কিনতে	মধ্যে	আগতদের	কারণ	ছিল	দুর্ভিক্ষ	দেশে	কনানের
	H0935		H3478	H7666	H8432	H0935		H1961	H7458	H0776	

কনানেও দুর্ভিক্ষ ভয়াবহ রূপ নিল ফলে কনান দেশের বহু লোক মিশরে শস্য কিনতে গেল। তাদের মধ্যে ইস্রায়েলের সন্তানরাও ছিলেন।

6										
	וְיוֹסֵף	הוּא	הַשַּׁלִּיט	עַל־	הָאָרֶץ	הוּא	הַמַּשְׁבִּיר	לְכָל־	עַם	הָאָרֶץ
	আর-যোসেফ	তিনি	শাসনকর্তা	উপরে	দেশের	তিনি	বিক্রেতা	সমস্ত	লোকদের-কাছে	দেশের
	H3130	H1931	H7989		H0776	H1931	H7666	H3605		H0776
	וַיָּבֹאוּ	אֲחֵי	יוֹסֵף	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־	לוֹ	אַפַּיִם	אָרְצָה׃			
	আর-এল	ভাইয়েরা	যোসেফের	আর-প্রণাম-করল	তাঁকে	মুখ	মাটিতে			
	H0935	H0251	H3130	H7812		H0639	H0776			

সেই সময় যোষেফ মিশর দেশের রাজ্যপাল ছিলেন। আর যে সব লোক মিশরে শস্য কিনতে আসত তাদের উপর যোষেফ নজর রাখতেন। তাই যোষেফের ভাইরাও তার কাছে এসে হেঁট হয়ে প্রণাম করল।

7

וַיַּרְא	יוֹסֵף	אֶת־	אֶחָיו	וַיַּכִּרֵם	וַיִּתְנַכֵּר	אֲלֵיהֶם
আর-দেখল	যোসেফ	তার	ভাইদের	আর-চিনল-তাদের	আর-অপরিচিতের-মতো-আচরণ-করল	তাদের-সঙ্গে
H7200	H3130	H0853	H0251			H0413

וַיְדַבֵּר	אִתָּם	קָשׁוֹת	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	מֵאַיִן	בָּאתֶם	וַיֹּאמְרוּ
আর-বলল	তাদের-সঙ্গে	কঠোরভাবে	আর-বলল	তাদের-কাছে	কোথা-থেকে	এসেছ	আর-বলল-তারা
H1696	H0854	H7186	H0559	H0413	H0370	H0935	H0559

מֵאֶרֶץ	כְּנַעַן	לִשְׁבָּר־	אֹכֶל׃
দেশ-থেকে	কনানের	কিনতে	খাবার
H0776		H7666	H0400

যোষেফ তাঁর ভাইদের দেখে চিনতে পারলেন, কিন্তু এমন ভান করলেন যেন তাদের চেনেনই না৷ তিনি তাদের সঙ্গে কর্কশভাবে কথা বললেন৷ তিনি বললেন, “তোমরা কোথা থেকে এসেছ?” ভাইরা উত্তর দিল, “আমরা কনান দেশ থেকে এখানে খাদ্য কিনতে এসেছি৷”

8

וַיַּכֵּר	יוֹסֵף	אֶת־	אֶחָיו	וְהֵם	לֹא	הִכִּרֻהוּ׃
আর-চিনল	যোসেফ	তার	ভাইদের	কিন্তু-তারা	না	চিনল-তাঁকে
	H3130	H0853	H0251	H1992	H3808	

যোষেফ জানতেন যে এই লোকরাই তার ভাই কিন্তু তারা যোষেফকে চিনল না৷

9

וַיִּזְכֹּר	יוֹסֵף	אֵת	הַחֲלֹמוֹת	אֲשֶׁר	חָלַם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם
আর-স্মরণ-করল	যোসেফ	সেই	স্বপ্নগুলি	যা	দেখেছিল	তাদের-বিষয়ে	আর-বলল	তাদের-কাছে
H2142	H3130	H0853	H2472				H0559	H0413

מְרַגְּלִים	אַתֶּם	לִרְאוֹת	אֶת־	עֶרְוַת	הָאָרֶץ	בָּאתֶם׃
গুপ্তচর	তোমরা	দেখতে	সেই	দুর্বলতা	দেশের	এসেছ
H7270		H7200	H0853	H6172	H0776	H0935

আর ভাইদের নিয়ে যোষেফ যে স্বপ্নগুলি দেখেছিলেন তা তাঁর মনে পড়ে গেল৷ যোষেফ তাঁর ভাইদের বললেন, “তোমরা এখানে শস্য কিনতে আস নি! তোমরা গুপ্তচর৷ তোমরা আমাদের দুর্বল জায়গাগুলো জানতে এসেছ৷”

10

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	לֹא	אֲדֹנִי	וַעֲבָדֶיךָ	בָּאוּ	לִשְׁבָּר־	אֹכֶל׃
আর-বলল-তারা	তাঁকে	না	প্রভু-আমার	আর-তোমার-দাসেরা	এসেছে	কিনতে	খাবার
H0559	H0413	H3808	H0113	H5650	H0935	H7666	H0400

কিন্তু তাঁর ভাইরা বলল, “তা নয় মহাশয়! আমরা আপনার দাস, কেবল খাদ্য কিনতে এসেছি৷

11

כֻּלָּנוּ	בְּנֵי	אִישׁ־	אֶחָד	נָחְנוּ	כֵּנִים	אֲנַחְנוּ	לֹא־	הָיוּ	עֲבָדֶיךָ	מְרַגְּלִים׃
আমরা-সবাই	পুত্রেরা	এক	ব্যক্তির	আমরা	সৎ	আমরা	না	ছিল	তোমার-দাসেরা	গুপ্তচর
H3605		H0376	H0259	H5168		H0587	H3808	H1961	H5650	H7270

আমরা ভাইরা এক পিতার সন্তান৷ আমরা সৎ লোক, আমরা কেবল খাদ্য কিনতে এসেছি৷”

12

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	לֹא	כִּי־	עֶרְוַת	הָאָרֶץ	בָּאתֶם	לִרְאוֹת׃
আর-বলল	তাদের-কাছে	না	বরং	দুর্বলতা	দেশের	এসেছ	দেখতে
H0559	H0413	H3808		H6172	H0776	H0935	H7200

তখন যোষেফ তাদের বললেন, “তা নয়, কিন্তু তোমরা আমাদের কোথায় দুর্বলতা তাই দেখতে এসেছ৷”

13

וַיֹּאמְרוּ	שְׁנֵים	עָשָׂר	עֲבָדֶיךָ	אַחִים	אֲנַחְנוּ	בְּנֵי	אִישׁ־	אֶחָד	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן
আর-বলল-তারা	বারো	জন	তোমার-দাসেরা	ভাই	আমরা	পুত্রেরা	এক	ব্যক্তির	দেশে	কনানের
H0559	H8147	H6240	H5650	H0251	H0587		H0376	H0259	H0776	

וְהִנֵּה	הַקָּטֹן	אֶת־	אָבִינוּ	הַיּוֹם	וְהָאֶחָד	אֵינֶנּוּ׃
আর-দেখ	ছোটজন	সঙ্গে	আমাদের-পিতার	আজ	আর-একজন	নেই
H2009		H0854	H0001	H3117	H0259	H0369

আর ভাইরা বলল, “না! আমরা সবাই ভাই ভাই! আমাদের পরিবারে আমরা বারো ভাই| আমাদের সকলের পিতা একজনই| ছোট ভাই এখনও আমাদের পিতার কাছে রয়েছে| অন্য ভাইটি বহু বছর আগে মারা গেছে| আমরা আপনার দাস, কনান দেশ থেকে এসেছি|”

14
וַיֹּ֥אמֶר আর-বলল H0559
אֲלֵהֶ֖ם তাদের-কাছে H0413
יוֹסֵ֑ף যোসেফ H3130
ה֗וּא এই H1931
אֲשֶׁ֨ר যা
דִּבַּ֧רְתִּי বলেছি H1696
אֲלֵכֶ֛ם তোমাদের-কাছে H0413
לֵאמֹ֖ר বলে H0559
מְרַגְּלִ֥ים গুপ্তচর H7270
אַתֶּֽם׃ তোমরা

কিন্তু যোষেফ তাদের বললেন, “না! আমি দেখছি আমার কথাই ঠিক| তোমরা গুপ্তচরই বটে|

15
בְּזֹ֖את এতে H2063
תִּבָּחֵ֑נוּ পরীক্ষিত-হবে H0974
חֵ֤י জীবন-দিয়ে
פַרְעֹה֙ ফরৌণের H6547
אִם־ যদি
תֵּצְא֣וּ বের-হবে H3318
מִזֶּ֔ה এখান-থেকে H2088
כִּ֧י কেবল
אִם־ যদি
בְּב֛וֹא আসে H0935
אֲחִיכֶ֥ם তোমাদের-ভাই H0251
הַקָּטֹ֖ן ছোট
הֵֽנָּה׃ এখানে H2008

কিন্তু তোমরা যে সত্য বলছ তা আমি তোমাদের প্রমাণ করতে দেব| ফরৌণের নামে দিব্যি দিয়ে বলছি, যে পর্যন্ত না তোমাদের ছোট ভাই এখানে আসে আমি তোমাদের যেতে দেব না|

16
שִׁלְח֨וּ পাঠাও H7971
מִכֶּ֣ם তোমাদের-মধ্য-থেকে
אֶחָד֮ একজনকে H0259
וְיִקַּ֣ח আর-সে-নিয়ে-আসুক H3947
אֶת־ সেই H0853
אֲחִיכֶם֒ তোমাদের-ভাইকে H0251
וְאַתֶּם֙ আর-তোমরা
הֵאָ֣סְר֔וּ বন্দী-থাকবে H0631
וְיִבָּֽחֲנוּ֙ আর-পরীক্ষিত-হবে H0974
דִּבְרֵיכֶ֔ם তোমাদের-কথা H1697
הַאֱמֶ֖ת সত্য H0571
אִתְּכֶ֑ם তোমাদের-সঙ্গে H0854
וְאִם־ আর-যদি
לֹ֕א না H3808
חֵ֣י জীবন-দিয়ে
פַרְעֹ֔ה ফরৌণের H6547
כִּ֥י নিশ্চয়ই
מְרַגְּלִ֖ים গুপ্তচর H7270
אַתֶּֽם׃ তোমরা

আমি তোমাদের একজনকে যেতে দেব যে ছোট ভাইকে আমার কাছে নিয়ে আসবে, সেই সময়ে তোমরা কারাগারে থাকবে| আমরা দেখব যে তোমাদের কথা সত্যি কিনা, যদিও আমার বিশ্বাস যে তোমরা গুপ্তচর|”

17
וַיֶּאֱסֹ֥ף আর-একত্র-করল H0622
אֹתָ֛ם তাদের H0853
אֶל־ কাছে H0413
מִשְׁמָ֖ר কারাগারে H4929
שְׁלֹ֥שֶׁת তিন H7969
יָמִֽים׃ দিন H3117

তারপর যোষেফ তাদের তিনদিনের জন্য কারাগারে রাখলেন|

18
וַיֹּ֨אמֶר আর-বলল H0559
אֲלֵהֶ֤ם তাদের-কাছে H0413
יוֹסֵף֙ যোসেফ H3130
בַּיּ֣וֹם দিনে H3117
הַשְּׁלִישִׁ֔י তৃতীয় H7992
זֹ֥את এই H2063
עֲשׂ֖וּ কর
וִֽחְי֑וּ আর-বাঁচবে H2421
אֶת־ সেই H0853
הָאֱלֹהִ֖ים ঈশ্বরকে H0430
אֲנִ֥י আমি H0589
יָרֵֽא׃ ভয়-করি H3372

তিন দিন পরে যোষেফ তাদের বললেন, “আমি ঈশ্বরকে ভয় করি! এই কাজ করলে তোমরা বাঁচবে|

19
אִם־ যদি
כֵּנִ֣ים সৎ
אַתֶּ֔ם তোমরা
אֲחִיכֶ֣ם তোমাদের-ভাই H0251
אֶחָ֔ד একজন H0259
יֵאָסֵ֖ר বন্দী-থাকুক H0631
בְּבֵ֣ית ঘরে
מִשְׁמַרְכֶ֑ם তোমাদের-কারাগারের H4929
וְאַתֶּם֙ আর-তোমরা
לְכ֣וּ যাও H3212
הָבִ֔יאוּ নিয়ে-যাও H0935
שֶׁ֖בֶר শস্য H7668
רַעֲב֥וֹן ক্ষুধার H7459
בָּתֵּיכֶֽם׃ তোমাদের-বাড়িতে

তোমরা যদি সত্যিই সৎ লোক হও তবে তোমাদের এক ভাই এখানে এই কারাগারে থাকুক| অন্যরা শস্য বহনকরে আপনজনের কাছে নিয়ে যেতে পারে|

20

וְאֶת־	אֲחִיכֶם	הַקָּטֹן	תָּבִיאוּ	אֵלַי	וְיֵאָמְנוּ	דִבְרֵיכֶם	וְלֹא	תָמוּתוּ	וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן׃
আর	তোমাদের-ভাইকে	ছোট	নিয়ে-এস	আমার-কাছে	আর-সত্য-প্রমাণিত-হবে	তোমাদের-কথা	আর-না	মরবে	আর-করল-তারা	তাই
H0853	H0251		H0935	H0413	H0539	H1697	H3808	H4191		

কিন্তু তোমরা অবশ্যই ছোট ভাইকে এখানে আমার কাছে নিয়ে আসবে| তাহলে আমি জানব যে তোমরা সত্য বলছ এবং তোমরা প্রাণে বাঁচবে|" ভাইরা এতে সম্মতি জানাল|

21

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	אֲבָל	אֲשֵׁמִים	אֲנַחְנוּ	עַל־	אָחִינוּ	אֲשֶׁר	רָאִינוּ	צָרַת	נַפְשׁוֹ	בְּהִתְחַנְנוֹ	אֵלֵינוּ	וְלֹא	שָׁמָעְנוּ	עַל־	כֵּן	בָּאָה	אֵלֵינוּ	הַצָּרָה	הַזֹּאת׃
আর-বলল-তারা	এক	প্রতি	তার-ভাইকে	সত্যই	দোষী	আমরা	প্রতি	আমাদের-ভাইয়ের	যে	দেখেছি	কষ্ট	তার-প্রাণের	অনুনয়ে	আমাদের-কাছে	আর-না	শুনেছি	উপরে	তাই	এসেছে	আমাদের-উপরে	সংকট	এই
H0559	H0376	H0413	H0251	H0061	H0818	H0587		H0251		H7200		H5315		H0413	H3808	H8085			H0935	H0413		H2063

তারা একে অপরকে বলল, "আমরা যোষেফের প্রতি যে অন্যায় কাজ করেছিলাম তার জন্য এই শাস্তি পাচ্ছি| আমরা তার কষ্ট দেখেও তার প্রাণের জন্য মিনতি শুনতে অস্বীকার করেছিলাম, আর এখন তাই আমরা এই সমস্যায় পড়েছি|"

22

וַיַּעַן	רְאוּבֵן	אֹתָם	לֵאמֹר	הֲלוֹא	אָמַרְתִּי	אֲלֵיכֶם	לֵאמֹר	אַל־	תֶּחֶטְאוּ	בַיֶּלֶד	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	וְגַם־	דָּמוֹ	הִנֵּה	נִדְרָשׁ׃
আর-উত্তর-দিল	রূবেন	তাদের	বলে	কি-না	বলেছিলাম	তোমাদের-কাছে	বলে	না	পাপ-কর	বালকের-বিরুদ্ধে	আর-না	শুনেছিলে	আর-এমনকি	তার-রক্ত	দেখ	দাবি-করা-হচ্ছে
	H7205	H0853	H0559	H3808	H0559	H0413	H0559	H0408	H2398	H3206	H3808	H8085	H1571	H1818	H2009	H1875

তখন রূবেণ তাদের বলল, "আমি তোমাদের বলেছিলাম ঐ ছেলেটার প্রতি কোন অন্যায় করো না| কিন্তু তোমরা আমার কথা শুনতে চাও নি| তাই এখন তার মৃত্যুর জন্য আমরা শাস্তি পাচ্ছি|"

23

וְהֵם	לֹא	יָדְעוּ	כִּי	שֹׁמֵעַ	יוֹסֵף	כִּי	הַמֵּלִיץ	בֵּינֹתָם׃
আর-তারা	না	জানত	যে	শুনছিল	যোসেফ	কারণ	দোভাষী	তাদের-মধ্যে
H1992	H3808	H3045		H8085	H3130		H3887	H0996

যোষেফ ভাইদের সঙ্গে কথা বলার জন্য অনুবাদক ব্যবহার করছিলেন| তাই ভাইরা বুঝল না যে যোষেফ তাদের ভাষা বুঝতে পারছেন| কিন্তু যোষেফ যা শুনছিলেন তার সব কিছুই বুঝলেন| তাদের কথাবার্তা যোষেফকে দুঃখিত করল|

24

וַיִּסֹּב	מֵעֲלֵיהֶם	וַיֵּבְךְּ	וַיָּשָׁב	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	וַיִּקַּח	מֵאִתָּם	אֶת־	שִׁמְעוֹן	וַיֶּאֱסֹר	אֹתוֹ	לְעֵינֵיהֶם׃
আর-সরে-গেল	তাদের-থেকে	আর-কাঁদল	আর-ফিরল	তাদের-কাছে	আর-বলল	তাদের-কাছে	আর-নিল	তাদের-মধ্য-থেকে	সেই	শিমিয়োনকে	আর-বাঁধল	তাকে	তাদের-চোখের-সামনে
H5437		H1058	H7725	H0413	H1696	H0413	H3947	H0854	H0853	H8095	H0631	H0853	

তাই যোষেফ তাদের থেকে দূরে গিয়ে কাঁদলেন| কিছুক্ষণ পরে যোষেফ আবার তাদের কাছে ফিরে এলেন| তিনি শিমিয়োনকে ধরে তাদের সামনেই বাঁধলেন|

25
וַיְצַו আর-আদেশ-দিল H6680
יוֹסֵף যোসেফ H3130
וַיְמַלְאוּ আর-ভরে-দিল H4390
אֶת־ তাদের H0853
כְּלֵיהֶם পাত্রগুলি H3627
בָּר শস্যে
וּלְהָשִׁיב আর-ফিরিয়ে-দিতে H7725
כַּסְפֵּיהֶם তাদের-রূপা H3701
אִישׁ প্রত্যেকের H0376
אֶל־ কাছে H0413
שַׂקּוֹ তার-থলিতে H8242
וְלָתֵת আর-দিতে H5414
לָהֶם তাদের
צֵדָה রসদ H6720
לַדָּרֶךְ পথের-জন্য H1870
וַיַּעַשׂ আর-করা-হল
לָהֶם তাদের-জন্য
כֵּן׃ তাই

যোষেফ তাঁর ভৃত্যদের বললেন যেন তাদের বস্তাগুলো শস্যে ভরে দেয়| ভাইরা শস্যের জন্য যোষেফকে টাকা দিল| কিন্তু যোষেফ সে টাকা না নিয়ে তাদের বস্তাতেই ফেরত রাখলেন| তারপর তিনি তাদের পথ যাত্রার জন্য প্রয়োজনীয় জিনিসগুলিও দিলেন|

26
וַיִּשְׂאוּ আর-তুলল-তারা H5375
אֶת־ তাদের H0853
שִׁבְרָם শস্য H7668
עַל־ উপরে
חֲמֹרֵיהֶם তাদের-গাধাদের H2543
וַיֵּלְכוּ আর-গেল H3212
מִשָּׁם׃ সেখান-থেকে H8033

তাই ভাইরা গাধার পিঠে শস্য চাপিয়ে রওনা হল|

27
וַיִּפְתַּח আর-খুলল
הָאֶחָד একজন H0259
אֶת־ তার H0853
שַׂקּוֹ থলি H8242
לָתֵת দিতে H5414
מִסְפּוֹא খাদ্য H4554
לַחֲמֹרוֹ তার-গাধাকে H2543
בַּמָּלוֹן সরাইখানায় H4411
וַיַּרְא আর-দেখল H7200
אֶת־ তার H0853
כַּסְפּוֹ রূপা H3701
וְהִנֵּה־ আর-দেখ H2009
הוּא তা H1931
בְּפִי মুখে H6310
אַמְתַּחְתּוֹ׃ তার-থলির H0572

সেই রাত্রে ভাইরা রাত কাটানোর জন্য এক জায়গায় এসে থামল| এক ভাই গাধার খাবার শস্য বার করার জন্য বস্তা খুলতেই বস্তায় তার টাকা দেখতে পেল|

28
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
אֶל־ প্রতি H0413
אֶחָיו তার-ভাইদের H0251
הוּשַׁב ফিরিয়ে-দেওয়া-হয়েছে H7725
כַּסְפִּי আমার-রূপা H3701
וְגַם আর-এমনকি H1571
הִנֵּה দেখ H2009
בְאַמְתַּחְתִּי আমার-থলিতে H0572
וַיֵּצֵא আর-থেমে-গেল H3318
לִבָּם তাদের-হৃদয়
וַיֶּחֶרְדוּ আর-ভয়ে-কাঁপল H2729
אִישׁ এক H0376
אֶל־ প্রতি H0413
אָחִיו তার-ভাইকে H0251
לֵאמֹר বলে H0559
מַה־ কী H4100
זֹּאת এই H2063
עָשָׂה করেছেন
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
לָנוּ׃ আমাদের-সঙ্গে

সে অন্য ভাইদের বলল, “দেখ, শস্য কিনতে যে টাকা দিয়েছিলাম তা ফেরত এসেছে|” কেউ বস্তায় টাকা ফেরত রেখেছে| এতে ভাইরা খুব ভয় পেয়ে গেল| তারা একে অন্যকে বলল, “ঈশ্বর আমাদের প্রতি এ কি করেছেন?”

29
וַיָּבֹאוּ আর-এল-তারা H0935
אֶל־ কাছে H0413
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
אֲבִיהֶם তাদের-পিতার H0001
אַרְצָה দেশে H0776
כְּנָעַן কনানের
וַיַּגִּידוּ আর-জানাল H5046
לוֹ তাঁকে
אֵת সেই H0853
כָּל־ সমস্ত H3605
הַקֹּרֹת ঘটনা
אֹתָם তাদের H0853
לֵאמֹר׃ বলে H0559

ভাইরা তাদের কনান দেশে পিতা যাকোবের কাছে ফিরে গেল| যা ঘটেছে তার সব কিছু তারা যাকোবকে বলল|

30
דִּבֶּר বলল H1696
הָאִישׁ সেই-ব্যক্তি H0376
אֲדֹנֵי প্রভু H0113
הָאָרֶץ দেশের H0776
אִתָּנוּ আমাদের-সঙ্গে H0854
קָשׁוֹת কঠোরভাবে H7186
וַיִּתֵּן আর-মনে-করল H5414
אֹתָנוּ আমাদের H0853
כִּמְרַגְּלִים যেন-গুপ্তচর H7270
אֶת־ সেই H0853
הָאָרֶץ׃ দেশের H0776

তারা বলল, “সেই দেশের রাজ্যপাল আমাদের সঙ্গে কর্কশভাবে কথা বললেন| তিনি ভাবলেন আমরা গুপ্তচর!

31

וַנֹּאמֶר	אֵלָיו	כֵּנִים	אֲנָחְנוּ	לֹא	הָיִינוּ	מְרַגְּלִים׃
আর-বললাম-আমরা	তাঁকে	সৎ	আমরা	না	ছিলাম	গুপ্তচর
H0559	H0413		H0587	H3808	H1961	H7270

কিন্তু আমরা তাঁকে বললাম যে আমরা গুপ্তচর নই, আমরা সৎ লোক|

32

שְׁנֵים־	עָשָׂר	אֲנַחְנוּ	אַחִים	בְּנֵי	אָבִינוּ	הָאֶחָד	אֵינֶנּוּ	וְהַקָּטֹן	הַיּוֹם	אֶת־	אָבִינוּ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃
বারো	জন	আমরা	ভাই	পুত্রেরা	আমাদের-পিতার	একজন	নেই	আর-ছোটজন	আজ	সঙ্গে	আমাদের-পিতার	দেশে	কনানের
H8147	H6240	H0587	H0251		H0001	H0259	H0369		H3117	H0854	H0001	H0776	

আমরা তাঁকে আমাদের পিতার কথা এবং ছোট ভাই কনান দেশে পিতার সঙ্গে বাড়ীতে রয়েছে তার কথা এবং এক ভাই যে মারা গেছে তার কথাও বললাম|”

33

וַיֹּאמֶר	אֵלֵינוּ	הָאִישׁ	אֲדֹנֵי	הָאָרֶץ	בְּזֹאת	אֵדַע	כִּי	כֵנִים	אַתֶּם	אֲחִיכֶם	הָאֶחָד	הַנִּיחוּ	אִתִּי	וְאֶת־	רַעֲבוֹן	בָּתֵּיכֶם	קְחוּ	וָלֵכוּ׃
আর-বলল	আমাদের-কাছে	সেই-ব্যক্তি	প্রভু	দেশের	এতে	জানব	যে	সৎ	তোমরা	তোমাদের-ভাই	একজনকে	রেখে-যাও	আমার-কাছে	আর	ক্ষুধার	তোমাদের-বাড়িতে	নিয়ে-যাও	আর-যাও
H0559	H0413	H0376	H0113	H0776	H2063	H3045				H0251	H0259	H3240	H0854	H0853	H7459		H3947	H3212

“তখন সেই দেশের রাজ্যপাল আমাদের এই কথা বললেন, ‘তোমরা যে সৎ লোক তার প্রমাণ দেবার একটা পথ রয়েছে| আমার এখানে তোমাদের এক ভাইকে রেখে যাও| তোমাদের শস্য তোমাদের পরিবারের কাছে নিয়ে যাও|

34

וְהָבִיאוּ	אֶת־	אֲחִיכֶם	הַקָּטֹן	אֵלַי	וְאֵדְעָה	כִּי	לֹא	מְרַגְּלִים	אַתֶּם	כִּי	כֵנִים	אַתֶּם	אֶת־	אֲחִיכֶם	אֶתֵּן	לָכֶם	וְאֶת־	הָאָרֶץ	תִּסְחָרוּ׃
আর-নিয়ে-এস	সেই	তোমাদের-ভাইকে	ছোট	আমার-কাছে	আর-জানব	যে	না	গুপ্তচর	তোমরা	যে	সৎ	তোমরা	সেই	তোমাদের-ভাইকে	দেব	তোমাদের	আর-সেই	দেশে	বাণিজ্য-করবে
H0935	H0853	H0251		H0413	H3045		H3808	H7270					H0853	H0251	H5414		H0853	H0776	H5503

তারপর তোমাদের ছোট ভাইকে আমার কাছে নিয়ে এসো| তাহলে আমি বুঝব তোমরা সৎ লোক, অথবা তোমরা গুপ্তচর হয়ে আমাদের ধ্বংস করতে এসেছ কিনা| তোমরা যদি সত্যি বলছ প্রমাণ হয় তবে আমি তোমাদের ভাইকে ফেরত দেব আর তোমরা আবার স্বচ্ছন্দে এই দেশ থেকে শস্য কিনতে পারবে|’”

35

וַיְהִי	הֵם	מְרִיקִים	שַׂקֵּיהֶם	וְהִנֵּה־	אִישׁ	צְרוֹר־	כַּסְפּוֹ	בְּשַׂקּוֹ	וַיִּרְאוּ	אֶת־	צְרֹרוֹת	כַּסְפֵּיהֶם	הֵמָּה	וַאֲבִיהֶם	וַיִּירָאוּ׃
আর-হল	তারা	খালি-করছিল	তাদের-থলি	আর-দেখ	প্রত্যেকের	বাঁধা	রূপা	তার-থলিতে	আর-দেখল-তারা	তাদের	বাঁধা	রূপা	তারা	আর-তাদের-পিতা	আর-ভয়-পেল
H1961	H1992	H7324	H8242	H2009	H0376		H3701	H8242	H7200	H0853		H3701	H1992	H0001	H3372

তারপর ভাইরা তাদের বস্তা থেকে শস্য বার করতে শুরু করলো| আর প্রত্যেক ভাই নিজের নিজের বস্তায় নিজের নিজের টাকা খুঁজে পেলো| ভাইরা ও তাদের পিতা সেই টাকা দেখে ভীত হল|

וְשִׁמְעוֹן	אֵינֶנּוּ	יוֹסֵף	שִׁכַּלְתֶּם	אֹתִי	אֲבִיהֶם	יַעֲקֹב	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	36
আর-শিমিয়োন	নেই	যোসেফ	সন্তানহারা-করলে	আমাকে	তাদের-পিতা	যাকোব	তাদের-কাছে	আর-বলল	
H8095	H0369	H3130		H0853	H0001	H3290	H0413	H0559	

כֻלָּנָה׃	הָיוּ	עָלַי	תִּקָּחוּ	בִנְיָמִן	וְאֶת־	אֵינֶנּוּ
সবকিছু	এসেছে	আমার-উপরে	নিয়ে-যাবে	বিন্যামীনকে	আর	নেই
H3605	H1961		H3947	H1144	H0853	H0369

যাকোব তাদের বললেন, “তোমরা কি চাও আমি আমার সব সন্তানদের হারাই? যোষেফ চলে গেছে। শিমিয়োনও নেই। আর এখন তোমরা বিন্যামীনকেও নিয়ে যেতে এসেছ।”

לֹא	אִם־	תָּמִית	בָנַי	שְׁנֵי	אֶת־	לֵאמֹר	אָבִיו	אֶל־	רְאוּבֵן	וַיֹּאמֶר	37
না	যদি	মেরে-ফেল	আমার-পুত্রকে	দুই	সেই	বলে	তার-পিতাকে	প্রতি	রূবেন	আর-বলল	
H3808		H4191		H8147	H0853	H0559	H0001	H0413	H7205	H0559	

אֲשִׁיבֶנּוּ	וַאֲנִי	יָדִי	עַל־	אֹתוֹ	תְּנָה	אֵלֶיךָ	אֲבִיאֶנּוּ
ফিরিয়ে-আনব-তাকে	আর-আমি	আমার-হাতের	উপরে	তাকে	দাও	তোমার-কাছে	ফিরিয়ে-আনি-তাকে
H7725	H0589	H3027		H0853	H5414	H0413	H0935

אֵלֶיךָ׃
তোমার-কাছে
H0413

কিন্তু রূবেন তার পিতাকে বলল, “পিতা, যদি আমি বিন্যামীনকে তোমার কাছে ফিরিয়ে না আনি তবে তুমি আমার দুই সন্তানকে হত্যা করো।”

נִשְׁאָר	לְבַדּוֹ	וְהוּא	מֵת	אָחִיו	כִּי־	עִמָּכֶם	בְנִי	יֵרֵד	לֹא־	וַיֹּאמֶר	38
অবশিষ্ট	একা	আর-সে	মৃত	তার-ভাই	কারণ	তোমাদের-সঙ্গে	আমার-পুত্র	নামবে	না	আর-বলল	
H7604	H0905	H1931	H4191	H0251				H3381	H3808	H0559	

שֵׂיבָתִי	אֶת־	וְהוֹרַדְתֶּם	בָהּ	תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	בַדֶּרֶךְ	אָסוֹן	וּקְרָאָהוּ
আমার-পাকা-চুল	তোমরা-সেই	আর-নামিয়ে-আনবে	তাতে	যাবে	যে	পথে	বিপদ	আর-যদি-ঘটে-তার
H7872	H0853	H3381		H3212		H1870	H0611	H7122

שְׁאוֹלָה׃	בְּיָגוֹן
পাতালে	দুঃখে
H7585	H3015

কিন্তু যাকোব বললেন, “আমি বিন্যামীনকে তোমাদের সঙ্গে যেতে দেব না। তার ভাই মৃত আর আমার স্ত্রী রাহেলের পুত্রদের মধ্যে সেই অবশিষ্ট। মিশরে যাবার পথে তার যদি কিছু হয় তবে তা আমাকে মেরেই ফেলবে। তাহলে এই দুঃখে তোমরা আমাকে, এই বৃদ্ধ মানুষকে মেরে ফেলবে।”

Chapter 43

בָּאָרֶץ׃	כָּבֵד	וְהָרָעָב	1
দেশে	ভারী	আর-দুর্ভিক্ষ	
H0776	H3515	H7458	

দুর্ভিক্ষের সময়টা সেই দেশের পক্ষে খারাপ হল।

וַיֹּאמֶר	מִמִּצְרָיִם	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר	הַשֶּׁבֶר	אֶת־	לֶאֱכֹל	כִּלּוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	2
আর-বলল	মিসর-থেকে	এনেছিল-তারা	যা	শস্য	সেই	খেতে	শেষ-করল-তারা	যখন	আর-হল	
H0559	H4714	H0935		H7668	H0853	H0398	H3615		H1961	

אֹכֶל׃	מְעַט־	לָנוּ	שִׁבְרוּ־	שֻׁבוּ	אֲבִיהֶם	אֲלֵיהֶם
খাবার	অল্প	আমাদের-জন্য	কিনে-আন	ফিরে-যাও	তাদের-পিতা	তাদের-কাছে
H0400	H4592		H7666	H7725	H0001	H0413

মিশর থেকে আনা সব শস্যই লোকরা খেয়ে শেষ করে ফেলল| যখন সেইসব শস্য শেষ হল, যাকোব তার দুটি পুত্রকে বলল, “মিশরে গিয়ে খাবার জন্য আরও শস্য কিনে আনো|”

3	וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
	אֵלָיו	তাঁকে	H0413
	יְהוּדָה	যিহূদা	H3063
	לֵאמֹר	বলে	H0559
	הָעֵד	সাক্ষ্য-দিয়ে	
	הֵעִד	সাক্ষ্য-দিয়েছে	
	בָּנוּ	আমাদের-কাছে	
	הָאִישׁ	সেই-ব্যক্তি	H0376
	לֵאמֹר	বলে	H0559
	לֹא־	না	H3808
	תִרְאוּ	দেখবে	H7200
	פָנַי	আমার-মুখ	H6440
	בִּלְתִּי	ছাড়া	H1115
	אֲחִיכֶם	তোমাদের-ভাই	H0251
	אִתְּכֶם׃	তোমাদের-সঙ্গে	H0854

কিন্তু যিহূদা যাকোবকে বলল, “কিন্তু সেই দেশের রাজ্যপাল আমাদের সাবধান করে দিয়ে বলেছেন, ‘তোমরা তোমাদের ভাইকে নিয়ে না এলে আমি তোমাদের সঙ্গে কথা বলব না|’

4	אִם־	যদি	
	יֶשְׁךָ	তুমি-আছ	H3426
	מְשַׁלֵּחַ	পাঠাচ্ছ	H7971
	אֶת־	সেই	H0853
	אָחִינוּ	আমাদের-ভাইকে	H0251
	אִתָּנוּ	আমাদের-সঙ্গে	H0854
	נֵרְדָה	নামব-আমরা	H3381
	וְנִשְׁבְּרָה	আর-কিনব-আমরা	H7666
	לְךָ	তোমার-জন্য	
	אֹכֶל׃	খাবার	H0400

আপনি বিন্যামীনকে আমাদের সঙ্গে পাঠালে আমরা আবার শস্য কিনতে যেতে পারি|

5	וְאִם־	আর-যদি	
	אֵינְךָ	তুমি-নেই	H0369
	מְשַׁלֵּחַ	পাঠাচ্ছ	H7971
	לֹא	না	H3808
	נֵרֵד	নামব-আমরা	H3381
	כִּי־	কারণ	
	הָאִישׁ	সেই-ব্যক্তি	H0376
	אָמַר	বলল	H0559
	אֵלֵינוּ	আমাদের-কাছে	H0413
	לֹא־	না	H3808
	תִרְאוּ	দেখবে	H7200
	פָנַי	আমার-মুখ	H6440
	בִּלְתִּי	ছাড়া	H1115
	אֲחִיכֶם	তোমাদের-ভাই	H0251
	אִתְּכֶם׃	তোমাদের-সঙ্গে	H0854

কিন্তু বিন্যামীনকে না পাঠালে আমরা যাব না| সেই রাজ্যপাল আমাদের সাবধান করে দিয়ে বলেছে তাকে না নিয়ে আসা চলবে না|”

6	וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
	יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
	לָמָה	কেন	H4100
	הֲרֵעֹתֶם	মন্দ-করলে	
	לִי	আমাকে	
	לְהַגִּיד	জানাতে	H5046
	לָאִישׁ	সেই-ব্যক্তিকে	H0376
	הַעוֹד	এখনও	H5750
	לָכֶם	তোমাদের-আছে	
	אָח׃	ভাই	H0251

ইস্রায়েল বললেন, “কেন তোমরা তাঁকে বললে যে তোমাদের আরেক ভাই রয়েছে? কেন তোমরা আমায় এই রকম বিপদে ফেললে|”

7	וַיֹּאמְרוּ	আর-বলল-তারা	H0559
	שָׁאוֹל	জিজ্ঞাসা-করে	H7592
	שָׁאַל־	জিজ্ঞাসা-করেছিল	H7592
	הָאִישׁ	সেই-ব্যক্তি	H0376
	לָנוּ	আমাদের-কাছে	
	וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ	আর-আমাদের-বংশ-বিষয়ে	H4138
	לֵאמֹר	বলে	H0559
	הַעוֹד	এখনও	H5750
	אֲבִיכֶם	তোমাদের-পিতা	H0001
	חַי	জীবিত	
	הֲיֵשׁ	কি-আছে	H3426
	לָכֶם	তোমাদের	
	אָח	ভাই	H0251
	וַנַּגֶּד־	আর-জানালাম	H5046
	לוֹ	তাঁকে	
	עַל־	অনুসারে	
	פִּי	মুখের	H6310
	הַדְּבָרִים	কথাগুলির	H1697
	הָאֵלֶּה	এই	H0428
	הֲיָדוֹעַ	কি-জানা-যাবে	H3045
	נֵדַע	জানব	H3045
	כִּי	যে	
	יֹאמַר	বলবে	H0559
	הוֹרִידוּ	নিয়ে-এস	H3381
	אֶת־	সেই	H0853
	אֲחִיכֶם׃	তোমাদের-ভাইকে	H0251

ভাইরা উত্তরে বলল, “লোকটি অনেক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করছিলেন| তিনি আমাদের ও আমাদের পরিবার সম্বন্ধে সব কিছু জানতে চাইছিলেন| তিনি এও জিজ্ঞাসা করলেন, ‘তোমাদের পিতা কি এখনও জীবিত আছেন? তোমাদের বাড়ীতে কি আর কোন ভাই রয়েছে?’ আমরা কেবল তাঁর প্রশ্নের উত্তর দিয়েছি| আমরা জানতাম না যে তিনি ছোট ভাইকে নিয়ে আসতে বলবেন|”

8	וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
	יְהוּדָה	যিহূদা	H3063
	אֶל־	প্রতি	H0413
	יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
	אָבִיו	তার-পিতা	H0001
	שִׁלְחָה	পাঠাও	H7971
	הַנַּעַר	সেই-বালককে	H5288
	אִתִּי	আমার-সঙ্গে	H0854
	וְנָקוּמָה	আর-উঠব-আমরা	
	וְנֵלֵכָה	আর-যাব	H3212
	וְנִחְיֶה	আর-বাঁচব	H2421
	וְלֹא	আর-না	H3808
	נָמוּת	মরব	H4191
	גַּם־	এমনকি	H1571
	אֲנַחְנוּ	আমরা	H0587
	גַם־	এমনকি	H1571
	אַתָּה	তুমি	
	גַּם־	এমনকি	H1571
	טַפֵּנוּ׃	আমাদের-শিশুরা	H2945

তখন যিহূদা তার পিতা ইস্রায়েলকে বলল, “বিন্যামীনকে আমার সঙ্গে যেতে দিন| আমি তার যত্ন নেব| আমাদের মিশরে যেতেই হবে, না গেলে আমরা সবাই মারা যাব, এমনকি আমাদের সন্তানরাও মরবে|

9							
	אָֽנֹכִי֙	אֶֽעֶרְבֶ֔נּוּ	מִיָּדִ֖י	תְּבַקְשֶׁ֑נּוּ	אִם־	לֹ֨א	הֲבִיאֹתִ֤יו
	আমি	জামিন-হব-তার-জন্য	আমার-হাত-থেকে	দাবি-করবে-তাকে	যদি	না	ফিরিয়ে-আনি-তাকে
	H0595	H6148	H3027	H1245		H3808	H0935

אֵלֶ֙יךָ֙	וְהִצַּגְתִּ֣יו	לְפָנֶ֔יךָ	וְחָטָ֥אתִֽי	לְךָ֖	כָּל־	הַיָּמִֽים׃
তোমার-কাছে	আর-উপস্থিত-করি-তাকে	তোমার-সামনে	আর-পাপ-করব	তোমার-কাছে	সমস্ত	দিন
H0413	H3322	H6440	H2398		H3605	H3117

আমি নিশ্চিতভাবে তার নিরাপত্তার দিকে নজর রাখব| আমিই তার দায়িত্ব নেব| আমি যদি তাকে ফেরত না আনি তবে চিরকাল তোমার কাছে অপরাধী থাকব|

10								
	כִּ֖י	לוּלֵ֣א	הִתְמַהְמָ֑הְנוּ	כִּֽי־	עַתָּ֥ה	שַׁ֖בְנוּ	זֶ֥ה	פַעֲמָֽיִם׃
	কারণ	যদি-না	দেরি-করতাম	কারণ	এখন	ফিরতাম-আমরা	এই	দুইবার
		H3884	H4102		H6258	H7725	H2088	H6471

আমাদের যদি আগে যেতে দিতে তবে আমরা দ্বিতীয়বার খাবার নিয়ে আসতে পারতাম|”

11										
	וַיֹּ֨אמֶר	אֲלֵהֶ֜ם	יִשְׂרָאֵ֣ל	אֲבִיהֶ֗ם	אִם־	כֵּ֣ן ׀	אֵפוֹא֮	זֹ֣את	עֲשׂוּ֒	קְח֞וּ
	আর-বলল	তাদের-কাছে	ইস্রায়েল	তাদের-পিতা	যদি	তাই	তবে	এই	কর	নাও
	H0559	H0413	H3478	H0001			H0645	H2063		H3947

מִזִּמְרַ֤ת	הָאָ֙רֶץ֙	בִּכְלֵיכֶ֔ם	וְהוֹרִ֥ידוּ	לָאִ֖ישׁ	מִנְחָ֑ה	מְעַ֤ט	צֳרִי֙	וּמְעַ֣ט
থেকে-উত্তম-ফল	দেশের	তোমাদের-পাত্রে	আর-নিয়ে-যাও	সেই-ব্যক্তির-কাছে	উপহার	অল্প	গুগ্গুলু	আর-অল্প
H2173	H0776	H3627	H3381	H0376	H4503	H4592	H6875	H4592

דְּבַ֔שׁ	נְכֹ֣את	וָלֹ֔ט	בָּטְנִ֖ים	וּשְׁקֵדִֽים׃
মধু	মসলা	আর-লবঙ্গ	পেস্তা	আর-বাদাম
H1706	H5219	H3910	H0992	H8247

তখন তাদের পিতা ইস্রায়েল বললেন, “এই যদি সত্যি হয় তবে বিন্যামীনকে তোমাদের সঙ্গে নাও| কিন্তু রাজ্যপালের জন্য কিছু উপহার নিয়ে যেও| সেই সমস্ত জিনিস যা আমরা আমাদের দেশে সংগ্রহ করেছি তা নিয়ে যাও| তার জন্য মধু, পেস্তা, বাদাম, ধূনো, আঠা এবং সুগন্ধদ্রব্য এইসব নিয়ে যাও|

12									
	וְכֶ֥סֶף	מִשְׁנֶ֖ה	קְח֣וּ	בְיֶדְכֶ֑ם	וְאֶת־	הַכֶּ֜סֶף	הַמּוּשָׁ֨ב	בְּפִ֤י	אַמְתְּחֹֽתֵיכֶם֙
	আর-রূপা	দ্বিগুণ	নাও	তোমাদের-হাতে	আর-সেই	রূপা	ফিরে-আসা	মুখে	তোমাদের-থলির
	H3701	H4932	H3947	H3027	H0853	H3701	H7725	H6310	H0572

תָּשִׁ֣יבוּ	בְיֶדְכֶ֔ם	אוּלַ֥י	מִשְׁגֶּ֖ה	הֽוּא׃
ফিরিয়ে-দাও	তোমাদের-হাতে	হয়তো	ভুল	তা
H7725	H3027	H0194	H4870	H1931

এইবার তোমাদের সঙ্গে দ্বিগুন টাকা নিও| গতবার দাম মেটাবার পর যে টাকা তোমাদের কাছে ফেরৎ এসেছিল তা সঙ্গে নাও| হতে পারে রাজ্যপালের ভুল হয়েছিল|

13							
	וְאֶת־	אֲחִיכֶ֖ם	קָ֑חוּ	וְק֖וּמוּ	שׁ֥וּבוּ	אֶל־	הָאִֽישׁ׃
	আর	তোমাদের-ভাইকে	নাও	আর-ওঠ	ফিরে-যাও	কাছে	সেই-ব্যক্তির
	H0853	H0251	H3947		H7725	H0413	H0376

বিন্যামীনকে নিয়েই তার কাছে যাও|

14										
	וְאֵ֣ל	שַׁדַּ֗י	יִתֵּ֨ן	לָכֶ֤ם	רַחֲמִים֙	לִפְנֵ֣י	הָאִ֔ישׁ	וְשִׁלַּ֥ח	לָכֶ֛ם	אֶת־
	আর-ঈশ্বর	সর্বশক্তিমান	দিন	তোমাদের	করুণা	সামনে	সেই-ব্যক্তির	আর-পাঠাক	তোমাদের	সেই
	H0410	H7706	H5414			H6440	H0376	H7971		H0853

אֲחִיכֶ֥ם	אַחֵ֖ר	וְאֶת־	בִּנְיָמִ֑ין	וַאֲנִ֕י	כַּאֲשֶׁ֥ר	שָׁכֹ֖לְתִּי	שָׁכָֽלְתִּי׃
তোমাদের-ভাইকে	অন্য	আর	বিন্যামীনকে	আর-আমি	যেমন	সন্তানহারা-হয়েছি	সন্তানহারা-হয়েছি
H0251	H0312	H0853	H1144	H0589			

আমার প্রার্থনা তোমরা যখন রাজ্যপালের সামনে দাঁড়াবে তখন যেন সর্বশক্তিমান ঈশ্বর তোমাদের সাহায্য করেন| প্রার্থনা করি সে যেন বিন্যামীন ও শিমিয়োনকে নিরাপদে ফিরে আসতে দেয়| যদি তা না হয় তবে আমি পুত্র হারানোর শোকে আবার মুষড়ে পড়ব|”

15

וַיִּקְחוּ	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הַמִּנְחָה	הַזֹּאת	וּמִשְׁנֶה־	כֶּסֶף	לָקְחוּ	בְיָדָם	וְאֶת־
আর-নিল-তারা	সেই-লোকেরা	সেই	উপহার	এই	আর-দ্বিগুণ	রূপা	নিল-তারা	তাদের-হাতে	আর
H3947	H0376	H0853	H4503	H2063	H4932	H3701	H3947	H3027	H0853

בִּנְיָמִן	וַיָּקֻמוּ	וַיֵּרְדוּ	מִצְרַיִם	וַיַּעַמְדוּ	לִפְנֵי	יוֹסֵף׃
বিন্যামীনকে	আর-উঠল-তারা	আর-নামল	মিসরে	আর-দাঁড়াল	সামনে	যোসেফের
H1144		H3381	H4714	H5975	H6440	H3130

তাই ভাইরা রাজ্যপালকে দেবার জন্য উপহারগুলো নিল আর সঙ্গে আগে যা নিয়েছিল তার দ্বিগুন টাকা নিল| এইবার বিন্যামীনও তার ভাইদের সাথে মিশরে গেল|

16

וַיַּרְא	יוֹסֵף	אִתָּם	אֶת־	בִּנְיָמִין	וַיֹּאמֶר	לַאֲשֶׁר	עַל־	בֵּיתוֹ	הָבֵא
আর-দেখল	যোসেফ	তাদের-সঙ্গে	সেই	বিন্যামীনকে	আর-বলল	যাকে	উপরে	তার-বাড়ির	নিয়ে-এস
H7200	H3130	H0854	H0853	H1144	H0559				H0935

אֶת־	הָאֲנָשִׁים	הַבָּיְתָה	וּטְבֹחַ	טֶבַח	וְהָכֵן	כִּי	אִתִּי	יֹאכְלוּ	הָאֲנָשִׁים
সেই	লোকদের	বাড়িতে	আর-জবাই-কর	জবাই	আর-প্রস্তুত-কর	কারণ	আমার-সঙ্গে	খাবে	লোকেরা
H0853	H0376		H2873	H2874			H0854	H0398	H0376

בַּצָּהֳרָיִם׃
দুপুরে

মিশরে যোষেফ বিন্যামীনকে তার ভাইদের সঙ্গে দেখতে পেয়ে ভৃত্যদের বললেন, “ঐ লোকদের আমার বাড়ী নিয়ে এস| পশু মেরে রান্না কর| এই লোকরা আজ দুপুরে আমার সঙ্গে খাবে|”

17

וַיַּעַשׂ	הָאִישׁ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יוֹסֵף	וַיָּבֵא	הָאִישׁ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	בֵּיתָה
আর-করল	সেই-ব্যক্তি	যেমন	বলল	যোসেফ	আর-আনল	সেই-ব্যক্তি	সেই	লোকদের	বাড়িতে
	H0376		H0559	H3130	H0935	H0376	H0853	H0376	

יוֹסֵף׃
যোসেফের
H3130

ভৃত্যটি কথা মত কাজ করল| সে ঐ লোকদের যোষেফের বাড়ীর ভিতর নিয়ে এল|

18

וַיִּירְאוּ	הָאֲנָשִׁים	כִּי	הוּבְאוּ	בֵּית	יוֹסֵף	וַיֹּאמְרוּ	עַל־	דְּבַר
আর-ভয়-পেল	লোকেরা	কারণ	আনা-হল-তাদের	বাড়িতে	যোসেফের	আর-বলল-তারা	বিষয়ে	কথার
H3372	H0376		H0935		H3130	H0559		H1697

הַכֶּסֶף	הַשָּׁב	בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ	בַּתְּחִלָּה	אֲנַחְנוּ	מוּבָאִים	לְהִתְגֹּלֵל	עָלֵינוּ
রূপার	ফিরে-আসা	আমাদের-থলিতে	প্রথমে	আমরা	আনা-হচ্ছে	গড়িয়ে-পড়তে	আমাদের-উপরে
H3701	H7725	H0572	H8462	H0587	H0935	H1556	

וּלְהִתְנַפֵּל	עָלֵינוּ	וְלָקַחַת	אֹתָנוּ	לַעֲבָדִים	וְאֶת־	חֲמֹרֵינוּ׃
আর-আক্রমণ-করতে	আমাদের-উপরে	আর-নিতে	আমাদের	দাসরূপে	আর	আমাদের-গাধাদের
H5307		H3947	H0853	H5650	H0853	H2543

যোষেফের বাড়ী যাবার সময় ভাইরা ভয় পেয়ে গেল| তারা বলল, “গতবার যে টাকা আমাদের বস্তায় ফেরৎ দেওয়া হয়েছিল তার জন্যই বোধহয় আমাদের এখানে আনা হচ্ছে| ঐ বিষয়টিকেই আমাদের বিরুদ্ধে প্রমাণ হিসেবে ব্যবহার করে তারা আমাদের গাধা কেড়ে নিয়ে আমাদের দাস করে রাখবে|”

19

וַיִּגְּשׁוּ	אֶל־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	עַל־	בֵּית	יוֹסֵף	וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו
আর-এগিয়ে-গেল-তারা	কাছে	সেই-ব্যক্তির	যে	উপরে	বাড়ির	যোসেফের	আর-বলল-তারা	তাঁকে
H5066	H0413	H0376				H3130	H1696	H0413

פֶּתַח	הַבָּיִת׃
দরজায়	বাড়ির
H6607	

তাই ভাইরা যোষেফের বাড়ীর প্রধান ভৃত্যের কাছে গেল|

20
וַיֹּאמְרוּ আর-বলল-তারা H0559
בִּי অনুগ্রহ-করে H0994
אֲדֹנִי প্রভু-আমার H0113
יָרֹד নেমে H3381
יָרַדְנוּ নেমেছিলাম-আমরা H3381
בַּתְּחִלָּה প্রথমে H8462
לִשְׁבָּר־ কিনতে H7666
אֹכֶל׃ খাবার H0400

তারা বলল, "সত্যি বলছি গতবার আমরা শস্য কিনতে এসেছিলাম|

21
וַיְהִי আর-হল H1961
כִּי־ যখন
בָאנוּ এলাম-আমরা H0935
אֶל־ কাছে H0413
הַמָּלוֹן সরাইখানার H4411
וַנִּפְתְּחָה আর-খুললাম-আমরা
אֶת־ সেই H0853
אַמְתְּחֹתֵינוּ আমাদের-থলি H0572
וְהִנֵּה আর-দেখ H2009
כֶסֶף־ রূপা H3701
אִישׁ প্রত্যেকের H0376
בְּפִי মুখে H6310
אַמְתַּחְתּוֹ তার-থলির H0572
כַּסְפֵּנוּ আমাদের-রূপা H3701
בְּמִשְׁקָלוֹ তার-পরিমাণে H4948
וַנָּשֶׁב আর-ফিরিয়ে-এনেছি H7725
אֹתוֹ তা H0853
בְּיָדֵנוּ׃ আমাদের-হাতে H3027

বাড়ী ফেরার পথে আমরা বস্তা খুলে প্রত্যেক বস্তায় আমাদের টাকা খুঁজে পেলাম| আমরা জানি না টাকা সেখানে কি করে এলো| কিন্তু আমরা সেই টাকা ফেরৎ দেবার জন্য নিয়ে এসেছি| আর এবারের শস্য কেনার জন্যও টাকা এনেছি|"

22
וְכֶסֶף আর-রূপা H3701
אַחֵר অন্য H0312
הוֹרַדְנוּ এনেছি-আমরা H3381
בְיָדֵנוּ আমাদের-হাতে H3027
לִשְׁבָּר־ কিনতে H7666
אֹכֶל খাবার H0400
לֹא না H3808
יָדַעְנוּ জানি H3045
מִי־ কে H4310
שָׂם রাখল
כַּסְפֵּנוּ আমাদের-রূপা H3701
בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃ আমাদের-থলিতে H0572

বাড়ী ফেরার পথে আমরা বস্তা খুলে প্রত্যেক বস্তায় আমাদের টাকা খুঁজে পেলাম| আমরা জানি না টাকা সেখানে কি করে এলো| কিন্তু আমরা সেই টাকা ফেরৎ দেবার জন্য নিয়ে এসেছি| আর এবারের শস্য কেনার জন্যও টাকা এনেছি|"

23
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
שָׁלוֹם শান্তি H7965
לָכֶם তোমাদের
אַל־ না H0408
תִּירָאוּ ভয়-কর H3372
אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বর H0430
וֵאלֹהֵי আর-ঈশ্বর H0430
אֲבִיכֶם তোমাদের-পিতার H0001
נָתַן দিলেন H5414
לָכֶם তোমাদের
מַטְמוֹן গুপ্তধন H4301
בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם তোমাদের-থলিতে H0572
כַּסְפְּכֶם তোমাদের-রূপা H3701
בָּא এল H0935
אֵלָי আমার-কাছে H0413
וַיּוֹצֵא আর-বের-করে-আনল H3318
אֲלֵהֶם তাদের-কাছে H0413
אֶת־ সেই H0853
שִׁמְעוֹן׃ শিমিয়োনকে H8095

কিন্তু সেই ভৃত্য বলল, "ভয় পেও না, আমায় বিশ্বাস কর| তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পিতার ঈশ্বর নিশ্চয়ই উপহার হিসাবে সেই টাকা তোমাদের বস্তায় ফেরৎ দিয়েছেন| আমার মনে আছে তোমরা গতবার শস্যের জন্য দাম দিয়েছিলে|" তারপর সেই ভৃত্যটি শিমিয়োনকে কারাগার থেকে বাইরে আনল|

24
וַיָּבֵא আর-আনল H0935
הָאִישׁ সেই-ব্যক্তি H0376
אֶת־ সেই H0853
הָאֲנָשִׁים লোকদের H0376
בֵּיתָה বাড়িতে
יוֹסֵף যোসেফের H3130
וַיִּתֶּן־ আর-দিল H5414
מַיִם জল H4325
וַיִּרְחֲצוּ আর-ধুলল-তারা H7364
רַגְלֵיהֶם তাদের-পা H7272
וַיִּתֵּן আর-দিল H5414
מִסְפּוֹא খাদ্য H4554
לַחֲמֹרֵיהֶם׃ তাদের-গাধাদের H2543

ভৃত্যটি তাদের যোষেফের বাড়ী নিয়ে গেল| সে তাদের জল দিলে তারা পা ধুয়ে নিল| তারপর সে তাদের গাধাদের খাবার খেতে দিল|

25
וַיָּכִינוּ আর-প্রস্তুত-করল-তারা
אֶת־ সেই H0853
הַמִּנְחָה উপহার H4503
עַד־ পর্যন্ত H5704
בּוֹא আসার H0935
יוֹסֵף যোসেফের H3130
בַּצָּהֳרָיִם দুপুরে
כִּי কারণ
שָׁמְעוּ শুনেছিল-তারা H8085
כִּי־ যে
שָׁם সেখানে H8033
יֹאכְלוּ খাবে-তারা H0398
לָחֶם׃ রুটি H3899

ভাইরা শুনতে পেল যে তারা যোষেফের সঙ্গে খাবে। তাই তারা দুপুর পর্যন্ত তাদের উপহার সাজাল।

הַבָּיְתָה	בְּיָדָם	אֲשֶׁר־	הַמִּנְחָה	אֶת־	לוֹ	וַיָּבִיאּוּ	הַבַּיְתָה	יוֹסֵף	וַיָּבֹא	26
বাড়িতে	তাদের-হাতে	যা	উপহার	সেই	তাঁকে	আর-আনল-তারা	বাড়িতে	যোসেফ	আর-এল	
	H3027		H4503	H0853		H0935		H3130	H0935	

אָרְצָה׃	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־
মাটিতে	তাঁকে	আর-প্রণাম-করল-তারা
H0776		H7812

যোষেফ বাড়ী ফিরলে ভাইরা তাদের সঙ্গে করে আনা উপহার তাঁকে দিল। তারপর তারা হাঁটু গেড়ে তাকে প্রণাম করল।

אֲשֶׁר	הַזָּקֵן	אֲבִיכֶם	הֲשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	לְשָׁלוֹם	לָהֶם	וַיִּשְׁאַל	27
যার-বিষয়ে	বৃদ্ধ	তোমাদের-পিতার	কি-শান্তি	আর-বলল	শান্তির-জন্য	তাদের	আর-জিজ্ঞাসা-করল	
	H2205	H0001	H7965	H0559	H7965		H7592	

חָי׃	הַעוֹדֶנּוּ	אֲמַרְתֶּם
জীবিত	এখনও-কি-তিনি	বলেছিলে
	H5750	H0559

যোষেফ তারা কেমন আছে জিজ্ঞেস করলেন। তারপর বললেন, “তোমাদের বৃদ্ধ পিতা যাঁর সম্বন্ধে আমাকে বলেছিলে তিনি কেমন আছেন? তিনি কি এখনও জীবিত আছেন?”

וַיִּקְּדוּ	חָי	עוֹדֶנּוּ	לְאָבִינוּ	לְעַבְדְּךָ	שָׁלוֹם	וַיֹּאמְרוּ	28
আর-নত-হল-তারা	জীবিত	এখনও-তিনি	আমাদের-পিতার	তোমার-দাস	শান্তি	আর-বলল-তারা	
H6915		H5750	H0001	H5650	H7965	H0559	

(וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃)	[וישתחו]
আর-প্রণাম-করল	আর-প্রণাম-করল
H7812	H7812

ভাইরা উত্তর দিল, “হ্যাঁ, মহাশয়, আমাদের পিতা এখনও জীবিত আছেন।” তারপর তারা আবার যোষেফের সামনে হাঁটু গেড়ে তাঁকে প্রণাম করল।

וַיֹּאמֶר	אִמּוֹ	בֶּן־	אָחִיו	בִּנְיָמִין	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	29
আর-বলল	তাঁর-মায়ের	পুত্র	তাঁর-ভাইকে	বিন্যামীনকে	সেই	আর-দেখল	তাঁর-চোখ	আর-তুলল	
H0559	H0517		H0251	H1144	H0853	H7200		H5375	

יָחְנְךָ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמַר	אֵלָי	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	הַקָּטֹן	אֲחִיכֶם	הֲזֶה
অনুগ্রহ-করুন-তোমাকে	ঈশ্বর	আর-বলল	আমাকে	বলেছিলে	যার-বিষয়ে	ছোট	তোমাদের-ভাই	কি-এই
	H0430	H0559	H0413	H0559			H0251	H2088

בְּנִי׃
বৎস-আমার

তখন যোষেফ বিন্যামীনকে দেখতে পেলেন। (বিন্যামীন ও যোষেফ ছিলেন এক মায়ের সন্তান।) যোষেফ বললেন, “এই কি তোমাদের ছোট ভাই যার সম্বন্ধে তোমরা আমায় বলেছিলে?” তারপর যোষেফ বিন্যামীনকে বললেন, “বৎস, ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন।”

לִבְכּוֹת	וַיְבַקֵּשׁ	אָחִיו	אֶל־	רַחֲמָיו	נִכְמְרוּ	כִּי־	יוֹסֵף	וַיְמַהֵר	30
কাঁদতে	আর-খুঁজল	তাঁর-ভাইয়ের	প্রতি	তাঁর-স্নেহ	উথলে-উঠল	কারণ	যোসেফ	আর-তাড়াতাড়ি-করল	
H1058	H1245	H0251	H0413		H3648		H3130		

שָׁמָּה׃	וַיֵּבְךְּ	הַחַדְרָה	וַיָּבֹא
সেখানে	আর-কাঁদল	ঘরে	আর-গেল
H8033	H1058	H2315	H0935

সেই সময় যোষেফ ঘর থেকে দৌড়ে বেরিয়ে গেলেন। যোষেফ তাঁর ভাই বিন্যামীনকে যে ভালবাসেন তা প্রকাশ করতে চাইলেন। তাঁর কান্না পেল, কিন্তু তিনি চাইলেন না যে তাঁর ভাইরা তাঁকে কাঁদতে দেখুক। তাই যোষেফ দৌড়ে তাঁর ঘরে গিয়ে কাঁদতে লাগলেন।

31

וַיִּרְחַץ	פָּנָיו	וַיֵּצֵא	וַיִּתְאַפַּק	וַיֹּאמֶר	שִׂימוּ	לָחֶם׃
আর-ধুলল	তাঁর-মুখ	আর-বেরিয়ে-এল	আর-সংযত-করল-নিজেকে	আর-বলল	পরিবেশন-কর	রুটি
H7364	H6440	H3318	H0662	H0559		H3899

তারপর যোষেফ তাঁর মুখ ধুয়ে বাইরে বেরিয়ে এলেন| নিজেকে সামলে নিয়ে তিনি বললেন, “এখন খাবার সময় হয়েছে|”

32

וַיָּשִׂימוּ	לוֹ	לְבַדּוֹ	וְלָהֶם	לְבַדָּם	וְלַמִּצְרִים	הָאֹכְלִים	אִתּוֹ
আর-পরিবেশন-করল-তারা	তাঁকে	আলাদা	আর-তাদের	আলাদা	আর-মিসরীয়দের	খাচ্ছিল-যারা	তাঁর-সঙ্গে
		H0905		H0905	H4713	H0398	H0854

לְבַדָּם	כִּי	לֹא	יוּכְלוּן	הַמִּצְרִים	לֶאֱכֹל	אֶת־	הָעִבְרִים	לֶחֶם	כִּי־	תוֹעֵבָה	הִוא
আলাদা	কারণ	না	পারে	মিসরীয়রা	খেতে	সঙ্গে	ইব্রীয়দের	রুটি	কারণ	ঘৃণা	তা
H0905		H3808	H3201	H4713	H0398	H0854	H5680	H3899		H8441	H1931

לְמִצְרָיִם׃
মিসরে
H4713

ভৃত্যরা যোষেফের জন্য একটা টেবিলে ব্যবস্থা করল| অন্য টেবিলে তাঁর ভাইদের বসার ব্যবস্থা হল, এছাড়া মিশরীয়দের জন্য আলাদা আরেকটা টেবিলে ব্যবস্থা করা হল| মিশরীয়রা মনে মনে বিশ্বাস করত যে ইব্রীয়দের সঙ্গে বসে তাদের খাওয়াটা উচিত কাজ নয়|

33

וַיֵּשְׁבוּ	לְפָנָיו	הַבְּכֹר	כִּבְכֹרָתוֹ	וְהַצָּעִיר	כִּצְעִרָתוֹ	וַיִּתְמְהוּ
আর-বসল-তারা	তাঁর-সামনে	জ্যেষ্ঠ	তার-জ্যেষ্ঠত্বানুসারে	আর-কনিষ্ঠ	তার-কনিষ্ঠত্বানুসারে	আর-আশ্চর্য-হল
H3427	H6440	H1060	H1062	H6810	H6812	H8539

הָאֲנָשִׁים	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ׃
লোকেরা	একজন	প্রতি	অন্যের
H0376	H0376	H0413	H7453

যোষেফের ভাইরা তাঁর সামনের টেবিলেই বসল| ভাইরা ছোট থেকে বড়জন পরপর বসেছিল| কি ঘটছিল তাই ভেবে ভাইরা বিস্ময়ে একে অপরের দিকে চাইল|

34

וַיִּשָּׂא	מַשְׂאֹת	מֵאֵת	פָּנָיו	אֲלֵהֶם	וַתֵּרֶב	מַשְׂאַת	בִּנְיָמִן
আর-তুলল-তিনি	পরিবেশন	থেকে	তাঁর-সামনের	তাদের-কাছে	আর-অধিক-হল	পরিবেশন	বিন্যামীনের
H5375	H4864	H0854	H6440	H0413		H4864	H1144

מִמַּשְׂאֹת	כֻּלָּם	חָמֵשׁ	יָדוֹת	וַיִּשְׁתּוּ	וַיִּשְׁכְּרוּ	עִמּוֹ׃
থেকে-পরিবেশনের	সবার	পাঁচ	গুণ	আর-পান-করল-তারা	আর-আনন্দ-করল	তাঁর-সঙ্গে
H4864	H3605	H2568	H3027	H8354	H7937	

ভৃত্যরা যোষেফের টেবিল থেকে খাবার এনে তাদের দিচ্ছিল| তবে ভৃত্যরা বিন্যামীনকে অন্যদের চাইতে পাঁচগুণ বেশী খাবার দিল| ভাইরা যোষেফের সঙ্গে খেল, পান করল যে পর্যন্ত না তারা প্রায় মৎত হয়ে গেল|

Chapter 44

1

וַיְצַו	אֶת־	אֲשֶׁר	עַל־	בֵּיתוֹ	לֵאמֹר	מַלֵּא	אֶת־	אַמְתְּחֹת	הָאֲנָשִׁים
আর-আদেশ-দিল	সেই	যে	উপরে	তার-বাড়ির	বলে	ভরে-দাও	সেই	থলি	লোকদের
H6680	H0853				H0559	H4390	H0853	H0572	H0376

אֹכֶל	כַּאֲשֶׁר	יוּכְלוּן	שְׂאֵת	וְשִׂים	כֶּסֶף־	אִישׁ	בְּפִי	אַמְתַּחְתּוֹ׃
খাবারে	যতটা	পারে-তারা	বহন-করতে	আর-রাখ	রূপা	প্রত্যেকের	মুখে	তার-থলির
H0400		H3201	H5375		H3701	H0376	H6310	H0572

তারপর যোষেফ তাঁর ভৃত্যদের এক আদেশ দিয়ে বললেন, “ওদের প্রত্যেকের বস্তা বইবার ক্ষমতা অনুসারে শস্য ভর্ত্তি করে দাও| আর প্রত্যেকের টাকাও তাদের শস্যের সঙ্গে রেখে দাও|

2 וְאֶת־ גְּבִיעִ֞י גְּבִ֣יעַ הַכֶּ֗סֶף תָּשִׂ֨ים בְּפִי֙ אַמְתַּ֣חַת הַקָּטֹ֔ן וְאֵ֖ת כֶּ֣סֶף שִׁבְר֑וֹ
আর আমার-পাত্র পাত্র রূপার রাখ মুখে থলির ছোটজনের আর রূপা তার-শস্যের
H0853 H1375 H1375 H3701 H6310 H0572 H0853 H3701 H7668

וַיַּ֕עַשׂ כִּדְבַ֥ר יוֹסֵ֖ף אֲשֶׁ֥ר דִּבֵּֽר׃
আর-করল অনুসারে-কথার যোসেফের যা বলল
H1697 H3130 H1696

আমার ছোট ভাইয়ের বস্তায় তার টাকাটা রেখো এবং তার সঙ্গে আমার বিশেষ রূপোর পেয়ালাটাও রেখো।" ভৃত্যরা যোষেফের কথা মত কাজ করল।

3 הַבֹּ֖קֶר א֑וֹר וְהָאֲנָשִׁ֣ים שֻׁלְּח֔וּ הֵ֖מָּה וַחֲמֹרֵיהֶֽם׃
সকাল আলো আর-লোকেরা পাঠানো-হল তারা আর-তাদের-গাধারা
H1242 H0215 H0376 H7971 H1992 H2543

পরের দিন ভোরবেলা ভাইদের গাধায় করে দেশে ফেরার জন্য বিদেয় করা হল।

4 הֵ֠ם יָֽצְא֣וּ אֶת־ הָעִיר֮ לֹ֣א הִרְחִ֒יקוּ֒ וְיוֹסֵ֤ף אָמַר֙ לַֽאֲשֶׁ֣ר עַל־
তারা বেরিয়েছিল-তারা সেই শহর না দূরে-গেছে আর-যোসেফ বলল যাকে উপরে
H1992 H3318 H0853 H3808 H7368 H3130 H0559

בֵּית֔וֹ ק֥וּם רְדֹ֖ף אַחֲרֵ֣י הָאֲנָשִׁ֑ים וְהִשַּׂגְתָּם֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם לָ֛מָּה
তার-বাড়ির ওঠ তাড়া-কর পেছনে লোকদের আর-ধরে-ফেলবে-তাদের আর-বলবে তাদের-কাছে কেন
H7291 H0376 H5381 H0559 H0413 H4100

שִׁלַּמְתֶּ֥ם רָעָ֖ה תַּ֥חַת טוֹבָֽה׃
প্রতিদান-করলে-তোমরা মন্দ বদলে ভালোর
H8478

তারা শহর ছেড়ে বেরোলে যোষেফ তাঁর ভৃত্যকে বললেন, "যাও, ওদের পিছু নাও। ওদের থামিয়ে বল, 'আমরা তোমাদের প্রতি কি ভাল ব্যবহার করি নি? তবে তোমরা কেন আমাদের সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করলে? কেন তোমরা আমার মনিবের রূপোর পেয়ালা চুরি করলে?

5 הֲל֣וֹא זֶ֗ה אֲשֶׁ֨ר יִשְׁתֶּ֤ה אֲדֹנִי֙ בּ֔וֹ וְה֕וּא נַחֵ֥שׁ יְנַחֵ֖שׁ בּ֑וֹ הֲרֵעֹתֶ֖ם
কি-না এই যা পান-করে আমার-প্রভু তাতে আর-তিনি নিমিত্ত নিমিত্ত-খোঁজেন তাতে মন্দ-করেছ
H3808 H2088 H8354 H0113 H1931 H5172 H5172

אֲשֶׁ֥ר עֲשִׂיתֶֽם׃
যা করলে-তোমরা

আমার মনিব সেই পেয়ালা থেকে পান করেন এবং গণনার জন্যও ব্যবহার করেন। তোমরা যা করেছ তা অন্যায় কাজ।'"

6 וַיַּשִּׂגֵ֑ם וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֔ם אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃
আর-ধরে-ফেলল-তাদের আর-বলল তাদের-কাছে সেই কথাগুলি এই
H5381 H1696 H0413 H0853 H1697 H0428

ভৃত্যটি সেই মত কাজ করল। সে সেখানে পৌঁছে ভাইদের থামালো। যোষেফ যা বলতে বলেছিলেন, ভৃত্যটি সেই মত কথা বলল।

7 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו לָ֚מָּה יְדַבֵּ֣ר אֲדֹנִ֔י כַּדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה חָלִ֙ילָה֙ לַעֲבָדֶ֔יךָ
আর-বলল-তারা তাঁকে কেন বলে আমার-প্রভু অনুসারে-কথাগুলির এই দূরে-থাকুক তোমার-দাসদের
H0559 H0413 H4100 H1696 H0113 H1697 H0428 H2486 H5650

מֵעֲשׂ֖וֹת כַּדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
করা-থেকে অনুসারে-কথার এই
H1697 H2088

কিন্তু ভাইরা ভৃত্যটিকে বলল, "রাজ্যপাল কেন এইরকম কথা বলছেন? আমরা সেইরকম কোন কাজ করতেই পারি না।

8
הֵן দেখ H2005
כֶּסֶף রূপা H3701
אֲשֶׁר যা
מָצָאנוּ পেয়েছিলাম-আমরা H4672
בְּפִי মুখে H6310
אַמְתְּחֹתֵינוּ আমাদের-থলির H0572
הֱשִׁיבֹנוּ ফিরিয়ে-এনেছিলাম-আমরা H7725
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
כְּנָעַן কনানের
וְאֵיךְ আর-কিভাবে
נִגְנֹב চুরি-করব-আমরা H1589
מִבֵּית বাড়ি-থেকে
אֲדֹנֶיךָ তোমার-প্রভুর H0113
כֶּסֶף রূপা H3701
אוֹ বা
זָהָב׃ সোনা H2091

আমরা আমাদের বস্তায় যে টাকা আগের বার পেয়েছিলাম তা ফিরিয়ে এনেছিলাম। তাহলে নিশ্চয়ই আমরা তোমার মনিবের বাড়ী থেকে সোনা কি রূপা কিছুই চুরি করতে পারি না।

9
אֲשֶׁר যার
יִמָּצֵא পাওয়া-যাবে H4672
אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854
מֵעֲבָדֶיךָ তোমার-দাসদের-মধ্য-থেকে H5650
וָמֵת আর-মরুক H4191
וְגַם־ আর-এমনকি H1571
אֲנַחְנוּ আমরা H0587
נִהְיֶה হব H1961
לַאדֹנִי আমার-প্রভুর H0113
לַעֲבָדִים׃ দাসরূপে H5650

তুমি যদি সেই রূপোর পেয়ালা আমাদের কারও বস্তায় খুঁজে পাও তবে তার মৃত্যু হোক্। তুমি তাকে তাহলে হত্যা করতে পারো এবং সেক্ষেত্রে আমরাও তোমার দাস হব।”

10
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
גַּם־ এমনকি H1571
עַתָּה এখন H6258
כְדִבְרֵיכֶם তোমাদের-কথার-মতো H1697
כֶּן־ তাই
הוּא তা H1931
אֲשֶׁר যার
יִמָּצֵא পাওয়া-যাবে H4672
אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854
יִהְיֶה־ হবে H1961
לִּי আমার
עָבֶד দাস H5650
וְאַתֶּם আর-তোমরা
תִּהְיוּ হবে H1961
נְקִיִּם׃ নির্দোষ

ভৃত্যটি বলল, “আমরা তোমাদের কথা মতই কাজ করব। কিন্তু আমি সেই জনকে হত্যা করব না। আমি রূপোর পেয়ালা খুঁজে পেলে সেই জন আমার দাস হবে, অন্যরা যেতে পারে।”

11
וַיְמַהֲרוּ আর-তাড়াতাড়ি-করল-তারা
וַיּוֹרִדוּ আর-নামাল-তারা H3381
אִישׁ প্রত্যেক H0376
אֶת־ সেই H0853
אַמְתַּחְתּוֹ তার-থলি H0572
אָרְצָה মাটিতে H0776
וַיִּפְתְּחוּ আর-খুলল-তারা
אִישׁ প্রত্যেক H0376
אַמְתַּחְתּוֹ׃ তার-থলি H0572

তখন প্রত্যেক ভাই তাড়াতাড়ি মাটিতে নিজেদের বস্তা খুলে ফেলল।

12
וַיְחַפֵּשׂ আর-খুঁজল H2664
בַּגָּדוֹל বড়জন-থেকে
הֵחֵל শুরু-করে
וּבַקָּטֹן আর-ছোটজনে
כִּלָּה শেষ-করে H3615
וַיִּמָּצֵא আর-পাওয়া-গেল H4672
הַגָּבִיעַ পাত্র H1375
בְּאַמְתַּחַת থলিতে H0572
בִּנְיָמִן׃ বিন্যামীনের H1144

ভৃত্যটি বস্তাগুলি দেখতে লাগল। জ্যেষ্ঠ থেকে শুরু করে কনিষ্ঠের বস্তা খুঁজে দেখলে বিন্যামীনের বস্তায় সেই পেয়ালা খুঁজে পাওয়া গেল।

13
וַיִּקְרְעוּ আর-চীরল-তারা H7167
שִׂמְלֹתָם তাদের-বস্ত্র H8071
וַיַּעֲמֹס আর-বোঝাই-করল H6006
אִישׁ প্রত্যেক H0376
עַל־ উপরে
חֲמֹרוֹ তার-গাধার H2543
וַיָּשֻׁבוּ আর-ফিরল-তারা H7725
הָעִירָה׃ শহরে

ভাইরা এতে অত্যন্ত দুঃখিত হল। তারা তাদের শোক প্রকাশ করতে জামা ছিঁড়ে ফেলল। নিজেদের বস্তা আবার গাধায় চাপিয়ে শহরে ফিরে চলল।

14

וַיָּבֹא	יְהוּדָה	וְאֶחָיו	בֵּיתָה	יוֹסֵף	וְהוּא	עוֹדֶנּוּ	שָׁם
আর-এল	যিহুদা	আর-তার-ভাইয়েরা	বাড়িতে	যোসেফের	আর-তিনি	এখনও-তিনি	সেখানে
H0935	H3063	H0251		H3130	H1931	H5750	H8033

וַיִּפְּלוּ	לְפָנָיו	אָרְצָה׃
আর-পড়ে-গেল-তারা	তাঁর-সামনে	মাটিতে
H5307	H6440	H0776

যিহুদা তার ভাইদের নিয়ে যোষেফের বাড়ী গেল| যোষেফ তখনও বাড়ীতে ছিলেন| ভাইরা তার সামনে মাটিতে পড়ে তাকে প্রণাম করল|

15

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	יוֹסֵף	מָה־	הַמַּעֲשֶׂה	הַזֶּה	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	הֲלוֹא	יְדַעְתֶּם	כִּי־
আর-বলল	তাদের-কাছে	যোসেফ	কী	কাজ	এই	যা	করেছ	কি-না	জান	যে
H0559		H3130	H4100	H4639	H2088			H3808	H3045	

נַחֵשׁ	יְנַחֵשׁ	אִישׁ	אֲשֶׁר	כָּמֹנִי׃
নিমিত্ত	নিমিত্ত-খোঁজে	এক-ব্যক্তি	যে	আমার-মতো
H5172	H5172	H0376		H3644

যোষেফ তাদের বললেন, “তোমরা কেন এ কাজ করেছ| তোমরা কি জানতে না যে আমি গণনা করতে পারি? এ কাজে আমার থেকে ভালো কেউ নেই|”

16

וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	מַה־	נֹּאמַר	לַאדֹנִי	מַה־	נְּדַבֵּר	וּמַה־	נִּצְטַדָּק
আর-বলল	যিহুদা	কী	বলব	আমার-প্রভুকে	কী	বলব	আর-কীভাবে	নির্দোষ-প্রমাণ-করব
H0559	H3063	H4100	H0559	H0113	H4100	H1696	H4100	H6663

הָאֱלֹהִים	מָצָא	אֶת־	עֲוֺן	עֲבָדֶיךָ	הִנֶּנּוּ	עֲבָדִים	לַאדֹנִי	גַּם־	אֲנַחְנוּ
ঈশ্বর	পেয়েছেন	সেই	অধর্ম	তোমার-দাসদের	দেখ-আমরা	দাসরূপে	আমার-প্রভুর	এমনকি	আমরা
H0430	H4672	H0853	H5771	H5650	H2009	H5650	H0113	H1571	H0587

גַּם	אֲשֶׁר־	נִמְצָא	הַגָּבִיעַ	בְּיָדוֹ׃
এমনকি	যার	পাওয়া-গেছে	পাত্র	তার-হাতে
H1571		H4672	H1375	H3027

যিহুদা বলল, “মহাশয়, আমাদের বলবার কিছুই নেই| ব্যাখ্যা করারও পথ নেই| আমরা যে নির্দোষ তা প্রমাণ করারও পথ নেই| অন্য কোন অন্যায় কাজের জন্য ঈশ্বর আমাদের বিচারে দোষী করেছেন| সেইজন্য আমরা সবাই এমনকি, বিন্যামীনও, আপনার দাস হব|”

17

וַיֹּאמֶר	חָלִילָה	לִּי	מֵעֲשׂוֹת	זֹאת	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	נִמְצָא	הַגָּבִיעַ
আর-বলল	দূরে-থাকুক	আমার-কাছ-থেকে	করতে	এই	সেই-ব্যক্তি	যার	পাওয়া-গেছে	পাত্র
H0559	H2486			H2063	H0376		H4672	H1375

בְּיָדוֹ	הוּא	יִהְיֶה־	לִּי	עָבֶד	וְאַתֶּם	עֲלוּ	לְשָׁלוֹם	אֶל־	אֲבִיכֶם׃	פ
তার-হাতে	সে	হবে	আমার	দাস	আর-তোমরা	ওঠ	শান্তিতে	কাছে	তোমাদের-পিতার	.
H3027	H1931	H1961		H5650		H5927	H7965	H0413	H0001	

কিন্তু যোষেফ বললেন, “আমি তোমাদের সবাইকে দাস করব না| কেবল যে পেয়ালা চুরি করেছে সেই আমার দাস হবে| বাকী তোমরা তোমাদের পিতার কাছে শান্তিতে ফিরে যাও|”

18

וַיִּגַּשׁ	אֵלָיו	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	בִּי	אֲדֹנִי	יְדַבֶּר־	נָא	עַבְדְּךָ
আর-এগিয়ে-গেল	তাঁর-কাছে	যিহুদা	আর-বলল	অনুগ্রহ-করে	প্রভু-আমার	বলুক	দয়া-করে	তোমার-দাস
H5066	H0413	H3063	H0559	H0994	H0113	H1696	H4994	H5650

דָבָר	בְּאָזְנֵי	אֲדֹנִי	וְאַל־	יִחַר	אַפְּךָ	בְּעַבְדֶּךָ	כִּי	כָמוֹךָ
কথা	কানে	আমার-প্রভুর	আর-না	জ্বলুক	তোমার-ক্রোধ	তোমার-দাসের-উপরে	কারণ	তোমার-মতো
H1697	H0241	H0113	H0408	H2734	H0639	H5650		H3644

כְּפַרְעֹה׃
ফরৌণের-মতো
H6547

তখন যিহূদা যোষেফের কাছে গিয়ে বললেন, “মহাশয়, দয়া করে আমাকে সব কথা পরিস্কার করে আপনাকে বলতে দিন| দয়া করে আমার প্রতি রাগ করবেন না| আমি জানি আপনি ফরৌণের সমান|

19

אֲדֹנִי	আমার-প্রভু	H0113
שָׁאַל	জিজ্ঞাসা-করেছিলেন	H7592
אֶת־	সেই	H0853
עֲבָדָיו	তোমার-দাসদের	H5650
לֵאמֹר	বলে	H0559
הֲיֵשׁ־	কি-আছে	H3426
לָכֶם	তোমাদের	
אָב	পিতা	H0001
אוֹ־	বা	
אָח׃	ভাই	H0251

আমরা আগে যখন এখানে এসেছিলাম তখন আপনি জিজ্ঞেস করেছিলেন, ‘তোমাদের একজন পিতা আর ভাই আছে কি?’

20

וַנֹּאמֶר	আর-বললাম-আমরা	H0559
אֶל־	প্রতি	H0413
אֲדֹנִי	আমার-প্রভুকে	H0113
יֶשׁ־	আছে	H3426
לָנוּ	আমাদের	
אָב	পিতা	H0001
זָקֵן	বৃদ্ধ	H2205
וְיֶלֶד	আর-শিশু	H3206
זְקֻנִים	বৃদ্ধ-বয়সের	H2208
קָטָן	ছোট	
וְאָחִיו	আর-তার-ভাই	H0251
מֵת	মৃত	H4191
וַיִּוָּתֵר	আর-অবশিষ্ট-আছে	H3498
הוּא	সে	H1931
לְבַדּוֹ	একা	H0905
לְאִמּוֹ	তার-মায়ের	H0517
וְאָבִיו	আর-তার-পিতা	H0001
אֲהֵבוֹ׃	ভালোবাসেন-তাকে	H0157

আমরা আপনাকে উত্তর দিয়েছিলাম, ‘আমাদের এক পিতা আছেন, তিনি বৃদ্ধ| আমাদের এক ছোট ভাই রয়েছে| আমাদের পিতা তাকে ভালবাসেন কারণ সে তার বৃদ্ধ বয়সের সন্তান| আর সেই ছোট ভাইয়ের নিজের এক ভাই মারা গেছে| তাই তার মায়ের পুত্রদের মধ্যে একমাত্র সেই বেঁচে আছে এবং তার পিতা তাকে খুব ভালবাসেন|’

21

וַתֹּאמֶר	আর-বলেছিলে	H0559
אֶל־	প্রতি	H0413
עֲבָדֶיךָ	তোমার-দাসদের	H5650
הוֹרִדֻהוּ	নিয়ে-এস-তাকে	H3381
אֵלָי	আমার-কাছে	H0413
וְאָשִׂימָה	আর-রাখব	
עֵינִי	আমার-চোখ	
עָלָיו׃	তার-উপরে	

তারপর আপনি বললেন, ‘তবে সেই ভাইকেই আমার কাছে নিয়ে এস| আমি তাকে দেখতে চাই|’

22

וַנֹּאמֶר	আর-বললাম-আমরা	H0559
אֶל־	প্রতি	H0413
אֲדֹנִי	আমার-প্রভুকে	H0113
לֹא־	না	H3808
יוּכַל	পারে	H3201
הַנַּעַר	সেই-বালক	H5288
לַעֲזֹב	ছাড়তে	
אֶת־	সেই	H0853
אָבִיו	তার-পিতাকে	H0001
וְעָזַב	আর-ছাড়লে	
אֶת־	সেই	H0853
אָבִיו	তার-পিতাকে	H0001
וָמֵת׃	আর-মরবে	H4191

আর আমরা আপনাকে বললাম, ‘সেই ছোট ভাই পিতাকে ছেড়ে আসতে পারে না| আর পিতা তাকে হারালে শোকেতে মারাই যাবেন|’

23

וַתֹּאמֶר	আর-বলেছিলে	H0559
אֶל־	প্রতি	H0413
עֲבָדֶיךָ	তোমার-দাসদের	H5650
אִם־	যদি	
לֹא	না	H3808
יֵרֵד	নামবে	H3381
אֲחִיכֶם	তোমাদের-ভাই	H0251
הַקָּטֹן	ছোট	
אִתְּכֶם	তোমাদের-সঙ্গে	H0854
לֹא	না	H3808
תֹסִפוּן	যোগ-করবে	H3254
לִרְאוֹת	দেখতে	H7200
פָּנָי׃	আমার-মুখ	H6440

কিন্তু আপনি আমাদের বললেন, ‘তোমাদের অবশ্যই সেই ভাইকে আনতে হবে নতুবা আমি শস্য বিক্রি করব না|’

24

וַיְהִי	আর-হল	H1961
כִּי	যখন	
עָלִינוּ	উঠেছিলাম-আমরা	H5927
אֶל־	কাছে	H0413
עַבְדְּךָ	তোমার-দাসের	H5650
אָבִי	আমার-পিতার	H0001
וַנַּגֶּד־	আর-জানালাম	H5046
לוֹ	তাঁকে	
אֵת	সেই	H0853
דִּבְרֵי	কথা	H1697
אֲדֹנִי׃	আমার-প্রভুর	H0113

তাই আমরা ফিরে গিয়ে আপনি যা বলেছিলেন তা আমাদের পিতাকে জানালাম।

25

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
אָבִינוּ	আমাদের-পিতা	H0001
שֻׁבוּ	ফিরে-যাও	H7725
שִׁבְרוּ־	কিনে-আন	H7666
לָנוּ	আমাদের-জন্য	
מְעַט־	অল্প	H4592
אֹכֶל׃	খাবার	H0400

“পরে আমাদের পিতা বললেন, ‘যাও, গিয়ে আরও কিছু শস্য কিনে আনো।’

26

וַנֹּאמֶר	আর-বললাম-আমরা	H0559
לֹא	না	H3808
נוּכַל	পারি-আমরা	H3201
לָרֶדֶת	নামতে	H3381
אִם־	যদি	
יֵשׁ	আছে	H3426
אָחִינוּ	আমাদের-ভাই	H0251
הַקָּטֹן	ছোট	
אִתָּנוּ	আমাদের-সঙ্গে	H0854
וְיָרַדְנוּ	আর-নামব	H3381
כִּי־	কারণ	
לֹא	না	H3808
נוּכַל	পারি-আমরা	H3201
לִרְאוֹת	দেখতে	H7200
פְּנֵי	মুখ	H6440
הָאִישׁ	সেই-ব্যক্তির	H0376
וְאָחִינוּ	আর-আমাদের-ভাই	H0251
הַקָּטֹן	ছোট	
אֵינֶנּוּ	নেই	H0369
אִתָּנוּ׃	আমাদের-সঙ্গে	H0854

আর আমরা পিতাকে বললাম, ‘আমরা ছোট ভাইকে না নিয়ে যেতে পারি না। রাজ্যপাল বলেছেন ছোট ভাইকে না দেখলে তিনি আমাদের কাছে শস্য বিক্রি করবেন না।’

27

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
עַבְדְּךָ	তোমার-দাস	H5650
אָבִי	আমার-পিতা	H0001
אֵלֵינוּ	আমাদের-কাছে	H0413
אַתֶּם	তোমরা	
יְדַעְתֶּם	জান	H3045
כִּי	যে	
שְׁנַיִם	দুইজন	H8147
יָלְדָה־	জন্ম-দিয়েছিল	H3205
לִּי	আমাকে	
אִשְׁתִּי׃	আমার-স্ত্রী	H0802

তখন আমাদের পিতা বললেন, ‘তোমরা জান আমার স্ত্রী রাহেলের দুটি সন্তান হয়।

28

וַיֵּצֵא	আর-বেরিয়ে-গেল	H3318
הָאֶחָד	একজন	H0259
מֵאִתִּי	আমার-কাছ-থেকে	H0854
וָאֹמַר	আর-বললাম	H0559
אַךְ	নিশ্চয়ই	H0389
טָרֹף	চিরে-ফাটা-হয়েছে	H2963
טֹרָף	চিরে-ফাটা	H2963
וְלֹא	আর-না	H3808
רְאִיתִיו	দেখেছি-তাকে	H7200
עַד־	পর্যন্ত	H5704
הֵנָּה׃	এখন	H2008

তাদের একজনকে আমি যেতে দিলে বন্য জন্তু তাকে মেরে ফেলল। সেই থেকে আর কখনও তাকে দেখিনি।

29

וּלְקַחְתֶּם	আর-যদি-নিয়ে-যাও	H3947
גַּם־	এমনকি	H1571
אֶת־	সেই	H0853
זֶה	একে	H2088
מֵעִם	থেকে	
פָּנַי	আমার-মুখের	H6440
וְקָרָהוּ	আর-ঘটে-তার	
אָסוֹן	বিপদ	H0611
וְהוֹרַדְתֶּם	আর-নামিয়ে-আনবে	H3381
אֶת־	সেই	H0853
שֵׂיבָתִי	আমার-পাকা-চুল	H7872
בְּרָעָה	মন্দে	
שְׁאֹלָה׃	পাতালে	H7585

তোমরা যদি অন্য জনকেও আমার কাছে থেকে নিয়ে যাও আর তার যদি কিছু ঘটে তাহলে আমি শোকে মারা যাব।’

30

וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
כְּבֹאִי	আসলে-আমি	H0935
אֶל־	কাছে	H0413
עַבְדְּךָ	তোমার-দাসের	H5650
אָבִי	আমার-পিতার	H0001
וְהַנַּעַר	আর-সেই-বালক	H5288
אֵינֶנּוּ	নেই	H0369
אִתָּנוּ	আমাদের-সঙ্গে	H0854
וְנַפְשׁוֹ	আর-তার-প্রাণ	H5315
קְשׁוּרָה	বাঁধা	H7194
בְנַפְשׁוֹ׃	তার-প্রাণের-সঙ্গে	H5315

এখন ভেবে দেখুন ছোট ভাইকে নিয়ে বাড়ী না ফিরলে কি ঘটবে–এই ছোট ভাই পিতার প্রাণের জন্য অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ!

31

וְהָיָה	আর-হবে	H1961
כִּרְאוֹתוֹ	দেখলে-তিনি	H7200
כִּי־	যে	
אֵין	নেই	H0369
הַנָּעַר	সেই-বালক	H5288
וָמֵת	আর-মরবে	H4191
וְהוֹרִידוּ	আর-নামিয়ে-আনবে	H3381
עֲבָדֶיךָ	তোমার-দাসেরা	H5650
אֶת־	সেই	H0853
שֵׂיבַת	পাকা-চুল	H7872
עַבְדְּךָ	তোমার-দাসের	H5650
אָבִינוּ	আমাদের-পিতার	H0001
בְּיָגוֹן	দুঃখে	H3015
שְׁאֹלָה׃	পাতালে	H7585

ছোট ভাইকে আমাদের সঙ্গে না দেখলে আমাদের পিতার মারাই যাবেন আর দোষটা হবে আমাদেরই| তাহলে আমরা আমাদের বৃদ্ধ পিতাকে এই দুঃখের কারণে মেরে ফেলব|

32

כִּי	কারণ	
עַבְדְּךָ	তোমার-দাস	H5650
עָרַב	জামিন-হয়েছে	H6148
אֶת־	সেই	H0853
הַנַּעַר	বালকের-জন্য	H5288
מֵעִם	থেকে	
אָבִי	আমার-পিতার	H0001
לֵאמֹר	বলে	H0559
אִם־	যদি	
לֹא	না	H3808
אֲבִיאֶנּוּ	ফিরিয়ে-আনি-তাকে	H0935
אֵלֶיךָ	তোমার-কাছে	H0413
וְחָטָאתִי	আর-পাপ-করব	H2398
לְאָבִי	আমার-পিতার-কাছে	H0001
כָּל־	সমস্ত	H3605
הַיָּמִים׃	দিন	H3117

“এই ছোট ভাইয়ের দায়িত্ব আমিই নিয়েছিলাম| আমি পিতাকে বলেছিলাম, ‘আমি যদি তাকে তোমার কাছে ফিরিয়ে না আনি তবে সারাজীবন আমি অপরাধী হয়ে থাকব|’

33

וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
יֵשֶׁב־	বসুক	H3427
נָא	দয়া-করে	H4994
עַבְדְּךָ	তোমার-দাস	H5650
תַּחַת	বদলে	H8478
הַנַּעַר	সেই-বালকের	H5288
עֶבֶד	দাস	H5650
לַאדֹנִי	আমার-প্রভুর	H0113
וְהַנַּעַר	আর-সেই-বালক	H5288
יַעַל	উঠুক	H5927
עִם־	সঙ্গে	
אֶחָיו׃	তার-ভাইদের	H0251

তাই এখন আমার এই ভিক্ষা, দয়া করে ছোট ভাইকে তার ভাইদের সঙ্গে ফিরতে দিন| আর আমি এখানে আপনার দাস হয়ে থাকি|

34

כִּי־	কারণ	
אֵיךְ	কিভাবে	
אֶעֱלֶה	উঠব	H5927
אֶל־	কাছে	H0413
אָבִי	আমার-পিতার	H0001
וְהַנַּעַר	আর-সেই-বালক	H5288
אֵינֶנּוּ	নেই	H0369
אִתִּי	আমার-সঙ্গে	H0854
פֶּן	পাছে	H6435
אֶרְאֶה	দেখতে-হয়-আমাকে	H7200
בָרָע	মন্দে	
אֲשֶׁר	যা	
יִמְצָא	ঘটবে	H4672
אֶת־	সেই	H0853
אָבִי׃	আমার-পিতাকে	H0001

ঐ ছোট ভাই না ফিরলে আমি পিতাকে মুখ দেখাতে পারবো না| ভেবে ভয় পাচ্ছি আমার পিতার কি হবে|”

Chapter 45

1

וְלֹא־	আর-না	H3808
יָכֹל	পারল	H3201
יוֹסֵף	যোসেফ	H3130
לְהִתְאַפֵּק	সংযত-করতে-নিজেকে	H0662
לְכֹל	সবার-কাছে	H3605
הַנִּצָּבִים	দাঁড়িয়ে-থাকা	H5324
עָלָיו	তার-উপরে	
וַיִּקְרָא	আর-চিৎকার-করল	H7121
הוֹצִיאוּ	বের-করে-দাও	H3318
כָל־	সমস্ত	H3605
אִישׁ	ব্যক্তিকে	H0376
מֵעָלָי	আমার-উপর-থেকে	
וְלֹא־	আর-না	H3808
עָמַד	দাঁড়াল	H5975
אִישׁ	এক-ব্যক্তি	H0376
אִתּוֹ	তার-সঙ্গে	H0854
בְּהִתְוַדַּע	পরিচিত-করার-সময়ে	H3045
יוֹסֵף	যোসেফের	H3130
אֶל־	কাছে	H0413
אֶחָיו׃	তার-ভাইদের	H0251

যোষেফ আর নিজেকে সামলে রাখতে পারলেন না| তিনি সেখানে উপস্থিত সমস্ত লোকের সামনে কেঁদে উঠলেন এবং বললেন, “সবাইকে চলে যেতে বলো|” তাই সব লোক চলে গেল| কেবল যোষেফের ভাইরা সঙ্গে রইল| তখন যোষেফ নিজের পরিচয় দিলেন|

2

פַּרְעֹה׃	בֵּית	וַיִּשְׁמַע	מִצְרַיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	בִּבְכִי	קֹלוֹ	אֶת־	וַיִּתֵּן
ফরৌণের	বাড়ি	আর-শুনল	মিসর	আর-শুনল	কান্নায়	তার-কণ্ঠস্বর	সেই	আর-তুলল
H6547		H8085	H4713	H8085	H1065		H0853	H5414

যোষেফ খুব উচ্চস্বরে কাঁদছিলেন, আর ফরৌণের বাড়ীর সমস্ত মিশরীয়রা তা শুনতে পেল|

3

וְלֹא־	חָי	אָבִי	הַעוֹד	יוֹסֵף	אֲנִי	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר
আর-না	জীবিত	আমার-পিতা	এখনও-কি	যোষেফ	আমি	তার-ভাইদের	প্রতি	যোষেফ	আর-বলল
H3808		H0001	H5750	H3130	H0589	H0251	H0413	H3130	H0559

מִפָּנָיו׃	נִבְהֲלוּ	כִּי	אֹתוֹ	לַעֲנוֹת	אֶחָיו	יָכְלוּ
তাঁর-সামনে-থেকে	হতভম্ব-হয়েছিল-তারা	কারণ	তাঁকে	উত্তর-দিতে	তার-ভাইয়েরা	পারল-তারা
H6440	H0926		H0853		H0251	H3201

যোষেফ তাঁর ভাইদের বললেন, “আমি তোমাদের ভাই যোষেফ| আমার পিতা ভাল আছেন তো?” কিন্তু ভাইরা উত্তর দিল না কারণ তারা হতবুদ্ধি হলেন, ভয় পেলেন|

4

וַיִּגָּשׁוּ	אֵלָי	נָא	גְּשׁוּ־	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר
আর-এগিয়ে-এল-তারা	আমার-কাছে	দয়া-করে	এগিয়ে-এস	তার-ভাইদের	প্রতি	যোষেফ	আর-বলল
H5066	H0413	H4994	H5066	H0251	H0413	H3130	H0559

מִצְרָיְמָה׃	אֹתִי	מְכַרְתֶּם	אֲשֶׁר־	אֲחִיכֶם	יוֹסֵף	אֲנִי	וַיֹּאמֶר
মিসরে	আমাকে	বিক্রি-করেছিলে	যাকে	তোমাদের-ভাই	যোষেফ	আমি	আর-বলল
H4714	H0853	H4376		H0251	H3130	H0589	H0559

তাই যোষেফ আবার তাঁর ভাইদের বললেন, “এখানে আমার কাছে এস| দয়া করে এখানে এস|” তাই ভাইরা যোষেফের কাছে গেল| যোষেফ তাদের বললেন, “আমি তোমাদের ভাই যোষেফ| আমিই সেই, যাকে তোমরা দাস হিসাবে মিশরের জন্য বেচে দিয়েছিলে|

5

הֵנָּה	אֹתִי	מְכַרְתֶּם	כִּי־	בְּעֵינֵיכֶם	יִחַר	וְאַל־	תֵּעָצְבוּ	אַל־	וְעַתָּה
এখানে	আমাকে	বিক্রি-করেছিলে	কারণ	তোমাদের-চোখে	জ্বলুক	আর-না	দুঃখিত-হও	না	আর-এখন
H2008	H0853	H4376			H2734	H0408		H0408	H6258

לִפְנֵיכֶם׃	אֱלֹהִים	שְׁלָחַנִי	לְמִחְיָה	כִּי
তোমাদের-আগে	ঈশ্বর	পাঠিয়েছেন-আমাকে	জীবনের-জন্য	কারণ
H6440	H0430	H7971	H4241	

এখন চিন্তা করো না| তোমরা যা করেছিলে তার জন্য রাগও করো না| ঈশ্বরের পরিকল্পনা অনুসারেই আমি এখানে এসেছি| আমি তোমাদের প্রাণ বাঁচাতেই এখানে এসেছি|

6

חָרִישׁ	אֵין־	אֲשֶׁר	שָׁנִים	חָמֵשׁ	וְעוֹד	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	הָרָעָב	שְׁנָתַיִם	זֶה	כִּי־
চাষ	নেই	যাতে	বছর	পাঁচ	আর-এখনও	দেশের	মধ্যে	দুর্ভিক্ষ	দুই-বছর	এই	কারণ
H2758	H0369		H8141	H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088	

וְקָצִיר׃
আর-ফসল

দুর্ভিক্ষের কেবল দুটো বছরই কেটেছে| এখনও আরও পাঁচ বছর কোন চাষ হবে না, ফসলও ফলবে না|

7

בָּאָרֶץ	שְׁאֵרִית	לָכֶם	לָשׂוּם	לִפְנֵיכֶם	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁלָחֵנִי
দেশে	অবশিষ্টাংশ	তোমাদের	রাখতে	তোমাদের-আগে	ঈশ্বর	আর-পাঠিয়েছেন-আমাকে
H0776	H7611			H6440	H0430	H7971

גְּדֹלָה׃	לִפְלֵיטָה	לָכֶם	וּלְהַחֲיוֹת
বড়	মুক্তিরূপে	তোমাদের	আর-বাঁচিয়ে-রাখতে
	H6413		H2421

সুতরাং ঈশ্বর আমাকে তোমাদের আগেই এখানে পাঠিয়েছেন যাতে আমি তোমাদের লোকজনদের এই দেশে এনে বাঁচাতে পারি।

8

וְעַתָּה	לֹא־	אַתֶּם	שְׁלַחְתֶּם	אֹתִי	הֵנָּה	כִּי	הָאֱלֹהִים	וַיְשִׂימֵנִי
আর-এখন	না	তোমরা	পাঠিয়েছিলে	আমাকে	এখানে	বরং	ঈশ্বর	আর-রাখলেন-আমাকে
H6258	H3808		H7971	H0853	H2008		H0430	

לְאָב	לְפַרְעֹה	וּלְאָדוֹן	לְכָל־	בֵּיתוֹ	וּמֹשֵׁל	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
পিতারূপে	ফরৌণের	আর-প্রভুরূপে	সমস্তের	তার-বাড়ির	আর-শাসনকর্তা	সমস্তের	দেশে	মিসরের
H0001	H6547	H0113	H3605		H4910	H3605	H0776	H4714

আমাকে যে এখানে পাঠানো হয়েছে তাতে তোমাদের দোষ নেই। এ ছিল ঈশ্বরের পরিকল্পনা। ঈশ্বরই আমাকে ফরৌণের পিতার স্থানে বসিয়েছেন। আমি তার সমস্ত বাড়ীর সমস্ত মিশর দেশের রাজ্যপাল হয়েছি।”

9

מַהֲרוּ	וַעֲלוּ	אֶל־	אָבִי	וַאֲמַרְתֶּם	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	בִּנְךָ	יוֹסֵף
তাড়াতাড়ি-কর	আর-ওঠ	কাছে	আমার-পিতার	আর-বলবে	তাঁকে	এইরকম	বলে	তোমার-পুত্র	যোসেফ
	H5927	H0413	H0001	H0559	H0413	H3541	H0559		H3130

שָׂמַנִי	אֱלֹהִים	לְאָדוֹן	לְכָל־	מִצְרָיִם	רְדָה	אֵלַי	אַל־	תַּעֲמֹד׃
রাখলেন-আমাকে	ঈশ্বর	প্রভুরূপে	সমস্তের	মিসরের	নেমে-এস	আমার-কাছে	না	দাঁড়িও-না
	H0430	H0113	H3605	H4714	H3381	H0413	H0408	H5975

যোষেফ বলল, “তোমরা তাড়াতাড়ি আমার পিতার কাছে যাও। তাঁকে বল তার পুত্র যোষেফ এই বার্তা পাঠিয়েছে: ‘ঈশ্বর আমাকে মিশরের রাজ্যপাল করেছেন। তাই এখানে আমার কাছে চলে আসুন। দেরী করবেন না। এখনই চলে আসুন।

10

וְיָשַׁבְתָּ	בְאֶרֶץ־	גֹּשֶׁן	וְהָיִיתָ	קָרוֹב	אֵלַי	אַתָּה	וּבָנֶיךָ
আর-বাস-করবে-তুমি	দেশে	গোশেনের	আর-হবে	কাছে	আমার	তুমি	আর-তোমার-পুত্রেরা
H3427	H0776	H1657	H1961	H7138	H0413		

וּבְנֵי	בָנֶיךָ	וְצֹאנְךָ	וּבְקָרְךָ	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לָךְ׃
আর-পুত্রেরা	তোমার-পুত্রদের	আর-তোমার-মেষ	আর-তোমার-গরুর-পাল	আর-সমস্ত	যা	তোমার
		H6629	H1241	H3605		

আপনি আমার কাছাকাছি গোশন প্রদেশে থাকতে পারেন। আপনি, আপনার সন্তানরা, আপনার নাতিনাতনিরা এবং আপনার সমস্ত পশুদেরও নিয়ে আসুন।

11

וְכִלְכַּלְתִּי	אֹתְךָ	שָׁם	כִּי־	עוֹד	חָמֵשׁ	שָׁנִים	רָעָב	פֶּן־	תִּוָּרֵשׁ	אַתָּה
আর-ভরণপোষণ-করব	তোমাকে	সেখানে	কারণ	এখনও	পাঁচ	বছর	দুর্ভিক্ষ	পাছে	দরিদ্র-হও	তুমি
H3557	H0853	H8033		H5750	H2568	H8141	H7458	H6435	H3423	

וּבֵיתְךָ	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לָךְ׃
আর-তোমার-বাড়ি	আর-সমস্ত	যা	তোমার
	H3605		

দুর্ভিক্ষের পরের পাঁচ বছর আমি আপনার যত্ন নেব। ফরে আপনি এবং আপনার পরিবারের যা আছে তার কিছুই হারিয়ে যাবে না।’

12

וְהִנֵּה	עֵינֵיכֶם	רֹאוֹת	וְעֵינֵי	אָחִי	בִנְיָמִין	כִּי־	פִי	הַמְדַבֵּר	אֲלֵיכֶם׃
আর-দেখ	তোমাদের-চোখ	দেখছে	আর-চোখ	ভাইয়ের-আমার	বিন্যামীনের	যে	মুখ	কথা-বলছে	তোমাদের-কাছে
H2009		H7200		H0251	H1144		H6310	H1696	H0413

যোষেফ তার ভাইদের বললেন, “আমি যে সত্যি সত্যিই যোষেফ তা তোমরা চোখেই দেখছ। এখন আমার ভাই বিন্যামীনও জানে যে আমি তোমাদের ভাই, তোমাদের সঙ্গে কথা বলছি।

13
וְהִגַּדְתֶּם আর-জানাবে H5046
לְאָבִי আমার-পিতাকে H0001
אֶת־ সেই H0853
כָּל־ সমস্ত H3605
כְּבוֹדִי আমার-মহিমা H3519
בְּמִצְרַיִם মিসরে H4714
וְאֵת আর H0853
כָּל־ সমস্ত H3605
אֲשֶׁר যা
רְאִיתֶם দেখেছ H7200
וּמִהַרְתֶּם আর-তাড়াতাড়ি-করবে
וְהוֹרַדְתֶּם আর-নামিয়ে-আনবে H3381
אֶת־ সেই H0853
אָבִי আমার-পিতাকে H0001
הֵנָּה׃ এখানে H2008

আমি মিশর দেশে যে সম্মান অর্জন করেছি সে সম্বন্ধে পিতাকে বলো| এখানে তোমরা যা যা দেখছ সে সম্বন্ধে তাঁকে বলো| এবার ওঠ, যত তাড়াতাড়ি পার আমার পিতাকে এখানে নিয়ে এস|”

14
וַיִּפֹּל আর-পড়ল H5307
עַל־ উপরে
צַוְּארֵי গলার
בִנְיָמִן־ বিন্যামীনের H1144
אָחִיו তার-ভাইয়ের H0251
וַיֵּבְךְּ আর-কাঁদল H1058
וּבִנְיָמִן আর-বিন্যামীন H1144
בָּכָה কাঁদল H1058
עַל־ উপরে
צַוָּארָיו׃ তাঁর-গলার

এরপর যোষেফ বিন্যামীনকে বুকে জড়িয়ে ধরে দুজনেই কাঁদতে লাগলেন|

15
וַיְנַשֵּׁק আর-চুম্বন-করল
לְכָל־ সমস্তকে H3605
אֶחָיו তার-ভাইদের H0251
וַיֵּבְךְּ আর-কাঁদল H1058
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
וְאַחֲרֵי আর-পরে
כֵן তাই
דִּבְּרוּ কথা-বলল H1696
אֶחָיו তার-ভাইয়েরা H0251
אִתּוֹ׃ তাঁর-সঙ্গে H0854

যোষেফ অন্যান্য ভাইদেরও চুমু খেয়ে কাঁদলেন| এরপর ভাইরা তাঁর সঙ্গে কথা বলতে শুরু করল|

16
וְהַקֹּל আর-শব্দ
נִשְׁמַע শোনা-গেল H8085
בֵּית বাড়িতে
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
לֵאמֹר বলে H0559
בָּאוּ এসেছে H0935
אֲחֵי ভাইয়েরা H0251
יוֹסֵף যোসেফের H3130
וַיִּיטַב আর-ভাল-হল H3190
בְּעֵינֵי চোখে
פַרְעֹה ফরৌণের H6547
וּבְעֵינֵי আর-চোখে
עֲבָדָיו׃ তাঁর-দাসদের H5650

ফরৌণও জানতে পারলেন যে যোষেফের ভাইরা তাঁর কাছে এসেছে| এই খবর ফরৌণের সারা ঘরে ছড়িয়ে পড়লে ফরৌণ ও তাঁর দাসরা অত্যন্ত সন্তুষ্ট হলেন|

17
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
אֶל־ প্রতি H0413
יוֹסֵף যোসেফকে H3130
אֱמֹר বল H0559
אֶל־ প্রতি H0413
אַחֶיךָ তোমার-ভাইদের H0251
זֹאת এই H2063
עֲשׂוּ কর
טַעֲנוּ বোঝাই-করে-দাও H2943
אֶת־ সেই H0853
בְּעִירְכֶם তোমাদের-পশুদের H1165
וּלְכוּ־ আর-যাও H3212
בֹאוּ এস H0935
אַרְצָה দেশে H0776
כְּנָעַן׃ কনানের

ফরৌণ যোষেফকে বললেন, “তোমার ভাইদের বল তাদের যে পরিমাণ শস্যের প্রয়োজন তা নিয়ে যেন কনান দেশে যায়|

18
וּקְחוּ আর-নাও H3947
אֶת־ সেই H0853
אֲבִיכֶם তোমাদের-পিতাকে H0001
וְאֶת־ আর H0853
בָּתֵּיכֶם তোমাদের-বাড়িগুলিকে
וּבֹאוּ আর-এস H0935
אֵלָי আমার-কাছে H0413
וְאֶתְּנָה আর-দেব H5414
לָכֶם তোমাদের
אֶת־ সেই H0853
טוּב উত্তম H2898
אֶרֶץ দেশের H0776
מִצְרַיִם মিসরের H4714
וְאִכְלוּ আর-খাবে H0398
אֶת־ সেই H0853
חֵלֶב শ্রেষ্ঠ H2459
הָאָרֶץ׃ দেশের H0776

আরও বল যেন তারা তাদের পিতা এবং তাদের পরিবারের সবাইকে নিয়ে আমার কাছে এইখানে ফিরে আসে| আমি তোমাদের বাস করার জন্য মিশরে সব চাইতে ভাল জমি দেব| আর তোমার পরিবার এখানকার সব চেয়ে ভাল খাবার খেতে পাবে|”

19

וְאַתָּה	צֻוֵּיתָה	זֹאת	עֲשׂוּ	קְחוּ־	לָכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עֲגָלוֹת
আর-তুমি	আদেশ-পেয়েছ	এই	কর	নাও	তোমাদের-জন্য	দেশ-থেকে	মিসরের	গাড়ি
	H6680	H2063		H3947		H0776	H4714	H5699

לְטַפְּכֶם	וְלִנְשֵׁיכֶם	וּנְשָׂאתֶם	אֶת־	אֲבִיכֶם	וּבָאתֶם׃
তোমাদের-শিশুদের-জন্য	আর-তোমাদের-স্ত্রীদের-জন্য	আর-তুলে-আনবে	সেই	তোমাদের-পিতাকে	আর-আসবে
H2945	H0802	H5375	H0853	H0001	H0935

তারপর ফরৌণ বললেন, “আমাদের মালবাহী গাড়ীগুলোর মধ্যে যেগুলো ভালো তার কিছু তোমার ভাইদের দাও| তাদের বলো যেন, তারা কনান দেশে গিয়ে তাদের পিতা এবং নিজের নিজের স্ত্রী ও পুত্র কন্যা নিয়ে গাড়ী করে ফিরে আসে|

20

וְעֵינְכֶם	אַל־	תָּחֹס	עַל־	כְּלֵיכֶם	כִּי־	טוּב	כָּל־	אֶרֶץ
আর-তোমাদের-চোখ	না	দুঃখ-করুক	উপরে	তোমাদের-মালপত্রের	কারণ	উত্তম	সমস্তের	দেশের
	H0408	H2347		H3627		H2898	H3605	H0776

מִצְרַיִם	לָכֶם	הוּא׃
মিসরের	তোমাদের	তা
H4714		H1931

সেখান থেকে তাদের সমস্ত সম্পত্তি নিয়ে আসার ব্যাপারে তারা যেন চিন্তা না করে, কারণ মিশরের সমস্ত উত্তম জিনিস তাদের|”

21

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתֵּן	לָהֶם	יוֹסֵף	עֲגָלוֹת	עַל־	פִּי
আর-করল-তারা	তাই	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের	আর-দিল	তাদের	যোসেফ	গাড়ি	অনুসারে	মুখের
			H3478	H5414		H3130	H5699		H6310

פַרְעֹה	וַיִּתֵּן	לָהֶם	צֵדָה	לַדָּרֶךְ׃
ফরৌণের	আর-দিল	তাদের	রসদ	পথের-জন্য
H6547	H5414		H6720	H1870

ইস্রায়েলের সন্তানরা তাই করলেন| ফরৌণ যেমন আদেশ করেছিলেন সেই মতন যোষেফ তাদের ভালো কিছু মালবাহী গাড়ী দিলেন আর যাত্রার জন্য যথেষ্ট খাবারও দিলেন|

22

לְכֻלָּם	נָתַן	לָאִישׁ	חֲלִפוֹת	שְׂמָלֹת	וּלְבִנְיָמִן	נָתַן	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	כֶּסֶף	וְחָמֵשׁ
সবাইকে	দিল	প্রত্যেককে	পরিবর্তন	বস্ত্রের	আর-বিন্যামীনকে	দিল	তিন	শত	রূপা	আর-পাঁচ
H3605	H5414	H0376	H2487	H8071	H1144	H5414	H7969	H3967	H3701	H2568

חֲלִפֹת	שְׂמָלֹת׃
পরিবর্তন	বস্ত্রের
H2487	H8071

□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□| □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□ □□ 300 □□□□□ □□□□□□।

23

וּלְאָבִיו	שָׁלַח	כְּזֹאת	עֲשָׂרָה	חֲמֹרִים	נֹשְׂאִים	מִטּוּב	מִצְרָיִם	וְעֶשֶׂר	אֲתֹנֹת
আর-তাঁর-পিতাকে	পাঠাল	এইরকম	দশটি	গাধা	বহনকারী	থেকে-উত্তমের	মিসরের	আর-দশটি	গাধী
H0001	H7971	H2063	H6235	H2543	H5375	H2898	H4714	H6235	H0860

נֹשְׂאֹת	בָּר	וָלֶחֶם	וּמָזוֹן	לְאָבִיו	לַדָּרֶךְ׃
বহনকারী	শস্য	আর-রুটি	আর-খাদ্য	তাঁর-পিতার-জন্য	পথের-জন্য
H5375		H3899	H4202	H0001	H1870

যোষেফ তাঁর পিতার জন্যও উপহার পাঠালেন| তিনি দশটা গাধার পিঠে বস্তা ভরে মিশরের বহু উত্তম জিনিস পাঠালেন| আর তার পিতার ফেরবার পথে যাত্রার জন্য আরও দশটি স্ত্রী গাধার পিঠে করে শস্য, রুটি এবং অন্যান্য খাবার পাঠালেন|

24

וַיְשַׁלַּח	אֶת־	אֶחָיו	וַיֵּלֵכוּ	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַל־	תִּרְגְּזוּ	בַּדָּרֶךְ׃
আর-পাঠিয়ে-দিল	সেই	তার-ভাইদের	আর-গেল-তারা	আর-বলল	তাদের-কাছে	না	ক্রুদ্ধ-হও	পথে
H7971	H0853	H0251	H3212	H0559	H0413	H0408	H7264	H1870

তারপর যোষেফ তাঁর ভাইদের বিদায় দিলেন| আর তারা যখন পথে যাচ্ছে যোষেফ তাদের বললেন, “সোজা বাড়ী যাও| পথে ঝগড়া কর না|”

25

וַֽיַּעֲל֖וּ	আর-উঠল-তারা	H5927
מִמִּצְרָ֑יִם	মিসর-থেকে	H4714
וַיָּבֹ֙אוּ֙	আর-এল-তারা	H0935
אֶ֣רֶץ	দেশে	H0776
כְּנַ֔עַן	কনানের	
אֶל־	কাছে	H0413
יַעֲקֹ֖ב	যাকোবের	H3290
אֲבִיהֶֽם׃	তাদের-পিতার	H0001

তাই তারা মিশর দেশ ছেড়ে তাদের পিতার কাছে কনান দেশে গিয়ে পৌঁছাল|

26

וַיַּגִּ֨דוּ	আর-জানাল-তারা	H5046
ל֜וֹ	তাঁকে	
לֵאמֹ֗ר	বলে	H0559
ע֚וֹד	এখনও	H5750
יוֹסֵ֣ף	যোসেফ	H3130
חַ֔י	জীবিত	
וְכִֽי־	আর-যে	
ה֥וּא	তিনি	H1931
מֹשֵׁ֖ל	শাসনকর্তা	H4910
בְּכָל־	সমস্তের	H3605
אֶ֣רֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָ֑יִם	মিসরের	H4714
וַיָּ֣פָג	আর-নিস্তেজ-হল	H6313
לִבּ֔וֹ	তাঁর-হৃদয়	
כִּ֥י	কারণ	
לֹא־	না	H3808
הֶאֱמִ֖ין	বিশ্বাস-করল	H0539
לָהֶֽם׃	তাদের	

ভাইরা বলল, “পিতা যোষেফ এখনও জীবিত! আর তিনিই সমস্ত মিশরের নিযুক্তরাজ্যপাল|” তাদের পিতা এই শুনে হতবুদ্ধি হয়ে রইলেন; প্রথমে তো তাঁর বিশ্বাসই হল না|

27

וַיְדַבְּר֣וּ	আর-বলল-তারা	H1696
אֵלָ֗יו	তাঁকে	H0413
אֵ֣ת	সেই	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
דִּבְרֵ֤י	কথা	H1697
יוֹסֵף֙	যোসেফের	H3130
אֲשֶׁ֣ר	যা	
דִּבֶּ֣ר	বলেছিল	H1696
אֲלֵהֶ֔ם	তাদের-কাছে	H0413
וַיַּרְא֙	আর-দেখল	H7200
אֶת־	সেই	H0853
הָעֲגָל֔וֹת	গাড়ি	H5699
אֲשֶׁר־	যা	
שָׁלַ֥ח	পাঠিয়েছিল	H7971
יוֹסֵ֖ף	যোসেফ	H3130
לָשֵׂ֣את	বহন-করতে	H5375
אֹת֑וֹ	তাঁকে	H0853
וַתְּחִ֕י	আর-পুনরুজ্জীবিত-হল	H2421
ר֖וּחַ	আত্মা	H7307
יַעֲקֹ֥ב	যাকোবের	H3290
אֲבִיהֶֽם׃	তাদের-পিতার	H0001

কিন্তু তারপর তারা যোষেফ যা বলেছিলেন তা বলল| আর যোষেফ তাঁকে মিশর দেশে নিয়ে যাবার জন্য মালবাহী গাড়ীগুলো পাঠিয়েছিলেন তা যখন যাকোব দেখলেন, তখন তিনি আনন্দে উত্তেজিত হয়ে উঠলেন|

28

וַיֹּ֙אמֶר֙	আর-বলল	H0559
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েল	H3478
רַ֥ב	যথেষ্ট	
עוֹד־	এখনও	H5750
יוֹסֵ֥ף	যোসেফ	H3130
בְּנִ֖י	আমার-পুত্র	
חָ֑י	জীবিত	
אֵֽלְכָ֥ה	যাব-আমি	H3212
וְאֶרְאֶ֖נּוּ	আর-দেখব-তাঁকে	H7200
בְּטֶ֥רֶם	আগে	H2962
אָמֽוּת׃	মরি	H4191

ইস্রায়েল বললেন, “এবার আমি তোমাদের কথা বিশ্বাস করছি| আমার পুত্র যোষেফ এখনও বেঁচে আছে! আহা, মৃত্যুর আগে আমি তাকে দেখতে পাব!”

Chapter 46

1

וַיִּסַּ֤ע	আর-সে-যাত্রা-করল	H5265
יִשְׂרָאֵל֙	ইস্রায়েল	H3478
וְכָל־	আর-সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
ל֔וֹ	তাঁর	
וַיָּבֹ֖א	আর-সে-এল	H0935
בְּאֵ֣רָה שָּׁ֑בַע	বের-শেবায়	H0884
וַיִּזְבַּ֣ח	আর-সে-বলি-দিল	H2076
זְבָחִ֔ים	বলিসমূহ	H2077
לֵאלֹהֵ֖י	ঈশ্বরের-কাছে	H0430
אָבִ֥יו	তার-পিতার	H0001
יִצְחָֽק׃	ইসহাকের	H3327

ইস্রায়েল মিশর দেশের উদ্দেশ্যে যাত্রা শুরু করলেন| প্রথমে তিনি বের্-শেবাতে গেলেন| সেখানে ইস্রায়েল তাঁর পিতা ইসহাকের ঈশ্বরের উপাসনা করলেন এবং বলি দিলেন|

2
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
לְיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
בְּמַרְאֹת দর্শনে
הַלַּיְלָה রাতের H3915
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
יַעֲקֹב যাকোব H3290
יַעֲקֹב যাকোব H3290
וַיֹּאמֶר আর-সে-বলল H0559
הִנֵּנִי׃ এই-আমি H2009

রাত্রে ঈশ্বর স্বপ্নে যাকোবের সঙ্গে কথা বললেন| ঈশ্বর বললেন, “যাকোব, যাকোব|” ইস্রায়েল উত্তর দিলেন, “এই যে আমি|”

3
וַיֹּאמֶר আর-তিনি-বললেন H0559
אָנֹכִי আমি H0595
הָאֵל ঈশ্বর H0410
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001
אַל־ না- H0408
תִּירָא ভয়-কর H3372
מֵרְדָה নামতে H3381
מִצְרַיְמָה মিশরে H4714
כִּי־ কেননা-
לְגוֹי জাতিতে
גָּדוֹל মহান
אֲשִׂימְךָ আমি-তোমাকে-করব
שָׁם׃ সেখানে H8033

তখন ঈশ্বর বললেন, “আমি ঈশ্বর, তোমার পিতার ঈশ্বর! মিশরে যেতে ভয় করো না| মিশরে আমি তোমাকে এক মহাজাতিতে পরিণত করব|

4
אָנֹכִי আমি H0595
אֵרֵד নামব H3381
עִמְּךָ তোমার-সাথে
מִצְרַיְמָה মিশরে H4714
וְאָנֹכִי আর-আমি H0595
אַעַלְךָ তোমাকে-উঠাব H5927
גַם־ ও- H1571
עָלֹה উপরে H5927
וְיוֹסֵף আর-যোষেফ H3130
יָשִׁית রাখবে H7896
יָדוֹ তার-হাত H3027
עַל־ উপরে-
עֵינֶיךָ׃ তোমার-চোখে

আমি তোমার সঙ্গে মিশরে যাব আর তোমাকে সেখান থেকে ফিরিয়ে আনব| তুমি মিশরে মারা যাবে কিন্তু যোষেফ তোমার সঙ্গে থাকবে| তুমি মারা গেলে যোষেফই তার নিজের হাত দিয়ে তোমার চোখ বুজিয়ে দেবে|”

5
וַיָּקָם আর-সে-উঠল
יַעֲקֹב যাকোব H3290
מִבְּאֵר שָׁבַע বের-শেবা-থেকে H0884
וַיִּשְׂאוּ আর-তারা-তুলল H5375
בְנֵי־ পুত্ররা-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֶת־ -কে H0853
יַעֲקֹב যাকোবকে H3290
אֲבִיהֶם তাদের-পিতাকে H0001
וְאֶת־ আর--কে H0853
טַפָּם তাদের-শিশুদের H2945
וְאֶת־ আর--কে H0853
נְשֵׁיהֶם তাদের-স্ত্রীদের H0802
בָּעֲגָלוֹת গাড়িতে H5699
אֲשֶׁר־ যা-
שָׁלַח পাঠিয়েছিল H7971
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
לָשֵׂאת বহন-করতে H5375
אֹתוֹ׃ তাকে H0853

তারপর যাকোব বের্-শেবা ছেড়ে মিশরের দিকে যাত্রা করলেন| ইস্রায়েলের পুত্ররা নিজেদের পিতা যাকোবকে এবং প্রত্যেকে নিজের পুত্র কন্যা ও স্ত্রীদের নিয়ে মিশরে চললেন| ফরৌণ যে মালবাহী গাড়ীগুলো পাঠিয়েছিলেন সেইগুলো করেই তাঁরা গেলেন|

6
וַיִּקְחוּ আর-তারা-নিল H3947
אֶת־ -কে H0853
מִקְנֵיהֶם তাদের-পশুদের H4735
וְאֶת־ আর--কে H0853
רְכוּשָׁם তাদের-সম্পত্তি H7399
אֲשֶׁר যা
רָכְשׁוּ তারা-অর্জন-করেছিল H7408
בְּאֶרֶץ দেশে H0776
כְּנַעַן কনানের
וַיָּבֹאוּ আর-তারা-এল H0935
מִצְרָיְמָה মিশরে H4714
יַעֲקֹב যাকোব H3290
וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
זַרְעוֹ তার-বংশ H2233
אִתּוֹ׃ তার-সাথে H0854

তাঁরা তাঁদের পশুপাল এবং কনান দেশে তাদের যা যা ছিল সব নিয়ে চললেন। সুতরাং ইস্রায়েল মিশরে তার সমস্ত সন্তান এবং তাদের পরিবার নিয়েই গেলেন।

7

בָּנָ֞יו	וּבְנֵ֤י	בָנָיו֙	אִתּ֔וֹ	בְּנֹתָ֛יו	וּבְנ֥וֹת	בָּנָ֖יו	וְכָל־
তার-পুত্ররা	আর-পুত্ররা	তার-পুত্রদের	তার-সাথে	তার-কন্যারা	আর-কন্যারা	তার-পুত্রদের	আর-সমস্ত-
			H0854	H1323	H1323		H3605

זַרְע֑וֹ	הֵבִ֥יא	אִתּ֖וֹ	מִצְרָֽיְמָה׃	ס
তার-বংশ	তিনি-আনলেন	তার-সাথে	মিশরে	পর্ব
H2233	H0935	H0854	H4714	

তাঁর সঙ্গে ছিল তাঁর পুত্ররা এবং নাতিরা, তাঁর কন্যারা এবং নাতনিরা। সুতরাং তাঁর সমস্ত পরিবার তাঁর সাথে মিশরে গেলেন।

8

וְאֵ֨לֶּה	שְׁמ֧וֹת	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֛ל	הַבָּאִ֥ים	מִצְרַ֖יְמָה	יַעֲקֹ֣ב	וּבָנָ֑יו	בְּכֹ֥ר
আর-এরা	নাম	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	যারা-এসেছিল	মিশরে	যাকোব	আর-তার-পুত্ররা	প্রথমজাত
H0428	H8034		H3478	H0935	H4714	H3290		H1060

יַעֲקֹ֖ב	רְאוּבֵֽן׃
যাকোবের	রূবেন
H3290	H7205

ইস্রায়েলের পুত্ররা এবং তার বংশধররা যারা তাঁর সঙ্গে মিশরে গিয়েছিলেন তাদের নামগুলি এই: রূবেণ ছিলেন জ্যেষ্ঠ পুত্র।

9

וּבְנֵ֖י	רְאוּבֵ֑ן	חֲנ֥וֹךְ	וּפַלּ֖וּא	וְחֶצְרֹ֥ן	וְכַרְמִֽי׃
আর-পুত্ররা	রূবেনের	হনোক	আর-ফল্লূ	আর-হিষ্রোণ	আর-কর্মী
	H7205	H2585	H6396	H2696	H3756

রূবেণের পুত্ররা ছিলেন হনোক, পল্লু, হিষ্রোণ ও কর্মি।

10

וּבְנֵ֣י	שִׁמְע֗וֹן	יְמוּאֵ֧ל	וְיָמִ֛ין	וְאֹ֖הַד	וְיָכִ֣ין	וְצֹ֑חַר	וְשָׁא֖וּל	בֶּן־
আর-পুত্ররা	শিমিয়োনের	যমূয়েল	আর-যামীন	আর-ওহদ	আর-যাখীন	আর-সোহর	আর-শৌল	পুত্র-
	H8095	H3223	H3226	H0161	H3199	H6714	H7586	

הַֽכְּנַעֲנִֽית׃
কনানীয়-নারীর

শিমিয়োনের পুত্ররা ছিলেন যিমূয়েল, যামীন, ওহদ, যাখীন, সোহর আর এছাড়া শৌল। (শৌলের মা ছিলেন একজন কনানীয় স্ত্রীলোক।)

11

וּבְנֵ֖י	לֵוִ֑י	גֵּרְשׁ֕וֹן	קְהָ֖ת	וּמְרָרִֽי׃
আর-পুত্ররা	লেবির	গের্শোন	কহাৎ	আর-মরারি
	H3878	H1648	H6955	H4847

লেবীর পুত্ররা ছিলেন গের্শোন, কহাত্ ও মরারি।

12

וּבְנֵ֣י	יְהוּדָ֗ה	עֵ֧ר	וְאוֹנָ֛ן	וְשֵׁלָ֖ה	וָפֶ֣רֶץ	וָזָ֑רַח	וַיָּ֨מָת	עֵ֤ר
আর-পুত্ররা	যিহূদার	এর	আর-ওনন	আর-শেলা	আর-পেরস	আর-সেরহ	আর-মারা-গেল	এর
	H3063	H6147	H0209	H7956	H6557	H2226	H4191	H6147

וְאוֹנָן֙	בְּאֶ֣רֶץ	כְּנַ֔עַן	וַיִּהְי֥וּ	בְנֵי־	פֶ֖רֶץ	חֶצְרֹ֥ן	וְחָמֽוּל׃
আর-ওনন	দেশে	কনানের	আর-ছিল	পুত্ররা-	পেরসের	হিষ্রোণ	আর-হামূল
H0209	H0776		H1961		H6557	H2696	H2538

যিহূদার পুত্ররা হলেন এর, ওনন, শেলা, পেরস ও সেরহ। (এর ও ওনন কনান দেশেই মারা গিয়েছিল।) পেরসের পুত্ররা হলেন হিষ্রোণ ও হামূল।

13

וּבְנֵ֖י	יִשָּׂשכָ֑ר	תּוֹלָ֥ע	וּפֻוָּ֖ה	וְי֥וֹב	וְשִׁמְרֽוֹן׃
আর-পুত্ররা	ইষাখরের	তোলা	আর-পুব্ব	আর-যোব	আর-শিম্রোণ
	H3485	H8439	H6312	H3102	

ইষাখরের পুত্ররা হলেন তোলয়, পুয, যোব ও শিম্রোণ।

14

וּבְנֵי	זְבוּלֻן	סֶרֶד	וְאֵלוֹן	וְיַחְלְאֵל׃
আর-পুত্ররা	সবূলূনের	সেরদ	আর-এলোন	আর-যহলেল
	H2074	H5624	H0356	H3177

সবূলূনের পুত্ররা হলেন সেরদ, এলোন ও যহলোল।

15

אֵלֶּה	בְּנֵי	לֵאָה	אֲשֶׁר	יָלְדָה	לְיַעֲקֹב	בְּפַדַּן אֲרָם	וְאֵת	דִּינָה
এরা	পুত্ররা	লেয়ার	যাদের	সে-জন্ম-দিয়েছিল	যাকোবের-জন্য	পদ্দন-অরামে	আর--কে	দীনাকে
H0428		H3812		H3205	H3290	H6307	H0853	H1783

בִּתּוֹ	כָּל־	נֶפֶשׁ	בָּנָיו	וּבְנוֹתָיו	שְׁלֹשִׁים	וְשָׁלֹשׁ׃
তার-কন্যা	সমস্ত-	প্রাণ	তার-পুত্রদের	আর-তার-কন্যাদের	তেত্রিশ	আর-তিন
H1323	H3605	H5315		H1323	H7970	H7969

রূবেণ, শিমিয়োন, লেবি, যিহূদা, ইষাখর ও সবূলূন ছিলেন যাকোব ও লেয়ার সন্তানগণ। পদ্দম্-অরামে লেয়ার এই সন্তানরা জন্মেছিল। তার দীনা নামে একটি কন্যাও ছিল। তার পরিবারে মোট সদস্য সংখ্যা ছিল 33 জন।

16

וּבְנֵי	גָד	צִפְיוֹן	וְחַגִּי	שׁוּנִי	וְאֶצְבֹּן	עֵרִי	וַאֲרוֹדִי	וְאַרְאֵלִי׃
আর-পুত্ররা	গাদের	সিফিয়োন	আর-হগ্গি	শূনি	আর-ইস্বোন	এরি	আর-অরোদি	আর-অরেলি
	H1410	H6837	H2291	H7764	H0675	H6179	H0722	H0692

গাদের পুত্ররা ছিলেন সিফিয়োন, হগি, শূনী, ইস্বোন, এরি, অরোদী ও অরেলী।

17

וּבְנֵי	אָשֵׁר	יִמְנָה	וְיִשְׁוָה	וְיִשְׁוִי	וּבְרִיעָה	וְשֶׂרַח	אֲחֹתָם	וּבְנֵי
আর-পুত্ররা	আশেরের	যিম্না	আর-যিশ্বা	আর-যিশ্বি	আর-বরিয়া	আর-সেরহ	তাদের-বোন	আর-পুত্ররা
	H0836	H3232	H3438	H3440	H1283	H8294	H0269	

בְרִיעָה	חֶבֶר	וּמַלְכִּיאֵל׃
বরিয়ার	হেবর	আর-মল্কীয়েল
H1283	H2268	H4439

আশেরের পুত্ররা ছিলেন যিম্না, যিশ্বা, যিশবি, বরিয় এবং তাদের বোন সেরহ। বরিয়ের পুত্ররা অর্থাৎ হেবর ও মল্কীয়েলও ছিলেন।

18

אֵלֶּה	בְּנֵי	זִלְפָּה	אֲשֶׁר־	נָתַן	לָבָן	לְלֵאָה	בִתּוֹ	וַתֵּלֶד	אֶת־	אֵלֶּה
এরা	পুত্ররা	সিল্পার	যাকে-	দিয়েছিল	লাবন	লেয়াকে	তার-কন্যাকে	আর-সে-জন্ম-দিল	-কে	এদের
H0428		H2153		H5414		H3812	H1323	H3205	H0853	H0428

לְיַעֲקֹב	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	נָפֶשׁ׃
যাকোবের-জন্য	ষোল	জন	প্রাণ
H3290	H8337	H6240	H5315

যাকোবের এই পুত্ররা ছিলেন তাঁর স্ত্রী দাসী সিল্পার। (সিল্পাই সেই দাসী যাকে লাবন তাঁর কন্যা লেয়ার সাথে দিয়েছিলেন।) তাঁর পরিবারের মোট সদস্য ছিলেন 16 জন।

19

בְּנֵי	רָחֵל	אֵשֶׁת	יַעֲקֹב	יוֹסֵף	וּבִנְיָמִן׃
পুত্ররা	রাহেলের	স্ত্রী	যাকোবের	যোষেফ	আর-বিন্যামীন
	H7354	H0802	H3290	H3130	H1144

বিন্যামীনও যাকোবের সঙ্গে ছিলেন। বিন্যামীন ছিলেন যাকোব ও রাহেলের পুত্র। (যোষেফও রাহেলের পুত্র। কিন্তু যোষেফ ইতিমধ্যে মিশরে ছিলেন।)

20

וַיִּוָּלֵד	לְיוֹסֵף	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יָלְדָה־	לּוֹ	אָסְנַת	בַּת־
আর-জন্ম-হল	যোষেফের-কাছে	দেশে	মিশরের	যাদের	জন্ম-দিয়েছিল-	তাকে	আসনৎ	কন্যা-
H3205	H3130	H0776	H4714		H3205		H0621	H1323

פּוֹטִי פֶרַע	כֹּהֵן	אֹן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	וְאֶת־	אֶפְרָיִם׃
পোটি-ফেরার	যাজক	ওনের	-কে	মনঃশিকে	আর--কে	ইফ্রয়িমকে
H6319	H3548	H0204	H0853	H4519	H0853	H0669

মিশরে যোষেফের দুই পুত্র হয়| তাদের নাম মনঃশি ও ইফ্রয়িম| (যোষেফের স্ত্রীর নাম ছিল আসনত্| তিনি ছিলেন ওন শহরের যাজক পোটীফরের কন্যা|)

21

וּבְנֵי	בִנְיָמִן	בֶּלַע	וָבֶכֶר	וְאַשְׁבֵּל	גֵּרָא	וְנַעֲמָן	אֵחִי	וָרֹאשׁ	מֻפִּים	וְחֻפִּים	וָאָרְדְּ׃
আর-পুত্ররা	বিন্যামীনের	বেলা	আর-বেকর	আর-অস্বেল	গেরা	আর-নামান	এহি	আর-রোশ	মুপ্পীম	আর-হুপ্পীম	আর-অর্দ
	H1144		H1071	H0788	H1617	H5283	H0278	H7220	H4649	H2650	H0714

বিন্যামীনের পুত্ররা হল বেলা, বেখর, অস্বেল, গেরা, নামন, এহী, রোশ, মুপ্পীম, হুপ্পীম ও অর্দ|

22

אֵלֶּה	בְּנֵי	רָחֵל	אֲשֶׁר	יֻלַּד	לְיַעֲקֹב	כָּל־	נֶפֶשׁ	אַרְבָּעָה	עָשָׂר׃
এরা	পুত্ররা	রাহেলের	যাদের	জন্ম-হল	যাকোবের-জন্য	সমস্ত-	প্রাণ	চৌদ্দ	জন
H0428		H7354		H3205	H3290	H3605	H5315	H0702	H6240

এনারা ছিলেন যাকোব ও তার স্ত্রী রাহেলের সন্তান| পরিবারের মোট সদস্য সংখ্যা 14 জন|

23

וּבְנֵי־	דָן	חֻשִׁים׃
আর-পুত্ররা-	দানের	হুশীম
	H1835	

দানের পুত্র ছিলেন হুশীম|

24

וּבְנֵי	נַפְתָּלִי	יַחְצְאֵל	וְגוּנִי	וְיֵצֶר	וְשִׁלֵּם׃
আর-পুত্ররা	নপ্তালির	যহসেল	আর-গূনি	আর-যেৎসর	আর-শিল্লেম
	H5321	H3183	H1476	H3337	H8006

নপ্তালির পুত্র ছিলেন যহসিয়েল, গূনি, বেৎসর ও শিল্লেম|

25

אֵלֶּה	בְּנֵי	בִלְהָה	אֲשֶׁר־	נָתַן	לָבָן	לְרָחֵל	בִּתּוֹ	וַתֵּלֶד	אֶת־	אֵלֶּה	לְיַעֲקֹב	כָּל־	נֶפֶשׁ	שִׁבְעָה׃
এরা	পুত্ররা	বিল্‌হার	যাকে-	দিয়েছিল	লাবন	রাহেলকে	তার-কন্যাকে	আর-সে-জন্ম-দিল	-কে	এদের	যাকোবের-জন্য	সমস্ত-	প্রাণ	সাত
H0428				H5414		H7354	H1323	H3205	H0853	H0428	H3290	H3605	H5315	H7651

এঁরা ছিলেন যাকোব ও বিল্‌হার সন্তান| (বিল্‌হা-ই সেই দাসী যাকে লাবন তার কন্যা রাহেলের সাথে পাঠিয়েছিলেন|) এই পরিবারের মোট সদস্য সংখ্যা ছিল সাত|

26

כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	הַבָּאָה	לְיַעֲקֹב	מִצְרַיְמָה	יֹצְאֵי	יְרֵכוֹ	מִלְּבַד	נְשֵׁי	בְנֵי־	יַעֲקֹב	כָּל־	נֶפֶשׁ	שִׁשִּׁים	וָשֵׁשׁ׃
সমস্ত-	প্রাণ	যে-এল	যাকোবের-জন্য	মিশরে	যে-বের-হয়েছিল	তার-উরু-থেকে	ছাড়া	স্ত্রীদের	পুত্রদের-	যাকোবের	সমস্ত-	প্রাণ	ছেষট্টি	জন
H3605	H5315	H0935	H3290	H4714	H3318	H3409	H0905	H0802		H3290	H3605	H5315	H8346	H8337

সরাসরি যাকোব হতে উৎপন্ন উত্তরপুরুষদের মোট 66জন তার সঙ্গে মিশরে গিয়েছিলেন| (এই সংখ্যার মধ্যে যাকোবের পুত্রদের স্ত্রীদের গণনা করা হয় নি|)

27

וּבְנֵי	יוֹסֵף	אֲשֶׁר־	יֻלַּד־	לוֹ	בְמִצְרַיִם	נֶפֶשׁ	שְׁנָיִם	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	לְבֵית־	יַעֲקֹב	הַבָּאָה	מִצְרַיְמָה	שִׁבְעִים׃	פ
আর-পুত্ররা	যোষেফের	যাদের-	জন্ম-হয়েছিল-	তার	মিশরে	প্রাণ	দুই	সমস্ত-	প্রাণ	বংশের-জন্য-	যাকোবের	যে-এল	মিশরে	সত্তর	পর্ব
	H3130		H3205		H4714	H5315	H8147	H3605	H5315		H3290	H0935	H4714	H7657	

আবার যোষেফেরও দুই সন্তান ছিলেন যাঁরা মিশরে জন্মেছিলেন। সুতরাং মিশরে যাকোবের পরিবারের মোট সদস্য সংখ্যা হল 70 জন।

28

וְאֶת־	יְהוּדָה	שָׁלַח	לְפָנָיו	אֶל־	יוֹסֵף	לְהוֹרֹת	לְפָנָיו	גֹּשְׁנָה
আর--কে	যিহূদাকে	সে-পাঠাল	তার-আগে	-এর-কাছে	যোষেফ	পথ-দেখাতে	তার-আগে	গোশেনে
H0853	H3063	H7971	H6440	H0413	H3130		H6440	H1657

וַיָּבֹאוּ	אַרְצָה	גֹּשֶׁן׃
আর-তারা-এল	দেশে	গোশেনে
H0935	H0776	H1657

যোষেফের সঙ্গে কথা বলার জন্য যাকোব যিহূদাকে তাঁর আগে পাঠালেন। এর পরে যাকোব এবং তাঁর পুত্ররা গোশন প্রদেশে পৌঁছোলেন। যিহূদা গোশন প্রদেশে যোষেফের সঙ্গে কথা বলতে গেলেন। যাকোব এবং তাঁর পরিবারের লোকজন এরপর সেই প্রদেশে পৌঁছালেন।

29

וַיֶּאְסֹר	יוֹסֵף	מֶרְכַּבְתּוֹ	וַיַּעַל	לִקְרַאת־	יִשְׂרָאֵל	אָבִיו	גֹּשְׁנָה
আর-সে-জোড়া-দিল	যোষেফ	তার-রথ	আর-সে-উঠল	সাক্ষাতে-	ইস্রায়েলের	তার-পিতার	গোশেনে
H0631	H3130	H4818	H5927	H7125	H3478	H0001	H1657

וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיִּפֹּל	עַל־	צַוָּארָיו	וַיֵּבְךְּ	עַל־	צַוָּארָיו	עוֹד׃
আর-সে-দেখা-দিল	তাঁর-কাছে	আর-সে-পড়ল	উপরে-	তার-গলায়	আর-সে-কাঁদল	উপরে-	তার-গলায়	আরও
H7200	H0413	H5307			H1058			H5750

যোষেফ যখন শুনলেন যে তাঁর পিতা আসছেন তখন তিনি রথ প্রস্তুত করে গোশন প্রদেশে তাঁর পিতা ইস্রায়েলের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন। য়েষেফ তাঁর পিতাকে দেখে গলা জড়িয়ে ধরে বহুক্ষণ কাঁদলেন।

30

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יוֹסֵף	אָמוּתָה	הַפָּעַם	אַחֲרֵי	רְאוֹתִי	אֶת־
আর-বলল	ইস্রায়েল	-এর-কাছে	যোষেফ	আমি-মরতে-পারি	এবার	পরে	আমার-দেখার	-কে
H0559	H3478	H0413	H3130	H4191	H6471		H7200	H0853

פָּנֶיךָ	כִּי	עוֹדְךָ	חָי׃
তোমার-মুখ	কারণ	তুমি-এখনও	জীবিত
H6440		H5750	

তখন ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “এখন আমি শান্তিতে মরতে পারব। আমি তোমার মুখ দেখলাম এবং জানলাম যে তুমি এখনও জীবিত।”

31

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אֶחָיו	וְאֶל־	בֵּית	אָבִיו	אֶעֱלֶה
আর-বলল	যোষেফ	-এর-কাছে	তার-ভাইদের	আর--এর-কাছে	বাড়ি	তার-পিতার	আমি-উঠব
H0559	H3130	H0413	H0251	H0413		H0001	H5927

וְאַגִּידָה	לְפַרְעֹה	וְאֹמְרָה	אֵלָיו	אַחַי	וּבֵית־	אָבִי	אֲשֶׁר
আর-আমি-জানাব	ফরৌণকে	আর-আমি-বলব	তাঁকে	আমার-ভাইয়েরা	আর-বাড়ি-	আমার-পিতার	যারা
H5046	H6547	H0559	H0413	H0251		H0001	

בְּאֶרֶץ־	כְּנַעַן	בָּאוּ	אֵלָי׃
দেশে-	কনানের	এসেছে	আমার-কাছে
H0776		H0935	H0413

যোষেফ তাঁর ভাইদের এবং পিতার পরিবারের বাকীদের বললেন, “আমি ফরৌণকে বলতে যাচ্ছি যে তোমরা এখানে এসেছ। আমি ফরৌণকে বলব, ‘আমার ভাইরা এবং পিতার পরিবারের বাকী সবাই কনান দেশ ছেড়ে এখানে আমার কাছে এসেছেন।

32

וְהָאֲנָשִׁים	רֹעֵי	צֹאן	כִּי־	אַנְשֵׁי	מִקְנֶה	הָיוּ	וְצֹאנָם	וּבְקָרָם
আর-মানুষেরা	পালক	মেষদের	কারণ-	মানুষেরা	পশুদের	তারা-ছিল	আর-তাদের-মেষ	আর-তাদের-গরু
H0376		H6629		H0376	H4735	H1961	H6629	H1241

וְכָל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	הֵבִיאוּ׃
আর-সমস্ত-	যা	তাদের	তারা-এনেছে
H3605			H0935

পরিবারের সবাই মেষপালক| তারা বরাবরই মেষপাল ও গো-পাল রেখে থাকেন| তারা তাদের পশু ও আর যা কিছু তাদের ছিল সবই তাদের সঙ্গে নিয়ে এসেছেন|’

מַעֲשֵׂיכֶֽם׃	מַה־	וְאָמַר	פַּרְעֹה	לָכֶם	יִקְרָא	כִּֽי־	וְהָיָה	33
তোমাদের-কাজ	কী-	আর-বলবেন	ফরৌণ	তোমাদের	তিনি-ডাকবেন	যখন-	আর-হবে	
H4639	H4100	H0559	H6547		H7121		H1961	

ফরৌণ তোমাদের ডাকলে জিজ্ঞেস করবে, ‘তোমরা কি কাজ কর?’

עַתָּה	וְעַד־	מִנְּעוּרֵינוּ	עֲבָדֶיךָ	הָיוּ	מִקְנֶה	אַנְשֵׁי	וַאֲמַרְתֶּם	34
এখন	আর-পর্যন্ত-	আমাদের-যৌবন-থেকে	তোমার-দাসেরা	ছিল	পশুদের	মানুষেরা	আর-তোমরা-বলবে	
H6258	H5704		H5650	H1961	H4735	H0376	H0559	

תוֹעֲבַת	כִּי־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	תֵּשְׁבוּ	בַּעֲבוּר	אֲבֹתֵינוּ	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־
ঘৃণ্য	কারণ-	গোশেনের	দেশে	তোমরা-বাস-কর	যেন	আমাদের-পিতারা	ও-	আমরা	ও-
H8441		H1657	H0776	H3427	H5668	H0001	H1571	H0587	H1571

צֹאן׃	רֹעֵה	כָל־	מִצְרַיִם
মেষদের	পালক	সমস্ত-	মিশরে
H6629		H3605	H4713

তোমরা তাকে বলবে, ‘আমরা মেষপালক| সারাজীবন ধরেই আমরা মেষ পালন করে আসছি| আমাদের আগে আমাদের পূর্বপুরুষরা মেষপালক ছিলেন|’ ফরৌণ তোমাদের গোশন প্রদেশে থাকতে দেবেন| মিশরীয়রা মেষপালকদের পছন্দ করেন না, সেইজন্য তোমাদের গোশন প্রদেশে থাকাটাই ভাল হবে|”

Chapter 47

וְצֹאנָם	וְאַחַי	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְפַרְעֹה	וַיַּגֵּד	יוֹסֵף	וַיָּבֹא	1
আর-তাদের-মেষ	আর-আমার-ভাইয়েরা	আমার-পিতা	আর-বলল	ফরৌণকে	আর-জানাল	যোষেফ	আর-এল	
H6629	H0251	H0001	H0559	H6547	H5046	H3130	H0935	

גֹּשֶׁן׃	בְּאֶרֶץ	וְהִנָּם	כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ	בָּאוּ	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	וּבְקָרָם
গোশেনে	দেশে	আর-দেখো-তারা	কনানের	দেশ-থেকে	এসেছে	তাদের	যা	আর-সমস্ত-	আর-তাদের-গরু
H1657	H0776	H2009		H0776	H0935			H3605	H1241

যোষেফ ফরৌণের কাছে গিয়ে বললেন, “আমার পিতা, আমার ভাইরা এবং তাঁদের পরিবারের সবাই এখানে এসেছেন| তাঁরা তাদের পশু ও সর্বস্ব নিয়ে কনান দেশ থেকে চলে এসেছেন| তাঁরা এখন গোশন প্রদেশে রয়েছেন|”

פַּרְעֹה׃	לִפְנֵי	וַיַּצִּגֵם	אֲנָשִׁים	חֲמִשָּׁה	לָקַח	אֶחָיו	וּמִקְצֵה	2
ফরৌণের	সামনে	আর-তাদের-দাঁড়-করাল	জন	পাঁচ	নিল	তার-ভাইদের	আর-শেষ-থেকে	
H6547	H6440	H3322	H0376	H2568	H3947	H0251		

ফরৌণের সামনে যাবার জন্য ভাইদের মধ্যে পাঁচজনকে মনোনীত করলেন|

פַּרְעֹה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	מַעֲשֵׂיכֶם	מַה־	אֶחָיו	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	3
ফরৌণের	-এর-কাছে	আর-তারা-বলল	তোমাদের-কাজ	কী-	তার-ভাইদের	-এর-কাছে	ফরৌণ	আর-বলল	
H6547	H0413	H0559	H4639	H4100	H0251	H0413	H6547	H0559	

אֲבוֹתֵינוּ׃	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	עֲבָדֶיךָ	צֹאן	רֹעֵה
আমাদের-পিতারা	ও-	আমরা	ও-	তোমার-দাসেরা	মেষের	পালক
H0001	H1571	H0587	H1571	H5650	H6629	

ফরৌণ ভাইদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমরা কি কাজ কর?” ভাইরা ফরৌণকে বলল, “মহাশয় আমরা মেষপালক| আর আমাদের আগে আমাদের পূর্বপুরুষরাও মেষপালক ছিলেন|”

4

וַיֹּאמְרוּ	আর-তারা-বলল	H0559
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
לָגוּר	প্রবাস-করতে	
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
בָּאנוּ	আমরা-এসেছি	H0935
כִּי־	কারণ-	
אֵין	নেই	H0369
מִרְעֶה	চরণভূমি	H4829
לַצֹּאן	মেষের-জন্য	H6629
אֲשֶׁר	যা	
לַעֲבָדֶיךָ	তোমার-দাসদের	H5650
כִּי־	কারণ-	
כָבֵד	ভারী	H3515
הָרָעָב	দুর্ভিক্ষ	H7458
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
כְּנָעַן	কনানের	
וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
יֵשְׁבוּ־	বাস-করুক-	H3427
נָא	দয়া-করে	H4994
עֲבָדֶיךָ	তোমার-দাসেরা	H5650
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
גֹּשֶׁן׃	গোশেনে	H1657

তারা ফরৌণকে বলল, “কনান দেশে ভয়াবহ দুর্ভিক্ষ হয়েছে| তাই পশুদের খাবার ঘাসের অভাব হয়েছে| তাই আমরা এই দেশে বাস করব বলে এখানে এসেছি| দয়া করে আমাদের গোশন প্রদেশে থাকতে দিন|”

5

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
יוֹסֵף	যোষেফের	H3130
לֵאמֹר	বলতে	H0559
אָבִיךָ	তোমার-পিতা	H0001
וְאַחֶיךָ	আর-তোমার-ভাইয়েরা	H0251
בָּאוּ	এসেছে	H0935
אֵלֶיךָ׃	তোমার-কাছে	H0413

তখন ফরৌণ যোষেফকে বললেন, “তোমার পিতা ও তোমার ভাইরা তোমার কাছে এসেছেন|

6

אֶרֶץ	দেশ	H0776
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
לְפָנֶיךָ	তোমার-সামনে	H6440
הִוא	সে	H1931
בְּמֵיטַב	স্থানে-উত্তম	H4315
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
הוֹשֵׁב	বাস-করাও	H3427
אֶת־	-কে	H0853
אָבִיךָ	তোমার-পিতাকে	H0001
וְאֶת־	আর--কে	H0853
אַחֶיךָ	তোমার-ভাইদের	H0251
יֵשְׁבוּ	তারা-বাস-করুক	H3427
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
גֹּשֶׁן	গোশেনের	H1657
וְאִם־	আর-যদি-	
יָדַעְתָּ	তুমি-জান	H3045
וְיֶשׁ־	আর-আছে-	H3426
בָּם	তাদের-মধ্যে	
אַנְשֵׁי־	মানুষেরা-	H0376
חַיִל	সামর্থ্যের	H2428
וְשַׂמְתָּם	আর-তাদের-কর	
שָׂרֵי	অধ্যক্ষ	H8269
מִקְנֶה	পশুদের	H4735
עַל־	উপরে-	
אֲשֶׁר־	যা-	
לִי׃	আমার	

তাদের থাকবার জন্য তুমি মিশরে যে কোন জায়গা বেছে নিতে পারো| তোমার পিতা এবং তোমার ভাইদের সব চাইতে ভাল জমিটা দিও| তাদের গোশন প্রদেশে বাস করতে দাও| আর তারা যদি দক্ষ মেষপালক হয় তবে তারা আমার পশুপালেরও যত্ন নিতে পারে|”

7

וַיָּבֵא	আর-আনল	H0935
יוֹסֵף	যোষেফ	H3130
אֶת־	-কে	H0853
יַעֲקֹב	যাকোবকে	H3290
אָבִיו	তার-পিতাকে	H0001
וַיַּעֲמִדֵהוּ	আর-তাকে-দাঁড়-করাল	H5975
לִפְנֵי	সামনে	H6440
פַרְעֹה	ফরৌণের	H6547
וַיְבָרֶךְ	আর-আশীর্বাদ-করল	H1288
יַעֲקֹב	যাকোব	H3290
אֶת־	-কে	H0853
פַּרְעֹה׃	ফরৌণকে	H6547

তখন যোষেফ তাঁর পিতাকে ফরৌণের সঙ্গে দেখা করবার জন্য ডেকে আনলেন| যাকোব ফরৌণকে আশীর্বাদ করলেন|

8

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
יַעֲקֹב	যাকোবের	H3290
כַּמָּה	কত	H4100
יְמֵי	দিন	H3117
שְׁנֵי	বছর	H8141
חַיֶּיךָ׃	তোমার-জীবনের	

ফরৌণ তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “আপনার বয়স কত?”

9

וַיֹּ֣אמֶר	יַעֲקֹב֙	אֶל־	פַּרְעֹ֔ה	יְמֵי֙	שְׁנֵ֣י	מְגוּרַ֔י	שְׁלֹשִׁ֥ים	וּמְאַ֖ת	שָׁנָ֑ה
আর-বলল	যাকোব	-এর-কাছে	ফরৌণের	দিন	বছর	আমার-প্রবাসের	তেত্রিশ	আর-শত	বছর
H0559	H3290	H0413	H6547	H3117	H8141	H4033	H7970	H3967	H8141

מְעַ֣ט	וְרָעִ֗ים	הָיוּ֙	יְמֵי֙	שְׁנֵ֣י	חַיַּ֔י	וְלֹ֣א	הִשִּׂ֗יגוּ	אֶת־	יְמֵי֙	שְׁנֵי֙
অল্প	আর-কষ্টকর	ছিল	দিন	বছর	আমার-জীবনের	আর-না	পৌঁছেছে	-কে	দিন	বছর
H4592		H1961	H3117	H8141		H3808	H5381	H0853	H3117	H8141

חַיֵּ֣י	אֲבֹתַ֔י	בִּימֵ֖י	מְגוּרֵיהֶֽם׃
জীবনের	আমার-পিতাদের	দিনে	তাদের-প্রবাসের
	H0001	H3117	H4033

যাকোব ফরৌণকে বললেন, “আমার আয়ুর এই অল্প বয়সে আমাকে অনেক সমস্যার সম্মুখীন হতে হয়েছে| আমি কেবল 130 বছর বয়স্ক| আমার পিতা এবং আমার পূর্বপুরুষরা আমার চাইতেও বেশী বয়স বেঁচেছিলেন|”

10

וַיְבָ֥רֶךְ	יַעֲקֹ֖ב	אֶת־	פַּרְעֹ֑ה	וַיֵּצֵ֖א	מִלִּפְנֵ֥י	פַרְעֹֽה׃
আর-আশীর্বাদ-করল	যাকোব	-কে	ফরৌণকে	আর-বের-হল	সামনে-থেকে	ফরৌণের
H1288	H3290	H0853	H6547	H3318	H6440	H6547

যাকোব ফরৌণকে আশীর্বাদ করলেন এবং তাঁর সামনে থেকে বিদায় নিলেন|

11

וַיּוֹשֵׁ֤ב	יוֹסֵף֙	אֶת־	אָבִ֣יו	וְאֶת־	אֶחָ֔יו	וַיִּתֵּ֨ן	לָהֶ֤ם	אֲחֻזָּה֙	בְּאֶ֣רֶץ
আর-বাস-করাল	যোষেফ	-কে	তার-পিতাকে	আর--কে	তার-ভাইদের	আর-দিল	তাদের	অধিকার	দেশে
H3427	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H5414		H0272	H0776

מִצְרַ֔יִם	בְּמֵיטַ֥ב	הָאָ֖רֶץ	בְּאֶ֣רֶץ	רַעְמְסֵ֑ס	כַּאֲשֶׁ֖ר	צִוָּ֥ה	פַרְעֹֽה׃
মিশরের	স্থানে-উত্তম	দেশের	দেশে	রামসেসের	যেমন	আজ্ঞা-করেছিল	ফরৌণ
H4714	H4315	H0776	H0776	H7486		H6680	H6547

ফরৌণের কথামত যোষেফ তাঁর পিতা ও ভাইদের মিশরে জমিজমা দিলেন| রামিষেষ শহরের কাছে স্থিত সেই জমি মিশরের সব জমির চেয়ে সেরা ছিল|

12

וַיְכַלְכֵּ֤ל	יוֹסֵף֙	אֶת־	אָבִ֣יו	וְאֶת־	אֶחָ֔יו	וְאֵ֖ת	כָּל־	בֵּ֣ית
আর-ভরণপোষণ-করল	যোষেফ	-কে	তার-পিতাকে	আর--কে	তার-ভাইদের	আর--কে	সমস্ত-	বাড়ি
H3557	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H0853	H3605	

אָבִ֑יו	לֶ֖חֶם	לְפִ֥י	הַטָּֽף׃
তার-পিতার	রুটি	অনুসারে	শিশুদের
H0001	H3899	H6310	H2945

আর যোষেফ তাঁর পিতা, তাঁর ভাইদের এবং তাঁর সমস্ত পরিজনদের তাঁদের প্রয়োজনীয় খাদ্য সরবরাহ করলেন|

13

וְלֶ֤חֶם	אֵין֙	בְּכָל־	הָאָ֔רֶץ	כִּֽי־	כָבֵ֥ד	הָרָעָ֖ב	מְאֹ֑ד	וַתֵּ֜לַהּ	אֶ֤רֶץ	מִצְרַ֙יִם֙
আর-রুটি	ছিল-না	সমস্ত-	দেশে	কারণ-	ভারী	দুর্ভিক্ষ	অত্যন্ত	আর-ক্ষীণ-হল	দেশ	মিশরের
H3899	H0369	H3605	H0776		H3515	H7458	H3966		H0776	H4714

וְאֶ֣רֶץ	כְּנַ֔עַן	מִפְּנֵ֖י	הָרָעָֽב׃
আর-দেশ	কনানের	মুখ-থেকে	দুর্ভিক্ষের
H0776		H6440	H7458

দুর্ভিক্ষ আরও ভয়াবহ হয়ে উঠল| ফলে দেশে কোথাও কোন খাদ্য রইল না| এই দরুণ দুর্ভিক্ষের জন্যে মিশর এবং কনান দেশ দরিদ্র হয়ে পড়ল|

14

וַיְלַקֵּ֣ט	יוֹסֵ֗ף	אֶת־	כָּל־	הַכֶּ֙סֶף֙	הַנִּמְצָ֤א	בְאֶֽרֶץ־	מִצְרַ֙יִם֙	וּבְאֶ֣רֶץ	כְּנַ֔עַן
আর-সংগ্রহ-করল	যোষেফ	-কে	সমস্ত-	রূপা	যে-পাওয়া-যেত	দেশে-	মিশরের	আর-দেশে	কনানের
H3950	H3130	H0853	H3605	H3701	H4672	H0776	H4714	H0776	

בַּשֶּׁ֖בֶר	אֲשֶׁר־	הֵ֣ם	שֹׁבְרִ֑ים	וַיָּבֵ֥א	יוֹסֵ֛ף	אֶת־	הַכֶּ֖סֶף	בֵּ֥יתָה	פַרְעֹֽה׃
শস্যের-জন্য	যা-	তারা	কিনছিল	আর-আনল	যোষেফ	-কে	রূপা	বাড়িতে	ফরৌণের
H7668		H1992	H7666	H0935	H3130	H0853	H3701		H6547

দেশের লোকরা আরও শস্য কিনতে থাকল আর যোষেফ সেই অর্থ জমিয়ে ফরৌণের কাছে নিয়ে আসতেন|

15

וַיִּתֹּם	הַכֶּסֶף	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּמֵאֶרֶץ	כְּנַעַן	וַיָּבֹאוּ	כָל־	מִצְרַיִם
আর-শেষ-হল	রূপা	দেশ-থেকে	মিশরের	আর-দেশ-থেকে	কনানের	আর-এল	সমস্ত-	মিশর
H8552	H3701	H0776	H4714	H0776		H0935	H3605	H4713

אֶל־	יוֹסֵף	לֵאמֹר	הָבָה־	לָּנוּ	לֶחֶם	וְלָמָּה	נָמוּת	נֶגְדֶּךָ	כִּי
-এর-কাছে	যোষেফের	বলতে	দাও-	আমাদের	রুটি	আর-কেন	আমরা-মরব	তোমার-সামনে	কারণ
H0413	H3130	H0559	H3051		H3899	H4100	H4191	H5048	

אָפֵס	כָּסֶף׃
শেষ-হয়েছে	রূপা
H0656	H3701

কিছু পরে মিশরীয় এবং কনানীয়দের সব অর্থ শেষ হয়ে গেল| কারণ তারা সমস্ত অর্থই শস্য কিনতে ব্যয় করেছিল| তাই মিশরীয়রা যোষেফের কাছে গিয়ে বলল, “আমাদের খাদ্য দিন| আমাদের অর্থ শেষ হয়ে গেছে| আমরা খেতে না পেলে আপনার চোখের সামনে মারা যাব|”

16

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	הָבוּ	מִקְנֵיכֶם	וְאֶתְּנָה	לָכֶם	בְּמִקְנֵיכֶם	אִם־
আর-বলল	যোষেফ	দাও	তোমাদের-পশুদের	আর-আমি-দেব	তোমাদের	তোমাদের-পশুদের-বিনিময়ে	যদি-
H0559	H3130	H3051	H4735	H5414		H4735	

אָפֵס	כָּסֶף׃
শেষ-হয়েছে	রূপা
H0656	H3701

কিন্তু যোষেফ উত্তর দিলেন, “তোমাদের গো-পাল দাও, আমি তোমাদের খাবার দেব|”

17

וַיָּבִיאוּ	אֶת־	מִקְנֵיהֶם	אֶל־	יוֹסֵף	וַיִּתֵּן	לָהֶם	יוֹסֵף	לֶחֶם
আর-তারা-আনল	-কে	তাদের-পশুদের	-এর-কাছে	যোষেফের	আর-দিল	তাদের	যোষেফ	রুটি
H0935	H0853	H4735	H0413	H3130	H5414		H3130	H3899

בַּסּוּסִים	וּבְמִקְנֵה	הַצֹּאן	וּבְמִקְנֵה	הַבָּקָר	וּבַחֲמֹרִים	וַיְנַהֲלֵם	בַּלֶּחֶם
ঘোড়ার-বিনিময়ে	আর-পশুদের	মেষের	আর-পশুদের	গরুর	আর-গাধার-বিনিময়ে	আর-সে-চালাল	রুটির-মধ্যে
	H4735	H6629	H4735	H1241	H2543	H5095	H3899

בְּכָל־	מִקְנֵהֶם	בַּשָּׁנָה	הַהִוא׃
সমস্ত-	তাদের-পশুদের	বছরে	সেই
H3605	H4735	H8141	H1931

এইভাবে খাদ্য কেনার জন্য লোকরা তাদের গো-পাল, ঘোড়া এবং অন্যান্য পশুর ব্যবহার করলেন| সেই বছরে যোষেফ পশুর বদলে তাদের খাদ্য দিলেন|

18

וַתִּתֹּם	הַשָּׁנָה	הַהִוא	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	בַּשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	לֹא־
আর-শেষ-হল	বছর	সেই	আর-তারা-এল	তার-কাছে	বছরে	দ্বিতীয়	আর-তারা-বলল	তাকে	না-
H8552	H8141	H1931	H0935	H0413	H8141	H8145	H0559		H3808

נְכַחֵד	מֵאֲדֹנִי	כִּי	אִם־	תַּם	הַכֶּסֶף	וּמִקְנֵה	הַבְּהֵמָה	אֶל־
আমরা-লুকাব	আমার-প্রভু-থেকে	কারণ	যদি-	শেষ-হয়েছে	রূপা	আর-পশুদের	পশুদের	-এর-কাছে
H3582	H0113			H8552	H3701	H4735	H0929	H0413

אֲדֹנִי	לֹא	נִשְׁאַר	לִפְנֵי	אֲדֹנִי	בִּלְתִּי	אִם־	גְּוִיָּתֵנוּ	וְאַדְמָתֵנוּ׃
আমার-প্রভুর	না	বাকি-আছে	সামনে	আমার-প্রভুর	ছাড়া	যদি-	আমাদের-দেহ	আর-আমাদের-ভূমি
H0113	H3808	H7604	H6440	H0113	H1115		H1472	H0127

কিন্তু পরের বছরে লোকদের খাবার কেনার জন্য পশু এবং অন্য কিছু ছিল না| তাই লোকরা যোষেফের কাছে গিয়ে বলল, “আপনি জানেন আমাদের কাছে আর কোন অর্থ নেই| আর আমাদের সব পশুও এখন আপনারই| সুতরাং আপনি যা দেখছেন আমাদের সেই দেহ ও আমাদের জমি ছাড়া আমাদের কাছে আর কিছুই নেই|

19

לָ֣מָּה	נָמ֣וּת	לְעֵינֶ֗יךָ	גַּם־	אֲנַ֙חְנוּ֙	גַּ֣ם	אַדְמָתֵ֔נוּ	קְנֵה־	אֹתָ֥נוּ	וְאֶת־
কেন	আমরা-মরব	তোমার-চোখে	ও-	আমরা	ও	আমাদের-ভূমি	কিন-	আমাদের	আর--কে
H4100	H4191		H1571	H0587	H1571	H0127	H7069	H0853	H0853

אַדְמָתֵ֖נוּ	בַּלָּ֑חֶם	וְנִֽהְיֶ֞ה	אֲנַ֤חְנוּ	וְאַדְמָתֵ֙נוּ֙	עֲבָדִ֣ים	לְפַרְעֹ֔ה
আমাদের-ভূমিকে	রুটির-বিনিময়ে	আর-আমরা-হব	আমরা	আর-আমাদের-ভূমি	দাস	ফরৌণের-জন্য
H0127	H3899	H1961	H0587	H0127	H5650	H6547

וְתֶן־	זֶ֗רַע	וְנִֽחְיֶה֙	וְלֹ֣א	נָמ֔וּת	וְהָאֲדָמָ֖ה	לֹ֥א	תֵשָֽׁם׃
আর-দাও-	বীজ	আর-আমরা-বাঁচব	আর-না	আমরা-মরব	আর-ভূমি	না	উজাড়-হবে
H5414	H2233	H2421	H3808	H4191	H0127	H3808	H3456

সত্যিই আমরা আপনার চোখের সামনে মারা যাব| কিন্তু আপনি আমাদের খাদ্য দিলে আমরা ফরৌণকে আমাদের জমি দেব এবং আমরা তাঁর দাস হব| আমাদের বপন করার বীজ দিন| তাহলে আমরা মরব না| আর জমিতে আবার আমাদের জন্য শস্য হবে|”

20

וַיִּ֨קֶן	יוֹסֵ֜ף	אֶת־	כָּל־	אַדְמַ֤ת	מִצְרַ֙יִם֙	לְפַרְעֹ֔ה	כִּֽי־	מָכְר֤וּ	מִצְרַ֙יִם֙
আর-সে-কিনল	যোষেফ	-কে	সমস্ত-	ভূমি	মিশরের	ফরৌণের-জন্য	কারণ-	বিক্রি-করল	মিশর
H7069	H3130	H0853	H3605	H0127	H4714	H6547		H4376	H4713

אִ֣ישׁ	שָׂדֵ֔הוּ	כִּֽי־	חָזַ֥ק	עֲלֵהֶ֖ם	הָֽרָעָ֑ב	וַתְּהִ֥י	הָאָ֖רֶץ	לְפַרְעֹֽה׃
প্রতিটি-মানুষ	তার-ক্ষেত	কারণ-	বলবন্ত	তাদের-উপরে	দুর্ভিক্ষ	আর-হল	দেশ	ফরৌণের-জন্য
H0376			H2388		H7458	H1961	H0776	H6547

তাই যোষেফ মিশরের সমস্ত জমি ফরৌণের জন্য কিনে নিলেন| লোকরা ক্ষুধার জন্য মিশরের সমস্ত জমি ফরৌণের কাছে বিক্রি করে দিল|

21

וְאֶת־	הָעָ֕ם	הֶעֱבִ֥יר	אֹת֖וֹ	לֶעָרִ֑ים	מִקְצֵ֥ה	גְבוּל־	מִצְרַ֖יִם	וְעַד־
আর--কে	লোকদের	সে-স্থানান্তর-করল	তাদের	নগরে	শেষ-থেকে	সীমানা-	মিশরের	আর-পর্যন্ত-
H0853			H0853			H1366	H4714	H5704

קָצֵֽהוּ׃
তার-শেষ

আর মিশরের সর্বত্র লোকরা ফরৌণের দাস হল|

22

רַ֛ק	אַדְמַ֥ת	הַכֹּהֲנִ֖ים	לֹ֣א	קָנָ֑ה	כִּי֩	חֹ֨ק	לַכֹּהֲנִ֜ים	מֵאֵ֣ת	פַּרְעֹ֗ה
শুধু	ভূমি	যাজকদের	না	সে-কিনল	কারণ	নিয়ম	যাজকদের-জন্য	থেকে	ফরৌণের
H7535	H0127	H3548	H3808	H7069		H2706	H3548	H0854	H6547

וְאָֽכְל֤וּ	אֶת־	חֻקָּם֙	אֲשֶׁ֨ר	נָתַ֤ן	לָהֶם֙	פַּרְעֹ֔ה	עַל־	כֵּ֕ן	לֹ֥א
আর-তারা-খেত	-কে	তাদের-ভাগ	যা	দিয়েছিল	তাদের	ফরৌণ	উপরে-	এই	না
H0398	H0853	H2706		H5414		H6547			H3808

מָכְר֖וּ	אֶת־	אַדְמָתָֽם׃
তারা-বিক্রি-করল	-কে	তাদের-ভূমি
H4376	H0853	H0127

যোষেফ কেবল যাজকদের জমি কিনলেন না| যাজকদের জমি বিক্রি করারও প্রয়োজন ছিল না| কারণ ফরৌণ তাদের কাজের জন্য পারিশ্রমিক দিতেন আর তারা সেই অর্থ দিয়ে খাদ্য কিনত|

23

וַיֹּ֤אמֶר	יוֹסֵף֙	אֶל־	הָעָ֔ם	הֵן֩	קָנִ֨יתִי	אֶתְכֶ֥ם	הַיּ֛וֹם	וְאֶת־
আর-বলল	যোষেফ	-এর-কাছে	লোকদের	দেখো	আমি-কিনেছি	তোমাদের	আজ	আর--কে
H0559	H3130	H0413		H2005	H7069	H0853	H3117	H0853

אַדְמַתְכֶ֖ם	לְפַרְעֹ֑ה	הֵֽא־	לָכֶ֣ם	זֶ֔רַע	וּזְרַעְתֶּ֖ם	אֶת־	הָאֲדָמָֽה׃
তোমাদের-ভূমিকে	ফরৌণের-জন্য	এই-	তোমাদের	বীজ	আর-তোমরা-বুনবে	-কে	ভূমি
H0127	H6547	H1887		H2233	H2232	H0853	H0127

যোষেফ লোকদের বললেন, “এখন আমি তোমাদের এবং তোমাদের জমি ফরৌণের জন্য কিনে নিয়েছি। তাই আমি এরপর তোমাদের জমিতে বপন করার বীজ দেব। আর তোমরা তা বপন করতে পার।

24
וְהָיָה আর-হবে H1961
בַּתְּבוּאֹת ফসলে H8393
וּנְתַתֶּם আর-তোমরা-দেবে H5414
חֲמִישִׁית পাঁচভাগ H2549
לְפַרְעֹה ফরৌণের-জন্য H6547
וְאַרְבַּע আর-চার H0702
הַיָּדֹת ভাগ H3027
יִהְיֶה হবে H1961
לָכֶם তোমাদের
לְזֶרַע বীজের-জন্য H2233
הַשָּׂדֶה ক্ষেতের
וּלְאָכְלְכֶם আর-তোমাদের-খাদ্যের-জন্য H0400
וְלַאֲשֶׁר আর-যাদের-জন্য
בְּבָתֵּיכֶם তোমাদের-বাড়িতে
וְלֶאֱכֹל আর-খাওয়াতে H0398
לְטַפְּכֶם׃ তোমাদের-শিশুদের-জন্য H2945

শস্য ছেদনের সময় তোমরা অবশ্যই উৎপন্ন শস্যের পাঁচ ভাগের এক ভাগ ফরৌণকে দেবে। বাকী পাঁচ ভাগের চার ভাগ শস্য তোমাদের হবে। তোমরা তোমাদের খাদ্যের জন্য সেই রাখা শস্যের বীজ পরের বছর বপন করার জন্য ব্যবহার করতে পারবে। আর তাতে তোমাদের পরিবার ও সন্তানদের জন্যও খাদ্য থাকবে।”

25
וַיֹּאמְרוּ আর-তারা-বলল H0559
הֶחֱיִתָנוּ তুমি-আমাদের-বাঁচিয়েছ H2421
נִמְצָא־ পাওয়া-যাক- H4672
חֵן অনুগ্রহ H2580
בְּעֵינֵי চোখে
אֲדֹנִי আমার-প্রভুর H0113
וְהָיִינוּ আর-আমরা-হব H1961
עֲבָדִים দাস H5650
לְפַרְעֹה׃ ফরৌণের-জন্য H6547

লোকরা বলল, “আপনি আমাদের প্রাণ বাঁচিয়েছেন। আমরা ফরৌণের দাস হয়ে খুশী।”

26
וַיָּשֶׂם আর-সে-স্থির-করল
אֹתָהּ তাকে H0853
יוֹסֵף যোষেফ H3130
לְחֹק বিধি-রূপে H2706
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הַיּוֹם দিন H3117
הַזֶּה এই H2088
עַל־ উপরে-
אַדְמַת ভূমি H0127
מִצְרַיִם মিশরের H4714
לְפַרְעֹה ফরৌণের-জন্য H6547
לַחֹמֶשׁ পাঁচভাগের-জন্য H2569
רַק শুধু H7535
אַדְמַת ভূমি H0127
הַכֹּהֲנִים যাজকদের H3548
לְבַדָּם একা H0905
לֹא না H3808
הָיְתָה হল H1961
לְפַרְעֹה׃ ফরৌণের-জন্য H6547

তাই যোষেফ সেই সময় জমির ব্যাপারে আইন তৈরী করলেন। আর সেই আইন আজও বলবৎ রয়েছে। সেই আইন অনুযায়ী জমিতে উৎপন্ন সবকিছুর পাঁচ ভাগের এক ভাগ ফরৌণের। যাজকদের জমি ছাড়া সমস্ত জমি ফরৌণের।

27
וַיֵּשֶׁב আর-বাস-করল H3427
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
בְּאֶרֶץ দেশে H0776
מִצְרַיִם মিশরের H4714
בְּאֶרֶץ দেশে H0776
גֹּשֶׁן গোশেনের H1657
וַיֵּאָחֲזוּ আর-তারা-অধিকার-করল H0270
בָהּ তাতে
וַיִּפְרוּ আর-তারা-ফলবন্ত-হল H6509
וַיִּרְבּוּ আর-তারা-বৃদ্ধি-পেল
מְאֹד׃ অত্যন্ত H3966

ইস্রায়েল মিশরের গোশন প্রদেশেই স্থায়ী হলেন। তাঁর পরিবার সংখ্যায় বৃদ্ধি পেল এবং বিশাল হয়ে উঠল। মিশর দেশে তাঁরা কিছু জমি পেলেন এবং সফল হলেন।

28
וַיְחִי আর-বাঁচল H2421
יַעֲקֹב যাকোব H3290
בְּאֶרֶץ দেশে H0776
מִצְרַיִם মিশরের H4714
שְׁבַע সাত H7651
עֶשְׂרֵה জন H6240
שָׁנָה বছর H8141
וַיְהִי আর-ছিল H1961
יְמֵי־ দিন- H3117
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
שְׁנֵי বছর H8141
חַיָּיו তার-জীবনের
שֶׁבַע সাত H7651
שָׁנִים বছর H8141
וְאַרְבָּעִים আর-চল্লিশ H0705
וּמְאַת আর-শত H3967
שָׁנָה׃ বছর H8141

যাকোব মিশরে 17 বছর বেঁচে ছিলেন সুতরাং তাঁর বয়স হল 147 বছর|

29

וַיִּקְרְבוּ	יְמֵי־	יִשְׂרָאֵל	לָמוּת	וַיִּקְרָא	לִבְנוֹ	לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	לוֹ
আর-কাছে-এল	দিন-	ইস্রায়েলের	মরতে	আর-সে-ডাকল	তার-পুত্রকে	যোষেফকে	আর-বলল	তাকে
H7126	H3117	H3478	H4191	H7121		H3130	H0559	

אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	שִׂים־	נָא	יָדְךָ	תַּחַת	יְרֵכִי
যদি-	দয়া-করে	আমি-পেয়েছি	অনুগ্রহ	তোমার-চোখে	রাখ-	দয়া-করে	তোমার-হাত	নীচে	আমার-উরুতে
	H4994	H4672	H2580			H4994	H3027	H8478	H3409

וְעָשִׂיתָ	עִמָּדִי	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	אַל־	נָא	תִקְבְּרֵנִי	בְּמִצְרָיִם׃
আর-তুমি-করবে	আমার-সাথে	দয়া	আর-সত্য	না-	দয়া-করে	আমাকে-কবর-দিও-না	মিশরে
	H5978		H0571	H0408	H4994	H6912	H4714

সময় হল যখন ইস্রায়েল বুঝলেন যে তিনি শীঘ্রই মারা যাবেন| তাই তিনি তাঁর পুত্র যোষেফকে নিজের কাছে ডাকলেন| তিনি বললেন, “যদি তুমি আমায় ভালবাস তবে আমার উরুর নীচে হাত রাখ এবং প্রতিজ্ঞা কর যে তুমি তোমার কথায় বিশ্বস্ত হবে| আমি মারা গেলে আমায় মিশরে কবর দিও না|

30

וְשָׁכַבְתִּי	עִם־	אֲבֹתַי	וּנְשָׂאתַנִי	מִמִּצְרַיִם	וּקְבַרְתַּנִי
আর-আমি-শয়ন-করব	সাথে-	আমার-পিতাদের	আর-তুমি-আমাকে-বহন-করবে	মিশর-থেকে	আর-কবর-দেবে
H7901		H0001	H5375	H4714	H6912

בִּקְבֻרָתָם	וַיֹּאמַר	אָנֹכִי	אֶעֱשֶׂה	כִדְבָרֶךָ׃
তাদের-কবরে	আর-বলল	আমি	আমি-করব	তোমার-কথা-মতো
H6900	H0559	H0595		H1697

যে জায়গায় আমার পূর্বপুরুষদের কবর দেওয়া হয়েছে সেখানেই আমায় কবর দিও| আমাকে মিশর থেকে বয়ে নিয়ে গিয়ে আমাদের পারিবারিক কবরে কবর দিও|” যোষেফ উত্তর দিলেন, “আমি প্রতিজ্ঞা করছি আপনার কথা মতোই কাজ করব|”

31

וַיֹּאמֶר	הִשָּׁבְעָה	לִי	וַיִּשָּׁבַע	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־
আর-বলল	শপথ-কর	আমার-কাছে	আর-শপথ-করল	তার-কাছে	আর-প্রণাম-করল	ইস্রায়েল	উপরে-
H0559	H7650		H7650		H7812	H3478	

רֹאשׁ	הַמִּטָּה׃	פ
মাথা	বিছানার	পর্ব
	H4296	

তারপর যাকোব বললেন, “আমার কাছে দিব্য কর|” তখন ইস্রায়েল বিছানায় তার মাথা নামিয়ে ঈশ্বরের উপাসনা করলেন|

Chapter 48

1

וַיְהִי	אַחֲרֵי	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	הִנֵּה	אָבִיךָ	חֹלֶה
আর-হল	পরে	বিষয়গুলির	এই	আর-বলা-হল	যোষেফকে	দেখো	তোমার-পিতা	অসুস্থ
H1961		H1697	H0428	H0559	H3130	H2009	H0001	

וַיִּקַּח	אֶת־	שְׁנֵי	בָנָיו	עִמּוֹ	אֶת־	מְנַשֶּׁה	וְאֶת־	אֶפְרָיִם׃
আর-সে-নিল	-কে	দুই	তার-পুত্রদের	তার-সাথে	-কে	মনঃশিকে	আর--কে	ইফ্রয়িমকে
H3947	H0853	H8147			H0853	H4519	H0853	H0669

কিছু সময় পরে যোষেফ জানতে পারলেন যে তাঁর পিতা খুব অসুস্থ| তাই যোষেফ তাঁর দুই পুত্র মনঃশি ও ইফ্রয়িমকে নিয়ে তাঁর পিতার কাছে গেলেন|

2

וַיַּגֵּד	לְיַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	בִּנְךָ	יוֹסֵף	בָּא	אֵלֶיךָ
আর-জানানো-হল	যাকোবকে	আর-বলা-হল	দেখো	তোমার-পুত্র	যোষেফ	এসেছে	তোমার-কাছে
H5046	H3290	H0559	H2009		H3130	H0935	H0413

וַיִּתְחַזֵּק	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	עַל־	הַמִּטָּה׃
আর-শক্তি-সঞ্চয়-করল	ইস্রায়েল	আর-বসল	উপরে-	বিছানার
H2388	H3478	H3427		H4296

যোষেফ সেখানে পৌঁছালে ইস্রায়েলকে কেউ খবর দিলেন, “আপনার পুত্র যোষেফ আপনাকে দেখতে এসেছেন|” ইস্রায়েল খুব দুর্বল হয়ে পড়েছিলেন, কিন্তু তিনি খুব চেষ্টা করে কোন মতে বিছানায় উঠে বসলেন|

3

וַיֹּ֣אמֶר	יַעֲקֹב֙	אֶל־	יוֹסֵ֔ף	אֵ֥ל	שַׁדַּ֛י	נִרְאָֽה־	אֵלַ֥י	בְּל֖וּז	בְּאֶ֣רֶץ	כְּנָ֑עַן	וַיְבָ֖רֶךְ	אֹתִֽי׃
আর-বলল	যাকোব	-এর-কাছে	যোষেফের	ঈশ্বর	সর্বশক্তিমান	দর্শন-দিয়েছিলেন-	আমাকে	লূসে	দেশে	কনানের	আর-আশীর্বাদ-করলেন	আমাকে
H0559	H3290	H0413	H3130	H0410	H7706	H7200	H0413	H3870	H0776		H1288	H0853

তখন ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “কনান দেশের লূস নামক জায়গায় সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমার সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন| সেখানে ঈশ্বর আমায় আশীর্বাদ করেছিলেন|

4

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	הִנְנִ֤י	מַפְרְךָ֙	וְהִרְבִּיתִ֔ךָ	וּנְתַתִּ֖יךָ	לִקְהַ֣ל	עַמִּ֑ים	וְנָתַתִּ֞י	אֶת־	הָאָ֧רֶץ	הַזֹּ֛את	לְזַרְעֲךָ֥	אַחֲרֶ֖יךָ	אֲחֻזַּ֥ת	עוֹלָֽם׃
আর-বললেন	আমাকে	দেখো	আমি-তোমাকে-ফলবন্ত-করছি	আর-তোমাকে-বৃদ্ধি-করব	আর-তোমাকে-দেব	সমাজের-জন্য	জাতিদের	আর-আমি-দেব	-কে	দেশ	এই	তোমার-বংশকে	তোমার-পরে	অধিকার	চিরকালের-জন্য
H0559	H0413	H2009	H6509		H5414	H6951		H5414	H0853	H0776	H2063	H2233		H0272	H5769

ঈশ্বর আমায় বলেছিলেন, ‘আমি তোমাকে বহু বংশ করব| তোমার অনেক সন্তানসন্ততি হবে এবং তারা মহান হবে| এই দেশ তোমার বংশধররা চিরকালের জন্য তাদের অধিকারে রাখবে|’

5

וְעַתָּ֡ה	שְׁנֵֽי־	בָנֶ֩יךָ֩	הַנּוֹלָדִ֨ים	לְךָ֜	בְּאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֗יִם	עַד־	בֹּאִ֥י	אֵלֶ֛יךָ	מִצְרַ֖יְמָה	לִי־	הֵ֑ם	אֶפְרַ֙יִם֙	וּמְנַשֶּׁ֔ה	כִּרְאוּבֵ֥ן	וְשִׁמְע֖וֹן	יִֽהְיוּ־	לִֽי׃
আর-এখন	দুই-	তোমার-পুত্রদের	যাদের-জন্ম-হয়েছিল	তোমার	দেশে	মিশরের	পর্যন্ত-	আমার-আসার	তোমার-কাছে	মিশরে	আমার-	তারা	ইফ্রয়িম	আর-মনঃশি	রূবেনের-মতো	আর-শিমিয়োনের-মতো	হবে-	আমার
H6258	H8147		H3205		H0776	H4714	H5704	H0935	H0413	H4714		H1992	H0669	H4519	H7205	H8095	H1961	

আর এখন তোমার দুই পুত্র, আমার আসার আগেই মিশর দেশে এদের জন্ম হয়েছিল| তোমার দুই পুত্র মনঃশি ও ইফ্রয়িম আমার কাছে নিজের পুত্রের মতই হোক্| তারা আমার কাছে রূবেণ ও শিমিয়োনের মত হোক্|

6

וּמוֹלַדְתְּךָ֛	אֲשֶׁר־	הוֹלַ֥דְתָּ	אַחֲרֵיהֶ֖ם	לְךָ֣	יִהְי֑וּ	עַ֣ל	שֵׁ֧ם	אֲחֵיהֶ֛ם	יִקָּרְא֖וּ	בְּנַחֲלָתָֽם׃
আর-তোমার-সন্তান	যাদের-	তুমি-জন্ম-দিয়েছ	তাদের-পরে	তোমার	তারা-হবে	উপরে	নাম	তাদের-ভাইদের	তাদের-ডাকা-হবে	তাদের-উত্তরাধিকারে
H4138		H3205			H1961		H8034	H0251	H7121	H5159

সুতরাং ঐ দুই জন পুত্র আমারই হোক্| তারা আমার সব কিছুর অংশীদার হবে| কিন্তু এছাড়া তোমার যদি আর অন্য পুত্র থাকে তবে তা তোমারই হোক্| আর তারা ইফ্রয়িম ও মনঃশির কাছে সন্তানের মতই হোক্ অর্থাৎ ভবিষ্যতে তারা ইফ্রয়িম ও মনঃশির অধিকারভুক্তসব কিছুরই অংশীদার হবে|

7

וַאֲנִי	בְּבֹאִי	מִפַּדָּן	מֵתָה	עָלַי	רָחֵל	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן	בַּדֶּרֶךְ
আর-আমি	আমার-আসার-সময়ে	পদ্দন-থেকে	মারা-গেল	আমার-উপরে	রাহেল	দেশে	কনানের	পথে
H0589	H0935	H6307	H4191		H7354	H0776		H1870

בְּעוֹד	כִּבְרַת־	אֶרֶץ	לָבֹא	אֶפְרָתָה	וָאֶקְבְּרֶהָ	שָּׁם	בְּדֶרֶךְ	אֶפְרָת	הִוא
যখন-এখনও	স্বল্প-দূরত্ব-	দেশ	আসতে	ইফ্রাতায়	আর-আমি-কবর-দিলাম	সেখানে	পথে	ইফ্রাতের	সে
H5750	H3530	H0776	H0935	H0672	H6912	H8033	H1870	H0672	H1931

בֵּית לָחֶם׃
বেথলেহম
H1035

পদ্দম্-অরাম থেকে আসার সময় রাহেল মারা গেলেন। এই ঘটনায় আমি অত্যন্ত দুঃখ পেলাম। আমরা যখন ইফ্রাথের দিকে যাচ্ছিলাম তখন কনান দেশে তিনি মারা গেলেন। আমি তাকে সেখানে ইফ্রাথ যাবার পথের ধারে কবর দিলাম।" (ইফ্রাথ বৈৎলেহেমের অপর নাম।)

8

וַיַּרְא	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בְּנֵי	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	מִי־	אֵלֶּה׃
আর-দেখল	ইস্রায়েল	-কে	পুত্রদের	যোষেফের	আর-বলল	কে-	এরা
H7200	H3478	H0853		H3130	H0559	H4310	H0428

তখন ইস্রায়েল যোষেফের পুত্রদের দেখে জিজ্ঞাসা করলেন, "এই বালকরা কারা?"

9

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אָבִיו	בָּנַי	הֵם	אֲשֶׁר־	נָתַן־	לִי	אֱלֹהִים
আর-বলল	যোষেফ	-এর-কাছে	তার-পিতাকে	আমার-পুত্ররা	তারা	যাদের-	দিয়েছেন-	আমাকে	ঈশ্বর
H0559	H3130	H0413	H0001		H1992		H5414		H0430

בָּזֶה	וַיֹּאמַר	קָחֶם־	נָא	אֵלַי	וַאֲבָרְכֵם׃
এখানে	আর-বলল	তাদের-আন-	দয়া-করে	আমার-কাছে	আর-আমি-তাদের-আশীর্বাদ-করব
H2088	H0559	H3947	H4994	H0413	H1288

যোষেফ তাঁর পিতাকে বললেন, "এরা আমার পুত্ররা, ঈশ্বরই এদের আমায় দিয়েছেন।" ইস্রায়েল বললেন, "তোমার ছেলেদের আমার কাছে নিয়ে এস। আমি তাদের আশীর্বাদ করব।"

10

וְעֵינֵי	יִשְׂרָאֵל	כָּבְדוּ	מִזֹּקֶן	לֹא	יוּכַל	לִרְאוֹת	וַיַּגֵּשׁ	אֹתָם
আর-চোখ	ইস্রায়েলের	ভারী-ছিল	বৃদ্ধতার-কারণে	না	সে-পারত	দেখতে	আর-সে-কাছে-আনল	তাদের
	H3478	H3513	H2207	H3808	H3201	H7200	H5066	H0853

אֵלָיו	וַיִּשַּׁק	לָהֶם	וַיְחַבֵּק	לָהֶם׃
তার-কাছে	আর-চুম্বন-করল	তাদের	আর-আলিঙ্গন-করল	তাদের
H0413			H2263	

ইস্রায়েল বৃদ্ধ হয়েছিলেন এবং চোখেও ভালো দেখতে পেতেন না। তাই যোষেফ দুই পুত্রকে পিতার খুব কাছে নিয়ে এলেন। ইস্রায়েল তাদের গলা জড়িয়ে চুমু খেলেন।

11

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יוֹסֵף	רְאֹה	פָנֶיךָ	לֹא	פִלָּלְתִּי	וְהִנֵּה
আর-বলল	ইস্রায়েল	-এর-কাছে	যোষেফের	দেখা	তোমার-মুখ	না	আমি-আশা-করেছিলাম	আর-দেখো
H0559	H3478	H0413	H3130	H7200	H6440	H3808	H6419	H2009

הֶרְאָה	אֹתִי	אֱלֹהִים	גַּם	אֶת־	זַרְעֶךָ׃
দেখিয়েছেন	আমাকে	ঈশ্বর	ও	-কে	তোমার-বংশকে
H7200	H0853	H0430	H1571	H0853	H2233

তারপর ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, "আমি ভাবতেই পারি নি যে কখনও তোমার মুখ দেখতে পাব। কিন্তু দেখ ঈশ্বর আমাকে, তোমার এমনকি তোমার পুত্রদেরও দেখতে দিলেন।"

12

וַיּוֹצֵא	יוֹסֵף	אֹתָם	מֵעִם	בִּרְכָּיו	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְאַפָּיו	אָרְצָה׃
আর-বের-করল	যোষেফ	তাদের	থেকে	তার-হাঁটুর	আর-প্রণাম-করল	তার-মুখের-কাছে	ভূমিতে
H3318	H3130	H0853		H1290	H7812	H0639	H0776

তারপর যোষেফ ইস্রায়েলের কোল থেকে তার পুত্রদের নিলেন এবং তারা ইস্রায়েলের সামনে মাথা নত করল|

13

וַיִּקַּח	יוֹסֵף	אֶת־	שְׁנֵיהֶם	אֶת־	אֶפְרַיִם	בִּימִינוֹ	מִשְּׂמֹאל	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־
আর-নিল	যোষেফ	-কে	দুজনকে	-কে	ইফ্রয়িমকে	তার-ডানে	বাম-থেকে	ইস্রায়েলের	আর--কে
H3947	H3130	H0853	H8147	H0853	H0669	H3225	H8040	H3478	H0853

מְנַשֶּׁה	בִשְׂמֹאלוֹ	מִימִין	יִשְׂרָאֵל	וַיַּגֵּשׁ	אֵלָיו׃
মনঃশিকে	তার-বামে	ডান-থেকে	ইস্রায়েলের	আর-কাছে-আনল	তার-কাছে
H4519	H8040	H3225	H3478	H5066	H0413

যোষেফ ইফ্রয়িমকে তাঁর ডানদিকে এবং মনঃশিকে তার বাঁ দিকে রাখলেন| (সুতরাং ইফ্রয়িম ইস্রায়েলের বাম দিকে ও মনঃশি তার ডান দিকে রইল|)

14

וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְמִינוֹ	וַיָּשֶׁת	עַל־	רֹאשׁ	אֶפְרַיִם	וְהוּא	הַצָּעִיר
আর-বাড়াল	ইস্রায়েল	-কে	তার-ডান	আর-রাখল	উপরে-	মাথা	ইফ্রয়িমের	আর-সে	কনিষ্ঠ
H7971	H3478	H0853	H3225	H7896			H0669	H1931	H6810

וְאֶת־	שְׂמֹאלוֹ	עַל־	רֹאשׁ	מְנַשֶּׁה	שִׂכֵּל	אֶת־	יָדָיו	כִּי	מְנַשֶּׁה
আর--কে	তার-বাম	উপরে-	মাথা	মনঃশির	সে-আড়াআড়ি-রাখল	-কে	তার-হাত	কারণ	মনঃশি
H0853	H8040			H4519		H0853	H3027		H4519

הַבְּכוֹר׃
প্রথমজাত
H1060

কিন্তু ইস্রায়েল তাঁর হাত আড়াআড়ি ভাবে রেখে তাঁর ডান হাত ছোট পুত্র ইফ্রয়িমের মাথায় রাখলেন| ইস্রায়েল তাঁর বাম হাত বড় পুত্র মনঃশির মাথায় রাখলেন| মনঃশি প্রথমজাত হলেও তিনি বাম হাত তার উপরে রাখলেন|

15

וַיְבָרֶךְ	אֶת־	יוֹסֵף	וַיֹּאמַר	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	הִתְהַלְּכוּ	אֲבֹתַי
আর-আশীর্বাদ-করল	-কে	যোষেফকে	আর-বলল	ঈশ্বর	যার	চলেছিলেন	আমার-পিতারা
H1288	H0853	H3130	H0559	H0430		H1980	H0001

לְפָנָיו	אַבְרָהָם	וְיִצְחָק	הָאֱלֹהִים	הָרֹעֶה	אֹתִי	מֵעוֹדִי	עַד־
তার-সামনে	অব্রাহাম	আর-ইসহাক	ঈশ্বর	যিনি-পালন-করছেন	আমাকে	আমার-অস্তিত্ব-থেকে	পর্যন্ত-
H6440	H0085	H3327	H0430		H0853	H5750	H5704

הַיּוֹם	הַזֶּה׃
দিন	এই
H3117	H2088

ইস্রায়েল যোষেফকে আশীর্বাদ করে বললেন, "আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ও ইসহাক আমাদের ঈশ্বরের উপাসনা করতেন| আর সেই ঈশ্বরই সারা জীবন আমায় বহ্নকরেছেন|

16

הַמַּלְאָךְ	הַגֹּאֵל	אֹתִי	מִכָּל־	רָע	יְבָרֵךְ	אֶת־	הַנְּעָרִים
দূত	যিনি-মুক্ত-করছেন	আমাকে	সমস্ত-	মন্দ-থেকে	তিনি-আশীর্বাদ-করুক	-কে	ছেলেদের
H4397		H0853	H3605		H1288	H0853	H5288

וְיִקָּרֵא	בָהֶם	שְׁמִי	וְשֵׁם	אֲבֹתַי	אַבְרָהָם	וְיִצְחָק
আর-ডাকা-হোক	তাদের-মধ্যে	আমার-নাম	আর-নাম	আমার-পিতাদের	অব্রাহাম	আর-ইসহাক
H7121		H8034	H8034	H0001	H0085	H3327

וְיִדְגּוּ	לָרֹב	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃
আর-তারা-বৃদ্ধি-পাক	বহু-সংখ্যায়	মধ্যে	পৃথিবীর
H1711	H7230	H7130	H0776

তিনিই সেই দেবদূত যিনি আমায় সব সমস্যা থেকে রক্ষা করেছেন| আমার প্রার্থনা, তিনিই এই পুত্রদের আশীর্বাদ করবেন| এখন এই পুত্ররা আমার এবং আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ও ইসহাকের নামে আখ্যাত হোক্| আমার প্রার্থনা তারা যেন পৃথিবীতে বৃদ্ধিপযে বহু বংশ ও বহু জাতি হয়|"

17

וַיַּרְא	יוֹסֵף	כִּי־	יָשִׁית	אָבִיו	יַד־	יְמִינוֹ	עַל־	רֹאשׁ	אֶפְרַיִם
আর-দেখল	যোষেফ	কারণ-	রাখছে	তার-পিতা	হাত-	তার-ডানের	উপরে-	মাথা	ইফ্রয়িমের
H7200	H3130		H7896	H0001	H3027	H3225			H0669

וַיֵּרַע	בְּעֵינָיו	וַיִּתְמֹךְ	יַד־	אָבִיו	לְהָסִיר	אֹתָהּ	מֵעַל	רֹאשׁ־
আর-মন্দ-হল	তার-চোখে	আর-সে-ধরল	হাত-	তার-পিতার	সরিয়ে-নেওয়ার-জন্য	তাকে	উপর-থেকে	মাথা-
		H8551	H3027	H0001	H5493	H0853		

אֶפְרַיִם	עַל־	רֹאשׁ	מְנַשֶּׁה׃
ইফ্রয়িমের	উপরে-	মাথা	মনঃশির
H0669			H4519

যোষেফ যখন দেখলেন তাঁর পিতা ডান হাত ইফ্রয়িমের মাথায় রেখেছেন, তখন তিনি খুশী হলেন না| যোষেফ পিতার হাত ইফ্রয়িমের মাথা থেকে তুলে ধরে মনঃশির মাথায় রাখতে চাইলেন|

18

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אָבִיו	לֹא־	כֵן	אָבִי	כִּי־	זֶה	הַבְּכֹר
আর-বলল	যোষেফ	-এর-কাছে	তার-পিতার	না-	এমন	আমার-পিতা	কারণ-	এই	প্রথমজাত
H0559	H3130	H0413	H0001	H3808		H0001		H2088	H1060

שִׂים	יְמִינְךָ	עַל־	רֹאשׁוֹ׃
রাখ	তোমার-ডান	উপরে-	তার-মাথায়
	H3225		

যোষেফ তাঁর পিতাকে বললেন, “আপনি আপনার ডান হাত ভুল জনের মাথার উপর রেখেছেন| মনঃশিই প্রথমজাত| তার উপরেই ডান হাত রাখুন|”

19

וַיְמָאֵן	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	יָדַעְתִּי	בְנִי	יָדַעְתִּי	גַּם־	הוּא	יִהְיֶה־
আর-অস্বীকার-করল	তার-পিতা	আর-বলল	আমি-জানি	আমার-পুত্র	আমি-জানি	ও-	সে	হবে-
H3985	H0001	H0559	H3045		H3045	H1571	H1931	H1961

לְעָם	וְגַם־	הוּא	יִגְדָּל	וְאוּלָם	אָחִיו	הַקָּטֹן	יִגְדַּל	מִמֶּנּוּ	וְזַרְעוֹ	יִהְיֶה
জাতিতে	আর-ও-	সে	বড়-হবে	আর-কিন্তু	তার-ভাই	কনিষ্ঠ	বড়-হবে	তার-চেয়ে	আর-তার-বংশ	হবে
	H1571	H1931	H1431	H0199	H0251		H1431		H2233	H1961

מְלֹא־	הַגּוֹיִם׃
পূর্ণতা-	জাতিদের
H4393	

কিন্তু তাঁর পিতা তর্ক করে বললেন, “আমি জানি বৎস, আমি জানি| মনঃশি প্রথমজাত সে মহান হবে, বহুলোকের পিতা হবে কিন্তু ছোট জন বড় জনের চেয়েও মহান হবে আর তার বংশ আরও অনেক হবে|”

20

וַיְבָרְכֵם	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמוֹר	בְּךָ	יְבָרֵךְ	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר
আর-আশীর্বাদ-করল	দিনে	সেই	বলতে	তোমার-দ্বারা	আশীর্বাদ-করবে	ইস্রায়েল	বলতে
H1288	H3117	H1931	H0559		H1288	H3478	H0559

יְשִׂמְךָ	אֱלֹהִים	כְּאֶפְרַיִם	וְכִמְנַשֶּׁה	וַיָּשֶׂם	אֶת־	אֶפְרַיִם	לִפְנֵי
ঈশ্বর-তোমাকে-করুক	ঈশ্বর	ইফ্রয়িমের-মতো	আর-মনঃশির-মতো	আর-রাখল	-কে	ইফ্রয়িমকে	সামনে
	H0430	H0669	H4519		H0853	H0669	H6440

מְנַשֶּׁה׃
মনঃশির
H4519

তাই ইস্রায়েল সেই দিন এই বলে আশীর্বাদ করলেন, “ইস্রায়েল কাউকে আশীর্বাদ করতে তোমাদেরই নাম ব্যবহার করবে| তারা বলবে, ‘ঈশ্বর তোমাকে যেন মনঃশি ও ইফ্রয়িমের মতো করেন|’” এইভাবে ইস্রায়েল মনঃশির চাইতে ইফ্রয়িমকে বড় করলেন|

21	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יוֹסֵף	הִנֵּה	אָנֹכִי	מֵת	וְהָיָה	אֱלֹהִים	עִמָּכֶם
	আর-বলল	ইস্রায়েল	-এর-কাছে	যোষেফের	দেখো	আমি	মরছি	আর-হবে	ঈশ্বর	তোমাদের-সাথে
	H0559	H3478	H0413	H3130	H2009	H0595	H4191	H1961	H0430	
	וְהֵשִׁיב	אֶתְכֶם	אֶל־	אֶרֶץ	אֲבֹתֵיכֶם׃					
	আর-ফিরিয়ে-আনবেন	তোমাদের	-এর-কাছে	দেশ	তোমাদের-পিতাদের					
	H7725	H0853	H0413	H0776	H0001					

তারপর ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “দেখ আমার মৃত্যুর সময় কাছে এসে গেছে। কিন্তু ঈশ্বর তোমার সঙ্গে থাকবেন। তিনিই তোমাকে আবার তোমার পূর্বপুরুষদের দেশে নিয়ে যাবেন।

22	וַאֲנִי	נָתַתִּי	לְךָ	שְׁכֶם	אַחַד	עַל־	אַחֶיךָ	אֲשֶׁר	לָקַחְתִּי	מִיַּד
	আর-আমি	দিয়েছি	তোমাকে	শিখেম	এক	উপরে-	তোমার-ভাইদের	যা	আমি-নিয়েছি	হাত-থেকে
	H0589	H5414		H7926	H0259		H0251		H3947	H3027
	הָאֱמֹרִי	בְּחַרְבִּי	וּבְקַשְׁתִּי׃	פ						
	ইমোরীয়দের	আমার-তলওয়ারে	আর-আমার-ধনুকে	পর্ব						
	H0567	H2719	H7198							

আমি তোমাকে যা দিলাম তা তোমার ভাইদের দিই নি। ইমোরীয়দের হাত থেকে যে পাহাড় আমি জয় করে নিয়েছিলাম তা তোমায় দিচ্ছি। আমি সেই পাহাড় জয় করতে আমার তরবারি ও ধনুক ব্যবহার করেছিলাম এবং আমি জয়ী হয়েছিলাম।”

Chapter 49

1	וַיִּקְרָא	יַעֲקֹב	אֶל־	בָּנָיו	וַיֹּאמֶר	הֵאָסְפוּ	וְאַגִּידָה	לָכֶם	אֵת
	আর-ডাকল	যাকোব	-এর-কাছে	তার-পুত্রদের	আর-বলল	জড়ো-হও	আর-আমি-বলব	তোমাদের	-কে
	H7121	H3290	H0413		H0559	H0622	H5046		H0853
	אֲשֶׁר־	יִקְרָא	אֶתְכֶם	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים׃				
	যা-	ঘটবে	তোমাদের-সাথে	শেষে	দিনের				
		H7122	H0853	H0319	H3117				

এরপর যাকোব তাঁর পুত্রদের তাঁর কাছে ডাকলেন এবং বললেন, “আমার বাছারা এখানে আমার কাছে এস। ভবিষ্যতে কি ঘটবে তা আমি তোমাদের বলছি।

2	הִקָּבְצוּ	וְשִׁמְעוּ	בְּנֵי	יַעֲקֹב	וְשִׁמְעוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֲבִיכֶם׃
	একত্রিত-হও	আর-শোন	পুত্ররা	যাকোবের	আর-শোন	-এর-কাছে	ইস্রায়েলের	তোমাদের-পিতার
	H6908	H8085		H3290	H8085	H0413	H3478	H0001

“যাকোবের পুত্ররা এস, একসাথে এসে শোন তোমাদের পিতা ইস্রায়েল কি বলছেন।

3	רְאוּבֵן	בְּכֹרִי	אַתָּה	כֹּחִי	וְרֵאשִׁית	אוֹנִי	יֶתֶר	שְׂאֵת	וְיֶתֶר
	রূবেন	আমার-প্রথমজাত	তুমি	আমার-শক্তি	আর-প্রথম	আমার-বীর্যের	বেশি	মহিমায়	আর-বেশি
	H7205	H1060			H7225	H0202		H7613	
	עָז׃								
	শক্তিতে								
	H5794								

“রূবেণ আমার প্রথম জাত, তুমিই তো আমার প্রথম সন্তান, পুরুষ হিসাবে আমার শক্তির প্রথম প্রমাণ। তুমি আমার সন্তানদের মধ্যে সবচেয়ে সম্মানিত এবং শক্তিমান।

4	פַּחַז	כַּמַּיִם	אַל־	תּוֹתַר	כִּי	עָלִיתָ	מִשְׁכְּבֵי	אָבִיךָ	אָז
	উদ্দাম	জলের-মতো	না-	তুমি-শ্রেষ্ঠ-হবে-না	কারণ	তুমি-উঠেছিলে	শয়নে	তোমার-পিতার	তখন
	H6349	H4325	H0408	H3498		H5927	H4904	H0001	
	חִלַּלְתָּ	יְצוּעִי	עָלָה׃	פ					
	তুমি-অপবিত্র-করেছিলে	আমার-বিছানায়	সে-উঠেছিল	পর্ব					
			H5927						

কিন্তু বন্যার মত তোমার কামেচ্ছা, তুমি তা দমন করো নি| সেইজন্য তুমি সম্মানিত সন্তান হিসাবে তোমার প্রাধান্য হারাবে| তুমি তোমার পিতার শয্যায় উঠেছিলে আর তার এক স্ত্রীর সাথে শুয়েছিলে| তুমি সেই শয্যায় ঘুমিয়েছ এবং সেই শয্যাকে অপবিত্র করেছ|

5

שִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	אַחִים	כְּלֵי	חָמָס	מְכֵרֹתֵיהֶם׃
শিমিয়োন	আর-লেবি	ভাইয়েরা	অস্ত্র	হিংসার	তাদের-তলওয়ার
H8095	H3878	H0251	H3627	H2555	H4380

“শিমিয়োন ও লেবি ভাই ভাই| তারা যোদ্ধা এবং তারা তাদের তরবারি নিয়ে যুদ্ধ করতে ভালবাসে|

6

בְּסֹדָם	אַל־	תָּבֹא	נַפְשִׁי	בִּקְהָלָם	אַל־	תֵּחַד	כְּבֹדִי	כִּי
তাদের-পরামর্শে	না-	যাক-	আমার-প্রাণ	তাদের-সভায়	না-	যুক্ত-হোক	আমার-গৌরব	কারণ
H5475	H0408	H0935	H5315	H6951	H0408	H3161	H3519	

בְאַפָּם	הָרְגוּ	אִישׁ	וּבִרְצֹנָם	עִקְּרוּ־	שׁוֹר׃
তাদের-রাগে	তারা-হত্যা-করেছিল	মানুষকে	আর-তাদের-ইচ্ছায়	তারা-উৎখাত-করেছিল-	ষাঁড়কে
H0639	H2026	H0376	H7522		H7794

তারা গোপনে মন্দ বিষয় পরিকল্পনা করল| আমার আত্মা তাদের পরিকল্পনার অংশ নেবে না| তাদের গোপন সত্য আমি স্বীকার করব না| তারা রাগে মানুষ হত্যা করল| কেবল ঠাট্টা করতে পশুদের আঘাত করল|

7

אָרוּר	אַפָּם	כִּי	עָז	וְעֶבְרָתָם	כִּי	קָשָׁתָה	אֲחַלְּקֵם	בְּיַעֲקֹב
অভিশপ্ত	তাদের-রাগ	কারণ	প্রচণ্ড	আর-তাদের-ক্রোধ	কারণ	নিষ্ঠুর	আমি-তাদের-বিভক্ত-করব	যাকোবে
H0779	H0639		H5794	H5678		H7185		H3290

וַאֲפִיצֵם	בְּיִשְׂרָאֵל׃	ס
আর-আমি-তাদের-ছড়িয়ে-দেব	ইস্রায়েলে	পর্ব
	H3478	

তাদের রাগ এক অভিশাপ, কারণ তা প্রচণ্ড| উন্মত্ত হয়ে উঠলে তারা নিষ্ঠুরতায় পূর্ণ হয়| তারা যাকোবের দেশে তাদের অংশ পাবে না| তারা সমস্ত ইস্রায়েলে ছড়িয়ে পড়বে|

8

יְהוּדָה	אַתָּה	יוֹדוּךָ	אַחֶיךָ	יָדְךָ	בְּעֹרֶף	אֹיְבֶיךָ
যিহূদা	তুমি	তোমাকে-প্রশংসা-করবে	তোমার-ভাইয়েরা	তোমার-হাত	ঘাড়ে	তোমার-শত্রুদের
H3063		H3034	H0251	H3027	H6203	H0341

יִשְׁתַּחֲווּ	לְךָ	בְּנֵי	אָבִיךָ׃
তারা-প্রণাম-করবে	তোমাকে	পুত্ররা	তোমার-পিতার
H7812			H0001

“যিহূদা তোমার ভাইরা তোমার প্রশংসা করবে| তুমি তোমার শত্রুদের পরাজিত করবে| তোমার ভাইরা তোমার কাছে জানু পাতবে|

9

גּוּר	אַרְיֵה	יְהוּדָה	מִטֶּרֶף	בְּנִי	עָלִיתָ	כָּרַע	רָבַץ	כְּאַרְיֵה
বাচ্চা	সিংহের	যিহূদা	শিকার-থেকে	আমার-পুত্র	তুমি-উঠেছ	সে-নুয়ে-পড়েছে	সে-শুয়ে-আছে	সিংহের-মতো
H1482		H3063	H2964		H5927	H3766	H7257	

וּכְלָבִיא	מִי	יְקִימֶנּוּ׃
আর-সিংহীর-মতো	কে	তাকে-জাগাবে
	H4310	

আমার বাছা, তুমি শিকারের ওপর দাঁড়িয়ে থাকা সিংহের মতো| সে বিশ্রাম করলে তাকে বিরক্তকরার সাহস কার আছে?

10

לֹא־	יָסוּר	שֵׁבֶט	מִיהוּדָה	וּמְחֹקֵק	מִבֵּין	רַגְלָיו	עַד	כִּי־
না-	সরে-যাবে	রাজদণ্ড	যিহূদা-থেকে	আর-বিধানদাতা	মধ্য-থেকে	তার-পায়ের	পর্যন্ত	যখন-
H3808	H5493	H7626	H3063	H2710	H0996	H7272	H5704	

יָבֹא	[שִׁילֹה]	(שִׁילוֹ)	וְלוֹ	יִקְּהַת	עַמִּים׃
তিনি-আসবেন	শীলো	শীলো	আর-তাঁর	বাধ্যতা	জাতিদের
H0935	H7886	H7886		H3349	

যিহুদার বংশ থেকেই রাজারা উঠবে| তার বংশ যে শাসন করবে এই চিহ্নপ্রকৃত রাজা না আসা পর্যন্ত রইবে| পরে বহু লোক বাধ্য হয়ে তার সেবা করবে|

11

אֹסְרִ֤י	לַגֶּ֙פֶן֙	[עירה]	(עִירֹ֔ו)	וְלַשֹּׂרֵקָ֖ה	בְּנִ֣י	אֲתֹנֹ֑ו
বাঁধছে	দ্রাক্ষালতায়-	তার-গাধার-বাচ্চাকে	তার-গাধার-বাচ্চাকে	আর-লতায়-শ্রেষ্ঠ	তার-পুত্র	তার-গাধি
H0631	H1612	H5895	H5895			H0860

כִּבֵּ֤ס	בַּיַּ֙יִן֙	לְבֻשֹׁ֔ו	וּבְדַם־	עֲנָבִ֖ים	[סותה]	(סוּתֹֽו):
তিনি-ধোয়েন	দ্রাক্ষারসে	তার-পোশাক	আর-রক্তে-	আঙুরের	তার-পোশাক	তার-কাপড়
H3526	H3196	H3830	H1818	H6025	H5497	H5497

সে দ্রাক্ষালতা দিয়ে তার গাধা বাঁধবে| গাধার শাবককে উত্তম দ্রাক্ষালতায় বাঁধবে| উত্তম দ্রাক্ষারসে নিজের বস্ত্র ধৌত করবে|

12

חַכְלִילִ֥י	עֵינַ֖יִם	מִיָּ֑יִן	וּלְבֶן־	שִׁנַּ֖יִם	מֵחָלָֽב׃	פ
চকচকে	চোখ	দ্রাক্ষারস-থেকে	আর-সাদা-	দাঁত	দুধ-থেকে	পর্ব
H2447		H3196	H3836	H8127	H2461	

তার চোখ দ্রাক্ষারস পান করে লাল, তার দাঁত দুধ পান করে সাদা|

13

זְבוּלֻ֕ן	לְח֥וֹף	יַמִּ֖ים	יִשְׁכֹּ֑ן	וְהוּא֙	לְח֣וֹף	אֳנִיֹּ֔ת	וְיַרְכָת֖וֹ	עַל־	צִידֹֽן׃
সবূলূন	তীরে	সমুদ্রের	সে-বাস-করবে	আর-সে	তীরের-কাছে	জাহাজের	আর-তার-পাশ	উপরে-	সীদোনের
H2074	H2348	H3220	H7931	H1931	H2348	H0591	H3411		H6721

ס
পর্ব

“সবূলূন সমুদ্রের কাছে বাস করবে| তার সমুদ্রোপকুল জাহাজের পক্ষে হবে নিরাপদ| সীদোন পর্যন্ত বিস্তৃত হবে তার দেশ|

14

יִשָּׂשכָ֖ר	חֲמֹ֣ר	גָּ֑רֶם	רֹבֵ֖ץ	בֵּ֥ין	הַֽמִּשְׁפְּתָֽיִם׃
ইষাখর	গাধা	হাড়ওয়ালা	শুয়ে-আছে	মধ্যে	ঘোড়ার-থলিদের
H3485	H2543	H1634	H7257	H0996	H4942

“ইষাখর খচ্চরের মত কঠিন পরিশ্রম করেছে| ভারী বোঝা বহুকরার পর সে বিশ্রাম করবে|

15

וַיַּ֤רְא	מְנֻחָה֙	כִּ֣י	ט֔וֹב	וְאֶת־	הָאָ֖רֶץ	כִּ֣י	נָעֵ֑מָה	וַיֵּ֤ט	שִׁכְמוֹ֙
আর-সে-দেখল	বিশ্রাম	কারণ	ভালো	আর--কে	দেশকে	কারণ	মনোরম	আর-সে-নুইয়ে-দিল	তার-কাঁধ
H7200	H4496			H0853	H0776		H5276	H5186	H7926

לִסְבֹּ֔ל	וַיְהִ֖י	לְמַס־	עֹבֵֽד׃	ס
বহু-করতে	আর-হল	বেগার-	দাস	পর্ব
H5445	H1961	H4522	H5647	

সে দেখবে তার বিশ্রাম স্থান উত্তম| তার দেশ হবে মনোহর| তখন সে ভারী বোঝা বইতে সম্মত হবে| দান হিসাবে কাজ করতে সম্মতি জানাবে|

16

דָּ֖ן	יָדִ֣ין	עַמּ֑וֹ	כְּאַחַ֖ד	שִׁבְטֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
দান	বিচার-করবে	তার-লোকদের	একটির-মতো	বংশের	ইস্রায়েলের
H1835	H1777		H0259	H7626	H3478

“দান ইস্রায়েলের অন্য বংশের মতোই নিজের প্রজাদের বিচার করবে|

17

יְהִי־	דָן֙	נָחָ֣שׁ	עֲלֵי־	דֶ֔רֶךְ	שְׁפִיפֹ֖ן	עֲלֵי־	אֹ֑רַח	הַנֹּשֵׁךְ֙	עִקְּבֵי־	ס֔וּס
হবে-	দান	সাপ	পথে-	পথের	শিং-সাপ	পথে-	চলার	যে-দংশন-করে	গোড়ালি-	ঘোড়ার
H1961	H1835	H5175		H1870	H8207		H0734		H6119	

וַיִּפֹּ֥ל	רֹכְב֖וֹ	אָחֽוֹר׃
আর-পড়ে	তার-আরোহী	পেছনে
H5307	H7392	H0268

দান হবে পথের ধারের সাপের মতো| সে পথে শুয়ে থাকা বিষধর সাপের মতই হবে| সেই সাপ, যে ঘোড়ার পায়ে দংশন করে চালককে মাটিতে ফেলে দেয়|

18

לִֽישׁוּעָתְךָ֖	קִוִּ֥יתִי	יְהוָֽה׃
তোমার-পরিত্রাণের-জন্য	আমি-অপেক্ষা-করেছি	যিহোবা
H3444		H3068

“হে প্রভু, আমি তোমার পরিত্রাণের অপেক্ষা করছি|

19

גָּ֖ד	גְּד֣וּד	יְגוּדֶ֑נּוּ	וְה֖וּא	יָגֻ֥ד	עָקֵֽב׃	ס
গাদ	দল	তাকে-আক্রমণ-করবে	আর-সে	আক্রমণ-করবে	গোড়ালিতে	পর্ব
H1410	H1416	H1464	H1931	H1464	H6119	

“এক দল দস্যু গাদকে আক্রমণ করবে| কিন্তু গাদ তাদের পিছনে তাড়া করবে|

20

מֵאָשֵׁ֖ר	שְׁמֵנָ֣ה	לַחְמ֑וֹ	וְה֥וּא	יִתֵּ֖ן	מַֽעֲדַנֵּי־	מֶֽלֶךְ׃	ס
আশের-থেকে	তৈলাক্ত	তার-রুটি	আর-সে	দেবে	সুস্বাদু-	রাজার	পর্ব
H0836	H8082	H3899	H1931	H5414	H4574	H4428	

“আশেরের দেশে উত্তম খাদ্য উৎপন্ন হবে| রাজার উপযুক্তখাদ্যই সে যোগাবে!

21

נַפְתָּלִ֖י	אַיָּלָ֣ה	שְׁלֻחָ֑ה	הַנֹּתֵ֖ן	אִמְרֵי־	שָֽׁפֶר׃	ס
নপ্তালি	হরিণী	মুক্ত	যিনি-দেন	কথা-	সুন্দরের	পর্ব
H5321	H0355	H7971	H5414	H0561	H8233	

“নপ্তালি মুক্তহরিণীর মতো, আর তার বাক্য তাদের সুন্দর শিশুর মতো|

22

בֵּ֤ן	פֹּרָת֙	יוֹסֵ֔ף	בֵּ֥ן	פֹּרָ֖ת	עֲלֵי־	עָ֑יִן	בָּנ֕וֹת	צָעֲדָ֖ה	עֲלֵי־	שֽׁוּר׃
পুত্র	ফলবন্ত	যোষেফ	পুত্র	ফলবন্ত	কাছে-	নীরের	কন্যারা	চলেছে	কাছে-	প্রাচীরের
	H6509	H3130		H6509			H1323	H6805		

“যোষেফ কৃতকার্য হয়েছে| সে ফলে ঢাকা লতার মতো, বসন্তে বেড়ে ওঠা শাখার মতো| বেড়ার গায়ে বেড়ে ওঠা লতার মতো|

23

וַֽיְמָרֲרֻ֖הוּ	וָרֹ֑בּוּ	וַֽיִּשְׂטְמֻ֖הוּ	בַּעֲלֵ֥י	חִצִּֽים׃
আর-তাকে-তিক্ত-করেছিল	আর-তারা-তীর-ছুঁড়েছিল	আর-তাকে-ঘৃণা-করেছিল	মালিকেরা	তীরের
H4843	H7232	H7852	H1167	H2671

অনেক লোক তার বিরোধিতা করেছে এবং তার সঙ্গে যুদ্ধকরেছে| ধনুকধারীরা তার শত্রু হয়েছে|

24

וַתֵּ֤שֶׁב	בְּאֵיתָן֙	קַשְׁתּ֔וֹ	וַיָּפֹ֖זּוּ	זְרֹעֵ֣י	יָדָ֑יו	מִידֵי֙	אֲבִ֣יר	יַעֲקֹ֔ב
আর-স্থির-থাকল	শক্তিতে	তার-ধনুক	আর-ফুর্তি-হল	বাহু	তার-হাতের	হাত-থেকে	শক্তিমানের	যাকোবের
H3427	H0386	H7198	H6339	H2220	H3027	H3027	H0046	H3290

מִשָּׁ֥ם	רֹעֶ֖ה	אֶ֥בֶן	יִשְׂרָאֵֽל׃
সেখান-থেকে	পালক	পাথর	ইস্রায়েলের
H8033		H0068	H3478

কিন্তু সে তার পরাক্রমী ধনু ও দক্ষ বাহুর সাহায্যে যুদ্ধজয় করেছে| সে ক্ষমতা পায় যাকোবের এক বীরের কাছ থেকে, এক মেষপালকের কাছ থেকে যে ইস্রায়েলের পর্বত স্বরূপ, মেষপালক অর্থাৎ ইস্রায়েলের শৈলের কাছে|

25

מֵאֵ֨ל	אָבִ֜יךָ	וְיַעְזְרֶ֗ךָּ	וְאֵ֤ת	שַׁדַּי֙
ঈশ্বর-থেকে	তোমার-পিতার	আর-তিনি-তোমাকে-সাহায্য-করবেন	আর--সঙ্গে	সর্বশক্তিমান
H0410	H0001	H5826	H0854	H7706

וִֽיבָ֣רְכֶ֔ךָּ	בִּרְכֹ֤ת	שָׁמַ֙יִם֙	מֵעָ֔ל	בִּרְכֹ֥ת	תְּה֖וֹם	רֹבֶ֣צֶת	תָּ֑חַת
আর-তিনি-তোমাকে-আশীর্বাদ-করবেন	আশীর্বাদ	আকাশের	উপর-থেকে	আশীর্বাদ	গভীরের	যে-শুয়ে-আছে	নীচে
H1288	H1293	H8064		H1293	H8415	H7257	H8478

בִּרְכֹ֥ת	שָׁדַ֖יִם	וָרָֽחַם׃
আশীর্বাদ	স্তনের	আর-গর্ভের
H1293		

তোমার পিতার ঈশ্বরের কাছ থেকে ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন| “সর্বশক্তিমান ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন, উপরের আকাশ হতে আশীর্বাদ বর্ষান, আর গভীর জল থেকেও আশীর্বাদ করুন| তিনি তোমাকে স্তন ও গর্ভ হতেও আশীর্বাদ করুন|

26

בִּרְכֹ֣ת	আশীর্বাদ	H1293
אָבִ֗יךָ	তোমার-পিতার	H0001
גָּֽבְרוּ֙	বড়-হয়েছে	H1396
עַל־	উপরে-	
בִּרְכֹ֣ת	আশীর্বাদ	H1293
הוֹרַ֔י	আমার-পিতাদের	H2029
עַֽד־	পর্যন্ত-	H5704
תַּאֲוַ֖ת	কামনা	H8379
גִּבְעֹ֣ת	পাহাড়ের	H1389
עוֹלָ֑ם	চিরকালের	H5769
תִּֽהְיֶ֙יןָ֙	তারা-হবে	H1961
לְרֹ֣אשׁ	মাথার-জন্য	
יוֹסֵ֔ף	যোষেফের	H3130
וּלְקָדְקֹ֖ד	আর-মাথার-মুকুটের-জন্য	H6936
נְזִ֥יר	পৃথকীকৃত	H5139
אֶחָֽיו׃	তার-ভাইদের	H0251
פ	পর্ব	

আমার পূর্বপুরুষরা অনেক আশীর্বাদ ভোগ করেছেন| কিন্তু তোমার পিতা আমি আরও বেশী আশীর্বাদ পেয়েছি| তোমার ভাইরা তোমায় সবকিছু থেকে বঞ্চিত করল; কিন্তু এখন আমি পর্বতের সমান উঁচু আশীর্বাদ তোমার মাথায় রাশিকৃত করলাম|

27

בִּנְיָמִין֙	বিন্যামীন	H1144
זְאֵ֣ב	নেকড়া	H2061
יִטְרָ֔ף	সে-শিকার-করবে	H2963
בַּבֹּ֖קֶר	সকালে	H1242
יֹ֣אכַל	সে-খাবে	H0398
עַ֑ד	শিকার	H5706
וְלָעֶ֖רֶב	আর-সন্ধ্যায়	H6153
יְחַלֵּ֥ק	সে-ভাগ-করবে	
שָׁלָֽל׃	লুট	H7998

“বিন্যামীন ক্ষুধার্ত নেকড়ে| সকালে সে শিকার করে খেতে বসে| বিকালে যা পড়ে থাকে তা ভাগ করে নেয়|”

28

כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֵ֛לֶּה	এরা	H0428
שִׁבְטֵ֥י	বংশ	H7626
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
שְׁנֵ֣ים	বারো	H8147
עָשָׂ֑ר	জন	H6240
וְ֠זֹאת	আর-এটা	H2063
אֲשֶׁר־	যা-	
דִּבֶּ֨ר	বলেছিল	H1696
לָהֶ֤ם	তাদের	
אֲבִיהֶם֙	তাদের-পিতা	H0001
וַיְבָ֣רֶךְ	আর-আশীর্বাদ-করল	H1288
אוֹתָ֔ם	তাদের	H0853
אִ֛ישׁ	প্রতিটি-মানুষ	H0376
אֲשֶׁ֥ר	যার	
כְּבִרְכָת֖וֹ	তার-আশীর্বাদ-অনুসারে	H1293
בֵּרַ֥ךְ	আশীর্বাদ-করল	H1288
אֹתָֽם׃	তাদের	H0853

এই হল ইস্রায়েলের বারো বংশ| আর এই কথাগুলো তাদের পিতা তাদের বলেছিলেন| তিনি প্রত্যেকটি সন্তানকে তাদের উপযুক্ত আশীর্বাদে আশীর্বাদ করলেন|

29

וַיְצַ֣ו	আর-আজ্ঞা-করল	H6680
אוֹתָ֗ם	তাদের	H0853
וַיֹּ֤אמֶר	আর-বলল	H0559
אֲלֵהֶם֙	তাদেরকে	H0413
אֲנִי֙	আমি	H0589
נֶאֱסָ֣ף	সংগৃহীত-হচ্ছি	H0622
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
עַמִּ֔י	আমার-লোকেদের	
קִבְר֥וּ	কবর-দাও	H6912
אֹתִ֖י	আমাকে	H0853
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
אֲבֹתָ֑י	আমার-পিতাদের	H0001
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
הַ֨מְּעָרָ֔ה	গুহায়	H4631
אֲשֶׁ֥ר	যা	
בִּשְׂדֵ֖ה	ক্ষেতে	
עֶפְר֥וֹן	ইফ্রোণের	H6085
הַֽחִתִּֽי׃	হিত্তীয়ের	H2850

তারপর ইস্রায়েল তাদের এই নির্দেশ দিয়ে বললেন, “মৃত্যুর পর আমি চাই আমার লোকদের সঙ্গে পুনর্মিলিত হতে, সুতরাং হেতীয় ইফ্রোণের ক্ষেতে যে গুহা আছে সেখানে আমার পিতৃপুরুষদের সেই গুহায় আমায় কবর দিও|

30

בַּמְּעָרָ֞ה	গুহায়	H4631
אֲשֶׁ֨ר	যা	
בִּשְׂדֵ֧ה	ক্ষেতে	
הַמַּכְפֵּלָ֛ה	মখ্পেলার	H4375
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপরে-	
פְּנֵֽי־	মুখের-	H6440
מַמְרֵ֖א	মম্রের	H4471
בְּאֶ֣רֶץ	দেশে	H0776
כְּנָ֑עַן	কনানের	
אֲשֶׁ֨ר	যা	
קָנָ֜ה	কিনেছিল	H7069
אַבְרָהָ֗ם	অব্রাহাম	H0085
אֶת־	-কে	H0853
הַשָּׂדֶ֛ה	ক্ষেত	
מֵאֵ֛ת	থেকে	H0854
עֶפְרֹ֥ן	ইফ্রোণের	H6085
הַחִתִּ֖י	হিত্তীয়ের	H2850
לַאֲחֻזַּת־	অধিকারের-জন্য-	H0272
קָֽבֶר׃	কবরের	H6913

□□□ □□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□। □□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ □□□ □□□□□ □□□□□|

31

שָׁ֣מָּה	אִשְׁתּ֔וֹ	שָׂרָ֣ה	וְאֵת֙	אַבְרָהָ֗ם	אֶת־	קָֽבְר֞וּ	שָׁ֣מָּה
সেখানে	তার-স্ত্রীকে	সারাকে	আর--কে	অব্রাহামকে	-কে	কবর-দেওয়া-হয়েছিল	সেখানে
H8033	H0802	H8283	H0853	H0085	H0853	H6912	H8033

קָבַ֖רְתִּי	וְשָׁ֥מָּה	אִשְׁתּ֑וֹ	רִבְקָ֣ה	וְאֵת֙	יִצְחָ֔ק	אֶת־	קָבְר֤וּ
আমি-কবর-দিয়েছি	আর-সেখানে	তার-স্ত্রীকে	রিবকাকে	আর--কে	ইসহাককে	-কে	কবর-দেওয়া-হয়েছিল
H6912	H8033	H0802	H7259	H0853	H3327	H0853	H6912

לֵאָֽה׃	אֶת־
লেয়াকে	-কে
H3812	H0853

অব্রাহাম ও তার স্ত্রী সারাও সেই কবরে সমাহিত হয়েছিলেন| ইসহাক ও তার স্ত্রী রিবিকাকেও সেই কবরে সমাহিত করা হয়েছিল| আমি আমার স্ত্রী লেয়াকেও সেখানে সমাহিত করেছি|

32

חֵֽת׃	בְנֵי־	מֵאֵ֥ת	בּ֖וֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָ֣ה	הַשָּׂדֶ֛ה	מִקְנֵ֧ה
হেতের	পুত্রদের-	থেকে	তাতে	যা-	আর-গুহার	ক্ষেতের	কেনা
H2845		H0854			H4631		H4735

সেই গুহা হেতীয়দের কাছ থেকে কেনা সেই ক্ষেতের মধ্যে রয়েছে|”

33

אֶל־	רַגְלָ֖יו	וַיֶּאֱסֹ֥ף	בָּנָ֔יו	אֶת־	לְצַוֹּ֣ת	יַעֲקֹב֙	וַיְכַ֤ל
-এর-কাছে	তার-পা	আর-সে-গুটিয়ে-নিল	তার-পুত্রদের	-কে	আজ্ঞা-করতে	যাকোব	আর-শেষ-করল
H0413	H7272	H0622		H0853	H6680	H3290	H3615

עַמָּֽיו׃	אֶל־	וַיֵּאָ֖סֶף	וַיִּגְוַ֑ע	הַמִּטָּ֑ה
তার-লোকেদের	-এর-কাছে	আর-সংগৃহীত-হল	আর-প্রাণত্যাগ-করল	বিছানার
	H0413	H0622	H1478	H4296

যাকোব তার পুত্রদের সঙ্গে কথা বলা শেষ করে শুয়ে পড়লেন| বিছানায় পা উঠিয়ে রাখলেন, তারপর মারা গেলেন|

Chapter 50

1

לֽוֹ׃	וַיִּשַּׁק־	עָלָ֖יו	וַיֵּ֥בְךְּ	אָבִ֑יו	פְּנֵ֣י	עַל־	יוֹסֵ֖ף	וַיִּפֹּ֥ל
তাকে	আর-চুম্বন-করল-	তার-উপরে	আর-কাঁদল	তার-পিতার	মুখের	উপরে-	যোষেফ	আর-পড়ল
			H1058	H0001	H6440		H3130	H5307

ইস্রায়েল মারা গেলে যোষেফ অত্যন্ত দুঃখিত হলেন| তিনি কাঁদলেন এবং তাঁর পিতাকে জড়িয়ে ধরে চুমু খেলেন|

2

אָבִ֑יו	אֶת־	לַחֲנֹ֣ט	הָֽרֹפְאִ֔ים	אֶת־	עֲבָדָיו֙	אֶת־	יוֹסֵ֤ף	וַיְצַ֨ו
তার-পিতাকে	-কে	সুগন্ধি-করতে	চিকিৎসকদের	-কে	তার-দাসদের	-কে	যোষেফ	আর-আজ্ঞা-করল
H0001	H0853		H7495	H0853	H5650	H0853	H3130	H6680

יִשְׂרָאֵֽל׃	אֶת־	הָרֹפְאִ֖ים	וַיַּחַנְט֥וּ
ইস্রায়েলকে	-কে	চিকিৎসকেরা	আর-সুগন্ধি-করল
H3478	H0853	H7495	

যোষেফ তাঁর ভৃত্যদের পিতার দেহ প্রস্তুত করতে বললেন| (এই ভৃত্যরা চিকিৎসক ছিল|) চিকিৎসকেরা মিশরীয়রা যে বিশেষভাবে দেহ প্রস্তুত করে সেইভাবে যাকোবের দেহ কবর দেবার জন্য প্রস্তুত করল|

3

אֹת֛וֹ	וַיִּבְכּ֥וּ	הַחֲנֻטִ֑ים	יְמֵ֣י	יִמְלְא֖וּ	כֵּ֥ן	כִּ֛י	י֔וֹם	אַרְבָּעִ֣ים	ל֙וֹ	וַיִּמְלְאוּ־
তাকে	আর-কাঁদল	সুগন্ধির	দিন	পূর্ণ-হয়	এমন	কারণ	দিন	চল্লিশ	তার	আর-পূর্ণ-হল-
H0853	H1058		H3117	H4390			H3117	H0705		H4390

יֽוֹם׃	שִׁבְעִ֖ים	מִצְרַ֛יִם
দিন	সত্তর	মিশর
H3117	H7657	H4713

দেহ বিশেষভাবে প্রস্তুত করার সময় কবর দেবার আগে তারা 40 দিন পর্যন্ত অপেক্ষা করল| তারপর 70 দিন ধরে মিশরীয়রা যাকোবের জন্য শোক পালন করল|

4	וַיַּעַבְרוּ	יְמֵי	בְכִיתוֹ	וַיְדַבֵּר	יוֹסֵף	אֶל־	בֵּית	פַּרְעֹה	לֵאמֹר	אִם־
	আর-পার-হল	দিন	তার-কাঁদার	আর-বলল	যোষেফ	-এর-কাছে	বাড়ির	ফরৌণের	বলতে	যদি-
		H3117	H1068	H1696	H3130	H0413		H6547	H0559	
	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֵיכֶם	דַּבְּרוּ־	נָא	בְּאָזְנֵי	פַרְעֹה	לֵאמֹר׃	
	দয়া-করে	আমি-পেয়েছি	অনুগ্রহ	তোমাদের-চোখে	বল-	দয়া-করে	কানে	ফরৌণের	বলতে	
	H4994	H4672	H2580		H1696	H4994	H0241	H6547	H0559	

শোকের 70 দিন শেষ হলে যোষেফ ফরৌণের আধিকারিকদের বললেন, “ফরৌণকে দয়া করে এই কথা বলুন:

5	אָבִי	הִשְׁבִּיעַנִי	לֵאמֹר	הִנֵּה	אָנֹכִי	מֵת	בְּקִבְרִי	אֲשֶׁר	כָּרִיתִי
	আমার-পিতা	আমাকে-শপথ-করিয়েছিল	বলতে	দেখো	আমি	মরছি	আমার-কবরে	যা	আমি-খুঁড়েছি
	H0001	H7650	H0559	H2009	H0595	H4191	H6913		
	לִי	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן	שָׁמָּה	תִּקְבְּרֵנִי	וְעַתָּה	אֶעֱלֶה־	נָּא	וְאֶקְבְּרָה
	আমার-জন্য	দেশে	কনানের	সেখানে	কবর-দেবে	আর-এখন	আমি-যাব-	দয়া-করে	আর-আমি-কবর-দেব
		H0776		H8033	H6912	H6258	H5927	H4994	H6912
	אֶת־	אָבִי	וְאָשׁוּבָה׃						
	-কে	আমার-পিতাকে	আর-আমি-ফিরব						
	H0853	H0001	H7725						

‘আমার পিতা যখন মৃত্যুশয্যায় ছিলেন তখন আমি তাঁর কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম যে তাঁকে কনান দেশে এক গুহায় সমাহিত করব| এই গুহা তিনি নিজের জন্য প্রস্তুত করেছিলেন| তাই দয়া করে আমার পিতাকে কবর দিতে দিন| তারপর আমি আবার আপনার কাছে আসব|’”

6	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	עֲלֵה	וּקְבֹר	אֶת־	אָבִיךָ	כַּאֲשֶׁר	הִשְׁבִּיעֶךָ׃
	আর-বলল	ফরৌণ	যাও	আর-কবর-দাও	-কে	তোমার-পিতাকে	যেমন	তোমাকে-শপথ-করিয়েছিল
	H0559	H6547	H5927	H6912	H0853	H0001		H7650

ফরৌণ বললেন, “তোমার প্রতিজ্ঞা পালন কর| যাও তোমার পিতাকে কবর দাও|”

7	וַיַּעַל	יוֹסֵף	לִקְבֹּר	אֶת־	אָבִיו	וַיַּעֲלוּ	אִתּוֹ	כָּל־	עַבְדֵי	פַרְעֹה
	আর-উঠল	যোষেফ	কবর-দিতে	-কে	তার-পিতাকে	আর-উঠল	তার-সাথে	সমস্ত-	দাসেরা	ফরৌণের
	H5927	H3130	H6912	H0853	H0001	H5927	H0854	H3605	H5650	H6547
	זִקְנֵי	בֵיתוֹ	וְכֹל	זִקְנֵי	אֶרֶץ־	מִצְרָיִם׃				
	বৃদ্ধেরা	তার-বাড়ির	আর-সমস্ত	বৃদ্ধেরা	দেশের-	মিশরের				
	H2205		H3605	H2205	H0776	H4714				

তাই যোষেফ তাঁর পিতাকে সমাহিত করতে চললেন| ফরৌণের সমস্ত আধিকারিক, ফরৌণের নেতারা এবং মিশরের প্রবীণরা যোষেফের সাথে গেলেন|

8	וְכֹל	בֵּית	יוֹסֵף	וְאֶחָיו	וּבֵית	אָבִיו	רַק	טַפָּם
	আর-সমস্ত	বাড়ি	যোষেফের	আর-তার-ভাইয়েরা	আর-বাড়ি	তার-পিতার	শুধু	তাদের-শিশুদের
	H3605		H3130	H0251		H0001	H7535	H2945
	וְצֹאנָם	וּבְקָרָם	עָזְבוּ	בְּאֶרֶץ	גֹּשֶׁן׃			
	আর-তাদের-মেষ	আর-তাদের-গরু	ছেড়ে-দিল	দেশে	গোশেনের			
	H6629	H1241		H0776	H1657			

যোষেফের পরিবারের সবাই, তাঁর ভাইরা ও তাঁর পিতার পরিবারের সবাই, তাঁর সঙ্গে গেলেন| গোশন প্রদেশে কেবল তাদের সন্তানসন্তি ও পশুরা থেকে গেল|

9	וַיַּעַל	עִמּוֹ	גַּם־	רֶכֶב	גַּם־	פָּרָשִׁים	וַיְהִי	הַמַּחֲנֶה	כָּבֵד	מְאֹד׃
	আর-উঠল	তার-সাথে	ও-	রথ	ও-	অশ্বারোহীরা	আর-ছিল	শিবির	ভারী	অত্যন্ত
	H5927		H1571	H7393	H1571		H1961	H4264	H3515	H3966

□□□ □□ □□□□□□ □□ □□। □□□□□□ □□ □□ □□□□□□□ □□□□ □ □□□□□□□□ □□□□□ □□□|

10									
	וַיָּבֹאוּ	עַד־	גֹּרֶן	הָאָטָד	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	וַיִּסְפְּדוּ־	שָׁם
	আর-তারা-এল	পর্যন্ত-	খামার	আটাদের	যা	পারে	যর্দনের	আর-তারা-বিলাপ-করল-	সেখানে
	H0935	H5704	H1637	H0329		H5676	H3383	H5594	H8033

מִסְפֵּד	גָּדוֹל	וְכָבֵד	מְאֹד	וַיַּעַשׂ	לְאָבִיו	אֵבֶל	שִׁבְעַת	יָמִים׃
বিলাপ	বড়	আর-ভারী	অত্যন্ত	আর-করল	তার-পিতার-জন্য	শোক	সাত	দিন
H4553		H3515	H3966		H0001	H0060	H7651	H3117

তারা যর্দন নদীর পূর্বদিকে গোরেন আটদের খামারে এলেন| এই স্থানে তারা ইস্রায়েলের জন্য দীর্ঘ সময় ধরে শোক সভা করলেন| সেই শোক সভা সাত দিন ধরে চলল|

11										
	וַיַּרְא	יוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הָאֵבֶל	בְּגֹרֶן	הָאָטָד	וַיֹּאמְרוּ	אֵבֶל־
	আর-দেখল	বসবাসকারীরা	দেশের	কনানীয়	-কে	শোক	খামারে	আটাদের	আর-তারা-বলল	শোক-
	H7200	H3427	H0776		H0853	H0060	H1637	H0329	H0559	H0060

כָּבֵד	זֶה	לְמִצְרָיִם	עַל־	כֵּן	קָרָא	שְׁמָהּ	מִצְרַיִםאָבֵל	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן׃
ভারী	এটা	মিশরের-জন্য	উপরে-	এই	ডাকা-হল	তার-নাম	আবেল-মিসরিম	যা	পারে	যর্দনের
H3515	H2088	H4713			H7121	H8034	H0067		H5676	H3383

কনান দেশের লোকরা গোরেন আটদের সেই অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়া দেখে বললেন, "মিশরীয়দের এ দারুণ বিষাদময় শোকের অনুষ্ঠান!" সেইজন্য যর্দ্দন নদীর পারের সেই জায়গার নাম হল আবেল্-মিস্রযীম|

12						
	וַיַּעֲשׂוּ	בָנָיו	לוֹ	כֵּן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּם׃
	আর-করল	তার-পুত্ররা	তার-জন্য	এমন	যেমন	তিনি-তাদের-আজ্ঞা-করেছিলেন
						H6680

সুতরাং যাকোবের পুত্ররা তাদের পিতার কথানুসারে কাজ করলেন|

13										
	וַיִּשְׂאוּ	אֹתוֹ	בָנָיו	אַרְצָה	כְּנַעַן	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בִּמְעָרַת	שְׂדֵה	הַמַּכְפֵּלָה
	আর-বহন-করল	তাকে	তার-পুত্ররা	দেশে	কনানের	আর-কবর-দিল	তাকে	গুহায়	ক্ষেতের	মখ্পেলার
	H5375	H0853		H0776		H6912	H0853	H4631		H4375

אֲשֶׁר	קָנָה	אַבְרָהָם	אֶת־	הַשָּׂדֶה	לַאֲחֻזַּת־	קֶבֶר	מֵאֵת	עֶפְרֹן	הַחִתִּי	עַל־
যা	কিনেছিল	অব্রাহাম	-কে	ক্ষেত	অধিকারের-জন্য-	কবর	থেকে	ইফ্রোণের	হিত্তীয়ের	উপরে-
	H7069	H0085	H0853		H0272	H6913	H0854	H6085	H2850	

פְּנֵי	מַמְרֵא׃
মুখের	মম্রের
H6440	H4471

তারা তাঁর দেহ কনান দেশে বহনকরে এনে মক্পেলার গুহাতে কবর দিল| অব্রাহাম হেতীয় ইক্রোণের কাছ থেকে মম্রির কাছে যে ক্ষেত কিনেছিলেন এই কবর সেখানেই ছিল| অব্রাহাম কবর দেবার জন্যই এটা কিনেছিলেন|

14								
	וַיָּשָׁב	יוֹסֵף	מִצְרַיְמָה	הוּא	וְאֶחָיו	וְכָל־	הָעֹלִים	אִתּוֹ
	আর-ফিরল	যোষেফ	মিশরে	সে	আর-তার-ভাইয়েরা	আর-সমস্ত-	যারা-উঠেছিল	তার-সাথে
	H7725	H3130	H4714	H1931	H0251	H3605	H5927	H0854

לִקְבֹּר	אֶת־	אָבִיו	אַחֲרֵי	קָבְרוֹ	אֶת־	אָבִיו׃
কবর-দিতে	-কে	তার-পিতাকে	পরে	কবর-দেওয়ার	-কে	তার-পিতাকে
H6912	H0853	H0001		H6912	H0853	H0001

যোষেফ তাঁর পিতাকে কবর দেবার পর তাঁর দলের সবাই মিশরে ফিরে গেলেন|

יִשְׂטְמֵנוּ	לוּ	וַיֹּאמְרוּ	אֲבִיהֶם	מֵת	כִּי־	יוֹסֵף	אֲחֵי־	וַיִּרְאוּ	15
আমাদের-ঘৃণা-করবে	যদি	আর-তারা-বলল	তাদের-পিতা	মরেছে	কারণ-	যোষেফের	ভাইয়েরা-	আর-দেখল	
H7852	H3863	H0559	H0001	H4191		H3130	H0251	H7200	

אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	לָנוּ	יָשִׁיב	וְהָשֵׁב	יוֹסֵף
যা	মন্দ	সমস্ত-	-কে	আমাদের	ফিরিয়ে-দিতেই-হবে	আর-ফিরিয়ে-দেবে	যোষেফ
		H3605	H0853		H7725	H7725	H3130

אֹתוֹ׃	גָּמַלְנוּ
তাকে	আমরা-প্রতিদান-করেছি
H0853	H1580

যাকোব মারা গেলে যোষেফের ভাইরা দুঃশ্চিন্তাগ্রস্ত হল| তারা এই ভেবে ভীত হল যে বহু বছর আগে তারা যোষেফের প্রতি যা করেছিল, যোষেফ হয়তো তার প্রতিফল দেবেন| তারা বলল, "হয়তো যোষেফ এখনও আমরা যা করেছিলাম তার জন্য আমাদের ঘৃণা করেন|"

מוֹתוֹ	לִפְנֵי	צִוָּה	אָבִיךָ	לֵאמֹר	יוֹסֵף	אֶל־	וַיְצַוּוּ	16
তার-মৃত্যুর	সামনে	আজ্ঞা-করেছিল	তোমার-পিতা	বলতে	যোষেফের	-এর-কাছে	আর-তারা-বার্তা-পাঠাল	
H4194	H6440	H6680	H0001	H0559	H3130	H0413	H6680	

לֵאמֹר׃
বলতে
H0559

এইজন্য ভাইরা যোষেফকে এই বলে পাঠাল: "পিতা মারা যাবার আগে আপনাকে এই বার্তা দিতে বলেছিলেন|

אַחֶיךָ	פֶּשַׁע	נָא	שָׂא	אָנָּא	לְיוֹסֵף	תֹאמְרוּ	כֹּה־	17
তোমার-ভাইদের	অপরাধ	দয়া-করে	ক্ষমা-কর	অনুগ্রহ-করে	যোষেফকে	তোমরা-বলবে	এই-	
H0251	H6588	H4994	H5375	H0577	H3130	H0559	H3541	

עַבְדֵי	לְפֶשַׁע	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	גְמָלוּךָ	רָעָה	כִּי־	וְחַטָּאתָם
দাসদের	অপরাধের-জন্য	দয়া-করে	ক্ষমা-কর	আর-এখন	তারা-করেছিল	মন্দ	কারণ-	আর-তাদের-পাপ
H5650	H6588	H4994	H5375	H6258	H1580			

אֵלָיו׃	בְּדַבְּרָם	יוֹסֵף	וַיֵּבְךְּ	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי
তাকে	তাদের-বলার-সময়ে	যোষেফ	আর-কাঁদল	তোমার-পিতার	ঈশ্বরের
H0413	H1696	H3130	H1058	H0001	H0430

তিনি বললেন, 'যোষেফকে আমার এই অনুরোধ, সে যেন দয়া করে তার ভাইদের অন্যায় কাজ ক্ষমা করে দেয়|' সেই জন্য আমরা এখন আমাদের তোমার প্রতি করা সেই অন্যায় কাজের ক্ষমা চাই| আমরা সেই ঈশ্বরের দাস যিনি তোমার পিতারও ঈশ্বর|" এই খবরে যোষেফ খুব দুঃখ পেলেন এবং কাঁদলেন|

לַעֲבָדִים׃	לְךָ	הִנֶּנּוּ	וַיֹּאמְרוּ	לְפָנָיו	וַיִּפְּלוּ	אֶחָיו	גַּם־	וַיֵּלְכוּ	18
দাসেদের-জন্য	তোমার	এই-আমরা	আর-তারা-বলল	তার-সামনে	আর-পড়ল	তার-ভাইয়েরা	ও-	আর-গেল	
H5650		H2009	H0559	H6440	H5307	H0251	H1571	H3212	

তাঁর ভাইরা তাঁর সামনে গিয়ে প্রণাম করলেন এবং বললেন, "আমরা আপনার দাস হব|"

אָנִי׃	אֱלֹהִים	הֲתַחַת	כִּי	תִּירָאוּ	אַל־	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	19
আমি	ঈশ্বরের	প্রশ্ন-তকি	কারণ	ভয়-কর	না-	যোষেফ	তাদেরকে	আর-বলল	
H0589	H0430	H8478		H3372	H0408	H3130	H0413	H0559	

তখন যোষেফ তাদের বললেন, "ভয় করো না, আমি ঈশ্বর নই! শাস্তি দেবার অধিকার আমার নেই|

חֲשָׁבָהּ	אֱלֹהִים	רָעָה	עָלַי	חֲשַׁבְתֶּם	וְאַתֶּם	20
তাকে-পরিকল্পনা-করেছিলেন	ঈশ্বর	মন্দ	আমার-বিরুদ্ধে	তোমরা-পরিকল্পনা-করেছিলে	আর-তোমরা	
H2803	H0430			H2803		

רָב׃	עַם־	לְהַחֲיֹת	הַזֶּה	כַּיּוֹם	עֲשֹׂה	לְמַעַן	לְטֹבָה
বহু	লোককে-	বাঁচিয়ে-রাখতে	এই	দিনের-মতো	করতে	যেন	ভালোর-জন্য
		H2421	H2088	H3117		H4616	

এটা সত্যি যে তোমরা আমার অনিষ্ট করার পরিকল্পনা করেছিলে, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরই আমার জন্য ভাল কিছু পরিকল্পনা করছিলেন। ঈশ্বরের আমার মাধ্যমে অনেকের প্রাণ বাঁচানোর পরিকল্পনা ছিল।

21

וְעַתָּה	אַל־	תִּירָאוּ	אָנֹכִי	אֲכַלְכֵּל	אֶתְכֶם	וְאֶת־	טַפְּכֶם
আর-এখন	না-	ভয়-কর	আমি	আমি-ভরণপোষণ-করব	তোমাদের	আর--কে	তোমাদের-শিশুদের
H6258	H0408	H3372	H0595	H3557	H0853	H0853	H2945

וַיְנַחֵם	אוֹתָם	וַיְדַבֵּר	עַל־	לִבָּם׃
আর-সে-সান্ত্বনা-দিল	তাদের	আর-বলল	উপরে-	তাদের-হৃদয়ের
H5162	H0853	H1696		

আর ঘটলও তা-ই। তাই ভয় পেও না। আমি তোমাদের এবং তোমাদের সন্তানদের সহায় হব।” এইভাবে যোষেফ ভাইদের ভালো ভালো কথা বললে তারা ভালো বোধ করল।

22

וַיֵּשֶׁב	יוֹסֵף	בְּמִצְרַיִם	הוּא	וּבֵית	אָבִיו	וַיְחִי	יוֹסֵף	מֵאָה	וָעֶשֶׂר
আর-বাস-করল	যোষেফ	মিশরে	সে	আর-বাড়ি	তার-পিতার	আর-বাঁচল	যোষেফ	শত	আর-দশ
H3427	H3130	H4714	H1931		H0001	H2421	H3130	H3967	H6235

שָׁנִים׃
বছর
H8141

যোষেফ তাঁর পিতার পরিবারের সঙ্গে মিশরে রইলেন। যোষেফ 110 বছর বয়সে মারা গেলেন।

23

וַיַּרְא	יוֹסֵף	לְאֶפְרַיִם	בְּנֵי	שִׁלֵּשִׁים	גַּם	בְּנֵי	מָכִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה
আর-দেখল	যোষেফ	ইফ্রয়িমের-জন্য	পুত্ররা	তৃতীয়-পুরুষের	ও	পুত্ররা	মাখীরের	পুত্র-	মনঃশির
H7200	H3130	H0669		H8029	H1571		H4353		H4519

יֻלְּדוּ	עַל־	בִּרְכֵּי	יוֹסֵף׃
জন্ম-হয়েছিল	উপরে-	হাঁটু	যোষেফের
H3205		H1290	H3130

যোষেফের জীবনকালেই যোষেফ এও দেখলেন যে তাঁর পুত্র মনঃশির মাখীর নামে একটি পুত্র হল। যোষেফের জীবনকালেই মাখীরের পুত্ররা জন্মাল এবং যোষেফ তাও দেখে যেতে পারলেন।

24

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אֶחָיו	אָנֹכִי	מֵת	וֵאלֹהִים	פָּקֹד	יִפְקֹד
আর-বলল	যোষেফ	-এর-কাছে	তার-ভাইদের	আমি	মরছি	আর-ঈশ্বর	অবশ্যই	তিনি-দেখভাল-করবেন
H0559	H3130	H0413	H0251	H0595	H4191	H0430		

אֶתְכֶם	וְהֶעֱלָה	אֶתְכֶם	מִן־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
তোমাদের	আর-তিনি-তোমাদের-উঠিয়ে-আনবেন	তোমাদের	থেকে-	দেশ	এই	-এর-কাছে	দেশ	যা
H0853	H5927	H0853		H0776	H2063	H0413	H0776	

נִשְׁבַּע	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב׃
শপথ-করেছিলেন	অব্রাহামের-কাছে	ইসহাকের-কাছে	আর-যাকোবের-কাছে
H7650	H0085	H3327	H3290

অন্তিম শয্যায় যোষেফ তাঁর ভাইদের বললেন, “আমার মৃত্যুর সময় নিকট, কিন্তু আমি জানি ঈশ্বর তোমাদের যত্ন নেবেন এবং এই দেশ থেকে বাইরে নিয়ে যাবেন সেই দেশে, যে দেশ তিনি অব্রাহাম ইসহাক ও যাকোবকে দেবেন বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন।”

25

וַיַּשְׁבַּע	יוֹסֵף	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	פָּקֹד	יִפְקֹד	אֱלֹהִים
আর-শপথ-করাল	যোষেফ	-কে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	বলতে	অবশ্যই	তিনি-দেখভাল-করবেন	ঈশ্বর
H7650	H3130	H0853		H3478	H0559			H0430

אֶתְכֶם	וְהַעֲלִתֶם	אֶת־	עַצְמֹתַי	מִזֶּה׃
তোমাদের	আর-তোমরা-উঠিয়ে-নেবে	-কে	আমার-হাড়কে	এখান-থেকে
H0853	H5927	H0853	H6106	H2088

তারপর যোষেফ তাঁর লোকদের একটি শপথ নিতে বললেন যে ঈশ্বর তাদের যখন নতুন দেশে নিয়ে যাবেন, তখন তারা যেন তাঁর অস্থি বহন করে নিয়ে যায়|

26
וַיָּ֣מָת আর-মারা-গেল H4191
יוֹסֵ֔ף যোষেফ H3130
בֶּן־ পুত্র-
מֵאָ֥ה শত H3967
וָעֶ֖שֶׂר আর-দশ H6235
שָׁנִ֑ים বছরের H8141
וַיַּחַנְט֣וּ আর-তাকে-সুগন্ধি-করল
אֹת֔וֹ তাকে H0853
וַיִּ֥ישֶׂם আর-রাখা-হল H3455
בָּאָר֖וֹן শবাধারে H0727
בְּמִצְרָֽיִם׃ মিশরে H4714

যোষেফ 110 বছর বয়সে মিশরে মারা যান| চিকিৎসকরা তাঁর দেহে ঔষধ দিয়ে মিশরে এক কফিনের মধ্যে রাখলেন|

Exodus

Chapter 1

1

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאֵ֗לֶּה	ও-এই	H0428
שְׁמוֹת֙	নামগুলি	H8034
בְּנֵ֣י	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলের	H3478
הַבָּאִ֖ים	যারা-আসছিল	H0935
מִצְרָ֑יְמָה	মিশরে	H4714
אֵ֣ת	সঙ্গে	H0854
יַעֲקֹ֔ב	ইয়াকোবের	H3290
אִ֥ישׁ	প্রত্যেক-পুরুষ	H0376
וּבֵית֖וֹ	ও-তার-গৃহের	
בָּֽאוּ׃	এসেছিল	H0935

যাকোব তাঁর পুত্রদের নিয়ে মিশরের পথে চললেন| পুত্রদের সঙ্গে তাদের নিজ নিজ পরিবারও ছিল| ইস্রায়েলের পুত্ররা হল:

2

Hebrew	Bengali	Strong's
רְאוּבֵ֣ן	রূবেন	H7205
שִׁמְע֔וֹן	শিমোন	H8095
לֵוִ֖י	লেবি	H3878
וִיהוּדָֽה׃	ও-ইহুদা	H3063

রূবেণ, শিমিয়োন, লেবি, যিহূদা

3

Hebrew	Bengali	Strong's
יִשָּׂשכָ֥ר	ইষাখর	H3485
זְבוּלֻ֖ן	জবুলুন	H2074
וּבִנְיָמִֽן׃	ও-বিন্যামীন	H1144

ইষাখর, সবূলূন, বিন্যামীন,

4

Hebrew	Bengali	Strong's
דָּ֥ן	দান	H1835
וְנַפְתָּלִ֖י	ও-নপ্তালি	H5321
גָּ֥ד	গাদ	H1410
וְאָשֵֽׁר׃	ও-আশের	H0836

দান, নপ্তালি, গাদ এবং আশের|

5

Hebrew	Bengali	Strong's
וַֽיְהִ֗י	ও-হল	H1961
כָּל־	সমস্ত-	H3605
נֶ֛פֶשׁ	প্রাণ	H5315
יֹצְאֵ֥י	যারা-বের-হয়েছিল	H3318
יֶֽרֶךְ־	উরু-থেকে	H3409
יַעֲקֹ֖ב	ইয়াকোবের	H3290
שִׁבְעִ֣ים	সত্তর	H7657
נָ֑פֶשׁ	প্রাণ	H5315
וְיוֹסֵ֖ף	ও-ইয়োসেফ	H3130
הָיָ֥ה	ছিল	H1961
בְמִצְרָֽיִם׃	মিশরে	H4714

যাকোবের সবশুদ্ধ 70 জন উত্তরপুরুষ ছিল| যোষেফ তাঁর বারোজন পুত্রের একজন, কিন্তু সে আগে থেকে মিশরে ছিল|

6

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיָּ֤מָת	ও-মারা-গেল	H4191
יוֹסֵף֙	ইয়োসেফ	H3130
וְכָל־	ও-সমস্ত-	H3605
אֶחָ֔יו	তাঁর-ভাইয়েরা	H0251
וְכֹ֖ל	ও-সমস্ত	H3605
הַדּ֥וֹר	সেই-প্রজন্ম	H1755
הַהֽוּא׃	সেই	H1931

পরে যোষেফ তাঁর ভাইরা এবং ঐ প্রজন্মের প্রত্যেকেই মারা গেলেও

בִּמְאֹ֣ד	וַיַּֽעַצְמ֖וּ	וַיִּרְבּ֛וּ	וַֽיִּשְׁרְצ֛וּ	פָּר֧וּ	יִשְׂרָאֵ֗ל	וּבְנֵ֣י	7
অতিশয়	ও-অতি-শক্তিশালী-হল	ও-বহুগুণে-বাড়ল	ও-বংশবৃদ্ধি-করল	ফলবান-হল	ইস্রায়েলের	ও-পুত্রেরা	
H3966			H8317	H6509	H3478		

פ	אֹתָֽם׃	הָאָ֖רֶץ	וַתִּמָּלֵ֥א	מְאֹ֑ד
পর্ব	তাদের-দ্বারা	দেশ	ও-পূর্ণ-হল	অতিশয়
	H0853	H0776	H4390	H3966

ইস্রায়েলের লোকদের অসংখ্য সন্তান ছিল| তাদের লোকসংখ্যা খুব তাড়াতাড়ি বেড়ে গিয়েছিল| ফলস্বরূপ মিশর দেশটি ইস্রায়েলীয়তে ভরে গিয়েছিল|

יוֹסֵֽף׃	אֶת־	יָדַ֖ע	לֹֽא־	אֲשֶׁ֥ר	מִצְרָ֑יִם	עַל־	חָדָ֖שׁ	מֶֽלֶךְ־	וַיָּ֥קָם	8
ইয়োসেফ	কে-	জানত	না-	যে	মিশরের	উপরে-	নতুন	রাজা-	ও-উঠল	
H3130	H0853	H3045	H3808		H4714		H2319	H4428		

সেই সময় একজন নতুন রাজা মিশর শাসন করতে লাগলেন| এই রাজা যোষেফকে চিনতেন না|

מִמֶּֽנּוּ׃	וְעָצ֖וּם	רַ֥ב	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֣י	עַ֚ם	הִנֵּ֗ה	עַמּ֑וֹ	אֶל־	וַיֹּ֖אמֶר	9
আমাদের-চেয়ে	ও-শক্তিশালী	বহু	ইস্রায়েলের	পুত্রদের	জাতি	দেখ	তাঁর-প্রজাদের	প্রতি-	ও-বলল	
	H6099		H3478			H2009		H0413	H0559	

রাজা তাঁর প্রজাদের উদ্দেশ্যে বললেন, "ইস্রায়েলের লোকদের দিকে চেয়ে দেখ, ওরা সংখ্যায় অসংখ্য এবং আমাদের থেকে বেশী শক্তিশালী!

מִלְחָמָ֗ה	תִקְרֶ֣אנָה	כִּֽי־	וְהָיָ֞ה	יִרְבֶּ֗ה	פֶּן־	ל֑וֹ	נִֽתְחַכְּמָ֖ה	הָ֥בָה	10
যুদ্ধ	ঘটবে	যখন-	ও-হবে	সে-বহুগুণে-বাড়ে	পাছে-	তার-প্রতি	আমরা-চতুরতা-করি	আসো	
H4421	H7122		H1961		H6435		H2449	H3051	

וְעָלָ֥ה	בָ֖נוּ	וְנִלְחַם־	שֹׂ֣נְאֵ֔ינוּ	עַל־	ה֛וּא	גַּם־	וְנוֹסַ֤ף
ও-উঠে-যাবে	আমাদের-বিরুদ্ধে	ও-লড়াই-করবে-	আমাদের-শত্রুদের	সঙ্গে-	সে	এমনকি-	ও-যুক্ত-হবে
H5927			H8130		H1931	H1571	H3254

הָאָֽרֶץ׃	מִן־
দেশ	থেকে-
H0776	

তাদের শক্তিবৃদ্ধি বন্ধ করবার জন্য আমাদের কিছু একটা চতুরতার সাহায্য নিতেই হবে| কারণ, এখন যদি যুদ্ধ লাগে তাহলে ওরা আমাদের পরাজিত করবার জন্য ও আমাদের দেশ থেকে বার করে দেবার জন্য আমাদের শত্রুদের সঙ্গে হাত মেলাতে পারে|"

וַיִּ֜בֶן	בְּסִבְלֹתָ֑ם	עַנֹּת֖וֹ	לְמַ֥עַן	מִסִּ֔ים	שָׂרֵ֣י	עָלָיו֙	וַיָּשִׂ֤ימוּ	11
ও-নির্মাণ-করল	তাদের-ভারবহনে	পীড়িত-করার	জন্য	বেগারের	সর্দারদের	তার-উপর	ও-নিযুক্ত-করল	
H1129	H5450		H4616	H4522	H8269			

רַעַמְסֵֽס׃	וְאֶת־	פִּתֹם֙	אֶת־	לְפַרְעֹ֔ה	מִסְכְּנוֹת֙	עָרֵ֤י
রামসেস	ও-কে-	পিথোম	কে-	ফরৌণের-জন্য	ভাণ্ডারের	নগরগুলি
H7486	H0853	H6619	H0853	H6547	H4543	

মিশরের লোকরা তাই ইস্রায়েলের লোকদের জীবনকে দুর্বিষহ করে তোলার ফন্দি আঁটল| অতএব ইস্রায়েলীয়দের তত্ত্বাবধান করবার জন্য মিশরীয়রা ক্রীতদাস মনিবদের নিয়োগ করল| এই দাস শাসকরা ইহুদীদের দিয়ে জোর করে রাজার জন্য পিথোম ও রামিষেষ নামে দুটি শহর নির্মাণ করাল| এই দুই শহরে রাজা শস্য এবং অন্যান্য জিনিসপত্র মজুত করে রাখলেন|

וַיָּקֻ֕צוּ	יִפְרֹ֑ץ	וְכֵ֣ן	יִרְבֶּ֖ה	כֵּ֥ן	אֹת֔וֹ	יְעַנּ֣וּ	וְכַאֲשֶׁר֙	12
ও-বিরক্ত-হল	সে-ছড়িয়ে-পড়ত	ও-সেইরকম	সে-বহুগুণে-বাড়ত	সেইরকম	তাকে	তারা-পীড়িত-করত	ও-যেমন	
H6973	H6555				H0853			

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵ֥י	מִפְּנֵ֖י
ইস্রায়েলের	পুত্রদের	মুখ-থেকে
H3478		H6440

মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের কঠিন পরিশ্রম করতে বাধ্য করল| কিন্তু তাদের যত বেশী কঠিন পরিশ্রম করানো হতে থাকল ততই ইস্রায়েলের লোকদের সংখ্যাবৃদ্ধি এবং বিস্তার ঘটতে থাকল| ফলে মিশরীয়রা ইস্রায়েলের লোকদের আরও বেশী ভয় পেতে শুরু করল|

13

וַיַּעֲבִדוּ	מִצְרַיִם	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּפָרֶךְ׃
ও-কাজ-করাল	মিশর	কে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	কঠোরতায়
H5647	H4713	H0853		H3478	H6531

আর সেইজন্য তারা উদ্বিগ্ন হয়ে ইস্রায়েলের লোকদের প্রতি আরও বেশী নির্দয় হয়ে উঠল| ফলস্বরূপ মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের আরো কঠিন পরিশ্রম করতে বাধ্য করল|

14

וַיְמָרְרוּ	אֶת־	חַיֵּיהֶם	בַּעֲבֹדָה	קָשָׁה	בְּחֹמֶר	וּבִלְבֵנִים	וּבְכָל־	עֲבֹדָה	בַּשָּׂדֶה
ও-তিক্ত-করল	কে-	তাদের-জীবন	পরিশ্রমে	কঠিন	মাটিতে	ও-ইটে	ও-সমস্ত-	পরিশ্রমে	মাঠে
H4843	H0853		H5656	H7186		H3843	H3605	H5656	

אֵת	כָּל־	עֲבֹדָתָם	אֲשֶׁר־	עָבְדוּ	בָהֶם	בְּפָרֶךְ׃
সঙ্গে	সমস্ত-	তাদের-সেবায়	যা-	তারা-সেবা-করেছিল	তাদের-মধ্যে	কঠোরতায়
H0853	H3605	H5656		H5647		H6531

মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের জীবন দুর্বিসহ করে তুলল| তারা ইস্রায়েলীয়দের ইঁট তৈরি করবার জন্য গাদা গাদা ভারী ঢালাই এর মিশ্রণ বহন করতে এবং মাঠে লাঙল চালাতে বাধ্য করেছিল| তারা ইস্রায়েলীয়দের সব রকমের কঠিন কাজ করতে বাধ্য করেছিল|

15

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	לַמְיַלְּדֹת	הָעִבְרִיֹּת	אֲשֶׁר	שֵׁם	הָאַחַת	שִׁפְרָה	וְשֵׁם
ও-বলল	রাজা	মিশরের	ধাত্রীদের-কাছে	ইব্রীয়দের	যাদের	নাম	একজনের	শিফ্রা	ও-নাম
H0559	H4428	H4714	H3205	H5680		H8034	H0259	H8236	H8034

הַשֵּׁנִית	פּוּעָה׃
দ্বিতীয়জনের	পূয়া
H8145	H6326

ইস্রায়েলীয় মহিলাদের সন্তান প্রসবে সাহায্য করবার জন্য দুজন ধাইমা ছিল| তাদের দুজনের নাম ছিল শিফ্রা ও পূয়া|

16

וַיֹּאמֶר	בְּיַלֶּדְכֶן	אֶת־	הָעִבְרִיּוֹת	וּרְאִיתֶן	עַל־	הָאָבְנָיִם	אִם־
ও-বলল	যখন-তোমরা-প্রসব-করাও	কে-	ইব্রীয়-স্ত্রীলোকদের	ও-দেখবে	উপরে-	প্রসব-পাথরে	যদি-
H0559	H3205	H0853	H5680	H7200		H0070	

בֵּן	הוּא	וַהֲמִתֶּן	אֹתוֹ	וְאִם־	בַּת	הִיא	וָחָיָה׃
পুত্র	সে	ও-মেরে-ফেলবে	তাকে	ও-যদি-	কন্যা	সে	ও-বাঁচবে
	H1931	H4191	H0853		H1323	H1931	H2425

স্বয়ং রাজা এসে সেই দুই ধাইমাকে বললেন, “দেখছি তোমরা বরাবর হিব্রু মহিলাদের সন্তান প্রসবের সময় সাহায্য করে চলেছো| দেখ, যদি কেউ কন্যা সন্তান প্রসব করে তাহলে ঠিক আছে, তাকে বাঁচিয়ে রেখ, কিন্তু পুত্র সন্তান হলে সঙ্গে সঙ্গেই সেই সদ্যোজাত পুত্র সন্তানকে হত্যা করবে|”

17

וַתִּירֶאןָ	הַמְיַלְּדֹת	אֶת־	הָאֱלֹהִים	וְלֹא	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֲלֵיהֶן	מֶלֶךְ
ও-ভয়-করল	ধাত্রীরা	কে-	ঈশ্বরকে	ও-না	করল	যেমন	বলেছিল	তাদের-কাছে	রাজা
H3372	H3205	H0853	H0430	H3808			H1696	H0413	H4428

מִצְרָיִם	וַתְּחַיֶּיןָ	אֶת־	הַיְלָדִים׃
মিশরের	ও-বাঁচিয়ে-রাখল	কে-	ছেলেদের
H4714	H2421	H0853	H3206

কিন্তু ধাইমা দুজন ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বাস রেখে রাজার আদেশ অমান্য করে পুত্র সন্তানদের বাঁচিয়ে রাখল|

18

וַיִּקְרָא	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	לַמְיַלְּדֹת	וַיֹּאמֶר	לָהֶן	מַדּוּעַ	עֲשִׂיתֶן	הַדָּבָר	הַזֶּה
ও-ডাকল	রাজা-	মিশরের	ধাত্রীদের-কাছে	ও-বলল	তাদের-কাছে	কেন	তোমরা-করলে	বিষয়টি	এই
H7121	H4428	H4714	H3205	H0559		H4069		H1697	H2088

וַתְּחַיֶּיןָ	אֶת־	הַיְלָדִים׃
ও-বাঁচিয়ে-রাখলে	কে-	ছেলেদের
H2421	H0853	H3206

রাজা এবার তাদের ডেকে পাঠিয়ে বললেন, “তোমরা এটা কি করলে? কেন তোমরা আমার অবাধ্য হয়েছ এবং পুত্র সন্তানদের বাঁচিয়ে রেখেছ?”

19

הָֽעִבְרִיֹּ֑ת	הַמִּצְרִיֹּ֖ת	כַנָּשִׁ֛ים	לֹ֧א	כִּ֣י	פַּרְעֹ֔ה	אֶל־	הַֽמְיַלְּדֹת֙	וַתֹּאמַ֤רְןָ
ইব্রীয়	মিশরীয়	মিশরীয়-স্ত্রীলোকদের-মতো	না	কারণ	ফরৌণ	প্রতি–	ধাত্রীরা	ও-বলল
H5680	H4713	H0802	H3808		H6547	H0413	H3205	H0559

וְיָלָֽדוּ׃	הַמְיַלֶּ֖דֶת	אֲלֵהֶ֛ן	תָּב֧וֹא	בְּטֶ֨רֶם	הֵ֔נָּה	חָי֣וֹת	כִּֽי־
ও-প্রসব-করে	ধাত্রী	তাদের-কাছে	আসে	আগে	তারা	জীবনী	কারণ-
H3205	H3205	H0413	H0935	H2962	H2007	H2422	

ধাইমারা রাজাকে বলল, “হে রাজা, ইস্রায়েলীয় মহিলারা মিশরের মহিলাদের থেকে অনেক বেশী শক্তিশালী। আমরা তাদের সাহায্যের জন্য পৌঁছাবার আগেই ইস্রায়েলীয় মহিলারা সন্তান প্রসব করে ফেলে।”

20

מְאֹֽד׃	וַיַּֽעַצְמ֖וּ	הָעָ֛ם	וַיִּ֧רֶב	לַֽמְיַלְּדֹ֑ת	אֱלֹהִ֖ים	וַיֵּ֥יטֶב
অতিশয়	ও-অতিশয়-শক্তিশালী-হল	লোকেরা	ও-বহুগুণে-বাড়ল	ধাত্রীদের-প্রতি	ঈশ্বর	ও-মঙ্গল-করলেন
H3966				H3205	H0430	H3190

ঈশ্বর ঐ ধাইমাদের এই আচরণে খুশী হলেন। তাই ঈশ্বর ধাইমাদের আশীর্বাদ করলেন এবং তাদের নিজেদের পরিবার তৈরী করতে দিলেন। ইস্রায়েলীয়রা সংখ্যায় আরও বাড়তে থাকল এবং আরও শক্তিশালী হয়ে উঠল।

21

בָּתִּֽים׃	לָהֶ֖ם	וַיַּ֥עַשׂ	הָאֱלֹהִ֑ים	אֶת־	הַֽמְיַלְּדֹ֖ת	יָֽרְא֥וּ	כִּֽי־	וַיְהִ֕י
গৃহগুলি	তাদের-জন্য	ও-তৈরি-করলেন	ঈশ্বরকে	কে-	ধাত্রীরা	ভয়-করল	যখন-	ও-হল
			H0430	H0853	H3205	H3372		H1961

ঈশ্বর ঐ ধাইমাদের এই আচরণে খুশী হলেন। তাই ঈশ্বর ধাইমাদের আশীর্বাদ করলেন এবং তাদের নিজেদের পরিবার তৈরী করতে দিলেন। ইস্রায়েলীয়রা সংখ্যায় আরও বাড়তে থাকল এবং আরও শক্তিশালী হয়ে উঠল।

22

הַיְאֹ֨רָה	הַיִּלּ֗וֹד	הַבֵּ֣ן	כָּל־	לֵאמֹ֑ר	עַמּ֣וֹ	לְכָל־	פַּרְעֹ֔ה	וַיְצַ֣ו
নদীতে	যে-জন্মায়	পুত্র	সমস্ত-	বলে	তাঁর-প্রজাদের-কাছে	সমস্ত-	ফরৌণ	ও-আদেশ-দিল
H2975	H3209		H3605	H0559		H3605	H6547	H6680

ס	תְּחַיּֽוּן׃	הַבַּ֖ת	וְכָל־	תַּשְׁלִיכֻ֔הוּ
পর্ব	বাঁচিয়ে-রাখবে	কন্যা	ও-সমস্ত-	ফেলে-দেবে-তাকে
	H2421	H1323	H3605	H7993

পরে ফরৌণ নিজস্ব লোকদের আদেশ দিলেন, “তোমরা কন্যা সন্তান বাঁচিয়ে রাখতে পারো। কিন্তু পুত্র সন্তান হলে তাকে নীলনদে ছুঁড়ে ফেলতে হবে।”

Chapter 2

1

לֵוִֽי׃	בַּת־	אֶת־	וַיִּקַּ֖ח	לֵוִ֑י	מִבֵּ֣ית	אִ֖ישׁ	וַיֵּ֥לֶךְ
লেবির	কন্যা-	কে-	ও-নিল	লেবির	গৃহ-থেকে	একজন-পুরুষ	ও-গেল
H3878	H1323	H0853	H3947	H3878		H0376	H3212

লেবি পরিবারের একজন পুরুষ লেবি পরিবারেরই এক কন্যাকে বিয়ে করেছিল।

2

הֽוּא	ט֣וֹב	כִּי־	אֹתוֹ֙	וַתֵּ֤רֶא	בֵּ֑ן	וַתֵּ֣לֶד	הָֽאִשָּׁ֖ה	וַתַּ֥הַר
সে	সুন্দর	যে-	তাকে	ও-দেখল	পুত্র	ও-প্রসব-করল	স্ত্রীলোকটি	ও-গর্ভবতী-হল
H1931			H0853	H7200		H3205	H0802	H2029

יְרָחִֽים׃	שְׁלֹשָׁ֥ה	וַֽתִּצְפְּנֵ֖הוּ
মাস	তিন	ও-লুকিয়ে-রাখল-তাকে
H3391	H7969	H6845

সে সন্তানসম্ভবা হল এবং একটা সুন্দর ফুটফুটে পুত্র সন্তানের জন্ম দিল। পুত্র সন্তান দেখতে এত সুন্দর হয়েছিল যে তার মা তাকে তিন মাস লুকিয়ে রেখেছিল।

3	וְלֹא־	יָכְלָה	עוֹד	הַצְּפִינוֹ	וַתִּקַּח־	לוֹ	תֵּבַת	גֹּמֶא	וַתַּחְמְרָה
	ও-না-	পারল	আর	তাকে-লুকিয়ে-রাখতে	ও-নিল-	তার-জন্য	বাক্স	নলখাগড়ার	ও-প্রলেপ-দিল
	H3808	H3201	H5750	H6845	H3947		H8392	H1573	

בַחֵמָר	וּבַזָּפֶת	וַתָּשֶׂם	בָּהּ	אֶת־	הַיֶּלֶד	וַתָּשֶׂם	בַּסּוּף	עַל־	שְׂפַת	הַיְאֹר׃
আলকাতরায়	ও-রজনে	ও-রাখল	তার-মধ্যে	কে-	শিশুটিকে	ও-রাখল	নলখাগড়ায়	উপরে-	তীরে	নদীর
H2564	H2203			H0853	H3206		H5488		H8193	H2975

তিন মাস পরে যখন সে তাকে আর লুকিয়ে রাখতে পারছিল না, তখন সে একটি ঝুড়িতে আলকাতরা মাখালো এবং তাতে শিশুটিকে রেখে নদীর তীরে লম্বা ঘাসবনে রেখে এলো।

4	וַתֵּתַצַּב	אֲחֹתוֹ	מֵרָחֹק	לְדֵעָה	מַה־	יֵּעָשֶׂה	לוֹ׃
	ও-দাঁড়াল	তার-বোন	দূর-থেকে	জানতে	কী-	হবে	তার-প্রতি
	H3320	H0269	H7350	H3045	H4100		

শিশুটির বড় বোন তার ভাইয়ের কি অবস্থা হতে পারে দেখবার জন্য দূরে দাঁড়িয়ে ভাইয়ের ঝুড়ির দিকে লক্ষ্য রাখছিল।

5	וַתֵּרֶד	בַּת־	פַּרְעֹה	לִרְחֹץ	עַל־	הַיְאֹר	וְנַעֲרֹתֶיהָ	הֹלְכֹת	עַל־	יַד	הַיְאֹר
	ও-নামল	কন্যা-	ফরৌণের	স্নান-করতে	উপরে-	নদীতে	ও-তার-দাসীরা	হাঁটছিল	উপরে-	পাশে	নদীর
	H3381	H1323	H6547	H7364		H2975	H5291	H1980		H3027	H2975

וַתֵּרֶא	אֶת־	הַתֵּבָה	בְּתוֹךְ	הַסּוּף	וַתִּשְׁלַח	אֶת־	אֲמָתָהּ	וַתִּקָּחֶהָ
ও-দেখল	কে-	বাক্সটি	মধ্যে	নলখাগড়ার	ও-পাঠাল	কে-	তার-দাসীকে	ও-নিল-তা
H7200	H0853	H8392	H8432	H5488	H7971	H0853	H0519	H3947

ঠিক তখনই ফরৌণের মেয়ে নদীতে স্নান করতে এসেছিল। সে দেখতে পেল ঘাসবনে একটি ঝুড়ি ভাসছে। তার সহচরীরা তখন নদী তীরে ঘুরে বেড়াচ্ছিল। তাই সে তার সহচরীদের একজনকে ঝুড়িটা তুলে আনতে বলল।

6	וַתִּפְתַּח	וַתִּרְאֵהוּ	אֶת־	הַיֶּלֶד	וְהִנֵּה־	נַעַר	בֹּכֶה	וַתַּחְמֹל	עָלָיו	וַתֹּאמֶר
	ও-খুলল	ও-দেখল-তাকে	কে-	শিশুটিকে	ও-দেখ-	বালক	কাঁদছে	ও-করুণা-করল	তার-উপর	ও-বলল
		H7200	H0853	H3206	H2009	H5288	H1058	H2550		H0559

מִיַּלְדֵי	הָעִבְרִים	זֶה׃
ছেলেদের-মধ্যে	ইব্রীয়দের	এই
H3206	H5680	H2088

তারপর রাজকন্যা ঝুড়িটা খুলে দেখল যে তাতে রয়েছে একটি শিশুপুত্র। শিশুটি তখন কাঁদছিল। আর তা দেখে রাজকন্যার বড় দয়া হল। ভাল করে শিশুটিকে লক্ষ্য করার পর সে বুঝতে পারল যে শিশুটি হিব্রু।

7	וַתֹּאמֶר	אֲחֹתוֹ	אֶל־	בַּת־	פַּרְעֹה	הַאֵלֵךְ	וְקָרָאתִי	לָךְ	אִשָּׁה	מֵינֶקֶת
	ও-বলল	তার-বোন	প্রতি-	কন্যা-	ফরৌণের	আমি-কি-যাব	ও-ডাকব	তোমার-জন্য	স্ত্রীলোক	ধাত্রী
	H0559	H0269	H0413	H1323	H6547	H3212	H7121		H0802	H3243

מִן	הָעִבְרִיֹּת	וְתֵינִק	לָךְ	אֶת־	הַיָּלֶד׃
থেকে	ইব্রীয়দের	ও-স্তন্য-দেবে	তোমার-জন্য	কে-	শিশুটিকে
	H5680	H3243		H0853	H3206

এবার শিশুটির দিদি আড়াল থেকে বেরিয়ে এসে রাজকন্যাকে বলল, “আমি কি আপনাকে সাহায্যের জন্য কোনও হিব্রু ধাত্রীকে ডেকে আনব যে অন্তত শিশুটিকে দুধ খাওয়াতে পারবে?”

8	וַתֹּאמֶר־	לָהּ	בַּת־	פַּרְעֹה	לֵכִי	וַתֵּלֶךְ	הָעַלְמָה	וַתִּקְרָא	אֶת־	אֵם	הַיָּלֶד׃
	ও-বলল-	তাকে	কন্যা-	ফরৌণের	যাও	ও-গেল	যুবতী	ও-ডাকল	কে-	মাতাকে	শিশুটির
	H0559		H1323	H6547	H3212	H3212	H5959	H7121	H0853	H0517	H3206

রাজকন্যা বলল, “বেশ যাও।” সুতরাং মেয়েটি গেল এবং শিশুটির মাকে ডেকে আনল।

לִֽי	וְהֵינִקִהוּ	הַזֶּה	הַיֶּלֶד	אֶת־	הֵילִיכִי	פַּרְעֹה	בַּת־	לָהּ	וַתֹּאמֶר	9
আমার-জন্য	ও-স্তন্য-দাও-তাকে	এই	শিশুটিকে	কে-	নিয়ে-যাও	ফরৌণের	কন্যা-	তাকে	ও-বলল	
	H3243	H2088	H3206	H0853	H3212	H6547	H1323		H0559	

וַתְּנִיקֵהוּ׃	הַיֶּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח	שְׂכָרֵךְ	אֶת־	אֶתֵּן	וַאֲנִי
ও-স্তন্য-দিল-তাকে	শিশুটিকে	স্ত্রীলোকটি	ও-নিল	তোমার-মজুরি	কে-	দেব	ও-আমি
H5134	H3206	H0802	H3947	H7939	H0853	H5414	H0589

রাজকন্যা তাকে বলল, “আমার হয়ে তুমি এই শিশুটিকে দুধ পান করাও| এরজন্য আমি তোমাকে টাকা দেব|” তারই মা শিশুটিকে যত্ন করে বড় করে তুলতে লাগল|

שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	לְבֵן	לָהּ	וַיְהִי־	פַרְעֹה	לְבַת־	וַתְּבִאֵהוּ	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל	10
তার-নাম	ও-ডাকল	পুত্র-রূপে	তার	ও-হল-	ফরৌণের	কন্যার-কাছে-	ও-আনল-তাকে	শিশুটি	ও-বড়-হল	
H8034	H7121			H1961	H6547	H1323	H0935	H3206	H1431	

מְשִׁיתִהוּ׃	הַמַּיִם	מִן־	כִּי	וַתֹּאמֶר	מֹשֶׁה
টেনে-তুলেছি-তাকে	জল	থেকে-	কারণ	ও-বলল	মোশে
H4871	H4325			H0559	H4872

শিশুটি বড় হয়ে উঠলে মহিলাটি তার সন্তানকে রাজকন্যাকে দিয়ে দিল| রাজকন্যা শিশুটিকে নিজের ছেলের মতোই গ্রহণ করে তার নাম দিল মোশি| শিশুটিকে সে জল থেকে পেয়েছিল বলে তার নামকরণ করা হল মোশি|

בְּסִבְלֹתָם	וַיַּרְא	אֶחָיו	אֶל־	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וַיִּגְדַּל	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	11
তাদের-ভারবহনে	ও-দেখল	তাঁর-ভাইদের	প্রতি-	ও-বের-হল	মোশে	ও-বড়-হল	সেই	দিনগুলিতে	ও-হল	
H5450	H7200	H0251	H0413	H3318	H4872	H1431	H1992	H3117	H1961	

מֵאֶחָיו׃	עִבְרִי	אִישׁ־	מַכֶּה	מִצְרִי	אִישׁ	וַיַּרְא
তাঁর-ভাইদের-মধ্যে	ইব্রীয়	পুরুষ-	মারছে	মিশরীয়	পুরুষ	ও-দেখল
H0251	H5680	H0376	H5221	H4713	H0376	H7200

একদিন, মোশি বড় হয়ে যাবার পর সে তার নিজের লোকদের দেখবার জন্য বাইরে গেল এবং দেখল তাদের ভীষণ কঠিন কাজ করতে বাধ্য করা হচ্ছে| সে এও দেখল যে একজন মিশরীয় একজন হিব্রু ছোকরাকে প্রচণ্ড মারধর করছে|

הַמִּצְרִי	אֶת־	וַיַּךְ	אִישׁ	אֵין	כִּי	וַיַּרְא	וָכֹה	כֹּה	וַיִּפֶן	12
মিশরীয়কে	কে-	ও-আঘাত-করল	কেউ	নেই	যে	ও-দেখল	ও-ওদিকে	এদিকে	ও-ঘুরল	
H4713	H0853	H5221	H0376	H0369		H7200	H3541	H3541	H6437	

בַּחוֹל׃	וַיִּטְמְנֵהוּ
বালিতে	ও-লুকাল-তাকে
H2344	H2934

মোশি চারিদিকে তাকিয়ে দেখল কেউ ব্যাপারটা লক্ষ্য করছে না| তখন মোশি সেই মিশরীয়কে হত্যা করে তাকে বালিতে পুঁতে দিল|

לָמָּה	לָרָשָׁע	וַיֹּאמֶר	נִצִּים	עִבְרִים	אֲנָשִׁים	שְׁנֵי־	וְהִנֵּה	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיֵּצֵא	13
কেন	দুষ্টকে	ও-বলল	লড়াই-করছে	ইব্রীয়	পুরুষ	দুই-	ও-দেখ	দ্বিতীয়	দিনে	ও-বের-হল	
H4100	H7563	H0559		H5680	H0376	H8147	H2009	H8145	H3117	H3318	

רֵעֶךָ׃	תַכֶּה
তোর-সঙ্গীকে	মারছ
H7453	H5221

পরদিন মোশি দেখল দুজন ইস্রায়েলীয় নিজেদের মধ্যে মারামারি করছে| তাদের মধ্যে একজন অন্যায়ভাবে আরেকজনকে মারছে| মোশি তখন সেই অন্যায়কারী লোকটির উদ্দেশ্যে বলল, “কেন তুমি তোমার প্রতিবেশীকে মারছো?”

14

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	ও-বলল	H0559
מִי	কে	H4310
שָׂמְךָ	রেখেছে-তোমাকে	
לְאִישׁ	পুরুষ-রূপে	H0376
שַׂר	সর্দার	H8269
וְשֹׁפֵט	ও-বিচারক	H8199
עָלֵינוּ	আমাদের-উপরে	
הַלְהָרְגֵנִי	কি-আমাকে-মারতে	H2026
אַתָּה	তুমি	
אֹמֵר	বলছ	H0559
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
הָרַגְתָּ	মেরেছিলে	H2026
אֶת־	কে-	H0853
הַמִּצְרִי	মিশরীয়কে	H4713
וַיִּירָא	ও-ভয়-পেল	H3372
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
וַיֹּאמַר	ও-বলল	H0559
אָכֵן	অবশ্যই	H0403
נוֹדַע	জানা-হয়ে-গেছে	H3045
הַדָּבָר׃	বিষয়টি	H1697

লোকটি উত্তরে জানাল, “তোমাকে কে আমাদের শাস্তি দিতে পাঠিয়েছে? বলো, তুমি কি আমাকে মারতে এসেছ যেমনভাবে তুমি গতকাল ঐ মিশরীয়কে হত্যা করেছিলে?” তখন মোশি ভয় পেয়ে মনে মনে বলল, “তাহলে এখন ব্যাপারটা সবাই জেনে গেছে।”

15

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּשְׁמַע	ও-শুনল	H8085
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
אֶת־	কে-	H0853
הַדָּבָר	বিষয়টি	H1697
הַזֶּה	এই	H2088
וַיְבַקֵּשׁ	ও-চাইল	H1245
לַהֲרֹג	মারতে	H2026
אֶת־	কে-	H0853
מֹשֶׁה	মোশেকে	H4872
וַיִּבְרַח	ও-পালাল	H1272
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
מִפְּנֵי	মুখ-থেকে	H6440
פַרְעֹה	ফরৌণের	H6547
וַיֵּשֶׁב	ও-বসল	H3427
בְּאֶרֶץ־	দেশে-	H0776
מִדְיָן	মিদিয়নে	H4080
וַיֵּשֶׁב	ও-বসল	H3427
עַל־	উপরে-	
הַבְּאֵר׃	কূপে	H0875

একদিন রাজা ফরৌণ মোশির কীর্তি জানতে পারলেন; তিনি তাকে হত্যা করতে চাইলেন। কিন্তু মোশি মিদিয়ন দেশে পালিয়ে গেল। মিদিয়নে এসে একটি কুয়োর সামনে মোশি বসে পড়ল।

16

Hebrew	Bengali	Strong
וּלְכֹהֵן	ও-যাজকের	H3548
מִדְיָן	মিদিয়নের	H4080
שֶׁבַע	সাত	H7651
בָּנוֹת	কন্যা	H1323
וַתָּבֹאנָה	ও-এল	H0935
וַתִּדְלֶנָה	ও-তুলল	H1802
וַתְּמַלֶּאנָה	ও-ভরাল	H4390
אֶת־	কে-	H0853
הָרְהָטִים	জাবনাগুলি	
לְהַשְׁקוֹת	জল-দেওয়ার-জন্য	H8248
צֹאן	মেষদের	H6629
אֲבִיהֶן׃	তাদের-পিতার	H0001

সেখানে এক যাজক ছিল। তার ছিল সাতটি মেয়ে। কুয়ো থেকে জল তুলে পিতার পোষা মেষপালকে জল খাওয়ানোর জন্য সেই সাতটি মেয়ে কুয়োর কাছে এল। তারা মেষদের জল পানের পাত্রটি ভর্ত্তি করার চেষ্টা করছিল।

17

Hebrew	Bengali	Strong
וַיָּבֹאוּ	ও-এল	H0935
הָרֹעִים	রাখালরা	
וַיְגָרְשׁוּם	ও-তাড়িয়ে-দিল-তাদের	H1644
וַיָּקָם	ও-উঠল	
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
וַיּוֹשִׁעָן	ও-উদ্ধার-করল-তাদের	H3467
וַיַּשְׁקְ	ও-জল-দিল	H8248
אֶת־	কে-	H0853
צֹאנָם׃	তাদের-মেষদের	H6629

কিন্তু কিছু মেষপালক এসেছিল এবং তরুণীদের তাড়িয়ে দিয়েছিল। তাই মোশি তাদের সাহায্য করতে এলো এবং তাদের পশুর পালকে জল পান করালো।

18

Hebrew	Bengali	Strong
וַתָּבֹאנָה	ও-এল	H0935
אֶל־	প্রতি-	H0413
רְעוּאֵל	রূয়েলের	H7467
אֲבִיהֶן	তাদের-পিতার	H0001
וַיֹּאמֶר	ও-বলল	H0559
מַדּוּעַ	কেন	H4069
מִהַרְתֶּן	তাড়াতাড়ি-করলে	
בֹּא	আসতে	H0935
הַיּוֹם׃	আজ	H3117

তখন তরুণীরা তাদের পিতা রূয়েলের কাছে ফিরে গেল। সে বলল, “তোমরা আজ তাড়াতাড়ি ফিরে এসেছ দেখছি!”

19

Hebrew	Bengali	Strong
וַתֹּאמַרְןָ	ও-বলল	H0559
אִישׁ	পুরুষ	H0376
מִצְרִי	মিশরীয়	H4713
הִצִּילָנוּ	উদ্ধার-করল-আমাদের	H5337
מִיַּד	হাত-থেকে	H3027
הָרֹעִים	রাখালদের	
וְגַם־	ও-এমনকি-	H1571
דָּלֹה	তুলে	H1802
דָלָה	তুলল	H1802
לָנוּ	আমাদের-জন্য	
וַיַּשְׁקְ	ও-জল-দিল	H8248
אֶת־	কে-	H0853
הַצֹּאן׃	মেষদের	H6629

তরুণীরা উত্তর দিল, “হ্যাঁ, ওখানে কুয়ো থেকে জল তোলার সময় কিছু মেষপালক আমাদের তাড়িয়ে দিল। কিন্তু একজন অচেনা মিশরীয় এলো এবং আমাদের সাহায্য করল। সে আমাদের জন্য জলও তুলে দিল এবং আমাদের মেষের পালকে জল পান করালো।”

20

וַיֹּ֥אמֶר	ও-বলল	H0559
אֶל־	প্রতি-	H0413
בְּנֹתָ֖יו	তাঁর-কন্যাদের	H1323
וְאַיּ֑וֹ	ও-কোথায়-সে	H0346
לָ֤מָּה	কেন	H4100
זֶּה֙	এই	H2088
עֲזַבְתֶּ֣ן	ছেড়ে-এলে	
אֶת־	কে-	H0853
הָאִ֔ישׁ	পুরুষটিকে	H0376
קִרְאֶ֥ן	ডাকো	H7121
ל֖וֹ	তাকে	
וְיֹ֥אכַל	ও-খাবে	H0398
לָֽחֶם׃	রুটি	H3899

রূয়েল তার মেয়েদের বলল, “সেই লোকটি কোথায়? তোমরা তাকে ওখানে ছেড়ে এলে কেন? যাও তাকে আমাদের সঙ্গে খাবার নেমতন্ন করে এসো।”

21

וַיּ֥וֹאֶל	ও-ইচ্ছুক-হল	H2974
מֹשֶׁ֖ה	মোশে	H4872
לָשֶׁ֣בֶת	থাকতে	H3427
אֶת־	সঙ্গে-	H0854
הָאִ֑ישׁ	পুরুষটির	H0376
וַיִּתֵּ֛ן	ও-দিল	H5414
אֶת־	কে-	H0853
צִפֹּרָ֥ה	সিপ্পোরাকে	H6855
בִתּ֖וֹ	তাঁর-কন্যাকে	H1323
לְמֹשֶֽׁה׃	মোশের-কাছে	H4872

মোশি রূয়েলের সঙ্গে থাকবার জন্য খুশীর সঙ্গে রাজী হল। রূয়েল তার মেয়ে সিপ্পোরার সঙ্গে মোশির বিয়ে দিল।

22

וַתֵּ֣לֶד	ও-প্রসব-করল	H3205
בֵּ֔ן	পুত্র	
וַיִּקְרָ֥א	ও-ডাকল	H7121
אֶת־	কে-	H0853
שְׁמ֖וֹ	তার-নাম	H8034
גֵּרְשֹׁ֑ם	গের্শোম	H1647
כִּ֣י	কারণ	
אָמַ֔ר	বলল	H0559
גֵּ֣ר	পরবাসী	H1616
הָיִ֔יתִי	ছিলাম	H1961
בְּאֶ֖רֶץ	দেশে	H0776
נָכְרִיָּֽה׃	বিদেশে	H5237
פ	পর্ব	

বিয়ের পর সিপ্পোরা একটি পুত্র সন্তানের জন্ম দিল। মোশি তার নাম দিল গের্শোম কারণ সে ছিল প্রবাসে থাকা একজন অপরিচিত ব্যক্তি।

23

וַיְהִ֡י	ও-হল	H1961
בַיָּמִים֩	দিনগুলিতে	H3117
הָֽרַבִּ֨ים	অনেক	
הָהֵ֜ם	সেই	H1992
וַיָּ֙מָת֙	ও-মারা-গেল	H4191
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
מִצְרַ֔יִם	মিশরের	H4714
וַיֵּאָנְח֧וּ	ও-আর্তনাদ-করল	H0584
בְנֵי־	পুত্রেরা-	
יִשְׂרָאֵ֛ל	ইস্রায়েলের	H3478
מִן־	থেকে-	
הָעֲבֹדָ֖ה	দাসত্বের	H5656
וַיִּזְעָ֑קוּ	ও-কাঁদল	H2199
וַתַּ֧עַל	ও-উঠল	H5927
שַׁוְעָתָ֛ם	তাদের-কান্না	H7775
אֶל־	প্রতি-	H0413
הָאֱלֹהִ֖ים	ঈশ্বরের	H0430
מִן־	থেকে-	
הָעֲבֹדָֽה׃	দাসত্বের	H5656

দেখতে দেখতে অনেক বছর পেরিয়ে গেল। মিশরের রাজাও ইতিমধ্যেই মারা গিয়েছেন। কিন্তু ইস্রায়েলীয়দের তখনও জোর করে কাজ করানো হচ্ছিল। তারা সাহায্যের জন্য কান্নাকাটি শুরু করল। এবং সেই কান্না স্বয়ং ঈশ্বর শুনতে পাচ্ছিলেন।

24

וַיִּשְׁמַ֥ע	ও-শুনলেন	H8085
אֱלֹהִ֖ים	ঈশ্বর	H0430
אֶת־	কে-	H0853
נַאֲקָתָ֑ם	তাদের-কাতরানি	H5009
וַיִּזְכֹּ֤ר	ও-স্মরণ-করলেন	H2142
אֱלֹהִים֙	ঈশ্বর	H0430
אֶת־	কে-	H0853
בְּרִית֔וֹ	তাঁর-নিয়ম	H1285
אֶת־	সঙ্গে-	H0854
אַבְרָהָ֖ם	অব্রাহামের	H0085
אֶת־	সঙ্গে-	H0854
יִצְחָ֥ק	ইসহাকের	H3327
וְאֶֽת־	ও-সঙ্গে-	H0854
יַעֲקֹֽב׃	ইয়াকোবের	H3290

ঈশ্বর তাদের গভীর আর্তনাদ শুনলেন এবং তিনি স্মরণ করলেন সেই চুক্তির কথা যা তিনি অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের সঙ্গে করেছিলেন।

25

וַיַּ֥רְא	ও-দেখলেন	H7200
אֱלֹהִ֖ים	ঈশ্বর	H0430
אֶת־	কে-	H0853
בְּנֵ֣י	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיֵּ֖דַע	ও-জানলেন	H3045
אֱלֹהִֽים׃	ঈশ্বর	H0430
ס	পর্ব	

ঈশ্বর ইস্রায়েলীয়দের দেখেছিলেন এবং তিনি জানতেন তিনি কি করতে যাচ্ছেন এবং তিনি স্থির করলেন যে শীঘ্রই তিনি তাঁর সাহায্যের হাত তাদের দিকে বাড়িয়ে দেবেন।

Chapter 3

1

וּמֹשֶׁה	הָיָה	רֹעֶה	אֶת־	צֹאן	יִתְרוֹ	חֹתְנוֹ	כֹּהֵן	מִדְיָן	וַיִּנְהַג	אֶת־
ও-মোশে	ছিল	রাখাল	কে-	মেষ	ইথ্রোর	তাঁর-শ্বশুরের	যাজক	মিদিয়নের	ও-চালাল	কে-
H4872	H1961		H0853	H6629	H3503		H3548	H4080		H0853

הַצֹּאן	אַחַר	הַמִּדְבָּר	וַיָּבֹא	אֶל־	הַר	הָאֱלֹהִים	חֹרֵבָה׃
মেষদের	পেছনে	মরুভূমির	ও-এল	প্রতি-	পর্বত	ঈশ্বরের	হোরেবে
H6629			H0935	H0413	H2022	H0430	H2722

রূয়েল ছাড়াও মোশির শ্বশুরের আর এক নাম ছিল যিথ্রো| যিথ্রো মিদিয়নীর একজন যাজক| মোশি যিথ্রোর মেষের পালের দেখাশোনার দায়িত্ব নিল| মোশি মেষের পাল চরাতে মরুভূমির পশ্চিম প্রান্তে যেত| একদিন সে মেষের পাল চরাতে চরাতে ঈশ্বরের পর্বত হোরেবে (সীনয়) গিয়ে উপস্থিত হল|

2

וַיֵּרָא	מַלְאַךְ	יְהוָה	אֵלָיו	בְּלַבַּת־	אֵשׁ	מִתּוֹךְ	הַסְּנֶה	וַיַּרְא	וְהִנֵּה
ও-দেখা-দিলেন	দূত	সদাপ্রভুর	তাঁর-কাছে	শিখায়-	আগুনের	মধ্য-থেকে	ঝোপের	ও-দেখল	ও-দেখ
H7200	H4397	H3068	H0413	H3827	H0784	H8432	H5572	H7200	H2009

הַסְּנֶה	בֹּעֵר	בָּאֵשׁ	וְהַסְּנֶה	אֵינֶנּוּ	אֻכָּל׃
ঝোপ	জ্বলছে	আগুনে	ও-ঝোপ	নয়-এটা	গ্রাস-হচ্ছে
H5572		H0784	H5572	H0369	H0398

ঐ পর্বতে সে জ্বলন্ত ঝোপের ভিতরে প্রভুর দূতের দর্শন পেল| মোশি দেখল ঝোপে আগুন লাগলেও তা পুড়ে ছাই হয়ে যাচ্ছে না|

3

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אָסֻרָה־	נָּא	וְאֶרְאֶה	אֶת־	הַמַּרְאֶה	הַגָּדֹל	הַזֶּה	מַדּוּעַ	לֹא־	יִבְעַר
ও-বলল	মোশে	ঘুরে-গিয়ে-	দয়া-করে	ও-দেখি	কে-	দৃশ্যটি	মহান	এই	কেন	না-	জ্বলছে
H0559	H4872	H5493	H4994	H7200	H0853	H4758		H2088	H4069	H3808	

הַסְּנֶה׃
ঝোপ
H5572

তাই সে অবাক হয়ে জ্বলন্ত ঝোপের আর একটু কাছে এগিয়ে গেল| মনে মনে ভাবল কি আশ্চর্য্য ব্যাপার, ঝোপে আগুন লেগেছে, অথচ ঝোপটা পুড়ে নষ্ট হচ্ছে না!

4

וַיַּרְא	יְהוָה	כִּי	סָר	לִרְאוֹת	וַיִּקְרָא	אֵלָיו	אֱלֹהִים	מִתּוֹךְ	הַסְּנֶה
ও-দেখলেন	সদাপ্রভু	যে	ঘুরল	দেখতে	ও-ডাকলেন	তাঁর-কাছে	ঈশ্বর	মধ্য-থেকে	ঝোপের
H7200	H3068		H5493	H7200	H7121	H0413	H0430	H8432	H5572

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הִנֵּנִי׃
ও-বললেন	মোশে	মোশে	ও-বলল	এই-আমি
H0559	H4872	H4872	H0559	H2009

প্রভু লক্ষ্য করছিলেন মোশি ক্রমশঃ ঝোপের দিকে দৃষ্টিপাত করতে করতে কাছে এগিয়ে আসছে| তাই ঈশ্বর ঐ ঝোপের ভিতর থেকে ডাকলেন, “মোশি, মোশি!” এবং মোশি উত্তর দিল, “হ্যাঁ, প্রভু|”

5

וַיֹּאמֶר	אַל־	תִּקְרַב	הֲלֹם	שַׁל־	נְעָלֶיךָ	מֵעַל	רַגְלֶיךָ	כִּי	הַמָּקוֹם
ও-বললেন	না-	কাছে-আসবে	এখানে	খোলো-	তোমার-জুতো	থেকে-উপরে	তোমার-পা	কারণ	স্থান
H0559	H0408	H7126	H1988	H5394	H5275		H7272		H4725

אֲשֶׁר	אַתָּה	עוֹמֵד	עָלָיו	אַדְמַת־	קֹדֶשׁ	הוּא׃
যেখানে	তুমি	দাঁড়িয়ে	তার-উপর	ভূমি-	পবিত্র	এটা
		H5975		H0127	H6944	H1931

তখন প্রভু বললেন, “আর কাছে এসো না| পায়ের চটি খুলে নাও| তুমি এখন পবিত্র ভূমিতে দাঁড়িয়ে আছো|

6
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב
ও-বললেন আমি ঈশ্বর তোমার-পিতার ঈশ্বর অব্রাহামের ঈশ্বর ইসহাকের ও-ঈশ্বর ইয়াকোবের
H0559 H0595 H0430 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327 H0430 H3290

וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־ הָאֱלֹהִים׃
ও-লুকাল মোশে তার-মুখ কারণ ভয়-পেল তাকানো-থেকে প্রতি- ঈশ্বরের
H5641 H4872 H6440 H3372 H5027 H0413 H0430

আমি তোমার পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর| আমি অব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর|” মোশি ঈশ্বরের দিকে তাকানোর ভয়ে তার মুখ ঢেকে ফেলল|

7
וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־ עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־
ও-বললেন সদাপ্রভু দেখে দেখেছি কে- দুর্দশা আমার-প্রজাদের যারা মিশরে ও-কে-
H0559 H3068 H7200 H7200 H0853 H6040 H4714 H0853

צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ מַכְאֹבָיו׃
তাদের-কান্না শুনেছি মুখ-থেকে তাদের-অত্যাচারকারীদের কারণ জানি কে- তাদের-যন্ত্রণা
H6818 H8085 H6440 H5065 H3045 H0853 H4341

তখন প্রভু বললেন, “মিশরে আমার লোকদের দুর্দশা আমি নিজের চোখে দেখেছি| এবং যখন তাদের ওপর অত্যাচার করা হয় তখন আমি তাদের চিৎকার শুনেছি| আমি তাদের যন্ত্রণার কথা জানি|

8
וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־ הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־
ও-নামলাম উদ্ধার-করতে-তাকে হাত-থেকে মিশরের ও-তুলে-আনতে-তাকে থেকে- দেশ সেই প্রতি-
H3381 H5337 H3027 H4713 H5927 H0776 H1931 H0413

אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־ מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
দেশ ভালো ও-বিশাল প্রতি- দেশ বইছে দুধ ও-মধু প্রতি- স্থান কনানীয়ের ও-হিত্তীয়ের
H0776 H7342 H0413 H0776 H2100 H2461 H1706 H0413 H4725 H2850

וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
ও-ইমোরীয়ের ও-পরিষীয়ের ও-হিব্বীয়ের ও-যিবুষীয়ের
H0567 H6522 H2340 H2983

এখন সমতলে নেমে গিয়ে মিশরীয়দের হাত থেকে আমার লোকদের আমি রক্ষা করব| আমি তাদের মিশর থেকে উদ্ধার করে নিয়ে যাব এবং আমি তাদের এমন এক সুন্দর দেশে নিয়ে যাব যে দেশে তারা স্বাধীনভাবে শান্তিতে বাস করতে পারবে| সেই দেশ হবে বহু ভাল জিনিসে ভরা ভূখণ্ড| নানা ধরণের মানুষ সে দেশে বাস করে: কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবুষীয় গোষ্ঠীর লোকরা সেখানে বাস করে|

9
וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־ רָאִיתִי אֶת־ הַלַּחַץ
ও-এখন দেখ কান্না পুত্রদের- ইস্রায়েলের এসেছে আমার-কাছে ও-এমনকি- দেখেছি কে- পীড়ন
H6258 H2009 H6818 H3478 H0935 H0413 H1571 H7200 H0853 H3906

אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם׃
যা মিশর পীড়িত-করছে তাদের
H4713 H3905 H0853

আমি ইস্রায়েলীয়দের কান্না শুনেছি| দেখেছি, মিশরীয়রা কিভাবে তাদের জীবন দুর্বিষহ করে তুলেছে|

10
וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־ פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־ עַמִּי בְנֵי־
ও-এখন যাও ও-পাঠাব-তোমাকে প্রতি- ফরৌণ ও-বের-করে-আনো কে- আমার-প্রজাদের পুত্রদের-
H6258 H3212 H7971 H0413 H6547 H3318 H0853

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃
ইস্রায়েলের মিশর-থেকে
H3478 H4714

তাই এখন আমি তোমাকে ফরৌণের কাছে পাঠাচ্ছি| যাও! তুমি আমার লোক ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বাইরে নিয়ে এসো|”

11

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָאֱלֹהִים	מִי	אָנֹכִי	כִּי	אֵלֵךְ	אֶל־	פַּרְעֹה	וְכִי
ও-বলল	মোশে	প্রতি-	ঈশ্বরের	কে	আমি	যে	যাব	প্রতি-	ফরৌণ	ও-যে
H0559	H4872	H0413	H0430	H4310	H0595		H3212	H0413	H6547	

אוֹצִיא	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרָיִם׃
বের-করে-আনব	কে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	মিশর-থেকে
H3318	H0853		H3478	H4714

কিন্তু মোশি ঈশ্বরকে বলল, “আমি কোনও মহান ব্যক্তিনই! সুতরাং আমি কি করে ফরৌণের কাছে যাব এবং ইহুদীদের মিশর থেকে উদ্ধার করে আনব?”

12

וַיֹּאמֶר	כִּי־	אֶהְיֶה	עִמָּךְ	וְזֶה־	לְּךָ	הָאוֹת	כִּי	אָנֹכִי	שְׁלַחְתִּיךָ
ও-বললেন	যে-	থাকব	তোমার-সঙ্গে	ও-এই-	তোমার-জন্য	চিহ্ন	যে	আমি	পাঠিয়েছি-তোমাকে
H0559		H1961		H2088		H0226		H0595	H7971

בְּהוֹצִיאֲךָ	אֶת־	הָעָם	מִמִּצְרַיִם	תַּעַבְדוּן	אֶת־	הָאֱלֹהִים	עַל	הָהָר	הַזֶּה׃
যখন-বের-করে-আনবে	কে-	লোকদের	মিশর-থেকে	সেবা-করবে	কে-	ঈশ্বরের	উপরে	পর্বত	এই
H3318	H0853		H4714	H5647	H0853	H0430		H2022	H2088

ঈশ্বর বললেন, “তুমি পারবে, কারণ আমি তোমার সঙ্গে থাকব! আমি যে তোমাকে পাঠাচ্ছি তার প্রমাণ হবে; তুমি ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে উদ্ধার করে আনার পর এই পর্বতে এসে আমার উপাসনা করবে|”

13

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָאֱלֹהִים	הִנֵּה	אָנֹכִי	בָא	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתִּי
ও-বলল	মোশে	প্রতি-	ঈশ্বরের	দেখ	আমি	আসছি	প্রতি-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	ও-বলব
H0559	H4872	H0413	H0430	H2009	H0595	H0935	H0413		H3478	H0559

לָהֶם	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיכֶם	שְׁלָחַנִי	אֲלֵיכֶם	וְאָמְרוּ־	לִי	מַה־
তাদের-কাছে	ঈশ্বর	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	পাঠিয়েছেন-আমাকে	তোমাদের-কাছে	ও-বলবে-	আমাকে	কী-
	H0430	H0001	H7971	H0413	H0559		H4100

שְּׁמוֹ	מָה	אֹמַר	אֲלֵהֶם׃
তাঁর-নাম	কী	বলব	তাদের-কাছে
H8034	H4100	H0559	H0413

তখন মোশি ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে বলল, “কিন্তু আমি যদি গিয়ে ইস্রায়েলীয়দের বলি যে, ‘তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন,’ তখন তারা আমাকে জিজ্ঞাসা করবে, ‘তার নাম কি?’ তখন আমি তাদের কি বলব?”

14

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶהְיֶה	אֲשֶׁר	אֶהְיֶה	וַיֹּאמֶר	כֹּה	תֹאמַר
ও-বললেন	ঈশ্বর	প্রতি-	মোশে	আমি-আছি	যা	আমি-আছি	ও-বললেন	এইভাবে	বলবে
H0559	H0430	H0413	H4872	H1961		H1961	H0559	H3541	H0559

לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶהְיֶה	שְׁלָחַנִי	אֲלֵיכֶם׃
পুত্রদের-কাছে	ইস্রায়েলের	আমি-আছি	পাঠিয়েছেন-আমাকে	তোমাদের-কাছে
	H3478	H1961	H7971	H0413

তখন ঈশ্বর মোশিকে বললেন, “তাদের বলো, ‘আমি আমিই|’ যখনই তুমি ইস্রায়েলীয়দের কাছে যাবে তখনই তাদের বলবে, ‘আমিই’ আমাকে পাঠিয়েছেন|”

15

וַיֹּאמֶר	עוֹד	אֱלֹהִים	אֶל־	מֹשֶׁה	כֹּה־	תֹאמַר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	יְהוָה
ও-বললেন	আরও	ঈশ্বর	প্রতি-	মোশে	এইভাবে-	বলবে	প্রতি-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	সদাপ্রভু
H0559	H5750	H0430	H0413	H4872	H3541	H0559	H0413		H3478	H3068

אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	יִצְחָק	וֵאלֹהֵי	יַעֲקֹב	שְׁלָחַנִי
ঈশ্বর	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	ঈশ্বর	অব্রাহামের	ঈশ্বর	ইসহাকের	ও-ঈশ্বর	ইয়াকোবের	পাঠিয়েছেন-আমাকে
H0430	H0001	H0430	H0085	H0430	H3327	H0430	H3290	H7971

אֲלֵיכֶם	זֶה־	שְּׁמִי	לְעֹלָם	וְזֶה	זִכְרִי	לְדֹר	דֹּר׃
তোমাদের-কাছে	এই-	আমার-নাম	চিরকালের-জন্য	ও-এই	আমার-স্মারক	প্রজন্ম-থেকে	প্রজন্মে
H0413	H2088	H8034	H5769	H2088	H2143	H1755	H1755

ঈশ্বর মোশিকে আরও বললেন, "তুমি অবশ্যই তাদের একথা বলবে: যিহোবা হলেন তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর, অব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর| আমার নাম সর্বদা হবে যিহোবা| এই নামেই আমাকে লোকে বংশ পরম্পরায় চিনবে|' লোকদের বলো, 'যিহোবা তোমাকে পাঠিয়েছেন!

16

לֵךְ	וְאָסַפְתָּ	אֶת־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	יְהוָה	אֱלֹהֵי
যাও	ও-জড়ো-করো	কে-	প্রাচীনদের	ইস্রায়েলের	ও-বলবে	তাদের-কাছে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর
H3212	H0622	H0853	H2205	H3478	H0559	H0413	H3068	H0430

אֲבֹתֵיכֶם	נִרְאָה	אֵלַי	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	יִצְחָק	וְיַעֲקֹב	לֵאמֹר
তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	দেখা-দিয়েছেন	আমার-কাছে	ঈশ্বর	অব্রাহামের	ইসহাকের	ও-ইয়াকোবের	বলে
H0001	H7200	H0413	H0430	H0085	H3327	H3290	H0559

פָּקֹד	פָּקַדְתִּי	אֶתְכֶם	וְאֶת־	הֶעָשׂוּי	לָכֶם	בְּמִצְרָיִם׃
দেখতে	দেখেছি	তোমাদের	ও-কে-	যা-করা-হয়েছে	তোমাদের-প্রতি	মিশরে
		H0853	H0853			H4714

প্রভু আরও বললেন, "যাও, ইস্রায়েলের প্রবীণদের একত্র করে তাদের বলো, 'যিহোবা, তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর আমাকে দর্শন দিয়েছেন| অব্রাহামের, ইসহাকের, এবং যাকোবের ঈশ্বর আমাকে বলেছেন: তোমাদের সঙ্গে মিশরে যা ঘটেছে তা সবই আমি দেখেছি|

17

וְאֹמַר	אַעֲלֶה	אֶתְכֶם	מֵעֳנִי	מִצְרַיִם	אֶל־	אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	וְהַחִתִּי
ও-বললাম	তুলে-আনব	তোমাদের	দুর্দশা-থেকে	মিশরের	প্রতি-	দেশ	কনানীয়ের	ও-হিত্তীয়ের
H0559	H5927	H0853	H6040	H4714	H0413	H0776		H2850

וְהָאֱמֹרִי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִוִּי	וְהַיְבוּסִי	אֶל־	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ׃
ও-ইমোরীয়ের	ও-পরিষীয়ের	ও-হিব্বীয়ের	ও-যিবূষীয়ের	প্রতি-	দেশ	বইছে	দুধ	ও-মধু
H0567	H6522	H2340	H2983	H0413	H0776	H2100	H2461	H1706

আমি সিদ্ধান্ত নিয়েছি যে মিশরের দুর্দশা থেকে তোমাদের উদ্ধার করব| আমি তোমাদের উদ্ধার করব এবং তোমাদের কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবূষীয়দের দেশে নিয়ে যাব| আমি তোমাদের বহু সুসম্পদে ভরা ভূখণ্ডে নিয়ে যাব|'

18

וְשָׁמְעוּ	לְקֹלֶךָ	וּבָאתָ	אַתָּה	וְזִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	וַאֲמַרְתֶּם
ও-শুনবে	তোমার-কণ্ঠে	ও-আসবে	তুমি	ও-প্রাচীনেরা	ইস্রায়েলের	প্রতি-	রাজা	মিশরের	ও-বলবে
H8085		H0935		H2205	H3478	H0413	H4428	H4714	H0559

אֵלָיו	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הָעִבְרִיִּים	נִקְרָה	עָלֵינוּ	וְעַתָּה	נֵלְכָה־	נָּא	דֶּרֶךְ
তাঁর-কাছে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইব্রীয়দের	মিলিত-হয়েছেন	আমাদের-উপরে	ও-এখন	যাই-	দয়া-করে	পথ
H0413	H3068	H0430	H5680			H6258	H3212	H4994	H1870

שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	בַּמִּדְבָּר	וְנִזְבְּחָה	לַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃
তিন	দিনের	মরুভূমিতে	ও-বলি-দেব	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	আমাদের-ঈশ্বর
H7969	H3117		H2076	H3068	H0430

"প্রবীণরা তোমার কথা শুনবে এবং তখন তুমি প্রবীণদের নিয়ে মিশরের রাজার কাছে যাবে| তুমি অবশ্যই যাবে এবং রাজাকে বলবে যে যিহোবা, ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাদের সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন| এখন আমাদের তিনদিন ধরে মরুভূমিতে ভ্রমণ করতে দাও| সেখানে আমরা যিহোবা, আমাদের ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ দান করব|"

19

וַאֲנִי	יָדַעְתִּי	כִּי	לֹא־	יִתֵּן	אֶתְכֶם	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	לַהֲלֹךְ	וְלֹא	בְּיָד	חֲזָקָה׃
ও-আমি	জানি	যে	না-	দেবে	তোমাদের	রাজা	মিশরের	যেতে	ও-না	হাতে	শক্তিশালী
H0589	H3045		H3808	H5414	H0853	H4428	H4714	H1980	H3808	H3027	H2389

"কিন্তু আমি জানি যে মিশরের রাজা তোমাদের সেখানে যেতে দেবে না| কেবলমাত্র একটি মহান শক্তিই তাকে বাধ্য করতে পারে তোমাদের যাবার অনুমতি দেবার জন্য|

20

וְשָׁלַחְתִּי	אֶת־	יָדִי	וְהִכֵּיתִי	אֶת־	מִצְרַיִם	בְּכֹל	נִפְלְאֹתַי	אֲשֶׁר
ও-প্রসারিত-করব	কে-	আমার-হাত	ও-আঘাত-করব	কে-	মিশরকে	সমস্ত	আমার-আশ্চর্যকর্মে	যা
H7971	H0853	H3027	H5221	H0853	H4713	H3605	H6381	

אֶעֱשֶׂה	בְּקִרְבּוֹ	וְאַחֲרֵי־	כֵן	יְשַׁלַּח	אֶתְכֶם׃
করব	তার-মধ্যে	ও-পরে-	তাতে	পাঠাবে	তোমাদের
	H7130			H7971	H0853

তাই আমি আমার বিরাট ক্ষমতা দিয়ে মিশরীয়দের আঘাত করব| আমি ঐ দেশে আশ্চর্য্য সব কাণ্ড ঘটাব| আমার ঐসব অদ্ভুত কাণ্ড ঘটানোর পরেই দেখবে যে সে তোমাদের যেতে দিচ্ছে|

תֵלְכ֖וּ	לֹ֥א	תֵֽלֵכ֑וּן	כִּ֣י	וְהָיָ֕ה	מִצְרָ֑יִם	בְּעֵינֵ֣י	הַזֶּ֖ה	הָֽעָם־	חֵ֥ן	אֶת־	וְנָתַתִּ֛י	21
যাবে	না	যাবে	যখন	ও-হবে	মিশরের	চোখে	এই	জাতিকে-	অনুগ্রহ	কে-	ও-দেব	
H3212	H3808	H3212		H1961	H4713		H2088		H2580	H0853	H5414	
											רֵיקָֽם׃	
											শূন্য-হাতে	
											H7387	

এবং আমি ইস্রায়েলীয়দের প্রতি মিশরীয়দের দয়ালু করে তুলব| ফলে তোমরা যখন মিশর ত্যাগ করবে তখন মিশরীয়রা তোমাদের হাত উপহারে ভরে দেবে|

זָהָ֑ב	וּכְלֵ֣י	כֶ֛סֶף	כְּלֵי־	בֵּיתָהּ֙	וּמִגָּרַ֤ת	מִשְּׁכֶנְתָּהּ֙	אִשָּׁ֤ה	וְשָׁאֲלָ֨ה	22
সোনার	ও-জিনিস	রূপার	জিনিস-	তার-বাড়ির	ও-অতিথির-কাছে	তার-প্রতিবেশিনীর-কাছে	স্ত্রীলোক	ও-চাইবে	
H2091	H3627	H3701	H3627			H7934	H0802	H7592	
מִצְרָֽיִם׃	אֶת־	וְנִצַּלְתֶּ֖ם	בְּנֹ֣תֵיכֶ֑ם	וְעַל־	בְּנֵיכֶם֙	עַל־	וְשַׂמְתֶּ֗ם	וּשְׂמָלֹ֑ת	
মিশরকে	কে-	ও-লুট-করবে	তোমাদের-কন্যাদের	ও-উপরে-	তোমাদের-পুত্রদের	উপরে-	ও-রাখবে	ও-পোশাক	
H4713	H0853	H5337	H1323					H8071	

“প্রত্যেক ইস্রায়েলীয় মহিলা নিজের নিজের মিশরীয় প্রতিবেশীর বাড়ী যাবে এবং মিশরীয় মহিলার কাছে গিয়ে উপহার চাইবে| এবং মিশরীয় মহিলারা তাদের উপহার দেবে| তোমার লোকরা উপহার হিসাবে সোনা, রূপা এবং মিহি ও মসৃণ পোশাক পাবে| তারপর যখন তোমরা মিশর ত্যাগ করবে তখন সেই উপহারগুলি নিজের নিজের ছেলেমেয়েদের গায়ে পরিয়ে দেবে| এইভাবে তোমরা মিশরীয়দের সম্পদ নিয়ে আসতে পারবে|”

Chapter 4

בְּקֹלִ֑י	יִשְׁמְע֖וּ	וְלֹ֥א	לִ֔י	יַאֲמִ֣ינוּ	לֹא־	וְהֵן֙	וַיֹּ֔אמֶר	מֹשֶׁה֙	וַיַּ֤עַן	1
আমার-কণ্ঠে	শুনবে	ও-না	আমাকে	বিশ্বাস-করবে	না-	ও-দেখ	ও-বলল	মোশি	ও-উত্তর-দিল	
	H8085	H3808		H0539	H3808	H2005	H0559	H4872		
				יְהוָֽה׃	אֵלֶ֖יךָ	נִרְאָ֥ה	לֹֽא־	יֹֽאמְר֔וּ	כִּ֣י	
				সদাপ্রভু	তোমার-কাছে	দেখা-দিয়েছেন	না-	বলবে	কারণ	
				H3068	H0413	H7200	H3808	H0559		

তখন মোশি ঈশ্বরকে বললেন, “কিন্তু আপনি আমাকে পাঠিয়েছেন বললেও ইস্রায়েলের লোকরা তা বিশ্বাস করতে চাইবে না| বরং তারা উল্টে বলবে, ‘প্রভু তোমাকে দর্শন দেন নি|’”

מַטֶּֽה׃	וַיֹּ֖אמֶר	בְיָדֶ֑ךָ	)זֶּ֣ה(	)מַה־(	]מזה[	יְהוָ֔ה	אֵלָ֛יו	וַיֹּ֧אמֶר	2
লাঠি	ও-বলল	তোমার-হাতে	(এটা)	(কী-)	[এটা-কী]	সদাপ্রভু	তাঁর-কাছে	ও-বললেন	
H4294	H0559	H3027	H2088	H4100	H2088	H3068	H0413	H0559	

কিন্তু প্রভু মোশিকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমার হাতে ওটা কি?” মোশি উত্তর দিল, “এটা আমার পথ চলার লাঠি|”

מֹשֶׁ֖ה	וַיָּ֥נָס	לְנָחָ֑שׁ	וַיְהִ֣י	אַ֖רְצָה	וַיַּשְׁלִיכֵ֥הוּ	אַ֔רְצָה	הַשְׁלִיכֵ֣הוּ	וַיֹּ֙אמֶר֙	3
মোশি	ও-পালাল	সাপে	ও-হল	মাটিতে	ও-ফেলে-দিল-তাকে	মাটিতে	ফেলে-দাও-তাকে	ও-বললেন	
H4872	H5127	H5175	H1961	H0776	H7993	H0776	H7993	H0559	
								מִפָּנָֽיו׃	
								তার-মুখ-থেকে	
								H6440	

তখন প্রভু বললেন, “ঐ লাঠিকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেল|” প্রভুর কথামতো মোশি তার হাতের পথ চলার লাঠিকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেলতেই ঐ লাঠি তত্ক্ষনাত্ সাপে পরিণত হল| মোশি তা দেখে ভয়ে পালাতে যাচ্ছে দেখে

4

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	שְׁלַח	יָדְךָ	וֶאֱחֹז	בִּזְנָבוֹ	וַיִּשְׁלַח	יָדוֹ
ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	বাড়িয়ে-দাও	তোমার-হাত	ও-ধরো	তার-লেজে	ও-বাড়িয়ে-দিল	তার-হাত
H0559	H3068	H0413	H4872	H7971	H3027	H0270	H2180	H7971	H3027

וַיַּחֲזֶק	בּוֹ	וַיְהִי	לְמַטֶּה	בְּכַפּוֹ׃
ও-ধরল	তাকে	ও-হল	লাঠির-জন্য	তার-হাতের-তালুতে
H2388		H1961	H4294	H3709

প্রভু মোশিকে বললেন: "যাও কাছে গিয়ে সাপটিকে লেজের দিক থেকে ধরো|" তখন মোশি সাপটির লেজ ধরে ঝোলাতেই দেখল সাপটি আবার লাঠিতে পরিণত হল|

5

לְמַעַן	יַאֲמִינוּ	כִּי־	נִרְאָה	אֵלֶיךָ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָם	אֱלֹהֵי
জন্য	বিশ্বাস-করবে	যে-	দেখা-দিয়েছেন	তোমার-কাছে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	তাদের-পিতৃপুরুষদের	ঈশ্বর
H4616	H0539		H7200	H0413	H3068	H0430	H0001	H0430

אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	יִצְחָק	וֵאלֹהֵי	יַעֲקֹב׃
অব্রাহামের	ঈশ্বর	ইসহাকের	ও-ঈশ্বর	ইয়াকোবের
H0085	H0430	H3327	H0430	H3290

তখন প্রভু বললেন, "লাঠি দিয়ে এই চমৎকারিত্ব দেখলেই লোকরা বিশ্বাস করবে যে তুমি প্রভু, তোমার পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের দেখা পেয়েছ| দেখা পেয়েছ অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের ঈশ্বরের|"

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לוֹ	עוֹד	הָבֵא־	נָא	יָדְךָ	בְּחֵיקֶךָ	וַיָּבֵא
ও-বললেন	সদাপ্রভু	তাকে	আরও	প্রবেশ-করাও-	দয়া-করে	তোমার-হাত	তোমার-বুকে	ও-প্রবেশ-করাল
H0559	H3068		H5750	H0935	H4994	H3027	H2436	H0935

יָדוֹ	בְּחֵיקוֹ	וַיּוֹצִאָהּ	וְהִנֵּה	יָדוֹ	מְצֹרַעַת	כַּשָּׁלֶג׃
তার-হাত	তার-বুকে	ও-বের-করল-তা	ও-দেখ	তার-হাত	কুষ্ঠরোগী	বরফের-মতো
H3027	H2436	H3318	H2009	H3027	H6879	H7950

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন, "আমি তোমাকে আরও একটি প্রমাণ দেব| আলখাল্লার নীচে হাত রাখো|" তাই মোশি আলখাল্লা খুলে হাত ভেতরে রাখলো| তারপর সে তার হাত বার করে দেখল হাতটি শ্বেতীতে ভরে গেছে|

7

וַיֹּאמֶר	הָשֵׁב	יָדְךָ	אֶל־	חֵיקֶךָ	וַיָּשֶׁב	יָדוֹ	אֶל־	חֵיקוֹ
ও-বললেন	ফিরিয়ে-দাও	তোমার-হাত	প্রতি-	তোমার-বুকে	ও-ফিরিয়ে-দিল	তার-হাত	প্রতি-	তার-বুকে
H0559	H7725	H3027	H0413	H2436	H7725	H3027	H0413	H2436

וַיּוֹצִאָהּ	מֵחֵיקוֹ	וְהִנֵּה־	שָׁבָה	כִּבְשָׂרוֹ׃
ও-বের-করল-তা	তার-বুক-থেকে	ও-দেখ-	ফিরে-এসেছে	তার-মাংসের-মতো
H3318	H2436	H2009	H7725	H1320

তখন প্রভু বললেন, "এবার আবার আলখাল্লার ভেতরে হাত ঢুকিয়ে দাও|" তাই মোশি আবার তার হাত আলখাল্লার ভেতরে ঢুকিয়ে দিল এবং তা বার করে আনার পর মোশি দেখল তার হাত আবার আগের মতোই স্বাভাবিক সুন্দর হয়ে গেছে|

8

וְהָיָה	אִם־	לֹא	יַאֲמִינוּ	לָךְ	וְלֹא	יִשְׁמְעוּ	לְקֹל	הָאֹת	הָרִאשׁוֹן	וְהֶאֱמִינוּ
ও-হবে	যদি-	না	বিশ্বাস-করে	তোমাকে	ও-না	শুনে	কণ্ঠে	চিহ্নের	প্রথম	ও-বিশ্বাস-করবে
H1961		H3808	H0539		H3808	H8085		H0226	H7223	H0539

לְקֹל	הָאֹת	הָאַחֲרוֹן׃
কণ্ঠে	চিহ্নের	শেষের
	H0226	H0314

তারপর প্রভু বললেন, "যদি লোকরা লাঠিকে সাপ বানানোর কীর্তি দেখার পরও তোমাকে বিশ্বাস না করে তাহলে হাতের ব্যাপারটি দেখাবে| তখন তোমাকে তারা বিশ্বাস করবে|"

9 וְהָיָה ও-হবে H1961 | אִם־ যদি- | לֹא না H3808 | יַאֲמִינוּ বিশ্বাস-করে H0539 | גַּם এমনকি H1571 | לִשְׁנֵי দুইটিকে H8147 | הָאֹתוֹת চিহ্নগুলির H0226 | הָאֵלֶּה এই H0428 | וְלֹא ও-না H3808 | יִשְׁמְעוּן শোনে H8085 | לְקֹלֶךָ তোমার-কণ্ঠে

וְלָקַחְתָּ ও-নেবে H3947 | מִמֵּימֵי জল-থেকে H4325 | הַיְאֹר নদীর H2975 | וְשָׁפַכְתָּ ও-ঢালবে H8210 | הַיַּבָּשָׁה শুকনো-মাটিতে H3004 | וְהָיוּ ও-হবে H1961 | הַמַּיִם জল H4325 | אֲשֶׁר যা | תִּקַּח নেবে H3947 | מִן־ থেকে- | הַיְאֹר নদীর H2975

וְהָיוּ ও-হবে H1961 | לְדָם রক্তের-জন্য H1818 | בַּיַּבָּשֶׁת׃ শুকনো-মাটিতে H3006

যদি এই দুটো প্রমাণ দেখানোর পরও লোকরা তোমাকে বিশ্বাস না করে তাহলে নীলনদ থেকে সামান্য জল নেবে| সেই জল মাটিতে ঢালবে এবং জল মাটিকে স্পর্শ করার সঙ্গে সঙ্গে তা রক্তেপরিণত হবে|”

10 וַיֹּאמֶר ও-বলল H0559 | מֹשֶׁה মোশে H4872 | אֶל־ প্রতি- H0413 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | בִּי অনুগ্রহ-করে H0994 | אֲדֹנָי প্রভু H0136 | לֹא না H3808 | אִישׁ পুরুষ H0376 | דְּבָרִים কথার H1697 | אָנֹכִי আমি H0595 | גַּם এমনকি H1571

מִתְּמוֹל গতকাল-থেকে H8543 | גַּם এমনকি H1571 | מִשִּׁלְשֹׁם পরশু-থেকে H8032 | גַּם এমনকি H1571 | מֵאָז তখন-থেকে | דַּבֶּרְךָ তোমার-বলার H1696 | אֶל־ প্রতি- H0413 | עַבְדֶּךָ তোমার-দাস H5650 | כִּי কারণ | כְבַד־ ভারী- H3515

פֶה মুখের H6310 | וּכְבַד ও-ভারী H3515 | לָשׁוֹן জিভের H3956 | אָנֹכִי׃ আমি H0595

তখন মোশি প্রভুর উদ্দেশ্যে বললেন, “কিন্তু প্রভু আমি তো একজন চতুর বক্তা নই| আমি কোনোকালেই সাজিয়ে গুছিয়ে কথা বলতে পারি না| এবং এখনও আপনার সঙ্গে কথা বলার পরেও আমি সুবক্তা হতে পারি নি| আপনি জানেন যে আমি ধীরে ধীরে কথা বলি এবং কথা বলার সময় ভাল ভাল শব্দ চয়ন করতে পারি না|”

11 וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֵלָיו তাঁর-কাছে H0413 | מִי কে H4310 | שָׂם রেখেছে | פֶּה মুখ H6310 | לָאָדָם মানুষের-জন্য H0120 | אוֹ অথবা | מִי־ কে- H4310 | יָשׂוּם করে | אִלֵּם বোবা H0483

אוֹ অথবা | חֵרֵשׁ বধির H2795 | אוֹ অথবা | פִקֵּחַ দৃষ্টিশক্তিসম্পন্ন H6493 | אוֹ অথবা | עִוֵּר অন্ধ H5787 | הֲלֹא কি-না H3808 | אָנֹכִי আমি H0595 | יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

তখন প্রভু তাকে বললেন, “মানুষের মুখ কে সৃষ্টি করেছে? এবং কে একজন মানুষকে বোবা ও কালা তৈরী করে? কে মানুষকে অন্ধ তৈরী করে? কে মানুষকে দৃষ্টিশক্তি দেয়? আমি যিহোবা| আমিই একমাত্র এইসব করতে পারি|

12 וְעַתָּה ও-এখন H6258 | לֵךְ যাও H3212 | וְאָנֹכִי ও-আমি H0595 | אֶהְיֶה থাকব H1961 | עִם־ সঙ্গে- | פִּיךָ তোমার-মুখের H6310 | וְהוֹרֵיתִיךָ ও-শেখাব-তোমাকে | אֲשֶׁר যা | תְּדַבֵּר׃ বলবে H1696

সুতরাং যাও| যখন তুমি কথা বলবে তখন আমি তোমায় কথা বলতে সাহায্য করব| আমিই তোমার মুখে শব্দ জোগাব|”

13 וַיֹּאמֶר ও-বলল H0559 | בִּי অনুগ্রহ-করে H0994 | אֲדֹנָי প্রভু H0136 | שְׁלַח־ পাঠাও- H7971 | נָא দয়া-করে H4994 | בְּיַד־ হাতে- H3027 | תִּשְׁלָח׃ যাকে-পাঠাবে H7971

তবু মোশি বলল, “হে আমার প্রভু, আমার একটাই অনুরোধ, আপনি এই কাজের জন্য অন্য একজনকে মনোনীত করুন, আমাকে নয়|”

14
וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי
ও-জ্বলল- ক্রোধ সদাপ্রভুর মোশের-বিরুদ্ধে ও-বললেন কি-না হারোণ তোমার-ভাই লেবীয় জানি
H2734 H0639 H3068 H4872 H0559 H3808 H0175 H0251 H3881 H3045

כִּי־ דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־ הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ
যে- বলতে বলবে সে ও-এমনকি দেখ- সে বের-হচ্ছে তোমার-সাক্ষাতে ও-দেখবে-তোমাকে
H1696 H1696 H1931 H1571 H2009 H1931 H3318 H7125 H7200

וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃
ও-আনন্দিত-হবে তার-হৃদয়ে
H8055

মোশির প্রতি প্রভু তখন ক্রুদ্ধ হয়ে বললেন, “বেশ! তাহলে তোমাকে সাহায্য করার জন্য আমি তোমার ভাই হারোণকে তোমার সঙ্গে দিচ্ছি। হারোণ লেবীয় পরিবারের সন্তান এবং সে বেশ ভাল বক্তা। হারোণ ইতিমধ্যেই তোমার সঙ্গে দেখা করার জন্য আসছে। এবং সে তোমাকে দেখে খুশীই হবে।

15
וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ
ও-বলবে তাঁর-কাছে ও-রাখবে কে- কথাগুলি তার-মুখে ও-আমি থাকব সঙ্গে- তোমার-মুখের
H1696 H0413 H0853 H1697 H6310 H0595 H1961 H6310

וְעִם־ פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
ও-সঙ্গে- তার-মুখের ও-শেখাব তোমাদের সঙ্গে যা করবে
H6310 H0853 H0853

হারোণ তোমার সঙ্গে ফরৌণের কাছে যাবে। তোমাদের কি বলতে হবে তা আমি বলে দেব। কি করতে হবে তা আমি তোমাদের শিখিয়ে দেব এবং তুমি তা হারোণকে বলে দেবে।

16
וְדִבֶּר־ הוּא לְךָ אֶל־ הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־ לְּךָ לְפֶה
ও-বলবে- সে তোমার-জন্য প্রতি- লোকদের ও-হবে সে হবে- তোমার-জন্য মুখের-জন্য
H1696 H1931 H0413 H1961 H1931 H1961 H6310

וְאַתָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ לֵאלֹהִים׃
ও-তুমি হবে- তার-জন্য ঈশ্বরের-জন্য
H1961 H0430

তোমার হয়ে হারোণ লোকদের সঙ্গে কথা বলবে। তুমি হবে তার কাছে ঈশ্বরের মতো। আর হারোণ হবে তোমার মুখপাত্র।

17
וְאֶת־ הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ בּוֹ אֶת־ הָאֹתֹת׃ פ
ও-কে- লাঠি এই নেবে তোমার-হাতে যা করবে- তা-দ্বারা কে- চিহ্নগুলি পর্ব
H0853 H4294 H2088 H3947 H3027 H0853 H0226

সুতরাং যাও এবং সঙ্গে তোমার পথ চলার লাঠি নাও। আমি যে তোমার সঙ্গে আছি তা প্রমাণ করার জন্য লোকদের এই চিহ্ন-কার্যগুলি দেখাও।”

18
וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־ יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה
ও-গেল মোশে ও-ফিরল প্রতি- ইথেরের তাঁর-শ্বশুরের ও-বলল তাঁকে যাই- দয়া-করে ও-ফিরে-যাব
H3212 H4872 H7725 H0413 H3500 H0559 H3212 H4994 H7725

אֶל־ אַחַי אֲשֶׁר־ בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ
প্রতি- আমার-ভাইদের যারা- মিশরে ও-দেখি তারা-কি-এখনও-তাদের জীবিত ও-বললেন ইথ্রো
H0413 H0251 H4714 H7200 H5750 H0559 H3503

לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃
মোশেকে যাও শান্তিতে
H4872 H3212 H7965

মোশি তখন তার শ্বশুর যিথ্রোর কাছে ফিরে গেল। মোশি তার শ্বশুরকে বলল, “অনুগ্রহ করে আমাকে মিশরে ফিরে যেতে দিন। আমি দেখতে চাই আমার লোকরা এখনও সেখানে বেঁচে আছে কিনা।” যিথ্রো তার জামাতা মোশিকে বলল, “নিশ্চয়ই! আশা করি তুমি সেখানে ভালোভাবেই পৌঁছাবে।”

19

וַיֹּ֨אמֶר	ও-বললেন	H0559
יְהוָ֤ה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁה֙	মোশে	H4872
בְּמִדְיָ֔ן	মিদিয়নে	H4080
לֵ֖ךְ	যাও	H3212
שֻׁ֣ב	ফিরে-যাও	H7725
מִצְרָ֑יִם	মিশরে	H4714
כִּי־	কারণ-	
מֵ֙תוּ֙	মারা-গেছে	H4191
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָֽאֲנָשִׁ֔ים	পুরুষেরা	H0376
הַֽמְבַקְשִׁ֖ים	যারা-খুঁজছিল	H1245
אֶת־	কে-	H0853
נַפְשֶֽׁךָ׃	তোমার-প্রাণ	H5315

মিদিয়নে থাকাকালীন প্রভু মোশিকে বললেন, “মিশরে ফিরে যাওয়া এখন তোমার পক্ষে ভাল| কারণ যারা তোমায় হত্যা করতে চেয়েছিল তারা এখন কেউ বেঁচে নেই|”

20

וַיִּקַּ֨ח	ও-নিল	H3947
מֹשֶׁ֜ה	মোশে	H4872
אֶת־	কে-	H0853
אִשְׁתּ֣וֹ	তার-স্ত্রীকে	H0802
וְאֶת־	ও-কে-	H0853
בָּנָ֗יו	তার-পুত্রদের	
וַיַּרְכִּבֵם֙	ও-চড়াল-তাদের	H7392
עַֽל־	উপরে-	
הַחֲמֹ֔ר	গাধার	H2543
וַיָּ֖שָׁב	ও-ফিরল	H7725
אַ֣רְצָה	দেশে	H0776
מִצְרָ֑יִם	মিশরের	H4714
וַיִּקַּ֥ח	ও-নিল	H3947
מֹשֶׁ֛ה	মোশে	H4872
אֶת־	কে-	H0853
מַטֵּ֥ה	লাঠি	H4294
הָאֱלֹהִ֖ים	ঈশ্বরের	H0430
בְּיָדֽוֹ׃	তার-হাতে	H3027

সুতরাং মোশি তখন তার স্ত্রী ও ছেলেমেয়েদের গাধার পিঠে চাপিয়ে মিশরে প্রত্যাবর্তন করল| সঙ্গে সে তার পথ চলার লাঠিও নিল| এটা সেই পথ চলার লাঠি যাতে রয়েছে ঈশ্বরের অলৌকিক শক্তি|

21

וַיֹּ֣אמֶר	ও-বললেন	H0559
יְהוָ֗ה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁ֔ה	মোশে	H4872
בְּלֶכְתְּךָ֙	যখন-যাও-তুমি	H3212
לָשׁ֣וּב	ফিরতে	H7725
מִצְרַ֔יְמָה	মিশরে	H4714
רְאֵ֗ה	দেখো	H7200
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַמֹּֽפְתִים֙	আশ্চর্যকর্মগুলি	H4159
אֲשֶׁר־	যা-	
שַׂ֣מְתִּי	রেখেছি	
בְיָדֶ֔ךָ	তোমার-হাতে	H3027
וַעֲשִׂיתָ֖ם	ও-করবে-তা	
לִפְנֵ֣י	সামনে	H6440
פַרְעֹ֑ה	ফরৌণের	H6547
וַאֲנִי֙	ও-আমি	H0589
אֲחַזֵּ֣ק	কঠিন-করব	H2388
אֶת־	কে-	H0853
לִבּ֔וֹ	তার-হৃদয়	
וְלֹ֥א	ও-না	H3808
יְשַׁלַּ֖ח	পাঠাবে	H7971
אֶת־	কে-	H0853
הָעָֽם׃	লোকদের	

মিশরে আসার পথে প্রভু মোশির সঙ্গে কথা বলেছিলেন| তিনি বলেছিলেন, “আমি তোমাকে অলৌকিক কাজ দেখানোর যে সব শক্তি দিয়েছি সেগুলো সব ফরৌণের সঙ্গে কথা বলার সময় তার সামনে করে দেখাবে| কিন্তু আমি ফরৌণকে একগুঁয়ে এবং জেদী করে তুলব| সে লোকদের কিছুতেই ছেড়ে দেবে না|

22

וְאָמַרְתָּ֖	ও-বলবে	H0559
אֶל־	প্রতি-	H0413
פַּרְעֹ֑ה	ফরৌণ	H6547
כֹּ֚ה	এইভাবে	H3541
אָמַ֣ר	বলেছেন	H0559
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভু	H3068
בְּנִ֥י	আমার-পুত্র	
בְכֹרִ֖י	আমার-প্রথমজাত	H1060
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েল	H3478

তখন তুমি ফরৌণকে বলবে:

23

וָאֹמַ֣ר	ও-বললাম	H0559
אֵלֶ֗יךָ	তোমাকে	H0413
שַׁלַּ֤ח	পাঠাও	H7971
אֶת־	কে-	H0853
בְּנִי֙	আমার-পুত্রকে	
וְיַעַבְדֵ֔נִי	ও-সেবা-করবে-আমাকে	H5647
וַתְּמָאֵ֖ן	ও-অস্বীকার-করছ	H3985
לְשַׁלְּח֑וֹ	পাঠাতে-তাকে	H7971
הִנֵּה֙	দেখ	H2009
אָנֹכִ֣י	আমি	H0595
הֹרֵ֔ג	মারছি	H2026
אֶת־	কে-	H0853
בִּנְךָ֖	তোমার-পুত্রকে	
בְּכֹרֶֽךָ׃	তোমার-প্রথমজাতকে	H1060

প্রভু বলেছেন, ‘ইস্রায়েল হল আমার প্রথমজাত পুত্র সন্তান| এই প্রথমজাত সন্তান একটি পরিবারে জন্মেছিল| অতীত দিনে এই প্রথমজাত সন্তানের গুরুত্ব ছিল অসীম| এবং আমি তোমাকে বলছি আমার পুত্রকে আমার উপাসনার জন্য ছেড়ে দাও| তুমি যদি ইস্রায়েলকে ছেড়ে দিতে অস্বীকার করো তাহলে আমি তোমার প্রথমজাত পুত্র সন্তানকে হত্যা করব|’”

24

וַיְהִ֥י	ও-হল	H1961
בַדֶּ֖רֶךְ	পথে	H1870
בַּמָּל֑וֹן	সরাইখানায়	H4411
וַיִּפְגְּשֵׁ֣הוּ	ও-সাক্ষাৎ-করলেন-তাকে	H6298
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভু	H3068
וַיְבַקֵּ֖שׁ	ও-চাইলেন	H1245
הֲמִיתֽוֹ׃	মারতে-তাকে	H4191

মিশরে ফেরার পথে মোশি একটি পান্থশালায় রাত্রিযাপন করছিল। তখন প্রভু তাকে হত্যা করতে চেষ্টা করলেন।

25										
	וַתִּקַּח	צִפֹּרָה	צֹר	וַתִּכְרֹת	אֶת־	עָרְלַת	בְּנָהּ	וַתַּגַּע	לְרַגְלָיו	וַתֹּאמֶר
	ও-নিল	সিপ্পোরা	পাথর	ও-কাটল	কে-	আগডাল-চামড়া	তার-পুত্রের	ও-ছোঁয়াল	তার-পায়ে	ও-বলল
	H3947	H6855	H6864	H3772	H0853	H6190		H5060	H7272	H0559
	כִּי	חֲתַן־	דָּמִים	אַתָּה	לִי׃					
	কারণ	বর-	রক্তের	তুমি	আমার-কাছে					
		H2860	H1818							

কিন্তু সিপ্পোরা একটা ধারালো পাথরের ছুরি দিয়ে তার পুত্রের সুন্নৎ করল। এবং সুন্নৎ এর চামড়া (চামড়াটি লিঙ্গের মুখ থেকে ছিঁড়ে বেরিয়েছিল।) মোশির পায়ে ছোঁয়াল। তারপর সে মোশিকে বলল, “আমার কাছে তুমি রক্তের স্বামী।”

26								
	וַיִּרֶף	מִמֶּנּוּ	אָז	אָמְרָה	חֲתַן	דָּמִים	לַמּוּלֹת׃	פ
	ও-ছেড়ে-দিলেন	তার-থেকে	তখন	বলল	বর	রক্তের	সুন্নতের-জন্য	পর্ব
	H7503			H0559	H2860	H1818	H4139	

সিপ্পোরা একথা বলেছিল কারণ তার ছেলের সুন্নৎ তাকে করতেই হত। তাই সে তাদের কাছ থেকে সরে এল।

27									
	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	אַהֲרֹן	לֵךְ	לִקְרַאת	מֹשֶׁה	הַמִּדְבָּרָה	וַיֵּלֶךְ
	ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	হারোণ	যাও	সাক্ষাতের-জন্য	মোশের	মরুভূমিতে	ও-গেল
	H0559	H3068	H0413	H0175	H3212	H7125	H4872		H3212
	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ	בְּהַר	הָאֱלֹהִים	וַיִּשַּׁק־	לוֹ׃				
	ও-সাক্ষাৎ-করলেন-তাকে	পর্বতে	ঈশ্বরের	ও-চুমু-খেল-	তাকে				
	H6298	H2022	H0430						

প্রভু হারোণকে বললেন, “মরুপ্রান্তরে গিয়ে মোশির সঙ্গে দেখা করো।” প্রভুর কথামতো হারোণ ঈশ্বরের পর্বতে গিয়ে মোশির সঙ্গে দেখা করে তাকে চুম্বন করল।

28											
	וַיַּגֵּד	מֹשֶׁה	לְאַהֲרֹן	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	וְאֵת	כָּל־
	ও-বলল	মোশে	হারোণকে	সঙ্গে	সমস্ত-	কথা	সদাপ্রভুর	যা	পাঠিয়েছিলেন-তাকে	ও-কে	সমস্ত-
	H5046	H4872	H0175	H0853	H3605	H1697	H3068		H7971	H0853	H3605
	הָאֹתֹת	אֲשֶׁר	צִוָּהוּ׃								
	চিহ্নগুলি	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন-তাকে								
	H0226		H6680								

প্রভু যে সব কথা বলবার জন্য মোশিকে পাঠিয়েছিলেন এবং প্রভুই যে তাকে পাঠিয়েছেন তা প্রমাণ করবার জন্য যে সব অলৌকিক কাজ করতে বলেছিলেন তার সম্বন্ধে সবই মোশি হারোণকে জানাল। প্রভু যা বলেছেন তার সবকিছু মোশি হারোণকে খুলে বলল।

29									
	וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	וַיַּאַסְפוּ	אֶת־	כָּל־	זִקְנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
	ও-গেল	মোশে	ও-হারোণ	ও-জড়ো-করল	কে-	সমস্ত-	প্রাচীনদের	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
	H3212	H4872	H0175	H0622	H0853	H3605	H2205		H3478

সুতরাং মোশি এবং হারোণ ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে প্রবীণ ব্যক্তিদের একত্র করার জন্য গেল।

30												
	וַיְדַבֵּר	אַהֲרֹן	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	הָאֹתֹת
	ও-বলল	হারোণ	সঙ্গে	সমস্ত-	কথাগুলি	যা-	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	ও-করল	চিহ্নগুলি
	H1696	H0175	H0853	H3605	H1697		H1696	H3068	H0413	H4872		H0226
	לְעֵינֵי	הָעָם׃										
	চোখে	লোকদের										

তখন হারোণ সেই কথাগুলো বলল যেগুলো প্রভু মোশিকে বলতে বলেছিলেন। আর মোশি লোকদের সামনে সেই সকল চিহ্নকার্য করে দেখাল।

31 וַיַּאֲמֵן ও-বিশ্বাস-করল H0539 · הָעָם লোকেরা · וַיִּשְׁמְעוּ ও-শুনল H8085 · כִּֽי־ যে- · פָקַד দেখাশোনা-করেছেন · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֶת־ কে- H0853 · בְּנֵי পুত্রদের · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · וְכִי ও-যে

רָאָה দেখেছেন H7200 · אֶת־ কে- H0853 · עָנְיָם তাদের-দুর্দশা H6040 · וַֽיִּקְּדוּ ও-নত-হল H6915 · וַיִּֽשְׁתַּחֲוּוּ׃ ও-প্রণাম-করল H7812

তার ফলে লোকরা বিশ্বাস করল যে প্রভু মোশিকে পাঠিয়েছেন| একই সঙ্গে ইস্রায়েলের লোকরা জানল যে, ঈশ্বর তাদের দুঃখ দুর্দশা দেখে তাদের সাহায্যে এগিয়ে এসেছেন| তাই তারা সকলে নতজানু হয়ে ঈশ্বরের উপাসনা করতে লাগল|

Chapter 5

1 וְאַחַר ও-পরে · בָּאוּ এসেছিল H0935 · מֹשֶׁה মোশে H4872 · וְאַהֲרֹן ও-হারোণ H0175 · וַיֹּאמְרוּ ও-বলল H0559 · אֶל־ প্রতি- H0413 · פַּרְעֹה ফরৌণ H6547 · כֹּה־ এইভাবে- H3541 · אָמַר বলেছেন H0559 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430

יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · שַׁלַּח পাঠাও H7971 · אֶת־ কে- H0853 · עַמִּי আমার-প্রজাদের · וְיָחֹגּוּ ও-উৎসব-করবে H2287 · לִי আমার-জন্য · בַּמִּדְבָּר׃ মরুভূমিতে

লোকদের সঙ্গে কথা বলার পর মোশি এবং হারোণ ফরৌণের কাছে গিয়ে বলল, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমার সম্মানার্থে উৎসব করার জন্য আমার লোকদের মরুপ্রান্তরে যাওয়ার ছাড়পত্র দাও|’”

2 וַיֹּאמֶר ও-বলল H0559 · פַּרְעֹה ফরৌণ H6547 · מִי কে H4310 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֲשֶׁר যে · אֶשְׁמַע শুনব H8085 · בְּקֹלוֹ তাঁর-কণ্ঠে · לְשַׁלַּח পাঠাতে H7971 · אֶת־ কে- H0853 · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478 · לֹא না H3808 · יָדַעְתִּי জানি H3045

אֶת־ কে- H0853 · יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068 · וְגַם ও-এমনকি H1571 · אֶת־ কে- H0853 · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478 · לֹא না H3808 · אֲשַׁלֵּחַ׃ পাঠাব H7971

কিন্তু ফরৌণ বলল, “কে প্রভু? আমি কেন তাকে মানব? কেন ইস্রায়েলকে ছেড়ে দেব? এমনকি এই প্রভু কে আমি তাই জানি না| সুতরাং আমি এভাবে ইস্রায়েলের লোকদের ছেড়ে দিতে পারি না|”

3 וַיֹּאמְרוּ ও-বলল H0559 · אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430 · הָעִבְרִים ইব্রীয়দের H5680 · נִקְרָא মিলিত-হয়েছেন H7122 · עָלֵינוּ আমাদের-উপরে · נֵלְכָה যাই- H3212 · נָּא দয়া-করে H4994 · דֶּרֶךְ পথ H1870 · שְׁלֹשֶׁת তিন H7969 · יָמִים দিনের H3117

בַּמִּדְבָּר মরুভূমিতে · וְנִזְבְּחָה ও-বলি-দেব H2076 · לַיהוָה সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে H3068 · אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430 · פֶּן־ পাছে- H6435 · יִפְגָּעֵנוּ আঘাত-করেন-আমাদের H6293 · בַּדֶּבֶר মহামারীতে H1698 · אוֹ অথবা

בֶחָרֶב׃ তরবারিতে H2719

তখন হারোণ এবং মোশি বলল, “ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে কথা বলেছেন| তাই আমরা তিন দিনের জন্য মরুপ্রান্তরে ভ্রমণের অনুমতি প্রার্থনা করছি, সেখানে আমরা আমাদের প্রভু, ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করব| আমরা যদি তা না করি তাহলে তিনি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হয়ে আমাদের ধ্বংস করে দেবেন| আমাদের মহামারী অথবা যুদ্ধের প্রকোপে মেরে ফেলবেন|”

4 וַיֹּאמֶר ও-বলল H0559 · אֲלֵהֶם তাদের-কাছে H0413 · מֶלֶךְ রাজা H4428 · מִצְרַיִם মিশরের H4714 · לָמָּה কেন H4100 · מֹשֶׁה মোশে H4872 · וְאַהֲרֹן ও-হারোণ H0175 · תַּפְרִיעוּ বিরত-করছ · אֶת־ কে- H0853 · הָעָם লোকদের

מִמַּעֲשָׂיו তাদের-কাজ-থেকে H4639 · לְכוּ যাও H3212 · לְסִבְלֹתֵיכֶם׃ তোমাদের-ভারবহনে H5450

কিন্তু তখন মিশরের রাজা তাদের উত্তর দিলেন, “মোশি ও হারোণ, তোমরা কাজের লোকদের বিরক্তকরছ| ওদের কাজ করতে দাও| গিয়ে নিজের কাজে মন দাও|

מִסִּבְלֹתָֽם׃	אֹתָ֖ם	וְהִשְׁבַּתֶּ֥ם	הָאָ֑רֶץ	עַ֣ם	עַתָּ֖ה	רַבִּ֥ים	הֵן־	פַּרְעֹ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר	5
তাদের-ভারবহন-থেকে	তাদের	ও-বিরত-করছ	দেশের	লোক	এখন	বহু	দেখ-	ফরৌণ	ও-বলল	
H5450	H0853		H0776		H6258		H2005	H6547	H0559	

দেখ, দেশে এখন প্রচুর কর্মী আছে এবং তোমরা তাদের কাজ করা থেকে বিরত করছ|”

שֹׁטְרָ֖יו	וְאֶת־	בָּעָ֔ם	הַנֹּגְשִׂ֣ים	אֶת־	הַה֑וּא	בַּיּ֣וֹם	פַּרְעֹ֔ה	וַיְצַ֥ו	6
তার-অধ্যক্ষদের	ও-কে-	লোকদের-উপরে	অত্যাচারকারীদের	কে-	সেই	দিনে	ফরৌণ	ও-আদেশ-দিল	
H7860	H0853		H5065	H0853	H1931	H3117	H6547	H6680	
								לֵאמֹֽר׃	
								বলে	
								H0559	

একই দিনে ক্রীতদাস প্রভুদের এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের ফরৌণ আদেশ দিলেন ইস্রায়েলীয় লোকদের আরো কিছু কঠিনতর কাজ দিতে|

שִׁלְשֹׁ֑ם	כִּתְמ֣וֹל	הַלְּבֵנִ֖ים	לִלְבֹּ֥ן	לָעָ֛ם	תֶּ֛בֶן	לָתֵ֨ת	תֹאסִפ֜וּן	לֹ֣א	7
পরশুর-মতো	গতকালের-মতো	ইট	তৈরি-করতে	লোকদের-কাছে	খড়	দিতে	দেবে-আর	না	
H8032	H8543	H3843			H8401	H5414	H3254	H3808	
				תֶּֽבֶן׃	לָהֶ֖ם	וְקֹשְׁשׁ֥וּ	יֵֽלְכ֔וּ	הֵ֣ם	
				খড়	তাদের-জন্য	ও-সংগ্রহ-করবে	যাবে	তারা	
				H8401			H3212	H1992	

ফরৌণ তাদের বললেন, “ইঁট তৈরির জন্য এতদিন তোমরা খড় সরবরাহ করেছো| কিন্তু ওদের বলো, এখন থেকে ইঁট তৈরির জন্য প্রয়োজনীয় খড় ওরা নিজেরাই যেন খুঁজে আনে|

עֲלֵיהֶ֔ם	תָּשִׂ֣ימוּ	שִׁלְשֹׁ֗ם	תְּמ֣וֹל	עֹשִׂ֜ים	הֵ֨ם	אֲשֶׁר֩	הַלְּבֵנִ֡ים	מַתְכֹּ֣נֶת	וְאֶת־		8
তাদের-উপর	ধার্য-করবে	পরশু	গতকাল	তৈরি-করছে	তারা	যা	ইটের	পরিমাণ	ও-কে-		
		H8032	H8543		H1992		H3843	H4971	H0853		
לֵאמֹ֔ר	צֹעֲקִים֙	הֵ֗ם	כֵּ֣ן	עַל־	הֵ֔ם	נִרְפִּ֣ים	כִּֽי־	מִמֶּ֑נּוּ	תִגְרְע֖וּ	לֹ֥א	
বলে	চিৎকার-করছে	তারা	সেই-কারণে	উপরে-	তারা	অলস	কারণ-	তা-থেকে	কমাবে	না	
H0559	H6817	H1992			H1992	H7503			H1639	H3808	
								לֵאלֹהֵֽינוּ׃	נִזְבְּחָ֥ה	נֵלְכָ֖ה	
								আমাদের-ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে	বলি-দেব	যাব	
								H0430	H2076	H3212	

কিন্তু খড় খুঁজে আনতে হবে বলে ইঁটের উৎপাদন যেন না কমে| আগে ওরা সারাদিনে যে পরিমাণ ইঁট তৈরি করতো নিজেরা খড় জোগাড় করে আনার পরও ওদের আগের মতো একই পরিমাণ ইঁট তৈরি করতে হবে| আজকাল ওরা ভীষণ অলস হয়ে গেছে| এবং সেজন্যই ওরা আমার কাছে মরুপ্রান্তরে যাওয়ার ছাড়পত্র চাইছে| ওদের হাতে বিশেষ কাজ নেই তাই ওরা ওদের ঈশ্বরকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যেতে চায়|

שָֽׁקֶר׃	בְּדִבְרֵי־	יִשְׁע֖וּ	וְאַל־	בָ֑הּ	וְיַעֲשׂוּ־	הָאֲנָשִׁ֖ים	עַל־	הָעֲבֹדָ֛ה	תִּכְבַּ֧ד	9
মিথ্যার	কথায়-	মনোযোগ-দেবে	ও-না-	তাতে	ও-করবে-	পুরুষদের	উপরে-	কাজ	ভারী-হোক	
H8267	H1697	H8159	H0408			H0376		H5656	H3513	

তাই এই লোকদের আরও কঠিন পরিশ্রম করাও যাতে ওরা ব্যস্ত থাকে| তাহলে ওদের আর প্রতারণামূলক কথা শোনবার সময় হবে না|”

כֹּ֚ה	לֵאמֹ֑ר	הָעָ֖ם	אֶל־	וַיֹּאמְר֣וּ	וְשֹׁטְרָ֔יו	הָעָם֙	נֹגְשֵׂ֤י	וַיֵּ֨צְא֜וּ	10
এইভাবে	বলে	লোকদের	প্রতি-	ও-বলল	ও-তার-অধ্যক্ষেরা	লোকদের	অত্যাচারকারীরা	ও-বের-হল	
H3541	H0559		H0413	H0559	H7860		H5065	H3318	
			תֶּֽבֶן׃	לָכֶ֖ם	נֹתֵ֥ן	אֵינֶ֛נִּי	פַּרְעֹ֔ה	אָמַ֣ר	
			খড়	তোমাদের-কাছে	দিচ্ছি	না-আমি	ফরৌণ	বলেছেন	
			H8401		H5414	H0369	H6547	H0559	

তাই মিশরের ক্রীতদাস প্রভু এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ইস্রায়েলের লোকদের কাছে গিয়ে বলল, “ফরৌণ সিদ্ধান্ত নিয়েছেন যে ইঁট তৈরির জন্য তোমাদের আর খড় সরবরাহ করা হবে না৷

11

אַתֶּם	তোমরা	
לְכוּ	যাও	H3212
קְחוּ	নাও	H3947
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
תֶּבֶן	খড়	H8401
מֵאֲשֶׁר	যেখান-থেকে	
תִּמְצָאוּ	পাবে	H4672
כִּי	কারণ	
אֵין	নেই	H0369
נִגְרָע	কমানো-হচ্ছে	H1639
מֵעֲבֹדַתְכֶם	তোমাদের-কাজ-থেকে	H5656
דָּבָר׃	কিছু	H1697

এবার থেকে তোমরা নিজেরা খড় জোগাড় করে আনবে৷ সুতরাং যাও গিয়ে খড় জোগাড় করো৷ কিন্তু ইঁট তৈরির পরিমাণ আগের মতোই রাখতে হবে৷ খড় জোগাড়ের নাম করে কম ইঁট তৈরি করলে চলবে না৷”

12

וַיָּפֶץ	ও-ছড়িয়ে-পড়ল	
הָעָם	লোকেরা	
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
אֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
לְקֹשֵׁשׁ	সংগ্রহ-করতে	
קַשׁ	নাড়া	H7179
לַתֶּבֶן׃	খড়ের-জন্য	H8401

সুতরাং লোকরা মিশরের চারিদিকে খড়ের খোঁজে গেল৷

13

וְהַנֹּגְשִׂים	ও-অত্যাচারকারীরা	H5065
אָצִים	তাড়া-দিচ্ছিল	H0213
לֵאמֹר	বলে	H0559
כַּלּוּ	শেষ-করো	H3615
מַעֲשֵׂיכֶם	তোমাদের-কাজ	H4639
דְּבַר־	বিষয়-	H1697
יוֹם	দিনের	H3117
בְּיוֹמוֹ	তার-দিনে	H3117
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
בִּהְיוֹת	যখন-ছিল	H1961
הַתֶּבֶן׃	খড়	H8401

ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয়দের আরো কঠিন কাজ করালো এবং তাদের একদিনে সমান সংখ্যক ইঁট তৈরি করতে বাধ্য করল যা তারা খড় থাকাকালীন করত৷

14

וַיֻּכּוּ	ও-পেটানো-হল	H5221
שֹׁטְרֵי	অধ্যক্ষরা	H7860
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֲשֶׁר־	যাদের-	
שָׂמוּ	রেখেছিল	
עֲלֵהֶם	তাদের-উপর	
נֹגְשֵׂי	অত্যাচারকারীরা	H5065
פַרְעֹה	ফরৌণের	H6547
לֵאמֹר	বলে	H0559
מַדּוּעַ	কেন	H4069
לֹא	না	H3808
כִלִּיתֶם	শেষ-করলে	H3615
חָקְכֶם	তোমাদের-নির্দিষ্ট-পরিমাণ	H2706
לִלְבֹּן	তৈরি-করতে	
כִּתְמוֹל	গতকালের-মতো	H8543
שִׁלְשֹׁם	পরশুর-মতো	H8032
גַּם־	এমনকি-	H1571
תְּמוֹל	গতকাল	H8543
גַּם־	এমনকি-	H1571
הַיּוֹם׃	আজ	H3117

মিশরীয় ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয়দের দিয়ে এই হাড়ভাঙ্গা পরিশ্রম করানোর দায়িত্ব চাপালো ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের ওপর৷ মিশরীয় ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের মারলো এবং তাদের বলল, “কেন তোমরা আগের মতো ইঁট তৈরি করতে পারছো না? তোমরা আগে যা করতে পারতে এখনও তোমাদের তাই পারা উচিৎ৷”

15

וַיָּבֹאוּ	ও-এল	H0935
שֹׁטְרֵי	অধ্যক্ষেরা	H7860
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיִּצְעֲקוּ	ও-কাঁদল	H6817
אֶל־	প্রতি-	H0413
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
לֵאמֹר	বলে	H0559
לָמָּה	কেন	H4100
תַעֲשֶׂה	করছ	
כֹה	এইভাবে	H3541
לַעֲבָדֶיךָ׃	তোমার-দাসদের-প্রতি	H5650

তখন ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ফরৌণের কাছে নালিশ জানাতে গেল৷ তারা ফরৌণকে বলল, “আমরা তো আপনার অনুগত ভৃত্য়, তাহলে আমাদের সঙ্গে কেন এরকম ব্যবহার করছেন?

16	תֶּ֫בֶן	אֵ֤ין	נִתָּן֙	לַעֲבָדֶ֔יךָ	וּלְבֵנִ֗ים	אֹמְרִ֥ים	לָ֛נוּ	עֲשׂ֖וּ	וְהִנֵּ֧ה
	খড়	নেই	দেওয়া-হচ্ছে	তোমার-দাসদের-কাছে	ও-ইট	বলছে	আমাদের-কাছে	তৈরি-করো	ও-দেখ
	H8401	H0369	H5414	H5650	H3843	H0559			H2009
	עֲבָדֶ֛יךָ	מֻכִּ֖ים	וְחָטָ֥את	עַמֶּֽךָ׃					
	তোমার-দাসেরা	মার-খাচ্ছে	ও-পাপ	তোমার-প্রজাদের					
	H5650	H5221	H2398						

আপনি আমাদের খড় সরবরাহ বন্ধ করেছেন| আবার বলছেন আগের মতোই ইঁটের উৎপাদন চালু রাখতে হবে| ইঁট তৈরির পরিমাণ কম হলেই আমাদের মনিবরা আমাদের মারধোর করছে| আপনার লোকরা এটা তো অন্যায় করছে|”

17	וַיֹּ֛אמֶר	נִרְפִּ֥ים	אַתֶּ֖ם	נִרְפִּ֑ים	עַל־	כֵּ֗ן	אַתֶּם֙	אֹֽמְרִ֔ים	נֵלְכָ֖ה	נִזְבְּחָ֥ה
	ও-বলল	অলস	তোমরা	অলস	উপরে-	সেই-কারণে	তোমরা	বলছ	যাব	বলি-দেব
	H0559	H7503		H7503				H0559	H3212	H2076
	לַיהוָֽה׃									
	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে									
	H3068									

উত্তরে ফরৌণ জানালেন, “তোমরা কাজ করতে চাও না| তোমরা অলস হয়ে গেছ| সেজন্যই তোমরা প্রভুর উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যাবার ব্যাপারে আমার অনুমতি চেয়েছো|

18	וְעַתָּה֙	לְכ֣וּ	עִבְד֔וּ	וְתֶ֖בֶן	לֹֽא־	יִנָּתֵ֣ן	לָכֶ֑ם	וְתֹ֥כֶן	לְבֵנִ֖ים	תִּתֵּֽנוּ׃
	ও-এখন	যাও	কাজ-করো	ও-খড়	না-	দেওয়া-হবে	তোমাদের-কাছে	ও-পরিমাণ	ইটের	দেবে-তা
	H6258	H3212	H5647	H8401	H3808	H5414		H8506	H3843	H5414

যাও, এখন আবার কাজে ফিরে যাও| আমরা তোমাদের কোনও খড় সরবরাহ করব না এবং তোমাদের আগের মতোই সমপরিমাণ ইঁট তৈরি করতে হবে|”

19	וַיִּרְא֞וּ	שֹׁטְרֵ֧י	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵ֛ל	אֹתָ֖ם	בְּרָ֣ע	לֵאמֹ֑ר	לֹא־	תִגְרְע֥וּ	מִלִּבְנֵיכֶ֖ם
	ও-দেখল	অধ্যক্ষেরা	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	তাদের	মন্দে	বলে	না-	কমাবে	তোমাদের-ইট-থেকে
	H7200	H7860		H3478	H0853		H0559	H3808	H1639	H3843
	דְּבַר־	י֥וֹם	בְּיוֹמֽוֹ׃							
	বিষয়-	দিনের	তার-দিনে							
	H1697	H3117	H3117							

তখন ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা বুঝতে পারল যে তারা গভীর সঙ্কটে পড়েছে| তারা জানতো যে কিছুতেই তারা আগের পরিমাণ মতো ইঁট আর তৈরি করতে পারবে না|

20	וַֽיִּפְגְּעוּ֙	אֶת־	מֹשֶׁ֣ה	וְאֶֽת־	אַהֲרֹ֔ן	נִצָּבִ֖ים	לִקְרָאתָ֑ם	בְּצֵאתָ֖ם	מֵאֵ֥ת
	ও-সাক্ষাৎ-করল	কে-	মোশেকে	ও-কে-	হারোণকে	দাঁড়িয়ে	তাদের-সাক্ষাতে	যখন-বের-হয়েছিল-তারা	থেকে
	H6293	H0853	H4872	H0853	H0175	H5324	H7125	H3318	H0854
	פַּרְעֹֽה׃								
	ফরৌণের								
	H6547								

ফরৌণের সঙ্গে দেখা করে ফেরার পথে মোশি এবং হারোণের সঙ্গে তাদের দেখা হল| মোশি ও হারোণ অবশ্য তাদের সঙ্গে দেখা করার জন্যই অপেক্ষা করছিল|

21	וַיֹּאמְר֣וּ	אֲלֵהֶ֔ם	יֵ֥רֶא	יְהוָ֛ה	עֲלֵיכֶ֖ם	וְיִשְׁפֹּ֑ט	אֲשֶׁ֧ר	הִבְאַשְׁתֶּ֣ם	אֶת־
	ও-বলল	তাদের-কাছে	দেখুন	সদাপ্রভু	তোমাদের-উপর	ও-বিচার-করুন	যে	দুর্গন্ধময়-করেছ	কে-
	H0559	H0413	H7200	H3068		H8199		H0887	H0853
	רֵיחֵ֗נוּ	בְּעֵינֵ֤י	פַרְעֹה֙	וּבְעֵינֵ֣י	עֲבָדָ֔יו	לָֽתֶת־	חֶ֥רֶב	בְּיָדָ֖ם	לְהָרְגֵֽנוּ׃
	আমাদের-গন্ধ	চোখে	ফরৌণের	ও-চোখে	তার-দাসদের	দিতে-	তরবারি	তাদের-হাতে	মারতে-আমাদের
	H7381		H6547		H5650	H5414	H2719	H3027	H2026

সুতরাং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা মোশি ও হারোণকে বলল, “আমাদের যাওয়ার ছাড়পত্র চাওয়ার ব্যাপারে ফরৌণের সঙ্গে কথা বলে তোমরা একটা মারাত্মক ভুল করেছো। প্রভু যেন তোমাদের শাস্তি দেন। কারণ তোমাদের জন্যই ফরৌণ ও তার শাসকরা আমাদের এখন ঘৃণা করে। তোমরাই তাদের হাতে আমাদের হত্যা করার অজুহাত তুলে দিয়েছ।”

לָ֥מָּה	הַזֶּ֖ה	לָעָ֣ם	הֲרֵעֹ֨תָה	לָ֤מָה	אֲדֹנָי֙	וַיֹּאמַ֑ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֛ה	וַיָּ֧שָׁב	22
কেন	এই	লোকদের-প্রতি	মন্দ-করলে	কেন	প্রভু	ও-বলল	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	ও-ফিরল	
H4100	H2088			H4100	H0136	H0559	H3068	H0413	H4872	H7725	

שְׁלַחְתָּֽנִי׃	זֶּ֥ה
পাঠিয়েছিলে-আমাকে	এই
H7971	H2088

তখন মোশি প্রভুর কাছে ফিরে গেল এবং বলল, “প্রভু কেন আপনি লোকদের এমন অমঙ্গল করলেন? কেন আপনি আমায় এখানে পাঠিয়েছিলেন?

וְהַצֵּ֥ל	הַזֶּ֔ה	לָעָ֣ם	הֵרַ֖ע	בִשְׁמֶ֔ךָ	לְדַבֵּ֣ר	פַּרְעֹ֜ה	אֶל־	בָּ֤אתִי	וּמֵאָ֞ז	23
ও-উদ্ধার	এই	লোকদের-প্রতি	মন্দ-করেছে	তোমার-নামে	বলতে	ফরৌণ	প্রতি-	এসেছি	ও-তখন-থেকে	
H5337	H2088			H8034	H1696	H6547	H0413	H0935		

עַמֶּֽךָ׃	אֶת־	הִצַּ֖לְתָּ	לֹא־
তোমার-প্রজাদের	কে-	উদ্ধার-করেছ	না-
	H0853	H5337	H3808

আপনি যা বলতে বলেছিলেন আমি সে কথাগুলো বলতেই ফরৌণের কাছে গিয়েছিলাম। অথচ সেই সময় থেকেই ফরৌণ আপনার লোকদের প্রতি অত্যন্ত খারাপ ব্যবহার করছে। এবং আপনি ঐসব লোকদের সাহায্যের জন্য কোনও কিছুই করছেন না।”

Chapter 6

בְיָ֣ד	כִּ֣י	לְפַרְעֹ֑ה	אֶֽעֱשֶׂ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	תִרְאֶ֔ה	עַתָּ֣ה	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֤אמֶר	1
হাতে	কারণ	ফরৌণের-প্রতি	করব	যা	দেখবে	এখন	মোশে	প্রতি-	সদাপ্রভু	ও-বললেন	
H3027		H6547			H7200	H6258	H4872	H0413	H3068	H0559	

ס	מֵאַרְצֽוֹ׃	יְגָרְשֵׁ֖ם	חֲזָקָ֔ה	וּבְיָ֣ד	יְשַׁלְּחֵ֔ם	חֲזָקָה֙
পর্ব	তাঁর-দেশ-থেকে	তাড়িয়ে-দেবে-তাদের	শক্তিশালী	ও-হাতে	পাঠাবে-তাদের	শক্তিশালী
	H0776	H1644	H2389	H3027	H7971	H2389

প্রভু তখন মোশিকে বললেন, “ফরৌণের এখন আমি কি অবস্থা করব তা তুমি দেখতে পাবে। আমি তার বিরুদ্ধে আমার মহান ক্ষমতা ব্যবহার করব এবং সে আমার লোকদের চলে যেতে বাধ্য করবে। সে যে শুধু আমার লোকদের ছেড়ে দেবে তা নয়, সে তার দেশ থেকে তাদের জোর করে পাঠিয়ে দেবে।”

יְהוָֽה׃	אֲנִ֥י	אֵלָ֖יו	וַיֹּ֥אמֶר	מֹשֶׁ֑ה	אֶל־	אֱלֹהִ֖ים	וַיְדַבֵּ֥ר	2
সদাপ্রভু	আমি	তাঁর-কাছে	ও-বললেন	মোশে	প্রতি-	ঈশ্বর	ও-বললেন	
H3068	H0589	H0413	H0559	H4872	H0413	H0430	H1696	

ঈশ্বর তখন মোশিকে আবার বললেন,

וּשְׁמִ֣י	שַׁדָּ֑י	בְּאֵ֣ל	יַעֲקֹ֖ב	וְאֶֽל־	יִצְחָ֥ק	אֶל־	אַבְרָהָ֛ם	אֶל־	וָאֵרָ֗א	3
ও-আমার-নাম	সর্বশক্তিমান	রূপে-	ইয়াকোব	ও-প্রতি-	ইসহাক	প্রতি-	অব্রাহাম	প্রতি-	ও-দেখা-দিয়েছিলাম	
H8034	H7706	H0410	H3290	H0413	H3327	H0413	H0085	H0413	H7200	

לָהֶֽם׃	נוֹדַ֖עְתִּי	לֹ֥א	יְהוָ֔ה
তাদের-কাছে	পরিচিত-হয়েছিলাম	না	সদাপ্রভু
	H3045	H3808	H3068

“আমিই হলাম প্রভু। আমি অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের সামনে নিজেকে প্রকাশ করতাম। তারা আমায় এল্শদ্দাই (সর্বশক্তিমান ঈশ্বর) বলে ডাকত। আমার নাম যে যিহোবা তা তারা জানত না।

4 וְגַם ও-এমনকি H1571 | הֲקִמֹתִי স্থাপন-করেছিলাম | אֶת־ কে- H0853 | בְּרִיתִי আমার-নিয়ম H1285 | אִתָּם তাদের-সঙ্গে H0854 | לָתֵת দিতে H5414 | לָהֶם তাদের-কাছে | אֶת־ কে- H0853 | אֶרֶץ দেশ H0776 | כְּנָעַן কনানের
אֵת সঙ্গে H0853 | אֶרֶץ দেশ H0776 | מְגֻרֵיהֶם তাদের-প্রবাসের H4033 | אֲשֶׁר־ যেখানে- | גָּרוּ বাস-করেছিল | בָהּ׃ তাতে

আমি তাদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিলাম| আমি তাদের কনান দেশ দেবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম| ঐ দেশে তারা বাস করলেও দেশটি কিন্তু তাদের নিজস্ব দেশ ছিল না|

5 וְגַם ও-এমনকি H1571 | אֲנִי আমি H0589 | שָׁמַעְתִּי শুনেছি H8085 | אֶת־ কে- H0853 | נַאֲקַת কাতরানি H5009 | בְּנֵי পুত্রদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֲשֶׁר যাদের | מִצְרַיִם মিশর H4714 | מַעֲבִדִים দাসত্ব-করাচ্ছে H5647 | אֹתָם তাদের H0853
וָאֶזְכֹּר ও-স্মরণ-করছি H2142 | אֶת־ কে- H0853 | בְּרִיתִי׃ আমার-নিয়ম H1285

□□□, □□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□। □□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□|

6 לָכֵן সেই-কারণে | אֱמֹר বলো H0559 | לִבְנֵי־ পুত্রদের-কাছে- | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֲנִי আমি H0589 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | וְהוֹצֵאתִי ও-বের-করে-আনব H3318 | אֶתְכֶם তোমাদের H0853 | מִתַּחַת নীচ-থেকে H8478
סִבְלֹת ভারবহনের H5450 | מִצְרַיִם মিশরের H4714 | וְהִצַּלְתִּי ও-উদ্ধার-করব H5337 | אֶתְכֶם তোমাদের H0853 | מֵעֲבֹדָתָם তাদের-দাসত্ব-থেকে H5656 | וְגָאַלְתִּי ও-মুক্ত-করব | אֶתְכֶם তোমাদের H0853 | בִּזְרוֹעַ বাহুতে H2220 | נְטוּיָה প্রসারিত H5186
וּבִשְׁפָטִים ও-বিচারে H8201 | גְּדֹלִים׃ বড়

সুতরাং ইস্রায়েলের লোকদের গিয়ে বলো আমি তাদের বলেছি, ‘আমি হলাম প্রভু| আমি তোমাদের রক্ষা করব| আমিই তোমাদের মুক্ত করব| তোমরা আর মিশরীয়দের ক্রীতদাস থাকবে না| আমি আমার মহান শক্তিব্যবহার করব এবং মিশরীয়দের ভয়ঙ্কর শাস্তি দেব| তখন আমি তোমাদের উদ্ধার করব|

7 וְלָקַחְתִּי ও-নেব H3947 | אֶתְכֶם তোমাদের H0853 | לִי আমার-কাছে | לְעָם লোকের-জন্য | וְהָיִיתִי ও-হব H1961 | לָכֶם তোমাদের-কাছে | לֵאלֹהִים ঈশ্বরের-জন্য H0430 | וִידַעְתֶּם ও-জানবে H3045 | כִּי যে
אֲנִי আমি H0589 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বর H0430 | הַמּוֹצִיא যিনি-বের-করে-আনছেন H3318 | אֶתְכֶם তোমাদের H0853 | מִתַּחַת নীচ-থেকে H8478 | סִבְלוֹת ভারবহনের H5450 | מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

আমি তোমাদের আমার লোক করে নিলাম এবং আমি হব তোমাদের ঈশ্বর| তোমরা জানবে যে আমি হলাম তোমাদের প্রভু, ঈশ্বর, যে তোমাদের মিশর থেকে মুক্তকরেছে|

8 וְהֵבֵאתִי ও-নিয়ে-আসব H0935 | אֶתְכֶם তোমাদের H0853 | אֶל־ প্রতি- H0413 | הָאָרֶץ দেশের H0776 | אֲשֶׁר যা | נָשָׂאתִי তুলেছিলাম H5375 | אֶת־ কে- H0853 | יָדִי আমার-হাত H3027 | לָתֵת দিতে H5414 | אֹתָהּ তাকে H0853
לְאַבְרָהָם অব্রাহামের-কাছে H0085 | לְיִצְחָק ইসহাকের-কাছে H3327 | וּלְיַעֲקֹב ও-ইয়াকোবের-কাছে H3290 | וְנָתַתִּי ও-দেব H5414 | אֹתָהּ তাকে H0853 | לָכֶם তোমাদের-কাছে | מוֹרָשָׁה অধিকার-রূপে H4181 | אֲנִי আমি H0589
יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

আমি অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের কাছে একটি মহান প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম| আমি তাদের একটি বিশেষ দেশ দান করার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম| তাই আমার নেতৃত্বে তোমরা ঐ দেশে যাবে| আমি তোমাদের ঐ দেশটি দিয়ে দেব| সেই দেশটি একান্তভাবে তোমাদেরই হবে| আমিই হলাম প্রভু|'"

9

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	כֵּן	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא	שָׁמְעוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	מִקֹּצֶר
ও-বলল	মোশে	এইভাবে	প্রতি-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	ও-না	শুনল	প্রতি-	মোশে	হ্রস্বতায়-থেকে
H1696	H4872		H0413		H3478	H3808	H8085	H0413	H4872	H7115

רוּחַ	וּמֵעֲבֹדָה	קָשָׁה׃	פ
আত্মার	ও-দাসত্ব-থেকে	কঠিন	পর্ব
H7307	H5656	H7186	

মোশি এই কথাগুলো ইস্রায়েলীয়দের বলল, কিন্তু তাদের ধৈর্য্যহীনতা ও কঠোর পরিশ্রমের দরুণ তারা তার কথা শুনতে অস্বীকার করল|

10

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

তখন প্রভু মোশিকে বললেন,

11

בֹּא	דַבֵּר	אֶל־	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ	מִצְרָיִם	וִישַׁלַּח	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאַרְצוֹ׃
যাও	বলো	প্রতি-	ফরৌণ	রাজা	মিশরের	ও-পাঠাবে	কে-	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	তাঁর-দেশ-থেকে
H0935	H1696	H0413	H6547	H4428	H4714	H7971	H0853		H3478	H0776

"যাও মিশরের রাজা ফরৌণকে বলো যে তার উচিৎ ইস্রায়েলীয়দের তার দেশ থেকে মুক্তিদেওয়া|"

12

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	יְהוָה	לֵאמֹר	הֵן	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	שָׁמְעוּ	אֵלַי
ও-বলল	মোশে	সামনে	সদাপ্রভুর	বলে	দেখ	পুত্রেরা-	ইস্রায়েলের	না-	শুনল	আমার-কাছে
H1696	H4872	H6440	H3068	H0559	H2005		H3478	H3808	H8085	H0413

וְאֵיךְ	יִשְׁמָעֵנִי	פַרְעֹה	וַאֲנִי	עֲרַל	שְׂפָתָיִם׃	פ
ও-কেমন-করে	শুনবে-আমাকে	ফরৌণ	ও-আমি	অসুন্নত	ঠোঁটের	পর্ব
	H8085	H6547	H0589	H6189	H8193	

কিন্তু মোশি উত্তরে জানাল, "ইস্রায়েলের লোকরাই আমার কথা শুনতে অস্বীকার করছে, সেক্ষেত্রে ফরৌণ আর কি শুনবে! সেও আমার কথা শুনতে রাজি হবে না| এ ব্যাপারে আমি একরকম নিশ্চিত| তার উপর আমি ভালোভাবে কথা বলতেও পারি না|"

13

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	וַיְצַוֵּם	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	ও-প্রতি-	হারোণ	ও-আদেশ-দিলেন-তাদের	প্রতি-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H6680	H0413		H3478

וְאֶל־	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ	מִצְרָיִם	לְהוֹצִיא	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
ও-প্রতি-	ফরৌণ	রাজা	মিশরের	বের-করে-আনতে	কে-	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	দেশ-থেকে	মিশরের
H0413	H6547	H4428	H4714	H3318	H0853		H3478	H0776	H4714

ס
পর্ব

কিন্তু প্রভু মোশি এবং হারোণের সঙ্গে কথা বললেন এবং তাদের ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে ও ফরৌণের সঙ্গে কথা বলতে আদেশ দিলেন| ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে উদ্ধার করে আনতে প্রভু তাদের আদেশ দিলেন|

14

אֵלֶּה	רָאשֵׁי	בֵית־	אֲבֹתָם	בְּנֵי	רְאוּבֵן	בְּכֹר	יִשְׂרָאֵל	חֲנוֹךְ	וּפַלּוּא
এই	প্রধানেরা	গৃহের-	তাদের-পিতৃপুরুষদের	পুত্রেরা	রূবেনের	প্রথমজাত	ইস্রায়েলের	হনোখ	ও-পল্লূ
H0428			H0001		H7205	H1060	H3478	H2585	H6396

חֶצְרוֹן	וְכַרְמִי	אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	רְאוּבֵן׃
হিষ্রোণ	ও-কর্মী	এই	বংশগুলি	রূবেনের
H2696	H3756	H0428	H4940	H7205

ইস্রায়েলীয় পরিবারগুলির নেতাদের নাম ক্রমানুসারে এইরূপ: ইস ইস্রায়েলের জ্যেষ্ঠ পুত্রের নাম ছিল রূবেণ| তার পুত্রা ছিল: হনোক, পল্লু, হিষ্রোণ ও কর্ম্মি|

15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית
ও-পুত্রেরা শিমোনের ইমূয়েল ও-ইামীন ও-ওহদ ও-ইাখীন ও-সোহর ও-শৌল পুত্র- কনানীয়-মহিলার
H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586

אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן׃
এই বংশগুলি শিমোনের
H0428 H4940 H8095

শিমিয়োনোর পুত্রা ছিল: যিমুয়েল, যামীন, ওহদ, যাখীন, সোহর এবং শৌল যে ছিল এক কনানীয়া মহিলার গর্ভজাত সন্তান|

16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי
ও-এই নামগুলি পুত্রদের- লেবির তাদের-বংশানুসারে গের্শোন ও-কহাত ও-মরারী ও-বছরগুলি জীবনের
H0428 H8034 H3878 H8435 H1648 H6955 H4847 H8141

לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
লেবির সাত ও-ত্রিশ ও-একশত বছর
H3878 H7651 H7970 H3967 H8141

লেবি 137 বছর জীবিত ছিলেন| লেবির পুত্রদের নাম হল গের্শোন, কহাত্‌ ও মরারি|

17 בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
পুত্রেরা গের্শোনের লিবনী ও-শিমিয়ী তাদের-বংশানুসারে
H1648 H3845 H8096 H4940

গের্শোনের আবার দুই পুত্র ছিল লিব্‌নি ও শিমিয়ি|

18 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת שְׁלֹשׁ
ও-পুত্রেরা কহাতের অম্রাম ও-ইসহার ও-হিব্রোণ ও-উজ্জিয়েল ও-বছরগুলি জীবনের কহাতের তিন
H6955 H6019 H3324 H5816 H8141 H6955 H7969

וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
ও-ত্রিশ ও-একশত বছর
H7970 H3967 H8141

কহাত্‌ 133 বছর পর্যন্ত জীবিত ছিল| কহাতের পুত্রা হল অম্রম, যিষ্‌হর, হিব্রোণ এবং উষীয়েল|

19 וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃
ও-পুত্রেরা মরারীর মহলী ও-মূশী এই বংশগুলি লেবীয়ের তাদের-বংশানুসারে
H4847 H4249 H4187 H0428 H4940 H3878 H8435

মরারির দুই পুত্র হল মহলি ও মুশি| এই প্রত্যেকটি পরিবারের প্রথম পূর্বপুরুষ ছিল ইস্রায়েলের সন্তান লেবি|

20 וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־ יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־
ও-নিল অম্রাম কে- য়োখেবেদকে তার-পিসিকে তার-জন্য স্ত্রী-রূপে ও-প্রসব-করল তার-জন্য কে-
H3947 H6019 H0853 H3115 H1733 H0802 H3205 H0853

אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
হারোণকে ও-কে- মোশেকে ও-বছরগুলি জীবনের অম্রামের সাত ও-ত্রিশ ও-একশত বছর
H0175 H0853 H4872 H8141 H6019 H7651 H7970 H3967 H8141

অম্রম বেঁচে ছিল 137 বছর| অম্রম তার আপন পিসি য়োকেবদকে বিয়ে করেছিল| অম্রম ও য়োকেবদের দুই সন্তান হল যথাক্রমে হারোণ এবং মোশি|

21 וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וָנֶפֶג וְזִכְרִי׃
ও-পুত্রেরা ইসহারের কোরহ ও-নেফেগ ও-সিখ্রী
H3324 H7141 H5298 H2147

যিষ্‌হরের পুত্ররা হল কোরহ, নেফগ ও সিখ্রি।

22

Hebrew	Bengali	Strong
וּבְנֵי	ও-পুত্ররা	
עֻזִּיאֵל	উজ্জিয়েলের	H5816
מִֽישָׁאֵל	মীশায়েল	H4332
וְאֶלְצָפָן	ও-ইলসাফান	H0469
וְסִתְרִי׃	ও-সিত্রী	H5644

আর উষীয়েলের সন্তান হল মীশায়েল, ইল্সাফন ও সিথ্রি।

23

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּקַּח	ও-নিল	H3947
אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
אֶת־	কে-	H0853
אֱלִישֶׁבַע	ইলীশেবাকে	H0472
בַּת־	কন্যা-	H1323
עַמִּינָדָב	অম্মীনাদবের	H5992
אֲחוֹת	বোন	H0269
נַחְשׁוֹן	নহশোনের	H5177
לוֹ	তার-জন্য	
לְאִשָּׁה	স্ত্রী-রূপে	H0802
וַתֵּלֶד	ও-প্রসব-করল	H3205
לוֹ	তার-জন্য	
אֶת־	কে-	H0853
נָדָב	নাদবকে	H5070
וְאֶת־	ও-কে-	H0853
אֲבִיהוּא	অবীহূকে	H0030
אֶת־	কে-	H0853
אֶלְעָזָר	ইলিয়াসারকে	H0499
וְאֶת־	ও-কে-	H0853
אִיתָמָר׃	ঈথামারকে	H0385

হারোণ অম্মীনাদবের কন্যা, নহোশনের বোন ইলীশেবাকে বিয়ে করেছিল। হারোণ ও ইলীশেবার সন্তানরা হল নাদব, অবীহূ, ইলিয়াসর ও ইথামর।

24

Hebrew	Bengali	Strong
וּבְנֵי	ও-পুত্ররা	
קֹרַח	কোরহের	H7141
אַסִּיר	অস্সীর	H0617
וְאֶלְקָנָה	ও-ইলকানা	H0511
וַאֲבִיאָסָף	ও-অবীয়াসফ	H0023
אֵלֶּה	এই	H0428
מִשְׁפְּחֹת	বংশগুলি	H4940
הַקָּרְחִי׃	কোরহীয়ের	H7145

কোরহের পুত্র অসীর, ইল্কনা ও অবীযাসফ হল কোরহীয় গোষ্ঠীর পূর্বপুরুষ।

25

Hebrew	Bengali	Strong
וְאֶלְעָזָר	ও-ইলিয়াসার	H0499
בֶּן־	পুত্র-	
אַהֲרֹן	হারোণের	H0175
לָקַח־	নিল-	H3947
לוֹ	তার-জন্য	
מִבְּנוֹת	কন্যাদের-থেকে	H1323
פּוּטִיאֵל	পূটীয়েলের	H6317
לוֹ	তার-জন্য	
לְאִשָּׁה	স্ত্রী-রূপে	H0802
וַתֵּלֶד	ও-প্রসব-করল	H3205
לוֹ	তার-জন্য	
אֶת־	কে-	H0853
פִּינְחָס	পীনহাসকে	H6372
אֵלֶּה	এই	H0428
רָאשֵׁי	প্রধানেরা	
אֲבוֹת	পিতৃপুরুষদের	H0001
הַלְוִיִּם	লেবীয়দের	H3881
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	তাদের-বংশানুসারে	H4940

হারোণের পুত্র ইলিয়াসর পূটীয়েলের এক কন্যাকে বিয়ে করার পরে তাদের যে সন্তান হয় তার নাম দেওয়া হয় পীনহস। এরা প্রত্যেকেই ইস্রায়েলের পুত্র লেবির বংশজাত।

26

Hebrew	Bengali	Strong
הוּא	সে	H1931
אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
וּמֹשֶׁה	ও-মোশে	H4872
אֲשֶׁר	যাদের	
אָמַר	বলেছিলেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לָהֶם	তাদের-কাছে	
הוֹצִיאוּ	বের-করে-আনো	H3318
אֶת־	কে-	H0853
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
מֵאֶרֶץ	দেশ-থেকে	H0776
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
עַל־	উপরে-	
צִבְאֹתָם׃	তাদের-দলের	

হারোণ এবং মোশি ছিল এই পরিবারগোষ্ঠীর। প্রভু তাদের দুজনের সঙ্গে কথা বলেছিলেন এবং বলেছিলেন, “আমার লোকদের মিশর থেকে দলে দলে বাইরে নিয়ে এসো।”

27

Hebrew	Bengali	Strong
הֵם	তারা	H1992
הַֽמְדַבְּרִים	যারা-বলছিল	H1696
אֶל־	প্রতি-	H0413
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
לְהוֹצִיא	বের-করে-আনতে	H3318
אֶת־	কে-	H0853
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
מִמִּצְרָיִם	মিশর-থেকে	H4714
הוּא	সে	H1931
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
וְאַהֲרֹן׃	ও-হারোণ	H0175

হারোণ এবং মোশি উভয়েই মিশরের রাজা ফরৌণের সঙ্গে কথা বলেছিল। তারাই ফরৌণকে বলেছিল ইস্রায়েলের লোকদের মিশর থেকে ছেড়ে দেওয়া হোক্।

28

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִי	ও-হল	H1961
בְּיוֹם	দিনে	H3117
דִּבֶּר	বলেছিলেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם׃	মিশরের	H4714
פ	পর্ব	

মিশরে যেদিন প্রভু মোশির সঙ্গে কথা বললেন,

מִצְרָֽיִם	מֶ֣לֶךְ	פַּרְעֹה֙	אֶל־	דַּבֵּ֗ר	יְהוָ֑ה	אֲנִ֣י	לֵּאמֹ֖ר	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֛ה	וַיְדַבֵּ֧ר	29
মিশরের	রাজা	ফরৌণ	প্রতি-	বলো	সদাপ্রভু	আমি	বলে	মোশে	প্রতি-	সদাপ্রভু	ও-বললেন	
H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H3068	H0589	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	
						אֵלֶֽיךָ׃	דֹּבֵ֥ר	אֲנִ֖י	אֲשֶׁ֥ר	כָּל־	אֵ֛ת	
						তোমার-কাছে	বলছি	আমি	যা	সমস্ত-	সঙ্গে	
						H0413	H1696	H0589		H3605	H0853	

তিনি তাকে বলেছিলেন, “আমিই হলাম প্রভু| আমি তোমাকে যা কিছু বলেছি তা মিশরের রাজা ফরৌণকে গিয়ে বলো|”

אֵלַ֖י	יִשְׁמַ֥ע	וְאֵ֕יךְ	שְׂפָתַ֔יִם	עֲרַ֣ל	אֲנִי֙	הֵ֤ן	יְהוָ֑ה	לִפְנֵ֣י	מֹשֶׁ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר	30
আমার-কাছে	শুনবে	ও-কেমন-করে	ঠোঁটের	অসুন্নত	আমি	দেখ	সদাপ্রভুর	সামনে	মোশে	ও-বলল	
H0413	H8085		H8193	H6189	H0589	H2005	H3068	H6440	H4872	H0559	
									פ	פַּרְעֹֽה׃	
									পর্ব	ফরৌণ	
										H6547	

কিন্তু মোশি উত্তর দিল, “আমি ভালোভাবে কথা বলতে পারি না| রাজা আমার কথা শুনবে না|”

Chapter 7

וְאַהֲרֹ֥ן	לְפַרְעֹ֑ה	אֱלֹהִ֖ים	נְתַתִּ֥יךָ	רְאֵ֛ה	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֤אמֶר	1
ও-হারোণ	ফরৌণের-কাছে	ঈশ্বর-রূপে	রেখেছি-তোমাকে	দেখো	মোশে	প্রতি-	সদাপ্রভু	ও-বললেন	
H0175	H6547	H0430	H5414	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559	
					נְבִיאֶֽךָ׃	יִהְיֶ֥ה	אָחִ֖יךָ		
					তোমার-নবী	হবে	তোমার-ভাই		
					H5030	H1961	H0251		

প্রভু তখন মোশিকে বললেন, “আমি তোমাকে ফরৌণের কাছে একজন ঈশ্বর করে তুলেছি| আর হারোণ তোমার ভাই হবে তোমার ভাববাদী|

אֶל־	יְדַבֵּ֣ר	אָחִ֙יךָ֙	וְאַהֲרֹ֤ן	אֲצַוֶּ֑ךָּ	אֲשֶׁ֣ר	כָּל־	אֵ֖ת	תְדַבֵּ֔ר	אַתָּ֣ה	2
প্রতি-	বলবে	তোমার-ভাই	ও-হারোণ	আদেশ-দেব-তোমাকে	যা	সমস্ত-	সঙ্গে	বলবে	তুমি	
H0413	H1696	H0251	H0175	H6680		H3605	H0853	H1696		
			מֵאַרְצֽוֹ׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵֽי־	אֶת־	וְשִׁלַּ֥ח	פַּרְעֹ֔ה		
			তাঁর-দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের	পুত্রদের-	কে-	ও-পাঠাবে	ফরৌণ		
			H0776	H3478		H0853	H7971	H6547		

তোমার ভাই হারোণকে আমার সমস্ত আদেশগুলো বলো| তাহলে হারোণ রাজাকে আমার কথাগুলো জানাবে| ফরৌণ ইস্রায়েলীয়দের তার দেশ থেকে চলে যেতে অনুমতি দেবে|

וְאֶת־	אֹתֹתַ֛י	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִ֧י	פַּרְעֹ֑ה	לֵ֣ב	אֶת־	אַקְשֶׁ֖ה	וַאֲנִ֥י	3
ও-কে-	আমার-চিহ্নগুলি	কে-	ও-বহুগুণে-করব	ফরৌণের	হৃদয়	কে-	কঠিন-করব	ও-আমি	
H0853	H0226	H0853		H6547		H0853	H7185	H0589	
					מִצְרָֽיִם׃	בְּאֶ֥רֶץ	מוֹפְתַ֖י		
					মিশরের	দেশে	আমার-আশ্চর্যকর্মগুলি		
					H4714	H0776	H4159		

কিন্তু আমি ফরৌণকে জেদী করে তুলব| তাই সে তোমাদের কথা মানবে না| তখন আমি নিজেকে প্রমাণের উদ্দেশ্যে মিশরে নানারকম অলৌকিক অথবা অদ্ভুত কাজ করবে|

4

וְלֹא־	יִשְׁמַע	אֲלֵכֶם	פַּרְעֹה	וְנָתַתִּי	אֶת־	יָדִי	בְּמִצְרָיִם	וְהוֹצֵאתִי
ও-না-	শুনবে	তোমাদের-কাছে	ফরৌণ	ও-দেব	কে-	আমার-হাত	মিশরের-উপরে	ও-বের-করে-আনব
H3808	H8085	H0413	H6547	H5414	H0853	H3027	H4714	H3318

אֶת־	צִבְאֹתַי	אֶת־	עַמִּי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בִּשְׁפָטִים
কে-	আমার-সেনাদলগুলি	কে-	আমার-প্রজাদের	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	দেশ-থেকে	মিশরের	বিচারে
H0853		H0853			H3478	H0776	H4714	H8201

גְּדֹלִים׃
বড়

তবুও সে তোমাদের কথা শুনবে না| তখন আমি মিশরকে কঠিন শাস্তি দেব এবং আমি মিশর থেকে আমার লোকদের বাইরে বের করে আনব|

5

וְיָדְעוּ	מִצְרַיִם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	בִּנְטֹתִי	אֶת־	יָדִי	עַל־	מִצְרָיִם
ও-জানবে	মিশর	যে-	আমি	সদাপ্রভু	যখন-প্রসারিত-করি	কে-	আমার-হাত	উপরে-	মিশরের
H3045	H4713		H0589	H3068	H5186	H0853	H3027		H4714

וְהוֹצֵאתִי	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מִתּוֹכָם׃
ও-বের-করে-আনব	কে-	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	তাদের-মধ্য-থেকে
H3318	H0853		H3478	H8432

যখন আমি তাদের বিরোধিতা করব তখন মিশরের লোকরাও জানতে পারবে যে আমিই হলাম প্রভু| সেই মুহূর্তে আমি আমার লোকদের মিশরীয়দের দেশ থেকে বের করে আনব|”

6

וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתָם	כֵּן	עָשׂוּ׃
ও-করল	মোশে	ও-হারোণ	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তাদের	সেইরকম	করল
	H4872	H0175		H6680	H3068	H0853		

প্রভু তাদের যা বলেছিলেন মোশি এবং হারোণ তা মেনে চলেছিল|

7

וּמֹשֶׁה	בֶּן־	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	וְאַהֲרֹן	בֶּן־	שָׁלֹשׁ	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	בְּדַבְּרָם	אֶל־
ও-মোশে	পুত্র-	আশি	বছরের	ও-হারোণ	পুত্র-	তিন	ও-আশি	বছরের	যখন-বলল-তারা	প্রতি-
H4872		H8084	H8141	H0175		H7969	H8084	H8141	H1696	H0413

פַּרְעֹה׃	פ
ফরৌণ	পর্ব
H6547	

যখন তারা ফরৌণের সঙ্গে কথা বলেছিল সেই সময় মোশির বয়স ছিল 80 এবং হারোণের বয়স ছিল 83 বছর|

8

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	ও-প্রতি-	হারোণ	বলে
H0559	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

মোশি এবং হারোণকে প্রভু বললেন,

9

כִּי	יְדַבֵּר	אֲלֵכֶם	פַּרְעֹה	לֵאמֹר	תְּנוּ	לָכֶם	מוֹפֵת	וְאָמַרְתָּ	אֶל־
যখন	বলবে	তোমাদের-কাছে	ফরৌণ	বলে	দাও	তোমাদের-জন্য	আশ্চর্যকর্ম	ও-বলবে	প্রতি-
	H1696	H0413	H6547	H0559	H5414		H4159	H0559	H0413

אַהֲרֹן	קַח	אֶת־	מַטְּךָ	וְהַשְׁלֵךְ	לִפְנֵי־	פַרְעֹה	יְהִי	לְתַנִּין׃
হারোণ	নাও	কে-	তোমার-লাঠি	ও-ফেলে-দাও	সামনে-	ফরৌণের	হবে	সাপের-জন্য
H0175	H3947	H0853	H4294	H7993	H6440	H6547	H1961	

“ফরৌণ তোমাদের শক্তির পরিচয়ের প্রমাণ হিসাবে কোনও অলৌকিক কাজ ঘটিয়ে দেখাতে বলবে| তখন হারোণকে বলবে তোমার পথ চলার লাঠিটি মাটিতে ছুঁড়ে ফেলতে| ফরৌণের চোখের সামনে মাটিতে পড়ে থাকা ঐ লাঠি নিমেষের মধ্যে সাপে পরিণত হবে|”

10
וַיָּבֹא ও-এল H0935
מֹשֶׁה মোশি H4872
וְאַהֲרֹן ও-হারোণ H0175
אֶל־ প্রতি- H0413
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
וַיַּעֲשׂוּ ও-করল-তারা
כֵּן সেইরকম
כַּאֲשֶׁר যেমন
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וַיַּשְׁלֵךְ ও-ফেলল H7993
אַהֲרֹן হারোণ H0175
אֶת־ কে- H0853
מַטֵּהוּ তার-লাঠি H4294
לִפְנֵי সামনে H6440
פַרְעֹה ফরৌণের H6547
וְלִפְנֵי ও-সামনে H6440
עֲבָדָיו তার-দাসদের H5650
וַיְהִי ও-হল H1961
לְתַנִּין׃ সাপের-জন্য

তাই মোশি এবং হারোণ প্রভুর কথামতো ফরৌণের কাছে গেল| হারোণ তার সামনে লাঠিটি মাটিতে ছুঁড়ে ফেলেছিল| ফরৌণ এবং তার সভাসদদের চোখের সামনেই লাঠি সাপের রূপ নিল|

11
וַיִּקְרָא ও-ডাকল H7121
גַּם־ এমনকি- H1571
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
לַחֲכָמִים পণ্ডিতদের-কাছে H2450
וְלַמְכַשְּׁפִים ও-যাদুকরদের-কাছে H3784
וַיַּעֲשׂוּ ও-করল
גַם־ এমনকি- H1571
הֵם তারা H1992
חַרְטֻמֵּי মন্ত্রবিদেরা H2748
מִצְרַיִם মিশরের H4714
בְּלַהֲטֵיהֶם তাদের-গোপন-কলায় H3858
כֵּן׃ সেইরকম

রাজা এই ঘটনা দেখে তার জ্ঞানীগুণী ব্যক্তিও যাদুকরদের ডাকলেন| রাজার নিজস্ব যাদুকররা তাদের মায়াবলে হারোণের মতো তাদের লাঠিটিও সাপে পরিণত করে দেখাল|

12
וַיַּשְׁלִיכוּ ও-ফেলল H7993
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
מַטֵּהוּ তার-লাঠি H4294
וַיִּהְיוּ ও-হল H1961
לְתַנִּינִם সাপের-জন্য
וַיִּבְלַע ও-গিলে-ফেলল H1104
מַטֵּה־ লাঠি- H4294
אַהֲרֹן হারোণের H0175
אֶת־ কে- H0853
מַטֹּתָם׃ তাদের-লাঠিগুলি H4294

সেইসব যাদুকররাও নিজের নিজের হাতের লাঠিকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেলে মুহুর্তে লাঠিগুলিকে সাপে রূপান্তরিত করে দেখাল| কিন্তু হারোণের লাঠি তাদের লাঠিগুলোকে গ্রাস করে নিল|

13
וַיֶּחֱזַק ও-কঠিন-হল H2388
לֵב হৃদয়
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
וְלֹא ও-না H3808
שָׁמַע শুনল H8085
אֲלֵהֶם তাদের-কাছে H0413
כַּאֲשֶׁר যেমন
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068
פ পর্ব

তবুও ফরৌণ উদ্ধত হয়ে থাকলেন| প্রভুর ভবিষ্যদ্বাণী অনুযায়ীরাজা মোশি এবং হারোণের কথায় কান দিলেন না|

14
וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ প্রতি- H0413
מֹשֶׁה মোশি H4872
כָּבֵד ভারী H3515
לֵב হৃদয়
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
מֵאֵן অস্বীকার-করছে H3985
לְשַׁלַּח পাঠাতে H7971
הָעָם׃ লোকদের

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “ফরৌণ লোকদের ছেড়ে না দেবার জেদ ধরে রইল|

15
לֵךְ যাও H3212
אֶל־ প্রতি- H0413
פַּרְעֹה ফরৌণ H6547
בַּבֹּקֶר সকালে H1242
הִנֵּה দেখ H2009
יֹצֵא বের-হচ্ছে H3318
הַמַּיְמָה জলের-কাছে H4325
וְנִצַּבְתָּ ও-দাঁড়াবে H5324
לִקְרָאתוֹ তাঁর-সাক্ষাতে H7125
עַל־ উপরে-
שְׂפַת তীরে H8193
הַיְאֹר নদীর H2975
וְהַמַּטֶּה ও-লাঠি H4294
אֲשֶׁר־ যা-
נֶהְפַּךְ রূপান্তরিত-হয়েছিল H2015
לְנָחָשׁ সাপের-জন্য H5175
תִּקַּח নেবে H3947
בְּיָדֶךָ׃ তোমার-হাতে H3027

সকালে ফরৌণ নদীর দিকে যায়| তুমিও তার সঙ্গে দেখা করার জন্য নীল নদের তীরে দাঁড়াবে| সাপে পরিণত হয় ঐ লাঠিকে সঙ্গে নেবে|

16
וְאָמַרְתָּ ও-বলবে H0559
אֵלָיו তাঁর-কাছে H0413
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
הָעִבְרִים ইব্রীয়দের H5680
שְׁלָחַנִי পাঠিয়েছেন-আমাকে H7971
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
לֵאמֹר বলে H0559
שַׁלַּח পাঠাও H7971
אֶת־ কে- H0853
עַמִּי আমার-প্রজাদের
וְיַעַבְדֻנִי ও-সেবা-করবে-আমাকে H5647
בַּמִּדְבָּר মরুভূমিতে
וְהִנֵּה ও-দেখ H2009
לֹא־ না- H3808
שָׁמַעְתָּ শুনেছ H8085
עַד־ এখন-পর্যন্ত- H5704
כֹּה׃ এইভাবে H3541

ফরৌণকে বলবে: 'প্রভু ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন| আমায় আপনাকে বলতে বলেছেন যে তাঁর লোকদের যেন তাঁর উপাসনার জন্য মরুপ্রান্তরে যেতে দেওয়া হয়| এখনও পর্যন্ত অবশ্য আপনি প্রভুর কথা শোনেন নি|

17

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	בְּזֹאת	תֵּדַע	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	הִנֵּה	אָנֹכִי	מַכֶּה	בַּמַּטֶּה
এইভাবে	বলেছেন	সদাপ্রভু	এতে	জানবে	যে	আমি	সদাপ্রভু	দেখ	আমি	আঘাত-করছি	লাঠিতে
H3541	H0559	H3068	H2063	H3045		H0589	H3068	H2009	H0595	H5221	H4294

אֲשֶׁר־	בְּיָדִי	עַל־	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	בַּיְאֹר	וְנֶהֶפְכוּ	לְדָם׃
যা-	আমার-হাতে	উপরে-	জল	যা	নদীতে	ও-রূপান্তরিত-হবে	রক্তে-জন্য
	H3027		H4325		H2975	H2015	H1818

তাই প্রভু আপনার সম্মুখে নিজের স্বরূপ প্রমাণের উদ্দেশ্যে কিছু কাণ্ড ঘটাবেন| এবার দেখুন আমি আমার পথ চলার লাঠি দিয়ে নীল নদের জলে আঘাত করব এবং সঙ্গে সঙ্গে নদীর জল রক্তেপরিণত হবে|

18

וְהַדָּגָה	אֲשֶׁר־	בַּיְאֹר	תָּמוּת	וּבָאַשׁ	הַיְאֹר	וְנִלְאוּ	מִצְרַיִם	לִשְׁתּוֹת	מַיִם
ও-মাছ	যা-	নদীতে	মরবে	ও-দুর্গন্ধময়-হবে	নদী	ও-ক্লান্ত-হবে	মিশর	পান-করতে	জল
H1710		H2975	H4191	H0887	H2975	H3811	H4713	H8354	H4325

מִן־	הַיְאֹר׃	ס
থেকে-	নদীর	পর্ব
	H2975	

নদীর সমস্ত মাছ মারা যাবে এবং নদীর জলে দুর্গন্ধ ছড়াবে| ফলে মিশরীয়রা আর এই নদীর জল পান করতে পারবে না|'"

19

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אֱמֹר	אֶל־	אַהֲרֹן	קַח	מַטְּךָ	וּנְטֵה־
ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	বলো	প্রতি-	হারোণ	নাও	তোমার-লাঠি	ও-প্রসারিত-করো-
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413	H0175	H3947	H4294	H5186

יָדְךָ	עַל־	מֵימֵי	מִצְרַיִם	עַל־	נַהֲרֹתָם	עַל־	יְאֹרֵיהֶם	וְעַל־
তোমার-হাত	উপরে-	জলের	মিশরের	উপরে-	তাদের-নদীগুলির	উপরে-	তাদের-খালগুলির	ও-উপরে-
H3027		H4325	H4714		H5104		H2975	

אַגְמֵיהֶם	וְעַל	כָּל־	מִקְוֵה	מֵימֵיהֶם	וִיהְיוּ־	דָם	וְהָיָה	דָם	בְּכָל־	אֶרֶץ
তাদের-পুকুরগুলির	ও-উপরে	সমস্ত-	সংগ্রহের	তাদের-জলের	ও-হবে-	রক্ত	ও-হবে	রক্ত	সমস্ত-	দেশে
H0098		H3605		H4325	H1961	H1818	H1961	H1818	H3605	H0776

מִצְרַיִם	וּבָעֵצִים	וּבָאֲבָנִים׃
মিশরের	ও-কাঠে	ও-পাথরে
H4714	H6086	H0068

প্রভু মোশিকে বললেন, "হারোণকে বলো এই লাঠি নিয়ে সে যেন মিশরের সমস্ত জলাশয়, নদী, খাল, বিল, হ্রদ প্রত্যেকটি জায়গার জলে স্পর্শ করে| লাঠির স্পর্শে সমস্ত জলাশয়ের জল রক্তেপরিণত হবে| এমনকি কাঠ ও পাথরের পাত্রে সংগ্রহ করে রাখা পানীয় জলও রক্তেপরিণত হবে|"

20

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	וַיָּרֶם	בַּמַּטֶּה
ও-করল-	সেইরকম	মোশি	ও-হারোণ	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	ও-তুলল	লাঠিতে
		H4872	H0175		H6680	H3068		H4294

וַיַּךְ	אֶת־	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	בַּיְאֹר	לְעֵינֵי	פַרְעֹה	וּלְעֵינֵי	עֲבָדָיו	וַיֵּהָפְכוּ
ও-আঘাত-করল	কে-	জল	যা	নদীতে	চোখে	ফরৌণের	ও-চোখে	তার-দাসদের	ও-রূপান্তরিত-হল
H5221	H0853	H4325		H2975		H6547		H5650	H2015

כָּל־	הַמַּיִם	אֲשֶׁר־	בַּיְאֹר	לְדָם׃
সমস্ত-	জল	যা-	নদীতে	রক্তে-জন্য
H3605	H4325		H2975	H1818

সুতরাং মোশি এবং হারোণ প্রভুর আদেশ কার্যকর করল| হারোণ ফরৌণ ও তার সভাসদগণের সামনেই তার হাতে লাঠি উঁচিয়ে ধরে নীল নদের জলে আঘাত করল| আর সঙ্গে সঙ্গে নদীর জল রক্তেপরিণত হল|

21

וְהַדָּגָה	אֲשֶׁר־	בַּיְאֹר	מֵתָה	וַיִּבְאַשׁ	הַיְאֹר	וְלֹא־	יָכְלוּ	מִצְרַיִם	לִשְׁתּוֹת	מַיִם
ও-মাছ	যা-	নদীতে	মরল	ও-দুর্গন্ধময়-হল	নদী	ও-না-	পারল	মিশর	পান-করতে	জল
H1710		H2975	H4191	H0887	H2975	H3808	H3201	H4713	H8354	H4325

מִן־	הַיְאֹר	וַיְהִי	הַדָּם	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
থেকে-	নদীর	ও-হল	রক্ত	সমস্ত-	দেশে	মিশরের
	H2975	H1961	H1818	H3605	H0776	H4714

নদীর সমস্ত মাছ মারা গেল এবং নদীর জলে দুর্গন্ধ ছড়াতে শুরু করল| ফলে মিশরীয়রা আর সেই নদীর জল পান করতে পারল না| মিশরের সমস্ত জলাধারের জলই রক্তেপরিণত হল|

22

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	חַרְטֻמֵּי	מִצְרַיִם	בְּלָטֵיהֶם	וַיֶּחֱזַק	לֵב־	פַּרְעֹה	וְלֹא־	שָׁמַע
ও-করল-	সেইরকম	মন্ত্রবিদেরা	মিশরের	তাদের-গুপ্ত-কলায়	ও-কঠিন-হল	হৃদয়-	ফরৌণের	ও-না-	শুনল
		H2748	H4714	H3909	H2388		H6547	H3808	H8085

אֲלֵהֶם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה׃
তাদের-কাছে	যেমন	বলেছিলেন	সদাপ্রভু
H0413		H1696	H3068

হারোণ ও মোশির মতো রাজার যাদুকররাও তাদের মায়াবলে একই ঘটনা ঘটিয়ে প্রমাণ করল তারাও কম জানে না| ফলে প্রভুর ভবিষ্যদ্বাণী অনুযায়ীফরৌণ আবার মোশি ও হারোণের কথা শুনতে অস্বীকার করলেন|

23

וַיִּפֶן	פַּרְעֹה	וַיָּבֹא	אֶל־	בֵּיתוֹ	וְלֹא־	שָׁת	לִבּוֹ	גַּם־	לָזֹאת׃
ও-ঘুরল	ফরৌণ	ও-এল	প্রতি-	তার-বাড়িতে	ও-না-	রাখল	তার-হৃদয়	এমনকি-	এতেও
H6437	H6547	H0935	H0413		H3808	H7896		H1571	H2063

ফরৌণ মোশি ও হারোণের ঐ কথায় মনোযোগ না দিয়ে নিজের প্রাসাদে ঢুকে গেলেন|

24

וַיַּחְפְּרוּ	כָל־	מִצְרַיִם	סְבִיבֹת	הַיְאֹר	מַיִם	לִשְׁתּוֹת	כִּי	לֹא	יָכְלוּ	לִשְׁתֹּת
ও-খুঁড়ল	সমস্ত-	মিশর	চারপাশে	নদীর	জল	পান-করতে	কারণ	না	পারত	পান-করতে
H2658	H3605	H4713	H5439	H2975	H4325	H8354		H3808	H3201	H8354

מִמֵּימֵי	הַיְאֹר׃
জল-থেকে	নদীর
H4325	H2975

মিশরীয়রা নদীর জল পান করতে না পেরে তারা পানীয় জলের সন্ধানে নদীর চারপাশে কুঁয়ো খুঁড়তে লাগল|

25

וַיִּמָּלֵא	שִׁבְעַת	יָמִים	אַחֲרֵי	הַכּוֹת־	יְהוָה	אֶת־	הַיְאֹר׃	פ
ও-পূর্ণ-হল	সাত	দিন	পরে	আঘাত-করার-	সদাপ্রভুর	কে-	নদীকে	পর্ব
H4390	H7651	H3117		H5221	H3068	H0853	H2975	

প্রভুর নীলনদের জলকে রক্তেপরিণত করার পর সাতদিন পার হল|

Chapter 8

1

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בֹּא	אֶל־	פַּרְעֹה	וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	যাও	কাছে-	ফরৌণ	ও-বল	তাঁকে	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু
H0559	H3068	H0413	H4872	H0935	H0413	H6547	H0559	H0413	H3541	H0559	H3068

שַׁלַּח	אֶת־	עַמִּי	וְיַעַבְדֻנִי׃
পাঠাও	-কে	আমার-জাতি	ও-তারা-সেবা-করুক-আমাকে
H7971	H0853		H5647

প্রভু তখন মোশির উদ্দেশ্যে বললেন, “ফরৌণকে গিয়ে বলো যে প্রভু বলেছেন, ‘আমার লোকেদের আমাকে উপাসনার জন্য ছেড়ে দাও!

2	וְאִם־	מָאֵן	אַתָּה	לְשַׁלֵּחַ	הִנֵּה	אָנֹכִי	נֹגֵף	אֶת־	כָּל־	גְּבוּלְךָ
	ও-যদি-	প্রত্যাখ্যান	তুমি	পাঠাতে	দেখ	আমি	আঘাত-করি	-কে	সমস্ত-	তোমার-সীমানা
	H0518	H3986		H7971	H2009	H0595	H5062	H0853	H3605	H1366

	בִּצְפַרְדְּעִים׃
	ব্যাঙেদের-দ্বারা
	H6854

যদি তুমি ওদের ছেড়ে না দাও তাহলে আমি মিশর দেশ ব্যাঙে ভর্তি করে দেব|

3	וְשָׁרַץ	הַיְאֹר	צְפַרְדְּעִים	וְעָלוּ	וּבָאוּ	בְּבֵיתֶךָ	וּבַחֲדַר	מִשְׁכָּבְךָ
	ও-উদ্গাত-হবে	নদী-	ব্যাঙ	ও-উঠবে	ও-আসবে	তোমার-বাড়িতে	ও-কক্ষে	তোমার-শয়নকক্ষ
	H8317	H2975	H6854	H5927	H0935		H2315	H4904

וְעַל־	מִטָּתֶךָ	וּבְבֵית	עֲבָדֶיךָ	וּבְעַמֶּךָ	וּבְתַנּוּרֶיךָ
ও-ওপরে-	তোমার-বিছানা	ও-বাড়িতে	তোমার-দাসগণ	ও-তোমার-জাতিতে	ও-তোমার-চুল্লিতে
	H4296		H5650		H8574

וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ׃
ও-তোমার-গোলার-পাত্রে
H4863

নীল নদ ব্যাঙে ভর্তি হয়ে উঠবে| নদী থেকে ব্যাঙরা উঠে এসে তোমার ঘরে শয্যাকক্ষে প্রবেশ করে বিছানায় উঠে বসবে| তোমার উনুনের চুল্লি, জলের পাত্র ব্যাঙে ভরে যাবে| তোমার সভাসদগণের ঘরও ব্যাঙে পরিপূর্ণ হয়ে উঠবে|

4	וּבְכָה	וּבְעַמְּךָ	וּבְכָל־	עֲבָדֶיךָ	יַעֲלוּ	הַצְפַרְדְּעִים׃
	ও-তোমাতে	ও-তোমার-জাতিতে	ও-সমস্ত-	তোমার-দাসগণে	উঠবে	ব্যাঙ-
			H3605	H5650	H5927	H6854

তোমাদের চারিদিকে ব্যাঙরা ঘুরে বেড়াবে| তোমার সভাসদগণ, তোমার লোকদের এবং তোমার গায়েও ব্যাঙ ছেঁকে ধরবে|'"

5	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אֱמֹר	אֶל־	אַהֲרֹן	נְטֵה	אֶת־	יָדְךָ
	ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	বল	প্রতি-	হারোণ	প্রসারিত-কর	-কে	তোমার-হাত
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413	H0175	H5186	H0853	H3027

בְּמַטֶּךָ	עַל־	הַנְּהָרֹת	עַל־	הַיְאֹרִים	וְעַל־	הָאֲגַמִּים	וְהַעַל	אֶת־
তোমার-লাঠি-সহ	ওপরে-	নদীগুলো-	ওপরে-	খালগুলো-	ও-ওপরে-	জলাশয়গুলো-	ও-উঠাও	-কে
H4294		H5104		H2975		H0098	H5927	H0853

הַצְפַרְדְּעִים	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
ব্যাঙ-	ওপরে-	দেশ	মিশর
H6854		H0776	H4714

প্রভু এরপর মোশিকে বললেন, "তুমি হারোণকে বলো সে যেন তার হাতের পথ চলার লাঠি নদী, খালবিল ও হ্রদের ওপর বিস্তার করে মিশর দেশে ব্যাঙ এনে ভরিয়ে দেয়|"

6	וַיֵּט	אַהֲרֹן	אֶת־	יָדוֹ	עַל	מֵימֵי	מִצְרָיִם	וַתַּעַל	הַצְּפַרְדֵּעַ	וַתְּכַס
	ও-প্রসারিত-করল	হারোণ	-কে	তার-হাত	ওপরে	জল-	মিশরের	ও-উঠল	ব্যাঙ-	ও-ঢেকে-দিল
	H5186	H0175	H0853	H3027		H4325	H4714	H5927	H6854	H3680

אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
-কে	দেশ	মিশর
H0853	H0776	H4714

হারোণ মিশরের জলের ওপর তার লাঠি সমেত হাত বিস্তার করতেই নদী, খালবিল ও হ্রদ থেকে রাশি রাশি ব্যাঙ উঠে মিশরের মাটি ঢেকে ফেলল|

אֶרֶץ	עַל־	הַֽצְפַרְדְּעִים	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	בְּלָטֵיהֶם	הַֽחַרְטֻמִּים	כֵן	וַיַּֽעֲשׂוּ־	7
দেশ	ওপরে-	ব্যাঙ-	-কে	ও-উঠাল	তাদের-গুপ্ত-বিদ্যায়	মন্ত্রবিদগণ-	তেমনই	ও-করল-	
H0776		H6854	H0853	H5927	H3909	H2748			

מִצְרָיִם׃
মিশর
H4714

হারোণের সঙ্গে পাল্লা দিতে গিয়ে রাজার যাদুকররাও তাদের মায়াজাল বিস্তার করে একই কাণ্ড ঘটিয়ে দেখাল| ফলে মিশরের মাটিতে আরও অসংখ্য ব্যাঙ উঠে এলো|

וְיָסֵר	יְהוָה	אֶל־	הַעְתִּירוּ	וַיֹּאמֶר	וּֽלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	פַרְעֹה	וַיִּקְרָא	8
ও-সরিয়ে-দাক	সদাপ্রভু	কাছে-	প্রার্থনা-কর	ও-বলল	ও-হারোণকে	মোশেকে	ফরৌণ	ও-ডাকল	
H5493	H3068	H0413	H6279	H0559	H0175	H4872	H6547	H7121	

וְיִזְבְּחוּ	הָעָם	אֶת־	וַאֲשַׁלְּחָה	וּמֵֽעַמִּי	מִמֶּנִּי	הַֽצְפַרְדְּעִים
ও-তারা-বলি-দিক	জাতি-	-কে	ও-আমি-পাঠাব	ও-আমার-জাতি-থেকে	আমার-থেকে	ব্যাঙ-
H2076		H0853	H7971			H6854

לַיהוָה׃
সদাপ্রভুর-উদ্দেশে
H3068

ফরৌণ এবার বাধ্য হয়ে মোশি এবং হারোণকে ডেকে পাঠিয়ে তাদের বললেন, “প্রভুকে বলো তিনি যেন আমাকে এবং আমার লোকদের এই ব্যাঙের উপদ্রব থেকে রেহাই দেন| আমি প্রভুকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য লোকদের যাবার ছাড়পত্র দেব|”

לְךָ	אַעְתִּיר	לְמָתַי׀	עָלַי	הִתְפָּאֵר	לְפַרְעֹה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
তোমার-জন্য	প্রার্থনা-করব	কখন	আমার-ওপরে	গৌরব-কর	ফরৌণকে	মোশে	ও-বলল	
	H6279	H4970			H6547	H4872	H0559	

וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַֽצְפַרְדְּעִים	לְהַכְרִית	וּֽלְעַמְּךָ	וְלַעֲבָדֶיךָ
ও-তোমার-বাড়ি-থেকে	তোমার-থেকে	ব্যাঙ-	ধ্বংস-করতে	ও-তোমার-জাতির-জন্য	ও-তোমার-দাসদের-জন্য
		H6854	H3772		H5650

תִּשָּׁאַֽרְנָה׃	בַּיְאֹר	רַק
থাকবে	নদীতে-	কেবল
H7604	H2975	H7535

মোশি ফরৌণকে বলল, “বলুন, আপনি কখন চান যে এই ব্যাঙরা ফিরে যাক্| আমি আপনার জন্য, আপনার সভাসদগণ ও প্রজাদের জন্য তাহলে প্রার্থনা করব| তারপরই ব্যাঙরা আপনাকে এবং আপনার ঘর ছেড়ে নদীতে ফিরে যাবে| ব্যাঙরা নদীতেই থাকে| বলুন আপনি কবে এই ব্যাঙদের উপদ্রব থেকে অব্যাহতি চান?”

כַּיהוָה	אֵין	כִּי־	תֵּדַע	לְמַעַן	כִּדְבָרְךָ	וַיֹּאמֶר	לְמָחָר	וַיֹּאמֶר	10
সদাপ্রভুর-মতো	নেই	যে-	তুমি-জান	যেন	তোমার-কথা-অনুসারে	ও-বলল	আগামীকাল	ও-বলল	
H3068	H0369		H3045	H4616	H1697	H0559	H4279	H0559	

אֱלֹהֵינוּ׃
আমাদের-ঈশ্বর
H0430

উত্তরে ফরৌণ জানালেন, “আগামীকাল|” মোশি বলল, “বেশ আপনার কথা মতো তাই হবে| তবে এবার নিশ্চয়ই আপনি বুঝতে পেরেছেন যে আমাদের প্রভু ঈশ্বরের মতো আর কোন ঈশ্বর এখানে নেই|

וּמֵעַמֶּךָ	וּמֵעֲבָדֶיךָ	וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַֽצְפַרְדְּעִים	וְסָרוּ	11
ও-তোমার-জাতি-থেকে	ও-তোমার-দাসদের-থেকে	ও-তোমার-বাড়ি-থেকে	তোমার-থেকে	ব্যাঙ-	ও-সরবে	
	H5650			H6854	H5493	

תִּשָּׁאַֽרְנָה׃	בַּיְאֹר	רַק
থাকবে	নদীতে-	কেবল
H7604	H2975	H7535

ব্যাঙরা আপনাকে, আপনার ঘর এবং আপনার সভাসদগণ ও প্রজাদের সবাইকে ছেড়ে ফিরে যাবে। কেবলমাত্র নদীতেই তারা এবার থেকে বাস করবে।”

12

וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	מֵעִם	פַּרְעֹה	וַיִּצְעַק	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	עַל־	דְּבַר
ও-বের-হল	মোশে	ও-হারোণ	কাছ-থেকে	ফরৌণ	ও-কাঁদল	মোশে	কাছে-	সদাপ্রভু	বিষয়ে-	বিষয়
H3318	H4872	H0175		H6547	H6817	H4872	H0413	H3068		H1697

הַצְפַרְדְּעִים	אֲשֶׁר־	שָׂם	לְפַרְעֹה׃
ব্যাঙ-	যা-	রাখল	ফরৌণের-জন্য
H6854			H6547

এরপর মোশি এবং হারোণ ফরৌণের কাছ থেকে ফিরে এলো। ফরৌণের বিরুদ্ধে পাঠানো সমস্ত ব্যাঙদের সরিয়ে নেবার জন্য মোশি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল।

13

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	כִּדְבַר	מֹשֶׁה	וַיָּמֻתוּ	הַצְפַרְדְּעִים	מִן־	הַבָּתִּים	מִן־
ও-করলেন	সদাপ্রভু	কথা-অনুসারে	মোশে	ও-মারা-গেল	ব্যাঙ-	থেকে-	বাড়িগুলো-	থেকে-
	H3068	H1697	H4872	H4191	H6854			

הַחֲצֵרֹת	וּמִן־	הַשָּׂדֹת׃
উঠানগুলো-	ও-থেকে-	মাঠগুলো-

মোশির প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে প্রভু ঘরে, বাইরে, মাঠে ঘাটের সমস্ত ব্যাঙকে মেরে ফেললেন।

14

וַיִּצְבְּרוּ	אֹתָם	חֳמָרִם	חֳמָרִם	וַתִּבְאַשׁ	הָאָרֶץ׃
ও-জড়ো-করল	সেগুলোকে	স্তূপে	স্তূপে	ও-দুর্গন্ধ-ছড়াল	দেশ-
H6651	H0853			H0887	H0776

কিন্তু মৃত ব্যাঙের স্তূপ পচতে শুরু করল এবং সারা দেশ দুর্গন্ধে ভরে উঠল।

15

וַיַּרְא	פַּרְעֹה	כִּי	הָיְתָה	הָרְוָחָה	וְהַכְבֵּד	אֶת־	לִבּוֹ	וְלֹא	שָׁמַע	אֲלֵהֶם
ও-দেখল	ফরৌণ	যে	হয়েছে	স্বস্তি-	ও-কঠিন-করল	-কে	তার-হৃদয়	ও-না	শুনল	তাদের-কথা
H7200	H6547		H1961	H7309	H3513	H0853		H3808	H8085	H0413

כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה׃	ס
যেমন	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	।
	H1696	H3068	

ব্যাঙদের উপদ্রব থেকে মুক্তিপাওয়ার পরই ফরৌণ আবার একগুঁয়ে ও জেদী হয়ে উঠলেন। প্রভুর ভবিষ্যদ্বাণী অনুযায়ীমোশি ও হারোণকে দেওয়া প্রতিশ্রুতি রাজা পালন করলেন না।

16

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אֱמֹר	אֶל־	אַהֲרֹן	נְטֵה	אֶת־	מַטְּךָ
ও-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশে	বল	প্রতি-	হারোণ	প্রসারিত-কর	-কে	তোমার-লাঠি
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413	H0175	H5186	H0853	H4294

וְהַךְ	אֶת־	עֲפַר	הָאָרֶץ	וְהָיָה	לְכִנִּם	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
ও-আঘাত-কর	-কে	ধুলো	ভূমির-	ও-হবে	উকুন	সমস্ত-	দেশে	মিশর
H5221	H0853	H6083	H0776	H1961	H3654	H3605	H0776	H4714

প্রভু তখন মোশিকে বললেন, “হারোণকে বলো তার হাতের লাঠি দিয়ে মাটির ধুলোয় আঘাত করতে, এবং তারপর সেই ধুলো মিশরের সর্বত্র উকুনে পরিণত হবে।”

17 וַֽיַּעֲשׂוּ־ כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־ יָדוֹ בְמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־
ও-করল- তেমনই ও-প্রসারিত-করল হারোণ -কে তার-হাত তার-লাঠি-সহ ও-আঘাত-করল -কে
H5186 H0175 H0853 H3027 H4294 H5221 H0853

עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־ עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־ אֶרֶץ
ধুলো ভূমির- ও-হল উকুন- মানুষে ও-পশুতে সমস্ত- ধুলো ভূমির- হল উকুন সমস্ত- দেশে
H6083 H0776 H1961 H3654 H0120 H0929 H3605 H6083 H0776 H1961 H3654 H3605 H0776

מִצְרָיִם׃
মিশর
H4714

হারোণ প্রভুর কথামতো ধূলোতে তার লাঠি আঘাত করতেই মিশরের সর্বত্র ধূলো উকুনে পরিণত হল৷ এবং সেই উকুনগুলো মানুষ ও পশুদের গায়ের ওপর চড়ে বসল৷

18 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־ הַכִּנִּים וְלֹא יָכֹלוּ וַתְּהִי
ও-করল- তেমনই মন্ত্রবিদগণ- তাদের-গুপ্ত-বিদ্যায় বের-করতে -কে উকুন- ও-না পারল ও-হল
H2748 H3909 H3318 H0853 H3654 H3808 H3201 H1961

הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
উকুন- মানুষে ও-পশুতে
H3654 H0120 H0929

রাজার যাদুকররা এবারও একই জিনিস করে দেখানোর চেষ্টা করল কিন্তু তারা কিছুতেই ধূলোকে উকুনে পরিণত করতে পারল না৷ কিন্তু সেই উকুনগুলো মানুষ ও পশুদের শরীরে রয়ে গেল৷

19 וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם אֶל־ פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־ פַּרְעֹה וְלֹא־
ও-বলল মন্ত্রবিদগণ- প্রতি- ফরৌণ আঙুল ঈশ্বরের এই ও-কঠিন-হল হৃদয়- ফরৌণের ও-না-
H0559 H2748 H0413 H6547 H0676 H0430 H1931 H2388 H6547 H3808

שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
শুনল তাদের-কথা যেমন বলেছিলেন সদাপ্রভু ।
H8085 H0413 H1696 H3068

যাদুকররা এবারে ব্যর্থ হয়ে গিয়ে রাজা ফরৌণকে বলল যে ঈশ্বরের শক্তিই এটাকে সম্ভব করেছে৷ কিন্তু ফরৌণ তাদের কথাতে কান দিলেন না৷ প্রভুর ভবিষ্যদ্বাণী অনুসারেই অবশ্য এই ঘটনা ঘটল৷

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא
ও-বললেন সদাপ্রভু প্রতি- মোশি সকালে-উঠ ভোরে ও-দাঁড়াও সামনে ফরৌণ দেখ বের-হচ্ছে
H0559 H3068 H0413 H4872 H7925 H1242 H3320 H6440 H6547 H2009 H3318

הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
জলের-দিকে ও-বল তাঁকে এইরূপ বলেন সদাপ্রভু পাঠাও আমার-জাতি ও-তারা-সেবা-করুক-আমাকে
H4325 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H7971 H5647

প্রভু মোশিকে বললেন, “সকালে উঠে ফরৌণের কাছে যাবে৷ ফরৌণ নদীর তীরে যাবে৷ তখন তাকে বলবে প্রভু বলেছেন, ‘আমার উপাসনার জন্য আমার লোকদের ছেড়ে দাও৷

21 כִּי אִם־ אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־ עַמִּי הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ
কারণ যদি- না-তুমি পাঠাও -কে আমার-জাতি দেখ-আমি পাঠাই তোমার-ওপর
H0369 H7971 H0853 H2009 H7971

וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־ הֶעָרֹב וּמָלְאוּ בָּתֵּי
ও-তোমার-দাসদের-ওপর ও-তোমার-জাতির-ওপর ও-তোমার-বাড়িতে -কে মাছি-ঝাঁক- ও-পূর্ণ-হবে বাড়িগুলো
H5650 H0853 H6157 H4390

מִצְרַיִם אֶת־ הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ הֵם עָלֶיהָ׃
মিশরীয়দের -দ্বারা মাছি-ঝাঁক- ও-এমনকি মাটি- যার- তারা ওপরে
H4713 H0853 H6157 H1571 H0127 H1992

যদি তুমি তাদের ছেড়ে না দাও তাহলে তোমার ঘরে মাছির ঝাঁক ঢুকবে| শুধু তোমার ঘরেই নয় তোমার সভাসদগণ ও তোমার প্রজাদের ঘরেও মাছির ঝাঁক ঢুকবে| মিশরের প্রত্যেকটি ঘর মাছির ঝাঁকে পরিপূর্ণ হয়ে উঠবে| মিশরের মাঠে ঘাটে সর্বত্র শুধু ঝাঁকে ঝাঁকে মাছি উড়ে বেড়াবে!

22
וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ
ও-পৃথক-করব দিনে- সেই -কে দেশ গোশন যেখানে আমার-জাতি দাঁড়িয়ে-আছে তার-ওপরে
H6395 H3117 H1931 H0853 H0776 H1657 H5975

לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
যেন-না থাকে- সেখানে মাছি-ঝাঁক যেন তুমি-জান যে আমি সদাপ্রভু মধ্যে পৃথিবী-
H1115 H1961 H8033 H6157 H4616 H3045 H0589 H3068 H7130 H0776

কিন্তু মিশরীয়দের মতো ইস্রায়েলের লোকদের আমি এই যন্ত্রণা ভোগ করাবো না| গোশন প্রদেশে, যেখানে আমার লোকরা বাস করে, সেখানে একটিও মাছি থাকবে না| কারণ সেখানে আমরা লোকরা বাস করে| এর ফলে তুমি বুঝতে পারবে যে এই দেশে আমিই হলাম প্রভু|

23
וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה׃
ও-রাখব মুক্তি মধ্যে আমার-জাতি ও-মধ্যে তোমার-জাতি আগামীকাল হবে চিহ্ন- এই
H6304 H0996 H0996 H4279 H1961 H0226 H2088

সুতরাং আগামীকাল থেকেই তুমি আমার এই বিভেদ নীতির প্রমাণ পাবে|'"

24
וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו
ও-করলেন সদাপ্রভু তেমনই ও-এল মাছি-ঝাঁক ভারী বাড়িতে ফরৌণ ও-বাড়িতে তার-দাসদের
H3068 H0935 H6157 H3515 H6547 H5650

וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב׃
ও-সমস্ত- দেশে মিশর নষ্ট-হল দেশ- কারণে মাছি-ঝাঁক-
H3605 H0776 H4714 H7843 H0776 H6440 H6157

সুতরাং প্রভু তাই করলেন যা তিনি বলেছিলেন| ঝাঁকে ঝাঁকে মাছি মিশরে এসে গেল| ফরৌণের বাড়ী এবং তাঁর সভাসদগণের বাড়ী মাছিতে ভরে গেল| মাছিগুলোর জন্য সমগ্র মিশর ধ্বংস হল|

25
וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃
ও-ডাকল ফরৌণ প্রতি- মোশে ও-হারোণকে ও-বলল যাও বলি-দাও তোমাদের-ঈশ্বরকে দেশে-
H7121 H6547 H0413 H4872 H0175 H0559 H3212 H2076 H0430 H0776

ফরৌণ মোশি এবং হারোণকে ডেকে বললেন, "তোমরা তোমাদের ঈশ্বরকে এই দেশের মধ্যেই নৈবেদ্য উৎসর্গ করো|"

26
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח
ও-বলল মোশে না ঠিক করতে তেমন কারণ ঘৃণ্যবস্তু মিশরীয়দের বলি-দিই
H0559 H4872 H3808 H8441 H4713 H2076

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־ תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא
সদাপ্রভুর-উদ্দেশে আমাদের-ঈশ্বর দেখ বলি-দিই -কে ঘৃণ্যবস্তু মিশরীয়দের তাদের-চোখের-সামনে ও-না
H3068 H0430 H2005 H2076 H0853 H8441 H4713 H3808

יִסְקְלֻנוּ׃
পাথর-মারবে-আমাদের
H5619

কিন্তু মোশি বলল, "না, তা এখানে করা ঠিক হবে না| কারণ প্রভু, আমাদের ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে পশু বলিদান মিশরীয়দের চোখে ভয়ঙ্কর ব্যাপার| আমরা যদি এখানে তা করি তাহলে মিশরীয়রা আমাদের দেখতে পেয়ে পাথর ছুঁড়ে হত্যা করবে|

27
דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר
পথ তিন দিনের যাব মরুভূমিতে ও-বলি-দেব সদাপ্রভুর-উদ্দেশে আমাদের-ঈশ্বর যেমন বলবেন
H1870 H7969 H3117 H3212 H2076 H3068 H0430 H0559

אֵלֵינוּ׃
আমাদের-কাছে
H0413

তাই তিন দিনের জন্য আমাদের প্রভু ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য আমাদের মরুপ্রান্তরে যেতে দিন। প্রভুই আমাদের এটা করতে বলেছেন।"

28
וַיֹּ֣אמֶר ও-বলল H0559
פַּרְעֹ֗ה ফরৌণ H6547
אָֽנֹכִ֞י আমি H0595
אֲשַׁלַּ֤ח পাঠাব H7971
אֶתְכֶם֙ তোমাদের H0853
וּזְבַחְתֶּ֞ם ও-বলি-দেবে H2076
לַיהוָ֤ה সদাপ্রভুর-উদ্দেশে H3068
אֱלֹֽהֵיכֶם֙ তোমাদের-ঈশ্বর H0430
בַּמִּדְבָּ֔ר মরুভূমিতে
רַ֛ק কেবল H7535
הַרְחֵ֥ק দূরে H7368
לֹֽא־ না- H3808
תַרְחִ֖יקוּ দূরে-যেও H7368
לָלֶ֑כֶת যেতে H3212
הַעְתִּ֖ירוּ প্রার্থনা-কর H6279
בַּעֲדִֽי׃ আমার-জন্য H1157

সব শুনে ফরৌণ বললেন, "বেশ আমি তোমাদের মরুপ্রান্তরে যাবার ছাড়পত্র দিচ্ছি তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য। কিন্তু মনে রেখো তোমরা কিন্তু বেশী দূরে চলে যাবে না। এখন যাও এবং আমার জন্য প্রার্থনা করো।"

29
וַיֹּ֣אמֶר ও-বলল H0559
מֹשֶׁ֗ה মোশে H4872
הִנֵּ֨ה দেখ H2009
אָנֹכִ֜י আমি H0595
יוֹצֵ֣א বের-হচ্ছি H3318
מֵעִמָּ֗ךְ তোমার-কাছ-থেকে
וְהַעְתַּרְתִּ֤י ও-প্রার্থনা-করব H6279
אֶל־ কাছে- H0413
יְהוָה֙ সদাপ্রভু H3068
וְסָ֣ר ও-সরবে H5493
הֶעָרֹ֗ב মাছি-ঝাঁক- H6157
מִפַּרְעֹ֛ה ফরৌণ-থেকে H6547
מֵעֲבָדָ֥יו তার-দাসদের-থেকে H5650
וּמֵעַמּ֖וֹ ও-তার-জাতি-থেকে
מָחָ֑ר আগামীকাল H4279
רַ֗ק কেবল H7535
אַל־ না- H0408
יֹסֵ֤ף আবার H3254
פַּרְעֹה֙ ফরৌণ H6547
הָתֵ֔ל প্রতারণা-করুক
לְבִלְתִּי֙ যেন-না H1115
שַׁלַּ֣ח পাঠাতে H7971
אֶת־ -কে H0853
הָעָ֔ם জাতি-
לִזְבֹּ֖חַ বলি-দিতে H2076
לַיהוָֽה׃ সদাপ্রভুর-উদ্দেশে H3068

তখন মোশি ফরৌণকে বলল, "দেখুন, আমি যাব এবং প্রভুকে অনুরোধ করব যাতে আগামীকাল তিনি আপনার কাছ থেকে, আপনার লোকদের কাছ থেকে এবং আপনার সভাসদগণের কাছ থেকে মাছিগুলো সরিয়ে নেন। কিন্তু আপনি যেন আবার আগের মতো প্রভুকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার বিষয়টি নিয়ে পরে আপত্তি করবেন না।"

30
וַיֵּצֵ֥א ও-বের-হল H3318
מֹשֶׁ֖ה মোশে H4872
מֵעִ֣ם কাছ-থেকে
פַּרְעֹ֑ה ফরৌণ H6547
וַיֶּעְתַּ֖ר ও-প্রার্থনা-করল H6279
אֶל־ কাছে- H0413
יְהוָֽה׃ সদাপ্রভু H3068

এই কথা বলে মোশি ফরৌণের কাছ থেকে ফিরে এল এবং প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল।

31
וַיַּ֤עַשׂ ও-করলেন
יְהוָה֙ সদাপ্রভু H3068
כִּדְבַ֣ר কথা-অনুসারে H1697
מֹשֶׁ֔ה মোশে H4872
וַיָּ֙סַר֙ ও-সরিয়ে-দিলেন H5493
הֶעָרֹ֔ב মাছি-ঝাঁক- H6157
מִפַּרְעֹ֖ה ফরৌণ-থেকে H6547
מֵעֲבָדָ֣יו তার-দাসদের-থেকে H5650
וּמֵעַמּ֑וֹ ও-তার-জাতি-থেকে
לֹ֥א না H3808
נִשְׁאַ֖ר রইল H7604
אֶחָֽד׃ একটিও H0259

এবং মোশির প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে প্রভু ফরৌণকে, সভাসদগণ ও প্রজাদের মাছির উপদ্রব থেকে রক্ষা করলেন। মিশর থেকে মাছিদের বার করে দিলেন। আর একটি মাছিও সেখানে রইল না।

32
וַיַּכְבֵּ֤ד ও-কঠিন-করল H3513
פַּרְעֹה֙ ফরৌণ H6547
אֶת־ -কে H0853
לִבּ֔וֹ তার-হৃদয়
גַּ֖ם এমনকি H1571
בַּפַּ֣עַם এই-বারে- H6471
הַזֹּ֑את এই H2063
וְלֹ֥א ও-না H3808
שִׁלַּ֖ח পাঠাল H7971
אֶת־ -কে H0853
הָעָֽם׃ জাতি-
פ ।

কিন্তু ফরৌণ আবার জেদী হয়ে গেলেন এবং লোকদের যেতে দিলেন না।

Chapter 9

1

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בֹּא	אֶל־	פַּרְעֹה	וְדִבַּרְתָּ	אֵלָיו	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	যাও	প্রতি-	ফরৌণ	এবং-বল	তাকে	এইরূপ-	বলেছেন	যিহোবা
H0559	H3068	H0413	H4872	H0935	H0413	H6547	H1696	H0413	H3541	H0559	H3068

אֱלֹהֵי	הָעִבְרִים	שַׁלַּח	אֶת־	עַמִּי	וְיַעַבְדֻנִי׃
ঈশ্বর	ইব্রীয়দের	পাঠাও	-কে	আমার-লোকেদের	এবং-তারা-সেবা-করুক-আমার
H0430	H5680	H7971	H0853		H5647

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন, ফরৌণকে গিয়ে বল, “প্রভু, ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমার লোকদের আমার উপাসনা করার জন্য ছেড়ে দাও|’

2

כִּי	אִם־	מָאֵן	אַתָּה	לְשַׁלֵּחַ	וְעוֹדְךָ	מַחֲזִיק	בָּם׃
কারণ	যদি-	অস্বীকার	তুমি	পাঠাতে	এবং-এখনও-তুমি	ধরে-রাখছ	তাদের
		H3986		H7971	H5750	H2388	

তুমি যদি তাদের ধরে রাখো এবং যেতে বাধা দাও

3

הִנֵּה	יַד־	יְהוָה	הוֹיָה	בְּמִקְנְךָ	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	בַּסּוּסִים	בַּחֲמֹרִים	בַּגְּמַלִּים	בַּבָּקָר
দেখ	হাত-	যিহোবার	হচ্ছে	তোমার-পশুপালে	যা	মাঠে	ঘোড়ায়	গাধায়	উটে	গরুতে
H2009	H3027	H3068	H1961	H4735				H2543	H1581	H1241

וּבַצֹּאן	דֶּבֶר	כָּבֵד	מְאֹד׃
এবং-মেষে	মহামারী	ভারী	অতিশয়
H6629	H1698	H3515	H3966

তাহলে প্রভু তোমার গবাদি পশুদের ওপর তাঁর ক্ষমতা প্রয়োগ করবেন| তোমার সমস্ত ঘোড়া, গাধা, উট, গরু ও মেষের পাল প্রভুর কোপে এক ভয়ঙ্কর রোগের শিকার হবে|

4

וְהִפְלָה	יְהוָה	בֵּין	מִקְנֵה	יִשְׂרָאֵל	וּבֵין	מִקְנֵה	מִצְרָיִם	וְלֹא	יָמוּת
এবং-পার্থক্য-করবেন	যিহোবা	মধ্যে	পশুপাল	ইস্রায়েলের	এবং-মধ্যে	পশুপাল	মিশরের	এবং-না	মরবে
H6395	H3068	H0996	H4735	H3478	H0996	H4735	H4714	H3808	H4191

מִכָּל־	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	דָּבָר׃
সকল-থেকে	পুত্রদের-জন্য	ইস্রায়েলের	কিছুই
H3605		H3478	H1697

কিন্তু প্রভু মিশরের পশুদের মতো ইস্রায়েলের পশুদের দুর্দশাগ্রস্ত করবেন না| ইস্রায়েলের লোকদের কোনও পশু মারা যাবে না|

5

וַיָּשֶׂם	יְהוָה	מוֹעֵד	לֵאמֹר	מָחָר	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	הַדָּבָר	הַזֶּה	בָּאָרֶץ׃
এবং-নির্ধারণ-করলেন	যিহোবা	সময়	বলে	আগামীকাল	করবেন	যিহোবা	এই-বিষয়	এটি	দেশে
	H3068	H4150	H0559	H4279		H3068	H1697	H2088	H0776

আগামীকাল এই ঘটনা ঘটাবার জন্য প্রভু সময় স্থির করেছেন|”

6

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	מִמָּחֳרָת	וַיָּמָת	כֹּל	מִקְנֵה	מִצְרָיִם
এবং-করলেন	যিহোবা	-কে	এই-বিষয়	এটি	পরদিন	এবং-মরল	সমস্ত	পশুপাল	মিশরের
	H3068	H0853	H1697	H2088	H4283	H4191	H3605	H4735	H4713

וּמִמִּקְנֵה	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	מֵת	אֶחָד׃
এবং-পশুপাল-থেকে	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	না-	মরল	একটিও
H4735		H3478	H3808	H4191	H0259

পরদিন, প্রভু যেমন বলেছিলেন তেমন করলেন| মিশরীয়দের সমস্ত গৃহপালিত পশু মারা গেল| কিন্তু ইস্রায়েলের লোকদের কোনও পশু মারা গেল না|

7

וַיִּשְׁלַח	פַּרְעֹה	וְהִנֵּה	לֹא־	מֵת	מִמִּקְנֵה	יִשְׂרָאֵל	עַד־	אֶחָד
এবং-পাঠালেন	ফরৌণ	এবং-দেখ	না-	মরেছে	পশুপাল-থেকে	ইস্রায়েলের	পর্যন্ত-	একটিও
H7971	H6547	H2009	H3808	H4191	H4735	H3478	H5704	H0259

וַיִּכְבַּד	לֵב	פַּרְעֹה	וְלֹא	שִׁלַּח	אֶת־	הָעָם׃	פ
এবং-কঠিন-হল	হৃদয়	ফরৌণের	এবং-না	পাঠালেন	-কে	লোকেদের	অনুচ্ছেদ
H3513		H6547	H3808	H7971	H0853		

ইস্রায়েলীয়দের কোনও পশু মারা গেছে কিনা তা দেখে আসতে ফরৌণ তাঁর কর্মচারীদের পাঠালেন এবং সে জানতে পারলো যে ইস্রায়েলীয়দের একটি পশুও মারা যায় নি| কিন্তু তবুও ফরৌণ তাঁর জেদ ধরে রইলেন এবং লোকদের যেতে দিলেন না|

חָפְנֵיכֶם	מְלֹא	לָכֶם	קְחוּ	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
তোমাদের-মুঠো	পূর্ণ	তোমাদের-জন্য	নাও	হারোণ	এবং-প্রতি-	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
H2651	H4393		H3947	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

פַרְעֹה׃	לְעֵינֵי	הַשָּׁמַיְמָה	מֹשֶׁה	וּזְרָקוֹ	כִבְשָׁן	פִיחַ
ফরৌণের	চোখের-সামনে	আকাশের-দিকে	মোশে	এবং-ছুড়ুক-তা	চুল্লির	ছাই
H6547		H8064	H4872	H2236	H3536	H6368

প্রভু মোশি এবং হারোণকে বললেন, “একটা উনুন থেকে এক মুঠো ছাই নাও| মোশি তুমি সেই ছাই ফরৌণের সামনে বাতাসে ছুঁড়ে দাও|

הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם	עַל־	וְהָיָה	מִצְרָיִם	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	לְאָבָק	וְהָיָה	9
পশুর	এবং-উপর-	মানুষের	উপর-	এবং-হবে	মিশরের	দেশ	সমস্ত-	উপর	ধূলিতে	এবং-হবে	
H0929		H0120		H1961	H4714	H0776	H3605		H0080	H1961	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	אֲבַעְבֻּעֹת	פֹּרֵחַ	לִשְׁחִין
মিশরের	দেশে	সমস্ত-	ফোস্কা	ফুটন্ত	ফোড়ায়
H4714	H0776	H3605	H0076		H7822

এই ছাই ধূলিকণা হয়ে সারা মিশরে ছড়িয়ে পড়বে| এবং যখনই এই ধুলো মিশরের কোনও মানুষ বা পশুর গায়ে পড়বে তখনই তাদের গায়ে ফোঁড়া হবে|”

מֹשֶׁה	אֹתוֹ	וַיִּזְרֹק	פַרְעֹה	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	הַכִּבְשָׁן	פִּיחַ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	10
মোশে	তাকে	এবং-ছুঁড়লেন	ফরৌণের	সামনে	এবং-দাঁড়ালেন	চুল্লির	ছাই	-কে	এবং-নিলেন	
H4872	H0853	H2236	H6547	H6440	H5975	H3536	H6368	H0853	H3947	

וּבַבְּהֵמָה׃	בָּאָדָם	פֹּרֵחַ	אֲבַעְבֻּעֹת	שְׁחִין	וַיְהִי	הַשָּׁמָיְמָה
এবং-পশুতে	মানুষে	ফুটন্ত	ফোস্কা	ফোড়া	এবং-হল	আকাশের-দিকে
H0929	H0120		H0076	H7822	H1961	H8064

তাই মোশি ও হারোণ উনুন থেকে ছাই নিয়ে ফরৌণের সামনে দাঁড়াল| মোশি সেই ছাই আকাশে ছুঁড়ে দিল আর পশু ও মানুষের গায়ে ফোঁড়া বার হতে লাগল|

הַשְּׁחִין	הָיָה	כִּי־	הַשְּׁחִין	מִפְּנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	הַחַרְטֻמִּים	יָכְלוּ	וְלֹא־	11
ফোড়া	ছিল	কারণ-	ফোড়ার	কারণে-	মোশের	সামনে	দাঁড়াতে	মন্ত্রবিদরা	পারল	এবং-না-	
H7822	H1961		H7822	H6440	H4872	H6440	H5975	H2748	H3201	H3808	

מִצְרָיִם׃	וּבְכָל־	בַּחַרְטֻמִּם
মিশরের	এবং-সমস্ত-	মন্ত্রবিদদের-মধ্যে
H4713	H3605	H2748

যাদুকররা মোশির সঙ্গে প্রতিযোগিতা করতে পারল না| কারণ তাদেরও সারা গায়ে ফোঁড়া ছিল| মিশরের প্রতিটি জায়গায় এই রোগ দেখা দিল|

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק	12
বলেছিলেন	যেমন	তাদের	শুনলেন	এবং-না	ফরৌণের	হৃদয়	-কে	যিহোবা	এবং-কঠিন-করলেন	
H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶל־	יְהוָה
অনুচ্ছেদ	মোশের	প্রতি-	যিহোবা
	H4872	H0413	H3068

কিন্তু এতে প্রভু ফরৌণকে আরও উদ্ধত করে তুললেন| তাই ফরৌণ তাদের কথা শুনতে অস্বীকার করলেন| প্রভুর কথামতোই এসব ঘটেছিল|

13

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
הַשְׁכֵּם	সকালে-উঠ	H7925
בַּבֹּקֶר	সকালে	H1242
וְהִתְיַצֵּב	এবং-দাঁড়াও	H3320
לִפְנֵי	সামনে	H6440
פַרְעֹה	ফরৌণের	H6547
וְאָמַרְתָּ	এবং-বল	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
כֹּה־	এইরূপ-	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
הָעִבְרִים	ইব্রীয়দের	H5680
שַׁלַּח	পাঠাও	H7971
אֶת־	-কে	H0853
עַמִּי	আমার-লোকেদের	
וְיַעַבְדֻנִי׃	এবং-তারা-সেবা-করুক-আমার	H5647

এরপর প্রভু, ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর মোশিকে বললেন, “সকালে উঠে ফরৌণের কাছে গিয়ে বলবে, প্রভু ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমার লোকদের আমার উপাসনা করতে যেতে দাও|

14

כִּי	কারণ	
בַּפַּעַם	এবারে	H6471
הַזֹּאת	এই	H2063
אֲנִי	আমি	H0589
שֹׁלֵחַ	পাঠাচ্ছি	H7971
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מַגֵּפֹתַי	আমার-মহামারীগুলি	H4046
אֶל־	প্রতি-	H0413
לִבְּךָ	তোমার-হৃদয়ে	
וּבַעֲבָדֶיךָ	এবং-তোমার-দাসদের-মধ্যে	H5650
וּבְעַמֶּךָ	এবং-তোমার-লোকেদের-মধ্যে	
בַּעֲבוּר	যেন	H5668
תֵּדַע	তুমি-জান	H3045
כִּי	কি	
אֵין	নেই	H0369
כָּמֹנִי	আমার-মতো	H3644
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ׃	পৃথিবীতে	H0776

যদি তুমি তা না কর, তবে তোমাকে তোমার সমস্ত রাজকর্মচারীদের এবং লোকদের সমস্ত রকমের দুর্ভোগ ভুগতে হবে| তখন তুমি জানবে যে এই পৃথিবীতে আমার মতো ঈশ্বর আর নেই,

15

כִּי	কারণ	
עַתָּה	এখন	H6258
שָׁלַחְתִּי	পাঠিয়েছিলাম	H7971
אֶת־	-কে	H0853
יָדִי	আমার-হাত	H3027
וָאַךְ	এবং-আঘাত-করতাম	H5221
אוֹתְךָ	তোমাকে	H0853
וְאֶת־	এবং-	H0853
עַמְּךָ	তোমার-লোকেদের	
בַּדָּבֶר	মহামারীতে	H1698
וַתִּכָּחֵד	এবং-নির্মূল-হতে	H3582
מִן־	থেকে-	
הָאָרֶץ׃	পৃথিবীর	H0776

আমি আমার ক্ষমতা দিয়ে তোমাদের এমন রোগ দিতে পারি যা তোমাদের পৃথিবী থেকে মুছে দেবে|

16

וְאוּלָם	এবং-কিন্তু	H0199
בַּעֲבוּר	যেন	H5668
זֹאת	এই	H2063
הֶעֱמַדְתִּיךָ	দাঁড়-করিয়েছি-তোমাকে	H5975
בַּעֲבוּר	যেন	H5668
הַרְאֹתְךָ	দেখাই-তোমাকে	H7200
אֶת־	-কে	H0853
כֹּחִי	আমার-ক্ষমতা	
וּלְמַעַן	এবং-যেন	H4616
סַפֵּר	বর্ণনা-হয়	
שְׁמִי	আমার-নাম	H8034
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ׃	পৃথিবীতে	H0776

কিন্তু আমি তোমাদের একটা কারণে এখানে রেখেছি| আমি তোমাদের আমার ক্ষমতা দেখানোর জন্য রেখেছি| যাতে সারা পৃথিবীর লোক আমার কথা শুনতে পারে|

17

עוֹדְךָ	এখনও-তুমি	H5750
מִסְתּוֹלֵל	উন্নত-হচ্ছ	H5549
בְּעַמִּי	আমার-লোকেদের-বিরুদ্ধে	
לְבִלְתִּי	না-পাঠাতে	H1115
שַׁלְּחָם׃	তাদেরকে	H7971

তুমি এখনও আমার লোকদের সঙ্গে বিরোধিতা করছ এবং তাদের যেতে দিচ্ছ না|

18

הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
מַמְטִיר	বর্ষণ-করছি	H4305
כָּעֵת	এই-সময়ে	H6256
מָחָר	আগামীকাল	H4279
בָּרָד	শিলাবৃষ্টি	H1259
כָּבֵד	ভারী	H3515
מְאֹד	অতিশয়	H3966
אֲשֶׁר	যা	
לֹא־	না-	H3808
הָיָה	হয়নি	H1961
כָמֹהוּ	তার-মতো	H3644
בְּמִצְרַיִם	মিশরে	H4714
לְמִן־	থেকে-	
הַיּוֹם	দিন	H3117
הִוָּסְדָה	তার-প্রতিষ্ঠা	H3245
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
עָתָּה׃	এখন	H6258

তাই আগামীকাল এই সময় আমি এক ভয়ঙ্কর শিলাবৃষ্টি ঘটাবো| মিশরের শুরু থেকে আজ পর্যন্ত এই রকম ভয়ঙ্কর শিলাবৃষ্টি আর কখনও হয় নি|

19

וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
שְׁלַח	পাঠাও	H7971
הָעֵז	আশ্রয়ে-নাও	H5756
אֶת־	-কে	H0853
מִקְנְךָ	তোমার-পশুপাল	H4735
וְאֵת	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר	যা	
לְךָ	তোমার-কাছে	
בַּשָּׂדֶה	মাঠে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָדָם	মানুষ	H0120
וְהַבְּהֵמָה	এবং-পশু	H0929
אֲשֶׁר־	যা-	
יִמָּצֵא	পাওয়া-যায়	H4672
בַשָּׂדֶה	মাঠে	
וְלֹא	এবং-না	H3808
יֵאָסֵף	জড়ো-হবে	H0622
הַבַּיְתָה	ঘরের-মধ্যে	
וְיָרַד	এবং-নামবে	H3381
עֲלֵהֶם	তাদের-উপর	
הַבָּרָד	শিলাবৃষ্টি	H1259
וָמֵתוּ׃	এবং-মরবে	H4191

এখন তুমি তোমার পশুদের একটি নিরাপদ স্থানে নিয়ে যাও| তোমার ক্ষেতে যা কিছু আছে সব একটি নিরাপদ স্থানে নিয়ে যাও| কেন? কারণ কোন লোক যদি ক্ষেতে পড়ে থাকে, তবে সে মারা যাবে; যদি কোন পশু মাঠে পড়ে থাকে সে মারা যাবে| তোমার বাড়ীর বাইরে যা কিছু পড়ে থাকবে সে সব কিছুর ওপরেই শিলাবৃষ্টি হবে|'"

20

הַיָּרֵא	যে-ভয়-করেছিল	H3372
אֶת־	-কে	H0853
דְּבַר	বাক্য	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
מֵעַבְדֵי	দাসদের-থেকে	H5650
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
הֵנִיס	পালিয়ে-নিল	H5127
אֶת־	-কে	H0853
עֲבָדָיו	তার-দাসদের	H5650
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִקְנֵהוּ	তার-পশুপাল	H4735
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַבָּתִּים׃	ঘরগুলিতে	

ফরৌণের সেই কর্মচারীরা যারা প্রভুর বার্তাকে গুরুত্ব দিয়েছিল তারা তাদের পশু ও ক্রীতদাসদের ক্ষেত থেকে নিয়ে এলো এবং ঘরে রেখে দিল|

21

וַאֲשֶׁר	এবং-যে	
לֹא־	না-	H3808
שָׂם	রেখেছিল	
לִבּוֹ	তার-হৃদয়ে	
אֶל־	প্রতি-	H0413
דְּבַר	বাক্য	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וַיַּעֲזֹב	এবং-রেখে-দিল	
אֶת־	-কে	H0853
עֲבָדָיו	তার-দাসদের	H5650
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִקְנֵהוּ	তার-পশুপাল	H4735
בַּשָּׂדֶה׃	মাঠে	
פ	অনুচ্ছেদ	

কিন্তু যে সব কর্মচারীরা প্রভুর বার্তা অগ্রাহ্য করেছিল তারা তাদের ক্রীতদাসদের ও পশুদের মাঠে রেখে দিল|

22

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
נְטֵה	প্রসারিত-কর	H5186
אֶת־	-কে	H0853
יָדְךָ	তোমার-হাত	H3027
עַל־	উপর-	
הַשָּׁמַיִם	আকাশ	H8064
וִיהִי	এবং-হোক	H1961
בָרָד	শিলাবৃষ্টি	H1259
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
אֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
עַל־	উপর-	
הָאָדָם	মানুষের	H0120
וְעַל־	এবং-উপর-	
הַבְּהֵמָה	পশুর	H0929
וְעַל	এবং-উপর	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עֵשֶׂב	গাছপালা	H6212
הַשָּׂדֶה	মাঠের	
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם׃	মিশরের	H4714

প্রভু মোশিকে বললেন, "তোমার হাত আকাশের দিকে তুলে ধরো, তাহলে মিশরের ওপর শিলাবৃষ্টি শুরু হয়ে যাবে| মিশরের সমস্ত ক্ষেতের মানুষ, পশু ও গাছপালার ওপর এই শিলাবৃষ্টি হবে|"

23

וַיֵּט	এবং-প্রসারিত-করলেন	H5186
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
אֶת־	-কে	H0853
מַטֵּהוּ	তাঁর-লাঠি	H4294
עַל־	উপর-	
הַשָּׁמַיִם	আকাশ	H8064
וַיהוָה	এবং-যিহোবা	H3068
נָתַן	দিলেন	H5414
קֹלֹת	বজ্রপাত	
וּבָרָד	এবং-শিলাবৃষ্টি	H1259
וַתִּהֲלַךְ	এবং-চলল	H1980
אֵשׁ	আগুন	H0784
אָרְצָה	ভূমির-দিকে	H0776
וַיַּמְטֵר	এবং-বর্ষণ-করলেন	H4305
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בָּרָד	শিলাবৃষ্টি	H1259
עַל־	উপর-	
אֶרֶץ	দেশ	H0776
מִצְרָיִם׃	মিশরের	H4714

তাই মোশি তার হাতের ছড়ি আকাশের দিকে তুলল, তারপর প্রভু ভূমির ওপর বজ্রনির্ঘোষ, শিলাবৃষ্টি ও অশনি ঘটালেন। সারা মিশরে শিলাবৃষ্টি হল।

24

וַיְהִי	בָרָד	וְאֵשׁ	מִתְלַקַּחַת	בְּתוֹךְ	הַבָּרָד	כָּבֵד	מְאֹד	אֲשֶׁר	לֹא־	הָיָה
এবং-হল	শিলাবৃষ্টি	এবং-আগুন	জ্বলন্ত	মধ্যে	শিলাবৃষ্টির	ভারী	অতিশয়	যা	না-	হয়নি
H1961	H1259	H0784	H3947	H8432	H1259	H3515	H3966		H3808	H1961

כָּמֹהוּ	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	מֵאָז	הָיְתָה	לְגוֹי׃
তার-মতো	সমস্ত-	দেশে	মিশরের	থেকে	হয়েছিল	জাতিতে
H3644	H3605	H0776	H4714		H1961	

শিলাবৃষ্টি হচ্ছিল এবং চারিদিকে বিদ্যুত চমকাচ্ছিল। এই ধরণের ভয়ঙ্কর শিলাবৃষ্টি মিশরের শুরু থেকে আজ পর্যন্ত আগে কখনও হয়নি।

25

וַיַּךְ	הַבָּרָד	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	מֵאָדָם
এবং-আঘাত-করল	শিলাবৃষ্টি	সমস্ত-	দেশে	মিশরের	-কে	সমস্ত-	যা	মাঠে	মানুষ-থেকে
H5221	H1259	H3605	H0776	H4714	H0853	H3605			H0120

וְעַד־	בְּהֵמָה	וְאֵת	כָּל־	עֵשֶׂב	הַשָּׂדֶה	הִכָּה	הַבָּרָד	וְאֶת־	כָּל־	עֵץ
এবং-পর্যন্ত-	পশু	এবং-	সমস্ত-	গাছপালা	মাঠের	আঘাত-করল	শিলাবৃষ্টি	এবং-	সমস্ত-	গাছ
H5704	H0929	H0853	H3605	H6212		H5221	H1259	H0853	H3605	H6086

הַשָּׂדֶה	שִׁבֵּר׃
মাঠের	ভেঙে-ফেলল
	H7665

এই শিলাবৃষ্টি মিশরের ক্ষেতের সমস্ত কিছু, লোকজন ও পশুসহ গাছপালা ধ্বংস করে দিল। এই শিলাবৃষ্টিতে মাটির সমস্ত গাছ ভেঙ্গে পড়েছিল।

26

רַק	בְּאֶרֶץ	גֹּשֶׁן	אֲשֶׁר־	שָׁם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֹא	הָיָה	בָּרָד׃
শুধু	দেশে	গোশেনের	যেখানে-	সেখানে	পুত্ররা	ইস্রায়েলের	না	হল	শিলাবৃষ্টি
H7535	H0776	H1657		H8033		H3478	H3808	H1961	H1259

একমাত্র ইস্রায়েলের লোকদের বাসস্থান গোশন প্রদেশে শিলাবৃষ্টি হল না।

27

וַיִּשְׁלַח	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	לְמֹשֶׁה	וּלְאַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	חָטָאתִי	הַפָּעַם
এবং-পাঠালেন	ফরৌণ	এবং-ডাকলেন	মোশেকে	এবং-হারোণকে	এবং-বললেন	তাদের	পাপ-করেছি	এবার
H7971	H6547	H7121	H4872	H0175	H0559	H0413	H2398	H6471

יְהוָה	הַצַּדִּיק	וַאֲנִי	וְעַמִּי	הָרְשָׁעִים׃
যিহোবা	ধার্মিক	এবং-আমি	এবং-আমার-লোকেরা	দুষ্ট
H3068	H6662	H0589		H7563

ফরৌণ মোশি ও হারোণকে ডেকে বললেন, “এইবার বুঝেছি যে আমি পাপ করেছি। প্রভুই ঠিক ছিলেন। আমি ও আমার লোকরা ভুল করেছি।

28

הַעְתִּירוּ	אֶל־	יְהוָה	וְרַב	מִהְיֹת	קֹלֹת	אֱלֹהִים	וּבָרָד	וַאֲשַׁלְּחָה
প্রার্থনা-কর	প্রতি-	যিহোবার	এবং-যথেষ্ট	হওয়া-থেকে	বজ্রপাত	ঈশ্বরের	এবং-শিলাবৃষ্টি	এবং-পাঠাব
H6279	H0413	H3068		H1961		H0430	H1259	H7971

אֶתְכֶם	וְלֹא	תֹסִפוּן	לַעֲמֹד׃
তোমাদের	এবং-না	যোগ-করবে	দাঁড়াতে
H0853	H3808	H3254	H5975

প্রভুর দেওয়া শিলাবৃষ্টি ও বজ্রপাত আর সহ্য হচ্ছে না। ঈশ্বরকে গিয়ে এই ঝড় থামাতে বল। তাহলে আমি তোমাদের যেতে দেব, তোমাদের আর এখানে থাকতে হবে না।”

29	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מֹשֶׁה	כְּצֵאתִי	אֶת־	הָעִיר	אֶפְרֹשׂ	אֶת־	כַּפַּי	אֶל־
	এবং-বললেন	তাকে	মোশে	বের-হওয়ার-আমার	-কে	শহর	মেলব	-কে	আমার-হাত	প্রতি-
	H0559	H0413	H4872	H3318	H0853		H6566	H0853	H3709	H0413
	יְהוָה	הַקֹּלוֹת	יֶחְדָּלוּן	וְהַבָּרָד	לֹא	יִהְיֶה־	עוֹד	לְמַעַן	תֵּדַע	כִּי
	যিহোবার	বজ্রপাতগুলি	থামবে	এবং-শিলাবৃষ্টি	না	হবে-	আর	যেন	তুমি-জান	কি
	H3068		H2308	H1259	H3808	H1961	H5750	H4616	H3045	
	לַיהוָה	הָאָרֶץ׃								
	যিহোবার-অধিকারে	পৃথিবী								
	H3068	H0776								

মোশি ফরৌণকে বললেন, “আমি যখন শহর ত্যাগ করে যাবো তখন আমি প্রভুকে প্রার্থনার ভঙ্গীতে আমার হাতগুলো ওপরে তুলব। এবং তারপর বজ্রপাত ও শিলাবৃষ্টি থামবে। তখন তুমি জানবে যে এই পৃথিবী প্রভুর অধিকারে।

30	וְאַתָּה	וַעֲבָדֶיךָ	יָדַעְתִּי	כִּי	טֶרֶם	תִּירְאוּן	מִפְּנֵי	יְהוָה	אֱלֹהִים׃
	এবং-তুমি	এবং-তোমার-দাসেরা	জানি	কি	এখনও-না	ভয়-করবে	সামনে-থেকে	যিহোবা	ঈশ্বরের
		H5650	H3045		H2962	H3372	H6440	H3068	H0430

কিন্তু আমি জানি যে তুমি এবং তোমার কর্মচারীরা এখনও প্রভুকে শ্রদ্ধা করো না।”

31	וְהַפִּשְׁתָּה	וְהַשְּׂעֹרָה	נֻכָּתָה	כִּי	הַשְּׂעֹרָה	אָבִיב	וְהַפִּשְׁתָּה	גִּבְעֹל׃
	এবং-মসিনা	এবং-যব	আঘাত-পেল	কারণ	যব	কাঁচা-শীষ	এবং-মসিনা	ফুলে
	H6594	H8184	H5221		H8184	H0024	H6594	H1392

য়ব ও শন গাছে ফুল এসে গিয়েছিল। তাই এই সমস্ত শস্য নষ্ট হয়ে গেল।

32	וְהַחִטָּה	וְהַכֻּסֶּמֶת	לֹא	נֻכּוּ	כִּי	אֲפִילֹת	הֵנָּה׃
	এবং-গম	এবং-বেদে	না	আঘাত-পেল	কারণ	পরবর্তী-পাকা	তারা
	H2406	H3698	H3808	H5221		H0648	H2007

কিন্তু যেহেতু গম ও জনার বড় হল না তাই সেগুলো নষ্ট হল না।

33	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	מֵעִם	פַּרְעֹה	אֶת־	הָעִיר	וַיִּפְרֹשׂ	כַּפָּיו	אֶל־	יְהוָה
	এবং-বের-হলেন	মোশে	কাছ-থেকে	ফরৌণের	-কে	শহর	এবং-মেললেন	তাঁর-হাত	প্রতি-	যিহোবার
	H3318	H4872		H6547	H0853		H6566	H3709	H0413	H3068
	וַיַּחְדְּלוּ	הַקֹּלוֹת	וְהַבָּרָד	וּמָטָר	לֹא־	נִתַּךְ	אָרְצָה׃			
	এবং-থামল	বজ্রপাতগুলি	এবং-শিলাবৃষ্টি	এবং-বৃষ্টি	না-	পড়ল	ভূমির-দিকে			
	H2308		H1259	H4306	H3808	H5413	H0776			

মোশি ফরৌণের কাছে থেকে শহরের বাইরে গেল, প্রভুকে প্রার্থনা করার ভঙ্গীতে তার হাতগুলো ওপরে তুলল এবং তৎক্ষণাৎ বজ্র, শিলাবৃষ্টি এমনকি বৃষ্টিও থেমে গেল।

34	וַיַּרְא	פַּרְעֹה	כִּי־	חָדַל	הַמָּטָר	וְהַבָּרָד	וְהַקֹּלֹת	וַיֹּסֶף
	এবং-দেখলেন	ফরৌণ	কি-	থেমেছে	বৃষ্টি	এবং-শিলাবৃষ্টি	এবং-বজ্রপাতগুলি	এবং-যোগ-করলেন
	H7200	H6547		H2308	H4306	H1259		H3254
	לַחֲטֹא	וַיַּכְבֵּד	לִבּוֹ	הוּא	וַעֲבָדָיו׃			
	পাপ-করতে	এবং-কঠিন-করলেন	তাঁর-হৃদয়	তিনি	এবং-তাঁর-দাসেরা			
	H2398	H3513		H1931	H5650			

যখন ফরৌণ দেখলেন বৃষ্টি, বজ্রপাত ও শিলাবৃষ্টি থেমে গিয়েছে তখন তিনি আবার ভুল করলেন। তিনি ও তার কর্মচারীরা জেদী হয়ে গেল।

35	וַיֶּחֱזַק	לֵב	פַּרְעֹה	וְלֹא	שִׁלַּח	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר
	এবং-কঠিন-হল	হৃদয়	ফরৌণের	এবং-না	পাঠালেন	-কে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	যেমন	বলেছিলেন
	H2388		H6547	H3808	H7971	H0853		H3478		H1696
	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃	פ						
	যিহোবা	হাতে-	মোশের	অনুচ্ছেদ						
	H3068	H3027	H4872							

ফরৌণ উদ্ধত হলেন এবং ইস্রায়েলের লোকদের যেতে দিতে অস্বীকার করলেন| এসবই হয়েছিল ঠিক প্রভু যেমন মোশিকে বলেছিলেন সেইরকম ভাবেই|

Chapter 10

אֶת־	הִכְבַּ֤דְתִּי	אֲנִ֨י	כִּי־	פַּרְעֹ֔ה	אֶל־	בֹּ֖א	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֤אמֶר	1
-কে	কঠিন-করেছি	আমি	কারণ-	ফরৌণ	প্রতি-	যাও	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
H0853	H3513	H0589		H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּקִרְבּֽוֹ׃	אֵ֖לֶּה	אֹתֹתַ֥י	שִׁתִ֛י	לְמַ֗עַן	עֲבָדָ֔יו	לֵ֣ב	וְאֶת־	לִבּוֹ֙
তার-মধ্যে	এই	আমার-চিহ্নগুলি	রাখি	যেন	তার-দাসদের	হৃদয়	এবং-	তার-হৃদয়
H7130	H0428	H0226	H7896	H4616	H5650		H0853	

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন, “ফরৌণের কাছে যাও, আমি তাকে ও তার কর্মচারীদের জেদী করে তুলেছি যাতে আমি আমার অলৌকিক শক্তিতাদের দেখাতে পারি|

אֲשֶׁ֣ר	אֵ֚ת	בִּנְךָ֗	וּבֶן־	בִנְךָ֜	בְּאָזְנֵ֨י	תְּסַפֵּ֡ר	וּלְמַ֡עַן	2
যা	-কে	তোমার-পুত্রের	এবং-পুত্রের-	তোমার-পুত্রের	কানে	বর্ণনা-কর	এবং-যেন	
	H0853				H0241		H4616	

כִּי־	וִֽידַעְתֶּ֖ם	בָ֑ם	שַׂ֣מְתִּי	אֲשֶׁר־	אֹתֹתַ֖י	וְאֶת־	בְּמִצְרַ֔יִם	הִתְעַלַּ֙לְתִּי֙
কি-	এবং-জানবে	তাদের-মধ্যে	রেখেছি	যা-	আমার-চিহ্নগুলি	এবং-	মিশরে	আমি-করেছি-উপহাস
	H3045				H0226	H0853	H4714	

יְהוָֽה׃	אֲנִ֥י
যিহোবা	আমি
H3068	H0589

আমি এটা এই কারণেও করেছি যাতে তোমরা, তোমাদের সন্তান এবং নাতি-নাতনিদের আমি মিশরীয়দের বিরুদ্ধে কি কি করেছিলাম এবং মিশরে কেমন করে চিহ্নকার্যগুলি করেছিলাম তার সম্বন্ধে বলতে পারো| তাহলে তোমরা সবাই জানতে পারবে যে আমিই প্রভু|”

יְהוָ֜ה	אָמַ֤ר	כֹּה־	אֵלָ֗יו	וַיֹּאמְר֣וּ	פַּרְעֹה֒	אֶל־	וְאַהֲרֹן֮	מֹשֶׁ֣ה	וַיָּבֹ֨א	3
যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ-	তাকে	এবং-বললেন	ফরৌণের	প্রতি-	এবং-হারোণ	মোশে	এবং-আসলেন	
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H0413	H0175	H4872	H0935	

עַמִּ֖י	שַׁלַּ֥ח	מִפָּנָ֑י	לֵעָנֹ֣ת	מֵאַ֔נְתָּ	מָתַ֣י	עַד־	הָֽעִבְרִ֗ים	אֱלֹהֵ֣י
আমার-লোকেদের	পাঠাও	আমার-সামনে-থেকে	নত-হতে	অস্বীকার-করেছ	কতকাল	পর্যন্ত-	ইব্রীয়দের	ঈশ্বর
	H7971	H6440		H3985	H4970	H5704	H5680	H0430

וְיַֽעַבְדֻֽנִי׃
এবং-তারা-সেবা-করুক-আমার
H5647

তাই মোশি ও হারোণ ফরৌণের কাছে গেল এবং বলল, “প্রভু, ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর বলেছেন, ‘তুমি আর কতদিন প্রভুকে অমান্য করবে? আমার লোকদের আমার উপাসনা করতে যেতে দাও|

מָחָ֛ר	מֵבִ֥יא	הִנְנִ֨י	עַמִּ֑י	אֶת־	לְשַׁלֵּ֣חַ	אַתָּ֖ה	מָאֵ֥ן	אִם־	כִּ֛י	4
আগামীকাল	আনছি	দেখ-আমি	আমার-লোকেদের	-কে	পাঠাতে	তুমি	অস্বীকার	যদি-	কারণ	
H4279	H0935	H2009		H0853	H7971		H3986			

בִּגְבֻלֶֽךָ׃	אַרְבֶּ֖ה
তোমার-সীমানায়	পঙ্গপাল
H1366	H0697

তুমি যদি আমার আদেশ অমান্য কর তবে আগামীকাল আমি তোমাদের এই দেশে পঙ্গপাল নিয়ে আসব|

5

וְכִסָּה	אֶת־	עֵין	הָאָרֶץ	וְלֹא	יוּכַל	לִרְאֹת	אֶת־	הָאָרֶץ	וְאָכַל	אֶת־
এবং-ঢেকে-দেবে	-কে	চোখ	দেশের	এবং-না	পারবে	দেখতে	-কে	দেশ	এবং-খাবে	-কে
H3680	H0853		H0776	H3808	H3201	H7200	H0853	H0776	H0398	H0853

יֶתֶר	הַפְּלֵטָה	הַנִּשְׁאֶרֶת	לָכֶם	מִן־	הַבָּרָד	וְאָכַל	אֶת־	כָּל־	הָעֵץ	הַצֹּמֵחַ
অবশিষ্ট	মুক্তি	বাকি-রইল	তোমাদের-কাছে	থেকে-	শিলাবৃষ্টির	এবং-খাবে	-কে	সমস্ত-	গাছ	উদ্গাত
	H6413	H7604			H1259	H0398	H0853	H3605	H6086	H6779

לָכֶם	מִן־	הַשָּׂדֶה׃
তোমাদের-কাছে	থেকে-	মাঠের

পঙ্গপালরা সারা দেশ ঢেকে ফেলবে, চারিদিকে এত পঙ্গপাল আসবে যে তোমরা মাটি দেখতে পাবে না| শিলাবৃষ্টির হাত থেকে যা কিছু বেঁচে গিয়েছে সেসব পঙ্গপালরা খেয়ে ফেলবে, মাঠের প্রত্যেকটি গাছের সমস্ত পাতা এই পঙ্গপালরা খেয়ে ফেলবে|

6

וּמָלְאוּ	בָתֶּיךָ	וּבָתֵּי	כָל־	עֲבָדֶיךָ	וּבָתֵּי	כָל־	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר
এবং-পূর্ণ-হবে	তোমার-ঘরগুলি	এবং-ঘরগুলি	সমস্ত-	তোমার-দাসদের	এবং-ঘরগুলি	সমস্ত-	মিশরের	যা
H4390			H3605	H5650		H3605	H4713	

לֹא־	רָאוּ	אֲבֹתֶיךָ	וַאֲבוֹת	אֲבֹתֶיךָ	מִיּוֹם	הֱיוֹתָם	עַל־	הָאֲדָמָה
না-	দেখেছে	তোমার-পিতারা	এবং-পিতারা	তোমার-পিতাদের	দিন-থেকে	তাদের-হওয়ার	উপর-	মাটির
H3808	H7200	H0001	H0001	H0001	H3117	H1961		H0127

עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	וַיִּפֶן	וַיֵּצֵא	מֵעִם	פַּרְעֹה׃
পর্যন্ত	দিন	এই	এবং-ফিরলেন	এবং-বের-হলেন	কাছ-থেকে	ফরৌণের
H5704	H3117	H2088	H6437	H3318		H6547

তোমার সমস্ত ঘর, তোমার কর্মচারীদের ঘর এবং মিশরের সব ঘর পঙ্গপালে ভরে যাবে| এত পঙ্গপাল হবে যা তোমার পিতামাতা অথবা তোমার পিতামহরা কখনও দেখে নি| মিশরে জনবসতি গড়ে ওঠার সময় থেকে আজ পর্যন্ত এত পঙ্গপাল আর কখনও কেউ দেখে নি|’” তারপর মোশি পিছন ফিরে ফরৌণকে ছেড়ে চলে গেল|

7

וַיֹּאמְרוּ	עַבְדֵי	פַרְעֹה	אֵלָיו	עַד־	מָתַי	יִהְיֶה	זֶה	לָנוּ	לְמוֹקֵשׁ
এবং-বললেন	দাসেরা	ফরৌণের	তাকে	পর্যন্ত-	কতকাল	হবে	এটি	আমাদের-কাছে	ফাঁদের-জন্য
H0559	H5650	H6547	H0413	H5704	H4970	H1961	H2088		H4170

שַׁלַּח	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	וְיַעַבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	הֲטֶרֶם	תֵּדַע	כִּי
পাঠাও	-কে	মানুষদের	এবং-তারা-সেবা-করুক	-কে	যিহোবার	তাদের-ঈশ্বরের	এখনও-না	জান	কি
H7971	H0853	H0376	H5647	H0853	H3068	H0430	H2962	H3045	

אָבְדָה	מִצְרָיִם׃
ধ্বংস-হয়েছে	মিশর
H0006	H4714

এরপর ফরৌণের কর্মচারীরা তাঁকে জিজ্ঞাসা করল, “আর কতদিন আমরা এই লোকদের ফাঁদে পড়ে থাকব? এদের ঈশ্বর, প্রভুর উপাসনা করতে যেতে দিন, আপনি যদি তা না করেন তবে আপনার বোঝার আগেই মিশর ছারখার হয়ে যাবে|”

8

וַיּוּשַׁב	אֶת־	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	לְכוּ
এবং-ফিরিয়ে-আনা-হল	-কে	মোশে	এবং-	হারোণ	প্রতি-	ফরৌণের	এবং-বললেন	তাদের	যাও
H7725	H0853	H4872	H0853	H0175	H0413	H6547	H0559	H0413	H3212

עִבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מִי	וָמִי	הַהֹלְכִים׃
সেবা-কর	-কে	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের	কে	এবং-কে	যাওয়ারা
H5647	H0853	H3068	H0430	H4310	H4310	H1980

তখন ফরৌণ তাঁর কর্মচারীদের বললেন মোশি ও হারোণকে ফিরিয়ে আনতে| তারা এলে ফরৌণ তাদের বললেন, “যাও, তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের উপাসনা কর| কিন্তু আমাকে বলে যাও ঠিক কারা কারা যাচ্ছে?”

9

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	בִּנְעָרֵינוּ	וּבִזְקֵנֵינוּ	נֵלֵךְ	בְּבָנֵינוּ
এবং-বললেন	মোশে	আমাদের-যুবকদের-সাথে	এবং-আমাদের-বৃদ্ধদের-সাথে	যাব	আমাদের-পুত্রদের-সাথে
H0559	H4872	H5288	H2205	H3212	

וּבִבְנוֹתֵנוּ	בְּצֹאנֵנוּ	וּבִבְקָרֵנוּ	נֵלֵךְ	כִּי	חַג־	יְהוָה
এবং-আমাদের-কন্যাদের-সাথে	আমাদের-মেষের-সাথে	এবং-আমাদের-গরুর-সাথে	যাব	কারণ	পর্ব-	যিহোবার
H1323	H6629	H1241	H3212		H2282	H3068

לָנוּ׃
আমাদের-কাছে

মোশি উত্তর দিল, "আমাদের সমস্ত লোক, যুবক ও বৃদ্ধ সকলেই যাবে| আমরা আমাদের পুত্রদের, কন্যাদের, মেষ, গবাদি পশু এবং প্রত্যেকটি জিনিস আমাদের সঙ্গে নিয়ে যাব| কারণ প্রভু আমাদের সকলকেই উৎসবে আমন্ত্রণ করেছেন|"

10

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יְהִי	כֵן	יְהוָה	עִמָּכֶם	כַּאֲשֶׁר	אֲשַׁלַּח	אֶתְכֶם	וְאֶת־
এবং-বললেন	তাদের	হোক	এরূপ	যিহোবা	তোমাদের-সাথে	যেমন	পাঠাব	তোমাদের	এবং-
H0559	H0413	H1961		H3068			H7971	H0853	H0853

טַפְּכֶם	רְאוּ	כִּי	רָעָה	נֶגֶד	פְּנֵיכֶם׃
তোমাদের-শিশুদের	দেখ	কারণ	মন্দ	সামনে	তোমাদের-মুখের
H2945	H7200			H5048	H6440

ফরৌণ তাদের বললেন, "আমি তোমাদের ও তোমাদের সন্তানদের মিশরে ছেড়ে যেতে দেওয়ার আগে প্রভুকে সত্যিই তোমাদের সঙ্গে থাকতে হবে! দেখ তোমাদের নিশ্চয়ই কোন কু-মতলব আছে|

11

לֹא	כֵן	לְכוּ־	נָא	הַגְּבָרִים	וְעִבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	כִּי	אֹתָהּ	אַתֶּם
না	এরূপ	যাও-	দয়া-করে	পুরুষেরা	এবং-সেবা-কর	-কে	যিহোবার	কারণ	এটাই	তোমরা
H3808		H3212	H4994	H1397	H5647	H0853	H3068		H0853	

מְבַקְשִׁים	וַיְגָרֶשׁ	אֹתָם	מֵאֵת	פְּנֵי	פַרְעֹה׃	פ
চাইছ	এবং-তাড়িয়ে-দিলেন	তাদের	থেকে	সামনে	ফরৌণের	অনুচ্ছেদ
H1245	H1644	H0853	H0854	H6440	H6547	

শুধুমাত্র পুরুষরাই প্রভুর উপাসনা করতে পারবে কারণ প্রথমে তোমরা একথাই বলেছিলে| কিন্তু তোমাদের সব লোক যেতে পারবে না|" এরপর ফরৌণ মোশি ও হারোণকে বিদায় দিলেন|

12

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	נְטֵה	יָדְךָ	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	בָּאַרְבֶּה
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	প্রসারিত-কর	তোমার-হাত	উপর-	দেশ	মিশরের	পঙ্গপালের-জন্য
H0559	H3068	H0413	H4872	H5186	H3027		H0776	H4714	H0697

וְיַעַל	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם	וְיֹאכַל	אֶת־	כָּל־	עֵשֶׂב	הָאָרֶץ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר
এবং-আসুক	উপর-	দেশ	মিশরের	এবং-খাক	-কে	সমস্ত-	গাছপালা	দেশের	-কে	সমস্ত-	যা
H5927		H0776	H4714	H0398	H0853	H3605	H6212	H0776	H0853	H3605	

הִשְׁאִיר	הַבָּרָד׃
রেখে-গেছে	শিলাবৃষ্টি
H7604	H1259

প্রভু এবার মোশিকে বললেন, "তুমি মিশরের ওপর তোমার হাত মেলে দাও| তাতে পঙ্গপালরা আসবে| সারা মিশর পঙ্গপালে ভরে যাবে| শিলাবৃষ্টিতে যে সব গাছ নষ্ট হয় নি সেগুলি পঙ্গপাল খেয়ে ফেলবে|"

13

וַיֵּט	מֹשֶׁה	אֶת־	מַטֵּהוּ	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיהוָה	נִהַג	רוּחַ
এবং-প্রসারিত-করলেন	মোশে	-কে	তাঁর-লাঠি	উপর-	দেশ	মিশরের	এবং-যিহোবা	চালালেন	বাতাস
H5186	H4872	H0853	H4294		H0776	H4714	H3068		H7307

קָדִים	בָּאָרֶץ	כָּל־	הַיּוֹם	הַהוּא	וְכָל־	הַלָּיְלָה	הַבֹּקֶר	הָיָה	וְרוּחַ	הַקָּדִים
পূর্বের	দেশে	সমস্ত-	সেই-দিন	সেই	এবং-সমস্ত-	সেই-রাত	সকাল	হল	এবং-বাতাস	পূর্বের
H6921	H0776	H3605	H3117	H1931	H3605	H3915	H1242	H1961	H7307	H6921

נָשָׂא	אֶת־	הָאַרְבֶּה׃
বহন-করল	-কে	পঙ্গপাল
H5375	H0853	H0697

মোশি তার হাতের ছড়ি মিশরের ওপর তুলে ধরল| এবং প্রভু পূর্ব দিক থেকে এক প্রবল বাতাস পাঠালেন| সারা দিন সারা রাত ধরে সেই হাওয়া বয়ে গেল| এবং সকালবেলা সেই হাওয়ায় পঙ্গপালরা এসে মিশরে ঢুকে পড়ল|

14

וַיַּעַל	הָאַרְבֶּה	עַל	כָּל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיָּנַח	בְּכֹל	גְּבוּל	מִצְרָיִם	כָּבֵד
এবং-উঠল	পঙ্গপাল	উপর	সমস্ত-	দেশ	মিশরের	এবং-বসল	সমস্তে	সীমানা	মিশরের	ভারী
H5927	H0697		H3605	H0776	H4714	H5117	H3605	H1366	H4714	H3515

מְאֹד	לְפָנָיו	לֹא־	הָיָה	כֵן	אַרְבֶּה	כָּמֹהוּ	וְאַחֲרָיו	לֹא	יִהְיֶה־	כֵּן׃
অতিশয়	আগে-তার	না-	ছিল	এরূপ	পঙ্গপাল	তার-মতো	এবং-পরে-তার	না	হবে-	এরূপ
H3966	H6440	H3808	H1961		H0697	H3644		H3808	H1961	

পঙ্গপালরা উড়ে এসে মিশরের মাটিতে বসল| এত পঙ্গপাল ইতিপূর্বে কখনও মিশরে দেখা যায় নি আর বোধ হয় পরবর্তী কালেও কখনও দেখা যাবে না|

15

וַיְכַס	אֶת־	עֵין	כָּל־	הָאָרֶץ	וַתֶּחְשַׁךְ	הָאָרֶץ	וַיֹּאכַל	אֶת־	כָּל־
এবং-ঢেকে-দিল	-কে	চোখ	সমস্ত-	দেশের	এবং-অন্ধকার-হল	দেশ	এবং-খেল	-কে	সমস্ত-
H3680	H0853		H3605	H0776	H2821	H0776	H0398	H0853	H3605

עֵשֶׂב	הָאָרֶץ	וְאֵת	כָּל־	פְּרִי	הָעֵץ	אֲשֶׁר	הוֹתִיר	הַבָּרָד	וְלֹא־	נוֹתַר
গাছপালা	দেশের	এবং-	সমস্ত-	ফল	গাছের	যা	রেখে-গিয়েছিল	শিলাবৃষ্টি	এবং-না-	বাকি-রইল
H6212	H0776	H0853	H3605	H6529	H6086		H3498	H1259	H3808	H3498

כָּל־	יֶרֶק	בָּעֵץ	וּבְעֵשֶׂב	הַשָּׂדֶה	בְּכָל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
কোনো-	সবুজ	গাছে	এবং-গাছপালায়	মাঠের	সমস্ত-	দেশে	মিশরের
H3605	H3418	H6086	H6212		H3605	H0776	H4714

পঙ্গপালরা মাটি ঢেকে ফেলল এবং সারা দেশ অন্ধকার হয়ে গেল| শিলাবৃষ্টি যা ধ্বংস করে নি সে সমস্ত গাছ এবং গাছের ফল পঙ্গপাল খেয়ে ফেলল, মিশরের কোথাও কোনও গাছ বা লতা-পাতাও অবশিষ্ট রইল না|

16

וַיְמַהֵר	פַּרְעֹה	לִקְרֹא	לְמֹשֶׁה	וּלְאַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר	חָטָאתִי
এবং-তাড়াতাড়ি-করলেন	ফরৌণ	ডাকতে	মোশেকে	এবং-হারোণকে	এবং-বললেন	পাপ-করেছি
	H6547	H7121	H4872	H0175	H0559	H2398

לַיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְלָכֶם׃
যিহোবার-বিরুদ্ধে	তোমাদের-ঈশ্বরের	এবং-তোমাদের-বিরুদ্ধে
H3068	H0430	

ফরৌণ তাড়াতাড়ি মোশি ও হারোণকে ডেকে পাঠিয়ে বললেন, “আমি তোমাদের ও তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে পাপ করেছি|

17

וְעַתָּה	שָׂא	נָא	חַטָּאתִי	אַךְ	הַפַּעַם	וְהַעְתִּירוּ	לַיהוָה
এবং-এখন	বহন-কর	দয়া-করে	আমার-পাপ	শুধু	এবার	এবং-প্রার্থনা-কর	যিহোবার-কাছে
H6258	H5375	H4994		H0389	H6471	H6279	H3068

אֱלֹהֵיכֶם	וְיָסֵר	מֵעָלַי	רַק	אֶת־	הַמָּוֶת	הַזֶּה׃
তোমাদের-ঈশ্বরের	এবং-সরিয়ে-নিন	আমার-কাছ-থেকে	শুধু	-কে	এই-মৃত্যু	এই
H0430	H5493		H7535	H0853	H4194	H2088

এবারকার মতো আমার অপরাধ ক্ষমা করে দাও| তোমাদের প্রভুকে বল এই পঙ্গপালগুলোকে সরিয়ে নিতে|”

יְהוָה׃	אֶל־	וַיֶּעְתַּר	פַּרְעֹה	מֵעִם	וַיֵּצֵא	18
যিহোবার	প্রতি-	এবং-প্রার্থনা-করলেন	ফরৌণের	কাছ-থেকে	এবং-বের-হলেন	
H3068	H0413	H6279	H6547		H3318	

মোশি ফরৌণের কাছ থেকে চলে গেল এবং প্রভুর কাছে তার জন্য প্রার্থনা করল|

הָאַרְבֶּה	אֶת־	וַיִּשָּׂא	מְאֹד	חָזָק	יָם	רוּחַ־	יְהוָה	וַיַּהֲפֹךְ	19
পঙ্গপাল	-কে	এবং-তুলে-নিল	অতিশয়	প্রবল	সমুদ্রের	বাতাস-	যিহোবা	এবং-ফিরিয়ে-দিলেন	
H0697	H0853	H5375	H3966	H2389	H3220	H7307	H3068	H2015	

מִצְרָיִם׃	גְּבוּל	בְּכֹל	אֶחָד	אַרְבֶּה	נִשְׁאַר	לֹא	סּוּף	יָמָּה	וַיִּתְקָעֵהוּ
মিশরের	সীমানা	সমস্তে	একটিও	পঙ্গপাল	বাকি-রইল	না	সূফ	সমুদ্রে-	এবং-নিক্ষেপ-করল-তাকে
H4714	H1366	H3605	H0259	H0697	H7604	H3808	H5488	H3220	H8628

প্রভু হাওয়ার দিক পরিবর্তন করে পশ্চিম দিক থেকে বাতাস পাঠালেন, এই প্রবল হাওয়ায় সমস্ত পঙ্গপাল মিশর থেকে বেরিয়ে গিয়ে সূফ সাগরে পড়ল| মিশরে আর একটিও পঙ্গপাল রইল না|

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק	20
ইস্রায়েলের	পুত্রদের	-কে	পাঠালেন	এবং-না	ফরৌণের	হৃদয়	-কে	যিহোবা	এবং-কঠিন-করলেন	
H3478		H0853	H7971	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	

פ
অনুচ্ছেদ

কিন্তু প্রভু আবার ফরৌণকে জেদী করে তুললেন এবং ফরৌণ ইস্রায়েলের লোকদের যেতে দিলেন না|

חֹשֶׁךְ	וִיהִי	הַשָּׁמַיִם	עַל־	יָדְךָ	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	21
অন্ধকার	এবং-হোক	আকাশ	উপর-	তোমার-হাত	প্রসারিত-কর	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
H2822	H1961	H8064		H3027	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559	

חֹשֶׁךְ׃	וְיָמֵשׁ	מִצְרָיִם	אֶרֶץ	עַל־
অন্ধকার	এবং-স্পর্শ-করা-যায়	মিশরের	দেশ	উপর-
H2822	H4959	H4714	H0776	

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন, “তোমার হাত উপরে আকাশের দিকে তুলে দাও যাতে সারা মিশর অন্ধকারে ঢেকে যায়| অন্ধকার এত গাঢ় হবে যে তোমরা তা অনুভব করতে পারবে|”

בְּכָל־	אֲפֵלָה	חֹשֶׁךְ־	וַיְהִי	הַשָּׁמָיִם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט	22
সমস্ত-	ঘোর	অন্ধকার-	এবং-হল	আকাশ	উপর-	তাঁর-হাত	-কে	মোশে	এবং-প্রসারিত-করলেন	
H3605	H0653	H2822	H1961	H8064		H3027	H0853	H4872	H5186	

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ
দিন	তিন	মিশরের	দেশে
H3117	H7969	H4714	H0776

তাই মোশি আকাশের দিকে হাত তুলল, তখন কালো মেঘ এসে মিশরকে ঢেকে ফেলল| তিন দিন ধরে এই অন্ধকার রইল|

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִתַּחְתָּיו	אִישׁ	קָמוּ	וְלֹא־	אָחִיו	אֶת־	אִישׁ	רָאוּ	לֹא־	23
দিন	তিন	তার-জায়গা-থেকে	মানুষ	উঠল	এবং-না-	তার-ভাইকে	-কে	মানুষ	দেখল	না-	
H3117	H7969	H8478	H0376		H3808	H0251	H0853	H0376	H7200	H3808	

בְּמוֹשְׁבֹתָם׃	אוֹר	הָיָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל־
তাদের-বাসস্থানে	আলো	ছিল	ইস্রায়েলের	পুত্রদের	এবং-সমস্ত-
H4186	H0216	H1961	H3478		H3605

কেউ কাউকে দেখতে পেল না বা কেউ উঠে কোথাও যেতে পারল না| কিন্তু ইস্রায়েলীয়রা যেখানে বাস করত সেখানে আলো ছিল|

24 וַיִּקְרָ֨א פַרְעֹ֜ה אֶל־ מֹשֶׁ֗ה וַיֹּאמֶר֮ לְכוּ֮ עִבְד֣וּ אֶת־ יְהוָ֔ה רַ֛ק
এবং-ডাকলেন ফরৌণ প্রতি- মোশে এবং-বললেন যাও সেবা-কর -কে যিহোবার শুধু
H7121 H6547 H0413 H4872 H0559 H3212 H5647 H0853 H3068 H7535

צֹאנְכֶ֥ם וּבְקַרְכֶ֖ם יֻצָּ֑ג גַּֽם־ טַפְּכֶ֖ם יֵלֵ֥ךְ עִמָּכֶֽם׃
তোমাদের-মেষ এবং-তোমাদের-গরু রেখে-যাক এছাড়াও- তোমাদের-শিশুরা যাক তোমাদের-সাথে
H6629 H1241 H3322 H1571 H2945 H3212

আবার ফরৌণ মোশিকে ডেকে পাঠিয়ে বললেন, “যাও গিয়ে তোমাদের প্রভুর উপাসনা কর| তোমরা তোমাদের সন্তানদের নিয়ে যেতে পারবে কিন্তু গরু বা মেষের দল নিতে পারবে না, এখানে রেখে যাবে|”

25 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה גַּם־ אַתָּ֛ה תִּתֵּ֥ן בְּיָדֵ֖נוּ זְבָחִ֣ים וְעֹל֑וֹת וְעָשִׂ֖ינוּ
এবং-বললেন মোশে এছাড়াও- তুমি দেবে আমাদের-হাতে বলিদান এবং-হোমবলি এবং-করব
H0559 H4872 H1571 H5414 H3027 H2077

לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵֽינוּ׃
যিহোবার-জন্য আমাদের-ঈশ্বরের
H3068 H0430

মোশি বলল, “না, আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে উৎসর্গ এবং হোমবলি দেওয়ার জন্য আপনাকে আমাদের পশুসমূহ দিতে হবে|

26 וְגַם־ מִקְנֵ֜נוּ יֵלֵ֣ךְ עִמָּ֗נוּ לֹ֤א תִשָּׁאֵר֙ פַּרְסָ֔ה כִּ֚י מִמֶּ֣נּוּ נִקַּ֔ח
এবং-এছাড়াও- আমাদের-পশুপাল যাবে আমাদের-সাথে না থাকবে খুর কারণ তা-থেকে নেব
H1571 H4735 H3212 H3808 H7604 H6541 H3947

לַעֲבֹ֖ד אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ וַאֲנַ֣חְנוּ לֹֽא־ נֵדַ֗ע מַֽה־ נַּעֲבֹד֙ אֶת־
সেবা-করতে -কে যিহোবার আমাদের-ঈশ্বরের এবং-আমরা না- জানি কী- সেবা-করব -কে
H5647 H0853 H3068 H0430 H0587 H3808 H3045 H4100 H5647 H0853

יְהוָ֔ה עַד־ בֹּאֵ֖נוּ שָֽׁמָּה׃
যিহোবার পর্যন্ত- আমাদের-যাওয়া সেখানে
H3068 H5704 H0935 H8033

হ্যাঁ, এবং আমরা আমাদের পশুসমূহ প্রভুর উপাসনার জন্য নিয়ে যাব| আমরা একটা ক্ষুরও ফেলে যাব না| কারণ আমরা জানি না আমাদের প্রভু ঈশ্বরের উপাসনার জন্য ঠিক কি কি লাগবে| একথা আমরা আমাদের গন্তব্যস্থলে পৌঁছে জানতে পারব| তাই আমরা এ সবকিছুই সঙ্গে নিয়ে যাব|”

27 וַיְחַזֵּ֥ק יְהוָ֖ה אֶת־ לֵ֣ב פַּרְעֹ֑ה וְלֹ֥א אָבָ֖ה לְשַׁלְּחָֽם׃
এবং-কঠিন-করলেন যিহোবা -কে হৃদয় ফরৌণের এবং-না রাজি-হলেন পাঠাতে-তাদের
H2388 H3068 H0853 H6547 H3808 H0014 H7971

প্রভু আবার ফরৌণকে জেদী করে তুললেন এবং ফরৌণ তাদের যেতে বাধা দিলেন|

28 וַיֹּֽאמֶר־ ל֥וֹ פַרְעֹ֖ה לֵ֣ךְ מֵעָלָ֑י הִשָּׁ֣מֶר לְךָ֗ אַל־ תֹּ֙סֶף֙
এবং-বললেন- তাকে ফরৌণ যাও আমার-কাছ-থেকে সাবধান-হও তোমার-জন্য আর- যোগ-করো-না
H0559 H6547 H3212 H8104 H0408 H3254

רְא֣וֹת פָּנַ֔י כִּ֗י בְּי֛וֹם רְאֹתְךָ֥ פָנַ֖י תָּמֽוּת׃
দেখতে আমার-মুখ কারণ দিনে তোমার-দেখার আমার-মুখ মরবে
H7200 H6440 H3117 H7200 H6440 H4191

ফরৌণ মোশিকে বললেন, “এখান থেকে দুর হয়ে যাও, আর কখনও যেন এখানে তোমাকে না দেখি, যদি তুমি এখানে আমার কাছে দেখা করতে আসো তবে তোমায় মরতে হবে|”

29 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה כֵּ֖ן דִּבַּ֑רְתָּ לֹא־ אֹסִ֥ף ע֖וֹד רְא֥וֹת פָּנֶֽיךָ׃ פ
এবং-বললেন মোশে ঠিক বলেছ না- যোগ-করব আর দেখতে তোমার-মুখ অনুচ্ছেদ
H0559 H4872 H1696 H3808 H3254 H5750 H7200 H6440

তখন মোশি বলল, “তুমি একটা কথা ঠিকই বলেছো, আমি আর কখনও তোমার কাছে আসব না|”

Chapter 11

וְעַל־	פַּרְעֹה	עַל־	אָבִיא	אֶחָד	נֶגַע	עוֹד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
এবং-উপর-	ফরৌণের	উপর-	আনব	একটি	আঘাত	আর	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
	H6547		H0935	H0259	H5061	H5750	H4872	H0413	H3068	H0559	

גָּרֵשׁ	כָּלָה	כְּשַׁלְּחוֹ	מִזֶּה	אֶתְכֶם	יְשַׁלַּח	כֵּן	אַחֲרֵי־	מִצְרַיִם
তাড়িয়ে-দেবেন	সম্পূর্ণ	তার-পাঠানোয়	এখান-থেকে	তোমাদের	পাঠাবে	এরূপ	পরে-	মিশরের
H1644	H3617	H7971	H2088	H0853	H7971			H4714

מִזֶּה׃	אֶתְכֶם	יְגָרֵשׁ
এখান-থেকে	তোমাদের	তাড়িয়ে-দেবেন
H2088	H0853	H1644

প্রভু তখন মোশিকে বললেন, “মিশর এবং ফরৌণের বিরুদ্ধে আমি আরেকটি বিপর্যয় বয়ে আনব| তারপর, সে তোমাদের সবাইকে পাঠিয়ে দেবে| বস্তুত সে তোমাদের চলে যেতে বাধ্য করবে|

וְאִשָּׁה	רְעֵהוּ	מֵאֵת	אִישׁ	וְיִשְׁאֲלוּ	הָעָם	בְאָזְנֵי	נָא	דַּבֶּר־	2
এবং-নারী	তার-প্রতিবেশীর	কাছ-থেকে	মানুষ	এবং-তারা-চাইবে	লোকেদের	কানে	দয়া-করে	বল-	
H0802	H7453	H0854	H0376	H7592		H0241	H4994	H1696	

זָהָב׃	וּכְלֵי	כָסֶף	כְּלֵי־	רְעוּתָהּ	מֵאֵת
স্বর্ণের	এবং-পাত্র	রূপার	পাত্র-	তার-প্রতিবেশিনীর	কাছ-থেকে
H2091	H3627	H3701	H3627	H7468	H0854

তুমি ইস্রায়েলের লোকদের এই বার্তা পাঠাবে: ‘নারী ও পুরুষ নির্বিশেষে তোমরা নিজের নিজের প্রতিবেশীদের কাছ থেকে সোনা ও রূপোর অলঙ্কার চাইবে|

גָּדוֹל	מֹשֶׁה	הָאִישׁ	גַּם	מִצְרָיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	חֵן	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	3
মহান	মোশে	মানুষ	এছাড়াও	মিশরের	চোখে	লোকেদের	অনুগ্রহ	-কে	যিহোবা	এবং-দিলেন	
	H4872	H0376	H1571	H4713			H2580	H0853	H3068	H5414	

ס	הָעָם׃	וּבְעֵינֵי	פַרְעֹה	עַבְדֵי־	בְּעֵינֵי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	מְאֹד
অনুচ্ছেদ	লোকেদের	এবং-চোখে	ফরৌণের	দাসদের-	চোখে	মিশরের	দেশে	অতিশয়
			H6547	H5650		H4714	H0776	H3966

প্রভু মিশরীয়দের তোমাদের প্রতি দয়ালু করে তুলবেন| মিশরের লোকরা, এমনকি ফরৌণের কর্মচারীরা মোশিকে এক মহান ব্যক্তির মর্যাদা দেবে|’”

בְּתוֹךְ	יוֹצֵא	אֲנִי	הַלַּיְלָה	כַּחֲצֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	4
মধ্যে	বের-হচ্ছি	আমি	রাতের	মধ্যরাতের-প্রায়	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ	মোশে	এবং-বললেন	
H8432	H3318	H0589	H3915	H2676	H3068	H0559	H3541	H4872	H0559	

מִצְרָיִם׃
মিশরের
H4714

মোশি লোকদের জানাল, “প্রভু বলেছেন, ‘আজ মধ্যরাত নাগাদ আমি মিশরের মধ্যে দিয়ে যাব|

כִּסְאוֹ	עַל־	הַיֹּשֵׁב	פַּרְעֹה	מִבְּכוֹר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	וּמֵת	5
তাঁর-সিংহাসনে	উপর-	বসন্ত	ফরৌণের	জ্যেষ্ঠপুত্র-থেকে	মিশরের	দেশে	জ্যেষ্ঠপুত্র	সমস্ত-	এবং-মরবে	
H3678		H3427	H6547	H1060	H4714	H0776	H1060	H3605	H4191	

בְּהֵמָה׃	בְּכוֹר	וְכֹל	הָרֵחָיִם	אַחַר	אֲשֶׁר	הַשִּׁפְחָה	בְּכוֹר	עַד
পশুর	জ্যেষ্ঠপুত্র	এবং-সমস্ত	যাঁতার	পেছনে	যা	দাসীর	জ্যেষ্ঠপুত্র	পর্যন্ত
H0929	H1060	H3605	H7347			H8198	H1060	H5704

এবং তার ফলে মিশরীয়দের সমস্ত প্রথমজাত পুত্ররা মারা যাবে| রাজা ফরৌণের প্রথমজাত পুত্র থেকে শুরু করে যাঁতাকলে শস্য পেষনকারিণী দাসীর প্রথমজাত পুত্র পর্যন্ত সবাই মারা যাবে| এমনকি পশুদেরও প্রথম শাবক মারা যাবে|

6

וְהָיְתָה	এবং-হবে	H1961
צְעָקָה	চিৎকার	H6818
גְדֹלָה	মহান	
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
אֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
אֲשֶׁר	যা	
כָּמֹהוּ	তার-মতো	H3644
לֹא	না	H3808
נִהְיָתָה	হয়েছে	H1961
וְכָמֹהוּ	এবং-তার-মতো	H3644
לֹא	না	H3808
תֹסִף׃	যোগ-হবে	H3254

তারপর সমস্ত মিশরে এমন জোরে কান্নার রোল উঠবে যা অতীতে কখনও হয় নি এবং যা ভবিষ্যতেও কখনও হবে না|

7

וּלְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לֹא	না	H3808
יֶחֱרַץ־	গর্জন-করবে-	H2782
כֶּלֶב	কুকুর	H3611
לְשֹׁנוֹ	তার-জিহ্বা	H3956
לְמֵאִישׁ	মানুষ-অথবা	H0376
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
בְּהֵמָה	পশু	H0929
לְמַעַן	যেন	H4616
תֵּדְעוּן	তোমরা-জান	H3045
אֲשֶׁר	যে	
יַפְלֶה	পার্থক্য-করেন	H6395
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בֵּין	মধ্যে	H0996
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

কিন্তু ইস্রায়েলের লোকদের কোনরকম ক্ষতি হবে না| এমন কি কোনো কুকুর পর্যন্ত ইস্রায়েলীয়দের অথবা তাদের পশুদের দিকে ঘেউ ঘেউ করে চিৎকার করবে না|' এর ফলে, তোমরা বুঝতে পারবে আমি মিশরীয়দের থেকে ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে কতখানি অন্যরকম আচরণ করি|

8

וְיָרְדוּ	এবং-নেমে-আসবে	H3381
כָל־	সমস্ত-	H3605
עֲבָדֶיךָ	তোমার-দাসেরা	H5650
אֵלֶּה	এই	H0428
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
וְהִשְׁתַּחֲווּ־	এবং-প্রণাম-করবে-	H7812
לִי	আমাকে	
לֵאמֹר	বলে	H0559
צֵא	বের-হও	H3318
אַתָּה	তুমি	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הָעָם	লোকেরা	
אֲשֶׁר־	যারা-	
בְּרַגְלֶיךָ	তোমার-পায়ের	H7272
וְאַחֲרֵי־	এবং-পরে-	
כֵן	এরূপ	
אֵצֵא	বের-হব	H3318
וַיֵּצֵא	এবং-বের-হলেন	H3318
מֵעִם־	কাছ-থেকে-	
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
בָּחֳרִי־	জ্বলন্ত-	H2750
אָף׃	ক্রোধে	H0639
ס	অনুচ্ছেদ	

তখন তোমাদের সমস্ত (মিশরীয় কর্মচারীরা) নতজানু হবে এবং আমার উপাসনা করবে| তারা বলবে, 'তুমি তোমার সমস্ত লোককে তোমার সঙ্গে নিয়ে চলে যাও|' তখন মোশি ক্রোধে ফরৌণকে ছেড়ে চলে গেল|"

9

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
לֹא־	না-	H3808
יִשְׁמַע	শুনবে	H8085
אֲלֵיכֶם	তোমাদের	H0413
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
לְמַעַן	যেন	H4616
רְבוֹת	বৃদ্ধি-পায়	
מוֹפְתַי	আমার-আশ্চর্যগুলি	H4159
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם׃	মিশরের	H4714

প্রভু এরপর মোশিকে আরও বললেন যে, "ফরৌণ তোমার কথা শোনে নি| কেন শোনে নি? শোনে নি বলেই তো আমি মিশরের ওপর আমার মহাশক্তির প্রভাব দেখাতে পেরেছিলাম|"

10

וּמֹשֶׁה	এবং-মোশে	H4872
וְאַהֲרֹן	এবং-হারোণ	H0175
עָשׂוּ	করেছিলেন	
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַמֹּפְתִים	আশ্চর্যগুলি	H4159
הָאֵלֶּה	এই	H0428
לִפְנֵי	সামনে	H6440
פַרְעֹה	ফরৌণের	H6547
וַיְחַזֵּק	এবং-কঠিন-করলেন	H2388
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶת־	-কে	H0853
לֵב	হৃদয়	
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
שִׁלַּח	পাঠালেন	H7971
אֶת־	-কে	H0853
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
מֵאַרְצוֹ׃	তাঁর-দেশ-থেকে	H0776
פ	অনুচ্ছেদ	

মোশি ও হারোণ ফরৌণের কাছে গিয়েছিল এবং এই সমস্ত অলৌকিক কাজগুলো করেছিল| কিন্তু প্রভু ফরৌণের হৃদয়কে উদ্ধত করেছিলেন যাতে সে ইস্রায়েলীয়দের তার দেশ থেকে যেতে না দেয়|

Chapter 12

1

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָ֔ה	যিহোবা	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁ֥ה	মোশে	H4872
וְאֶֽל־	এবং-প্রতি-	H0413
אַהֲרֹ֖ן	হারোণ	H0175
בְּאֶ֣רֶץ	দেশে	H0776
מִצְרַ֑יִם	মিশরের	H4714
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

মোশি ও হারোণ মিশরে থাকার সময় প্রভু তাদের বললেন,

2

הַחֹ֧דֶשׁ	এই-মাস	H2320
הַזֶּ֛ה	এটি	H2088
לָכֶ֖ם	তোমাদের-কাছে	
רֹ֣אשׁ	প্রধান	
חֳדָשִׁ֑ים	মাসগুলির	H2320
רִאשׁ֥וֹן	প্রথম	H7223
הוּא֙	তা	H1931
לָכֶ֔ם	তোমাদের-কাছে	
לְחָדְשֵׁ֖י	মাসগুলির-কাছে	H2320
הַשָּׁנָֽה׃	বছরের	H8141

“□□ □□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□।

3

דַּבְּר֗וּ	বল	H1696
אֶֽל־	প্রতি-	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עֲדַ֤ת	সমাজ	H5712
יִשְׂרָאֵל֙	ইস্রায়েলের	H3478
לֵאמֹ֔ר	বলে	H0559
בֶּעָשֹׂ֖ר	দশমে	H6218
לַחֹ֣דֶשׁ	মাসের	H2320
הַזֶּ֑ה	এই	H2088
וְיִקְח֣וּ	এবং-তারা-নিয়ে-নিক	H3947
לָהֶ֗ם	তাদের-কাছে	
אִ֛ישׁ	মানুষ	H0376
שֶׂ֥ה	মেষ	H7716
לְבֵית־	গৃহের-অনুসারে	
אָבֹ֖ת	পিতৃগণের	H0001
שֶׂ֥ה	মেষ	H7716
לַבָּֽיִת׃	গৃহের-জন্য	

এই আদেশ সমস্ত ইস্রায়েলবাসীর জন্য: এই মাসের দশম দিনে প্রত্যেকে তার বাড়ীর জন্য একটি করে পশু জোগাড় করবে| পশুটি একটি মেষ অথবা একটি ছাগলও হতে পারে|

4

וְאִם־	এবং-যদি-	
יִמְעַ֣ט	কম-হয়	H4591
הַבַּיִת֮	গৃহ	
מִהְי֣וֹת	হওয়া-থেকে	H1961
מִשֶּׂה֒	মেষের-কাছে	H7716
וְלָקַ֣ח	এবং-নিয়ে-নিক	H3947
ה֗וּא	তিনি	H1931
וּשְׁכֵנ֛וֹ	এবং-তার-প্রতিবেশী	H7934
הַקָּרֹ֥ב	নিকটের	H7138
אֶל־	প্রতি-	H0413
בֵּית֖וֹ	তার-ঘরের	
בְּמִכְסַ֣ת	গণনা-অনুসারে	H4373
נְפָשֹׁ֑ת	প্রাণগুলির	H5315
אִ֚ישׁ	মানুষ	H0376
לְפִ֣י	অনুসারে	H6310
אָכְל֔וֹ	তার-খাওয়ার	H0400
תָּכֹ֖סּוּ	গণনা-করবে	H3699
עַל־	উপর-	
הַשֶּֽׂה׃	মেষের	H7716

যদি তার বাড়ীতে একটি গোটা পশুর মাংস খাওয়ার মতো যথেষ্ট লোক না থাকে তবে সে তার কিছু প্রতিবেশীকে মাংস ভাগ করে খাওয়ার জন্য নিমন্ত্রণ করবে| প্রত্যেকের খাওয়ার জন্য যথেষ্ট মাংস থাকবে|

5

שֶׂ֥ה	মেষ	H7716
תָמִ֛ים	নিখুঁত	H8549
זָכָ֥ר	পুরুষ	H2145
בֶּן־	বছরের-	
שָׁנָ֖ה	বয়সের	H8141
יִהְיֶ֣ה	হবে	H1961
לָכֶ֑ם	তোমাদের-কাছে	
מִן־	থেকে-	
הַכְּבָשִׂ֥ים	ভেড়াগুলি	H3532
וּמִן־	এবং-থেকে-	
הָעִזִּ֖ים	ছাগলগুলি	H5795
תִּקָּֽחוּ׃	নেবে	H3947

পশুটিকে হতে হবে একটি এক বছরের পুংশাবক এবং সম্পূর্ণরূপে স্বাস্থ্যবান|

6

וְהָיָ֤ה	এবং-হবে	H1961
לָכֶם֙	তোমাদের-কাছে	
לְמִשְׁמֶ֔רֶת	রক্ষণের-জন্য	H4931
עַ֣ד	পর্যন্ত	H5704
אַרְבָּעָ֥ה	চতুর্দশ	H0702
עָשָׂ֛ר	দশ	H6240
י֖וֹם	দিন	H3117
לַחֹ֣דֶשׁ	মাসের	H2320
הַזֶּ֑ה	এই	H2088
וְשָׁחֲט֣וּ	এবং-জবাই-করবে	
אֹת֗וֹ	তাকে	H0853
כֹּ֛ל	সমস্ত	H3605
קְהַ֥ל	সমাবেশ	H6951
עֲדַת־	সমাজের-	H5712
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
בֵּ֥ין	মধ্যে	H0996
הָעַרְבָּֽיִם׃	সন্ধ্যাগুলির	H6153

মাসের চতুর্দশ দিন পর্যন্ত এই পশুটির ওপর তোমাদের নজর রাখতে হবে| সেই দিন ইস্রায়েলীয় মণ্ডলীর সমস্ত লোকরা এই পশুটিকে গোধুলি বেলায় হত্যা করবে|

7

וְלָקְחוּ	מִן־	הַדָּם	וְנָתְנוּ	עַל־	שְׁתֵּי	הַמְּזוּזֹת	וְעַל־	הַמַּשְׁקוֹף	עַל
এবং-নেবে	থেকে-	রক্ত	এবং-দেবে	উপর-	দুই	চৌকাঠগুলি	এবং-উপর-	উপরের-কাঠে	উপর
H3947		H1818	H5414		H8147	H4201		H4947	

הַבָּתִּים	אֲשֶׁר־	יֹאכְלוּ	אֹתוֹ	בָּהֶם׃
ঘরগুলির	যেখানে-	খাবে	তাকে	তাদের-মধ্যে
		H0398	H0853	

তোমরা এই প্রাণীর রক্তসংগ্রহ করে, যে বাড়ীতে লোকরা ভোজ খাবে সেই বাড়ীর দরজার কাঠামোর ওপরে ও পাশে এই রক্তলাগিয়ে দেবে|

8

וְאָכְלוּ	אֶת־	הַבָּשָׂר	בַּלַּיְלָה	הַזֶּה	צְלִי־	אֵשׁ	וּמַצּוֹת	עַל־	מְרֹרִים
এবং-খাবে	-কে	মাংস	রাতে	এই	পোড়া-	আগুনে	এবং-খামিরহিন-রুটি	উপর-	তিক্ত-শাকের
H0398	H0853	H1320	H3915	H2088	H6748	H0784	H4682		H4844

יֹאכְלֻהוּ׃
খাবে-তাকে
H0398

“এই দিন রাতে তোমরা মেষটিকে পুড়িয়ে তার মাংস খাবে| তোমরা তেঁতো শাক ও খামিরবিহীন রুটিও খাবে|

9

אַל־	תֹּאכְלוּ	מִמֶּנּוּ	נָא	וּבָשֵׁל	מְבֻשָּׁל	בַּמָּיִם	כִּי	אִם־	צְלִי־	אֵשׁ	רֹאשׁוֹ
না-	খাবে	তা-থেকে	কাঁচা	এবং-সিদ্ধ	সিদ্ধ	জলে	কিন্তু	যদি-	পোড়া-	আগুনে	তার-মাথা
H0408	H0398		H4995	H1311	H1310	H4325			H6748	H0784	

עַל־	כְּרָעָיו	וְעַל־	קִרְבּוֹ׃
উপর-	তার-পায়গুলি	এবং-উপর-	তার-নাড়িভুঁড়ির
	H3767		H7130

মেষটিকে কাঁচা অথবা জলে সিদ্ধ করা অবস্থায় তোমাদের খাওয়া উচিৎ হবে না, কিন্তু আগুনের তাপে সেঁকবে| মেষশাবকটির মাথা, পা এবং ভিতরের অংশ সব কিছুই অক্ষুন্ন থাকবে|

10

וְלֹא־	תוֹתִירוּ	מִמֶּנּוּ	עַד־	בֹּקֶר	וְהַנֹּתָר	מִמֶּנּוּ	עַד־	בֹּקֶר	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרֹפוּ׃
এবং-না-	রেখে-যাবে	তা-থেকে	পর্যন্ত-	সকাল	এবং-অবশিষ্ট	তা-থেকে	পর্যন্ত-	সকাল	আগুনে	পোড়াবে
H3808	H3498		H5704	H1242	H3498		H5704	H1242	H0784	H8313

তোমরা সব মাংস রাতের মধ্যেই খেয়ে শেষ করবে| যদি পরদিন সকালে কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে তা পুড়িয়ে ফেলবে|

11

וְכָכָה	תֹּאכְלוּ	אֹתוֹ	מָתְנֵיכֶם	חֲגֻרִים	נַעֲלֵיכֶם	בְּרַגְלֵיכֶם	וּמַקֶּלְכֶם
এবং-এইরূপে	খাবে	তাকে	তোমাদের-কোমর	বাঁধা	তোমাদের-জুতা	তোমাদের-পায়ে	এবং-তোমাদের-লাঠি
H3602	H0398	H0853	H4975	H2296	H5275	H7272	H4731

בְּיֶדְכֶם	וַאֲכַלְתֶּם	אֹתוֹ	בְּחִפָּזוֹן	פֶּסַח	הוּא	לַיהוָה׃
তোমাদের-হাতে	এবং-খাবে	তাকে	তাড়াহুড়োয়	নিস্তারপর্ব	তা	যিহোবার-কাছে
H3027	H0398	H0853	H2649	H6453	H1931	H3068

“যখন তোমরা আহার করবে তখন তোমরা যাত্রার জন্য পুরোপুরি প্রস্তুত হয়ে থাকার পোশাকে থাকবে| তোমাদের পায়ে জুতো থাকবে, হাতে ছড়ি থাকবে এবং তোমরা তাড়াহুড়ো করে খাবে| কারণ এ হল প্রভুর নিস্তারপর্ব|

12

וְעָבַרְתִּי	בְאֶרֶץ־	מִצְרַיִם	בַּלַּיְלָה	הַזֶּה	וְהִכֵּיתִי	כָל־	בְּכוֹר	בְּאֶרֶץ
এবং-অতিক্রম-করব	দেশে-	মিশরের	রাতে	এই	এবং-আঘাত-করব	সমস্ত-	জ্যেষ্ঠপুত্র	দেশে
	H0776	H4714	H3915	H2088	H5221	H3605	H1060	H0776

מִצְרַיִם	מֵאָדָם	וְעַד־	בְּהֵמָה	וּבְכָל־	אֱלֹהֵי	מִצְרַיִם	אֶעֱשֶׂה	שְׁפָטִים	אֲנִי
মিশরের	মানুষ-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	পশু	এবং-সমস্ত-	দেবতাদের	মিশরের	করব	বিচার	আমি
H4714	H0120	H5704	H0929	H3605	H0430	H4714		H8201	H0589

יְהוָה׃
যিহোবা
H3068

“আমি মিশরীয়দের প্রথমজাত শিশুগুলিকে এবং তাদের সমস্ত পশুর প্রথমজাত শাবকগুলিকে হত্যা করব| এইভাবে, আমি মিশরের সমস্ত দেবতাদের ওপর রায় দেব যাতে তারা জানতে পারে যে আমিই প্রভু|

13 וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי
এবং-হবে রক্ত তোমাদের-কাছে চিহ্নের-জন্য উপর ঘরগুলির যেখানে তোমরা সেখানে এবং-দেখব
H1961 H1818 H0226 H8033 H7200

אֶת־ הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא־ יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית
-কে রক্ত এবং-অতিক্রম-করব তোমাদের-উপরে এবং-না- হবে তোমাদের-মধ্যে আঘাত ধ্বংসের-জন্য
H0853 H1818 H3808 H1961 H5063 H4889

בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
আমার-আঘাত-করায় দেশে মিশরের
H5221 H0776 H4714

কিন্তু তোমাদের দরজায় লাগানো রক্তএকটি বিশেষ চিহ্নের কাজ করবে| যখন আমি ঐ রক্তদেখব তখন আমি তোমাদের বাড়ীগুলোর ওপর দিয়ে চলে যাব| আমি শুধু মিশরের লোকদের ক্ষতি করব| এই সব মারাত্মক রোগে তোমাদের কোন ক্ষতি হবে না|

14 וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה
এবং-হবে দিন এটি তোমাদের-কাছে স্মরণের-জন্য এবং-পালন-করবে তাকে পর্ব যিহোবার-কাছে
H1961 H3117 H2088 H2146 H2287 H0853 H2282 H3068

לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תְּחָגֻּהוּ׃
তোমাদের-বংশধরে বিধি চিরস্থায়ী পালন-করবে-তাকে
H1755 H2708 H5769 H2287

“তাই তোমরা সবসময় মনে রাখবে যে আজ তোমাদের একটি বিশেষ ছুটির দিন| তোমাদের উত্তরপুরুষরা এই ছুটির দিনের মাধ্যমে প্রভুকে সম্মান জানাবে|

15 שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ שְּׂאֹר מִבָּתֵּיכֶם
সাত দিন খামিরহীন-রুটি খাবে শুধু দিনে প্রথম দূর-করবে খামির তোমাদের-ঘরগুলি-থেকে
H7651 H3117 H4682 H0398 H0389 H3117 H7223 H7603

כִּי כָּל־ אֹכֵל חָמֵץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל מִיֹּם הָרִאשֹׁן
কারণ সমস্ত- খাওয়ারা খামিরের এবং-উচ্ছেদ-হবে প্রাণ সেই ইস্রায়েল-থেকে দিন-থেকে প্রথম
H3605 H0398 H3772 H5315 H1931 H3478 H3117 H7223

עַד־ יוֹם הַשְּׁבִעִי׃
পর্যন্ত- দিন সপ্তম
H5704 H3117 H7637

এই ছুটিতে তোমরা সাতদিন ধরে খামিরবিহীন রুটি খাবে, ছুটির প্রথম দিনে তোমরা তোমাদের বাড়ী থেকে সমস্ত খামির সরিয়ে ফেলবে| এই ছুটিতে পুরো সাত দিন ধরে কেউ কোন খামির খাবে না| যদি কেউ সেটা খায় তবে সেই ব্যক্তিকে ইস্রায়েলীয়দের থেকে আলাদা করে দেওয়া হবে|

16 וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
এবং-দিনে প্রথম পবিত্র- সভা এবং-দিনে সপ্তম পবিত্র- সভা হবে তোমাদের-কাছে
H3117 H7223 H4744 H6944 H3117 H7637 H4744 H6944 H1961

כָּל־ מְלָאכָה לֹא־ יֵעָשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־ נֶפֶשׁ הוּא
সমস্ত- কাজ না- করা-হবে তাদের-মধ্যে শুধু যা খাওয়া-হবে সমস্ত- প্রাণের-জন্য তা
H3605 H4399 H3808 H0389 H0398 H3605 H5315 H1931

לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם׃
কেবল করা-হবে তোমাদের-কাছে
H0905

এই ছুটির প্রথম ও শেষ দিনে পবিত্র সমাগম অনুষ্ঠিত হবে| তোমরা এই দিনগুলোতে কোন কাজ করবে না| তোমরা এই দিনগুলিতে একমাত্র তোমাদের আহারের জন্য খাদ্য তৈরী করতে পারবে|

17

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	הַמַּצּוֹת	כִּי	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	הוֹצֵאתִי	אֶת־
এবং-পালন-করবে	-কে	খামিরহিন-রুটিগুলি	কারণ	সেই-দিনে	দিন	এই	বের-করেছিলাম	-কে
H8104	H0853	H4682		H6106	H3117	H2088	H3318	H0853

צִבְאוֹתֵיכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	הַיּוֹם	הַזֶּה	לְדֹרֹתֵיכֶם	חֻקַּת
তোমাদের-সেনাবাহিনীকে	দেশ-থেকে	মিশরের	এবং-পালন-করবে	-কে	দিন	এটি	তোমাদের-বংশধরে	বিধি
	H0776	H4714	H8104	H0853	H3117	H2088	H1755	H2708

עוֹלָם׃
চিরস্থায়ী
H5769

তোমরা খামিরবিহীন রুটির উৎসবের কথা মনে রাখবে| কেন? কারণ এই দিন আমি তোমাদের সব লোককে দলে দলে মিশর থেকে বের করে এনেছিলাম, তাই তোমাদের সব উত্তরপুরুষ এই দিনটি স্মরণ করবে, এই নিয়ম চিরকাল থাকবে|

18

בָּרִאשֹׁן	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	בָּעֶרֶב	תֹּאכְלוּ	מַצֹּת	עַד	יוֹם	הָאֶחָד
প্রথমে	চতুর্দশ	দশ	দিন	মাসের	সন্ধ্যায়	খাবে	খামিরহিন-রুটি	পর্যন্ত	দিন	একুশ
H7223	H0702	H6240	H3117	H2320	H6153	H0398	H4682	H5704	H3117	H0259

וְעֶשְׂרִים	לַחֹדֶשׁ	בָּעָרֶב׃
এবং-বিশ	মাসের	সন্ধ্যায়
H6242	H2320	H6153

তাই প্রথম মাসের চতুর্দশ দিন বিকেলে তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাওয়া শুরু করবে| তোমরা ঐ রুটিটি ঐ মাসের একবিংশ দিনের সন্ধ্যা পর্যন্ত খাবে|

19

שִׁבְעַת	יָמִים	שְׂאֹר	לֹא	יִמָּצֵא	בְּבָתֵּיכֶם	כִּי	כָּל־	אֹכֵל	מַחְמֶצֶת
সাত	দিন	খামির	না	পাওয়া-যাবে	তোমাদের-ঘরগুলিতে	কারণ	সমস্ত-	খাওয়ারা	খামিরের
H7651	H3117	H7603	H3808	H4672			H3605	H0398	

וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא	מֵעֲדַת	יִשְׂרָאֵל	בַּגֵּר	וּבְאֶזְרַח	הָאָרֶץ׃
এবং-উচ্ছেদ-হবে	প্রাণ	সেই	সমাজ-থেকে	ইস্রায়েলের	প্রবাসীর-মধ্যে	এবং-স্বদেশীর-মধ্যে	দেশের
H3772	H5315	H1931	H5712	H3478	H1616	H0249	H0776

সাতদিন ধরে তোমাদের ঘরে কোন খামির থাকবে না, যে কোন ব্যক্তিসে ইস্রায়েলের নাগরিক হোক্ বা বিদেশী যে এই সময় খামির খাবে তাকে ইস্রায়েলের বাকি লোকদের থেকে আলাদা করে দেওয়া হবে|

20

כָּל־	מַחְמֶצֶת	לֹא	תֹאכֵלוּ	בְּכֹל	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	תֹּאכְלוּ	מַצּוֹת׃	פ
সমস্ত-	খামিরের	না	খাবে	সমস্তে	তোমাদের-বাসস্থানে	খাবে	খামিরহিন-রুটি	অনুচ্ছেদ
H3605		H3808	H0398	H3605	H4186	H0398	H4682	

এই ছুটিতে তোমরা অবশ্যই খামির খাবে না, তোমরা যেখানেই থাক না কেন খামিরবিহীন রুটি খাবে|”

21

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	לְכָל־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	מִשְׁכוּ	וּקְחוּ
এবং-ডাকলেন	মোশে	সমস্ত-	প্রাচীনদের	ইস্রায়েলের	এবং-বললেন	তাদের	টেনে-আন	এবং-নাও
H7121	H4872	H3605	H2205	H3478	H0559	H0413	H4900	H3947

לָכֶם	צֹאן	לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם	וְשַׁחֲטוּ	הַפָּסַח׃
তোমাদের-কাছে	মেষ	তোমাদের-পরিবারগুলির-অনুসারে	এবং-জবাই-কর	নিস্তারপর্ব
	H6629	H4940		H6453

তাই মোশি ইস্রায়েলীয়দের সমস্ত প্রবীণদের ডেকে বলল, “তোমাদের পরিবারের জন্য মেষশাবক জোগাড় কর এবং নিস্তারপর্বের জন্য মেষশাবকটিকে হত্যা কর|

22
וּלְקַחְתֶּ֞ם এবং-নেবে H3947
אֲגֻדַּ֣ת গুচ্ছ H0092
אֵז֗וֹב এজোবের H0231
וּטְבַלְתֶּם֮ এবং-ডুবাবে H2881
בַּדָּ֣ם রক্তে H1818
אֲשֶׁר־ যা-
בַּסַּף֒ পাত্রে
וְהִגַּעְתֶּ֧ם এবং-লাগাবে H5060
אֶל־ প্রতি- H0413
הַמַּשְׁקוֹף֙ উপরের-কাঠে H4947
וְאֶל־ এবং-প্রতি- H0413
שְׁתֵּ֣י দুই H8147
הַמְּזוּזֹ֔ת চৌকাঠগুলিতে H4201
מִן־ থেকে-
הַדָּ֖ם রক্ত H1818
אֲשֶׁ֣ר যা
בַּסָּ֑ף পাত্রে
וְאַתֶּ֗ם এবং-তোমরা
לֹ֥א না H3808
תֵצְא֛וּ বের-হবে H3318
אִ֥ישׁ মানুষ H0376
מִפֶּֽתַח־ দরজা-থেকে H6607
בֵּית֖וֹ তার-ঘরের
עַד־ পর্যন্ত- H5704
בֹּֽקֶר׃ সকাল H1242

এক আঁটি করে এসোব নিয়ে পাত্রে রাখা রক্তেডুবিয়ে তা দিয়ে দরজার কাঠামোর ওপর ও পাশের দিক রঙ করো| সকালের আগে কেউ নিজের বাড়ী ত্যাগ করবে না|

23
וְעָבַ֣ר এবং-অতিক্রম-করবে
יְהוָה֮ যিহোবা H3068
לִנְגֹּ֣ף আঘাত-করতে H5062
אֶת־ -কে H0853
מִצְרַיִם֒ মিশরকে H4714
וְרָאָ֤ה এবং-দেখবে H7200
אֶת־ -কে H0853
הַדָּם֙ রক্ত H1818
עַל־ উপর-
הַמַּשְׁק֔וֹף উপরের-কাঠে H4947
וְעַ֖ל এবং-উপর
שְׁתֵּ֣י দুই H8147
הַמְּזוּזֹ֑ת চৌকাঠগুলিতে H4201
וּפָסַ֤ח এবং-অতিক্রম-করবে
יְהוָה֙ যিহোবা H3068
עַל־ উপর-
הַפֶּ֔תַח দরজার H6607
וְלֹ֤א এবং-না H3808
יִתֵּן֙ দেবেন H5414
הַמַּשְׁחִ֔ית ধ্বংসকারীকে H7843
לָבֹ֥א প্রবেশ-করতে H0935
אֶל־ প্রতি- H0413
בָּתֵּיכֶ֖ם তোমাদের-ঘরগুলিতে
לִנְגֹּֽף׃ আঘাত-করতে H5062

এই সময়, প্রভু মিশরের ভেতর দিয়ে মিশরীয়দের হত্যা করতে যাবেন| যখন তিনি দরজার কাঠামোর পাশে ও ওপরে রক্তের প্রলেপ দেখবেন, তখন তিনি সেই দরজাগুলোর ওপর দিয়ে যাবেন| প্রভু ধ্বংসকারীকে তোমাদের বাড়ীতে এসে আঘাত করতে দেবেন না|

24
וּשְׁמַרְתֶּ֖ם এবং-পালন-করবে H8104
אֶת־ -কে H0853
הַדָּבָ֣ר বাক্য H1697
הַזֶּ֑ה এটি H2088
לְחָק־ বিধির-জন্য- H2706
לְךָ֥ তোমার-কাছে
וּלְבָנֶ֖יךָ এবং-তোমার-পুত্রদের-কাছে
עַד־ পর্যন্ত- H5704
עוֹלָֽם׃ চিরকাল H5769

তোমরা অবশ্যই এই আদেশ মনে রাখবে, এই নিয়ম তোমাদের ও তোমাদের উত্তরপুরুষদের জন্য চিরকাল থাকবে|

25
וְהָיָ֞ה এবং-হবে H1961
כִּֽי־ যখন-
תָבֹ֣אוּ প্রবেশ-করবে H0935
אֶל־ প্রতি- H0413
הָאָ֗רֶץ দেশে H0776
אֲשֶׁ֨ר যা
יִתֵּ֧ן দেবে H5414
יְהוָ֛ה যিহোবা H3068
לָכֶ֖ם তোমাদের-কাছে
כַּאֲשֶׁ֣ר যেমন
דִּבֵּ֑ר বলেছেন H1696
וּשְׁמַרְתֶּ֖ם এবং-পালন-করবে H8104
אֶת־ -কে H0853
הָעֲבֹדָ֥ה উপাসনা H5656
הַזֹּֽאת׃ এটি H2063

যখন তোমরা প্রভুর প্রতিশ্রুতি মত তাঁর দেওয়া ভূখণ্ডে যাবে তখন তোমাদের এই জিনিসগুলি অবশ্যই মনে রাখতে হবে|

26
וְהָיָ֕ה এবং-হবে H1961
כִּֽי־ যখন-
יֹאמְר֥וּ বলবে H0559
אֲלֵיכֶ֖ם তোমাদের H0413
בְּנֵיכֶ֑ם তোমাদের-পুত্রেরা
מָ֛ה কী H4100
הָעֲבֹדָ֥ה উপাসনা H5656
הַזֹּ֖את এটি H2063
לָכֶֽם׃ তোমাদের-কাছে

যখন তোমাদের সন্তানরা জিজ্ঞাসা করবে, ‘আমরা কেন এই উৎসব করছি?’

27

וַאֲמַרְתֶּם	זֶבַח־	פֶּסַח	הוּא	לַיהוָה	אֲשֶׁר	פָּסַח	עַל־	בָּתֵּי
এবং-বলবে	বলিদান-	নিস্তারপর্বের	তা	যিহোবার-কাছে	যা	অতিক্রম-করেছেন	উপর-	ঘরগুলির
H0559	H2077	H6453	H1931	H3068				

בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּמִצְרַיִם	בְּנָגְפּוֹ	אֶת־	מִצְרַיִם	וְאֶת־	בָּתֵּינוּ	הִצִּיל
পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	মিশরে	তাঁর-আঘাত-করায়	-কে	মিশরকে	এবং-	আমাদের-ঘরগুলিকে	রক্ষা-করেছেন
	H3478	H4714	H5062	H0853	H4714	H0853		H5337

וַיִּקֹּד	הָעָם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
এবং-নত-হল	লোকেরা	এবং-প্রণাম-করল
H6915		H7812

তখন তোমরা বলবে, ‘এই নিস্তারপর্ব প্রভুকে সম্মান জানাবার জন্য| কেন? কারণ যখন আমরা মিশরে ছিলাম তখন প্রভু আমাদের ইস্রায়েলবাসীদের বাড়ীগুলিকে নিস্তার দিয়েছিলেন| প্রভু মিশরীয়দের হত্যা করেছিলেন কিন্তু আমাদের লোকদের বাড়ীগুলো রক্ষা করেছিলেন|’” সুতরাং লোকে নত হয়ে প্রভুর উপাসনা করল|

28

וַיֵּלְכוּ	וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה
এবং-গেলেন	এবং-করলেন	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের	যেমন	আদেশ-করেছিলেন	যিহোবা	-কে	মোশে
H3212			H3478		H6680	H3068	H0853	H4872

וְאַהֲרֹן	כֵּן	עָשׂוּ׃	ס
এবং-হারোণকে	এরূপ	করলেন	অনুচ্ছেদ
H0175			

প্রভু মোশি ও হারোণকে এই আদেশ দিয়েছিলেন তাই ইস্রায়েলবাসী প্রভুর আদেশমতো কাজ করল|

29

וַיְהִי	בַּחֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיהוָה	הִכָּה	כָל־	בְּכוֹר	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם
এবং-হল	মধ্যে	রাতের	এবং-যিহোবা	আঘাত-করলেন	সমস্ত-	জ্যেষ্ঠপুত্র	দেশে	মিশরের
H1961	H2677	H3915	H3068	H5221	H3605	H1060	H0776	H4714

מִבְּכֹר	פַּרְעֹה	הַיֹּשֵׁב	עַל־	כִּסְאוֹ	עַד	בְּכוֹר	הַשְּׁבִי	אֲשֶׁר	בְּבֵית	הַבּוֹר
জ্যেষ্ঠপুত্র-থেকে	ফরৌণের	বসন্ত	উপর-	তাঁর-সিংহাসনে	পর্যন্ত	জ্যেষ্ঠপুত্র	বন্দীর	যা	গহ্বরে	কূপের
H1060	H6547	H3427		H3678	H5704	H1060				

וְכֹל	בְּכוֹר	בְּהֵמָה׃
এবং-সমস্ত	জ্যেষ্ঠপুত্র	পশুর
H3605	H1060	H0929

মধ্যরাতে মিশরের সমস্ত প্রথম নবজাতক পুত্রদের প্রভু হত্যা করেছিলেন| ফরৌণের প্রথমজাত পুত্র থেকে জেলের বন্দীর প্রথমজাত পুত্র পর্যন্ত| সমস্ত পশুর প্রথমজাত শাবককেও হত্যা করা হল|

30

וַיָּקָם	פַּרְעֹה	לַיְלָה	הוּא	וְכָל־	עֲבָדָיו	וְכָל־	מִצְרַיִם	וַתְּהִי	צְעָקָה
এবং-উঠলেন	ফরৌণ	রাতে	তিনি	এবং-সমস্ত-	তাঁর-দাসেরা	এবং-সমস্ত-	মিশর	এবং-হল	চিৎকার
	H6547	H3915	H1931	H3605	H5650	H3605	H4714	H1961	H6818

גְדֹלָה	בְּמִצְרָיִם	כִּי־	אֵין	בַּיִת	אֲשֶׁר	אֵין־	שָׁם	מֵת׃
মহান	মিশরে	কারণ-	নেই	ঘর	যেখানে	নেই-	সেখানে	মৃত
	H4714		H0369			H0369	H8033	H4191

সেই রাতে মিশরের প্রত্যেক ঘরে কেউ না কেউ মারা গেল| ফরৌণ, তাঁর কর্মচারী ও মিশরের সমস্ত লোক উচ্চস্বরে কান্না শুরু করল|

31

וַיִּקְרָא	לְמֹשֶׁה	וּלְאַהֲרֹן	לַיְלָה	וַיֹּאמֶר	קוּמוּ	צְּאוּ	מִתּוֹךְ
এবং-ডাকলেন	মোশেকে	এবং-হারোণকে	রাতে	এবং-বললেন	ওঠ	বের-হও	মধ্য-থেকে
H7121	H4872	H0175	H3915	H0559		H3318	H8432

עַמִּי	גַּם־	אַתֶּם	גַּם־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּלְכוּ	עִבְדוּ	אֶת־	יְהוָה
আমার-লোকেদের	এছাড়াও-	তোমরা	এছাড়াও-	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের	এবং-যাও	সেবা-কর	-কে	যিহোবার
	H1571		H1571		H3478	H3212	H5647	H0853	H3068

כְּדַבֶּרְכֶם׃
তোমাদের-বলা-অনুসারে
H1696

তাই, সেই রাতে ফরৌণ মোশি ও হারোণকে ডেকে বললেন, “উঠে পড়, আমাদের সকলকে ছেড়ে দাও এবং চলে যাও। তুমি ও তোমার ইস্রায়েলের লোকরা যা ইচ্ছা তাই করতে পার। তোমরা যেমন বলেছিলে, গিয়ে প্রভুর উপাসনা কর।

32

גַּם־	צֹאנְכֶם	גַּם־	בְּקַרְכֶם	קְחוּ	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתֶּם	וָלֵכוּ	וּבֵרַכְתֶּם
এছাড়াও-	তোমাদের-মেষ	এছাড়াও-	তোমাদের-গরু	নাও	যেমন	বলেছ	এবং-যাও	এবং-আশীর্বাদ-কর
H1571	H6629	H1571	H1241	H3947		H1696	H3212	H1288

גַּם־	אֹתִי׃
এছাড়াও-	আমাকে
H1571	H0853

তোমাদের চাহিদা মতো সমস্ত গরু ও মেষের দল তোমরা নিয়ে যেতে পারো। যাও! যখন তোমরা যাবে আমায় আশীর্বাদ করার জন্য প্রভুর কাছে প্রার্থনা করো।”

33

וַתֶּחֱזַק	מִצְרַיִם	עַל־	הָעָם	לְמַהֵר	לְשַׁלְּחָם	מִן־	הָאָרֶץ	כִּי
এবং-জোর-করল	মিশর	উপর-	লোকেদের	তাড়াতাড়ি-করতে	পাঠাতে-তাদের	থেকে-	দেশ	কারণ
H2388	H4713				H7971		H0776	

אָמְרוּ	כֻּלָּנוּ	מֵתִים׃
বললেন	আমরা-সব	মৃত
H0559	H3605	H4191

মিশরীয়রা তাদের তাড়াতাড়ি চলে যাবার জন্য মিনতি করল। কেন? কারণ তারা বলল, “তোমরা না চলে গেলে আমরা সকলে মারা যাব!”

34

וַיִּשָּׂא	הָעָם	אֶת־	בְּצֵקוֹ	טֶרֶם	יֶחְמָץ	מִשְׁאֲרֹתָם	צְרֻרֹת
এবং-তুলে-নিলেন	লোকেরা	-কে	তাদের-ময়দা	আগে	ফুলে-ওঠার	তাদের-ময়দার-পাত্রগুলি	বাঁধা
H5375		H0853	H1217	H2962		H4863	

בְּשִׂמְלֹתָם	עַל־	שִׁכְמָם׃
তাদের-কাপড়ে	উপর-	তাদের-কাঁধে
H8071		H7926

ইস্রায়েলীয়রা তাদের রুটিতে খামির দেবার সময় পেল না। তারা ভিজে ময়দার তালের পাত্র কাপড়ে জড়িয়ে কাঁধে বয়ে নিয়ে চলল।

35

וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עָשׂוּ	כִּדְבַר	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁאֲלוּ	מִמִּצְרַיִם	כְּלֵי־	כֶסֶף
এবং-পুত্রেরা-	ইস্রায়েলের	করেছিলেন	বাক্য-অনুসারে	মোশের	এবং-চেয়েছিলেন	মিশর-থেকে	পাত্র-	রূপার
	H3478		H1697	H4872	H7592	H4714	H3627	H3701

וּכְלֵי	זָהָב	וּשְׂמָלֹת׃
এবং-পাত্র	স্বর্ণের	এবং-বস্ত্র
H3627	H2091	H8071

তারপর ইস্রায়েলের লোকরা মোশির কথামতো তাদের মিশরীয় প্রতিবেশীদের কাছে গিয়ে কাপড় ও সোনা রূপার তৈরী জিনিস চাইল।

36

וַיהוָה	נָתַן	אֶת־	חֵן	הָעָם	בְּעֵינֵי	מִצְרַיִם	וַיַּשְׁאִלוּם
এবং-যিহোবা	দিলেন	-কে	অনুগ্রহ	লোকেদের	চোখে	মিশরের	এবং-তারা-ধার-করালেন
H3068	H5414	H0853	H2580			H4714	H7592

וַיְנַצְּלוּ	אֶת־	מִצְרָיִם׃	פ
এবং-শূন্য-করলেন	-কে	মিশরকে	অনুচ্ছেদ
H5337	H0853	H4714	

প্রভু মিশরীয়দের ইস্রায়েলীয়দের প্রতি দয়ালু করে তুললেন যাতে মিশরীয়রা তাদের ধনসইদ ইস্রায়েলবাসীদের হাতে তুলে দেয়! এইভাবে, ইস্রায়েলীয়রা মিশরীয়দের লুন্ঠন করল।

37

וַיִּסְעוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵרַעְמְסֵס	סֻכֹּתָה	כְּשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אֶלֶף	רַגְלִי
এবং-যাত্রা-করলেন	পুত্রেরা-	ইস্রায়েলের	রামসেস-থেকে	সুক্কোতের-দিকে	প্রায়-ছয়-	শত	হাজার	পদাতিক
H5265		H3478	H7486	H5523	H8337	H3967	H0505	H7273

הַגְּבָרִים	לְבַד	מִטָּף׃
পুরুষদের	ছাড়া	শিশুদের-থেকে
H1397	H0905	H2945

ইস্রায়েলের লোকরা রামিষেষ থেকে সুক্কোতে যাত্রা করল| শিশুরা ছাড়াই সেখানে প্রায় 600,000 লোক ছিল|

38

וְגַם־	עֵרֶב	רַב	עָלָה	אִתָּם	וְצֹאן	וּבָקָר	מִקְנֶה	כָּבֵד	מְאֹד׃
এবং-এছাড়াও-	মিশ্র	বড়	উঠল	তাদের-সাথে	এবং-মেষ	এবং-গরু	পশুপাল	ভারী	অতিশয়
H1571			H5927	H0854	H6629	H1241	H4735	H3515	H3966

সেখানে প্রচুর মেষ, গবাদি পশু এবং জিনিসপত্র ছিল| তাদের সঙ্গে অনেক অ-ইস্রায়েলীয় লোক গিয়েছিল|

39

וַיֹּאפוּ	אֶת־	הַבָּצֵק	אֲשֶׁר	הוֹצִיאוּ	מִמִּצְרַיִם	עֻגֹת	מַצּוֹת	כִּי	לֹא
এবং-সেঁকলেন	-কে	ময়দা	যা	বের-করেছিলেন	মিশর-থেকে	পিঠা	খামিরহিন-রুটির	কারণ	না
H0644	H0853	H1217		H3318	H4714	H5692	H4682		H3808

חָמֵץ	כִּי־	גֹרְשׁוּ	מִמִּצְרַיִם	וְלֹא	יָכְלוּ	לְהִתְמַהְמֵהַּ	וְגַם־
ফুলেছিল	কারণ-	তাড়িয়ে-দেওয়া-হয়েছিল	মিশর-থেকে	এবং-না	পেরেছিলেন	দেরি-করতে	এবং-এছাড়াও-
		H1644	H4714	H3808	H3201	H4102	H1571

צֵדָה	לֹא־	עָשׂוּ	לָהֶם׃
খাদ্য	না-	তৈরি-করেছিলেন	তাদের-কাছে
H6720	H3808		

যেহেতু তাদের মিশরের বাইরে যেতে বাধ্য করা হয়েছিল, সেই হেতু তারা মাখা ময়দায়, যেটা তারা মিশর থেকে এনেছিল, খামির মেশাবার সময় পায়নি| এবং যাত্রার জন্য কোন বিশেষ খাবার প্রস্তুত করারও সময় হয় নি| তাই তারা খামিরবিহীন রুটিই সেঁকে নিয়েছিল|

40

וּמוֹשַׁב	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יָשְׁבוּ	בְּמִצְרָיִם	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת
এবং-বাস	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	যা	বাস-করেছিলেন	মিশরে	তিরিশ	বছর	এবং-চার	শত
H4186		H3478		H3427	H4714	H7970	H8141	H0702	H3967

שָׁנָה׃
বছর
H8141

ইস্রায়েলীয়বাসীরা 430 বছর ধরে মিশরে বাস করেছিল|

41

וַיְהִי	מִקֵּץ	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיְהִי	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה
এবং-হল	শেষে	তিরিশ	বছর	এবং-চার	শত	বছর	এবং-হল	সেই-দিনে	দিন	এই
H1961	H7093	H7970	H8141	H0702	H3967	H8141	H1961	H6106	H3117	H2088

יָצְאוּ	כָּל־	צִבְאוֹת	יְהוָה	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
বের-হলেন	সমস্ত-	সেনাবাহিনী	যিহোবার	দেশ-থেকে	মিশরের
H3318	H3605		H3068	H0776	H4714

প্রভুর সৈন্যরা 430 বছর পর সেই বিশেষ দিনে মিশর ত্যাগ করেছিল|

42

לֵיל	שִׁמֻּרִים	הוּא	לַיהוָה	לְהוֹצִיאָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	הוּא־	הַלַּיְלָה
রাত	পাহারার	তা	যিহোবার-কাছে	বের-করার-জন্য-তাদের	দেশ-থেকে	মিশরের	তা-	রাত
H3915	H8107	H1931	H3068	H3318	H0776	H4714	H1931	H3915

הַזֶּה	לַיהוָה	שִׁמֻּרִים	לְכָל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְדֹרֹתָם׃	פ
এটি	যিহোবার-কাছে	পাহারার	সমস্ত-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	তাদের-বংশধরে	অনুচ্ছেদ
H2088	H3068	H8107	H3605		H3478	H1755	

তাই সেটা ছিল একটি বিশেষ রাত্রি কারণ প্রভু তাদের মিশর থেকে বাইরে বার করে আনার জন্য লক্ষ্য রাখছিলেন| সেইভাবে, সমস্ত ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুকে সম্মান জানানোর জন্য চিরকাল এই বিশেষ রাতটির প্রতি লক্ষ্য রাখবে|

43

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	זֹאת	חֻקַּת	הַפָּסַח	כָּל־	בֶּן־	נֵכָר
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	এবং-হারোণ	এটি	বিধি	নিস্তারপর্বের	সমস্ত-	পুত্র-	বিদেশীর
H0559	H3068	H0413	H4872	H0175	H2063	H2708	H6453	H3605		H5236

לֹא־	יֹאכַל	בּוֹ׃
না-	খাবে	তা-থেকে
H3808	H0398	

প্রভু মোশি ও হারোণকে বললেন, “এই হল নিস্তারপর্বের বলির নিয়মাবলী: কোন বিদেশী এই নিস্তারপর্বে আহার করবে না|

44

וְכָל־	עֶבֶד	אִישׁ	מִקְנַת־	כָּסֶף	וּמַלְתָּה	אֹתוֹ	אָז	יֹאכַל	בּוֹ׃
এবং-সমস্ত-	দাস	মানুষের	কেনা-	রূপার	এবং-সুন্নত-করবে	তাকে	তখন	খাবে	তা-থেকে
H3605	H5650	H0376	H4736	H3701		H0853		H0398	

কিন্তু যদি কোন ব্যক্তিকোন দাস কেনে এবং তাকে সুন্নৎ করায় তাহলে সেই দাস নিস্তারপর্ব খেতে পারবে|

45

תּוֹשָׁב	וְשָׂכִיר	לֹא־	יֹאכַל־	בּוֹ׃
প্রবাসী	এবং-মজুরের	না-	খাবে-	তা-থেকে
	H7916	H3808	H0398	

কিন্তু যে লোক তোমার দেশের একজন সাময়িক বাসিন্দা বা ভাড়া করা কর্মী তার নিস্তারপর্ব ভোজ খাওয়া উচিৎ নয়| এই নিস্তারপর্ব শুধুমাত্র ইস্রায়েলের লোকদের জন্য|

46

בְּבַיִת	אֶחָד	יֵאָכֵל	לֹא־	תוֹצִיא	מִן־	הַבַּיִת	מִן־	הַבָּשָׂר	חוּצָה	וְעֶצֶם	לֹא	תִשְׁבְּרוּ־	בוֹ׃
ঘরে	একটি	খাওয়া-হবে	না-	বের-করবে	থেকে-	ঘরের	থেকে-	মাংসের	বাইরে	এবং-হাড়	না	ভাঙবে-	তা-থেকে
	H0259	H0398	H3808	H3318				H1320	H2351	H6106	H3808	H7665	

“প্রত্যেক পরিবার একটি বাড়ীতেই আহার করবে| কোনও খাবার বাড়ীর বাইরে যাবে না, মেষ শাবকের কোন হাড় ভাঙ্গবে না|

47

כָּל־	עֲדַת	יִשְׂרָאֵל	יַעֲשׂוּ	אֹתוֹ׃
সমস্ত-	সমাজ	ইস্রায়েলের	করবে	তাকে
H3605	H5712	H3478		H0853

সমস্ত ইস্রায়েল প্রজাতির মানুষ এই উৎসব পালন করবে|

48

וְכִי־	יָגוּר	אִתְּךָ	גֵּר	וְעָשָׂה	פֶסַח	לַיהוָה	הִמּוֹל	לוֹ	כָל־	זָכָר	וְאָז	יִקְרַב	לַעֲשֹׂתוֹ	וְהָיָה	כְּאֶזְרַח	הָאָרֶץ	וְכָל־	עָרֵל	לֹא־	יֹאכַל	בּוֹ׃
এবং-যখন-	বাস-করবে	তোমার-সাথে	প্রবাসী	এবং-করবে	নিস্তারপর্ব	যিহোবার-কাছে	সুন্নত-করাতে-হবে	তাকে	সমস্ত-	পুরুষ	এবং-তখন	কাছে-আসবে	করতে-তাকে	এবং-হবে	স্বদেশীর-মতো	দেশের	এবং-সমস্ত-	অসুন্নত	না-	খাবে	তা-থেকে
		H0854	H1616		H6453	H3068			H3605	H2145		H7126		H1961	H0249	H0776	H3605	H6189	H3808	H0398	

যদি ইস্রায়েলীয় ছাড়া অন্য কোন উপজাতির লোক তোমাদের সঙ্গে থাকে এবং তোমাদের খাবারে ভাগ বসাতে চায় তবে তাকে এবং তার পরিবারের প্রত্যেক পুরুষকে সুন্নৎ করাতে হবে| তাহলে সে অন্যান্য ইস্রায়েলীয়দের সমকক্ষ হয়ে যাবে এবং তাদের সঙ্গে খাবার ভাগ করে খেতে পারবে| কিন্তু যদি কোন ব্যক্তির সুন্নৎ না করানো হয় তবে সে এই খাবার আহার করতে পারবে না|

49

תּוֹרָה	אַחַת	יִהְיֶה	לָאֶזְרָח	וְלַגֵּר	הַגָּר	בְּתוֹכְכֶם׃
বিধান	একটি	হবে	স্বদেশীর-কাছে	এবং-প্রবাসীর-কাছে	বসবাসকারী	তোমাদের-মধ্যে
H8451	H0259	H1961	H0249	H1616		H8432

এই নিয়ম সকলের জন্যই প্রযোজ্য| এই নিয়মটি ইস্রায়েলীয় অথবা অ-ইস্রায়েলীয় সকলের জন্য সমানভাবে প্রযোজ্য|”

50

וַיַּעֲשׂוּ	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	כֵּן	עָשׂוּ׃	ס
এবং-করলেন	সমস্ত-	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের	যেমন	আদেশ-করেছিলেন	যিহোবা	-কে	মোশে	এবং-	হারোণকে	এরূপ	করলেন	অনুচ্ছেদ
	H3605		H3478		H6680	H3068	H0853	H4872	H0853	H0175			

তাই প্রভু মোশি ও হারোণকে যা আদেশ দিয়েছিলেন সমস্ত ইস্রায়েলের লোক তা পালন করল|

51 וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
এবং-হল সেই-দিনে দিন এই বের-করলেন যিহোবা -কে পুত্রদের ইস্রায়েলের দেশ-থেকে মিশরের
H1961 H6106 H3117 H2088 H3318 H3068 H0853 H3478 H0776 H4714

עַל־ צִבְאֹתָם׃ פ
উপর- তাদের-সেনাবাহিনীগুলি অনুচ্ছেদ

তাই সেই দিন প্রভু এইভাবে দলে দলে ইস্রায়েলবাসীদের মিশর দেশ থেকে বাইরে বার করে আনলেন|

Chapter 13

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন যিহোবা প্রতি- মোশে □□□।
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

তখন প্রভু মোশিকে বললেন,

2 קַדֶּשׁ־ לִי כָל־ בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־ רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם
পবিত্র-কর- আমার-জন্য সমস্ত- প্রথমজাত যা-খোলে প্রতিটি- গর্ভ সন্তানদের-মধ্যে ইস্রায়েলের মানুষে
H6942 H3605 H1060 H3605 H7358 H3478 H0120

וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃
এবং-পশুতে আমার-জন্য □□।
H0929 H1931

“ইস্রায়েলের প্রতিটি নারীর প্রথমজাত পুত্র সন্তানকে আমার উদ্দেশ্যে দান কর| এমনকি প্রত্যেকটি পশুর প্রথম পুরুষ শাবকটিও আমার হবে|”

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם זָכוֹר אֶת־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם
এবং-বললেন মোশে প্রতি- জনগণের স্মরণ-কর -কে এই-দিন এই যেদিন তোমরা-বের-হয়েছিলে
H0559 H4872 H0413 H2142 H0853 H3117 H2088 H3318

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה
মিশর-থেকে ঘর-থেকে দাসত্বের কারণ শক্তিতে হাতের বের-করলেন যিহোবা তোমাদেরকে এখান-থেকে
H4714 H5650 H2392 H3027 H3318 H3068 H0853 H2088

וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ׃
এবং-না খাওয়া-হবে □□□□□।
H3808 H0398

মোশি লোকদের বলল, “এই দিনটিকে মনে রেখো| তোমরা মিশরের ক্রীতদাস ছিলে| কিন্তু প্রভু তাঁর মহান শক্তিদিয়ে এই দিনে তোমাদের দাসত্বের শৃঙ্খল থেকে মুক্তকরেছেন| তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাবে|

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃
আজ তোমরা বের-হচ্ছ মাসে □□□□□□।
H3117 H3318 H2320 H0024

আজ আবীব মাসের (বসন্তকালের) এই দিনে তোমরা মিশর ত্যাগ করেছ|

5

וְהָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי	הַֽכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִֽי־	וְהָיָה
এবং-ইমোরীয়দের	এবং-হিত্তীয়দের	কনানীয়দের	দেশ	-তে	যিহোবা	তোমাকে-আনবেন	যখন-	এবং-হবে
H0567	H2850		H0776	H0413	H3068	H0935		H1961

לָךְ	לָתֶת	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי
তোমাকে	দেওয়ার-জন্য	তোমার-পূর্বপুরুষদের-কাছে	শপথ-করেছিলেন	যা	এবং-যিবূষীয়দের	এবং-হিব্বীয়দের
	H5414	H0001	H7650		H2983	H2340

הַזֶּה׃	בַּחֹדֶשׁ	הַזֹּאת	הָעֲבֹדָה	אֶת־	וְעָבַדְתָּ	וּדְבָשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ
□□।	মাসে	এই	উপাসনা	-কে	এবং-তুমি-উপাসনা-করবে	এবং-মধু	দুধ	প্রবাহিত	দেশ
H2088	H2320	H2063	H5656	H0853	H5647	H1706	H2461	H2100	H0776

প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, হিব্বীয় ও যিবূষীয়দের দেশ তোমাদের দেওয়ার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন| প্রভু তোমাদের এই বিশাল সম্পদে ভরা শস্য শ্যামল দেশে নিয়ে আসার পর তোমরা অবশ্যই প্রতি বছর প্রথম মাসের এই বিশেষ দিনে উপাসনা করবে|

6

לַיהוָה׃	חַג	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מַצֹּת	תֹּאכַל	יָמִים	שִׁבְעַת
□□□□□□□-□□□□□।	উৎসব	সপ্তম	এবং-দিনে	খামিরবিহীন-রুটি	তুমি-খাবে	দিন	সাত
H3068	H2282	H7637	H3117	H4682	H0398	H3117	H7651

“সাতদিন ধরে তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাবে| সাত দিনের দিন ভোজন উৎসব করবে| এই মহাভোজ উৎসব হবে প্রভুকে সম্মান জানানোর উদ্দেশ্যে|

7

חָמֵץ	לְךָ	יֵרָאֶה	וְלֹא־	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	אֵת	יֵאָכֵל	מַצּוֹת
খামির	তোমার-কাছে	দেখা-যাবে	এবং-না-	দিনগুলি	সাত	-তে	খাওয়া-হবে	খামিরবিহীন-রুটি
		H7200	H3808	H3117	H7651	H0853	H0398	H4682

גְּבֻלֶךָ׃	בְּכָל־	שְׂאֹר	לְךָ	יֵרָאֶה	וְלֹא־
□□□□□□-□□□□□□□□□।	সমস্ত-	খামিরযুক্ত-ময়দা	তোমার-কাছে	দেখা-যাবে	এবং-না-
H1366	H3605	H7603		H7200	H3808

তাই সাতদিন ধরে তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাবে| তোমাদের দেশের কোথাও কোন খামিরবিশিষ্ট রুটি অবশ্যই থাকবে না|

8

לִּי	יְהוָה	עָשָׂה	זֶה	בַּעֲבוּר	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	לְבִנְךָ	וְהִגַּדְתָּ
আমার-জন্য	যিহোবা	করেছিলেন	এই	কারণে	বলে	সেই	দিনে	তোমার-পুত্রকে	এবং-তুমি-বলবে
	H3068		H2088	H5668	H0559	H1931	H3117		H5046

מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתִי
□□□□-□□□□□।	আমার-বের-হওয়ার-সময়
H4714	H3318

সেইদিন তোমরা তোমাদের সন্তানদের বলবে, ‘প্রভু আমাদের মিশর দেশ থেকে উদ্ধার করে এনেছেন বলে আমরা এই মহাভোজ উৎসব পালন করি|’

9

לְמַעַן	עֵינֶיךָ	בֵּין	וּלְזִכָּרוֹן	יָדְךָ	עַל־	לְאוֹת	לְךָ	וְהָיָה
যেন	তোমার-চোখের	মধ্যে	এবং-স্মারকরূপে	তোমার-হাত	-তে	চিহ্নরূপে	তোমার-জন্য	এবং-হবে
H4616		H0996	H2146	H3027		H0226		H1961

מִמִּצְרָיִם׃	יְהוָה	הוֹצִאֲךָ	חֲזָקָה	בְּיָד	כִּי	בְּפִיךָ	יְהוָה	תּוֹרַת	תִּהְיֶה
□□□□-□□□□□।	যিহোবা	তোমাকে-বের-করলেন	শক্তিশালী	হাতে	কারণ	তোমার-মুখে	যিহোবার	ব্যবস্থা	থাকে
H4714	H3068	H3318	H2389	H3027		H6310	H3068	H8451	H1961

“এই বিশ্রামের দিনটিকে কোনও বিশেষ দিনে হাতে বাঁধা সুতোর মতো তোমাদের মনে রাখা উচিৎ| মনে রাখবে দুই চোখের মাঝখানে কপালে লাগানো তিলকের মতো| এই ছুটির দিনটি তোমাদের প্রভুর শিক্ষামালাকে মনে রাখতে সাহায্য করবে| এটা তোমাদের সাহায্য করবে প্রভুর মহান শক্তিকে মনে রাখতে যিনি তোমাদের মিশর থেকে মুক্তকরেছেন|

10

ס	יָמִימָה׃	מִיָּמִים	לְמוֹעֲדָהּ	הַזֹּאת	הַחֻקָּה	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ
—	□□□□।	দিন-থেকে	তার-নির্ধারিত-সময়ে	এই	বিধি	-কে	এবং-তুমি-পালন-করবে
	H3117	H3117	H4150	H2063	H2708	H0853	H8104

সুতরাং প্রতি বছর ছুটির দিনটিকে তোমরা প্রতি বছর সঠিক সময় স্মরণ করবে|

11

וְהָיָ֞ה	כִּֽי־	יְבִאֲךָ֤	יְהוָה֙	אֶל־	אֶ֣רֶץ	הַֽכְּנַעֲנִ֔י	כַּאֲשֶׁ֛ר	נִשְׁבַּ֥ע
এবং-হবে	যখন-	তোমাকে-আনবেন	যিহোবা	-তে	দেশ	কনানীয়দের	যেমন	শপথ-করেছিলেন
H1961		H0935	H3068	H0413	H0776			H7650

לְךָ֖	וְלַאֲבֹתֶ֑יךָ	וּנְתָנָ֖הּ	לָֽךְ׃
তোমার-কাছে	এবং-তোমার-পূর্বপুরুষদের-কাছে	এবং-দেবেন-তা	□□□□□□□।
	H0001	H5414	

"তোমাদের পূর্বপুরুষদের এবং তোমাদের কাছে প্রতিশ্রুতি মতো প্রভু তোমাদের কনানীয়দের দেশে নিয়ে যাবেন| কিন্তু প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে তোমাদের তিনি এই দেশ দিয়ে দেবেন| ঈশ্বর তোমাদের এই দেশ দেওয়ার পর,

12

וְהַעֲבַרְתָּ֥	כָל־	פֶּֽטֶר־	רֶ֖חֶם	לַֽיהוָ֑ה	וְכָל־	פֶּ֣טֶר	שֶׁ֣גֶר	בְּהֵמָ֗ה
এবং-তুমি-উৎসর্গ-করবে	সমস্ত-	যা-খোলে-	গর্ভ	যিহোবার-জন্য	এবং-সমস্ত-	যা-খোলে	বাচ্চা	পশুর
	H3605		H7358	H3068	H3605		H7698	H0929

אֲשֶׁ֨ר	יִהְיֶ֥ה	לְךָ֛	הַזְּכָרִ֖ים	לַיהוָֽה׃
যা	হবে	তোমার	পুরুষগুলি	□□□□□□□-□□□□।
	H1961		H2145	H3068

তোমরা কিন্তু তাঁকে তোমাদের প্রথম পুত্র সন্তান এবং ভূমিষ্ট হওয়া প্রথম পুরুষ শাবককে প্রভুর উদ্দেশ্যে দান করবে|

13

וְכָל־	פֶּ֤טֶר	חֲמֹר֙	תִּפְדֶּ֣ה	בְשֶׂ֔ה	וְאִם־	לֹ֥א	תִפְדֶּ֖ה	וַעֲרַפְתּ֑וֹ
এবং-সমস্ত-	যা-খোলে	গাধা	তুমি-মুক্ত-করবে	মেষ-দিয়ে	এবং-যদি-	না	মুক্ত-কর	এবং-তার-ঘাড়-ভাঙবে
H3605		H2543	H6299	H7716		H3808	H6299	H6202

וְכֹ֨ל	בְּכ֥וֹר	אָדָ֛ם	בְּבָנֶ֖יךָ	תִּפְדֶּֽה׃
এবং-সমস্ত	প্রথমজাত	মানুষের	তোমার-পুত্রদের-মধ্যে	□□□□-□□□□□□-□□□□□।
H3605	H1060	H0120		H6299

প্রতিটি গাধার প্রথমজাত পুরুষ শাবককে প্রতিটি মেষ শাবকের বিনিময়ে প্রভুর কাছ থেকে কিনে মুক্তকরে আনতে পারবে| যদি মুক্ত করতে না পারো তাহলে গাধার শাবকটিকে ঘাড় মটকে হত্যা করবে| এবং সেটাই হবে প্রভুর প্রতি নৈবেদ্য| কিন্তু মানুষের প্রথমজাত পুত্র সন্তানদের অবশ্যই প্রভুর কাছ থেকে ফেরৎ নিয়ে আসতে হবে|

14

וְהָיָ֞ה	כִּֽי־	יִשְׁאָלְךָ֥	בִנְךָ֛	מָחָ֖ר	לֵאמֹ֣ר	מַה־	זֹּ֑את	וְאָמַרְתָּ֣
এবং-হবে	যখন-	তোমাকে-জিজ্ঞেস-করবে	তোমার-পুত্র	আগামীকাল	বলে	কী-	এটা	এবং-তুমি-বলবে
H1961		H7592		H4279	H0559	H4100	H2063	H0559

אֵלָ֔יו	בְּחֹ֣זֶק	יָ֗ד	הוֹצִיאָ֧נוּ	יְהוָ֛ה	מִמִּצְרַ֖יִם	מִבֵּ֥ית	עֲבָדִֽים׃
তাকে	শক্তিতে	হাতের	আমাদেরকে-বের-করলেন	যিহোবা	মিশর-থেকে	ঘর-থেকে	□□□□□□□□□।
H0413	H2392	H3027	H3318	H3068	H4714		H5650

"ভবিষ্যতে তোমাদের সন্তানরা জিজ্ঞাসা করবে, তোমরা এগুলো কেন করলে, 'এগুলোর মানেই বা কি?' তখন তোমরা বলবে, 'আমরা মিশরে দাসত্ব করতাম| কিন্তু প্রভুই তাঁর মহান শক্তিপ্রয়োগ করে আমাদের মিশর দেশ থেকে উদ্ধার করে এনেছিলেন|

15

וַיְהִ֗י	כִּֽי־	הִקְשָׁ֣ה	פַרְעֹה֮	לְשַׁלְּחֵ֒נוּ֒	וַיַּהֲרֹ֨ג	יְהוָ֤ה	כָּל־	בְּכוֹר֙
এবং-হল	যখন-	কঠোর-করলেন	ফরৌণ	আমাদের-পাঠাতে	এবং-হত্যা-করলেন	যিহোবা	সমস্ত-	প্রথমজাত
H1961		H7185	H6547	H7971	H2026	H3068	H3605	H1060

בְּאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֔יִם	מִבְּכֹ֥ר	אָדָ֖ם	וְעַד־	בְּכ֣וֹר	בְּהֵמָ֑ה	עַל־	כֵּן֩	אֲנִ֨י
দেশে	মিশরের	প্রথমজাত-থেকে	মানুষের	এবং-পর্যন্ত-	প্রথমজাত	পশুর	-তে	সেজন্য	আমি
H0776	H4714	H1060	H0120	H5704	H1060	H0929			H0589

זֹבֵ֜חַ	לַֽיהוָ֗ה	כָּל־	פֶּ֤טֶר	רֶ֙חֶם֙	הַזְּכָרִ֔ים	וְכָל־	בְּכ֥וֹר	בָּנַ֖י
বলিদান-করি	যিহোবার-জন্য	সমস্ত-	যা-খোলে	গর্ভ	পুরুষগুলি	এবং-সমস্ত-	প্রথমজাত	আমার-পুত্রদের
H2076	H3068	H3605		H7358	H2145	H3605	H1060	

אֶפְדֶּֽה׃
□□□-□□□□□-□□□।
H6299

মিশরে ফরৌণ ছিলেন ভীষণ জেদী| তিনি কিছুতেই আমাদের মুক্তিদিচ্ছিলেন না| তাই প্রভু তখন সে দেশের প্রত্যেক প্রথমজাত সন্তানদের হত্যা করেছিলেন| প্রভু মানুষ ও পশু উভয়েরই প্রথমজাত পুরুষ সন্তানদের হত্যা করেছিলেন| সেইজন্যই আমরা সমস্ত প্রথমজাত পুং পশুদের প্রভুর কাছে উৎসর্গ করি এবং প্রভুর কাছ থেকে আমাদের প্রথমজাত পুত্র সন্তানদের কিনে নিই|’

16

וְהָיָה	לְא֔וֹת	עַל־	יָ֣דְכָ֔ה	וּלְטוֹטָפֹ֖ת	בֵּ֣ין	עֵינֶ֑יךָ	כִּ֚י	בְּחֹ֣זֶק
এবং-হবে	চিহ্নরূপে	-তে	তোমার-হাত	এবং-কপালে-বাঁধনরূপে	মধ্যে	তোমার-চোখের	কারণ	শক্তিতে
H1961	H0226		H3027	H2903	H0996			H2392

יָ֔ד	הוֹצִיאָ֥נוּ	יְהוָ֖ה	מִמִּצְרָֽיִם׃	ס
হাতের	আমাদেরকে-বের-করলেন	যিহোবা	□□□□-□□□□।	—
H3027	H3318	H3068	H4714	

এরই চিহ্নহিসাবে তোমাদের হাতে সুতো বাঁধা এবং দুই চোখের মাঝখানে তিলক, যাতে তোমরা মনে রাখতে পার যে প্রভু তাঁর পরাক্রম শক্তি প্রয়োগ করে আমাদের মিশর দেশ থেকে উদ্ধার করে এনেছেন|”

17

וַיְהִ֗י	בְּשַׁלַּ֣ח	פַּרְעֹה֮	אֶת־	הָעָם֒	וְלֹא־	נָחָ֣ם	אֱלֹהִ֗ים	דֶּ֚רֶךְ	אֶ֣רֶץ	פְּלִשְׁתִּ֔ים
এবং-হল	পাঠানোর-সময়	ফরৌণ	-কে	জনগণ	এবং-না-	চালালেন	ঈশ্বর	পথে	দেশ	পলেষ্টীয়দের
H1961	H7971	H6547	H0853		H3808	H5148	H0430	H1870	H0776	H6430

כִּ֥י	קָר֖וֹב	ה֑וּא	כִּ֣י।	אָמַ֣ר	אֱלֹהִ֗ים	פֶּֽן־	יִנָּחֵ֥ם	הָעָ֛ם	בִּרְאֹתָ֥ם	מִלְחָמָ֖ה
কারণ	কাছে	সে	কারণ	বললেন	ঈশ্বর	পাছে-	অনুতাপ-করে	জনগণ	দেখলে	যুদ্ধ
	H7138	H1931		H0559	H0430	H6435	H5162		H7200	H4421

וְשָׁ֥בוּ	מִצְרָֽיְמָה׃
এবং-ফিরে-যায়	□□□□□।
H7725	H4714

ফরৌণ যখন লোকদের চলে যেতে দিলেন, ঈশ্বর তাদের পলেষ্টীয় দেশের মধ্যে দিয়ে ভূমধ্যসাগর বরাবর সহজ সমুদ্র পথ ব্যবহার করতে দেন নি, যদিও সেটা রাস্তা ছিল| ঈশ্বর বলেছিলেন, “ঐ দিক দিয়ে গেলে যুদ্ধ করতে হবে| তখন লোকরা মত পরির্বতন করে আবার মিশরেই ফিরে যেতে পারে|”

18

וַיַּסֵּ֨ב	אֱלֹהִ֧ים।	אֶת־	הָעָ֛ם	דֶּ֥רֶךְ	הַמִּדְבָּ֖ר	יַם־	ס֑וּף	וַחֲמֻשִׁ֛ים	עָל֥וּ
এবং-ঘুরিয়ে-নিলেন	ঈশ্বর	-কে	জনগণ	পথে	মরুভূমির	সমুদ্র-	সুফ	এবং-সশস্ত্র	উঠলেন
H5437	H0430	H0853		H1870		H3220	H5488	H2571	H5927

בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מֵאֶ֥רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	দেশ-থেকে	□□□□□□।
	H3478	H0776	H4714

তাই ঈশ্বর তাদের সুফ সাগরের দিকবর্তী মরুভূমির মধ্যে দিয়ে নিয়ে এসেছিলেন| মিশর ত্যাগ করার সময় ইস্রায়েলের লোকরা যুদ্ধের পোশাকে নিজেদের সজ্জিত করল|

19

וַיִּקַּ֥ח	מֹשֶׁ֛ה	אֶת־	עַצְמ֥וֹת	יוֹסֵ֖ף	עִמּ֑וֹ	כִּי֩	הַשְׁבֵּ֨עַ	הִשְׁבִּ֜יעַ	אֶת־
এবং-নিলেন	মোশি	-কে	হাড়গুলি	যোষেফের	তাঁর-সঙ্গে	কারণ	শপথ	শপথ-করিয়েছিলেন	-কে
H3947	H4872	H0853	H6106	H3130			H7650	H7650	H0853

בְּנֵ֤י	יִשְׂרָאֵל֙	לֵאמֹ֔ר	פָּקֹ֨ד	יִפְקֹ֤ד	אֱלֹהִים֙	אֶתְכֶ֔ם	וְהַעֲלִיתֶ֧ם
সন্তানদের	ইস্রায়েলের	বলে	অবশ্যই	দেখাশোনা-করবেন	ঈশ্বর	তোমাদেরকে	এবং-তোমরা-নিয়ে-যাবে
	H3478	H0559			H0430	H0853	H5927

אֶת־	עַצְמֹתַ֛י	מִזֶּ֖ה	אִתְּכֶֽם׃
-কে	আমার-হাড়গুলি	এখান-থেকে	□□□□□□□-□□□□□□।
H0853	H6106	H2088	H0854

মোশি যোষেফের অস্থি বয়ে নিয়ে চলল| (যোষেফ মারা যাবার আগে ইস্রায়েলের পুত্রদের এই কাজ করার প্রতিশ্রুতি করিয়ে নিয়েছিল| যোষেফ বলেছিল, “ঈশ্বর তোমাদের যখন রক্ষা করবেন তখন তোমরা মিশর দেশ থেকে আমার অস্থি সকল বয়ে নিয়ে এসো|”)

20

וַיִּסְע֖וּ	מִסֻּכֹּ֑ת	וַֽיַּחֲנ֣וּ	בְאֵתָ֔ם	בִּקְצֵ֖ה	הַמִּדְבָּֽר׃
এবং-যাত্রা-করলেন	সুক্কোৎ-থেকে	এবং-শিবির-স্থাপন-করলেন	এথামে	প্রান্তে	□□□□□□□□□।
H5265	H5523	H2583	H0864		

ইস্রায়েলীয়রা সুক্কোৎ ছেড়ে এসেছিল এবং এথমে, যেটা মরুভূমির কাছে ছিল, সেখানে তাঁবু গাড়ল|

וְלָֽיְלָה	הַדֶּ֫רֶךְ	לַנְחֹתָ֣ם	עָנָ֗ן	בְּעַמּ֣וּד	יוֹמָ֜ם	לִפְנֵיהֶ֨ם	הֹלֵךְ֩	וַֽיהוָ֡ה	21
এবং-রাতে	পথ	তাদের-পথ-দেখাতে	মেঘের	স্তম্ভে	দিনে	তাদের-সামনে	যাচ্ছিলেন	এবং-যিহোবা	
H3915	H1870	H5148	H6051	H5982	H3119	H6440	H1980	H3068	

וָלָֽיְלָה׃	יוֹמָ֥ם	לָלֶ֖כֶת	לָהֶ֑ם	לְהָאִ֣יר	אֵ֖שׁ	בְּעַמּ֥וּד
□□□-□□□□।	দিনে	চলতে	তাদের	আলো-দিতে	আগুনের	স্তম্ভে
H3915	H3119	H3212		H0215	H0784	H5982

প্রভু সেই সময় তাদের পথ দেখিয়ে নিয়ে এলেন| সেই যাত্রার সময় প্রভু পথ দেখানোর জন্য দিনের বেলায় লম্বা মেঘ স্তম্ভ এবং রাতের বেলায় আগুনের শিখা ব্যবহার করতেন| ঐ আগুনের শিখা রাতের বেলায় তাদের পথ চলার আলো জোগাতো|

פ	הָעָֽם׃	לִפְנֵ֖י	לָ֑יְלָה	הָאֵ֖שׁ	וְעַמּ֥וּד	יוֹמָ֔ם	הֶֽעָנָן֙	עַמּ֤וּד	יָמִ֜ישׁ	לֹֽא־	22
—	□□□□□□□।	সামনে-থেকে	রাতে	আগুনের	এবং-স্তম্ভ	দিনে	মেঘের	স্তম্ভ	সরত	না-	
		H6440	H3915	H0784	H5982	H3119	H6051	H5982	H4185	H3808	

লম্বা মেঘ স্তম্ভ সারাদিন তাদের সঙ্গে থাকত এবং রাতে থাকত আগুনের শিখা|

Chapter 14

לֵּאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	1
□□□।	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন,

בֵּ֥ין	הַחִירֹ֔ת פִּ֣י	לִפְנֵי֙	וְיַחֲנוּ֙	וְיָשֻׁ֗בוּ	יִשְׂרָאֵל֮	בְּנֵ֣י	אֶל־	דַּבֵּר֮	2
মধ্যে	পী-হহীরোথের	সামনে	এবং-শিবির-স্থাপন-করুক	এবং-ফিরে-যাক	ইস্রায়েলের	সন্তানদের	প্রতি-	বল	
H0996	H6367	H6440	H2583	H7725	H3478		H0413	H1696	

הַיָּֽם׃	עַל־	תַּחֲנ֖וּ	נִכְח֥וֹ	צְפֹ֔ן בַּ֣עַל	לִפְנֵי֙	הַיָּ֑ם	וּבֵ֣ין	מִגְדֹּ֣ל
□□□□□□□।	-তে	শিবির-স্থাপন-করবে	তার-সামনে	বাল-সফোনের	সামনে	সমুদ্রের	এবং-মধ্যে	মিগদোলের
H3220		H2583	H5226	H1189	H6440	H3220	H0996	

"ওদের বলো, মিগ্দোল এবং সূফ সাগরের মাঝখানে বাল্সফোনের সামনে রাত্রিযাপন করতে|

עֲלֵיהֶ֖ם	סָגַ֥ר	בָּאָ֑רֶץ	הֵ֖ם	נְבֻכִ֥ים	יִשְׂרָאֵ֔ל	לִבְנֵ֣י	פַּרְעֹה֙	וְאָמַ֤ר	3
তাদের-ওপরে	বন্ধ-করেছে	দেশে	তারা	বিভ্রান্ত	ইস্রায়েলের	সন্তানদের-বিষয়ে	ফরৌণ	এবং-বলবে	
	H5462	H0776	H1992	H0943	H3478		H6547	H0559	

הַמִּדְבָּֽר׃
□□□□□□□□।

তাহলে ফরৌণ ভাববে যে ইস্রায়েলের লোকরা মরুভূমিতে হারিয়ে গেছে| ওদের আর কোথাও যাবার জায়গা নেই|

וְאִכָּבְדָ֞ה	אַחֲרֵיהֶ֗ם	וְרָדַ֣ף	פַּרְעֹה֮	לֵב־	אֶת־	וְחִזַּקְתִּ֣י	4
এবং-আমি-মহিমান্বিত-হব	তাদের-পেছনে	এবং-তাড়া-করবে	ফরৌণের	হৃদয়-	-কে	এবং-আমি-কঠোর-করব	
H3513		H7291	H6547		H0853	H2388	

כֵֽן׃	וַיַּעֲשׂוּ־	יְהוָ֑ה	אֲנִ֣י	כִּֽי־	מִצְרַ֖יִם	וְיָדְע֥וּ	חֵיל֔וֹ	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה֙
□□□।	এবং-করলেন-	যিহোবা	আমি	কারণ-	মিশর	এবং-জানবে	তার-সৈন্য	এবং-সমস্ত-	ফরৌণে-মধ্যে
		H3068	H0589		H4713	H3045	H2428	H3605	H6547

তখন আমি ফরৌণকে সাহসী করে তুলব যাতে সে তোমাদের তাড়া করে| কিন্তু শেষ পর্যন্ত আমি ফরৌণ ও তার সেনাদের পরাজিত করব| এটা আমার সম্মান বাড়াবে| এবং মিশরের লোকরা তখন জানতে পারবে যে আমিই প্রভু|" ইস্রায়েলের লোকরা ঈশ্বরের কথামতোই কাজ করল|

5

וַיֻּגַּד	לְמֶלֶךְ	מִצְרַיִם	כִּי	בָרַח	הָעָם	וַיֵּהָפֵךְ	לְבַב	פַּרְעֹה
এবং-জানানো-হল	রাজাকে	মিশরের	যে	পালিয়েছে	জনগণ	এবং-পরিবর্তিত-হল	হৃদয়	ফরৌণের
H5046	H4428	H4714		H1272		H2015	H3824	H6547

וַעֲבָדָיו	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	מַה־	זֹּאת	עָשִׂינוּ	כִּי־	שִׁלַּחְנוּ	אֶת־
এবং-তার-দাসদের	প্রতি-	জনগণের	এবং-বললেন	কী-	এটা	করেছি	যে-	আমরা-পাঠিয়েছি	-কে
H5650	H0413		H0559	H4100	H2063			H7971	H0853

יִשְׂרָאֵל	מֵעָבְדֵנוּ׃
ইস্রায়েল	□□□□□□-□□□□-□□□-□□□□।
H3478	H5647

মিশরের রাজা খবর পেলেন যে ইস্রায়েলীয়রা পালিয়েছে| এই খবর শুনে ফরৌণ ও তাঁর সভাসদরা আগের মত মন পরিবর্তন করলেন| ফরৌণ বললেন, “আমরা কেন ইস্রায়েলীয়দের যেতে দিলাম? কেন ওদের পালাতে দিলাম? এখন আমরা আমাদের ক্রীতদাসদের হারালাম|”

6

וַיֶּאְסֹר	אֶת־	רִכְבּוֹ	וְאֶת־	עַמּוֹ	לָקַח	עִמּוֹ׃
এবং-জোড়া-লাগালেন	-কে	তার-রথ	এবং-	তার-জনগণ	নিলেন	□□□-□□□□□।
H0631	H0853	H7393	H0853		H3947	

সুতরাং ফরৌণ তাঁর রথে চড়ে লোকজন সমেত ফিরে গেলেন|

7

וַיִּקַּח	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	רֶכֶב	בָּחוּר	וְכֹל	רֶכֶב	מִצְרָיִם	וְשָׁלִשִׁם	עַל־
এবং-নিলেন	শত-	ছয়	রথ	বাছাই-করা	এবং-সমস্ত	রথ	মিশরের	এবং-সেনাপতিরা	-তে
H3947	H8337	H3967	H7393	H0977	H3605	H7393	H4714		

כֻּלּוֹ׃
□□□□□□□□।
H3605

ফরৌণ তাঁর সব চেয়ে ভালো 600 জন সারথীকে নিলেন| প্রত্যেকটি রথে একজন করে বিশিষ্ট সভাসদ ছিল|

8

וַיְחַזֵּק	יְהוָה	אֶת־	לֵב	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	וַיִּרְדֹּף	אַחֲרֵי
এবং-কঠোর-করলেন	যিহোবা	-কে	হৃদয়	ফরৌণের	রাজা	মিশরের	এবং-তাড়া-করলেন	পেছনে
H2388	H3068	H0853		H6547	H4428	H4714	H7291	

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	יֹצְאִים	בְּיָד	רָמָה׃
সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	বের-হচ্ছিল	হাতে	□□□□।
	H3478		H3478	H3318	H3027	

ইস্রায়েলীয়রা তাদের যুদ্ধজয়ে উঁচু করা অস্ত্রশস্ত্র নিয়ে ছেড়ে যাচ্ছিল| কিন্তু মিশরের রাজা ফরৌণ, যাঁর হৃদয় প্রভুর দ্বারা উদ্ধত হয়েছিল, ইস্রায়েলীয়দের তাড়া করলেন|

9

וַיִּרְדְּפוּ	מִצְרַיִם	אַחֲרֵיהֶם	וַיַּשִּׂיגוּ	אוֹתָם	חֹנִים	עַל־	הַיָּם
এবং-তাড়া-করলেন	মিশর	তাদের-পেছনে	এবং-পৌঁছে-গেলেন	তাদের	শিবির-স্থাপনকারী	-তে	সমুদ্র
H7291	H4713		H5381	H0853	H2583		H3220

כָּל־	סוּס	רֶכֶב	פַּרְעֹה	וּפָרָשָׁיו	וְחֵילוֹ	עַל־	הַחִירֹת	לִפְנֵי
সমস্ত-	ঘোড়া	রথ	ফরৌণের	এবং-তার-অশ্বারোহীরা	এবং-তার-সৈন্য	-তে	পী-হহীরোথের	সামনে
H3605		H7393	H6547		H2428		H6367	H6440

בַּעַל צְפֹן׃
□□□-□□□□□□□।
H1189

মিশরীয় সৈন্যরা তাদের তাড়া করল| ফরৌণের সমস্ত অশ্বারোহী, রথারোহী এবং সৈন্য ইস্রায়েলীয়দের ধরে ফেলল যখন তারা সূফ সাগরের কাছে বাল্সফোনের পূর্বে পী-হহীরোতে শিবির করেছিল|

10

וּמִצְרַיִם	וְהִנֵּה	עֵינֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְנֵֽי־	וַיִּשְׂאוּ	הִקְרִיב	וּפַרְעֹה
মিশর	এবং-দেখ	তাদের-চোখ	-কে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	এবং-তুললেন	কাছে-এসেছিলেন	এবং-ফরৌণ
H4713	H2009		H0853	H3478		H5375	H7126	H6547

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְנֵֽי־	וַיִּצְעֲקוּ	מְאֹד	וַיִּֽירְאוּ	אַחֲרֵיהֶם	נֹסֵעַ
প্রতি-	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	এবং-চিৎকার-করলেন	অত্যন্ত	এবং-ভয়-পেলেন	তাদের-পেছনে	যাত্রা-করছে
H0413	H3478		H6817	H3966	H3372		H5265

יְהוָֽה׃
□□□□□□□□।
H3068

ইস্রায়েলের লোকেরা দেখতে পেল ফরৌণ এবং তাঁর সেনারা তাদের দিকে এগিয়ে আসছে| তখন তারা ভয় পেয়ে প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য চিৎকার করে উঠল|

11

לָמוּת	לְקַחְתָּנוּ	בְּמִצְרַיִם	קְבָרִים	אֵין־	הֲֽמִבְּלִי	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ
মরতে	তুমি-আমাদের-নিয়েছ	মিশরে	কবরগুলি	নেই-	কি-কারণে	মোশে	প্রতি-	এবং-বললেন
H4191	H3947	H4714	H6913	H0369	H1097	H4872	H0413	H0559

מִמִּצְרָֽיִם׃	לְהוֹצִיאָנוּ	לָּנוּ	עָשִׂיתָ	זֹּאת	מַה־	בַּמִּדְבָּר
□□□□-□□□□□।	আমাদেরকে-বের-করতে	আমাদেরকে	করেছ	এটা	কী-	মরুভূমিতে
H4714	H3318			H2063	H4100	

তারা মোশিকে বলল, “কেন তুমি আমাদের মিশর থেকে বার করে আনলে? কেন মরার জন্য তুমি আমাদের এই মরুভূমিতে নিয়ে এলে? আমরা অন্ততঃ মিশরে তো শান্তিতে মরতে পারতাম| সেখানে আর কিছু থাক না থাক প্রচুর কবর ছিল|

12

מִמֶּנּוּ	חֲדַל	לֵאמֹר	בְמִצְרַיִם	אֵלֶיךָ	דִּבַּרְנוּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	הֲלֹא־
আমাদের-থেকে	ছেড়ে-দাও	বলে	মিশরে	তোমাকে	বলেছিলাম	যা	কথা	এটা	কি-না-
	H2308	H0559	H4714	H0413	H1696		H1697	H2088	H3808

מִצְרַיִם	אֶת־	עֲבֹד	לָנוּ	טוֹב	כִּי	מִצְרָיִם	אֶת־	וְנַעַבְדָה
মিশরকে	-কে	সেবা-করা	আমাদের-জন্য	ভাল	কারণ	মিশরকে	-কে	এবং-সেবা-করি
H4713	H0853	H5647				H4713	H0853	H5647

בַּמִּדְבָּֽר׃	מִמֻּתֵנוּ
□□□□□□□□□□।	আমাদের-মরা-থেকে
	H4191

এরকম যে ঘটতে পারে তা কিন্তু আমরা আগেই বলেছিলাম| আমরা বলেছিলাম, ‘অনুগ্রহ করে আমাদের বিরক্ত কোরো না| আমাদের এখানেই থাকতে দাও, মিশরীয়দের সেবা করতে দাও|’ এই মরুভূমিতে এসে মরার থেকে মিশরীয়দের দাসত্ব অনেক ভাল ছিল|”

13

יְהוָה	יְשׁוּעַת	אֶת־	וּרְאוּ	הִֽתְיַצְּבוּ	תִּירָאוּ	אַל־	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
যিহোবার	পরিত্রাণ	-কে	এবং-দেখ	দাঁড়াও	ভয়-কর	না-	জনগণের	প্রতি-	মোশে	এবং-বললেন
H3068	H3444	H0853	H7200	H3320	H3372	H0408		H0413	H4872	H0559

לֹא	הַיּוֹם	מִצְרַיִם	אֶת־	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר	כִּי	הַיּוֹם	לָכֶם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־
না	আজ	মিশরকে	-কে	দেখেছ	যাদের	কারণ	আজ	তোমাদের-জন্য	করবেন	যা-
H3808	H3117	H4713	H0853	H7200			H3117			

עוֹלָֽם׃	עַד־	עוֹד	לִרְאֹתָם	תֹסִפוּ
□□□□□□□।	পর্যন্ত-	আর	দেখতে	আর-করবে
H5769	H5704	H5750	H7200	H3254

কিন্তু মোশি উত্তরে বলল, “ভয় পেয়ে পালিয়ে যেও না| দেখো, প্রভু কিভাবে আজ তোমাদের রক্ষা করেন| তোমরা আর কোনও দিন মিশরীয়দের দেখতে পাবে না|

14

פ	תַּחֲרִשֽׁוּן׃	וְאַתֶּם	לָכֶם	יִלָּחֵם	יְהוָה
—	□□□-□□□□□□।	এবং-তোমরা	তোমাদের-জন্য	যুদ্ধ-করবেন	যিহোবা
					H3068

তোমাদের কিছুই করতে হবে না| শুধু শান্ত হয়ে দেখে যাও কি ঘটছে| প্রভুই তোমাদের হয়ে যুদ্ধ করবেন|”

בְנֵֽי־	אֶל־	דַּבֵּר	אֵלָ֑י	תִּצְעַ֖ק	מַה־	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֤אמֶר
সন্তানদের-	প্রতি-	বল	আমার-কাছে	চিৎকার-করছ	কেন-	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন
	H0413	H1696	H0413	H6817	H4100	H4872	H0413	H3068	H0559	15

וְיִסָּֽעוּ׃	יִשְׂרָאֵ֖ל
□□□-□□□□□□□-□□□□।	ইস্রায়েলের
H5265	H3478

সেই সময় প্রভু মোশিকে বললেন, “তুমি এখনও কেন আমার সামনে কাঁদছো! ইস্রায়েলীয়দের এগিয়ে যেতে বলো|

וּבְקָעֵ֑הוּ	הַיָּ֖ם	עַל־	יָֽדְךָ֛	אֶת־	וּנְטֵ֧ה	מַטְּךָ֗	אֶת־	הָרֵ֣ם	וְאַתָּ֞ה
এবং-ভাগ-কর	সমুদ্রের	-তে	তোমার-হাত	-কে	এবং-বাড়াও	তোমার-লাঠি	-কে	তোল	এবং-তুমি
H1234	H3220		H3027	H0853	H5186	H4294	H0853			16

בַּיַּבָּשָֽׁה׃	הַיָּ֖ם	בְּת֥וֹךְ	יִשְׂרָאֵ֛ל	בְנֵֽי־	וְיָבֹ֧אוּ
□□□□□□-□□□□□□□।	সমুদ্রের	মধ্যে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	এবং-প্রবেশ-করুক
H3004	H3220	H8432	H3478		H0935

যখন তুমি সূফ সাগরের ওপর তোমার হাতের লাঠি তুলে ধরবে সূফ সাগর দুভাগ হয়ে যাবে| তখন লোকরা সমুদ্রের মাঝখানে তৈরি হওয়া সেই শুকনো পথ দিয়ে পায়ে হেঁটে যেতে পারবে|

אַחֲרֵיהֶ֑ם	וְיָבֹ֖אוּ	מִצְרַ֔יִם	לֵ֣ב	אֶת־	מְחַזֵּק֙	הִנְנִ֤י	וַאֲנִ֗י
তাদের-পেছনে	এবং-প্রবেশ-করবে	মিশরের	হৃদয়	-কে	কঠোর-করছি	দেখ	এবং-আমি
	H0935	H4713		H0853	H2388	H2009	H0589	17

וּבְפָרָשָֽׁיו׃	בְּרִכְבּ֖וֹ	חֵילוֹ֙	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹ֣ה	וְאִכָּבְדָ֞ה
□□□-□□□-□□□□□□□□□□□□□-□□□□□□।	তার-রথে	তার-সৈন্য	এবং-সমস্ত-	ফরৌণে-মধ্যে	এবং-আমি-মহিমান্বিত-হব
	H7393	H2428	H3605	H6547	H3513

আমিই মিশরীয়দের সাহসী করে তুলেছি| তাই ওরা তোমাদের তাড়া করছে| কিন্তু আমি তোমাদের দেখাব যে আমি ফরৌণ, তার সমস্ত সৈন্য, তার অশ্বারোহীসমূহ এবং সারথীদের চেয়ে অনেক বেশী শক্তিশালী|

בְּרִכְבּ֖וֹ	בְּפַרְעֹ֔ה	בְּהִכָּבְדִ֣י	יְהוָ֑ה	אֲנִ֣י	כִּֽי־	מִצְרַ֖יִם	וְיָדְע֥וּ
তার-রথে	ফরৌণে-মধ্যে	আমার-মহিমান্বিত-হওয়াতে	যিহোবা	আমি	যে-	মিশর	এবং-জানবে
H7393	H6547	H3513	H3068	H0589		H4713	H3045	18

וּבְפָרָשָֽׁיו׃
□□□-□□□-□□□□□□□□□□□□□-□□□□□□।

তখন মিশরও জানবে যে আমিই প্রভু| মিশরীয়রাও আমাকে সম্মান জানাবে যখন আমি ফরৌণ, তার অশ্বারোহীগণ এবং সারথীদের পরাজিত করব|”

וַיֵּ֖לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֔ל	מַחֲנֵ֣ה	לִפְנֵי֙	הַהֹלֵךְ֙	הָאֱלֹהִ֗ים	מַלְאַ֣ךְ	וַיִּסַּ֞ע
এবং-গেলেন	ইস্রায়েলের	শিবিরের	সামনে	যিনি-যাচ্ছিলেন	ঈশ্বরের	দূত	এবং-যাত্রা-করলেন
H3212	H3478	H4264	H6440	H1980	H0430	H4397	H5265	19

מֵאַחֲרֵיהֶֽם׃	וַֽיַּעֲמֹ֖ד	מִפְּנֵיהֶ֔ם	הֶֽעָנָן֙	עַמּ֤וּד	וַיִּסַּ֞ע	מֵאַחֲרֵיהֶ֑ם
□□□□□-□□□□□□।	এবং-দাঁড়ালেন	তাদের-সামনে-থেকে	মেঘের	স্তম্ভ	এবং-যাত্রা-করলেন	তাদের-পেছন-থেকে
	H5975	H6440	H6051	H5982	H5265	

এরপর প্রভুর দূত, যে সামনে থেকে ইস্রায়েলীয়দের নেতৃত্ব দিচ্ছিল, সে ইস্রায়েলীয়দের পিছন দিকে চলে এলো| তাই এক লম্বা মেঘস্তম্ভ মুহূর্তের মধ্যেই লোকদের সামনে থেকে পিছনে চলে এল|

20

וַיָּבֹא	וּבֵין	מַחֲנֵה	מִצְרַיִם	וּבֵין	מַחֲנֵה	יִשְׂרָאֵל	וַיְהִי	הֶעָנָן	וְהַחֹשֶׁךְ
এবং-এলেন	মধ্যে	শিবিরের	মিশরের	এবং-মধ্যে	শিবিরের	ইস্রায়েলের	এবং-হল	মেঘ	এবং-অন্ধকার
H0935	H0996	H4264	H4714	H0996	H4264	H3478	H1961	H6051	H2822

וַיָּאֶר	אֶת־	הַלָּיְלָה	וְלֹא־	קָרַב	זֶה	אֶל־	זֶה	כָּל־	הַלָּיְלָה׃
এবং-আলোকিত-করলেন	-কে	রাত	এবং-না-	কাছে-এসেছিল	এই	প্রতি-	এই	সমস্ত-	□□□।
H0215	H0853	H3915	H3808	H7126	H2088	H0413	H2088	H3605	H3915

এইভাবে ঐ মেঘস্তম্ভ মিশরীয়দের মাঝখানে বিরাজ করতে থাকল। তখন মিশরীয়দের জন্য অন্ধকার থাকলেও ইস্রায়েলীয়দের জন্য আলো ছিল। তাই ঐ রাত্রে মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের কাছে আসতে পারল না।

21

וַיֵּט	מֹשֶׁה	אֶת־	יָדוֹ	עַל־	הַיָּם	וַיּוֹלֶךְ	יְהוָה	אֶת־	הַיָּם	בְּרוּחַ
এবং-বাড়ালেন	মোশি	-কে	তার-হাত	-তে	সমুদ্রের	এবং-চালালেন	যিহোবা	-কে	সমুদ্র	বাতাসে
H5186	H4872	H0853	H3027		H3220	H3212	H3068	H0853	H3220	H7307

קָדִים	עַזָּה	כָּל־	הַלַּיְלָה	וַיָּשֶׂם	אֶת־	הַיָּם	לֶחָרָבָה	וַיִּבָּקְעוּ	הַמָּיִם׃
পূর্বের	প্রবল	সমস্ত-	রাত	এবং-করলেন	-কে	সমুদ্র	শুকনো-ভূমিতে	এবং-ভাগ-হল	□□।
H6921	H5794	H3605	H3915		H0853	H3220	H2724	H1234	H4325

মোশি সূফ সাগরের ওপর তার হাত মেলে ধরল। প্রভু পূর্ব দিক থেকে প্রবল ঝড়ের সৃষ্টি করলেন। এই ঝড় সারারাত ধরে চলতে লাগল। দু'ভাগ হয়ে গেল সমুদ্র। এবং বাতাস মাটিকে শুকনো করে দিয়ে সমুদ্রের মাঝখান বরাবর পথের সৃষ্টি করল।

22

וַיָּבֹאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּתוֹךְ	הַיָּם	בַּיַּבָּשָׁה	וְהַמַּיִם	לָהֶם	חוֹמָה
এবং-প্রবেশ-করলেন	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	মধ্যে	সমুদ্রের	শুকনো-ভূমিতে	এবং-জল	তাদের-জন্য	প্রাচীর
H0935		H3478	H8432	H3220	H3004	H4325		H2346

מִימִינָם	וּמִשְּׂמֹאלָם׃
তাদের-ডানে	□□□-□□□□□-□□□□।
H3225	H8040

ইস্রায়েলের লোকরা ঐ পথ দিয়ে হেঁটে সূফ সাগর পেরিয়ে গেল। তাদের দুদিকে ছিল জলের দেওয়াল।

23

וַיִּרְדְּפוּ	מִצְרַיִם	וַיָּבֹאוּ	אַחֲרֵיהֶם	כֹּל	סוּס	פַּרְעֹה	רִכְבּוֹ
এবং-তাড়া-করলেন	মিশর	এবং-প্রবেশ-করলেন	তাদের-পেছনে	সমস্ত	ঘোড়া	ফরৌণের	তার-রথ
H7291	H4713	H0935		H3605		H6547	H7393

וּפָרָשָׁיו	אֶל־	תּוֹךְ	הַיָּם׃
এবং-তার-অশ্বারোহীরা	-তে	মধ্য	□□□□□□□□□।
	H0413	H8432	H3220

পিছনে ফরৌণের সমস্ত অশ্বারোহী সেনা ও রথ ধাওয়া করল।

24

וַיְהִי	בְּאַשְׁמֹרֶת	הַבֹּקֶר	וַיַּשְׁקֵף	יְהוָה	אֶל־	מַחֲנֵה	מִצְרַיִם	בְּעַמּוּד	אֵשׁ
এবং-হল	প্রহরে	ভোরের	এবং-দেখলেন	যিহোবা	প্রতি-	শিবিরের	মিশরের	স্তম্ভে	আগুনের
H1961	H0821	H1242	H8259	H3068	H0413	H4264	H4713	H5982	H0784

וְעָנָן	וַיָּהָם	אֵת	מַחֲנֵה	מִצְרָיִם׃
এবং-মেঘের	এবং-বিভ্রান্ত-করলেন	-কে	শিবির	□□□□□□□।
H6051	H2000	H0853	H4264	H4713

পরদিন সকালে মেঘস্তম্ভ ও অগ্নিশিখার ওপর থেকে প্রভু মিশরীয় সেনাদের দিকে দৃষ্টিপাত করলেন। তখন প্রভু ইস্রায়েলীয়দের পক্ষ নিয়ে মিশরীয় সৈন্যবাহিনীকে আতঙ্কে ফেলে দিলেন।

25

וַיָּסַר	אֵת	אֹפַן	מַרְכְּבֹתָיו	וַיְנַהֲגֵהוּ	בִּכְבֵדֻת	וַיֹּאמֶר	מִצְרַיִם
এবং-সরিয়ে-দিলেন	-কে	চাকা	তার-রথগুলির	এবং-চালনা-করলেন	কষ্টে	এবং-বললেন	মিশর
H5493	H0853	H0212	H4818		H3517	H0559	H4714

אָנוּסָה	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי	יְהוָה	נִלְחָם	לָהֶם	בְּמִצְרָיִם	פ
আমি-পালাই	সামনে-থেকে	ইস্রায়েলের	কারণ	যিহোবা	যুদ্ধ-করছেন	তাদের-জন্য	□□□□□।	—
H5127	H6440	H3478		H3068			H4714	

রথের চাকা আটকে গিয়ে রথ চালানো কঠিন হয়ে দাঁড়ালো| মিশরীয়রা চিৎকার করে উঠল, “চলো এখান থেকে বেরিয়ে যাই| প্রভুই ইহুদীদের হয়ে আমাদের বিরুদ্ধে লড়াই করছেন|”

26

וַיֹּ֣אמֶר	יְהוָ֜ה	אֶל־	מֹשֶׁ֗ה	נְטֵ֥ה	אֶת־	יָדְךָ֖	עַל־	הַיָּ֑ם	וְיָשֻׁ֤בוּ
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	বাড়াও	-কে	তোমার-হাত	-তে	সমুদ্রের	এবং-ফিরে-আসুক
H0559	H3068	H0413	H4872	H5186	H0853	H3027		H3220	H7725

הַמַּ֙יִם֙	עַל־	מִצְרַ֔יִם	עַל־	רִכְבּ֖וֹ	וְעַל־	פָּרָשָֽׁיו׃
জল	-তে	মিশরের	-তে	তার-রথের	এবং--তে	□□□-□□□□□□□□□□□□।
H4325		H4714		H7393		

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “সমুদ্রের ওপর তোমার হাত তুলে ধর| দেখবে তীব্র জলোচ্ছ্বাস গ্রাস করছে মিশরীয়দের রথ ও অশ্বারোহী সেনাদের|”

27

וַיֵּ֨ט	מֹשֶׁ֜ה	אֶת־	יָד֗וֹ	עַל־	הַיָּ֔ם	וַיָּ֨שָׁב	הַיָּ֜ם	לִפְנ֥וֹת	בֹּ֙קֶר֙
এবং-বাড়ালেন	মোশে	-কে	তার-হাত	-তে	সমুদ্রের	এবং-ফিরে-এল	সমুদ্র	ফেরার-দিকে	ভোর
H5186	H4872	H0853	H3027		H3220	H7725	H3220	H6437	H1242

לְאֵ֣יתָנ֔וֹ	וּמִצְרַ֖יִם	נָסִ֣ים	לִקְרָאת֑וֹ	וַיְנַעֵ֧ר	יְהוָ֛ה	אֶת־	מִצְרַ֖יִם	בְּת֥וֹךְ	הַיָּֽם׃
তার-স্থানে	এবং-মিশর	পালাচ্ছিল	তার-দিকে	এবং-ঝেড়ে-ফেললেন	যিহোবা	-কে	মিশরকে	মধ্যে	□□□□□□□□□।
H0386	H4714	H5127	H7125	H5287	H3068	H0853	H4714	H8432	H3220

মোশি তার হাত সমুদ্রের ওপর মেলে ধরলো| তাই দিনের আলো ফোটার ঠিক আগে সমুদ্র তার স্বাভাবিক অবস্থায় ফিরে গেল| মিশরীয়রা জলোচ্ছ্বাস থেকে বাঁচার তাগিদে প্রাণপনে দৌড়তে লাগল| কিন্তু প্রভু তাদের সমুদ্রের জলে ঠেলে দিলেন|

28

וַיָּשֻׁ֣בוּ	הַמַּ֗יִם	וַיְכַסּ֤וּ	אֶת־	הָרֶ֙כֶב֙	וְאֶת־	הַפָּ֣רָשִׁ֔ים	לְכֹל֙	חֵ֣יל	פַּרְעֹ֔ה
এবং-ফিরে-এল	জল	এবং-ঢেকে-দিল	-কে	রথ	এবং-	অশ্বারোহীদের	সমস্ত	সৈন্য	ফরৌণের
H7725	H4325	H3680	H0853	H7393	H0853		H3605	H2428	H6547

הַבָּאִ֥ים	אַחֲרֵיהֶ֖ם	בַּיָּ֑ם	לֹֽא־	נִשְׁאַ֥ר	בָּהֶ֖ם	עַד־	אֶחָֽד׃
যারা-এসেছিল	তাদের-পেছনে	সমুদ্রে	না-	অবশিষ্ট-হল	তাদের-মধ্যে	পর্যন্ত-	□□□□□।
H0935		H3220	H3808	H7604		H5704	H0259

জলোচ্ছ্বাস গ্রাস করল রথ ও অশ্বারোহী সেনাদের| ফরৌণের যে সমস্ত সেনারা ইস্রায়েলীয়দের তাড়া করে আসছিল তারা সব ধ্বংস হল| কেউ বেঁচে থাকল না|

29

וּבְנֵ֧י	יִשְׂרָאֵ֛ל	הָלְכ֥וּ	בַיַּבָּשָׁ֖ה	בְּת֣וֹךְ	הַיָּ֑ם	וְהַמַּ֤יִם	לָהֶם֙	חֹמָ֔ה
এবং-সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	চলেছিল	শুকনো-ভূমিতে	মধ্যে	সমুদ্রের	এবং-জল	তাদের-জন্য	প্রাচীর
	H3478	H1980	H3004	H8432	H3220	H4325		H2346

מִֽימִינָ֖ם	וּמִשְּׂמֹאלָֽם׃
তাদের-ডানে	□□□-□□□□□□-□□□□□।
H3225	H8040

ইস্রায়েলের লোকরা সমুদ্রের মাঝখানে তৈরি হওয়া পথ দিয়ে সূফ সাগর পেরিয়ে গেল| তাদের পথের দুপাশে ছিল জলের দেওয়াল|

30

וַיּ֨וֹשַׁע	יְהוָ֜ה	בַּיּ֥וֹם	הַה֛וּא	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִיַּ֣ד	מִצְרָ֑יִם	וַיַּ֤רְא	יִשְׂרָאֵל֙
এবং-উদ্ধার-করলেন	যিহোবা	দিনে	সেই	-কে	ইস্রায়েল	হাত-থেকে	মিশরের	এবং-দেখলেন	ইস্রায়েল
H3467	H3068	H3117	H1931	H0853	H3478	H3027	H4714	H7200	H3478

אֶת־	מִצְרַ֔יִם	מֵ֖ת	עַל־	שְׂפַ֥ת	הַיָּֽם׃
-কে	মিশরকে	মৃত	-তে	তীর	□□□□□□□□□।
H0853	H4714	H4191		H8193	H3220

সুতরাং সেইদিন এইভাবে প্রভু মিশরীয়দের হাত থেকে ইস্রায়েলীয়দের রক্ষা করলেন| পরে ইস্রায়েলীয়রা সূফ সাগরের তীরে মিশরীয়দের মৃত দেহের সারি দেখতে পেল|

31

וַיַּ֨רְא	יִשְׂרָאֵ֜ל	אֶת־	הַיָּ֣ד	הַגְּדֹלָ֗ה	אֲשֶׁ֨ר	עָשָׂ֤ה	יְהוָה֙	בְּמִצְרַ֔יִם	וַיִּֽירְא֥וּ
এবং-দেখলেন	ইস্রায়েল	-কে	হাত	মহান	যা	করেছিলেন	যিহোবা	মিশরে	এবং-ভয়-করলেন
H7200	H3478	H0853	H3027				H3068	H4714	H3372

הָעָ֖ם	אֶת־	יְהוָ֑ה	וַיַּֽאֲמִ֙ינוּ֙	בַּֽיהוָ֔ה	וּבְמֹשֶׁ֖ה	עַבְדּֽוֹ׃	פ
জনগণ	-কে	যিহোবার	এবং-বিশ্বাস-করলেন	যিহোবাতে	এবং-মোশেতে	□□□-□□□।	—
	H0853	H3068	H0539	H3068	H4872	H5650	

মিশরীয়দের সেই পরিণতি দেখার পর থেকে ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুর শক্তিসম্পর্কে নিঃসন্দেহ হল| তারা প্রভুকে ভয় ও সম্মান করতে শুরু করল| তারা বিশ্বাস করতে শুরু করল প্রভুকে এবং তাঁর দাস মোশিকে|

Chapter 15

1

אָ֣ז	יָשִֽׁיר־	מֹשֶׁה֩	וּבְנֵ֨י	יִשְׂרָאֵ֜ל	אֶת־	הַשִּׁירָ֤ה	הַזֹּאת֙	לַֽיהוָ֔ה
তখন	গাইল-	মোশে	এবং-পুত্রগণ	য়িস্রায়েলের	-কে	গীত	এই	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
	H7891	H4872		H3478	H0853		H2063	H3068

וַיֹּאמְר֖וּ	לֵאמֹ֑ר	אָשִׁ֤ירָה	לַֽיהוָה֙	כִּֽי־	גָאֹ֣ה	גָּאָ֔ה	ס֥וּס
এবং-তারা-বলল	বলে	আমি-গাইব	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	কারণ-	মহিমান্বিত	তিনি-মহিমান্বিত	ঘোড়া
H0559	H0559	H7891	H3068		H1342	H1342	

וְרֹכְב֖וֹ	רָמָ֥ה	בַיָּֽם׃
এবং-তার-আরোহীকে	তিনি-ছুঁড়ে-ফেলেছেন	সমুদ্রে
H7392		H3220

এরপর মোশি এবং ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুর উদ্দেশ্যে এই গানটি গাইল: “আমি প্রভুর উদ্দেশ্যে গান গাইব! তিনি মহান কাজ করেছেন| তিনি ঘোড়া এবং ঘোড়সওয়ারদের সমুদ্রে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছেন|

2

עָזִּ֤י	וְזִמְרָת֙	יָ֔הּ	וַֽיְהִי־	לִ֖י	לִֽישׁוּעָ֑ה	זֶ֤ה	אֵלִי֙
আমার-শক্তি	এবং-আমার-গান	সদাপ্রভু	এবং-তিনি-হলেন-	আমার-জন্য	পরিত্রাণ-স্বরূপ	এই	আমার-ঈশ্বর
H5797	H2176	H3050	H1961		H3444	H2088	H0410

וְאַנְוֵ֔הוּ	אֱלֹהֵ֥י	אָבִ֖י	וַאֲרֹמְמֶֽנְהוּ׃
এবং-আমি-তাঁর-প্রশংসা-করব	ঈশ্বর	আমার-পিতার	এবং-আমি-তাঁকে-উচ্চ-করব
	H0430	H0001	

প্রভুই আমার শক্তি| তিনি আমার পরিত্রাতা এবং আমি তাঁর প্রশংসার গান গাইব| প্রভু আমার ঈশ্বর, আমি তাঁর প্রশংসা করব| প্রভু হলেন আমার পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর| এবং আমি তাঁকে সম্মান করব|

3

יְהוָ֖ה	אִ֣ישׁ	מִלְחָמָ֑ה	יְהוָ֖ה	שְׁמֽוֹ׃
সদাপ্রভু	পুরুষ	যুদ্ধের	সদাপ্রভু	তাঁর-নাম
H3068	H0376	H4421	H3068	H8034

প্রভু হলেন মহান যোদ্ধা| তাঁর নাম হল প্রভু|

4

מַרְכְּבֹ֥ת	פַּרְעֹ֛ה	וְחֵיל֖וֹ	יָרָ֣ה	בַיָּ֑ם	וּמִבְחַ֣ר	שָֽׁלִשָׁ֔יו	טֻבְּע֖וּ
রথগুলি	ফরৌণের	এবং-তার-সৈন্যদল	তিনি-নিক্ষেপ-করলেন	সমুদ্রে	এবং-শ্রেষ্ঠ	তার-সেনাপতিগণ	ডুবে-গেল
H4818	H6547	H2428		H3220	H4005		H2883

בְיַם־	סֽוּף׃
সমুদ্রে-	লোহিত
H3220	H5488

ফরৌণের রথ এবং সেনাদের তিনি সমুদ্রে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছেন| ফরৌণের সেরা সৈন্যরা সূফ সাগরে ডুবে গেছে|

5

אָֽבֶן׃	כְּמוֹ־	בִמְצוֹלֹ֖ת	יָרְד֥וּ	יְכַסְיֻ֑מוּ	תְּהֹמֹ֖ת
পাথরের	মতো-	গভীরতায়	তারা-নেমে-গেল	তাদের-ঢেকে-দিল	অতল-জল
H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415

জলের গভীরে তারা তলিয়ে গেছে| পাথরের মতো তারা জলে ডুবে গেছে|

6

אוֹיֵֽב׃	תִּרְעַ֥ץ	יְהוָ֖ה	יְמִֽינְךָ֥	בַּכֹּ֑חַ	נֶאְדָּרִ֖י	יְהוָ֔ה	יְמִֽינְךָ֣
শত্রুকে	চূর্ণ-করে	হে-সদাপ্রভু	তোমার-ডান-হাত	শক্তিতে	মহিমান্বিত	হে-সদাপ্রভু	তোমার-ডান-হাত
H0341	H7492	H3068	H3225		H0142	H3068	H3225

“প্রভু আপনার ডান হাত অসম্ভব শক্তিশালী| প্রভু আপনার ডান হাত শত্রুবাহিনীকে চুরমার করে দিয়েছে|

7

חֲרֹ֣נְךָ֔	תְּשַׁלַּח֙	קָמֶ֑יךָ	תַּהֲרֹ֣ס	גְּאוֹנְךָ֖	וּבְרֹ֥ב
তোমার-ক্রোধ	তুমি-পাঠাও	তোমার-বিরুদ্ধে-দাঁড়ানোদের	তুমি-ধ্বংস-কর	তোমার-মহিমার	এবং-আধিক্যে
H2740	H7971		H2040	H1347	H7230

כַּקַּֽשׁ׃	יֹאכְלֵ֖מוֹ
খড়ের-মতো	যা-তাদের-গ্রাস-করে
H7179	H0398

আপনি আপনার মহান রাজকীয় ঢঙে আপনার বিরুদ্ধাচারীদের ধ্বংস করেছেন| আগুনের শিখা যেমন করে ঘর পুড়িয়ে দেয়, তেমনি আপনার ক্রোধ তাদের ধ্বংস করে দিয়েছে|

8

קָֽפְא֥וּ	נֹזְלִ֑ים	נֵ֖ד	כְמוֹ־	נִצְּב֥וּ	מַ֔יִם	נֶ֣עֶרְמוּ	אַפֶּ֙יךָ֙	וּבְר֤וּחַ
জমে-গেল	প্রবাহমান	স্তূপ	মতো-	দাঁড়িয়ে-রইল	জল	জমা-হল	তোমার-নাসিকার	এবং-বাতাসে
	H5140	H5067	H3644	H5324	H4325	H6192	H0639	H7307

יָֽם׃	בְּלֶב־	תְהֹמֹ֖ת
সমুদ্রের	হৃদয়ে-	অতল-জল
H3220		H8415

আপনার নিঃশ্বাসের একটি সজোর ফুত্কারে জল জমে উঠেছিল| সেই জলোচ্ছ্বাস একটি নিরেট দেওয়ালে পরিণত হয়েছিল এবং সমুদ্রের গভীরতাও ঘন হয়ে উঠেছিল|

9

תִּמְלָאֵ֣מוֹ	שָׁלָ֑ל	אֲחַלֵּ֣ק	אַשִּׂ֖יג	אֶרְדֹּ֥ף	אוֹיֵ֛ב	אָמַ֥ר
পরিতৃপ্ত-হবে-তাদের-দ্বারা	লুটের-মাল	আমি-ভাগ-করব	আমি-ধরব	আমি-তাড়া-করব	শত্রু	বলল
H4390	H7998		H5381	H7291	H0341	H0559

יָדִֽי׃	תּוֹרִישֵׁ֖מוֹ	חַרְבִּ֔י	אָרִ֣יק	נַפְשִׁ֔י
আমার-হাত	তাদের-ধ্বংস-করবে	আমার-তরবারি	আমি-খাপ-খুলব	আমার-প্রাণ
H3027	H3423	H2719	H7324	H5315

“শত্রুরা বলেছিল, ‘আমি তাদের তাড়া করে ধরে ফেলব| আমি তাদের সমস্ত ধন-সম্পত্তি লুঠ করব| আমি তরবারি ব্যবহার করে সব লুঠ করে নেব| সবকিছু আমার নিজের জন্য নিয়ে যাব|’

10

אַדִּירִֽים׃	בְּמַ֖יִם	כַּֽעוֹפֶ֔רֶת	צָֽלֲלוּ֙	יָ֑ם	כִּסָּ֣מוֹ	בְרוּחֲךָ֖	נָשַׁ֥פְתָּ
প্রবল	জলে	সীসার-মতো	তারা-ডুবে-গেল	সমুদ্র	তাদের-ঢাকল	তোমার-বাতাসে	তুমি-ফুঁ-দিলে
H0117	H4325	H5777	H6749	H3220	H3680	H7307	H5398

কিন্তু আপনি আপনার নিঃশ্বাস দিয়ে সমুদ্রকে উড়িয়ে দিয়েছিলেন এবং তাদের ঢেকে দিয়েছিলেন| তারা সীসার মতো সেই ক্রুদ্ধ সমুদ্রের নীচে চলে গেছে|

11

נוֹרָ֥א	בַּקֹּ֑דֶשׁ	נֶאְדָּ֖ר	כָּמֹ֔כָה	מִ֚י	יְהוָ֔ה	בָּֽאֵלִם֙	כָמֹ֤כָה	מִֽי־
ভয়ঙ্কর	পবিত্রতায়	মহিমান্বিত	তোমার-মতো	কে	হে-সদাপ্রভু	দেবতাদের-মধ্যে	তোমার-মতো	কে-
H3372	H6944	H0142	H3644	H4310	H3068	H0410	H3644	H4310

פֶֽלֶא׃	עֹ֥שֵׂה	תְהִלֹּ֖ת
আশ্চর্যের	কর্তা	প্রশংসায়
H6382		H8416

“প্রভুর মতো আর কোনও ঈশ্বর আছে? না! আপনার মতো আর কোনও ঈশ্বর নেই| আপনি অত্যন্ত পবিত্র| আপনি আশ্চর্য্যজনক শক্তিশালী| আপনি মহান অলৌকিক ঘটনা ঘটান|

אָֽרֶץ׃	תִּבְלָעֵמוֹ	יְמִינְךָ	נָטִיתָ	12
পৃথিবী	তাদের-গ্রাস-করল	তোমার-ডান-হাত	তুমি-প্রসারিত-করলে	
H0776	H1104	H3225	H5186	

আপনি আপনার ডান হাত প্রসারিত করেছিলেন, তাই পৃথিবী তাদের গিলে ফেলেছিল|

בְעָזְּךָ	נֵהַלְתָּ	גָּאָלְתָּ	זוּ	עַם־	בְחַסְדְּךָ	נָחִיתָ	13
তোমার-শক্তিতে	তুমি-নেতৃত্ব-দিলে	তুমি-মুক্ত-করেছ	এই	জাতিকে-	তোমার-দয়ায়	তুমি-পরিচালিত-করলে	
H5797	H5095		H2098			H5148	

קָדְשֶֽׁךָ׃	נְוֵה	אֶל־
তোমার-পবিত্রতার	আবাসস্থল	-দিকে
H6944		H0413

আপনি আপনার মহান করুণা দিয়ে লোকদের রক্ষা করেছেন| এবং আপনার শক্তিদিয়ে ঐ লোকদের আপনার পবিত্র ও সুন্দর দেশে আপনি নিয়ে এসেছেন|

פְּלָֽשֶׁת׃	יֹשְׁבֵי	אָחַז	חִיל	יִרְגָּזוּן	עַמִּים	שָֽׁמְעוּ	14
পলেষ্টের	অধিবাসীদের	ধরল	যন্ত্রণা	তারা-কাঁপল	জাতিগণ	শুনল	
H6429	H3427	H0270		H7264		H8085	

“অন্যান্য দেশ এই কাহিনী শুনে ভয় পাবে| পলেষ্টীয়রা ভয়ে কেঁপে উঠবে|

כֹּל	נָמֹגוּ	רָעַד	יֹֽאחֲזֵמוֹ	מוֹאָב	אֵילֵי	אֱדוֹם	אַלּוּפֵי	נִבְהֲלוּ	אָז	15
সমস্ত	গলে-গেল	কম্পন	তাদের-ধরল	মোয়াবের	শক্তিশালীরা	ইদোমের	প্রধানগণ	ভীত-হল	তখন	
H3605	H4127		H0270	H4124		H0123		H0926		

כְנָֽעַן׃	יֹשְׁבֵי
কনানের	অধিবাসীরা
	H3427

ইদোমের নেতারা ভয়ে কাঁপবে| মোয়াবের নেতারা ভয়ে কাঁপবে| কনানবাসীরা উদ্যম হারাবে|

עַד־	כָּאָבֶן	יִדְּמוּ	זְרוֹעֲךָ	בִּגְדֹל	וָפַחַד	אֵימָתָה	עֲלֵיהֶם	תִּפֹּל	16
পর্যন্ত-	পাথরের-মতো	তারা-স্তব্ধ-হবে	তোমার-বাহুর	মহত্ত্বে	এবং-আতঙ্ক	ভয়	তাদের-উপরে	পড়বে	
H5704	H0068		H2220		H6343	H0367		H5307	

קָנִֽיתָ׃	זוּ	עַם־	יַעֲבֹר	עַד־	יְהוָה	עַמְּךָ	יַעֲבֹר
তুমি-অধিকার-করেছ	এই	জাতি-	পার-হয়	পর্যন্ত-	হে-সদাপ্রভু	তোমার-জাতি	পার-হয়
H7069	H2098			H5704	H3068		

ঐ শক্তিশালী লোকরা যখন আপনার ক্ষমতার প্রমাণ পাবে তখন তারা ভয় পেয়ে যাবে| ওরা পাথরের মতো অনড় হয়ে থাকবে যতক্ষণ না আপনার লোকরা চলে যায়: হ্যাঁ, হে প্রভু, যতক্ষণ না আপনার লোক, যাদের আপনি কিনেছিলেন চলে যায়|

לְשִׁבְתְּךָ	מָכוֹן	נַחֲלָתְךָ	בְּהַר	וְתִטָּעֵמוֹ	תְּבִאֵמוֹ	17
তোমার-বাসের-জন্য	স্থান	তোমার-অধিকারের	পর্বতে	এবং-তুমি-তাদের-রোপণ-করবে	তুমি-তাদের-আনবে	
H3427	H4349	H5159	H2022	H5193	H0935	

יָדֶֽיךָ׃	כּוֹנְנוּ	אֲדֹנָי	מִקְּדָשׁ	יְהוָה	פָּעַלְתָּ
তোমার-হাত	স্থাপন-করেছে	হে-প্রভু	পবিত্রস্থান	হে-সদাপ্রভু	তুমি-তৈরি-করেছ
H3027		H0136	H4720	H3068	H6466

তাদের আপনার পর্বতে নিয়ে যান যেখানে আপনার বাসস্থান এবং সেখানে তাদের স্থাপন করুন| আমার প্রভু, ঐ জায়গাটাই হচ্ছে সেই জায়গা যেটা আপনি তৈরী করেছেন| পবিত্র স্থান যেটাকে আপনার হাত প্রতিষ্ঠা করেছে|

וָעֶֽד׃	לְעֹלָם	יִמְלֹךְ	יְהוָה	18
এবং-অনন্তকাল	চিরকাল	রাজত্ব-করবেন	সদাপ্রভু	
H5703	H5769		H3068	

“প্রভু চিরকালের জন্য যুগে যুগে শাসন করবেন|”

19

כִּי	בָא	סוּס	פַּרְעֹה	בְּרִכְבּוֹ	וּבְפָרָשָׁיו	בַּיָּם	וַיָּשֶׁב
কারণ	প্রবেশ-করল	ঘোড়া	ফরৌণের	তার-রথে	এবং-তার-অশ্বারোহীদের-সাথে	সমুদ্রে	এবং-ফিরিয়ে-আনলেন
	H0935		H6547	H7393		H3220	H7725

יְהוָה	עֲלֵהֶם	אֶת־	מֵי	הַיָּם	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָלְכוּ	בַיַּבָּשָׁה	בְּתוֹךְ
সদাপ্রভু	তাদের-উপরে	-কে	জল	সমুদ্রের	এবং-পুত্রগণ	য়িস্রায়েলের	হাঁটল	শুকনো-জমিতে	মধ্যে
H3068		H0853	H4325	H3220		H3478	H1980	H3004	H8432

הַיָּם׃	פ
সমুদ্রের	¶
H3220	

যখন ফরৌণের সমস্ত ঘোড়া, রথ ও অশ্বারোহী সমুদ্রের নীচে চলে গেল, তখন প্রভু আবার সমুদ্রের জল তাদের ওপর ফেরৎ আনলেন| কিন্তু ইস্রায়েলীয়রা সমুদ্রের মাঝখান দিয়ে শুকনো পথে হেঁটে গিয়েছিল|

20

וַתִּקַּח	מִרְיָם	הַנְּבִיאָה	אֲחוֹת	אַהֲרֹן	אֶת־	הַתֹּף	בְּיָדָהּ	וַתֵּצֶאןָ	כָל־	הַנָּשִׁים
এবং-নিল	মিরিয়ম	ভাববাদিনী	বোন	হারোণের	-কে	খঞ্জনি	তার-হাতে	এবং-বের-হল	সমস্ত-	নারীরা
H3947	H4813	H5031	H0269	H0175	H0853	H8596	H3027	H3318	H3605	H0802

אַחֲרֶיהָ	בְּתֻפִּים	וּבִמְחֹלֹת׃
তার-পিছনে	খঞ্জনি-সহ	এবং-নৃত্য-সহ
	H8596	H4246

তারপর হারোণের বোন মরিয়ম, মহিলা ভাববাদিনী, হাতে একটি খঞ্জনী তুলে নিল| মরিয়ম ও তার মহিলা সঙ্গীরা নাচতে ও গাইতে শুরু করল| গানের যে কথাগুলো মরিয়ম উচ্চারণ করছিল তা হল:

21

וַתַּעַן	לָהֶם	מִרְיָם	שִׁירוּ	לַיהוָה	כִּי־	גָאֹה	גָּאָה	סוּס
এবং-উত্তর-দিল	তাদের	মিরিয়ম	গাও	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	কারণ-	মহিমান্বিত	তিনি-মহিমান্বিত	ঘোড়া
		H4813	H7891	H3068		H1342	H1342	

וְרֹכְבוֹ	רָמָה	בַיָּם׃	ס
এবং-তার-আরোহীকে	তিনি-ছুঁড়ে-ফেলেছেন	সমুদ্রে	§
H7392		H3220	

“প্রভুর উদ্দেশ্যে গান কর| তিনি মহান কাজ করেছেন| তিনি ঘোড়া এবং ঘোড়াসওয়ারীদের সমুদ্রে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছেন ....”

22

וַיַּסַּע	מֹשֶׁה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִיַּם־	סוּף	וַיֵּצְאוּ	אֶל־	מִדְבַּר־
এবং-যাত্রা-করাল	মোশি	-কে	য়িস্রায়েলকে	সমুদ্র-থেকে-	লোহিত	এবং-তারা-বের-হল	-দিকে	মরুভূমি-
H5265	H4872	H0853	H3478	H3220	H5488	H3318	H0413	

שׁוּר	וַיֵּלְכוּ	שְׁלֹשֶׁת־	יָמִים	בַּמִּדְבָּר	וְלֹא־	מָצְאוּ	מָיִם׃
শূরের	এবং-তারা-গেল	তিন-	দিন	মরুভূমিতে	এবং-না-	তারা-পেল	জল
H7793	H3212	H7969	H3117		H3808	H4672	H4325

ইস্রায়েলের লোকদের সুফ সাগর পেরোতে মোশি নেতৃত্ব দিয়েছিল| তিন দিন ধরে শূর মরুভূমি অতিক্রম করতে করতে তারা জলের সন্ধান পেল না|

23

וַיָּבֹאוּ	מָרָתָה	וְלֹא	יָכְלוּ	לִשְׁתֹּת	מַיִם	מִמָּרָה	כִּי	מָרִים	הֵם
এবং-তারা-এল	মারাতে	এবং-না	তারা-পারল	পান-করতে	জল	মারা-থেকে	কারণ	তেতো	তা
H0935	H4785	H3808	H3201	H8354	H4325	H4785		H4751	H1992

עַל־	כֵּן	קָרָא־	שְׁמָהּ	מָרָה׃
উপরে-	এজন্য	ডাকা-হল-	তার-নাম	মারা
		H7121	H8034	H4785

তিন দিন পর তারা মারাতে এসে পৌঁছালো| মারাতে জলের সন্ধান মিললেও সেই জল এত তেঁতো ছিল যে তা পানের অযোগ্য| (এরজন্য এই জায়গার নাম রাখা হয়েছিল মারা বা তিক্ততা|)

24

וַיִּלֹּנוּ	הָעָם	עַל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר	מַה־	נִּשְׁתֶּה׃
এবং-অভিযোগ-করল	লোকেরা	বিরুদ্ধে-	মোশের	বলে	কী-	আমরা-পান-করব
			H4872	H0559	H4100	H8354

লোকরা মোশির কাছে এসে নালিশ জানালো। তারা বলল, “এখন আমরা কি পান করব?”

25

וַיִּצְעַק	אֶל־	יְהוָה	וַיּוֹרֵהוּ	יְהוָה	עֵץ	וַיַּשְׁלֵךְ	אֶל־
এবং-সে-চিৎকার-করল	-কাছে	সদাপ্রভুর	এবং-দেখালেন-তাকে	সদাপ্রভু	গাছ	এবং-সে-নিক্ষেপ-করল	-মধ্যে
H6817	H0413	H3068		H3068	H6086	H7993	H0413

הַמַּיִם	וַיִּמְתְּקוּ	הַמָּיִם	שָׁם	שָׂם	לוֹ	חֹק	וּמִשְׁפָּט	וְשָׁם
জলের	এবং-মিষ্টি-হল	জল	সেখানে	স্থাপন-করলেন	তার-জন্য	বিধি	এবং-নিয়ম	এবং-সেখানে
H4325	H4985	H4325	H8033			H2706	H4941	H8033

נִסָּהוּ׃
তিনি-তাকে-পরীক্ষা-করলেন
H5254

মোশি প্রভুর কাছে কেঁদে পড়ল। প্রভু তাকে এক গাছের সন্ধান দিলেন। মোশি সেই গাছ ঐ তেঁতো জলে ডুবোতেই সেই জল সুস্বাদু হয়ে উঠল। ঐ স্থানে প্রভু লোকদের বিচার করে তাদের জন্য একটি আইন প্রণয়নও করেছিলেন। প্রভু তাদের বিশ্বাসেরও পরীক্ষা নিলেন।

26

וַיֹּאמֶר	אִם־	שָׁמוֹעַ	תִּשְׁמַע	לְקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְהַיָּשָׁר	בְּעֵינָיו
এবং-তিনি-বললেন	যদি-	শোনা	তুমি-শোনো	রবে	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের	এবং-সঠিক	তাঁর-দৃষ্টিতে
H0559		H8085	H8085		H3068	H0430	H3477	

תַּעֲשֶׂה	וְהַאֲזַנְתָּ	לְמִצְוֹתָיו	וְשָׁמַרְתָּ	כָּל־	חֻקָּיו	כָּל־	הַמַּחֲלָה
তুমি-কর	এবং-তুমি-কান-দাও	তাঁর-আজ্ঞাগুলিতে	এবং-তুমি-পালন-কর	সমস্ত-	তাঁর-বিধিগুলি	সমস্ত-	রোগ
	H0238	H4687	H8104	H3605	H2706	H3605	

אֲשֶׁר־	שַׂמְתִּי	בְמִצְרַיִם	לֹא־	אָשִׂים	עָלֶיךָ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה
যা-	আমি-দিয়েছিলাম	মিশরে	না-	আমি-দেব	তোমার-উপরে	কারণ	আমি	সদাপ্রভু
		H4714	H3808				H0589	H3068

רֹפְאֶךָ׃	ס
তোমার-সুস্থকর্তা	¶
H7495	

প্রভু বললেন, “তোমরা অবশ্যই তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে মেনে চলবে। তিনি যেটা সঠিক মনে করবেন সেটাই তোমরা করবে। তোমরা যদি প্রভুর সমস্ত নির্দেশ ও বিধি মেনে চলো তাহলে তোমরা মিশরীয়দের মতো অসুস্থ থাকবে না। আমি প্রভু, তোমাদের মিশরীয়দের মতো অসুস্থ করে তুলব না। আমিই সেই প্রভু যিনি তোমাদের আরোগ্য দান করেছেন।”

27

וַיָּבֹאוּ	אֵילִמָה	וְשָׁם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינֹת	מַיִם	וְשִׁבְעִים	תְּמָרִים
এবং-তারা-এল	এলীমে	এবং-সেখানে	বারো	দশ	ঝরনা	জলের	এবং-সত্তর	তালগাছ
H0935	H0362	H8033	H8147	H6240		H4325	H7657	H8558

וַיַּחֲנוּ־	שָׁם	עַל־	הַמָּיִם׃
এবং-তারা-ছাউনি-ফেলল-	সেখানে	কাছে-	জলের
H2583	H8033		H4325

তারপর লোকরা এলীমে এসে উপস্থিত হল। সেখানে বারোটি জলের ঝর্ণা এবং 70টি তাল গাছ ছিল। তারা সেই জায়গায় জলের ধারে তাদের শিবির তৈরি করল।

Chapter 16

1

וַיִּסְעוּ	এবং-তারা-যাত্রা-করল	H5265
מֵאֵילִם	এলীম-থেকে	H0362
וַיָּבֹאוּ	এবং-তারা-এল	H0935
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עֲדַת	সমাজ	H5712
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
יִשְׂרָאֵל	য়িস্রায়েলের	H3478
אֶל־	-দিকে	H0413
מִדְבַּר־	মরুভূমি-	
סִין	সীনের	
אֲשֶׁר	যা	
בֵּין־	মধ্যে-	H0996
אֵילִם	এলীমের	H0362
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
סִינָי	সীনয়ের	H5514
בַּחֲמִשָּׁה	পনেরতম	H2568
עָשָׂר	দশ	H6240
יוֹם	দিনে	H3117
לַחֹדֶשׁ	মাসের	H2320
הַשֵּׁנִי	দ্বিতীয়	H8145
לְצֵאתָם	তাদের-বের-হওয়ার-পর	H3318
מֵאֶרֶץ	দেশ-থেকে	H0776
מִצְרָיִם׃	মিশরের	H4714

তারপর ইস্রায়েলের সমস্ত জনমণ্ডলী এলীম ছেড়ে গেল এবং সীনয় মরুভূমিতে এলো যেটা ছিল এলীম ও সীনয়ের মাঝখানে| মিশর দেশ ছেড়ে আসার দ্বিতীয় মাসের 15 দিনের মাথায় তারা সেখানে পৌঁছলো|

2

[וילינו]	অভিযোগ-করল	
(וַיִּלּוֹנוּ)	এবং-অভিযোগ-করল	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עֲדַת	সমাজ	H5712
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
יִשְׂרָאֵל	য়িস্রায়েলের	H3478
עַל־	বিরুদ্ধে-	
מֹשֶׁה	মোশের	H4872
וְעַל־	এবং-বিরুদ্ধে-	
אַהֲרֹן	হারোণের	H0175
בַּמִּדְבָּר׃	মরুভূমিতে	

তারপর ইস্রায়েলের সমস্ত জনমণ্ডলী মরুভূমিতে মোশি ও হারোণের কাছে নালিশ করল|

3

וַיֹּאמְרוּ	এবং-তারা-বলল	H0559
אֲלֵהֶם	তাদের-কাছে	H0413
בְּנֵי	পুত্রগণ	
יִשְׂרָאֵל	য়িস্রায়েলের	H3478
מִי־	কে-	H4310
יִתֵּן	দিত	H5414
מוּתֵנוּ	আমাদের-মৃত্যু	H4191
בְיַד־	হাতে-	H3027
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
בְּשִׁבְתֵּנוּ	আমাদের-বসার-সময়	H3427
עַל־	কাছে-	
סִיר	পাত্র	
הַבָּשָׂר	মাংসের	H1320
בְּאָכְלֵנוּ	আমাদের-খাওয়ার-সময়	H0398
לֶחֶם	রুটি	H3899
לָשֹׂבַע	তৃপ্তি-পর্যন্ত	H7648
כִּי־	কারণ-	
הוֹצֵאתֶם	তোমরা-বের-করেছ	H3318
אֹתָנוּ	আমাদের	H0853
אֶל־	-দিকে	H0413
הַמִּדְבָּר	মরুভূমি	
הַזֶּה	এই	H2088
לְהָמִית	মৃত্যু-ঘটাতে	H4191
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַקָּהָל	সভা	H6951
הַזֶּה	এই	H2088
בָּרָעָב׃	ক্ষুধায়	H7458

ס
¶

এইসব লোকরা বলল, “প্রভু যদি আমাদের মিশর দেশে মেরে ফেলতেন তাহলেও ভাল ছিল| অন্ততঃ সেখানে তো খাবার পেতাম| আমাদের ইচ্ছামতো খাবার সেখানে মজুত ছিল| কিন্তু এখন তোমরা আমাদের এই মরুভূমিতে এনে ফেললে| এখানে তো আমরা খাবারের অভাবেই মারা যাব|”

4

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-কাছে	H0413
מֹשֶׁה	মোশের	H4872
הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
מַמְטִיר	বর্ষণ-করব	H4305
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
לֶחֶם	রুটি	H3899
מִן־	থেকে-	
הַשָּׁמָיִם	আকাশ	H8064
וְיָצָא	এবং-বের-হবে	H3318
הָעָם	লোকেরা	
וְלָקְטוּ	এবং-তারা-কুড়াবে	H3950
דְּבַר־	বিষয়-	H1697
יוֹם	দিনের	H3117
בְּיוֹמוֹ	তার-দিনে	H3117
לְמַעַן	যেন	H4616
אֲנַסֶּנּוּ	আমি-তাদের-পরীক্ষা-করি	H5254
הֲיֵלֵךְ	তারা-চলবে-কি	H3212
בְּתוֹרָתִי	আমার-ব্যবস্থায়	H8451
אִם־	কিংবা-	
לֹא׃	না	H3808

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “আমি তোমাদের জন্য আকাশ থেকে খাবার ফেলবার ব্যবস্থা করব| সেই খাদ্য তোমাদের খাবার যোগ্য হবে| লোকরা প্রতিদিন বাইরে বেরিয়ে এসে তাদের প্রয়োজনমতো সারাদিনের খাবার কুড়িয়ে নিয়ে আসবে| আমি যা বলছি তোমরা তা করছ কিনা শুধু তা দেখার জন্যই আমি এটা করব|

5 וְהָיָה এবং-হবে H1961 · בַּיּוֹם দিনে H3117 · הַשִּׁשִּׁי ষষ্ঠ H8345 · וְהֵכִינוּ এবং-তারা-প্রস্তুত-করবে · אֵת -কে H0853 · אֲשֶׁר־ যা- · יָבִיאוּ তারা-আনবে H0935 · וְהָיָה এবং-হবে H1961 · מִשְׁנֶה দ্বিগুণ H4932 · עַל উপরে
אֲשֶׁר־ যা- · יִלְקְטוּ তারা-কুড়াবে H3950 · יוֹם দিন H3117 · יוֹם׃ দিন H3117 · ס ¶

প্রত্যেকদিন তারা কেবলমাত্র একদিনের মতো পর্যাপ্ত খাবার সংগ্রহ করবে| কিন্তু শুক্রবার যখন তারা খাবার তৈরি করবে, তখন তারা দেখবে যে দুদিনের মত পর্যাপ্ত খাবার সঞ্চিত আছে|”

6 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · מֹשֶׁה মোশে H4872 · וְאַהֲרֹן এবং-হারোণ H0175 · אֶל־ -কাছে H0413 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · בְּנֵי পুত্রদের · יִשְׂרָאֵל য়িস্রায়েলের H3478 · עֶרֶב সন্ধ্যায় H6153 · וִידַעְתֶּם এবং-তোমরা-জানবে H3045 · כִּי যে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · הוֹצִיא বের-করেছেন H3318 · אֶתְכֶם তোমাদের H0853 · מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776 · מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

মোশি এবং হারোণ ইস্রায়েলের লোকদের বলল, “রাতে তোমরা প্রভুর শক্তির প্রমাণ পাবে| তোমরা জানবে যে তিনিই তোমাদের মিশর থেকে উদ্ধার করে নিয়ে এসেছেন|

7 וּבֹקֶר এবং-সকালে H1242 · וּרְאִיתֶם এবং-তোমরা-দেখবে H7200 · אֶת־ -কে H0853 · כְּבוֹד মহিমা H3519 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · בְּשָׁמְעוֹ তাঁর-শোনাতে H8085 · אֶת־ -কে H0853 · תְּלֻנֹּתֵיכֶם তোমাদের-অভিযোগ H8519 · עַל־ বিরুদ্ধে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · וְנַחְנוּ এবং-আমরা H5168 · מָה কী H4100 · כִּי যে ·]תלונו[অভিযোগ-কর ·)תַלִּינוּ(তোমরা-অভিযোগ-কর · עָלֵינוּ׃ আমাদের-বিরুদ্ধে

তোমরা প্রভুর কাছে নালিশ জানিয়েছো এবং তিনি তা শুনেছেন| তাই আগামীকাল সকালে তোমরা প্রভুর মহিমা স্বচক্ষে দেখতে পাবে| তোমরা আমাদের কাছে কেবল নালিশই জানিয়ে যাচ্ছ| এখন কি আমরা খানিকটা বিশ্রাম পেতে পারি?”

8 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · מֹשֶׁה মোশে H4872 · בְּתֵת দেওয়ায় H5414 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · לָכֶם তোমাদের · בָּעֶרֶב সন্ধ্যায় H6153 · בָּשָׂר মাংস H1320 · לֶאֱכֹל খেতে H0398 · וְלֶחֶם এবং-রুটি H3899 · בַּבֹּקֶר সকালে H1242 · לִשְׂבֹּעַ তৃপ্তি-পর্যন্ত H7646
בִּשְׁמֹעַ শোনাতে H8085 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · אֶת־ -কে H0853 · תְּלֻנֹּתֵיכֶם তোমাদের-অভিযোগ H8519 · אֲשֶׁר־ যা- · אַתֶּם তোমরা · מַלִּינִם অভিযোগ-করছ H8519 · עָלָיו তাঁর-বিরুদ্ধে · וְנַחְנוּ এবং-আমরা H5168
מָה কী H4100 · לֹא־ না- H3808 · עָלֵינוּ আমাদের-বিরুদ্ধে · תְלֻנֹּתֵיכֶם তোমাদের-অভিযোগ H8519 · כִּי বরং · עַל־ বিরুদ্ধে · יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

এবং মোশি বলল, “তোমরা নালিশ জানিয়েছ এবং প্রভু তোমাদের অভিযোগ শুনেছেন| তাই আজ রাতে প্রভু তোমাদের মাংস দেবেন| এবং কাল সকালের মধ্যে তোমরা তোমাদের চাহিদা মতো রুটিও পেয়ে যাবে| তোমরা আমার কাছে এবং হারোণের কাছেও নালিশ জানিয়ে এসেছ| কিন্তু আমরা এখন দুজনে কিছু সময়ের জন্য বিশ্রাম নিতে পারব বলে মনে হয়| মনে রেখো, তোমরা আমার বিরুদ্ধে কিংবা হারোণের বিরুদ্ধে নালিশ জানাও নি, তোমরা স্বয়ং প্রভুর বিরুদ্ধে নালিশ জানিয়েছ|”

9 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · מֹשֶׁה মোশে H4872 · אֶל־ -কাছে H0413 · אַהֲרֹן হারোণের H0175 · אֱמֹר বল H0559 · אֶל־ -কাছে H0413 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · עֲדַת সমাজের H5712 · בְּנֵי পুত্রদের · יִשְׂרָאֵל য়িস্রায়েলের H3478 · קִרְבוּ কাছে-এস H7126
לִפְנֵי সামনে H6440 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · כִּי কারণ · שָׁמַע তিনি-শুনেছেন H8085 · אֵת -কে H0853 · תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃ তোমাদের-অভিযোগ H8519

তারপর মোশি হারোণকে বলল, “ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের বলো, প্রভুর সামনে উপস্থিত হও, কারণ প্রভু তোমাদের নালিশ শুনেছেন|”

10

וַיְהִי	כְּדַבֵּר	אַהֲרֹן	אֶל־	כָּל־	עֲדַת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְנוּ	אֶל־
এবং-হল	বলতে	হারোণের	-কাছে	সমস্ত-	সমাজের	পুত্রদের-	য়িস্রায়েলের	এবং-তারা-ফিরল	-দিকে
H1961	H1696	H0175	H0413	H3605	H5712		H3478	H6437	H0413
הַמִּדְבָּר	וְהִנֵּה	כְּבוֹד	יְהוָה	נִרְאָה	בֶּעָנָן׃	פ			
মরুভূমির	এবং-দেখ	মহিমা	সদাপ্রভুর	দেখা-গেল	মেঘে	¶			
	H2009	H3519	H3068	H7200	H6051				

হারোণ ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের সে কথা বলল| তখন তারা সবাই একসঙ্গে এক জায়গায় এসে জড়ো হল| হারোণ যখন সবার সঙ্গে কথা বলছিল তখন সবাই পিছন ফিরে মরুভূমির দিকে তাকিয়ে দেখতে থাকল মেঘের ভিতর দিয়ে প্রভুর মহিমা প্রকাশিত হচ্ছে|

11

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কাছে	মোশের	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

12

שָׁמַעְתִּי	אֶת־	תְּלוּנֹּת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	דַּבֵּר	אֲלֵהֶם	לֵאמֹר	בֵּין	הָעַרְבַּיִם
আমি-শুনেছি	-কে	অভিযোগ	পুত্রদের	য়িস্রায়েলের	বল	তাদের-কাছে	বলে	মধ্যে	সন্ধ্যাদ্বয়ের
H8085	H0853	H8519		H3478	H1696	H0413	H0559	H0996	H6153
תֹּאכְלוּ	בָשָׂר	וּבַבֹּקֶר	תִּשְׂבְּעוּ־	לָחֶם	וִידַעְתֶּם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	
তোমরা-খাবে	মাংস	এবং-সকালে	তোমরা-তৃপ্ত-হবে-	রুটিতে	এবং-তোমরা-জানবে	যে	আমি	সদাপ্রভু	
H0398	H1320	H1242	H7646	H3899	H3045		H0589	H3068	
אֱלֹהֵיכֶם׃									
তোমাদের-ঈশ্বর									
H0430									

“আমি ইস্রায়েলের লোকদের নালিশ শুনেছি| সুতরাং ওদের বলো, ‘আজ রাতে তোমরা মাংস খেতে পারো এবং সকালে তোমরা যতখুশি রুটি খেতে পারো| তখন তোমরা বুঝবে যে তোমরা তোমাদের প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, বিশ্বাস করতে পার|’”

13

וַיְהִי	בָעֶרֶב	וַתַּעַל	הַשְּׂלָו	וַתְּכַס	אֶת־	הַמַּחֲנֶה	וּבַבֹּקֶר	הָיְתָה	שִׁכְבַת
এবং-হল	সন্ধ্যায়	এবং-উঠে-এল	ভুরুটের-ঝাঁক	এবং-ঢাকল	-কে	শিবির	এবং-সকালে	ছিল	স্তর
H1961	H6153	H5927	H7958	H3680	H0853	H4264	H1242	H1961	H7902
הַטַּל	סָבִיב	לַמַּחֲנֶה׃							
শিশিরের	চারপাশে	শিবিরের							
H2919	H5439	H4264							

রাতে, তিতির পাখীরা এসেছিল এবং শিবিরের চারপাশে বসেছিল| লোকরা সেই পাখীগুলোকে ধরে তার মাংস খেল| সকালে শিবিরের চারপাশে শিশির পড়েছিল|

14

וַתַּעַל	שִׁכְבַת	הַטָּל	וְהִנֵּה	עַל־	פְּנֵי	הַמִּדְבָּר	דַּק	מְחֻסְפָּס	דַּק
এবং-উঠে-গেল	স্তর	শিশিরের	এবং-দেখ	উপরে-	মুখ	মরুভূমির	পাতলা	আঁশের-মতো	পাতলা
H5927	H7902	H2919	H2009		H6440		H1851	H2636	H1851
כַּכְּפֹר	עַל־	הָאָרֶץ׃							
তুষারের-মতো	উপরে-	ভূমির							
		H0776							

শিশির শুকিয়ে গেলে তুষার কণার সরু স্তরের মতো একটি বস্তু মাটিতে পড়ে থাকল|

15 וַיִּרְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו מָן הוּא כִּי
এবং-দেখল পুত্রগণ- য়িস্রায়েলের এবং-তারা-বলল পুরুষ -কাছে তার-ভাইয়ের মান্না এটা কারণ
H7200 H3478 H0559 H0376 H0413 H0251 H1931

לֹא יָדְעוּ מַה־ הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן
না তারা-জানত কী- এটা এবং-বলল মোশে তাদের-কাছে এটা রুটি যা দিয়েছেন
H3808 H3045 H4100 H1931 H0559 H4872 H0413 H1931 H3899 H5414

יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה׃
সদাপ্রভু তোমাদের খাওয়ার-জন্য
H3068 H0402

তা দেখে ইস্রায়েলবাসীরা একে অপরকে জিজ্ঞাসা করতে শুরু করল, “এটা আবার কি জিনিস?” তারা জানত না সেটা কি| তাই তারা একে অপরকে কৌতুহলী হয়ে জিজ্ঞাসা করছিল| তখন মোশি তাদের বলল, “এটা এক ধরণের খাদ্যবস্তু যা প্রভু তোমাদের খাবার জন্য দিয়েছেন|

16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ
এই বিষয় যা আদেশ-করেছেন সদাপ্রভু কুড়াও এটা-থেকে পুরুষ মুখ-অনুযায়ী তার-খাওয়ার
H2088 H1697 H6680 H3068 H3950 H0376 H6310 H0400

עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃
ওমর প্রতি-মাথায় সংখ্যা তোমাদের-প্রাণদের পুরুষ যার-জন্য তার-তাঁবুতে তোমরা-নেবে
H1538 H4557 H5315 H0376 H0168 H3947

প্রভু বলেছেন, ‘প্রত্যেকেই তার প্রয়োজন মতো এটা কুড়িয়ে নেবে| এবং প্রত্যেককে তার পরিবারের প্রত্যেকের জন্য অন্ততঃ দু’পোয়া করে নিতে হবে|’”

17 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃
এবং-তারা-করল- এরূপ পুত্রগণ য়িস্রায়েলের এবং-তারা-কুড়াল বেশিকারী এবং-কমকারী
H3478 H3950 H4591

একথা শুনে ইস্রায়েলবাসীরা প্রত্যেকে ঐ খাদ্যবস্তু কুড়িয়ে নিল, কেউ কেউ আবার অন্যদের থেকে বেশী কুড়ালো|

18 וַיָּמֹדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ
এবং-তারা-মাপল ওমরে এবং-না অতিরিক্ত-ছিল বেশিকারীর এবং-কমকারীর না অভাব-হল পুরুষ
H4058 H3808 H5736 H4591 H3808 H2637 H0376

לְפִי־ אָכְלוֹ לָקָטוּ׃
মুখ-অনুযায়ী- তার-খাওয়ার তারা-কুড়াল
H6310 H0400 H3950

পরে ওজনে দেখা গেল যে যারা বেশী সংগ্রহ করেছিল তাদের কাছে অতিরিক্তপরিমাণ ছিল না এবং যারা কম সংগ্রহ করতে পেরেছিল তাদেরও খাবারে কম পড়ে নি| প্রত্যেকের পরিবারই পর্যাপ্ত পরিমাণে খাবার পেল|

19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־ יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר׃
এবং-বলল মোশে তাদের-কাছে পুরুষ না- রেখে-দেবে এটা-থেকে পর্যন্ত- সকাল
H0559 H4872 H0413 H0376 H0408 H3498 H5704 H1242

মোশি তাদের বলল, “পরের দিনের জন্য ঐ খাবার মজুত করে রেখো না|”

20 וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר
এবং-না- তারা-শুনল -কাছে মোশের এবং-রেখে-দিল কিছু-লোক এটা-থেকে পর্যন্ত- সকাল
H3808 H8085 H0413 H4872 H3498 H0376 H5704 H1242

וַיָּרֻם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה׃
এবং-পোকা-ধরল কীট এবং-দুর্গন্ধ-হল এবং-ক্রুদ্ধ-হলেন তাদের-উপরে মোশে
H0887 H7107 H4872

কিন্তু কয়েকজন মোশির কথা না শুনে পরের দিনের জন্য ঐ খাবার রেখে দিল| কিন্তু মজুত করা খাবারগুলোয় পোকা ধরে দুর্গন্ধ ছড়িয়ে গেল| তাই মোশি ঐসব লোকদের ওপর ক্রুদ্ধ হল|

21

וַיִּלְקְטוּ	এবং-তারা-কুড়াল	H3950
אֹתוֹ	এটা	H0853
בַּבֹּקֶר	সকালে	H1242
בַּבֹּקֶר	সকালে	H1242
אִישׁ	পুরুষ	H0376
כְּפִי	মুখ-অনুযায়ী	H6310
אָכְלוֹ	তার-খাওয়ার	H0400
וְחַם	এবং-গরম-হল	H2552
הַשֶּׁמֶשׁ	সূর্য	H8121
וְנָמָס׃	এবং-গলে-গেল	H4549

প্রতিদিন সকালে প্রত্যেকে ঐ খাবার পর্যাপ্ত পরিমাণে জমা করত| কিন্তু দুপুরের মধ্যে ঐ খাদ্যবস্তু গলে উধাও হয়ে যেত|

22

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
בַּיּוֹם	দিনে	H3117
הַשִּׁשִּׁי	ষষ্ঠ	H8345
לָקְטוּ	তারা-কুড়াল	H3950
לֶחֶם	রুটি	H3899
מִשְׁנֶה	দ্বিগুণ	H4932
שְׁנֵי	দুই	H8147
הָעֹמֶר	ওমর	
לָאֶחָד	এক-জনের-জন্য	H0259
וַיָּבֹאוּ	এবং-এল	H0935
כָּל-	সমস্ত-	H3605
נְשִׂיאֵי	নেতাগণ	
הָעֵדָה	সমাজের	H5712
וַיַּגִּידוּ	এবং-জানাল	H5046
לְמֹשֶׁה׃	মোশেকে	H4872

শুক্রবারে লোকগুলো দ্বিগুণ খাবার জমা করত| তারা মাথা পিছু দু'পোয়া করে খাবার জমা করত| তাই দেখে বিভিন্ন দলের নেতারা এসে মোশিকে তা জানাল|

23

וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
אֲלֵהֶם	তাদের-কাছে	H0413
הוּא	এটা	H1931
אֲשֶׁר	যা	
דִּבֶּר	বলেছেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
שַׁבָּתוֹן	বিশ্রাম	H7677
שַׁבַּת-	বিশ্রামবার-	H7676
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	H3068
מָחָר	আগামীকাল	H4279
אֵת	-কে	H0853
אֲשֶׁר-	যা-	
תֹּאפוּ	তোমরা-সেঁকবে	H0644
אֵפוּ	সেঁকো	H0644
וְאֵת	এবং--কে	H0853
אֲשֶׁר-	যা-	
תְּבַשְּׁלוּ	তোমরা-সিদ্ধ-করবে	H1310
בַּשֵּׁלוּ	সিদ্ধ-কর	H1310
וְאֵת	এবং--কে	H0853
כָּל-	সমস্ত-	H3605
הָעֹדֵף	অতিরিক্ত	H5736
הַנִּיחוּ	রেখে-দাও	H3240
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
לְמִשְׁמֶרֶת	সংরক্ষণে	H4931
עַד-	পর্যন্ত-	H5704
הַבֹּקֶר׃	সকাল	H1242

মোশি তখন তাদের বলল, "প্রভুই ওদের বলেছিলেন এটা করতে| কারণ আগামীকাল হল প্রভুকে সম্মান প্রদর্শনের জন্য বিশেষ বিশ্রামের দিন| তোমরা আজ সব খাবার রান্না করে আজকে খাবার পরে অবশিষ্ট খাবার কালকের জন্য মজুত করে রাখতে পারো|"

24

וַיַּנִּיחוּ	এবং-তারা-রেখে-দিল	H3240
אֹתוֹ	এটা	H0853
עַד-	পর্যন্ত-	H5704
הַבֹּקֶר	সকাল	H1242
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-করেছিলেন	H6680
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
וְלֹא	এবং-না	H3808
הִבְאִישׁ	দুর্গন্ধ-হল	H0887
וְרִמָּה	এবং-কীট	H7415
לֹא-	না-	H3808
הָיְתָה	ছিল	H1961
בּוֹ׃	তাতে	

মোশির আদেশমত, লোকরা সেদিনকার অতিরিক্তখাবার পরের দিনের জন্য সঞ্চয় করে রেখে দিল| কিন্তু ঐ খাবার এতটুকু নষ্ট হল না| তার মধ্যে একটাও পোকা ছিল না|

25

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
אִכְלֻהוּ	এটা-খাও	H0398
הַיּוֹם	আজ	H3117
כִּי-	কারণ-	
שַׁבָּת	বিশ্রামবার	H7676
הַיּוֹם	আজ	H3117
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	H3068
הַיּוֹם	আজ	H3117
לֹא	না	H3808
תִמְצָאֻהוּ	তোমরা-এটা-পাবে	H4672
בַּשָּׂדֶה׃	মাঠে	

শনিবার মোশি লোকদের বলল, "আজ হল প্রভুর প্রতি সম্মান প্রদর্শনের জন্য বিশেষ বিশ্রামের দিন| তাই আজ আর কেউ তোমরা মাঠে যাবে না| গতকালের মজুত করা খাবার আজ খাবে|

26

שֵׁשֶׁת	ছয়	H8337
יָמִים	দিন	H3117
תִּלְקְטֻהוּ	তোমরা-এটা-কুড়াবে	H3950
וּבַיּוֹם	এবং-দিনে	H3117
הַשְּׁבִיעִי	সপ্তম	H7637
שַׁבָּת	বিশ্রামবার	H7676
לֹא	না	H3808
יִהְיֶה-	হবে-	H1961
בּוֹ׃	তাতে	

সপ্তাহের বাকি ছয় দিন খাবার সংগ্রহ করলেও প্রতি সাত দিনের দিন হবে বিশ্রামের দিন| তাই বিশ্রামের দিনে মাঠে কোনও খাবার পাওয়া যাবে না|”

27 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־ הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃ ס
এবং-হল দিনে সপ্তম বের-হল থেকে- লোকেদের কুড়াতে এবং-না তারা-পেল ¶
H1961 H3117 H7637 H3318 H3950 H3808 H4672

একথা বলা সত্ত্বেও শনিবার কয়েকজন খাবারের সন্ধানে বাইরে গেল| কিন্তু দেখল কোনও খাবার মাঠে পড়ে নেই|

28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־ אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר
এবং-বললেন সদাপ্রভু -কাছে মোশের পর্যন্ত- কতকাল তোমরা-অস্বীকার-কর পালন-করতে
H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575 H3985 H8104

מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃
আমার-আজ্ঞাগুলি এবং-আমার-ব্যবস্থাগুলি
H4687 H8451

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “আর কতদিন এই লোকরা আমার নির্দেশ ও শিক্ষাকে অমান্য করবে?

29 רְאוּ כִּי־ יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־ כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם
দেখ কারণ- সদাপ্রভু দিয়েছেন তোমাদের বিশ্রামবার উপরে- এজন্য তিনি দিচ্ছেন তোমাদের দিনে
H7200 H3068 H5414 H7676 H1931 H5414 H3117

הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתָּיו אַל־ יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם
ষষ্ঠ রুটি দুই-দিনের থাক পুরুষ তার-স্থানে না- বের-হবে পুরুষ তার-স্থান-থেকে দিনে
H8345 H3899 H3117 H3427 H0376 H8478 H0408 H3318 H0376 H4725 H3117

הַשְּׁבִיעִי׃
সপ্তম
H7637

দেখ, প্রভু এই বিশ্রামের দিনটি তোমাদের অবসরের জন্য নির্দিষ্ট করেছেন| তাই প্রভু শুক্রবার তোমাদের দুদিনের জন্য পর্যাপ্ত খাবার দিয়ে দেন| সুতরাং যে যেখানেই থাকো না কেন শনিবার বিশ্রামের দিনে তোমরা সকলে বিশ্রাম নেবে ও আরাম করবে|”

30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִעִי׃
এবং-বিশ্রাম-নিল লোকেরা দিনে সপ্তম
H3117 H7637

তাই লোকজন প্রভুর কথামতো বিশ্রামের দিনে আরাম করতে লাগল|

31 וַיִּקְרְאוּ בֵית־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לָבָן
এবং-ডাকল গৃহ- য়িস্রায়েলের -কে তার-নাম মান্না এবং-এটা বীজের-মতো ধনের সাদা
H7121 H3478 H0853 H8034 H1931 H2233 H1407 H3836

וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בִּדְבָשׁ׃
এবং-তার-স্বাদ পিঠের-মতো মধুতে
H2940 H6838 H1706

ইস্রায়েলের লোকেরা ঐ খাদ্যবস্তুর নাম দিল “মান্না|” মান্নাকে দেখতে সাদা রঙের ধনে বীজের মতো হলেও এর স্বাদ অনেকটা মধু দিয়ে তৈরী করা পিঠের মতো|

32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ
এবং-বলল মোশে এই বিষয় যা আদেশ-করেছেন সদাপ্রভু পূর্ণ ওমর এটা-থেকে
H0559 H4872 H2088 H1697 H6680 H3068 H4393

לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יִרְאוּ אֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם
সংরক্ষণে তোমাদের-বংশদের-জন্য যেন তারা-দেখে -কে রুটি যা আমি-খাইয়েছি তোমাদের
H4931 H1755 H4616 H7200 H0853 H3899 H0398 H0853

בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
মরুভূমিতে আমার-বের-করাতে তোমাদের দেশ-থেকে মিশরের
H3318 H0853 H0776 H4714

মোশি বলল, “প্রভু বলেছেন: পরবর্তী উত্তরপুরুষের জন্য তোমাদের দু’পোয়া করে মান্না সঞ্চয় করে রাখতে হবে| তাহলে পরে তারা দেখতে পাবে এই বিশেষ খাবার যা আমি তোমাদের মিশর দেশ থেকে উদ্ধার করে এনে মরুভূমিতে দিয়েছি|”

33

וַיֹּ֨אמֶר	מֹשֶׁ֜ה	אֶֽל־	אַהֲרֹ֗ן	קַ֚ח	צִנְצֶ֣נֶת	אַחַ֔ת	וְתֶן־	שָׁ֛מָּה	מְלֹֽא־	הָעֹ֖מֶר	מָ֑ן
এবং-বলল	মোশে	-কাছে	হারোণের	নাও	পাত্র	একটি	এবং-রাখ-	সেখানে	পূর্ণ-	ওমর	মান্না
H0559	H4872	H0413	H0175	H3947	H6803	H0259	H5414	H8033	H4393		

וְהַנַּ֤ח	אֹתוֹ֙	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֔ה	לְמִשְׁמֶ֖רֶת	לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
এবং-রেখে-দাও	এটা	সামনে	সদাপ্রভুর	সংরক্ষণে	তোমাদের-বংশদের-জন্য
H3240	H0853	H6440	H3068	H4931	H1755

তাই মোশি হারোণকে বলল, “একটা পাত্র নাও এবং তাতে দু’পোয়া মান্না রাখো| প্রভুর সামনে আমাদের উত্তর পুরুষদের জন্য এই মান্না রাখো|”

34

כַּאֲשֶׁ֛ר	צִוָּ֥ה	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֑ה	וַיַּנִּיחֵ֧הוּ	אַהֲרֹ֛ן	לִפְנֵ֥י	הָעֵדֻ֖ת
যেমন	আদেশ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	-কাছে	মোশের	এবং-রেখে-দিল-এটাকে	হারোণ	সামনে	সাক্ষ্যের
	H6680	H3068	H0413	H4872	H3240	H0175	H6440	H5715

לְמִשְׁמָֽרֶת׃
সংরক্ষণে
H4931

(মোশির প্রতি প্রভুর নির্দেশ মতো হারোণ একটি পাত্রে মান্না ভরল এবং সাক্ষ্য সিন্দুকের ভেতর রাখল|)

35

וּבְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֗ל	אָֽכְל֤וּ	אֶת־	הַמָּן֙	אַרְבָּעִ֣ים	שָׁנָ֔ה	עַד־	בֹּאָ֖ם	אֶל־	אֶ֣רֶץ
এবং-পুত্রগণ	য়িস্রায়েলের	খেল	-কে	মান্না	চল্লিশ	বছর	পর্যন্ত-	তাদের-আসা	-দিকে	দেশ
	H3478	H0398	H0853		H0705	H8141	H5704	H0935	H0413	H0776

נוֹשָׁ֑בֶת	אֶת־	הַמָּן֙	אָֽכְל֔וּ	עַד־	בֹּאָ֕ם	אֶל־	קְצֵ֖ה	אֶ֥רֶץ	כְּנָֽעַן׃
বসবাসযোগ্য	-কে	মান্না	তারা-খেল	পর্যন্ত-	তাদের-আসা	-দিকে	সীমানা	দেশ	কনানের
H3427	H0853		H0398	H5704	H0935	H0413		H0776	

ইস্রায়েলীয়রা 40 বছর ধরে মান্না খেয়েছিল| কনান দেশের সীমান্তে এসে না পৌঁছানো পর্যন্ত তারা মান্না খেয়েছিল|

36

וְהָעֹ֕מֶר	עֲשִׂרִ֥ית	הָאֵיפָ֖ה	הֽוּא׃	פ
এবং-ওমর	দশমাংশ	এফার	এটা	¶
	H6224	H0374	H1931	

(মান্না মাপা হত পোয়া হিসেবে| এক পোয়া হল 8 কাপের সমান|)

Chapter 17

1

וַֽ֠יִּסְעוּ	כָּל־	עֲדַ֨ת	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֧ל	מִמִּדְבַּר־	סִ֛ין	לְמַסְעֵיהֶ֖ם	עַל־
এবং-যাত্রা-করল	সমস্ত-	মণ্ডলী	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	মরুভূমি-হতে-	সীনের	তাদের-যাত্রাস্থানে	অনুসারে-
H5265	H3605	H5712		H3478			H4550	

פִּ֣י	יְהוָ֑ה	וַֽיַּחֲנוּ֙	בִּרְפִידִ֔ים	וְאֵ֥ין	מַ֖יִם	לִשְׁתֹּ֥ת	הָעָֽם׃
মুখের	যিহোবার	এবং-শিবির-স্থাপন-করল	রফীদীমে	এবং-ছিল-না	জল	পান-করতে	□□□□□□□।
H6310	H3068	H2583	H7508	H0369	H4325	H8354	

সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা একসঙ্গে সীন মরুভূমি থেকে তাদের যাত্রা শুরু করল| প্রভু যেমনভাবে তাদের নেতৃত্ব দিলেন তারা সেইভাবে এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় যেতে শুরু করল| ঘুরতে ঘুরতে তারা রফীদীমে গিয়ে শিবির স্থাপন করল| সেখানে কোনও পানীয় জল ছিল না|

2

וַיָּ֤רֶב	הָעָם֙	עִם־	מֹשֶׁ֔ה	וַיֹּ֣אמְר֔וּ	תְּנוּ־	לָ֥נוּ	מַ֖יִם	וְנִשְׁתֶּ֑ה
এবং-বিবাদ-করল	লোকেরা	সঙ্গে-	মোশের	এবং-বলল	দাও-	আমাদের	জল	এবং-পান-করি
H7378			H4872	H0559	H5414		H4325	H8354

וַיֹּ֤אמֶר	לָהֶם֙	מֹשֶׁ֔ה	מַה־	תְּרִיבוּן֙	עִמָּדִ֔י	מַה־	תְּנַסּ֖וּן	אֶת־	יְהוָֽה׃
এবং-বলল	তাদের	মোশে	কেন-	বিবাদ-কর	আমার-সঙ্গে	কেন-	পরীক্ষা-কর	-	যিহোবাকে?
H0559		H4872	H4100	H7378	H5978	H4100	H5254	H0853	H3068

তাই ঐসব লোকরা আবার মোশির সঙ্গে তর্ক শুরু করল এবং বলল, “আমাদের পানীয় জল দাও|” মোশি তাদের বলল, “তোমরা কেন আমার বিরোধিতা করছো? কেনই বা তোমরা প্রভুকে পরীক্ষা করছো?”

3

וַיִּצְמָא	שָׁם	הָעָם	לַמַּיִם	וַיָּלֶן	הָעָם	עַל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
এবং-তৃষ্ণার্ত-হল	সেখানে	লোকেরা	জলের-জন্য	এবং-অভিযোগ-করল	লোকেরা	বিরুদ্ধে-	মোশের	এবং-বলল
H6770	H8033		H4325				H4872	H0559

לָמָּה	זֶּה	הֶעֱלִיתָנוּ	מִמִּצְרַיִם	לְהָמִית	אֹתִי	וְאֶת־	בָּנַי	וְאֶת־
কেন	এই	তুলে-এনেছ-আমাদের	মিশর-থেকে	মারতে	আমাকে	এবং-	আমার-সন্তানদের	এবং-
H4100	H2088	H5927	H4714	H4191	H0853	H0853		H0853

מִקְנַי	בַּצָּמָא׃
আমার-পশুদের	তৃষ্ণায়?
H4735	H6772

কিন্তু লোকরা তখন প্রচণ্ড তৃষ্ণার্ত ছিল| তাই তারা পুনরায় মোশির কাছে নালিশ জানাতে শুরু করল| তারা বলল, “কেন তুমি আমাদের মিশর থেকে বার করে আনলে? তুমি কি আমাদের, আমাদের সন্তানদের এবং গবাদি পশুদের পানীয় জলের অভাবে মারার জন্য মিশর থেকে বাইরে নিয়ে এসেছো?”

4

וַיִּצְעַק	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר	מָה	אֶעֱשֶׂה	לָעָם	הַזֶּה	עוֹד	מְעַט
এবং-কাঁদল	মোশে	কাছে-	যিহোবার	বলে	কী	করব	লোকদের-জন্য	এই?	আর	অল্প
H6817	H4872	H0413	H3068	H0559	H4100			H2088	H5750	H4592

וּסְקָלֻנִי׃
□□□-□□□□-□□□□□-□□□□□।
H5619

তারপর মোশি প্রভুর কাছে কেঁদে পড়ল এবং বলল, “আমি এদের নিয়ে কি করি? যদি এখুনি কিছু না করা যায় তাহলে এরা তো সত্যি সত্যি আমাকে পাথর দিয়ে মেরে ফেলবে|”

5

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	עֲבֹר	לִפְנֵי	הָעָם	וְקַח	אִתְּךָ
এবং-বলল	যিহোবা	প্রতি-	মোশেকে	অগ্রসর-হও	সামনে	লোকদের	এবং-নাও	তোমার-সঙ্গে
H0559	H3068	H0413	H4872		H6440		H3947	H0854

מִזִּקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּמַטְּךָ	אֲשֶׁר	הִכִּיתָ	בּוֹ	אֶת־	הַיְאֹר	קַח
প্রাচীনদের-মধ্যে-থেকে	ইস্রায়েলের	এবং-তোমার-লাঠি	যা	আঘাত-করেছিলে	দিয়ে	-	নদীকে	নাও
H2205	H3478	H4294		H5221		H0853	H2975	H3947

בְּיָדְךָ	וְהָלָכְתָּ׃
তোমার-হাতে	□□□-□□□।
H3027	H1980

প্রভু মোশিকে বললেন, “কিছু প্রবীণ নেতাদের নিয়ে ইস্রায়েলের লোকের সামনে গিয়ে দাঁড়াও| সঙ্গে তোমার পথ চলার লাঠিকেও নেবে যে লাঠি দিয়ে তুমি নীল নদে আঘাত করেছিলে|

6

הִנְנִי	עֹמֵד	לְפָנֶיךָ	שָּׁם	עַל־	הַצּוּר	בְּחֹרֵב	וְהִכִּיתָ	בַצּוּר
দেখ-আমি	দাঁড়িয়ে	তোমার-সামনে	সেখানে	উপর-	শিলার	হোরেবে	এবং-আঘাত-করবে	শিলায়
H2009	H5975	H6440	H8033		H6697	H2722	H5221	H6697

וְיָצְאוּ	מִמֶּנּוּ	מַיִם	וְשָׁתָה	הָעָם	וַיַּעַשׂ	כֵּן	מֹשֶׁה	לְעֵינֵי
এবং-বের-হবে	তা-থেকে	জল	এবং-পান-করবে	লোকেরা	এবং-করল	এইরূপ	মোশে	চোখের-সামনে
H3318		H4325	H8354				H4872	

זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
প্রাচীনদের	□□□□□□□□□□□□।
H2205	H3478

আমি তোমার সামনে হোরেব পর্বতের (সীনয় পর্বত) ওপর দাঁড়াব| পথ চলার লাঠি দিয়ে ঐ পাথরে আঘাত করো আর তখনই দেখবে পাথর থেকে জল বেরিয়ে আসছে| ঐ জল লোকরা পান করতে পারবে|” মোশি তাই করল এবং ইস্রায়েলের প্রবীণ নেতারাও তা স্বচক্ষে দেখতে পেল|

7

וַיִּקְרָא	שֵׁם	הַמָּקוֹם	מַסָּה	וּמְרִיבָה	עַל־	רִיב	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְעַל
এবং-ডাকল	নাম	সেই-স্থানের	মঃসা	এবং-মরীবা	কারণে-	বিবাদের	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-কারণে
H7121	H8034	H4725	H4532	H4809		H7379		H3478	

נַסֹּתָם	אֶת־	יְהוָה	לֵאמֹר	הֲיֵשׁ	יְהוָה	בְּקִרְבֵּנוּ	אִם־	אָיִן׃	פ
তাদের-পরীক্ষার	-	যিহোবাকে	বলে	কি-আছে	যিহোবা	আমাদের-মধ্যে	কি-	নেই?	פ
H5254	H0853	H3068	H0559	H3426	H3068	H7130		H0369	

মোশি ঐ স্থানের নাম দিল মঃসা ও মরীবা, কারণ ঐ স্থানেই ইস্রায়েলের লোকরা তার বিরোধিতা এবং ঈশ্বরের পরীক্ষা নিয়েছিল| লোকজন চেয়েছিল প্রভু তাদের সঙ্গে আছেন কিনা তা পরীক্ষা করে দেখতে|

8

וַיָּבֹא	עֲמָלֵק	וַיִּלָּחֶם	עִם־	יִשְׂרָאֵל	בִּרְפִידִם׃
এবং-এল	অমালেক	এবং-যুদ্ধ-করল	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের	□□□□□□□□।
H0935	H6002			H3478	H7508

সেই সময় অমালেক গোষ্ঠীর লোকরা এল এবং রফীদীমে ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে যুদ্ধ বাধিয়ে দিল|

9

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּחַר־	לָנוּ	אֲנָשִׁים	וְצֵא	הִלָּחֵם
এবং-বলল	মোশে	প্রতি-	যিহোশূয়কে	বেছে-নাও-	আমাদের-জন্য	লোকদের	এবং-বের-হও	যুদ্ধ-কর
H0559	H4872	H0413	H3091	H0977		H0376	H3318	

בַּעֲמָלֵק	מָחָר	אָנֹכִי	נִצָּב	עַל־	רֹאשׁ	הַגִּבְעָה	וּמַטֵּה	הָאֱלֹהִים
অমালেকের-বিরুদ্ধে	আগামীকাল	আমি	দাঁড়িয়ে-থাকব	উপর-	শীর্ষে	পাহাড়ের	এবং-লাঠি	ঈশ্বরের
H6002	H4279	H0595	H5324			H1389	H4294	H0430

בְּיָדִי׃
□□□□-□□□□।
H3027

তখন মোশি যিহোশূয়কে বলল, “কিছু লোককে বেছে নিয়ে আগামীকাল থেকে অমালেকদের সঙ্গে যুদ্ধ করো| আমি তোমাকে পথ চলার লাঠি যেটাতে ঈশ্বরের পরাক্রম বিদ্যমান, সেইটা নিয়ে পাহাড়ের ওপর থেকে লক্ষ্য করব|”

10

וַיַּעַשׂ	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	מֹשֶׁה	לְהִלָּחֵם	בַּעֲמָלֵק	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן
এবং-করল	যিহোশূয়	যেমন	বলেছিল-	তাকে	মোশে	যুদ্ধ-করতে	অমালেকের-বিরুদ্ধে	এবং-মোশে	হারোণ
	H3091		H0559		H4872		H6002	H4872	H0175

וְחוּר	עָלוּ	רֹאשׁ	הַגִּבְעָה׃
এবং-হূর	উঠল	শীর্ষে	□□□□□□□□□।
H2354	H5927		H1389

পরদিন যিহোশূয় মোশির আদেশ মেনে যুদ্ধ করতে গেল| একই সময়ে মোশি, হারোণ এবং হূর পাহাড়ের চূড়ায় উঠল|

11

וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	יָרִים	מֹשֶׁה	יָדוֹ	וְגָבַר	יִשְׂרָאֵל	וְכַאֲשֶׁר	יָנִיחַ	יָדוֹ
এবং-হত	যখন	তুলত	মোশে	তার-হাত	এবং-জয়ী-হত	ইস্রায়েল	এবং-যখন	নামাত	তার-হাত
H1961			H4872	H3027	H1396	H3478		H5117	H3027

וְגָבַר	עֲמָלֵק׃
এবং-জয়ী-হত	□□□□□□।
H1396	H6002

যতক্ষণ পর্যন্ত মোশি তার হাত তুলে রইল, ইস্রায়েলীয়রা যুদ্ধ জিতছিল, যখন সে তার হাত নামিয়েছিল তখন তারা হেরে যাচ্ছিল|

12

וִידֵי	מֹשֶׁה	כְּבֵדִים	וַיִּקְחוּ־	אֶבֶן	וַיָּשִׂימוּ	תַחְתָּיו	וַיֵּשֶׁב	עָלֶיהָ	וְאַהֲרֹן
এবং-হাত	মোশের	ভারী	এবং-নিল-	পাথর	এবং-রাখল	তার-নিচে	এবং-বসল	তার-উপর	এবং-হারোণ
H3027	H4872	H3515	H3947	H0068		H8478	H3427		H0175

וְחוּר	תָּמְכוּ	בְיָדָיו	מִזֶּה	אֶחָד	וּמִזֶּה	אֶחָד	וַיְהִי	יָדָיו	אֱמוּנָה
এবং-হূর	ধরল	তার-হাত	এ-দিক-থেকে	একজন	এবং-সেই-দিক-থেকে	একজন	এবং-ছিল	তার-হাত	স্থির
H2354	H8551	H3027	H2088	H0259	H2088	H0259	H1961	H3027	H0530

עַד־	בֹּא	הַשָּׁמֶשׁ׃
পর্যন্ত-	অস্ত-যাওয়া	□□□□□□□।
H5704	H0935	H8121

কিছু সময় পরে হাত তুলে থাকতে থাকতে মোশি ক্লান্ত হয়ে উঠল| তখন হারোণ ও হূর একটা বিশাল পাথরে মোশিকে বসিয়ে তারা উভয়ে মোশির দুদিকে গিয়ে তার হাত তুলে ধরল| সূর্য না ডোবা পর্যন্ত তারা এইভাবেই মোশির হাত দুটোকে তুলে ধরে রইল|

13

וַיַּחֲלֹשׁ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עֲמָלֵק	וְאֶת־	עַמּוֹ	לְפִי־	חָרֶב׃	פ
এবং-পরাজিত-করল	যিহোশূয়	-	অমালেককে	এবং-	তার-লোকদের	ধারে-	□□□□□□□।	פ
H2522	H3091	H0853	H6002	H0853		H6310	H2719	

আর যিহোশূয় অমালেকদের যুদ্ধে পরাজিত করল|

14

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	כְּתֹב	זֹאת	זִכָּרוֹן	בַּסֵּפֶר	וְשִׂים	בְּאָזְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ
এবং-বলল	যিহোবা	প্রতি-	মোশেকে	লেখ	এটা	স্মরণীয়	পুস্তকে	এবং-রাখ	কানে	যিহোশূয়ের
H0559	H3068	H0413	H4872	H3789	H2063	H2146			H0241	H3091

כִּי־	מָחֹה	אֶמְחֶה	אֶת־	זֵכֶר	עֲמָלֵק	מִתַּחַת	הַשָּׁמָיִם׃
কেননা-	মুছে-ফেলে	মুছে-ফেলব	-	স্মৃতি	অমালেকের	নিচ-থেকে	□□□□□□□।
			H0853	H2143	H6002	H8478	H8064

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “এই যুদ্ধ নিয়ে একটা বই লেখ যাতে লোকরা মনে রাখে এখানে কি ঘটেছিল এবং যিহোশূয়ের কাছে এটা জোরে পড়ে শোনাও যাতে সে জানতে পারে যে আমি অমালেকদের এই পৃথিবী থেকে সম্পূর্ণরূপে নিশ্চিহ্ন করে দেব|”

15

וַיִּבֶן	מֹשֶׁה	מִזְבֵּחַ	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	יְהוָה	נִסִּי׃
এবং-নির্মাণ-করল	মোশে	বেদি	এবং-ডাকল	তার-নাম	যিহোবা	□□□□-□□□□□□।
H1129	H4872	H4196	H7121	H8034	H3071	H3071

এরপর মোশি একটি বেদী তৈরী করল| সেই বেদীর নাম হল “প্রভুই আমার পতাকা|”

16

וַיֹּאמֶר	כִּי־	יָד	עַל־	כֵּס	יָהּ	מִלְחָמָה	לַיהוָה	בַּעֲמָלֵק	מִדֹּר
এবং-বলল	কেননা-	হাত	উপর-	সিংহাসনের	যাহ্	যুদ্ধ	যিহোবার	অমালেকের-বিরুদ্ধে	বংশ-থেকে
H0559		H3027		H3676	H3050	H4421	H3068	H6002	H1755

דֹּר׃	פ
□□□□।	פ
H1755	

মোশি বলল, “আমি প্রভুর সিংহাসনের দিকে হাত বাড়িয়ে ছিলাম বলেই প্রভু অমালেকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিলেন, যেমন তিনি সর্বদা করেন|”

Chapter 18

1 וַיִּשְׁמַ֞ע יִתְר֨וֹ כֹהֵ֤ן מִדְיָן֙ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֔ה אֵת֩ כָּל־ אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֤ה אֱלֹהִים֙
এবং-শুনল যিথ্রো যাজক মিদিয়নের শ্বশুর মোশের – সমস্ত- যা করেছিল ঈশ্বর
H8085 H3503 H3548 H4080 H4872 H0853 H3605 H0430

לְמֹשֶׁ֔ה וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל עַמּ֑וֹ כִּֽי־ הוֹצִ֧יא יְהוָ֛ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל
মোশের-জন্য এবং-ইস্রায়েলের-জন্য তাঁর-লোকের কেননা- বের-করেছিল যিহোবা – ইস্রায়েলকে
H4872 H3478 H3318 H3068 H0853 H3478

מִמִּצְרָֽיִם׃
□□□□-□□□□।
H4714

মোশির শ্বশুর যিথ্রো ছিল মিদিয়নীয়র যাজক| ঈশ্বর যে একাধিকভাবে মোশিকে এবং ইস্রায়েলের লোকদের সাহায্য করেছেন তা সে শুনেছিল| যিথ্রো শুনেছিল যে প্রভু ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বার করে এনেছেন|

2 וַיִּקַּ֗ח יִתְרוֹ֙ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֔ה אֶת־ צִפֹּרָ֖ה אֵ֣שֶׁת מֹשֶׁ֑ה אַחַ֖ר שִׁלּוּחֶֽיהָ׃
এবং-নিল যিথ্রো শ্বশুর মোশের – সিপ্পোরাকে স্ত্রী মোশের পরে □□□-□□□□□□□□।
H3947 H3503 H4872 H0853 H6855 H0802 H4872 H7964

তাই যিথ্রো মোশির স্ত্রী সিপ্পোরাকে নিল এবং মোশির সঙ্গে দেখা করতে গেল| মোশি তখন ঈশ্বরের পর্বতের কাছে শিবির করে রয়েছে| মোশির স্ত্রী সিপপোরা তখন বাপের বাড়ীতে থাকত কারণ মোশিই তার স্ত্রীকে বাপের বাড়ী পাঠিয়ে দিয়েছিল|

3 וְאֵ֖ת שְׁנֵ֣י בָנֶ֑יהָ אֲשֶׁ֨ר שֵׁ֤ם הָֽאֶחָד֙ גֵּֽרְשֹׁ֔ם כִּ֣י אָמַ֔ר גֵּ֣ר הָיִ֔יתִי בְּאֶ֖רֶץ
এবং- দুই তার-পুত্রদের যার নাম একজনের গের্শোম কেননা বলেছিল প্রবাসী ছিলাম দেশে
H0853 H8147 H8034 H0259 H1647 H0559 H1616 H1961 H0776

נָכְרִיָּֽה׃
□□□□□□□।
H5237

যিথ্রো তার সঙ্গে শুধু মোশির স্ত্রীকেই নয়, মোশির দুই পুত্রকেও নিয়ে গিয়েছিল| প্রথম পুত্রের নাম গের্শোন কারণ সে যখন জন্মায় তখন মোশি বলেছিল, “আমি পরদেশে প্রবাসী|”

4 וְשֵׁ֥ם הָאֶחָ֖ד אֱלִיעֶ֑זֶר כִּֽי־ אֱלֹהֵ֤י אָבִי֙ בְּעֶזְרִ֔י וַיַּצִּלֵ֖נִי
এবং-নাম অন্যজনের ইলীয়েজর কেননা- ঈশ্বর আমার-পিতার আমার-সাহায্যে এবং-উদ্ধার-করল-আমাকে
H8034 H0259 H0461 H0430 H0001 H5828 H5337

מֵחֶ֥רֶב פַּרְעֹֽה׃
তরবারি-থেকে □□□□□□□।
H2719 H6547

দ্বিতীয় পুত্রের নাম ইলীয়েষর| নামকরণের কারণ হিসেবে দ্বিতীয় পুত্রের জন্মের সময় মোশি বলেছিল, “আমার পিতার ঈশ্বর, আমাকে সাহায্য করেছেন এবং ফরৌণের তরবারি থেকে রক্ষা করেছেন|”

5 וַיָּבֹ֞א יִתְר֨וֹ חֹתֵ֥ן מֹשֶׁ֛ה וּבָנָ֥יו וְאִשְׁתּ֖וֹ אֶל־ מֹשֶׁ֑ה אֶל־ הַמִּדְבָּ֕ר
এবং-এল যিথ্রো শ্বশুর মোশের এবং-তার-পুত্রদের এবং-তার-স্ত্রী কাছে- মোশের কাছে- মরুভূমিতে
H0935 H3503 H4872 H0802 H0413 H4872 H0413

אֲשֶׁר־ ה֥וּא חֹנֶ֛ה שָׁ֖ם הַ֥ר הָאֱלֹהִֽים׃
যেখানে- তিনি শিবির-করছিলেন সেখানে পর্বত □□□□□□□□।
H1931 H2583 H8033 H2022 H0430

যিথ্রো মোশির স্ত্রী ও দুই পুত্রকে নিয়ে মোশির শিবিরে পৌঁছালো| মোশি তখন ঈশ্বরের পর্বতের কাছে মরুভূমিতে শিবিরে ছিল|

6 וַיֹּ֨אמֶר֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה אֲנִ֛י חֹתֶנְךָ֥ יִתְר֖וֹ בָּ֣א אֵלֶ֑יךָ וְאִ֨שְׁתְּךָ֔ וּשְׁנֵ֥י
এবং-বলল প্রতি- মোশেকে আমি তোমার-শ্বশুর যিথ্রো আসছি তোমার-কাছে এবং-তোমার-স্ত্রী এবং-দুই
H0559 H0413 H4872 H0589 H3503 H0935 H0413 H0802 H8147

בָנֶ֖יהָ עִמָּֽהּ׃
তার-পুত্রেরা □□□-□□□□□□।

যিথ্রো মোশির উদ্দেশ্যে একটি বার্তায় বলে পাঠাল, “আমি তোমার শ্বশুর যিথ্রো। আমি তোমার স্ত্রী ও দুই পুত্রকে সঙ্গে করে নিয়ে এসেছি।”

7

וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	לִקְרַאת	חֹתְנוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ	וַיִּשַּׁק־	לוֹ	וַיִּשְׁאֲלוּ
এবং-বের-হল	মোশে	সাক্ষাতে	তার-শ্বশুরের	এবং-প্রণাম-করল	এবং-চুম্বন-করল-	তাকে	এবং-জিজ্ঞেস-করল
H3318	H4872	H7125		H7812			H7592

אִישׁ־	לְרֵעֵהוּ	לְשָׁלוֹם	וַיָּבֹאוּ	הָאֹהֱלָה׃
পুরুষ-	তার-প্রতিবেশীকে	শান্তির-জন্য	এবং-এল	□□□□□□□□।
H0376	H7453	H7965	H0935	H0168

তখন মোশি তাঁবু থেকে বেরিয়ে এসে শ্বশুরকে হাঁটু গেড়ে প্রণাম ও চুম্বন করল। দুজনে দুজনের শরীর ও স্বাস্থ্যের খোঁজ খবর নিয়ে মোশির তাঁবুতে প্রবেশ করল।

8

וַיְסַפֵּר	מֹשֶׁה	לְחֹתְנוֹ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	לְפַרְעֹה
এবং-বর্ণনা-করল	মোশে	তার-শ্বশুরকে	-	সমস্ত-	যা	করেছিল	যিহোবা	ফরৌণের-প্রতি
	H4872		H0853	H3605			H3068	H6547

וּלְמִצְרַיִם	עַל	אוֹדֹת	יִשְׂרָאֵל	אֵת	כָּל־	הַתְּלָאָה	אֲשֶׁר	מְצָאָתַם	בַּדֶּרֶךְ
এবং-মিশরের-প্রতি	কারণে	বিষয়ে	ইস্রায়েলের	-	সমস্ত-	কষ্ট	যা	পেয়েছিল-তাদের	পথে
H4714		H0182	H3478	H0853	H3605	H8513		H4672	H1870

וַיַּצִּלֵם	יְהוָה׃
এবং-উদ্ধার-করল-তাদের	□□□□□□□।
H5337	H3068

ইস্রায়েলের লোকদের জন্য প্রভু যা যা করেছেন মোশি তা বিস্তারিতভাবে যিথ্রোকে বলল। মোশি জানাল, প্রভু ফরৌণ ও মিশরের লোকদের কি অবস্থা করেছেন। যাত্রাপথে যে সমস্ত সমস্যার সম্মুখীন হতে হয়েছিল সে সমস্ত সমস্যার কথাও সে বলল। প্রত্যেকটি সমস্যার ক্ষেত্রে প্রভু কিভাবে ইস্রায়েলের লোকদের রক্ষা করেছেন তাও সে শ্বশুরকে খুলে বলল।

9

וַיִּחַדְּ	יִתְרוֹ	עַל	כָּל־	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוָה	לְיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר
এবং-আনন্দিত-হল	যিথ্রো	কারণে	সমস্ত-	মঙ্গলের	যা-	করেছিল	যিহোবা	ইস্রায়েলের-জন্য	যা
H2302	H3503		H3605				H3068	H3478	

הִצִּילוֹ	מִיַּד	מִצְרָיִם׃
উদ্ধার-করেছিল-তাকে	হাত-থেকে	□□□□□□□।
H5337	H3027	H4714

মিশরীয়দের হাত থেকে ইস্রায়েলীয়দের উদ্ধার করবার সময় প্রভু তাদের জন্য যে সমস্ত ভাল কাজগুলি করেছিলেন সে সম্বন্ধে শুনে যিথ্রো খুশী হল।

10

וַיֹּאמֶר	יִתְרוֹ	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הִצִּיל	אֶתְכֶם	מִיַּד	מִצְרַיִם
এবং-বলল	যিথ্রো	ধন্য	যিহোবা	যিনি	উদ্ধার-করেছেন	তোমাদের	হাত-থেকে	মিশরীয়দের
H0559	H3503	H1288	H3068		H5337	H0853	H3027	H4714

וּמִיַּד	פַּרְעֹה	אֲשֶׁר	הִצִּיל	אֶת־	הָעָם	מִתַּחַת	יַד־	מִצְרָיִם׃
এবং-হাত-থেকে	ফরৌণের	যিনি	উদ্ধার-করেছেন	-	লোকদের	নিচ-থেকে	হাতের-	□□□□□□□।
H3027	H6547		H5337	H0853		H8478	H3027	H4714

যিথ্রো বলল, “প্রভুর প্রশংসা করো! তিনিই তোমাদের মিশরীয়দের কবল থেকে মুক্তকরেছেন। ফরৌণের হাত থেকেও প্রভু তোমাদের রক্ষা করেছেন।

11

עַתָּה	יָדַעְתִּי	כִּי־	גָדוֹל	יְהוָה	מִכָּל־	הָאֱלֹהִים	כִּי	בַדָּבָר	אֲשֶׁר
এখন	জানি	কেননা-	মহান	যিহোবা	সমস্ত-থেকে-	দেবতাদের	কেননা	বিষয়ে	যাতে
H6258	H3045			H3068	H3605	H0430		H1697	

זָדוּ	עֲלֵיהֶם׃
অহংকার-করেছিল	□□□□□-□□□□□□□□।
H2102	

এখন আমি জানি সকল দেবতার থেকে প্রভুই মহান! তারা ভাবত তারাই একমাত্র ক্ষমতার অধিকারী কিন্তু দেখ ঈশ্বর কি করে দেখালেন!”

12

וַיִּקַּח	יִתְרוֹ	חֹתֵן	מֹשֶׁה	עֹלָה	וּזְבָחִים	לֵאלֹהִים	וַיָּבֹא	אַהֲרֹן	וְכֹל
এবং-নিল	যিথ্রো	শ্বশুর	মোশের	হোমবলি	এবং-বলিদান	ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে	এবং-এল	হারোণ	এবং-সমস্ত
H3947	H3503		H4872		H2077	H0430	H0935	H0175	H3605

זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֶאֱכָל־	לֶחֶם	עִם־	חֹתֵן	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים׃
প্রাচীনেরা	ইস্রায়েলের	খেতে-	রুটি	সঙ্গে-	শ্বশুরের	মোশের	সামনে	□□□□□□□□।
H2205	H3478	H0398	H3899			H4872	H6440	H0430

মোশির শ্বশুর যিথ্রো ঈশ্বরের প্রতি সম্মানার্থে নৈবেদ্য ও বলি দিল| তখন হারোণ ও ইস্রায়েলের অন্যান্য প্রবীণ নেতারা এসে ঈশ্বরের সামনে মোশি ও যিথ্রোর সঙ্গে একসঙ্গে আহার করল|

13

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיֵּשֶׁב	מֹשֶׁה	לִשְׁפֹּט	אֶת־	הָעָם	וַיַּעֲמֹד	הָעָם	עַל־
এবং-হল	পরদিন	এবং-বসল	মোশে	বিচার-করতে	–	লোকদের	এবং-দাঁড়িয়ে-রইল	লোকেরা	কাছে-
H1961	H4283	H3427	H4872	H8199	H0853		H5975		

מֹשֶׁה	מִן־	הַבֹּקֶר	עַד־	הָעָרֶב׃
মোশের	থেকে-	সকাল	পর্যন্ত-	□□□□□□□।
H4872		H1242	H5704	H6153

পরদিন মোশি লোকদের বিচার করতে বসল| বিচার সভায় এত লোক হয়েছিল যে সবাইকে সকাল থেকে সন্ধ্যা পর্যন্ত দাঁড়িয়ে থাকতে হল|

14

וַיַּרְא	חֹתֵן	מֹשֶׁה	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	הוּא	עֹשֶׂה	לָעָם	וַיֹּאמֶר	מָה־
এবং-দেখল	শ্বশুর	মোশের	–	সমস্ত-	যা-	তিনি	করছেন	লোকদের-জন্য	এবং-বলল	কী-
H7200		H4872	H0853	H3605		H1931			H0559	H4100

הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אַתָּה	עֹשֶׂה	לָעָם	מַדּוּעַ	אַתָּה	יוֹשֵׁב	לְבַדֶּךָ	וְכָל־
বিষয়	এই	যা	তুমি	করছ	লোকদের-জন্য	কেন	তুমি	বসে-আছ	একাকী	এবং-সমস্ত-
H1697	H2088					H4069		H3427	H0905	H3605

הָעָם	נִצָּב	עָלֶיךָ	מִן־	בֹּקֶר	עַד־	עָרֶב׃
লোকেরা	দাঁড়িয়ে-আছে	তোমার-কাছে	থেকে-	সকাল	পর্যন্ত-	সন্ধ্যা?
	H5324			H1242	H5704	H6153

মোশিকে লোকদের বিচার করতে দেখে যিথ্রো তাকে জিজ্ঞেস করল, “তুমি কেন একা বিচারকের দায়িত্ব পালন করছো? এবং সবাই সারাদিন ধরে কেনই বা শুধু তোমার কাছেই আসছে?”

15

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְחֹתְנוֹ	כִּי־	יָבֹא	אֵלַי	הָעָם	לִדְרֹשׁ	אֱלֹהִים׃
এবং-বলল	মোশে	তার-শ্বশুরকে	কেননা-	আসে	আমার-কাছে	লোকেরা	জিজ্ঞেস-করতে	□□□□□□□□।
H0559	H4872			H0935	H0413		H1875	H0430

তখন মোশি তার শ্বশুরকে বলল, “লোকরা আমার কাছে ঈশ্বরের সিদ্ধান্ত জানতে আসে|

16

כִּי־	יִהְיֶה	לָהֶם	דָבָר	בָּא	אֵלַי	וְשָׁפַטְתִּי	בֵּין	אִישׁ	וּבֵין
কেননা-	হয়	তাদের	বিষয়	আসে	আমার-কাছে	এবং-বিচার-করি	মধ্যে	পুরুষের	এবং-মধ্যে
	H1961		H1697	H0935	H0413	H8199	H0996	H0376	H0996

רֵעֵהוּ	וְהוֹדַעְתִּי	אֶת־	חֻקֵּי	הָאֱלֹהִים	וְאֶת־	תּוֹרֹתָיו׃
তার-প্রতিবেশীর	এবং-জানাই	–	বিধি	ঈশ্বরের	এবং-	□□□□-□□□□□□□□□□।
H7453	H3045	H0853	H2706	H0430	H0853	H8451

যখন মানুষদের মধ্যে কোন বিবাদ তৈরী হয় তখন তারা আমার কাছে আসে| আমিই ঠিক করে দিই কে সঠিক আর কে বেঠিক| এই উপায়ে আমি মানুষের মধ্যে ঈশ্বরের বিধি ও শিক্ষাকে ছড়িয়ে দিই|”

17

וַיֹּאמֶר	חֹתֵן	מֹשֶׁה	אֵלָיו	לֹא־	טוֹב	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	אַתָּה	עֹשֶׂה׃
এবং-বলল	শ্বশুর	মোশের	তাকে	না-	ভাল	বিষয়	যা	তুমি	□□□।
H0559		H4872	H0413	H3808		H1697			

কিন্তু মোশির শ্বশুর তাকে বলল, “এটা ঐ কাজের সঠিক উপায় নয়|

18

נָבֹל	ক্লান্ত-হয়ে	
תִּבֹּל	ক্লান্ত-হবে	
גַּם־	এমনকি-	H1571
אַתָּה	তুমি	
גַּם־	এমনকি-	H1571
הָעָם	লোকেরা	
הַזֶּה	এই	H2088
אֲשֶׁר	যারা	
עִמָּךְ	তোমার-সঙ্গে	
כִּי־	কেননা-	
כָבֵד	ভারী	H3515
מִמְּךָ	তোমার-থেকে	
הַדָּבָר	বিষয়	H1697
לֹא־	না-	H3808
תוּכַל	পারবে	H3201
עֲשֹׂהוּ	করতে-এটা	
לְבַדֶּךָ׃	□□□□□।	H0905

এটা তোমার একার কাজ নয়| তুমি একা এই কাজ করতে পারবে না| এভাবে তুমিও উদ্যম হারাবে এবং লোকরাও ক্লান্ত হয়ে পড়বে!

19

עַתָּה	এখন	H6258
שְׁמַע	শোন	H8085
בְקֹלִי	আমার-কথা	
אִיעָצְךָ	পরামর্শ-দিই-তোমাকে	H3289
וִיהִי	এবং-থাকুক	H1961
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
עִמָּךְ	তোমার-সঙ্গে	
הֱיֵה	হও	H1961
אַתָּה	তুমি	
לָעָם	লোকদের-জন্য	
מוּל	সামনে	H4136
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
וְהֵבֵאתָ	এবং-নিয়ে-যাও	H0935
אַתָּה	তুমি	
אֶת־	–	H0853
הַדְּבָרִים	বিষয়গুলি	H1697
אֶל־	কাছে-	H0413
הָאֱלֹהִים׃	□□□□□□□□।	H0430

এখন মন দিয়ে আমার কথা শোন| আমার কিছু উপদেশ গ্রহণ করো| এবং আমি প্রার্থনা করি ঈশ্বর যেন সর্বদা তোমার সঙ্গে থাকেন| তুমি সর্বদা লোকদের সমস্যা শুনে যাবে এবং সেগুলো নিয়ে তুমি সর্বদা ঈশ্বরের কাছে বলবে|

20

וְהִזְהַרְתָּה	এবং-সতর্ক-কর	
אֶתְהֶם	তাদের	H0853
אֶת־	–	H0853
הַחֻקִּים	বিধিগুলি	H2706
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַתּוֹרֹת	বিধানগুলি	H8451
וְהוֹדַעְתָּ	এবং-জানাও	H3045
לָהֶם	তাদের	
אֶת־	–	H0853
הַדֶּרֶךְ	পথ	H1870
יֵלְכוּ	চলবে	H3212
בָהּ	তাতে	
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַמַּעֲשֶׂה	কাজ	H4639
אֲשֶׁר	যা	
יַעֲשׂוּן׃	□□□□।	

তুমি ঈশ্বরের বিধি ও শিক্ষামালাকে লোকদের মধ্যে জাগিয়ে তুলবে| তাদের বলবে তারা যেন ঈশ্বর প্রদত্ত বিধিকে না ভাঙ্গে| তাদের বলবে সঠিক পথে চলতে| তাদের কি করা উচিৎ তাও বলে দেবে|

21

וְאַתָּה	এবং-তুমি	
תֶחֱזֶה	দেখ	H2372
מִכָּל־	সমস্ত-থেকে-	H3605
הָעָם	লোকদের	
אַנְשֵׁי־	লোক-	H0376
חַיִל	সক্ষম	H2428
יִרְאֵי	ভয়কারী	H3373
אֱלֹהִים	ঈশ্বরকে	H0430
אַנְשֵׁי	লোক	H0376
אֱמֶת	সত্যের	H0571
שֹׂנְאֵי	ঘৃণাকারী	H8130
בָצַע	লাভের	H1215
וְשַׂמְתָּ	এবং-রাখ	
עֲלֵהֶם	তাদের-উপর	
שָׂרֵי	সর্দার	H8269
אֲלָפִים	হাজারের	H0505
שָׂרֵי	সর্দার	H8269
מֵאוֹת	শতের	H3967
שָׂרֵי	সর্দার	H8269
חֲמִשִּׁים	পঞ্চাশের	H2572
וְשָׂרֵי	এবং-সর্দার	H8269
עֲשָׂרֹת׃	□□□□।	H6235

কিন্তু তোমাকে কিছু মানুষকে বিচারক হিসাবে এবং নেতা হিসেবে নির্বাচন করতে হবে| “কিছু ভাল মানুষ যাদের তুমি বিশ্বাস করতে পারো তাদের নির্বাচন করো-তারা ঈশ্বরকে সম্মান করবে| তাদেরই নির্বাচন করবে যারা অর্থের জন্য নিজেদের সিদ্ধান্ত বদল করবে না এবং এদের মানুষদের শাসক হিসাবে তৈরি করো| 1000 জন প্রতি, 100 জন প্রতি, 50 জন প্রতি এবং 10 জন প্রতি শাসক মনোনীত করো|

22

וְשָׁפְטוּ	এবং-বিচার-করুক	H8199
אֶת־	–	H0853
הָעָם	লোকদের	
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
עֵת	সময়ে	H6256
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדָּבָר	বিষয়	H1697
הַגָּדֹל	বড়	
יָבִיאוּ	আনবে	H0935
אֵלֶיךָ	তোমার-কাছে	H0413
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַדָּבָר	বিষয়	H1697
הַקָּטֹן	ছোট	
יִשְׁפְּטוּ־	বিচার-করবে-	H8199
הֵם	তারা	H1992
וְהָקֵל	এবং-হালকা-কর	H7043
מֵעָלֶיךָ	তোমার-উপর-থেকে	
וְנָשְׂאוּ	এবং-বহন-করুক	H5375
אִתָּךְ׃	□□□□□-□□□□□।	H0854

এবার ঐ লোকেদের শাসনের ভার এই শাসকদের হাতে ছেড়ে দাও| যদি কোনও গুরুত্বপূর্ণ মামলা থাকে তাহলে সেই শাসকরা সিদ্ধান্ত গ্রহণের জন্য তোমার কাছে আসবে| কিন্তু সাধারণ মামলার সিদ্ধান্তগুলি অবশ্য তারা নিজেরাই করে নেবে| এইভাবে তোমার বেশ কিছু কাজের ভার তারা বহনকরবে এবং তার ফলে লোকদের নেতৃত্ব দিতে তোমারও সুবিধা হবে|

23

אִם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	תַּעֲשֶׂה	וְצִוְּךָ	אֱלֹהִים	וְיָכָלְתָּ	עֲמֹד
যদি	–	বিষয়	এই	কর	এবং-আদেশ-দেন-তোমাকে	ঈশ্বর	এবং-পারবে	দাঁড়াতে
	H0853	H1697	H2088		H6680	H0430	H3201	H5975

וְגַם	כָּל־	הָעָם	הַזֶּה	עַל־	מְקֹמוֹ	יָבֹא	בְשָׁלוֹם׃
এবং-এমনকি	সমস্ত-	লোকেরা	এই	কাছে-	তার-স্থানে	আসবে	□□□□□□□□□।
H1571	H3605		H2088		H4725	H0935	H7965

যদি তুমি এভাবে এগোতে পারো, আর ঈশ্বর যদি চান তাহলে তুমি তোমার দায়িত্ব পালনে সক্ষম হবে এবং একইভাবে লোকরাও তাদের সমস্যার সমাধান করে ঘরে ফিরে যেতে পারবে|"

24

וַיִּשְׁמַע	מֹשֶׁה	לְקוֹל	חֹתְנוֹ	וַיַּעַשׂ	כֹּל	אֲשֶׁר	אָמָר׃
এবং-শুনল	মোশে	কথা	তার-শ্বশুরের	এবং-করল	সব	যা	□□□□□□।
H8085	H4872				H3605		H0559

যিথ্রো যা বলল মোশি তাই করল|

25

וַיִּבְחַר	מֹשֶׁה	אַנְשֵׁי־	חַיִל	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתֵּן	אֹתָם	רָאשִׁים	עַל־
এবং-বেছে-নিল	মোশে	লোক-	সক্ষম	সমস্ত-থেকে-	ইস্রায়েলের	এবং-দিল	তাদের	প্রধান	উপর-
H0977	H4872	H0376	H2428	H3605	H3478	H5414	H0853		

הָעָם	שָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאוֹת	שָׂרֵי	חֲמִשִּׁים	וְשָׂרֵי	עֲשָׂרֹת׃
লোকদের	সর্দার	হাজারের	সর্দার	শতের	সর্দার	পঞ্চাশের	এবং-সর্দার	□□□□।
	H8269	H0505	H8269	H3967	H8269	H2572	H8269	H6235

ইস্রায়েলের লোকদের থেকে কিছু ভাল লোককে সে মনোনীত করল| তারপর সে তাদের নেতা হিসেবে তুলে ধরল| মোশি প্রতি 1000 জনের জন্য, প্রতি 100 জনের জন্য, প্রতি 50 জনের জন্য, এবং প্রতি 10 জনের জন্য শাসক নিযুক্তকরল|

26

וְשָׁפְטוּ	אֶת־	הָעָם	בְּכָל־	עֵת	אֶת־	הַדָּבָר	הַקָּשֶׁה	יְבִיאוּן	אֶל־	מֹשֶׁה
এবং-বিচার-করত	–	লোকদের	সমস্ত-	সময়ে	–	বিষয়	কঠিন	আনত	কাছে-	মোশের
H8199	H0853		H3605	H6256	H0853	H1697	H7186	H0935	H0413	H4872

וְכָל־	הַדָּבָר	הַקָּטֹן	יִשְׁפּוּטוּ	הֵם׃
এবং-সমস্ত-	বিষয়	ছোট	বিচার-করত	□□□□।
H3605	H1697		H8199	H1992

এরপর থেকে সেই প্রধানরাই সাধারণ লোকদের শাসন করতে শুরু করল| লোকদের মধ্যে বিবাদ দেখা দিলে তারা নিজের নিজের অঞ্চলের নির্দিষ্ট প্রধানের কাছে যেতে লাগল সমস্যা সমাধানের জন্য| কেবলমাত্র গুরুত্বপূর্ণ কোন সমস্যা বা মামলার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করতে হত মোশিকে|

27

וַיְשַׁלַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	חֹתְנוֹ	וַיֵּלֶךְ	לוֹ	אֶל־	אַרְצוֹ׃	פ
এবং-বিদায়-দিল	মোশে	–	তার-শ্বশুরকে	এবং-গেল	তিনি	প্রতি-	□□□-□□□□।	פ
H7971	H4872	H0853		H3212		H0413	H0776	

কিছুদিন পর মোশি তার শ্বশুর যিথ্রোকে বিদায় জানাল এবং যিথ্রো তার দেশে ফিরে গেল|

Chapter 19

1

בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	לְצֵאת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	בַּיּוֹם	הַזֶּה	בָּאוּ
মাসে	তৃতীয়	বের-হওয়ার-পর	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	দেশ-থেকে	মিশরের	দিনে	এই	এল
H2320	H7992	H3318		H3478	H0776	H4714	H3117	H2088	H0935

מִדְבַּר	סִינָי׃
মরুভূমিতে	□□□□□□□□□□।
	H5514

মিশর ছেড়ে এসে যখন ইস্রায়েলের লোকরা ভ্রমণ করছিল তখন সেই ভ্রাম্যমান অবস্থার তৃতীয় মাসে ইস্রায়েলের লোকরা সীনয় মরুভূমিতে পৌঁছোল|

2

וַיִּסְעוּ	מֵרְפִידִים	וַיָּבֹאוּ	מִדְבַּר	סִינַי	וַֽיַּחֲנוּ	בַּמִּדְבָּר
এবং-যাত্রা-করল	রফীদীম-থেকে	এবং-এল	মরুভূমিতে	সীনাইয়ের	এবং-শিবির-স্থাপন-করল	মরুভূমিতে
H5265	H7508	H0935		H5514	H2583	

וַיִּחַן־	שָׁם	יִשְׂרָאֵל	נֶגֶד	הָהָר׃
এবং-শিবির-স্থাপন-করল-	সেখানে	ইস্রায়েল	সামনে	□□□□□□□।
H2583	H8033	H3478	H5048	H2022

তারা রফীদীম থেকে সীনয় পর্যন্ত ভ্রমণ করেছিল এবং পর্বতের কাছে তাঁবু ফেলেছিল|

3

וּמֹשֶׁה	עָלָה	אֶל־	הָאֱלֹהִים	וַיִּקְרָא	אֵלָיו	יְהוָה	מִן־	הָהָר	לֵאמֹר	כֹּה
এবং-মোশে	উঠল	কাছে-	ঈশ্বরের	এবং-ডাকল	তার-কাছে	যিহোবা	থেকে-	পর্বতের	বলে	এইরূপ
H4872	H5927	H0413	H0430	H7121	H0413	H3068		H2022	H0559	H3541

תֹאמַר	לְבֵית	יַעֲקֹב	וְתַגֵּיד	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
বল	বংশকে	যাকোবের	এবং-বল	পুত্রদের	□□□□□□□□□□□□।
H0559		H3290	H5046		H3478

তারপর মোশি পর্বতে উঠল ঈশ্বরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করার উদ্দেশ্যে| সেই পর্বতে ঈশ্বর মোশিকে ডেকে বললেন, “ইস্রায়েলের লোকজন ও মহান যাকোব পরিবারের লোকজনকে একথাগুলি বলো:

4

אַתֶּם	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	לְמִצְרָיִם	וָאֶשָּׂא	אֶתְכֶם	עַל־	כַּנְפֵי	נְשָׁרִים
তোমরা	দেখেছ	যা	করেছি	মিশরের-প্রতি	এবং-বহন-করেছি	তোমাদের	উপর-	পাখায়	ঈগলের
	H7200			H4714	H5375	H0853		H3671	H5404

וָאָבִא	אֶתְכֶם	אֵלָי׃
এবং-এনেছি	তোমাদের	□□□□-□□□□।
H0935	H0853	H0413

‘তোমরা নিজেরাই দেখেছ আমি মিশরীয়দের কি অবস্থা করেছি| তোমরা দেখেছো আমি কিভাবে ঈগল পাখীর মতো মিশর থেকে তোমাদের বার করে আমার কাছে এখানে নিয়ে এসেছি|

5

וְעַתָּה	אִם־	שָׁמוֹעַ	תִּשְׁמְעוּ	בְּקֹלִי	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	בְּרִיתִי	וִהְיִיתֶם
এবং-এখন	যদি-	শোনা-শোনে	শোন	আমার-কথায়	এবং-পালন-কর	–	আমার-চুক্তি	এবং-হবে
H6258		H8085	H8085		H8104	H0853	H1285	H1961

לִי	סְגֻלָּה	מִכָּל־	הָעַמִּים	כִּי־	לִי	כָּל־	הָאָרֶץ׃
আমার	নিজস্ব	সমস্ত-থেকে-	জাতির	কেননা-	আমার	সমস্ত-	□□□□□□□।
	H5459	H3605				H3605	H0776

তাই এখন আমি তোমাদের আমার নির্দেশগুলো মেনে চলতে বলছি| আমার চুক্তিপালন করো| তোমরা যদি তা করো তাহলে তোমরা হবে আমার বিশেষ লোক| এই পুরো পৃথিবীটাই আমার; কিন্তু আমি তোমাদের আমার বিশেষ লোক হিসেবে মনোনীত করেছি|

6

וְאַתֶּם	תִּהְיוּ־	לִי	מַמְלֶכֶת	כֹּהֲנִים	וְגוֹי	קָדוֹשׁ	אֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	תְּדַבֵּר
এবং-তোমরা	হবে-	আমার	রাজ্য	যাজকদের	এবং-জাতি	পবিত্র	এই	কথাগুলি	যা	বলবে
	H1961		H4467	H3548		H6918	H0428	H1697		H1696

אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
প্রতি-	পুত্রদের	□□□□□□□□□□□□।
H0413		H3478

তোমরা যাজকদের একটি বিশেষ রাজ্য হবে|’ মোশি, তুমি কিন্তু আমি যা বলেছি তা ইস্রায়েলের লোকেদের অবশ্যই বলবে|”

7

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	לְזִקְנֵי	הָעָם	וַיָּשֶׂם	לִפְנֵיהֶם	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים
এবং-এল	মোশে	এবং-ডাকল	প্রাচীনদের	লোকদের	এবং-রাখল	তাদের-সামনে	–	সমস্ত-	কথাগুলি
H0935	H4872	H7121	H2205			H6440	H0853	H3605	H1697

הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יְהוָה׃
এই	যা	আদেশ-দিয়েছিল-তাকে	□□□□□□□।
H0428		H6680	H3068

তাই মোশি আবার পর্বত থেকে নীচে নেমে এসে ইস্রায়েলের প্রবীণ লোকদের প্রভুর সমস্ত নির্দেশ জানাল|

8

נַעֲשֶׂה	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	כֹּל	וַיֹּאמְרוּ	יַחְדָּו	הָעָם	כָל־	וַיַּעֲנוּ
করব	যিহোবা	বলেছে	যা-	সব	এবং-বলল	একসঙ্গে	লোকেরা	সমস্ত-	এবং-উত্তর-দিল
	H3068	H1696		H3605	H0559			H3605	

יְהוָה׃	אֶל־	הָעָם	דִּבְרֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּשֶׁב
□□□□□□□।	কাছে-	লোকদের	কথা	-	মোশে	এবং-ফিরিয়ে-আনল
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H7725

তারা সবাই সমস্বরে জানাল, "প্রভুর সব কথা আমরা মেনে চলব|" তখন মোশি প্রভুকে বলল যে প্রত্যেকেই তাঁকে মেনে চলবে|

9

בַּעֲבוּר	הֶעָנָן	בְּעַב	אֵלֶיךָ	בָּא	אָנֹכִי	הִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
যেন	মেঘের	ঘনতায়	তোমার-কাছে	আসছি	আমি	দেখ	মোশেকে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বলল
H5668	H6051	H5645	H0413	H0935	H0595	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559

לְעוֹלָם	יַאֲמִינוּ	בְךָ	וְגַם־	עִמָּךְ	בְּדַבְּרִי	הָעָם	יִשְׁמַע
চিরকাল	বিশ্বাস-করুক	তোমাতে	এবং-এমনকি-	তোমার-সঙ্গে	আমার-কথা-বলার-সময়	লোকেরা	শুনুক
H5769	H0539		H1571		H1696		H8085

יְהוָה׃	אֶל־	הָעָם	דִּבְרֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּגֵּד
□□□□□□□।	কাছে-	লোকদের	কথা	-	মোশে	এবং-বলল
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H5046

এবং প্রভু মোশিকে বললেন, "ঘন মেঘের মধ্যে দিয়ে আমি তোমার কাছে আসব এবং তোমার সঙ্গে কথা বলব| এবং তোমার সঙ্গে আমার বাক্যালাপ প্রত্যেকটি লোক শুনতে পাবে| লোকদের কাছে তোমার বিশ্বাসযোগ্যতা বাড়ানোর জন্যই আমি এই উপায়ে তোমার সঙ্গে কথা বলব|" তখন মোশি লোকদের যাবতীয় বক্তব্য ঈশ্বরকে জানাল|

10

הַיּוֹם	וְקִדַּשְׁתָּם	הָעָם	אֶל־	לֵךְ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
আজ	এবং-পবিত্র-কর-তাদের	লোকদের	কাছে-	যাও	মোশেকে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বলল
H3117	H6942		H0413	H3212	H4872	H0413	H3068	H0559

שִׂמְלֹתָם׃	וְכִבְּסוּ	וּמָחָר
□□□□□-□□□□□।	এবং-ধোয়ুক	এবং-আগামীকাল
H8071	H3526	H4279

এবং প্রভু মোশিকে বললেন, "আজ এবং আগামীকাল তুমি একটা বিশেষ সভার জন্য লোকদের প্রস্তুত করো| তাদের অবশ্যই তাদের পোশাক ধুয়ে নিতে হবে|

11

כָל־	לְעֵינֵי	יְהוָה	יֵרֵד	הַשְּׁלִשִׁי	בַּיּוֹם	כִּי	הַשְּׁלִישִׁי	לַיּוֹם	נְכֹנִים	וְהָיוּ
সমস্ত-	চোখে	যিহোবা	নামবে	তৃতীয়	দিনে	কেননা	তৃতীয়	দিনের-জন্য	প্রস্তুত	এবং-থাকুক
H3605		H3068	H3381	H7992	H3117		H7992	H3117		H1961

סִינָי׃	הַר	עַל־	הָעָם
□□□□□□□□□□।	পর্বত	উপর-	লোকদের
H5514	H2022		

এবং তৃতীয় দিনে আমার জন্য তৈরী থাকতে হবে| তৃতীয় দিনে আমি সীনয় পর্বত থেকে নীচে নেমে আসব এবং প্রত্যেকটি মানুষ আমার দর্শন পাবে|

12

בָהָר	עֲלוֹת	לָכֶם	הִשָּׁמְרוּ	לֵאמֹר	סָבִיב	הָעָם	אֶת־	וְהִגְבַּלְתָּ
পর্বতে	ওঠা	তোমাদের-জন্য	সাবধান-হও	বলে	চারদিকে	লোকদের	-	এবং-সীমা-টান
H2022	H5927		H8104	H0559	H5439		H0853	H1379

יוּמָת׃	מוֹת	בָּהָר	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	בְּקָצֵהוּ	וּנְגֹעַ
□□□□-□□□□।	মৃত্যু-দণ্ডে	পর্বতে	যে-স্পর্শ-করে	সমস্ত-	তার-প্রান্তে	এবং-স্পর্শ-করা
H4191	H4191	H2022	H5060	H3605		H5060

কিন্তু তুমি প্রত্যেককে বলবে পর্বত থেকে দূরে সরে থাকতে| একটি রেখা টেনে সেই রেখা ওদের পার হতে বারণ করবে| কোন লোক বা প্রাণী যদি পর্বতকে স্পর্শ করে তাহলে তার মৃত্যু হবে| তাকে অবশ্যই পাথর দিয়ে অথবা তীর বিদ্ধ করে মেরে ফেলতে হবে| তাকে কেউ ছোঁবে না| শিঙা বেজে না ওঠা পর্যন্ত প্রত্যেকে অপেক্ষা করবে| তারপর তারা পর্বতে উঠতে পারবে|”

13

לֹא־	תִגַּע	בּוֹ	יָד	כִּי־	סָקוֹל	יִסָּקֵל	אוֹ־	יָרֹה
না-	স্পর্শ-করবে	তাকে	হাত	কেননা-	পাথর-মারা-হয়ে	পাথর-মারা-যাবে	অথবা-	তীর-মারা-হয়ে
H3808	H5060		H3027		H5619	H5619		

יִיָּרֶה	אִם־	בְּהֵמָה	אִם־	אִישׁ	לֹא	יִחְיֶה	בִּמְשֹׁךְ	הַיֹּבֵל	הֵמָּה	יַעֲלוּ
তীর-মারা-যাবে	যদি-	পশু	যদি-	মানুষ	না	বাঁচবে	ধ্বনি-করার-সময়	শিঙার	তারা	উঠবে
		H0929		H0376	H3808	H2421	H4900	H3104	H1992	H5927

בָהָר׃
□□□□□□□।
H2022

কিন্তু তুমি প্রত্যেককে বলবে পর্বত থেকে দূরে সরে থাকতে| একটি রেখা টেনে সেই রেখা ওদের পার হতে বারণ করবে| কোন লোক বা প্রাণী যদি পর্বতকে স্পর্শ করে তাহলে তার মৃত্যু হবে| তাকে অবশ্যই পাথর দিয়ে অথবা তীর বিদ্ধ করে মেরে ফেলতে হবে| তাকে কেউ ছোঁবে না| শিঙা বেজে না ওঠা পর্যন্ত প্রত্যেকে অপেক্ষা করবে| তারপর তারা পর্বতে উঠতে পারবে|”

14

וַיֵּרֶד	מֹשֶׁה	מִן־	הָהָר	אֶל־	הָעָם	וַיְקַדֵּשׁ	אֶת־	הָעָם	וַיְכַבְּסוּ
এবং-নামল	মোশে	থেকে-	পর্বতের	কাছে-	লোকদের	এবং-পবিত্র-করল	-	লোকদের	এবং-ধোয়াল
H3381	H4872		H2022	H0413		H6942	H0853		H3526

שִׂמְלֹתָם׃
□□□□□-□□□□□।
H8071

সুতরাং মোশি পর্বত থেকে নীচে নেমে এসে লোকদের বিশেষ সভার জন্য প্রস্তুত করল| লোকরা তাদের পোশাক পরিষ্কার করে নিল|

15

וַיֹּאמֶר	אֶל־	הָעָם	הֱיוּ	נְכֹנִים	לִשְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אַל־	תִּגְּשׁוּ	אֶל־	אִשָּׁה׃
এবং-বলল	কাছে-	লোকদের	হও	প্রস্তুত	তিনের-জন্য	দিনের	না-	কাছে-যাও	কাছে-	□□□□□□□□।
H0559	H0413		H1961		H7969	H3117	H0408	H5066	H0413	H0802

তখন মোশি লোকদের বলল, “তৃতীয় দিনে ঈশ্বরের সঙ্গে বিশেষ সভার জন্য প্রস্তুত হও| ঐদিন পর্যন্ত কোন পুরুষ নারীকে স্পর্শ করবে না|”

16

וַיְהִי	בַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בִּהְיֹת	הַבֹּקֶר	וַיְהִי	קֹלֹת	וּבְרָקִים	וְעָנָן	כָּבֵד
এবং-হল	দিনে	তৃতীয়	হওয়ার-সময়	সকালের	এবং-হল	বাজ	এবং-বিদ্যুত	এবং-মেঘ	ভারী
H1961	H3117	H7992	H1961	H1242	H1961			H6051	H3515

עַל־	הָהָר	וְקֹל	שֹׁפָר	חָזָק	מְאֹד	וַיֶּחֱרַד	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	בַּמַּחֲנֶה׃
উপর-	পর্বতের	এবং-শব্দ	শিঙার	প্রবল	খুব	এবং-কাঁপল	সমস্ত-	লোকেরা	যারা	□□□□□□□।
	H2022		H7782	H2389	H3966	H2729	H3605			H4264

তৃতীয় দিন সকালে, পর্বতের চূড়া থেকে ঘন মেঘ নীচে নেমে এল| মেঘ গর্জন ও বিদ্যুৎ রেখায় উচ্চস্বরে শিঙা বেজে উঠল| শিবিরের প্রত্যেকে ভয় পেয়ে গেল|

17

וַיּוֹצֵא	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	לִקְרַאת	הָאֱלֹהִים	מִן־	הַמַּחֲנֶה	וַיִּתְיַצְּבוּ	בְּתַחְתִּית
এবং-বের-করল	মোশে	-	লোকদের	সাক্ষাতে	ঈশ্বরের	থেকে-	শিবিরের	এবং-দাঁড়াল	নিচে
H3318	H4872	H0853		H7125	H0430		H4264	H3320	H8482

הָהָר׃
□□□□□□□□।
H2022

তখন মোশি সবাইকে শিবির থেকে বার করে পর্বতের কাছে ঈশ্বরের সঙ্গে সাক্ষাতের জন্য নিয়ে এল|

18

וְהַר	סִינַי	עָשַׁן	כֻּלּוֹ	מִפְּנֵי	אֲשֶׁר	יָרַד	עָלָיו	יְהוָה	בָּאֵשׁ	וַיַּעַל
এবং-পর্বত	সীনাইয়ের	ধূমায়িত	সম্পূর্ণ	কারণে	যা	নেমেছিল	তার-উপর	যিহোবা	আগুনে	এবং-উঠত
H2022	H5514	H6225	H3605	H6440		H3381		H3068	H0784	H5927

עֲשָׁנוֹ	כְּעֶשֶׁן	הַכִּבְשָׁן	וַיֶּחֱרַד	כָּל־	הָהָר	מְאֹד׃
তার-ধূম	যেমন-ধূম	চুল্লির	এবং-কাঁপত	সমস্ত-	পর্বত	□□□।
H6227	H6227	H3536	H2729	H3605	H2022	H3966

সীনয় পর্বত ধোঁয়ায় ঢেকে গেল। চুল্লীর মতো ধোঁয়া পাকিয়ে পাকিয়ে ওপরে উঠতে লাগল। সমস্ত পর্বত কাঁপতে শুরু করল। আগুনের শিখায় প্রভু পর্বত থেকে নীচে নেমে এলেন বলেই এই ঘটনা ঘটল।

19

וַיְהִי	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	הוֹלֵךְ	וְחָזֵק	מְאֹד	מֹשֶׁה	יְדַבֵּר	וְהָאֱלֹהִים	יַעֲנֶנּוּ
এবং-হত	শব্দ	শিঙার	যেতে-থাকত	এবং-প্রবল	খুব	মোশে	বলত	এবং-ঈশ্বর	উত্তর-দিতেন-তাকে
H1961		H7782	H1980	H2390	H3966	H4872	H1696	H0430	

בְקוֹל׃
□□□□□।

শিঙার শব্দ ক্রমশঃ জোরালো হতে থাকল। মোশি যতবার ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলল ততবারই বজ্রের মতো কঠিন স্বরে ঈশ্বর উত্তর দিতে থাকলেন।

20

וַיֵּרֶד	יְהוָה	עַל־	הַר	סִינַי	אֶל־	רֹאשׁ	הָהָר	וַיִּקְרָא	יְהוָה	לְמֹשֶׁה
এবং-নামল	যিহোবা	উপর-	পর্বত	সীনাইয়ের	কাছে-	শীর্ষের	পর্বতের	এবং-ডাকল	যিহোবা	মোশেকে
H3381	H3068		H2022	H5514	H0413		H2022	H7121	H3068	H4872

אֶל־	רֹאשׁ	הָהָר	וַיַּעַל	מֹשֶׁה׃
কাছে-	শীর্ষের	পর্বতের	এবং-উঠল	□□□□।
H0413		H2022	H5927	H4872

প্রভু সীনয় পর্বতে নেমে এলেন। এরপর প্রভু মোশিকে পর্বত শৃঙ্গে তাঁর কাছে যেতে বললেন। তখন মোশি পর্বতে চড়ল।

21

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	רֵד	הָעֵד	בָּעָם	פֶּן־	יֶהֶרְסוּ	אֶל־	יְהוָה
এবং-বলল	যিহোবা	প্রতি-	মোশেকে	নাম	সতর্ক-কর	লোকদের	পাছে-	ভেঙ্গে-পড়বে	কাছে-	যিহোবার
H0559	H3068	H0413	H4872	H3381			H6435	H2040	H0413	H3068

לִרְאוֹת	וְנָפַל	מִמֶּנּוּ	רָב׃
দেখতে	এবং-পতিত-হবে	তা-থেকে	□□□□।
H7200	H5307		

প্রভু মোশিকে বললেন, "নীচে গিয়ে লোকদের বলো ওরা যেন আমার কাছে না আসে। আমাকে যেন না দেখে। যদি তা করে তাহলে অনেকে মারা পড়বে।

22

וְגַם	הַכֹּהֲנִים	הַנִּגָּשִׁים	אֶל־	יְהוָה	יִתְקַדָּשׁוּ	פֶּן־	יִפְרֹץ
এবং-এমনকি	যাজকেরা	যারা-নিকটে-আসে	কাছে-	যিহোবার	পবিত্র-করুক-নিজেদের	পাছে-	ভেঙ্গে-পড়ুক
H1571	H3548	H5066	H0413	H3068	H6942	H6435	H6555

בָּהֶם	יְהוָה׃
তাদের-মধ্যে	□□□□□□।
	H3068

আর যে সকল যাজক আমার কাছে আসবে তাদের বলো তারা যেন এই বিশেষ সভার জন্য নিজেদের তৈরি করে আসে। যদি তারা তা না করে তাহলে আমি তাদের শাস্তি দেব।"

23

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	לֹא־	יוּכַל	הָעָם	לַעֲלֹת	אֶל־	הַר	סִינָי	כִּי־
এবং-বলল	মোশে	প্রতি-	যিহোবার	না-	পারবে	লোকেরা	উঠতে	কাছে-	পর্বত	সীনাইয়ের	কেননা-
H0559	H4872	H0413	H3068	H3808	H3201		H5927	H0413	H2022	H5514	

אַתָּה	הַעֵדֹתָה	בָּנוּ	לֵאמֹר	הַגְבֵּל	אֶת־	הָהָר	וְקִדַּשְׁתּוֹ׃
তুমি	সতর্ক-করেছিলে	আমাদের	বলে	সীমা-টান	–	পর্বতের	□□□-□□□□□□-□□-□□□।
			H0559	H1379	H0853	H2022	H6942

মোশি প্রভুকে বলল, “কিন্তু লোকে পর্বতে চড়তে পারবে না| কারণ আপনিই তো বলেছিলেন একটি রেখা টানতে এবং সেই রেখা লঙঘন করে কেউ যেন পবিত্র ভূমিতে না আসে|”

24

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	לֶךְ־	רֵד	וְעָלִיתָ	אַתָּה	וְאַהֲרֹן	עִמָּךְ	וְהַכֹּהֲנִים
এবং-বলল	তাকে	যিহোবা	যাও-	নাম	এবং-উঠবে	তুমি	এবং-হারোণ	তোমার-সঙ্গে	এবং-যাজকেরা
H0559	H0413	H3068	H3212	H3381	H5927		H0175		H3548

וְהָעָם	אַל־	יֶהֶרְסוּ	לַעֲלֹת	אֶל־	יְהוָה	פֶּן־	יִפְרָץ־	בָּם׃
এবং-লোকেরা	না-	ভেঙ্গে-পড়ুক	উঠতে	কাছে-	যিহোবার	পাছে-	ভেঙ্গে-পড়ুক-	□□□□□-□□□□□।
H0408		H2040	H5927	H0413	H3068	H6435	H6555	

প্রভু তাকে বললেন, “নীচে মানুষের কাছে যাও| গিয়ে হারোণকে তোমার সঙ্গে নিয়ে এসো| কিন্তু কোন সাধারণ মানুষ ও যাজককে আমার কাছে আসতে দিও না| যদি তারা আমার খুব কাছে আসে তাহলে আমি তাদের শাস্তি দেব|”

25

וַיֵּרֶד	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם׃	ס
এবং-নামল	মোশে	কাছে-	লোকদের	এবং-বলল	□□□□□।	ס
H3381	H4872	H0413		H0559	H0413	

সুতরাং মোশি লোকদের এই কথাগুলি বলার জন্য নীচে নামল|

Chapter 20

1

וַיְדַבֵּר	אֱלֹהִים	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	לֵאמֹר׃	ס
এবং-বলল	ঈশ্বর	–	সমস্ত-	কথাগুলি	এই	□□□।	ס
H1696	H0430	H0853	H3605	H1697	H0428	H0559	

তখন ঈশ্বর এই সব কথা বললেন:

2

אָנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים׃
আমি	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	যিনি	বের-করেছিলাম-তোমাকে	দেশ-থেকে	মিশরের	ঘর-থেকে	□□□□□□□□□।
H0595	H3068	H0430		H3318	H0776	H4714		H5650

“আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর| আমিই তোমাদের মিশরের দাসত্ব থেকে মুক্তকরেছি| তাই তোমরা এই নির্দেশগুলি মানবে:

3

לֹא	יִהְיֶה־	לְךָ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	עַל־	פָּנָיַ
না	হবে-	তোমার	দেবতা	অন্য	উপর-	□□□□-□□□□□□।
H3808	H1961		H0430	H0312		H6440

“আমাকে ছাড়া তোমরা আর কোনও দেবতাকে উপাসনা করবে না|

4

לֹא	תַעֲשֶׂה־	לְךָ	פֶסֶל	וְכָל־	תְּמוּנָה	אֲשֶׁר	בַּשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	וַאֲשֶׁר
না	তৈরি-করবে-	তোমার-জন্য	মূর্তি	এবং-সমস্ত-	প্রতিমূর্তি	যা	আকাশে	উপরে	এবং-যা
H3808			H6459	H3605	H8544		H8064	H4605	

בָּאָרֶץ	מִתָּחַת	וַאֲשֶׁר	בַּמַּיִם	מִתַּחַת	לָאָרֶץ
পৃথিবীতে	নিচে	এবং-যা	জলে	নিচে-থেকে	□□□□□□□□।
H0776	H8478		H4325	H8478	H0776

“তোমরা অবশ্যই অন্য কোন মূর্তি গড়বে না যেগুলো আকাশের, ভুমির অথবা জলের নীচের কোন প্রাণীর মত দেখতে|

5

לֹא־	תִשְׁתַּחֲוֶה	לָהֶם	וְלֹא	תָעָבְדֵם	כִּי	אָנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵל
না-	প্রণাম-করবে	তাদের	এবং-না	সেবা-করবে-তাদের	কেননা	আমি	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	শক্তিশালী
H3808	H7812		H3808	H5647		H0595	H3068	H0430	H0410

קַנָּא	פֹּקֵד	עֲוֺן	אָבֹת	עַל־	בָּנִים	עַל־	שִׁלֵּשִׁים	וְעַל־	רִבֵּעִים
ঘৃণাকারী	শাস্তিদাতা	অপরাধ	পিতাদের	উপর-	সন্তানদের	উপর-	তৃতীয়	এবং-উপর-	চতুর্থ
H7067		H5771	H0001				H8029		H7256

לְשֹׂנְאָי׃
□□□□-□□□□□□□□□□□□।
H8130

কোন মূর্ত্তির উপাসনা বা সেবা করবে না| কারণ, আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর| যারা অন্য দেবতার উপাসনা করবে তাদের আমি ঘৃণা করি| আমার বিরুদ্ধে যারা পাপ করবে তারা আমার শত্রুতে পরিণত হবে| এবং আমি তাদের শাস্তি দেব| আমি তাদের সন্তানসন্ততি এবং পরবর্তী প্রজন্মকেও শাস্তি দেব|

6	וְעֹ֥שֶׂה	חֶ֖סֶד	לַאֲלָפִ֑ים	לְאֹהֲבַ֖י	וּלְשֹׁמְרֵ֥י	מִצְוֺתָֽי׃	ס
	এবং-করি	দয়া	হাজারদের-জন্য	আমার-প্রেমকারীদের	এবং-পালনকারীদের-জন্য	□□□□-□□□□□□।	ס
			H0505	H0157	H8104	H4687	

কিন্তু যারা আমায় ভালবাসবে ও আমার নির্দেশ মান্য করবে তাদের প্রতি আমি সর্বদা দয়ালু থাকব| আমি তাদের হাজার প্রজন্ম পর্যন্ত দয়া প্রদর্শন করব|

7	לֹ֥א	תִשָּׂ֛א	אֶת־	שֵׁם־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	לַשָּׁ֑וְא	כִּ֣י	לֹ֤א	יְנַקֶּה֙
	না	উঠাবে	–	নাম-	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	অর্থহীনভাবে	কেননা	না	নির্দোষ-করবে
	H3808	H5375	H0853	H8034	H3068	H0430	H7723		H3808	H5352

יְהוָ֔ה	אֵ֛ת	אֲשֶׁר־	יִשָּׂ֥א	אֶת־	שְׁמ֖וֹ	לַשָּֽׁוְא׃	פ
যিহোবা	–	যে-	উঠায়	–	তাঁর-নাম	□□□□□□□□□□□□।	פ
H3068	H0853		H5375	H0853	H8034	H7723	

“তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের নাম ভুল ভাবে ব্যবহার করবে না| যদি কেউ তা করে তাহলে সে দোষী এবং প্রভু তাকে নির্দোষ সাব্যস্ত করবেন না|

8	זָכ֛וֹר	אֶת־	י֥וֹם	הַשַּׁבָּ֖ת	לְקַדְּשֽׁוֹ
	স্মরণ-কর	–	দিনকে	বিশ্রামের	□□□□□□-□□□□-□□□□□□।
	H2142	H0853	H3117	H7676	H6942

“বিশ্রামের দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে মনে রাখবে|

9	שֵׁ֤שֶׁת	יָמִים֙	תַּֽעֲבֹ֔ד	וְעָשִׂ֖יתָ	כָּל־	מְלַאכְתֶּֽךָ
	ছয়	দিন	কাজ-করবে	এবং-করবে	সমস্ত-	□□□□□-□□□।
	H8337	H3117	H5647		H3605	H4399

সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করো|

10	וְי֙וֹם֙	הַשְּׁבִיעִ֔י	שַׁבָּ֖ת׀	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֑יךָ	לֹֽא־	תַעֲשֶׂ֨ה	כָל־	מְלָאכָ֜ה	אַתָּ֣ה׀
	এবং-দিন	সপ্তম	বিশ্রাম	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	না-	করবে	কোন-	কাজ	তুমি
	H3117	H7637	H7676	H3068	H0430	H3808		H3605	H4399	

וּבִנְךָ֣־	וּבִתֶּ֗ךָ	עַבְדְּךָ֤	וַאֲמָתְךָ֙	וּבְהֶמְתֶּ֔ךָ	וְגֵרְךָ֖
এবং-তোমার-পুত্র-	এবং-তোমার-কন্যা	তোমার-দাস	এবং-তোমার-দাসী	এবং-তোমার-পশু	এবং-তোমার-প্রবাসী
	H1323	H5650	H0519	H0929	H1616

אֲשֶׁ֥ר	בִּשְׁעָרֶֽיךָ
যে	□□□□□-□□□□□□।
	H8179

কিন্তু সপ্তমদিনটি হবে অবসরের| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের প্রতি সম্মান প্রর্দশনের দিন| সুতরাং সেই দিনে কেউ কাজ করবে না-তুমি নয়, অথবা তোমার ছেলেরা এবং মেয়েরা, অথবা তোমার স্ত্রী, অথবা তোমার ক্রীতদাস-দাসীরা কেউ নয়| এমনকি তোমাদের গৃহপালিত পশু এবং তোমাদের শহরে বাস করা বিদেশীরাও বিশ্রামের দিনে কোন কাজ করবে না|

11	כִּ֣י	שֵֽׁשֶׁת־	יָמִים֩	עָשָׂ֨ה	יְהוָ֜ה	אֶת־	הַשָּׁמַ֣יִם	וְאֶת־	הָאָ֗רֶץ	אֶת־	הַיָּם֙
	কেননা	ছয়-	দিনে	তৈরি-করেছিল	যিহোবা	–	আকাশকে	এবং-	পৃথিবীকে	–	সাগরকে
		H8337	H3117		H3068	H0853	H8064	H0853	H0776	H0853	H3220

וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	בָּ֔ם	וַיָּ֖נַח	בַּיּ֣וֹם	הַשְּׁבִיעִ֑י	עַל־	כֵּ֗ן
এবং-	সমস্ত-	যা-	তাদের-মধ্যে	এবং-বিশ্রাম-করেছিল	দিনে	সপ্তম	কারণে-	এটা
H0853	H3605			H5117	H3117	H7637		

בֵּרַ֧ךְ	יְהוָ֛ה	אֶת־	י֥וֹם	הַשַּׁבָּ֖ת	וַֽיְקַדְּשֵֽׁהוּ׃	ס
আশীর্বাদ-করেছিল	যিহোবা	–	দিনকে	বিশ্রামের	□□□-□□□□□□□-□□□□□□□-□□□□□□।	ס
H1288	H3068	H0853	H3117	H7676	H6942	

কারণ প্রভু সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করে এই আকাশ, পৃথিবী, সমুদ্র এবং এর মধ্যস্থিত সব কিছু বানিয়েছেন এবং সপ্তমদিনে তিনি বিশ্রাম নিয়েছেন| এইভাবে বিশ্রামের দিনটি প্রভুর আশীর্বাদ ধন্য-ছুটির দিন| প্রভু এই দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে সৃষ্টি করেছেন|

12

כַּבֵּד	אֶת־	אָבִיךָ	וְאֶת־	אִמֶּךָ	לְמַעַן	יַאֲרִכוּן	יָמֶיךָ	עַל
সম্মান-কর	–	তোমার-পিতাকে	এবং-	তোমার-মাতাকে	যেন	দীর্ঘ-হুক	তোমার-দিনগুলি	উপর
H3513	H0853	H0001	H0853	H0517	H4616	H0748	H3117	

הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ׃	ס
ভূমিতে	যা-	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছে	□□□□□□।	ס
H0127		H3068	H0430	H5414		

“তুমি অবশ্যই তোমার পিতামাতাকে সম্মান করবে, তাহলে তোমরা তোমাদের দেশে দীর্ঘ জীবনযাপন করবে| যেটা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের দিচ্ছেন|

13

לֹא	תִּרְצָח׃	ס
না	□□□□□-□□□□।	ס
H3808	H7523	

“কাউকে হত্যা কোরো না|

14

לֹא	תִּנְאָף׃	ס
না	□□□□□□□□□-□□□□।	ס
H3808	H5003	

“ব্যাভিচার কোরো না|

15

לֹא	תִּגְנֹב׃	ס
না	□□□□-□□□□।	ס
H3808	H1589	

“চুরি কোরো না|

16

לֹא־	תַעֲנֶה	בְרֵעֲךָ	עֵד	שָׁקֶר׃	ס
না-	সাক্ষ্য-দেবে	তোমার-প্রতিবেশীর-বিরুদ্ধে	সাক্ষী	□□□□□□□।	ס
H3808		H7453	H5707	H8267	

“অন্যদের সম্বন্ধে মিথ্যা বোলো না|

17

לֹא	תַחְמֹד	בֵּית	רֵעֶךָ	לֹא־	תַחְמֹד	אֵשֶׁת	רֵעֶךָ
না	লোভ-করবে	বাড়ি	তোমার-প্রতিবেশীর	না-	লোভ-করবে	স্ত্রী	তোমার-প্রতিবেশীর
H3808			H7453	H3808		H0802	H7453

וְעַבְדּוֹ	וַאֲמָתוֹ	וְשׁוֹרוֹ	וַחֲמֹרוֹ	וְכֹל	אֲשֶׁר	לְרֵעֶךָ׃	פ
এবং-তার-দাস	এবং-তার-দাসী	এবং-তার-গরু	এবং-তার-গাধা	এবং-সব	যা	□□□□□□-□□□□□□□□□□□।	פ
H5650	H0519	H7794	H2543	H3605		H7453	

“তোমাদের প্রতিবেশীর ঘরবাড়ীর প্রতি লোভ কোরো না| তার স্ত্রীকে ভোগ করতে চেয়ো না| এবং তার দাস-দাসী, গবাদি পশু অথবা গাধাদের আত্মসাত্ করতে চেয়ো না| অন্যদের কোন কিছুর প্রতি লোভ কোরো না|”

18

וְכָל־	הָעָם	רֹאִים	אֶת־	הַקּוֹלֹת	וְאֶת־	הַלַּפִּידִם	וְאֵת	קוֹל	הַשֹּׁפָר	וְאֶת־
এবং-সমস্ত-	লোকেরা	দেখছিল	–	বাজগুলিকে	এবং-	মশালগুলিকে	এবং	শব্দ	শিঙার	এবং-
H3605		H7200	H0853		H0853	H3940	H0853		H7782	H0853

הָהָר	עָשֵׁן	וַיַּרְא	הָעָם	וַיָּנֻעוּ	וַיַּעַמְדוּ	מֵרָחֹק׃
পর্বতকে	ধূমায়িত	এবং-দেখল	লোকেরা	এবং-সরে-গেল	এবং-দাঁড়াল	□□□□।
H2022	H6226	H7200		H5128	H5975	H7350

ঐ সময়ে, লোকজন বজ্র নির্ঘোষ শুনতে পেল এবং বিদ্যুৎ দেখতে পেল| তারা শিঙার শব্দ শুনতে পেল এবং দেখল ধোঁয়া ওপর দিকে উঠছে| এই দেখে লোকরা ভয়ে কুঁকড়ে গেল| পর্বত থেকে দূরে দাঁড়িয়ে তারা এই ঘটনা দেখতে লাগল|

19

וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	דַּבֵּר־	אַתָּה	עִמָּנוּ	וְנִשְׁמָעָה	וְאַל־	יְדַבֵּר	עִמָּנוּ
এবং-বলল	কাছে-	মোশের	বল-	তুমি	আমাদের-সঙ্গে	এবং-শুনব	এবং-না-	বলুক	আমাদের-সঙ্গে
H0559	H0413	H4872	H1696			H8085	H0408	H1696	

אֱלֹהִים	פֶּן־	נָמוּת׃
ঈশ্বর	পাছে-	□□□।
H0430	H6435	H4191

তখন লোকরা মোশিকে বলল, “তুমি যদি আমাদের সঙ্গে কথা বলতে চাও তাহলে তা আমরা শুনব| কিন্তু ঈশ্বর যেন আমাদের সঙ্গে কথা না বলেন| তিনি কথা বললে আমরা ভয়ে মারা যাব|”

20

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	אַל־	תִּירָאוּ	כִּי	לְבַעֲבוּר	נַסּוֹת	אֶתְכֶם	בָּא
এবং-বলল	মোশে	কাছে-	লোকদের	না-	ভয়-কর	কেননা	উদ্দেশ্যে	পরীক্ষা-করতে	তোমাদের	এসেছে
H0559	H4872	H0413		H0408	H3372		H5668	H5254	H0853	H0935

הָאֱלֹהִים	וּבַעֲבוּר	תִּהְיֶה	יִרְאָתוֹ	עַל־	פְּנֵיכֶם	לְבִלְתִּי	תֶחֱטָאוּ׃
ঈশ্বর	এবং-উদ্দেশ্যে	থাকুক	তাঁর-ভয়	উপর-	তোমাদের-মুখের	যেন-না	□□□-□□।
H0430	H5668	H1961	H3374		H6440	H1115	H2398

তখন মোশি তাদের বলল, “ভয় পেও না| প্রভু তোমাদের পরীক্ষা করতে আবির্ভূত হয়েছেন| তিনি চান তোমরা তাঁকে সম্মান কর, যাতে তোমরা পাপ কাজ না কর|”

21

וַיַּעֲמֹד	הָעָם	מֵרָחֹק	וּמֹשֶׁה	נִגַּשׁ	אֶל־	הָעֲרָפֶל	אֲשֶׁר־	שָׁם
এবং-দাঁড়িয়ে-রইল	লোকেরা	দূরে	এবং-মোশে	নিকটে-গেল	কাছে-	অন্ধকারের	যেখানে-	সেখানে
H5975		H7350	H4872	H5066	H0413	H6205		H8033

הָאֱלֹהִים׃	פ
□□□□□।	פ
H0430	

লোকরা পর্বত থেকে দূরে দাঁড়িয়ে থাকল, আর তখন মোশি অন্ধকার মেঘের ভেতর ঈশ্বরের কাছে গেল|

22

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	כֹּה	תֹאמַר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	רְאִיתֶם
এবং-বলল	যিহোবা	কাছে-	মোশের	এইরূপ	বল	কাছে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	তোমরা	দেখেছ
H0559	H3068	H0413	H4872	H3541	H0559	H0413		H3478		H7200

כִּי	מִן־	הַשָּׁמַיִם	דִּבַּרְתִּי	עִמָּכֶם׃
কেননা	থেকে-	আকাশের	বলেছি	□□□□□□□-□□□□□□।
		H8064	H1696	

তখন প্রভু মোশিকে, ইস্রায়েলের লোকদের এই কথাগুলি বলার জন্য বললেন: “তোমরা দেখেছো যে আমি স্বর্গ থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছি|

23

לֹא	תַעֲשׂוּן	אִתִּי	אֱלֹהֵי	כֶסֶף	וֵאלֹהֵי	זָהָב	לֹא	תַעֲשׂוּ
না	তৈরি-করবে	আমার-সঙ্গে	দেবতা	রূপার	এবং-দেবতা	সোনার	না	তৈরি-করবে
H3808		H0854	H0430	H3701	H0430	H2091	H3808	

לָכֶם׃
□□□□□□□-□□□□□।

সুতরাং তোমরা আমার সঙ্গে তুলনা করে সোনা অথবা রূপো দিয়ে অন্য কোন মূর্ত্তি গড়বে না|

24

מִזְבַּח	אֲדָמָה	תַּעֲשֶׂה־	לִּי	וְזָבַחְתָּ	עָלָיו	אֶת־	עֹלֹתֶיךָ
বেদি	মাটির	তৈরি-করবে-	আমার-জন্য	এবং-উৎসর্গ-করবে	তার-উপর	–	তোমার-হোমবলিগুলিকে
H4196	H0127			H2076		H0853	

וְאֶת־	שְׁלָמֶיךָ	אֶת־	צֹאנְךָ	וְאֶת־	בְּקָרֶךָ	בְּכָל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר
এবং-	তোমার-মঙ্গল-বলিগুলিকে	–	তোমার-ভেড়াকে	এবং-	তোমার-গোরুকে	সমস্ত-	স্থানে	যেখানে
H0853	H8002	H0853	H6629	H0853	H1241	H3605	H4725	

אַזְכִּיר	אֶת־	שְׁמִי	אָבוֹא	אֵלֶיךָ	וּבֵרַכְתִּיךָ׃
স্মরণ-করব	–	আমার-নাম	আসব	তোমার-কাছে	□□□-□□□□□□□□□-□□□-□□□□□□□।
H2142	H0853	H8034	H0935	H0413	H1288

“আমার জন্য একটি বিশেষ বেদী তৈরী করো| বেদী তৈরীর সময় মাটি ব্যবহার করবে| আমার প্রতি উৎসর্গ হিসেবে ঐ বেদীর ওপর হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদন করবে| বলিতে তোমাদের গৃহপালিত মেষ অথবা গবাদি পশু ব্যবহার করবে| যেখানে যেখানে আমি তোমাদের আমাকে মনে রাখতে বলেছি সেই সব স্থানে তোমরা এই বলিগুলি দেবে| তখন আমি এসে তোমাদের আশীর্বাদ করব|

25

וְאִם־	מִזְבַּח	אֲבָנִים	תַּעֲשֶׂה־	לִּי	לֹא־	תִבְנֶה	אֶתְהֶן	גָּזִית	כִּי
এবং-যদি-	বেদি	পাথরের	তৈরি-করবে-	আমার-জন্য	না-	নির্মাণ-করবে	তাদের	কাটা-পাথর	কেননা
	H4196	H0068			H3808	H1129	H0853	H1496	

חַרְבְּךָ	הֵנַפְתָּ	עָלֶיהָ	וַתְּחַלְלֶהָ׃
তোমার-তরবারি	চালিয়েছিলে	তার-উপর	□□□-□□□□□□□□-□□□□□□□□-□□□□□□।
H2719			

পাথরের বেদী তৈরী করলে কোন লোহার অস্ত্র দিয়ে, কাটা পাথর ফলক দিয়ে সেই বেদী তৈরী করবে না| যদি তা করো তাহলে সেই বেদী গ্রহণযোগ্য হবে না|

26

וְלֹא־	תַעֲלֶה	בְמַעֲלֹת	עַל־	מִזְבְּחִי	אֲשֶׁר	לֹא־	תִגָּלֶה	עֶרְוָתְךָ	עָלָיו׃
এবং-না-	উঠবে	সিঁড়িতে	উপর-	আমার-বেদির	যেন	না-	প্রকাশ-হয়	তোমার-নগ্নতা	□□□-□□□।
H3808	H5927			H4196		H3808	H1540	H6172	

פ

פ

এবং আমার বেদীতে কোন সিঁড়ি তৈরী করবে না| যদি বেদীতে সিঁড়ি থাকে তাহলে ঐ সিঁড়ি দিয়ে মানুষ যখন উঠবে তখন নীচের লোকদের কাছে তাদের নগ্নতা প্রকাশ পাবে|”

Chapter 21

1

וְאֵלֶּה	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	תָּשִׂים	לִפְנֵיהֶם׃
এবং-এই	বিচারগুলি	যা	রাখবে	□□□□□-□□□□□□।
H0428	H4941			H6440

তারপর ঈশ্বর মোশিকে বললেন, “তুমি অন্য এই সব নিয়মের কথাও লোকদের বলবে|

2

כִּי	תִקְנֶה	עֶבֶד	עִבְרִי	שֵׁשׁ	שָׁנִים	יַעֲבֹד	וּבַשְּׁבִעִת	יֵצֵא	לַחָפְשִׁי
যখন	কিনবে	দাস	ইব্রীয়	ছয়	বছর	সেবা-করবে	এবং-সপ্তমে	বের-হবে	স্বাধীনভাবে
	H7069	H5650	H5680	H8337	H8141	H5647	H7637	H3318	H2670

חִנָּם׃
□□□□-□□□□□□□।
H2600

“তুমি যদি ইব্রীয় দাস ক্রয় করো তবে সে ছয় বছর দাসত্ব করার পর বিনামূল্যে মুক্তিপাবে|

3 אִם־ בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־ בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה
যদি- শরীরের-সঙ্গে আসে শরীরের-সঙ্গে বের-হবে যদি- স্বামী স্ত্রীর সে এবং-বের-হবে
H1610 H0935 H1610 H3318 H1167 H0802 H1931 H3318

אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃
তার-স্ত্রী □□□-□□□□□।
H0802

যদি তোমার দাস থাকাকালীন সে বিবাহিত না হয় তাহলে মুক্তির সময়েও সে একাই মুক্তিপাবে| কিন্তু যদি সে বিবাহিত হয় তাহলে সে সস্ত্রীক মুক্তিপাবে|

4 אִם־ אֲדֹנָיו יִתֶּן־ לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־ לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה
যদি- তার-মনিব দেয়- তাকে স্ত্রী এবং-জন্ম-দেয়- তাকে পুত্রদের অথবা কন্যাদের স্ত্রী
H0113 H5414 H0802 H3205 H1323 H0802

וִילָדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ׃
এবং-তার-সন্তানেরা হবে তার-মনিবের এবং-সে বের-হবে □□□□□□□-□□□□□□।
H3206 H1961 H0113 H1931 H3318 H1610

যদি দাসটি বিবাহিত না হয় তাহলে তার মনিব তাকে বিয়ে দিতে পারে| সে যদি পুত্র অথবা কন্যা ধারণ করে তাহলে সে এবং তার ছেলেমেয়েরা মনিবের অধিকারভুক্তহবে এবং সে নিজে ঐ মনিবের কাছে থাকবে এবং দাসের নিজের কর্মকাল শেষ হবার পর সে একা মুক্তি পাবে|

5 וְאִם־ אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־ אֲדֹנִי אֶת־ אִשְׁתִּי וְאֶת־
এবং-যদি- বলে-বলে বলে দাস প্রেম-করি – আমার-মনিবকে – আমার-স্ত্রীকে এবং-
H0559 H0559 H5650 H0157 H0853 H0113 H0853 H0802 H0853

בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃
আমার-সন্তানদের না বের-হব □□□□□□□□□□□□।
H3808 H3318 H2670

“কিন্তু যদি দাসটি বলে, ‘আমি আমার মনিবকে, আমার পত্নীকে এবং ছেলে-মেয়েদের ভালবাসি, তাই আমি মুক্তহতে চাই না,’

6 וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־ הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־ הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־
এবং-নিয়ে-আসুক তার-মনিব কাছে- ঈশ্বরের এবং-নিয়ে-আসুক-তাকে কাছে- দরজার অথবা কাছে-
H5066 H0113 H0413 H0430 H5066 H0413 H0413

הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־ אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃
চৌকাঠের এবং-ফুটো-করুক তার-মনিব – তার-কান বিঁধনী-দিয়ে এবং-সেবা-করুক-তাকে □□□□□□□।
H4201 H7527 H0113 H0853 H0241 H4836 H5647 H5769

ס
ס

যদি এরকম হয় তাহলে তার মনিব দাসটিকে ঈশ্বরের কাছে নিয়ে আসবে| তারপর তার মনিব তাকে একটি দরজা বা দরজার কাঠের কাঠামোর কাছে নিয়ে যাবে| তারপর ছুঁচালো একটি যন্ত্র দিয়ে মনিব তার দাসের কানে একটি ফুটো করবে| তাহলে সেই দাস সারাজীবন তার মনিবের সেবা করবে|

7 וְכִי־ יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־ בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת
এবং-যখন- বিক্রি-করে পুরুষ – তার-মেয়েকে দাসী-রূপে না বের-হবে বের-হওয়ার-মতো
H4376 H0376 H0853 H1323 H0519 H3808 H3318 H3318

הָעֲבָדִים׃
□□□□□□□।
H5650

“কোন ব্যক্তিযদি তার কন্যাকে দাস হিসেবে বিক্রি করতে চায় তাহলে তার মুক্তিপাওয়ার নিয়ম পুরুষ দাসদের নিয়মের থেকে আলাদা হবে|

8

אִם־	רָעָה	בְּעֵינֵי	אֲדֹנֶיהָ	אֲשֶׁר־	[לֹא]	(לוֹ)	יְעָדָהּ	וְהֶפְדָּהּ
যদি-	মন্দ	চোখে	তার-মনিবের	যে-	[না]	(তাকে)	নিযুক্ত-করেছিল-তাকে	এবং-মুক্ত-করুক-তাকে
			H0113		H3808		H3259	H6299

לְעַם	נָכְרִי	לֹא־	יִמְשֹׁל	לְמָכְרָהּ	בְּבִגְדוֹ־	בָהּ׃
জনগণের-কাছে	বিদেশী	না-	ক্ষমতা-থাকবে	বিক্রি-করতে-তাকে	বিশ্বাসঘাতকতায়-	□□□।
	H5237	H3808	H4910	H4376	H0898	

যদি সেই মহিলার মনিব তার প্রতি অসন্তুষ্ট হয় তাহলে সে তার মহিলা দাসটিকে তার পিতার কাছে ফেরৎ পাঠাতে পারে| যদি মনিবটি তাকে বিয়ের প্রতিশ্রুতি দেয়, তাহলে অন্য লোকের কাছে তাকে বিক্রি করতে পারবে না কারণ সেটা হবে অন্যায়|

9

וְאִם־	לִבְנוֹ	יִיעָדֶנָּה	כְּמִשְׁפַּט	הַבָּנוֹת	יַעֲשֶׂה־	לָּהּ׃
এবং-যদি-	তার-পুত্রের-জন্য	নিযুক্ত-করে-তাকে	বিচারের-মতো	কন্যাদের	করুক-	□□□।
		H3259	H4941	H1323		

যদি তার মনিব মহিলা দাসটিকে তার পুত্রের সঙ্গে বিয়ে দেবে বলে প্রতিশ্রুতি দেয় তবে তাকে দাসের মতো না রেখে মেয়ের মতো রাখতে হবে|

10

אִם־	אַחֶרֶת	יִקַּח־	לוֹ	שְׁאֵרָהּ	כְּסוּתָהּ	וְעֹנָתָהּ	לֹא	יִגְרָע׃
যদি-	অন্য	নেয়-	তার-জন্য	তার-খাদ্য	তার-পোশাক	এবং-তার-সহবাস	না	□□□□□।
	H0312	H3947		H7607	H3682	H5772	H3808	H1639

“যদি মনিব অন্য কোনও স্ত্রীলোককে বিয়ে করে তাহলে সে তার প্রথম স্ত্রীকে কম খাবার বা কম জামাকাপড় দিতে পারবে না| সে তার স্ত্রীর প্রতি বিবাহের অধিকার হিসেবে সব কর্তব্য করবে|

11

וְאִם־	שְׁלָשׁ־	אֵלֶּה	לֹא	יַעֲשֶׂה	לָהּ	וְיָצְאָה	חִנָּם	אֵין	כָּסֶף׃
এবং-যদি-	তিন-	এইগুলি	না	করে	তার-জন্য	এবং-বের-হবে	বিনা-মূল্যে	নেই	□□□□।
	H7969	H0428	H3808			H3318	H2600	H0369	H3701

ס
ס

মনিব যদি এই তিনটি জিনিস না করে তাহলে তার স্ত্রী বিনামূল্যে তার কাছে থেকে মুক্তিপাবে|

12

מַכֵּה	אִישׁ	וָמֵת	מוֹת	יוּמָת׃
যে-আঘাত-করে	পুরুষকে	এবং-মারা-যায়	মৃত্যু-দন্ডে	□□□□-□□□□।
H5221	H0376	H4191	H4191	H4191

“যদি কোনও ব্যক্তিকাউকে আঘাত করে হত্যা করে তাহলে সেই ব্যক্তিকেও হত্যা করা হবে|

13

וַאֲשֶׁר	לֹא	צָדָה	וְהָאֱלֹהִים	אִנָּה	לְיָדוֹ	וְשַׂמְתִּי	לְךָ	מָקוֹם
এবং-যে	না	ঘাত-পেতে-রইল	এবং-ঈশ্বর	ঘটাল	তার-হাতে	এবং-নির্ধারণ-করব	তোমার-জন্য	স্থান
	H3808		H0430	H0579	H3027			H4725

אֲשֶׁר	יָנוּס	שָׁמָּה׃
যেখানে	পালাবে	□□□□□□।
	H5127	H8033

ס
ס

কিন্তু যদি একটি দুর্ঘটনায় কোন ব্যক্তিমারা যায় তাহলে সেটা ঈশ্বরের অভিপ্রায় বলে ধরে নেওয়া হবে| আমি কতগুলি বিশেষ জায়গা বেছে দেব যেগুলি লোকরা নিরাপদ আশ্রয় হিসেবে ব্যবহার করবে|

14

וְכִי־	יָזִד	אִישׁ	עַל־	רֵעֵהוּ	לְהָרְגוֹ	בְעָרְמָה	מֵעִם
এবং-যখন-	কুচক্রী-করে	পুরুষ	বিরুদ্ধে-	তার-প্রতিবেশীর	হত্যা-করতে-তাকে	ছলনায়	কাছ-থেকে
	H2102	H0376		H7453	H2026	H6195	

מִזְבְּחִי	תִּקָּחֶנּוּ	לָמוּת׃
আমার-বেদির	নিয়ে-আসুক-তাকে	□□□□।
H4196	H3947	H4191

ס
ס

কিন্তু কোনও ব্যক্তিযদি ক্রোধ বা ঘৃণা থেকে কাউকে হত্যা করে তবে সে শাস্তি পাবে| তাকে আমার বেদী থেকে সরিয়ে নিয়ে গিয়ে হত্যা করা হবে|

יוּמָת׃	מ֥וֹת	וְאִמּ֖וֹ	אָבִ֛יו	וּמַכֵּ֥ה	15
□□□□□–□□□□□।	মৃত্যু-দন্ডে	এবং-তার-মাতাকে	তার-পিতাকে	এবং-যে-আঘাত-করে	
H4191	H4191	H0517	H0001	H5221	

“যে ব্যক্তিপিতা বা মাতাকে আঘাত করবে তাকে হত্যা করা হবে|

יוּמָת׃	מ֥וֹת	בְיָד֖וֹ	וְנִמְצָ֥א	וּמְכָר֛וֹ	אִ֧ישׁ	וְגֹנֵ֨ב	16
□□□□–□□□□□।	মৃত্যু-দন্ডে	তার-হাতে	এবং-পাওয়া-যায়	এবং-বিক্রি-করে-তাকে	পুরুষকে	এবং-যে-চুরি-করে	
H4191	H4191	H3027	H4672	H4376	H0376	H1589	

ס
ס

“যদি কোনও ব্যক্তিকাউকে চুরি করে দাস হিসেবে বিক্রি করতে চায় বা নিজের দাস করে রাখতে চায় তাহলে তাকে হত্যা করা হবে|

ס	יוּמָת׃	מ֥וֹת	וְאִמּ֖וֹ	אָבִ֛יו	וּמְקַלֵּ֥ל	17
ס	□□□□–□□□□□।	মৃত্যু-দন্ডে	এবং-তার-মাতাকে	তার-পিতাকে	এবং-যে-অভিশাপ-দেয়	
	H4191	H4191	H0517	H0001	H7043	

“যে ব্যক্তিতার পিতা বা মাতাকে অভিশাপ দেয়, তাকে হত্যা করা হবে|

א֣וֹ	בְאֶ֖בֶן	רֵעֵ֔הוּ	אֶת־	אִישׁ֙	וְהִכָּה־	אֲנָשִׁ֔ים	יְרִיבֻ֣ן	וְכִֽי־	18
অথবা	পাথরে	তার-প্রতিবেশীকে	–	পুরুষ	এবং-আঘাত-করে-	লোকেরা	বিবাদ-করে	এবং-যখন-	
	H0068	H7453	H0853	H0376	H5221	H0376	H7378		

לְמִשְׁכָּֽב׃	וְנָפַ֥ל	יָמ֖וּת	וְלֹ֥א	בְאֶגְרֹ֑ף
□□□□□□□□।	এবং-পড়ে-যায়	মারা-যায়	এবং-না	মুষ্টিতে
H4904	H5307	H4191	H3808	H0106

“পরস্পর ঝগড়া করবার সময় যদি একজন অপর ব্যক্তিকে পাথর অথবা তার মুষ্টি দিয়ে আঘাত করে তাহলে তার শাস্তি পাওয়া উচিৎ| যে আহত সে যদি মারা না যায় তবে যে আঘাত করেছে তাকে হত্যা করা হবে না|

רַ֥ק	הַמַּכֶּ֑ה	וְנִקָּ֣ה	מִשְׁעַנְתּ֖וֹ	עַל־	בַּח֛וּץ	וְהִתְהַלֵּ֥ךְ	יָק֜וּם	אִם־	19
শুধু	যে-আঘাত-করেছিল	এবং-নির্দোষ-হবে	তার-লাঠির	উপর-	বাইরে	এবং-হাঁটে	ওঠে	যদি-	
H7535	H5221	H5352			H2351	H1980			

ס	יְרַפֵּֽא׃	וְרַפֹּ֥א	יִתֵּ֖ן	שִׁבְתּ֥וֹ
ס	□□□□□□–□□□□□□।	এবং-সুস্থ-করে	দেবে	তার-বসা
	H7495	H7495	H5414	H7674

আহত ব্যক্তিযদি কিছু সময়ের জন্য শয্যাশায়ী থাকে তাহলে যে আঘাত করেছে সে তার সময়ের ক্ষতিপূরণ দেবে, যতদিন না আহত ব্যক্তি সুস্থ হয়ে ওঠে|

בַּשֵּׁ֔בֶט	אֲמָתוֹ֙	אֶת־	א֤וֹ	עַבְדּ֜וֹ	אֶת־	אִ֨ישׁ	יַכֶּ֩ה	וְכִֽי־	20
লাঠি-দিয়ে	তার-দাসীকে	–	অথবা	তার-দাসকে	–	পুরুষ	আঘাত-করে	এবং-যখন-	
H7626	H0519	H0853		H5650	H0853	H0376	H5221		

יִנָּקֵֽם׃	נָקֹ֖ם	יָד֑וֹ	תַּ֣חַת	וּמֵ֖ת
□□□□□□□□□–□□□□□□□–□□□।	প্রতিশোধ-নেওয়া-হবে	তার-হাতের	নিচে	এবং-মারা-যায়
H5358	H5358	H3027	H8478	H4191

“কখনও কখনও মনিব তার পুরুষ বা স্ত্রী দাসদের প্রহার করে থাকে, যদি এই প্রহারে দাসটি মারা যায় তবে তার ঘাতক শাস্তি পাবে|

21

אַךְ	אִם־	יוֹם	אוֹ	יוֹמַיִם	יַעֲמֹד	לֹא	יֻקַּם	כִּי	כַסְפּוֹ	הוּא׃
কিন্তু	যদি-	দিন	অথবা	দুই-দিন	দাঁড়ায়	না	প্রতিশোধ-নেওয়া-হবে	কেননা	তার-রূপা	□□।
H0389		H3117		H3117	H5975	H3808	H5358		H3701	H1931

ס
ס

কিন্তু যদি দাসটি মারা না গিয়ে কয়েকদিন বাদে সেরে ওঠে তবে তার মনিবকে কিছু বলা হবে না কারণ সে তার দাসের জন্য অর্থ ব্যয করে থাকে এবং সে দাসটি তার সম্পত্তি|

22

וְכִי־	יִנָּצוּ	אֲנָשִׁים	וְנָגְפוּ	אִשָּׁה	הָרָה	וְיָצְאוּ	יְלָדֶיהָ
এবং-যখন-	মারামারি-করে	লোকেরা	এবং-ধাক্কা-দেয়	স্ত্রীকে	গর্ভবতী	এবং-বের-হয়	তার-সন্তানেরা
		H0376	H5062	H0802		H3318	H3206

וְלֹא	יִהְיֶה	אָסוֹן	עָנוֹשׁ	יֵעָנֵשׁ	כַּאֲשֶׁר	יָשִׁית	עָלָיו	בַּעַל	הָאִשָּׁה
এবং-না	হয়	ক্ষতি	শাস্তি-দেওয়া-হবে	শাস্তি-দেওয়া-হবে	যেমন	ধার্য-করে	তার-উপর	স্বামী	স্ত্রীর
H3808	H1961	H0611	H6064	H6064		H7896		H1167	H0802

וְנָתַן	בִּפְלִלִים׃
এবং-দেবে	□□□□□□□□□-□□□□□□□□।
H5414	H6414

“দুটি মানুষ ঝগড়া করার সময় যদি কোনও গর্ভবতী মহিলাকে আঘাত করে এবং এর ফলে যদি তার গর্ভপাত হয়ে যায় এবং অন্য কোন ক্ষতি না হয় তাহলে যে আঘাত করেছে সে শুধু তাকে জরিমানা দিয়ে ছাড়া পেয়ে যাবে| ঐ মহিলার স্বামী জরিমানার টাকার অংশ ঠিক করে দেবে| বিচারকরা এই ব্যাপারে তাকে সাহায্য করবে|

23

וְאִם־	אָסוֹן	יִהְיֶה	וְנָתַתָּה	נֶפֶשׁ	תַּחַת	נָפֶשׁ׃
এবং-যদি-	ক্ষতি	হয়	এবং-দেবে	প্রাণ	বদলে	□□□□□□□□।
	H0611	H1961	H5414	H5315	H8478	H5315

কিন্তু যদি সেই মহিলার আঘাতের ফলে কোন ক্ষতি হয় তাহলে যে তাকে আঘাত করবে তাকে শাস্তি দেওয়া হবে, যে অন্যকে হত্যা করবে তাকেও মরতে হবে| একজনের জীবনের বদলে অন্যের জীবন নেওয়া হবে|

24

עַיִן	תַּחַת	עַיִן	שֵׁן	תַּחַת	שֵׁן	יָד	תַּחַת	יָד	רֶגֶל	תַּחַת	רָגֶל׃
চোখ	বদলে	চোখের	দাঁত	বদলে	দাঁতের	হাত	বদলে	হাতের	পা	বদলে	□□□□□□□।
	H8478		H8127	H8478	H8127	H3027	H8478	H3027	H7272	H8478	H7272

তুমি চোখের বদলে চোখ নেবে, দাঁতের বদলে দাঁত, হাতের বদলে হাত, পায়ের বদলে পা নেবে|

25

כְּוִיָּה	תַּחַת	כְּוִיָּה	פֶּצַע	תַּחַת	פָּצַע	חַבּוּרָה	תַּחַת	חַבּוּרָה׃
পোড়া	বদলে	পোড়ার	ক্ষত	বদলে	ক্ষতের	ঘা	বদলে	□□□□□□□।
H3555	H8478	H3555	H6482	H8478	H6482	H2250	H8478	H2250

ס
ס

পোড়ার বদলে পোড়াবে, চোটের বদলে চোট দেবে, কাটার বদলে কাটবে|

26

וְכִי־	יַכֶּה	אִישׁ	אֶת־	עֵין	עַבְדּוֹ	אוֹ־	אֶת־	עֵין	אֲמָתוֹ
এবং-যখন-	আঘাত-করে	পুরুষ	-	চোখ	তার-দাসের	অথবা-	-	চোখ	তার-দাসীর
	H5221	H0376	H0853		H5650		H0853		H0519

וְשִׁחֲתָהּ	לַחָפְשִׁי	יְשַׁלְּחֶנּוּ	תַּחַת	עֵינוֹ׃
এবং-নষ্ট-করে-এটাকে	স্বাধীনভাবে	পাঠিয়ে-দেবে-তাকে	বদলে	□□□-□□□□□□।
H7843	H2670	H7971	H8478	

ס
ס

“যদি কোন ব্যক্তিতার দাসের চোখে আঘাত করে তাকে অন্ধ করে দেয় তাহলে সেই দাসকে মুক্তিদিয়ে দিতে হবে| তার চোখ হল তার মুক্তির মূল্য, স্ত্রী বা পুরুষ দাসের ক্ষেত্রে এই একই নিয়ম খাটবে|

27

וְאִם־	এবং-যদি-	
שֵׁן	দাঁত	H8127
עַבְדּוֹ	তার-দাসের	H5650
אוֹ־	অথবা-	
שֵׁן	দাঁত	H8127
אֲמָתוֹ	তার-দাসীর	H0519
יַפִּיל	ফেলে-দেয়	H5307
לַחָפְשִׁי	স্বাধীনভাবে	H2670
יְשַׁלְּחֶנּוּ	পাঠিয়ে-দেবে-তাকে	H7971
תַּחַת	বদলে	H8478
שִׁנּוֹ׃	□□□-□□□□□□□।	H8127
פ	פ	

যদি কোনও মনিব তার দাসকে মুখে আঘাত করে তার দাঁত ফেলে দেয় তবে তাকে মুক্তিদিতে হবে, তার দাঁত হবে তার মুক্তির মূল্য, এই নিয়ম স্ত্রী ও পুরুষ উভয় দাসের ক্ষেত্রেই প্রযোজ্য হবে|

28

וְכִי־	এবং-যখন-	
יִגַּח	শিং-দেয়	H5055
שׁוֹר	গরু-	H7794
אֶת־	–	H0853
אִישׁ	পুরুষকে	H0376
אוֹ	অথবা	
אֶת־	–	H0853
אִשָּׁה	স্ত্রীকে	H0802
וָמֵת	এবং-মারা-যায়	H4191
סָקוֹל	পাথর-মারা-হয়ে	H5619
יִסָּקֵל	পাথর-মারা-যাবে	H5619
הַשּׁוֹר	গরু	H7794
וְלֹא	এবং-না	H3808
יֵאָכֵל	খাওয়া-হবে	H0398
אֶת־	–	H0853
בְּשָׂרוֹ	তার-মাংস	H1320
וּבַעַל	এবং-স্বামী	H1167
הַשּׁוֹר	গরুর	H7794
נָקִי׃	□□□□□□□□।	

“যদি কোনও ব্যক্তির ষাঁড় কোন স্ত্রী বা পুরুষকে মেরে ফেলে তাহলে ঐ ষাঁড়কে পাথর দিয়ে মেরে হত্যা করতে হবে| ঐ ষাঁড়কে খাওয়াও যাবে না| কিন্তু ষাঁড়ের মালিক দোষী হবে না|

29

וְאִם	এবং-যদি	
שׁוֹר	গরু	H7794
נַגָּח	শিং-দেওয়া	H5056
הוּא	সে	H1931
מִתְּמֹל	কাল-থেকে	H8543
שִׁלְשֹׁם	পরশু	H8032
וְהוּעַד	এবং-সতর্ক-করা-হয়েছিল	
בִּבְעָלָיו	তার-মালিকের-মধ্যে	H1167
וְלֹא	এবং-না	H3808
יִשְׁמְרֶנּוּ	পাহারা-দেয়-এটাকে	H8104
וְהֵמִית	এবং-হত্যা-করে	H4191
אִישׁ	পুরুষকে	H0376
אוֹ	অথবা	
אִשָּׁה	স্ত্রীকে	H0802
הַשּׁוֹר	গরু	H7794
יִסָּקֵל	পাথর-মারা-যাবে	H5619
וְגַם־	এবং-এমনকি-	H1571
בְּעָלָיו	তার-মালিকের	H1167
יוּמָת׃	□□□□-□□□□।	H4191

কিন্তু যদি ষাঁড়টি ইতিপূর্বে কাউকে আঘাত করে থাকে এবং তার মালিককে সতর্ক করে দেওয়া হয়ে থাকে, তাহলে সেই মালিককে দোষী সাব্যস্ত করা হবে| কেননা সে জানা সত্ত্বেও ষাঁড়টিকে যথাস্থানে বেঁধে বা আটকে রাখে নি| আর যদি এরকম ষাঁড়কে ছেড়ে রাখার ফলে কারো প্রাণ যায় তাহলে সেই ষাঁড় ও তার মালিক দুজনকেই পাথর দিয়ে আঘাত করে মেরে ফেলা হবে|

30

אִם־	যদি-	
כֹּפֶר	মুক্তিপণ	
יוּשַׁת	ধার্য-করা-হয়	H7896
עָלָיו	তার-উপর	
וְנָתַן	এবং-দেবে	H5414
פִּדְיֹן	মুক্তিমূল্য	
נַפְשׁוֹ	তার-প্রাণের	H5315
כְּכֹל	যা-কিছু-	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
יוּשַׁת	ধার্য-করা-হয়	H7896
עָלָיו׃	□□□-□□□।	

কিন্তু মৃত ব্যক্তির পরিবার যদি অর্থ গ্রহণ করে তাহলে ষাঁড়ের মালিককে মারা হবে না| কিন্তু সে বিচারকদের নির্ধারিত টাকার অঙ্ক জরিমানা দেবে|

31

אוֹ־	অথবা-	
בֵן	পুত্রকে	
יִגָּח	শিং-দেয়	H5055
אוֹ־	অথবা-	
בַת	কন্যাকে	H1323
יִגָּח	শিং-দেয়	H5055
כַּמִּשְׁפָּט	বিচারের-মতো	H4941
הַזֶּה	এই	H2088
יֵעָשֶׂה	করা-হবে	
לוֹ׃	□□□।	

“এই একই নিয়ম বলবৎ থাকবে যদি ষাঁড়টি কোনও লোকের পুত্র বা কন্যাকে হত্যা করে|

32

אִם־	যদি-	
עֶבֶד	দাসকে	H5650
יִגַּח	শিং-দেয়	H5055
הַשּׁוֹר	গরু	H7794
אוֹ	অথবা	
אָמָה	দাসীকে	H0519
כֶּסֶף	রূপা	H3701
שְׁלֹשִׁים	ত্রিশ	H7970
שְׁקָלִים	শেকেল	H8255
יִתֵּן	দেবে	H5414
לַאדֹנָיו	তার-মনিবকে	H0113
וְהַשּׁוֹר	এবং-গরু	H7794
יִסָּקֵל׃	□□□□-□□□□-□□□□।	H5619
ס	ס	

কিন্তু ষাঁড়টি যদি কোনও দাসকে হত্যা করে তবে তার মালিককে 30 টুকরো রূপো দিতে হবে মূল্য হিসেবে এবং ষাঁড়টিকে পাথর দিয়ে মারা হবে। এই নিয়ম স্ত্রী ও পুরুষ দাসের ক্ষেত্রে একই হবে।

33	וְכִֽי־ এবং-যখন-	יִפְתַּח খোলে	אִ֜ישׁ পুরুষ H0376	בֹּ֗ור গর্ত	א֠וֹ অথবা	כִּֽי־ যখন-	יִכְרֶ֥ה খুঁড়ে	אִ֛ישׁ পুরুষ H0376	בֹּ֖ר গর্ত	וְלֹ֣א এবং-না H3808	יְכַסֶּ֑נּוּ ঢাকে-এটাকে H3680
	וְנָֽפַל־ এবং-পড়ে- H5307	שָׁ֛מָּה সেখানে H8033	שֹׁ֖ור গরু H7794	א֥וֹ অথবা	חֲמֽוֹר׃ □□□□। H2543						

“কোনও ব্যক্তিকুঁয়োর ওপরের ঢাকা সরিয়ে দিতে পারে বা গভীর গর্ত খুঁড়ে ঢাকা না দিয়ে রাখতে পারে। যদি কোন ব্যক্তির পোষা জন্তু এসে এই গর্তে পড়ে যায় তবে গর্তের মালিককে দায়ী করা হবে।

34	בַּ֤עַל স্বামী H1167	הַבֹּור֙ গর্তের	יְשַׁלֵּ֔ם পরিশোধ-করবে	כֶּ֖סֶף রূপা H3701	יָשִׁ֣יב দেবে H7725	לִבְעָלָ֑יו তার-মালিককে H1167	וְהַמֵּ֖ת এবং-মৃত H4191	יִֽהְיֶה־ হবে- H1961	לֹּֽו׃ □□□।	ס ס

গর্তের মালিককে জন্তুটির মূল্য দিতে হবে কিন্তু মূল্য দেওয়ার পর সে জন্তুটির দেহ নিজের কাছে রাখার অধিকার পাবে।

35	וְכִֽי־ এবং-যখন-	יִגֹּ֧ף ধাক্কা-দেয় H5062	שֹׁור־ গরু- H7794	אִ֛ישׁ পুরুষের H0376	אֶת־ - H0853	שֹׁ֥ור গরুকে H7794	רֵעֵ֖הוּ তার-প্রতিবেশীর H7453	וָמֵ֑ת এবং-মারা-যায় H4191	וּמָ֨כְר֜וּ এবং-বিক্রি-করুক H4376	
	אֶת־ - H0853	הַשֹּׁ֤ור গরুকে H7794	הַחַי֙ জীবিত	וְחָצ֣וּ এবং-ভাগ-করুক H2673	אֶת־ - H0853	כַּסְפֹּ֔ו তার-রূপা H3701	וְגַ֥ם এবং-এমনকি H1571	אֶת־ - H0853	הַמֵּ֖ת মৃতকে H4191	יֶחֱצֽוּן׃ □□□-□□□□। H2673

“যদি এক ব্যক্তির ষাঁড় আরেক ব্যক্তির ষাঁড়কে হত্যা করে তখন জীবিত ষাঁড়টিকে বিক্রি করে দিতে হবে। উভয় ব্যক্তিসেই বিক্রয় মূল্যের অর্ধেক ভাগ পাবে এবং মৃত ষাঁড়টির দেহের অর্ধেক ভাগ পাবে।

36	א֣וֹ অথবা	נֹודַ֗ע জানা-ছিল H3045	כִּ֣י কেননা	שֹׁ֤ור গরু H7794	נַגָּח֙ শিং-দেওয়া H5056	ה֔וּא সে H1931	מִתְּמֹ֣ול কাল-থেকে H8543	שִׁלְשֹׁ֔ם পরশু H8032	וְלֹ֥א এবং-না H3808	יִשְׁמְרֶ֖נּוּ পাহারা-দেয়-এটাকে H8104
	בְּעָלָ֑יו তার-মালিকের H1167	שַׁלֵּ֨ם পরিশোধ-করে	יְשַׁלֵּ֥ם পরিশোধ-করবে	שֹׁור֙ গরু H7794	תַּ֣חַת বদলে H8478	הַשֹּׁ֔ור গরুর H7794	וְהַמֵּ֖ת এবং-মৃত H4191	יִֽהְיֶה־ হবে- H1961	לֹּֽו׃ □□□।	ס ס

যদি কারো ষাঁড় অন্য কারো ব্যক্তির জন্তুদের গুঁতিয়ে মেরে ফেলার জন্য পরিচিত থাকে, তবে সেই ষাঁড়ের মালিককে তার জন্য দায়ী করা হবে। যদি ষাঁড়টি অন্য ষাঁড়কে মেরে ফেলে, তাহলে তার মালিককেই দায়ী করা হবে কারণ সে ষাঁড়টিকে ছেড়ে রেখেছে। তাকে অবশ্যই মৃত ষাঁড়ের মূল্য দিতে হবে কিন্তু মৃত ষাঁড়টি সে নিজের জন্য রাখতে পারে।

Chapter 22

1	כִּ֤י যখন	יִגְנֹֽב־ চুরি-করে- H1589	אִישׁ֙ পুরুষ H0376	שֹׁ֣ור গরু H7794	אֹו־ অথবা-	שֶׂ֔ה ভেড়া H7716	וּטְבָחֹ֖ו এবং-জবাই-করে-এটাকে H2873	א֣וֹ অথবা	מְכָרֹ֑ו বিক্রি-করে-এটাকে H4376
	חֲמִשָּׁ֣ה পাঁচ H2568	בָקָ֗ר গোরু H1241	יְשַׁלֵּם֙ পরিশোধ-করবে	תַּ֣חַת বদলে H8478	הַשֹּׁ֔ור গরুর H7794	וְאַרְבַּע־ এবং-চার- H0702	צֹ֖אן ভেড়া H6629	תַּ֥חַת বদলে H8478	הַשֶּֽׂה׃ □□□□□□। H7716

“যে ব্যক্তিষাঁড় বা মেষ চুরি করেছে তাকে কিভাবে শাস্তি দেবে? যদি সে প্রাণীটিকে হত্যা করে বা বিক্রি করে দেয় তবে সে সেটা ফেরৎ দিতে পারবে না, তাই তাকে একটা চুরি করা ষাঁড়ের বদলে পাঁচটা ষাঁড় কিনে দিতে হবে বা একটা মেষের বদলে চারটি মেষ দিতে হবে। তাকে চুরির জন্য জরিমানা দিতে হবে।

2	אִם־ যদি-	בַּמַּחְתֶּ֛רֶת সুরঙ্গে H4290	יִמָּצֵ֥א পাওয়া-যায় H4672	הַגַּנָּ֖ב চোর H1590	וְהֻכָּ֣ה এবং-আঘাত-করা-হয় H5221	וָמֵ֑ת এবং-মারা-যায় H4191	אֵ֥ין নেই H0369	לֹ֖ו তার	דָּמִֽים׃ □□□□□□□। H1818

যদি তার কাছে কিছু না থাকে তাহলে তাকে দাস হিসেবে বিক্রি করে দেওয়া হবে| যদি তুমি লোকটির কাছে জন্তুটিকে দেখতে পাও, তবে চোরকে অবশ্যই চুরি করা জন্তুটির মূল্যের দ্বিগুণ মূল্য দিতে হবে| প্রাণীটি ষাঁড় বা গাধা বা মেষ যাই হোক্ না কেন নিয়ম একই থাকবে| “যদি সিঁধ কেটে চুরি করার সময় কোনও চোর মারা যায় তবে কেউই দোষী হবে না| কিন্তু যদি এটা দিনের বেলায় হয় তাহলে যে হত্যা করবে সে দায়ী হবে|

3

אִם־	যদি-	
זָרְחָה	উদিত-হয়েছে	H2224
הַשֶּׁמֶשׁ	সূর্য	H8121
עָלָיו	তার-উপর	
דָּמִים	রক্তপাত	H1818
לוֹ	তার	
שַׁלֵּם	পরিশোধ-করে	
יְשַׁלֵּם	পরিশোধ-করবে	
אִם־	যদি-	
אֵין	নেই	H0369
לוֹ	তার	
וְנִמְכַּר	এবং-বিক্রি-হবে	H4376
בִּגְנֵבָתוֹ׃	□□□-□□□□□□□।	H1591

যদি তার কাছে কিছু না থাকে তাহলে তাকে দাস হিসেবে বিক্রি করে দেওয়া হবে| যদি তুমি লোকটির কাছে জন্তুটিকে দেখতে পাও, তবে চোরকে অবশ্যই চুরি করা জন্তুটির মূল্যের দ্বিগুণ মূল্য দিতে হবে| প্রাণীটি ষাঁড় বা গাধা বা মেষ যাই হোক্ না কেন নিয়ম একই থাকবে| “যদি সিঁধ কেটে চুরি করার সময় কোনও চোর মারা যায় তবে কেউই দোষী হবে না| কিন্তু যদি এটা দিনের বেলায় হয় তাহলে যে হত্যা করবে সে দায়ী হবে|

4

אִם־	যদি-	
הִמָּצֵא	পাওয়া-হয়ে	H4672
תִמָּצֵא	পাওয়া-যায়	H4672
בְיָדוֹ	তার-হাতে	H3027
הַגְּנֵבָה	চুরি	H1591
מִשּׁוֹר	থেকে-গরু	H7794
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
חֲמוֹר	গাধা	H2543
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
שֶׂה	ভেড়া	H7716
חַיִּים	জীবিত	
שְׁנַיִם	দুইগুণ	H8147
יְשַׁלֵּם׃	□□□□□□□-□□□□।	
ס	ס	

যদি তার কাছে কিছু না থাকে তাহলে তাকে দাস হিসেবে বিক্রি করে দেওয়া হবে| যদি তুমি লোকটির কাছে জন্তুটিকে দেখতে পাও, তবে চোরকে অবশ্যই চুরি করা জন্তুটির মূল্যের দ্বিগুণ মূল্য দিতে হবে| প্রাণীটি ষাঁড় বা গাধা বা মেষ যাই হোক্ না কেন নিয়ম একই থাকবে| “যদি সিঁধ কেটে চুরি করার সময় কোনও চোর মারা যায় তবে কেউই দোষী হবে না| কিন্তু যদি এটা দিনের বেলায় হয় তাহলে যে হত্যা করবে সে দায়ী হবে|

5

כִּי	যখন	
יַבְעֶר־	চরায়-	
אִישׁ	পুরুষ	H0376
שָׂדֶה	মাঠ	
אוֹ־	অথবা-	
כֶרֶם	আঙুর-খেত	H3754
וְשִׁלַּח	এবং-পাঠায়	H7971
אֶת־	-	H0853
[בעירה]	[তার-পশু]	H1165
(בְּעִירוֹ)	(তার-পশু)	H1165
וּבִעֵר	এবং-চরে	
בִּשְׂדֵה	মাঠে	
אַחֵר	অন্যের	H0312
מֵיטַב	সেরা	H4315
שָׂדֵהוּ	তার-মাঠের	
וּמֵיטַב	এবং-সেরা	H4315
כַּרְמוֹ	তার-আঙুর-খেতের	H3754
יְשַׁלֵּם׃	□□□□□□□-□□□□।	
ס	ס	

“যখন একটি ব্যক্তিতার গৃহপালিত জন্তুদের তার নিজের ক্ষেতে অথবা দ্রাক্ষাক্ষেতে চরতে দেয়, কিন্তু তারা যদি বিপথে গিয়ে অন্য কারো ক্ষেতে অথবা দ্রাক্ষাক্ষেতে চরে বেড়ায় তাহলে তাকে তার ক্ষেতের অথবা দ্রাক্ষাক্ষেতের সবচেয়ে ভালো ফসল দিয়ে ক্ষতিপূরণ দিতে হবে|

6

כִּי־	যখন-	
תֵצֵא	বের-হয়	H3318
אֵשׁ	আগুন	H0784
וּמָצְאָה	এবং-পায়	H4672
קֹצִים	কাঁটাগুলিকে	H6975
וְנֶאֱכַל	এবং-খেয়ে-ফেলা-হয়	H0398
גָּדִישׁ	স্তূপ	
אוֹ	অথবা	
הַקָּמָה	শস্য	H7054
אוֹ	অথবা	
הַשָּׂדֶה	মাঠ	
שַׁלֵּם	পরিশোধ-করে	
יְשַׁלֵּם	পরিশোধ-করবে	
הַמַּבְעִר	যে-প্রজ্বলিত-করেছে	
אֶת־	-	H0853
הַבְּעֵרָה׃	□□□□□□□।	H1200
ס	ס	

“কেউ যদি তার প্রতিবেশীর শস্যের গাদা অথবা যে শস্য কাটা হয়নি তা অথবা পুরো ক্ষেতটি পুড়িয়ে ফেলে, তাহলে যা কিছু পুড়ে গেছে তার ক্ষতিপূরণ তাকে দিতে হবে|

7

כִּי־	যখন-	
יִתֵּן	দেয়	H5414
אִישׁ	পুরুষ	H0376
אֶל־	কাছে-	H0413
רֵעֵהוּ	তার-প্রতিবেশীর	H7453
כֶּסֶף	রূপা	H3701
אוֹ־	অথবা-	
כֵלִים	জিনিসগুলি	H3627
לִשְׁמֹר	রক্ষা-করতে	H8104
וְגֻנַּב	এবং-চুরি-হয়	H1589
מִבֵּית	ঘর-থেকে	
הָאִישׁ	পুরুষের	H0376
אִם־	যদি-	
יִמָּצֵא	পাওয়া-যায়	H4672
הַגַּנָּב	চোর	H1590
יְשַׁלֵּם	পরিশোধ-করবে	
שְׁנָיִם׃	□□□□□□□।	H8147

"কোনও ব্যক্তিতার টাকা বা অন্য কিছু তার প্রতিবেশীর কাছে রাখতে দিতে পারে| কিন্তু যদি প্রতিবেশীর বাড়ি থেকে সেই জিনিস চুরি হয়ে যায় তবে কি করবে? চোরকে খুঁজে বার করার চেষ্টা করবে| যদি চোরকে পাওয়া যায় তবে চোর চুরি করা জিনিসের মূল্যের দ্বিগুণ জরিমানা দেবে|

לֹא	אִם־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הַבַּיִת	בַעַל־	וְנִקְרַב	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	לֹא	אִם־	8
না	যদি-	ঈশ্বরের	কাছে-	বাড়ির	স্বামী-	এবং-কাছে-আসুক	চোর	পাওয়া-যায়	না	যদি-	
H3808		H0430	H0413		H1167	H7126	H1590	H4672	H3808		

רֵעֵהוּ׃	בִּמְלֶאכֶת	יָדוֹ	שָׁלַח
□□□-□□□□□□□□□□।	জিনিসে	হাত	বাড়ায়েছে
H7453	H4399	H3027	H7971

যদি চোরকে খুঁজে পাওয়া না যায়, তাহলে ঈশ্বর বিচার করবেন যেখান থেকে চুরি হয়েছে সেই বাড়ির মালিক দোষী কি না| বাড়ির মালিক ঈশ্বরের কাছে যাবে এবং ঈশ্বর বিচার করবেন যে সে কিছু চুরি করেছে কি না|

עַל־	שֶׂה	עַל־	חֲמוֹר	עַל־	שׁוֹר	עַל־	פֶּשַׁע	דְּבַר־	כָּל־	עַל־	9
কারণে-	ভেড়ার	কারণে-	গাধার	কারণে-	গরুর	কারণে-	অপরাধের	বিষয়ের-	সমস্ত-	কারণে-	
	H7716		H2543		H7794		H6588	H1697	H3605		

יָבֹא	הָאֱלֹהִים	עַד	זֶה	הוּא	כִּי־	יֹאמַר	אֲשֶׁר	אֲבֵדָה	כָּל־	עַל־	שַׂלְמָה
আসুক	ঈশ্বরের	পর্যন্ত	এটা	সে	কেননা-	বলে	যা	হারানোর	সমস্ত-	কারণে-	পোশাকের
H0935	H0430	H5704	H2088	H1931		H0559		H0009	H3605		H8008

ס	לְרֵעֵהוּ׃	שְׁנַיִם	יְשַׁלֵּם	אֱלֹהִים	יַרְשִׁיעֻן	אֲשֶׁר	שְׁנֵיהֶם	דְּבַר־
ס	□□□-□□□□□□□□□□□□।	দুইগুণ	পরিশোধ-করবে	ঈশ্বর	দোষী-করে	যাকে	দুজনের	বিষয়
	H7453	H8147		H0430	H7561		H8147	H1697

"যদি কোনও দুই ব্যক্তিউভয়েই কোনও ষাঁড় বা গাধা বা মেষ বা কোনও হারানো বস্তুকে নিজের বলে দাবী করে তাহলে তারা দুজনেই ঈশ্বরের কাছে যাবে| ঈশ্বর যাকে দোষী করবেন সে অপর ব্যক্তিকে সেই জিনিসটির মূল্যের দ্বিগুণ দাম দেবে|

וְכָל־	שֶׂה	אוֹ־	שׁוֹר	אוֹ־	חֲמוֹר	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי־	10
এবং-সমস্ত-	ভেড়া	অথবা-	গরু	অথবা-	গাধা	তার-প্রতিবেশীর	কাছে-	পুরুষ	দেয়	যখন-	
H3605	H7716		H7794		H2543	H7453	H0413	H0376	H5414		

רֹאֶה׃	אֵין	נִשְׁבָּה	אוֹ־	נִשְׁבַּר	אוֹ־	וּמֵת	לִשְׁמֹר	בְּהֵמָה
□□□□।	নেই	বন্দী-হয়	অথবা-	ভাঙ্গা-হয়	অথবা-	এবং-মারা-যায়	রক্ষা-করতে	পশু
H7200	H0369	H7617		H7665		H4191	H8104	H0929

"কোনও ব্যক্তিতার কোন প্রাণীর রক্ষণাবেক্ষণের জন্য তার প্রতিবেশীকে অল্প সময়ের জন্য ভার দিতে পারে| সেটা গাধা বা ষাঁড় বা মেষ হতে পারে কিন্তু যদি সেই প্রাণী আহত হয় বা মারা যায় বা কারো অলক্ষ্যে চুরি হয়ে যায় তাহলে কি করবে?

רֵעֵהוּ	בִּמְלֶאכֶת	יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא	אִם־	שְׁנֵיהֶם	בֵּין	תִּהְיֶה	יְהוָה	שְׁבֻעַת	11
তার-প্রতিবেশীর	জিনিসে	হাত	বাড়ায়েছে	না	যদি-	দুজনের	মধ্যে	হবে	যিহোবার	শপথ	
H7453	H4399	H3027	H7971	H3808		H8147	H0996	H1961	H3068	H7621	

יְשַׁלֵּם׃	וְלֹא	בְּעָלָיו	וְלָקַח
□□□□□□-□□□□।	এবং-না	তার-মালিকের	এবং-নেবে
	H3808	H1167	H3947

তখন সেই প্রতিবেশীকে প্রভুর নামে শপথ করে বলতে হবে যে সে চুরি করে নি| তখন প্রাণীর মালিক সেই শপথ গ্রাহ্য করবে এবং প্রতিবেশীকে সেই মৃত প্রাণীর জন্য কোন জরিমানা দিতে হবে না|

לִבְעָלָיו׃	יְשַׁלֵּם	מֵעִמּוֹ	יִגָּנֵב	גָּנֹב	וְאִם־	12
□□□-□□□□□□□□।	পরিশোধ-করবে	তার-কাছ-থেকে	চুরি-হবে	চুরি-হয়ে	এবং-যদি-	
H1167			H1589	H1589		

কিন্তু যদি সেই প্রতিবেশী চুরি করে থাকে তবে তাকে জরিমানা দিতে হবে|

פ	יְשַׁלֵּם׃	לֹא	הַטְּרֵפָה	עֵד	יְבִאֵהוּ	יִטָּרֵף	טָרֹף	אִם־	13
פ	□□□□□□□-□□□□□।	না	ছিঁড়ে-ফেলা	সাক্ষী	আনুক-তাকে	ছিঁড়ে-ফেলা-হবে	ছিঁড়ে-ফেলা-হয়ে	যদি-	
		H3808	H2966	H5707	H0935	H2963	H2963		

যদি কোন বন্য জন্তু প্রাণীটিকে মেরে ফেলে তবে তার দেহ প্রমাণ হিসেবে দেখাতে হবে| তাহলে প্রতিবেশীকে জরিমানা দিতে হবে না|

14

וְכִֽי־	יִשְׁאַ֥ל	אִ֛ישׁ	מֵעִ֥ם	רֵעֵ֖הוּ	וְנִשְׁבַּ֣ר	אוֹ־	מֵ֑ת	בְּעָלָ֥יו
এবং-যখন-	ধার-নেয়	পুরুষ	কাছ-থেকে	তার-প্রতিবেশীর	এবং-ভাঙ্গা-হয়	অথবা-	মারা-যায়	তার-মালিকের
	H7592	H0376		H7453	H7665		H4191	H1167

אֵין־	עִמּ֖וֹ	שַׁלֵּ֥ם	יְשַׁלֵּֽם׃
নেই-	তার-সঙ্গে	পরিশোধ-করে	□□□□□□□-□□□□□।
H0369			

“যদি কোনও ব্যক্তিতার প্রতিবেশীর কাছ থেকে ধার নেয় তবে সে তার জন্য দায়ী থাকবে| যদি কোন প্রানী আহত হয় বা মারা যায় তবে প্রতিবেশী প্রানীর মালিককে জরিমানা দেবে| প্রতিবেশীই দায়ী কারণ মালিক সেখানে উপস্থিত ছিল না|

15

אִם־	בְּעָלָ֥יו	עִמּ֖וֹ	לֹ֣א	יְשַׁלֵּ֑ם	אִם־	שָׂכִ֣יר	ה֔וּא	בָּ֖א	בִּשְׂכָרֽוֹ׃
যদি-	তার-মালিকের	তার-সঙ্গে	না	পরিশোধ-করবে	যদি-	ভাড়া	সে	এসেছে	□□□-□□□□□□□□।
	H1167		H3808			H7916	H1931	H0935	H7939

ס
ס

কিন্তু যদি প্রানীর মালিক সেখানে উপস্থিত থাকে তাহলে প্রতিবেশীকে জরিমানা দিতে হবে না| যদি প্রতিবেশী প্রানীটিকে ব্যবহারের জন্য টাকা দেয় তাহলে তাকে প্রাণীটি আহত হলে বা মারা গেলে জরিমানা দিতে হবে না| সে ঐ প্রানীটি ব্যবহারের জন্য যা মূল্য দিয়েছে তাই যথেষ্ট|

16

וְכִֽי־	יְפַתֶּ֣ה	אִ֗ישׁ	בְּתוּלָ֛ה	אֲשֶׁ֥ר	לֹא־	אֹרָ֖שָׂה	וְשָׁכַ֣ב	עִמָּ֑הּ
এবং-যখন-	প্রলোভন-করে	পুরুষ	কুমারীকে	যে	না-	বাগদত্তা	এবং-শুয়ে-থাকে	তার-সঙ্গে
		H0376	H1330		H3808	H0781	H7901	

מָהֹ֛ר	יִמְהָרֶ֥נָּה	לּ֖וֹ	לְאִשָּֽׁה׃
কন্যামূল্য-দিয়ে	কন্যামূল্য-দেবে-তাকে	তার	□□□□□□□-□□□□□।
H4117	H4117		H0802

“যদি, কোনও ব্যক্তিএকজন অবাগদত্তা কুমারী মেয়ের সঙ্গে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হয় তাহলে সে অবশ্যই তার পিতাকে পুরো যৌতুক দেবে এবং তাকে বিয়ে করবে|

17

אִם־	מָאֵ֥ן	יְמָאֵ֛ן	אָבִ֖יהָ	לְתִתָּ֣הּ	ל֑וֹ	כֶּ֚סֶף	יִשְׁקֹ֔ל
যদি-	অস্বীকার-করে-অস্বীকার-করে	অস্বীকার-করে	তার-পিতা	দিতে-তাকে	তার	রূপা	দেবে
	H3985	H3985	H0001	H5414		H3701	H8254

כְּמֹ֖הַר	הַבְּתוּלֹֽת׃	ס
কন্যামূল্যের-মতো	□□□□□□□□□□।	ס
H4119	H1330	

যদি তার পিতা মেয়েটিকে সেই ব্যক্তির সঙ্গে বিয়ে দিতে নাও চান তাহলেও তাকে মেয়েটির জন্য পুরো অর্থ দিতে হবে|

18

מְכַשֵּׁפָ֖ה	לֹ֥א	תְחַיֶּֽה׃	ס
ডাইনীকে	না	□□□□□□□-□□□□□।	ס
H3784	H3808	H2421	

“যদি কোন স্ত্রীলোক দুষ্ট কূহক করে তবে তাকে বাঁচতে দিও না|

19

כָּל־	שֹׁכֵ֥ב	עִם־	בְּהֵמָ֖ה	מ֥וֹת	יוּמָֽת׃	ס
সমস্ত-	যে-শুয়ে-থাকে	সঙ্গে-	পশুর	মৃত্যু-দন্ডে	□□□□□-□□□□□।	ס
H3605	H7901		H0929	H4191	H4191	

“কোন মানুষ যদি কোন পশুর সঙ্গে যৌন সম্পর্ক করে তবে তাকে অবশ্যই হত্যা করবে|

20

זֹבֵ֥חַ	לָאֱלֹהִ֖ים	יָחֳרָ֑ם	בִּלְתִּ֥י	לַיהוָ֖ה	לְבַדּֽוֹ׃
যে-উৎসর্গ-করে	দেবতাদের-উদ্দেশ্যে	ধ্বংস-হবে	ছাড়া	যিহোবার-উদ্দেশ্যে	□□□□□□□□।
H2076	H0430		H1115	H3068	H0905

“যদি কোন ব্যক্তিমূর্ত্তিকে নৈবেদ্য দেয় তবে তাকে হত্যা করবে| তোমরা অবশ্যই কেবলমাত্র প্রভুর কাছেই নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে|

21

וְגֵר	לֹא־	תוֹנֶה	וְלֹא	תִלְחָצֶנּוּ	כִּי־	גֵרִים	הֱיִיתֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
এবং-প্রবাসীকে	না-	পীড়ন-করবে	এবং-না	অত্যাচার-করবে-তাকে	কেননা-	প্রবাসী	ছিলে	দেশে	□□□□□□□।
H1616	H3808	H3238	H3808	H3905		H1616	H1961	H0776	H4714

“মনে রাখবে তোমরা ইতিপূর্বে মিশরে বিদেশী ছিলে তাই তোমরা কোন বিদেশীকে ঠকাবে না বা আঘাত করবে না|

22

כָּל־	אַלְמָנָה	וְיָתוֹם	לֹא	תְעַנּוּן׃
সমস্ত-	বিধবা	এবং-এতিম	না	□□□□-□□□□।
H3605	H0490	H3490	H3808	

“কোন বিধবা বা অনাথ শিশুর কখনও কোনও ক্ষতি করো না|

23

אִם־	עַנֵּה	תְעַנֶּה	אֹתוֹ	כִּי	אִם־	צָעֹק	יִצְעַק	אֵלַי	שָׁמֹעַ	אֶשְׁמַע	צַעֲקָתוֹ׃
যদি-	কষ্ট-দিয়ে-কষ্ট-দিয়ে	কষ্ট-দেবে	তাকে	কেননা	যদি-	কাঁদে-কাঁদে	কাঁদবে	আমার-কাছে	শুনে-শুনে	শুনব	□□□-□□□□□□□।
			H0853			H6817	H6817	H0413	H8085	H8085	H6818

যদি তুমি ঐসব বিধবা ও অনাথদের নির্যাতন কর তাহলে আমি তাদের দুর্দশার কথা জেনে যাব|

24

וְחָרָה	אַפִּי	וְהָרַגְתִּי	אֶתְכֶם	בֶּחָרֶב	וְהָיוּ	נְשֵׁיכֶם	אַלְמָנוֹת	וּבְנֵיכֶם	יְתֹמִים׃	פ
এবং-জ্বলে-উঠবে	আমার-রাগ	এবং-হত্যা-করব	তোমাদের	তরবারিতে	এবং-হবে	তোমাদের-স্ত্রীরা	বিধবা	এবং-তোমাদের-সন্তানেরা	□□□□।	פ
H2734	H0639	H2026	H0853	H2719	H1961	H0802	H0490		H3490	

এতে আমি রেগে গিয়ে তোমাকে হত্যা করব, যার ফলে তোমার স্ত্রী বিধবা হবে এবং তোমার সন্তানরা অনাথ হবে|

25

אִם־	כֶּסֶף	תַּלְוֶה	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	הֶעָנִי	עִמָּךְ	לֹא־	תִהְיֶה	לוֹ	כְּנֹשֶׁה	לֹא־	תְשִׂימוּן	עָלָיו	נֶשֶׁךְ׃
যদি-	রূপা	ধার-দেবে	-	আমার-লোকদের	-	দরিদ্রকে	তোমার-সঙ্গে	না-	হবে	তার	সুদখোরের-মতো	না-	দেবে	তার-উপর	□□□।
	H3701		H0853		H0853	H6041		H3808	H1961		H5383	H3808			H5392

“যদি আমার লোকদের মধ্যে কেউ দরিদ্র হয় এবং তাকে তুমি কিছু টাকা ধার দাও, তাহলে ঐ টাকার ওপর কোন সুদ দাবী করো না অথবা তাকে সুদ দিতে বাধ্য করো না| সুদ নিয়ে যে টাকা দেয় তার মতো ব্যবহার করো না|

26

אִם־	חָבֹל	תַּחְבֹּל	שַׂלְמַת	רֵעֶךָ	עַד־	בֹּא	הַשֶּׁמֶשׁ	תְּשִׁיבֶנּוּ	לוֹ׃
যদি-	বন্ধক-রূপে-রাখে-বন্ধক-রূপে-রাখবে	বন্ধক-রূপে-রাখবে	পোশাক	তোমার-প্রতিবেশীর	পর্যন্ত-	অস্ত-যাওয়া	সূর্যের	ফেরত-দেবে-এটা	□□□□।
			H8008	H7453	H5704	H0935	H8121	H7725	

যদি কোনও ব্যক্তিতোমার কাছে ধার শোধ করার প্রমাণ হিসেবে তার গায়ের শীতবস্ত্র বন্ধক রাখে তবে তুমি সূর্যাস্তের আগে তাকে সেটা ফিরিয়ে দেবে|

27 כִּ֣י | הִ֤וא | כסותה | כְסוּתוֹ | לְבַדָּ֔הּ | הִ֥וא | שִׂמְלָת֖וֹ | לְעֹר֑וֹ | בַּמֶּ֣ה | יִשְׁכָּ֔ב
কেননা | সে | [তার-পোশাক] | (তার-পোশাক) | একমাত্র | সে | তার-বস্ত্র | তার-ত্বকের-জন্য | কিসে | শুবে
| H1931 | H3682 | H3682 | H0905 | H1931 | H8071 | H5785 | H4100 | H7901

וְהָיָה֙ | כִּֽי־ | יִצְעַ֣ק | אֵלַ֔י | וְשָׁמַעְתִּ֖י | כִּֽי־ | חַנּ֥וּן | אָֽנִי׃ | ס
এবং-হবে | যখন- | কাঁদবে | আমার-কাছে | এবং-শুনব | কেননা- | করুণাময় | □□□। | ס
H1961 | | H6817 | H0413 | H8085 | | H2587 | H0589 |

যদি তার শীতবস্ত্র না থাকে তবে সে শীতে কষ্ট পাবে এবং তার কান্না আমি শুনতে পাবো কারণ আমি দয়ালু|

28 אֱלֹהִ֖ים | לֹ֣א | תְקַלֵּ֑ל | וְנָשִׂ֥יא | בְעַמְּךָ֖ | לֹ֥א | תָאֹֽר׃
ঈশ্বরকে | না | অভিশাপ-দেবে | এবং-নেতাকে | তোমার-লোকের-মধ্যে | না | □□□□□□-□□□□।
H0430 | H3808 | H7043 | | | H3808 | H0779

“ঈশ্বর বা জনগণের নেতাদের কখনও অভিশাপ দিও না|

29 מְלֵאָתְךָ֥ | וְדִמְעֲךָ֖ | לֹ֣א | תְאַחֵ֑ר | בְּכ֥וֹר | בָּנֶ֖יךָ | תִּתֶּן־ | לִֽי׃
তোমার-পরিপূর্ণতা | এবং-তোমার-পানীয় | না | বিলম্ব-করবে | প্রথমজাত | তোমার-পুত্রের | দেবে- | □□□□□।
H4395 | H1831 | H3808 | H0309 | H1060 | | H5414 |

“ফসল কাটার সময় প্রথম শস্যের দানা ও প্রথম ফলের রস বছরের শেষ পর্যন্ত অপেক্ষা না করেই আমাকে দেবে| “তোমাদের প্রথম সন্তানকে আমার কাছে উৎসর্গ করবে|

30 כֵּן־ | תַּעֲשֶׂ֥ה | לְשֹׁרְךָ֖ | לְצֹאנֶ֑ךָ | שִׁבְעַ֤ת | יָמִים֙ | יִהְיֶ֣ה | עִם־ | אִמּ֔וֹ
এইরূপ- | করবে | তোমার-গরুর-জন্য | তোমার-ভেড়ার-জন্য | সাত | দিন | থাকবে | সঙ্গে- | তার-মায়ের
| | H7794 | H6629 | H7651 | H3117 | H1961 | | H0517

בַּיּ֥וֹם | הַשְּׁמִינִ֖י | תִּתְּנוֹ־ | לִֽי׃
দিনে | অষ্টম | দেবে-এটাকে- | □□□□□।
H3117 | H8066 | H5414 |

তোমাদের প্রথমজাত গরু বা মেষও আমাকে দেবে| প্রথম নবজাতককে তার মায়ের কাছে সাত দিন রেখে অষ্টম দিনে আমাকে দিয়ে দেবে|

31 וְאַנְשֵׁי־ | קֹ֖דֶשׁ | תִּהְי֣וּן | לִ֑י | וּבָשָׂ֨ר | בַּשָּׂדֶ֤ה | טְרֵפָה֙ | לֹ֣א | תֹאכֵ֔לוּ | לַכֶּ֖לֶב
এবং-লোক- | পবিত্রতার | হবে | আমার | এবং-মাংস | মাঠে | ছিঁড়ে-ফেলা | না | খাবে | কুকুরকে
H0376 | H6944 | H1961 | | H1320 | | H2966 | H3808 | H0398 | H3611

תַּשְׁלִכ֥וּן | אֹתֽוֹ׃ | ס
ফেলে-দেবে | □□□। | ס
H7993 | H0853 |

“তোমরা আমার বিশেষ লোক, কোন বন্য প্রাণীর মেরে ফেলা পশুর মাংস খাবে না| সেই মাংস কুকুরকে খেতে দেবে|

Chapter 23

1 לֹ֥א | תִשָּׂ֖א | שֵׁ֣מַע | שָׁ֑וְא | אַל־ | תָּ֤שֶׁת | יָֽדְךָ֙ | עִם־ | רָשָׁ֔ע | לִהְיֹ֖ת | עֵ֥ד | חָמָֽס׃
না | বহন-করবে | শোনা | মিথ্যা | না- | রাখবে | তোমার-হাত | সঙ্গে- | দুষ্টের | হতে | সাক্ষী | □□□□□□।
H3808 | H5375 | | H7723 | H0408 | H7896 | H3027 | | H7563 | H1961 | H5707 | H2555

ס
ס

“অন্যদের বিরুদ্ধে মিথ্যে অপবাদ রটিও না| যদি তুমি আদালতে সাক্ষী দিতে যাও তাহলে একজন খারাপ লোককে সাহায্যের জন্য মিথ্যা সাক্ষ্য দিও না|

לִנְטֹּת	רִב	עַל־	תַעֲנֶה	וְלֹא־	לְרָעֹת	רַבִּים	אַחֲרֵי־	תִהְיֶה	לֹא־
তিরে-থাকতে	বিবাদের	কারণে-	সাক্ষ্য-দেবে	এবং-না-	মন্দের-জন্য	অনেকের	পেছনে-	হবে	না-
H5186	H7379			H3808				H1961	H3808

2

לְהַטֹּת׃	רַבִּים	אַחֲרֵי
□□□□□-□□□□।	অনেকের	পেছনে
H5186		

“সবাই যা করছে তুমিও তাই করতে যেও না| যদি একটি গোষ্ঠীর মানুষ অন্যায় করে তাহলে তুমিও তাদের দলে গিয়ে ভিড়ে যেও না, বরং তুমি তাদের ইন্ধন না জুগিয়ে যা সঠিক এবং ন্যায্য তাই করো|

ס	בְּרִיבוֹ׃	תֶהְדַּר	לֹא	וְדָל
ס	□□□-□□□□□□□।	পক্ষপাতিত্ব-করবে	না	এবং-দরিদ্রকে
	H7379	H1921	H3808	H1800

3

“কোন মামলা-মকদ্দমায় কোন দরিদ্র লোককে তোমার বিশেষ অনুগ্রহ করা অবশ্যই উচিৎ নয়|

תְּשִׁיבֶנּוּ	הָשֵׁב	תֹּעֶה	חֲמֹרוֹ	אוֹ	אֹיִבְךָ	שׁוֹר	תִפְגַּע	כִּי
ফিরিয়ে-দেবে-এটা	ফিরিয়ে-ফিরিয়ে	হারানো	তার-গাধা	অথবা	তোমার-শত্রুর	গরু	মুখোমুখি-হবে	যখন
H7725	H7725	H8582	H2543		H0341	H7794	H6293	

4

ס	לוֹ׃
ס	□□□□।

“যদি কোনও ব্যক্তির বলদ অথবা গাধা হারিয়ে যায় আর তা যদি তুমি খুঁজে পাও তাহলে সঙ্গে সঙ্গে তুমি হারিয়ে যাওয়া বলদ বা গাধাটিকে তার মালিকের কাছে ফিরিয়ে দেবে| এমনকি সে যদি তোমার শত্রু হয় তাহলেও তুমি এটাই করবে|

מֵעֲזֹב	וְחָדַלְתָּ	מַשָּׂאוֹ	תַּחַת	רֹבֵץ	שֹׂנַאֲךָ	חֲמוֹר	תִרְאֶה	כִּי־
ত্যাগ-করতে	এবং-থামবে	তার-বোঝার	নিচে	শুয়ে-আছে	তোমার-ঘৃণাকারীর	গাধা	দেখবে	যখন-
	H2308		H8478	H7257	H8130	H2543	H7200	

5

ס	עִמּוֹ׃	תַּעֲזֹב	עָזֹב	לוֹ
ס	□□□-□□□□□□।	ত্যাগ-করবে	ত্যাগ-করে-ত্যাগ-করে	তাকে

“যদি কোন মালবাহী পশু মালের ভারে আর চলতে না পারার মতো অবস্থায় পৌঁছে যায় তাহলে তুমি সেই পশুটির ভার লাঘব করতে সচেষ্ট হবে| সেই পশুটি যদি তোমার শত্রুও হয় তাহলেও তুমি তা করবে|

בְּרִיבוֹ׃	אֶבְיֹנְךָ	מִשְׁפַּט	תַטֶּה	לֹא
□□□-□□□□□□□।	তোমার-দরিদ্রের	বিচার	বিকৃত-করবে	না
H7379	H0034	H4941	H5186	H3808

6

“কোনও দরিদ্রের সঙ্গে কোনরকম অন্যায় হতে দিও না| সাধারণ মানুষদের মতোই একই বিধানে সেই দরিদ্রের বিচার হওয়া উচিত|

לֹא־	כִּי	תַּהֲרֹג	אַל־	וְצַדִּיק	וְנָקִי	תִּרְחָק	שֶׁקֶר	מִדְּבַר־
না-	কেননা	হত্যা-করবে	না-	এবং-ধার্মিককে	এবং-নির্দোষকে	দূরে-থাকবে	মিথ্যার	বিষয়-থেকে-
H3808		H2026	H0408	H6662		H7368	H8267	H1697

7

רָשָׁע׃	אַצְדִּיק
□□□□□□□□।	ধার্মিক-করব
H7563	H6663

“কাউকে দোষী হিসেবে চিহ্নিত করার আগে সচেতন থেকো| কারো বিরুদ্ধে মিথ্যা অপবাদ দিও না| কোনও নির্দোষ মানুষকে শাস্তি পেতে দেখলে তার বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়িয়ে অন্যায়ের প্রতিবাদ জানাবে| যে একজন নির্দোষ মানুষকে হত্যা করে সে একজন পাপী এবং আমি কখনই তাকে ক্ষমা করব না|

דִּבְרֵי	וִיסַלֵּף	פִּקְחִים	יְעַוֵּר	הַשֹּׁחַד	כִּי	תִקָּח	לֹא	וְשֹׁחַד	8
কথা	এবং-বিকৃত-করে	দৃষ্টিসম্পন্নদের	অন্ধ-করে	উৎকোচ	কেননা	নেবে	না	এবং-উৎকোচ	
H1697	H5557	H6493	H5786	H7810		H3947	H3808	H7810	

צַדִּיקִים׃
□□□□□□□□□□□।
H6662

“যদি কেউ তোমাকে তার অন্যায় কাজকর্মের সঙ্গী হবার জন্য ঘুষ দিতে চায় তাহলে তুমি সেই ব্যক্তির প্রস্তাব গ্রহণ করবে না| কারণ ঘুষের অর্থ সত্যকে দেখার দৃষ্টি ঢেকে দেয় এবং এই ধরণের ঘুষের অর্থ ভাল মানুষদের মিথ্যা বলতে প্রলুব্ধ করে|

גֵרִים	כִּי־	הַגֵּר	נֶפֶשׁ	אֶת־	יְדַעְתֶּם	וְאַתֶּם	תִלְחָץ	לֹא	וְגֵר	9
প্রবাসী	কেননা-	প্রবাসীর	প্রাণ	-	জান	এবং-তোমরা	অত্যাচার-করবে	না	এবং-প্রবাসীকে	
H1616		H1616	H5315	H0853	H3045		H3905	H3808	H1616	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הֱיִיתֶם
□□□□□□।	দেশে	ছিলে
H4714	H0776	H1961

“কোনও বিদেশীর সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করবে না কারণ এক সময় তোমরা যখন মিশরে ছিলে তোমরাও তখন সে দেশে বিদেশী হিসেবেই বাস করতে|

תְּבוּאָתָהּ׃	אֶת־	וְאָסַפְתָּ	אַרְצֶךָ	אֶת־	תִּזְרַע	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	10
□□□-□□□□□□।	-	এবং-সংগ্রহ-করবে	তোমার-দেশকে	-	বীজ-বপন-করবে	বছর	এবং-ছয়	
H8393	H0853	H0622	H0776	H0853	H2232	H8141	H8337	

“ছয় বছর ধরে জমিতে চাষ করো, বীজ বোনো, ফসল ফলাও|

עַמֶּךָ	אֶבְיֹנֵי	וְאָכְלוּ	וּנְטַשְׁתָּהּ	תִּשְׁמְטֶנָּה	וְהַשְּׁבִיעִת	11
তোমার-লোকের	দরিদ্রেরা	এবং-খাবে	এবং-ফেলে-দেবে-এটাকে	পরিত্যাগ-করবে-এটাকে	এবং-সপ্তমে	
	H0034	H0398	H5203	H8058	H7637	

לְכַרְמְךָ	תַּעֲשֶׂה	כֵּן־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	תֹּאכַל	וְיִתְרָם
তোমার-আঙুর-খেতের-জন্য	করবে	এইরূপ-	মাঠের	পশু	খাবে	এবং-তাদের-অবশিষ্ট
H3754					H0398	

לְזֵיתֶךָ׃
□□□□□-□□□□□-□□□□□-□□□□।
H2132

কিন্তু সপ্তম বছরে আর নিজের জমিকে চাষের জন্য ব্যবহার করবে না| সপ্তম বছরটি হবে জমির বিশেষ বিশ্রামের সময়| তাই জমিতে সে বছর আর কোনও চাষ করবে না| তবু যদি সেই জমিতে কোনও ফসল ফলে তাহলে সেই ফসল গরীব মানুষদের দিয়ে দিতে হবে এবং বাকী যা পড়ে থাকবে তা খেতে দেবে বন্য প্রানীদের| তোমাদের দ্রাক্ষাক্ষেত ও জলপাই গাছগুলির ক্ষেত্রেও একই নিয়ম খাটাবে|

שׁוֹרְךָ	יָנוּחַ	לְמַעַן	תִּשְׁבֹּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מַעֲשֶׂיךָ	תַּעֲשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת	12
তোমার-গরু	বিশ্রাম-করুক	যেন	বিরত-হবে	সপ্তম	এবং-দিনে	তোমার-কাজ	করবে	দিন	ছয়	
H7794	H5117	H4616		H7637	H3117	H4639		H3117	H8337	

וְהַגֵּר׃	אֲמָתְךָ	בֶן־	וְיִנָּפֵשׁ	וַחֲמֹרֶךָ
□□□-□□□□□□□□।	তোমার-দাসীর	পুত্র-	এবং-শ্বাস-নিতে-পারুক	এবং-তোমার-গাধা
H1616	H0519		H5314	H2543

“সপ্তাহে ছদিন কাজ করার পর সপ্তম দিনটি ছুটির দিন হিসাবে ঘোষণা করো| ছুটির দিন শুধু বিশ্রামের জন্য তুলে রাখবে| তুমি অবশ্যই তোমার ক্রীতদাসদের এবং বিদেশীদের এবং এমন কি তোমার গৃহপালিত ষাঁড় এবং গাধাদের সাময়িক অবকাশ দেবে|

תַזְכִּירוּ	לֹא	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְשֵׁם	תִּשָּׁמֵרוּ	אֲלֵיכֶם	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	13
স্মরণ-করবে	না	অন্য	দেবতাদের	এবং-নাম	রক্ষা-করুক	তোমাদের	বলেছি	যা-	এবং-সমস্তে	
H2142	H3808	H0312	H0430	H8034	H8104	H0413	H0559		H3605	

פִּיךָ׃	עַל־	יִשָּׁמַע	לֹא
□□□□□-□□□□।	উপর-	শোনা-যাবে	না
H6310		H8085	H3808

“এই সমস্ত নিয়মগুলো তুমি সাবধানে মেনে চলবে। অন্য দেবতাদের নামও উচ্চারণ করো না; তোমার মুখে যেন ওগুলো না শুনতে পাওয়া যায়।

14

שָׁלֹשׁ	רְגָלִים	תָּחֹג	לִי	בַּשָּׁנָה׃
তিন	বার	পর্ব-পালন-করবে	আমার	□□□□।
H7969	H7272	H2287		H8141

“তোমাদের জন্য বছরে তিনটি বিশেষ ছুটির দিন থাকবে। তোমাদের আমাকে উপাসনার জন্য নির্দিষ্ট স্থানে আসতে হবে।

15

אֶת־	חַג	הַמַּצּוֹת	תִּשְׁמֹר	שִׁבְעַת	יָמִים	תֹּאכַל	מַצּוֹת	כַּאֲשֶׁר
–	পর্ব	খমিরহিত-রুটির	পালন-করবে	সাত	দিন	খাবে	খমিরহিত-রুটি	যেমন
H0853	H2282	H4682	H8104	H7651	H3117	H0398	H4682	

צִוִּיתִךָ	לְמוֹעֵד	חֹדֶשׁ	הָאָבִיב	כִּי־	בוֹ	יָצָאתָ	מִמִּצְרָיִם
আদেশ-দিয়েছিলাম-তোমাকে	নিযুক্ত-সময়ে	মাসের	আবীবের	কেননা-	তাতে	বের-হয়েছিলে	মিশর-থেকে
H6680	H4150	H2320	H0024			H3318	H4714

וְלֹא־	יֵרָאוּ	פָנַי	רֵיקָם׃
এবং-না-	দেখা-যাবে	আমার-মুখ	□□□□□-□□□□।
H3808	H7200	H6440	H7387

প্রথম ছুটির দিনটি হবে খামিরবিহীন রুটির উৎসব। আমার নির্দেশ মতো তা পালন করা হবে। এই সময় তোমরা যে রুটি খাবে তা হবে খামিরবিহীন। সাত দিন এই ভাবে চলবে। তোমরা এই নির্দেশ পালন করবে আবীব মাসে। কারণ এই সময়ই তোমরা মিশর থেকে ফিরে এসেছিলে। এই আবীব মাসে তোমরা প্রত্যেকে আমাকে উৎসর্গ করার জন্য কিছু না কিছু নিয়ে আসবে।

16

וְחַג	הַקָּצִיר	בִּכּוּרֵי	מַעֲשֶׂיךָ	אֲשֶׁר	תִּזְרַע	בַּשָּׂדֶה	וְחַג	הָאָסִף
এবং-পর্ব	ফসল-কাটার	প্রথমফলের	তোমার-কাজের	যা	বীজ-বপন-করবে	মাঠে	এবং-পর্ব	সংগ্রহের
H2282		H1061	H4639		H2232		H2282	H0614

בְּצֵאת	הַשָּׁנָה	בְּאָסְפְּךָ	אֶת־	מַעֲשֶׂיךָ	מִן־	הַשָּׂדֶה׃
বের-হওয়ার-সময়ে	বছরের	তোমার-সংগ্রহ-করার-সময়ে	–	তোমার-কাজকে	থেকে-	□□□□□।
H3318	H8141	H0622	H0853	H4639		

“দ্বিতীয় ছুটির দিনটি হবে ফসল কাটার উৎসব। গ্রীষ্মের প্রথম দিকে এই দ্বিতীয় ছুটির দিন হবে। সে সময় তোমরা ক্ষেতের ফসল কাটবে। “তৃতীয় ছুটির দিনটি হবে ফসল তোলার উৎসব। বছরের শেষে যখন তোমরা জমি থেকে সব শস্য ঘরে তুলবে তখনই এই উৎসব পালিত হবে।

17

שָׁלֹשׁ	פְּעָמִים	בַּשָּׁנָה	יֵרָאֶה	כָּל־	זְכוּרְךָ	אֶל־	פְּנֵי	הָאָדֹן	יְהוָה׃
তিন	বার	বছরে	দেখা-যাবে	সমস্ত-	তোমার-পুরুষের	কাছে-	মুখের	প্রভু	□□□□□□□□।
H7969	H6471	H8141	H7200	H3605	H2138	H0413	H6440	H0113	H3068

“সুতরাং প্রত্যেক বছরে তিনদিন সকলে সেই নির্দিষ্ট বিশেষ স্থানে জড়ো হয়ে তোমাদের প্রভুর সঙ্গে কাটাবে।

18

לֹא־	תִזְבַּח	עַל־	חָמֵץ	דַּם־	זִבְחִי	וְלֹא־	יָלִין	חֵלֶב־	חַגִּי
না-	উৎসর্গ-করবে	উপর-	খামিরের	রক্ত-	আমার-বলির	এবং-না-	থাকবে	চর্বি-	আমার-পর্বের
H3808	H2076			H1818	H2077	H3808		H2459	H2282

עַד־	בֹּקֶר׃
পর্যন্ত-	□□□□।
H5704	H1242

“যখন তোমরা পশু বলি দিয়ে তার রক্তপ্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করবে তখন আর খামির দেওয়া রুটি উৎসর্গ করবে না। এবং ঐ বলির মাংস তোমরা একদিনে খেয়ে নেবে, পরের দিনের জন্য জমিয়ে রাখবে না।

19

רֵאשִׁית	בִּכּוּרֵי	אַדְמָתְךָ	תָּבִיא	בֵּית	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא־	תְבַשֵּׁל	גְּדִי
প্রথম	প্রথমফলের	তোমার-ভূমির	আনবে	ঘরে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	না-	সিদ্ধ-করবে	ছাগল
H7225	H1061	H0127	H0935		H3068	H0430	H3808	H1310	H1423

בַּחֲלֵב	אִמּוֹ׃	ס
দুধে	□□□-□□□□□□।	ס
H2461	H0517	

“ক্ষেত থেকে ফসল তোলার সময় সব ফসল তুলে প্রথমে নিয়ে আসবে তোমাদের ঈশ্বরের গৃহে| “কোন ছাগ শিশুকে তার মায়ের দুধে ফুটিয়ো না|”

אֶל־	וְלַהֲבִיאֲךָ֙	בַּדָּ֑רֶךְ	לִשְׁמָרְךָ֖	לְפָנֶ֔יךָ	מַלְאָךְ֙	שֹׁלֵ֤חַ	אָנֹכִ֜י	הִנֵּ֨ה	20
কাছে-	এবং-আনতে-তোমাকে	পথে	রক্ষা-করতে-তোমাকে	তোমার-সামনে	দূতকে	পাঠাচ্ছি	আমি	দেখ	
H0413	H0935	H1870	H8104	H6440	H4397	H7971	H0595	H2009	
					הֲכִנֹֽתִי׃		אֲשֶׁ֥ר	הַמָּק֖וֹם	
					□□□□□□□□-□□□□□□।		যা	স্থানের	
								H4725	

ঈশ্বর বললেন, “দেখ তোমাদের জন্য আমি একজন দূত পাঠাচ্ছি| আমি তোমাদের জন্য যে স্থান নির্বাচন করেছি তোমাদের সেইখানে নিয়ে যাওয়ার জন্য আমার পাঠানো দূত তোমাদের নেতৃত্ব দেবে| ঐ দূত তোমাদের রক্ষা করবে|

לֹ֤א	כִּ֣י	בּ֑וֹ	תַּמֵּ֣ר	אַל־	בְּקֹל֖וֹ	וּשְׁמַ֥ע	מִפָּנָ֛יו	הִשָּׁ֧מֶר	21
না	কেননা	তার-বিরুদ্ধে	বিদ্রোহ-করবে	না-	তার-কণ্ঠের	এবং-শোন	তার-মুখ-থেকে	সাবধান-হও	
H3808			H4843	H0408		H8085	H6440	H8104	
			בְּקִרְבּֽוֹ׃	שְׁמִ֖י	כִּ֥י	לְפִשְׁעֲכֶ֔ם		יִשָּׂא֙	
			□□□-□□□□□□।	আমার-নাম	কেননা	তোমাদের-অপরাধের-জন্য		ক্ষমা-করবে	
			H7130	H8034		H6588		H5375	

ঐ দূতকে অমান্য না করে তাকে অনুসরণ করো| তার বিরুদ্ধে কখনও অসন্তোষ প্রকাশ করো না| ঐ দূতের শরীরে আমার শক্তিআছে; সুতরাং সে কোনরকম অন্যায় বরদাস্ত করবে না|

וְאָיַבְתִּי֙	אֲדַבֵּ֑ר	אֲשֶׁ֣ר	כֹּ֖ל	וְעָשִׂ֔יתָ	בְּקֹל֔וֹ	תִּשְׁמַע֙	שָׁמ֤וֹעַ	אִם־	כִּ֠י	22
এবং-শত্রু-হব	বলব	যা	সব	এবং-করবে	তার-কণ্ঠের	শোনবে	শোনে-শোনে	যদি-	কেননা	
H0340	H1696		H3605			H8085	H8085			
			צֹרְרֶֽיךָ׃		אֶת־	וְצַרְתִּ֖י	אֹ֣יְבֶ֔יךָ		אֶת־	
			□□□□□□-□□□□□-□□□□□□□□।		–	এবং-কষ্ট-দেব	তোমার-শত্রুদের		–	
					H0853		H0341		H0853	

তোমরা তার সব কথা মেনে চলবে| আমার সব কথাও অক্ষরে অক্ষরে পালন করবে| যদি তোমরা তা করো তাহলে আমি তোমাদের সঙ্গে থাকব| তোমাদের শত্রুদের বিরোধিতা করব এবং যারা তোমার বিরুদ্ধে যাবে আমি তাদেরও শত্রুতে পরিণত হব|”

וְהַחִתִּ֔י	הָֽאֱמֹרִי֙	אֶל־	וֶֽהֱבִיאֲךָ֗	לְפָנֶ֒יךָ֒	מַלְאָכִ֮י	יֵלֵ֣ךְ	כִּֽי־	23
এবং-হিত্তীয়দের	ইমোরীয়দের	কাছে-	এবং-আনবে-তোমাকে	তোমার-সামনে	আমার-দূত	যাবে	কেননা-	
H2850	H0567	H0413	H0935	H6440	H4397	H3212		
וְהִכְחַדְתִּֽיו׃			וְהַיְבוּסִ֑י	הַחִוִּ֖י	וְהַֽכְּנַעֲנִ֔י	וְהַפְּרִזִּי֙		
□□□-□□□□□□□□-□□□-□□□□□□।			এবং-যিবুসীয়দের	হিব্বীয়দের	এবং-কনানীয়দের	এবং-পরিষীয়দের		
H3582			H2983	H2340		H6522		

ঈশ্বর বললেন, “আমার প্রেরিত দূত তোমাদের আগে আগে যাবে| সে তোমাদের নেতৃত্ব দেবে-ইমোরীয়, হিত্তীয়, পরিষীয়, কনানীয়, হিব্বীয় ও যিবুষীয়দের বিরুদ্ধে| কিন্তু আমি তাদের প্রত্যেককে পরাজিত করব|

כְּמַעֲשֵׂיהֶ֑ם	תַעֲשֶׂ֖ה	וְלֹ֥א	תָֽעָבְדֵ֔ם	וְלֹ֣א	לֵאלֹֽהֵיהֶם֙	תִשְׁתַּחֲוֶ֤ה	לֹֽא־	24
তাদের-কাজের-মতো	করবে	এবং-না	সেবা-করবে-তাদের	এবং-না	তাদের-দেবতাদের	প্রণাম-করবে	না-	
H4639		H3808	H5647	H3808	H0430	H7812	H3808	
מַצֵּבֹתֵיהֶֽם׃	תְּשַׁבֵּ֖ר	וְשַׁבֵּ֥ר	תְּהָ֣רְסֵ֔ם		הָרֵ֣ס		כִּ֤י	
□□□□□□-□□□□□□□□□□□□□□।	ভেঙ্গে-ফেলবে	এবং-ভেঙ্গে-ভেঙ্গে	ধ্বংস-করবে-তাদের		ধ্বংস-করে-ধ্বংস-করে		কেননা	
H4676	H7665	H7665	H2040		H2040			

“তাদের দেবতাদের তোমরা পূজা করবে না| তোমরা সেইসব দেবতাদের কাছে নতজানু হবে না| তাদের জীবনযাপনের সঙ্গে তোমরা নিজেদের জড়াবে না| তোমরা তাদের মূর্তিদের ধ্বংস করবে এবং তোমরা তাদের দেবতাকে মনে রাখার সমস্ত স্তম্ভ ভেঙ্গে ফেলবে|

וְאֶת־	לַחְמְךָ	אֶת־	וּבֵרַךְ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֵת	וַעֲבַדְתֶּם	25
এবং-	তোমার-খাদ্যকে	-	এবং-আশীর্বাদ-করবে	তোমাদের-ঈশ্বরকে	যিহোবাকে	-	এবং-সেবা-করুক	
H0853	H3899	H0853	H1288	H0430	H3068	H0853	H5647	

מִקִּרְבֶּךָ׃	מַחֲלָה	וַהֲסִרֹתִי	מֵימֶיךָ
□□□□□-□□□□-□□□□।	রোগ	এবং-সরিয়ে-দেব	তোমার-জলকে
H7130		H5493	H4325

তোমরা সর্বদা তোমাদের প্রভুর সেবা অবশ্যই করবে| আমি তোমাদের রুটি ও জলকে আশীর্বাদ করব| আমি তোমাদের কাছ থেকে সমস্ত রোগ সরিয়ে নেব|

אֲמַלֵּא׃	יָמֶיךָ	מִסְפַּר	אֶת־	בְּאַרְצֶךָ	וַעֲקָרָה	מְשַׁכֵּלָה	תִהְיֶה	לֹא	26
□□□□□-□□□।	তোমার-দিনের	সংখ্যা	-	তোমার-দেশে	এবং-বন্ধ্যা	গর্ভপাতকারী	হবে	না	
H4390	H3117	H4557	H0853	H0776	H6135		H1961	H3808	

তোমাদের মহিলারা সন্তান ধারণে সক্ষম হয়ে উঠবে| তাদের কেউই সন্তান প্রসবকালে মারা যাবে না| আমি তোমাদের দীর্ঘ জীবন দেব|

תָּבֹא	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	וְהַמֹּתִי	לְפָנֶיךָ	אֲשַׁלַּח	אֵימָתִי	אֶת־	27
আসবে	যাদের	লোকদের	সমস্ত-	-	এবং-বিহ্বল-করব	তোমার-সামনে	পাঠাব	আমার-ভয়	-	
H0935			H3605	H0853	H2000	H6440	H7971	H0367	H0853	

עֹרֶף׃	אֵלֶיךָ	אֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וְנָתַתִּי	בָּהֶם
□□□।	তোমার-কাছে	তোমার-শত্রুদের	সমস্ত-	-	এবং-দেব	তাদের-মধ্যে
H6203	H0413	H0341	H3605	H0853	H5414	

“তোমরা যখন তোমাদের শত্রুদের সঙ্গে যুদ্ধ করবে তখন আমি তোমাদের শক্তি জোগাবো| তোমাদের শত্রুদের যাতে তোমরা হারাতে পারো তাতে আমি সাহায্য করব| তোমাদের শত্রুরা হতচকিত হয়ে যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালাতে শুরু করবে|

הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הַחִוִּי	אֶת־	וְגֵרְשָׁה	לְפָנֶיךָ	הַצִּרְעָה	אֶת־	וְשָׁלַחְתִּי	28
কনানীয়দের	-	হিব্বীয়দের	-	এবং-তাড়িয়ে-দেবে	তোমার-সামনে	ভীমরুলকে	-	এবং-পাঠাব	
	H0853	H2340	H0853	H1644	H6440	H6880	H0853	H7971	

מִלְּפָנֶיךָ׃	הַחִתִּי	וְאֶת־
□□□□□-□□□□□-□□□□।	হিত্তীয়দের	এবং-
H6440	H2850	H0853

আমি তোমাদের আগে একটা ভীমরুল পাঠাব| সেই তোমাদের শত্রুদের জোর করে তাড়িয়ে দেবে| হিব্বীয়, কনানীয় ও হিত্তীয়রা তোমাদের দেশ ত্যাগ করে পালাবে|

שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	תִּהְיֶה	פֶּן־	אֶחָת	בְּשָׁנָה	מִפָּנֶיךָ	אֲגָרְשֶׁנּוּ	לֹא	29
জনশূন্য	দেশ	হবে	পাছে-	এক	বছরে	তোমার-সামনে-থেকে	তাড়িয়ে-দেব-তাদের	না	
	H0776	H1961	H6435	H0259	H8141	H6440	H1644	H3808	

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת	עָלֶיךָ	וְרַבָּה
□□□□□।	পশু	তোমার-বিরুদ্ধে	এবং-বৃদ্ধি-পাবে

কিন্তু আমি শীঘ্রই ঐ সমস্ত মানুষগুলোকে জোর করে তোমাদের দেশ থেকে তাড়াব না| অন্তত এক বছর আমি ওদের তাড়াব না| কারণ তাহলে খুব তাড়াতাড়ি তোমাদের দেশ জনমানব শূন্য হয়ে পড়বে| ফলে সে সময় বন্য প্রানীরা ঢুকে পড়ে বংশবৃদ্ধির দ্বারা দেশটাকে দখল করে নেবে এবং তখন সেই সমস্ত প্রানীরাই তোমাদের সমস্যা সৃষ্টি করবে|

תִּפְרֶה	אֲשֶׁר	עַד	מִפָּנֶיךָ	אֲגָרְשֶׁנּוּ	מְעַט	מְעַט	30
ফলবান-হবে	যা	পর্যন্ত	তোমার-সামনে-থেকে	তাড়িয়ে-দেব-তাদের	অল্প-অল্প	অল্প-অল্প	
H6509		H5704	H6440	H1644	H4592	H4592	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	וְנָחַלְתָּ
□□□□□।	-	এবং-অধিকার-করবে
H0776	H0853	H5157

তাই আমি খুব ধীরে ধীরে ঐ মানুষগুলোকে তোমাদের দেশ থেকে তাড়াব| তোমরাও ক্রমশঃ দেশের অভ্যন্তরে প্রবেশ করতে থাকবে আর আমিও ওদের একে একে তাড়াতে থাকব|

31

פְּלִשְׁתִּ֔ים	יָ֣ם	וְעַד־	ס֙וּף	מִיַּם־	גְּבֻלְךָ֗	אֶת־	וְשַׁתִּ֣י
পলেষ্টীয়দের	সাগর	এবং-পর্যন্ত-	সুফের	সাগর-থেকে-	তোমার-সীমাকে	–	এবং-স্থাপন-করব
H6430	H3220	H5704	H5488	H3220	H1366	H0853	H7896

הָאָ֔רֶץ	יֹשְׁבֵ֣י	אֵ֚ת	בְּיֶדְכֶ֗ם	אֶתֵּ֣ן	כִּ֣י	הַנָּהָ֑ר	עַד־	וּמִמִּדְבָּר֙
দেশের	বাসিন্দাদের	–	তোমাদের-হাতে	দেব	কেননা	নদীর	পর্যন্ত-	এবং-মরুভূমি-থেকে
H0776	H3427	H0853	H3027	H5414		H5104	H5704	

מִפָּנֶֽיךָ׃	וְגֵרַשְׁתָּ֖מוֹ
□□□□□-□□□□□-□□□□।	এবং-তাড়িয়ে-দেবে-তাদের
H6440	H1644

“সুফ সাগর থেকে ফরাৎ নদী পর্যন্ত সমস্ত জমি তোমাদের দিয়ে দেব| তোমাদের দেশের পশ্চিম সীমান্ত হবে পলেষ্টীয়দের সমুদ্র পর্যন্ত| আর পূর্ব দিকের সীমান্ত হবে আরব দেশের মরুভূমি| এই সীমানার মধ্যে বসবাসকারী প্রত্যেককে আমি তোমাদের দিয়েই পরাজিত করে তাড়িয়ে ছাড়ব|

32

בְּרִֽית׃	וְלֵאלֹהֵיהֶ֖ם	לָהֶ֛ם	תִכְרֹ֥ת	לֹא־
□□□□□□□।	এবং-তাদের-দেবতাদের	তাদের	চুক্তি-করবে	না-
H1285	H0430		H3772	H3808

“তোমরা ঐ সমস্ত লোকদের সঙ্গে অথবা তাদের দেবতাদের সঙ্গে কোনরকম চুক্তিকরবে না|

33

אֶת־	תַּעֲבֹד֙	כִּ֤י	לִ֑י	אֹתְךָ֖	יַחֲטִ֥יאוּ	פֶּן־	בְּאַרְצְךָ֗	יֵשְׁבוּ֙	לֹ֤א
–	সেবা-করবে	কেননা	আমার	তোমাকে	পাপ-করাবে	পাছে-	তোমার-দেশে	বাস-করুক	না
H0853	H5647			H0853	H2398	H6435	H0776	H3427	H3808

פ	לְמוֹקֵֽשׁ׃	לְךָ֖	יִהְיֶ֥ה	כִּֽי־	אֱלֹ֣הֵיהֶ֔ם
פ	□□□□।	তোমার	হবে	কেননা-	তাদের-দেবতাদের
	H4170		H1961		H0430

তাদের তোমাদের দেশে একদম থাকতে দেবে না| যদি থাকতে দাও তাহলে তাদের ফাঁদে পা দিয়ে তোমরা আমার বিরুদ্ধে পাপ করবে এবং তোমরা ঐ লোকদের দেবতাদের পূজা করতে বাধ্য হবে|”

Chapter 24

1

וַאֲבִיה֔וּא	נָדָ֣ב	וְאַהֲרֹן֙	אַתָּ֤ה	יְהוָ֗ה	אֶל־	עֲלֵ֣ה	אָמַ֡ר	מֹשֶׁה֩	וְאֶל־
এবং-অবীহূ	নাদাব	এবং-হারোণ	তুমি	যিহোবা	-এল-	উঠে-এসো	তিনি-বললেন	মোশে	এবং-এল-
H0030	H5070	H0175		H3068	H0413	H5927	H0559	H4872	H0413

מֵרָחֹֽק׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֖ם	יִשְׂרָאֵ֑ל	מִזִּקְנֵ֣י	וְשִׁבְעִ֖ים
দূর-থেকে	এবং-তোমরা-প্রণাম-করো	ইস্রায়েলের	-থেকে-প্রাচীনদের	এবং-সত্তর-জন
H7350	H7812	H3478	H2205	H7657

প্রভু মোশিকে বললেন, “তুমি, হারোণ, নাদব, অবীহূ এবং ইস্রায়েলের 70 জন প্রবীণ নেতৃবৃন্দ পর্বতের ওপর উঠে এসে দূর থেকে আমার উপাসনা করো|

2

וְהָעָ֕ם	יִגָּ֑שׁוּ	לֹ֣א	וְהֵ֖ם	יְהוָ֔ה	אֶל־	לְבַדּוֹ֙	מֹשֶׁ֤ה	וְנִגַּ֨שׁ
এবং-লোকেরা	নিকটে-আসবে	না	এবং-তারা	যিহোবার	-এল-	একাই	মোশে	এবং-নিকটে-আসবে
	H5066	H3808	H1992	H3068	H0413	H0905	H4872	H5066

עִמּֽוֹ׃	יַעֲל֥וּ	לֹ֥א
তাঁর-সঙ্গে	উঠবে	না
	H5927	H3808

কিন্তু মোশি একাই প্রভুর কাছে আসবে| অন্যরা যেন প্রভুর কাছে না যায়| এমনকি বাকী লোকরা মোশির সঙ্গে পর্বতে উঠবে না|”

3

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וַיְסַפֵּר	לָעָם	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	וְאֵת	כָּל־
এবং-আসলেন	মোশে	এবং-বললেন	লোকদের-কাছে	-কে	সমস্ত-	বাক্যগুলি	যিহোবার	এবং--কে	সমস্ত-
H0935	H4872			H0853	H3605	H1697	H3068	H0853	H3605

הַמִּשְׁפָּטִים	וַיַּעַן	כָּל־	הָעָם	קוֹל	אֶחָד	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־
বিধিগুলি	এবং-উত্তর-দিল	সমস্ত-	লোকেরা	এক-কণ্ঠে	একটি	এবং-তারা-বলল	সমস্ত-	বাক্যগুলি	যা-
H4941		H3605			H0259	H0559	H3605	H1697	

דִּבֶּר	יְהוָה	נַעֲשֶׂה׃
বলেছেন	যিহোবা	আমরা-করব
H1696	H3068	

প্রভুর সমস্ত নির্দেশ ও সমস্ত বিধি মোশি লোকদের বলল| তখন সবাই রাজী হল এবং বলল, “আমরা প্রভুর সমস্ত নির্দেশ মেনে চলব|”

4

וַיִּכְתֹּב	מֹשֶׁה	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	וַיַּשְׁכֵּם	בַּבֹּקֶר	וַיִּבֶן
এবং-লিখলেন	মোশে	-কে	সমস্ত-	বাক্যগুলি	যিহোবার	এবং-উঠলেন-ভোরে	সকালে	এবং-তৈরি-করলেন
H3789	H4872	H0853	H3605	H1697	H3068	H7925	H1242	H1129

מִזְבֵּחַ	תַּחַת	הָהָר	וּשְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	מַצֵּבָה	לִשְׁנֵים	עָשָׂר	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
একটি-বেদি	-এর-নীচে	পর্বতের	এবং-বারোটি	দশ	স্তম্ভ	-এর-জন্য-বারোটি	দশ	গোষ্ঠী	ইস্রায়েলের
H4196	H8478	H2022	H8147	H6240	H4676	H8147	H6240	H7626	H3478

তখন মোশি একটি খাতায় প্রভুর সমস্ত নির্দেশ লিখে রাখল| পরদিন সকালে সে জেগে উঠল এবং পর্বতের পাদদেশে একটি বেদী এবং ইস্রায়েলের দ্বাদশ পরিবারগোষ্ঠী অনুসারে বারোটি স্তম্ভ নির্মাণ করল|

5

וַיִּשְׁלַח	אֶת־	נַעֲרֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲלוּ	עֹלֹת	וַיִּזְבְּחוּ
এবং-পাঠালেন	-কে-	যুবকদের	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-তারা-উৎসর্গ-করল	হোমবলি	এবং-তারা-বলি-দিল
H7971	H0853	H5288		H3478	H5927		H2076

זְבָחִים	שְׁלָמִים	לַיהוָה	פָּרִים׃
বলিগুলি	শান্তির-বলি	যিহোবার-জন্য	বৃষগুলি
H2077	H8002	H3068	H6499

তারপর মোশি ইস্রায়েলের যুবকদের পাঠাল প্রভুর বেদীতে কিছু উৎসর্গের জন্য| এই যুবকরা হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য স্বরূপ প্রভুর কাছে ষাঁড়গুলি উৎসর্গ করল|

6

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	חֲצִי	הַדָּם	וַיָּשֶׂם	בָּאַגָּנֹת	וַחֲצִי	הַדָּם	זָרַק
এবং-নিলেন	মোশে	অর্ধেক	রক্তের	এবং-রাখলেন	পাত্রগুলিতে	এবং-অর্ধেক	রক্তের	তিনি-ছিটালেন
H3947	H4872	H2677	H1818		H0101	H2677	H1818	H2236

עַל־	הַמִּזְבֵּחַ׃
-এর-উপর-	বেদিতে
	H4196

পশু বলির সময় মোশি পাত্রগুলিতে অর্ধেক রক্তরাখল এবং বাকী রক্তবেদীর ওপর ঢেলে দিল|

7

וַיִּקַּח	סֵפֶר	הַבְּרִית	וַיִּקְרָא	בְּאָזְנֵי	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	כֹּל	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר
এবং-নিলেন	পুস্তক	নিয়মের	এবং-পড়লেন	কানে	লোকদের	এবং-তারা-বলল	সমস্ত	যা-	বলেছেন
H3947		H1285	H7121	H0241		H0559	H3605		H1696

יְהוָה	נַעֲשֶׂה	וְנִשְׁמָע׃
যিহোবা	আমরা-করব	এবং-আমরা-মানব
H3068		H8085

মোশি তখন খাতাটি নিয়ে তাতে লেখা চুক্তিগুলি চেঁচিয়ে পড়তে থাকল| লোকরা তা শুনে বলে উঠল, “আমরা প্রভুর দেওয়া বিধিগুলি শুনেছি এবং আমরা তা মানতে রাজি আছি|”

8

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הַדָּם	וַיִּזְרֹק	עַל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	דַם־
এবং-নিলেন	মোশে	-কে-	রক্ত	এবং-ছিটালেন	-এর-উপর-	লোকদের	এবং-বললেন	দেখ	রক্ত-
H3947	H4872	H0853	H1818	H2236			H0559	H2009	H1818

הַבְּרִית	אֲשֶׁר	כָּרַת	יְהוָה	עִמָּכֶם	עַל	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
নিয়মের	যা	স্থাপন-করেছেন	যিহোবা	তোমাদের-সঙ্গে	-এর-উপর	সমস্ত-	বাক্যগুলির	এই
H1285		H3772	H3068			H3605	H1697	H0428

তখন মোশি লোকদের মাঝে উঠে দাঁড়াল এবং ঐ পাত্রগুলিতে রাখা রক্তছিটিয়ে দিল| সে বলল, “দেখ, এই হচ্ছে সেই রক্তযা তোমাদের সঙ্গে প্রভুর চুক্তির সূচনা করে| চুক্তিটিকে ব্যাখ্যা করার জন্যই ঈশ্বর তোমাদের জন্য বিধি প্রণযন করেছেন|”

9

וַיַּעַל	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	נָדָב	וַאֲבִיהוּא	וְשִׁבְעִים	מִזִּקְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-উঠলেন	মোশে	এবং-হারোণ	নাদাব	এবং-অবীহূ	এবং-সত্তর-জন	-থেকে-প্রাচীনদের	ইস্রায়েলের
H5927	H4872	H0175	H5070	H0030	H7657	H2205	H3478

এরপর মোশি, হারোণ, নাদব, অবীহূ এবং ইস্রায়েলের 70 জন প্রবীণ নেতৃবৃন্দ সেই পর্বতে চড়ল|

10

וַיִּרְאוּ	אֵת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְתַחַת	רַגְלָיו	כְּמַעֲשֵׂה	לִבְנַת	הַסַּפִּיר
এবং-তারা-দেখলেন	-কে	ঈশ্বরকে	ইস্রায়েলের	এবং-নীচে	তাঁর-পায়ের	যেমন-কাজ	ইটের	নীলকান্তমণির
H7200	H0853	H0430	H3478	H8478	H7272	H4639	H3840	H5601

וּכְעֶצֶם	הַשָּׁמַיִם	לָטֹהַר׃
এবং-যেমন-সার	আকাশের	শুদ্ধতায়
H6106	H8064	

পর্বতের ওপর তারা ইস্রায়েলের ঈশ্বরকে দেখতে পেল| ঈশ্বর নীল আকাশের মতো স্বচ্ছ নীলকান্ত মণির রাস্তার ওপরে দাঁড়িয়ে ছিলেন|

11

וְאֶל־	אֲצִילֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֹא	שָׁלַח	יָדוֹ	וַיֶּחֱזוּ	אֶת־
এবং-এল-	নেতাদের	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	না	তিনি-পাঠালেন	তাঁর-হাত	এবং-তারা-দেখলেন	-কে-
H0413	H0678		H3478	H3808	H7971	H3027	H2372	H0853

הָאֱלֹהִים	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ׃	ס
ঈশ্বরকে	এবং-তারা-খেলেন	এবং-তারা-পান-করলেন	—
H0430	H0398	H8354	

ইস্রায়েলের প্রবীণদের প্রত্যেকে ঈশ্বরকে দেখতে পেল| কিন্তু ঈশ্বর তাদের ধ্বংস করেন নি| পরিবর্তে তারা সবাই একত্রে ভোজন ও পান করল|

12

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	עֲלֵה	אֵלַי	הָהָרָה	וֶהְיֵה־	שָׁם
এবং-বললেন	যিহোবা	-এল-	মোশেকে	উঠে-এসো	আমার-কাছে	পর্বতে	এবং-থাকো-	সেখানে
H0559	H3068	H0413	H4872	H5927	H0413	H2022	H1961	H8033

וְאֶתְּנָה	לְךָ	אֶת־	לֻחֹת	הָאֶבֶן	וְהַתּוֹרָה	וְהַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	כָּתַבְתִּי
এবং-আমি-দেব	তোমাকে	-কে-	ফলকগুলি	পাথরের	এবং-ব্যবস্থা	এবং-আজ্ঞা	যা	আমি-লিখেছি
H5414		H0853	H3871	H0068	H8451	H4687		H3789

לְהוֹרֹתָם׃
তাদের-শেখানোর-জন্য

প্রভু মোশিকে বললেন, “পর্বতের ওপর আমার কাছে এসো এবং ওখানে থাকো| আমি লোকদের জন্য আমার শিক্ষামালা ও বিধিগুলি দুটো প্রস্তর ফলকে লিখে রেখেছি| আমি এই প্রস্তর ফলকগুলি তোমাকে দিতে চাই|”

13

וַיָּקָם	מֹשֶׁה	וִיהוֹשֻׁעַ	מְשָׁרְתוֹ	וַיַּעַל	מֹשֶׁה	אֶל־	הַר	הָאֱלֹהִים׃
এবং-উঠলেন	মোশে	এবং-যিহোশূয়	তাঁর-সেবক	এবং-উঠলেন	মোশে	-এল-	পর্বত	ঈশ্বরের
	H4872	H3091	H8334	H5927	H4872	H0413	H2022	H0430

তখন মোশি ও তার পরিচারক যিহোশূয় ঈশ্বরের কাছে যাওয়ার জন্য পর্বতে চড়লো|

נָשׁוּב	אֲשֶׁר־	עַד	בָזֶה	לָנוּ	שְׁבוּ־	אָמַר	הַזְּקֵנִים	וְאֶל־	14
আমরা-ফিরে-আসি	যা-	যতক্ষণ-না	এখানে	আমাদের-জন্য	থাকো-	তিনি-বললেন	প্রাচীনদের	এবং-এল-	
H7725		H5704	H2088		H3427	H0559	H2205	H0413	

יִגַּשׁ	דְּבָרִים	בַעַל	מִי־	עִמָּכֶם	וְחוּר	אַהֲרֹן	וְהִנֵּה	אֲלֵיכֶם
নিকটে-আসুক	বিষয়গুলির	কর্তা	যার-	তোমাদের-সঙ্গে	এবং-হুর	হারোণ	এবং-দেখ	তোমাদের-কাছে
H5066	H1697	H1167	H4310		H2354	H0175	H2009	H0413

אֲלֵהֶם׃
তাদের-কাছে
H0413

মোশি প্রবীণ নেতৃবৃন্দের উদ্দেশ্যে বলল, “এখানে তোমরা আমাদের দুজনের জন্য অপেক্ষা করো। আমরা তোমাদের কাছে ফিরে আসব। আমি যাবার পর তোমাদের কারো কোন সমস্যা হলে হারোণ ও হূরের কাছে যাবে।”

הָהָר׃	אֶת־	הֶעָנָן	וַיְכַס	הָהָר	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	15
পর্বতকে	-কে-	মেঘ	এবং-ঢাকল	পর্বতে	-এল-	মোশে	এবং-উঠলেন	
H2022	H0853	H6051	H3680	H2022	H0413	H4872	H5927	

মোশি যখন পর্বতে উঠল তখন পর্বত মেঘে আচ্ছন্ন ছিল।

יָמִים	שֵׁשֶׁת	הֶעָנָן	וַיְכַסֵּהוּ	סִינַי	הַר	עַל־	יְהוָה	כְבוֹד־	וַיִּשְׁכֹּן	16
দিন	ছয়	মেঘ	এবং-ঢাকল-তাকে	সীনায়	পর্বত	-এর-উপর-	যিহোবার	মহিমা-	এবং-থাকলেন	
H3117	H8337	H6051	H3680	H5514	H2022		H3068	H3519	H7931	

הֶעָנָן׃	מִתּוֹךְ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּקְרָא
মেঘের	-এর-মধ্য-থেকে	সপ্তম	দিনে	মোশেকে	-এল-	এবং-ডাকলেন
H6051	H8432	H7637	H3117	H4872	H0413	H7121

সীনয় পর্বতে প্রভুর মহিমা স্থায়ী হল। ছয় দিন পর্বত মেঘে ঢেকে রইল এবং সপ্তম দিনে ঈশ্বর মেঘের ভেতর থেকে মোশির সঙ্গে কথা বললেন।

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	לְעֵינֵי	הָהָר	בְּרֹאשׁ	אֹכֶלֶת	כְּאֵשׁ	יְהוָה	כְּבוֹד	וּמַרְאֵה	17
ইস্রায়েলের	পুত্রদের	চোখে	পর্বতের	শীর্ষে	গ্রাসকারী	যেমন-আগুন	যিহোবার	মহিমা	এবং-দৃশ্য	
H3478			H2022		H0398	H0784	H3068	H3519	H4758	

আর তখন ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুর মহিমা দেখতে পেল। যেন এক আগুনের গোলা জ্বলছিল পর্বতের চূড়ায়।

בָּהָר	מֹשֶׁה	וַיְהִי	הָהָר	אֶל־	וַיַּעַל	הֶעָנָן	בְּתוֹךְ	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	18
পর্বতে	মোশে	এবং-ছিলেন	পর্বতে	-এল-	এবং-উঠলেন	মেঘের	মধ্যে	মোশে	এবং-প্রবেশ-করলেন	
H2022	H4872	H1961	H2022	H0413	H5927	H6051	H8432	H4872	H0935	

פ	לָיְלָה׃	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים
—	রাত	এবং-চল্লিশ	দিন	চল্লিশ
	H3915	H0705	H3117	H0705

তখন মোশি মেঘের মধ্যে দিয়েই পর্বতের চূড়ায় উঠতে লাগল। মোশি ঐ পর্বতে 40 দিন ও 40 রাত কাটিয়েছিল।

Chapter 25

לֵּאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
বলে	মুশে	-কে	যিহোবাহ	এবং-তিনি-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মোশিকে বললেন,

אֲשֶׁר	אִישׁ	כָּל־	מֵאֵת	תְּרוּמָה	לִי	וְיִקְחוּ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
যার	মানুষ	সমস্ত	থেকে	নৈবেদ্য	আমার-জন্য	এবং-তারা-নেবে	যিসরায়েল	পুত্রদের	-কে	বল	
	H0376	H3605	H0854	H8641		H3947	H3478		H0413	H1696	

תְּרוּמָתִי׃	אֶת־	תִּקְחוּ	לִבּוֹ	יִדְּבֶנּוּ
আমার-নৈবেদ্য	-কে	তোমরা-নেবে	তার-হৃদয়	তাকে-অনুপ্রাণিত-করে
H8641	H0853	H3947		H5068

"ইস্রায়েলের লোকদের বলো আমার জন্য উপহার নিয়ে আসতে| তারা ব্যক্তিগতভাবে নিজেদের মনে মনে ঠিক করে নেবে তারা আমাকে কি দিতে চায়| আমার হয়ে তুমি সেই উপহারগুলি গ্রহণ করো|

וּנְחֹשֶׁת׃	וָכֶסֶף	זָהָב	מֵאִתָּם	תִּקְחוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	וְזֹאת	3
এবং-পিতল	এবং-রূপা	সোনা	তাদের-কাছ-থেকে	তোমরা-নেবে	যা	সেই-নৈবেদ্য	এবং-এই	
	H3701	H2091	H0854	H3947		H8641	H2063	

এই হল তার ফর্দ যা যা তুমি তাদের থেকে গ্রহণ করবে: সোনা, রূপো এবং পিতল,

וְעִזִּים׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	4
এবং-ছাগলের-লোম	এবং-মসৃণ-শণ	লাল	এবং-কৃমি	এবং-বেগুনি	এবং-নীল	
H5795		H8144		H0713	H8504	

নীল, বেগুনী এবং লাল সূতো ও মসৃণ শনের কাপড় এবং ছাগলের লোম,

שִׁטִּים׃	וַעֲצֵי	תְחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת	5
শিটিম	এবং-কাঠ	তহশদের	এবং-চামড়া	লাল-রঞ্জিত	মেষদের	এবং-চামড়া	
H7848	H6086	H8476	H5785	H0119		H5785	

মেষের লাল রঙের চামড়া, মসৃণ চামড়া, বাবলা কাঠ,

הַסַּמִּים׃	וְלִקְטֹרֶת	הַמִּשְׁחָה	לְשֶׁמֶן	בְּשָׂמִים	לַמָּאֹר	שֶׁמֶן	6
সেই-সুগন্ধি	এবং-সেই-ধূপের-জন্য	সেই-অভিষেকের	সেই-তেলের-জন্য	মশলা	সেই-আলোর-জন্য	তেল	
H5561	H7004		H8081	H1314	H3974	H8081	

প্রদীপের তেল, অভিষেকের তেল, সুগন্ধি মশলা, সুগন্ধি ধূপ তৈরির মশলা|

וְלַחֹשֶׁן׃	לָאֵפֹד	מִלֻּאִים	וְאַבְנֵי	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	7
এবং-সেই-বুকপাটার-জন্য	সেই-এফোদের-জন্য	বসানোর	এবং-পাথর	গোমেদ	পাথর	
H2833	H0646	H4394	H0068	H7718	H0068	

এগুলি ছাড়াও অলীক মণি এবং অন্যান্য মনিমাণিক্য যেগুলো যাজক দ্বারা পরিহিত এফোদ এবং বক্ষাবরণের ওপর ব্যবহৃত হবে তা গ্রহণ করো|"

בְּתוֹכָם׃	וְשָׁכַנְתִּי	מִקְדָּשׁ	לִי	וְעָשׂוּ	8
তাদের-মধ্যে	এবং-আমি-বাস-করব	পবিত্রস্থান	আমার-জন্য	এবং-তারা-তৈরি-করবে	
H8432	H7931	H4720			

ঈশ্বর আরও বললেন, "লোকরা আমার জন্য একটি পবিত্র স্থান তৈরী করবে| তখন আমি তাদের মধ্যে থাকতে পারব|

תַּבְנִית	וְאֵת	הַמִּשְׁכָּן	תַּבְנִית	אֵת	אוֹתְךָ	מַרְאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּכֹל	9
নকশা	এবং--কে	সেই-আবাসের	নকশা	-কে	তোমাকে	দেখাচ্ছি	আমি	যা	সব-কিছুর-মতো	
H8403	H0853	H4908	H8403	H0853	H0853	H7200	H0589		H3605	

ס	תַּעֲשׂוּ׃	וְכֵן	כֵּלָיו	כָּל־
০	তোমরা-তৈরি-করবে	এবং-এভাবে	এর-পাত্রসমূহ	সমস্ত
			H3627	H3605

আমি তোমাদের পবিত্র তাঁবু এবং তার আসবাবপত্রাদি কেমন দেখতে হওয়া উচিৎ দেখাব| এবং আমি যেমনটি দেখাব ঠিক তেমনি একটি তাঁবু তৈরী করবে|

וְחֵצִי	וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	וָחֵצִי	אַמָּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	אֲרוֹן	וְעָשׂוּ	10
এবং-অর্ধেক	এবং-এক-হাত	এর-দৈর্ঘ্য	এবং-অর্ধেক	দুই-হাত	শিটিম	কাঠ	সিন্দুক	এবং-তারা-তৈরি-করবে	
H2677		H0753	H2677		H7848	H6086	H0727		

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ
এর-উচ্চতা	এবং-অর্ধেক	এবং-এক-হাত	এর-প্রস্থ
H6967	H2677		H7341

“একটি বিশেষ সিন্দুক তৈরী করবে| সিন্দুকটি তোমরা বাবলা কাঠ দিয়ে তৈরী করবে| পবিত্র সিন্দুকটির দৈর্ঘ্য হবে 2.5 হাত, প্রস্থ 1.5 হাত এবং উচ্চতা 1.5 হাত|

תְּצַפֶּנּוּ	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וְצִפִּיתָ	11
তুমি-তাকে-মুড়বে	এবং-বাহির-থেকে	ভিতর-থেকে	বিশুদ্ধ	সোনা	তাকে	এবং-তুমি-মুড়বে	
H6823	H2351		H2889	H2091	H0853	H6823	

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	עָלָיו	וְעָשִׂיתָ
চারপাশে	সোনা	মুকুট	তার-উপর	এবং-তুমি-তৈরি-করবে
H5439	H2091	H2213		

পুরো সিন্দুকটির ভেতরে বাইরে সোনা দিয়ে মুড়ে দেবে| তোমরা অবশ্যই তার চারধারে সোনার ঝালর দেবে|

פַּעֲמֹתָיו	אַרְבַּע	עַל	וְנָתַתָּה	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לּוֹ	וְיָצַקְתָּ	12
তার-পায়াসমূহ	চারটি	উপরে	এবং-তুমি-দেবে	সোনা	বলয়	চারটি	তার-জন্য	এবং-তুমি-ঢালবে	
H6471	H0702		H5414	H2091	H2885	H0702		H3332	

הַשֵּׁנִית׃	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי	הָאֶחָת	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי
সেই-দ্বিতীয়	পার্শ্বে	উপর	বলয়	এবং-দুটি	সেই-একটি	পার্শ্বে	উপর	বলয়	এবং-দুটি
H8145	H6763		H2885	H8147	H0259	H6763		H2885	H8147

তোমরা সিন্দুকটিকে বয়ে নেওয়ার জন্য চারটি সোনার আংটা সিন্দুকটির চারদিকে লাগাবে| দুদিকে দুটো করে সোনার কড়া বা আংটা থাকবে|

זָהָב׃	אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עֲצֵי	בַדֵּי	וְעָשִׂיתָ	13
সোনা	তাদের	এবং-তুমি-মুড়বে	শিটিম	কাঠ	দণ্ড	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905		

এরপর সিন্দুকটিকে বহনকরার জন্য দুটো বাবলা কাঠের দণ্ড বানাবে| এই দণ্ডটিও সোনা দিয়ে মোড়া থাকবে|

לָשֵׂאת	הָאָרֹן	צַלְעֹת	עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וְהֵבֵאתָ	14
বহন-করতে	সেই-সিন্দুকের	পার্শ্বগুলিতে	উপরে	সেই-বলয়গুলিতে	সেই-দণ্ডগুলি	-কে	এবং-তুমি-ঢোকাবে	
H5375	H0727	H6763		H2885	H0905	H0853	H0935	

בָּהֶם׃	הָאָרֹן	אֶת־
তাদের-দ্বারা	সেই-সিন্দুক	-কে
	H0727	H0853

এরপর সিন্দুকটির দু প্রান্তের আংটার মধ্যে দণ্ডগুলি ঢোকাবে এবং সিন্দুকটিকে বয়ে নিয়ে যাওয়ার কাজে ব্যবহার করবে|

מִמֶּנּוּ׃	יָסֻרוּ	לֹא	הַבַּדִּים	יִהְיוּ	הָאָרֹן	בְּטַבְּעֹת	15
তা-থেকে	তারা-সরবে	না	সেই-দণ্ডগুলি	থাকবে	সেই-সিন্দুকের	সেই-বলয়গুলিতে	
	H5493	H3808	H0905	H1961	H0727	H2885	

এই দণ্ডগুলি অবশ্যই সিন্দুকটির হাতার ভেতরদিকে দৃঢ় হয়ে থাকবে এবং সেগুলো কখনও খুলে নেওয়া হবে না|”

אֵלֶיךָ׃	אֶתֵּן	אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	אֵת	הָאָרֹן	אֶל־	וְנָתַתָּ	16
তোমাকে	আমি-দেব	যা	সেই-সাক্ষ্য	-কে	সেই-সিন্দুক	-তে	এবং-তুমি-দেবে	
H0413	H5414		H5715	H0853	H0727	H0413	H5414	

ঈশ্বর বললেন, “আমি তোমাদের চুক্তিটি দেব| তা ঐ সিন্দুকে রেখে দেবে|

17

וְעָשִׂיתָ	כַפֹּרֶת	זָהָב	טָהוֹר	אַמָּתַיִם	וָחֵצִי	אָרְכָּהּ	וְאַמָּה
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদন	সোনা	বিশুদ্ধ	দুই-হাত	এবং-অর্ধেক	এর-দৈর্ঘ্য	এবং-এক-হাত
	H3727	H2091	H2889		H2677	H0753	

וָחֵצִי	רָחְבָּהּ׃
এবং-অর্ধেক	এর-প্রস্থ
H2677	H7341

আড়াই হাত লম্বা ও দেড় হাত চওড়া একটি সোনার আচ্ছাদন তৈরী করবে|

18

וְעָשִׂיתָ	שְׁנַיִם	כְרֻבִים	זָהָב	מִקְשָׁה	תַּעֲשֶׂה	אֹתָם	מִשְּׁנֵי	קְצוֹת
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	দুটি	করূব	সোনা	পেটানো-কাজ	তুমি-তৈরি-করবে	তাদের	থেকে-দুই	প্রান্তগুলি
	H8147	H3742	H2091	H4749		H0853	H8147	H7098

הַכַּפֹּרֶת׃
সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদনের
H3727

পেটানো সোনা দিয়ে দুইটি করূব দূত বানাও এবং সোনার আচ্ছাদনের দুই প্রান্তে তাদের রাখো|

19

וַעֲשֵׂה	כְּרוּב	אֶחָד	מִקָּצָה	מִזֶּה	וּכְרוּב־	אֶחָד	מִקָּצָה	מִזֶּה	מִן־
এবং-তৈরি-কর	করূব	একটি	প্রান্ত-থেকে	এই-দিকে	এবং-করূব	একটি	প্রান্ত-থেকে	এই-দিকে	থেকে
	H3742	H0259	H7098	H2088	H3742	H0259	H7098	H2088	

הַכַּפֹּרֶת	תַּעֲשׂוּ	אֶת־	הַכְּרֻבִים	עַל־	שְׁנֵי	קְצוֹתָיו׃
সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদন	তোমরা-তৈরি-করবে	-কে	সেই-করূবগণ	উপর	দুই	এর-প্রান্তগুলি
H3727		H0853	H3742		H8147	H7098

আচ্ছাদনের দুই কোণায় তাদের রেখে একই আচ্ছাদনের নীচে ওদের স্থাপন করবে| এরপর দূতদের এবং আচ্ছাদনটিকে একটি অখণ্ড বস্তু করবার জন্য তাদের যুক্তকরো|

20

וְהָיוּ	הַכְּרֻבִים	פֹּרְשֵׂי	כְנָפַיִם	לְמַעְלָה	סֹכְכִים	בְּכַנְפֵיהֶם	עַל־
এবং-থাকবে	সেই-করূবগণ	ছড়ানো	ডানাসমূহ	উপরে	আচ্ছাদন-করা	তাদের-ডানায়	উপর
H1961	H3742	H6566	H3671	H4605		H3671	

הַכַּפֹּרֶת	וּפְנֵיהֶם	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	אֶל־	הַכַּפֹּרֶת	יִהְיוּ
সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদন	এবং-তাদের-মুখ	একজন	প্রতি	তার-ভাইয়ের	প্রতি	সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদন	থাকবে
H3727	H6440	H0376	H0413	H0251	H0413	H3727	H1961

פְּנֵי	הַכְּרֻבִים׃
মুখ	সেই-করূবগণের
H6440	H3742

দূতদের ডানা দুটিকে অবশ্যই আকাশের দিকে বিস্তৃত করে দিতে হবে| এবার ডানা সমেত দূতের মূর্তিকে সিন্দুকে এমনভাবে রাখবে যেন দুজনেই মুখোমুখি আচ্ছাদনের দিকে তাকিয়ে থাকে|

21

וְנָתַתָּ	אֶת־	הַכַּפֹּרֶת	עַל־	הָאָרֹן	מִלְמָעְלָה	וְאֶל־	הָאָרֹן
এবং-তুমি-দেবে	-কে	সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদন	উপর	সেই-সিন্দুক	উপর-থেকে	এবং-তে	সেই-সিন্দুক
H5414	H0853	H3727		H0727	H4605	H0413	H0727

תִּתֵּן	אֶת־	הָעֵדֻת	אֲשֶׁר	אֶתֵּן	אֵלֶיךָ׃
তুমি-দেবে	-কে	সেই-সাক্ষ্য	যা	আমি-দেব	তোমাকে
H5414	H0853	H5715		H5414	H0413

“আমি তোমাদের চুক্তিটি দেব এবং তোমরা তা সিন্দুকে রাখবে এবং সিন্দুকের ওপর ঐ ঢাকনাটি দিয়ে দেবে|

22 וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל
এবং-আমি-সাক্ষাৎ-করব তোমার-সাথে সেখানে এবং-আমি-বলব তোমার-সাথে থেকে-উপরে
H3259 H8033 H1696 H0854

הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־
সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদন থেকে-মধ্যে দুই সেই-করূবগণ যা উপর সিন্দুক সেই-সাক্ষ্যের -কে সমস্ত
H3727 H0996 H8147 H3742 H0727 H5715 H0853 H3605

אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
যা আমি-আদেশ-দেব তোমাকে প্রতি পুত্রদের যিসরায়েল ○
H6680 H0853 H0413 H3478

আমি যখন তোমাদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করব তখন আমি পরস্পর মুখোমুখি ঐ দূতদের মাঝখানে আচ্ছাদনের ওপর থেকে কথা বলব। ইস্রায়েলবাসীকে দেবার জন্য আমি আমার সমস্ত আদেশসমূহ তোমাদের দেব।

23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה
এবং-তুমি-তৈরি-করবে টেবিল কাঠ শিটিম দুই-হাত এর-দৈর্ঘ্য এবং-এক-হাত এর-প্রস্থ এবং-এক-হাত
H7979 H6086 H7848 H0753 H7341

וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
এবং-অর্ধেক এর-উচ্চতা
H2677 H6967

“বাবলা কাঠের একটি টেবিল তৈরী করবে। টেবিলটি দৈর্ঘ্যে হবে 2 হাত, প্রস্থে 1 হাত এবং উচ্চতায় 1.5 হাত।

24 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
এবং-তুমি-মুড়বে তাকে সোনা বিশুদ্ধ এবং-তুমি-তৈরি-করবে তার-জন্য মুকুট সোনা চারপাশে
H6823 H0853 H2091 H2889 H2213 H2091 H5439

টেবিলটি খাঁটি সোনা দিয়ে মোড়া থাকবে এবং টেবিলের চারদিকে সোনার নিকেল করা থাকবে।

25 וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־ זָהָב
এবং-তুমি-তৈরি-করবে তার-জন্য গণ্ডী এক-চাপ চারপাশে এবং-তুমি-তৈরি-করবে মুকুট সোনা
H4526 H2948 H5439 H2213 H2091

לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃
তার-গণ্ডীর-জন্য চারপাশে
H4526 H5439

তারপর টেবিলের চারিদিকে 1 হাত চওড়া একটি কাঠের কাঠামো তৈরী করবে এবং ঐ কাঠের কাঠামোতে সোনার নিকেল করা থাকবে।

26 וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל
এবং-তুমি-তৈরি-করবে তার-জন্য চারটি বলয় সোনা এবং-তুমি-দেবে -কে সেই-বলয়গুলি উপরে
H0702 H2885 H2091 H5414 H0853 H2885

אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃
চারটি সেই-কোণগুলিতে যা সেই-চারটির-জন্য তার-পায়াগুলি
H0702 H6285 H0702 H7272

টেবিলের চার পায়ায় চারটি সোনার কড়া তৈরী করে রাখবে।

27 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן׃
কাছে সেই-গণ্ডীর থাকবে সেই-বলয়গুলি ঘরগুলি-রূপে সেই-দণ্ডগুলির-জন্য বহন-করতে -কে সেই-টেবিল
H5980 H4526 H1961 H2885 H0905 H5375 H0853 H7979

পায়ায় সোনার কড়া চারটি টেবিলের ওপর রাখা কাঠামো বরাবর সোজা তুলে আনবে। এবার চারটি কড়ায দণ্ড ঢুকিয়ে টেবিলটিকে বহন করা যাবে।

זָהָֽב	אֹתָ֖ם	וְצִפִּיתָ֥	שִׁטִּ֔ים	עֲצֵ֣י	הַבַּדִּים֙	אֶת־	וְעָשִׂ֤יתָ	28
সোনা	তাদের	এবং-তুমি-মুড়বে	শিটিম	কাঠ	সেই-দণ্ডগুলি	-কে	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

הַשֻּׁלְחָֽן׃	אֶת־	בָ֖ם	וְנִשָּׂא־
সেই-টেবিল	-কে	তাদের-দ্বারা	এবং-বহন-করা-হবে
H7979	H0853		H5375

বাবলা কাঠেরই দণ্ড তৈরী করে যেগুলি সোনারপাতে মুড়ে টেবিলটিকে বহনকরবে|

וּמְנַקִּיֹּתָ֔יו	וּקְשׂוֹתָ֗יו	וְכַפֹּתָ֜יו	קְּעָרֹתָ֨יו	וְעָשִׂ֜יתָ	29
এবং-তার-পানপাত্রগুলি	এবং-তার-কলসগুলি	এবং-তার-পেয়ালাগুলি	তার-থালাগুলি	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
H4518	H7184	H3709	H7086		

אֹתָֽם׃	תַּעֲשֶׂ֥ה	טָה֖וֹר	זָהָ֥ב	בָּהֵ֑ן	יֻסַּ֖ךְ	אֲשֶׁ֥ר
তাদের	তুমি-তৈরি-করবে	বিশুদ্ধ	সোনা	তাদের-দ্বারা	ঢালা-হবে	যা-দিয়ে
H0853		H2889	H2091	H2004		

সোনার থালা, চামচ, মগ ও পাত্র তৈরী করবে| মগ ও পাত্র পেয় নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহার করা হবে|

פ	תָּמִֽיד׃	לְפָנַ֖י	פָּנִ֛ים	לֶ֥חֶם	הַשֻּׁלְחָ֛ן	עַל־	וְנָתַתָּ֧	30
০	সর্বদা	আমার-সামনে	উপস্থিতির	রুটি	সেই-টেবিল	উপর	এবং-তুমি-দেবে	
	H8548	H6440	H6440	H3899	H7979		H5414	

টেবিলের ওপর আমার জন্য বিশেষ রুটি রাখবে| এবং তা যেন সর্বক্ষণই আমার সামনে রাখা থাকে|

יְרֵכָ֣הּ	הַמְּנוֹרָה֙	תֵּעָשֶׂ֤ה	מִקְשָׁ֞ה	טָה֑וֹר	זָהָ֣ב	מְנֹרַ֖ת	וְעָשִׂ֥יתָ	31
তার-ভিত্তি	সেই-বাতিদান	তৈরি-করা-হবে	পেটানো-কাজ	বিশুদ্ধ	সোনা	বাতিদান	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
H3409	H4501		H4749	H2889	H2091	H4501		

יִהְיֽוּ׃	מִמֶּ֥נָּה	וּפְרָחֶ֖יהָ	כַּפְתֹּרֶ֥יהָ	גְּבִיעֶ֛יהָ	וְקָנָ֔הּ
হবে	তা-থেকে	এবং-তার-ফুলগুলি	তার-কুঁড়িগুলি	তার-পেয়ালাগুলি	এবং-তার-দণ্ড
H1961		H6525	H3730	H1375	H7070

“এরপর একটি দীপদান বানাবে| খাঁটি সোনাকে পিটিয়ে একটি সুদৃশ্য দীপদান তৈরী করবে| এই দীপদানের কাণ্ড, শাখা, গোলাধার প্রভৃতি সব অখণ্ড হবে|

הָאֶחָ֗ד	מִצִּדָּהּ֙	מְנֹרָ֜ה	קְנֵ֨י	שְׁלֹשָׁ֣ה׀	מִצִּדֶּ֑יהָ	יֹצְאִ֖ים	קָנִ֔ים	וְשִׁשָּׁ֣ה	32
সেই-একটি	তার-পাশ-থেকে	বাতিদানের	শাখা	তিনটি	তার-পাশ-থেকে	বের-হচ্ছে	শাখা	এবং-ছয়টি	
H0259	H6654	H4501	H7070	H7969	H6654	H3318	H7070	H8337	

הַשֵּׁנִֽי׃	מִצִּדָּ֖הּ	מְנֹרָ֔ה	קְנֵ֣י	וּשְׁלֹשָׁ֣ה׀
সেই-দ্বিতীয়	তার-পাশ-থেকে	বাতিদানের	শাখা	এবং-তিনটি
H8145	H6654	H4501	H7070	H7969

“এই দীপদানে অবশ্যই ছয়টি শাখা থাকতে হবে| তিনটি শাখা একদিকে প্রসারিত থাকবে এবং অন্যদিকে থাকবে তিনটি শাখা|

גְּבִעִ֡ים	וּשְׁלֹשָׁ֣ה	וָפֶ֗רַח	כַּפְתֹּ֣ר	הָאֶחָד֮	בַּקָּנֶ֣ה	מְשֻׁקָּדִ֗ים	גְּבִעִ֜ים	שְׁלֹשָׁ֨ה	33
পেয়ালা	এবং-তিনটি	এবং-ফুল	কুঁড়ি	সেই-একটি	সেই-শাখায়	বাদাম-আকৃতির	পেয়ালা	তিনটি	
H1375	H7969	H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	H1375	H7969	

הַקָּנִ֔ים	לְשֵׁ֣שֶׁת	כֵּ֚ן	וָפָ֑רַח	כַּפְתֹּ֣ר	הָאֶחָ֖ד	בַּקָּנֶ֥ה	מְשֻׁקָּדִ֛ים
সেই-শাখাগুলি	সেই-ছয়টির-জন্য	এভাবে	এবং-ফুল	কুঁড়ি	সেই-একটি	সেই-শাখায়	বাদাম-আকৃতির
H7070	H8337		H6525	H3730	H0259	H7070	H8246

הַמְּנֹרָֽה׃	מִן־	הַיֹּצְאִ֖ים
সেই-বাতিদান	থেকে	সেই-বের-হওয়া
H4501		H3318

প্রত্যেক শাখায় তিনটি ফুল থাকবে| ঐ দীপদানের ফুলগুলি বাদাম ফুলের মতো হবে এবং তাতে মুকুলও থাকবে|

וּפְרָחֶֽיהָ׃	כַּפְתֹּרֶ֖יהָ	מְשֻׁקָּדִ֔ים	גְּבִעִ֑ים	אַרְבָּעָ֣ה	וּבַמְּנֹרָ֖ה	34
এবং-তার-ফুলগুলি	তার-কুঁড়িগুলি	বাদাম-আকৃতির	পেয়ালা	চারটি	এবং-সেই-বাতিদানে	
H6525	H3730	H8246	H1375	H0702	H4501	

দীপদানের জন্য আরও চারটে ফুল তৈরী করবে| এই ফুলগুলি হবে বাদাম ফুলের মতো, সঙ্গে মুকুলও থাকবে.

מִמֶּ֔נָּה	הַקָּנִים֙	שְׁנֵ֣י	תַּ֠חַת	וְכַפְתֹּ֡ר	מִמֶּ֜נָּה	הַקָּנִ֨ים	שְׁנֵ֪י	תַּ֣חַת	וְכַפְתֹּר֩	35
তা-থেকে	সেই-শাখাগুলি	দুই	নীচে	এবং-কুঁড়ি	তা-থেকে	সেই-শাখাগুলি	দুই	নীচে	এবং-কুঁড়ি	
	H7070	H8147	H8478	H3730		H7070	H8147	H8478	H3730	

מִן־	הַיֹּצְאִ֖ים	הַקָּנִ֔ים	לְשֵׁ֙שֶׁת֙	מִמֶּ֑נָּה	הַקָּנִים֙	שְׁנֵ֤י	תַּֽחַת־	וְכַפְתֹּ֞ר
থেকে	সেই-বের-হওয়া	সেই-শাখাগুলি	সেই-ছয়টির-জন্য	তা-থেকে	সেই-শাখাগুলি	দুই	নীচে	এবং-কুঁড়ি
	H3318	H7070	H8337		H7070	H8147	H8478	H3730

הַמְּנֹרָֽה׃
সেই-বাতিদান
H4501

দীপদানের ছয়টি শাখা থাকবে| হাতলের বা দীপদানের কাণ্ডের দুদিক থেকে যথাক্রমে তিনটি করে শাখা বেরিয়ে আসবে| কাণ্ডের যেখানে শাখাগুলি মিশছে সেখানে ফুল ও মুকুল তৈরী করে লাগাবে|

טָהֽוֹר׃	זָהָ֥ב	אַחַ֖ת	מִקְשָׁ֥ה	כֻּלָּ֛הּ	יִהְי֑וּ	מִמֶּ֣נָּה	וּקְנֹתָ֖ם	כַּפְתֹּרֵיהֶ֥ם	36
বিশুদ্ধ	সোনা	এক	পেটানো-কাজ	সবটা	হবে	তা-থেকে	এবং-তাদের-শাখাগুলি	তাদের-কুঁড়িগুলি	
H2889	H2091	H0259	H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

পুরো দীপদানটি, এবং শাখা ফুলগুলিও খাঁটি সোনার হওয়া চাই| এবং পুরোটাই একছাঁচে অর্থাৎ অখণ্ড হতে হবে|

נֵרֹתֶ֔יהָ	אֶת־	וְהֶעֱלָה֙	שִׁבְעָ֑ה	נֵרֹתֶ֖יהָ	אֶת־	וְעָשִׂ֥יתָ	37
তার-প্রদীপগুলি	-কে	এবং-তুলে-ধরবে	সাতটি	তার-প্রদীপগুলি	-কে	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
	H0853	H5927	H7651		H0853		

פָּנֶֽיהָ׃	עֵ֥בֶר	עַל־	וְהֵאִ֖יר
তার-মুখের	সামনে	উপর	এবং-আলো-দেবে
H6440	H5676		H0215

এরপর সাতটি প্রদীপ বানাবে দীপদানে রাখার জন্য| এই প্রদীপগুলিই দীপদানের সামনে আলোকিত করে রাখবে|

טָהֽוֹר׃	זָהָ֥ב	וּמַחְתֹּתֶ֖יהָ	וּמַלְקָחֶ֥יהָ	38
বিশুদ্ধ	সোনা	এবং-তার-স্নাফ-ডিশগুলি	এবং-তার-সাঁড়াশিগুলি	
H2889	H2091	H4289	H4457	

প্রদীপের চিমটাটিও সোনার হওয়া চাই| যে থালাটিতে দীপদানটি রাখা হবে সেটিকেও সোনার হতে হবে|

הָאֵֽלֶּה׃	הַכֵּלִ֖ים	כָּל־	אֵ֥ת	אֹתָ֑הּ	יַעֲשֶׂ֣ה	טָה֖וֹר	זָהָ֥ב	כִּכָּ֛ר	39
এই	সেই-পাত্রগুলি	সমস্ত	-সহ	তা	তৈরি-করবে	বিশুদ্ধ	সোনা	ককার	
H0428	H3627	H3605	H0854	H0853		H2889	H2091	H3603	

ঐ দীপদান ও দীপদানের আনুষঙ্গিক অংশ তৈরী করতে অবশ্যই 75 পাউণ্ড সোনা ব্যবহার করতে হবে|

ס	בָּהָֽר׃	מָרְאֶ֖ה	אַתָּ֥ה	אֲשֶׁר־	בְּתַ֨בְנִיתָ֔ם	וַעֲשֵׂ֑ה	וּרְאֵ֖ה	40
০	সেই-পাহাড়ে	দেখানো-হচ্ছ	তুমি	যা	তাদের-নকশায়	এবং-তৈরি-কর	এবং-দেখ	
	H2022	H7200			H8403		H7200	

পর্বতের ওপর আমি তোমাদের যা যা দেখিয়েছি তা তৈরী করার সময় সর্বদা সতর্ক থেকো, যেন কোন ভুল না হয়|”

Chapter 26

1 וְאֶת־ এবং-কে H0853
הַמִּשְׁכָּן সেই-আবাস H4908
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
עֶשֶׂר দশটি H6235
יְרִיעֹת পর্দা H3407
שֵׁשׁ মসৃণ-শণ
מָשְׁזָר পাকানো H7806
וּתְכֵלֶת এবং-নীল H8504
וְאַרְגָּמָן এবং-বেগুনি H0713
וְתֹלַעַת এবং-কৃমি
שָׁנִי লাল H8144
כְּרֻבִים করূবগণ H3742
מַעֲשֵׂה কাজ H4639
חֹשֵׁב দক্ষ-শিল্পীর H2803
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
אֹתָם׃ তাদের H0853

প্রভু মোশিকে বললেন, “পবিত্র তাঁবুটি তৈরী করবে 10টি পর্দা দিয়ে| পর্দাগুলি তৈরী হবে মসৃণ শনের কাপড়ে এবং নীল, বেগুনী ও লাল সুতোয়| একজন দক্ষ কারিগর পর্দাটি বুনবে এবং তাতে সে করূব দূতের চিত্র সেলাই করবে|

2 אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
הַיְרִיעָה সেই-পর্দার H3407
הָאַחַת সেই-একটির H0259
שְׁמֹנֶה আটাশ H8083
וְעֶשְׂרִים এবং-কুড়ি H6242
בָּאַמָּה সেই-হাতে
וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341
אַרְבַּע চার H0702
בָּאַמָּה সেই-হাতে
הַיְרִיעָה সেই-পর্দার H3407
הָאֶחָת সেই-একটি H0259
מִדָּה মাপ
אַחַת এক H0259
לְכָל־ সমস্তের-জন্য H3605
הַיְרִיעֹת׃ সেই-পর্দাগুলি H3407

প্রত্যেকটি পর্দা একই রকম আকৃতির তৈরী করবে| প্রত্যেকটি পর্দা দৈর্ঘ্যে 28 হাত ও প্রস্থে 4 হাত হবে|

3 חֲמֵשׁ পাঁচটি H2568
הַיְרִיעֹת সেই-পর্দাগুলি H3407
תִּהְיֶיןָ হবে H1961
חֹבְרֹת যুক্ত H2266
אִשָּׁה একটি H0802
אֶל־ প্রতি H0413
אֲחֹתָהּ তার-বোনের H0269
וְחָמֵשׁ এবং-পাঁচটি H2568
יְרִיעֹת পর্দাগুলি H3407
חֹבְרֹת যুক্ত H2266
אִשָּׁה একটি H0802
אֶל־ প্রতি H0413
אֲחֹתָהּ׃ তার-বোনের H0269

এক ভাগ করবার জন্য 5টি পর্দাকে যুক্তকরো| পর্দাগুলি সমান দু ভাগে ভাগ করবে|

4 וְעָשִׂיתָ এবং-তুমি-তৈরি-করবে
לֻלְאֹת ফাঁসগুলি H3924
תְּכֵלֶת নীল H8504
עַל উপরে
שְׂפַת প্রান্ত H8193
הַיְרִיעָה সেই-পর্দার H3407
הָאֶחָת সেই-একটির H0259
מִקָּצָה প্রান্তে-থেকে H7098
בַּחֹבָרֶת সেই-যুক্তস্থানে H2279
וְכֵן এবং-এভাবে
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
בִּשְׂפַת সেই-প্রান্তে H8193
הַיְרִיעָה সেই-পর্দার H3407
הַקִּיצוֹנָה সেই-বাহ্যতম H7020
בַּמַּחְבֶּרֶת সেই-যুক্তস্থানে H4225
הַשֵּׁנִית׃ সেই-দ্বিতীয় H8145

এক ভাগের শেষ পর্দাটির ধার জুড়ে ফাঁস তৈরী করবার জন্য নীল কাপড় ব্যবহার কর|

5 חֲמִשִּׁים পঞ্চাশটি H2572
לֻלָאֹת ফাঁসগুলি H3924
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
בַּיְרִיעָה সেই-পর্দায় H3407
הָאֶחָת সেই-একটিতে H0259
וַחֲמִשִּׁים এবং-পঞ্চাশটি H2572
לֻלָאֹת ফাঁসগুলি H3924
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
בִּקְצֵה সেই-প্রান্তে
הַיְרִיעָה সেই-পর্দার H3407
אֲשֶׁר যা
בַּמַּחְבֶּרֶת সেই-যুক্তস্থানে H4225
הַשֵּׁנִית সেই-দ্বিতীয়ে H8145
מַקְבִּילֹת মুখোমুখি H6901
הַלֻּלָאֹת সেই-ফাঁসগুলি H3924
אִשָּׁה একটি H0802
אֶל־ প্রতি H0413
אֲחֹתָהּ׃ তার-বোনের H0269

দুই ভাগের শেষ পর্দা দুটিতে 50টি নীল কাপড়ের ঝালর থাকবে|

6 וְעָשִׂיתָ এবং-তুমি-তৈরি-করবে
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশটি H2572
קַרְסֵי আঁকড়া H7165
זָהָב সোনা H2091
וְחִבַּרְתָּ এবং-তুমি-যুক্ত-করবে H2266
אֶת־ -কে H0853
הַיְרִיעֹת সেই-পর্দাগুলি H3407
אִשָּׁה একটি H0802
אֶל־ প্রতি H0413
אֲחֹתָהּ তার-বোনের H0269
בַּקְּרָסִים সেই-আঁকড়াগুলিতে H7165
וְהָיָה এবং-হবে H1961
הַמִּשְׁכָּן সেই-আবাস H4908
אֶחָד׃ এক H0259
פ ০

পর্দাগুলিকে একত্রে যুক্তকরবার জন্য 50টি সোনার আংটা তৈরী কর| এটা পবিত্র তাঁবুটিকে একসঙ্গে যুক্তকরবে একটি অখণ্ড তাঁবু করবার জন্য|

7 וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה
এবং-তুমি-তৈরি-করবে পর্দাগুলি ছাগলের-লোমের সেই-তাঁবুর-জন্য উপর সেই-আবাসের এগারোটি ০
H3407 H5795 H0168 H4908 H6249 H6240

יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
পর্দাগুলি তুমি-তৈরি-করবে তাদের
H3407 H0853

"একটি তাঁবু তৈরী করবার জন্য ছাগলের লোম দিয়ে তৈরী এগারোটি পর্দা ব্যবহার করো| এই তাঁবুটি হবে আগের পবিত্র তাঁবুর আচ্ছাদন|

8 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת
দৈর্ঘ্য সেই-পর্দার সেই-একটির ত্রিশ সেই-হাতে এবং-প্রস্থ চার সেই-হাতে সেই-পর্দার সেই-একটি
H0753 H3407 H0259 H7970 H7341 H0702 H3407 H0259

מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃
মাপ এক সেই-এগারোটির-জন্য ০ পর্দাগুলি
H0259 H6249 H6240 H3407

এই সমস্ত পর্দাগুলি অবশ্যই একই আকৃতির হবে| প্রত্যেকটি পর্দা হবে 30 হাত লম্বা এবং 4 হাত চওড়া|

9 וְחִבַּרְתָּ אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד
এবং-তুমি-যুক্ত-করবে -কে পাঁচটি সেই-পর্দাগুলি আলাদা এবং--কে ছয়টি সেই-পর্দাগুলি আলাদা
H2266 H0853 H2568 H3407 H0905 H0853 H8337 H3407 H0905

וְכָפַלְתָּ אֶת־ הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־ מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל׃
এবং-তুমি-ভাঁজ-করবে -কে সেই-পর্দার সেই-ষষ্ঠটির প্রতি মুখে সামনে সেই-তাঁবুর
H3717 H0853 H3407 H8345 H0413 H4136 H6440 H0168

এগারোটি পর্দা দুভাগে ভাগ করে এক ভাগে পাঁচটা ও অন্য ভাগে ছয়টি পর্দা রাখবে| পবিত্র তাঁবুর সামনে ষষ্ঠ পর্দাটি ভাঁজ করে রাখবে|

10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה
এবং-তুমি-তৈরি-করবে পঞ্চাশটি ফাঁসগুলি উপরে প্রান্ত সেই-পর্দার সেই-একটির সেই-বাহ্যতম
H2572 H3924 H8193 H3407 H0259 H7020

בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
সেই-যুক্তস্থানে এবং-পঞ্চাশটি ফাঁসগুলি উপরে প্রান্ত সেই-পর্দার সেই-যুক্ত সেই-দ্বিতীয়ে
H2279 H2572 H3924 H8193 H3407 H2279 H8145

প্রতিটি ভাগের শেষে পর্দার নীচে 50টি ফাঁস লাগাও|

11 וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת
এবং-তুমি-তৈরি-করবে আঁকড়া পিতল পঞ্চাশটি এবং-তুমি-ঢোকাবে -কে সেই-আঁকড়াগুলি সেই-ফাঁসগুলিতে
H7165 H2572 H0935 H0853 H7165 H3924

וְחִבַּרְתָּ אֶת־ הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד׃
এবং-তুমি-যুক্ত-করবে -কে সেই-তাঁবু এবং-হবে এক
H2266 H0853 H0168 H1961 H0259

এবার পর্দাগুলি একত্র করার জন্য 50টি পিতলের আংটা তৈরী করবে এবং একসঙ্গে সেগুলি টাঙ্গাবে|

12 וְסֶרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסְרַח עַל
এবং-অতিরিক্ত সেই-উদ্বৃত্ত সেই-পর্দাগুলিতে সেই-তাঁবুর অর্ধেক সেই-পর্দার সেই-উদ্বৃত্ত ঝুলবে উপরে
H5629 H5736 H3407 H0168 H2677 H3407 H5736 H5628

אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃
পেছনে সেই-আবাসের
H0268 H4908

এই তাঁবুর শেষ পর্দাটির অর্ধেক অবশ্যই পবিত্র তাঁবুর পিছন দিকে ঝুলে থাকবে|

13

וְהָאַמָּה	מִזֶּה	וְהָאַמָּה	מִזֶּה	בָּעֹדֵף	בְּאֹרֶךְ	יְרִיעֹת	הָאֹהֶל
এবং-সেই-হাত	এই-দিক-থেকে	এবং-সেই-হাত	এই-দিক-থেকে	সেই-উদ্বৃত্তে	সেই-দৈর্ঘ্যে	পর্দাগুলি	সেই-তাঁবুর
	H2088		H2088	H5736	H0753	H3407	H0168
יִהְיֶה	סָרוּחַ	עַל־	צִדֵּי	הַמִּשְׁכָּן	מִזֶּה	וּמִזֶּה	לְכַסֹּתוֹ׃
হবে	ঝুলন্ত	উপর	পার্শ্বগুলিতে	সেই-আবাসের	এই-দিক-থেকে	এবং-এই-দিক-থেকে	তাকে-আবৃত-করতে
H1961	H5628		H6654	H4908	H2088	H2088	H3680

অন্য দিকেও 1 হাত করে পর্দা পবিত্র তাঁবুর ভূমিদেশ থেকে নীচের দিকে ঝুলে থাকবে| এইভাবে পবিত্র তাঁবুকে পরবর্তী তাঁবুটি চারিদিক থেকে আচ্ছাদনের মতো ঘিরে থাকবে|

14

וְעָשִׂיתָ	מִכְסֶה	לָאֹהֶל	עֹרֹת	אֵילִם	מְאָדָּמִים	וּמִכְסֵה	עֹרֹת
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	আচ্ছাদন	সেই-তাঁবুর-জন্য	চামড়া	মেষদের	লাল-রঞ্জিত	এবং-আচ্ছাদন	চামড়া
	H4372	H0168	H5785		H0119	H4372	H5785
תְחָשִׁים	מִלְמָעְלָה׃	פ					
তহশদের	উপর-থেকে	০					
H8476	H4605						

ভেতরের তাঁবু থেকে বাইরের তাঁবুতে যাওয়ার জন্য দুখানি চামড়ার ছাদ তৈরী করবে| একটি হবে পুং মেষের পাকা চামড়ায় তৈরী এবং অন্যটি হবে উৎকৃষ্ট চামড়ার|

15

וְעָשִׂיתָ	אֶת־	הַקְּרָשִׁים	לַמִּשְׁכָּן	עֲצֵי	שִׁטִּים	עֹמְדִים׃
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	-কে	সেই-তক্তাগুলি	সেই-আবাসের-জন্য	কাঠ	শিটিম	দাঁড়ানো
	H0853	H7175	H4908	H6086	H7848	H5975

“পবিত্র তাঁবুটিকে খাড়া করে রাখার জন্য বাবলা কাঠের একটি কাঠামো তৈরী করবে|

16

עֶשֶׂר	אַמּוֹת	אֹרֶךְ	הַקָּרֶשׁ	וְאַמָּה	וַחֲצִי	הָאַמָּה	רֹחַב	הַקֶּרֶשׁ	הָאֶחָד׃
দশ	হাত	দৈর্ঘ্য	সেই-তক্তার	এবং-এক-হাত	এবং-অর্ধেক	সেই-হাতের	প্রস্থ	সেই-তক্তার	সেই-একটির
H6235		H0753	H7175		H2677		H7341	H7175	H0259

ঐ কাঠামোটি হবে 10 হাত উঁচু ও 1.5 হাত চওড়া|

17

שְׁתֵּי	יָדוֹת	לַקֶּרֶשׁ	הָאֶחָד	מְשֻׁלָּבֹת	אִשָּׁה	אֶל־	אֲחֹתָהּ	כֵּן
দুটি	খাঁজ	সেই-তক্তার-জন্য	সেই-একটির	যোগানো	একটি	প্রতি	তার-বোনের	এভাবে
H8147	H3027	H7175	H0259	H7947	H0802	H0413	H0269	
תַּעֲשֶׂה	לְכֹל	קַרְשֵׁי	הַמִּשְׁכָּן׃					
তুমি-তৈরি-করবে	সমস্তের-জন্য	তক্তাগুলি	সেই-আবাসের					
	H3605	H7175	H4908					

প্রত্যেকটি কাঠামোর নীচে দুটো পায়া থাকবে| পবিত্র তাঁবুর প্রত্যেকটি কাঠামো একই আকারের হবে|

18

וְעָשִׂיתָ	אֶת־	הַקְּרָשִׁים	לַמִּשְׁכָּן	עֶשְׂרִים	קֶרֶשׁ	לִפְאַת
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	-কে	সেই-তক্তাগুলি	সেই-আবাসের-জন্য	কুড়িটি	তক্তা	সেই-পার্শ্বের-জন্য
	H0853	H7175	H4908	H6242	H7175	H6285
נֶגְבָּה	תֵימָנָה׃					
দক্ষিণদিকে	দক্ষিণে					
H5045	H8486					

পবিত্র তাঁবুর দক্ষিণ দিকের জন্য 20টি কাঠামো বানাবে|

19 וְאַרְבָּעִים এবং-চল্লিশটি H0705 | אַדְנֵי־ ভিত্তি H0134 | כֶסֶף রূপা H3701 | תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে | תַּחַת নীচে H8478 | עֶשְׂרִים কুড়িটি H6242 | הַקָּרֶשׁ সেই-তক্তার H7175 | שְׁנֵי দুটি H8147 | אֲדָנִים ভিত্তি H0134 | תַּחַת־ নীচে H8478
הַקֶּרֶשׁ সেই-তক্তার H7175 | הָאֶחָד সেই-একটির H0259 | לִשְׁתֵּי সেই-দুটির-জন্য H8147 | יְדֹתָיו তার-খাঁজগুলি H3027 | וּשְׁנֵי এবং-দুটি H8147 | אֲדָנִים ভিত্তি H0134 | תַּחַת־ নীচে H8478 | הַקֶּרֶשׁ সেই-তক্তার H7175 | הָאֶחָד সেই-একটির H0259
לִשְׁתֵּי সেই-দুটির-জন্য H8147 | יְדֹתָיו׃ তার-খাঁজগুলি H3027

কাঠামোগুলির নীচে লাগানোর জন্য রূপো দিয়ে 40টি ভূমিমূল তৈরী করবে| প্রত্যেকটি কাঠামোর গোড়ায় দুটি করে রূপোর পায়া বা ভূমিমূল থাকবে|

20 וּלְצֶלַע এবং-সেই-পার্শ্বের-জন্য H6763 | הַמִּשְׁכָּן সেই-আবাসের H4908 | הַשֵּׁנִית সেই-দ্বিতীয়ের H8145 | לִפְאַת সেই-পার্শ্বের-জন্য H6285 | צָפוֹן উত্তরদিকে H6828 | עֶשְׂרִים কুড়িটি H6242 | קָרֶשׁ׃ তক্তা H7175

উত্তর দিকের জন্য আরও 20টি কাঠামো তৈরী করবে|

21 וְאַרְבָּעִים এবং-চল্লিশটি H0705 | אַדְנֵיהֶם তাদের-ভিত্তিগুলি H0134 | כָּסֶף রূপা H3701 | שְׁנֵי দুটি H8147 | אֲדָנִים ভিত্তি H0134 | תַּחַת নীচে H8478 | הַקֶּרֶשׁ সেই-তক্তার H7175 | הָאֶחָד সেই-একটির H0259 | וּשְׁנֵי এবং-দুটি H8147 | אֲדָנִים ভিত্তি H0134
תַּחַת নীচে H8478 | הַקֶּרֶשׁ সেই-তক্তার H7175 | הָאֶחָד׃ সেই-একটির H0259

একই রকম ভাবে কুড়িটি কাঠামোর দুটি করে পায়ার জন্য আরও 40টি রূপোর পায়া তৈরী করে লাগাবে|

22 וּלְיַרְכְּתֵי এবং-সেই-পেছনের-জন্য H3411 | הַמִּשְׁכָּן সেই-আবাসের H4908 | יָמָּה পশ্চিমদিকে H3220 | תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে | שִׁשָּׁה ছয়টি H8337 | קְרָשִׁים׃ তক্তাগুলি H7175

পবিত্র তাঁবুর পিছন দিক অর্থাৎ পশ্চিম দিকের জন্য আরও ছয়খানি কাঠামো বানাবে|

23 וּשְׁנֵי এবং-দুটি H8147 | קְרָשִׁים তক্তাগুলি H7175 | תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে | לִמְקֻצְעֹת সেই-কোণগুলির-জন্য H4742 | הַמִּשְׁכָּן সেই-আবাসের H4908 | בַּיַּרְכָתָיִם׃ সেই-পেছনেতে H3411

পবিত্র তাঁবুর পিছন দিকে দুই কোণের জন্য দুখানি কাঠামো বানাবে|

24 וְיִהְיוּ এবং-তারা-হবে H1961 | תֹאֲמִם জোড়া H8382 | מִלְּמַטָּה নীচ-থেকে H4295 | וְיַחְדָּו এবং-একসাথে | יִהְיוּ তারা-হবে H1961 | תַמִּים সম্পূর্ণ H8535 | עַל־ উপর | רֹאשׁוֹ তার-মাথার | אֶל־ প্রতি H0413
הַטַּבַּעַת সেই-বলয়ের H2885 | הָאֶחָת সেই-একটির H0259 | כֵּן এভাবে | יִהְיֶה হবে H1961 | לִשְׁנֵיהֶם তাদের-দুটির-জন্য H8147 | לִשְׁנֵי সেই-দুটির-জন্য H8147 | הַמִּקְצֹעֹת সেই-কোণগুলি H4740 | יִהְיוּ׃ হবে H1961

দুই কোণার কাঠামো দুখানি পরস্পরের সঙ্গে নীচের দিকে যুক্তথাকবে| ওপরে একটি কড়া এই দুখানি কাঠামোকে একত্রে ধরে রাখবে| দু দিকের কোণাতেই একই রকম হবে|

25 וְהָיוּ এবং-থাকবে H1961 | שְׁמֹנָה আটটি H8083 | קְרָשִׁים তক্তাগুলি H7175 | וְאַדְנֵיהֶם এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি H0134 | כֶּסֶף রূপা H3701 | שִׁשָּׁה ষোলোটি H8337 | עָשָׂר ০ H6240 | אֲדָנִים ভিত্তি H0134 | שְׁנֵי দুটি H8147 | אֲדָנִים ভিত্তি H0134
תַּחַת নীচে H8478 | הַקֶּרֶשׁ সেই-তক্তার H7175 | הָאֶחָד সেই-একটির H0259 | וּשְׁנֵי এবং-দুটি H8147 | אֲדָנִים ভিত্তি H0134 | תַּחַת নীচে H8478 | הַקֶּרֶשׁ সেই-তক্তার H7175 | הָאֶחָד׃ সেই-একটির H0259

এই রকম মোট আটটি কাঠামো থাকবে এবং 16টি রূপোর পায়া থাকবে|

הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקַרְשֵׁי	חֲמִשָּׁה	שִׁטִּים	עֲצֵי	בְרִיחִם	וְעָשִׂיתָ	26
সেই-আবাসের	পার্শ্ব	সেই-তক্তাগুলির-জন্য	পাঁচটি	শিটিম	কাঠ	খিল	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
H4908	H6763	H7175	H2568	H7848	H6086	H1280		

הָאֶחָד׃
সেই-একটির
H0259

“পবিত্র তাঁবুর কাঠামোগুলি জোড়া লাগানোর জন্য বাবলা কাঠ ব্যবহার করবে| পবিত্র তাঁবুর প্রথম দিকে পাঁচটি জোড়া তক্তা থাকবে|

בְרִיחִם	וַחֲמִשָּׁה	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקַרְשֵׁי	בְרִיחִם	וַחֲמִשָּׁה	27
খিল	এবং-পাঁচটি	সেই-দ্বিতীয়ের	সেই-আবাসের	পার্শ্ব	সেই-তক্তাগুলির-জন্য	খিল	এবং-পাঁচটি	
H1280	H2568	H8145	H4908	H6763	H7175	H1280	H2568	

יָמָּה׃	לְיַרְכָתַיִם	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע	לְקַרְשֵׁי
পশ্চিমদিকে	সেই-পেছনেতে	সেই-আবাসের	পার্শ্ব	সেই-তক্তাগুলির-জন্য
H3220	H3411	H4908	H6763	H7175

অন্যদিকেও পাঁচটি তক্তা জোড়া দেওয়া থাকবে| এবং পিছনদিকেও পাঁচটি জোড়া তক্তা থাকবে|

הַקָּצֶה׃	אֶל־	הַקָּצֶה	מִן־	מַבְרִחַ	הַקְּרָשִׁים	בְּתוֹךְ	הַתִּיכֹן	וְהַבְּרִיחַ	28
সেই-প্রান্ত	প্রতি	সেই-প্রান্ত	থেকে	পার-করানো	সেই-তক্তাগুলির	সেই-মধ্যে	সেই-মধ্যম	এবং-সেই-খিল	
	H0413			H1272	H7175	H8432	H8484	H1280	

তক্তাগুলির মাঝখানে একটি কেন্দ্রস্থিত হুড়কো লাগাতে হবে|

בָּתִּים	זָהָב	תַּעֲשֶׂה	טַבְּעֹתֵיהֶם	וְאֶת־	זָהָב	תְּצַפֶּה	הַקְּרָשִׁים	וְאֶת־	29
ঘরগুলি	সোনা	তুমি-তৈরি-করবে	তাদের-বলয়গুলি	এবং--কে	সোনা	তুমি-মুড়বে	সেই-তক্তাগুলি	এবং--কে	
	H2091		H2885	H0853	H2091	H6823	H7175	H0853	

זָהָב׃	הַבְּרִיחִם	אֶת־	וְצִפִּיתָ	לַבְּרִיחִם
সোনা	সেই-খিলগুলি	-কে	এবং-তুমি-মুড়বে	সেই-খিলগুলির-জন্য
H2091	H1280	H0853	H6823	H1280

“কাঠামোগুলি তারপর সোনা দিয়ে মুড়ে দেবে| তক্তাগুলি আটকানোর জন্য আংটা ব্যবহার করবে| আংটাগুলিও অবশ্যই সোনার হবে| কীলকগুলিকে সোনা দিয়ে ঢেকে দাও|

בָּהָר׃	הָרְאֵיתָ	אֲשֶׁר	כְּמִשְׁפָּטוֹ	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַהֲקֵמֹתָ	30
সেই-পাহাড়ে	তোমাকে-দেখানো-হয়েছে	যা	তার-নকশার-মতো	সেই-আবাস	-কে	এবং-তুমি-স্থাপন-করবে	
H2022	H7200		H4941	H4908	H0853		

ס
০

এইভাবে পর্বতের ওপর দেখানো পরিকল্পনা অনুযায়ী অবশ্যই তোমাদের পবিত্র তাঁবুটি তৈরী করতে হবে|

מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	פָרֹכֶת	וְעָשִׂיתָ	31
কাজ	পাকানো	এবং-মসৃণ-শণ	লাল	এবং-কৃমি	এবং-বেগুনি	নীল	পর্দা	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
H4639	H7806		H8144		H0713	H8504	H6532		

כְּרֻבִים׃	אֹתָהּ	יַעֲשֶׂה	חֹשֵׁב
করূবগণ	তাকে	তৈরি-করা-হবে	দক্ষ-শিল্পীর
H3742	H0853		H2803

“পবিত্র তাঁবুর ভেতর বিভাজনের জন্য মসৃণ শনের কাপড়ের পর্দা বানাবে| ঐ পর্দার ওপর অবশ্যই করূব দূতের চেহারা থাকতে হবে| লাল, নীল, বেগুনী সূতোর কারুকার্য্যে তা ফুটে উঠবে|

32 וְנָתַתָּה אֹתוֹ עַל־ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב
এবং-তুমি-দেবে তাকে উপর চারটি স্তম্ভ শিটিম মুড়িত সোনা এবং-তাদের-আঁকড়াগুলি সোনা
H5414 H0853 H0702 H5982 H7848 H6823 H2091 H2053 H2091

עַל־ אַרְבָּעָה אַדְנֵי־ כָסֶף׃
উপর চারটি ভিত্তি রূপা
H0702 H0134 H3701

বাবলা কাঠের চারটি খুঁটি তৈরী করে সোনা দিয়ে তাও মুড়ে দেবে| চারটে খুঁটিতে সোনার আংটা লাগাবে| খুঁটিরে নীচে রূপোর পায়া লাগাবে| এবার পর্দাটি সোনার আংটায় লাগিয়ে টাঙ্গিয়ে দেবে খুঁটির সঙ্গে|

33 וְנָתַתָּה אֶת־ הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה מִבֵּית
এবং-তুমি-দেবে -কে সেই-পর্দা নীচে সেই-আঁকড়াগুলির এবং-তুমি-আনবে সেখানে থেকে-ভিতরে
H5414 H0853 H6532 H8478 H7165 H0935 H8033

לַפָּרֹכֶת אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ
সেই-পর্দার -কে সিন্দুক সেই-সাক্ষ্যের এবং-পৃথক-করবে সেই-পর্দা তোমাদের-জন্য মধ্যে সেই-পবিত্রস্থান
H6532 H0853 H0727 H5715 H0914 H6532 H0996 H6944

וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃
এবং-মধ্যে পবিত্রতম সেই-পবিত্রগুলির
H0996 H6944 H6944

পর্দাটি সোনার আংটাগুলির নীচে টাঙিযে দাও| তারপর ঠিক পর্দার পিছনে সাক্ষ্যসিন্দুক রাখবে| টাঙানো পর্দা দিয়ে পবিত্র স্থান এবং অতি পবিত্র স্থানের মধ্যে বিভাজন করবে|

34 וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃
এবং-তুমি-দেবে -কে সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদন উপরে সিন্দুক সেই-সাক্ষ্যের সেই-পবিত্রতমে সেই-পবিত্রগুলির
H5414 H0853 H3727 H0727 H5715 H6944 H6944

অতি পবিত্র স্থান হিসাবে সাক্ষ্যসিন্দুকের ওপর একটি আবরণ রাখবে|

35 וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־ הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן
এবং-তুমি-রাখবে -কে সেই-টেবিল বাহিরে সেই-পর্দার এবং--কে সেই-বাতিদান বিপরীতে সেই-টেবিলের
H0853 H7979 H2351 H6532 H0853 H4501 H5227 H7979

עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־ צֶלַע צָפוֹן׃
উপরে পার্শ্বে সেই-আবাসের দক্ষিণে এবং-সেই-টেবিল তুমি-দেবে উপর পার্শ্বে উত্তরদিকে
H6763 H4908 H8486 H7979 H5414 H6763 H6828

“পবিত্র স্থানে পর্দার উল্টো দিকে নির্মিত বিশেষ টেবিলটি রাখবে| টেবিলটি বসানো হবে পবিত্র তাঁবুর উত্তর দিকে| এবার দীপদানটিকে বসাবে দক্ষিণ দিকে টেবিলের থেকে খানিকটা দূরে|

36 וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
এবং-তুমি-তৈরি-করবে পর্দা সেই-প্রবেশদ্বারের-জন্য সেই-তাঁবুর নীল এবং-বেগুনি এবং-কৃমি লাল
H4539 H6607 H0168 H8504 H0713 H8144

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
এবং-মসৃণ-শণ পাকানো কাজ সূচিত্রকারীর
H7806 H4639 H7551

“এবারে একটি পর্দা দিয়ে পবিত্র তাঁবুর প্রবেশ পথ ঢেকে দেবে| পর্দাটি বানাবে লাল, নীল, বেগুনী সুতো ও মসৃণ শনের কাপড় দিয়ে| এবং তাতে চিত্র ফুটিয়ে তুলবে|

37 וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב
এবং-তুমি-তৈরি-করবে সেই-পর্দার-জন্য পাঁচটি স্তম্ভ শিটিম এবং-তুমি-মুড়বে তাদের সোনা
H4539 H2568 H5982 H7848 H6823 H0853 H2091

וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃ ס
এবং-তাদের-আঁকড়াগুলি সোনা এবং-তুমি-ঢালবে তাদের-জন্য পাঁচটি ভিত্তি পিতল ০
H2053 H2091 H3332 H2568 H0134

এই পর্দা টাঙানোর জন্য সোনার আংটা বানাবে। এবং বাবলা কাঠের পাঁচটি খুঁটি বানাবে। সেগুলিও সোনার পাতে মোড়া থাকবে। পাঁচটি খুঁটির পায়া পিতল দিয়ে বানাবে।”

Chapter 27

1

וְעָשִׂיתָ	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	עֲצֵי	שִׁטִּים	חָמֵשׁ	אַמּוֹת	אֹרֶךְ	וְחָמֵשׁ	אַמּוֹת	רֹחַב
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	-কে	সেই-বেদি	কাঠ	শিটিম	পাঁচ	হাত	দৈর্ঘ্য	এবং-পাঁচ	হাত	প্রস্থ
	H0853	H4196	H6086	H7848	H2568		H0753	H2568		H7341

רָבוּעַ	יִהְיֶה	הַמִּזְבֵּחַ	וְשָׁלֹשׁ	אַמּוֹת	קֹמָתוֹ׃
বর্গাকার	হবে	সেই-বেদি	এবং-তিন	হাত	এর-উচ্চতা
H7251	H1961	H4196	H7969		H6967

প্রভু মোশিকে বললেন, “বাবলা কাঠের একটি বেদী বানাবে। বেদীখানা হবে চৌকো আকারের। বেদীটি উচ্চতায় হবে 3 হাত, লম্বায় হবে 5 হাত এবং চওড়ায় হবে 3 হাত।

2

וְעָשִׂיתָ	קַרְנֹתָיו	עַל	אַרְבַּע	פִּנֹּתָיו	מִמֶּנּוּ	תִּהְיֶיןָ	קַרְנֹתָיו
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	তার-শৃঙ্গগুলি	উপরে	চারটি	তার-কোণগুলিতে	তা-থেকে	হবে	তার-শৃঙ্গগুলি
			H0702	H6438		H1961	

וְצִפִּיתָ	אֹתוֹ	נְחֹשֶׁת׃
এবং-তুমি-মুড়বে	তাকে	পিতল
H6823	H0853	

বেদীর চার কোণার প্রত্যেকটির জন্য একটি করে শিখর বানাও এবং প্রত্যেকটি শিখর বেদীর কোনায় যুক্তকর যাতে তারা অখণ্ড হয়। তারপর ওটিকে পিতলের পাত দিয়ে মুড়ে দাও।

3

וְעָשִׂיתָ	סִּירֹתָיו	לְדַשְּׁנוֹ	וְיָעָיו	וּמִזְרְקֹתָיו
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	তার-পাত্রগুলি	তার-ছাই-সরানোর-জন্য	এবং-তার-বেলচাগুলি	এবং-তার-বাটিগুলি
		H1878	H3257	H4219

וּמִזְלְגֹתָיו	וּמַחְתֹּתָיו	לְכָל־	כֵּלָיו	תַּעֲשֶׂה	נְחֹשֶׁת׃
এবং-তার-কাঁটাগুলি	এবং-তার-আগুনি-পাত্রগুলি	সমস্তের-জন্য	এর-পাত্রগুলি	তুমি-তৈরি-করবে	পিতল
	H4289	H3605	H3627		

“বেদীর সমস্ত যন্ত্রপাতি এবং বাসন-কোসন পিতল দিয়ে তৈরী কর। বেদী থেকে ছাই তুলে নেওয়ার জন্য পাত্র, তার বেলচাসমূহ, সিঞ্চনকারী পাত্রসমূহ, আঁকশি এবং উনুন তৈরী কর। ব্যবহারের পর বেদীর হোমবলির ছাই দিয়ে এগুলো পরিষ্কার করবে।

4

וְעָשִׂיתָ	לּוֹ	מִכְבָּר	מַעֲשֵׂה	רֶשֶׁת	נְחֹשֶׁת	וְעָשִׂיתָ	עַל־
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	তার-জন্য	জালি	কাজ	জালের	পিতল	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	উপর
		H4345	H4639	H7568			

הָרֶשֶׁת	אַרְבַּע	טַבְּעֹת	נְחֹשֶׁת	עַל	אַרְבַּע	קְצוֹתָיו׃
সেই-জালের	চারটি	বলয়	পিতল	উপরে	চারটি	এর-প্রান্তগুলিতে
H7568	H0702	H2885			H0702	H7098

বেদীর জন্য ছাকনীর আকারের একটি ঝাঁঝরি রাখবে। ঝাঁঝরির চারকোণার জন্য পিতলের আংটা বানাবে।

5

וְנָתַתָּה	אֹתָהּ	תַּחַת	כַּרְכֹּב	הַמִּזְבֵּחַ	מִלְּמָטָּה	וְהָיְתָה	הָרֶשֶׁת	עַד	חֲצִי
এবং-তুমি-দেবে	তাকে	নীচে	কিনারা	সেই-বেদির	থেকে-নীচে	এবং-হবে	সেই-জাল	পর্যন্ত	অর্ধেক
H5414	H0853	H8478	H3749	H4196	H4295	H1961	H7568	H5704	H2677

הַמִּזְבֵּחַ׃
সেই-বেদির
H4196

বেদীর নীচে এই ঝাঁঝরি রাখবে| কিন্তু এর উচ্চতা হবে বেদীর মধ্যভাগ পর্যন্ত|

6

וְעָשִׂ֥יתָ	בַדִּ֖ים	לַמִּזְבֵּ֑חַ	בַּדֵּ֖י	עֲצֵ֣י	שִׁטִּ֑ים	וְצִפִּיתָ֥	אֹתָ֖ם	נְחֹֽשֶׁת׃
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	দণ্ড	সেই-বেদির-জন্য	দণ্ড	কাঠ	শিটিম	এবং-তুমি-মুড়বে	তাদের	পিতল
	H0905	H4196	H0905	H6086	H7848	H6823	H0853	

“বেদীর জন্য পিতলে মোড়া বাবলা কাঠের খুঁটি ব্যবহার করবে|

7

וְהוּבָ֥א	אֶת־	בַּדָּ֖יו	בַּטַּבָּעֹ֑ת	וְהָי֤וּ	הַבַּדִּים֙	עַל־	שְׁתֵּ֛י
এবং-ঢোকানো-হবে	-কে	তার-দণ্ডগুলি	সেই-বলয়গুলিতে	এবং-থাকবে	সেই-দণ্ডগুলি	উপর	দুই
H0935	H0853	H0905	H2885	H1961	H0905		H8147

צַלְעֹ֥ת	הַמִּזְבֵּ֖חַ	בִּשְׂאֵ֥ת	אֹתֽוֹ׃
পার্শ্বগুলিতে	সেই-বেদির	বহন-করতে	তাকে
H6763	H4196	H5375	H0853

বেদীর দুপাশে লাগানো আংটার মধ্যে খুঁটি ঢুকিয়ে বেদীকে যেখানে ইচ্ছে বয়ে নিয়ে বেড়াও|

8

נְב֥וּב	לֻחֹ֖ת	תַּעֲשֶׂ֣ה	אֹת֑וֹ	כַּאֲשֶׁ֨ר	הֶרְאָ֥ה	אֹתְךָ֛	בָּהָ֖ר	כֵּ֥ן
ফাঁকা	তক্তাগুলি	তুমি-তৈরি-করবে	তাকে	যেমন	তোমাকে-দেখানো-হয়েছে	তোমাকে	সেই-পাহাড়ে	এভাবে
H5014	H3871		H0853		H7200	H0853	H2022	

יַעֲשֽׂוּ׃	ס
তারা-তৈরি-করবে	০

খালি ধারগুলিতে কাঠের তক্তা ব্যবহার করে বেদীটি একটি শূন্য সিন্দুকের আকারে বানাও| এবং পর্বতে আমি যেভাবে দেখালাম ঠিক সেইভাবেই বানাবে|

9

וְעָשִׂ֗יתָ	אֵ֚ת	חֲצַ֣ר	הַמִּשְׁכָּ֑ן	לִפְאַ֣ת	נֶֽגֶב־	תֵּ֠ימָנָה	קְלָעִ֨ים
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	-কে	প্রাঙ্গণ	সেই-আবাসের	সেই-পার্শ্বের-জন্য	দক্ষিণ	দক্ষিণদিকে	পর্দাগুলি
	H0853		H4908	H6285	H5045	H8486	

לֶחָצֵ֜ר	שֵׁ֣שׁ	מָשְׁזָ֗ר	מֵאָ֤ה	בָֽאַמָּה֙	אֹ֔רֶךְ	לַפֵּאָ֖ה	הָאֶחָֽת׃
সেই-প্রাঙ্গণের-জন্য	মসৃণ-শণ	পাকানো	একশত	সেই-হাতে	দৈর্ঘ্য	সেই-পার্শ্বের-জন্য	সেই-একটির
		H7806	H3967		H0753	H6285	H0259

“পবিত্র তাঁবুর জন্য একটি আদালত চত্বর বানাবে| দক্ষিণ দিকে 100 হাত লম্বা পর্দা দেওয়া দেওয়াল থাকবে| এই পর্দা মসৃণ শনের কাপড়ের তৈরী হওয়া চাই|

10

וְעַמֻּדָ֣יו	עֶשְׂרִ֔ים	וְאַדְנֵיהֶ֥ם	עֶשְׂרִ֖ים	נְחֹ֑שֶׁת	וָוֵ֧י	הָֽעַמֻּדִ֛ים
এবং-তার-স্তম্ভগুলি	কুড়িটি	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	কুড়িটি	পিতল	আঁকড়া	সেই-স্তম্ভগুলির
H5982	H6242	H0134	H6242		H2053	H5982

וַחֲשֻׁקֵיהֶ֖ם	כָּֽסֶף׃
এবং-তাদের-বন্ধনীগুলি	রূপা
H2838	H3701

কুড়িটি খুঁটি এবং খুঁটিগুলোর নীচে 20টি পিতলের ভিত্তি তৈরী কর| আংটা এবং পর্দার দণ্ডগুলি রূপো দিয়ে তৈরী কর|

11

וְכֵ֨ן	לִפְאַ֤ת	צָפוֹן֙	בָּאֹ֔רֶךְ	קְלָעִ֖ים	מֵ֣אָה	אֹ֑רֶךְ	[ועמדו]
এবং-এভাবে	সেই-পার্শ্বের-জন্য	উত্তরদিকে	সেই-দৈর্ঘ্যে	পর্দাগুলি	একশত	দৈর্ঘ্য	[এবং-তার-স্তম্ভগুলি]
	H6285	H6828	H0753		H3967	H0753	H5982

(וְעַמּוּדָ֣יו)	עֶשְׂרִ֔ים	וְאַדְנֵיהֶ֥ם	עֶשְׂרִ֖ים	נְחֹ֑שֶׁת	וָוֵ֧י	הָעַמֻּדִ֛ים
(এবং-তার-স্তম্ভগুলি)	কুড়িটি	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	কুড়িটি	পিতল	আঁকড়া	সেই-স্তম্ভগুলির
H5982	H6242	H0134	H6242		H2053	H5982

וַחֲשֻׁקֵיהֶ֖ם	כָּֽסֶף׃
এবং-তাদের-বন্ধনীগুলি	রূপা
H2838	H3701

উত্তরদিকেও একইভাবে 100 হাত লম্বা একটি পর্দার দেওয়াল থাকবে| এর জন্য অবশ্যই 20টি খুঁটি ও 20টি পিতলের ভিত্তি থাকবে| এই খুঁটিগুলির জন্য আংটাসমূহ ও পর্দার দণ্ডগুলি হবে রূপোর তৈরী|

12

וְרֹ֫חַב	এবং-প্রস্থ	H7341
הֶחָצֵר	সেই-প্রাঙ্গণের	
לִפְאַת־	সেই-পার্শ্বের-জন্য	H6285
יָם	পশ্চিমদিকে	H3220
קְלָעִים	পর্দাগুলি	
חֲמִשִּׁים	পঞ্চাশ	H2572
אַמָּה	হাত	
עַמֻּדֵיהֶם	তাদের-স্তম্ভগুলি	H5982
עֲשָׂרָה	দশটি	H6235
וְאַדְנֵיהֶם	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	H0134
עֲשָׂרָה׃	দশটি	H6235

“আদালত চত্বরের পশ্চিম দিকে 50 হাত লম্বা পর্দা থাকবে| আর এর জন্য চাই দশটি খুঁটি ও পায়া|

13

וְרֹחַב	এবং-প্রস্থ	H7341
הֶחָצֵר	সেই-প্রাঙ্গণের	
לִפְאַת	সেই-পার্শ্বের-জন্য	H6285
קֵדְמָה	পূর্বদিকে	
מִזְרָחָה	পূর্বে	H4217
חֲמִשִּׁים	পঞ্চাশ	H2572
אַמָּה׃	হাত	

পূর্ব দিকেও 50 হাত লম্বা পর্দা থাকবে|

14

וַחֲמֵשׁ	এবং-পনেরো	H2568
עֶשְׂרֵה	০	H6240
אַמָּה	হাত	
קְלָעִים	পর্দাগুলি	
לַכָּתֵף	সেই-কাঁধের-জন্য	H3802
עַמֻּדֵיהֶם	তাদের-স্তম্ভগুলি	H5982
שְׁלֹשָׁה	তিনটি	H7969
וְאַדְנֵיהֶם	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	H0134
שְׁלֹשָׁה׃	তিনটি	H7969

এই পূর্ব দিকটিই হবে প্রবেশ পথ| প্রবেশ পথের একদিকে থাকবে 15 হাত লম্বা পর্দা| তার জন্যও চাই তিনটি খুঁটি ও পায়া|

15

וְלַכָּתֵף	এবং-সেই-কাঁধের-জন্য	H3802
הַשֵּׁנִית	সেই-দ্বিতীয়ের	H8145
חֲמֵשׁ	পনেরো	H2568
עֶשְׂרֵה	০	H6240
קְלָעִים	পর্দাগুলি	
עַמֻּדֵיהֶם	তাদের-স্তম্ভগুলি	H5982
שְׁלֹשָׁה	তিনটি	H7969
וְאַדְנֵיהֶם	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	H0134
שְׁלֹשָׁה׃	তিনটি	H7969

অন্যদিকেও করতে হবে একই ব্যাপার সেই 15 হাত লম্বা পর্দা ও তার জন্য চাই 3টি খুঁটি ও 3টি পায়া|

16

וּלְשַׁעַר	এবং-সেই-দ্বারের-জন্য	H8179
הֶחָצֵר	সেই-প্রাঙ্গণের	
מָסָךְ	পর্দা	H4539
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
אַמָּה	হাত	
תְּכֵלֶת	নীল	H8504
וְאַרְגָּמָן	এবং-বেগুনি	H0713
וְתוֹלַעַת	এবং-কৃমি	
שָׁנִי	লাল	H8144
וְשֵׁשׁ	এবং-মসৃণ-শণ	
מָשְׁזָר	পাকানো	H7806
מַעֲשֵׂה	কাজ	H4639
רֹקֵם	সূচিত্রকারীর	H7551
עַמֻּדֵיהֶם	তাদের-স্তম্ভগুলি	H5982
אַרְבָּעָה	চারটি	H0702
וְאַדְנֵיהֶם	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	H0134
אַרְבָּעָה׃	চারটি	H0702

“আদালত চত্বরের পথটি ঢাকতে বানাবে 20 হাত লম্বা পর্দা| পর্দা তৈরী হবে মিহি মসীনাবস্ত্রের এবং লাল, নীল, বেগুনী ও লাল সুতোর এবং তাতে সুন্দর চিত্র ফুটিয়ে তুলবে| পর্দাটি টাঙ্গানোর জন্য চারটি খুঁটি ও চারটি পায়া থাকবে|

17

כָּל־	সমস্ত	H3605
עַמּוּדֵי	স্তম্ভগুলি	H5982
הֶחָצֵר	সেই-প্রাঙ্গণের	
סָבִיב	চারপাশে	H5439
מְחֻשָּׁקִים	বন্ধনী-যুক্ত	
כֶּסֶף	রূপা	H3701
וָוֵיהֶם	এবং-তাদের-আঁকড়াগুলি	H2053
כֶּסֶף	রূপা	H3701
וְאַדְנֵיהֶם	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	H0134
נְחֹשֶׁת׃	পিতল	

উঠোনের চারিদিকের সমস্ত খুঁটি পর্দার রূপোর দণ্ড দিয়ে যুক্তহবে| খুঁটির ওপর পর্দা টাঙ্গানোর আংটাগুলি হবে রূপোর এবং খুঁটির নীচে পায়াগুলি হবে পিতলের|

18									
אֹ֣רֶךְ	הֶחָצֵר֩	מֵאָ֨ה	בָּֽאַמָּ֜ה	וְרֹ֣חַב׀	חֲמִשִּׁ֣ים	בַּחֲמִשִּׁ֗ים	וְקֹמָ֛ה	חָמֵ֥שׁ	אַמּ֖וֹת
দৈর্ঘ্য	সেই-প্রাঙ্গণের	একশত	সেই-হাতে	এবং-প্রস্থ	পঞ্চাশ	বি-পঞ্চাশ	এবং-উচ্চতা	পাঁচ	হাত
H0753		H3967		H7341	H2572	H2572	H6967	H2568	

שֵׁ֣שׁ	מָשְׁזָ֑ר	וְאַדְנֵיהֶ֖ם	נְחֹֽשֶׁת׃
মসৃণ-শণ	পাকানো	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলি	পিতল
	H7806	H0134	

আদালত চত্বরটি হবে 100 হাত লম্বা ও 50 হাত চওড়া| আদালত চত্বরের চারিদিকে 5 হাত উচ্চতার টানা পর্দার দেওয়াল থাকবে| পর্দাটি হবে মিহি মসীনা কাপড়ের| খুঁটির নীচের পায়াগুলি হবে পিতলের|

19								
לְכֹ֨ל	כְּלֵ֣י	הַמִּשְׁכָּ֔ן	בְּכֹ֖ל	עֲבֹדָת֑וֹ	וְכָל־	יְתֵדֹתָ֛יו	וְכָל־	יִתְדֹ֥ת
সমস্তের-জন্য	পাত্রগুলি	সেই-আবাসের	সমস্তে	তার-সেবার	এবং-সমস্ত	তার-খুঁটিগুলি	এবং-সমস্ত	খুঁটিগুলি
H3605	H3627	H4908	H3605	H5656	H3605	H3489	H3605	H3489

הֶחָצֵ֖ר	נְחֹֽשֶׁת׃	ס
সেই-প্রাঙ্গণের	পিতল	o

পবিত্র তাঁবু তৈরীর যাবতীয় জিনিসপত্র হবে পিতলের| উঠোনের চারিদিকের, পর্দায় ব্যবহারের জন্য কীলকগুলি পিতলের তৈরী হবে|

20								
וְאַתָּ֞ה	תְּצַוֶּ֣ה׀	אֶת־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֗ל	וְיִקְח֨וּ	אֵלֶ֜יךָ	שֶׁ֣מֶן	זַ֥יִת
এবং-তুমি	তুমি-আজ্ঞা-করবে	-কে	পুত্রদের	যিসরায়েল	এবং-তারা-নেবে	তোমার-কাছে	তেল	জলপাইয়ের
	H6680	H0853		H3478	H3947	H0413	H8081	H2132

זָ֛ךְ	כָּתִ֖ית	לַמָּא֑וֹר	לְהַעֲלֹ֥ת	נֵ֖ר	תָּמִֽיד׃
বিশুদ্ধ	পেষাই-করা	সেই-আলোর-জন্য	জালানোর-জন্য	প্রদীপ	সর্বদা
H2134	H3795	H3974	H5927		H8548

"ইস্রায়েলের লোকদের আদেশ করো, তারা যেন প্রত্যেক সন্ধ্যায় যে প্রদীপ জ্বালানো হবে তার জন্য সব থেকে ভাল জলপাইয়ের তেল নিয়ে আসে|

21									
בְּאֹ֣הֶל	מוֹעֵ֡ד	מִח֣וּץ	לַפָּרֹ֩כֶת֩	אֲשֶׁ֨ר	עַל־	הָעֵדֻ֜ת	יַעֲרֹךְ֩	אֹת֨וֹ	אַהֲרֹ֧ן
সেই-তাঁবুতে	মিলনের	বাহিরে	সেই-পর্দার	যা	উপর	সেই-সাক্ষ্যের	সাজাবে	তাকে	আহরণ
H0168	H4150	H2351	H6532			H5715		H0853	H0175

וּבָנָ֛יו	מֵעֶ֥רֶב	עַד־	בֹּ֖קֶר	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה	חֻקַּ֤ת	עוֹלָם֙	לְדֹ֣רֹתָ֔ם
এবং-তার-পুত্রদের	থেকে-সন্ধ্যা	পর্যন্ত	সকাল	সামনে	যিহোবাহ	বিধি	চিরকালের	তাদের-বংশধরের-জন্য
	H6153	H5704	H1242	H6440	H3068	H2708	H5769	H1755

מֵאֵ֖ת	בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃	ס
থেকে	পুত্রদের	যিসরায়েল	o
H0854		H3478	

হারোণ ও তার পুত্রদের কাজ হল প্রতি সন্ধ্যায় প্রভুর সামনে প্রদীপ জ্বালানোর জন্য প্রদীপ তৈরী করে রাখা| আর সাক্ষ্য সিন্দুকের ঘরের বাইরে পর্দা দিয়ে বিভাজন করা অন্য একটি ঘরে বা সমাগম তাঁবুর ঘরে তারা সন্ধ্যা থেকে সকাল পর্যন্ত সর্বদা প্রভুর সামনে প্রদীপ জ্বালিয়ে রাখবে| ইস্রায়েলের লোকরা এবং তাদের পরবর্তী উত্তরপুরুষরা এই চিরস্থায়ী বিধি মেনে চলবে|"

Chapter 28

1

וְאַתָּה	הַקְרֵב	אֵלֶיךָ	אֶת־	אַהֲרֹן	אָחִיךָ	וְאֶת־	בָּנָיו	אִתּוֹ
এবং-তুমি	কাছে-আন	তোমার-কাছে	-কে	আহরণ	তোমার-ভাই	এবং--কে	তার-পুত্রদের	তার-সাথে
	H7126	H0413	H0853	H0175	H0251	H0853		H0854

מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְכַהֲנוֹ־	לִי	אַהֲרֹן	נָדָב	וַאֲבִיהוּא	אֶלְעָזָר
থেকে-মধ্য	পুত্রদের	যিসরায়েল	যাজকত্ব-করতে	আমার-জন্য	আহরণ	নাদাব	এবং-আবীহূ	ইলিয়াজার
H8432		H3478	H3547		H0175	H5070	H0030	H0499

וְאִיתָמָר	בְּנֵי	אַהֲרֹן׃
এবং-ঈথামার	পুত্রদের	আহরণ
H0385		H0175

প্রভু মোশিকে বললেন, "তোমার ভাই হারোণ ও তার পুত্রগণ নাদব, অবীহূ, ইলীয়াসর এবং ঈথামরকে তোমার কাছে আসতে বলো| তারাই যাজকরূপে ইস্রায়েলের লোকদের হয়ে আমাকে সেবা করবে|

2

וְעָשִׂיתָ	בִגְדֵי־	קֹדֶשׁ	לְאַהֲרֹן	אָחִיךָ	לְכָבוֹד	וּלְתִפְאָרֶת׃
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	পোশাক	পবিত্রতার	আহরণের-জন্য	তোমার-ভাই	গৌরবের-জন্য	এবং-সৌন্দর্যের-জন্য
		H6944	H0175	H0251	H3519	H8597

"তোমার ভাই হারোণের জন্য একটি বিশেষ ধরণের পোশাক বানাবে| ঐ পোশাক হারোণকে বিশেষ সম্মান ও গৌরব প্রদান করবে|

3

וְאַתָּה	תְּדַבֵּר	אֶל־	כָּל־	חַכְמֵי־	לֵב	אֲשֶׁר	מִלֵּאתִיו	רוּחַ	חָכְמָה
এবং-তুমি	তুমি-বলবে	প্রতি	সমস্ত	জ্ঞানীদের	হৃদয়ের	যাদের	আমি-পূর্ণ-করেছি-তাকে	আত্মা	জ্ঞানের
	H1696	H0413	H3605	H2450			H4390	H7307	H2451

וְעָשׂוּ	אֶת־	בִּגְדֵי	אַהֲרֹן	לְקַדְּשׁוֹ	לְכַהֲנוֹ־	לִי׃
এবং-তারা-তৈরি-করবে	-কে	পোশাক	আহরণের	তাকে-পবিত্র-করতে	যাজকত্ব-করতে	আমার-জন্য
	H0853		H0175	H6942	H3547	

কয়েকজন দক্ষ দর্জি সেই পোশাক তৈরী করবে| আমি সেই দর্জিদের বিশেষ জ্ঞান ও দক্ষতা প্রদান করেছি| সেই দর্জিদের বলো হারোণের জন্য বিশেষ পোশাক তৈরী করতে| এই পোশাকই প্রমাণ করবে সেই যাজক আমাকে বিশেষ ভাবে সেবা করছে| তখন সে আমাকে যাজকের মতোই সেবা করবে|

4

וְאֵלֶּה	הַבְּגָדִים	אֲשֶׁר	יַעֲשׂוּ	חֹשֶׁן	וְאֵפוֹד	וּמְעִיל	וּכְתֹנֶת
এবং-এগুলি	সেই-পোশাকগুলি	যা	তারা-তৈরি-করবে	বুকপাটা	এবং-এফোদ	এবং-জামা	এবং-জামা
H0428				H2833	H0646	H4598	H3801

תַּשְׁבֵּץ	מִצְנֶפֶת	וְאַבְנֵט	וְעָשׂוּ	בִגְדֵי־	קֹדֶשׁ	לְאַהֲרֹן	אָחִיךָ
বুননের	পাগড়ি	এবং-কোমরবন্ধ	এবং-তারা-তৈরি-করবে	পোশাক	পবিত্রতার	আহরণের-জন্য	তোমার-ভাই
H8665	H4701	H0073			H6944	H0175	H0251

וּלְבָנָיו	לְכַהֲנוֹ־	לִי׃
এবং-তার-পুত্রদের-জন্য	যাজকত্ব-করতে	আমার-জন্য
	H3547	

তাদের যে পোশাকগুলি বানাতে হবে তা হল এই: একটি বক্ষাবরণ, একটি এফোদ, একটি নীল রঙের পরিচ্ছদ এবং একটি সাদা বোনা বস্ত্র, একটি পাগড়ি এবং একটি কোমর বন্ধনী| এই বিশেষ পোশাক পরিচ্ছদগুলি বানানো হবে হারোণ ও তার পুত্রদের জন্য| এই পোশাক পরার পরেই ওরা আমায় যাজক হিসেবে সেবা করতে পারবে|

5

וְהֵם	יִקְחוּ	אֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַתְּכֵלֶת	וְאֶת־	הָאַרְגָּמָן	וְאֶת־	תּוֹלַעַת
এবং-তারা	তারা-নেবে	-কে	সেই-সোনা	এবং--কে	সেই-নীল	এবং--কে	সেই-বেগুনি	এবং--কে	কৃমি
H1992	H3947	H0853	H2091	H0853	H8504	H0853	H0713	H0853	

הַשָּׁנִי	וְאֶת־	הַשֵּׁשׁ׃	פ
সেই-লাল	এবং--কে	সেই-মসৃণ-শণ	০
H8144	H0853		

পোশাকগুলিতে ব্যবহার হবে সোনার জরি, মসৃণ মসীনা এবং লাল, নীল, বেগুনী সুতো|

6
וְעָשׂוּ এবং-তারা-তৈরি-করবে
אֶת־ -কে H0853
הָאֵפֹד সেই-এফোদ H0646
זָהָב সোনা H2091
תְּכֵלֶת নীল H8504
וְאַרְגָּמָן এবং-বেগুনি H0713
תּוֹלַעַת কৃমি
שָׁנִי লাল H8144
וְשֵׁשׁ এবং-মসৃণ-শণ
מָשְׁזָר পাকানো H7806
מַעֲשֵׂה কাজ H4639
חֹשֵׁב׃ দক্ষ-শিল্পীর H2803

“এফোদ বানাতে সোনার জরি, মসৃণ শনের কাপড় ও লাল, নীল, বেগুনী সুতো ব্যবহার করবে| দক্ষতার সঙ্গে অতি যত্নে তা তৈরী করতে হবে|

7
שְׁתֵּי দুটি H8147
כְתֵפֹת কাঁধ-প্রদেশ H3802
חֹבְרֹת যুক্ত H2266
יִהְיֶה־ হবে H1961
לּוֹ তার-জন্য
אֶל־ প্রতি H0413
שְׁנֵי দুই H8147
קְצוֹתָיו এর-প্রান্তগুলিতে H7098
וְחֻבָּר׃ এবং-যুক্ত-হবে H2266

এফোদের প্রতিটি কাঁধে একটি করে কাঁধ পট্টি থাকবে| এফোদের দুই কোণার সঙ্গে কাঁধ পট্টি সংযুক্তহবে|

8
וְחֵשֶׁב এবং-বন্ধনী H2805
אֲפֻדָּתוֹ তার-এফোদের H0642
אֲשֶׁר যা
עָלָיו তার-উপরে
כְּמַעֲשֵׂהוּ তার-কারুকার্যের-মতো H4639
מִמֶּנּוּ তা-থেকে
יִהְיֶה হবে H1961
זָהָב সোনা H2091
תְּכֵלֶת নীল H8504
וְאַרְגָּמָן এবং-বেগুনি H0713
וְתוֹלַעַת এবং-কৃমি
שָׁנִי লাল H8144
וְשֵׁשׁ এবং-মসৃণ-শণ
מָשְׁזָר׃ পাকানো H7806

“এফোদের জন্য কোমর বন্ধনী তৈরীর সময় দর্জীদের সতর্ক থাকতে হবে| এফোদের মতো কোমর বন্ধনীতেও সোনার জরি, মসৃণ শণের কাপড় ও লাল, নীল, বেগুনী সুতো ব্যবহার করা হবে|

9
וְלָקַחְתָּ এবং-তুমি-নেবে H3947
אֶת־ -কে H0853
שְׁתֵּי দুটি H8147
אַבְנֵי־ পাথর H0068
שֹׁהַם গোমেদ H7718
וּפִתַּחְתָּ এবং-তুমি-খোদাই-করবে
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
שְׁמוֹת নামগুলি H8034
בְּנֵי পুত্রদের
יִשְׂרָאֵל׃ যিসরায়েল H3478

“দুটো গোমেদমনি নাও এবং তার ওপর ইস্রায়েলের পুত্রদের নাম খোদাই কর|

10
שִׁשָּׁה ছয়টি H8337
מִשְּׁמֹתָם তাদের-নামগুলি-থেকে H8034
עַל উপরে
הָאֶבֶן সেই-পাথরের H0068
הָאֶחָת সেই-একটির H0259
וְאֶת־ এবং--কে H0853
שְׁמוֹת নামগুলি H8034
הַשִּׁשָּׁה সেই-ছয়টির H8337
הַנּוֹתָרִים সেই-অবশিষ্ট H3498
עַל־ উপর
הָאֶבֶן সেই-পাথরের H0068
הַשֵּׁנִית সেই-দ্বিতীয়ের H8145
כְּתוֹלְדֹתָם׃ তাদের-জন্মের-অনুসারে H8435

ছয় জনের নাম এক মণিতে ও অন্য ছয় জনের নাম অপর মণিতে খোদাই করবে| নাম খোদাই করার সময় বয়স অনুযায়ীবড় থেকে ছোট এইভাবে পর পর সাজাবে|

11
מַעֲשֵׂה কাজ H4639
חָרַשׁ শিল্পীর H2796
אֶבֶן পাথরের H0068
פִּתּוּחֵי খোদাই H6603
חֹתָם সীলের H2368
תְּפַתַּח তুমি-খোদাই-করবে
אֶת־ -কে H0853
שְׁתֵּי দুটি H8147
הָאֲבָנִים সেই-পাথরগুলি H0068
עַל־ উপর
שְׁמֹת নামগুলি H8034
בְּנֵי পুত্রদের
יִשְׂרָאֵל যিসরায়েল H3478
מֻסַבֹּת ঘেরা H4142
מִשְׁבְּצוֹת বসানো-স্থান H4865
זָהָב সোনা H2091
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
אֹתָם׃ তাদের H0853

শীলমোহরের মতো নামগুলো খোদাই করে সোনা দিয়ে বাঁধিয়ে নেবে|

12 וְשַׂמְתָּ֞ אֶת־ שְׁתֵּ֣י הָאֲבָנִ֗ים עַ֚ל כִּתְפֹ֣ת הָאֵפֹ֔ד אַבְנֵ֥י זִכָּרֹ֖ן
এবং-তুমি-রাখবে -কে দুটি সেই-পাথরগুলি উপরে কাঁধ-প্রদেশগুলিতে সেই-এফোদের পাথর স্মরণের
H0853 H8147 H0068 H3802 H0646 H0068 H2146

לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְנָשָׂא֩ אַהֲרֹ֨ן אֶת־ שְׁמוֹתָ֜ם לִפְנֵ֧י יְהוָ֛ה עַל־
সেই-পুত্রদের-জন্য যিসরায়েল এবং-বহন-করবে আহরণ -কে তাদের-নামগুলি সামনে যিহোবাহ উপর
H3478 H5375 H0175 H0853 H8034 H6440 H3068

שְׁתֵּ֥י כְתֵפָ֖יו לְזִכָּרֹֽן׃ ס
দুই তার-কাঁধগুলিতে স্মরণের-জন্য ০
H8147 H3802 H2146

এবারে ঐ দুটি মণি এফোদের দুই কাঁধে লাগাবে| হারোণ যখন প্রভুর সামনে দাঁড়াবে তখন সে ইস্রায়েলের পুত্রদের নামের স্মারক হিসেবে ঐ বিশেষ আচ্ছাদনটি পরবে|

13 וְעָשִׂ֥יתָ מִשְׁבְּצֹ֖ת זָהָֽב׃
এবং-তুমি-তৈরি-করবে বসানো-স্থান সোনা
H4865 H2091

এফোদের দুই কাঁধে যাতে খোদাই করা মণি দুটি সঠিকভাবে আটকে থাকে তার জন্য খাঁটি সোনা ব্যবহার করবে|

14 וּשְׁתֵּ֤י שַׁרְשְׁרֹת֙ זָהָ֣ב טָה֔וֹר מִגְבָּלֹ֛ת תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתָ֖ם מַעֲשֵׂ֣ה עֲבֹ֑ת וְנָתַתָּ֛ה
এবং-দুটি শিকল সোনা বিশুদ্ধ পাকানো-প্রান্ত তুমি-তৈরি-করবে তাদের কাজ দড়ির এবং-তুমি-দেবে
H8147 H8333 H2091 H2889 H4020 H0853 H4639 H5688 H5414

אֶת־ שַׁרְשְׁרֹ֥ת הָעֲבֹתֹ֖ת עַל־ הַֽמִּשְׁבְּצֹֽת׃ ס
-কে শিকলগুলি সেই-দড়ির উপর সেই-বসানো-স্থানগুলিতে ০
H0853 H8333 H5688 H4865

খাঁটি সোনার দুটি শিকল তৈরী কর, প্রত্যেকটি দড়ির মত পাকানো এবং তাদের ঐ মণি দুটির সঙ্গে আটকে দাও|

15 וְעָשִׂ֜יתָ חֹ֤שֶׁן מִשְׁפָּט֙ מַעֲשֵׂ֣ה חֹשֵׁ֔ב כְּמַעֲשֵׂ֥ה אֵפֹ֖ד
এবং-তুমি-তৈরি-করবে বুকপাটা বিচারের কাজ দক্ষ-শিল্পীর কারুকার্যের-মতো এফোদ
H2833 H4941 H4639 H2803 H4639 H0646

תַּעֲשֶׂ֑נּוּ זָ֠הָב תְּכֵ֨לֶת וְאַרְגָּמָ֜ן וְתוֹלַ֧עַת שָׁנִ֛י וְשֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר
তুমি-তৈরি-করবে-তাকে সোনা নীল এবং-বেগুনি এবং-কৃমি লাল এবং-মসৃণ-শণ পাকানো
H2091 H8504 H0713 H8144 H7806

תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתֽוֹ׃
তুমি-তৈরি-করবে তাকে
H0853

“মহাযাজকের জন্য বক্ষাবরণ তৈরী করবে| দক্ষ দর্জিরা এফোদের মতোই যত্ন করে বক্ষাবরণ তৈরী করবে| বক্ষাবরণ তৈরী হবে সোনার জরি, মসৃণ মসীনা কাপড় ও লাল, নীল, বেগুনী সুতো দিয়ে|

16 רָב֥וּעַ יִהְיֶ֖ה כָּפ֑וּל זֶ֥רֶת אָרְכּ֖וֹ וְזֶ֥רֶת רָחְבּֽוֹ׃
বর্গাকার হবে দ্বিগুণ বিঘত এর-দৈর্ঘ্য এবং-বিঘত এর-প্রস্থ
H7251 H1961 H3717 H2239 H0753 H2239 H7341

বক্ষাবরণটিকে চারকোণা করবার জন্য অবশ্যই দুবার ভাঁজ করতে হবে| এর দৈর্ঘ্য হবে 1 বিঘত্ ও প্রস্থ হবে 1 বিঘত্|

17 וּמִלֵּאתָ֥ בוֹ֙ מִלֻּ֣אַת אֶ֔בֶן אַרְבָּעָ֖ה טוּרִ֣ים אָ֑בֶן ט֗וּר אֹ֤דֶם פִּטְדָה֙
এবং-তুমি-পূর্ণ-করবে তাতে পূরণ পাথরের চারটি সারি পাথর সারি রুবি পীতদা
H4390 H4396 H0068 H0702 H2905 H0068 H2905 H0124 H6357

וּבָרֶ֔קֶת הַטּ֖וּר הָאֶחָֽד׃
এবং-বেরেকত সেই-সারি সেই-একটি
H2905 H0259

বক্ষাবরণে চার সারিতে মণিমানিক্য বসাও। প্রথম সারিতে থাকবে চুনী, পীতমণি ও মরকত।

18

וְהַטּוּר	הַשֵּׁנִי	נֹפֶךְ	סַפִּיר	וְיָהֲלֹם׃
এবং-সেই-সারি	সেই-দ্বিতীয়	মরকত	নীলমণি	এবং-হীরক
H2905	H8145	H5306	H5601	H3095

দ্বিতীয় সারিতে থাকবে পদ্মরাগ, নীলকান্ত ও পান্না।

19

וְהַטּוּר	הַשְּׁלִישִׁי	לֶשֶׁם	שְׁבוֹ	וְאַחְלָמָה׃
এবং-সেই-সারি	সেই-তৃতীয়	লেশেম	শেবো	এবং-অখলামা
H2905	H7992	H3958	H7618	H0306

তৃতীয় সারিতে থাকবে পোখরাজ, য়িস্ম ও কটাহেলা।

20

וְהַטּוּר	הָרְבִיעִי	תַּרְשִׁישׁ	וְשֹׁהַם	וְיָשְׁפֵה	מְשֻׁבָּצִים	זָהָב	יִהְיוּ	בְּמִלּוּאֹתָם׃
এবং-সেই-সারি	সেই-চতুর্থ	তারশীশ	এবং-গোমেদ	এবং-যশফে	বসানো	সোনা	থাকবে	তাদের-পূরণে
H2905	H7243	H8658	H7718	H3471	H7660	H2091	H1961	H4396

চতুর্থ সারিতে থাকবে বৈদুর্য্য, গোমেদ ও সূর্য্যকান্ত মণি। এই মণিগুলি নিজের নিজের সারিতে সোনায় আঁটা থাকবে।

21

וְהָאֲבָנִים	תִּהְיֶיןָ	עַל־	שְׁמֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עַל־	שְׁמֹתָם
এবং-সেই-পাথরগুলি	হবে	উপর	নামগুলি	পুত্রদের	যিসরায়েল	বারোটি	০	উপর	তাদের-নামগুলি
H0068	H1961		H8034		H3478	H8147	H6240		H8034

פִּתּוּחֵי	חוֹתָם	אִישׁ	עַל־	שְׁמוֹ	תִּהְיֶיןָ	לִשְׁנֵי	עָשָׂר	שָׁבֶט׃
খোদাই	সীলের	একজন	উপর	তার-নাম	হবে	সেই-বারোটির-জন্য	০	বংশ
H6603	H2368	H0376		H8034	H1961	H8147	H6240	H7626

বারোটি মণির ওপর ইস্রায়েলের সন্তানদের নাম আলাদা আলাদা করে খোদাই থাকবে। সীলমোহরের মতো ঐ মণিগুলিতে বারোজনের নাম খোদাই করা থাকবে।

22

וְעָשִׂיתָ	עַל־	הַחֹשֶׁן	שַׁרְשֹׁת	גַּבְלֻת	מַעֲשֵׂה	עֲבֹת	זָהָב	טָהוֹר׃
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	উপর	সেই-বুকপাটা	শিকলগুলি	পাকানো-প্রান্ত	কাজ	দড়ির	সোনা	বিশুদ্ধ
		H2833	H8331	H1383	H4639	H5688	H2091	H2889

“বক্ষাবরণের ওপরের অংশটির জন্য খাঁটি সোনা দিয়ে প্রত্যেকটিকে দড়ির মত পাকিয়ে শেকল তৈরী কর।

23

וְעָשִׂיתָ	עַל־	הַחֹשֶׁן	שְׁתֵּי	טַבְּעוֹת	זָהָב	וְנָתַתָּ	אֶת־	שְׁתֵּי
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	উপর	সেই-বুকপাটা	দুটি	বলয়	সোনা	এবং-তুমি-দেবে	-কে	দুটি
		H2833	H8147	H2885	H2091	H5414	H0853	H8147

הַטַּבָּעוֹת	עַל־	שְׁנֵי	קְצוֹת	הַחֹשֶׁן׃
সেই-বলয়গুলি	উপর	দুই	প্রান্তগুলি	সেই-বুকপাটার
H2885		H8147	H7098	H2833

দুটো সোনার আংটা লাগানো থাকবে বক্ষাবরণের দুই কোণে।

24

וְנָתַתָּה	אֶת־	שְׁתֵּי	עֲבֹתֹת	הַזָּהָב	עַל־	שְׁתֵּי	הַטַּבָּעֹת	אֶל־	קְצוֹת
এবং-তুমি-দেবে	-কে	দুটি	দড়িগুলি	সেই-সোনার	উপর	দুটি	সেই-বলয়গুলিতে	প্রতি	প্রান্তগুলি
H5414	H0853	H8147	H5688	H2091		H8147	H2885	H0413	H7098

הַחֹשֶׁן׃
সেই-বুকপাটার
H2833

দুটো সোনার চেন বক্ষাবরণের দুপাশের আংটায় লাগাবে।

25

וְאֵת	שְׁתֵּי	קְצוֹת	שְׁתֵּי	הָעֲבֹתֹת	תִּתֵּן	עַל־	שְׁתֵּי	הַמִּשְׁבְּצוֹת
এবং--কে	দুটি	প্রান্তগুলি	দুটি	সেই-দড়িগুলির	তুমি-দেবে	উপর	দুটি	সেই-বসানো-স্থানগুলিতে
H0853	H8147	H7098	H8147	H5688	H5414		H8147	H4865

וְנָתַתָּה	עַל־	כִּתְפוֹת	הָאֵפֹד	אֶל־	מוּל	פָּנָיו׃
এবং-তুমি-দেবে	উপর	কাঁধ-প্রদেশগুলিতে	সেই-এফোদের	প্রতি	মুখে	তার-সামনের
H5414		H3802	H0646	H0413	H4136	H6440

পাকানো শেকল দুটির অন্য প্রান্ত এফোদের কাঁধের পট্টিগুলোর সঙ্গে অবশ্যই সামনে দিয়ে জোড়া থাকবে|

26

וְעָשִׂיתָ	שְׁתֵּי	טַבְּעוֹת	זָהָב	וְשַׂמְתָּ	אֹתָם	עַל־	שְׁנֵי	קְצוֹת
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	দুটি	বলয়	সোনা	এবং-তুমি-রাখবে	তাদের	উপর	দুই	প্রান্তগুলিতে
	H8147	H2885	H2091		H0853		H8147	H7098

הַחֹשֶׁן	עַל־	שְׂפָתוֹ	אֲשֶׁר	אֶל־	עֵבֶר	הָאֵפֹד	בָּיְתָה׃
সেই-বুকপাটার	উপর	তার-প্রান্ত	যা	প্রতি	দিকে	সেই-এফোদের	ভিতরে
H2833		H8193		H0413	H5676	H0646	

আরও দুটো সোনার আংটা বানিয়ে বক্ষাবরণের অন্য দুই প্রান্তে লাগাবে| এফোদের পরে বক্ষাবরণের ভিতর ভাগে এই আংটা থাকবে|

27

וְעָשִׂיתָ	שְׁתֵּי	טַבְּעוֹת	זָהָב	וְנָתַתָּה	אֹתָם	עַל־	שְׁתֵּי	כִתְפוֹת
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	দুটি	বলয়	সোনা	এবং-তুমি-দেবে	তাদের	উপর	দুটি	কাঁধ-প্রদেশগুলিতে
	H8147	H2885	H2091	H5414	H0853		H8147	H3802

הָאֵפוֹד	מִלְּמַטָּה	מִמּוּל	פָּנָיו	לְעֻמַּת	מֶחְבַּרְתּוֹ	מִמַּעַל	לְחֵשֶׁב
সেই-এফোদের	থেকে-নীচে	থেকে-মুখে	তার-সামনের	কাছে	তার-যুক্তস্থানের	থেকে-উপরে	সেই-বন্ধনীর-জন্য
H0646	H4295	H4136	H6440	H5980	H4225	H4605	H2805

הָאֵפוֹד׃
সেই-এফোদের
H0646

আরও দুটো সোনার আংটা এফোদের সামনের দিকে কাঁধের পট্টির নীচে লাগাবে| এফোদের কোমর বন্ধনীর ওপরে এই আংটা স্থাপন করতে হবে|

28

וְיִרְכְּסוּ	אֶת־	הַחֹשֶׁן	]מטבעתו[	)מְטַבְּעֹתָיו(	אֶל־	טַבְּעֹת
এবং-তারা-বাঁধবে	-কে	সেই-বুকপাটা	[তার-বলয়-থেকে]	(তার-বলয়গুলি-থেকে)	প্রতি	বলয়গুলিতে
H7405	H0853	H2833	H2885	H2885	H0413	H2885

הָאֵפֹד	בִּפְתִיל	תְּכֵלֶת	לִהְיוֹת	עַל־	חֵשֶׁב	הָאֵפוֹד	וְלֹא־	יִזַּח	הַחֹשֶׁן
সেই-এফোদের	সেই-ডোরে	নীলের	হওয়ার-জন্য	উপর	বন্ধনী	সেই-এফোদের	এবং-না	নড়বে	সেই-বুকপাটা
H0646	H6616	H8504	H1961		H2805	H0646	H3808	H2118	H2833

מֵעַל	הָאֵפוֹד׃
থেকে-উপরে	সেই-এফোদ
	H0646

বক্ষাবরণ থেকে এফোদ যাতে খসে পড়ে না যায় তার জন্য বক্ষাবরণের আংটার সঙ্গে এফোদের আংটা নীল রঙের ফিতে দিয়ে বেঁধে নেবে| এইভাবে বক্ষাবরণ কোমর বন্ধনীর কাছাকাছি থেকে এফোদকেও ধরে রাখতে সক্ষম হবে|

29

וְנָשָׂא	אַהֲרֹן	אֶת־	שְׁמוֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּחֹשֶׁן	הַמִּשְׁפָּט	עַל־
এবং-বহন-করবে	আহরণ	-কে	নামগুলি	পুত্রদের	যিসরায়েল	সেই-বুকপাটায়	সেই-বিচারের	উপর
H5375	H0175	H0853	H8034		H3478	H2833	H4941	

לִבּוֹ	בְּבֹאוֹ	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	לְזִכָּרֹן	לִפְנֵי־	יְהוָה	תָּמִיד׃
তার-হৃদয়ে	তার-প্রবেশে	প্রতি	সেই-পবিত্রস্থান	স্মরণের-জন্য	সামনে	যিহোবাহ	সর্বদা
	H0935	H0413	H6944	H2146	H6440	H3068	H8548

“হারোণ পবিত্র স্থানে প্রবেশ করলে তাকে বক্ষাবরণ পরতেই হবে| এইভাবে যখন সে প্রভুর সামনে দাঁড়াবে তখন সে তার বক্ষের ওপর স্মারক হিসেবে ইস্রায়েলের বারোজন সন্তানের নাম পরে থাকবে|

30

וְנָתַתָּ	אֶל־	חֹשֶׁן	הַמִּשְׁפָּט	אֶת־	הָאוּרִים	וְאֶת־	הַתֻּמִּים	וְהָיוּ
এবং-তুমি-দেবে	প্রতি	বুকপাটা	সেই-বিচারের	-কে	সেই-উরীম	এবং--কে	সেই-তুম্মীম	এবং-থাকবে
H5414	H0413	H2833	H4941	H0853	H0224	H0853	H8550	H1961

עַל־	לֵב	אַהֲרֹן	בְּבֹאוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה	וְנָשָׂא	אַהֲרֹן	אֶת־	מִשְׁפַּט	בְּנֵי־
উপর	হৃদয়	আহরণের	তার-প্রবেশে	সামনে	যিহোবাহ	এবং-বহন-করবে	আহরণ	-কে	বিচার	পুত্রদের
		H0175	H0935	H6440	H3068	H5375	H0175	H0853	H4941	

יִשְׂרָאֵל	עַל־	לִבּוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה	תָּמִיד׃	ס
যিসরায়েল	উপর	তার-হৃদয়ে	সামনে	যিহোবাহ	সর্বদা	০
H3478			H6440	H3068	H8548	

আর সেই বক্ষাবরণের অভ্যন্তরে উরীম ও তুম্মীম রাখবে| প্রভুর সামনে গেলে সর্বদা সেগুলি হারোণের হৃদয়ের ওপর থাকবে| এইভাবে হারোণ প্রভুর সামনে ইস্রায়েলের সন্তানদের বিচার প্রতিনিয়ত নিজের হৃদয়ের ওপর বয়ে নিয়ে বেড়াবে|

31

וְעָשִׂיתָ	אֶת־	מְעִיל	הָאֵפוֹד	כְּלִיל	תְּכֵלֶת׃
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	-কে	জামা	সেই-এফোদের	সম্পূর্ণ	নীল
	H0853	H4598	H0646	H3632	H8504

“এফোদের জন্য একটি সম্পূর্ণরূপে নীল রঙের আলখাল্লা তৈরী করবে|

32

וְהָיָה	פִי־	רֹאשׁוֹ	בְּתוֹכוֹ	שָׂפָה	יִהְיֶה	לְפִיו	סָבִיב	מַעֲשֵׂה	אֹרֵג
এবং-হবে	মুখ	তার-মাথার	তার-মধ্যে	প্রান্ত	হবে	তার-মুখের-জন্য	চারপাশে	কাজ	বুননকারীর
H1961	H6310		H8432	H8193	H1961	H6310	H5439	H4639	H0707

כְּפִי	תַחְרָא	יִהְיֶה־	לוֹ	לֹא	יִקָּרֵעַ׃
যেমন-মুখ	বর্মের	হবে	তার-জন্য	না	ছিঁড়বে
H6310	H8473	H1961		H3808	H7167

আলখাল্লার মাঝখান দিয়ে মাথা ঢোকানোর জন্য একটি ছিদ্র করবে এবং এই ছিদ্রটির চারধার জুড়ে একটি বোনা কাপড়ের টুকরো সেলাই করে দাও যাতে এটি ছিঁড়ে না যায়| এই কাপড় ছিদ্রটির চারদিকে গলাবন্ধনীর কাজ করবে, ফলে তা ছিঁড়ে যাবে না|

33

וְעָשִׂיתָ	עַל־	שׁוּלָיו	רִמֹּנֵי	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	עַל־
এবং-তুমি-তৈরি-করবে	উপর	তার-আঁচলে	ডালিম	নীল	এবং-বেগুনি	এবং-কৃমি	লাল	উপর
		H7757	H7416	H8504	H0713		H8144	

שׁוּלָיו	סָבִיב	וּפַעֲמֹנֵי	זָהָב	בְּתוֹכָם	סָבִיב׃
তার-আঁচলে	চারপাশে	এবং-ঘণ্টা	সোনা	তাদের-মধ্যে	চারপাশে
H7757	H5439	H6472	H2091	H8432	H5439

লাল, নীল, বেগুনী সুতো দিয়ে ডালিমের মতো সুতোর গোলা তৈরী কর এবং আলখাল্লার নীচে ঝুলিয়ে দেবে আর সুতোর বলের মাঝখানে সোনার ছোট ছোট ঘন্টা লাগাবে|

34

פַּעֲמֹן	זָהָב	וְרִמּוֹן	פַּעֲמֹן	זָהָב	וְרִמּוֹן	עַל־	שׁוּלֵי	הַמְּעִיל	סָבִיב׃
ঘণ্টা	সোনা	এবং-ডালিম	ঘণ্টা	সোনা	এবং-ডালিম	উপর	আঁচলে	সেই-জামার	চারপাশে
H6472	H2091	H7416	H6472	H2091	H7416		H7757	H4598	H5439

পুরো আলখাল্লার নীচের চারিদিকে এই রকম একটা করে সুতোর গোলা ও একটা করে সোনার ঘন্টা লাগানো হবে|

35

וְהָיָה	עַל־	אַהֲרֹן	לְשָׁרֵת	וְנִשְׁמַע	קוֹלוֹ	בְּבֹאוֹ	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ
এবং-হবে	উপর	আহরণের	সেবা-করতে	এবং-শোনা-যাবে	তার-শব্দ	তার-প্রবেশে	প্রতি	সেই-পবিত্রস্থান
H1961		H0175	H8334	H8085		H0935	H0413	H6944

לִפְנֵי	יְהוָה	וּבְצֵאתוֹ	וְלֹא	יָמוּת׃	ס
সামনে	যিহোবাহ	এবং-তার-বের-হওয়াতে	এবং-না	মরবে	০
H6440	H3068	H3318	H3808	H4191	

যাজকরূপে প্রভুকে সেবা করার সময় হারোণ এই আলখাল্লাটি পরবে। প্রভুর সামনে দাঁড়ানোর জন্য হারোণ পবিত্র স্থানের দিকে এগোলে ঐ ঘন্টাগুলি বাজবে এবং পবিত্র স্থান ছেড়ে বাইরে আসবার সময়ও ঘন্টাগুলি বাজবে। এইভাবে হারোণ কখনও মারা যাবে না।

36

וְעָשִׂיתָ	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
צִּיץ	পাত	
זָהָב	সোনা	H2091
טָהוֹר	বিশুদ্ধ	H2889
וּפִתַּחְתָּ	এবং-তুমি-খোদাই-করবে	
עָלָיו	তার-উপরে	
פִּתּוּחֵי	খোদাই	H6603
חֹתָם	সীলের	H2368
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
לַיהוָה׃	যিহোবাহের-জন্য	H3068

“নির্মল সোনার ফলক বানিয়ে তাতে শীলমোহরের মতো জনগণের উদ্দেশ্যে খোদাই করবে এই কথাগুলি: এটি প্রভুর কাছে উৎসর্গীকৃত।

37

וְשַׂמְתָּ	এবং-তুমি-রাখবে	
אֹתוֹ	তাকে	H0853
עַל־	উপর	
פְּתִיל	ডোর	H6616
תְּכֵלֶת	নীলের	H8504
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
עַל־	উপর	
הַמִּצְנָפֶת	সেই-পাগড়ি	H4701
אֶל־	প্রতি	H0413
מוּל	মুখে	H4136
פְּנֵי־	সামনে	H6440
הַמִּצְנֶפֶת	সেই-পাগড়ির	H4701
יִהְיֶה׃	হবে	H1961

সোনার ফলকটিকে নীল ফিতেতে আবদ্ধ করবে। পাগড়ির ওপর চারিদিকে নীল ফিতে বাঁধা থাকবে। পাগড়ির সামনের দিকে থাকবে সোনার ফলকটি।

38

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
עַל־	উপর	
מֵצַח	কপালে	H4696
אַהֲרֹן	আহরণের	H0175
וְנָשָׂא	এবং-বহন-করবে	H5375
אַהֲרֹן	আহরণ	H0175
אֶת־	-কে	H0853
עֲוֺן	অপরাধ	H5771
הַקֳּדָשִׁים	সেই-পবিত্রগুলির	H6944
אֲשֶׁר	যা	
יַקְדִּישׁוּ	তারা-পবিত্র-করবে	H6942
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	যিসরায়েল	H3478
לְכָל־	সমস্তের-জন্য	H3605
מַתְּנֹת	উপহারগুলি	H4979
קָדְשֵׁיהֶם	তাদের-পবিত্রগুলির	H6944
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
עַל־	উপর	
מִצְחוֹ	তার-কপালে	H4696
תָּמִיד	সর্বদা	H8548
לְרָצוֹן	গ্রহণের-জন্য	H7522
לָהֶם	তাদের-জন্য	
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה׃	যিহোবাহ	H3068

হারোণ পাগড়ি সমেত ঐ সোনার ফলকটি মাথায় পরবে। আর তা সবসময় হারোণের মাথায় থাকবে। তার ফলে ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে যে সমস্ত উপঢৌকন দেবে হারোণ তা দোষ মুক্তকরে সব কিছু পবিত্র করে তুলবে যাতে সেই সমস্ত উপঢৌকন প্রভু গ্রহণ করতে পারেন।

39

וְשִׁבַּצְתָּ	এবং-তুমি-বুনবে	H7660
הַכְּתֹנֶת	সেই-জামা	H3801
שֵׁשׁ	মসৃণ-শণের	
וְעָשִׂיתָ	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
מִצְנֶפֶת	পাগড়ি	H4701
שֵׁשׁ	মসৃণ-শণের	
וְאַבְנֵט	এবং-কোমরবন্ধ	H0073
תַּעֲשֶׂה	তুমি-তৈরি-করবে	
מַעֲשֵׂה	কাজ	H4639
רֹקֵם׃	সূচিত্রকারীর	H7551

“মসৃণ সাদা মসীনা সুতো দিয়ে আরও একটা আলখাল্লা বুনবে। পাগড়িও বানাবে মসৃণ মসীনা কাপড়ের। চিহ্নিত কোমর বন্ধনী বানাবে।

40

וְלִבְנֵי	এবং-সেই-পুত্রদের-জন্য	
אַהֲרֹן	আহরণের	H0175
תַּעֲשֶׂה	তুমি-তৈরি-করবে	
כֻתֳּנֹת	জামাগুলি	H3801
וְעָשִׂיתָ	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	
לָהֶם	তাদের-জন্য	
אַבְנֵטִים	কোমরবন্ধগুলি	H0073
וּמִגְבָּעוֹת	এবং-টুপিগুলি	H4021
תַּעֲשֶׂה	তুমি-তৈরি-করবে	
לָהֶם	তাদের-জন্য	
לְכָבוֹד	গৌরবের-জন্য	H3519
וּלְתִפְאָרֶת׃	এবং-সৌন্দর্যের-জন্য	H8597

হারোণের পুত্রদের জন্যও গায়ের পোশাক, কোমর বন্ধনী ও পাগড়ি বানাবে। এই পোশাকই তাদের গৌরবান্বিত ও সম্মানিত করবে।

אִתּ֑וֹ	בָּנָ֣יו	וְאֶת־	אָחִ֔יךָ	אַהֲרֹ֣ן	אֶת־	אֹתָם֙	וְהִלְבַּשְׁתָּ֤	41
তার-সাথে	তার-পুত্রদের	এবং--কে	তোমার-ভাই	আহরণ	-কে	তাদের	এবং-তুমি-পরাবে	
H0854		H0853	H0251	H0175	H0853	H0853	H3847	

אֹתָ֛ם	וְקִדַּשְׁתָּ֥	יָדָ֛ם	אֶת־	וּמִלֵּאתָ֨	אֹתָ֜ם	וּמָשַׁחְתָּ֨
তাদের	এবং-তুমি-পবিত্র-করবে	তাদের-হাত	-কে	এবং-তুমি-পূর্ণ-করবে	তাদের	এবং-তুমি-অভিষেক-করবে
H0853	H6942	H3027	H0853	H4390	H0853	H4886

לִֽי׃	וְכִהֲנ֥וּ
আমার-জন্য	এবং-তারা-যাজকত্ব-করবে
	H3547

এই পোশাকগুলি তোমার ভাই হারোণ ও তার পুত্রদের পরাবে| যাজক হিসেবে অভিষেকের জন্য তাদের গায়ে বিশেষ সুগন্ধি তেল ছেটাবে| এইভাবে তারা পবিত্র হবে এবং প্রভুর সেবা করার যোগ্য যাজক হয়ে উঠবে|

וְעַד־	מִמָּתְנַ֥יִם	עֶרְוָ֑ה	בְּשַׂ֣ר	לְכַסּ֖וֹת	בָ֔ד	מִכְנְסֵי־	לָהֶם֙	וַעֲשֵׂ֤ה	42
এবং-পর্যন্ত	থেকে-কোমর	লজ্জার	মাংস	আবৃত-করতে	শণের	অন্তর্বাস	তাদের-জন্য	এবং-তৈরি-কর	
H5704	H4975	H6172	H1320	H3680	H0906	H4370			

יִהְיֽוּ׃	יְרֵכַ֖יִם
হবে	উরুগুলি
H1961	H3409

“যাজকদের নগ্নতা ঢাকার জন্য শরীরের ভেতরের পোশাক মসৃণ মসীনা কাপড়ে তৈরী হবে| এই ভেতরের পোশাক তাদের জঙ্ঘা থেকে কোমর পর্যন্ত ঢেকে রাখবে|

א֣וֹ	מוֹעֵ֗ד	אֹ֣הֶל	אֶל־	בְּבֹאָ֣ם׀	בָּנָ֜יו	וְעַל־	אַהֲרֹ֨ן	עַל־	וְהָיוּ֩	43
অথবা	মিলনের	তাঁবু	প্রতি	তাদের-প্রবেশে	তার-পুত্রদের	এবং-উপর	আহরণের	উপর	এবং-থাকবে	
	H4150	H0168	H0413	H0935			H0175		H1961	

עָוֺ֖ן	יִשְׂא֥וּ	וְלֹא־	בַּקֹּ֔דֶשׁ	לְשָׁרֵ֣ת	הַמִּזְבֵּ֜חַ	אֶל־	בְגִשְׁתָּ֨ם
অপরাধ	তারা-বহ-করবে	এবং-না	সেই-পবিত্রস্থানে	সেবা-করতে	সেই-বেদি	প্রতি	তাদের-কাছে-আসাতে
H5771	H5375	H3808	H6944	H8334	H4196	H0413	H5066

ס	אַחֲרָֽיו׃	וּלְזַרְע֥וֹ	ל֛וֹ	עוֹלָ֥ם	חֻקַּ֥ת	וָמֵ֑תוּ
০	তার-পরে	এবং-তার-বংশের-জন্য	তার-জন্য	চিরকালের	বিধি	এবং-মরবে
		H2233		H5769	H2708	H4191

সমাগম তাঁবুতে প্রবেশের সময় হারোণ ও তার পুত্রদের অবশ্যই এই পোশাকগুলি পরাতে হবে| পবিত্র স্থানে প্রভুর সেবার উদ্দেশ্যে বেদীর কাছে আসতে হলে তাদের এই পোশাক পরতে হবে| তারা যদি এই পোশাক না পরে তাহলে তাদের মরতে হবে কারণ তারা অপরাধী| এই পোশাক পরার বিধি হারোণ ও তার পরবর্তী বংশধরদের চিরস্থায়ীভাবে মেনে চলতেই হবে|”

Chapter 29

לְכַהֵ֣ן	אֹתָ֖ם	לְקַדֵּ֥שׁ	לָהֶ֛ם	תַּעֲשֶׂ֥ה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֗ר	וְזֶ֨ה	1
যাজকত্ব-করতে	তাদের	পবিত্র-করতে	তাদের-জন্য	তুমি-তৈরি-করবে	যা	সেই-বিষয়	এবং-এই	
H3547	H0853	H6942				H1697	H2088	

תְּמִימִֽם׃	שְׁנַ֖יִם	וְאֵילִ֥ם	בָּקָ֛ר	בֶּן־	אֶחָ֧ד	פַּ֣ר	לְקַ֠ח	לִ֑י
নির্দোষ	দুটি	এবং-মেষগুলি	গোরুর	পুত্র	একটি	বৃষ	নেওয়া	আমার-জন্য
H8549	H8147		H1241		H0259	H6499	H3947	

প্রভু মোশিকে বললেন, “এখন আমি তোমাকে বলব আমার সেবায় বিশেষ যাজক হিসেবে নিয়োগ করার জন্য হারোণ ও তার পুত্রদের কি কি করতে হবে| একটি নির্দোষ ছোট বলদ ও দুটি মেষশাবক জোগাড় করে আনো|

2
וְלֶ֤חֶם এবং-রুটি H3899
מַצּוֹת תাড়িশূন্যের H4682
וְחַלֹּ֤ת এবং-পিঠাগুলি H2471
מַצֹּת তাড়িশূন্যের H4682
בְּלוּלֹ֣ת মিশ্রিত
בַּשֶּׁ֔מֶן সেই-তেলে H8081
וּרְקִיקֵ֥י এবং-পাতলা-রুটিগুলি H7550
מַצּ֖וֹת তাড়িশূন্যের H4682
מְשֻׁחִ֣ים লেপন-করা H4886
בַּשָּׁ֑מֶן সেই-তেলে H8081
סֹ֖לֶת মিহি-আটা H5560
חִטִּ֑ים গমের H2406
תַּעֲשֶׂ֥ה তুমি-তৈরি-করবে
אֹתָֽם׃ তাদের H0853

তারপর উৎকৃষ্ট মানের গমের আটা থেকে খামিরবিহীন রুটি তৈরী করো এবং একই আটা বা ময়দা দিয়ে জলপাইয়ের তেল মিশিয়ে পিঠে তৈরী করবে| তেলে ভাজা সরুচাকলী পিঠেও বানাবে|

3
וְנָתַתָּ֤ এবং-তুমি-দেবে H5414
אוֹתָם֙ তাদের H0853
עַל־ উপর
סַ֣ל ঝুড়ি H5536
אֶחָ֔ד একটি H0259
וְהִקְרַבְתָּ֥ এবং-তুমি-উপস্থিত-করবে H7126
אֹתָ֖ם তাদের H0853
בַּסָּ֑ל সেই-ঝুড়িতে H5536
וְאֶת־ এবং--কে H0853
הַפָּ֔ר সেই-বৃষ H6499
וְאֵ֖ת এবং--কে H0853
שְׁנֵ֥י দুই H8147
הָאֵילִֽם׃ সেই-মেষগুলি

এই রুটি ও পিঠেগুলি ঝুড়িতে ভরবে| এবার এই ঝুড়িটি এবং ষাঁড় ও মেষ দুটি সমাগম তাঁবুতে নিয়ে এসো|

4
וְאֶת־ এবং--কে H0853
אַהֲרֹן֙ আহরণ H0175
וְאֶת־ এবং--কে H0853
בָּנָ֣יו তার-পুত্রদের
תַּקְרִ֔יב তুমি-কাছে-আনবে H7126
אֶל־ প্রতি H0413
פֶּ֖תַח প্রবেশদ্বার H6607
אֹ֣הֶל তাঁবু H0168
מוֹעֵ֑ד মিলনের H4150
וְרָחַצְתָּ֥ এবং-তুমি-ধোবে H7364
אֹתָ֖ם তাদের H0853
בַּמָּֽיִם׃ সেই-জলে H4325

“এরপর হারোণ ও তার পুত্রদের সমাগম তাঁবুর দরজায় নিয়ে আসবে| পরিষ্কার জলে তাদের স্নান করাবে|

5
וְלָקַחְתָּ֣ এবং-তুমি-নেবে H3947
אֶת־ -কে H0853
הַבְּגָדִ֗ים সেই-পোশাকগুলি
וְהִלְבַּשְׁתָּ֤ এবং-তুমি-পরাবে H3847
אֶֽת־ -কে H0853
אַהֲרֹן֙ আহরণ H0175
אֶת־ -কে H0853
הַכֻּתֹּ֔נֶת সেই-জামা H3801
וְאֵת֙ এবং--কে H0853
מְעִ֣יל জামা H4598
הָֽאֵפֹ֔ד সেই-এফোদের H0646
וְאֶת־ এবং--কে H0853
הָאֵפֹ֖ד সেই-এফোদ H0646
וְאֶת־ এবং--কে H0853
הַחֹ֑שֶׁן সেই-বুকপাটা H2833
וְאָפַדְתָּ֣ এবং-তুমি-বাঁধবে H0640
ל֔וֹ তার-জন্য
בְּחֵ֖שֶׁב সেই-বন্ধনীতে H2805
הָאֵפֹֽד׃ সেই-এফোদের H0646

বিশেষভাবে বানানো পোশাকটি হারোণকে পরাবে| তাকে বোনা সাদা পোশাকটি এবং নীল বস্ত্র সমেত এফোদ পরাবে| এফোদের সঙ্গে যুক্ত করবে বক্ষাবরণ| এরপর সুদৃশ্য কোমরবন্ধনী লাগিয়ে দেবে|

6
וְשַׂמְתָּ֥ এবং-তুমি-রাখবে
הַמִּצְנֶ֖פֶת সেই-পাগড়ি H4701
עַל־ উপর
רֹאשׁ֑וֹ তার-মাথার
וְנָתַתָּ֛ এবং-তুমি-দেবে H5414
אֶת־ -কে H0853
נֵ֥זֶר মুকুট H5145
הַקֹּ֖דֶשׁ সেই-পবিত্রতার H6944
עַל־ উপর
הַמִּצְנָֽפֶת׃ সেই-পাগড়ি H4701

তার মাথায় পাগড়ি পরাও এবং পাগড়িটি ঘিরে বিশেষ পবিত্র মুকুটটি পরাও|

7
וְלָקַחְתָּ֙ এবং-তুমি-নেবে H3947
אֶת־ -কে H0853
שֶׁ֣מֶן তেল H8081
הַמִּשְׁחָ֔ה সেই-অভিষেকের
וְיָצַקְתָּ֖ এবং-তুমি-ঢালবে H3332
עַל־ উপর
רֹאשׁ֑וֹ তার-মাথার
וּמָשַׁחְתָּ֖ এবং-তুমি-অভিষেক-করবে H4886
אֹתֽוֹ׃ তাকে H0853

এবার অভিষেকের তেল হারোণের মাথায় ছিটিয়ে দেবে| এইভাবে হারোণ যাজকরূপে অভিষিক্তহবে|

8
וְאֶת־ এবং--কে H0853
בָּנָ֖יו তার-পুত্রদের
תַּקְרִ֑יב তুমি-কাছে-আনবে H7126
וְהִלְבַּשְׁתָּ֖ם এবং-তুমি-পরাবে-তাদের H3847
כֻּתֳּנֹֽת׃ জামাগুলি H3801

“এরপর হারোণের পুত্রদের ঐ স্থানে নিয়ে এসে সাদা আলখাল্লা পরাবে|

9
וְחָגַרְתָּ֨ এবং-তুমি-বাঁধবে H2296
אֹתָ֜ם তাদের H0853
אַבְנֵ֗ט কোমরবন্ধ H0073
אַהֲרֹ֣ן আহরণ H0175
וּבָנָ֔יו এবং-তার-পুত্রদের
וְחָבַשְׁתָּ֥ এবং-তুমি-বাঁধবে H2280
לָהֶ֖ם তাদের-জন্য H1992
מִגְבָּעֹ֑ת টুপিগুলি H4021
וְהָיְתָ֥ה এবং-হবে H1961
לָהֶ֛ם তাদের-জন্য H1992
כְּהֻנָּ֖ה যাজকত্ব H3550
לְחֻקַּ֣ת বিধির-জন্য H2708
עוֹלָ֑ם চিরকালের H5769
וּמִלֵּאתָ֥ এবং-তুমি-পূর্ণ-করবে H4390
יַֽד־ হাত H3027
אַהֲרֹ֖ן আহরণের H0175
וְיַד־ এবং-হাত H3027
בָּנָֽיו׃ তার-পুত্রদের

তাদের কোমরে বাঁধবে কোমরবন্ধনী| তাদের মাথায় পরাবে শিরোভূষণ| এইভাবে তারা যাজক হিসাবে চিহ্নিত হবে| চিরস্থায়ী অধিকার বিধি অনুযায়ী তারা যাজক পদে উত্তীর্ণ হবে| এইভাবে তুমি হারোণ ও তার পুত্রদের যাজক হিসাবে অভিষিক্তকরবে|

10
וְהִקְרַבְתָּ֙ এবং-তুমি-উপস্থিত-করবে H7126
אֶת־ -কে H0853
הַפָּ֔ר সেই-বৃষ H6499
לִפְנֵ֖י সামনে H6440
אֹ֣הֶל তাঁবু H0168
מוֹעֵ֑ד মিলনের H4150
וְסָמַ֨ךְ এবং-চাপবে H5564
אַהֲרֹ֧ן আহরণ H0175
וּבָנָ֛יו এবং-তার-পুত্রদের
אֶת־ -কে H0853
יְדֵיהֶ֖ם তাদের-হাতগুলি H3027
עַל־ উপর
רֹ֥אשׁ মাথা
הַפָּֽר׃ সেই-বৃষের H6499

“এবার সেই বলদকে সমাগম তাঁবুর সামনে আনো| হারোণ ও তার পুত্ররা সেই বলদের ওপর তাদের হাত রাখবে|

11
וְשָׁחַטְתָּ֥ এবং-তুমি-বধ-করবে
אֶת־ -কে H0853
הַפָּ֖ר সেই-বৃষ H6499
לִפְנֵ֣י সামনে H6440
יְהוָ֑ה যিহোবাহ H3068
פֶּ֖תַח প্রবেশদ্বার H6607
אֹ֥הֶל তাঁবু H0168
מוֹעֵֽד׃ মিলনের H4150

সমাগম তাঁবুর প্রবেশপথে ঐ বলদটিকে প্রভুর উপস্থিতিতে বলি দাও| প্রভু তা দেখবেন|

12
וְלָקַחְתָּ֙ এবং-তুমি-নেবে H3947
מִדַּ֣ם থেকে-রক্ত H1818
הַפָּ֔ר সেই-বৃষের H6499
וְנָתַתָּ֛ה এবং-তুমি-দেবে H5414
עַל־ উপর
קַרְנֹ֥ת শৃঙ্গগুলি
הַמִּזְבֵּ֖חַ সেই-বেদির H4196
בְּאֶצְבָּעֶ֑ךָ তোমার-আঙ্গুলে H0676
וְאֶת־ এবং--কে H0853
כָּל־ সমস্ত H3605
הַדָּ֣ם সেই-রক্ত H1818
תִּשְׁפֹּ֔ךְ তুমি-ঢালবে H8210
אֶל־ প্রতি H0413
יְס֖וֹד ভিত্তি H3247
הַמִּזְבֵּֽחַ׃ সেই-বেদির H4196

সেই বলদ বলির কিছু পরিমাণ রক্তনাও এবং তোমার আঙ্গুল দিয়ে বেদীর শৃঙ্গগুলির ওপরে ঐ রক্তের প্রলেপ লাগিয়ে দাও| বাকি রক্ত বেদীর নীচে ছড়িয়ে দেবে|

הַיֹּתֶרֶת	וְאֵת	הַקֶּרֶב	אֶת־	הַֽמְכַסֶּה	הַחֵלֶב	כָּל־	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	13
সেই-অতিরিক্ত	এবং--কে	সেই-অন্ত্রগুলি	-কে	সেই-আবৃত-করা	সেই-চর্বি	সমস্ত	-কে	এবং-তুমি-নেবে	
H3508	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459	H3605	H0853	H3947	

עֲלֵיהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	הַכָּבֵד	עַל־
তাদের-উপরে	যা	সেই-চর্বি	এবং--কে	সেই-বৃক্কগুলি	দুটি	এবং--কে	সেই-যকৃৎ	উপর
		H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	H3516	

הַמִּזְבֵּחָה׃	וְהִקְטַרְתָּ
সেই-বেদির-উপরে	এবং-তুমি-ধূপ-দেবে
H4196	

এবার বলি দেওয়া সেই বলদের শরীরের সমস্ত চর্বি, যকৃৎ এবং চর্বি এবং দুটো মুত্রগ্রন্থী ও তার চারপাশের চর্বি জড়ো করে বেদীর ওপর জ্বালাবে|

בָּאֵשׁ	תִּשְׂרֹף	פִּרְשׁוֹ	וְאֶת־	עֹרוֹ	וְאֶת־	הַפָּר	בְּשַׂר	וְאֶת־	14
সেই-আগুনে	তুমি-পোড়াবে	তার-গোবর	এবং--কে	তার-চামড়া	এবং--কে	সেই-বৃষের	মাংস	এবং--কে	
H0784	H8313	H6569	H0853	H5785	H0853	H6499	H1320	H0853	

הוּא׃	חַטָּאת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ
তা	পাপবলি	সেই-শিবিরের	বাহিরে
H1931		H4264	H2351

এবার ঐ বলদের মাংস, চামড়া এবং গোবর তাঁবুর বাইরে নিয়ে যাও এবং তা আগুনে পুড়িয়ে দাও| এই পদ্ধতিতে যাজকদের পাপমোচনের হোমবলি হবে|

יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וְסָמְכוּ	תִּקָּח	הָאֶחָד	הָאַיִל	וְאֶת־	15
তাদের-হাতগুলি	-কে	এবং-তার-পুত্রদের	আহরণ	এবং-চাপবে	তুমি-নেবে	সেই-একটি	সেই-মেষ	এবং--কে	
H3027	H0853		H0175	H5564	H3947	H0259		H0853	

הָאָיִל׃	רֹאשׁ	עַל־
সেই-মেষের	মাথা	উপর

“এবার হারোণ ও তার পুত্রদের বলো একটি মেষের ওপর হাত রাখতে|

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וְזָרַקְתָּ	דָּמוֹ	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	הָאָיִל	אֶת־	וְשָׁחַטְתָּ	16
সেই-বেদি	উপর	এবং-তুমি-ছিটাবে	তার-রক্ত	-কে	এবং-তুমি-নেবে	সেই-মেষ	-কে	এবং-তুমি-বধ-করবে	
H4196		H2236	H1818	H0853	H3947		H0853		

סָבִיב׃
চারপাশে
H5439

ঐ মেষটিকে কেটে ফেল| তার এবং বলির রক্তসংগ্রহ কর এবং ঐ রক্তবেদীর চারপাশে লাগিয়ে দাও|

וּכְרָעָיו	קִרְבּוֹ	וְרָחַצְתָּ	לִנְתָחָיו	תְּנַתֵּחַ	הָאַיִל	וְאֶת־	17
এবং-তার-পাগুলি	তার-অন্ত্রগুলি	এবং-তুমি-ধোবে	এর-টুকরোগুলিতে	তুমি-টুকরো-করবে	সেই-মেষ	এবং--কে	
H3767	H7130	H7364	H5409	H5408		H0853	

רֹאשׁוֹ׃	וְעַל־	נְתָחָיו	עַל־	וְנָתַתָּ
তার-মাথার	এবং-উপর	এর-টুকরোগুলি	উপর	এবং-তুমি-দেবে
		H5409		H5414

এরপর মেষটিকে খণ্ড খণ্ড করে কাটো| মেষের অভ্যন্তর ভাগ এবং পা-গুলি ধোও| এই অংশগুলি অন্যান্য অংশের সঙ্গে এবং মাথার সঙ্গে রাখো|

18 וְהִקְטַרְתָּ এবং-তুমি-ধুপ-দেবে | אֶת־ -কে H0853 | כָּל־ সমস্ত H3605 | הָאַיִל সেই-মেষ | הַמִּזְבֵּחָה সেই-বেদির-উপরে H4196 | עֹלָה দহ্নবলি | הוּא তা H1931 | לַיהוָה যিহোবাহের-জন্য H3068 | רֵיחַ গন্ধ H7381
נִיחוֹחַ সুখদায়কের H5207 | אִשֶּׁה অগ্নিদ্বারা-তৈরি-বলি H0801 | לַיהוָה যিহোবাহের-জন্য H3068 | הוּא׃ তা H1931

এবার সেগুলি বেদীতে এনে পুড়িয়ে দেবে| বেদীতে পোড়ালে তা হবে হোমবলি| প্রভুর উদ্দেশ্যে আগুনের উপহার| প্রভু এর গন্ধে খুশী হবেন|

19 וְלָקַחְתָּ এবং-তুমি-নেবে H3947 | אֵת -কে H0853 | הָאַיִל সেই-মেষ | הַשֵּׁנִי সেই-দ্বিতীয় H8145 | וְסָמַךְ এবং-চাপবে H5564 | אַהֲרֹן আহরণ H0175 | וּבָנָיו এবং-তার-পুত্রদের | אֶת־ -কে H0853 | יְדֵיהֶם তাদের-হাতগুলি H3027
עַל־ উপর | רֹאשׁ মাথা | הָאָיִל׃ সেই-মেষের

“এবার অন্য একটি মেষ নিয়ে এসো এবং হারোণ ও তার পুত্রদের বলো মাথায় হাত রাখতে|

20 וְשָׁחַטְתָּ এবং-তুমি-বধ-করবে | אֶת־ -কে H0853 | הָאַיִל সেই-মেষ | וְלָקַחְתָּ এবং-তুমি-নেবে H3947 | מִדָּמוֹ থেকে-তার-রক্ত H1818 | וְנָתַתָּה এবং-তুমি-দেবে H5414 | עַל־ উপর | תְּנוּךְ বলি H8571
אֹזֶן কান H0241 | אַהֲרֹן আহরণের H0175 | וְעַל־ এবং-উপর | תְּנוּךְ বলি H8571 | אֹזֶן কান H0241 | בָּנָיו তার-পুত্রদের | הַיְמָנִית সেই-ডান H3233 | וְעַל־ এবং-উপর | בֹּהֶן বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ H0931 | יָדָם তাদের-হাতের H3027
הַיְמָנִית সেই-ডান H3233 | וְעַל־ এবং-উপর | בֹּהֶן বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ H0931 | רַגְלָם তাদের-পায়ের H7272 | הַיְמָנִית সেই-ডান H3233 | וְזָרַקְתָּ এবং-তুমি-ছিটাবে H2236 | אֶת־ -কে H0853 | הַדָּם সেই-রক্ত H1818 | עַל־ উপর | הַמִּזְבֵּחַ সেই-বেদি H4196
סָבִיב׃ চারপাশে H5439

ছাগলটিকে বলি দাও ও তার একটু রক্তনাও এবং সেটি হারোণ ও তার পুত্রদের ডান কানের লতিতে লাগিয়ে দাও| একটু রক্তলাগাও ডান হাতের বুড়ো আঙুলে এবং কিছু রক্তলাগাবে ডান পায়ের বুড়ো আঙুলে| এরপর বাকী রক্তবেদীর চারদিকে ঢেলে দেবে|

21 וְלָקַחְתָּ এবং-তুমি-নেবে H3947 | מִן־ থেকে | הַדָּם সেই-রক্ত H1818 | אֲשֶׁר যা | עַל־ উপর | הַמִּזְבֵּחַ সেই-বেদির H4196 | וּמִשֶּׁמֶן এবং-থেকে-তেল H8081 | הַמִּשְׁחָה সেই-অভিষেকের
וְהִזֵּיתָ এবং-তুমি-ছিটাবে | עַל־ উপর | אַהֲרֹן আহরণের H0175 | וְעַל־ এবং-উপর | בְּגָדָיו তার-পোশাকগুলি | וְעַל־ এবং-উপর | בָּנָיו তার-পুত্রদের | וְעַל־ এবং-উপর
בִּגְדֵי পোশাকগুলি | בָנָיו তার-পুত্রদের | אִתּוֹ তার-সাথে H0854 | וְקָדַשׁ এবং-পবিত্র-হবে H6942 | הוּא তিনি H1931 | וּבְגָדָיו এবং-তার-পোশাকগুলি | וּבָנָיו এবং-তার-পুত্রদের
וּבִגְדֵי এবং-পোশাকগুলি | בָנָיו তার-পুত্রদের | אִתּוֹ׃ তার-সাথে H0854

এবার বেদী থেকে একটু রক্ততুলে নাও এবং একটি বিশেষ অভিষেকের তেলের সঙ্গে মিশিয়ে হারোণ ও তার পুত্রদের ওপর ও তাদের পোশাকের ওপর ছিটিয়ে দেবে| এতে বোঝা যাবে যে হারোণ ও তার পুত্রদের পোশাকগুলি প্রভুর কাছে উৎসর্গীকৃত|

22								
	וְלָקַחְתָּ	מִן־	הָאַיִל	הַחֵלֶב	וְהָאַלְיָה	וְאֶת־	הַחֵלֶב׀	הַמְכַסֶּה
	এবং-তুমি-নেবে	থেকে	সেই-মেষ	সেই-চর্বি	এবং-সেই-চর্বি-লেজ	এবং--কে	সেই-চর্বি	সেই-আবৃত-করা
	H3947			H2459	H0451	H0853	H2459	H3680

אֶת־	הַקֶּרֶב	וְאֵת	יֹתֶרֶת	הַכָּבֵד	וְאֵת׀	שְׁתֵּי	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַחֵלֶב
-কে	সেই-অন্ত্রগুলি	এবং--কে	অতিরিক্ত	সেই-যকৃতের	এবং--কে	দুটি	সেই-বৃক্ককগুলি	এবং--কে	সেই-চর্বি
H0853	H7130	H0853	H3508	H3516	H0853	H8147	H3629	H0853	H2459

אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	וְאֵת	שׁוֹק	הַיָּמִין	כִּי	אֵיל	מִלֻּאִים	הוּא׃
যা	তাদের-উপরে	এবং--কে	উরু	সেই-ডানের	কারণ	মেষ	পূরণের	তা
		H0853	H7785	H3225			H4394	H1931

"এরপর সেই মেষের চর্বি ছাড়িয়ে নেবে। (এটা সেই ছাগল বা মেষ যেটা হারোণের মহাযাজকরূপে অভিষেকের সময় ব্যবহৃত হয়েছে।) বলি দেওয়া ছাগলের লেজের এবং শরীরের ভেতরের চর্বি ছাড়িয়ে নেবে। যকৃত্ ও মুত্রগ্রন্থীর ওপরের চর্বি এবং ডান পায়ের চর্বিও সংগ্রহ করবে।

23									
	וְכִכַּר	לֶחֶם	אַחַת	וַחַלַּת	לֶחֶם	שֶׁמֶן	אַחַת	וְרָקִיק	אֶחָד
	এবং-রুটির-টুকরো	রুটি	একটি	এবং-পিঠা	রুটি	তেলের	একটি	এবং-পাতলা-রুটি	একটি
	H3603	H3899	H0259	H2471	H3899	H8081	H0259	H7550	H0259

מִסַּל	הַמַּצּוֹת	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	יְהוָה׃
থেকে-সেই-ঝুড়ি	সেই-তাড়িশূন্যের	যা	সামনে	যিহোবাহ
H5536	H4682		H6440	H3068

এবার প্রভুর সামনে রাখার জন্য খামিরবিহীন রুটি এবং তেলে ভাজা পিঠে ভর্ত্তি ঝুড়িটিকে আনবে। ঝুড়ি থেকে একটি রুটি, একটি তেলেভাজা পিঠে ও একটি ছোট সরুচাকলী পিঠে তুলে নেবে।

24								
	וְשַׂמְתָּ	הַכֹּל	עַל	כַּפֵּי	אַהֲרֹן	וְעַל	כַּפֵּי	בָנָיו
	এবং-তুমি-রাখবে	সেই-সবকিছু	উপরে	তালুগুলি	আহরণের	এবং-উপরে	তালুগুলি	তার-পুত্রদের
		H3605		H3709	H0175		H3709	

וְהֵנַפְתָּ	אֹתָם	תְּנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-তুমি-দোলাবে	তাদের	দোলনী	সামনে	যিহোবাহ
	H0853	H8573	H6440	H3068

এই জিনিসগুলি হারোণ ও তার পুত্রদের দেবে এবং ওদের বলবে এইগুলি হাতে নিতে এবং প্রভুর সামনে সেগুলি দোলাতে। এটা হবে দোলনীয় নৈবেদ্য।

25							
	וְלָקַחְתָּ	אֹתָם	מִיָּדָם	וְהִקְטַרְתָּ	הַמִּזְבֵּחָה	עַל־	הָעֹלָה
	এবং-তুমি-নেবে	তাদের	তাদের-হাত-থেকে	এবং-তুমি-ধূপ-দেবে	সেই-বেদির-উপরে	উপর	সেই-দহ্নবলির
	H3947	H0853	H3027		H4196		

לְרֵיחַ	נִיחוֹחַ	לִפְנֵי	יְהוָה	אִשֶּׁה	הוּא	לַיהוָה׃
সেই-গন্ধের-জন্য	সুখদায়কের	সামনে	যিহোবাহ	অগ্নিদ্বারা-তৈরি-বলি	তা	যিহোবাহের-জন্য
H7381	H5207	H6440	H3068	H0801	H1931	H3068

এবার এই জিনিসগুলি তাদের কাছ থেকে নিয়ে নাও এবং তাদের বেদীর ওপর রাখো এবং এইগুলি মেষের সঙ্গে পুড়িয়ে দাও। এটি একটি হোমবলি। এর গন্ধ প্রভুকে খুশী করবে।

26								
	וְלָקַחְתָּ	אֶת־	הֶחָזֶה	מֵאֵיל	הַמִּלֻּאִים	אֲשֶׁר	לְאַהֲרֹן	וְהֵנַפְתָּ
	এবং-তুমি-নেবে	-কে	সেই-বক্ষ	থেকে-সেই-মেষ	সেই-পূরণের	যা	আহরণের-জন্য	এবং-তুমি-দোলাবে
	H3947	H0853	H2373		H4394		H0175	

אֹתוֹ	תְּנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה	וְהָיָה	לְךָ	לְמָנָה׃
তাকে	দোলনী	সামনে	যিহোবাহ	এবং-হবে	তোমার-জন্য	অংশ-রূপে
H0853	H8573	H6440	H3068	H1961		H4490

"এরপর বলি দেওয়া মেষটির বক্ষ কেটে নেবে। (হারোণের মহাযাজকের পদে অভিষেক উৎসবে এই মেষটিকে ব্যবহার করা হয়েছিল।) মেষটির বক্ষ প্রভুর সামনে দোলনীয় নৈবেদ্যর মত দোলাও এবং তারপরে রেখে দাও। এটি তোমার খাবার জন্য থাকবে।

27 וְקִדַּשְׁתָּ এবং-তুমি-পবিত্র-করবে H6942 | אֵת -কে H0853 | חֲזֵה বক্ষ H2373 | הַתְּנוּפָה সেই-দোলনীর H8573 | וְאֵת এবং--কে H0853 | שׁוֹק উরু H7785 | הַתְּרוּמָה সেই-উত্তোলনের H8641 | אֲשֶׁר যা

הוּנַף দোলানো-হয়েছে | וַאֲשֶׁר এবং-যা | הוּרָם তোলা-হয়েছে | מֵאֵיל থেকে-সেই-মেষ | הַמִּלֻּאִים সেই-পূরণের H4394 | מֵאֲשֶׁר থেকে-যা | לְאַהֲרֹן আহরণের-জন্য H0175 | וּמֵאֲשֶׁר এবং-থেকে-যা

לְבָנָיו׃ তার-পুত্রদের-জন্য

হারোণের মহাযাজকরূপে অভিষেকের শিষ্টাচারে ব্যবহৃত ছাগলের পা ও স্তন এই বিশেষ অঙ্গ দুটি পবিত্র হল। এবার ঐ দুটি অঙ্গ হারোণ ও তার পুত্রদের দিয়ে দেবে।

28 וְהָיָה এবং-হবে H1961 | לְאַהֲרֹן আহরণের-জন্য H0175 | וּלְבָנָיו এবং-তার-পুত্রদের-জন্য | לְחָק־ বিধির-জন্য H2706 | עוֹלָם চিরকালের H5769 | מֵאֵת থেকে H0854 | בְּנֵי পুত্রদের | יִשְׂרָאֵל যিসরায়েল H3478 | כִּי কারণ

תְרוּמָה উত্তোলন H8641 | הוּא তা H1931 | וּתְרוּמָה এবং-উত্তোলন H8641 | יִהְיֶה হবে H1961 | מֵאֵת থেকে H0854 | בְּנֵי־ পুত্রদের | יִשְׂרָאֵל যিসরায়েল H3478 | מִזִּבְחֵי থেকে-বলিগুলি H2077 | שַׁלְמֵיהֶם তাদের-মঙ্গলার্পণের H8002

תְּרוּמָתָם তাদের-উত্তোলন H8641 | לַיהוָה׃ যিহোবাহের-জন্য H3068

এরপর থেকে সর্বদা ইস্রায়েলের জনগণ প্রভুকে যাজকের মাধ্যমে ঐ বিশেষ অঙ্গ দুটি উৎসর্গ করবে। তারা যখন যাজককে ঐ অঙ্গ দুটি দেবে তা হবে প্রভুকে দেওয়ারই সমান।

29 וּבִגְדֵי এবং-পোশাকগুলি | הַקֹּדֶשׁ সেই-পবিত্রতার H6944 | אֲשֶׁר যা | לְאַהֲרֹן আহরণের-জন্য H0175 | יִהְיוּ হবে H1961 | לְבָנָיו তার-পুত্রদের-জন্য | אַחֲרָיו তার-পরে

לְמָשְׁחָה অভিষেকের-জন্য | בָהֶם তাদের-দ্বারা | וּלְמַלֵּא־ এবং-পূর্ণ-করতে H4390 | בָם তাদের-দ্বারা | אֶת־ -কে H0853 | יָדָם׃ তাদের-হাত H3027

"বিশেষভাবে তৈরী করা বিশেষ পোশাকগুলো হারোণের জন্য তৈরী করা হলেও সেগুলো যত্ন করে রেখে দেবে। কারণ হারোণের পর যে মহাযাজক হবে সে ঐ পোশাকগুলো পরেই প্রভুর সেবা করবে।

30 שִׁבְעַת সাত H7651 | יָמִים দিন H3117 | יִלְבָּשָׁם পরাবে-তাদের H3847 | הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548 | תַּחְתָּיו তার-পরিবর্তে H8478 | מִבָּנָיו তার-পুত্রদের-থেকে | אֲשֶׁר যে | יָבֹא আসবে H0935 | אֶל־ প্রতি H0413 | אֹהֶל তাঁবু H0168

מוֹעֵד মিলনের H4150 | לְשָׁרֵת সেবা-করতে H8334 | בַּקֹּדֶשׁ׃ সেই-পবিত্রস্থানে H6944

হারোণের পর তার ছেলেদের মধ্যে থেকেই একজন মহাযাজকের দায়ভার সামলাবে। সে যখন সমাগম তাঁবুতে পবিত্র স্থানের সেবায় নিয়োজিত হবে তখন সে সাতদিন ঐ পোশাকগুলোই পরবে।

31 וְאֵת এবং--কে H0853 | אֵיל মেষ | הַמִּלֻּאִים সেই-পূরণের H4394 | תִּקָּח তুমি-নেবে H3947 | וּבִשַּׁלְתָּ এবং-তুমি-রান্না-করবে H1310 | אֶת־ -কে H0853 | בְּשָׂרוֹ তার-মাংস H1320 | בְּמָקֹם সেই-স্থানে H4725 | קָדֹשׁ׃ পবিত্র H6918

"হারোণের মহাযাজকরূপে অভিষেক উৎসবে ব্যবহৃত মেষের মাংস সেদ্ধ কর। পবিত্রস্থানেই ঐ মাংস রান্না হবে।

32

וְאָכַל	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	אֶת־	בְּשַׂר	הָאַיִל	וְאֶת־	הַלֶּחֶם	אֲשֶׁר	בַּסָּל
এবং-খাবে	আহরণ	এবং-তার-পুত্রদের	-কে	মাংস	সেই-মেষের	এবং--কে	সেই-রুটি	যা	সেই-ঝুড়িতে
H0398	H0175		H0853	H1320		H0853	H3899		H5536

פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
প্রবেশদ্বারে	তাঁবু	মিলনের
H6607	H0168	H4150

সমাগম তাঁবুর সামনের দরজায় বসে হারোণ ও তার পুত্ররা ঐ রান্না করা মাংস খাবে| ঝুড়ির রুটি দিয়ে তারা মাংস খাবে|

33

וְאָכְלוּ	אֹתָם	אֲשֶׁר	כֻּפַּר	בָּהֶם	לְמַלֵּא	אֶת־	יָדָם	לְקַדֵּשׁ
এবং-খাবে	তাদের	যা-দ্বারা	প্রায়শ্চিত্ত-করা-হয়েছে	তাদের-জন্য	পূর্ণ-করতে	-কে	তাদের-হাত	পবিত্র-করতে
H0398	H0853				H4390	H0853	H3027	H6942

אֹתָם	וְזָר	לֹא־	יֹאכַל	כִּי־	קֹדֶשׁ	הֵם׃
তাদের	এবং-অপরিচিত	না	খাবে	কারণ	পবিত্র	তাদের
H0853		H3808	H0398		H6944	H1992

এই পদ্ধতিতে তাদের পাপমোচন হবে এবং তারা প্রায়শ্চিত্তের মাধ্যমে যাজক হিসেবে আত্মপ্রকাশ করবে| আর কাউকে ওগুলো খেতে দেওয়া হবে না, কারণ সেগুলি পবিত্র|

34

וְאִם־	יִוָּתֵר	מִבְּשַׂר	הַמִּלֻּאִים	וּמִן־	הַלֶּחֶם	עַד־	הַבֹּקֶר
এবং-যদি	অবশিষ্ট-থাকে	থেকে-মাংস	সেই-পূরণের	এবং-থেকে	সেই-রুটি	পর্যন্ত	সেই-সকাল
	H3498	H1320	H4394		H3899	H5704	H1242

וְשָׂרַפְתָּ	אֶת־	הַנּוֹתָר	בָּאֵשׁ	לֹא	יֵאָכֵל	כִּי־	קֹדֶשׁ	הוּא׃
এবং-তুমি-পোড়াবে	-কে	সেই-অবশিষ্ট	সেই-আগুনে	না	খাওয়া-হবে	কারণ	পবিত্র	তা
H8313	H0853	H3498	H0784	H3808	H0398		H6944	H1931

যদি কোন খাবার রুটি বা মাংস অবশিষ্ট থাকে তাহলে পরদিন সকালে সেগুলো পুড়িয়ে ফেলতে হবে| কেউ এ খাবার খাবে না কারণ এই খাবার বিশেষ উপায়ে বিশেষ সময়ে খেতে হয়|

35

וְעָשִׂיתָ	לְאַהֲרֹן	וּלְבָנָיו	כָּכָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוִּיתִי
এবং-তুমি-করবে	আহরণের-জন্য	এবং-তার-পুত্রদের-জন্য	এভাবে	সবকিছুর-মতো	যা	আমি-আজ্ঞা-করেছি
	H0175		H3602	H3605		H6680

אֹתָכָה	שִׁבְעַת	יָמִים	תְּמַלֵּא	יָדָם׃
তোমাকে	সাত	দিন	তুমি-পূর্ণ-করবে	তাদের-হাত
H0853	H7651	H3117	H4390	H3027

“আমার আদেশ মতো তুমি হারোণ ও তার পুত্রদের এগুলি করাবে| আমি যা যা বলেছি তুমি তাদের জন্য ঠিক তাই করবে| তাদের যাজক পদে অভিষেকের শিষ্টাচার সাত দিন ধরে চলবে|

36

וּפַר	חַטָּאת	תַּעֲשֶׂה	לַיּוֹם	עַל־	הַכִּפֻּרִים	וְחִטֵּאתָ
এবং-বৃষ	পাপবলির	তুমি-তৈরি-করবে	সেই-দিনের-জন্য	উপর	সেই-প্রায়শ্চিত্তগুলি	এবং-তুমি-পাপমোচন-করবে
H6499			H3117		H3725	H2398

עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	בְּכַפֶּרְךָ	עָלָיו	וּמָשַׁחְתָּ	אֹתוֹ	לְקַדְּשׁוֹ׃
উপর	সেই-বেদি	তোমার-প্রায়শ্চিত্তে	তার-উপরে	এবং-তুমি-অভিষেক-করবে	তাকে	তাকে-পবিত্র-করতে
	H4196			H4886	H0853	H6942

সাতদিন ধরে তুমি প্রত্যেকদিনে একটি করে বলদ বলি দেবে| হারোণ ও তার পুত্রদের পাপমোচনের জন্য এই উপায় অবলম্বন করতে হবে| এই প্রায়শ্চিত্ত বেদীকে পূণ্য করার জন্য করতে হবে| এবং বেদীকে পবিত্র করার জন্য জলপাইয়ের তেল ঢালবে|

37

שִׁבְעַת	יָמִים	תְּכַפֵּר	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתוֹ	וְהָיָה	הַמִּזְבֵּחַ
সাত	দিন	তুমি-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	উপর	সেই-বেদি	এবং-তুমি-পবিত্র-করবে	তাকে	এবং-হবে	সেই-বেদি
H7651	H3117			H4196	H6942	H0853	H1961	H4196

קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בַּמִּזְבֵּחַ	יִקְדָּשׁ׃	ס
পবিত্র	পবিত্রগুলির	সমস্ত	সেই-স্পর্শকারী	সেই-বেদিকে	পবিত্র-হবে	০
H6944	H6944	H3605	H5060	H4196	H6942	

তুমি সাত দিন ধরে প্রায়শ্চিত্ত করে সাতদিন ধরে বেদীকে পূণ্য ও পবিত্র করে তুলবে। সে সময় বেদীটি অতি পবিত্র স্থান হয়ে উঠবে। বেদীর সংস্পর্শে যা আসবে তাই-ই পবিত্র হয়ে যাবে।

38
וְזֶה এবং-এই H2088
אֲשֶׁר যা
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
עַל־ উপর
הַמִּזְבֵּחַ সেই-বেদি H4196
כְּבָשִׂים মেষশাবক H3532
בְּנֵי־ পুত্র
שָׁנָה বছরের H8141
שְׁנַיִם দুটি H8147
לַיּוֹם সেই-দিনের-জন্য H3117
תָּמִיד׃ সর্বদা H8548

"প্রত্যেকদিন তুমি বেদীতে কিছু না কিছু নৈবেদ্য দেবে। তোমাকে এক বছর বয়সের দুটো মেষ বলি দিতেই হবে।

39
אֶת־ -কে H0853
הַכֶּבֶשׂ সেই-মেষশাবক H3532
הָאֶחָד সেই-একটিকে H0259
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
בַבֹּקֶר সেই-সকালে H1242
וְאֵת এবং--কে H0853
הַכֶּבֶשׂ সেই-মেষশাবক H3532
הַשֵּׁנִי সেই-দ্বিতীয় H8145
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
בֵּין মধ্যে H0996
הָעַרְבָּיִם׃ সেই-সন্ধ্যাগুলির H6153

একটা মেষকে সকালে ও অন্যটিকে সন্ধ্যায় বলি দেবে।

40
וְעִשָּׂרֹן এবং-এক-দশমাংশ H6241
סֹלֶת মিহি-আটা H5560
בָּלוּל মিশ্রিত
בְּשֶׁמֶן সেই-তেলে H8081
כָּתִית পেষাই-করা H3795
רֶבַע এক-চতুর্থাংশ H7253
הַהִין সেই-হীনের H1969
וְנֵסֶךְ এবং-পেয়-নৈবেদ্য H5262
רְבִעִית এক-চতুর্থাংশ H7253
הַהִין সেই-হীনের H1969
יָיִן দ্রাক্ষারস H3196
לַכֶּבֶשׂ সেই-মেষশাবকের-জন্য H3532
הָאֶחָד׃ সেই-একটির H0259

যখন তুমি প্রথম মেষটিকে বলি দেবে তখন তার সঙ্গে এক পোয়া খাঁটি জলপাই তেল আর তিন পোয়া দ্রাক্ষারসের সঙ্গে আট বাটি ভাল গমের আটাও উৎসর্গ করো।

41
וְאֵת এবং--কে H0853
הַכֶּבֶשׂ সেই-মেষশাবক H3532
הַשֵּׁנִי সেই-দ্বিতীয় H8145
תַּעֲשֶׂה তুমি-তৈরি-করবে
בֵּין মধ্যে H0996
הָעַרְבָּיִם সেই-সন্ধ্যাগুলির H6153
כְּמִנְחַת যেমন-শস্য-নৈবেদ্য H4503
הַבֹּקֶר সেই-সকালের H1242
וּכְנִסְכָּהּ এবং-যেমন-তার-পেয়-নৈবেদ্য H5262
תַּעֲשֶׂה־ তুমি-তৈরি-করবে
לָּהּ তার-জন্য
לְרֵיחַ সেই-গন্ধের-জন্য H7381
נִיחֹחַ সুখদায়কের H5207
אִשֶּׁה অগ্নিদ্বারা-তৈরি-বলি H0801
לַיהוָה׃ যিহোবাহের-জন্য H3068

এবার দ্বিতীয় মেষটি গোধূলি বেলায় বলি দেবে। এটির শস্য নৈবেদ্য এবং এটির পেয় নৈবেদ্য হবে সকালের নৈবেদ্যর মতোই। এটা হবে একটি সুগন্ধ সৌরভ, প্রভুকে নিবেদিত একটি হোমবলি। এবং প্রভু তা নিঃশ্বাসে গ্রহণ করবেন এবং তার গন্ধ প্রভুকে খুশী করবে।

42
עֹלַת দগ্ধবলি
תָּמִיד সর্বদার H8548
לְדֹרֹתֵיכֶם তোমাদের-বংশধরের-জন্য H1755
פֶּתַח প্রবেশদ্বার H6607
אֹהֶל־ তাঁবু H0168
מוֹעֵד মিলনের H4150
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה যিহোবাহ H3068
אֲשֶׁר যেখানে
אִוָּעֵד আমি-নিযুক্ত-হব H3259
לָכֶם তোমাদের-জন্য
שָׁמָּה সেখানে H8033
לְדַבֵּר বলতে H1696
אֵלֶיךָ তোমাকে H0413
שָׁם׃ সেখানে H8033

"প্রভুর প্রতিদিনের নৈবেদ্যগুলোকেই পুড়িয়ে ফেলতে হবে। সমাগম তাঁবুর দরজাতেই এটা করবে। প্রভুকে নৈবেদ্য দেবার সময় সর্বদা এটাই করবে। আমি, প্রভু তোমাদের সঙ্গে কথা বলার জন্য ওখানেই দর্শন দেব।

43
וְנֹעַדְתִּי এবং-আমি-সাক্ষাৎ-করব H3259
שָׁמָּה সেখানে H8033
לִבְנֵי সেই-পুত্রদের-জন্য
יִשְׂרָאֵל যিসরায়েল H3478
וְנִקְדַּשׁ এবং-পবিত্র-হবে H6942
בִּכְבֹדִי׃ আমার-গৌরবে H3519

ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করব ঐ স্থানেই এবং আমার মহিমা ঐ স্থানকে পবিত্র করে তুলবে|

44

וְקִדַּשְׁתִּי	אֶת־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־
এবং-আমি-পবিত্র-করব	-কে	তাঁবু	মিলনের	এবং--কে	সেই-বেদি	এবং--কে	আহরণ	এবং--কে
H6942	H0853	H0168	H4150	H0853	H4196	H0853	H0175	H0853

בָּנָיו	אֲקַדֵּשׁ	לְכַהֵן	לִי׃
তার-পুত্রদের	আমি-পবিত্র-করব	যাজকত্ব-করতে	আমার-জন্য
	H6942	H3547	

“তাই সমাগম তাঁবুকে আমি পবিত্র করে তুলব এবং বেদীকেও পবিত্র করে তুলব| হারোণ ও তার পুত্ররা যাতে আমাকে যাজক হয়ে সেবা করতে পারে তার জন্য আমি ওদেরও পবিত্র করে তুলব|

45

וְשָׁכַנְתִּי	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהָיִיתִי	לָהֶם	לֵאלֹהִים׃
এবং-আমি-বাস-করব	সেই-মধ্যে	পুত্রদের	যিসরায়েল	এবং-আমি-হব	তাদের-জন্য	ঈশ্বর-রূপে
H7931	H8432		H3478	H1961		H0430

ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গেই আমি থাকব| আমিই হব তাদের ঈশ্বর|

46

וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי	אֹתָם	מֵאֶרֶץ
এবং-তারা-জানবে	কারণ	আমি	যিহোবাহ	তাদের-ঈশ্বর	যিনি	বের-করেছিলাম	তাদের	থেকে-দেশ
H3045		H0589	H3068	H0430		H3318	H0853	H0776

מִצְרַיִם	לְשָׁכְנִי	בְתוֹכָם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם׃	פ
মিশরের	বাস-করতে	তাদের-মধ্যে	আমি	যিহোবাহ	তাদের-ঈশ্বর	০
H4714	H7931	H8432	H0589	H3068	H0430	

লোকরা জানবে আমিই তাদের প্রভু এবং ঈশ্বর| তারা জানতে পারবে যে আমিই ‘সেই জন’ যে তাদের নেতৃত্ব দিয়ে মিশর থেকে বাইরে এনেছে তাই আমি তাদের মাঝেই বাস করব| আমিই তাদের প্রভু, আমিই তাদের ঈশ্বর|”

Chapter 30

1

וְעָשִׂיתָ	מִזְבֵּחַ	מִקְטַר	קְטֹרֶת	עֲצֵי	שִׁטִּים	תַּעֲשֶׂה	אֹתוֹ׃
এবং-তুমি-বানাবে	বেদি	ধূপ-জ্বালানোর	ধূপ	কাঠ-এর	শিটীম	তুমি-বানাবে	এটাকে
	H4196	H4729	H7004	H6086	H7848		H0853

প্রভু মোশিকে বললেন, “বাবলা কাঠের একটা বেদী তৈরী করবে| ধূপদান হিসাবে এই বেদী ব্যবহার করবে|

2

אַמָּה	אָרְכּוֹ	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	רָבוּעַ	יִהְיֶה	וְאַמָּתַיִם	קֹמָתוֹ	מִמֶּנּוּ	קַרְנֹתָיו׃
হাত	এর-দৈর্ঘ্য	এবং-হাত	এর-প্রস্থ	বর্গাকার	হবে	এবং-দুই-হাত	এর-উচ্চতা	থেকে-এটা	এর-শিং-গুলি
	H0753		H7341	H7251	H1961		H6967		

বেদীটি হবে চারকোণা| বেদীর দৈর্ঘ্য ও প্রস্থ হবে 1 হাত করে এবং উচ্চতা হবে 2 হাত| বেদীর এই শৃঙ্গগুলি বেদীর সঙ্গে একটি অখণ্ড টুকরো হবে|

3

וְצִפִּיתָ	אֹתוֹ	זָהָב	טָהוֹר	אֶת־	גַּגּוֹ	וְאֶת־	קִירֹתָיו	סָבִיב
এবং-তুমি-মুড়ে-দেবে	এটাকে	সোনা	বিশুদ্ধ	-কে	এর-উপরিভাগ	এবং-কে	এর-দেয়াল-গুলি	চারপাশে
H6823	H0853	H2091	H2889	H0853	H1406	H0853	H7023	H5439

וְאֶת־	קַרְנֹתָיו	וְעָשִׂיתָ	לּוֹ	זֵר	זָהָב	סָבִיב׃
এবং-কে	এর-শিং-গুলি	এবং-তুমি-বানাবে	জন্য-এর	পাড়	সোনা	চারপাশে
H0853				H2213	H2091	H5439

ওটিকে খাঁটি সোনা দিয়ে মুড়ে দাও-এর উপরিভাগে, বেদীকে ঘিরে তার চার ধারে এবং বেদীর চারধারে তার শৃঙ্গগুলি সোনার নিকেল দাও|

4
וּשְׁתֵּי এবং-দুইটি H8147
טַבְּעֹת আংটা H2885
זָהָב সোনা H2091
תַּעֲשֶׂה־ তুমি-বানাবে
לּוֹ জন্য-এর
מִתַּחַת নীচে-থেকে H8478
לְזֵרוֹ এর-পাড়-এর H2213
עַל উপর
שְׁתֵּי দুই H8147
צַלְעֹתָיו এর-পার্শ্ব-গুলি H6763
תַּעֲשֶׂה তুমি-বানাবে
עַל־ উপর
שְׁנֵי দুই H8147
צִדָּיו এর-দিক-গুলি H6654
וְהָיָה এবং-হবে H1961
לְבָתִּים জন্য-ধারক
לְבַדִּים জন্য-বহন-দণ্ড H0905
לָשֵׂאת বহন-করতে H5375
אֹתוֹ এটাকে H0853
בָּהֵמָּה׃ দিয়ে-তাদের H1992

সোনার নিকেলের নীচে বেদীর বিপরীত দুদিকে দুটো সোনার আংটা লাগাবে| এই আংটায় দণ্ড ঢুকিয়ে বেদীকে বয়ে নিয়ে যাওয়া হবে|

5
וְעָשִׂיתָ এবং-তুমি-বানাবে
אֶת־ -কে H0853
הַבַּדִּים বহন-দণ্ড-গুলি H0905
עֲצֵי কাঠ-এর H6086
שִׁטִּים শিটীম H7848
וְצִפִּיתָ এবং-তুমি-মুড়ে-দেবে H6823
אֹתָם তাদেরকে H0853
זָהָב׃ সোনা H2091

দণ্ডও বাবলা কাঠের হবে এবং দণ্ডকে সোনা দিয়ে মুড়ে দেবে|

6
וְנָתַתָּה এবং-তুমি-রাখবে H5414
אֹתוֹ এটাকে H0853
לִפְנֵי সামনে H6440
הַפָּרֹכֶת পর্দার H6532
אֲשֶׁר যা
עַל־ উপর
אֲרֹן সিন্দুক H0727
הָעֵדֻת সাক্ষ্যের H5715
לִפְנֵי সামনে H6440
הַכַּפֹּרֶת প্রায়শ্চিত্ত-ঢাকনার H3727
אֲשֶׁר যা
עַל־ উপর
הָעֵדֻת সাক্ষ্যের H5715
אֲשֶׁר যেখানে
אִוָּעֵד আমি-সাক্ষাৎ-করব H3259
לְךָ তোমার-সাথে
שָׁמָּה׃ সেখানে H8033

ধূপবেদীটি বিশেষ পর্দার সামনে বসাও| ঐ পর্দাটি সাক্ষ্যসিন্দুকের ওপর যে আচ্ছাদন আছে তার সামনে থাকবে| এটা সেই স্থান সেখানে আমি তোমাদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করব|

7
וְהִקְטִיר এবং-জ্বালাবে
עָלָיו উপরে-এর
אַהֲרֹן আহরোন H0175
קְטֹרֶת ধূপ H7004
סַמִּים সুগন্ধি H5561
בַּבֹּקֶר সকালে H1242
בַּבֹּקֶר সকালে H1242
בְּהֵיטִיבוֹ সাজানোর-সময়ে-তার H3190
אֶת־ -কে H0853
הַנֵּרֹת প্রদীপ-গুলি
יַקְטִירֶנָּה׃ সে-জ্বালাবে-এটাকে

“প্রতি সকালে হারোণ যখন বাতিগুলো ঠিক করতে আসবে তখন সে বেদীতে সুগন্ধি ধূপ জ্বালাবে|

8
וּבְהַעֲלֹת এবং-জ্বালানোর-সময়ে H5927
אַהֲרֹן আহরোন H0175
אֶת־ -কে H0853
הַנֵּרֹת প্রদীপ-গুলি
בֵּין মধ্যে H0996
הָעַרְבַּיִם সন্ধ্যা-গুলির H6153
יַקְטִירֶנָּה সে-জ্বালাবে-এটাকে
קְטֹרֶת ধূপ H7004
תָּמִיד নিয়মিত H8548
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לְדֹרֹתֵיכֶם׃ তোমাদের-বংশ-পরম্পরায় H1755

সন্ধ্যায় যখন সে প্রদীপ জ্বালাতে আসবে তখনও তাকে বেদীতে ধূপ জ্বালাতে হবে| এখন থেকে, এই ধূপ নিয়মিতভাবে প্রভুর সামনে অর্পণ করতে হবে|

9
לֹא־ না H3808
תַעֲלוּ তোমরা-উৎসর্গ-করবে H5927
עָלָיו উপরে-এর
קְטֹרֶת ধূপ H7004
זָרָה অপরিচিত
וְעֹלָה এবং-হোমবলি
וּמִנְחָה এবং-শস্য-নৈবেদ্য H4503
וְנֵסֶךְ এবং-পানীয়-নৈবেদ্য H5262
לֹא না H3808
תִסְּכוּ তোমরা-ঢালবে
עָלָיו׃ উপরে-এর

এই বেদীর ওপর অন্য কোন ধূপ অথবা হোমবলি উৎসর্গ করবে না| কোন রকম শস্য নৈবেদ্য ও পেয় নৈবেদ্যর জন্য এই বেদী ব্যবহার করা হবে না|

10

וְכִפֶּר	אַהֲרֹן	עַל־	קַרְנֹתָיו	אַחַת	בַּשָּׁנָה	מִדַּם	חַטַּאת
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	আহরোন	উপর	এর-শিং-গুলি	একবার	বছরে	থেকে-রক্ত	পাপার্থক-বলির
	H0175			H0259	H8141	H1818	

הַכִּפֻּרִים	אַחַת	בַּשָּׁנָה	יְכַפֵּר	עָלָיו	לְדֹרֹתֵיכֶם	קֹדֶשׁ־	קָדָשִׁים
প্রায়শ্চিত্তের	একবার	বছরে	সে-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	উপরে-এর	তোমাদের-বংশ-পরম্পরায়	পবিত্রতম	পবিত্র
H3725	H0259	H8141			H1755	H6944	H6944

הוּא	לַיהוָה׃	פ
এটা	সদাপ্রভুর-কাছে	অনুচ্ছেদ
H1931	H3068	

“বছরে একবার হারোণ প্রভুর প্রতি একটি বিশেষ পশু উৎসর্গ করবে| মানুষের পাপমোচনের উদ্দেশ্যে সে পাপ বলির রক্তদিয়ে প্রায়শ্চিত্ত করবে| পাপমোচনের নৈবেদ্যর রক্তদিয়ে এই প্রায়শ্চিত্ত করতে হবে| এটি প্রভুর কাছে সবচেয়ে পবিত্র| এই দিনটি চিহ্নিত হবে প্রায়শ্চিত্তের দিন হিসেবে| এই দিনটি হবে প্রভুর কাছে একটি বিশেষ দিন|”

11

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মুশে	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

12

כִּי	תִשָּׂא	אֶת־	רֹאשׁ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לִפְקֻדֵיהֶם	וְנָתְנוּ	אִישׁ
যখন	তুমি-গণনা-করবে	-কে	মাথা	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	তাদের-গণনার-জন্য	এবং-দেবে	প্রত্যেক-জন
	H5375	H0853			H3478		H5414	H0376

כֹּפֶר	נַפְשׁוֹ	לַיהוָה	בִּפְקֹד	אֹתָם	וְלֹא־	יִהְיֶה	בָהֶם	נֶגֶף	בִּפְקֹד
মুক্তিপণ	তার-প্রাণের	সদাপ্রভুকে	গণনার-সময়ে	তাদের	এবং-না	হবে	মধ্যে-তাদের	মহামারী	গণনার-সময়ে
	H5315	H3068		H0853	H3808	H1961		H5063	

אֹתָם׃
তাদের
H0853

“ইস্রায়েলের জনসংখ্যা গণনা করো তাহলে বুঝতে পারবে কতজন ইস্রায়েলে বসবাস করে| তাদের প্রত্যেকে প্রভুকে কিছু না কিছু অর্থ দান করবে| যদি প্রত্যেকে এটা মেনে চলে তাহলে তাদের জীবনে কোন ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটবে না|

13

זֶה	יִתְּנוּ	כָּל־	הָעֹבֵר	עַל־	הַפְּקֻדִים	מַחֲצִית	הַשֶּׁקֶל	בְּשֶׁקֶל
এটা	তারা-দেবে	প্রত্যেকে	যারা-অতিক্রম-করে	উপর	গণনাকৃতদের	অর্ধেক	শেকেল	শেকেলে
H2088	H5414	H3605				H4276	H8255	H8255

הַקֹּדֶשׁ	עֶשְׂרִים	גֵּרָה	הַשֶּׁקֶל	מַחֲצִית	הַשֶּׁקֶל	תְּרוּמָה	לַיהוָה׃
পবিত্রস্থানের	বিশ	গেরা	শেকেল	অর্ধেক	শেকেল	উপহার	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
H6944	H6242	H1626	H8255	H4276	H8255	H8641	H3068

এই লোকদের প্রত্যেককে আমলাতান্ত্রিক মান অনুযায়ী 1/2 শেকল দিতে হবে| এই আমলাতান্ত্রিক শেকলের ওজন হল 20 গেরা| এই 1/2 শেকল প্রভুর প্রতি একটি নৈবেদ্য|

14

כֹּל	הָעֹבֵר	עַל־	הַפְּקֻדִים	מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמָעְלָה	יִתֵּן
প্রত্যেকে	যারা-অতিক্রম-করে	উপর	গণনাকৃতদের	থেকে-বয়স	বিশ	বছর	এবং-উপরে	দেবে
H3605					H6242	H8141	H4605	H5414

תְּרוּמַת	יְהוָה׃
উপহার	সদাপ্রভুর
H8641	H3068

কুড়ি বছর হলে তাকে গণনার আওতায় আনা হবে| এবং গণনার আওতায় চলে আসা প্রত্যেকে এই নৈবেদ্য দেবে প্রভুর প্রতি|

15

הֶעָשִׁיר	לֹֽא־	יַרְבֶּה	וְהַדַּל	לֹא	יַמְעִיט	מִמַּחֲצִית	הַשָּׁקֶל	לָתֵת	אֶת־	תְּרוּמַת
ধনী	না	বেশি-দেবে	এবং-দরিদ্র	না	কম-দেবে	অর্ধেক-থেকে	শেকেলের	দিতে	-কে	উপহার
H6223	H3808		H1800	H3808	H4591	H4276	H8255	H5414	H0853	H8641

יְהוָה	לְכַפֵּר	עַל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם׃
সদাপ্রভুর	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	জন্য	তোমাদের-প্রাণের
H3068			H5315

বড় লোকরা 1/2 শেকলের বেশী দেবে না আবার গরীবরা 1/2 শেকলের কম দেবে না| তাদের জীবনের প্রায়শ্চিত্তের জন্য প্রত্যেককে অবশ্যই সমপরিমাণ নৈবেদ্য প্রভুকে অর্পণ করতে হবে|

16

וְלָקַחְתָּ	אֶת־	כֶּסֶף	הַכִּפֻּרִים	מֵאֵת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְנָתַתָּ	אֹתוֹ	עַל־
এবং-তুমি-নেবে	-কে	রূপা	প্রায়শ্চিত্তের	থেকে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-দেবে	এটাকে	জন্য
H3947	H0853	H3701		H0854		H3478	H5414	H0853	

עֲבֹדַת	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְהָיָה	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְזִכָּרוֹן	לִפְנֵי	יְהוָה
সেবাকার্যের	তাঁবু	সমাগমের	এবং-হবে	জন্য-পুত্রদের	ইস্রায়েলের	স্মারক-হিসাবে	সামনে	সদাপ্রভুর
H5656	H0168	H4150	H1961		H3478	H2146	H6440	H3068

לְכַפֵּר	עַל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם׃	פ
প্রায়শ্চিত্ত-করতে	জন্য	তোমাদের-প্রাণের	অনুচ্ছেদ
		H5315	

প্রায়শ্চিত্ত নৈবেদ্যর সমস্ত অর্থ জমা কর এবং ঐ অর্থ সমাগম তাঁবুর যাবতীয় খরচের জন্য ব্যবহার কর| এই নৈবেদ্য এরকমভাবে প্রভুকে তাঁর লোকদের কথা মনে রাখাবার জন্য| তারা তাদের নিজেদের জীবনের জন্য মূল্য দেবে|”

17

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মুশে	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

18

וְעָשִׂיתָ	כִּיּוֹר	נְחֹשֶׁת	וְכַנּוֹ	נְחֹשֶׁת	לְרָחְצָה	וְנָתַתָּ	אֹתוֹ	בֵּין־	אֹהֶל
এবং-তুমি-বানাবে	গামলা	পিতল	এবং-এর-পায়া	পিতল	ধোয়ার-জন্য	এবং-রাখবে	এটাকে	মধ্যে	তাঁবু
	H3595		H3653		H7364	H5414	H0853	H0996	H0168

מוֹעֵד	וּבֵין	הַמִּזְבֵּחַ	וְנָתַתָּ	שָׁמָּה	מָיִם׃
সমাগমের	এবং-মধ্যে	বেদির	এবং-রাখবে	সেখানে	জল
H4150	H0996	H4196	H5414	H8033	H4325

“পিতলের একটি পায়া তৈরী করে তার ওপর একটি পিতলের পাত্র বসাবে| এই পাত্রে অন্য সব কিছু পরিষ্কার করে ধোয়া হবে| সমাগম তাঁবু ও বেদীর মাঝখানে ঐ পাত্র বসিয়ে তাতে জল ভর্ত্তি করবে|

19

וְרָחֲצוּ	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	מִמֶּנּוּ	אֶת־	יְדֵיהֶם	וְאֶת־	רַגְלֵיהֶם׃
এবং-ধোবে	আহরোন	এবং-তার-পুত্ররা	থেকে-এটা	-কে	তাদের-হাত	এবং-কে	তাদের-পা
H7364	H0175			H0853	H3027	H0853	H7272

হারোণ ও তার পুত্ররা ঐ পাত্রের জলে তাদের হাত পা ধোবে|

20

בְּבֹאָם	אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	יִרְחֲצוּ־	מַיִם	וְלֹא	יָמֻתוּ	אוֹ
প্রবেশ-করার-সময়ে-তাদের	-তে	তাঁবু	সমাগমের	তারা-ধোবে	জল	এবং-না	মরবে	অথবা
H0935	H0413	H0168	H4150	H7364	H4325	H3808	H4191	

בְגִשְׁתָּם	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	לְשָׁרֵת	לְהַקְטִיר	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃
কাছে-আসার-সময়ে-তাদের	-তে	বেদির	সেবা-করতে	ধোঁয়া-তুলতে	আগুনে-তৈরি-নৈবেদ্য	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
H5066	H0413	H4196	H8334		H0801	H3068

যখনই তারা সমাগম তাঁবুতে প্রবেশ করবে অথবা প্রভুর কাছে নৈবেদ্য পোড়াবার জন্য বেদীর কাছে আসবে তখনই তাদের ঐ পাত্রের জল দিয়ে নিজেদের পরিষ্কার করতে হবে যাতে তারা মারা না যায়। এটা মেনে চললে তারা মারা যাবে না।

21

וְרָחֲצוּ	יְדֵיהֶם	וְרַגְלֵיהֶם	וְלֹא	יָמֻתוּ	וְהָיְתָה	לָהֶם	חָק־	עוֹלָם
এবং-ধোবে	তাদের-হাত	এবং-তাদের-পা	এবং-না	মরবে	এবং-হবে	জন্য-তাদের	বিধি	চিরকালীন
H7364	H3027	H7272	H3808	H4191	H1961		H2706	H5769

לוֹ	וּלְזַרְעוֹ	לְדֹרֹתָם׃	פ
জন্য-তার	এবং-তার-বংশের-জন্য	তাদের-বংশ-পরম্পরায়	অনুচ্ছেদ
	H2233	H1755	

যদি তারা মরতে না চায় তাহলে এই বিধি তাদের মেনে চলতে হবে। এই বিধি হারোণ এবং তার উত্তরপুরুষদের চিরকাল মেনে চলতে হবে।”

22

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মুশে	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

23

וְאַתָּה	קַח־	לְךָ	בְּשָׂמִים	רֹאשׁ	מָר־	דְּרוֹר	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וְקִנְּמָן־	בֶּשֶׂם
এবং-তুমি	নাও	তোমার-জন্য	সুগন্ধি-দ্রব্য	উৎকৃষ্ট	গন্ধরস	তরল	পাঁচ	শত	এবং-দারুচিনি	সুগন্ধি
	H3947		H1314		H4753	H1865	H2568	H3967	H7076	H1314

מַחֲצִיתוֹ	חֲמִשִּׁים	וּמָאתָיִם	וּקְנֵה־	בֹשֶׂם	חֲמִשִּׁים	וּמָאתָיִם׃
অর্ধেক-এর	পঞ্চাশ	এবং-দুইশত	এবং-বচ	সুগন্ধি	পঞ্চাশ	এবং-দুইশত
H4276	H2572	H3967	H7070	H1314	H2572	H3967

“সুগন্ধি মশলা খুঁজে আনো। 12 পাউণ্ড ওজনের তরল মস্তকি, 6 পাউণ্ড ওজনের সুগন্ধি দারুচিনি, 6 পাউণ্ড ওজনের সুগন্ধি এবং

24

וְקִדָּה	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	וְשֶׁמֶן	זַיִת	הִין׃
এবং-তেজপাত	পাঁচ	শত	শেকেলে	পবিত্রস্থানের	এবং-তেল	জলপাইয়ের	হিন
H6916	H2568	H3967	H8255	H6944	H8081	H2132	H1969

বারো পাউণ্ড ওজনের সূক্ষ্ম ধরণের দারুচিনি নিয়ে এসো। এগুলিকে প্রচলিত শেকলের মান অনুযায়ীওজন কর। 1 গ্যালন জলপাইয়ের তেলও এনো।

25

וְעָשִׂיתָ	אֹתוֹ	שֶׁמֶן	מִשְׁחַת־	קֹדֶשׁ	רֹקַח	מִרְקַחַת	מַעֲשֵׂה	רֹקֵחַ	שֶׁמֶן
এবং-তুমি-বানাবে	এটাকে	তেল	অভিষেকের	পবিত্র	মিশ্রণ	মিশ্রিত	কাজ	গন্ধকারের	তেল
	H0853	H8081		H6944	H7545	H4842	H4639	H7543	H8081

מִשְׁחַת־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה׃
অভিষেকের	পবিত্র	হবে
	H6944	H1961

“সুগন্ধি অভিষেকের তেল তৈরী করবার জন্য এই জিনিসগুলি বিশেষজ্ঞের মতো মেশাও।

26

וּמָשַׁחְתָּ	בוֹ	אֶת־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֵת	אֲרוֹן	הָעֵדֻת׃
এবং-অভিষেক-করবে	দিয়ে-এটা	-কে	তাঁবু	সমাগমের	এবং-কে	সিন্দুক	সাক্ষ্যের
H4886		H0853	H0168	H4150	H0853	H0727	H5715

সমাগম তাঁবুর ওপর ও সাক্ষ্যসিন্দুকের ওপর ঐ তেল ছিটিয়ে দাও। এর ফলে ঐ জিনিসগুলোর বিশেষত্ব প্রকাশ পাবে।

27

וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמְּנֹרָה	וְאֶת־	כֵּלֶיהָ	וְאֵת
এবং-কে	টেবিল	এবং-কে	সমস্ত	এর-পাত্র-গুলি	এবং-কে	দীপবৃক্ষ	এবং-কে	এর-পাত্র-গুলি	এবং-কে
H0853	H7979	H0853	H3605	H3627	H0853	H4501	H0853	H3627	H0853

מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת׃
বেদি	ধূপের
H4196	H7004

টেবিল এবং টেবিলের ওপর রাখা প্লেটে ওই তেল ছিটোবে। দীপদান ও তার সকল পাত্র ও ধূপবেদীতেও ঐ তেল ছিটোবে।

28

וְאֶת־	מִזְבַּח	הָעֹלָה	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כַּנּוֹ׃
এবং-কে	বেদি	হোমবলির	এবং-কে	সমস্ত	এর-পাত্র-গুলি	এবং-কে	গামলা	এবং-কে	এর-পায়া
H0853	H4196		H0853	H3605	H3627	H0853	H3595	H0853	H3653

হোমবলির বেদীতে এবং হোমবলির জন্য ব্যবহৃত সমস্ত পাত্রে এবং হাত পা ধোয়ার সেই পাত্র ও পাত্রের নীচে রাখা পায়াতেও ঐ তেল ছিটিয়ে দাও।

29

וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתָם	וְהָיוּ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בָּהֶם	יִקְדָּשׁ׃
এবং-পবিত্র-করবে	তাদেরকে	এবং-হবে	পবিত্রতম	পবিত্র	প্রত্যেকে	যে-স্পর্শ-করে	তাদেরকে	পবিত্র-হবে
H6942	H0853	H1961	H6944	H6944	H3605	H5060		H6942

প্রভুর সেবার জন্য এই সমস্ত জিনিসগুলোকে তোমাকে পবিত্র করে তুলতে হবে। তাহলেই তারা পবিত্র হয়ে উঠবে। এই জিনিসগুলোকে অন্য কিছু স্পর্শ করলে সেগুলোও পবিত্র হয়ে উঠবে।

30

וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	בָּנָיו	תִּמְשָׁח	וְקִדַּשְׁתָּ	אֹתָם	לְכַהֵן	לִי׃
এবং-কে	আহরোন	এবং-কে	তার-পুত্রদের	তুমি-অভিষেক-করবে	এবং-পবিত্র-করবে	তাদেরকে	যাজক-হতে	আমার-জন্য
H0853	H0175	H0853		H4886	H6942	H0853	H3547	

"যাজকরূপে বিশেষ উপায়ে আমাকে সেবার জন্য হারোণ ও তার পুত্রদের গায়েও ঐ তেল ছিটিয়ে দেবে।

31

וְאֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תְּדַבֵּר	לֵאמֹר	שֶׁמֶן	מִשְׁחַת־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	זֶה	לִי	לְדֹרֹתֵיכֶם׃
এবং-কে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	তুমি-বলবে	বলে	তেল	অভিষেকের	পবিত্র	হবে	এটা	আমার-জন্য	তোমাদের-বংশ-পরম্পরায়
H0413		H3478	H1696	H0559	H8081		H6944	H1961	H2088		H1755

ইস্রায়েলের লোকদের বলো যে এই অভিষেকের তেল হল পবিত্র। ইস্রায়েলের লোকদের বলো যে এই তেল অবশ্যই তাদের বংশ পরম্পরায় একমাত্র আমার জন্যই ব্যবহৃত হবে।

32

עַל־	בְּשַׂר	אָדָם	לֹא	יִיסָךְ	וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ	לֹא	תַעֲשׂוּ	כָּמֹהוּ	קֹדֶשׁ	הוּא	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם׃
উপর	মাংস	মানুষের	না	ঢালা-হবে	এবং-এর-অনুপাতে	না	তোমরা-বানাবে	এর-মতো	পবিত্র	এটা	পবিত্র	হবে	তোমাদের-জন্য
	H1320	H0120	H3808	H3251	H4971	H3808		H3644	H6944	H1931	H6944	H1961	

সাধারণ সুগন্ধি হিসেবে কেউ যেন এই তেল ব্যবহার না করে। এই সূত্র অনুসারে অন্য কোন তেল তৈরী করবে না। এই তেল পবিত্র এবং তোমাদের কাছে এর বিশেষ অর্থ আছে।

33

אִישׁ	אֲשֶׁר	יִרְקַח	כָּמֹהוּ	וַאֲשֶׁר	יִתֵּן	מִמֶּנּוּ	עַל־	זָר	וְנִכְרַת	מֵעַמָּיו׃	ס
যে-কেউ	যে	মেশাবে	এর-মতো	এবং-যে	দেবে	থেকে-এটা	উপর	অপরিচিত	এবং-উচ্ছিন্ন-হবে	থেকে-তার-লোকদের	বিভাগ
H0376		H7543	H3644		H5414				H3772		

যদি কেউ এই পবিত্র তেল সাধারণ সুগন্ধি হিসাবে তৈরী করে অথবা এটি কারো ওপর আরোপ করে, তার লোকদের থেকে তাকে বিতাড়িত করে দেওয়া হবে।"

34 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֶל־ -কে H0413 · מֹשֶׁה মুশে H4872 · קַח־ নাও H3947 · לְךָ তোমার-জন্য · סַמִּים সুগন্ধি-দ্রব্য H5561 · נָטָף নটাফ · וּשְׁחֵלֶת এবং-শেখেলেৎ H7827 · וְחֶלְבְּנָה এবং-খেলবনা H2464

סַמִּים সুগন্ধি-দ্রব্য H5561 · וּלְבֹנָה এবং-লেবোনা H3828 · זַכָּה বিশুদ্ধ H2134 · בַּד অংশ H0905 · בְּבַד অংশ-অংশ H0905 · יִהְיֶה׃ হবে H1961

এরপর প্রভু মোশিকে বললেন, “এই সুগন্ধি মশলাগুলো জোগাড় করে আনো: ধুনো, নখী, গুগ্গুল, কুন্দুরু| মনে রাখবে প্রত্যেকটি মশলার পরিমাণ হবে সমান|

35 וְעָשִׂיתָ এবং-তুমি-বানাবে · אֹתָהּ এটাকে H0853 · קְטֹרֶת ধূপ H7004 · רֹקַח মিশ্রণ H7545 · מַעֲשֵׂה কাজ H4639 · רוֹקֵחַ গন্ধকারের H7543 · מְמֻלָּח লবণাক্ত · טָהוֹר বিশুদ্ধ H2889 · קֹדֶשׁ׃ পবিত্র H6944

পরিষ্কার লবনের সঙ্গে এই সুগন্ধি মশলাগুলো মেশাও এবং সুগন্ধি তৈরী করার মতো সুগন্ধি ধূপ বানাও| এই প্রক্রিয়া ধূপকে খাঁটি এবং পবিত্র করবে|

36 וְשָׁחַקְתָּ এবং-পিষবে H7833 · מִמֶּנָּה থেকে-এটা · הָדֵק সূক্ষ্ম H1854 · וְנָתַתָּה এবং-রাখবে H5414 · מִמֶּנָּה থেকে-এটা · לִפְנֵי সামনে H6440 · הָעֵדֻת সাক্ষ্যের H5715 · בְּאֹהֶל মধ্যে-তাঁবু H0168 · מוֹעֵד সমাগমের H4150 · אֲשֶׁר যেখানে

אִוָּעֵד আমি-সাক্ষাৎ-করব H3259 · לְךָ তোমার-সাথে · שָׁמָּה সেখানে H8033 · קֹדֶשׁ পবিত্রতম H6944 · קָדָשִׁים পবিত্র H6944 · תִּהְיֶה হবে H1961 · לָכֶם׃ তোমাদের-জন্য

খানিকটা পাউডারের মতো ধূপের গুঁড়ো করে নিয়ে সেই মিহি করা ধূপের গুঁড়ো যে সমাগম তাঁবুতে আমি তোমাদের দর্শন দেব তার মধ্যে রাখা সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে রাখবে| বিশেষ প্রয়োজনেই শুধুমাত্র এই ধূপের গুঁড়ো ব্যবহার করবে|

37 וְהַקְּטֹרֶת এবং-ধূপ H7004 · אֲשֶׁר যা · תַּעֲשֶׂה তুমি-বানাবে · בְּמַתְכֻּנְתָּהּ এর-অনুপাতে H4971 · לֹא না H3808 · תַעֲשׂוּ তোমরা-বানাবে · לָכֶם তোমাদের-জন্য · קֹדֶשׁ পবিত্র H6944 · תִּהְיֶה হবে H1961

לְךָ তোমার-জন্য · לַיהוָה׃ সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে H3068

প্রভুর জন্য বিশেষ প্রয়োজন ছাড়া এর ব্যবহার হবে না|

38 אִישׁ যে-কেউ H0376 · אֲשֶׁר־ যে · יַעֲשֶׂה বানাবে · כָמוֹהָ এর-মতো H3644 · לְהָרִיחַ ঘ্রাণ-নিতে H7306 · בָהּ দিয়ে-এটা · וְנִכְרַת এবং-উচ্ছিন্ন-হবে H3772 · מֵעַמָּיו׃ থেকে-তার-লোকদের · ס বিভাগ

সুগন্ধি ধূপের গন্ধ অনুভব করতে কেউ যদি নিজের জন্য এই ধূপের গুঁড়ো নিয়ে যায় তাহলে সে সমাজচ্যুত হবে|”

Chapter 31

1 וַיְדַבֵּר এবং-কথা-বললেন H1696 · יְהוָה যিহোবা H3068 · אֶל־ প্রতি- H0413 · מֹשֶׁה মোশে H4872 · לֵּאמֹר׃ □□□□। H0559

তখন প্রভু মোশিকে বললেন,

2 רְאֵה দেখ H7200 · קָרָאתִי আমি-ডেকেছি H7121 · בְשֵׁם নামে H8034 · בְּצַלְאֵל বৎসলেল H1212 · בֶּן־ পুত্র- · אוּרִי ঊরি H0221 · בֶן־ পুত্র- · חוּר হূর H2354 · לְמַטֵּה বংশে H4294 · יְהוּדָה׃ □□□□□□□। H3063

"আমার বিশেষ কাজের জন্য আমি যিহূদা বংশীয় একজনকে নির্বাচন করেছি| তার নাম হল বৎসলেল| বৎসলেল হল হূরের পৌত্র এবং উরির পুত্র|

3

וָאֲמַלֵּא	אֹתוֹ	רוּחַ	אֱלֹהִים	בְּחָכְמָה	וּבִתְבוּנָה	וּבְדַעַת	וּבְכָל־
এবং-আমি-পরিপূর্ণ-করেছি	তাকে	আত্মায়	ঈশ্বরের	প্রজ্ঞায়	এবং-বুদ্ধিতে	এবং-জ্ঞানে	এবং-সকল-
H4390	H0853	H7307	H0430	H2451	H8394	H1847	H3605

מְלָאכָה׃
□□□□□□।
H4399

আমি বৎসলেলকে ঈশ্বরের আত্মা, পটুতা, দক্ষতা এবং সমস্ত রকমের কলা ও শিল্পের জ্ঞান দিয়ে ভরে দিয়েছি|

4

לַחְשֹׁב	מַחֲשָׁבֹת	לַעֲשׂוֹת	בַּזָּהָב	וּבַכֶּסֶף	וּבַנְּחֹשֶׁת׃
পরিকল্পনা-করতে	নকশা	তৈরি-করতে	সোনায়	এবং-রূপায়	□□□-□□□□□□।
H2803	H4284		H2091	H3701	

বৎসলেল একজন ভাল শিল্পকার এবং সে সোনা, রূপো ও পিতল থেকে নানা জিনিসপত্র তৈরী করতে পারে|

5

וּבַחֲרֹשֶׁת	אֶבֶן	לְמַלֹּאת	וּבַחֲרֹשֶׁת	עֵץ	לַעֲשׂוֹת	בְּכָל־	מְלָאכָה׃
এবং-কাটাই-কার্যে	পাথর	বসাতে	এবং-কাটাই-কার্যে	কাঠ	তৈরি-করতে	সকল-	□□□□□□।
H2799	H0068	H4390	H2799	H6086		H3605	H4399

বৎসলেল নানা মণি মাণিক্য কাটতে ও তাতে খোদাই করে সুন্দর অলঙ্কার তৈরী করতে পারে| সে কাঠের শিল্পকর্মেও পারদর্শী| বৎসলেল সব ধরণের কাজ করতে পারে|

6

וַאֲנִי	הִנֵּה	נָתַתִּי	אִתּוֹ	אֵת	אָהֳלִיאָב	בֶּן־	אֲחִיסָמָךְ	לְמַטֵּה־	דָּן
এবং-আমি	দেখ	আমি-দিয়েছি	তার-সঙ্গে	(বস্তু-চিহ্ন)	অহলীয়াব	পুত্র-	অহীসামক	বংশে-	দান
H0589	H2009	H5414	H0854	H0853	H0171		H0294	H4294	H1835

וּבְלֵב	כָּל־	חֲכַם־	לֵב	נָתַתִּי	חָכְמָה	וְעָשׂוּ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר
এবং-হৃদয়ে	সকল-	জ্ঞানী-	হৃদয়	আমি-দিয়েছি	প্রজ্ঞা	এবং-তারা-তৈরি-করবে	(বস্তু-চিহ্ন)	সকল-	যা
	H3605	H2450		H5414	H2451		H0853	H3605	

צִוִּיתִךָ׃
□□□-□□□□□□□-□□□□-□□□□□□□□।
H6680

বৎসলেলের সঙ্গে কাজ করার জন্য আমি অহলীয়াবকে নির্বাচন করেছি| অহলীয়াব হল দান পরিবারগোষ্ঠীর অহীষামকের পুত্র| আমি বাকী কারিগরদের সব রকম দক্ষতা দিয়েছি যাতে ওরা তোমাকে দেওয়া আমার নির্দেশগুলো পালন করতে পারে:

7

אֵת	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֶת־	הָאָרֹן	לָעֵדֻת	וְאֶת־	הַכַּפֹּרֶת	אֲשֶׁר
(বস্তু-চিহ্ন)	তাঁবু	সমাবেশের	এবং-(বস্তু-চিহ্ন)-	সিন্দুক	সাক্ষ্যের	এবং-(বস্তু-চিহ্ন)-	আবরণ	যা
H0853	H0168	H4150	H0853	H0727	H5715	H0853	H3727	

עָלָיו	וְאֵת	כָּל־	כְּלֵי	הָאֹהֶל׃
তার-উপরে	এবং-(বস্তু-চিহ্ন)	সকল-	পাত্র	□□□□□□।
	H0853	H3605	H3627	H0168

সমাগম তাঁবু, সাক্ষ্যসিন্দুক, সাক্ষ্য সিন্দুকের ওপরের আচ্ছাদন এবং সমাগম তাঁবুর সমস্ত আসবাবপত্র|

8

וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמְּנֹרָה	הַטְּהֹרָה
এবং-(বস্তু-চিহ্ন)-	টেবিল	এবং-(বস্তু-চিহ্ন)-	তার-পাত্রগুলি	এবং-(বস্তু-চিহ্ন)-	বাতিদান	বিশুদ্ধ
H0853	H7979	H0853	H3627	H0853	H4501	H2889

וְאֶת־	כָּל־	כֵּלֶיהָ	וְאֵת	מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת׃
এবং-(বস্তু-চিহ্ন)-	সকল-	তার-পাত্রগুলি	এবং-(বস্তু-চিহ্ন)	বেদি	□□□□□।
H0853	H3605	H3627	H0853	H4196	H7004

টেবিল ও তার ওপর রাখা যাবতীয় সব কিছু, আনুষঙ্গিক অংশসহ খাঁটি সোনার বাতিস্তম্ভটি এবং ধূপবেদী|

9
וְאֶת־ এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- H0853
מִזְבַּח বেদি H4196
הָעֹלָה হোমের
וְאֶת־ এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- H0853
כָּל־ সকল- H3605
כֵּלָיו তার-পাত্রগুলি H3627
וְאֶת־ এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- H0853
הַכִּיֹּר পাত্র H3595
וְאֶת־ এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- H0853
כַּנּוֹ׃ □□□-□□□□□□। H3653

হোমবলির বেদী এবং বেদীতে ব্যবহৃত জিনিসপত্র| হাত পা ধোয়ার পাত্র ও পাত্রের নীচের পায়া|

10
וְאֵת এবং-(বস্তু-চিহ্ন) H0853
בִּגְדֵי পোশাক
הַשְּׂרָד সেবার H8278
וְאֶת־ এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- H0853
בִּגְדֵי পোশাক
הַקֹּדֶשׁ পবিত্র H6944
לְאַהֲרֹן আহরোনের H0175
הַכֹּהֵן যাজকের H3548
וְאֶת־ এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- H0853
בִּגְדֵי পোশাক
בָנָיו তার-পুত্রদের
לְכַהֵן׃ □□□□□□□-□□□□। H3547

যাজক হারোণের জন্য বোনা বিশেষ পোশাক পরিচ্ছদ এবং হারোণের পুত্ররা যখন যাজকের কাজ করবে তখন তাদের জন্য বোনা বিশেষ পোশাক পরিচ্ছদ|

11
וְאֵת এবং-(বস্তু-চিহ্ন) H0853
שֶׁמֶן তেল H8081
הַמִּשְׁחָה অভিষেকের
וְאֶת־ এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- H0853
קְטֹרֶת ধূপ H7004
הַסַּמִּים সুগন্ধি H5561
לַקֹּדֶשׁ পবিত্রস্থানের H6944
כְּכֹל অনুসারে-সকল H3605
אֲשֶׁר־ যা-
צִוִּיתִךָ আমি-তোমাকে-আদেশ-দিয়েছি H6680
יַעֲשׂוּ׃ □□□□-□□□□□-□□□□□।
פ (অনুচ্ছেদ)

সুগন্ধি অভিষেকের তেল, পবিত্র স্থানে ব্যবহারের সুগন্ধি ধূপ| আমি তোমাকে ঠিক যেভাবে নির্দেশ দিয়েছি ঠিক সেইভাবেই তাদের এই জিনিসগুলো তৈরী করতে হবে|”

12
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶל־ প্রতি- H0413
מֹשֶׁה মোশি H4872
לֵּאמֹר׃ □□□□। H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

13
וְאַתָּה এবং-তুমি
דַּבֵּר বল H1696
אֶל־ প্রতি- H0413
בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לֵאמֹר বলতে H0559
אַךְ নিশ্চয় H0389
אֶת־ (বস্তু-চিহ্ন)- H0853
שַׁבְּתֹתַי আমার-বিশ্রামদিনগুলি H7676
תִּשְׁמֹרוּ তোমরা-পালন-করবে H8104
כִּי কারণ
אוֹת চিহ্ন H0226
הִוא তা H1931
בֵּינִי আমার-মধ্যে H0996
וּבֵינֵיכֶם এবং-তোমাদের-মধ্যে H0996
לְדֹרֹתֵיכֶם তোমাদের-বংশপরম্পরায় H1755
לָדַעַת জানতে H3045
כִּי যে
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה যিহোবা H3068
מְקַדִּשְׁכֶם׃ □□□□-□□□□□□□□-□□□□□□□-□□□□। H6942

“ইস্রায়েলের লোকদের এই কথাগুলি বলো: তোমরা অবশ্যই আমার বিশ্রামের দিন বিধি অনুসারে পালন করবে| তোমরা এটা অবশ্যই করবে কারণ প্রজন্মের পর প্রজন্ম এটা তোমার এবং আমার মধ্যে একটি প্রতীক চিহ্নহিসাবে বিরাজ করবে| এই চিহ্নদেখাবে যে, আমিই প্রভু, তোমাদের পবিত্র করেছি|

14 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם
এবং-তোমরা-পালন-করবে (বস্তু-চিহ্ন)- বিশ্রামদিন কারণ পবিত্র তা তোমাদের-জন্য
H8104 H0853 H7676 H6944 H1931

מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל־ הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה
যারা-অপবিত্র-করে-তাকে মৃত্যু প্রাণদণ্ড-পাবে কারণ সকল- যে-করে তাতে কাজ এবং-ছিন্ন-হবে
H4191 H4191 H3605 H4399 H3772

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמֶּיהָ׃
প্রাণ সেই মধ্য-থেকে □□□-□□□□□□।
H5315 H1931 H7130

"এই বিশ্রামের দিনকে একটি বিশেষ দিনের মর্যাদা দেবে| যদি কেউ এই বিশেষ বিশ্রামের দিনকে অন্য একটি সাধারণ দিনের মতো পালন করে তাহলে তাকে অবশ্যই হত্যা করতে হবে| যদি কেউ এই বিশ্রামের দিনেও কাজ করে, তাহলে তাকে তার লোকদের থেকে বিতাড়িত করতে হবে|

15 שֵׁשֶׁת יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה
ছয় দিন করা-হবে কাজ এবং-দিনে সপ্তম বিশ্রাম বিশ্রামের-বিশ্রাম পবিত্র যিহোবার-উদ্দেশ্যে
H8337 H3117 H4399 H3117 H7637 H7676 H7677 H6944 H3068

כָּל־ הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת׃
সকল- যে-করে কাজ দিনে বিশ্রামদিনের মৃত্যু □□□□□□□□□-□□□□।
H3605 H4399 H3117 H7676 H4191 H4191

কাজ করার জন্য সপ্তাহের বাকি ছয় দিন নির্দিষ্ট থাকবে কিন্তু সপ্তম দিনটি হবে বিশেষ বিশ্রামের দিন| এই দিনটি তোলা থাকবে প্রভুর প্রতি সম্মান প্রদর্শনের দিন হিসেবে| এই বিশেষ বিশ্রামের দিনে কেউ কাজ করলে তার মৃতুয় অনিবার্য|

16 וְשָׁמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַשַּׁבָּת
এবং-পালন-করবে সন্তানেরা- ইস্রায়েলের (বস্তু-চিহ্ন)- বিশ্রামদিন পালন-করতে (বস্তু-চিহ্ন)- বিশ্রামদিন
H8104 H3478 H0853 H7676 H0853 H7676

לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם׃
তাদের-বংশপরম্পরায় চুক্তি □□□□□□□□□।
H1755 H1285 H5769

বিশ্রামের দিনটিকে সর্বদা মনে রেখে ইস্রায়েলের মানুষ বিশেষ দিন হিসেবে পালন করবে| তারা সর্বদা এটা মেনে চলবে| এটা হল আমার ও তাদের মধ্যে এক চিরস্থায়ী বন্দোবস্ত|

17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־ שֵׁשֶׁת יָמִים
আমার-মধ্যে এবং-মধ্যে সন্তানদের ইস্রায়েলের চিহ্ন তা চিরকালের কারণ- ছয় দিনে
H0996 H0996 H3478 H0226 H1931 H5769 H8337 H3117

עָשָׂה יְהוָה אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
তৈরি-করেছেন যিহোবা (বস্তু-চিহ্ন)- আকাশমণ্ডল এবং-(বস্তু-চিহ্ন)- পৃথিবী এবং-দিনে সপ্তম
H3068 H0853 H8064 H0853 H0776 H3117 H7637

שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ׃ ס
তিনি-বিশ্রাম-নিলেন □□□-□□□□-□□□□। (অনুচ্ছেদ)
H5314

বিশ্রামের দিনটি একটি চিরস্থায়ী চিহ্নহিসেবে বেঁচে থাকবে আমার ও ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে| প্রভু সপ্তাহের ছয় দিন পরিশ্রম করে এই স্বর্গ ও মর্ত্য তৈরী করেছেন| কিন্তু সপ্তম দিনে তিনি বিশ্রাম ও অবসরের মধ্যে কাটিয়েছেন|"

18 וַיִּתֵּן אֶל־ מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי
এবং-তিনি-দিলেন প্রতি- মোশে যখন-তিনি-শেষ-করলেন কথা-বলতে তাঁর-সঙ্গে পর্বতে সীনয় দুটি
H5414 H0413 H4872 H3615 H1696 H0854 H2022 H5514 H8147

לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים׃
ফলক সাক্ষ্যের ফলক পাথরের লেখা আঙুল-দিয়ে □□□□□□□□।
H3871 H5715 H3871 H0068 H3789 H0676 H0430

সীনয় পর্বতে এরপর প্রভু মোশির সঙ্গে কথোপকথন শেষ করলেন| তারপর তিনি বন্দোবস্ত লেখা দুটো সমান্তরাল পাথর ফলক মোশিকে দিলেন| ঈশ্বর নিজের হাতে ঐ দুই পাথর ফলকে লিখেছেন|

Chapter 32

1

וַיַּרְא	הָעָם	כִּי־	בֹשֵׁשׁ	מֹשֶׁה	לָרֶדֶת	מִן־	הָהָר	וַיִּקָּהֵל	הָעָם
এবং-দেখল	লোকেরা	যে-	দেরি-করছে	মোশে	নামতে	থেকে-	পর্বত	এবং-জড়ো-হল	লোকেরা
H7200			H0954	H4872	H3381		H2022	H6950	

עַל־	אַהֲרֹן	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	קוּם	עֲשֵׂה־	לָנוּ	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ
কাছে-	আহরোন	এবং-তারা-বলল	তাকে	ওঠো	তৈরি-কর-	আমাদের-জন্য	দেবতা	যারা	যাবে
	H0175	H0559	H0413				H0430		H3212

לְפָנֵינוּ	כִּי־	זֶה	מֹשֶׁה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	הֶעֱלָנוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֹא
আমাদের-সামনে	কারণ-	এই	মোশে	লোক	যে	আমাদের-তুলে-এনেছিল	দেশ-থেকে	মিসরের	না
H6440		H2088	H4872	H0376		H5927	H0776	H4714	H3808

יָדַעְנוּ	מֶה־	הָיָה	לוֹ׃
আমরা-জানি	কি-	হয়েছে	□□□□।
H3045	H4100	H1961	

পর্বত থেকে মোশির নামতে দেরী হচ্ছে দেখে লোকরা উদ্বিগ্ন হয়ে হারোণকে ঘিরে ধরল| তারা বলল, “মোশি আমাদের পথ দেখিয়ে মিশর দেশ থেকে বার করে এনেছে কিন্তু আমরা তো এখান থেকে কিছুই বুঝে উঠতে পারছি না যে মোশির কি হয়েছে| সুতরাং এসো, আমরা আমাদের নেতৃত্ব দেবার জন্য দেবতাদের তৈরী করি|”

2

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַהֲרֹן	פָּרְקוּ	נִזְמֵי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	בְּאָזְנֵי	נְשֵׁיכֶם
এবং-বলল	তাদের	আহরোন	খোল	কানের-দুল	সোনার	যা	কানে	তোমাদের-স্ত্রীদের
H0559	H0413	H0175	H6561	H5141	H2091		H0241	H0802

בְּנֵיכֶם	וּבְנֹתֵיכֶם	וְהָבִיאוּ	אֵלָי׃
তোমাদের-ছেলেদের	এবং-তোমাদের-মেয়েদের	এবং-নিয়ে-এস	□□□□-□□□□।
	H1323	H0935	H0413

হারোণ তখন ঐ লোকদের বলল, “তোমরা আমার কাছে তোমাদের স্ত্রী, পুত্র, কন্যাদের কানের সোনার দুল এনে দাও|”

3

וַיִּתְפָּרְקוּ	כָּל־	הָעָם	אֶת־	נִזְמֵי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	בְּאָזְנֵיהֶם	וַיָּבִיאוּ
এবং-খুলল	সকল-	লোকেরা	(বস্তু-চিহ্ন)-	কানের-দুল	সোনার	যা	তাদের-কানে	এবং-তারা-নিয়ে-এল
H6561	H3605		H0853	H5141	H2091		H0241	H0935

אֶל־	אַהֲרֹן׃
কাছে-	□□□□□।
H0413	H0175

সুতরাং সবাই তাদের স্ত্রী, পুত্র ও কন্যাদের কানের দুল এনে হারোণকে দিল|

4

וַיִּקַּח	מִיָּדָם	וַיָּצַר	אֹתוֹ	בַּחֶרֶט
এবং-তিনি-নিলেন	তাদের-হাত-থেকে	এবং-তিনি-আকার-দিলেন	তাকে	খোদাই-যন্ত্র-দিয়ে
H3947	H3027	H3335	H0853	H2747

וַיַּעֲשֵׂהוּ	עֵגֶל	מַסֵּכָה	וַיֹּאמְרוּ	אֵלֶּה	אֱלֹהֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר
এবং-তিনি-তৈরি-করলেন-তাকে	বাছুর	□□□□□।	এবং-তারা-বলল	এরা	তোমার-দেবতা	ইস্রায়েল	যারা
	H5695		H0559	H0428	H0430	H3478	

הֶעֱלוּךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
তোমাকে-তুলে-এনেছিল	দেশ-থেকে	□□□□□□।
H5927	H0776	H4714

হারোণ সবার কাছ থেকে সোনার দুলগুলো নিয়ে সেগুলো গলিয়ে একটি বাছুরের মূর্তি গড়ল| হারোণ বাটালি দিয়ে বাছুরের মূর্তি গড়ল এবং সোনা দিয়ে মূর্তিটির আচ্ছাদন তৈরী করল| তখন লোকরা বলল, “হে ইস্রায়েল, এই তোমার দেবতা যিনি তোমাকে মিশর দেশ থেকে বাইরে এনেছেন|”

5

וַיַּ֣רְא	এবং-দেখলেন	H7200
אַהֲרֹ֔ן	আহরোন	H0175
וַיִּ֥בֶן	এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন	H1129
מִזְבֵּ֖חַ	বেদি	H4196
לְפָנָ֑יו	তার-সামনে	H6440
וַיִּקְרָ֣א	এবং-ঘোষণা-করলেন	H7121
אַהֲרֹ֔ן	আহরোন	H0175
וַיֹּאמַ֕ר	এবং-বললেন	H0559
חַ֥ג	উৎসব	H2282
לַיהוָ֖ה	যিহোবার-উদ্দেশ্যে	H3068
מָחָֽר׃	□□□□□□□□।	H4279

সব দেখার পর হারোণ বাছুরের মূর্তির সামনে একটি বেদী তৈরী করল| এরপর হারোণ ঘোষণা করে জানাল, “আগামীকাল প্রভুর সম্মানার্থে একটি বিশেষ চড়ুই ভাতি উৎসব পালন করা হবে|”

6

וַיַּשְׁכִּ֙ימוּ֙	এবং-তারা-সকালে-উঠল	H7925
מִֽמָּחֳרָ֔ת	পরদিন	H4283
וַיַּעֲל֣וּ	এবং-তারা-উৎসর্গ-করল	H5927
עֹלֹ֔ת	হোমবলি	
וַיַּגִּ֖שׁוּ	এবং-তারা-নিয়ে-এল	H5066
שְׁלָמִ֑ים	মঙ্গলার্থক-বলি	H8002
וַיֵּ֤שֶׁב	এবং-বসল	H3427
הָעָם֙	লোকেরা	
לֶֽאֱכֹ֣ל	খেতে	H0398
וְשָׁת֔וֹ	এবং-পান-করতে	H8354
וַיָּקֻ֖מוּ	এবং-তারা-উঠল	
לְצַחֵֽק׃	□□□□-□□□□।	H6711
פ	(অনুচ্ছেদ)	

পরদিন খুব ভোরে লোকরা উঠে কিছু পশুকে মেরে হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য দিল| তারপর তারা বসে পাত পেড়ে খাওয়া দাওয়া করে আনন্দ স্ফূর্তিতে মেতে উঠল|

7

וַיְדַבֵּ֥ר	এবং-কথা-বললেন	H1696
יְהוָ֖ה	যিহোবা	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁ֑ה	মোশে	H4872
לֶךְ־	যাও-	H3212
רֵ֕ד	নেমে-যাও	H3381
כִּ֚י	কারণ	
שִׁחֵ֣ת	নষ্ট-হয়েছে	H7843
עַמְּךָ֔	তোমার-লোকেরা	
אֲשֶׁ֥ר	যাদের	
הֶעֱלֵ֖יתָ	তুমি-তুলে-এনেছিলে	H5927
מֵאֶ֥רֶץ	দেশ-থেকে	H0776
מִצְרָֽיִם׃	□□□□□□□।	H4714

ঠিক সেই সময়ে প্রভু মোশিকে বললেন, “তোমার লোকরা, যাদের তুমি মিশর দেশ থেকে বের করে এনেছো, তারা মারাত্মক পাপ কাজে লিপ্ত হয়েছে|

8

סָ֣רוּ	তারা-সরে-গেছে	H5493
מַהֵ֗ר	তাড়াতাড়ি	
מִן־	থেকে-	
הַדֶּ֙רֶךְ֙	পথ	H1870
אֲשֶׁ֣ר	যা	
צִוִּיתִ֔ם	আমি-তাদের-আদেশ-দিয়েছিলাম	H6680
עָשׂ֣וּ	তারা-তৈরি-করেছে	
לָהֶ֔ם	তাদের-জন্য	
עֵ֖גֶל	বাছুর	H5695
מַסֵּכָ֑ה	ঢালাই	
וַיִּשְׁתַּֽחֲווּ־	এবং-তারা-প্রণাম-করেছে-	H7812
ל֤וֹ	তাকে	
וַיִּזְבְּחוּ־	এবং-তারা-বলিদান-করেছে-	H2076
לוֹ֙	তাকে	
וַיֹּ֣אמְר֔וּ	এবং-তারা-বলেছে	H0559
אֵ֤לֶּה	এরা	H0428
אֱלֹהֶ֙יךָ֙	তোমার-দেবতা	H0430
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েল	H3478
אֲשֶׁ֥ר	যারা	
הֶֽעֱל֖וּךָ	তোমাকে-তুলে-এনেছিল	H5927
מֵאֶ֥רֶץ	দেশ-থেকে	H0776
מִצְרָֽיִם׃	□□□□□□□।	H4714

আমার নির্দেশ সম্পূর্ণরূপে অগ্রাহ্য করে সোনা গলিয়ে তারা একটি বাছুরের মূর্তি তৈরী করেছে| তারা গলা সোনা দিয়ে তৈরী একটি বাছুরের মূর্তিকে পূজো করছে এবং তাকে নৈবেদ্য দিচ্ছে| আবার তারা বলছে, ‘ইস্রায়েল, এই হচ্ছে তোমার দেবতা যিনি তোমাকে মিশর থেকে বার করে এনেছেন|’”

9

וַיֹּ֥אמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָ֖ה	যিহোবা	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁ֑ה	মোশে	H4872
רָאִ֙יתִי֙	আমি-দেখেছি	H7200
אֶת־	(বস্তু-চিহ্ন)-	H0853
הָעָ֣ם	লোকদের	
הַזֶּ֔ה	এই	H2088
וְהִנֵּ֥ה	এবং-দেখ	H2009
עַם־	লোক-	
קְשֵׁה־	কঠিন-	H7186
עֹ֖רֶף	ঘাড়ের	H6203
הֽוּא׃	□□□□।	H1931

প্রভু মোশিকে বললেন, “আমি ঐ লোকদের ভাল করে চিনি। ওরা ভীষণ জেদী ও উদ্ধত।

10

וְעַתָּה	הַנִּיחָה	לִּי	וְיִחַר־	אַפִּי	בָהֶם	וַאֲכַלֵּם
এবং-এখন	আমাকে-ছাড়	আমাকে	এবং-জ্বলে-উঠুক-	আমার-ক্রোধ	তাদের-বিরুদ্ধে	এবং-আমি-গ্রাস-করব-তাদের
H6258	H3240		H2734	H0639		H3615

וְאֶעֱשֶׂה	אוֹתְךָ	לְגוֹי	גָּדוֹל׃
এবং-আমি-তৈরি-করব	তোমাকে	জাতিতে	□□□□।
	H0853		

সুতরাং আমাকে একা থাকতে দাও। আমি তাদের ওপর ক্রুদ্ধ, আমি তাদের ধ্বংস করব। তারপর আমি তোমাকে দিয়ে একটা বড় জাতির সৃষ্টি করব।”

11

וַיְחַל	מֹשֶׁה	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	אֱלֹהָיו	וַיֹּאמֶר	לָמָה	יְהוָה
এবং-অনুনয়-করলেন	মোশে	(বস্তু-চিহ্ন)-	মুখ	যিহোবার	তাঁর-ঈশ্বরের	এবং-তিনি-বললেন	কেন	যিহোবা
	H4872	H0853	H6440	H3068	H0430	H0559	H4100	H3068

יֶחֱרֶה	אַפְּךָ	בְּעַמֶּךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
জ্বলে-উঠবে	তোমার-ক্রোধ	তোমার-লোকদের-বিরুদ্ধে	যাদের	তুমি-বের-করে-এনেছিলে	দেশ-থেকে	মিসরের
H2734	H0639			H3318	H0776	H4714

בְּכֹחַ	גָּדוֹל	וּבְיָד	חֲזָקָה׃
শক্তিতে	মহান	এবং-হাতে	শক্তিশালী?
		H3027	H2389

কিন্তু মোশি বিনয়ের সঙ্গে, প্রভু তার ঈশ্বরকে অনুরোধ করল, “আপনি ক্রোধ দিয়ে আপনার লোকদের ধ্বংস করবেন না। আপনি আপনার শক্তিও পরাক্রম দিয়ে ঐ মানুষদের মিশর দেশ থেকে বাইরে এনেছিলেন।

12

לָמָּה	יֹאמְרוּ	מִצְרַיִם	לֵאמֹר	בְּרָעָה	הוֹצִיאָם	לַהֲרֹג	אֹתָם	בֶּהָרִים
কেন	বলবে	মিসরীয়রা	বলে	মন্দতায়	তিনি-বের-করে-এনেছেন-তাদের	হত্যা-করতে	তাদের	পর্বতগুলিতে
H4100	H0559	H4713	H0559		H3318	H2026	H0853	H2022

וּלְכַלֹּתָם	מֵעַל	פְּנֵי	הָאֲדָמָה	שׁוּב	מֵחֲרוֹן	אַפֶּךָ	וְהִנָּחֵם
এবং-শেষ-করতে-তাদের	উপর-থেকে	মুখ	ভূমির	ফের	উত্তাপ-থেকে	তোমার-ক্রোধের	এবং-অনুতাপ-কর
H3615		H6440	H0127	H7725	H2740	H0639	H5162

עַל־	הָרָעָה	לְעַמֶּךָ׃
বিষয়ে-	মন্দ	□□□□□-□□□□□□□।

কিন্তু আপনি যদি ওদের ধ্বংস করেন তাহলে মিশরীয়রা বলতে পারে, ‘প্রভু নিজের লোকদের জন্য খারাপ কিছু করার পরিকল্পনা করেছিলেন। তাই তিনি ঐ লোকদের মিশর থেকে বের করে নিয়ে গিয়েছিলেন। তিনি চেয়েছিলেন পর্বতের ওপর নিয়ে গিয়ে তাদের হত্যা করতে। তিনি চেয়েছিলেন তাদের পৃথিবী থেকে সরিয়ে দিতে।’ তাই আপনি তাদের ওপর রাগ করবেন না। দয়া করে আপনার মনকে বদলান। আপনার জনগণকে ধ্বংস করবেন না।

13

זְכֹר	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיִשְׂרָאֵל	עֲבָדֶיךָ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתָּ	לָהֶם
স্মরণ-কর	আব্রাহামকে	ইস্হাককে	এবং-ইস্রায়েলকে	তোমার-দাসদের	যাদের-কাছে	তুমি-শপথ-করেছিলে	তাদের
H2142	H0085	H3327	H3478	H5650		H7650	

בָּךְ	וַתְּדַבֵּר	אֲלֵהֶם	אַרְבֶּה	אֶת־	זַרְעֲכֶם	כְּכוֹכְבֵי
তোমার-নিজের-নামে	এবং-তুমি-বলেছিলে	তাদের	আমি-বৃদ্ধি-করব	(বস্তু-চিহ্ন)-	তোমাদের-বংশ	তারার-মত
	H1696	H0413		H0853	H2233	H3556

הַשָּׁמָיִם	וְכָל־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָמַרְתִּי	אֶתֵּן	לְזַרְעֲכֶם
আকাশমণ্ডলের	এবং-সকল-	দেশ	এই	যা	আমি-বলেছি	আমি-দেব	তোমাদের-বংশকে
H8064	H3605	H0776	H2063		H0559	H5414	H2233

וְנָחֲלוּ	לְעֹלָם׃
এবং-তারা-অধিকার-করবে	□□□□□□□□□।
H5157	H5769

আপনার দাসগণ অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবকে স্মরণ করুন| এবং আপনি তাদের কাছে নিজের নামে শপথ নিয়ে বলেছিলেন: ‘আমি প্রতিজ্ঞা করছি যে আকাশের অসংখ্য তারার মতো তোমাদের বংশ বৃদ্ধি হবে| এই দেশ তোমাদের বংশধরদের দিয়ে দেব| ওরা এখানে চিরকালের জন্য থাকবে|’”

14	וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	עַל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	לַעֲשׂוֹת	לְעַמּוֹ׃
	এবং-অনুতাপ-করলেন	যিহোবা	বিষয়ে-	মন্দ	যা	তিনি-বলেছিলেন	করতে	□□□□-□□□□□□□।
	H5162	H3068				H1696		

פ
(অনুচ্ছেদ)

তাই প্রভু তাঁর মন পরিবর্তন করলেন এবং তাঁর লোকদের ধ্বংস করবার ভীতি প্রদর্শন পালন করলেন না|

15	וַיִּפֶן	וַיֵּרֶד	מֹשֶׁה	מִן־	הָהָר	וּשְׁנֵי	לֻחֹת	הָעֵדֻת	בְּיָדוֹ	לֻחֹת
	এবং-ফিরলেন	এবং-নেমে-গেলেন	মোশি	থেকে-	পর্বত	এবং-দুটি	ফলক	সাক্ষ্যের	তাঁর-হাতে	ফলক
	H6437	H3381	H4872		H2022	H8147	H3871	H5715	H3027	H3871

כְּתֻבִים	מִשְּׁנֵי	עֶבְרֵיהֶם	מִזֶּה	וּמִזֶּה	הֵם	כְּתֻבִים׃
লেখা	দুই-দিক-থেকে	তাদের	এদিক-থেকে	এবং-ওদিক-থেকে	তারা	□□□□।
H3789	H8147	H5676	H2088	H2088	H1992	H3789

তখন মোশি ঘুরে দাঁড়াল এবং পর্বতের নীচে নামল| তার হাতে ছিল বন্দোবস্ত লেখা দুই পাথর ফলক| ঐ দুই পাথর ফলকের দুপাশেই লেখা ছিল প্রভুর নির্দেশগুলি|

16	וְהַלֻּחֹת	מַעֲשֵׂה	אֱלֹהִים	הֵמָּה	וְהַמִּכְתָּב	מִכְתַּב	אֱלֹהִים	הוּא	חָרוּת	עַל־
	এবং-ফলকগুলি	কাজ	ঈশ্বরের	তারা	এবং-লেখা	লেখা	ঈশ্বরের	তা	খোদাই-করা	উপর-
	H3871	H4639	H0430	H1992	H4385	H4385	H0430	H1931	H2801	

הַלֻּחֹת׃
□□□□□□□□□।
H3871

ঈশ্বর নিজের হাতে ঐ দুই পাথর ফলক তৈরী করে নিজেই ঐ নির্দেশগুলি লিখেছেন|

17	וַיִּשְׁמַע	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	קוֹל	הָעָם	בְּרֵעֹה	וַיֹּאמֶר	אֶל־	מֹשֶׁה	קוֹל	מִלְחָמָה
	এবং-শুনল	যিহোশূয়	(বস্তু-চিহ্ন)-	শব্দ	লোকদের	চিৎকারে	এবং-বলল	প্রতি-	মোশি	শব্দ	যুদ্ধের
	H8085	H3091	H0853			H7452	H0559	H0413	H4872		H4421

בַּמַּחֲנֶה׃
□□□□□□□।
H4264

যিহোশূয় শিবিরের গভীরে লোকজনের কোলাহল শুনতে পেল এবং মোশিকে বলল, “মনে হচ্ছে শিবিরের লোকরা যুদ্ধ করছে|”

18	וַיֹּאמֶר	אֵין	קוֹל	עֲנוֹת	גְּבוּרָה	וְאֵין	קוֹל	עֲנוֹת	חֲלוּשָׁה	קוֹל	עַנּוֹת
	এবং-তিনি-বললেন	না	শব্দ	উত্তর	বিজয়ের	এবং-না	শব্দ	উত্তর	পরাজয়ের	শব্দ	গানের
	H0559	H0369			H1369	H0369			H2476		

אָנֹכִי	שֹׁמֵעַ׃
আমি	□□□□□।
H0595	H8085

উত্তরে মোশি বলল, “এই কোলাহল কোন যুদ্ধ জয়ের উল্লাস নয় আবার পরাজয়ের কান্নাও নয়| আমি কিন্তু গান বাজনা শুনতে পাচ্ছি|”

19

וַיְהִ֗י	כַּאֲשֶׁ֤ר	קָרַב֙	אֶל־	הַֽמַּחֲנֶ֔ה	וַיַּ֥רְא	אֶת־	הָעֵ֖גֶל	וּמְחֹלֹ֑ת
এবং-হল	যখন	তিনি-কাছে-এলেন	প্রতি-	শিবির	এবং-তিনি-দেখলেন	(বস্তু-চিহ্ন)-	বাছুর	এবং-নাচ
H1961		H7126	H0413	H4264	H7200	H0853	H5695	H4246

וַיִּֽחַר־	אַ֣ף	מֹשֶׁ֗ה	וַיַּשְׁלֵ֤ךְ	[מידו]	(מִיָּדָיו)	אֶת־
এবং-জ্বলে-উঠল-	ক্রোধ	মোশের	এবং-তিনি-ছুঁড়ে-ফেললেন	[তাঁর-হাত-থেকে]	(তাঁর-হাত-থেকে)	(বস্তু-চিহ্ন)-
H2734	H0639	H4872	H7993	H3027	H3027	H0853

הַלֻּחֹ֔ת	וַיְשַׁבֵּ֥ר	אֹתָ֖ם	תַּ֥חַת	הָהָֽר׃
ফলকগুলি	এবং-তিনি-ভেঙে-ফেললেন	সেগুলি	নীচে	□□□□□□□।
H3871	H7665	H0853	H8478	H2022

মোশি সেই শিবিরের কাছে গেল| সে দেখল সোনার বাছুরের মূর্তিটি এবং লোকরা তা নিয়ে নাচানাচি করছে| এসব দেখে মোশি রেগে গেল, রাগের চোটে হাত থেকে পাথর ফলকগুলি নীচে ফেলে দিল এবং পর্বতের পাদদেশে তাদের ভেঙ্গে চূর্ণবিচূর্ণ করে দিল|

20

וַיִּקַּ֞ח	אֶת־	הָעֵ֨גֶל	אֲשֶׁ֤ר	עָשׂוּ֙	וַיִּשְׂרֹ֣ף	בָּאֵ֔שׁ
এবং-তিনি-নিলেন	(বস্তু-চিহ্ন)-	বাছুর	যা	তারা-তৈরি-করেছিল	এবং-তিনি-পুড়িয়ে-দিলেন	আগুনে
H3947	H0853	H5695			H8313	H0784

וַיִּטְחַ֖ן	עַ֣ד	אֲשֶׁר־	דָּ֑ק	וַיִּ֙זֶר֙	עַל־	פְּנֵ֣י	הַמַּ֔יִם
এবং-তিনি-পিষে-দিলেন	পর্যন্ত	যতক্ষণ-না-	গুঁড়া	এবং-তিনি-ছড়িয়ে-দিলেন	উপর-	মুখ	জলের
H2912	H5704		H1854	H2219		H6440	H4325

וַיַּ֖שְׁקְ	אֶת־	בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
এবং-তিনি-পান-করালেন	(বস্তু-চিহ্ন)-	সন্তানদের	□□□□□□□□□□□□।
H8248	H0853		H3478

মোশি সেই সোনার বাছুরের মূর্তিকে আগুনে ছুঁড়ে ফেলে দিল| তারপর আগুনে সেই মূর্তি গলে গেলে সেই ছাই জলে মিশিয়ে ইস্রায়েলের লোকদের সেই জল পান করতে বাধ্য করল|

21

וַיֹּ֤אמֶר	מֹשֶׁה֙	אֶֽל־	אַהֲרֹ֔ן	מֶה־	עָשָׂ֥ה	לְךָ֖	הָעָ֣ם	הַזֶּ֑ה	כִּֽי־	הֵבֵ֥אתָ
এবং-বললেন	মোশে	প্রতি-	আহরোন	কি-	করেছে	তোমাকে	লোকেরা	এই	যে-	তুমি-এনেছ
H0559	H4872	H0413	H0175	H4100				H2088		H0935

עָלָ֖יו	חֲטָאָ֥ה	גְדֹלָֽה׃
তাদের-উপর	পাপ	বড়?
	H2401	

মোশি হারোণকে বলল, “এই লোকরা তোমার সঙ্গে কি করেছিল যে তুমি ওদের এমন পাপের দিকে ঠেলে দিলে?”

22

וַיֹּ֣אמֶר	אַהֲרֹ֔ן	אַל־	יִ֥חַר	אַ֖ף	אֲדֹנִ֑י	אַתָּה֙	יָדַ֣עְתָּ	אֶת־	הָעָ֔ם	כִּ֥י
এবং-বলল	আহরোন	না-	জ্বলুক	ক্রোধ	আমার-প্রভুর	তুমি	জান	(বস্তু-চিহ্ন)-	লোকদের	যে
H0559	H0175	H0408	H2734	H0639	H0113		H3045	H0853		

בְרָ֖ע	הֽוּא׃
মন্দে	□□□□।
	H1931

হারোণ উত্তর দিল, “মহাশয়, রাগ করো না| তুমি তো জানো এরা সব সময়ই ভুল পথে পা বাড়ায়|

23

וַיֹּ֣אמְרוּ	לִ֔י	עֲשֵׂה־	לָ֣נוּ	אֱלֹהִ֔ים	אֲשֶׁ֥ר	יֵלְכ֖וּ	לְפָנֵ֑ינוּ	כִּי־
এবং-তারা-বলল	আমাকে	তৈরি-কর-	আমাদের-জন্য	দেবতা	যারা	যাবে	আমাদের-সামনে	কারণ-
H0559				H0430		H3212	H6440	

זֶ֣ה	מֹשֶׁ֣ה	הָאִ֗ישׁ	אֲשֶׁ֤ר	הֶֽעֱלָ֙נוּ֙	מֵאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֔יִם	לֹ֥א	יָדַ֖עְנוּ	מֶה־
এই	মোশে	লোক	যে	আমাদের-তুলে-এনেছিল	দেশ-থেকে	মিসরের	না	আমরা-জানি	কি-
H2088	H4872	H0376		H5927	H0776	H4714	H3808	H3045	H4100

הָ֥יָה	לֽוֹ׃
হয়েছে	□□□□।
H1961	

ওরা আমায় বলেছিল, ‘মোশি আমাদের মিশর দেশ থেকে নেতৃত্ব দিয়ে বের করে আনলেও এখন কিন্তু তার কোন খবর পাওয়া যাচ্ছে না| তাই আমাদের জন্য এমন দেবতাসমূহ তৈরী করে দাও যারা আমাদের নেতৃত্ব দেবে|’

24

Hebrew	Bengali	Strong
וָאֹמַר	এবং-আমি-বললাম	H0559
לָהֶם	তাদের	
לְמִי	কার-কাছে	H4310
זָהָב	সোনা	H2091
הִתְפָּרָקוּ	খোল	H6561
וַיִּתְּנוּ־	এবং-তারা-দিল-	H5414
לִי	আমাকে	
וָאַשְׁלִכֵהוּ	এবং-আমি-ছুঁড়ে-ফেললাম-তা	H7993
בָאֵשׁ	আগুনে	H0784
וַיֵּצֵא	এবং-বেরিয়ে-এল	H3318
הָעֵגֶל	বাছুর	H5695
הַזֶּה׃	□□।	H2088

তখন আমি ওদের বলেছিলাম, ‘যদি তোমাদের কোন সোনার দুল থাকে তাহলে আমাকে সব দাও|’ ওরা আমাকে সোনার দুল দিলে আমি সেগুলো আগুনে ফেলে দিলে আগুন থেকে ঐ বাছুরটি বার হয়ে এলো|”

25

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּרְא	এবং-দেখলেন	H7200
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
אֶת־	(বস্তু-চিহ্ন)-	H0853
הָעָם	লোকদের	
כִּי	যে	
פָרֻעַ	উন্মত্ত	
הוּא	তারা	H1931
כִּי־	কারণ-	
פְרָעֹה	উন্মত্ত-করেছিল-তাদের	
אַהֲרֹן	আহরোন	H0175
לְשִׁמְצָה	লজ্জায়	H8103
בְּקָמֵיהֶם׃	□□□□□-□□□□□□□□-□□□□।	

মোশি দেখল হারোণ লোকদের ওপর নিয়ন্ত্রণ হারিয়েছে এবং তারা স্বেচ্ছাচারী হয়ে উঠেছে| লোকরা বন্য হয়ে উঠেছে| এবং তাদের সমস্ত শত্রুরা এই বোকামী দেখতে পেয়েছে|

26

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּעֲמֹד	এবং-দাঁড়ালেন	H5975
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
בְּשַׁעַר	দ্বারে	H8179
הַמַּחֲנֶה	শিবিরের	H4264
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
מִי	কে	H4310
לַיהוָה	যিহোবার-জন্য	H3068
אֵלָי	আমার-কাছে	H0413
וַיֵּאָסְפוּ	এবং-জড়ো-হল	H0622
אֵלָיו	তাঁর-কাছে	H0413
כָּל־	সকল-	H3605
בְּנֵי	সন্তানেরা	
לֵוִי׃	□□□□□।	H3878

তাই মোশি সেই শিবিরের প্রবেশ দ্বারে দাঁড়িয়ে বলে উঠল, “কেউ যদি প্রভুকে অনুসরণ করতে চাও তাহলে আমার কাছে এসো|” এবং লেবি বংশজাত লোকরা সবাই দৌড়ে মোশির কাছে চলে এল|

27

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
לָהֶם	তাদের	
כֹּה־	এই-	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
שִׂימוּ	রাখ	
אִישׁ־	প্রত্যেকে-	H0376
חַרְבּוֹ	তার-তরবারি	H2719
עַל־	উপর-	
יְרֵכוֹ	তার-উরু	H3409
עִבְרוּ	যাও	
וָשׁוּבוּ	এবং-ফের	H7725
מִשַּׁעַר	দ্বার-থেকে	H8179
לָשַׁעַר	দ্বারে	H8179
בַּמַּחֲנֶה	শিবিরে	H4264
וְהִרְגוּ	এবং-হত্যা-কর	H2026
אִישׁ־	প্রত্যেকে-	H0376
אֶת־	(বস্তু-চিহ্ন)-	H0853
אָחִיו	তার-ভাই	H0251
וְאִישׁ	এবং-প্রত্যেকে	H0376
אֶת־	(বস্তু-চিহ্ন)-	H0853
רֵעֵהוּ	তার-বন্ধু	H7453
וְאִישׁ	এবং-প্রত্যেকে	H0376
אֶת־	(বস্তু-চিহ্ন)-	H0853
קְרֹבוֹ׃	□□□-□□□□□□□□□□।	H7138

তখন মোশি তাদের বলল, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর কি বলেন তা আমি তোমাদের বলব: ‘প্রত্যেকে তার নিজের নিজের তরবারি হাতে তুলে নিয়ে শিবিরের এ প্রান্ত থেকে ও প্রান্তে গিয়ে সমস্ত লোকদের হত্যা করে তাদের শাস্তি দাও| প্রত্যেকে তার বন্ধু ভাই এবং প্রতিবেশীকে হত্যা করবে|’”

28

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּעֲשׂוּ	এবং-করল	
בְנֵי־	সন্তানেরা-	
לֵוִי	লেবির	H3878
כִּדְבַר	বাক্য-অনুসারে	H1697
מֹשֶׁה	মোশের	H4872
וַיִּפֹּל	এবং-পড়ল	H5307
מִן־	থেকে-	
הָעָם	লোকদের	
בַּיּוֹם	দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
כִּשְׁלֹשֶׁת	প্রায়-তিন	H7969
אַלְפֵי	হাজার	H0505
אִישׁ׃	□□□।	H0376

লেবি বংশজাত প্রত্যেক মানুষ মোশির নির্দেশ পালন করল| সেই দিন অন্তত 3000 ইস্রায়েলবাসীকে হত্যা করা হয়েছিল|

בִּבְנ֖וֹ	אִ֔ישׁ	כִּ֣י	לַֽיהוָ֗ה	הַיּ֜וֹם	יֶדְכֶ֨ם	מִלְא֨וּ	מֹשֶׁ֗ה	וַיֹּ֣אמֶר	29
তার-ছেলেতে	প্রত্যেকে	কারণ	যিহোবার-উদ্দেশ্যে	আজ	তোমাদের-হাত	পূর্ণ-কর	মোশে	এবং-বললেন	
	H0376		H3068	H3117	H3027	H4390	H4872	H0559	

בְּרָכָֽה׃	הַיּ֖וֹם	עֲלֵיכֶ֛ם	וְלָתֵ֧ת	וּבְאָחִ֑יו
□□□□□□□□□।	আজ	তোমাদের-উপর	এবং-দিতে	এবং-তার-ভাইয়ে
H1293	H3117		H5414	H0251

তখন মোশি বলল, "আজ থেকে প্রভু তোমাদের তাঁর সেবার জন্য উৎসর্গ করেছেন এবং আজ তিনি তোমাদের আশীর্বাদ করেছেন কারণ তোমরা প্রত্যেকে তোমাদের পুত্রদের এবং ভাইদের বিরুদ্ধে ঝগড়া করেছ|"

גְדֹלָ֑ה	חֲטָאָ֣ה	חֲטָאתֶם֙	אַתֶּ֤ם	הָעָ֔ם	אֶל־	מֹשֶׁה֙	וַיֹּ֤אמֶר	מִֽמָּחֳרָ֔ת	וַיְהִי֙	30
বড়	পাপ	পাপ-করেছ	তোমরা	লোকদের	প্রতি-	মোশে	এবং-বললেন	পরদিন	এবং-হল	
	H2401	H2398			H0413	H4872	H0559	H4283	H1961	

חַטַּאתְכֶֽם׃	בְּעַ֥ד	אֲכַפְּרָ֖ה	אוּלַ֥י	יְהוָ֔ה	אֶל־	אֶֽעֱלֶ֣ה	וְעַתָּה֙
□□□□□□□□-□□□□□□।	জন্য	আমি-প্রায়শ্চিত্ত-করব	হয়ত	যিহোবার	প্রতি-	আমি-উঠে-যাব	এবং-এখন
	H1157		H0194	H3068	H0413	H5927	H6258

পরদিন সকালে মোশি সবাইকে বলল, "তোমরা মারাত্মক পাপ কাজ করেছো কিন্তু এখন আমি প্রভুর কাছে যাব এবং চেষ্টা করব যাতে তিনি তোমাদের এই পাপকে ক্ষমা করে দেন|"

חֲטָאָ֣ה	הַזֶּה֙	הָעָ֥ם	חָטָ֞א	אָנָּ֗א	וַיֹּאמַ֑ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֛ה	וַיָּ֧שָׁב	31
পাপ	এই	লোকেরা	পাপ-করেছে	হায়	এবং-বললেন	যিহোবার	প্রতি-	মোশে	এবং-ফিরলেন	
H2401	H2088		H2398	H0577	H0559	H3068	H0413	H4872	H7725	

זָהָֽב׃	אֱלֹהֵ֥י	לָהֶ֖ם	וַיַּעֲשׂ֥וּ	גְדֹלָ֔ה
□□□□□□।	দেবতা	তাদের-জন্য	এবং-তারা-তৈরি-করেছে	বড়
H2091	H0430			

সুতরাং মোশি আবার প্রভুর কাছে ফিরে গিয়ে বলল, "প্রভু অনুগ্রহ করে শুনুন| ওরা সোনার দেবতা তৈরী করে মারাত্মক পাপ করেছে|

נָ֔א	מְחֵ֣נִי	אַ֔יִן	וְאִם־	חַטָּאתָ֑ם	תִּשָּׂ֣א	אִם־	וְעַתָּ֖ה	32
অনুগ্রহ-করে	মুছে-দাও-আমাকে	না	এবং-যদি-	তাদের-পাপ	তুমি-ক্ষমা-করবে	যদি-	এবং-এখন	
H4994		H0369			H5375		H6258	

כָּתָֽבְתָּ׃	אֲשֶׁ֥ר	מִֽסִּפְרְךָ֖
□□□□-□□□□□□।	যা	তোমার-বই-থেকে
H3789		

এখন আপনি ওদের এই পাপকে ক্ষমা করে দিন| যদি আপনি ওদের ক্ষমা না করেন তাহলে আপনার লেখা পুস্তক থেকে আমার নাম মুছে দিন|"

אֶמְחֶ֖נּוּ	לִ֔י	חָֽטָא־	אֲשֶׁ֣ר	מִ֚י	מֹשֶׁ֑ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר	33
আমি-মুছে-দেব-তাকে	আমার-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছে-	যে	যে	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
		H2398		H4310	H4872	H0413	H3068	H0559	

מִסִּפְרִֽי׃
□□□□-□□-□□□□।

প্রভু মোশিকে বললেন, "যে আমার বিরুদ্ধে পাপ কাজ করেছে আমি কেবল তার নামই আমার পুস্তক থেকে কেটে ফেলব|

34 וְעַתָּ֞ה এবং-এখন H6258 | לֵ֣ךְ যাও H3212 | נְחֵ֣ה পরিচালনা-কর H5148 | אֶת־ (বস্তু-চিহ্ন)- H0853 | הָעָ֗ם লোকদের | אֶ֤ל প্রতি H0413 | אֲשֶׁר־ যা- | דִּבַּ֣רְתִּי আমি-বলেছি H1696 | לָ֔ךְ তোমাকে | הִנֵּ֥ה দেখ H2009

מַלְאָכִ֖י আমার-দূত H4397 | יֵלֵ֣ךְ যাবে H3212 | לְפָנֶ֑יךָ তোমার-সামনে H6440 | וּבְי֣וֹם এবং-দিনে H3117 | פָּקְדִ֔י আমার-পরিদর্শনের | וּפָקַדְתִּ֥י এবং-আমি-পরিদর্শন-করব | עֲלֵיהֶ֖ם তাদের-উপর

חַטָּאתָֽם׃ □□□□□-□□□।

তাই এখন তুমি নীচে গিয়ে লোকদের যে দেশে নিয়ে যেতে বলেছি সেই দেশে নিয়ে যাও| আমার দূত তোমাদের আগে পথ দেখাতে দেখাতে যাবে, পাপীর যখন বিনাশের সময় হবে তখন সে শাস্তি পাবেই|”

35 וַיִּגֹּ֥ף এবং-আঘাত-করলেন H5062 | יְהוָ֖ה যিহোবা H3068 | אֶת־ (বস্তু-চিহ্ন)- H0853 | הָעָ֑ם লোকদের | עַ֚ל কারণে | אֲשֶׁ֣ר যে | עָשׂ֣וּ তারা-তৈরি-করেছিল | אֶת־ (বস্তু-চিহ্ন)- H0853 | הָעֵ֔גֶל বাছুর H5695

אֲשֶׁ֥ר যা | עָשָׂ֖ה তৈরি-করেছিল | אַהֲרֹֽן׃ □□□□□। H0175 | ס (অনুচ্ছেদ)

তাই প্রভু লোকদের ওপর একটি মহামারী ছড়িয়ে দিলেন কারণ তারা হারোণকে বাছুরের মূর্তি তৈরী করতে বাধ্য করেছিল|

Chapter 33

1 וַיְדַבֵּ֨ר এবং-বললেন H1696 | יְהוָ֤ה সদাপ্রভু H3068 | אֶל־ -এর-কাছে H0413 | מֹשֶׁה֙ মোশি H4872 | לֵ֣ךְ যাও H3212 | עֲלֵ֣ה উপরে-উঠো H5927 | מִזֶּ֔ה এখান-থেকে H2088 | אַתָּ֣ה তুমি | וְהָעָ֔ם এবং-লোকেরা | אֲשֶׁ֥ר যাদের

הֶעֱלִ֖יתָ তুলে-এনেছ H5927 | מֵאֶ֣רֶץ দেশ-থেকে H0776 | מִצְרָ֑יִם মিশরের H4714 | אֶל־ -সেই-দেশে H0413 | הָאָ֗רֶץ দেশে H0776 | אֲשֶׁ֣ר যে | נִ֠שְׁבַּעְתִּי শপথ-করেছিলাম H7650 | לְאַבְרָהָ֨ם অব্রাহামকে H0085 | לְיִצְחָ֤ק ইসহাককে H3327

וּֽלְיַעֲקֹב֙ এবং-যাকোবকে H3290 | לֵאמֹ֔ר বলে H0559 | לְזַרְעֲךָ֖ তোমার-বংশকে H2233 | אֶתְּנֶֽנָּה׃ দেব-এটা H5414

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “তুমি এবং তোমার লোকদের, যাদের তুমি মিশর থেকে এনেছিলে তাদের অবশ্যই এখান থেকে চলে যেতে হবে| অব্রাহাম, ইসহাক ও যাকোবকে আমি যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম সেই দেশে চলে যাও| আমি প্রতিজ্ঞা করেছিলাম যে আমি ওদের পরবর্তী উত্তরপুরুষদের ঐ দেশ দিয়ে যাব|

2 וְשָׁלַחְתִּ֥י এবং-পাঠাব H7971 | לְפָנֶ֖יךָ তোমার-সামনে H6440 | מַלְאָ֑ךְ দূত H4397 | וְגֵֽרַשְׁתִּ֗י এবং-তাড়িয়ে-দেব H1644 | אֶת־ -কে H0853 | הַֽכְּנַעֲנִי֙ কনানীয় | הָֽאֱמֹרִ֔י ইমোরীয় H0567 | וְהַֽחִתִּי֙ এবং-হিত্তীয় H2850 | וְהַפְּרִזִּ֔י এবং-পরিষীয় H6522

הַחִוִּ֖י হিব্বীয় H2340 | וְהַיְבוּסִֽי׃ এবং-যিবূষীয় H2983

তাই আমি তোমার আগে একজন দূত পাঠাব এবং কনানীয়, ইমোরীয়, হিত্তীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবূষীয়দের পরাজিত করে ঐ দেশ থেকে তাড়িয়ে দেব|

3

אֶל־	אֶ֛רֶץ	זָבַ֥ת	חָלָ֖ב	וּדְבָ֑שׁ	כִּ֠י	לֹ֣א	אֶֽעֱלֶ֜ה	בְּקִרְבְּךָ֗	כִּ֣י	עַם־
-সেই-দেশে	দেশে	প্রবাহিত	দুধ	এবং-মধু	কারণ	না	উঠব	তোমাদের-মধ্যে	কারণ	জাতি
H0413	H0776	H2100	H2461	H1706		H3808	H5927	H7130		

קְשֵׁה־	עֹ֙רֶף֙	אַ֔תָּה	פֶּן־	אֲכֶלְךָ֖	בַּדָּֽרֶךְ׃
কঠিন	ঘাড়ের	তুমি	পাছে	গ্রাস-করি-তোমাদের	পথে
H7186	H6203		H6435	H3615	H1870

তোমরা সেই ভাল দেশে যাও সেখানে সব কিছু সুন্দর| কিন্তু আমি তোমার সঙ্গে যাব না| তোমরা ভীষণ একগুঁয়ে ও জেদী| তোমরা আমাকে ক্রুদ্ধ করেছ| যদি আমি তোমাদের সঙ্গে যাই তাহলে হয়তো আমি তোমাদের ধ্বংস করতে পারি|”

4

וַיִּשְׁמַ֣ע	הָעָ֗ם	אֶת־	הַדָּבָ֥ר	הָרָ֛ע	הַזֶּ֖ה	וַיִּתְאַבָּ֑לוּ	וְלֹא־	שָׁ֛תוּ	אִ֥ישׁ
এবং-শুনল	লোকেরা	-এই	বাক্য	মন্দ	এই	এবং-শোক-করল	এবং-না	পরল	কেউ
H8085		H0853	H1697		H2088	H0056	H3808	H7896	H0376

עֶדְי֖וֹ	עָלָֽיו׃
অলঙ্কার-তার	তার-উপর
H5716	

এই দুঃসংবাদ শোনার পর লোকেরা ভীষন হতাশ হয়ে পড়ল এবং তারা মণিমাণিক্য ব্যবহার করা বন্ধ করে দিল|

5

וַיֹּ֨אמֶר	יְהוָ֜ה	אֶל־	מֹשֶׁ֗ה	אֱמֹ֤ר	אֶל־	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵל֙	אַתֶּ֣ם	עַם־
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-এর-কাছে	মোশি	বলো	-এর-কাছে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	তোমরা	জাতি
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413		H3478		

קְשֵׁה־	עֹ֔רֶף	רֶ֧גַע	אֶחָ֛ד	אֶֽעֱלֶ֥ה	בְקִרְבְּךָ֖	וְכִלִּיתִ֑יךָ	וְעַתָּ֗ה	הוֹרֵ֤ד
কঠিন	ঘাড়ের	মুহূর্ত	এক	উঠলে	তোমাদের-মধ্যে	এবং-ধ্বংস-করতাম-তোমাদের	এবং-এখন	নামিয়ে-ফেল
H7186	H6203	H7281	H0259	H5927	H7130	H3615	H6258	H3381

עֶדְיְךָ֙	מֵֽעָלֶ֔יךָ	וְאֵֽדְעָ֖ה	מָ֥ה	אֶֽעֱשֶׂה־	לָּֽךְ׃
তোমার-অলঙ্কার	তোমার-উপর-থেকে	এবং-জানব	কী	করব	তোমার-প্রতি
H5716		H3045	H4100		

কেন? কারণ মোশিকে প্রভু বলেছেন, “ইস্রায়েলবাসীকে বলো, ‘তোমরা একগুঁয়ে জেদী প্রকৃতির মানুষ| খুব কম সময়ের জন্যও আমি যদি তোমাদের সঙ্গে ভ্রমণ করি তাহলে তোমাদের বিনাশ হতে পারে| সুতরাং যখন আমি স্থির করব ইস্রায়েলকে কি করতে হবে তখন তোমরা নিজেদের দেহ থেকে অলঙ্কারাদি খুলে ফেল|’”

6

וַיִּֽתְנַצְּל֧וּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֛ל	אֶת־	עֶדְיָ֖ם	מֵהַ֥ר	חוֹרֵֽב׃
এবং-খুলে-ফেলল	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	-তাদের	অলঙ্কার	পর্বত-থেকে	হোরেবের
H5337		H3478	H0853	H5716	H2022	H2722

সুতরাং ইস্রায়েলবাসীরা হোরেব পর্বত থেকে তাদের যাত্রাপথে নিজেদের অলঙ্কারাদি খুলে ফেলল|

7

וּמֹשֶׁה֩	יִקַּ֨ח	אֶת־	הָאֹ֜הֶל	וְנָֽטָה־	ל֣וֹ׀	מִח֣וּץ	לַֽמַּחֲנֶ֗ה	הַרְחֵק֙	מִן־	הַֽמַּחֲנֶ֔ה
এবং-মোশে	নিত	-সেই	তাঁবু	এবং-খাটাত	তার-জন্য	বাইরে	শিবিরের	দূরে	-থেকে	শিবিরের
H4872	H3947	H0853	H0168	H5186		H2351	H4264	H7368		H4264

וְקָ֥רָא	ל֖וֹ	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֑ד	וְהָיָה֙	כָּל־	מְבַקֵּ֣שׁ	יְהוָ֔ה	יֵצֵא֙	אֶל־	אֹ֣הֶל
এবং-ডাকত	তাকে	তাঁবু	সমাগমের	এবং-হত	সব	অন্বেষণকারী	সদাপ্রভুর	বের-হত	-সেই-তাঁবুতে	তাঁবুতে
H7121		H0168	H4150	H1961	H3605	H1245	H3068	H3318	H0413	H0168

מוֹעֵ֔ד	אֲשֶׁ֖ר	מִח֥וּץ	לַֽמַּחֲנֶֽה׃
সমাগমের	যা	বাইরে	শিবিরের
H4150		H2351	H4264

মোশি শিবিরের একটু দূরে অন্য একটি তাঁবু স্থাপন করল| মোশি এই তাঁবুর নাম দিল “সমাগম তাঁবু|” প্রভুকে কেউ যদি কিছু জিজ্ঞাসা করতে চায় তাহলে সে শিবিরের বাইরে ঐ সমাগম তাঁবুতে যেতে পারে|

8

וְהָיָה	כְּצֵאת	מֹשֶׁה	אֶל־	הָאֹהֶל	יָקוּמוּ	כָּל־	הָעָם	וְנִצְּבוּ	אִישׁ
এবং-হত	যখন-বের-হত	মোশে	-সেই-তাঁবুতে	তাঁবুতে	উঠে-দাঁড়াত	সব	লোক	এবং-দাঁড়াত	প্রত্যেকে
H1961	H3318	H4872	H0413	H0168		H3605		H5324	H0376

פֶּתַח	אָהֳלוֹ	וְהִבִּיטוּ	אַחֲרֵי	מֹשֶׁה	עַד־	בֹּאוֹ	הָאֹהֱלָה׃
দরজায়	তাঁবুর-তার	এবং-তাকাত	পেছনে	মোশের	-যতক্ষণ-না	ঢুকত-সে	তাঁবুতে
H6607	H0168	H5027		H4872	H5704	H0935	H0168

যখন খুশি মোশি ঐ সমাগম তাঁবুতে যেত| সবাই তাকে লক্ষ্য করত| সকলে নিজস্ব তাঁবুর দরজায় দাঁড়িয়ে মোশির সমাগম তাঁবুর অভ্যন্তরে যাওয়া দেখতো|

9

וְהָיָה	כְּבֹא	מֹשֶׁה	הָאֹהֱלָה	יֵרֵד	עַמּוּד	הֶעָנָן	וְעָמַד	פֶּתַח	הָאֹהֶל
এবং-হত	যখন-ঢুকত	মোশে	তাঁবুতে	নেমে-আসত	স্তম্ভ	মেঘের	এবং-দাঁড়াত	দরজায়	তাঁবুর
H1961	H0935	H4872	H0168	H3381	H5982	H6051	H5975	H6607	H0168

וְדִבֶּר	עִם־	מֹשֶׁה׃
এবং-কথা-বলতেন	-সঙ্গে	মোশের
H1696		H4872

মোশি যখনই ঐ সমাগম তাঁবুতে প্রবেশ করতো তখনই তাঁবুর দরজায় মেঘস্তম্ভ নেমে আসত এবং প্রভু তখন মোশির সঙ্গে কথা বলতেন|

10

וְרָאָה	כָל־	הָעָם	אֶת־	עַמּוּד	הֶעָנָן	עֹמֵד	פֶּתַח	הָאֹהֶל	וְקָם	כָּל־	הָעָם
এবং-দেখত	সব	লোক	-সেই	স্তম্ভ	মেঘের	দাঁড়িয়ে	দরজায়	তাঁবুর	এবং-উঠত	সব	লোক
H7200	H3605		H0853	H5982	H6051	H5975	H6607	H0168		H3605	

וְהִשְׁתַּחֲווּ	אִישׁ	פֶּתַח	אָהֳלוֹ׃
এবং-প্রণাম-করত	প্রত্যেকে	দরজায়	তাঁবুর-তার
H7812	H0376	H6607	H0168

লোকরা সমাগম তাঁবুর দরজায় মেঘস্তম্ভ দেখতে পেলেই তারা নিজের নিজের তাঁবুর মধ্যে হাঁটু গেড়ে ঈশ্বরের উপাসনা করতো|

11

וְדִבֶּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	כַּאֲשֶׁר	יְדַבֵּר	אִישׁ
এবং-কথা-বলতেন	সদাপ্রভু	-এর-কাছে	মোশের	মুখোমুখি	-এর-কাছে	মুখোমুখি	যেমন	কথা-বলে	একজন
H1696	H3068	H0413	H4872	H6440	H0413	H6440		H1696	H0376

אֶל־	רֵעֵהוּ	וְשָׁב	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וּמְשָׁרְתוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	נַעַר
-এর-কাছে	বন্ধুর-তার	এবং-ফিরে-যেত	-তে	শিবিরে	এবং-সেবক-তার	যিহোশূয়	পুত্র	নূনের	যুবক
H0413	H7453	H7725	H0413	H4264	H8334	H3091		H5126	H5288

לֹא	יָמִישׁ	מִתּוֹךְ	הָאֹהֶל׃	ס
না	সরত	মধ্য-থেকে	তাঁবুর	—
H3808	H4185	H8432	H0168	

এভাবেই প্রভু মোশির সঙ্গে মুখোমুখি কথা বলত| প্রভু বন্ধুর মতো মোশির সঙ্গে কথা বলতেন| প্রভুর সঙ্গে কথা শেষ করার পর মোশি শিবিরে ফিরে যেত কিন্তু মোশির পরিচারক (দাস), নূনের পুত্র যিহোশূয় তাঁবুর বাইরে বেরোত না|

12

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	רְאֵה	אַתָּה	אֹמֵר	אֵלַי	הַעַל	אֶת־
এবং-বলল	মোশে	-এর-কাছে	সদাপ্রভুর	দেখুন	আপনি	বলছেন	আমাকে	নিয়ে-যাও	-এই
H0559	H4872	H0413	H3068	H7200		H0559	H0413	H5927	H0853

הָעָם	הַזֶּה	וְאַתָּה	לֹא	הוֹדַעְתַּנִי	אֵת	אֲשֶׁר־	תִּשְׁלַח	עִמִּי	וְאַתָּה
লোকদের	এই	এবং-আপনি	না	জানিয়েছেন-আমাকে	-কে	যাকে	পাঠাবেন	আমার-সঙ্গে	এবং-আপনি
	H2088		H3808	H3045	H0853		H7971		

אָמַרְתָּ	יְדַעְתִּיךָ	בְשֵׁם	וְגַם־	מָצָאתָ	חֵן	בְּעֵינָי׃
বললেন	জানি-তোমাকে	নামে	এবং-আরও	পেয়েছ	অনুগ্রহ	আমার-চোখে
H0559	H3045	H8034	H1571	H4672	H2580	

মোশি প্রভুকে বলল, “আপনি এই লোকদের নেতৃত্ব দিতে বলেছিলেন কিন্তু আমার সঙ্গে আপনি কাকে পাঠাবেন তা কিন্তু বলেন নি| আপনি বলেছেন, ‘আমি তোমাকে ভাল করে চিনি এবং তোমার ওপর আমি সন্তুষ্ট|’

13

וְעַתָּה	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	הוֹדִעֵנִי	נָא	אֶת־
এবং-এখন	যদি	দয়া-করে	পেয়েছি	অনুগ্রহ	আপনার-চোখে	জানান-আমাকে	দয়া-করে	-আপনার
H6258		H4994	H4672	H2580		H3045	H4994	H0853

דְּרָכֶךָ	וְאֵדָעֲךָ	לְמַעַן	אֶמְצָא־	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	וּרְאֵה	כִּי	עַמְּךָ
পথ	এবং-জানব-আপনাকে	যেন	পাই	অনুগ্রহ	আপনার-চোখে	এবং-দেখুন	যে	আপনার-জাতি
H1870	H3045	H4616	H4672	H2580		H7200		

הַגּוֹי	הַזֶּה׃
জাতি	এই
	H2088

আমি যদি সত্যিই আপনাকে সন্তুষ্ট করে থাকি তাহলে আমাকে আপনার শিক্ষা ও জ্ঞান দিন| আমি আপনাকে জানতে চাই| তাহলে আমি আপনাকে বরাবর সন্তুষ্ট করতে পারব| মনে রাখবেন যে তাদের সবাই আপনার লোক|”

14

וַיֹּאמַר	פָּנַי	יֵלֵכוּ	וַהֲנִחֹתִי	לָךְ׃
এবং-বললেন	আমার-মুখ	যাবে	এবং-বিশ্রাম-দেব	তোমাকে
H0559	H6440	H3212	H5117	

প্রভু উত্তরে বললেন, “আমি নিজে তোমার সঙ্গে যাব, আমি তোমাকে বিশ্রাম দেব|”

15

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אִם־	אֵין	פָּנֶיךָ	הֹלְכִים	אַל־	תַּעֲלֵנוּ	מִזֶּה׃
এবং-বলল	তাঁকে	যদি	না	আপনার-মুখ	যায়	না	নিয়ে-যান-আমাদের	এখান-থেকে
H0559	H0413		H0369	H6440	H1980	H0408	H5927	H2088

তখন মোশি প্রভুকে বলল, “আপনি যদি আমাদের সঙ্গে না যান তাহলে আমাদের এই স্থান থেকে সরাবেন না|

16

וּבַמֶּה	יִוָּדַע	אֵפוֹא	כִּי־	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	אֲנִי	וְעַמֶּךָ
এবং-কীভাবে	জানা-যাবে	তাহলে	যে	পেয়েছি	অনুগ্রহ	আপনার-চোখে	আমি	এবং-আপনার-জাতি
H4100	H3045	H0645		H4672	H2580		H0589	

הֲלוֹא	בְּלֶכְתְּךָ	עִמָּנוּ	וְנִפְלֵינוּ	אֲנִי	וְעַמְּךָ	מִכָּל־	הָעָם
কি-না	যাওয়ায়-আপনার	আমাদের-সঙ্গে	এবং-আলাদা-হব	আমি	এবং-আপনার-জাতি	সব-থেকে	লোকদের
H3808	H3212		H6395	H0589		H3605	

אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃	פ
যারা	-এর-উপর	মুখে	পৃথিবীর	—
		H6440	H0127	

তাছাড়া, আমরা কি করে বুঝব আপনি আমার এবং আপনার লোকদের ওপর সন্তুষ্ট? আপনি যদি আমাদের সঙ্গে যান তাহলে বুঝব আপনি আমাদের ওপর সন্তুষ্ট হয়েছেন| আপনি যদি আমাদের সঙ্গে না আসেন, তাহলে আমার এবং আপনার লোকদের মধ্যে এবং পৃথিবীর অন্য জাতির মধ্যে আর কোন পার্থক্য থাকবে না|”

17

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	גַּם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ	אֶעֱשֶׂה
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-এর-কাছে	মোশে	এও	-এই	বাক্য	এই	যা	বললে	করব
H0559	H3068	H0413	H4872	H1571	H0853	H1697	H2088		H1696	

כִּי־	מָצָאתָ	חֵן	בְּעֵינַי	וָאֵדָעֲךָ	בְּשֵׁם׃
কারণ	পেয়েছ	অনুগ্রহ	আমার-চোখে	এবং-জানি-তোমাকে	নামে
	H4672	H2580		H3045	H8034

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “বেশ আমি তোমার ইচ্ছা পূরণ করব| কারণ আমি তোমার ওপর সন্তুষ্ট এবং আমি তোমাকে ভাল করে জানি|”

18

וַיֹּאמַר	הַרְאֵנִי	נָא	אֶת־	כְּבֹדֶךָ׃
এবং-বলল	দেখান-আমাকে	দয়া-করে	-আপনার	মহিমা
H0559	H7200	H4994	H0853	H3519

তখন মোশি বলল, “দয়া করে আপনার মহিমা আমায় দেখান|”

19
וַיֹּ֗אמֶר এবং-বললেন H0559
אֲנִ֞י আমি H0589
אַעֲבִ֤יר চালিয়ে-দেব
כָּל־ সব H3605
טוּבִי֙ আমার-মঙ্গল H2898
עַל־ -এর-উপর
פָּנֶ֔יךָ তোমার-মুখে H6440
וְקָרָ֧אתִי এবং-ঘোষণা-করব H7121
בְשֵׁ֛ם নামে H8034
יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর H3068
לְפָנֶ֑יךָ তোমার-সামনে H6440
וְחַנֹּתִי֙ এবং-অনুগ্রহ-করব
אֶת־ -যাকে H0853
אֲשֶׁ֣ר যাকে
אָחֹ֔ן অনুগ্রহ-করব
וְרִחַמְתִּ֖י এবং-করুণা-করব H7355
אֶת־ -যাকে H0853
אֲשֶׁ֥ר যাকে
אֲרַחֵֽם׃ করুণা-করব H7355

তখন প্রভু উত্তর দিলেন, “আমি আমার সমস্ত গুণাবলীকে তোমার সামনে দিয়ে গমণ করাবো| আমিই প্রভু এবং তোমরা যাতে শুনতে পাও সেইজন্য আমি আমার নাম ঘোষণা করব| কারণ আমার যাকে খুশী আমি আমার করুণা ও ভালবাসা দেখাতে পারি|

20
וַיֹּ֕אמֶר এবং-বললেন H0559
לֹ֥א না H3808
תוּכַ֖ל পারবে H3201
לִרְאֹ֣ת দেখতে H7200
אֶת־ -আমার H0853
פָּנָ֑י মুখ H6440
כִּ֛י কারণ
לֹֽא־ না H3808
יִרְאַ֥נִי দেখবে-আমাকে H7200
הָאָדָ֖ם মানুষ H0120
וָחָֽי׃ এবং-বাঁচবে H2425

কিন্তু তোমরা আমার মুখ দেখতে পাবে না| আমাকে দেখার পর কেউ বাঁচতে পারবে না|”

21
וַיֹּ֣אמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָ֔ה সদাপ্রভু H3068
הִנֵּ֥ה দেখ H2009
מָק֖וֹם জায়গা H4725
אִתִּ֑י আমার-কাছে H0854
וְנִצַּבְתָּ֖ এবং-দাঁড়াবে H5324
עַל־ -এর-উপর
הַצּֽוּר׃ শিলার H6697

“আমার খুব কাছেই একটি পাথর আছে; তোমরা সেই পাথরের ওপর দাঁড়াতে পারো|

22
וְהָיָה֙ এবং-হবে H1961
בַּעֲבֹ֣ר যখন-চলে-যাবে
כְּבֹדִ֔י আমার-মহিমা H3519
וְשַׂמְתִּ֖יךָ এবং-রাখব-তোমাকে
בְּנִקְרַ֣ת ফাটলে H5366
הַצּ֑וּר শিলার H6697
וְשַׂכֹּתִ֥י এবং-ঢেকে-দেব
כַפִּ֛י আমার-হাত H3709
עָלֶ֖יךָ তোমার-উপর
עַד־ -যতক্ষণ-না H5704
עָבְרִֽי׃ চলে-যাই-আমি

ঐ স্থান দিয়েই আমার মহিমা প্রকাশ পাবে| আমি তোমাদের ঐ পাথরের একটি বিশাল ফাটলে রেখে দেব এবং আমি যখন ওখান দিয়ে যাব তখন আমার হাত তোমাদের ঢেকে দেবে|

23
וַהֲסִרֹתִי֙ এবং-সরিয়ে-নেব H5493
אֶת־ -আমার H0853
כַּפִּ֔י হাত H3709
וְרָאִ֖יתָ এবং-দেখবে H7200
אֶת־ -আমার H0853
אֲחֹרָ֑י পেছন H0268
וּפָנַ֖י এবং-আমার-মুখ H6440
לֹ֥א না H3808
יֵרָאֽוּ׃ দেখা-যাবে H7200
ס —

এরপর আমি তোমাদের ওপর থেকে হাত সরিয়ে নেব এবং তোমরা আমার পিছন দিক দেখতে পাবে কিন্তু আমার মুখ দেখতে পাবে না|”

Chapter 34

1
וַיֹּ֤אמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה֙ সদাপ্রভু H3068
אֶל־ -এর-কাছে H0413
מֹשֶׁ֔ה মোশে H4872
פְּסָל־ কেটে-নাও H6458
לְךָ֛ তোমার-জন্য
שְׁנֵֽי־ দুইটি H8147
לֻחֹ֥ת ফলক H3871
אֲבָנִ֖ים পাথরের H0068
כָּרִאשֹׁנִ֑ים প্রথমগুলির-মতো H7223
וְכָתַבְתִּי֙ এবং-লিখব H3789
עַל־ -এর-উপর
הַלֻּחֹ֔ת ফলকগুলিতে H3871
אֶת־ -সেই H0853
הַדְּבָרִ֔ים বাক্যগুলি H1697
אֲשֶׁ֥ר যা
הָי֛וּ ছিল H1961
עַל־ -এর-উপর
הַלֻּחֹ֥ת ফলকগুলিতে H3871
הָרִאשֹׁנִ֖ים প্রথম H7223
אֲשֶׁ֥ר যা
שִׁבַּֽרְתָּ׃ ভেঙেছিলে H7665

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “পূর্ববর্তী দুটি প্রস্তর ফলক, যে দুটি তুমি ভেঙ্গেছিলে সেরকম আরো দুটি প্রস্তর ফলক তুমি তৈরী কর। প্রথম ফলক দুটিতে যেসব কথা লেখা হয়েছিল সেইসব কথা আমি আবার এই ফলক দুটিতে লিখব।

2

וְהְיֵה	נָכוֹן	לַבֹּקֶר	וְעָלִיתָ	בַבֹּקֶר	אֶל־	הַר	סִינַי	וְנִצַּבְתָּ
এবং-হও	প্রস্তুত	সকালের-জন্য	এবং-উঠবে	সকালে	-এর-উপরে	পর্বতে	সীনয়ের	এবং-দাঁড়াবে
H1961		H1242	H5927	H1242	H0413	H2022	H5514	H5324

לִי	שָׁם	עַל־	רֹאשׁ	הָהָר׃
আমার-জন্য	সেখানে	-এর-উপর	শীর্ষে	পর্বতের
	H8033			H2022

কাল সকালে প্রস্তুত হয়ে নিও এবং আমার সঙ্গে দেখা করবার জন্য সীনয় পর্বতের চূড়ায় এসো।

3

וְאִישׁ	לֹא־	יַעֲלֶה	עִמָּךְ	וְגַם־	אִישׁ	אַל־	יֵרָא	בְּכָל־	הָהָר	גַּם־
এবং-কেউ	না	উঠবে	তোমার-সঙ্গে	এবং-আরও	কেউ	না	দেখা-যাবে	সমস্ত	পর্বতে	এমনকি
H0376	H3808	H5927		H1571	H0376	H0408	H7200	H3605	H2022	H1571

הַצֹּאן	וְהַבָּקָר	אַל־	יִרְעוּ	אֶל־	מוּל	הָהָר	הַהוּא׃
মেষ	এবং-গরু	না	চরবে	-এর-সামনে	সামনে	পর্বতের	সেই
H6629	H1241	H0408		H0413	H4136	H2022	H1931

আর কেউ তোমার সঙ্গে আসবে না। অন্য কাউকে যেন পর্বতের কোথাও না দেখা যায়। এমনকি কোনও পশুর দল বা মেষের পালকেও পর্বতের নীচে চরতে দেওয়া যাবে না।”

4

וַיִּפְסֹל	שְׁנֵי־	לֻחֹת	אֲבָנִים	כָּרִאשֹׁנִים	וַיַּשְׁכֵּם	מֹשֶׁה	בַבֹּקֶר	וַיַּעַל
এবং-কেটে-নিল	দুইটি	ফলক	পাথরের	প্রথমগুলির-মতো	এবং-ভোরে-উঠল	মোশে	সকালে	এবং-উঠল
H6458	H8147	H3871	H0068	H7223	H7925	H4872	H1242	H5927

אֶל־	הַר	סִינַי	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתוֹ	וַיִּקַּח	בְּיָדוֹ	שְׁנֵי	לֻחֹת
-এর-উপরে	পর্বত	সীনয়ের	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তাকে	এবং-নিল	হাতে-তার	দুইটি	ফলক
H0413	H2022	H5514		H6680	H3068	H0853	H3947	H3027	H8147	H3871

אֲבָנִים׃
পাথরের
H0068

তাই মোশি প্রথম পাথরের ফলকের মতো আরও দুটি ফলক তৈরী করল। তারপর পরদিন সকালে উঠে সীনয় পর্বতের চূড়ায় গেল। মোশি প্রভুর আদেশ অনুসারে সব কিছু করল। সে পাথরের ফলক দুটি সঙ্গে করে নিয়ে গেল।

5

וַיֵּרֶד	יְהוָה	בֶּעָנָן	וַיִּתְיַצֵּב	עִמּוֹ	שָׁם	וַיִּקְרָא	בְשֵׁם	יְהוָה׃
এবং-নেমে-আসলেন	সদাপ্রভু	মেঘে	এবং-দাঁড়ালেন	তার-সঙ্গে	সেখানে	এবং-ডাকলেন	নামে	সদাপ্রভুর
H3381	H3068	H6051	H3320		H8033	H7121	H8034	H3068

অতঃপর প্রভু মেঘের মধ্যে মোশির কাছে নেমে এলেন এবং তার সঙ্গে দাঁড়ালেন এবং তাঁর নাম (প্রভুর) ঘোষণা করলেন।

6

וַיַּעֲבֹר	יְהוָה	עַל־	פָּנָיו	וַיִּקְרָא	יְהוָה	יְהוָה	אֵל	רַחוּם
এবং-চলে-গেলেন	সদাপ্রভু	-এর-উপর	মুখে-তার	এবং-ঘোষণা-করলেন	সদাপ্রভু	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	করুণাময়
	H3068		H6440	H7121	H3068	H3068	H0410	H7349

וְחַנּוּן	אֶרֶךְ	אַפַּיִם	וְרַב־	חֶסֶד	וֶאֱמֶת
এবং-অনুগ্রহপূর্ণ	দীর্ঘ	ক্রোধের	এবং-প্রচুর	দয়া	এবং-সত্য
H2587	H0750	H0639			H0571

প্রভু মোশির সামনে দিয়ে গেলেন এবং বললেন, “যিহোবা, প্রভু হলেন দয়ালু ও করুণাময়। তিনি ক্রোধের ব্যাপারে ধৈর্য্যশীল। তিনি পরমস্নেহে পরিপূর্ণ এবং বিশ্বস্ত।

7
נֹצֵר রক্ষাকারী H5341
חֶסֶד দয়া
לָאֲלָפִים হাজারের-জন্য H0505
נֹשֵׂא বহনকারী H5375
עָוֺן অধর্ম H5771
וָפֶשַׁע এবং-অপরাধ H6588
וְחַטָּאָה এবং-পাপ
וְנַקֵּה এবং-নির্দোষ-করা H5352
לֹא না H3808
יְנַקֶּה নির্দোষ-করবে H5352
פֹּקֵד দর্শনকারী
עֲוֺן অধর্ম H5771
אָבוֹת পিতৃদের H0001
עַל־ -এর-উপর
בָּנִים সন্তানদের
וְעַל־ এবং--এর-উপর
בְּנֵי সন্তানের
בָנִים সন্তানদের
עַל־ -এর-উপর
שִׁלֵּשִׁים তৃতীয় H8029
וְעַל־ এবং--এর-উপর
רִבֵּעִים׃ চতুর্থ H7256

হাজার হাজার পুরুষ ধরে প্রভু তাঁর করুণা দেখান| তিনি ভুল কাজ, অবাধ্যতা এবং পাপ ক্ষমা করে দেন| কিন্তু তবু তিনি দোষীদের শাস্তি দিতে ভোলেন না| তিনি কেবলমাত্র দোষীদেরই শাস্তি দেন না, তাদের দণ্ডনীয় অপরাধের জন্য তাদের তৃতীয় ও চতুর্থ পুরুষের উত্তরপুরুষদেরও শাস্তি দেন|”

8
וַיְמַהֵר এবং-তাড়াতাড়ি-করল
מֹשֶׁה মোশে H4872
וַיִּקֹּד এবং-নত-হল H6915
אַרְצָה মাটিতে H0776
וַיִּשְׁתָּחוּ׃ এবং-প্রণাম-করল H7812

তখন মোশি সঙ্গে সঙ্গে হাঁটু গেড়ে বসল ও আভুমি মাথা নত করে প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল এবং বলল,

9
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אִם־ যদি
נָא দয়া-করে H4994
מָצָאתִי পেয়েছি H4672
חֵן অনুগ্রহ H2580
בְעֵינֶיךָ আপনার-চোখে
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יֵלֶךְ־ যাক H3212
נָא দয়া-করে H4994
אֲדֹנָי প্রভু H0136
בְּקִרְבֵּנוּ আমাদের-মধ্যে H7130
כִּי কারণ
עַם־ জাতি
קְשֵׁה־ কঠিন H7186
עֹרֶף ঘাড়ের H6203
הוּא সে H1931
וְסָלַחְתָּ এবং-ক্ষমা-করুন H5545
לַעֲוֺנֵנוּ আমাদের-অধর্মের-জন্য H5771
וּלְחַטָּאתֵנוּ এবং-আমাদের-পাপের-জন্য
וּנְחַלְתָּנוּ׃ এবং-অধিকার-করুন-আমাদের H5157

“প্রভু, আপনি যদি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হ্নতাহলে আমাদের সঙ্গে চলুন| আমি জানি আমরা জেদী কিন্তু আমাদের অপরাধ ক্ষমা করে দিন| আমাদের ওপর আপনার নিজের পূর্ণ অধিকার আছে বলে মনে করুন এবং আমাদের গ্রহণ করুন|”

10
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
הִנֵּה দেখ H2009
אָנֹכִי আমি H0595
כֹּרֵת কাটছি H3772
בְּרִית নিয়ম H1285
נֶגֶד সামনে H5048
כָּל־ সব H3605
עַמְּךָ তোমার-জাতির
אֶעֱשֶׂה করব
נִפְלָאֹת আশ্চর্য H6381
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না H3808
נִבְרְאוּ সৃষ্টি-হয়েছে
בְכָל־ সমস্ত H3605
הָאָרֶץ পৃথিবীতে H0776
וּבְכָל־ এবং-সমস্ত H3605
הַגּוֹיִם জাতিদের-মধ্যে
וְרָאָה এবং-দেখবে H7200
כָל־ সব H3605
הָעָם লোক
אֲשֶׁר־ যাদের
אַתָּה তুমি
בְקִרְבּוֹ মধ্যে-তার H7130
אֶת־ -সেই H0853
מַעֲשֵׂה কাজ H4639
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
כִּי־ কারণ
נוֹרָא ভয়ঙ্কর H3372
הוּא সে H1931
אֲשֶׁר যা
אֲנִי আমি H0589
עֹשֶׂה করছি
עִמָּךְ׃ তোমার-সঙ্গে

তখন প্রভু বললেন, “আমি তোমার লোকদের সঙ্গে এই চুক্তিকরি যে আমি তোমার লোকদের সামনে এমন সব আশ্চর্য্য কার্য করব যা ইতিপূর্বে পৃথিবীর কোনও দেশে হয় নি| তখন তোমাদের চারপাশের সমস্ত জাতিসমূহ দেখতে পাবে আমি কত মহান| তারা এইসব আশ্চর্য্য জিনিস দেখবে যা আমি তোমাদের জন্য করব|

11
שְׁמָר־ রক্ষা-কর H8104
לְךָ তোমার-জন্য
אֵת -সেই H0853
אֲשֶׁר যা
אָנֹכִי আমি H0595
מְצַוְּךָ আদেশ-দিচ্ছি-তোমাকে H6680
הַיּוֹם আজ H3117
הִנְנִי দেখ H2009
גֹרֵשׁ তাড়িয়ে-দিচ্ছি H1644
מִפָּנֶיךָ তোমার-সামনে-থেকে H6440
אֶת־ -সেই H0853
הָאֱמֹרִי ইমোরীয় H0567
וְהַכְּנַעֲנִי এবং-কনানীয়
וְהַחִתִּי এবং-হিত্তীয় H2850
וְהַפְּרִזִּי এবং-পরিষীয় H6522
וְהַחִוִּי এবং-হিব্বীয় H2340
וְהַיְבוּסִי׃ এবং-যিবূষীয় H2983

আমি যা আদেশ দিচ্ছি, আজ তা পালন কর তাহলে আমি তোমাদের শত্রুদের তোমাদের দেশ ত্যাগ করতে বাধ্য করব| আমি ইমোরীয়, কনানীয়, হিত্তীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবূষীয়দের বিতাড়ন করব|

12

הִשָּׁמֶר	সাবধান-হও	H8104
לְךָ	তোমার-জন্য	
פֶּן־	পাছে	H6435
תִּכְרֹת	কাটবে	H3772
בְּרִית	নিয়ম	H1285
לְיוֹשֵׁב	বাসিন্দাদের-সঙ্গে	H3427
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
אֲשֶׁר	যেখানে	
אַתָּה	তুমি	
בָּא	আসছ	H0935
עָלֶיהָ	তার-উপর	
פֶּן־	পাছে	H6435
יִהְיֶה	হবে	H1961
לְמוֹקֵשׁ	ফাঁদের-জন্য	H4170
בְּקִרְבֶּךָ׃	তোমাদের-মধ্যে	H7130

সাবধান! তোমরা যেখানে যাচ্ছো সেখানকার লোকদের সঙ্গে কোনও চুক্তিকোরো না| তাহলে তোমরা বিপদে পড়বে|

13

כִּי	কারণ	
אֶת־	-তাদের	H0853
מִזְבְּחֹתָם	বেদিগুলি	H4196
תִּתֹּצוּן	ভাঙবে	H5422
וְאֶת־	এবং--তাদের	H0853
מַצֵּבֹתָם	স্তম্ভগুলি	H4676
תְּשַׁבֵּרוּן	চূর্ণ-করবে	H7665
וְאֶת־	এবং--তাদের	H0853
אֲשֵׁרָיו	আশেরা-তাদের	H0842
תִּכְרֹתוּן׃	কেটে-ফেলবে	H3772

তাদের বেদী ধ্বংস কর| যে পাথরকে তারা পূজো করে তা ভেঙ্গে ফেলো| তাদের পবিত্র দণ্ডগুলি ধ্বংস করো|

14

כִּי	কারণ	
לֹא	না	H3808
תִשְׁתַּחֲוֶה	প্রণাম-করবে	H7812
לְאֵל	ঈশ্বরকে	H0410
אַחֵר	অন্য	H0312
כִּי	কারণ	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
קַנָּא	ঈর্ষান্বিত	H7067
שְׁמוֹ	নাম-তাঁর	H8034
אֵל	ঈশ্বর	H0410
קַנָּא	ঈর্ষান্বিত	H7067
הוּא׃	তিনি	H1931

অন্য কোনও দেবতাকে পূজা করো না কারণ আমার নাম ঈর্ষা| আমি হলাম ঈর্ষাপরায়ণ ঈশ্বর|

15

פֶּן־	পাছে	H6435
תִּכְרֹת	কাটবে	H3772
בְּרִית	নিয়ম	H1285
לְיוֹשֵׁב	বাসিন্দাদের-সঙ্গে	H3427
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
וְזָנוּ	এবং-ব্যভিচার-করবে	H2181
אַחֲרֵי	পেছনে	
אֱלֹהֵיהֶם	দেবতাদের-তাদের	H0430
וְזָבְחוּ	এবং-বলি-উৎসর্গ-করবে	H2076
לֵאלֹהֵיהֶם	দেবতাদের-তাদের-কাছে	H0430
וְקָרָא	এবং-ডাকবে	H7121
לְךָ	তোমাকে	
וְאָכַלְתָּ	এবং-খাবে	H0398
מִזִּבְחוֹ׃	বলি-থেকে-তার	H2077

“ঐ দেশের লোকদের সঙ্গে কোনও চুক্তিনা করার ব্যাপারে সাবধান থেকো| কারণ তোমরা তাদের দেবতাদের পূজো করে এবং তাদের নৈবেদ্য উৎসর্গ করে ব্যভিচার করবে| তারা তাদের নৈবেদ্য ভক্ষণ করতে তোমাদের নিমন্ত্রণ করবে|

16

וְלָקַחְתָּ	এবং-নেবে	H3947
מִבְּנֹתָיו	কন্যাদের-থেকে-তাদের	H1323
לְבָנֶיךָ	পুত্রদের-জন্য-তোমার	
וְזָנוּ	এবং-ব্যভিচার-করবে	H2181
בְנֹתָיו	কন্যাদের-তাদের	H1323
אַחֲרֵי	পেছনে	
אֱלֹהֵיהֶן	দেবতাদের-তাদের	H0430
וְהִזְנוּ	এবং-ব্যভিচার-করাবে	H2181
אֶת־	-তোমার	H0853
בָּנֶיךָ	পুত্রদেরকে	
אַחֲרֵי	পেছনে	
אֱלֹהֵיהֶן׃	দেবতাদের-তাদের	H0430

তোমরা যদি তাদের কন্যাদের পুত্রবধূরূপে গ্রহণ করো তাহলে ঐ মহিলারা তোমাদের পুত্রদের তাদের ঐ দেবতাদের পূজো করাবে এবং তারা তোমাদের পুত্রদের প্রভুর প্রতি অবিশ্বস্ত করে তুলবে|

17

אֱלֹהֵי	দেবতা	H0430
מַסֵּכָה	গলানো	
לֹא	না	H3808
תַעֲשֶׂה־	তৈরি-করবে	
לָּךְ׃	তোমার-জন্য	

“কোনও মূর্ত্তি তৈরী করবে না|

18 אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר
-সেই উৎসব খামির-রুটির পালন-করবে সাত দিন খাবে খামির-রুটি যা
H0853 H2282 H4682 H8104 H7651 H3117 H0398 H4682

צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ
আদেশ-দিয়েছিলাম-তোমাকে নির্ধারিত-সময়ে মাসের আবীবের কারণ মাসে আবীবের বেরিয়েছিলে
H6680 H4150 H2320 H0024 H2320 H0024 H3318

מִמִּצְרָיִם׃
মিশর-থেকে
H4714

“খামিরবিহীন রুটির উৎসব পালন করবে| আমি তোমাদের যেমন আদেশ দিয়েছিলাম সেই মতো সাতদিন ধরে খামিরবিহীন রুটি খাবে| তোমরা এটা আবীব মাসে করবে কারণ ঐ মাসে তোমরা মিশর ছেড়ে বেরিয়ে এসেছিলে|

19 כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־ מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃
সব প্রথমজাত গর্ভের আমার এবং-সব পশু-তোমার স্মরণ-হবে প্রথমজাত ষাঁড় এবং-ভেড়া
H3605 H7358 H3605 H4735 H2142 H7794 H7716

“কোনও নারীর প্রথম গর্ভজাত পুত্র সন্তান হবে আমার| এমনকি গবাদি পশুর অথবা মেষের প্রথমজাত পুরুষশাবকও আমার অধিকারভুক্ত|

20 וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל
এবং-প্রথমজাত গাধা মুক্ত-করবে ভেড়া-দিয়ে এবং-যদি না মুক্ত-করবে এবং-ঘাড়-ভাঙবে-তার সব
H2543 H6299 H7716 H3808 H6299 H6202 H3605

בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־ יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃
প্রথমজাত পুত্রদের-তোমার মুক্ত-করবে এবং-না দেখা-যাবে মুখ-আমার শূন্য
H1060 H6299 H3808 H7200 H6440 H7387

তোমরা যদি গাধার প্রথমজাত পুরুষশাবককে রাখতে চাও, তবে তোমরা একটি মেষশাবকের বিনিময়ে তা রাখতে পারো| কিন্তু তোমরা যদি ঐ গাধার শাবকটিকে একটি মেষের বিনিময়ে না কেনো তাহলে তোমাদের ঐ গাধার ঘাড় মটকাতে হবে| তোমাদের সমস্ত প্রথমজাত পুত্র সন্তানদের আমার কাছে থেকে ফেরৎ নিতে হবে| কিন্তু কোনও লোকই উপহার ছাড়া আমার কাছে আসবে না|

21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
ছয় দিন কাজ-করবে এবং-দিনে সপ্তম বিশ্রাম-করবে চাষে এবং-শস্যকাটায় বিশ্রাম-করবে
H8337 H3117 H5647 H3117 H7637 H2758

“তোমরা ছয়দিন যাবৎ পরিশ্রম করবে ও সপ্তম দিনে বিশ্রাম নেবে| চাষের বীজ রোপন ও ফসল কাটার সময় তোমরা অবশ্যই বিশ্রাম নেবে|

22 וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת
এবং-উৎসব সপ্তাহের করবে তোমার-জন্য প্রথম-ফল শস্যকাটার গমের এবং-উৎসব সংগ্রহের প্রদক্ষিণে
H2282 H7620 H1061 H2406 H2282 H0614 H8622

הַשָּׁנָה׃
বছরের
H8141

“সাত সপ্তাহের উৎসব পালন করবে| গম কাটার পর প্রথম কাটা ফসলের দানাগুলো এই উৎসবের জন্য ব্যবহার করবে এবং বছরের শেষে ফসল কাটার উৎসব পালন করবে|

23 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ זְכוּרְךָ אֶת־ פְּנֵי הָאָדֹן יְהוָה אֱלֹהֵי
তিন বার বছরে দেখা-যাবে সব পুরুষ-তোমার -সেই মুখে প্রভুর সদাপ্রভুর ঈশ্বরের
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H0853 H6440 H0113 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

“বছরে তিনবার তোমাদের সমস্ত লোক সর্বশক্তিমান প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সামনে উপস্থিত হবে|

וְלֹא־	גְּבוּלֶךָ	אֶת־	וְהִרְחַבְתִּי	מִפָּנֶיךָ	גּוֹיִם	אוֹרִישׁ	כִּי־	24
এবং-না	সীমা	-তোমার	এবং-বিস্তার-করব	তোমার-সামনে-থেকে	জাতিদের	তাড়িয়ে-দেব	কারণ	
H3808	H1366	H0853	H7337	H6440		H3423		

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	לֵרָאוֹת	בַּעֲלֹתְךָ	אַרְצְךָ	אֶת־	אִישׁ	יַחְמֹד
ঈশ্বরের-তোমার	সদাপ্রভুর	মুখে	-সেই	দেখতে	উঠার-সময়ে-তোমার	দেশকে	-তোমার	কেউ	লালসা-করবে
H0430	H3068	H6440	H0853	H7200	H5927	H0776	H0853	H0376	

בַּשָּׁנָה׃	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ
বছরে	বার	তিন
H8141	H6471	H7969

“তোমরা যখন তোমাদের দেশে যাবে তখন আমি তোমাদের শত্রুদের সেখান থেকে বিতাড়িত করতে বাধ্য করব| আমি তোমাদের দেশের সীমা বিস্তার করে দেব যাতে তোমরা আরও বেশী জমি পাও| তোমাদের অবশ্যই প্রতি বছরে তিনবার প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের সামনে যেতে হবে| এবং তখন কেউ তোমাদের দেশ অধিকার করার চেষ্টা করবে না|

זֶבַח	לַבֹּקֶר	יָלִין	וְלֹא־	זִבְחִי	דַּם־	חָמֵץ	עַל־	תִשְׁחַט	לֹא־	25
বলি	সকাল-পর্যন্ত	থাকবে	এবং-না	বলির-আমার	রক্ত	খামির	-এর-উপর	বলি-দেবে	না	
H2077	H1242		H3808	H2077	H1818				H3808	

הַפָּסַח׃	חַג
নিস্তারপর্বের	উৎসবের
H6453	H2282

“যখন তোমরা আমাকে নৈবেদ্য হিসাবে রক্তউৎসর্গ করবে তখন তার সঙ্গে খামির দেবে না| “নিস্তারপর্বে উৎসর্গীকৃত মাংস পরদিন সকাল পর্যন্ত রাখা উচিৎ হবে না|

גְּדִי	תְבַשֵּׁל	לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּית	תָּבִיא	אַדְמָתְךָ	בִּכּוּרֵי	רֵאשִׁית	26
ছাগল	রান্না-করবে	না	ঈশ্বরের-তোমার	সদাপ্রভুর	গৃহে	আনবে	দেশের-তোমার	প্রথম-ফলের	প্রথম	
H1423	H1310	H3808	H0430	H3068		H0935	H0127	H1061	H7225	

פ	אִמּוֹ׃	בַּחֲלֵב
—	মায়ের-তার	দুধে
	H0517	H2461

“তোমাদের ক্ষেতের প্রথম ফসল প্রভুকে দেবে| ঐ ফসল প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের গৃহে নিয়ে আসবে| “কখনও কোনও ছাগশিশুকে তার মায়ের দুধ দিয়ে রান্না করবে না|”

כִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְךָ	כְּתָב־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	27
কারণ	এই	বাক্যগুলি	-এই	তোমার-জন্য	লেখ	মোশি	-এর-কাছে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
	H0428	H1697	H0853		H3789	H4872	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	וְאֶת־	בְּרִית	אִתְּךָ	כָּרַתִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וּפִי	עַל־
ইস্রায়েলের	এবং--এর-সঙ্গে	নিয়ম	তোমার-সঙ্গে	কেটেছি	এই	বাক্যগুলি	বাক্যগুলির	-এর-মুখে
H3478	H0854	H1285	H0854	H3772	H0428	H1697	H6310	

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন, “তোমাকে আমি যা বলেছি সব কিছু লিখে রাখো| এইগুলিই হল তোমার এবং ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে চুক্তির দলিল|”

אָכַל	לֹא	לֶחֶם	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	יְהוָה	עִם־	שָׁם	וַיְהִי־	28
খেল	না	রুটি	রাত	এবং-চল্লিশ	দিন	চল্লিশ	সদাপ্রভুর	-সঙ্গে	সেখানে	এবং-ছিল	
H0398	H3808	H3899	H3915	H0705	H3117	H0705	H3068		H8033	H1961	

עֲשֶׂרֶת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֵת	הַלֻּחֹת	עַל־	וַיִּכְתֹּב	שָׁתָה	לֹא	וּמַיִם
দশটি	নিয়মের	বাক্যগুলি	-সেই	ফলকগুলিতে	-এর-উপর	এবং-লিখলেন	পান-করল	না	এবং-জল
H6235	H1285	H1697	H0853	H3871		H3789	H8354	H3808	H4325

הַדְּבָרִים׃
বাক্যগুলি
H1697

মোশি সেখানে প্রভুর সঙ্গে 40 দিন ও 40 রাত বাস করেছিল| মোশি 40 দিন কোন কিছু ভোজন করল না বা জল পান করল না| মোশি দুটি পাথরের ফলকের ওপর চুক্তির কথাগুলি লিখেছিল|

מֹשֶׁה	בְּיַד־	הָעֵדֻת	לֻחֹת	וּשְׁנֵי	סִינַי	מֵהַר	מֹשֶׁה	בְּרֶדֶת	וַיְהִי	29
মোশের	হাতে	সাক্ষ্যের	ফলক	এবং-দুইটি	সীনয়ের	পর্বত-থেকে	মোশে	যখন-নেমে-আসল	এবং-হল	
H4872	H3027	H5715	H3871	H8147	H5514	H2022	H4872	H3381	H1961	

עוֹר	קָרַן	כִּי	יָדַע	לֹא־	וּמֹשֶׁה	הָהָר	מִן־	בְּרִדְתּוֹ
চামড়া	উজ্জ্বল-হয়েছিল	যে	জানত	না	এবং-মোশে	পর্বতের	-থেকে	নেমে-আসার-সময়ে-তার
H5785	H7160		H3045	H3808	H4872	H2022		H3381

אִתּוֹ׃	בְּדַבְּרוֹ	פָּנָיו
তার-সঙ্গে	কথা-বলার-সময়ে-তার	মুখের-তার
H0854	H1696	H6440

তারপর মোশি সীনয় পর্বত থেকে নেমে এল| সে সেই চুক্তিলেখা পাথরের ফলক দুটি বয়ে নিয়ে এল| প্রভুর সঙ্গে কথা বলার পর মোশির মুখ জ্বলজ্বল করছিল| কিন্তু মোশি নিজে তা জানত না|

עוֹר	קָרַן	וְהִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־	אַהֲרֹן	וַיַּרְא	30
চামড়া	উজ্জ্বল-হয়েছিল	এবং-দেখ	মোশেকে	-সেই	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	এবং-সব	হারোণ	এবং-দেখল	
H5785	H7160	H2009	H4872	H0853	H3478		H3605	H0175	H7200	

אֵלָיו׃	מִגֶּשֶׁת	וַיִּירְאוּ	פָּנָיו
তার-কাছে	কাছে-আসতে	এবং-ভয়-পেল	মুখের-তার
H0413	H5066	H3372	H6440

হারোণ ও ইস্রায়েলের অন্য সব লোকরা তার উজ্জ্বল মুখ দেখে তার কাছে যেতে ভয় পাচ্ছিল|

בָּעֵדָה	הַנְּשִׂאִים	וְכָל־	אַהֲרֹן	אֵלָיו	וַיָּשֻׁבוּ	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	וַיִּקְרָא	31
মণ্ডলীর	নেতাদের	এবং-সব	হারোণ	তার-কাছে	এবং-ফিরে-আসল	মোশে	তাদের-কাছে	এবং-ডাকলেন	
H5712		H3605	H0175	H0413	H7725	H4872	H0413	H7121	

אֲלֵהֶם׃	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
তাদের-কাছে	মোশে	এবং-কথা-বললেন
H0413	H4872	H1696

তখন মোশি তাদের ডেকে পাঠাল| মোশি হারোণ এবং দলপতির সঙ্গে কথা বলল|

כָּל־	אֵת	וַיְצַוֵּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	נִגְּשׁוּ	כֵן	וְאַחֲרֵי־	32
সব	-সেই	এবং-আদেশ-দিলেন-তাদের	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	সব	কাছে-আসল	তখন	এবং-পরে	
H3605	H0853	H6680	H3478		H3605	H5066			

סִינָי׃	בְּהַר	אִתּוֹ	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר
সীনয়ের	পর্বতে	তার-সঙ্গে	সদাপ্রভু	কথা-বলেছিলেন	যা
H5514	H2022	H0854	H3068	H1696	

তারপর সমস্ত ইস্রায়েলবাসী মোশির কাছে এল| সীনয় পর্বতে প্রভু যেসব আদেশ দিয়েছেন মোশি সেই আদেশের কথা তাদের শোনাল|

מַסְוֶה׃	פָּנָיו	עַל־	וַיִּתֵּן	אִתָּם	מְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל	33
আবরণ	মুখে-তার	-এর-উপর	এবং-দিলেন	তাদের-সঙ্গে	কথা-বলা	মোশে	এবং-শেষ-করলেন	
H4533	H6440		H5414	H0854	H1696	H4872	H3615	

মোশি তার কথা শেষ করে নিজের মুখ আবরণ দিয়ে ঢেকে ফেলল|

עַד־	הַמַּסְוֶה	אֶת־	יָסִיר	אִתּוֹ	לְדַבֵּר	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וּבְבֹא	34
-যতক্ষণ-না	আবরণ	-সেই	সরিয়ে-নিত	তার-সঙ্গে	কথা-বলতে	সদাপ্রভুর	সামনে	মোশে	এবং-যখন-ঢুকত	
H5704	H4533	H0853	H5493	H0854	H1696	H3068	H6440	H4872	H0935	

יְצֻוֶּה׃	אֲשֶׁר	אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדִבֶּר	וְיָצָא	צֵאתוֹ
আদেশ-পাত	যা	-সেই	ইস্রায়েলের	সন্তানদের	-এর-কাছে	এবং-কথা-বলত	এবং-বের-হত	বের-হওয়া-তার
H6680		H0853	H3478		H0413	H1696	H3318	H3318

কিন্তু মোশি যখনই প্রভুর সঙ্গে কথা বলতে যেত তখন সে যতক্ষণ না বাইরে আসত ততক্ষণ সেই আবরণ খুলে রাখত| মোশি যখন প্রভুর সান্নিধ্য থেকে বেরিয়ে আসত এবং ইস্রায়েলের লোকদের প্রভুর আদেশসমূহ বলত,

35

Hebrew	Bengali	Strong
וְרָא֤וּ	এবং-দেখত	H7200
בְנֵֽי־	সন্তানেরা	
יִשְׂרָאֵל֙	ইস্রায়েলের	H3478
אֶת־	-সেই	H0853
פְּנֵ֣י	মুখ	H6440
מֹשֶׁ֔ה	মোশের	H4872
כִּ֣י	যে	
קָרַ֔ן	উজ্জ্বল-হয়েছিল	H7160
ע֣וֹר	চামড়া	H5785
פְּנֵ֣י	মুখের	H6440
מֹשֶׁ֑ה	মোশের	H4872
וְהֵשִׁ֨יב	এবং-ফিরিয়ে-দিত	H7725
מֹשֶׁ֤ה	মোশে	H4872
אֶת־	-সেই	H0853
הַמַּסְוֶה֙	আবরণ	H4533
עַל־	-এর-উপর	
פָּנָ֔יו	মুখে-তার	H6440
עַד־	-যতক্ষণ-না	H5704
בֹּא֖וֹ	ঢুকত-সে	H0935
לְדַבֵּ֥ר	কথা-বলতে	H1696
אִתּֽוֹ׃	তার-সঙ্গে	H0854
ס	—	

[illegible]

Chapter 35

1

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּקְהֵ֣ל	এবং-জড়ো-করলেন	H6950
מֹשֶׁ֗ה	মোশে	H4872
אֶֽת־	-সেই	H0853
כָּל־	সব	H3605
עֲדַ֛ת	মণ্ডলী	H5712
בְּנֵ֥י	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বললেন	H0559
אֲלֵהֶ֑ם	তাদের-কাছে	H0413
אֵ֚לֶּה	এই	H0428
הַדְּבָרִ֔ים	বাক্যগুলি	H1697
אֲשֶׁר־	যা	
צִוָּ֥ה	আদেশ-দিয়েছেন	H6680
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
לַעֲשֹׂ֥ת	করতে	
אֹתָֽם׃	তাদেরকে	H0853

মোশি সমস্ত ইস্রায়েলবাসীকে একত্র করল| সে তাদের বলল, “প্রভু তোমাদের যা আদেশ করেছেন তা আমি তোমাদের বলব:

2

Hebrew	Bengali	Strong
שֵׁ֣שֶׁת	ছয়	H8337
יָמִים֮	দিন	H3117
תֵּעָשֶׂ֣ה	কাজ-হবে	
מְלָאכָה֒	কাজ	H4399
וּבַיּ֣וֹם	এবং-দিনে	H3117
הַשְּׁבִיעִ֗י	সপ্তম	H7637
יִהְיֶ֨ה	হবে	H1961
לָכֶ֥ם	তোমাদের-জন্য	
קֹ֛דֶשׁ	পবিত্র	H6944
שַׁבַּ֥ת	বিশ্রাম	H7676
שַׁבָּת֖וֹן	বিশ্রামের	H7677
לַיהוָ֑ה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
כָּל־	সব	H3605
הָעֹשֶׂ֥ה	কারী	
ב֛וֹ	তাতে	
מְלָאכָ֖ה	কাজ	H4399
יוּמָֽת׃	মৃত্যুদণ্ড-পাবে	H4191

“তোমরা ছয়দিন ধরে কাজ করবে কিন্তু সপ্তম দিনটি বিশেষভাবে বিশ্রামের জন্য থাকবে| তোমরা ঐদিন বিশ্রাম নেবে এবং এইভাবে প্রভুকে সম্মান জানাবে| যে ব্যক্তিসপ্তম দিন কাজ করবে তাকে হত্যা করা হবে|

3

Hebrew	Bengali	Strong
לֹא־	না	H3808
תְבַעֲר֣וּ	জ্বালাবে	
אֵ֔שׁ	আগুন	H0784
בְּכֹ֖ל	সব	H3605
מֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם	বাসস্থানে-তোমাদের	H4186
בְּי֖וֹם	দিনে	H3117
הַשַּׁבָּֽת׃	বিশ্রামের	H7676
פ	—	

ঐ বিশ্রামের দিন তোমাদের বাড়ীর কোথাও তোমরা আগুন পর্যন্ত জ্বালাবে না|”

4

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বললেন	H0559
מֹשֶׁ֔ה	মোশে	H4872
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
כָּל־	সব	H3605
עֲדַ֥ת	মণ্ডলীর	H5712
בְּנֵֽי־	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
לֵאמֹ֑ר	বলে	H0559
זֶ֣ה	এই	H2088
הַדָּבָ֔ר	বাক্য	H1697
אֲשֶׁר־	যা	
צִוָּ֥ה	আদেশ-দিয়েছেন	H6680
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

মোশি ইস্রায়েলের সমস্ত মণ্ডলীকে বলল, “এইগুলি হল প্রভুর আদেশসমূহ:

5

קְחוּ	מֵאִתְּכֶם	תְּרוּמָה	לַיהוָה	כֹּל	נְדִיב	לִבּוֹ	יְבִיאֶהָ	אֵת	תְּרוּמַת
নিন	তোমাদের-থেকে	উৎসর্গ	সদাপ্রভুর-জন্য	সব	উদার	হৃদয়ের-তার	আনবে-তা	-সেই	উৎসর্গ
H3947	H0854	H8641	H3068	H3605	H5081		H0935	H0853	H8641

יְהוָה	זָהָב	וָכֶסֶף	וּנְחֹשֶׁת׃
সদাপ্রভুর	সোনা	এবং-রূপা	এবং-পিতল
H3068	H2091	H3701	

প্রভুর জন্য বিশেষ উপহার সংগ্রহ কর। প্রত্যেকে মনে মনে ঠিক করে নেবে তোমরা কি দেবে। তারপর তোমরা প্রভুর কাছে উপহারসমূহ আনবে। সোনা, রূপো, পিতল;

6

וּתְכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	וְשֵׁשׁ	וְעִזִּים׃
এবং-নীল	এবং-বেগুনি	এবং-কীট-কৃমি	লাল	এবং-মসীনা-সুতা	এবং-ছাগলের-লোম
H8504	H0713		H8144		H5795

নীল, বেগুনী ও লাল সুতো ও সূক্ষ্ম মসীনা বস্ত্র; ছাগলের লোম;

7

וְעֹרֹת	אֵילִם	מְאָדָּמִים	וְעֹרֹת	תְּחָשִׁים	וַעֲצֵי	שִׁטִּים׃
এবং-চামড়া	মেষদের	লাল-করা	এবং-চামড়া	তহশ-মৃগদের	এবং-কাঠ	শিটিমের
H5785		H0119	H5785	H8476	H6086	H7848

লাল রঙ করা মেষ চর্ম ও মসৃণ চর্ম; বাবলা কাঠ;

8

וְשֶׁמֶן	לַמָּאֹר	וּבְשָׂמִים	לְשֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וְלִקְטֹרֶת	הַסַּמִּים׃
এবং-তেল	প্রদীপের-জন্য	এবং-মশলা	তেলের-জন্য	অভিষেকের	এবং-ধূপের-জন্য	সুগন্ধির
H8081	H3974	H1314	H8081		H7004	H5561

প্রদীপের জন্য তেল, অভিষেকের তেলের জন্য মশলাপাতি এবং সুগন্ধি ধূপকাঠির জন্য মশলা এনে তোমরা প্রভুকে দেবে।

9

וְאַבְנֵי־	שֹׁהַם	וְאַבְנֵי	מִלֻּאִים	לָאֵפוֹד	וְלַחֹשֶׁן׃
এবং-পাথর	শোহমের	এবং-পাথর	বসানোর	এফোদের-জন্য	এবং-বক্ষপত্রের-জন্য
H0068	H7718	H0068	H4394	H0646	H2833

এফোদ ও বক্ষাবরণের জন্য গোমেদ ও অন্যান্য মূল্যবান মণিমাণিক্যও সঙ্গে এনো।

10

וְכָל־	חֲכַם־	לֵב	בָּכֶם	יָבֹאוּ	וְיַעֲשׂוּ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר
এবং-সব	জ্ঞানী	হৃদয়ের	তোমাদের-মধ্যে	আসবে	এবং-তৈরি-করবে	-সেই	সব	যা
H3605	H2450			H0935		H0853	H3605	

צִוָּה	יְהוָה׃
আদেশ-দিয়েছেন	সদাপ্রভু
H6680	H3068

"তোমাদের মধ্যে যারা দক্ষ কারিগর তারা এসে প্রভুর আদেশমতো জিনিস তৈরী করো:

11

אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	אָהֳלוֹ	וְאֶת־	מִכְסֵהוּ	אֶת־	קְרָסָיו	וְאֶת־
-সেই	আবাস	-সেই	তাঁবু-তার	এবং--সেই	আবরণ-তার	-সেই	আঁকড়াগুলি-তার	এবং--সেই
H0853	H4908	H0853	H0168	H0853	H4372	H0853	H7165	H0853

קְרָשָׁיו	אֶת־	בְּרִיחָו	אֶת־	עַמֻּדָיו	וְאֶת־	אֲדָנָיו׃
তক্তাগুলি-তার	-সেই	খিলগুলি-তার	-সেই	স্তম্ভগুলি-তার	এবং--সেই	পাদদানগুলি-তার
H7175	H0853	H1280	H0853	H5982	H0853	H0134

পবিত্র তাঁবু, তার বাইরের তাঁবু, তার আস্তরণ, আংটাগুলি, তক্তাসমূহ, আগল, খুঁটি ও ভিত্তিসমূহ;

12

אֶת־	הָאָרֹן	וְאֶת־	בַּדָּיו	אֶת־	הַכַּפֹּרֶת	וְאֵת	פָּרֹכֶת	הַמָּסָךְ׃
-সেই	সিন্দুক	এবং--সেই	দণ্ডগুলি-তার	-সেই	ঢাকনা	এবং--সেই	পর্দা	আড়ালের
H0853	H0727	H0853	H0905	H0853	H3727	H0853	H6532	H4539

পবিত্র সিন্দুক, তার খুঁটিগুলি, আস্তরণ এবং পর্দা যা পবিত্র সিন্দুক যেখানে রাখা আছে সেই জায়গা ঢেকে দেয়;

13

אֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֵת	לֶחֶם	הַפָּנִים׃
-সেই	টেবিল	এবং--সেই	দণ্ডগুলি-তার	এবং--সেই	সব	পাত্রগুলি-তার	এবং--সেই	রুটি	দর্শনের
H0853	H7979	H0853	H0905	H0853	H3605	H3627	H0853	H3899	H6440

সেই টেবিল ও তার পায়াগুলি, টেবিলের ওপরের সমস্ত জিনিস এবং টেবিলের ওপরের বিশেষ রুটি;

14

וְאֶת־	מְנֹרַת	הַמָּאוֹר	וְאֶת־	כֵּלֶיהָ	וְאֶת־	נֵרֹתֶיהָ	וְאֵת	שֶׁמֶן	הַמָּאוֹר׃
এবং--সেই	বাতিদান	প্রদীপের	এবং--সেই	পাত্রগুলি-তার	এবং--সেই	প্রদীপগুলি-তার	এবং--সেই	তেল	প্রদীপের
H0853	H4501	H3974	H0853	H3627	H0853		H0853	H8081	H3974

বাতির জন্য বাতিদানসমূহ, তার আনুষঙ্গিক অঙ্গ এবং বাতির জন্য তেল;

15

וְאֶת־	מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת	וְאֶת־	בַּדָּיו	וְאֵת	שֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וְאֵת	קְטֹרֶת	הַסַּמִּים	וְאֶת־	מָסַךְ	הַפֶּתַח	לְפֶתַח	הַמִּשְׁכָּן׃
এবং--সেই	বেদি	ধূপের	এবং--সেই	দণ্ডগুলি-তার	এবং--সেই	তেল	অভিষেকের	এবং--সেই	ধূপ	সুগন্ধির	এবং--সেই	পর্দা	প্রবেশদ্বারের	প্রবেশদ্বারের-জন্য	আবাসের
H0853	H4196	H7004	H0853	H0905	H0853	H8081		H0853	H7004	H5561	H0853	H4539	H6607	H6607	H4908

ধূপ বেদী এবং তার খুঁটিসমূহ; অভিষেকের তেল এবং সুগন্ধি ধূপ; যে পর্দা পবিত্র তাঁবুর প্রবেশদ্বার ঢেকে রাখবে;

16

אֵת	מִזְבַּח	הָעֹלָה	וְאֶת־	מִכְבַּר	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר־	לוֹ	אֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	אֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כַּנּוֹ׃
-সেই	বেদি	হোমবলির	এবং--সেই	জালি	পিতলের	যা	তার	-সেই	দণ্ডগুলি-তার	এবং--সেই	সব	পাত্রগুলি-তার	-সেই	গামলা	এবং--সেই	পায়া-তার
H0853	H4196		H0853	H4345				H0853	H0905	H0853	H3605	H3627	H0853	H3595	H0853	H3653

হোমবলির জন্য বেদী এবং তার পিতলের জাল, খুঁটিগুলি এবং তার বাসনকোসন, পিতলের পাত্র ও তার দান;

17

אֵת	קַלְעֵי	הֶחָצֵר	אֶת־	עַמֻּדָיו	וְאֶת־	אֲדָנֶיהָ	וְאֵת	מָסַךְ	שַׁעַר	הֶחָצֵר׃
-সেই	পর্দা	প্রাঙ্গণের	-সেই	স্তম্ভগুলি-তার	এবং--সেই	পাদদানগুলি-তার	এবং--সেই	পর্দা	ফটকের	প্রাঙ্গণের
H0853			H0853	H5982	H0853	H0134	H0853	H4539	H8179	

প্রাঙ্গণের চারদিকের পর্দা, তাদের খুঁটি ও ভিত্তিসমূহ এবং প্রাঙ্গণের প্রবেশদ্বারের পর্দা

18

אֶת־	יִתְדֹת	הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	יִתְדֹת	הֶחָצֵר	וְאֶת־	מֵיתְרֵיהֶם׃
-সেই	খুঁটিগুলি	আবাসের	এবং--সেই	খুঁটিগুলি	প্রাঙ্গণের	এবং--সেই	দড়িগুলি-তাদের
H0853	H3489	H4908	H0853	H3489		H0853	H4340

সমাগম তাঁবুর জন্য এবং প্রাঙ্গণের জন্য কীলকগুলি এবং তাদের দড়িগুলি;

19

אֶת־	בִּגְדֵי	הַשְּׂרָד	לְשָׁרֵת	בַּקֹּדֶשׁ	אֶת־	בִּגְדֵי	הַקֹּדֶשׁ	לְאַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	בִּגְדֵי	בָנָיו	לְכַהֵן׃
-সেই	বস্ত্রগুলি	সেবাকার্যের	সেবা-করতে	পবিত্রস্থানে	-সেই	বস্ত্রগুলি	পবিত্রের	হারোণের-জন্য	যাজকের	এবং--সেই	বস্ত্রগুলি	পুত্রদের-তার	যাজকতা-করতে
H0853		H8278	H8334	H6944	H0853		H6944	H0175	H3548	H0853			H3547

পবিত্র স্থানে পরার জন্য যাজকের বিশেষ বস্ত্র - এসবই তোমরা আনবে| এই বিশেষ বস্ত্র যাজক হারোণ ও তার পুত্ররা পরবে| তারা যখন যাজক হবে তখন তারা এই বস্ত্র পরবে|”

20

וַיֵּצְא֛וּ	כָּל־	עֲדַ֥ת	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִלִּפְנֵ֥י	מֹשֶֽׁה׃
এবং-বের-হল	সব	মণ্ডলীর	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	সামনে-থেকে	মোশের
H3318	H3605	H5712		H3478	H6440	H4872

তারপর ইস্রায়েলের সমগ্র মণ্ডলী মোশির কাছ থেকে চলে গেল|

21

וַיָּבֹ֕אוּ	כָּל־	אִ֖ישׁ	אֲשֶׁר־	נְשָׂא֣וֹ	לִבּ֑וֹ	וְכֹ֡ל	אֲשֶׁ֩ר֩	נָדְבָ֨ה	רוּח֜וֹ
এবং-আসল	সব	জন	যাদের	তুলেছিল	হৃদয়-তার	এবং-সব	যাদের	দান-করেছিল	আত্মা-তার
H0935	H3605	H0376		H5375		H3605		H5068	H7307

אֹת֗וֹ	הֵ֠בִיאוּ	אֶת־	תְּרוּמַ֨ת	יְהוָ֜ה	לִמְלֶ֨אכֶת	אֹ֤הֶל	מוֹעֵד֙	וּלְכָל־	עֲבֹ֣דָת֔וֹ
তাকে	আনল	-সেই	উৎসর্গ	সদাপ্রভুর	কাজের-জন্য	তাঁবুর	সমাগমের	এবং-সব	সেবাকার্যের-তার
H0853	H0935	H0853	H8641	H3068	H4399	H0168	H4150	H3605	H5656

וּלְבִגְדֵ֖י	הַקֹּֽדֶשׁ׃
এবং-বস্ত্রগুলির-জন্য	পবিত্র
	H6944

প্রত্যেকে, যাদের হৃদয়ে প্রবৃত্তি ও মনে ইচ্ছা হল তারা প্রভুর জন্য উপহার নিয়ে এল| এই উপহার সামগ্রীগুলি সমাগম তাঁবুর জন্য, তাঁবুর ভেতরের প্রয়োজনীয় জিনিস এবং বিশেষ বস্ত্র তৈরীর কাজে লাগানো হল|

22

וַיָּבֹ֥אוּ	הָֽאֲנָשִׁ֖ים	עַל־	הַנָּשִׁ֑ים	כֹּ֣ל ׀	נְדִ֣יב	לֵ֗ב	הֵ֠בִיאוּ	חָ֣ח	וָנֶ֜זֶם
এবং-আসল	পুরুষেরা	-এর-উপর	নারীদের	সব	উদার	হৃদয়ের	আনল	বালা	এবং-নথের-আংটি
H0935	H0376		H0802	H3605	H5081		H0935	H2397	H5141

וְטַבַּ֣עַת	וְכוּמָז֮	כָּל־	כְּלִ֣י	זָהָב֒	וְכָל־	אִ֕ישׁ	אֲשֶׁ֥ר	הֵנִ֛יף	תְּנוּפַ֥ת	זָהָ֖ב
এবং-আংটি	এবং-দুল	সব	গহ্ন	সোনার	এবং-সব	জন	যে	দোলাল	দোলনীয়	সোনার
H2885	H3558	H3605	H3627	H2091	H3605	H0376			H8573	H2091

לַיהוָֽה׃
সদাপ্রভুর-কাছে
H3068

পুরুষ, স্ত্রী যারা ইচ্ছুক ছিল প্রভুর জন্য উপহার সামগ্রী নিয়ে এলো| তারা পিন, দুল, আংটি ও অন্যান্য গয়না নিয়ে এল এবং সমস্ত প্রভুকে দিয়ে দিল| এটা ছিল প্রভুর জন্য বিশেষ নৈবেদ্য.

23

וְכָל־	אִ֞ישׁ	אֲשֶׁר־	נִמְצָ֣א	אִתּ֗וֹ	תְּכֵ֧לֶת	וְאַרְגָּמָ֛ן	וְתוֹלַ֥עַת	שָׁנִ֖י
এবং-সব	জন	যাদের	পাওয়া-গেল	তার-কাছে	নীল	এবং-বেগুনি	এবং-কীট-কৃমি	লাল
H3605	H0376		H4672	H0854	H8504	H0713		H8144

וְשֵׁ֣שׁ	וְעִזִּ֑ים	וְעֹרֹ֨ת	אֵילִ֧ם	מְאָדָּמִ֛ים	וְעֹרֹ֥ת	תְּחָשִׁ֖ים	הֵבִֽיאוּ׃
এবং-মসীনা-সুতা	এবং-ছাগলের-লোম	এবং-চামড়া	মেষদের	লাল-করা	এবং-চামড়া	তহশ-মৃগদের	আনল
	H5795	H5785		H0119	H5785	H8476	H0935

যে সমস্ত লোকের কাছে মিহি শনের কাপড় ছিল এবং নীল, বেগুনী ও লাল সুতো ছিল তারা তা নিয়ে প্রভুর কাছে এলো, যাদের কাছে ছাগলের লোম বা লাল রঙ করা মেষের চামড়া বা মসৃণ চামড়া ছিল তারা সেগুলো নিয়ে এল এবং প্রভুকে দিল|

24

כָּל־	מֵרִ֗ים	תְּר֤וּמַת	כֶּ֙סֶף֙	וּנְחֹ֔שֶׁת	הֵבִ֕יאוּ	אֵ֖ת	תְּרוּמַ֣ת	יְהוָ֑ה	וְכֹ֡ל	אֲשֶׁ֩ר֩
সব	উত্থাপনকারী	উৎসর্গের	রূপার	এবং-পিতলের	আনল	-সেই	উৎসর্গ	সদাপ্রভুর	এবং-সব	যাদের
H3605		H8641	H3701		H0935	H0853	H8641	H3068	H3605	

נִמְצָ֨א	אִתּ֜וֹ	עֲצֵ֥י	שִׁטִּ֛ים	לְכָל־	מְלֶ֥אכֶת	הָעֲבֹדָ֖ה	הֵבִֽיאוּ׃
পাওয়া-গেল	তার-কাছে	কাঠ	শিটিমের	সব	কাজের	সেবাকার্যের	আনল
H4672	H0854	H6086	H7848	H3605	H4399	H5656	H0935

যারা প্রভুকে রূপো বা পিতল দিতে চাইল তারা সেটা নিয়ে এল| যাদের কাছে বাবলা কাঠ ছিল যা সমাগম তাঁবু নির্মাণের কাজে ব্যবহার করা যেতে পারে তারা সেটা আনল এবং তা প্রভুকে দিল|

25

וְכָל־	אִשָּׁה	חַכְמַת־	לֵב	בְּיָדֶיהָ	טָווּ	וַיָּבִיאוּ	מַטְוֶה	אֶת־	הַתְּכֵלֶת	וְאֶת־
এবং-সব	নারী	জ্ঞানী	হৃদয়ের	হাতে-তাদের	কাটল	এবং-আনল	সুতা	-সেই	নীল	এবং--সেই
H3605	H0802	H2450		H3027	H2901	H0935	H4299	H0853	H8504	H0853

הָֽאַרְגָּמָן	אֶת־	תּוֹלַעַת	הַשָּׁנִי	וְאֶת־	הַשֵּׁשׁ׃
বেগুনি	-সেই	কীট-কৃমি	লালের	এবং--সেই	মসীনা-সুতা
H0713	H0853		H8144	H0853	

প্রতিটি দক্ষ মহিলা তাদের হাত দিয়ে সুতো কেটে মিহি শনের কাপড় বুনল এবং লাল, নীল ও বেগুনী সুতো কাটল|

26

וְכָל־	הַנָּשִׁים	אֲשֶׁר	נָשָׂא	לִבָּן	אֹתָנָה	בְּחָכְמָה	טָווּ	אֶת־	הָעִזִּים׃
এবং-সব	নারীদের	যাদের	তুলেছিল	হৃদয়-তাদের	তাদেরকে	জ্ঞানে	কাটল	-সেই	ছাগলের-লোম
H3605	H0802		H5375		H0853	H2451	H2901	H0853	H5795

ঐ দক্ষ মহিলারা যারা সাহায্য করতে চাইল, তারা ছাগলের লোম থেকে কাপড় তৈরী করল|

27

וְהַנְּשִׂאִם	הֵבִיאוּ	אֵת	אַבְנֵי	הַשֹּׁהַם	וְאֵת	אַבְנֵי	הַמִּלֻּאִים	לָאֵפוֹד
এবং-নেতারা	আনল	-সেই	পাথর	শোহমের	এবং--সেই	পাথর	বসানোর	এফোদের-জন্য
	H0935	H0853	H0068	H7718	H0853	H0068	H4394	H0646

וְלַחֹשֶׁן׃
এবং-বক্ষপত্রের-জন্য
H2833

ইস্রায়েলবাসীদের দলপতিরা গোমেদ ও অন্যান্য মণিমাণিক্য নিয়ে এলো যেগুলি এফোদ ও যাজকের বক্ষাবরণের উপর লাগানো হবে|

28

וְאֶת־	הַבֹּשֶׂם	וְאֶת־	הַשָּׁמֶן	לְמָאוֹר	וּלְשֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וְלִקְטֹרֶת
এবং--সেই	মশলা	এবং--সেই	তেল	প্রদীপের-জন্য	এবং-তেলের-জন্য	অভিষেকের	এবং-ধূপের-জন্য
H0853	H1314	H0853	H8081	H3974	H8081		H7004

הַסַּמִּים׃
সুগন্ধির
H5561

তারা মশলা ও জলপাই তেলও নিয়ে এল, এগুলি সুগন্ধি ধূপ, অভিষেকের তেল ও প্রদীপের তেল হিসেবে ব্যবহৃত করবার জন্য|

29

כָּל־	אִישׁ	וְאִשָּׁה	אֲשֶׁר	נָדַב	לִבָּם	אֹתָם	לְהָבִיא	לְכָל־	הַמְּלָאכָה
সব	জন	এবং-নারী	যাদের	দান-করেছিল	হৃদয়-তাদের	তাদেরকে	আনতে	সব	কাজের-জন্য
H3605	H0376	H0802		H5068		H0853	H0935	H3605	H4399

אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	בְּיַד־	מֹשֶׁה	הֵבִיאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	נְדָבָה
যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	করতে	হাতে	মোশের	আনল	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	স্বেচ্ছাদান
	H6680	H3068		H3027	H4872	H0935		H3478	H5071

לַיהוָה׃	פ
সদাপ্রভুর-জন্য	—
H3068	

সমস্ত পুরুষ ও নারী, যারা সাহায্য করতে চাইছিল তারা প্রভুর জন্য উপহার সামগ্রী নিয়ে এল| তারা নিজেদের ইচ্ছায় স্বতঃস্ফূর্তভাবেই এই উপহারসামগ্রী প্রদান করল| প্রভু মোশি ও তার লোকদের যেসব জিনিস বানাতে আদেশ করেছিলেন সেইসব জিনিসই এই উপহার সামগ্রীর সাহায্যে তৈরী করা হল|

30

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רְאוּ	קָרָא	יְהוָה	בְּשֵׁם	בְּצַלְאֵל
এবং-বললেন	মোশে	-এর-কাছে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	দেখ	ডেকেছেন	সদাপ্রভু	নামে	বৎসলেলকে
H0559	H4872	H0413		H3478	H7200	H7121	H3068	H8034	H1212

בֶּן־	אוּרִי	בֶן־	חוּר	לְמַטֵּה	יְהוּדָה׃
পুত্র	ঊরীর	পুত্র	হূরের	বংশের-জন্য	যিহূদার
	H0221		H2354	H4294	H3063

তারপর মোশি ইস্রায়েলবাসীদের বলল, “দেখ, প্রভু যিহুদা বংশের হুরের পৌত্র, উরির পুত্র বৎসলেলকে মনোনীত করেছেন।

31

מְלָאכָה׃	וּבְכָל־	וּבְדַעַת	בִּתְבוּנָה	בְּחָכְמָה	אֱלֹהִים	רוּחַ	אֹתוֹ	וַיְמַלֵּא
কাজে	এবং-সব	এবং-জ্ঞানে	বুদ্ধিতে	জ্ঞানে	ঈশ্বরের	আত্মায়	তাকে	এবং-পূর্ণ-করলেন
H4399	H3605	H1847	H8394	H2451	H0430	H7307	H0853	H4390

তিনি তাকে ঐশ্বরিক ক্ষমতা দিয়েছেন। তিনি তাকে জ্ঞানে ও সর্বপ্রকার বিদ্যায় পারদর্শী করে তুলেছেন।

32

וּבַנְּחֹשֶׁת׃	וּבַכֶּסֶף	בַּזָּהָב	לַעֲשֹׂת	מַחֲשָׁבֹת	וְלַחְשֹׁב
এবং-পিতলে	এবং-রূপায়	সোনায়	তৈরি-করতে	নকশা	এবং-নকশা-করতে
	H3701	H2091		H4284	H2803

সে সোনা, রূপো ও পিতলের জিনিস তৈরী করে তার ওপর কারুকার্য করতে পারে।

33

מַחֲשָׁבֶת׃	מְלֶאכֶת	בְּכָל־	לַעֲשׂוֹת	עֵץ	וּבַחֲרֹשֶׁת	לְמַלֹּאת	אֶבֶן	וּבַחֲרֹשֶׁת
নকশার	কাজের	সব	তৈরি-করতে	কাঠের	এবং-কারুকার্যে	বসাতে	পাথরের	এবং-কারুকার্যে
H4284	H4399	H3605		H6086	H2799	H4390	H0068	H2799

সে মূল্যবান পাথর ও মণিমাণিক্য কেটে বসাতে পারে। সে কাঠ দিয়েও সর্বপ্রকার জিনিস তৈরী করতে পারে।

34

דָן׃	לְמַטֵּה־	אֲחִיסָמָךְ	בֶּן־	וְאָהֳלִיאָב	הוּא	בְּלִבּוֹ	נָתַן	וּלְהוֹרֹת
দানের	বংশের-জন্য	অহীষামকের	পুত্র	এবং-অহলীয়াব	সে	হৃদয়ে-তার	দিলেন	এবং-শেখাতে
H1835	H4294	H0294		H0171	H1931		H5414	

প্রভু বৎসলেল ও অহলীয়াবকে শিক্ষাদান করার বিশেষ ক্ষমতা দিয়েছেন। অহলীয়াব হল দান বংশীয় অহীষামকের পুত্র।

35

וְחֹשֵׁב	וְחָרָשׁ	מְלֶאכֶת	כָּל־	לַעֲשׂוֹת	לֵב	חָכְמַת־	אֹתָם	מִלֵּא
এবং-নকশাকারের	কারিগরের	কাজ	সব	করতে	হৃদয়ের	জ্ঞানের	তাদেরকে	পূর্ণ-করলেন
H2803	H2796	H4399	H3605			H2451	H0853	H4390

כָּל־	עֹשֵׂי	וְאֹרֵג	וּבַשֵּׁשׁ	הַשָּׁנִי	בְּתוֹלַעַת	וּבָאַרְגָּמָן	בַּתְּכֵלֶת	וְרֹקֵם
সব	কারী	এবং-তাঁতী	এবং-মসীনা-সুতায়	লালের	কীট-কৃমিতে	এবং-বেগুনিতে	নীলে	এবং-কারুকারী
H3605		H0707		H8144		H0713	H8504	H7551

מַחֲשָׁבֹת׃	וְחֹשְׁבֵי	מְלָאכָה
নকশার	এবং-নকশাকারী	কাজের
H4284	H2803	H4399

প্রভু এই দুজনকেই সর্বপ্রকার কাজ করার জন্য বিশেষ দক্ষতা দিয়েছেন। তারা ছুতোর এবং ধাতুর কাজে দক্ষ। তারা মিহি শনের কাপড়, নীল, বেগুনী এবং লাল সুতোর সাহায্যে কাপড়ে কারুকার্য করে ও কাপড় বোনে। তারা পশম দিয়েও কাপড় বুনতে পারে।

Chapter 36

1

יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	לֵב	חֲכַם־	אִישׁ	וְכֹל	וְאָהֳלִיאָב	בְּצַלְאֵל	וְעָשָׂה
সদাপ্রভু	দিয়েছেন	যাদের	হৃদয়ের	জ্ঞানী	জন	এবং-সব	এবং-অহলীয়াব	বৎসলেল	এবং-করবে
H3068	H5414			H2450	H0376	H3605	H0171	H1212	

לְכֹל	הַקֹּדֶשׁ	עֲבֹדַת	מְלֶאכֶת	כָּל־	אֶת־	לַעֲשֹׂת	לָדַעַת	בָּהֵמָּה	וּתְבוּנָה	חָכְמָה
সব	পবিত্রের	সেবাকার্যের	কাজ	সব	-সেই	তৈরি-করতে	জানতে	তাদের-মধ্যে	এবং-বুদ্ধি	জ্ঞান
H3605	H6944	H5656	H4399	H3605	H0853		H3045	H1992	H8394	H2451

יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר־
সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	যা
H3068	H6680	

“অতএব বৎসলেল, অহলীয়াব ও অন্যান্য সব দক্ষ কারিগরদের অবশ্যই প্রভুর আদেশ অনুসারে কাজটি করতে হবে। প্রভু এদের জ্ঞান ও বুদ্ধি দিয়েছেন যাতে এরা পারদর্শিতার সঙ্গে পবিত্র স্থান তৈরীর কাজ করতে পারে।”

2

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּצַלְאֵל	וְאֶל־	אָהֳלִיאָב	וְאֶל	כָּל־
এবং-ডাকলেন	মোশে	-এর-কাছে	বৎসলেলকে	এবং--এর-কাছে	অহলীয়াবকে	এবং--এর-কাছে	সব
H7121	H4872	H0413	H1212	H0413	H0171	H0413	H3605

אִישׁ	חֲכַם־	לֵב	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	חָכְמָה	בְּלִבּוֹ	כֹּל	אֲשֶׁר	נְשָׂאוֹ	לִבּוֹ
জন	জ্ঞানী	হৃদয়ের	যাদের	দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	জ্ঞান	হৃদয়ে-তার	সব	যাদের	তুলেছিল	হৃদয়-তার
H0376	H2450			H5414	H3068	H2451		H3605		H5375	

לְקָרְבָה	אֶל־	הַמְּלָאכָה	לַעֲשֹׂת	אֹתָהּ׃
কাছে-আসতে	-এর-কাছে	কাজে	তৈরি-করতে	তা
H7126	H0413	H4399		H0853

তারপর মোশি বৎসলেল, অহলীয়াব এবং যেসব লোকদের প্রভু বিশেষ দক্ষতা দিয়েছিলেন তাদের ডেকে ইস্রায়েলবাসীদের আনা উপহার সামগ্রীগুলি তাদের হাতে তুলে দিল| এই সব লোকরা পবিত্র স্থান তৈরীর কাজে সাহায্য করার জন্যই এসেছিল এবং তারা এই উপহারগুলি ঈশ্বরের পবিত্র স্থান তৈরীর কাজে লাগাল| লোকরা প্রত্যেক দিন সকালেই উপহার নিয়ে আসত|

3

וַיִּקְחוּ	מִלִּפְנֵי	מֹשֶׁה	אֵת	כָּל־	הַתְּרוּמָה	אֲשֶׁר	הֵבִיאוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-নিল	সামনে-থেকে	মোশের	-সেই	সব	উৎসর্গ	যা	এনেছিল	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের
H3947	H6440	H4872	H0853	H3605	H8641		H0935		H3478

לִמְלֶאכֶת	עֲבֹדַת	הַקֹּדֶשׁ	לַעֲשֹׂת	אֹתָהּ	וְהֵם	הֵבִיאוּ	אֵלָיו	עוֹד	נְדָבָה
কাজের-জন্য	সেবাকার্যের	পবিত্রের	তৈরি-করতে	তা	এবং-তারা	এনেছিল	তার-কাছে	আরও	স্বেচ্ছাদান
H4399	H5656	H6944		H0853	H1992	H0935	H0413	H5750	H5071

בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר׃
সকালে	সকালে
H1242	H1242

তারপর মোশি বৎসলেল, অহলীয়াব এবং যেসব লোকদের প্রভু বিশেষ দক্ষতা দিয়েছিলেন তাদের ডেকে ইস্রায়েলবাসীদের আনা উপহার সামগ্রীগুলি তাদের হাতে তুলে দিল| এই সব লোকরা পবিত্র স্থান তৈরীর কাজে সাহায্য করার জন্যই এসেছিল এবং তারা এই উপহারগুলি ঈশ্বরের পবিত্র স্থান তৈরীর কাজে লাগাল| লোকরা প্রত্যেক দিন সকালেই উপহার নিয়ে আসত|

4

וַיָּבֹאוּ	כָּל־	הַחֲכָמִים	הָעֹשִׂים	אֵת	כָּל־	מְלֶאכֶת	הַקֹּדֶשׁ	אִישׁ־	אִישׁ
এবং-আসল	সব	জ্ঞানীদের	কারীদের	-সেই	সব	কাজ	পবিত্রের	জন	জন
H0935	H3605	H2450		H0853	H3605	H4399	H6944	H0376	H0376

מִמְּלַאכְתּוֹ	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	עֹשִׂים׃
কাজে-তার-থেকে	যা	তারা	করছিল
H4399		H1992	

শেষকালে ঐসব কারিগররা পবিত্র স্থানের কাজ ছেড়ে মোশির কাছে এল| তারা বলল,

5

וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר	מַרְבִּים	הָעָם	לְהָבִיא	מִדֵּי	הָעֲבֹדָה
এবং-বলল	-এর-কাছে	মোশে	বলে	বেশি-আনছে	লোকেরা	আনতে	যথেষ্টের-চেয়ে	সেবাকার্যের
H0559	H0413	H4872	H0559			H0935	H1767	H5656

לַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשֹׂת	אֹתָהּ׃
কাজের-জন্য	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তৈরি-করতে	তা
H4399		H6680	H3068		H0853

“আমাদের তাঁবুর কাজ শেষ করার জন্য যা প্রয়োজন তার চেয়ে লোকেরা অনেক বেশী জিনিস এনেছে|”

6

וַיְצַו	מֹשֶׁה	וַיַּעֲבִירוּ	קוֹל	בַּמַּחֲנֶה	לֵאמֹר	אִישׁ	וְאִשָּׁה	אַל־	יַעֲשׂוּ־
এবং-আদেশ-দিলেন	মোশে	এবং-পাঠালেন	ধ্বনি	শিবিরে	বলে	জন	এবং-নারী	না	করবে
H6680	H4872			H4264	H0559	H0376	H0802	H0408	

עוֹד	מְלָאכָה	לִתְרוּמַת	הַקֹּדֶשׁ	וַיִּכָּלֵא	הָעָם	מֵהָבִיא׃
আর	কাজ	উৎসর্গের-জন্য	পবিত্রের	এবং-নিষেধ-করা-হল	লোকেরা	আনা-থেকে
H5750	H4399	H8641	H6944	H3607		H0935

তখন মোশি শিবিরের চারদিকে খবর পাঠাল: “কোনও নারী বা পুরুষ পবিত্র স্থানের জন্য আর কোনও উপহার তৈরী করবে না|” তাই লোকদের উপহার না দিতে বাধ্য করা হল|

7								
וְהַמְּלָאכָה	הָיְתָה	דַיָּם	לְכָל־	הַמְּלָאכָה	לַעֲשׂוֹת	אֹתָהּ	וְהוֹתֵר׃	ס
এবং-কাজ	ছিল	যথেষ্ট-তাদের-জন্য	সব	কাজের-জন্য	করতে	তা	এবং-বেশি-হল	—
H4399	H1961	H1767	H3605	H4399		H0853	H3498	

তারা প্রয়োজনের চেয়ে অনেক বেশী জিনিস এনেছিল|

8									
וַיַּעֲשׂוּ	כָל־	חֲכַם־	לֵב	בְּעֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	עֶשֶׂר	יְרִיעֹת
এবং-তৈরি-করল	সব	জ্ঞানী	হৃদয়ের	কারীদের-মধ্যে	কাজের	-সেই	আবাস	দশটি	পর্দা
	H3605	H2450			H4399	H0853	H4908	H6235	H3407

שֵׁשׁ	מָשְׁזָר	וּתְכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	כְּרֻבִים	מַעֲשֵׂה	חֹשֵׁב
মসীনা-সুতা	পাকানো	এবং-নীল	এবং-বেগুনি	এবং-কীট-কৃমি	লাল	করূব	কাজ	নকশাকারের
	H7806	H8504	H0713		H8144	H3742	H4639	H2803

עָשָׂה	אֹתָם׃
তৈরি-করল	তাদের
	H0853

তারপর দক্ষ কারিগররা পবিত্র তাঁবু তৈরী করবার কাজ আরম্ভ করল| তারা মিহি শনের কাপড়, বেগুনী, নীল ও লাল সুতো দিয়ে দশটি পর্দা তৈরী করল| তারা তার ওপর সূতো দিয়ে ঈশ্বরের বিশেষ ডানাযুক্তকরূব দূতের ছবি বসাল|

9										
אֹרֶךְ	הַיְרִיעָה	הָאַחַת	שְׁמֹנֶה	וְעֶשְׂרִים	בָּאַמָּה	וְרֹחַב	אַרְבַּע	בָּאַמָּה	הַיְרִיעָה	הָאֶחָת
দৈর্ঘ্য	পর্দার	একটির	আটাশ	এবং-কুড়ি	হাতে	এবং-প্রস্থ	চার	হাতে	পর্দার	একটির
H0753	H3407	H0259	H8083	H6242		H7341	H0702		H3407	H0259

מִדָּה	אַחַת	לְכָל־	הַיְרִיעֹת׃
মাপ	এক	সবের-জন্য	পর্দাগুলির
	H0259	H3605	H3407

প্রত্যেকটি পর্দাই ছিল সমান মাপের-28 হাত লম্বা এবং 4 হাত চওড়া|

10									
וַיְחַבֵּר	אֶת־	חֲמֵשׁ	הַיְרִיעֹת	אַחַת	אֶל־	אֶחָת	וְחָמֵשׁ	יְרִיעֹת	חִבַּר
এবং-জোড়া-দিল	-সেই	পাঁচটি	পর্দা	একটি	-এর-সঙ্গে	একটির	এবং-পাঁচটি	পর্দা	জোড়া-দিল
H2266	H0853	H2568	H3407	H0259	H0413	H0259	H2568	H3407	H2266

אַחַת	אֶל־	אֶחָת׃
একটি	-এর-সঙ্গে	একটির
H0259	H0413	H0259

তারপর কারিগররা সেই পর্দাগুলি জুড়ে দুভাগে ভাগ করল| পাঁচটি করে পর্দা নিয়ে একেকটি ভাগ হলো|

11									
וַיַּעַשׂ	לֻלְאֹת	תְּכֵלֶת	עַל	שְׂפַת	הַיְרִיעָה	הָאֶחָת	מִקָּצָה	בַּמַּחְבָּרֶת	כֵּן
এবং-তৈরি-করল	ফাঁসগুলি	নীলের	-এর-উপর	কিনারায়	পর্দার	একটির	প্রান্তে	যুক্তস্থানে	এমনই
	H3924	H8504		H8193	H3407	H0259	H7098	H4225	

עָשָׂה	בִּשְׂפַת	הַיְרִיעָה	הַקִּיצוֹנָה	בַּמַּחְבֶּרֶת	הַשֵּׁנִית׃
তৈরি-করল	কিনারায়	পর্দার	শেষতম	যুক্তস্থানে	দ্বিতীয়
	H8193	H3407	H7020	H4225	H8145

তারা নীল কাপড় দিয়ে প্রত্যেক ভাগের পর্দার কিনারায় একটি ফাঁস তৈরী করল|

12									
חֲמִשִּׁים	לֻלָאֹת	עָשָׂה	בַּיְרִיעָה	הָאֶחָת	וַחֲמִשִּׁים	לֻלָאֹת	עָשָׂה	בִּקְצֵה	הַיְרִיעָה
পঞ্চাশটি	ফাঁস	তৈরি-করল	পর্দাতে	একটিতে	এবং-পঞ্চাশটি	ফাঁস	তৈরি-করল	প্রান্তে	পর্দার
H2572	H3924		H3407	H0259	H2572	H3924			H3407

אֲשֶׁר	בַּמַּחְבֶּרֶת	הַשֵּׁנִית	מַקְבִּילֹת	הַלֻּלָאֹת	אַחַת	אֶל־	אֶחָת׃
যা	যুক্তস্থানে	দ্বিতীয়ে	মুখোমুখি	ফাঁসগুলির	একটি	-এর-সঙ্গে	একটির
H4225		H8145	H6901	H3924	H0259	H0413	H0259

প্রতিটি ভাগের পর্দার ধারে 50টি করে ফাঁস দিল| ফাঁসগুলি ছিল একে অপরের বিপরীতে|

13

אַחַת	אֶל־	אַחַת	הַיְרִעֹת	אֶת־	וַיְחַבֵּר	זָהָב	קַרְסֵי	חֲמִשִּׁים	וַיַּעַשׂ
একটির	-এর-সঙ্গে	একটি	পর্দাগুলি	-সেই	এবং-জোড়া-দিল	সোনার	আঁকড়া	পঞ্চাশটি	এবং-তৈরি-করল
H0259	H0413	H0259	H3407	H0853	H2266	H2091	H7165	H2572	

ס	אֶחָד׃	הַמִּשְׁכָּן	וַיְהִי	בַּקְּרָסִים
—	এক	আবাস	এবং-হল	আঁকড়াগুলিতে
	H0259	H4908	H1961	H7165

তারা দুটি পর্দাকে জোড়া দেবার জন্য 50টি সোনার আংটা তৈরী করল| এইভাবে পবিত্র তাঁবুটিকে একসঙ্গে একটি খণ্ডে যুক্তকরা হল|

14

יְרִיעֹת	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	לְאֹהֶל	עִזִּים	יְרִיעֹת	וַיַּעַשׂ
পর্দা	দশটি	এগারটি	আবাসের	-এর-উপর	তাঁবুর-জন্য	ছাগলের-লোমের	পর্দাগুলি	এবং-তৈরি-করল
H3407	H6240	H6249	H4908		H0168	H5795	H3407	

אֹתָם׃	עָשָׂה
তাদের	তৈরি-করল
H0853	

তারপর কারিগররা সেই পবিত্র তাঁবুর আচ্ছাদনের জন্য আরেকটি তাঁবু তৈরী করল| তারা ছাগলের লোম দিয়ে এগারোটি পর্দা বানাল|

15

אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	רֹחַב	אַמּוֹת	וְאַרְבַּע	בָּאַמָּה	שְׁלֹשִׁים	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	אֹרֶךְ
এক	মাপ	একটির	পর্দার	প্রস্থ	হাত	এবং-চার	হাতে	ত্রিশ	একটির	পর্দার	দৈর্ঘ্য
H0259		H0259	H3407	H7341		H0702		H7970	H0259	H3407	H0753

יְרִיעֹת׃	עֶשְׂרֵה	לְעַשְׁתֵּי
পর্দা	দশটি	এগারটির-জন্য
H3407	H6240	H6249

সবগুলি পর্দাই ছিল সমান মাপের – 30 হাত লম্বা এবং 4 হাত চওড়া|

16

לְבָד׃	הַיְרִיעֹת	שֵׁשׁ	וְאֶת־	לְבָד	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וַיְחַבֵּר
আলাদা	পর্দা	ছয়টি	এবং--সেই	আলাদা	পর্দা	পাঁচটি	-সেই	এবং-জোড়া-দিল
H0905	H3407	H8337	H0853	H0905	H3407	H2568	H0853	H2266

তারপর পাঁচটি পর্দা জুড়ে একটি ও ছয়টি পর্দা জুড়ে আরেকটি ভাগ করা হল|

17

וַחֲמִשִּׁים	בַּמַּחְבָּרֶת	הַקִּיצֹנָה	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	חֲמִשִּׁים	לֻלָאֹת	וַיַּעַשׂ
এবং-পঞ্চাশটি	যুক্তস্থানে	শেষতম	পর্দার	কিনারায়	-এর-উপর	পঞ্চাশটি	ফাঁস	এবং-তৈরি-করল
H2572	H4225	H7020	H3407	H8193		H2572	H3924	

הַשֵּׁנִית׃	הַחֹבֶרֶת	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל־	עָשָׂה	לֻלָאֹת
দ্বিতীয়	যুক্ত	পর্দার	কিনারায়	-এর-উপর	তৈরি-করল	ফাঁস
H8145	H2279	H3407	H8193			H3924

দুই ভাগের পর্দার মাঝেই 50টি করে ফাঁস লাগানো হল|

18

אֶחָד׃	לִהְיֹת	הָאֹהֶל	אֶת־	לְחַבֵּר	חֲמִשִּׁים	נְחֹשֶׁת	קַרְסֵי	וַיַּעַשׂ
এক	হতে	তাঁবু	-সেই	জোড়া-দিতে	পঞ্চাশটি	পিতলের	আঁকড়া	এবং-তৈরি-করল
H0259	H1961	H0168	H0853	H2266	H2572		H7165	

দুই ভাগের পর্দাগুলি জুড়ে একটি তাঁবু বানানোর জন্য তারা 50টি পিতলের আংটা তৈরী করল|

19

תְחָשִׁים	עֹרֹת	וּמִכְסֵה	מְאָדָּמִים	אֵילִם	עֹרֹת	לָאֹהֶל	מִכְסֶה	וַיַּעַשׂ
তহশ-মৃগদের	চামড়া	এবং-আবরণ	লাল-করা	মেষদের	চামড়া	তাঁবুর-জন্য	আবরণ	এবং-তৈরি-করল
H8476	H5785	H4372	H0119		H5785	H0168	H4372	

ס	מִלְמָעְלָה׃
—	উপরে
	H4605

তারপর তারা পবিত্র তাঁবুর জন্য আরো দুটি আচ্ছাদন তৈরী করল। একটি বানানো হলো লাল রঙ করা ভেড়ার চামড়া দিয়ে আর অন্যটি বানানো হল মসৃণ চামড়া দিয়ে।

20 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃
এবং-তৈরি-করল -সেই তক্তাগুলি আবাসের-জন্য কাঠ শিটিমের দাঁড়িয়ে
H0853 H7175 H4908 H6086 H7848 H5975

তারপর কারিগররা পবিত্র তাঁবুকে দাঁড় করানোর জন্য বাবলা কাঠের কাঠামো বানালো।

21 עֶשֶׂר אַמֹּת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
দশ হাত দৈর্ঘ্য তক্তার এবং-হাত এবং-অর্ধেক হাতের প্রস্থ তক্তার একটির
H6235 H0753 H7175 H2677 H7341 H7175 H0259

প্রতিটি কাঠামো ছিল 10 হাত লম্বা ও 1.5 হাত চওড়া।

22 שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־ אֶחָת כֵּן עָשָׂה
দুইটি চূড়া তক্তার-জন্য একটির জোড়া-করা একটি -এর-সঙ্গে একটির এমনই তৈরি-করল
H8147 H3027 H7175 H0259 H7947 H0259 H0413 H0259

לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃
সবের-জন্য তক্তাগুলির আবাসের
H3605 H7175 H4908

প্রতিটি কাঠামো পাশাপাশি দুটি তক্তা জোড়া দিয়ে তৈরী হয়েছিল। প্রতিটি কাঠামো ছিল একইরকম।

23 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃
এবং-তৈরি-করল -সেই তক্তাগুলি আবাসের-জন্য কুড়ি তক্তা পার্শ্বের-জন্য দক্ষিণে দক্ষিণা
H0853 H7175 H4908 H6242 H7175 H6285 H5045 H8486

এইভাবে তারা পবিত্র তাঁবুর কাঠামোগুলো তৈরী করল। তারা পবিত্র তাঁবুর দক্ষিণ দিকের জন্য 20টি কাঠামো তৈরী করল।

24 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־ כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ
এবং-চল্লিশটি পাদদান রূপার তৈরি-করল নীচে কুড়িটি তক্তার দুইটি পাদদান নীচে তক্তার
H0705 H0134 H3701 H8478 H6242 H7175 H8147 H0134 H8478 H7175

הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי
একটির দুইটির-জন্য চূড়াগুলির-তার এবং-দুইটি পাদদান নীচে তক্তার একটির দুইটির-জন্য
H0259 H8147 H3027 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147

יְדֹתָיו׃
চূড়াগুলির-তার
H3027

তারপর ঐ কাঠামোর জন্য 40টি রূপোর পায়া তৈরী করল। প্রত্যেকটি কাঠামোতে দুটি করে পায়া ছিল। প্রতিটি তক্তার ধারে একটি করে পায়া।

25 וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים׃
এবং-পার্শ্বের-জন্য আবাসের দ্বিতীয় পার্শ্বের-জন্য উত্তরে তৈরি-করল কুড়ি তক্তা
H6763 H4908 H8145 H6285 H6828 H6242 H7175

তাঁবুর উত্তর দিকের জন্যও তারা 20টি কাঠামো তৈরী করল।

26 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כָּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים
এবং-চল্লিশটি পাদদানগুলি-তাদের রূপার দুইটি পাদদান নীচে তক্তার একটির এবং-দুইটি পাদদান
H0705 H0134 H3701 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H0134

תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
নীচে তক্তার একটির
H8478 H7175 H0259

তারা 40টি রূপোর ভিত্তি তৈরী করল, প্রত্যেক কাঠামোর জন্য দুটি করে ভিত্তি|

קְרָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	עָשָׂה	יָמָּה	הַמִּשְׁכָּן	וּלְיַרְכְּתֵי	27
তক্তা	ছয়টি	তৈরি-করল	পশ্চিমে	আবাসের	এবং-পেছনের-জন্য	
H7175	H8337		H3220	H4908	H3411	

তাঁবুর পিছনে পশ্চিম দিকের জন্য তারা আরো দুটি কাঠামো তৈরী করল|

בַּיַּרְכָתָיִם׃	הַמִּשְׁכָּן	לִמְקֻצְעֹת	עָשָׂה	קְרָשִׁים	וּשְׁנֵי	28
পেছনের-দিকে	আবাসের	কোণাগুলির-জন্য	তৈরি-করল	তক্তা	এবং-দুইটি	
H3411	H4908	H4742		H7175	H8147	

পবিত্র তাঁবুর পিছনে কোনার দিকের জন্যও তারা দুটি কাঠামো তৈরী করল|

הַטַּבַּעַת	אֶל־	רֹאשׁוֹ	אֶל־	תַמִּים	יִהְיוּ	וְיַחְדָּו	מִלְּמַטָּה	תוֹאֲמִם	וְהָיוּ	29
আংটি	-এর-প্রতি	মাথার-তার	-এর-প্রতি	সম্পূর্ণ	হবে	এবং-একসঙ্গে	নীচ-থেকে	যমজ	এবং-ছিল	
H2885	H0413		H0413	H8382	H1961		H4295	H8382	H1961	

הַמִּקְצֹעֹת׃	לִשְׁנֵי	לִשְׁנֵיהֶם	עָשָׂה	כֵּן	הָאֶחָת
কোণাগুলির	দুইটির-জন্য	তাদের-দুটির-জন্য	তৈরি-করল	এমনই	একটির
H4740	H8147	H8147			H0259

এই কাঠামোগুলিকে একত্র করে নীচের দিকে জোড়া দেওয়া হল এবং ওপর দিকে একটা আংটা দিয়ে দুদিকের কোনার কাঠামোগুলি জোড়া হল|

אֲדָנִים	שְׁנֵי	אֲדָנִים	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	כֶּסֶף	וְאַדְנֵיהֶם	קְרָשִׁים	שְׁמֹנָה	וְהָיוּ	30
পাদদান	দুইটি	পাদদান	দশটি	ষোলটি	রূপার	এবং-পাদদানগুলি-তাদের	তক্তা	আটটি	এবং-ছিল	
H0134	H8147	H0134	H6240	H8337	H3701	H0134	H7175	H8083	H1961	

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תַּחַת	אֲדָנִים	שְׁנֵי
একটির	তক্তার	নীচে	পাদদান	দুইটি
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147

পবিত্র তাঁবুর পশ্চিম দিকের জন্য মোট আটটি কাঠামো ছিল| সেখানে 16টি রূপোর পায়াও ছিল যা প্রতিটি কাঠামোতে দুটি করে লাগানো হল|

הָאֶחָת׃	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקַרְשֵׁי	חֲמִשָּׁה	שִׁטִּים	עֲצֵי	בְרִיחֵי	וַיַּעַשׂ	31
একটির	আবাসের	পার্শ্বের	তক্তাগুলির-জন্য	পাঁচটি	শিটিমের	কাঠের	খিলগুলি	এবং-তৈরি-করল	
H0259	H4908	H6763	H7175	H2568	H7848	H6086	H1280		

তারপর কারিগররা বাবলা কাঠ দিয়ে কাঠামোর আগল তৈরী করল| তাঁবুর প্রথম পাশে পাঁচটি আগল,

לְקַרְשֵׁי	בְרִיחִם	וַחֲמִשָּׁה	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקַרְשֵׁי	בְרִיחִם	וַחֲמִשָּׁה	32
তক্তাগুলির-জন্য	খিল	এবং-পাঁচটি	দ্বিতীয়ের	আবাসের	পার্শ্বের	তক্তাগুলির-জন্য	খিল	এবং-পাঁচটি	
H7175	H1280	H2568	H8145	H4908	H6763	H7175	H1280	H2568	

יָמָּה׃	לַיַּרְכָתַיִם	הַמִּשְׁכָּן
পশ্চিমে	পেছনের-দিকে	আবাসের
H3220	H3411	H4908

অন্য দিকে পাঁচটি আগল লাগালো এবং পেছনদিকে অর্থাৎ পশ্চিম দিকে পাঁচটি আগল লাগালো|

אֶל־	הַקָּצֶה	מִן־	הַקְּרָשִׁים	בְּתוֹךְ	לִבְרֹחַ	הַתִּיכֹן	הַבְּרִיחַ	אֶת־	וַיַּעַשׂ	33
-এর-প্রতি	প্রান্তের	-থেকে	তক্তাগুলির	মধ্যে	গলিয়ে-যেতে	মধ্যের	খিল	-সেই	এবং-তৈরি-করল	
H0413			H7175	H8432	H1272	H8484	H1280	H0853		

הַקָּצֶה׃
প্রান্তের

মাঝের আগলটিকে রাখা হল কাঠামোর একপ্রান্ত থেকে আরেক প্রান্ত জুড়ে|

34

וְאֶת־	הַקְּרָשִׁ֞ים	צִפָּ֣ה	זָהָ֔ב	וְאֶת־	טַבְּעֹתָם֙	עָשָׂ֣ה	זָהָ֔ב	בָּתִּ֖ים
এবং--সেই	তক্তাগুলিকে	মুড়ে-দিল	সোনায়	এবং--সেই	আংটিগুলি-তাদের	তৈরি-করল	সোনার	গৃহ
H0853	H7175	H6823	H2091	H0853	H2885		H2091	

לַבְּרִיחִ֑ם	וַיְצַ֥ף	אֶת־	הַבְּרִיחִ֖ם	זָהָֽב׃
খিলগুলির-জন্য	এবং-মুড়ে-দিল	-সেই	খিলগুলি	সোনায়
H1280	H6823	H0853	H1280	H2091

কাঠামোগুলিকে সোনায় মুড়ে দেওয়া হল| তারপর তারা সোনার আংটা তৈরী করল আগলগুলি ধরে রাখার জন্য এবং আগলগুলি সোনা দিয়ে মুড়ে দেওয়া হল|

35

וַיַּ֙עַשׂ֙	אֶת־	הַפָּרֹ֔כֶת	תְּכֵ֥לֶת	וְאַרְגָּמָ֖ן	וְתוֹלַ֣עַת	שָׁנִ֑י	וְשֵׁ֖שׁ	מָשְׁזָ֑ר
এবং-তৈরি-করল	-সেই	পর্দা	নীল	এবং-বেগুনি	এবং-কীট-কৃমি	লাল	এবং-মসীনা-সুতা	পাকানো
	H0853	H6532	H8504	H0713		H8144		H7806

מַעֲשֵׂ֥ה	חֹשֵׁ֖ב	עָשָׂ֥ה	אֹתָ֖הּ	כְּרֻבִֽים׃
কাজ	নকশাকারের	তৈরি-করল	তা	করূব
H4639	H2803		H0853	H3742

তারা মিহি শনের কাপড় দিয়ে পর্দাসমূহ তৈরী করল এবং তারা বিশেষ পর্দাটি তৈরী করবার জন্য নীল, বেগুনী ও লাল সূতো তৈরী করল| তারা সেগুলোর ওপর করূব দূতদের চেহারা সেলাই করল|

36

וַיַּ֣עַשׂ	לָ֗הּ	אַרְבָּעָה֙	עַמּוּדֵ֣י	שִׁטִּ֔ים	וַיְצַפֵּ֖ם	זָהָ֑ב
এবং-তৈরি-করল	তার-জন্য	চারটি	স্তম্ভ	শিটিমের	এবং-মুড়ে-দিল-তাদের	সোনায়
		H0702	H5982	H7848	H6823	H2091

וָוֵיהֶ֖ם	זָהָ֑ב	וַיִּצֹ֣ק	לָהֶ֔ם	אַרְבָּעָ֖ה	אַדְנֵי־	כָֽסֶף׃
এবং-আঁকড়াগুলি-তাদের	সোনার	এবং-ঢালাই-করল	তাদের-জন্য	চারটি	পাদদান	রূপার
H2053	H2091	H3332		H0702	H0134	H3701

চারটি বাবলা কাঠের খুঁটি বানিয়ে সোনা দিয়ে মুড়ে দেওয়া হল| তারা খুঁটির জন্য সোনার আংটা তৈরী করল এবং চারটি করে রূপোর পায়া তৈরী করল|

37

וַיַּ֤עַשׂ	מָסָךְ֙	לְפֶ֣תַח	הָאֹ֔הֶל	תְּכֵ֥לֶת	וְאַרְגָּמָ֖ן	וְתוֹלַ֣עַת	שָׁנִ֑י
এবং-তৈরি-করল	পর্দা	প্রবেশদ্বারের-জন্য	তাঁবুর	নীল	এবং-বেগুনি	এবং-কীট-কৃমি	লাল
	H4539	H6607	H0168	H8504	H0713		H8144

וְשֵׁ֖שׁ	מָשְׁזָ֑ר	מַעֲשֵׂ֖ה	רֹקֵֽם׃
এবং-মসীনা-সুতা	পাকানো	কাজ	কারুকারীর
	H7806	H4639	H7551

□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□, □□□□□□□ □ □□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□। □□ □□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□|

38

וְאֶת־	עַמּוּדָ֤יו	חֲמִשָּׁה֙	וְאֶת־	וָוֵיהֶ֔ם	וְצִפָּ֛ה	רָאשֵׁיהֶ֥ם
এবং--সেই	স্তম্ভগুলি-তার	পাঁচটি	এবং--সেই	আঁকড়াগুলি-তাদের	এবং-মুড়ে-দিল	মাথাগুলি-তাদের
H0853	H5982	H2568	H0853	H2053	H6823	

וַחֲשֻׁקֵיהֶ֖ם	זָהָ֑ב	וְאַדְנֵיהֶ֥ם	חֲמִשָּׁ֖ה	נְחֹֽשֶׁת׃	פ
এবং-বন্ধনীগুলি-তাদের	সোনায়	এবং-পাদদানগুলি-তাদের	পাঁচটি	পিতলের	—
H2838	H2091	H0134	H2568		

তারপর তারা এই ঢোকার দরজার পর্দার জন্য পাঁচটি খুঁটি ও আংটা তৈরী করল| তারপর এই খুঁটির ও পর্দার আংটার মাথাগুলি সোনা দিয়ে মুড়ে দেওয়া হল| তারপর খুঁটির জন্য পাঁচটি করে পিতলের পায়া প্রস্তুত করা হল|

Chapter 37

1

וַיַּעַשׂ	בְּצַלְאֵל	אֶת־	הָאָרֹן	עֲצֵי	שִׁטִּים	אַמָּתַיִם	וָחֵצִי	אָרְכּוֹ	וְאַמָּה
এবং-তৈরি-করল	বৎসলেল	-সেই	সিন্দুক	কাঠের	শিটিমের	হাত-দুই	এবং-অর্ধেক	দৈর্ঘ্য-তার	এবং-হাত
	H1212	H0853	H0727	H6086	H7848		H2677	H0753	

וָחֵצִי	רָחְבּוֹ	וְאַמָּה	וָחֵצִי	קֹמָתוֹ׃
এবং-অর্ধেক	প্রস্থ-তার	এবং-হাত	এবং-অর্ধেক	উচ্চতা-তার
H2677	H7341		H2677	H6967

বৎসলেল বাবলা কাঠ দিয়ে পবিত্র সিন্দুক তৈরী করল। সিন্দুকটি 2.5 হাত লম্বা, 1.5 হাত চওড়া আর 1.5 হাত উঁচু।

2

וַיְצַפֵּהוּ	זָהָב	טָהוֹר	מִבַּיִת	וּמִחוּץ	וַיַּעַשׂ	לוֹ	זֵר	זָהָב
এবং-মুড়ে-দিল-তাকে	সোনায়	বিশুদ্ধ	ভিতরে	এবং-বাইরে	এবং-তৈরি-করল	তার-জন্য	ধার	সোনার
H6823	H2091	H2889		H2351			H2213	H2091

סָבִיב׃
চারপাশে
H5439

তারপর সে সিন্দুকের ভেতর ও বাইরের দিক খাঁটি সোনা দিয়ে মুড়ে দিল। সে সিন্দুকের চারিদিকে সোনার জরি দিয়েও ঘিরে দিল।

3

וַיִּצֹק	לוֹ	אַרְבַּע	טַבְּעֹת	זָהָב	עַל	אַרְבַּע	פַּעֲמֹתָיו	וּשְׁתֵּי	טַבָּעֹת
এবং-ঢালাই-করল	তার-জন্য	চারটি	আংটি	সোনার	-এর-উপর	চার	পায়ের-তার	এবং-দুইটি	আংটি
H3332		H0702	H2885	H2091		H0702	H6471	H8147	H2885

עַל־	צַלְעוֹ	הָאֶחָת	וּשְׁתֵּי	טַבָּעוֹת	עַל־	צַלְעוֹ	הַשֵּׁנִית׃
-এর-উপর	পার্শ্বে-তার	একটির	এবং-দুইটি	আংটি	-এর-উপর	পার্শ্বে-তার	দ্বিতীয়ের
	H6763	H0259	H8147	H2885		H6763	H8145

এরপর সে চারটি সোনার আংটা চারকোণায় রাখল সিন্দুকটি বয়ে নিয়ে যাওয়ার জন্য। এর একদিকে দুটি আংটা লাগানো ছিল এবং দুটি আংটা লাগানো ছিল এর অন্য দিকে।

4

וַיַּעַשׂ	בַדֵּי	עֲצֵי	שִׁטִּים	וַיְצַף	אֹתָם	זָהָב׃
এবং-তৈরি-করল	দণ্ডগুলি	কাঠের	শিটিমের	এবং-মুড়ে-দিল	তাদেরকে	সোনায়
	H0905	H6086	H7848	H6823	H0853	H2091

সিন্দুকটি বয়ে নিয়ে যাওয়ার জন্য বাবলা কাঠের খুঁটি তৈরী করে সে সেগুলি খাঁটি সোনায় মুড়ে দিল।

5

וַיָּבֵא	אֶת־	הַבַּדִּים	בַּטַּבָּעֹת	עַל	צַלְעֹת	הָאָרֹן	לָשֵׂאת	אֶת־
এবং-ঢুকিয়ে-দিল	-সেই	দণ্ডগুলি	আংটিগুলিতে	-এর-উপর	পার্শ্বগুলিতে	সিন্দুকের	বহন-করতে	-সেই
H0935	H0853	H0905	H2885		H6763	H0727	H5375	H0853

הָאָרֹן׃
সিন্দুক
H0727

তারপর সে পবিত্র সিন্দুকের প্রতিটি ধারে আংটাগুলির ভেতর দিয়ে খুঁটিগুলি ঢুকিয়ে দিল।

6

וַיַּעַשׂ	כַּפֹּרֶת	זָהָב	טָהוֹר	אַמָּתַיִם	וָחֵצִי	אָרְכָּהּ	וְאַמָּה	וָחֵצִי
এবং-তৈরি-করল	ঢাকনা	সোনার	বিশুদ্ধ	হাত-দুই	এবং-অর্ধেক	দৈর্ঘ্য-তার	এবং-হাত	এবং-অর্ধেক
	H3727	H2091	H2889		H2677	H0753		H2677

רָחְבָּהּ׃
প্রস্থ-তার
H7341

তারপর সে খাঁটি সোনা দিয়ে আচ্ছাদনটি তৈরী করল। এটা ছিল 2.5 হাত লম্বা ও 1.5 হাত চওড়া।

7

וַיַּעַשׂ	שְׁנֵי	כְרֻבִים	זָהָב	מִקְשָׁה	עָשָׂה	אֹתָם	מִשְּׁנֵי	קְצוֹת	הַכַּפֹּרֶת׃
এবং-তৈরি-করল	দুইটি	করূব	সোনার	পেটানো	তৈরি-করল	তাদেরকে	দুই-থেকে	প্রান্ত	ঢাকনার
	H8147	H3742	H2091	H4749		H0853	H8147	H7098	H3727

তারপর সে পেটানো সোনা দিয়ে দুটি করূব দূত তৈরী করল এবং সেগুলো আচ্ছাদনের দুধারে রেখে দিল।

8

כְּרוּב־	করূব	H3742
אֶחָד	একটি	H0259
מִקָּצָה	প্রান্তে	H7098
מִזֶּה	এখান-থেকে	H2088
וּכְרוּב־	এবং-করূব	H3742
אֶחָד	একটি	H0259
מִקָּצָה	প্রান্তে	H7098
מִזֶּה	এখান-থেকে	H2088
מִן־	-থেকে	
הַכַּפֹּרֶת	ঢাকনার	H3727
עָשָׂה	তৈরি-করল	
אֶת־	-সেই	H0853
הַכְּרֻבִים	করূবদের	H3742
מִשְּׁנֵי	দুই-থেকে	H8147
]קצוותו[	প্রান্ত	H7117
)קְצוֹתָיו:(	প্রান্তগুলি-তার	H7098

তারপর সে করূব দূতের মূর্ত্তি দুটি পাপমোচন স্থানের আচ্ছাদনের সঙ্গে জুড়ে একত্র করল।

9

וַיִּהְיוּ	এবং-ছিল	H1961
הַכְּרֻבִים	করূবেরা	H3742
פֹּרְשֵׂי	বিস্তারকারী	H6566
כְנָפַיִם	ডানাগুলির	H3671
לְמַעְלָה	উপরে	H4605
סֹכְכִים	আচ্ছাদনকারী	
בְּכַנְפֵיהֶם	ডানাগুলিতে-তাদের	H3671
עַל־	-এর-উপর	
הַכַּפֹּרֶת	ঢাকনার	H3727
וּפְנֵיהֶם	এবং-মুখগুলি-তাদের	H6440
אִישׁ	জন	H0376
אֶל־	-এর-প্রতি	H0413
אָחִיו	ভাইয়ের-তার	H0251
אֶל־	-এর-প্রতি	H0413
הַכַּפֹּרֶת	ঢাকনার	H3727
הָיוּ	ছিল	H1961
פְּנֵי	মুখগুলি	H6440
הַכְּרֻבִים׃	করূবদের	H3742
פ	—	

দূতরা ডানা আকাশে ছড়িয়ে পবিত্র সিন্দুকটিকে ঢেকে দিল। দূতরা পরস্পর মুখোমুখি হয়ে পাপমোচন স্থানের দিকে তাকিয়ে রইল।

10

וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করল	
אֶת־	-সেই	H0853
הַשֻּׁלְחָן	টেবিল	H7979
עֲצֵי	কাঠের	H6086
שִׁטִּים	শিটিমের	H7848
אַמָּתַיִם	হাত-দুই	
אָרְכּוֹ	দৈর্ঘ্য-তার	H0753
וְאַמָּה	এবং-হাত	
רָחְבּוֹ	প্রস্থ-তার	H7341
וְאַמָּה	এবং-হাত	
וָחֵצִי	এবং-অর্ধেক	H2677
קֹמָתוֹ׃	উচ্চতা-তার	H6967

বৎসলেল বাবলা কাঠ দিয়ে একটি 2 হাত লম্বা, 1 হাত চওড়া ও 1.5 হাত উঁচু টেবিল বানাল।

11

וַיְצַף	এবং-মুড়ে-দিল	H6823
אֹתוֹ	তাকে	H0853
זָהָב	সোনায়	H2091
טָהוֹר	বিশুদ্ধ	H2889
וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করল	
לוֹ	তার-জন্য	
זֵר	ধার	H2213
זָהָב	সোনার	H2091
סָבִיב׃	চারপাশে	H5439

টেবিলের চারধার খাঁটি সোনার পাত দিয়ে সে মুড়ে দিল। এবং তার চারধারে একটি সোনার ঝালর লাগিয়ে দিল।

12

וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করল	
לוֹ	তার-জন্য	
מִסְגֶּרֶת	কাঠামো	H4526
טֹפַח	বোতা	H2948
סָבִיב	চারপাশে	H5439
וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করল	
זֵר־	ধার	H2213
זָהָב	সোনার	H2091
לְמִסְגַּרְתּוֹ	কাঠামোর-জন্য-তার	H4526
סָבִיב׃	চারপাশে	H5439

তারপর সে একটি 1 হাত চওড়া কাঠামো তৈরী করল টেবিলের সব ধার ঘিরে এবং কাঠামোর চারপাশে সোনার ঝালর লাগালো।

13

וַיִּצֹק	এবং-ঢালাই-করল	H3332
לוֹ	তার-জন্য	
אַרְבַּע	চারটি	H0702
טַבְּעֹת	আংটি	H2885
זָהָב	সোনার	H2091
וַיִּתֵּן	এবং-রাখল	H5414
אֶת־	-সেই	H0853
הַטַּבָּעֹת	আংটিগুলিকে	H2885
עַל	-এর-উপর	
אַרְבַּע	চার	H0702
הַפֵּאֹת	কোণাগুলিতে	H6285
אֲשֶׁר	যা	
לְאַרְבַּע	চারটির-জন্য	H0702
רַגְלָיו׃	পায়ের-তার	H7272

তারপর সে টেবিলের চারকোণায় চারপায়ায় চারটি সোনার আংটা লাগাল|

14
לְעֻמַּת সামনে H5980
הַמִּסְגֶּרֶת কাঠামোর H4526
הָיוּ ছিল H1961
הַטַּבָּעֹת আংটিগুলি H2885
בָּתִּים গৃহ
לְבַדִּים দণ্ডগুলির-জন্য H0905
לָשֵׂאת বহন-করতে H5375
אֶת־ -সেই H0853
הַשֻּׁלְחָן׃ টেবিল H7979

সে টেবিলটাকে বইবার জন্য আংটাগুলো কাঠামোর খুব কাছে আটকে দিল|

15
וַיַּעַשׂ এবং-তৈরি-করল
אֶת־ -সেই H0853
הַבַּדִּים দণ্ডগুলি H0905
עֲצֵי কাঠের H6086
שִׁטִּים শিটিমের H7848
וַיְצַף এবং-মুড়ে-দিল H6823
אֹתָם তাদেরকে H0853
זָהָב সোনায় H2091
לָשֵׂאת বহন-করতে H5375
אֶת־ -সেই H0853
הַשֻּׁלְחָן׃ টেবিল H7979

তারপর সে টেবিলটি বয়ে নিয়ে যাওয়ার জন্য বাবলা কাঠের খুঁটি তৈরী করল| খাঁটি সোনা দিয়ে খুঁটিগুলিও মুড়ে দিল|

16
וַיַּעַשׂ এবং-তৈরি-করল
אֶת־ -সেই H0853
הַכֵּלִים। পাত্রগুলি H3627
אֲשֶׁר যা
עַל־ -এর-উপর
הַשֻּׁלְחָן টেবিলের H7979
אֶת־ -সেই H0853
קְעָרֹתָיו থালাগুলি-তার H7086
וְאֶת־ এবং--সেই H0853
כַּפֹּתָיו কাপগুলি-তার H3709
וְאֵת এবং--সেই H0853
מְנַקִּיֹּתָיו পেয়ালাগুলি-তার H4518
וְאֶת־ এবং--সেই H0853
הַקְּשָׂוֹת পাত্রগুলি H7184
אֲשֶׁר যা
יֻסַּךְ ঢালা-হবে
בָּהֵן তাতে H2004
זָהָב সোনার H2091
טָהוֹר׃ বিশুদ্ধ H2889

פ

এরপর সে টেবিলে ব্যবহারের জন্য সোনার প্লেট, চামচ, বাটি ও কলসী বানাল| পেয় নৈবেদ্য ঢালার জন্য বাটি ও কলসী তৈরী করা হল|

17
וַיַּעַשׂ এবং-তৈরি-করল
אֶת־ -সেই H0853
הַמְּנֹרָה বাতিদান H4501
זָהָב সোনার H2091
טָהוֹר বিশুদ্ধ H2889
מִקְשָׁה পেটানো H4749
עָשָׂה তৈরি-করল
אֶת־ -সেই H0853
הַמְּנֹרָה বাতিদান H4501
יְרֵכָהּ উরু-তার H3409
וְקָנָהּ এবং-নল-তার H7070
גְּבִיעֶיהָ পেয়ালাগুলি-তার H1375
כַּפְתֹּרֶיהָ গোলকগুলি-তার H3730
וּפְרָחֶיהָ এবং-ফুলগুলি-তার H6525
מִמֶּנָּה তা-থেকে
הָיוּ׃ ছিল H1961

তারপর সে সোনার বাতিদানটি তৈরী করল| সে খাঁটি সোনা হাতুড়ি দিয়ে পেটালো এবং তৈরী করল বাতিদানের বিস্তৃত পাদানী| সে ফুল, পাতা, কুঁড়ি দিয়ে কারুকার্য করে সবকিছু একত্রে জুড়ে দিল|

18
וְשִׁשָּׁה এবং-ছয়টি H8337
קָנִים নল H7070
יֹצְאִים বেরিয়ে-আসছে H3318
מִצִּדֶּיהָ পাশে-তার-থেকে H6654
שְׁלֹשָׁה। তিনটি H7969
קְנֵי নল H7070
מְנֹרָה বাতিদানের H4501
מִצִּדָּהּ পাশে-তার-থেকে H6654
הָאֶחָד একটির H0259
וּשְׁלֹשָׁה এবং-তিনটি H7969
קְנֵי নল H7070
מְנֹרָה বাতিদানের H4501
מִצִּדָּהּ পাশে-তার-থেকে H6654
הַשֵּׁנִי׃ দ্বিতীয়ের H8145

বাতিদানের ছয়টি শাখা - একদিকে তিনটি অপরদিকে আরও তিনটি|

19

שְׁלֹשָׁה	גְּבִעִים	מְשֻׁקָּדִים	בַּקָּנֶה	הָאֶחָד	כַּפְתֹּר	וָפֶרַח	וּשְׁלֹשָׁה	גְבִעִים	
তিনটি	পেয়ালা	বাদাম-আকৃতির	নলে	একটিতে	গোলক	এবং-ফুল	এবং-তিনটি	পেয়ালা	
H7969	H1375	H8246	H7070	H0259	H3730	H6525	H7969	H1375	
מְשֻׁקָּדִים	בַּקָּנֶה	אֶחָד	כַּפְתֹּר	וָפֶרַח	כֵּן	לְשֵׁשֶׁת	הַקָּנִים	הַיֹּצְאִים	מִן־
বাদাম-আকৃতির	নলে	একটি	গোলক	এবং-ফুল	এমনই	ছয়টির-জন্য	নলগুলির	বেরিয়ে-আসছে	-থেকে
H8246	H7070	H0259	H3730	H6525		H8337	H7070	H3318	
הַמְּנֹרָה׃									
বাতিদানের									
H4501									

প্রতিটি ডালে থাকল তিনটি করে ফুল| সেগুলি কাঠ বাদামের ফুলের মতো তাতে কুঁড়ি ও পাতা রাখা হল|

20

וּבַמְּנֹרָה	אַרְבָּעָה	גְבִעִים	מְשֻׁקָּדִים	כַּפְתֹּרֶיהָ	וּפְרָחֶיהָ׃
এবং-বাতিদানে	চারটি	পেয়ালা	বাদাম-আকৃতির	গোলকগুলি-তার	এবং-ফুলগুলি-তার
H4501	H0702	H1375	H8246	H3730	H6525

বাতিদানের দণ্ডে আরও চারটি ফুল রাখা হল কুঁড়ি ও পাপড়ি সমেত যা দেখতে বাদাম ফুলের মতো|

21

וְכַפְתֹּר	תַּחַת	שְׁנֵי	הַקָּנִים	מִמֶּנָּה	וְכַפְתֹּר	תַּחַת	שְׁנֵי	הַקָּנִים	מִמֶּנָּה
এবং-গোলক	নীচে	দুইটি	নলের	তা-থেকে	এবং-গোলক	নীচে	দুইটি	নলের	তা-থেকে
H3730	H8478	H8147	H7070		H3730	H8478	H8147	H7070	
וְכַפְתֹּר	תַּחַת־	שְׁנֵי	הַקָּנִים	מִמֶּנָּה	לְשֵׁשֶׁת	הַקָּנִים	הַיֹּצְאִים	מִמֶּנָּה׃	
এবং-গোলক	নীচে	দুইটি	নলের	তা-থেকে	ছয়টির-জন্য	নলগুলির	বেরিয়ে-আসছে	তা-থেকে	
H3730	H8478	H8147	H7070		H8337	H7070	H3318		

তাতে একেক দিকে তিনটি করে মোট ছয়টি ডালও রাখা হল| প্রতি জোড়া ডালগুলির নীচে যেগুলি বিস্তৃত পাদানীর সঙ্গে যুক্তছিল, সেখানে কুঁড়ি ও পাপড়িসহ একটি ফুল ছিল|

22

כַּפְתֹּרֵיהֶם	וּקְנֹתָם	מִמֶּנָּה	הָיוּ	כֻּלָּהּ	מִקְשָׁה	אַחַת	זָהָב	טָהוֹר׃
গোলকগুলি-তাদের	এবং-নলগুলি-তাদের	তা-থেকে	ছিল	সমগ্র-তার	পেটানো	এক	সোনার	বিশুদ্ধ
H3730	H7070		H1961	H3605	H4749	H0259	H2091	H2889

পুরো বাতিদানটি খাঁটি সোনায় ফুলপাতাসহ একসাথে জোড়া দিয়ে তৈরী করা হল|

23

וַיַּעַשׂ	אֶת־	נֵרֹתֶיהָ	שִׁבְעָה	וּמַלְקָחֶיהָ	וּמַחְתֹּתֶיהָ	זָהָב
এবং-তৈরি-করল	-সেই	প্রদীপগুলি-তার	সাতটি	এবং-চিমটাগুলি-তার	এবং-ধূপাধানিগুলি-তার	সোনার
	H0853		H7651	H4457	H4289	H2091
טָהוֹר׃						
বিশুদ্ধ						
H2889						

এই বাতিদানের জন্য সাতটি প্রদীপ তৈরী করা হল| তারপর সে খাঁটি সোনা দিয়ে সলতের চিমটা ও শীষদানী পাত্র তৈরী করল|

24

כִּכָּר	זָהָב	טָהוֹר	עָשָׂה	אֹתָהּ	וְאֵת	כָּל־	כֵּלֶיהָ׃	פ
তোলা	সোনার	বিশুদ্ধ	তৈরি-করল	তা	এবং--সেই	সব	পাত্রগুলি-তার	—
H3603	H2091	H2889		H0853	H0853	H3605	H3627	

সে মোট 75 পাউণ্ড খাঁটি সোনা ব্যবহার করে এই বাতিদান ও তার আনুষঙ্গিক জিনিসপত্র তৈরী করল|

25

וַיַּעַשׂ	אֶת־	מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת	עֲצֵי	שִׁטִּים	אַמָּה	אָרְכּוֹ	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ
এবং-তৈরি-করল	-সেই	বেদি	ধূপের	কাঠের	শিটিমের	হাত	দৈর্ঘ্য-তার	এবং-হাত	প্রস্থ-তার
	H0853	H4196	H7004	H6086	H7848		H0753		H7341
רָבוּעַ	וְאַמָּתַיִם	קֹמָתוֹ	מִמֶּנּוּ	הָיוּ	קַרְנֹתָיו׃				
চতুর্ভুজ	এবং-হাত-দুই	উচ্চতা-তার	তা-থেকে	ছিল	শৃঙ্গগুলি-তার				
H7251		H6967		H1961					

এরপর ধূপ-ধূনা পোড়াবার জন্য সে বাবলা কাঠ দিয়ে একটি ধূপদানী তৈরী করল| এটা ছিল 1 হাত লম্বা, 1 হাত চওড়া এবং 2 হাত উচ্চতা বিশিষ্ট একটি চৌকোনা জিনিস| ধূপদানের চারকোণের প্রতিটিতে একটি করে শৃঙ্গ ছিল| এই শৃঙ্গগুলি ও ধূপবেদী একটি অখণ্ড টুকরো ছিল|

וְאֶת־	סָבִיב	קִירֹתָיו	וְאֶת־	גַּגּוֹ	אֶת־	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיְצַף	26
এবং--সেই	চারপাশে	দেয়ালগুলি-তার	এবং--সেই	ছাদ-তার	-সেই	বিশুদ্ধ	সোনায়	তাকে	এবং-মুড়ে-দিল	
H0853	H5439	H7023	H0853	H1406	H0853	H2889	H2091	H0853	H6823	

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ	קַרְנֹתָיו
চারপাশে	সোনার	ধার	তার-জন্য	এবং-তৈরি-করল	শৃঙ্গগুলি-তার
H5439	H2091	H2213			

সে ধূপদানের ওপর চারপাশ এবং শৃঙ্গগুলি খাঁটি সোনা দিয়ে মুড়ে দিল| তারপর ধূপদানের চারপাশ সোনার জরি দিয়ে মুড়ে দিল|

שְׁתֵּי	עַל	לְזֵרוֹ	מִתַּחַת	לוֹ	עָשָׂה־	זָהָב	טַבְּעֹת	וּשְׁתֵּי	27
দুইটি	-এর-উপর	ধারের-তার	নীচে-থেকে	তার-জন্য	তৈরি-করল	সোনার	আংটি	এবং-দুইটি	
H8147		H2213	H8478			H2091	H2885	H8147	

בָּהֶם׃	אֹתוֹ	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים	צְדָיו	שְׁנֵי	עַל	צַלְעֹתָיו
তাতে	তাকে	বহন-করতে	দণ্ডগুলির-জন্য	গৃহ-জন্য	পার্শ্বে-তার	দুইটি	-এর-উপর	পার্শ্বগুলিতে-তার
	H0853	H5375	H0905		H6654	H8147		H6763

এই জরির নীচে দুধারে আংটা লাগানো হল| এই আংটা লাগানো হল বয়ে নিয়ে যাওয়ার খুঁটি ধরে রাখার জন্য|

זָהָב׃	אֹתָם	וַיְצַף	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	28
সোনায়	তাদেরকে	এবং-মুড়ে-দিল	শিটিমের	কাঠের	দণ্ডগুলি	-সেই	এবং-তৈরি-করল	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

সে এই খুঁটিগুলি বাবলা কাঠ দিয়ে তৈরী করে সোনা দিয়ে মুড়ে দিল|

מַעֲשֵׂה	טָהוֹר	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	קֹדֶשׁ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	29
কাজ	বিশুদ্ধ	সুগন্ধির	ধূপ	এবং--সেই	পবিত্র	অভিষেকের	তেল	-সেই	এবং-তৈরি-করল	
H4639	H2889	H5561	H7004	H0853	H6944		H8081	H0853		

פ	רֹקֵחַ׃
—	গন্ধতৈরিকারীর
	H7543

তারপর সে একজন সুগন্ধি প্রস্তুতকারক যেমন করে সুগন্ধ তৈরী করে সেইভাবে পবিত্র অভিষেকের তেল এবং খাঁটি ও সুগন্ধি ধূপ-ধূনা তৈরী করল|

Chapter 38

אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ־	אָרְכּוֹ	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	שִׁטִּים	עֲצֵי	הָעֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	וַיַּעַשׂ	1
হাত	এবং-পাঁচ	তার-দৈর্ঘ্য	হাত	পাঁচ	বাবলা	কাঠ	হোম-বলির	বেদি	-কে	এবং-সে-বানালো	
	H2568	H0753		H2568	H7848	H6086		H4196	H0853		

קֹמָתוֹ׃	אַמּוֹת	וְשָׁלֹשׁ	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ
তার-উচ্চতা	হাত	এবং-তিন	চতুষ্কোণ	তার-প্রস্থ
H6967		H7969	H7251	H7341

তারপর বৎসলেল বাবলা কাঠ দিয়ে হোমবলির বেদী তৈরী করলেন| এটা ছিল 5 হাত লম্বা, 5 হাত চওড়া ও 3 হাত উচ্চতা বিশিষ্ট চৌকোনা আকারের|

קַרְנֹתָיו	הָיוּ	מִמֶּנּוּ	פִּנֹּתָיו	אַרְבַּע	עַל	קַרְנֹתָיו	וַיַּעַשׂ	2
তার-শিংগুলো	ছিল	থেকে-তা	তার-কোণগুলো	চার	উপরে	তার-শিংগুলো	এবং-সে-বানালো	
	H1961		H6438	H0702				

נְחֹשֶׁת׃	אֹתוֹ	וַיְצַף
পিতল	তাকে	এবং-সে-মুড়ে-দিল
	H0853	H6823

তারপর সে বেদীর প্রত্যেকটি কোণের জন্য একটি করে শৃঙ্গ বানালো এবং তাদের কোণায় জুড়ে দিল যাতে তা অখণ্ড হয় এবং বেদীটি পিতল দিয়ে ঢেকে দিল।

3

וַיַּעַשׂ	אֶת־	כָּל־	כְּלֵי	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	הַסִּירֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־
এবং-সে-বানালো	-কে	সমস্ত	পাত্রগুলো	বেদির	-কে	হাঁড়িগুলো	এবং-কে	বেলচাগুলো	এবং-কে
	H0853	H3605	H3627	H4196	H0853		H0853	H3257	H0853

הַמִּזְרָקֹת	אֶת־	הַמִּזְלָגֹת	וְאֶת־	הַמַּחְתֹּת	כָּל־	כֵּלָיו	עָשָׂה	נְחֹשֶׁת׃
বাটিগুলো	-কে	কাঁটাগুলো	এবং-কে	আগুনপাত্রগুলো	সমস্ত	তার-পাত্রগুলো	সে-বানালো	পিতল
H4219	H0853		H0853	H4289	H3605	H3627		

সে বেদীতে ব্যবহারের সব সরঞ্জাম পিতল দিয়ে তৈরী করল। সে পাত্র, বেলচা, বাটি, কাঁটা চামচ, চাটু ইত্যাদি তৈরী করল।

4

וַיַּעַשׂ	לַמִּזְבֵּחַ	מִכְבָּר	מַעֲשֵׂה	רֶשֶׁת	נְחֹשֶׁת	תַּחַת	כַּרְכֻּבּוֹ	מִלְּמַטָּה	עַד־	חֶצְיוֹ׃
এবং-সে-বানালো	বেদির-জন্য	জালি	কাজ	জাল	পিতলের	নিচে	তার-ধারের	থেকে-নিচে	পর্যন্ত	তার-অর্ধেক
	H4196	H4345	H4639	H7568		H8478	H3749	H4295	H5704	H2677

তারপর সে পিতল দিয়ে জালের মতো একটি ঝাঁঝরি তৈরী করল। বেদীর বেড়ের নীচে থেকে মাঝখান পর্যন্ত এই ঝাঁঝরি বসানো হল।

5

וַיִּצֹק	אַרְבַּע	טַבָּעֹת	בְּאַרְבַּע	הַקְּצָוֹת	לְמִכְבַּר	הַנְּחֹשֶׁת	בָּתִּים	לַבַּדִּים׃
এবং-সে-ঢালালো	চার	আংটা	চার-টিতে	প্রান্তগুলো	জালির-জন্য	পিতলের	খাপ	বহ্ন-দণ্ডের-জন্য
H3332	H0702	H2885	H0702	H7117	H4345			H0905

তারপর সে বেদীটি বয়ে নিয়ে যাওয়ার খুঁটি লাগাবার জন্য ঝাঁঝরির চারকোণায় চারটি আংটা লাগাল।

6

וַיַּעַשׂ	אֶת־	הַבַּדִּים	עֲצֵי	שִׁטִּים	וַיְצַף	אֹתָם	נְחֹשֶׁת׃
এবং-সে-বানালো	-কে	বহ্ন-দণ্ডগুলো	কাঠ	বাবলা	এবং-সে-মুড়ে-দিল	তাদের	পিতল
	H0853	H0905	H6086	H7848	H6823	H0853	

তারপর সে বাবলা কাঠ দিয়ে খুঁটি তৈরী করে পিতল দিয়ে মুড়ে দিল।

7

וַיָּבֵא	אֶת־	הַבַּדִּים	בַּטַּבָּעֹת	עַל	צַלְעֹת	הַמִּזְבֵּחַ	לָשֵׂאת	אֹתוֹ
এবং-সে-ঢোকালো	-কে	বহ্ন-দণ্ডগুলো	আংটাগুলোতে	উপরে	পাশগুলো	বেদির	বহ্ন-করতে	তাকে
H0935	H0853	H0905	H2885		H6763	H4196	H5375	H0853

בָּהֶם	נְבוּב	לֻחֹת	עָשָׂה	אֹתוֹ׃	ס
তাদের-দিয়ে	ফাঁপা	তক্তা	সে-বানালো	তাকে	।
	H5014	H3871		H0853	

বেদীটি বয়ে নিয়ে যাওয়ার জন্য খুঁটিগুলো আংটার ভিতরে ঢুকিয়ে দেওয়া হল। বেদীর ধারগুলো তৈরী করা হল তক্তা দিয়ে। এটা ছিল একটা খালি সিন্দুকের মতো ফাঁপা।

8

וַיַּעַשׂ	אֵת	הַכִּיּוֹר	נְחֹשֶׁת	וְאֵת	כַּנּוֹ	נְחֹשֶׁת	בְּמַרְאֹת	הַצֹּבְאֹת
এবং-সে-বানালো	-কে	গামলা	পিতল	এবং-কে	তার-পায়া	পিতল	আয়না-দিয়ে	সেবাকারিণী-স্ত্রীদের
	H0853	H3595		H0853	H3653			H6633

אֲשֶׁר	צָבְאוּ	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃	ס
যারা	সেবা-করত	দরজায়	তাঁবু	সমাগমের	।
	H6633	H6607	H0168	H4150	

তারপর সে পিতল দিয়ে পাত্র এবং পাত্রের পায়া তৈরী করল। এটা মহিলাদের দেওয়া পিতলের আয়না থেকে নেওয়া হয়েছিল। এই মহিলারা সমাগম তাঁবুর প্রবেশ দরজায় সেবা করার জন্য এসেছিল।

9

וַיַּ֖עַשׂ	אֶת־	הֶחָצֵ֑ר	לִפְאַ֣ת ׀	נֶ֣גֶב	תֵּימָ֗נָה	קַלְעֵ֤י	הֶֽחָצֵר֙	שֵׁ֣שׁ	מָשְׁזָ֔ר	מֵאָ֖ה	בָּאַמָּֽה׃
এবং-সে-বানালো	-কে	প্রাঙ্গণ	দিকে	দক্ষিণ	দক্ষিণে	পর্দাগুলো	প্রাঙ্গণের	মসৃণ-মসিনা	পাকানো	একশো	হাতে
	H0853		H6285	H5045	H8486				H7806	H3967	

তারপর সে প্রাঙ্গণের চারিদিকে পর্দার একটি দেওয়াল তৈরী করল| দক্ষিণ দিকে সে 100 হাত লম্বা পর্দার একটি দেওয়াল তৈরী করল| এই পর্দাগুলো ছিল মিহি শনের কাপড় দিয়ে তৈরী|

10

עַמּוּדֵיהֶ֣ם	עֶשְׂרִ֔ים	וְאַדְנֵיהֶ֥ם	עֶשְׂרִ֖ים	נְח֑שֶׁת	וָוֵ֧י	הָעַמֻּדִ֛ים	וַחֲשֻׁקֵיהֶ֖ם	כָּֽסֶף׃
তাদের-স্তম্ভগুলো	কুড়ি	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলো	কুড়ি	পিতল	আংটা	স্তম্ভগুলোর	এবং-তাদের-পটি	রূপা
H5982	H6242	H0134	H6242		H2053	H5982	H2838	H3701

কুড়িটি খুঁটির সাহায্যে এই পর্দাগুলিতে অবলম্বন দেওয়া ছিল| খুঁটিগুলো ছিল 20টি পিতলের ভিত্তির উপর| খুঁটির আংটা ও পর্দার বন্ধনী ছিল রূপোর তৈরী|

11

וְלִפְאַ֤ת	צָפוֹן֙	מֵאָ֣ה	בָֽאַמָּ֔ה	עַמּוּדֵיהֶ֣ם	עֶשְׂרִ֔ים	וְאַדְנֵיהֶ֥ם	עֶשְׂרִ֖ים	נְח֑שֶׁת	וָוֵ֧י	הָֽעַמּוּדִ֛ים	וַחֲשֻׁקֵיהֶ֖ם	כָּֽסֶף׃
এবং-দিকে	উত্তর	একশো	হাতে	তাদের-স্তম্ভগুলো	কুড়ি	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলো	কুড়ি	পিতল	আংটা	স্তম্ভগুলোর	এবং-তাদের-পটি	রূপা
H6285	H6828	H3967		H5982	H6242	H0134	H6242		H2053	H5982	H2838	H3701

উত্তর দিকের প্রাঙ্গণেও ছিল 100 হাত লম্বা পর্দার একটি দেওয়াল| সেখানে 20টি পিতলের ভিত্তির ওপর 20টি খুঁটি ছিল| খুঁটির আংটা ও পর্দার বন্ধনী ছিল রূপোর|

12

וְלִפְאַת־	יָ֗ם	קְלָעִים֙	חֲמִשִּׁ֣ים	בָּֽאַמָּ֔ה	עַמּוּדֵיהֶ֥ם	עֲשָׂרָ֖ה	וְאַדְנֵיהֶ֣ם	עֲשָׂרָ֑ה	וָוֵ֧י	הָעַמֻּדִ֛ים	וַחֲשׁוּקֵיהֶ֖ם	כָּֽסֶף׃
এবং-দিকে	সমুদ্র	পর্দাগুলো	পঞ্চাশ	হাতে	তাদের-স্তম্ভগুলো	দশ	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলো	দশ	আংটা	স্তম্ভগুলোর	এবং-তাদের-পটি	রূপা
H6285	H3220		H2572		H5982	H6235	H0134	H6235	H2053	H5982	H2838	H3701

পশ্চিমদিকের প্রাঙ্গণে থাকল 50 হাত লম্বা পর্দার দেওয়াল| আর থাকল 10টি খুঁটি ও 10টি ভিত্তি| খুঁটির আংটা ও পর্দার বন্ধনী তৈরী করা হল রূপো দিয়ে|

13

וְלִפְאַ֛ת	קֵ֥דְמָה	מִזְרָ֖חָה	חֲמִשִּׁ֥ים	אַמָּֽה׃
এবং-দিকে	পূর্ব	পূর্বদিকে	পঞ্চাশ	হাত
H6285		H4217	H2572	

প্রাঙ্গণের পূর্ব দিকে 50 হাত চওড়া| প্রাঙ্গণে প্রবেশের দরজা রাখা হল এই দিকেই|

14

קְלָעִ֛ים	חֲמֵשׁ־	עֶשְׂרֵ֥ה	אַמָּ֖ה	אֶל־	הַכָּתֵ֑ף	עַמּֽוּדֵיהֶ֣ם	שְׁלֹשָׁ֔ה	וְאַדְנֵיהֶ֖ם	שְׁלֹשָֽׁה׃
পর্দাগুলো	পনের	দশ	হাত	দিকে	এক-পাশে	তাদের-স্তম্ভগুলো	তিন	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলো	তিন
	H2568	H6240		H0413	H3802	H5982	H7969	H0134	H7969

প্রবেশ দরজার দিকের পর্দা ছিল 15 হাত লম্বা| এইদিকে তিনটি খুঁটি ও তিনটি ভিত্তি ছিল|

15

וְלַכָּתֵף	הַשֵּׁנִית	מִזֶּה	וּמִזֶּה	לַשַּׁעַר	הֶחָצֵר	קְלָעִים	חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	אַמָּה
এবং-পাশে	দ্বিতীয়	এদিকে	এবং-ওদিকে	দরজায়	প্রাঙ্গণের	পর্দাগুলো	পনের	দশ	হাত
H3802	H8145	H2088	H2088	H8179			H2568	H6240	

עַמֻּדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה׃
তাদের-স্তম্ভগুলো	তিন	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলো	তিন
H5982	H7969	H0134	H7969

অন্যদিকের প্রবেশ দরজাও ছিল 15 হাত লম্বা| ঐদিকে তিনটি খুঁটি ও তিনটি পায়া ছিল|

16

כָּל־	קַלְעֵי	הֶחָצֵר	סָבִיב	שֵׁשׁ	מָשְׁזָר׃
সমস্ত	পর্দাগুলো	প্রাঙ্গণের	চারদিকে	মসৃণ-মসিনা	পাকানো
H3605			H5439		H7806

প্রাঙ্গণের চারিদিকের সব পর্দাই ছিল মিহি শনের কাপড়ের তৈরী|

17

וְהָאֲדָנִים	לָעַמֻּדִים	נְחֹשֶׁת	וָוֵי	הָעַמּוּדִים	וַחֲשׁוּקֵיהֶם	כֶּסֶף	וְצִפּוּי
এবং-ভিত্তিগুলো	স্তম্ভগুলোর-জন্য	পিতল	আংটা	স্তম্ভগুলোর	এবং-তাদের-পটি	রূপা	এবং-মোড়ক
H0134	H5982		H2053	H5982	H2838	H3701	H6826

רָאשֵׁיהֶם	כָּסֶף	וְהֵם	מְחֻשָּׁקִים	כֶּסֶף	כֹּל	עַמֻּדֵי	הֶחָצֵר׃
তাদের-মাথাগুলোর	রূপা	এবং-তারা	বাঁধা	রূপা	সমস্ত	স্তম্ভগুলো	প্রাঙ্গণের
	H3701	H1992		H3701	H3605	H5982	

খুঁটির ভিত্তিগুলো ছিল পিতলের তৈরী| দণ্ডগুলির আংটা ও পর্দার বন্ধনী ছিল রূপো দিয়ে তৈরী| খুঁটির মাথাগুলো ছিল রূপো দিয়ে মোড়া| প্রাঙ্গণের সব খুঁটিতেই ছিল রূপোর পর্দাবন্ধনী|

18

וּמָסַךְ	שַׁעַר	הֶחָצֵר	מַעֲשֵׂה	רֹקֵם	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	וְשֵׁשׁ
এবং-পর্দা	দরজা	প্রাঙ্গণের	কাজ	সূচিকারের	নীল	এবং-বেগুনি	এবং-কৃমি	লাল	এবং-মসৃণ-মসিনা
H4539	H8179		H4639	H7551	H8504	H0713		H8144	

מָשְׁזָר	וְעֶשְׂרִים	אַמָּה	אֹרֶךְ	וְקוֹמָה	בְרֹחַב	חָמֵשׁ	אַמּוֹת	לְעֻמַּת	קַלְעֵי	הֶחָצֵר׃
পাকানো	এবং-কুড়ি	হাত	দৈর্ঘ্য	এবং-উচ্চতা	প্রস্থে	পাঁচ	হাত	সমান	পর্দাগুলো	প্রাঙ্গণের
H7806	H6242		H0753	H6967	H7341	H2568		H5980		

প্রাঙ্গণের প্রবেশ দরজার পর্দা তৈরী করা হল মিহি শনের কাপড় দিয়ে| এবং নীল, বেগুনী ও লাল সুতো দিয়ে| পর্দার ওপর সুতোর কারুকার্যও করা হল| পর্দাটি ছিল 20 হাত লম্বা এবং 5 হাত উঁচু| এগুলো প্রাঙ্গণের চারিদিকের পর্দার সমান উঁচু|

19

וְעַמֻּדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְאַדְנֵיהֶם	אַרְבָּעָה	נְחֹשֶׁת	וָוֵיהֶם	כֶּסֶף	וְצִפּוּי
এবং-তাদের-স্তম্ভগুলো	চার	এবং-তাদের-ভিত্তিগুলো	চার	পিতল	তাদের-আংটা	রূপা	এবং-মোড়ক
H5982	H0702	H0134	H0702		H2053	H3701	H6826

רָאשֵׁיהֶם	וַחֲשֻׁקֵיהֶם	כָּסֶף׃
তাদের-মাথাগুলোর	এবং-তাদের-পটি	রূপা
	H2838	H3701

পর্দা ঠেকা দেওয়া হল চারটি খুঁটি ও চারটি পিতলের পায়া দিয়ে| খুঁটির আংটা তৈরী করা হল রূপো দিয়ে| খুঁটির ওপরের দিক আর পর্দার বন্ধনী রূপোর|

20

וְכָל־	הַיְתֵדֹת	לַמִּשְׁכָּן	וְלֶחָצֵר	סָבִיב	נְחֹשֶׁת׃	ס
এবং-সমস্ত	খুঁটাগুলো	আবাসের-জন্য	এবং-প্রাঙ্গণের-জন্য	চারদিকে	পিতল	।
H3605	H3489	H4908		H5439		

পবিত্র তাঁবুর সমস্ত কীলকগুলো এবং প্রাঙ্গণের চারিদিকের পর্দাগুলো ছিল পিতলের তৈরী|

עֲבֹדַת	מֹשֶׁה	פִּי	עַל־	פֻּקַּד	אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	מִשְׁכַּן	הַמִּשְׁכָּן	פְקוּדֵי	אֵלֶּה	21
সেবা	মোশের	মুখ	উপরে	গণনা-করা-হয়েছিল	যা	সাক্ষ্যের	আবাস	আবাসের	গণনা	এইগুলো	
H5656	H4872	H6310				H5715	H4908	H4908		H0428	

הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד	הַלְוִיִּם
যাজকের	হারোণের	পুত্র	ঈথামরের	হাতে	লেবীয়দের
H3548	H0175		H0385	H3027	H3881

মোশি লেবীয়দের আদেশ দিল পবিত্র তাঁবু বা সাক্ষ্যের তাঁবু তৈরীর কাজে যা কিছু ব্যবহার করা হয়েছে তা একটি তালিকায় লিখে রাখতে| এই তালিকার দায়িত্ব দেওয়া হল যাজক হারোণের পুত্র ঈথামরকে|

אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	עָשָׂה	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	חוּר	בֶּן־	אוּרִי	בֶן־	וּבְצַלְאֵל	22
যা	সমস্ত	-কে	বানালো	যিহূদার	গোষ্ঠী	হূরের	পুত্র	ঊরির	পুত্র	এবং-বৎসলেল	
	H3605	H0853		H3063	H4294	H2354		H0221		H1212	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
মোশেকে	-কে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিলেন
H4872	H0853	H3068	H6680

যিহূদা বংশীয় হূরের পৌত্র ও ঊরির পুত্র বৎসলেল মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ অনুসারে সব কিছু তৈরী করল|

וְרֹקֵם	וְחֹשֵׁב	חָרָשׁ	דָן	לְמַטֵּה־	אֲחִיסָמָךְ	בֶּן־	אָהֳלִיאָב	וְאִתּוֹ	23
এবং-সূচিকার	এবং-শিল্পী	কারিগর	দানের	গোষ্ঠী	অহীসামকের	পুত্র	অহলীয়াব	এবং-তাঁর-সাথে	
H7551	H2803	H2796	H1835	H4294	H0294		H0171	H0854	

ס	וּבַשֵּׁשׁ׃	הַשָּׁנִי	וּבְתוֹלַעַת	וּבָאַרְגָּמָן	בַּתְּכֵלֶת
।	এবং-মসৃণ-মসিনায়	লালে	এবং-কৃমিতে	এবং-বেগুনিতে	নীলে
		H8144		H0713	H8504

দান বংশীয় অহীষামকের পুত্র অহলীয়াব তাকে এই কাজে সাহায্য করল| সে একজন দক্ষ কারিগর ও কারুশিল্পী| সে মিহি শনের কাপড়, নীল, বেগুনী ও লাল সুতো বোনায় পারদর্শী ছিল|

זְהַב	וַיְהִי	הַקֹּדֶשׁ	מְלֶאכֶת	בְּכֹל	לַמְּלָאכָה	הֶעָשׂוּי	הַזָּהָב	כָּל־	24
সোনা	এবং-ছিল	পবিত্রের	কাজ	সমস্ত-তে	কাজের-জন্য	যা-ব্যবহৃত-হয়েছিল	সোনা	সমস্ত	
H2091	H1961	H6944	H4399	H3605	H4399		H2091	H3605	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	וּשְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	כִּכָּר	וְעֶשְׂרִים	תֵּשַׁע	הַתְּנוּפָה
পবিত্রের	শেকলে	শেকল	এবং-ত্রিশ	শো	এবং-সাত	তালন্ত	এবং-কুড়ি	ঊনত্রিশ	দোলনীয়-উপহারের
H6944	H8255	H8255	H7970	H3967	H7651	H3603	H6242	H8672	H8573

এই পবিত্র স্থান নির্মাণের জন্য 2 টনেরও বেশী সোনা দেওয়া হয়েছিল| এটা ছিল সরকারি হিসাব অনুযায়ীওজন|

וְשִׁבְעִים	וַחֲמִשָּׁה	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	וָאֶלֶף	כִּכָּר	מְאַת	הָעֵדָה	פְקוּדֵי	וְכֶסֶף	25
এবং-পঁচাত্তর	এবং-পঁচাত্তর	শো	এবং-সাত	এবং-এক-হাজার	তালন্ত	একশো	সমাজের	গণনার	এবং-রূপা	
H7657	H2568	H3967	H7651	H0505	H3603	H3967	H5712		H3701	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל
পবিত্রের	শেকলে	শেকল
H6944	H8255	H8255

যতজন লোককে গোনা হয়েছিল তারা সবাই আমলাতান্ত্রিক পরিমাণ অনুসারে 3.75 টন রূপো দিয়েছিল| কুড়ি বছর বা তার বেশী বয়সের লোকদের গোনা হয়েছিল| মোট 603,550 জন পুরুষ ছিল এবং প্রত্যেককে আমলাতান্ত্রিক পরিমাপ অনুসারে 1.5 আউন্স রূপো কর হিসেবে দিতে হয়েছিল|

26

בֶּקַע	לַגֻּלְגֹּלֶת	מַחֲצִית	הַשֶּׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	לְכֹל	הָעֹבֵר	עַל־
বেকা	মাথা-পিছু	অর্ধেক	শেকল	শেকলে	পবিত্রের	সকলের-জন্য	যারা-অতিক্রম-করেছিল	উপরে
H1235	H1538	H4276	H8255	H8255	H6944	H3605		

הַפְּקֻדִים	מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה	לְשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אֶלֶף	וּשְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	וַחֲמֵשׁ
গণিতদের	থেকে-বয়স	কুড়ি	বছর	এবং-ঊর্ধ্বে	ছয়	শো	হাজার	এবং-তিন	হাজার	এবং-পাঁচ
		H6242	H8141	H4605	H8337	H3967	H0505	H7969	H0505	H2568

מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים׃
শো	এবং-পঞ্চাশ
H3967	H2572

যতজন লোককে গোনা হয়েছিল তারা সবাই আমলাতান্ত্রিক পরিমাণ অনুসারে 3.75 টন রূপো দিয়েছিল| কুড়ি বছর বা তার বেশী বয়সের লোকদের গোনা হয়েছিল| মোট 603,550 জন পুরুষ ছিল এবং প্রত্যেককে আমলাতান্ত্রিক পরিমাপ অনুসারে 1.5 আউন্স রূপো কর হিসেবে দিতে হয়েছিল|

27

וַיְהִי	מְאַת	כִּכַּר	הַכֶּסֶף	לָצֶקֶת	אֵת	אַדְנֵי	הַקֹּדֶשׁ	וְאֵת	אַדְנֵי
এবং-হল	একশো	তালন্ত	রূপার	ঢালাই-করতে	-কে	ভিত্তিগুলো	পবিত্রের	এবং-কে	ভিত্তিগুলো
H1961	H3967	H3603	H3701	H3332	H0853	H0134	H6944	H0853	H0134

הַפָּרֹכֶת	מְאַת	אֲדָנִים	לִמְאַת	הַכִּכָּר	כִּכָּר	לָאָדֶן׃
পর্দার	একশো	ভিত্তি	একশোতে	তালন্তে	তালন্ত	ভিত্তি-পিছু
H6532	H3967	H0134	H3967	H3603	H3603	H0134

তারা 3.75 টন রূপো ব্যবহার করে প্রভুর পবিত্র স্থান এবং পর্দার জন্য 100টি ভিত্তি তৈরী করেছিল| তারা পবিত্র স্থানের ভিত্তির জন্য এবং পর্দার পায়ার জন্য 3.75 টন রূপো ব্যবহার করেছিল| মোট 100টি ভিত্তি করা হয়েছিল| তারা প্রতিটি ভিত্তির জন্য 75 পাউণ্ড রূপো ব্যবহার করেছিল|

28

וְאֶת־	הָאֶלֶף	וּשְׁבַע	הַמֵּאוֹת	וַחֲמִשָּׁה	וְשִׁבְעִים	עָשָׂה	וָוִים	לָעַמּוּדִים
এবং-কে	এক-হাজার	এবং-সাত	শোগুলো	এবং-পাঁচাত্তর	এবং-পাঁচাত্তর	সে-বানালো	আংটা	স্তম্ভগুলোর-জন্য
H0853	H0505	H7651	H3967	H2568	H7657		H2053	H5982

וְצִפָּה	רָאשֵׁיהֶם	וְחִשַּׁק	אֹתָם׃
এবং-সে-মুড়ে-দিল	তাদের-মাথাগুলো	এবং-সে-বাঁধলো	তাদের
H6823			H0853

বাকি 50 পাউণ্ড রূপো দিয়ে আংটা পর্দার বন্ধনী তৈরী করেছিল এবং খুঁটির মাথা মুড়ে দিয়েছিল|

29

וּנְחֹשֶׁת	הַתְּנוּפָה	שִׁבְעִים	כִּכָּר	וְאַלְפַּיִם	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת	שָׁקֶל׃
এবং-পিতল	দোলনীয়-উপহারের	সত্তর	তালন্ত	এবং-দুই-হাজার	এবং-চার	শো	শেকল
	H8573	H7657	H3603	H0505	H0702	H3967	H8255

প্রভুকে 26.5 টনেরও বেশী পিতল নৈবেদ্য দেওয়া হয়েছিল|

30

וַיַּעַשׂ	בָּהּ	אֶת־	אַדְנֵי	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֵת	מִזְבַּח	הַנְּחֹשֶׁת
এবং-সে-বানালো	তা-দিয়ে	-কে	ভিত্তিগুলো	দরজা	তাঁবু	সমাগমের	এবং-কে	বেদি	পিতলের
		H0853	H0134	H6607	H0168	H4150	H0853	H4196	

וְאֶת־	מִכְבַּר	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר־	לוֹ	וְאֵת	כָּל־	כְּלֵי	הַמִּזְבֵּחַ׃
এবং-কে	জালি	পিতলের	যা	তার-জন্য	এবং-কে	সমস্ত	পাত্রগুলো	বেদির
H0853	H4345				H0853	H3605	H3627	H4196

ঐ পিতল দিয়ে সমাগম তাঁবুর প্রবেশ দরজার পায়া তৈরী করা হয়েছিল| পিতল দিয়ে, বেদী ও ঝাঁঝরি তৈরী হয়েছিল| বেদীতে প্রয়োজনীয় সমস্ত জিনিসপত্র পিতল দিয়ে তৈরী করা হয়েছিল|

31

וְאֶת־	אַדְנֵי	הֶחָצֵר	סָבִיב	וְאֶת־	אַדְנֵי	שַׁעַר	הֶחָצֵר	וְאֵת	כָּל־	יִתְדֹת
এবং-কে	ভিত্তিগুলো	প্রাঙ্গণের	চারদিকে	এবং-কে	ভিত্তিগুলো	দরজা	প্রাঙ্গণের	এবং-কে	সমস্ত	খুঁটাগুলো
H0853	H0134		H5439	H0853	H0134	H8179		H0853	H3605	H3489

הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	כָּל־	יִתְדֹת	הֶחָצֵר	סָבִיב׃
আবাসের	এবং-কে	সমস্ত	খুঁটাগুলো	প্রাঙ্গণের	চারদিকে
H4908	H0853	H3605	H3489		H5439

প্রাঙ্গণের চারিদিকের পর্দা ও প্রবেশ দরজার পর্দার পায়াও পিতল দিয়ে বানানো হয়েছিল| পবিত্র তাঁবুর খুঁটি এবং প্রাঙ্গণের চারদিকের পর্দার জন্য পিতল ব্যবহার করা হয়েছিল|

Chapter 39

בַקֹּ֑דֶשׁ	לְשָׁרֵ֣ת	שְׂרָ֖ד	בִגְדֵי־	עָשׂ֥וּ	הַשָּׁנִ֔י	וְתוֹלַ֣עַת	וְהָאַרְגָּמָ֜ן	הַתְּכֵ֨לֶת	וּמִן־	1
পবিত্রে	সেবা-করতে	সেবার	বস্ত্রগুলো	তারা-বানালো	লালের	এবং-কৃমি	এবং-বেগুনি	নীল	এবং-থেকে	
H6944	H8334	H8278			H8144		H0713	H8504		

אֶת־	יְהוָ֖ה	צִוָּ֥ה	כַּאֲשֶׁ֛ר	לְאַהֲרֹ֔ן	אֲשֶׁ֣ר	הַקֹּ֙דֶשׁ֙	בִּגְדֵ֤י	אֶת־	וַֽיַּעֲשׂ֞וּ
-কে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিলেন	যেমন	হারোণের-জন্য	যা	পবিত্রের	বস্ত্রগুলো	-কে	এবং-তারা-বানালো
H0853	H3068	H6680		H0175		H6944		H0853	

פ	מֹשֶֽׁה׃
।	মোশেকে
	H4872

যাজকরা যখন প্রভুর পবিত্র স্থানে সেবা করবে তখন তারা যে বিশেষ পোশাক পরবে, সেটা কারিগররা নীল, বেগুনী ও লাল সুতো দিয়ে তৈরী করল| তারা মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ অনুযায়ী হারোণের জন্য বিশেষ পোশাক তৈরী করল|

מָשְׁזָֽר׃	וְשֵׁ֥שׁ	שָׁנִ֖י	וְתוֹלַ֥עַת	וְאַרְגָּמָ֛ן	תְּכֵ֧לֶת	זָהָ֗ב	הָאֵפֹ֑ד	אֶת־	וַיַּ֖עַשׂ	2
পাকানো	এবং-মসৃণ-মসিনা	লাল	এবং-কৃমি	এবং-বেগুনি	নীল	সোনা	এফোদ	-কে	এবং-সে-বানালো	
H7806		H8144		H0713	H8504	H2091	H0646	H0853		

তারা মিহি শনের কাপড়, সোনার জরি, নীল, বেগুনী ও লাল সুতো দিয়ে এফোদ তৈরী করল|

הַתְּכֵ֜לֶת	בְּת֨וֹךְ	לַעֲשׂ֗וֹת	פְּתִילִ֒ם֒	וְקִצֵּ֣ץ	הַזָּהָב֮	פַּחֵ֣י	אֶת־	וַֽיְרַקְּע֞וּ	3
নীলের	মধ্যে	কাজ-করতে	সুতা	এবং-কাটলো	সোনার	পাতগুলো	-কে	এবং-তারা-পিটালো	
H8504	H8432		H6616	H7112	H2091		H0853	H7554	

חֹשֵֽׁב׃	מַעֲשֵׂ֥ה	הַשֵּׁ֑שׁ	וּבְת֣וֹךְ	הַשָּׁנִ֖י	תּוֹלַ֥עַת	וּבְת֛וֹךְ	הָֽאַרְגָּמָ֔ן	וּבְת֣וֹךְ
শিল্পীর	কাজ	মসৃণ-মসিনার	এবং-মধ্যে	লালের	কৃমি	এবং-মধ্যে	বেগুনির	এবং-মধ্যে
H2803	H4639		H8432	H8144		H8432	H0713	H8432

তারা সোনা পিটিয়ে সরু পাত তৈরী করে তারপর তা থেকে সোনার জরি বানাল| তারপর তারা সেই সোনার জরি নীল, বেগুনী, লাল সুতো ও শনের কাপড়ের সাথে একসাথে বুনল| এটা খুবই দক্ষ কারিগরের কাজ|

חֻבָּֽר׃	(קְצוֹתָ֖יו)	[קצוותו]	שְׁנֵ֥י	עַל־	חֹבָ֑רֹת	ל֣וֹ	עָשׂוּ־	כְתֵפֹ֥ת	4
যুক্ত-ছিল	তার-আদেশ	প্রান্তগুলো	দুই	উপরে	যুক্ত	তার-জন্য	তারা-বানালো	কাঁধের-পটি	
H2266	H7098	H7117	H8147		H2266			H3802	

তারা এফোদের জন্য কাঁধের কাপড় বানাল যেটা এফোদের দুই কোনে বেঁধে দেওয়া হল|

תְּכֵ֥לֶת	זָהָ֔ב	כְּמַעֲשֵׂ֑הוּ	ה֔וּא	מִמֶּ֣נּוּ	עָלָ֗יו	אֲשֶׁ֣ר	אֲפֻדָּת֞וֹ	וְחֵ֨שֶׁב	5
নীল	সোনা	তার-কাজের-মতো	তা	থেকে-তা	উপরে-তার	যা	তার-এফোদের	এবং-পটি	
H8504	H2091	H4639	H1931				H0642	H2805	

מֹשֶֽׁה׃	אֶת־	יְהוָ֖ה	צִוָּ֥ה	כַּאֲשֶׁ֛ר	מָשְׁזָ֑ר	וְשֵׁ֣שׁ	שָׁנִ֖י	וְתוֹלַ֥עַת	וְאַרְגָּמָ֛ן
মোশেকে	-কে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিলেন	যেমন	পাকানো	এবং-মসৃণ-মসিনা	লাল	এবং-কৃমি	এবং-বেগুনি
H4872	H0853	H3068	H6680		H7806		H8144		H0713

তারা কোমরবন্ধনী বুনে এফোদের সাথে জুড়ে দিল| মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ অনুযায়ীএটাও এফোদের মতই মিহি শনের কাপড় নীল, বেগুনী ও লাল সুতো এবং সোনার জরি দিয়ে বোনা হল|

פִּתּוּחֵ֣י	מְפֻתָּחֹת֙	זָהָ֑ב	מִשְׁבְּצֹ֣ת	מֻסַבֹּ֖ת	הַשֹּׁ֔הַם	אַבְנֵ֣י	אֶת־	וַֽיַּעֲשׂוּ֙	6
খোদাই	খোদাই-করা	সোনার	বাঁধাই	বেষ্টিত	গোমেদের	পাথরগুলো	-কে	এবং-তারা-বানালো	
H6603		H2091	H4865	H4142	H7718	H0068	H0853		

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵ֥י	שְׁמ֖וֹת	עַל־	חוֹתָ֔ם
যিসরায়েলের	পুত্রদের	নামগুলো	উপরে	সিলমোহর
H3478		H8034		H2368

কারিগররা এফোদের জন্য সোনার ওপর গোমেদ বসালো। তারা ঐ পাথরগুলোর ওপর ইস্রায়েলের পুত্রদের নাম খোদাই করল।

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	זִכָּרוֹן	אַבְנֵי	הָאֵפֹד	כִּתְפֹת	עַל	אֹתָם	וַיָּשֶׂם	7
যিসরায়েলের	পুত্রদের-জন্য	স্মরণের	পাথরগুলো	এফোদের	কাঁধের-পটিগুলো	উপরে	তাদের	এবং-সে-রাখলো	
H3478		H2146	H0068	H0646	H3802		H0853		

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
।	মোশেকে	-কে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিলেন	যেমন
	H4872	H0853	H3068	H6680	

তারপর তারা এই মণিগুলো এফোদের ওপর বসিয়ে দিল। এই অলংকারগুলি ইস্রায়েলের লোকদের জন্য একটি স্মারক হয়ে থাকবে। এসবই করা হয়েছিল মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ অনুসারে।

וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	אֵפֹד	כְּמַעֲשֵׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה	הַחֹשֶׁן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	8
এবং-বেগুনি	নীল	সোনা	এফোদের	কাজের-মতো	শিল্পীর	কাজ	বক্ষবন্ধনী	-কে	এবং-সে-বানালো	
H0713	H8504	H2091	H0646	H4639	H2803	H4639	H2833	H0853		

מָשְׁזָר׃	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת
পাকানো	এবং-মসৃণ-মসিনা	লাল	এবং-কৃমি
H7806		H8144	

তারপর তারা বক্ষাবরণ তৈরী করল। ঠিক এফোদের মতোই এটাও ছিল একজন দক্ষ কারিগরের কাজ। এটা তৈরী করা হল সোনার জরি, মিহি শনের কাপড় এবং নীল, বেগুনী ও লাল কাপড় দিয়ে।

כָּפוּל׃	רָחְבּוֹ	וְזֶרֶת	אָרְכּוֹ	זֶרֶת	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָשׂוּ	כָּפוּל	הָיָה	רָבוּעַ	9
দ্বিগুণ	তার-প্রস্থ	এবং-বিঘত	তার-দৈর্ঘ্য	বিঘত	বক্ষবন্ধনী	-কে	তারা-বানালো	দ্বিগুণ	ছিল	চতুষ্কোণ	
H3717	H7341	H2239	H0753	H2239	H2833	H0853		H3717	H1961	H7251	

বক্ষাবরণটিকে অর্ধেক করে ভাঁজ করে চারকোণা একটি পকেটের আকার দেওয়া হল। এটা ছিল 9 ইঞ্চি লম্বা আর 9 ইঞ্চি চওড়া।

הָאֶחָד׃	הַטּוּר	וּבָרֶקֶת	פִּטְדָה	אֹדֶם	טוּר	אָבֶן	טוּרֵי	אַרְבָּעָה	בוֹ	וַיְמַלְאוּ־	10
প্রথম	সারি	এবং-বরকত	পান্না	রুবি	সারি	পাথরের	সারি	চার	তাতে	এবং-তারা-বসালো	
H0259	H2905		H6357	H0124	H2905	H0068	H2905	H0702		H4390	

তারপর কারিগররা বক্ষাবরণটির ওপর চার সারি মণিমাণিক্য বসালো। প্রথম সারিতে ছিল চুনী, পীতমণি ও মরকত।

וְיָהֲלֹם׃	סַפִּיר	נֹפֶךְ	הַשֵּׁנִי	וְהַטּוּר	11
এবং-হীরা	নীলকান্তমণি	পুখরাজ	দ্বিতীয়	এবং-সারি	
H3095	H5601	H5306	H8145	H2905	

দ্বিতীয় সারিতে ছিল পদ্মরাগ, নীলকান্ত ও পান্না,

וְאַחְלָמָה׃	שְׁבוֹ	לֶשֶׁם	הַשְּׁלִישִׁי	וְהַטּוּר	12
এবং-স্বপ্নশিলা	মণি	ধূম্রকান্তি	তৃতীয়	এবং-সারি	
H0306	H7618	H3958	H7992	H2905	

তৃতীয় সারিতে ছিল পোখরাজ, যিস্ম ও কটাহেলা।

בְּמִלֻּאֹתָם׃	זָהָב	מִשְׁבְּצוֹת	מוּסַבֹּת	וְיָשְׁפֵה	שֹׁהַם	תַּרְשִׁישׁ	הָרְבִיעִי	וְהַטּוּר	13
তাদের-পূর্ণতায়	সোনার	বাঁধাই	বেষ্টিত	এবং-সূর্যকান্ত	গোমেদ	পীতপুষ্পরাগ	চতুর্থ	এবং-সারি	
H4396	H2091	H4865	H4142	H3471	H7718	H8658	H7243	H2905	

চতুর্থ সারিতে ছিল বৈদুর্য্য, গোমেদ ও সূর্যকান্তমণি। এইসব মণি সোনার ওপর বসানো হল।

שְׁמֹתָם	עַל־	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	הֵנָּה	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	שְׁמֹת	עַל־	וְהָאֲבָנִים	14
তাদের-নাম	উপরে	দশ	বারো	তারা	যিসরায়েলের	পুত্রদের	নামগুলো	উপরে	এবং-পাথরগুলো	
H8034		H6240	H8147	H2007	H3478		H8034		H0068	

שָׁבֶט׃	עָשָׂר	לִשְׁנֵים	שְׁמוֹ	עַל־	אִישׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי
গোষ্ঠী	দশ	বারোটির-জন্য	তার-নাম	উপরে	প্রত্যেকে	সিলমোহর	খোদাই
H7626	H6240	H8147	H8034		H0376	H2368	H6603

বক্ষাবরণটির ওপর মোট বারোটি মণি ছিল| ইস্রায়েলের প্রত্যেক পুত্রের জন্য ছিল একটি করে মণি| প্রত্যেক অলঙ্কারের ওপর শীলমোহরের মতো ইস্রায়েলের বারোটি পরিবারগোষ্ঠীর একটি করে নাম খোদাই করা ছিল|

15

וַיַּעֲשׂ֥וּ	עַל־	הַחֹ֛שֶׁן	שַׁרְשְׁרֹ֥ת	גַּבְלֻ֖ת	מַעֲשֵׂ֣ה	עֲבֹ֑ת	זָהָ֖ב	טָהֽוֹר׃
এবং-তারা-বানালো	উপরে	বক্ষবন্ধনীর	শিকলগুলো	দড়ির-মতো	কাজ	দড়ির	সোনা	শুদ্ধ
		H2833	H8333	H1383	H4639	H5688	H2091	H2889

কারিগররা বক্ষাবরণের জন্য খাঁটি সোনার শেকলসমূহ বানালো| এই শেকলগুলি দড়ির মত পাকানো ছিল|

16

וַֽיַּעֲשׂ֗וּ	שְׁתֵּי֙	מִשְׁבְּצֹ֣ת	זָהָ֔ב	וּשְׁתֵּ֖י	טַבְּעֹ֣ת	זָהָ֑ב	וַֽיִּתְּנ֗וּ	אֶת־	שְׁתֵּי֙
এবং-তারা-বানালো	দুই	বাঁধাই	সোনার	এবং-দুই	আংটা	সোনার	এবং-তারা-দিল	-কে	দুই
	H8147	H4865	H2091	H8147	H2885	H2091	H5414	H0853	H8147

הַטַּבָּעֹ֔ת	עַל־	שְׁנֵ֖י	קְצ֥וֹת	הַחֹֽשֶׁן׃
আংটাগুলো	উপরে	দুই	প্রান্ত	বক্ষবন্ধনীর
H2885		H8147	H7098	H2833

কারিগররা দুটি সোনার আংটা বানিয়ে বক্ষাবরণের দুই কোণে আটকে দিল| তার কাঁধের জন্য দুটি সোনার স্থালীও তৈরী করল|

17

וַֽיִּתְּנ֗וּ	שְׁתֵּי֙	הָעֲבֹתֹ֣ת	הַזָּהָ֔ב	עַל־	שְׁתֵּ֖י	הַטַּבָּעֹ֑ת	עַל־	קְצ֖וֹת	הַחֹֽשֶׁן׃
এবং-তারা-দিল	দুই	দড়িগুলো	সোনার	উপরে	দুই	আংটাগুলো	উপরে	প্রান্ত	বক্ষবন্ধনীর
H5414	H8147	H5688	H2091		H8147	H2885		H7098	H2833

তারা সোনার চেন দুটিকে বক্ষাবরণের কোণের আংটার সাথে বেঁধে দিল|

18

וְאֵ֨ת	שְׁתֵּ֤י	קְצוֹת֙	שְׁתֵּ֣י	הָעֲבֹתֹ֔ת	נָתְנ֖וּ	עַל־	שְׁתֵּ֣י	הַֽמִּשְׁבְּצֹ֑ת	וַֽיִּתְּנֻם֙	עַל־
এবং-কে	দুই	প্রান্ত	দুই	দড়িগুলোর	তারা-দিল	উপরে	দুই	বাঁধাইগুলো	এবং-তারা-দিল	উপরে
H0853	H8147	H7098	H8147	H5688	H5414		H8147	H4865	H5414	

כִּתְפֹ֣ת	הָאֵפֹ֔ד	אֶל־	מ֖וּל	פָּנָֽיו׃
কাঁধের-পটিগুলো	এফোদের	দিকে	সামনে	তার-মুখের
H3802	H0646	H0413	H4136	H6440

তারা আরো দুটি সোনার আংটা বানিয়ে বক্ষাবরণের অপর দুটি কোণে আটকে দিল| এটা ছিল বক্ষাবরণের ভিতরের দিকে এফোদের ঠিক পরেই| তারা সোনার শেকলের অপর প্রান্তগুলি সামনের দিক দিয়ে এফোদের কাঁধের পট্টির সোনার অলঙ্কারের সঙ্গে যুক্তকরেছিল|

19

וַֽיַּעֲשׂ֗וּ	שְׁתֵּי֙	טַבְּעֹ֣ת	זָהָ֔ב	וַיָּשִׂ֖ימוּ	עַל־	שְׁנֵ֣י	קְצ֣וֹת	הַחֹ֑שֶׁן	עַל־
এবং-তারা-বানালো	দুই	আংটা	সোনার	এবং-তারা-রাখলো	উপরে	দুই	প্রান্ত	বক্ষবন্ধনীর	উপরে
	H8147	H2885	H2091			H8147	H7098	H2833	

שְׂפָת֕וֹ	אֲשֶׁ֛ר	אֶל־	עֵ֥בֶר	הָאֵפֹ֖ד	בָּֽיְתָה׃
তার-প্রান্তে	যা	দিকে	পাশে	এফোদের	ভেতরে
H8193		H0413	H5676	H0646	

তারপর তারা আরো দুটি সোনার আংটা তৈরী করল এবং সেগুলি এফোদের পাশে বক্ষাবরণের ভেতরদিকের ধারে আটকে দিল|

20

וַֽיַּעֲשׂוּ֮	שְׁתֵּ֣י	טַבְּעֹ֣ת	זָהָב֒	וַֽיִּתְּנֻ֡ם	עַל־	שְׁתֵּי֩	כִתְפֹ֨ת	הָאֵפֹ֤ד
এবং-তারা-বানালো	দুই	আংটা	সোনার	এবং-তারা-দিল	উপরে	দুই	কাঁধের-পটিগুলো	এফোদের
	H8147	H2885	H2091	H5414		H8147	H3802	H0646

מִלְּמַ֙טָּה֙	מִמּ֣וּל	פָּנָ֔יו	לְעֻמַּ֖ת	מֶחְבַּרְתּ֑וֹ	מִמַּ֕עַל	לְחֵ֖שֶׁב	הָאֵפֹֽד׃
থেকে-নিচে	থেকে-সামনে	তার-মুখের	সমান	তার-জোড়ের	থেকে-উপরে	পটির-জন্য	এফোদের
H4295	H4136	H6440	H5980	H4225	H4605	H2805	H0646

তারা আরো দুটি সোনার আংটা বসাল কাঁধের পট্টির নীচে এফোদের সামনে| এই আংটাগুলি ছিল বন্ধনীর কাছে, কোমরবন্ধনীর ওপর|

21

וַיִּרְכְּסוּ	אֶת־	הַחֹשֶׁן	מִטַּבְּעֹתָיו	אֶל־	טַבְּעֹת	הָאֵפֹד	בִּפְתִיל	תְּכֵלֶת
এবং-তারা-বাঁধলো	-কে	বক্ষবন্ধনী	তার-আংটাগুলো-থেকে	দিকে	আংটাগুলো	এফোদের	সুতা-দিয়ে	নীলের
H7405	H0853	H2833	H2885	H0413	H2885	H0646	H6616	H8504

לִהְיֹת	עַל־	חֵשֶׁב	הָאֵפֹד	וְלֹא־	יִזַּח	הַחֹשֶׁן	מֵעַל	הָאֵפֹד	כַּאֲשֶׁר
হতে	উপরে	পটি	এফোদের	এবং-না	সরে-যাবে	বক্ষবন্ধনী	থেকে-উপরে	এফোদের	যেমন
H1961		H2805	H0646	H3808	H2118	H2833		H0646	

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশেকে
H6680	H3068	H0853	H4872

তারপর তারা একটি নীল ফিতের সাহায্যে বক্ষাবরণীর আংটার সাথে এফোদের আংটা বেঁধে দিল| এইভাবে প্রভুর আদেশ অনুযায়ীবক্ষাবরণটি এফোদের সাথে শক্তভাবে বাঁধা থাকল|

22

וַיַּעַשׂ	אֶת־	מְעִיל	הָאֵפֹד	מַעֲשֵׂה	אֹרֵג	כְּלִיל	תְּכֵלֶת׃
এবং-সে-বানালো	-কে	জামা	এফোদের	কাজ	বুননকারীর	সম্পূর্ণ	নীলের
	H0853	H4598	H0646	H4639	H0707	H3632	H8504

তারপর তারা এফোদের জন্য সম্পূর্ণরূপে নীল কাপড় দিয়ে একটি পোশাক বুনল|

23

וּפִי־	הַמְּעִיל	בְּתוֹכוֹ	כְּפִי	תַחְרָא	שָׂפָה	לְפִיו	סָבִיב	לֹא	יִקָּרֵעַ׃
এবং-মুখ	জামার	তার-মধ্যে	মুখের-মতো	বর্মের	প্রান্ত	মুখের-জন্য	চারদিকে	না	ছিঁড়বে
H6310	H4598	H8432	H6310	H8473	H8193	H6310	H5439	H3808	H7167

তারা আলখাল্লার মাঝখানে একটি ফুটো করল এবং এই ফুটোর চারধার দিয়ে এক টুকরো কাপড় সেলাই করে দিল, ফুটোটি যাতে না ছেঁড়ে তার জন্য|

24

וַיַּעֲשׂוּ	עַל־	שׁוּלֵי	הַמְּעִיל	רִמּוֹנֵי	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי
এবং-তারা-বানালো	উপরে	আচলগুলো	জামার	ডালিমগুলো	নীলের	এবং-বেগুনির	এবং-কৃমির	লালের
		H7757	H4598	H7416	H8504	H0713		H8144

מָשְׁזָר׃
পাকানো
H7806

তারপর তারা মিহি শনের কাপড় এবং নীল, বেগুনী ও লাল সুতো দিয়ে বেদানা তৈরী করল| এই বেদানাগুলি তারা আলখাল্লার নীচের ধারে ঝুলিয়ে দিল|

25

וַיַּעֲשׂוּ	פַעֲמֹנֵי	זָהָב	טָהוֹר	וַיִּתְּנוּ	אֶת־	הַפַּעֲמֹנִים	בְּתוֹךְ	הָרִמֹּנִים
এবং-তারা-বানালো	ঘন্টাগুলো	সোনা	শুদ্ধ	এবং-তারা-দিল	-কে	ঘন্টাগুলো	মধ্যে	ডালিমগুলোর
	H6472	H2091	H2889	H5414	H0853	H6472	H8432	H7416

עַל־	שׁוּלֵי	הַמְּעִיל	סָבִיב	בְּתוֹךְ	הָרִמֹּנִים׃
উপরে	আচলগুলো	জামার	চারদিকে	মধ্যে	ডালিমগুলোর
	H7757	H4598	H5439	H8432	H7416

তারা খাঁটি সোনার ঘন্টা তৈরী করল এবং সেগুলি আলখাল্লার নীচের ধারে বেদানার মাঝে মাঝে লাগিয়ে দিল|

26

פַּעֲמֹן	וְרִמֹּן	פַּעֲמֹן	וְרִמֹּן	עַל־	שׁוּלֵי	הַמְּעִיל	סָבִיב	לְשָׁרֵת	כַּאֲשֶׁר
ঘন্টা	এবং-ডালিম	ঘন্টা	এবং-ডালিম	উপরে	আচলগুলো	জামার	চারদিকে	সেবা-করতে	যেমন
H6472	H7416	H6472	H7416		H7757	H4598	H5439	H8334	

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	ס
আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশেকে	।
H6680	H3068	H0853	H4872	

আলখাল্লার নীচের ধারে প্রত্যেকটি বেদানার মাঝখানে একটি করে ঘন্টা লাগানো হল| মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশমতই প্রভুর সেবা করার সময় যাজকের পরার জন্য পোষাক তৈরী করা হল|

27

וּלְבָנָיו׃	לְאַהֲרֹן	אֹרֵג	מַעֲשֵׂה	שֵׁשׁ	הַכָּתְנֹת	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ
এবং-তাঁর-পুত্রদের-জন্য	হারোণের-জন্য	বুননকারীর	কাজ	মসৃণ-মসিনা	জামাগুলো	-কে	এবং-তারা-বানালো
	H0175	H0707	H4639		H3801	H0853	

দক্ষ কারিগররা হারোণ ও তার পুত্রদের জন্য মিহি শনের কাপড়ের জামা তৈরী করল|

28

מִכְנְסֵי	וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּגְבָּעֹת	פַּאֲרֵי	וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּצְנֶפֶת	וְאֵת
ধোটিগুলো	এবং-কে	মসৃণ-মসিনা	মাথায়-পরার	টুপিগুলো	এবং-কে	মসৃণ-মসিনা	পাগড়ি	এবং-কে
H4370	H0853		H4021	H6287	H0853		H4701	H0853

מָשְׁזָר׃	שֵׁשׁ	הַבָּד
পাকানো	মসৃণ-মসিনা	মসৃণ-মসিনার
H7806		H0906

তারা মিহি শনের কাপড় দিয়ে একটি পাগড়ি, মাথায় বাঁধার ফিতে ও ভেতরে পরার পোশাক তৈরী করল|

29

רֹקֵם	מַעֲשֵׂה	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	הָאַבְנֵט	וְאֶת־
সূচিকারের	কাজ	লাল	এবং-কৃমি	এবং-বেগুনি	এবং-নীল	পাকানো	মসৃণ-মসিনা	কোমরবন্ধ	এবং-কে
H7551	H4639	H8144		H0713	H8504	H7806		H0073	H0853

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
।	মোশেকে	-কে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিলেন	যেমন
	H4872	H0853	H3068	H6680	

মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশমতো তারা মিহি শনের কাপড় এবং নীল, বেগুনী ও লাল সুতো দিয়ে কাপড়ের ওপর সুঁচের কাজ করে বন্ধনী তৈরী করল|

30

מִכְתַּב	עָלָיו	וַיִּכְתְּבוּ	טָהוֹר	זָהָב	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר־	צִיץ	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ
লেখা	তার-উপরে	এবং-তারা-লিখলো	শুদ্ধ	সোনা	পবিত্রের	মুকুটের	পাত	-কে	এবং-তারা-বানালো
H4385		H3789	H2889	H2091	H6944	H5145		H0853	

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי
সদাপ্রভুর-জন্য	পবিত্র	সিলমোহর	খোদাই
H3068	H6944	H2368	H6603

তারপর তারা খাঁটি সোনা থেকে সোনার পাত তৈরী করল পবিত্র মুকুটের জন্য| তারা সোনার ওপর এই কথাগুলি খোদাই করল; পবিত্র প্রভুর কাছে|

31

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִלְמָעְלָה	הַמִּצְנֶפֶת	עַל־	לָתֵת	תְּכֵלֶת	פְּתִיל	עָלָיו	וַיִּתְּנוּ
আদেশ-দিলেন	যেমন	থেকে-উপরে	পাগড়ি	উপরে	দিতে	নীলের	সুতা	তার-উপরে	এবং-তারা-দিল
H6680		H4605	H4701		H5414	H8504	H6616		H5414

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה
।	মোশেকে	-কে	সদাপ্রভু
	H4872	H0853	H3068

তারপর তারা এই সোনার পাতটিকে একটি নীল ফিতের সঙ্গে বেঁধে দিল| তারা মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ অনুসারে নীল ফিতেটিকে পাগড়ির সঙ্গে জড়িয়ে বেঁধে দিল|

32

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	מִשְׁכַּן	עֲבֹדַת	כָּל־	וַתֵּכֶל
যিসরায়েলের	পুত্রেরা	এবং-তারা-করলো	সমাগমের	তাঁবু	আবাসের	সেবা	সমস্ত	এবং-শেষ-হল
H3478			H4150	H0168	H4908	H5656	H3605	H3615

פ	עָשׂוּ׃	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל
।	তারা-করলো	তেমনই	মোশেকে	-কে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিলেন	যা	সমস্ত-মতো
			H4872	H0853	H3068	H6680		H3605

অবশেষে পবিত্র তাঁবু বা সমাগম তাঁবুর কাজ শেষ হল| মোশিকে প্রভু যা যা আদেশ দিয়েছিলেন ইস্রায়েলবাসী ঠিক সেইভাবেই সবকিছু করল|

33	וַיָּבִ֤יאוּ	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן֙	אֶל־	מֹשֶׁ֔ה	אֶת־	הָאֹ֖הֶל	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָ֑יו
	এবং-তারা-আনলো	-কে	আবাস	দিকে	মোশের	-কে	তাঁবু	এবং-কে	সমস্ত	তার-পাত্রগুলো
	H0935	H0853	H4908	H0413	H4872	H0853	H0168	H0853	H3605	H3627

קְרָסָ֣יו	קְרָשָׁ֔יו	]בריחו[	)בְּרִיחָ֖יו(	וְעַמֻּדָ֥יו	וַאֲדָנָֽיו׃
তার-আংটাগুলো	তার-তক্তাগুলো	তার-খিল	তার-খিলগুলো	এবং-তার-স্তম্ভগুলো	এবং-তার-ভিত্তিগুলো
H7165	H7175	H1280	H1280	H5982	H0134

তারপর তারা মোশিকে ডেকে পবিত্র তাঁবু ও তার ভেতরের সব জিনিস দেখাল| তারা মোশিকে আংটা, কাঠামো, আগল, খুঁটি এবং পায়া দেখাল|

34	וְאֶת־	מִכְסֵּ֞ה	עוֹרֹ֤ת	הָֽאֵילִם֙	הַמְאָדָּמִ֔ים	וְאֶת־	מִכְסֵ֖ה	עֹ֣רֹת	הַתְּחָשִׁ֑ים	וְאֵ֖ת	פָּרֹ֥כֶת
	এবং-কে	আবরণ	চামড়া	মেষদের	লাল-করা	এবং-কে	আবরণ	চামড়া	শুশুকদের	এবং-কে	পর্দা
	H0853	H4372	H5785		H0119	H0853	H4372	H5785	H8476	H0853	H6532

הַמָּסָֽךְ׃
আবরণের
H4539

তারা তাকে তাঁবুর লাল রঙ করা মেষের চামড়ার তৈরী আবরণ দেখাল| তারা তাকে মসৃণ চামড়ার তৈরী আবরণও দেখাল| তাকে সর্বোচ্চ পবিত্রতম স্থানের প্রবেশ দরজার পর্দাও দেখানো হল|

35	אֶת־	אֲר֥וֹן	הָעֵדֻ֖ת	וְאֶת־	בַּדָּ֑יו	וְאֵ֖ת	הַכַּפֹּֽרֶת׃
	-কে	সিন্দুক	সাক্ষ্যের	এবং-কে	তার-বহন-দণ্ডগুলো	এবং-কে	প্রায়শ্চিত্ত
	H0853	H0727	H5715	H0853	H0905	H0853	H3727

মোশিকে সাক্ষ্য সিন্দুকটিও দেখানো হল| সিন্দুকটি বহনকরার জন্য খুঁটি ও সিন্দুকটির আবরণও তারা দেখাল|

36	אֶֽת־	הַשֻּׁלְחָן֙	אֶת־	כָּל־	כֵּלָ֔יו	וְאֵ֖ת	לֶ֥חֶם	הַפָּנִֽים׃
	-কে	মেজ	-কে	সমস্ত	তার-পাত্রগুলো	এবং-কে	রুটি	সর্বদর্শনের
	H0853	H7979	H0853	H3605	H3627	H0853	H3899	H6440

তারা তাকে টেবিল ও তার উপরে রাখা জিনিস এবং বিশেষ রুটিও দেখাল|

37	אֶת־	הַמְּנֹרָ֨ה	הַטְּהֹרָ֜ה	אֶת־	נֵרֹתֶ֔יהָ	נֵרֹ֖ת	הַמַּעֲרָכָ֑ה	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלֶ֖יהָ
	-কে	বাতিদান	শুদ্ধ	-কে	তার-বাতিগুলো	বাতিগুলো	সারির	এবং-কে	সমস্ত	তার-পাত্রগুলো
	H0853	H4501	H2889	H0853			H4634	H0853	H3605	H3627

וְאֵ֖ת	שֶׁ֥מֶן	הַמָּאֽוֹר׃
এবং-কে	তেল	আলোর
H0853	H8081	H3974

তারা তাকে খাঁটি সোনার তৈরী দীপদান ও তার দীপগুলিও দেখাল| তারা দীপের জন্য ব্যবহৃত তেল ও দীপের আনুষঙ্গিক অংশগুলিও দেখাল|

38	וְאֵ֗ת	מִזְבַּ֣ח	הַזָּהָ֔ב	וְאֵת֙	שֶׁ֣מֶן	הַמִּשְׁחָ֔ה	וְאֵ֖ת	קְטֹ֣רֶת	הַסַּמִּ֑ים	וְאֵ֕ת	מָסַ֖ךְ
	এবং-কে	বেদি	সোনার	এবং-কে	তেল	অভিষেকের	এবং-কে	ধূপ	সুগন্ধির	এবং-কে	পর্দা
	H0853	H4196	H2091	H0853	H8081		H0853	H7004	H5561	H0853	H4539

פֶּ֥תַח	הָאֹֽהֶל׃
দরজা	তাঁবুর
H6607	H0168

মোশিকে সোনার বেদী, অভিষেকের তেল, সুগন্ধী ধূপ-ধূনা এবং তাঁবুর প্রবেশ দরজার পর্দাও দেখানো হল|

39	אֵ֣ת׀	מִזְבַּ֣ח	הַנְּחֹ֗שֶׁת	וְאֶת־	מִכְבַּ֤ר	הַנְּחֹ֙שֶׁת֙	אֲשֶׁר־	ל֔וֹ	אֶת־	בַּדָּ֖יו
	-কে	বেদি	পিতলের	এবং-কে	জালি	পিতলের	যা	তার-জন্য	-কে	তার-বহন-দণ্ডগুলো
	H0853	H4196		H0853	H4345				H0853	H0905

וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָ֑יו	אֶת־	הַכִּיֹּ֖ר	וְאֶת־	כַּנּֽוֹ׃
এবং-কে	সমস্ত	তার-পাত্রগুলো	-কে	গামলা	এবং-কে	তার-পায়া
H0853	H3605	H3627	H0853	H3595	H0853	H3653

তারা পিতলের বেদী ও পিতলের খুরা দেখাল| তারা বেদী বহুকরার খুঁটি ও বেদীতে ব্যবহার্য্য সব জিনিস দেখাল| পাত্র এবং পাত্রের পায়াও দেখাল|

40

אֵת	קַלְעֵי	הֶחָצֵר	אֶת־	עַמֻּדֶיהָ	וְאֶת־	אֲדָנֶיהָ	וְאֶת־	הַמָּסָךְ	לְשַׁעַר
-কে	পর্দাগুলো	প্রাঙ্গণের	-কে	তার-স্তম্ভগুলো	এবং-কে	তার-ভিত্তিগুলো	এবং-কে	পর্দা	দরজার-জন্য
H0853			H0853	H5982	H0853	H0134	H0853	H4539	H8179
הֶחָצֵר	אֶת־	מֵיתָרָיו	וִיתֵדֹתֶיהָ	וְאֵת	כָּל־	כְּלֵי	עֲבֹדַת	הַמִּשְׁכָּן	לְאֹהֶל
প্রাঙ্গণের	-কে	তার-দড়িগুলো	এবং-তার-খুঁটাগুলো	এবং-কে	সমস্ত	পাত্রগুলো	সেবার	আবাসের	তাঁবুর-জন্য
	H0853	H4340	H3489	H0853	H3605	H3627	H5656	H4908	H0168
מוֹעֵד׃									
সমাগমের									
H4150									

তারা মোশিকে প্রাঙ্গণের চারিদিকের পর্দা, তার খুঁটি এবং পায়াও দেখাল| প্রাঙ্গণের প্রবেশ দরজার পর্দা, দড়ি, তাঁবুর খুঁটি এবং পবিত্র তাঁবু বা সমাগম তাঁবুর সমস্ত কিছুই মোশিকে দেখানো হল|

41

אֶת־	בִּגְדֵי	הַשְּׂרָד	לְשָׁרֵת	בַקֹּדֶשׁ	אֶת־	בִּגְדֵי	הַקֹּדֶשׁ	לְאַהֲרֹן	הַכֹּהֵן
-কে	বস্ত্রগুলো	সেবার	সেবা-করতে	পবিত্রে	-কে	বস্ত্রগুলো	পবিত্রের	হারোণের-জন্য	যাজকের
H0853		H8278	H8334	H6944	H0853		H6944	H0175	H3548
וְאֶת־	בִּגְדֵי	בָנָיו	לְכַהֵן׃						
এবং-কে	বস্ত্রগুলো	তাঁর-পুত্রদের	যাজকতা-করতে						
H0853			H3547						

তারা পবিত্র স্থানে সেবার জন্য যাজকদের পোশাক, হারোণ এবং তার পুত্রদের জন্য তৈরী বিশেষ পোশাক মোশিকে দেখাল| এই পোশাক হারোণের পুত্ররা যাজকের কাজ করার সময় পরবে|

42

כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	כֵּן	עָשׂוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
সমস্ত-মতো	যা	আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশেকে	তেমনই	তারা-করলো	পুত্রেরা	যিসরায়েলের
H3605		H6680	H3068	H0853	H4872				H3478
אֵת	כָּל־	הָעֲבֹדָה׃							
-কে	সমস্ত	সেবা							
H0853	H3605	H5656							

ইস্রায়েলবাসীরা মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ মতোই সমস্ত কাজ করেছিল|

43

וַיַּרְא	מֹשֶׁה	אֶת־	כָּל־	הַמְּלָאכָה	וְהִנֵּה	עָשׂוּ	אֹתָהּ	כַּאֲשֶׁר
এবং-সে-দেখলেন	মোশে	-কে	সমস্ত	কাজ	এবং-দেখুন	তারা-করেছিল	তা	যেমন
H7200	H4872	H0853	H3605	H4399	H2009		H0853	
צִוָּה	יְהוָה	כֵּן	עָשׂוּ	וַיְבָרֶךְ	אֹתָם	מֹשֶׁה׃	פ	
আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	তেমনই	তারা-করলো	এবং-সে-আশির্বাদ-করলেন	তাদের	মোশে	।	
H6680	H3068			H1288	H0853	H4872		

মোশি সবকিছু ভাল করে পর্যবেক্ষণ করে দেখল যে সবকিছুই হুবহু প্রভুর আদেশ মতোই হয়েছে| তাই মোশি তাদের আশীর্বাদ করল|

Chapter 40

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

তখন প্রভু মোশিকে বললেন,

2

בְּיוֹם־	הַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	תָּקִים	אֶת־	מִשְׁכַּן	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
-দিনে-	-মাসের	প্রথম	-প্রথমে	-মাসের	তুমি-স্থাপন-করবে	-	আবাস	তাঁবু	□□□□□।
H3117	H2320	H7223	H0259	H2320		H0853	H4908	H0168	H4150

“প্রথম মাসের প্রথম দিনে তোমরা পবিত্র তাঁবু অর্থাৎ সমাগম তাঁবু স্থাপন করবে|

3 וְשַׂמְתָּ֣ שָׁ֔ם אֵ֖ת אֲר֣וֹן הָעֵד֑וּת וְסַכֹּתָ֥ עַל־ הָאָרֹ֖ן אֶת־ הַפָּרֹֽכֶת׃
এবং-তুমি-রাখবে সেখানে - সিন্দুক -সাক্ষ্যের এবং-তুমি-ঢাকবে উপরে- -সিন্দুকের - -□□□□□।
H8033 H0853 H0727 H5715 H0727 H0854 H6532

সাক্ষ্য সিন্দুকটি পবিত্র তাঁবুতে রাখো এবং আবরণ দিয়ে ঢেকে দাও|

4 וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַשֻּׁלְחָ֔ן וְעָרַכְתָּ֖ אֶת־ עֶרְכּ֑וֹ וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַמְּנֹרָ֔ה וְהַעֲלֵיתָ֖ אֶת־ נֵרֹתֶֽיהָ׃
এবং-তুমি-আনবে - -টেবিল এবং-তুমি-সাজাবে - তার-সারি এবং-তুমি-আনবে - -দীপাধার এবং-তুমি-জ্বালাবে - □□□-□□□□□□□□□□।
H0935 H0853 H7979 H0853 H6187 H0935 H0853 H4501 H5927 H0853

টেবিলটি নিয়ে এসো এবং ওপরে যে সব জিনিস থাকার কথা সেগুলি রাখো| তারপর দীপদানটি তাঁবুতে নিয়ে এসে দীপগুলি ঠিক জায়গা মতো রাখো|

5 וְנָתַתָּ֞ה אֶת־ מִזְבַּ֤ח הַזָּהָב֙ לִקְטֹ֔רֶת לִפְנֵ֖י אֲר֣וֹן הָעֵדֻ֑ת וְשַׂמְתָּ֛ אֶת־ מָסַ֥ךְ הַפֶּ֖תַח לַמִּשְׁכָּֽן׃
এবং-তুমি-দেবে - বেদি -স্বর্ণের -ধূপের-জন্য -সামনে সিন্দুক -সাক্ষ্যের এবং-তুমি-দেবে - পর্দা -দরজার -□□□□□□।
H5414 H0853 H4196 H2091 H7004 H6440 H0727 H5715 H0853 H4539 H6607 H4908

এরপর তাঁবুতে নৈবেদ্য দেওয়ার জন্য সোনার বেদীটি নিয়ে এসো| সাক্ষ্য সিন্দুকটির সামনে বেদীটি রাখো| পবিত্র তাঁবুর প্রবেশ দরজায় পর্দা টাঙিযে দাও|

6 וְנָ֣תַתָּ֔ה אֵ֖ת מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֑ה לִפְנֵ֕י פֶּ֖תַח מִשְׁכַּ֥ן אֹֽהֶל־ מוֹעֵֽד׃
এবং-তুমি-দেবে - বেদি -হোমবলির -সামনে দরজা আবাস তাঁবু- □□□□□।
H5414 H0853 H4196 H6440 H6607 H4908 H0168 H4150

“হোমবলি দেওয়ার জন্য বেদীটি পবিত্র তাঁবুর প্রবেশ দরজার সামনে রাখো|

7 וְנָֽתַתָּ֙ אֶת־ הַכִּיֹּ֔ר בֵּין־ אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וּבֵ֣ין הַמִּזְבֵּ֑חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֖ם מָֽיִם׃
এবং-তুমি-দেবে - -পাত্র -মধ্যে- তাঁবু সমাগম এবং-মধ্যে -বেদির এবং-তুমি-দেবে সেখানে □□।
H5414 H0853 H3595 H0996 H0168 H4150 H0996 H4196 H5414 H8033 H4325

হাতমুখ ধোওযার জন্য পাত্রটিতে জল রেখে সেটি সমাগম তাঁবু ও বেদীর মাঝখানে রাখো|

8 וְשַׂמְתָּ֥ אֶת־ הֶחָצֵ֖ר סָבִ֑יב וְנָ֣תַתָּ֔ אֶת־ מָסַ֖ךְ שַׁ֥עַר הֶחָצֵֽר׃
এবং-তুমি-রাখবে - -প্রাঙ্গণ চারপাশে এবং-তুমি-দেবে - পর্দা দরজা -□□□□□□□□□□।
H0853 H5439 H5414 H0853 H4539 H8179

প্রাঙ্গণের চারিদিকে পর্দার দেওয়াল টাঙিযে দাও| তারপর প্রাঙ্গণের প্রবেশ দরজায় পর্দা লাগিয়ে দাও|

9 וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וּמָשַׁחְתָּ֥ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֖ן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּ֑וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֛וֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו וְהָ֥יָה קֹֽדֶשׁ׃
এবং-তুমি-নেবে - তেল -অভিষেকের এবং-তুমি-অভিষেক-করবে - -আবাস এবং- সমস্ত- যা- তাতে এবং-তুমি-পবিত্র-করবে তা এবং- সমস্ত- তার-পাত্রগুলো এবং-হবে □□□□□□।
H3947 H0853 H8081 H4886 H0853 H4908 H0853 H3605 H6942 H0853 H0853 H3605 H3627 H1961 H6944

“অভিষেক তেল ব্যবহার করে পবিত্র তাঁবু ও তার ভেতরের সবকিছুর অভিষেক করো। তুমি যখন ঐসব জিনিসের ওপর তেল ছেটাবে তখন সবকিছু পবিত্র হয়ে যাবে।

וְקִדַּשְׁתָּ	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	10
এবং-তুমি-পবিত্র-করবে	তার-পাত্রগুলো	সমস্ত-	এবং-	-হোমবলির	বেদি	-	এবং-তুমি-অভিষেক-করবে	
H6942	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	H4886	

קָדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	הַמִּזְבֵּחַ	וְהָיָה	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־
□□□-□□□□□□।	পবিত্র	-বেদি	এবং-হবে	-বেদি	-
H6944	H6944	H4196	H1961	H4196	H0853

হোমবলির জন্য বেদীটি অভিষেক করো এবং অভিষেকের তেল দিয়ে বেদীর সমস্ত জিনিস অভিষিক্তকরো। এতে বেদীটি খুব পবিত্র হয়ে উঠবে।

אֹתוֹ׃	וְקִדַּשְׁתָּ	כַּנּוֹ	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	11
□□।	এবং-তুমি-পবিত্র-করবে	তার-পায়া	এবং-	-পাত্র	-	এবং-তুমি-অভিষেক-করবে	
H0853	H6942	H3653	H0853	H3595	H0853	H4886	

পাত্র ও পাত্র দানকে পবিত্র করবার জন্য তাদের অভিষেক করো।

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ	12
সমাগম	তাঁবু	দরজা	প্রতি-	তার-পুত্রদের	এবং-	অহরোণ	-	এবং-তুমি-কাছে-আনবে	
H4150	H0168	H6607	H0413		H0853	H0175	H0853	H7126	

בַּמָּיִם׃	אֹתָם	וְרָחַצְתָּ
-□□□।	তাদের	এবং-তুমি-ধোয়াবে
H4325	H0853	H7364

“হারোণ ও তার পুত্রদের সমাগম তাঁবুর প্রবেশ দরজায় নিয়ে এসো। তাদের জল দিয়ে স্নান করাও।

אֹתוֹ	וּמָשַׁחְתָּ	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֵת	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּ	13
তাকে	এবং-তুমি-অভিষেক-করবে	-পবিত্রতার	বস্ত্র	-	অহরোণকে	-	এবং-তুমি-পরাবে	
H0853	H4886	H6944		H0854	H0175	H0853	H3847	

לִי׃	וְכִהֵן	אֹתוֹ	וְקִדַּשְׁתָּ
□□□□-□□□□।	এবং-সে-যাজকত্ব-করবে	তাকে	এবং-তুমি-পবিত্র-করবে
	H3547	H0853	H6942

তারপর হারোণকে বিশেষ পোশাক পরাও। তাকে তেল দিয়ে অভিষেক করে পবিত্র করো। তাহলে সে যাজকরূপে আমার সেবা করতে পারবে।

כֻּתֳּנֹת׃	אֹתָם	וְהִלְבַּשְׁתָּ	תַּקְרִיב	בָּנָיו	וְאֶת־	14
□□□□□□।	তাদের	এবং-তুমি-পরাবে	তুমি-কাছে-আনবে	তার-পুত্রদের	এবং-	
H3801	H0853	H3847	H7126		H0853	

তার পুত্রদের পোশাক পরাও।

אֲבִיהֶם	אֶת־	מָשַׁחְתָּ	כַּאֲשֶׁר	אֹתָם	וּמָשַׁחְתָּ	15
তাদের-পিতাকে	-	তুমি-অভিষেক-করেছিলে	যেমন	তাদের	এবং-তুমি-অভিষেক-করবে	
H0001	H0853	H4886		H0853	H4886	

לִכְהֻנַּת	מָשְׁחָתָם	לָהֶם	לִהְיֹת	וְהָיְתָה	לִי	וְכִהֲנוּ
-যাজকত্বের-জন্য	তাদের-অভিষেক	তাদের-জন্য	-হবার-জন্য	এবং-হবে	আমার-জন্য	এবং-তারা-যাজকত্ব-করবে
H3550			H1961	H1961		H3547

לְדֹרֹתָם׃	עוֹלָם
□□□□□-□□□□।	চিরকাল
H1755	H5769

তার পুত্রদের ঠিক সেভাবে অভিষেক করাও যেভাবে তাদের পিতাকে করেছ| তাহলে তারাও যাজক হিসেবে আমার সেবা করতে পারবে| যখন তুমি তাদের অভিষেক করবে তখন তারা যাজক হয়ে যাবে| এবং এই পরিবার আগামী দিনেও চিরকালের মত যাজকের কাজ করবে|”

16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ ס
এবং-করলেন মোশে -সমস্ত-অনুসারে যা আদেশ-দিয়েছিলেন যিহোবা তাকে এইরূপে □□□□□। ס
H4872 H3605 H6680 H3068 H0853

মোশি প্রভুর আদেশ মেনে তাঁর নির্দেশ মতো সবকিছু করল|

17 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן׃
এবং-হল -মাসে প্রথম -বছরে দ্বিতীয় -প্রথমে -মাসের স্থাপিত-হল -□□□□।
H1961 H2320 H7223 H8141 H8145 H0259 H2320 H4908

তাই ঠিক সময়ে পবিত্র তাঁবু স্থাপন করা হল| তারা মিশর ছেড়ে যাবার দ্বিতীয় বছরের প্রথম মাসের প্রথম দিন তাঁবু স্থাপন করা হয়েছিল|

18 וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־ אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־
এবং-স্থাপন-করলেন মোশে - -আবাস এবং-দিলেন - তার-চৌকিগুলো এবং-রাখলেন -
H4872 H0853 H4908 H5414 H0853 H0134 H0853

קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־ בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת־ עַמּוּדָיו׃
তার-তক্তাগুলো এবং-দিলেন - তার-খুঁটিগুলো এবং-স্থাপন-করলেন - □□□-□□□□□□□□□□।
H7175 H5414 H0853 H1280 H0853 H5982

মোশি তাঁবুর ভিত্তিগুলো জায়গামত স্থাপন করল| তারপর সে ভিত্তিগুলোর ওপর কাঠামোটি বসাল এবং আগল দিয়ে খুঁটিগুলো বসাল|

19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־ הָאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־ מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו
এবং-ছড়ালেন - -তাঁবু উপরে- -আবাসের এবং-রাখলেন - আচ্ছাদন -তাঁবুর তার-উপরে
H6566 H0853 H0168 H4908 H0853 H4372 H0168

מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס
-উপরে যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন যিহোবা - □□□□□□□। ס
H4605 H6680 H3068 H0853 H4872

তারপর মোশি পবিত্র তাঁবুর ওপর বাইরের তাঁবু বসাল| এবং তার ওপর আচ্ছাদন দিল| সে সব কিছুই প্রভুর আদেশ মতো করল|

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־ הָעֵדֻת אֶל־ הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־ הַבַּדִּים עַל־
এবং-নিলেন এবং-দিলেন - -সাক্ষ্য মধ্যে- -সিন্দুকের এবং-রাখলেন - -বহন-দণ্ডগুলো উপরে-
H3947 H5414 H0853 H5715 H0413 H0727 H0853 H0905

הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃
-সিন্দুকের এবং-দিলেন - -প্রায়শ্চিত্তের-আসন উপরে- -সিন্দুকের -□□□□।
H0727 H5414 H0853 H3727 H0727 H4605

মোশি চুক্তিপত্র নিয়ে পবিত্র সিন্দুকে রাখল| খুঁটিগুলো সিন্দুকের ওপর রেখে সেটিকে আবরণ দিয়ে ঢেকে দিল|

21 וַיָּבֵא אֶת־ הָאָרֹן אֶל־ הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ
এবং-আনলেন - -সিন্দুক মধ্যে- -আবাসের এবং-রাখলেন - পর্দা -আবরণের
H0935 H0853 H0727 H0413 H4908 H0853 H6532 H4539

וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס
এবং-আবরণ-করলেন উপরে সিন্দুক -সাক্ষ্যের যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন যিহোবা - □□□□□□□। ס
H0727 H5715 H6680 H3068 H0853 H4872

তারপর মোশি পবিত্র সিন্দুকটি পবিত্র তাঁবুতে রাখল| সিন্দুকটির সুরক্ষার জন্য সে ঠিক জায়গায় পর্দা টাঙ্গালো এবং এভাবেই সে প্রভুর আদেশ মতো সাক্ষ্য সিন্দুকটির সুরক্ষার ব্যবস্থা করল|

22 וַיִּתֵּן אֶת־ הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃
এবং-দিলেন - -টেবিল -তাঁবুতে সমাগম প্রতি পাশে -আবাসের উত্তরে -বাইরে -□□□□□□□।
H5414 H0853 H7979 H0168 H4150 H3409 H4908 H6828 H2351 H6532

তারপর সে পবিত্র তাঁবুর উত্তরদিকে পবিত্র স্থানের পর্দার সামনে টেবিলটি রাখলো।

23

וַיַּעֲרֹךְ	עָלָיו	עֵרֶךְ	לֶחֶם	לִפְנֵי	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	ס
এবং-সাজালেন	তার-উপরে	সারি	রুটি	-সামনে	যিহোবার	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	–	□□□□□□□।	ס
		H6187	H3899	H6440	H3068		H6680	H3068	H0853	H4872	

প্রভুর আদেশ অনুসারে মোশি প্রভুর সামনে টেবিলের ওপর রুটি রাখল।

24

וַיָּשֶׂם	אֶת־	הַמְּנֹרָה	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	נֹכַח	הַשֻּׁלְחָן	עַל	יֶרֶךְ	הַמִּשְׁכָּן	נֶגְבָּה׃
এবং-রাখলেন	–	-দীপাধার	-তাঁবুতে	সমাগম	সামনে	-টেবিলের	প্রতি	পাশে	-আবাসের	□□□□□□□□।
	H0853	H4501	H0168	H4150	H5227	H7979		H3409	H4908	H5045

তারপর সে তাঁবুটির দক্ষিণ দিকে টেবিলের বিপরীত দিকে দীপদানটি রাখল।

25

וַיַּעַל	הַנֵּרֹת	לִפְנֵי	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	ס
এবং-জ্বালালেন	-প্রদীপগুলো	-সামনে	যিহোবার	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	–	□□□□□□□।	ס
H5927		H6440	H3068		H6680	H3068	H0853	H4872	

প্রভু যেমনটি আদেশ করেছিলেন সেই মতো মোশি দীপগুলি স্থাপন করল এবং সেগুলো প্রভুর সামনে রাখল।

26

וַיָּשֶׂם	אֶת־	מִזְבַּח	הַזָּהָב	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	לִפְנֵי	הַפָּרֹכֶת׃
এবং-রাখলেন	–	বেদি	-স্বর্ণের	-তাঁবুতে	সমাগম	-সামনে	-□□□□□□।
	H0853	H4196	H2091	H0168	H4150	H6440	H6532

এরপর মোশি সমাগম তাঁবুর পর্দার সামনে সোনার বেদীটি রাখল।

27

וַיַּקְטֵר	עָלָיו	קְטֹרֶת	סַמִּים	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	פ
এবং-ধূপ-পোড়ালেন	তার-উপরে	ধূপ	সুগন্ধি	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	–	□□□□□□□।	פ
		H7004	H5561		H6680	H3068	H0853	H4872	

প্রভুর আদেশ মতো মোশি তার ভেতরে সুগন্ধি ধূপ-ধুনো পোড়ালো।

28

וַיָּשֶׂם	אֶת־	מָסַךְ	הַפֶּתַח	לַמִּשְׁכָּן׃
এবং-রাখলেন	–	পর্দা	-দরজার	-□□□□□□□।
	H0853	H4539	H6607	H4908

তারপর মোশি পবিত্র তাঁবুর প্রবেশ দরজায় পর্দা টাঙালো।

29

וְאֵת	מִזְבַּח	הָעֹלָה	שָׂם	פֶּתַח	מִשְׁכַּן	אֹהֶל־	מוֹעֵד	וַיַּעַל	עָלָיו
এবং-	বেদি	-হোমবলির	রাখলেন	দরজা	আবাস	তাঁবু-	সমাগম	এবং-উৎসর্গ-করলেন	তার-উপরে
H0853	H4196			H6607	H4908	H0168	H4150	H5927	

אֶת־	הָעֹלָה	וְאֶת־	הַמִּנְחָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	ס
–	-হোমবলি	এবং-	-শস্য-নৈবেদ্য	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	–	□□□□□□□।	ס
H0853		H0853	H4503		H6680	H3068	H0853	H4872	

মোশি হোমবলির বেদীটি সমাগম তাঁবুর প্রবেশ দরজার সামনে রাখল| তারপর মোশি সেই বেদীতে একটি হোমবলি দিল| সে প্রভুকে শস্য নৈবেদ্যও দিল| সে সবকিছুই প্রভুর আদেশ মতো করল|

30

וַיָּ֣שֶׂם	אֶת־	הַכִּיֹּ֔ר	בֵּֽין־	אֹ֥הֶל	מוֹעֵ֖ד	וּבֵ֣ין	הַמִּזְבֵּ֑חַ	וַיִּתֵּ֥ן	שָׁ֛מָּה	מַ֖יִם	לְרָחְצָֽה׃
এবং-রাখলেন	-	-পাত্র	-মধ্যে-	তাঁবু	সমাগম	এবং-মধ্যে	-বেদির	এবং-দিলেন	সেখানে	জল	-□□□□□□-□□□□।
	H0853	H3595	H0996	H0168	H4150	H0996	H4196	H5414	H8033	H4325	H7364

মোশি এরপর সমাগম তাঁবু ও বেদীর মাঝখানে হাত মুখ ধোওয়ার জন্য জল ভর্ত্তি পাত্রটি রাখল|

31

וְרָחֲצ֣וּ	מִמֶּ֔נּוּ	מֹשֶׁ֥ה	וְאַהֲרֹ֖ן	וּבָנָ֑יו	אֶת־	יְדֵיהֶ֖ם	וְאֶת־	רַגְלֵיהֶֽם׃
এবং-ধুলেন	তা-থেকে	মোশে	এবং-অহরোণ	এবং-তার-পুত্ররা	-	তাদের-হাত	এবং-	□□□□□-□□।
H7364		H4872	H0175		H0853	H3027	H0853	H7272

হাত ও পা ধোয়ার জন্য মোশি, হারোণ ও তার পুত্ররা এই পাত্রের জল ব্যবহার করল|

32

בְּבֹאָ֞ם	אֶל־	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֗ד	וּבְקָרְבָתָ֛ם	אֶל־	הַמִּזְבֵּ֖חַ	יִרְחָ֑צוּ	כַּאֲשֶׁ֛ר	צִוָּ֥ה	יְהוָ֖ה	אֶת־	מֹשֶֽׁה׃	ס
-প্রবেশ-করতে	মধ্যে-	তাঁবু	সমাগম	এবং-কাছে-যেতে	প্রতি-	-বেদির	তারা-ধুত	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	-	□□□□□□।	ס
H0935	H0413	H0168	H4150	H7126	H0413	H4196	H7364		H6680	H3068	H0853	H4872	

তারা প্রত্যেকবার তাঁবুতে ঢোকার সময় এবং বেদীর কাছে যাওয়ার সময় তাদের হাত পা ধুয়ে নিল| এসব কিছুই করা হল প্রভুর আদেশ অনুসারে|

33

וַיָּ֣קֶם	אֶת־	הֶחָצֵ֗ר	סָבִיב֙	לַמִּשְׁכָּ֣ן	וְלַמִּזְבֵּ֔חַ	וַיִּתֵּ֕ן	אֶת־	מָסַ֖ךְ	שַׁ֣עַר	הֶחָצֵ֑ר	וַיְכַ֥ל	מֹשֶׁ֖ה	אֶת־	הַמְּלָאכָֽה׃ פ
এবং-স্থাপন-করলেন	-	-প্রাঙ্গণ	চারপাশে	-আবাসের	এবং-বেদির	এবং-দিলেন	-	পর্দা	দরজা	-প্রাঙ্গণের	এবং-সম্পূর্ণ-করলেন	মোশে	-	-□□□। פ
	H0853		H5439	H4908	H4196	H5414	H0853	H4539	H8179		H3615	H4872	H0853	H4399

তারপর মোশি পবিত্র তাঁবুর প্রাঙ্গণের চারিদিকে পর্দা দিয়ে দিল| সে বেদীটি প্রাঙ্গণে রেখে প্রাঙ্গণের প্রবেশ দরজায় পর্দা লাগাল| এইভাবেই মোশি তার সব কাজ শেষ করল|

34

וַיְכַ֥ס	הֶעָנָ֖ן	אֶת־	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֑ד	וּכְב֣וֹד	יְהוָ֔ה	מָלֵ֖א	אֶת־	הַמִּשְׁכָּֽן׃
এবং-ঢাকল	-মেঘ	-	তাঁবু	সমাগম	এবং-মহিমা	যিহোবার	পূর্ণ-করল	-	-□□□□।
H3680	H6051	H0853	H0168	H4150	H3519	H3068	H4390	H0853	H4908

এরপরই মেঘ এসে পবিত্র সমাগম তাঁবু ঢেকে ফেলল| এবং প্রভুর মহিমায় পবিত্র তাঁবু পরিপূর্ণ হল|

35

וְלֹא־	יָכֹ֣ל	מֹשֶׁ֗ה	לָבוֹא֙	אֶל־	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֔ד	כִּֽי־	שָׁכַ֥ן	עָלָ֖יו	הֶעָנָ֑ן	וּכְב֣וֹד	יְהוָ֔ה	מָלֵ֖א	אֶת־	הַמִּשְׁכָּֽן׃
এবং-না-	পারলেন	মোশে	প্রবেশ-করতে	মধ্যে-	তাঁবু	সমাগম	কারণ-	অবস্থান-করল	তার-উপরে	-মেঘ	এবং-মহিমা	যিহোবার	পূর্ণ-করল	-	-□□□□।
H3808	H3201	H4872	H0935	H0413	H0168	H4150		H7931		H6051	H3519	H3068	H4390	H0853	H4908

মোশি সমাগম তাঁবুতে ঢুকতে পারল না| কারণ তা মেঘে ঢেকে ছিল এবং প্রভুর মহিমায় ছিল পরিপূর্ণ|

36

וּבְהֵעָל֤וֹת	הֶֽעָנָן֙	מֵעַ֣ל	הַמִּשְׁכָּ֔ן	יִסְע֖וּ	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּכֹ֖ל	מַסְעֵיהֶֽם׃
এবং-উঠলে	-মেঘ	-উপর-থেকে	-আবাসের	যাত্রা-করত	পুত্ররা	ইস্রায়েলের	-সমস্ত	□□□□□-□□□□□□□□□।
H5927	H6051		H4908	H5265		H3478	H3605	H4550

এই মেঘই ইস্রায়েলের লোকদের দেখিয়ে দিয়েছিল যে কখন যাত্রা শুরু করতে হবে| যখন পবিত্র তাঁবুর ওপর থেকে মেঘ সরে যাবে তখনই ইস্রায়েলের লোকরা যাত্রা শুরু করতে পারবে|

הֵעָלֹתוֹ׃	יוֹם	עַד־	יִסְעוּ	וְלֹא	הֶעָנָן	יֵעָלֶה	לֹא	וְאִם־	37
□□□-□□□□।	দিন	পর্যন্ত-	যাত্রা-করত	এবং-না	-মেঘ	উঠত	না	এবং-যদি-	
H5927	H3117	H5704	H5265	H3808	H6051	H5927	H3808		

সুতরাং যখন মেঘ পবিত্র তাঁবুর ওপর ছিল তখন লোকরা তাদের যাত্রা শুরু করার চেষ্টা করেনি| যতক্ষণ না মেঘ ওপরে উঠেছিল ততক্ষণ তারা সেখানেই ছিল|

כָּל־	לְעֵינֵי	בּוֹ	לַיְלָה	תִּהְיֶה	וְאֵשׁ	יוֹמָם	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	יְהוָה	עֲנַן	כִּי	38
সমস্ত-	-চোখে	তাতে	রাতে	থাকত	এবং-আগুন	দিনে	-আবাসের	উপরে-	যিহোবার	মেঘ	কারণ	
H3605			H3915	H1961	H0784	H3119	H4908		H3068	H6051		

מַסְעֵיהֶם׃	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־
□□□□□□-□□□□□□□□□।	-সমস্ত-	ইস্রায়েলের	বাড়ি-
H4550	H3605	H3478	

তাই প্রভুর মেঘ দিনের বেলায় ছিল সমাগম তাঁবুর ওপরে এবং রাতে আগুন ছিল মেঘের ভেতরে| তাই ইস্রায়েলের সমগ্র পরিবার তাদের পুরো যাত্রাপথে মেঘটি দেখতে পাচ্ছিল|

Leviticus

Chapter 1

1

וַיִּקְרָא	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֵלָיו	מֵאֹהֶל	מוֹעֵד	לֵאמֹר׃
এবং-ডাকলেন	প্রতি-	মোশি	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	তাঁর-প্রতি	থেকে-তাঁবু	সমাগম	বলে-
H7121	H0413	H4872	H1696	H3068	H0413	H0168	H4150	H0559

প্রভু ঈশ্বর মোশিকে ডাকলেন এবং সমাগম তাঁবু থেকে তার সঙ্গে কথা বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	אָדָם	כִּי־	יַקְרִיב	מִכֶּם
বলো	প্রতি-	পুত্রদের	ইস্রায়েল	এবং-বলো	তাদের-প্রতি	মানুষ	যখন-	উৎসর্গ-করে	তোমাদের-মধ্য-থেকে
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0120		H7126	

קָרְבָּן	לַיהוָה	מִן־	הַבְּהֵמָה	מִן־	הַבָּקָר	וּמִן־	הַצֹּאן	תַּקְרִיבוּ	אֶת־	קָרְבַּנְכֶם׃
উপহার	সদাপ্রভুর-প্রতি	থেকে-	পশু	থেকে-	গবাদি-পশু	এবং-থেকে-	মেষপাল	উৎসর্গ-করো	–	তোমাদের-উপহার
	H3068		H0929		H1241		H6629	H7126	H0853	

“ইস্রায়েলের লোকদের বল: যখন প্রভুর কাছে তোমরা কোন নৈবেদ্য নিয়ে আসবে, সেই নৈবেদ্য যেন তোমাদেরই কোন একটি গৃহপালিত প্রাণী হয়, তা একটি গরু, মেষ বা ছাগলও হতে পারে।

3

אִם־	עֹלָה	קָרְבָּנוֹ	מִן־	הַבָּקָר	זָכָר	תָּמִים	יַקְרִיבֶנּוּ	אֶל־	פֶּתַח
যদি-	হোমবলি	তার-উপহার	থেকে-	গবাদি-পশু	পুরুষ	নিখুঁত	সে-উৎসর্গ-করুক	প্রতি-	প্রবেশদ্বার
				H1241	H2145	H8549	H7126	H0413	H6607

אֹהֶל	מוֹעֵד	יַקְרִיב	אֹתוֹ	לִרְצֹנוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה׃
তাঁবু	সমাগম	সে-উৎসর্গ-করুক	তা	তার-গ্রহণযোগ্যতার-জন্য	সামনে	সদাপ্রভুর
H0168	H4150	H7126	H0853	H7522	H6440	H3068

“যখন কোন ব্যক্তিতার গো-পাল থেকে হোমবলি দেয়, তখন সেটা যেন ষাঁড় হয়, যার মধ্যে কোন দোষ নেই। সমাগম তাঁবুতে ঢোকার মুখে সে প্রাণীটিকে আনবে। তারপর প্রভু সেই নৈবেদ্য গ্রহণ করবেন।

4

וְסָמַךְ	יָדוֹ	עַל	רֹאשׁ	הָעֹלָה	וְנִרְצָה	לוֹ	לְכַפֵּר	עָלָיו׃
এবং-সে-রাখুক	তার-হাত	উপর	মাথা	হোমবলির	এবং-গৃহীত-হবে	তার-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তার-পক্ষে
H5564	H3027				H7521			

প্রাণীটিকে হত্যা করার সময় সে অবশ্যই প্রাণীটির মাথায় তার হাত রাখবে। প্রভু সেই ব্যক্তিকে পাপ থেকে মুক্তকরার জন্যই প্রায়শ্চিত্তরূপে হোমবলি গ্রহণ করবেন।

5

וְשָׁחַט	אֶת־	בֶּן	הַבָּקָר	לִפְנֵי	יְהוָה	וְהִקְרִיבוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן
এবং-সে-বধ-করুক	–	পুত্র	গবাদি-পশুর	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-উৎসর্গ-করুক	পুত্ররা	হারোণের
	H0853		H1241	H6440	H3068	H7126		H0175

הַכֹּהֲנִים	אֶת־	הַדָּם	וְזָרְקוּ	אֶת־	הַדָּם	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב	אֲשֶׁר־	פֶּתַח
যাজকেরা	–	রক্ত	এবং-ছিটিয়ে-দিক	–	রক্ত	উপর-	বেদি	চারদিকে	যা-	প্রবেশদ্বার
H3548	H0853	H1818	H2236	H0853	H1818		H4196	H5439		H6607

אֹהֶל	מוֹעֵד׃
তাঁবু	সমাগমের
H0168	H4150

"প্রভুর সামনেই সে সেই এঁড়ে বাছুরটিকে হনন করবে। তারপর হারোণের পুত্ররা অর্থাৎ যাজকরা সমাগম তাঁবুতে ঢোকার মুখে অবস্থিত বেদীর কাছে অবশ্যই সেই রক্তআনবে এবং বেদীর ওপরে এবং চারপাশে তা ছিটিয়ে দেবে।

6

וְהִפְשִׁיט	אֶת־	הָעֹלָה	וְנִתַּח	אֹתָהּ	לִנְתָחֶיהָ׃
এবং-সে-চামড়া-ছাড়াক	–	হোমবলির	এবং-কাটুক	তা	তার-খণ্ডগুলিতে
H6584	H0853		H5408	H0853	H5409

যাজকরা অবশ্যই প্রাণীটির দেহ থেকে চামড়া ছাড়াবে এবং তারপর প্রাণীটিকে কেটে টুকরো টুকরো করবে।

7

וְנָתְנוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	אֵשׁ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וְעָרְכוּ	עֵצִים	עַל־	הָאֵשׁ׃
এবং-রাখুক	পুত্ররা	হারোণের	যাজক	আগুন	উপর-	বেদির	এবং-সাজাক	কাঠ	উপর-	আগুনের
H5414		H0175	H3548	H0784		H4196		H6086		H0784

হারোণের পুত্ররা অর্থাৎ যাজকরা অবশ্যই বেদীতে আগুন জ্বালবে এবং তারপর আগুনের ওপর কাঠ চাপাবে।

8

וְעָרְכוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן	הַכֹּהֲנִים	אֵת	הַנְּתָחִים	אֶת־	הָרֹאשׁ	וְאֶת־	הַפָּדֶר	עַל־
এবং-সাজাক	পুত্ররা	হারোণের	যাজকেরা	–	খণ্ডগুলি	–	মাথা	এবং-	চর্বি	উপর-
		H0175	H3548	H0853	H5409	H0853		H0853	H6309	

הָעֵצִים	אֲשֶׁר	עַל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ׃
কাঠের	যা	উপর-	আগুনের	যা	উপর-	বেদির
H6086			H0784			H4196

তারপর তারা বেদীর ওপরের আগুনে জড়ো করা কাঠের ওপর অবশ্যই টুকরোগুলো (মাথা আর চর্বিযুক্তমাংস) রাখবে।

9

וְקִרְבּוֹ	וּכְרָעָיו	יִרְחַץ	בַּמָּיִם	וְהִקְטִיר	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַכֹּל	הַמִּזְבֵּחָה
এবং-তার-নাড়িভুঁড়ি	এবং-তার-পা	ধোক	জলে	এবং-পোড়াক	যাজক	–	সমস্ত	বেদির-উপর
H7130	H3767	H7364	H4325		H3548	H0853	H3605	H4196

עֹלָה	אִשֵּׁה	רֵיחַ־	נִיחוֹחַ	לַיהוָה׃	ס
হোমবলি	অগ্নি-উপহার	সুগন্ধ-	সন্তোষজনক	সদাপ্রভুর-প্রতি	।
	H0801	H7381	H5207	H3068	

যাজকরা জল দিয়ে অবশ্যই জন্তুটির পাগুলি আর দেহের ভিতরের অংশগুলি ধুয়ে নেবে। তারপর তারা বেদীর ওপরকার জন্তুটির সমস্ত অংশ পুড়িয়ে নেবে। এ হল হোমবলি, আগুনে প্রস্তুত একটি নৈবেদ্য। এই নৈবেদ্যর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে।

10

וְאִם־	מִן־	הַצֹּאן	קָרְבָּנוֹ	מִן־	הַכְּשָׂבִים	אוֹ	מִן־	הָעִזִּים	לְעֹלָה
এবং-যদি-	থেকে-	মেষপাল	তার-উপহার	থেকে-	মেষ	অথবা	থেকে-	ছাগল	হোমবলির-জন্য
		H6629			H3775			H5795	

זָכָר	תָּמִים	יַקְרִיבֶנּוּ׃
পুরুষ	নিখুঁত	সে-উৎসর্গ-করুক
H2145	H8549	H7126

"যখন কেউ হোমবলি হিসেবে একটা মেষ বা একটা ছাগল উপহার দেয়, তখন সেই প্রাণীটিকে অবশ্যই পুরুষ প্রাণী হতে হবে, যার মধ্যে কোন দোষ বা খুঁত নেই।

11

וְשָׁחַט	אֹתוֹ	עַל	יֶרֶךְ	הַמִּזְבֵּחַ	צָפֹנָה	לִפְנֵי	יְהוָה	וְזָרְקוּ	בְּנֵי
এবং-সে-বধ-করুক	তা	উপর	পাশে	বেদির	উত্তরে	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-ছিটিয়ে-দিক	পুত্ররা
	H0853		H3409	H4196	H6828	H6440	H3068	H2236	

אַהֲרֹן	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	דָּמוֹ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב׃
হারোণের	যাজকেরা	-	তার-রক্ত	উপর-	বেদির	চারদিকে
H0175	H3548	H0853	H1818		H4196	H5439

প্রভুর সামনে বেদীর উত্তর দিকে সে প্রাণীটিকে হত্যা করবে| তারপর হারোণের পুত্ররা অর্থাৎ যাজকরা প্রাণীটির রক্তবেদীর ওপরে এবং চারপাশে ছিটিয়ে দেবে|

12

וְנִתַּח	אֹתוֹ	לִנְתָחָיו	וְאֶת־	רֹאשׁוֹ	וְאֶת־	פִּדְרוֹ	וְעָרַךְ	הַכֹּהֵן	אֹתָם
এবং-কাটুক	তা	তার-খণ্ডগুলিতে	এবং-	তার-মাথা	এবং-	তার-চর্বি	এবং-সাজাক	যাজক	সেগুলি
H5408	H0853	H5409	H0853		H0853	H6309		H3548	H0853

עַל־	הָעֵצִים	אֲשֶׁר	עַל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ׃
উপর-	কাঠের	যা	উপর-	আগুনের	যা	উপর-	বেদির
	H6086			H0784			H4196

তারপর যাজকরা প্রাণীটিকে টুকরো টুকরো করে কাটবে| তারপর তারা টুকরোগুলো (মাথা ও চর্বিযুক্তমাংস) বেদীর আগুনে রাখা কাঠের ওপর রাখবে|

13

וְהַקֶּרֶב	וְהַכְּרָעַיִם	יִרְחַץ	בַּמָּיִם	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַכֹּל	וְהִקְטִיר
এবং-নাড়িভুঁড়ি	এবং-পা	ধোক	জলে	এবং-উৎসর্গ-করুক	যাজক	-	সমস্ত	এবং-পোড়াক
H7130	H3767	H7364	H4325	H7126	H3548	H0853	H3605	

הַמִּזְבֵּחָה	עֹלָה	הוּא	אִשֵּׁה	רֵיחַ	נִיחוֹחַ	לַיהוָה׃	פ
বেদির-উপর	হোমবলি	তা	অগ্নি-উপহার	সুগন্ধ	সন্তোষজনক	সদাপ্রভুর-প্রতি	।
H4196		H1931	H0801	H7381	H5207	H3068	

যাজকরা জল দিয়ে প্রাণীটির পাগুলি আর দেহের ভিতরের অংশগুলি ধুয়ে নেবে| যাজকদের অবশ্যই পশুটির সমস্ত অংশই উৎসর্গ করতে হবে| তারা বেদীর ওপর প্রাণীটিকে পুড়িয়ে নেবে| এ হল হোমবলি, আগুনে প্রস্তুত নৈবেদ্য| এই সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করে|

14

וְאִם	מִן־	הָעוֹף	עֹלָה	קָרְבָּנוֹ	לַיהוָה	וְהִקְרִיב	מִן־	הַתֹּרִים
এবং-যদি	থেকে-	পাখি	হোমবলি	তার-উপহার	সদাপ্রভুর-প্রতি	এবং-উৎসর্গ-করুক	থেকে-	ঘুঘু
		H5775			H3068	H7126		H8449

אוֹ	מִן־	בְּנֵי	הַיּוֹנָה	אֶת־	קָרְבָּנוֹ׃
অথবা	থেকে-	পুত্রদের	পায়রার	-	তার-উপহার
			H3123	H0853	

“যখন কোন লোক প্রভুকে হোমবলি হিসেবে একটি পাখী উপহার দেয়, তখন সেই পাখীটি যেন একটি ঘুঘু কিংবা একটি কচি পায়রা হয়|

15

וְהִקְרִיבוֹ	הַכֹּהֵן	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	וּמָלַק	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה
এবং-উৎসর্গ-করুক	যাজক	প্রতি-	বেদির	এবং-মোচড়াক	-	তার-মাথা	এবং-পোড়াক	বেদির-উপর
H7126	H3548	H0413	H4196	H4454	H0853			H4196

וְנִמְצָה	דָמוֹ	עַל	קִיר	הַמִּזְבֵּחַ׃
এবং-নিংড়ানো-হোক	তার-রক্ত	উপর	দেওয়াল	বেদির
H4680	H1818		H7023	H4196

যাজক অবশ্যই নৈবেদ্যটিকে বেদীর কাছে আনবে| তারপর সে পাখীর মাথাটি টেনে ছিঁড়ে নেবে এবং বেদীর ওপর পাখীটিকে পোড়াবে| পাখীটির রক্তবেদীর পাশে ফেলে দেবে|

16

וְהֵסִיר	אֶת־	מֻרְאָתוֹ	בְּנֹצָתָהּ	וְהִשְׁלִיךְ	אֹתָהּ	אֵצֶל	הַמִּזְבֵּחַ	קֵדְמָה	אֶל־
এবং-সরাক	-	তার-পাকস্থলী	তার-পালকসহ	এবং-ফেলে-দিক	তা	পাশে	বেদির	পূর্বদিকে	প্রতি-
H5493	H0853	H4760	H5133	H7993	H0853	H0681	H4196		H0413

מְקוֹם	הַדָּשֶׁן׃
স্থান	ছাইয়ের
H4725	H1880

যাজক অবশ্যই পাখীটির গলার থলিটা টেনে নেবে, পালকগুলিও সরাবে এবং সেগুলিকে বেদীর পূর্ব দিকে ছুঁড়ে ফেলে দেবে| বেদী থেকে ছাই সরিয়ে রাখার এটাই হল জায়গা|

עַל־	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְהִקְטִיר	יַבְדִּיל	לֹא	בִכְנָפָיו	אֹתוֹ	וְשִׁסַּע	17
উপর-	বেদির-উপর	যাজক	তা	এবং-পোড়াক	আলাদা-করুক	না	তার-ডানাসহ	তা	এবং-ছিঁড়ুক	
	H4196	H3548	H0853		H0914	H3808	H3671	H0853	H8156	

ס	לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֵּׁה	הוּא	עֹלָה	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים
।	সদাপ্রভুর-প্রতি	সন্তোষজনক	সুগন্ধ	অগ্নি-উপহার	তা	হোমবলি	আগুনের	উপর-	যা	কাঠের
	H3068	H5207	H7381	H0801	H1931		H0784			H6086

যাজক পাখীটির ডানার জায়গাটা ছিঁড়ে ফেলবে কিন্তু পাখীটিকে দুভাগ করবে না| তারপর পাখীটিকে বেদীর উপর কাঠের ওপরকার আগুনে পোড়াবে| এটা হল হোমবলি, আগুনে প্রস্তুত নৈবেদ্য| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করে|

Chapter 2

קָרְבָּנוֹ	יִהְיֶה	סֹלֶת	לַיהוָה	מִנְחָה	קָרְבַּן	תַקְרִיב	כִּי־	וְנֶפֶשׁ	1
তার-উপহার	হবে	ময়দা	সদাপ্রভুর-প্রতি	শস্য-নৈবেদ্য	উপহার	উৎসর্গ-করে	যখন-	এবং-প্রাণ	
	H1961	H5560	H3068	H4503		H7126		H5315	

לְבֹנָה׃	עָלֶיהָ	וְנָתַן	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְיָצַק
লবান	তার-উপর	এবং-দিক	তেল	তার-উপর	এবং-ঢালুক
H3828		H5414	H8081		H3332

“যদি কেউ প্রভু ঈশ্বরকে শস্য নৈবেদ্য দান করে, তবে তার নৈবেদ্য যেন গুঁড়ো ময়দা থেকে তৈরী হয়| এই ময়দার ওপর লোকটি অবশ্যই তেল ঢালবে এবং তার ওপর কুন্দুরু রাখবে|

קֻמְצוֹ	מְלֹא	מִשָּׁם	וְקָמַץ	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶל־	וֶהֱבִיאָהּ	2
তার-মুঠো	পূর্ণ	সেখান-থেকে	এবং-মুঠো-মুঠি-নিক	যাজকদের	হারোণের	পুত্রদের	প্রতি-	এবং-আনুক	
H7062	H4393	H8033	H7061	H3548	H0175		H0413	H0935	

אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	לְבֹנָתָהּ	כָּל־	עַל	וּמִשַּׁמְנָהּ	מִסָּלְתָּהּ
-	যাজক	এবং-পোড়াক	তার-লবান	সমস্ত-	উপর	এবং-তার-তেল-থেকে	তার-ময়দা-থেকে
H0853	H3548		H3828	H3605		H8081	H5560

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֵּׁה	הַמִּזְבֵּחָה	אַזְכָּרָתָהּ
সদাপ্রভুর-প্রতি	সন্তোষজনক	সুগন্ধ	অগ্নি-উপহার	বেদির-উপর	তার-স্মরণীয়-অংশ
H3068	H5207	H7381	H0801	H4196	H0234

তারপর সে সেটা হারোণের পুত্রদের কাছে অর্থাৎ যাজকদের কাছে আনবে| সে তেল আর সুগন্ধি মেশানো এক মুঠো ময়দার গুঁড়ো নেবে| যাজক তখন বেদীর ওপরে এই স্মারক নৈবেদ্য পোড়াবে| এই নৈবেদ্য আগুনে প্রস্তুত| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করে|

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַמִּנְחָה	מִן־	וְהַנּוֹתֶרֶת	3
পবিত্রের	পরম-পবিত্র	এবং-তার-পুত্রদের-জন্য	হারোণের-জন্য	শস্য-নৈবেদ্যের	থেকে-	এবং-অবশিষ্ট	
H6944	H6944		H0175	H4503		H3498	

ס	יְהוָה׃	מֵאִשֵּׁי
।	সদাপ্রভুর	থেকে-অগ্নি-উপহারের
	H3068	H0801

হারোণ এবং তার পুত্রদের জন্য থাকবে বাকি পড়ে থাকা শস্য নৈবেদ্য| প্রভুকে দেওয়া আগুনে তৈরী এই নৈবেদ্য অত্যন্ত পবিত্র|

בְּלוּלֹת	מַצֹּת	חַלּוֹת	סֹלֶת	תַּנּוּר	מַאֲפֵה	מִנְחָה	קָרְבָּן	תַקְרִב	וְכִי	4
মেশানো	খামিরবিহীন	পিঠা	ময়দা	উনুনের	চুলায়-সেঁকা	শস্য-নৈবেদ্য	উপহার	উৎসর্গ-করো	এবং-যখন	
	H4682	H2471	H5560	H8574	H3989	H4503		H7126		

ס	בַּשָּׁמֶן׃	מְשֻׁחִים	מַצּוֹת	וּרְקִיקֵי	בַשָּׁמֶן
।	তেলে	লেপন	খামিরবিহীন	এবং-পাতলা-রুটি	তেলে
	H8081	H4886	H4682	H7550	H8081

“যখন কোন লোক উনুনে সেঁকা রুটি নৈবেদ্য উপহার দেয় তখন তা যেন অবশ্যই খামিরবিহীন রুটি হয় মিহি ময়দা ও তেল দিয়ে তৈরী, অথবা যেন তেল মেশানো সরুচাকলী হয়|

5

וְאִם־	מִנְחָה	עַל־	הַמַּחֲבַת	קָרְבָּנֶךָ	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	מַצָּה	תִהְיֶה׃
এবং-যদি-	শস্য-নৈবেদ্য	উপর-	কড়াইতে	তোমার-উপহার	ময়দা	মেশানো	তেলে	খামিরবিহীন	হবে
	H4503		H4227		H5560		H8081	H4682	H1961

যদি তুমি সেঁকাপাত্রে সেঁকা শস্য নৈবেদ্য আনো, তা হলে তা যেন অবশ্যই তেল মেশানো খামিরবিহীন গুঁড়ো ময়দার তৈরী হয়|

6

פָּתוֹת	אֹתָהּ	פִתִּים	וְיָצַקְתָּ	עָלֶיהָ	שָׁמֶן	מִנְחָה	הִוא׃	ס
ভাঙো	তা	টুকরোতে	এবং-ঢালো	তার-উপর	তেল	শস্য-নৈবেদ্য	তা	।
H6626	H0853		H3332		H8081	H4503	H1931	

তুমি অবশ্যই সেটা টুকরো টুকরো করবে এবং তার ওপর তেল ঢালবে| এটি হল শস্য নৈবেদ্য|

7

וְאִם־	מִנְחַת	מַרְחֶשֶׁת	קָרְבָּנֶךָ	סֹלֶת	בַּשֶּׁמֶן	תֵּעָשֶׂה׃
এবং-যদি-	শস্য-নৈবেদ্য	গভীর-পাত্রের	তোমার-উপহার	ময়দা	তেলে	তৈরি-করা-হোক
	H4503	H4802		H5560	H8081	

যদি তুমি কড়ায় ভাজা শস্য নৈবেদ্য নিয়ে আসো, তখন যেন তা তেল মেশানো গুঁড়ো ময়দা দিয়ে তৈরী হয়|

8

וְהֵבֵאתָ	אֶת־	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה	מֵאֵלֶּה	לַיהוָה	וְהִקְרִיבָהּ
এবং-আনো	-	শস্য-নৈবেদ্য	যা	তৈরি-করা-হবে	এগুলি-থেকে	সদাপ্রভুর-প্রতি	এবং-উৎসর্গ-করুক
H0935	H0853	H4503			H0428	H3068	H7126

אֶל־	הַכֹּהֵן	וְהִגִּישָׁהּ	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ׃
প্রতি-	যাজকের	এবং-কাছে-আনুক	প্রতি-	বেদির
H0413	H3548	H5066	H0413	H4196

“তুমি অবশ্যই এই সব জিনিস থেকে তৈরী শস্য নৈবেদ্যগুলি প্রভুর কাছে আনবে| যাজকের কাছে সেগুলি নিয়ে যাবে এবং সে সেগুলিকে বেদীর ওপর রাখবে|

9

וְהֵרִים	הַכֹּהֵן	מִן־	הַמִּנְחָה	אֶת־	אַזְכָּרָתָהּ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה
এবং-তুলুক	যাজক	থেকে-	শস্য-নৈবেদ্যের	-	তার-স্মরণীয়-অংশ	এবং-পোড়াক	বেদির-উপর
	H3548		H4503	H0853	H0234		H4196

אִשֵּׁה	רֵיחַ	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
অগ্নি-উপহার	সুগন্ধ	সন্তোষজনক	সদাপ্রভুর-প্রতি
H0801	H7381	H5207	H3068

তারপর যাজক শস্য নৈবেদ্যর কিছু অংশ নেবে এবং এই স্মারক নৈবেদ্য, বেদীর ওপর পোড়াবে| এই নৈবেদ্য আগুনে তৈরী| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করে|

10

וְהַנּוֹתֶרֶת	מִן־	הַמִּנְחָה	לְאַהֲרֹן	וּלְבָנָיו	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים
এবং-অবশিষ্ট	থেকে-	শস্য-নৈবেদ্যের	হারোণের-জন্য	এবং-তার-পুত্রদের-জন্য	পরম-পবিত্র	পবিত্রের
H3498		H4503	H0175		H6944	H6944

מֵאִשֵּׁי	יְהוָה׃
থেকে-অগ্নি-উপহারের	সদাপ্রভুর
H0801	H3068

পড়ে থাকা শস্য নৈবেদ্য হারোণ ও তার পুত্রদের জন্য| প্রভুকে দেওয়া এই আগুনে তৈরী নৈবেদ্য অত্যন্ত পবিত্র|

11

כָּל־	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	תַּקְרִיבוּ	לַיהוָה	לֹא	תֵעָשֶׂה	חָמֵץ	כִּי	כָל־
সমস্ত-	শস্য-নৈবেদ্য	যা	উৎসর্গ-করো	সদাপ্রভুর-প্রতি	না	তৈরি-করা-হবে	খামিরযুক্ত	কারণ	সমস্ত-
H3605	H4503		H7126	H3068	H3808				H3605

שְׂאֹר	וְכָל־	דְּבַשׁ	לֹא־	תַקְטִירוּ	מִמֶּנּוּ	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃
তাড়ি	এবং-সমস্ত-	মধু	না-	পোড়াবে	তা-থেকে	অগ্নি-উপহার	সদাপ্রভুর-প্রতি
H7603	H3605	H1706	H3808			H0801	H3068

“তোমরা অবশ্যই খামির মেশানো কোন শস্য নৈবেদ্য প্রভুকে দেবে না| তোমরা খামির বা মধু আগুনে ঝলসে প্রভুকে নৈবেদ্য হিসেবে দেবে না|

12

קָרְבַּן	רֵאשִׁית	תַּקְרִיבוּ	אֹתָם	לַיהוָה	וְאֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא־	יַעֲלוּ	לְרֵיחַ
উপহার	প্রথমফল	উৎসর্গ-করো	সেগুলি	সদাপ্রভুর-প্রতি	এবং-প্রতি-	বেদির	না-	উঠবে	সুগন্ধরূপে-
	H7225	H7126	H0853	H3068	H0413	H4196	H3808	H5927	H7381

נִיחֹחַ׃
সন্তোষজনক
H5207

প্রথম ফসল থেকে আনা নৈবেদ্য হিসেবে তোমরা খামির ও মধু প্রভুর কাছে আনতে পারো, কিন্তু খামির ও মধু সুগন্ধ হয়ে উবে যাওয়ার জন্য বেদীর ওপর যেন পোড়ানো না হয়|

13

וְכָל־	קָרְבַּן	מִנְחָתְךָ	בַּמֶּלַח	תִּמְלָח	וְלֹא	תַשְׁבִּית	מֶלַח	בְּרִית
এবং-সমস্ত-	উপহার	তোমার-শস্য-নৈবেদ্যের	লবণে	লবণ-দাও	এবং-না	বন্ধ-করো	লবণ	নিয়মের
H3605		H4503	H4417		H3808		H4417	H1285

אֱלֹהֶיךָ	מֵעַל	מִנְחָתֶךָ	עַל	כָּל־	קָרְבָּנְךָ	תַּקְרִיב	מֶלַח׃
তোমার-ঈশ্বরের	উপর-থেকে	তোমার-শস্য-নৈবেদ্যের	উপর	সমস্ত-	তোমার-উপহারের	উৎসর্গ-করো	লবণ
H0430		H4503		H3605		H7126	H4417

ס
।

তোমাদের আনা প্রতিটি শস্য নৈবেদ্যে তোমরা অবশ্যই লবণ দেবে| ঈশ্বরের নিয়মের লবণ যেন তোমাদের শস্য নৈবেদ্য থেকে বাদ না পড়ে| তোমাদের সমস্ত নৈবেদ্যর সঙ্গে অবশ্যই লবণ আনবে|

14

וְאִם־	תַּקְרִיב	מִנְחַת	בִּכּוּרִים	לַיהוָה	אָבִיב	קָלוּי	בָּאֵשׁ	גֶּרֶשׂ
এবং-যদি-	উৎসর্গ-করো	শস্য-নৈবেদ্য	প্রথমফলের	সদাপ্রভুর-প্রতি	কাঁচা-শস্য	ভাজা	আগুনে	পেষা
	H7126	H4503	H1061	H3068	H0024	H7033	H0784	H1643

כַּרְמֶל	תַּקְרִיב	אֵת	מִנְחַת	בִּכּוּרֶיךָ׃
কারমেলের	উৎসর্গ-করো	-	শস্য-নৈবেদ্য	তোমার-প্রথমফলের
H3759	H7126	H0853	H4503	H1061

“যখন তোমরা প্রথম ফসল থেকে শস্য নৈবেদ্য প্রভুর কাছে আনবে, তখন অবশ্যই আগুনে ঝলসানো শস্যের মাথা আনবে| এইগুলি অবশ্যই টাটকা শস্যের চূর্ণ করা মাথা হবে| এই হবে তোমাদের প্রথম ফসল থেকে আনা শস্য নৈবেদ্য|

15

וְנָתַתָּ	עָלֶיהָ	שֶׁמֶן	וְשַׂמְתָּ	עָלֶיהָ	לְבֹנָה	מִנְחָה	הִוא׃
এবং-দাও	তার-উপর	তেল	এবং-দাও	তার-উপর	লবান	শস্য-নৈবেদ্য	তা
H5414		H8081			H3828	H4503	H1931

তোমরা অবশ্যই তেল আর সুগন্ধি তার ওপর ঢালবে| এই হল শস্য নৈবেদ্য|

16

וְהִקְטִיר	הַכֹּהֵן	אֶת־	אַזְכָּרָתָהּ	מִגִּרְשָׂהּ	וּמִשַּׁמְנָהּ	עַל	כָּל־
এবং-পোড়াক	যাজক	-	তার-স্মরণীয়-অংশ	তার-পেষা-শস্য-থেকে	এবং-তার-তেল-থেকে	উপর	সমস্ত-
	H3548	H0853	H0234	H1643	H8081		H3605

לְבֹנָתָהּ	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃	פ
তার-লবান	অগ্নি-উপহার	সদাপ্রভুর-প্রতি	।
H3828	H0801	H3068	

যাজক অবশ্যই গুঁড়ো শস্যের কিছু অংশ, তেল এবং সমস্ত ধূনা প্রভুর কাছে স্মারক নৈবেদ্য হিসেবে পোড়াবে|

Chapter 3

1

וְאִם־	এবং-যদি-	
זֶבַח	বলি	H2077
שְׁלָמִים	মঙ্গলার্থক	H8002
קָרְבָּנוֹ	তার-উপহার	
אִם	যদি	
מִן־	থেকে-	
הַבָּקָר	গবাদি-পশু	H1241
הוּא	তা	H1931
מַקְרִיב	উৎসর্গ-করে	H7126
אִם־	যদি-	
זָכָר	পুরুষ	H2145
אִם־	যদি-	
נְקֵבָה	স্ত্রী	H5347
תָּמִים	নিখুঁত	H8549
יַקְרִיבֶנּוּ	সে-উৎসর্গ-করুক	H7126
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

"মঙ্গল নৈবেদ্য হিসেবে যখন কেউ ঈশ্বরের কাছে উৎসর্গ দেয় তখন প্রাণীটি একটি পুরুষ বা স্ত্রী গরু হতে পারে। কিন্তু প্রাণীটির অবশ্যই যেন কোন দোষ না থাকে।

2

וְסָמַךְ	এবং-রাখুক	H5564
יָדוֹ	তার-হাত	H3027
עַל־	উপর-	
רֹאשׁ	মাথা	
קָרְבָּנוֹ	তার-উপহারের	
וּשְׁחָטוֹ	এবং-বধ-করুক	
פֶּתַח	প্রবেশদ্বারে	H6607
אֹהֶל	তাঁবু	H0168
מוֹעֵד	সমাগমের	H4150
וְזָרְקוּ	এবং-ছিটিয়ে-দিক	H2236
בְּנֵי	পুত্ররা	
אַהֲרֹן	হারোণের	H0175
הַכֹּהֲנִים	যাজকেরা	H3548
אֶת־	–	H0853
הַדָּם	রক্ত	H1818
עַל־	উপর-	
הַמִּזְבֵּחַ	বেদির	H4196
סָבִיב׃	চারদিকে	H5439

লোকটি প্রাণীটির মাথায় হাত রাখবে এবং সমাগম তাঁবুতে ঢোকার মুখে প্রাণীটিকে হত্যা করবে, তারপর বেদীর ওপরে আর তার চারপাশে হারোণের পুত্ররা অর্থাৎ যাজকরা রক্তছিটিয়ে দেবে।

3

וְהִקְרִיב	এবং-উৎসর্গ-করুক	H7126
מִזֶּבַח	থেকে-বলি	H2077
הַשְּׁלָמִים	মঙ্গলার্থকের	H8002
אִשֶּׁה	অগ্নি-উপহার	H0801
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-প্রতি	H3068
אֶת־	–	H0853
הַחֵלֶב	চর্বি	H2459
הַמְכַסֶּה	যা-আবৃত-করে	H3680
אֶת־	–	H0853
הַקֶּרֶב	নাড়িভুঁড়ি	H7130
וְאֵת	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַחֵלֶב	চর্বি	H2459
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপর-	
הַקֶּרֶב׃	নাড়িভুঁড়ির	H7130

মঙ্গল নৈবেদ্য হল প্রভুর প্রতি আগুনে প্রস্তুত এক নৈবেদ্য। প্রাণীটির দেহের ভিতরে ও বাইরে যে চর্বি আছে, যাজকরা তা অবশ্যই উৎসর্গ করবে।

4

וְאֵת	এবং-	H0853
שְׁתֵּי	দুই	H8147
הַכְּלָיֹת	বৃক্ক	H3629
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַחֵלֶב	চর্বি	H2459
אֲשֶׁר	যা	
עֲלֵהֶן	তাদের-উপরে	
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপর-	
הַכְּסָלִים	কোমরের	H3689
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַיֹּתֶרֶת	যকৃৎ	H3508
עַל־	উপর-	
הַכָּבֵד	যকৃতের	H3516
עַל־	উপর-	
הַכְּלָיוֹת	বৃক্কের	H3629
יְסִירֶנָּה׃	সরাক	H5493

তারা দুটি বৃক্ক এবং যে চর্বি নিতম্বের নীচে তাদের ঢেকে রেখেছে সেগুলো উৎসর্গ করবে। যে চর্বি যকৃৎকে ঢেকে রেখেছে তারা সেটিও উৎসর্গ করবে এবং বৃক্কের সঙ্গে এটিকে সরিয়ে রাখবে।

5

וְהִקְטִירוּ	এবং-পোড়াক	
אֹתוֹ	তা	H0853
בְנֵי־	পুত্ররা-	
אַהֲרֹן	হারোণের	H0175
הַמִּזְבֵּחָה	বেদির-উপর	H4196
עַל־	উপর-	
הָעֹלָה	হোমবলির	
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপর-	
הָעֵצִים	কাঠের	H6086
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপর-	
הָאֵשׁ	আগুনের	H0784
אִשֵּׁה	অগ্নি-উপহার	H0801
רֵיחַ	সুগন্ধ	H7381
נִיחֹחַ	সন্তোষজনক	H5207
לַיהוָה׃	সদাপ্রভুর-প্রতি	H3068
פ	।	

তারপর হারোণের পুত্ররা বেদীর ওপর চর্বি পোড়াবে। আগুনের ওপরকার কাঠে রাখা জ্বলন্ত নৈবেদ্যর ওপর তা তারা রাখবে। এটা হল আগুনে প্রস্তুত নৈবেদ্য। এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করে।

6

וְאִם־	এবং-যদি-	
מִן־	থেকে-	
הַצֹּאן	মেষপাল	H6629
קָרְבָּנוֹ	তার-উপহার	
לְזֶבַח	বলির-জন্য	H2077
שְׁלָמִים	মঙ্গলার্থক	H8002
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-প্রতি	H3068
זָכָר	পুরুষ	H2145
אוֹ	অথবা	
נְקֵבָה	স্ত্রী	H5347
תָּמִים	নিখুঁত	H8549
יַקְרִיבֶנּוּ׃	সে-উৎসর্গ-করুক	H7126

“যখন কোন লোক প্রভুর প্রতি মঙ্গল নৈবেদ্য হিসেবে একটি মেষ বা একটি ছাগল দান করে, তখন প্রাণীটি পুরুষ অথবা স্ত্রী জাতীয় হতে পারে; কিন্তু তাতে যেন অবশ্যই কোন দোষ না থাকে|

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֥י	אֹת֖וֹ	וְהִקְרִ֥יב	קָרְבָּנ֖וֹ	אֶת־	מַקְרִ֥יב	הֽוּא־	כֶּשֶׂב	אִם־	7
সদাপ্রভুর	সামনে	তা	এবং-উৎসর্গ-করুক	তার-উপহার	-	উৎসর্গ-করে	তা-	মেষ	যদি-	
H3068	H6440	H0853	H7126		H0853	H7126	H1931	H3775		

যদি সে তার নৈবেদ্য হিসেবে একটি মেষশাবক আনে তবে সে তা প্রভুর সামনে আনবে|

אֹ֣הֶל	לִפְנֵי֙	אֹת֔וֹ	וְשָׁחַ֣ט	קָרְבָּנ֔וֹ	רֹ֣אשׁ	עַל־	יָדוֹ֙	אֶת־	וְסָמַ֤ךְ	8
তাঁবু	সামনে	তা	এবং-বধ-করুক	তার-উপহারের	মাথা	উপর-	তার-হাত	-	এবং-রাখুক	
H0168	H6440	H0853					H3027	H0853	H5564	

סָבִֽיב׃	הַמִּזְבֵּ֖חַ	עַל־	דָּמ֛וֹ	אֶת־	אַהֲרֹ֧ן	בְּנֵי֩	וְזָרְק֡וּ	מוֹעֵ֑ד
চারদিকে	বেদির	উপর-	তার-রক্ত	-	হারোণের	পুত্ররা	এবং-ছিটিয়ে-দিক	সমাগমের
H5439	H4196		H1818	H0853	H0175		H2236	H4150

সে অবশ্যই তার হাত প্রাণীটির মাথার ওপর রাখবে আর সমাগম তাঁবুর সামনে প্রাণীটিকে হত্যা করবে| তারপর হারোণের পুত্ররা বেদীর চারপাশে প্রাণীটির রক্তছিটিয়ে দেবে|

תְמִימָ֔ה	הָאַלְיָ֣ה	חֶלְבּוֹ֙	לַֽיהוָ֗ה	אִשֶּׁ֣ה	הַשְּׁלָמִים֮	מִזֶּ֣בַח	וְהִקְרִ֨יב	9
সম্পূর্ণ	মোটা-লেজ	তার-চর্বি	সদাপ্রভুর-প্রতি	অগ্নি-উপহার	মঙ্গলার্থকের	থেকে-বলি	এবং-উৎসর্গ-করুক	
H8549	H0451	H2459	H3068	H0801	H8002	H2077	H7126	

הַחֵ֔לֶב	כָּל־	וְאֵת֙	הַקֶּ֔רֶב	אֶת־	הַֽמְכַסֶּ֣ה	הַחֵ֙לֶב֙	וְאֶת־	יְסִירֶ֑נָּה	הֶֽעָצֶ֖ה	לְעֻמַּ֥ת
চর্বি	সমস্ত-	এবং-	নাড়িভুঁড়ি	-	যা-আবৃত-করে	চর্বি	এবং-	সরাক	মেরুদণ্ডের	কাছে
H2459	H3605	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459	H0853	H5493	H6096	H5980

הַקֶּֽרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁ֖ר
নাড়িভুঁড়ির	উপর-	যা
H7130		

আগুনে প্রস্তুত নৈবেদ্যর মত করে তারা মঙ্গল নৈবেদ্যর একটা অংশ প্রভুর প্রতি উৎসর্গ করবে| তারা অবশ্যই চর্বি, সমগ্র চর্বিযুক্তলেজ এবং যে চর্বি প্রাণীটির ভিতর অংশের সমস্ত অঙ্গগুলোকে ঢেকে রাখে তা উৎসর্গ করবে| (পিছনের হাড়ের একেবারে লাগোয়া অংশ থেকে লেজটা সে কেটে দেবে|)

וְאֶת־	הַכְּסָלִ֑ים	עַל־	אֲשֶׁ֖ר	עֲלֵהֶ֔ן	אֲשֶׁ֣ר	הַחֵ֙לֶב֙	וְאֶת־	הַכְּלָיֹ֔ת	שְׁתֵּ֣י	וְאֵת֙	10
এবং-	কোমরের	উপর-	যা	তাদের-উপরে	যা	চর্বি	এবং-	বৃক্ক	দুই	এবং-	
H0853	H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶֽנָּה׃	הַכְּלָי֖וֹת	עַל־	הַכָּבֵ֔ד	עַל־	הַיֹּתֶ֙רֶת֙
সরাক	বৃক্কের	উপর-	যকৃতের	উপর-	যকৃৎ
H5493	H3629		H3516		H3508

কটির কাছের দুটি বৃক্ক ও তাদের ঢেকে রাখা চর্বিকে তারা যেন দান করে| তারা অবশ্যই যকৃতের চর্বি অংশটুকুও দান করবে| তারা অবশ্যই বৃক্ক সমেত সেটিকে সরিয়ে নেবে|

פ	לַיהוָֽה׃	אִשֶּׁ֖ה	לֶ֥חֶם	הַמִּזְבֵּ֑חָה	הַכֹּהֵ֖ן	וְהִקְטִיר֥וֹ	11
।	সদাপ্রভুর-প্রতি	অগ্নি-উপহার	খাদ্য	বেদির-উপর	যাজক	এবং-পোড়াক	
	H3068	H0801	H3899	H4196	H3548		

তারপর বেদীর ওপর যাজকরা সেগুলিকে পোড়াবে| প্রভুর প্রতি আগুনের নৈবেদ্যই হল মঙ্গল নৈবেদ্য কিন্তু এটা সাধারণ মানুষ খাদ্য হিসেবে গ্রহণ করতে পারবে|

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֥י	וְהִקְרִיב֖וֹ	קָרְבָּנ֑וֹ	עֵ֖ז	וְאִ֥ם	12
সদাপ্রভুর	সামনে	এবং-উৎসর্গ-করুক	তার-উপহার	ছাগল	এবং-যদি	
H3068	H6440	H7126		H5795		

“যদি নৈবেদ্যটি একটি ছাগল হয় তা হলে লোকটি তাকে প্রভুর সামনে আনবে|

13

וְסָמַ֤ךְ	אֶת־	יָדוֹ֙	עַל־	רֹאשׁ֔וֹ	וְשָׁחַ֣ט	אֹת֔וֹ	לִפְנֵ֖י	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֑ד
এবং-রাখুক	-	তার-হাত	উপর-	তার-মাথা	এবং-বধ-করুক	তা	সামনে	তাঁবু	সমাগমের
H5564	H0853	H3027				H0853	H6440	H0168	H4150
וְזָרְק֞וּ	בְּנֵ֧י	אַהֲרֹ֛ן	אֶת־	דָּמ֖וֹ	עַל־	הַמִּזְבֵּ֥חַ	סָבִֽיב׃		
এবং-ছিটিয়ে-দিক	পুত্ররা	হারোণের	-	তার-রক্ত	উপর-	বেদির	চারদিকে		
H2236		H0175	H0853	H1818		H4196	H5439		

লোকটি ছাগলটির মাথায় তার হাত রাখবে এবং তাকে সমাগম তাঁবুর সামনে হত্যা করবে| তারপর হারোণের পুত্ররা বেদীর চারপাশে ছাগলের সে রক্তছিটিয়ে দেবে|

14

וְהִקְרִ֤יב	מִמֶּ֙נּוּ֙	קָרְבָּנ֔וֹ	אִשֶּׁ֖ה	לַֽיהוָ֑ה	אֶת־	הַחֵ֙לֶב֙	הַֽמְכַסֶּ֣ה
এবং-উৎসর্গ-করুক	তা-থেকে	তার-উপহার	অগ্নি-উপহার	সদাপ্রভুর-প্রতি	-	চর্বি	যা-আবৃত-করে
H7126			H0801	H3068	H0853	H2459	H3680
אֶת־	הַקֶּ֔רֶב	וְאֵת֙	כָּל־	הַחֵ֔לֶב	אֲשֶׁ֖ר	עַל־	הַקֶּֽרֶב׃
-	নাড়িভুঁড়ি	এবং-	সমস্ত-	চর্বি	যা	উপর-	নাড়িভুঁড়ির
H0853	H7130	H0853	H3605	H2459			H7130

প্রভুর প্রতি আগুনের নৈবেদ্য হিসেবে যাজকরা মঙ্গল নৈবেদ্যর কিছু অংশ অবশ্যই দান করবে| প্রাণীটির ভিতরের অংশগুলির ওপরের ও চারপাশের চর্বি তারা অবশ্যই উৎসর্গ করবে|

15

וְאֵת֙	שְׁתֵּ֣י	הַכְּלָיֹ֔ת	וְאֶת־	הַחֵ֙לֶב֙	אֲשֶׁ֣ר	עֲלֵהֶ֔ן	אֲשֶׁ֖ר	עַל־	הַכְּסָלִ֑ים	וְאֶת־
এবং-	দুই	বৃক্ক	এবং-	চর্বি	যা	তাদের-উপরে	যা	উপর-	কোমরের	এবং-
H0853	H8147	H3629	H0853	H2459					H3689	H0853
הַיֹּתֶ֙רֶת֙	עַל־	הַכָּבֵ֔ד	עַל־	הַכְּלָי֖וֹת	יְסִירֶֽנָּה׃					
যকৃৎ	উপর-	যকৃতের	উপর-	বৃক্কের	সরাক					
H3508		H3516		H3629	H5493					

তারা নীচের পিছনের দিকের মাংসপেশীর কাছাকছি দুটি বৃক্ক ও তাদের চর্বির আচ্ছাদন অবশ্যই উৎসর্গ করবে| তারা যকৃতের চর্বি অংশও দেবে| তারা অবশ্যই এটাকে বৃক্কসহ সরিয়ে দেবে|

16

וְהִקְטִירָ֥ם	הַכֹּהֵ֖ן	הַמִּזְבֵּ֑חָה	לֶ֤חֶם	אִשֶּׁה֙	לְרֵ֣יחַ	נִיחֹ֔חַ	כָּל־	חֵ֖לֶב
এবং-পোড়াক	যাজক	বেদির-উপর	খাদ্য	অগ্নি-উপহার	সুগন্ধরূপে-	সন্তোষজনক	সমস্ত-	চর্বি
	H3548	H4196	H3899	H0801	H7381	H5207	H3605	H2459
לַיהוָֽה׃								
সদাপ্রভুর-প্রতি								
H3068								

এরপর যাজকরা অবশ্যই এগুলি বেদীর ওপর পোড়াবে| মঙ্গল নৈবেদ্য হল আগুনে প্রস্তুত এক নৈবেদ্য| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করে| এটিও সাধারণ মানুষ খাদ্য হিসেবে গ্রহণ করতে পারে; কিন্তু শ্রেষ্ঠ অংশগুলি অর্থাৎ চর্বি, প্রভুর জন্য নির্দিষ্ট|

17

חֻקַּ֤ת	עוֹלָם֙	לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם	בְּכֹ֖ל	מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם	כָּל־	חֵ֥לֶב	וְכָל־	דָּ֖ם
বিধি	চিরন্তন	তোমাদের-বংশধরদের-জন্য	সমস্তে	তোমাদের-বাসস্থানে	সমস্ত-	চর্বি	এবং-সমস্ত-	রক্ত
H2708	H5769	H1755	H3605	H4186	H3605	H2459	H3605	H1818
לֹ֥א	תֹאכֵֽלוּ׃	פ						
না	খাবে	।						
H3808	H0398							

বংশপরম্পরায় এই নিয়ম চিরকালের জন্য তোমাদের মধ্যে চলতে থাকবে| যেখানেই তোমরা থাক তোমরা অবশ্যই কখনও চর্বি বা রক্ত খাবে না|”

Chapter 4

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	বলে-
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	נֶפֶשׁ	כִּי־	תֶחֱטָא	בִשְׁגָגָה	מִכֹּל
বলো	প্রতি-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	বলে	প্রাণ	যখন-	পাপ-করে	অনিচ্ছাকৃতভাবে	থেকে-সমস্ত
H1696	H0413		H3478	H0559	H5315		H2398	H7684	H3605

מִצְוֹת	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא	תֵעָשֶׂינָה	וְעָשָׂה	מֵאַחַת	מֵהֵנָּה׃
আজ্ঞাসমূহের	সদাপ্রভুর	যা	না	করা-উচিত	এবং-করে	থেকে-একটি	তাদের-থেকে
H4687	H3068		H3808			H0259	H2007

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: যদি কোন মানুষ অজান্তে পাপ করে ফেলে এবং প্রভু যা করতে বারণ করেছেন তেমন কোন কাজ করে, তখন মানুষটি অবশ্যই এই কাজগুলি করবে:

3

אִם	הַכֹּהֵן	הַמָּשִׁיחַ	יֶחֱטָא	לְאַשְׁמַת	הָעָם	וְהִקְרִיב	עַל	חַטָּאתוֹ
যদি	যাজক	অভিষিক্ত	পাপ-করে	অপরাধের-জন্য	জনগণের	এবং-উৎসর্গ-করুক	জন্য	তার-পাপের
	H3548	H4899	H2398	H0819		H7126		

אֲשֶׁר	חָטָא	פַּר	בֶּן־	בָּקָר	תָּמִים	לַיהוָה	לְחַטָּאת׃
যা	পাপ-করেছে	বৃষ	পুত্র-	গবাদি-পশুর	নিখুঁত	সদাপ্রভুর-প্রতি	পাপার্থক-বলিরূপে
	H2398	H6499		H1241	H8549	H3068	

“যদি অভিষিক্তযাজক এমন একটা ভুল করে বসে যাতে মানুষ তার পাপে দোষী হয়ে যায়, তখন যাজক তার পাপের জন্য অবশ্যই প্রভুর কাছে একটি নৈবেদ্য দান করবে| যাজক অবশ্যই কোন দোষ নেই এমন একটি এঁড়ে বাছুর উৎসর্গ করবে| পাপ নৈবেদ্য হিসেবে সে এঁড়ে বাছুরটি প্রভুকে উৎসর্গ করবে|

4

וְהֵבִיא	אֶת־	הַפָּר	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לִפְנֵי	יְהוָה	וְסָמַךְ	אֶת־
এবং-আনুক	-	বৃষ	প্রতি-	প্রবেশদ্বার	তাঁবু	সমাগমের	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-রাখুক	-
H0935	H0853	H6499	H0413	H6607	H0168	H4150	H6440	H3068	H5564	H0853

יָדוֹ	עַל־	רֹאשׁ	הַפָּר	וְשָׁחַט	אֶת־	הַפָּר	לִפְנֵי	יְהוָה׃
তার-হাত	উপর-	মাথা	বৃষের	এবং-বধ-করুক	-	বৃষ	সামনে	সদাপ্রভুর
H3027			H6499		H0853	H6499	H6440	H3068

অভিষিক্তযাজক এঁড়ে বাছুরটিকে সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে আনবে| তারপর তার হাত ষাঁড়ের মাথায় রাখবে এবং প্রভুর সামনে ষাঁড়টাকে হত্যা করবে|

5

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	הַמָּשִׁיחַ	מִדַּם	הַפָּר	וְהֵבִיא	אֹתוֹ	אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
এবং-নিক	যাজক	অভিষিক্ত	থেকে-রক্ত	বৃষের	এবং-আনুক	তা	প্রতি-	তাঁবু	সমাগমের
H3947	H3548	H4899	H1818	H6499	H0935	H0853	H0413	H0168	H4150

সেই যাজক বাছুরটি থেকে কিছুটা রক্তনিয়ে তা সমাগম তাঁবুর ভেতরে নিয়ে আসবে|

6

וְטָבַל	הַכֹּהֵן	אֶת־	אֶצְבָּעוֹ	בַּדָּם	וְהִזָּה	מִן־	הַדָּם	שֶׁבַע	פְּעָמִים	לִפְנֵי
এবং-ডুবাক	যাজক	-	তার-আঙুল	রক্তে	এবং-ছিটিয়ে-দিক	থেকে-	রক্ত	সাত	বার	সামনে
H2881	H3548	H0853	H0676	H1818			H1818	H7651	H6471	H6440

יְהוָה	אֶת־	פְּנֵי	פָּרֹכֶת	הַקֹּדֶשׁ׃
সদাপ্রভুর	-	মুখ	পর্দা	পবিত্রের
H3068	H0854	H6440	H6532	H6944

পরে তার আঙুল রক্তের মধ্যে ডোবাবে এবং পবিত্রতম জায়গার আচ্ছাদনের সামনে প্রভুর সামনে সাতবার সেই রক্তছেটাবে|

7 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־ הַדָּם עַל־ קַרְנוֹת מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
এবং-দিক যাজক থেকে- রক্ত উপর- শৃঙ্গে বেদি ধূপের সুগন্ধদ্রব্যের সামনে সদাপ্রভুর যা
H5414 H3548 H1818 H4196 H7004 H5561 H6440 H3068

בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־ דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־
তাঁবুতে সমাগমের এবং- সমস্ত- রক্ত বৃষের ঢালুক প্রতি- ভিত্তি বেদি হোমবলির যা-
H0168 H4150 H0853 H3605 H1818 H6499 H8210 H0413 H3247 H4196

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
প্রবেশদ্বার তাঁবু সমাগমের
H6607 H0168 H4150

যাজক কিছুটা রক্তসুগন্ধী বেদীর কোণে লাগাবে। (এই বেদীটি সমাগম তাঁবুতে প্রভুর সামনে রয়েছে।) ষাঁড়ের সব রক্তটাই তাকে হোম বেদীর নীচে ঢেলে দিতে হবে। (এই বেদীটি সমাগম তাঁবুতে ঢোকার মুখের বেদী।)

8 וְאֶת־ כָּל־ חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־
এবং- সমস্ত- চর্বি বৃষ পাপার্থক-বলির তুলুক তা-থেকে - চর্বি যা-আবৃত-করে উপর-
H0853 H3605 H2459 H6499 H0853 H2459 H3680

הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב׃
নাড়িভুঁড়ি এবং- সমস্ত- চর্বি যা উপর- নাড়িভুঁড়ির
H7130 H0853 H3605 H2459 H7130

পাপের জন্য নৈবেদ্যর বাছুরটির সমস্ত চর্বি সে বার করে নেবে। ভেতরের অংশগুলির ওপরকার ও চারপাশের চর্বিও সে নিয়ে নেবে।

9 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־
এবং- দুই বৃক্ক এবং- চর্বি যা তাদের-উপরে যা উপর- কোমরের এবং-
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H3689 H0853

הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃
যকৃৎ উপর- যকৃতের উপর- বৃক্কের সরাক
H3508 H3516 H3629 H5493

সে অবশ্যই বৃক্ক এবং কটির নীচে যে চর্বি তাদের ঢেকে রাখে তা নেবে। সে যকৃতের চর্বিও অবশ্যই নেবে। সে এটা বৃক্কের সাথেই বার করে নেবে।

10 כַּאֲשֶׁר יוּרַם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃
যেমন তোলা-হয় থেকে-ষাঁড় বলি মঙ্গলার্থকের এবং-পোড়াক যাজক উপর বেদি হোমবলির
H7794 H2077 H8002 H3548 H4196

মঙ্গল নৈবেদ্যর ষাঁড়টির উৎসর্গীকরণের মতই যাজক অবশ্যই এই সমস্ত অংশগুলো উৎসর্গ করবে। হোম নৈবেদ্যর জন্য যে বেদী, তার ওপর যাজক অবশ্যই প্রাণীটির অংশগুলো পোড়াবে।

11 וְאֶת־ עוֹר הַפָּר וְאֶת־ כָּל־ בְּשָׂרוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ וְעַל־ כְּרָעָיו
এবং- চামড়া বৃষের এবং- সমস্ত- তার-মাংস উপর- তার-মাথা এবং-উপর- তার-পা
H0853 H5785 H6499 H0853 H3605 H1320 H3767

וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ׃
এবং-তার-নাড়িভুঁড়ি এবং-তার-গোবর
H7130 H6569

কিন্তু যাজক অবশ্যই ষাঁড়টির চামড়া, ভেতরের অংশগুলো এবং শরীরের বর্জ্য পদার্থ এবং মাথা ও পায়ের সমস্ত মাংস সরিয়ে রাখবে। যাজক সেই সব অংশ তাঁবুর বাইরে বিশেষ জায়গায়-যেখানে ছাইগুলো ঢেলে রাখা হয়, সেখানে বয়ে নিয়ে আসবে। সেখানে অবশ্যই সে কাঠের ওপর সেই সব অংশ রেখে পোড়াবে। যেখানে ছাইগুলো ঢালা আছে সেখানেই ষাঁড়টিকে পোড়াতে হবে।

12 וְהוֹצִיא אֶת־ כָּל־ הַפָּר אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־ מָקוֹם טָהוֹר אֶל־
এবং-বের-করে-আনুক - সমস্ত- বৃষ প্রতি- বাইরে শিবিরের-প্রতি প্রতি- স্থান শুদ্ধ প্রতি-
H3318 H0853 H3605 H6499 H0413 H2351 H4264 H0413 H4725 H2889 H0413

שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־ עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־ שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ פ
ঢালা ছাইয়ের এবং-পোড়াক তা উপর- কাঠে আগুনে উপর- ঢালা ছাইয়ের পোড়ানো-হবে ।
H8211 H1880 H8313 H0853 H6086 H0784 H8211 H1880 H8313

কিন্তু যাজক অবশ্যই ষাঁড়টির চামড়া, ভেতরের অংশগুলো এবং শরীরের বর্জ্য পদার্থ এবং মাথা ও পায়ের সমস্ত মাংস সরিয়ে রাখবে| যাজক সেই সব অংশ তাঁবুর বাইরে বিশেষ জায়গায়-যেখানে ছাইগুলো ঢেলে রাখা হয়, সেখানে বয়ে নিয়ে আসবে| সেখানে অবশ্যই সে কাঠের ওপর সেই সব অংশ রেখে পোড়াবে| যেখানে ছাইগুলো ঢালা আছে সেখানেই ষাঁড়টিকে পোড়াতে হবে|

13
וְאִם এবং-যদি
כָּל־ সমস্ত- H3605
עֲדַת সমাজ H5712
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
יִשְׁגּוּ ভুল-করে H7686
וְנֶעְלַם এবং-গোপন-হয় H5956
דָּבָר বিষয় H1697
מֵעֵינֵי থেকে-চোখ
הַקָּהָל সমবেতের H6951
וְעָשׂוּ এবং-করে
אַחַת একটি H0259
מִכָּל־ থেকে-সমস্ত- H3605
מִצְוֹת আজ্ঞাসমূহের H4687
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না- H3808
תֵעָשֶׂינָה করা-উচিত
וְאָשֵׁמוּ׃ এবং-দোষী-হয় H0816

“এমনও হতে পারে যে সমগ্র ইস্রায়েল জাতি না জেনে পাপ করেছে| তারা হয়তো এমন অনেক কাজ করে বসেছে যেগুলি প্রভু তাদের না করতেই আজ্ঞা দিয়েছেন| যদি তাই ঘটে তারা দোষী হবে|

14
וְנוֹדְעָה এবং-জানা-যায় H3045
הַחַטָּאת পাপ
אֲשֶׁר যা
חָטְאוּ পাপ-করেছে H2398
עָלֶיהָ তার-উপরে
וְהִקְרִיבוּ এবং-উৎসর্গ-করুক H7126
הַקָּהָל সমবেত H6951
פַּר বৃষ H6499
בֶּן־ পুত্র-
בָּקָר গবাদি-পশুর H1241
לְחַטָּאת পাপার্থক-বলিরূপে
וְהֵבִיאוּ এবং-আনুক H0935
אֹתוֹ তা H0853
לִפְנֵי সামনে H6440
אֹהֶל তাঁবু H0168
מוֹעֵד׃ সমাগমের H4150

যদি তারা সেই পাপ সম্বন্ধে বুঝতে পারে, তবে তারা সমগ্র জাতির জন্য পাপের নৈবেদ্য হিসেবে একটা এঁড়ে বাছুর উৎসর্গ করবে| তারা অবশ্যই এঁড়ে বাছুরটিকে সমাগম তাঁবুতে নিয়ে আসবে|

15
וְסָמְכוּ এবং-রাখুক H5564
זִקְנֵי প্রাচীনেরা H2205
הָעֵדָה সমাজের H5712
אֶת־ – H0853
יְדֵיהֶם তাদের-হাত H3027
עַל־ উপর-
רֹאשׁ মাথা
הַפָּר বৃষের H6499
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְשָׁחַט এবং-বধ-করুক
אֶת־ – H0853
הַפָּר বৃষ H6499
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

লোকদের মধ্যে যারা প্রবীণ তারা প্রভুর সামনে ষাঁড়টির মাথায় হাত রাখবে এবং তখন একজন প্রভুর সামনে এঁড়ে বাছুরটিকে হত্যা করবে|

16
וְהֵבִיא এবং-আনুক H0935
הַכֹּהֵן যাজক H3548
הַמָּשִׁיחַ অভিষিক্ত H4899
מִדַּם থেকে-রক্ত H1818
הַפָּר বৃষের H6499
אֶל־ প্রতি- H0413
אֹהֶל তাঁবু H0168
מוֹעֵד׃ সমাগমের H4150

অভিষিক্তযাজক যে তখন কর্তব্যরত ছিল, সে কিছুটা রক্তসমাগম তাঁবুতে নিয়ে আসবে|

17
וְטָבַל এবং-ডুবাক H2881
הַכֹּהֵן যাজক H3548
אֶצְבָּעוֹ তার-আঙুল H0676
מִן־ থেকে-
הַדָּם রক্ত H1818
וְהִזָּה এবং-ছিটিয়ে-দিক
שֶׁבַע সাত H7651
פְּעָמִים বার H6471
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֵת – H0854
פְּנֵי মুখ H6440
הַפָּרֹכֶת׃ পর্দার H6532

যাজকটি তার আঙুল রক্তের মধ্যে ডোবাবে এবং তা সাতবার প্রভুর সামনে পর্দার সম্মুখভাগে ছিটিয়ে দেবে|

18
וּמִן־ এবং-থেকে-
הַדָּם রক্ত H1818
יִתֵּן দিক H5414
עַל־ উপর-
קַרְנֹת শৃঙ্গে
הַמִּזְבֵּחַ বেদির H4196
אֲשֶׁר যা
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר যা
בְּאֹהֶל তাঁবুতে H0168
מוֹעֵד সমাগমের H4150
וְאֵת এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַדָּם রক্ত H1818
יִשְׁפֹּךְ ঢালুক H8210
אֶל־ প্রতি- H0413
יְסוֹד ভিত্তি H3247
מִזְבַּח বেদি H4196
הָעֹלָה হোমবলির
אֲשֶׁר־ যা-
פֶּתַח প্রবেশদ্বার H6607
אֹהֶל তাঁবু H0168
מוֹעֵד׃ সমাগমের H4150

তারপর যাজক কিছুটা রক্তবেদীর কোণগুলোয় ফেলবে| (এই বেদী সমাগম তাঁবুর মধ্যে প্রভুর সামনে রয়েছে|) যাজক সমস্ত রক্তজ্বলন্ত নৈবেদ্যর বেদীর মেঝেতে ঢালবে| (এই বেদী সমাগম তাঁবুর মধ্যে ঢোকার মুখে রয়েছে|)

19

וְאֵת	כָּל־	חֶלְבּוֹ	יָרִים	מִמֶּנּוּ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה׃
এবং-	সমস্ত-	তার-চর্বি	তুলুক	তা-থেকে	এবং-পোড়াক	বেদির-উপর
H0853	H3605	H2459				H4196

এরপর যাজক প্রাণীটির সমস্ত চর্বি নেবে এবং তা বেদীর ওপর পোড়াবে|

20

וְעָשָׂה	לַפָּר	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְפַר	הַחַטָּאת	כֵּן	יַעֲשֶׂה־	לּוֹ
এবং-করুক	বৃষের-প্রতি	যেমন	করেছে	প্রতি-বৃষ	পাপার্থক-বলির	এইরকম	করুক-	তাকে
	H6499			H6499				

וְכִפֶּר	עֲלֵהֶם	הַכֹּהֵן	וְנִסְלַח	לָהֶם׃
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক	তাদের-পক্ষে	যাজক	এবং-ক্ষমা-হবে	তাদের-জন্য
		H3548	H5545	H1992

যাজক পাপ নৈবেদ্য যেমনভাবে ষাঁড়টিকে উৎসর্গ করেছিল সেইভাবেই এই সমস্ত অংশগুলো উৎসর্গ করবে| এইভাবে যাজক লোকদের শুচি করে তুলবে এবং ঈশ্বর ইস্রায়েলের লোকদের ক্ষমা করবেন|

21

וְהוֹצִיא	אֶת־	הַפָּר	אֶל־	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	וְשָׂרַף	אֹתוֹ	כַּאֲשֶׁר
এবং-বের-করে-আনুক	-	বৃষ	প্রতি-	বাইরে	শিবিরের-প্রতি	এবং-পোড়াক	তা	যেমন
H3318	H0853	H6499	H0413	H2351	H4264	H8313	H0853	

שָׂרַף	אֵת	הַפָּר	הָרִאשׁוֹן	חַטַּאת	הַקָּהָל	הוּא׃	פ
পোড়িয়েছে	-	বৃষ	প্রথম	পাপার্থক-বলি	সমবেতের	তা	।
H8313	H0853	H6499	H7223		H6951	H1931	

যাজক অবশ্যই এই ষাঁড়টিকে শিবিরের বাইরে আনবে এবং তা পোড়াবে, যেমনভাবে সে প্রথম ষাঁড়কে পুড়িয়েছিল| সমগ্র সম্প্রদায়ের পক্ষে এটাই হল পাপ মোচনের নৈবেদ্য|

22

אֲשֶׁר	נָשִׂיא	יֶחֱטָא	וְעָשָׂה	אַחַת	מִכָּל־	מִצְוֹת	יְהוָה	אֱלֹהָיו	אֲשֶׁר
যখন	নেতা	পাপ-করে	এবং-করে	একটি	থেকে-সমস্ত-	আজ্ঞাসমূহের	সদাপ্রভুর	তার-ঈশ্বরের	যা
		H2398		H0259	H3605	H4687	H3068	H0430	

לֹא־	תֵעָשֶׂינָה	בִּשְׁגָגָה	וְאָשֵׁם׃
না-	করা-উচিত	অনিচ্ছাকৃতভাবে	এবং-দোষী-হয়
H3808		H7684	H0816

“একজন শাসক অজান্তে পাপ করতে পারে এবং তার প্রভু ঈশ্বর যা যা করতে অবশ্যই নিষেধ করেছিলেন, তার মধ্যে কোন একটা সে করে ফেলতে পারে| এই ভুল করার জন্য শাসক দোষী হবে|

23

אוֹ־	הוֹדַע	אֵלָיו	חַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר	חָטָא	בָּהּ	וְהֵבִיא	אֶת־	קָרְבָּנוֹ
অথবা-	জানানো-হয়	তাকে	তার-পাপ	যা	পাপ-করেছে	তাতে	এবং-আনুক	-	তার-উপহার
	H3045	H0413			H2398		H0935	H0853	

שְׂעִיר	עִזִּים	זָכָר	תָּמִים׃
ছাগ	ছাগলের	পুরুষ	নিখুঁত
	H5795	H2145	H8549

যদি শাসক তার পাপ সম্বন্ধে বুঝতে পারে, তা হলে সে অবশ্যই কোন দোষ নেই এমন একটি পুরুষ ছাগল আনবে| সেটাই হবে তার নৈবেদ্য|

24

וְסָמַךְ	יָדוֹ	עַל־	רֹאשׁ	הַשָּׂעִיר	וְשָׁחַט	אֹתוֹ	בִּמְקוֹם	אֲשֶׁר־	יִשְׁחַט
এবং-রাখুক	তার-হাত	উপর-	মাথা	ছাগের	এবং-বধ-করুক	তা	স্থানে	যেখানে-	বধ-করে
H5564	H3027					H0853	H4725		

אֶת־	הָעֹלָה	לִפְנֵי	יְהוָה	חַטָּאת	הוּא׃
-	হোমবলি	সামনে	সদাপ্রভুর	পাপার্থক-বলি	তা
H0853		H6440	H3068		H1931

শাসকটি অবশ্যই তার হাত ছাগলটির মাথায় রাখবে আর প্রভুর সামনে যেখানে হোমবলি হত্যা করা হয় সেখানেই তাকে হনন করবে। ছাগলটি হল দোষমোচনের বলি।

25	וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מִדַּם	הַחַטָּאת	בְּאֶצְבָּעוֹ	וְנָתַן	עַל־	קַרְנֹת	מִזְבַּח	הָעֹלָה
	এবং-নিক	যাজক	থেকে-রক্ত	পাপার্থক-বলির	তার-আঙুলে	এবং-দিক	উপর-	শৃঙ্গে	বেদি	হোমবলির
	H3947	H3548	H1818		H0676	H5414			H4196	

	וְאֶת־	דָּמוֹ	יִשְׁפֹּךְ	אֶל־	יְסוֹד	מִזְבַּח	הָעֹלָה׃
	এবং-	তার-রক্ত	ঢালুক	প্রতি-	ভিত্তি	বেদি	হোমবলির
	H0853	H1818	H8210	H0413	H3247	H4196	

পাপ নৈবেদ্যর কিছুটা রক্ত যাজক অবশ্যই তার আঙুলে নেবে এবং জ্বলন্ত নৈবেদ্যর বেদীর কোণগুলোয় তা লাগাবে। বাকি রক্তটুকু যাজক অবশ্যই বেদীর মেঝেতে ঢেলে ফেলবে।

26	וְאֶת־	כָּל־	חֶלְבּוֹ	יַקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה	כְּחֵלֶב	זֶבַח	הַשְּׁלָמִים	וְכִפֶּר
	এবং-	সমস্ত-	তার-চর্বি	পোড়াক	বেদির-উপর	যেমন-চর্বি	বলি	মঙ্গলার্থকের	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক
	H0853	H3605	H2459		H4196	H2459	H2077	H8002	

	עָלָיו	הַכֹּהֵן	מֵחַטָּאתוֹ	וְנִסְלַח	לוֹ׃	פ
	তার-পক্ষে	যাজক	তার-পাপ-থেকে	এবং-ক্ষমা-হবে	তার-জন্য	।
		H3548		H5545		

আর ছাগলটির সমস্ত মেদ যাজক অবশ্যই বেদীর ওপর পোড়াবে; মঙ্গল নৈবেদ্য দানের মেদ যেমনভাবে সে পোড়ায় সেইভাবে যাজক অবশ্যই তা পোড়াবে। এইভাবে যাজক সেই শাসককে তার পাপ থেকে শোষণ করবে এবং ঈশ্বর তাকে ক্ষমা করবেন।

27	וְאִם־	נֶפֶשׁ	אַחַת	תֶּחֱטָא	בִשְׁגָגָה	מֵעַם	הָאָרֶץ	בַּעֲשֹׂתָהּ	אַחַת
	এবং-যদি-	প্রাণ	একটি	পাপ-করে	অনিচ্ছাকৃতভাবে	থেকে-জনগণ	দেশের	তার-করাতে	একটি
		H5315	H0259	H2398	H7684		H0776		H0259

	מִמִּצְוֹת	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא־	תֵעָשֶׂינָה	וְאָשֵׁם׃
	থেকে-আজ্ঞাসমূহের	সদাপ্রভুর	যা	না-	করা-উচিত	এবং-দোষী-হয়
	H4687	H3068		H3808		H0816

"সাধারণ মানুষের কেউ যদি অজান্তে পাপ করে এবং প্রভু যা নিষিদ্ধ করেছেন এমন কিছু যদি করে তাহলে সে তার অপরাধের জন্য আইনের কাছে দায়বদ্ধ থাকবে।

28	אוֹ	הוֹדַע	אֵלָיו	חַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר	חָטָא	וְהֵבִיא	קָרְבָּנוֹ	שְׂעִירַת	עִזִּים
	অথবা	জানানো-হয়	তাকে	তার-পাপ	যা	পাপ-করেছে	এবং-আনুক	তার-উপহার	ছাগী	ছাগলের
		H3045	H0413			H2398	H0935		H8166	H5795

	תְּמִימָה	נְקֵבָה	עַל־	חַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר	חָטָא׃
	নিখুঁত	স্ত্রী	জন্য-	তার-পাপের	যা	পাপ-করেছে
	H8549	H5347				H2398

যদি সেই ব্যক্তিটির নিজের পাপ সম্বন্ধে অবগত হয় তবে সে নিশ্চয়ই দোষ নেই এমন একটি স্ত্রী ছাগল আনবে। এইটিই হবে লোকটির পাপের জন্য নৈবেদ্য। পাপ করেছে বলে সে অবশ্যই এই ছাগলটি আনবে।

29	וְסָמַךְ	אֶת־	יָדוֹ	עַל	רֹאשׁ	הַחַטָּאת	וְשָׁחַט	אֶת־	הַחַטָּאת
	এবং-রাখুক	-	তার-হাত	উপর	মাথা	পাপার্থক-বলির	এবং-বধ-করুক	-	পাপার্থক-বলি
	H5564	H0853	H3027					H0853	

	בִּמְקוֹם	הָעֹלָה׃
	স্থানে	হোমবলির
	H4725	

সে তার হাত প্রাণীটির মাথায় রাখবে এবং হোমবলির জায়গায় তাকে হত্যা করবে।

30
וְלָקַח এবং-নিক H3947
הַכֹּהֵן যাজক H3548
מִדָּמָהּ তার-রক্ত-থেকে H1818
בְּאֶצְבָּעוֹ তার-আঙুলে H0676
וְנָתַן এবং-দিক H5414
עַל־ উপর-
קַרְנֹת শৃঙ্গে
מִזְבַּח বেদি H4196
הָעֹלָה হোমবলির
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
דָּמָהּ তার-রক্ত H1818
יִשְׁפֹּךְ ঢালুক H8210
אֶל־ প্রতি- H0413
יְסוֹד ভিত্তি H3247
הַמִּזְבֵּחַ׃ বেদির H4196

তারপর যাজক ছাগলটির কিছুটা রক্ততার আঙুলে নেবে এবং হোমবলির বেদীর কোণগুলোতে সেই রক্তছিটিয়ে দেবে| এরপর যাজক ছাগের বাকি রক্তটুকু অবশ্যই বেদীর মেঝেতে ঢেলে দেবে|

31
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
חֶלְבָּהּ তার-চর্বি H2459
יָסִיר সরাক H5493
כַּאֲשֶׁר যেমন
הוּסַר তোলা-হয় H5493
חֵלֶב চর্বি H2459
מֵעַל উপর-থেকে
זֶבַח বলি H2077
הַשְּׁלָמִים মঙ্গলার্থকের H8002
וְהִקְטִיר এবং-পোড়াক
הַכֹּהֵן যাজক H3548
הַמִּזְבֵּחָה বেদির-উপর H4196
לְרֵיחַ সুগন্ধরূপে- H7381
נִיחֹחַ সন্তোষজনক H5207
לַיהוָה সদাপ্রভুর-প্রতি H3068
וְכִפֶּר এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক
עָלָיו তার-পক্ষে
הַכֹּהֵן যাজক H3548
וְנִסְלַח এবং-ক্ষমা-হবে H5545
לוֹ׃ তার-জন্য
פ ।

যেমনভাবে মঙ্গল নৈবেদ্য থেকে মেদ দেওয়া হয়, সেইভাবে যাজক অবশ্যই ছাগলটির সমস্ত মেদ উৎসর্গ করবে| যাজক অবশ্যই প্রভুর উদ্দেশ্যে সুগন্ধি হিসেবে বেদীর ওপর তা পোড়াবে| এইভাবে যাজক সেই মানুষটিকে তার পাপ মোচনের প্রায়শ্চিত্ত করাবে| এবং ঈশ্বর সেই ব্যক্তিকে ক্ষমা করবেন|

32
וְאִם־ এবং-যদি-
כֶּבֶשׂ মেষ H3532
יָבִיא আনে H0935
קָרְבָּנוֹ তার-উপহার
לְחַטָּאת পাপার্থক-বলিরূপে
נְקֵבָה স্ত্রী H5347
תְמִימָה নিখুঁত H8549
יְבִיאֶנָּה׃ আনুক H0935

“পাপের নৈবেদ্য হিসেবে যদি সেই লোকটি একটি মেষশাবক আনে তাহলে তাকে অবশ্যই কোন দোষ নেই এমন একটি স্ত্রী শাবক আনতে হবে|

33
וְסָמַךְ এবং-রাখুক H5564
אֶת־ - H0853
יָדוֹ তার-হাত H3027
עַל উপর
רֹאשׁ মাথা
הַחַטָּאת পাপার্থক-বলির
וְשָׁחַט এবং-বধ-করুক
אֹתָהּ তা H0853
לְחַטָּאת পাপার্থক-বলিরূপে
בִּמְקוֹם স্থানে H4725
אֲשֶׁר যেখানে
יִשְׁחַט বধ-করে
אֶת־ - H0853
הָעֹלָה׃ হোমবলি

লোকটি অবশ্যই তার হাত প্রাণীটির মাথায় রাখবে এবং যেখানে তারা হোমবলি হত্যা করে সেখানেই দোষ মোচনের নৈবেদ্যকে হত্যা করবে|

34
וְלָקַח এবং-নিক H3947
הַכֹּהֵן যাজক H3548
מִדַּם থেকে-রক্ত H1818
הַחַטָּאת পাপার্থক-বলির
בְּאֶצְבָּעוֹ তার-আঙুলে H0676
וְנָתַן এবং-দিক H5414
עַל־ উপর-
קַרְנֹת শৃঙ্গে
מִזְבַּח বেদি H4196
הָעֹלָה হোমবলির
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
דָּמָהּ তার-রক্ত H1818
יִשְׁפֹּךְ ঢালুক H8210
אֶל־ প্রতি- H0413
יְסוֹד ভিত্তি H3247
הַמִּזְבֵּחַ׃ বেদির H4196

যাজক তার আঙুলে অবশ্যই সেই পাপমোচনের নৈবেদ্য থেকে কিছুটা রক্তনেবে এবং হোমবলির বেদীর কোণগুলিতে তা লাগাবে| এরপর যাজক মেষশাবকটার বাকী সব রক্তবেদীর মেঝেয ঢালবে|

35

וְאֶת־	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
חֶלְבָּהּ	তার-চর্বি	H2459
יָסִיר	সরাক	H5493
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
יוּסַר	তোলা-হয়	H5493
חֵלֶב־	চর্বি-	H2459
הַכֶּשֶׂב	মেষের	H3775
מִזֶּבַח	থেকে-বলি	H2077
הַשְּׁלָמִים	মঙ্গলার্থকের	H8002
וְהִקְטִיר	এবং-পোড়াক	
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
אֹתָם	সেগুলি	H0853
הַמִּזְבֵּחָה	বেদির-উপর	H4196
עַל	উপর	
אִשֵּׁי	অগ্নি-উপহারের	H0801
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְכִפֶּר	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক	
עָלָיו	তার-পক্ষে	
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
עַל־	জন্য-	
חַטָּאתוֹ	তার-পাপের	
אֲשֶׁר־	যা-	
חָטָא	পাপ-করেছে	H2398
וְנִסְלַח	এবং-ক্ষমা-হবে	H5545
לוֹ׃	তার-জন্য	
פ	।	

যেমনভাবে মঙ্গল নৈবেদ্যগুলির মধ্যে মেষশাবকের মেদ মাংস উৎসর্গ করা হয়, যাজক সেইভাবে মেষশাবকটির সমস্ত মেদ উৎসর্গ করবে| সেটাকে যাজক যেমনভাবে কোন হোমবলি প্রভুকে দেওয়া হয়, সেইভাবে বেদীর ওপর তাকে পোড়াবে| এইভাবে যাজক সেই ব্যক্তিটিকে তার কৃত পাপ কর্মের প্রায়শ্চিত্ত করাবে এবং ঈশ্বর সেই লোকটিকে ক্ষমা করবেন|

Chapter 5

1

וְנֶפֶשׁ	এবং-প্রাণ	H5315
כִּי־	যখন-	
תֶחֱטָא	পাপ-করে	H2398
וְשָׁמְעָה	এবং-শোনে	H8085
קוֹל	শব্দ	
אָלָה	অভিশাপের	H0423
וְהוּא	এবং-সে	H1931
עֵד	সাক্ষী	H5707
אוֹ	অথবা	
רָאָה	দেখেছে	H7200
אוֹ	অথবা	
יָדָע	জানে	H3045
אִם־	যদি-	
לוֹא	না	H3808
יַגִּיד	বলে	H5046
וְנָשָׂא	এবং-বহন-করুক	H5375
עֲוֺנוֹ׃	তার-অপরাধ	H5771

“কোন মানুষ একটি সতর্কবাণী শুনেছে অথবা একজন মানুষ এমন কিছু শুনে বা দেখে থাকতে পারে যা অন্য লোকদের বলা উচিৎ| যদি সেই লোকটি যা দেখেছে বা শুনেছে তা লোকদের না বলে, তা হলে সে এই পাপের জন্য দোষী হবে|

2

אוֹ	অথবা	
נֶפֶשׁ	প্রাণ	H5315
אֲשֶׁר	যা	
תִּגַּע	স্পর্শ-করে	H5060
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
דָּבָר	বিষয়ে	H1697
טָמֵא	অশুচি	H2931
אוֹ	অথবা	
בְנִבְלַת	মৃতদেহে	H5038
חַיָּה	প্রাণীর	
טְמֵאָה	অশুচির	H2931
אוֹ	অথবা	
בְּנִבְלַת	মৃতদেহে	H5038
בְּהֵמָה	পশুর	H0929
טְמֵאָה	অশুচির	H2931
אוֹ	অথবা	
בְּנִבְלַת	মৃতদেহে	H5038
שֶׁרֶץ	সরীসৃপের	H8318
טָמֵא	অশুচির	H2931
וְנֶעְלַם	এবং-গোপন-হয়	H5956
מִמֶּנּוּ	তার-থেকে	
וְהוּא	এবং-সে	H1931
טָמֵא	অশুচি	H2931
וְאָשֵׁם׃	এবং-দোষী-হয়	H0816

অথবা লোকটি হয়ত অশুচি কোন কিছু স্পর্শ করেছে, যেমন গৃহপালিত কোন প্রাণীর মৃতদেহ অথবা কোন অশুচি প্রাণীর মৃতদেহ| ঐ লোকটি নাও জানতে পারে যে সে ঐসব জিনিস স্পর্শ করেছে; কিন্তু তবু সে ভুল করার কারণে দোষী হবে|

3

אוֹ	অথবা	
כִּי	যখন	
יִגַּע	স্পর্শ-করে	H5060
בְּטֻמְאַת	অশুচিতে	H2932
אָדָם	মানুষের	H0120
לְכֹל	সমস্তে-জন্য	H3605
טֻמְאָתוֹ	তার-অশুচিতার	H2932
אֲשֶׁר	যা	
יִטְמָא	অশুচি-হয়	
בָּהּ	তাতে	
וְנֶעְלַם	এবং-গোপন-হয়	H5956
מִמֶּנּוּ	তার-থেকে	
וְהוּא	এবং-সে	H1931
יָדַע	জানে	H3045
וְאָשֵׁם׃	এবং-দোষী-হয়	H0816

এমন অনেক বিষয় আছে যা মানুষের কাছ থেকে আসে এবং মানুষকে অশুচি করে| একজন মানুষ না জেনেই অন্য একজনের কাছ থেকে এসবের যে কোন একটা স্পর্শ করতে পারে| যখন সেই মানুষ জানতে পারে যে সে অশুচি জিনিস স্পর্শ করেছে, তখন সে দোষী হবে|

לְכֹל	לְהֵיטִיב	אוֹ	לְהָרַע	בִשְׂפָתַיִם	לְבַטֵּא	תִשָּׁבַע	כִּי	נֶפֶשׁ	אוֹ	4
সমস্ত-জন্য	ভালো-করতে	অথবা	মন্দ-করতে	ঠোঁটে	বলতে	শপথ-করে	যখন	প্রাণ	অথবা	
H3605	H3190			H8193	H0981	H7650		H5315		

לְאַחַת	וְאָשֵׁם	יָדַע	וְהוּא־	מִמֶּנּוּ	וְנֶעְלַם	בִּשְׁבֻעָה	הָאָדָם	יְבַטֵּא	אֲשֶׁר
জন্য-একটি	এবং-দোষী-হয়	জানে	এবং-সে-	তার-থেকে	এবং-গোপন-হয়	শপথে	মানুষ	বলে	যা
H0259	H0816	H3045	H1931		H5956	H7621	H0120	H0981	

מֵאֵלֶּה׃
এগুলি-থেকে
H0428

একজন মানুষ ভাল অথবা মন্দ কিছু চিন্তা না করেই হঠকারী প্রতিজ্ঞা করে ফেলতে পারে এবং এসম্পর্কে ভুলে যেতে পারে কিন্তু যখন তার প্রতিজ্ঞার কথাটা মনে পড়বে তখনই সে হবে দোষী কারণ সে তার প্রতিশ্রুতি রক্ষা করেনি|

עָלֶיהָ׃	חָטָא	אֲשֶׁר	וְהִתְוַדָּה	מֵאֵלֶּה	לְאַחַת	יֶאְשַׁם	כִּי־	וְהָיָה	5
তার-উপরে	পাপ-করেছে	যা	এবং-স্বীকার-করুক	এগুলি-থেকে	জন্য-একটি	দোষী-হয়	যখন-	এবং-হবে	
	H2398		H3034	H0428	H0259	H0816		H1961	

সুতরাং যদি কোন মানুষ এগুলির মধ্যে কোন একটি বিষয়ে দোষী হয় তাহলে সে যে কাজটা ভুল করে করেছে তা অবশ্যই স্বীকার করবে|

נְקֵבָה	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	עַל	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	6
স্ত্রী	পাপ-করেছে	যা	তার-পাপের	জন্য	সদাপ্রভুর-প্রতি	তার-দোষার্থক-বলি	-	এবং-আনুক	
H5347	H2398				H3068	H0817	H0853	H0935	

עָלָיו	וְכִפֶּר	לְחַטָּאת	עִזִּים	שְׂעִירַת	אוֹ־	כִשְׂבָּה	הַצֹּאן	מִן־
তার-পক্ষে	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক	পাপার্থক-বলিরূপে	ছাগলের	ছাগী	অথবা-	ভেড়া-ভেড়ি	মেষপাল	থেকে-
			H5795	H8166		H3776	H6629	

מֵחַטָּאתוֹ׃	הַכֹּהֵן
তার-পাপ-থেকে	যাজক
	H3548

সে অবশ্যই তার কৃত দোষের জন্য প্রভুর কাছে আসবে| সে অবশ্যই একটা স্ত্রী মেষশাবক বা স্ত্রী ছাগল পাপমোচনের নৈবেদ্য হিসেবে আনবে| তারপর যাজক সেই মানুষটির কৃত পাপকর্ম থেকে তাকে মুক্তকরার জন্য যা কিছু করার করবে|

אֲשֶׁר	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	שֶׂה	דֵּי	יָדוֹ	תַגִּיעַ	לֹא	וְאִם־	7
যা	তার-দোষার্থক-বলি	-	এবং-আনুক	ভেড়া-ভেড়ি	যথেষ্ট	তার-হাত	পৌঁছায়	না	এবং-যদি-	
	H0817	H0853	H0935	H7716	H1767	H3027	H5060	H3808		

לְחַטָּאת	אֶחָד	לַיהוָה	יוֹנָה	בְנֵי־	שְׁנֵי	אוֹ־	תֹרִים	שְׁתֵּי	חָטָא
পাপার্থক-বলিরূপে	একটি	সদাপ্রভুর-প্রতি	পায়রার	পুত্র-	দুই	অথবা-	ঘুঘু	দুই	পাপ-করেছে
	H0259	H3068	H3123		H8147		H8449	H8147	H2398

לְעֹלָה׃	וְאֶחָד
হোমবলিরূপে	এবং-একটি
	H0259

“যদি লোকটি মেষশাবক দিতে সমর্থ না হয় তবে সে অবশ্যই দুটি ঘুঘু পাখী বা দুটি পায়রা ঈশ্বরের কাছে আনবে| এগুলো হল তার কৃত পাপের জন্য নৈবেদ্য| একটি পাখী হবে অবশ্যই তার পাপের নৈবেদ্য এবং অপরটি হবে হোমের নৈবেদ্য|

רִאשׁוֹנָה	לַחַטָּאת	אֲשֶׁר	אֶת־	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶל־	אֹתָם	וְהֵבִיא	8
প্রথমে	পাপার্থক-বলিরূপে	যা	-	এবং-উৎসর্গ-করুক	যাজকের	প্রতি-	সেগুলি	এবং-আনুক	
H7223			H0853	H7126	H3548	H0413	H0853	H0935	

יַבְדִּיל׃	וְלֹא	עָרְפּוֹ	מִמּוּל	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וּמָלַק
আলাদা-করুক	এবং-না	তার-গর্দানের	সামনে-থেকে	তার-মাথা	-	এবং-মোচড়াক
H0914	H3808	H6203	H4136		H0853	H4454

লোকটি অবশ্যই সেগুলি যাজকের কাছে আনবে। প্রথমে যাজক পাপ নৈবেদ্য হিসেবে একটি পাখীকে উৎসর্গ করবে। যাজক পাখীর ঘাড় থেকে মাথাটা আলাদা করে নেবে, কিন্তু পাখীটিকে দুভাগে ভাগ করবে না।

9

וְהִזָּה	מִדַּם	הַחַטָּאת	עַל־	קִיר	הַמִּזְבֵּחַ	וְהַנִּשְׁאָר	בַּדָּם	יִמָּצֵה
এবং-ছিটিয়ে-দিক	থেকে-রক্ত	পাপার্থক-বলির	উপর-	দেওয়াল	বেদির	এবং-অবশিষ্ট	রক্তে	নিংড়ানো-হোক
	H1818			H7023	H4196	H7604	H1818	H4680

אֶל־	יְסוֹד	הַמִּזְבֵּחַ	חַטָּאת	הוּא׃
প্রতি-	ভিত্তি	বেদির	পাপার্থক-বলি	তা
H0413	H3247	H4196		H1931

যাজক অবশ্যই বেদীর পাশে পাপের জন্য উৎসর্গীকৃত এই নৈবেদ্যর রক্তকে ছিটিয়ে দেবে। তারপর বাকি রক্তবেদীর তলদেশে ঢেলে দেবে। এই হল কৃত পাপের জন্য নৈবেদ্য।

10

וְאֶת־	הַשֵּׁנִי	יַעֲשֶׂה	עֹלָה	כַּמִּשְׁפָּט	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	מֵחַטָּאתוֹ
এবং-	দ্বিতীয়টি	করুক	হোমবলি	বিধি-অনুসারে	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক	তার-পক্ষে	যাজক	তার-পাপ-থেকে
H0853	H8145			H4941			H3548	

אֲשֶׁר־	חָטָא	וְנִסְלַח	לוֹ׃	ס
যা-	পাপ-করেছে	এবং-ক্ষমা-হবে	তার-জন্য	।
	H2398	H5545		

এরপর যাজক দ্বিতীয় পাখীটিকে অবশ্যই হোমবলির নিয়মানুযায়ী উৎসর্গ করবে। এইভাবে যাজক সেই মানুষটিকে তার কৃত পাপ থেকে মোচনের প্রায়শ্চিত্ত করাবে এবং ঈশ্বর সেই মানুষটিকে ক্ষমা করবেন।

11

וְאִם־	לֹא	תַשִּׂיג	יָדוֹ	לִשְׁתֵּי	תֹרִים	אוֹ	לִשְׁנֵי	בְנֵי־	יוֹנָה
এবং-যদি-	না	পৌঁছায়	তার-হাত	দুইয়ের-জন্য	ঘুঘু	অথবা	দুইয়ের-জন্য	পুত্র-	পায়রার
	H3808	H5381	H3027	H8147	H8449		H8147		H3123

וְהֵבִיא	אֶת־	קָרְבָּנוֹ	אֲשֶׁר	חָטָא	עֲשִׂירִת	הָאֵפָה	סֹלֶת	לְחַטָּאת	לֹא־
এবং-আনুক	-	তার-উপহার	যা	পাপ-করেছে	দশমাংশ	এফার	ময়দা	পাপার্থক-বলিরূপে	না-
H0935	H0853			H2398	H6224	H0374	H5560		H3808

יָשִׂים	עָלֶיהָ	שֶׁמֶן	וְלֹא־	יִתֵּן	עָלֶיהָ	לְבֹנָה	כִּי	חַטָּאת	הִיא׃
দেবে	তার-উপর	তেল	এবং-না-	দেবে	তার-উপর	লবান	কারণ	পাপার্থক-বলি	তা
		H8081	H3808	H5414		H3828			H1931

“যদি মানুষটি দুটি ঘুঘু পাখী বা দুটি পায়রা দিতে সমর্থ না হয় তাহলে সে অবশ্যই ৪ কাপ গুঁড়ো ময়দা আনবে। এটাই হবে তার পাপের জন্য নৈবেদ্য। লোকটি কোনক্রমেই ময়দায় কোন তেল দেবে না। তা পাপ মোচনের নৈবেদ্য বলে সে এতে কুন্দুরু দেবে না।

12

וֶהֱבִיאָהּ	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְקָמַץ	הַכֹּהֵן׀	מִמֶּנָּה	מְלוֹא	קֻמְצוֹ	אֶת־
এবং-আনুক	প্রতি-	যাজকের	এবং-মুঠো-মুঠি-নিক	যাজক	তা-থেকে	পূর্ণ	তার-মুঠো	-
H0935	H0413	H3548	H7061	H3548		H4393	H7062	H0853

אַזְכָּרָתָהּ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה	עַל	אִשֵּׁי	יְהוָה	חַטָּאת	הִוא׃
তার-স্মরণীয়-অংশ	এবং-পোড়াক	বেদির-উপর	উপর	অগ্নি-উপহারের	সদাপ্রভুর	পাপার্থক-বলি	তা
H0234		H4196		H0801	H3068		H1931

লোকটি অবশ্যই ময়দার গুঁড়ো যাজকের কাছে আনবে। যাজক তা থেকে এক মুঠো ময়দা নেবে। এ হবে এক স্মরনার্থক নৈবেদ্য। বেদীর ওপর যাজক গুঁড়ো ময়দা পোড়াবে। এ হল ঈশ্বরের প্রতি আগুনে পোড়ানো এক নৈবেদ্য। এ নৈবেদ্য পাপের জন্য উৎসর্গ নৈবেদ্য।

13

וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	עַל־	חַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר־	חָטָא	מֵאַחַת
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক	তার-পক্ষে	যাজক	জন্য-	তার-পাপের	যা-	পাপ-করেছে	থেকে-একটি
		H3548				H2398	H0259

מֵאֵלֶּה	וְנִסְלַח	לוֹ	וְהָיְתָה	לַכֹּהֵן	כַּמִּנְחָה׃	ס
এগুলি-থেকে	এবং-ক্ষমা-হবে	তার-জন্য	এবং-হবে	যাজকের-জন্য	যেমন-শস্য-নৈবেদ্য	।
H0428	H5545		H1961	H3548	H4503	

এইভাবে যাজক মানুষটিকে শোধন করবে এবং ঈশ্বর সেই মানুষটিকে ক্ষমা করবেন| যেটুকু শস্য নৈবেদ্য পড়ে থাকবে, তা সাধারণ শস্য নৈবেদ্যর মতই যাজকের জন্য হবে|”

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন সদাপ্রভু প্রতি- মোশি বলে-
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

15 נֶפֶשׁ כִּֽי־ תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי
প্রাণ যখন- বিশ্বাসঘাতকতা-করে বিশ্বাসঘাতকতা এবং-পাপ-করে অনিচ্ছাকৃতভাবে থেকে-পবিত্র-বিষয়ের
H5315 H4603 H4604 H2398 H7684 H6944

יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן
সদাপ্রভুর এবং-আনুক - তার-দোষার্থক-বলি সদাপ্রভুর-প্রতি মেষ নিখুঁত থেকে- মেষপাল
H3068 H0935 H0853 H0817 H3068 H8549 H6629

בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־ שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃
তোমার-মূল্যায়নে রূপা- শেকেল শেকেলে- পবিত্রের দোষার্থক-বলিরূপে
H6187 H3701 H8255 H8255 H6944 H0817

“কোন মানুষ আকস্মিকভাবে প্রভুর পবিত্র জিনিস অপবিত্র করতে পারে| সেক্ষেত্রে সেই লোকটি তখন কোন খুঁত নেই এমন একটি পুরুষ মেষ অবশ্যই আনবে| এটাই হবে প্রভুর প্রতি দোষের জন্য দেওয়া নৈবেদ্য| তুমি অবশ্যই পবিত্র স্থানের মাপ কাঠি ব্যবহার করবে এবং পুরুষ মেষটির একটি মূল্য ঠিক করবে|

16 וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־ הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־ חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף
এবং- যা পাপ-করেছে থেকে- পবিত্র পরিশোধ-করুক এবং- তার-পাঁচমাংশ যোগ-করুক
H0853 H2398 H6944 H0853 H2549 H3254

עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם
তার-উপর এবং-দিক তা যাজককে এবং-যাজক প্রায়শ্চিত্ত-করুক তার-পক্ষে দ্বারা-মেষ দোষার্থক-বলির
H5414 H0853 H3548 H3548 H0817

וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
এবং-ক্ষমা-হবে তার-জন্য ।
H5545

পবিত্র জিনিসের সঙ্গে সে যে পাপ করেছে তার জন্য লোকটি অবশ্যই তার জরিমানা দেবে| সে যা দেবে বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিল তা দেবে ও তার সঙ্গে মূল্যের এক পঞ্চমাংশ যোগ করবে এবং সেই মূল্য যাজককে দেবে| এইভাবে পাপমোচনের নৈবেদ্যর মেষটি উৎসর্গ করে যাজক সেই লোকটিকে শুচি করবে এবং ঈশ্বর ঐ ব্যক্তিকে ক্ষমা করবেন|

17 וְאִם־ נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־ מִצְוֺת יְהוָה אֲשֶׁר
এবং-যদি- প্রাণ যখন পাপ-করে এবং-করে একটি থেকে-সমস্ত- আজ্ঞাসমূহের সদাপ্রভুর যা
H5315 H2398 H0259 H3605 H4687 H3068

לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־ יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃
না করা-উচিত এবং-না- জানে এবং-দোষী-হয় এবং-বহন-করুক তার-অপরাধ
H3808 H3808 H3045 H0816 H5375 H5771

“যদি কোন ব্যক্তিপাপ করে এবং প্রভুর আজ্ঞাগুলির কোন একটি লঙ্ঘন করে, এমনকি যদি সে তা না জেনে করে থাকে, সে দোষী সাব্যস্ত হবে এবং তার পাপের জন্য দায়ী হবে|

18

וְהֵבִיא	এবং-আনুক	H0935
אַיִל	মেষ	
תָּמִים	নিখুঁত	H8549
מִן־	থেকে-	
הַצֹּאן	মেষপাল	H6629
בְּעֶרְכְּךָ	তোমার-মূল্যায়নে	H6187
לְאָשָׁם	দোষার্থক-বলিরূপে	H0817
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַכֹּהֵן	যাজকের	H3548
וְכִפֶּר	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক	
עָלָיו	তার-পক্ষে	
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
עַל	জন্য	
שִׁגְגָתוֹ	তার-ভুলের	H7684
אֲשֶׁר־	যা-	
שָׁגָג	ভুল-করেছে	H7683
וְהוּא	এবং-সে	H1931
לֹא־	না-	H3808
יָדַע	জানত	H3045
וְנִסְלַח	এবং-ক্ষমা-হবে	H5545
לוֹ׃	তার-জন্য	

সেই লোকটিকে যাজকের কাছে কোন খুঁত নেই এমন একটি পুরুষ মেষ আনতে হবে| সেই পুরুষ মেষ হবে দোষ মোচনের নৈবেদ্য| এইভাবে অজান্তে লোকটি যে পাপ করেছিল তা থেকে যাজক তাকে মুক্তকরবে এবং ঈশ্বর সেই মানুষটিকে ক্ষমা করবেন|

19

אָשָׁם	দোষার্থক-বলি	H0817
הוּא	তা	H1931
אָשֹׁם	দোষী	H0816
אָשַׁם	দোষী-হয়েছে	H0816
לַיהוָה׃	সদাপ্রভুর-প্রতি	H3068
פ	।	

এমন কি, সে যে পাপ করেছে এটা না জানলেও লোকটি দোষী সুতরাং সে প্রভুকে অবশ্যই তার দোষার্থক নৈবেদ্য দান করবে|”

Chapter 6

1

וַיְדַבֵּר	এবং-বললেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
לֵּאמֹר׃	বলে-	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

נֶפֶשׁ	প্রাণ	H5315
כִּי	যখন	
תֶחֱטָא	পাপ-করে	H2398
וּמָעֲלָה	এবং-বিশ্বাসঘাতকতা-করে	H4603
מַעַל	বিশ্বাসঘাতকতা	H4604
בַּיהוָה	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	H3068
וְכִחֵשׁ	এবং-অস্বীকার-করে	H3584
בַּעֲמִיתוֹ	তার-প্রতিবেশীর-কাছে	H5997
בְּפִקָּדוֹן	গচ্ছিত-বিষয়ে	H6487
אוֹ־	অথবা-	
בִתְשׂוּמֶת	জমাকরণে	H8667
יָד	হাত	H3027
אוֹ	অথবা	
בְגָזֵל	লুণ্ঠনে	H1498
אוֹ	অথবা	
עָשַׁק	জুলুম-করে	H6231
אֶת־	-	H0853
עֲמִיתוֹ׃	তার-প্রতিবেশীকে	H5997

“একজন মানুষ হয়তো এইসব পাপের মধ্যে কোন একটা করে প্রভুর বিরুদ্ধাচরণ করতে পারে| কারোর কোন বিষয় দেখাশোনা করার সময় সে ব্যাপারে কি ঘটেছে সে সম্বন্ধে মিথ্যা কথা বলতে পারে, সে কিছু চুরি করতে পারে অথবা কাউকে ঠকাতে পারে|

3

אוֹ־	অথবা-	
מָצָא	খুঁজে-পায়	H4672
אֲבֵדָה	হারানো-বস্তু	H0009
וְכִחֶשׁ	এবং-অস্বীকার-করে	H3584
בָּהּ	তাতে	
וְנִשְׁבַּע	এবং-শপথ-করে	H7650
עַל־	জন্য-	
שָׁקֶר	মিথ্যার	H8267
עַל־	জন্য-	
אַחַת	একটি	H0259
מִכֹּל	থেকে-সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
יַעֲשֶׂה	করে	
הָאָדָם	মানুষ	H0120
לַחֲטֹא	পাপ-করতে	H2398
בָהֵנָּה׃	এগুলিতে	H2007

অন্যের হারিয়ে যাওয়া জিনিস পেয়ে মিথ্যে বলতে পারে, অথবা তার প্রতিশ্রুতি অনুযায়ী কাজ নাও করতে পারে| অথবা কোন মানুষ অন্য কোন রকমের অন্যায় করতে পারে|

4

וְהָיָה	כִּי־	יֶחֱטָא	וְאָשֵׁם	וְהֵשִׁיב	אֶת־	הַגְּזֵלָה	אֲשֶׁר	גָּזָל
এবং-হবে	যখন-	পাপ-করে	এবং-দোষী-হয়	এবং-ফিরিয়ে-দিক	-	লুণ্ঠন	যা	লুণ্ঠন-করেছে
H1961		H2398	H0816	H7725	H0853	H1500		H1497

אוֹ	אֶת־	הָעֹשֶׁק	אֲשֶׁר	עָשָׁק	אוֹ	אֶת־	הַפִּקָּדוֹן	אֲשֶׁר	הָפְקַד
অথবা	-	জুলুম	যা	জুলুম-করেছে	অথবা	-	গচ্ছিত-বস্তু	যা	গচ্ছিত-রাখা-হয়েছিল
	H0853	H6233		H6231		H0853	H6487		H6485

אִתּוֹ	אוֹ	אֶת־	הָאֲבֵדָה	אֲשֶׁר	מָצָא׃
তার-কাছে	অথবা	-	হারানো-বস্তু	যা	খুঁজে-পেয়েছে
H0854		H0853	H0009		H4672

কিন্তু সে এই ধরণের কোন কাজ করলে পাপের দোষে দোষী হবে, সুতরাং সে যা কিছু চুরি করেছিল, সে অন্যকে ঠকিয়ে যা কিছু নিয়েছিল তা সে অবশ্যই ফিরিয়ে দেবে। অথবা অন্য লোকরা তাকে যা কিছু তত্ত্বাবধান করার জন্য দিয়েছিল অথবা যেসব জিনিস সে পেয়েও মিথ্যে বলেছিল, সব কিছু সে অবশ্যই ফিরিয়ে দেবে।

5

אוֹ	מִכֹּל	אֲשֶׁר־	יִשָּׁבַע	עָלָיו	לַשֶּׁקֶר	וְשִׁלַּם	אֹתוֹ	בְּרֹאשׁוֹ
অথবা	থেকে-সমস্ত	যা-	শপথ-করে	তার-উপরে	মিথ্যারূপে-	এবং-পরিশোধ-করুক	তা	তার-মূলে
	H3605		H7650		H8267		H0853	

וַחֲמִשִׁתָיו	יֹסֵף	עָלָיו	לַאֲשֶׁר	הוּא	לוֹ	יִתְּנֶנּוּ	בְּיוֹם	אַשְׁמָתוֹ׃
এবং-তার-পাঁচমাংশ	যোগ-করুক	তার-উপর	যার-জন্য	তা	তার-জন্য	দিক	দিনে	তার-দোষের
H2549	H3254			H1931		H5414	H3117	H0819

সে যা কিছু মিথ্যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিল তার পুরো দাম দেবে এবং তারপর সে অতিরিক্তজিনিসটির এক পঞ্চমাংশের মত দামও অবশ্যই ফেরৎ দেবে। সে প্রকৃত অধিকারীর কাছেই সেই অর্থ দেবে। যেদিন সে তার দোষার্থক বলি নিয়ে আসবে সেদিন সে এই কাজটি করবে।

6

וְאֶת־	אֲשָׁמוֹ	יָבִיא	לַיהוָה	אַיִל	תָּמִים	מִן־	הַצֹּאן	בְּעֶרְכְּךָ
এবং-	তার-দোষার্থক-বলি	আনুক	সদাপ্রভুর-প্রতি	মেষ	নিখুঁত	থেকে-	মেষপাল	তোমার-মূল্যায়নে
H0853	H0817	H0935	H3068		H8549		H6629	H6187

לְאָשָׁם	אֶל־	הַכֹּהֵן׃
দোষার্থক-বলিরূপে	প্রতি-	যাজকের
H0817	H0413	H3548

ঐ মানুষটি অবশ্যই যাজকের কাছে দোষার্থক বলি নিয়ে আসবে। তা অবশ্যই হবে মেষের দল থেকে আনা একটা পুরুষ মেষ। সেই পুরুষ মেষের মধ্যে যেন কোন খুঁত না থাকে। যাজক যা বলবে এর দাম হবে তাই। এটা হবে প্রভুর কাছে প্রদত্ত এক দোষার্থক বলি।

7

וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	יְהוָה	וְנִסְלַח	לוֹ	עַל־	אַחַת
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করুক	তার-পক্ষে	যাজক	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-ক্ষমা-হবে	তার-জন্য	জন্য-	একটি
		H3548	H6440	H3068	H5545			H0259

מִכֹּל	אֲשֶׁר־	יַעֲשֶׂה	לְאַשְׁמָה	בָהּ׃	פ
থেকে-সমস্ত	যা-	করে	দোষী-হতে	তাতে	।
H3605			H0819		

এরপর যাজক প্রভুর কাছে যাবে এবং লোকটির পাপ মোচনের জন্য প্রয়োজনীয় কাজ করবে এবং প্রভু লোকটির সমস্ত কাজ ক্ষমা করে দেবেন যেগুলির জন্য সে দায়ী ছিল।”

8

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	বলে-
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

9

צַו	אֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	בָּנָיו	לֵאמֹר	זֹאת	תּוֹרַת	הָעֹלָה	הִוא	הָעֹלָה
আদেশ-করো	–	হারোণকে	এবং-	তার-পুত্রদের	বলে	এই	বিধি	হোমবলির	তা	হোমবলি
H6680	H0853	H0175	H0853		H0559	H2063	H8451		H1931	

עַל	מוֹקְדָה	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	כָּל־	הַלַּיְלָה	עַד־	הַבֹּקֶר	וְאֵשׁ	הַמִּזְבֵּחַ	תּוּקַד
উপরে	জ্বলনের-স্থানে	উপর-	বেদির	সমস্ত-	রাত	পর্যন্ত-	সকাল	এবং-আগুন	বেদির	জ্বলুক
	H4169		H4196	H3605	H3915	H5704	H1242	H0784	H4196	H3344

בּוֹ:
তাতে

“হারোণ এবং তার পুত্রদের এই নির্দেশ দাও: এটা হল হোমবলির নিয়ম| বেদীর অগ্নিকুণ্ডের ওপর সকাল না হওয়া পর্যন্ত হোমবলি সারা রাত ধরে থাকবে| বেদীর আগুন অবশ্যই একটানা বেদীটির ওপরে জ্বলতে থাকবে|

10

וְלָבַשׁ	הַכֹּהֵן	מִדּוֹ	בַד	וּמִכְנְסֵי־	בַד	יִלְבַּשׁ	עַל־	בְּשָׂרוֹ	וְהֵרִים
এবং-পরুক	যাজক	তার-পরিমাপ	মসীনার	এবং-জাঙ্গিয়া-	মসীনার	পরুক	উপর-	তার-শরীরে	এবং-তুলুক
H3847	H3548	H4055	H0906	H4370	H0906	H3847		H1320	

אֶת־	הַדֶּשֶׁן	אֲשֶׁר	תֹּאכַל	הָאֵשׁ	אֶת־	הָעֹלָה	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וְשָׂמוֹ	אֵצֶל	הַמִּזְבֵּחַ:
–	ছাই	যা	খায়	আগুন	–	হোমবলিকে	উপর-	বেদির	এবং-রাখুক	পাশে	বেদির
H0853	H1880		H0398	H0784	H0853			H4196		H0681	H4196

যাজক অবশ্যই মসীনার অন্তর্বাস পরবে এবং তার উপর পরবে মসীনা বস্ত্রের পোশাক| বেদীর ওপর আগুনে দগ্ধ যে নৈবেদ্যসমূহ ছাই হয়ে যাবে যাজক সেই পরিত্যক্তছাই তুলে নিয়ে সেই সমস্ত ছাই বেদীর পাশে রাখবে|

11

וּפָשַׁט	אֶת־	בְּגָדָיו	וְלָבַשׁ	בְּגָדִים	אֲחֵרִים	וְהוֹצִיא	אֶת־	הַדֶּשֶׁן	אֶל־
এবং-খোলুক	–	তার-বস্ত্র	এবং-পরুক	বস্ত্র	অন্য	এবং-বের-করে-আনুক	–	ছাই	প্রতি-
H6584	H0853		H3847		H0312	H3318	H0853	H1880	H0413

מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	אֶל־	מָקוֹם	טָהוֹר:
বাইরে	শিবিরের-প্রতি	প্রতি-	স্থান	শুদ্ধ
H2351	H4264	H0413	H4725	H2889

এরপর যাজক এই পোশাক ছেড়ে অন্য পোশাক পরবে, তারপর সে তাঁবুর বাইরে অন্য এক বিশেষ জায়গায় ছাইগুলিকে নিয়ে যাবে|

12

וְהָאֵשׁ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	תּוּקַד־	בּוֹ	לֹא	תִכְבֶּה	וּבִעֵר	עָלֶיהָ	הַכֹּהֵן	עֵצִים
এবং-আগুন	উপর-	বেদির	জ্বলুক-	তাতে	না	নিভে	এবং-জ্বালাক	তার-উপরে	যাজক	কাঠ
H0784		H4196	H3344		H3808	H3518			H3548	H6086

בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	וְעָרַךְ	עָלֶיהָ	הָעֹלָה	וְהִקְטִיר	עָלֶיהָ	חֶלְבֵי	הַשְּׁלָמִים:
সকালে	সকালে	এবং-সাজাক	তার-উপরে	হোমবলি	এবং-পোড়াক	তার-উপরে	চর্বিগুলি	মঙ্গলার্থকের
H1242	H1242						H2459	H8002

কিন্তু বেদীর আগুন অবশ্যই বেদীর ওপর জ্বলতে থাকবে| তাকে কোন মতেই নিভিয়ে দেওয়া চলবে না| যাজক প্রতিদিন সকালে বেদীর ওপরে কাঠ দিয়ে জ্বালাবে| সে বেদীর ওপরে কাঠ সাজিয়ে মঙ্গল নৈবেদ্য সমূহের চর্বি অবশ্যই পোড়াবে|

13

אֵשׁ	תָּמִיד	תּוּקַד	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא	תִכְבֶּה:	ס
আগুন	নিরন্তর	জ্বলুক	উপর-	বেদির	না	নিভে	।
H0784	H8548	H3344		H4196	H3808	H3518	

বেদীর ওপর আগুন অবিরাম জ্বলতে থাকবে, তা যেন কোন মতেই না নিভে যায়|

14

וְזֹאת	תּוֹרַת	הַמִּנְחָה	הַקְרֵב	אֹתָהּ	בְּנֵי־	אַהֲרֹן	לִפְנֵי	יְהוָה	אֶל־	פְּנֵי
এবং-এই	বিধি	শস্য-নৈবেদ্যের	উৎসর্গ-করুক	তা	পুত্ররা-	হারোণের	সামনে	সদাপ্রভুর	প্রতি-	মুখ
H2063	H8451	H4503	H7126	H0853		H0175	H6440	H3068	H0413	H6440

הַמִּזְבֵּחַ:
বেদির
H4196

“এটা হল শস্য নৈবেদ্য দানের নিয়ম: বেদীর সামনে প্রভুর কাছে হারোণের পুত্ররা এই নৈবেদ্য অবশ্যই আনবে।

15 וְהֵרִ֨ים מִמֶּ֜נּוּ בְּקֻמְצ֗וֹ מִסֹּ֤לֶת הַמִּנְחָה֙ וּמִשַּׁמְנָ֔הּ וְאֵת֙ כָּל־
এবং-তুলুক তা-থেকে তার-মুঠোতে থেকে-ময়দা শস্য-নৈবেদ্যের এবং-তার-তেল-থেকে এবং- সমস্ত-
H7062 H5560 H4503 H8081 H0853 H3605

הַלְּבֹנָ֖ה אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַמִּנְחָ֑ה וְהִקְטִ֣יר הַמִּזְבֵּ֗חַ רֵ֧יחַ נִיחֹ֛חַ אַזְכָּרָתָ֖הּ
লবান যা উপর- শস্য-নৈবেদ্যের এবং-পোড়াক বেদি সুগন্ধ সন্তোষজনক তার-স্মরণীয়-অংশ
H3828 H4503 H4196 H7381 H5207 H0234

לַיהוָֽה׃
সদাপ্রভুর-প্রতি
H3068

শস্য নৈবেদ্য সমূহের মধ্য থেকে যাজক এক মুঠো ভর্ত্তি গুঁড়ো ময়দা নেবে। সেই শস্য নৈবেদ্যর সাথে যেন তেল এবং সুগন্ধী নিশ্চিতভাবে থাকে। যাজক বেদীর ওপর শস্য নৈবেদ্যকে পোড়াবে। এটা হবে প্রভুর প্রতি এক স্মরনার্থক নৈবেদ্য, এর গন্ধ প্রভুকে খুশী করবে।

16 וְהַנּוֹתֶ֣רֶת מִמֶּ֔נָּה יֹאכְל֖וּ אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֑יו מַצּ֤וֹת תֵּאָכֵל֙ בְּמָק֣וֹם קָדֹ֔שׁ
এবং-অবশিষ্ট তা-থেকে খাক হারোণ এবং-তার-পুত্ররা খামিরবিহীন খাওয়া-হোক স্থানে পবিত্র
H3498 H0398 H0175 H4682 H0398 H4725 H6918

בַּחֲצַ֥ר אֹֽהֶל־ מוֹעֵ֖ד יֹאכְלֽוּהָ׃
প্রাঙ্গণে তাঁবু- সমাগমের খাক
H0168 H4150 H0398

“শস্য নৈবেদ্যর অবশিষ্ট যা পড়ে থাকবে হারোণ এবং তার পুত্ররা অবশ্যই তা খাবে। খামির না দিয়ে তৈরী এক ধরণের রুটিই হল শস্য নৈবেদ্য। কোনো পবিত্র স্থানে যাজকরা অবশ্যই এই রুটি খাবে; সমাগম তাঁবুর প্রাঙ্গণের মধ্যেই এটা খাবে।

17 לֹ֤א תֵאָפֶה֙ חָמֵ֔ץ חֶלְקָ֛ם נָתַ֥תִּי אֹתָ֖הּ מֵאִשָּׁ֑י קֹ֤דֶשׁ קָֽדָשִׁים֙
না সেঁকা-হবে খামিরযুক্ত তাদের-অংশ দিয়েছি তা থেকে-আমার-অগ্নি-উপহারের পরম-পবিত্র পবিত্রের
H3808 H0644 H5414 H0853 H0801 H6944 H6944

הִ֔וא כַּֽחַטָּאת֙ וְכָאָשָֽׁם׃
তা যেমন-পাপার্থক-বলি এবং-যেমন-দোষার্থক-বলি
H1931 H0817

শস্য নৈবেদ্যটি যেন কখনই খামির দিয়ে তৈরী করা না হয়। আগুন দিয়ে তৈরী আমাকে দেওয়া নৈবেদ্যসমূহ আমি যাজকদের অংশ হিসেবে দিয়েছি। এটা অত্যন্ত পবিত্র, দান করা পাপ নৈবেদ্য এবং দোষ নৈবেদ্যর মত।

18 כָּל־ זָכָ֞ר בִּבְנֵ֤י אַהֲרֹן֙ יֹֽאכְלֶ֔נָּה חָק־ עוֹלָם֙ לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם
সমস্ত- পুরুষ পুত্রদের-মধ্যে হারোণের খাক বিধি- চিরন্তন তোমাদের-বংশধরদের-জন্য
H3605 H2145 H0175 H0398 H2706 H5769 H1755

מֵאִשֵּׁ֖י יְהוָ֑ה כֹּ֛ל אֲשֶׁר־ יִגַּ֥ע בָּהֶ֖ם יִקְדָּֽשׁ׃ פ
থেকে-অগ্নি-উপহারের সদাপ্রভুর সমস্ত যা- স্পর্শ-করে তাদের-মধ্যে পবিত্র-হবে ।
H0801 H3068 H3605 H5060 H6942

হারোণের সমস্ত সন্তানদের মধ্যে প্রত্যেকটি পুরুষ সন্তান আগুনে প্রস্তুত প্রভুর প্রতি নিবেদিত নৈবেদ্যসমূহ খেতে পারে। এটা তোমাদের বংশপরম্পরাভাবে চিরকালের নিয়ম। এই সমস্ত নৈবেদ্য স্পর্শের দ্বারাই সেই সব মানুষদের পবিত্রতা আনে।”

19 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন সদাপ্রভু প্রতি- মোশি বলে-
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

20

זֶה	קָרְבַּן	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	אֲשֶׁר־	יַקְרִיבוּ	לַיהוָה	בְּיוֹם	הִמָּשַׁח
এই	উপহার	হারোণের	এবং-তার-পুত্রদের	যা-	উৎসর্গ-করবে	সদাপ্রভুর-প্রতি	দিনে	অভিষিক্ত-হওয়ার
H2088		H0175			H7126	H3068	H3117	H4886

אֹתוֹ	עֲשִׂירִת	הָאֵפָה	סֹלֶת	מִנְחָה	תָּמִיד	מַחֲצִיתָהּ	בַּבֹּקֶר	וּמַחֲצִיתָהּ	בָּעָרֶב׃
তাকে	দশমাংশ	এফার	ময়দা	শস্য-নৈবেদ্য	নিরন্তর	তার-অর্ধেক	সকালে	এবং-তার-অর্ধেক	সন্ধ্যায়
H0853	H6224	H0374	H5560	H4503	H8548	H4276	H1242	H4276	H6153

“হারোণ আর তার পুত্রদের আমার কাছে এইসব নৈবেদ্য আনতে হবে| যেদিন তারা হারোণকে প্রধান যাজক বলে অভিষিক্তকরবে, সেদিনই তারা এটা করবে| শস্য নৈবেদ্যর জন্য তারা অবশ্যই ৪ কাপ গুঁড়ো ময়দা আনবে| (প্রতিদিনের নৈবেদ্য দানের সময়েই এটা দেওয়া হবে|) তারা এর অর্ধেক আনবে সকালে, বাকি অর্ধেক আনবে সন্ধ্যার সময়|

21

עַל־	מַחֲבַת	בַּשֶּׁמֶן	תֵּעָשֶׂה	מֻרְבֶּכֶת	תְּבִיאֶנָּה	תֻּפִינֵי	מִנְחַת	פִּתִּים	תַּקְרִיב
উপর-	কড়াইতে	তেলে	তৈরি-করা-হবে	মিশ্রিত	আনুক	ভাজা	শস্য-নৈবেদ্য	টুকরোর	উৎসর্গ-করো
	H4227	H8081		H7246	H0935	H8601	H4503		H7126

רֵיחַ־	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
সুগন্ধ	সন্তোষজনক	সদাপ্রভুর-প্রতি
H7381	H5207	H3068

গুঁড়ো ময়দার সঙ্গে তেল মেশানো হবে এবং সেঁকার পাত্রে তাকে সেঁকা হবে| তৈরী হয়ে গেলে তুমি অবশ্যই তা ভেতরে আনবে| তুমি নৈবেদ্যটিকে টুকরো টুকরো করে ভাঙ্গবে| এর গন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

22

וְהַכֹּהֵן	הַמָּשִׁיחַ	תַּחְתָּיו	מִבָּנָיו	יַעֲשֶׂה	אֹתָהּ	חָק־	עוֹלָם	לַיהוָה
এবং-যাজক	অভিষিক্ত	তার-পরিবর্তে	তার-পুত্রদের-থেকে	করুক	তা	বিধি-	চিরন্তন	সদাপ্রভুর-প্রতি
H3548	H4899	H8478			H0853	H2706	H5769	H3068

כָּלִיל	תָּקְטָר׃
সম্পূর্ণ	পোড়াক
H3632	

“হারোণের স্থানে বসার জন্য হারোণের উত্তরপুরুষদের থেকে অভিষিক্তযাজক এই শস্য নৈবেদ্য অবশ্যই প্রভুর কাছে আনবে| এ নিয়ম চিরকাল ধরে চলবে| প্রভুর জন্য শস্য নৈবেদ্য অবশ্যই সম্পূর্ণভাবে অগ্নিদগ্ধ করতে হবে|

23

וְכָל־	מִנְחַת	כֹּהֵן	כָּלִיל	תִּהְיֶה	לֹא	תֵאָכֵל׃	פ
এবং-সমস্ত-	শস্য-নৈবেদ্য	যাজকের	সম্পূর্ণ	হবে	না	খাওয়া-হবে	।
H3605	H4503	H3548	H3632	H1961	H3808	H0398	

যাজকের প্রত্যেকটি শস্য নৈবেদ্য অবশ্যই সম্পূর্ণভাবে পোড়াতে হবে| তা কোন মতেই আহার করা চলবে না|”

24

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	বলে-
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

25

דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	בָּנָיו	לֵאמֹר	זֹאת	תּוֹרַת	הַחַטָּאת	בִּמְקוֹם
বলো	প্রতি-	হারোণকে	এবং-প্রতি-	তার-পুত্রদের	বলে	এই	বিধি	পাপার্থক-বলির	স্থানে
H1696	H0413	H0175	H0413		H0559	H2063	H8451		H4725

אֲשֶׁר	תִּשָּׁחֵט	הָעֹלָה	תִּשָּׁחֵט	הַחַטָּאת	לִפְנֵי	יְהוָה	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא׃
যেখানে	বধ-করা-হয়	হোমবলি	বধ-করা-হবে	পাপার্থক-বলি	সামনে	সদাপ্রভুর	পরম-পবিত্র	পবিত্রের	তা
					H6440	H3068	H6944	H6944	H1931

“হারোণ ও তার পুত্রদের বলো: এই হল পাপ নৈবেদ্য দানের নিয়ম| যেখানে প্রভুর সামনে হোমবলির বলি হত্যা করা হয়েছিল, সেখানেই পাপ নৈবেদ্যর বলিকেও হত্যা করতে হবে| এটা অত্যন্ত পবিত্র|

26

הַכֹּהֵן	הַמְחַטֵּא	אֹתָהּ	יֹאכְלֶנָּה	בְּמָקוֹם	קָדֹשׁ	תֵּאָכֵל	בַּחֲצַר	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
যাজক	যে-পাপার্থক-বলি-দেয়	তা	খাক	স্থানে	পবিত্র	খাওয়া-হোক	প্রাঙ্গণে	তাঁবু	সমাগমের
H3548	H2398	H0853	H0398	H4725	H6918	H0398		H0168	H4150

যে যাজক পাপ নৈবেদ্য উৎসর্গ করছে সে অবশ্যই সেটা খাবে; কিন্তু সে এটা একটা পবিত্র জায়গায় খাবে-জায়গাটা যেন সমাগম তাঁবুর চারপাশের উঠানের মধ্যে হয়|

27

כֹּל	אֲשֶׁר־	יִגַּע	בִּבְשָׂרָהּ	יִקְדָּשׁ	וַאֲשֶׁר	יִזֶּה	מִדָּמָהּ	עַל־	הַבֶּגֶד
সমস্ত	যা-	স্পর্শ-করে	তার-মাংসে	পবিত্র-হবে	এবং-যা	ছিটিয়ে-দেয়	তার-রক্ত-থেকে	উপর-	বস্ত্রের
H3605		H5060	H1320	H6942			H1818		

אֲשֶׁר	יִזֶּה	עָלֶיהָ	תְּכַבֵּס	בְּמָקוֹם	קָדֹשׁ׃
যা	ছিটিয়ে-দেয়	তার-উপর	ধোক	স্থানে	পবিত্র
			H3526	H4725	H6918

পাপ নৈবেদ্যর মাংস স্পর্শেই একজন মানুষ বা কোন বিষয় পবিত্র হয়ে ওঠে| “যদি ছিটানো রক্তের একটুও কোন মানুষের কাপড়ের ওপর পড়ে তখন অবশ্যই কোন পবিত্র স্থানে যেন সেই কাপড় কাচা হয়|

28

וּכְלִי־	חֶרֶשׂ	אֲשֶׁר	תְּבֻשַּׁל־	בּוֹ	יִשָּׁבֵר	וְאִם־	בִּכְלִי	נְחֹשֶׁת	בֻּשָּׁלָה
এবং-পাত্র-	মাটির	যাতে	রান্না-হয়-	তাতে	ভাঙা-হবে	এবং-যদি-	পাত্রে	তামার	রান্না-হয়
H3627	H2789		H1310		H7665		H3627		H1310

וּמֹרַק	וְשֻׁטַּף	בַּמָּיִם׃
এবং-মাজা-হোক	এবং-ধোয়া-হোক	জলে
H4838	H7857	H4325

মাটির পাত্রে যদি পাপ নৈবেদ্যকে সিদ্ধ করা হয়, তাহলে পাত্রটাকে অবশ্যই ভেঙ্গে ফেলতে হবে| যদি পাপ নৈবেদ্যকে পিতলের তৈরী পাত্রে ফোটানো হয়, তাহলে পাত্রটিকে অবশ্যই মাজতে হবে এবং পরে জলে ধুয়ে নিতে হবে|

29

כָּל־	זָכָר	בַּכֹּהֲנִים	יֹאכַל	אֹתָהּ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא׃
সমস্ত-	পুরুষ	যাজকদের-মধ্যে	খাক	তা	পরম-পবিত্র	পবিত্রের	তা
H3605	H2145	H3548	H0398	H0853	H6944	H6944	H1931

“যাজক পরিবারের যে কোন পুরুষ পাপ মোচনের নৈবেদ্য খেতে পারবে; এটা খুবই পবিত্র|

30

וְכָל־	חַטָּאת	אֲשֶׁר	יוּבָא	מִדָּמָהּ	אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	לְכַפֵּר
এবং-সমস্ত-	পাপার্থক-বলি	যার	আনা-হয়	তার-রক্ত-থেকে	প্রতি-	তাঁবু	সমাগমের	প্রায়শ্চিত্ত-করতে
H3605			H0935	H1818	H0413	H0168	H4150	

בַּקֹּדֶשׁ	לֹא	תֵאָכֵל	בָּאֵשׁ	תִּשָּׂרֵף׃	פ
পবিত্রে	না	খাওয়া-হবে	আগুনে	পোড়ানো-হবে	।
H6944	H3808	H0398	H0784	H8313	

কিন্তু যদি পাপ মোচনের নৈবেদ্যর রক্তসমাগম তাঁবুর মধ্যে আনা হয় এবং সেই পবিত্র স্থানে লোকদের শুচি করার জন্য ব্যবহার করা হয়, তাহলে সেই পাপ মোচনের নৈবেদ্য আগুনে পুড়িয়ে নিতে হবে| যাজকরা সেই পাপ নৈবেদ্য অবশ্যই খাবে না|

Chapter 7

1

וְזֹאת	תּוֹרַת	הָאָשָׁם	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הוּא׃
এবং-এই	বিধান-	-দোষার্থক-বলির	পবিত্রতম	পবিত্রতম	সে
H2063	H8451	H0817	H6944	H6944	H1931

“দোষ মোচনের বলি উৎসর্গের এগুলি হল নিয়ম: এ অত্যন্ত পবিত্র|

2

בִּמְקוֹם	אֲשֶׁר	יִשְׁחֲטוּ	אֶת־	הָעֹלָה	יִשְׁחֲטוּ	אֶת־	הָאָשָׁם	וְאֶת־
-সেই-স্থানে	যেখানে	তারা-বধ-করে	-	-হোমবলি	তারা-বধ-করবে	-	-দোষার্থক-বলি	এবং-
H4725			H0853			H0853	H0817	H0853

דָּמוֹ	יִזְרֹק	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב׃
তার-রক্ত	সে-ছিটাবে	-উপরে	-বেদির	চারিদিকে
H1818	H2236		H4196	H5439

একজন যাজক দোষ মোচনের বলি অবশ্যই সেই জায়গায় হত্যা করবে, যেখানে হোমের বলি হত্যা করা হয়, তারপর দোষ মোচনের বলির রক্তবেদীর সবদিকে ছিটিয়ে দেবে|

הַחֵ֫לֶב	וְאֶת־	הָֽאַלְיָ֔ה	אֵ֥ת	מִמֶּ֑נּוּ	יַקְרִ֣יב	חֶלְבּ֑וֹ	כָּל־	וְאֵ֥ת	3
-চর্বি	এবং-	-মেদযুক্ত-লেজ	–	তা-থেকে	সে-উৎসর্গ-করবে	তার-চর্বি	সমস্ত-	এবং-	
H2459	H0853	H0451	H0853		H7126	H2459	H3605	H0853	

הַקֶּֽרֶב׃	אֶת־	הַֽמְכַסֶּ֖ה
-নাড়িভুঁড়ি	–	-যা-আবৃত-করে
H7130	H0853	H3680

"যাজক দোষ মোচনের বলির সমস্ত মেদ অবশ্যই উৎসর্গ করবে, মেদসহ লেজ এবং ভিতর অংশের ওপর ছড়িয়ে থাকা মেদ উৎসর্গ করবে|

וְאֶת־	הַכְּסָלִ֑ים	עַל־	אֲשֶׁ֥ר	עֲלֵיהֶ֔ן	אֲשֶׁ֣ר	הַחֵ֙לֶב֙	וְאֶת־	הַכְּלָיֹ֔ת	שְׁתֵּ֣י	וְאֵ֨ת	4
এবং-	-কোমরের	-উপরে	যা	তাদের-উপরে	যা	-চর্বি	এবং-	-বৃক্ক	দুটি	এবং-	
H0853	H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶֽנָּה׃	הַכְּלָיֹ֖ת	עַל־	הַכָּבֵ֔ד	עַל־	הַיֹּתֶ֙רֶת֙
সে-সরাবে	-বৃক্কগুলির	-উপরে	-যকৃতের	-উপরে	-যকৃতের-পর্দা
H5493	H3629		H3516		H3508

যাজক নৈবেদ্যর দুটি বৃক্ক এবং যে চর্বি কটিদেশের নীচে তাদের ঢেকে রাখে তা উৎসর্গ করবে, যকৃতের মেদ অংশও নৈবেদ্য হিসাবে দেবে| মুত্রগ্রন্থিগুলির সঙ্গে সে তা ছাড়িয়ে আনবে|

הֽוּא׃	אָשָׁ֖ם	לַיהוָ֑ה	אִשֶּׁ֖ה	הַמִּזְבֵּ֔חָה	הַכֹּהֵן֙	אֹתָ֤ם	וְהִקְטִ֨יר	5
সে	দোষার্থক-বলি	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য	-বেদির-উপরে	-যাজক	তাদের	এবং-সে-পোড়াবে	
H1931	H0817	H3068	H0801	H4196	H3548	H0853		

ঐ সমস্ত জিনিস যাজক বেদীর ওপর পোড়াবে| এ হবে প্রভুর প্রতি আগুনে প্রস্তুত এক নৈবেদ্য| এটা হল এক দোষ মোচনের নৈবেদ্য|

קָֽדָשִׁ֖ים	קֹ֥דֶשׁ	יֵֽאָכֵ֔ל	קָדוֹשׁ֙	בְּמָק֤וֹם	יֹאכְלֶ֑נּוּ	בַּכֹּהֲנִ֖ים	זָכָ֥ר	כָּל־	6
পবিত্রতম	পবিত্রতম	তা-খাওয়া-হবে	পবিত্র	-পবিত্র-স্থানে	তা-খাবে	-যাজকদের-মধ্যে	পুরুষ	প্রত্যেক-	
H6944	H6944	H0398	H6918	H4725	H0398	H3548	H2145	H3605	

הֽוּא׃
সে
H1931

"যাজকের পরিবারের যে কোন পুরুষ দোষ মোচনের বলি ভক্ষণ করতে পারে| এ নৈবেদ্য খুবই পবিত্র, তাই এটা অবশ্যই কোন পবিত্র স্থানে খেতে হবে|

יְכַפֶּר־	אֲשֶׁ֥ר	הַכֹּהֵ֛ן	לָהֶ֑ם	אַחַ֣ת	תּוֹרָ֥ה	כָּאָשָׁ֔ם	כַּֽחַטָּאת֙	7
প্রায়শ্চিত্ত-করে-	যে	-যাজক	তাদের-জন্য	একই	বিধান	-দোষার্থক-বলির-মতো	-পাপার্থক-বলির-মতো	
		H3548		H0259	H8451	H0817		

יִהְיֶֽה׃	ל֥וֹ	בּ֖וֹ
হবে	তার-জন্য	তার-দ্বারা
H1961		

দোষ মোচনের নৈবেদ্য পাপ মোচনের নৈবেদ্যরই মতো| এই দুই নৈবেদ্যর জন্য এক নিয়ম| যে যাজক বলির ব্যবস্থা করবে সে খাদ্য হিসেবে মাংস পাবে|

הִקְרִ֑יב	אֲשֶׁ֣ר	הָעֹלָה֙	ע֤וֹר	אִ֔ישׁ	עֹ֣לַת	אֶת־	הַמַּקְרִ֖יב	וְהַכֹּהֵ֕ן	8
সে-উৎসর্গ-করে	যা	-হোমবলির	চামড়া	কোনো-ব্যক্তির	হোম-	–	-যে-উৎসর্গ-করে	এবং-যাজক	
H7126			H5785	H0376		H0853	H7126	H3548	

יִהְיֶֽה׃	ל֥וֹ	לַכֹּהֵ֖ן
হবে	তার-জন্য	-যাজকের-জন্য
H1961		H3548

যে যাজক বলির ব্যবস্থা করবে সে দগ্ধ নৈবেদ্য থেকে চামড়াও পাবে|

9

וְכָל־	מִנְחָה	אֲשֶׁר	תֵּאָפֶה	בַּתַּנּוּר	וְכָל־	נַעֲשָׂה	בַמַּרְחֶשֶׁת	וְעַל־
এবং-প্রতিটি-	শস্য-নৈবেদ্য	যা	সেঁকা-হয়	-চুল্লিতে	এবং-প্রতিটি-	তৈরি-করা-	-পাত্রে	এবং-উপরে-
H3605	H4503		H0644	H8574	H3605		H4802	

מַחֲבַת	לַכֹּהֵן	הַמַּקְרִיב	אֹתָהּ	לוֹ	תִהְיֶה׃
তাওয়ায়	-যাজকের-জন্য	-যে-উৎসর্গ-করে	তা	তার-জন্য	হবে
H4227	H3548	H7126	H0853		H1961

প্রদত্ত প্রত্যেক শস্য নৈবেদ্য সেই যাজকের অধিকারে আসবে, যে যাজক তা উৎসর্গ করবার ভার নেবে| যাজক পাবে শস্য নৈবেদ্যসমূহ যা উনুনে সেঁকা বা ভাজবার পাত্রে অথবা সেঁকার থালায় রান্না করা|

10

וְכָל־	מִנְחָה	בְלוּלָה־	בַשֶּׁמֶן	וַחֲרֵבָה	לְכָל־	בְּנֵי	אַהֲרֹן	תִּהְיֶה	אִישׁ
এবং-প্রতিটি-	শস্য-নৈবেদ্য	মেশানো-	-তেলে	এবং-শুকনো	-সকল-	পুত্রদের	হারোণের	হবে	প্রত্যেক
H3605	H4503		H8081		H3605		H0175	H1961	H0376

כְּאָחִיו׃	פ
তার-ভাইয়ের-মতো	অনুচ্ছেদ
H0251	

হারোণের পুত্রদের অধিকারে থাকবে শস্য নৈবেদ্যসমূহ, সেগুলি শুকনো বা তেল মেশানো হতে পারে| হারোণের পুত্ররা সকলে এই খাদ্যের অংশ নেবে|

11

וְזֹאת	תּוֹרַת	זֶבַח	הַשְּׁלָמִים	אֲשֶׁר	יַקְרִיב	לַיהוָה׃
এবং-এই	বিধান-	বলির	-শান্তি-নৈবেদ্যর	যা	সে-উৎসর্গ-করবে	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে
H2063	H8451	H2077	H8002		H7126	H3068

“প্রভুর কাছে মঙ্গল নৈবেদ্যসমূহ দানের নিয়ম:

12

אִם	עַל־	תּוֹדָה	יַקְרִיבֶנּוּ	וְהִקְרִיב	עַל־	זֶבַח	הַתּוֹדָה
যদি	-জন্য	ধন্যবাদ	সে-তা-উৎসর্গ-করে	তবে-সে-উৎসর্গ-করবে	-সঙ্গে	বলির	-ধন্যবাদের
		H8426	H7126	H7126		H2077	H8426

חַלּוֹת	מַצּוֹת	בְּלוּלֹת	בַּשֶּׁמֶן	וּרְקִיקֵי	מַצּוֹת	מְשֻׁחִים	בַּשָּׁמֶן
খামিরবিহীন-রুটি	খামিরবিহীন	মেশানো	-তেলে	এবং-পাতলা-রুটি	খামিরবিহীন	মাখানো	-তেলে
H2471	H4682		H8081	H7550	H4682	H4886	H8081

וְסֹלֶת	מֻרְבֶּכֶת	חַלֹּת	בְּלוּלֹת	בַּשָּׁמֶן׃
এবং-মিহি-ময়দা	ভাজা	রুটি	মেশানো	-তেলে
H5560	H7246	H2471		H8081

কোন ব্যক্তি কৃতজ্ঞতা জানাতে মঙ্গল নৈবেদ্য আনতে পারে| যদি সে কৃতজ্ঞতা জানাতে নৈবেদ্য আনে তবে তার খামিরবিহীন তেল মাখানো রুটি, ওপরে তেল দেওয়া পাতলা কিছু রুটি এবং তেল মেশানো গুঁড়ো ময়দার কিছু গোটা পাঁউরুটি আনা উচিত|

13

עַל־	חַלֹּת	לֶחֶם	חָמֵץ	יַקְרִיב	קָרְבָּנוֹ	עַל־	זֶבַח	תּוֹדַת
-সঙ্গে	রুটি	রুটি	খামিরযুক্ত	সে-উৎসর্গ-করবে	তার-উপহার	-সঙ্গে	বলির	ধন্যবাদের-
	H2471	H3899		H7126			H2077	H8426

שְׁלָמָיו׃
তার-শান্তি-নৈবেদ্যের
H8002

মঙ্গল নৈবেদ্যসমূহ হল সেই নৈবেদ্য যা কোন ব্যক্তি ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাতেই আনে| সেই নৈবেদ্যর সঙ্গে ব্যক্তিটি খামির দিয়ে তৈরী করা গোটা পাঁউরুটিগুলিও অন্য নৈবেদ্য হিসেবে আনবে|

לַיהוָה	תְּרוּמָה	קָרְבָּן	מִכָּל־	אֶחָד	מִמֶּנּוּ	וְהִקְרִיב	14
সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য	উপহার	প্রত্যেক-থেকে	একটি	তা-থেকে	এবং-সে-উৎসর্গ-করবে	
H3068	H8641		H3605	H0259		H7126	

יִהְיֶה׃	לוֹ	הַשְּׁלָמִים	דַּם	אֶת־	הַזֹּרֵק	לַכֹּהֵן
হবে	তার-জন্য	-শান্তি-নৈবেদ্যের	রক্ত	-	-যে-ছিটায়	-যাজকের-জন্য
H1961		H8002	H1818	H0853	H2236	H3548

এই সমস্ত রুটির একটি সেই যাজকের, যে মঙ্গল নৈবেদ্যর রক্তছিটিয়ে দেবে|

יַנִּיחַ	לֹא־	יֵאָכֵל	קָרְבָּנוֹ	בְּיוֹם	שְׁלָמָיו	תּוֹדַת	זֶבַח	וּבְשַׂר	15
সে-রাখবে	না-	খাওয়া-হবে	তার-উপহারের	-সেই-দিনে	তার-শান্তি-নৈবেদ্যের	ধন্যবাদের-	বলির	এবং-মাংস	
H3240	H3808	H0398		H3117	H8002	H8426	H2077	H1320	

בֹּקֶר׃	עַד־	מִמֶּנּוּ
সকাল	পর্যন্ত-	তা-থেকে
H1242	H5704	

মঙ্গল নৈবেদ্যর মাংস যেদিন উৎসর্গ করা হবে, সেই দিনেই তা খেতে হবে| একজন মানুষ এই উপহার ঈশ্বরের প্রতি কৃতজ্ঞতা জানাতেই দেয়; কিন্তু পরের দিন সকালের জন্য মাংসের একটুও যেন পড়ে না থাকে|

אֶת־	הַקְרִיבוֹ	בְּיוֹם	קָרְבָּנוֹ	זֶבַח	נְדָבָה	אוֹ	נֶדֶר	וְאִם־	16
-	তার-উৎসর্গ-করার	-সেই-দিনে	তার-উপহারের	বলি	স্বেচ্ছা-দান	বা	মানত	এবং-যদি-	
H0853	H7126	H3117		H2077	H5071		H5088		

יֵאָכֵל׃	מִמֶּנּוּ	וְהַנּוֹתָר	וּמִמָּחֳרָת	יֵאָכֵל	זִבְחוֹ
খাওয়া-হবে	তা-থেকে	এবং-যা-অবশিষ্ট-থাকে	এবং-পরদিন	খাওয়া-হবে	তার-বলি
H0398		H3498	H4283	H0398	H2077

“কোন মানুষ মঙ্গল নৈবেদ্য আনতে পারে কারণ সে হয়ত ঈশ্বরকে উপহার দিতে চায় অথবা সে হয়ত ঈশ্বরের কাছে বিশেষ মানত করেছিল| যদি এটা সত্য হয় তাহলে যেদিন সে নৈবেদ্য দেয়, সেই দিনেই প্রদত্ত নৈবেদ্য খেয়ে নিতে হবে| যদি কিছু পড়ে থাকে তা পরের দিন অবশ্যই খেতে হবে|

יִשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	הַזָּבַח	מִבְּשַׂר	וְהַנּוֹתָר	17
পোড়ানো-হবে	-আগুনে	-তৃতীয়	-সেই-দিনে	-বলির	-মাংস-থেকে	এবং-যা-অবশিষ্ট-থাকে	
H8313	H0784	H7992	H3117	H2077	H1320	H3498	

কিন্তু যদি এই নৈবেদ্যর কোন মাংস তৃতীয় দিনেও পড়ে থাকে তা আগুনে পুড়িয়ে ফেলতে হবে|

לֹא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	שְׁלָמָיו	זֶבַח	מִבְּשַׂר־	יֵאָכֵל	הֵאָכֹל	וְאִם	18
না	-তৃতীয়	-সেই-দিনে	তার-শান্তি-নৈবেদ্যের	বলির	-মাংস-থেকে-	খাওয়া-হয়	খাওয়া	এবং-যদি	
H3808	H7992	H3117	H8002	H2077	H1320	H0398	H0398		

וְהַנֶּפֶשׁ	יִהְיֶה	פִּגּוּל	לוֹ	יֵחָשֵׁב	לֹא	אֹתוֹ	הַמַּקְרִיב	יֵרָצֶה
এবং-সেই-প্রাণী	হবে	ঘৃণ্য	তার-জন্য	গণনা-করা-হবে	না	তা	-যে-উৎসর্গ-করে	গ্রহণযোগ্য-হবে
H5315	H1961	H6292		H2803	H3808	H0853	H7126	H7521

תִּשָּׂא׃	עֲוֺנָהּ	מִמֶּנּוּ	הָאֹכֶלֶת
বহ-করবে	তার-অপরাধ	তা-থেকে	-যে-খায়
H5375	H5771		H0398

যদি কোন ব্যক্তিতৃতীয় দিন তার মঙ্গল নৈবেদ্যর কোন মাংস ভক্ষণ করে তাহলে প্রভু সেই ব্যক্তির প্রতি সন্তুষ্ট হবেন না| তার নৈবেদ্য প্রভু গ্রহণ করবেন না; সেই নৈবেদ্য হবে অশুচি| আর যদি কোন ব্যক্তিসেই মাংসের কিছু ভক্ষণ করে তা হলে সেই ব্যক্তিনিজে তার দোষের জন্য দায়ী হবে|

וְהַבָּשָׂר	יִשָּׂרֵף	בָּאֵשׁ	יֵאָכֵל	לֹא	טָמֵא	בְּכָל־	יִגַּע	אֲשֶׁר־	וְהַבָּשָׂר	19
এবং-মাংস	পোড়ানো-হবে	-আগুনে	খাওয়া-হবে	না	অশুচি	কোনো-	স্পর্শ-করে	যা-	এবং-মাংস	
H1320	H8313	H0784	H0398	H3808	H2931	H3605	H5060		H1320	

בָּשָׂר׃	יֹאכַל	טָהוֹר	כָּל־
মাংস	খাবে	শুচি	প্রত্যেক-
H1320	H0398	H2889	H3605

“অশুচি এমন কোন বস্তুর ছোঁয়া লাগা মাংস অবশ্যই যেন কেউ না খায়; আগুনে এই মাংস পোড়াবে| প্রত্যেকটি শুচি মানুষ মঙ্গল নৈবেদ্য থেকে মাংস খেতে পারে|

20
וְהַנֶּפֶשׁ এবং-সেই-প্রাণী H5315
אֲשֶׁר־ যে-
תֹּאכַל খায় H0398
בָּשָׂר মাংস H1320
מִזֶּבַח -বলি-থেকে H2077
הַשְּׁלָמִים -শান্তি-নৈবেদ্যের H8002
אֲשֶׁר যা
לַיהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְטֻמְאָתוֹ এবং-তার-অশুচিতা H2932
עָלָיו তার-উপরে
וְנִכְרְתָה এবং-উচ্ছিন্ন-করা-হবে H3772
הַנֶּפֶשׁ -সেই-প্রাণী H5315
הַהִוא -সেই H1931
מֵעַמֶּיהָ׃ তার-লোকদের-মধ্য-থেকে

কিন্তু যদি কোন অশুচি ব্যক্তিপ্রভুর জন্য নির্দিষ্ট মঙ্গল নৈবেদ্যর মাংস খায়, তা হলে সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই তার লোকদের থেকে বিচ্ছিন্ন করতে হবে|

21
וְנֶפֶשׁ এবং-প্রাণী H5315
כִּי־ যখন-
תִגַּע স্পর্শ-করে H5060
בְּכָל־ কোনো- H3605
טָמֵא অশুচি H2931
בְּטֻמְאַת -অশুচিতায় H2932
אָדָם মানুষের H0120
אוֹ বা
בִּבְהֵמָה -অশুচি-পশুতে H0929
טְמֵאָה অশুচি H2931
אוֹ বা
בְּכָל־ কোনো- H3605
שֶׁקֶץ ঘৃণ্য-জিনিস H8263
טָמֵא অশুচি H2931
וְאָכַל এবং-সে-খায় H0398
מִבְּשַׂר־ -মাংস-থেকে- H1320
זֶבַח বলির H2077
הַשְּׁלָמִים -শান্তি-নৈবেদ্যের H8002
אֲשֶׁר যা
לַיהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְנִכְרְתָה এবং-উচ্ছিন্ন-করা-হবে H3772
הַנֶּפֶשׁ -সেই-প্রাণী H5315
הַהִוא -সেই H1931
מֵעַמֶּיהָ׃ তার-লোকদের-মধ্য-থেকে
פ অনুচ্ছেদ

“যদি কোন ব্যক্তিকোন অশুচি জিনিস, যা মানুষের শরীরের দ্বারা অশুচি হয়েছে বা কোন অশুচি জন্তু বা প্রভু নিষেধ করেছেন এমন কোন জিনিস স্পর্শ করে, তাহলে সেই ব্যক্তিঅশুচি হবে| এবং যদি সে মঙ্গল নৈবেদ্যর মাংস খায়, তাহলে তাকে অবশ্যই তার লোকদের থেকে আলাদা করতে হবে|”

22
וַיְדַבֵּר এবং-বললেন H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ -কাছে H0413
מֹשֶׁה মোশির H4872
לֵּאמֹר׃ বলে H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

23
דַּבֵּר বলো H1696
אֶל־ -কাছে H0413
בְּנֵי পুত্রদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לֵאמֹר বলে H0559
כָּל־ কোনো- H3605
חֵלֶב চর্বি H2459
שׁוֹר বলদের H7794
וְכֶשֶׂב এবং-মেষের H3775
וָעֵז এবং-ছাগলের H5795
לֹא না H3808
תֹאכֵלוּ׃ তোমরা-খাবে H0398

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: তোমরা গরু, মেষ বা ছাগলের কোনো চর্বি অবশ্যই খাবে না|

24
וְחֵלֶב এবং-চর্বি H2459
נְבֵלָה মৃত-পশুর H5038
וְחֵלֶב এবং-চর্বি H2459
טְרֵפָה ছিন্নভিন্ন-পশুর H2966
יֵעָשֶׂה ব্যবহার-করা-যাবে
לְכָל־ সব- H3605
מְלָאכָה কাজে H4399
וְאָכֹל এবং-খাওয়া H0398
לֹא না H3808
תֹאכְלֻהוּ׃ তোমরা-খাবে H0398

যে জন্তু স্বাভাবিক ভাবে মারা গেছে অথবা অন্য জন্তুদের দ্বারা ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন হয়ে গেছে, তোমরা সে জন্তুর চর্বি ব্যবহার করতে পার; কিন্তু তোমরা কখনোই তা খাবে না|

25

כִּ֣י	כָּל־	אֹכֵ֣ל	חֵ֔לֶב	מִן־	הַבְּהֵמָ֔ה	אֲשֶׁ֨ר	יַקְרִ֥יב	מִמֶּ֛נָּה	אִשֶּׁ֖ה
কারণ	যে-কেউ-	খায়	চর্বি	-থেকে	-পশুর	যা	উৎসর্গ-করা-হয়	তা-থেকে	অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য
	H3605	H0398	H2459		H0929		H7126		H0801

לַֽיהוָ֑ה	וְנִכְרְתָ֛ה	הַנֶּ֥פֶשׁ	הָאֹכֶ֖לֶת	מֵֽעַמֶּֽיהָ׃
সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	এবং-উচ্ছিন্ন-করা-হবে	-সেই-প্রাণী	-যে-খায়	তার-লোকদের-মধ্য-থেকে
H3068	H3772	H5315	H0398	

আগুনে পোড়া জন্তু প্রভুর প্রতি প্রদত্ত যদি কোন ব্যক্তিতার চর্বি খায়, তাহলে সেই ব্যক্তিকে তার সংশ্লিষ্ট লোকদের থেকে বিচ্ছিন্ন হতে হবে|

26

וְכָל־	דָּ֖ם	לֹ֣א	תֹאכְל֔וּ	בְּכֹ֖ל	מֽוֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם	לָע֖וֹף	וְלַבְּהֵמָֽה׃
এবং-কোনো-	রক্ত	না	তোমরা-খাবে	সব	তোমাদের-বাসস্থানে	-পাখির	এবং-পশুর
H3605	H1818	H3808	H0398	H3605	H4186	H5775	H0929

“তোমরা যেখানেই বাস করো না কেন কখনও কোন পাখির বা কোন জন্তুর রক্তপান করবে না|

27

כָּל־	נֶ֖פֶשׁ	אֲשֶׁר־	תֹּאכַ֣ל	כָּל־	דָּ֑ם	וְנִכְרְתָ֛ה	הַנֶּ֥פֶשׁ	הַהִ֖וא
যে-কোনো-	প্রাণী	যে-	খায়	কোনো-	রক্ত	এবং-উচ্ছিন্ন-করা-হবে	-সেই-প্রাণী	-সেই
H3605	H5315		H0398	H3605	H1818	H3772	H5315	H1931

מֵֽעַמֶּֽיהָ׃	פ
তার-লোকদের-মধ্য-থেকে	অনুচ্ছেদ

যদি কোন ব্যক্তিরক্তখায়, তাহলে সেই লোকটিকে অবশ্যই তার লোকদের থেকে বিচ্ছিন্ন হতে হবে|”

28

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কাছে	মোশির	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

29

דַּבֵּ֛ר	אֶל־	בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	לֵאמֹ֑ר	הַמַּקְרִ֞יב	אֶת־	זֶ֤בַח	שְׁלָמָיו֙
বলো	-কাছে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	বলে	-যে-উৎসর্গ-করে	-	বলির	তার-শান্তি-নৈবেদ্যের
H1696	H0413		H3478	H0559	H7126	H0853	H2077	H8002

לַֽיהוָ֔ה	יָבִ֧יא	אֶת־	קָרְבָּנ֛וֹ	לַֽיהוָ֖ה	מִזֶּ֥בַח	שְׁלָמָֽיו׃
সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	সে-আনবে	-	তার-উপহার	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	-বলি-থেকে	তার-শান্তি-নৈবেদ্যের
H3068	H0935	H0853		H3068	H2077	H8002

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: যদি কোন ব্যক্তিপ্রভুর কাছে মঙ্গল নৈবেদ্য নিয়ে আসে, তাহলে সেই ব্যক্তিঐ নৈবেদ্যর অংশ অবশ্যই প্রভুকে দেবে|

30

יָדָ֣יו	תְּבִיאֶ֔ינָה	אֵ֖ת	אִשֵּׁ֣י	יְהוָ֑ה	אֶת־	הַחֵ֤לֶב	עַל־	הֶֽחָזֶה֙	יְבִיאֶ֔נּוּ	אֵ֣ת
তার-হাত	আনবে	-	অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য	সদাপ্রভুর	-	-চর্বি	-সঙ্গে	-বুকের	সে-আনবে	-
H3027	H0935	H0853	H0801	H3068	H0853	H2459		H2373	H0935	H0853

הֶחָזֶ֗ה	לְהָנִ֥יף	אֹת֛וֹ	תְּנוּפָ֖ה	לִפְנֵ֥י	יְהוָֽה׃
-বুক	দোলাতে	তা	দোলনীয়-নৈবেদ্য	সম্মুখে	সদাপ্রভুর
H2373		H0853	H8573	H6440	H3068

উপহারের সেই অংশ আগুনে পোড়ানো হবে| সে নিজের হাতে সেই উপহারের অংশ বহনকরবে| সেই জন্তুটির চর্বি এবং বক্ষদেশ যাজকের কাছে আনবে| প্রভুর সামনে জন্তুটির বক্ষদেশটি তুলে ধরবে| এটাই হবে দোলনীয় নৈবেদ্য|

31

וְהִקְטִ֧יר	הַכֹּהֵ֛ן	אֶת־	הַחֵ֖לֶב	הַמִּזְבֵּ֑חָה	וְהָיָה֙	הֶֽחָזֶ֔ה	לְאַהֲרֹ֖ן
এবং-পোড়াবে	-যাজক	-	-চর্বি	-বেদির-উপরে	এবং-হবে	-বুক	-হারোণের-জন্য
	H3548	H0853	H2459	H4196	H1961	H2373	H0175

וּלְבָנָֽיו׃
এবং-তার-পুত্রদের-জন্য

তারপর যাজক বেদীর ওপর চর্বি পোড়াবে; কিন্তু জন্তুর বক্ষদেশ হারোণ এবং তার পুত্রদের অধিকারে থাকবে|

32	וְאֵ֣ת	שׁ֣וֹק	הַיָּמִ֔ין	תִּתְּנ֥וּ	תְרוּמָ֖ה	לַכֹּהֵ֑ן	מִזִּבְחֵ֖י	שַׁלְמֵיכֶֽם׃
	এবং-	ঊরু	-ডান	তোমরা-দেবে	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য	-যাজককে	-বলি-থেকে	তোমাদের-শান্তি-নৈবেদ্যের
	H0853	H7785	H3225	H5414	H8641	H3548	H2077	H8002

তোমরা মঙ্গল নৈবেদ্যর ডান দিকের উরুটিও যাজককে দেবে|

33	הַמַּקְרִ֞יב	אֶת־	דַּ֧ם	הַשְּׁלָמִ֛ים	וְאֶת־	הַחֵ֖לֶב	מִבְּנֵ֣י	אַהֲרֹ֑ן	ל֧וֹ
	-যে-উৎসর্গ-করে	-	রক্ত	-শান্তি-নৈবেদ্যের	এবং-	-চর্বি	-পুত্রদের-মধ্য-থেকে	হারোণের	তার-জন্য
	H7126	H0853	H1818	H8002	H0853	H2459		H0175	

תִֽהְיֶ֛ה	שׁ֥וֹק	הַיָּמִ֖ין	לְמָנָֽה׃
হবে	ঊরু	-ডান	অংশ-হিসাবে
H1961	H7785	H3225	H4490

মঙ্গল নৈবেদ্যর ডান দিকের উরুটি থাকবে সেই যাজকের (হারোণের পুত্রদের) দখলে, যে মঙ্গল নৈবেদ্যর রক্তআর চর্বি উৎসর্গ করবে|

34	כִּ֠י	אֶת־	חֲזֵ֨ה	הַתְּנוּפָ֜ה	וְאֵ֣ת׀	שׁ֣וֹק	הַתְּרוּמָ֗ה	לָקַ֙חְתִּי֙	מֵאֵ֣ת
	কারণ	-	বুক	-দোলনীয়-নৈবেদ্যের	এবং-	ঊরু	-উত্তোলনীয়-নৈবেদ্যের	আমি-নিয়েছি	-থেকে
		H0853	H2373	H8573	H0853	H7785	H8641	H3947	H0854

בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֔ל	מִזִּבְחֵ֖י	שַׁלְמֵיהֶ֑ם	וָאֶתֵּ֣ן	אֹ֠תָם	לְאַהֲרֹ֨ן	הַכֹּהֵ֜ן
পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	-বলি-থেকে	তাদের-শান্তি-নৈবেদ্যের	এবং-আমি-দিয়েছি	তাদের	-হারোণকে	-যাজক
	H3478	H2077	H8002	H5414	H0853	H0175	H3548

וּלְבָנָיו֙	לְחָק־	עוֹלָ֔ם	מֵאֵ֖ת	בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
এবং-তার-পুত্রদের	বিধি-হিসাবে-	চিরকালের	-থেকে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
	H2706	H5769	H0854		H3478

আমি ইস্রায়েলের লোকদের কাছ থেকে দোলনীয় নৈবেদ্যর বক্ষদেশ এবং মঙ্গল নৈবেদ্যর ডান উরু নিচ্ছি এবং সেই বস্তুগুলি আমি হারোণ ও তার পুত্রদের দিয়ে দিচ্ছি| ইস্রায়েলের লোকরা অবশ্যই এই নিয়ম চিরকালের জন্য মেনে চলবে|”

35	זֹ֣את	מִשְׁחַ֤ת	אַהֲרֹן֙	וּמִשְׁחַ֣ת	בָּנָ֔יו	מֵאִשֵּׁ֖י	יְהוָ֑ה
	এই	অভিষেকের-অংশ	হারোণের	এবং-অভিষেকের-অংশ	তার-পুত্রদের	-অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য-থেকে	সদাপ্রভুর
	H2063		H0175			H0801	H3068

בְּיוֹם֙	הִקְרִ֣יב	אֹתָ֔ם	לְכַהֵ֖ן	לַיהוָֽה׃
-সেই-দিনে	সে-উৎসর্গ-করল	তাদের	যাজকত্ব-করতে	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে
H3117	H7126	H0853	H3547	H3068

ঐগুলি হল প্রভুকে প্রদত্ত আগুনের তৈরী নৈবেদ্যর অংশ যা হারোণ ও তার পুত্রদের অধিকার| যখনই হারোণ এবং তার পুত্ররা প্রভুর যাজক হয়ে সেবা করবে তারা উৎসর্গগুলির অংশও পাবে|

36	אֲשֶׁ֨ר	צִוָּ֤ה	יְהוָה֙	לָתֵ֣ת	לָהֶ֔ם	בְּיוֹם֙	מָשְׁח֣וֹ	אֹתָ֔ם	מֵאֵ֖ת	בְּנֵ֣י
	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	দিতে	তাদের	-সেই-দিনে	তাদের-অভিষেকের	তাদের	-থেকে	পুত্রদের
		H6680	H3068	H5414		H3117	H4886	H0853	H0854	

יִשְׂרָאֵ֑ל	חֻקַּ֥ת	עוֹלָ֖ם	לְדֹרֹתָֽם׃
ইস্রায়েলের	বিধি	চিরকালের	তাদের-বংশ-পরম্পরায়
H3478	H2708	H5769	H1755

যাজকদের মনোনীত করার সময় থেকেই প্রভু ঐ সব অংশ যাজকদের দেওয়ার জন্য ইস্রায়েলের লোকদের নির্দেশ দেন| লোকরা অবশ্যই যেন সেই অংশ চিরকালের জন্য যাজকদের দেয়|

37	זֹ֣את	הַתּוֹרָ֗ה	לָֽעֹלָה֙	לַמִּנְחָ֔ה	וְלַֽחַטָּ֖את	וְלָאָשָׁ֑ם
	এই	-বিধান	-হোমবলির-জন্য	-শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য	এবং-পাপার্থক-বলির-জন্য	এবং-দোষার্থক-বলির-জন্য
	H2063	H8451		H4503		H0817

וְלַ֨מִּלּוּאִ֔ים	וּלְזֶ֖בַח	הַשְּׁלָמִֽים׃
এবং-অভিষেকের-জন্য	এবং-বলির-জন্য	-শান্তি-নৈবেদ্যের
H4394	H2077	H8002

ঐগুলি হল হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য, পাপমোচনের নৈবেদ্য, দোষমোচনের বলি, মঙ্গল নৈবেদ্য এবং যাজক নির্বাচন সম্পর্কে নিয়মাবলী|

38

Hebrew	Bengali	Strong's
אֲשֶׁר	যা	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	–	H0853
מֹשֶׁה	মোশিকে	H4872
בְּהַר	-পর্বতে	H2022
סִינָי	সীনয়	H5514
בְּיוֹם	-সেই-দিনে	H3117
צַוֹּתוֹ	তিনি-আদেশ-দিলেন	H6680
אֶת־	–	H0853
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לְהַקְרִיב	উৎসর্গ-করতে	H7126
אֶת־	–	H0853
קָרְבְּנֵיהֶם	তাদের-উপহার	
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	H3068
בְּמִדְבַּר	-মরুভূমিতে	
סִינָי׃	সীনয়ের	H5514
פ	অনুচ্ছেদ	

সীনয় পর্বতের ওপর প্রভু মোশিকে এই আজ্ঞাগুলি দেন| যেদিন প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের সীনয় মরুভূমির মধ্যে প্রভুর কাছে তাদের নৈবেদ্যসমূহ আনতে আদেশ দিয়েছিলেন, সেদিনই তিনি ঐ বিধিগুলি জানিয়ে দেন|

Chapter 8

1

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיְדַבֵּר	এবং-বললেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-কাছে	H0413
מֹשֶׁה	মোশির	H4872
לֵּאמֹר׃	বলে	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

Hebrew	Bengali	Strong's
קַח	নাও	H3947
אֶת־	–	H0853
אַהֲרֹן	হারোণকে	H0175
וְאֶת־	এবং-	H0853
בָּנָיו	তার-পুত্রদের	
אִתּוֹ	তার-সঙ্গে	H0854
וְאֵת	এবং-	H0853
הַבְּגָדִים	-বস্ত্রগুলি	
וְאֵת	এবং-	H0853
שֶׁמֶן	তেল	H8081
הַמִּשְׁחָה	-অভিষেকের	
וְאֵת	এবং-	H0853
פַּר	বৃষ	H6499
הַחַטָּאת	-পাপার্থক-বলির	
וְאֵת	এবং-	H0853
שְׁנֵי	দুটি	H8147
הָאֵילִים	-মেষগুলি	
וְאֵת	এবং-	H0853
סַל	ডালা	H5536
הַמַּצּוֹת׃	-খামিরবিহীন-রুটির	H4682

“হারোণ ও তার পুত্রদের সঙ্গে নাও| সেই সঙ্গে নাও পোশাক-পরিচ্ছদ, অভিষেকের জন্য তেল, পাপমোচনের নৈবেদ্যর ষাঁড়, দুটি পুরুষ মেষ এবং খামিরবিহীন রুটির ঝুড়ি|

3

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאֵת	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָעֵדָה	-মণ্ডলীকে	H5712
הַקְהֵל	জড়ো-করো	H6950
אֶל־	-কাছে	H0413
פֶּתַח	প্রবেশদ্বার	H6607
אֹהֶל	তাঁবুর	H0168
מוֹעֵד׃	সমাগমের	H4150

তারপর লোকদের একসঙ্গে সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে নিয়ে এসো|”

4

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיַּעַשׂ	এবং-করলেন	
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֹתוֹ	তাকে	H0853
וַתִּקָּהֵל	এবং-জড়ো-হল	H6950
הָעֵדָה	-মণ্ডলী	H5712
אֶל־	-কাছে	H0413
פֶּתַח	প্রবেশদ্বার	H6607
אֹהֶל	তাঁবুর	H0168
מוֹעֵד׃	সমাগমের	H4150

প্রভুর আদেশ মতই মোশি সব কাজ করল| লোকরা সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে একসঙ্গে দেখা করল|

5

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֶל־	-কাছে	H0413
הָעֵדָה	-মণ্ডলীর	H5712
זֶה	এই	H2088
הַדָּבָר	-বিষয়	H1697
אֲשֶׁר־	যা-	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לַעֲשׂוֹת׃	করতে	

তখন মোশি লোকদের বলল, “প্রভু আদেশ করেছেন এ হল তাই এবং তা অবশ্য কর্তব্য|”

6

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיַּקְרֵב	এবং-কাছে-আনলেন	H7126
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֶת־	–	H0853
אַהֲרֹן	হারোণকে	H0175
וְאֶת־	এবং-	H0853
בָּנָיו	তার-পুত্রদের	
וַיִּרְחַץ	এবং-সে-ধোয়াল	H7364
אֹתָם	তাদের	H0853
בַּמָּיִם׃	-জলে	H4325

তারপর মোশি হারোণ ও তার পুত্রদের নিয়ে এল| জল দিয়ে সে তাদের ধৌত করল|

וַיַּלְבֵּשׁ	בָּאַבְנֵט	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	הַכֻּתֹּנֶת	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	7
এবং-সে-পরিধান-করাল	-কোমরবন্ধে	তাকে	এবং-সে-বাঁধল	-জামা	-	তার-উপরে	এবং-সে-দিল	
H3847	H0073	H0853	H2296	H3801	H0853		H5414	

בְּחֵשֶׁב	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	הָאֵפֹד	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	הַמְּעִיל	אֶת־	אֹתוֹ
-বন্ধনীতে	তাকে	এবং-সে-বাঁধল	-এফোদ	-	তার-উপরে	এবং-সে-দিল	-পোশাক	-	তাকে
H2805	H0853	H2296	H0646	H0853		H5414	H4598	H0854	H0853

בּוֹ׃	לוֹ	וַיֶּאְפֹּד	הָאֵפֹד
তা-দ্বারা	তাকে	এবং-সে-পরিধান-করাল	-এফোদের
		H0640	H0646

এরপর মোশি হারোণকে বোনা অঙ্গরক্ষিণী পরালো এবং তার কোমরের চারপাশে কটিবন্ধ জড়াল| তারপর মোশি হারোণের গায়ে পোশাক পরিয়ে গায়ে এফোদ জড়াল এবং বোনা পটুকাতে গা বেষ্টন করে তা বাঁধল| এইভাবে মোশি হারোণের গায়ে এফোদ পরাল|

וְאֶת־	הָאוּרִים	אֶת־	הַחֹשֶׁן	אֶל־	וַיִּתֵּן	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָלָיו	וַיָּשֶׂם	8
এবং-	-উরীম	-	-বক্ষাবরণের	-কাছে	এবং-সে-দিল	-বক্ষাবরণ	-	তার-উপরে	এবং-সে-রাখল	
H0853	H0224	H0853	H2833	H0413	H5414	H2833	H0853			

הַתֻּמִּים׃
-তুম্মীম
H8550

মোশি হারোণের বুকে বক্ষাবরণ পরিয়ে দিল| তারপর সে বক্ষাবরণের ভেতরে উরীম ও তুম্মীম রাখল|

מוּל	אֶל־	הַמִּצְנֶפֶת	עַל־	וַיָּשֶׂם	רֹאשׁוֹ	עַל־	הַמִּצְנֶפֶת	אֶת־	וַיָּשֶׂם	9
সামনে	-কাছে	-পাগড়ির	-উপরে-	এবং-সে-রাখল	তার-মাথার	-উপরে	-পাগড়ি	-	এবং-সে-রাখল	
H4136	H0413	H4701					H4701	H0853		

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר	הַזָּהָב	צִיץ	אֵת	פָּנָיו
মোশিকে	-	সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	যেমন	-পবিত্রের	মুকুট	-সোনার	পাত	-	তার-মুখের
H4872	H0853	H3068	H6680		H6944	H5145	H2091		H0853	H6440

মোশি হারোণের মাথা লম্বা কাপড় জড়ানো পাগড়ি দিয়ে ঢেকে দিল| এক টুকরো সোনা পাগড়ির সামনেটায় বসিয়ে দিল| এই সোনার টুকরোটা হল পবিত্র মুকুট| প্রভুর আজ্ঞা মতই মোশি এটা করেছিল|

כָּל־	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַיִּמְשַׁח	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	10
সমস্ত-	এবং-	-আবাস	-	এবং-সে-অভিষেক-করল	-অভিষেকের	তেল	-	মোশি	এবং-সে-নিল	
H3605	H0853	H4908	H0853	H4886		H8081	H0853	H4872	H3947	

אֹתָם׃	וַיְקַדֵּשׁ	בּוֹ	אֲשֶׁר־
তাদের	এবং-সে-পবিত্র-করল	তাতে	যা-
H0853	H6942		

এরপর মোশি অভিষেকের তেল নিল এবং পবিত্র তাঁবুর ওপর ও তার ভেতরের সমস্ত জিনিসের ওপর তা ছিটিয়ে দিল| এইভাবে মোশি তাদের পবিত্র করল|

הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וַיִּמְשַׁח	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	מִמֶּנּוּ	וַיַּז	11
-বেদি	-	এবং-সে-অভিষেক-করল	বার	সাত	-বেদির	-উপরে	তা-থেকে	এবং-সে-ছিটাল	
H4196	H0853	H4886	H6471	H7651	H4196				

לְקַדְּשָׁם׃	כַּנּוֹ	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־
পবিত্র-করতে	তার-ভিত্তি	এবং-	-গঙ্গাপাত্র	এবং-	তার-পাত্রগুলি	সমস্ত-	এবং-
H6942	H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853

মোশি বেদীর ওপর ঐ তেলের কিছুটা সাতবার ছিটিয়ে দিল| মোশি বেদীর ওপর এবং তত্সংলগ্ন থালায়, গামলায় এবং তার তলদেশে তেল ছিটিয়ে সব কিছুকে পবিত্র করল|

12

וַיִּצֹק	מִשֶּׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	עַל	רֹאשׁ	אַהֲרֹן	וַיִּמְשַׁח	אֹתוֹ
এবং-সে-ঢেলে-দিল	-তেল-থেকে	-অভিষেকের	-উপরে	মাথার	হারোণের	এবং-সে-অভিষেক-করল	তাকে
H3332	H8081				H0175	H4886	H0853

לְקַדְּשׁוֹ׃
পবিত্র-করতে
H6942

তারপর কিছুটা অভিষেকের তেল নিয়ে সে হারোণের মাথায় ঢালল, এইভাবে মোশি হারোণকে পবিত্র করল|

13

וַיַּקְרֵב	מֹשֶׁה	אֶת־	בְּנֵי	אַהֲרֹן	וַיַּלְבִּשֵׁם	כֻּתֳּנֹת	וַיַּחְגֹּר
এবং-কাছে-আনলেন	মোশি	-	পুত্রদের	হারোণের	এবং-সে-পরিধান-করাল	জামাগুলি	এবং-সে-বাঁধল
H7126	H4872	H0853		H0175	H3847	H3801	H2296

אֹתָם	אַבְנֵט	וַיַּחֲבֹשׁ	לָהֶם	מִגְבָּעוֹת	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
তাদের	কোমরবন্ধ	এবং-সে-বাঁধল	তাদের	টুপিগুলি	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-	মোশিকে
H0853	H0073	H2280		H4021		H6680	H3068	H0853	H4872

মোশি এরপর হারোণের পুত্রদের নিয়ে এসে তাদের বোনা অঙ্গরক্ষিণী পরাল| পরে তাদের গায়ে কটিবন্ধ জড়িয়ে দিল| তারপর তাদের মাথায় ফেট্টি বাঁধল| প্রভুর আজ্ঞামতই মোশি এসব করল|

14

וַיַּגֵּשׁ	אֵת	פַּר	הַחַטָּאת	וַיִּסְמֹךְ	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	אֶת־
এবং-সে-কাছে-আনল	-	বৃষ	-পাপার্থক-বলির	এবং-রাখল	হারোণ	এবং-তার-পুত্রেরা	-
H5066	H0853	H6499		H5564	H0175		H0853

יְדֵיהֶם	עַל־	רֹאשׁ	פַּר	הַחַטָּאת׃
তাদের-হাত	-উপরে	মাথার	বৃষের	-পাপার্থক-বলির
H3027			H6499	

এরপর মোশি পাপ মোচন নৈবেদ্যর ষাঁড়টিকে নিয়ে এল| পাপ মোচন নৈবেদ্যর ষাঁড়ের মাথার ওপর হারোণ ও তার পুত্ররা হাত রাখল|

15

וַיִּשְׁחָט	וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הַדָּם	וַיִּתֵּן	עַל־	קַרְנוֹת	הַמִּזְבֵּחַ
এবং-সে-বধ-করল	এবং-সে-নিল	মোশি	-	-রক্ত	এবং-সে-দিল	-উপরে	শিংগুলির	-বেদির
	H3947	H4872	H0853	H1818	H5414			H4196

סָבִיב	בְּאֶצְבָּעוֹ	וַיְחַטֵּא	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	הַדָּם	יָצַק	אֶל־	יְסוֹד
চারিদিকে	তার-আঙুল-দ্বারা	এবং-সে-শুদ্ধ-করল	-	-বেদি	এবং-	-রক্ত	সে-ঢেলে-দিল	-কাছে	ভিত্তির
H5439	H0676	H2398	H0853	H4196	H0853	H1818	H3332	H0413	H3247

הַמִּזְבֵּחַ	וַיְקַדְּשֵׁהוּ	לְכַפֵּר	עָלָיו׃
-বেদির	এবং-সে-পবিত্র-করল	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তার-উপরে
H4196	H6942		

তারপর মোশি ষাঁড়টিকে হত্যা করে তার রক্তসংগ্রহ করল| মোশি তার আঙুল দিয়ে কিছু রক্তবেদীর সব কোণে লাগাল| এইভাবে মোশি বেদীটিকে বলির উপযোগী করে তৈরী করল| তারপর সে বেদীর মেঝেয রক্তঢেলে দিল| লোকদের পাপ মুক্তকরার জন্য এইভাবে মোশি বেদীটিকে বলির জন্য তৈরী রাখল|

16

וַיִּקַּח	אֶת־	כָּל־	הַחֵלֶב	אֲשֶׁר	עַל־	הַקֶּרֶב	וְאֵת	יֹתֶרֶת	הַכָּבֵד	וְאֶת־
এবং-সে-নিল	-	সমস্ত-	-চর্বি	যা	-উপরে	-নাড়িভুঁড়ির	এবং-	যকৃতের-পর্দা	-যকৃতের	এবং-
H3947	H0853	H3605	H2459			H7130	H0853	H3508	H3516	H0853

שְׁתֵּי	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	חֶלְבְּהֶן	וַיַּקְטֵר	מֹשֶׁה	הַמִּזְבֵּחָה׃
দুটি	-বৃক্ক	এবং-	তাদের-চর্বি	এবং-পোড়ালেন	মোশি	-বেদির-উপরে
H8147	H3629	H0853	H2459		H4872	H4196

সে যকৃৎ থেকে সব চর্বি বার করে নিল এবং সেই সঙ্গে দুটি বৃক্কক ও তাদের ওপরকার সব চর্বিটুকু নিয়ে সেই বেদীর ওপর তাদের পোড়াল|

17

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַפָּר	-বৃষ	H6499
וְאֶת־	এবং-	H0853
עֹרוֹ	তার-চামড়া	H5785
וְאֶת־	এবং-	H0853
בְּשָׂרוֹ	তার-মাংস	H1320
וְאֶת־	এবং-	H0853
פִּרְשׁוֹ	তার-গোবর	H6569
שָׂרַף	সে-পোড়াল	H8313
בָּאֵשׁ	-আগুনে	H0784
מִחוּץ	-বাইরে	H2351
לַמַּחֲנֶה	-শিবিরের	H4264
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	-	H0853
מֹשֶׁה׃	মোশিকে	H4872

কিন্তু মোশি ষাঁড়ের চামড়া, তার মাংস এবং শরীরের বর্জ্য পদার্থকে তাঁবুর বাইরে নিয়ে এল| তাঁবুর বাইরে আগুনে মোশি সেগুলিকে পোড়াল| প্রভুর আজ্ঞামতই মোশি এসব করল|

18

וַיַּקְרֵב	এবং-কাছে-আনলেন	H7126
אֵת	-	H0853
אֵיל	মেষ	
הָעֹלָה	-হোমবলির	
וַיִּסְמְכוּ	এবং-রাখল	H5564
אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
וּבָנָיו	এবং-তার-পুত্রেরা	
אֶת־	-	H0853
יְדֵיהֶם	তাদের-হাত	H3027
עַל־	-উপরে	
רֹאשׁ	মাথার	
הָאָיִל׃	-মেষের	

এরপর মোশি হোমবলির জন্য পুরুষ মেষকে নিয়ে এল| হারোণ এবং তার পুত্ররা সেই পুরুষ মেষের মাথায় তাদের হাত রাখল|

19

וַיִּשְׁחָט	এবং-সে-বধ-করল	
וַיִּזְרֹק	এবং-ছিটাল	H2236
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֶת־	-	H0853
הַדָּם	-রক্ত	H1818
עַל־	-উপরে	
הַמִּזְבֵּחַ	-বেদির	H4196
סָבִיב׃	চারিদিকে	H5439

মোশি তারপর পুরুষ মেষটিকে হত্যা করল| সে বেদীর চারপাশে ও বেদীর ওপরে পুরুষ মেষটির রক্তছিটিয়ে দিল|

20

וְאֶת־	এবং-	H0853
הָאַיִל	-মেষ	
נִתַּח	টুকরো-করা-হল	H5408
לִנְתָחָיו	তার-খণ্ডগুলিতে	H5409
וַיַּקְטֵר	এবং-পোড়ালেন	
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֶת־	-	H0853
הָרֹאשׁ	-মাথা	
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַנְּתָחִים	-খণ্ডগুলি	H5409
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַפָּדֶר׃	-চর্বি	H6309

মোশি পুরুষ মেষটিকে টুকরো টুকরো করে কাটল| সে ভিতরের অংশগুলি ও পা জল দিয়ে ধুয়ে দিল, তারপর বেদীর ওপর গোটা পুরুষ মেষটিকে পোড়াল| মোশি মাথা ও শরীরের টুকরোগুলো এবং চর্বি পোড়াল| এ হল আগুনের তৈরী হোমবলি| এর গন্ধ প্রভুকে খুশী করে| প্রভুর আজ্ঞামত মোশি ঐগুলি করল|

21

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַקֶּרֶב	-নাড়িভুঁড়ি	H7130
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַכְּרָעַיִם	-পা	H3767
רָחַץ	সে-ধোয়াল	H7364
בַּמָּיִם	-জলে	H4325
וַיַּקְטֵר	এবং-পোড়ালেন	
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֶת־	-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאַיִל	-মেষ	
הַמִּזְבֵּחָה	-বেদির-উপরে	H4196
עֹלָה	হোমবলি	
הוּא	সে	H1931
לְרֵיחַ־	-সুগন্ধ-	H7381
נִיחֹחַ	সুখকর	H5207
אִשֶּׁה	অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য	H0801
הוּא	সে	H1931
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	H3068
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	-	H0853
מֹשֶׁה׃	মোশিকে	H4872

মোশি পুরুষ মেষটিকে টুকরো টুকরো করে কাটল| সে ভিতরের অংশগুলি ও পা জল দিয়ে ধুয়ে দিল, তারপর বেদীর ওপর গোটা পুরুষ মেষটিকে পোড়াল| মোশি মাথা ও শরীরের টুকরোগুলো এবং চর্বি পোড়াল| এ হল আগুনের তৈরী হোমবলি| এর গন্ধ প্রভুকে খুশী করে| প্রভুর আজ্ঞামত মোশি ঐগুলি করল|

22

וַיַּקְרֵב	এবং-কাছে-আনলেন	H7126
אֶת־	-	H0853
הָאַיִל	-মেষ	
הַשֵּׁנִי	-দ্বিতীয়	H8145
אֵיל	মেষ	
הַמִּלֻּאִים	-অভিষেকের	H4394
וַיִּסְמְכוּ	এবং-রাখল	H5564
אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
וּבָנָיו	এবং-তার-পুত্রেরা	
אֶת־	-	H0853
יְדֵיהֶם	তাদের-হাত	H3027
עַל־	-উপরে	
רֹאשׁ	মাথার	
הָאָיִל׃	-মেষের	

তারপর মোশি অন্য পুরুষ মেষটিকে নিয়ে এল| হারোণ আর তার পুত্রদের যাজক হিসাবে নির্দিষ্ট করার জন্যই এই পুরুষ মেষটি ব্যবহার করা হয়েছিল| তারা এই পুরুষ মেষটির মাথায় তাদের হাত রেখেছিল|

23

אַהֲרֹן	אֹזֶן־	תְּנוּךְ	עַל־	וַיִּתֵּן	מִדָּמוֹ	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	וַיִּשְׁחָט
হারোণের	কানের-	দলের	-উপরে	এবং-সে-দিল	তার-রক্ত-থেকে	মোশি	এবং-সে-নিল	এবং-সে-বধ-করল
H0175	H0241	H8571		H5414	H1818	H4872	H3947	

הַיְמָנִית׃	רַגְלוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית
-ডান	তার-পায়ের	অঙ্গুষ্ঠের	এবং-উপরে-	-ডান	তার-হাতের	অঙ্গুষ্ঠের	এবং-উপরে-	-ডান
H3233	H7272	H0931		H3233	H3027	H0931		H3233

এরপর মোশি পুরুষ মেষটিকে হত্যা করল| এর কিছুটা রক্তসে হারোণের কানের লতিতে, তার ডান হাতের বুড়ো আঙুলে এবং হারোণের ডান পায়ের বুড়ো আঙুলের মাথায় ছোঁয়াল|

24

תְּנוּךְ	עַל־	הַדָּם	מִן־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	וַיַּקְרֵב
দলের	-উপরে	-রক্তের	-থেকে	মোশি	এবং-দিলেন	হারোণের	পুত্রদের	-	এবং-কাছে-আনলেন
H8571		H1818		H4872	H5414	H0175		H0853	H7126

רַגְלָם	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדָם	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	אָזְנָם
তাদের-পায়ের	অঙ্গুষ্ঠের	এবং-উপরে-	-ডান	তাদের-হাতের	অঙ্গুষ্ঠের	এবং-উপরে-	-ডান	তাদের-কানের
H7272	H0931		H3233	H3027	H0931		H3233	H0241

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּזְרֹק	הַיְמָנִית
চারিদিকে	-বেদির	-উপরে	-রক্ত	-	মোশি	এবং-ছিটাল	-ডান
H5439	H4196		H1818	H0853	H4872	H2236	H3233

তারপর সে হারোণের পুত্রদের বেদীর কাছাকাছি নিয়ে এল| রক্তের কিছুটা তাদের ডান কানের লতিতে, ডান হাতের বুড়ো আঙুলে এবং ডান পায়ের বুড়ো আঙুলের মাথায় লাগিয়ে দিল| এরপর সে বেদীর চারপাশে রক্তছিটিয়ে দিল|

25

הַקֶּרֶב	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֵת־	הָאַלְיָה	וְאֶת־	הַחֵלֶב	אֶת־	וַיִּקַּח
-নাড়িভুঁড়ির	-উপরে	যা	-চর্বি	সমস্ত-	এবং-	-মেদযুক্ত-লেজ	এবং-	-চর্বি	-	এবং-সে-নিল
H7130			H2459	H3605	H0853	H0451	H0853	H2459	H0853	H3947

הַיָּמִין׃	שׁוֹק	וְאֶת	חֶלְבְּהֶן	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת־	הַכָּבֵד	יֹתֶרֶת	וְאֶת
-ডান	ঊরু	এবং-	তাদের-চর্বি	এবং-	-বৃক্ক	দুটি	এবং-	-যকৃতের	যকৃতের-পর্দা	এবং-
H3225	H7785	H0853	H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	H3516	H3508	H0853

এরপর মোশি চর্বি, লেজ, ভিতরের সমস্ত অংশগুলোর চর্বি, যকৃৎ ঢাকা চর্বি, বৃক্ক দুটি এবং তাদের চর্বি এবং ডান দিকের উরু নিল|

26

אַחַת	מַצָּה	חַלַּת	לָקַח	יְהוָה	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַמַּצּוֹת	וּמִסַּל
একটি	খামিরবিহীন	রুটি	সে-নিল	সদাপ্রভুর	সম্মুখে	যা	-খামিরবিহীন-রুটির	এবং-ডালা-থেকে
H0259	H4682	H2471	H3947	H3068	H6440		H4682	H5536

וְעַל	הַחֲלָבִים	עַל־	וַיָּשֶׂם	אֶחָד	וְרָקִיק	אַחַת	שֶׁמֶן	לֶחֶם	וְחַלַּת
এবং-উপরে	-চর্বিগুলির	-উপরে	এবং-সে-রাখল	একটি	এবং-পাতলা-রুটি	একটি	তেলের	রুটি	এবং-রুটি
	H2459			H0259	H7550	H0259	H8081	H3899	H2471

הַיָּמִין׃	שׁוֹק
-ডান	ঊরু
H3225	H7785

প্রত্যেকদিন প্রভুর সামনে এক ঝুড়ি ভর্ত্তি খামিরবিহীন রুটি রাখা হত| মোশি এই রুটিগুলির একটি, তেল মাখানো রুটির একটি ও একটি খামিরবিহীন পাতলা রুটি নিল| সেই সব রুটির টুকরোগুলো মোশি চর্বির ওপর এবং পুরুষ মেষের ডান উরুর ওপর রাখল|

27

וַיָּנֶף	בָנָיו	כַּפֵּי	וְעַל	אַהֲרֹן	כַּפֵּי	עַל	הַכֹּל	אֶת־	וַיִּתֵּן
এবং-সে-দোলাল	তার-পুত্রদের	হাতের	এবং-উপরে	হারোণের	হাতের	-উপরে	-সব	-	এবং-সে-দিল
		H3709		H0175	H3709		H3605	H0853	H5414

יְהוָה׃	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אֹתָם
সদাপ্রভুর	সম্মুখে	দোলনীয়-নৈবেদ্য	তাদের
H3068	H6440	H8573	H0853

তারপর মোশি সেই সমস্ত কিছু হারোণ ও তার পুত্রদের হাতে দিয়ে দিল| টুকরোগুলোকে মোশি দোলনীয় নৈবেদ্যরূপে প্রভুর সামনে দোলালো|

28

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֹתָם	מֵעַל	כַּפֵּיהֶם	וַיַּקְטֵר	הַמִּזְבֵּחָה	עַל־	הָעֹלָה
এবং-নিলেন	মোশি	তাদের	-উপর-থেকে	তাদের-হাতের	এবং-পোড়ালেন	-বেদির-উপরে	-উপরে-	-হোমবলির
H3947	H4872	H0853		H3709		H4196		

מִלֻּאִים	הֵם	לְרֵיחַ	נִיחֹחַ	אִשֶּׁה	הוּא	לַיהוָה׃
অভিষেকের-নৈবেদ্য	তারা	-সুগন্ধ-জন্য	সুখকর	অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য	সে	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে
H4394	H1992	H7381	H5207	H0801	H1931	H3068

তারপর হারোণ ও তার পুত্রদের হাত থেকে সেগুলিকে নিয়ে মোশি বেদীর হোমবলির ওপর পোড়াল| হারোণ ও তার পুত্রদের যাজক হিসাবে নিয়োগ করার জন্যই এই নৈবেদ্য| এ নৈবেদ্য আগুনের দ্বারা তৈরী নৈবেদ্য| এর গন্ধ প্রভুকে খুশী করে|

29

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הֶחָזֶה	וַיְנִיפֵהוּ	תְנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה	מֵאֵיל
এবং-নিলেন	মোশি	-	-বুক	এবং-সে-দোলাল	দোলনীয়-নৈবেদ্য	সম্মুখে	সদাপ্রভুর	-মেষের-থেকে
H3947	H4872	H0853	H2373		H8573	H6440	H3068	

הַמִּלֻּאִים	לְמֹשֶׁה	הָיָה	לְמָנָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
-অভিষেকের	-মোশির-জন্য	হল	অংশ-হিসাবে	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-	মোশিকে
H4394	H4872	H1961	H4490		H6680	H3068	H0853	H4872

মোশি বক্ষদেশটা নিয়ে প্রভুর সামনে তা দোলনীয় নৈবেদ্য হিসেবে দোলাল| যাজকদের নিয়োগ করার ব্যাপারে পুরুষ মেষের এই অংশ হল মোশির অংশ| মোশি প্রভুর আজ্ঞামতই এসব কাজ করল|

30

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	מִשֶּׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וּמִן־	הַדָּם	אֲשֶׁר	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ
এবং-নিলেন	মোশি	-তেল-থেকে	-অভিষেকের	এবং-থেকে-	-রক্তের	যা	-উপরে-	-বেদির
H3947	H4872	H8081			H1818			H4196

וַיַּז	עַל־	אַהֲרֹן	עַל־	בְּגָדָיו	וְעַל־	בָּנָיו	וְעַל־	בִּגְדֵי
এবং-ছিটাল	-উপরে-	হারোণের	-উপরে-	তার-বস্ত্রের	এবং-উপরে-	তার-পুত্রদের	এবং-উপরে-	বস্ত্রের
		H0175						

בָּנָיו	אִתּוֹ	וַיְקַדֵּשׁ	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	בְּגָדָיו	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־
তার-পুত্রদের	তার-সঙ্গে	এবং-সে-পবিত্র-করল	-	হারোণকে	-	তার-বস্ত্র	এবং-	তার-পুত্রদের	এবং-
	H0854	H6942	H0853	H0175	H0853		H0853		H0853

בִּגְדֵי	בָנָיו	אִתּוֹ׃
বস্ত্রের	তার-পুত্রদের	তার-সঙ্গে
		H0854

মোশি বেদীর ওপর পড়ে থাকা অভিষেকের তেলের কিছুটা ও কিছুটা রক্তনিয়ে হারোণের ওপর এবং হারোণের পোশাকের ওপর ছিটিয়ে দিল| হারোণের সঙ্গে সেবারত ছেলেদের এবং তাদের পোশাকের ওপরেও কিছুটা ছিটিয়ে দিল| এইভাবে মোশি হারোণ, তার কাপড়-চোপড়, তার ছেলেদের এবং ছেলেদের কাপড়-চোপড় শুচিশুদ্ধ করল|

31

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	בָּנָיו	בַּשְּׁלוּ	אֶת־	הַבָּשָׂר	פֶּתַח
এবং-বললেন	মোশি	-কাছে	হারোণের	এবং-কাছে-	তার-পুত্রদের	সিদ্ধ-করো	-	-মাংস	প্রবেশদ্বার
H0559	H4872	H0413	H0175	H0413		H1310	H0853	H1320	H6607

אֹהֶל	מוֹעֵד	וְשָׁם	תֹּאכְלוּ	אֹתוֹ	וְאֶת־	הַלֶּחֶם	אֲשֶׁר	בְּסַל	הַמִּלֻּאִים	כַּאֲשֶׁר
তাঁবুর	সমাগমের	এবং-সেখানে	তোমরা-খাবে	তা	এবং-	-রুটি	যা	-ডালায়	-অভিষেকের	যেমন
H0168	H4150	H8033	H0398	H0853	H0853	H3899		H5536	H4394	

צִוֵּיתִי	לֵאמֹר	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	יֹאכְלֻהוּ׃
আমি-আদেশ-দিয়েছি	বলে	হারোণ	এবং-তার-পুত্রেরা	তা-খাবে
H6680	H0559	H0175		H0398

তারপর মোশি হারোণ ও তার পুত্রদের জিজ্ঞাসা করল, “আমার আদেশ তোমাদের মনে পড়ে তো? আমি বলেছিলাম, ‘হারোণ এবং তার পুত্ররা এই সমস্ত জিনিস অবশ্যই আহার করবে|’ সুতরাং যাজক নির্বাচনের অনুষ্ঠান থেকে রুটির ঝুড়ি আর মাংস নিয়ে নিও| সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে মাংসটাকে সিদ্ধ করো| সেই খানেই মাংস আর রুটি খেও| আমি যা বলছি সেইমতো এটা করো|

32	וְהַנּוֹתָר	এবং-যা-অবশিষ্ট-থাকে	H3498
	בַּבָּשָׂר	-মাংসে	H1320
	וּבַלָּחֶם	এবং-রুটিতে	H3899
	בָּאֵשׁ	-আগুনে	H0784
	תִּשְׂרֹפוּ׃	তোমরা-পোড়াবে	H8313

যদি মাংস বা রুটির কোন কিছু পড়ে থাকে তবে তা পুড়িয়ে ফেল।

33	וּמִפֶּתַח	এবং-প্রবেশদ্বার-থেকে	H6607
	אֹהֶל	তাঁবুর	H0168
	מוֹעֵד	সমাগমের	H4150
	לֹא	না	H3808
	תֵצְאוּ	তোমরা-বের-হবে	H3318
	שִׁבְעַת	সাত	H7651
	יָמִים	দিন	H3117
	עַד	পর্যন্ত	H5704
	יוֹם	দিন	H3117
	מְלֹאת	পূর্ণ-হওয়ার	H4390
	יְמֵי	দিন	H3117
	מִלֻּאֵיכֶם	তোমাদের-অভিষেকের	H4394
	כִּי	কারণ	
	שִׁבְעַת	সাত	H7651
	יָמִים	দিন	H3117
	יְמַלֵּא	সে-পূর্ণ-করবে	H4390
	אֶת־	-	H0853
	יֶדְכֶם׃	তোমাদের-হাত	H3027

যাজক নির্বাচনের অনুষ্ঠান চলবে সাতদিন ধরে। সেই অনুষ্ঠান শেষ না হওয়া পর্যন্ত তোমরা অবশ্যই সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথ ছাড়বে না।

34	כַּאֲשֶׁר	যেমন	
	עָשָׂה	সে-করেছে	
	בַּיּוֹם	-সেই-দিনে	H3117
	הַזֶּה	-এই	H2088
	צִוָּה	আদেশ-দিয়েছেন	H6680
	יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
	לַעֲשֹׂת	করতে	
	לְכַפֵּר	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	
	עֲלֵיכֶם׃	তোমাদের-জন্য	

আজ যা করা হল, প্রভু সেইসব করতেই আজ্ঞা দিয়েছেন। তোমাদের শুচি করতেই তিনি এই সব আজ্ঞা দিয়েছেন।

35	וּפֶתַח	এবং-প্রবেশদ্বারে	H6607
	אֹהֶל	তাঁবুর	H0168
	מוֹעֵד	সমাগমের	H4150
	תֵּשְׁבוּ	তোমরা-বসবে	H3427
	יוֹמָם	দিনে	H3119
	וָלַיְלָה	এবং-রাতে	H3915
	שִׁבְעַת	সাত	H7651
	יָמִים	দিন	H3117
	וּשְׁמַרְתֶּם	এবং-তোমরা-পালন-করবে	H8104
	אֶת־	-	H0853
	מִשְׁמֶרֶת	দায়িত্ব	H4931
	יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
	וְלֹא	এবং-না	H3808
	תָמוּתוּ	তোমরা-মরবে	H4191
	כִּי־	কারণ-	
	כֵן	এইরূপে	
	צֻוֵּיתִי׃	আমাকে-আদেশ-দেওয়া-হয়েছে	H6680

তোমরা অবশ্যই সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে সাতদিন ধরে দিনরাত থাকবে। যদি তোমরা প্রভুর আজ্ঞা না মানো তাহলে তোমরা মারা যাবে। প্রভু আমাকে এইসব আজ্ঞা দিয়েছেন।”

36	וַיַּעַשׂ	এবং-করলেন	
	אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
	וּבָנָיו	এবং-তার-পুত্রেরা	
	אֵת	-	H0853
	כָּל־	সমস্ত-	H3605
	הַדְּבָרִים	-বিষয়গুলি	H1697
	אֲשֶׁר־	যা-	
	צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
	יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
	בְּיַד־	-হাতে-	H3027
	מֹשֶׁה׃	মোশির	H4872
	ס	অনুচ্ছেদ	

তাই হারোণ ও তার পুত্ররা প্রভু মোশিকে যা যা করতে আজ্ঞা দিয়েছিলেন সেসবই করল।

Chapter 9

1	וַיְהִי	এবং-হল	H1961
	בַּיּוֹם	-সেই-দিনে	H3117
	הַשְּׁמִינִי	-অষ্টম	H8066
	קָרָא	ডাকলেন	H7121
	מֹשֶׁה	মোশি	H4872
	לְאַהֲרֹן	-হারোণকে	H0175
	וּלְבָנָיו	এবং-তার-পুত্রদের	
	וּלְזִקְנֵי	এবং-প্রাচীনদের	H2205
	יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

আট দিনের দিন মোশি হারোণ ও তার পুত্রদের এবং সেই সাথে ইস্রায়েলের প্রবীণদেরও ডাকল।

2

וַיֹּאמֶר	אֶל־	אַהֲרֹן	קַח־	לְךָ	עֵגֶל	בֶּן־	בָּקָר	לְחַטָּאת
এবং-সে-বললেন	-কাছে-	হারোণের	নাও-	তোমার-জন্য	বাছুর	বাছুর-	গরুর	-পাপার্থক-বলির-জন্য
H0559	H0413	H0175	H3947		H5695		H1241	

וְאַיִל	לְעֹלָה	תְּמִימִם	וְהַקְרֵב	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-মেষ	-হোমবলির-জন্য	নির্দোষ	এবং-উৎসর্গ-করো	সম্মুখে	সদাপ্রভুর
		H8549	H7126	H6440	H3068

মোশি হারোণকে বলল, “একটা ষাঁড় এবং একটা পুরুষ মেষ নিয়ে এসো| এই জন্তুদের মধ্যে অবশ্যই যেন কোন খুঁত না থাকে| ষাঁড়টা হবে পাপ মোচনের নৈবেদ্য আর মেষটা হবে হোমবলির নৈবেদ্য| ঐসব জন্তুদের প্রভুর কাছে নিবেদন করো|

3

וְאֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תְּדַבֵּר	לֵאמֹר	קְחוּ	שְׂעִיר־	עִזִּים	לְחַטָּאת
এবং-কাছে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	তুমি-বলবে	বলে	নাও	বকরি-	ছাগলের	-পাপার্থক-বলির-জন্য
H0413		H3478	H1696	H0559	H3947		H5795	

וְעֵגֶל	וָכֶבֶשׂ	בְּנֵי־	שָׁנָה	תְּמִימִם	לְעֹלָה׃
এবং-বাছুর	এবং-মেষশাবক	বাছুরদের-	বছরের	নির্দোষ	-হোমবলির-জন্য
H5695	H3532		H8141	H8549	

ইস্রায়েলের লোকদের বলো, ‘পাপ মোচনের নৈবেদ্যর জন্য একটি পুরুষ ছাগল নাও এবং হোমবলির জন্য একটি বাছুর ও একটি মেষশাবক নাও| বাছুর ও ছাগ শিশু প্রত্যেকটির বয়স যেন এক বছর হয়| ঐ সমস্ত জন্তুদের মধ্যে অবশ্যই যেন কোন খুঁত না থাকে|

4

וְשׁוֹר	וָאַיִל	לִשְׁלָמִים	לִזְבֹּחַ	לִפְנֵי	יְהוָה	וּמִנְחָה	בְּלוּלָה
এবং-বলদ	এবং-মেষ	-শান্তি-নৈবেদ্যের-জন্য	উৎসর্গ-করতে	সম্মুখে	সদাপ্রভুর	এবং-শস্য-নৈবেদ্য	মেশানো
H7794		H8002	H2076	H6440	H3068	H4503	

בַשָּׁמֶן	כִּי	הַיּוֹם	יְהוָה	נִרְאָה	אֲלֵיכֶם׃
-তেলে	কারণ	-আজ	সদাপ্রভু	দেখা-দেবেন	তোমাদেরকে
H8081		H3117	H3068	H7200	H0413

একটা ষাঁড় ও একটা পুরুষ মেষ মঙ্গল নৈবেদ্যর জন্য নাও| ঐসব জন্তু ছাড়াও তেল মেশানো শস্য নৈবেদ্য নেবে এবং এসব প্রভুর কাছে নিবেদন করবে, কারণ আজ প্রভু তোমাদের কাছে আবির্ভূত হবেন|’”

5

וַיִּקְחוּ	אֵת	אֲשֶׁר	צִוָּה	מֹשֶׁה	אֶל־	פְּנֵי	אֹהֶל	מוֹעֵד
এবং-তারা-নিল	-	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	মোশি	-কাছে	মুখের	তাঁবুর	সমাগমের
H3947	H0853		H6680	H4872	H0413	H6440	H0168	H4150

וַיִּקְרְבוּ	כָּל־	הָעֵדָה	וַיַּעַמְדוּ	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-কাছে-আসল	সমস্ত-	-মণ্ডলী	এবং-তারা-দাঁড়াল	সম্মুখে	সদাপ্রভুর
H7126	H3605	H5712	H5975	H6440	H3068

সুতরাং সমস্ত মানুষ সমাগম তাঁবুর কাছে এলো| মোশি যেমন আদেশ দিয়েছিল তারা সকলে সেই মত জিনিস আনলো| সমস্ত লোক প্রভুর সামনে দাঁড়াল|

6

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	תַּעֲשׂוּ	וְיֵרָא
এবং-বললেন	মোশি	এই	-বিষয়	যা-	আদেশ-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	তোমরা-করবে	এবং-দেখা-দেবেন
H0559	H4872	H2088	H1697		H6680	H3068		H7200

אֲלֵיכֶם	כְּבוֹד	יְהוָה׃
তোমাদেরকে	মহিমা	সদাপ্রভুর
H0413	H3519	H3068

মোশি বলল, “প্রভুর আজ্ঞা মতই তোমরা এগুলি করবে আর তখন প্রভুর মহিমা তোমাদের কাছে প্রকাশিত হবে|”

7

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	קְרַב	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַעֲשֵׂה	אֶת־
এবং-বললেন	মোশি	-কাছে-	হারোণের	কাছে-এসো	-কাছে	-বেদির	এবং-করো	-
H0559	H4872	H0413	H0175	H7126	H0413	H4196		H0853

חַטָּאתְךָ	וְאֶת־	עֹלָתֶךָ	וְכַפֵּר	בַּעַדְךָ	וּבְעַד	הָעָם
তোমার-পাপার্থক-বলি	এবং-	তোমার-হোমবলি	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করো	তোমার-জন্য	এবং--জন্য	-লোকদের
	H0853			H1157	H1157	

וַעֲשֵׂה	אֶת־	קָרְבַּן	הָעָם	וְכַפֵּר	בַּעֲדָם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה׃
এবং-করো	-	উপহার	-লোকদের	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করো	তাদের-জন্য	যেমন	আদেশ-দিয়েছেন	সদাপ্রভু
	H0853				H1157		H6680	H3068

তারপর মোশি হারোণকে বলল, “ইস্রায়েলেও প্রভুর আজ্ঞা মতো কাজগুলি করো| বেদীর কাছে ও এবং পাপ মোচনের নৈবেদ্য ও হোমবলির নৈবেদ্যগুলি নিবেদন করো, যাতে তুমি এবং তোমার লোকরা শুচি হও| লোকদের নৈবেদ্যগুলিও নাও এবং সেইসব পর্বগুলি পালন কর যেগুলি তাদের শুচি করে|”

8

וַיִּקְרַב	אַהֲרֹן	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיִּשְׁחַט	אֶת־	עֵגֶל	הַחַטָּאת	אֲשֶׁר־
এবং-কাছে-আসলেন	হারোণ	-কাছে	-বেদির	এবং-সে-বধ-করল	-	বাছুর	-পাপার্থক-বলির	যা-
H7126	H0175	H0413	H4196		H0853	H5695		

לוֹ׃
তার

সেইজন্য হারোণ বেদীর সামনে এসে পাপমোচনের নৈবেদ্যর জন্য ষাঁড়টাকে হত্যা করলো| এই পাপমোচনের নৈবেদ্য তার নিজেরই জন্য|

9

וַיַּקְרִבוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן	אֶת־	הַדָּם	אֵלָיו	וַיִּטְבֹּל	אֶצְבָּעוֹ	בַּדָּם
এবং-কাছে-আনল	পুত্রেরা	হারোণের	-	-রক্ত	তার-কাছে	এবং-সে-ডুবাল	তার-আঙুল	-রক্তে
H7126		H0175	H0853	H1818	H0413	H2881	H0676	H1818

וַיִּתֵּן	עַל־	קַרְנוֹת	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	הַדָּם	יָצַק	אֶל־	יְסוֹד	הַמִּזְבֵּחַ׃
এবং-সে-দিল	-উপরে	শিংগুলির	-বেদির	এবং-	-রক্ত	সে-ঢেলে-দিল	-কাছে	ভিত্তির	-বেদির
H5414			H4196	H0853	H1818	H3332	H0413	H3247	H4196

তারপর হারোণের পুত্ররা হারোণের কাছে রক্তআনলো| হারোণ তার আঙুল রক্তেডুবিয়ে তার বেদীর কোণগুলোয় ছড়িয়ে দিল, তারপর বেদীর মেঝেতে রক্তঢেলে দিল|

10

וְאֶת־	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַיֹּתֶרֶת	מִן־	הַכָּבֵד	מִן־	הַחַטָּאת
এবং-	-চর্বি	এবং-	-বৃক্ক	এবং-	-যকৃতের-পর্দা	-থেকে	-যকৃতের	-থেকে	-পাপার্থক-বলির
H0853	H2459	H0853	H3629	H0853	H3508		H3516		

הִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
সে-পোড়াল	-বেদির-উপরে	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-	মোশিকে
	H4196		H6680	H3068	H0853	H4872

□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□□, □□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□। □□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□ □ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□□□|

11

וְאֶת־	הַבָּשָׂר	וְאֶת־	הָעוֹר	שָׂרַף	בָּאֵשׁ	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה׃
এবং-	-মাংস	এবং-	-চামড়া	সে-পোড়াল	-আগুনে	-বাইরে	-শিবিরের
H0853	H1320	H0853	H5785	H8313	H0784	H2351	H4264

হারোণ এরপর শিবিরের বাইরে আগুনে মাংস আর চামড়া পোড়াল|

12

וַיִּשְׁחַט	אֶת־	הָעֹלָה	וַיַּמְצִאוּ	בְּנֵי	אַהֲרֹן	אֵלָיו	אֶת־	הַדָּם
এবং-সে-বধ-করল	-	-হোমবলি	এবং-তারা-হাজির-করল	পুত্রেরা	হারোণের	তার-কাছে	-	-রক্ত
	H0853		H4672		H0175	H0413	H0853	H1818

וַיִּזְרְקֵהוּ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב׃
এবং-সে-ছিটাল	-উপরে	-বেদির	চারিদিকে
H2236		H4196	H5439

পরে হোমবলির জন্য হারোণ জন্তুটিকে হত্যা করে টুকরো টুকরো করে কাটল। হারোণের পুত্ররা হারোণের কাছে রক্তনিয়ে এলে হারোণ সেই রক্তবেদীর চারপাশে ছিটিয়ে দিল।

13

וְאֶת־	এবং-	H0853
הָעֹלָה	-হোমবলি	
הִמְצִיאוּ	তারা-হাজির-করল	H4672
אֵלָיו	তার-কাছে	H0413
לִנְתָחֶיהָ	তার-খণ্ডগুলিতে	H5409
וְאֶת־	এবং-	H0853
הָרֹאשׁ	-মাথা	
וַיַּקְטֵר	এবং-সে-পোড়াল	
עַל־	-উপরে	
הַמִּזְבֵּחַ׃	-বেদির	H4196

হারোণের পুত্ররা হারোণকে হোমবলির টুকরোগুলো আর মাথাটা দিলে সে সেগুলো বেদীর ওপর পোড়াল।

14

וַיִּרְחַץ	এবং-সে-ধোয়াল	H7364
אֶת־	-	H0853
הַקֶּרֶב	-নাড়িভুঁড়ি	H7130
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַכְּרָעָיִם	-পা	H3767
וַיַּקְטֵר	এবং-সে-পোড়াল	
עַל־	-উপরে-	
הָעֹלָה	-হোমবলির	
הַמִּזְבֵּחָה׃	-বেদির-উপরে	H4196

হোমবলির ভিতরের অংশগুলো আর পাগুলিও ধুয়ে ফেলে সেইসব বেদীর ওপর পোড়াল।

15

וַיַּקְרֵב	এবং-কাছে-আনলেন	H7126
אֵת	-	H0853
קָרְבַּן	উপহার	
הָעָם	-লোকদের	
וַיִּקַּח	এবং-সে-নিল	H3947
אֶת־	-	H0853
שְׂעִיר	বকরি	
הַחַטָּאת	-পাপার্থক-বলির	
אֲשֶׁר	যা	
לָעָם	-লোকদের-জন্য	
וַיִּשְׁחָטֵהוּ	এবং-সে-বধ-করল	
וַיְחַטְּאֵהוּ	এবং-সে-পাপার্থক-বলি-উৎসর্গ-করল	H2398
כָּרִאשׁוֹן׃	-প্রথমের-মতো	H7223

তারপর হারোণ লোকদের নৈবেদ্যগুলি আনল। সে লোকদের পাপের জন্য নৈবেদ্য হিসেবে ছাগলটিকে হত্যা করে প্রথমটার মতই এটিকে নিবেদন করল।

16

וַיַּקְרֵב	এবং-কাছে-আনলেন	H7126
אֶת־	-	H0853
הָעֹלָה	-হোমবলি	
וַיַּעֲשֶׂהָ	এবং-সে-উৎসর্গ-করল	
כַּמִּשְׁפָּט׃	-বিধি-অনুসারে	H4941

প্রভুর নির্দেশমত সে দগ্ধ নৈবেদ্যটিকে নিয়ে এসে নিবেদন করল।

17

וַיַּקְרֵב	এবং-কাছে-আনলেন	H7126
אֶת־	-	H0853
הַמִּנְחָה	-শস্য-নৈবেদ্য	H4503
וַיְמַלֵּא	এবং-সে-পূর্ণ-করল	H4390
כַפּוֹ	তার-হাত	H3709
מִמֶּנָּה	তা-থেকে	
וַיַּקְטֵר	এবং-সে-পোড়াল	
עַל־	-উপরে	
הַמִּזְבֵּחַ	-বেদির	H4196
מִלְּבַד	ছাড়া	H0905
עֹלַת	হোম-	
הַבֹּקֶר׃	-সকালের	H1242

বেদীর কাছে শস্য নৈবেদ্য নিয়ে এসে সে এক মুঠো শস্য নিল এবং তা রোজ সকালে বেদীর ওপর যে বলি দেওয়া হত তার সাথে সাথে নিবেদন করল।

18

וַיִּשְׁחַט	এবং-সে-বধ-করল	
אֶת־	-	H0853
הַשּׁוֹר	-বলদ	H7794
וְאֶת־	এবং-	H0853
הָאַיִל	-মেষ	
זֶבַח	বলি	H2077
הַשְּׁלָמִים	-শান্তি-নৈবেদ্যের	H8002
אֲשֶׁר	যা	
לָעָם	-লোকদের-জন্য	
וַיַּמְצִאוּ	এবং-তারা-হাজির-করল	H4672
בְּנֵי	পুত্রেরা	
אַהֲרֹן	হারোণের	H0175
אֶת־	-	H0853
הַדָּם	-রক্ত	H1818
אֵלָיו	তার-কাছে	H0413
וַיִּזְרְקֵהוּ	এবং-সে-ছিটাল	H2236
עַל־	-উপরে	
הַמִּזְבֵּחַ	-বেদির	H4196
סָבִיב׃	চারিদিকে	H5439

সে ষাঁড় এবং পুরুষ মেষটিকেও হত্যা করল| এসব হল লোকদের মঙ্গল নৈবেদ্য| হারোণের পুত্ররা হারোণের কাছে রক্তআনলে সে এই রক্ত বেদীর চারপাশে ছড়িয়ে দিল|

19

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַחֲלָבִים	-চর্বিগুলি	H2459
מִן־	-থেকে	
הַשּׁוֹר	-বলদের	H7794
וּמִן־	এবং-থেকে-	
הָאַיִל	-মেষের	
הָאַלְיָה	-মেদযুক্ত-লেজ	H0451
וְהַמְכַסֶּה	এবং-যা-আবৃত-করে	H4374
וְהַכְּלָיֹת	এবং-বৃক্কক	H3629
וְיֹתֶרֶת	এবং-যকৃতের-পর্দা	H3508
הַכָּבֵד׃	-যকৃতের	H3516

তারা ষাঁড় আর মেষের চর্বি, লেজের চর্বি, ভিতরের অংশে ঢাকা দেওয়া চর্বি, বৃক্কগুলি এবং যকৃতের চর্বি অংশ আনল|

20

וַיָּשִׂימוּ	এবং-তারা-রাখল	
אֶת־	-	H0853
הַחֲלָבִים	-চর্বিগুলি	H2459
עַל־	-উপরে	
הֶחָזוֹת	-বুকগুলির	H2373
וַיַּקְטֵר	এবং-সে-পোড়াল	
הַחֲלָבִים	-চর্বিগুলি	H2459
הַמִּזְבֵּחָה׃	-বেদির-উপরে	H4196

এইসব চর্বিগুলো ষাঁড় আর পুরুষ মেষের বুকের ওপর রাখা হলে হারোণ চর্বি অংশগুলো বেদীর ওপর পোড়াল|

21

וְאֵת	এবং-	H0853
הֶחָזוֹת	-বুকগুলি	H2373
וְאֵת	এবং-	H0853
שׁוֹק	ঊরু	H7785
הַיָּמִין	-ডান	H3225
הֵנִיף	দোলালেন	
אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
תְּנוּפָה	দোলনীয়-নৈবেদ্য	H8573
לִפְנֵי	সম্মুখে	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
מֹשֶׁה׃	মোশি	H4872

হারোণ মোশির আজ্ঞামতো বক্ষদেশগুলি এবং ডান উরু প্রভুর সামনে দোলনীয় নৈবেদ্য হিসাবে দোলাল|

22

וַיִּשָּׂא	এবং-তুললেন	H5375
אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
אֶת־	-	H0853
]ידו[	তার-হাত	H3027
)יָדָיו(	তার-হাত	H3027
אֶל־	-কাছে	H0413
הָעָם	-লোকদের	
וַיְבָרְכֵם	এবং-সে-আশীর্বাদ-করলেন	H1288
וַיֵּרֶד	এবং-সে-নামলেন	H3381
מֵעֲשֹׂת	-করা-থেকে	
הַחַטָּאת	-পাপার্থক-বলি	
וְהָעֹלָה	এবং-হোমবলি	
וְהַשְּׁלָמִים׃	এবং-শান্তি-নৈবেদ্য	H8002

তারপর লোকদের উদ্দেশ্যে তার হাত ওপরে তুলে তাদের আশীর্বাদ করল| পাপ মোচনের নৈবেদ্য, হোমবলি এবং মঙ্গল নৈবেদ্য শেষ করার পর হারোণ বেদী থেকে নেমে এল|

23

וַיָּבֹא	এবং-প্রবেশ-করলেন	H0935
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
וְאַהֲרֹן	এবং-হারোণ	H0175
אֶל־	-কাছে	H0413
אֹהֶל	তাঁবুর	H0168
מוֹעֵד	সমাগমের	H4150
וַיֵּצְאוּ	এবং-তারা-বের-হলেন	H3318
וַיְבָרְכוּ	এবং-তারা-আশীর্বাদ-করলেন	H1288
אֶת־	-	H0853
הָעָם	-লোকদের	
וַיֵּרָא	এবং-দেখা-গেল	H7200
כְבוֹד־	মহিমা-	H3519
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֶל־	-কাছে	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָעָם׃	-লোকদের	

মোশি এবং হারোণ সমাগম তাঁবুর ভিতরে এল| পরে তারা বাইরে এসে লোকদের আশীর্বাদ করল| তারপর প্রভুর মহিমা সমস্ত লোকের সামনে আবির্ভূত হল|

24

וַתֵּצֵא	এবং-বের-হল	H3318
אֵשׁ	আগুন	H0784
מִלִּפְנֵי	-সামনে-থেকে	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַתֹּאכַל	এবং-গ্রাস-করল	H0398
עַל־	-উপরে	
הַמִּזְבֵּחַ	-বেদির	H4196
אֶת־	-	H0853
הָעֹלָה	-হোমবলি	
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַחֲלָבִים	-চর্বিগুলি	H2459
וַיַּרְא	এবং-দেখল	H7200
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָעָם	-লোকেরা	
וַיָּרֹנּוּ	এবং-তারা-চিৎকার-করল	
וַיִּפְּלוּ	এবং-তারা-পড়ল	H5307
עַל־	-উপরে	
פְּנֵיהֶם׃	তাদের-মুখের	H6440

প্রভুর কাছ থেকে অগ্নি নির্গত হয়ে বেদীর ওপরকার হোমবলি ও চর্বি দগ্ধ করল| তখন সমস্ত মানুষ সেই নৈবেদ্য দগ্ধ দেখে চিৎকার করে উঠলো এবং মাটির দিকে মুখ নীচু করলো|

Chapter 10

בָּהֵן	וַיִּתְּנוּ	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	אַהֲרֹן	בְנֵי־	וַיִּקְחוּ	1
তাদের-মধ্যে	এবং-তারা-দিল	তার-ধূপদানি	প্রত্যেকে	এবং-অবীহূ	নাদাব	হারোণের	পুত্রেরা-	এবং-নিলেন	
H2004	H5414	H4289	H0376	H0030	H5070	H0175		H3947	

זָרָה	אֵשׁ	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיַּקְרִבוּ	קְטֹרֶת	עָלֶיהָ	וַיָּשִׂימוּ	אֵשׁ
অজানা	আগুন	সদাপ্রভুর	সম্মুখে	এবং-তারা-উৎসর্গ-করল	ধূপ	তার-উপরে	এবং-তারা-রাখল	আগুন
	H0784	H3068	H6440	H7126	H7004			H0784

אֹתָם׃	צִוָּה	לֹא	אֲשֶׁר
তাদের	আদেশ-দিয়েছিলেন	না	যা
H0853	H6680	H3808	

তারপর হারোণের পুত্ররা, নাদব ও অবীহূ ধূপ জ্বালাবার ধূপদানী নিলো| এবং ভিন্ন আগুন ব্যবহার করে সেই সুগন্ধী প্রজ্বলিত করলো| মোশি তাদের যে আগুন ব্যবহার করতে নির্দেশ দিয়েছিল সেই আগুন তারা ব্যবহার করেনি|

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וַיָּמֻתוּ	אוֹתָם	וַתֹּאכַל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	אֵשׁ	וַתֵּצֵא	2
সদাপ্রভুর	সম্মুখে	এবং-তারা-মরল	তাদের	এবং-গ্রাস-করল	সদাপ্রভুর	-সামনে-থেকে	আগুন	এবং-বের-হল	
H3068	H6440	H4191	H0853	H0398	H3068	H6440	H0784	H3318	

তাই প্রভুর কাছ থেকে আগুন নেমে এসে নাদব ও অবীহূকে ধ্বংস করল| প্রভুর সামনেই তারা মৃত্যু বরণ করলো|

לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הוּא	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	3
বলে	সদাপ্রভু	বলেছিলেন	যা-	এই	হারোণের	-কাছে-	মোশি	এবং-বললেন	
H0559	H3068	H1696		H1931	H0175	H0413	H4872	H0559	

אֶכָּבֵד	הָעָם	כָּל־	פְּנֵי	וְעַל־	אֶקָּדֵשׁ	בִּקְרֹבַי
আমি-মহিমান্বিত-হব	-লোকদের	সমস্ত-	মুখের	এবং-উপরে-	আমি-পবিত্রিকৃত-হব	-আমার-কাছেরদের-মধ্যে
H3513		H3605	H6440		H6942	H7138

אַהֲרֹן׃	וַיִּדֹּם
হারোণ	এবং-চুপ-করলেন
H0175	

তখন মোশি হারোণকে বলল, “প্রভু বলেন, ‘যে সমস্ত যাজক আমার নিকটে আসে, তারা অবশ্যই আমাকে শ্রদ্ধা করবে| আমি অবশ্যই তাদের কাছে পবিত্র হিসেবে মান্য হবো এবং সমস্ত মানুষের কাছে অবশ্যই মহিমান্বিত হবো|’” তাই তার পুত্রদের মৃত্যু নিয়ে হারোণ নীরব রইল|

אַהֲרֹן	דֹּד	עֻזִּיאֵל	בְּנֵי	אֶלְצָפָן	וְאֶל	מִישָׁאֵל	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	4
হারোণের	কাকা	উস্‌সিয়েলের	পুত্রদের	এল্সাফানের	এবং-কাছে	মীশায়েলের	-কাছে	মোশি	এবং-ডাকলেন	
H0175	H1730	H5816		H0469	H0413	H4332	H0413	H4872	H7121	

הַקֹּדֶשׁ	פְנֵי־	מֵאֵת	אֲחֵיכֶם	אֶת־	שְׂאוּ	קִרְבוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
-পবিত্র-স্থানের	মুখের-	-থেকে	তোমাদের-ভাইদের	-	বহন-করো	কাছে-এসো	তাদের-কাছে	এবং-সে-বললেন
H6944	H6440	H0854	H0251	H0853	H5375	H7126	H0413	H0559

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	אֶל־
-শিবিরের	-বাইরে	-কাছে
H4264	H2351	H0413

হারোণের কাকা উষীয়েলের দুটি পুত্র ছিল| তারা হল মীশাযেল ও ইলীষাফণ| মোশি সেই দুই পুত্রকে বলল, “পবিত্র স্থানটির সামনে গিয়ে তোমাদের জ্যাঠতুতো ভাইদের দেহ শিবিরের বাইরে নিয়ে ও|”

5 וַֽיִּקְרְב֗וּ এবং-তারা-কাছে-আসল H7126 | וַיִּשָּׂאֻם֙ এবং-তারা-বহন-করল H5375 | בְּכֻתֳּנֹתָ֔ם তাদের-জামায় H3801 | אֶל־ -কাছে H0413 | מִח֖וּץ -বাইরে H2351 | לַֽמַּחֲנֶ֑ה -শিবিরের H4264 | כַּאֲשֶׁ֖ר যেমন | דִּבֶּ֥ר বলেছিলেন H1696
מֹשֶֽׁה׃ মোশি H4872

তখন মীশাযেল ও ইলীষাফণ মোশিকে মান্য করলো| তারা নাদব ও অবীহূর দেহ শিবিরের বাইরে বয়ে নিয়ে গেলো| নাদব ও অবীহূ তখনও বিশেষ ধরণের সুতোর জামা পরে ছিল|

6 וַיֹּ֣אמֶר এবং-বললেন H0559 | מֹשֶׁ֣ה মোশি H4872 | אֶֽל־ -কাছে- H0413 | אַהֲרֹ֡ן হারোণের H0175 | וּלְאֶלְעָזָר֩ এবং-কাছে-ইলিয়াসারের H0499 | וּלְאִֽיתָמָ֨ר ׀ এবং-কাছে-ঈথামারের H0385 | בָּנָ֜יו তার-পুত্রদের
רָאשֵׁיכֶ֣ם তোমাদের-মাথা | אַל־ না- H0408 | תִּפְרָ֣עוּ ׀ খোলা-রেখো | וּבִגְדֵיכֶ֤ם এবং-তোমাদের-বস্ত্র | לֹֽא־ না- H3808 | תִפְרֹ֙מוּ֙ ছিঁড়ো H6533 | וְלֹ֣א এবং-না H3808 | תָמֻ֔תוּ তোমরা-মরবে H4191 | וְעַ֥ל এবং-উপরে
כָּל־ সমস্ত- H3605 | הָעֵדָ֖ה -মণ্ডলীর H5712 | יִקְצֹ֑ף ক্রুদ্ধ-হবেন H7107 | וַאֲחֵיכֶם֙ এবং-তোমাদের-ভাইেরা H0251 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | בֵּ֣ית গৃহ | יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478 | יִבְכּוּ֙ কাঁদবে H1058 | אֶת־ – H0853 | הַשְּׂרֵפָ֔ה -দাহ H8316
אֲשֶׁ֖ר যা | שָׂרַ֥ף দগ্ধ-করেছেন H8313 | יְהוָֽה׃ সদাপ্রভু H3068

তখন মোশি হারোণের অন্য পুত্র ইলীয়াসর ও ঈথামরকে বলল, “কোনো বিষন্নতা দেখিও না! তোমাদের পোশাক ছিঁড়ো না অথবা মাথার চুল এলোমেলো করো না| বিষন্নতা না দেখালে তোমরা নিহত হবে না| এবং প্রভু বাকী সকলের ওপর ক্রুদ্ধ হবেন না| ইস্রায়েলের সমস্ত মানুষ তোমাদের আত্মীয়| প্রভু নাদব ও অবীহূকে দগ্ধ করেছেন-এ নিয়ে তারা শোক করতে পারে|

7 וּמִפֶּ֩תַח֩ এবং-প্রবেশদ্বার-থেকে H6607 | אֹ֨הֶל তাঁবুর H0168 | מוֹעֵ֜ד সমাগমের H4150 | לֹ֤א না H3808 | תֵֽצְאוּ֙ তোমরা-বের-হবে H3318 | פֶּן־ পাছে- H6435 | תָּמֻ֔תוּ তোমরা-মরবে H4191 | כִּי־ কারণ- | שֶׁ֛מֶן তেল H8081
מִשְׁחַ֥ת অভিষেকের | יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর H3068 | עֲלֵיכֶ֑ם তোমাদের-উপরে | וַֽיַּעֲשׂ֖וּ এবং-তারা-করল | כִּדְבַ֥ר -বচন-অনুসারে H1697 | מֹשֶֽׁה׃ মোশির H4872 | פ অনুচ্ছেদ

কিন্তু তোমরা অবশ্যই সমাগম তাঁবু, এমনকি, তার প্রবেশ পথ ত্যাগ করবে না| ত্যাগ করলে তোমরা মারা যাবে| কারণ প্রভুর অভিষেকের তেল তোমাদের ওপর ঢালা হয়েছে|” তখন হারোণ, ইলীয়াসর এবং ঈথামর মোশিকে মান্য করল|

8 וַיְדַבֵּ֣ר এবং-বললেন H1696 | יְהוָ֔ה সদাপ্রভু H3068 | אֶֽל־ -কাছে- H0413 | אַהֲרֹ֖ן হারোণের H0175 | לֵאמֹֽר׃ বলে H0559

তারপর প্রভু হারোণকে বললেন,

9 יַ֣יִן মদ H3196 | וְשֵׁכָ֞ר এবং-মদিরা H7941 | אַל־ না- H0408 | תֵּ֣שְׁתְּ ׀ পান-করিও H8354 | אַתָּ֣ה ׀ তুমি | וּבָנֶ֣יךָ এবং-তোমার-পুত্রেরা | אִתָּ֔ךְ তোমার-সঙ্গে H0854
בְּבֹאֲכֶ֛ם -তোমাদের-প্রবেশ-করার-সময়ে H0935 | אֶל־ -কাছে H0413 | אֹ֥הֶל তাঁবুর H0168 | מוֹעֵ֖ד সমাগমের H4150 | וְלֹ֣א এবং-না H3808 | תָמֻ֑תוּ তোমরা-মরবে H4191 | חֻקַּ֥ת বিধি H2708 | עוֹלָ֖ם চিরকালের H5769
לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ তোমাদের-বংশ-পরম্পরায় H1755

“যখন তোমরা সমাগম তাঁবুর মধ্যে আসবে তখন তুমি আর তোমার পুত্ররা অবশ্যই দ্রাক্ষারস পান করবে না। যদি তোমরা ঐসব জিনিস পান কর, তাহলে তোমরা মারা যাবে। এই বিধি তোমাদের বংশপরম্পরায় চিরকালের জন্য চলতে থাকবে।

10

וּֽלֲהַבְדִּ֕יל	এবং-পৃথক-করতে	H0914
בֵּ֥ין	-মধ্যে	H0996
הַקֹּ֖דֶשׁ	-পবিত্রের	H6944
וּבֵ֣ין	এবং-মধ্যে	H0996
הַחֹ֑ל	-সাধারণের	H2455
וּבֵ֥ין	এবং-মধ্যে	H0996
הַטָּמֵ֖א	-অশুচির	H2931
וּבֵ֥ין	এবং-মধ্যে	H0996
הַטָּהֽוֹר׃	-শুচির	H2889

তোমাদের অবশ্যই পবিত্র ও অপবিত্র এবং শুচি ও অশুচি বিষয়ের মধ্যে পরিষ্কারভাবে পার্থক্য করে নিতে হবে।

11

וּלְהֹורֹ֖ת	এবং-শিক্ষা-দিতে	
אֶת־	-	H0853
בְּנֵ֣י	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলের	H3478
אֵ֚ת	-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַֽחֻקִּ֔ים	-বিধিগুলি	H2706
אֲשֶׁ֨ר	যা	
דִּבֶּ֧ר	বলেছেন	H1696
יְהוָ֛ה	সদাপ্রভু	H3068
אֲלֵיהֶ֖ם	তাদের-কাছে	H0413
בְּיַד־	-হাতে-	H3027
מֹשֶֽׁה׃	মোশির	H4872
פ	অনুচ্ছেদ	

প্রভু মোশির মাধ্যমে লোকদের সেইসব বিধি জানিয়ে দিলেন, তুমি লোকদের ঐসব বিধি সম্পর্কে অবশ্যই অবহিত করবে।”

12

וַיְדַבֵּ֨ר	এবং-বললেন	H1696
מֹשֶׁ֜ה	মোশি	H4872
אֶֽל־	-কাছে-	H0413
אַהֲרֹ֗ן	হারোণের	H0175
וְאֶ֣ל	এবং-কাছে	H0413
אֶלְעָזָר֩	ইলিয়াসারের	H0499
וְאֶל־	এবং-কাছে-	H0413
אִיתָמָ֣ר׀	ঈথামারের	H0385
בָּנָיו֮	তার-পুত্রদের	
הַנּֽוֹתָרִים֒	-অবশিষ্টদের	H3498
קְח֣וּ	নাও	H3947
אֶת־	-	H0853
הַמִּנְחָ֗ה	-শস্য-নৈবেদ্য	H4503
הַנּוֹתֶ֙רֶת֙	-অবশিষ্ট	H3498
מֵאִשֵּׁ֣י	-অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য-থেকে	H0801
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুর	H3068
וְאִכְל֥וּהָ	এবং-খাও	H0398
מַצּ֖וֹת	খামিরবিহীন	H4682
אֵ֣צֶל	কাছে	H0681
הַמִּזְבֵּ֑חַ	-বেদির	H4196
כִּ֛י	কারণ	
קֹ֥דֶשׁ	পবিত্রতম	H6944
קָדָשִׁ֖ים	পবিত্রতম	H6944
הִֽוא׃	সে	H1931

হারোণের দুই পুত্র ইলীয়াসর ও ঈথামর তখনও জীবিত ছিল। মোশি হারোণ ও তার দুই পুত্রকে বলল, “আগুনে পোড়ানো উপহারগুলির মধ্যে কিছু শস্য নৈবেদ্য পড়ে আছে। তোমরা শস্য নৈবেদ্যর সেই অংশ আহার করবে, কিন্তু অবশ্যই তাতে খামির যোগ করবে না। বেদীর কাছেই সেটা খাও, কারণ সেই নৈবেদ্য অত্যন্ত পবিত্র।

13

וַאֲכַלְתֶּ֤ם	এবং-তোমরা-খাবে	H0398
אֹתָהּ֙	তা	H0853
בְּמָק֣וֹם	-পবিত্র-স্থানে	H4725
קָדֹ֔שׁ	পবিত্র	H6918
כִּ֣י	কারণ	
חָקְךָ֤	তোমার-বিধি	H2706
וְחָק־	এবং-বিধি-	H2706
בָּנֶ֙יךָ֙	তোমার-পুত্রদের	
הִ֔וא	সে	H1931
מֵאִשֵּׁ֖י	-অগ্নিকৃত-নৈবেদ্য-থেকে	H0801
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
כִּי־	কারণ-	
כֵ֖ן	এইরূপে	
צֻוֵּֽיתִי׃	আমাকে-আদেশ-দেওয়া-হয়েছে	H6680

নৈবেদ্যর এই অংশ প্রভুর উদ্দেশ্যে আগুনে পোড়ানো হয়েছিল, এবং যে বিধি আমি তোমাদের জানিয়েছি তা শেখায় যে এই অংশ তোমার ও তোমার পুত্রদের জন্যই; কিন্তু অবশ্যই তোমরা একটা পবিত্র স্থানে তা আহার করবে।

14

וְאֵ֨ת	এবং-	H0853
חֲזֵ֜ה	বুক	H2373
הַתְּנוּפָ֗ה	-দোলনীয়-নৈবেদ্যের	H8573
וְאֵ֣ת׀	এবং-	H0853
שׁ֣וֹק	ঊরু	H7785
הַתְּרוּמָ֗ה	-উত্তোলনীয়-নৈবেদ্যের	H8641
תֹּֽאכְלוּ֙	তোমরা-খাবে	H0398
בְּמָק֣וֹם	-শুচি-স্থানে	H4725
טָה֔וֹר	শুচি	H2889
אַתָּ֕ה	তুমি	
וּבָנֶ֥יךָ	এবং-তোমার-পুত্রেরা	
וּבְנֹתֶ֖יךָ	এবং-তোমার-কন্যারা	H1323
אִתָּ֑ךְ	তোমার-সঙ্গে	H0854
כִּֽי־	কারণ-	
חָקְךָ֤	তোমার-বিধি	H2706
וְחָק־	এবং-বিধি-	H2706
בָּנֶ֙יךָ֙	তোমার-পুত্রদের	
נִתְּנ֔וּ	দেওয়া-হয়েছে	H5414
מִזִּבְחֵ֖י	-বলি-থেকে	H2077
שַׁלְמֵ֥י	শান্তি-নৈবেদ্যের	H8002
בְּנֵ֥י	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েলের	H3478

“তাছাড়া তুমি, তোমার ছেলেরা এবং মেয়েরা দোলনীয় নৈবেদ্যসমূহের বক্ষদেশ এবং উরুর অংশ আহার করতে পারবে| এসব তোমাদের পবিত্র জায়গায় খেতে হবে না| কিন্তু তা অবশ্যই পরিচ্ছন্ন জায়গায় খেতে হবে| কারণ সেগুলি আসে মঙ্গল নৈবেদ্যসমূহ থেকে| ইস্রায়েলের লোকরা ঈশ্বরকে যে উপহার দেয় তা থেকে এই অংশ তোমার ও তোমার সন্তানদের প্রাপ্য বলে ধরা হয়েছে|

הַחֲלָבִים	אִשֵּׁי	עַל	הַתְּנוּפָה	וַחֲזֵה	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	15
-চর্বিগুলির	অগ্নিকৃত-নৈবেদ্যের	-সঙ্গে	-দোলনীয়-নৈবেদ্যের	এবং-বুক	-উত্তোলনীয়-নৈবেদ্যের	ঊরু	
H2459	H0801		H8573	H2373	H8641	H7785	

וּלְבָנֶיךָ	לְךָ	וְהָיָה	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	לְהָנִיף	יָבִיאוּ
এবং-তোমার-পুত্রদের-জন্য	-তোমার-জন্য	এবং-হবে	সদাপ্রভুর	সম্মুখে	দোলনীয়-নৈবেদ্য	দোলাতে	তারা-আনবে
		H1961	H3068	H6440	H8573		H0935

יְהוָה׃	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	עוֹלָם	לְחָק־	אִתְּךָ
সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছেন	যেমন	চিরকালের	-বিধি-হিসাবে-	তোমার-সঙ্গে
H3068	H6680		H5769	H2706	H0854

লোকরা অবশ্যই আগুনে পোড়ানো বলির অংশ হিসেবে জন্তুদের চর্বি, মঙ্গল নৈবেদ্যর উরু এবং দোলনীয় নৈবেদ্যর বক্ষদেশ নিয়ে আসবে| প্রভুর সামনে দোলানো হলে নৈবেদ্যর সেই অংশ প্রভুর আজ্ঞা অনুসারে চিরকাল তোমার ও তোমার সন্তানসন্ততিদের অধিকারে যাবে|”

וַיִּקְצֹף	שֹׂרָף	וְהִנֵּה	מֹשֶׁה	דָּרַשׁ	דָּרֹשׁ	הַחַטָּאת	שְׂעִיר	וְאֵת	16
এবং-সে-ক্রুদ্ধ-হলেন	পোড়ানো-হয়েছে	এবং-দেখো	মোশি	খুঁজলেন	খোঁজা	-পাপার্থক-বলির	বকরি	এবং-	
H7107	H8313	H2009	H4872	H1875	H1875			H0853	

לֵאמֹר׃	הַנּוֹתָרִם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אִיתָמָר	וְעַל־	אֶלְעָזָר	עַל־
বলে	-অবশিষ্টদের	হারোণের	পুত্রদের	ঈথামারের	এবং-উপরে-	ইলিয়াসারের	-উপরে
H0559	H3498	H0175		H0385		H0499	

মোশি পাপার্থক নৈবেদ্য ছাগলের খোঁজ করল, কিন্তু তা ইতিমধ্যে পোড়ানো হয়ে গিয়েছিল| এতে মোশি হারোণের পুত্র ইলীয়াসর ও ঈথামরের ওপর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হল| মোশি বলল,

קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	בִּמְקוֹם	הַחַטָּאת	אֶת־	אֲכַלְתֶּם	לֹא־	מַדּוּעַ	17
পবিত্রতম	পবিত্রতম	কারণ	-পবিত্রের	-পবিত্র-স্থানে	-পাপার্থক-বলি	-	তোমরা-খেলে	না-	কেন	
H6944	H6944		H6944	H4725		H0853	H0398	H3808	H4069	

עֲלֵיהֶם	לְכַפֵּר	הָעֵדָה	עֲוֺן	אֶת־	לָשֵׂאת	לָכֶם	נָתַן	וְאֹתָהּ	הִוא
তাদের-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	-মণ্ডলীর	অপরাধ	-	বহন-করতে	তোমাদের	দেওয়া-হয়েছিল	এবং-তা	সে
		H5712	H5771	H0853	H5375		H5414	H0853	H1931

יְהוָה׃	לִפְנֵי
সদাপ্রভুর	সম্মুখে
H3068	H6440

“সেই ছাগটিকে পবিত্র স্থানে খাওয়া তোমাদের উচিৎ ছিল| এটা অত্যন্ত পবিত্র| কেন তোমরা প্রভুর সামনে তা খেলে না? প্রভু তোমাদের তা দিয়েছিলেন লোকদের দোষের প্রায়শ্চিত্ত করার জন্য, লোকদের পবিত্র করার জন্য|

תֹּאכְלוּ	אָכוֹל	פְּנִימָה	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	דָּמָהּ	אֶת־	הוּבָא	לֹא־	הֵן	18
তোমরা-খেতে	খাওয়া	ভেতরে	-পবিত্র-স্থানের	-কাছে	তার-রক্ত	-	আনা-হয়েছিল	না-	দেখো	
H0398	H0398	H6441	H6944	H0413	H1818	H0853	H0935	H3808	H2005	

צִוֵּיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	בַּקֹּדֶשׁ	אֹתָהּ
আমি-আদেশ-দিয়েছি	যেমন	-পবিত্র-স্থানে	তা
H6680		H6944	H0853

সেই ছাগলের রক্তপবিত্র জায়গায় (তাঁবুর মধ্যেকার পবিত্র ঘরে) আনা হয় নি| তাই তোমাদের উচিৎ ছিল আমি যেমন আদেশ দিয়েছিলাম, সেইভাবে পবিত্র জায়গায় মাংস আহার করা|”

19

וַיְדַבֵּ֨ר	אַהֲרֹ֜ן	אֶל־	מֹשֶׁ֗ה	הֵ֣ן	הַ֠יּוֹם	הִקְרִ֨יבוּ	אֶת־	חַטָּאתָ֤ם
এবং-বললেন	হারোণ	-কাছে	মোশির	দেখো	-আজ	তারা-উৎসর্গ-করেছে	-	তাদের-পাপার্থক-বলি
H1696	H0175	H0413	H4872	H2005	H3117	H7126	H0853	

וְאֶת־	עֹלָתָם֙	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֔ה	וַתִּקְרֶ֥אנָה	אֹתִ֖י	כָּאֵ֑לֶּה	וְאָכַ֤לְתִּי	חַטָּאת֙
এবং-	তাদের-হোমবলি	সম্মুখে	সদাপ্রভুর	এবং-ঘটেছে	আমাকে	এই-মতো	এবং-আমি-খেতাম	পাপার্থক-বলি
H0853		H6440	H3068	H7122	H0853	H0428	H0398	

הַיּ֔וֹם	הַיִּיטַ֖ב	בְּעֵינֵ֥י	יְהוָֽה׃
-আজ	ভালো-হত	-চোখে	সদাপ্রভুর
H3117	H3190		H3068

কিন্তু হারোণ মোশিকে বলল, “দেখুন আজ তারা পাপ মোচনের নৈবেদ্য ও হোমবলির নৈবেদ্য প্রভুর কাছে এনেছিল| আর আপনি জানেন আজ আমার ভাগ্যে কি ঘটেছে| আপনি কি মনে করেন আমি আজ পাপ মোচনের নৈবেদ্য খেলে তা প্রভুকে খুশী করতো? না!”

20

וַיִּשְׁמַ֣ע	מֹשֶׁ֔ה	וַיִּיטַ֖ב	בְּעֵינָֽיו׃	פ
এবং-শুনলেন	মোশি	এবং-ভালো-লাগল	তার-চোখে	অনুচ্ছেদ
H8085	H4872	H3190		

মোশি তা শুনল এবং মেনে নিল|

Chapter 11

1

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֛ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	וְאֶֽל־	אַהֲרֹ֖ן	לֵאמֹ֥ר	אֲלֵהֶֽם׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কাছে	মোশির	এবং-কাছে-	হারোণের	বলে	তাদের-কাছে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559	H0413

প্রভু মোশি ও হারোণকে বললেন,

2

דַּבְּר֛וּ	אֶל־	בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	לֵאמֹ֑ר	זֹ֤את	הַֽחַיָּה֙	אֲשֶׁ֣ר	תֹּֽאכְל֔וּ	מִכָּל־	הַבְּהֵמָ֖ה
বলো	-কাছে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	বলে	এই	-জীব	যা	তোমরা-খাবে	সমস্ত-থেকে	-পশুর
H1696	H0413		H3478	H0559	H2063			H0398	H3605	H0929

אֲשֶׁ֥ר	עַל־	הָאָֽרֶץ׃
যা	-উপরে	-পৃথিবীর
		H0776

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: এই সমস্ত জন্তু তোমরা আহার করতে পারো:

3

כֹּ֣ל	מַפְרֶ֣סֶת	פַּרְסָ֗ה	וְשֹׁסַ֤עַת	שֶׁ֙סַע֙	פְּרָסֹ֔ת	מַעֲלַ֥ת	גֵּרָ֖ה	בַּבְּהֵמָ֑ה	אֹתָ֖הּ
সব	ভাগ-করা	খুর	এবং-বিভক্ত-করা	বিভক্ত	খুরওয়ালা	তোলা	জাবর-কাটা	-পশুদের-মধ্যে	তা
H3605	H6536	H6541	H8156	H8157	H6541	H5927	H1625	H0929	H0853

תֹּאכֵֽלוּ׃
তোমরা-খাবে
H0398

যে সব জন্তুর পায়ের খুর দুভাগে ভাগ করা, সেইসব জন্তু যদি জাবর কাটে তা হলে তোমরা সেই জন্তুর মাংস খেতে পারো|

4

אַ֤ךְ	אֶת־	זֶה֙	לֹ֣א	תֹֽאכְל֔וּ	מִֽמַּעֲלֵי֙	הַגֵּרָ֔ה	וּמִמַּפְרִיסֵ֖י	הַפַּרְסָ֑ה
কিন্তু	-	এই	না	তোমরা-খাবে	-যারা-তোলে	-জাবর-কাটা	এবং-যারা-ভাগ-করে	-খুরওয়ালা
H0389	H0853	H2088	H3808	H0398	H5927	H1625	H6536	H6541

אֶת־	הַ֠גָּמָל	כִּֽי־	מַעֲלֵ֨ה	גֵרָ֜ה	ה֗וּא	וּפַרְסָה֙	אֵינֶ֣נּוּ	מַפְרִ֔יס	טָמֵ֥א	ה֖וּא
-	-উট	কারণ-	তোলা	জাবর-কাটা	সে	এবং-খুরওয়ালা	নেই	ভাগ-করা	অশুচি	সে
H0853	H1581		H5927	H1625	H1931	H6541	H0369	H6536	H2931	H1931

לָכֶֽם׃
তোমাদের-জন্য

“কিছু জন্তু আবার জাবর কাটে কিন্তু তাদের পায়ের খুর দু'ভাগ করা নয়, তোমরা সে সব জন্তু খাবে না| উট, পাহাড়ের শাফন এবং খরগোশ হল সেই রকম| তাই তারা তোমাদের পক্ষে অশুচি|

5

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַשָּׁפָן	-শাফান	
כִּי־	কারণ-	
מַעֲלֵה	তোলা	H5927
גֵרָה	জাবর-কাটা	H1625
הוּא	সে	H1931
וּפַרְסָה	এবং-খুরওয়ালা	H6541
לֹא	না	H3808
יַפְרִיס	সে-ভাগ-করে	H6536
טָמֵא	অশুচি	H2931
הוּא	সে	H1931
לָכֶם׃	তোমাদের-জন্য	

“কিছু জন্তু আবার জাবর কাটে কিন্তু তাদের পায়ের খুর দু'ভাগ করা নয়, তোমরা সে সব জন্তু খাবে না| উট, পাহাড়ের শাফন এবং খরগোশ হল সেই রকম| তাই তারা তোমাদের পক্ষে অশুচি|

6

וְאֶת־	এবং-	H0853
הָאַרְנֶבֶת	-খরগোশ	H0768
כִּי־	কারণ-	
מַעֲלַת	তোলা	H5927
גֵּרָה	জাবর-কাটা	H1625
הִוא	সে	H1931
וּפַרְסָה	এবং-খুরওয়ালা	H6541
לֹא	না	H3808
הִפְרִיסָה	সে-ভাগ-করে	H6536
טְמֵאָה	অশুচি	H2931
הִוא	সে	H1931
לָכֶם׃	তোমাদের-জন্য	

“কিছু জন্তু আবার জাবর কাটে কিন্তু তাদের পায়ের খুর দু'ভাগ করা নয়, তোমরা সে সব জন্তু খাবে না| উট, পাহাড়ের শাফন এবং খরগোশ হল সেই রকম| তাই তারা তোমাদের পক্ষে অশুচি|

7

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַחֲזִיר	-শূকর	H2386
כִּי־	কারণ-	
מַפְרִיס	ভাগ-করা	H6536
פַּרְסָה	খুর	H6541
הוּא	সে	H1931
וְשֹׁסַע	এবং-বিভক্ত-করা	H8156
שֶׁסַע	বিভক্ত	H8157
פַּרְסָה	খুর	H6541
וְהוּא	এবং-সে	H1931
גֵּרָה	জাবর-কাটা	H1625
לֹא־	না-	H3808
יִגָּר	সে-কাটে	H1641
טָמֵא	অশুচি	H2931
הוּא	সে	H1931
לָכֶם׃	তোমাদের-জন্য	

অন্য কিছু জন্তুদের পায়ের খুর দু'ভাগ করা, কিন্তু তারা জাবর কাটে না, ঐসব জন্তু খাবে না| শূকর সেই ধরণের, সুতরাং তারা তোমাদের পক্ষে অশুচি|

8

מִבְּשָׂרָם	তাদের-মাংস-থেকে	H1320
לֹא	না	H3808
תֹאכֵלוּ	তোমরা-খাবে	H0398
וּבְנִבְלָתָם	এবং-তাদের-মৃতদেহে	H5038
לֹא	না	H3808
תִגָּעוּ	তোমরা-স্পর্শ-করবে	H5060
טְמֵאִים	অশুচি	H2931
הֵם	তারা	H1992
לָכֶם׃	তোমাদের-জন্য	

ঐসব প্রাণীর মাংস খাবে না| এমনকি তাদের মৃত দেহও স্পর্শ করবে না, তা তোমাদের পক্ষে অশুচি|

9

אֶת־	-	H0853
זֶה	এই	H2088
תֹּאכְלוּ	তোমরা-খাবে	H0398
מִכֹּל	সব-থেকে	H3605
אֲשֶׁר	যা	
בַּמָּיִם	-জলে	H4325
כֹּל	সব	H3605
אֲשֶׁר־	যার-	
לוֹ	তার	
סְנַפִּיר	পাখনা	H5579
וְקַשְׂקֶשֶׂת	এবং-আঁশ	H7193
בַּמַּיִם	-জলে	H4325
בַּיַּמִּים	-সমুদ্রে	H3220
וּבַנְּחָלִים	এবং-নদীতে	
אֹתָם	তাদের	H0853
תֹּאכֵלוּ׃	তোমরা-খাবে	H0398

“যদি কোন প্রাণী সমুদ্রে বা নদীতে বাস করে এবং যদি প্রাণীটির পাখনা ও আঁশ থাকে, তাহলে তোমরা সেই প্রাণী খেতে পারো|

הַמָּיִם	שֶׁרֶץ	מִכֹּל	וּבַנְּחָלִים	בַּיַּמִּים	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	וְכֹל	10
-জলের	ঘৃণ্য-জিনিস	সব-থেকে	এবং-নদীতে	-সমুদ্রে	এবং-আঁশ	পাখনা	তার	নেই-	যার	এবং-সব	
H4325	H8318	H3605		H3220	H7193	H5579		H0369		H3605	

לָכֶם׃	הֵם	שֶׁקֶץ	בַּמָּיִם	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	וּמִכֹּל
তোমাদের-জন্য	তারা	ঘৃণ্য-জিনিস	-জলে	যা	-জীবের	প্রাণী	এবং-সব-থেকে
	H1992	H8263	H4325			H5315	H3605

কিন্তু সমুদ্রে বা নদীতে বাস করে এমন কোন প্রাণীর যদি ডানা ও আঁশ না থাকে তাহলে সেই প্রাণী তোমরা অবশ্যই খাবে না| এই ধরণের প্রাণী আহারের পক্ষে অনুপযুক্ত| সেই প্রাণীর মাংস তোমরা খাবে না, এমন কি তার মৃত শরীরও স্পর্শ করবে না|

נִבְלָתָם	וְאֶת־	תֹאכֵלוּ	לֹא	מִבְּשָׂרָם	לָכֶם	יִהְיוּ	וְשֶׁקֶץ	11
তাদের-মৃতদেহ	এবং-	তোমরা-খাবে	না	তাদের-মাংস-থেকে	তোমাদের-জন্য	হবে	এবং-ঘৃণ্য-জিনিস	
H5038	H0853	H0398	H3808	H1320		H1961	H8263	

תְּשַׁקֵּצוּ׃
তোমরা-ঘৃণ্য-মনে-করবে
H8262

কিন্তু সমুদ্রে বা নদীতে বাস করে এমন কোন প্রাণীর যদি ডানা ও আঁশ না থাকে তাহলে সেই প্রাণী তোমরা অবশ্যই খাবে না| এই ধরণের প্রাণী আহারের পক্ষে অনুপযুক্ত| সেই প্রাণীর মাংস তোমরা খাবে না, এমন কি তার মৃত শরীরও স্পর্শ করবে না|

לָכֶם׃	הוּא	שֶׁקֶץ	בַּמָּיִם	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	כֹּל	12
তোমাদের-জন্য	সে	ঘৃণ্য-জিনিস	-জলে	এবং-আঁশ	পাখনা	তার	নেই-	যার	সব	
	H1931	H8263	H4325	H7193	H5579		H0369		H3605	

জলচর যে কোন প্রাণী যার পাখনা এবং আঁশ নেই, তাকে প্রভু আহারের জন্য অনুপযুক্তবলেছেন বলেই মনে করেন|

אֶת־	הֵם	שֶׁקֶץ	יֵאָכְלוּ	לֹא	הָעוֹף	מִן־	תְּשַׁקְּצוּ	אֵלֶּה	וְאֶת־	13
-	তারা	ঘৃণ্য-জিনিস	খাওয়া-হবে	না	-পাখির	-থেকে	তোমরা-ঘৃণ্য-মনে-করবে	এগুলি	এবং-	
H0853	H1992	H8263	H0398	H3808	H5775		H8262	H0428	H0853	

הָעָזְנִיָּה׃	וְאֵת	הַפֶּרֶס	וְאֶת־	הַנֶּשֶׁר
-ডাহুক	এবং-	-গৃধ্র	এবং-	-ঈগল
H5822	H0853	H6538	H0853	H5404

“ঈশ্বর যে সব পাখী খাওয়ার পক্ষে অনুপযুক্তবলেছেন, তোমরা অবশ্যই সেইসব পাখীদের অখাদ্য বলে গণ্য করবে| এই পাখীগুলি তোমরা খাবে না: ঈগল, শকুনি, শিকারী পাখী,

לְמִינָהּ׃	הָאַיָּה	וְאֶת־	הַדָּאָה	וְאֶת־	14
তার-প্রজাতি-অনুসারে	-বাজপাখি	এবং-	-চিল	এবং-	
H4327	H0344	H0853	H1676	H0853	

চিল এবং সব ধরণের বাজ পাখী|

לְמִינוֹ׃	עֹרֵב	כָּל־	אֵת	15
তার-প্রজাতি-অনুসারে	কাক	সব-	-	
H4327	H6158	H3605	H0853	

সমস্ত জাতের কালো পাখী,

לְמִינֵהוּ׃	הַנֵּץ	וְאֶת־	הַשָּׁחַף	וְאֶת־	הַתַּחְמָס	וְאֶת־	הַיַּעֲנָה	בַּת	וְאֵת	16
তার-প্রজাতি-অনুসারে	-বাজ	এবং-	-গঙ্গাচিল	এবং-	-রাতের-বাজপাখি	এবং-	-উটপাখির	বন্য	এবং-	
H4327		H0853	H7828	H0853	H8464	H0853	H3284	H1323	H0853	

উট পাখী, রাতের বাজ পাখী, শঙ্খচিল, সব জাতের শ্যেন পাখী,

הַיַּנְשׁוּף׃	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ	וְאֶת־	הַכּוֹס	וְאֶת־	17
-লক্ষ্মীপেচা	এবং-	-পানকৌড়ি	এবং-	-পেচা	এবং-	
H3244	H0853	H7994	H0853		H0853	

পেঁচা, লিপ্তপদ সামুদ্রিক পাখী, বড় পেঁচা,

18	וְאֶת־	הַתִּנְשֶׁמֶת	וְאֶת־	הַקָּאָת	וְאֶת־	הָרָחָם׃
	এবং-	-শ্বেত-পেচা	এবং-	-হাড়গিলা	এবং-	-শকুনি
	H0853	H8580	H0853	H6893	H0853	H7360

হংসী, জলচর প্যানিভেলা, শবভূক শকুনি,

19	וְאֵת	הַחֲסִידָה	הָאֲנָפָה	לְמִינָהּ	וְאֶת־	הַדּוּכִיפַת	וְאֶת־	הָעֲטַלֵּף׃
	এবং-	-বক	-সারস	তার-প্রজাতি-অনুসারে	এবং-	-মোরগ	এবং-	-বাদুড়
	H0853	H2624	H0601	H4327	H0853	H1744	H0853	H5847

সারস, সমস্ত জাতের সারস, ঝুঁটিওয়ালা পাখী এবং বাদুড়|

20	כֹּל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	הַהֹלֵךְ	עַל־	אַרְבַּע	שֶׁקֶץ	הוּא	לָכֶם׃	ס
	সব	ঘৃণ্য-জিনিস	-পাখির	-যা-চলে	-উপরে	চার	ঘৃণ্য-জিনিস	সে	তোমাদের-জন্য	অনুচ্ছেদ
	H3605	H8318	H5775	H1980		H0702	H8263	H1931		

“বুকে হাঁটা ক্ষুদ্র কোন প্রাণীর যদি ডানা থাকে, তাহলে সেগুলিকে তোমরা খাবে না কারণ প্রভু তা নিষেধ করেছেন| ঐ সমস্ত পোকামাকড় খেও না|

21	אַךְ	אֶת־	זֶה	תֹּאכְלוּ	מִכֹּל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	הַהֹלֵךְ	עַל־	אַרְבַּע	אֲשֶׁר־
	কিন্তু	-	এই	তোমরা-খাবে	সব-থেকে	ঘৃণ্য-জিনিস	-পাখির	-যা-চলে	-উপরে	চার	যার-
	H0389	H0853	H2088	H0398	H3605	H8318	H5775	H1980		H0702	
	]לֹא[	)לוֹ(	כְרָעַיִם	מִמַּעַל	לְרַגְלָיו	לְנַתֵּר	בָהֵן	עַל־	הָאָרֶץ׃		
	নেই	তার	পা	-উপরে-থেকে	তার-পায়ের	লাফাতে	তাদের-দ্বারা	-উপরে-	-পৃথিবীর		
	H3808		H3767	H4605	H7272		H2004		H0776		

কিন্তু তোমরা সেইসব পোকামাকড় খেতে পার যারা সন্ধিপদ এবং লাফাতে পারে|

22	אֶת־	אֵלֶּה	מֵהֶם	תֹּאכֵלוּ	אֶת־	הָאַרְבֶּה	לְמִינוֹ	וְאֶת־	הַסָּלְעָם
	-	এইগুলি	তাদের-থেকে	তোমরা-খাবে	-	-পঙ্গপাল	তার-প্রজাতি-অনুসারে	এবং-	-সালাম
	H0853	H0428	H1992	H0398	H0853	H0697	H4327	H0853	H5556
	לְמִינֵהוּ	וְאֶת־	הַחַרְגֹּל	לְמִינֵהוּ	וְאֶת־	הֶחָגָב	לְמִינֵהוּ׃		
	তার-প্রজাতি-অনুসারে	এবং-	-খারগোল	তার-প্রজাতি-অনুসারে	এবং-	-ঝিঁঝি	তার-প্রজাতি-অনুসারে		
	H4327	H0853	H2728	H4327	H0853	H2284	H4327		

সমস্ত রকম পঙ্গপাল, সমস্ত রকমের ডানাওয়ালা পঙ্গপাল, সমস্ত রকমের ঝিঁঝি পোকা আর সব জাতের গঙ্গা ফড়িং তোমরা খেতে পারো|

23	וְכֹל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	אֲשֶׁר־	לוֹ	אַרְבַּע	רַגְלָיִם	שֶׁקֶץ	הוּא	לָכֶם׃
	এবং-সব	ঘৃণ্য-জিনিস	-পাখির	যার-	তার	চার	পা	ঘৃণ্য-জিনিস	সে	তোমাদের-জন্য
	H3605	H8318	H5775			H0702	H7272	H8263	H1931	

“কিন্তু অন্য আর সব ক্ষুদ্র প্রাণী যাদের ডানা আছে কিন্তু বুকে হেঁটে চলে, তোমরা অবশ্যই সেসব খাবে না, কারণ প্রভু তা নিষিদ্ধ করেছেন|

24	וּלְאֵלֶּה	תִּטַּמָּאוּ	כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בְּנִבְלָתָם	יִטְמָא	עַד־	הָעָרֶב׃
	এবং-এগুলির-জন্য	তোমরা-অশুচি-হবে	সব-	-যে-স্পর্শ-করে	তাদের-মৃতদেহে	অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	-সন্ধ্যা
	H0428		H3605	H5060	H5038		H5704	H6153

সেই সমস্ত ক্ষুদ্র প্রাণীরা তোমাদের অশুচি করবে| যে তাদের মৃত দেহ স্পর্শ করবে, সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত সে অশুচি থাকবে|

25	וְכָל־	הַנֹּשֵׂא	מִנִּבְלָתָם	יְכַבֵּס	בְּגָדָיו	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב׃
	এবং-সব-	-যে-বহন-করে	তাদের-মৃতদেহ-থেকে	সে-ধোবে	তার-বস্ত্র	এবং-অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	-সন্ধ্যা
	H3605	H5375	H5038	H3526			H5704	H6153

যদি কোন ব্যক্তিসেই মৃত পোকামাকড়দের স্পর্শ করে, তাহলে সে অবশ্যই তার কাপড়-চোপড় ধুয়ে ফেলবে| সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত সে অশুচি হয়ে থাকবে|

26

לְכָל־	-সব-	H3605
הַבְּהֵמָה	-পশুর	H0929
אֲשֶׁר	যা	
הִוא	সে	H1931
מַפְרֶסֶת	ভাগ-করা	H6536
פַּרְסָה	খুর	H6541
וְשֶׁסַע	এবং-বিভক্ত	H8156
אֵינֶנָּה	নেই	H0369
שֹׁסַעַת	বিভক্ত-করা	H8157
וְגֵרָה	এবং-জাবর-কাটা	H1625
אֵינֶנָּה	নেই	H0369
מַעֲלָה	তোলা	H5927
טְמֵאִים	অশুচি	H2931
הֵם	তারা	H1992
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
כָּל־	সব-	H3605
הַנֹּגֵעַ	-যে-স্পর্শ-করে	H5060
בָּהֶם	তাদের	
יִטְמָא׃	অশুচি-হবে	

“কিছু প্রাণীর পায়ের খুর দুভাগে ভাগ করা কিন্তু খুরগুলি সত্যিকারের দুটি অংশ নয়| আবার তারা জাবর কাটে না, এসব প্রাণী তোমাদের পক্ষে অশুচি| যে কোন ব্যক্তিতাদের স্পর্শ করলে অশুচি হবে| সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত সেই ব্যক্তিটি অশুচি থাকবে|

27

וְכֹל	এবং-সব	H3605
הוֹלֵךְ	-যা-চলে	H1980
עַל־	-উপরে	
כַּפָּיו	তার-থাবার	H3709
בְּכָל־	সব-	H3605
הַחַיָּה	-জীবের-মধ্যে	
הַהֹלֶכֶת	-যা-চলে	H1980
עַל־	-উপরে	
אַרְבַּע	চার	H0702
טְמֵאִים	অশুচি	H2931
הֵם	তারা	H1992
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
כָּל־	সব-	H3605
הַנֹּגֵעַ	-যে-স্পর্শ-করে	H5060
בְּנִבְלָתָם	তাদের-মৃতদেহে	H5038
יִטְמָא	অশুচি-হবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הָעָרֶב׃	-সন্ধ্যা	H6153

“কিছু প্রাণীর পায়ের খুর দুভাগে ভাগ করা কিন্তু খুরগুলি সত্যিকারের দুটি অংশ নয়| আবার তারা জাবর কাটে না, এসব প্রাণী তোমাদের পক্ষে অশুচি| যে কোন ব্যক্তিতাদের স্পর্শ করলে অশুচি হবে| সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত সেই ব্যক্তিটি অশুচি থাকবে|

28

וְהַנֹּשֵׂא	এবং-যে-বহন-করে	H5375
אֶת־	-	H0853
נִבְלָתָם	তাদের-মৃতদেহ	H5038
יְכַבֵּס	সে-ধোবে	H3526
בְּגָדָיו	তার-বস্ত্র	
וְטָמֵא	এবং-অশুচি-হবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הָעָרֶב	-সন্ধ্যা	H6153
טְמֵאִים	অশুচি	H2931
הֵמָּה	তারা	H1992
לָכֶם׃	তোমাদের-জন্য	
ס	অনুচ্ছেদ	

যদি কোন ব্যক্তিতাদের মৃত দেহ সরায়, সে অবশ্যই তার পোশাক-পরিচ্ছদ ধুয়ে নেবে| সেই মানুষটি সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত অশুচি থাকবে| ঐ সমস্ত প্রাণী তোমাদের কাছে অশুচি|

29

וְזֶה	এবং-এই	H2088
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
הַטָּמֵא	-অশুচি	H2931
בַּשֶּׁרֶץ	-ঘৃণ্য-জিনিসের-মধ্যে	H8318
הַשֹּׁרֵץ	-যা-ঘৃণ্য-জিনিস	H8317
עַל־	-উপরে	
הָאָרֶץ	-পৃথিবীর	H0776
הַחֹלֶד	-ছুঁচো	H2467
וְהָעַכְבָּר	এবং-ইঁদুর	H5909
וְהַצָּב	এবং-গোসাপ	
לְמִינֵהוּ׃	তার-প্রজাতি-অনুসারে	H4327

“এই সমস্ত বুকে হাঁটা প্রাণীরা তোমাদের কাছে অশুচি: ছুঁচো, ইঁদুর সমস্ত জাতের বড় টিকটিকি|

30

וְהָאֲנָקָה	এবং-টিকটিকি	H0604
וְהַכֹּחַ	এবং-গোধা	
וְהַלְּטָאָה	এবং-টিকটিকি-প্রজাতি	H3911
וְהַחֹמֶט	এবং-গিরগিটি	H2546
וְהַתִּנְשָׁמֶת׃	এবং-তিনশেমেথ	H8580

গোসাপ, কুমির, টিকটিকি, বালির সরীসৃপ এবং গিরগিটি|

31

אֵלֶּה	এইগুলি	H0428
הַטְּמֵאִים	-অশুচি	H2931
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
בְּכָל־	সব-	H3605
הַשָּׁרֶץ	-ঘৃণ্য-জিনিসের-মধ্যে	H8318
כָּל־	সব-	H3605
הַנֹּגֵעַ	-যে-স্পর্শ-করে	H5060
בָּהֶם	তাদের	
בְּמֹתָם	তাদের-মৃত্যুতে	H4194
יִטְמָא	অশুচি-হবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הָעָרֶב׃	-সন্ধ্যা	H6153

ঐ সমস্ত বুকে হাঁটা প্রাণীরা তোমাদের কাছে অশুচি| কোন মানুষ তাদের মৃতদেহ স্পর্শ করলে সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত সে অশুচি থাকবে|

32 וְכֹל এবং-সব H3605 · אֲשֶׁר־ যার-উপরে- · יִפֹּל־ পড়ে- H5307 · עָלָיו তার-উপরে · מֵהֶם৷ তাদের-থেকে H1992 · בְּמֹתָם তাদের-মৃত্যুতে H4194 · יִטְמָא অশুচি-হবে · מִכָּל־ সব-থেকে- H3605 · כְּלִי־ পাত্র- H3627
עֵץ কাঠের H6086 · אוֹ বা · בֶגֶד বস্ত্র · אוֹ־ বা- · עוֹר চামড়া H5785 · אוֹ বা · שָׂק চট H8242 · כָּל־ সব- H3605 · כְּלִי পাত্র H3627 · אֲשֶׁר־ যার-দ্বারা- · יֵעָשֶׂה করা-হয় · מְלָאכָה কাজ H4399
בָּהֶם তাদের-মধ্যে · בַּמַּיִם -জলে H4325 · יוּבָא আনা-হবে H0935 · וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে · עַד־ পর্যন্ত- H5704 · הָעֶרֶב -সন্ধ্যা H6153 · וְטָהֵר׃ এবং-শুচি-হবে H2891

“যদি ঐ সমস্ত অশুচি প্রাণীদের কোন একটা মরে কোন কিছুর ওপর পড়ে, তাহলে সেই জিনিসটিও অশুচি হবে৷ সেই জিনিসটি কাঠের তৈরী কোন পাত্র, কাপড়, চামড়া, শোকের পোশাক দিয়ে তৈরী কাজের কোন হাতিয়ার হতে পারে৷ এটা যাইহোক্ তা অবশ্যই জলে ধুতে হবে৷ সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত তা অশুচি থাকবে৷ তারপর তা আবার শুচি হবে৷

33 וְכָל־ এবং-সব- H3605 · כְּלִי־ পাত্র- H3627 · חֶרֶשׂ মাটির H2789 · אֲשֶׁר־ যার-মধ্যে- · יִפֹּל পড়ে H5307 · מֵהֶם তাদের-থেকে H1992 · אֶל־ -কাছে H0413 · תּוֹכוֹ তার-ভেতরের H8432 · כֹּל সব H3605 · אֲשֶׁר যা
בְּתוֹכוֹ তার-ভেতরে H8432 · יִטְמָא অশুচি-হবে · וְאֹתוֹ এবং-তা H0853 · תִשְׁבֹּרוּ׃ তোমরা-ভাঙবে H7665

যদি ঐ সমস্ত অশুচি প্রাণীদের কোন একটা মারা যায় এবং মাটির তৈরী পাত্রের ওপর পড়ে, তাহলে পাত্রের ভেতরের যে কোনো জিনিস অশুচি হয়ে যাবে এবং তোমরা অবশ্যই পাত্রটাকে ভেঙ্গে ফেলবে৷

34 מִכָּל־ সব-থেকে- H3605 · הָאֹכֶל -খাদ্যের H0400 · אֲשֶׁר যা · יֵאָכֵל খাওয়া-হয় H0398 · אֲשֶׁר যার · יָבוֹא আসে H0935 · עָלָיו তার-উপরে · מַיִם জল H4325 · יִטְמָא অশুচি-হবে · וְכָל־ এবং-সব- H3605
מַשְׁקֶה পানীয় · אֲשֶׁר যা · יִשָּׁתֶה পান-করা-হয় H8354 · בְּכָל־ সব- H3605 · כְּלִי পাত্রে H3627 · יִטְמָא׃ অশুচি-হবে

যদি অশুচি মাটির পাত্রের জল কোন খাদ্যের ওপর পড়ে, তাহলে সেই খাবার অশুচি হবে৷ অশুচি পাত্রের যে কোন পানীয় অশুচি৷

35 וְכֹל এবং-সব H3605 · אֲשֶׁר־ যার-উপরে- · יִפֹּל পড়ে H5307 · מִנִּבְלָתָם৷ তাদের-মৃতদেহ-থেকে H5038 · עָלָיו তার-উপরে · יִטְמָא অশুচি-হবে · תַּנּוּר চুল্লি H8574 · וְכִירַיִם এবং-উনুন H3600 · יֻתָּץ ভাঙা-হবে H5422
טְמֵאִים অশুচি H2931 · הֵם তারা H1992 · וּטְמֵאִים এবং-অশুচি H2931 · יִהְיוּ হবে H1961 · לָכֶם׃ তোমাদের-জন্য

যদি মৃত অশুচি প্রাণীর কোন অঙ্গ কোন কিছুর ওপর পড়ে, তাহলে সেই জিনিসটা অশুচি হবে৷ এটা মাটির উনুন অথবা রুটি সেঁকার মাটির পাত্র হলে তা অবশ্যই ভেঙ্গে টুকরো করে ফেলতে হবে৷ সেই সমস্ত জিনিস আর শুচি করা যাবে না৷ সেগুলি তোমাদের কাছে সবসময়েই অশুচি৷

36 אַךְ কিন্তু H0389 · מַעְיָן ঝরনা H4599 · וּבוֹר এবং-কূপ · מִקְוֵה־ সংগ্রহ- · מַיִם জলের H4325 · יִהְיֶה হবে H1961 · טָהוֹר শুচি H2889 · וְנֹגֵעַ এবং-যে-স্পর্শ-করে H5060 · בְּנִבְלָתָם তাদের-মৃতদেহে H5038 · יִטְמָא׃ অশুচি-হবে

“কোন ঝর্ণা বা জল জমে এমন কোন কূপ শুচি থাকলেও যে মানুষ কোন অশুচি প্রাণীর দেহ স্পর্শ করে সে অশুচি হয়ে যাবে৷

37 וְכִי এবং-যখন · יִפֹּל পড়ে H5307 · מִנִּבְלָתָם তাদের-মৃতদেহ-থেকে H5038 · עַל־ -উপরে · כָּל־ সব- H3605 · זֶרַע বীজের H2233 · זֵרוּעַ বোনা H2221 · אֲשֶׁר যা · יִזָּרֵעַ রোপণ-করা-হবে H2232 · טָהוֹר শুচি H2889
הוּא׃ সে H1931

যদি মৃত অশুদ্ধ প্রাণীদের কোনো অংশ বপন করার কোন বীজের ওপর পড়ে, তাহলে সেই বীজ তখনও শুচিই থাকবে|

38

וְכִ֣י	এবং-যখন	
יֻתַּן־	দেওয়া-হয়-	H5414
מַ֙יִם֙	জল	H4325
עַל־	-উপরে	
זֶ֔רַע	বীজের	H2233
וְנָפַ֥ל	এবং-পড়ে	H5307
מִנִּבְלָתָ֖ם	তাদের-মৃতদেহ-থেকে	H5038
עָלָ֑יו	তার-উপরে	
טָמֵ֥א	অশুচি	H2931
ה֖וּא	সে	H1931
לָכֶֽם׃	তোমাদের-জন্য	
ס	অনুচ্ছেদ	

কিন্তু তোমরা যদি বীজের ওপর জল ঢালো এবং তারপর যদি অশুচি প্রাণীদের কোন অঙ্গ ঐসব বীজের ওপর পড়ে তা হলে তোমাদের পক্ষে ঐ সমস্ত বীজ অশুচি|

39

וְכִ֤י	এবং-যখন	
יָמוּת֙	মরে	H4191
מִן־	-থেকে	
הַבְּהֵמָ֔ה	-পশুর	H0929
אֲשֶׁר־	যা-	
הִ֥יא	সে	H1931
לָכֶ֖ם	তোমাদের-জন্য	
לְאָכְלָ֑ה	-খাদ্যের-জন্য	H0402
הַנֹּגֵ֥עַ	-যে-স্পর্শ-করে	H5060
בְּנִבְלָתָ֖הּ	তার-মৃতদেহে	H5038
יִטְמָ֥א	অশুচি-হবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הָעָֽרֶב׃	-সন্ধ্যা	H6153

"তাছাড়া তুমি খাদ্য হিসেবে ব্যবহার করো এমন কোন প্রাণী যদি মারা যায়, তাহলে যে তার মৃত শরীর স্পর্শ করবে, সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত সে অশুচি রইবে|

40

וְהָֽאֹכֵל֙	এবং-যে-খায়	H0398
מִנִּבְלָתָ֔הּ	তার-মৃতদেহ-থেকে	H5038
יְכַבֵּ֥ס	সে-ধোবে	H3526
בְּגָדָ֖יו	তার-বস্ত্র	
וְטָמֵ֣א	এবং-অশুচি-হবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הָעָ֑רֶב	-সন্ধ্যা	H6153
וְהַנֹּשֵׂא֙	এবং-যে-বহন-করে	H5375
אֶת־	-	H0853
נִבְלָתָ֔הּ	তার-মৃতদেহ	H5038
יְכַבֵּ֥ס	সে-ধোবে	H3526
בְּגָדָ֖יו	তার-বস্ত্র	
וְטָמֵ֥א	এবং-অশুচি-হবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הָעָֽרֶב׃	-সন্ধ্যা	H6153

এবং যে এই প্রাণীদেহ থেকে মাংস খাবে তাকে অবশ্যই তার কাপড় চোপড় ধুতে হবে| সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত এই ব্যক্তিটি অশুচি থেকে যাবে| যে ব্যক্তিপ্রাণীটির মৃতদেহ তোলে তাকে অবশ্যই তার পোশাক-পরিচ্ছদ ধুতে হবে এবং সেই লোকটি সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

41

וְכָל־	এবং-সব-	H3605
הַשֶּׁ֖רֶץ	-ঘৃণ্য-জিনিস	H8318
הַשֹּׁרֵ֣ץ	-যা-ঘৃণ্য-জিনিস	H8317
עַל־	-উপরে	
הָאָ֑רֶץ	-পৃথিবীর	H0776
שֶׁ֥קֶץ	ঘৃণ্য-জিনিস	H8263
ה֖וּא	সে	H1931
לֹ֥א	না	H3808
יֵאָכֵֽל׃	খাওয়া-হবে	H0398

"যে সব প্রাণী মাটির ওপর বুকে হেঁটে যায়, সেইসব প্রাণীদের তোমরা আহার করবে না| তোমরা সে প্রাণী অবশ্যই খাদ্য হিসেবে গ্রহণ করবে না|

42

כֹּל֩	সব	H3605
הוֹלֵ֨ךְ	-যা-চলে	H1980
עַל־	-উপরে	
גָּח֜וֹן	পেটের	H1512
וְכֹ֣ל	এবং-সব	H3605
הוֹלֵ֣ךְ	-যা-চলে	H1980
עַל־	-উপরে	
אַרְבַּ֗ע	চার	H0702
עַ֚ד	পর্যন্ত	H5704
כָּל־	সব-	H3605
מַרְבֵּ֣ה	অনেক	
רַגְלַ֔יִם	পাওয়ালা	H7272
לְכָל־	-সব-	H3605
הַשֶּׁ֖רֶץ	-ঘৃণ্য-জিনিসের	H8318
הַשֹּׁרֵ֣ץ	-যা-ঘৃণ্য-জিনিস	H8317
עַל־	-উপরে	
הָאָ֑רֶץ	-পৃথিবীর	H0776
לֹ֥א	না	H3808
תֹאכְל֖וּם	তোমরা-খাবে	H0398
כִּי־	কারণ-	
שֶׁ֥קֶץ	ঘৃণ্য-জিনিস	H8263
הֵֽם׃	তারা	H1992

পেটের ওপর ভর দিয়ে হাঁটা অথবা চার পা দিয়ে হাঁটা সরীসৃপ বা যে সমস্ত প্রাণীর অনেকগুলো পা তাদের অবশ্যই আহার করবে না|

43

אַל־	না-	H0408
תְּשַׁקְּצוּ֙	তোমরা-ঘৃণ্য-মনে-করিও	H8262
אֶת־	-	H0853
נַפְשֹׁ֣תֵיכֶ֔ם	তোমাদের-প্রাণদের	H5315
בְּכָל־	সব-	H3605
הַשֶּׁ֖רֶץ	-ঘৃণ্য-জিনিসের-দ্বারা	H8318
הַשֹּׁרֵ֑ץ	-যা-ঘৃণ্য-জিনিস	H8317
וְלֹ֤א	এবং-না	H3808
תִֽטַּמְּאוּ֙	তোমরা-অশুচি-হও	
בָּהֶ֔ם	তাদের-দ্বারা	
וְנִטְמֵתֶ֖ם	এবং-তোমরা-অশুচি-হবে	
בָּֽם׃	তাদের-দ্বারা	

ঐ সমস্ত প্রাণী তোমাদের যেন নোংরা না করে| তোমরা অশুচি হয়ো না,

44

כִּי	কারণ	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם	এবং-তোমরা-পবিত্র-করো	H6942
וִהְיִיתֶם	এবং-তোমরা-হবে	H1961
קְדֹשִׁים	পবিত্র	H6918
כִּי	কারণ	
קָדוֹשׁ	পবিত্র	H6918
אָנִי	আমি	H0589
וְלֹא	এবং-না	H3808
תְטַמְּאוּ	তোমরা-অশুচি-করিও	
אֶת־	-	H0853
נַפְשֹׁתֵיכֶם	তোমাদের-প্রাণদের	H5315
בְּכָל־	সব-	H3605
הַשֶּׁרֶץ	-ঘৃণ্য-জিনিসের-দ্বারা	H8318
הָרֹמֵשׂ	-যা-বিচরণ-করে	H7430
עַל־	-উপরে	
הָאָרֶץ׃	-পৃথিবীর	H0776

কারণ আমিই তোমাদের প্রভু ঈশ্বর! আমি পবিত্র, তাই তোমরাও তোমাদের নিজেদের পবিত্র রেখো| ঐ সমস্ত বুকে হাঁটা প্রাণীদের সংস্পর্শে নিজেদের অশুচি করো না|

45

כִּי	কারণ	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
הַמַּעֲלֶה	-যিনি-তুলে-আনলেন	H5927
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
מֵאֶרֶץ	-দেশ-থেকে	H0776
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
לִהְיֹת	হতে	H1961
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
לֵאלֹהִים	-ঈশ্বর-রূপে	H0430
וִהְיִיתֶם	এবং-তোমরা-হবে	H1961
קְדֹשִׁים	পবিত্র	H6918
כִּי	কারণ	
קָדוֹשׁ	পবিত্র	H6918
אָנִי׃	আমি	H0589

আমি তোমাদের মিশর থেকে এনেছি যাতে তোমরা আমার বিশিষ্ট লোকজন হতে পারো এবং আমি তোমাদের ঈশ্বর হতে পারি| আমি পবিত্র তাই তোমরাও অবশ্যই পবিত্র হবে|”

46

זֹאת	এই	H2063
תּוֹרַת	বিধান-	H8451
הַבְּהֵמָה	-পশুর	H0929
וְהָעוֹף	এবং-পাখির	H5775
וְכֹל	এবং-সব	H3605
נֶפֶשׁ	প্রাণী	H5315
הַחַיָּה	-জীবের	
הָרֹמֶשֶׂת	-যা-বিচরণ-করে	H7430
בַּמָּיִם	-জলে	H4325
וּלְכָל־	এবং-সব-	H3605
נֶפֶשׁ	প্রাণী	H5315
הַשֹּׁרֶצֶת	-যা-ঘৃণ্য-জিনিস	H8317
עַל־	-উপরে	
הָאָרֶץ׃	-পৃথিবীর	H0776

এই সমস্ত নিয়মাবলী পশু, পাখী, সমুদ্রের সমস্ত প্রাণী এবং মাটির ওপর বুকে হাঁটা সমস্ত প্রাণীদের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য|

47

לְהַבְדִּיל	পৃথক-করতে	H0914
בֵּין	-মধ্যে	H0996
הַטָּמֵא	-অশুচির	H2931
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
הַטָּהֹר	-শুচির	H2889
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
הַחַיָּה	-জীবের	
הַנֶּאֱכֶלֶת	-যা-খাওয়া-যায়	H0398
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
הַחַיָּה	-জীবের	
אֲשֶׁר	যা	
לֹא	না	H3808
תֵאָכֵל׃	খাওয়া-যাবে	H0398
פ	অনুচ্ছেদ	

ঐ সমস্ত উপদেশ সাধারণ মানুষকে শুচি প্রাণীদের থেকে অশুচি প্রাণীদের আলাদা করতে সাহায্য করবে যেন তারা জানতে পারে কোন প্রাণীদের আহার করা এবং কোন প্রাণীদের আহার না করা উচিৎ|

Chapter 12

1

וַיְדַבֵּר	এবং-বললেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-কাছে	H0413
מֹשֶׁה	মোশির	H4872
לֵּאמֹר׃	বলে	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

זָכָר	וְיָלְדָה	תַזְרִיעַ	כִּי	אִשָּׁה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
পুত্র	এবং-জন্ম-দেয়	গর্ভবতী-হয়	যখন	নারী	বলে	ইস্রায়েলের	পুত্রদের	-কাছে	বলো
H2145	H3205	H2232		H0802	H0559	H3478		H0413	H1696

תִּטְמָא׃	דְּוֺתָהּ	נִדַּת	כִּימֵי	יָמִים	שִׁבְעַת	וְטָמְאָה
সে-অশুচি-হবে	তার-রোগের	বিলাপের	-দিনগুলির-মতো	দিন	সাত	এবং-অশুচি-হবে
	H1738	H5079	H3117	H3117	H7651	

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: যদি একজন স্ত্রীলোক একটি শিশু পুত্রের জন্ম দেয়, তাহলে সেই স্ত্রীলোকটি সাতদিন ধরে অশুচি থাকবে| তার মাসিকের রক্তপাতের অশুচি সময়ের মতই হবে এই অশুচিতা|

3

עָרְלָתוֹ׃	בְּשַׂר	יִמּוֹל	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם
তার-লিঙ্গচর্মের	মাংস	ছেদন-করা-হবে	-অষ্টম	এবং-সেই-দিনে
H6190	H1320		H8066	H3117

অষ্টম দিনে অবশ্যই শিশু পুত্রটিকে সুন্নত করতে হবে|

4

לֹא־	קֹדֶשׁ	בְּכָל־	טָהֳרָה	בִּדְמֵי	תֵּשֵׁב	יָמִים	וּשְׁלֹשֶׁת	יוֹם	וּשְׁלֹשִׁים
না-	পবিত্র	সব-	শুদ্ধিকরণের	-রক্তে	সে-বসবে	দিন	এবং-তিন	দিন	এবং-তিরিশ
H3808	H6944	H3605	H2893	H1818	H3427	H3117	H7969	H3117	H7970

טָהֳרָהּ׃	יְמֵי	מְלֹאת	עַד־	תָבֹא	לֹא	הַמִּקְדָּשׁ	וְאֶל־	תִגָּע
তার-শুদ্ধিকরণের	দিন	পূর্ণ-হওয়ার	পর্যন্ত-	সে-আসবে	না	-পবিত্র-স্থানের	এবং-কাছে-	সে-স্পর্শ-করবে
H2893	H3117	H4390	H5704	H0935	H3808	H4720	H0413	H5060

তারপর তার রক্তক্ষয় থেকে সে শুচি হবে 33 দিন পর| যা কিছু পবিত্র অবশ্যই তার কোনো কিছুই সে স্পর্শ করতে পারবে না| যতক্ষণ না তার শুচিকরণ শেষ হচ্ছে, সে অবশ্যই কোন পবিত্র স্থানে ঢুকতে পাবে না|

5

וְשֵׁשֶׁת	יוֹם	וְשִׁשִּׁים	כְּנִדָּתָהּ	שְׁבֻעַיִם	וְטָמְאָה	תֵלֵד	נְקֵבָה	וְאִם־
এবং-ছয়	দিন	এবং-ষাট	তার-বিলাপের-মতো	দুই-সপ্তাহ	এবং-অশুচি-হবে	সে-জন্ম-দেয়	কন্যা	এবং-যদি-
H8337	H3117	H8346	H5079	H7620		H3205	H5347	

טָהֳרָה׃	דְּמֵי	עַל־	תֵּשֵׁב	יָמִים
শুদ্ধিকরণের	রক্তের	-উপরে	সে-বসবে	দিন
H2893	H1818		H3427	H3117

কিন্তু যদি স্ত্রীলোকটি এক শিশুকন্যার জন্ম দেয়, তাহলে তার মাসিক সময়ের রক্তপাতের মতই দু সপ্তাহ ধরে সে অশুচি থাকবে| তার রক্তক্ষয় থেকে 66 দিন পর্যন্ত কাটিয়ে সে শুচি হবে|

6

כֶּבֶשׂ	תָּבִיא	לְבַת	אוֹ	לְבֵן	טָהֳרָהּ	יְמֵי	וּבִמְלֹאת
মেষশাবক	সে-আনবে	-কন্যার-জন্য	বা	-পুত্রের-জন্য	তার-শুদ্ধিকরণের	দিনগুলির	এবং-পূর্ণ-হওয়ার-সময়ে
H3532	H0935	H1323			H2893	H3117	H4390

אֶל־	לְחַטָּאת	תֹר	אוֹ־	יוֹנָה	וּבֶן־	לְעֹלָה	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
-কাছে	-পাপার্থক-বলির-জন্য	ঝিনুক	বা-	ঘুঘুর	এবং-বাছুর-	-হোমবলির-জন্য	তার-বছরের	বাছুরের-
H0413		H8449		H3123			H8141	

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	מוֹעֵד	אֹהֶל־	פֶּתַח
-যাজকের	-কাছে	সমাগমের	তাঁবুর-	প্রবেশদ্বার
H3548	H0413	H4150	H0168	H6607

“শুচিকরণের সময় শেষ হলে একটি শিশু কন্যা বা পুত্রের নতুন প্রসূতি, সমাগম তাঁবুতে অবশ্যই বিশেষ ধরণের উৎসর্গ আনবে| সে সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে যাজককে অবশ্যই ঐসব উৎসর্গ বস্তুগুলি দেবে| দগ্ধ নৈবেদ্যর জন্য আনতে হবে এক বছর বয়সী মেষশাবক এবং একটি ঘুঘু পাখী বা বাচ্চা পায়রা আনবে পাপ মোচনের নৈবেদ্যর জন্য|

7

מִמְּקֹר	וְטָהֲרָה	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִקְרִיבוֹ
-উৎস-থেকে	এবং-সে-শুদ্ধ-হবে	তার-জন্য	এবং-সে-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	সদাপ্রভুর	সম্মুখে	এবং-সে-উৎসর্গ-করবে
H4726	H2891			H3068	H6440	H7126

לַנְּקֵבָה׃	אוֹ	לַזָּכָר	הַיֹּלֶדֶת	תּוֹרַת	זֹאת	דָמֶיהָ
-কন্যার-জন্য	বা	-পুত্রের-জন্য	-যে-জন্ম-দেয়-তার	বিধান-	এই	তার-রক্তের
H5347		H2145	H3205	H8451	H2063	H1818

যদি স্ত্রীলোকটি একটি মেষ দিতে অক্ষম হয় তবে সে দুটি ঘুঘু বা দুটি বাচ্চা পায়রা আনতে পারে| একটি পাখী হবে হোমবলির জন্য নির্দিষ্ট আর একটি পাপ মোচনের নৈবেদ্যর জন্য| যাজক ঐ সমস্ত নৈবেদ্য প্রভুর কাছে নিবেদন করে তাকে পাপমুক্তকরবে| এবং সে তার রক্তক্ষয়ের থেকে শুচি হবে| এগুলি হল একজন নারীর জন্য নির্দিষ্ট নিয়মাবলী, যে নারী একটি শিশু পুত্র বা এক শিশু কন্যার জন্ম দেবে|”

8

וְאִם־	לֹא	תִמְצָא	יָדָהּ	דֵּי	שֶׂה	וְלָקְחָה	שְׁתֵּי־	תֹרִים	אוֹ	שְׁנֵי
এবং-যদি-	না	পায়-	তার-হাত	যথেষ্ট	মেষ	এবং-সে-নেবে	দুই-	ঘুঘু	বা	দুই
	H3808	H4672	H3027	H1767	H7716	H3947	H8147	H8449		H8147

בְּנֵי	יוֹנָה	אֶחָד	לְעֹלָה	וְאֶחָד	לְחַטָּאת	וְכִפֶּר	עָלֶיהָ
বাচ্চা	ঘুঘুর	একটি	-হোমবলির-জন্য	এবং-একটি	-পাপার্থক-বলির-জন্য	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	তার-জন্য
	H3123	H0259		H0259			

הַכֹּהֵן	וְטָהֵרָה׃	פ
-যাজক	এবং-সে-শুদ্ধ-হবে	অনুচ্ছেদ
H3548	H2891	

যদি স্ত্রীলোকটি একটি মেষ দিতে অক্ষম হয় তবে সে দুটি ঘুঘু বা দুটি বাচ্চা পায়রা আনতে পারে| একটি পাখী হবে হোমবলির জন্য নির্দিষ্ট আর একটি পাপ মোচনের নৈবেদ্যর জন্য| যাজক ঐ সমস্ত নৈবেদ্য প্রভুর কাছে নিবেদন করে তাকে পাপমুক্তকরবে| এবং সে তার রক্তক্ষয়ের থেকে শুচি হবে| এগুলি হল একজন নারীর জন্য নির্দিষ্ট নিয়মাবলী, যে নারী একটি শিশু পুত্র বা এক শিশু কন্যার জন্ম দেবে|”

Chapter 13

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	এবং-	হারোণ	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

প্রভু মোশি ও হারোণকে বললেন,

2

אָדָם	כִּי־	יִהְיֶה	בְעוֹר־	בְּשָׂרוֹ	שְׂאֵת	אוֹ־	סַפַּחַת	אוֹ	בַהֶרֶת
মানুষ	যখন-	হবে	তার-চামড়ায়-	তার-মাংসের	ফোলা	অথবা-	খোস-পাঁচড়া	অথবা	উজ্জ্বল-দাগ
H0120		H1961	H5785	H1320	H7613		H5597		H0934

וְהָיָה	בְעוֹר־	בְּשָׂרוֹ	לְנֶגַע	צָרָעַת	וְהוּבָא	אֶל־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן
এবং-হবে	তার-চামড়ায়-	তার-মাংসের	-কে-আঘাত	কুষ্ঠ	এবং-আনা-হবে	-কাছে	হারোণ	সেই-যাজক
H1961	H5785	H1320	H5061	H6883	H0935	H0413	H0175	H3548

אוֹ	אֶל־	אַחַד	מִבָּנָיו	הַכֹּהֲנִים׃
অথবা	-কাছে	একজন	তার-পুত্রদের-থেকে	□□□-□□□□□□□।
	H0413	H0259		H3548

“কোন লোকের চামড়া যদি ফুলে থাকে বা তাতে খোস পাঁচড়া অথবা চক্চকে দাগের মতো কিছু থাকে, যদি ক্ষত অংশটা কুষ্ঠ রোগের ঘায়ের মতো দেখতে হয়, তাকে অবশ্যই যাজক হারোণ বা তার যাজক পুত্রদের কাছে আনতে হবে|

3

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנֶּגַע	בְּעוֹר־	הַבָּשָׂר	וְשֵׂעָר	בַּנֶּגַע
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	-কে	সেই-আঘাত	তার-চামড়ায়-	সেই-মাংসের	এবং-লোম	সেই-আঘাতে
H7200	H3548	H0853	H5061	H5785	H1320	H8181	H5061

הָפַךְ׀	לָבָן	וּמַרְאֵה	הַנֶּגַע	עָמֹק	מֵעוֹר	בְּשָׂרוֹ	נֶגַע	צָרַעַת	הוּא
পরিবর্তিত-হয়েছে	সাদা	এবং-দৃশ্য	সেই-আঘাতের	গভীর	চামড়া-থেকে	তার-মাংসের	আঘাত	কুষ্ঠ	এটা
H2015	H3836	H4758	H5061	H6013	H5785	H1320	H5061	H6883	H1931

וְרָאָהוּ	הַכֹּהֵן	וְטִמֵּא	אֹתוֹ׃
এবং-দেখবে-তাকে	সেই-যাজক	এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে	□□□□।
H7200	H3548		H0853

চামড়ার ক্ষত স্থানটিকে যাজক অবশ্যই দেখবে| যদি ক্ষতের মধ্যেকার লোম সাদা হয়ে ওঠে এবং যদি চামড়ার ওপর থেকে ক্ষতস্থানটিকে গর্তের মতো মনে হয়, তবে তা কুষ্ঠরোগ| যাজক লোকটিকে দেখা শেষ করে তাকে অশুচি বলে ঘোষণা করবে|

4

וְאִם־	בַּהֶרֶת	לְבָנָה	הִוא	בְּעוֹר	בְּשָׂרוֹ	וְעָמֹק	אֵין־	מַרְאֶהָ	מִן־
এবং-যদি-	উজ্জ্বল-দাগ	সাদা	এটা	তার-চামড়ায়	তার-মাংসের	এবং-গভীর	নেই-	তার-দৃশ্য	-থেকে
	H0934	H3836	H1931	H5785	H1320	H6013	H0369	H4758	

הָעוֹר	וּשְׂעָרָה	לֹא־	הָפַךְ	לָבָן	וְהִסְגִּיר	הַכֹּהֵן	אֶת־
সেই-চামড়া	এবং-তার-লোম	না-	পরিবর্তিত-হয়েছে	সাদা	এবং-আলাদা-রাখবে	সেই-যাজক	-কে
H5785	H8181	H3808	H2015	H3836	H5462	H3548	H0853

הַנֶּגַע	שִׁבְעַת	יָמִים׃
সেই-আঘাত	সাত	□□□।
H5061	H7651	H3117

“কিন্তু চামড়ায় সাদা দাগ যদি গভীর না হয় এবং ক্ষতস্থানের লোম যদি সাদা না হয় তাহলে সাত দিনের জন্যে যাজক সেই মানুষটিকে অন্য সব লোকদের থেকে আলাদা করবে|

5

וְרָאָהוּ	הַכֹּהֵן	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְהִנֵּה	הַנֶּגַע	עָמַד	בְּעֵינָיו	לֹא־
এবং-দেখবে-তাকে	সেই-যাজক	সেই-দিনে	সপ্তম	এবং-দেখ	সেই-আঘাত	স্থির-থেকেছে	তার-চোখে	না-
H7200	H3548	H3117	H7637	H2009	H5061	H5975		H3808

פָּשָׂה	הַנֶּגַע	בָּעוֹר	וְהִסְגִּירוֹ	הַכֹּהֵן	שִׁבְעַת	יָמִים	שֵׁנִית׃
ছড়িয়েছে	সেই-আঘাত	সেই-চামড়ায়	এবং-আলাদা-রাখবে-তাকে	সেই-যাজক	সাত	দিন	□□□□□□□□□□□□।
H6581	H5061	H5785	H5462	H3548	H7651	H3117	H8145

সাত দিনের দিন যাজক অবশ্যই লোকটাকে দেখবে| যাজক যদি দেখে বোঝে যে ক্ষতস্থানের কোনো পরিবর্তন হয় নি এবং তা চামড়ার ওপর ছড়িয়ে পড়েনি, তাহলে আরও সাত দিনের জন্য লোকটাকে আলাদা করে রাখবে|

6

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שֵׁנִית	וְהִנֵּה	כֵּהָה	הַנֶּגַע
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	তাকে	সেই-দিনে	সপ্তম	দ্বিতীয়বার	এবং-দেখ	ম্লান-হয়েছে	সেই-আঘাত
H7200	H3548	H0853	H3117	H7637	H8145	H2009	H3544	H5061

וְלֹא־	פָשָׂה	הַנֶּגַע	בָּעוֹר	וְטִהֲרוֹ	הַכֹּהֵן	מִסְפַּחַת	הִיא
এবং-না-	ছড়িয়েছে	সেই-আঘাত	সেই-চামড়ায়	এবং-শুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে	সেই-যাজক	খোস-পাঁচড়া	এটা
H3808	H6581	H5061	H5785	H2891	H3548	H4556	H1931

וְכִבֶּס	בְּגָדָיו	וְטָהֵר׃
এবং-ধুয়ে-ফেলবে	তার-পোশাক	□□□-□□□□-□□□।
H3526		H2891

সাত দিন পর যাজক লোকটিকে আবার দেখবে| যদি ক্ষতস্থানটি শুকিয়ে র এবং চামড়ার ওপর না ছড়ায়, তখন যাজক সেই লোকটিকে শুচি বলে ঘোষণা করবে| এক্ষেত্রে ক্ষতস্থানটি শুধু হল খোস-পাঁচড়ার, সুতরাং লোকটি অবশ্যই তার কাপড়-চোপড় পরিষ্কার করে শুচি হবে|

7

וְאִם־	פָּשֹׂה	תִפְשֶׂה	הַמִּסְפַּחַת	בָּעוֹר	אַחֲרֵי	הֵרָאֹתוֹ	אֶל־	הַכֹּהֵן
এবং-যদি-	ছড়িয়ে	ছড়াবে	সেই-খোস-পাঁচড়া	সেই-চামড়ায়	পরে	দেখানো-তার	-কাছে	সেই-যাজক
	H6581	H6581	H4556	H5785		H7200	H0413	H3548

לְטָהֳרָתוֹ	וְנִרְאָה	שֵׁנִית	אֶל־	הַכֹּהֵן׃
তার-শুচিতার-জন্য	এবং-দেখা-দেবে	দ্বিতীয়বার	-কাছে	□□□-□□□□।
H2893	H7200	H8145	H0413	H3548

“কিন্তু যদি লোকটি যাজকের কাছে নিজেকে শুচি দেখানোর পরে ক্ষতস্থানটি চামড়ায় আরও ছড়িয়ে পড়তে দেখে তা হলে লোকটি অবশ্যই যাজকের কাছে আবার আসবে|

8

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	פָּשְׂתָה	הַמִּסְפַּחַת	בָּעוֹר	וְטִמְּאוֹ
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	এবং-দেখ	ছড়িয়েছে	সেই-খোস-পাঁচড়া	সেই-চামড়ায়	এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে
H7200	H3548	H2009	H6581	H4556	H5785	

הַכֹּהֵן	צָרַעַת	הִוא׃	פ
সেই-যাজক	কুষ্ঠ	□□□।	অনুচ্ছেদ
H3548	H6883	H1931	

যাজক আবার দেখবে যে ক্ষতস্থানটি চামড়ার ওপর ছড়িয়ে গেছে কিনা, আর তাহলে যাজক তাকে অশুচি বলে ঘোষণা করবে| সেটা তাহলে কুষ্ঠরোগ|

9

נֶ֣גַע	צָרַ֔עַת	כִּ֥י	תִהְיֶ֖ה	בְּאָדָ֑ם	וְהוּבָ֖א	אֶל־	הַכֹּהֵֽן׃
আঘাত	কুষ্ঠ	যখন	হবে	একজন-মানুষে	এবং-আনা-হবে	-কাছে	□□□-□□□□।
H5061	H6883		H1961	H0120	H0935	H0413	H3548

“যদি কোনো ব্যক্তির কুষ্ঠরোগ থাকে তাহলে তাকে অবশ্যই যাজকের কাছে আনতে হবে|

10

וְרָאָ֣ה	הַכֹּהֵ֗ן	וְהִנֵּ֤ה	שְׂאֵת־	לְבָנָה֙	בָּע֔וֹר	וְהִ֕יא	הָפְכָ֖ה	שֵׂעָ֣ר
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	এবং-দেখ	ফোলা-	সাদা	সেই-চামড়ায়	এবং-এটা	পরিবর্তন-করেছে	লোম
H7200	H3548	H2009	H7613	H3836	H5785	H1931	H2015	H8181

לָבָ֑ן	וּמִחְיַ֛ת	בָּשָׂ֥ר	חַ֖י	בַּשְׂאֵֽת׃
সাদা	এবং-কাঁচা-মাংস	মাংস	জীবিত	□□□-□□□□□□□।
H3836	H4241	H1320		H7613

যাজক অবশ্যই লোকটিকে দেখবে যে চামড়ার ওপর কোন সাদা ফোলা অংশ আছে কিনা এবং লোমটাও সাদা হয়ে গেছে কিনা| যদি চামড়ার লোম সাদা হয়ে যায় এবং চামড়ার ফোলা জায়গা কাঁচা থাকে,

11

צָרַ֨עַת	נוֹשֶׁ֤נֶת	הִוא֙	בְּע֣וֹר	בְּשָׂר֔וֹ	וְטִמְּא֖וֹ	הַכֹּהֵ֑ן	לֹ֣א
কুষ্ঠ	পুরনো	এটা	তার-চামড়ায়	তার-মাংসের	এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে	সেই-যাজক	না
H6883	H3462	H1931	H5785	H1320		H3548	H3808

יַסְגִּרֶ֔נּוּ	כִּ֥י	טָמֵ֖א	הֽוּא׃
আলাদা-রাখবে-তাকে	কারণ	অশুচি	□□।
H5462		H2931	H1931

তাহলে তা কুষ্ঠরোগ| দীর্ঘ দিন ধরে যা লোকটির চামড়ায় থেকে গেছে, যাজক অবশ্যই তাকে অশুচি বলে ঘোষণা করবে| তাকে অন্য লোকদের থেকে অল্প সময়ের জন্য আলাদা করার প্রয়োজন নেই, কারণ লোকটি অশুচি|

12

וְאִם־	פָּר֨וֹחַ	תִּפְרַ֤ח	הַצָּרַ֙עַת֙	בָּע֔וֹר	וְכִסְּתָ֣ה	הַצָּרַ֗עַת	אֵ֚ת	כָּל־
এবং-যদি-	ফুটে-উঠে	ফুটে-উঠবে	সেই-কুষ্ঠ	সেই-চামড়ায়	এবং-ঢেকে-ফেলেছে	সেই-কুষ্ঠ	-কে	সমস্ত-
			H6883	H5785	H3680	H6883	H0853	H3605

ע֣וֹר	הַנֶּ֔גַע	מֵרֹאשׁ֖וֹ	וְעַד־	רַגְלָ֑יו	לְכָל־	מַרְאֵ֖ה	עֵינֵ֥י	הַכֹּהֵֽן׃
চামড়া	সেই-আঘাতের	তার-মাথা-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	তার-পা	সমস্ত-	দৃশ্যে	চোখ	□□□-□□□□□□□।
H5785	H5061		H5704	H7272	H3605	H4758		H3548

“কখনও কখনও মাথা থেকে পা পর্যন্ত সারা শরীরে চর্মরোগ ছড়াতে পারে| সুতরাং যাজক অবশ্যই লোকটির সারা শরীর দেখবে|

13

וְרָאָ֣ה	הַכֹּהֵ֗ן	וְהִנֵּ֨ה	כִסְּתָ֤ה	הַצָּרַ֙עַת֙	אֶת־	כָּל־	בְּשָׂר֔וֹ
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	এবং-দেখ	ঢেকে-ফেলেছে	সেই-কুষ্ঠ	-কে	সমস্ত-	তার-মাংস
H7200	H3548	H2009	H3680	H6883	H0853	H3605	H1320

וְטִהַ֖ר	אֶת־	הַנָּ֑גַע	כֻּלּ֛וֹ	הָפַ֥ךְ	לָבָ֖ן	טָה֥וֹר	הֽוּא׃
এবং-শুচি-ঘোষণা-করবে	-কে	সেই-আঘাত	সমস্ত-তা	পরিবর্তিত-হয়েছে	সাদা	শুচি	□□।
H2891	H0853	H5061	H3605	H2015	H3836	H2889	H1931

যদি যাজক দেখে যে চর্মরোগ সমস্ত শরীরে ছড়িয়ে গেছে এবং লোকটার চামড়া সাদা হয়ে গিয়েছে, তাহলে যাজক অবশ্যই তাকে শুচি বলে ঘোষণা করবে|

14

וּבְי֨וֹם	הֵרָא֥וֹת	בּ֛וֹ	בָּשָׂ֥ר	חַ֖י	יִטְמָֽא׃
এবং-সেই-দিনে	দেখা-দেবে	তাতে	মাংস	জীবিত	□□□□□-□□□।
H3117	H7200		H1320		

কিন্তু যদি লোকটির চামড়া কাঁচা হয় তাহলে সে শুচি নয়|

15

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַבָּשָׂר	הַחַי	וְטִמְּאוֹ	הַבָּשָׂר
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	-কে	সেই-মাংস	সেই-জীবিত	এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে	সেই-মাংস
H7200	H3548	H0853	H1320			H1320

הַחַי	טָמֵא	הוּא	צָרַעַת	הוּא׃
সেই-জীবিত	অশুচি	এটা	কুষ্ঠ	□□□।
	H2931	H1931	H6883	H1931

যখন যাজক কোনো মানুষের চামড়া কাঁচা দেখে, সে অবশ্যই লোকটিকে অশুচি ঘোষণা করবে| কাঁচা চামড়া শুচি নয়| এটা হল কুষ্ঠরোগ|

16

אוֹ	כִּי	יָשׁוּב	הַבָּשָׂר	הַחַי	וְנֶהְפַּךְ	לְלָבָן	וּבָא	אֶל־
অথবা	যখন	ফিরবে	সেই-মাংস	সেই-জীবিত	এবং-পরিবর্তিত-হবে	সাদায়	এবং-আসবে	-কাছে
		H7725	H1320		H2015	H3836	H0935	H0413

הַכֹּהֵן׃
□□□-□□□□।
H3548

“যদি কাঁচা চামড়া বদলায় এবং সাদা হয়ে যায়, তাহলে লোকটিকে যাজকের কাছে আসতে হবে|

17

וְרָאָהוּ	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	נֶהְפַּךְ	הַנֶּגַע	לְלָבָן	וְטִהַר
এবং-দেখবে-তাকে	সেই-যাজক	এবং-দেখ	পরিবর্তিত-হয়েছে	সেই-আঘাত	সাদায়	এবং-শুচি-ঘোষণা-করবে
H7200	H3548	H2009	H2015	H5061	H3836	H2891

הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנֶּגַע	טָהוֹר	הוּא׃	פ
সেই-যাজক	-কে	সেই-আঘাত	শুচি	□□।	অনুচ্ছেদ
H3548	H0853	H5061	H2889	H1931	

যাজক লোকটিকে অবশ্যই দেখবে| যদি সংক্রামিত জায়গা সাদা হয়, তাহলে যাজক লোকটিকে অবশ্যই শুচি বলে ঘোষণা করবে| ঐ লোকটি শুচি|

18

וּבָשָׂר	כִּי־	יִהְיֶה	בוֹ־	בְעֹרוֹ	שְׁחִין	וְנִרְפָּא׃
এবং-মাংস	যখন-	হবে	তাতে-	তার-চামড়ায়	ফোড়া	□□□-□□□□-□□□□।
H1320		H1961		H5785	H7822	H7495

“কোন ব্যক্তির চামড়ার ওপর ফোড়া হতে পারে এবং সে ফোড়া সেরে যেতে পারে|

19

וְהָיָה	בִּמְקוֹם	הַשְּׁחִין	שְׂאֵת	לְבָנָה	אוֹ	בַהֶרֶת	לְבָנָה	אֲדַמְדָּמֶת
এবং-হবে	সেই-জায়গায়	সেই-ফোড়ার	ফোলা	সাদা	অথবা	উজ্জ্বল-দাগ	সাদা	লালচে
H1961	H4725	H7822	H7613	H3836		H0934	H3836	H0125

וְנִרְאָה	אֶל־	הַכֹּהֵן׃
এবং-দেখা-দেবে	-কাছে	□□□-□□□□।
H7200	H0413	H3548

পরে সেই ফোঁড়ার স্থানে সাদা রঙের ফোলা বা দগ্দগে লাল ডোরা টানা সাদা দাগ হতে পারে| লোকটি ঐ দাগ তখন যাজককে অবশ্যই দেখাবে|

20

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	מַרְאֶהָ	שָׁפָל	מִן־	הָעוֹר	וּשְׂעָרָהּ	הָפַךְ
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	এবং-দেখ	তার-দৃশ্য	নিচু	-থেকে	সেই-চামড়া	এবং-তার-লোম	পরিবর্তিত-হয়েছে
H7200	H3548	H2009	H4758	H8217		H5785	H8181	H2015

לָבָן	וְטִמְּאוֹ	הַכֹּהֵן	נֶגַע־	צָרַעַת	הִוא	בַּשְּׁחִין	פָּרָחָה׃
সাদা	এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে	সেই-যাজক	আঘাত-	কুষ্ঠ	এটা	সেই-ফোড়ায়	□□□□-□□□□□।
H3836		H3548	H5061	H6883	H1931	H7822	

যাজক অবশ্যই তা দেখবে| যদি ফোড়াটা চামড়া থেকে গর্তের মতো হয় এবং এর ওপরকার লোম সাদা হয়, তাহলে যাজক লোকটিকে অবশ্যই অশুচি ঘোষণা করবে| চিহ্নিত জায়গাটায় কুষ্ঠের ঘা শুরু হয়েছে| চামড়ায় এই ফোঁড়াটার ভেতর থেকে কুষ্ঠ রোগ ছড়িয়ে পড়েছে|

21

וְאִם	יִרְאֶנָּה	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	אֵין־	בָּהּ	שֵׂעָר	לָבָן	וּשְׁפָלָה	אֵינֶנָּה	מִן־
এবং-যদি	দেখবে-তা	সেই-যাজক	এবং-দেখ	নেই-	তাতে	লোম	সাদা	এবং-নিচু	নয়-এটা	-থেকে
	H7200	H3548	H2009	H0369		H8181	H3836	H8217	H0369	

הָעוֹר	וְהִיא	כֵהָה	וְהִסְגִּירוֹ	הַכֹּהֵן	שִׁבְעַת	יָמִים׃
সেই-চামড়া	এবং-এটা	ম্লান	এবং-আলাদা-রাখবে-তাকে	সেই-যাজক	সাত	□□□।
H5785	H1931	H3544	H5462	H3548	H7651	H3117

কিন্তু যদি যাজক জায়গাটায় কোন সাদা লোম না দেখে আর জায়গাটা চামড়ার মধ্যে গর্ত না করে থাকে, বরং যদি দেখা যায় শুকিয়ে যাচ্ছে, তাহলে যাজক লোকটাকে সাত দিনের জন্যে আলাদা করে রাখবে|

22

וְאִם־	פָּשֹׂה	תִפְשֶׂה	בָּעוֹר	וְטִמֵּא	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	נֶגַע	הִוא׃
এবং-যদি-	ছড়িয়ে	ছড়াবে	সেই-চামড়ায়	এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে	সেই-যাজক	তাকে	আঘাত	□□□।
	H6581	H6581	H5785		H3548	H0853	H5061	H1931

যদি চামড়ার আরও অংশে দাগ ছড়ায় তা হলে যাজক সেই লোকটিকে অবশ্যই অশুচি ঘোষণা করবে| এটা হল ঘা|

23

וְאִם־	תַּחְתֶּיהָ	תַּעֲמֹד	הַבַּהֶרֶת	לֹא	פָשָׂתָה	צָרֶבֶת	הַשְּׁחִין	הִוא
এবং-যদি-	তার-জায়গায়	স্থির-থাকবে	সেই-উজ্জ্বল-দাগ	না	ছড়িয়েছে	দাগ	সেই-ফোড়ার	এটা
	H8478	H5975	H0934	H3808	H6581		H7822	H1931

וְטִהֲרוֹ	הַכֹּהֵן׃	ס
এবং-শুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে	□□□-□□□□।	বিভাগ
H2891	H3548	

কিন্তু যদি চক্চকে দাগটি এক জায়গাতেই থাকে এবং না ছড়ায় তা হলে বুঝতে হবে তা পুরানো ফোঁড়ারই ক্ষতচিহ্ন| যাজক অবশ্যই তাকে শুচি ঘোষণা করবে|

24

אוֹ	בָשָׂר	כִּי־	יִהְיֶה	בְעֹרוֹ	מִכְוַת־	אֵשׁ	וְהָיְתָה	מִחְיַת	הַמִּכְוָה
অথবা	মাংস	যখন-	হবে	তার-চামড়ায়	পোড়া-	আগুন	এবং-হবে	সুস্থ-মাংস	সেই-পোড়ার
	H1320		H1961	H5785	H4348	H0784	H1961	H4241	H4348

בַּהֶרֶת	לְבָנָה	אֲדַמְדֶּמֶת	אוֹ	לְבָנָה׃
উজ্জ্বল-দাগ	সাদা	লালচে	অথবা	□□□□।
H0934	H3836	H0125		H3836

“কোন ব্যক্তির চামড়া আগুনে পুড়ে যেতে পারে| যদি চামড়ার কাঁচা অংশটি সাদা অথবা লাল ডোরাকাটা সাদা অংশ হয়, যাজক অবশ্যই তা দেখবে| যদি সাদা অংশটা চামড়ায় গর্তের মতো হয় এবং ঐ জায়গাটার লোম সাদা হয়ে যায় তাহলে তা কুষ্ঠরোগ| পোড়া অংশে কুষ্ঠ ছড়িয়ে পড়েছে| যাজক অবশ্যই ঐ লোকটিকে অশুচি ঘোষণা করবে| এটা হল কুষ্ঠরোগ|

25

וְרָאָה	אֹתָהּ	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	נֶהְפַּךְ	שֵׂעָר	לָבָן	בַּבַּהֶרֶת	וּמַרְאֶהָ
এবং-দেখবে	তাকে	সেই-যাজক	এবং-দেখ	পরিবর্তিত-হয়েছে	লোম	সাদা	সেই-উজ্জ্বল-দাগে	এবং-তার-দৃশ্য
H7200	H0853	H3548	H2009	H2015	H8181	H3836	H0934	H4758

עָמֹק	מִן־	הָעוֹר	צָרַעַת	הִוא	בַּמִּכְוָה	פָּרָחָה	וְטִמֵּא	אֹתוֹ
গভীর	-থেকে	সেই-চামড়া	কুষ্ঠ	এটা	সেই-পোড়ায়	ফুটে-উঠেছে	এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে	তাকে
H6013		H5785	H6883	H1931	H4348			H0853

הַכֹּהֵן	נֶגַע	צָרַעַת	הִוא׃
সেই-যাজক	আঘাত	কুষ্ঠ	□□□।
H3548	H5061	H6883	H1931

“কোন ব্যক্তির চামড়া আগুনে পুড়ে যেতে পারে| যদি চামড়ার কাঁচা অংশটি সাদা অথবা লাল ডোরাকাটা সাদা অংশ হয়, যাজক অবশ্যই তা দেখবে| যদি সাদা অংশটা চামড়ায় গর্তের মতো হয় এবং ঐ জায়গাটার লোম সাদা হয়ে যায় তাহলে তা কুষ্ঠরোগ| পোড়া অংশে কুষ্ঠ ছড়িয়ে পড়েছে| যাজক অবশ্যই ঐ লোকটিকে অশুচি ঘোষণা করবে| এটা হল কুষ্ঠরোগ|

26
וְאִ֨ם יִרְאֶ֜נָּה הַכֹּהֵ֗ן וְהִנֵּ֤ה אֵֽין־ בַּבַּהֶ֙רֶת֙ שֵׂעָ֣ר לָבָ֔ן וּשְׁפָלָ֥ה אֵינֶ֛נָּה
এবং-যদি দেখবে-তা সেই-যাজক এবং-দেখ নেই- সেই-উজ্জ্বল-দাগে লোম সাদা এবং-নিচু নয়-এটা
H7200 H3548 H2009 H0369 H0934 H8181 H3836 H8217 H0369

מִן־ הָע֖וֹר וְהִ֣וא כֵהָ֑ה וְהִסְגִּיר֥וֹ הַכֹּהֵ֖ן שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
-থেকে সেই-চামড়া এবং-এটা ম্লান এবং-আলাদা-রাখবে-তাকে সেই-যাজক সাত □□□।
H5785 H1931 H3544 H5462 H3548 H7651 H3117

কিন্তু যদি সেই চক্চকে জায়গায় কোনো সাদা লোম না থাকে এবং ক্ষতস্থানটা চামড়ায় গর্ত সৃষ্টি না করে মিলিয়ে যায়, তাহলে যাজক অবশ্যই সাত দিনের জন্য লোকটাকে আলাদা করবে|

27
וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י אִם־ פָּשֹׂ֤ה תִפְשֶׂה֙ בָּע֔וֹר
এবং-দেখবে-তাকে সেই-যাজক সেই-দিনে সপ্তম যদি- ছড়িয়ে ছড়াবে সেই-চামড়ায়
H7200 H3548 H3117 H7637 H6581 H6581 H5785

וְטִמֵּ֤א הַכֹּהֵן֙ אֹת֔וֹ נֶ֥גַע צָרַ֖עַת הִֽוא׃
এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে সেই-যাজক তাকে আঘাত কুষ্ঠ □□□।
H3548 H0853 H5061 H6883 H1931

সাত দিনের দিন যাজক লোকটাকে আবার দেখবে| যদি ক্ষতস্থানটা চামড়ার ওপর ছড়িয়ে যায়, তাহলে যাজক ঘোষণা করবে যে লোকটা অশুচি| এটা কুষ্ঠরোগ|

28
וְאִם־ תַּחְתֶּ֩יהָ֩ תַעֲמֹ֨ד הַבַּהֶ֜רֶת לֹֽא־ פָשְׂתָ֤ה בָעוֹר֙ וְהִ֣וא כֵהָ֔ה
এবং-যদি- তার-জায়গায় স্থির-থাকবে সেই-উজ্জ্বল-দাগ না- ছড়িয়েছে সেই-চামড়ায় এবং-এটা ম্লান
H8478 H5975 H0934 H3808 H6581 H5785 H1931 H3544

שְׂאֵ֥ת הַמִּכְוָ֖ה הִ֑וא וְטִֽהֲרוֹ֙ הַכֹּהֵ֔ן כִּֽי־ צָרֶ֥בֶת הַמִּכְוָ֖ה הִֽוא׃
ফোলা সেই-পোড়ার এটা এবং-শুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে সেই-যাজক কারণ- দাগ সেই-পোড়ার □□□।
H7613 H4348 H1931 H2891 H3548 H4348 H1931

פ
অনুচ্ছেদ

কিন্তু যদি চক্চকে দাগটি চামড়ায় না ছড়ায় এবং মিলিয়ে যায় তাহলে পোড়ার জন্যেই ফুলেছে বুঝতে হবে| এটা কেবলমাত্র পোড়ার ক্ষতচিহ্ন| যাজক অবশ্যই সেই ব্যক্তিকে শুচি বলে ঘোষণা করবে|

29
וְאִישׁ֙ א֣וֹ אִשָּׁ֔ה כִּֽי־ יִהְיֶ֥ה ב֖וֹ נָ֑גַע בְּרֹ֖אשׁ א֥וֹ בְזָקָֽן׃
এবং-পুরুষ অথবা- নারী যখন- হবে তার আঘাত তার-মাথায় অথবা □□□-□□□□□□□□।
H0376 H0802 H1961 H5061 H2206

“কোন ব্যক্তির মাথার চামড়ায় বা দাড়িতে ঘা হলে,

30
וְרָאָ֨ה הַכֹּהֵ֜ן אֶת־ הַנֶּ֗גַע וְהִנֵּ֤ה מַרְאֵ֙הוּ֙ עָמֹ֣ק מִן־ הָע֔וֹר וּב֛וֹ
এবং-দেখবে সেই-যাজক -কে সেই-আঘাত এবং-দেখ তার-দৃশ্য গভীর -থেকে সেই-চামড়া এবং-তাতে
H7200 H3548 H0853 H5061 H2009 H4758 H6013 H5785

שֵׂעָ֥ר צָהֹ֖ב דָּ֑ק וְטִמֵּ֨א אֹת֤וֹ הַכֹּהֵן֙ נֶ֣תֶק ה֔וּא צָרַ֧עַת הָרֹ֛אשׁ
লোম হলুদ পাতলা এবং-অশুচি-ঘোষণা-করবে তাকে সেই-যাজক খোস এটা কুষ্ঠ সেই-মাথার
H8181 H6669 H1851 H0853 H3548 H5424 H1931 H6883

א֥וֹ הַזָּקָ֖ן הֽוּא׃
অথবা সেই-দাড়ির □□□।
H2206 H1931

যাজক চামড়ার এই সংক্রমণ অবশ্যই দেখবে| যদি চামড়া থেকে সংক্রমণের জায়গাটা গর্তের মতো হয় এবং যদি তার চারপাশের লোম হয় পাতলা ও হলদে, তাহলে যাজক সেই মানুষটিকে অবশ্যই অশুচি ঘোষণা করবে| এটা দাদ, খারাপ চর্মরোগ|

31

וְכִֽי־	এবং-যখন-	
יִרְאֶ֨ה	দেখবে	H7200
הַכֹּהֵ֜ן	সেই-যাজক	H3548
אֶת־	-কে	H0853
נֶ֣גַע	আঘাত	H5061
הַנֶּ֗תֶק	সেই-খোসের	H5424
וְהִנֵּ֤ה	এবং-দেখ	H2009
אֵֽין־	নেই-	H0369
מַרְאֵ֙הוּ֙	তার-দৃশ্য	H4758
עָמֹ֣ק	গভীর	H6013
מִן־	-থেকে	
הָע֔וֹר	সেই-চামড়া	H5785
וְשֵׂעָ֥ר	এবং-লোম	H8181
שָׁחֹ֖ר	কালো	H7838
אֵ֣ין	নেই	H0369
בּ֑וֹ	তাতে	
וְהִסְגִּ֧יר	এবং-আলাদা-রাখবে	H5462
הַכֹּהֵ֛ן	সেই-যাজক	H3548
אֶת־	-কে	H0853
נֶ֥גַע	আঘাত	H5061
הַנֶּ֖תֶק	সেই-খোসের	H5424
שִׁבְעַ֥ת	সাত	H7651
יָמִֽים׃	□□□।	H3117

যদি রোগটা চামড়ার থেকে গর্ত হওয়ার মতো মনে না হয়, কিন্তু সেখানে কোনো কালো লোম না থাকে, তখন যাজক অবশ্যই লোকটিকে সাত দিনের জন্যে আলাদা করে দেবে।

32

וְרָאָ֨ה	এবং-দেখবে	H7200
הַכֹּהֵ֤ן	সেই-যাজক	H3548
אֶת־	-কে	H0853
הַנֶּ֙גַע֙	সেই-আঘাত	H5061
בַּיּ֣וֹם	সেই-দিনে	H3117
הַשְּׁבִיעִ֔י	সপ্তম	H7637
וְהִנֵּה֙	এবং-দেখ	H2009
לֹא־	না-	H3808
פָשָׂ֣ה	ছড়িয়েছে	H6581
הַנֶּ֔תֶק	সেই-খোস	H5424
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
הָ֥יָה	হয়েছে	H1961
ב֖וֹ	তাতে	
שֵׂעָ֣ר	লোম	H8181
צָהֹ֑ב	হলুদ	H6669
וּמַרְאֵ֣ה	এবং-দৃশ্য	H4758
הַנֶּ֔תֶק	সেই-খোসের	H5424
אֵ֥ין	নেই	H0369
עָמֹ֖ק	গভীর	H6013
מִן־	-থেকে	
הָעֽוֹר׃	□□□-□□□□□□□।	H5785

সাতদিনের মাথায় যাজক সংক্রামিত জায়গাটা দেখবে। যদি রোগটা না ছড়ায় এবং সেখানে কোন হলদে লোম না জন্মায় এবং রোগটা চামড়া থেকে গর্তের মতো না হয়,

33

וְהִ֨תְגַּלָּ֔ח	এবং-কামিয়ে-ফেলবে	H1548
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַנֶּ֖תֶק	সেই-খোস	H5424
לֹ֣א	না	H3808
יְגַלֵּ֑חַ	কামাবে	H1548
וְהִסְגִּ֨יר	এবং-আলাদা-রাখবে	H5462
הַכֹּהֵ֧ן	সেই-যাজক	H3548
אֶת־	-কে	H0853
הַנֶּ֛תֶק	সেই-খোস	H5424
שִׁבְעַ֥ת	সাত	H7651
יָמִ֖ים	দিন	H3117
שֵׁנִֽית׃	□□□□□□□□□□□।	H8145

তাহলে লোকটা নিশ্চয়ই নিজেকে কামিয়ে নেবে; কিন্তু সে রোগের জায়গাটা কখনও কামাবে না। যাজক অবশ্যই লোকটিকে আরও সাত দিন আলাদা করে রাখবে।

34

וְרָאָה֩	এবং-দেখবে	H7200
הַכֹּהֵ֨ן	সেই-যাজক	H3548
אֶת־	-কে	H0853
הַנֶּ֜תֶק	সেই-খোস	H5424
בַּיּ֣וֹם	সেই-দিনে	H3117
הַשְּׁבִיעִ֗י	সপ্তম	H7637
וְהִנֵּה֙	এবং-দেখ	H2009
לֹא־	না-	H3808
פָשָׂ֤ה	ছড়িয়েছে	H6581
הַנֶּ֙תֶק֙	সেই-খোস	H5424
בָּע֔וֹר	সেই-চামড়ায়	H5785
וּמַרְאֵ֕הוּ	এবং-তার-দৃশ্য	H4758
אֵינֶ֥נּוּ	নয়-এটা	H0369
עָמֹ֖ק	গভীর	H6013
מִן־	-থেকে	
הָע֑וֹר	সেই-চামড়া	H5785
וְטִהַ֤ר	এবং-শুচি-ঘোষণা-করবে	H2891
אֹתוֹ֙	তাকে	H0853
הַכֹּהֵ֔ן	সেই-যাজক	H3548
וְכִבֶּ֥ס	এবং-ধুয়ে-ফেলবে	H3526
בְּגָדָ֖יו	তার-পোশাক	
וְטָהֵֽר׃	□□□-□□□□-□□□।	H2891

সাত দিনের মাথায় যাজক অবশ্যই রোগটাকে দেখবে। যদি গোটা চামড়ায় রোগটা না ছড়ায় এবং যদি চামড়া থেকে সেটাকে গর্তের মত মনে না হয়, তাহলে যাজক লোকটিকে শুচি বলে ঘোষণা করবে। লোকটি অবশ্যই তার কাপড়-চোপড় ধৌত করবে এবং শুচি হবে।

35

וְאִם־	এবং-যদি-	
פָּשֹׂ֥ה	ছড়িয়ে	H6581
יִפְשֶׂ֛ה	ছড়াবে	H6581
הַנֶּ֖תֶק	সেই-খোস	H5424
בָּע֑וֹר	সেই-চামড়ায়	H5785
אַחֲרֵ֖י	পরে	
טָהֳרָתֽוֹ׃	□□□-□□□□□□□□।	H2893

কিন্তু শুচি হওয়ার পর লোকটির রোগ যদি চামড়ায় ছড়ায়,

36

וְרָאָהוּ	এবং-দেখবে-তাকে	H7200
הַכֹּהֵן	সেই-যাজক	H3548
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
פָּשָׂה	ছড়িয়েছে	H6581
הַנֶּתֶק	সেই-খোস	H5424
בָּעוֹר	সেই-চামড়ায়	H5785
לֹא־	না-	H3808
יְבַקֵּר	খুঁজবে	H1239
הַכֹּהֵן	সেই-যাজক	H3548
לַשֵּׂעָר	-জন্য-সেই-লোম	H8181
הַצָּהֹב	সেই-হলুদ	H6669
טָמֵא	অশুচি	H2931
הוּא׃	□□।	H1931

তখন যাজক লোকটিকে আবার দেখবে। যদি রোগটা চামড়ায় ছড়িয়ে যায় যাজক হলুদ রঙের লোম দেখার প্রয়োজন বোধ করবে না। লোকটা অশুচি।

37

וְאִם־	এবং-যদি-	
בְּעֵינָיו	তার-চোখে	
עָמַד	স্থির-থেকেছে	H5975
הַנֶּתֶק	সেই-খোস	H5424
וְשֵׂעָר	এবং-লোম	H8181
שָׁחֹר	কালো	H7838
צָמַח־	গজিয়েছে-	H6779
בּוֹ	তাতে	
נִרְפָּא	সেরে-গেছে	H7495
הַנֶּתֶק	সেই-খোস	H5424
טָהוֹר	শুচি	H2889
הוּא	সে	H1931
וְטִהֲרוֹ	এবং-শুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে	H2891
הַכֹּהֵן׃	□□□-□□□□।	H3548
ס	বিভাগ	

কিন্তু যদি যাজক মনে করে যে রোগটা সেরে গেছে এবং তার মধ্যে কালো লোম গজাতে শুরু করেছে, তাহলে রোগটা সেরে গেছে। লোকটা শুচি। যাজক অবশ্যই ঘোষণা করবে যে লোকটা শুচি।

38

וְאִישׁ	এবং-পুরুষ	H0376
אוֹ־	অথবা-	
אִשָּׁה	নারী	H0802
כִּי־	যখন-	
יִהְיֶה	হবে	H1961
בְעוֹר־	তাদের-চামড়ায়-	H5785
בְּשָׂרָם	তাদের-মাংসের	H1320
בֶּהָרֹת	উজ্জ্বল-দাগ	H0934
בֶּהָרֹת	উজ্জ্বল-দাগ	H0934
לְבָנֹת׃	□□□□।	H3836

“যদি কোন লোমের চামড়ায় সাদা সাদা দাগ থাকে,

39

וְרָאָה	এবং-দেখবে	H7200
הַכֹּהֵן	সেই-যাজক	H3548
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
בְעוֹר־	তাদের-চামড়ায়-	H5785
בְּשָׂרָם	তাদের-মাংসের	H1320
בֶּהָרֹת	উজ্জ্বল-দাগ	H0934
כֵּהוֹת	ম্লান	H3544
לְבָנֹת	সাদা	H3836
בֹּהַק	তিল	H0933
הוּא	এটা	H1931
פָּרַח	ফুটে-উঠেছে	
בָּעוֹר	সেই-চামড়ায়	H5785
טָהוֹר	শুচি	H2889
הוּא׃	□□।	H1931
ס	বিভাগ	

তাহলে যাজক অবশ্যই ঐ সব দাগের জায়গাগুলো দেখবে। যদি লোকটার চামড়ায় ওপরকার দাগগুলো কেবলমাত্র অনুজ্জ্বল সাদাটে হয় তাহলে তা শুধুমাত্র ফুসকুড়ি বা ক্ষতিকারক নয়। ঐ ধরণের লোক শুচি।

40

וְאִישׁ	এবং-পুরুষ	H0376
כִּי	যখন	
יִמָּרֵט	টাক-হবে	H4803
רֹאשׁוֹ	তার-মাথা	
קֵרֵחַ	টেকো	H7142
הוּא	সে	H1931
טָהוֹר	শুচি	H2889
הוּא׃	□□।	H1931

“কোন মানুষের মাথার চুল পড়ে যেতে পারে; সে শুচি, এটা শুধু টাক পড়া।

41

וְאִם	এবং-যদি	
מִפְּאַת	সামনের-দিক-থেকে	H6285
פָּנָיו	তার-মুখের	H6440
יִמָּרֵט	টাক-হবে	H4803
רֹאשׁוֹ	তার-মাথা	
גִּבֵּחַ	কপাল-টাক	H1371
הוּא	সে	H1931
טָהוֹר	শুচি	H2889
הוּא׃	□□।	H1931

কোন মানুষের মাথার দুপাশ থেকে চুল উঠে যেতে পারে; সে শুচি। এটা শুধুমাত্র আর এক ধরণের টাক পড়া।

42

וְכִי־	এবং-যখন-	
יִהְיֶה	হবে	H1961
בַקָּרַחַת	সেই-পিছনের-টাকে	H7146
אוֹ	অথবা	
בַגַּבַּחַת	সেই-সামনের-টাকে	H1372
נֶגַע	আঘাত	H5061
לָבָן	সাদা	H3836
אֲדַמְדָּם	লালচে	H0125
צָרַעַת	কুষ্ঠ	H6883
פֹּרַחַת	ফুটছে	
הִוא	এটা	H1931
בְּקָרַחְתּוֹ	তার-পিছনের-টাকে	H7146
אוֹ	অথবা	
בְגַבַּחְתּוֹ׃	□□□-□□□□□□-□□□□।	H1372

কিন্তু যদি তার মাথার টাক পড়া চামড়ায় কোন লাল এবং সাদা দাগ থাকে, তাহলে তা চামড়ারই কোন রোগ বুঝতে হবে।

43
וְרָאָה এবং-দেখবে H7200
אֹתוֹ তাকে H0853
הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
שְׂאֵת־ ফোলা- H7613
הַנֶּגַע সেই-আঘাতের H5061
לְבָנָה সাদা H3836
אֲדַמְדֶּמֶת লালচে H0125
בְקָרַחְתּוֹ তার-পিছনের-টাকে H7146
אוֹ অথবা
בְגַבַּחְתּוֹ তার-সামনের-টাকে H1372
כְּמַרְאֵה যেমন-দৃশ্য H4758
צָרַעַת কুষ্ঠ H6883
עוֹר চামড়া H5785
בָּשָׂר׃ □□□□□□□। H1320

একজন যাজক অবশ্যই তাকে দেখবে। যদি সংক্রামিত ফোঁড়াটা লাল এবং সাদা হয়, আর যদি শরীরের অন্য সব অংশে কুষ্ঠ রোগের মতো দেখায়

44
אִישׁ־ পুরুষ- H0376
צָרוּעַ কুষ্ঠী H6879
הוּא সে H1931
טָמֵא অশুচি H2931
הוּא সে H1931
טַמֵּא অশুচি
יְטַמְּאֶנּוּ অশুচি-ঘোষণা-করবে-তাকে
הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548
בְּרֹאשׁוֹ তার-মাথায়
נִגְעוֹ׃ □□□-□□□□। H5061

তাহলে বুঝতে হবে লোকটির মাথার খুলিতে কুষ্ঠ হয়েছে, লোকটা অশুচি। যাজক অবশ্যই লোকটিকে অশুচি ঘোষণা করবে।

45
וְהַצָּרוּעַ এবং-সেই-কুষ্ঠী H6879
אֲשֶׁר־ যার-
בּוֹ তার
הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061
בְּגָדָיו তার-পোশাক
יִהְיוּ হবে H1961
פְרֻמִים ছেঁড়া H6533
וְרֹאשׁוֹ এবং-তার-মাথা
יִהְיֶה হবে H1961
פָרוּעַ এলোমেলো
וְעַל־ এবং-
שָׂפָם ঠোঁট H8222
יַעְטֶה ঢাকবে
וְטָמֵא এবং-অশুচি H2931
טָמֵא অশুচি H2931
יִקְרָא׃ □□□□□□-□□□□। H7121

“যদি এক ব্যক্তির কুষ্ঠ রোগ থাকে, তাহলে সেই ব্যক্তিঅন্য লোকদের সাবধান করে দেবে। সেই লোকটি চেঁচিয়ে বলবে, “অশুচি, অশুচি।” লোকটির কাপড়ের দুই ধারের জোড়া অবশ্যই ছিঁড়ে ফেলা হবে। সে তার চুল অবিন্যস্ত করবে এবং মুখ ঢাকবে।

46
כָּל־ সমস্ত- H3605
יְמֵי দিন H3117
אֲשֶׁר যে
הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061
בּוֹ তার
יִטְמָא অশুচি-থাকবে
טָמֵא অশুচি H2931
הוּא সে H1931
בָּדָד একা H0909
יֵשֵׁב বাস-করবে H3427
מִחוּץ বাইরে H2351
לַמַּחֲנֶה সেই-শিবিরের H4264
מוֹשָׁבוֹ׃ □□□-□□□□□□□□□। H4186
ס বিভাগ

যতক্ষণ তার সংক্রামক ব্যাধি থাকবে ততক্ষণ লোকটি হবে অশুচি। সে অবশ্যই একা থাকবে। তার বাড়ী অবশ্যই শিবিরের বাইরে থাকবে।

47
וְהַבֶּגֶד এবং-সেই-পোশাক
כִּי־ যখন-
יִהְיֶה হবে H1961
בוֹ তাতে
נֶגַע আঘাত H5061
צָרָעַת কুষ্ঠ H6883
בְּבֶגֶד পোশাকে
צֶמֶר পশম H6785
אוֹ অথবা
בְּבֶגֶד পোশাকে
פִּשְׁתִּים׃ □□□□□। H6593

“কিছু পোশাকের ওপর ছাতা পড়তে পারে। কাপড়টা মসীনা সুতোর অথবা উলে তৈরী, তাঁতে বোনা বা হাতে বোনা হতে পারে। এক টুকরো চামড়ার ওপর বা চামড়া থেকে তৈরী কোন জিনিসের ওপরেও ছাতা পড়তে পারে।

48
אוֹ অথবা
בִשְׁתִי টানায় H8359
אוֹ অথবা
בְעֵרֶב পোড়ায়
לַפִּשְׁתִּים সেই-মসীনার H6593
וְלַצָּמֶר এবং-সেই-পশমের H6785
אוֹ অথবা
בְעוֹר চামড়ায় H5785
אוֹ অথবা
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
מְלֶאכֶת জিনিসে H4399
עוֹר׃ □□□□□□□□। H5785

“কিছু পোশাকের ওপর ছাতা পড়তে পারে| কাপড়টা মসীনা সুতোর অথবা উলে তৈরী, তাঁতে বোনা বা হাতে বোনা হতে পারে| এক টুকরো চামড়ার ওপর বা চামড়া থেকে তৈরী কোন জিনিসের ওপরেও ছাতা পড়তে পারে|

49

Hebrew	Bengali	Strong
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
הַנֶּגַע	সেই-আঘাত	H5061
יְרַקְרַק	সবুজাভ	H3422
אוֹ	অথবা	
אֲדַמְדָּם	লালচে	H0125
בַּבֶּגֶד	সেই-পোশাকে	
אוֹ	অথবা	
בָעוֹר	সেই-চামড়ায়	H5785
אוֹ־	অথবা-	
בַשְּׁתִי	সেই-টানায়	H8359
אוֹ־	অথবা-	
בָעֵרֶב	সেই-পোড়ায়	
אוֹ	অথবা	
בְכָל־	সমস্ত-	H3605
כְּלִי־	জিনিসে-	H3627
עוֹר	চামড়া	H5785
נֶגַע	আঘাত	H5061
צָרַעַת	কুষ্ঠ	H6883
הוּא	এটা	H1931
וְהָרְאָה	এবং-দেখানো-হবে	H7200
אֶת־	-কে	H0853
הַכֹּהֵן׃	□□□-□□□□।	H3548

যদি ঐ ছত্রাকের রঙ সবুজ বা লাল হয় তাহলে এটা অবশ্যই একজন যাজককে দেখাতে হবে|

50

Hebrew	Bengali	Strong
וְרָאָה	এবং-দেখবে	H7200
הַכֹּהֵן	সেই-যাজক	H3548
אֶת־	-কে	H0853
הַנָּגַע	সেই-আঘাত	H5061
וְהִסְגִּיר	এবং-আলাদা-রাখবে	H5462
אֶת־	-কে	H0853
הַנֶּגַע	সেই-আঘাত	H5061
שִׁבְעַת	সাত	H7651
יָמִים׃	□□□।	H3117

যাজক অবশ্যই ছাতা পড়া অংশটা দেখবে এবং সেই জিনিসটাকে আলাদা জায়গায় সাতদিন ধরে ফেলে রাখবে|

51

Hebrew	Bengali	Strong
וְרָאָה	এবং-দেখবে	H7200
אֶת־	-কে	H0853
הַנֶּגַע	সেই-আঘাত	H5061
בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הַשְּׁבִיעִי	সপ্তম	H7637
כִּי־	যদি-	
פָשָׂה	ছড়িয়েছে	H6581
הַנֶּגַע	সেই-আঘাত	H5061
בַּבֶּגֶד	সেই-পোশাকে	
אוֹ־	অথবা-	
בַשְּׁתִי	সেই-টানায়	H8359
אוֹ־	অথবা-	
בָעֵרֶב	সেই-পোড়ায়	
אוֹ	অথবা	
בָעוֹר	সেই-চামড়ায়	H5785
לְכֹל	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
יֵעָשֶׂה	তৈরি-হয়	
הָעוֹר	সেই-চামড়া	H5785
לִמְלָאכָה	কাজের-জন্য	H4399
צָרַעַת	কুষ্ঠ	H6883
מַמְאֶרֶת	ক্ষয়কারী	H3992
הַנֶּגַע	সেই-আঘাত	H5061
טָמֵא	অশুচি	H2931
הוּא׃	□□□।	H1931

সাত দিনের মাথায় যাজক অবশ্যই ছাতা পড়া অংশটি দেখবে| ছাতা পড়া অংশটা চামড়ার বা কাপড়ের ওপর হোক্ তাতে তেমন কিছু যায় আসে না| যদি পোশাক তাঁতে বোনা বা হাতে বোনা হয় তাতেও কিছু যায় আসে না বা চামড়া কিসে ব্যবহৃত হচ্ছে সেটাও কোন ব্যাপার নয়| যদি ছাতা পড়া অংশটা ছড়ায় তাহলে সেই কাপড় বা চামড়া অশুচি| সংক্রামনটি অশুচি| যাজক অবশ্যই সেই কাপড় ও চামড়া পুড়িয়ে ফেলবে|

52

Hebrew	Bengali	Strong
וְשָׂרַף	এবং-পোড়াবে	H8313
אֶת־	-কে	H0853
הַבֶּגֶד	সেই-পোশাক	
אוֹ	অথবা	
אֶת־	-কে	H0853
הַשְּׁתִי׀	সেই-টানা	H8359
אוֹ	অথবা	
אֶת־	-কে	H0853
הָעֵרֶב	সেই-পোড়া	
בַּצֶּמֶר	সেই-পশমে	H6785
אוֹ	অথবা	
בַפִּשְׁתִּים	সেই-মসীনায়	H6593
אוֹ	অথবা	
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
כְּלִי	জিনিস	H3627
הָעוֹר	সেই-চামড়ার	H5785
אֲשֶׁר־	যাতে-	
יִהְיֶה	হবে	H1961
בוֹ	তাতে	
הַנָּגַע	সেই-আঘাত	H5061
כִּי־	কারণ-	
צָרַעַת	কুষ্ঠ	H6883
מַמְאֶרֶת	ক্ষয়কারী	H3992
הִוא	এটা	H1931
בָּאֵשׁ	আগুনে	H0784
תִּשָּׂרֵף׃	□□□□□□□।	H8313

সাত দিনের মাথায় যাজক অবশ্যই ছাতা পড়া অংশটি দেখবে| ছাতা পড়া অংশটা চামড়ার বা কাপড়ের ওপর হোক্ তাতে তেমন কিছু যায় আসে না| যদি পোশাক তাঁতে বোনা বা হাতে বোনা হয় তাতেও কিছু যায় আসে না বা চামড়া কিসে ব্যবহৃত হচ্ছে সেটাও কোন ব্যাপার নয়| যদি ছাতা পড়া অংশটা ছড়ায় তাহলে সেই কাপড় বা চামড়া অশুচি| সংক্রামনটি অশুচি| যাজক অবশ্যই সেই কাপড় ও চামড়া পুড়িয়ে ফেলবে|

53

Hebrew	Bengali	Strong
וְאִם	এবং-যদি	
יִרְאֶה	দেখবে	H7200
הַכֹּהֵן	সেই-যাজক	H3548
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
לֹא־	না-	H3808
פָשָׂה	ছড়িয়েছে	H6581
הַנֶּגַע	সেই-আঘাত	H5061
בַּבֶּגֶד	সেই-পোশাকে	
אוֹ	অথবা	
בַשְּׁתִי	সেই-টানায়	H8359
אוֹ	অথবা	
בָעֵרֶב	সেই-পোড়ায়	
אוֹ	অথবা	
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
כְּלִי־	জিনিসে-	H3627
עוֹר׃	□□□□□□□□।	H5785

“যদি যাজক দেখে যে ছাতা পড়া অংশটি ছড়িয়ে পড়েনি, তখন কাপড় বা চামড়া অবশ্যই ধুতে হবে| চামড়া বা কাপড় যাই হোক্ না কেন, কোন ব্যাপার নয়| অথবা যদি কাপড় হাতে বোনা বা তাঁতে বোনা হয় তাতেও কিছু আসে যায় না|

54

וְצִוָּה	הַכֹּהֵן	וְכִבְּסוּ	אֵת	אֲשֶׁר־	בּוֹ	הַנָּגַע	וְהִסְגִּירוֹ
এবং-আদেশ-দেবে	সেই-যাজক	এবং-ধুয়ে-ফেলবে	-কে	যাতে-	তাতে	সেই-আঘাত	এবং-আলাদা-রাখবে-তা
H6680	H3548	H3526	H0853			H5061	H5462

שִׁבְעַת־	יָמִים	שֵׁנִית׃
সাত-	দিন	□□□□□□□□□□□।
H7651	H3117	H8145

যাজক লোকেদের অবশ্যই আদেশ দেবে সেই চামড়া বা কাপড়ের টুকরো ধুয়ে ফেলতে| তারপর যাজক আরো সাত দিনের জন্য কাপড় চোপড় আলাদা করে রাখবে|

55

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אַחֲרֵי ׀	הֻכַּבֵּס	אֶת־	הַנֶּגַע	וְהִנֵּה	לֹא־	הָפַךְ
এবং-দেখবে	সেই-যাজক	পরে	ধোয়া	-কে	সেই-আঘাত	এবং-দেখ	না-	পরিবর্তিত-হয়েছে
H7200	H3548		H3526	H0853	H5061	H2009	H3808	H2015

הַנֶּגַע	אֶת־	עֵינוֹ	וְהַנֶּגַע	לֹא־	פָשָׂה	טָמֵא	הוּא	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפֶנּוּ	פְּחֶתֶת
সেই-আঘাত	-কে	তার-রং	এবং-সেই-আঘাত	না-	ছড়িয়েছে	অশুচি	এটা	আগুনে	পোড়াবে-তা	ক্ষয়
H5061	H0853		H5061	H3808	H6581	H2931	H1931	H0784	H8313	H6356

הִוא	בְּקָרַחְתּוֹ	אוֹ	בְגַבַּחְתּוֹ׃
এটা	তার-পিছনে	অথবা	□□□-□□□□□।
H1931	H7146		H1372

এরপর যাজক অবশ্যই আবার দেখবে| যদি সেই অংশটি তখনও ছত্রাক দ্বারা সংক্রামিত হয়ে আছে বলে মনে হয়, তখন ছড়িয়ে না থাকা সত্ত্বেও তা অশুচি হবে এবং সোকে আগুনে পোড়াতে হবে|

56

וְאִם	רָאָה	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	כֵּהָה	הַנֶּגַע	אַחֲרֵי	הֻכַּבֵּס	אֹתוֹ
এবং-যদি	দেখবে	সেই-যাজক	এবং-দেখ	ম্লান-হয়েছে	সেই-আঘাত	পরে	ধোয়া	তা
	H7200	H3548	H2009	H3544	H5061		H3526	H0853

וְקָרַע	אֹתוֹ	מִן־	הַבֶּגֶד	אוֹ	מִן־	הָעוֹר	אוֹ	מִן־	הַשְּׁתִי
এবং-ছিঁড়ে-ফেলবে	তা	-থেকে	সেই-পোশাক	অথবা	-থেকে	সেই-চামড়া	অথবা	-থেকে	সেই-টানা
H7167	H0853					H5785			H8359

אוֹ	מִן־	הָעֵרֶב׃
অথবা	-থেকে	□□□-□□□□□।

“কিন্তু যদি ছাতা পড়া অংশটি ম্লান হয়ে গিয়ে থাকে তাহলে যাজক অবশ্যই চামড়া বা কাপড়ের টুকরো থেকে সংক্রামিত অংশটি ছিঁড়ে বাদ দেবে| তাঁতে বা হাতে বোনা কাপড় হলেও কিছু আসে যায় না|

57

וְאִם־	תֵּרָאֶה	עוֹד	בַבֶּגֶד	אוֹ־	בַשְּׁתִי	אוֹ־	בָעֵרֶב	אוֹ	בְכָל־
এবং-যদি-	দেখা-দেবে	আবার	সেই-পোশাকে	অথবা-	সেই-টানায়	অথবা-	সেই-পোড়ায়	অথবা	সমস্ত-
	H7200	H5750			H8359				H3605

כְּלִי־	עוֹר	פֹּרַחַת	הִוא	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפֶנּוּ	אֵת	אֲשֶׁר־	בּוֹ	הַנָּגַע׃
জিনিসে-	চামড়া	ফুটছে	এটা	আগুনে	পোড়াবে-তা	-কে	যাতে-	তাতে	□□□-□□□□।
H3627	H5785		H1931	H0784	H8313	H0853			H5061

কিন্তু সেই চামড়ার বা কাপড়ের টুকরোয় ছাতা পড়া অংশ আবার দেখা দিতে পারে| যদি তাই ঘটে তখন বুঝতে হবে ছাতা পড়া অংশটা ছড়িয়ে পড়ছে| সেক্ষেত্রে তোমাকে সেই ছাতা পড়া জিনিস পুড়িয়ে ফেলতে হবে|

58

וְהַבֶּגֶד	אוֹ־	הַשְּׁתִי	אוֹ־	הָעֵרֶב	אוֹ־	כָל־	כְּלִי	הָעוֹר	אֲשֶׁר
এবং-সেই-পোশাক	অথবা-	সেই-টানা	অথবা-	সেই-পোড়া	অথবা-	সমস্ত-	জিনিস	সেই-চামড়ার	যা
		H8359				H3605	H3627	H5785	

תְּכַבֵּס	וְסָר	מֵהֶם	הַנָּגַע	וְכֻבַּס	שֵׁנִית	וְטָהֵר׃
ধুয়ে-ফেলবে	এবং-চলে-যাবে	তা-থেকে	সেই-আঘাত	এবং-ধোয়া-হবে	দ্বিতীয়বার	□□□-□□□□-□□□।
H3526	H5493	H1992	H5061	H3526	H8145	H2891

কিন্তু ধোয়ার পরে যদি ছাতা পড়া অংশ না দেখা দেয় তাহলে সেই চামড়ার বা কাপড়ের টুকরো শুচি| সে কাপড় তাঁতে বোনাই হোক্ অথবা হাতে বোনা সেটা কোন ব্যাপারই নয়| সেই কাপড় শুচি|”

59

זֹאת	תּוֹרַת	נֶגַע־	צָרַעַת	בֶּגֶד	הַצֶּמֶר׀	אוֹ	הַפִּשְׁתִּים	אוֹ	הַשְּׁתִי
এই	বিধান	আঘাতের-	কুষ্ঠ	পোশাক	সেই-পশমের	অথবা	সেই-মসীনার	অথবা	সেই-টানার
H2063	H8451	H5061	H6883		H6785		H6593		H8359

אוֹ	הָעֵרֶב	אוֹ	כָּל־	כְּלִי־	עוֹר	לְטַהֲרוֹ	אוֹ
অথবা	সেই-পোড়ার	অথবা	সমস্ত-	জিনিসের-	চামড়া	শুচি-ঘোষণা-করতে-তা	অথবা
			H3605	H3627	H5785	H2891	

לְטַמְּאוֹ׃	פ
□□□□□□-□□□□□□-□□□□□-□□।	অনুচ্ছেদ

ঐগুলি হল চামড়ার বা কাপড়ের টুকরোগুলির ওপরে ছাতা পড়ার ব্যাপারে নিয়মাবলী| কাপড় তাঁতে বা হাতে বোনা হতে পারে; কিন্তু তাতে কিছু আসে যায় না|

Chapter 14

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন	যিহোবা	কাছে-	মোশি	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

זֹאת	תִּהְיֶה	תּוֹרַת	הַמְּצֹרָע	בְּיוֹם	טָהֳרָתוֹ	וְהוּבָא	אֶל־	הַכֹּהֵן׃
এই	হবে	বিধান	সেই-কুষ্ঠির	দিনে	তার-শুচিতার	এবং-আনা-হবে	কাছে-	সেই-যাজক
H2063	H1961	H8451	H6879	H3117	H2893	H0935	H0413	H3548

“এখন যে নিয়মাবলীসমূহ বলব সেগুলো আগে চর্মরোগ ছিল কিন্তু সুস্থ হয়েছে, এমন ব্যক্তিকে শুচি করার নিয়মাবলী| “যে মানুষটির কুষ্ঠ ছিল তাকে একজন যাজক অবশ্যই দেখবে|

3

וְיָצָא	הַכֹּהֵן	אֶל־	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	וְרָאָה	הַכֹּהֵן	וְהִנֵּה	נִרְפָּא
এবং-বের-হবে	সেই-যাজক	কাছে-	বাইরে	শিবিরের	এবং-দেখবে	সেই-যাজক	এবং-দেখো	সুস্থ-হয়েছে
H3318	H3548	H0413	H2351	H4264	H7200	H3548	H2009	H7495

נֶגַע־	הַצָּרַעַת	מִן־	הַצָּרוּעַ׃
আঘাত-	সেই-কুষ্ঠের	থেকে-	সেই-কুষ্ঠি
H5061	H6883		H6879

যাজক অবশ্যই শিবিরের বাইরে গিয়ে সেই ব্যক্তির চর্মরোগ সেরে গেছে কিনা তা দেখবে|

4

וְצִוָּה	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	לַמִּטַּהֵר	שְׁתֵּי־	צִפֳּרִים	חַיּוֹת	טְהֹרוֹת	וְעֵץ
এবং-আদেশ-দেবে	সেই-যাজক	এবং-নেবে	শুচিতাকারীর-জন্য	দুই-	পাখি	জীবিত	শুচি	এবং-কাঠ
H6680	H3548	H3947	H2891	H8147	H6833		H2889	H6086

אֶרֶז	וּשְׁנִי	תוֹלַעַת	וְאֵזֹב׃
এরস	এবং-লাল	কীট	এবং-এজোব
H0730	H8144		H0231

লোকটি সুস্থ হয়ে থাকলে যাজক তাকে দুটি জীবন্ত শুচি পাখী, এক খণ্ড এরস বৃক্ষের কাঠ, এক টুকরো লাল কাপড় এবং একটি এসোব গাছ আনতে আদেশ করবে|

5

וְצִוָּה	הַכֹּהֵן	וְשָׁחַט	אֶת־	הַצִּפּוֹר	הָאֶחָת	אֶל־	כְּלִי־	חֶרֶשׂ	עַל־
এবং-আদেশ-দেবে	সেই-যাজক	এবং-বধ-করবে	সেই-	সেই-পাখি	সেই-এক	কাছে-	পাত্রে-	মাটির	উপরে-
H6680	H3548		H0853	H6833	H0259	H0413	H3627	H2789	

מַיִם	חַיִּים׃
জল	জীবন্ত
H4325	

তারপর যাজক অবশ্যই আদেশ দেবে মাটির পাত্রে জলের ঢেউয়ে একটি পাখীকে হত্যা করার জন্য|

6

אֶת־	הַצִּפֹּר	הַחַיָּה	יִקַּח	אֹתָהּ	וְאֶת־	עֵץ	הָאֶרֶז	וְאֶת־	שְׁנִי	הַתּוֹלַעַת
সেই-	সেই-পাখি	সেই-জীবিত	নেবে	তাকে	এবং-সেই-	কাঠ	সেই-এরস	এবং-সেই-	লাল	সেই-কীট
H0853	H6833		H3947	H0853	H0853	H6086	H0730	H0853	H8144	

וְאֶת־	הָאֵזֹב	וְטָבַל	אוֹתָם	וְאֵת	הַצִּפֹּר	הַחַיָּה	בְּדַם	הַצִּפֹּר
এবং-সেই-	সেই-এজোব	এবং-ডুবাবে	তাদের	এবং-সেই	সেই-পাখি	সেই-জীবিত	রক্তে	সেই-পাখির
H0853	H0231	H2881	H0853	H0853	H6833		H1818	H6833

הַשְּׁחֻטָה	עַל	הַמַּיִם	הַחַיִּים:
সেই-বধকৃত	উপরে	সেই-জল	সেই-জীবন্ত
		H4325	

এবার অন্য যে পাখীটি বেঁচে আছে যাজক সেটার সাথে এরস বৃক্ষের কাঠের খণ্ড, লাল কাপড়ের টুকরো এবং এসোব গাছ নেবে| এরপর জলের ঢেউয়ে যে পাখীটিকে মারা হয়েছে, তার রক্তের মধ্যে সে জীবন্ত পাখীটাকে এবং অন্য জিনিসগুলোকে ডোবাবে|

7

וְהִזָּה	עַל	הַמִּטַּהֵר	מִן־	הַצָּרַעַת	שֶׁבַע	פְּעָמִים	וְטִהֲרוֹ
এবং-ছিটাবে	উপরে	সেই-শুচিতাকারীর	থেকে-	সেই-কুষ্ঠ	সাত	বার	এবং-শুচি-বলবে-তাকে
		H2891		H6883	H7651	H6471	H2891

וְשִׁלַּח	אֶת־	הַצִּפֹּר	הַחַיָּה	עַל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה:
এবং-ছেড়ে-দেবে	সেই-	সেই-পাখি	সেই-জীবিত	উপরে-	মুখে	সেই-মাঠের
H7971	H0853	H6833			H6440	

যে মানুষটির কুষ্ঠ রোগ হয়েছিল তার গায়ে সাতবার রক্তটা ছিটিয়ে দেবে| তারপর যাজক লোকটাকে শুচি বলে ঘোষণা করবে এবং পরে খোলা মাঠে গিয়ে পাখীটাকে ছেড়ে দেবে|

8

וְכִבֶּס	הַמִּטַּהֵר	אֶת־	בְּגָדָיו	וְגִלַּח	אֶת־	כָּל־	שְׂעָרוֹ	וְרָחַץ
এবং-ধুবে	সেই-শুচিতাকারী	সেই-	তার-পোশাক	এবং-কামাবে	সেই-	সমস্ত-	তার-লোম	এবং-স্নান-করবে
H3526	H2891	H0853		H1548	H0853	H3605	H8181	H7364

בַמַּיִם	וְטָהֵר	וְאַחַר	יָבוֹא	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וְיָשַׁב	מִחוּץ	לְאָהֳלוֹ	שִׁבְעַת
জলে	এবং-শুচি-হবে	এবং-পরে	আসবে	কাছে-	সেই-শিবিরে	এবং-থাকবে	বাইরে	তার-তাঁবুর	সাত
H4325	H2891		H0935	H0413	H4264	H3427	H2351	H0168	H7651

יָמִים:
দিন
H3117

“তারপর লোকটি তার পোশাক পরিচ্ছদ ধুয়ে ফেলবে, তার মাথার সমস্ত চুল কামিয়ে ফেলবে এবং স্নান করে শুচি হবে| লোকটি এবার শিবিরের মধ্যে যেতে পারবে; কিন্তু সে অবশ্যই সাতদিন তার তাঁবুর বাইরে কাটাবে|

9

וְהָיָה	בַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יְגַלַּח	אֶת־	כָּל־	שְׂעָרוֹ	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְאֶת־	זְקָנוֹ
এবং-হবে	দিনে	সেই-সপ্তম	কামাবে	সেই-	সমস্ত-	তার-লোম	সেই-	তার-মাথা	এবং-সেই-	তার-দাড়ি
H1961	H3117	H7637	H1548	H0853	H3605	H8181	H0853		H0853	H2206

וְאֵת	גַּבֹּת	עֵינָיו	וְאֶת־	כָּל־	שְׂעָרוֹ	יְגַלֵּחַ	וְכִבֶּס	אֶת־	בְּגָדָיו
এবং-সেই	ভ্রু	তার-চোখের	এবং-সেই-	সমস্ত-	তার-লোম	কামাবে	এবং-ধুবে	সেই-	তার-পোশাক
H0853	H1354		H0853	H3605	H8181	H1548	H3526	H0853	

וְרָחַץ	אֶת־	בְּשָׂרוֹ	בַּמַּיִם	וְטָהֵר:
এবং-স্নান-করবে	সেই-	তার-মাংস	জলে	এবং-শুচি-হবে
H7364	H0853	H1320	H4325	H2891

সাতদিনের দিন সে তার মাথা, দাড়ি এবং ভুরু অর্থাৎ তার সমস্ত চুল কামাবে| তারপর সে তার কাপড়-চোপড় ধোবে এবং জলে স্নান করে শুচি হবে|

10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־ כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־ שְׁנָתָהּ
এবং-দিনে সেই-অষ্টম নেবে দুই- মেষশাবক নিখুঁত এবং-মেষশাবক এক মেয়ে- তার-বছরের
H3117 H8066 H3947 H8147 H3532 H8549 H3535 H0259 H1323 H8141

תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן׃
নিখুঁত এবং-তিন দশমাংশ সূক্ষ্ম-ময়দা শস্য-নৈবেদ্য মেশানো তেলে এবং-লগ এক তেল
H8549 H7969 H6241 H5560 H4503 H8081 H3849 H0259 H8081

“অষ্টম দিনে, যে লোকটার চর্ম রোগ ছিল সে নিখুঁত দুটি মেষশাবক এবং একটি এক বছর বয়সী স্ত্রী মেষশাবকও আনবে| সে অবশ্যই শস্য নৈবেদ্যর জন্য 24 কাপ তেল মেশানো গুঁড়ো ময়দা আনবে| এছাড়াও লোকটি যেন এক লোগ অলিভ তেল নিয়ে আসে|

11 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֵת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם לִפְנֵי
এবং-দাঁড়-করাবে সেই-যাজক সেই-শুচিতাকারী সেই সেই-পুরুষ সেই-শুচিতাকারী এবং-তাদের সামনে
H5975 H3548 H2891 H0853 H0376 H2891 H0853 H6440

יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
যিহোবার দ্বারে তাঁবু সমাগমের
H3068 H6607 H0168 H4150

শুচিকারী যাজক অবশ্যই যে লোকটি শুচি হচ্ছে তাকে এবং তার নৈবেদ্যগুলি সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে প্রভুর সামনে আনবে|

12 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם
এবং-নেবে সেই-যাজক সেই- সেই-মেষশাবক সেই-এক এবং-উৎসর্গ-করবে তাকে দোষ-বলির-জন্য
H3947 H3548 H0853 H3532 H0259 H7126 H0853 H0817

וְאֶת־ לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
এবং-সেই- লগ সেই-তেলের এবং-দোলাবে তাদের দোলনীয়-নৈবেদ্য সামনে যিহোবার
H0853 H3849 H8081 H0853 H8573 H6440 H3068

যাজক পুরুষ মেষশাবকগুলির মধ্যে একটিকে দোষার্থক নৈবেদ্যরূপে উপহার দেবে| তারপর সেই মেষটি ও এক লোগ তেল দোলনীয় নৈবেদ্য হিসাবে প্রভুর সামনে দোলাবে|

13 וְשָׁחַט אֶת־ הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ הַחַטָּאת וְאֶת־
এবং-বধ-করবে সেই- সেই-মেষশাবক স্থানে যেখানে বধ-করে সেই- সেই-পাপ-বলি এবং-সেই-
H0853 H3532 H4725 H0853 H0853

הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת הָאָשָׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ
সেই-হোম-বলি স্থানে সেই-পবিত্রের কারণ পাপ-বলির-মতো সেই-দোষ-বলি সে যাজকের-জন্য পবিত্র
H4725 H6944 H0817 H1931 H3548 H6944

קָדָשִׁים הוּא׃
অতি-পবিত্র সে
H6944 H1931

তারপর যে পবিত্র স্থানে তারা পাপ মোচনের নৈবেদ্য ও হোমবলির নৈবেদ্য বলি দেয়, সেই স্থানেই যাজক পুরুষ মেষশাবকটিকে বলি দেবে| দোষ মোচনের নৈবেদ্য হল পাপ মোচনের নৈবেদ্যর মতো| এটা যাজকের কাছে থাকবে| এটা অত্যন্ত পবিত্র|

14 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן
এবং-নেবে সেই-যাজক থেকে-রক্ত সেই-দোষ-বলির এবং-দেবে সেই-যাজক উপরে- লতি কান
H3947 H3548 H1818 H0817 H5414 H3548 H8571 H0241

הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן
সেই-শুচিতাকারীর সেই-ডান এবং-উপরে- বুড়ো-আঙুল তার-হাতের সেই-ডান এবং-উপরে- বুড়ো-আঙুল
H2891 H3233 H0931 H3027 H3233 H0931

רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃
তার-পায়ের সেই-ডান
H7272 H3233

“দোষ মোচনের নৈবেদ্যর রক্তনিয়ে যাজক এই রক্তের কিছুটা রক্তযে লোকটিকে শুচি করা হচ্ছে তার ডান কানের লতিতে, কিছুটা রক্ততার ডান হাতের বুড়ো আঙুলে এবং কিছু রক্তসেই লোকের ডান পায়ের বুড়ো আঙুলে লাগিয়ে দেবে|

15

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מִלֹּג	הַשָּׁמֶן	וְיָצַק	עַל־	כַּף	הַכֹּהֵן
এবং-নেবে	সেই-যাজক	থেকে-লগ	সেই-তেলের	এবং-ঢালবে	উপরে-	হাতের-তালু	সেই-যাজকের
H3947	H3548	H3849	H8081	H3332		H3709	H3548

הַשְּׂמָאלִית׃
সেই-বাম
H8042

যাজক সেই এক লোগ তেলের কিছুটা নিয়ে তা বাঁ হাতের তালুতে ঢালবে|

16

וְטָבַל	הַכֹּהֵן	אֶת־	אֶצְבָּעוֹ	הַיְמָנִית	מִן־	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־
এবং-ডুবাবে	সেই-যাজক	সেই-	তার-আঙুল	সেই-ডান	থেকে-	সেই-তেল	যা	উপরে-
H2881	H3548	H0853	H0676	H3233		H8081		

כַּפּוֹ	הַשְּׂמָאלִית	וְהִזָּה	מִן־	הַשֶּׁמֶן	בְּאֶצְבָּעוֹ	שֶׁבַע	פְּעָמִים	לִפְנֵי	יְהוָה׃
তার-হাতের-তালু	সেই-বাম	এবং-ছিটাবে	থেকে-	সেই-তেল	তার-আঙুলে	সাত	বার	সামনে	যিহোবার
H3709	H8042			H8081	H0676	H7651	H6471	H6440	H3068

তারপর যাজক ডান হাতের আঙুল বাঁ হাতে রাখা তেলের মধ্যে ডুবিয়ে প্রভুর সামনে সাতবার তেলের কিছুটা ছিটিয়ে দেবে|

17

וּמִיֶּתֶר	הַשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כַּפּוֹ	יִתֵּן	הַכֹּהֵן	עַל־	תְּנוּךְ	אֹזֶן
এবং-থেকে-বাকি	সেই-তেল	যা	উপরে-	তার-হাতের-তালু	দেবে	সেই-যাজক	উপরে-	লতি	কান
	H8081			H3709	H5414	H3548		H8571	H0241

הַמִּטַּהֵר	הַיְמָנִית	וְעַל־	בֹּהֶן	יָדוֹ	הַיְמָנִית	וְעַל־	בֹּהֶן
সেই-শুচিতাকারীর	সেই-ডান	এবং-উপরে-	বুড়ো-আঙুল	তার-হাতের	সেই-ডান	এবং-উপরে-	বুড়ো-আঙুল
H2891	H3233		H0931	H3027	H3233		H0931

רַגְלוֹ	הַיְמָנִית	עַל	דַּם	הָאָשָׁם׃
তার-পায়ের	সেই-ডান	উপরে	রক্ত	সেই-দোষ-বলির
H7272	H3233		H1818	H0817

আর হাতের তালুর কিছুটা তেল যে মানুষটিকে শুচি করা হচ্ছে তার ওপর ঢেলে দেবে| দোষ মোচনের নৈবেদ্যর রক্তযেখানে যেখানে লাগানো হয়েছিল, সেই একই জায়গাতেই যাজক তেল লাগিয়ে দেবে অর্থাৎ লোকটির ডান কানের লতিতে, ডান হাতের বুড়ো আঙুলে এবং কিছুটা তেল লোকটির ডান পায়ের বুড়ো আঙুলে দেবে|

18

וְהַנּוֹתָר	בַּשֶּׁמֶן	אֲשֶׁר	עַל־	כַּף	הַכֹּהֵן	יִתֵּן	עַל־	רֹאשׁ
এবং-সেই-অবশিষ্ট	তেলে	যা	উপরে-	হাতের-তালু	সেই-যাজকের	দেবে	উপরে-	মাথা
H3498	H8081			H3709	H3548	H5414		

הַמִּטַּהֵר	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	יְהוָה׃
সেই-শুচিতাকারীর	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	তার-জন্য	সেই-যাজক	সামনে	যিহোবার
H2891			H3548	H6440	H3068

লোকটিকে শুচি করার জন্য যাজক হাতের তালুতে পড়ে থাকা বাকি তেলটুকু লোকটির মাথায় দেবে| এইভাবে যাজক প্রভুর সামনে লোকটিকে পবিত্র করবে|

19

וְעָשָׂה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַחַטָּאת	וְכִפֶּר	עַל־	הַמִּטַּהֵר
এবং-করবে	সেই-যাজক	সেই-	সেই-পাপ-বলি	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	জন্য-	সেই-শুচিতাকারীর
	H3548	H0853				H2891

מִטֻּמְאָתוֹ	וְאַחַר	יִשְׁחַט	אֶת־	הָעֹלָה׃
তার-অশুচিতা-থেকে	এবং-পরে	বধ-করবে	সেই-	সেই-হোম-বলি
H2932			H0853	

“তারপর যাজক লোকটিকে শুচি করার জন্য প্রায়শ্চিত্ত হিসাবে পাপ মোচনের নৈবেদ্যটিকে উৎসর্গ করবে| এরপর হোমবলির নৈবেদ্যর জন্য যাজক প্রাণীটিকে হত্যা করবে|

20

וְהֶעֱלָ֧ה	הַכֹּהֵ֛ן	אֶת־	הָעֹלָ֥ה	וְאֶת־	הַמִּנְחָ֖ה	הַמִּזְבֵּ֑חָה
এবং-উৎসর্গ-করবে	সেই-যাজক	সেই-	সেই-হোম-বলি	এবং-সেই-	সেই-শস্য-নৈবেদ্য	বেদীতে
H5927	H3548	H0853		H0853	H4503	H4196

וְכִפֶּ֥ר	עָלָ֛יו	הַכֹּהֵ֖ן	וְטָהֵֽר׃	ס
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	তার-জন্য	সেই-যাজক	এবং-শুচি-হবে	সে
		H3548	H2891	

তারপর যাজক বেদীর ওপর হোমবলির নৈবেদ্য এবং শস্য নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে| এইভাবে যাজক ঐ লোকটির জন্য প্রায়শ্চিত্ত করলে লোকটি শুচি হবে|

21

וְאִם־	דַּ֣ל	ה֗וּא	וְאֵ֣ין	יָדוֹ֮	מַשֶּׂ֒גֶת֒	וְלָקַ֨ח	כֶּ֧בֶשׂ	אֶחָ֛ד	אָשָׁ֖ם
এবং-যদি-	দরিদ্র	সে	এবং-নেই	তার-হাত	সামর্থ্য	এবং-নেবে	মেষশাবক	এক	দোষ-বলি
	H1800	H1931	H0369	H3027	H5381	H3947	H3532	H0259	H0817

לִתְנוּפָ֖ה	לְכַפֵּ֣ר	עָלָ֑יו	וְעִשָּׂר֨וֹן	סֹ֜לֶת	אֶחָ֗ד	בָּל֥וּל	בַּשֶּׁ֛מֶן
দোলনীয়-নৈবেদ্যের-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তার-জন্য	এবং-দশমাংশ	সূক্ষ্ম-ময়দা	এক	মেশানো	তেলে
H8573			H6241	H5560	H0259		H8081

לְמִנְחָ֖ה	וְלֹ֥ג	שָֽׁמֶן׃
শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য	এবং-লগ	তেল
H4503	H3849	H8081

“কিন্তু যদি লোকটি গরীব হয় এবং ঐ সমস্ত নৈবেদ্য দানে অক্ষম হয় তাহলে সে দোষার্থক নৈবেদ্যর জন্য একটি পুরুষ মেষশাবক আনবে| এটা হবে দোলনীয় নৈবেদ্য যাতে যাজক সেই লোকটিকে পবিত্র করতে পারে| এছাড়া শস্য নৈবেদ্যর জন্য তেল মেশানো 8 কাপ গুঁড়ো ময়দা ও এক লোগ অলিভ তেল লোকটিকে আনতে হবে|

22

וּשְׁתֵּ֣י	תֹרִ֗ים	א֤וֹ	שְׁנֵי֙	בְּנֵ֣י	יוֹנָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר	תַּשִּׂ֖יג	יָד֑וֹ	וְהָיָ֤ה	אֶחָד֙
এবং-দুই	ঘুঘু	অথবা	দুই	বাচ্চা	পায়রার	যা	সামর্থ্য-হয়	তার-হাতের	এবং-হবে	এক
H8147	H8449		H8147		H3123		H5381	H3027	H1961	H0259

חַטָּ֔את	וְהָאֶחָ֖ד	עֹלָֽה׃
পাপ-বলি	এবং-সেই-এক	হোম-বলি
	H0259	

এবং সঙ্গতি অনুসারে আনবে দুটো ঘুঘু বা দুটি বাচ্চা পায়রা, যার একটি হবে পাপ মোচনের নৈবেদ্য এবং অন্যটি হবে হোমবলির নৈবেদ্য|

23

וְהֵבִ֨יא	אֹתָ֜ם	בַּיּ֧וֹם	הַשְּׁמִינִ֛י	לְטָהֳרָת֖וֹ	אֶל־	הַכֹּהֵ֑ן	אֶל־	פֶּ֥תַח	אֹֽהֶל־
এবং-আনবে	তাদের	দিনে	সেই-অষ্টম	তার-শুচিতার-জন্য	কাছে-	সেই-যাজক	কাছে-	দ্বার	তাঁবুর-
H0935	H0853	H3117	H8066	H2893	H0413	H3548	H0413	H6607	H0168

מוֹעֵ֖ד	לִפְנֵ֥י	יְהוָֽה׃
সমাগমের	সামনে	যিহোবার
H4150	H6440	H3068

“আট দিনের দিন লোকটি শুচি হবার জন্য সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে প্রভুর সামনে যাজকের কাছে ঐ জিনিসগুলি আনবে|

24

וְלָקַ֧ח	הַכֹּהֵ֛ן	אֶת־	כֶּ֥בֶשׂ	הָאָשָׁ֖ם	וְאֶת־	לֹ֣ג	הַשָּׁ֑מֶן	וְהֵנִ֨יף
এবং-নেবে	সেই-যাজক	সেই-	মেষশাবক	সেই-দোষ-বলির	এবং-সেই-	লগ	সেই-তেলের	এবং-দোলাবে
H3947	H3548	H0853	H3532	H0817	H0853	H3849	H8081	

אֹתָ֧ם	הַכֹּהֵ֛ן	תְּנוּפָ֖ה	לִפְנֵ֥י	יְהוָֽה׃
তাদের	সেই-যাজক	দোলনীয়-নৈবেদ্য	সামনে	যিহোবার
H0853	H3548	H8573	H6440	H3068

দোষার্থক নৈবেদ্যর মেষশাবক এবং তেল নিয়ে যাজক তা প্রভুর সামনে দোলনীয় নৈবেদ্য হিসেবে উৎসর্গ করবে|

הָאָשָׁם	מִדַּם	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	הָאָשָׁם	כֶּבֶשׂ	אֶת־	וְשָׁחַט	25
সেই-দোষ-বলির	থেকে-রক্ত	সেই-যাজক	এবং-নেবে	সেই-দোষ-বলির	মেষশাবক	সেই-	এবং-বধ-করবে	
H0817	H1818	H3548	H3947	H0817	H3532	H0853		

יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמִּטַּהֵר	אֹזֶן־	תְּנוּךְ	עַל־	וְנָתַן
তার-হাতের	বুড়ো-আঙুল	এবং-উপরে-	সেই-ডান	সেই-শুচিতাকারীর	কান-	লতি	উপরে-	এবং-দেবে
H3027	H0931		H3233	H2891	H0241	H8571		H5414

הַיְמָנִית׃	רַגְלוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית
সেই-ডান	তার-পায়ের	বুড়ো-আঙুল	এবং-উপরে-	সেই-ডান
H3233	H7272	H0931		H3233

তারপর লোকটিকে শুচি করার জন্য দোষার্থক নৈবেদ্যর মেষশাবকটিকে হত্যা করে যাজক এই রক্তের কিছুটা লোকটির ডান কানের লতিতে দেবে, কিছুটা তার ডান হাতের বুড়ো আঙুলে এবং কিছুটা রক্ততার ডান পায়ের বুড়ো আঙুলে লেপে দেবে|

הַשְּׂמָאלִית׃	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל־	הַכֹּהֵן	יִצֹק	הַשֶּׁמֶן	וּמִן־	26
সেই-বাম	সেই-যাজকের	হাতের-তালু	উপরে-	সেই-যাজক	ঢালবে	সেই-তেল	এবং-থেকে-	
H8042	H3548	H3709		H3548	H3332	H8081		

যাজক সেই তেলের কিছুটা তার বাঁ হাতের তালুতে ঢালবে|

כַּפּוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן־	הַיְמָנִית	בְּאֶצְבָּעוֹ	הַכֹּהֵן	וְהִזָּה	27
তার-হাতের-তালু	উপরে-	যা	সেই-তেল	থেকে-	সেই-ডান	তার-আঙুলে	সেই-যাজক	এবং-ছিটাবে	
H3709			H8081		H3233	H0676	H3548		

יְהוָה׃	לִפְנֵי	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַשְּׂמָאלִית
যিহোবার	সামনে	বার	সাত	সেই-বাম
H3068	H6440	H6471	H7651	H8042

তার বাঁ হাতে যে তেল রয়েছে, তার ওপর যাজক তার ডান হাতের আঙুল দিয়ে প্রভুর সামনে সাতবার এই তেল ছিটিয়ে দেবে|

אֹזֶן	תְּנוּךְ	עַל־	כַּפּוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן׀	מִן־	הַכֹּהֵן	וְנָתַן	28
কান	লতি	উপরে-	তার-হাতের-তালু	উপরে-	যা	সেই-তেল	থেকে-	সেই-যাজক	এবং-দেবে	
H0241	H8571		H3709			H8081		H3548	H5414	

בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בֹּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	הַמִּטַּהֵר
বুড়ো-আঙুল	এবং-উপরে-	সেই-ডান	তার-হাতের	বুড়ো-আঙুল	এবং-উপরে-	সেই-ডান	সেই-শুচিতাকারীর
H0931		H3233	H3027	H0931		H3233	H2891

הָאָשָׁם׃	דַּם	מְקוֹם	עַל־	הַיְמָנִית	רַגְלוֹ
সেই-দোষ-বলির	রক্ত	স্থান	উপরে-	সেই-ডান	তার-পায়ের
H0817	H1818	H4725		H3233	H7272

তারপর যাজক তার হাতের কিছুটা তেল পাপমোচনের বলির রক্তযেখানে লাগিয়েছিল সেইসব জায়গায় লাগিয়ে দেবে অর্থাৎ যে মানুষটি শুচি হচ্ছে তার ডান কানের লতিতে, ডান হাতের বুড়ো আঙুলে এবং ডান পায়ের বুড়ো আঙুলে দেবে| বাকি তেলের কিছুটা লোকটির মাথায় দেবে|

רֹאשׁ	עַל־	יִתֵּן	הַכֹּהֵן	כַּף	עַל־	אֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶן	מִן־	וְהַנּוֹתָר	29
মাথা	উপরে-	দেবে	সেই-যাজকের	হাতের-তালু	উপরে-	যা	সেই-তেল	থেকে-	এবং-সেই-অবশিষ্ট	
		H5414	H3548	H3709			H8081		H3498	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	עָלָיו	לְכַפֵּר	הַמִּטַּהֵר
যিহোবার	সামনে	তার-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	সেই-শুচিতাকারীর
H3068	H6440			H2891

এইভাবে যাজক প্রভুর সামনে লোকটিকে পবিত্র করবে|

30

וְעָשָׂה	אֶת־	הָאֶחָד	מִן־	הַתֹּרִים	אוֹ	מִן־	בְּנֵי	הַיּוֹנָה	מֵאֲשֶׁר
এবং-করবে	সেই-	সেই-এক	থেকে-	সেই-ঘুঘু	অথবা	থেকে-	বাচ্চা	সেই-পায়রার	থেকে-যা
	H0853	H0259		H8449				H3123	

תַּשִּׂיג	יָדוֹ׃
সামর্থ্য-হয়	তার-হাতের
H5381	H3027

"তারপর যাজক নৈবেদ্য হিসাবে দেওয়া ঘুঘুগুলোর একটি বা বাচ্চা পায়রাগুলোর একটি উৎসর্গ করবে| (সে অবশ্যই ব্যক্তির সঙ্গতি অনুসারে উৎসর্গ করবে|)

31

אֵת	אֲשֶׁר־	תַּשִּׂיג	יָדוֹ	אֶת־	הָאֶחָד	חַטָּאת	וְאֶת־	הָאֶחָד	עֹלָה
সেই	যা-	সামর্থ্য-হয়	তার-হাতের	সেই-	সেই-এক	পাপ-বলি	এবং-সেই-	সেই-এক	হোম-বলি
H0853		H5381	H3027	H0853	H0259		H0853	H0259	

עַל־	הַמִּנְחָה	וְכִפֶּר	הַכֹּהֵן	עַל	הַמִּטַּהֵר	לִפְנֵי	יְהוָה׃
সঙ্গে-	সেই-শস্য-নৈবেদ্য	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	সেই-যাজক	জন্য	সেই-শুচিতাকারীর	সামনে	যিহোবার
	H4503		H3548		H2891	H6440	H3068

অর্থাৎ সঙ্গতি অনুসারে সে শস্য নৈবেদ্যর সাথে পাখিগুলোর মধ্যে একটাকে উৎসর্গ করবে পাপমোচনের বলি হিসেবে, আর একটিকে উৎসর্গ করবে হোমবলির নৈবেদ্য হিসেবে.| এইভাবে প্রভুর সামনে যাজক লোকটিকে শুচি করার জন্য প্রায়শ্চিত্ত করবে|"

32

זֹאת	תּוֹרַת	אֲשֶׁר־	בּוֹ	נֶגַע	צָרָעַת	אֲשֶׁר	לֹא־	תַשִּׂיג	יָדוֹ	בְּטָהֳרָתוֹ׃
এই	বিধান	যার-	তাতে	আঘাত	কুষ্ঠের	যার	না-	সামর্থ্য-হয়	তার-হাতের	তার-শুচিতায়
H2063	H8451			H5061	H6883		H3808	H5381	H3027	H2893

פ
পে

শুদ্ধ হওয়ার জন্য যে সমস্ত মানুষ নিয়মিত নৈবেদ্য সম্প্রদানে অপারগ, চর্মরোগ থেকে সেরে ওঠার পর শুচি হবার জন্য ঐ নিয়মাবলী তাদের জন্যই নির্দিষ্ট|

33

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন	যিহোবা	কাছে-	মোশি	এবং-কাছে-	আহরোন	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

প্রভু মোশি এবং হারোণকে আরও বললেন,

34

כִּי	תָבֹאוּ	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	אֲשֶׁר	אֲנִי	נֹתֵן	לָכֶם	לַאֲחֻזָּה	וְנָתַתִּי
যখন	আসবে	কাছে-	দেশে	কনানের	যা	আমি	দিচ্ছি	তোমাদের	অধিকারের-জন্য	এবং-দেব
	H0935	H0413	H0776			H0589	H5414		H0272	H5414

נֶגַע	צָרַעַת	בְּבֵית	אֶרֶץ	אֲחֻזַּתְכֶם׃
আঘাত	কুষ্ঠের	বাড়িতে	দেশে	তোমাদের-অধিকারের
H5061	H6883		H0776	H0272

"আমি তোমাদের অধিকার করার জন্য যে কনান দেশ দিয়ে দিয়েছি সেই দেশে তোমরা প্রবেশ করলে আমি কোন লোকের বাড়ীতে ছত্রাক উৎপন্ন করতে পারি|

35

וּבָא	אֲשֶׁר־	לוֹ	הַבַּיִת	וְהִגִּיד	לַכֹּהֵן	לֵאמֹר	כְּנֶגַע	נִרְאָה	לִי
এবং-আসবে	যার-	তার	সেই-বাড়ি	এবং-বলবে	যাজককে	বলতে	আঘাতের-মতো	দেখা-গেছে	আমাকে
H0935				H5046	H3548	H0559	H5061	H7200	

בַּבָּיִת׃
বাড়িতে

এরকম হলে সেই বাড়ীটির মালিক অবশ্যই যাজকের কাছে আসবে এবং বলবে, ‘আমার বাড়ীতে আমি ছত্রাকের মত কিছু দেখছি|’

36
וְצִוָּה এবং-আদেশ-দেবে H6680
הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548
וּפִנּוּ এবং-খালি-করবে H6437
אֶת־ সেই- H0853
הַבַּיִת সেই-বাড়ি
בְּטֶרֶם আগে H2962
יָבֹא আসার H0935
הַכֹּהֵן সেই-যাজকের H3548
לִרְאוֹת দেখতে H7200
אֶת־ সেই- H0853
הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061
וְלֹא এবং-না H3808
יִטְמָא অশুচি-হবে
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר যা
בַּבָּיִת বাড়িতে
וְאַחַר এবং-পরে
כֵּן তাই
יָבֹא আসবে H0935
הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548
לִרְאוֹת দেখতে H7200
אֶת־ সেই- H0853
הַבָּיִת׃ সেই-বাড়ি

“যাজক বাড়ীতে ঢুকে ছত্রাক পরীক্ষা করার আগে বাড়ী থেকে সবকিছু বাইরে বার করার জন্য আদেশ দেবে| যাজক ছত্রাক দেখতে যাওয়ার আগে লোকরা একাজ করলে ঘরের সমস্ত কিছু অশুচি হবে না| এরপর যাজক ভাল করে পরীক্ষা করার জন্য বাড়ীর মধ্যে ঢুকবে|

37
וְרָאָה এবং-দেখবে H7200
אֶת־ সেই- H0853
הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061
בְּקִירֹת দেওয়ালে H7023
הַבַּיִת সেই-বাড়ির
שְׁקַעֲרוּרֹת গর্ত H8258
יְרַקְרַקֹּת সবুজাভ H3422
אוֹ অথবা
אֲדַמְדַּמֹּת লালচে H0125
וּמַרְאֵיהֶן এবং-তাদের-দৃশ্য H4758
שָׁפָל নিম্ন H8217
מִן־ থেকে-
הַקִּיר׃ সেই-দেওয়াল H7023

যাজক পরীক্ষা করে যদি দেখে যে বাড়ির দেওয়ালগুলির ওপরকার ছত্রাক সবুজ অথবা লাল রঙের এবং তা দেওয়ালের গায়ে গর্ত করেছে,

38
וְיָצָא এবং-বের-হবে H3318
הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548
מִן־ থেকে-
הַבַּיִת সেই-বাড়ি
אֶל־ কাছে- H0413
פֶּתַח দ্বার H6607
הַבָּיִת সেই-বাড়ির
וְהִסְגִּיר এবং-আবদ্ধ-রাখবে H5462
אֶת־ সেই- H0853
הַבַּיִת সেই-বাড়ি
שִׁבְעַת সাত H7651
יָמִים׃ দিন H3117

তাহলে যাজক অবশ্যই বাড়ীর বাইরে আসবে এবং সাত দিনের জন্য বাড়ীটিতে তালা লাগাবে|

39
וְשָׁב এবং-ফিরবে H7725
הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548
בַּיּוֹם দিনে H3117
הַשְּׁבִיעִי সেই-সপ্তম H7637
וְרָאָה এবং-দেখবে H7200
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
פָּשָׂה ছড়িয়েছে H6581
הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061
בְּקִירֹת দেওয়ালে H7023
הַבָּיִת׃ সেই-বাড়ির

“সপ্তম দিনে যাজক ফিরে এসে বাড়ীটিকে পরীক্ষা করবে| যদি বাড়ীর দেওয়ালগুলিতে ছত্রাক ছড়িয়ে পড়ে,

40
וְצִוָּה এবং-আদেশ-দেবে H6680
הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548
וְחִלְּצוּ এবং-তুলে-নেবে
אֶת־ সেই- H0853
הָאֲבָנִים সেই-পাথর H0068
אֲשֶׁר যাতে
בָּהֵן তাদের-মধ্যে
הַנָּגַע সেই-আঘাত H5061
וְהִשְׁלִיכוּ এবং-ফেলে-দেবে H7993
אֶתְהֶן তাদের H0853
אֶל־ কাছে- H0413
מִחוּץ বাইরে H2351
לָעִיר শহরের
אֶל־ কাছে- H0413
מָקוֹם স্থান H4725
טָמֵא׃ অশুচি H2931

তাহলে যাজক ছত্রাক জড়ানো পাথরের টুকরোগুলোকে টেনে বার করার এবং লোকদের সেগুলিকে ছুঁড়ে ফেলে দেওয়ার আদেশ দেবে| শহরের বাইরের কোন বিশেষ ধরণের অশুচি জায়গায় তারা অবশ্যই ঐ সব পাথরগুলো রাখবে|

41
וְאֶת־ এবং-সেই- H0853 | הַבַּיִת সেই-বাড়ি | יַקְצִעַ চেঁছে-ফেলবে | מִבַּיִת ভেতর-থেকে | סָבִיב চারপাশে H5439 | וְשָׁפְכוּ এবং-ঢেলে-দেবে H8210 | אֶת־ সেই- H0853 | הֶעָפָר সেই-ধূলা H6083 | אֲשֶׁר যা
הִקְצוּ চেঁছেছে H7096 | אֶל־ কাছে- H0413 | מִחוּץ বাইরে H2351 | לָעִיר শহরের | אֶל־ কাছে- H0413 | מָקוֹם স্থান H4725 | טָמֵא׃ অশুচি H2931

তারপর যাজক গোটা বাড়ীটির ভেতরটা চেঁছে ফেলার আদেশ দেবে| লোকরা চেঁছে তোলা প্রলেপ শহরের বাইরের কোন অশুচি জায়গায় জমা করবে|

42
וְלָקְחוּ এবং-নেবে H3947 | אֲבָנִים পাথর H0068 | אֲחֵרוֹת অন্য H0312 | וְהֵבִיאוּ এবং-আনবে H0935 | אֶל־ কাছে- H0413 | תַּחַת নিচে H8478 | הָאֲבָנִים সেই-পাথরের H0068 | וְעָפָר এবং-ধূলা H6083 | אַחֵר অন্য H0312 | יִקַּח নেবে H3947
וְטָח এবং-লেপবে | אֶת־ সেই- H0853 | הַבָּיִת׃ সেই-বাড়ি

তারপর সেই লোকটি দেওয়ালগুলোর ওপর নতুন পাথর বসাবে এবং নতুন প্রলেপ দিয়ে দেওয়ালগুলো ঢেকে দেবে|

43
וְאִם־ এবং-যদি- | יָשׁוּב ফিরে-আসে H7725 | הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061 | וּפָרַח এবং-ছড়াবে | בַּבַּיִת বাড়িতে | אַחַר পরে | חִלֵּץ তোলার | אֶת־ সেই- H0853 | הָאֲבָנִים সেই-পাথর H0068 | וְאַחֲרֵי এবং-পরে
הִקְצוֹת চেঁছে-ফেলার H7096 | אֶת־ সেই- H0853 | הַבַּיִת সেই-বাড়ি | וְאַחֲרֵי এবং-পরে | הִטּוֹחַ׃ লেপার

“যদি পুরানো প্রলেপ চেঁছে ফেলে নতুন পাথর ও প্রলেপ লাগানোর পর ঐ বাড়ীটিতে আবার ছত্রাক দেখা দেয়,

44
וּבָא এবং-আসবে H0935 | הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548 | וְרָאָה এবং-দেখবে H7200 | וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009 | פָּשָׂה ছড়িয়েছে H6581 | הַנֶּגַע সেই-আঘাত H5061 | בַּבָּיִת বাড়িতে | צָרַעַת কুষ্ঠ H6883 | מַמְאֶרֶת সংক্রামক H3992 | הִוא সে H1931
בַּבַּיִת বাড়িতে | טָמֵא অশুচি H2931 | הוּא׃ সে H1931

তখন যাজক আবার আসবে এবং বাড়ীটিকে পরীক্ষা করবে| যদি সংক্রামণ বাড়ির মধ্যে ছড়িয়ে যায়, তাহলে এটা একটা রোগ যা তাড়াতাড়ি অন্য জায়গায় ছড়িয়ে যায়| সুতরাং বাড়ীটি অশুচি|

45
וְנָתַץ এবং-ভাঙবে H5422 | אֶת־ সেই- H0853 | הַבַּיִת সেই-বাড়ি | אֶת־ সেই- H0853 | אֲבָנָיו তার-পাথর H0068 | וְאֶת־ এবং-সেই- H0853 | עֵצָיו তার-কাঠ H6086 | וְאֵת এবং-সেই H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | עֲפַר ধূলা H6083
הַבָּיִת সেই-বাড়ির | וְהוֹצִיא এবং-বের-করবে H3318 | אֶל־ কাছে- H0413 | מִחוּץ বাইরে H2351 | לָעִיר শহরের | אֶל־ কাছে- H0413 | מָקוֹם স্থান H4725 | טָמֵא׃ অশুচি H2931

সেই ব্যক্তিঅবশ্যই বাড়ীটিকে ভেঙ্গে ফেলবে| শহরের বাইরে নির্দিষ্ট অশুচি জায়গায় পাথরগুলি, প্রলেপ ও কাঠের টুকরোগুলি নিয়ে গিয়ে ফেলবে|

46
וְהַבָּא এবং-যে-আসে H0935 | אֶל־ কাছে- H0413 | הַבַּיִת সেই-বাড়িতে | כָּל־ সমস্ত- H3605 | יְמֵי দিন H3117 | הִסְגִּיר আবদ্ধ-রাখার H5462 | אֹתוֹ তাকে H0853 | יִטְמָא অশুচি-হবে | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

বাড়ীটি যখন তালাবন্ধ, সেই সময় যদি কোনো ব্যক্তিঐ বাড়ীর মধ্যে যায়, তবে সে সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

47
וְהַשֹּׁכֵב এবং-যে-শোয় H7901 | בַּבַּיִת বাড়িতে | יְכַבֵּס ধুবে H3526 | אֶת־ সেই- H0853 | בְּגָדָיו তার-পোশাক | וְהָאֹכֵל এবং-যে-খায় H0398 | בַּבַּיִת বাড়িতে | יְכַבֵּס ধুবে H3526 | אֶת־ সেই- H0853 | בְּגָדָיו׃ তার-পোশাক

যদি কোনো ব্যক্তিসেই বাড়ীর মধ্যে খাওয়া-দাওয়া করে অথবা সেখানে শোয়, তাহলে সেই ব্যক্তিঅবশ্যই তার কাপড়-চোপড় ধোবে|

48

וְאִם־	בֹּא	יָבֹא	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	וְהִנֵּה	לֹא־	פָשָׂה	הַנֶּגַע	בַּבַּיִת
এবং-যদি-	আসতে	আসবে	সেই-যাজক	এবং-দেখবে	এবং-দেখো	না-	ছড়িয়েছে	সেই-আঘাত	বাড়িতে
	H0935	H0935	H3548	H7200	H2009	H3808	H6581	H5061	

אַחֲרֵי	הִטֹּחַ	אֶת־	הַבָּיִת	וְטִהַר	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַבַּיִת	כִּי	נִרְפָּא
পরে	লেপার	সেই-	সেই-বাড়ি	এবং-শুচি-বলবে	সেই-যাজক	সেই-	সেই-বাড়ি	কারণ	সুস্থ-হয়েছে
		H0853		H2891	H3548	H0853			H7495

הַנָּגַע׃
সেই-আঘাত
H5061

“বাড়ীতে নতুন পাথর এবং প্রলেপ লাগানোর পর যাজক অবশ্যই বাড়ীটিকে পরীক্ষা করবে| যদি ছত্রাক বাড়ীটায ছড়িয়ে না পড়ে, তাহলে যাজক ঘোষণা করবে যে বাড়ীটি শুচি| কারণ ছত্রাক মরে গেছে|

49

וְלָקַח	לְחַטֵּא	אֶת־	הַבַּיִת	שְׁתֵּי	צִפֳּרִים	וְעֵץ	אֶרֶז	וּשְׁנִי	תוֹלַעַת
এবং-নেবে	শুচি-করতে	সেই-	সেই-বাড়ি	দুই	পাখি	এবং-কাঠ	এরস	এবং-লাল	কীট
H3947	H2398	H0853		H8147	H6833	H6086	H0730	H8144	

וְאֵזֹב׃
এবং-এজোব
H0231

“তখন বাড়ীটিকে শুচি করার জন্য যাজক অবশ্যই দুটি পাখি, এক খণ্ড এরস কাঠ, এক টুকরো লাল কাপড় এবং একটি এসোব গাছ নেবে|

50

וְשָׁחַט	אֶת־	הַצִּפֹּר	הָאֶחָת	אֶל־	כְּלִי־	חֶרֶשׂ	עַל־	מַיִם	חַיִּים׃
এবং-বধ-করবে	সেই-	সেই-পাখি	সেই-এক	কাছে-	পাত্রে-	মাটির	উপরে-	জল	জীবন্ত
	H0853	H6833	H0259	H0413	H3627	H2789		H4325	

মাটির বড় পাত্রে জলের স্রোতের মধ্যে যাজক একটি পাখীকে হত্যা করবে|

51

וְלָקַח	אֶת־	עֵץ־	הָאֶרֶז	וְאֶת־	הָאֵזֹב	וְאֵת	שְׁנִי	הַתּוֹלַעַת	וְאֵת
এবং-নেবে	সেই-	কাঠ-	সেই-এরস	এবং-সেই-	সেই-এজোব	এবং-সেই	লাল	সেই-কীট	এবং-সেই
H3947	H0853	H6086	H0730	H0853	H0231	H0853	H8144		H0853

הַצִּפֹּר	הַחַיָּה	וְטָבַל	אֹתָם	בְּדַם	הַצִּפֹּר	הַשְּׁחוּטָה	וּבַמַּיִם	הַחַיִּים
সেই-পাখি	সেই-জীবিত	এবং-ডুবাবে	তাদের	রক্তে	সেই-পাখির	সেই-বধকৃত	এবং-জলে	সেই-জীবন্ত
H6833		H2881	H0853	H1818	H6833		H4325	

וְהִזָּה	אֶל־	הַבַּיִת	שֶׁבַע	פְּעָמִים׃
এবং-ছিটাবে	কাছে-	সেই-বাড়ি	সাত	বার
	H0413		H7651	H6471

তারপর যাজক এরস কাঠ, এসোব গাছ, লাল কাপড়ের খণ্ড ও জীবন্ত পাখীটিকে নেবে এবং জলের স্রোতে হত্যা করা পাখীর রক্তেযাজক ঐসব জিনিস ডোবাবে| এরপর যাজক সাতবার সেই রক্তবাড়ীটির ওপর ছিটিয়ে দেবে|

52

וְחִטֵּא	אֶת־	הַבַּיִת	בְּדַם	הַצִּפּוֹר	וּבַמַּיִם	הַחַיִּים	וּבַצִּפֹּר	הַחַיָּה
এবং-শুচি-করবে	সেই-	সেই-বাড়ি	রক্তে	সেই-পাখির	এবং-জলে	সেই-জীবন্ত	এবং-পাখিতে	সেই-জীবিত
H2398	H0853		H1818	H6833	H4325		H6833	

וּבְעֵץ	הָאֶרֶז	וּבָאֵזֹב	וּבִשְׁנִי	הַתֹּלָעַת׃
এবং-কাঠে	সেই-এরস	এবং-এজোবে	এবং-লালে	সেই-কীট
H6086	H0730	H0231	H8144	

যাজক ঐ সব জিনিস ব্যবহার করে বাড়ীটিকে এইভাবে শুচি করবে|

53									
וְשִׁלַּח	אֶת־	הַצִּפֹּר	הַחַיָּה	אֶל־	מִחוּץ	לָעִיר	אֶל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה
এবং-ছেড়ে-দেবে	সেই-	সেই-পাখি	সেই-জীবিত	কাছে-	বাইরে	শহরের	কাছে-	মুখে	সেই-মাঠের
H7971	H0853	H6833		H0413	H2351		H0413	H6440	

וְכִפֶּר	עַל־	הַבַּיִת	וְטָהֵר׃
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	জন্য-	সেই-বাড়ির	এবং-শুচি-হবে
			H2891

যাজক শহরের বাইরে একটি ফাঁকা জায়গায় যাবে এবং জীবন্ত পাখীটিকে ছেড়ে দেবে| এইভাবে যাজক বাড়ীটির জন্য প্রায়শ্চিত্ত করবে এবং বাড়ীটি শুচি হবে|”

54					
זֹאת	הַתּוֹרָה	לְכָל־	נֶגַע	הַצָּרַעַת	וְלַנָּתֶק׃
এই	সেই-বিধান	সমস্ত-জন্য-	আঘাত	সেই-কুষ্ঠের	এবং-খোসপাঁচড়ার-জন্য
H2063	H8451	H3605	H5061	H6883	H5424

এ সমস্তই হল যে কোন সংক্রামক কুষ্ঠ রোগের

55		
וּלְצָרַעַת	הַבֶּגֶד	וְלַבָּיִת׃
এবং-কুষ্ঠের-জন্য	সেই-পোশাকের	এবং-বাড়ির-জন্য
H6883		

কাপড়-চোপড় অথবা বাড়ীর মধ্যেকার অংশে লাগা ছত্রাকের নিয়মাবলী|

56		
וְלַשְׂאֵת	וְלַסַּפַּחַת	וְלַבֶּהָרֶת׃
এবং-স্ফীতির-জন্য	এবং-আবরণের-জন্য	এবং-উজ্জ্বল-দাগের-জন্য
H7613	H5597	H0934

এগুলো চামড়ার ওপরকার ফোঁড়া, খোস-পাঁচড়া বা দগ্দগে দাগের নিয়মকানুন|

57								
לְהוֹרֹת	בְּיוֹם	הַטָּמֵא	וּבְיוֹם	הַטָּהֹר	זֹאת	תּוֹרַת	הַצָּרָעַת׃	ס
শেখাতে	দিনে	সেই-অশুচি	এবং-দিনে	সেই-শুচি	এই	বিধান	সেই-কুষ্ঠের	সে
	H3117	H2931	H3117	H2889	H2063	H8451	H6883	

এই সমস্ত নিয়ম ব্যাখ্যা করে কোন্ জিনিসগুলি শুচি এবং কোন্ জিনিসগুলি অশুচি| এগুলি ঐসব রোগের নিয়মাবলী|

Chapter 15

1						
וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন	যিহোবা	কাছে-	মোশি	এবং-কাছে-	আহরোন	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

প্রভু মোশি আর হারোণকে আরও বললেন,

2										
דַּבְּרוּ	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַאֲמַרְתֶּם	אֲלֵהֶם	אִישׁ	אִישׁ	כִּי	יִהְיֶה	זָב
বলো	কাছে-	সন্তানদের	যিসরায়েলের	এবং-বলবে	তাদের	পুরুষ	পুরুষ	যখন	হবে	স্রাবী
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0376	H0376		H1961	H2100

מִבְּשָׂרוֹ	זוֹבוֹ	טָמֵא	הוּא׃
তার-মাংস-থেকে	তার-স্রাব	অশুচি	সে
H1320	H2101	H2931	H1931

“ইস্রায়েলের লোকদের এটা বলো: যখন কোন পুরুষ তার শরীর থেকে তরল পদার্থ নির্গত করে তখন সেই ব্যক্তিঅশুচি|

3									
וְזֹאת	תִּהְיֶה	טֻמְאָתוֹ	בְּזוֹבוֹ	רָר	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	זוֹבוֹ	אוֹ־	הֶחְתִּים
এবং-এই	হবে	তার-অশুচিতা	তার-স্রাবে	ঝরে	তার-মাংস	সেই-	তার-স্রাব	অথবা-	বন্ধ-করেছে
H2063	H1961	H2932	H2101	H7325	H1320	H0853	H2101		H2856

בְּשָׂרוֹ	מִזּוֹבוֹ	טֻמְאָתוֹ	הִוא׃
তার-মাংস	তার-স্রাব-থেকে	তার-অশুচিতা	সে
H1320	H2101	H2932	H1931

তার শরীর থেকে সেটা সাবলীলভাবে বেরিয়ে আসুক বা প্রবাহ বন্ধ হোক্ তাতে কিছু আসে যায় না|

4
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַמִּשְׁכָּב সেই-শয্যা H4904
אֲשֶׁר যাতে
יִשְׁכַּב শোবে H7901
עָלָיו তার-উপরে
הַזָּב সেই-স্রাবী H2100
יִטְמָא অশুচি-হবে
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הַכְּלִי সেই-পাত্র H3627
אֲשֶׁר־ যাতে-
יֵשֵׁב বসে H3427
עָלָיו তার-উপরে
יִטְמָא׃ অশুচি-হবে

“নির্গমণ হয়েছে এমন ব্যক্তিযদি কোন বিছানায় শোয় তবে তা অশুচি হয়ে পড়বে আর সে যা কিছুর ওপর বসবে তাও অশুচি হয়ে পড়ে|

5
וְאִישׁ এবং-পুরুষ H0376
אֲשֶׁר যে
יִגַּע স্পর্শ-করে H5060
בְּמִשְׁכָּבוֹ তার-শয্যায় H4904
יְכַבֵּס ধুবে H3526
בְּגָדָיו তার-পোশাক
וְרָחַץ এবং-স্নান-করবে H7364
בַּמַּיִם জলে H4325
וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

যদি কোন ব্যক্তি যার নির্গমণ হয়েছে তার বিছানা স্পর্শ করে, তাহলে সে অবশ্যই তার জামাকাপড় ধোবে এবং জলে স্নান করবে, তবে সে সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

6
וְהַיֹּשֵׁב এবং-যে-বসে H3427
עַל־ উপরে-
הַכְּלִי সেই-পাত্রে H3627
אֲשֶׁר־ যাতে-
יֵשֵׁב বসে H3427
עָלָיו তার-উপরে
הַזָּב সেই-স্রাবী H2100
יְכַבֵּס ধুবে H3526
בְּגָדָיו তার-পোশাক
וְרָחַץ এবং-স্নান-করবে H7364
בַּמַּיִם জলে H4325
וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

যদি কোন ব্যক্তিযার নির্গমণ হয়েছে তার জায়গায় বসে, তাহলে সে অবশ্যই তার জামাকাপড় ধোবে এবং জলে স্নান করবে| সেও সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

7
וְהַנֹּגֵעַ এবং-যে-স্পর্শ-করে H5060
בִּבְשַׂר মাংসে H1320
הַזָּב সেই-স্রাবীর H2100
יְכַבֵּס ধুবে H3526
בְּגָדָיו তার-পোশাক
וְרָחַץ এবং-স্নান-করবে H7364
בַּמַּיִם জলে H4325
וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

আরও যদি কোন ব্যক্তিনির্গমণ হয়েছে এমন কাউকে ছুঁয়ে ফেলে, তাহলে সে অবশ্যই তার জামা কাপড় ধোবে এবং জলে স্নান করবে আর সে সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

8
וְכִי־ এবং-যখন-
יָרֹק থুতু-মারে H7556
הַזָּב সেই-স্রাবী H2100
בַּטָּהוֹר শুচির-উপরে H2889
וְכִבֶּס এবং-ধুবে H3526
בְּגָדָיו তার-পোশাক
וְרָחַץ এবং-স্নান-করবে H7364
בַּמַּיִם জলে H4325
וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

“যার নির্গমণ হয়েছে সে যদি কোনো শুচি ব্যক্তির ওপর থুতু ফেলে তাহলে শুচি ব্যক্তিটি অবশ্যই তার জামা কাপড় ধোবে এবং জলে স্নান করবে| এই ব্যক্তিটি সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

9
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הַמֶּרְכָּב সেই-আসন H4817
אֲשֶׁר যাতে
יִרְכַּב চড়ে H7392
עָלָיו তার-উপরে
הַזָּב সেই-স্রাবী H2100
יִטְמָא׃ অশুচি-হবে

যার নির্গমণ হয়েছে সেই ব্যক্তিযদি কোন জিনের ওপর বসে তাহলে সেটিও অশুচি হবে|

10

וְכָל־	הַנֹּגֵעַ	בְּכֹל	אֲשֶׁר	יִהְיֶה	תַחְתָּיו	יִטְמָא	עַד־	הָעָרֶב
এবং-সমস্ত-	যে-স্পর্শ-করে	সবকিছুতে	যা	হবে	তার-নিচে	অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা
H3605	H5060	H3605		H1961	H8478		H5704	H6153

וְהַנּוֹשֵׂא	אוֹתָם	יְכַבֵּס	בְּגָדָיו	וְרָחַץ	בַּמַּיִם	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב׃
এবং-যে-বহন-করে	তাদের	ধুবে	তার-পোশাক	এবং-স্নান-করবে	জলে	এবং-অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা
H5375	H0853	H3526		H7364	H4325		H5704	H6153

সুতরাং যদি কেউ নির্গমণ হয়েছে এমন কোন ব্যক্তির নীচে থাকা কোন কিছু স্পর্শ করে বা এই জিনিসগুলি বহনকরে, তাহলে সে অবশ্যই তার জামাকাপড় ধোবে এবং জলে স্নান করবে| সে সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

11

וְכֹל	אֲשֶׁר	יִגַּע־	בּוֹ	הַזָּב	וְיָדָיו	לֹא־	שָׁטַף	בַּמָּיִם	וְכִבֶּס
এবং-সমস্ত	যাকে	স্পর্শ-করে-	তাকে	সেই-স্রাবী	এবং-তার-হাত	না-	ধোয়া-হয়েছে	জলে	এবং-ধুবে
H3605		H5060		H2100	H3027	H3808	H7857	H4325	H3526

בְּגָדָיו	וְרָחַץ	בַּמַּיִם	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב׃
তার-পোশাক	এবং-স্নান-করবে	জলে	এবং-অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা
	H7364	H4325		H5704	H6153

“যদি এমন হয়, যে কোন ব্যক্তি যার নির্গমণ হয়েছে সে তার হাত ধোযনি কিন্তু অন্য একজনকে স্পর্শ করেছে, তাহলে সেই অপর ব্যক্তি অবশ্যই তার জামাকাপড় ধোবে এবং জলে স্নান করবে| সে সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

12

וּכְלִי־	חֶרֶשׂ	אֲשֶׁר־	יִגַּע־	בּוֹ	הַזָּב	יִשָּׁבֵר	וְכָל־	כְּלִי־	עֵץ
এবং-পাত্র-	মাটির	যাকে-	স্পর্শ-করে-	তাকে	সেই-স্রাবী	ভাঙা-হবে	এবং-সমস্ত-	পাত্র-	কাঠের
H3627	H2789		H5060		H2100	H7665	H3605	H3627	H6086

יִשָּׁטֵף	בַּמָּיִם׃
ধোয়া-হবে	জলে
H7857	H4325

“নির্গমণ হয়েছে এমন কোন ব্যক্তিযদি মাটির গামলা ছোয়, তাহলে সেই গামলাটি অবশ্যই ভাঙতে হবে| আর সে কোন কাঠের গামলা ছুঁয়ে ফেললে সেই গামলা অবশ্যই জল দিয়ে ধুতে হবে|

13

וְכִי־	יִטְהַר	הַזָּב	מִזּוֹבוֹ	וְסָפַר	לוֹ	שִׁבְעַת	יָמִים
এবং-যখন-	শুচি-হবে	সেই-স্রাবী	তার-স্রাব-থেকে	এবং-গণনা-করবে	তার-জন্য	সাত	দিন
	H2891	H2100	H2101			H7651	H3117

לְטָהֳרָתוֹ	וְכִבֶּס	בְּגָדָיו	וְרָחַץ	בְּשָׂרוֹ	בְּמַיִם	חַיִּים	וְטָהֵר׃
তার-শুচিতার-জন্য	এবং-ধুবে	তার-পোশাক	এবং-স্নান-করবে	তার-মাংস	জলে	জীবন্ত	এবং-শুচি-হবে
H2893	H3526		H7364	H1320	H4325		H2891

“যখন নির্গমণ হয়েছে এমন ব্যক্তিসেরে ওঠে, তখন তাকে তার শুদ্ধিকরণ সম্পূর্ণ হবার জন্য সাত দিন অপেক্ষা করতে হবে| তারপর সে তার জামা কাপড় ধোবে এবং স্রোতের জলে শরীরকে স্নান করাবে| তা হলে সে শুচি হবে|

14

וּבַיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	יִקַּח־	לוֹ	שְׁתֵּי	תֹרִים	אוֹ	שְׁנֵי	בְּנֵי	יוֹנָה	וּבָא
এবং-দিনে	সেই-অষ্টম	নেবে-	তার-জন্য	দুই	ঘুঘু	অথবা	দুই	বাচ্চা	পায়রার	এবং-আসবে
H3117	H8066	H3947		H8147	H8449		H8147		H3123	H0935

לִפְנֵי	יְהוָה	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	וּנְתָנָם	אֶל־	הַכֹּהֵן׃
সামনে	যিহোবার	কাছে-	দ্বার	তাঁবু	সমাগমের	এবং-দেবে	কাছে-	সেই-যাজক
H6440	H3068	H0413	H6607	H0168	H4150	H5414	H0413	H3548

আট দিনের দিন সেই ব্যক্তিটি তার নিজের জন্য দুটি ঘুঘু বা দুটি বাচ্চা পায়রা আনবে| সমাগম তাঁবুর ঢোকার মুখে প্রভুর সামনে এনে সে সেই পাখী দুটি যাজককে দেবে|

15

וְעָשָׂה	אֹתָם	הַכֹּהֵן	אֶחָד	חַטָּאת	וְהָאֶחָד	עֹלָה	וְכִפֶּר	עָלָיו
এবং-করবে	তাদের	সেই-যাজক	এক	পাপ-বলি	এবং-সেই-এক	হোম-বলি	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	তার-জন্য
	H0853	H3548	H0259		H0259			

הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	יְהוָה	מִזּוֹבוֹ׃	ס
সেই-যাজক	সামনে	যিহোবার	তার-স্রাব-থেকে	সে
H3548	H6440	H3068	H2101	

যাজক পাখীগুলির একটিকে পাপ মোচনের নৈবেদ্য হিসেবে এবং আর একটিকে হোমবলির নৈবেদ্য হিসেবে উৎসর্গ করবে| এইভাবে যাজক প্রভুর সামনে লোকটিকে পবিত্র করবে|

16

וְאִישׁ	כִּי־	תֵצֵא	מִמֶּנּוּ	שִׁכְבַת־	זָרַע	וְרָחַץ	בַּמַּיִם	אֶת־	כָּל־
এবং-পুরুষ	যখন-	বের-হবে	তার-থেকে	শয়ন-	বীর্যের	এবং-স্নান-করবে	জলে	সেই-	সমস্ত-
H0376		H3318		H7902	H2233	H7364	H4325	H0853	H3605

בְּשָׂרוֹ	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב׃
তার-মাংস	এবং-অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা
H1320		H5704	H6153

“যদি কোন পুরুষ মানুষের বীর্যপাত ঘটে, সে তার সারা শরীর স্নানের জলে ধোবে, কিন্তু সন্ধ্যা পর্যন্ত সে অশুচি থাকবে|

17

וְכָל־	בֶּגֶד	וְכָל־	עוֹר	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה	עָלָיו	שִׁכְבַת־	זָרַע	וְכֻבַּס
এবং-সমস্ত-	পোশাক	এবং-সমস্ত-	চামড়া	যাতে-	হবে	তার-উপরে	শয়ন-	বীর্যের	এবং-ধোয়া-হবে
H3605		H3605	H5785		H1961		H7902	H2233	H3526

בַּמַּיִם	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב׃	פ
জলে	এবং-অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা	পে
H4325		H5704	H6153	

যদি কাপড় বা কান চামড়ার ওপর বীর্য পড়ে থাকে, তা হলে সে কাপড় বা চামড়া অবশ্যই জল দিয়ে ধুয়ে ফেলবে| এটা সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

18

וְאִשָּׁה	אֲשֶׁר	יִשְׁכַּב	אִישׁ	אֹתָהּ	שִׁכְבַת־	זָרַע	וְרָחֲצוּ	בַמַּיִם	וְטָמְאוּ
এবং-স্ত্রী	যে	শোবে	পুরুষ	তার-সঙ্গে	শয়ন-	বীর্যের	এবং-স্নান-করবে	জলে	এবং-অশুচি-হবে
H0802		H7901	H0376	H0853	H7902	H2233	H7364	H4325	

עַד־	הָעָרֶב׃
পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা
H5704	H6153

যদি কোন পুরুষ কোন মহিলার সঙ্গে এক বিছানায় শোয় এবং বীর্যপাত ঘায, তাহলে পুরুষ ও মহিলা দুজনেই জলে স্নান করবে| তারা সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

19

וְאִשָּׁה	כִּי־	תִהְיֶה	זָבָה	דָּם	יִהְיֶה	זֹבָהּ	בִּבְשָׂרָהּ	שִׁבְעַת	יָמִים	תִּהְיֶה	בְנִדָּתָהּ
এবং-স্ত্রী	যখন-	হবে	স্রাবী	রক্ত	হবে	তার-স্রাব	তার-মাংসে	সাত	দিন	হবে	তার-ঋতুতে
H0802		H1961	H2101	H1818	H1961	H2100	H1320	H7651	H3117	H1961	H5079

וְכָל־	הַנֹּגֵעַ	בָּהּ	יִטְמָא	עַד־	הָעָרֶב׃
এবং-সমস্ত-	যে-স্পর্শ-করে	তাকে	অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা
H3605	H5060			H5704	H6153

“মাসিক রক্তপাতের সময় কোন স্ত্রীলোক সাত দিন অশুচি থাকবে| যদি কোন ব্যক্তিতাকে স্পর্শ করে, সন্ধ্যা পর্যন্ত সেই ব্যক্তিঅশুচি থাকবে|

20

וְכֹל	אֲשֶׁר	תִּשְׁכַּב	עָלָיו	בְּנִדָּתָהּ	יִטְמָא	וְכֹל	אֲשֶׁר־	תֵּשֵׁב	עָלָיו
এবং-সমস্ত	যাতে	শোবে	তার-উপরে	তার-ঋতুতে	অশুচি-হবে	এবং-সমস্ত	যাতে-	বসে	তার-উপরে
H3605		H7901		H5079		H3605		H3427	

יִטְמָא׃
অশুচি-হবে

মাসিক রক্তস্রাবের সময় সেই স্ত্রীলোক কিছুর ওপর শোবে, প্রত্যেকটি হবে অশুচি এবং সে কিছুর ওপর বসবে সেটাও হবে অশুচি|

21 וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 · הַנֹּגֵעַ যে-স্পর্শ-করে H5060 · בְּמִשְׁכָּבָהּ তার-শয্যায় H4904 · יְכַבֵּס ধুবে H3526 · בְּגָדָיו তার-পোশাক · וְרָחַץ এবং-স্নান-করবে H7364 · בַּמַּיִם জলে H4325 · וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে
עַד־ পর্যন্ত- H5704 · הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

যদি কোন ব্যক্তিস্ত্রীলোকটির বিছানা ছোয়, সেই ব্যক্তিঅবশ্যই তার জামা কাপড় ধোবে এবং জলে স্নান করবে| সেও সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

22 וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 · הַנֹּגֵעַ যে-স্পর্শ-করে H5060 · בְּכָל־ সমস্তে- H3605 · כְּלִי পাত্র H3627 · אֲשֶׁר־ যাতে- · תֵּשֵׁב বসে H3427 · עָלָיו তার-উপরে · יְכַבֵּס ধুবে H3526 · בְּגָדָיו তার-পোশাক
וְרָחַץ এবং-স্নান-করবে H7364 · בַּמַּיִם জলে H4325 · וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে · עַד־ পর্যন্ত- H5704 · הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

মহিলাটি কিছুর ওপর বসেছে, সেগুলি যদি কোন লোক ছোয়, সেই লোকটি অবশ্যই জামা কাপড় ধোবে ও জলে স্নান করবে কিন্তু সে সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

23 וְאִם এবং-যদি · עַל־ উপরে- · הַמִּשְׁכָּב সেই-শয্যা H4904 · הוּא সে H1931 · אוֹ অথবা · עַל־ উপরে- · הַכְּלִי সেই-পাত্র H3627 · אֲשֶׁר־ যাতে- · הִוא সে H1931 · יֹשֶׁבֶת־ বসে- H3427 · עָלָיו তার-উপরে
בְּנָגְעוֹ־ স্পর্শে-তার- H5060 · בוֹ তাকে · יִטְמָא অশুচি-হবে · עַד־ পর্যন্ত- H5704 · הָעָרֶב׃ সেই-সন্ধ্যা H6153

লোকটি স্ত্রীলোকের বিছানা ছুঁলে বা স্ত্রীলোকটি যাতে বসেছে তার কোন কিছু স্পর্শ করলে, সেই লোকটি সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

24 וְאִם এবং-যদি · שָׁכֹב শোতে H7901 · יִשְׁכַּב শোবে H7901 · אִישׁ পুরুষ H0376 · אֹתָהּ তার-সঙ্গে H0853 · וּתְהִי এবং-হবে H1961 · נִדָּתָהּ তার-ঋতু H5079 · עָלָיו তার-উপরে · וְטָמֵא এবং-অশুচি-হবে · שִׁבְעַת সাত H7651
יָמִים দিন H3117 · וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 · הַמִּשְׁכָּב সেই-শয্যা H4904 · אֲשֶׁר־ যাতে- · יִשְׁכַּב শোবে H7901 · עָלָיו তার-উপরে · יִטְמָא׃ অশুচি-হবে · פ পে

“যদি কোন ব্যক্তিকোন মহিলার সাথে মাসিক রক্তস্রাতের মধ্যেই যৌন সম্পর্ক করে, তাহলে স্ত্রীলোকটির অশুচিতা তার মধ্যে প্রবেশ করবে এবং লোকটি সাত দিন ধরে অশুচি থাকবে| লোকটি শুয়েছে এমন প্রত্যেকটি বিছানা অশুচি হবে|

25 וְאִשָּׁה এবং-স্ত্রী H0802 · כִּי־ যখন- · יָזוּב স্রাব-হবে H2100 · זוֹב স্রাব H2101 · דָּמָהּ তার-রক্তের H1818 · יָמִים দিন H3117 · רַבִּים অনেক · בְּלֹא ছাড়া H3808 · עֶת־ সময়- H6256 · נִדָּתָהּ তার-ঋতুর H5079 · אוֹ অথবা · כִּי־ যখন-
תָזוּב স্রাব-হবে H2100 · עַל־ পরে- · נִדָּתָהּ তার-ঋতুর H5079 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · יְמֵי দিন H3117 · זוֹב স্রাব H2101 · טֻמְאָתָהּ তার-অশুচিতার H2932 · כִּימֵי দিনের-মতো H3117 · נִדָּתָהּ তার-ঋতুর H5079 · תִּהְיֶה হবে H1961 · טְמֵאָה অশুচি H2931
הִוא׃ সে H1931

“যদি কোন মহিলার অনেক দিন ধরে রক্তক্ষরণ হয়, এটি যদি তার মাসিক রক্তস্রাবের সময়ে না হয়, অথবা যদি তার মাসিক রক্তস্রাতের পরে রক্তক্ষরণ হয়, তাহলে সে মাসিক রক্তস্রাবের মতই অশুচি হবে| যতদিন তার রক্তস্রাব থাকবে, ততদিন সে অশুচি থাকবে|

26

כָּל־	הַמִּשְׁכָּ֞ב	אֲשֶׁר־	תִּשְׁכַּ֤ב	עָלָיו֙	כָּל־	יְמֵ֣י	זוֹבָ֔הּ	כְּמִשְׁכַּ֥ב	נִדָּתָ֖הּ
সমস্ত-	সেই-শয্যা	যাতে-	শোবে	তার-উপরে	সমস্ত-	দিন	তার-স্রাবের	শয্যার-মতো	তার-ঋতুর
H3605	H4904		H7901		H3605	H3117	H2101	H4904	H5079

יִֽהְיֶה־	לָּ֑הּ	וְכָל־	הַכְּלִי֙	אֲשֶׁ֣ר	תֵּשֵׁ֣ב	עָלָ֔יו	טָמֵ֣א	יִהְיֶ֔ה	כְּטֻמְאַ֖ת
হবে-	তার-জন্য	এবং-সমস্ত-	সেই-পাত্র	যা	বসে	তার-উপরে	অশুচি	হবে	অশুচিতার-মতো
H1961		H3605	H3627		H3427		H2931	H1961	H2932

נִדָּתָֽהּ׃
তার-ঋতুর
H5079

□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□ □□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□, □□ □□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□| □□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□ □□□□□□ □□□□। □□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□ □□□□□□ □□ □□□□□□□|

27

וְכָל־	הַנּוֹגֵ֥עַ	בָּ֖ם	יִטְמָ֑א	וְכִבֶּ֧ס	בְּגָדָ֛יו	וְרָחַ֥ץ	בַּמַּ֖יִם
এবং-সমস্ত-	যে-স্পর্শ-করে	তাদের	অশুচি-হবে	এবং-ধুবে	তার-পোশাক	এবং-স্নান-করবে	জলে
H3605	H5060			H3526		H7364	H4325

וְטָמֵ֥א	עַד־	הָעָֽרֶב׃
এবং-অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা
	H5704	H6153

যদি কোন ব্যক্তিসেইসব জিনিস ছোয়, সেই ব্যক্তিহবে অশুচি| লোকটি তার পোশাক-পরিচ্ছদ ধোবে এবং জলে স্নান করবে, কিন্তু সন্ধ্যা পর্যন্ত সে অশুচি থাকবে|

28

וְאִם־	טָהֲרָ֖ה	מִזּוֹבָ֑הּ	וְסָ֥פְרָה	לָּ֛הּ	שִׁבְעַ֥ת	יָמִ֖ים	וְאַחַ֥ר	תִּטְהָֽר׃
এবং-যদি-	শুচি-হয়	তার-স্রাব-থেকে	এবং-গণনা-করবে	তার-জন্য	সাত	দিন	এবং-পরে	শুচি-হবে
	H2891	H2101			H7651	H3117		H2891

স্ত্রীলোকটি রক্তস্রাব বন্ধ হওয়ার পর অবশ্যই সাত দিন অপেক্ষা করবে; তারপর সে শুচি হবে|

29

וּבַיּ֣וֹם	הַשְּׁמִינִ֗י	תִּֽקַּח־	לָהּ֙	שְׁתֵּ֣י	תֹרִ֔ים	א֥וֹ	שְׁנֵ֖י	בְּנֵ֣י	יוֹנָ֑ה	וְהֵבִיאָ֤ה
এবং-দিনে	সেই-অষ্টম	নেবে-	তার-জন্য	দুই	ঘুঘু	অথবা	দুই	বাচ্চা	পায়রার	এবং-আনবে
H3117	H8066	H3947		H8147	H8449		H8147		H3123	H0935

אוֹתָם֙	אֶל־	הַכֹּהֵ֔ן	אֶל־	פֶּ֖תַח	אֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃
তাদের	কাছে-	সেই-যাজক	কাছে-	দ্বার	তাঁবু	সমাগমের
H0853	H0413	H3548	H0413	H6607	H0168	H4150

আট দিনের দিন স্ত্রীলোকটি দুটি ঘুঘু অথবা দুটি বাচ্চা পায়রা আনবে| সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে যাজকের কাছে সেগুলি আনবে|

30

וְעָשָׂ֣ה	הַכֹּהֵ֗ן	אֶת־	הָאֶחָד֙	חַטָּ֔את	וְאֶת־	הָאֶחָ֖ד	עֹלָ֑ה	וְכִפֶּ֨ר
এবং-করবে	সেই-যাজক	সেই-	সেই-এক	পাপ-বলি	এবং-সেই-	সেই-এক	হোম-বলি	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে
	H3548	H0853	H0259		H0853	H0259		

עָלֶ֤יהָ	הַכֹּהֵן֙	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֔ה	מִזּ֖וֹב	טֻמְאָתָֽהּ׃
তার-জন্য	সেই-যাজক	সামনে	যিহোবার	স্রাব-থেকে	তার-অশুচিতার
	H3548	H6440	H3068	H2101	H2932

তখন যাজক একটি পাখীকে পাপ মোচনের নৈবেদ্য হিসেবে এবং অন্যটিকে হোমবলির নৈবেদ্য হিসেবে উপহার দেবে| এইভাবে যাজক প্রভুর সামনে তাকে শুচি করবে|

31

וְהִזַּרְתֶּ֥ם	אֶת־	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִטֻּמְאָתָ֑ם	וְלֹ֤א	יָמֻ֙תוּ֙	בְּטֻמְאָתָ֔ם
এবং-পৃথক-রাখবে	সেই-	সন্তানদের-	যিসরায়েলের	তাদের-অশুচিতা-থেকে	এবং-না	মরবে	তাদের-অশুচিতাতে
	H0853		H3478	H2932	H3808	H4191	H2932

בְּטַמְּאָ֥ם	אֶת־	מִשְׁכָּנִ֖י	אֲשֶׁ֥ר	בְּתוֹכָֽם׃
অশুচি-করাতে-তাদের	সেই-	আমার-তাঁবু	যা	তাদের-মধ্যে
	H0853	H4908		H8432

“সুতরাং অশুচি হওয়া বিষয়ে অবশ্যই তোমরা ইস্রায়েলের লোকদের সাবধান করবে| তাহলে তারা আমার পবিত্র তাঁবুকে অশুচি করে তাদের অশুচিতায় মারা পড়বে না|”

32
זֹ֣את এই H2063
תּוֹרַ֖ת বিধান H8451
הַזָּ֑ב সেই-স্রাবীর H2100
וַאֲשֶׁ֨ר এবং-যার
תֵּצֵ֥א বের-হয় H3318
מִמֶּ֛נּוּ তার-থেকে
שִׁכְבַת־ শয়ন- H7902
זֶ֖רַע বীর্যের H2233
לְטָמְאָה־ অশুচি-হতে-
בָֽהּ׃ তাতে

এই সমস্ত নিয়ম যাদের নির্গমণ হয়েছে এমন লোকদের জন্য| ঐ সব নিয়ম হল দীর্ঘ পতনের ফলে অশুদ্ধ মানুষদের জন্য|

33
וְהַדָּוָה֙ এবং-সেই-অসুস্থা H1739
בְּנִדָּתָ֔הּ তার-ঋতুতে H5079
וְהַזָּב֙ এবং-সেই-স্রাবী H2100
אֶת־ সেই- H0853
זוֹב֔וֹ তার-স্রাব H2101
לַזָּכָ֖ר পুরুষের-জন্য H2145
וְלַנְּקֵבָ֑ה এবং-স্ত্রীর-জন্য H5347
וּלְאִ֕ישׁ এবং-পুরুষের-জন্য H0376
אֲשֶׁ֥ר যে
יִשְׁכַּ֖ב শোবে H7901
עִם־ সঙ্গে-
טְמֵאָֽה׃ অশুচির H2931
פ পে

এবং ঐগুলি হল যে সমস্ত স্ত্রীলোক তাদের মাসিক রক্তস্রাবের সময় অশুচি হয় তাদের জন্য| উপরন্তু ঐ সমস্ত নিয়মাবলী সেই ব্যক্তির জন্য যে অপর এক অশুচি স্ত্রীর সঙ্গে যৌন সংসর্গ করে|

Chapter 16

1
וַיְדַבֵּ֤ר এবং-কথা-বললেন H1696
יְהוָה֙ যিহোবা H3068
אֶל־ কাছে- H0413
מֹשֶׁ֔ה মোশি H4872
אַחֲרֵ֣י পরে
מ֔וֹת মৃত্যুর H4194
שְׁנֵ֖י দুই H8147
בְּנֵ֣י সন্তানদের
אַהֲרֹ֑ן আহরোনের H0175
בְּקָרְבָתָ֥ם তাদের-নিকট-আসাতে H7126
לִפְנֵֽי־ সামনে- H6440
יְהוָ֖ה যিহোবার H3068
וַיָּמֻֽתוּ׃ এবং-মরলো H4191

হারোণের দুই পুত্র প্রভুর কাছে উপস্থিত হয়ে মারা বার পর প্রভু মোশিকে বললেন,

2
וַיֹּ֨אמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָ֜ה যিহোবা H3068
אֶל־ কাছে- H0413
מֹשֶׁ֗ה মোশি H4872
דַּבֵּר֮ বল H1696
אֶל־ কাছে- H0413
אַהֲרֹ֣ן আহরোন H0175
אָחִ֒יךָ֒ তোমার-ভাই H0251
וְאַל־ এবং-না- H0408
יָבֹ֤א আসবে H0935
בְכָל־ সমস্ত- H3605
עֵת֙ সময়ে H6256
אֶל־ কাছে- H0413
הַקֹּ֔דֶשׁ সেই-পবিত্র H6944
מִבֵּ֖ית ভেতর-থেকে
לַפָּרֹ֑כֶת পর্দার H6532
אֶל־ কাছে- H0413
פְּנֵ֨י মুখে H6440
הַכַּפֹּ֜רֶת সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আবরণের H3727
אֲשֶׁ֤ר যা
עַל־ উপরে-
הָאָרֹן֙ সেই-সিন্দুক H0727
וְלֹ֣א এবং-না H3808
יָמ֔וּת মরবে H4191
כִּ֚י কারণ
בֶּֽעָנָ֔ן মেঘে H6051
אֵרָאֶ֖ה দেখা-দেব H7200
עַל־ উপরে-
הַכַּפֹּֽרֶת׃ সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আবরণ H3727

“তোমার ভাই হারোণের সঙ্গে কথা বলো, তাকে বলো যে সে তার ইচ্ছা মত যে কোন সময়ে পর্দার পিছনে পবিত্রতম জায়গায় যেতে পারে না| চুক্তির পবিত্র সিন্দুকটি ঐ পর্দার পিছনের ঘরে আছে| ঐ পবিত্র সিন্দুকটির মাথায় আছে বিশেষ ধরণের আচ্ছাদন| আমি ঐ বিশেষ আচ্ছাদনের ওপর মেঘের মধ্যে আবির্ভূত হই| যদি হারোণ ঐ ঘরে ঢোকে সে মারা যেতে পারে|

3
בְּזֹ֛את এইভাবে H2063
יָבֹ֥א আসবে H0935
אַהֲרֹ֖ן আহরোন H0175
אֶל־ কাছে- H0413
הַקֹּ֑דֶשׁ সেই-পবিত্র H6944
בְּפַ֨ר ষাঁড়ে H6499
בֶּן־ পুত্র-
בָּקָ֛ר গরুর H1241
לְחַטָּ֖את পাপ-বলির-জন্য
וְאַ֥יִל এবং-মেষ
לְעֹלָֽה׃ হোম-বলির-জন্য

“পাপের প্রায়শ্চিত্তের দিন হারোণ অবশ্যই পাপমোচনের নৈবেদ্যর জন্য একটি ষাঁড় এবং হোমবলির জন্য একটি পুরুষ মেষ উৎসর্গ করবে| পবিত্রতম জায়গায় প্রবেশ করার আগেই হারোণ এটা করবে|

4

כְּתֹֽנֶת־	পরিচ্ছদ-	H3801
בַּד	মসীনার	H0906
קֹ֜דֶשׁ	পবিত্র	H6944
יִלְבָּ֗שׁ	পরবে	H3847
וּמִֽכְנְסֵי־	এবং-জাঙিয়া-	H4370
בַד	মসীনার	H0906
יִהְי֣וּ	হবে	H1961
עַל־	উপরে-	
בְּשָׂרוֹ֒	তার-মাংসে	H1320
וּבְאַבְנֵ֥ט	এবং-কোমরবন্ধে	H0073
בַּ֖ד	মসীনার	H0906
יַחְגֹּ֔ר	বাঁধবে	H2296
וּבְמִצְנֶ֥פֶת	এবং-পাগড়িতে	H4701
בַּ֖ד	মসীনার	H0906
יִצְנֹ֑ף	পেঁচাবে	H6801
בִּגְדֵי־	পোশাক-	
קֹ֣דֶשׁ	পবিত্র	H6944
הֵ֔ם	তারা	H1992
וְרָחַ֥ץ	এবং-স্নান-করবে	H7364
בַּמַּ֛יִם	জলে	H4325
אֶת־	সেই-	H0853
בְּשָׂר֖וֹ	তার-মাংস	H1320
וּלְבֵשָֽׁם׃	এবং-পরবে-তাদের	H3847

হারোণ অবশ্যই তার দেহ জলে ধৌত করবে| তারপর সে এই সমস্ত পোশাক পরবে; হারোণকে অতি অবশ্যই পবিত্র লিনেন জামা পরতে হবে| লিনেনের অন্তর্বাসসমূহ তার দেহে থাকবে| সে তার চারপাশে লিনেনের বেল্ট ব্যবহার করবে এবং লিনেনের পাগড়ী পরবে| ঐগুলি হল পবিত্র পোশাক|

5

וּמֵאֵ֗ת	এবং-থেকে	H0853
עֲדַת֙	সমাজ	H5712
בְּנֵ֣י	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵ֔ל	যিসরায়েলের	H3478
יִקַּ֛ח	নেবে	H3947
שְׁנֵֽי־	দুই-	H8147
שְׂעִירֵ֥י	ছাগল-	
עִזִּ֖ים	ছাগলের	H5795
לְחַטָּ֑את	পাপ-বলির-জন্য	
וְאַ֥יִל	এবং-মেষ	
אֶחָ֖ד	এক	H0259
לְעֹלָֽה׃	হোম-বলির-জন্য	

“ইস্রায়েলের লোকদের কাছ থেকে হারোণ দুটি পুরুষ ছাগল পাপমোচনের নৈবেদ্যর জন্য এবং একটি পুরুষ মেষ হোমবলির জন্য নেবে|

6

וְהִקְרִ֧יב	এবং-উৎসর্গ-করবে	H7126
אַהֲרֹ֛ן	আহরোন	H0175
אֶת־	সেই-	H0853
פַּ֥ר	ষাঁড়	H6499
הַֽחַטָּ֖את	সেই-পাপ-বলির	
אֲשֶׁר־	যা-	
ל֑וֹ	তার	
וְכִפֶּ֥ר	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	
בַּעֲד֖וֹ	তার-জন্য	H1157
וּבְעַ֥ד	এবং-জন্য	H1157
בֵּיתֽוֹ׃	তার-ঘর	

তারপর হারোণ ষাঁড়টিকে পাপ মোচনের নৈবেদ্য হিসেবে উপহার দেবে| পাপ মোচনের নৈবেদ্যটি তার নিজের জন্য| নিজেকে এবং তার পরিবারকে পবিত্র করার জন্য হারোণ অবশ্যই এটা করবে|

7

וְלָקַ֖ח	এবং-নেবে	H3947
אֶת־	সেই-	H0853
שְׁנֵ֣י	দুই	H8147
הַשְּׂעִירִ֑ם	সেই-ছাগল	
וְהֶעֱמִ֤יד	এবং-দাঁড়-করাবে	H5975
אֹתָם֙	তাদের	H0853
לִפְנֵ֣י	সামনে	H6440
יְהוָ֔ה	যিহোবার	H3068
פֶּ֖תַח	দ্বারে	H6607
אֹ֥הֶל	তাঁবু	H0168
מוֹעֵֽד׃	সমাগমের	H4150

“তারপর হারোণ ছাগল দুটি নেবে এবং তা সমাগম তাঁবুর ঢোকার দরজার মুখে প্রভুর সামনে আনবে|

8

וְנָתַ֧ן	এবং-দেবে	H5414
אַהֲרֹ֛ן	আহরোন	H0175
עַל־	উপরে-	
שְׁנֵ֥י	দুই	H8147
הַשְּׂעִירִ֖ם	সেই-ছাগল	
גֹּרָל֑וֹת	গুটিকা	H1486
גּוֹרָ֤ל	গুটিকা	H1486
אֶחָד֙	এক	H0259
לַֽיהוָ֔ה	যিহোবার-জন্য	H3068
וְגוֹרָ֥ל	এবং-গুটিকা	H1486
אֶחָ֖ד	এক	H0259
לַעֲזָאזֵֽל׃	আজাজেলের-জন্য	H5799

হারোণ ছাগল দুটির জন্য ঘুঁটি চাললে একটা হবে প্রভুর জন্য, অপরটি হবে অজাজেলের জন্য|

9

וְהִקְרִ֤יב	אַהֲרֹן֙	אֶת־	הַשָּׂעִ֔יר	אֲשֶׁ֨ר	עָלָ֥ה	עָלָ֛יו	הַגּוֹרָ֖ל	לַיהוָ֑ה
এবং-উৎসর্গ-করবে	আহরোন	সেই-	সেই-ছাগল	যার	উঠেছে	তার-উপরে	সেই-গুটিকা	যিহোবার-জন্য
H7126	H0175	H0853			H5927		H1486	H3068

וְעָשָׂ֖הוּ	חַטָּֽאת׃
এবং-করবে-তাকে	পাপ-বলি

“তারপর ঘুঁটি চেলে যে ছাগলটি প্রভুর জন্য নির্বাচিত হয় হারোণ অবশ্যই সেটিকে পাপ মোচনের নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গ করবে।

10

וְהַשָּׂעִ֗יר	אֲשֶׁר֩	עָלָ֨ה	עָלָ֤יו	הַגּוֹרָל֙	לַעֲזָאזֵ֔ל	יָֽעֳמַד־	חַ֛י	לִפְנֵ֥י
এবং-সেই-ছাগল	যার	উঠেছে	তার-উপরে	সেই-গুটিকা	আজাজেলের-জন্য	দাঁড়াবে-	জীবিত	সামনে
		H5927		H1486	H5799	H5975		H6440

יְהוָ֖ה	לְכַפֵּ֣ר	עָלָ֑יו	לְשַׁלַּ֥ח	אֹת֛וֹ	לַעֲזָאזֵ֖ל	הַמִּדְבָּֽרָה׃
যিহোবার	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তার-জন্য	পাঠাতে	তাকে	আজাজেলের-জন্য	মরুভূমিতে
H3068			H7971	H0853	H5799	

অজাজেলের জন্য ঘুঁটি চেলে যে ছাগলটাকে বেছে নেওয়া হয়েছে তাকে অবশ্যই জীবন্ত অবস্থায় প্রভুর কাছে আনবে। তারপর এই ছাগলটিকে অজাজেলের জন্য মরুভূমিতে পাঠাতে হবে। এটা লোকদের পবিত্র করার জন্যই দরকার।

11

וְהִקְרִ֨יב	אַהֲרֹ֜ן	אֶת־	פַּ֤ר	הַֽחַטָּאת֙	אֲשֶׁר־	ל֔וֹ	וְכִפֶּ֥ר	בַּעֲד֖וֹ
এবং-উৎসর্গ-করবে	আহরোন	সেই-	ষাঁড়	সেই-পাপ-বলির	যা-	তার	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	তার-জন্য
H7126	H0175	H0853	H6499					H1157

וּבְעַ֣ד	בֵּית֑וֹ	וְשָׁחַ֛ט	אֶת־	פַּ֥ר	הַחַטָּ֖את	אֲשֶׁר־	לֽוֹ׃
এবং-জন্য	তার-ঘর	এবং-বধ-করবে	সেই-	ষাঁড়	সেই-পাপ-বলির	যা-	তার
H1157			H0853	H6499			

“তারপর তার নিজের জন্য পাপ মোচনের নৈবেদ্য হিসেবে হারোণ একটি ষাঁড় দেবে এবং এইভাবে নিজেকে ও তার পরিবারকে পবিত্র করবে। হারোণ তার নিজের জন্য পাপ মোচনের নৈবেদ্য রূপে ষাঁড়টিকে হত্যা করবে।

12

וְלָקַ֣ח	מְלֹֽא־	הַ֠מַּחְתָּה	גַּֽחֲלֵי־	אֵ֞שׁ	מֵעַ֤ל	הַמִּזְבֵּ֨חַ֙	מִלִּפְנֵ֣י	יְהוָ֔ה
এবং-নেবে	ভর্তি-	সেই-ধূপদানি	অঙ্গার-	আগুনের	থেকে-উপর	সেই-বেদী	সামনে-থেকে	যিহোবার
H3947	H4393	H4289	H1513	H0784		H4196	H6440	H3068

וּמְלֹ֣א	חָפְנָ֔יו	קְטֹ֥רֶת	סַמִּ֖ים	דַּקָּ֑ה	וְהֵבִ֖יא	מִבֵּ֥ית	לַפָּרֹֽכֶת׃
এবং-ভর্তি	তার-মুঠো	ধূপ	সুগন্ধি	গুঁড়া	এবং-আনবে	ভেতর-থেকে	পর্দার
H4393	H2651	H7004	H5561	H1851	H0935		H6532

তারপর সে অবশ্যই প্রভুর কাছে বেদী থেকে তুলে আনা জ্বলন্ত কয়লা ভর্ত্তি পাত্রটি আনবে। সুগন্ধী ধূপের মিহি করা গুঁড়ো দুহাত ভর্ত্তি করে নেবে হারোণ। হারোণ পর্দার পিছনের ঘরে সেই মিষ্টি গন্ধের গুঁড়ো আনবে।

13

וְנָתַ֧ן	אֶֽת־	הַקְּטֹ֛רֶת	עַל־	הָאֵ֖שׁ	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה	וְכִסָּ֣ה׀	עֲנַ֣ן	הַקְּטֹ֗רֶת
এবং-দেবে	সেই-	সেই-ধূপ	উপরে-	সেই-আগুন	সামনে	যিহোবার	এবং-ঢেকে-দেবে	মেঘ	সেই-ধূপের
H5414	H0853	H7004		H0784	H6440	H3068	H3680	H6051	H7004

אֶת־	הַכַּפֹּ֛רֶת	אֲשֶׁ֥ר	עַל־	הָעֵד֖וּת	וְלֹ֥א	יָמֽוּת׃
সেই-	সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আবরণ	যা	উপরে-	সেই-সাক্ষ্য	এবং-না	মরবে
H0853	H3727			H5715	H3808	H4191

হারোণ অবশ্যই প্রভুর সামনের আগুনে সেই মিষ্টি গন্ধের ধূপের গুঁড়ো রাখবে। তারপর সুগন্ধ গুঁড়োর মেঘ চুক্তির সিন্দুকের বিশেষ আচ্ছাদনকে ঢেকে দেবে, ফলে হারোণ মারা যাবে না।

14

וְלָקַח֙	מִדַּ֣ם	הַפָּ֔ר	וְהִזָּ֧ה	בְאֶצְבָּע֛וֹ	עַל־	פְּנֵ֥י	הַכַּפֹּ֖רֶת
এবং-নেবে	থেকে-রক্ত	সেই-ষাঁড়ের	এবং-ছিটাবে	তার-আঙুলে	উপরে-	মুখে	সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আবরণের
H3947	H1818	H6499		H0676		H6440	H3727

קֵ֑דְמָה	וְלִפְנֵ֣י	הַכַּפֹּ֗רֶת	יַזֶּ֧ה	שֶֽׁבַע־	פְּעָמִ֛ים	מִן־	הַדָּ֖ם	בְּאֶצְבָּעֽוֹ׃
পূর্বদিকে	এবং-সামনে	সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আবরণ	ছিটাবে	সাত-	বার	থেকে-	সেই-রক্ত	তার-আঙুলে
	H6440	H3727		H7651	H6471		H1818	H0676

হারোণ অবশ্যই ষাঁড়টি থেকে কিছুটা রক্তনিয়ে তার আঙুল দিয়ে তা পূর্বদিকে বিশেষ আচ্ছাদন পর্যন্ত ছিটিয়ে দেবে| সে রক্তটা সেই বিশেষ আচ্ছাদনের সামনে তাকে আঙুল দিয়ে সাত বার ছিটিয়ে দিতে হবে|

15 וְשָׁחַ֞ט אֶת־ שְׂעִ֤יר הַֽחַטָּאת֙ אֲשֶׁ֣ר לָעָ֔ם וְהֵבִיא֙ אֶת־ דָּמ֔וֹ
এবং-বধ-করবে সেই- ছাগল সেই-পাপ-বলির যা জনগণের-জন্য এবং-আনবে সেই- তার-রক্ত
H0853 H0935 H0853 H1818

אֶל־ מִבֵּ֖ית לַפָּרֹ֑כֶת וְעָשָׂ֣ה אֶת־ דָּמ֗וֹ כַּאֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ לְדַ֣ם הַפָּ֔ר
কাছে- ভেতর-থেকে পর্দার এবং-করবে সেই- তার-রক্ত যেমন করেছে রক্তে সেই-ষাঁড়ের
H0413 H6532 H0853 H1818 H1818 H6499

וְהִזָּ֥ה אֹת֛וֹ עַל־ הַכַּפֹּ֖רֶת וְלִפְנֵ֥י הַכַּפֹּֽרֶת׃
এবং-ছিটাবে তাকে উপরে- সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আবরণ এবং-সামনে সেই-প্রায়শ্চিত্ত-আবরণ
H0853 H3727 H6440 H3727

“তারপর হারোণ লোকদের জন্য পাপ মোচনের নৈবেদ্যর ছাগলটিকে হত্যা করে সেই রক্তপর্দার আড়ালের ঘরটিতে আনবে| ষাঁড়ের রক্ত নিয়ে করেছিল, ছাগলটির রক্তনিয়ে হারোণ ঠিক তাই করবে| হারোণ অবশ্যই ছাগলের রক্তবিশেষ আচ্ছাদনের ওপর এবং আচ্ছাদনের সামনে ছিটিয়ে দেবে|

16 וְכִפֶּ֣ר עַל־ הַקֹּ֗דֶשׁ מִטֻּמְאֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּמִפִּשְׁעֵיהֶ֖ם
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে জন্য- সেই-পবিত্র অশুচিতা-থেকে সন্তানদের যিসরায়েলের এবং-তাদের-অপরাধ-থেকে
H6944 H2932 H3478 H6588

לְכָל־ חַטֹּאתָ֑ם וְכֵ֤ן יַעֲשֶׂה֙ לְאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד הַשֹּׁכֵ֣ן אִתָּ֔ם בְּת֖וֹךְ
সমস্তে- তাদের-পাপ এবং-তেমনি করবে তাঁবুর-জন্য সমাগম যে-বাস-করে তাদের-সঙ্গে মধ্যে
H3605 H0168 H4150 H7931 H0854 H8432

טֻמְאֹתָֽם׃
তাদের-অশুচিতা
H2932

এইভাবে সে ঐ পবিত্রতম জায়গাটিকে ইস্রায়েলের লোকদের তাদের অশুচিতা, বিরুদ্ধাচরণ এবং তাদের কৃত সমস্ত পাপ থেকে শুচি করবে| হারোণকে সমাগম তাঁবুর জন্য এই সমস্ত কিছু করতে হবে, কারণ এটা অশুচি লোকদের মাঝখানে আছে|

17 וְכָל־ אָדָ֞ם לֹא־ יִהְיֶ֣ה ׀ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד בְּבֹא֛וֹ לְכַפֵּ֥ר בַּקֹּ֖דֶשׁ עַד־
এবং-সমস্ত- আদম না- হবে তাঁবুতে সমাগম তার-আসাতে প্রায়শ্চিত্ত-করতে পবিত্রে পর্যন্ত-
H3605 H0120 H3808 H1961 H0168 H4150 H0935 H6944 H5704

צֵאת֑וֹ וְכִפֶּ֤ר בַּעֲדוֹ֙ וּבְעַ֣ד בֵּית֔וֹ וּבְעַ֖ד כָּל־ קְהַ֥ל יִשְׂרָאֵֽל׃
তার-বের-হওয়া এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে তার-জন্য এবং-জন্য তার-ঘর এবং-জন্য সমস্ত- সমাজ যিসরায়েলের
H3318 H1157 H1157 H1157 H3605 H6951 H3478

“যখন হারোণ পবিত্রতম জায়গাটিকে এবং লোকদের শুদ্ধ করার জন্য যায়, তখন সে সেখান থেকে বেরিয়ে না আসা পর্যন্ত সমাগম তাঁবুতে কোন লোক থাকবে না| সুতরাং হারোণ নিজেকে এবং তার পরিবারকে এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের শুচি করবে|

18 וְיָצָ֗א אֶל־ הַמִּזְבֵּ֛חַ אֲשֶׁ֥ר לִפְנֵֽי־ יְהוָ֖ה וְכִפֶּ֣ר עָלָ֑יו וְלָקַ֞ח
এবং-বের-হবে কাছে- সেই-বেদী যা সামনে- যিহোবার এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে তার-জন্য এবং-নেবে
H3318 H0413 H4196 H6440 H3068 H3947

מִדַּ֤ם הַפָּר֙ וּמִדַּ֣ם הַשָּׂעִ֔יר וְנָתַ֛ן עַל־ קַרְנ֥וֹת הַמִּזְבֵּ֖חַ סָבִֽיב׃
থেকে-রক্ত সেই-ষাঁড়ের এবং-থেকে-রক্ত সেই-ছাগলের এবং-দেবে উপরে- শিং সেই-বেদীর চারপাশে
H1818 H6499 H1818 H5414 H4196 H5439

“তারপর হারোণ বেরিয়ে এসে প্রভুর সামনে বেদীর কাছে যাবে এবং বেদীটাকে শুচি করবে| হারোণ কিছুটা ষাঁড়ের রক্তও কিছুটা ছাগলের রক্তনেবে এবং তা বেদীর সব দিকের কোণগুলিতে ফেলবে|

19

וְהִזָּה	עָלָיו	מִן־	הַדָּם	בְּאֶצְבָּעוֹ	שֶׁבַע	פְּעָמִים	וְטִהֲרוֹ
এবং-ছিটাবে	তার-উপরে	থেকে-	সেই-রক্ত	তার-আঙুলে	সাত	বার	এবং-শুচি-করবে-তাকে
			H1818	H0676	H7651	H6471	H2891

וְקִדְּשׁוֹ	מִטֻּמְאֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-পবিত্র-করবে-তাকে	অশুচিতা-থেকে	সন্তানদের	যিসরায়েলের
H6942	H2932		H3478

অতঃপর হারোণ সাতবার তার আঙুল দিয়ে কিছুটা রক্ত বেদীর ওপর ছিটিয়ে দেবে। এইভাবে হারোণ বেদীটিকে ইস্রায়েলের লোকদের অশুচিতা থেকে শুচি করে পবিত্র করবে।

20

וְכִלָּה	מִכַּפֵּר	אֶת־	הַקֹּדֶשׁ	וְאֶת־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ
এবং-শেষ-করবে	প্রায়শ্চিত্ত-করা-থেকে	সেই-	সেই-পবিত্র	এবং-সেই-	তাঁবু	সমাগমের	এবং-সেই-	সেই-বেদী
H3615		H0853	H6944	H0853	H0168	H4150	H0853	H4196

וְהִקְרִיב	אֶת־	הַשָּׂעִיר	הֶחָי׃
এবং-উৎসর্গ-করবে	সেই-	সেই-ছাগল	সেই-জীবিত
H7126	H0853		

"পবিত্রতম স্থান, সমাগম তাঁবু এবং বেদীকে পবিত্র করার পর হারোণ জীবন্ত ছাগলটি প্রভুর কাছে আনবে।"

21

וְסָמַךְ	אַהֲרֹן	אֶת־	שְׁתֵּי	[ידו]	(יָדָיו)	עַל	רֹאשׁ	הַשָּׂעִיר	הַחַי
এবং-রাখবে	আহরোন	সেই-	দুই	তার-হাত	তার-হাত	উপরে	মাথা	সেই-ছাগলের	সেই-জীবিত
H5564	H0175	H0853	H8147	H3027	H3027				

וְהִתְוַדָּה	עָלָיו	אֶת־	כָּל־	עֲוֹנֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	כָּל־
এবং-স্বীকার-করবে	তার-উপরে	সেই-	সমস্ত-	অধর্ম	সন্তানদের	যিসরায়েলের	এবং-সেই-	সমস্ত-
H3034		H0853	H3605	H5771		H3478	H0853	H3605

פִּשְׁעֵיהֶם	לְכָל־	חַטֹּאתָם	וְנָתַן	אֹתָם	עַל־	רֹאשׁ	הַשָּׂעִיר	וְשִׁלַּח	בְּיַד־
তাদের-অপরাধ	সমস্তে-	তাদের-পাপ	এবং-দেবে	তাদের	উপরে-	মাথা	সেই-ছাগলের	এবং-পাঠাবে	হাতে-
H6588	H3605		H5414	H0853				H7971	H3027

אִישׁ	עִתִּי	הַמִּדְבָּרָה׃
পুরুষ	প্রস্তুত	মরুভূমিতে
H0376	H6261	

হারোণ তার হাত দুটি জীবন্ত ছাগলের মাথায় রাখবে এবং তার ওপর ইস্রায়েলের লোকদের পাপ ও অপরাধগুলি স্বীকার করবে। এইভাবে হারোণ লোকদের পাপসমূহকে ছাগলের মাথায় চাপাবে। তারপর সে ছাগলটাকে মরুভূমিতে পাঠাবে। একজন মানুষ নিযুক্তকরা হবে এবং সে ছাগলটিকে নিয়ে যাওয়ার জন্য তৈরী থাকবে।

22

וְנָשָׂא	הַשָּׂעִיר	עָלָיו	אֶת־	כָּל־	עֲוֹנֹתָם	אֶל־	אֶרֶץ	גְּזֵרָה	וְשִׁלַּח
এবং-বহন-করবে	সেই-ছাগল	তার-উপরে	সেই-	সমস্ত-	তাদের-অধর্ম	কাছে-	দেশে	বিচ্ছিন্নের	এবং-পাঠাবে
H5375			H0853	H3605	H5771	H0413	H0776	H1509	H7971

אֶת־	הַשָּׂעִיר	בַּמִּדְבָּר׃
সেই-	সেই-ছাগল	মরুভূমিতে
H0853		

সুতরাং ছাগলটা নিজের ওপর সমস্ত মানুষের পাপ বয়ে নিয়ে খোলা মরুভূমিতে চলে যাবে। যে মানুষটি ছাগলটিকে নিয়ে যাবে সে তাকে মরুভূমিতে ছেড়ে দিয়ে আসবে।

23

וּבָא	אַהֲרֹן	אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וּפָשַׁט	אֶת־	בִּגְדֵי	הַבָּד	אֲשֶׁר
এবং-আসবে	আহরোন	কাছে-	তাঁবু	সমাগমের	এবং-খুলবে	সেই-	পোশাক	সেই-মসীনার	যা
H0935	H0175	H0413	H0168	H4150	H6584	H0853		H0906	

לָבַשׁ	בְּבֹאוֹ	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	וְהִנִּיחָם	שָׁם׃
পরেছে	তার-আসাতে	কাছে-	সেই-পবিত্র	এবং-রেখে-দেবে	সেখানে
H3847	H0935	H0413	H6944	H3240	H8033

“তারপর হারোণ সমাগম তাঁবুতে ঢুকবে| পবিত্র স্থানে আসার সময় সে যে লিনেনের কাপড়-চোপড় পরেছিল সেগুলি সে খুলে ফেলবে| কাপড়গুলি সে অবশ্যই সেখানে ছেড়ে রাখবে|

בְּגָדָיו	אֶת־	וְלָבַשׁ	קָדוֹשׁ	בְּמָקוֹם	בַמַּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	24
তার-পোশাক	সেই-	এবং-পরবে	পবিত্র	স্থানে	জলে	তার-মাংস	সেই-	এবং-স্নান-করবে	
	H0853	H3847	H6918	H4725	H4325	H1320	H0853	H7364	

וְכִפֶּר	הָעָם	עֹלַת	וְאֶת־	עֹלָתוֹ	אֶת־	וְעָשָׂה	וְיָצָא
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	সেই-জনগণের	হোম-বলি	এবং-সেই-	তার-হোম-বলি	সেই-	এবং-করবে	এবং-বের-হবে
			H0853		H0853		H3318

הָעָם׃	וּבְעַד	בַּעֲדוֹ
সেই-জনগণ	এবং-জন্য	তার-জন্য
	H1157	H1157

একটি পবিত্র জায়গায় সে তার সারা শরীর জল দিয়ে ধুয়ে নেবে| তারপর সে তার অন্যান্য বিশেষ পোশাক পরবে| সে বাইরে আসবে এবং তার নিজের হোমবলি ও লোকদের হোমবলি উৎসর্গ করবে| সে নিজেকে এবং লোকদের শুচি করবে|

הַמִּזְבֵּחָה׃	יַקְטִיר	הַחַטָּאת	חֵלֶב	וְאֵת	25
বেদীতে	পোড়াবে	সেই-পাপ-বলির	চর্বি	এবং-সেই	
H4196			H2459	H0853	

তারপর সে বেদীর ওপর পাপ মোচনের নৈবেদ্যর চর্বি পোড়াবে|

אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	לַעֲזָאזֵל	הַשָּׂעִיר	אֶת־	וְהַמְשַׁלֵּחַ	26
সেই-	এবং-স্নান-করবে	তার-পোশাক	ধুবে	আজাজেলের-জন্য	সেই-ছাগল	সেই-	এবং-যে-পাঠায়	
H0853	H7364		H3526	H5799		H0853	H7971	

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	יָבוֹא	כֵן	וְאַחֲרֵי־	בַּמָּיִם	בְּשָׂרוֹ
সেই-শিবিরে	কাছে-	আসবে	তাই	এবং-পরে-	জলে	তার-মাংস
H4264	H0413	H0935			H4325	H1320

“যে লোকটি ছাগলটিকে অজাজেলের জন্য নিয়ে গিয়েছিল, সে তার জামাকাপড় ধুয়ে নেবে এবং জলে স্নান করবে| তারপর সে তাঁবুর মধ্যে আসতে পারে|

אֶת־	הוּבָא	אֲשֶׁר	הַחַטָּאת	שְׂעִיר	וְאֵת	הַחַטָּאת	פַּר	וְאֵת	27
সেই-	আনা-হয়েছে	যার	সেই-পাপ-বলির	ছাগল	এবং-সেই	সেই-পাপ-বলির	ষাঁড়	এবং-সেই	
H0853	H0935				H0853		H6499	H0853	

אֶת־	בָּאֵשׁ	וְשָׂרְפוּ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	יוֹצִיא	בַּקֹּדֶשׁ	לְכַפֵּר	דָּמָם
সেই-	আগুনে	এবং-পোড়াবে	শিবিরের	বাইরে	কাছে-	বের-করবে	পবিত্রে	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তাদের-রক্ত
H0853	H0784	H8313	H4264	H2351	H0413	H3318	H6944		H1818

פִּרְשָׁם׃	וְאֶת־	בְּשָׂרָם	וְאֶת־	עֹרֹתָם
তাদের-গোবর	এবং-সেই-	তাদের-মাংস	এবং-সেই-	তাদের-চামড়া
H6569	H0853	H1320	H0853	H5785

“পাপমোচনের নৈবেদ্যর ষাঁড় ও ছাগলটিকে শিবিরের বাইরে আনতে হবে| (ঐ সমস্ত প্রাণীর রক্তপবিত্র জিনিসগুলিকে পবিত্র জায়গায় শুচি করার জন্য আনা হয়েছিল|) যাজকরা অবশ্যই ঐ সমস্ত প্রাণীর চামড়া, শরীর এবং শরীরের বর্জ্য অংশগুলি আগুনে পোড়াবে|

וְאַחֲרֵי־	בַּמָּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	אֹתָם	וְהַשֹּׂרֵף	28
এবং-পরে-	জলে	তার-মাংস	সেই-	এবং-স্নান-করবে	তার-পোশাক	ধুবে	তাদের	এবং-যে-পোড়ায়	
	H4325	H1320	H0853	H7364		H3526	H0853	H8313	

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	יָבוֹא	כֵן
সেই-শিবিরে	কাছে-	আসবে	তাই
H4264	H0413	H0935	

তারপর যে ব্যক্তিতাদের পোড়াবে সে অবশ্যই তার পোশাক-পরিচ্ছদ ধুয়ে ফেলবে এবং তার সমস্ত শরীর জলে ধোবে| তারপর সে তাঁবুতে প্রবেশ করতে পারে|

29

וְהָיְתָה	לָכֶם	לְחֻקַּת	עוֹלָם	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בֶּעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	תְּעַנּוּ	אֶת־
এবং-হবে	তোমাদের-জন্য	বিধির-জন্য	চিরকালের	মাসে	সেই-সপ্তম	দশমে	মাসের	কষ্ট-দেবে	সেই-
H1961		H2708	H5769	H2320	H7637	H6218	H2320		H0853

נַפְשֹׁתֵיכֶם	וְכָל־	מְלָאכָה	לֹא	תַעֲשׂוּ	הָאֶזְרָח	וְהַגֵּר	הַגָּר	בְּתוֹכְכֶם׃
তোমাদের-প্রাণ	এবং-সমস্ত-	কাজ	না	করবে	স্থানীয়	এবং-প্রবাসী	সেই-প্রবাসী	তোমাদের-মধ্যে
H5315	H3605	H4399	H3808		H0249	H1616		H8432

“তোমাদের ক্ষেত্রে এই আইন সর্বদাই চলবে: সপ্তম মাসের দশ দিনের দিন তোমাদের কোন খাদ্য গ্রহণ করা চলবে না এবং অবশ্যই তোমরা কোন কাজ করবে না| তোমাদের দেশে বাস করা কোন ভ্রমণকারী বা বিদেশী কোন কাজ করতে পারবে না|

30

כִּי־	בַיּוֹם	הַזֶּה	יְכַפֵּר	עֲלֵיכֶם	לְטַהֵר	אֶתְכֶם	מִכֹּל	חַטֹּאתֵיכֶם
কারণ-	দিনে	এই	প্রায়শ্চিত্ত-করবে	তোমাদের-জন্য	শুচি-করতে	তোমাদের	সমস্ত-থেকে	তোমাদের-পাপ
	H3117	H2088			H2891	H0853	H3605	

לִפְנֵי	יְהוָה	תִּטְהָרוּ׃
সামনে	যিহোবার	শুচি-হবে
H6440	H3068	H2891

কারণ এই দিনে যাজক তোমাদের পবিত্র করার জন্য তোমাদের পাপের প্রায়শ্চিত্ত করাবে| তখন তোমরা প্রভুর কাছে শুচি হবে|

31

שַׁבַּת	שַׁבָּתוֹן	הִיא	לָכֶם	וְעִנִּיתֶם	אֶת־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	חֻקַּת	עוֹלָם׃
বিশ্রাম	বিশ্রামের	সে	তোমাদের-জন্য	এবং-কষ্ট-দেবে	সেই-	তোমাদের-প্রাণ	বিধি	চিরকালের
H7676	H7677	H1931			H0853	H5315	H2708	H5769

তোমাদের জন্য এই দিনটি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ বিশ্রামের দিন| তোমরা অবশ্যই খাওয়া-দাওয়া করবে না| এই আইন চিরকাল চলবে|

32

וְכִפֶּר	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר־	יִמְשַׁח	אֹתוֹ	וַאֲשֶׁר	יְמַלֵּא	אֶת־	יָדוֹ
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	সেই-যাজক	যাকে-	অভিষেক-করে	তাকে	এবং-যাকে	পূর্ণ-করে	সেই-	তার-হাত
	H3548		H4886	H0853		H4390	H0853	H3027

לְכַהֵן	תַּחַת	אָבִיו	וְלָבַשׁ	אֶת־	בִּגְדֵי	הַבָּד	בִּגְדֵי	הַקֹּדֶשׁ׃
যাজকতা-করতে	জায়গায়	তার-পিতার	এবং-পরবে	সেই-	পোশাক	সেই-মসীনার	পোশাক	সেই-পবিত্রের
H3547	H8478	H0001	H3847	H0853		H0906		H6944

“সুতরাং প্রধান যাজক হিসেবে মনোনীত ব্যক্তিটি জিনিসপত্র পবিত্র করার জন্য এই পর্বাদি পালন করবে| এই প্রধান যাজক, কে তার পিতারই স্থানে নিয়োগ করা হয়েছে, সে পবিত্র লিনেনের পোশাক পরিচ্ছদ পরবে|

33

וְכִפֶּר	אֶת־	מִקְדַּשׁ	הַקֹּדֶשׁ	וְאֶת־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	সেই-	পবিত্রস্থান	সেই-পবিত্রের	এবং-সেই-	তাঁবু	সমাগমের	এবং-সেই-	সেই-বেদী
	H0853	H4720	H6944	H0853	H0168	H4150	H0853	H4196

יְכַפֵּר	וְעַל	הַכֹּהֲנִים	וְעַל־	כָּל־	עַם	הַקָּהָל	יְכַפֵּר׃
প্রায়শ্চিত্ত-করবে	এবং-জন্য	সেই-যাজকগণ	এবং-জন্য-	সমস্ত-	জনগণ	সেই-সমাজের	প্রায়শ্চিত্ত-করবে
		H3548		H3605		H6951	

সে অবশ্যই পবিত্রতম স্থান সমাগম তাঁবু এবং বেদী শুচি করবে এবং সে অবশ্যই যাজকদের ও ইস্রায়েলের লোকদের শুচি করবে|

34

וְהָיְתָה־	זֹּאת	לָכֶם	לְחֻקַּת	עוֹלָם	לְכַפֵּר	עַל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-হবে-	এই	তোমাদের-জন্য	বিধির-জন্য	চিরকালের	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	জন্য-	সন্তানদের	যিসরায়েলের
H1961	H2063		H2708	H5769				H3478

מִכָּל־	חַטֹּאתָם	אַחַת	בַּשָּׁנָה	וַיַּעַשׂ	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
সমস্ত-থেকে	তাদের-পাপ	একবার	বছরে	এবং-করলেন	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	সেই-	মোশিকে
H3605		H0259	H8141			H6680	H3068	H0853	H4872

פ
পে

ইস্রায়েলের লোকদের পবিত্র করার এই বিধি চিরকালের জন্য থাকবে| ইস্রায়েলের লোকদের তাদের পাপ থেকে শুচি করার জন্য তোমরা প্রত্যেক বছরে একবার এসব করবে|” তাই মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ মতো তারা এইসব করেছিল|

Chapter 17

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন	যিহোবা	কাছে-	মোশি	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	בָּנָיו	וְאֶל	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ
কথা-বল	কাছে-	আহরোন	এবং-কাছে-	তাঁর-পুত্রদের	এবং-কাছে	সমস্ত-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-বল
H1696	H0413	H0175	H0413		H0413	H3605		H3478	H0559

אֲלֵיהֶם	זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר׃
তাদের;	এই	সেই-বাক্য	যা-	আদেশ-করলেন	যিহোবা	□□□।
H0413	H2088	H1697		H6680	H3068	H0559

“হারোণ আর তার পুত্রদের এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের বলো, প্রভু এই আদেশ করেছেন|

3

אִישׁ	אִישׁ	מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יִשְׁחַט	שׁוֹר	אוֹ־	כֶשֶׂב	אוֹ־	עֵז
মানুষ	মানুষ	থেকে-গৃহ	ইস্রায়েলের	যে	বধ-করে	বলদ	অথবা-	মেষশাবক	অথবা-	ছাগল
H0376	H0376		H3478			H7794		H3775		H5795

בַּמַּחֲנֶה	אוֹ	אֲשֶׁר	יִשְׁחַט	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה׃
মধ্যে-শিবিরের	অথবা	যে	বধ-করে	বাইরে-থেকে	□□□-□□□□□□□□।
H4264				H2351	H4264

যদি একজন ইস্রায়েলীয় একটি ষাঁড় অথবা একটি মেষ বা একটি ছাগল শিবিরের মধ্যে বা তাঁবুর বাইরে হত্যা করে,

4

וְאֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לֹא	הֱבִיאוֹ	לְהַקְרִיב	קָרְבָּן	לַיהוָה	לִפְנֵי
এবং-কাছে-	প্রবেশদ্বার	তাঁবু	সমাগমের	না	সে-আনে	উৎসর্গ-করতে	উপহার	কাছে-যিহোবার	সামনে
H0413	H6607	H0168	H4150	H3808	H0935	H7126		H3068	H6440

מִשְׁכַּן	יְהוָה	דָּם	יֵחָשֵׁב	לָאִישׁ	הַהוּא	דָּם	שָׁפָךְ	וְנִכְרַת	הָאִישׁ
আবাস	যিহোবার	রক্ত	গণ্য-হবে	কাছে-সেই-মানুষ	সেই	রক্ত	ঢালা	এবং-উচ্ছেদ-হবে	সেই-মানুষ
H4908	H3068	H1818	H2803	H0376	H1931	H1818	H8210	H3772	H0376

הַהוּא	מִקֶּרֶב	עַמּוֹ׃
সেই	মধ্য-থেকে	□□□-□□□□□□।
H1931	H7130	

কিন্তু সেই প্রাণীটিকে সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে না আনে এবং সেই প্রাণীর একটা অংশ উপহার হিসেবে প্রভুকে নিবেদন না করে, তবে সেই ব্যক্তিরক্তপাত ঘটিয়েছে বলে অবশ্যই দোষী গন্য হবে| সেই ব্যক্তিকে অন্য লোকদের থেকে অবশ্যই বিচ্ছিন্ন করতে হবে|

5

לְמַעַן	אֲשֶׁר	יָבִיאוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	זִבְחֵיהֶם	אֲשֶׁר	הֵם	זֹבְחִים	עַל־
যেন	যে	আনবে	পুত্ররা	ইস্রায়েলের	সেই-	তাদের-বলিদান	যা	তারা	বলি-দেয়	উপরে-
H4616		H0935		H3478	H0853	H2077		H1992	H2076	

פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	וֶהֱבִיאֻם	לַיהוָה	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	אֶל־	הַכֹּהֵן
মুখ	সেই-মাঠের	এবং-আনবে-তা	কাছে-যিহোবার	কাছে-	প্রবেশদ্বার	তাঁবু	সমাগমের	কাছে-	সেই-যাজকের
H6440		H0935	H3068	H0413	H6607	H0168	H4150	H0413	H3548

וְזָבְחוּ	זִבְחֵי	שְׁלָמִים	לַיהוָה	אוֹתָם׃
এবং-বলি-দেবে	বলি	মঙ্গলার্থক	কাছে-যিহোবার	□□□□□□□।
H2076	H2077	H8002	H3068	H0853

এই নিয়ম এই জন্য যাতে ইস্রায়েলের লোকরা যে সব প্রাণীদের মাঠে হত্যা করবে তাদের সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে প্রভুর কাছে মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে প্রভুর কাছে উৎসর্গ করে|

6

וְזָרַק	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַדָּם	עַל־	מִזְבַּח	יְהוָה	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד
এবং-ছিটাবে	সেই-যাজক	সেই-	সেই-রক্ত	উপরে-	বেদি	যিহোবার	প্রবেশদ্বারে	তাঁবু	সমাগমের
H2236	H3548	H0853	H1818		H4196	H3068	H6607	H0168	H4150

וְהִקְטִיר	הַחֵלֶב	לְרֵיחַ	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
এবং-দহন-করবে	সেই-চর্বি	জন্য-সুগন্ধ	প্রশান্তিকর	□□□□-□□□□□□□□।
	H2459	H7381	H5207	H3068

তারপর যাজক ওইসব প্রাণীদের রক্তসমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে প্রভুর বেদীর ওপর নিক্ষেপ করবে এবং যাজক বেদীর ওপর ঐসব প্রাণীর মেদ দগ্ধ করবে| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

7

וְלֹא־	יִזְבְּחוּ	עוֹד	אֶת־	זִבְחֵיהֶם	לַשְּׂעִירִם	אֲשֶׁר	הֵם	זֹנִים
এবং-না-	বলি-দেবে	আর	সেই-	তাদের-বলিদান	কাছে-ছাগল-দেবতাদের	যাদের	তারা	ব্যভিচার-করছে
H3808	H2076	H5750	H0853	H2077			H1992	H2181

אַחֲרֵיהֶם	חֻקַּת	עוֹלָם	תִּהְיֶה־	זֹּאת	לָהֶם	לְדֹרֹתָם׃
□□□-□□□□□।	বিধি	চিরস্থায়ী	হবে-	এই	কাছে-তাদের	□□□□-□□□□□-□□□□□□□।
	H2708	H5769	H1961	H2063	H1992	H1755

তারা অবশ্যই আর কোন বলি তাদের ‘ছাগ দেবতার’ কাছে উৎসর্গ করবে না| তারা বেশ্যাদের মত অন্য দেবতার পিছনে ছুটেছে| এই সমস্ত নিয়ম চিরকাল ধরে চলবে|

8

וַאֲלֵהֶם	תֹּאמַר	אִישׁ	אִישׁ	מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּמִן־	הַגֵּר	אֲשֶׁר־
এবং-কাছে-তাদের	বলবে	মানুষ	মানুষ	থেকে-গৃহ	ইস্রায়েলের	এবং-থেকে-	সেই-বিদেশী	যে-
H0413	H0559	H0376	H0376		H3478		H1616	

יָגוּר	בְּתוֹכָם	אֲשֶׁר־	יַעֲלֶה	עֹלָה	אוֹ־	זָבַח׃
বাস-করে	মধ্যে-তাদের	যে-	উৎসর্গ-করে	হোমবলি	অথবা-	□□□।
	H8432		H5927			H2077

“লোকদের বলো ইস্রায়েলের কুলজাত কোন ব্যক্তিবা তাদের মধ্যে বসবাসকারী কোন বিদেশী যদি হোমবলি উপহার দেয়,

9

וְאֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לֹא	יְבִיאֶנּוּ	לַעֲשׂוֹת	אֹתוֹ	לַיהוָה
এবং-কাছে-	প্রবেশদ্বার	তাঁবু	সমাগমের	না	সে-আনে-তা	করতে	তা	কাছে-যিহোবার
H0413	H6607	H0168	H4150	H3808	H0935		H0853	H3068

וְנִכְרַת	הָאִישׁ	הַהוּא	מֵעַמָּיו׃
এবং-উচ্ছেদ-হবে	সেই-মানুষ	সেই	□□□□-□□□-□□□□□।
H3772	H0376	H1931	

কিন্তু তা সমাগম তাঁবুর প্রবেশ মুখে না আনে এবং প্রভুকে নিবেদন না করে তবে সেই ব্যক্তিকে তার লোকদের থেকে অবশ্যই বিচ্ছিন্ন হতে হবে|

10

וְאִישׁ	אִישׁ	מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּמִן־	הַגֵּר	הַגָּר	בְּתוֹכָם	אֲשֶׁר
এবং-মানুষ	মানুষ	থেকে-গৃহ	ইস্রায়েলের	এবং-থেকে-	সেই-বিদেশী	সেই-বাসকারী	মধ্যে-তাদের	যে
H0376	H0376		H3478		H1616		H8432	

יֹאכַל	כָּל־	דָּם	וְנָתַתִּי	פָנַי	בַּנֶּפֶשׁ	הָאֹכֶלֶת	אֶת־	הַדָּם
খায়	কোনো-	রক্ত	এবং-স্থাপন-করব	আমার-মুখ	বিরুদ্ধে-সেই-প্রাণের	সেই-খাওয়া	সেই-	সেই-রক্ত
H0398	H3605	H1818	H5414	H6440	H5315	H0398	H0853	H1818

וְהִכְרַתִּי	אֹתָהּ	מִקֶּרֶב	עַמָּהּ׃
এবং-উচ্ছেদ-করব	তাকে	মধ্য-থেকে	□□□-□□□□□।
H3772	H0853	H7130	

“কোন ব্যক্তিরক্তখেলে আমি তার বিরুদ্ধে| সেই ব্যক্তিইস্রায়েলের নাগরিক হোক্ অথবা তোমাদের মধ্যে বাস করা কোন বিদেশী হোক্ না কেন তাতে কিছু আসে যায় না| আমি তাকে তার লোকদের থেকে বিচ্ছিন্ন করবো|

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	לָכֶם	נְתַתִּיו	וַאֲנִי	הוּא	בַּדָּם	הַבָּשָׂר	נֶפֶשׁ	כִּי	11
সেই-বেদি	উপরে-	কাছে-তোমাদের	দিয়েছি-তা	এবং-আমি	সেটি	মধ্যে-রক্তের	সেই-মাংসের	প্রাণ	কারণ	
H4196			H5414	H0589	H1931	H1818	H1320	H5315		

יְכַפֵּר׃	בַּנֶּפֶשׁ	הוּא	הַדָּם	כִּי־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	עַל־	לְכַפֵּר
□□□□□□□□□□□□□□-□□□।	মধ্যে-প্রাণ	সেটি	সেই-রক্ত	কারণ-	তোমাদের-প্রাণের	জন্য-	প্রায়শ্চিত্ত-করতে
	H5315	H1931	H1818		H5315		

কারণ দেহটির জীবন রক্তের মধ্যে রয়েছে| আমি সেই রক্তবেদীর ওপর ঢেলে তোমাদের নিজেদের শুচি করার জন্য দিয়েছি| রক্তেপ্রাণ আছে বলেই তা প্রায়শ্চিত্ত সাধন করে|

תֹאכַל	לֹא־	מִכֶּם	נֶפֶשׁ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־	12
খাবে	না-	থেকে-তোমাদের	প্রাণ	কোনো-	ইস্রায়েলের	কাছে-পুত্রদের	বললাম	এই	জন্য-	
H0398	H3808		H5315	H3605	H3478		H0559			

ס	דָּם׃	יֹאכַל	לֹא־	בְּתוֹכְכֶם	הַגָּר	וְהַגֵּר	דָּם
।	□□□□।	খাবে	না-	মধ্যে-তোমাদের	সেই-বাসকারী	এবং-সেই-বিদেশী	রক্ত
	H1818	H0398	H3808	H8432		H1616	H1818

তাই আমি ইস্রায়েলের লোকদের বলি: তোমাদের কোন ব্যক্তিই রক্তখেতে পারো না| তোমাদের মধ্যে বাস করা কোন বিদেশীও রক্তখেতে পারে না|

אֲשֶׁר	בְּתוֹכָם	הַגָּר	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְאִישׁ	13
যে	মধ্যে-তাদের	সেই-বাসকারী	সেই-বিদেশী	এবং-থেকে-	ইস্রায়েলের	থেকে-পুত্রদের	মানুষ	এবং-মানুষ	
	H8432		H1616		H3478		H0376	H0376	

דָּמוֹ	אֶת־	וְשָׁפַךְ	יֵאָכֵל	אֲשֶׁר	עוֹף	אוֹ־	חַיָּה	צֵיד	יָצוּד
তার-রক্ত	সেই-	এবং-ঢালবে	খাওয়া-যায়	যা	পাখি	অথবা-	জন্তু	শিকার	শিকার-করে
H1818	H0853	H8210	H0398		H5775				

בֶּעָפָר׃	וְכִסָּהוּ
□□□□□-□□□□।	এবং-ঢাকবে-তা
H6083	H3680

“যদি কোন ব্যক্তিখাওয়া যেতে পারে এমন একটি বন্য প্রাণী বা একটি পাখী শিকার করে ধরে তাহলে সেই ব্যক্তিঅবশ্যই শিকারের রক্ত মাটিতে ফেলবে এবং তা ধূলো দিয়ে ঢেকে দেবে, কারণ প্রতিটি প্রাণীর রক্তেতার জীবন রয়েছে| যদি সেই ব্যক্তিইস্রায়েলীয় অথবা তোমাদের মধ্যে বসবাসকারী একজন বিদেশী হয় তাতে কিছু আসে যায় না|

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	וָאֹמַר	הוּא	בְנַפְשׁוֹ	דָּמוֹ	בָּשָׂר	כָּל־	נֶפֶשׁ	כִּי־	14
ইস্রায়েলের	কাছে-পুত্রদের	এবং-বললাম	সেটি	মধ্যে-তার-প্রাণ	তার-রক্ত	মাংস	সমস্ত-	প্রাণ	কারণ-	
H3478		H0559	H1931	H5315	H1818	H1320	H3605	H5315		

כָּל־	הִוא	דָּמוֹ	בָּשָׂר	כָּל־	נֶפֶשׁ	כִּי	תֹאכֵלוּ	לֹא	בָּשָׂר	כָּל־	דָּם
সমস্ত-	সেটি	তার-রক্ত	মাংস	সমস্ত-	প্রাণ	কারণ	খাবে	না	মাংস	কোনো-	রক্ত
H3605	H1931	H1818	H1320	H3605	H5315		H0398	H3808	H1320	H3605	H1818

יִכָּרֵת׃	אֹכְלָיו
□□□□□□-□□□।	তার-খাওয়া
H3772	H0398

প্রতিটি প্রাণীর রক্তেই তার জীবন রয়েছে| তাই আমি ইস্রায়েলের লোকদের এই আদেশ দিচ্ছি যে তারা যেন কোন প্রাণীর রক্তনা খায়! কোন ব্যক্তিযদি রক্তখায় অবশ্যই সে তার লোকদের থেকে বিচ্ছিন্ন হবে|

15									
	וְכָל־	נֶ֫פֶשׁ	אֲשֶׁר	תֹּאכַל	נְבֵלָה	וּטְרֵפָה	בָּאֶזְרָח	וּבַגֵּר	וְכִבֶּס
	এবং-সমস্ত-	প্রাণ	যে	খায়	মৃত-জন্তু	এবং-ছিন্নভিন্ন	মধ্যে-দেশীয়	এবং-মধ্যে-বিদেশী	এবং-ধোবে
	H3605	H5315		H0398	H5038	H2966	H0249	H1616	H3526
	בְּגָדָיו	וְרָחַץ	בַּמַּיִם	וְטָמֵא	עַד־	הָעֶרֶב	וְטָהֵר׃		
	তার-বস্ত্র	এবং-স্নান-করবে	মধ্যে-জলে	এবং-অশুচি-থাকবে	পর্যন্ত-	সেই-সন্ধ্যা	□□□-□□□□-□□□।		
		H7364	H4325		H5704	H6153	H2891		

“আরও যদি কোন ব্যক্তিএমন প্রাণী ভক্ষণ করে যা নিজে নিজেই মরে গেছে, অথবা যদি অন্য কোন প্রাণীর দ্বারা নিহত প্রাণী ভক্ষণ করে, অবশ্যই তার কাপড়-চোপড় ধোবে এবং জল দিয়ে তার গোটা দেহ ধুয়ে ফেলবে| সেই ব্যক্তিসন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে| তারপর শুচি হবে| সেই ব্যক্তিটি ইস্রায়েলের নাগরিক হোক্ বা ব্যক্তিটি তোমাদের মধ্যে বসবাসকারী একজন বিদেশী হোক্ তাতে কিছু যায় আসে না|

16									
	וְאִם	לֹא	יְכַבֵּס	וּבְשָׂרוֹ	לֹא	יִרְחָץ	וְנָשָׂא	עֲוֺנוֹ׃	פ
	এবং-যদি	না	সে-ধোয়	এবং-তার-দেহ	না	স্নান-করে	এবং-বহন-করবে	□□□-□□□□□।	।
		H3808	H3526	H1320	H3808	H7364	H5375	H5771	

যদি সেই ব্যক্তিতার কাপড়-চোপড় ধৌত না করে অথবা শরীরকে স্নান না করায়, তাহলে সে তার নিজ অপরাধ বহনকরবে|”

Chapter 18

1					
	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলতে
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2									
	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
	বল	-কে	পুত্রদের	ইস্রায়েল	এবং-বল	তাদেরকে	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর
	H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0589	H3068	H0430

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: আমি তোমাদের প্রভু ও ঈশ্বর|

3									
	כְּמַעֲשֵׂה	אֶרֶץ־	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יְשַׁבְתֶּם־	בָּהּ	לֹא	תַעֲשׂוּ	
	কাজের-মতো	দেশ-	মিসরের	যেখানে	তোমরা-বাস-করেছিলে-	তার-মধ্যে	না	করবে	
	H4639	H0776	H4714		H3427		H3808		
	וּכְמַעֲשֵׂה	אֶרֶץ־	כְּנַעַן	אֲשֶׁר	אֲנִי	מֵבִיא	אֶתְכֶם	שָׁמָּה	לֹא	תַעֲשׂוּ
	এবং-কাজের-মতো	দেশ-	কনান	যেখানে	আমি	নিয়ে-যাচ্ছি	তোমাদেরকে	সেখানে	না	করবে
	H4639	H0776			H0589	H0935	H0853	H8033	H3808	
	וּבְחֻקֹּתֵיהֶם	לֹא	תֵלֵכוּ׃						
	এবং-তাদের-বিধিতে	না	চলবে						
	H2708	H3808	H3212						

অতীতে তোমরা মিশরে বাস করতে| সেই দেশে যা করা হত, তোমরা অবশ্যই সেগুলি করবে না| আমি তোমাদের কনান দেশে নিয়ে যাচ্ছি| ঐ দেশেও যা করা হয় তোমরা অবশ্যই সেগুলি করবে না! তাদের রীতিনীতি অনুসরণ করবে না|

4										
	אֶת־	מִשְׁפָּטַי	תַּעֲשׂוּ	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	תִּשְׁמְרוּ	לָלֶכֶת	בָּהֶם	אֲנִי	יְהוָה
	-	আমার-বিচার	করবে	এবং-	আমার-বিধি	পালন-করবে	চলতে	সেগুলোতে	আমি	সদাপ্রভু
	H0853	H4941		H0853	H2708	H8104	H3212		H0589	H3068
	אֱלֹהֵיכֶם׃									
	তোমাদের-ঈশ্বর									
	H0430									

তোমরা অবশ্যই আমার নিয়মাবলী মান্য করবে এবং আমার বিধি সকল অনুসরণ করবে| সেইসব নিয়মাবলী অনুসরণে নিশ্চিত হও! কারণ আমিই তোমাদের প্রভু ও ঈশ্বর|

5

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	אֹתָם	הָאָדָם	וָחַי
এবং-পালন-করবে	–	আমার-বিধি	এবং-	আমার-বিচার	যা	করলে	সেগুলো	মানুষ	এবং-বাঁচবে
H8104	H0853	H2708	H0853	H4941			H0853	H0120	H2425

בָּהֶם	אֲנִי	יְהוָה׃	ס
সেগুলোতে	আমি	সদাপ্রভু	স
	H0589	H3068	

সুতরাং তোমরা অবশ্যই আমার বিধিসকল ও নিয়মাবলী মান্য করবে| যদি কোন ব্যক্তিআমার বিধিসকল ও নিয়মাবলী মান্য করে, সে জীবিত থাকবে! আমিই প্রভু!

6

אִישׁ	אִישׁ	אֶל־	כָּל־	שְׁאֵר	בְּשָׂרוֹ	לֹא	תִקְרְבוּ	לְגַלּוֹת	עֶרְוָה	אֲנִי
মানুষ	মানুষ	-কে	কোনো-	আত্মীয়	তার-মাংসের	না	কাছে-যাবে	উন্মোচন-করতে	নগ্নতা	আমি
H0376	H0376	H0413	H3605	H7607	H1320	H3808	H7126	H1540	H6172	H0589

יְהוָה׃	ס
সদাপ্রভু	স
H3068	

“তোমরা কখনও তোমাদের ঘনিষ্ঠ আত্মীয়দের সঙ্গে যৌন সংসর্গ করবে না| আমি তোমাদের প্রভু|

7

עֶרְוַת	אָבִיךָ	וְעֶרְוַת	אִמְּךָ	לֹא	תְגַלֵּה	אִמְּךָ	הִוא	לֹא
নগ্নতা	তোমার-বাবার	এবং-নগ্নতা	তোমার-মায়ের	না	উন্মোচন-করবে	তোমার-মা	সে	না
H6172	H0001	H6172	H0517	H3808	H1540	H0517	H1931	H3808

תְגַלֶּה	עֶרְוָתָהּ׃	ס
উন্মোচন-করবে	তার-নগ্নতা	স
H1540	H6172	

“তোমরা অবশ্যই তোমাদের পিতার অপমান করবে না| পিতা বা মাতার সঙ্গে যৌন সংসর্গ করবে না| সেই মহিলা তোমার মা, সুতরাং তার সঙ্গে তোমার অবশ্যই যৌন সংসর্গ থাকবে না|

8

עֶרְוַת	אֵשֶׁת־	אָבִיךָ	לֹא	תְגַלֵּה	עֶרְוַת	אָבִיךָ	הִוא׃	ס
নগ্নতা	স্ত্রী-	তোমার-বাবার	না	উন্মোচন-করবে	নগ্নতা	তোমার-বাবার	সে	স
H6172	H0802	H0001	H3808	H1540	H6172	H0001	H1931	

তোমাদের পিতার স্ত্রী, যদি সে তোমাদের মা নাও হয় তবু তার সঙ্গে যৌন সম্পর্কে যাবে না| কেন? কারণ তাহলে তোমার পিতাকে অসম্মান করা হবে|

9

עֶרְוַת	אֲחוֹתְךָ	בַת־	אָבִיךָ	אוֹ	בַת־	אִמֶּךָ	מוֹלֶדֶת	בַּיִת	אוֹ
নগ্নতা	তোমার-বোনের	মেয়ে-	তোমার-বাবার	অথবা	মেয়ে-	তোমার-মায়ের	জন্ম	ঘরে	অথবা
H6172	H0269	H1323	H0001		H1323	H0517	H4138		

מוֹלֶדֶת	חוּץ	לֹא	תְגַלֶּה	עֶרְוָתָן׃	ס
জন্ম	বাইরে	না	উন্মোচন-করবে	তাদের-নগ্নতা	স
H4138	H2351	H3808	H1540	H6172	

“তোমরা অবশ্যই তোমাদের বোনের সঙ্গে যৌন সংসর্গ করবে না| যদি সে তোমাদের পিতার বা মাতার কন্যা হয়, তাতে কিছু যায় আসে না এবং যদি তোমাদের বোন তোমাদের বাড়ীতে বা অন্য জায়গায় বড় হয় তাতেও এই নিয়ম বলবৎ থাকবে|

10

עֶרְוַת	בַּת־	בִּנְךָ	אוֹ	בַת־	בִּתְּךָ	לֹא	תְגַלֶּה	עֶרְוָתָן	כִּי
নগ্নতা	মেয়ে-	তোমার-ছেলের	অথবা	মেয়ে-	তোমার-মেয়ের	না	উন্মোচন-করবে	তাদের-নগ্নতা	কারণ
H6172	H1323			H1323	H1323	H3808	H1540	H6172	

עֶרְוָתְךָ	הֵנָּה׃	ס
তোমার-নগ্নতা	তারা	স
H6172	H2007	

“তোমরা অবশ্যই তোমাদের নাতনীর সঙ্গে যৌন সংসর্গ করবে না| তারা তোমাদেরই একটা অংশ|

11

עֶרְוַ֨ת	নগ্নতা	H6172
בַּת־	মেয়ে-	H1323
אֵ֣שֶׁת	স্ত্রীর	H0802
אָבִ֗יךָ	তোমার-বাবার	H0001
מוֹלֶ֣דֶת	জন্ম	H4138
אָבִ֔יךָ	তোমার-বাবার	H0001
אֲחוֹתְךָ֖	তোমার-বোন	H0269
הִ֑וא	সে	H1931
לֹ֥א	না	H3808
תְגַלֶּ֖ה	উন্মোচন-করবে	H1540
עֶרְוָתָֽהּ׃	তার-নগ্নতা	H6172
ס	ס	

“যদি তোমাদের পিতা এবং তার স্ত্রীর একটি কন্যা থাকে, তাতে সে হয় তোমার বোন| তোমরা অবশ্যই তার সঙ্গে যৌন সংসর্গ করবে না|

12

עֶרְוַ֥ת	নগ্নতা	H6172
אֲחוֹת־	বোন-	H0269
אָבִ֖יךָ	তোমার-বাবার	H0001
לֹ֣א	না	H3808
תְגַלֵּ֑ה	উন্মোচন-করবে	H1540
שְׁאֵ֥ר	আত্মীয়	H7607
אָבִ֖יךָ	তোমার-বাবার	H0001
הִֽוא׃	সে	H1931
ס	ס	

“তোমরা অবশ্যই তোমাদের পিতার বোনের সঙ্গে যৌন সংসর্গ করবে না| সে হল তোমাদের পিতার ঘনিষ্ঠ আত্মীয়া|

13

עֶרְוַ֥ת	নগ্নতা	H6172
אֲחוֹת־	বোন-	H0269
אִמְּךָ֖	তোমার-মায়ের	H0517
לֹ֣א	না	H3808
תְגַלֵּ֑ה	উন্মোচন-করবে	H1540
כִּֽי־	কারণ-	
שְׁאֵ֥ר	আত্মীয়	H7607
אִמְּךָ֖	তোমার-মায়ের	H0517
הִֽוא׃	সে	H1931
ס	ס	

তোমরা অবশ্যই তোমাদের মাতার বোনের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক করবে না| সে তোমাদের মাতার ঘনিষ্ঠ আত্মীয়া|

14

עֶרְוַ֥ת	নগ্নতা	H6172
אֲחִֽי־	ভাই-	H0251
אָבִ֖יךָ	তোমার-বাবার	H0001
לֹ֣א	না	H3808
תְגַלֵּ֑ה	উন্মোচন-করবে	H1540
אֶל־	-কে	H0413
אִשְׁתּוֹ֙	তার-স্ত্রীর	H0802
לֹ֣א	না	H3808
תִקְרָ֔ב	কাছে-যাবে	H7126
דֹּדָֽתְךָ֖	তোমার-পিসি	H1733
הִֽוא׃	সে	H1931
ס	ס	

তোমরা অবশ্যই তোমাদের বাবার ভাইকে অপমান করবে না| তোমাদের কাকার স্ত্রীর কাছেও যৌন সংসর্গের জন্য যাবে না| সে তোমাদের কাকীমা|

15

עֶרְוַ֥ת	নগ্নতা	H6172
כַּלָּֽתְךָ֖	তোমার-পুত্রবধূর	H3618
לֹ֣א	না	H3808
תְגַלֵּ֑ה	উন্মোচন-করবে	H1540
אֵ֤שֶׁת	স্ত্রী	H0802
בִּנְךָ֙	তোমার-ছেলের	
הִ֔וא	সে	H1931
לֹ֥א	না	H3808
תְגַלֶּ֖ה	উন্মোচন-করবে	H1540
עֶרְוָתָֽהּ׃	তার-নগ্নতা	H6172
ס	ס	

“তোমরা অবশ্যই তোমাদের পুত্রবধুর সঙ্গে যৌন সংসর্গ করবে না| সে তোমাদের ছেলের স্ত্রী| তোমাদের অবশ্যই তার সঙ্গে যৌন সম্পর্ক থাকবে না|

16

עֶרְוַ֥ת	নগ্নতা	H6172
אֵֽשֶׁת־	স্ত্রী-	H0802
אָחִ֖יךָ	তোমার-ভাইয়ের	H0251
לֹ֣א	না	H3808
תְגַלֵּ֑ה	উন্মোচন-করবে	H1540
עֶרְוַ֥ת	নগ্নতা	H6172
אָחִ֖יךָ	তোমার-ভাইয়ের	H0251
הִֽוא׃	সে	H1931
ס	ס	

“ভাইয়ের স্ত্রীর সঙ্গে অবশ্যই তোমাদের যৌন সম্পর্ক থাকবে না| তা তোমার ভাইকে অপমান করার মত হবে|

17

עֶרְוַ֤ת	নগ্নতা	H6172
אִשָּׁה֙	নারীর	H0802
וּבִתָּ֔הּ	এবং-তার-মেয়ের	H1323
לֹ֣א	না	H3808
תְגַלֵּ֑ה	উন্মোচন-করবে	H1540
אֶת־	-	H0853
בַּת־	মেয়ে-	H1323
בְּנָ֞הּ	তার-ছেলের	
וְאֶת־	এবং-	H0853
בַּת־	মেয়ে-	H1323
בִּתָּ֗הּ	তার-মেয়ের	H1323
לֹ֤א	না	H3808
תִקַּח֙	নেবে	H3947
לְגַלּ֣וֹת	উন্মোচন-করতে	H1540
עֶרְוָתָ֔הּ	তার-নগ্নতা	H6172
שַׁאֲרָ֥ה	তার-আত্মীয়	H7608
הֵ֖נָּה	তারা	H2007
זִמָּ֥ה	অশ্লীলতা	H2154
הִֽוא	সে	H1931

“একজন মা এবং তার মেয়ের সঙ্গে তোমাদের যৌন সংসর্গ অবশ্যই থাকবে না| সেই মহিলার নাতনীর সঙ্গেও যৌন সম্পর্ক রেখো না| যদি এই নাতনী এই স্ত্রীলোকের পুত্রের বা কন্যার কন্যা হয় তাতেও কিছু যায় আসে না| তার নাতনীরা তার ঘনিষ্ঠ আত্মীয়জন| তাদের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক থাকা অন্যায়|

18

וְאִשָּׁה	এবং-নারী	H0802
אֶל־	-কে	H0413
אֲחֹתָהּ	তার-বোনের	H0269
לֹא	না	H3808
תִקָּח	নেবে	H3947
לִצְרֹר	প্রতিদ্বন্দ্বী-করতে	
לְגַלּוֹת	উন্মোচন-করতে	H1540
עֶרְוָתָהּ	তার-নগ্নতা	H6172
עָלֶיהָ	তার-উপর	
בְּחַיֶּיהָ׃	তার-জীবনকালে	

“তোমার স্ত্রী জীবিত অবস্থায়, তুমি অবশ্যই তার বোনকে বিয়ে করবে না| এতে বোনরা পরস্পরের শত্রু হয়ে উঠবে| তোমরা অবশ্যই তোমাদের স্ত্রীর বোনের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক রাখবে না|

19

וְאֶל־	এবং-	H0413
אִשָּׁה	নারীর	H0802
בְּנִדַּת	অশুচিতায়	H5079
טֻמְאָתָהּ	তার-অপবিত্রতার	H2932
לֹא	না	H3808
תִקְרַב	কাছে-যাবে	H7126
לְגַלּוֹת	উন্মোচন-করতে	H1540
עֶרְוָתָהּ׃	তার-নগ্নতা	H6172

“মাসিক রক্তক্ষরণের সময় একজন মহিলার কাছে তোমরা অবশ্যই যৌন সংসর্গের জন্য যাবে না| এই সময়টায় সে অশুচি|

20

וְאֶל־	এবং-	H0413
אֵשֶׁת	স্ত্রীর	H0802
עֲמִיתְךָ	তোমার-প্রতিবেশীর	H5997
לֹא־	না-	H3808
תִתֵּן	দেবে	H5414
שְׁכָבְתְּךָ	তোমার-শয়ন	H7903
לְזָרַע	বীজের-জন্য	H2233
לְטָמְאָה־	অপবিত্র-হতে-	
בָהּ׃	তার-দ্বারা	

“এবং তোমাদের প্রতিবেশীর স্ত্রীর সঙ্গে তোমরা অবশ্যই যৌন সংসর্গ করবে না| এটা তোমাদের অপবিত্র করবে|

21

וּמִזַּרְעֲךָ	এবং-তোমার-বংশ-থেকে	H2233
לֹא־	না-	H3808
תִתֵּן	দেবে	H5414
לְהַעֲבִיר	অতিক্রম-করাতে	
לַמֹּלֶךְ	মোলেখের-কাছে	H4432
וְלֹא	এবং-না	H3808
תְחַלֵּל	অপবিত্র-করবে	
אֶת־	-	H0853
שֵׁם	নাম	H8034
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068

“তোমরা অবশ্যই তোমাদের শিশুদের কোন একজনকে আগুনের মধ্য দিয়ে মোলক দেবতার উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করবে না| একাজ করে তোমরা অবশ্যই তোমাদের ঈশ্বরের নামকে অপবিত্র করবে না| আমি তোমাদের প্রভু!

22

וְאֶת־	এবং-	H0854
זָכָר	পুরুষের	H2145
לֹא	না	H3808
תִשְׁכַּב	শোবে	H7901
מִשְׁכְּבֵי	শয়নে	H4904
אִשָּׁה	নারীর	H0802
תּוֹעֵבָה	ঘৃণ্য	H8441
הִוא׃	সে	H1931

“একজন পুরুষের অন্য একজন পুরুষের সঙ্গে স্ত্রীলোকের ন্যায় যৌন সম্পর্ক অবশ্যই থাকবে না| তা হলো ভয়ঙ্কর পাপ|

23

וּבְכָל־	এবং-কোনো-	H3605
בְּהֵמָה	পশুর	H0929
לֹא־	না-	H3808
תִתֵּן	দেবে	H5414
שְׁכָבְתְּךָ	তোমার-শয়ন	H7903
לְטָמְאָה־	অপবিত্র-হতে-	
בָהּ	তার-দ্বারা	
וְאִשָּׁה	এবং-নারী	H0802
לֹא־	না-	H3808
תַעֲמֹד	দাঁড়াবে	H5975
לִפְנֵי	সামনে	H6440
בְהֵמָה	পশুর	H0929
לְרִבְעָהּ	সঙ্গম-করতে-তার-সাথে	H7250
תֶּבֶל	বিকৃতি	H8397
הוּא׃	সে	H1931

“কোন ধরণের প্রাণীর সঙ্গে তোমাদের যৌন সম্পর্ক অবশ্যই থাকবে না| এটা তোমাদের কেবল নোংরা করবে| একজন স্ত্রীলোকেরও কোন প্রাণীর সঙ্গে অবশ্যই যৌন সম্পর্ক থাকবে না| এটা প্রকৃতি বিরুদ্ধ|

24

אַל־	না-	H0408
תִּטַּמְּאוּ	অপবিত্র-করবে	
בְּכָל־	কোনো-দ্বারা-	H3605
אֵלֶּה	এগুলোর	H0428
כִּי	কারণ	
בְכָל־	সকল-দ্বারা-	H3605
אֵלֶּה	এগুলোর	H0428
נִטְמְאוּ	অপবিত্র-হয়েছে	
הַגּוֹיִם	জাতিরা	
אֲשֶׁר־	যাদেরকে-	
אֲנִי	আমি	H0589
מְשַׁלֵּחַ	বের-করে-দিচ্ছি	H7971
מִפְּנֵיכֶם׃	তোমাদের-সামনে-থেকে	H6440

“এইসব ভুল কাজ করে তোমরা নিজেদের অশুচি করো না| যে সব জাতিগণকে আমি তোমাদের সামনে তাদের দেশ থেকে দূর করে দেব তারা এই সমস্ত কর্ম দ্বারা নিজেদের অশুচি করেছে|

25

וַתִּטְמָא	הָאָרֶץ	וָאֶפְקֹד	עֲוֹנָהּ	עָלֶיהָ	וַתָּקִא	הָאָרֶץ	אֶת־	יֹשְׁבֶיהָ׃
এবং-অপবিত্র-হয়েছে	দেশ	এবং-শাস্তি-দিয়েছি	তার-অন্যায়	তার-উপর	এবং-উগরে-দিয়েছে	দেশ	–	তার-বাসিন্দাদেরকে
	H0776		H5771		H6958	H0776	H0853	H3427

তাই দেশ অপবিত্র হয়ে গেছে| তাই এর পাপের জন্য আমি শাস্তি দেব এবং সেই দেশ ওখানে বসবাসকারী সেই সব মানুষদের বমি করার মত বার করে দেবে|

26

וּשְׁמַרְתֶּם	אַתֶּם	אֶת־	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי	וְלֹא	תַעֲשׂוּ	מִכֹּל	הַתּוֹעֵבֹת	הָאֵלֶּה	הָאֶזְרָח	וְהַגֵּר	הַגָּר	בְּתוֹכְכֶם׃
এবং-পালন-করবে	তোমরা	–	আমার-বিধি	এবং-	আমার-বিচার	এবং-না	করবে	কোনো-থেকে	ঘৃণ্য-জিনিসগুলোর	এগুলোর	দেশীয়	এবং-প্রবাসী	যে-বাস-করে	তোমাদের-মধ্যে
H8104		H0853	H2708	H0853	H4941	H3808		H3605	H8441	H0428	H0249	H1616		H8432

“সুতরাং তোমরা অবশ্যই আমার বিধি ও নিয়মাবলী মান্য করবে| তোমরা অবশ্যই ঐসব ভয়ঙ্কর পাপের কোন একটিও করবে না| সেই সব নিয়মাবলী ইস্রায়েলের নাগরিকদের জন্যই এবং সেগুলি তোমাদের মধ্যে বাসকারী লোকদের জন্যই|

27

כִּי	אֶת־	כָּל־	הַתּוֹעֵבֹת	הָאֵל	עָשׂוּ	אַנְשֵׁי־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	לִפְנֵיכֶם	וַתִּטְמָא	הָאָרֶץ׃
কারণ	–	সকল-	ঘৃণ্য-জিনিসগুলো	এগুলো	করেছে	মানুষেরা-	দেশের	যারা	তোমাদের-আগে	এবং-অপবিত্র-হয়েছে	দেশ
	H0853	H3605	H8441	H0411		H0376	H0776		H6440		H0776

তোমাদের আগে ঐ সব দেশে যারা বসবাস করত তারা ঐ সমস্ত ভয়ঙ্কর পাপ করে দেশটাকে নোংরা করেছিল|

28

וְלֹא־	תָקִיא	הָאָרֶץ	אֶתְכֶם	בְּטַמַּאֲכֶם	אֹתָהּ	כַּאֲשֶׁר	קָאָה	אֶת־	הַגּוֹי	אֲשֶׁר	לִפְנֵיכֶם׃
এবং-না-	উগরে-দেবে	দেশ	তোমাদেরকে	অপবিত্র-করলে	তাকে	যেমন	উগরে-দিয়েছে	–	জাতিকে	যে	তোমাদের-আগে
H3808	H6958	H0776	H0853		H0853		H6958	H0853			H6440

যদি তোমরা এই ভয়ঙ্কর জিনিসগুলি করো, তাহলে তোমরা দেশকে কলুষিত করবে এবং তা তোমাদের দেশের বাইরে বার করে দেবে, যেমন করে তোমাদের সামনে জাতিগুলিকে বার করে দিয়েছিল|

29

כִּי	כָּל־	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	מִכֹּל	הַתּוֹעֵבוֹת	הָאֵלֶּה	וְנִכְרְתוּ	הַנְּפָשׁוֹת	הָעֹשֹׂת	מִקֶּרֶב	עַמָּם׃
কারণ	সকল-	যে	করবে	কোনো-থেকে	ঘৃণ্য-জিনিসগুলোর	এগুলোর	এবং-ছেদন-হবে	প্রাণেরা	যারা-করে	মধ্য-থেকে	তাদের-জাতির
	H3605			H3605	H8441	H0428	H3772	H5315		H7130	

যদি কোন ব্যক্তিঐ সমস্ত ভয়ঙ্কর পাপগুলির কোনো একটি করে, তাহলে সেই ব্যক্তিকে তার নিজের লোকদের কাছ থেকে অবশ্যই বিচ্ছিন্ন করা হবে|

30

וּשְׁמַרְתֶּם	এবং-পালন-করবে	H8104
אֶת־	-	H0853
מִשְׁמַרְתִּי	আমার-আদেশ	H4931
לְבִלְתִּי	না-করতে	H1115
עֲשׂוֹת	করা	
מֵחֻקּוֹת	বিধি-থেকে	H2708
הַתּוֹעֵבֹת	ঘৃণ্য-জিনিসগুলোর	H8441
אֲשֶׁר	যা	
נַעֲשׂוּ	করা-হয়েছিল	
לִפְנֵיכֶם	তোমাদের-আগে	H6440
וְלֹא	এবং-না	H3808
תִטַּמְּאוּ	অপবিত্র-হবে	
בָּהֶם	সেগুলোতে	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
פ	প	

তোমরা অবশ্যই আমার বিধি মানবে! তোমরা অবশ্যই ঐসব ভয়ঙ্কর পাপসমূহের কোন একটিও করবে না ইস্রায়েলে তোমাদের পূর্বে সেখানে প্রচলিত ছিল| ওইসব ভয়ঙ্কর পাপ দিয়ে তোমরা নিজেদের অবশ্যই কলুষিত করবে না| আমি তোমাদের প্রভু ও ঈশ্বর|”

Chapter 19

1

וַיְדַבֵּר	এবং-বললেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-কে	H0413
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
לֵּאמֹר	বলতে	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	বল	H1696
אֶל־	-কে	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עֲדַת	সমাজকে	H5712
בְּנֵי־	সন্তানদের-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְאָמַרְתָּ	এবং-বলবে	H0559
אֲלֵהֶם	তাদের	H0413
קְדֹשִׁים	পবিত্র	H6918
תִּהְיוּ	হবে	H1961
כִּי	কারণ	
קָדוֹשׁ	পবিত্র	H6918
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430

“ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের বলো: আমি তোমাদের প্রভু ঈশ্বর| আমি পবিত্র সুতরাং তোমরা অবশ্যই পবিত্র হবে!”

3

אִישׁ	প্রত্যেক-ব্যক্তি	H0376
אִמּוֹ	মাকে	H0517
וְאָבִיו	এবং-বাবাকে	H0001
תִּירָאוּ	ভয়-কর	H3372
וְאֶת־	এবং-	H0853
שַׁבְּתֹתַי	আমার-বিশ্রামবারগুলো	H7676
תִּשְׁמֹרוּ	পালন-কর	H8104
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430

“তোমাদের মধ্যে প্রত্যেকটি ব্যক্তিতার পিতা এবং মাতাকে সম্মান দেবে এবং আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনগুলি পালন করবে| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর|

4

אַל־	না-	H0408
תִּפְנוּ	ফিরবে	H6437
אֶל־	-দিকে	H0413
הָאֱלִילִים	মূর্তিদের	H0457
וֵאלֹהֵי	এবং-দেবতারা	H0430
מַסֵּכָה	ঢালাই	
לֹא	না	H3808
תַעֲשׂוּ	বানাবে	
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430

“মূর্ত্তি পূজো করবে না| তোমাদের নিজেদের জন্য গলিত ধাতু দিয়ে দেবতার মূর্ত্তি তৈরী করবে না| আমি প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

5

וְכִי	এবং-যখন	
תִזְבְּחוּ	বলিদান-কর	H2076
זֶבַח	বলি	H2077
שְׁלָמִים	মঙ্গলার্থক	H8002
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
לִרְצֹנְכֶם	তোমাদের-গ্রহণযোগ্যতার-জন্য	H7522
תִּזְבָּחֻהוּ׃	বলি-দেবে	H2076

“যখন তোমরা ঈশ্বরকে মঙ্গল নৈবেদ্য উপহার দাও, তোমরা অবশ্যই তা সঠিকভাবে দেবে যাতে তা গ্রাহ্য হয়|

בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	יוֹם	עַד־	וְהַנּוֹתָר	וּמִמָּחֳרָת	יֵאָכֵל	זִבְחֲכֶם	בְּיוֹם	6
আগুনে	তৃতীয়	দিন	পর্যন্ত-	এবং-যা-অবশিষ্ট	এবং-পরদিন	খাওয়া-হবে	তোমার-বলির	-দিনে	
H0784	H7992	H3117	H5704	H3498	H4283	H0398	H2077	H3117	

יִשָּׂרֵף׃
পোড়ানো-হবে
H8313

তোমরা যেদিন নৈবেদ্য দেবে সেদিন এবং পরের দিনও তা আহার করতে পারবে; কিন্তু যদি সেই নৈবেদ্যর কোন অংশ তৃতীয় দিনেও পড়ে থাকে, তাহলে তা অবশ্যই আগুনে পুড়িয়ে ফেলবে|

יֵרָצֶה׃	לֹא	הוּא	פִּגּוּל	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יֵאָכֵל	הֵאָכֹל	וְאִם	7
গ্রহণযোগ্য-হবে	না	এটা	ঘৃণ্য	তৃতীয়	-দিনে	খাওয়া-হয়	খাওয়া	এবং-যদি	
H7521	H3808	H1931	H6292	H7992	H3117	H0398	H0398		

তোমরা সেই নৈবেদ্যর কোনো অংশই তৃতীয় দিনে আহার করবে না; সেটা হবে অশুচি, সেটা অগ্রাহ্য হবে|

חִלֵּל	יְהוָה	קֹדֶשׁ	אֶת־	כִּי־	יִשָּׂא	עֲוֹנוֹ	וְאֹכְלָיו	8
অপবিত্র-করেছে	সদাপ্রভুর	পবিত্র-জিনিস	-কে	কারণ-	বহন-করবে	তার-অপরাধ	এবং-তার-ভোক্তারা	
	H3068	H6944	H0853		H5375	H5771	H0398	

מֵעַמֶּיהָ׃	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה
তার-জাতি-থেকে	সেই	প্রাণ	এবং-কেটে-ফেলা-হবে
	H1931	H5315	H3772

একজন ব্যক্তিযদি তা করে তবে সে সেই পাপের কারণে দোষী হবে| কারণ সে প্রভুর জিনিসগুলিকে শ্রদ্ধা করেনি| সেই লোকটি তার লোকদের থেকে অবশ্যই বিচ্ছিন্ন হবে|

שָׂדְךָ	פְּאַת	תְכַלֶּה	לֹא	אַרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת־	וּבְקֻצְרְכֶם	9
তোমার-ক্ষেতের	কোণ	সম্পূর্ণ-করবে	না	তোমাদের-দেশের	ফসল	-কে	এবং-তোমাদের-কাটার-সময়	
	H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

תְלַקֵּט׃	לֹא	קְצִירְךָ	וְלֶקֶט	לִקְצֹר
কুড়াবে	না	তোমার-ফসলের	এবং-পড়ে-যাওয়া-শস্য	কাটতে
H3950	H3808		H3951	

"যখন তোমরা শস্য কাটো, তখন তোমাদের ক্ষেত্রের কোণ পর্যন্ত শস্য কেটো না| শস্য যদি মাটিতে পড়ে ইস্রায়েলে, তোমরা তা কুড়িয়ে নিও না|

לֹא	כַּרְמְךָ	וּפֶרֶט	תְעוֹלֵל	לֹא	וְכַרְמְךָ	10
না	তোমার-আঙুরক্ষেতের	এবং-পড়ে-যাওয়া-আঙুর	দ্বিতীয়বার-সংগ্রহ-করবে	না	এবং-তোমার-আঙুরক্ষেত	
H3808	H3754	H6528		H3808	H3754	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	אֹתָם	תַּעֲזֹב	וְלַגֵּר	לֶעָנִי	תְלַקֵּט
তোমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	আমি	তাদের	ছেড়ে-দেবে	এবং-বিদেশীর-জন্য	দরিদ্রের-জন্য	কুড়াবে
H0430	H3068	H0589	H0853		H1616	H6041	H3950

তোমাদের দ্রাক্ষা বাগানের সব দ্রাক্ষা তুলবে না এবং যেগুলি মাটিতে পড়ে থাকে সেগুলিও তুলে নেবে না| কেন? কারণ সেগুলি তোমরা গরীব এবং তোমাদের দেশের মধ্যে দিয়ে ভ্রাম্যমাণ মানুষদের জন্য ফেলে রাখবে| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

בַּעֲמִיתוֹ׃	אִישׁ	תְשַׁקְּרוּ	וְלֹא־	תְכַחֲשׁוּ	וְלֹא־	תִּגְנֹבוּ	לֹא	11
তার-প্রতিবেশীর-সাথে	প্রত্যেক-ব্যক্তি	প্রতারণা-করবে	এবং-না-	মিথ্যা-বলবে	এবং-না-	চুরি-করবে	না	
H5997	H0376	H8266	H3808	H3584	H3808	H1589	H3808	

"তোমরা অবশ্যই চুরি করবে না| তোমরা অবশ্যই লোকদের ঠকাবে না এবং পরস্পরের কাছে মিথ্যে কথা বলবে না|

12

וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תִשָּׁבְעוּ	শপথ-করবে	H7650
בִשְׁמִי	আমার-নামে	H8034
לַשָּׁקֶר	মিথ্যার-জন্য	H8267
וְחִלַּלְתָּ	এবং-অপবিত্র-করবে	
אֶת־	-কে	H0853
שֵׁם	নাম	H8034
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068

মিথ্যে প্রতিশ্রুতি দিতে তোমরা অবশ্যই আমার নাম ব্যবহার করবে না| তা করলে ঈশ্বরের নামের অসম্মান করা হয়| আমিই তোমাদের প্রভু!

13

לֹא־	না-	H3808
תַעֲשֹׁק	অত্যাচার-করবে	H6231
אֶת־	-কে	H0853
רֵעֲךָ	তোমার-প্রতিবেশী	H7453
וְלֹא	এবং-না	H3808
תִגְזֹל	ছিনতাই-করবে	H1497
לֹא־	না-	H3808
תָלִין	রাখবে-রাতে	
פְּעֻלַּת	মজুরি	H6468
שָׂכִיר	মজুরের	H7916
אִתְּךָ	তোমার-কাছে	H0854
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
בֹּקֶר׃	সকাল	H1242

“তোমাদের প্রতিবেশীর প্রতি তোমরা অবশ্যই মন্দ ব্যবহার করবে না| তোমরা অবশ্যই তাকে লুঠ করবে না| তোমরা সকাল না হওয়া পর্যন্ত সারা রাত ধরে অবশ্যই একজন ভাড়া করা শ্রমিকের বেতন আটকাবে না|

14

לֹא־	না-	H3808
תְקַלֵּל	অভিশাপ-দেবে	H7043
חֵרֵשׁ	বধিরকে	H2795
וְלִפְנֵי	এবং-সামনে	H6440
עִוֵּר	অন্ধের	H5787
לֹא	না	H3808
תִתֵּן	রাখবে	H5414
מִכְשֹׁל	বাধা	H4383
וְיָרֵאתָ	এবং-ভয়-করবে	H3372
מֵּאֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরকে	H0430
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068

“তোমরা অবশ্যই একজন বধির মানুষকে অভিশাপ দেবে না| অন্ধ মানুষের সামনে এমন কিছু রেখো না যাতে সে পড়ে যায়| তোমরা অবশ্যই ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করবে| আমিই তোমাদের প্রভু!

15

לֹא־	না-	H3808
תַעֲשׂוּ	করবে	
עָוֶל	অন্যায়	
בַּמִּשְׁפָּט	বিচারে	H4941
לֹא־	না-	H3808
תִשָּׂא	তুলবে	H5375
פְנֵי־	মুখ-	H6440
דָל	দরিদ্রের	H1800
וְלֹא	এবং-না	H3808
תֶהְדַּר	সম্মান-দেবে	H1921
פְּנֵי	মুখ	H6440
גָדוֹל	বড়র	
בְּצֶדֶק	ন্যায়ে	H6664
תִּשְׁפֹּט	বিচার-করবে	H8199
עֲמִיתֶךָ׃	তোমার-প্রতিবেশীকে	H5997

“বিচারের ব্যাপারে তোমরা অবশ্যই পক্ষপাতহীন হবে| তোমরা অবশ্যই দরিদ্র মানুষের প্রতি বিশেষ পক্ষপাতিত্ব দেখাবে না| এবং তোমরা অবশ্যই অতি গুরুত্বপূর্ণ লোকদেরও বিশেষ সম্মান দেখাবে না| তোমরা যখন প্রতিবেশীর বিচার করবে তখন অবশ্যই অন্যায় করবে না|

16

לֹא־	না-	H3808
תֵלֵךְ	যাবে	H3212
רָכִיל	পরচর্চাকারী	H7400
בְּעַמֶּיךָ	তোমার-জাতিতে	
לֹא	না	H3808
תַעֲמֹד	দাঁড়াবে	H5975
עַל־	-বিরুদ্ধে	
דַּם	রক্ত	H1818
רֵעֶךָ	তোমার-প্রতিবেশীর	H7453
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068

অন্য লোকদের বিরুদ্ধে তোমরা অবশ্যই মিথ্যা গল্প রটিয়ে বেড়াবে না| এমন কিছু করবে না যাতে তোমাদের প্রতিবেশীর জীবন বিপন্ন হয়| আমিই তোমাদের প্রভু!

17

לֹא־	না-	H3808
תִשְׂנָא	ঘৃণা-করবে	H8130
אֶת־	-কে	H0853
אָחִיךָ	তোমার-ভাই	H0251
בִּלְבָבֶךָ	তোমার-হৃদয়ে	H3824
הוֹכֵחַ	অবশ্যই-তিরস্কার	H3198
תּוֹכִיחַ	তিরস্কার-করবে	H3198
אֶת־	-কে	H0853
עֲמִיתֶךָ	তোমার-প্রতিবেশী	H5997
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תִשָּׂא	বহন-করবে	H5375
עָלָיו	তার-উপর	
חֵטְא׃	পাপ	H2399

“তোমরা তোমাদের ভাইকে অবশ্যই মনে মনে ঘৃণা করবে না। যদি তোমাদের প্রতিবেশী ভুল করে, তাহলে তার সাথে সে বিষয়ে কথা বল, কিন্তু তাকে ক্ষমা করো; তাহলে তুমি তার দোষের ভাগীদার হবে না।

וְאָֽהַבְתָּ֥	עַמֶּ֔ךָ	בְּנֵ֣י	אֶת־	תִטֹּר֙	וְלֹֽא־	תִקֹּ֤ם	לֹא־	18
এবং-ভালোবাসবে	তোমার-জাতির	সন্তানদের	-বিরুদ্ধে	ক্ষোভ-রাখবে	এবং-না-	প্রতিশোধ-নেবে	না-	
H0157			H0853	H5201	H3808	H5358	H3808	

יְהוָֽה׃	אֲנִ֖י	כָּמ֑וֹךָ	לְרֵעֲךָ֖
সদাপ্রভু	আমি	তোমার-মতো	তোমার-প্রতিবেশীকে
H3068	H0589	H3644	H7453

তোমার প্রতি লোকরা খারাপ ইস্রায়েলে কিছু করেছে, তা ভুলে যেও; প্রতিশোধ নেওয়ার চেষ্টা করো না। তোমাদের প্রতিবেশীকে নিজেদের মত করে ভালোবাসো। আমিই তোমাদের প্রভু!

לֹא־	שָׂדְךָ֖	כִּלְאַ֔יִם	תַרְבִּ֣יעַ	לֹא־	בְּהֶמְתְּךָ֞	תִּשְׁמֹ֗רוּ	חֻקֹּתַי֮	אֶֽת־	19
না-	তোমার-ক্ষেত	দুই-প্রকার	প্রজনন-করাবে	না-	তোমার-পশু	পালন-করবে	আমার-বিধিগুলো	-কে	
H3808		H3610	H7250	H3808	H0929	H8104	H2708	H0853	

פ	עָלֶֽיךָ׃	יַעֲלֶ֖ה	לֹ֥א	שַֽׁעַטְנֵ֔ז	כִּלְאַ֔יִם	וּבֶ֤גֶד	כִּלְאָ֑יִם	תִזְרַ֣ע
অনুচ্ছেদ	তোমার-উপর	উঠবে	না	মিশ্রিত	দুই-প্রকার	এবং-কাপড়	দুই-প্রকার	বপন-করবে
		H5927	H3808	H8162	H3610		H3610	H2232

“তোমরা অবশ্যই আমার বিধিসকল মান্য করবে। তোমরা অবশ্যই দু পৃথক ধরণের প্রাণীর মধ্যে সঙ্কর প্রজনন করবে না। তোমরা অবশ্যই তোমাদের ক্ষেতে দুটি আলাদা ধরণের বীজ বপন করবে না। দুই ধরণের সুতো দিয়ে তৈরী পোশাক তোমরা অবশ্যই পরবে না।

נֶחֱרֶ֣פֶת	שִׁפְחָה֙	וְהִ֤וא	זֶ֔רַע	שִׁכְבַת־	אִשָּׁה֮	אֶת־	יִשְׁכַּ֨ב	כִּֽי־	וְ֠אִישׁ	20
নির্ধারিত	দাসী	এবং-সে	বীর্য	শোয়া-	নারী	-সাথে	শোবে	যদি-	এবং-একজন-ব্যক্তি	
	H8198	H1931	H2233	H7902	H0802	H0854	H7901		H0376	

לָ֑הּ	נִתַּן־	לֹ֣א	חֻפְשָׁ֔ה	א֥וֹ	נִפְדָּ֔תָה	לֹ֣א	וְהָפְדֵּה֙	לְאִ֔ישׁ
তাকে	দেওয়া-হয়নি-	না	স্বাধীনতা	অথবা	মুক্তি-পায়নি	না	এবং-মুক্তিপণ	একজন-পুরুষের-জন্য
	H5414	H3808	H2668		H6299	H3808	H6299	H0376

חֻפָּֽשָׁה׃	לֹ֥א	כִּי־	יוּמְת֖וּ	לֹ֥א	תִּהְיֶ֛ה	בִּקֹּ֧רֶת
স্বাধীন-হয়নি	না	কারণ-	মারা-হবে	না	হবে	শাস্তি
H2666	H3808		H4191	H3808	H1961	H1244

“এমন ঘটতে পারে যে একজন ব্যক্তি অন্যের কাছে দাসী এমন একজনের সঙ্গে যৌন সংসর্গ করেছে; কিন্তু এই দাসী মহিলাটি বিক্রিত হয়নি বা তাকে তার স্বাধীনতা দেওয়া হয় নি। যদি তা ঘটে, তাহলে সেক্ষেত্রে অবশ্যই শাস্তি হবে; কিন্তু তাদের মৃত্যুদণ্ড হবে না, কারণ স্ত্রীলোকটি স্বাধীন নয়।

אֵ֥יל	מוֹעֵ֑ד	אֹ֣הֶל	פֶּ֖תַח	אֶל־	לַֽיהוָ֔ה	אֲשָׁמוֹ֙	אֶת־	וְהֵבִ֤יא	21
মেষ	সমাগমের	তাঁবু	প্রবেশদ্বার	-কাছে	সদাপ্রভুর-জন্য	তার-দোষার্থক-বলি	-কে	এবং-আনবে	
	H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H0817	H0853	H0935	

אָשָֽׁם׃
দোষার্থক-বলি
H0817

লোকটি প্রভুর জন্য সমাগম তাঁবুর প্রবেশমুখে অবশ্যই তার দোষ মোচনের নৈবেদ্য হিসাবে একটি পুরুষ মেষশাবক আনবে।

חַטָּאת֖וֹ	עַל־	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	הָֽאָשָׁם֙	בְּאֵ֤יל	הַכֹּהֵ֜ן	עָלָ֨יו	וְכִפֶּר֩	22
তার-পাপ	-জন্য	সদাপ্রভুর	সামনে	দোষার্থক-বলির	মেষ-দিয়ে	যাজক	তার-জন্য	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	
		H3068	H6440	H0817		H3548			

פ	חָטָֽא׃	אֲשֶׁ֥ר	מֵחַטָּאת֖וֹ	ל֔וֹ	וְנִסְלַ֣ח	חָטָ֑א	אֲשֶׁ֣ר
অনুচ্ছেদ	পাপ-করেছে	যা	তার-পাপ-থেকে	তাকে	এবং-ক্ষমা-করা-হবে	পাপ-করেছে	যা
	H2398				H5545	H2398	

যাজক লোকটিকে শুচি করার জন্য পুরুষ মেষশাবকটিকে দোষার্থক নৈবেদ্য হিসেবে প্রভুর সামনে উৎসর্গ করে তার পাপের প্রায়শ্চিত্ত করাবে| তারপর লোকটিকে তার কৃত পাপসমুহের জন্য ক্ষমা করা হবে|

וַעֲרַלְתֶּם	מַאֲכָל	עֵץ	כָּל־	וּנְטַעְתֶּם	הָאָרֶץ	אֶל־	תָבֹאוּ	וְכִי־	23
এবং-গণনা-করবে-অপ্রচলিত	খাদ্য	গাছ	সমস্ত-	এবং-রোপণ-করবে	দেশ	-তে	আসবে	এবং-যখন-	
H6188	H3978	H6086	H3605	H5193	H0776	H0413	H0935		

יֵאָכֵל׃	לֹא	עֲרֵלִים	לָכֶם	יִהְיֶה	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	פִּרְיוֹ	אֶת־	עָרְלָתוֹ
খাওয়া-হবে	না	অপ্রচলিত	তোমাদের-জন্য	হবে	বছর	তিন	তার-ফল	-কে	তার-অপ্রচলিত-অবস্থা
H0398	H3808	H6189		H1961	H8141	H7969	H6529	H0853	H6190

"ভবিষ্যতে তোমরা তোমাদের দেশে প্রবেশ করে যখন খাদ্যের জন্য কোন জাতের গাছ লাগাবে, তখন ঐ গাছের ফল ব্যবহারের আগে অবশ্যই তিন বছর অপেক্ষা করবে| এই সময় সেই ফল অশুচি বলে গন্য করবে এবং তা খাবে না|

לַיהוָה׃	הִלּוּלִים	קֹדֶשׁ	פִּרְיוֹ	כָּל־	יִהְיֶה	הָרְבִיעִת	וּבַשָּׁנָה	24
সদাপ্রভুর-জন্য	প্রশংসার	পবিত্র	তার-ফল	সমস্ত-	হবে	চতুর্থ	এবং-বছরে	
H3068	H1974	H6944	H6529	H3605	H1961	H7243	H8141	

চতুর্থ বছরে গাছের ফল হবে প্রভুর| প্রভুর প্রতি প্রশংসা হিসেবে এটা হবে পবিত্র নৈবেদ্য|

יְהוָה	אֲנִי	תְּבוּאָתוֹ	לָכֶם	לְהוֹסִיף	פִּרְיוֹ	אֶת־	תֹּאכְלוּ	הַחֲמִישִׁת	וּבַשָּׁנָה	25
সদাপ্রভু	আমি	তার-উৎপাদন	তোমাদের-জন্য	বৃদ্ধি-করতে	তার-ফল	-কে	খাবে	পঞ্চম	এবং-বছরে	
H3068	H0589	H8393		H3254	H6529	H0853	H0398	H2549	H8141	

אֱלֹהֵיכֶם׃
তোমাদের-ঈশ্বর
H0430

তারপর পঞ্চম বছরে তোমরা সেই গাছ থেকে ফল পেতে পারো! এবং এইভাবে গাছটি তোমাদের জন্য আরো ফল দেবে| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

תְעוֹנֵנוּ׃	וְלֹא	תְנַחֲשׁוּ	לֹא	הַדָּם	עַל־	תֹאכְלוּ	לֹא	26
ভবিষ্যদ্বাণী-করবে	এবং-না	মন্ত্র-পড়বে	না	রক্ত	-উপর	খাবে	না	
	H3808	H5172	H3808	H1818		H0398	H3808	

"রক্তলেগে থাকা অবস্থায় কোন মাংস তোমরা অবশ্যই খাবে না| "তোমরা অবশ্যই ইস্রায়েলে যাদুবিদ্যা এবং গণক বিদ্যার ব্যবহার করতে চেষ্টা করবে না|

זְקָנֶךָ׃	פְּאַת	אֵת	תַשְׁחִית	וְלֹא	רֹאשְׁכֶם	פְּאַת	תַקִּפוּ	לֹא	27
তোমার-দাড়ির	কোণ	-কে	নষ্ট-করবে	এবং-না	তোমাদের-মাথার	কোণ	কাটবে	না	
H2206	H6285	H0853	H7843	H3808		H6285		H3808	

"তোমরা অবশ্যই তোমাদের মাথার পাশে গজানো কেশগুলি গোল করে গোটাবে না| তোমরা অবশ্যই তোমাদের দাড়ির কোণ কাটবে না|

תִתְּנוּ	לֹא	קַעֲקַע	וּכְתֹבֶת	בִּבְשַׂרְכֶם	תִתְּנוּ	לֹא	לָנֶפֶשׁ	וְשֶׂרֶט	28
দেবে	না	খোদাই	এবং-উল্কি	তোমাদের-শরীরে	দেবে	না	প্রাণের-জন্য	এবং-কাটা-দাগ	
H5414	H3808	H7085	H3793	H1320	H5414	H3808	H5315		

יְהוָה׃	אֲנִי	בָּכֶם
সদাপ্রভু	আমি	তোমাদের-মধ্যে
H3068	H0589	

মৃত ব্যক্তিদের স্মরণে রাখার জন্য তোমরা অবশ্যই তোমাদের দেহে কাটা ছেঁড়া করবে না| তোমরা অবশ্যই নিজেদের ওপর কোন উল্কি রাখবে না| আমিই প্রভু!

הָאָרֶץ	תִזְנֶה	וְלֹא־	לְהַזְנוֹתָהּ	בִּתְּךָ	אֶת־	תְּחַלֵּל	אַל־	29
দেশ	বেশ্যাবৃত্তি-করবে	এবং-না-	বেশ্যাবৃত্তির-জন্য	তোমার-মেয়ে	-কে	অপবিত্র-কর	না-	
H0776	H2181	H3808	H2181	H1323	H0853		H0408	

זִמָּה׃	הָאָרֶץ	וּמָלְאָה
দুষ্টতায়	দেশ	এবং-পূর্ণ-হবে
H2154	H0776	H4390

“তোমার কন্যাকে বেশ্যা হতে দিও না। তা করলে তাকে অপমান করা হয়। দেশের মানুষজনও তাহলে বেশ্যার মত অর্থাৎ ঈশ্বরের প্রতি অবিশ্বস্তের মত আচরণ করবে না এবং দেশে মন্দ জিনিসে পূর্ণ হবে না।

30

אֶת־	-কে	H0853
שַׁבְּתֹתַי	আমার-বিশ্রামবারগুলো	H7676
תִּשְׁמֹרוּ	পালন-করবে	H8104
וּמִקְדָּשִׁי	এবং-আমার-পবিত্র-স্থান	H4720
תִּירָאוּ	ভয়-করবে	H3372
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068

“আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনগুলিতে তোমরা অবশ্যই কাজ করবে না। তোমরা অবশ্যই আমার পবিত্রস্থানকে সম্মান দেবে। আমিই প্রভু!

31

אַל־	না-	H0408
תִּפְנוּ	ফিরবে	H6437
אֶל־	-দিকে	H0413
הָאֹבֹת	প্রেতচর্চাকারীদের	H0178
וְאֶל־	এবং--দিকে	H0413
הַיִּדְּעֹנִים	মায়াবীদের	H3049
אַל־	না-	H0408
תְּבַקְשׁוּ	খুঁজবে	H1245
לְטָמְאָה	অশুচি-হতে	
בָהֶם	তাদের-দ্বারা	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430

“ভুতুড়িয়াদের বা ডাইনীদের কাছে মন্ত্রণার জন্য যাবে না। তাদের কাছে যেও না, তারা শুধু তোমাকে অশুচি করবে। আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

32

מִפְּנֵי	সামনে	H6440
שֵׂיבָה	পাকা-চুলের	H7872
תָּקוּם	উঠে-দাঁড়াবে	
וְהָדַרְתָּ	এবং-সম্মান-করবে	H1921
פְּנֵי	মুখ	H6440
זָקֵן	বৃদ্ধের	H2205
וְיָרֵאתָ	এবং-ভয়-করবে	H3372
מֵּאֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরকে	H0430
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068
פ	অনুচ্ছেদ	

“বয়স্ক ব্যক্তিদের সম্মান দেখাবে; যখন তাঁরা ঘরে ঢোকেন উঠে দাঁড়াবে। তোমাদের ঈশ্বরের প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শন করবে। আমিই প্রভু!

33

וְכִי־	এবং-যদি-	
יָגוּר	বাস-করে	
אִתְּךָ	তোমার-সাথে	H0854
גֵּר	বিদেশী	H1616
בְּאַרְצְכֶם	তোমাদের-দেশে	H0776
לֹא	না	H3808
תוֹנוּ	অত্যাচার-করবে	H3238
אֹתוֹ׃	তাকে	H0853

“তোমাদের দেশে বাস করা বিদেশীদের প্রতি খারাপ ব্যবহার করবে না।

34

כְּאֶזְרָח	দেশজাতের-মতো	H0249
מִכֶּם	তোমাদের-মধ্য-থেকে	
יִהְיֶה	হবে	H1961
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
הַגֵּר	বিদেশী	H1616
הַגָּר	বাসকারী	
אִתְּכֶם	তোমাদের-সাথে	H0854
וְאָהַבְתָּ	এবং-ভালোবাসবে	H0157
לוֹ	তাকে	
כָּמוֹךָ	তোমার-মতো	H3644
כִּי־	কারণ-	
גֵרִים	বিদেশী	H1616
הֱיִיתֶם	ছিলে	H1961
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430

তোমাদের নিজেদের নাগরিকদের মতই বিদেশীদের প্রতি সমান ব্যবহার করবে। তোমাদের নিজেদের যেমন ভালোবাস, বিদেশীদের তেমনি ভালোবাসবে। কারণ একসময় তোমরা মিশরে বিদেশী ছিলে। আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

35

לֹא־	না-	H3808
תַעֲשׂוּ	করবে	
עָוֶל	অন্যায়	
בַּמִּשְׁפָּט	বিচারে	H4941
בַּמִּדָּה	মাপে	
בַּמִּשְׁקָל	ওজনে	H4948
וּבַמְּשׂוּרָה׃	এবং-পরিমাপে	H4884

“তোমরা বিচারে অন্যায় করবে না এবং জিনিসপত্র মাপার ও ওজন করার ব্যাপারে সৎ হবে।

36

מֹאזְנֵי	צֶדֶק	אַבְנֵי־	צֶדֶק	אֵיפַת	צֶדֶק	וְהִין	צֶדֶק	יִהְיֶה	לָכֶם	אֲנִי
দাঁড়িপাল্লা	ন্যায়ের	পাথর-	ন্যায়ের	এফা	ন্যায়ের	এবং-হিন	ন্যায়ের	হবে	তোমাদের-জন্য	আমি
H3976	H6664	H0068	H6664	H0374	H6664	H1969	H6664	H1961		H0589

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	যিনি-	বের-করে-এনেছি	তোমাদের	দেশ-থেকে	মিশরের
H3068	H0430		H3318	H0853	H0776	H4714

শস্য ওজন করার জন্য এবং তরল পদার্থ মাপার জন্য তোমাদের ওজন পাল্লা, বাটখারা, ঝুড়ি ও পাত্রগুলি সঠিক হওয়া উচিৎ| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর! আমি তোমাদের মিশর দেশ থেকে বাইরে এনেছি|

37

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	כָּל־	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	כָּל־	מִשְׁפָּטַי	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם
এবং-পালন-করবে	-কে	সমস্ত-	আমার-বিধিগুলো	এবং-	সমস্ত-	আমার-নিয়মগুলো	এবং-করবে	তাদের
H8104	H0853	H3605	H2708	H0853	H3605	H4941		H0853

אֲנִי	יְהוָה׃	פ
আমি	সদাপ্রভু	অনুচ্ছেদ
H0589	H3068	

"তোমরা অবশ্যই আমার সমস্ত বিধি এবং নিয়মাবলী মনে রাখবে এবং সেগুলি মান্য করবে| আমিই প্রভু!"

Chapter 20

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

וְאֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תֹּאמַר	אִישׁ	אִישׁ	מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּמִן־
এবং--কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	বলবে	প্রত্যেক-ব্যক্তি	প্রত্যেক-ব্যক্তি	-থেকে	ইস্রায়েলের	এবং--থেকে
H0413		H3478	H0559	H0376	H0376		H3478	

הַגֵּר׀	הַגָּר	בְּיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יִתֵּן	מִזַּרְעוֹ	לַמֹּלֶךְ	מוֹת	יוּמָת	עַם	הָאָרֶץ
বিদেশী	বাসকারী	ইস্রায়েলে	যে	দেয়	তার-বংশ-থেকে	মোলককে	মৃত্যু	মারা-হবে	জনতা	দেশের
H1616		H3478		H5414	H2233	H4432	H4191	H4191		H0776

יִרְגְּמֻהוּ	בָאָבֶן׃
পাথর-মারবে-তাকে	পাথরে
H7275	H0068

"তুমি অবশ্যই ইস্রায়েলের লোকদের আরও এই বিষয়গুলি বলো: তোমাদের দেশের কোন মানুষ যদি মোলকের মূর্ত্তির সামনে তার শিশুদের মধ্যে একটিকে উৎসর্গ করে, তবে সেই মানুষটির অবশ্যই প্রাণদণ্ড হবে| যদি সেই ব্যক্তিইস্রায়েলের নাগরিক হয় বা ইস্রায়েলে বাস করা একজন বিদেশী হয় তাতে কিছু যায় আসে না| তোমরা অবশ্যই সেই ব্যক্তিকে পাথর ছুঁড়ে হত্যা করবে|

3

וַאֲנִי	אֶתֵּן	אֶת־	פָּנַי	בָּאִישׁ	הַהוּא	וְהִכְרַתִּי	אֹתוֹ	מִקֶּרֶב
এবং-আমি	দেব	-কে	আমার-মুখ	-ব্যক্তির-বিরুদ্ধে	সেই	এবং-কেটে-ফেলব	তাকে	মধ্য-থেকে
H0589	H5414	H0853	H6440	H0376	H1931	H3772	H0853	H7130

עַמּוֹ	כִּי	מִזַּרְעוֹ	נָתַן	לַמֹּלֶךְ	לְמַעַן	טַמֵּא	אֶת־	מִקְדָּשִׁי
তার-জাতির	কারণ	তার-বংশ-থেকে	দিয়েছে	মোলককে	যেন	অশুচি-করে	-কে	আমার-পবিত্র-স্থান
		H2233	H5414	H4432	H4616		H0853	H4720

וּלְחַלֵּל	אֶת־	שֵׁם	קָדְשִׁי׃
এবং-অপবিত্র-করতে	-কে	নাম	আমার-পবিত্রতার
	H0853	H8034	H6944

আমি সেই ব্যক্তির বিরুদ্ধে দাঁড়াব এবং তাকে তার লোকদের কাছ থেকে বিচ্ছিন্ন করব, কারণ সে তার শিশুকে মোলকের উদ্দেশ্যে দিয়েছে| সে আমার পবিত্র নামকে শ্রদ্ধা করেনি এবং আমার পবিত্র স্থানকে অশুচি করেছে|

4

וְאִ֡ם	הַעְלֵ֣ם	יַעְלִ֩ימוּ֩	עַ֨ם	הָאָ֜רֶץ	אֶת־	עֵֽינֵיהֶם֙	מִן־	הָאִ֣ישׁ	הַה֔וּא
এবং-যদি	লুকানো	লুকিয়ে-রাখে	জনতা	দেশের	-কে	তাদের-চোখ	-থেকে	-ব্যক্তি	সেই
	H5956	H5956		H0776	H0853			H0376	H1931

בְּתִתּ֥וֹ	מִזַּרְע֖וֹ	לַמֹּ֑לֶךְ	לְבִלְתִּ֖י	הָמִ֥ית	אֹתֽוֹ׃
তার-দেওয়াতে	তার-বংশ-থেকে	মোলককে	যেন-না	মারে	তাকে
H5414	H2233	H4432	H1115	H4191	H0853

কিন্তু সাধারণ মানুষ সেই ব্যক্তিকে উপেক্ষা করে এবং যে তার শিশুদের মোলককে দিয়েছে তাকে হত্যা না করে,

5

וְשַׂמְתִּ֨י	אֲנִ֧י	אֶת־	פָּנַ֛י	בָּאִ֥ישׁ	הַה֖וּא	וּבְמִשְׁפַּחְתּ֑וֹ	וְהִכְרַתִּ֨י
এবং-স্থাপন-করব	আমি	-কে	আমার-মুখ	-ব্যক্তির-বিরুদ্ধে	সেই	এবং-তার-পরিবারে	এবং-কেটে-ফেলব
	H0589	H0853	H6440	H0376	H1931	H4940	H3772

אֹת֜וֹ	וְאֵ֣ת ׀	כָּל־	הַזֹּנִ֣ים	אַחֲרָ֗יו	לִזְנ֛וֹת	אַחֲרֵ֥י	הַמֹּ֖לֶךְ	מִקֶּ֥רֶב	עַמָּֽם׃
তাকে	এবং-	সমস্ত-	বেশ্যাকারীদের	তার-পরে	বেশ্যাবৃত্তি-করতে	পরে	মোলকের	মধ্য-থেকে	তাদের-জাতির
H0853	H0853	H3605	H2181		H2181		H4432	H7130	

তাহলে আমি সেই ব্যক্তিএবং তার পরিবারের বিরোধিতা করব এবং তাকে তার লোকদের কাছ থেকে বিচ্ছিন্ন করব| যারা সেই ব্যক্তিকে অনুসরণ করে মোলকের পিছনে ইস্রায়েলে আমি তাদেরও বিচ্ছিন্ন করব|

6

וְהַנֶּ֗פֶשׁ	אֲשֶׁ֨ר	תִּפְנֶ֤ה	אֶל־	הָֽאֹבֹת֙	וְאֶל־	הַיִּדְּעֹנִ֔ים	לִזְנ֖וֹת	אַחֲרֵיהֶ֑ם
এবং-প্রাণ	যে	ফিরে	-দিকে	প্রেতচর্চাকারীদের	এবং--দিকে	মায়াবীদের	বেশ্যাবৃত্তি-করতে	তাদের-পরে
H5315		H6437	H0413	H0178	H0413	H3049	H2181	

וְנָתַתִּ֤י	אֶת־	פָּנַי֙	בַּנֶּ֣פֶשׁ	הַהִ֔וא	וְהִכְרַתִּ֥י	אֹת֖וֹ	מִקֶּ֥רֶב	עַמּֽוֹ׃
এবং-দেব	-কে	আমার-মুখ	-প্রাণের-বিরুদ্ধে	সেই	এবং-কেটে-ফেলব	তাকে	মধ্য-থেকে	তার-জাতির
H5414	H0853	H6440	H5315	H1931	H3772	H0853	H7130	

“যদি কোন ব্যক্তিভুতুড়িয়া এবং মায়াবীদের কাছে উপদেশের জন্য যায় আমি তার বিরোধী হবো| সেই ব্যক্তিআমার প্রতি অবিশ্বাসী, তাই আমি তাকে তার লোকদের কাছ থেকে বিচ্ছিন্ন করব|

7

וְהִתְקַדִּשְׁתֶּ֔ם	וִהְיִיתֶ֖ם	קְדֹשִׁ֑ים	כִּ֛י	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵיכֶֽם׃
এবং-পবিত্র-করবে-নিজেদের	এবং-হবে	পবিত্র	কারণ	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর
H6942	H1961	H6918		H0589	H3068	H0430

“তোমরা পৃথক হও! নিজেদের পবিত্র করো| কারন আমি পবিত্র! আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর!

8

וּשְׁמַרְתֶּם֙	אֶת־	חֻקֹּתַ֔י	וַעֲשִׂיתֶ֖ם	אֹתָ֑ם	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה	מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
এবং-পালন-করবে	-কে	আমার-বিধিগুলো	এবং-করবে	তাদের	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-পবিত্রকারী
H8104	H0853	H2708		H0853	H0589	H3068	H6942

আমার বিধিগুলি স্মরণে রাখো এবং মেনে চলো| আমি প্রভু এবং আমিই সেই, যিনি তোমাদের পবিত্র করেন|

9

כִּי־	אִ֣ישׁ	אִ֗ישׁ	אֲשֶׁ֨ר	יְקַלֵּ֧ל	אֶת־	אָבִ֛יו	וְאֶת־	אִמּ֖וֹ	מ֣וֹת
কারণ-	প্রত্যেক-ব্যক্তি	প্রত্যেক-ব্যক্তি	যে	অভিশাপ-দেয়	-কে	তার-বাবা	এবং-	তার-মা	মৃত্যু
	H0376	H0376		H7043	H0853	H0001	H0853	H0517	H4191

יוּמָ֑ת	אָבִ֧יו	וְאִמּ֛וֹ	קִלֵּ֖ל	דָּמָ֥יו	בּֽוֹ׃
মারা-হবে	তার-বাবা	এবং-তার-মা	অভিশাপ-দিয়েছে	তার-রক্ত	তার-উপর
H4191	H0001	H0517	H7043	H1818	

“যদি কোনো মানুষ তার পিতা কিম্বা মাতাকে অভিশাপ দেয়, তার প্রাণদণ্ড হবে| পিতামাতাকে অভিশাপ দিয়েছে বলে সে তার নিজের মৃত্যুর জন্য দায়ী!

10

וְאִישׁ	এবং-একজন-ব্যক্তি	H0376
אֲשֶׁר	যে	
יִנְאַף	ব্যভিচার-করে	H5003
אֶת־	-সাথে	H0854
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
אִישׁ	একজন-ব্যক্তির	H0376
אֲשֶׁר	যে	
יִנְאַף	ব্যভিচার-করে	H5003
אֶת־	-সাথে	H0854
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
רֵעֵהוּ	তার-প্রতিবেশীর	H7453
מוֹת־	মৃত্যু-	H4191
יוּמַת	মারা-হবে	H4191
הַנֹּאֵף	ব্যভিচারী	H5003
וְהַנֹּאָפֶת׃	এবং-ব্যভিচারিণী	H5003

“যদি কোন পুরুষের তার প্রতিবেশীর স্ত্রীর সঙ্গে যৌন সম্পর্ক থাকে, তাহলে সেই পুরুষ এবং মহিলা দুজনেই ব্যভিচারের দোষে দোষী হবে| সেই পুরুষ এবং মহিলা দুজনের অবশ্যই যেন প্রাণদণ্ড হয়|

11

וְאִישׁ	এবং-একজন-ব্যক্তি	H0376
אֲשֶׁר	যে	
יִשְׁכַּב	শোয়	H7901
אֶת־	-সাথে	H0854
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
אָבִיו	তার-বাবার	H0001
עֶרְוַת	নগ্নতা	H6172
אָבִיו	তার-বাবার	H0001
גִּלָּה	উন্মোচন-করেছে	H1540
מוֹת־	মৃত্যু-	H4191
יוּמְתוּ	মারা-হবে	H4191
שְׁנֵיהֶם	তাদের-দুজন	H8147
דְּמֵיהֶם	তাদের-রক্ত	H1818
בָּם׃	তাদের-উপর	

যদি কোন পুরুষের তার পিতার স্ত্রীর সঙ্গে যৌন সংসর্গ থাকে, তাহলে পুরুষ এবং রমণী দুজনকে অবশ্যই যেন মেরে ফেলা হয়| তারা নিজেরা তাদের মৃত্যুর জন্য দায়ী, কারণ এই কাজ দ্বারা সেই পুরুষটির পিতাকে অপমান করা হয়|

12

וְאִישׁ	এবং-একজন-ব্যক্তি	H0376
אֲשֶׁר	যে	
יִשְׁכַּב	শোয়	H7901
אֶת־	-সাথে	H0854
כַּלָּתוֹ	তার-পুত্রবধূ	H3618
מוֹת	মৃত্যু	H4191
יוּמְתוּ	মারা-হবে	H4191
שְׁנֵיהֶם	তাদের-দুজন	H8147
תֶּבֶל	বিকৃতি	H8397
עָשׂוּ	করেছে	
דְּמֵיהֶם	তাদের-রক্ত	H1818
בָּם׃	তাদের-উপর	

“যদি একজন পুরুষের তার পুত্রবধূর সঙ্গে যৌন সংসর্গ থাকে, তাহলে দুজনকে অবশ্যই যেন মেরে ফেলা হয়| এ হল অনাচার, তারা তাদের নিজেদের মৃত্যুর জন্য দায়ী|

13

וְאִישׁ	এবং-একজন-ব্যক্তি	H0376
אֲשֶׁר	যে	
יִשְׁכַּב	শোয়	H7901
אֶת־	-সাথে	H0854
זָכָר	পুরুষ	H2145
מִשְׁכְּבֵי	শয়ন-	H4904
אִשָּׁה	নারীর	H0802
תּוֹעֵבָה	ঘৃণ্য	H8441
עָשׂוּ	করেছে	
שְׁנֵיהֶם	তাদের-দুজন	H8147
מוֹת	মৃত্যু	H4191
יוּמָתוּ	মারা-হবে	H4191
דְּמֵיהֶם	তাদের-রক্ত	H1818
בָּם׃	তাদের-উপর	

“যদি কোন পুরুষের অন্য এক পুরুষের সঙ্গে একজন স্ত্রীলোকের মত যৌন সম্পর্ক থাকে তবে এই দুজন পুরুষ এক ভয়ঙ্কর পাপ কার্য্যে লিপ্ত| তাদের অবশ্যই যেন মেরে ফেলা হয়| তারা তাদের নিজেদের মৃত্যুর জন্য দায়ী|

14

וְאִישׁ	এবং-একজন-ব্যক্তি	H0376
אֲשֶׁר	যে	
יִקַּח	গ্রহণ-করে	H3947
אֶת־	-কে	H0853
אִשָּׁה	নারী	H0802
וְאֶת־	এবং-	H0853
אִמָּהּ	তার-মা	H0517
זִמָּה	দুষ্টতা	H2154
הִוא	এটা	H1931
בָּאֵשׁ	আগুনে	H0784
יִשְׂרְפוּ	পোড়াবে	H8313
אֹתוֹ	তাকে	H0853
וְאֶתְהֶן	এবং-তাদের	H0853
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תִהְיֶה	হবে	H1961
זִמָּה	দুষ্টতা	H2154
בְּתוֹכְכֶם׃	তোমাদের-মধ্যে	H8432

“কোন পুরুষের পক্ষে একই সাথে কোন স্ত্রীলোক এবং তার মাতাকে বিয়ে করা অত্যন্ত মন্দ কাজ| লোকেরা সেই মানুষটিকে অবশ্যই পোড়াবে এবং দুজন স্ত্রীলোককে আগুনে দেবে যেন এই ধরণের কুকর্ম আর কেউ না করে|

15

וְאִישׁ	এবং-একজন-ব্যক্তি	H0376
אֲשֶׁר	যে	
יִתֵּן	দেয়	H5414
שְׁכָבְתּוֹ	তার-শোয়া	H7903
בִּבְהֵמָה	পশুতে	H0929
מוֹת	মৃত্যু	H4191
יוּמָת	মারা-হবে	H4191
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַבְּהֵמָה	পশুকে	H0929
תַּהֲרֹגוּ׃	হত্যা-করবে	H2026

“যদি একজন মানুষ কোন এক জন্তুর সঙ্গে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হয় তবে সেই মানুষটি অবশ্যই প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হবে এবং তোমরা অবশ্যই প্রাণীটিকেও হত্যা করবে|

16

וְאִשָּׁה	אֲשֶׁר	תִּקְרַב	אֶל־	כָּל־	בְּהֵמָה	לְרִבְעָה	אֹתָהּ	וְהָרַגְתָּ	אֶת־
এবং-নারী	যে	কাছে-যায়	-দিকে	যেকোনো-	পশু	সঙ্গমের-জন্য	তাকে	এবং-হত্যা-করবে	-কে
H0802		H7126	H0413	H3605	H0929	H7250	H0854	H2026	H0853

הָאִשָּׁה	וְאֶת־	הַבְּהֵמָה	מוֹת	יוּמָתוּ	דְּמֵיהֶם	בָּם׃
নারীকে	এবং-	পশুকে	মৃত্যু	মারা-হবে	তাদের-রক্ত	তাদের-উপর
H0802	H0853	H0929	H4191	H4191	H1818	

যদি একজন স্ত্রীলোকের কোন এক জন্তুর সঙ্গে যৌন সম্পর্ক থাকে, তাহলে তোমরা অবশ্যই স্ত্রীলোক ও প্রাণীটিকে হত্যা করবে| তারা অবশ্যই প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হবে| তারা তাদের নিজেদের মৃত্যুর জন্য দায়ী|

17

וְאִישׁ	אֲשֶׁר־	יִקַּח	אֶת־	אֲחֹתוֹ	בַּת־	אָבִיו	אוֹ	בַת־	אִמּוֹ
এবং-একজন-ব্যক্তি	যে-	গ্রহণ-করে	-কে	তার-বোন	কন্যা-	তার-বাবার	অথবা	কন্যা-	তার-মার
H0376		H3947	H0853	H0269	H1323	H0001		H1323	H0517

וְרָאָה	אֶת־	עֶרְוָתָהּ	וְהִיא־	תִרְאֶה	אֶת־	עֶרְוָתוֹ	חֶסֶד	הוּא	וְנִכְרְתוּ
এবং-দেখে	-কে	তার-নগ্নতা	এবং-সে-	দেখে	-কে	তার-নগ্নতা	লজ্জা	এটা	এবং-কেটে-ফেলা-হবে
H7200	H0853	H6172	H1931	H7200	H0853	H6172		H1931	H3772

לְעֵינֵי	בְּנֵי	עַמָּם	עֶרְוַת	אֲחֹתוֹ	גִּלָּה	עֲוֺנוֹ	יִשָּׂא׃
চোখের-সামনে	সন্তানদের	তাদের-জাতির	নগ্নতা	তার-বোনের	উন্মোচন-করেছে	তার-অপরাধ	বহন-করবে
			H6172	H0269	H1540	H5771	H5375

“যদি কেউ তার বোন, তার সৎ মাতা বা সৎ পিতার মেয়েকে বিবাহ করে এবং একে অপরের সঙ্গে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হয় তবে এটা লজ্জাজনক বিষয়| তারা অবশ্যই প্রকাশ্যে শাস্তি পাবে| তারা অবশ্যই তাদের লোকদের কাছ থেকে বিচ্ছিন্ন হবে| যে মানুষ তার বোনের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক করে, সে অবশ্যই তার পাপের জন্য শাস্তি পাবে!

18

וְאִישׁ	אֲשֶׁר־	יִשְׁכַּב	אֶת־	אִשָּׁה	דָּוָה	וְגִלָּה	אֶת־	עֶרְוָתָהּ	אֶת־
এবং-একজন-ব্যক্তি	যে-	শোয়	-সাথে	নারী	অসুস্থ	এবং-উন্মোচন-করে	-কে	তার-নগ্নতা	-কে
H0376		H7901	H0854	H0802	H1739	H1540	H0853	H6172	H0853

מְקֹרָהּ	הֶעֱרָה	וְהִיא	גִּלְּתָה	אֶת־	מְקוֹר	דָּמֶיהָ	וְנִכְרְתוּ	שְׁנֵיהֶם
তার-উৎস	উন্মুক্ত-করেছে	এবং-সে	উন্মুক্ত-করেছে	-কে	উৎস	তার-রক্তের	এবং-কেটে-ফেলা-হবে	তাদের-দুজন
H4726	H6168	H1931	H1540	H0853	H4726	H1818	H3772	H8147

מִקֶּרֶב	עַמָּם׃
মধ্য-থেকে	তাদের-জাতির
H7130	

“মাসিক রক্তস্রাবের সময় কোন রমণীর সঙ্গে যদি কোন পুরুষের যৌন সংসর্গ হয়, তাহলে পুরুষ এবং রমনী দুজনই তাদের লোকদের থেকে অবশ্যই বিচ্ছিন্ন হবে| তারা পাপ করেছে কারণ সেই পুরুষ রক্তের উৎসকে প্রকাশ করেছে এবং সেই স্ত্রী তার রক্তের উৎসকে অনাবৃত করেছে|

19

וְעֶרְוַת	אֲחוֹת	אִמְּךָ	וַאֲחוֹת	אָבִיךָ	לֹא	תְגַלֵּה	כִּי	אֶת־
এবং-নগ্নতা	বোন	তোমার-মার	এবং-বোন	তোমার-বাবার	না	উন্মোচন-করবে	কারণ	-কে
H6172	H0269	H0517	H0269	H0001	H3808	H1540		H0853

שְׁאֵרוֹ	הֶעֱרָה	עֲוֺנָם	יִשָּׂאוּ׃
তার-রক্তসম্পর্কীয়	উন্মুক্ত-করেছে	তাদের-অপরাধ	বহন-করবে
H7607	H6168	H5771	H5375

“তোমাদের মাতার বোন বা তোমাদের পিতার বোনের সঙ্গে অবশ্যই যৌন সম্পর্ক করবে না| সেটা হল গর্হিত আচার| তোমাদের পাপসমূহের জন্য তোমরা অবশ্যই শাস্তি পাবে|

20

וְאִ֗ישׁ	אֲשֶׁ֤ר	יִשְׁכַּב֙	אֶת־	דֹּ֣דָת֔וֹ	עֶרְוַ֥ת	דֹּד֖וֹ	גִּלָּ֑ה	חֶטְאָ֥ם
এবং-একজন-ব্যক্তি	যে	শোয়	-সাথে	তার-খুড়ির-স্ত্রী	নগ্নতা	তার-খুড়ার	উন্মোচন-করেছে	তাদের-পাপ
H0376		H7901	H0854	H1733	H6172	H1730	H1540	H2399

יִשָּׂ֖אוּ	עֲרִירִ֥ים	יָמֻֽתוּ׃
বহ্-করবে	নিঃসন্তান	মরবে
H5375	H6185	H4191

“একজন পুরুষ অবশ্যই তার কাকার স্ত্রীর সঙ্গে যৌন সম্পর্ক করবে না| এ কাজ তার কাকাকে অপমান করে| সেই পুরুষ এবং তার কাকার স্ত্রী তাদের পাপসমুহের জন্য শাস্তি পাবে| তারা সন্তানসন্ততিহীন হবে এবং সেই অবস্থাতেই মারা যাবে|

21

וְאִ֗ישׁ	אֲשֶׁ֥ר	יִקַּ֛ח	אֶת־	אֵ֥שֶׁת	אָחִ֖יו	נִדָּ֣ה	הִ֑וא	עֶרְוַ֥ת	אָחִ֛יו
এবং-একজন-ব্যক্তি	যে	গ্রহণ-করে	-কে	স্ত্রী	তার-ভাইয়ের	অশুচি	এটা	নগ্নতা	তার-ভাইয়ের
H0376		H3947	H0853	H0802	H0251	H5079	H1931	H6172	H0251

גִּלָּ֖ה	עֲרִירִ֥ים	יִהְיֽוּ׃
উন্মোচন-করেছে	নিঃসন্তান	হবে
H1540	H6185	H1961

“একজন পুরুষের পক্ষে তার নিজের ভ্রাতৃবধুকে বিবাহ করা অন্যায়| এ কাজ তার ভাইকে অসম্মান করে| তাদের সন্তানসন্ততি থাকবে না|

22

וּשְׁמַרְתֶּ֤ם	אֶת־	כָּל־	חֻקֹּתַי֙	וְאֶת־	כָּל־	מִשְׁפָּטַ֔י	וַעֲשִׂיתֶ֖ם	אֹתָ֑ם
এবং-পালন-করবে	-কে	সমস্ত-	আমার-বিধিগুলো	এবং-	সমস্ত-	আমার-নিয়মগুলো	এবং-করবে	তাদের
H8104	H0853	H3605	H2708	H0853	H3605	H4941		H0853

וְלֹא־	תָקִ֤יא	אֶתְכֶם֙	הָאָ֔רֶץ	אֲשֶׁ֨ר	אֲנִ֜י	מֵבִ֥יא	אֶתְכֶ֛ם	שָׁ֖מָּה	לָשֶׁ֥בֶת	בָּֽהּ׃
এবং-না-	বমি-করবে	তোমাদের	দেশ	যে	আমি	নিয়ে-যাচ্ছি	তোমাদের	সেখানে	বাস-করতে	তাতে
H3808	H6958	H0853	H0776		H0589	H0935	H0853	H8033	H3427	

“তোমরা অবশ্যই আমার সমস্ত বিধিসমুহ এবং নিয়মাবলি মনে রাখবে এবং সেগুলি মান্য করবে| আমি তোমাদের যে দেশে নিয়ে ইস্রায়েলেচ্ছি, সেই দেশে বসবাসকালে তোমরা আমার বিধিসমুহ এবং নিয়মাবলী মান্য করো, তাহলে সেই দেশ তোমাদের বিতাড়িত করবে না|

23

וְלֹ֤א	תֵֽלְכוּ֙	בְּחֻקֹּ֣ת	הַגּ֔וֹי	אֲשֶׁר־	אֲנִ֥י	מְשַׁלֵּ֖חַ	מִפְּנֵיכֶ֑ם	כִּ֤י
এবং-না	যাবে	বিধিগুলোতে	জাতির	যাদেরকে-	আমি	তাড়িয়ে-দিচ্ছি	তোমাদের-সামনে-থেকে	কারণ
H3808	H3212	H2708			H0589	H7971	H6440	

אֶת־	כָּל־	אֵ֙לֶּה֙	עָשׂ֔וּ	וָאָקֻ֖ץ	בָּֽם׃
-কে	সমস্ত-	এইগুলো	করেছে	এবং-ঘৃণা-করেছি	তাদের-প্রতি
H0853	H3605	H0428		H6973	

তোমাদের সামনে যে সব জাতিকে আমি সেই দেশ থেকে দূর করে দিচ্ছি, তাদের মত জীবনইস্রায়েলেপন করো না| তারা ঐ সমস্ত পাপ কাজ করত তাই আমি তাদের ঘৃণা করলাম|

24

וָאֹמַ֣ר	לָכֶ֗ם	אַתֶּם֮	תִּֽירְשׁ֣וּ	אֶת־	אַדְמָתָם֒	וַאֲנִ֞י	אֶתְּנֶ֤נָּה	לָכֶם֙
এবং-বলেছি	তোমাদের	তোমরা	অধিকার-করবে	-কে	তাদের-দেশ	এবং-আমি	দেব-এটা	তোমাদের
H0559			H3423	H0853	H0127	H0589	H5414	

לָרֶ֣שֶׁת	אֹתָ֔הּ	אֶ֛רֶץ	זָבַ֥ת	חָלָ֖ב	וּדְבָ֑שׁ	אֲנִי֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם	אֲשֶׁר־
অধিকার-করতে	এটাকে	দেশ	প্রবাহিত	দুধ	এবং-মধু	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	যিনি-
H3423	H0853	H0776	H2100	H2461	H1706	H0589	H3068	H0430	

הִבְדַּ֥לְתִּי	אֶתְכֶ֖ם	מִן־	הָעַמִּֽים׃
পৃথক-করেছি	তোমাদের	-থেকে	জাতিদের
H0914	H0853		

আমি তোমাদের বলেছি যে তোমরা তাদের জমি পাবে| আমি তা তোমাদের দেব| সেই দেশে খাদ্য ও পানীয়ের কোন অভাব হবে না| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর! “আমি তোমাদের জন্য জাতির থেকে পৃথক করে আমার বিশেষ লোকজন করে তুলেছি|

25									
	וְהִבְדַּלְתֶּם	בֵּין	הַבְּהֵמָה	הַטְּהֹרָה	לַטְּמֵאָה	וּבֵין	הָעוֹף	הַטָּמֵא	לַטָּהֹר
	এবং-পৃথক-করবে	-মধ্যে-	পশু	শুদ্ধ	অশুদ্ধ-থেকে	এবং--মধ্যে-	পাখি	অশুদ্ধ	শুদ্ধ-থেকে
	H0914	H0996	H0929	H2889	H2931	H0996	H5775	H2931	H2889

וְלֹא־	תְשַׁקְּצוּ	אֶת־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	בַּבְּהֵמָה	וּבָעוֹף	וּבְכֹל	אֲשֶׁר
এবং-না-	ঘৃণ্য-করবে	-কে	তোমাদের-প্রাণগুলোকে	-পশুতে	এবং--পাখিতে	এবং-সবকিছুতে	যা
H3808	H8262	H0853	H5315	H0929	H5775	H3605	

תִּרְמֹשׂ	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	הִבְדַּלְתִּי	לָכֶם	לְטַמֵּא׃
হামাগুড়ি-দেয়	মাটি	যাদেরকে-	পৃথক-করেছি	তোমাদের-জন্য	অশুদ্ধ-হতে
H7430	H0127		H0914		

সুতরাং তোমরা অবশ্যই অশুচি প্রাণীদের থেকে শুচি প্রাণীদের এবং অশুচি পাখীদের থেকে শুচি পাখীদের আলাদা করে নেবে| ঐ সব অশুচি পাখী, প্রাণী এবং যারা মাটিতে বুক দিয়ে হাঁটে, তা আহার করে নিজেদের অশুচি করো না| আমি ঐসব প্রানীগুলোকে অশুচি বলে নির্দিষ্ট করেছি|

26										
	וִהְיִיתֶם	לִי	קְדֹשִׁים	כִּי	קָדוֹשׁ	אֲנִי	יְהוָה	וָאַבְדִּל	אֶתְכֶם	מִן־
	এবং-হবে	আমার-জন্য	পবিত্র	কারণ	পবিত্র	আমি	সদাপ্রভু	এবং-পৃথক-করেছি	তোমাদের	-থেকে
	H1961		H6918		H6918	H0589	H3068	H0914	H0853	

הָעַמִּים	לִהְיוֹת	לִי׃
জাতিদের	হতে	আমার-জন্য
	H1961	

আমি তোমাদের অন্য জাতির থেকে আলাদা করে আমার নিজস্ব করে তুলেছি| তাই তোমরা অবশ্যই পবিত্র হবে! কেন? কারণ আমি প্রভু এবং আমি পবিত্র!

27										
	וְאִישׁ	אוֹ־	אִשָּׁה	כִּי־	יִהְיֶה	בָהֶם	אוֹב	אוֹ	יִדְּעֹנִי	מוֹת
	এবং-একজন-ব্যক্তি	অথবা-	নারী	যদি-	হয়	তাদের-মধ্যে	প্রেতচর্চাকারী	অথবা	মায়াবী	মৃত্যু
	H0376		H0802		H1961		H0178		H3049	H4191

יוּמָתוּ	בָּאֶבֶן	יִרְגְּמוּ	אֹתָם	דְּמֵיהֶם	בָּם׃	פ
মারা-হবে	পাথরে	পাথর-মারবে	তাদের	তাদের-রক্ত	তাদের-উপর	অনুচ্ছেদ
H4191	H0068	H7275	H0853	H1818		

“কোন পুরুষ অথবা স্ত্রীলোক যদি ভুতুড়িয়া বা মায়াবী হয় তাকে অবশ্যই প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হতে হবে| লোকরা তাদের পাথর দিয়ে হত্যা করবে| তারা নিজেরাই নিজেদের মৃত্যুর জন্য দায়ী হবে|”

Chapter 21

1											
	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אֱמֹר	אֶל־	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	אַהֲרֹן	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם
	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশে	বল	-কে	যাজকদের	সন্তানদের	হারোণের	এবং-বলবে	তাদের
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413	H3548		H0175	H0559	H0413

לְנֶפֶשׁ	לֹא־	יִטַּמָּא	בְּעַמָּיו׃
প্রাণের-জন্য	না-	অশুচি-হবে	তার-জাতিতে
H5315	H3808		

প্রভু মোশিকে বললেন, “হারোণের পুত্রদের অর্থাৎ যাজকদের এই বিষয়গুলি বলো: একজন যাজক অবশ্যই কোন মৃত ব্যক্তিকে স্পর্শ করে নিজেকে অশুচি করবে না|

2							
	כִּי	אִם־	לִשְׁאֵרוֹ	הַקָּרֹב	אֵלָיו	לְאִמּוֹ	וּלְאָבִיו
	কিন্তু	যদি-	তার-রক্তসম্পর্কীয়ের-জন্য	নিকটতম	তার-কাছে	তার-মার-জন্য	এবং-তার-বাবার-জন্য
			H7607	H7138	H0413	H0517	H0001

וְלִבְנוֹ	וּלְבִתּוֹ	וּלְאָחִיו׃
এবং-তার-ছেলের-জন্য	এবং-তার-মেয়ের-জন্য	এবং-তার-ভাইয়ের-জন্য
	H1323	H0251

কিন্তু যদি মৃত ব্যক্তিটি তার ঘনিষ্ঠ আত্মীয়দের একজন হয় তাহলে সে মৃতদেহ স্পর্শ করতে পারে| যদি মৃত ব্যক্তিতার মাতা কি পিতা, তার পুত্র বা কন্যা, তার ভাই বা

3								
	וְלַאֲחֹתוֹ	הַבְּתוּלָה	הַקְּרוֹבָה	אֵלָיו	אֲשֶׁר	לֹא־	הָיְתָה	לְאִישׁ
	এবং-তার-বোনের-জন্য	কুমারী	নিকটতম	তার-কাছে	যে	না-	হয়নি	একজন-পুরুষের-জন্য
	H0269	H1330	H7138	H0413		H3808	H1961	H0376

לָהּ	יִטַּמָּא׃
তার-জন্য	অশুচি-হবে

তার অবিবাহিত বোন (এই বোন ঘনিষ্ঠ কারণ তার স্বামী নেই, সে মারা গেলে তার জন্য যাজক নিজেকে অশুচি করতে পারে|) হয়, তবে যাজক নিজেকে অশুচি করতে পারে|

4					
	לֹא	יִטַּמָּא	בַּעַל	בְּעַמָּיו	לְהֵחַלּוֹ׃
	না	অশুচি-হবে	স্বামী	তার-জাতিতে	অপবিত্র-করতে-নিজেকে
	H3808		H1167		

কিন্তু কেবল বৈবাহিক কারণে সম্পর্কযুক্তমানুষের জন্য যাজক নিজেকে অশুচি করতে পারে না এবং নিজেকে অপবিত্র করতে পারে না|

5									
	לֹא־	[יקרחה]	(יִקְרְחוּ)	קָרְחָה	בְּרֹאשָׁם	וּפְאַת	זְקָנָם	לֹא	יְגַלֵּחוּ
	না-	টাক	টাক-করবে	টাক	তাদের-মাথায়	এবং-কোণ	তাদের-দাড়ির	না	কামাবে
	H3808	H7139	H7139	H7144		H6285	H2206	H3808	H1548

וּבִבְשָׂרָם	לֹא	יִשְׂרְטוּ	שָׂרָטֶת׃
এবং-তাদের-শরীরে	না	কাটবে	কাটা-দাগ
H1320	H3808	H8295	

“যাজকরা তাদের মাথা এমনভাবে কামাবে না যাতে তাদের াক দেখা যায় অথবা তাদের দাড়ি কামাবে না| যাজকরা তাদের শরীরে অবশ্যই কোন কাটা ছেঁড়া করবে না|

6									
	קְדֹשִׁים	יִהְיוּ	לֵאלֹהֵיהֶם	וְלֹא	יְחַלְּלוּ	שֵׁם	אֱלֹהֵיהֶם	כִּי	אֶת־
	পবিত্র	হবে	তাদের-ঈশ্বরের-জন্য	এবং-না	অপবিত্র-করবে	নাম	তাদের-ঈশ্বরের	কারণ	-কে
	H6918	H1961	H0430	H3808		H8034	H0430		H0853

אִשֵּׁי	יְהוָה	לֶחֶם	אֱלֹהֵיהֶם	הֵם	מַקְרִיבִם	וְהָיוּ	קֹדֶשׁ׃
আগুন-উৎসর্গগুলো	সদাপ্রভুর	রুটি	তাদের-ঈশ্বরের	তারা	উৎসর্গ-করে	এবং-হবে	পবিত্র
H0801	H3068	H3899	H0430	H1992	H7126	H1961	H6944

যাজকদের তাদের ঈশ্বরের জন্য অবশ্যই পবিত্র হতে হবে| তারা অবশ্যই ঈশ্বরের নামকে শ্রদ্ধা জানাবে, কারণ তারাই রুটি এবং আগুনের দ্বারা তৈরী নৈবেদ্যসমূহ প্রভুর কাছে বয়ে নিয়ে যাবে; তাই তারা অবশ্যই পবিত্র হবে|

7									
	אִשָּׁה	זֹנָה	וַחֲלָלָה	לֹא	יִקָּחוּ	וְאִשָּׁה	גְּרוּשָׁה	מֵאִישָׁהּ	לֹא
	নারী	বেশ্যা	এবং-অপবিত্র	না	গ্রহণ-করবে	এবং-নারী	তালাকপ্রাপ্তা	তার-স্বামীর-থেকে	না
	H0802	H2181		H3808	H3947	H0802	H1644	H0376	H3808

יִקָּחוּ	כִּי־	קָדֹשׁ	הוּא	לֵאלֹהָיו׃
গ্রহণ-করবে	কারণ-	পবিত্র	সে	তার-ঈশ্বরের-জন্য
H3947		H6918	H1931	H0430

“একজন যাজক অবশ্যই একজন বেশ্যা অথবা একজন ভ্রষ্টা রমণীকে বিবাহ করবে না| সে বিবাহ বিচ্ছেদ হয়েছে এমন একজন রমণীকে বিবাহ করবে না| কারণ সে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে পবিত্র|

8									
	וְקִדַּשְׁתּוֹ	כִּי־	אֶת־	לֶחֶם	אֱלֹהֶיךָ	הוּא	מַקְרִיב	קָדֹשׁ	יִהְיֶה־
	এবং-পবিত্র-করবে-তাকে	কারণ-	-কে	রুটি	তোমার-ঈশ্বরের	সে	উৎসর্গ-করে	পবিত্র	হবে-
	H6942		H0853	H3899	H0430	H1931	H7126	H6918	H1961

לָּךְ	כִּי	קָדוֹשׁ	אֲנִי	יְהוָה	מְקַדִּשְׁכֶם׃
তোমার-জন্য	কারণ	পবিত্র	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-পবিত্রকারী
		H6918	H0589	H3068	H6942

তোমরা অবশ্যই যাজককে সম্মান করবে কারণ সে ঈশ্বরের কাছে পবিত্র রুটি নিয়ে যায়| সে তোমাদের কাছে পবিত্র বলে গণ্য হবে, কারণ আমি পবিত্র! আমিই প্রভু এবং আমি তোমাদের পবিত্র করি!

9

וּבַת	אִישׁ	כֹּהֵן	כִּי	תֵחֵל	לִזְנוֹת	אֶת־	אָבִיהָ	הִיא
এবং-কন্যা	একজন-ব্যক্তির	যাজকের	যদি	শুরু-করে	বেশ্যাবৃত্তি-করতে	-কে	তার-বাবা	সে
H1323	H0376	H3548			H2181	H0853	H0001	H1931

מְחַלֶּלֶת	בָּאֵשׁ	תִּשָּׂרֵף׃	ס
অপবিত্র-করছে	আগুনে	পোড়ানো-হবে	শূন্যস্থান
	H0784	H8313	

“কোন যাজকের মেয়ে বারবণিতা হয়ে নিজেকে অশুচি করলে, সে তার পিতার লজ্জার কারণ হয় সুতরাং তাকে অবশ্যই আগুনে দগ্ধ হতে হবে|

10

וְהַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	מֵאֶחָיו	אֲשֶׁר־	יוּצַק	עַל־	רֹאשׁוֹ	שֶׁמֶן
এবং-যাজক	মহান	তার-ভাইদের-মধ্য-থেকে	যার-	ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে	-উপর	তার-মাথা	তেল
H3548		H0251		H3332			H8081

הַמִּשְׁחָה	וּמִלֵּא	אֶת־	יָדוֹ	לִלְבֹּשׁ	אֶת־	הַבְּגָדִים	אֶת־	רֹאשׁוֹ	לֹא
অভিষেকের	এবং-পূর্ণ-করেছে	-কে	তার-হাত	পরতে	-কে	বস্ত্রগুলো	-কে	তার-মাথা	না
	H4390	H0853	H3027	H3847	H0853		H0853		H3808

יִפְרָע	וּבְגָדָיו	לֹא	יִפְרֹם׃
খোলা-রাখবে	এবং-তার-বস্ত্র	না	ছিঁড়বে
		H3808	H6533

“প্রধান যাজক, ইস্রায়েলেকে তার ভাইদের মধ্যে থেকে বেছে নেওয়া হয়েছে, অভিষেকের তেল যার মাথায় ঢালা হয়েছে এবং বিশেষ পোশাক পরার জন্য ইস্রায়েলেকে বাছা হয়েছে সে প্রকাশ্যে তার বিষাদ বোঝাতে যেন তার মাথার চুল এলোমেলো না করে এবং তার কাপড়-চোপড় না ছেঁড়ে|

11

וְעַל	כָּל־	נַפְשֹׁת	מֵת	לֹא	יָבֹא	לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	לֹא
এবং--উপর	সমস্ত-	প্রাণগুলো	মৃতের	না	যাবে	তার-বাবার-জন্য	এবং-তার-মার-জন্য	না
	H3605	H5315	H4191	H3808	H0935	H0001	H0517	H3808

יִטַּמָּא׃
অশুচি-হবে

মৃতদের স্পর্শ করে সে নিজেকে অশুচি করবে না এবং কোন মৃত দেহের কাছে যাবে না, এমনকি মৃতদেহ যদি তা তার নিজের পিতা বা মাতারও হয় তবুও না|

12

וּמִן־	הַמִּקְדָּשׁ	לֹא	יֵצֵא	וְלֹא	יְחַלֵּל	אֵת	מִקְדַּשׁ	אֱלֹהָיו	כִּי
এবং--থেকে	পবিত্র-স্থান	না	বের-হবে	এবং-না	অপবিত্র-করবে	-কে	পবিত্র-স্থান	তার-ঈশ্বরের	কারণ
	H4720	H3808	H3318	H3808		H0853	H4720	H0430	

נֵזֶר	שֶׁמֶן	מִשְׁחַת	אֱלֹהָיו	עָלָיו	אֲנִי	יְהוָה׃
মুকুট	তেল	অভিষেকের	তার-ঈশ্বরের	তার-উপর	আমি	সদাপ্রভু
H5145	H8081		H0430		H0589	H3068

প্রধান যাজক ঈশ্বরের পবিত্র স্থানের বাইরে অবশ্যই যাবে না| তাতে সে অশুচি হতে পারে এবং তখন সে ঈশ্বরের পবিত্র স্থানকে অশুচি করতে পারে| কারণ অভিষেকের তেল প্রধান যাজকের মাথায় ঢেলে তাকে বাকী লোকদের থেকে আলাদা করা হয়েছিল| আমিই প্রভু!

13

וְהוּא	אִשָּׁה	בִבְתוּלֶיהָ	יִקָּח׃
এবং-সে	নারী	তার-কুমারীত্বে	গ্রহণ-করবে
H1931	H0802	H1331	H3947

“প্রধান যাজক অবশ্যই একজন রমনীকে বিবাহ করবে যে কুমারী|

14

אַלְמָנָה	וּגְרוּשָׁה	וַחֲלָלָה	זֹנָה	אֶת־	אֵלֶּה	לֹא	יִקָּח	כִּי	אִם־
বিধবা	এবং-তালাকপ্রাপ্তা	এবং-অপবিত্র	বেশ্যা	-কে	এইগুলোকে	না	গ্রহণ-করবে	কিন্তু	যদি-
H0490	H1644		H2181	H0853	H0428	H3808	H3947		

בְּתוּלָה	מֵעַמָּיו	יִקַּח	אִשָּׁה׃
কুমারী	তার-জাতির-মধ্য-থেকে	গ্রহণ-করবে	নারী
H1330		H3947	H0802

প্রধান যাজক এমন কোন রমণীকে অবশ্যই বিবাহ করবে না যার সঙ্গে অন্য পুরুষের যৌন সম্পর্ক ছিল| প্রধান যাজেক অবশ্যই একজন বারবনিতা, স্বামী পরিত্যক্ত রমণী অথবা একজন বিধবাকে বিবাহ করবে না| প্রধান যাজক অবশ্যই তার নিজের লোকদের মধ্যে থেকে একজন কুমারীকে বিয়ে করবে|

15

וְלֹא־	יְחַלֵּל	זַרְעוֹ	בְּעַמָּיו	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	מְקַדְּשׁוֹ׃	פ
এবং-না-	অপবিত্র-করবে	তার-বংশ	তার-জাতিতে	কারণ	আমি	সদাপ্রভু	তার-পবিত্রকারী	অনুচ্ছেদ
H3808		H2233			H0589	H3068	H6942	

এইভাবে লোকরা তাদের সন্তানসন্ততিদের প্রতি শ্রদ্ধা জানাবে| আমি প্রভু, প্রধান যাজককে তার বিশেষ কাজের জন্য পৃথক করেছি|”

16

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশে	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

17

דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר	אִישׁ	מִזַּרְעֲךָ	לְדֹרֹתָם	אֲשֶׁר	יִהְיֶה
বল	-কে	হারোণ	বলতে	প্রত্যেক-ব্যক্তি	তোমার-বংশ-থেকে	তাদের-বংশপরম্পরায়	যার	হয়
H1696	H0413	H0175	H0559	H0376	H2233	H1755		H1961

בוֹ	מוּם	לֹא	יִקְרַב	לְהַקְרִיב	לֶחֶם	אֱלֹהָיו׃
তার-মধ্যে	খুঁত	না	কাছে-যাবে	উৎসর্গ-করতে	রুটি	তার-ঈশ্বরের
		H3808	H7126	H7126	H3899	H0430

“হারোণকে বলো: পুরুষানুক্রমে তোমার বংশের মধ্যে কারও দৈহিক কোন দোষ থাকলে তারা অবশ্যই ঈশ্বরের কাছে বিশেষ রুটি বয়ে নিয়ে যাবে না|

18

כִּי	כָל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	בּוֹ	מוּם	לֹא	יִקְרָב	אִישׁ	עִוֵּר	אוֹ
কারণ	সমস্ত-	প্রত্যেক-ব্যক্তি	যার-	তার-মধ্যে	খুঁত	না	কাছে-যাবে	প্রত্যেক-ব্যক্তি	অন্ধ	অথবা
	H3605	H0376				H3808	H7126	H0376	H5787	

פִסֵּחַ	אוֹ	חָרֻם	אוֹ	שָׂרוּעַ׃
খোঁড়া	অথবা	চেপ্টা-নাক	অথবা	বিকৃত-অঙ্গ
H6455				H8311

কোন ব্যক্তিযার মধ্যে কিছু শারীরিক ত্রুটি আছে, অবশ্যই যাজক হিসেবে সেবা করতে পারবে না এবং আমার কাছে নৈবেদ্যসমূহ আনতে পারবে না|

19

אוֹ	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה	בוֹ	שֶׁבֶר	רָגֶל	אוֹ	שֶׁבֶר	יָד׃
অথবা	প্রত্যেক-ব্যক্তি	যার-	হয়	তার-মধ্যে	ভাঙা	পায়ের	অথবা	ভাঙা	হাতের
	H0376		H1961		H7667	H7272		H7667	H3027

অন্ধ কি খোঁড়া, কি মুখে খারাপ দাগ যুক্তলোকেরা বা লম্বা হাত পা সহ লোকরা,

20

אוֹ־	גִבֵּן	אוֹ־	דַק	אוֹ	תְּבַלֻּל	בְּעֵינוֹ	אוֹ	גָרָב	אוֹ	יַלֶּפֶת
অথবা-	কুঁজো	অথবা-	বামন	অথবা	চোখের-ছানি	তার-চোখে	অথবা	চর্মরোগ	অথবা	শুকনো-চর্মরোগ
	H1384		H1851		H8400			H1618		H3217

אוֹ	מְרוֹחַ	אָשֶׁךְ׃
অথবা	চেপা-অণ্ডকোষ	অণ্ডকোষের
	H4790	H0810

পিঠে কুঁজ থাকা লোকরা, কি বামনরা, যাদের চোখের দোষ আছে, ক্ষত আছে এমন লোকরা, খারাপ চর্মরোগযুক্তলোকরা এবং ক্ষতিগ্রস্ত অণ্ডকোষ আছে এমন লোকরা যাজক হিসাবে সেবা করতে পারবে না।

21

כָּל־	אִ֫ישׁ	אֲשֶׁר־	בּ֣וֹ	מ֗וּם	מִזֶּ֙רַע֙	אַהֲרֹ֣ן	הַכֹּהֵ֔ן	לֹ֣א	יִגַּ֔שׁ
সমস্ত-	প্রত্যেক-ব্যক্তি	যার-	তার-মধ্যে	খুঁত	বংশ-থেকে	হারোণের	যাজকের	না	কাছে-যাবে
H3605	H0376				H2233	H0175	H3548	H3808	H5066

לְהַקְרִ֖יב	אֶת־	אִשֵּׁ֣י	יְהוָ֑ה	מ֣וּם	בּ֔וֹ	אֵ֚ת	לֶ֣חֶם	אֱלֹהָ֔יו	לֹ֥א
উৎসর্গ-করতে	-কে	আগুন-উৎসর্গগুলো	সদাপ্রভুর	খুঁত	তার-মধ্যে	-কে	রুটি	তার-ঈশ্বরের	না
H7126	H0853	H0801	H3068			H0853	H3899	H0430	H3808

יִגַּ֖שׁ	לְהַקְרִֽיב׃
কাছে-যাবে	উৎসর্গ-করতে
H5066	H7126

“হারোণের উত্তরপুরুষদের মধ্যে কারোর যদি কিছু দোষ থাকে, তাহলে সে প্রভুর কাছে আগুনের নৈবেদ্যসমূহ দিতে পারবে না। এবং সেই ব্যক্তিঈশ্বরের কাছে বিশেষ রুটি নিয়ে যেতে পারবে না।

22

לֶ֣חֶם	אֱלֹהָ֔יו	מִקָּדְשֵׁ֖י	הַקֳּדָשִׁ֑ים	וּמִן־	הַקֳּדָשִׁ֖ים	יֹאכֵֽל׃
রুটি	তার-ঈশ্বরের	পরম-পবিত্রগুলো-থেকে	পরম-পবিত্রের	এবং--থেকে	পবিত্রগুলো	খাবে
H3899	H0430	H6944	H6944		H6944	H0398

সেই ব্যক্তিযাজকদের পরিবারের, তাই সে পবিত্র রুটি আহার করতে পারে। সে অতি পবিত্র রুটিও খেতে পারে।

23

אַ֣ךְ	אֶל־	הַפָּרֹ֜כֶת	לֹ֣א	יָבֹ֗א	וְאֶל־	הַמִּזְבֵּ֛חַ	לֹ֥א	יִגַּ֖שׁ	כִּי־	מ֣וּם
কিন্তু	-কাছে	পরদার	না	যাবে	এবং--কাছে	বেদি	না	কাছে-যাবে	কারণ-	খুঁত
H0389	H0413	H6532	H3808	H0935	H0413	H4196	H3808	H5066		

בּ֑וֹ	וְלֹ֤א	יְחַלֵּל֙	אֶת־	מִקְדָּשַׁ֔י	כִּ֛י	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה	מְקַדְּשָֽׁם׃
তার-মধ্যে	এবং-না	অপবিত্র-করবে	-কে	আমার-পবিত্র-স্থানগুলো	কারণ	আমি	সদাপ্রভু	তাদের-পবিত্রকারী
	H3808		H0853	H4720		H0589	H3068	H6942

কিন্তু সে পর্দার ভেতর দিয়ে পবিত্রতম স্থানে যেতে পারবে না এবং বেদীর কাছে যাবে না কারণ তার মধ্যে কিছু দোষ আছে। সে আমার পবিত্র স্থানগুলিকে অবশ্যই অশুচি করবে না। আমি ঈশ্বর সেই সমস্ত স্থানসমুহকে পবিত্র করি।”

24

וַיְדַבֵּ֣ר	מֹשֶׁ֔ה	אֶֽל־	אַהֲרֹ֖ן	וְאֶל־	בָּנָ֑יו	וְאֶל־	כָּל־	בְּנֵ֖י	יִשְׂרָאֵֽל׃
এবং-বললেন	মোশে	-কে	হারোণ	এবং--কে	তার-সন্তানদের	এবং--কে	সমস্ত-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের
H1696	H4872	H0413	H0175	H0413		H0413	H3605		H3478

פ
অনুচ্ছেদ

তারপর মোশি এই সমস্ত বিষয় হারোণ এবং হারোণের পুত্রদের এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের বলল।

Chapter 22

1

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশে	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু ঈশ্বর মোশিকে বললেন,

2	דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	בָּנָיו	וְיִנָּזְרוּ	מִקָּדְשֵׁי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל
	বল	-কে	হারোণ	এবং--কে	তার-সন্তানদের	এবং-পৃথক-হবে	পবিত্রগুলো-থেকে	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের
	H1696	H0413	H0175	H0413			H6944		H3478

וְלֹא	יְחַלְּלוּ	אֶת־	שֵׁם	קָדְשִׁי	אֲשֶׁר	הֵם	מַקְדִּשִׁים	לִי	אֲנִי
এবং-না	অপবিত্র-করবে	-কে	নাম	আমার-পবিত্রতার	যা	তারা	পবিত্র-করছে	আমার-জন্য	আমি
H3808		H0853	H8034	H6944		H1992	H6942		H0589

יְהוָה׃
সদাপ্রভু
H3068

"হারোণ এবং তার পুত্রদের বলো: ইস্রায়েলের লোকরা আমাকে যে উপহার দেয় তা পবিত্র| যাজকরা যেন সেই উপহারগুলিকে অসম্মান না করে, কারণ তা তারা আমার উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করেছে| তা না হলে তোমরা যে আমার পবিত্র নামকে শ্রদ্ধা করো না সেটাই স্পষ্ট হবে| আমিই প্রভু|

3	אֱמֹר	אֲלֵהֶם	לְדֹרֹתֵיכֶם	כָּל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יִקְרַב	מִכָּל־
	বল	তাদের	তোমাদের-বংশপরম্পরায়	সমস্ত-	প্রত্যেক-ব্যক্তি	যে-	কাছে-যায়	সমস্ত-থেকে
	H0559	H0413	H1755	H3605	H0376		H7126	H3605

זַרְעֲכֶם	אֶל־	הַקֳּדָשִׁים	אֲשֶׁר	יַקְדִּישׁוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לַיהוָה
তোমাদের-বংশের	-কাছে	পবিত্রগুলোকে	যা	পবিত্র-করে	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	সদাপ্রভুর-জন্য
H2233	H0413	H6944		H6942		H3478	H3068

וְטֻמְאָתוֹ	עָלָיו	וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא	מִלְּפָנַי	אֲנִי	יְהוָה׃
এবং-তার-অশুচিতা	তার-উপর	এবং-কেটে-ফেলা-হবে	প্রাণ	সেই	আমার-সামনে-থেকে	আমি	সদাপ্রভু
H2932		H3772	H5315	H1931	H6440	H0589	H3068

এখন থেকে যদি তোমার উত্তরপুরুষদের মধ্যে থেকে কোন ব্যক্তিঅশুচি অবস্থায় সেই সমস্ত জিনিস স্পর্শ করে, তাহলে সেই ব্যক্তিঅবশ্যই আমার থেকে বিচ্ছিন্ন হবে| আমিই প্রভু!

4	אִישׁ	אִישׁ	מִזֶּרַע	אַהֲרֹן	וְהוּא	צָרוּעַ	אוֹ	זָב	בַּקֳּדָשִׁים	לֹא
	প্রত্যেক-ব্যক্তি	প্রত্যেক-ব্যক্তি	বংশ-থেকে	হারোণের	এবং-সে	কুষ্ঠরোগী	অথবা	স্রাবী	পবিত্রগুলোতে	না
	H0376	H0376	H2233	H0175	H1931	H6879		H2100	H6944	H3808

יֹאכַל	עַד	אֲשֶׁר	יִטְהָר	וְהַנֹּגֵעַ	בְּכָל־	טְמֵא־	נֶפֶשׁ	אוֹ	אִישׁ	אֲשֶׁר־
খাবে	পর্যন্ত	যা	শুদ্ধ-হয়	এবং-স্পর্শকারী	সমস্ত-	অশুচি-	প্রাণের	অথবা	প্রত্যেক-ব্যক্তি	যার-
H0398	H5704		H2891	H5060	H3605	H2931	H5315		H0376	

תֵּצֵא	מִמֶּנּוּ	שִׁכְבַת־	זָרַע׃
বের-হয়	তার-থেকে	শোয়া-	বীর্য
H3318		H7902	H2233

"যদি হারোণের উত্তরপুরুষদের কারো কোন খারাপ চর্মরোগ থাকে বা যার নির্গমণ হয়েছে, সে পবিত্র না হওয়া পর্যন্ত পবিত্র খাদ্য খেতে পারবে না| ঐ নিয়ম যে কোন যাজকের পক্ষে প্রযোজ্য যে অশুচি থাকে|

5	אוֹ־	אִישׁ	אֲשֶׁר	יִגַּע	בְּכָל־	שֶׁרֶץ	אֲשֶׁר	יִטְמָא־	לוֹ	אוֹ	בְאָדָם
	অথবা-	প্রত্যেক-ব্যক্তি	যে	স্পর্শ-করে	সমস্ত-	হামাগুড়ি	যা	অশুচি-করে-	তাকে	অথবা	-মানুষে
		H0376		H5060	H3605	H8318					H0120

אֲשֶׁר	יִטְמָא־	לוֹ	לְכֹל	טֻמְאָתוֹ׃
যে	অশুচি-করে-	তাকে	সবকিছুর-জন্য	তার-অশুচিতা
			H3605	H2932

মৃতদেহ দ্বারা অশুচি হয়েছে এমন কিছু যদি কেউ স্পর্শ করে অথবা যদি তার বীর্যপাত হয় অথবা সে যদি বুকে হাঁটা অশুচি কোন প্রাণীকে স্পর্শ করে বা অশুচি কোন ব্যক্তিকে স্পর্শ করে যদি সে অশুচি হয় তবে কি করে সেই ব্যক্তিঅশুচি হয়েছে সেটা গুরুত্বপূর্ণ নয়|

6

נֶ֚פֶשׁ	אֲשֶׁ֣ר	תִּגַּע־	בּ֔וֹ	וְטָֽמְאָ֖ה	עַד־	הָעָ֑רֶב	וְלֹ֤א	יֹאכַל֙	מִן־	הַקֳּדָשִׁ֔ים
প্রাণ	যে	স্পর্শ-করে-	তাকে	এবং-অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সন্ধ্যা	এবং-না	খাবে	-থেকে	পবিত্রগুলো
H5315		H5060			H5704	H6153	H3808	H0398		H6944

כִּ֛י	אִם־	רָחַ֥ץ	בְּשָׂר֖וֹ	בַּמָּֽיִם׃
কিন্তু	যদি-	ধুয়েছে	তার-শরীর	পানিতে
		H7364	H1320	H4325

যে ব্যক্তিঐ সমস্ত কিছুর যে কোন একটা স্পর্শ করে, সে সন্ধ্যা না হওয়া পর্যন্ত অশুচি থাকবে| সেই ব্যক্তিপবিত্র খাদ্যের কোন কিছু অবশ্যই খাবে না| এমন কি সে যদি জলে ধৌত হয়, তবু সে পবিত্র খাদ্য খেতে পারবে না|

7

וּבָ֥א	הַשֶּׁ֖מֶשׁ	וְטָהֵ֑ר	וְאַחַר֙	יֹאכַ֣ל	מִן־	הַקֳּדָשִׁ֔ים	כִּ֥י	לַחְמ֖וֹ	הֽוּא׃
এবং-আসে	সূর্য	এবং-শুদ্ধ-হবে	এবং-পরে	খাবে	-থেকে	পবিত্রগুলো	কারণ	তার-রুটি	এটা
H0935	H8121	H2891		H0398		H6944		H3899	H1931

কেবলমাত্র সূর্য ডোবার পর সে শুচি হবে| তখন সে পবিত্র খাদ্য আহার করতে পারবে| কারণ সূর্যাস্তের পর সে শুচি এবং সেই খাদ্য তারই জন্য|

8

נְבֵלָ֧ה	וּטְרֵפָ֛ה	לֹ֥א	יֹאכַ֖ל	לְטָמְאָה־	בָ֑הּ	אֲנִ֖י	יְהוָֽה׃
মৃতদেহ	এবং-ছিঁড়ে-খাওয়া	না	খাবে	অশুচি-হতে-	তাতে	আমি	সদাপ্রভু
H5038	H2966	H3808	H0398			H0589	H3068

“যদি একজন যাজক দেখে যে একটি প্রাণী নিজে নিজেই মারা গেছে বা বন্য প্রাণীদের দ্বারা নিহত হয়েছে, সে অবশ্যই সেই মৃত প্রাণীটিকে ভক্ষণ করবে না| যদি সেই ব্যক্তিসেই প্রাণীটিকে ভক্ষণ করে সে অশুচি হবে| আমিই প্রভু!

9

וְשָׁמְר֣וּ	אֶת־	מִשְׁמַרְתִּ֗י	וְלֹֽא־	יִשְׂא֤וּ	עָלָיו֙	חֵ֔טְא	וּמֵ֥תוּ	ב֖וֹ	כִּ֣י
এবং-পালন-করবে	-কে	আমার-দায়িত্ব	এবং-না-	বহন-করবে	তার-উপর	পাপ	এবং-মরবে	তাতে	কারণ
H8104	H0853	H4931	H3808	H5375		H2399	H4191		

יְחַלְּלֻ֑הוּ	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה	מְקַדְּשָֽׁם׃
অপবিত্র-করবে-এটাকে	আমি	সদাপ্রভু	তাদের-পবিত্রকারী
	H0589	H3068	H6942

“আমাকে সেবা করার জন্য যাজকদের একটা বিশেষ সময় থাকবে| তারা অবশ্যই সেইসব সময় বিষয়ে সতর্ক থাকবে| তারা পবিত্র জিনিসগুলিকে অপবিত্র না করার বিষয়ে অবশ্যই সাবধান হবে| যদি তারা সাবধান হয় তাহলে তারা মারা যাবে না| আমি ঈশ্বর এই বিশেষ কাজের জন্য তাদের পৃথক করেছি|

10

וְכָל־	זָ֖ר	לֹא־	יֹ֣אכַל	קֹ֑דֶשׁ	תּוֹשַׁ֥ב	כֹּהֵ֛ן	וְשָׂכִ֖יר	לֹא־	יֹ֥אכַל	קֹֽדֶשׁ׃
এবং-সমস্ত-	বিদেশী	না-	খাবে	পবিত্র	সাময়িক-বাসিন্দা	যাজকের	এবং-মজুর	না-	খাবে	পবিত্র
H3605		H3808	H0398	H6944		H3548	H7916	H3808	H0398	H6944

কেবলমাত্র যাজকদের পরিবারের লোকরাই পবিত্র খাদ্য আহার করতে পারে| যাজকের সঙ্গে বসবাসকারী একজন প্রবাসী অথবা একজন ভাড়াটে কর্মী অবশ্যই কোন পবিত্র খাদ্য খেতে পারে না|

11

וְכֹהֵ֗ן	כִּֽי־	יִקְנֶ֥ה	נֶ֙פֶשׁ֙	קִנְיַ֣ן	כַּסְפּ֔וֹ	ה֖וּא	יֹ֣אכַל	בּ֑וֹ	וִילִ֣יד
এবং-যাজক	যদি-	কেনে	প্রাণ	কেনা	তার-রূপার	সে	খাবে	তাতে	এবং-ঘরে-জন্মানো
H3548		H7069	H5315	H7075	H3701	H1931	H0398		H3211

בֵּית֔וֹ	הֵ֖ם	יֹאכְל֥וּ	בְלַחְמֽוֹ׃
তার-ঘরের	তারা	খাবে	তার-রুটিতে
	H1992	H0398	H3899

কিন্তু যদি যাজক তার নিজের অর্থে একজন লোককে ভৃত্য হিসেবে কেনে, সেই ব্যক্তিতখন পবিত্র জিনিসগুলির কিছুটা আহার করতে পারে| ভৃত্যরা, যারা যাজকের বাড়ীতে জন্মায় তারাও যাজকের খাদ্যের কিছুটা খেতে পারে|

12

וּבַת־	כֹּהֵ֔ן	כִּ֥י	תִֽהְיֶ֖ה	לְאִ֣ישׁ	זָ֑ר	הִ֕וא	בִּתְרוּמַ֥ת	הַקֳּדָשִׁ֖ים
এবং-কন্যা-	যাজকের	যদি	হয়	একজন-পুরুষের-জন্য	বিদেশীর	সে	উত্তোলনে	পবিত্রগুলোর
H1323	H3548		H1961	H0376		H1931	H8641	H6944

לֹ֥א	תֹאכֵֽל׃
না	খাবে
H3808	H0398

যাজকের কন্যা যাজক নয় এমন কাউকে বিয়ে করলে পবিত্র নৈবেদ্যসমূহের কোন কিছু খেতে পারবে না|

13
וּבַת־ এবং-কন্যা- H1323
כֹּהֵן যাজকের H3548
כִּי যদি
תִֽהְיֶה হয় H1961
אַלְמָנָה বিধবা H0490
וּגְרוּשָׁה এবং-তালাকপ্রাপ্তা H1644
וְזֶרַע এবং-বংশ H2233
אֵין নেই H0369
לָהּ তার-জন্য
וְשָׁבָה এবং-ফিরে-যায় H7725
אֶל־ -কাছে H0413
בֵּית ঘর
אָבִיהָ তার-বাবার H0001
כִּנְעוּרֶיהָ তার-যৌবনের-মতো
מִלֶּחֶם রুটি-থেকে H3899
אָבִיהָ তার-বাবার H0001
תֹּאכֵל খাবে H0398
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
זָר বিদেশী
לֹא־ না- H3808
יֹאכַל খাবে H0398
בּוֹ׃ তাতে
ס শূন্যস্থান

যাজকের মেয়ে বিধবা হলে অথবা সে স্বামী পরিত্যক্ত হলে, যদি তাকে সাহায্য করার মত কোন সন্তানসন্ততি না থাকে এবং সে যেখানে বাল্যকাল কাটিয়েছে সেই পিত্রালযে ফিরে আসে, তাহলে সে তার পিতার খাদ্য কিছুটা খেতেও পারে| তাছাড়া কেবলমাত্র যাজকের পরিবারের লোকরা এই খাদ্য খেতে পারবে|

14
וְאִישׁ এবং-একজন-ব্যক্তি H0376
כִּי־ যদি-
יֹאכַל খায় H0398
קֹדֶשׁ পবিত্র H6944
בִּשְׁגָגָה ভুলে H7684
וְיָסַף এবং-যোগ-করবে H3254
חֲמִשִׁיתוֹ পাঁচ-ভাগের-এক-ভাগ H2549
עָלָיו তার-উপর
וְנָתַן এবং-দেবে H5414
לַכֹּהֵן যাজককে H3548
אֶת־ -কে H0853
הַקֹּדֶשׁ׃ পবিত্র H6944

“একজন মানুষ ভুল করে পবিত্র খাদ্যের কিছুটা খেতে পারে| সেই ব্যক্তিঅবশ্যই সেই পরিমাণ খাদ্যের দাম যাজককে দেবে এবং সে অবশ্যই খাদ্যের দামের ওপর আরো পঞ্চমাংশ দেবে|

15
וְלֹא এবং-না H3808
יְחַלְּלוּ অপবিত্র-করবে
אֶת־ -কে H0853
קָדְשֵׁי পবিত্রগুলো H6944
בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר־ যা-
יָרִימוּ তুলে-আনে
לַיהוָה׃ সদাপ্রভুর-জন্য H3068

“ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে যে সব উপহার দান করে তা হবে পবিত্র; সুতরাং যাজক অবশ্যই সেই পবিত্র জিনিসগুলিকে অপবিত্র করবে না|

16
וְהִשִּׂיאוּ এবং-বহন-করাবে-তাদের H5375
אוֹתָם তাদের H0853
עֲוֹן অপরাধ H5771
אַשְׁמָה দোষের H0819
בְּאָכְלָם তাদের-খাওয়াতে H0398
אֶת־ -কে H0853
קָדְשֵׁיהֶם তাদের-পবিত্রগুলো H6944
כִּי কারণ
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
מְקַדְּשָׁם׃ তাদের-পবিত্রকারী H6942
פ অনুচ্ছেদ

যদি যাজকরা সেই সমস্ত পবিত্র নৈবেদ্যগুলিকে অপবিত্র হিসেবে বিবেচনা করে এবং সেগুলি খায়, তাহলে তা পাপ হিসেবে ধরা হবে| আমি প্রভু তাদের পবিত্র করি|”

17
וַיְדַבֵּר এবং-বললেন H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ -কে H0413
מֹשֶׁה মোশি H4872
לֵּאמֹר׃ বলতে H0559

প্রভু ঈশ্বর মোশিকে বললেন,

18

דַּבֵּר	বল	H1696
אֶל־	-কে	H0413
אַהֲרֹן	হারোণ	H0175
וְאֶל־	এবং--কে	H0413
בָּנָיו	তার-সন্তানদের	
וְאֶל	এবং--কে	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
בְּנֵי	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְאָמַרְתָּ	এবং-বলবে	H0559
אֲלֵהֶם	তাদের	H0413
אִישׁ	প্রত্যেক-ব্যক্তি	H0376
אִישׁ	প্রত্যেক-ব্যক্তি	H0376
מִבֵּית	ঘর-থেকে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וּמִן־	এবং--থেকে	
הַגֵּר	বিদেশী	H1616
בְּיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলে	H3478
אֲשֶׁר	যে	
יַקְרִיב	উৎসর্গ-করে	H7126
קָרְבָּנוֹ	তার-উৎসর্গ	
לְכָל־	সমস্ত-জন্য	H3605
נִדְרֵיהֶם	তাদের-মানতগুলো	H5088
וּלְכָל־	এবং-সমস্ত-জন্য	H3605
נִדְבוֹתָם	তাদের-স্বেচ্ছাগুলো	H5071
אֲשֶׁר־	যা-	
יַקְרִיבוּ	উৎসর্গ-করে	H7126
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
לְעֹלָה׃	হোমবলির-জন্য	

“হারোণ এবং তার পুত্রদের এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের বলো: ইস্রায়েলের একজন নাগরিক বা একজন বিদেশী নৈবেদ্য নিয়ে আসতে পারে৷ হতে পারে লোকটি যে বিশেষ প্রতিজ্ঞা করেছিল সেই উপহার তার জন্য, অথবা কোন বিশেষ নৈবেদ্য লোকটি আনতে চেয়েছিল৷

19

לִרְצֹנְכֶם	তোমাদের-গ্রহণযোগ্যতার-জন্য	H7522
תָּמִים	নির্দোষ	H8549
זָכָר	পুরুষ	H2145
בַּבָּקָר	গরুতে	H1241
בַּכְּשָׂבִים	ভেড়াতে	H3775
וּבָעִזִּים׃	এবং-ছাগলে	H5795

ঐ উপহারগুলি লোকরা আনে কারন তারা সত্যিই ঈশ্বরকে উপহার দিতে চায়৷ কিন্তু কোন নৈবেদ্য যাতে কোন দোষ আছে তা তোমরা অবশ্যই গ্রহণ করবে না৷ আমি সেই উপহারে খুশী হবো না৷ যদি সেই উপহার একটি ষাঁড় অথবা একটি মেষ বা একটি ছাগল হয় তাহলে সেই প্রাণী অবশ্যই পুরুষ হবে এবং সেটার মধ্যে যেন দোষ না থাকে৷

20

כֹּל	সবকিছু	H3605
אֲשֶׁר־	যার-	
בּוֹ	তার-মধ্যে	
מוּם	খুঁত	
לֹא	না	H3808
תַקְרִיבוּ	উৎসর্গ-করবে	H7126
כִּי־	কারণ-	
לֹא	না	H3808
לְרָצוֹן	গ্রহণযোগ্যতার-জন্য	H7522
יִהְיֶה	হবে	H1961
לָכֶם׃	তোমাদের-জন্য	

ঐ উপহারগুলি লোকরা আনে কারন তারা সত্যিই ঈশ্বরকে উপহার দিতে চায়৷ কিন্তু কোন নৈবেদ্য যাতে কোন দোষ আছে তা তোমরা অবশ্যই গ্রহণ করবে না৷ আমি সেই উপহারে খুশী হবো না৷ যদি সেই উপহার একটি ষাঁড় অথবা একটি মেষ বা একটি ছাগল হয় তাহলে সেই প্রাণী অবশ্যই পুরুষ হবে এবং সেটার মধ্যে যেন দোষ না থাকে৷

21

וְאִישׁ	এবং-একজন-ব্যক্তি	H0376
כִּי־	যদি-	
יַקְרִיב	উৎসর্গ-করে	H7126
זֶבַח־	বলি-	H2077
שְׁלָמִים	মঙ্গলার্থক	H8002
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
לְפַלֵּא־	পূর্ণ-করতে-	H6381
נֶדֶר	মানত	H5088
אוֹ	অথবা	
לִנְדָבָה	স্বেচ্ছার-জন্য	H5071
בַבָּקָר	গরুতে	H1241
אוֹ	অথবা	
בַצֹּאן	পালে	H6629
תָּמִים	নির্দোষ	H8549
יִהְיֶה	হবে	H1961
לְרָצוֹן	গ্রহণযোগ্যতার-জন্য	H7522
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מוּם	খুঁত	
לֹא	না	H3808
יִהְיֶה־	হবে-	H1961
בּוֹ׃	তার-মধ্যে	

“মানত পূর্ণ করার জন্য অথবা স্বেচ্ছায় যখন কোন ব্যক্তিপ্রভুর কাছে মঙ্গল নৈবেদ্য আনে সেই নৈবেদ্য একটি ষাঁড় বা মেষ হতে পারে; কিন্তু সেটা যেন স্বাস্থ্যবান হয়৷ সেই প্রাণীটির মধ্যে অবশ্যই যেন কোন দোষ না থাকে৷

22	עִוֶּרֶת	אוֹ	שָׁבוּר	אוֹ־	חָרוּץ	אוֹ־	יַבֶּלֶת	אוֹ	גָרָב	אוֹ	יַלֶּפֶת
	অন্ধ	অথবা	ভাঙা	অথবা-	কাটা	অথবা-	আঁচিল	অথবা	চর্মরোগ	অথবা	শুকনো-চর্মরোগ
			H7665		H2782		H2990		H1618		H3217

לֹא־	תַקְרִיבוּ	אֵלֶּה	לַיהוָה	וְאִשֶּׁה	לֹא־	תִתְּנוּ	מֵהֶם	עַל־
না-	উৎসর্গ-করবে	এইগুলোকে	সদাপ্রভুর-জন্য	এবং-আগুন-উৎসর্গ	না-	দেবে	তাদের-থেকে	-উপর
H3808	H7126	H0428	H3068	H0801	H3808	H5414	H1992	

הַמִּזְבֵּחַ	לַיהוָה׃
বেদি	সদাপ্রভুর-জন্য
H4196	H3068

তোমরা অবশ্যই প্রভুকে এমন কোন প্রাণী দেবে না যেটা কানা, যার হাড়ভাঙ্গা বা পঙ্গু অথবা গলিত ঘা-যুক্তবা খারাপ চর্মরোগ সমন্বিত| প্রভুর বেদীর ওপরকার আগুনের ওপর তোমরা অবশ্যই অসুস্থ প্রাণী দেবে না|

23	וְשׁוֹר	וָשֶׂה	שָׂרוּעַ	וְקָלוּט	נְדָבָה	תַּעֲשֶׂה	אֹתוֹ	וּלְנֵדֶר	לֹא
	এবং-গরু	এবং-ভেড়া	বিকৃত-অঙ্গ	এবং-ছোট	স্বেচ্ছা	করবে	এটাকে	এবং-মানতের-জন্য	না
	H7794	H7716	H8311	H7038	H5071		H0853	H5088	H3808

יֵרָצֶה׃
গ্রহণযোগ্য-হবে
H7521

"কখনও কখনও একটি ষাঁড় বা একটি মেষশাবকের একটা পা থাকে ইস্রায়েলে খুব লম্বা অথবা একটা পায়ের পাতা ইস্রায়েলে ঠিক মত গজায় নি| যদি কোন ব্যক্তিসেই প্রাণীকে প্রভুর কাছে বিশেষ উপহার হিসেবে দিতে চায়, তাতে এটা গৃহীত হবে, কিন্তু এটা লোকটির বিশেষ প্রতিশ্রুতির অর্পণ হিসেবে গৃহীত হবে না|

24	וּמָעוּךְ	וְכָתוּת	וְנָתוּק	וְכָרוּת	לֹא	תַקְרִיבוּ	לַיהוָה	וּבְאַרְצְכֶם
	এবং-পেষাই	এবং-পেষা	এবং-ছেঁড়া	এবং-কাটা	না	উৎসর্গ-করবে	সদাপ্রভুর-জন্য	এবং-তোমাদের-দেশে
	H4600	H3807	H5423	H3772	H3808	H7126	H3068	H0776

לֹא	תַעֲשׂוּ׃
না	করবে
H3808	

"কোন প্রাণীর কালশিরে পড়া, চূর্ণ বা ছিন্ন বিচ্ছিন্ন অণ্ডকোষ থাকলে তা তোমরা প্রভুর প্রতি উৎসর্গ করবে না|

25	וּמִיַּד	בֶּן־	נֵכָר	לֹא	תַקְרִיבוּ	אֶת־	לֶחֶם	אֱלֹהֵיכֶם	מִכָּל־
	এবং-হাত-থেকে	সন্তান-	বিদেশীর	না	উৎসর্গ-করবে	-কে	রুটি	তোমাদের-ঈশ্বরের	সমস্ত-থেকে
	H3027		H5236	H3808	H7126	H0853	H3899	H0430	H3605

אֵלֶּה	כִּי	מָשְׁחָתָם	בָּהֶם	מוּם	בָּם	לֹא	יֵרָצוּ	לָכֶם׃
এইগুলো	কারণ	তাদের-নষ্টতা	তাদের-মধ্যে	খুঁত	তাদের-মধ্যে	না	গ্রহণযোগ্য-হবে	তোমাদের-জন্য
H0428						H3808	H7521	

פ
অনুচ্ছেদ

"তোমরা বিদেশীদের কাছ থেকে প্রভুর প্রতি নৈবেদ্য হিসাবে অবশ্যই কোন প্রাণী গ্রহণ করবে না, কারণ প্রাণীগুলি কোনভাবে ক্ষতিগ্রস্ত হতে পারে, তাদের মধ্যে কোন দোষ থাকতে পারে; তারা গৃহীত হবে না|"

26	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলতে
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

27

שׁוֹר	אוֹ־	כֶשֶׂב	אוֹ־	עֵז	כִּי	יִוָּלֵד	וְהָיָה	שִׁבְעַת	יָמִים	תַּחַת	אִמּוֹ
গরু	অথবা-	মেষ	অথবা-	ছাগল	যখন	জন্ম-হয়	এবং-হবে	সাত	দিন	নীচে	তার-মার
H7794		H3775		H5795		H3205	H1961	H7651	H3117	H8478	H0517

וּמִיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	וָהָלְאָה	יֵרָצֶה	לְקָרְבַּן	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃
এবং-দিন-থেকে	অষ্টম	এবং-পরে	গ্রহণযোগ্য-হবে	উৎসর্গের-জন্য	আগুন-উৎসর্গ	সদাপ্রভুর-জন্য
H3117	H8066	H1973	H7521		H0801	H3068

"যখন একটি বাছুর বা একটি মেষ অথবা একটি ছাগল জন্মাবে, সে অবশ্যই তার মায়ের সঙ্গে সাত দিন থাকবে| তারপর আট দিনের দিন এবং পরে এই প্রাণী প্রভুর কাছে অগ্নি প্রদত্ত নৈবেদ্য হিসেবে গ্রহণ যোগ্য হবে|

28

וְשׁוֹר	אוֹ־	שֶׂה	אֹתוֹ	וְאֶת־	בְּנוֹ	לֹא	תִשְׁחֲטוּ	בְּיוֹם	אֶחָד׃
এবং-গরু	অথবা-	ভেড়া	এটাকে	এবং-	তার-সন্তান	না	বধ-করবে	-দিনে	এক
H7794		H7716	H0853	H0853		H3808		H3117	H0259

কিন্তু তোমরা অবশ্যই প্রাণীটিকে এবং এর মাকে একই দিনে হত্যা করবে না! এই নিয়ম গাভী এবং মেষ উভয়ের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য|

29

וְכִי־	תִזְבְּחוּ	זֶבַח־	תּוֹדָה	לַיהוָה	לִרְצֹנְכֶם	תִּזְבָּחוּ׃
এবং-যখন-	বলিদান-কর	বলি-	ধন্যবাদের	সদাপ্রভুর-জন্য	তোমাদের-গ্রহণযোগ্যতার-জন্য	বলিদান-করবে
	H2076	H2077	H8426	H3068	H7522	H2076

"যদি তোমরা কিছু বিশেষ ধরণের ধন্যবাদসূচক নৈবেদ্য প্রভুকে দিতে চাও, তাহলে তোমরা সেই উপহার দানের ব্যাপারে স্বাধীন| কিন্তু অবশ্যই তোমরা এটা এমনভাবে করবে ইস্রায়েলে ঈশ্বরকে খুশী করে|

30

בַּיּוֹם	הַהוּא	יֵאָכֵל	לֹא־	תוֹתִירוּ	מִמֶּנּוּ	עַד־	בֹּקֶר	אֲנִי	יְהוָה׃
-দিনে	সেই	খাওয়া-হবে	না-	রেখে-দেবে	তার-থেকে	পর্যন্ত-	সকাল	আমি	সদাপ্রভু
H3117	H1931	H0398	H3808	H3498		H5704	H1242	H0589	H3068

তোমরা সেদিন অবশ্যই গোটা প্রাণীটিকে ভক্ষণ করবে| পরের দিনের সকালের জন্য অবশ্যই কোন মাংস ফেলে রাখবে না| আমিই প্রভু!

31

וּשְׁמַרְתֶּם	מִצְוֹתַי	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם	אֲנִי	יְהוָה׃
এবং-পালন-করবে	আমার-আজ্ঞাগুলো	এবং-করবে	তাদের	আমি	সদাপ্রভু
H8104	H4687		H0853	H0589	H3068

"আমার আদেশগুলি মনে রেখো এবং সেগুলি মান্য করো| আমিই প্রভু!

32

וְלֹא	תְחַלְּלוּ	אֶת־	שֵׁם	קָדְשִׁי	וְנִקְדַּשְׁתִּי	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-না	অপবিত্র-করবে	-কে	নাম	আমার-পবিত্রতার	এবং-পবিত্র-করা-হব	মধ্যে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের
H3808		H0853	H8034	H6944	H6942	H8432		H3478

אֲנִי	יְהוָה	מְקַדִּשְׁכֶם׃
আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-পবিত্রকারী
H0589	H3068	H6942

আমার পবিত্র নামকে তোমরা শ্রদ্ধা দেখাবে| ইস্রায়েলের লোকরা অবশ্যই যেন আমাকে তাদের পবিত্র প্রভু হিসেবে মান্য করে| আমিই প্রভু যিনি তোমাদের পবিত্র করেন|

33

הַמּוֹצִיא	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לִהְיוֹת	לָכֶם	לֵאלֹהִים	אֲנִי	יְהוָה׃
বের-করে-আনাকারী	তোমাদের	দেশ-থেকে	মিশরের	হতে	তোমাদের-জন্য	ঈশ্বর-হতে	আমি	সদাপ্রভু
H3318	H0853	H0776	H4714	H1961		H0430	H0589	H3068

פ
অনুচ্ছেদ

আমি তোমাদের ঈশ্বর হবার জন্য মিশর থেকে এসেছি| আমিই প্রভু!"

Chapter 23

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	מוֹעֲדֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר־	תִּקְרְאוּ
বল	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-বলবে	তাদের	নির্ধারিত-সময়গুলো	সদাপ্রভুর	যা-	ডাকবে
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H4150	H3068		H7121

אֹתָם	מִקְרָאֵי	קֹדֶשׁ	אֵלֶּה	הֵם	מוֹעֲדָי׃
তাদের	পবিত্র-সমাবেশগুলো	পবিত্র	এইগুলো	তারা	আমার-নির্ধারিত-সময়গুলো
H0853	H4744	H6944	H0428	H1992	H4150

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: প্রভুর মনোনীত উৎসবগুলিকে তোমরা পবিত্র সভা বলে ঘোষণা কর| এইগুলি হল আমার নির্দিষ্ট ছুটির দিন:

3

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תֵּעָשֶׂה	מְלָאכָה	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבַּת	שַׁבָּתוֹן	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ
ছয়	দিন	কাজ-করা-হবে	কাজ	এবং--দিনে	সপ্তম	বিশ্রামবার	বিশ্রামের	পবিত্র-সমাবেশ-	পবিত্র
H8337	H3117		H4399	H3117	H7637	H7676	H7677	H4744	H6944

כָּל־	מְלָאכָה	לֹא	תַעֲשׂוּ	שַׁבָּת	הִוא	לַיהוָה	בְּכֹל	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
সমস্ত-	কাজ	না	করবে	বিশ্রামবার	এটা	সদাপ্রভুর-জন্য	সমস্ততে	তোমাদের-বাসস্থানগুলোতে
H3605	H4399	H3808		H7676	H1931	H3068	H3605	H4186

פ
অনুচ্ছেদ

“ছদিন ধরে কাজ কর, কিন্তু সপ্তম দিন কর্মবিরতির জন্য নির্দিষ্ট বিশ্রামপর্ব হবে বিশ্রামের বিশেষ দিন| তোমরা অবশ্যই কোন কাজ করবে না| এটা তোমাদের সকলের বাড়ীতেই প্রভুর জন্য বিশ্রামের দিন হবে|

4

אֵלֶּה	מוֹעֲדֵי	יְהוָה	מִקְרָאֵי	קֹדֶשׁ	אֲשֶׁר־	תִּקְרְאוּ	אֹתָם
এইগুলো	নির্ধারিত-সময়গুলো	সদাপ্রভুর	পবিত্র-সমাবেশগুলো	পবিত্র	যা-	ডাকবে	তাদের
H0428	H4150	H3068	H4744	H6944		H7121	H0853

בְּמוֹעֲדָם׃
তাদের-নির্ধারিত-সময়ে
H4150

“এগুলি হল প্রভুর মনোনীত নিস্তারপর্ব| তোমরা এগুলির জন্য মনোনীত সময়ে পবিত্র সভার কথা ঘোষণা করবে|

5

בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	לַחֹדֶשׁ	בֵּין	הָעַרְבָּיִם	פֶּסַח	לַיהוָה׃
-মাসে	প্রথম	-চৌদ্দ	দশ	মাসের	মধ্যে	সন্ধ্যাগুলোর	নিস্তারপর্ব	সদাপ্রভুর-জন্য
H2320	H7223	H0702	H6240	H2320	H0996	H6153	H6453	H3068

প্রভুর নিস্তারপর্বের দিন হল প্রথম মাসের 14 দিনের দিন সূর্যাস্তের সময়|

6

וּבַחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	הַזֶּה	חַג	הַמַּצּוֹת	לַיהוָה	שִׁבְעַת	יָמִים
এবং--পনেরো	দশ	দিনে	মাসের	এই	পর্ব	খমিরহীন-রুটির	সদাপ্রভুর-জন্য	সাত	দিন
H2568	H6240	H3117	H2320	H2088	H2282	H4682	H3068	H7651	H3117

מַצּוֹת	תֹּאכֵלוּ׃
খমিরহীন-রুটি	খাবে
H4682	H0398

“খামিরবিহীন রুটির উৎসব হবে ঐ একই মাসের 15 দিনের দিন| তোমরা সাত দিন ধরে খামিরবিহীন রুটি খাবে|

7

בַּיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם	כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃
-দিনে	প্রথম	পবিত্র-সমাবেশ-	পবিত্র	হবে	তোমাদের-জন্য	সমস্ত-	কাজ	শ্রমের	না	করবে
H3117	H7223	H4744	H6944	H1961		H3605	H4399	H5656	H3808	

এই ছুটির প্রথম দিনে তোমাদের এক বিশেষ সভা হবে| তোমরা অবশ্যই ঐ দিনটিতে কোন কাজ করবে না|

8

וְהִקְרַבְתֶּם	אִשֶּׁה	לַיהוָה	שִׁבְעַת	יָמִים	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ
এবং-উৎসর্গ-করবে	আগুন-উৎসর্গ	সদাপ্রভুর-জন্য	সাত	দিন	-দিনে	সপ্তম	পবিত্র-সমাবেশ-	পবিত্র
H7126	H0801	H3068	H7651	H3117	H3117	H7637	H4744	H6944

כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃	פ
সমস্ত-	কাজ	শ্রমের	না	করবে	অনুচ্ছেদ
H3605	H4399	H5656	H3808		

সাতদিন ধরে তোমরা প্রভুর কাছে অগ্নিপ্রদত্ত উৎসর্গগুলি আনবে| তারপর সপ্তমদিনে আর একটি পবিত্র সভা হবে| তোমরা অবশ্যই ঐ দিনে কোন কাজ করবে না|”

9

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

10

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי־	תָבֹאוּ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֲנִי
বল	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-বলবে	তাদের	যখন-	আসবে	-তে	দেশ	যা	আমি
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413		H0935	H0413	H0776		H0589

נֹתֵן	לָכֶם	וּקְצַרְתֶּם	אֶת־	קְצִירָהּ	וַהֲבֵאתֶם	אֶת־	עֹמֶר	רֵאשִׁית	קְצִירְכֶם
দিচ্ছি	তোমাদের	এবং-কাটবে	-কে	তার-ফসল	এবং-আনবে	-কে	আঁটি	প্রথম-ফল	তোমাদের-ফসলের
H5414			H0853		H0935	H0853		H7225	

אֶל־	הַכֹּהֵן׃
-কাছে	যাজকের
H0413	H3548

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: আমি তোমাদের যে দেশ দেবো তাতে তোমরা প্রবেশ করবে| তোমরা এর শস্য ছেদন করলে শস্যের প্রথম আঁটি যাজকের কাছে আনবে|

11

וְהֵנִיף	אֶת־	הָעֹמֶר	לִפְנֵי	יְהוָה	לִרְצֹנְכֶם	מִמָּחֳרַת	הַשַּׁבָּת
এবং-দোলাবে	-কে	আঁটি	সামনে	সদাপ্রভুর	তোমাদের-গ্রহণযোগ্যতার-জন্য	পরদিন-থেকে	বিশ্রামবারের
	H0853		H6440	H3068	H7522	H4283	H7676

יְנִיפֶנּוּ	הַכֹּהֵן׃
দোলাবে-এটাকে	যাজক
	H3548

যাজক প্রভুর সামনে সেই আঁটি দোলাবে যেন তোমাদের জন্য তা গ্রাহ্য হয়| যাজক রবিবার সকালে সেই শস্যের আঁটি দোলাবে|

12

וַעֲשִׂיתֶם	בְּיוֹם	הֲנִיפְכֶם	אֶת־	הָעֹמֶר	כֶּבֶשׂ	תָּמִים	בֶּן־	שְׁנָתוֹ
এবং-করবে	-দিনে	তোমাদের-দোলানোর	-কে	আঁটি	মেষ	নির্দোষ	সন্তান-	তার-বছরের
	H3117		H0853		H3532	H8549		H8141

לְעֹלָה	לַיהוָה׃
হোমবলির-জন্য	সদাপ্রভুর-জন্য
	H3068

“যে দিন তোমরা শস্যের আঁটি দোলাবে, সেদিন তোমরা একটি এক বছর বয়সী পুরুষ মেষ উপহার দেবে| সেই মেষের মধ্যে যেন কোন দোষ না থাকে| ঐ মেষটি প্রভুর কাছে হোমবলির নৈবেদ্য হবে|

13

וּמִנְחָתוֹ	שְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	אִשֶּׁה	לַיהוָה	רֵיחַ
এবং-তার-শস্য-উৎসর্গ	দুই	দশমাংশ	মিহি-আটা	মেশানো	তেলে	আগুন-উৎসর্গ	সদাপ্রভুর-জন্য	সুগন্ধ
H4503	H8147	H6241	H5560		H8081	H0801	H3068	H7381

נִיחֹחַ	וְנִסְכֹּה	יַיִן	רְבִיעִת	הַהִין׃
সুখকর	এবং-তার-পেয়-উৎসর্গ	দ্রাক্ষারস	চতুর্থাংশ	হিনের
H5207	H5262	H3196	H7243	H1969

এছাড়া তোমরা অবশ্যই অলিভ তেল মেশানো 16কাপ মিহি ময়দা শস্য নৈবেদ্য হিসাবে দেবে| এর সাথে দেবে 1 কোয়ার্ট দ্রাক্ষারস| সেই নৈবেদ্যর গন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

14
וְלֶחֶם এবং-রুটি H3899
וְקָלִי এবং-ভাজা-শস্য H7039
וְכַרְמֶל এবং-তাজা-শস্য H3759
לֹא না H3808
תֹאכְלוּ খাবে H0398
עַד־ পর্যন্ত- H5704
עֶצֶם সেই-দিন H6106
הַיּוֹם দিন H3117
הַזֶּה এই H2088
עַד পর্যন্ত H5704
הֲבִיאֲכֶם তোমাদের-আনা H0935
אֶת־ -কে H0853
קָרְבַּן উৎসর্গ
אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরের H0430
חֻקַּת বিধি H2708
עוֹלָם চিরকালের H5769
לְדֹרֹתֵיכֶם তোমাদের-বংশপরম্পরায়-জন্য H1755
בְּכֹל সমস্তে H3605
מֹשְׁבֹתֵיכֶם: তোমাদের-বাসস্থানগুলোতে H4186
ס শূন্যস্থান

ঈশ্বরের কাছে তা নৈবেদ্য হিসাবে না আনা পর্যন্ত তোমরা অবশ্যই কোন নতুন শস্য অথবা ফল বা নতুন শস্য থেকে তৈরী রুটি খাবে না| তোমরা যেখানেই বাস কর না কেন এই বিধি তোমাদের বংশ পরম্পরায় চলবে|

15
וּסְפַרְתֶּם এবং-গণনা-করবে
לָכֶם তোমাদের-জন্য
מִמָּחֳרַת পরদিন-থেকে H4283
הַשַּׁבָּת বিশ্রামবারের H7676
מִיּוֹם দিন-থেকে H3117
הֲבִיאֲכֶם তোমাদের-আনার H0935
אֶת־ -কে H0853
עֹמֶר আঁটি
הַתְּנוּפָה দোলনার H8573
שֶׁבַע সাত H7651
שַׁבָּתוֹת বিশ্রামবার H7676
תְּמִימֹת পূর্ণ H8549
תִּהְיֶינָה: হবে H1961

“সেই রবিবারের সকাল থেকে (অর্থাৎ দোলনীয় নৈবেদ্যর জন্য আনীত শস্যের আঁটি আনার দিন থেকে) সাত সপ্তাহ গুনে নাও|

16
עַד পর্যন্ত H5704
מִמָּחֳרַת পরদিন-থেকে H4283
הַשַּׁבָּת বিশ্রামবারের H7676
הַשְּׁבִיעִת সপ্তম H7637
תִּסְפְּרוּ গণনা-করবে
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
יוֹם দিন H3117
וְהִקְרַבְתֶּם এবং-উৎসর্গ-করবে H7126
מִנְחָה শস্য-উৎসর্গ H4503
חֲדָשָׁה নতুন H2319
לַיהוָה: সদাপ্রভুর-জন্য H3068

সপ্তম সপ্তাহ পরে রবিবারে (অর্থাৎ 50 দিন পরে) তোমরা প্রভুর কাছে একটি নতুন শস্য নৈবেদ্য আনবে|

17
מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם তোমাদের-বাসস্থানগুলো-থেকে H4186
תָּבִיאוּ আনবে H0935
לֶחֶם রুটি H3899
תְּנוּפָה দোলনার H8573
שְׁתַּיִם দুইটি H8147
שְׁנֵי দুই H8147
עֶשְׂרֹנִים দশমাংশ H6241
סֹלֶת মিহি-আটা H5560
תִּהְיֶינָה হবে H1961
חָמֵץ খামিরে
תֵּאָפֶינָה পাকানো-হবে H0644
בִּכּוּרִים প্রথম-ফল H1061
לַיהוָה: সদাপ্রভুর-জন্য H3068

ঐ দিনে তোমাদের বাড়ী থেকে দুকরো রুটি নিয়ে আসবে| ঐ রুটি দোলনীয় নৈবেদ্যর জন্য নির্দিষ্ট হবে| ঐ রুটি তৈরী করার জন্য খামির এবং 16 কাপ ময়দা ব্যবহার কর| এটাই হবে তোমাদের প্রথম শস্য থেকে প্রভুর কাছে দেওয়া উপহার|

18
וְהִקְרַבְתֶּם এবং-উৎসর্গ-করবে H7126
עַל־ -উপর
הַלֶּחֶם রুটির H3899
שִׁבְעַת সাত H7651
כְּבָשִׂים মেষ H3532
תְּמִימִם নির্দোষ H8549
בְּנֵי সন্তানদের
שָׁנָה বছরের H8141
וּפַר এবং-ষাঁড় H6499
בֶּן־ সন্তান-
בָּקָר গরুর H1241
אֶחָד এক H0259
וְאֵילִם এবং-মেষ
שְׁנָיִם দুই H8147
יִהְיוּ হবে H1961
עֹלָה হোমবলি
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
וּמִנְחָתָם এবং-তাদের-শস্য-উৎসর্গ H4503
וְנִסְכֵּיהֶם এবং-তাদের-পেয়-উৎসর্গ H5262
אִשֵּׁה আগুন-উৎসর্গ H0801
רֵיחַ־ সুগন্ধ- H7381
נִיחֹחַ সুখকর H5207
לַיהוָה: সদাপ্রভুর-জন্য H3068

"লোকরা শস্য নৈবেদ্যর সঙ্গে একটি ষাঁড়, একটি মেষ এবং সাতটি এক বছর বয়স্ক পুরুষ মেষশাবক দেবে| ঐসব প্রাণীর মধ্যে অবশ্যই কোন দোষ থাকবে না| তারা প্রভুর কাছে হোমবলির নৈবেদ্য হবে| শস্য নৈবেদ্য ও পেয় নৈবেদ্যর সাথে হবে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে অগ্নির দ্বারা প্রদত্ত নৈবেদ্য| এর গন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

19

וַעֲשִׂיתֶם	שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת	וּשְׁנֵי	כְבָשִׂים	בְּנֵי	שָׁנָה	לְזֶבַח
এবং-করবে	পাঁঠা-	ছাগলের	এক	পাপবলির-জন্য	এবং-দুই	মেষ	সন্তানদের	বছরের	বলির-জন্য
		H5795	H0259		H8147	H3532		H8141	H2077

שְׁלָמִים׃
মঙ্গলার্থকের
H8002

এ ছাড়াও তোমরা পাপার্থক নৈবেদ্যর জন্য একটি পুরুষ ছাগল এবং মঙ্গল নৈবেদ্য হিসেবে দুটি এক বছর বয়সী পুরুষ মেষশাবক আনবে|

20

וְהֵנִיף	הַכֹּהֵן׀	אֹתָם	עַל	לֶחֶם	הַבִּכֻּרִים	תְּנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה	עַל־	שְׁנֵי
এবং-দোলাবে	যাজক	তাদের	-উপর	রুটি	প্রথম-ফলের	দোলনা	সামনে	সদাপ্রভুর	-উপর	দুই
	H3548	H0853		H3899	H1061	H8573	H6440	H3068		H8147

כְּבָשִׂים	קֹדֶשׁ	יִהְיוּ	לַיהוָה	לַכֹּהֵן׃
মেষের	পবিত্র	হবে	সদাপ্রভুর-জন্য	যাজকের-জন্য
H3532	H6944	H1961	H3068	H3548

"যাজক তাদের প্রথম শস্য থেকে তৈরী রুটি সহ দোলনীয় নৈবেদ্যর দুটি মেষশাবক প্রভুর সামনে দোলাবে| তারা প্রভুর কাছে পবিত্র| তারা থাকবে যাজকের অধিকারে|

21

וּקְרָאתֶם	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם	כָּל־
এবং-ঘোষণা-করবে	সেই-দিন	দিন	এই	পবিত্র-সমাবেশ-	পবিত্র	হবে	তোমাদের-জন্য	সমস্ত-
H7121	H6106	H3117	H2088	H4744	H6944	H1961		H3605

מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ	חֻקַּת	עוֹלָם	בְּכָל־	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
কাজ	শ্রমের	না	করবে	বিধি	চিরকালের	সমস্ত-	তোমাদের-বাসস্থানগুলোতে
H4399	H5656	H3808		H2708	H5769	H3605	H4186

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
তোমাদের-বংশপরম্পরায়-জন্য
H1755

ঐ একই দিনে তোমরা এক পবিত্র সভা ডাকবে| তোমরা অবশ্যই কোন কাজ করবে না| তোমাদের সকলের বাড়ীতে এই বিধি চিরকালের জন্য চলবে|

22

וּבְקֻצְרְכֶם	אֶת־	קְצִיר	אַרְצְכֶם	לֹא־	תְכַלֶּה	פְּאַת	שָׂדְךָ
এবং-তোমাদের-কাটার-সময়	-কে	ফসল	তোমাদের-দেশের	না-	সম্পূর্ণ-করবে	কোণ	তোমার-ক্ষেতের
	H0853		H0776	H3808	H3615	H6285	

בְּקֻצְרֶךָ	וְלֶקֶט	קְצִירְךָ	לֹא	תְלַקֵּט	לֶעָנִי	וְלַגֵּר
তোমার-কাটাতে	এবং-পড়ে-যাওয়া-শস্য	তোমার-ফসলের	না	কুড়াবে	দরিদ্রের-জন্য	এবং-বিদেশীর-জন্য
	H3951		H3808	H3950	H6041	H1616

תַּעֲזֹב	אֹתָם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃	ס
ছেড়ে-দেবে	তাদের	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	শূন্যস্থান
	H0853	H0589	H3068	H0430	

"উপরন্তু যখন তোমরা তোমাদের জমিতে শস্য বপন করবে, তখন তোমাদের ক্ষেতের কোণগুলির শস্য কাটবে না| মাটির ওপর পড়ে থাকা শস্য তোমরা তুলবে না| সেই জিনিসগুলি গরীবদের জন্য এবং তোমাদের দেশে ভ্রমণকারী বিদেশীদের জন্য রেখে দেবে| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!"

23

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশে	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু আবার মোশিকে বললেন,

24

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם
বল	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	বলতে	-মাসে	সপ্তম	-এক	মাসের	হবে	তোমাদের-জন্য
H1696	H0413		H3478	H0559	H2320	H7637	H0259	H2320	H1961	

שַׁבָּתוֹן	זִכְרוֹן	תְּרוּעָה	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ׃
বিশ্রাম	স্মরণ	ধ্বনির	পবিত্র-সমাবেশ-	পবিত্র
H7677	H2146	H8643	H4744	H6944

"ইস্রায়েলের লোকদের বল: সপ্তম মাসের প্রথম দিন তোমরা বিশ্রামের বিশেষ দিন হিসেবে পালন করবে। সেই পবিত্র সভা লোকদের স্মরণ করানোর জন্য ভেরী বাজাবে।

25

כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ	וְהִקְרַבְתֶּם	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃	ס
সমস্ত-	কাজ	শ্রমের	না	করবে	এবং-উৎসর্গ-করবে	আগুন-উৎসর্গ	সদাপ্রভুর-জন্য	শূন্যস্থান
H3605	H4399	H5656	H3808		H7126	H0801	H3068	

সেদিন তোমরা অবশ্যই কোন কাজ করবে না এবং অগ্নি প্রদত্ত একটি নৈবেদ্য তোমরা প্রভুর কাছে আনবে।"

26

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশে	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

27

אַךְ	בֶּעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	הַזֶּה	יוֹם	הַכִּפֻּרִים	הוּא	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה
কিন্তু	-দশম	মাসের	সপ্তম	এই	দিন	প্রায়শ্চিত্তের	এটা	পবিত্র-সমাবেশ-	পবিত্র	হবে
H0389	H6218	H2320	H7637	H2088	H3117	H3725	H1931	H4744	H6944	H1961

לָכֶם	וְעִנִּיתֶם	אֶת־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	וְהִקְרַבְתֶּם	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃
তোমাদের-জন্য	এবং-কষ্ট-দেবে	-কে	তোমাদের-প্রাণগুলোকে	এবং-উৎসর্গ-করবে	আগুন-উৎসর্গ	সদাপ্রভুর-জন্য
		H0853	H5315	H7126	H0801	H3068

"সপ্তম মাসের দশম দিনটি প্রায়শ্চিত্তের দিন, সেদিন এক পবিত্র সভা হবে। সেদিন তোমরা অবশ্যই কোন খাদ্য গ্রহণ করবে না এবং অগ্নিতে প্রদত্ত একটি নৈবেদ্য প্রভুর কাছে আনবে।

28

וְכָל־	מְלָאכָה	לֹא	תַעֲשׂוּ	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	יוֹם	כִּפֻּרִים	הוּא
এবং-সমস্ত-	কাজ	না	করবে	সেই-দিন	দিন	এই	কারণ	দিন	প্রায়শ্চিত্তের	এটা
H3605	H4399	H3808		H6106	H3117	H2088		H3117	H3725	H1931

לְכַפֵּר	עֲלֵיכֶם	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তোমাদের-জন্য	সামনে	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বরের
		H6440	H3068	H0430

তোমরা অবশ্যই ঐ দিন কোন কাজ করবে না, কারণ এটা হল প্রায়শ্চিত্তের দিন। ঐ দিন যাজকরা প্রভুর কাছে যাবে এবং যা তোমাদের শুচি করে সেই সব আচারানুষ্ঠান করবে।

29

כִּי	כָל־	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר	לֹא־	תְעֻנֶּה	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	וְנִכְרְתָה
কারণ	সমস্ত-	প্রাণ	যে	না-	কষ্ট-দেয়	সেই-দিন	দিন	এই	এবং-কেটে-ফেলা-হবে
	H3605	H5315		H3808		H6106	H3117	H2088	H3772

מֵעַמֶּיהָ׃
তার-জাতি-থেকে

"এই দিন যদি কোন মানুষ উপবাস করতে অস্বীকার করে সে অবশ্যই তার লোকদের থেকে বিচ্ছিন্ন হবে।

30

וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַנֶּפֶשׁ	প্রাণ	H5315
אֲשֶׁר	যে	
תַּעֲשֶׂה	করে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מְלָאכָה	কাজ	H4399
בְּעֶצֶם	সেই-দিন	H6106
הַיּוֹם	দিন	H3117
הַזֶּה	এই	H2088
וְהַאֲבַדְתִּי	এবং-ধ্বংস-করব	H0006
אֶת־	-কে	H0853
הַנֶּפֶשׁ	প্রাণ	H5315
הַהִוא	সেই	H1931
מִקֶּרֶב	মধ্য-থেকে	H7130
עַמָּהּ׃	তার-জাতির	

এই দিন যদি কোন ব্যক্তিকোন কাজ করে, আমি তার লোকদের মধ্যে সেই ব্যক্তিকে ধ্বংস করব|

31

כָּל־	সমস্ত-	H3605
מְלָאכָה	কাজ	H4399
לֹא	না	H3808
תַעֲשׂוּ	করবে	
חֻקַּת	বিধি	H2708
עוֹלָם	চিরকালের	H5769
לְדֹרֹתֵיכֶם	তোমাদের-বংশপরম্পরায়-জন্য	H1755
בְּכֹל	সমস্তে	H3605
מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	তোমাদের-বাসস্থানগুলোতে	H4186

সেদিন তোমরা অবশ্যই আদৌ কোন কাজ করবে না| তোমরা যেখানেই বসবাস করো না কেন, তোমাদের জন্য এটা হল চিরকালের বিধি|

32

שַׁבַּת	বিশ্রামবার	H7676
שַׁבָּתוֹן	বিশ্রামের	H7677
הוּא	এটা	H1931
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
וְעִנִּיתֶם	এবং-কষ্ট-দেবে	
אֶת־	-কে	H0853
נַפְשֹׁתֵיכֶם	তোমাদের-প্রাণগুলোকে	H5315
בְּתִשְׁעָה	-নয়	H8672
לַחֹדֶשׁ	মাসের	H2320
בָּעֶרֶב	সন্ধ্যায়	H6153
מֵעֶרֶב	সন্ধ্যা-থেকে	H6153
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עֶרֶב	সন্ধ্যা	H6153
תִּשְׁבְּתוּ	বিরত-থাকবে	
שַׁבַּתְּכֶם׃	তোমাদের-বিশ্রামবার	H7676
פ	অনুচ্ছেদ	

এটা তোমাদের জন্য হবে বিশেষ বিশ্রামের দিন| তোমরা সেদিন অবশ্যই খাদ্য গ্রহণ করবে না| বিশ্রামের এই বিশেষ দিন তোমরা আরম্ভ করবে মাসের নবম দিনের সন্ধ্যায় এবং তা চলবে সেই সন্ধ্যা থেকে পরের দিনের সন্ধ্যা পর্যন্ত|”

33

וַיְדַבֵּר	এবং-বললেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-কে	H0413
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
לֵּאמֹר׃	বলতে	H0559

প্রভু আবার মোশিকে বললেন,

34

דַּבֵּר	বল	H1696
אֶל־	-কে	H0413
בְּנֵי	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לֵאמֹר	বলতে	H0559
בַּחֲמִשָּׁה	-পনেরো	H2568
עָשָׂר	দশ	H6240
יוֹם	দিনে	H3117
לַחֹדֶשׁ	মাসের	H2320
הַשְּׁבִיעִי	সপ্তম	H7637
הַזֶּה	এই	H2088
חַג	পর্ব	H2282
הַסֻּכּוֹת	কুটিরগুলোর	H5521
שִׁבְעַת	সাত	H7651
יָמִים	দিন	H3117
לַיהוָה׃	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: সপ্তম মাসের 15 দিনের দিন হল কুটির উৎসব পালনের দিন| প্রভুর উদ্দেশ্যে এই উৎসব সাত দিন ধরে চলবে|

35

בַּיּוֹם	-দিনে	H3117
הָרִאשׁוֹן	প্রথম	H7223
מִקְרָא־	পবিত্র-সমাবেশ-	H4744
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מְלֶאכֶת	কাজ	H4399
עֲבֹדָה	শ্রমের	H5656
לֹא	না	H3808
תַעֲשׂוּ׃	করবে	

প্রথম দিনে একটি পবিত্র সভা হবে| তোমরা অবশ্যই সেদিন কোন কাজ করবে না|

36 שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה
সাত দিন উৎসর্গ-করবে আগুন-উৎসর্গ সদাপ্রভুর-জন্য -দিনে অষ্টম পবিত্র-সমাবেশ- পবিত্র হবে
H7651 H3117 H7126 H0801 H3068 H3117 H8066 H4744 H6944 H1961

לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־ מְלֶאכֶת
তোমাদের-জন্য এবং-উৎসর্গ-করবে আগুন-উৎসর্গ সদাপ্রভুর-জন্য সমাপনী-সমাবেশ এটা সমস্ত- কাজ
H7126 H0801 H3068 H6116 H1931 H3605 H4399

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
শ্রমের না করবে
H5656 H3808

সাতদিন ধরে তোমরা প্রভুর কাছে প্রতিদিন একটি করে অগ্নিতে প্রস্তুত নৈবেদ্য আনবে| আট দিনের দিন তোমাদের আর একটা পবিত্র সভা হবে| তোমরা প্রভুর কাছে অগ্নি দ্বারা প্রস্তুত একটি নৈবেদ্য আনবে| এটা হবে একটা পবিত্র সভা| তোমরা অবশ্যই সেদিন কোন কাজ করবে না|

37 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב
এইগুলো নির্ধারিত-সময়গুলো সদাপ্রভুর যা- ডাকবে তাদের পবিত্র-সমাবেশগুলো পবিত্র উৎসর্গ-করতে
H0428 H4150 H3068 H7121 H0853 H4744 H6944 H7126

אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
আগুন-উৎসর্গ সদাপ্রভুর-জন্য হোমবলি এবং-শস্য-উৎসর্গ বলি এবং-পেয়-উৎসর্গ বিষয়- দিন তার-দিনে
H0801 H3068 H4503 H2077 H5262 H1697 H3117 H3117

“ঐগুলি হল প্রভুর পর্ব| ঐ সমস্ত পর্বের দিনগুলিতে পবিত্র সভা অনুষ্ঠিত হবে| তোমরা প্রভুর কাছে হোমবলি, শস্য নৈবেদ্যসমূহ, বলিগুলি এবং পেয় নৈবেদ্যসমূহ আনবে| তোমরা ঠিক ঠিক দিনে ঐ সমস্ত উপহার আনবে|

38 מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־ נִדְרֵיכֶם
ছাড়া বিশ্রামবারগুলো সদাপ্রভুর এবং-ছাড়া তোমাদের-উপহারগুলো এবং-ছাড়া সমস্ত- তোমাদের-মানতগুলো
H0905 H7676 H3068 H0905 H4979 H0905 H3605 H5088

וּמִלְּבַד כָּל־ נִדְבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃
এবং-ছাড়া সমস্ত- তোমাদের-স্বেচ্ছাগুলো যা দেবে সদাপ্রভুর-জন্য
H0905 H3605 H5071 H5414 H3068

ঐ সমস্ত পর্বের দিনগুলির সঙ্গে প্রভুর বিশ্রামের দিনগুলি স্মরণ করে তোমরা পালন করবে| এই সমস্ত নৈবেদ্যগুলি তোমরা প্রভুর কাছে যে বিশেষ নৈবেদ্য দিতে চাও এবং বিশেষ প্রতিশ্রুতির জন্য যে উপহার দিতে চাও তার সঙ্গে যোগ হবে|

39 אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־ תְּבוּאַת הָאָרֶץ
কিন্তু -পনেরো দশ দিনে মাসের সপ্তম তোমাদের-সংগ্রহ-করাতে -কে উৎপাদন দেশের
H0389 H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H0622 H0853 H8393 H0776

תָּחֹגּוּ אֶת־ חַג־ יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
পালন-করবে -কে পর্ব- সদাপ্রভুর সাত দিন -দিনে প্রথম বিশ্রাম এবং--দিনে অষ্টম
H2287 H0853 H2282 H3068 H7651 H3117 H3117 H7223 H7677 H3117 H8066

שַׁבָּתוֹן׃
বিশ্রাম
H7677

“সপ্তম মাসের 15 দিনে, যখন তোমরা জমির শস্য সংগ্রহ করবে তখন তোমরা সাতদিন ধরে প্রভুর উৎসব পালন করবে| তোমরা প্রথম দিন ও সপ্তম দিনে বিশ্রাম করবে|

40

וּלְקַחְתֶּם	לָכֶם	בַּיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	פְּרִי	עֵץ	הָדָר	כַּפֹּת	תְּמָרִים	וַעֲנַף
এবং-গ্রহণ-করবে	তোমাদের-জন্য	-দিনে	প্রথম	ফল	গাছের	সুন্দর	শাখা	খেজুরের	এবং-ডাল
H3947		H3117	H7223	H6529	H6086	H1926	H3709	H8558	H6057

עֵץ־	עָבֹת	וְעַרְבֵי־	נָחַל	וּשְׂמַחְתֶּם	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	שִׁבְעַת
গাছের-	ঘন	এবং-বেদগুলো-	নদীর	এবং-আনন্দ-করবে	সামনে	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বরের	সাত
H6086	H5687	H6155		H8055	H6440	H3068	H0430	H7651

יָמִים׃
দিন
H3117

প্রথম দিনটিতে তোমরা সুন্দর গাছগুলি থেকে ফল এবং নদীর তীরবর্তী তালগাছগুলির, ঝাউগাছগুলির এবং বাইসী গাছগুলির ডালগুলি নেবে। তোমরা সাতদিন ধরে তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের সামনে উৎসব করবে।

41

וְחַגֹּתֶם	אֹתוֹ	חַג	לַיהוָה	שִׁבְעַת	יָמִים	בַּשָּׁנָה	חֻקַּת	עוֹלָם
এবং-পালন-করবে-এটাকে	এটা	পর্ব	সদাপ্রভুর-জন্য	সাত	দিন	বছরে	বিধি	চিরকালের
H2287	H0853	H2282	H3068	H7651	H3117	H8141	H2708	H5769

לְדֹרֹתֵיכֶם	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	תָּחֹגּוּ	אֹתוֹ׃
তোমাদের-বংশপরম্পরায়-জন্য	-মাসে	সপ্তম	পালন-করবে	এটাকে
H1755	H2320	H7637	H2287	H0853

প্রতি বছরে সাত দিন ধরে তোমরা এই পর্ব প্রভুর জন্য পালন করবে। এই বিধি চিরকাল চলবে। সপ্তম মাসে তোমরা এই পর্ব পালন করবে।

42

בַּסֻּכֹּת	תֵּשְׁבוּ	שִׁבְעַת	יָמִים	כָּל־	הָאֶזְרָח	בְּיִשְׂרָאֵל	יֵשְׁבוּ	בַּסֻּכֹּת׃
কুটিরগুলোতে	বাস-করবে	সাত	দিন	সমস্ত-	দেশজাত	ইস্রায়েলে	বাস-করবে	কুটিরগুলোতে
H5521	H3427	H7651	H3117	H3605	H0249	H3478	H3427	H5521

তোমরা সাতদিন ধরে অস্থায়ী কুটিরে বসবাস করবে। ইস্রায়েলে জন্ম নেওয়া সমস্ত লোক ঐ সমস্ত আবাসে বাস করবে,

43

לְמַעַן	יֵדְעוּ	דֹרֹתֵיכֶם	כִּי	בַסֻּכּוֹת	הוֹשַׁבְתִּי	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
যেন	জানে	তোমাদের-বংশপরম্পরা	কারণ	কুটিরগুলোতে	বাস-করিয়েছি	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের
H4616	H3045	H1755		H5521	H3427	H0853		H3478

בְּהוֹצִיאִי	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
বের-করার-সময়	তাদের	দেশ-থেকে	মিশরের	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর
H3318	H0853	H0776	H4714	H0589	H3068	H0430

যাতে তোমাদের সমস্ত উত্তরপুরুষ জানে যে তাদের মিশর থেকে বাইরে আনার সময় আমি ইস্রায়েলের লোকদের অস্থায়ী আবাসে বসবাসের ব্যবস্থা করেছিলাম। আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!”

44

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶת־	מֹעֲדֵי	יְהוָה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
এবং-বললেন	মোশে	-কে	নির্ধারিত-সময়গুলো	সদাপ্রভুর	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	অনুচ্ছেদ
H1696	H4872	H0853	H4150	H3068	H0413		H3478	

সুতরাং মোশি ইস্রায়েলের লোকদের প্রভুর পর্বগুলির কথা বললেন।

Chapter 24

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলতে:
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2
צַ֞ו আদেশ-দাও H6680
אֶת־ -কে H0853
בְּנֵ֣י সন্তানদের
יִשְׂרָאֵ֗ל যিস্রায়েলের H3478
וְיִקְח֨וּ এবং-নিয়ে-আসুক H3947
אֵלֶ֜יךָ তোমার-কাছে H0413
שֶׁ֣מֶן তেল H8081
זַ֥יִת জলপাইয়ের H2132
זָ֛ךְ খাঁটি H2134
כָּתִ֖ית পেষা H3795
לַמָּא֑וֹר আলোর-জন্য H3974
לְהַעֲלֹ֥ת জ্বালিয়ে-রাখতে H5927
נֵ֖ר প্রদীপ
תָּמִֽיד׃ □□□□□□। H8548

“ইস্রায়েলের লোকদের আজ্ঞা দাও নিঙড়ানো অলিভ থেকে খাঁটি তেল তোমার কাছে আনতে। সেই তেল লাগবে বাতিগুলির জন্য। যেন সবসময় সেগুলি জ্বলে।

3
מִ֠חוּץ বাইরে H2351
לְפָרֹ֨כֶת পর্দার H6532
הָעֵדֻ֜ת সাক্ষ্যের H5715
בְּאֹ֣הֶל -তে-তাঁবু H0168
מוֹעֵ֗ד সমাগমের H4150
יַעֲרֹךְ֩ সাজাবে
אֹת֨וֹ তা H0853
אַהֲרֹ֧ן হারোণ H0175
מֵעֶ֛רֶב সন্ধ্যা-থেকে H6153
עַד־ -পর্যন্ত H5704
בֹּ֖קֶר সকাল H1242
לִפְנֵ֣י সামনে H6440
יְהוָ֑ה সদাপ্রভুর H3068
תָּמִ֕יד সর্বদা; H8548
חֻקַּ֥ת বিধি H2708
עוֹלָ֖ם চিরকালের H5769
לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ □□□□□□□-□□□-□□□□□□□□□□। H1755

হারোণ প্রভুর সামনে সন্ধ্যা থেকে সকাল পর্যন্ত সমাগম তাঁবুর মধ্যে বাতি জ্বালিয়ে রাখবে। পর্দার বাইরে সাক্ষ্য সিন্দুকের সামনে সেই বাতিটি থাকবে। এই বিধি চিরকাল ধরে চলবে।

4
עַ֚ל -এর-উপর
הַמְּנֹרָ֣ה বাতিদান H4501
הַטְּהֹרָ֔ה বিশুদ্ধ H2889
יַעֲרֹ֖ךְ সে-সাজাবে
אֶת־ -কে H0853
הַנֵּר֑וֹת প্রদীপগুলি
לִפְנֵ֥י সামনে H6440
יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর H3068
תָּמִֽיד׃ □□□□□□। H8548
פ ¶

প্রভুর সামনে খাঁটি সোনার বাতিস্তম্ভের ওপর রাখা বাতিগুলিকে হারোণ নিয়মিত জ্বালিয়ে রাখবে।

5
וְלָקַחְתָּ֣ এবং-তুমি-নেবে H3947
סֹ֔לֶת মিহি-ময়দা H5560
וְאָפִיתָ֣ এবং-সেঁকবে H0644
אֹתָ֔הּ তা H0853
שְׁתֵּ֥ים দুই H8147
עֶשְׂרֵ֖ה দশ H6240
חַלּ֑וֹת রুটি; H2471
שְׁנֵי֙ দুই H8147
עֶשְׂרֹנִ֔ים দশমাংশ H6241
יִהְיֶ֖ה হবে H1961
הַֽחַלָּ֥ה রুটি H2471
הָאֶחָֽת׃ □□। H0259

“মিহি ময়দা নাও এবং তা দিয়ে বারোটি রুটি সেঁকে নাও। প্রতি রুটির জন্য 16 কাপ করে ময়দা ব্যবহার কর।

6
וְשַׂמְתָּ֥ এবং-রাখবে
אוֹתָ֛ם সেগুলি H0853
שְׁתַּ֥יִם দুই H8147
מַעֲרָכ֖וֹת সারিতে H4634
שֵׁ֣שׁ ছয় H8337
הַֽמַּעֲרָ֑כֶת প্রতি-সারিতে H4635
עַ֛ל -এর-উপর
הַשֻּׁלְחָ֥ן টেবিল H7979
הַטָּהֹ֖ר বিশুদ্ধ H2889
לִפְנֵ֥י সামনে H6440
יְהוָֽה׃ □□□□□□□□□□। H3068

প্রভুর সামনে সোনার টেবিলের ওপর সেগুলি দুটি সারিতে রাখো। প্রতি সারিতে থাকবে দুটি করে রুটি।

7
וְנָתַתָּ֥ এবং-রাখবে H5414
עַל־ -এর-উপর
הַֽמַּעֲרֶ֖כֶת সারির H4635
לְבֹנָ֣ה কুন্দুরু H3828
זַכָּ֑ה বিশুদ্ধ H2134
וְהָיְתָ֤ה এবং-হবে H1961
לַלֶּ֙חֶם֙ রুটির-জন্য H3899
לְאַזְכָּרָ֔ה স্মরণার্থক H0234
אִשֶּׁ֖ה অগ্নি-নৈবেদ্য H0801
לַיהוָֽה׃ □□□□□□□□□□-□□□□□□□□। H3068

প্রতি সারিতে কুন্দুরু ঢালবে। এটা প্রভুর কাছে দেওয়া দগ্ধ নৈবেদ্য দানের স্মৃতি রক্ষায় প্রভুকে সাহায্য করবে।

8
בְּיוֹם -তে-দিন H3117 | הַשַּׁבָּת বিশ্রামবার H7676 | בְּיוֹם -তে-দিন H3117 | הַשַּׁבָּת বিশ্রামবার H7676 | יַעַרְכֶנּוּ সে-সাজাবে-তা | לִפְנֵי সামনে H6440 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | תָּמִיד সর্বদা, H8548 | מֵאֵת -থেকে H0854 | בְּנֵי־ সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের H3478 | בְּרִית চুক্তি H1285 | עוֹלָם׃ □□□□□□□□। H5769

প্রতিটি শনিবারে নিয়মিতভাবে হারোণ প্রভুর সামনে রুটি সাজিয়ে রাখবে। ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে এই চুক্তিচিরকাল চলবে।

9
וְהָיְתָה এবং-হবে H1961 | לְאַהֲרֹן হারোণের-জন্য H0175 | וּלְבָנָיו এবং-তার-পুত্রদের-জন্য, | וַאֲכָלֻהוּ এবং-খাবে-তারা-তা H0398 | בְּמָקוֹם -তে-জায়গা H4725 | קָדֹשׁ পবিত্র; H6918 | כִּי কারণ | קֹדֶשׁ মহাপবিত্র H6944
קָדָשִׁים মহাপবিত্র H6944 | הוּא তা H1931 | לוֹ তার | מֵאִשֵּׁי -থেকে-অগ্নি-নৈবেদ্যগুলি H0801 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | חָק־ বিধি- H2706 | עוֹלָם׃ □□□□□□□□□। H5769 | ס ¶

ঐ রুটি হারোণ এবং তার ছেলেদের অধিকারে থাকবে। তারা কোন পবিত্র জায়গায় ঐ রুটি খাবে, কারণ সেই রুটি প্রভুর প্রতি অগ্নিকৃত নৈবেদ্যসমুহের একটি। সেই রুটি চিরকালের জন্য হারোণের অংশ।”

10
וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318 | בֶּן־ পুত্র- | אִשָּׁה স্ত্রীর H0802 | יִשְׂרְאֵלִית যিস্রায়েলীয় H3482 | וְהוּא এবং-সে H1931 | בֶּן־ পুত্র- | אִישׁ পুরুষের H0376 | מִצְרִי মিসরীয় H4713 | בְּתוֹךְ -তে-মধ্যে H8432 | בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের; H3478 | וַיִּנָּצוּ এবং-লড়াই-করল | בַּמַּחֲנֶה -তে-ছাউনি H4264 | בֶּן পুত্র | הַיִּשְׂרְאֵלִית যিস্রায়েলীয়ার H3482 | וְאִישׁ এবং-পুরুষ H0376 | הַיִּשְׂרְאֵלִי׃ □□□□□□□□□□□□□□। H3481

একজন ইস্রায়েলীয় মহিলার একটি ছেলে ছিল, যার পিতা ছিল একজন মিশরীয়। সেই ছেলে ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে ঘুরে বেড়াতে গেল। এমন সময় তাঁবুর মধ্যে তার সাথে এক ইস্রায়েলের পুরুষের লড়াই শুরু হল।

11
וַיִּקֹּב এবং-নিন্দা-করল | בֶּן־ পুত্র- | הָאִשָּׁה স্ত্রীর H0802 | הַיִּשְׂרְאֵלִית যিস্রায়েলীয়ার H3482 | אֶת־ -কে H0853 | הַשֵּׁם নাম H8034 | וַיְקַלֵּל এবং-অভিশাপ-দিল; H7043 | וַיָּבִיאוּ এবং-আনল-তারা H0935 | אֹתוֹ তাকে H0853
אֶל־ -কাছে H0413 | מֹשֶׁה মোশির; H4872 | וְשֵׁם এবং-নাম H8034 | אִמּוֹ তার-মায়ের H0517 | שְׁלֹמִית শ্লোমীৎ | בַּת־ কন্যা- H1323 | דִּבְרִי দিব্রির H1704 | לְמַטֵּה־ -এর-বংশ- H4294 | דָן׃ □□□□□। H1835

ইস্রায়েলীয় স্ত্রীলোকের সন্তানটি প্রভুর নামে নিন্দা করে অভিশাপ দিতে শুরু করলে লোকরা তাকে মোশির কাছে নিয়ে এল। (ছেলেটির মায়ের নাম ছিল শালোমীত্, দিব্রির মেয়ে, দান এর পরিবারগোষ্ঠী থেকে আগত।)

12
וַיַּנִּיחֻהוּ এবং-রাখল-তারা-তাকে H3240 | בַּמִּשְׁמָר -তে-হেফাজত H4929 | לִפְרֹשׁ ব্যাখ্যা-করতে | לָהֶם তাদের-কাছে H1992 | עַל־ -এর-অনুযায়ী | פִּי মুখ H6310 | יְהוָה׃ □□□□□□□□□□। H3068 | פ ¶

লোকরা ছেলেটিকে গ্রেফতার করে প্রভুর স্পষ্ট আদেশের জন্য অপেক্ষা করল।

13
וַיְדַבֵּר এবং-বললেন H1696 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֶל־ -কে H0413 | מֹשֶׁה মোশি H4872 | לֵּאמֹר׃ বলতে: H0559

তখন প্রভু মোশিকে বললেন,

14
הוֹצֵא বের-কর H3318 | אֶת־ -কে H0853 | הַמְקַלֵּל অভিশাপদাতাকে H7043 | אֶל־ -তে H0413 | מִחוּץ বাইরে H2351 | לַמַּחֲנֶה ছাউনির, H4264 | וְסָמְכוּ এবং-রাখুক H5564 | כָל־ সকল- H3605 | הַשֹּׁמְעִים শ্রোতারা H8085 | אֶת־ -কে H0853
יְדֵיהֶם তাদের-হাত H3027 | עַל־ -এর-উপর | רֹאשׁוֹ তার-মাথা; | וְרָגְמוּ এবং-পাথর-মারুক H7275 | אֹתוֹ তাকে H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הָעֵדָה׃ □□□□□□□। H5712

“যে অভিশাপ দিয়েছিল তাকে তাঁবুর বাইরে নিয়ে এসো| যারা তাকে অভিশাপ দিতে শুনেছিল, তারা তাদের হাত ছেলেটির মাথায় রাখবে, এবং তখন সমস্ত মানুষ তার দিকে পাথর ছুঁড়বে এবং তাকে হত্যা করবে|

15

וְאֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תְּדַבֵּר	לֵאמֹר	אִישׁ	אִישׁ	כִּי־	יְקַלֵּל	אֱלֹהָיו	וְנָשָׂא	חֶטְאוֹ׃
এবং-	সন্তানদের	যিস্রায়েলের	তুমি-বলবে	বলতে:	যে-কেউ	যে-কেউ	যদি-	অভিশাপ-দেয়	তার-ঈশ্বরকে	এবং-বহন-করবে	□□□-□□□।
H0413		H3478	H1696	H0559	H0376	H0376		H7043	H0430	H5375	H2399

ইস্রায়েলের লোকদের বলো: যদি কোন ব্যক্তিতার ঈশ্বরকে অভিশাপ দেয়, তাহলে সে অবশ্যই শাস্তি পাবে|

16

וְנֹקֵב	שֵׁם־	יְהוָה	מוֹת	יוּמָת	רָגוֹם	יִרְגְּמוּ־	בוֹ	כָּל־	הָעֵדָה	כַּגֵּר	כָּאֶזְרָח	בְּנָקְבוֹ־	שֵׁם	יוּמָת׃
এবং-যে-নিন্দা-করে	নাম-	সদাপ্রভুর	মৃত্যু	সে-মরবে,	পাথর-মেরে	পাথর-মারবে-	তাকে	সমস্ত-	মণ্ডলী;	প্রবাসীর-মতো	দেশীয়ের-মতো,	-তে-নিন্দা-করলে-	নাম	□□-□□□□।
	H8034	H3068	H4191	H4191	H7275	H7275		H3605	H5712	H1616	H0249		H8034	H4191

যে কোন ব্যক্তিপ্রভুর নামের বিরুদ্ধেকথা বললে সে অবশ্যই নিহত হবে| সমস্ত মানুষ তাকে পাথর মারবে| ইস্রায়েলে জন্মগ্রহণ করা মানুষের মত বিদেশীরাও যদি ঈশ্বরের নামকে অভিশাপ দেয়, তাহলে সে অবশ্যই মৃত্যুমুখে পতিত হবে|

17

וְאִישׁ	כִּי	יַכֶּה	כָּל־	נֶפֶשׁ	אָדָם	מוֹת	יוּמָת׃
এবং-পুরুষ	যদি	আঘাত-করে	কোনো-	প্রাণ	মানুষের	মৃত্যু	□□-□□□□।
H0376		H5221	H3605	H5315	H0120	H4191	H4191

“যদি কোন ব্যক্তিঅপর এক ব্যক্তিকে হত্যা করে তবে সে অবশ্যই মৃত্যুদণ্ডে দণ্ডিত হবে|

18

וּמַכֵּה	נֶפֶשׁ־	בְּהֵמָה	יְשַׁלְּמֶנָּה	נֶפֶשׁ	תַּחַת	נָפֶשׁ׃
এবং-যে-আঘাত-করে	প্রাণ-	পশুর	প্রতিস্থাপন-করবে-তা,	প্রাণ	বদলে	□□□□□□□□।
H5221	H5315	H0929		H5315	H8478	H5315

কোন ব্যক্তিযদি কারো পশু হত্যা করে তবে সে তার জায়গায় আর একটি পশু দেবে|

19

וְאִישׁ	כִּי־	יִתֵּן	מוּם	בַּעֲמִיתוֹ	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	כֵּן	יֵעָשֶׂה	לּוֹ׃
এবং-পুরুষ	যদি-	দেয়	ক্ষত	তার-প্রতিবেশীকে,	যেমন	সে-করেছে,	তেমন	করা-হবে	তাকে:
H0376		H5414		H5997					

“কোন ব্যক্তিতার প্রতিবেশীকে আঘাত করলে ঠিক সেই ধরণের আঘাত দিয়ে লোকটিকে শাস্তি দিতে হবে|

20

שֶׁבֶר	תַּחַת	שֶׁבֶר	עַיִן	תַּחַת	עַיִן	שֵׁן	תַּחַת	שֵׁן	כַּאֲשֶׁר	יִתֵּן	מוּם	בָּאָדָם	כֵּן	יִנָּתֶן	בּוֹ׃
ভাঙা	বদলে	ভাঙা,	চোখ	বদলে	চোখ,	দাঁত	বদলে	দাঁত;	যেমন	সে-দিয়েছে	ক্ষত	-তে-মানুষে,	তেমন	দেওয়া-হবে	□□□□।
H7667	H8478	H7667		H8478		H8127	H8478	H8127		H5414		H0120		H5414	

ভাঙ্গা হাড়ের বদলে ভাঙ্গা হাড়, চোখের বদলে চোখ এবং দাঁতের বদলে দাঁত| লোকে অন্যকে যে ধরণের আঘাত দেয়, ঠিক সেই ধরণের আঘাত দিয়ে তাকে শাস্তি দিতে হবে|

21

וּמַכֵּה	בְהֵמָה	יְשַׁלְּמֶנָּה	וּמַכֵּה	אָדָם	יוּמָת׃
এবং-যে-হত্যা-করে	পশু	প্রতিস্থাপন-করবে-তা;	এবং-যে-হত্যা-করে	মানুষ	□□□□।
H5221	H0929		H5221	H0120	H4191

সুতরাং যদি কোন ব্যক্তিএক প্রাণী হত্যা করে তাহলে ব্যক্তিকে অবশ্যই প্রাণীর জন্য ক্ষতিপূরণ দিতে হবে; কিন্তু যদি কোন ব্যক্তিঅপর কোন ব্যক্তিকে হত্যা করে, তাহলে সে অবশ্যই মৃত্যুদণ্ডে দণ্ডিত হবে|

22
מִשְׁפַּט বিচার H4941 | אֶחָד এক H0259 | יִהְיֶה থাকবে H1961 | לָכֶם তোমাদের-জন্য, | כַּגֵּר প্রবাসীর-মতো H1616 | כָּאֶזְרָח দেশীয়ের-মতো H0249 | יִהְיֶה হবে; H1961 | כִּי কারণ | אֲנִי আমি H0589 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֱלֹהֵיכֶם׃ □□□□□□□□-□□□□□□। H0430

“বিদেশীদের জন্য এবং তোমাদের নিজের দেশের লোকদের জন্য একইরকম অনুশাসন হবে| কেন? কারণ আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর!”

23
וַיְדַבֵּר এবং-বললেন H1696 | מֹשֶׁה মোশি H4872 | אֶל־ -কে H0413 | בְּנֵי সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের; H3478 | וַיּוֹצִיאוּ এবং-বের-করল-তারা H3318 | אֶת־ -কে H0853 | הַמְקַלֵּל অভিশাপদাতাকে H7043 | אֶל־ -তে H0413 | מִחוּץ বাইরে H2351 | לַמַּחֲנֶה ছাউনির, H4264 | וַיִּרְגְּמוּ এবং-পাথর-মারল-তারা H7275 | אֹתוֹ তাকে H0853 | אָבֶן পাথর; H0068 | וּבְנֵי־ এবং-সন্তানেরা- | יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের H3478 | עָשׂוּ করল, | כַּאֲשֶׁר যেমন | צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֶת־ -কে H0853 | מֹשֶׁה׃ □□□□□□। H4872 | פ ¶

তখন মোশি ইস্রায়েলের লোকদের বলল, যে লোকটা তাঁবুর বাইরের জায়গায় অভিশাপ দিচ্ছিল তাকে নিয়ে এসো| তারপর তারা লোকটাকে পাথর মেরে হত্যা করল| এইভাবে প্রভু মোশিকে যে আদেশ দিয়েছিলেন ইস্রায়েলের লোকরা সেই অনুসারেই কাজ করল|

Chapter 25

1
וַיְדַבֵּר এবং-বললেন H1696 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֶל־ -কে H0413 | מֹשֶׁה মোশি H4872 | בְּהַר -তে-পর্বত H2022 | סִינַי সীনয় H5514 | לֵאמֹר׃ বলতে: H0559

সীনয় পর্বতে প্রভু মোশিকে বললেন,

2
דַּבֵּר বল H1696 | אֶל־ -কে H0413 | בְּנֵי সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের H3478 | וְאָמַרְתָּ এবং-বলবে H0559 | אֲלֵהֶם তাদের: H0413 | כִּי যখন | תָבֹאוּ তোমরা-আসবে H0935 | אֶל־ -তে H0413 | הָאָרֶץ দেশ H0776 | אֲשֶׁר যা | אֲנִי আমি H0589 | נֹתֵן দিচ্ছি H5414 | לָכֶם তোমাদের, | וְשָׁבְתָה এবং-বিশ্রাম-করবে | הָאָרֶץ দেশ H0776 | שַׁבָּת বিশ্রামবার H7676 | לַיהוָה׃ □□□□□□□□□-□□□□। H3068

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: আমি যে দেশ তোমাদের দিচ্ছি, সেখানে প্রবেশ করলে তোমরা জমিটিকে বিশ্রামের সময় দেবে| প্রভুকে সম্মান দেওয়ার জন্য এই বিশ্রামের সময় বিশেষ সময়|

3
שֵׁשׁ ছয় H8337 | שָׁנִים বছর H8141 | תִּזְרַע বপন-করবে H2232 | שָׂדֶךָ তোমার-ক্ষেত, | וְשֵׁשׁ এবং-ছয় H8337 | שָׁנִים বছর H8141 | תִּזְמֹר ছাঁটবে H2168 | כַּרְמֶךָ তোমার-আঙুর-ক্ষেত; H3754 | וְאָסַפְתָּ এবং-সংগ্রহ-করবে H0622 | אֶת־ -কে H0853 | תְּבוּאָתָהּ׃ □□□-□□□। H8393

তোমরা ছ’বছর ধরে তোমাদের জমিতে বীজ বপন করবে, তোমাদের দ্রাক্ষা ক্ষেতগুলিতে গাছগুলিকে ছ’বছর ছাঁটবে এবং ফল নিয়ে আসবে|

4 וּבַשָּׁנָה (এবং-বছরে, H8141) הַשְּׁבִיעִת (সপ্তম, H7637) שַׁבַּת (বিশ্রামবার, H7676) שַׁבָּתוֹן (বিশ্রামের, H7677) יִהְיֶה (হবে, H1961) לָאָרֶץ (দেশের-জন্য, H0776) שַׁבָּת (বিশ্রামবার, H7676) לַיהוָה (সদাপ্রভুর-জন্য; H3068) שָׂדְךָ (তোমার-ক্ষেত)
לֹא (না, H3808) תִזְרָע (বপন-করবে, H2232) וְכַרְמְךָ (এবং-তোমার-আঙুর-ক্ষেত, H3754) לֹא (না, H3808) תִזְמֹר׃ (□□□□□□।, H2168)

কিন্তু সপ্তম বছরে প্রভুকে সম্মান জানানোর জন্য তোমরা জমিকে বিশ্রাম দেবে| এই সময় তোমরা তোমাদের ক্ষেতে বীজ বপন করবে না অথবা তোমাদের দ্রাক্ষা ক্ষেতে গাছগুলি ছাঁটবে না|

5 אֵת (-কে, H0853) סְפִיחַ (স্বতঃজাত) קְצִירְךָ (তোমার-ফসলের) לֹא (না, H3808) תִקְצוֹר (কাটবে,) וְאֶת־ (এবং-, H0853) עִנְּבֵי (আঙুর, H6025) נְזִירֶךָ (তোমার-অছাঁটা-লতার, H5139) לֹא (না, H3808)
תִבְצֹר (সংগ্রহ-করবে; H1219) שְׁנַת (বছর, H8141) שַׁבָּתוֹן (বিশ্রামের, H7677) יִהְיֶה (হবে, H1961) לָאָרֶץ׃ (□□□□□-□□□□।, H0776)

ফসল কাটার পর যে সমস্ত শস্য নিজেরাই জন্মেছে, তোমরা অবশ্যই তাদের কাটবে না| যে সমস্ত দ্রাক্ষালতা ছাঁটা হয়নি সেখান থেকে তোমরা অবশ্যই দ্রাক্ষা সংগ্রহ করবে না| জমি এক বছর বিশ্রামে থাকবে|

6 וְהָיְתָה (এবং-হবে, H1961) שַׁבַּת (বিশ্রামবার, H7676) הָאָרֶץ (দেশের, H0776) לָכֶם (তোমাদের-জন্য) לְאָכְלָה (খাবারের-জন্য, H0402) לְךָ (তোমার-জন্য) וּלְעַבְדְּךָ (এবং-তোমার-দাসের-জন্য, H5650)
וְלַאֲמָתֶךָ (এবং-তোমার-দাসীর-জন্য, H0519) וְלִשְׂכִירְךָ (এবং-তোমার-মজুরের-জন্য, H7916) וּלְתוֹשָׁבְךָ (এবং-তোমার-বিদেশীর-জন্য) הַגָּרִים (যারা-বাস-করে) עִמָּךְ׃ (□□□□□-□□□□।)

“কিন্তু জমি এক বছরের বিশ্রামে থাকাকালীন ইস্রায়েলে উৎপন্ন হবে তাতে তোমাদের জন্য, তোমাদের পুরুষ এবং মহিলা ভৃত্যদের খাবার জন্য প্রচুর খাদ্য থাকবে| তোমাদের জনখাটা ভাড়াটে শ্রমিকদের জন্য, তোমাদের দেশে বসবাস করা বিদেশীদের জন্য

7 וְלִבְהֶמְתְּךָ (এবং-তোমার-পশুর-জন্য, H0929) וְלַחַיָּה (এবং-জীবের-জন্য) אֲשֶׁר (যা) בְּאַרְצֶךָ (তোমার-দেশে, H0776) תִּהְיֶה (হবে, H1961) כָל־ (সমস্ত-, H3605) תְּבוּאָתָהּ (তার-ফসল, H8393)
לֶאֱכֹל׃ (□□□□□□□-□□□□।, H0398) ס (¶)

এবং তোমাদের পশুদের ও তোমার দেশের বন্য পশুদের খাবার মত প্রচুর খাদ্য থাকবে|

8 וְסָפַרְתָּ (এবং-গণনা-করবে) לְךָ (তুমি) שֶׁבַע (সাত, H7651) שַׁבְּתֹת (বিশ্রামবার, H7676) שָׁנִים (বছরের, H8141) שֶׁבַע (সাত, H7651) שָׁנִים (বছর, H8141) שֶׁבַע (সাত, H7651) פְּעָמִים (বার; H6471) וְהָיוּ (এবং-হবে, H1961)
לְךָ (তোমার-জন্য,) יְמֵי (দিন, H3117) שֶׁבַע (সাত, H7651) שַׁבְּתֹת (বিশ্রামবার, H7676) הַשָּׁנִים (বছরের, H8141) תֵּשַׁע (ঊনচল্লিশ, H8672) וְאַרְבָּעִים (ঊনপঞ্চাশ, H0705) שָׁנָה׃ (□□□।, H8141)

“তোমরা সাত বছর সাত বার গণনা করবে| ঐ সময়ের মধ্যে জমির জন্য থাকবে সাত বছরের বিরতি| এটা হবে 49 বছর|

9 וְהַעֲבַרְתָּ (এবং-বাজাবে) שׁוֹפַר (শিঙা, H7782) תְּרוּעָה (ধ্বনির, H8643) בַּחֹדֶשׁ (-তে-মাস, H2320) הַשְּׁבִעִי (সপ্তম, H7637) בֶּעָשׂוֹר (-তে-দশম-দিন, H6218) לַחֹדֶשׁ (মাসের; H2320) בְּיוֹם (-তে-দিন, H3117) הַכִּפֻּרִים (প্রায়শ্চিত্তের, H3725)
תַּעֲבִירוּ (তোমরা-বাজাবে) שׁוֹפָר (শিঙা, H7782) בְּכָל־ (সমস্ত-, H3605) אַרְצְכֶם׃ (□□□□□□□-□□□□।, H0776)

তখন সপ্তম মাসের দশম দিনটিতে অর্থাৎ প্রায়শ্চিত্তের দিনে তোমরা অবশ্যই মেষের শিং বাজাবে, সারা দেশময় এই মেষের শিং বাজাবে|

10
וְקִדַּשְׁתֶּם এবং-পবিত্র-করবে H6942
אֵת -কে H0853
שְׁנַת বছর H8141
הַחֲמִשִּׁים পঞ্চাশতম H2572
שָׁנָה বছর, H8141
וּקְרָאתֶם এবং-ঘোষণা-করবে H7121
דְּרוֹר মুক্তি H1865
בָּאָרֶץ -তে-দেশে H0776
לְכָל־ সমস্ত- H3605
יֹשְׁבֶיהָ বাসিন্দাদের; H3427
יוֹבֵל ইয়োবেল H3104
הִוא এই H1931
תִּהְיֶה হবে H1961
לָכֶם তোমাদের-জন্য,
וְשַׁבְתֶּם এবং-ফিরবে H7725
אִישׁ প্রত্যেক-জন H0376
אֶל־ -তে H0413
אֲחֻזָּתוֹ তার-সম্পত্তিতে, H0272
וְאִישׁ এবং-প্রত্যেক-জন H0376
אֶל־ -তে H0413
מִשְׁפַּחְתּוֹ তার-পরিবারে H4940
תָּשֻׁבוּ׃ □□□□□। H7725

তোমরা 50তম বছরকে একটি বিশেষ বছর গণ্য করবে| তোমাদের রাজ্যে বাস করা সমস্ত মানুষের জন্য তোমরা মুক্তিঘোষণা করবে| এই সময়টিকে বলা হবে ‘জুবিলী’| তোমাদের প্রত্যেকে যে যার নিজস্ব সম্পত্তি ফিরে পাবে এবং তোমরা প্রত্যেকেই যে যার নিজের পরিবারে ফিরে যাবে|

11
יוֹבֵל ইয়োবেল H3104
הִוא এই H1931
שְׁנַת বছর H8141
הַחֲמִשִּׁים পঞ্চাশতম H2572
שָׁנָה বছর H8141
תִּהְיֶה হবে H1961
לָכֶם তোমাদের-জন্য;
לֹא না H3808
תִזְרָעוּ বপন-করবে, H2232
וְלֹא এবং-না H3808
תִקְצְרוּ কাটবে
אֶת־ -কে H0853
סְפִיחֶיהָ তার-স্বতঃজাত,
וְלֹא এবং-না H3808
תִבְצְרוּ সংগ্রহ-করবে H1219
אֶת־ -কে H0853
נְזִרֶיהָ׃ □□□-□□□□□□□-□□□□। H5139

তোমাদের পক্ষে 50তম বছরটি হবে জুবিলীর বছর| তোমরা বীজ বপন করবে না| যে সমস্ত শস্য নিজে নিজেই হবে, সেগুলি কাটবে না| যে সব দ্রাক্ষালতা ছাঁটা হয় না তাদের থেকে দ্রাক্ষা ফল সংগ্রহ করবে না|

12
כִּי কারণ
יוֹבֵל ইয়োবেল H3104
הִוא এই, H1931
קֹדֶשׁ পবিত্র H6944
תִּהְיֶה হবে H1961
לָכֶם তোমাদের-জন্য;
מִן־ -থেকে
הַשָּׂדֶה ক্ষেত
תֹּאכְלוּ খাবে H0398
אֶת־ -কে H0853
תְּבוּאָתָהּ׃ □□□-□□□। H8393

ঐ বছরটা হল জুবিলী বছর| এটা তোমাদের পক্ষে পবিত্র সময়| যে সমস্ত শস্য ক্ষেত থেকে আসে, তোমরা সেগুলি আহার করবে|

13
בִּשְׁנַת -তে-বছর H8141
הַיּוֹבֵל ইয়োবেলের H3104
הַזֹּאת এই H2063
תָּשֻׁבוּ ফিরবে H7725
אִישׁ প্রত্যেক-জন H0376
אֶל־ -তে H0413
אֲחֻזָּתוֹ׃ □□□-□□□□□□□□□□□। H0272

জুবিলী বছরে প্রত্যেক ব্যক্তিতার নিজের বিষয় আশয়ের মধ্যে ফিরে যাবে|”

14
וְכִי־ এবং-যদি-
תִמְכְּרוּ বিক্রি-কর H4376
מִמְכָּר বিক্রয় H4465
לַעֲמִיתֶךָ তোমার-প্রতিবেশীকে, H5997
אוֹ অথবা
קָנֹה ক্রয়-কর H7069
מִיַּד -থেকে-হাত H3027
עֲמִיתֶךָ তোমার-প্রতিবেশীর, H5997
אַל־ না- H0408
תּוֹנוּ ঠকাবে H3238
אִישׁ প্রত্যেক-জন H0376
אֶת־ -কে H0853
אָחִיו׃ □□□-□□□□□। H0251

“যখন তোমরা প্রতিবেশীর কাছে তোমাদের জমি বিক্রি করবে বা তাদের কাছ থেকে তা কিনবে তখন পরস্পরকে ঠকিও না|

15
בְּמִסְפַּר -এর-সংখ্যা-অনুসারে H4557
שָׁנִים বছরের H8141
אַחַר পরে
הַיּוֹבֵל ইয়োবেলের, H3104
תִּקְנֶה কিনবে H7069
מֵאֵת -থেকে H0854
עֲמִיתֶךָ তোমার-প্রতিবেশীর; H5997
בְּמִסְפַּר -এর-সংখ্যা-অনুসারে H4557
שְׁנֵי־ বছর- H8141
תְבוּאֹת ফসলের H8393
יִמְכָּר־ বিক্রি-করবে- H4376
לָךְ׃ □□□□□□□।

যদি তোমরা তোমাদের প্রতিবেশীর জমি কিনতে চাও, তাহলে বিগত শেষ জুবিলী বছর থেকে বছরগুলো গুনে নাও এবং সঠিক মূল্য নির্ণযে সেই সংখ্যাটি ব্যবহার কর| কারণ সে তোমার কাছে কেবলমাত্র পরের জুবিলী বছর আসা পর্যন্ত শস্য কাটার অধিকার বিক্রয় করেছে|

16

וּלְפִי	רֹב	הַשָּׁנִים	תַּרְבֶּה	מִקְנָתוֹ	וּלְפִי	מְעֹט	הַשָּׁנִים	תַּמְעִיט	מִקְנָתוֹ	כִּי
অনুযায়ী	অধিক	বছরের	বাড়াবে	তার-দাম,	এবং-অনুযায়ী	কম	বছরের	কমাবে	তার-দাম;	কারণ
H6310	H7230	H8141		H4736	H6310	H4591	H8141	H4591	H4736	

מִסְפַּר	תְּבוּאֹת	הוּא	מֹכֵר	לָךְ׃
সংখ্যা	ফসলের	সে	বিক্রি-করছে	□□□□□□□।
H4557	H8393	H1931	H4376	

যদি পরের জুবিলী আসতে অনেক দেরী থাকে সেক্ষেত্রে দাম হবে অনেক বেশী| যদি বছরগুলি কম হয়, তাতে দাম কম হবে| কেন? কারণ তোমাদের প্রতিবেশী প্রকৃতপক্ষে, তোমার কাছে জুবিলীর যতগুলি বছর বাকি আছে ততগুলি ফসর বিক্রি করছে| পরবর্তী জুবিলী বছরে সেই জমি আবার তার পরিবারের অধিকারে যাবে|

17

וְלֹא	תוֹנוּ	אִישׁ	אֶת־	עֲמִיתוֹ	וְיָרֵאתָ	מֵאֱלֹהֶיךָ	כִּי	אֲנִי
এবং-না	ঠকাবে	প্রত্যেক-জন	-কে	তার-প্রতিবেশীকে,	এবং-ভয়-করবে	তোমার-ঈশ্বরকে;	কারণ	আমি
H3808	H3238	H0376	H0853	H5997	H3372	H0430		H0589

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
সদাপ্রভু	□□□□□□□-□□□□□□।
H3068	H0430

তোমরা পরস্পর পরস্পরকে কখনও ঠকিও না| কিন্তু ঈশ্বরকে ভয় করো| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

18

וַעֲשִׂיתֶם	אֶת־	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי	תִּשְׁמְרוּ	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם
এবং-পালন-করবে	-কে	আমার-বিধিগুলি,	এবং-	আমার-নিয়মগুলি	রক্ষা-করবে	এবং-পালন-করবে	সেগুলি;
	H0853	H2708	H0853	H4941	H8104		H0853

וִישַׁבְתֶּם	עַל־	הָאָרֶץ	לָבֶטַח׃
এবং-বাস-করবে	-এর-উপর	দেশ	□□□□□□□□।
H3427		H0776	H0983

"আমার বিধিসমূহ এবং নিয়মাবলী মনে রেখো, সেগুলি মান্য করো, তাহলে তোমরা নির্ভয়ে তোমাদের দেশে বাস করবে|

19

וְנָתְנָה	הָאָרֶץ	פִּרְיָהּ	וַאֲכַלְתֶּם	לָשֹׂבַע	וִישַׁבְתֶּם	לָבֶטַח	עָלֶיהָ׃
এবং-দেবে	দেশ	তার-ফল,	এবং-খাবে	পরিতৃপ্তিতে;	এবং-বাস-করবে	নিরাপদে	□□□□।
H5414	H0776	H6529	H0398	H7648	H3427	H0983	

তোমাদের জন্য জমি ভাল শস্যের ফলন দেবে| তখন তোমাদের প্রচুর খাদ্য হবে এবং তোমরা দেশে নির্ভয়ে বাস করবে|

20

וְכִי	תֹּאמְרוּ	מַה־	נֹּאכַל	בַּשָּׁנָה	הַשְּׁבִיעִת	הֵן	לֹא	נִזְרָע	וְלֹא	נֶאֱסֹף
এবং-যদি	বল	কী-	খাব	-তে-বছর	সপ্তম?	দেখ	না	বপন-করব,	এবং-না	সংগ্রহ-করব
	H0559	H4100	H0398	H8141	H7637	H2005	H3808	H2232	H3808	H0622

אֶת־	תְּבוּאָתֵנוּ׃
-কে	□□□□□□□-□□□।
H0853	H8393

"কিন্তু হয়তো তোমরা বলবে, 'যদি আমরা বীজ বপন না করি অথবা আমাদের শস্যসমূহ সংগ্রহ না করি, তাহলে সপ্তম বছরে খাবার মত আমাদের কিছুই থাকবে না|'

21

וְצִוִּיתִי	אֶת־	בִּרְכָתִי	לָכֶם	בַּשָּׁנָה	הַשִּׁשִּׁית	וְעָשָׂת	אֶת־	הַתְּבוּאָה
এবং-আদেশ-দেব	-কে	আমার-আশীর্বাদ	তোমাদের-প্রতি,	-তে-বছর	ষষ্ঠ;	এবং-দেবে	-কে	ফসল,
H6680	H0853	H1293		H8141	H8345		H0853	H8393

לִשְׁלֹשׁ	הַשָּׁנִים׃
তিন	□□□□□-□□□□□।
H7969	H8141

শঙ্কিত হয়ো না| ষষ্ঠ বছরে আমি আমার আশীর্বাদ তোমাদের কাছে পাঠাবো| তিন বছর ধরে জমিতে শস্য জন্মাতে থাকবে|

22

וּזְרַעְתֶּם	אֵת	הַשָּׁנָה	הַשְּׁמִינִת	וַאֲכַלְתֶּם	מִן־	הַתְּבוּאָה	יָשָׁן	עַד	הַשָּׁנָה
এবং-বপন-করবে	-তে	বছর	অষ্টম,	এবং-খাবে	-থেকে	ফসল	পুরাতন;	পর্যন্ত	বছর
H2232	H0853	H8141	H8066	H0398		H8393	H3465	H5704	H8141

הַתְּשִׁיעִת	עַד־	בּוֹא	תְּבוּאָתָהּ	תֹּאכְלוּ	יָשָׁן׃
নবম,	পর্যন্ত-	আসা	তার-ফসলের,	খাবে	□□□□□□।
H8671	H5704	H0935	H8393	H0398	H3465

অষ্টম বছরে রোপন করার সময়ও তোমাদের পুরানো শস্য খেয়ে শেষ হবে না| অষ্টম বছরে চাষ করা শস্য আসার আগে নবম বছর পর্যন্ত তোমরা পুরানো শস্য খেতে পাবে|

23

וְהָאָרֶץ	לֹא	תִמָּכֵר	לִצְמִתֻת	כִּי־	לִי	הָאָרֶץ	כִּי־	גֵרִים	וְתוֹשָׁבִים
এবং-দেশ	না	বিক্রি-হবে	চিরকালের-জন্য,	কারণ-	আমার	দেশ;	কারণ-	প্রবাসী	এবং-বিদেশী
H0776	H3808	H4376	H6783			H0776		H1616	

אַתֶּם	עִמָּדִי׃
তোমরা	□□□□-□□□□।
	H5978

“জমি আমার, তাই তোমরা স্থায়ীভাবে তা বিক্রি করতে পারো না| আমার জমিতে আমার সঙ্গে তোমরা কেবলমাত্র বিদেশী এবং ভ্রমণকারী হিসেবে বসবাস করছ|

24

וּבְכֹל	אֶרֶץ	אֲחֻזַּתְכֶם	גְּאֻלָּה	תִּתְּנוּ	לָאָרֶץ׃	ס
এবং-সমস্ত	দেশে	তোমাদের-সম্পত্তির,	মুক্তি	দেবে	□□□□□□।	¶
H3605	H0776	H0272	H1353	H5414	H0776	

বিক্রি হলেও জমির পুরানো মালিক যেন তা আবার কিনে নিতে পারে| এই প্রথা যেন দেশে থাকে|

25

כִּי־	יָמוּךְ	אָחִיךָ	וּמָכַר	מֵאֲחֻזָּתוֹ	וּבָא	גֹאֲלוֹ	הַקָּרֹב
যদি-	দরিদ্র-হয়	তোমার-ভাই,	এবং-বিক্রি-করে	তার-সম্পত্তি-থেকে,	এবং-আসবে	তার-মুক্তিদাতা	নিকটতম
	H4134	H0251	H4376	H0272	H0935		H7138

אֵלָיו	וְגָאַל	אֵת	מִמְכַּר	אָחִיו׃
তার,	এবং-মুক্ত-করবে	-কে	বিক্রয়	□□□-□□□□□□□□।
H0413		H0853	H4465	H0251

তোমাদের দেশের কোন ব্যক্তিযদি খুব গরীব হয়ে যায়, সে এত বেশী গরীব যে সে তার সম্পত্তি বিক্রি করে দিয়েছে| সুতরাং সেক্ষেত্রে তার ঘনিষ্ঠ আত্মীয় আসবে এবং তার আত্মীয়কে ফিরিয়ে দেবার জন্য সমস্ত সম্পত্তি কিনে নেবে|

26

וְאִישׁ	כִּי	לֹא	יִהְיֶה־	לּוֹ	גֹּאֵל	וְהִשִּׂיגָה	יָדוֹ	וּמָצָא	כְּדֵי
এবং-পুরুষ	যদি	না	থাকে-	তার	মুক্তিদাতা,	এবং-সামর্থ্য-হয়	তার-হাত,	এবং-পায়	যথেষ্ট
H0376		H3808	H1961			H5381	H3027	H4672	H1767

גְּאֻלָּתוֹ׃
□□□-□□□□□□□□।
H1353

কোন ব্যক্তির ঘনিষ্ঠ এমন আত্মীয় নাও থাকতে পারে, কিন্তু সে যদি নিজের জমি পুনরায় কিনে নেবার জন্য ধনবান হয়,

27

וְחִשַּׁב	אֶת־	שְׁנֵי	מִמְכָּרוֹ	וְהֵשִׁיב	אֶת־	הָעֹדֵף	לָאִישׁ	אֲשֶׁר
এবং-গণনা-করবে	-কে	বছর	তার-বিক্রয়ের,	এবং-ফেরত-দেবে	-কে	অতিরিক্ত	পুরুষকে	যার-কাছে
H2803	H0853	H8141	H4465	H7725	H0853	H5736	H0376	

מָכַר־	לוֹ	וְשָׁב	לַאֲחֻזָּתוֹ׃
বিক্রি-করেছিল-	তাকে;	এবং-ফিরবে	□□□-□□□□□□□□□□□।
H4376		H7725	H0272

তাহলে সে অবশ্যই জমি বিক্রির সময় থেকে বছরগুলো গণনা করবে| জমির জন্য কত দিতে হবে তাতে সিদ্ধান্ত নিতে সেই সংখ্যা কাজে লাগাবে| তারপর সে সেই জমি কিনে নিতে পারে| এরপর জমি আবার তার সম্পত্তি হবে|

28

וְאִם	לֹא־	מָצְאָה	יָדוֹ	דֵּי	הָשִׁיב	לוֹ	וְהָיָה	מִמְכָּרוֹ	בְּיַד
এবং-যদি	না-	পায়	তার-হাত	যথেষ্ট	ফেরত-দেওয়ার	তাকে,	এবং-হবে	তার-বিক্রয়	-তে-হাত
	H3808	H4672	H3027	H1767	H7725		H1961	H4465	H3027

הַקֹּנֶה	אֹתוֹ	עַד	שְׁנַת	הַיּוֹבֵל	וְיָצָא	בַּיֹּבֵל	וְשָׁב	לַאֲחֻזָּתוֹ׃
ক্রেতার	তা	পর্যন্ত	বছর	ইয়োবেলের;	এবং-বের-হবে	-তে-ইয়োবেলে,	এবং-ফিরবে	□□□-□□□□□□□□□□□।
H7069	H0853	H5704	H8141	H3104	H3318	H3104	H7725	H0272

কিন্তু যদি এই ব্যক্তিতার নিজের জন্য জমি ফেরত পেতে প্রয়োজনীয় অর্থ না জোগাড় করতে পারে, তাহলে সে যা বিক্রি করেছে তা জুবিলী বছর না আসা পর্যন্ত যে কিনেছিল তার হাতেই থাকবে| তারপর সেই জুবিলী বছরে জমি ফেরত যাবে প্রথম স্বত্ত্বাধিকারীর কাছে| সুতরাং সম্পত্তি আবার সঠিক পরিবারের অধিকারে যাবে|

29

וְאִישׁ	כִּי־	יִמְכֹּר	בֵּית־	מוֹשַׁב	עִיר	חוֹמָה	וְהָיְתָה	גְּאֻלָּתוֹ	עַד־	תֹּם
এবং-পুরুষ	যদি-	বিক্রি-করে	বাড়ি-	বাসস্থান	শহরের	প্রাচীরযুক্ত	এবং-হবে	তার-মুক্তি	পর্যন্ত-	শেষ
H0376		H4376		H4186		H2346	H1961	H1353	H5704	H8537

שְׁנַת	מִמְכָּרוֹ	יָמִים	תִּהְיֶה	גְּאֻלָּתוֹ׃
বছর	তার-বিক্রয়ের;	দিন	থাকবে	□□□-□□□□□□□।
H8141	H4465	H3117	H1961	H1353

“যদি কোন ব্যক্তিপ্রাচীরে ঘেরা শহরের মধ্যে কোন বাড়ী বিক্রি করে, তাহলে তার বিক্রির পর একটি বছর পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত সেটা ফেরত পাওয়ার অধিকার তার আছে| এই অধিকার এক বছর পর্যন্ত থাকবে|

30

וְאִם	לֹא־	יִגָּאֵל	עַד־	מְלֹאת	לוֹ	שָׁנָה	תְמִימָה	וְקָם	הַבַּיִת	אֲשֶׁר־
এবং-যদি	না-	মুক্ত-করা-হয়	পর্যন্ত-	পূর্ণ-হওয়া	তার	বছর	সম্পূর্ণ,	এবং-স্থায়ী-হবে	বাড়ি	যা-
	H3808		H5704	H4390		H8141	H8549			

בָּעִיר	אֲשֶׁר־	[לֹא]	(לוֹ)	חֹמָה	לַצְּמִיתֻת	לַקֹּנֶה	אֹתוֹ	לְדֹרֹתָיו	לֹא
-তে-শহরে	যার-	[না]	(তার)	প্রাচীর	চিরকালের-জন্য	ক্রেতার	তা	তার-বংশ-পরম্পরায়;	না
		H3808		H2346	H6783	H7069	H0853	H1755	H3808

יֵצֵא	בַּיֹּבֵל׃
বের-হবে	-□□-□□□□□□□□□।
H3318	H3104

কিন্তু এক বছর পূর্ণ হওয়ার আগে যদি মালিক বাড়িটি কিনে ফেরত না দেয়, তাহলে প্রাচীরে ঘেরা শহরের বাড়িটি যে কিনেছিল, তা তার এবং তার উত্তরপুরুষদের অধিকারে থেকে যাবে| বাড়িটি জুবিলীর সময় প্রথম মালিকের কাছে ফেরত যাবে না|

31

וּבָתֵּי	הַחֲצֵרִים	אֲשֶׁר	אֵין־	לָהֶם	חֹמָה	סָבִיב	עַל־	שְׂדֵה	הָאָרֶץ	יֵחָשֵׁב
এবং-বাড়িগুলি	গ্রামের	যার	নেই-	তাদের	প্রাচীর	চারপাশে,	-এর-উপর	ক্ষেত	দেশের	গণ্য-হবে;
			H0369	H1992	H2346	H5439			H0776	H2803

גְּאֻלָּה	תִּהְיֶה־	לּוֹ	וּבַיֹּבֵל	יֵצֵא׃
মুক্তি	থাকবে-	তার,	এবং-ইয়োবেলে	□□□-□□□।
H1353	H1961		H3104	H3318

চারপাশে প্রাচীর না দেওয়া ছোট শহর বা গ্রামগুলিকে খোলা মাঠের মত ধরা হবে| সুতরাং সেইসব ছোট শহরগুলিতে নির্মিত বাড়িগুলি জুবিলীর সময় প্রথম মালিকদের কাছে ফেরত যাবে|

32

וְעָרֵי	הַלְוִיִּם	בָּתֵּי	עָרֵי	אֲחֻזָּתָם	גְּאֻלַּת	עוֹלָם	תִּהְיֶה	לַלְוִיִּם׃
এবং-শহরগুলি	লেবীয়দের,	বাড়িগুলি	শহরের	তাদের-সম্পত্তির,	মুক্তি	চিরকালের	থাকবে	□□□□□□□□□□।
	H3881			H0272	H1353	H5769	H1961	H3881

“লেবীয়দের শহর সম্পর্কে; লেবীয় বংশধররা যে শহরগুলির অধিকারী, সেখানে তাদের বাড়ীগুলি যে কোন সময়ে তারা কিনে ফেরত পেতে পারে|

33
וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־ הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמְכַּר־ בַּיִת וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ
এবং-যা মুক্ত-করে -থেকে লেবীয়দের, এবং-বের-হবে বিক্রয়- বাড়ি এবং-শহর তার-সম্পত্তির
H3881 H3318 H4465 H0272

בַּיֹּבֵל כִּי בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הִוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי
-তে-ইয়োবেলে; কারণ বাড়িগুলি শহরের লেবীয়দের এই তাদের-সম্পত্তি -তে-মধ্যে সন্তানদের
H3104 H3881 H1931 H0272 H8432

יִשְׂרָאֵל׃
□□□□□□□□□□□□□।
H3478

কোন ব্যক্তিযদি একজন লেবী বংশধরের কাছ থেকে বাড়ী কেনে, তবে জুবিলী বছরে লেবীয়দের শহরের সেই বাড়ী আবার লেবীয় বংশধরদের কাছে ফিরে আসবে| কারণ ইস্রায়েলের মানুষের মধ্যে লেবীয়দের শহরের বাড়ীগুলি লেবীগোষ্ঠীর পরিবারের লোকদের অধিকারেই থাকে|

34
וּשְׂדֵה מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־ אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם׃ ס
এবং-ক্ষেত চারণভূমি তাদের-শহরের না বিক্রি-হবে; কারণ- সম্পত্তি চিরকালের তা □□□□□। ¶
H4054 H3808 H4376 H0272 H5769 H1931

লেবীয়দের শহরসমুহ, ঘিরে রাখা মাঠসমুহ ও প্রান্তরসমুহ বিক্রয় করা যাবে না| ঐ মাঠগুলি লেবীয় বংশধরদের চিরকালের অধিকার|

35
וְכִי־ יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ
এবং-যদি- দরিদ্র-হয় তোমার-ভাই, এবং-দুর্বল-হয় তার-হাত তোমার-সাথে, এবং-সাহায্য-করবে তাকে,
H4134 H0251 H4131 H3027 H2388

גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ׃
প্রবাসী এবং-বিদেশী এবং-বাঁচবে □□□□□-□□□□।
H1616 H2421

“তোমাদের নিজেদের দেশের কোন এক ব্যক্তিযদি আর্থিকভাবে নিজের ভারবহ্নকরার ব্যাপারে খুবই অক্ষম হয়ে পড়ে, তবে তোমরা অবশ্যই তাকে তোমাদের সঙ্গে একজন বিদেশী ও প্রবাসীর মত বসবাস করতে দেবে|

36
אַל־ תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחֵי אָחִיךָ
না- নেবে তার-থেকে সুদ এবং-লাভ, এবং-ভয়-করবে তোমার-ঈশ্বরকে; এবং-বাঁচুক তোমার-ভাই
H0408 H3947 H0854 H5392 H8636 H3372 H0430 H2421 H0251

עִמָּךְ׃
□□□□□-□□□□।

তাকে তোমরা ধার দিতে পারো এমন কোন অর্থের ওপর সুদ তার কাছ থেকে নিও না| তোমাদের ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা কর এবং তোমাদের ভাইকে তোমাদের সঙ্গে বাস করতে দাও|

37
אֶת־ כַּסְפְּךָ לֹא־ תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית לֹא־ תִתֵּן אָכְלֶךָ׃
-কে তোমার-রূপা না- দেবে তাকে -তে-সুদে; এবং-লাভে না- দেবে □□□□□-□□□□□।
H0853 H3701 H3808 H5414 H5392 H4768 H3808 H5414 H0400

তাকে ধার দিয়েছ এমন অর্থের উপর কোন সুদ তার কাছ থেকে লাভ করার চেষ্টা করো না|

38
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לָתֵת
আমি সদাপ্রভু তোমাদের-ঈশ্বর, যিনি- বের-করেছিলাম তোমাদের -থেকে-দেশ মিসরের, দেওয়ার-জন্য
H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H5414

לָכֶם אֶת־ אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס
তোমাদের -কে দেশ কনানের, হওয়ার-জন্য তোমাদের-জন্য □□□□□। ¶
H0853 H0776 H1961 H0430

আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর। কনান দেশ দেওয়ার জন্য এবং তোমাদের ঈশ্বর হওয়ার জন্য আমি তোমাদের মিশর দেশ থেকে এনেছিলাম।

39

וְכִֽי־	এবং-যদি-	
יָמ֥וּךְ	দরিদ্র-হয়	H4134
אָחִ֖יךָ	তোমার-ভাই	H0251
עִמָּ֑ךְ	তোমার-সাথে	
וְנִמְכַּר־	এবং-বিক্রি-হয়-	H4376
לָ֑ךְ	তোমাকে,	
לֹא־	না-	H3808
תַעֲבֹ֥ד	কাজ-করাবে	H5647
בּ֖וֹ	তাকে	
עֲבֹ֥דַת	কাজ	H5656
עָֽבֶד׃	□□□□□।	H5650

"তোমাদের নিজেদের দেশের কোন ব্যক্তিযদি এত গরীব হয়ে পড়ে যে সে নিজেকে দাস হিসেবে তোমাদের কাছে বিক্রি করতে বাধ্য হয়, তখন তোমরা অবশ্যই তাকে ভৃত্যের মত কাজে লাগাবে না।

40

כְּשָׂכִ֥יר	মজুরের-মতো	H7916
כְּתוֹשָׁ֖ב	বিদেশীর-মতো	
יִהְיֶ֣ה	হবে	H1961
עִמָּ֑ךְ	তোমার-সাথে;	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
שְׁנַ֥ת	বছর	H8141
הַיֹּבֵ֖ל	ইয়োবেলের	H3104
יַעֲבֹ֥ד	কাজ-করবে	H5647
עִמָּֽךְ׃	□□□□□□-□□□□□।	

জুবিলী বছর না আসা পর্যন্ত, সে তোমাদের কাছে জন খাটার কর্মী এবং একজন বিদেশীর মতো হবে।

41

וְיָצָא֙	এবং-বের-হবে	H3318
מֵֽעִמָּ֔ךְ	তোমার-কাছ-থেকে,	
ה֖וּא	সে	H1931
וּבָנָ֣יו	এবং-তার-পুত্ররা	
עִמּ֑וֹ	তার-সাথে;	
וְשָׁב֙	এবং-ফিরবে	H7725
אֶל־	-তে	H0413
מִשְׁפַּחְתּ֔וֹ	তার-পরিবারে,	H4940
וְאֶל־	এবং-	H0413
אֲחֻזַּ֥ת	সম্পত্তি	H0272
אֲבֹתָ֖יו	তার-পূর্বপুরুষদের	H0001
יָשֽׁוּב׃	□□□□□।	H7725

তারপর সে তোমাদের ছেড়ে তার সন্তানসন্ততিদের নিয়ে নিজের পরিবারে এবং তার পূর্বপুরুষদের সম্পত্তিতে ফিরতে পারে।

42

כִּֽי־	কারণ-	
עֲבָדַ֣י	আমার-দাস	H5650
הֵ֔ם	তারা,	H1992
אֲשֶׁר־	যাদের-	
הוֹצֵ֥אתִי	বের-করেছিলাম	H3318
אֹתָ֖ם	তাদের	H0853
מֵאֶ֣רֶץ	-থেকে-দেশ	H0776
מִצְרָ֑יִם	মিসরের;	H4714
לֹ֥א	না	H3808
יִמָּכְר֖וּ	বিক্রি-হবে-তারা	H4376
מִמְכֶּ֥רֶת	বিক্রয়ে	H4466
עָֽבֶד׃	□□□□□।	H5650

কারণ তারা আমার দাস। আমি মিশরের দাসত্ব থেকে তাদের নিয়ে এসেছি। তারা অবশ্যই আবার দাস হবে না।

43

לֹא־	না-	H3808
תִרְדֶּ֥ה	শাসন-করবে	
ב֖וֹ	তার-উপর	
בְּפָ֑רֶךְ	-তে-কঠোরতায়;	H6531
וְיָרֵ֖אתָ	এবং-ভয়-করবে	H3372
מֵאֱלֹהֶֽיךָ׃	□□□□□-□□□□□□□□।	H0430

তোমরা এই ব্যক্তির একজন নির্দয় প্রভু অবশ্যই হতে পারো না। তোমরা অবশ্যই তোমাদের ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করবে।

44

וְעַבְדְּךָ֥	এবং-তোমার-দাস	H5650
וַאֲמָתְךָ֖	এবং-তোমার-দাসী	H0519
אֲשֶׁ֣ר	যারা	
יִהְיוּ־	হবে-	H1961
לָ֑ךְ	তোমার,	
מֵאֵ֣ת	-থেকে	H0854
הַגּוֹיִ֗ם	জাতিদের	
אֲשֶׁר֙	যারা	
סְבִיבֹ֣תֵיכֶ֔ם	তোমাদের-চারপাশে,	H5439
מֵהֶ֥ם	তাদের-থেকে	H1992
תִּקְנ֖וּ	কিনবে	H7069
עֶ֥בֶד	দাস	H5650
וְאָמָֽה׃	□□□-□□□□।	H0519

"তোমাদের চারপাশের অন্যান্য জাতিদের থেকে পুরুষ এবং নারী ভৃত্যদের তোমরা পেতে পারো।

45 וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ
এবং-এছাড়াও -থেকে-সন্তানদের বিদেশীদের যারা-বাস-করে তোমাদের-সাথে, তাদের-থেকে কিনবে,
H1571 H1992 H7069

וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ
এবং-তাদের-পরিবার-থেকে যারা তোমাদের-সাথে, যারা জন্মগ্রহণ-করেছে তোমাদের-দেশে; এবং-হবে
H4940 H3205 H0776 H1961

לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃
তোমাদের-জন্য □□□□□□□□।
H0272

তোমরা শিশুদেরও দাস হিসেবে নিতে পার যদি তারা তোমাদের দেশে বসবাসকারী বিদেশীদের পরিবারসমূহ থেকে আসে| সেইসব শিশু ভৃত্যরা তোমাদের অধিকারে থাকবে|

46 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם
এবং-উত্তরাধিকার-দেবে তাদের তোমাদের-পুত্রদের তোমাদের-পরে অধিকার-করতে সম্পত্তি, চিরকালের-জন্য;
H5157 H0853 H3423 H0272 H5769

בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־
তাদের-মধ্যে কাজ-করাবে; এবং-তোমাদের-ভাইদের সন্তানদের- যিস্রায়েলের, প্রত্যেক-জন -তে-তার-ভাই, না-
H5647 H0251 H3478 H0376 H0251 H3808

תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרֶךְ׃ ס
শাসন-করবে তার-উপর -□□-□□□□□□□□□। ¶
H6531

তোমরা এমনকি তোমাদের মৃত্যুর আগে এই সমস্ত বিদেশী দাসদের তোমাদের ছেলেমেয়েদের হেফাজতে দিয়ে যেতে পারো, যাতে তারা তোমাদের ছেলেমেয়েদের অধিকারে থাকে| তারা চিরকালের জন্য তোমাদের দাস হবে| তোমরা এইসব বিদেশীদের দাস বানাতে পারো; কিন্তু তোমরা অবশ্যই তোমাদের নিজেদের ভাইদের, ইস্রায়েলের লোকদের নির্দয় মনিব হবে না|

47 וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ
এবং-যদি সামর্থ্য-হয় হাত প্রবাসীর এবং-বিদেশীর তোমার-সাথে, এবং-দরিদ্র-হয় তোমার-ভাই তার-সাথে,
H5381 H3027 H1616 H4134 H0251

וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃
এবং-বিক্রি-হয় প্রবাসীকে বিদেশী তোমার-সাথে, অথবা বংশধরকে পরিবারের প্রবাসীর:
H4376 H1616 H6133 H4940 H1616

“তোমাদের মধ্যে থেকে কোন বিদেশী বা দর্শনার্থী ধনী হতে পারে| অন্যদিকে তোমাদের দেশের এক ব্যক্তিগরীব হয়ে যেতে পারে এবং নিজেকে দাস হিসেবে তোমাদের মধ্যে বসবাসকারী বিদেশীর কাছে বা বিদেশীদের পরিবারের কোন সদস্যর কাছে নিজেকে বিক্রি করতে পারে|

48 אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃
পরে বিক্রি-হওয়ার, মুক্তি থাকবে- তার; এক -তে-তার-ভাইদের □□□□□-□□□□-□□□□।
H4376 H1353 H1961 H0259 H0251

সেই লোকটির অধিকার আছে ক্রয়ের মধ্যে দিয়ে ফিরে আসার এবং স্বাধীন হওয়ার| তার ভাইদের কোন একজন তাকে কিনে ফেরত পেতে পারে|

49 אוֹ־ דֹדוֹ אוֹ בֶן־ דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־ מִשְּׁאֵר בְּשָׂרוֹ
অথবা- তার-চাচা অথবা পুত্র- তার-চাচার মুক্ত-করবে-তাকে, অথবা- -থেকে-আত্মীয় তার-দেহের
H1730 H1730 H7607 H1320

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־ הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃
তার-পরিবারের মুক্ত-করবে-তাকে; অথবা- সামর্থ্য-হয় তার-হাত, □□□-□□□□□-□□□।
H4940 H5381 H3027

অথবা তার কাকা বা খুড়তুতো ভাই তাকে কিনে ফেরত পেতে পারে| অথবা তার পরিবারের ঘনিষ্ঠ আত্মীয়দের একজন তাকে কিনে ফেরত পেতে পারে| বা যদি লোকটি প্রচুর অর্থ পায়, সে নিজে অর্থ শোধ করে আবার স্বাধীন হতে পারে|

50

וְחִשַּׁב	এবং-গণনা-করবে	H2803
עִם־	-সাথে	
קֹנֵהוּ	তার-ক্রেতার,	H7069
מִשְּׁנַת	-থেকে-বছর	H8141
הִמָּכְרוֹ	তার-বিক্রি-হওয়া	H4376
לוֹ	তাকে,	
עַד	পর্যন্ত	H5704
שְׁנַת	বছর	H8141
הַיֹּבֵל	ইয়োবেলের;	H3104
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כֶּסֶף	রূপা	H3701
מִמְכָּרוֹ	তার-বিক্রয়ের	H4465
בְּמִסְפַּר	-এর-সংখ্যা-অনুসারে	H4557
שָׁנִים	বছরের,	H8141
כִּימֵי	দিনগুলির-মতো	H3117
שָׂכִיר	মজুরের	H7916
יִהְיֶה	হবে	H1961
עִמּוֹ׃	□□□-□□□□□।	

“তোমরা কেমনভাবে মূল্য ইস্রায়েলেচাই করবে? বিদেশীর কাছে তার নিজেকে বিক্রি করার সময়ের বছরগুলি থেকে পরের জুবিলী বছর পর্যন্ত তোমরা অবশ্যই গণনা করবে| মূল্য ঠিক করতে তোমরা সংখ্যাটা ব্যবহার করবে| কারণ প্রকৃতপক্ষে লোকটি কয়েক বছরের জন্য তাকে ‘ভাড়া’ করেছিল|

51

אִם־	যদি-	
עוֹד	এখনও	H5750
רַבּוֹת	অনেক	
בַּשָּׁנִים	-তে-বছরে,	H8141
לְפִיהֶן	সে-অনুযায়ী	H6310
יָשִׁיב	ফেরত-দেবে	H7725
גְּאֻלָּתוֹ	তার-মুক্তি	H1353
מִכֶּסֶף	-থেকে-রূপা	H3701
מִקְנָתוֹ׃	□□□-□□□□□□□□।	H4736

যদি কোন ক্ষেত্রে জুবিলী বছরের আগে আরও অনেক বছর থেকে যায়, তখন লোকটি মূল্যের মোটা অংশ অবশ্যই ফেরত দেবে| এটা নির্ভর করে বছরের সংখ্যাসমুহের ওপর|

52

וְאִם־	এবং-যদি-	
מְעַט	অল্প	H4592
נִשְׁאַר	বাকি-থাকে	H7604
בַּשָּׁנִים	-তে-বছরে	H8141
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
שְׁנַת	বছর	H8141
הַיֹּבֵל	ইয়োবেলের,	H3104
וְחִשַּׁב־	এবং-গণনা-করবে-	H2803
לוֹ	তাকে;	
כְּפִי	অনুসারে	H6310
שָׁנָיו	তার-বছরের	H8141
יָשִׁיב	ফেরত-দেবে	H7725
אֶת־	-কে	H0853
גְּאֻלָּתוֹ׃	□□□-□□□□□□□।	H1353

জুবিলী বছর আসার যদি কেবলমাত্র সামান্য কয়েক বছর থাকে, তাহলে লোকটি অবশ্যই মূল মূল্যের সামান্য অংশ ফেরৎ দেবে|

53

כִּשְׂכִיר	মজুরের-মতো	H7916
שָׁנָה	বছর	H8141
בְּשָׁנָה	-তে-বছর	H8141
יִהְיֶה	হবে	H1961
עִמּוֹ	তার-সাথে;	
לֹא־	না-	H3808
יִרְדֶּנּוּ	শাসন-করবে-সে-তাকে	
בְּפֶרֶךְ	-তে-কঠোরতায়	H6531
לְעֵינֶיךָ׃	□□□□□-□□□□□।	

কিন্তু সেই লোকটি প্রতি বছর বিদেশীর সঙ্গে ভাড়া করা লোকের মত বসবাস করবে| সেই লোকটির প্রতি বিদেশীকে নির্দয় প্রভু হতে দিও না|

54

וְאִם־	এবং-যদি-	
לֹא	না	H3808
יִגָּאֵל	মুক্ত-হয়	
בְּאֵלֶּה	-তে-এগুলিতে,	H0428
וְיָצָא	এবং-বের-হবে	H3318
בִּשְׁנַת	-তে-বছর	H8141
הַיֹּבֵל	ইয়োবেলের,	H3104
הוּא	সে	H1931
וּבָנָיו	এবং-তার-পুত্ররা	
עִמּוֹ׃	□□□-□□□□□।	

“সেই লোকটিকে মুক্তকরার জন্য যদি কেউই দাম দিতে না চায় তাহলেও জুবিলী বছরে সে স্বাধীন হবে| জুবিলী বছরে সে এবং তার সন্তানসন্ততিরা স্বাধীন হবে|

55

כִּי־	কারণ-	
לִי	আমার	
בְנֵי־	সন্তানেরা-	
יִשְׂרָאֵל	যিস্রায়েলের	H3478
עֲבָדִים	দাস,	H5650
עֲבָדַי	আমার-দাস	H5650
הֵם	তারা,	H1992
אֲשֶׁר־	যাদের-	
הוֹצֵאתִי	বের-করেছিলাম	H3318
אוֹתָם	তাদের	H0853
מֵאֶרֶץ	-থেকে-দেশ	H0776
מִצְרָיִם	মিসরের;	H4714
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	□□□□□□□□-□□□□□□।	H0430

কারণ ইস্রায়েলের লোকরা আমার দাস| তারা আমার দাস যেহেতু আমি তাদের মিশরের দাসত্বের বাইরে নিয়ে এসেছি| আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

Chapter 26

1

לֹֽא־	না-	H3808
תַעֲשׂוּ	তৈরি-করবে	
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
אֱלִילִם	মূর্তিগুলি,	H0457
וּפֶסֶל	এবং-মূর্তি	H6459
וּמַצֵּבָה	এবং-স্তম্ভ	H4676
לֹֽא־	না-	H3808
תָקִימוּ	স্থাপন-করবে	
לָכֶם	তোমাদের-জন্য,	
וְאֶבֶן	এবং-পাথর	H0068
מַשְׂכִּית	চিত্রাঙ্কিত	H4906
לֹא	না	H3808
תִתְּנוּ	রাখবে	H5414
בְּאַרְצְכֶם	তোমাদের-দেশে,	H0776
לְהִשְׁתַּחֲוֹת	প্রণাম-করতে	H7812
עָלֶיהָ	তার-উপর;	
כִּי	কারণ	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃	□□□□□□□□-□□□□□□।	H0430

“তোমাদের নিজেদের জন্য প্রতিমূর্ত্তি গড়বে না| তাদের প্রণাম করবার জন্যে তোমাদের দেশে মূর্ত্তি বা স্মৃতিফলকসমুহ গড়বে না| কেন? কারণ আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর!

2

אֶת־	-কে	H0853
שַׁבְּתֹתַי	আমার-বিশ্রামবারগুলি	H7676
תִּשְׁמֹרוּ	পালন-করবে,	H8104
וּמִקְדָּשִׁי	এবং-আমার-পবিত্র-স্থান	H4720
תִּירָאוּ	ভয়-করবে;	H3372
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	□□□□□□□□□।	H3068
ס	¶	

“আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনগুলি মনে রেখো এবং আমার পবিত্র স্থানকে সম্মান দিও| আমিই প্রভু!

3

אִם־	যদি-	
בְּחֻקֹּתַי	-তে-আমার-বিধিগুলিতে	H2708
תֵּלֵכוּ	চলবে,	H3212
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִצְוֺתַי	আমার-আদেশগুলি	H4687
תִּשְׁמְרוּ	পালন-করবে,	H8104
וַעֲשִׂיתֶם	এবং-করবে	
אֹתָם׃	সেগুলি:	H0853

“আমার বিধিসমুহ ও আজ্ঞাসমুহ মনে রেখো এবং তাদের মান্য করো|

4

וְנָתַתִּי	এবং-দেব	H5414
גִשְׁמֵיכֶם	তোমাদের-বৃষ্টি	H1653
בְּעִתָּם	তার-সময়ে,	H6256
וְנָתְנָה	এবং-দেবে	H5414
הָאָרֶץ	দেশ	H0776
יְבוּלָהּ	তার-ফসল,	H2981
וְעֵץ	এবং-গাছ	H6086
הַשָּׂדֶה	ক্ষেতের	
יִתֵּן	দেবে	H5414
פִּרְיוֹ׃	□□□-□□।	H6529

যদি তোমরা আমার আজ্ঞাসমুহ মেনে চলো তাহলে যে সময়ে বৃষ্টি আসা উচিৎ, আমি সে সময়ে তোমাদের বৃষ্টি দেবো| জমিতে শস্য উৎপন্ন হবে এবং মাঠের বৃক্ষগুলিতে ফল ধরবে|

5

וְהִשִּׂיג	এবং-পৌঁছবে	H5381
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
דַיִשׁ	মাড়াই	H1786
אֶת־	-কে	H0853
בָּצִיר	আঙুর-কাটা,	H1210
וּבָצִיר	এবং-আঙুর-কাটা	H1210
יַשִּׂיג	পৌঁছবে	H5381
אֶת־	-কে	H0853
זָרַע	বীজ;	H2233
וַאֲכַלְתֶּם	এবং-খাবে	H0398
לַחְמְכֶם	তোমাদের-রুটি	H3899
לָשֹׂבַע	পরিতৃপ্তিতে,	H7648
וִישַׁבְתֶּם	এবং-বাস-করবে	H3427
לָבֶטַח	নিরাপদে	H0983
בְּאַרְצְכֶם׃	□□□□□□□□-□□□□□।	H0776

দ্রাক্ষা ফলগুলি সংগ্রহ করার সময় না আসা পর্যন্ত তোমাদের শস্যাদি মাড়াই চলতে থাকবে এবং রোপণের সময় না আসা পর্যন্ত তোমাদের দ্রাক্ষা সংগ্রহ চলতে থাকবে| সুতরাং খাবার জন্য তোমাদের প্রচুর খাবার থাকবে এবং তোমরা নির্ভয়ে তোমাদের দেশে বাস করবে|

6

וְנָתַתִּי	এবং-দেব	H5414
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
בָּאָרֶץ	-তে-দেশে,	H0776
וּשְׁכַבְתֶּם	এবং-শুয়ে-পড়বে	H7901
וְאֵין	এবং-নেই	H0369
מַחֲרִיד	ভয়-প্রদানকারী;	H2729
וְהִשְׁבַּתִּי	এবং-দূর-করব	
חַיָּה	জীব	
רָעָה	মন্দ	
מִן־	-থেকে	
הָאָרֶץ	দেশ,	H0776
וְחֶרֶב	এবং-তরবারি	H2719
לֹא־	না-	H3808
תַעֲבֹר	পার-হবে	
בְּאַרְצְכֶם׃	□□□□□□□□-□□□□□।	H0776

আমি তোমাদের দেশে শান্তি বজায় রাখবো। তোমরা শান্তিতে থাকবে। কোন মানুষ তোমাদের ভীত সন্ত্রস্ত করবে না। বিপজ্জনক প্রাণীদের তোমাদের দেশের বাইরে রাখবো। আর তোমাদের দেশে শত্রু সৈন্যরা আসবে না।

7

וּרְדַפְתֶּם	אֶת־	אֹיְבֵיכֶם	וְנָפְלוּ	לִפְנֵיכֶם	לֶחָרֶב
এবং-তাড়া-করবে	-কে	তোমাদের-শত্রুদের,	এবং-পতন-হবে-তারা	তোমাদের-সামনে	□□□□□□□□□।
H7291	H0853	H0341	H5307	H6440	H2719

“তোমরা তোমাদের শত্রুদের তাড়া করে পরাজিত করবে এবং তরবারি দিয়ে তাদের হত্যা করবে।

8

וְרָדְפוּ	מִכֶּם	חֲמִשָּׁה	מֵאָה	וּמֵאָה	מִכֶּם	רְבָבָה
এবং-তাড়া-করবে	তোমাদের-থেকে	পাঁচ	শত,	এবং-শত	তোমাদের-থেকে	দশ-হাজার
H7291		H2568	H3967	H3967		H7233

יִרְדֹּפוּ	וְנָפְלוּ	אֹיְבֵיכֶם	לִפְנֵיכֶם	לֶחָרֶב׃
তাড়া-করবে;	এবং-পতন-হবে	তোমাদের-শত্রুরা	তোমাদের-সামনে	□□□□□□□□□।
H7291	H5307	H0341	H6440	H2719

তোমাদের পাঁচ জন তাদের 100 জনকে ধাওয়া করবে এবং 100 জন ধাওয়া করবে 10,000 জনকে। তোমরা তোমাদের শত্রুদের পরাজিত করবে এবং তোমাদের অস্ত্র দিয়ে তাদের হত্যা করবে।

9

וּפָנִיתִי	אֲלֵיכֶם	וְהִפְרֵיתִי	אֶתְכֶם	וְהִרְבֵּיתִי	אֶתְכֶם	וַהֲקִימֹתִי
এবং-ফিরব	তোমাদের-দিকে,	এবং-ফলবান-করব	তোমাদের,	এবং-বৃদ্ধি-করব	তোমাদের;	এবং-স্থাপন-করব
H6437	H0413	H6509	H0853		H0853	

אֶת־	בְּרִיתִי	אִתְּכֶם׃
-কে	আমার-চুক্তি	□□□□□□□-□□□□।
H0853	H1285	H0854

“আর আমি তোমাদের প্রতি প্রসন্ন হব। আমি তোমাদের অনেক সন্তানসন্ততি দিয়ে আশীর্বাদ করব এবং তোমাদের সংখ্যা বৃদ্ধি করব। আমি তোমাদের সঙ্গে আমার চুক্তিরক্ষা করবো।

10

וַאֲכַלְתֶּם	יָשָׁן	נוֹשָׁן	וְיָשָׁן	מִפְּנֵי	חָדָשׁ	תּוֹצִיאוּ׃
এবং-খাবে	পুরাতন	পুরাতন,	এবং-পুরাতন	-থেকে-সামনে	নতুন	□□□-□□□□□।
H0398	H3465	H3462	H3465	H6440	H2319	H3318

এক বছরের বেশী সময় ধরে তোমরা তোমাদের জমা করা শস্য খাবে। তোমরা নতুন শস্যাদি ছেদন করবে, তারপর নতুন শস্যগুলি রাখার মত জায়গার জন্য পুরানো শস্যগুলিকে ফেলে দেবে।

11

וְנָתַתִּי	מִשְׁכָּנִי	בְּתוֹכְכֶם	וְלֹא־	תִגְעַל	נַפְשִׁי	אֶתְכֶם׃
এবং-স্থাপন-করব	আমার-বাসস্থান	তোমাদের-মধ্যে,	এবং-না-	ঘৃণা-করবে	আমার-প্রাণ	□□□□□□□□।
H5414	H4908	H8432	H3808	H1602	H5315	H0853

এছাড়াও আমি তোমাদের মধ্যে আমার পবিত্র শিবির বসাবো। আমি তোমাদের থেকে সরে ইস্রায়েলেবো না।

12

וְהִתְהַלַּכְתִּי	בְּתוֹכְכֶם	וְהָיִיתִי	לָכֶם	לֵאלֹהִים	וְאַתֶּם	תִּהְיוּ־	לִי	לְעָם׃
এবং-চলব	তোমাদের-মধ্যে,	এবং-হব	তোমাদের-জন্য	ঈশ্বর;	এবং-তোমরা	হবে-	আমার	□□□□□□।
H1980	H8432	H1961		H0430		H1961		

আমি তোমাদের সঙ্গে ওঠা বসা করব, তোমাদের ঈশ্বর হবো এবং তোমরা হবে আমার লোকজন।

13

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִהְיֹת
আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	যিনি	বের-করেছিলাম	তোমাদের	-থেকে-দেশ	মিসরের,	-থেকে-হওয়া
H0589	H3068	H0430		H3318	H0853	H0776	H4714	H1961

לָהֶם	עֲבָדִים	וָאֶשְׁבֹּר	מֹטֹת	עֻלְּכֶם	וָאוֹלֵךְ	אֶתְכֶם	קוֹמְמִיּוּת׃
তাদের	দাস;	এবং-ভেঙেছিলাম	বন্ধন	তোমাদের-জোয়ালের,	এবং-চালিয়েছিলাম	তোমাদের	□□□□□□□□□□।
	H5650	H7665	H4133	H5923	H3212	H0853	H6968

פ
¶

আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর| তোমরা মিশরে দাস ছিলে, কিন্তু আমি তোমাদের মিশরের বাইরে এনেছি| দাস হয়ে তোমরা ভারী ওজনের জিনিস বইতে গিয়ে নুযে থাকতে, কিন্তু আমি তোমাদের কাঁধের যোয়ালীর কাঠ ভেঙ্গে দিয়েছি| আমি তোমাদের আবার সোজা হয়ে হাঁটবার সুযোগ দিয়েছি|

14 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־ הַמִּצְוֺת הָאֵלֶּה׃
এবং-যদি- না শোনবে আমাকে, এবং-না করবে, -কে সমস্ত- আদেশগুলি □□।
H3808 H8085 H3808 H0853 H3605 H4687 H0428

“কিন্তু যদি তোমরা আমাকে এবং আমার সমস্ত আজ্ঞাগুলি মান্য না করো, তাহলে এই সমস্ত খারাপ ঘনাগুলো ঘটবে|

15 וְאִם־ בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם אֶת־ מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל
এবং-যদি- -তে-আমার-বিধিগুলিতে অস্বীকার-করবে, এবং-যদি -কে আমার-নিয়মগুলি ঘৃণা-করে
H2708 H0853 H4941 H1602

נַפְשְׁכֶם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֺתַי לְהַפְרְכֶם אֶת־ בְּרִיתִי׃
তোমাদের-প্রাণ, না-করার-জন্য করতে -কে সমস্ত- আমার-আদেশগুলি, ভঙ্গ-করতে -কে আমার-চুক্তি
H5315 H1115 H0853 H3605 H4687 H0853 H1285

যদি তোমরা আমার বিধিসমূহ এবং আজ্ঞাগুলি মানতে অস্বীকার কর, তার অর্থ তোমরা আমার চুক্তিভঙ্গ করেছো|

16 אַף־ אֲנִי אֶעֱשֶׂה־ זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בֶּהָלָה אֶת־
তথাপি- আমি করব- এই তোমাদের-প্রতি, এবং-নিযুক্ত-করব তোমাদের-উপর ভয় -কে
H0637 H0589 H2063 H0928 H0853

הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־ הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבֹת נָפֶשׁ וּזְרַעְתֶּם לָרִיק
ক্ষয়রোগ এবং- জ্বর, নষ্টকারী চোখের এবং-ক্ষয়কারী প্রাণের; এবং-বপন-করবে বৃথায়
H7829 H0853 H6920 H3615 H1727 H5315 H2232 H7385

זַרְעֲכֶם וַאֲכָלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם׃
তোমাদের-বীজ, এবং-খাবে-তারা-তা □□□□□□□-□□□□□□□।
H2233 H0398 H0341

যদি তোমরা তা করো, সেক্ষেত্রে আমি ভয়ঙ্কর সব ঘটনা ঘটাবো, আমি তোমাদের মধ্যে ছড়িয়ে দেব রোগ এবং জ্বর| সেগুলি তোমাদের চোখ নষ্ট করবে এবং তোমাদের প্রাণ নেবে| তোমরা বৃথাই বীজ বপন করবে, কারণ তোমাদের শত্রুরা তোমাদের শস্যসমুহ খেয়ে নেবে|

17 וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם
এবং-স্থাপন-করব আমার-মুখ তোমাদের-বিরুদ্ধে, এবং-পরাজিত-হবে সামনে তোমাদের-শত্রুদের;
H5414 H6440 H5062 H6440 H0341

וְרָדוּ בָכֶם שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם וְאֵין־ רֹדֵף אֶתְכֶם׃
এবং-শাসন-করবে তোমাদের-উপর তোমাদের-ঘৃণাকারীরা, এবং-পালাবে এবং-নেই- তাড়নাকারী □□□□□□□□।
H8130 H5127 H0369 H7291 H0853

ס
¶

আমি তোমাদের বিরুদ্ধে দাঁড়াব, তাই তোমাদের শত্রুরা তোমাদের পরাজিত করবে| সেইসব শত্রুরা তোমাদের ঘৃণা করবে এবং শাসন করবে| এমন কি তোমাদের কেউ তাড়া না করলেও তোমরা পালাতে থাকবে|

18 וְאִם־ עַד־ אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיָסַפְתִּי לְיַסְּרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע
এবং-যদি- পর্যন্ত- এগুলি, না শোনবে আমাকে, এবং-যুক্ত-করব শাসন-করতে তোমাদের, সাত
H5704 H0428 H3808 H8085 H3254 H3256 H0853 H7651

עַל־ חַטֹּאתֵיכֶם׃
-গুণ- □□□□□□□-□□□□□□।

“এই সমস্ত কিছুর পরও যদি তোমরা আমাকে মান্য না করো, তবে আমি তোমাদের পাপসমুহের জন্য সাতগুণ বেশী শাস্তি দেবো|

וְאֶת־	כַּבַּרְזֶל	שְׁמֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי	עֻזְּכֶם	גְּאוֹן	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי	19
এবং-	লোহার-মতো,	তোমাদের-আকাশ	-কে	এবং-করব	তোমাদের-শক্তির;	অহংকার	-কে	এবং-ভাঙব	
H0853	H1270	H8064	H0853	H5414	H5797	H1347	H0853	H7665	

כַּנְּחֻשָׁה׃	אַרְצְכֶם
□□□□□-□□□।	তোমাদের-দেশ
H5154	H0776

এবং যা তোমাদের গর্বিত করে সেই শহরগুলিকেও আমি ধ্বংস করে দেবো| আকাশ বৃষ্টি দেবে না এবং মাটিতেও শস্য জন্মাবে না|

וְעֵץ	יְבוּלָהּ	אֶת־	אַרְצְכֶם	תִתֵּן	וְלֹא־	כֹּחֲכֶם	לָרִיק	וְתַם	20
এবং-গাছ	তার-ফসল,	-কে	তোমাদের-দেশ	দেবে	এবং-না-	তোমাদের-শক্তি	বৃথায়	এবং-শেষ-হবে	
H6086	H2981	H0853	H0776	H5414	H3808		H7385	H8552	

פִּרְיוֹ׃	יִתֵּן	לֹא	הָאָרֶץ
□□□-□□।	দেবে	না	দেশের
H6529	H5414	H3808	H0776

তোমরা কঠিন পরিশ্রম করবে, কিন্তু তাতে তোমাদের কোন সাহায্য হবে না| তোমাদের জমি কোন শস্য দেবে না এবং তোমাদের গাছগুলিতে ফল ফলবে না|

וְיָסַפְתִּי	לִי	לִשְׁמֹעַ	תֹאבוּ	וְלֹא	קֶרִי	עִמִּי	תֵּלְכוּ	וְאִם־	21
এবং-যুক্ত-করব	আমাকে,	শোনতে	সম্মত-হবে	এবং-না	বিরোধে,	আমার-সাথে	চলবে	এবং-যদি-	
H3254		H8085	H0014	H3808	H7147		H3212		

כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃	שֶׁבַע	מַכָּה	עֲלֵיכֶם
□□□□□□□□-□□□□□□-□□□□□□□□।	সাত	আঘাত,	তোমাদের-উপর
	H7651	H4347	

“যদি তা সত্ত্বেও তোমরা আমার বিরুদ্ধে ইস্রায়েলেও এবং আমাকে মান্য করতে অস্বীকার করো, আমি তোমাদের সাতগুণ কঠিন আঘাত করব| তোমরা যত পাপ করবে, তত শাস্তি পাবে|

אֶתְכֶם	וְשִׁכְּלָה	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	אֶת־	בָכֶם	וְהִשְׁלַחְתִּי	22
তোমাদের,	এবং-সন্তানহীন-করবে-তারা	মাঠের	জীব	-কে	তোমাদের-বিরুদ্ধে	এবং-পাঠাব	
H0853				H0853		H7971	

דַּרְכֵיכֶם׃	וְנָשַׁמּוּ	אֶתְכֶם	וְהִמְעִיטָה	בְּהֶמְתְּכֶם	אֶת־	וְהִכְרִיתָה
□□□□□□□□-□□।	এবং-শূন্য-হবে	তোমাদের;	এবং-কমাবে	তোমাদের-পশু,	-কে	এবং-নির্মূল-করবে
H1870	H8074	H0853	H4591	H0929	H0853	H3772

আমি তোমাদের বিরুদ্ধে বুনো জন্তুদের পাঠাবো| তারা তোমাদের কাছ থেকে তোমাদের ছেলেমেয়েদের ছিনিয়ে নেবে, তোমাদের প্রাণীদের ধ্বংস করবে এবং তোমাদের অনেককে হত্যা করবে| লোকরা হাঁটাচলা করতে ভয় পাবে-রাস্তাঘাট ফাঁকা হয়ে যাবে|

קֶרִי׃	עִמִּי	וַהֲלַכְתֶּם	לִי	תִוָּסְרוּ	לֹא	בְּאֵלֶּה	וְאִם־	23
বিরোধে:	আমার-সাথে	এবং-চলবে	আমার-দ্বারা,	শাসিত-হবে	না	-তে-এগুলি,	এবং-যদি-	
H7147		H1980		H3256	H3808	H0428		

“ঐ সমস্ত কিছুর পরও তোমরা যদি উচিৎ শিক্ষা না পাও এবং তারপরও যদি আমার বিরুদ্ধাচারী হও,

אָנִי	גַּם־	אֶתְכֶם	וְהִכֵּיתִי	בְּקֶרִי	עִמָּכֶם	אֲנִי	אַף־	וְהָלַכְתִּי	24
আমি,	এছাড়াও-	তোমাদের	এবং-আঘাত-করব	-তে-বিরোধে,	তোমাদের-সাথে	আমি	তথাপি-	এবং-চলব	
H0589	H1571	H0853	H5221	H7147		H0589	H0637	H1980	

חַטֹּאתֵיכֶם׃	עַל־	שֶׁבַע
□□□□□□□□-□□□□□□।	-গুণ-	সাত
		H7651

তাহলে আমিও তোমাদের বিরুদ্ধে ইস্রায়েলেবো| আমি নিজে তোমাদের পাপসমুহের সাতগুণ শাস্তি দেব|

25

וְהֵבֵאתִ֨י	עֲלֵיכֶ֜ם	חֶ֗רֶב	נֹקֶ֙מֶת֙	נְקַם־	בְּרִ֔ית	וְנֶאֱסַפְתֶּ֖ם	אֶל־
এবং-আনব	তোমাদের-উপর	তরবারি	প্রতিশোধকারী	প্রতিশোধ-	চুক্তির,	এবং-জড়ো-হবে	-তে
H0935		H2719	H5358	H5359	H1285	H0622	H0413

עָרֵיכֶ֑ם	וְשִׁלַּ֤חְתִּי	דֶ֙בֶר֙	בְּת֣וֹכְכֶ֔ם	וְנִתַּתֶּ֖ם	בְּיַד־	אוֹיֵֽב׃
তোমাদের-শহরে;	এবং-পাঠাব	মহামারী	তোমাদের-মধ্যে,	এবং-সমর্পিত-হবে	-তে-হাত-	□□□□□□□।
	H7971	H1698	H8432	H5414	H3027	H0341

চুক্তিভঙ্গ করার শাস্তি দিতে আমি তোমাদের বিরুদ্ধে সৈন্যদের পাঠাবো| তোমরা তোমাদের নিরাপত্তার জন্য শহরে যাবে; কিন্তু আমি তোমাদের মধ্যে মহামারী ছড়িয়ে দেব| এবং তোমাদের শত্রুরা তোমাদের পরাজিত করবে|

26

בְּשִׁבְרִ֣י	לָכֶם֮	מַטֵּה־	לֶחֶם֒	וְ֠אָפוּ	עֶ֣שֶׂר	נָשִׁ֤ים	לַחְמְכֶם֙	בְּתַנּ֣וּר	אֶחָ֔ד
-তে-ভাঙার-সময়	তোমাদের	লাঠি-	রুটির,	এবং-সেঁকবে	দশ	স্ত্রী	তোমাদের-রুটি	-তে-উনুন	এক,
H7665		H4294	H3899	H0644	H6235	H0802	H3899	H8574	H0259

וְהֵשִׁ֥יבוּ	לַחְמְכֶ֖ם	בַּמִּשְׁקָ֑ל	וַאֲכַלְתֶּ֖ם	וְלֹ֥א	תִשְׂבָּֽעוּ׃	ס
এবং-ফেরত-দেবে-তারা	তোমাদের-রুটি	-তে-ওজনে;	এবং-খাবে	এবং-না	□□□□□-□□□।	¶
H7725	H3899	H4948	H0398	H3808	H7646	

আমি তোমাদের খাদ্য যোগানো বন্ধ করে দিলে একটি মাত্র উনুনে দশ জন মহিলা তাদের সমস্ত রুটি সেঁকতে পারবে| তারা তোমাদের মেপে খেতে দেবে তাই তোমরা আহার করবে কিন্তু তবু ক্ষুধার্ত থাকবে|

27

וְאִ֨ם־	בְּזֹ֔את	לֹ֥א	תִשְׁמְע֖וּ	לִ֑י	וַהֲלַכְתֶּ֥ם	עִמִּ֖י	בְּקֶֽרִי׃
এবং-যদি-	-তে-এতে,	না	শোনবে	আমাকে,	এবং-চলবে	আমার-সাথে	-তে-বিরোধে:
	H2063	H3808	H8085		H1980		H7147

"তা সত্ত্বেও তোমরা যদি আমার কথা শুনতে অস্বীকার করো এবং যদি তবু আমার বিরুদ্ধাচারণ করো,

28

וְהָלַכְתִּ֥י	עִמָּכֶ֖ם	בַּחֲמַת־	קֶ֑רִי	וְיִסַּרְתִּ֤י	אֶתְכֶם֙	אַף־	אָ֔נִי	שֶׁ֖בַע
এবং-চলব	তোমাদের-সাথে	-তে-ক্রোধ-	বিরোধে,	এবং-শাসন-করব	তোমাদের	তথাপি-	আমি,	সাত
H1980		H2534	H7147	H3256	H0853	H0637	H0589	H7651

עַל־	חַטֹּאתֵיכֶֽם׃
-গুণ-	□□□□□□□□-□□□□□□।

তাহলে আমি সত্যিই তোমাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হবো এবং তোমাদের পাপসমুহের জন্য সাতগুণ শাস্তি দেব|

29

וַאֲכַלְתֶּ֖ם	בְּשַׂ֣ר	בְּנֵיכֶ֑ם	וּבְשַׂ֥ר	בְּנֹתֵיכֶ֖ם	תֹּאכֵֽלוּ׃
এবং-খাবে	মাংস	তোমাদের-পুত্রদের,	এবং-মাংস	তোমাদের-কন্যাদের	□□□□।
H0398	H1320		H1320	H1323	H0398

তোমরা এত বেশী ক্ষুধার্ত হবে যে তোমরা তোমাদের ছেলেদের এবং মেয়েদের ভক্ষণ করবে|

30

וְהִשְׁמַדְתִּ֞י	אֶת־	בָּמֹתֵיכֶ֗ם	וְהִכְרַתִּי֙	אֶת־	חַמָּנֵיכֶ֔ם	וְנָתַתִּי֙
এবং-ধ্বংস-করব	-কে	তোমাদের-উচ্চস্থানগুলি,	এবং-নির্মূল-করব	-কে	তোমাদের-ধূপবেদি,	এবং-রাখব
H8045	H0853	H1116	H3772	H0853	H2553	H5414

אֶת־	פִּגְרֵיכֶ֔ם	עַל־	פִּגְרֵ֖י	גִּלּוּלֵיכֶ֑ם	וְגָעֲלָ֥ה	נַפְשִׁ֖י	אֶתְכֶֽם׃
-কে	তোমাদের-মৃতদেহ	-এর-উপর	মৃতদেহ	তোমাদের-মূর্তিগুলির;	এবং-ঘৃণা-করবে	আমার-প্রাণ	□□□□□□□□।
H0853	H6297		H6297	H1544	H1602	H5315	H0853

আমি তোমাদের উচ্চ স্থানগুলিকে এবং মূর্তির স্থানগুলিকে ধ্বংস করব| আমি সুগন্ধী উৎসর্গ করার বেদীগুলি নষ্ট করে দেব| আমি তোমাদের মৃতদেহগুলিকে তোমাদের মূর্তির ওপর ফেলে দেব| আমার কাছে তোমরা হবে নিদারুণ বিরক্তিকর|

31
וְנָתַתִּי এবং-করব H5414
אֶת־ -কে H0853
עָרֵיכֶם তোমাদের-শহরগুলি
חָרְבָּה ধ্বংসস্তূপ, H2723
וַהֲשִׁמּוֹתִי এবং-শূন্য-করব H8074
אֶת־ -কে H0853
מִקְדְּשֵׁיכֶם তোমাদের-পবিত্র-স্থানগুলি; H4720
וְלֹא এবং-না H3808
אָרִיחַ গন্ধ-নেব H7306
בְּרֵיחַ -তে-গন্ধ H7381
נִיחֹחֲכֶם׃ □□□□□□□-□□□□□□□□□। H5207

আমি তোমাদের শহরগুলি ধ্বংস করব, তোমাদের পবিত্র স্থানগুলিকে ফাঁকা করে দেব| আমি তোমাদের নৈবেদ্যসমুহের সুগন্ধের গন্ধ আর নেবো না|

32
וַהֲשִׁמֹּתִי এবং-শূন্য-করব H8074
אֲנִי আমি H0589
אֶת־ -কে H0853
הָאָרֶץ দেশ; H0776
וְשָׁמְמוּ এবং-বিস্মিত-হবে H8074
עָלֶיהָ তার-উপর
אֹיְבֵיכֶם তোমাদের-শত্রুরা H0341
הַיֹּשְׁבִים যারা-বাস-করে H3427
בָּהּ׃ □□□□।

আমি তোমাদের দেশকে ফাঁকা করব এবং তোমাদের শত্রুরা যারা সেখানে বসবাস করতে আসবে তারা তাই দেখে চমকে উঠবে|

33
וְאֶתְכֶם এবং-তোমাদের H0853
אֱזָרֶה ছড়াব H2219
בַגּוֹיִם -তে-জাতিদের-মধ্যে,
וַהֲרִיקֹתִי এবং-বের-করব H7324
אַחֲרֵיכֶם তোমাদের-পেছনে
חָרֶב তরবারি; H2719
וְהָיְתָה এবং-হবে H1961
אַרְצְכֶם তোমাদের-দেশ H0776
שְׁמָמָה শূন্যস্থান,
וְעָרֵיכֶם এবং-তোমাদের-শহরগুলি
יִהְיוּ হবে H1961
חָרְבָּה׃ □□□□□□□□□□□। H2723

আমি তোমাদের জাতিগুলির মধ্যে ছড়িয়ে দেব এবং আমি আমার তরোয়াল বার করে তোমাদের ধ্বংস করব| তোমাদের দেশ ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে এবং শহরগুলি উচ্ছন্নে যাবে|

34
אָז তখন
תִּרְצֶה পরিশোধ-করবে H7521
הָאָרֶץ দেশ H0776
אֶת־ -কে H0853
שַׁבְּתֹתֶיהָ তার-বিশ্রামবারগুলি H7676
כֹּל সমস্ত H3605
יְמֵי দিন H3117
הֳשַׁמָּה শূন্যতার, H8074
וְאַתֶּם এবং-তোমরা
בְּאֶרֶץ -তে-দেশে H0776
אֹיְבֵיכֶם তোমাদের-শত্রুদের; H0341
אָז তখন
תִּשְׁבַּת বিশ্রাম-করবে
הָאָרֶץ দেশ, H0776
וְהִרְצָת এবং-পরিশোধ-করবে H7521
אֶת־ -কে H0853
שַׁבְּתֹתֶיהָ׃ □□□-□□□□□□□□□□□□□□। H7676

"তোমরা তোমাদের শত্রুর দেশে আনীত হবে| তোমাদের দেশ হবে শূন্য, সুতরাং তোমাদের জমি নিয়ম অনুযায়ী তার বিশ্রাম পাবে| জমি তার বিশ্রাম সময়কে উপভোগ করবে|

35
כָּל־ সমস্ত- H3605
יְמֵי দিন H3117
הָשַּׁמָּה শূন্যতার H8074
תִּשְׁבֹּת বিশ্রাম-করবে;
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না- H3808
שָׁבְתָה বিশ্রাম-করেছিল
בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם তোমাদের-বিশ্রামবারগুলিতে H7676
בְּשִׁבְתְּכֶם তোমাদের-বাস-করার-সময় H3427
עָלֶיהָ׃ □□□-□□□।

বিধি অনুযায়ী প্রতি সাত বছরে জমি এক বছর বিরাম পাবে| জমি শূন্য থাকার সময়ে বিরাম পাবে যা সেখানে তোমরা বাস করার সময় তাকে দাও নি|

36

וְהַנִּשְׁאָרִים	בָּכֶם	וְהֵבֵאתִי	מֹרֶךְ	בִּלְבָבָם	בְּאַרְצֹת	אֹיְבֵיהֶם
এবং-যারা-অবশিষ্ট-থাকবে	তোমাদের-মধ্যে,	এবং-আনব	দুর্বলতা	তাদের-হৃদয়ে,	-তে-দেশগুলিতে	তাদের-শত্রুদের;
H7604		H0935	H4816	H3824	H0776	H0341

וְרָדַף	אֹתָם	קוֹל	עָלֶה	נִדָּף	וְנָסוּ	מְנֻסַת־	חֶרֶב	וְנָפְלוּ	וְאֵין
এবং-তাড়া-করবে	তাদের	শব্দ	পাতার	উড়ন্ত,	এবং-পালাবে	পলায়ন-	তরবারির	এবং-পতন-হবে	এবং-নেই
H7291	H0853		H5929	H5086	H5127	H4499	H2719	H5307	H0369

רֹדֵף׃
□□□□□□□□□□□।
H7291

প্রাণে বেঁচে যাওয়া ব্যক্তিরা তাদের শত্রুর দেশে নিজেদের সাহস হারাবে| তারা প্রত্যেক বিষয়ে আতঙ্কিত হবে| বাতাসে নড়া পাতার শব্দই তাদের ছুটে পালানোর পক্ষে যথেষ্ট হবে| তারা এমনভাবে দৌড়াতে থাকবে যেন কেউ তাদের তরবারি নিয়ে তাড়া করছে| এমন কি কেউ তাড়া না করলেও তারা উল্টে পড়বে|

37

וְכָשְׁלוּ	אִישׁ־	בְּאָחִיו	כְּמִפְּנֵי־	חֶרֶב	וְרֹדֵף	אָיִן
এবং-হোঁচট-খাবে	প্রত্যেক-জন-	-তে-তার-ভাইয়ে	মনে-হবে-যেন-সামনে-	তরবারির	এবং-তাড়নাকারী	কেউ-নেই;
H3782	H0376	H0251	H6440	H2719	H7291	H0369

וְלֹא־	תִהְיֶה	לָכֶם	תְּקוּמָה	לִפְנֵי	אֹיְבֵיכֶם׃
এবং-না-	থাকবে	তোমাদের-জন্য	দাঁড়ানো,	সামনে	□□□□□□□□-□□□□□□□□□।
H3808	H1961		H8617	H6440	H0341

কেউ পিছনে তাড়া না করলেও তরবারির ভয়ে প্রাণ বাঁচাতে তারা একে অপরের গায়ে উল্টে পড়বে| "শত্রুদের বিরুদ্ধে দাঁড়ানোর মতো শক্তি তোমাদের হবে না|

38

וַאֲבַדְתֶּם	בַּגּוֹיִם	וְאָכְלָה	אֶתְכֶם	אֶרֶץ	אֹיְבֵיכֶם׃
এবং-বিনাশ-হবে	-তে-জাতিদের-মধ্যে;	এবং-গ্রাস-করবে	তোমাদের,	দেশ	□□□□□□□□-□□□□□□□□□।
H0006		H0398	H0853	H0776	H0341

অন্য দেশগুলির মধ্যে তোমরা হারিয়ে যাবে| তোমাদের শত্রুদের দেশে তোমরা মুছে যাবে|

39

וְהַנִּשְׁאָרִים	בָּכֶם	יִמַּקּוּ	בַּעֲוֺנָם	בְּאַרְצֹת	אֹיְבֵיכֶם
এবং-যারা-অবশিষ্ট-থাকবে	তোমাদের-মধ্যে,	গলে-যাবে-তারা	তাদের-অধর্মে,	-তে-দেশগুলিতে	তোমাদের-শত্রুদের;
H7604		H4743	H5771	H0776	H0341

וְאַף	בַּעֲוֺנֹת	אֲבֹתָם	אִתָּם	יִמָּקּוּ׃
এবং-এছাড়াও	-তে-অধর্মগুলি	তাদের-পূর্বপুরুষদের	তাদের-সাথে	□□□-□□□□।
H0637	H5771	H0001	H0854	H4743

প্রাণে বেঁচে যাওয়া অবশিষ্ট লোকরা শত্রুদের রাজ্যগুলিতে তাদের নিজেদের পাপে এবং পূর্বপুরুষদের পাপে ক্ষয়ে যাবে|

40

וְהִתְוַדּוּ	אֶת־	עֲוֺנָם	וְאֶת־	עֲוֺן	אֲבֹתָם	בְּמַעֲלָם
এবং-স্বীকার-করবে-তারা	-কে	তাদের-অধর্ম	এবং-	অধর্ম	তাদের-পূর্বপুরুষদের,	-তে-তাদের-অবিশ্বস্ততা
H3034	H0853	H5771	H0853	H5771	H0001	H4604

אֲשֶׁר	מָעֲלוּ־	בִי	וְאַף	אֲשֶׁר־	הָלְכוּ	עִמִּי	בְּקֶרִי׃
যা	অবিশ্বস্ত-হয়েছিল-	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-এছাড়াও	যা-	চলেছে	আমার-সাথে	-তে-বিরোধে:
	H4603		H0637		H1980		H7147

"কিন্তু হতে পারে লোকরা তাদের পাপসমূহ স্বীকার করবে এবং হয়তো তারা তাদের পূর্বপুরুষদের পাপসমূহকে স্বীকার করবে| তারা হয়তো স্বীকার করবে যে তারা আমার প্রতি অবিশ্বস্ত হয়েছিল এবং আমার বিরুদ্ধাচারী হয়ে পাপ করেছিল|

41

אַף־	אֲנִי	אֵלֵךְ	עִמָּם	בְּקֶרִי	וְהֵבֵאתִי	אֹתָם	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיהֶם	אוֹ־
তথাপি-	আমি	চলব	তাদের-সাথে	-তে-বিরোধে,	এবং-আনব	তাদের	-তে-দেশে	তাদের-শত্রুদের;	অথবা-
H0637	H0589	H3212		H7147	H0935	H0853	H0776	H0341	

אָז	יִכָּנַע	לְבָבָם	הֶעָרֵל	וְאָז	יִרְצוּ	אֶת־	עֲוֺנָם׃
তখন	নত-হবে	তাদের-হৃদয়	অছিন্নত্বকত,	এবং-তখন	পরিশোধ-করবে-তারা	-কে	□□□□□□-□□□□□□।
	H3665	H3824	H6189		H7521	H0853	H5771

এবং তাই আমিও তাদের বিরুদ্ধে গিয়েছিলাম এবং শত্রুদের তাদের রাজ্যে এনেছিলাম| এরপর যদি তারা নম্র হয় এবং তাদের পাপের জন্য দেওয়া শাস্তিকে গ্রহণ করে,

42

וְזָכַרְתִּי	এবং-স্মরণ-করব	H2142
אֶת־	-কে	H0853
בְּרִיתִי	আমার-চুক্তি	H1285
יַעֲקוֹב	যাকোবের;	H3290
וְאַף	এবং-এছাড়াও	H0637
אֶת־	-কে	H0853
בְּרִיתִי	আমার-চুক্তি	H1285
יִצְחָק	ইসহাকের,	H3327
וְאַף	এবং-এছাড়াও	H0637
אֶת־	-কে	H0853
בְּרִיתִי	আমার-চুক্তি	H1285
אַבְרָהָם	অব্রাহামের	H0085
אֶזְכֹּר	স্মরণ-করব;	H2142
וְהָאָרֶץ	এবং-দেশ	H0776
אֶזְכֹּר׃	□□□□□-□□□।	H2142

তাহলে ইস্রায়েলে যাকোবের সঙ্গে আমার করা সেই চুক্তিকে আমি স্মরণ করব| আমি ইসহাকের সঙ্গে করা চুক্তিকে স্মরণ করব এবং অব্রাহামের সঙ্গে করা চুক্তিকে স্মরণ করব| আমি দেশকে স্মরণ করব|

43

וְהָאָרֶץ	এবং-দেশ	H0776
תֵּעָזֵב	পরিত্যক্ত-হবে	
מֵהֶם	তাদের-থেকে,	H1992
וְתִרֶץ	এবং-পরিশোধ-করবে	H7521
אֶת־	-কে	H0853
שַׁבְּתֹתֶיהָ	তার-বিশ্রামবারগুলি	H7676
בְּהָשַׁמָּה	শূন্য-হতে	H8074
מֵהֶם	তাদের-থেকে;	H1992
וְהֵם	এবং-তারা	H1992
יִרְצוּ	পরিশোধ-করবে	H7521
אֶת־	-কে	H0853
עֲוֹנָם	তাদের-অধর্ম;	H5771
יַעַן	কারণ	H3282
וּבְיַעַן	এবং-কারণ,	H3282
בְּמִשְׁפָּטַי	-তে-আমার-নিয়মগুলিতে	H4941
מָאָסוּ	অস্বীকার-করেছিল-তারা,	
וְאֶת־	এবং-	H0853
חֻקֹּתַי	আমার-বিধিগুলি	H2708
גָּעֲלָה	ঘৃণা-করেছিল	H1602
נַפְשָׁם׃	□□□□□□-□□□□□□।	H5315

"দেশ শূন্য হয়ে যাবে এবং ধ্বংসস্থান তার বিশ্রামের সময় উপভোগ করবে| তখন অবশিষ্ট জীবিতরা তাদের পাপের শাস্তিকে মেনে নেবে| তারা বুঝবে যে তারা আমার বিধিসমুহকে ঘৃণা করেছিল এবং আমার নিয়মাবলীকে মানতে অস্বীকার করেছিল বলে শাস্তি পেয়েছিল|

44

וְאַף־	এবং-তথাপি-	H0637
גַּם־	এছাড়াও-	H1571
זֹאת	এই	H2063
בִּהְיוֹתָם	থাকতে-তাদের	H1961
בְּאֶרֶץ	-তে-দেশে	H0776
אֹיְבֵיהֶם	তাদের-শত্রুদের,	H0341
לֹא־	না-	H3808
מְאַסְתִּים	অস্বীকার-করেছিলাম-তাদের	
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
גְעַלְתִּים	ঘৃণা-করেছিলাম-তাদের	H1602
לְכַלֹּתָם	ধ্বংস-করতে-তাদের,	H3615
לְהָפֵר	ভঙ্গ-করতে	
בְּרִיתִי	আমার-চুক্তি	H1285
אִתָּם	তাদের-সাথে;	H0854
כִּי	কারণ	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיהֶם׃	□□□□□-□□□□□।	H0430

কিন্তু এর পরেও শত্রুদের দেশে থাকাকালীন তারা যদি আমার কাছে সাহায্যের জন্য ফিরে আসে আমি তাদের দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নেব না| আমি তাদের কথা শুনবো| আমি তাদের সম্পূর্ণ ধ্বংস করব না| আমি তাদের সঙ্গে আমার চুক্তিভঙ্গ করব না কারণ আমিই প্রভু তাদের ঈশ্বর|

45

וְזָכַרְתִּי	এবং-স্মরণ-করব	H2142
לָהֶם	তাদের-জন্য	
בְּרִית	চুক্তি	H1285
רִאשֹׁנִים	প্রথমদের;	H7223
אֲשֶׁר	যাদের	
הוֹצֵאתִי־	বের-করেছিলাম-	H3318
אֹתָם	তাদের	H0853
מֵאֶרֶץ	-থেকে-দেশ	H0776
מִצְרַיִם	মিসরের,	H4714
לְעֵינֵי	-তে-চোখে	
הַגּוֹיִם	জাতিদের,	
לִהְיֹת	হওয়ার-জন্য	H1961
לָהֶם	তাদের-জন্য	
לֵאלֹהִים	ঈশ্বর;	H0430
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	□□□□□□□□□।	H3068

তাদের ভালোর জন্যই আমি তাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে করা চুক্তিস্মরণ করব| আমি অন্য জাতিদের সামনেই মিশর দেশ থেকে তাদের পূর্বপুরুষদের এনেছিলাম, যাতে আমি তাদের ঈশ্বর হতে পারি| আমিই প্রভু|"

וּבֵין	בֵּינוֹ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	וְהַתּוֹרֹת	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	אֵלֶּה	46
এবং-মধ্যে	-তে-তাঁর-মধ্যে	সদাপ্রভু,	দিয়েছেন	যা	এবং-শিক্ষাগুলি	এবং-নিয়মগুলি	বিধিগুলি	এগুলি	
H0996	H0996	H3068	H5414		H8451	H4941	H2706	H0428	

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	סִינַי	בְּהַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
¶	□□□□□।	-তে-হাত-	সীনয়ে	-তে-পর্বত	যিস্রায়েলের,	সন্তানদের
	H4872	H3027	H5514	H2022	H3478	

ঐগুলি হল বিধি, নিয়ম এবং শিক্ষামালা ইস্রায়েলে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের দিয়েছিলেন| প্রভু সীনয় পর্বতে ঐ বিধিগুলিকে দিয়েছিলেন এবং মোশি সেগুলি লোকদের জানিয়েছিল|

Chapter 27

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
বলতে:	মোশি	-কে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মোশিকে বললেন,

נֶדֶר	יַפְלִא	כִּי	אִישׁ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
মানত,	বিশেষ-মানত-করে	যখন	পুরুষ	তাদের:	এবং-বলবে	যিস্রায়েলের	সন্তানদের	-কে	বল	
H5088	H6381		H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

לַיהוָה׃	נְפָשֹׁת	בְּעֶרְכְּךָ
□□□□□□□□□-□□□□।	প্রাণগুলি	তোমার-মূল্যায়নে
H3068	H5315	H6187

"ইস্রায়েলের লোকদের বলো: এক ব্যক্তিপ্রভুর কাছে বিশেষ মানত হিসাবে কোন ব্যক্তিকে দেওয়ার প্রতিশ্রুতি দিতে পারে| ঐ লোকটি তখন বিশেষ পদ্ধতিতে প্রভুর সেবা করবে| ঐ লোকটির জন্য যাজক অবশ্যই মূল্য ঠিক করবে| ঐ লোকটিকে ফেরত পেতে হলে এই দাম দিতে হবে|

שָׁנָה	שִׁשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	הַזָּכָר	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	3
বছর,	ষাট	বয়স-	এবং-পর্যন্ত	বছর	কুড়ি	-থেকে-বয়স	পুরুষের,	তোমার-মূল্যায়ন	এবং-হবে	
H8141	H8346		H5704	H8141	H6242		H2145	H6187	H1961	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	כֶּסֶף	שֶׁקֶל	חֲמִשִּׁים	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה
□□□□□□□-□□□□□□□□।	-তে-শেকেলে	রূপার,	শেকেল	পঞ্চাশ	তোমার-মূল্যায়ন,	এবং-হবে
H6944	H8255	H3701	H8255	H2572	H6187	H1961

কুড়ি থেকে ষাট বছর বয়সের মধ্যেকার একজন পুরুষের দাম রূপোর 50 শেকেল| (তোমরা অবশ্যই পবিত্র স্থানের মাপ অনুসারে রূপোর মাপ ব্যবহার করবে|)

שָׁקֶל׃	שְׁלֹשִׁים	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	הִוא	נְקֵבָה	וְאִם־	4
□□□□□।	ত্রিশ	তোমার-মূল্যায়ন,	এবং-হবে	এই,	স্ত্রী	এবং-যদি-	
H8255	H7970	H6187	H1961	H1931	H5347		

একজন স্ত্রীলোকের মূল্য অর্থাৎ 20 থেকে 60 বছর বয়সীর দাম 30 শেকেল|

עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	בֶּן־	וְעַד	שָׁנִים	חָמֵשׁ	מִבֶּן־	וְאִם	5
তোমার-মূল্যায়ন	এবং-হবে	বছর,	কুড়ি	বয়স-	এবং-পর্যন্ত	বছরের,	পাঁচ	-থেকে-বয়স-	এবং-যদি	
H6187	H1961	H8141	H6242		H5704	H8141	H2568			

שְׁקָלִים׃	עֲשֶׂרֶת	וְלַנְּקֵבָה	שְׁקָלִים	עֶשְׂרִים	הַזָּכָר
□□□□□।	দশ	এবং-স্ত্রীর	শেকেল;	কুড়ি	পুরুষের
H8255	H6235	H5347	H8255	H6242	H2145

□□□□ □□□□ □□□□□ □□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□ □□ □□□□□। □□□□ □□□□ □□□□□ □□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□ □□□ 10 □□□□□|

6
וְאִם এবং-যদি
מִבֶּן־ -থেকে-বয়স-
חֹדֶשׁ মাস H2320
וְעַד এবং-পর্যন্ত H5704
בֶּן־ বয়স-
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
שָׁנִים বছরের, H8141
וְהָיָה এবং-হবে H1961
עֶרְכְּךָ তোমার-মূল্যায়ন H6187
הַזָּכָר পুরুষের, H2145
חֲמִשָּׁה পাঁচ H2568
שְׁקָלִים শেকেল H8255
כֶּסֶף রূপার; H3701
וְלַנְּקֵבָה এবং-স্ত্রীর H5347
עֶרְכְּךָ তোমার-মূল্যায়ন, H6187
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
שְׁקָלִים শেকেল H8255
כָּסֶף׃ □□□□□। H3701

একমাস থেকে পাঁচ বছর বয়সী এক ছোট ছেলের দাম 5 শেকেল| একটি ছোট মেয়ের দাম হল 3 শেকেল|

7
וְאִם এবং-যদি
מִבֶּן־ -থেকে-বয়স-
שִׁשִּׁים ষাট H8346
שָׁנָה বছর H8141
וָמַעְלָה এবং-উপরে, H4605
אִם־ যদি-
זָכָר পুরুষ, H2145
וְהָיָה এবং-হবে H1961
עֶרְכְּךָ তোমার-মূল্যায়ন, H6187
חֲמִשָּׁה পনেরো H2568
עָשָׂר দশ H6240
שָׁקֶל শেকেল; H8255
וְלַנְּקֵבָה এবং-স্ত্রীর H5347
עֲשָׂרָה দশ H6235
שְׁקָלִים׃ □□□□□। H8255

ষাট বছরের বৃদ্ধ বা তার থেকে বেশী বয়সের মানুষের দাম হল 15 শেকেল| একজন স্ত্রীলোকের মূল্য 10 শেকেল|

8
וְאִם־ এবং-যদি-
מָךְ দরিদ্র H4134
הוּא সে H1931
מֵעֶרְכֶּךָ তোমার-মূল্যায়নের-থেকে, H6187
וְהֶעֱמִידוֹ এবং-দাঁড়-করাবে-তাকে H5975
לִפְנֵי সামনে H6440
הַכֹּהֵן যাজকের, H3548
וְהֶעֱרִיךְ এবং-মূল্যায়ন-করবে
אֹתוֹ তাকে H0853
הַכֹּהֵן যাজক; H3548
עַל־ -এর-অনুসারে
פִּי মুখ H6310
אֲשֶׁר যা
תַּשִּׂיג সামর্থ্য-হয় H5381
יַד হাত H3027
הַנֹּדֵר মানতকারীর, H5087
יַעֲרִיכֶנּוּ মূল্যায়ন-করবে-তাকে
הַכֹּהֵן׃ □□□□। H3548
ס ¶

“যদি কোন মানুষ এত গরীব হয় যে দান দিতে অক্ষম, তাহলে সেই লোকটিকে যাজকের কাছে নিয়ে এসো| কত অর্থ লোকটিকে দিতে হবে, তা যাজক ঠিক করবে|

9
וְאִם־ এবং-যদি-
בְּהֵמָה পশু H0929
אֲשֶׁר যার-থেকে
יַקְרִיבוּ উৎসর্গ-করে-তারা H7126
מִמֶּנָּה তার-থেকে
קָרְבָּן উৎসর্গ
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য, H3068
כֹּל সকল H3605
אֲשֶׁר যা
יִתֵּן দেয় H5414
מִמֶּנּוּ তার-থেকে
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
יִהְיֶה־ হবে- H1961
קֹדֶשׁ׃ □□□□□□□। H6944

“যদি কোন ব্যক্তিতার পশুগুলির মধ্যে কোন একটিকে প্রভুর প্রতি উৎসর্গ হিসাবে নিয়ে আসে, তাহলে সেই ধরণের সব পশু হবে পবিত্র|

10
לֹא না H3808
יַחֲלִיפֶנּוּ বদলাবে-তাকে H2498
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יָמִיר পরিবর্তন-করবে H4171
אֹתוֹ তাকে H0853
טוֹב ভাল
בְּרָע -তে-মন্দ
אוֹ־ অথবা-
רַע মন্দ
בְּטוֹב -তে-ভাল;
וְאִם־ এবং-যদি-
הָמֵר পরিবর্তনকারী H4171
יָמִיר পরিবর্তন-করে H4171
בְּהֵמָה পশু H0929
בִּבְהֵמָה -তে-পশুতে, H0929
וְהָיָה־ এবং-হবে- H1961
הוּא এই H1931
וּתְמוּרָתוֹ এবং-তার-পরিবর্তন H8545
יִהְיֶה־ হবে- H1961
קֹדֶשׁ׃ □□□□□□□। H6944

লোকটি প্রভুকে যে প্রাণীটি দেওয়ার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিল তার জায়গায় অন্য প্রাণী যেন না রাখে, খারাপ পশুর জায়গায় একটা ভাল পশু দিয়ে বা ভাল পশুর জায়গায় একটা খারাপ পশু দিয়ে সে যেন বদলাবার চেষ্টা না করে| যদি এই ব্যক্তিপ্রাণীসমূহ বদলের চেষ্টা করে, তাহলে দুটি প্রাণীই পবিত্র হবে| দুটি প্রাণী প্রভুর অধিকারে যাবে|

11

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאִם	এবং-যদি	
כָּל־	কোনো-	H3605
בְּהֵמָה	পশু	H0929
טְמֵאָה	অশুচি,	H2931
אֲשֶׁר	যার	
לֹא־	না-	H3808
יַקְרִיבוּ	উৎসর্গ-করে-তারা	H7126
מִמֶּנָּה	তার-থেকে	
קָרְבָּן	উৎসর্গ	
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য,	H3068
וְהֶעֱמִיד	এবং-দাঁড়-করাবে	H5975
אֶת־	-কে	H0853
הַבְּהֵמָה	পশুটি	H0929
לִפְנֵי	সামনে	H6440
הַכֹּהֵן׃	□□□□□□।	H3548

“অশুচি বলে যে সব প্রাণী ঈশ্বরের প্রতি নৈবেদ্য হিসেবে প্রদত্ত হতে পারে না, যদি কোন ব্যক্তিসেইসব অশুচি প্রাণীদের একটি প্রভুর কাছে আনে, তাহলে সেই প্রাণীটিকে অবশ্যই যাজকের কাছে আনতে হবে|

12

Hebrew	Bengali	Strong's
וְהֶעֱרִיךְ	এবং-মূল্যায়ন-করবে	
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
אֹתָהּ	তা,	H0853
בֵּין	মধ্যে	H0996
טוֹב	ভাল	
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
רָע	মন্দ;	
כְּעֶרְכְּךָ	তোমার-মূল্যায়নের-অনুসারে	H6187
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
כֵּן	তেমন	
יִהְיֶה׃	□□□।	H1961

যাজক সেই প্রাণীটির জন্য একটি দাম নির্দিষ্ট করবে| প্রাণীটি ভাল বা মন্দ হোক্, তাতে কিছু আসে যায় না| যদি যাজক একটি মূল্য ঠিক করে তাতে সেটা হবে প্রাণীটির মূল্য|

13

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאִם־	এবং-যদি-	
גָּאֹל	মুক্ত-করতে-মুক্তকারী	
יִגְאָלֶנָּה	মুক্ত-করে-তাকে,	
וְיָסַף	এবং-যুক্ত-করবে	H3254
חֲמִישִׁתוֹ	তার-পঞ্চমাংশ	H2549
עַל־	-এর-উপর	
עֶרְכֶּךָ׃	□□□□□□-□□□□□□□□□□□।	H6187

যদি লোকটি প্রাণীটিকে কিনে ফেরত নিতে চায়, তাহলে সে অবশ্যই দামের পাঁচভাগের এক ভাগ ঐ দামের সঙ্গে যোগ করবে|

14

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאִישׁ	এবং-পুরুষ	H0376
כִּי־	যখন-	
יַקְדִּשׁ	পবিত্র-করে	H6942
אֶת־	-কে	H0853
בֵּיתוֹ	তার-বাড়ি	
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য,	H3068
וְהֶעֱרִיכוֹ	এবং-মূল্যায়ন-করবে-তা	
הַכֹּהֵן	যাজক,	H3548
בֵּין	মধ্যে	H0996
טוֹב	ভাল	
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
רָע	মন্দ;	
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
יַעֲרִיךְ	মূল্যায়ন-করে	
אֹתוֹ	তাকে	H0853
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
כֵּן	তেমন	
יָקוּם׃	□□□□□-□□□।	

“যদি কোন ব্যক্তিপবিত্র বিষয় হিসেবে তার বাড়ীটি প্রভুর প্রতি উৎসর্গ করে, তাহলে যাজক অবশ্যই তার দাম ঠিক করবে| বাড়ীটি ভালো বা খারাপ, তাতে কিছু যায় আসে না| যদি যাজক কোন দাম নির্দিষ্ট করে দেয় তাহলে তাই হবে বাড়ীটির দাম|

15

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאִם־	এবং-যদি-	
הַמַּקְדִּישׁ	পবিত্রকারী	H6942
יִגְאַל	মুক্ত-করে	
אֶת־	-কে	H0853
בֵּיתוֹ	তার-বাড়ি,	
וְיָסַף	এবং-যুক্ত-করবে	H3254
חֲמִישִׁית	পঞ্চমাংশ	H2549
כֶּסֶף־	রূপার-	H3701
עֶרְכְּךָ	তোমার-মূল্যায়নের	H6187
עָלָיו	তার-উপর,	
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
לוֹ׃	□□□।	

কিন্তু দাতা যদি তা ফেরত পেতে চায়, তাহলে সে অবশ্যই ঐ দামের ওপর দামের পাঁচ ভাগের একভাগ যোগ করবে| তাতে বাড়ীটি লোকটির অধিকারে যাবে|

16

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאִם	এবং-যদি	
מִשְּׂדֵה	-থেকে-ক্ষেত	
אֲחֻזָּתוֹ	তার-সম্পত্তির,	H0272
יַקְדִּישׁ	পবিত্র-করে	H6942
אִישׁ	পুরুষ	H0376
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য,	H3068
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
עֶרְכְּךָ	তোমার-মূল্যায়ন	H6187
לְפִי	অনুযায়ী	H6310
זַרְעוֹ	তার-বীজের;	H2233
זֶרַע	বীজ	H2233
חֹמֶר	খোমের	
שְׂעֹרִים	যবের,	H8184
בַּחֲמִשִּׁים	-তে-পঞ্চাশ	H2572
שֶׁקֶל	শেকেল	H8255
כָּסֶף׃	□□□□□।	H3701

“যদি এক ব্যক্তিপ্রভুর কাছে তার জমির অংশ উৎসর্গ করতে চায়, তবে ঐ জমির মূল্য নির্ভর করবে তা চাষ করতে কি পরিমাণ বীজের প্রয়োজন হয় তার ওপর| প্রতি হোমার এক ঝুড়ি যবের বীজের জন্য এর মূল্য হবে রূপোর 50 শেকেল|

יָקוּם׃	כְּעֶרְכְּךָ	שָׂדֵהוּ	יַקְדִּישׁ	הַיֹּבֵל	מִשְּׁנַת	אִם־	17
□□□□□-□□□।	তোমার-মূল্যায়নের-অনুসারে	তার-ক্ষেত,	পবিত্র-করে	ইয়োবেলের,	-থেকে-বছর	যদি-	
	H6187		H6942	H3104	H8141		

যদি ব্যক্তিটি জুবিলী বছরের মধ্যে তার জমি ঈশ্বরকে দেয়, তাহলে তার দাম যাজক যা ঠিক করবে তাই হবে|

הַכֶּסֶף	אֶת־	הַכֹּהֵן	לוֹ	וְחִשַּׁב־	שָׂדֵהוּ	יַקְדִּישׁ	הַיֹּבֵל	אַחַר	וְאִם־	18
রূপা,	-কে	যাজক	তাকে	এবং-গণনা-করবে-	তার-ক্ষেত,	পবিত্র-করে	ইয়োবেলের,	পরে	এবং-যদি-	
H3701	H0853	H3548		H2803		H6942	H3104			

וְנִגְרַע	הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד	הַנּוֹתָרֹת	הַשָּׁנִים	פִּי	עַל־
এবং-কমানো-হবে	ইয়োবেলের;	বছর	পর্যন্ত	বাকি,	বছরগুলির	মুখ	-এর-অনুসারে
H1639	H3104	H8141	H5704	H3498	H8141	H6310	

מֵעֶרְכֶּךָ׃
□□□□□-□□□□□□□□□□□-□□□□□।
H6187

কিন্তু যদি লোকটি জুবিলীর পরে দেয়, তাহলে যাজক অবশ্যই তার প্রকৃত দাম গণনা করবে| পরবর্তী জুবিলী পর্যন্ত বছরের সংখ্যা গণনা করে দাম নির্ণয় করতে সেই সংখ্যা অবশ্যই ব্যবহার করবে|

חֲמִשִׁית	וְיָסַף	אֹתוֹ	הַמַּקְדִּישׁ	הַשָּׂדֶה	אֶת־	יִגְאַל	גָּאֹל	וְאִם־	19
পঞ্চমাংশ	এবং-যুক্ত-করবে	তা,	পবিত্রকারী	ক্ষেত,	-কে	মুক্ত-করে	মুক্ত-করতে-মুক্তকারী	এবং-যদি-	
H2549	H3254	H0853	H6942		H0853				

לוֹ׃	וְקָם	עָלָיו	עֶרְכְּךָ	כֶּסֶף־
□□□।	এবং-স্থির-হবে	তার-উপর,	তোমার-মূল্যায়নের	রূপার-
			H6187	H3701

যদি লোকটি তা কিনে ফেরত পেতে চায়, তাহলে সে ঐ দামের ওপর পাঁচ ভাগের এক ভাগ যোগ করবে| তাহলে জমি আবার সেই ব্যক্তির অধিকারে যাবে|

אַחֵר	לְאִישׁ	הַשָּׂדֶה	אֶת־	מָכַר	וְאִם־	הַשָּׂדֶה	אֶת־	יִגְאַל	לֹא	וְאִם־	20
অন্য,	পুরুষকে	ক্ষেত	-কে	বিক্রি-করেছে	এবং-যদি-	ক্ষেত,	-কে	মুক্ত-করে	না	এবং-যদি-	
H0312	H0376		H0853	H4376			H0853		H3808		

עוֹד׃	יִגָּאֵל	לֹא
□□।	মুক্ত-হবে	না
H5750		H3808

যদি ব্যক্তিটি জমি কিনে ফেরত না নেয় তবে তা যাজকদের দখলে থাকবে| যদি জমি অপর কাউকে বিক্রয় করা হয়, তাহলে প্রথম ব্যক্তি জমি কিনে ফেরত পেতে পারবে না|

הַחֵרֶם	כִּשְׂדֵה	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	בַּיֹּבֵל	בְּצֵאתוֹ	הַשָּׂדֶה	וְהָיָה	21
উৎসর্গীকৃতের;	ক্ষেতের-মতো	সদাপ্রভুর-জন্য	পবিত্র	-তে-ইয়োবেলে,	-তে-বের-হওয়ার-সময়	ক্ষেত	এবং-হবে	
		H3068	H6944	H3104	H3318		H1961	

אֲחֻזָּתוֹ׃	תִּהְיֶה	לַכֹּהֵן
□□□-□□□□□□□□□।	হবে	যাজকের-জন্য
H0272	H1961	H3548

যদি ব্যক্তিটি জমি কিনে ফেরত না নিয়ে থাকে, তাহলে জুবিলী বছরে জমিটি প্রভুর কাছে পবিত্র হয়ে থাকবে| এটা যাজকের কাছে চিরকালের জন্য থেকে যাবে| এটা হবে প্রভুর কাছে সম্পূর্ণরূপে প্রদত্ত জমির মত|

22

וְאִם	এবং-যদি	
אֶת־	-কে	H0853
שְׂדֵה	ক্ষেত	
מִקְנָתוֹ	তার-কেনা,	H4736
אֲשֶׁר	যা	
לֹא	না	H3808
מִשְּׂדֵה	-থেকে-ক্ষেত	
אֲחֻזָּתוֹ	তার-সম্পত্তির,	H0272
יַקְדִּישׁ	পবিত্র-করে	H6942
לַיהוָה׃	সদাপ্রভুর-জন্য:	H3068

“যদি কোন ব্যক্তিতার কেনা জমি প্রভুকে উৎসর্গ করে এবং যদি তা তার পারিবারিক সম্পত্তির অংশ না হয়,

23

וְחִשַּׁב־	এবং-গণনা-করবে-	H2803
לוֹ	তাকে	
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
אֵת	-কে	H0853
מִכְסַת	পরিমাণ	H4373
הָעֶרְכְּךָ	মূল্যায়নের,	H6187
עַד	পর্যন্ত	H5704
שְׁנַת	বছর	H8141
הַיֹּבֵל	ইয়োবেলের;	H3104
וְנָתַן	এবং-দেবে	H5414
אֶת־	-কে	H0853
הָעֶרְכְּךָ	মূল্যায়ন	H6187
בַּיּוֹם	-তে-দিন	H3117
הַהוּא	এই,	H1931
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
לַיהוָה׃	□□□□□□□□□□-□□□□।	H3068

তাহলে যাজক অবশ্যই জুবিলী বছর পর্যন্ত বছর গণনা করে জমির দাম ঠিক করবে| এই মূল্য সেই দিনই লোকটিকে দিতে হবে আর এই অর্থ প্রভুর উদ্দেশ্যে পবিত্র|

24

בִּשְׁנַת	-তে-বছর	H8141
הַיּוֹבֵל	ইয়োবেলের,	H3104
יָשׁוּב	ফিরবে	H7725
הַשָּׂדֶה	ক্ষেত	
לַאֲשֶׁר	যার-কাছে	
קָנָהוּ	কিনেছিল-তাকে	H7069
מֵאִתּוֹ	তার-থেকে,	H0854
לַאֲשֶׁר־	যার-	
לוֹ	তার	
אֲחֻזַּת	সম্পত্তি	H0272
הָאָרֶץ׃	□□□□□□।	H0776

জুবিলী বছরে যদি আদি মালিকের কাছে অর্থাৎ যে পরিবার জমির মালিক তার কাছে ফিরে যাবে|

25

וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
עֶרְכְּךָ	তোমার-মূল্যায়ন,	H6187
יִהְיֶה	হবে	H1961
בְּשֶׁקֶל	-তে-শেকেলে	H8255
הַקֹּדֶשׁ	পবিত্র-স্থানের;	H6944
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
גֵּרָה	গেরা	H1626
יִהְיֶה	হবে	H1961
הַשָּׁקֶל׃	□□□□□□।	H8255
ס	¶	

“তোমরা অবশ্যই সেই সব দাম মেটাতে পবিত্র স্থানের মাপ ব্যবহার করবে| সেই মাপে এক শেকেলের ওজন হল 20 গেরা|

26

אַךְ־	কেবল-	H0389
בְּכוֹר	প্রথমজাত	H1060
אֲשֶׁר־	যা-	
יְבֻכַּר	প্রথমজাত-হয়	H1069
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
בִּבְהֵמָה	-তে-পশুতে,	H0929
לֹא־	না-	H3808
יַקְדִּישׁ	পবিত্র-করবে	H6942
אִישׁ	পুরুষ	H0376
אֹתוֹ	তাকে;	H0853
אִם־	যদি-	
שׁוֹר	ষাঁড়	H7794
אִם־	যদি-	
שֶׂה	মেষ,	H7716
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
הוּא׃	□□।	H1931

“প্রথমজাত প্রাণী, সে গোরু বা মেষ হোক্ তাকে প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করার প্রয়োজন নেই, কারণ তা তো প্রভুরই|

27

וְאִם	এবং-যদি	
בַּבְּהֵמָה	-তে-পশুতে	H0929
הַטְּמֵאָה	অশুচির,	H2931
וּפָדָה	এবং-মুক্ত-করবে-তাকে	H6299
בְעֶרְכֶּךָ	তোমার-মূল্যায়নে,	H6187
וְיָסַף	এবং-যুক্ত-করবে	H3254
חֲמִשִׁתוֹ	তার-পঞ্চমাংশ	H2549
עָלָיו	তার-উপর;	
וְאִם־	এবং-যদি-	
לֹא	না	H3808
יִגָּאֵל	মুক্ত-হয়,	
וְנִמְכַּר	এবং-বিক্রি-হবে	H4376
בְּעֶרְכֶּךָ׃	□□□□□□-□□□□□□□□□□□।	H6187

কিন্তু সেই প্রথমজাত প্রাণী একটি অপবিত্র প্রাণী হলে লোকটি অবশ্যই ঐ প্রাণীকে কিনে ফেরত নেবে| যাজক প্রাণীর দাম নির্দ্ধারণ করবে এবং ব্যক্তিটি অবশ্যই সেই দামের সঙ্গে দামের পাঁচ ভাগের এক ভাগ যোগ করবে| যদি ব্যক্তিটি সেই প্রাণীটিকে কিনে ফেরত না দেয় তাহলে যাজক প্রাণীটির যে দাম নির্দ্দিষ্ট করেছে সেই দামে অবশ্যই বিক্রয় করে দেবে|

28
אַךְ־ কেবল– H0389
כָּל־ সমস্ত– H3605
חֵרֶם উৎসর্গীকৃত
אֲשֶׁר যা
יַחֲרִם উৎসর্গ-করে
אִישׁ পুরুষ H0376
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য, H3068
מִכָּל־ সকল– H3605
אֲשֶׁר־ যা–
לוֹ তার,
מֵאָדָם –থেকে-মানুষ H0120
וּבְהֵמָה এবং-পশু H0929
וּמִשְּׂדֵה এবং-থেকে-ক্ষেত
אֲחֻזָּתוֹ তার-সম্পত্তির, H0272
לֹא না H3808
יִמָּכֵר বিক্রি-হবে H4376
וְלֹא এবং-না H3808
יִגָּאֵל মুক্ত-হবে;
כָּל־ সমস্ত– H3605
חֵרֶם উৎসর্গীকৃত
קֹדֶשׁ־ মহাপবিত্র– H6944
קָדָשִׁים মহাপবিত্র H6944
הוּא এই H1931
לַיהוָה׃ □□□□□□□□□□–□□□□□। H3068

“এক বিশেষ ধরণের উপহার আছে যা লোকরা প্রভুকে দেয়| সেই উপহার একমাত্র প্রভুর অধিকারেই থাকে| সেই উপহারকে কিনে নেওয়া বা বিক্রয় করা যায় না| সেই উপহার থাকে প্রভুর অধিকারে| সেই ধরণের উপহারের মধ্যে পড়ে মানুষ, প্রাণী এবং পারিবারিক সম্পত্তি থেকে আগত জমি|

29
כָּל־ সমস্ত– H3605
חֵרֶם উৎসর্গীকৃত
אֲשֶׁר যা
יָחֳרַם উৎসর্গ-হয়
מִן־ -থেকে
הָאָדָם মানুষের H0120
לֹא না H3808
יִפָּדֶה মুক্ত-হবে; H6299
מוֹת মৃত্যু H4191
יוּמָת׃ □□–□□□□□। H4191

প্রভুর প্রতি বিশেষ ধরণের উপহার যদি কোন ব্যক্তিহয় তা হলে তাকে মুক্তকরা যাবে না| সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই নিহত হতে হবে|

30
וְכָל־ এবং-সমস্ত– H3605
מַעְשַׂר দশমাংশ H4643
הָאָרֶץ দেশের, H0776
מִזֶּרַע -থেকে-বীজ H2233
הָאָרֶץ দেশের, H0776
מִפְּרִי -থেকে-ফল H6529
הָעֵץ গাছের, H6086
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
הוּא এই, H1931
קֹדֶשׁ পবিত্র H6944
לַיהוָה׃ □□□□□□□□□□–□□□□□। H3068

“সমস্ত শস্যের দশমাংশ প্রভুর অধিকারে থাকে| এর অর্থ হলো, জমি থেকে কেটে আনা শস্য এবং গাছ থেকে আনা ফল ফলাদি, এসবের দশমাংশ প্রভুর অধিকারভুক্ত|

31
וְאִם־ এবং-যদি–
גָּאֹל মুক্ত-করতে-মুক্তকারী
יִגְאַל মুক্ত-করে
אִישׁ পুরুষ H0376
מִמַּעַשְׂרוֹ তার-দশমাংশের-থেকে, H4643
חֲמִשִׁיתוֹ তার-পঞ্চমাংশ H2549
יֹסֵף যুক্ত-করবে H3254
עָלָיו׃ □□□–□□□।

সুতরাং যদি একজন লোক তার দশমাংশ ফেরত পেতে চায়, তবে সে অবশ্যই এর দামের পাঁচ ভাগের একভাগ যোগ করবে এবং তারপর তা কিনে নেবে|

32
וְכָל־ এবং-সমস্ত– H3605
מַעְשַׂר দশমাংশ H4643
בָּקָר গরুর H1241
וָצֹאן এবং-মেষের, H6629
כֹּל সকল H3605
אֲשֶׁר־ যা–
יַעֲבֹר অতিক্রম-করে
תַּחַת নীচে H8478
הַשָּׁבֶט লাঠির, H7626
הָעֲשִׂירִי দশম H6224
יִהְיֶה־ হবে– H1961
קֹּדֶשׁ পবিত্র H6944
לַיהוָה׃ □□□□□□□□□□–□□□□□। H3068

“যাজকরা প্রত্যেক ব্যক্তির গোরু বা মেষদের মধ্যে থেকে প্রতি দশটির জন্য একটি করে প্রাণী নেবে এবং তা হবে প্রভুর উদ্দেশ্যে পবিত্র|

33
לֹא না H3808
יְבַקֵּר পরীক্ষা-করবে H1239
בֵּין־ মধ্যে– H0996
טוֹב ভাল
לָרַע মন্দের
וְלֹא এবং-না H3808
יְמִירֶנּוּ পরিবর্তন-করবে-তাকে; H4171
וְאִם־ এবং-যদি–
הָמֵר পরিবর্তনকারী H4171
יְמִירֶנּוּ পরিবর্তন-করে-তাকে, H4171
וְהָיָה־ এবং-হবে– H1961
הוּא এই H1931
וּתְמוּרָתוֹ এবং-তার-পরিবর্তন H8545
יִהְיֶה־ হবে– H1961
קֹדֶשׁ পবিত্র; H6944
לֹא না H3808
יִגָּאֵל׃ □□□□□–□□□।

পছন্দ করা প্রাণীটি ভাল না খারাপ এই সব পরীক্ষা চলবে না এবং একটির পরিবর্তে অন্য প্রাণী দেওয়া যাবে না| যদি সে অন্য প্রাণী দিয়ে তা বদলাতে মনস্থ করে, তাহলে দুটি প্রাণীই প্রভুর অধিকারে থাকবে| ঐ প্রাণীকে কিনে নিতে পারবে না|”

34

אֵ֣לֶּה	הַמִּצְוֺ֗ת	אֲשֶׁ֨ר	צִוָּ֧ה	יְהוָ֛ה	אֶת־	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל
এগুলি	আদেশগুলি	যা	আদেশ-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশিকে,	-কে	সন্তানদের	যিস্রায়েলের,
H0428	H4687		H6680	H3068	H0853	H4872	H0413		H3478

בְּהַ֥ר	סִינָֽי׃
-তে-পর্বত	□□□□□□।
H2022	H5514

এইগুলি ইস্রায়েলের লোকদের জন্য সীনয় পর্বত থেকে মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশসমূহ|

Numbers

Chapter 1

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
এবং-বললেন সদাপ্রভু -কে মোশি -তে-মরুভূমি সীনয় -তে-তাঁবু সমাগম -তে-এক -তে-মাস দ্বিতীয়
H1696 H3068 H0413 H4872 H5514 H0168 H4150 H0259 H2320 H8145

בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
-তে-বছর দ্বিতীয় -তে-তাদের-বের-হওয়া থেকে-দেশ মিসর বলে
H8141 H8145 H3318 H0776 H4714 H0559

প্রভু সমাগম তাঁবুতে মোশির সঙ্গে কথা বলেছিলেন| সেটা সীনয় মরুভূমিতে অবস্থিত ছিল| ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ত্যাগ করার পর দ্বিতীয় বছরের দ্বিতীয় মাসের প্রথম দিনটিতে এই সাক্ষাৎ হয়েছিল| প্রভু মোশিকে বললেন:

2 שְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
তোল -কে মাথা সমস্ত- সমাজ সন্তানদের- ইস্রায়েল -তে-তাদের-গোষ্ঠী -তে-বংশ তাদের-পূর্বপুরুষদের
H5375 H0853 H3605 H5712 H3478 H4940 H0001

בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־ זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם׃
-তে-সংখ্যা নাম সমস্ত- পুরুষ -তে-তাদের-মাথা-পিছু
H4557 H8034 H3605 H2145 H1538

“ইস্রায়েলের সমস্ত লোকসংখ্যা গণনা করো| প্রত্যেক ব্যক্তির নামের সাথে তার পরিবার এবং তার পরিবারগোষ্ঠী তালিকা তৈরী করো|

3 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־ יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם
থেকে-পুত্র কুড়ি বছর এবং-উপরে সমস্ত- যে-বের-হয় সৈন্য -তে-ইস্রায়েল গণনা-করবে তাদের
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318 H3478 H0853

לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃
-তে-তাদের-সৈন্যদল তুমি এবং-হারোণ
H0175

তুমি এবং হারোণ ইস্রায়েলের পুরুষদের মধ্যে যাদের বয়স 20 বছর অথবা তার বেশী তাদের সকলকেই গণনা করবে| (এরাই সেইসব মানুষ যারা ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীতে কাজ করতে পারে|) তাদের গোষ্ঠী অনুযায়ী তালিকাভুক্তকরো|

4 וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־ אֲבֹתָיו
এবং-তোমাদের-সঙ্গে থাকবে একজন একজন -তে-গোষ্ঠী একজন প্রধান -তে-বংশ- তার-পূর্বপুরুষদের
H0854 H1961 H0376 H0376 H4294 H0376 H0001

הוּא׃
সে
H1931

প্রত্যেকটি পরিবারগোষ্ঠী থেকে একজন ব্যক্তিতোমাকে সাহায্য করবে| এই ব্যক্তিটিই হবে তার পরিবারগোষ্ঠীর সর্বময় কর্তা|

5 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃
এবং-এরা নাম লোকদের যারা দাঁড়াবে তোমাদের-সঙ্গে -তে-রূবেণ ইলীষূর পুত্র- শদেয়ূর
H0428 H8034 H0376 H5975 H0854 H7205 H0468 H7707

এই নামগুলি হচ্ছে সেইসব লোকের যারা তোমার পাশে থাকবে এবং তোমাকে সাহায্য করবে: রূবেণের পরিবারগোষ্ঠী থেকে শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর;

6	לְשִׁמְע֕וֹן	שְֽׁלֻמִיאֵ֖ל	בֶּן־	צוּרִֽישַׁדָּֽי׃
	-তে-শিমিয়োন	শলুমীয়েল	পুত্র-	সূরীশদ্দয়
	H8095	H8017		H6701

শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল|

7	לִֽיהוּדָ֕ה	נַחְשׁ֖וֹן	בֶּן־	עַמִּֽינָדָֽב׃
	-তে-যিহূদা	নহশোন	পুত্র-	অম্মীনাদব
	H3063	H5177		H5992

যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী থেকে অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন;

8	לְיִ֨שָּׂשכָ֔ר	נְתַנְאֵ֖ל	בֶּן־	צוּעָֽר׃
	-তে-ইষাখর	নথনেল	পুত্র-	সূয়ার
	H3485	H5417		H6686

ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠী থেকে সূয়ারের পুত্র নথনেল|

9	לִזְבוּלֻ֕ן	אֱלִיאָ֖ב	בֶּן־	חֵלֹֽן׃
	-তে-সবূলূন	ইলীয়াব	পুত্র-	হেলোন
	H2074	H0446		H2497

সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে হেলোনের পুত্র ইলীয়াব;

10	לִבְנֵ֣י	יוֹסֵ֔ף	לְאֶפְרַ֕יִם	אֱלִישָׁמָ֖ע	בֶּן־	עַמִּיה֑וּד	לִמְנַשֶּׁ֕ה	גַּֽמְלִיאֵ֖ל	בֶּן־
	-তে-সন্তানদের	যোষেফ	-তে-ইফ্রয়িম	ইলীশামা	পুত্র-	অম্মীহূদ	-তে-মনঃশি	গমলীয়েল	পুত্র-
		H3130	H0669	H0476		H5989	H4519	H1583	

	פְּדָהצֽוּר׃
	পদাহসূর
	H6301

যোষেফের উত্তরপুরুষ: ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠী থেকে অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা; মনঃশির পরিবারগোষ্ঠী থেকে পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল;

11	לְבִנְיָמִ֕ן	אֲבִידָ֖ן	בֶּן־	גִּדְעֹנִֽי׃
	-তে-বিন্যামীন	অবীদান	পুত্র-	গিদিয়োনী
	H1144	H0027		H1441

বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে গিদিয়োনির পুত্র অবীদান;

12	לְדָ֕ן	אֲחִיעֶ֖זֶר	בֶּן־	עַמִּֽישַׁדָּֽי׃
	-তে-দান	অহীয়েষর	পুত্র-	অম্মীশদ্দয়
	H1835	H0295		H5996

দানের পরিবারগোষ্ঠী থেকে অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর;

13	לְאָשֵׁ֕ר	פַּגְעִיאֵ֖ל	בֶּן־	עָכְרָֽן׃
	-তে-আশের	পগীয়েল	পুত্র-	অক্রন
	H0836	H6295		H5918

আশেরের পরিবারগোষ্ঠী থেকে অক্রণের পুত্র পগীয়েল;

14	לְגָ֕ד	אֶלְיָסָ֖ף	בֶּן־	דְּעוּאֵֽל׃
	-তে-গাদ	ইলিয়াসফ	পুত্র-	দূয়েল
	H1410	H0460		H1845

গাদের পরিবারগোষ্ঠী থেকে দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ;

15	לְנַפְתָּלִ֔י	אֲחִירַ֖ע	בֶּן־	עֵינָֽן׃
	-তে-নপ্তালি	অহীরা	পুত্র-	ঐনন
	H5321	H0299		H5881

নপ্তালীর পরিবারগোষ্ঠী থেকে ঐননের পুত্র অহীরঃ|”

16	אֵ֚לֶּה	[קריאי]	(קְרוּאֵ֣י)	הָֽעֵדָ֔ה	נְשִׂיאֵ֖י	מַטּ֣וֹת	אֲבוֹתָ֑ם	רָאשֵׁ֛י	אַלְפֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	הֵֽם׃
	এরা	ডাকা	ডাকা	সমাজের	নেতারা	গোষ্ঠীদের	তাদের-পূর্বপুরুষদের	প্রধানেরা	হাজারদের	ইস্রায়েল	তারা
	H0428	H7148	H7121	H5712		H4294	H0001		H0505	H3478	H1992

ওপরে উল্লিখিত ব্যক্তিরা তাদের গোষ্ঠীর নেতা| তাদের পরিবারগোষ্ঠীর সর্বময় কর্তা হিসেবে লোকরা তাদেরই মনোনীত করেছিল|

17	וַיִּקַּ֥ח	מֹשֶׁ֖ה	וְאַהֲרֹ֑ן	אֵ֚ת	הָאֲנָשִׁ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	אֲשֶׁ֥ר	נִקְּב֖וּ	בְּשֵׁמֽוֹת׃
	এবং-নিলেন	মোশি	এবং-হারোণ	-কে	লোকদের	এদের	যারা	নাম-ধরে-চিহ্নিত-হয়েছিল	-তে-নাম
	H3947	H4872	H0175	H0853	H0376	H0428			H8034

যারা সর্বময় কর্তা হিসেবে মনোনীত হয়েছিল, মোশি এবং হারোণ তাদেরই বেছে নিল|

18	וְאֵ֨ת	כָּל־	הָֽעֵדָ֜ה	הִקְהִ֗ילוּ	בְּאֶחָד֙	לַחֹ֣דֶשׁ	הַשֵּׁנִ֔י	וַיִּתְיַֽלְד֥וּ	עַל־
	এবং-	সমস্ত-	সমাজকে	একত্র-করলেন	-তে-এক	-তে-মাস	দ্বিতীয়	এবং-তারা-বংশ-পরিচয়-দিল	অনুসারে-
	H0853	H3605	H5712	H6950	H0259	H2320	H8145	H3205	

מִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	בְּמִסְפַּ֣ר	שֵׁמ֗וֹת	מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֥ים	שָׁנָ֛ה	וָמַ֖עְלָה
তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম	থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে
H4940		H0001	H4557	H8034		H6242	H8141	H4605

לְגֻלְגְּלֹתָֽם׃
-তে-তাদের-মাথা-পিছু
H1538

এবং মোশি ও হারোণ ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের একসঙ্গে জড়ো করল| তখন লোকদের তাদের পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠী অনুসারে তালিকাভুক্তকরা হল| 20 বছর অথবা তার বেশী বয়সের প্রত্যেক পুরুষের নাম তালিকাভুক্তহয়েছিল|

19	כַּאֲשֶׁ֛ר	צִוָּ֥ה	יְהוָ֖ה	אֶת־	מֹשֶׁ֑ה	וַֽיִּפְקְדֵ֖ם	בְּמִדְבַּ֥ר	סִינָֽי׃	פ
	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	এবং-গণনা-করলেন-তাদের	-তে-মরুভূমি	সীনয়	P
		H6680	H3068	H0853	H4872			H5514	

প্রভু যা আদেশ করেছিলেন মোশি ঠিক তাই করেছিল| লোকরা যখন সীনয় মরুভূমিতে ছিল মোশি তখনই তাদের গণনা করেছিল|

20	וַיִּהְי֤וּ	בְנֵֽי־	רְאוּבֵן֙	בְּכֹ֣ר	יִשְׂרָאֵ֔ל	תּוֹלְדֹתָ֥ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֵ֣ית
	এবং-ছিল	সন্তানেরা-	রূবেণ	প্রথমজাত	ইস্রায়েল	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ
	H1961		H7205	H1060	H3478	H8435	H4940	

אֲבֹתָ֑ם	בְּמִסְפַּ֣ר	שֵׁמוֹת֙	לְגֻלְגְּלֹתָ֔ם	כָּל־	זָכָ֗ר	מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֤ים	שָׁנָה֙
তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম	-তে-তাদের-মাথা-পিছু	সমস্ত-	পুরুষ	থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর
H0001	H4557	H8034	H1538	H3605	H2145		H6242	H8141

וָמַ֔עְלָה	כֹּ֖ל	יֹצֵ֥א	צָבָֽא׃
এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
H4605	H3605	H3318	

তারা রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| (রূবেণ ছিলেন ইস্রায়েলের জ্যেষ্ঠ পুত্র|) 20 বছর বয়স্ক অথবা তার বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম তাদের পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

21	פְּקֻדֵיהֶ֖ם	לְמַטֵּ֣ה	רְאוּבֵ֑ן	שִׁשָּׁ֧ה	וְאַרְבָּעִ֛ים	אֶ֖לֶף	וַחֲמֵ֥שׁ	מֵאֽוֹת׃	פ
	তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	রূবেণ	ছয়	এবং-চল্লিশ	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	P
		H4294	H7205	H8337	H0705	H0505	H2568	H3967	

রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীতে মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 46,500 জন|

22

לִבְנֵ֣י	שִׁמְע֔וֹן	תּוֹלְדֹתָ֥ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	פְּקֻדָ֗יו
-তে-সন্তানদের	শিমিয়োন	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	তার-গণিত
	H8095	H8435	H4940		H0001	

בְּמִסְפַּ֤ר	שֵׁמוֹת֙	לְגֻלְגְּלֹתָ֔ם	כָּל־	זָכָ֗ר	מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֤ים	שָׁנָה֙	וָמַ֔עְלָה	כֹּ֖ל	יֹצֵ֥א	צָבָֽא׃
-তে-সংখ্যা	নাম	-তে-তাদের-মাথা-পিছু	সমস্ত-	পুরুষ	থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
H4557	H8034	H1538	H3605	H2145		H6242	H8141	H4605	H3605	H3318	

তারা শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠী গণনা করেছিল: 20 বছর বয়স্ক অথবা তার উর্দ্ধে সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম তাদের পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠী অনুসারে তালিকাভুক্ত করা হয়েছিল|

23

פְּקֻדֵיהֶ֖ם	לְמַטֵּ֣ה	שִׁמְע֑וֹן	תִּשְׁעָ֧ה	וַחֲמִשִּׁ֛ים	אֶ֖לֶף	וּשְׁלֹ֥שׁ	מֵאֽוֹת׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	শিমিয়োন	নয়	এবং-পঞ্চাশ	হাজার	এবং-তিন	শত	প
	H4294	H8095	H8672	H2572	H0505	H7969	H3967	

শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 59,300 জন|

24

לִבְנֵ֣י	גָ֗ד	תּוֹלְדֹתָ֥ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	בְּמִסְפַּ֣ר	שֵׁמ֗וֹת
-তে-সন্তানদের	গাদ	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম
	H1410	H8435	H4940		H0001	H4557	H8034

מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֤ים	שָׁנָה֙	וָמַ֔עְלָה	כֹּ֖ל	יֹצֵ֥א	צָבָֽא׃
থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
	H6242	H8141	H4605	H3605	H3318	

□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□। 20 □□□ □□□□□□ □□□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□, □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□ □ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□|

25

פְּקֻדֵיהֶ֖ם	לְמַטֵּ֣ה	גָ֑ד	חֲמִשָּׁ֤ה	וְאַרְבָּעִים֙	אֶ֔לֶף	וְשֵׁ֥שׁ	מֵא֖וֹת	וַחֲמִשִּֽׁים׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	গাদ	পাঁচ	এবং-চল্লিশ	হাজার	এবং-ছয়	শত	এবং-পঞ্চাশ	প
	H4294	H1410	H2568	H0705	H0505	H8337	H3967	H2572	

গাদের পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 45,650 জন|

26

לִבְנֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	תּוֹלְדֹתָ֥ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	בְּמִסְפַּ֣ר	שֵׁמֹ֗ת
-তে-সন্তানদের	যিহূদা	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম
	H3063	H8435	H4940		H0001	H4557	H8034

מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֤ים	שָׁנָה֙	וָמַ֔עְלָה	כֹּ֖ל	יֹצֵ֥א	צָבָֽא׃
থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
	H6242	H8141	H4605	H3605	H3318	

তারা যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম তাদের পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্ত করা হয়েছিল|

27

פְּקֻדֵיהֶ֖ם	לְמַטֵּ֣ה	יְהוּדָ֑ה	אַרְבָּעָ֧ה	וְשִׁבְעִ֛ים	אֶ֖לֶף	וְשֵׁ֥שׁ	מֵאֽוֹת׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	যিহূদা	চার	এবং-সত্তর	হাজার	এবং-ছয়	শত	প
	H4294	H3063	H0702	H7657	H0505	H8337	H3967	

যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 74,600 জন|

שְׁמֹ֔ת	בְּמִסְפַּ֣ר	אֲבֹתָ֑ם	לְבֵ֣ית	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	תּוֹלְדֹתָ֥ם	יִשָּׂשכָ֔ר	לִבְנֵ֣י	28
নাম	-তে-সংখ্যা	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	তাদের-বংশ	ইষাখর	-তে-সন্তানদের	
H8034	H4557	H0001		H4940	H8435	H3485		

צָבָֽא׃	יֹצֵ֥א	כֹּ֖ל	וָמַ֔עְלָה	שָׁנָה֙	עֶשְׂרִ֤ים	מִבֶּ֨ן
সৈন্য	যে-বের-হয়	সমস্ত	এবং-উপরে	বছর	কুড়ি	থেকে-পুত্র
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242	

তারা ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম তাদের পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

פ	מֵאֽוֹת׃	וְאַרְבַּ֥ע	אֶ֖לֶף	וַחֲמִשִּׁ֛ים	אַרְבָּעָ֧ה	יִשָּׂשכָ֑ר	לְמַטֵּ֣ה	פְּקֻדֵיהֶ֖ם	29
প	শত	এবং-চার	হাজার	এবং-পঞ্চাশ	চার	ইষাখর	-তে-গোষ্ঠী	তাদের-গণিত	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H0702	H3485	H4294		

ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 54,400 জন|

שְׁמֹ֔ת	בְּמִסְפַּ֣ר	אֲבֹתָ֑ם	לְבֵ֣ית	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	תּוֹלְדֹתָ֥ם	זְבוּלֻ֔ן	לִבְנֵ֣י	30
নাম	-তে-সংখ্যা	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	তাদের-বংশ	সবূলূন	-তে-সন্তানদের	
H8034	H4557	H0001		H4940	H8435	H2074		

צָבָֽא׃	יֹצֵ֥א	כֹּ֖ל	וָמַ֔עְלָה	שָׁנָה֙	עֶשְׂרִ֤ים	מִבֶּ֨ן
সৈন্য	যে-বের-হয়	সমস্ত	এবং-উপরে	বছর	কুড়ি	থেকে-পুত্র
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242	

তারা সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠী গণনা করেছিল| 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম নিজ নিজ পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

פ	מֵאֽוֹת׃	וְאַרְבַּ֥ע	אֶ֖לֶף	וַחֲמִשִּׁ֛ים	שִׁבְעָ֧ה	זְבוּלֻ֑ן	לְמַטֵּ֣ה	פְּקֻדֵיהֶ֖ם	31
প	শত	এবং-চার	হাজার	এবং-পঞ্চাশ	সাত	সবূলূন	-তে-গোষ্ঠী	তাদের-গণিত	
	H3967	H0702	H0505	H2572	H7651	H2074	H4294		

সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠী মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 57,400 জন|

אֲבֹתָ֑ם	לְבֵ֣ית	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	תּוֹלְדֹתָ֥ם	אֶפְרַ֔יִם	לִבְנֵ֣י	יוֹסֵף֙	לִבְנֵ֤י	32
তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	তাদের-বংশ	ইফ্রয়িম	-তে-সন্তানদের	যোষেফ	-তে-সন্তানদের	
H0001		H4940	H8435	H0669		H3130		

צָבָֽא׃	יֹצֵ֥א	כֹּ֖ל	וָמַ֔עְלָה	שָׁנָה֙	עֶשְׂרִ֤ים	מִבֶּ֨ן	שֵׁמֹ֗ת	בְּמִסְפַּ֣ר
সৈন্য	যে-বের-হয়	সমস্ত	এবং-উপরে	বছর	কুড়ি	থেকে-পুত্র	নাম	-তে-সংখ্যা
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557

তারা ইফ্রয়িমের গোষ্ঠীর গণনা করেছিল| (ইফ্রয়িম ছিলেন যোষেফের পুত্র|) 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম নিজ নিজ পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

פ	מֵאֽוֹת׃	וַחֲמֵ֥שׁ	אֶ֖לֶף	אַרְבָּעִ֛ים	אֶפְרָ֑יִם	לְמַטֵּ֣ה	פְּקֻדֵיהֶ֖ם	33
প	শত	এবং-পাঁচ	হাজার	চল্লিশ	ইফ্রয়িম	-তে-গোষ্ঠী	তাদের-গণিত	
	H3967	H2568	H0505	H0705	H0669	H4294		

ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 40,500 জন|

שְׁמֹ֔ת	בְּמִסְפַּ֣ר	אֲבֹתָ֑ם	לְבֵ֣ית	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	תּוֹלְדֹתָ֥ם	מְנַשֶּׁ֔ה	לִבְנֵ֣י	34
নাম	-তে-সংখ্যা	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	তাদের-বংশ	মনঃশি	-তে-সন্তানদের	
H8034	H4557	H0001		H4940	H8435	H4519		

צָבָֽא׃	יֹצֵ֥א	כֹּ֖ל	וָמַ֔עְלָה	שָׁנָה֙	עֶשְׂרִ֤ים	מִבֶּ֨ן
সৈন্য	যে-বের-হয়	সমস্ত	এবং-উপরে	বছর	কুড়ি	থেকে-পুত্র
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242	

তারা মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| (মনঃশি ছিলেন যোষেফের অপর এক পুত্র|) 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম নিজ নিজ পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

35

פְּקֻדֵיהֶם	לְמַטֵּה	מְנַשֶּׁה	שְׁנַיִם	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּמָאתָיִם׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	মনঃশি	দুই	এবং-ত্রিশ	হাজার	এবং-দুইশত	প
	H4294	H4519	H8147	H7970	H0505	H3967	

মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 32,200 জন|

36

לִבְנֵי	בִנְיָמִן	תּוֹלְדֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְבֵית	אֲבֹתָם	בְּמִסְפַּר	שֵׁמֹת
-তে-সন্তানদের	বিন্যামীন	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম
	H1144	H8435	H4940		H0001	H4557	H8034

מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה	כֹּל	יֹצֵא	צָבָא׃
থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
	H6242	H8141	H4605	H3605	H3318	

তারা বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম নিজ নিজ পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

37

פְּקֻדֵיהֶם	לְמַטֵּה	בִנְיָמִן	חֲמִשָּׁה	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	বিন্যামীন	পাঁচ	এবং-ত্রিশ	হাজার	এবং-চার	শত	প
	H4294	H1144	H2568	H7970	H0505	H0702	H3967	

বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর মোট সংখ্যা ছিল 35,400 জন|

38

לִבְנֵי	דָן	תּוֹלְדֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְבֵית	אֲבֹתָם	בְּמִסְפַּר	שֵׁמֹת
-তে-সন্তানদের	দান	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম
	H1835	H8435	H4940		H0001	H4557	H8034

מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה	כֹּל	יֹצֵא	צָבָא׃
থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
	H6242	H8141	H4605	H3605	H3318	

তারা দানের পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম নিজ নিজ পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

39

פְּקֻדֵיהֶם	לְמַטֵּה	דָן	שְׁנַיִם	וְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	וּשְׁבַע	מֵאוֹת׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	দান	দুই	এবং-ষাট	হাজার	এবং-সাত	শত	প
	H4294	H1835	H8147	H8346	H0505	H7651	H3967	

দানের পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 62,700 জন|

40

לִבְנֵי	אָשֵׁר	תּוֹלְדֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְבֵית	אֲבֹתָם	בְּמִסְפַּר	שֵׁמֹת
-তে-সন্তানদের	আশের	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম
	H0836	H8435	H4940		H0001	H4557	H8034

מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה	כֹּל	יֹצֵא	צָבָא׃
থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
	H6242	H8141	H4605	H3605	H3318	

তারা আশের পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম নিজ নিজ পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল|

41

פְּקֻדֵיהֶם	לְמַטֵּה	אָשֵׁר	אֶחָד	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	আশের	এক	এবং-চল্লিশ	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	প
	H4294	H0836	H0259	H0705	H0505	H2568	H3967	

আশের পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 41,500 জন|

42

בְּנֵ֣י	נַפְתָּלִ֔י	תּוֹלְדֹתָ֖ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֣ם	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	בְּמִסְפַּ֣ר	שֵׁמֹ֗ת
সন্তানেরা	নপ্তালি	তাদের-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-সংখ্যা	নাম
	H5321	H8435	H4940		H0001	H4557	H8034

מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֤ים	שָׁנָה֙	וָמַ֔עְלָה	כֹּ֖ל	יֹצֵ֥א	צָבָֽא׃
থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর	এবং-উপরে	সমস্ত	যে-বের-হয়	সৈন্য
	H6242	H8141	H4605	H3605	H3318	

তারা নপ্তালির পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করেছিল| 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের সমস্ত পুরুষ যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম, তাদের প্রত্যেকের নাম নিজ নিজ পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই তালিকাভুক্ত করা হয়েছিল|

43

פְּקֻדֵיהֶ֖ם	לְמַטֵּ֣ה	נַפְתָּלִ֑י	שְׁלֹשָׁ֧ה	וַחֲמִשִּׁ֛ים	אֶ֖לֶף	וְאַרְבַּ֥ע	מֵאֽוֹת׃	פ
তাদের-গণিত	-তে-গোষ্ঠী	নপ্তালি	তিন	এবং-পঞ্চাশ	হাজার	এবং-চার	শত	প
	H4294	H5321	H7969	H2572	H0505	H0702	H3967	

নপ্তালির পরিবারগোষ্ঠীর মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 53,400 জন|

44

אֵ֣לֶּה	הַפְּקֻדִ֡ים	אֲשֶׁר֩	פָּקַ֨ד	מֹשֶׁ֤ה	וְאַהֲרֹן֙	וּנְשִׂיאֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	שְׁנֵ֥ים	עָשָׂ֖ר
এরা	গণিত	যাদের	গণনা-করলেন	মোশি	এবং-হারোণ	এবং-নেতারা	ইস্রায়েলের	বারো	জন
H0428				H4872	H0175		H3478	H8147	H6240

אִ֥ישׁ	אִישׁ־	אֶחָ֥ד	לְבֵית־	אֲבֹתָ֖יו	הָיֽוּ׃
ব্যক্তি	ব্যক্তি-	একজন	-তে-বংশ-	তার-পূর্বপুরুষদের	ছিল
H0376	H0376	H0259		H0001	H1961

মোশি, হারোণ এবং ইস্রায়েলের বারোজন সর্বময় কর্তা এই লোকসংখ্যা গণনা করেছিল| (প্রত্যেকটি পরিবারগোষ্ঠীর থেকে একজন করে সর্বময় কর্তা ছিলেন|)

45

וַיִּהְי֛וּ	כָּל־	פְּקוּדֵ֥י	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֤ים	שָׁנָה֙
এবং-ছিল	সমস্ত-	গণিত	সন্তানদের-	ইস্রায়েল	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	থেকে-পুত্র	কুড়ি	বছর
H1961	H3605			H3478		H0001		H6242	H8141

וָמַ֔עְלָה	כָּל־	יֹצֵ֥א	צָבָ֖א	בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
এবং-উপরে	সমস্ত-	যে-বের-হয়	সৈন্য	-তে-ইস্রায়েল
H4605	H3605	H3318		H3478

তারা 20 বছর বয়স্ক অথবা তার চেয়ে বেশী বয়সের প্রত্যেক পুরুষের গণনা করেছিল, যারা সেনাবাহিনীতে কাজ করতে সক্ষম| প্রত্যেক ব্যক্তিকে তার পরিবার অনুসারেই তালিকাভুক্ত করা হয়েছিল|

46

וַיִּהְי֖וּ	כָּל־	הַפְּקֻדִ֑ים	שֵׁשׁ־	מֵא֥וֹת	אֶ֙לֶף֙	וּשְׁלֹ֣שֶׁת	אֲלָפִ֔ים	וַחֲמֵ֥שׁ	מֵא֖וֹת	וַחֲמִשִּֽׁים׃
এবং-ছিল	সমস্ত-	গণিত	ছয়-	শত	হাজার	এবং-তিন	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	এবং-পঞ্চাশ
H1961	H3605		H8337	H3967	H0505	H7969	H0505	H2568	H3967	H2572

তালিকায় সর্বসাকুল্যে মোট পুরুষের সংখ্যা ছিল 603,550 জন|

47

וְהַלְוִיִּ֖ם	לְמַטֵּ֣ה	אֲבֹתָ֑ם	לֹ֥א	הָתְפָּקְד֖וּ	בְּתוֹכָֽם׃	פ
এবং-লেবীয়েরা	-তে-গোষ্ঠী	তাদের-পূর্বপুরুষদের	না	গণিত-হল	-তে-তাদের-মধ্যে	প
H3881	H4294	H0001	H3808		H8432	

ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের সঙ্গে লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীভুক্ত পরিবারদের গণনা করা হয় নি|

48

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন:

49
אַךְ কিন্তু H0389
אֶת־ -কে H0853
מַטֵּה গোষ্ঠী H4294
לֵוִי লেবি H3878
לֹא না H3808
תִפְקֹד গণনা-করবে
וְאֶת־ এবং- H0853
רֹאשָׁם তাদের-মাথা
לֹא না H3808
תִשָּׂא গ্রহণ-করবে H5375
בְּתוֹךְ -তে-মধ্যে H8432
בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েল H3478

“লেবির পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের গণনা করবে না অথবা ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের তালিকার অন্তর্ভুক্তকরবে না|

50
וְאַתָּה এবং-তুমি
הַפְקֵד নিযুক্ত-কর
אֶת־ -কে H0853
הַלְוִיִּם লেবীয়দের H3881
עַל־ উপরে-
מִשְׁכַּן আবাস H4908
הָעֵדֻת সাক্ষ্যের H5715
וְעַל এবং-উপরে
כָּל־ সমস্ত- H3605
כֵּלָיו তার-পাত্র H3627
וְעַל এবং-উপরে
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר־ যা-
לוֹ তার
הֵמָּה তারা H1992
יִשְׂאוּ বহন-করবে H5375
אֶת־ -কে H0853
הַמִּשְׁכָּן আবাস H4908
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
כֵּלָיו তার-পাত্র H3627
וְהֵם এবং-তারা H1992
יְשָׁרְתֻהוּ সেবা-করবে-তাকে H8334
וְסָבִיב এবং-চারপাশে H5439
לַמִּשְׁכָּן -তে-আবাস H4908
יַחֲנוּ׃ ছাউনি-করবে H2583

লেবীয়দের চুক্তির পবিত্র তাঁবুর এবং তার সমস্ত জিনিসের দায়িত্ব রাখ| তারা অবশ্যই পবিত্র তাঁবুর সাথে তার সব জিনিসপত্র বহনকরবে ও তার যত্ন নেবে এবং পবিত্র তাঁবুর চারপাশেই শিবির স্থাপন করবে|

51
וּבִנְסֹעַ এবং-তে-যাত্রা-করা H5265
הַמִּשְׁכָּן আবাস H4908
יוֹרִידוּ নামাবে H3381
אֹתוֹ একে H0853
הַלְוִיִּם লেবীয়েরা H3881
וּבַחֲנֹת এবং-তে-ছাউনি-করা H2583
הַמִּשְׁכָּן আবাস H4908
יָקִימוּ স্থাপন-করবে
אֹתוֹ একে H0853
הַלְוִיִּם লেবীয়েরা H3881
וְהַזָּר এবং-অপরিচিত
הַקָּרֵב যে-কাছে-আসে H7126
יוּמָת׃ মারা-যাবে H4191

যখনই পবিত্র তাঁবু স্থানান্তরিত হবে, লেবীয়রাই এটাকে স্থানান্তরিত করবে| যখনই বিরতির সময় পবিত্র তাঁবুর প্রতিষ্ঠা করা হবে তখন অবশ্যই লেবীয়রা এটিকে প্রতিষ্ঠা করবে| একমাত্র তারাই পবিত্র তাঁবুর রক্ষণাবেক্ষণ করবে| লেবীয় পরিবারগোষ্ঠী বহির্ভুত কোনো ব্যক্তিযদি তাঁবুর যত্নের ব্যাপারে সচেষ্ট হয়, তাহলে তার মৃত্যু অনিবার্য|

52
וְחָנוּ এবং-ছাউনি-করবে H2583
בְּנֵי সন্তানেরা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
אִישׁ প্রত্যেক H0376
עַל־ -তে-
מַחֲנֵהוּ তার-ছাউনি H4264
וְאִישׁ এবং-প্রত্যেক H0376
עַל־ -তে
דִּגְלוֹ তার-পতাকা H1714
לְצִבְאֹתָם׃ -তে-তাদের-সৈন্যদল

ইস্রায়েলের লোকরা তাদের আলাদা গোষ্ঠীতে শিবির স্থাপন করবে| প্রত্যেক ব্যক্তিতার পারিবারিক পতাকার কাছাকাছি থাকবে|

53
וְהַלְוִיִּם এবং-লেবীয়েরা H3881
יַחֲנוּ ছাউনি-করবে H2583
סָבִיב চারপাশে H5439
לְמִשְׁכַּן -তে-আবাস H4908
הָעֵדֻת সাক্ষ্যের H5715
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יִהְיֶה হবে H1961
קֶצֶף ক্রোধ
עַל־ উপরে-
עֲדַת সমাজ H5712
בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
וְשָׁמְרוּ এবং-রক্ষা-করবে H8104
הַלְוִיִּם লেবীয়েরা H3881
אֶת־ -কে H0853
מִשְׁמֶרֶת দায়িত্ব H4931
מִשְׁכַּן আবাস H4908
הָעֵדוּת׃ সাক্ষ্যের H5715

লেবীয়রা চুক্তির পবিত্র তাঁবুর চারপাশে তাদের শিবির স্থাপন করবে| তাহলে ইস্রায়েলের জনগোষ্ঠীর প্রতি ঈশ্বর তাঁর ক্রোধ প্রকাশ করবেন না| তারা পবিত্র তাঁবুর দায়িত্বে থাকবে এবং তা পাহারা দেবে|”

54

וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	כֵּן
এবং-করল	সন্তানেরা	ইস্রায়েল	সমস্ত-অনুসারে	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	তেমন
		H3478	H3605		H6680	H3068	H0853	H4872	

עָשׂוּ׃	פ
করল	প

সুতরাং প্রভু মোশিকে যা আদেশ করেছিলেন, ইস্রায়েলের লোকরা সেই অনুসারে সব কিছু করেছিল|

Chapter 2

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	এবং--কে-	হারোণ	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

প্রভু মোশি এবং হারোণকে বললেন:

2

אִישׁ	עַל־	דִּגְלוֹ	בְאֹתֹת	לְבֵית	אֲבֹתָם	יַחֲנוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
প্রত্যেক	-তে	তার-পতাকা	-তে-চিহ্ন	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	ছাউনি-করবে	সন্তানেরা	ইস্রায়েল
H0376		H1714	H0226		H0001	H2583		H3478

מִנֶּגֶד	סָבִיב	לְאֹהֶל־	מוֹעֵד	יַחֲנוּ׃
থেকে-দূরে	চারপাশে	-তে-তাঁবু-	সমাগম	ছাউনি-করবে
H5048	H5439	H0168	H4150	H2583

“ইস্রায়েলীয়র সমাগম তাঁবুর চারপাশে কিছুটা দূরত্ব রেখে তাদের শিবির তৈরী করবে| প্রত্যেক ব্যক্তিতার গোষ্ঠীর নিজস্ব পতাকার কাছে শিবির স্থাপন করবে|”

3

וְהַחֹנִים	קֵדְמָה	מִזְרָחָה	דֶּגֶל	מַחֲנֵה	יְהוּדָה	לְצִבְאֹתָם	וְנָשִׂיא
এবং-যারা-ছাউনি-করে	পূর্বে	উদয়ের-দিকে	পতাকা	ছাউনি	যিহুদা	-তে-তাদের-সৈন্যদল	এবং-নেতা
H2583		H4217	H1714	H4264	H3063		

לִבְנֵי	יְהוּדָה	נַחְשׁוֹן	בֶּן־	עַמִּינָדָב׃
-তে-সন্তানদের	যিহুদা	নহশোন	পুত্র-	অম্মীনাদব
	H3063	H5177		H5992

“পূর্বদিকে, যে দিকে সূর্যোদয় হয়, সেদিকে থাকবে যিহুদার শিবিরের পতাকা| যিহুদার লোকরা এই পতাকার কাছেই শিবির স্থাপন করবে| অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন হলেন যিহুদার লোকদের নেতা|

4

וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְשִׁבְעִים	אֶלֶף	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃
এবং-তার-সৈন্যদল	এবং-তাদের-গণিত	চার	এবং-সত্তর	হাজার	এবং-ছয়	শত
		H0702	H7657	H0505	H8337	H3967

তার দলে পুরুষের সংখ্যা 74,600 জন|

5

וְהַחֹנִים	עָלָיו	מַטֵּה	יִשָּׂשכָר	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	יִשָּׂשכָר	נְתַנְאֵל	בֶּן־
এবং-যারা-ছাউনি-করে	তার-পাশে	গোষ্ঠী	ইষাখর	এবং-নেতা	-তে-সন্তানদের	ইষাখর	নথনেল	পুত্র-
H2583		H4294	H3485			H3485	H5417	

צוּעָר׃
সূয়ার
H6686

“যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর ঠিক পরেই ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠী শিবির স্থাপন করবে| সূয়ারের পুত্র নথনেল ইষাখরের লোকদের নেতা|

6

וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדָיו	אַרְבָּעָה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃	ס
এবং-তার-সৈন্যদল	এবং-তার-গণিত	চার	এবং-পঞ্চাশ	হাজার	এবং-চার	শত	স
		H0702	H2572	H0505	H0702	H3967	

তার দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 54,400 জন|

7 מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃
গোষ্ঠী সবূলূন এবং-নেতা -তে-সন্তানদের সবূলূন ইলীয়াব পুত্র- হেলোন
H4294 H2074 H2074 H0446 H2497

"যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীর ঠিক পরেই সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠীও শিবির স্থাপন করবে| হেলোনের পুত্র ইলীয়াব সবূলূনের লোকদের নেতা|

8 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
এবং-তার-সৈন্যদল এবং-তার-গণিত সাত এবং-পঞ্চাশ হাজার এবং-চার শত
H7651 H2572 H0505 H0702 H3967

তার দলে পুরুষের সংখ্যা 57,400 জন|

9 כָּל־ הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־ אֲלָפִים וְאַרְבַּע־
সমস্ত- গণিত -তে-ছাউনি যিহূদা শত হাজার এবং-আশি হাজার এবং-ছয়- হাজার এবং-চার-
H3605 H4264 H3063 H3967 H0505 H8084 H0505 H8337 H0505 H0702

מֵאוֹת לְצִבְאֹתָם רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ׃ ס
শত -তে-তাদের-সৈন্যদল প্রথমে যাত্রা-করবে স
H3967 H7223 H5265

"যিহূদার শিবিরের মোট লোকসংখ্যা 186,400 জন| এদের বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠীতে বিভক্তকরা হয়েছে| স্থানান্তরে ভ্রমণ করার সময় যিহূদার গোষ্ঠী প্রথমে অগ্রসর হবে|

10 דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־
পতাকা ছাউনি রূবেণ দক্ষিণে -তে-তাদের-সৈন্যদল এবং-নেতা -তে-সন্তানদের রূবেণ ইলীষূর পুত্র-
H1714 H4264 H7205 H8486 H7205 H0468

שְׁדֵיאוּר׃
শদেয়ূর
H7707

"পবিত্র তাঁবুর দক্ষিণ দিকে রূবেণের শিবিরের পতাকা থাকবে| প্রত্যেক গোষ্ঠী তার পতাকার কাছে শিবির স্থাপন করবে| শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর হলেন রূবেণের লোকদের নেতা|

11 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
এবং-তার-সৈন্যদল এবং-তার-গণিত ছয় এবং-চল্লিশ হাজার এবং-পাঁচ শত
H8337 H0705 H0505 H2568 H3967

এই দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 46,500 জন|

12 וְהַחוֹנִם עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־
এবং-যে-ছাউনি-করে তার-পাশে গোষ্ঠী শিমিয়োন এবং-নেতা -তে-সন্তানদের শিমিয়োন শলুমীয়েল পুত্র-
H2583 H4294 H8095 H8095 H8017

צוּרִי־שַׁדָּי׃
সূরী-শদ্দয়
H6701

"রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীর ঠিক পরেই শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠী শিবির স্থাপন করবে| সূরীশদ্দেয়ের পুত্র শলূমীয়েল হলেন শিমিয়োনের লোকদের নেতা|

13 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃
এবং-তার-সৈন্যদল এবং-তাদের-গণিত নয় এবং-পঞ্চাশ হাজার এবং-তিন শত
H8672 H2572 H0505 H7969 H3967

এই দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 59,300 জন|

14 וּמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־ רְעוּאֵל׃
এবং-গোষ্ঠী গাদ এবং-নেতা -তে-সন্তানদের গাদ ইলিয়াসফ পুত্র- রয়ূয়েল
H4294 H1410 H1410 H0460 H7467

“রূবেণের লোকদের শিবিরের ঠিক পরেই গাদের পরিবারগোষ্ঠী শিবির স্থাপন করবে| দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ হলেন গাদের লোকদের নেতা|

15							
וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים׃
এবং-তার-সৈন্যদল	এবং-তাদের-গণিত	পাঁচ	এবং-চল্লিশ	হাজার	এবং-ছয়	শত	এবং-পঞ্চাশ
		H2568	H0705	H0505	H8337	H3967	H2572

এই দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 45,650 জন|

16															
כָּל־	הַפְּקֻדִים	לְמַחֲנֵה	רְאוּבֵן	מְאַת	אֶלֶף	וְאֶחָד	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים	לְצִבְאֹתָם	וּשְׁנִיִּם	יִסָּעוּ׃	ס
সমস্ত-	গণিত	-তে-ছাউনি	রূবেণ	শত	হাজার	এবং-এক	এবং-পঞ্চাশ	হাজার	এবং-চার-	শত	এবং-পঞ্চাশ	-তে-তাদের-সৈন্যদল	এবং-দ্বিতীয়ে	যাত্রা-করবে	ס
H3605		H4264	H7205	H3967	H0505	H0259	H2572	H0505	H0702	H3967	H2572		H8145	H5265	

“রূবেণের শিবিরের এই গোষ্ঠীগুলির মোট পুরুষের সংখ্যা 151,450 জন| স্থানান্তরে ভ্রমণকালে রূবেণের শিবিরের লোকরা দ্বিতীয় স্থানে থাকবে|

17														
וְנָסַע	אֹהֶל־	מוֹעֵד	מַחֲנֵה	הַלְוִיִּם	בְּתוֹךְ	הַמַּחֲנֹת	כַּאֲשֶׁר	יַחֲנוּ	כֵּן	יִסָּעוּ	אִישׁ	עַל־	יָדוֹ	לְדִגְלֵיהֶם׃	ס
এবং-যাত্রা-করবে	তাঁবু-	সমাগম	ছাউনি	লেবীয়দের	-তে-মধ্যে	ছাউনিদের	যেমন	ছাউনি-করে	তেমন	যাত্রা-করবে	প্রত্যেক	-তে	তার-জায়গায়	-তে-তাদের-পতাকা	ס
H5265	H0168	H4150	H4264	H3881	H8432	H4264		H2583		H5265	H0376		H3027	H1714	

“ভ্রমণকালে লেবীয় লোকরা রূবেণের লোকদের ঠিক পরেই থাকবে| অন্যান্য শিবিরের মাঝখানে সমাগম তাঁবু তাদের সঙ্গেই থাকবে| এমনকি ভ্রমণের সময়ও লোকরা তাদের শিবিরগুলি একই ক্রমানুসারে স্থাপন করবে| প্রত্যেক ব্যক্তিতার পারিবারিক পতাকার কাছে থাকবে|

18										
דֶּגֶל	מַחֲנֵה	אֶפְרַיִם	לְצִבְאֹתָם	יָמָּה	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	אֶפְרַיִם	אֱלִישָׁמָע	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃
পতাকা	ছাউনি	ইফ্রয়িম	-তে-তাদের-সৈন্যদল	পশ্চিমে	এবং-নেতা	-তে-সন্তানদের	ইফ্রয়িম	ইলীশামা	পুত্র-	অম্মীহূদ
H1714	H4264	H0669		H3220			H0669	H0476		H5989

“ইফ্রয়িম শিবিরের পতাকা পশ্চিম দিকে থাকবে| ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠী এই পতাকার কাছেই শিবির স্থাপন করবে| অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা হল ইফ্রয়িমের লোকদের নেতা|

19					
וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעִים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃
এবং-তার-সৈন্যদল	এবং-তাদের-গণিত	চল্লিশ	হাজার	এবং-পাঁচ	শত
		H0705	H0505	H2568	H3967

এই দলে পুরুষের সংখ্যা 40,500 জন|

20								
וְעָלָיו	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	מְנַשֶּׁה	גַּמְלִיאֵל	בֶּן־	פְּדָהצוּר׃
এবং-তার-পাশে	গোষ্ঠী	মনঃশি	এবং-নেতা	-তে-সন্তানদের	মনঃশি	গমলীয়েল	পুত্র-	পদাহসূর
	H4294	H4519			H4519	H1583		H6301

“ইফ্রয়িমের পরিবারের ঠিক পরেই মনঃশি পরিবারগোষ্ঠী শিবির স্থাপন করবে| পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল হলেন মনঃশি লোকদের নেতা|

21					
וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	שְׁנַיִם	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּמָאתָיִם׃
এবং-তার-সৈন্যদল	এবং-তাদের-গণিত	দুই	এবং-ত্রিশ	হাজার	এবং-দুইশত
		H8147	H7970	H0505	H3967

এই দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 32,200 জন|

22

וּמַטֵּה	এবং-গোষ্ঠী	H4294
בִּנְיָמִן	বিন্যামীন	H1144
וְנָשִׂיא	এবং-নেতা	
לִבְנֵי	-তে-সন্তানদের	
בִנְיָמִן	বিন্যামীন	H1144
אֲבִידָן	অবীদান	H0027
בֶּן־	পুত্র-	
גִּדְעֹנִי׃	গিদিয়োনী	H1441

“ইফ্রয়িমের পরিবারের ঠিক পরেই বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীও শিবির স্থাপন করবে| গিদিয়োনির পুত্র অবীদান হল বিন্যামীনের লোকদের দলপতি|

23

וּצְבָאוֹ	এবং-তার-সৈন্যদল	
וּפְקֻדֵיהֶם	এবং-তাদের-গণিত	
חֲמִשָּׁה	পাঁচ	H2568
וּשְׁלֹשִׁים	এবং-ত্রিশ	H7970
אֶלֶף	হাজার	H0505
וְאַרְבַּע	এবং-চার	H0702
מֵאוֹת׃	শত	H3967

এই দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 35,400 জন|

24

כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַפְּקֻדִים	গণিত	
לְמַחֲנֵה	-তে-ছাউনি	H4264
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িম	H0669
מְאַת	শত	H3967
אֶלֶף	হাজার	H0505
וּשְׁמֹנַת־	এবং-আট-	H8083
אֲלָפִים	হাজার	H0505
וּמֵאָה	এবং-একশত	H3967
לְצִבְאֹתָם	-তে-তাদের-সৈন্যদল	
וּשְׁלִשִׁים	এবং-তৃতীয়ে	H7992
יִסָּעוּ׃	যাত্রা-করবে	H5265
ס	ס	

“ইফ্রয়িমের শিবিরে সেনাদল হিসাবে যাদের গণনা করা হয়েছিল তাদের মোট পুরুষের সংখ্যা 108,100 জন| স্থানান্তরে ভ্রমণকালে এদের পরিবার তৃতীয় স্থানে থাকবে|

25

דֶּגֶל	পতাকা	H1714
מַחֲנֵה	ছাউনি	H4264
דָן	দান	H1835
צָפֹנָה	উত্তরে	H6828
לְצִבְאֹתָם	-তে-তাদের-সৈন্যদল	
וְנָשִׂיא	এবং-নেতা	
לִבְנֵי	-তে-সন্তানদের	
דָן	দান	H1835
אֲחִיעֶזֶר	অহীয়েষর	H0295
בֶּן־	পুত্র-	
עַמִּישַׁדָּי׃	অম্মীশদ্দয়	H5996

“দানের শিবিরের পতাকা তাঁবুর উত্তর দিকে থাকবে| দানের পরিবারগোষ্ঠী এই শিবিরেই থাকবে| অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর হল দানের লোকদের নেতা|

26

וּצְבָאוֹ	এবং-তার-সৈন্যদল	
וּפְקֻדֵיהֶם	এবং-তাদের-গণিত	
שְׁנַיִם	দুই	H8147
וְשִׁשִּׁים	এবং-ষাট	H8346
אֶלֶף	হাজার	H0505
וּשְׁבַע	এবং-সাত	H7651
מֵאוֹת׃	শত	H3967

এই গোষ্ঠীর পুরুষের সংখ্যা ছিল 62,700 জন|

27

וְהַחֹנִים	এবং-যারা-ছাউনি-করে	H2583
עָלָיו	তার-পাশে	
מַטֵּה	গোষ্ঠী	H4294
אָשֵׁר	আশের	H0836
וְנָשִׂיא	এবং-নেতা	
לִבְנֵי	-তে-সন্তানদের	
אָשֵׁר	আশের	H0836
פַּגְעִיאֵל	পগীয়েল	H6295
בֶּן־	পুত্র-	
עָכְרָן׃	অক্রন	H5918

“আশের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা দানের পরিবারগোষ্ঠীর ঠিক পরেই শিবির স্থাপন করবে| অক্রণের পুত্র পগীয়েল হলেন আশেরের লোকদের নেতা|

28

וּצְבָאוֹ	এবং-তার-সৈন্যদল	
וּפְקֻדֵיהֶם	এবং-তাদের-গণিত	
אֶחָד	এক	H0259
וְאַרְבָּעִים	এবং-চল্লিশ	H0705
אֶלֶף	হাজার	H0505
וַחֲמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
מֵאוֹת׃	শত	H3967

এই দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 41,500 জন|

29

וּמַטֵּה	נַפְתָּלִי	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	נַפְתָּלִי	אֲחִירַע	בֶּן־	עֵינָן׃
এবং-গোষ্ঠী	নপ্তালি	এবং-নেতা	-তে-সন্তানদের	নপ্তালি	অহীরা	পুত্র-	ঐনন
H4294	H5321			H5321	H0299		H5881

“নপ্তালির পরিবারগোষ্ঠী দানের গোষ্ঠীর ঠিক পরেই শিবির স্থাপন করবে| ঐননের পুত্র অহীরঃ হল নপ্তালির লোকদের নেতা|

30

וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃
এবং-তার-সৈন্যদল	এবং-তাদের-গণিত	তিন	এবং-পঞ্চাশ	হাজার	এবং-চার	শত
		H7969	H2572	H0505	H0702	H3967

এই দলে পুরুষের সংখ্যা ছিল 53,400 জন|

31

כָּל־	הַפְּקֻדִים	לְמַחֲנֵה	דָן	מְאַת	אֶלֶף	וְשִׁבְעָה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת
সমস্ত-	গণিত	-তে-ছাউনি	দান	শত	হাজার	এবং-সাত	এবং-পঞ্চাশ	হাজার	এবং-ছয়	শত
H3605		H4264	H1835	H3967	H0505	H7651	H2572	H0505	H8337	H3967

לָאַחֲרֹנָה	יִסְעוּ	לְדִגְלֵיהֶם׃	פ
শেষে	যাত্রা-করবে	-তে-তাদের-পতাকা	প
H0314	H5265	H1714	

“দানের শিবিরের মোট পুরুষের সংখ্যা 157,600 জন| স্থানান্তরে ভ্রমণকালে এরা সকলের শেষে থাকবে| প্রত্যেক ব্যক্তিতার পারিবারিক পতাকার সঙ্গে থাকবে|”

32

אֵלֶּה	פְקוּדֵי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	אֲבֹתָם	כָּל־	פְּקוּדֵי	הַמַּחֲנֹת
এরা	গণিত	সন্তানদের-	ইস্রায়েল	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	সমস্ত-	গণিত	ছাউনিদের
H0428			H3478		H0001	H3605		H4264

לְצִבְאֹתָם	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אֶלֶף	וּשְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים׃
-তে-তাদের-সৈন্যদল	ছয়-	শত	হাজার	এবং-তিন	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	এবং-পঞ্চাশ
	H8337	H3967	H0505	H7969	H0505	H2568	H3967	H2572

সুতরাং এরাই হল ইস্রায়েলের জনগণ| পরিবার অনুসারে তাদের গণনা করা হতো| শিবিরে গোষ্ঠী অনুসারে গণনাকৃত ইস্রায়েলের মোট পুরুষের সংখ্যা 603,550 জন|

33

וְהַלְוִיִּם	לֹא	הָתְפָּקְדוּ	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה
এবং-লেবীয়েরা	না	গণিত-হল	-তে-মধ্যে	সন্তানদের	ইস্রায়েল	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু
H3881	H3808		H8432		H3478		H6680	H3068

אֶת־	מֹשֶׁה׃
-কে	মোশি
H0853	H4872

মোশি প্রভুর কথা মান্য করল এবং ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের সঙ্গে লেবীয় লোকদের গণনা করল না|

34

וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	כֵּן־
এবং-করল	সন্তানেরা	ইস্রায়েল	সমস্ত-অনুসারে	যা-	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	তেমন-
		H3478	H3605		H6680	H3068	H0853	H4872	

חָנוּ	לְדִגְלֵיהֶם	וְכֵן	נָסְעוּ	אִישׁ	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	עַל־	בֵּית
ছাউনি-করল	-তে-তাদের-পতাকা	এবং-তেমন	যাত্রা-করল	প্রত্যেক	-তে-তার-গোষ্ঠী	-তে	বংশ
H2583	H1714		H5265	H0376	H4940		

אֲבֹתָיו׃
তার-পূর্বপুরুষদের
H0001

প্রভু মোশিকে যা যা বলেছিলেন, ইস্রায়েলের লোকরা তার প্রত্যেকটিই পালন করেছিল| প্রত্যেক গোষ্ঠী তার নিজস্ব পতাকার কাছেই শিবির স্থাপন করত এবং প্রত্যেক ব্যক্তিতার পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গেই যাত্রা করত|

Chapter 3

1

וְאֵ֣לֶּה	תּוֹלְדֹ֥ת	אַהֲרֹ֖ן	וּמֹשֶׁ֑ה	בְּי֗וֹם	דִּבֶּ֧ר	יְהוָ֛ה	אֶת־	מֹשֶׁ֖ה	בְּהַ֥ר	סִינָֽי׃
এবং-এরা	বংশ	হারোণ	এবং-মোশি	-তে-দিন	বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	-তে-পর্বত	সীনয়
H0428	H8435	H0175	H4872	H3117	H1696	H3068	H0854	H4872	H2022	H5514

এ হল হারোণ এবং মোশির পারিবারিক ইতিহাস, যে সময় সীনয় পর্বতের ওপর প্রভু মোশির সঙ্গে কথা বলেছিলেন|

2

וְאֵ֛לֶּה	שְׁמ֥וֹת	בְּנֵֽי־	אַהֲרֹ֖ן	הַבְּכ֣וֹר׀	נָדָ֑ב	וַאֲבִיה֕וּא	אֶלְעָזָ֖ר	וְאִיתָמָֽר׃
এবং-এরা	নাম	সন্তানদের-	হারোণ	প্রথমজাত	নাদব	এবং-অবীহূ	ইলিয়াসর	এবং-ঈথামর
H0428	H8034		H0175	H1060	H5070	H0030	H0499	H0385

হারোণের চার পুত্র ছিল| নাদব ছিল জ্যেষ্ঠ পুত্র| বাকী তিনজন হল অবীহূ, ইলীয়াসর এবং ঈথামর|

3

אֵ֗לֶּה	שְׁמוֹת֙	בְּנֵ֣י	אַהֲרֹ֔ן	הַכֹּהֲנִ֖ים	הַמְּשֻׁחִ֑ים	אֲשֶׁר־	מִלֵּ֥א	יָדָ֖ם	לְכַהֵֽן׃
এরা	নাম	সন্তানদের	হারোণ	যাজকদের	অভিষিক্ত	যাদের-	পূর্ণ-করেছিলেন	তাদের-হাত	-তে-যাজকতা-করতে
H0428	H8034		H0175	H3548	H4886		H4390	H3027	H3547

এই চারজন পুত্রই যাজক হিসেবে মনোনীত হয়েছিল| যাজক হিসেবে প্রভুকে সেবা করার বিশেষ দায়িত্ব এদের দেওয়া হয়েছিল|

4

וַיָּ֣מָת	נָדָ֣ב	וַאֲבִיה֣וּא	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֡ה	בְּהַקְרִבָ֞ם	אֵ֣שׁ	זָרָה֩	לִפְנֵ֤י	יְהוָה֙	בְּמִדְבַּ֣ר	סִינַ֔י	וּבָנִ֖ים	לֹא־	הָי֣וּ	לָהֶ֑ם	וַיְכַהֵ֤ן	אֶלְעָזָר֙	וְאִ֣יתָמָ֔ר	עַל־	פְּנֵ֖י	אַהֲרֹ֥ן	אֲבִיהֶֽם׃
এবং-মারা-গেল	নাদব	এবং-অবীহূ	-তে-সামনে	সদাপ্রভু	-তে-তাদের-উৎসর্গ-করা	আগুন	অপরিচিত	-তে-সামনে	সদাপ্রভু	-তে-মরুভূমি	সীনয়	এবং-সন্তানেরা	না-	ছিল	তাদের	এবং-যাজকতা-করল	ইলিয়াসর	এবং-ঈথামর	-তে-সামনে	মুখ	হারোণ	তাদের-পিতা
H4191	H5070	H0030	H6440	H3068	H7126	H0784		H6440	H3068		H5514		H3808	H1961		H3547	H0499	H0385		H6440	H0175	H0001

פ
প

কিন্তু প্রভুকে সেবা করার সময় পাপ করার দরুণ নাদব এবং অবীহূর মৃত্যু হয়েছিল| উৎসর্গের সময় প্রভু যে আগুন ব্যবহার করার অনুমতি দেন নি তারা সেই আগুন ব্যবহার করেছিল| এই কারণেই সীনয় মরুভূমিতে নাদব এবং অবীহূযের মৃত্যু হয়েছিল| তাদের কোনো পুত্র ছিল না, এই কারণে ইলীয়াসর এবং ঈথামর তাদের স্থান নিয়েছিল এবং যাজক হিসেবে প্রভুর সেবা করেছিল| তাদের পিতা হারোণের জীবদ্দশাতেই এই সকল ঘটনা ঘটেছিল|

5

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

6

הַקְרֵב֙	אֶת־	מַטֵּ֣ה	לֵוִ֔י	וְהַעֲמַדְתָּ֣	אֹת֔וֹ	לִפְנֵ֖י	אַהֲרֹ֣ן	הַכֹּהֵ֑ן	וְשֵׁרְת֖וּ	אֹתֽוֹ׃
নিকটে-আন	-কে	গোষ্ঠী	লেবি	এবং-দাঁড়-করাবে	তাকে	-তে-সামনে	হারোণ	যাজক	এবং-সেবা-করবে	তাকে
H7126	H0853	H4294	H3878	H5975	H0853	H6440	H0175	H3548	H8334	H0853

“লেবীর পরিবারগোষ্ঠীকে নিয়ে এসো| তাদের সবাইকে যাজক হারোণের কাছে নিয়ে এসো| তারাই হারোণকে সাহায্য করবে|

7

וְשָׁמְר֣וּ	אֶת־	מִשְׁמַרְתּ֗וֹ	וְאֶת־	מִשְׁמֶ֙רֶת֙	כָּל־	הָ֣עֵדָ֔ה	לִפְנֵ֖י	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֑ד
এবং-রক্ষা-করবে	-কে	তার-দায়িত্ব	এবং-	দায়িত্ব	সমস্ত-	সমাজের	-তে-সামনে	তাঁবু	সমাগম
H8104	H0853	H4931	H0853	H4931	H3605	H5712	H6440	H0168	H4150

לַעֲבֹ֖ד	אֶת־	עֲבֹדַ֥ת	הַמִּשְׁכָּֽן׃
-তে-সেবা-করতে	-কে	সেবা	আবাসের
H5647	H0853	H5656	H4908

সমাগম তাঁবুতে যখন হারোণ ঈশ্বরের সেবা করবে সেই সময় এই লেবীয়রা তাকে সাহায্য করবে| পবিত্র তাঁবুতে উপাসনা করতে আসা ইস্রায়েলীয়দের এই লেবীয়রা সাহায্য করবে|

8

וְשָׁמְר֗וּ	אֶֽת־	כָּל־	כְּלֵי֙	אֹ֣הֶל	מוֹעֵ֔ד	וְאֶת־	מִשְׁמֶ֖רֶת	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל
এবং-রক্ষা-করবে	-কে-	সমস্ত-	পাত্র	তাঁবু	সমাগম	এবং-	দায়িত্ব	সন্তানদের	ইস্রায়েল
H8104	H0853	H3605	H3627	H0168	H4150	H0853	H4931		H3478

לַעֲבֹ֖ד	אֶת־	עֲבֹדַ֥ת	הַמִּשְׁכָּֽן׃
-তে-সেবা-করতে	-কে	সেবা	আবাসের
H5647	H0853	H5656	H4908

ইস্রায়েলীয়রা সমাগম তাঁবুর প্রত্যেকটি জিনিস রক্ষা করবে, এটাই তাদের কর্তব্য| এই সকল দ্রব্যসামগ্রীর রক্ষার মধ্যে দিয়েই লেবীয়রা ইস্রায়েলীয়দের সাহায্য করবে| পবিত্র তাঁবুতে এটাই হবে তাদের উপাসনার পদ্ধতি|

9

וְנָֽתַתָּה֙	אֶת־	הַלְוִיִּ֔ם	לְאַהֲרֹ֖ן	וּלְבָנָ֑יו	נְתוּנִ֨ם	נְתוּנִ֥ם	הֵ֨מָּה֙	ל֔וֹ	מֵאֵ֖ת
এবং-দেবে	-কে	লেবীয়দের	-তে-হারোণ	এবং-তার-সন্তানদের	দেওয়া	দেওয়া	তারা	তাকে	থেকে
H5414	H0853	H3881	H0175		H5414	H5414	H1992		H0854

בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
সন্তানদের	ইস্রায়েল
	H3478

“হারোণ এবং তার পুত্রদের কাছে লেবীয়দের দাও| ইস্রায়েলের লোকদের মধ্য থেকে একমাত্র লেবীয়দেরই হারোণ এবং তার পুত্রদের সাহায্য করার জন্য মনোনীত করা হয়েছে|

10

וְאֶת־	אַהֲרֹ֤ן	וְאֶת־	בָּנָיו֙	תִּפְקֹ֔ד	וְשָׁמְר֖וּ	אֶת־	כְּהֻנָּתָ֑ם	וְהַזָּ֥ר
এবং-	হারোণ	এবং-	তার-সন্তানদের	নিযুক্ত-করবে	এবং-রক্ষা-করবে	-কে	তাদের-যাজকতা	এবং-অপরিচিত
H0853	H0175	H0853			H8104	H0853	H3550	

הַקָּרֵ֖ב	יוּמָֽת׃	פ
যে-কাছে-আসে	মারা-যাবে	P
H7126	H4191	

“যাজক হিসেবে হারোণ এবং তার পুত্রদের নিয়োগ করো| তারা অবশ্যই তাদের কর্তব্য পালন করবে এবং যাজক হিসেবে কাজ করবে| অন্য যে কোনো ব্যক্তিযদি পবিত্র দ্রব্যসামগ্রীর কাছাকাছি আসতে চেষ্টা করে তবে তাকে অবশ্যই হত্যা করতে হবে|”

11

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে আরও বললেন,

12

וַאֲנִ֞י	הִנֵּ֧ה	לָקַ֣חְתִּי	אֶת־	הַלְוִיִּ֗ם	מִתּוֹךְ֙	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	תַּ֧חַת	כָּל־	בְּכ֛וֹר
এবং-আমি	দেখ	নিয়েছি	-কে	লেবীয়দের	থেকে-মধ্যে	সন্তানদের	ইস্রায়েল	পরিবর্তে	সমস্ত-	প্রথমজাত
H0589	H2009	H3947	H0853	H3881	H8432		H3478	H8478	H3605	H1060

פֶּ֥טֶר	רֶ֖חֶם	מִבְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	וְהָ֥יוּ	לִ֖י	הַלְוִיִּֽם׃
যে-খোলে	গর্ভ	থেকে-সন্তানদের	ইস্রায়েল	এবং-হবে	-তে-আমার	লেবীয়েরা
	H7358		H3478	H1961		H3881

“আমি তোমাকে বলেছিলাম যে ইস্রায়েলের প্রত্যেক পরিবার তাদের জ্যেষ্ঠপুত্রকে অবশ্যই আমার কাছে দেবে কিন্তু এখন আমি লেবীয়দেরই আমার সেবা করার জন্য মনোনীত করছি, তারা আমারই হবে| সুতরাং ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের আর তাদের জ্যেষ্ঠপুত্রদের আমার কাছে উৎসর্গ করতে হবে না| মিশরের সমস্ত প্রথম জাতদের হত্যা করার সময় আমি ইস্রায়েলের সকল প্রথম জাতদের নিজের করে নিয়েছিলাম| জ্যেষ্ঠ সন্তানরা এবং প্রথম জাত পশুরা সকলেই আমার| কিন্তু এখন আমি তোমার জ্যেষ্ঠ সন্তানদের তোমার কাছে ফেরত দিচ্ছি এবং লেবীয়দের আমার জন্য তৈরী করছি| আমিই প্রভু|”

מִצְרַ֗יִם	בְּאֶ֣רֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	הַכֹּתִ֨י	בְּי֗וֹם	בְּכוֹר	כָּל־	לִ֮י	כִּ֣י	13
মিসর	-তে-দেশ	প্রথমজাত	সমস্ত-	আঘাত-করলাম	-তে-দিন	প্রথমজাত	সমস্ত-	-তে-আমার	কারণ	
H4714	H0776	H1060	H3605	H5221	H3117	H1060	H3605			

יִהְי֖וּ	לִ֥י	בְּהֵמָ֑ה	עַד־	מֵאָדָ֖ם	בְיִשְׂרָאֵ֗ל	בְכוֹר	כָל־	לִ֤י	הִקְדַּ֨שְׁתִּי
হবে	-তে-আমার	পশু	পর্যন্ত-	থেকে-মানুষ	-তে-ইস্রায়েল	প্রথমজাত	সমস্ত-	-তে-আমার	পবিত্র-করলাম
H1961		H0929	H5704	H0120	H3478	H1060	H3605		H6942

ס	יְהוָֽה׃	אֲנִ֥י
ס	সদাপ্রভু	আমি
	H3068	H0589

“আমি তোমাকে বলেছিলাম যে ইস্রায়েলের প্রত্যেক পরিবার তাদের জ্যেষ্ঠপুত্রকে অবশ্যই আমার কাছে দেবে কিন্তু এখন আমি লেবীয়দেরই আমার সেবা করার জন্য মনোনীত করছি, তারা আমারই হবে| সুতরাং ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের আর তাদের জ্যেষ্ঠপুত্রদের আমার কাছে উৎসর্গ করতে হবে না| মিশরের সমস্ত প্রথম জাতদের হত্যা করার সময় আমি ইস্রায়েলের সকল প্রথম জাতদের নিজের করে নিয়েছিলাম| জ্যেষ্ঠ সন্তানরা এবং প্রথম জাত পশুরা সকলেই আমার| কিন্তু এখন আমি তোমার জ্যেষ্ঠ সন্তানদের তোমার কাছে ফেরত দিচ্ছি এবং লেবীয়দের আমার জন্য তৈরী করছি| আমিই প্রভু|”

לֵאמֹֽר׃	סִינַ֖י	בְּמִדְבַּ֣ר	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָה֙	וַיְדַבֵּ֤ר	14
বলে	সীনয়	-তে-মরুভূমি	মোশি	-কে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H0559	H5514		H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু আবার সীনয়ের মরুভূমিতে মোশির সঙ্গে কথা বললেন| প্রভু বললেন,

זָכָ֛ר	כָּל־	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	אֲבֹתָ֖ם	לְבֵ֥ית	לֵוִ֔י	בְּנֵ֣י	אֶת־	פְּקֹד֙	15
পুরুষ	সমস্ত-	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-বংশ	লেবি	সন্তানদের	-কে	গণনা-কর	
H2145	H3605	H4940	H0001		H3878		H0853		

תִּפְקְדֵֽם׃	וָמַ֖עְלָה	חֹ֥דֶשׁ	מִבֶּן־
গণনা-করবে-তাদের	এবং-উপরে	মাস	থেকে-পুত্র-
	H4605	H2320	

“লেবী গোষ্ঠীর প্রত্যেক পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠীর গণনা করো| এক মাস অথবা তার বেশী বয়স্ক প্রত্যেক পুরুষকে গণনা করবে|”

צֻוָּֽה׃	כַּאֲשֶׁ֖ר	יְהוָ֑ה	פִּ֣י	עַל־	מֹשֶׁ֖ה	אֹתָ֛ם	וַיִּפְקֹ֥ד	16
আদেশ-দিয়েছিলেন	যেমন	সদাপ্রভু	মুখ	অনুসারে-	মোশি	তাদের	এবং-গণনা-করলেন	
H6680		H3068	H6310		H4872	H0853		

সুতরাং মোশি প্রভুর কথা পালন করল| সে তাদের সকলকে গণনা করল|

וּמְרָרִֽי׃	וּקְהָ֖ת	גֵּרְשׁ֕וֹן	בִּשְׁמֹתָ֑ם	לֵוִ֖י	בְנֵֽי־	אֵ֥לֶּה	וַיִּהְיוּ־	17
এবং-মরারী	এবং-কহাত	গের্শোন	-তে-তাদের-নাম	লেবি	সন্তানেরা-	এরা	এবং-ছিল-	
H4847	H6955	H1648	H8034	H3878		H0428	H1961	

লেবীয়দের তিন পুত্র ছিল, তাদের নাম হল গের্শোন, কহাত্ এবং মরারি|

וְשִׁמְעִֽי׃	לִבְנִ֥י	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	גֵּרְשׁ֖וֹן	בְנֵֽי־	שְׁמ֥וֹת	וְאֵ֛לֶּה	18
এবং-শিমিয়ী	লিবনী	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	গের্শোন	সন্তানদের-	নাম	এবং-এরা	
H8096	H3845	H4940	H1648		H8034	H0428	

প্রত্যেক পুত্র বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা ছিল| গের্শোনের পরিবারগোষ্ঠীতে ছিল: লিব্‌নি এবং শিমিয়ি|

וְעֻזִּיאֵֽל׃	חֶבְר֖וֹן	וְיִצְהָ֑ר	עַמְרָ֣ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	קְהָ֛ת	וּבְנֵ֥י	19
এবং-উষ্‌সীয়েল	হেব্রোণ	এবং-যিসহর	অম্রাম	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	কহাত	এবং-সন্তানেরা	
H5816		H3324	H6019	H4940	H6955		

কহাতের পরিবারগোষ্ঠীতে ছিল অম্রাম, যিষ্‌হর, হিব্রোণ এবং উষীয়েল|

20

וּבְנֵי	এবং-সন্তানেরা	
מְרָרִי	মরারী	H4847
לְמִשְׁפְּחֹתָם	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	H4940
מַחְלִי	মহলী	H4249
וּמוּשִׁי	এবং-মূশী	H4187
אֵלֶּה	এরা	H0428
הֵם	তারা	H1992
מִשְׁפְּחֹת	গোষ্ঠী	H4940
הַלֵּוִי	লেবীয়ের	H3881
לְבֵית	-তে-বংশ	
אֲבֹתָם׃	তাদের-পূর্বপুরুষদের	H0001

মরারির পরিবারগোষ্ঠীতে ছিল মহলি এবং মূশি| সব পরিবার লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভূক্তছিল|

21

לְגֵרְשׁוֹן	-তে-গের্শোন	H1648
מִשְׁפַּחַת	গোষ্ঠী	H4940
הַלִּבְנִי	লিবনীয়দের	H3846
וּמִשְׁפַּחַת	এবং-গোষ্ঠী	H4940
הַשִּׁמְעִי	শিমিয়ীদের	H8097
אֵלֶּה	এরা	H0428
הֵם	তারা	H1992
מִשְׁפְּחֹת	গোষ্ঠী	H4940
הַגֵּרְשֻׁנִּי׃	গের্শুনীয়দের	H1649

গের্শোনের পরিবারের অন্তর্ভুক্তছিল লিব্‌নি এবং শিমিয়ির পরিবার| তারা গের্শোনের পরিবারগোষ্ঠীতে ছিল|

22

פְּקֻדֵיהֶם	তাদের-গণিত	
בְּמִסְפַּר	-তে-সংখ্যা	H4557
כָּל־	সমস্ত-	H3605
זָכָר	পুরুষ	H2145
מִבֶּן־	থেকে-পুত্র-	
חֹדֶשׁ	মাস	H2320
וָמָעְלָה	এবং-উপরে	H4605
פְּקֻדֵיהֶם	তাদের-গণিত	
שִׁבְעַת	সাত	H7651
אֲלָפִים	হাজার	H0505
וַחֲמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
מֵאוֹת׃	শত	H3967

এই দুটি পরিবারগোষ্ঠীতে 7500 জন পুরুষ এবং ছেলে ছিল যাদের বয়স এক মাসের বেশী|

23

מִשְׁפְּחֹת	গোষ্ঠী	H4940
הַגֵּרְשֻׁנִּי	গের্শুনীয়দের	H1649
אַחֲרֵי	পেছনে	
הַמִּשְׁכָּן	আবাসের	H4908
יַחֲנוּ	ছাউনি-করবে	H2583
יָמָּה׃	পশ্চিমে	H3220

গের্শোনের পরিবারগোষ্ঠী সমাগম তাঁবুর পিছনে পশ্চিম দিকে শিবির স্থাপন করেছিল|

24

וּנְשִׂיא	এবং-নেতা	
בֵית־	বংশ-	
אָב	পিতা	H0001
לַגֵּרְשֻׁנִּי	-তে-গের্শুনীয়দের	H1649
אֶלְיָסָף	ইলিয়াসফ	H0460
בֶּן־	পুত্র-	
לָאֵל׃	লায়েল	H3815

গের্শোনীয়দের পরিবারগোষ্ঠীর নেতা ছিল লায়েলের পুত্র ইলীয়াসফ|

25

וּמִשְׁמֶרֶת	এবং-দায়িত্ব	H4931
בְּנֵי־	সন্তানদের-	
גֵרְשׁוֹן	গের্শোন	H1648
בְּאֹהֶל	-তে-তাঁবু	H0168
מוֹעֵד	সমাগম	H4150
הַמִּשְׁכָּן	আবাস	H4908
וְהָאֹהֶל	এবং-তাঁবু	H0168
מִכְסֵהוּ	তার-আচ্ছাদন	H4372
וּמָסַךְ	এবং-পর্দা	H4539
פֶּתַח	প্রবেশদ্বার	H6607
אֹהֶל	তাঁবু	H0168
מוֹעֵד׃	সমাগম	H4150

সমাগম তাঁবুতে গের্শোনের লোকদের কাজ ছিল পবিত্র তাঁবু, বাইরের তাঁবু এবং আচ্ছাদনের দেখাশোনা করা| সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথের পর্দারও তারা যত্ন নিত|

26

וְקַלְעֵי	এবং-পর্দা	
הֶחָצֵר	প্রাঙ্গণের	
וְאֶת־	এবং-	H0853
מָסַךְ	পর্দা	H4539
פֶּתַח	প্রবেশদ্বার	H6607
הֶחָצֵר	প্রাঙ্গণের	
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	-তে	
הַמִּשְׁכָּן	আবাসের	H4908
וְעַל־	এবং--তে	
הַמִּזְבֵּחַ	বেদী	H4196
סָבִיב	চারপাশে	H5439
וְאֵת	এবং-	H0853
מֵיתָרָיו	তার-দড়ি	H4340
לְכֹל	-তে-সমস্ত	H3605
עֲבֹדָתוֹ׃	তার-সেবা	H5656

তারা প্রাঙ্গনের পর্দার যত্ন নিত এবং প্রাঙ্গণের প্রবেশ পথের পর্দারও যত্ন নিত| পবিত্র তাঁবু এবং উপাসনা বেদীর চারপাশ ঘিরে এই প্রাঙ্গণটি ছিল এবং তারা পর্দার জন্য ব্যবহার করা হত এমন দড়ি এবং অন্যান্য জিনিসপত্রেরও যত্ন নিত|

27	וְלִקְהָת	מִשְׁפַּחַת	הָעַמְרָמִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַיִּצְהָרִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַחֶבְרֹנִי	וּמִשְׁפַּחַת
	এবং--তে-কহাত	গোষ্ঠী	অম্রামীয়দের	এবং-গোষ্ঠী	যিসহরীয়দের	এবং-গোষ্ঠী	হেব্রোণীয়দের	এবং-গোষ্ঠী
	H6955	H4940	H6020	H4940	H3325	H4940	H2276	H4940
	הָעָזִּיאֵלִי	אֵלֶּה	הֵם	מִשְׁפְּחֹת	הַקְּהָתִי׃			
	উষ্সীয়েলীয়দের	এরা	তারা	গোষ্ঠী	কহাতীয়দের			
	H5817	H0428	H1992	H4940	H6956			

কহাতের পরিবারের অন্তর্ভুক্তছিল অম্রাম, যিষহর, হিব্রোণ এবং উষীয়েলের পরিবার| তারা কহাতের পরিবারগোষ্ঠীতে ছিল|

28	בְּמִסְפַּר	כָּל־	זָכָר	מִבֶּן־	חֹדֶשׁ	וָמַעְלָה	שְׁמֹנַת	אֲלָפִים	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	שֹׁמְרֵי
	-তে-সংখ্যা	সমস্ত-	পুরুষ	থেকে-পুত্র-	মাস	এবং-উপরে	আট	হাজার	এবং-ছয়	শত	রক্ষকেরা
	H4557	H3605	H2145		H2320	H4605	H8083	H0505	H8337	H3967	H8104
	מִשְׁמֶרֶת	הַקֹּדֶשׁ׃									
	দায়িত্ব	পবিত্রের									
	H4931	H6944									

এক মাস অথবা তার থেকে বেশী বয়স্ক 8300 জন পুরুষ এবং ছেলে এই পরিবারগোষ্ঠীতে ছিল| পবিত্র স্থানের দ্রব্যসামগ্রী দেখাশোনার দায়িত্ব কহাতের লোকদের ওপর ছিল|

29	מִשְׁפְּחֹת	בְּנֵי־	קְהָת	יַחֲנוּ	עַל	יֶרֶךְ	הַמִּשְׁכָּן	תֵּימָנָה׃
	গোষ্ঠী	সন্তানদের-	কহাত	ছাউনি-করবে	-তে	পাশে	আবাসের	দক্ষিণে
	H4940		H6955	H2583		H3409	H4908	H8486

কহাতের পরিবারগোষ্ঠীগুলিকে পবিত্র তাঁবুর দক্ষিণ দিকে স্থান দেওয়া হয়েছিল| এই স্থানেই তারা শিবির স্থাপন করেছিল|

30	וּנְשִׂיא	בֵית־	אָב	לְמִשְׁפְּחֹת	הַקְּהָתִי	אֱלִיצָפָן	בֶּן־	עֻזִּיאֵל׃
	এবং-নেতা	বংশ-	পিতা	-তে-গোষ্ঠী	কহাতীয়দের	ইলিসাফন	পুত্র-	উষ্সীয়েল
			H0001	H4940	H6956	H0469		H5816

উষীয়েলের পুত্র ইলীষাফণ কহাতের পরিবারগোষ্ঠীর নেতা ছিল|

31	וּמִשְׁמַרְתָּם	הָאָרֹן	וְהַשֻּׁלְחָן	וְהַמְּנֹרָה	וְהַמִּזְבְּחֹת	וּכְלֵי	הַקֹּדֶשׁ	אֲשֶׁר	יְשָׁרְתוּ
	এবং-তাদের-দায়িত্ব	সিন্দুক	এবং-মেজ	এবং-বাতি	এবং-বেদীদের	এবং-পাত্র	পবিত্রের	যা	সেবা-করে
	H4931	H0727	H7979	H4501	H4196	H3627	H6944		H8334
	בָּהֶם	וְהַמָּסָךְ	וְכֹל	עֲבֹדָתוֹ׃					
	তাদের-সাথে	এবং-পর্দা	এবং-সমস্ত	তার-সেবা					
		H4539	H3605	H5656					

পবিত্র স্থানের পবিত্র সিন্দুক, টেবিল, বাতিস্তম্ভ, বেদীগুলি এবং পাত্র সকলের রক্ষণাবেক্ষণের দায়িত্বও তাদের ওপর ছিল| পর্দা এবং পর্দার সঙ্গে ব্যবহারের উপযোগী অন্যান্য আনুষঙ্গিক জিনিসপত্রেরও যত্ন তারা নিত|

32	וּנְשִׂיא	נְשִׂיאֵי	הַלֵּוִי	אֶלְעָזָר	בֶּן־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	פְּקֻדַּת	שֹׁמְרֵי	מִשְׁמֶרֶת	הַקֹּדֶשׁ׃
	এবং-নেতা	নেতাদের	লেবীয়ের	ইলিয়াসর	পুত্র-	হারোণ	যাজক	নিযুক্ত	রক্ষকদের	দায়িত্ব	পবিত্রের
			H3881	H0499		H0175	H3548	H6486	H8104	H4931	H6944

লেবীয়দের যারা নেতা ছিল, তাদের ওপর নেতৃত্ব করত যাজক হারোণের পুত্র ইলীয়াসর| পবিত্র দ্রব্যসামগ্রীর যত্নের দায়িত্ব যাদের ওপর ন্যস্ত ছিল, তাদের দেখাশোনার ভার ছিল ইলীয়াসরের ওপর|

33	לִמְרָרִי	מִשְׁפַּחַת	הַמַּחְלִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַמּוּשִׁי	אֵלֶּה	הֵם	מִשְׁפְּחֹת	מְרָרִי׃
	-তে-মরারী	গোষ্ঠী	মহলীয়দের	এবং-গোষ্ঠী	মূশীয়দের	এরা	তারা	গোষ্ঠী	মরারীর
	H4847	H4940	H4250	H4940	H4188	H0428	H1992	H4940	H4847

মহলীয় এবং মুশীয় পরিবারগোষ্ঠী মরারি পরিবারের অংশ ছিল| মহলী এবং মুশী পরিবারগোষ্ঠীতে এক মাস অথবা তার বেশী বয়সের 6200 জন পুরুষ এবং ছেলে ছিল|

34

וּפְקֻדֵיהֶם	בְּמִסְפַּר	כָּל־	זָכָר	מִבֶּן־	חֹדֶשׁ	וָמַעְלָה	שֵׁשֶׁת	אֲלָפִים	וּמָאתָיִם׃
এবং-তাদের-গণিত	-তে-সংখ্যা	সমস্ত-	পুরুষ	থেকে-পুত্র-	মাস	এবং-উপরে	ছয়	হাজার	এবং-দুইশত
	H4557	H3605	H2145		H2320	H4605	H8337	H0505	H3967

মহলীয় এবং মুশীয় পরিবারগোষ্ঠী মরারি পরিবারের অংশ ছিল| মহলী এবং মুশী পরিবারগোষ্ঠীতে এক মাস অথবা তার বেশী বয়সের 6200 জন পুরুষ এবং ছেলে ছিল|

35

וּנְשִׂיא	בֵית־	אָב	לְמִשְׁפְּחֹת	מְרָרִי	צוּרִיאֵל	בֶּן־	אֲבִיחָיִל	עַל	יֶרֶךְ	הַמִּשְׁכָּן
এবং-নেতা	বংশ-	পিতা	-তে-গোষ্ঠী	মরারীর	সূরীয়েল	পুত্র-	অবীহয়িল	-তে	পাশে	আবাসের
		H0001	H4940	H4847	H6700		H0032		H3409	H4908

יַחֲנוּ	צָפֹנָה׃
ছাউনি-করবে	উত্তরে
H2583	H6828

অবীহয়িলের পুত্র সূরীয়েল ছিল মরারি পরিবারগোষ্ঠীর নেতা| এই পরিবারগোষ্ঠী পবিত্র তাঁবুর উত্তর দিকে শিবির স্থাপন করেছিল|

36

וּפְקֻדַּת	מִשְׁמֶרֶת	בְּנֵי	מְרָרִי	קַרְשֵׁי	הַמִּשְׁכָּן	וּבְרִיחָיו	וְעַמֻּדָיו	וַאֲדָנָיו
এবং-নিযুক্ত	দায়িত্ব	সন্তানদের	মরারীর	তক্তা	আবাসের	এবং-তার-গোঁথি	এবং-তার-স্তম্ভ	এবং-তার-ভিত্তি
H6486	H4931		H4847	H7175	H4908	H1280	H5982	H0134

וְכָל־	כֵּלָיו	וְכֹל	עֲבֹדָתוֹ׃
এবং-সমস্ত-	তার-পাত্র	এবং-সমস্ত	তার-সেবা
H3605	H3627	H3605	H5656

পবিত্র তাঁবুর কাঠামোর যত্ন ও রক্ষণাবেক্ষণের কাজ মরারি পরিবারের লোকদের দেওয়া হয়েছিল| পবিত্র তাঁবুর কাঠামোর বন্ধনী, স্তম্ভ, ভিত্তি এবং কাঠামোর সঙ্গে ব্যবহৃত অন্যান্য প্রয়োজনীয় জিনিসপত্রের যত্নও তারা নিত|

37

וְעַמֻּדֵי	הֶחָצֵר	סָבִיב	וְאַדְנֵיהֶם	וִיתֵדֹתָם	וּמֵיתְרֵיהֶם׃
এবং-স্তম্ভ	প্রাঙ্গণের	চারপাশে	এবং-তাদের-ভিত্তি	এবং-তাদের-খুঁটি	এবং-তাদের-দড়ি
H5982		H5439	H0134	H3489	H4340

পবিত্র তাঁবুর চারপাশ ঘিরে যে প্রাঙ্গণ তার সমস্ত স্তম্ভ তাঁবুর খুঁটিগুলি এবং দড়ির যত্নও তারা নিত|

38

וְהַחֹנִים	לִפְנֵי	הַמִּשְׁכָּן	קֵדְמָה	לִפְנֵי	אֹהֶל־	מוֹעֵד	מִזְרָחָה	מֹשֶׁה
এবং-যারা-ছাউনি-করে	-তে-সামনে	আবাসের	পূর্বে	-তে-সামনে	তাঁবু-	সমাগম	পূর্বের-দিকে	মোশি
H2583	H6440	H4908		H6440	H0168	H4150	H4217	H4872

וְאַהֲרֹן	וּבָנָיו	שֹׁמְרִים	מִשְׁמֶרֶת	הַמִּקְדָּשׁ	לְמִשְׁמֶרֶת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-হারোণ	এবং-তার-সন্তানেরা	রক্ষকেরা	দায়িত্ব	পবিত্র-স্থানের	-তে-দায়িত্ব	সন্তানদের	ইস্রায়েল
H0175		H8104	H4931	H4720	H4931		H3478

וְהַזָּר	הַקָּרֵב	יוּמָת׃
এবং-অপরিচিত	যে-কাছে-আসে	মারা-যাবে
	H7126	H4191

সমাগম তাঁবুর সামনে অর্থাৎ পূর্বদিকে মোশি, হারোণ এবং তার পুত্ররা পবিত্র তাঁবু স্থাপন করেছিল| তারা ইস্রায়েলের লোকদের জন্য পবিত্র অঞ্চলটি রক্ষণাবেক্ষণ করত| অন্য যে কোনো ব্যক্তিপবিত্র স্থানের কাছে এলে তাকে হত্যা করা হত|

39

כָּל־	פְּקוּדֵי	הַלְוִיִּם	אֲשֶׁר	פָּקַד	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	עַל־	פִּי	יְהוָה
সমস্ত-	গণিত	লেবীয়দের	যাদের	গণনা-করলেন	মোশি	এবং-হারোণ	অনুসারে-	মুখ	সদাপ্রভু
H3605		H3881			H4872	H0175		H6310	H3068

לְמִשְׁפְּחֹתָם	כָּל־	זָכָר	מִבֶּן־	חֹדֶשׁ	וָמַעְלָה	שְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים	אָלֶף׃	ס
-তে-তাদের-গোষ্ঠী	সমস্ত-	পুরুষ	থেকে-পুত্র-	মাস	এবং-উপরে	দুই	এবং-কুড়ি	হাজার	স
H4940	H3605	H2145		H2320	H4605	H8147	H6242	H0505	

লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর সমস্ত পুরুষ এবং এক মাস অথবা তার বেশী বয়সের সব ছেলের সংখ্যা গণনা করার জন্য মোশি এবং হারোণকে ঈশ্বর আদেশ দিয়েছিলেন| তাদের মোট লোকসংখ্যা ছিল 22,000 জন|

40

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	פְּקֹד	כָּל־	בְּכֹר	זָכָר	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	গণনা-কর	সমস্ত-	প্রথমজাত	পুরুষ	-তে-সন্তানদের	ইস্রায়েল
H0559	H3068	H0413	H4872		H3605	H1060	H2145		H3478

מִבֶּן־	חֹדֶשׁ	וָמַעְלָה	וְשָׂא	אֵת	מִסְפַּר	שְׁמֹתָם׃
থেকে-পুত্র-	মাস	এবং-উপরে	এবং-গ্রহণ-কর	-কে	সংখ্যা	তাদের-নাম
	H2320	H4605	H5375	H0853	H4557	H8034

প্রভু মোশিকে বললেন, “ইস্রায়েলের সকল প্রথমজাত পুরুষ এবং ছেলের সংখ্যা গণনা করে যাদের বয়স কমপক্ষে এক মাস, তাদের নাম তালিকাভুক্তকরো|

41

וְלָקַחְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	לִי	אֲנִי	יְהוָה	תַּחַת	כָּל־	בְּכֹר	בִּבְנֵי
এবং-নেবে	-কে	লেবীয়দের	-তে-আমার	আমি	সদাপ্রভু	পরিবর্তে	সমস্ত-	প্রথমজাত	-তে-সন্তানদের
H3947	H0853	H3881		H0589	H3068	H8478	H3605	H1060	

יִשְׂרָאֵל	וְאֵת	בֶּהֱמַת	הַלְוִיִּם	תַּחַת	כָּל־	בְּכוֹר	בְּבֶהֱמַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েল	এবং-	পশু	লেবীয়দের	পরিবর্তে	সমস্ত-	প্রথমজাত	-তে-পশু	সন্তানদের	ইস্রায়েল
H3478	H0853	H0929	H3881	H8478	H3605	H1060	H0929		H3478

আমি প্রভু, আমার জন্য ইস্রায়েলের সকল প্রথমজাত ব্যক্তির পরিবর্তে লেবীয়দের গ্রহণ কর এবং ইস্রায়েল সন্তানদের প্রথমজাত পশুদের পরিবর্তে লেবীয়দের পশুদের গ্রহণ করো|”

42

וַיִּפְקֹד	מֹשֶׁה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתוֹ	אֶת־	כָּל־	בְּכֹר
এবং-গণনা-করলেন	মোশি	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তাকে	-কে-	সমস্ত-	প্রথমজাত
	H4872		H6680	H3068	H0853	H0853	H3605	H1060

בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
-তে-সন্তানদের	ইস্রায়েল
	H3478

সুতরাং মোশি প্রভুর আদেশানুযায়ী ইস্রায়েলের জ্যেষ্ঠ সন্তানদের সংখ্যা গণনা করল|

43

וַיְהִי	כָל־	בְּכוֹר	זָכָר	בְּמִסְפַּר	שֵׁמוֹת	מִבֶּן־	חֹדֶשׁ	וָמַעְלָה	לִפְקֻדֵיהֶם
এবং-ছিল	সমস্ত-	প্রথমজাত	পুরুষ	-তে-সংখ্যা	নাম	থেকে-পুত্র-	মাস	এবং-উপরে	-তে-তাদের-গণিত
H1961	H3605	H1060	H2145	H4557	H8034		H2320	H4605	

שְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	שְׁלֹשָׁה	וְשִׁבְעִים	וּמָאתָיִם׃	פ
দুই	এবং-কুড়ি	হাজার	তিন	এবং-সত্তর	এবং-দুইশত	প
H8147	H6242	H0505	H7969	H7657	H3967	

সে এক মাস অথবা তার বেশী বয়সের সকল প্রথমজাত পুরুষ এবং ছেলের নাম তালিকাভুক্তকরল| সেই তালিকায় 22,273 জনের নাম ছিল|

44

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে আরও বললেন,

45

קַח	אֶת־	הַלְוִיִּם	תַּחַת	כָּל־	בְּכוֹר	בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	בֶּהֱמַת	הַלְוִיִּם
নাও	-কে	লেবীয়দের	পরিবর্তে	সমস্ত-	প্রথমজাত	-তে-সন্তানদের	ইস্রায়েল	এবং-	পশু	লেবীয়দের
H3947	H0853	H3881	H8478	H3605	H1060		H3478	H0853	H0929	H3881

תַּחַת	בְּהֶמְתָּם	וְהָיוּ־	לִי	הַלְוִיִּם	אֲנִי	יְהוָה׃
পরিবর্তে	তাদের-পশু	এবং-হবে-	-তে-আমার	লেবীয়রা	আমি	সদাপ্রভু
H8478	H0929	H1961		H3881	H0589	H3068

“ইস্রায়েলের অন্যান্য প্রথমজাত ব্যক্তিদের পরিবর্তে লেবীয়দের নাও এবং অন্যান্য লোকদের পশুদের পরিবর্তে লেবীয়দের পশুদেরই নাও| লেবীয়রা আমার, আমি প্রভু এই কথা বলেছি|

46

וְאֵת	এবং-	H0853
פְּדוּיֵי	মুক্তিপ্রাপ্ত	H6302
הַשְּׁלֹשָׁה	তিন	H7969
וְהַשִּׁבְעִים	এবং-সত্তর	H7657
וְהַמָּאתַיִם	এবং-দুইশত	H3967
הָעֹדְפִים	অতিরিক্ত	H5736
עַל־	-তে	
הַלְוִיִּם	লেবীয়দের	H3881
מִבְּכוֹר	থেকে-প্রথমজাত	H1060
בְּנֵי	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েল	H3478

সেখানে 22,000 জন লেবীয় আছে কিন্তু অন্যান্য পরিবারের জ্যেষ্ঠ সন্তানদের সংখ্যা 22,273 জন অর্থাৎ লেবীয়দের থেকে ইস্রায়েলের আর অন্য পরিবারগুলিতে মোট 273 জন জ্যেষ্ঠ সন্তান বেশী আছে|

47

וְלָקַחְתָּ	এবং-নেবে	H3947
חֲמֵשֶׁת	পাঁচ	H2568
חֲמֵשֶׁת	পাঁচ	H2568
שְׁקָלִים	শেকেল	H8255
לַגֻּלְגֹּלֶת	-তে-মাথা-পিছু	H1538
בְּשֶׁקֶל	-তে-শেকেল	H8255
הַקֹּדֶשׁ	পবিত্রের	H6944
תִּקָּח	নেবে	H3947
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
גֵּרָה	গেরা	H1626
הַשָּׁקֶל׃	শেকেল	H8255

সুতরাং তাদের মুক্তকরতে ইস্রায়েলের লোকদের কাছ থেকে পবিত্র মন্দিরের অনুমোদিত ওজনের পরিমাপ অনুসারে 273 জনের প্রত্যেকের জন্য পাঁচ শেকেল রূপো সংগ্রহ করো| (পবিত্র স্থানের ওজনানুসারে এক শেকেল হলো 20 জিরোহ|)

48

וְנָתַתָּה	এবং-দেবে	H5414
הַכֶּסֶף	রূপা	H3701
לְאַהֲרֹן	-তে-হারোণ	H0175
וּלְבָנָיו	এবং-তার-সন্তানদের	
פְּדוּיֵי	মুক্তিপ্রাপ্ত	H6302
הָעֹדְפִים	অতিরিক্তদের	H5736
בָּהֶם׃	তাদের-থেকে	

সেই রূপো হারোণ এবং তার পুত্রদের দিয়ে দাও| ইস্রায়েলের 273 জন লোকের জন্য এই মূল্য দিতে হবে|”

49

וַיִּקַּח	এবং-নিলেন	H3947
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֵת	-কে	H0853
כֶּסֶף	রূপা	H3701
הַפִּדְיוֹם	মুক্তির	
מֵאֵת	থেকে	H0854
הָעֹדְפִים	অতিরিক্তদের	H5736
עַל	-তে	
פְּדוּיֵי	মুক্তিপ্রাপ্ত	H6302
הַלְוִיִּם׃	লেবীয়দের	H3881

অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীর 273 জন পুরুষের বদলে জায়গা নেওয়ার মতো লেবীয়দের সংখ্যা যথেষ্ট ছিল না| সুতরাং মোশি সেই 273 জনের জন্য অর্থ সংগ্রহ করল|

50

מֵאֵת	থেকে	H0854
בְּכוֹר	প্রথমজাত	H1060
בְּנֵי	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
לָקַח	নিলেন	H3947
אֶת־	-কে	H0853
הַכָּסֶף	রূপা	H3701
חֲמִשָּׁה	পঁয়ষস্দি	H2568
וְשִׁשִּׁים	এবং-ষাট	H8346
וּשְׁלֹשׁ	এবং-তিন	H7969
מֵאוֹת	শত	H3967
וָאֶלֶף	এবং-হাজার	H0505
בְּשֶׁקֶל	-তে-শেকেল	H8255
הַקֹּדֶשׁ׃	পবিত্রের	H6944

ইস্রায়েলের প্রথমজাত ব্যক্তিদের কাছ থেকে মোশি রূপো সংগ্রহ করল| সে পবিত্র স্থানের অনুমোদিত ওজন অনুসারে 1365 শেকেল রূপো সংগ্রহ করেছিল|

51

וַיִּתֵּן	এবং-দিলেন	H5414
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֶת־	-কে	H0853
כֶּסֶף	রূপা	H3701
הַפְּדֻיִם	মুক্তির	H6302
לְאַהֲרֹן	-তে-হারোণ	H0175
וּלְבָנָיו	এবং-তার-সন্তানদের	
עַל־	অনুসারে-	
פִּי	মুখ	H6310
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	-কে	H0853
מֹשֶׁה׃	মোশি	H4872
פ	প	

মোশি প্রভুর আদেশ মতো হারোণ ও তার পুত্রদের সেই রূপো দিয়েছিল|

Chapter 4

1

לֵאמֹֽר׃	אַהֲרֹ֖ן	וְאֶל־	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֔ה	וַיְדַבֵּ֣ר
বলে	হারোণ	এবং--কে-	মোশি	-কে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696

প্রভু মোশি এবং হারোণকে বললেন,

2

לְבֵ֥ית	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לֵוִ֑י	בְּנֵ֣י	מִתּ֖וֹךְ	קְהָ֔ת	בְּנֵ֣י	רֹ֚אשׁ	אֶת־	נָשֹׂ֗א
-তে-বংশ	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	লেবি	সন্তানদের	থেকে-মধ্যে	কহাত	সন্তানদের	মাথা	-কে	তোল
	H4940	H3878		H8432	H6955			H0853	H5375

אֲבֹתָֽם׃
তাদের-পূর্বপুরুষদের
H0001

"কহাত্ গোষ্ঠীর পরিবারগুলির লোকসংখ্যা গণনা করো৷ (কহাত্ পরিবারগোষ্ঠী লেবী পরিবারগোষ্ঠীরই একটি অংশ৷)

3

בָּא֙	כָּל־	שָׁנָ֑ה	חֲמִשִּׁ֖ים	בֶּן־	וְעַ֖ד	וָמַ֔עְלָה	שָׁנָה֙	שְׁלֹשִׁ֤ים	מִבֶּ֨ן
যে-আসে	সমস্ত-	বছর	পঞ্চাশ	পুত্র-	এবং-পর্যন্ত	এবং-উপরে	বছর	ত্রিশ	থেকে-পুত্র
H0935	H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970	

מוֹעֵֽד׃	בְּאֹ֥הֶל	מְלָאכָ֖ה	לַעֲשׂ֥וֹת	לַצָּבָ֔א
সমাগম	-তে-তাঁবু	কাজ	-তে-কাজ-করতে	-তে-সৈন্যদল
H4150	H0168	H4399		

ত্রিশ থেকে পঞ্চাশ বছর বয়স্ক যে সব পুরুষ সেনাবাহিনীতে কাজ করেছিল তাদের সকলের সংখ্যা গণনা করো৷ এরা সমাগম তাঁবুতে কাজ করবে৷

4

הַקֳּדָשִֽׁים׃	קֹ֖דֶשׁ	מוֹעֵ֑ד	בְּאֹ֣הֶל	קְהָ֖ת	בְּנֵֽי־	עֲבֹדַ֥ת	זֹ֛את
মহাপবিত্রের	পবিত্র	সমাগম	-তে-তাঁবু	কহাত	সন্তানদের-	সেবা	এটা
H6944	H6944	H4150	H0168	H6955		H5656	H2063

সমাগম তাঁবুর ভেতরের পবিত্রতম জিনিসপত্রের যত্ন ও রক্ষনাবেক্ষণই হবে তাদের কাজ৷

5

הַמָּסָ֑ךְ	פָּרֹ֣כֶת	אֵ֖ת	וְהוֹרִ֕דוּ	הַֽמַּחֲנֶ֗ה	בִּנְסֹ֣עַ	וּבָנָ֔יו	אַהֲרֹ֤ן	וּבָ֨א
আবরণের	পর্দা	-কে	এবং-নামাবে	ছাউনি	-তে-যাত্রা-করা	এবং-তার-সন্তানেরা	হারোণ	এবং-আসবে
H4539	H6532	H0853	H3381	H4264	H5265		H0175	H0935

הָעֵדֻֽת׃	אֲרֹ֥ן	אֵ֖ת	בָּ֔הּ	וְכִ֨סּוּ־
সাক্ষ্যের	সিন্দুক	-কে	তা-দিয়ে	এবং-আবৃত-করবে-
H5715	H0727	H0853		H3680

"যখন ইস্রায়েলের লোকরা কোনো নতুন জায়গায় ভ্রমণে যাবে, তখন হারোণ এবং তার পুত্ররা অবশ্যই সমাগম তাঁবুতে যাবে এবং পর্দা নামিয়ে সেই পর্দা দিয়ে ঈশ্বর এবং ইস্রায়েলের লোকদের চুক্তির পবিত্র সিন্দুকটিকে ঢাকা দিয়ে রাখবে৷

6

מִלְמָ֑עְלָה	תְכֵ֖לֶת	כְּלִ֥יל	בֶּֽגֶד־	וּפָרְשׂ֧וּ	תַּ֔חַשׁ	ע֣וֹר	כְּס֞וּי	עָלָ֗יו	וְנָתְנ֣וּ
উপরে	নীল	সম্পূর্ণ	কাপড়-	এবং-বিছাবে	শূশ	চামড়া	আবরণ	তার-উপরে	এবং-রাখবে
H4605	H8504	H3632		H6566	H8476	H5785	H3681		H5414

בַּדָּֽיו׃	וְשָׂמ֖וּ
তার-দন্ড	এবং-রাখবে
H0905	

এর পর তারা এই সমস্ত জিনিসগুলিকে একটি মসৃণ চামড়ার তৈরী আচ্ছাদন দিয়ে ঢেকে দেবে৷ এর পর তারা অবশ্যই এই চামড়ার ওপর দিয়ে একটি শক্তনীল কাপড় সমানভাবে বিছিয়ে দেবে এবং পবিত্র সিন্দুকের আংটার মধ্যে খুঁটিগুলো পরাবে৷

7
וְעַל এবং--তে
שֻׁלְחַן মেজ H7979
הַפָּנִים রুটির H6440
יִפְרְשׂוּ বিছাবে H6566
בֶּגֶד কাপড়
תְּכֵלֶת নীল H8504
וְנָתְנוּ এবং-রাখবে H5414
עָלָיו তার-উপরে
אֶת -কে H0853
הַקְּעָרֹת থালা H7086
וְאֶת এবং- H0853
הַכַּפֹּת চামচ H3709
וְאֶת এবং- H0853
הַמְּנַקִּיֹּת বাটি H4518
וְאֵת এবং- H0853
קְשׂוֹת পাত্র H7184
הַנָּסֶךְ পেয়-নৈবেদ্যের H5262
וְלֶחֶם এবং-রুটি H3899
הַתָּמִיד নিরন্তরের H8548
עָלָיו তার-উপরে
יִהְיֶה׃ হবে H1961

“এর পর তারা অবশ্যই পবিত্র টেবিলের উপর একটি নীল কাপড় বিছিয়ে দেবে। তারপর তারা থালা, চামচ, বাটি এবং পেয় নৈবেদ্যগুলির পাত্র টেবিলের ওপর রাখবে। টেবিলের ওপরে বিশেষ ধরণের রুটিও রাখবে।

8
וּפָרְשׂוּ এবং-বিছাবে H6566
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
בֶּגֶד কাপড়
תּוֹלַעַת কীট
שָׁנִי লাল H8144
וְכִסּוּ এবং-আবৃত-করবে H3680
אֹתוֹ একে H0853
בְּמִכְסֵה -তে-আবরণ H4372
עוֹר চামড়া H5785
תָּחַשׁ শূশ H8476
וְשָׂמוּ এবং-রাখবে
אֶת -কে H0853
בַּדָּיו׃ তার-দণ্ড H0905

এই সমস্ত জিনিপত্রের উপরে তোমরা অবশ্যই একটি লাল কাপড় বিছিয়ে দেবে। এর পর এই সমস্ত জিনিসগুলিকে মসৃণ চামড়া দিয়ে ঢেকে রাখো। এর পর টেবিলের আংটার মধ্যে খুঁটিগুলো পরাবে।

9
וְלָקְחוּ এবং-নেবে H3947
בֶּגֶד কাপড়
תְּכֵלֶת নীল H8504
וְכִסּוּ এবং-আবৃত-করবে H3680
אֶת -কে H0853
מְנֹרַת বাতি H4501
הַמָּאוֹר আলোর H3974
וְאֶת এবং- H0853
נֵרֹתֶיהָ তার-প্রদীপ
וְאֶת এবং- H0853
מַלְקָחֶיהָ তার-চিমটা H4457
וְאֶת এবং- H0853
מַחְתֹּתֶיהָ তার-স্নাফার H4289
וְאֵת এবং- H0853
כָּל সমস্ত- H3605
כְּלֵי পাত্র H3627
שַׁמְנָהּ তার-তেল H8081
אֲשֶׁר যা
יְשָׁרְתוּ সেবা-করে- H8334
לָהּ তাকে
בָּהֶם׃ তাদের-সাথে

“এর পর তারা অবশ্যই বাতিস্তম্ভ এবং তার বাতিগুলিকে একটি নীল কাপড় দিয়ে ঢেকে দেবে। বাতিগুলোকে প্রজ্জ্বলিত অবস্থায় রাখার জন্য যা যা জিনিসপত্রের প্রয়োজন হয়, সেই সমস্ত কিছুকে এবং বাতির জন্যে প্রয়োজনীয় তেলের পাত্রগুলোকেও তারা অবশ্যই ঢেকে রাখবে।

10
וְנָתְנוּ এবং-রাখবে H5414
אֹתָהּ তাকে H0853
וְאֶת এবং- H0853
כָּל সমস্ত- H3605
כֵּלֶיהָ তার-পাত্র H3627
אֶל -কে H0413
מִכְסֵה আবরণ H4372
עוֹר চামড়া H5785
תָּחַשׁ শূশ H8476
וְנָתְנוּ এবং-রাখবে H5414
עַל -তে
הַמּוֹט׃ বাঁশ H4132

তারপর সমস্ত জিনিসগুলোকে মসৃণ চামড়ার মধ্যে মুড়বে। এর পর তারা অবশ্যই এই সমস্ত দ্রব্যসামগ্রীকে খুঁটিতে পরাবে, যে খুঁটিগুলো বহন করার জন্য ব্যবহৃত হত।

11
וְעַל এবং--তে
מִזְבַּח বেদী H4196
הַזָּהָב সোনার H2091
יִפְרְשׂוּ বিছাবে H6566
בֶּגֶד কাপড়
תְּכֵלֶת নীল H8504
וְכִסּוּ এবং-আবৃত-করবে H3680
אֹתוֹ একে H0853
בְּמִכְסֵה -তে-আবরণ H4372
עוֹר চামড়া H5785
תָּחַשׁ শূশ H8476
וְשָׂמוּ এবং-রাখবে
אֶת -কে H0853
בַּדָּיו׃ তার-দণ্ড H0905

“তারা অবশ্যই সোনালী বেদীর ওপর একটি নীল কাপড় বিছিয়ে দেবে এবং সেটাকে একটি মসৃণ চামড়া দিয়ে আবৃত করবে। তারপর তারা বহনের জন্য বেদীর ওপরে আংটার মধ্যে খুঁটিগুলো পরাবে।

12
וְלָקְחוּ এবং-নেবে H3947
אֶת -কে H0853
כָּל সমস্ত- H3605
כְּלֵי পাত্র H3627
הַשָּׁרֵת সেবার H8335
אֲשֶׁר যা
יְשָׁרְתוּ সেবা-করে- H8334
בָם তাদের-সাথে
בַּקֹּדֶשׁ -তে-পবিত্র H6944
וְנָתְנוּ এবং-রাখবে H5414
אֶל -কে H0413
בֶּגֶד কাপড়
תְּכֵלֶת নীল H8504
וְכִסּוּ এবং-আবৃত-করবে H3680
אוֹתָם তাদের H0853
בְּמִכְסֵה -তে-আবরণ H4372
עוֹר চামড়া H5785
תָּחַשׁ শূশ H8476
וְנָתְנוּ এবং-রাখবে H5414
עַל -তে
הַמּוֹט׃ বাঁশ H4132

“এর পর তারা পবিত্র স্থানে উপাসনার জন্য যে সব বিশেষ ধরণের জিনিসপত্র ব্যবহৃত হয়, সেগুলিকে এক জায়গায় জড়ো করবে| একত্রিত জিনিসপত্রগুলিকে তারা অবশ্যই একটি নীল কাপড়ে মুড়বে| তারপর তারা ঐসব জিনিসগুলিকে মসৃণ চামড়া দিয়ে ঢাকবে| তারপর এগুলোকে বহনের জন্যে একটি কাঠামোর ওপর রাখবে|

13

וְדִשְּׁנוּ	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וּפָרְשׂוּ	עָלָיו	בֶּגֶד	אַרְגָּמָן׃
এবং-ছাই-সরাবে	-কে	বেদী	এবং-বিছাবে	তার-উপরে	কাপড়	বেগুনি
H1878	H0853	H4196	H6566			H0713

“তারা অবশ্যাই পিতলের বেদীর ওপর থেকে ছাই পরিষ্কার করবে এবং বেদীর ওপর একটি বেগুনী কাপড় পাতবে|

14

וְנָתְנוּ	עָלָיו	אֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	אֲשֶׁר	יְשָׁרְתוּ	עָלָיו	בָּהֶם	אֶת־
এবং-রাখবে	তার-উপরে	-কে-	সমস্ত-	তার-পাত্র	যা	সেবা-করে	তার-উপরে	তাদের-সাথে	-কে
H5414		H0853	H3605	H3627		H8334			H0853

הַמַּחְתֹּת	אֶת־	הַמִּזְלָגֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְרָקֹת	כֹּל	כְּלֵי	הַמִּזְבֵּחַ	וּפָרְשׂוּ
স্নাফার	-কে	কাঁটা	এবং-	বেলচা	এবং-	বাটি	সমস্ত	পাত্র	বেদীর	এবং-বিছাবে
H4289	H0853		H0853	H3257	H0853	H4219	H3605	H3627	H4196	H6566

עָלָיו	כְּסוּי	עוֹר	תַּחַשׁ	וְשָׂמוּ	בַדָּיו׃
তার-উপরে	আবরণ	চামড়া	শুশ	এবং-রাখবে	তার-দন্ড
	H3681	H5785	H8476		H0905

এরপর তারা উপাসনার জন্য যে সব জিনিসপত্র ব্যবহৃত হত সেইগুলোকে বেদীর উপরে এক জায়গায় একত্রিত করবে| এগুলো হল আগুন রাখার পাত্র, কাঁটা চামচ, বেলচা এবং বাটি| তারা অবশ্যই এই সকল দ্রব্যসামগ্রী পিতলের বেদীর ওপর রাখবে| এরপর বেদীটি একটি মসৃণ চামড়ার আচ্ছাদন দিয়ে ঢাকবে| বেদীর উপরের আংটার মধ্যে দিয়ে তারা বহনের জন্য খুঁটিগুলোকে পরাবে|

15

וְכִלָּה	אַהֲרֹן־	וּבָנָיו	לְכַסֹּת	אֶת־	הַקֹּדֶשׁ	וְאֶת־	כָּל־	כְּלֵי
এবং-শেষ-করবে	হারোণ-	এবং-তার-সন্তানেরা	-তে-আবৃত-করতে	-কে	পবিত্র	এবং-	সমস্ত-	পাত্র
H3615	H0175		H3680	H0853	H6944	H0853	H3605	H3627

הַקֹּדֶשׁ	בִּנְסֹעַ	הַמַּחֲנֶה	וְאַחֲרֵי־	כֵן	יָבֹאוּ	בְנֵי־	קְהָת	לָשֵׂאת	וְלֹא־
পবিত্রের	-তে-যাত্রা-করা	ছাউনি	এবং-পরে-	তেমন	আসবে	সন্তানেরা-	কহাত	-তে-বহন-করতে	এবং-না-
H6944	H5265	H4264			H0935		H6955	H5375	H3808

יִגְּעוּ	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	וָמֵתוּ	אֵלֶּה	מַשָּׂא	בְנֵי־	קְהָת	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד׃
স্পর্শ-করবে	-কে	পবিত্র	এবং-মারা-যাবে	এরা	বোঝা	সন্তানদের-	কহাত	-তে-তাঁবু	সমাগম
H5060	H0413	H6944	H4191	H0428			H6955	H0168	H4150

“হারোণ এবং তার পুত্ররা পবিত্র স্থানের জিনিসপত্র ঢেকে দেওয়ার কাজ সম্পূর্ণ করবে| এরপর কহাত্ পরিবারের লোকরা ভিতরে যেতে পারবে এবং ঐ সব জিনিসপুত্র বহনের কাজ শুরু করবে| এইভাবে তারা পবিত্র স্থান স্পর্শ করবে না এবং তাদের মৃত্যু হবে না|

16

וּפְקֻדַּת	אֶלְעָזָר	בֶּן־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	שֶׁמֶן	הַמָּאוֹר	וּקְטֹרֶת	הַסַּמִּים	וּמִנְחַת	הַתָּמִיד
এবং-নিযুক্ত	ইলিয়াসর	পুত্র-	হারোণ	যাজক	তেল	আলোর	এবং-ধূপ	সুগন্ধের	এবং-নৈবেদ্য	নিরন্তরের
H6486	H0499		H0175	H3548	H8081	H3974	H7004	H5561	H4503	H8548

וְשֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	פְּקֻדַּת	כָּל־	הַמִּשְׁכָּן	וְכָל־	אֲשֶׁר־	בּוֹ	בְּקֹדֶשׁ	וּבְכֵלָיו׃
এবং-তেল	অভিষেকের	নিযুক্ত	সমস্ত-	আবাস	এবং-সমস্ত-	যা-	তাতে	-তে-পবিত্র	এবং--তে-তার-পাত্র
H8081		H6486	H3605	H4908	H3605			H6944	H3627

ס
স

“যাজক হারোণের পুত্র ইলীয়াসর, পবিত্র তাঁবুর দায়িত্বে থাকবে| সেই পবিত্র স্থান এবং সেখানকার সকল জিনিসপত্রের দায়িত্ব তার| বাতি জ্বালাবার জন্য প্রয়োজনীয় তেল, ধূপধুনো, দৈনন্দিন উৎসর্গীকৃত জিনিসপত্র এবং অভিষেকের তেলের দায়িত্বেও সে থাকবে|”

17

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	এবং--কে-	হারোণ	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

এরপর প্রভু মোশি এবং হারোণকে বললেন,

18

אַל־	תַּכְרִ֕יתוּ	אֶת־	שֵׁ֖בֶט	מִשְׁפְּחֹ֣ת	הַקְּהָתִ֑י	מִתּ֖וֹךְ	הַלְוִיִּֽם׃
না-	ধ্বংস-কর	-কে	বংশ	গোষ্ঠী	কহাতীয়দের	থেকে-মধ্যে	লেবীয়দের
H0408	H3772	H0853	H7626	H4940	H6956	H8432	H3881

“সাবধান! এই কহাতের পরিবারের লোকদের উচ্ছেদ করো না|

19

וְזֹ֣את	עֲשׂ֣וּ	לָהֶ֗ם	וְחָיוּ֙	וְלֹ֣א	יָמֻ֔תוּ	בְּגִשְׁתָּ֖ם	אֶת־	קֹ֣דֶשׁ
এবং-এটা	কর	তাদের--তে	এবং-বাঁচবে	এবং-না	মারা-যাবে	-তে-তাদের-কাছে-আসা	-কে	পবিত্র
H2063			H2421	H3808	H4191	H5066	H0853	H6944

הַקֳּדָשִׁ֑ים	אַהֲרֹ֤ן	וּבָנָיו֙	יָבֹ֔אוּ	וְשָׂמ֣וּ	אוֹתָ֗ם	אִ֥ישׁ	אִ֛ישׁ	עַל־	עֲבֹדָת֖וֹ
মহাপবিত্রের	হারোণ	এবং-তার-সন্তানেরা	আসবে	এবং-রাখবে	তাদের	প্রত্যেক	প্রত্যেক	-তে	তার-সেবা
H6944	H0175		H0935		H0853	H0376	H0376		H5656

וְאֶל־	מַשָּׂאֽוֹ׃
এবং--কে	তার-বোঝা
H0413	

তোমরা নিশ্চয়ই এই কাজগুলো করবে যাতে কহাতের পরিবারের লোকরা পবিত্রতম স্থানের কাছে যেতে পারে এবং যাতে তাদের মৃত্যু না হয়| হারোণ ও তার পুত্ররা ভেতরে প্রবেশ করে কহাত্ পরিবারের প্রত্যেকটি লোককে তাদের কি করতে হবে এবং কি বইতে হবে তা দেখিয়ে দেবে|

20

וְלֹא־	יָבֹ֧אוּ	לִרְא֛וֹת	כְּבַלַּ֥ע	אֶת־	הַקֹּ֖דֶשׁ	וָמֵֽתוּ׃	פ
এবং-না-	আসবে	-তে-দেখতে	-তে-গিলে-ফেলা	-কে	পবিত্র	এবং-মারা-যাবে	প
H3808	H0935	H7200	H1104	H0853	H6944	H4191	

যদি তুমি এই কাজ না করো, তাহলে কহাতের লোকরা হয়তো ভেতরে প্রবেশ করে পবিত্র দ্রব্যাদি দেখতে পারে| যদি তারা ক্ষণিকের জন্যও ঐসব জিনিসপত্র দেখে, তাহলে তাদের অবশ্যই মরতে হবে|”

21

וַיְדַבֵּ֣ר	יְהוָ֔ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

22

נָשֹׂ֗א	אֶת־	רֹ֛אשׁ	בְּנֵ֥י	גֵרְשׁ֖וֹן	גַּם־	הֵ֑ם	לְבֵ֥ית	אֲבֹתָ֖ם	לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
তোল	-কে	মাথা	সন্তানদের	গের্শোন	এমনকি-	তারা	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-তে-তাদের-গোষ্ঠী
H5375	H0853			H1648	H1571	H1992		H0001	H4940

“গের্শোন পরিবারের সকল লোকর সংখ্যা গণনা করো| পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠী অনুসারে তাদের তালিকাভুক্তকরো|

23

מִבֶּן֩	שְׁלֹשִׁ֨ים	שָׁנָ֜ה	וָמַ֗עְלָה	עַ֛ד	בֶּן־	חֲמִשִּׁ֥ים	שָׁנָ֖ה	תִּפְקֹ֣ד	אוֹתָ֑ם	כָּל־
থেকে-পুত্র	ত্রিশ	বছর	এবং-উপরে	পর্যন্ত	পুত্র-	পঞ্চাশ	বছর	গণনা-করবে	তাদের	সমস্ত-
	H7970	H8141	H4605	H5704		H2572	H8141		H0853	H3605

הַבָּא֙	לִצְבֹ֣א	צָבָ֔א	לַעֲבֹ֥ד	עֲבֹדָ֖ה	בְּאֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃
যে-আসে	-তে-সৈন্যদলে	সৈন্যদল	-তে-সেবা-করতে	সেবা	-তে-তাঁবু	সমাগম
H0935	H6633		H5647	H5656	H0168	H4150

সেনাবাহিনীতে কাজ করেছিল এমন 30 থেকে 50 বছর বয়স্ক পুরুষের সংখ্যা গণনা করো| সমাগম তাঁবুর রক্ষণাবেক্ষণই হবে তাদের কাজ|

24

זֹ֣את	עֲבֹדַ֔ת	מִשְׁפְּחֹ֖ת	הַגֵּרְשֻׁנִּ֑י	לַעֲבֹ֖ד	וּלְמַשָּֽׂא׃
এটা	সেবা	গোষ্ঠী	গের্শুনীয়দের	-তে-সেবা-করতে	এবং--তে-বোঝা
H2063	H5656	H4940	H1649	H5647	

“এগুলো গের্শোন পরিবারের কাজ| তারা এই সকল দ্রব্যাদি বহনকরবে:

25										
	וְנָשְׂאוּ	אֶת־	יְרִיעֹת	הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	אֹהֶל	מוֹעֵד	מִכְסֵהוּ	וּמִכְסֵה	הַתַּחַשׁ
	এবং-বহন-করবে	-কে	পর্দা	আবাসের	এবং-	তাঁবু	সমাগম	তার-আচ্ছাদন	এবং-আচ্ছাদন	শূশের
	H5375	H0853	H3407	H4908	H0853	H0168	H4150	H4372	H4372	H8476
	אֲשֶׁר־	עָלָיו	מִלְמָעְלָה	וְאֶת־	מָסַךְ ׀	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃		
	যা-	তার-উপরে	উপরে	এবং-	পর্দা	প্রবেশদ্বার	তাঁবু	সমাগম		
			H4605	H0853	H4539	H6607	H0168	H4150		

তারা সমাগম তাঁবুর পর্দাগুলো, পবিত্র তাঁবু তার আচ্ছাদন এবং মসৃণ চামড়ার আচ্ছাদনগুলোকে বহনকরবে। তারা পবিত্র তাঁবুর প্রবেশ পথের পর্দাও বহনকরবে।

26												
	וְאֵת	קַלְעֵי	הֶחָצֵר	וְאֶת־	מָסַךְ ׀	פֶּתַח ׀	שַׁעַר	הֶחָצֵר	אֲשֶׁר	עַל־	הַמִּשְׁכָּן	וְעַל־
	এবং-	পর্দা	প্রাঙ্গণের	এবং-	পর্দা	প্রবেশদ্বার	দ্বার	প্রাঙ্গণের	যা	-তে	আবাসের	এবং--তে
	H0853			H0853	H4539	H6607	H8179				H4908	
	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב	וְאֵת	מֵיתְרֵיהֶם	וְאֶת־	כָּל־	כְּלֵי	עֲבֹדָתָם	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה
	বেদী	চারপাশে	এবং-	তাদের-দড়ি	এবং-	সমস্ত-	পাত্র	তাদের-সেবা	এবং-	সমস্ত-	যা	করা-হবে
	H4196	H5439	H0853	H4340	H0853	H3605	H3627	H5656	H0853	H3605		
	לָהֶם	וְעָבָדוּ׃										
	তাদের--তে	এবং-সেবা-করবে										
		H5647										

পবিত্র তাঁবু এবং বেদীর চতুর্দিকে যে প্রাঙ্গণ তার পর্দাগুলোকেও তারা বহনকরবে। তারা প্রাঙ্গণের প্রবেশ পথের পর্দা এবং পর্দার সঙ্গে ব্যবহারের উপযোগী সমস্ত দড়ি এবং অন্যান্য জিনিসপত্রও বহনকরবে। এই সকল জিনিসপত্রের সঙ্গে অন্যান্য যা যা কাজকর্মের প্রয়োজন হবে তার দায়িত্বেও থাকবে গের্শোন পরিবারের লোকরা।

27									
	עַל־	פִּי	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	תִּהְיֶה	כָּל־	עֲבֹדַת	בְּנֵי	הַגֵּרְשֻׁנִּי	לְכָל־
	অনুসারে-	মুখ	হারোণ	এবং-তার-সন্তানদের	হবে	সমস্ত-	সেবা	সন্তানদের	গের্শোনীয়দের	-তে-সমস্ত-
		H6310	H0175		H1961	H3605	H5656		H1649	H3605
	מַשָּׂאָם	וּלְכֹל	עֲבֹדָתָם	וּפְקַדְתֶּם	עֲלֵהֶם	בְּמִשְׁמֶרֶת	אֵת	כָּל־		
	তাদের-বোঝা	এবং--তে-সমস্ত	তাদের-সেবা	এবং-নিযুক্ত-করবে	তাদের-উপরে	-তে-দায়িত্ব	-কে	সমস্ত-		
		H3605	H5656			H4931	H0853	H3605		
	מַשָּׂאָם׃									
	তাদের-বোঝা									

যে সকল কাজ করা হবে হারোণ এবং তার পুত্ররা তার প্রতি লক্ষ্য রাখবে। গের্শোনের লোকরা যে সব জিনিসপত্র বহনকরবে এবং যে সব কাজ করবে, তার প্রত্যেকের প্রতি হারোণ এবং তার পুত্ররা লক্ষ্য রাখবে। যে সব জিনিসপত্র তারা বহনকরবে তার দায়িত্বও তুমি তাদের দেবে।

28										
	זֹאת	עֲבֹדַת	מִשְׁפְּחֹת	בְּנֵי	הַגֵּרְשֻׁנִּי	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	וּמִשְׁמַרְתָּם	בְּיַד	אִיתָמָר
	এটা	সেবা	গোষ্ঠী	সন্তানদের	গের্শোনীয়দের	-তে-তাঁবু	সমাগম	এবং-তাদের-দায়িত্ব	-তে-হাত	ঈথামর
	H2063	H5656	H4940		H1649	H0168	H4150	H4931	H3027	H0385
	בֶּן־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן׃	פ						
	পুত্র-	হারোণ	যাজক	প						
		H0175	H3548							

যাজক হারোণের পুত্র ঈথামরের নির্দেশ অনুসারে সমাগম তাঁবুর জন্য গের্শোন পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা এই কাজগুলোই করবে।”

29							
	בְּנֵי	מְרָרִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְבֵית־	אֲבֹתָם	תִּפְקֹד	אֹתָם׃
	সন্তানেরা	মরারীর	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ-	তাদের-পূর্বপুরুষদের	গণনা-করবে	তাদের
		H4847	H4940		H0001		H0853

“মরারি পরিবারগোষ্ঠীর সকল পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠীর সকল পুরুষদের গণনা করো।

30 מִבֶּן থেকে-পুত্র
שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970
שָׁנָה বছর H8141
וָמַעְלָה এবং-উপরে H4605
וְעַד এবং-পর্যন্ত H5704
בֶּן־ পুত্র-
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
שָׁנָה বছর H8141
תִּפְקְדֵם গণনা-করবে-তাদের
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַבָּא যে-আসে H0935
לַצָּבָא -তে-সৈন্যদল
לַעֲבֹד -তে-সেবা-করতে H5647
אֶת־ -কে H0853
עֲבֹדַת সেবা H5656
אֹהֶל তাঁবু H0168
מוֹעֵד׃ সমাগম H4150

সেনাবাহিনীতে কাজ করেছিল এমন 30 থেকে 50 বছরের বয়স্ক সব পুরুষের সংখ্যা গণনা করো। সমাগম তাঁবুর জন্য তারা এই বিশেষ ধরণের কাজ করবে।

31 וְזֹאת এবং-এটা H2063
מִשְׁמֶרֶת দায়িত্ব H4931
מַשָּׂאָם তাদের-বোঝা
לְכָל־ -তে-সমস্ত- H3605
עֲבֹדָתָם তাদের-সেবা H5656
בְּאֹהֶל -তে-তাঁবু H0168
מוֹעֵד সমাগম H4150
קַרְשֵׁי তক্তা H7175
הַמִּשְׁכָּן আবাসের H4908
וּבְרִיחָיו এবং-তার-গোঁথি H1280
וְעַמּוּדָיו এবং-তার-স্তম্ভ H5982
וַאֲדָנָיו׃ এবং-তার-ভিত্তি H0134

যখন তুমি ভ্রমণ করবে তখন তাদের কাজ হল সমাগম তাঁবুর কাঠামো বহনকরা। তারা অবশ্যই পবিত্র তাঁবুর বন্ধনী, স্তম্ভ এবং ভিত্তিগুলোকে বহনকরবে।

32 וְעַמּוּדֵי এবং-স্তম্ভ H5982
הֶחָצֵר প্রাঙ্গণের
סָבִיב চারপাশে H5439
וְאַדְנֵיהֶם এবং-তাদের-ভিত্তি H0134
וִיתֵדֹתָם এবং-তাদের-খুঁটি H3489
וּמֵיתְרֵיהֶם এবং-তাদের-দড়ি H4340
לְכָל־ -তে-সমস্ত- H3605
כְּלֵיהֶם তাদের-পাত্র H3627
וּלְכֹל এবং--তে-সমস্ত H3605
עֲבֹדָתָם তাদের-সেবা H5656
וּבְשֵׁמֹת এবং--তে-নাম H8034
תִּפְקְדוּ গণনা-করবে
אֶת־ -কে H0853
כְּלֵי পাত্র H3627
מִשְׁמֶרֶת দায়িত্ব H4931
מַשָּׂאָם׃ তাদের-বোঝা

প্রাঙ্গণের চারপাশের স্তম্ভগুলি, ভিত্তিগুলি, তাঁবুর খুঁটিগুলি, সমস্ত দড়ি এবং প্রাঙ্গণের চারপাশের খুঁটির জন্যে যা কিছু ব্যবহৃত হয় সব কিছু তারা অবশ্যই বহনকরবে। নামের তালিকা তৈরী করে প্রত্যেক ব্যক্তিকে নিশ্চিত করে বলে দাও তাকে কোন কোন জিনিস বহনকরতে হবে।

33 זֹאת এটা H2063
עֲבֹדַת সেবা H5656
מִשְׁפְּחֹת গোষ্ঠী H4940
בְּנֵי সন্তানদের
מְרָרִי মরারীর H4847
לְכָל־ -তে-সমস্ত- H3605
עֲבֹדָתָם তাদের-সেবা H5656
בְּאֹהֶל -তে-তাঁবু H0168
מוֹעֵד সমাগম H4150
בְּיַד -তে-হাত H3027
אִיתָמָר ঈথামর H0385
בֶּן־ পুত্র-
אַהֲרֹן হারোণ H0175
הַכֹּהֵן׃ যাজক H3548

সমাগম তাঁবুর কাজে সেবা করার জন্যেই মরারি পরিবারের লোকদের এই সব কাজ করতে হবে। যাজক হারোণের পুত্র ঈথামরের নির্দেশ অনুসারে এই কাজগুলি তারা করবে।”

34 וַיִּפְקֹד এবং-গণনা-করলেন
מֹשֶׁה মোশি H4872
וְאַהֲרֹן এবং-হারোণ H0175
וּנְשִׂיאֵי এবং-নেতারা
הָעֵדָה সমাজের H5712
אֶת־ -কে H0853
בְּנֵי সন্তানদের
הַקְּהָתִי কহাতীয়দের H6956
לְמִשְׁפְּחֹתָם -তে-তাদের-গোষ্ঠী H4940
וּלְבֵית এবং--তে-বংশ
אֲבֹתָם׃ তাদের-পূর্বপুরুষদের H0001

মোশি, হারোণ এবং ইস্রায়েলের দলনেতারা কহাতের লোকদের তাদের পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠী অনুসারেই গণনা করেছিল।

35 מִבֶּן থেকে-পুত্র
שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970
שָׁנָה বছর H8141
וָמַעְלָה এবং-উপরে H4605
וְעַד এবং-পর্যন্ত H5704
בֶּן־ পুত্র-
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
שָׁנָה বছর H8141
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַבָּא যে-আসে H0935
לַצָּבָא -তে-সৈন্যদল
לַעֲבֹדָה -তে-সেবা H5656
בְּאֹהֶל -তে-তাঁবু H0168
מוֹעֵד׃ সমাগম H4150

ত্রিশ থেকে পঞ্চাশ বছর বয়স্ক যেসব পুরুষ সমাগম তাঁবুতে বিশেষ কাজের দায়িত্বে ছিল তাদের সংখ্যা গণনা করেছিল|

36

וַיִּהְי֣וּ	פְקֻדֵיהֶ֖ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	אַלְפַּ֕יִם	שְׁבַ֥ע	מֵא֖וֹת	וַחֲמִשִּֽׁים׃
এবং-ছিল	তাদের-গণিত	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	দুইহাজার	সাত	শত	এবং-পঞ্চাশ
H1961		H4940	H0505	H7651	H3967	H2572

কহাত্ পরিবারের 2750 জন পুরুষ এই কাজের জন্য উপযুক্তবলে বিবেচিত হয়েছিল|

37

אֵ֤לֶּה	פְקוּדֵי֙	מִשְׁפְּחֹ֣ת	הַקְּהָתִ֔י	כָּל־	הָעֹבֵ֖ד	בְּאֹ֣הֶל	מוֹעֵ֑ד	אֲשֶׁ֨ר	פָּקַ֤ד
এরা	গণিত	গোষ্ঠী	কহাতীয়দের	সমস্ত-	যে-সেবা-করে	-তে-তাঁবু	সমাগম	যাদের	গণনা-করলেন
H0428		H4940	H6956	H3605	H5647	H0168	H4150		

מֹשֶׁה֙	וְאַהֲרֹ֔ן	עַל־	פִּ֥י	יְהוָ֖ה	בְּיַד־	מֹשֶֽׁה׃	ס
মোশি	এবং-হারোণ	অনুসারে-	মুখ	সদাপ্রভু	-তে-হাত-	মোশি	স
H4872	H0175		H6310	H3068	H3027	H4872	

সুতরাং সমাগম তাঁবুর জন্য বিশেষ ধরণের কাজের দায়িত্ব কহাত্ পরিবারগোষ্ঠীকে দেওয়া হয়েছিল| প্রভু মোশিকে যে ভাবে কাজ করতে বলেছিলেন, মোশি এবং হারোণ ঠিক সেই ভাবেই সেসব কাজ করেছিল|

38

וּפְקוּדֵ֖י	בְּנֵ֣י	גֵרְשׁ֑וֹן	לְמִשְׁפְּחוֹתָ֖ם	וּלְבֵ֥ית	אֲבֹתָֽם׃
এবং-গণিত	সন্তানদের	গের্শোন	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	এবং--তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের
		H1648	H4940		H0001

গের্শোনের গোষ্ঠীকেও গণনা করা হয়েছিল|

39

מִבֶּ֨ן	שְׁלֹשִׁ֤ים	שָׁנָה֙	וָמַ֔עְלָה	וְעַ֖ד	בֶּן־	חֲמִשִּׁ֣ים	שָׁנָ֑ה	כָּל־	הַבָּא֙
থেকে-পুত্র	ত্রিশ	বছর	এবং-উপরে	এবং-পর্যন্ত	পুত্র-	পঞ্চাশ	বছর	সমস্ত-	যে-আসে
	H7970	H8141	H4605	H5704		H2572	H8141	H3605	H0935

לַצָּבָ֔א	לַעֲבֹדָ֖ה	בְּאֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃
-তে-সৈন্যদল	-তে-সেবা	-তে-তাঁবু	সমাগম
	H5656	H0168	H4150

সেনাবাহিনীতে কাজ করেছিল এমন 30 থেকে 50 বছর বয়স্ক সব পুরুষকেই তারা গণনা করেছিল| তাদের সমাগম তাঁবুর জন্য বিশেষ কাজের দায়িত্ব দেওয়া হয়েছিল|

40

וַיִּהְיוּ֙	פְּקֻ֣דֵיהֶ֔ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	אַלְפַּ֕יִם	וְשֵׁ֥שׁ	מֵא֖וֹת
এবং-ছিল	তাদের-গণিত	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের	দুইহাজার	এবং-ছয়	শত
H1961		H4940		H0001	H0505	H8337	H3967

וּשְׁלֹשִֽׁים׃
এবং-ত্রিশ
H7970

গের্শোন পরিবারগোষ্ঠীর 2630 জন পুরুষ এই কাজের জন্য উপযুক্তবলে বিবেচিত হয়েছিল|

41

אֵ֣לֶּה	פְקוּדֵ֗י	מִשְׁפְּחֹת֙	בְּנֵ֣י	גֵרְשׁ֔וֹן	כָּל־	הָעֹבֵ֖ד	בְּאֹ֣הֶל	מוֹעֵ֑ד
এরা	গণিত	গোষ্ঠী	সন্তানদের	গের্শোন	সমস্ত-	যে-সেবা-করে	-তে-তাঁবু	সমাগম
H0428		H4940		H1648	H3605	H5647	H0168	H4150

אֲשֶׁ֨ר	פָּקַ֥ד	מֹשֶׁ֛ה	וְאַהֲרֹ֖ן	עַל־	פִּ֥י	יְהוָֽה׃
যাদের	গণনা-করলেন	মোশি	এবং-হারোণ	অনুসারে-	মুখ	সদাপ্রভু
		H4872	H0175		H6310	H3068

সমাগম তাঁবুর জন্য বিশেষ কাজের দায়িত্ব গের্শোন পরিবারগোষ্ঠীর এইসব ব্যক্তির ওপরেই দেওয়া হয়েছিল| প্রভু মোশিকে যেভাবে কাজ করতে বলেছিলেন, মোশি এবং হারোণ ঠিক সেভাবেই সেসব কাজ করেছিল|

42

וּפְקוּדֵ֕י	מִשְׁפְּחֹ֖ת	בְּנֵ֣י	מְרָרִ֑י	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	לְבֵ֥ית	אֲבֹתָֽם׃
এবং-গণিত	গোষ্ঠী	সন্তানদের	মরারীর	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	-তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের
	H4940		H4847	H4940		H0001

মরারি পরিবারগোষ্ঠীর সব পরিবার এবং গোষ্ঠীর পুরুষদের গণনা করা হয়েছিল|

43

מִבֶּ֨ן	שְׁלֹשִׁ֥ים	שָׁנָה֙	וָמַ֔עְלָה	וְעַ֖ד	בֶּן־	חֲמִשִּׁ֣ים	שָׁנָ֑ה	כָּל־	הַבָּא֙
থেকে-পুত্র	ত্রিশ	বছর	এবং-উপরে	এবং-পর্যন্ত	পুত্র-	পঞ্চাশ	বছর	সমস্ত-	যে-আসে
	H7970	H8141	H4605	H5704		H2572	H8141	H3605	H0935
לַצָּבָ֔א	לַעֲבֹדָ֖ה	בְּאֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃						
-তে-সৈন্যদল	-তে-সেবা	-তে-তাঁবু	সমাগম						
	H5656	H0168	H4150						

সেনাবাহিনীতে কাজ করেছিল এমন 30 থেকে 50 বছর বয়স্ক সকল পুরুষের সংখ্যাই গণনা করা হয়েছিল| তাদের সমাগম তাঁবুর জন্য বিশেষ কাজের দায়িত্ব দেওয়া হয়েছিল|

44

וַיִּהְי֥וּ	פְקֻדֵיהֶ֖ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	שְׁלֹ֣שֶׁת	אֲלָפִ֔ים	וּמָאתָֽיִם׃
এবং-ছিল	তাদের-গণিত	-তে-তাদের-গোষ্ঠী	তিন	হাজার	এবং-দুইশত
H1961		H4940	H7969	H0505	H3967

মরারি পরিবারগোষ্ঠীর 3200 জন পুরুষ এইসব কাজের জন্য উপযুক্তবলে বিবেচিত হয়েছিল|

45

אֵ֣לֶּה	פְקוּדֵ֔י	מִשְׁפְּחֹ֖ת	בְּנֵ֣י	מְרָרִ֑י	אֲשֶׁ֨ר	פָּקַ֤ד	מֹשֶׁה֙	וְאַהֲרֹ֔ן	עַל־	פִּ֥י
এরা	গণিত	গোষ্ঠী	সন্তানদের	মরারীর	যাদের	গণনা-করলেন	মোশি	এবং-হারোণ	অনুসারে-	মুখ
H0428		H4940		H4847			H4872	H0175		H6310
יְהוָ֖ה	בְּיַד־	מֹשֶֽׁה׃								
সদাপ্রভু	-তে-হাত-	মোশি								
H3068	H3027	H4872								

সুতরাং মরারি পরিবারগোষ্ঠীর এইসব ব্যক্তির ওপরেই বিশেষ কাজের দায়িত্ব দেওয়া হয়েছিল| প্রভু মোশিকে যে ভাবে কাজ করতে বলেছিলেন, মোশি এবং হারোণ ঠিক সেভাবেই কাজ করেছিল|

46

כָּל־	הַפְּקֻדִ֡ים	אֲשֶׁר֩	פָּקַ֨ד	מֹשֶׁ֧ה	וְאַהֲרֹ֛ן	וּנְשִׂיאֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֶת־	הַלְוִיִּ֑ם
সমস্ত-	গণিত	যাদের	গণনা-করলেন	মোশি	এবং-হারোণ	এবং-নেতারা	ইস্রায়েলের	-কে	লেবীয়দের
H3605				H4872	H0175		H3478	H0853	H3881
לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	וּלְבֵ֥ית	אֲבֹתָֽם׃							
-তে-তাদের-গোষ্ঠী	এবং--তে-বংশ	তাদের-পূর্বপুরুষদের							
H4940		H0001							

মোশি, হারোণ এবং ইস্রায়েলের অন্যান্য দলনেতারা লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর জনসংখ্যা গণনা করেছিল| তারা প্রত্যেক পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠীর লোকসংখ্যা গণনা করেছিল|

47

מִבֶּ֨ן	שְׁלֹשִׁ֥ים	שָׁנָה֙	וָמַ֔עְלָה	וְעַ֖ד	בֶּן־	חֲמִשִּׁ֣ים	שָׁנָ֑ה	כָּל־	הַבָּ֗א
থেকে-পুত্র	ত্রিশ	বছর	এবং-উপরে	এবং-পর্যন্ত	পুত্র-	পঞ্চাশ	বছর	সমস্ত-	যে-আসে
	H7970	H8141	H4605	H5704		H2572	H8141	H3605	H0935
לַעֲבֹ֨ד	עֲבֹדַ֧ת	עֲבֹדָ֛ה	וַעֲבֹדַ֥ת	מַשָּׂ֖א	בְּאֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃			
-তে-সেবা-করতে	সেবা	সেবা	এবং-সেবা	বোঝা	-তে-তাঁবু	সমাগম			
H5647	H5656	H5656	H5656		H0168	H4150			

সেনাবাহিনীতে কাজ করেছিল এমন 30 থেকে 50 বছর বয়স্ক সব পুরুষের সংখ্যাই গণনা করা হয়েছিল| তাদের সমাগম তাঁবুর জন্য বিশেষ কাজের দায়িত্ব দেওয়া হয়েছিল| স্থানান্তরে ভ্রমণের সময় এরা সমাগম তাঁবু বহনের কাজ করেছিল|

48

וַיִּהְי֖וּ	פְּקֻדֵיהֶ֑ם	שְׁמֹנַ֣ת	אֲלָפִ֔ים	וַחֲמֵ֥שׁ	מֵא֖וֹת	וּשְׁמֹנִֽים׃
এবং-ছিল	তাদের-গণিত	আট	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	এবং-আশি
H1961		H8083	H0505	H2568	H3967	H8084

মোট লোকসংখ্যা ছিল 8580 জন|

49 עַל־ פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־ עֲבֹדָתוֹ
অনুসারে- মুখ সদাপ্রভু গণনা-করলেন তাদের -তে-হাত- মোশি প্রত্যেক প্রত্যেক -তে তার-সেবা
H6310 H3068 H0853 H3027 H4872 H0376 H0376 H5656

וְעַל־ מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
এবং--তে তার-বোঝা এবং-তাদের-গণিত যা- আদেশ-দিয়েছিলেন সদাপ্রভু -কে মোশি প
H6680 H3068 H0853 H4872

সুতরাং প্রভু মোশিকে যেভাবে আদেশ করেছিলেন সেই ভাবে প্রত্যেক লোককে গণনা করা হয়েছিল| প্রত্যেক ব্যক্তিকে তার নিজের কাজ দেওয়া হয়েছিল এবং বলা হয়েছিল তাকে অবশ্যই কোনো না কোন জিনিসপত্র বহ্নকরতে হবে| প্রভু যেভাবে কাজ সম্পন্ন করার আদেশ দিয়েছিলেন সেই ভাবেই এইসব কাজ সম্পাদিত হয়েছিল|

Chapter 5

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন সদাপ্রভু -কে মোশি □□□।
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וִישַׁלְּחוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה כָּל־ צָרוּעַ
আজ্ঞা-দাও -কে সন্তানদের ইস্রায়েলের এবং-তারা-বের-করুক -থেকে শিবিরের প্রত্যেক কুষ্ঠরোগী
H6680 H0853 H3478 H7971 H4264 H3605 H6879

וְכָל־ זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ׃
এবং-প্রত্যেক স্রাবী এবং-প্রত্যেক অশুচি □□□□□□□-□□□□□।
H3605 H2100 H3605 H2931 H5315

“অসুস্থতা এবং রোগ থেকে তাদের শিবির মুক্তরাখার জন্য আমি ইস্রায়েলের লোকদের আদেশ করছি| লোকদের বলো চর্মরোগ আছে এমন ব্যক্তিকে শিবির থেকে যেন বের করে দেওয়া হয়| যার শরীর থেকে কিছু বার হচ্ছে তাকে দূরে পাঠিয়ে দিতে বলো এবং তাদের বলে দাও মৃতদেহ স্পর্শ করেছে এমন যে কোনো ব্যক্তিকেও শিবির থেকে বার করে দিতে|

3 מִזָּכָר עַד־ נְקֵבָה תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא
পুরুষ-থেকে -পর্যন্ত স্ত্রী তোমরা-বের-কর -কে বাইরে শিবিরের তোমরা-তাদের-বের-কর এবং-না
H2145 H5704 H5347 H7971 H0413 H2351 H4264 H7971 H3808

יְטַמְּאוּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם׃
তারা-অশুচি-করবে -কে তাদের-শিবির যেখানে আমি বাস-করি □□□□□□-□□□□□□।
H0853 H4264 H0589 H7931 H8432

সে পুরুষই হোক্ অথবা স্ত্রী হোক্ তাতে কিছু আসে যায় না, তাকে শিবির থেকে বার করে দাও যাতে তাদের যে শিবিরের মধ্যে আমি বাস করি সেখানে অসুস্থতা এবং অশুদ্ধতা ছড়িয়ে না পড়ে|”

4 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
এবং-তারা-করল তাই সন্তানরা ইস্রায়েলের এবং-তারা-বের-করল তাদের -কে বাইরে শিবিরের
H3478 H7971 H0853 H0413 H2351 H4264

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
যেমন বলেছিলেন সদাপ্রভু -কে মোশি তেমনই করল সন্তানরা □□□□□□□□□□□□। প
H1696 H3068 H0413 H4872 H3478

ইস্রায়েলের লোকরা ঈশ্বরের আদেশ পালন করেছিল| তারা সেই সমস্ত লোকদের শিবিরের বাইরে পাঠিয়ে দিয়েছিল| প্রভু মোশিকে যা যা আদেশ দিয়েছিলেন তারা সেইগুলোই করেছিল|

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন সদাপ্রভু -কে মোশি □□□।
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

6

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	אוֹ־	אִשָּׁה	כִּי	יַעֲשׂוּ	מִכָּל־	חַטֹּאת	הָאָדָם
বল	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	পুরুষ	অথবা	স্ত্রী	যখন	তারা-করবে	কোন	পাপ	মানুষের
H1696	H0413		H3478	H0376		H0802			H3605		H0120

לִמְעֹל	מַעַל	בַּיהוָה	וְאָשְׁמָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא׃
বিশ্বাসঘাতকতা-করে	বিশ্বাসঘাতকতা	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	এবং-দোষী-হয়	প্রাণ	□□□।
H4603	H4604	H3068	H0816	H5315	H1931

“ইস্রায়েলের লোকদের এ কথা বলে দাও: একজন ব্যক্তিহয়তো আরেকজন ব্যক্তির ক্ষতি করতে পারে| যখন কেউ অন্যদের কিছু ক্ষতি করে তখন সে আসলে ঈশ্বরের বিরুদ্ধেই পাপ কাজ করে| সেই ব্যক্তিটি অপরাধী|

7

וְהִתְוַדּוּ	אֶת־	חַטָּאתָם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	וְהֵשִׁיב	אֶת־	אֲשָׁמוֹ
এবং-তারা-স্বীকার-করবে	-কে	তাদের-পাপ	যা	তারা-করেছে	এবং-সে-ফিরিয়ে-দেবে	-কে	তার-দোষ
H3034	H0853				H7725	H0853	H0817

בְּרֹאשׁוֹ	וַחֲמִישִׁתוֹ	יֹסֵף	עָלָיו	וְנָתַן	לַאֲשֶׁר	אָשַׁם	לוֹ׃
তার-মূলে	এবং-তার-পঞ্চমাংশ	সে-যোগ-করবে	তার-উপর	এবং-সে-দেবে	যার-বিরুদ্ধে	সে-দোষী	□□□□।
	H2549	H3254		H5414		H0816	

সুতরাং সে তার নিজের পাপ স্বীকার করবে| সেই ব্যক্তিটি অবশ্যই তার ভুল কাজের জন্য পুরো খেসারত দিতে বাধ্য থাকবে| এছাড়াও সে তার খেসারতের এক পঞ্চমাংশ পরিমাণ মূল্য সেই ব্যক্তিকে দেবে, যার ক্ষতি সে করেছে|

8

וְאִם־	אֵין	לָאִישׁ	גֹּאֵל	לְהָשִׁיב	הָאָשָׁם	אֵלָיו	הָאָשָׁם
এবং-যদি	নেই	সেই-ব্যক্তির	মুক্তিদাতা	ফিরিয়ে-দিতে	দোষার্থক-নৈবেদ্য	তাকে	দোষার্থক-নৈবেদ্য
	H0369	H0376		H7725	H0817	H0413	H0817

הַמּוּשָׁב	לַיהוָה	לַכֹּהֵן	מִלְּבַד	אֵיל	הַכִּפֻּרִים	אֲשֶׁר	יְכַפֶּר־
ফিরিয়ে-দেওয়া	সদাপ্রভুর-জন্য	যাজকের-জন্য	ছাড়াও	মেষ	প্রায়শ্চিত্তের	যার-দ্বারা	সে-প্রায়শ্চিত্ত-করবে
H7725	H3068	H3548	H0905		H3725		

בּוֹ	עָלָיו׃
-দ্বারা	□□□-□□□□।

কিন্তু হয়তো এমনও হতে পারে যে, সে যে ব্যক্তির ক্ষতি করেছে সে মারা গেছে এবং এমনও হতে পারে যে তার হয়ে খেসারতের মূল্য গ্রহণ করার মতো কোনো নিকট আত্মীয় নেই| সে ক্ষেত্রে যে ব্যক্তিটি খারাপ কাজ করেছিল, সে প্রভুকে সেই মূল্য দেবে| সেই মূল্যের পুরোটাই তাকে যাজককে দিতে হবে| যাজক সেই মানুষকে শুচি করার জন্য অবশ্যই একটি পুং মেষ বলি দেবে| যে ব্যক্তিঅন্যায় কাজ করেছে, তার পাপকে ঢাকা দেওয়ার জন্যই এই মেষ বলি দেওয়া হবে| কিন্তু যাজক বাকী মূল্য রেখে দিতে পারে|

9

וְכָל־	תְּרוּמָה	לְכָל־	קָדְשֵׁי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	יַקְרִיבוּ
এবং-প্রত্যেক	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য	সমস্ত	পবিত্র-বস্তুর	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	যা	তারা-উপস্থিত-করবে
H3605	H8641	H3605	H6944		H3478		H7126

לַכֹּהֵן	לוֹ	יִהְיֶה׃
যাজকের-কাছে	তার	□□□।
H3548		H1961

“যদি ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে কোনো একজন ঈশ্বরকে কোনো বিশেষ উপহার দেয়, তাহলে যিনি সেই উপহার গ্রহণ করেছেন, সেই যাজক সেটি রেখে দিতে পারেন, এটি তাঁর

10

וְאִישׁ	אֶת־	קֳדָשָׁיו	לוֹ	יִהְיוּ	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יִתֵּן	לַכֹּהֵן	לוֹ
এবং-প্রত্যেক-ব্যক্তির	-কে	তার-পবিত্র-বস্তু	তার	হবে	যে-ব্যক্তি	যা	সে-দেবে	যাজককে	তার
H0376	H0853	H6944		H1961	H0376		H5414	H3548	

יִהְיֶה׃	פ
□□□।	প
H1961	

কোনো ব্যক্তির পক্ষে বিশেষ ধরণের উপহার দেওয়া বাধ্যতামূলক নয়| কিন্তু যদি সে কোনো উপহার দেয় তবে সেই উপহার যাজকের প্রাপ্য হবে|”

11

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

এর পর প্রভু মোশিকে বললেন,

12

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	אִישׁ	אִישׁ	כִּי־	תִשְׂטֶה
বল	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-তুমি-বল	তাদের	কোন-ব্যক্তি	কোন-ব্যক্তি	যদি	বিপথে-যায়
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0376	H0376		H7847

אִשְׁתּוֹ	וּמָעֲלָה	בוֹ	מָעַל׃
তার-স্ত্রী	এবং-করে	তার-বিরুদ্ধে	□□□□□□□□□□□□□□।
H0802	H4603		H4604

“ইস্রায়েলের লোকদের একথা বলে দাও: একজন পুরুষের স্ত্রী তার কাছে বিশ্বস্ত নাও হতে পারে|

13

וְשָׁכַב	אִישׁ	אֹתָהּ	שִׁכְבַת־	זֶרַע	וְנֶעְלַם	מֵעֵינֵי	אִישָׁהּ
এবং-শোয়	একজন-পুরুষ	তার-সাথে	শয়ন	বীর্যের	এবং-লুকানো-থাকে	-থেকে-চোখ	তার-স্বামীর
H7901	H0376	H0853	H7902	H2233	H5956		H0376

וְנִסְתְּרָה	וְהִיא	נִטְמָאָה	וְעֵד	אֵין	בָּהּ	וְהִוא	לֹא	נִתְפָּשָׂה׃
এবং-গোপন-থাকে	এবং-সে	অশুচি-হয়	এবং-সাক্ষী	নেই	তার-বিরুদ্ধে	এবং-সে	না	□□□-□□□□□□□।
H5641	H1931		H5707	H0369		H1931	H3808	H8610

অন্য কোনো পুরুষের সঙ্গে তার যৌন সম্পর্ক থাকতে পারে এবং এই ব্যাপারটি সে তার স্বামীর কাছে লুকোতে পারে| সে যে পাপ কাজ করছে সে সম্পর্কে তার স্বামীকে অবহিত করার জন্য সেখানে কেউ নাও থাকতে পারে| তার অন্যায় কাজকর্ম সম্পর্কে তার স্বামী কোনোদিনই কোনো কিছুই নাও জানতে পারে এবং সেই স্ত্রীলোক তার পাপকর্ম সম্পর্কে তার স্বামীকে অবহিত নাও করতে পারে|

14

וְעָבַר	עָלָיו	רוּחַ־	קִנְאָה	וְקִנֵּא	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְהִוא	נִטְמָאָה	אוֹ־
এবং-আসে	তার-উপর	আত্মা	ঈর্ষার	এবং-সে-ঈর্ষা-করে	-কে	তার-স্ত্রীর	এবং-সে	অশুচি-হয়েছে	অথবা
		H7307	H7068	H7065	H0853	H0802	H1931		

עָבַר	עָלָיו	רוּחַ־	קִנְאָה	וְקִנֵּא	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְהִיא	לֹא	נִטְמָאָה׃
আসে	তার-উপর	আত্মা	ঈর্ষার	এবং-সে-ঈর্ষা-করে	-কে	তার-স্ত্রীর	এবং-সে	না	□□□□□-□□□□□□□।
		H7307	H7068	H7065	H0853	H0802	H1931	H3808	

কিন্তু স্ত্রী যে পাপ কার্য করে সেই ব্যাপারে স্বামী সন্দেহ করতে শুরু করতে পারে| সে ঈর্ষান্বিত হয়ে উঠতে পারে| তার মনে এই বিশ্বাস হতে পারে যে তার স্ত্রী তার কাছে আর পবিত্র এবং সৎ নেই|

15

וְהֵבִיא	הָאִישׁ	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְהֵבִיא	אֶת־	קָרְבָּנָהּ	עָלֶיהָ
এবং-আনবে	সেই-ব্যক্তি	-কে	তার-স্ত্রী	-কাছে	যাজকের	এবং-আনবে	-কে	তার-উপহার	তার-জন্য
H0935	H0376	H0853	H0802	H0413	H3548	H0935	H0853		

עֲשִׂירִת	הָאֵיפָה	קֶמַח	שְׂעֹרִים	לֹא־	יִצֹק	עָלָיו	שֶׁמֶן	וְלֹא־	יִתֵּן	עָלָיו
এক-দশমাংশ	ঐফার	ময়দা	যবের	না	সে-ঢালবে	তার-উপর	তেল	এবং-না	সে-দেবে	তার-উপর
H6224	H0374	H7058	H8184	H3808	H3332		H8081	H3808	H5414	

לְבֹנָה	כִּי־	מִנְחַת	קְנָאֹת	הוּא	מִנְחַת	זִכָּרוֹן	מַזְכֶּרֶת	עָוֺן׃
ধূপ	কারণ	ভক্ষ্য-নৈবেদ্য	ঈর্ষার	তা	ভক্ষ্য-নৈবেদ্য	স্মরণের	স্মরণকারী	□□□□□□□□।
H3828		H4503	H7068	H1931	H4503	H2146	H2142	H5771

যদি তাই হয়, তাহলে সে অবশ্যই তার স্ত্রীকে যাজকের কাছে নিয়ে যাবে| সেই স্বামী অবশ্যই ৪ কাপ যবের ময়দা নৈবেদ্য হিসাবে প্রদান করবে| সে সেই যবের ময়দার মধ্যে কোনো তেল বা ধূপধূনা দেবে না| কারণ এটি এক ঈর্ষান্বিত স্বামীর আনা শস্য নৈবেদ্য| এই নৈবেদ্য প্রদান ঐ স্ত্রীলোকটিকে তার দোষ স্মরণ করাবার জন্য|

16

וְהִקְרִיב	אֹתָהּ	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱמִדָהּ	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-উপস্থিত-করবে	তাকে	যাজক	এবং-দাঁড়-করাবে-তাকে	সামনে	□□□□□□□□□□।
H7126	H0853	H3548	H5975	H6440	H3068

“যাজক সেই স্ত্রীকে প্রভুর সামনে নিয়ে যাবে এবং সেখানে দাঁড় করিয়ে রাখবে|

17

וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מַיִם	קְדֹשִׁים	בִּכְלִי־	חָרֶשׂ	וּמִן־	הֶעָפָר	אֲשֶׁר	יִהְיֶה	בְּקַרְקַע
এবং-নেবে	যাজক	জল	পবিত্র	পাত্রে	মাটির	এবং-থেকে	ধুলো	যা	থাকবে	-তে-মেঝে
H3947	H3548	H4325	H6918	H3627	H2789		H6083		H1961	H7172

הַמִּשְׁכָּן	יִקַּח	הַכֹּהֵן	וְנָתַן	אֶל־	הַמָּיִם:
আবাসের	নেবে	যাজক	এবং-দেবে	-তে	□□□।
H4908	H3947	H3548	H5414	H0413	H4325

এর পর যাজক পবিত্র জল নিয়ে আসবে এবং একটি মাটির পাত্রে তা রাখবে| যাজক পবিত্র তাঁবুর মেঝে থেকে কিছু ধুলো তুলে সেই জলে রাখবে|

18

וְהֶעֱמִיד	הַכֹּהֵן	אֶת־	הָאִשָּׁה	לִפְנֵי	יְהוָה	וּפָרַע	אֶת־	רֹאשׁ	הָאִשָּׁה
এবং-দাঁড়-করাবে	যাজক	-কে	সেই-স্ত্রী	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-খুলবে	-কে	মাথা	সেই-স্ত্রীর
H5975	H3548	H0853	H0802	H6440	H3068		H0853		H0802

וְנָתַן	עַל־	כַּפֶּיהָ	אֵת	מִנְחַת	הַזִּכָּרוֹן	מִנְחַת	קְנָאֹת	הִוא	וּבְיַד
এবং-রাখবে	-উপর	তার-হাতে	-কে	ভক্ষ্য-নৈবেদ্য	স্মরণের	ভক্ষ্য-নৈবেদ্য	ঈর্ষার	তা	এবং-হাতে
H5414		H3709	H0853	H4503	H2146	H4503	H7068	H1931	H3027

הַכֹּהֵן	יִהְיוּ	מֵי	הַמָּרִים	הַמְאָרֲרִים:
যাজকের	থাকবে	জল	তিক্ত	□□□□□□□□□□□।
H3548	H1961	H4325	H4751	H0779

তারপর যাজক ঐ স্ত্রীলোককে প্রভুর সামনে দাঁড় করাবে| এর পর যাজক সেই স্ত্রীর চুল আলগা করে দেবে এবং তার হাতে সেই নৈবেদ্য রাখবে| এই নৈবেদ্যটি সেই যবের ময়দা যা তার স্বামী ঈর্ষান্বিত হয়েছিল বলে এনেছিল| এই একই সময়ে যাজকের হাতে সেই তিক্তজল থাকবে যা অভিশাপ নিয়ে আসে|

19

וְהִשְׁבִּיעַ	אֹתָהּ	הַכֹּהֵן	וְאָמַר	אֶל־	הָאִשָּׁה	אִם־	לֹא	שָׁכַב	אִישׁ
এবং-শপথ-করাবে	তাকে	যাজক	এবং-বলবে	-কে	সেই-স্ত্রী	যদি	না	শুয়েছে	কোন-পুরুষ
H7650	H0853	H3548	H0559	H0413	H0802		H3808	H7901	H0376

אֹתָךְ	וְאִם־	לֹא	שָׂטִית	טֻמְאָה	תַּחַת	אִישֵׁךְ	הִנָּקִי	מִמֵּי
তোমার-সাথে	এবং-যদি	না	তুমি-বিপথে-গিয়েছ	অশুচিতায়	-অধীনে	তোমার-স্বামীর	মুক্ত-হও	-থেকে-জল
H0853		H3808	H7847	H2932	H8478	H0376	H5352	H4325

הַמָּרִים	הַמְאָרֲרִים	הָאֵלֶּה:
তিক্ত	অভিশাপকারী	□□।
H4751	H0779	H0428

“এর পর যাজক সেই স্ত্রীকে দিব্য করিয়ে বলবেন যে: ‘যদি তুমি অন্য কোনো পুরুষের সঙ্গে না শুয়ে থাকো এবং তুমি যদি তোমার বিবাহিত জীবনের সময়ে স্বামীর বিরুদ্ধে কোনো পাপ না করে থাকো তাহলে অভিশাপ বহ্নকারী এই তিক্তজল তোমার কোনো ক্ষতি করবে না|

20

וְאַתְּ	כִּי	שָׂטִית	תַּחַת	אִישֵׁךְ	וְכִי	נִטְמֵאת	וַיִּתֵּן
এবং-তুমি	যদি	তুমি-বিপথে-গিয়েছ	-অধীনে	তোমার-স্বামীর	এবং-যদি	তুমি-অশুচি-হয়েছ	এবং-দিয়েছে
		H7847	H8478	H0376			H5414

אִישׁ	בָּךְ	אֶת־	שְׁכָבְתּוֹ	מִבַּלְעֲדֵי	אִישֵׁךְ:
কোন-পুরুষ	তোমার-মধ্যে	-কে	তার-শয়ন	ছাড়া	□□□□□-□□□□□□□□।
H0376		H0853	H7903	H1107	H0376

কিন্তু তুমি যদি তোমার স্বামী নয় এমন কোনোও পুরুষের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক করে তোমার স্বামীর বিরুদ্ধে যৌন পাপ করে থাক, তাহলে তুমি শুচি নও|

21 וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־ הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן
এবং-শপথ-করাবে যাজক -কে সেই-স্ত্রী শপথে অভিশাপের এবং-বলবে যাজক স্ত্রীকে করুন
H7650 H3548 H0853 H0802 H7621 H0423 H0559 H3548 H0802 H5414

יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־ יְרֵכֵךְ
সদাপ্রভু তোমাকে অভিশাপে এবং-শপথে -মধ্যে তোমার-জাতির -দ্বারা-দেওয়া সদাপ্রভু -কে তোমার-উরু
H3068 H0853 H0423 H7621 H8432 H5414 H3068 H0853 H3409

נֹפֶלֶת וְאֶת־ בִּטְנֵךְ צָבָה׃
পতিত এবং-কে তোমার-পেট □□□□।
H5307 H0853 H0990 H6639

যদি তা সত্যি হয়, তাহলে এই বিশেষ জল পান করলে তোমাকে প্রচুর সমস্যার সম্মুখীন হতে হবে। তুমি কোনো সন্তানের জন্ম দিতে পারবে না। এবং তুমি যদি এখন সন্তানসম্ভবা হয়ে থাকো, তাহলে তোমার সন্তান মারা যাবে। তাহলে তোমার লোকরা তোমাকে ত্যাগ করবে এবং তোমার সম্পর্কে কু-কথা কথা বলবে।' "এর পর যাজক অবশ্যই সেই স্ত্রীকে প্রভুর কাছে এক বিশেষ প্রতিশ্রুতি করার জন্য বলবে। যদি স্ত্রী মিথ্যে কথা বলে তাহলে তার পক্ষে এই খারাপ ঘটনাগুলো যে ঘটবে সে ব্যাপারে তাকে অবশ্যই সম্মত হতে হবে।

22 וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת בֶּטֶן וְלַנְפִּל יָרֵךְ
এবং-প্রবেশ-করবে জল অভিশাপকারী এই তোমার-অন্ত্রে ফোলাতে পেট এবং-পতিত-করতে উরু
H0935 H4325 H0779 H0428 H4578 H6638 H0990 H5307 H3409

וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן׀ אָמֵן׃
এবং-বলবে স্ত্রী আমেন □□□□।
H0559 H0802 H0543 H0543

যাজক অবশ্যই বলবে, 'তুমি অবশ্যই এই জল পান করবে যা সমস্যার সৃষ্টি করে। যদি তুমি পাপ করে থাকো, তাহলে তুমি বন্ধ্যা হয়ে যাবে, আর যদি তুমি সন্তানসম্ভবা হও, তাহলে তোমার গর্ভের শিশু জন্মের আগেই মারা যাবে।' এবং সেই স্ত্রী বলবে: 'তুমি যা বলবে আমি সেই মতো কাজ করতে সম্মত হলাম।'

23 וְכָתַב אֶת־ הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־ מֵי הַמָּרִים׃
এবং-লিখবে -কে অভিশাপগুলো এই যাজক পুস্তকে এবং-মুছে-দেবে -তে জলে □□□□□□।
H3789 H0853 H0423 H0428 H3548 H0413 H4325 H4751

"যাজক তখন সেই অভিশাপগুলো একটি গোটানো পুঁথিতে লিখে রাখবে। এরপরে সে জল দিয়ে সেই বাণীগুলো ধুয়ে ফেলবে।

24 וְהִשְׁקָה אֶת־ הָאִשָּׁה אֶת־ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ
এবং-পান-করাবে -কে স্ত্রীকে -কে জল তিক্ত অভিশাপকারী এবং-প্রবেশ-করবে তার-মধ্যে
H8248 H0853 H0802 H0853 H4325 H4751 H0779 H0935

הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים׃
জল অভিশাপকারী □□□□□□□□□□।
H4325 H0779 H4751

এরপর সেই স্ত্রীকে সেই জল পান করতে হবে যা সমস্যার সৃষ্টি করে। এই জল তার মধ্যে প্রবেশ করবে এবং যদি সে দোষী হয় তাহলে এটি তার পক্ষে খুবই যন্ত্রণাদায়ক হবে।

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־ הַמִּנְחָה
এবং-নেবে যাজক -থেকে-হাত স্ত্রীর -কে ভক্ষ্য-নৈবেদ্য ঈর্ষার এবং-দোলাবে -কে ভক্ষ্য-নৈবেদ্য
H3947 H3548 H3027 H0802 H0853 H4503 H7068 H0853 H4503

לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
সামনে সদাপ্রভুর এবং-উপস্থিত-করবে তা -কাছে □□□□□।
H6440 H3068 H7126 H0853 H0413 H4196

"এরপর যাজক সেই স্ত্রীর কাছ থেকে যে নৈবেদ্য দেওয়া হয়েছিল সেটি নেবে (ঈর্ষার জন্য নৈবেদ্য) এবং প্রভুর সম্মুখে উপস্থাপিত করবে। এরপর যাজক সেটিকে বেদীর উপরে নিয়ে যাবে।

26 וְקָמַץ (এবং-মুঠো-ভরে-নেবে H7061) הַכֹּהֵן (যাজক H3548) מִן־ (-থেকে) הַמִּנְחָה (ভক্ষ্য-নৈবেদ্য H4503) אֶת־ (-কে H0853) אַזְכָּרָתָהּ (তার-স্মৃতি-অংশ H0234) וְהִקְטִיר (এবং-পোড়াবে) הַמִּזְבֵּחָה (বেদিতে H4196)
וְאַחַר (এবং-পরে) יַשְׁקֶה (সে-পান-করাবে H8248) אֶת־ (-কে H0853) הָאִשָּׁה (স্ত্রীকে H0802) אֶת־ (-কে H0853) הַמָּיִם׃ (□□। H4325)

যাজক এক মুঠো শস্য নিয়ে সেটিকে বেদীর উপরে দগ্ধ করবে| এরপর সে সেই স্ত্রীকে জলপান করতে বলবে|

27 וְהִשְׁקָהּ (এবং-পান-করাবে-তাকে H8248) אֶת־ (-কে H0853) הַמַּיִם (জল H4325) וְהָיְתָה (এবং-হবে H1961) אִם־ (যদি) נִטְמְאָה (সে-অশুচি-হয়েছে) וַתִּמְעֹל (এবং-করেছে H4603) מַעַל (বিশ্বাসঘাতকতা H4604)
בְאִישָׁהּ (তার-স্বামীর-বিরুদ্ধে H0376) וּבָאוּ (এবং-প্রবেশ-করবে H0935) בָהּ (তার-মধ্যে) הַמַּיִם (জল H4325) הַמְאָרְרִים (অভিশাপকারী H0779) לְמָרִים (তিক্ততায় H4751) וְצָבְתָה (এবং-ফুলে-যাবে H6638) בִטְנָהּ (তার-পেট H0990)
וְנָפְלָה (এবং-পড়ে-যাবে H5307) יְרֵכָהּ (তার-উরু H3409) וְהָיְתָה (এবং-হবে H1961) הָאִשָּׁה (সেই-স্ত্রী H0802) לְאָלָה (অভিশাপস্বরূপ H0423) בְּקֶרֶב (-মধ্যে H7130) עַמָּהּ׃ (□□□-□□□□□□।)

যদি সেই স্ত্রী তার স্বামীর বিরুদ্ধে যৌন পাপ করে থাকে, তাহলে এই জল তাকে বিপদে ফেলবে| জল তার শরীরে প্রবেশ করে তাকে প্রচুর যন্ত্রণা ভোগ করাবে| কোনো সন্তান যদি তার মধ্যে থাকে, তাহলে জন্মের আগেই তার মৃত্যু হবে এবং স্ত্রীলোকটি আর কোনোদিনই কোনো সন্তানের জন্ম দিতে পারবে না| সকলেই তার বিরুদ্ধাচারণ করবে|

28 וְאִם־ (এবং-যদি) לֹא (না H3808) נִטְמְאָה (অশুচি-হয়েছে) הָאִשָּׁה (সেই-স্ত্রী H0802) וּטְהֹרָה (এবং-শুচি H2889) הִוא (সে H1931) וְנִקְּתָה (এবং-মুক্ত-হবে H5352) וְנִזְרְעָה (এবং-গর্ভবতী-হবে H2232) זָרַע׃ (□□□□। H2233)

কিন্তু সেই স্ত্রী যদি তার স্বামীর বিরুদ্ধে যৌন পাপ না করে থাকে এবং সে যদি শুচিই থেকে থাকে, সেক্ষেত্রে এই বিচার বলে দেবে যে সে দোষী নয়| তখনই সে স্বাভাবিক হবে এবং সন্তানের জন্ম দিতে পারবে|

29 זֹאת (এই H2063) תּוֹרַת (বিধি H8451) הַקְּנָאֹת (ঈর্ষার H7068) אֲשֶׁר (যখন) תִּשְׂטֶה (বিপথে-যাবে H7847) אִשָּׁה (স্ত্রী H0802) תַּחַת (-অধীনে H8478) אִישָׁהּ (তার-স্বামীর H0376) וְנִטְמָאָה׃ (□□□-□□□□□□-□□□।)

“এটাই হল ঈর্ষা সংক্রান্ত বিধি যা নির্দেশ দেয় কি করা উচিৎ যখন বিশেষ করে কোনো স্ত্রী তার সাথে বিবাহে আবদ্ধ স্বামীর বিরুদ্ধে পাপকর্মে লিপ্ত হয়|

30 אוֹ (অথবা) אִישׁ (কোন-ব্যক্তি H0376) אֲשֶׁר (যার) תַּעֲבֹר (আসবে) עָלָיו (তার-উপর) רוּחַ (আত্মা H7307) קִנְאָה (ঈর্ষার H7068) וְקִנֵּא (এবং-সে-ঈর্ষা-করে H7065) אֶת־ (-কে H0853) אִשְׁתּוֹ (তার-স্ত্রীর H0802)
וְהֶעֱמִיד (এবং-দাঁড়-করাবে H5975) אֶת־ (-কে H0853) הָאִשָּׁה (সেই-স্ত্রী H0802) לִפְנֵי (সামনে H6440) יְהוָה (সদাপ্রভুর H3068) וְעָשָׂה (এবং-করবে) לָהּ (তার-প্রতি) הַכֹּהֵן (যাজক H3548) אֵת (-কে H0853) כָּל־ (সমস্ত H3605) הַתּוֹרָה (বিধি H8451)
הַזֹּאת׃ (□□। H2063)

অথবা একজন পুরুষের কি করা উচিৎ যদি সে তার স্ত্রীর প্রতি ঈর্ষান্বিত হয় এবং সন্দেহ করে যে তার স্ত্রী তার বিরুদ্ধে পাপকর্মে লিপ্ত হয়েছে| যাজক সেই স্ত্রীকে অবশ্যই প্রভুর সামনে দাঁড়ানোর জন্য বলবে| এরপরে যাজক ঐ সমস্ত কাজগুলি সম্পন্ন করবে| এটাই বিধি|

31 וְנִקָּה (এবং-নির্দোষ-হবে H5352) הָאִישׁ (সেই-ব্যক্তি H0376) מֵעָוֺן (-থেকে-অপরাধ H5771) וְהָאִשָּׁה (এবং-সেই-স্ত্রী H0802) הַהִוא (সেই H1931) תִּשָּׂא (বহন-করবে H5375) אֶת־ (-কে H0853) עֲוֺנָהּ׃ (□□□-□□□□□□। H5771) פ (প)

তাহলে কোনো রকম অন্যায়ের জন্যে স্বামী দোষী হবে না| কিন্তু যদি স্ত্রী কোনো যৌন পাপ করে থাকে তাহলে তাকে কষ্টভোগ করতে হবে|”

Chapter 6

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	אִישׁ	אֽוֹ־	אִשָּׁה	כִּי
বল	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-তুমি-বল	তাদের	পুরুষ	অথবা	স্ত্রী	যখন
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0376		H0802	

יַפְלִא	לִנְדֹּר	נֶדֶר	נָזִיר	לְהַזִּיר	לַיהוָה׃
বিশেষ-মানত-করে	মানত-করতে	মানত	নাজীরের	নাজীর-হতে	□□□□□□□□□-□□□□।
H6381	H5087	H5088	H5139		H3068

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো: কোন পুরুষ বা স্ত্রী যদি নাসরীয় হবার জন্য অর্থাৎ প্রভুর জন্য নিজেকে পৃথক করে তবে,

3

מִיַּיִן	וְשֵׁכָר	יַזִּיר	חֹמֶץ	יַיִן	וְחֹמֶץ	שֵׁכָר	לֹא	יִשְׁתֶּה
-থেকে-দ্রাক্ষারস	এবং-সুরা	সে-দূরে-থাকবে	সিরকা	দ্রাক্ষারসের	এবং-সিরকা	সুরার	না	সে-পান-করবে
H3196	H7941		H2558	H3196	H2558	H7941	H3808	H8354

וְכָל־	מִשְׁרַת	עֲנָבִים	לֹא	יִשְׁתֶּה	וַעֲנָבִים	לַחִים	וִיבֵשִׁים	לֹא	יֹאכֵל׃
এবং-সমস্ত	রস	আঙ্গুরের	না	সে-পান-করবে	এবং-আঙ্গুর	তাজা	এবং-শুকনা	না	□□-□□□□।
H3605	H4952	H6025	H3808	H8354	H6025	H3892	H3002	H3808	H0398

ঐ সময় সেই ব্যক্তিযেন কোনো দ্রাক্ষারস বা অন্য কোনো কড়া পানীয় পান না করে| সেই ব্যক্তিদ্রাক্ষারস বা অন্য কোনো কড়া পানীয় থেকে তৈরী সিরকাও পান করবে না| এবং তাজা দ্রাক্ষা কিংবা কিশ্মিশ্ খাবে না|

4

כֹּל	יְמֵי	נִזְרוֹ	מִכֹּל	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה	מִגֶּפֶן	הַיַּיִן	מֵחַרְצַנִּים
সমস্ত	দিনে	তার-নাজীরত্বের	কোনকিছুই	যা	তৈরি-হয়	-থেকে-লতা	দ্রাক্ষারসের	-থেকে-বীজ
H3605	H3117	H5145	H3605			H1612	H3196	H2785

וְעַד־	זָג	לֹא	יֹאכֵל׃
এবং-পর্যন্ত	খোসা	না	□□-□□□□।
H5704	H2085	H3808	H0398

আলাদা থাকার এই বিশেষ সময় দ্রাক্ষা থেকে তৈরী কোনো কিছুই সে খাবে না, এমনকি দ্রাক্ষার বীজ অথবা খোসাও নয়|

5

כָּל־	יְמֵי	נֶדֶר	נִזְרוֹ	תַּעַר	לֹא־	יַעֲבֹר	עַל־	רֹאשׁוֹ	עַד־	מְלֹאת
সমস্ত	দিনে	মানতের	তার-নাজীরত্বের	ক্ষুর	না	যাবে	-উপর	তার-মাথার	-পর্যন্ত	পূর্ণ-হতে
H3605	H3117	H5088	H5145	H8593	H3808				H5704	H4390

הַיָּמִם	אֲשֶׁר־	יַזִּיר	לַיהוָה	קָדֹשׁ	יִהְיֶה	גַּדֵּל	פֶּרַע	שְׂעַר	רֹאשׁוֹ׃
দিনগুলো	যা	সে-নাজীর-হবে	সদাপ্রভুর-জন্য	পবিত্র	সে-হবে	বড়-হতে-দিতে	চুল	কেশ	□□□-□□□□□□।
H3117			H3068	H6918	H1961	H1431	H6545	H8181	

“নাসরীয় হয়ে থাকার এই বিশেষ সময়ে সেই ব্যক্তিতার চুলও কাটবে না| এই বিশেষ সময়টি শেষ না হওয়া পর্যন্ত সে অবশ্যই পবিত্র থাকবে| সে তার চুলকে বড় হতে দেবে| সেই ব্যক্তির চুল হচ্ছে ঈশ্বরের কাছে তার শপথের একটি বিশেষ অংশ| ঈশ্বরের কাছে উপহার হিসেবে সে তার চুল দান করবে| সুতরাং আলাদা থাকার এই বিশেষ সময়টি শেষ না হওয়া পর্যন্ত সেই ব্যক্তিতার চুল কাটবে না, তাকে বাড়তে দেবে|

6

כָּל־	יְמֵי	הַזִּירוֹ	לַיהוָה	עַל־	נֶפֶשׁ	מֵת	לֹא	יָבֹא׃
সমস্ত	দিনে	তার-নাজীরত্বের	সদাপ্রভুর-জন্য	-কাছে	প্রাণের	মৃত	না	□□-□□□□।
H3605	H3117		H3068		H5315	H4191	H3808	H0935

“পৃথক থাকার এই বিশেষ সময় একজন নাসরীয় কোনো মৃতদেহের কাছে অবশ্যই যাবে না| কারণ, সেই ব্যক্তিপ্রভুর কাছে নিজেকে সম্পূর্ণ সমর্পণ করেছে|

7

לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	לְאָחִיו	וּלְאַחֹתוֹ	לֹא־	יִטַּמָּא
তার-পিতার-জন্য	এবং-তার-মাতার-জন্য	তার-ভাইয়ের-জন্য	এবং-তার-বোনের-জন্য	না	সে-অশুচি-হবে
H0001	H0517	H0251	H0269	H3808	

לָהֶם	בְּמֹתָם	כִּי	נֵזֶר	אֱלֹהָיו	עַל־	רֹאשׁוֹ׃
তাদের-জন্য	তাদের-মৃত্যুতে	কারণ	মুকুট	তার-ঈশ্বরের	-উপর	□□□-□□□□□।
	H4194		H5145	H0430		

এমনকি যদি তার নিজের পিতামাতা কিংবা ভাই অথবা বোন মারা যায়, তাহলেও সে অবশ্যই তাদের স্পর্শ করবে না| এটা তাকে অশুচি করে দেবে| তাকে অবশ্যই দেখাতে হবে যে, সে পৃথক এবং সম্পূর্ণভাবে সে নিজেকে ঈশ্বরের কাছে সমর্পণ করেছে|

8

כֹּל	יְמֵי	נִזְרוֹ	קָדֹשׁ	הוּא	לַיהוָה׃
সমস্ত	দিনে	তার-নাজীরত্বের	পবিত্র	সে	□□□□□□□□□-□□□□□।
H3605	H3117	H5145	H6918	H1931	H3068

পৃথক থাকার এই পুরো সময়ে সে অবশ্যই সম্পূর্ণভাবে নিজেকে প্রভুর কাছে নিবেদন করবে|

9

וְכִי־	יָמוּת	מֵת	עָלָיו	בְּפֶתַע	פִּתְאֹם	וְטִמֵּא	רֹאשׁ	נִזְרוֹ
এবং-যদি	মারা-যায়	কেউ	তার-উপর	হঠাৎ	আকস্মিকভাবে	এবং-অশুচি-করে	মাথা	তার-নাজীরত্বের
	H4191	H4191		H6621	H6597			H5145

וְגִלַּח	רֹאשׁוֹ	בְּיוֹם	טָהֳרָתוֹ	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יְגַלְּחֶנּוּ׃
এবং-কামাবে	তার-মাথা	-তে-দিন	তার-শুদ্ধতার	-দিন	সপ্তম	□□-□□□□□□□-□□।
H1548		H3117	H2893	H3117	H7637	H1548

“এও হতে পারে যে, নাসরীয় এমন একজনের সঙ্গে আছে যে অকস্মাত্ মারা গেছে| যদি নাসরীয় এই মৃত ব্যক্তিকে স্পর্শ করে তবে সে অপবিত্র হয়ে যাবে| যদি তাই হয়, তবে নাসরীয় অবশ্যই মাথার সমস্ত চুল কেটে ফেলবে| (ঐ চুল তার বিশেষ প্রতিজ্ঞার একটি অংশ ছিল|) সে অবশ্যই সপ্তম দিনে তার চুল কাটবে, কারণ ঐ দিনে তাকে শুচি করা হবে|

10

וּבַיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	יָבִא	שְׁתֵּי	תֹרִים	אוֹ	שְׁנֵי	בְּנֵי	יוֹנָה	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶל־
এবং-দিনে	অষ্টম	সে-আনবে	দুই	ঘুঘু	অথবা	দুই	সন্তান	পায়রার	-কাছে	যাজকের	-কাছে
H3117	H8066	H0935	H8147	H8449		H8147		H3123	H0413	H3548	H0413

פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
দরজায়	তাঁবুর	□□□□□□□□।
H6607	H0168	H4150

এরপর অষ্টম দিনে সেই নাসরীয় অবশ্যই দুটি ঘুঘু এবং দুটি পায়রার বাচ্চা যাজকের কাছে নিয়ে আসবে| সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথেই সে যাজকের কাছে এগুলিকে দিয়ে দেবে|

11

וְעָשָׂה	הַכֹּהֵן	אֶחָד	לְחַטָּאת	וְאֶחָד	לְעֹלָה	וְכִפֶּר	עָלָיו
এবং-করবে	যাজক	একটা	পাপার্থক-বলি-রূপে	এবং-একটা	হোমবলি-রূপে	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	তার-জন্য
	H3548	H0259		H0259			

מֵאֲשֶׁר	חָטָא	עַל־	הַנָּפֶשׁ	וְקִדַּשׁ	אֶת־	רֹאשׁוֹ	בַּיּוֹם	הַהוּא׃
কারণ-যা	সে-পাপ-করেছে	-সম্পর্কে	প্রাণের	এবং-পবিত্র-করবে	-কে	তার-মাথা	-তে-দিন	□□□।
	H2398		H5315	H6942	H0853		H3117	H1931

তখন যাজক এদের একটিকে পাপ থেকে শুচি হবার জন্য উৎসর্গ করবে| অপরটিকে সে দাহ করার জন্য উৎসর্গ করবে| এই দাহ করা উৎসর্গই হবে নাসরীয়র পাপের প্রতিদান| (সে পাপী কারণ সে একটি মৃতদেহের কাছে ছিল|) ঐ সময় সেই ব্যক্তিঈশ্বরের কাছে উপহার হিসাবে তার মাথার চুল দেবার জন্য আবার শপথ করবে|

12

וְהִזִּיר	לַיהוָה	אֶת־	יְמֵי	נִזְרוֹ	וְהֵבִיא	כֶּבֶשׂ	בֶּן־	שְׁנָתוֹ
এবং-নাজীর-হবে	সদাপ্রভুর-জন্য	-কে	দিনগুলো	তার-নাজীরত্বের	এবং-আনবে	মেষ	সন্তান	তার-বছরের
	H3068	H0853	H3117	H5145	H0935	H3532		H8141

לְאָשָׁם	וְהַיָּמִים	הָרִאשֹׁנִים	יִפְּלוּ	כִּי	טָמֵא	נִזְרוֹ׃
দোষার্থক-নৈবেদ্য-রূপে	এবং-দিনগুলো	প্রথম	বাতিল-হবে	কারণ	অশুচি	□□□-□□□□□□□□□।
H0817	H3117	H7223	H5307			H5145

এর অর্থ হল, সেই ব্যক্তিআবার আলাদা থেকে ঈশ্বরের কাছে নিজেকে অবশ্যই সমর্পণ করবে| অবশ্যই সে একটি এক বছর বয়স্ক পুরুষ মেষ নিয়ে আসবে| এবং এই মেষ দোষার্থক বলি হিসাবে উৎসর্গ করবে| তার পৃথক থাকার প্রথম পর্যায়কে গণনা করা হবে না| সে নতুন করে পৃথক থাকতে শুরু করবে| এটা অবশ্যই করতে হবে কারণ সে তার প্রথম পৃথক থাকার সময় একটি মৃতদেহ স্পর্শ করায় অশুচি হয়েছিল|

13	וְזֹאת	תּוֹרַת	הַנָּזִיר	בְּיוֹם	מְלֹאת	יְמֵי	נִזְרוֹ	יָבִיא	אֹתוֹ	אֶל־
	এবং-এই	বিধি	নাজীরের	-দিনে	পূর্ণ-হওয়া	দিনগুলো	তার-নাজীরত্বের	সে-আনবে	তাকে	-কাছে
	H2063	H8451	H5139	H3117	H4390	H3117	H5145	H0935	H0853	H0413
	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃							
	দরজায়	তাঁবুর	□□□□□□□।							
	H6607	H0168	H4150							

“তার পৃথক থাকার নির্দিষ্ট সময় শেষ হওয়ার পরে নাসরীয় অবশ্যই সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে যাবে|

14	וְהִקְרִיב	אֶת־	קָרְבָּנוֹ	לַיהוָה	כֶּבֶשׂ	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	תָמִים	אֶחָד
	এবং-উপস্থিত-করবে	-কে	তার-উপহার	সদাপ্রভুর-জন্য	মেষ	সন্তান	তার-বছরের	নির্দোষ	একটা
	H7126	H0853		H3068	H3532		H8141	H8549	H0259
	לְעֹלָה	וְכַבְשָׂה	אַחַת	בַּת־	שְׁנָתָהּ	תְּמִימָה	לְחַטָּאת	וְאַיִל־	אֶחָד
	হোমবলি-রূপে	এবং-মেষশাবক	একটা	সন্তান	তার-বছরের	নির্দোষা	পাপার্থক-বলি-রূপে	এবং-মেষ	একটা
		H3535	H0259	H1323	H8141	H8549			H0259
	תָּמִים	לִשְׁלָמִים׃							
	নির্দোষ	□□□□□□□□□□-□□□-□□□□।							
	H8549	H8002							

এবং প্রভুর কাছে তার যা কিছু উৎসর্গ করার তা করবে| তার উৎসর্গ অবশ্যই হবে: একটি নিখুঁত এক বছর বয়স্ক পুরুষ মেষশাবক যা হোমবলির জন্য উৎসর্গ করা হবে| একটি নিখুঁত এক বছর বয়স্ক স্ত্রী মেষশাবক যা পাপার্থক বলির জন্য উৎসর্গ করা হবে| একটি নিখুঁত মেষ যা মঙ্গল নৈবেদ্যর জন্য উৎসর্গ করা হবে|

15	וְסַל	מַצּוֹת	סֹלֶת	חַלֹּת	בְּלוּלֹת	בַּשֶּׁמֶן	וּרְקִיקֵי	מַצּוֹת
	এবং-ঝুড়ি	খামিরহীন-রুটির	ময়দা	পিঠাগুলো	মেশানো	-তে-তেল	এবং-পাতলা-রুটি	খামিরহীন-রুটির
	H5536	H4682	H5560	H2471		H8081	H7550	H4682
	מְשֻׁחִים	בַּשָּׁמֶן	וּמִנְחָתָם	וְנִסְכֵּיהֶם׃				
	লেপন-করা	-তে-তেল	এবং-তাদের-ভক্ষ্য-নৈবেদ্য	□□□-□□□□□□-□□□□□-□□□□□□□□।				
	H4886	H8081	H4503	H5262				

এক ঝুড়ি রুটি যা খামিরবিহীনভাবে তৈরী (তেলের সঙ্গে খুব ভালো ময়দা মিলিয়ে তৈরী কেক|) এই সব কেকের ওপরে অবশ্যই তেল ছড়ানো থাকবে| এই সব উপহারের সঙ্গেই শস্য নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য উৎসর্গ করা হবে|

16	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	יְהוָה	וְעָשָׂה	אֶת־	חַטָּאתוֹ	וְאֶת־
	এবং-উপস্থিত-করবে	যাজক	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-করবে	-কে	তার-পাপার্থক-বলি	এবং-কে
	H7126	H3548	H6440	H3068		H0853		H0853
	עֹלָתוֹ׃							
	□□□-□□□□□□□।							

“যাজক এই সকল দ্রব্যসামগ্রী প্রভুর সামনে উপস্থিত করে তখনই পাপস্খালনের জন্য বলি এবং হোমবলি উৎসর্গ করবেন|

17	וְאֶת־	הָאַיִל	יַעֲשֶׂה	זֶבַח	שְׁלָמִים	לַיהוָה	עַל	סַל	הַמַּצּוֹת
	এবং-কে	মেষটা	সে-করবে	বলি	মঙ্গলার্থক-বলি	সদাপ্রভুর-জন্য	-উপর	ঝুড়ির	খামিরহীন-রুটির
	H0853			H2077	H8002	H3068		H5536	H4682
	וְעָשָׂה	הַכֹּהֵן	אֶת־	מִנְחָתוֹ	וְאֶת־	נִסְכּוֹ׃			
	এবং-করবে	যাজক	-কে	তার-ভক্ষ্য-নৈবেদ্য	এবং-কে	□□□-□□□□□-□□□□□□□□।			
		H3548	H0853	H4503	H0853	H5262			

যাজক খামিরবিহীন তৈরী এক ঝুড়ি রুটি প্রভুকে দেবেন| তারপর তিনি প্রভুর কাছে মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গের জন্য সেই পুং মেষটিকে হত্যা করবেন| যাজক এটিকে শস্য নৈবেদ্য ও পেয় নৈবেদ্যর সাথেই প্রভুকে উৎসর্গ করবেন|

18
וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־ רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־ שְׂעַר
এবং-কামাবে নাজীর দরজায় তাঁবুর সমাগমের -কে মাথা তার-নাজীরত্বের এবং-নেবে -কে কেশ
H1548 H5139 H6607 H0168 H4150 H0853 H5145 H3947 H0853 H8181

רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר־ תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃
মাথার তার-নাজীরত্বের এবং-দেবে -উপর আগুনের যা -নীচে বলি □□□□□□□□□□-□□□□।
H5145 H5414 H0784 H8478 H2077 H8002

"এরপর নাসরীয় সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে যাবে| সেখানে সে তার এই উৎসর্গ করা চুল কেটে ফেলবে এবং যে আগুন মঙ্গল নৈবেদ্যর জন্য উৎসর্গীকৃত নৈবেদ্যর নীচে জ্বলছে তাতে সেই চুল ফেলে দেওয়া হবে|

19
וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־ הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן־
এবং-নেবে যাজক -কে সামনের-পা সিদ্ধ -থেকে মেষের এবং-পিঠা খামিরহীন-রুটির একটা -থেকে
H3947 H3548 H0853 H2220 H1311 H2471 H4682 H0259

הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־ כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְגַּלְּחוֹ
ঝুড়ির এবং-পাতলা-রুটি খামিরহীন-রুটির একটা এবং-দেবে -উপর হাতে নাজীরের পরে কামানো
H5536 H7550 H4682 H0259 H5414 H3709 H5139 H1548

אֶת־ נִזְרוֹ׃
-কে □□□-□□□□□□□□□।
H0853 H5145

"নাসরীয় তার চুল কেটে ফেলার পরে যাজক তাকে পুং মেষের একটি সেদ্ধ করা স্কন্ধ, একটি পিঠে আর একটি সরুচাকলী ঝুড়ি থেকে দেবেন| এই দুটিই খামির ছাড়া তৈরী করা হবে|

20
וְהֵנִיף אוֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן
এবং-দোলাবে তাদের যাজক দোলনীয়-নৈবেদ্য-রূপে সামনে সদাপ্রভুর পবিত্র তা যাজকের-জন্য
H0853 H3548 H8573 H6440 H3068 H6944 H1931 H3548

עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה
সহ বক্ষ দোলনীয়-নৈবেদ্যের এবং-উপর উরু উত্তোলনীয়-নৈবেদ্যের এবং-পরে পান-করতে-পারবে
H2373 H8573 H7785 H8641 H8354

הַנָּזִיר יָיִן׃
নাজীর □□□□□□□□□□□।
H5139 H3196

এর পর যাজক এইসব দ্রব্যসামগ্রী প্রভুর সামনে দোলাবেন| এটি হল দোলনীয় নৈবেদ্য| এই সব দ্রব্যসামগ্রী পবিত্র এবং এগুলো সবই যাজকের| এছাড়াও মেষের বুক এবং উরুও প্রভুর সামনে দোলানো হবে| এই সব দ্রব্যসামগ্রীও যাজকের| এর পর নাসরীয় ব্যক্তিটি দ্রাক্ষারস পান করতে পারে|

21
זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־ נִזְרוֹ
এই বিধি নাজীরের যে সে-মানত-করে তার-উপহার সদাপ্রভুর-জন্য -জন্য তার-নাজীরত্বের
H2063 H8451 H5139 H5087 H3068 H5145

מִלְּבַד אֲשֶׁר־ תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה
ছাড়াও যা পৌঁছাবে তার-হাত অনুসারে তার-মানতের যা সে-মানত-করে তেমনই সে-করবে
H0905 H5381 H3027 H6310 H5088 H5087

עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ׃ פ
অনুসারে বিধি □□□-□□□□□□□□□□□। প
H8451 H5145

"যে ব্যক্তিনাসরীয় শপথ করবে বলে মনস্থ করেছে তার জন্য ঐগুলোই হল নিয়ম| ঐ ব্যক্তিঅবশ্যই প্রভুকে ঐসব উপহার দেবে| এছাড়াও যদি কোনো ব্যক্তিআরও কিছু বেশী দিতে সক্ষম হয় এবং তা দেবার জন্য শপথ করে থাকে, তাহলে তাকে অবশ্যই তার শপথ রাখতে হবে| তবে তাকে অবশ্যই কমপক্ষে ঐসব জিনিসপত্র দিতেই হবে যা নাসরীয় শপথের নিয়মে তালিকাভুক্তহয়েছে|"

22

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

23

דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	בָּנָיו	לֵאמֹר	כֹּה	תְבָרְכוּ	אֶת־	בְּנֵי
বল	-কে	হারোণ	এবং-কে	তার-সন্তানদের	বলে	এইভাবে	তোমরা-আশীর্বাদ-কর	-কে	সন্তানদের
H1696	H0413	H0175	H0413		H0559	H3541	H1288	H0853	

יִשְׂרָאֵל	אָמוֹר	לָהֶם׃	ס
ইস্রায়েলের	বলে	□□□□□।	স
H3478	H0559		

“হারোণ এবং তার পুত্রদের বলে দাও যে, এভাবেই তারা ইস্রায়েলের লোকদের আশীর্বাদ করবে|” তারা বলবে:

24

יְבָרֶכְךָ	יְהוָה	וְיִשְׁמְרֶךָ׃	ס
আশীর্বাদ-করুন-তোমাকে	সদাপ্রভু	□□□-□□□□□□-□□□□-□□□□□□□।	স
H1288	H3068	H8104	

‘প্রভু তোমাদের আশীর্বাদ করুন এবং রক্ষা করুন|

25

יָאֵר	יְהוָה	פָּנָיו	אֵלֶיךָ	וִיחֻנֶּךָּ׃	ס
প্রকাশিত-করুন	সদাপ্রভু	তাঁর-মুখমণ্ডল	তোমার-প্রতি	□□□-□□□□□□□□-□□□□-□□□□□□□।	স
H0215	H3068	H6440	H0413		

প্রভু তোমাদের প্রতি সদয় হোন এবং তোমাদের করুণা প্রদর্শন করুন|

26

יִשָּׂא	יְהוָה	פָּנָיו	אֵלֶיךָ	וְיָשֵׂם	לְךָ	שָׁלוֹם׃	ס
উঠান	সদাপ্রভু	তাঁর-মুখমণ্ডল	তোমার-প্রতি	এবং-দিন	তোমাকে	□□□□□□□।	স
H5375	H3068	H6440	H0413			H7965	

প্রভু তোমাদের প্রার্থনার উত্তর দিন এবং তোমাদের শান্তি দিন|’

27

וְשָׂמוּ	אֶת־	שְׁמִי	עַל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַאֲנִי	אֲבָרְכֵם׃
এবং-তারা-রাখবে	-কে	আমার-নাম	-উপর	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-আমি	□□□□□□□□□-□□□-□□□□□□।
	H0853	H8034			H3478	H0589	H1288

פ
প

এরপর প্রভু বললেন, “ইস্রায়েলের লোকদের আশীর্বাদ করার জন্য হারোণ এবং তার পুত্ররা আমার নাম ব্যবহার করবে এবং আমি তাদের আশীর্বাদ করবো|”

Chapter 7

1

וַיְהִי	בְּיוֹם	כַּלּוֹת	מֹשֶׁה	לְהָקִים	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	וַיִּמְשַׁח	אֹתוֹ
এবং-হল	দিনে-	সম্পূর্ণ-করার	মোশে	স্থাপন-করতে	-	সমাগম-তাঁবু	এবং-অভিষেক-করলেন	তাকে
H1961	H3117	H3615	H4872		H0853	H4908	H4886	H0853

וַיְקַדֵּשׁ	אֹתוֹ	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו
এবং-পবিত্র-করলেন	তাকে	এবং-	সমস্ত-	তার-পাত্রগুলি	এবং-	বেদী	এবং-	সমস্ত-	তার-পাত্রগুলি
H6942	H0853	H0853	H3605	H3627	H0853	H4196	H0853	H3605	H3627

וַיִּמְשָׁחֵם	וַיְקַדֵּשׁ	אֹתָם׃
এবং-অভিষেক-করলেন-তাদের	এবং-পবিত্র-করলেন	তাদের
H4886	H6942	H0853

মোশি পবিত্র তাঁবুর স্থাপনের কাজ সম্পন্ন করে এটিকে প্রভুর কাছে উৎসর্গ করল| পবিত্র তাঁবু এবং তার ভেতরের সমস্ত দ্রব্যসামগ্রীকে মোশি অভিষেক করল| বেদী এবং তার সঙ্গে ব্যবহার্য্য অন্যান্য দ্রব্যসামগ্রীকেও মোশি অভিষেক ও পবিত্র করল| এতে বোঝানো হল যে, এই সব দ্রব্যসামগ্রী কেবলমাত্র প্রভুর উপাসনার জন্যই ব্যবহৃত হবে|

2

וַיַּקְרִיבוּ	נְשִׂיאֵי	יִשְׂרָאֵל	רָאשֵׁי	בֵּית	אֲבֹתָם	הֵם	נְשִׂיאֵי	הַמַּטֹּת	הֵם
এবং-উৎসর্গ-করলেন	নেতারা	ইস্রায়েলের	প্রধানরা	বাড়ির	তাদের-পিতৃদের	তারা	নেতারা	গোষ্ঠীদের	তারা
H7126		H3478			H0001	H1992		H4294	H1992

הָעֹמְדִים	עַל־	הַפְּקֻדִים׃
দণ্ডায়মান	উপরে-	গণিতদের
H5975		

এরপর ইস্রায়েলের নেতাগণ প্রভুকে তাদের নৈবেদ্য প্রদান করল| এই সকল নেতারা ছিল তাদেরই পরিবারের কর্তা এবং তাদের গোষ্ঠীর নেতা| এই সব লোকরা হল তারাই যাদের লোকসংখ্যা গণনা করার দায়িত্ব ছিল|

3

וַיָּבִיאוּ	אֶת־	קָרְבָּנָם	לִפְנֵי	יְהוָה	שֵׁשׁ־	עֶגְלֹת	צָב	וּשְׁנֵי	עָשָׂר	בָּקָר
এবং-আনলেন	-	তাদের-নৈবেদ্য	সামনে	সদাপ্রভুর	ছয়-	শকট	ঢাকা	এবং-দুই	দশ	গরু
H0935	H0853		H6440	H3068	H8337	H5699		H8147	H6240	H1241

עֲגָלָה	עַל־	שְׁנֵי	הַנְּשִׂאִים	וְשׁוֹר	לְאֶחָד	וַיַּקְרִיבוּ	אוֹתָם	לִפְנֵי
শকট	জন্য-	দুই	নেতাদের	এবং-ষাঁড়	প্রত্যেকের-জন্য	এবং-উৎসর্গ-করলেন	তাদের	সামনে
H5699		H8147		H7794	H0259	H7126	H0853	H6440

הַמִּשְׁכָּן׃
সমাগম-তাঁবুর
H4908

এই সব লোকরা প্রভুর কাছে উপহার এনেছিল| তারা ছয়টি আচ্ছাদিত শকট এবং সেই শকটগুলিকে চালানোর জন্য বারোটি গরু এনেছিল| (প্রত্যেক নেতা একটি করে গরু দিয়েছিল| প্রত্যেক নেতা অপর আরেক নেতার সঙ্গে একসঙ্গে একটি করে শকট দিয়েছিল|) পবিত্র তাঁবুতেই নেতারা প্রভুকে এই সব দ্রব্যসামগ্রী দিয়েছিল|

4

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-	মোশেকে	বলে
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

5

קַח	מֵאִתָּם	וְהָיוּ	לַעֲבֹד	אֶת־	עֲבֹדַת	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְנָתַתָּה	אוֹתָם
গ্রহণ-কর	তাদের-কাছ-থেকে	এবং-হবে	সেবা-করতে	-	সেবার	তাঁবুর	সমাগমের	এবং-দেবে	তাদের
H3947	H0854	H1961	H5647	H0853	H5656	H0168	H4150	H5414	H0853

אֶל־	הַלְוִיִּם	אִישׁ	כְּפִי	עֲבֹדָתוֹ׃
-	লেবীয়দের	প্রত্যেককে	অনুযায়ী	তার-সেবার
H0413	H3881	H0376	H6310	H5656

“নেতাদের কাছ থেকে এই সব উপহারসামগ্রী গ্রহণ করো| সমাগম তাঁবুর কাজে এইসব উপহারসামগ্রী ব্যবহার করা যাবে| লেবীয়দের এই সব জিনিসপত্র দিয়ে দাও| এই জিনিসগুলি তাদের প্রয়োজন হবে|”

6

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעֲגָלֹת	וְאֶת־	הַבָּקָר	וַיִּתֵּן	אוֹתָם	אֶל־	הַלְוִיִּם׃
এবং-নিলেন	মোশে	-	শকটগুলি	এবং-	গরুগুলি	এবং-দিলেন	তাদের	-	লেবীয়দের
H3947	H4872	H0853	H5699	H0853	H1241	H5414	H0853	H0413	H3881

তাই মোশি শকটগুলি এবং গরুগুলোকে গ্রহণ করে ঐগুলো লেবীয় পরিবারভুক্তদের দিয়ে দিয়েছিল|

7

אֵת	שְׁתֵּי	הָעֲגָלֹת	וְאֵת	אַרְבַּעַת	הַבָּקָר	נָתַן	לִבְנֵי	גֵרְשׁוֹן	כְּפִי	עֲבֹדָתָם׃
-	দুই	শকট	এবং-	চার	গরু	দিলেন	পুত্রদের-জন্য	গের্শোনের	অনুযায়ী	তাদের-সেবার
H0853	H8147	H5699	H0853	H0702	H1241	H5414		H1648	H6310	H5656

মোশি গের্শোন গোষ্ঠীভুক্ত লোকদের দুটি গাড়ী এবং চারটি গরু দিয়েছিল|

עֲבֹדָתָ֔ם	כְּפִי֙	מְרָרִ֑י	לִבְנֵ֣י	נָתַ֖ן	הַבָּקָ֔ר	שְׁמֹנַ֣ת	וְאֵ֣ת	הָעֲגָלֹ֞ת	אַרְבַּ֣ע	וְאֵ֣ת׀	8
তাদের-সেবার	অনুযায়ী	মরারির	পুত্রদের-জন্য	দিলেন	গরু	আট	এবং-	শকট	চার	এবং-	
H5656	H6310	H4847		H5414	H1241	H8083	H0853	H5699	H0702	H0853	

הַכֹּהֵֽן׃	אַהֲרֹ֖ן	בֶּן־	אִֽיתָמָ֔ר	בְּיַד֙
যাজকের	হারোণের	পুত্র-	ঈথামরের	হাতে
H3548	H0175		H0385	H3027

এরপর মোশি মরারি গোষ্ঠীভুক্ত লোকদের চারটি গাড়ী এবং আটটি গরু দিয়েছিল| তাদের কাজের জন্য এই শকট ও গরুর তাদের প্রয়োজন ছিল| যাজক হারোণের পুত্র ঈথামর এইসব ব্যক্তিদের কাজকর্মের জন্য দায়বদ্ধ ছিল|

יִשָּֽׂאוּ׃	בַּכָּתֵ֖ף	עֲלֵהֶ֔ם	הַקֹּ֨דֶשׁ֙	עֲבֹדַ֤ת	כִּֽי־	נָתָ֑ן	לֹ֣א	קְהָ֖ת	וְלִבְנֵ֥י	9
বহন-করবে	কাঁধে	তাদের-উপর	পবিত্রের	সেবা	কারণ-	দিলেন	না	কহাতের	এবং-পুত্রদের-জন্য	
H5375	H3802		H6944	H5656		H5414	H3808	H6955		

মোশি কহাতের পরিবারগোষ্ঠীকে একটিও গরু অথবা গাড়ি দেয় নি, কারণ তাদের কাজ ছিল পবিত্র দ্রব্যসামগ্রী নিজেদের কাঁধেই বহন করা|

וַיַּקְרִ֧יבוּ	אֹת֑וֹ	הִמָּשַׁ֣ח	בְּי֖וֹם	הַמִּזְבֵּ֔חַ	חֲנֻכַּ֣ת	אֵ֚ת	הַנְּשִׂאִ֔ים	וַיַּקְרִ֣יבוּ	10
এবং-উৎসর্গ-করলেন	তা	অভিষিক্ত-হওয়ার	দিনে	বেদীর	উৎসর্গ	-	নেতারা	এবং-উৎসর্গ-করলেন	
H7126	H0853	H4886	H3117	H4196	H2598	H0853		H7126	

הַמִּזְבֵּֽחַ׃	לִפְנֵ֥י	קָרְבָּנָ֖ם	אֶת־	הַנְּשִׂיאִ֛ם
বেদীর	সামনে	তাদের-নৈবেদ্য	-	নেতারা
H4196	H6440		H0853	

মোশি বেদীকে অভিষেক করেছিল| ঐ একই দিনে বেদীটিকে উৎসর্গ করার জন্য নেতারা তাদের নৈবেদ্য নিয়ে এসেছিল| তারা বেদীতে প্রভুকে তাদের নৈবেদ্য প্রদান করেছিল|

לַיּ֗וֹם	אֶחָד֙	נָשִׂ֨יא	לַיּ֗וֹם	אֶחָד֙	נָשִׂ֨יא	מֹשֶׁ֑ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר	11
দিনে-প্রতি	একজন	নেতা	দিনে-প্রতি	একজন	নেতা	মোশেকে	-	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H3117	H0259		H3117	H0259		H4872	H0413	H3068	H0559	

ס	הַמִּזְבֵּֽחַ׃	לַחֲנֻכַּ֥ת	קָרְבָּנָ֔ם	אֶת־	יַקְרִ֙יבוּ֙
স	বেদীর	উৎসর্গের-জন্য	তাদের-নৈবেদ্য	-	উৎসর্গ-করবে
	H4196	H2598		H0853	H7126

প্রভু মোশিকে বললেন, “বেদীটিকে উৎসর্গ করার জন্যে প্রত্যেকদিন একজন করে নেতা তার উপহার নিয়ে আসবে|”

לְמַטֵּ֥ה	עַמִּינָדָ֖ב	בֶּן־	נַחְשׁ֥וֹן	קָרְבָּנ֑וֹ	אֶת־	הָרִאשׁ֖וֹן	בַּיּ֥וֹם	הַמַּקְרִ֛יב	וַיְהִ֗י	12
গোষ্ঠীর-জন্য	অম্মীনাদবের	পুত্র-	নহশোন	তার-নৈবেদ্য	-	প্রথম	দিনে	উৎসর্গকারী	এবং-হল	
H4294	H5992		H5177		H0853	H7223	H3117	H7126	H1961	

יְהוּדָֽה׃
যিহূদার
H3063

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

13									
וְקָרְבָּנ֞וֹ	קַעֲרַת־	כֶּ֣סֶף	אַחַ֗ת	שְׁלֹשִׁ֣ים	וּמֵאָה֮	מִשְׁקָלָהּ֒	מִזְרָ֤ק	אֶחָד֙	כֶּ֔סֶף
এবং-তার-নৈবেদ্য	থালা-	রূপার	এক	ত্রিশ	এবং-একশত	তার-ওজন	বাটি	এক	রূপার
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701

שִׁבְעִ֛ים	שֶׁ֖קֶל	בְּשֶׁ֣קֶל	הַקֹּ֑דֶשׁ	שְׁנֵיהֶ֣ם׀	מְלֵאִ֗ים	סֹ֛לֶת	בְּלוּלָ֥ה	בַשֶּׁ֖מֶן	לְמִנְחָֽה׃
সত্তর	শেকল	শেকলে-	পবিত্রের	উভয়	পূর্ণ	সূক্ষ্ম-ময়দা	মিশ্রিত	তেলে-	শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য
H7657	H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

14						
	כַּ֥ף	אַחַ֛ת	עֲשָׂרָ֥ה	זָהָ֖ב	מְלֵאָ֥ה	קְטֹֽרֶת׃
	চামচ	এক	দশ	সোনার	পূর্ণ	ধূপের
	H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

15											
	פַּ֣ר	אֶחָ֞ד	בֶּן־	בָּקָ֗ר	אַ֧יִל	אֶחָ֛ד	כֶּֽבֶשׂ־	אֶחָ֥ד	בֶּן־	שְׁנָת֖וֹ	לְעֹלָֽה׃
	ষাঁড়	এক	পুত্র-	গরুর	মেষ	এক	মেষশাবক-	এক	পুত্র-	তার-বছরের	হোমবলির-জন্য
	H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর

নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

16				
	שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
	ছাগল–	ছাগলের	এক	পাপবলির-জন্য
		H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

17											
	וּלְזֶבַח	הַשְּׁלָמִים	בָּקָר	שְׁנַיִם	אֵילִם	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	כְּבָשִׂים	בְנֵי־	שָׁנָה
	এবং-বলির-জন্য	মঙ্গলার্থক	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	পুত্র–	বছরের
	H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532		H8141
	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבַּן	נַחְשׁוֹן	בֶּן־	עַמִּינָדָב׃	פ				
	পাঁচ	এই	নৈবেদ্য	নহশোনের	পুত্র–	অম্মীনাদবের	প				
	H2568	H2088		H5177		H5992					

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

18								
	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי	הִקְרִיב	נְתַנְאֵל	בֶּן־	צוּעָר	נְשִׂיא	יִשָּׂשכָר׃
	দিনে	দ্বিতীয়	উৎসর্গ-করলেন	নথনেল	পুত্র–	সূয়ারের	নেতা	ইস্‌সাখরের
	H3117	H8145	H7126	H5417		H6686		H3485

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার

এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

מִזְרָ֣ק	מִשְׁקָלָ֗הּ	וּמֵאָה֙	שְׁלֹשִׁ֣ים	אַחַ֞ת	כֶּ֣סֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנ֞וֹ	אֶת־	הִקְרִ֣ב	19
বাটি	তার-ওজন	এবং-একশত	ত্রিশ	এক	রূপার	থালা-	তার-নৈবেদ্য	-	উৎসর্গ-করলেন	
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		H0853	H7126	

בַשֶּׁ֖מֶן	בְּלוּלָ֥ה	סֹ֛לֶת	מְלֵאִ֗ים	שְׁנֵיהֶ֣ם ׀	הַקֹּ֑דֶשׁ	בְּשֶׁ֣קֶל	שֶׁ֔קֶל	שִׁבְעִ֣ים	כֶּ֔סֶף	אֶחָד֙
তেলে-	মিশ্রিত	সূক্ষ্ম-ময়দা	পূর্ণ	উভয়	পবিত্রের	শেকলে-	শেকল	সত্তর	রূপার	এক
H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָֽה׃
শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য
H4503

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

קְטֹֽרֶת׃	מְלֵאָ֥ה	זָהָ֖ב	עֲשָׂרָ֥ה	אַחַ֛ת	כַּ֥ף	20
ধূপের	পূর্ণ	সোনার	দশ	এক	চামচ	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

לְעֹלָֽה׃	שְׁנָת֖וֹ	בֶּן־	אֶחָ֥ד	כֶּֽבֶשׂ־	אֶחָ֛ד	אַ֧יִל	בָּקָ֗ר	בֶּן־	אֶחָ֜ד	פַּ֣ר	21
হোমবলির-জন্য	তার-বছরের	পুত্র-	এক	মেষশাবক-	এক	মেষ	গরুর	পুত্র-	এক	ষাঁড়	
	H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

22

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
ছাগল–	ছাগলের	এক	পাপবলির–জন্য
	H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

23

וּלְזֶבַח	הַשְּׁלָמִים	בָּקָר	שְׁנַיִם	אֵילִם	חֲמִשָּׁה	עַתּוּדִים	חֲמִשָּׁה	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה
এবং–বলির–জন্য	মঙ্গলার্থক	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	পুত্র–	বছরের
H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532		H8141

חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבַּן	נְתַנְאֵל	בֶּן־	צוּעָר׃	פ
পাঁচ	এই	নৈবেদ্য	নথনেলের	পুত্র–	সূয়ারের	প
H2568	H2088		H5417		H6686	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

24							
בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	נָשִׂיא	לִבְנֵי	זְבוּלֻן	אֱלִיאָב	בֶּן־	חֵלֹן׃
দিনে	তৃতীয়	নেতা	পুত্রদের-জন্য	সবূলূনের	ইলীয়াব	পুত্র-	হেলোনের
H3117	H7992			H2074	H0446		H2497

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

25										
קָרְבָּנוֹ	קַעֲרַת־	כֶּסֶף	אַחַת	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָה	מִשְׁקָלָהּ	מִזְרָק	אֶחָד	כֶּסֶף	שִׁבְעִים
তার-নৈবেদ্য	থালা-	রূপার	এক	ত্রিশ	এবং-একশত	তার-ওজন	বাটি	এক	রূপার	সত্তর
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701	H7657

שֶׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	שְׁנֵיהֶם	מְלֵאִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לְמִנְחָה׃
শেকল	শেকলে-	পবিত্রের	উভয়	পূর্ণ	সূক্ষ্ম-ময়দা	মিশ্রিত	তেলে-	শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য
H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

26					
כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
চামচ	এক	দশ	সোনার	পূর্ণ	ধূপের
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর

নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

27

פַּר	אֶחָ֤ד	בֶּן־	בָּקָ֜ר	אַ֧יִל	אֶחָ֛ד	כֶּֽבֶשׂ־	אֶחָ֥ד	בֶּן־	שְׁנָת֖וֹ	לְעֹלָֽה׃
ষাঁড়	এক	পুত্র–	গরুর	মেষ	এক	মেষশাবক–	এক	পুত্র–	তার-বছরের	হোমবলির-জন্য
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

28

שְׂעִיר־	עִזִּ֥ים	אֶחָ֖ד	לְחַטָּֽאת׃
ছাগল–	ছাগলের	এক	পাপবলির-জন্য
	H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

29

וּלְזֶ֣בַח	הַשְּׁלָמִים֮	בָּקָ֣ר	שְׁנַ֒יִם֒	אֵילִ֤ם	חֲמִשָּׁה֙	עַתֻּדִ֣ים	חֲמִשָּׁ֔ה	כְּבָשִׂ֥ים	בְּנֵי־	שָׁנָ֖ה
এবং-বলির-জন্য	মঙ্গলার্থক	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	পুত্র–	বছরের
H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532		H8141

חֲמִשָּׁ֑ה	זֶ֛ה	קָרְבַּ֥ן	אֱלִיאָ֖ב	בֶּן־	חֵלֹֽן׃	פ
পাঁচ	এই	নৈবেদ্য	ইলীয়াবের	পুত্র–	হেলোনের	প
H2568	H2088		H0446		H2497	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার

এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

30

בַּיּוֹם	הָרְבִיעִי	נָשִׂיא	לִבְנֵי	רְאוּבֵן	אֱלִיצוּר	בֶּן־	שְׁדֵיאוּר׃
দিনে	চতুর্থ	নেতা	পুত্রদের-জন্য	রূবেণের	ইলীষুর	পুত্র-	শদেয়ূরের
H3117	H7243			H7205	H0468		H7707

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

31

קָרְבָּנוֹ	קַעֲרַת־	כֶּסֶף	אַחַת	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָה	מִשְׁקָלָהּ	מִזְרָק	אֶחָד	כֶּסֶף	שִׁבְעִים
তার-নৈবেদ্য	থালা-	রূপার	এক	ত্রিশ	এবং-একশত	তার-ওজন	বাটি	এক	রূপার	সত্তর
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701	H7657

שֶׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	שְׁנֵיהֶם	מְלֵאִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לְמִנְחָה׃
শেকল	শেকলে-	পবিত্রের	উভয়	পূর্ণ	সূক্ষ্ম-ময়দা	মিশ্রিত	তেলে-	শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য
H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

32

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת
চামচ	এক	দশ	সোনার	পূর্ণ	ধূপের
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর

নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

לְעֹלָֽה׃	שְׁנָת֖וֹ	בֶּן־	אֶחָ֛ד	כֶּֽבֶשׂ־	אֶחָ֧ד	אַ֣יִל	בָּקָ֜ר	בֶּן־	אֶחָ֨ד	פַּ֣ר	33
হোমবলির-জন্য	তার-বছরের	পুত্র-	এক	মেষশাবক-	এক	মেষ	গরুর	পুত্র-	এক	ষাঁড়	
	H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

לְחַטָּֽאת׃	אֶחָ֖ד	עִזִּ֥ים	שְׂעִיר־	34
পাপবলির-জন্য	এক	ছাগলের	ছাগল-	
	H0259	H5795		

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

שָׁנָ֔ה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂ֥ים	חֲמִשָּׁ֑ה	עַתֻּדִ֣ים	חֲמִשָּׁ֔ה	אֵילִ֤ם	שְׁנַ֗יִם	בָּקָ֣ר	הַשְּׁלָמִים֮	וּלְזֶ֣בַח	35
বছরের	পুত্র-	মেষশাবক	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষ	দুই	গরু	মঙ্গলার্থক	এবং-বলির-জন্য	
H8141		H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	שְׁדֵיאֽוּר׃	בֶּן־	אֱלִיצ֖וּר	קָרְבַּ֥ן	זֶ֛ה	חֲמִשָּׁ֑ה
প	শদেয়ূরের	পুত্র-	ইলীষূরের	নৈবেদ্য	এই	পাঁচ
	H7707		H0468		H2088	H2568

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

36

בַּיּוֹם	הַחֲמִישִׁי	נָשִׂיא	לִבְנֵי	שִׁמְעוֹן	שְׁלֻמִיאֵל	בֶּן־	צוּרִישַׁדָּי׃
দিনে	পঞ্চম	নেতা	পুত্রদের-জন্য	শিমিয়োনের	শলুমীয়েল	পুত্র-	সূরীশদ্দয়ের
H3117	H2549			H8095	H8017		H6701

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

37

קָרְבָּנוֹ	קַעֲרַת־	כֶּסֶף	אַחַת	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָה	מִשְׁקָלָהּ	מִזְרָק	אֶחָד	כֶּסֶף	שִׁבְעִים
তার-নৈবেদ্য	থালা-	রূপার	এক	ত্রিশ	এবং-একশত	তার-ওজন	বাটি	এক	রূপার	সত্তর
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701	H7657

שֶׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	שְׁנֵיהֶם	מְלֵאִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לְמִנְחָה׃
শেকল	শেকলে-	পবিত্রের	উভয়	পূর্ণ	সূক্ষ্ম-ময়দা	মিশ্রিত	তেলে-	শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য
H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

38

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
চামচ	এক	দশ	সোনার	পূর্ণ	ধুপের
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

39

פַּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
ষাঁড়	এক	পুত্র-	গরুর	মেষ	এক	মেষশাবক-	এক	পুত্র-	তার-বছরের	হোমবলির-জন্য
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

40

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת
ছাগল-	ছাগলের	এক	পাপবলির-জন্য
	H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

שָׁנָה	בְנֵי־	כְבָשִׂים	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	41
বছরের	পুত্র–	মেষশাবক	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষ	দুই	গরু	মঙ্গলার্থক	এবং-বলির-জন্য	
H8141		H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	צוּרִישַׁדָּי׃	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵל	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה
প	সূরীশদ্দয়ের	পুত্র–	শলুমীয়েলের	নৈবেদ্য	এই	পাঁচ
	H6701		H8017		H2088	H2568

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যুয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

דְּעוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	גָד	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם	42
□□□□□□□□□□□□।	সন্তান	ইলীয়াসফ	গাদের	সন্তানদের-জন্য	নেতা	ষষ্ঠ	-দিনে	
H1845		H0460	H1410			H8345	H3117	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যুয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	43
সত্তর	রূপার	একটা	বাটি	তার-ওজন	এবং-একশত	ত্রিশ	একটা	রূপার	থালা	তার-উপহার	
H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

לְמִנְחָה׃	בַשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	שְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל
□□□□□□□–□□□□□□□□–□□□□□।	-তে-তেল	মেশানো	ময়দা	পূর্ণ	দুইটাই	পবিত্র-স্থানের	-শেকেলে	শেকেল
H4503	H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন,

শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

44

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
চামচ	একটা	দশ	সোনার	পূর্ণ	□□□□□।
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

45

פַּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
ষাঁড়	একটা	সন্তান	গরুর	মেষ	একটা	মেষশাবক	একটা	সন্তান	তার-বছরের	□□□□□□□-□□□□□।
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

46

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
ছাগল	ছাগলের	একটা	□□□□□□□□□-□□□-□□□□□।
	H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার

এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	47
সন্তানদের	মেষশাবক	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষ	দুই	গরু	মঙ্গলার্থক-বলির	এবং-বলি-জন্য	
	H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	דְּעוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה
প	□□□□□□□□□□□□।	সন্তান	ইলীয়াসফের	উপহার	এই	পাঁচ	বছরের
	H1845		H0460		H2088	H2568	H8141

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যুয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	אֶפְרָיִם	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	48
□□□□□□□□□□□।	সন্তান	ইলীশামা	ইফ্রয়িমের	সন্তানদের-জন্য	নেতা	সপ্তম	-দিনে	
H5989		H0476	H0669			H7637	H3117	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যুয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	49
সত্তর	রূপার	একটা	বাটি	তার-ওজন	এবং-একশত	ত্রিশ	একটা	রূপার	থালা	তার-উপহার	
H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

לְמִנְחָה׃	בַשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	שְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל
□□□□□□-□□□□□□□-□□□□।	-তে-তেল	মেশানো	ময়দা	পূর্ণ	দুইটাই	পবিত্র-স্থানের	-শেকেলে	শেকেল
H4503	H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

50	כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
	চামচ	একটা	দশ	সোনার	পূর্ণ	□□□□□□।
	H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

51	פַּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
	ষাঁড়	একটা	সন্তান	গরুর	মেষ	একটা	মেষশাবক	একটা	সন্তান	তার-বছরের	□□□□□□□-□□□□।
	H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

52	שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
	ছাগল	ছাগলের	একটা	□□□□□□□□-□□□-□□□□□।
		H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

בְּנֵי־	כְבָשִׂים	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	53
সন্তানদের	মেষশাবক	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষ	দুই	গরু	মঙ্গলার্থক-বলির	এবং-বলি-জন্য	
	H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

פ	עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	קָרְבַּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה
প	□□□□□□□□□□□।	সন্তান	ইলীশামার	উপহার	এই	পাঁচ	বছরের
	H5989		H0476		H2088	H2568	H8141

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

פְּדָה־צוּר׃	בֶּן־	גַּמְלִיאֵל	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	54
□□□□□□□□□।	সন্তান	গমলীয়েল	মনশির	সন্তানদের-জন্য	নেতা	অষ্টম	-দিনে	
H6301		H1583	H4519			H8066	H3117	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

55

שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
সত্তর	রূপার	একটা	বাটি	তার-ওজন	এবং-একশত	ত্রিশ	একটা	রূপার	থালা	তার-উপহার
H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

לְמִנְחָה	בַשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	שְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל
□□□□□□□–□□□□□□□–□□□□।	-তে-তেল	মেশানো	ময়দা	পূর্ণ	দুইটাই	পবিত্র-স্থানের	-শেকেলে	শেকেল
H4503	H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

56

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף
□□□□□□।	পূর্ণ	সোনার	দশ	একটা	চামচ
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

57

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פַּר
□□□□□□□–□□□□।	তার-বছরের	সন্তান	একটা	মেষশাবক	একটা	মেষ	গরুর	সন্তান	একটা	ষাঁড়
	H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর

নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

58

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
ছাগল	ছাগলের	একটা	□□□□□□□□-□□□-□□□□।
	H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

59

וּלְזֶבַח	הַשְּׁלָמִים	בָּקָר	שְׁנַיִם	אֵילִם	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־
এবং-বলি-জন্য	মঙ্গলার্থক-বলির	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	সন্তানদের
H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532	

שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבַּן	גַּמְלִיאֵל	בֶּן־	צוּר׃פְּדָה	פ
বছরের	পাঁচ	এই	উপহার	গমলীয়েলের	সন্তান	□□□□□□□□□।	প
H8141	H2568	H2088		H1583		H6301	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

60

בַּיּוֹם	הַתְּשִׁיעִי	נָשִׂיא	לִבְנֵי	בִנְיָמִן	אֲבִידָן	בֶּן־	גִּדְעֹנִי׃
-দিনে	নবম	নেতা	সন্তানদের-জন্য	বিন্যামীনের	অবীদান	সন্তান	□□□□□□□□□□□।
H3117	H8671			H1144	H0027		H1441

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার

এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	61
সত্তর	রূপার	একটা	বাটি	তার-ওজন	এবং-একশত	ত্রিশ	একটা	রূপার	থালা	তার-উপহার	
H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

לְמִנְחָה׃	בַשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	שְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל
□□□□□□□-□□□□□□□-□□□□।	-তে-তেল	মেশানো	ময়দা	পূর্ণ	দুইটাই	পবিত্র-স্থানের	-শেকেলে	শেকেল
H4503	H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	62
□□□□□□।	পূর্ণ	সোনার	দশ	একটা	চামচ	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פַּר	63
□□□□□□□-□□□□□।	তার-বছরের	সন্তান	একটা	মেষশাবক	একটা	মেষ	গরুর	সন্তান	একটা	ষাঁড়	
	H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর

নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহুদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

64	שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
	ছাগল	ছাগলের	একটা	□□□□□□□□–□□□–□□□□।
		H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহুদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

65	וּלְזֶבַח	הַשְּׁלָמִים	בָּקָר	שְׁנַיִם	אֵילִם	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	כְּבָשִׂים	בְנֵי־
	এবং-বলি-জন্য	মঙ্গলার্থক-বলির	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	সন্তানদের
	H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532	

שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבַּן	אֲבִידָן	בֶּן־	גִּדְעֹנִי׃	פ
বছরের	পাঁচ	এই	উপহার	অবীদানের	সন্তান	□□□□□□□□□□□।	প
H8141	H2568	H2088		H0027		H1441	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহুদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

66	בַּיּוֹם	הָעֲשִׂירִי	נָשִׂיא	לִבְנֵי	דָן	אֲחִיעֶזֶר	בֶּן־	עַמִּישַׁדָּי׃
	-দিনে	দশম	নেতা	সন্তানদের-জন্য	দানের	অহীয়েসর	সন্তান	□□□□□□□□□□□□□□□□□।
	H3117	H6224			H1835	H0295		H5996

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

67

קָרְבָּנוֹ	קַעֲרַת־	כֶּסֶף	אַחַת	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָה	מִשְׁקָלָהּ	מִזְרָק	אֶחָד	כֶּסֶף	שִׁבְעִים
তার-উপহার	থালা	রূপার	একটা	ত্রিশ	এবং-একশত	তার-ওজন	বাটি	একটা	রূপার	সত্তর
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701	H7657

שֶׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	שְׁנֵיהֶם׀	מְלֵאִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לְמִנְחָה׃
শেকেল	-শেকেলে	পবিত্র-স্থানের	দুইটাই	পূর্ণ	ময়দা	মেশানো	-তে-তেল	□□□□□□–□□□□□□□–□□□□।
H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

68

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת
চামচ	একটা	দশ	সোনার	পূর্ণ	□□□□□।
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

69	פַּר	אֶחָ֨ד	בֶּן־	בָּקָ֜ר	אַ֧יִל	אֶחָ֛ד	כֶּֽבֶשׂ־	אֶחָ֥ד	בֶּן־	שְׁנָת֖וֹ	לְעֹלָֽה׃
	ষাঁড়	একটা	সন্তান	গরুর	মেষ	একটা	মেষশাবক	একটা	সন্তান	তার-বছরের	□□□□□□□-□□□□।
	H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

70	שְׂעִיר־	עִזִּ֥ים	אֶחָ֖ד	לְחַטָּֽאת׃
	ছাগল	ছাগলের	একটা	□□□□□□□□□-□□□-□□□□□।
		H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

71	וּלְזֶ֣בַח	הַשְּׁלָמִים֮	בָּקָ֣ר	שְׁנַ֗יִם	אֵילִ֤ם	חֲמִשָּׁה֙	עַתֻּדִ֣ים	חֲמִשָּׁ֔ה	כְּבָשִׂ֥ים	בְּנֵֽי־
	এবং-বলি-জন্য	মঙ্গলার্থক-বলির	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	সন্তানদের
	H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532	

שָׁנָ֖ה	חֲמִשָּׁ֑ה	זֶ֛ה	קָרְבַּ֥ן	אֲחִיעֶ֖זֶר	בֶּן־	עַמִּישַׁדָּֽי׃	פ
বছরের	পাঁচ	এই	উপহার	অহীয়েসরের	সন্তান	□□□□□□□□□□□□□□□□□।	প
H8141	H2568	H2088		H0295		H5996	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর

নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

72

בְּיוֹם	עַשְׁתֵּי	עָשָׂר	יוֹם	נָשִׂיא	לִבְנֵי	אָשֵׁר	פַּגְעִיאֵל	בֶּן־	עָכְרָן׃
-দিনে	এগারো	দশ	দিন	নেতা	সন্তানদের-জন্য	আশেরের	পগীয়েল	সন্তান	□□□□□□□□□।
H3117	H6249	H6240	H3117			H0836	H6295		H5918

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

73

קָרְבָּנוֹ	קַעֲרַת־	כֶּסֶף	אַחַת	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָה	מִשְׁקָלָהּ	מִזְרָק	אֶחָד	כֶּסֶף	שִׁבְעִים
তার-উপহার	থালা	রূপার	একটা	ত্রিশ	এবং-একশত	তার-ওজন	বাটি	একটা	রূপার	সত্তর
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701	H7657

שֶׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	שְׁנֵיהֶם׀	מְלֵאִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לְמִנְחָה׃
শেকেল	-শেকেলে	পবিত্র-স্থানের	দুইটাই	পূর্ণ	ময়দা	মেশানো	-তে-তেল	□□□□□□□-□□□□□□□□-□□□□□।
H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

74

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
চামচ	একটা	দশ	সোনার	পূর্ণ	□□□□□□।
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার

এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

75										
פַּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
ষাঁড়	একটা	সন্তান	গরুর	মেষ	একটা	মেষশাবক	একটা	সন্তান	তার-বছরের	□□□□□□-□□□□।
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

76			
שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
ছাগল	ছাগলের	একটা	□□□□□□□□-□□□-□□□□□।
	H5795	H0259	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

77									
וּלְזֶבַח	הַשְּׁלָמִים	בָּקָר	שְׁנַיִם	אֵילִם	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־
এবং-বলি-জন্য	মঙ্গলার্থক-বলির	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	সন্তানদের
H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532	
שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבַּן	פַּגְעִיאֵל	בֶּן־	עָכְרָן׃	פ		
বছরের	পাঁচ	এই	উপহার	পগীয়েলের	সন্তান	□□□□□□□□□।	প		
H8141	H2568	H2088		H6295		H5918			

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর

নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

עֵינָן׃	בֶּן־	אֲחִירַע	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	נָשִׂיא	י֔וֹם	עָשָׂר	שְׁנֵים	בְּי֗וֹם	78
□□□□□□□।	সন্তান	অহীরা	নফতালীর	সন্তানদের-জন্য	নেতা	দিন	দশ	বারো	-দিনে	
H5881		H0299	H5321			H3117	H6240	H8147	H3117	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	79
সত্তর	রূপার	একটা	বাটি	তার-ওজন	এবং-একশত	ত্রিশ	একটা	রূপার	থালা	তার-উপহার	
H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

לְמִנְחָה׃	בַשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	שְׁנֵיהֶם׀	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל
□□□□□□□-□□□□□□□□-□□□□□।	-তে-তেল	মেশানো	ময়দা	পূর্ণ	দুইটাই	পবিত্র-স্থানের	-শেকেলে	শেকেল
H4503	H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כַּף	80
□□□□□□।	পূর্ণ	সোনার	দশ	একটা	চামচ	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פַּר	81
□□□□□□□–□□□□□।	তার–বছরের	সন্তান	একটা	মেষশাবক	একটা	মেষ	গরুর	সন্তান	একটা	ষাঁড়	
	H8141		H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	82
□□□□□□□□□–□□□–□□□□□।	একটা	ছাগলের	ছাগল	
	H0259	H5795		

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষুর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

83

וּלְזֶ֣בַח	הַשְּׁלָמִים֮	בָּקָ֣ר	שְׁנַ֗יִם	אֵילִ֤ם	חֲמִשָּׁה֙	עַתֻּדִ֣ים	חֲמִשָּׁ֔ה	כְּבָשִׂ֥ים	בְּנֵֽי־
এবং-বলি-জন্য	মঙ্গলার্থক-বলির	গরু	দুই	মেষ	পাঁচ	ছাগল	পাঁচ	মেষশাবক	সন্তানদের
H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532	

שָׁנָ֖ה	חֲמִשָּׁ֑ה	זֶ֛ה	קָרְבַּ֥ן	אֲחִירַ֖ע	בֶּן־	עֵינָֽן׃	פ
বছরের	পাঁচ	এই	উপহার	অহীরার	সন্তান	□□□□□□।	প
H8141	H2568	H2088		H0299		H5881	

বারোজন নেতার প্রত্যেকে তাদের উপহার নিয়ে এসেছিল| এইগুলি হল উপহার সামগ্রী: প্রত্যেক নেতা 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর থালা এবং 1-3/4 পাউণ্ড ওজনের একটি করে রূপোর বাটি এনেছিল| এই দুরকমের উপহারই পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে ওজন করা হয়েছিল| প্রত্যেকটি বাটি এবং থালা তেল মিশ্রিত সূক্ষ্ম ময়দায় পূর্ণ ছিল; এটি শস্য নৈবেদ্যর জন্য ব্যবহৃত হত| প্রত্যেক নেতা 4 আউন্স ওজনের একটি করে বড় সোনার চামচও এনেছিল| এই চামচগুলি সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ ছিল| এছাড়াও তারা প্রত্যেকে একটি করে এঁড়ে বাছুর, একটি মেষ এবং এক বছর বয়স্ক একটি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই পশুগুলিকে হোমবলির জন্য আনা হয়েছিল| পাপ কর্মের উৎসর্গের জন্য তারা প্রত্যেকে একটি করে পুরুষ ছাগল এনেছিল| প্রত্যেকে 2টি গরু, 5টি পুং মেষ, 5টি পুং ছাগল এবং এক বছর বয়স্ক 5টি পুং মেষশাবক এনেছিল| এই সকল দ্রব্যসামগ্রী মঙ্গল নৈবেদ্য হিসাবে উৎসর্গীকৃত হয়েছিল| প্রথম দিন, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর নেতা অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন তার উপহার এনেছিল| দ্বিতীয় দিন, ইষাখরের গোষ্ঠীর নেতা সূয়ারের পুত্র নথনেল তার উপহার এনেছিল| তৃতীয় দিন, সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর নেতা হেলোনের পুত্র ইলীয়াব তার উপহার এনেছিল| চতুর্থ দিন, রূবেণ গোষ্ঠীর নেতা শদেয়ূরের পুত্র ইলীষূর তার উপহার এনেছিল| পঞ্চম দিন, শিমিয়োন গোষ্ঠীর নেতা সূরীশদ্দয়ের পুত্র শলূমীয়েল তার উপহার এনেছিল| ষষ্ঠ দিন, গাদ গোষ্ঠীর নেতা দ্যূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ তার উপহার এনেছিল| সপ্তম দিন, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর নেতা অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা তার উপহার এনেছিল| অষ্টম দিন, মনঃশি গোষ্ঠীর নেতা পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল তার উপহার এনেছিল| নবম দিন, বিন্যামীন গোষ্ঠীর নেতা গিদিয়োনির পুত্র অবীদান তার উপহার এনেছিল| দশম দিন, দান গোষ্ঠীর নেতা অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর তার উপহার এনেছিল| একাদশ দিন, আশের গোষ্ঠীর নেতা অক্রণের পুত্র পগীয়েল তার উপহার এনেছিল| দ্বাদশ দিন, নপ্তালি গোষ্ঠীর নেতা ঐননের পুত্র অহীরঃ তার উপহার এনেছিল|

84

זֹ֣את ׀	חֲנֻכַּ֣ת	הַמִּזְבֵּ֗חַ	בְּיוֹם֙	הִמָּשַׁ֣ח	אֹת֔וֹ	מֵאֵ֖ת	נְשִׂיאֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	קַעֲרֹ֨ת	כֶּ֜סֶף
এই	উৎসর্গ	বেদির	-দিনে	অভিষিক্ত-হওয়ার	তার	-থেকে	নেতাদের	ইস্রায়েলের	থালা	রূপার
H2063	H2598	H4196	H3117	H4886	H0853	H0854		H3478	H7086	H3701

שְׁתֵּ֣ים	עֶשְׂרֵ֗ה	מִֽזְרְקֵי־	כֶ֙סֶף֙	שְׁנֵ֣ים	עָשָׂ֔ר	כַּפּ֥וֹת	זָהָ֖ב	שְׁתֵּ֥ים	עֶשְׂרֵֽה׃
বারো	দশ	বাটি	রূপার	বারো	দশ	চামচ	সোনার	বারো	□□।
H8147	H6240	H4219	H3701	H8147	H6240	H3709	H2091	H8147	H6240

সুতরাং ঐসব দ্রব্যসামগ্রী ছিল ইস্রায়েলের লোকদের নেতাদের কাছ থেকে পাওয়া উপহারসামগ্রী| মোশি বেদীটিকে অভিষেক করে উৎসর্গ করার সময় তারা এই সকল দ্রব্যসামগ্রী নিয়ে এসেছিল| তারা 12টি রূপোর থালা, 12টি রূপোর বাটি এবং 12টি সোনার চামচ এনেছিল|

85

שְׁלֹשִׁ֣ים	וּמֵאָ֗ה	הַקְּעָרָ֤ה	הָֽאַחַת֙	כֶּ֔סֶף	וְשִׁבְעִ֖ים	הַמִּזְרָ֣ק	הָאֶחָ֑ד	כֹּ֚ל	כֶּ֣סֶף	הַכֵּלִ֔ים
ত্রিশ	এবং-একশত	থালা	একটা	রূপার	এবং-সত্তর	বাটি	একটা	সমস্ত	রূপার	পাত্রগুলোর
H7970	H3967	H7086	H0259	H3701	H7657	H4219	H0259	H3605	H3701	H3627

אַלְפַּ֥יִם	וְאַרְבַּע־	מֵא֖וֹת	בְּשֶׁ֥קֶל	הַקֹּֽדֶשׁ׃
দুই-হাজার	এবং-চার	শত	-শেকেলে	□□□□□□□-□□□□□□□□।
H0505	H0702	H3967	H8255	H6944

প্রত্যেকটি রূপোর থালা প্রায় 3-1/4 পাউণ্ড ওজনের ছিল| এবং প্রত্যেকটি বাটির ওজন ছিল প্রায় 1-3/4 পাউণ্ড| পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে সমস্ত রূপোর থালা এবং রূপোর বাটির মোট ওজন ছিল প্রায় 60 পাউণ্ড|

86

כַּפּ֨וֹת	זָהָ֤ב	שְׁתֵּים־	עֶשְׂרֵה֙	מְלֵאֹ֣ת	קְטֹ֔רֶת	עֲשָׂרָ֧ה	עֲשָׂרָ֛ה	הַכַּ֖ף	בְּשֶׁ֣קֶל	הַקֹּ֑דֶשׁ
চামচ	সোনার	বারো	দশ	পূর্ণ	ধূপের	দশ	দশ	চামচ	-শেকেলে	পবিত্র-স্থানের
H3709	H2091	H8147	H6240	H4392	H7004	H6235	H6235	H3709	H8255	H6944

כָּל־	זְהַ֥ב	הַכַּפּ֖וֹת	עֶשְׂרִ֥ים	וּמֵאָֽה׃
সমস্ত	সোনার	চামচগুলোর	কুড়ি	□□□-□□□□।
H3605	H2091	H3709	H6242	H3967

পবিত্র স্থানের মাপকাঠি অনুসারে সুগন্ধি ধূনোয় পরিপূর্ণ 12 টি সোনার চামচের প্রত্যেকটির ওজন ছিল প্রায় 4 পাউণ্ড| 12টি সোনার চামচের মোট ওজন ছিল প্রায় 3 পাউণ্ড|

87

כָּל־	הַבָּקָר	לָעֹלָה	שְׁנֵים	עָשָׂר	פָּרִים	אֵילִם	שְׁנֵים־	עָשָׂר	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־
সমস্ত	গরু	হোমবলি-রূপে	বারো	দশ	ষাঁড়	মেষ	বারো	দশ	মেষশাবক	সন্তানদের
H3605	H1241		H8147	H6240	H6499		H8147	H6240	H3532	

שָׁנָה	שְׁנֵים	עָשָׂר	וּמִנְחָתָם	וּשְׂעִירֵי	עִזִּים	שְׁנֵים	עָשָׂר	לְחַטָּאת׃
বছরের	বারো	দশ	এবং-তাদের-ভক্ষ্য-নৈবেদ্য	এবং-ছাগল	ছাগলের	বারো	দশ	□□□□□□□□-□□□-□□□□।
H8141	H8147	H6240	H4503		H5795	H8147	H6240	

হোমবলি উৎসর্গের জন্য পশুর মোট সংখ্যা ছিল 12টি ষাঁড়, 12টি মেষ এবং 12টি এক বছর বয়স্ক পুরুষ মেষশাবক| ঐসব দ্রব্যসামগ্রীর উৎসর্গের সঙ্গে যে শস্য নৈবেদ্যর জন্য আবশ্যক, তাও ছিল এবং সেখানে 12টি পুরুষ ছাগলও ছিল যা প্রভুর কাছে পাপার্থক বলি হিসাবে উৎসর্গের জন্য ব্যবহৃত হয়েছিল|

88

וְכֹל	בְּקַר	זֶבַח	הַשְּׁלָמִים	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	פָּרִים	אֵילִם	שִׁשִּׁים	עַתֻּדִים
এবং-সমস্ত	গরু	বলি	মঙ্গলার্থক-বলির	কুড়ি	এবং-চব্বিশ	ষাঁড়	মেষ	ষাট	ছাগল
H3605	H1241	H2077	H8002	H6242	H0702	H6499		H8346	H6260

שִׁשִּׁים	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	שִׁשִּׁים	זֹאת	חֲנֻכַּת	הַמִּזְבֵּחַ	אַחֲרֵי	הִמָּשַׁח	אֹתוֹ׃
ষাট	মেষশাবক	সন্তানদের	বছরের	ষাট	এই	উৎসর্গ	বেদির	পরে	অভিষিক্ত-হওয়ার	□□□।
H8346	H3532		H8141	H8346	H2063	H2598	H4196		H4886	H0853

এছাড়াও নেতারা মঙ্গল নৈবেদ্যর জন্য বলি হিসাবে উৎসর্গের জন্য পশুও দিয়েছিল| এই সব পশুদের মোট সংখ্যা ছিল 24টি ষাঁড়, 60টি মেষ, 60টি পুরুষ ছাগল এবং 60টি এক বছর বয়স্ক পুরুষ মেষশাবক| এই ভাবে মোশি অভিষেক করার পরে তারা বেদীটিকে উৎসর্গ করেছিল|

89

וּבְבֹא	מֹשֶׁה	אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	לְדַבֵּר	אִתּוֹ	וַיִּשְׁמַע	אֶת־
এবং-প্রবেশ-করতে	মোশি	-কে	তাঁবুর	সমাগমের	কথা-বলতে	তাঁর-সাথে	এবং-শুনলেন	-কে
H0935	H4872	H0413	H0168	H4150	H1696	H0854	H8085	H0853

הַקּוֹל	מִדַּבֵּר	אֵלָיו	מֵעַל	הַכַּפֹּרֶת	אֲשֶׁר	עַל־	אֲרֹן	הָעֵדֻת
সেই-কণ্ঠস্বর	বলতে	তাঁর-সাথে	-উপর-থেকে	প্রায়শ্চিত্ত-আবরণের	যা	-উপর	সিন্দুকের	সাক্ষ্যের
	H1696	H0413		H3727			H0727	H5715

מִבֵּין	שְׁנֵי	הַכְּרֻבִים	וַיְדַבֵּר	אֵלָיו׃	פ
-মধ্য-থেকে	দুই	করূবের	এবং-বললেন	□□□□-□□□□।	প
H0996	H8147	H3742	H1696	H0413	

মোশি যখনই প্রভুর সাথে কথা বলার জন্য সমাগম তাঁবুতে যেত, সে প্রভুর কণ্ঠস্বর শুনত, প্রভু তাঁর সঙ্গে কথা বলতেন| সেই সাক্ষ্যসিন্দুকের বিশেষ আচ্ছাদনের ওপরের দুজন করূব দূতের মাঝখান থেকে সেই কণ্ঠস্বর শোনা যেত| এই ভাবে ঈশ্বর মোশির সঙ্গে কথা বলতেন|

Chapter 8

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন	যিহোবা	-এর-কাছে	মোশে	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	אַהֲרֹן	וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	בְּהַעֲלֹתְךָ	אֶת־	הַנֵּרֹת	אֶל־	מוּל
বল	-এর-কাছে	আহারোণ	এবং-বলবে	তাকে	যখন-তুমি-জ্বালাবে	-কে	-দীপগুলি	-এর-দিকে	সামনে
H1696	H0413	H0175	H0559	H0413	H5927	H0853		H0413	H4136

פְּנֵי	הַמְּנוֹרָה	יָאִירוּ	שִׁבְעַת	הַנֵּרוֹת׃
মুখের	-দীপাধারের	আলো-দেবে	সাতটি	-□□□।
H6440	H4501	H0215	H7651	

“হারোণকে বলো, সে বাতিগুলো জ্বালালে বাতিগুলোর আলোয় যেন বাতিস্তম্ভের সামনের জায়গাটা আলোকিত হয়|”

3

וַיַּעַשׂ	כֵּן	אַהֲרֹן	אֶל־	מוּל	פְּנֵי	הַמְּנוֹרָה	הֶעֱלָה	נֵרֹתֶיהָ	כַּאֲשֶׁר
এবং-করলেন	এইরূপ	আহারোণ	-এর-দিকে	সামনে	মুখের	-দীপাধারের	জ্বালালেন	তার-দীপগুলি	যেমন
		H0175	H0413	H4136	H6440	H4501	H5927		

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	-কে	□□□□।
H6680	H3068	H0853	H4872

হারোণ তাই করেছিল| সঠিক জায়গাতেই সে বাতিগুলো রেখেছিল এবং এমনভাবে রেখেছিল যে, বাতিস্তম্ভের সামনের জায়গাটা আলোকিত হয়েছিল| প্রভু মোশিকে যা আদেশ করেছিলেন তা মোশি পালন করেছিল|

4

וְזֶה	מַעֲשֵׂה	הַמְּנֹרָה	מִקְשָׁה	זָהָב	עַד־	יְרֵכָהּ	עַד־	פִּרְחָהּ	מִקְשָׁה
এবং-এই	কাজ	-দীপাধারের	পেটানো-কাজের	সোনা	থেকে	তার-ভিত্তি	থেকে	তার-ফুল	পেটানো-কাজের
H2088	H4639	H4501	H4749	H2091	H5704	H3409	H5704	H6525	H4749

הִוא	כַּמַּרְאֶה	אֲשֶׁר	הֶרְאָה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	כֵּן	עָשָׂה	אֶת־
সে	-দর্শনের-মতো	যা	দেখিয়েছিলেন	যিহোবা	-কে	মোশে	এইরূপ	তৈরি-করলেন	-কে
H1931	H4758		H7200	H3068	H0853	H4872			H0853

הַמְּנֹרָה׃	פ
-□□□□□□□□।	অনুচ্ছেদ
H4501	

এই ভাবে বাতিস্তম্ভটি তৈরী করা হয়েছিল| এটি পিটানো সোনা দিয়ে তৈরী করা হয়েছিল, বাতিস্তম্ভের গোড়ার সোনার ভিত থেকে উপরের সোনার ফুল পর্যন্ত পুরোটাই| প্রভু মোশিকে ঠিক যেরকম দেখিয়েছিলেন এটি সেরকমই দেখতে হয়েছিলো|

5

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন	যিহোবা	-এর-কাছে	মোশে	□□□।
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

6

קַח	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְטִהַרְתָּ	אֹתָם׃
নাও	-কে	-লেবীয়দের	মধ্য-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েল	এবং-শুদ্ধ-করবে	□□□□□□।
H3947	H0853	H3881	H8432		H3478	H2891	H0853

“ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের থেকে লেবীয়দের পৃথক করো| সেই লেবীয়দের শুচি করো|

7

וְכֹה־	תַעֲשֶׂה	לָהֶם	לְטַהֲרָם	הַזֵּה	עֲלֵיהֶם	מֵי	חַטָּאת	וְהֶעֱבִירוּ
এবং-এইরূপে	করবে	তাদের-জন্য	তাদের-শুদ্ধ-করতে	ছিটাও	তাদের-উপর	জল	পাপ-শুদ্ধির	এবং-চালাবে
H3541			H2891			H4325		

תַעַר	עַל־	כָּל־	בְּשָׂרָם	וְכִבְּסוּ	בִגְדֵיהֶם	וְהִטֶּהָרוּ׃
ক্ষুর	-এর-উপর	সমস্ত	তাদের-দেহ	এবং-ধোবে	তাদের-পোশাক	□□□-□□□□□□-□□□।
H8593		H3605	H1320	H3526		H2891

তাদের শুচি করার জন্য তোমার যা যা করা উচিৎ তা এই রকম: পাপার্থক বলির জন্য যে বিশেষ জল আছে সেটা তাদের ওপর ছিটিয়ে দাও| এই জল তাদের শুচি করবে| এরপর তারা তাদের শরীর কামিয়ে পরিষ্কার করবে, বস্ত্রাদি ধোবে এবং শরীরকে পরিষ্কার করবে|

8

וְלָקְחוּ	פַּר	בֶּן־	בָּקָר	וּמִנְחָתוֹ	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשָּׁמֶן	וּפַר־
এবং-নেবে	একটি-ষাঁড়	পুত্র	গবাদির	এবং-তার-শস্য-নৈবেদ্য	মিহি-আটা	মিশ্রিত	তেলে	এবং-ষাঁড়
H3947	H6499		H1241	H4503	H5560		H8081	H6499

שֵׁנִי	בֶן־	בָקָר	תִּקַּח	לְחַטָּאת׃
দ্বিতীয়	পুত্র	গবাদির	নেবে	□□□-□□□□□-□□□□□।
H8145		H1241	H3947	

“তারপর লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকরা পালের মধ্যে থেকে একটি অল্পবয়স্ক ষাঁড় নেবে যার সঙ্গেই শস্য নৈবেদ্য উৎসর্গ করা হবে| নৈবেদ্যর উদ্দেশ্যে এই শস্য হবে তেল মেশানো ময়দা| এরপর পাপার্থক বলি উৎসর্গের প্রয়োজনে তুমি আরও একটি অল্পবয়স্ক ষাঁড় নেবে|

9

וְהִקְרַבְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	לִפְנֵי	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְהִקְהַלְתָּ	אֶת־	כָּל־
এবং-উপস্থিত-করবে	-কে	-লেবীয়দের	সামনে	তাঁবুর	সমাগমের	এবং-সমবেত-করবে	-কে	সমস্ত
H7126	H0853	H3881	H6440	H0168	H4150	H6950	H0853	H3605

עֲדַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
সমাজের	সন্তানদের	□□□□□□□□□।
H5712		H3478

সমাগম তাঁবুর সামনের এলাকায় লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের একসঙ্গে ঐ জায়গায় নিয়ে এসো।

10

וְהִקְרַבְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	לִפְנֵי	יְהוָה	וְסָמְכוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
এবং-উপস্থিত-করবে	-কে	-লেবীয়দের	সামনে	যিহোবার	এবং-রাখবে	সন্তানরা	ইস্রায়েলের	-কে
H7126	H0853	H3881	H6440	H3068	H5564		H3478	H0853

יְדֵיהֶם	עַל־	הַלְוִיִּם׃
তাদের-হাত	-এর-উপর	-□□□□□□□□□□।
H3027		H3881

প্রভুর সামনে লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের নিয়ে এলে ইস্রায়েলের লোকরা তাদের হাত লেবীয়দের ওপরে রাখবে।

11

וְהֵנִיף	אַהֲרֹן	אֶת־	הַלְוִיִּם	תְּנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה	מֵאֵת	בְּנֵי
এবং-দোলাবেন	আহারোণ	-কে	-লেবীয়দের	দোলনীয়-নৈবেদ্যরূপে	সামনে	যিহোবার	থেকে	সন্তানদের
	H0175	H0853	H3881	H8573	H6440	H3068	H0854	

יִשְׂרָאֵל	וְהָיוּ	לַעֲבֹד	אֶת־	עֲבֹדַת	יְהוָה׃
ইস্রায়েলের	এবং-হবে	সেবা-করতে	-কে	সেবা	□□□□□□□□।
H3478	H1961	H5647	H0853	H5656	H3068

এরপর হারোণ লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের ইস্রায়েল সন্তানদের কাছ থেকে প্রভুর কাছে আনা বিশেষ উপহার হিসাবে দিয়ে দেবে। এই ভাবে লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকরা প্রভুর উদ্দেশ্যে তাদের বিশেষ কাজ করার জন্য প্রস্তুত হবে।

12

וְהַלְוִיִּם	יִסְמְכוּ	אֶת־	יְדֵיהֶם	עַל	רֹאשׁ	הַפָּרִים	וַעֲשֵׂה	אֶת־	הָאֶחָד
এবং-লেবীয়েরা	রাখবে	-কে	তাদের-হাত	-এর-উপর	মাথার	-ষাঁড়দের	এবং-তৈরি-কর	-কে	-একটি
H3881	H5564	H0853	H3027			H6499		H0853	H0259

חַטָּאת	וְאֶת־	הָאֶחָד	עֹלָה	לַיהוָה	לְכַפֵּר	עַל־	הַלְוִיִּם׃
পাপ-বলি	এবং-	-একটি	হোম-বলি	যিহোবার-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	-এর-জন্য	-□□□□□□□□□□।
	H0853	H0259		H3068			H3881

“এরপর লেবীয়রা ষাঁড়ের মাথায় হাত রাখবে, তার মধ্যে একটি ষাঁড় পাপার্থক বলি হিসাবে এবং অন্যটি হোমবলি হিসাবে প্রভুর কাছে উৎসর্গ করার জন্য ব্যবহার করা হবে। এইসব উৎসর্গ লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের পবিত্র করবে।

13

וְהַעֲמַדְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	לִפְנֵי	אַהֲרֹן	וְלִפְנֵי	בָנָיו	וְהֵנַפְתָּ	אֹתָם
এবং-দাঁড়-করাবে	-কে	-লেবীয়দের	সামনে	আহারোণের	এবং-সামনে	তাঁর-পুত্রদের	এবং-দোলাবে	তাদের
H5975	H0853	H3881	H6440	H0175	H6440			H0853

תְּנוּפָה	לַיהוָה׃
দোলনীয়-নৈবেদ্যরূপে	□□□□□□□-□□□□।
H8573	H3068

লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের হারোণ এবং তার পুত্রদের সামনে দাঁড়াতে বলো। এরপর প্রভুর কাছে লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের দিয়ে দাও। তারা দোলনীয় নৈবেদ্যর মতো হবে।

14

וְהִבְדַּלְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהָיוּ	לִי
এবং-পৃথক-করবে	-কে	-লেবীয়দের	মধ্য-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-হবে	আমার-জন্য
H0914	H0853	H3881	H8432		H3478	H1961	

הַלְוִיִּם׃
-□□□□□□□□□□।
H3881

তুমি লেবীয়দের ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের থেকে পৃথক করবে| লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকরা আমার হবে|

15 וְאַחֲרֵי־ এবং-পরে | כֵן এইরূপে | יָבֹאוּ আসবে H0935 | הַלְוִיִּם -লেবীয়েরা H3881 | לַעֲבֹד সেবা-করতে H5647 | אֶת־ -কে H0853 | אֹהֶל তাঁবুর H0168 | מוֹעֵד সমাগমের H4150 | וְטִהַרְתָּ এবং-শুদ্ধ-করবে H2891 | אֹתָם তাদের H0853 | וְהֵנַפְתָּ এবং-দোলাবে | אֹתָם তাদের H0853 | תְּנוּפָה׃ □□□□□□□□-□□□□□□□□□□□□। H8573

"সুতরাং লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের শুচি করো এবং তাদেরকে প্রভুর কাছে দিয়ে দাও| তারা দোলনীয় নৈবেদ্যর মতো হবে| তুমি এটা করার পরে তারা সমাগম তাঁবুতে তাদের নির্ধারিত কাজ করতে পারবে|

16 כִּי কারণ | נְתֻנִים দেওয়া H5414 | נְתֻנִים দেওয়া H5414 | הֵמָּה তারা H1992 | לִי আমাকে | מִתּוֹךְ মধ্য-থেকে H8432 | בְּנֵי সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | תַּחַת বদলে H8478 | פִּטְרַת যা-খোলে | כָּל־ সমস্ত H3605 | רֶחֶם গর্ভ H7358 | בְּכוֹר প্রথমজাত H1060 | כֹּל সমস্ত H3605 | מִבְּנֵי সন্তানদের-থেকে | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | לָקַחְתִּי নিয়েছি H3947 | אֹתָם তাদের H0853 | לִי׃ □□□□-□□□□□।

ইস্রায়েলীয় লোকরা লেবীয়র গোষ্ঠীভুক্তলোকদের আমার কাছে দিয়ে দেবে| তারা আমার হবে| অতীতে আমি প্রত্যেক ইস্রায়েলীয় পরিবারকে তাদের প্রথমজাত পুত্র আমাকে দিয়ে দিতে বলেছিলাম| কিন্তু এখন আমি ইস্রায়েলের অন্যান্য পরিবারের প্রথমজাত পুত্রদের পরিবর্তে লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের নিচ্ছি|

17 כִּי কারণ | לִי আমার-জন্য | כָל־ সমস্ত H3605 | בְּכוֹר প্রথমজাত H1060 | בִּבְנֵי সন্তানদের-মধ্যে | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | בָּאָדָם মানুষে H0120 | וּבַבְּהֵמָה এবং-পশুতে H0929 | בְּיוֹם -দিনে H3117 | הַכֹּתִי আঘাত-করার H5221 | כָל־ সমস্ত H3605 | בְּכוֹר প্রথমজাত H1060 | בְּאֶרֶץ -দেশে H0776 | מִצְרַיִם মিশরের H4714 | הִקְדַּשְׁתִּי পবিত্র-করেছি H6942 | אֹתָם তাদের H0853 | לִי׃ □□□□-□□□□□।

ইস্রায়েলের প্রত্যেক পুংলিঙ্গধারী প্রথমজাত আমার| সেটি মানুষ হোক্ অথবা পশু, তাতে কিছু যায় আসে না, সেটি আমারই| কারণ যেদিন আমি মিশরের সমস্ত প্রথমজাত পুত্র এবং পশুদের হত্যা করেছিলাম, আমি আমার জন্য প্রথমজাত পুত্রদের বাছাই করেছিলাম|

18 וָאֶקַּח এবং-নিয়েছি H3947 | אֶת־ -কে H0853 | הַלְוִיִּם -লেবীয়দের H3881 | תַּחַת বদলে H8478 | כָּל־ সমস্ত H3605 | בְּכוֹר প্রথমজাত H1060 | בִּבְנֵי সন্তানদের-মধ্যে | יִשְׂרָאֵל׃ □□□□□□□□□□□□। H3478

কিন্তু এখন আমি তাদের পরিবর্তে লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদেরই নেব|

19 וָאֶתְּנָה এবং-দিয়েছি H5414 | אֶת־ -কে H0853 | הַלְוִיִּם -লেবীয়দের H3881 | נְתֻנִים দেওয়া H5414 | לְאַהֲרֹן আহারোণকে H0175 | וּלְבָנָיו এবং-তাঁর-পুত্রদের | מִתּוֹךְ মধ্য-থেকে H8432 | בְּנֵי সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | לַעֲבֹד সেবা-করতে H5647 | אֶת־ -কে H0853 | עֲבֹדַת সেবা H5656 | בְּנֵי־ সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | בְּאֹהֶל -তাঁবুতে H0168 | מוֹעֵד সমাগমের H4150 | וּלְכַפֵּר এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করতে | עַל־ -এর-জন্য | בְּנֵי সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וְלֹא এবং-না H3808 | יִהְיֶה হবে H1961 | בִּבְנֵי সন্তানদের-মধ্যে | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | נֶגֶף মহামারী H5063 | בְּגֶשֶׁת কাছে-যাওয়ার-সময় H5066 | בְּנֵי־ সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֶל־ -এর-কাছে H0413 | הַקֹּדֶשׁ׃ -□□□□□□□-□□□□□□□। H6944

ইস্রায়েলের সকল লোকদের থেকে আমি লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের বেছে নিয়েছিলাম| এবং আমি তাদের হারোণ এবং তার পুত্রদের কাছে উপহার হিসেবে দেব| আমি চাই সমাগম তাঁবুতে তারা কাজ করুক| তারা ইস্রায়েলের সমস্ত লোকর জন্যে সেবাকার্য করবে| তারা তাদের শুদ্ধিকরণের বলি উৎসর্গ করতে সাহায্য করবে যা ইস্রায়েলের লোকদের শুচি করবে| তাহলে ইস্রায়েলের লোকরা পবিত্র স্থানের কাছাকাছি এলেও তারা কোনো বড় রকমের অসুস্থতা বা সমস্যার সম্মুখীন হবে না|”

20
וַיַּעַשׂ এবং-করলেন
מֹשֶׁה মোশে H4872
וְאַהֲרֹן এবং-আহারোণ H0175
וְכָל־ এবং-সমস্ত H3605
עֲדַת সমাজ H5712
בְּנֵי־ সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לַלְוִיִּם -লেবীয়দের-প্রতি H3881
כְּכֹל সমস্ত-কিছু H3605
אֲשֶׁר־ যা
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
מֹשֶׁה মোশে H4872
לַלְוִיִּם -লেবীয়দের-বিষয়ে H3881
כֵּן־ এইরূপে
עָשׂוּ করলেন
לָהֶם তাদের-প্রতি
בְּנֵי সন্তানরা
יִשְׂרָאֵל׃ □□□□□□□□□□□। H3478

সুতরাং মোশি, হারোণ এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোক প্রভুর আদেশ পালন করল| প্রভু মোশিকে যা আদেশ করেছিলেন, ইস্রায়েলীয়রা লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের প্রতি তা সম্পন্ন করল|

21
וַיִּתְחַטְּאוּ এবং-শুদ্ধ-হলেন H2398
הַלְוִיִּם -লেবীয়েরা H3881
וַיְכַבְּסוּ এবং-ধুলেন H3526
בִּגְדֵיהֶם তাদের-পোশাক
וַיָּנֶף এবং-দোলালেন
אַהֲרֹן আহারোণ H0175
אֹתָם তাদের H0853
תְּנוּפָה দোলনীয়-নৈবেদ্যরূপে H8573
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה যিহোবার H3068
וַיְכַפֵּר এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করলেন
עֲלֵיהֶם তাদের-জন্য
אַהֲרֹן আহারোণ H0175
לְטַהֲרָם׃ □□□□□-□□□□□-□□□□। H2891

লেবীয়রা তাদের নিজেদের এবং তাদের পোশাক পরিচ্ছদ পরিষ্কার করলে হারোণ তাদের প্রভুর কাছে দোলনীয় নৈবেদ্যর মতো অর্পণ করল| হারোণ যে নৈবেদ্য নিবেদন করল তা তাদের পাপমুক্তএবং শুচি করল|

22
וְאַחֲרֵי־ এবং-পরে
כֵן এইরূপে
בָּאוּ এলেন H0935
הַלְוִיִּם -লেবীয়েরা H3881
לַעֲבֹד সেবা-করতে H5647
אֶת־ -কে H0853
עֲבֹדָתָם তাদের-সেবা H5656
בְּאֹהֶל -তাঁবুতে H0168
מוֹעֵד সমাগমের H4150
לִפְנֵי সামনে H6440
אַהֲרֹן আহারোণের H0175
וְלִפְנֵי এবং-সামনে H6440
בָנָיו তাঁর-পুত্রদের
כַּאֲשֶׁר যেমন
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
מֹשֶׁה মোশে H4872
עַל־ -বিষয়ে
הַלְוִיִּם -লেবীয়দের H3881
כֵּן এইরূপ
עָשׂוּ করলেন
לָהֶם׃ □□□□□-□□□□□।
ס অনুচ্ছেদ

এরপর লেবীয়রা তাদের নির্ধারিত কাজ করার জন্য সমাগম তাঁবুতে এল| তারা হারোণ এবং তার পুত্রদের অধীনে ছিল| প্রভু মোশিকে যা বলেছিলেন লেবীয়দের প্রতি তাই করা হয়েছিল|

23
וַיְדַבֵּר এবং-কথা-বললেন H1696
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶל־ -এর-কাছে H0413
מֹשֶׁה মোশে H4872
לֵּאמֹר׃ □□□। H0559

এরপর প্রভু মোশিকে বললেন,

24
זֹאת এই H2063
אֲשֶׁר যা
לַלְוִיִּם -লেবীয়দের-জন্য H3881
מִבֶּן বয়স-থেকে
חָמֵשׁ পঁচিশ H2568
וְעֶשְׂרִים এবং-কুড়ি H6242
שָׁנָה বছর H8141
וָמַעְלָה এবং-উর্ধ্বে H4605
יָבוֹא আসবে H0935
לִצְבֹא যুদ্ধ-করতে H6633
צָבָא বাহিনী
בַּעֲבֹדַת -সেবায় H5656
אֹהֶל তাঁবুর H0168
מוֹעֵד׃ □□□□□□□□। H4150

“এটি লেবীয়দের জন্য এক বিশেষ আদেশ: 25 বছর অথবা তার বেশী বয়স্ক প্রত্যেক লেবীয় পুরুষ সমাগম তাঁবুতে অবশ্যই আসবে এবং সমাগম তাঁবুর কাজকর্মে অংশ নেবে|

25	וּמִבֶּן	חֲמִשִּׁים	שָׁנָה	יָשׁוּב	מִצְּבָא	הָעֲבֹדָה	וְלֹא	יַעֲבֹד	עוֹד׃
	এবং-বয়স-থেকে	পঞ্চাশ	বছর	ফিরবে	বাহিনী-থেকে	-সেবার	এবং-না	সেবা-করবে	□□।
		H2572	H8141	H7725		H5656	H3808	H5647	H5750

কিন্তু যখন কারোও বয়স 50 বছর তখন সে অবশ্যই ভারী কাজকর্ম থেকে অবসর নেবে|

26	וְשֵׁרֵת	אֶת־	אֶחָיו	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	לִשְׁמֹר	מִשְׁמֶרֶת	וַעֲבֹדָה	לֹא
	এবং-পরিচর্যা-করবে	-কে	তার-ভাইদের	-তাঁবুতে	সমাগমের	পাহারা-দেওয়ার	দায়িত্ব	এবং-সেবা	না
	H8334	H0853	H0251	H0168	H4150	H8104	H4931	H5656	H3808
	יַעֲבֹד	כָּכָה	תַּעֲשֶׂה	לַלְוִיִּם	בְּמִשְׁמְרֹתָם׃	פ			
	সেবা-করবে	এইরূপ	করবে	-লেবীয়দের-জন্য	□□□□□-□□□□□□□□□।	অনুচ্ছেদ			
	H5647	H3602		H3881	H4931				

পঞ্চাশ বছর অথবা তার বেশী বয়স্ক সেই সকল ব্যক্তিরা সমাগম তাঁবুতে পাহারা দিয়ে তাদের ভাইদের কাজে সাহায্য করতে পারে| কিন্তু তারা যেন কোন ভারী কাজ না করে| যখন তুমি লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকদের তাদের কাজের জন্য মনোনীত করেছো তখন তুমি এই কাজগুলি অবশ্যই করবে|”

Chapter 9

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְמִדְבַּר־	סִינַי	בַּשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית	לְצֵאתָם
	এবং-কথা-বললেন	যিহোবা	-এর-কাছে	মোশে	-মরুভূমিতে	সীনয়ের	-বছরে	-দ্বিতীয়	বের-হওয়ার-পর
	H1696	H3068	H0413	H4872		H5514	H8141	H8145	H3318
	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	לֵאמֹר׃				
	দেশ-থেকে	মিশরের	-মাসে	-প্রথম	□□□।				
	H0776	H4714	H2320	H7223	H0559				

ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে আসার পরে দ্বিতীয় বছরের প্রথম মাসে প্রভু সীনয় মরুভূমিতে মোশির সাথে এই কথা বললেন,

2	וְיַעֲשׂוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַפָּסַח	בְּמוֹעֲדוֹ׃
	এবং-পালন-করবে	সন্তানরা	ইস্রায়েলের	-কে	-নিস্তারপর্ব	□□□-□□□□□□□□□-□□□□□।
			H3478	H0853	H6453	H4150

“ইস্রায়েলের লোকদের ঠিক সময়ে নিস্তারপর্বের পবিত্র দিন উদযাপন করতে বলে দাও|

3	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר־	יוֹם	בַּחֹדֶשׁ	הַזֶּה	בֵּין	הָעַרְבַּיִם	תַּעֲשׂוּ	אֹתוֹ	בְּמוֹעֲדוֹ
	চতুর্দশ	-দিনে	দিন	-মাসে	-এই	-মধ্যে	-সন্ধ্যাদ্বয়ের	পালন-করবে	তা	তার-নির্ধারিত-সময়ে
	H0702	H6240	H3117	H2320	H2088	H0996	H6153		H0853	H4150
	כְּכָל־	חֻקֹּתָיו	וּכְכָל־	מִשְׁפָּטָיו	תַּעֲשׂוּ	אֹתוֹ׃				
	সমস্ত-অনুযায়ী	তার-বিধি	এবং-সমস্ত-অনুযায়ী	তার-নিয়ম	পালন-করবে	□□।				
	H3605	H2708	H3605	H4941		H0853				

তারা অবশ্যই এই মাসের 14 তারিখ, গোধুলি বেলায় উদ্ধারের পবিত্র দিনের খাদ্য গ্রহণ করবে| তারা অবশ্যই নির্ধারিত সময়ে এই কাজ করবে এবং নিস্তারপর্বের সকল নিয়ম তারা অবশ্যই পালন করবে|”

4	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לַעֲשֹׂת	הַפָּסַח׃
	এবং-বললেন	মোশে	-এর-কাছে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	পালন-করতে	-□□□□□□□□□□□□।
	H1696	H4872	H0413		H3478		H6453

সুতরাং মোশি ইস্রায়েলের লোকদের নিস্তারপর্ব উদযাপন করতে বলেছিল|

5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם
এবং-পালন-করলেন | -কে | -নিস্তারপর্ব | -প্রথমে | চতুর্দশ | -দিনে | দিন | -মাসের | -মধ্যে | -সন্ধ্যাদ্বয়ের
| H0853 | H6453 | H7223 | H0702 | H6240 | H3117 | H2320 | H0996 | H6153

בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ
-মরুভূমিতে | সীনয়ের | সমস্ত-অনুযায়ী | যা | আদেশ-দিয়েছিলেন | যিহোবা | -কে | মোশে | এইরূপ | করলেন
| H5514 | H3605 | | H6680 | H3068 | H0853 | H4872 | |

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
সন্তানরা | □□□□□□□□□□□।
| H3478

ইস্রায়েলের লোকরা প্রথম মাসের 14 তারিখে গোধুলি বেলায় সীনয় মরুভূমিতে নিস্তারপর্ব পালন করেছিল| প্রভু মোশিকে যেভাবে আদেশ করেছিলেন ইস্রায়েলীয়রা ঠিক সেভাবেই কাজ করেছিল|

6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־ יָכְלוּ לַעֲשֹׂת־
এবং-হলো | লোকেরা | যারা | ছিল | অশুচি | -প্রাণের-কারণে | মানুষের | এবং-না | পারল | পালন-করতে
H1961 | H0376 | | H1961 | H2931 | H5315 | H0120 | H3808 | H3201 |

הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃
-নিস্তারপর্ব | -দিনে | -সেই | এবং-এলেন | সামনে | মোশের | এবং-সামনে | আহারোণের | -দিনে | -□□□।
H6453 | H3117 | H1931 | H7126 | H6440 | H4872 | H6440 | H0175 | H3117 | H1931

কিন্তু কিছু লোক ঐ দিনটিকে নিস্তারপর্বের পবিত্র দিন হিসেবে উদযাপন করতে পারে নি| তারা অশুচি ছিল, কারণ তারা একটা মৃতদেহ স্পর্শ করেছিল| সুতরাং তারা ঐ দিনে মোশি এবং হারোণের কাছে গেল|

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע
এবং-বললেন | -লোকেরা | -সেই | তাকে | আমরা | অশুচি | -প্রাণের-কারণে | মানুষের | কেন | বঞ্চিত-হব
H0559 | H0376 | H1992 | H0413 | H0587 | H2931 | H5315 | H0120 | H4100 | H1639

לְבִלְתִּי הַקְרִב אֶת־ קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
না-করে | উপস্থিত-করতে | -কে | উপহার | যিহোবার | তার-নির্ধারিত-সময়ে | -মধ্যে | সন্তানদের | ইস্রায়েলের?
H1115 | H7126 | H0853 | | H3068 | H4150 | H8432 | | H3478

তারা মোশিকে বলল, “আমরা এক ব্যক্তির মৃতদেহ স্পর্শ করে অশুচি হয়েছি| নির্ধারিত সময়ে প্রভুকে উপহার দিতে আমাদের বাধা দেওয়া হচ্ছে| সুতরাং আমরা ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের সঙ্গে নিস্তারপর্ব উদযাপন করতে পারছি না| আমরা কি করব?”

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־ יְצַוֶּה יְהוָה לָכֶם׃
এবং-বললেন | তাদেরকে | মোশে | দাঁড়াও | এবং-শুনব | কী | আদেশ-দেবেন | যিহোবা | □□□□□□□-□□□□।
H0559 | H0413 | H4872 | H5975 | H8085 | H4100 | H6680 | H3068 |

פ
অনুচ্ছেদ

মোশি তাদের বলল, “আমি প্রভুকে জিজ্ঞেস করবো তিনি এ ব্যাপারে কি বলেন|”

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন | যিহোবা | -এর-কাছে | মোশে | □□□।
H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559

তখন প্রভু মোশিকে বললেন,

10
דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יִהְיֶה־ טָמֵא
বল -এর-কাছে সন্তানদের ইস্রায়েলের বলে যে-কেউ যে-কেউ যদি হবে অশুচি
H1696 H0413 H3478 H0559 H0376 H0376 H1961 H2931

לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח
-প্রাণের-কারণে অথবা -পথে দূরে তোমাদের-মধ্যে অথবা তোমাদের-বংশে এবং-পালন-করবে নিস্তারপর্ব
H5315 H1870 H7350 H1755 H6453

לַיהוָה׃
□□□□□□□-□□□□।
H3068

“তুমি এই কথাগুলো ইস্রায়েলের লোকদের বলো: এই নিয়ম তোমাদের এবং তোমাদের উত্তরপুরুষদের জন্যই| কোনো একজনের পক্ষে নির্ধারিত সময়ে নিস্তারপর্ব উদযাপন করা সম্ভব নাও হতে পারে| হয়তো সেই ব্যক্তিমৃতদেহ স্পর্শ করে অশুচি হয়েছিল অথবা দূর দেশে যাত্রা করেছিল|

11
בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־
-মাসে -দ্বিতীয় চতুর্দশ -দিনে দিন -মধ্যে -সন্ধ্যাদ্বয়ের পালন-করবে তা -সঙ্গে
H2320 H8145 H0702 H6240 H3117 H0996 H6153 H0853

מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃
খামিরবিহীন-রুটি এবং-তেতো-শাক □□□□-□□।
H4682 H4844 H0398

তবু সেই ব্যক্তিঅন্য কোনোও সময়ে নিস্তারপর্ব উদযাপন করতে পারবে| দ্বিতীয় মাসের 14 তারিখে গোধুলি বেলায় অবশ্যই সে নিস্তারপর্ব উদযাপন করবে| ঐ সময়ে তারা অবশ্যই নিস্তারপর্বের মেষ, খামির ছাড়া তৈরী রুটি এবং কিছু তেতো শাকপাতা দিয়ে খাবে|

12
לֹא־ יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־ בוֹ כְּכָל־ חֻקַּת
না রেখে-দেবে তা-থেকে পর্যন্ত সকাল এবং-হাড় না ভাঙবে তার সমস্ত-অনুযায়ী বিধি
H3808 H7604 H5704 H1242 H6106 H3808 H7665 H3605 H2708

הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
-নিস্তারপর্বের পালন-করবে □□।
H6453 H0853

তারা পরের দিন সকাল পর্যন্ত ঐ খাবারের কোনো কিছুই অবশিষ্ট রাখবে না এবং অবশ্যই সেই মেষের কোনো হাড় ভগ্ন করবে না| সে অবশ্যই নিস্তারপর্বের সব নিয়ম অনুসরণ করবে;

13
וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־ הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת
এবং-যে-লোক যে সে শুচি এবং-পথে না ছিল এবং-অবহেলা-করে পালন-করতে
H0376 H1931 H2889 H1870 H3808 H1961 H2308

הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא
-নিস্তারপর্ব এবং-কেটে-ফেলা-হবে -প্রাণ -সেই তার-লোকদের-থেকে কারণ উপহার যিহোবার না
H6453 H3772 H5315 H1931 H3068 H3808

הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃
উপস্থিত-করল তার-নির্ধারিত-সময়ে তার-পাপ বহন-করবে -লোক -□□□।
H7126 H4150 H2399 H5375 H0376 H1931

কিন্তু যে লোকটি শুচি এবং বেড়াতে যায় নি সে যদি নির্দিষ্ট সময় নিস্তারপর্ব উদযাপন না করে, তাহলে তাকে অবশ্যই তার লোকদের কাছ থেকে আলাদা করে দেওয়া হবে| সে দোষী এবং শাস্তির যোগ্য কারণ সে নির্দিষ্ট সময় প্রভুকে তার উপহার দেয় নি|

14 וְכִֽי־ এবং-যদি | יָגוּר বাস-করে | אִתְּכֶם তোমাদের-সাথে H0854 | גֵּר বিদেশী H1616 | וְעָשָׂה এবং-পালন-করবে | פֶסַח নিস্তারপর্ব H6453 | לַֽיהוָה যিহোবার-জন্য H3068 | כְּחֻקַּת বিধি-অনুযায়ী H2708
הַפֶּסַח -নিস্তারপর্বের H6453 | וּכְמִשְׁפָּטוֹ এবং-তার-নিয়ম-অনুযায়ী H4941 | כֵּן এইরূপ | יַעֲשֶׂה করবে | חֻקָּה বিধি H2708 | אַחַת একই H0259 | יִהְיֶה হবে H1961 | לָכֶם তোমাদের-জন্য
וְלַגֵּר এবং-বিদেশীর-জন্য H1616 | וּלְאֶזְרַח এবং-স্থানীয়-নাগরিকের-জন্য H0249 | הָאָֽרֶץ׃ -□□□□□। H0776 | פ অনুচ্ছেদ

“তোমাদের সঙ্গে আছে এমন কোনো বিদেশী যদি প্রভুর নিস্তারপর্ব উদ্যাপনের জন্য ইচ্ছুক হয় তাহলে সে অবশ্যই তা করবে কিন্তু সে অবশ্যই নিস্তারপর্বের সকল বিধি অনুসরণ করবে| একই নিয়ম সকলের জন্য প্রযোজ্য|”

15 וּבְיוֹם এবং-দিনে H3117 | הָקִים স্থাপন-করা | אֶת־ -কে H0853 | הַמִּשְׁכָּן -আবাস H4908 | כִּסָּה ঢাকল H3680 | הֶֽעָנָן -মেঘ H6051 | אֶת־ -কে H0853 | הַמִּשְׁכָּן -আবাস H4908 | לְאֹהֶל -তাঁবুর-জন্য H0168 | הָעֵדֻת -সাক্ষ্যের H5715 | וּבָעֶרֶב এবং-সন্ধ্যায় H6153
יִהְיֶה থাকত H1961 | עַֽל־ -উপর | הַמִּשְׁכָּן -আবাসের H4908 | כְּמַרְאֵה־ -দেখতে H4758 | אֵשׁ আগুনের H0784 | עַד־ পর্যন্ত H5704 | בֹּֽקֶר׃ □□□□। H1242

যেদিন সমাগম তাঁবু অর্থাৎ চুক্তির সেই তাঁবু স্থাপিত হল, সেদিন সন্ধ্যায় ঈশ্বরের মেঘ সেটিকে আবৃত করল এবং সকাল পর্যন্ত পবিত্র তাঁবুর ওপরের মেঘকে ঠিক আগুনের মতো দেখাচ্ছিল|

16 כֵּן এইরূপ | יִהְיֶה হতো H1961 | תָמִיד সর্বদা H8548 | הֶעָנָן -মেঘ H6051 | יְכַסֶּנּוּ ঢাকত-তা H3680 | וּמַרְאֵה־ এবং-দেখতে H4758 | אֵשׁ আগুনের H0784 | לָֽיְלָה׃ □□□□। H3915

মেঘটি সমস্তক্ষণ পবিত্র তাঁবু আবৃত করত এবং রাত্রে সেটাকে আগুনের মতো দেখাতো|

17 וּלְפִי এবং-অনুযায়ী H6310 | הֵעָלֹת উঠে-যাওয়ার H5927 | הֶֽעָנָן -মেঘ H6051 | מֵעַל থেকে-উপর | הָאֹהֶל -তাঁবুর H0168 | וְאַחֲרֵי־ এবং-পরে | כֵן এইরূপ | יִסְעוּ যাত্রা-করত H5265 | בְּנֵי সন্তানরা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וּבִמְקוֹם এবং-স্থানে H4725 | אֲשֶׁר যেখানে | יִשְׁכָּן־ থামত H7931 | שָׁם সেখানে H8033 | הֶֽעָנָן -মেঘ H6051 | שָׁם সেখানে H8033 | יַחֲנוּ শিবির-করত H2583 | בְּנֵי সন্তানরা | יִשְׂרָאֵֽל׃ □□□□□□□□□□□। H3478

মেঘটি পবিত্র তাঁবুর ওপর থেকে স্থান পরির্বতন করলে, ইস্রায়েলীয়রা সেটিকে অনুসরণ করল| যখন মেঘটি থামত তখন ইস্রায়েলীয়রা সেখানেই শিবির স্থাপন করত|

18 עַל־ -মুখের-অনুযায়ী | פִּי মুখ H6310 | יְהוָה যিহোবার H3068 | יִסְעוּ যাত্রা-করত H5265 | בְּנֵי সন্তানরা | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וְעַל־ এবং-মুখের-অনুযায়ী | פִּי মুখ H6310 | יְהוָה যিহোবার H3068
יַחֲנוּ শিবির-করত H2583 | כָּל־ সমস্ত H3605 | יְמֵי দিন H3117 | אֲשֶׁר যতক্ষণ | יִשְׁכֹּן থাকত H7931 | הֶעָנָן -মেঘ H6051 | עַל־ -উপর | הַמִּשְׁכָּן -আবাসের H4908 | יַחֲנֽוּ׃ □□□□□-□□□। H2583

কখন যাত্রা শুরু করতে হবে, কখন থামতে হবে এবং কখন শিবির স্থাপন করতে হবে সে ব্যাপারে ইস্রায়েলের লোকদের প্রভু এই রাস্তাই দেখিয়েছিলেন| যতক্ষণ পর্যন্ত পবিত্র তাঁবুর ওপরে মেঘ থাকত, ততক্ষণ পর্যন্ত লোকরা সেই একই জায়গায় শিবির স্থাপন করে বসবাস করত|

19 וּבְהַאֲרִיךְ এবং-যখন-দীর্ঘ-হতো H0748 | הֶעָנָן -মেঘ H6051 | עַל־ -উপর | הַמִּשְׁכָּן -আবাসের H4908 | יָמִים দিন H3117 | רַבִּים অনেক | וְשָׁמְרוּ এবং-পালন-করত H8104 | בְנֵֽי־ সন্তানরা | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֶת־ -কে H0853 | מִשְׁמֶרֶת দায়িত্ব H4931 | יְהוָה যিহোবার H3068 | וְלֹא এবং-না H3808 | יִסָּֽעוּ׃ □□□□□□□-□□□। H5265

কোনো কোনো সময়ে পবিত্র তাঁবুর ওপরে দীর্ঘ সময় ধরে মেঘ থাকতো| ইস্রায়েলীয়রা প্রভুর আদেশ পালন করত এবং সেই স্থান ত্যাগ করত না|

פִּ֥י	עַל־	הַמִּשְׁכָּ֑ן	עַל־	מִסְפָּ֖ר	יָמִ֥ים	הֶעָנָ֛ן	יִהְיֶ֧ה	אֲשֶׁ֨ר	וְיֵ֗שׁ	20
মুখ	-মুখের-অনুযায়ী	-আবাসের	-উপর	গণনা-করা	দিন	-মেঘ	থাকত	যখন	এবং-থাকত	
H6310		H4908		H4557	H3117	H6051	H1961		H3426	

יִסָּֽעוּ׃	יְהוָ֖ה	פִּ֥י	וְעַל־	יַחֲנ֔וּ	יְהוָה֙
□□□□□□-□□□।	যিহোবার	মুখ	এবং-মুখের-অনুযায়ী	শিবির-করত	যিহোবার
H5265	H3068	H6310		H2583	H3068

কোনো সময়ে আবার অল্প কয়েকদিনের জন্য পবিত্র তাঁবুর ওপরে মেঘ থাকতো| সুতরাং লোকরা প্রভুর আদেশ পালন করত-যখন মেঘ চলতে শুরু করত, তখন তারাও সেই মেঘকে অনুসরণ করত|

בַּבֹּ֖קֶר	הֶעָנָ֛ן	וְנַעֲלָ֧ה	בֹּ֔קֶר	עַד־	מֵעֶ֣רֶב	הֶעָנָן֙	יִהְיֶ֤ה	אֲשֶׁר־	וְיֵ֞שׁ	21
-সকালে	-মেঘ	এবং-উঠে-যেত	সকাল	পর্যন্ত	সন্ধ্যা-থেকে	-মেঘ	থাকত	যখন	এবং-থাকত	
H1242	H6051	H5927	H1242	H5704	H6153	H6051	H1961		H3426	

וְנָסָֽעוּ׃	הֶעָנָ֖ן	וְנַעֲלָ֥ה	וָלַ֔יְלָה	יוֹמָם֙	א֚וֹ	וְנָסָ֑עוּ
□□□-□□□□□□-□□□।	-মেঘ	এবং-উঠে-যেত	এবং-রাতে	দিনে	অথবা	এবং-যাত্রা-করত
H5265	H6051	H5927	H3915	H3119		H5265

□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□□□ □□। □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□| □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□| □□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□|

לִשְׁכֹּ֣ן	הַמִּשְׁכָּ֜ן	עַל־	הֶעָנָ֨ן	בְּהַאֲרִ֨יךְ	יָמִ֗ים	אוֹ־	חֹ֣דֶשׁ	אוֹ־	יֹמַ֜יִם	אֽוֹ־	22
থাকতে	-আবাসের	-উপর	-মেঘ	যখন-দীর্ঘ-হতো	দিন	অথবা	এক-মাস	অথবা	দুই-দিন	অথবা	
H7931	H4908		H6051	H0748	H3117		H2320		H3117		

יִסָּֽעוּ׃	וּבְהֵעָלֹת֖וֹ	יִסָּ֑עוּ	וְלֹ֣א	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְנֵֽי־	יַחֲנ֧וּ	עָלָ֗יו
□□□□□□□-□□□।	এবং-তার-উঠে-যাওয়ার-সময়	যাত্রা-করত	এবং-না	ইস্রায়েলের	সন্তানরা	শিবির-করত	তার-উপর
H5265	H5927	H5265	H3808	H3478		H2583	

যদি সেই মেঘ দুদিন অথবা এক মাস অথবা এক বছরের জন্য পবিত্র তাঁবুর উপরে স্থায়ী হত তখনও লোকরা প্রভুর আদেশ পালন করত| তারা সেই জায়গায় থাকত এবং সেই স্থান থেকে মেঘ না সরে যাওয়া পর্যন্ত সেই স্থান তারা ত্যাগ করত না| এরপর মেঘ সেই জায়গা থেকে উঠে চলতে শুরু করলে, লোকরাও চলতে শুরু করত|

אֶת־	יִסָּ֑עוּ	יְהוָ֖ה	פִּ֥י	וְעַל־	יַחֲנ֔וּ	יְהוָה֙	פִּ֤י	עַל־	23
-কে	যাত্রা-করত	যিহোবার	মুখ	এবং-মুখের-অনুযায়ী	শিবির-করত	যিহোবার	মুখ	-মুখের-অনুযায়ী	
H0853	H5265	H3068	H6310		H2583	H3068	H6310		

פ	מֹשֶֽׁה׃	בְּיַד־	יְהוָ֖ה	פִּ֥י	עַל־	שָׁמָ֔רוּ	יְהוָה֙	מִשְׁמֶ֤רֶת
অনুচ্ছেদ	□□□□□।	-হাতে	যিহোবার	মুখ	-মুখের-অনুযায়ী	পালন-করত	যিহোবার	দায়িত্ব
	H4872	H3027	H3068	H6310		H8104	H3068	H4931

সুতরাং লোকরা প্রভুর আদেশ পালন করত| প্রভু বললে তারা শিবির স্থাপন করত এবং প্রভু বললে তারা চলতে শুরু করত| লোকরা খুব সতর্কভাবে নজর রাখত এবং প্রভু মোশিকে যা আদেশ করতেন তা তারা পালন করত|

Chapter 10

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	1
□□□।	মোশে	-এর-কাছে	যিহোবা	এবং-কথা-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মোশিকে বললেন:

2

עֲשֵׂה	তৈরি-কর	
לְךָ	তোমার-জন্য	
שְׁתֵּי	দুইটি	H8147
חֲצוֹצְרֹת	শিঙা	H2689
כֶּסֶף	রূপার	H3701
מִקְשָׁה	পেটানো-কাজের	H4749
תַּעֲשֶׂה	তৈরি-করবে	
אֹתָם	তাদের	H0853
וְהָיוּ	এবং-হবে	H1961
לְךָ	তোমার-জন্য	
לְמִקְרָא	ডাকার-জন্য	H4744
הָעֵדָה	-সমাজের	H5712
וּלְמַסַּע	এবং-যাত্রার-জন্য	H4550
אֶת־	-কে	H0853
הַמַּחֲנוֹת׃	-□□□□□□□□□।	H4264

“দুটি রূপোর শিঙা তৈরী কর। শিঙা দুটি তৈরী করার জন্য পেটানো রূপো ব্যবহার কর। লোকদের একসঙ্গে ডাকার জন্য এবং শিবির স্থানান্তরের সময় বলার জন্য এই শিঙা দুটি ব্যবহার করা হবে।

3

וְתָקְעוּ	এবং-বাজাবে	H8628
בָּהֵן	তাদের-মধ্যে	
וְנוֹעֲדוּ	এবং-সমবেত-হবে	H3259
אֵלֶיךָ	তোমার-কাছে	H0413
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָעֵדָה	-সমাজ	H5712
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
פֶּתַח	প্রবেশদ্বারে	H6607
אֹהֶל	তাঁবুর	H0168
מוֹעֵד׃	□□□□□□□□।	H4150

যদি শিঙা দুটি এক সাথে দীর্ঘ সুরে জোরে বাজাও, তাহলে সব লোক যেন সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে তোমার সামনে আসে।

4

וְאִם־	এবং-যদি	
בְּאַחַת	-একটিতে	H0259
יִתְקָעוּ	বাজাবে	H8628
וְנוֹעֲדוּ	এবং-সমবেত-হবে	H3259
אֵלֶיךָ	তোমার-কাছে	H0413
הַנְּשִׂיאִים	-অধ্যক্ষরা	
רָאשֵׁי	প্রধানরা	
אַלְפֵי	সহস্রের	H0505
יִשְׂרָאֵל׃	□□□□□□□□□□□□।	H3478

কিন্তু যদি তুমি তোমার সঙ্গে দেখা করার জন্য নেতাদের অর্থাৎ ইস্রায়েলের বারোটি পরিবারগোষ্ঠীর প্রধানদের জড়ো করতে চাও, তাহলে কেবলমাত্র একটি শিঙাকেই দীর্ঘ সুরে বাজাবে।

5

וּתְקַעְתֶּם	এবং-বাজাবে	H8628
תְּרוּעָה	বাঁশি-ধ্বনি	H8643
וְנָסְעוּ	এবং-যাত্রা-করবে	H5265
הַמַּחֲנוֹת	-শিবিরেরা	H4264
הַחֹנִים	-শিবিরকারীরা	H2583
קֵדְמָה׃	□□□□□□□।	

“শিঙা দুটি অল্পক্ষণের জন্য বাজানো হলে বোঝাবে যে শিবিরকে সরিয়ে নিয়ে যেতে হবে। তখন সমাগম তাঁবুর পূর্বদিকে যে পরিবারগোষ্ঠী শিবির স্থাপন করেছে তারা অবশ্যই চলতে শুরু করবে।

6

וּתְקַעְתֶּם	এবং-বাজাবে	H8628
תְּרוּעָה	বাঁশি-ধ্বনি	H8643
שֵׁנִית	দ্বিতীয়বার	H8145
וְנָסְעוּ	এবং-যাত্রা-করবে	H5265
הַמַּחֲנוֹת	-শিবিরেরা	H4264
הַחֹנִים	-শিবিরকারীরা	H2583
תֵּימָנָה	দক্ষিণে	H8486
תְּרוּעָה	বাঁশি-ধ্বনি	H8643
יִתְקְעוּ	বাজাবে	H8628
לְמַסְעֵיהֶם׃	□□□□□-□□□□□□□-□□□□।	H4550

দ্বিতীয়বার শিঙা দুটিকে অল্পক্ষণের জন্য বাজালে সমাগম তাঁবুর দক্ষিণদিকে যে পরিবারগোষ্ঠী শিবির স্থাপন করেছে তারা চলতে শুরু করবে।

7

וּבְהַקְהִיל	এবং-সমবেত-করার-সময়	H6950
אֶת־	-কে	H0853
הַקָּהָל	-সমাজ	H6951
תִּתְקְעוּ	বাজাবে	H8628
וְלֹא	এবং-না	H3808
תָרִיעוּ׃	□□□□□-□□□□□-□□□□।	H7321

কিন্তু যদি বিশেষ সভার জন্য লোকদের এক জায়গায় একত্রিত করতে চাও, তাহলে শিঙা দুটিকে দীর্ঘ সময় ধরে কিন্তু অন্যভাবে বাজাবে।

8

וּבְנֵי	এবং-পুত্ররা	
אַהֲרֹן	আহারোণের	H0175
הַכֹּהֲנִים	-যাজকেরা	H3548
יִתְקְעוּ	বাজাবে	H8628
בַּחֲצֹצְרוֹת	-শিঙায়	H2689
וְהָיוּ	এবং-হবে	H1961
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
לְחֻקַּת	বিধির-জন্য	H2708
עוֹלָם	চিরস্থায়ী	H5769
לְדֹרֹתֵיכֶם׃	□□□□□□□-□□□□।	H1755

কেবলমাত্র হারোণের পুত্ররা এবং যাজকরা শিঙা দুটিকে বাজাবে| এই বিধি তোমাদের এবং তোমাদের পরবর্তী বংশধরদের জন্য চিরকালীন বিধি|

9

וְכִֽי־	এবং-যখন	
תָבֹ֨אוּ	যাবে	H0935
מִלְחָמָ֜ה	যুদ্ধে	H4421
בְּאַרְצְכֶ֗ם	তোমাদের-দেশে	H0776
עַל־	-এর-বিরুদ্ধে	
הַצַּר֙	-শত্রু	
הַצֹּרֵ֣ר	-শত্রুতা-করে	
אֶתְכֶ֔ם	তোমাদের	H0853
וַהֲרֵעֹתֶ֖ם	এবং-বাঁশি-ধ্বনি-দেবে	H7321
בַּחֲצֹצְרֹ֑ות	-শিঙায়	H2689
וְנִזְכַּרְתֶּ֗ם	এবং-স্মরণ-হবে	H2142
לִפְנֵי֙	সামনে	H6440
יְהוָ֣ה	যিহোবার	H3068
אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם	তোমাদের-ঈশ্বরের	H0430
וְנֹושַׁעְתֶּ֖ם	এবং-উদ্ধার-পাবে	H3467
מֵאֹיְבֵיכֶֽם׃	□□□□□□□-□□□□□□□□□-□□□□।	H0341

“যদি তুমি তোমার কোনো শত্রুর সঙ্গে তোমার নিজের দেশে যুদ্ধ করতে যাও, তাহলে তুমি তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যাওয়ার আগে শিঙা দুটিকে অল্প সময়ের জন্য জোরে বাজাবে| প্রভু তোমার ঈশ্বর, তোমার শিঙার আওয়াজ শুনতে পাবেন এবং তিনি তোমাকে তোমার শত্রুদের হাত থেকে বাঁচাবেন|

10

וּבְיֹ֨ום	এবং-দিনে	H3117
שִׂמְחַתְכֶ֥ם	তোমাদের-আনন্দের	H8057
וּֽבְמוֹעֲדֵיכֶם֮	এবং-তোমাদের-পর্বে	H4150
וּבְרָאשֵׁ֣י	এবং-মাসের-প্রথমে	
חָדְשֵׁכֶם֒	তোমাদের-মাসের	H2320
וּתְקַעְתֶּ֣ם	এবং-বাজাবে	H8628
בַּחֲצֹֽצְרֹ֗ת	-শিঙায়	H2689
עַ֚ל	-সঙ্গে	
עֹלֹ֣תֵיכֶ֔ם	তোমাদের-হোম-বলির	
וְעַ֖ל	এবং-সঙ্গে	
זִבְחֵ֣י	বলির	H2077
שַׁלְמֵיכֶ֑ם	তোমাদের-মঙ্গল-বলির	H8002
וְהָי֨וּ	এবং-হবে	H1961
לָכֶ֤ם	তোমাদের-জন্য	
לְזִכָּרֹון֙	স্মরণের-জন্য	H2146
לִפְנֵ֣י	সামনে	H6440
אֱלֹהֵיכֶ֔ם	তোমাদের-ঈশ্বরের	H0430
אֲנִ֖י	আমি	H0589
יְהוָ֥ה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵיכֶֽם׃	□□□□□□□□-□□□□□□।	H0430
פ	অনুচ্ছেদ	

এছাড়াও তোমার বিশেষ সভার সময়, অমাবস্যার দিনগুলোতে এবং তোমাদের সকলের সুখের সমাবেশে এই শিঙা দুটিকে বাজাবে| তুমি যখন তোমার হোমবলি এবং মঙ্গল নৈবেদ্য প্রদান করবে সেই সময়ও শিঙা দুটিকে বাজাবে| প্রভু, তোমার ঈশ্বর তোমাকে যেন মনে রাখেন, সে জন্যই এই বিশেষ পদ্ধতি| এটি করার জন্য আমি তোমাকে আদেশ করছি; আমিই প্রভু তোমার ঈশ্বর|”

11

וַיְהִ֞י	এবং-হলো	H1961
בַּשָּׁנָ֥ה	-বছরে	H8141
הַשֵּׁנִ֛ית	-দ্বিতীয়	H8145
בַּחֹ֥דֶשׁ	-মাসে	H2320
הַשֵּׁנִ֖י	-দ্বিতীয়	H8145
בְּעֶשְׂרִ֣ים	-কুড়িতে	H6242
בַּחֹ֑דֶשׁ	-মাসের	H2320
נַעֲלָה֙	উঠল	H5927
הֶֽעָנָ֔ן	-মেঘ	H6051
מֵעַ֖ל	থেকে-উপর	
מִשְׁכַּ֥ן	আবাস	H4908
הָעֵדֻֽת׃	-□□□□□□□□□□।	H5715

ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ত্যাগ করার পরে, দ্বিতীয় বছরের দ্বিতীয় মাসের 20 তম দিনে চুক্তির তাঁবুর ওপর থেকে মেঘ উঠল|

12

וַיִּסְע֧וּ	এবং-যাত্রা-করল	H5265
בְנֵֽי־	সন্তানরা	
יִשְׂרָאֵ֛ל	ইস্রায়েলের	H3478
לְמַסְעֵיהֶ֖ם	তাদের-যাত্রায়	H4550
מִמִּדְבַּ֣ר	মরুভূমি-থেকে	
סִינָ֑י	সীনয়ের	H5514
וַיִּשְׁכֹּ֥ן	এবং-থামল	H7931
הֶֽעָנָ֖ן	-মেঘ	H6051
בְּמִדְבַּ֥ר	-মরুভূমিতে	
פָּארָֽן׃	□□□□□□□□।	H6290

তাই ইস্রায়েলের লোকরা তাদের যাত্রা শুরু করল| তারা সীনয় মরুভূমি ত্যাগ করে পারণ মরুভূমিতে মেঘ থামা পর্যন্ত ভ্রমণ করল|

13

וַיִּסְע֖וּ	এবং-যাত্রা-করল	H5265
בָּרִאשֹׁנָ֑ה	-প্রথমে	H7223
עַל־	-মুখের-অনুযায়ী	
פִּ֥י	মুখ	H6310
יְהוָ֖ה	যিহোবার	H3068
בְּיַד־	-হাতে	H3027
מֹשֶֽׁה׃	□□□□□।	H4872

এই প্রথম লোকরা তাদের শিবির স্থানান্তর করল| প্রভু মোশিকে যেমন আদেশ করলেন, সেই ভাবেই তারা এটিকে স্থানান্তর করল|

צִבְאֽוֹ	וְעַל־	לְצִבְאֹתָ֑ם	בָּרִאשֹׁנָ֗ה	יְהוּדָה֙	בְנֵֽי־	מַחֲנֵ֧ה	דֶּ֣גֶל	וַיִּסַּ֡ע	14
তার-বাহিনীর	এবং-উপর	তাদের-বাহিনীতে	-প্রথমে	যিহূদার	সন্তানদের	শিবিরের	পতাকা	এবং-যাত্রা-করল	
			H7223	H3063		H4264	H1714	H5265	

עַמִּֽינָדָֽב׃	בֶּן־	נַחְשׁ֖וֹן
□□□□□□□□□□□□□।	পুত্র	নহশোণ
H5992		H5177

যিহূদার শিবির থেকে প্রথমে তিনটি গোষ্ঠী গেল| তারা তাদের পতাকা নিয়েই ভ্রমণ করল| প্রথম গোষ্ঠীটি ছিল যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী| অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন ছিল ঐ গোষ্ঠীর দল নেতা|

צוּעָֽר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵ֖ל	יִשָּׂשכָ֑ר	בְּנֵ֣י	מַטֵּ֖ה	צְבָ֕א	וְעַ֨ל־	15
□□□□□□□□□।	পুত্র	নেথনেল	যিসাখরের	সন্তানদের	গোত্রের	বাহিনী	এবং-উপর	
H6686		H5417	H3485		H4294			

এরপর এলেন ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠী| সূয়ারের পুত্র নথনেল ছিল ঐ গোষ্ঠীর দল নেতা|

חֵלֹֽן׃	בֶּן־	אֱלִיאָ֖ב	זְבוּלֻ֑ן	בְּנֵ֣י	מַטֵּ֖ה	צְבָ֕א	וְעַ֨ל־	16
□□□□□□□□।	পুত্র	ইলীয়াব	সবুলুনের	সন্তানদের	গোত্রের	বাহিনী	এবং-উপর	
H2497		H0446	H2074		H4294			

তারপরে এল সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠী| হেলোনের পুত্র ইলীয়াব ছিল ঐ গোষ্ঠীর দল নেতা|

נֹשְׂאֵ֖י	מְרָרִ֔י	וּבְנֵֽי	גֵרְשׁוֹן֙	בְנֵֽי־	וְנָסְע֤וּ	הַמִּשְׁכָּ֑ן	וְהוּרַ֖ד	17
বহনকারীরা	মরারীর	এবং-সন্তানরা	গেরশোনের	সন্তানরা	এবং-যাত্রা-করল	-আবাস	এবং-নামানো-হল	
H5375	H4847		H1648		H5265	H4908	H3381	

ס	הַמִּשְׁכָּֽן׃
অনুচ্ছেদ	-□□□□□□□।
	H4908

এরপর পবিত্র তাঁবুটিকে তোলা হল, গের্শোন এবং মরারি পরিবারের লোকরা পবিত্র তাঁবুটিকে বহনকরছিল, সুতরাং এই পরিবারের লোকরা সারিতে ঠিক তার পরেই ছিল|

בֶּן־	אֱלִיצ֖וּר	צְבָא֔וֹ	וְעַל־	לְצִבְאֹתָ֑ם	רְאוּבֵ֖ן	מַחֲנֵ֥ה	דֶּ֣גֶל	וְנָסַ֗ע	18
পুত্র	ইলীসূর	তার-বাহিনীর	এবং-উপর	তাদের-বাহিনীতে	রূবেনের	শিবিরের	পতাকা	এবং-যাত্রা-করল	
	H0468				H7205	H4264	H1714	H5265	

שְׁדֵיאֽוּר׃
□□□□□□□□□□।
H7707

এরপর রূবেণের শিবির থেকে তিনটি গোষ্ঠী তাদের পতাকাসহ ভ্রমণ করল| প্রথম গোষ্ঠীটি ছিল রূবেণের পরিবারগোষ্ঠী| শদেয়ূরের পুত্র ইলীযুর ছিল এই গোষ্ঠীর দল নেতা|

צוּרִֽישַׁדָּֽי׃	בֶּן־	שְׁלֻֽמִיאֵ֖ל	שִׁמְע֑וֹן	בְּנֵ֣י	מַטֵּ֖ה	צְבָ֕א	וְעַ֨ל־	19
□□□□□□□□□□□□□□□।	পুত্র	শেলুমীয়েল	শিমিয়োনের	সন্তানদের	গোত্রের	বাহিনী	এবং-উপর	
H6701		H8017	H8095		H4294			

এরপর শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠী এল| সুরীশদ্দয়ের পুত্র শলুমীয়েল ছিল এই গোষ্ঠীর দল নেতা|

דְּעוּאֵֽל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָ֖ף	גָ֑ד	בְנֵי־	מַטֵּ֣ה	צְבָ֕א	וְעַל־	20
□□□□□□□□□□□□।	পুত্র	ইলীয়াসফ	গাদের	সন্তানদের	গোত্রের	বাহিনী	এবং-উপর	
H1845		H0460	H1410		H4294			

এবং তারপরে এসেছিল গাদের পরিবারগোষ্ঠী| দূয়েলের পুত্র ইলীয়াসফ ছিল এই গোষ্ঠীর দল নেতা|

21 וְנָסְעוּ এবং-যাত্রা-করল H5265 | הַקְּהָתִים -কহাথীয়রা H6956 | נֹשְׂאֵי বহনকারীরা H5375 | הַמִּקְדָּשׁ -পবিত্র-স্থানের H4720 | וְהֵקִימוּ এবং-স্থাপন-করত | אֶת־ -কে H0853 | הַמִּשְׁכָּן -আবাস H4908 | עַד־ পর্যন্ত H5704 | בֹּאָם׃ □□□□□-□□□□। H0935 | ס অনুচ্ছেদ

কহাত্ পরিবার, যারা পবিত্র তাঁবু বহনকরত, এরপর তারা যাত্রা শুরু করল কারণ নতুন জায়গায় আসামাত্রই তাদের তাঁবুটি স্থাপন করতে হবে|

22 וְנָסַע এবং-যাত্রা-করল H5265 | דֶּגֶל পতাকা H1714 | מַחֲנֵה শিবিরের H4264 | בְנֵי־ সন্তানদের | אֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের H0669 | לְצִבְאֹתָם তাদের-বাহিনীতে | וְעַל־ এবং-উপর | צְבָאוֹ তার-বাহিনীর | אֱלִישָׁמָע ইলীশামা H0476 | בֶּן־ পুত্র | עַמִּיהוּד׃ □□□□□□□□□□। H5989

এরপর ইফ্রয়িমের শিবির থেকে তিনটি গোষ্ঠী এল| তারা তাদের পতাকাসহ ভ্রমণ করেছিল| প্রথম গোষ্ঠীটি ছিল ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠী| অম্মীহূদের পুত্র ইলীশামা ছিল ঐ গোষ্ঠীর দলনেতা|

23 וְעַל־ এবং-উপর | צְבָא বাহিনী | מַטֵּה গোত্রের H4294 | בְּנֵי সন্তানদের | מְנַשֶּׁה মনশির H4519 | גַּמְלִיאֵל গমলীয়েল H1583 | בֶּן־ পুত্র | פְּדָה־ পদা H6301 | צוּר׃ □□□□□। H6301

এরপর এসেছিল মনঃশির পরিবারগোষ্ঠী| পদাহসূরের পুত্র গমলীয়েল ছিল এই গোষ্ঠীর দলনেতা|

24 וְעַל־ এবং-উপর | צְבָא বাহিনী | מַטֵּה গোত্রের H4294 | בְּנֵי সন্তানদের | בִנְיָמִן বিন্যামীনের H1144 | אֲבִידָן অবীদান H0027 | בֶּן־ পুত্র | גִּדְעוֹנִי׃ □□□□□□□□□□। H1441 | ס অনুচ্ছেদ

এরপর এল বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠী| গিদিয়োনির পুত্র অবীদান ছিল ঐ গোষ্ঠীর দলনেতা|

25 וְנָסַע এবং-যাত্রা-করল H5265 | דֶּגֶל পতাকা H1714 | מַחֲנֵה শিবিরের H4264 | בְנֵי־ সন্তানদের | דָן দানের H1835 | מְאַסֵּף পশ্চাতের-দল H0622 | לְכָל־ সমস্তের-জন্য H3605 | הַמַּחֲנֹת -শিবিরের H4264 | לְצִבְאֹתָם তাদের-বাহিনীতে | וְעַל־ এবং-উপর | צְבָאוֹ তার-বাহিনীর | אֲחִיעֶזֶר অহীয়েসর H0295 | בֶּן־ পুত্র | עַמִּישַׁדָּי׃ □□□□□□□□□□□□□□□□। H5996

শেষ তিনটি পরিবারগোষ্ঠী ছিল অন্যান্য সকল পরিবারগোষ্ঠীর পশ্চাদভাগরক্ষী| তারা ছিল দানের শিবিরের গোষ্ঠীভুক্ত| তারা তাদের পতাকা নিয়ে ভ্রমণ করল| প্রথম গোষ্ঠীটি ছিল দানের পরিবারগোষ্ঠী| অম্মীশদ্দয়ের পুত্র অহীয়েষর ছিল এই গোষ্ঠীর দল নেতা|

26 וְעַל־ এবং-উপর | צְבָא বাহিনী | מַטֵּה গোত্রের H4294 | בְּנֵי সন্তানদের | אָשֵׁר আশেরের H0836 | פַּגְעִיאֵל পগীয়েল H6295 | בֶּן־ পুত্র | עָכְרָן׃ □□□□□□□। H5918

এরপরে এল আশেরের পরিবারগোষ্ঠী অক্রণের পুত্র পগীয়েল ছিল ঐ গোষ্ঠীর দল নেতা|

27 וְעַל־ এবং-উপর | צְבָא বাহিনী | מַטֵּה গোত্রের H4294 | בְּנֵי সন্তানদের | נַפְתָּלִי নফতালীর H5321 | אֲחִירַע অহীর H0299 | בֶּן־ পুত্র | עֵינָן׃ □□□□□□। H5881

এরপরে এল নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠী| ঐননের পুত্র অহীরঃ ছিল ঐ গোষ্ঠীর দল নেতা|

28 אֵלֶּה এই H0428 | מַסְעֵי যাত্রা H4550 | בְנֵי־ সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | לְצִבְאֹתָם তাদের-বাহিনীতে | וַיִּסָּעוּ׃ □□□-□□□□□□-□□□। H5265 | ס অনুচ্ছেদ

স্থানান্তরে যাবার সময় ইস্রায়েলের লোকরা এইভাবেই একসাথে যেত।

29
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־ רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים אֲנַחְנוּ
এবং-বললেন মোশে -হোবাবকে পুত্র রেয়ুয়েলের -মিদিয়নীয় শ্বশুর মোশের যাত্রা-করছি আমরা
H0559 H4872 H2246 H7467 H4084 H4872 H5265 H0587

אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ
-এর-কাছে -স্থান যা বলেছেন যিহোবা তা দেব তোমাদের আস আমাদের-সাথে
H0413 H4725 H0559 H3068 H0853 H5414 H3212 H0854

וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־ יְהוָה דִּבֶּר־ טוֹב עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
এবং-ভালো-করব তোমাকে কারণ যিহোবা বলেছেন ভালো -বিষয়ে □□□□□□□□□□□□।
H3190 H3068 H1696 H3478

মিদিয়োনীয় রূয়েলের পুত্র ছিল হোবব। (রূয়েল ছিল মোশির শ্বশুর।) মোশি হোববকে বলল, "আমরা সেই দেশের উদ্দেশ্যে যাত্রা করছি যেটা ঈশ্বর আমাদের দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন। আমাদের সঙ্গে এসো আমরা তোমার সঙ্গে ভালো ব্যবহার করবো। প্রভু ইস্রায়েলীয়দের পক্ষে মঙ্গল প্রতিজ্ঞা করেছেন।"

30
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־ אֶל־ אַרְצִי וְאֶל־
এবং-বললেন তাকে না যাব কারণ যদি-না -এর-কাছে আমার-দেশ এবং-এর-কাছে
H0559 H0413 H3808 H3212 H0413 H0776 H0413

מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ׃
আমার-জন্মস্থান □□□।
H4138 H3212

কিন্তু হোবব উত্তর দিল, "না, আমি তোমাদের সঙ্গে যাবো না। আমি আমার জন্মভূমিতে, আমার নিজের লোকদের কাছে ফিরে যাবো।"

31
וַיֹּאמֶר אַל־ נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי עַל־ כֵּן יָדַעְתָּ
এবং-বললেন না দয়া-করে ছেড়ে-যাও আমাদের কারণ -এর-জন্য এইরূপ জানো
H0559 H0408 H4994 H0853 H3045

חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם׃
আমাদের-শিবির-করা -মরুভূমিতে এবং-হবে আমাদের-জন্য □□□□□□□□।
H2583 H1961

তখন মোশি বলল, "দয়া করে আমাদের ছেড়ে যাবেন না। আপনি মরুভূমি সম্পর্কে আমাদের থেকেও বেশী জানেন। আপনি আমাদের পথ প্রদর্শক হতে পারেন।

32
וְהָיָה כִּי־ תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה
এবং-হবে যখন যাবে আমাদের-সাথে এবং-হবে -ভালো -সেই যা ভালো-করবেন যিহোবা
H1961 H3212 H1961 H1931 H3190 H3068

עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ׃
আমাদের-সাথে এবং-ভালো-করব □□□□□□।
H3190

আপনি যদি আমাদের সঙ্গে আসেন তাহলে প্রভু আমাদের যে সকল উত্তম বিষয়ের অধিকারী করবেন, সেটা আমরা আপনার সঙ্গে ভাগ করে নেব।"

33
וַיִּסְעוּ מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
এবং-যাত্রা-করল পাহাড়-থেকে যিহোবার পথ তিন দিনের এবং-সিন্দুক নিয়মের যিহোবার
H5265 H2022 H3068 H1870 H7969 H3117 H0727 H1285 H3068

נֹסֵעַ לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה׃
যাত্রা-করছিল তাদের-সামনে পথ তিন দিনের অনুসন্ধান-করতে তাদের-জন্য □□□□□□□□□□□□□□।
H5265 H6440 H1870 H7969 H3117 H8446 H4496

এতে হোবব রাজী হল এবং তারা প্রভুর পাহাড়ের চূড়া থেকে যাত্রা শুরু করল এবং তিন দিন পথে চলল| যাজকগণ প্রভুর সঙ্গে চুক্তির সিন্দুকটি নিয়ে লোকদের আগে আগে হাঁটল| শিবিরের জন্য স্থান অন্বেষণে তারা তিনদিন পবিত্র সিন্দুকটিকে বহনকরল|

ס׃	הַֽמַּחֲנֶה׃	מִן־	בְּנָסְעָם	יוֹמָם	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וַעֲנַן	34
বিরতি-চিহ্ন	-□□□□□□□□।	থেকে	যাত্রা-করার-সময়	দিনে	তাদের-উপর	যিহোবার	এবং-মেঘ	
	H4264		H5265	H3119		H3068	H6051	

প্রত্যেক দিনই প্রভুর মেঘ তাদের ওপরেই থাকত এবং প্রত্যেক দিন সকালে তারা যখন শিবির ত্যাগ করত, তখন মেঘ তাদের পথ প্রদর্শন করত|

וְיָפֻצוּ	יְהוָה	קוּמָה׀	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הָאָרֹן	בִּנְסֹעַ	וַיְהִי	35
এবং-ছড়িয়ে-পড়ুক	যিহোবা	ওঠো	মোশে	এবং-বলতেন	-সিন্দুকের	যাত্রা-করার-সময়	এবং-হতো	
	H3068		H4872	H0559	H0727	H5265	H1961	

מִפָּנֶיךָ׃	מְשַׂנְאֶיךָ	וְיָנֻסוּ	אֹיְבֶיךָ
□□□□□-□□□-□□□□।	তোমার-ঘৃণাকারীরা	এবং-পালাউক	তোমার-শত্রুরা
H6440	H8130	H5127	H0341

শিবির স্থানান্তরের জন্য লোকরা যখনই পবিত্র সিন্দুকটিকে ওঠাতো, মোশি তখনই প্রত্যেকবারের মত বলত, “প্রভু তুমি ওঠ! তোমার শত্রুরা ছড়িয়ে ছিটিয়ে যাক| তোমার শত্রুরা তোমার কাছ থেকে পালিয়ে যাক|”

ס׃	יִשְׂרָאֵל׃	אַלְפֵי	רִבְבוֹת	יְהוָה	שׁוּבָה	יֹאמַר	וּבְנֻחֹה	36
বিরতি-চিহ্ন	□□□□□□□□□□□□।	সহস্রের	অযুত	যিহোবা	ফিরে-এসো	বলতেন	এবং-থামার-সময়	
	H3478	H0505	H7233	H3068	H7725	H0559	H5117	

যখনই পবিত্র সিন্দুকটিকে তার নিজের জায়গায় রাখা হত, মোশি তখনই প্রত্যেকবারের মত বলত, “প্রভু তুমি, কোটি কোটি ইস্রায়েলীয়দের কাছে ফিরে এসো|”

Chapter 11

יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	בְּאָזְנֵי	רַע	כְּמִתְאֹנְנִים	הָעָם	וַיְהִי	1
যিহোবা	এবং-শুনলেন	যিহোবার	-কানে	মন্দ	অভিযোগকারীদের-মতো	-লোক	এবং-হলো	
H3068	H8085	H3068	H0241		H0596		H1961	

הַמַּחֲנֶה׃	בִּקְצֵה	וַתֹּאכַל	יְהוָה	אֵשׁ	בָּם	וַתִּבְעַר־	אַפּוֹ	וַיִּחַר
-□□□□□□□□।	-প্রান্তে	এবং-গ্রাস-করল	যিহোবার	আগুন	তাদের-মধ্যে	এবং-জ্বলল	তাঁর-রাগ	এবং-জ্বলে-উঠল
H4264		H0398	H3068	H0784			H0639	H2734

লোকরা তাদের সমস্যা সম্পর্কে অভিযোগ করা শুরু করলে প্রভু তাদের অভিযোগ শুনলেন এবং ক্ষুদ্ধ হলেন| প্রভুর কাছ থেকে আগুন এসে লোকদের মধ্যে জ্বলে উঠল| আগুন শিবিরের বাইরের দিকে কিছু কিছু এলাকা গ্রাস করল|

יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּתְפַּלֵּל	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	וַיִּצְעַק	2
যিহোবার	-এর-কাছে	মোশে	এবং-প্রার্থনা-করলেন	মোশে	-এর-কাছে	-লোক	এবং-চিৎকার-করল	
H3068	H0413	H4872	H6419	H4872	H0413		H6817	

הָאֵשׁ׃	וַתִּשְׁקַע
-□□□□।	এবং-নিভে-গেল
H0784	H8257

তখন লোকরা মোশির কাছে সাহায্যের জন্য ক্রন্দন করল| মোশি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল এবং আগুন নিভে গেল|

יְהוָה׃	אֵשׁ	בָּם	בָעֲרָה	כִּי־	תַּבְעֵרָה	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	3
□□□□□□□□।	আগুন	তাদের-মধ্যে	জ্বলেছিল	কারণ	তবেরা	-সেই	-স্থানের	নাম	এবং-ডাকলেন	
H3068	H0784				H8404	H1931	H4725	H8034	H7121	

সুতরাং তারা ঐ জায়গাটির নাম রাখল তবেরা, কারণ প্রভুর আগুন তাদের শিবিরের মধ্যে জ্বলে উঠেছিল|

4

וְהָאסַפְסֻף	אֲשֶׁר	בְּקִרְבּוֹ	הִתְאַוּוּ	תַּאֲוָה	וַיָּשֻׁבוּ	וַיִּבְכּוּ	גַּם	בְּנֵי
এবং-মিশ্রিত-জনতা	যারা	তাদের-মধ্যে	লালসা-করেছিল	লালসা	এবং-ফিরল	এবং-কাঁদল	ও	সন্তানরা
H0628		H7130	H0183	H8378	H7725	H1058	H1571	

יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמְרוּ	מִי	יַאֲכִלֵנוּ	בָּשָׂר׃
ইস্রায়েলের	এবং-বললেন	কে	খাওয়াবে-আমাদের	মাংস?
H3478	H0559	H4310	H0398	H1320

বিদেশীরা যারা ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে যোগদান করেছিল, তারা অন্যান্য খাবার খেতে চাইল এবং ইস্রায়েলের লোকরা পুনরায় অভিযোগ করতে শুরু করল| তারা বলল, “কে আমাদের মাংস খেতে দেবে?

5

זָכַרְנוּ	אֶת־	הַדָּגָה	אֲשֶׁר־	נֹאכַל	בְמִצְרַיִם	חִנָּם	אֵת	הַקִּשֻּׁאִים	וְאֵת	הָאֲבַטִּחִים
মনে-পড়েছে	-কে	-মাছ	যা	খেতাম	-মিশরে	বিনামূল্যে	-কে	-শসা	এবং-	-তরমুজ
H2142	H0853	H1710		H0398	H4714	H2600	H0853	H7180	H0853	H0020

וְאֶת־	הֶחָצִיר	וְאֶת־	הַבְּצָלִים	וְאֶת־	הַשּׁוּמִים׃
এবং-	-পেঁয়াজ	এবং-	-পেঁয়াজ	এবং-	-□□□□।
H0853		H0853	H1211	H0853	H7762

আমরা মিশরে যে মাছ খেতাম তা মনে পড়ছে| আমাদের ঐ মাছের জন্য কোনো দামই দিতে হত না| এছাড়াও আমাদের খুব ভালো শাকসব্জি ছিল যেমন শশা, ফুটি, পেঁয়াজ জাতীয় ফল, পেঁয়াজ এবং রসুন|

6

וְעַתָּה	נַפְשֵׁנוּ	יְבֵשָׁה	אֵין	כֹּל	בִּלְתִּי	אֶל־	הַמָּן	עֵינֵינוּ׃
এবং-এখন	আমাদের-প্রাণ	শুকনো	নেই	কিছু	ছাড়া	-এর-দিকে	-মান্না	□□□□□□-□□□।
H6258	H5315	H3002	H0369	H3605	H1115	H0413		

কিন্তু এখন আমরা আমাদের শক্তিহারিয়ে ফেলেছি| এই মান্না ছাড়া আর কোন কিছুই আমরা চোখে দেখতে পাই না|”

7

וְהַמָּן	כִּזְרַע־	גַּד	הוּא	וְעֵינוֹ	כְּעֵין	הַבְּדֹלַח׃
এবং-মান্না	বীজের-মতো	ধনের	সে	এবং-তার-চেহারা	চেহারার-মতো	-□□□□□□□□□□।
	H2233	H1407	H1931			H0916

(এই মান্না ছিল ধনে বীজের মত এবং এর রং ছিল গুগ্গুলের মতো|

8

שָׁטוּ	הָעָם	וְלָקְטוּ	וְטָחֲנוּ	בָרֵחַיִם	אוֹ	דָכוּ	בַּמְּדֹכָה	וּבִשְּׁלוּ
ঘুরে-বেড়াত	-লোক	এবং-কুড়াত	এবং-পেষাই-করত	-যাঁতায়	অথবা	কুটত	-ওখলিতে	এবং-রান্না-করত
		H3950	H2912	H7347		H1743	H4085	H1310

בַּפָּרוּר	וְעָשׂוּ	אֹתוֹ	עֻגוֹת	וְהָיָה	טַעְמוֹ	כְּטַעַם	לְשַׁד	הַשָּׁמֶן׃
-হাঁড়িতে	এবং-তৈরি-করত	তা	পিঠা	এবং-হতো	তার-স্বাদ	স্বাদের-মতো	রসের	-□□□□□।
H6517		H0853	H5692	H1961	H2940	H2940	H3955	H8081

লোকরা এই মান্না এক জায়গায় জড়ো করত| এরপর তারা পাথরের সাহায্যে সেগুলোকে গুঁড়ো করে পাত্রে সেটি রান্না করত| অথবা এটিকে পেষণ যন্ত্রে মিহি করে গুঁড়ো করে তা দিয়ে পিঠে তৈরী করত| পিঠেগুলোর স্বাদ ছিল অলিভ তেল দিয়ে তৈরী করা পিঠের মতো|

9

וּבְרֶדֶת	הַטַּל	עַל־	הַמַּחֲנֶה	לָיְלָה	יֵרֵד	הַמָּן	עָלָיו׃
এবং-নামার-সময়	-শিশির	-উপর	-শিবিরের	রাতে	নামত	-মান্না	□□□-□□□।
H3381	H2919		H4264	H3915	H3381		

প্রত্যেক রাত্রে যখন শিশির পড়ে শিবির ভিজে যেত সেই সময় এই মান্না মাটিতে পড়তো|)

10

וַיִּשְׁמַע	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	בֹּכֶה	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	אִישׁ	לְפֶתַח	אָהֳלוֹ
এবং-শুনলেন	মোশি	-কে	-লোক	কাঁদছে	তাদের-পরিবারে	প্রত্যেকে	-প্রবেশদ্বারে	তার-তাঁবুর
H8085	H4872	H0853		H1058	H4940	H0376	H6607	H0168

וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	מְאֹד	וּבְעֵינֵי	מֹשֶׁה	רָע׃
এবং-জ্বলে-উঠল	রাগ	যিহোবার	অত্যন্ত	এবং-চোখে	মোশের	□□□□।
H2734	H0639	H3068	H3966		H4872	

মোশি লোকদের অভিযোগ করতে শুনল| প্রত্যেক পরিবারের লোকরা তাদের তাঁবুর দরজায় বসে এই অভিযোগ করছিল| প্রভু এতে খুব ক্ষুব্ধ হলেন এবং এটা মোশিকেও মনঃক্ষুন্ন করল|

11

וַיֹּ֣אמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָ֗ה	לָמָ֤ה	הֲרֵעֹ֨תָ֙	לְעַבְדֶּ֔ךָ	וְלָ֛מָּה	לֹא־	מָצָ֥תִי
এবং-বললেন	মোশে	-এর-কাছে	যিহোবার	কেন	মন্দ-করেছেন	তোমার-দাসকে	এবং-কেন	না	পেয়েছি
H0559	H4872	H0413	H3068	H4100		H5650	H4100	H3808	H4672

חֵ֖ן	בְּעֵינֶ֑יךָ	לָשׂ֗וּם	אֶת־	מַשָּׂ֛א	כָּל־	הָעָ֥ם	הַזֶּ֖ה	עָלָֽי׃
অনুগ্রহ	তোমার-চোখে	রাখতে	-কে	বোঝা	সমস্ত	-লোকের	-এই	আমার-উপর?
H2580			H0853		H3605		H2088	

মোশি প্রভুকে জিজ্ঞেস করল, “প্রভু, আপনি কেন আমাকে এই সব সমস্যায় জড়িয়েছেন? আমি আপনার সেবক| আমি এমন কি করেছি যে আপনি অসন্তুষ্ট হয়েছেন? এই সমস্ত লোকের দায়িত্ব আপনি কেন আমার উপর দিয়েছেন?

12

הֶאָנֹכִ֣י	הָרִ֗יתִי	אֵ֚ת	כָּל־	הָעָ֣ם	הַזֶּ֔ה	אִם־	אָנֹכִ֖י	יְלִדְתִּ֑יהוּ	כִּֽי־
কি-আমি	গর্ভবতী-হয়েছি	-কে	সমস্ত	-লোকের	-এই	যদি	আমি	জন্ম-দিয়েছি-তা?	যখন
H0595	H2029	H0853	H3605		H2088		H0595	H3205	

תֹאמַ֨ר	אֵלַ֜י	שָׂאֵ֣הוּ	בְחֵיקֶ֗ךָ	כַּאֲשֶׁ֨ר	יִשָּׂ֤א	הָאֹמֵן֙	אֶת־	הַיֹּנֵ֔ק	עַ֚ל	הָ֣אֲדָמָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר
বলেন	আমাকে	বহ-কর	তোমার-বুকে	যেমন	বহ-করে	-ধাত্রী	-কে	-শিশু	-উপর	-ভূমি	যা
H0559	H0413	H5375	H2436		H5375	H0539	H0853	H3243		H0127	

נִשְׁבַּ֖עְתָּ	לַאֲבֹתָֽיו׃
শপথ-করেছেন	□□□□□-□□□□□□□□।
H7650	H0001

আমি কি লোকদের গর্ভে ধারণ করেছি, আমি কি এদের জন্ম দিয়েছি? কিন্তু আমাকে তাদের যত্ন নিতে হয়, ঠিক যেমন ভাবে একজন সেবিকা তার দুই বাহুর মধ্যে একটি শিশুকে যত্ন করে| আপনি কেন আমাকে এটি করার জন্য বাধ্য করেছেন? পূর্বপুরুষদের যে জায়গা দেবেন বলে আপনি প্রতিশ্রুতি করেছিলেন তাদের সেই জায়গায় নিয়ে যাওয়ার জন্য কেন আপনি আমায় বাধ্য করেছেন?

13

מֵאַ֤יִן	לִי֙	בָּשָׂ֔ר	לָתֵ֖ת	לְכָל־	הָעָ֣ם	הַזֶּ֑ה	כִּֽי־	יִבְכּ֤וּ
কোথা-থেকে	আমার-জন্য	মাংস	দেওয়ার-জন্য	সমস্তের-জন্য	-লোকের	-এই	যখন	কাঁদছে
H0370		H1320	H5414	H3605		H2088		H1058

עָלַי֙	לֵאמֹ֔ר	תְּנָה־	לָּ֥נוּ	בָשָׂ֖ר	וְנֹאכֵֽלָה׃
আমার-উপর	বলে	দাও	আমাদের	মাংস	□□□-□□□।
	H0559	H5414		H1320	H0398

এই সব লোককে খাওয়াবার জন্য আমি কোথায় মাংস পাব? তারা সমানে আমার কাছে অভিযোগ করে বলছে, ‘আমাদের খাবার জন্য মাংস দাও!’

14

לֹֽא־	אוּכַ֤ל	אָנֹכִי֙	לְבַדִּ֔י	לָשֵׂ֖את	אֶת־	כָּל־	הָעָ֣ם	הַזֶּ֑ה	כִּ֥י	כָבֵ֖ד	מִמֶּֽנִּי׃
না	পারব	আমি	একা	বহ-করতে	-কে	সমস্ত	-লোকের	-এই	কারণ	ভারী	□□□□-□□□□।
H3808	H3201	H0595	H0905	H5375	H0853	H3605		H2088		H3515	

আমি একা এই সমস্ত লোকের দেখাশুনো করতে পারবো না| এই দায়িত্ব আমার কাছে গুরুভার স্বরূপ|

15

וְאִם־	כָּ֣כָה	אַתְּ־	עֹ֣שֶׂה	לִּ֗י	הָרְגֵ֤נִי	נָא֙	הָרֹ֔ג	אִם־	מָצָ֥אתִי	חֵ֖ן
এবং-যদি	এইরূপ	তুমি	করছ	আমার-প্রতি	হত্যা-কর	দয়া-করে	হত্যা	যদি	পেয়েছি	অনুগ্রহ
	H3602				H2026	H4994	H2026		H4672	H2580

בְּעֵינֶ֑יךָ	וְאַל־	אֶרְאֶ֖ה	בְּרָעָתִֽי׃	פ
তোমার-চোখে	এবং-না	দেখব	□□□□-□□□□□□□□।	অনুচ্ছেদ
	H0408	H7200		

আপনি যদি মনস্থ করে থাকেন যে আমার প্রতি এই রকম ব্যবহার করবেন তাহলে আমাকে এখনই হত্যা করুন| আপনি যদি আপনার সেবক হিসেবে আমাকে গ্রহণ করে থাকেন তাহলে আমাকে এখনই মরতে দিন|”

16

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶסְפָה־	לִּי	שִׁבְעִים	אִישׁ	מִזִּקְנֵי
এবং-বললেন	যিহোবা	-এর-কাছে	মোশে	জড়ো-কর	আমার-জন্য	সত্তর	লোক	প্রাচীনদের-থেকে
H0559	H3068	H0413	H4872	H0622		H7657	H0376	H2205

יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יָדַעְתָּ	כִּי־	הֵם	זִקְנֵי	הָעָם	וְשֹׁטְרָיו	וְלָקַחְתָּ	אֹתָם
ইস্রায়েলের	যাদের	জানো	কারণ	তারা	প্রাচীনরা	-লোকের	এবং-তাদের-তত্ত্বাবধানকারীরা	এবং-নেবে	তাদের
H3478		H3045		H1992	H2205		H7860	H3947	H0853

אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְהִתְיַצְּבוּ	שָׁם	עִמָּךְ׃
-এর-কাছে	তাঁবুর	সমাগমের	এবং-দাঁড়াবে	সেখানে	□□□□□-□□□□।
H0413	H0168	H4150	H3320	H8033	

প্রভু মোশিকে বললেন, "ইস্রায়েলের প্রাচীনদের মধ্য থেকে 70 জনকে আমার কাছে নিয়ে এসো| যাদের তুমি এই লোকদের নেতা বলে জান তাদের সমাগম তাঁবুতে নিয়ে এসো| ওখানেই ওদের তোমার সঙ্গে দাঁড়াতে দাও|

17

וְיָרַדְתִּי	וְדִבַּרְתִּי	עִמְּךָ	שָׁם	וְאָצַלְתִּי	מִן־	הָרוּחַ	אֲשֶׁר	עָלֶיךָ
এবং-নামব	এবং-কথা-বলব	তোমার-সাথে	সেখানে	এবং-অংশ-নেব	থেকে	-আত্মা	যা	তোমার-উপর
H3381	H1696		H8033	H0680		H7307		

וְשַׂמְתִּי	עֲלֵיהֶם	וְנָשְׂאוּ	אִתְּךָ	בְּמַשָּׂא	הָעָם	וְלֹא־	תִשָּׂא	אַתָּה
এবং-রাখব	তাদের-উপর	এবং-বহন-করবে	তোমার-সাথে	-বোঝায়	-লোকের	এবং-না	বহন-করবে	তুমি
		H5375	H0854			H3808	H5375	

לְבַדֶּךָ׃
□□□।
H0905

তখন আমি নীচে নেমে আসব এবং ওখানেই তোমার সঙ্গে কথা বলবো| তোমার ওপরে যে আত্মা আছে তার কিছুটা অংশ আমি তাদেরও দেবো| তখন তারা লোকদের দেখাশুনো করার জন্য তোমাকে সাহায্য করবে| তাহলে তোমাকে একা এই সব লোকদের দেখাশুনো করার ভার বহন করতে হবে না|

18

וְאֶל־	הָעָם	תֹּאמַר	הִתְקַדְּשׁוּ	לְמָחָר	וַאֲכַלְתֶּם	בָּשָׂר	כִּי	בְּכִיתֶם
এবং-এর-কাছে	-লোকের	বলবে	পবিত্র-কর	আগামীকালের-জন্য	এবং-খাবে	মাংস	কারণ	কেঁদেছিলে
H0413		H0559	H6942	H4279	H0398	H1320		H1058

בְּאָזְנֵי	יְהוָה	לֵאמֹר	מִי	יַאֲכִלֵנוּ	בָּשָׂר	כִּי־	טוֹב	לָנוּ	בְּמִצְרָיִם
-কানে	যিহোবার	বলে	কে	খাওয়াবে-আমাদের	মাংস	কারণ	ভালো	আমাদের-জন্য	-মিশরে
H0241	H3068	H0559	H4310	H0398	H1320		H2895		H4714

וְנָתַן	יְהוָה	לָכֶם	בָּשָׂר	וַאֲכַלְתֶּם׃
এবং-দেবেন	যিহোবা	তোমাদের	মাংস	□□□-□□□□।
H5414	H3068		H1320	H0398

"লোকদের বলো: তোমরা আগামীকালের জন্য নিজেদের তৈরী করো| আগামীকাল তোমরা মাংস খাবে| প্রভু তোমাদের কান্না শুনেছেন| প্রভু তোমাদের কথা শুনেছেন, কারণ তোমরা কেঁদে বলেছ, 'খাওয়ার জন্য আমাদের কে মাংস দেবে? আমাদের জন্য মিশরই ভালো ছিল|' সুতরাং এখন প্রভু তোমাদের মাংস দেবেন এবং তোমরা তা খাবে|

19

לֹא	יוֹם	אֶחָד	תֹּאכְלוּן	וְלֹא	יוֹמָיִם	וְלֹא	חֲמִשָּׁה	יָמִים	וְלֹא	עֲשָׂרָה	יָמִים
না	দিন	এক	খাবে	এবং-না	দুই-দিন	এবং-না	পাঁচ	দিন	এবং-না	দশ	দিন
H3808	H3117	H0259	H0398	H3808	H3117	H3808	H2568	H3117	H3808	H6235	H3117

וְלֹא	עֶשְׂרִים	יוֹם׃
এবং-না	কুড়ি	□□□।
H3808	H6242	H3117

একদিন অথবা দুইদিন অথবা পাঁচদিন অথবা দশদিন এমনকি কুড়িদিনেরও বেশী সময় ধরে তোমরা সেই মাংস খাবে|

20

וְעַד	חֹדֶשׁ	יָמִים	עַד	אֲשֶׁר־	יֵצֵא	מֵאַפְּכֶם	וְהָיָה	לָכֶם	לְזָרָא
পর্যন্ত	মাস	দিনের	পর্যন্ত	যতক্ষণ	বের-হবে	তোমাদের-নাক-থেকে	এবং-হবে	তোমাদের-জন্য	ঘৃণার-জন্য
H5704	H2320	H3117	H5704		H3318	H0639	H1961		H2214

יַעַן	כִּי־	מְאַסְתֶּם	אֶת־	יְהוָה	אֲשֶׁר	בְּקִרְבְּכֶם	וַתִּבְכּוּ	לְפָנָיו	לֵאמֹר
কারণ	যখন	অবজ্ঞা-করেছ	-কে	যিহোবাকে	যিনি	তোমাদের-মধ্যে	এবং-কেঁদেছিলে	তাঁর-সামনে	বলে
H3282			H0853	H3068		H7130	H1058	H6440	H0559

לָמָּה	זֶּה	יָצָאנוּ	מִמִּצְרָיִם׃
কেন	এই	বের-হয়েছি	মিশর-থেকে?
H4100	H2088	H3318	H4714

কিন্তু তোমরা তা এক মাস ধরে খাবে| ঘেন্না না আসা পর্যন্ত তোমরা ঐ মাংস খাবে| এটাই তোমাদের ভবিতব্য কারণ তোমরা প্রভুকে অগ্রাহ্য করেছ যিনি তোমাদের মধ্যেই আছেন এবং তোমরা কেঁদে তাঁর সামনে অভিযোগ করে বলেছ, ‘কেন আমরা আদৌ মিশর ত্যাগ করলাম?’”

21

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אֶלֶף	רַגְלִי	הָעָם	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	בְּקִרְבּוֹ	וְאַתָּה
এবং-বললেন	মোশি	ছয়	শত	সহস্র	পদাতিক	-লোক	যাদের	আমি	তাদের-মধ্যে	এবং-তুমি
H0559	H4872	H8337	H3967	H0505	H7273			H0595	H7130	

אָמַרְתָּ	בָּשָׂר	אֶתֵּן	לָהֶם	וְאָכְלוּ	חֹדֶשׁ	יָמִים׃
বলেছ	মাংস	দেব	তাদের	এবং-খাবে	মাস	দিনের?
H0559	H1320	H5414		H0398	H2320	H3117

মোশি বলল, “প্রভু এখানে 600,000 পুরুষ ঘুরে বেড়াচ্ছে আর আপনি বলছেন, ‘আমি তাদের এক মাস ধরে খাওয়ার জন্য যথেষ্ট পরিমাণে মাংস দেব!’

22

הֲצֹאן	וּבָקָר	יִשָּׁחֵט	לָהֶם	וּמָצָא	לָהֶם	אִם	אֶת־	כָּל־
কি-মেষ	এবং-গবাদি-পশু	জবাই-হবে	তাদের-জন্য	এবং-যথেষ্ট-হবে	তাদের-জন্য?	যদি	-কে	সমস্ত
H6629	H1241			H4672			H0853	H3605

דְּגֵי	הַיָּם	יֵאָסֵף	לָהֶם	וּמָצָא	לָהֶם׃	פ
মাছ	-সাগরের	জড়ো-হবে	তাদের-জন্য	এবং-যথেষ্ট-হবে	তাদের-জন্য?	অনুচ্ছেদ
H1709	H3220	H0622		H4672		

যদি আমরা সমস্ত গরু এবং মেষদের হত্যা করি তাহলেও এক মাস ধরে এই সমস্ত লোকদের খাওয়ানোর জন্য তা যথেষ্ট হবে না| এবং আমরা যদি সমুদ্রের সমস্ত মাছ ধরে নিই, তাহলেও তা তাদের জন্য যথেষ্ট হবে না!”

23

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	הֲיַד	יְהוָה	תִּקְצָר	עַתָּה	תִרְאֶה
এবং-বললেন	যিহোবা	-এর-কাছে	মোশি	কি-হাত	যিহোবার	হ্রস্ব-হবে?	এখন	দেখবে
H0559	H3068	H0413	H4872	H3027	H3068		H6258	H7200

הֲיִקְרְךָ	דְבָרִי	אִם־	לֹא׃
কি-ঘটবে-তোমার-কাছে	আমার-কথা	যদি	▯▯।
	H1697		H3808

কিন্তু প্রভু মোশিকে বললেন, “প্রভুর ক্ষমতা কি সীমিত? তুমি দেখতে পাবে যে, আমি যা বলি সেটা ফলে কি না|”

24

וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	אֶל־	הָעָם	אֵת	דִּבְרֵי	יְהוָה	וַיֶּאֱסֹף
এবং-বের-হলেন	মোশি	এবং-বললেন	-এর-কাছে	-লোকের	-কে	কথা	যিহোবার	এবং-জড়ো-করলেন
H3318	H4872	H1696	H0413		H0853	H1697	H3068	H0622

שִׁבְעִים	אִישׁ	מִזִּקְנֵי	הָעָם	וַיַּעֲמֵד	אֹתָם	סְבִיבֹת	הָאֹהֶל׃
সত্তর	লোক	প্রাচীনদের-থেকে	-লোকের	এবং-দাঁড়-করালেন	তাদের	চারপাশে	-▯▯▯▯▯▯।
H7657	H0376	H2205		H5975	H0853	H5439	H0168

সুতরাং মোশি লোকদের সঙ্গে কথা বলার জন্য বেরিয়ে গেল| প্রভু যা যা বলেছিলেন মোশি তাদের তাই বলল| তখন মোশি প্রবীনদের মধ্য থেকে 70 জনকে এক জায়গায় জড়ো করে তাদের তাঁবুর চারদিকে দাঁড়াতে বলল|

25
וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־ הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו
এবং-নামলেন যিহোবা -মেঘে এবং-বললেন তাকে এবং-অংশ-নিলেন থেকে -আত্মা যা তার-উপর
H3381 H3068 H6051 H1696 H0413 H0680 H7307

וַיִּתֵּן עַל־ שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ
এবং-দিলেন -উপর সত্তর লোক -প্রাচীনদের এবং-হলো বিশ্রাম-করার-সময় তাদের-উপর -আত্মা
H5414 H7657 H0376 H2205 H1961 H5117 H7307

וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃
এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করল এবং-না □□□□।
H5012 H3808 H3254

তখন প্রভু মেঘের মধ্যে নেমে এসে মোশির সাথে কথা বললেন। মোশির ওপর আত্মা ছিল, প্রভু সেই আত্মার কিছু অংশ নিয়ে 70 জন প্রবীণদের ওপরেও রাখলেন। আত্মা তাদের ওপরে নেমে আসলে পরে তারা ভবিষ্যদ্বানী করতে শুরু করল। কিন্তু এরপর তারা আর ভাববানী বলে নি।

26
וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־ אֲנָשִׁים׀ בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד׀ אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד
এবং-রয়ে-গেছিল দুই লোক -শিবিরে নাম -একজনের ইলদাদ এবং-নাম -দ্বিতীয়ের মেদাদ
H7604 H8147 H0376 H4264 H8034 H0259 H0419 H8034 H8145 H4312

וַתָּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֱלָה
এবং-বিশ্রাম-করল তাদের-উপর -আত্মা এবং-তারা -নিবন্ধিতদের-মধ্যে এবং-না বের-হয়েছিল -তাঁবুতে
H5117 H7307 H1992 H3789 H3808 H3318 H0168

וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃
এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করল -□□□□□□।
H5012 H4264

প্রবীণদের মধ্যে দুজন, ইল্দদ এবং মেদদ তাদের তাঁবুর বাইরে যায় নি। তাদের নাম প্রাচীনদের তালিকায় ছিল, কিন্তু তারা শিবিরেই ছিল। কিন্তু তাদের ওপরেও আত্মা এলে তারা শিবিরের মধ্যেই ভবিষ্যদ্বানী করতে শুরু করল।

27
וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים
এবং-দৌড়ালেন -যুবক এবং-বললেন -মোশেকে এবং-বললেন ইলদাদ এবং-মেদাদ ভবিষ্যদ্বাণী-করছে
H7323 H5288 H5046 H4872 H0559 H0419 H4312 H5012

בַּמַּחֲנֶה׃
-□□□□□□।
H4264

একজন যুবক দৌড়ে গিয়ে মোশিকে এই খবর দিল। সেই ব্যক্তিবলল, “ইল্দদ এবং মেদদ শিবিরের মধ্যেই ভবিষ্যদ্বানী করছে।”

28
וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמַר אֲדֹנִי
এবং-উত্তর-দিলেন যিহোশূয় পুত্র নূনের সেবক মোশের তার-যৌবন-থেকে এবং-বললেন আমার-প্রভু
H3091 H5126 H8334 H4872 H0979 H0559 H0113

מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃
মোশে □□□□□-□□-□□□□□।
H4872 H3607

নূনের পুত্র যিহোশূয় (যিনি কিশোর বয়স থেকেই মোশির সহকারী ছিলেন) মোশিকে বলল, “হে আমার গুরু মোশি আপনি তাদের থামান!”

29
וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־ עַם יְהוָה
এবং-বললেন তাকে মোশে কি-ঈর্ষান্বিত তুমি আমার-জন্য? এবং-কে দেবে সমস্ত লোক যিহোবার
H0559 H4872 H7065 H4310 H5414 H3605 H3068

נְבִיאִים כִּי־ יִתֵּן יְהוָה אֶת־ רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃
ভবিষ্যদ্বক্তা কারণ দেবেন যিহোবা -কে তাঁর-আত্মা □□□□□-□□□।
H5030 H5414 H3068 H0853 H7307

কিন্তু মোশি উত্তর দিল, “তুমি কি ভয় পাচ্ছো যে লোকরা ভাববে আমি এখন আর নেতা নই? আমার ইচ্ছা প্রভুর সব প্রজাই যেন ভবিষ্যদ্বাণী করতে সক্ষম হয়। আমার ইচ্ছা প্রভু যেন সকলের মধ্যেই তাঁর আত্মাকে রাখেন।”

יִשְׂרָאֵל׃	וְזִקְנֵי	הוּא	הַֽמַּחֲנֶה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֵּאָסֵף	30
□□□□□□□□□□□□।	এবং-প্রাচীনরা	তিনি	-শিবিরে	-এর-কাছে	মোশে	এবং-জড়ো-হলেন	
H3478	H2205	H1931	H4264	H0413	H4872	H0622	

এরপর মোশি এবং ইস্রায়েলের নেতারা শিবিরে ফিরে গেল।

וַיִּטֹּשׁ	הַיָּם	מִן־	שַׂלְוִים	וַיָּגָז	יְהוָה	מֵאֵת	נָסַע	וְרוּחַ	31
এবং-ছেড়ে-দিল	-সাগরের	থেকে	পাখি	এবং-কেটে-আনল	যিহোবার	থেকে	যাত্রা-করল	এবং-বাতাস	
H5203	H3220		H7958	H1468	H3068	H0854	H5265	H7307	

הַמַּחֲנֶה	סְבִיבוֹת	כֹּה	יוֹם	וּכְדֶרֶךְ	כֹּה	יוֹם	כְּדֶרֶךְ	הַמַּחֲנֶה	עַל־
-শিবিরের	চারপাশে	এইপাশে	দিন	এবং-পথের-মতো	এইপাশে	দিন	পথের-মতো	-শিবিরের	-উপর
H4264	H5439	H3541	H3117	H1870	H3541	H3117	H1870	H4264	

הָאָרֶץ׃	פְּנֵי	עַל־	וּכְאַמָּתַיִם
-□□□□□□□।	মুখের	-উপর	এবং-দুই-হাতের-মতো
H0776	H6440		

এরপর প্রভু ঝড়ের সৃষ্টি করলেন যা সমুদ্র থেকে হঠাৎ এসে হাজির হল। ঝড় সেখানে হঠাৎই ভারুই পাখীদের নিয়ে এল। ভারুই পাখীরা শিবিরের চারধারে উড়ে বেড়াতে লাগল। এতো বেশী ভারুই পাখী ছিল যে সেই জায়গার মাটি ঢেকে গেল। ভারুই পাখীগুলো মাটির ওপরে তিন ফুট স্তর তৈরী করল। একজন মানুষ একদিনে যতদূর পর্যন্ত হাঁটতে পারে, ততদূর পর্যন্ত ভারুই পাখীগুলো ছড়িয়ে ছিল।

הַמָּחֳרָת	יוֹם	וְכֹל	הַלַּיְלָה	וְכָל־	הַהוּא	הַיּוֹם	כָּל־	הָעָם	וַיָּקָם	32
-পরের	দিন	এবং-সমস্ত	-রাত	এবং-সমস্ত	-সেই	-দিন	সমস্ত	-লোক	এবং-উঠল	
H4283	H3117	H3605	H3915	H3605	H1931	H3117	H3605			

לָהֶם	וַיִּשְׁטְחוּ	חֳמָרִים	עֲשָׂרָה	אָסַף	הַמַּמְעִיט	הַשְּׂלָו	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ
তাদের-জন্য	এবং-বিছালেন	হোমর	দশ	জড়ো-করল	-কম-করেছিল	-পাখি	-কে	এবং-জড়ো-করল
	H7849		H6235	H0622	H4591	H7958	H0853	H0622

הַמַּחֲנֶה׃	סְבִיבוֹת	שָׁטוֹחַ
-□□□□□□□।	চারপাশে	বিছানো
H4264	H5439	H7849

তারা গিয়ে সারাদিন এবং সারারাত ধরে ভারুই পাখীগুলোকে জড়ো করল। পরের দিনও সারাদিন ধরে তারা ভারুই পাখীগুলো জড়ো করল। একজন ব্যক্তিসবচেয়ে ন্যূনতম 60 বুশেল সংগ্রহ করল। এরপর লোকরা ভারুই পাখীর মাংস শিবিরের চারদিকে ছড়িয়ে রাখল।

חָרָה	יְהוָה	וְאַף	יִכָּרֵת	טֶרֶם	שִׁנֵּיהֶם	בֵּין	עוֹדֶנּוּ	הַבָּשָׂר	33
জ্বলে-উঠল	যিহোবার	এবং-রাগ	কেটে-যাওয়া	আগে	তাদের-দাঁতের	-মধ্যে	এখনো-তা	-মাংস	
H2734	H3068	H0639	H3772	H2962	H8127	H0996	H5750	H1320	

מְאֹד׃	רַבָּה	מַכָּה	בָּעָם	יְהוָה	וַיַּךְ	בָּעָם
□□□□□□□□।	বড়	আঘাত	-লোকের-মধ্যে	যিহোবা	এবং-আঘাত-করলেন	-লোকের-বিরুদ্ধে
H3966		H4347		H3068	H5221	

যখন লোকরা মাংস খাওয়া শুরু করল প্রভু খুব ক্রুদ্ধ হলেন। সেই মাংস তাদের মুখে থাকতে থাকতেই এবং তাদের মাংস খাওয়া শেষ করার আগেই প্রভু তাদের গুরুতরভাবে অসুস্থ করে দিলেন। অনেক লোক মারা গেল এবং ঐ জায়গাতেই তাদের কবর দেওয়া হল।

אֶת־	קָבְרוּ	שָׁם	כִּי־	קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	34
-কে	কবর-দিলেন	সেখানে	কারণ	কিবরোথ-হত্তাবা	-সেই	-স্থানের	নাম	-কে	এবং-ডাকলেন	
H0853	H6912	H8033		H6914	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121	

הַמִּתְאַוִּים׃	הָעָם
-□□□□□□□□□□□□।	-লোক
H0183	

এই কারণেই লোকরা ঐ জায়গার নাম রাখল কিব্রোত্-হত্তাবা| তারা ঐ জায়গার ঐ নাম দিল কারণ যাদের মাংসের জন্য খুব আকাঙ্খা ছিল তাদেরই ওখানে কবর দেওয়া হয়েছিল|

35
הַתַּאֲוָהמִקִּבְרוֹת কিবরোথ-হত্তাবা-থেকে H6914
נָסְעוּ যাত্রা-করল H5265
הָעָם -লোক
חֲצֵרוֹת হাসেরোথে H2698
וַיִּהְיוּ এবং-থাকল H1961
בַּחֲצֵרוֹת׃ -□□□□□□□□। H2698
פ অনুচ্ছেদ

কিব্রোত্-হত্তাবা থেকে লোকরা হৎসেরোতের দিকে যাত্রা করল এবং সেখানেই থাকল|

Chapter 12

1
וַתְּדַבֵּר এবং-কথা-বললেন H1696
מִרְיָם মিরিয়ম H4813
וְאַהֲרֹן এবং-আহারোণ H0175
בְּמֹשֶׁה -মোশের-বিরুদ্ধে H4872
עַל־ -বিষয়ে
אֹדוֹת কারণের H0182
הָאִשָּׁה -স্ত্রী H0802
הַכֻּשִׁית -কূশীয় H3571
אֲשֶׁר যাকে
לָקָח নিয়েছিলেন H3947
כִּי־ কারণ
אִשָּׁה স্ত্রী H0802
כֻשִׁית কূশীয় H3571
לָקָח׃ □□□□□□□□□□□। H3947

মরিয়ম এবং হারোণ মোশির বিরুদ্ধে কথা বলতে শুরু করল| কারণ মোশি একজন কূশীয়া মহিলাকে বিবাহ করেছিল| তারা মনে করেছিল যে মোশির পক্ষে একজন কূশীয়া মহিলাকে বিবাহ করা ঠিক হয় নি|

2
וַיֹּאמְרוּ এবং-বললেন H0559
הֲרַק কি-শুধু H7535
אַךְ־ শুধু H0389
בְּמֹשֶׁה -মোশেতেই H4872
דִּבֶּר কথা-বলেছেন H1696
יְהוָה যিহোবা? H3068
הֲלֹא কি-না H3808
גַּם־ ও H1571
בָּנוּ আমাদের-মধ্যে
דִּבֵּר কথা-বলেছেন? H1696
וַיִּשְׁמַע এবং-শুনলেন H8085
יְהוָה׃ □□□□□□□। H3068

তারা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, “প্রভু লোকের সঙ্গে কথা বলার জন্য কি কেবল মোশিকেই ব্যবহার করেছেন? প্রভু কি আমাদের মাধ্যমেও কথা বলেন নি?” প্রভু এই কথাগুলো শুনলেন|

3
וְהָאִישׁ এবং-লোক H0376
מֹשֶׁה মোশে H4872
[ענו] [নম্র] H6035
(עָנָיו) (নম্র) H6040
מְאֹד অত্যন্ত H3966
מִכֹּל সমস্ত-থেকে H3605
הָאָדָם -মানুষ H0120
אֲשֶׁר যারা
עַל־ -উপর
פְּנֵי মুখের H6440
הָאֲדָמָה׃ -□□□□□□□□। H0127
ס অনুচ্ছেদ

(মোশি খুব নম্র ছিল| পৃথিবীতে যে কোনো মানুষের থেকে সে বেশী নম্র ছিল|)

4
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
פִּתְאֹם হঠাৎ H6597
אֶל־ -এর-কাছে H0413
מֹשֶׁה মোশে H4872
וְאֶל־ এবং-এর-কাছে H0413
אַהֲרֹן আহারোণ H0175
וְאֶל־ এবং-এর-কাছে H0413
מִרְיָם মিরিয়ম H4813
צְאוּ বের-হও H3318
שְׁלָשְׁתְּכֶם তোমরা-তিনজন H7969
אֶל־ -এর-কাছে H0413
אֹהֶל তাঁবুর H0168
מוֹעֵד সমাগমের H4150
וַיֵּצְאוּ এবং-বের-হলেন H3318
שְׁלָשְׁתָּם׃ □□□□-□□□□□। H7969

হঠাৎই প্রভু এলেন এবং মোশি, হারোণ এবং মরিয়মের সঙ্গে কথা বললেন| প্রভু বললেন, “তোমরা তিনজন এখন সমাগম তাঁবুতে এসো|” সুতরাং মোশি, হারোণ এবং মরিয়ম পবিত্র তাঁবুতে গেল|

5
וַיֵּרֶד এবং-নামলেন H3381
יְהוָה যিহোবা H3068
בְּעַמּוּד -স্তম্ভে H5982
עָנָן মেঘের H6051
וַיַּעֲמֹד এবং-দাঁড়ালেন H5975
פֶּתַח প্রবেশদ্বারে H6607
הָאֹהֶל -তাঁবুর H0168
וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন H7121
אַהֲרֹן আহারোণ H0175
וּמִרְיָם এবং-মিরিয়ম H4813
וַיֵּצְאוּ এবং-বের-হলেন H3318
שְׁנֵיהֶם׃ □□□□-□□□□। H8147

প্রভু মেঘ স্তম্ভের মধ্যে নেমে এলেন এবং পবিত্র তাঁবুর প্রবেশ পথে এসে দাঁড়ালেন| প্রভু ডাকলেন, "হারোণ এবং মরিয়ম!" হারোণ এবং মরিয়ম তখন বেরিয়ে এল|

בַּמַּרְאָה	יְהוָה	נְבִיאֲכֶם	יִהְיֶה	אִם־	דְבָרָי	נָא	שִׁמְעוּ־	וַיֹּאמֶר	6
-দর্শনে	যিহোবা	তোমাদের-ভবিষ্যদ্বক্তা	হয়	যদি	আমার-কথা	দয়া-করে	শোন	এবং-বললেন	
	H3068	H5030	H1961		H1697	H4994	H8085	H0559	

בּוֹ׃	אֲדַבֶּר־	בַּחֲלוֹם	אֶתְוַדָּע	אֵלָיו
□□□-□□□□।	কথা-বলব	-স্বপ্নে	জানাব	তাকে
	H1696	H2472	H3045	H0413

ঈশ্বর বললেন, "আমার কথা শোনো! তোমাদের মধ্যে ভাববাদী থাকবে| আমি প্রভু দর্শনে তাদের দেখা দেবো| আমি তাদের সঙ্গে স্বপ্নে কথা বলবো|

הוּא׃	נֶאֱמָן	בֵּיתִי	בְּכָל־	מֹשֶׁה	עַבְדִּי	כֵן	לֹא־	7
□□□□।	বিশ্বস্ত	আমার-বাড়িতে	-সমস্ত	মোশে	আমার-দাস	এইরূপ	না	
H1931	H0539		H3605	H4872	H5650		H3808	

কিন্তু আমার দাস মোশি সেরকম নয়| মোশি আমার বিশ্বস্ত সেবক| আমার বাড়ীর প্রত্যেকেই তাকে বিশ্বাস করে|

יְהוָה	וּתְמֻנַת	בְחִידֹת	וְלֹא	וּמַרְאֶה	בּוֹ	אֲדַבֶּר־	פֶּה	אֶל־	פֶּה	8
যিহোবার	এবং-রূপ	-ধাঁধায়	এবং-না	এবং-দর্শনে	তার-সাথে	কথা-বলব	মুখে	-এর-কাছে	মুখে	
H3068	H8544	H2420	H3808	H4758		H1696	H6310	H0413	H6310	

בְּמֹשֶׁה׃	בְּעַבְדִּי	לְדַבֵּר	יְרֵאתֶם	לֹא	וּמַדּוּעַ	יַבִּיט
-মোশে?	-আমার-দাসের-বিরুদ্ধে	কথা-বলতে	ভয়-পেয়েছিলে	না	এবং-কেন	দেখে
H4872	H5650	H1696	H3372	H3808	H4069	H5027

আমি যখন তার সঙ্গে কথা বলি, তখন তার সঙ্গে মুখোমুখি কথা বলি| আমি এমন কোনো ধাঁধার সাহায্য নিই না যার ভেতরে কোনো অর্থ লুকিয়ে আছে; আমি তাকে যে জিনিস জানাতে চাই সেটা আমি তাকে পরিষ্কারভাবে দেখিয়ে দিই| এবং মোশি প্রভুর সেই প্রতিমূর্ত্তির দিকে তাকিয়ে থাকতে পারে| সুতরাং আমার সেবক মোশির বিরুদ্ধে কথা বলার সাহস তোমাদের কি করে হল?"

וַיֵּלַךְ׃	בָּם	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר	9
□□□-□□□-□□□□□।	তাদের-বিরুদ্ধে	যিহোবার	রাগ	এবং-জ্বলে-উঠল	
H3212		H3068	H0639	H2734	

প্রভু তাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হলেন, তাই তাদের ত্যাগ করলেন|

וַיִּפֶן	כַּשָּׁלֶג	מְצֹרַעַת	מִרְיָם	וְהִנֵּה	הָאֹהֶל	מֵעַל	סָר	וְהֶעָנָן	10
এবং-ফিরলেন	বরফের-মতো	কুষ্ঠরোগী	মিরিয়ম	এবং-দেখ	-তাঁবুর	থেকে-উপর	সরে-গেল	এবং-মেঘ	
H6437	H7950	H6879	H4813	H2009	H0168		H5493	H6051	

מְצֹרָעַת׃	וְהִנֵּה	מִרְיָם	אֶל־	אַהֲרֹן
□□□□□□□□□□।	এবং-দেখ	মিরিয়মের	-এর-দিকে	আহারোণ
H6879	H2009	H4813	H0413	H0175

পবিত্র তাঁবু থেকে মেঘ উপরে উঠলে দেখা গেল মরিয়মের চামড়া হিমের মত সাদা| হারোণ ঘুরে মরিয়মের দিকে তাকিয়ে দেখল, তার শরীরের চামড়ার রং তুষারের মতো সাদা| তার মারাত্মক চামড়ার রোগ হয়েছে|

תָשֵׁת	נָא	אַל־	אֲדֹנִי	בִּי	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר	11
রাখো	দয়া-করে	না	আমার-প্রভু	হে-অনুগ্রহ-করি	মোশে	-এর-কাছে	আহারোণ	এবং-বললেন	
H7896	H4994	H0408	H0113	H0994	H4872	H0413	H0175	H0559	

חָטָאנוּ׃	וַאֲשֶׁר	נוֹאַלְנוּ	אֲשֶׁר	חַטָּאת	עָלֵינוּ
□□□-□□□□□□।	এবং-যা	মূর্খতা-করেছি	যা	পাপ	আমাদের-উপর
H2398		H2973			

তখন হারোণ মোশির কাছে অনুনয় করে বলল, "মহাশয়, দয়া করুন, আমরা মুর্খের মতো যে কাজ করেছিলাম তার জন্য আমাদের ক্ষমা করুন|

וַיֵּאָכֵל	אִמּוֹ	מֵרֶחֶם	בְּצֵאתוֹ	אֲשֶׁר	כַּמֵּת	תְּהִי	נָא	אַל־	12
এবং-খাওয়া-হয়	তার-মায়ের	গর্ভ-থেকে	বের-হওয়ার-সময়	যার	-মৃতের-মতো	হউক	দয়া-করে	না	
H0398	H0517	H7358	H3318		H4191	H1961	H4994	H0408	

בְּשָׂרוֹ׃	חֲצִי
□□□-□□□□।	অর্ধেক
H1320	H2677

মৃত অবস্থায় জন্ম হয়েছে এমন একটি শিশুর মতো তাকে তার শরীরের চামড়া হারাতে দেবেন না|" (কখনও কখনও এক একটি শিশুর জন্ম হয় যাদের শরীরের অর্ধেক চামড়া ক্ষয়ে গেছে|)

לָהּ׃	נָא	רְפָא	נָא	אֵל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	13
□□□□।	দয়া-করে	সুস্থ-কর	দয়া-করে	ঈশ্বর	বলে	যিহোবার	-এর-কাছে	মোশি	এবং-চিৎকার-করলেন	
	H4994	H7495	H4994	H0410	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817	

פ
অনুচ্ছেদ

এই কারণে মোশি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করল, "ঈশ্বর, দয়া করে মরিয়মকে এই অসুস্থতা থেকে আরোগ্য করুন!"

הֲלֹא	בְּפָנֶיהָ	יָרַק	יָרֹק	וְאָבִיהָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
কি-না	তার-মুখে	থুথু-দিতেন	থুথু-দিয়ে	এবং-তার-পিতা	মোশে	-এর-কাছে	যিহোবা	এবং-বললেন	
H3808	H6440	H3417	H3417	H0001	H4872	H0413	H3068	H0559	

תֵּאָסֵף׃	וְאַחַר	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּסָּגֵר	יָמִים	שִׁבְעַת	תִכָּלֵם
□□□□-□□□।	এবং-পরে	-শিবিরের	বাইরে	দিন	সাত	বন্দী-রাখা-হোক	দিন	সাত	লজ্জিত-হত
H0622		H4264	H2351	H3117	H7651	H5462	H3117	H7651	H3637

প্রভু মোশিকে উত্তর দিলেন, "যদি তার পিতা তার মুখে থুথু ফেলে, তাহলে সে সাত দিনের জন্যে লজ্জিত থাকত না? সুতরাং তাকে সাত দিনের জন্য শিবিরের বাইরে রাখো| ঐ সময়ের পরে, সে সুস্থ হয়ে উঠবে| তখন সে শিবিরে ফিরে আসতে পারে|"

עַד־	נָסַע	לֹא	וְהָעָם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	מִרְיָם	וַתִּסָּגֵר	15
পর্যন্ত	যাত্রা-করল	না	এবং-লোক	দিন	সাত	-শিবিরের	বাইরে	মিরিয়ম	এবং-বন্দী-রাখা-হল	
H5704	H5265	H3808		H3117	H7651	H4264	H2351	H4813	H5462	

מִרְיָם׃	הֵאָסֵף
□□□□□□□।	জড়ো-হওয়া
H4813	H0622

সুতরাং তারা মরিয়মকে সাত দিনের জন্য শিবিরের বাইরে নিয়ে গেল এবং লোকরাও সেই জায়গা থেকে আর এগোলো না, যতক্ষণ পর্যন্ত তাকে আবার শিবিরে ফিরিয়ে না নিয়ে আসা হল|

פ	פָּארָן׃	בְּמִדְבַּר	וַיַּחֲנוּ	מֵחֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	וְאַחַר	16
অনুচ্ছেদ	□□□□□□□।	-মরুভূমিতে	এবং-শিবির-করল	হাসেরোথ-থেকে	-লোক	যাত্রা-করল	এবং-পরে	
	H6290		H2583	H2698		H5265		

এরপর লোকরা হৎসেরোত্ ত্যাগ করে পারণ মরুভূমির উদ্দেশ্যে গমন করল এবং ঐ মরুভূমিতেই শিবির স্থাপন করল|

Chapter 13

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
□□□।	মোশে	-এর-কাছে	যিহোবা	এবং-কথা-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

שְׁלַח־	לְךָ֙	אֲנָשִׁ֗ים	וְיָתֻ֙רוּ֙	אֶת־	אֶ֣רֶץ	כְּנַ֔עַן	אֲשֶׁר־	אֲנִ֥י	נֹתֵ֖ן
পাঠাও	তোমার-জন্য	লোকদের	এবং-গুপ্তচর-করুক	-কে	দেশ	কনানের	যা	আমি	দিচ্ছি
H7971		H0376	H8446	H0853	H0776			H0589	H5414

לִבְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	אִ֣ישׁ	אֶחָד֩	אִ֨ישׁ	אֶחָ֜ד	לְמַטֵּ֤ה	אֲבֹתָיו֙	תִּשְׁלָ֔חוּ	כֹּ֖ל
সন্তানদেরকে	ইস্রায়েলের	যে-কেউ	একজন	যে-কেউ	একজন	-গোত্রে	তাদের-পিতৃদের	পাঠাবে	সমস্ত
	H3478	H0376	H0259	H0376	H0259	H4294	H0001	H7971	H3605

נָשִׂ֥יא	בָהֶֽם׃
অধ্যক্ষ	□□□□□-□□□□□।

“কনান দেশের জমি অনুসন্ধানের জন্য কিছু লোক পাঠিয়ে দাও| ইস্রায়েলের লোকদের আমি এই দেশটিই দেবো| বারোটি পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেকটির থেকে একজন করে নেতা পাঠিয়ে দাও|”

3

וַיִּשְׁלַ֨ח	אֹתָ֥ם	מֹשֶׁ֛ה	מִמִּדְבַּ֥ר	פָּארָ֖ן	עַל־	פִּ֣י	יְהוָ֑ה	כֻּלָּ֣ם
এবং-পাঠালেন	তাদের	মোশি	মরুভূমি-থেকে	পারানের	-মুখের-অনুযায়ী	মুখ	যিহোবার	তারা-সকলে
H7971	H0853	H4872		H6290		H6310	H3068	H3605

אֲנָשִׁ֔ים	רָאשֵׁ֥י	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	הֵֽמָּה׃
লোকেরা	প্রধানরা	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	□□□□।
H0376			H3478	H1992

সুতরাং পারণ মরুভূমিতে বাস করার সময় মোশি প্রভুর আদেশ অনুসারে ইস্রায়েলের এই সব নেতাদের পাঠিয়ে দিয়েছিল|

4

וְאֵ֖לֶּה	שְׁמוֹתָ֑ם	לְמַטֵּ֣ה	רְאוּבֵ֔ן	שַׁמּ֖וּעַ	בֶּן־	זַכּֽוּר׃
এবং-এই	তাদের-নাম	-গোত্রে	রূবেনের	শম্মূয়	পুত্র	□□□□□□□□□।
H0428	H8034	H4294	H7205	H8051		H2139

ঐসব নেতাদের নামগুলো হল এই: রূবেণের পরিবারগোষ্ঠী থেকে সক্কুরের পুত্র শম্মুযা|

5

לְמַטֵּ֤ה	שִׁמְעוֹן֙	שָׁפָ֖ט	בֶּן־	חוֹרִֽי׃
-গোত্রে	শিমিয়োনের	শাফাট	পুত্র	□□□□□□।
H4294	H8095	H8202		H2753

শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে হোরির পুত্র শাফট|

6

לְמַטֵּ֣ה	יְהוּדָ֔ה	כָּלֵ֖ב	בֶּן־	יְפֻנֶּֽה׃
-গোত্রে	যিহূদার	কালেব	পুত্র	□□□□□□□□□□।
H4294	H3063	H3612		H3312

যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী থেকে যিফুন্নির পুত্র কালেব|

7

לְמַטֵּ֣ה	יִשָּׂשכָ֔ר	יִגְאָ֖ל	בֶּן־	יוֹסֵֽף׃
-গোত্রে	যিসাখরের	যিগাল	পুত্র	□□□□□□□□।
H4294	H3485	H3008		H3130

ইষাখর পরিবারগোষ্ঠী থেকে যোষেফের পুত্র যিগাল|

8

לְמַטֵּ֥ה	אֶפְרָ֖יִם	הוֹשֵׁ֥עַ	בִּן־	נֽוּן׃
-গোত্রে	ইফ্রয়িমের	হোশেয়	পুত্র	□□□□□।
H4294	H0669	H1954		H5126

ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠী থেকে নূনের পুত্র হোশেয়|

9

לְמַטֵּ֣ה	בִנְיָמִ֔ן	פַּלְטִ֖י	בֶּן־	רָפֽוּא׃
-গোত্রে	বিন্যামীনের	পলটী	পুত্র	□□□□□□।
H4294	H1144	H6406		H7505

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠী থেকে রাফুর পুত্র পল্টি|

סוֹדִי׃	בֶּן־	גַּדִּיאֵל	זְבוּלֻן	לְמַטֵּה	10
□□□□□।	পুত্র	গদ্দীয়েল	সবুলুনের	-গোত্রে	
H5476		H1427	H2074	H4294	

সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে সোদির পুত্র গদ্দীয়েল|

סוּסִי׃	בֶּן־	גַדִּי	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	11
□□□□□।	পুত্র	গদ্দী	মনশির	-গোত্রে	যোসেফের	-গোত্রে	
H5485		H1426	H4519	H4294	H3130	H4294	

যোষেফের পরিবারগোষ্ঠী থেকে (মনঃশি) সুষির পুত্র গদ্দি|

גְּמַלִּי׃	בֶּן־	עַמִּיאֵל	דָּן	לְמַטֵּה	12
□□□□□□□।	পুত্র	আম্মীয়েল	দানের	-গোত্রে	
H1582		H5988	H1835	H4294	

দান পরিবারগোষ্ঠী থেকে গমল্লির পুত্র অম্মীয়েল|

מִיכָאֵל׃	בֶּן־	סְתוּר	אָשֵׁר	לְמַטֵּה	13
□□□□□□□□□□□।	পুত্র	সথুর	আশেরের	-গোত্রে	
H4317		H5639	H0836	H4294	

আশের পরিবারগোষ্ঠী থেকে মীখায়েলের পুত্র সথুর|

וָפְסִי׃	בֶּן־	נַחְבִּי	נַפְתָּלִי	לְמַטֵּה	14
□□□□□।	পুত্র	নহবী	নফতালীর	-গোত্রে	
H2058		H5147	H5321	H4294	

নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠী থেকে বপ্সির পুত্র নহ্বি|

מָכִי׃	בֶּן־	גְּאוּאֵל	גָּד	לְמַטֵּה	15
□□□□□।	পুত্র	গেউয়েল	গাদের	-গোত্রে	
H4352		H1345	H1410	H4294	

গাদের পরিবারগোষ্ঠী থেকে মাখির পুত্র গুয়েল|

וַיִּקְרָא	הָאָרֶץ	אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	16
এবং-ডাকলেন	-দেশ	-কে	গুপ্তচর-করতে	মোশে	পাঠিয়েছিলেন	যাদের	-লোকদের	নাম	এই	
H7121	H0776	H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	H8034	H0428	

יְהוֹשֻׁעַ׃	נוּן	בִּן־	לְהוֹשֵׁעַ	מֹשֶׁה
□□□□□□□□□।	নূনের	পুত্র	-হোশেয়কে	মোশে
H3091	H5126		H1954	H4872

মোশি উল্লিখিত ব্যক্তিদের সেই দেশ দেখতে এবং জায়গাটি সম্বন্ধে ধারণা অর্জন করতে পাঠিয়েছিল| (মোশি নূনের পুত্র হোশেয়কে অন্য আরেকটি নামে ডাকত| মোশি তাকে যিহোশূয় বলে ডাকত|)

עֲלוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	כְּנָעַן	אֶרֶץ	אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח	17
ওঠো	তাদেরকে	এবং-বললেন	কনানের	দেশ	-কে	গুপ্তচর-করতে	মোশে	তাদের	এবং-পাঠালেন	
H5927	H0413	H0559		H0776	H0853	H8446	H4872	H0853	H7971	

הָהָר׃	אֶת־	וַעֲלִיתֶם	בַנֶּגֶב	זֶה
-□□□□□□□□।	-কে	এবং-উঠবে	-দক্ষিণে	এইপথে
H2022	H0853	H5927	H5045	H2088

মোশি তাদের কনান দেশ অনুসন্ধান করতে পাঠিয়ে বলেছিল, “প্রথমে নেগেভের মধ্য দিয়ে যাও এবং তারপরে পাহাড়ী দেশে ঢুকে পড়ো|

18

וּרְאִיתֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	מַה־	הִוא	וְאֶת־	הָעָם	הַיֹּשֵׁב	עָלֶיהָ	הֶחָזָק	הוּא
এবং-দেখবে	-কে	-দেশ	কী	সে	এবং-	-লোকের	-বসবাসকারী	তার-উপর	-শক্তিশালী	সে
H7200	H0853	H0776	H4100	H1931	H0853		H3427		H2389	H1931

הֲרָפֶה	הַמְעַט	הוּא	אִם־	רָב׃
দুর্বল	-কম	সে	যদি	□□□□।
H7504	H4592	H1931		

□□□□, □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□। □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□। □□□□□ □□□□□□□□□ □□ □□ □□□□□।

19

וּמָה	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	הוּא	יֹשֵׁב	בָּהּ	הֲטוֹבָה	הִוא	אִם־	רָעָה	וּמָה
এবং-কী	-দেশ	যাতে	সে	বাস-করছে	তাতে	-উত্তম	সে	যদি	মন্দ	এবং-কী
H4100	H0776		H1931	H3427			H1931			H4100

הֶעָרִים	אֲשֶׁר־	הוּא	יוֹשֵׁב	בָּהֵנָּה	הַבְּמַחֲנִים	אִם	בְּמִבְצָרִים׃
-নগরগুলি	যাতে	সে	বাস-করছে	তাতে	-তাঁবুতে	যদি	-□□□□□□□।
		H1931	H3427	H2007	H4264		H4013

তারা যেখানে বসবাস করছে সেই জায়গাটি সম্বন্ধে জানো। সেখানকার জমি কি ভালো না খারাপ? কি ধরণের শহরে তারা বাস করে? তাদের সুরক্ষার জন্য কি শহরে কোনো প্রাচীর আছে? শহরগুলো কি মজবুতভাবে সুরক্ষিত?

20

וּמָה	הָאָרֶץ	הַשְּׁמֵנָה	הִוא	אִם־	רָזָה	הֲיֵשׁ־	בָּהּ	עֵץ	אִם־	אַיִן
এবং-কী	-দেশ	-উর্বর	সে	যদি	শীর্ণ	কি-আছে	তাতে	গাছ	যদি	নেই
H4100	H0776	H8082	H1931		H7330	H3426		H6086		H0369

וְהִתְחַזַּקְתֶּם	וּלְקַחְתֶּם	מִפְּרִי	הָאָרֶץ	וְהַיָּמִים	יְמֵי	בִּכּוּרֵי	עֲנָבִים׃
এবং-শক্তিশালী-হও	এবং-নেবে	ফল-থেকে	-দেশের	এবং-দিন	দিন	আঙুরের-প্রথমফল	□□□□□□□।
H2388	H3947	H6529	H0776	H3117	H3117	H1061	H6025

□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□-□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□ □□□□□□□□। □□□□□□□ □□□□ □□□□ □□ □□। □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□।” (□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□।)

21

וַיַּעֲלוּ	וַיָּתֻרוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	מִמִּדְבַּר־	צִן	עַד־	רְחֹב	לְבֹא
এবং-উঠল	এবং-গুপ্তচর-করল	-কে	-দেশ	মরুভূমি-থেকে	সিনের	পর্যন্ত	রহোব	প্রবেশের-কাছে
H5927	H8446	H0853	H0776		H6790	H5704	H7340	H0935

חֲמָת׃
□□□□□□□□।
H2574

সুতরাং তারা সেই দেশ অনুসন্ধান করতে চলে গেল। তারা সীন মরুভূমি থেকে রহোব এবং লেবো হমাত পর্যন্ত জায়গা অনুসন্ধান করল।

22

וַיַּעֲלוּ	בַנֶּגֶב	וַיָּבֹא	עַד־	חֶבְרוֹן	וְשָׁם	אֲחִימַן	שֵׁשַׁי	וְתַלְמַי	יְלִידֵי
এবং-উঠল	-দক্ষিণে	এবং-এলেন	পর্যন্ত	হিব্রোণে	এবং-সেখানে	অহীমন	শেশাই	এবং-তলমাই	জন্মানো
H5927	H5045	H0935	H5704		H8033	H0289	H8344	H8526	H3211

הָעֲנָק	וְחֶבְרוֹן	שֶׁבַע	שָׁנִים	נִבְנְתָה	לִפְנֵי	צֹעַן	מִצְרָיִם׃
-আনকের	এবং-হিব্রোণ	সাত	বছর	নির্মিত-হয়েছিল	আগে	সোয়নের	□□□□□□□।
H6061		H7651	H8141	H1129	H6440	H6814	H4714

তারা নেগেভের মধ্য দিয়ে দেশে প্রবেশ করে হিব্রোণে গেল। (মিশরের সোয়ন শহর তৈরীর সাত বছর আগে হিব্রোণ শহর তৈরী হয়েছিল।) অহীমান, শেশয় এবং তল্ময় ওখানে বাস করতেন। তারা ছিলেন অনাকের উত্তরপুরুষ।

23

וַיָּבֹאוּ	עַד־	נַחַל	אֶשְׁכֹּל	וַיִּכְרְתוּ	מִשָּׁם	זְמוֹרָה	וְאֶשְׁכּוֹל	עֲנָבִים	אֶחָד
এবং-এলেন	পর্যন্ত	উপত্যকা	ইশ্‌কোলের	এবং-কাটলেন	সেখান-থেকে	শাখা	এবং-গুচ্ছ	আঙুরের	একটি
H0935	H5704		H0812	H3772	H8033	H2156	H0811	H6025	H0259

וַיִּשָּׂאֻהוּ	בַמּוֹט	בִשְׁנָיִם	וּמִן־	הָרִמֹּנִים	וּמִן־	הַתְּאֵנִים׃
এবং-বহন-করল-তা	-বাঁশে	দুজনে	এবং-থেকে	-ডালিম	এবং-থেকে	-□□□□□।
H5375	H4132	H8147		H7416		H8384

এরপর তারা ইষ্কোল উপত্যকায় গিয়ে সেখানে একটি দ্রাক্ষা গাছের শাখা কাটল| শাখাটিতে এক থোকা দ্রাক্ষা ছিল| তারা সেই শাখাটিকে একটি খুঁটির মাঝখানে রেখে দুজন মিলে সেই খুঁটি বহনকরল| এছাড়াও তারা ডালিম ফল এবং ডুমুরও নিয়ে এসেছিল|

24
לַמָּקוֹם -স্থানকে H4725 | הַהוּא -সেই H1931 | קָרָא ডাকলেন H7121 | נַחַל উপত্যকা | אֶשְׁכּוֹל ইশ্কোলের H0812 | עַל -বিষয়ে | אֹדוֹת কারণের H0182 | הָֽאֶשְׁכּוֹל -গুচ্ছ H0811 | אֲשֶׁר־ যা | כָּרְתוּ কেটেছিলেন H3772
מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033 | בְּנֵי সন্তানরা | יִשְׂרָאֵל׃ □□□□□□□□□□□। H3478

ঐ জায়গাটির নাম ছিল ইষ্কোল উপত্যকা, কারণ ঐ জায়গাতেই ইস্রায়েলের লোকরা দ্রাক্ষার থোকাগুলো কেটেছিল|

25
וַיָּשֻׁבוּ এবং-ফিরল H7725 | מִתּוּר গুপ্তচর-করা-থেকে H8446 | הָאָרֶץ -দেশ H0776 | מִקֵּץ শেষে H7093 | אַרְבָּעִים চল্লিশ H0705 | יוֹם׃ □□□। H3117

40 দিন ধরে গুপ্তচররা সেই দেশ অনুসন্ধান করল| এরপর তারা শিবিরে ফিরে গেল|

26
וַיֵּלְכוּ এবং-হেঁটে-গেল H3212 | וַיָּבֹאוּ এবং-এলেন H0935 | אֶל־ -এর-কাছে H0413 | מֹשֶׁה মোশে H4872 | וְאֶל־ এবং-এর-কাছে H0413 | אַהֲרֹן আহারোণের H0175 | וְאֶל־ এবং-এর-কাছে H0413 | כָּל־ সমস্ত H3605
עֲדַת সমাজের H5712 | בְּנֵי־ সন্তানদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֶל־ -এর-কাছে H0413 | מִדְבַּר মরুভূমি | פָּארָן পারানের H6290 | קָדֵשָׁה কাদেশে H6946 | וַיָּשִׁיבוּ এবং-খবর-দিলেন H7725 | אוֹתָם তাদের H0853 | דָּבָר কথা H1697
וְאֶת־ এবং- H0853 | כָּל־ সমস্ত H3605 | הָעֵדָה -সমাজকে H5712 | וַיַּרְאוּם এবং-দেখালেন-তাদের H7200 | אֶת־ -কে H0853 | פְּרִי ফল H6529 | הָאָרֶץ׃ -□□□□□□। H0776

ইস্রায়েলের গুপ্তচররা সেই সময় কাদেশের কাছে পারণ মরুভূমিতে শিবির স্থাপন করেছিল| গুপ্তচররা মোশি হারোণ এবং ইস্রায়েলের সব লোকদের কাছে গিয়ে তারা যা যা দেখেছে সে সম্পর্কে বলল এবং তাদের সেই দেশের ফলও দেখাল|

27
וַיְסַפְּרוּ־ এবং-বর্ণনা-করলেন | לוֹ তাকে | וַיֹּאמְרוּ এবং-বললেন H0559 | בָּאנוּ গিয়েছি H0935 | אֶל־ -এর-কাছে H0413 | הָאָרֶץ -দেশে H0776 | אֲשֶׁר যা | שְׁלַחְתָּנוּ পাঠিয়েছিলে-আমাদের H7971 | וְגַם এবং-ও H1571
זָבַת প্রবাহিত H2100 | חָלָב দুধ H2461 | וּדְבַשׁ এবং-মধু H1706 | הִוא সে H1931 | וְזֶה־ এবং-এই H2088 | פִּרְיָהּ׃ □□□-□□। H6529

তারা মোশিকে বলল, “আমরা সেই দেশে গেলাম যেখানে আপনি আমাদের পাঠালেন| সেই দেশটি প্রচুর ভালো ভালো দ্রব্যসামগ্রীতে পরিপূর্ণ| এখানে এমন কিছু ফল আছে যা ওখানে ফলে|

28
אֶפֶס কিন্তু | כִּי־ কারণ | עַז শক্তিশালী H5794 | הָעָם -লোক | הַיֹּשֵׁב -বসবাসকারী H3427 | בָּאָרֶץ -দেশে H0776 | וְהֶעָרִים এবং-নগরগুলি | בְּצֻרוֹת প্রাচীরবেষ্টিত H1219 | גְּדֹלֹת বড় | מְאֹד অত্যন্ত H3966
וְגַם־ এবং-ও H1571 | יְלִדֵי জন্মানো H3211 | הָעֲנָק -আনকের H6061 | רָאִינוּ দেখেছি H7200 | שָׁם׃ □□□□□□□। H8033

কিন্তু ওখানে যারা বসবাস করে তারা খুবই শক্তিশালী| শহরগুলো খুবই বড়ো| খুবই মজবুতভাবে সেগুলি সুরক্ষিত| এমনকি আমরা সেখানে অনাকের কয়েকজন লোককে দেখেছি|

29
עֲמָלֵק আমালেক H6002 | יוֹשֵׁב বাস-করছে H3427 | בְּאֶרֶץ -দেশে H0776 | הַנֶּגֶב -দক্ষিণের H5045 | וְהַחִתִּי এবং-হিত্তীয় H2850 | וְהַיְבוּסִי এবং-যিবূষীয় H2983 | וְהָאֱמֹרִי এবং-ইমোরীয় H0567 | יוֹשֵׁב বাস-করছে H3427 | בָּהָר -পাহাড়ে H2022
וְהַכְּנַעֲנִי এবং-কনানীয় | יֹשֵׁב বাস-করছে H3427 | עַל־ -ধারে | הַיָּם -সাগরের H3220 | וְעַל এবং-ধারে | יַד তীর H3027 | הַיַּרְדֵּן׃ -□□□□□□□□। H3383

অমালেকের লোকরা নেগেভে বাস করে। হিত্তীয়, যিবুষীয় এবং ইমোরীয়রা পার্বত্য শহরে বাস করে। কনানীয়রা সমুদ্রের কাছে যর্দন নদীর পাশে বাস করে।”

30

נַעֲלֶה	עָלֹה	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	אֶת־	כָּלֵב	וַיַּהַס
উঠব	উঠে-যেতে	এবং-বললেন	মোশি	-এর-কাছে	-লোকের	-কে	কালেব	এবং-চুপ-করালেন
H5927	H5927	H0559	H4872	H0413		H0853	H3612	H2013

לָהּ׃	נוּכַל	יָכוֹל	כִּי־	אֹתָהּ	וְיָרַשְׁנוּ
□□□□।	পারব	পারতে	কারণ	তাকে	এবং-অধিকার-করব
	H3201	H3201		H0853	H3423

মোশির কাছে যারা বসেছিল, কালেব তখন তাদের চুপ করতে বলল। তারপর কালেব বলল, “আমরা ওপরে যাবো এবং ঐ জায়গা আমাদের জন্য অধিকার করব। আমরা সহজেই ঐ জায়গা অধিকার করতে পারবো।”

31

הָעָם	אֶל־	לַעֲלוֹת	נוּכַל	לֹא	אָמְרוּ	עִמּוֹ	עָלוּ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים
-লোকের	-এর-বিরুদ্ধে	উঠতে	পারব	না	বললেন	তার-সাথে	উঠেছিল	যারা	এবং-লোকেরা
	H0413	H5927	H3201	H3808	H0559		H5927		H0376

מִמֶּנּוּ׃	הוּא	חָזָק	כִּי־
□□□□□□-□□□□।	সে	শক্তিশালী	কারণ
	H1931	H2389	

কিন্তু তার সঙ্গে অন্য যারা গিয়েছিল তারা বলল, “আমরা ঐ লোকদের সঙ্গে লড়াই করতে পারবো না। তারা আমাদের থেকে অনেক বেশী শক্তিশালী।”

32

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	אֹתָהּ	תָּרוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	דִּבַּת	וַיּוֹצִיאוּ
ইস্রায়েলের	সন্তানদের	-এর-কাছে	তাকে	গুপ্তচর-করেছিল	যা	-দেশের	কুৎসা	এবং-বের-করলেন
H3478		H0413	H0853	H8446		H0776	H1681	H3318

יוֹשְׁבֶיהָ	אֹכֶלֶת	אֶרֶץ	אֹתָהּ	לָתוּר	בָּהּ	עָבַרְנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֵאמֹר
তার-বাসিন্দাদের	খেয়ে-ফেলে	দেশ	তাকে	গুপ্তচর-করতে	তাতে	পার-হয়েছি	যাতে	-দেশ	বলে
H3427	H0398	H0776	H0853	H8446				H0776	H0559

מִדּוֹת׃	אַנְשֵׁי	בְתוֹכָהּ	רָאִינוּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הוּא
□□□□□।	লোকেরা	তার-মধ্যে	দেখেছি	যাদের	-লোক	এবং-সমস্ত	সে
	H0376	H8432	H7200			H3605	H1931

এবং ঐ লোকরা ইস্রায়েলের অন্যান্য সমস্ত লোকদের বলল যে ঐ দেশের লোকদের পরাস্ত করার পক্ষে তারা যথেষ্ট শক্তিশালী নয়। তারা বলল, “আমরা যে দেশ দেখেছিলাম সে দেশটি শক্তিশালী লোকে পরিপূর্ণ। যারা ওখানে গিয়েছে এমন যে কোনো ব্যক্তিকেই ওখানকার অধিবাসীরা খুব সহজেই পরাস্ত করতে পারবে। এমন শক্তিতাদের আছে।

33

וַנְּהִי	הַנְּפִלִים	מִן־	עֲנָק	בְּנֵי	הַנְּפִילִים	אֶת־	רָאִינוּ	וְשָׁם
এবং-ছিলাম	-নেফিলীমদের	থেকে	আনকের	সন্তানদের	-নেফিলীমদের	-কে	দেখেছি	এবং-সেখানে
H1961	H5303		H6061		H5303	H0853	H7200	H8033

בְּעֵינֵיהֶם׃	הָיִינוּ	וְכֵן	כַּחֲגָבִים	בְּעֵינֵינוּ
□□□□□-□□□□।	ছিলাম	এবং-এইরূপ	ফড়িঙের-মতো	আমাদের-চোখে
	H1961		H2284	

আমরা সেখানে দৈত্যাকার নেফিলিম লোকদের দেখেছি। (অনাকের উত্তরপুরুষরা নেফিলিম লোকদের থেকেই এসেছিল।) তাদের কাছে আমাদের ফড়িং-এর মতো দেখাচ্ছিল। হ্যাঁ, আমরা তাদের কাছে ফড়িং-এর মতো।”

Chapter 14

1

הַהוּא׃	בַּלַּיְלָה	הָעָם	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	הָעֵדָה	כָּל־	וַתִּשָּׂא
□□□।	সেই-রাতে	লোকেরা	এবং-কাঁদল	তাদের-কণ্ঠ	-কে	এবং-দিল	সমাজ	সমস্ত-	এবং-তুলল
H1931	H3915		H1058		H0853	H5414	H5712	H3605	H5375

সেই রাত্রে সমস্ত লোকরা শিবিরের মধ্যে প্রবল চিৎকার শুরু করল এবং কান্নাকাটিও করল|

2

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֹּל	אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּלֹּנוּ
ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	সমস্ত	আহারোণ	এবং-এর-বিরুদ্ধে	মোশে	-এর-বিরুদ্ধে	এবং-অভিযোগ-করল
H3478		H3605	H0175		H4872		

הַזֶּה	בַּמִּדְבָּר	אוֹ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	מַתְנוּ	לוּ־	הָעֵדָה	כָּל־	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמְרוּ
এই	মরুভূমিতে	অথবা	মিৎসরয়িমের	দেশে	মরতাম	যদি-	সমাজ	সমস্ত-	তাদের-কাছে	এবং-বলল
H2088			H4714	H0776	H4191	H3863	H5712	H3605	H0413	H0559

מָתְנוּ׃	לוּ־
মরতাম!	যদি-
H4191	H3863

ইস্রায়েলের লোকরা মোশি ও হারোণের বিরুদ্ধে অভিযোগ করতে লাগল| সমস্ত মানুষ এক জায়গায় একত্রিত হয়ে মোশি ও হারোণকে বলল, “আমাদের মিশরে অথবা মরুভূমিতে মরে যাওয়া উচিৎ ছিল| এই নতুন দেশে এসে নিহত হওয়ার থেকে সেটাই বরং ভালো ছিল|

3

נָשֵׁינוּ	בַּחֶרֶב	לִנְפֹּל	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־	אֹתָנוּ	מֵבִיא	יְהוָה	וְלָמָה
আমাদের-স্ত্রীরা	তরবারিতে	পড়তে	এই	দেশ	-এর-দিকে	আমাদের	আনছেন	যিহোবা	এবং-কেন
H0802	H2719	H5307	H2063	H0776	H0413	H0853	H0935	H3068	H4100

מִצְרָיְמָה׃	שׁוּב	לָנוּ	טוֹב	הֲלוֹא	לָבַז	יִהְיוּ	וְטַפֵּנוּ
মিৎসরয়িমে?	ফিরে-যাওয়া	আমাদের-জন্য	ভাল	কি-না	লুটের-জন্য	হবে	এবং-আমাদের-শিশুরা
H4714	H7725			H3808	H0957	H1961	H2945

যুদ্ধে হত হওয়ার জন্যেই কি প্রভু আমাদের এই নতুন দেশে নিয়ে এলেন? শত্রুরা আমাদের হত্যা করবে এবং আমাদের স্ত্রী ও সন্তানদের নিয়ে যাবে| মিশরে ফিরে যাওয়াই কি আমাদের পক্ষে ভালো নয়?”

4

וְנָשׁוּבָה	רֹאשׁ	נִתְּנָה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ
এবং-ফিরে-যাই	একজন-প্রধান	আমরা-নির্বাচন-করি	তার-ভাই	-এর-কাছে	একজন	এবং-বলল
H7725		H5414	H0251	H0413	H0376	H0559

מִצְרָיְמָה׃
□□□□□□□□□□□।
H4714

তখন লোকরা নিজেদের মধ্যে আলোচনা করে বলল, “এখন আমরা একজন নতুন নেতাকে নির্বাচন করবো এবং মিশরে ফিরে যাবো|”

5

בְּנֵי	עֲדַת	קְהַל	כָּל־	לִפְנֵי	פְּנֵיהֶם	עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיִּפֹּל
সন্তানদের	সমাজের	সভা	সমস্ত-	সামনে	তাদের-মুখ	-এর-উপর	এবং-আহারোণ	মোশে	এবং-পড়ল
	H5712	H6951	H3605	H6440	H6440		H0175	H4872	H5307

יִשְׂרָאֵל׃
□□□□□□□□□□□□।
H3478

মোশি এবং হারোণ সেখানে ইস্রায়েলের সমবেত সকলের সামনে মাটিতে উবুড় হয়ে পড়ল|

6

אֶת־	הַתָּרִים	מִן־	יְפֻנֶּה	בֶּן־	וְכָלֵב	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ
-কে	যারা-অনুসন্ধান-করেছিল	-থেকে	যিফুন্নির	পুত্র-	এবং-কালেব	নূনের	পুত্র-	এবং-যিহোশূয়
H0853	H8446		H3312		H3612	H5126		H3091

בִּגְדֵיהֶם׃	קָרְעוּ	הָאָרֶץ
□□□□□□-□□□□□□।	ছিঁড়ল	দেশ
	H7167	H0776

নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং যিফুন্নির পুত্র কালেব, যারা সেই দেশ অনুসন্ধান করে দেখতে গিয়েছিলেন, এই ঘটনায় বিচলিত হয়ে নিজেদের কাপড় ছিঁড়ল|

7

וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	כָּל־	עֲדַת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	עָבַרְנוּ
এবং-বলল	-এর-কাছে	সমস্ত-	সমাজ	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	বলে	দেশ	যা	আমরা-গিয়েছিলাম
H0559	H0413	H3605	H5712		H3478	H0559	H0776		

בָהּ	לָתוּר	אֹתָהּ	טוֹבָה	הָאָרֶץ	מְאֹד	מְאֹד׃
তার-মধ্যে	অনুসন্ধান-করতে	তাকে	ভাল	দেশ	অত্যন্ত	□□□□□□□।
	H8446	H0853		H0776	H3966	H3966

সেখানে ইস্রায়েলের সমস্ত লোকর সামনে ঐ দুইজন বলল, “আমরা যে দেশটি দেখেছি সেটি খুবই ভালো|

8

אִם־	חָפֵץ	בָּנוּ	יְהוָה	וְהֵבִיא	אֹתָנוּ	אֶל־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת
যদি-	খুশি	আমাদের-সঙ্গে	যিহোবা	এবং-আনবেন	আমাদের	-এর-দিকে	দেশ	এই
			H3068	H0935	H0853	H0413	H0776	H2063

וּנְתָנָהּ	לָנוּ	אֶרֶץ	אֲשֶׁר־	הִוא	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ׃
এবং-দেবেন-তা	আমাদের	দেশ	যা-	সে	প্রবাহিত	দুধ	□□□-□□□।
H5414		H0776		H1931	H2100	H2461	H1706

প্রভু যদি আমাদের উপর খুশী হয়ে থাকেন, তাহলে তিনিই আমাদের নেতৃত্ব দিয়ে ঐ জায়গায় নিয়ে যাবেন| এবং প্রভু আমাদের সেই সমৃদ্ধ এবং উর্বর দেশটি দিয়ে দেবেন!

9

אַךְ	בַּיהוָה	אַל־	תִּמְרֹדוּ	וְאַתֶּם	אַל־	תִּירְאוּ	אֶת־	עַם	הָאָרֶץ	כִּי
শুধু	যিহোবার-বিরুদ্ধে	না-	বিদ্রোহ-কর	এবং-তোমরা	না-	ভয়-কর	-কে	লোক	দেশের	কারণ
H0389	H3068	H0408	H4775		H0408	H3372	H0853		H0776	

לַחְמֵנוּ	הֵם	סָר	צִלָּם	מֵעֲלֵיהֶם	וַיהוָה	אִתָּנוּ	אַל־
আমাদের-রুটি	তারা	সরে-গেছে	তাদের-ছায়া	তাদের-উপর-থেকে	এবং-যিহোবা	আমাদের-সঙ্গে	না-
H3899	H1992	H5493	H6738		H3068	H0854	H0408

תִּירָאֻם׃
□□□-□□-□□□□□□।
H3372

সুতরাং প্রভুর বিরুদ্ধে যেও না| ঐ দেশের লোকদের ভয় পেও না| আমরা তাদের সহজেই পরাস্ত করব| তারা আর সুরক্ষিত নয়, তা তাদের থেকে সরিয়ে দেওয়া হয়েছে| কিন্তু আমাদের সঙ্গে প্রভু আছেন| সুতরাং ভয় পেও না!”

10

וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעֵדָה	לִרְגּוֹם	אֹתָם	בָּאֲבָנִים	וּכְבוֹד	יְהוָה	נִרְאָה	בְּאֹהֶל
এবং-বলল	সমস্ত-	সমাজ	পাথর-মারতে	তাদের	পাথর-দিয়ে	এবং-মহিমা	যিহোবার	দেখা-গেল	তাঁবুতে
H0559	H3605	H5712	H7275	H0853	H0068	H3519	H3068	H7200	H0168

מוֹעֵד	אֶל־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
সমাগমের	-এর-কাছে	সমস্ত-	সন্তানদের	□□□□□□□□□□□□।	।
H4150	H0413	H3605		H3478	

সকলেই যখন যিহোশূয় এবং কালেবকে পাথর দিয়ে হত্যা করার কথা বলছিল, সেই সময় সমাগম তাঁবুর ওপরে তখনই প্রভুর মহিমা প্রকাশিত হল এবং সকলেই সেটা দেখতে পেল|

11

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	עַד־	אָנָה	יְנַאֲצֻנִי	הָעָם	הַזֶּה
এবং-বললেন	যিহোবা	-এর-কাছে	মোশি	পর্যন্ত-	কতকাল	অবজ্ঞা-করবে-আমাকে	লোকেরা	এই
H0559	H3068	H0413	H4872	H5704	H0575	H5006		H2088

וְעַד־	אָנָה	לֹא־	יַאֲמִינוּ	בִּי	בְּכֹל	הָאֹתוֹת	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	בְּקִרְבּוֹ׃
এবং-পর্যন্ত-	কতকাল	না-	বিশ্বাস-করবে	আমাতে	সমস্ত-দিয়ে	চিহ্নগুলো	যা	আমি-করেছি	তার-মধ্যে?
H5704	H0575	H3808	H0539		H3605	H0226			H7130

প্রভু মোশিকে তখনই বললেন, “এই সব লোকরা আর কতদিন আমার বিরুদ্ধাচরণ করবে? তাদের মধ্যে আমি যে সব নানা অলৌকিক কাজ করেছি তা দেখা সত্ত্বেও এরা কতদিন আমাকে অবিশ্বাস করবে?

12

Hebrew	Bengali	Strong
אַכֶּנּוּ	আমি-আঘাত-করব-তাকে	H5221
בַדֶּבֶר	মহামারী-দিয়ে	H1698
וְאוֹרִשֶׁנּוּ	এবং-উত্তরাধিকারহীন-করব-তাকে	H3423
וְאֶעֱשֶׂה	এবং-তৈরি-করব	
אֹתְךָ	তোমাকে	H0853
לְגוֹי־	জাতি-	
גָּדוֹל	বড়	
וְעָצוּם	এবং-শক্তিশালী	H6099
מִמֶּנּוּ׃	□□□-□□□□□।	

আমি তাদের ভয়ঙ্করভাবে অসুস্থ করে দিয়ে হত্যা করবো| আমি তাদের ধ্বংস করবো এবং তোমাকে এদের চেয়ে বড় এবং বলবান জাতিতে পরিণত করবো|”

13

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
יְהוָה	যিহোবা	H3068
וְשָׁמְעוּ	এবং-শুনবে	H8085
מִצְרַיִם	মিৎসরয়িম	H4713
כִּי־	কারণ-	
הֶעֱלִיתָ	তুমি-তুলে-এনেছ	H5927
בְכֹחֲךָ	তোমার-শক্তিতে	
אֶת־	-কে	H0853
הָעָם	লোক	
הַזֶּה	এই	H2088
מִקִּרְבּוֹ׃	□□□-□□□□-□□□□।	H7130

তখন মোশি প্রভুকে বলল, “আপনি যদি তা করেন তবে, মিশরীয়রা সে সম্পর্কে জানতে পারবে| তারা জানে যে আপনার লোকদের মিশর থেকে বার করে আনার সময় আপনি আপনার ক্ষমতা প্রয়োগ করেছিলেন|

14

Hebrew	Bengali	Strong
וְאָמְרוּ	এবং-বলবে	H0559
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
יוֹשֵׁב	অধিবাসী	H3427
הָאָרֶץ	দেশ	H0776
הַזֹּאת	এই	H2063
שָׁמְעוּ	তারা-শুনেছে	H8085
כִּי־	কারণ-	
אַתָּה	তুমি	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בְּקֶרֶב	মধ্যে	H7130
הָעָם	লোক	
הַזֶּה	এই	H2088
אֲשֶׁר־	যাকে-	
עַיִן	চোখ	
בְּעַיִן	চোখে	
נִרְאָה	দেখা-যায়	H7200
אַתָּה	তুমি	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
וַעֲנָנְךָ	এবং-তোমার-মেঘ	H6051
עֹמֵד	দাঁড়িয়ে-আছে	H5975
עֲלֵהֶם	তাদের-উপরে	
וּבְעַמֻּד	এবং-স্তম্ভে	H5982
עָנָן	মেঘের	H6051
אַתָּה	তুমি	
הֹלֵךְ	চলছ	H1980
לִפְנֵיהֶם	তাদের-সামনে	H6440
יוֹמָם	দিনে	H3119
וּבְעַמּוּד	এবং-স্তম্ভে	H5982
אֵשׁ	আগুনের	H0784
לָיְלָה׃	□□□□।	H3915

এবং মিশরের লোকরা এ সম্পর্কে কনানের লোকদের কাছেও বলবে| তারা এর মধ্যেই জেনে গেছে যে আপনিই প্রভু| তারা জানে যে আপনি আপনার লোকদের সঙ্গে আছেন| কারণ তারা আপনাকে দেখতে পায় এবং আপনার মেঘ তাদের উপর অবস্থিত| তারা এও জানে যে আপনি দিনের বেলায় মেঘস্তম্ভে থেকে এবং রাত্রিবেলা অগ্নিস্তম্ভে থেকে তাদের আগে আগে যান|

15

Hebrew	Bengali	Strong
וְהֵמַתָּה	এবং-মারবে	H4191
אֶת־	-কে	H0853
הָעָם	লোক	
הַזֶּה	এই	H2088
כְּאִישׁ	যেমন-একজন	H0376
אֶחָד	এক	H0259
וְאָמְרוּ	এবং-বলবে	H0559
הַגּוֹיִם	জাতিগুলো	
אֲשֶׁר־	যারা-	
שָׁמְעוּ	শুনেছে	H8085
אֶת־	-কে	H0853
שִׁמְעֲךָ	তোমার-খ্যাতি	
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

সুতরাং আপনি যদি এদের সকলকে একসাথে হত্যা করেন, তাহলে সেই সব জাতি, যারা আপনার ক্ষমতা সম্পর্কে শুনেছে, তারা বলবে,

16

Hebrew	Bengali	Strong
מִבִּלְתִּי	অক্ষমতার-কারণে	H1115
יְכֹלֶת	সক্ষম-না-হওয়া	H3201
יְהוָה	যিহোবার	H3068
לְהָבִיא	আনতে	H0935
אֶת־	-কে	H0853
הָעָם	লোক	
הַזֶּה	এই	H2088
אֶל־	-এর-দিকে	H0413
הָאָרֶץ	দেশ	H0776
אֲשֶׁר־	যা-	
נִשְׁבַּע	তিনি-শপথ-করেছিলেন	H7650
לָהֶם	তাদের-কাছে	
וַיִּשְׁחָטֵם	এবং-তিনি-তাদের-বধ-করলেন	
בַּמִּדְבָּר׃	□□□□□□□□□□।	

‘প্রভু এই সব লোকদের এই দেশে আনতে সক্ষম হনি, যার সম্বন্ধে তিনি তাদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন| এই কারণেই প্রভু তাদের মরুভূমিতে হত্যা করেছেন|’

17

Hebrew	Bengali	Strong
וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
יִגְדַּל־	বড়-হোক-	H1431
נָא	অনুগ্রহ-করে	H4994
כֹּחַ	শক্তি	
אֲדֹנָי	প্রভুর	H0136
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
דִּבַּרְתָּ	তুমি-বলেছ	H1696
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

“সুতরাং এখন হে প্রভু আপনি আপনার বাক্য অনুসারে আপনার শক্তিপ্রদর্শন করুন|

18

יְהוָ֗ה	যিহোবা	H3068
אֶ֤רֶךְ	দীর্ঘ	H0750
אַפַּ֙יִם֙	ক্রোধে	H0639
וְרַב־	এবং-প্রচুর-	
חֶ֔סֶד	বিশ্বস্ততা	
נֹשֵׂ֥א	বহনকারী	H5375
עָוֺ֖ן	অন্যায়	H5771
וָפָ֑שַׁע	এবং-অপরাধ	H6588
וְנַקֵּה֙	এবং-শাস্তিমুক্ত	H5352
לֹ֣א	না	H3808
יְנַקֶּ֔ה	করবেন-না-শাস্তিমুক্ত	H5352
פֹּקֵ֞ד	পরিদর্শনকারী	
עֲוֺ֤ן	অন্যায়	H5771
אָבוֹת֙	পিতাদের	H0001
עַל־	-এর-উপর	
בָּנִ֔ים	সন্তানদের	
עַל־	-এর-উপর	
שִׁלֵּשִׁ֖ים	তৃতীয়	H8029
וְעַל־	এবং-এর-উপর	
רִבֵּעִֽים׃	□□□□□□।	H7256

আপনি বলেছিলেন, ‘প্রভু ধীরে ক্রুদ্ধ হন এবং প্রেমে মহান| পাপী এবং বিধি ভঙ্গকারীদের তিনি ক্ষমা করেন; কিন্তু তিনি অবশ্যই দোষীদের শাস্তি দেন| প্রভু ঐসব লোকদের শাস্তি দেন এবং এছাড়াও তাদের পুত্রদের, তাদের পৌত্র-পৌত্রীদের এমনকি তাদের প্রপৌত্র প্রপৌত্রীদেরও এই সকল খারাপ কাজের জন্য শাস্তি দেন!’

19

סְלַֽח־	ক্ষমা-কর-	H5545
נָ֗א	অনুগ্রহ-করে	H4994
לַעֲוֺ֛ן	অন্যায়	H5771
הָעָ֥ם	লোকদের	
הַזֶּ֖ה	এই	H2088
כְּגֹ֣דֶל	বড়ত্ব-অনুযায়ী	H1433
חַסְדֶּ֑ךָ	তোমার-বিশ্বস্ততার	
וְכַאֲשֶׁ֤ר	এবং-যেমন	
נָשָׂ֙אתָה֙	তুমি-বহন-করেছ	H5375
לָעָ֣ם	লোকদের-জন্য	
הַזֶּ֔ה	এই	H2088
מִמִּצְרַ֖יִם	মিৎসরয়িম-থেকে	H4714
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
הֵֽנָּה׃	□□□□□।	H2008

তাই এখন আপনি এইসব লোকদের আপনার মহৎ ভালোবাসা দেখান| তাদের পাপকে ক্ষমা করে দিন| মিশর ত্যাগ করার পর থেকে এখন পর্যন্ত আপনি তাদের যেভাবে ক্ষমা করে এসেছেন সেই ভাবেই এখনও আপনি তাদের ক্ষমা করে দিন|”

20

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָ֔ה	যিহোবা	H3068
סָלַ֖חְתִּי	আমি-ক্ষমা-করলাম	H5545
כִּדְבָרֶֽךָ׃	□□□□□-□□□-□□□□□□□□□।	H1697

প্রভু উত্তর দিয়ে বললেন, “হ্যাঁ, তুমি যে ভাবে বলেছো, সেই ভাবেই আমি তাদের ক্ষমা করে দেবো|

21

וְאוּלָ֖ם	এবং-কিন্তু	H0199
חַי־	জীবিত-	
אָ֑נִי	আমি	H0589
וְיִמָּלֵ֥א	এবং-পূর্ণ-হবে	H4390
כְבוֹד־	মহিমা-	H3519
יְהוָ֖ה	যিহোবার	H3068
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָֽרֶץ׃	□□□□□□□।	H0776

কিন্তু আমি তোমাকে সত্য কথাই বলছি, আমি যেমন নিশ্চিতভাবেই বেঁচে আছি এবং আমার মহিমায় যেমন সারা পৃথিবী নিশ্চিতভাবেই পরিপূর্ণ, তেমনি নিশ্চয়তার সঙ্গেই আমি তোমার কাছে শপথ করছি|

22

כִּ֣י	কারণ	
כָל־	সমস্ত-	H3605
הָאֲנָשִׁ֗ים	মানুষেরা	H0376
הָרֹאִ֤ים	যারা-দেখেছে	H7200
אֶת־	-কে	H0853
כְּבֹדִי֙	আমার-মহিমা	H3519
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
אֹ֣תֹתַ֔י	আমার-চিহ্নগুলো	H0226
אֲשֶׁר־	যা-	
עָשִׂ֥יתִי	আমি-করেছি	
בְמִצְרַ֖יִם	মিৎসরয়িমে	H4714
וּבַמִּדְבָּ֑ר	এবং-মরুভূমিতে	
וַיְנַסּ֣וּ	এবং-পরীক্ষা-করেছে	H5254
אֹתִ֗י	আমাকে	H0853
זֶ֚ה	এই	H2088
עֶ֣שֶׂר	দশ	H6235
פְּעָמִ֔ים	বার	H6471
וְלֹ֥א	এবং-না	H3808
שָׁמְע֖וּ	শুনেছে	H8085
בְּקוֹלִֽי׃	□□□□-□□□□□।	

মিশর থেকে আমি যাদের নিয়ে এসেছিলাম, তাদের কেউই কনান দেশ দেখতে পাবে না| কারণ ঐসব লোকই আমার মহিমা এবং মিশরে ও মরুভূমিতে আমি যে সব অলৌকিক কাজ করেছিলাম সেগুলো দেখেছিল| কিন্তু তাও তারা আমাকে অমান্য করেছে এবং আমাকে এই নিয়ে দশবার পরীক্ষা করেছে|

23

אִם־	যদি-	
יִרְאוּ֙	দেখবে	H7200
אֶת־	-কে	H0853
הָאָ֔רֶץ	দেশ	H0776
אֲשֶׁ֥ר	যা	
נִשְׁבַּ֖עְתִּי	আমি-শপথ-করেছি	H7650
לַאֲבֹתָ֑ם	তাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে	H0001
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
מְנַאֲצַ֖י	যারা-অবজ্ঞা-করেছে-আমাকে	H5006
לֹ֥א	না	H3808
יִרְאֽוּהָ׃	□□□□□-□□।	H7200

আমি তাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি করেছিলাম| আমি শপথ করেছিলাম যে আমি তাদের ঐ জায়গা দিয়ে দেব| কিন্তু যারা আমার বিরুদ্ধাচরণ করেছে, তাদের কেউই সেই জায়গায় কোনোদিন প্রবেশ করবে না|

24

וְעַבְדִּ֣י	এবং-আমার-দাস	H5650
כָלֵ֗ב	কালেব	H3612
עֵ֣קֶב	কারণ	H6118
הָֽיְתָ֞ה	ছিল	H1961
ר֤וּחַ	আত্মা	H7307
אַחֶ֙רֶת֙	অন্য	H0312
עִמּ֔וֹ	তার-সঙ্গে	
וַיְמַלֵּ֖א	এবং-পূর্ণভাবে-অনুসরণ-করেছে	H4390
אַחֲרָ֑י	আমাকে	
וַהֲבִיאֹתִ֗יו	এবং-আনব-তাকে	H0935
אֶל־	-এর-দিকে	H0413
הָאָ֙רֶץ֙	দেশ	H0776
אֲשֶׁר־	যেখানে-	
בָּ֣א	সে-গিয়েছিল	H0935
שָׁ֔מָּה	সেখানে	H8033
וְזַרְע֖וֹ	এবং-তার-বংশ	H2233
יוֹרִשֶֽׁנָּה׃	□□□□□□-□□□□□-□□।	H3423

তবে আমার সেবক কালেব একটু আলাদা রকমের; সে আমাকে পুরোপুরি অনুসরণ করেছে| সুতরাং সে যে জায়গা এর মধ্যেই দেখে নিয়েছে, আমি তাকে সেই জায়গাতেই নিয়ে আসব এবং তার বংশ সেই জায়গা অধিকার করবে|

25

וְהָעֲמָלֵקִ֥י	এবং-আমালেকীয়	H6003
וְהַֽכְּנַעֲנִ֖י	এবং-কনানীয়	
יוֹשֵׁ֣ב	বাসকারী	H3427
בָּעֵ֑מֶק	উপত্যকায়	H6010
מָחָ֗ר	আগামীকাল	H4279
פְּנ֨וּ	ফিরে-যাও	H6437
וּסְע֥וּ	এবং-যাত্রা-কর	H5265
לָכֶ֛ם	তোমাদের-জন্য	
הַמִּדְבָּ֖ר	মরুভূমিতে	
דֶּ֥רֶךְ	পথে	H1870
יַם־	সুফ-	H3220
סֽוּף׃	□□□□□□□।	H5488
פ	।	

অমালেকীয়রা এবং কনানীয়রা উপত্যকায় বাস করছে| সুতরাং আগামীকাল তুমি অবশ্যই এই জায়গা ত্যাগ করবে| সুফ সাগরে যাওয়ার পথ ধরে তুমি মরুভূমিতে ফিরে যাও|”

26

וַיְדַבֵּ֣ר	এবং-বললেন	H1696
יְהוָ֔ה	যিহোবা	H3068
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
מֹשֶׁ֥ה	মোশে	H4872
וְאֶֽל־	এবং-এর-কাছে	H0413
אַהֲרֹ֖ן	আহারোণ	H0175
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

প্রভু মোশি এবং হারোণকে বললেন,

27

עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מָתַ֗י	কতকাল	H4970
לָעֵדָ֤ה	সমাজের-জন্য	H5712
הָֽרָעָה֙	দুষ্ট	
הַזֹּ֔את	এই	H2063
אֲשֶׁ֛ר	যারা	
הֵ֥מָּה	তারা	H1992
מַלִּינִ֖ים	অভিযোগ-করছে	
עָלָ֑י	আমার-বিরুদ্ধে	
אֶת־	-কে	H0853
תְּלֻנּ֞וֹת	অভিযোগ	H8519
בְּנֵ֣י	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵ֗ל	ইস্রায়েলের	H3478
אֲשֶׁ֨ר	যা	
הֵ֜מָּה	তারা	H1992
מַלִּינִ֛ים	অভিযোগ-করছে	
עָלַ֖י	আমার-বিরুদ্ধে	
שָׁמָֽעְתִּי׃	□□□-□□□□□□□।	H8085

“এই সব দুষ্ট লোকরা আর কতদিন ধরে আমার বিরুদ্ধে অভিযোগ করবে? আমি তাদের অভিযোগ ও অসন্তোষ শুনেছি|

28

אֱמֹ֣ר	বল	H0559
אֲלֵהֶ֗ם	তাদের-কাছে	H0413
חַי־	জীবিত-	
אָ֙נִי֙	আমি	H0589
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָ֔ה	যিহোবার	H3068
אִם־	যদি-	
לֹ֕א	না	H3808
כַּאֲשֶׁ֥ר	যেমন	
דִּבַּרְתֶּ֖ם	তোমরা-বলেছ	H1696
בְּאָזְנָ֑י	আমার-কানে	H0241
כֵּ֖ן	তেমনি	
אֶֽעֱשֶׂ֥ה	আমি-করব	
לָכֶֽם׃	□□□□□□□□-□□□□□□।	

সুতরাং তাদের বলে দাও, ‘তোমরা যে সব ব্যাপারে অভিযোগ করেছিলে, প্রভু নিশ্চিতভাবেই তোমাদের সেই সব অভিযোগগুলোর ব্যাপারে ব্যবস্থা নেবেন| তোমাদের যা হবে তা হল এই:

לְכָל־	פִּקֻדֵיכֶם	וְכָל־	פִּגְרֵיכֶם	יִפְּלוּ	הַזֶּה	בַּמִּדְבָּר	29
সমস্ত-	তোমাদের-গণনা-করা	এবং-সমস্ত-	তোমাদের-মৃতদেহ	পড়বে	এই	মরুভূমিতে	
H3605		H3605	H6297	H5307	H2088		

עָלָי׃	הֲלִינֹתֶם	אֲשֶׁר	וָמָעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	מִסְפַּרְכֶם
□□□□-□□□□□□□□।	অভিযোগ-করেছ	যারা	এবং-ঊর্ধ্বে	বছর	কুড়ি	থেকে-	তোমাদের-সংখ্যা-অনুযায়ী
			H4605	H8141	H6242		H4557

মরুভূমিতেই তোমরা মারা যাবে| 20 বছর অথবা তার বেশী বয়স্ক প্রত্যেক ব্যক্তি, যারা প্রত্যেকে আমার লোকদের একজন বলে গণ্য ছিল, তারা মারা যাবে| কারণ তোমরা আমার বিরুদ্ধে অর্থাৎ প্রভুর বিরুদ্ধে অভিযোগ করেছিলে|

לְשַׁכֵּן	יָדִי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	אַתֶּם	אִם־	30
বাস-করাতে	আমার-হাত	-কে	আমি-তুলেছি	যার-জন্য	দেশ	-এর-দিকে	প্রবেশ-করবে	তোমরা	যদি-	
H7931	H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0935			

נוּן׃	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	אִם־	כִּי	בָּהּ	אֶתְכֶם
□□□□□।	পুত্র-	এবং-যিহোশূয়	যিফুন্নির	পুত্র-	কালেব	যদি-	ছাড়া	তাতে	তোমাদের
H5126		H3091	H3312		H3612				H0853

সুতরাং যে দেশ আমি তোমাদের দেবো বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম সেখানে তোমাদের কেউই কোনোদিন প্রবেশ করতে এবং বাস করতে পারবে না| কেবলমাত্র যিফুন্নির পুত্র কালেব এবং নূনের পুত্র যিহোশূয় সে দেশে প্রবেশ করতে পারবে|

וְיָדְעוּ	אֹתָם	וְהֵבֵיאתִי	יִהְיֶה	לָבַז	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	וְטַפְּכֶם	31
এবং-জানবে	তাদের	এবং-আনব	হবে	লুটের-জন্য	তোমরা-বলেছ	যাদের-বিষয়ে	এবং-তোমাদের-শিশুরা	
H3045	H0853	H0935	H1961	H0957	H0559		H2945	

בָּהּ׃	מְאַסְתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־
□□□□।	তোমরা-প্রত্যাখ্যান-করেছ	যা	দেশ	-কে
			H0776	H0853

তোমরা ভয় পেয়েছিলে এবং অভিযোগ করেছিলে যে নতুন দেশে তোমাদের শত্রুরা তোমাদের কাছ থেকে তোমাদের সন্তানদের ছিনিয়ে নিয়ে যাবে; কিন্তু আমি বলছি, আমি ঐ সন্তানদের সেই দেশে নিয়ে আসবো| তোমরা যা গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছো, তারা সেই জিনিসগুলোই উপভোগ করবে|

הַזֶּה׃	בַּמִּדְבָּר	יִפְּלוּ	אַתֶּם	וּפִגְרֵיכֶם	32
□□।	মরুভূমিতে	পড়বে	তোমরা	এবং-তোমাদের-মৃতদেহ	
H2088		H5307		H6297	

কিন্তু তোমরা এই মরুভূমিতেই মারা যাবে|

אֶת־	וְנָשְׂאוּ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בַּמִּדְבָּר	רֹעִים	יִהְיוּ	וּבְנֵיכֶם	33
-কে	এবং-বহন-করবে	বছর	চল্লিশ	মরুভূমিতে	পালকারী	হবে	এবং-তোমাদের-সন্তানেরা	
H0853	H5375	H8141	H0705			H1961		

בַּמִּדְבָּר׃	פִּגְרֵיכֶם	תֹּם	עַד־	זְנוּתֵיכֶם
□□□□□□□□□□।	তোমাদের-মৃতদেহ	শেষ-হওয়া	পর্যন্ত-	তোমাদের-বেশ্যাবৃত্তি
	H6297	H8552	H5704	H2184

"'তোমাদের সন্তানরা 40 বছর ধরে মরুভূমিতে মেষপালক হয়ে থাকবে| তোমাদের অবিশ্বস্ততার জন্য তারা শাস্তি ভোগ করবে| তারা অবশ্যই এই কষ্ট ভোগ করবে যতক্ষণ পর্যন্ত না তোমরা সবাই মরুভূমিতে মারা যাচ্ছো|

יוֹם	יוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	אֶת־	תַּרְתֶּם	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	בְּמִסְפַּר	34
দিন	দিন	চল্লিশ	দেশ	-কে	তোমরা-অনুসন্ধান-করেছ	যেদিন-	দিনের	সংখ্যা-অনুযায়ী	
H3117	H3117	H0705	H0776	H0853	H8446		H3117	H4557	

וִידַעְתֶּם	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	עֲוֹנֹתֵיכֶם	אֶת־	תִּשְׂאוּ	לַשָּׁנָה	יוֹם	לַשָּׁנָה
এবং-জানবে	বছর	চল্লিশ	তোমাদের-অন্যায়	-কে	তোমরা-বহন-করবে	বছরের-জন্য	দিন	বছরের-জন্য
H3045	H8141	H0705	H5771	H0853	H5375	H8141	H3117	H8141

תְּנוּאָתִי׃	אֶת־
□□□□-□□□□□□□□□।	-কে
H8569	H0853

তোমরা 40 বছর ধরে তোমাদের পাপের জন্য শাস্তি ভোগ করবে| (অর্থাৎ 40 দিন ধরে লোকরা যে জায়গাটি অনুসন্ধান করেছিলো তার প্রতিদিনের জন্য এক বছর করে|) তখন তোমরা বুঝতে পারবে আমি তোমাদের বিরুদ্ধে গেলে কি হতে পারে|’

35

אֲנִי	יְהוָה	דִּבַּרְתִּי	אִם־	לֹא	זֹאת	אֶעֱשֶׂה	לְכָל־	הָעֵדָה	הָרָעָה	הַזֹּאת
আমি	যিহোবা	বলেছি	যদি-	না	এটা	আমি-করব	সমস্ত-	সমাজের	দুষ্ট	এই
H0589	H3068	H1696		H3808	H2063		H3605	H5712		H2063

הַנּוֹעָדִים	עָלָי	בַּמִּדְבָּר	הַזֶּה	יִתַּמּוּ	וְשָׁם	יָמֻתוּ׃
যারা-একত্রিত-হয়েছে	আমার-বিরুদ্ধে	মরুভূমিতে	এই	শেষ-হবে	এবং-সেখানে	□□□□।
H3259			H2088	H8552	H8033	H4191

“আমি প্রভু এবং আমিই শপথ করছি, এই মন্দ লোকরা যারা একত্রে আমার বিরুদ্ধাচরণ করেছে তাদের বিরুদ্ধে আমি এই কাজগুলো করবো| তারা সকলেই এই মরুভূমিতে মারা যাবে|”

36

וְהָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	שָׁלַח	מֹשֶׁה	לָתוּר	אֶת־	הָאָרֶץ	וַיָּשֻׁבוּ
এবং-মানুষেরা	যাদের-	পাঠিয়েছিল	মোশে	অনুসন্ধান-করতে	-কে	দেশ	এবং-ফিরে-এসেছিল
H0376		H7971	H4872	H8446	H0853	H0776	H7725

]וילונו[	)וַיַּלִּינוּ(	עָלָיו	אֶת־	כָּל־	הָעֵדָה	לְהוֹצִיא	דִבָּה
[এবং-অভিযোগ-করল]	(এবং-অভিযোগ-করল)	তার-বিরুদ্ধে	-কে	সমস্ত-	সমাজ	বের-করতে	খারাপ-প্রতিবেদন
			H0853	H3605	H5712	H3318	H1681

עַל־	הָאָרֶץ׃
-এর-বিরুদ্ধে	□□□।
	H0776

মোশি যাদের নতুন দেশ অনুসন্ধান করতে পাঠিয়েছিল তারাই ফিরে এসে ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের মধ্যে অভিযোগ ছড়িয়ে দিয়েছিল| তারা বলেছিল যে লোকরা ঐ দেশে প্রবেশ করার পক্ষে যথেষ্ট শক্তিশালী নয়,

37

וַיָּמֻתוּ	הָאֲנָשִׁים	מוֹצִאֵי	דִבַּת־	הָאָרֶץ	רָעָה	בַּמַּגֵּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-মরল	মানুষেরা	যারা-বের-করেছিল	প্রতিবেদন-	দেশের	খারাপ	মহামারীতে	সামনে	□□□□□□□□।
H4191	H0376	H3318	H1681	H0776		H4046	H6440	H3068

সেই দেশের অখ্যাতিকারী এই লোকরাই মহামারীতে মারা পড়ল-প্রভুর ইচ্ছা অনুসারেই তা হল|

38

וִיהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	וְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה	חָיוּ	מִן־	הָאֲנָשִׁים	הָהֵם
এবং-যিহোশূয়	পুত্র-	নূনের	এবং-কালেব	পুত্র-	যিফুন্নির	বেঁচে-রইল	-থেকে	মানুষদের	সেই
H3091		H5126	H3612		H3312	H2421		H0376	H1992

הַהֹלְכִים	לָתוּר	אֶת־	הָאָרֶץ׃
যারা-গিয়েছিল	অনুসন্ধান-করতে	-কে	□□□।
H1980	H8446	H0853	H0776

কিন্তু যারা দেশ অনুসন্ধান করতে গিয়েছিল তাদের মধ্যে কেবল নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং যিফুন্নির পুত্র কালেব জীবিত থাকল|

39

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְאַבְּלוּ
এবং-বলল	মোশে	-কে	কথাগুলো	এই	-এর-কাছে	সমস্ত-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-শোক-করল
H1696	H4872	H0853	H1697	H0428	H0413	H3605		H3478	H0056

הָעָם	מְאֹד׃
লোকেরা	□□□□□□□□।
	H3966

মোশি ইস্রায়েলের লোকদের এই সব কথা বললে ইস্রায়েলের সাধারণ লোকরা শোকে ভেঙে পড়ল|

40

וַיַּשְׁכִּמוּ	בַבֹּקֶר	וַיַּעֲלוּ	אֶל־	רֹאשׁ־	הָהָר	לֵאמֹר	הִנֶּנּוּ	וְעָלִינוּ
এবং-উঠল-সকালে	ভোরে	এবং-উঠল	-এর-দিকে	চূড়া-	পাহাড়ের	বলে	দেখ-আমরা	এবং-উঠব
H7925	H1242	H5927	H0413		H2022	H0559	H2009	H5927

אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	אָמַר	יְהוָה	כִּי	חָטָאנוּ׃
-এর-দিকে	স্থান	যা-	বলেছেন	যিহোবা	কারণ	□□□□-□□□-□□□□□□।
H0413	H4725		H0559	H3068		H2398

পরদিন খুব সকালে উঠে লোকরা পর্বতের চূড়ার দিকে এগোল| তারা বলল, “এই আমরা, প্রভু যে দেশের কথা বলেছেন চলো আমরা সেখানে যাই কারণ আমরা পাপ করেছি|”

41

לֹא	וְהִוא	יְהוָה	פִּי	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	זֶּה	לָמָּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
না	এবং-এটা	যিহোবার	মুখ	-কে	অতিক্রম-করছ	তোমরা	এটা	কেন	মোশে	এবং-বলল
H3808	H1931	H3068	H6310	H0853			H2088	H4100	H4872	H0559

תִּצְלָח׃
□□□-□□□।

কিন্তু মোশি বলল, “তোমরা প্রভুর আদেশ পালন করছ না কেন? তোমরা সফল হবে না|

42

לִפְנֵי	תִּנָּגְפוּ	וְלֹא	בְּקִרְבְּכֶם	יְהוָה	אֵין	כִּי	תַּעֲלוּ	אַל־
সামনে	পরাজিত-হও	এবং-না	তোমাদের-মধ্যে	যিহোবা	নেই	কারণ	উঠো	না-
H6440	H5062	H3808	H7130	H3068	H0369		H5927	H0408

אֹיְבֵיכֶם׃
□□□□□□□-□□□□□□□□□।
H0341

তোমরা ঐ দেশে যেও না| প্রভু তোমাদের সঙ্গে নেই, এই কারণে শত্রুরা সহজেই তোমাদের পরাস্ত করতে পারবে|

43

עַל־	כִּי־	בֶּחָרֶב	וּנְפַלְתֶּם	לִפְנֵיכֶם	שָׁם	וְהַכְּנַעֲנִי	הָעֲמָלֵקִי	כִּי
-এর-উপর	কারণ-	তরবারিতে	এবং-পড়বে	তোমাদের-সামনে	সেখানে	এবং-কনানীয়	আমালেকীয়	কারণ
		H2719	H5307	H6440	H8033		H6003	

עִמָּכֶם׃	יְהוָה	יִהְיֶה	וְלֹא־	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	שַׁבְתֶּם	כֵּן
□□□□□□□-□□□□□।	যিহোবা	হবে	এবং-না-	যিহোবার	পেছন-থেকে	তোমরা-ফিরে-গেছ	এই-কারণে
	H3068	H1961	H3808	H3068		H7725	

সেখানে তোমাদের বিরুদ্ধে অমালেকীয়রা এবং কনানীয়রা যুদ্ধ করবে| তোমরা প্রভুর পথ থেকে সরে এসেছো| সুতরাং তোমরা যখন তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করবে তখন তিনি তোমাদের সঙ্গে থাকবেন না এবং তোমরা সকলেই যুদ্ধে মারা যাবে|”

44

וּמֹשֶׁה	יְהוָה	בְּרִית־	וַאֲרוֹן	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	לַעֲלוֹת	וַיַּעְפִּלוּ
এবং-মোশে	যিহোবার	চুক্তির-	এবং-সিন্দুক	পাহাড়ের	চূড়া	-এর-দিকে	উঠতে	এবং-ধৃষ্টতার-সঙ্গে-উঠল
H4872	H3068	H1285	H0727	H2022		H0413	H5927	

הַמַּחֲנֶה׃	מִקֶּרֶב	מָשׁוּ	לֹא־
□□□□□□□□।	মধ্য-থেকে	সরল	না-
H4264	H7130	H4185	H3808

কিন্তু লোকরা মোশিকে বিশ্বাস করে নি| তারা পর্বতের চূড়ার দিকে এগিয়ে গেল| কিন্তু প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুক এবং মোশি তাদের সঙ্গে যায় নি|

45

וַיַּכּוּם	הַהוּא	בָּהָר	הַיֹּשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	הָעֲמָלֵקִי	וַיֵּרֶד
এবং-আঘাত-করল-তাদের	সেই	পাহাড়ে	যারা-বাস-করত	এবং-কনানীয়	আমালেকীয়	এবং-নেমে-এল
H5221	H1931	H2022	H3427		H6003	H3381

פ	הַחָרְמָה׃	עַד־	וַיַּכְּתוּם
।	□□□□□।	পর্যন্ত-	এবং-ধ্বংস-করল-তাদের
	H2767	H5704	H3807

এরপর উঁচু পর্বতের ওপরে বসবাসকারী অমালেকীয়রা এবং কনানীয়েরা নীচে নেমে এসে তাদের উপর আঘাত হানল এবং খুব সহজেই তাদের পরাস্ত করে হর্মা পর্যন্ত সমস্ত রাস্তা তাড়া করল|

Chapter 15

1

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
বলতে	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-তিনি-বললেন
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי	תָבֹאוּ	אֶל־	אֶרֶץ
বল	প্রতি-	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েল	এবং-বল	তাদের-প্রতি	যখন	তোমরা-আসবে	প্রতি-	দেশে
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413		H0935	H0413	H0776

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	אֲנִי	נֹתֵן	לָכֶם׃
তোমাদের-বাসস্থান	যা	আমি	দিচ্ছি	তোমাদের-কে
H4186		H0589	H5414	

“ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে কথা বলো এবং তাদের বলো: আমি তোমাদের একটি দেশ দিচ্ছি যা তোমাদের বাসভূমি হবে| যখন তোমরা সেই দেশে প্রবেশ করবে,

3

וַעֲשִׂיתֶם	אִשֶּׁה	לַיהוָה	עֹלָה	אוֹ־	זֶבַח	לְפַלֵּא־	נֶדֶר	אוֹ
এবং-তোমরা-করবে	আগুনে-বলি	প্রতি-যিহোবা	হোমবলি	অথবা-	বলি	পূর্ণ-করতে-	মানত	অথবা
	H0801	H3068			H2077	H6381	H5088	

בִּנְדָבָה	אוֹ	בְּמֹעֲדֵיכֶם	לַעֲשׂוֹת	רֵיחַ	נִיחֹחַ	לַיהוָה	מִן־	הַבָּקָר
স্বেচ্ছা-নৈবেদ্যে	অথবা	তোমাদের-পর্বগুলিতে	করতে	সুগন্ধ	সৌরভ	প্রতি-যিহোবা	থেকে-	গবাদি-পশু
H5071		H4150		H7381	H5207	H3068		H1241

אוֹ	מִן־	הַצֹּאן׃
অথবা	থেকে-	মেষপাল
		H6629

তখন তোমরা অবশ্যই প্রভুকে আগুনে তৈরী এক বিশেষ নৈবেদ্য প্রদান করবে| তার সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে| তোমরা হোমবলি নৈবেদ্য, বিশেষ প্রতিশ্রুতি, বিশেষ উপহার, মঙ্গল নৈবেদ্য, বিশেষ ছুটির জন্য তোমাদের গোরু, মেষ এবং ছাগল ব্যবহার করবে|

4

וְהִקְרִיב	הַמַּקְרִיב	קָרְבָּנוֹ	לַיהוָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עִשָּׂרוֹן
এবং-সে-উৎসর্গ-করবে	যে-উৎসর্গ-করে	তার-উৎসর্গ	প্রতি-যিহোবা	শস্য-নৈবেদ্য	মিহি-ময়দা	এক-দশমাংশ
H7126	H7126		H3068	H4503	H5560	H6241

בָּלוּל	בִּרְבִעִית	הַהִין	שָׁמֶן׃
মিশ্রিত	এক-চতুর্থাংশে	হীন	তেল
	H7243	H1969	H8081

“উপহার উৎসর্গকারী ব্যক্তিসেই স্থানে প্রভুকে দেবার জন্য যেন শস্য নৈবেদ্যও নিয়ে আসে| এই শস্যের নৈবেদ্য হবে 1 কোয়ার্ট অলিভ তেল মিশ্রিত 8 কাপ মিহি ময়দা|

5

וְיַיִן	לַנֶּסֶךְ	רְבִיעִית	הַהִין	תַּעֲשֶׂה	עַל־	הָעֹלָה	אוֹ
এবং-দ্রাক্ষারস	প্রতি-পেয়-নৈবেদ্য	এক-চতুর্থাংশ	হীন	তুমি-প্রস্তুত-করবে	উপরে-	হোমবলির	অথবা
H3196	H5262	H7243	H1969				

לַזָּבַח	לַכֶּבֶשׂ	הָאֶחָד׃
প্রতি-বলির	প্রতি-মেষশাবক	একটি
H2077	H3532	H0259

প্রত্যেক সময়ে হোমবলির জন্য একটি করে মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে, এছাড়াও তুমি পেয় নৈবেদ্যর জন্য 1 কোয়ার্ট দ্রাক্ষারস উৎসর্গ করবে|

6

אוֹ	לָאַיִל	תַּעֲשֶׂה	מִנְחָה	סֹלֶת	שְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן
অথবা	প্রতি-মেষের	তুমি-প্রস্তুত-করবে	শস্য-নৈবেদ্য	মিহি-ময়দা	দুই	দশমাংশ	মিশ্রিত	তেলে
			H4503	H5560	H8147	H6241		H8081

שְׁלִשִׁית	הַהִין׃
এক-তৃতীয়াংশ	হীন
H7992	H1969

“তুমি যদি মেষ দাও তাহলে তুমি অবশ্যই শস্যের নৈবেদ্যও তৈরী করবে| এই শস্যের নৈবেদ্য হবে 1-1/4 কোয়ার্ট অলিভ তেলে মিশ্রিত 16 কাপ মিহি ময়দা|

7

וְיַיִן	לַנֶּסֶךְ	שְׁלִשִׁית	הַהִין	תַּקְרִיב	רֵיחַ־	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
এবং-দ্রাক্ষারস	প্রতি-পেয়-নৈবেদ্য	এক-তৃতীয়াংশ	হীন	তুমি-উৎসর্গ-করবে	সুগন্ধ-	সৌরভ	প্রতি-যিহোবা
H3196	H5262	H7992	H1969	H7126	H7381	H5207	H3068

এবং তুমি অবশ্যই পেয় নৈবেদ্যর জন্য 1-1/4 কোয়ার্ট দ্রাক্ষারস উৎসর্গ করবে| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

8

וְכִי־	תַעֲשֶׂה	בֶן־	בָּקָר	עֹלָה	אוֹ־	זָבַח	לְפַלֵּא־	נֶדֶר	אוֹ־	שְׁלָמִים	לַיהוָה׃
এবং-যখন-	তুমি-প্রস্তুত-করবে	পুত্র-	গরু	হোমবলি	অথবা-	বলি	পূর্ণ-করতে-	মানত	অথবা-	শান্তি-বলি	প্রতি-যিহোবা
			H1241			H2077	H6381	H5088		H8002	H3068

“তুমি হোমবলি, নৈবেদ্য, মঙ্গল নৈবেদ্য অথবা প্রভুর কাছে বিশেষ প্রতিশ্রুতি রক্ষার্থে একটি অল্প বয়স্ক বৃষেরও ব্যবস্থা করতে পারো|

9

וְהִקְרִיב	עַל־	בֶּן־	הַבָּקָר	מִנְחָה	סֹלֶת	שְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרֹנִים	בָּלוּל	בַּשֶּׁמֶן	חֲצִי	הַהִין׃
এবং-সে-উৎসর্গ-করবে	উপরে-	পুত্র-	গবাদি-পশুর	শস্য-নৈবেদ্য	মিহি-ময়দা	তিন	দশমাংশ	মিশ্রিত	তেলে	অর্ধেক	হীন
H7126			H1241	H4503	H5560	H7969	H6241		H8081	H2677	H1969

ঐ সময় তুমি বৃষের সঙ্গে অবশ্যই শস্যের নৈবেদ্য নিয়ে আসবে| সেই শস্যের নৈবেদ্য হবে 2 কোয়ার্ট অলিভ তেলে মিশ্রিত 24 কাপ মিহি ময়দা|

10

וְיַיִן	תַּקְרִיב	לַנֶּסֶךְ	חֲצִי	הַהִין	אִשֵּׁה	רֵיחַ־	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
এবং-দ্রাক্ষারস	তুমি-উৎসর্গ-করবে	প্রতি-পেয়-নৈবেদ্য	অর্ধেক	হীন	আগুনে-বলি	সুগন্ধ-	সৌরভ	প্রতি-যিহোবা
H3196	H7126	H5262	H2677	H1969	H0801	H7381	H5207	H3068

এছাড়াও পেয় নৈবেদ্যর জন্য 2 কোয়ার্ট দ্রাক্ষারসও নিয়ে আসবে| এই নৈবেদ্য হবে আগুন দিয়ে তৈরী| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

11

כָּכָה	יֵעָשֶׂה	לַשּׁוֹר	הָאֶחָד	אוֹ	לָאַיִל	הָאֶחָד	אוֹ־	לַשֶּׂה	בַכְּבָשִׂים	אוֹ	בָעִזִּים׃
এইরূপে	করা-হবে	প্রতি-ষাঁড়	একটি	অথবা	প্রতি-মেষ	একটি	অথবা-	প্রতি-মেষশাবক	মেষগুলিতে	অথবা	ছাগলগুলিতে
H3602		H7794	H0259			H0259		H7716	H3532		H5795

প্রত্যেকটি বৃষ, মেষ, মেষশাবক অথবা ছাগল, যা তুমি প্রভুকে দিচ্ছো, তা এভাবেই তৈরী হবে|

12

כַּמִּסְפָּר	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	כָּכָה	תַּעֲשׂוּ	לָאֶחָד	כְּמִסְפָּרָם׃
সংখ্যা-অনুযায়ী	যা	তোমরা-করবে	এইরূপে	তোমরা-করবে	প্রতি-একটির	তাদের-সংখ্যা-অনুযায়ী
H4557			H3602		H0259	H4557

তুমি যে পশুগুলো দিচ্ছো তার প্রত্যেকটির জন্যই এটি কোরো|

13

כָּל־	הָאֶזְרָח	יַעֲשֶׂה־	כָּכָה	אֶת־	אֵלֶּה	לְהַקְרִיב	אִשֵּׁה	רֵיחַ־	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃
সমস্ত-	স্বদেশী	করবে-	এইরূপে	-	এগুলি	উৎসর্গ-করতে	আগুনে-বলি	সুগন্ধ-	সৌরভ	প্রতি-যিহোবা
H3605	H0249		H3602	H0853	H0428	H7126	H0801	H7381	H5207	H3068

“প্রভুকে খুশী করার জন্য ইস্রায়েলের প্রত্যেক নাগরিক এই পদ্ধতিতে আগুনের সাহায্যে তৈরী নৈবেদ্য প্রদান করবে|

14

וְכִי־	יָגוּר	אִתְּכֶם	גֵּר	אוֹ	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכְכֶם	לְדֹרֹתֵיכֶם	וְעָשָׂה	אִשֵּׁה	רֵיחַ־	נִיחֹחַ	לַיהוָה	כַּאֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	כֵּן	יַעֲשֶׂה׃
এবং-যখন-	বাস-করবে	তোমাদের-সাথে	বিদেশী	অথবা	যে-	তোমাদের-মধ্যে	তোমাদের-প্রজন্মে	এবং-সে-করবে	আগুনে-বলি	সুগন্ধ-	সৌরভ	প্রতি-যিহোবা	যেমন	তোমরা-কর	তেমনি	সে-করবে
		H0854	H1616			H8432	H1755		H0801	H7381	H5207	H3068				

আর এখন থেকে বিদেশীরা যারা তোমাদের সঙ্গেই বাস করে, যদি তারা প্রভুকে খুশী করার জন্য আগুনের সাহায্যে তৈরী কোনো নৈবেদ্য প্রদান করে, তাহলে তারাও তোমাদের মতোই একই পদ্ধতি অনুসরণ করে সেই নৈবেদ্য প্রদান করবে।

15

הַקָּהָ֕ל	חֻקָּ֥ה	אַחַ֖ת	לָכֶ֑ם	וְלַגֵּ֣ר	הַגָּ֑ר	חֻקַּ֤ת	עוֹלָם֙
সমাজ	বিধি	একটি	তোমাদের-জন্য	এবং-প্রতি-বিদেশী	যে-বাস-করে	চিরস্থায়ী-বিধি	চিরকালের
H6951	H2708	H0259		H1616		H2708	H5769
לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם	כָּכֶ֛ם	כַּגֵּ֥ר	יִהְיֶ֖ה	לִפְנֵ֥י	יְהוָֽה׃		
তোমাদের-প্রজন্মে	তোমাদের-মতো	বিদেশীর-মতো	হবে	সামনে	যিহোবার		
H1755		H1616	H1961	H6440	H3068		

এই একই বিধি সকলের জন্য হবে, ইস্রায়েলের লোকদের জন্যে এবং তোমাদের মধ্যে বসবাসকারী বিদেশীদের জন্যেও। এই বিধি চিরকাল চলবে। তুমি এবং তোমাদের মধ্যে বসবাসকারী প্রত্যেকেই প্রভুর কাছে সমান।

16

תּוֹרָ֥ה	אַחַ֛ת	וּמִשְׁפָּ֥ט	אֶחָ֖ד	יִהְיֶ֣ה	לָכֶ֑ם	וְלַגֵּ֖ר	הַגָּ֥ר	אִתְּכֶֽם׃
ব্যবস্থা	একটি	এবং-বিচার	একটি	হবে	তোমাদের-জন্য	এবং-প্রতি-বিদেশী	যে-বাস-করে	তোমাদের-সাথে
H8451	H0259	H4941	H0259	H1961		H1616		H0854
פ								
—								

এর অর্থ হল তোমরাও একই বিধি এবং নিয়ম অনুসরণ করবে। ঐ বিধি এবং নিয়ম তোমাদের জন্য এবং তোমাদের মধ্যে বসবাসকারী বিদেশীদের জন্যও প্রযোজ্য।”

17

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-তিনি-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

18

דַּבֵּר֙	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְאָמַרְתָּ֖	אֲלֵהֶ֑ם	בְּבֹֽאֲכֶם֙	אֶל־	הָאָ֔רֶץ	אֲשֶׁ֥ר
বল	প্রতি-	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েল	এবং-বল	তাদের-প্রতি	তোমাদের-আসার-সময়	প্রতি-	দেশে	যা
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0935	H0413	H0776	
אֲנִ֛י	מֵבִ֥יא	אֶתְכֶ֖ם	שָֽׁמָּה׃						
আমি	নিয়ে-আসছি	তোমাদের-কে	সেখানে						
H0589	H0935	H0853	H8033						

“ইস্রায়েলের লোকদের এই কথাগুলো বলো: আমি তোমাদের অন্য দেশে নিয়ে যাচ্ছি।

19

וְהָיָ֕ה	בַּאֲכָלְכֶ֖ם	מִלֶּ֣חֶם	הָאָ֑רֶץ	תָּרִ֥ימוּ	תְרוּמָ֖ה
এবং-এটি-হবে	তোমাদের-খাওয়ার-সময়	থেকে-রুটি	দেশের	তোমরা-তুলে-ধরবে	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য
H1961	H0398	H3899	H0776		H8641
לַיהוָֽה׃					
প্রতি-যিহোবা					
H3068					

তোমরা যখন সেই দেশে পৌঁছে সেই দেশের কোনো খাদ্য গ্রহণ করবে, তখন অবশ্যই প্রভুকে সেই খাদ্যের কিছু অংশ উপহার হিসাবে উৎসর্গ করবে।

20

רֵאשִׁית֙	עֲרִסֹ֣תֵכֶ֔ם	חַלָּ֖ה	תָּרִ֣ימוּ	תְרוּמָ֑ה	כִּתְרוּמַ֣ת
প্রথম-ফল	তোমাদের-মাখা-ময়দার	পিঠা	তোমরা-তুলে-ধরবে	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্যের-মতো
H7225	H6182	H2471		H8641	H8641
גֹּ֔רֶן	כֵּ֖ן	תָּרִ֥ימוּ	אֹתָֽהּ׃		
খামারের	তেমনি	তোমরা-তুলে-ধরবে	তাকে		
H1637			H0853		

তোমরা শস্য গুঁড়ো করে রুটির জন্য ময়দার তাল তৈরী করবে এবং সেই ময়দার তালের প্রথমটা প্রভুকে উপহার হিসেবে প্রদান করবে| শস্য মাড়ানোর জায়গা থেকে আনা শস্য যেভাবে উৎসর্গ করা হয় এটিও সেইভাবেই করো|

ס	לְדֹרֹתֵיכֶם׃	תְּרוּמָה	לַיהוָה	תִּתְּנוּ	עֲרִסֹתֵיכֶם	מֵרֵאשִׁית	21
—	তোমাদের-প্রজন্মে	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য	প্রতি-যিহোবা	তোমরা-দেবে	তোমাদের-মাখা-ময়দার	থেকে-প্রথম-ফল	
	H1755	H8641	H3068	H5414	H6182	H7225	

এই নিয়ম চিরকাল চলবে| তোমরা অবশ্যই ঐ ময়দার তালের প্রথমটা প্রভুকে উপহার হিসেবে প্রদান করবে|

דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הָאֵלֶּה	הַמִּצְוֹת	כָּל־	אֵת	תַעֲשׂוּ	וְלֹא	תִשְׁגּוּ	וְכִי	22
বলেছেন	যা-	এই	আজ্ঞাগুলি	সমস্ত-	-	তোমরা-কর	এবং-না	তোমরা-ভুল-কর	এবং-যখন	
H1696		H0428	H4687	H3605	H0853		H3808	H7686		

מֹשֶׁה׃	אֶל־	יְהוָה
মোশে	প্রতি-	যিহোবা
H4872	H0413	H3068

“এখন তোমরা যদি কোনো ভুল করো এবং প্রভু মোশিকে যে আদেশ করেছেন তার কোনোটা পালন করতে ভুলে যাও, তাহলে তোমরা কি করবে?

אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	מֹשֶׁה	בְּיַד־	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	23
যখন	সেই-দিন	থেকে-	মোশের	হাতে-	তোমাদের-প্রতি	যিহোবা	আদেশ-দিয়েছেন	যা	সমস্ত-	-	
	H3117		H4872	H3027	H0413	H3068	H6680		H3605	H0853	

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	וָהָלְאָה	יְהוָה	צִוָּה
তোমাদের-প্রজন্মে	এবং-পরে	যিহোবা	আদেশ-দিয়েছেন
H1755	H1973	H3068	H6680

প্রভু মোশির মাধ্যমে এই আদেশগুলো দিয়েছিলেন| যেদিন প্রভু এই আদেশগুলো দিয়েছিলেন সেদিন থেকেই আদেশগুলির কার্যকারিতা শুরু হয়েছিল এবং আদেশগুলি চিরকাল চলবে|

הָעֵדָה	כָּל־	וְעָשׂוּ	לִשְׁגָגָה	נֶעֶשְׂתָה	הָעֵדָה	מֵעֵינֵי	אִם	וְהָיָה	24
সমাজ	সমস্ত-	এবং-তারা-করবে	ভুলবশত	করা-হয়েছিল	সমাজের	থেকে-চোখ	যদি	এবং-এটি-হবে	
H5712	H3605		H7684		H5712			H1961	

וּמִנְחָתוֹ	לַיהוָה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	לְעֹלָה	אֶחָד	בָּקָר	בֶּן־	פַּר
এবং-তার-শস্য-নৈবেদ্য	প্রতি-যিহোবা	সৌরভ	প্রতি-সুগন্ধ	প্রতি-হোমবলি	একটি	গরু	পুত্র-	ষাঁড়
H4503	H3068	H5207	H7381		H0259	H1241		H6499

לְחַטָּת׃	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	כַּמִּשְׁפָּט	וְנִסְכּוֹ
প্রতি-পাপ-বলি	একটি	ছাগল	এবং-ছাগল-	বিধি-অনুসারে	এবং-তার-পেয়-নৈবেদ্য
	H0259	H5795		H4941	H5262

সুতরাং যদি তোমরা কোন ভুল কর এবং এই আজ্ঞাগুলো পালন করতে ভুলে যাও তাহলে কি করবে? যদি ইস্রায়েলের সব লোকেই ভুল করে, তাহলে সবাই একত্রে প্রভুকে একটি অল্পবয়সী বৃষ হোমবলির নৈবেদ্য হিসেবে প্রদান করবে| তার সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে| এছাড়াও বৃষের সঙ্গে নৈবেদ্য হিসেবে দেবার জন্যে শস্য এবং পেয় নৈবেদ্য প্রদানের কথা মনে রাখবে| তোমরা অবশ্যই পাপের জন্য একটি পুরুষ ছাগলও নৈবেদ্য হিসেবে প্রদান করবে|

לָהֶם	וְנִסְלַח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	עַל־	הַכֹּהֵן	וְכִפֶּר	25
তাদের-কে	এবং-ক্ষমা-করা-হবে	য়িস্রায়েল	পুত্রগণ-	সমাজ-	সমস্ত-	উপরে-	যাজক	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	
	H5545	H3478		H5712	H3605		H3548		

לַיהוָה	אִשֶּׁה	קָרְבָּנָם	אֶת־	הֵבִיאוּ	וְהֵם	הִוא	שְׁגָגָה	כִּי־
প্রতি-যিহোবা	আগুনে-বলি	তাদের-উৎসর্গ	-	এনেছে	এবং-তারা	এটা	ভুল	কারণ-
H3068	H0801		H0853	H0935	H1992	H1931	H7684	

שִׁגְגָתָם׃	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	וְחַטָּאתָם
তাদের-ভুলের	উপরে-	যিহোবার	সামনে	এবং-তাদের-পাপ-বলি
H7684		H3068	H6440	

“এই ভাবে যাজক ইস্রায়েলের সমস্ত লোককে শুচি করবেন যেন তারা পাপের ক্ষমা লাভ করে কারণ তারা ভুল করে সেই কাজ করেছে| সুতরাং তারা যখন এ সম্বন্ধে জানতে পারল, তখনই তারা প্রভুর কাছে আগুনে তৈরী নৈবেদ্য এবং কৃত পাপের জন্য নৈবেদ্য আনল|

26

וְנִסְלַ֗ח	לְכָל־	עֲדַת֙	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְלַגֵּ֖ר	הַגָּ֣ר	בְּתוֹכָ֑ם
এবং-ক্ষমা-করা-হবে	প্রতি-সমস্ত-	সমাজ-	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েল	এবং-প্রতি-বিদেশী	যে-বাস-করে	তাদের-মধ্যে
H5545	H3605	H5712		H3478	H1616		H8432

כִּ֥י	לְכָל־	הָעָ֖ם	בִּשְׁגָגָֽה׃	ס
কারণ	প্রতি-সমস্ত-	জাতি	ভুলবশত	—
	H3605		H7684	

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক এবং তাদের সঙ্গে বসবাসকারী অন্যান্য সকলকেই ক্ষমা করে দেওয়া হবে| তাদের ক্ষমা করা হবে কারণ তারা ভুলবশতঃ ঐ কাজ করেছিল|

27

וְאִם־	נֶ֥פֶשׁ	אַחַ֖ת	תֶּחֱטָ֣א	בִשְׁגָגָ֑ה	וְהִקְרִ֛יבָה	עֵ֥ז	בַּת־	שְׁנָתָ֖הּ
এবং-যদি-	প্রাণ	একটি	পাপ-করে	ভুলবশত	এবং-সে-উৎসর্গ-করবে	ছাগী	কন্যা-	তার-বছরের
	H5315	H0259	H2398	H7684	H7126	H5795	H1323	H8141

לְחַטָּֽאת׃
প্রতি-পাপ-বলি

“কিন্তু যদি কেবলমাত্র একজন ব্যক্তি ভুল করে পাপ করে, তাহলে সে অবশ্যই একটি এক বছর বয়স্ক স্ত্রী ছাগল নিয়ে আসবে| সেই ছাগলটি হবে পাপের জন্য নৈবেদ্য|

28

וְכִפֶּ֣ר	הַכֹּהֵ֗ן	עַל־	הַנֶּ֛פֶשׁ	הַשֹּׁגֶ֖גֶת	בְּחֶטְאָ֣ה	בִשְׁגָגָ֑ה	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	যাজক	উপরে-	প্রাণের	যে-ভুল-করেছে	তার-পাপে	ভুলবশত	সামনে	যিহোবার
	H3548		H5315	H7684	H2398	H7683	H6440	H3068

לְכַפֵּ֥ר	עָלָ֖יו	וְנִסְלַ֥ח	לֽוֹ׃
প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তার-উপরে	এবং-ক্ষমা-করা-হবে	তাকে
		H5545	

সেই ব্যক্তিকে শুচি করার জন্য যাজক অবশ্যই প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা নেবে| সেই ব্যক্তিটি ভুল করেছিল এবং প্রভুর সামনে পাপ করেছিল| যাজক সেই ব্যক্তির জন্য প্রায়শ্চিত্ত করলে তাকে ক্ষমা করা হবে|

29

הָֽאֶזְרָח֙	בִּבְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְלַגֵּ֖ר	הַגָּ֣ר	בְּתוֹכָ֑ם	תּוֹרָ֤ה	אַחַת֙	יִהְיֶ֣ה
স্বদেশী	মধ্যে-পুত্রগণ	য়িস্রায়েল	এবং-প্রতি-বিদেশী	যে-বাস-করে	তাদের-মধ্যে	ব্যবস্থা	একটি	হবে
H0249		H3478	H1616		H8432	H8451	H0259	H1961

לָכֶ֔ם	לָעֹשֶׂ֖ה	בִּשְׁגָגָֽה׃
তোমাদের-জন্য	যে-করে	ভুলবশত
		H7684

এই বিধিটি প্রত্যেকের জন্যই, যে ভুল করবে এবং যে পাপ করবে| ইস্রায়েলের পরিবারে জাত প্রত্যেকের জন্য এবং তোমাদের সঙ্গে বসবাসকারী বিদেশীদের জন্যও এই একই বিধি বলবৎ থাকবে|

30

וְהַנֶּ֜פֶשׁ	אֲשֶׁר־	תַּעֲשֶׂ֣ה ׀	בְּיָ֣ד	רָמָ֗ה	מִן־	הָֽאֶזְרָח֙	וּמִן־	הַגֵּ֔ר	אֶת־	יְהוָ֖ה
এবং-প্রাণ	যে-	করে	হাতে	উত্তোলিত	থেকে-	স্বদেশী	এবং-থেকে-	বিদেশী	-	যিহোবাকে
H5315			H3027			H0249		H1616	H0853	H3068

ה֣וּא	מְגַדֵּ֑ף	וְנִכְרְתָ֛ה	הַנֶּ֥פֶשׁ	הַהִ֖וא	מִקֶּ֥רֶב	עַמָּֽהּ׃
সে	নিন্দা-করছে	এবং-কেটে-ফেলা-হবে	প্রাণ	সেই	মধ্য-থেকে	তার-জাতির
H1931	H1442	H3772	H5315	H1931	H7130	

“কিন্তু যদি কোনো ব্যক্তি জেনেশুনে ভুল করে তাহলে সে প্রভুর বিরুদ্ধে গেছে| সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই তার লোকদের কাছ থেকে পৃথক রাখা হবে| ইস্রায়েলের পরিবারে জাত কোনো ব্যক্তি অথবা তাদের সঙ্গে বসবাসকারী বিদেশীদের জন্যও এই একই নিয়ম|

31 כִּי דְבַר־ יְהוָה בָּזָה וְאֶת־ מִצְוָתוֹ הֵפַר הִכָּרֵת
কারণ বাক্য- যিহোবার তুচ্ছ-করেছে এবং- তাঁর-আজ্ঞা ভঙ্গ-করেছে অবশ্যই-কেটে-ফেলা-হবে
H1697 H3068 H0959 H0853 H4687 H3772

תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֺנָה בָהּ׃ פ
কেটে-ফেলা-হবে প্রাণ সেই তার-পাপ তার-উপরে —
H3772 H5315 H1931 H5771

সেই ব্যক্তিপ্রভুর বাক্য অবজ্ঞা করেছে এবং সেই আজ্ঞা লঙঘন করেছে সুতরাং সে তোমার গোষ্ঠী থেকে আলাদা থাকবে| সেই ব্যক্তিদোষী এবং অবশ্যই শাস্তি পাবে|”

32 וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם
এবং-তারা-ছিল পুত্রগণ- য়িস্রায়েল মরুপ্রান্তরে এবং-তারা-পেল একজন-মানুষ কাঠ-কুড়ানো কাঠ দিনে
H1961 H3478 H4672 H0376 H6086 H3117

הַשַּׁבָּת׃
বিশ্রামবারের
H7676

ইস্রায়েলের লোকরা মরুভূমিতে থাকাকালীন একজনকে বিশ্রামবারে কাঠ জড়ো করতে দেখল|

33 וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן
এবং-তারা-আনল তাকে যারা-পেয়েছিল তাকে কাঠ-কুড়ানো কাঠ প্রতি- মোশে এবং-প্রতি- হারোণ
H7126 H0853 H4672 H0853 H6086 H0413 H4872 H0413 H0175

וְאֶל כָּל־ הָעֵדָה׃
এবং-প্রতি সমস্ত- সমাজ
H0413 H3605 H5712

যে লোকরা তাকে কাঠ জড়ো করতে দেখেছিল তারা তাকে মোশি এবং হারোণের কাছে নিয়ে এল এবং সমস্ত লোক চারদিকে একত্রিত হল|

34 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ ס
এবং-তারা-রাখল তাকে পাহারায় কারণ না স্পষ্ট-করা-হয়েছিল কী- করা-হবে তাকে —
H3240 H0853 H4929 H3808 H4100

তারা সেই লোকটিকে পাহারায় রাখল কারণ তারা জানতো না, তারা কিভাবে তাকে শাস্তি দেবে|

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ
এবং-বললেন যিহোবা প্রতি- মোশে অবশ্যই-মারা-যাবে সে-মারা-যাবে সেই-মানুষ পাথর-মারো তাকে
H0559 H3068 H0413 H4872 H4191 H4191 H0376 H7275 H0853

בָאֲבָנִים כָּל־ הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
পাথর-দিয়ে সমস্ত- সমাজ বাইরে প্রতি-শিবিরের
H0068 H3605 H5712 H2351 H4264

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “লোকটিকে অবশ্যই মরতে হবে| শিবিরের বাইরে সমস্ত লোক তার ওপর পাথর ছুঁড়বে|”

36 וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ
এবং-তারা-বের-করল তাকে সমস্ত- সমাজ প্রতি- বাইরে প্রতি-শিবিরের এবং-তারা-পাথর-মারল তাকে
H3318 H0853 H3605 H5712 H0413 H2351 H4264 H7275 H0853

בָּאֲבָנִים וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
পাথর-দিয়ে এবং-সে-মারা-গেল যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন যিহোবা - মোশেকে —
H0068 H4191 H6680 H3068 H0853 H4872

এই কারণে লোকরা তাকে শিবিরের বাইরে নিয়ে গেল এবং তাকে পাথর মেরে হত্যা করল| প্রভু মোশিকে যেভাবে আজ্ঞা করেছিলেন, তারা ঠিক সেভাবেই এটি করল|

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন যিহোবা প্রতি- মোশে বলতে
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

38

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	וְעָשׂוּ	לָהֶם	צִיצִת	עַל־
বল	প্রতি-	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েল	এবং-বল	তাদের-প্রতি	এবং-তারা-বানাবে	তাদের-জন্য	ঝালর	উপরে-
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413			H6734	

כַּנְפֵי	בִגְדֵיהֶם	לְדֹרֹתָם	וְנָתְנוּ	עַל־	צִיצִת	הַכָּנָף	פְּתִיל	תְּכֵלֶת׃
কোণে	তাদের-পোশাকের	তাদের-প্রজন্মে	এবং-তারা-দেবে	উপরে-	ঝালর	কোণের	সুতো	নীল
H3671		H1755	H5414		H6734	H3671	H6616	H8504

"ইস্রায়েলের লোকদের বলো তারা যেন সুতো দিয়ে ঝালর তৈরী করে তা কাপড়ের কোণে লাগায় এবং এখন থেকে বংশ পরম্পরায় তারা যেন এই নিয়ম পালন করে| এই গোছাগুলোর প্রত্যেকটিতে তারা যেন একটি করে নীল সুতো রাখে|

39

וְהָיָה	לָכֶם	לְצִיצִת	וּרְאִיתֶם	אֹתוֹ	וּזְכַרְתֶּם	אֶת־
এবং-এটি-হবে	তোমাদের-জন্য	প্রতি-ঝালর	এবং-তোমরা-দেখবে	তাকে	এবং-তোমরা-স্মরণ-করবে	-
H1961		H6734	H7200	H0853	H2142	H0853

כָּל־	מִצְוֹת	יְהוָה	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם	וְלֹא־	תָתֻרוּ	אַחֲרֵי
সমস্ত-	আজ্ঞাগুলি	যিহোবার	এবং-তোমরা-করবে	সেগুলি	এবং-না-	তোমরা-অনুসরণ-করবে	পিছনে
H3605	H4687	H3068		H0853	H3808	H8446	

לְבַבְכֶם	וְאַחֲרֵי	עֵינֵיכֶם	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	זֹנִים	אַחֲרֵיהֶם׃
তোমাদের-হৃদয়ের	এবং-পিছনে	তোমাদের-চোখের	যা-	তোমরা	ব্যভিচারে-যাচ্ছ	তাদের-পিছনে
H3824					H2181	

এই সুতোর গোছাগুলোর দিকে তাকালে তোমরা প্রভুর দেওয়া আজ্ঞাগুলো মনে করতে পারবে| আর তখনই আজ্ঞাগুলো তোমরা পালন করবে| আজ্ঞাগুলো ভুলে গিয়ে, তোমাদের শরীর ও চোখ যা চায়, তাই করে অবিশ্বস্ত হবে না|

40

לְמַעַן	תִּזְכְּרוּ	וַעֲשִׂיתֶם	אֶת־	כָּל־	מִצְוֹתָי	וִהְיִיתֶם	קְדֹשִׁים
যাতে	তোমরা-স্মরণ-কর	এবং-তোমরা-কর	-	সমস্ত-	আমার-আজ্ঞাগুলি	এবং-তোমরা-হবে	পবিত্র
H4616	H2142		H0853	H3605	H4687	H1961	H6918

לֵאלֹהֵיכֶם׃
তোমাদের-ঈশ্বরের-প্রতি
H0430

আমার সব আজ্ঞাগুলো পালন করার কথা তোমরা মনে রাখবে| তাহলে তোমরা ঈশ্বরের দৃষ্টিতে পবিত্র হবে|

41

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לִהְיוֹת
আমি	যিহোবা	তোমাদের-ঈশ্বর	যিনি	বের-করে-এনেছি	তোমাদের-কে	থেকে-দেশ	মিশর	হতে
H0589	H3068	H0430		H3318	H0853	H0776	H4714	H1961

לָכֶם	לֵאלֹהִים	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃	פ
তোমাদের-জন্য	প্রতি-ঈশ্বর	আমি	যিহোবা	তোমাদের-ঈশ্বর	—
	H0430	H0589	H3068	H0430	

আমি প্রভু তোমাদের ঈশ্বর| আমিই সেই যিনি তোমাদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছিলাম| তোমাদের প্রভু হওয়ার জন্যই আমি এটা করেছিলাম| আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর|"

Chapter 16

1

וַיִּקַּח	קֹרַח	בֶּן־	יִצְהָר	בֶּן־	קְהָת	בֶּן־	לֵוִי	וְדָתָן	וַאֲבִירָם	בְּנֵי
এবং-সে-নিল	কোরহ	পুত্র-	যিসহার	পুত্র-	কহাত	পুত্র-	লেবি	এবং-দাথন	এবং-অবীরাম	পুত্রগণ-
H3947	H7141		H3324		H6955		H3878	H1885	H0048	

אֱלִיאָב	וְאוֹן	בֶּן־	פֶּלֶת	בְּנֵי	רְאוּבֵן׃
ইলীয়াব	এবং-ওন	পুত্র-	প□ল□ত	পুত্রগণ-	রুবেন
H0446	H0203		H6431		H7205

কোরহ, দাথন, অবীরাম এবং ওন মোশির বিরুদ্ধে গেল| (কোরহ ছিল যিষ্হরের পুত্র| যিষ্হর ছিল কহাতের পুত্র এবং কহাত্ ছিল লেবির পুত্র| দাথন এবং অবীরাম ছিল দুই ভাই এবং ইলীয়াবের পুত্র| ওন ছিল পেলতের পুত্র| দাথন, অবীরাম এবং ওন ছিলেন রূবেণের উত্তরপুরুষ|)

נְשִׂיאֵ֥י	וּמָאתָ֑יִם	חֲמִשִּׁ֖ים	יִשְׂרָאֵ֔ל	מִבְּנֵֽי־	וַאֲנָשִׁ֛ים	מֹשֶׁ֔ה	לִפְנֵ֣י	וַיָּקֻ֙מוּ֙	2
নেতাগণ-	এবং-দুইশত	পঞ্চাশ	যিস্রায়েল	থেকে-পুত্রগণ-	এবং-মানুষ	মোশের	সামনে	এবং-তারা-উঠল	
	H3967	H2572	H3478		H0376	H4872	H6440		

שֵֽׁם׃	אַנְשֵׁי־	מוֹעֵ֖ד	קְרִאֵ֥י	עֵדָ֛ה
নামের	মানুষ-	সমাবেশের	ডাকা-হইয়া	সমাজের
H8034	H0376	H4150	H7148	H5712

ঐ চারজন ব্যক্তিইস্রায়েলের অন্যান্য 250 জন পুরুষকে একত্রিত করে মোশির বিরুদ্ধে গেল| তারা ছিল লোকদের নির্বাচিত নেতা| সমস্ত লোক তাদের চিনত|

רַב־	אֲלֵהֶם֮	וַיֹּאמְר֣וּ	אַהֲרֹ֗ן	וְעַל־	מֹשֶׁ֣ה	עַל־	וַיִּֽקָּהֲל֞וּ	3
যথেষ্ট-	তাদের-প্রতি	এবং-তারা-বলল	হারোণ	এবং-উপরে-	মোশে	উপরে-	এবং-তারা-জড়ো-হল	
	H0413	H0559	H0175		H4872		H6950	

וּמַדּ֥וּעַ	יְהוָ֑ה	וּבְתוֹכָ֖ם	קְדֹשִׁ֔ים	כֻּלָּ֣ם	הָֽעֵדָה֙	כָל־	כִּ֤י	לָכֶם֒
এবং-কেন	যিহোবা	এবং-তাদের-মধ্যে	পবিত্র	সকলেই	সমাজ	সমস্ত-	কারণ	তোমাদের-জন্য
H4069	H3068	H8432	H6918	H3605	H5712	H3605		

יְהוָֽה׃	קְהַ֥ל	עַל־	תִּֽתְנַשְּׂא֖וּ
যিহোবার	মন্ডলী	উপরে-	তোমরা-নিজেদের-উন্নত-কর
H3068	H6951		H5375

তারা মোশি এবং হারোণের বিরুদ্ধে কথা বলার জন্য একসাথে এল| তারা মোশি এবং হারোণকে বলল, "আপনি বড্ড বেশী বাড়াবাড়ি করছেন| ইস্রায়েলের সকল লোক পবিত্র এবং প্রভু এখনও তাদের মধ্যেই বাস করেন| প্রভুর অন্যান্য লোকদের থেকে আপনি নিজেকে অনেক বেশী গুরুত্বপূর্ণ করে তুলেছেন|"

פָּנָֽיו׃	עַל־	וַיִּפֹּ֖ל	מֹשֶׁ֔ה	וַיִּשְׁמַ֣ע	4
তার-মুখ	উপরে-	এবং-সে-পড়ল	মোশে	এবং-শুনল	
H6440		H5307	H4872	H8085	

মোশি এই কথা শুনে মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ল|

יְהוָ֛ה	וְיֹדַ֨ע	בֹּ֠קֶר	לֵאמֹ֗ר	עֲדָתוֹ֮	כָּל־	וְאֶל־	קֹ֜רַח	אֶל־	וַיְדַבֵּ֨ר	5
যিহোবা	এবং-জানবে	সকালে	বলতে	তার-সমাজ	সমস্ত-	এবং-প্রতি-	কোরহ	প্রতি-	এবং-তিনি-বললেন	
H3068	H3045	H1242	H0559	H5712	H3605	H0413	H7141	H0413	H1696	

יִבְחַר־	אֲשֶׁ֥ר	וְאֵ֛ת	אֵלָ֑יו	וְהִקְרִ֣יב	הַקָּד֖וֹשׁ	וְאֶת־	ל֛וֹ	אֲשֶׁר־	אֶת־
সে-বেছে-নেবে-	যাকে	এবং-	তাঁর-প্রতি	এবং-সে-কাছে-আনবে	পবিত্রকে	এবং-	তাঁর	যে-	-
H0977		H0853	H0413	H7126	H6918	H0853			H0853

אֵלָֽיו׃	יַקְרִ֥יב	בּ֖וֹ
তাঁর-প্রতি	সে-কাছে-আনবে	তার-মধ্যে
H0413	H7126	

আর সে কোরহ এবং তার অনুসরণকারীদের বলল, "আগামীকাল সকালে প্রভু দেখিয়ে দেবেন কোন্ ব্যক্তিপ্রকৃতই তাঁর এবং কে প্রকৃতই পবিত্র| আর সেই ব্যক্তিকে প্রভু তাঁর কাছে নিয়ে আসবেন| প্রভু যাকে বেছে নেবেন তাকে তাঁর কাছে নিয়ে আসবেন|

עֲדָתֽוֹ׃	וְכָל־	קֹ֖רַח	מַחְתּ֔וֹת	לָכֶ֣ם	קְחוּ־	עֲשׂ֑וּ	זֹ֖את	6
তার-সমাজ	এবং-সমস্ত-	কোরহ	ধূপদানী	তোমাদের-জন্য	নাও-	কর	এটা	
H5712	H3605	H7141	H4289		H3947		H2063	

সুতরাং কোরহ তুমি এবং তোমার অনুসরণকারী এই কাজ করবে:

7

וּתְנ֣וּ	וּבָהֵ֣ן	אֵ֗שׁ	וְשִׂ֨ימוּ	עֲלֵיהֶ֤ן	קְטֹ֙רֶת֙	לִפְנֵ֤י	יְהוָה֙	מָחָ֔ר
এবং-দাও	তাদের-মধ্যে	আগুন	এবং-রাখ	তাদের-উপরে	ধূপ	সামনে	যিহোবার	আগামীকাল
H5414	H2004	H0784			H7004	H6440	H3068	H4279

וְהָיָ֗ה	הָאִ֛ישׁ	אֲשֶׁר־	יִבְחַ֥ר	יְהוָ֖ה	ה֣וּא	הַקָּד֑וֹשׁ	רַב־	לָכֶ֖ם	בְּנֵ֥י
এবং-এটি-হবে	সেই-মানুষ	যাকে-	সে-বেছে-নেবে	যিহোবা	সে	পবিত্র	যথেষ্ট-	তোমাদের-জন্য	পুত্রগণ-
H1961	H0376		H0977	H3068	H1931	H6918			

לֵוִֽי׃
লেবি
H3878

আগামীকাল ধুনুচি নিয়ে তাতে সুগন্ধি ধূপধুনো রাখবে| তারপরে সেই ধুনুচিগুলো প্রভুর সামনে নিয়ে আসবে| প্রভু সেই ব্যক্তিকে বেছে নেবেন যে সত্যিই পবিত্র| তোমরা লেবীয়রা অনেক দূরে চলে গেছো-তোমরা ভুল করছো|”

8

וַיֹּ֥אמֶר	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	קֹ֑רַח	שִׁמְעוּ־	נָ֖א	בְּנֵ֥י	לֵוִֽי׃
এবং-বললেন	মোশে	প্রতি-	কোরহ	শোন-	দয়া-করে	পুত্রগণ-	লেবি
H0559	H4872	H0413	H7141	H8085	H4994		H3878

মোশি কোরহকে এও বলল, “লেবীয়রা দয়া করে আমার কথা শোন|

9

הַמְעַ֣ט	מִכֶּ֗ם	כִּֽי־	הִבְדִּיל֩	אֱלֹהֵ֨י	יִשְׂרָאֵ֥ל	אֶתְכֶם֮	מֵעֲדַ֣ת
কি-সামান্য	তোমাদের-কাছে	যে-	পৃথক-করেছেন	ঈশ্বর-	য়িস্রায়েলের	তোমাদের-কে	থেকে-সমাজ
H4592			H0914	H0430	H3478	H0853	H5712

יִשְׂרָאֵל֒	לְהַקְרִ֥יב	אֶתְכֶ֖ם	אֵלָ֑יו	לַעֲבֹ֗ד	אֶת־	עֲבֹדַת֙	מִשְׁכַּ֣ן	יְהוָ֔ה
য়িস্রায়েলের	কাছে-আনতে	তোমাদের-কে	তাঁর-প্রতি	সেবা-করতে	-	সেবা	তাঁবু-	যিহোবার
H3478	H7126	H0853	H0413	H5647	H0853	H5656	H4908	H3068

וְלַעֲמֹ֛ד	לִפְנֵ֥י	הָעֵדָ֖ה	לְשָׁרְתָֽם׃
এবং-দাঁড়াতে	সামনে	সমাজের	তাদের-সেবা-করতে
H5975	H6440	H5712	H8334

এটাই কি যথেষ্ট নয় যে ইস্রায়েলের ঈশ্বর তোমাদের ইস্রায়েলের মণ্ডলী থেকে আলাদা করে প্রভুর পবিত্র তাঁবুর সেবা করার জন্য এবং মণ্ডলীর সামনে দাঁড়িয়ে তাঁর সেবা করার জন্য তোমাদের তাঁর কাছে নিয়ে এসেছেন?

10

וַיַּקְרֵב֙	אֹֽתְךָ֔	וְאֶת־	כָּל־	אַחֶ֥יךָ	בְנֵֽי־	לֵוִ֖י	אִתָּ֑ךְ
এবং-তিনি-কাছে-এনেছেন	তোমাকে	এবং-	সমস্ত-	তোমার-ভাইদের	পুত্রগণ-	লেবি	তোমার-সাথে
H7126	H0853	H0853	H3605	H0251		H3878	H0854

וּבִקַּשְׁתֶּ֖ם	גַּם־	כְּהֻנָּֽה׃
এবং-তোমরা-চাইছ	এও-	যাজকত্ব
H1245	H1571	H3550

যাজকদের কাজে সাহায্য করার জন্য ঈশ্বর তোমাদের অর্থাৎ লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের নিয়ে এসেছিলেন| কিন্তু তোমরা এখন যাজক হওয়ার চেষ্টা করছো|

11

לָכֵ֗ן	אַתָּה֙	וְכָל־	עֲדָ֣תְךָ֔	הַנֹּעָדִ֖ים	עַל־	יְהוָ֑ה	וְאַהֲרֹן֙	מַה־
সেইজন্য	তুমি	এবং-সমস্ত-	তোমার-সমাজ	যারা-সম্মিলিত-হয়েছে	উপরে-	যিহোবার	এবং-হারোণ	কী-
		H3605	H5712	H3259		H3068	H0175	H4100

ה֔וּא	כִּ֥י	[תלונו]	(תַלִּ֖ינוּ)	עָלָֽיו׃
সে	যে	তোমরা-অভিযোগ-করছ	তোমরা-অভিযোগ-করছ	তার-বিরুদ্ধে
H1931				

তুমি এবং তোমার অনুসরণকারীরা একত্রিত হয়ে প্রভুর বিরোধিতা করেছো| হারোণ কি কোনো ভুল কাজ করেছে যে তাঁর বিরুদ্ধে তোমরা অভিযোগ করছো?”

12

וַיִּשְׁלַח	מֹשֶׁה	לִקְרֹא	לְדָתָן	וְלַאֲבִירָם	בְּנֵי	אֱלִיאָב	וַיֹּאמְרוּ	לֹא
এবং-পাঠাল	মোশে	ডাকতে	প্রতি-দাথন	এবং-প্রতি-অবীরাম	পুত্রগণ-	ইলীয়াব	এবং-তারা-বলল	না
H7971	H4872	H7121	H1885	H0048		H0446	H0559	H3808

נַעֲלֶה׃
আমরা-উঠব
H5927

এরপর মোশি ইলীয়াবের পুত্র দাথন এবং অবীরামকে ডাকল| কিন্তু ঐ দুই ব্যক্তিবললেন, “আমরা যাবো না|

13

הַמְעַט	כִּי	הֶעֱלִיתָנוּ	מֵאֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבַשׁ	לַהֲמִיתֵנוּ	בַּמִּדְבָּר
কি-সামান্য	যে	তুমি-তুলে-এনেছ	থেকে-দেশ	প্রবাহিত	দুধ	এবং-মধু	আমাদের-মারতে	মরুপ্রান্তরে
H4592		H5927	H0776	H2100	H2461	H1706	H4191	

כִּי־	תִשְׂתָּרֵר	עָלֵינוּ	גַּם־	הִשְׂתָּרֵר׃
যে-	তুমি-রাজা-হও	আমাদের-উপরে	এও-	রাজত্ব-করতে
	H8323		H1571	H8323

এটাই কি যথেষ্ট নয় যে আপনি উত্তম জিনিসে পরিপূর্ণ শস্য শ্যামলা দেশ থেকে আমাদের নিয়ে এসেছেন যাতে মরুভূমিতে হত্যা করতে পারেন? আর এখন আপনি আমাদের উপর কর্তৃত্বও করবেন?

14

אַף	לֹא	אֶל־	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבַשׁ	הֲבִיאֹתָנוּ	וַתִּתֶּן־	לָנוּ
ও	না	প্রতি-	দেশে	প্রবাহিত	দুধ	এবং-মধু	তুমি-এনেছ	এবং-তুমি-দিয়েছ-	আমাদের-কে
H0637	H3808	H0413	H0776	H2100	H2461	H1706	H0935	H5414	

נַחֲלַת	שָׂדֶה	וָכָרֶם	הַעֵינֵי	הָאֲנָשִׁים	הָהֵם	תְּנַקֵּר	לֹא	נַעֲלֶה׃
অধিকার	ক্ষেতের	এবং-দ্রাক্ষাক্ষেতের	কি-চোখ	সেই-মানুষদের	সেই	তুমি-তুলে-নেবে	না	আমরা-উঠব
H5159		H3754		H0376	H1992	H5365	H3808	H5927

আমরা কেন আপনাকে অনুসরণ করবো? উত্তম জিনিসে পরিপূর্ণ এমন কোনো দেশে তো আপনি আমাদের নিয়ে আসেন নি| আপনি আমাদের ঈশ্বরের শপথ করা সেই দেশও দেন নি এবং আমাদের চারণভূমি অথবা দ্রাক্ষাক্ষেতও দেন নি| আপনি কি এই সব লোকদের ক্রীতদাস করবেন? না, আমরা আসবো না|”

15

וַיִּחַר	לְמֹשֶׁה	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	אֶל־	יְהוָה	אַל־	תֵּפֶן	אֶל־
এবং-ক্রোধ-জ্বলল	প্রতি-মোশের	অত্যন্ত	এবং-তিনি-বললেন	প্রতি-	যিহোবার	প্রতি-না-	ফের	প্রতি-
H2734	H4872	H3966	H0559	H0413	H3068	H0408	H6437	H0413

מִנְחָתָם	לֹא	חֲמוֹר	אֶחָד	מֵהֶם	נָשָׂאתִי	וְלֹא	הֲרֵעֹתִי	אֶת־
তাদের-শস্য-নৈবেদ্য	না	গাধা	একটি	তাদের-কাছ-থেকে	আমি-নিয়েছি	এবং-না	আমি-ক্ষতি-করেছি	-
H4503	H3808	H2543	H0259	H1992	H5375	H3808		H0853

אַחַד	מֵהֶם׃
একজনকে	তাদের-কাছ-থেকে
H0259	H1992

এই কারণে মোশি খুবই ক্রুদ্ধ হল| সে প্রভুকে বলল, “আমি এইসকল লোকদের সঙ্গে কোনোদিন কোন অন্যায় করি নি| আমি কোনো সময়েই তাদের কাছ থেকে কোনো কিছুই নিই নি, একটি গাধা পর্যন্ত নয়| প্রভু আপনি এদের উপহার গ্রহণ করবেন না!”

16

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	קֹרַח	אַתָּה	וְכָל־	עֲדָתְךָ	הֱיוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אַתָּה
এবং-বললেন	মোশে	প্রতি-	কোরহ	তুমি	এবং-সমস্ত-	তোমার-সমাজ	থাক	সামনে	যিহোবার	তুমি
H0559	H4872	H0413	H7141		H3605	H5712	H1961	H6440	H3068	

וָהֵם	וְאַהֲרֹן	מָחָר׃
এবং-তারা	এবং-হারোণ	আগামীকাল
H1992	H0175	H4279

এরপর মোশি কোরহকে বলল, “আগামীকাল তুমি এবং তোমার অনুসরণকারীরা প্রভুর সামনে দাঁড়াবে| সেখানে হারোণ, তুমি ও তোমার লোকরা থাকবে|

17 וּקְחוּ এবং-নাও H3947 | אִ֣ישׁ প্রত্যেকে H0376 | מַחְתָּתוֹ তার-ধূপদানী H4289 | וּנְתַתֶּ֤ם এবং-তোমরা-দেবে H5414 | עֲלֵיהֶם֙ তাদের-উপরে | קְטֹ֔רֶת ধূপ H7004 | וְהִקְרַבְתֶּ֞ם এবং-তোমরা-উৎসর্গ-করবে H7126 | לִפְנֵ֤י সামনে H6440

יְהוָה֙ যিহোবার H3068 | אִ֣ישׁ প্রত্যেকে H0376 | מַחְתָּת֔וֹ তার-ধূপদানী H4289 | חֲמִשִּׁ֥ים পঞ্চাশ H2572 | וּמָאתַ֖יִם এবং-দুইশত H3967 | מַחְתֹּ֑ת ধূপদানী H4289 | וְאַתָּ֥ה এবং-তুমি | וְאַהֲרֹ֖ן এবং-হারোণ H0175 | אִ֥ישׁ প্রত্যেকে H0376

מַחְתָּתֽוֹ׃ তার-ধূপদানী H4289

তোমরা প্রত্যেকে একটি করে ধুনুচি এনে তাতে সুগন্ধি ধূপধুনো রাখবে এবং তা ঈশ্বরকে প্রদান করবে| সেখানে নেতাদের জন্য 250 টি ধুনুচি থাকবে এবং একটি পাত্র তোমার জন্য ও একটি পাত্র হারোণের জন্য থাকবে|”

18 וַיִּקְח֞וּ এবং-তারা-নিল H3947 | אִ֣ישׁ প্রত্যেকে H0376 | מַחְתָּת֗וֹ তার-ধূপদানী H4289 | וַיִּתְּנ֤וּ এবং-তারা-দিল H5414 | עֲלֵיהֶם֙ তাদের-উপরে | אֵ֔שׁ আগুন H0784 | וַיָּשִׂ֥ימוּ এবং-তারা-রাখল | עֲלֵיהֶ֖ם তাদের-উপরে

קְטֹ֑רֶת ধূপ H7004 | וַיַּֽעַמְד֗וּ এবং-তারা-দাঁড়াল H5975 | פֶּ֛תַח প্রবেশদ্বারে H6607 | אֹ֥הֶל তাঁবু H0168 | מוֹעֵ֖ד সমাবেশের H4150 | וּמֹשֶׁ֥ה এবং-মোশে H4872 | וְאַהֲרֹֽן׃ এবং-হারোণ H0175

সুতরাং প্রত্যেকে একটি ধুনুচি নিয়ে তার ওপর জ্বলন্ত কয়লা ও সুগন্ধি ধূপধুনো রাখল| এরপর তারা মোশি ও হারোণের সাথে সামগম তাঁবুর প্রবেশপথে গিয়ে দাঁড়ালো|

19 וַיַּקְהֵ֨ל এবং-জড়ো-করল H6950 | עֲלֵיהֶ֥ם তাদের-উপরে | קֹ֙רַח֙ কোরহ H7141 | אֶת־ - H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הָ֣עֵדָ֔ה সমাজকে H5712 | אֶל־ প্রতি- H0413 | פֶּ֖תַח প্রবেশদ্বারে H6607 | אֹ֣הֶל তাঁবু H0168 | מוֹעֵ֑ד সমাবেশের H4150

וַיֵּרָ֥א এবং-দেখা-গেল H7200 | כְבוֹד־ মহিমা- H3519 | יְהוָ֖ה যিহোবার H3068 | אֶל־ প্রতি- H0413 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הָעֵדָֽה׃ সমাজ H5712 | פ —

কোরহও সমাগম তাঁবুর প্রবেশপথে তাদের বিরুদ্ধে সমস্ত লোককে জড়ো করেছিল| এর ঠিক পর সেই জায়গায় সকলের সামনে প্রভুর মহিমা প্রকাশিত হল|

20 וַיְדַבֵּ֣ר এবং-বললেন H1696 | יְהוָ֔ה যিহোবা H3068 | אֶל־ প্রতি- H0413 | מֹשֶׁ֥ה মোশে H4872 | וְאֶֽל־ এবং-প্রতি- H0413 | אַהֲרֹ֖ן হারোণ H0175 | לֵאמֹֽר׃ বলতে H0559

প্রভু মোশি ও হারোণকে বললেন,

21 הִבָּ֣דְל֔וּ পৃথক-হও H0914 | מִתּ֖וֹךְ থেকে-মধ্য H8432 | הָעֵדָ֣ה সমাজের H5712 | הַזֹּ֑את এই H2063 | וַאֲכַלֶּ֥ה এবং-আমি-শেষ-করব H3615 | אֹתָ֖ם তাদের-কে H0853 | כְּרָֽגַע׃ মুহূর্তে H7281

“এই সকল লোকদের থেকে দূরে সরে যাও| আমি এখনই তাদের ধ্বংস করতে চাই|”

22 וַיִּפְּל֤וּ এবং-তারা-পড়ল H5307 | עַל־ উপরে- | פְּנֵיהֶם֙ তাদের-মুখের H6440 | וַיֹּ֣אמְר֔וּ এবং-তারা-বলল H0559 | אֵ֕ל ঈশ্বর H0410 | אֱלֹהֵ֥י ঈশ্বর- H0430 | הָרוּחֹ֖ת আত্মাগুলির H7307 | לְכָל־ প্রতি-সমস্ত- H3605 | בָּשָׂ֑ר মাংস H1320

הָאִ֤ישׁ সেই-মানুষ H0376 | אֶחָד֙ একজন H0259 | יֶחֱטָ֔א পাপ-করবে H2398 | וְעַ֥ל এবং-উপরে | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הָעֵדָ֖ה সমাজের H5712 | תִּקְצֹֽף׃ তুমি-রাগ-করবে H7107 | פ —

কিন্তু মোশি এবং হারোণ মাটিতে নতজানু হয়ে অনুনয় করে বলল, “হে ঈশ্বর, আপনি জানেন লোকরা তাদের মনে কি ভাবছে| একজন পাপ করলে কি আপনি সমস্ত মণ্ডলীর প্রতি ক্রুদ্ধ হবেন?”

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	23
বলতে	মোশি	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

তখন প্রভু মোশিকে বললেন,

וַאֲבִירָֽם׃	דָּתָ֣ן	קֹ֣רַח	לְמִשְׁכַּן־	מִסָּבִ֔יב	הֵעָלוּ֙	לֵאמֹ֑ר	הָעֵדָ֖ה	אֶל־	דַּבֵּ֥ר	24
এবং-অবীরাম	দাথন	কোরহ	তাঁবু-	চারপাশ-থেকে	উঠে-যাও	বলতে	সমাজকে	প্রতি-	বল	
H0048	H1885	H7141	H4908	H5439	H5927	H0559	H5712	H0413	H1696	

“কোরহ, দাথন এবং অবীরামের তাঁবু থেকে লোকদের সরে যেতে বলো|”

אַחֲרָ֖יו	וַיֵּלְכ֥וּ	וַאֲבִירָ֑ם	דָּתָ֣ן	אֶל־	וַיֵּ֖לֶךְ	מֹשֶׁ֔ה	וַיָּ֣קָם	25
তাঁর-পিছনে	এবং-তারা-গেলেন	এবং-অবীরাম	দাথন	প্রতি-	এবং-সে-গেলেন	মোশি	এবং-উঠলেন	
	H3212	H0048	H1885	H0413	H3212	H4872		

יִשְׂרָאֵֽל׃	זִקְנֵ֥י
যিস্রায়েলের	প্রাচীনগণ-
H3478	H2205

মোশি উঠে দাঁড়াল এবং দাথন ও অবীরামের কাছে গেল| ইস্রায়েলের সকল প্রবীণরা (নেতারা) তাঁকে অনুসরণ করল|

הָאֲנָשִׁים	אָהֳלֵי֙	מֵעַ֨ל	נָ֠א	ס֣וּרוּ	לֵאמֹ֗ר	הָעֵדָ֜ה	אֶל־	וַיְדַבֵּ֨ר	26
সেই-মানুষদের	তাঁবুগুলি-	উপর-থেকে	দয়া-করে	সরে-যাও	বলতে	সমাজকে	প্রতি-	এবং-তিনি-বললেন	
H0376	H0168		H4994	H5493	H0559	H5712	H0413	H1696	

תִּסָּפ֖וּ	פֶּן־	לָהֶ֑ם	אֲשֶׁ֣ר	בְּכָל־	תִּגְּע֖וּ	וְאַֽל־	הָאֵ֔לֶּה	הָֽרְשָׁעִ֣ים
তোমরা-ধ্বংস-হবে	না-হলে-	তাদের	যা	সমস্ত-কিছুতে-	স্পর্শ-কর	এবং-না-	এই	দুষ্টদের
H5595	H6435			H3605	H5060	H0408	H0428	H7563

חַטֹּאתָֽם׃	בְּכָל־
তাদের-পাপে	সমস্ত-কিছুতে-
	H3605

মোশি লোকদের সাবধান করে দিয়ে বলল, “এই সকল মন্দ লোকদের তাঁবু থেকে সরে যাও| তাদের কোনো জিনিস স্পর্শ কোরো না| যদি তোমরা সেটা করো, তাহলে তাদের পাপের জন্য তোমরা ধ্বংস হবে|”

וְדָתָ֨ן	מִסָּבִ֑יב	וַאֲבִירָ֖ם	דָּתָ֥ן	קֹ֛רַח	מִשְׁכַּן־	מֵעַ֧ל	וַיֵּעָל֗וּ	27
এবং-দাথন	চারপাশ-থেকে	এবং-অবীরাম	দাথন	কোরহ	তাঁবু-	উপর-থেকে	এবং-তারা-উঠে-গেল	
H1885	H5439	H0048	H1885	H7141	H4908		H5927	

וּבְנֵיהֶ֖ם	וּנְשֵׁיהֶ֥ם	אָהֳלֵיהֶ֔ם	פֶּ֣תַח	נִצָּבִ֗ים	יָצְא֣וּ	וַאֲבִירָ֡ם
এবং-তাদের-পুত্রেরা	এবং-তাদের-স্ত্রীরা	তাদের-তাঁবুগুলির	প্রবেশদ্বারে	দাঁড়িয়ে	বেরিয়ে-এল	এবং-অবীরাম
	H0802	H0168	H6607	H5324	H3318	H0048

וְטַפָּֽם׃
এবং-তাদের-শিশুরা
H2945

সেই কারণে কোরহ, দাথন এবং অবীরামের তাঁবু থেকে লোকরা সরে গেল| আর দাথন এবং অবীরাম বাইরে এসে তাদের স্ত্রীদের সন্তানদের এবং ছোটো শিশুদের নিয়ে তাঁবুর প্রবেশ পথে দাঁড়িয়ে রইল|

אֵ֥ת	לַעֲשׂ֔וֹת	שְׁלָחַ֙נִי֙	יְהוָ֤ה	כִּֽי־	תֵּֽדְע֔וּן	בְּזֹאת֙	מֹשֶׁ֗ה	וַיֹּ֣אמֶר	28
-	করতে	আমাকে-পাঠিয়েছেন	যিহোবা	যে-	তোমরা-জানবে	এতে-তে	মোশি	এবং-বললেন	
H0853		H7971	H3068		H3045	H2063	H4872	H0559	

מִלִּבִּֽי׃	לֹ֖א	כִּי־	הָאֵ֑לֶּה	הַֽמַּעֲשִׂ֖ים	כָּל־
আমার-হৃদয়-থেকে	না	কারণ-	এই	কাজগুলি	সমস্ত-
	H3808		H0428	H4639	H3605

তখন মোশি বলল, “আমি তোমাদের প্রমাণ করে দেখাবো যে প্রভুই আমাকে এইসব কাজ করার জন্য পাঠিয়েছেন এবং আমি এসব নিজের ইচ্ছানুসারে করিনি|

29	אִם־	כְּמ֤וֹת	כָּל־	הָֽאָדָם֙	יְמֻת֣וּן	אֵ֔לֶּה	וּפְקֻדַּת֙	כָּל־	הָ֣אָדָ֔ם	יִפָּקֵ֖ד
	যদি-	মতো-	সমস্ত-	সেই-মানুষ	মরে	এই	এবং-দর্শন	সমস্ত-	সেই-মানুষের	দর্শন-করা-হবে
		H4194	H3605	H0120	H4191	H0428	H6486	H3605	H0120	

עֲלֵיהֶ֑ם	לֹ֥א	יְהוָ֖ה	שְׁלָחָֽנִי׃
তাদের-উপরে	না	যিহোবা	আমাকে-পাঠিয়েছেন
	H3808	H3068	H7971

এই লোকরা এখানে মারা যাবে| কিন্তু তারা যদি স্বাভাবিবকিভাবে মারা যায়, যেভাবে লোকরা সবসময় মারা যায় তাহলে তা প্রমাণ করবে যে, প্রভু আমাকে প্রকৃতই পাঠান নি|

30	וְאִם־	בְּרִיאָ֞ה	יִבְרָ֣א	יְהוָ֗ה	וּפָצְתָ֨ה	הָאֲדָמָ֤ה	אֶת־	פִּ֙יהָ֙	וּבָלְעָ֤ה
	এবং-যদি-	সৃষ্টি	সৃষ্টি-করেন	যিহোবা	এবং-ফাঁক-করে	মাটি	–	তার-মুখ	এবং-গিলে-ফেলে
		H1278		H3068	H6475	H0127	H0853	H6310	H1104

אֹתָם֙	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁ֣ר	לָהֶ֔ם	וְיָרְד֥וּ	חַיִּ֖ים	שְׁאֹ֑לָה	וִֽידַעְתֶּ֕ם
তাদের-কে	এবং-	সমস্ত-	যা	তাদের	এবং-তারা-নেমে-যাবে	জীবিত	পাতালে	এবং-তোমরা-জানবে
H0853	H0853	H3605			H3381		H7585	H3045

כִּ֧י	נִֽאֲצ֛וּ	הָאֲנָשִׁ֥ים	הָאֵ֖לֶּה	אֶת־	יְהוָֽה׃
যে	অবজ্ঞা-করেছে	সেই-মানুষেরা	এই	–	যিহোবাকে
	H5006	H0376	H0428	H0853	H3068

কিন্তু যদি প্রভু এই লোকদের মৃত্যু একটু ভিন্নভাবে ঘটান অর্থাৎ একটু নতুনভাবে তাহলে তোমরা জানবে যে এই লোকরা সত্যই প্রভুকে অবজ্ঞা করেছিল| এটাই হল প্রমাণ: ধরনী বিদীর্ণ হয়ে যাবে এবং এই সমস্ত লোককে গ্রাস করবে| তারা জীবিতাবস্থায় তাদের কবরে নেমে যাবে| এবং এই সব লোকদের অধিকৃত যাবতীয় জিনিসপত্র তাদের সঙ্গেই তলিয়ে যাবে|”

31	וַיְהִי֙	כְּכַלֹּת֔וֹ	לְדַבֵּ֕ר	אֵ֥ת	כָּל־	הַדְּבָרִ֖ים	הָאֵ֑לֶּה	וַתִּבָּקַ֥ע	הָאֲדָמָ֖ה
	এবং-এটি-হল	তার-শেষ-করার-মতোই	বলতে	–	সমস্ত-	বাক্যগুলি	এই	এবং-ফেটে-গেল	মাটি
	H1961	H3615	H1696	H0853	H3605	H1697	H0428	H1234	H0127

אֲשֶׁ֥ר	תַּחְתֵּיהֶֽם׃
যা	তাদের-নীচে
	H8478

যখন মোশি এই কথাগুলো বলা শেষ করল, লোকদের পায়ের তলার মাটি ফেটে গেল|

32	וַתִּפְתַּ֤ח	הָאָ֙רֶץ֙	אֶת־	פִּ֔יהָ	וַתִּבְלַ֥ע	אֹתָ֖ם	וְאֶת־	בָּתֵּיהֶ֑ם	וְאֵ֤ת
	এবং-খুলল	পৃথিবী	–	তার-মুখ	এবং-গিলে-ফেলল	তাদের-কে	এবং-	তাদের-ঘরবাড়িগুলি	এবং-
		H0776	H0853	H6310	H1104	H0853	H0853		H0853

כָּל־	הָֽאָדָם֙	אֲשֶׁ֣ר	לְקֹ֔רַח	וְאֵ֖ת	כָּל־	הָרְכֽוּשׁ׃
সমস্ত-	সেই-মানুষ	যে	প্রতি-কোরহের	এবং-	সমস্ত-	সম্পত্তি
H3605	H0120		H7141	H0853	H3605	H7399

মনে হল যেন পৃথিবী তার মুখটি খুলে তাদের গ্রাস করল| কোরহের সমস্ত লোকরা, তাদের পরিবার এবং তাদের অধিকৃত যাবতীয় দ্রব্যসামগ্রী পৃথিবীর নীচে চলে গেল|

33	וַיֵּ֨רְד֜וּ	הֵ֣ם	וְכָל־	אֲשֶׁ֥ר	לָהֶ֛ם	חַיִּ֖ים	שְׁאֹ֑לָה	וַתְּכַ֤ס	עֲלֵיהֶם֙
	এবং-তারা-নেমে-গেল	তারা	এবং-সমস্ত-	যা	তাদের	জীবিত	পাতালে	এবং-ঢেকে-দিল	তাদের-উপরে
	H3381	H1992	H3605				H7585	H3680	

הָאָ֔רֶץ	וַיֹּאבְד֖וּ	מִתּ֥וֹךְ	הַקָּהָֽל׃
পৃথিবী	এবং-তারা-বিনষ্ট-হল	থেকে-মধ্য	সমাজের
H0776	H0006	H8432	H6951

ঐসব লোকরা জীবন্ত অবস্থাতেই তাদের কবরে গেল| তাদের অধিকৃত সকল দ্রব্যসামগ্রীও তাদের সঙ্গে মাটির তলায় চলে গেল| এরপর পৃথিবী তাদের ওপরে মুখ বন্ধ করল| তারা বিনষ্ট হল এবং সমাজ থেকে চিরকালের জন্যই চলে গেল|

אָֽמְר֔וּ	כִּ֣י	לְקֹלָ֑ם	נָ֣סוּ	סְבִיבֹתֵיהֶ֖ם	אֲשֶׁ֥ר	יִשְׂרָאֵ֗ל	וְכָל־	34
তারা-বলেছিল	কারণ	তাদের-শব্দ-থেকে	পালিয়ে-গেল	তাদের-চারপাশে	যারা	য়িস্রায়েল	এবং-সমস্ত-	
H0559			H5127	H5439		H3478	H3605	

הָאָֽרֶץ׃	תִּבְלָעֵ֥נוּ	פֶּן־
পৃথিবী	গিলে-ফেলবে	না-হলে-
H0776	H1104	H6435

ইস্রায়েলের লোকরা এই মরনোন্মুখ মানুষগুলোর আর্তনাদ শুনতে পেল| সেই কারণে তারা বিভিন্ন দিকে ছুটে পালাতে পালাতে বলল, “পৃথিবী আমাদেরও গ্রাস করবে!”

אִ֔ישׁ	וּמָאתַ֙יִם֙	הַחֲמִשִּׁ֣ים	אֵ֣ת	וַתֹּ֗אכַל	יְהוָ֑ה	מֵאֵ֣ת	יָצְאָ֖ה	וְאֵ֥שׁ	35
মানুষ	এবং-দুইশত	পঞ্চাশজন	–	এবং-গ্রাস-করল	যিহোবার	থেকে-সাথে	বেরিয়ে-এল	এবং-আগুন	
H0376	H3967	H2572	H0853	H0398	H3068	H0854	H3318	H0784	

פ	הַקְּטֹֽרֶת׃	מַקְרִיבֵ֖י
—	ধূপ	যারা-উৎসর্গ-করেছিল
	H7004	H7126

এরপর প্রভুর কাছ থেকে এক আগুন এসে যারা সুগন্ধি ধূপধূনোর নৈবেদ্য প্রদান করছিল, সেই 250 জন পুরুষকে ধ্বংস করল|

לֵּאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	36
বলতে	মোশে	প্রতি-	যিহোবা	এবং-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মোশিকে বললেন,

מִבֵּ֣ין	הַמַּחְתֹּת֙	אֶת־	וְיָרֵ֤ם	הַכֹּהֵ֗ן	אַהֲרֹ֣ן	בֶּן־	אֶלְעָזָ֜ר	אֶל־	אֱמֹ֨ר	37
থেকে-মধ্য	ধূপদানীগুলি	–	এবং-তুলে-নাও	যাজককে	হারোণ	পুত্র-	ইলিয়াসর	প্রতি-	বল	
H0996	H4289	H0853		H3548	H0175		H0499	H0413	H0559	

קָדֵֽשׁוּ׃	כִּ֥י	הָ֑לְאָה	זְרֵה־	הָאֵ֖שׁ	וְאֶת־	הַשְּׂרֵפָ֔ה
পবিত্র-হয়েছে	কারণ	দূরে	ছিটাও-	আগুন	এবং-	দহনের
H6942		H1973	H2219	H0784	H0853	H8316

“যাজক হারোণের পুত্র ইলীয়াসরকে বলো, যে আগুন এখনও শিখাহীন হয়ে জ্বলছে তার থেকে সমস্ত সুগন্ধি ধূপধূনোর পাত্রগুলো নিয়ে এসো| এই সুগন্ধি ধূপধূনোর পাত্রগুলি এখন পবিত্র| পাত্রগুলো পবিত্র কারণ তারা এই পাত্রগুলো ঈশ্বরকে প্রদান করেছিল| তাদের ধুনুচিগুলো নিয়ে হাতুড়ির সাহায্যে সমতল পাতে পরিণত কর| এরপর এই ধাতব চাদরটি বেদীর আচ্ছাদনের কাজে ব্যবহার করো| ইস্রায়েলের লোকদের জন্য এটি চিহ্ন যাতে তারা সতর্ক হয়|”

פַּחִים֙	רִקֻּעֵ֤י	אֹתָ֞ם	וְעָשׂ֨וּ	בְּנַפְשֹׁתָ֗ם	הָאֵ֜לֶּה	הַחַטָּאִ֨ים	מַחְתּ֜וֹת	אֵ֣ת	38
পাত	পিটিয়ে-ফেলা	সেগুলিকে	এবং-তারা-বানাবে	তাদের-প্রাণে	এই	পাপীদের	ধূপদানীগুলি	–	
	H7555	H0853		H5315	H0428	H2400	H4289	H0853	

וַיִּקְדָּ֑שׁוּ	יְהוָ֖ה	לִפְנֵֽי־	הִקְרִיבֻ֛ם	כִּֽי־	לַמִּזְבֵּ֔חַ	צִפּ֣וּי
এবং-তারা-পবিত্র-হয়েছিল	যিহোবার	সামনে-	তারা-উৎসর্গ-করেছিল	কারণ-	প্রতি-বেদীর	আবরণ
H6942	H3068	H6440	H7126		H4196	H6826

יִשְׂרָאֵֽל׃	לִבְנֵ֥י	לְא֖וֹת	וְיִֽהְי֥וּ
য়িস্রায়েলের	প্রতি-পুত্রগণ	প্রতি-চিহ্ন	এবং-সেগুলি-হবে
H3478		H0226	H1961

“যাজক হারোণের পুত্র ইলীয়াসরকে বলো, যে আগুন এখনও শিখাহীন হয়ে জ্বলছে তার থেকে সমস্ত সুগন্ধি ধূপধূনোর পাত্রগুলো নিয়ে এসো| এই সুগন্ধি ধূপধূনোর পাত্রগুলি এখন পবিত্র| পাত্রগুলো পবিত্র কারণ তারা এই পাত্রগুলো ঈশ্বরকে প্রদান করেছিল| তাদের ধুনুচিগুলো নিয়ে হাতুড়ির সাহায্যে সমতল পাতে পরিণত কর| এরপর এই ধাতব চাদরটি বেদীর আচ্ছাদনের কাজে ব্যবহার করো| ইস্রায়েলের লোকদের জন্য এটি চিহ্ন যাতে তারা সতর্ক হয়|”

39

וַיִּקַּח	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֵת	מַחְתּוֹת	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	הִקְרִיבוּ	הַשְּׂרֻפִים
এবং-নিল	ইলিয়াসর	যাজক	–	ধূপদানীগুলি	পিতলের	যা	উৎসর্গ-করেছিল	পুড়ে-যাওয়ারা
H3947	H0499	H3548	H0853	H4289			H7126	H8313

וַיְרַקְּעוּם	צִפּוּי	לַמִּזְבֵּחַ׃
এবং-তারা-পিটিয়ে-ফেলল	আবরণ	প্রতি-বেদীর
H7554	H6826	H4196

সুতরাং যাজক ইলীয়াসর পিতলের তৈরী সেই ধুনুচিগুলো নিলেন| যারা মারা গিয়েছিল তারাই ঐ পাত্রগুলো এনেছিল| আর তারা তা পিটিয়ে বেদীকে ঢাকবার জন্য পাত প্রস্তুত করলেন|

40

זִכָּרוֹן	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא־	יִקְרַב	אִישׁ	זָר	אֲשֶׁר	לֹא
স্মারক	প্রতি-পুত্রগণ	য়িস্রায়েলের	যাতে	যে	না-	কাছে-আসে	মানুষ	বিদেশী	যে	না
H2146		H3478	H4616		H3808	H7126	H0376			H3808

מִזֶּרַע	אַהֲרֹן	הוּא	לְהַקְטִיר	קְטֹרֶת	לִפְנֵי	יְהוָה	וְלֹא־	יִהְיֶה	כְקֹרַח
থেকে-বংশ	হারোণের	সে	ধূপ-দিতে	ধূপ	সামনে	যিহোবার	এবং-না-	সে-হবে	কোরহের-মতো
H2233	H0175	H1931		H7004	H6440	H3068	H3808	H1961	H7141

וְכַעֲדָתוֹ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה	לוֹ׃
এবং-তার-সমাজের-মতো	যেমন	বলেছেন	যিহোবা	হাতে-	মোশের	তাকে
H5712		H1696	H3068	H3027	H4872	

মোশির মাধ্যমে প্রভু যে ভাবে আজ্ঞা দিয়েছিলেন, তিনি ঠিক সেভাবেই তা করলেন| এটি এমন একটি চিহ্নস্বরূপ হল যা ইস্রায়েলের লোকদের মনে রাখতে সাহায্য করবে যে কেবলমাত্র হারোণের পরিবারের কোনো ব্যক্তিই প্রভুর সামনে সুগন্ধি ধূপধূনো উৎসর্গ করতে পারে| এছাড়া অন্য কোনো ব্যক্তিযদি প্রভুকে সুগন্ধি ধূপধূনোর নৈবেদ্য প্রদান করেন তাহলে সেও কোরহ এবং তার অনুসরণকারীদের মতোই মারা যাবে|

41

וַיִּלֹּנוּ	כָּל־	עֲדַת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מִמָּחֳרָת	עַל־	מֹשֶׁה	וְעַל־	אַהֲרֹן
এবং-অভিযোগ-করল	সমস্ত-	সমাজ-	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েল	পরের-দিন	উপরে-	মোশের	এবং-উপরে-	হারোণ
	H3605	H5712		H3478	H4283		H4872		H0175

לֵאמֹר	אַתֶּם	הֲמִתֶּם	אֶת־	עַם	יְהוָה׃
বলতে	তোমরা	মেরে-ফেলেছ	–	জাতি	যিহোবার
H0559		H4191	H0853		H3068

পরদিন ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা মোশি এবং হারোণের বিরুদ্ধে অভিযোগ করে বলল, “আপনারা প্রভুর লোকদের হত্যা করেছেন|”

42

וַיְהִי	בְּהִקָּהֵל	הָעֵדָה	עַל־	מֹשֶׁה	וְעַל־	אַהֲרֹן	וַיִּפְנוּ	אֶל־
এবং-এটি-হল	জড়ো-হওয়ার-সময়	সমাজ	উপরে-	মোশের	এবং-উপরে-	হারোণ	এবং-তারা-ফিরল	প্রতি-
H1961	H6950	H5712		H4872		H0175	H6437	H0413

אֹהֶל	מוֹעֵד	וְהִנֵּה	כִסָּהוּ	הֶעָנָן	וַיֵּרָא	כְּבוֹד	יְהוָה׃
তাঁবু	সমাবেশের	এবং-দেখ	ঢেকে-দিয়েছিল	মেঘ	এবং-দেখা-গেল	মহিমা	যিহোবার
H0168	H4150	H2009	H3680	H6051	H7200	H3519	H3068

আর ইস্রায়েলের লোকরা মোশি ও হারোণের বিরুদ্ধে একত্র হয়ে যখন সমাগম তাঁবুর দিকে তাকাল, তখন দেখল মেঘ সেটিকে ঢেকে দিয়েছে এবং সেখানে ঈশ্বরের মহিমা প্রকাশিত হচ্ছে|

43

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	אֶל־	פְּנֵי	אֹהֶל	מוֹעֵד׃	פ
এবং-এলেন	মোশে	এবং-হারোণ	প্রতি-	সামনে	তাঁবু	সমাবেশের	—
H0935	H4872	H0175	H0413	H6440	H0168	H4150	

তারপর মোশি এবং হারোণ সমাগম তাঁবুর সামনে গেল|

44

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

עַל־	וְיִפְּלוּ	כְּרָגַע	אֹתָם	וַאֲכַלֶּה	הַזֹּאת	הָעֵדָה	מִתּוֹךְ	הֵרֹמּוּ	45
উপরে-	এবং-তারা-পড়ল	মুহূর্তে	তাদের-কে	এবং-আমি-শেষ-করব	এই	সমাজের	থেকে-মধ্য	উঠে-যাও	
	H5307	H7281	H0853	H3615	H2063	H5712	H8432	H7426	

פְּנֵיהֶם׃
তাদের-মুখ
H6440

“ঐ লোকদের থেকে দূরে সরে যাও, যাতে আমি এখনই তাদের ধ্বংস করতে পারি।” তাতে মোশি এবং হারোণ মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ল।

מֵעַל	אֵשׁ	עָלֶיהָ	וְתֶן־	הַמַּחְתָּה	אֶת־	קַח	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	46
উপর-থেকে	আগুন	তার-উপরে	এবং-দাও-	ধূপদানী	-	নাও	হারোণ	প্রতি-	মোশে	এবং-বললেন	
	H0784		H5414	H4289	H0853	H3947	H0175	H0413	H4872	H0559	

כִּי־	עֲלֵיהֶם	וְכַפֵּר	הָעֵדָה	אֶל־	מְהֵרָה	וְהוֹלֵךְ	קְטֹרֶת	וְשִׂים	הַמִּזְבֵּחַ
কারণ-	তাদের-উপরে	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-কর	সমাজের	প্রতি-	তাড়াতাড়ি	এবং-যাও	ধূপ	এবং-রাখ	বেদীর
			H5712	H0413	H4120	H3212	H7004		H4196

הַנָּגֶף׃	הֵחֵל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַקֶּצֶף	יָצָא
মহামারী	শুরু-হয়েছে	যিহোবার	সামনে-থেকে	ক্রোধ	বেরিয়ে-এসেছে
H5063		H3068	H6440		H3318

তখন মোশি হারোণকে বলল, “ধুনুচি নিয়ে তাতে বেদী থেকে আগুন নিয়ে রাখো। এরপর এতে সুগন্ধি ধূপধুনো দাও এবং ঐ লোকদের কাছে তাড়াতাড়ি গিয়ে তাদের পবিত্র করো। কারণ প্রভু তাদের প্রতি খুবই ক্রুদ্ধ হয়ে আছেন। ইতিমধ্যেই রোগ ছড়াতে শুরু করেছে।”

וְהִנֵּה	הַקָּהָל	תּוֹךְ	אֶל־	וַיָּרָץ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אַהֲרֹן	וַיִּקַּח	47
এবং-দেখ	সমাজের	মধ্যে	প্রতি-	এবং-দৌড়ালেন	মোশে	বলেছিলেন	যেমন	হারোণ	এবং-নিল	
H2009	H6951	H8432	H0413	H7323	H4872	H1696		H0175	H3947	

הָעָם׃	עַל־	וַיְכַפֵּר	הַקְּטֹרֶת	אֶת־	וַיִּתֵּן	בָּעָם	הַנָּגֶף	הֵחֵל
জাতির	উপরে-	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করলেন	ধূপ	-	এবং-তিনি-দিলেন	জাতির-মধ্যে	মহামারী	শুরু-হয়েছে
			H7004	H0853	H5414		H5063	

সুতরাং হারোণ মোশির কথামতো কাজ করল। হারোণ সুগন্ধি ধূপধুনো ও আগুন এনে লোকদের মাঝখানে দৌড়ে গেল। কিন্তু লোকদের মধ্যে এর মধ্যেই অসুস্থতা শুরু হয়ে গিয়েছিল। এই কারণে হারোণ মৃত লোক এবং যারা জীবিত আছে তাদের মাঝখানে গিয়ে দাঁড়াল। লোকদের শুচি করার জন্যে যা দরকার হারোণ ঠিক তাই করল এবং তাদের অসুস্থতা আর বাড়ল না।

הַמַּגֵּפָה׃	וַתֵּעָצַר	הַחַיִּים	וּבֵין	הַמֵּתִים	בֵּין־	וַיַּעֲמֹד	48
মহামারী	এবং-থামল	জীবিতদের	এবং-মধ্যে	মৃতদের	মধ্যে-	এবং-তিনি-দাঁড়ালেন	
H4046	H6113		H0996	H4191	H0996	H5975	

সুতরাং হারোণ মোশির কথামতো কাজ করল। হারোণ সুগন্ধি ধূপধুনো ও আগুন এনে লোকদের মাঝখানে দৌড়ে গেল। কিন্তু লোকদের মধ্যে এর মধ্যেই অসুস্থতা শুরু হয়ে গিয়েছিল। এই কারণে হারোণ মৃত লোক এবং যারা জীবিত আছে তাদের মাঝখানে গিয়ে দাঁড়াল। লোকদের শুচি করার জন্যে যা দরকার হারোণ ঠিক তাই করল এবং তাদের অসুস্থতা আর বাড়ল না।

הַמֵּתִים	מִלְּבַד	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	אֶלֶף	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	בַּמַּגֵּפָה	הַמֵּתִים	וַיִּהְיוּ	49
মৃতেরা	ছাড়া	শত	এবং-সাত	হাজার	দশ	চৌদ্দ	মহামারীতে	মৃতেরা	এবং-তারা-ছিল	
H4191	H0905	H3967	H7651	H0505	H6240	H0702	H4046	H4191	H1961	

קֹרַח׃	דְּבַר־	עַל־
কোরহের	বিষয়-	উপরে-
H7141	H1697	

কোরহের কারণে যাদের মৃত্যু হয়েছিল তাদের ছাড়াও আরও 14,700 জন লোক অসুস্থতার জন্য মারা গেল।

50

וַיָּשָׁב	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְהַמַּגֵּפָה	נֶעֱצָרָה׃
এবং-ফিরে-এলেন	হারোণ	প্রতি-	মোশের	প্রতি-	প্রবেশদ্বারে	তাঁবু	সমাবেশের	এবং-মহামারী	থেমে-গেছিল
H7725	H0175	H0413	H4872	H0413	H6607	H0168	H4150	H4046	H6113

פ

সুতরাং ঐ ভয়ঙ্কর অসুস্থতা আর এগোলো না এবং পরে হারোণ পবিত্র তাঁবুর প্রবেশপথে মোশির কাছে গিয়ে গেল|

Chapter 17

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְקַח	מֵאִתָּם	מַטֶּה	מַטֶּה	לְבֵית	אָב
বল	প্রতি-	পুত্রগণ-	যিস্রায়েল	এবং-নাও	তাদের-কাছ-থেকে	লাঠি	লাঠি	প্রতি-ঘর	পিতার
H1696	H0413		H3478	H3947	H0854	H4294	H4294		H0001
מֵאֵת	כָּל־	נְשִׂיאֵהֶם	לְבֵית	אֲבֹתָם	שְׁנֵים	עָשָׂר	מַטּוֹת	אִישׁ	אֶת־
থেকে-সাথে	সমস্ত-	তাদের-নেতাগণের	প্রতি-ঘর	তাদের-পিতৃগণের	বারো	দশ	লাঠি	প্রত্যেকের	-
H0854	H3605			H0001	H8147	H6240	H4294	H0376	H0853
שְׁמוֹ	תִּכְתֹּב	עַל־	מַטֵּהוּ׃						
তার-নাম	লেখ	উপরে-	তার-লাঠি						
H8034	H3789		H4294						

"ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে কথা বলো| বারোটি পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেকটির নেতার কাছ থেকে একটি করে মোট বারোটি হাঁটার লাঠি বা ছড়ি নিয়ে এসো| প্রত্যেক ব্যক্তির নাম তার লাঠির ওপরে লেখো|

3

וְאֵת	שֵׁם	אַהֲרֹן	תִּכְתֹּב	עַל־	מַטֵּה	לֵוִי	כִּי	מַטֶּה	אֶחָד	לְרֹאשׁ	בֵּית
এবং-	নাম	হারোণের	লেখ	উপরে-	লাঠির	লেবির	কারণ	লাঠি	একটি	প্রতি-মস্তক	ঘরের
H0853	H8034	H0175	H3789		H4294	H3878		H4294	H0259		
אֲבוֹתָם׃											
তাদের-পিতৃগণের											
H0001											

লেবি গোষ্ঠীর লাঠির ওপরে হারোণের নাম লেখ| বারোটি পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেকটির নেতার জন্য অবশ্যই একটি করে লাঠি থাকবে|

4

וְהִנַּחְתָּם	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	לִפְנֵי	הָעֵדוּת	אֲשֶׁר	אִוָּעֵד	לָכֶם
এবং-রেখে-দেবে	তাঁবুতে	সমাবেশের	সামনে	সাক্ষ্যের	যেখানে	আমি-তোমাদের-সাথে-মিলিত-হব	তোমাদের-জন্য
H3240	H0168	H4150	H6440	H5715		H3259	
שָׁמָּה׃							
সেখানে							
H8033							

এই লাঠিগুলোকে সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে সমাগম তাঁবুতে রাখো| এটাই সেই জায়গা যেখানে আমি তোমার সঙ্গে দেখা করি|

5

וְהָיָה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	אֶבְחַר־	בּוֹ	מַטֵּהוּ	יִפְרָח	וַהֲשִׁכֹּתִי	
এবং-এটি-হবে	সেই-মানুষ	যাকে	আমি-বেছে-নেব-	তার-মধ্যে	তার-লাঠি	অঙ্কুরিত-হবে	এবং-আমি-থামাব	
H1961	H0376		H0977		H4294		H7918	
מֵעָלַי	אֶת־	תְּלֻנּוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הֵם	מַלִּינִם	עֲלֵיכֶם׃
আমার-উপর-থেকে	-	বিড়বিড়গুলি	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের	যা	তারা	বিড়বিড়-করছে	তোমাদের-বিরুদ্ধে
	H0853	H8519		H3478		H1992		

সত্যিকারের যাজক হওয়ার জন্য আমি একজনকে মনোনীত করব| আমি যে ব্যক্তিকে মনোনীত করব তার হাঁটার লাঠিতে নতুন পাতা গজাতে শুরু করবে| এই ভাবে আমি তোমার এবং আমার বিরুদ্ধে লোকদের অভিযোগ করা বন্ধ করে দেবো|”

6

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְּנוּ	אֵלָיו	כָּל־	נְשִׂיאֵיהֶם	מַטֶּה
এবং-বললেন	মোশে	প্রতি-	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের	এবং-তারা-দিল	তাঁকে	সমস্ত-	তাদের-নেতাগণের	লাঠি
H1696	H4872	H0413		H3478	H5414	H0413	H3605		H4294

לְנָשִׂיא	אֶחָד	מַטֶּה	לְנָשִׂיא	אֶחָד	לְבֵית	אֲבֹתָם	שְׁנֵים	עָשָׂר	מַטּוֹת	וּמַטֵּה
প্রতি-নেতা	একজন	লাঠি	প্রতি-নেতা	একজন	প্রতি-ঘর	তাদের-পিতৃগণের	বারো	দশ	লাঠি	এবং-লাঠি
	H0259	H4294		H0259		H0001	H8147	H6240	H4294	H4294

אַהֲרֹן	בְּתוֹךְ	מַטּוֹתָם׃
হারোণের	মধ্যে	তাদের-লাঠিগুলির
H0175	H8432	H4294

সুতরাং মোশি ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে কথা বলল| নেতারা প্রত্যেকেই তাকে লাঠি দিলেন| সেখানে মোট বারোটি লাঠি হল| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেক নেতার কাছ থেকে পাওয়া একটি করে লাঠি সেখানে ছিল| লাঠিগুলোর মধ্যে একটি ছিল হারোণের|

7

וַיַּנַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הַמַּטֹּת	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּאֹהֶל	הָעֵדֻת׃
এবং-রাখলেন	মোশে	–	লাঠিগুলি	সামনে	যিহোবার	তাঁবুতে	সাক্ষ্যের
H3240	H4872	H0853	H4294	H6440	H3068	H0168	H5715

চুক্তির তাঁবুতে প্রভুর সামনে মোশি লাঠিগুলো রেখে দিল|

8

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	אֶל־	אֹהֶל	הָעֵדוּת	וְהִנֵּה	פָּרַח	מַטֵּה־
এবং-এটি-হল	পরের-দিন	এবং-এলেন	মোশে	প্রতি-	তাঁবু	সাক্ষ্যের	এবং-দেখ	অঙ্কুরিত-হয়েছিল	লাঠি-
H1961	H4283	H0935	H4872	H0413	H0168	H5715	H2009		H4294

אַהֲרֹן	לְבֵית	לֵוִי	וַיֹּצֵא	פֶרַח	וַיָּצֵץ	צִיץ	וַיִּגְמֹל	שְׁקֵדִים׃
হারোণের	প্রতি-ঘর	লেবির	এবং-বের-করেছিল	অঙ্কুর	এবং-ফুটেছিল	ফুল	এবং-ফল-দিয়েছিল	বাদাম
H0175		H3878	H3318	H6525			H1580	H8247

পরদিন মোশি তাঁবুতে প্রবেশ করে হারোণের লাঠিটি দেখল| লেবি পরিবারের কাছ থেকে পাওয়া এই লাঠিই ছিল একমাত্র লাঠি যাতে নতুন পাতা গজিয়েছিল| সেই লাঠিটিতে শাখা প্রশাখা গজিয়েছিল এবং বাদামও ফলেছিল|

9

וַיֹּצֵא	מֹשֶׁה	אֶת־	כָּל־	הַמַּטֹּת	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	אֶל־	כָּל־	בְּנֵי
এবং-বের-করলেন	মোশে	–	সমস্ত-	লাঠিগুলি	সামনে-থেকে	যিহোবার	প্রতি-	সমস্ত-	পুত্রগণ-
H3318	H4872	H0853	H3605	H4294	H6440	H3068	H0413	H3605	

יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְאוּ	וַיִּקְחוּ	אִישׁ	מַטֵּהוּ׃	ס
য়িস্রায়েলের	এবং-তারা-দেখল	এবং-তারা-নিল	প্রত্যেকে	তার-লাঠি	—
H3478	H7200	H3947	H0376	H4294	

সেই কারণে মোশি প্রভুর সেই স্থান থেকে সমস্ত লাঠিগুলো নিয়ে এল| মোশি ইস্রায়েলের লোকদের সেই লাঠিগুলো দেখালেন| তারা সকলেই লাঠিগুলো দেখল এবং প্রত্যেক ব্যক্তিতাদের লাঠিগুলো ফিরিয়ে নিয়ে গেল|

10

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	הָשֵׁב	אֶת־	מַטֵּה	אַהֲרֹן	לִפְנֵי	הָעֵדוּת	לְמִשְׁמֶרֶת
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	ফিরিয়ে-রাখ	–	লাঠি	হারোণের	সামনে	সাক্ষ্যের	রক্ষণের-জন্য
H0559	H3068	H0413	H4872	H7725	H0853	H4294	H0175	H6440	H5715	H4931

לְאוֹת	לִבְנֵי־	מֶרִי	וּתְכַל	תְּלוּנֹּתָם	מֵעָלַי	וְלֹא	יָמֻתוּ׃
প্রতি-চিহ্ন	প্রতি-পুত্রগণ-	বিদ্রোহের	এবং-শেষ-কর	তাদের-বিড়বিড়গুলি	আমার-উপর-থেকে	এবং-না	তারা-মরবে
H0226		H4805	H3615	H8519		H3808	H4191

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, “চুক্তিসিন্দুকের সামনে পবিত্র তাঁবুর ভেতরে পেছনদিকে হারোণের লাঠিটিকে রাখো| এই যে সব লোক, যারা সব সময়েই আমার বিরোধিতা করে তাদের জন্য এটি একটি সতর্কীকরণ| এতে আমার বিরুদ্ধে অভিযোগ করা বন্ধ হয়ে যাবে যার ফলে আমি তাদের ধ্বংস করব না|”

11

וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתוֹ	כֵּן	עָשָׂה׃	ס
এবং-করলেন	মোশে	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা	তাকে	তেমনি	করলেন	—
	H4872		H6680	H3068	H0853			

সুতরাং মোশি প্রভুর আজ্ঞা অনুসারেই কাজ করল|

12
וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר	הֵן	גָּוַעְנוּ	אָבַדְנוּ
এবং-বলল	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের	প্রতি-	মোশে	বলতে	দেখ	আমরা-মরে-যাচ্ছি	আমরা-বিনষ্ট-হয়েছি
H0559		H3478	H0413	H4872	H0559	H2005	H1478	H0006

כֻּלָּנוּ	אָבָדְנוּ׃
আমরা-সকলে	আমরা-বিনষ্ট-হয়েছি
H3605	H0006

ইস্রায়েলের লোকরা মোশিকে বলল, “দেখ, আমরা মারা পড়তে বসেছি| আমরা শেষ হয়ে যাব| আমরা সকলেই ধ্বংস হয়ে যাব|

13
כֹּל	הַקָּרֵב׀	הַקָּרֵב	אֶל־	מִשְׁכַּן	יְהוָה	יָמוּת	הַאִם	תַּמְנוּ	לִגְוֺעַ׃
সকলে	যে-কাছে-আসে	যে-কাছে-আসে	প্রতি-	তাঁবু	যিহোবার	মরবে	কি	আমরা-শেষ-হব	মরতে
H3605	H7131	H7131	H0413	H4908	H3068	H4191		H8552	H1478

ס
—

যে কোনোও ব্যক্তিপ্রভুর পবিত্র তাঁবুর কাছে আসে সে মারা যায়| তবে কি আমরা সকলেই মারা যাবো?”

Chapter 18

1
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	אַהֲרֹן	אַתָּה	וּבָנֶיךָ	וּבֵית־	אָבִיךָ	אִתָּךְ
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	হারোণ	তুমি	এবং-তোমার-পুত্রেরা	এবং-ঘর-	তোমার-পিতার	তোমার-সাথে
H0559	H3068	H0413	H0175				H0001	H0854

תִּשְׂאוּ	אֶת־	עֲוֺן	הַמִּקְדָּשׁ	וְאַתָּה	וּבָנֶיךָ	אִתָּךְ	תִּשְׂאוּ	אֶת־	עֲוֺן
বহন-করবে	-	পাপ	পবিত্র-স্থানের	এবং-তুমি	এবং-তোমার-পুত্রেরা	তোমার-সাথে	বহন-করবে	-	পাপ
H5375	H0853	H5771	H4720			H0854	H5375	H0853	H5771

כְּהֻנַּתְכֶם׃
তোমাদের-যাজকত্বের
H3550

প্রভু হারোণকে বললেন, “পবিত্র স্থানের বিরুদ্ধে যে কোনোরকম ভুল কাজের জন্য তুমি, তোমার পুত্ররা এবং তোমার পিতার পরিবারের সকল ব্যক্তিদায়ী থাকবে| যাজকগণের বিরুদ্ধে যে কোনোরকম ভুল কাজের জন্যে তুমি এবং তোমার পুত্ররা দায়ী থাকবে|

2
וְגַם	אֶת־	אַחֶיךָ	מַטֵּה	לֵוִי	שֵׁבֶט	אָבִיךָ	הַקְרֵב	אִתָּךְ
এবং-ও	-	তোমার-ভাইদের	গোষ্ঠী	লেবির	বংশ	তোমার-পিতার	কাছে-নিয়ে-আস	তোমার-সাথে
H1571	H0853	H0251	H4294	H3878	H7626	H0001	H7126	H0854

וְיִלָּווּ	עָלֶיךָ	וִישָׁרְתוּךָ	וְאַתָּה	וּבָנֶיךָ	אִתָּךְ
এবং-তারা-যুক্ত-হবে	তোমার-সাথে	এবং-তারা-তোমার-সেবা-করবে	এবং-তুমি	এবং-তোমার-পুত্রেরা	তোমার-সাথে
		H8334			H0854

לִפְנֵי	אֹהֶל	הָעֵדֻת׃
সামনে	তাঁবু	সাক্ষ্যের
H6440	H0168	H5715

তুমি তোমার পরিবারগোষ্ঠী থেকে অন্যান্য লেবীয় লোকদেরও নিয়ে এসো যাতে তারা তোমার সাথে যোগ দিতে পারে| তুমি তোমার পুত্রদের সাথে যখন চুক্তির সিন্দুকের সাক্ষাতে উপস্থিত থাকবে তখন তারা তোমাদের সাহায্য করবে|

3
וְשָׁמְרוּ	מִשְׁמַרְתְּךָ	וּמִשְׁמֶרֶת	כָּל־	הָאֹהֶל	אַךְ	אֶל־	כְּלֵי	הַקֹּדֶשׁ
এবং-তারা-রক্ষা-করবে	তোমার-দায়িত্ব	এবং-দায়িত্ব	সমস্ত-	তাঁবুর	কেবল	প্রতি-	পাত্রগুলি	পবিত্রতার
H8104	H4931	H4931	H3605	H0168	H0389	H0413	H3627	H6944

וְאֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא	יִקְרָבוּ	וְלֹא־	יָמֻתוּ	גַם־	הֵם	גַּם־	אַתֶּם׃
এবং-প্রতি-	বেদীর	না	তারা-কাছে-আসবে	এবং-না-	তারা-মরবে	এও-	তারা	এও-	তোমরা
H0413	H4196	H3808	H7126	H3808	H4191	H1571	H1992	H1571	

লেবি পরিবার থেকে আসা ঐসব লোকরা তোমার অধীনে থাকবে| পবিত্র তাঁবুতে প্রয়োজনীয় সব কাজই তারা করবে| কিন্তু তারা কোনো সময়েই পবিত্র স্থানের দ্রব্যসামগ্রীর কাছে অথবা বেদীর কাছে যাবে না| যদি তারা সেটা করে, তাহলে তারা মারা যাবে এবং তুমিও মারা যাবে|

4

וְנִלְוּ	עָלֶיךָ	וְשָׁמְרוּ	אֶת־	מִשְׁמֶרֶת	אֹהֶל	מוֹעֵד	לְכֹל
এবং-তারা-যুক্ত-হবে	তোমার-সাথে	এবং-তারা-রক্ষা-করবে	–	দায়িত্ব	তাঁবু	সমাবেশের	প্রতি-সমস্ত
		H8104	H0853	H4931	H0168	H4150	H3605

עֲבֹדַת	הָאֹהֶל	וְזָר	לֹא־	יִקְרַב	אֲלֵיכֶם׃
সেবা	তাঁবুর	এবং-বিদেশী	না-	কাছে-আসবে	তোমাদের-প্রতি
H5656	H0168		H3808	H7126	H0413

তারা তোমাকে সঙ্গ দেবে এবং তোমার সঙ্গে কাজ করবে| সমাগম তাঁবুর তত্ত্বাবধানের জন্য তারা দায়ী থাকবে| পবিত্র তাঁবুতে অবশ্য করণীয় কাজগুলো তারা করবে| এ ছাড়া অন্য কেউই ঐ জায়গায় আসতে পারবে না যেখানে তুমি আছো|

5

וּשְׁמַרְתֶּם	אֵת	מִשְׁמֶרֶת	הַקֹּדֶשׁ	וְאֵת	מִשְׁמֶרֶת	הַמִּזְבֵּחַ	וְלֹא־	יִהְיֶה	עוֹד
এবং-তোমরা-রক্ষা-করবে	–	দায়িত্ব	পবিত্রতার	এবং-	দায়িত্ব	বেদীর	এবং-না-	হবে	আর
H8104	H0853	H4931	H6944	H0853	H4931	H4196	H3808	H1961	H5750

קֶצֶף	עַל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ক্রোধ	উপরে-	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের
			H3478

“পবিত্র স্থান এবং বেদীর তত্ত্বাবধান করার জন্য তুমি দায়বদ্ধ কারণ আমি ইস্রায়েলের লোকদের ওপরে আর ক্রুদ্ধ হতে চাই না|

6

וַאֲנִי	הִנֵּה	לָקַחְתִּי	אֶת־	אֲחֵיכֶם	הַלְוִיִּם	מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-আমি	দেখ	নিয়েছি	–	তোমাদের-ভাইদের	লেবীয়দের	থেকে-মধ্য	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের
H0589	H2009	H3947	H0853	H0251	H3881	H8432		H3478

לָכֶם	מַתָּנָה	נְתֻנִים	לַיהוָה	לַעֲבֹד	אֶת־	עֲבֹדַת	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
তোমাদের-জন্য	দান	দেওয়া	প্রতি-যিহোবা	সেবা-করতে	–	সেবা	তাঁবু	সমাবেশের
	H4979	H5414	H3068	H5647	H0853	H5656	H0168	H4150

ইস্রায়েলের লোকদের মধ্য থেকে আমি নিজে একমাত্র লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তদেরই বেছে নিয়েছি| তারা তোমাদের কাছে উপহারস্বরূপ প্রভুর সেবা করার জন্য এবং সমাগম তাঁবুতে কাজ করার জন্য আমি তোমাদের কাছে তাদের দিয়েছি|

7

וְאַתָּה	וּבָנֶיךָ	אִתְּךָ	תִּשְׁמְרוּ	אֶת־	כְּהֻנַּתְכֶם	לְכָל־	דְּבַר
এবং-তুমি	এবং-তোমার-পুত্রেরা	তোমার-সাথে	রক্ষা-করবে	–	তোমাদের-যাজকত্ব	প্রতি-সমস্ত-	বিষয়
		H0854	H8104	H0853	H3550	H3605	H1697

הַמִּזְבֵּחַ	וּלְמִבֵּית	לַפָּרֹכֶת	וַעֲבַדְתֶּם	עֲבֹדַת	מַתָּנָה	אֶתֵּן	אֶת־
বেদীর	এবং-থেকে-ভেতর	প্রতি-পর্দার	এবং-তোমরা-সেবা-করবে	সেবার	দান	আমি-দিই	–
H4196		H6532	H5647	H5656	H4979	H5414	H0853

כְּהֻנַּתְכֶם	וְהַזָּר	הַקָּרֵב	יוּמָת׃	ס
তোমাদের-যাজকত্ব	এবং-বিদেশী	যে-কাছে-আসে	মারা-যাবে	—
H3550		H7126	H4191	

কিন্তু হারোণ, কেবলমাত্র তুমি এবং তোমার পুত্ররাই যাজক হিসাবে সেবা করতে পারো| কেবলমাত্র তুমিই বেদীর কাছে যেতে পারো| পবিত্রতম স্থানের পর্দার অভ্যন্তরে একমাত্র তুমিই প্রবেশ করতে পারো| আমি দানরূপে যাজকত্ব পদ তোমাদের দিয়েছি| অন্য যে কেউই আমার পবিত্র স্থানের কাছে আসবে তাকে অবশ্যই হত্যা করা হবে|”

8

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַאֲנִי	הִנֵּה	נָתַתִּי	לְךָ	אֶת־	מִשְׁמֶרֶת
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	হারোণ	এবং-আমি	দেখ	দিয়েছি	তোমাকে	–	দায়িত্ব
H1696	H3068	H0413	H0175	H0589	H2009	H5414		H0853	H4931

תְּרוּמֹתָי	לְכָל־	קָדְשֵׁי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	נְתַתִּים
আমার-উত্তোলনীয়-নৈবেদ্যগুলির	প্রতি-সমস্ত-	পবিত্র-বস্তুগুলি	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের	তোমাকে	দিয়েছি
H8641	H3605	H6918		H3478		H5414

לְמָשְׁחָה	וּלְבָנֶיךָ	לְחָק־	עוֹלָם׃
অভিষেকের-জন্য	এবং-তোমার-পুত্রদের-জন্য	প্রতি-বিধি-	চিরকালের
		H2706	H5769

এরপর প্রভু হারোণকে বললেন, “দেখ ইস্রায়েলের লোকরা আমাকে যে বিশেষ উপহারগুলো দিয়েছে, তার রক্ষণাবেক্ষণের দায়িত্ব আমি নিজেই তোমাকে দিয়েছি| আমি তোমাকে সব পবিত্র উপহারসামগ্রী দেব যা ইস্রায়েলীয়রা আমাকে দেয়| তুমি এবং তোমার পুত্ররা এইসব উপহার সামগ্রী ভাগ করে নেবে| সেগুলো চিরকাল তোমাদেরই থাকবে|

9

זֶה־	יִהְיֶה	לְךָ	מִקֹּדֶשׁ	הַקֳּדָשִׁים	מִן־	הָאֵשׁ	כָּל־	קָרְבָּנָם
এটা-	হবে	তোমার-জন্য	থেকে-অতি-পবিত্র	পবিত্রতমের	থেকে-	আগুনের	সমস্ত-	তাদের-উৎসর্গ
H2088	H1961		H6944	H6944		H0784	H3605	

לְכָל־	מִנְחָתָם	וּלְכָל־	חַטָּאתָם	וּלְכָל־	אֲשָׁמָם	אֲשֶׁר
প্রতি-সমস্ত-	তাদের-শস্য-নৈবেদ্য	এবং-প্রতি-সমস্ত-	তাদের-পাপ-বলি	এবং-প্রতি-সমস্ত-	তাদের-দোষ-বলি	যা
H3605	H4503	H3605		H3605	H0817	

יָשִׁיבוּ	לִי	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	לְךָ	הוּא	וּלְבָנֶיךָ׃
তারা-ফিরিয়ে-দেবে	আমাকে	পবিত্র	পবিত্রতম	তোমার-জন্য	সে	এবং-তোমার-পুত্রদের-জন্য
H7725		H6944	H6944		H1931	

লোকরা উৎসর্গের জন্য জিনিসপত্র, শস্য নৈবেদ্য, পাপার্থক বলি এবং দোষার্থক বলির নৈবেদ্য নিয়ে আসবে| ঐসব নৈবেদ্য সব থেকে পবিত্র| সব থেকে পবিত্র নৈবেদ্য যে অংশ পোড়ানো হয় নি, সেখান থেকেই তোমার অংশ আসবে| ঐসব দ্রব্যসামগ্রী তোমার এবং তোমার পুত্রদের জন্য|

10

בְּקֹדֶשׁ	הַקֳּדָשִׁים	תֹּאכְלֶנּוּ	כָּל־	זָכָר	יֹאכַל	אֹתוֹ	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה־	לָּךְ׃
অতি-পবিত্রে	পবিত্রতমে	তুমি-তা-খাবে	সমস্ত-	পুরুষ	খাবে	তাকে	পবিত্র	হবে-	তোমার-জন্য
H6944	H6944	H0398	H3605	H2145	H0398	H0853	H6944	H1961	

কেবলমাত্র অতি পবিত্র স্থানে তোমরা ঐসব দ্রব্য সামগ্রী ভক্ষণ কোরো| তোমার পরিবারের প্রত্যেক পুরুষ ঐসব দ্রব্যসামগ্রী খেতে পারবে, কিন্তু তুমি অবশ্যই মনে রাখবে যে, ঐসব নৈবেদ্যগুলো পবিত্র|

11

וְזֶה־	לְּךָ	תְּרוּמַת	מַתָּנָם	לְכָל־	תְּנוּפֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-এটা-	তোমার-জন্য	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য	তাদের-দানের	প্রতি-সমস্ত-	দোলানীয়-নৈবেদ্য	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের
H2088		H8641	H4976	H3605	H8573		H3478

לְךָ	נְתַתִּים	וּלְבָנֶיךָ	וְלִבְנֹתֶיךָ	אִתְּךָ	לְחָק־	עוֹלָם
তোমাকে	দিয়েছি	এবং-তোমার-পুত্রদের-জন্য	এবং-তোমার-কন্যাদের-জন্য	তোমার-সাথে	প্রতি-বিধি-	চিরকালের
	H5414		H1323	H0854	H2706	H5769

כָּל־	טָהוֹר	בְּבֵיתְךָ	יֹאכַל	אֹתוֹ׃
সমস্ত-	শুদ্ধ	তোমার-ঘরে	খাবে	তাকে
H3605	H2889		H0398	H0853

“এবং ইস্রায়েলের লোকরা দোলনীয় নৈবেদ্য স্বরূপ যে সব উপহারসামগ্রী আমাকে দেয়, সেগুলোও তোমাদের| আমি তোমাকে, তোমার পুত্রদের এবং তোমার কন্যাদের এগুলো দিলাম| এটি তোমার অংশ| তোমার পরিবারের প্রত্যেক ব্যক্তি, যে শুচি সে এগুলো খেতে পারবে|

12

כֹּל	חֵלֶב	יִצְהָר	וְכָל־	חֵלֶב	תִּירוֹשׁ	וְדָגָן	רֵאשִׁיתָם	אֲשֶׁר־
সমস্ত	সর্বোত্তম	তেলের	এবং-সমস্ত-	সর্বোত্তম	দ্রাক্ষারসের	এবং-শস্যের	তাদের-প্রথম-ফল	যা-
H3605	H2459	H3323	H3605	H2459	H8492	H1715	H7225	

יִתְּנוּ	לַיהוָה	לְךָ	נְתַתִּים׃
তারা-দেবে	প্রতি-যিহোবা	তোমাকে	দিয়েছি
H5414	H3068		H5414

“তাদের ক্ষেতে উৎপন্ন প্রথম সবচেয়ে উৎকৃষ্ট অলিভ তেল, নতুন দ্রাক্ষারস, শস্য যা তারা আমার উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করে তা আমি তোমাদের দিলাম|

13

בִּכּוּרֵי	כָּל־	אֲשֶׁר	בְּאַרְצָם	אֲשֶׁר־	יָבִיאוּ	לַיהוָה	לְךָ	יִהְיֶה	כָּל־
প্রথম-ফল	সমস্ত-	যা	তাদের-দেশে	যা-	তারা-আনবে	প্রতি-যিহোবা	তোমার-জন্য	হবে	সমস্ত-
H1061	H3605		H0776		H0935	H3068		H1961	H3605

טָהוֹר	בְּבֵיתְךָ	יֹאכְלֶנּוּ׃
শুদ্ধ	তোমার-ঘরে	খাবে
H2889		H0398

দেশের সমস্ত প্রথম ফসল যা তারা প্রভুর উদ্দেশ্যে নিয়ে আসে তা তোমাদের হবে। তোমার পরিবারের প্রত্যেক ব্যক্তি, যে শুচি সে এটি খেতে পারবে।

14	כָּל־	חֵ֥רֶם	בְּיִשְׂרָאֵ֖ל	לְךָ֥	יִהְיֶֽה׃
	সমস্ত–	উৎসর্গিত	ইস্রায়েলে	তোমার-জন্য	হবে
	H3605		H3478		H1961

“ইস্রায়েলে যে সকল দ্রব্যসামগ্রী প্রভুকে দেওয়া হবে সেগুলো তোমারই।

15	כָּל־	פֶּ֣טֶר	רֶ֠חֶם	לְֽכָל־	בָּשָׂ֞ר	אֲשֶׁר־	יַקְרִ֧יבוּ	לַיהוָ֛ה	בָּאָדָ֥ם	וּבַבְּהֵמָ֖ה
	সমস্ত–	জ্যেষ্ঠ	গর্ভ	প্রতি-সমস্ত–	মাংসের	যা–	তারা-উৎসর্গ-করবে	প্রতি-যিহোবা	মানুষে	এবং-পশুতে
	H3605		H7358	H3605	H1320		H7126	H3068	H0120	H0929
	יִֽהְיֶה־	לָּ֑ךְ	אַ֣ךְ׀	פָּדֹ֣ה	תִפְדֶּ֗ה	אֵ֚ת	בְּכ֣וֹר	הָֽאָדָ֔ם	וְאֵ֛ת	בְּכֽוֹר־
	হবে–	তোমার-জন্য	কেবল	অবশ্যই-মুক্ত	মুক্ত-করবে	–	প্রথমজাত	মানুষের	এবং–	প্রথমজাত–
	H1961		H0389	H6299	H6299	H0853	H1060	H0120	H0853	H1060
	הַבְּהֵמָ֥ה	הַטְּמֵאָ֖ה	תִּפְדֶּֽה׃							
	পশুর	অশুচির	মুক্ত-করবে							
	H0929	H2931	H6299							

“স্ত্রীলোকের প্রথম সন্তান এবং পশুর প্রথম সন্তান অবশ্যই প্রভুকে দান করতে হবে। সেই সন্তান তোমার হবে। যদি প্রথমজাত পশুটি অশুচি হয় তাহলে সেটিকে ফেরত নিয়ে যাওয়া হবে। যদি নৈবেদ্যটি শিশু হয়, তাহলে সেই শিশুটিকে অবশ্যই ফেরত নিয়ে আসতে হবে।

16	וּפְדוּיָו֙	מִבֶּן־	חֹ֣דֶשׁ	תִּפְדֶּ֔ה	בְּעֶ֨רְכְּךָ֔	כֶּ֛סֶף	חֲמֵ֥שֶׁת	שְׁקָלִ֖ים	בְּשֶׁ֣קֶל
	এবং-তার-মুক্তিরা	থেকে-মাস–	মাসের	মুক্ত-করবে	তোমার-মূল্যে	রূপা	পাঁচটি	শেকেল	শেকেলে
	H6299		H2320	H6299	H6187	H3701	H2568	H8255	H8255
	הַקֹּ֑דֶשׁ	עֶשְׂרִ֥ים	גֵּרָ֖ה	הֽוּא׃					
	পবিত্রতার	কুড়ি	গেরা	এটা					
	H6944	H6242	H1626	H1931					

যখন শিশুটির বয়স এক মাস, তখন তারা অবশ্যই তার দাম দেবে। খরচ হবে 2 আউন্স রূপো। তুমি অবশ্যই সরকারী মাপকাঠি অনুযায়ী রূপো ওজন করবে। সরকারী মাপকাঠি অনুসারে এক শেকল হল 20 জিরাহ।

17	אַ֣ךְ	בְּכוֹר־	שׁ֡וֹר	אוֹ־	בְכ֨וֹר	כֶּ֜שֶׂב	אוֹ־	בְכ֥וֹר	עֵ֛ז	לֹ֥א	תִפְדֶּ֖ה
	কেবল	প্রথমজাত–	ষাঁড়	অথবা–	প্রথমজাত	মেষশাবক	অথবা–	প্রথমজাত	ছাগী	না	মুক্ত-করবে
	H0389	H1060	H7794		H1060	H3775		H1060	H5795	H3808	H6299
	קֹ֣דֶשׁ	הֵ֑ם	אֶת־	דָּמָ֞ם	תִּזְרֹ֤ק	עַל־	הַמִּזְבֵּ֙חַ֙	וְאֶת־	חֶלְבָּ֣ם	תַּקְטִ֔יר	אִשֶּׁ֛ה
	পবিত্র	তারা	–	তাদের-রক্ত	ছিটিয়ে-দেবে	উপরে–	বেদীর	এবং–	তাদের-চর্বি	পোড়াবে	আগুনে-বলি
	H6944	H1992	H0853	H1818	H2236		H4196	H0853	H2459		H0801
	לְרֵ֥יחַ	נִיחֹ֖חַ	לַיהוָֽה׃								
	প্রতি-সুগন্ধ	সৌরভ	প্রতি-যিহোবা								
	H7381	H5207	H3068								

“□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□। □ □□□□□□ □□□□□□□। □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□। □□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□। □□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□।

18	וּבְשָׂרָ֖ם	יִֽהְיֶה־	לָּ֑ךְ	כַּחֲזֵ֧ה	הַתְּנוּפָ֛ה	וּכְשׁ֥וֹק	הַיָּמִ֖ין	לְךָ֥
	এবং-তাদের-মাংস	হবে–	তোমার-জন্য	বক্ষ-মতো	দোলনীয়-নৈবেদ্যের	এবং-রান-মতো	ডানের	তোমার-জন্য
	H1320	H1961		H2373	H8573	H7785	H3225	
	יִהְיֶֽה׃							
	হবে							
	H1961							

কিন্তু ঐসব পশুর মাংস তোমার| যেমন দোলনীয় নৈবেদ্যর বক্ষঃস্থল এবং অন্যান্য নৈবেদ্যর দক্ষিণ উরু তোমার|

19 כֹּ֣ל সমস্ত H3605 | תְּרוּמֹ֣ת উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য H8641 | הַקֳּדָשִׁ֗ים পবিত্র-বস্তুগুলির H6944 | אֲשֶׁ֨ר যা | יָרִ֣ימוּ তারা-তুলে-ধরবে | בְנֵֽי־ পুত্রগণ- | יִשְׂרָאֵל֮ য়িস্রায়েলের H3478 | לַֽיהוָה֒ প্রতি-যিহোবা H3068

נָתַ֣תִּֽי দিয়েছি H5414 | לְךָ֗ তোমাকে | וּֽלְבָנֶ֧יךָ এবং-তোমার-পুত্রদের-জন্য | וְלִבְנֹתֶ֛יךָ এবং-তোমার-কন্যাদের-জন্য H1323 | אִתְּךָ֖ তোমার-সাথে H0854 | לְחָק־ প্রতি-বিধি- H2706 | עוֹלָ֑ם চিরকালের H5769

בְּרִית চুক্তি H1285 | מֶ֨לַח লবণের H4417 | עוֹלָ֥ם চিরকালের H5769 | הִוא֙ এটা H1931 | לִפְנֵ֣י সামনে H6440 | יְהוָ֔ה যিহোবার H3068 | לְךָ֖ তোমার-জন্য | וּלְזַרְעֲךָ֥ এবং-তোমার-বংশের-জন্য H2233 | אִתָּֽךְ׃ তোমার-সাথে H0854

লোকরা পবিত্র উপহারস্বরূপ যে সব দ্রব্যসামগ্রী প্রদান করে, আমি প্রভু হিসাবে সে সবই তোমাকে দিলাম| এটি তোমার প্রাপ্য অংশ| আমি এইগুলো তোমাকে, তোমার পুত্রদের এবং তোমার কন্যাদের দিলাম| এই বিধি চিরকাল চলবে| এটি প্রভুর সঙ্গে একটি চুক্তি যা কোনো সময়ই ভঙ্গ করা যাবে না| আমি তোমার কাছে এবং তোমার উত্তরপুরুষদের কাছে এই প্রতিশ্রুতি করলাম|”

20 וַיֹּ֨אמֶר এবং-বললেন H0559 | יְהוָ֜ה যিহোবা H3068 | אֶֽל־ প্রতি- H0413 | אַהֲרֹ֗ן হারোণ H0175 | בְּאַרְצָם֙ তাদের-দেশে H0776 | לֹ֣א না H3808 | תִנְחָ֔ל অধিকার-পাবে H5157 | וְחֵ֕לֶק এবং-অংশ | לֹא־ না- H3808 | יִהְיֶ֥ה হবে H1961

לְךָ֖ তোমার-জন্য | בְּתוֹכָ֑ם তাদের-মধ্যে H8432 | אֲנִ֤י আমি H0589 | חֶלְקְךָ֙ তোমার-অংশ | וְנַחֲלָֽתְךָ֔ এবং-তোমার-অধিকার H5159 | בְּת֖וֹךְ মধ্যে H8432 | בְּנֵ֥י পুত্রগণ- | יִשְׂרָאֵֽל׃ য়িস্রায়েলের H3478 | ס —

প্রভু হারোণকে এও বললেন, “তুমি জমির কোনো অংশই পাবে না| অন্যান্য লোকরা যা অধিকারভুক্তকরে থাকে এমন কোনো কিছুই তুমি অধিকারভুক্তকরতে পারবে না| আমি, প্রভু তোমারই হবো| ইস্রায়েলের লোকরা সেই দেশ পাবে যা আমি তাদের কাছে প্রতিশ্রুতি করেছিলাম| কিন্তু আমিই তোমার অংশ ও অধিকার|

21 וְלִבְנֵ֣י এবং-প্রতি-পুত্রগণ | לֵוִ֔י লেবির H3878 | הִנֵּ֥ה দেখ H2009 | נָתַ֛תִּי আমি-দিয়েছি H5414 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | מַעֲשֵׂ֥ר দশমাংশ H4643 | בְּיִשְׂרָאֵ֖ל য়িস্রায়েলে H3478 | לְנַחֲלָ֑ה প্রতি-অধিকার H5159 | חֵ֚לֶף বিনিময়ে H2500

עֲבֹדָתָם֙ তাদের-সেবার H5656 | אֲשֶׁר־ যা- | הֵ֣ם তারা H1992 | עֹֽבְדִ֔ים সেবা-করছে H5647 | אֶת־ - H0853 | עֲבֹדַ֖ת সেবা H5656 | אֹ֥הֶל তাঁবু H0168 | מוֹעֵֽד׃ সমাবেশের H4150

“ইস্রায়েলের লোকরা তাদের যা কিছু আছে তার এক দশমাংশ আমাকে দেবে| সুতরাং সেই এক দশমাংশ আমি লেবির সকল উত্তরপুরুষদের দিয়ে দিচ্ছি| সমাগম তাঁবুতে তারা যে সেবাকার্য করেছে তার জন্য এটি তাদের পারিশ্রমিক|

22 וְלֹא־ এবং-না- H3808 | יִקְרְב֥וּ কাছে-আসবে H7126 | ע֛וֹד আর H5750 | בְּנֵ֥י পুত্রগণ- | יִשְׂרָאֵ֖ל য়িস্রায়েলের H3478 | אֶל־ প্রতি- H0413 | אֹ֣הֶל তাঁবু H0168 | מוֹעֵ֑ד সমাবেশের H4150 | לָשֵׂ֥את বহন-করতে H5375 | חֵ֖טְא পাপ H2399 | לָמֽוּת׃ মরতে H4191

কিন্তু এখন থেকে সমাগম তাঁবুর কাছে ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকরা অবশ্যই যাবে না| যদি তারা সেটা করে, তবে তাদের অবশ্যই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে|

23 וְעָבַ֨ד এবং-সেবা-করবে H5647 | הַלֵּוִ֜י লেবীয় H3881 | ה֗וּא সে H1931 | אֶת־ - H0853 | עֲבֹדַת֙ সেবা H5656 | אֹ֣הֶל তাঁবু H0168 | מוֹעֵ֔ד সমাবেশের H4150 | וְהֵ֖ם এবং-তারা H1992 | יִשְׂא֣וּ বহন-করবে H5375 | עֲוֺנָ֑ם তাদের-পাপ H5771

חֻקַּ֤ת চিরস্থায়ী-বিধি H2708 | עוֹלָם֙ চিরকালের H5769 | לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם তোমাদের-প্রজন্মে H1755 | וּבְתוֹךְ֙ এবং-মধ্যে H8432 | בְּנֵ֣י পুত্রগণ- | יִשְׂרָאֵ֔ל য়িস্রায়েলের H3478 | לֹ֥א না H3808 | יִנְחֲל֖וּ তারা-অধিকার-পাবে H5157

נַחֲלָֽה׃ অধিকার H5159

লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকরা, যারা সমাগম তাঁবুতে কাজ করে তারা এর বিরুদ্ধে যে কোনোরকম পাপ কাজের জন্যে দায়ী| এটিই বিধি| এইটিই চিরকাল চলবে| আর এই লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকরা ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে কোনো দেশই পাবে না|

24
כִּי אֶת־ מַעְשַׂר בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה
কারণ – দশমাংশ পুত্রগণ- য়িস্রায়েলের যা তারা-তুলে-ধরবে প্রতি-যিহোবা উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য
H0853 H4643 H3478 H3068 H8641

נָתַתִּי לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
দিয়েছি লেবীয়দের-কে প্রতি-অধিকার উপরে- কেন বলেছি তাদের-কে মধ্যে পুত্রগণ- য়িস্রায়েলের
H5414 H3881 H5159 H0559 H1992 H8432 H3478

לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃ פ
না তারা-অধিকার-পাবে অধিকার —
H3808 H5157 H5159

কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা তাদের যা কিছু আছে তার সব কিছুর এক দশমাংশ আমাকে দেবে| এবং আমি সেই এক দশমাংশ লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকদের দেবো| সেই কারণেই লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকদের সম্পর্কে এই কথাগুলো আমি বলেছিলাম: ঐসব লোকরা কোনো দেশ পাবে না যা আমি ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের কাছে প্রতিশ্রুতি করেছি|”

25
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন যিহোবা প্রতি- মোশে বলতে
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

26
וְאֶל־ הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־
এবং-প্রতি- লেবীয়দের-কে বল এবং-বল তাদের-প্রতি যখন- তোমরা-নেবে থেকে-সাথে পুত্রগণ-
H0413 H3881 H1696 H0559 H0413 H3947 H0854

יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם
য়িস্রায়েলের – দশমাংশ যা দিয়েছি তোমাদের-কে তাদের-কাছ-থেকে তোমাদের-অধিকারে
H3478 H0853 H4643 H5414 H0854 H5159

וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־ הַמַּעֲשֵׂר׃
এবং-তোমরা-তুলে-ধরবে তা-থেকে উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য যিহোবার দশমাংশ থেকে- দশমাংশের
H8641 H3068 H4643 H4643

“লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকদের বলো, ইস্রায়েলের লোকরা, তাদের অধিকারে যা আছে, তার সবকিছুর এক দশমাংশ প্রভুকে দেবে| সেই এক দশমাংশ লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকদের হবে| কিন্তু তোমরা অবশ্যই তার এক দশমাংশ প্রভুকে তাঁর নৈবেদ্য স্বরূপ প্রদান করবে|

27
וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־ הַגֹּרֶן
এবং-গণনা-করা-হবে তোমাদের-জন্য তোমাদের-উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য শস্য-মতো থেকে- খামারের
H2803 H8641 H1715 H1637

וְכַמְלֵאָה מִן־ הַיָּקֶב׃
এবং-পরিপূর্ণতা-মতো থেকে- দ্রাক্ষাকুপের
H4395 H3342

ফসল কাটার পর যেমন শস্য এবং যন্ত্রের সাহায্যে দ্রাক্ষার রস বার করা হয় সেই রকমভাবে তোমার দাম তোমার পক্ষে গণনা করা হবে|

28
כֵּן תָּרִימוּ גַם־ אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם
কেন তোমরা-তুলে-ধরবে এও- তোমরা উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য যিহোবার থেকে-সমস্ত তোমাদের-দশমাংশগুলি
H1571 H8641 H3068 H3605 H4643

אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־ תְּרוּמַת
যা তোমরা-নেবে থেকে-সাথে পুত্রগণ- য়িস্রায়েলের এবং-তোমরা-দেবে তা-থেকে – উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য
H3947 H0854 H3478 H5414 H0853 H8641

יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
যিহোবার প্রতি-হারোণ যাজককে
H3068 H0175 H3548

এইভাবে ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের মতো, তোমরাও প্রভুকে তোমাদের নৈবেদ্য প্রদান করবে| ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে যা দেন সেই এক দশমাংশ তুমি পাবে| এবং তারপর তুমি যাজক হারোণকে তার এক দশমাংশ দেবে|

29

מִכֹּל֙	מַתְּנֹ֣תֵיכֶ֔ם	תָּרִ֕ימוּ	אֵ֖ת	כָּל־	תְּרוּמַ֣ת	יְהוָ֑ה	מִכָּל־
থেকে-সমস্ত	তোমাদের-দানগুলির	তোমরা-তুলে-ধরবে	–	সমস্ত-	উত্তোলনীয়-নৈবেদ্য	যিহোবার	থেকে-সমস্ত-
H3605	H4979		H0853	H3605	H8641	H3068	H3605

חֶלְבּ֔וֹ	אֶת־	מִקְדְּשׁ֖וֹ	מִמֶּֽנּוּ׃
তার-সর্বোত্তম	–	তার-পবিত্র-অংশকে	তা-থেকে
H2459	H0853	H4720	

যখন ইস্রায়েলের লোকরা তাদের অধিকারভুক্তসবকিছুর এক দশমাংশ তোমাকে দেবে, তখন তুমি অবশ্যই তার মধ্য থেকে সর্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট এবং পবিত্রতম অংশটি বেছে নেবে| ঐটিই সেই এক দশমাংশ যা তুমি অবশ্যই প্রভুকে প্রদান করবে|

30

וְאָמַרְתָּ֖	אֲלֵהֶ֑ם	בַּהֲרִֽימְכֶ֤ם	אֶת־	חֶלְבּוֹ֙	מִמֶּ֔נּוּ	וְנֶחְשַׁב֙
এবং-বল	তাদের-প্রতি	তোমাদের-তুলে-ধরার-সময়	–	তার-সর্বোত্তমকে	তা-থেকে	এবং-গণনা-করা-হবে
H0559	H0413		H0853	H2459		H2803

לַלְוִיִּ֔ם	כִּתְבוּאַ֣ת	גֹּ֔רֶן	וְכִתְבוּאַ֖ת	יָֽקֶב׃
লেবীয়দের-জন্য	ফসল-মতো	খামারের	এবং-ফসল-মতো	দ্রাক্ষাকুপের
H3881	H8393	H1637	H8393	H3342

“সুতরাং লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তলোকদের বলো, “ইস্রায়েলের লোকরা ফসল কাটার পরে শস্যের এবং দ্রাক্ষারসের এক দশমাংশ তোমাদের দেবে| এরপর তোমরা তার থেকে সর্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট অংশটি প্রভুকে দেবে|

31

וַאֲכַלְתֶּ֥ם	אֹתוֹ֙	בְּכָל־	מָק֔וֹם	אַתֶּ֖ם	וּבֵיתְכֶ֑ם	כִּֽי־	שָׂכָ֥ר	הוּא֙
এবং-তোমরা-খাবে	তাকে	সমস্ত-কিছুতে-	স্থান	তোমরা	এবং-তোমাদের-ঘরবাড়ি	কারণ-	মজুরি	এটা
H0398	H0853	H3605	H4725				H7939	H1931

לָכֶ֔ם	חֵ֚לֶף	עֲבֹדַתְכֶ֖ם	בְּאֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃
তোমাদের-জন্য	বিনিময়ে	তোমাদের-সেবার	তাঁবুতে	সমাবেশের
	H2500	H5656	H0168	H4150

বাকী অংশটি তুমি এবং তোমার পরিবারের সদস্যরা খেতে পারবে| সমাগম তাঁবুতে তুমি যে কাজ করো তার জন্য এটি তোমার পারিশ্রমিক|

32

וְלֹא־	תִשְׂא֤וּ	עָלָיו֙	חֵ֔טְא	בַּהֲרִֽימְכֶ֥ם	אֶת־	חֶלְבּ֖וֹ	מִמֶּ֑נּוּ
এবং-না-	তোমরা-বহন-করবে	তার-উপরে	পাপ	তোমাদের-তুলে-ধরার-সময়	–	তার-সর্বোত্তমকে	তা-থেকে
H3808	H5375		H2399		H0853	H2459	

וְאֶת־	קָדְשֵׁ֧י	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֛ל	לֹ֥א	תְחַלְּל֖וּ	וְלֹ֥א	תָמֽוּתוּ׃	פ
এবং-	পবিত্র-বস্তুগুলি	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের	না	তোমরা-অপবিত্র-করবে	এবং-না	তোমরা-মরবে	—
H0853	H6918		H3478	H3808		H3808	H4191	

এবং যদি তুমি সব সময়ই সব থেকে উৎকৃষ্ট অংশটি প্রভুকে দিয়ে দাও, তাহলে তুমি কোনো সময়ই দোষী হবে না| তুমি ইস্রায়েলের লোকদের দেওয়া পবিত্র উপহারসামগ্রী কখনও অপবিত্র কোরো না, তাহলে তুমি মারা যাবে না|”

Chapter 19

1

וַיְדַבֵּ֣ר	יְהוָ֔ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	וְאֶֽל־	אַהֲרֹ֖ן	לֵאמֹֽר׃
এবং-বললেন	যিহোবা	প্রতি-	মোশে	এবং-প্রতি-	হারোণ	বলতে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

প্রভু, মোশি এবং হারোণকে বললেন,

2
זֹ֚את এটা H2063
חֻקַּ֣ת চিরস্থায়ী-বিধি H2708
הַתּוֹרָ֔ה ব্যবস্থার H8451
אֲשֶׁר־ যা-
צִוָּ֥ה আদেশ-দিয়েছেন H6680
יְהוָ֖ה যিহোবা H3068
לֵאמֹ֑ר বলতে H0559
דַּבֵּ֣ר ׀ বল H1696
אֶל־ প্রতি- H0413
בְּנֵ֣י পুত্রগণ-
יִשְׂרָאֵ֗ל য়িস্রায়েলের H3478
וְיִקְח֣וּ এবং-তারা-নেবে H3947
אֵלֶ֡יךָ তোমার-প্রতি H0413
פָרָה֩ গাভী H6510
אֲדֻמָּ֨ה লাল
תְּמִימָ֜ה নিখুঁত H8549
אֲשֶׁ֤ר যার
אֵין־ নেই- H0369
בָּהּ֙ তার-মধ্যে
מ֔וּם দোষ
אֲשֶׁ֛ר যার
לֹא־ না- H3808
עָלָ֥ה উঠেছে H5927
עָלֶ֖יהָ তার-উপরে
עֹֽל׃ জোয়াল H5923

"ইস্রায়েলের লোকদের ঈশ্বর যে শিক্ষা দিয়েছিলেন, তার থেকেই আসছে এই বিধিগুলি| ইস্রায়েলের লোকদের বলো তারা যেন তোমাদের কাছে একটি নিখুঁত লাল গোরু নিয়ে আসে| গোরুটির শরীরে যেন অবশ্যই কোনো রকম আঘাতের চিহ্না থাকে এবং সেটি যেন কোনোদিন জোয়াল না বয়ে থাকে|

3
וּנְתַתֶּ֣ם এবং-তোমরা-দেবে H5414
אֹתָ֔הּ তাকে H0853
אֶל־ প্রতি- H0413
אֶלְעָזָ֖ר ইলিয়াসর H0499
הַכֹּהֵ֑ן যাজককে H3548
וְהוֹצִ֤יא এবং-সে-বের-করবে H3318
אֹתָהּ֙ তাকে H0853
אֶל־ প্রতি- H0413
מִח֣וּץ বাইরে H2351
לַֽמַּחֲנֶ֔ה প্রতি-শিবিরের H4264
וְשָׁחַ֥ט এবং-হত্যা-করবে
אֹתָ֖הּ তাকে H0853
לְפָנָֽיו׃ তার-সামনে H6440

সেই গোরুটিকে যাজক ইলীয়াসরের কাছে দিয়ে দাও| ইলীয়াসর সেই গোরুটিকে শিবিরের বাইরে নিয়ে যাবে এবং সেখানে এটি হত্যা করবে|

4
וְלָקַ֞ח এবং-নেবে H3947
אֶלְעָזָ֧ר ইলিয়াসর H0499
הַכֹּהֵ֛ן যাজক H3548
מִדָּמָ֖הּ তার-রক্ত-থেকে H1818
בְּאֶצְבָּע֑וֹ তার-আঙুলে H0676
וְהִזָּ֞ה এবং-ছিটিয়ে-দেবে
אֶל־ প্রতি- H0413
נֹ֨כַח সামনে H5227
פְּנֵ֧י সামনে H6440
אֹֽהֶל־ তাঁবু- H0168
מוֹעֵ֛ד সমাবেশের H4150
מִדָּמָ֖הּ তার-রক্ত-থেকে H1818
שֶׁ֥בַע সাত H7651
פְּעָמִֽים׃ বার H6471

তখন যাজক ইলীয়াসর কিছুটা রক্ততার আঙুলে নিয়ে তা পবিত্র তাঁবুর দিকে সাতবার ছিটিয়ে দেবে|

5
וְשָׂרַ֥ף এবং-পোড়াবে H8313
אֶת־ - H0853
הַפָּרָ֖ה গাভীকে H6510
לְעֵינָ֑יו তার-চোখের-সামনে
אֶת־ - H0853
עֹרָ֤הּ তার-চামড়া H5785
וְאֶת־ এবং- H0853
בְּשָׂרָהּ֙ তার-মাংস H1320
וְאֶת־ এবং- H0853
דָּמָ֔הּ তার-রক্ত H1818
עַל־ উপরে-
פִּרְשָׁ֖הּ তার-গোবর H6569
יִשְׂרֹֽף׃ পোড়াবে H8313

এরপর গোটা গোরুটিকে তার সামনে পোড়ানো হবে| গোরুটির চামড়া, মাংস, রক্তএবং অন্ত্র সম্পূর্ণরূপে পোড়াতে হবে|

6
וְלָקַ֣ח এবং-নেবে H3947
הַכֹּהֵ֗ן যাজক H3548
עֵ֥ץ কাঠ H6086
אֶ֛רֶז এরস H0730
וְאֵז֖וֹב এবং-এজোব H0231
וּשְׁנִ֣י এবং-লালরঙের H8144
תוֹלָ֑עַת কীট
וְהִשְׁלִ֕יךְ এবং-নিক্ষেপ-করবে H7993
אֶל־ প্রতি- H0413
תּ֖וֹךְ মধ্যে H8432
שְׂרֵפַ֥ת পোড়ানোর H8316
הַפָּרָֽה׃ গাভীর H6510

এরপর যাজক একটি এরস কাঠের কাঠি, একটি এসোব এবং কিছু লাল সুতো নেবে| যেখানে গোরুটি পুড়ছে সেই আগুনে ঐসব দ্রব্যসামগ্রী ছুঁড়ে দেবে|

7 וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹוא אֶל־
এবং-ধৌত-করবে তার-পোশাক যাজক এবং-ধৌত-করবে তার-মাংস জলে এবং-পরে সে-আসবে প্রতি-
H3526 H3548 H7364 H1320 H4325 H0935 H0413

הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־ הָעָרֶב׃
শিবিরের এবং-অশুচি যাজক পর্যন্ত- সন্ধ্যা
H4264 H3548 H5704 H6153

এরপর যাজক স্নান করবে এবং নিজের বস্ত্রাদি জলে ধুয়ে ফেলবে। এরপর সে শিবিরে ফিরে আসতে পারবে। যাজক সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে।

8 וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְטָמֵא
এবং-যে-পোড়ায় তাকে ধৌত-করবে তার-পোশাক জলে এবং-ধৌত-করবে তার-মাংস জলে এবং-অশুচি
H8313 H0853 H3526 H4325 H7364 H1320 H4325

עַד־ הָעָרֶב׃
পর্যন্ত- সন্ধ্যা
H5704 H6153

যে ব্যক্তি গোরুটি পুড়িয়েছে সেও স্নান করবে এবং নিজের বস্ত্রাদি জলে ধুয়ে ফেলবে। সেও সন্ধ্যা পর্যন্ত অপবিত্র থাকবে।

9 וְאָסַף। אִישׁ טָהוֹר אֵת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם
এবং-জমা-করবে একজন-মানুষ শুদ্ধ - ছাই গাভীর এবং-রাখবে বাইরে প্রতি-শিবিরের স্থানে
H0622 H0376 H2889 H0853 H0665 H6510 H3240 H2351 H4264 H4725

טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת
শুদ্ধ এবং-এটি-হবে প্রতি-সমাজ পুত্রগণ- য়িস্রায়েলের রক্ষণের-জন্য প্রতি-জল পৃথকীকরণের পাপ-বলি
H2889 H1961 H5712 H3478 H4931 H4325 H5079

הִוא׃
এটা
H1931

“এরপর একজন শুচি ব্যক্তি সেই গোরুর ছাই সংগ্রহ করবে। সে শিবিরের বাইরে পরিষ্কার জায়গায় সেই ছাই রাখবে। যখন লোকরা শুচি হওয়ার জন্য এক বিশেষ অনুষ্ঠানের আয়োজন করবে, সে সময় এই ছাই ব্যবহৃত হবে। কোনো ব্যক্তির পাপ দূরীকরণের জন্যও এই ছাই ব্যবহৃত হবে।

10 וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־ אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־ בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב
এবং-ধৌত-করবে যে-জমা-করে - ছাই গাভীর - তার-পোশাক এবং-অশুচি পর্যন্ত- সন্ধ্যা
H3526 H0622 H0853 H0665 H6510 H0853 H5704 H6153

וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת
এবং-এটি-হবে প্রতি-পুত্রগণ য়িস্রায়েলের এবং-প্রতি-বিদেশী যে-বাস-করে তাদের-মধ্যে প্রতি-চিরস্থায়ী-বিধি
H1961 H3478 H1616 H8432 H2708

עוֹלָם׃
চিরকালের
H5769

“যে ব্যক্তি গোরুর ছাই সংগ্রহ করেছিল সে অবশ্যই তার বস্ত্রাদি ধুয়ে ফেলবে। সেও সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে। “এই নিয়ম চিরকাল চলবে। ইস্রায়েলের নাগরিকদের জন্য এই নিয়ম এবং তোমাদের সঙ্গে যে বিদেশীরা বাস করছে তাদের জন্যেও এই একই নিয়ম বলবৎ থাকবে।

11 הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־ נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים׃
যে-স্পর্শ-করে মৃতকে প্রতি-সমস্ত- প্রাণ মানুষের এবং-অশুচি সাত দিন
H5060 H4191 H3605 H5315 H0120 H7651 H3117

যদি কোনো ব্যক্তি কোনো মৃতদেহ স্পর্শ করে, তাহলে সে সাতদিন পর্যন্ত অশুচি থাকবে।

12

הוּא	יִתְחַטָּא־	בוֹ	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יִטְהָר	וְאִם־
সে	নিজেকে-শুদ্ধ-করবে-	তা-দিয়ে	দিনে	তৃতীয়	এবং-দিনে	সপ্তম	সে-শুদ্ধ-হবে	এবং-যদি-
H1931	H2398		H3117	H7992	H3117	H7637	H2891	

לֹא	יִתְחַטָּא	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	לֹא	יִטְהָר׃
না	নিজেকে-শুদ্ধ-করে	দিনে	তৃতীয়	এবং-দিনে	সপ্তম	না	সে-শুদ্ধ-হবে
H3808	H2398	H3117	H7992	H3117	H7637	H3808	H2891

সে অবশ্যই তৃতীয় দিনে এবং পুনরায় সপ্তম দিনে বিশেষ জলে নিজেকে পরিষ্কার করবে। যদি সে তা না করে, তাহলে সে অশুচিই থেকে যাবে।

13

כָּל־	הַנֹּגֵעַ	בְּמֵת	בְּנֶפֶשׁ	הָאָדָם	אֲשֶׁר־	יָמוּת	וְלֹא	יִתְחַטָּא	אֶת־
সমস্ত-	যে-স্পর্শ-করে	মৃতকে	প্রাণে	সেই-মানুষের	যে-	মরে	এবং-না	নিজেকে-শুদ্ধ-করে	-
H3605	H5060	H4191	H5315	H0120		H4191	H3808	H2398	H0853

מִשְׁכַּן	יְהוָה	טִמֵּא	וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי	מֵי
তাঁবু	যিহোবার	অশুচি-করেছে	এবং-কেটে-ফেলা-হবে	প্রাণ	সেই	থেকে-যিস্রায়েল	কারণ	জল
H4908	H3068		H3772	H5315	H1931	H3478		H4325

נִדָּה	לֹא־	זֹרַק	עָלָיו	טָמֵא	יִהְיֶה	עוֹד	טֻמְאָתוֹ	בוֹ׃
পৃথকীকরণের	না-	ছিটানো-হয়েছে	তার-উপরে	অশুচি	হবে	এখনও	তার-অশুচিতা	তার-মধ্যে
H5079	H3808	H2236		H2931	H1961	H5750	H2932	

যদি একজন ব্যক্তি কোনো মৃতদেহ স্পর্শ করে তবে সেই ব্যক্তি অশুচি। যদি সেই ব্যক্তি নিজেকে শুচি না করে পবিত্র তাঁবুতে যায়, তাহলে সেই তাঁবুটিও অশুচি হয়ে যাবে। সুতরাং সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের থেকে পৃথক করে রাখা হবে। যদি কোনো অশুচি ব্যক্তির ওপরে পবিত্র জল ঢেলে না দেওয়া হয়, তাহলে সেই ব্যক্তি অশুচিই থেকে যাবে।

14

זֹאת	הַתּוֹרָה	אָדָם	כִּי־	יָמוּת	בְּאֹהֶל	כָּל־	הַבָּא	אֶל־	הָאֹהֶל	וְכָל־	אֲשֶׁר
এটা	ব্যবস্থা	মানুষ	যখন-	মরে	তাঁবুতে	সমস্ত-	যে-আসে	প্রতি-	তাঁবুতে	এবং-সমস্ত-	যা
H2063	H8451	H0120		H4191	H0168	H3605	H0935	H0413	H0168	H3605	

בָּאֹהֶל	יִטְמָא	שִׁבְעַת	יָמִים׃
তাঁবুতে	অশুচি-হবে	সাত	দিন
H0168		H7651	H3117

“এই নিয়ম মানতে হবে যখন তারা তাদের তাঁবুতে মারা যায়। যদি কোনো ব্যক্তি তার তাঁবুতে মারা যায় তাহলে তাঁবুর প্রত্যেক ব্যক্তি অশুচি হবে। তারা সাতদিনের জন্য অশুচি থাকবে।

15

וְכֹל	כְּלִי	פָתוּחַ	אֲשֶׁר	אֵין־	צָמִיד	פָּתִיל	עָלָיו	טָמֵא	הוּא׃
এবং-সমস্ত	পাত্র	খোলা	যার	নেই-	বাঁধা	ঢাকনার	তার-উপরে	অশুচি	এটা
H3605	H3627			H0369		H6616		H2931	H1931

এবং ঢাকা না দেওয়া প্রত্যেকটি বয়াম অথবা পাত্র অশুচি হয়ে যাবে।

16

וְכֹל	אֲשֶׁר־	יִגַּע	עַל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	בַּחֲלַל־	חֶרֶב	אוֹ	בְמֵת
এবং-সমস্ত	যে-	স্পর্শ-করে	উপরে-	সামনে	মাঠের	তরবারি-দ্বারা-মারা-	খড়্গ	অথবা	মৃতকে
H3605		H5060		H6440			H2719		H4191

אוֹ־	בְעֶצֶם	אָדָם	אוֹ	בְקָבֶר	יִטְמָא	שִׁבְעַת	יָמִים׃
অথবা-	হাড়ে	মানুষের	অথবা	কবরে	অশুচি-হবে	সাত	দিন
	H6106	H0120		H6913		H7651	H3117

যদি কোনো ব্যক্তি মৃতদেহ স্পর্শ করে, তাহলে সেই ব্যক্তি সাতদিন অশুচি থাকবে। মৃতদেহটি যদি বাইরে মাঠে থাকে অথবা সেই ব্যক্তি যদি যুদ্ধে মারা গিয়ে থাকে তাহলেও এটি প্রযোজ্য। এছাড়াও যদি কোন ব্যক্তি মৃত ব্যক্তির হাড় স্পর্শ করে, তাহলে সেই ব্যক্তি সাতদিনের জন্য অশুচি থাকবে।

17

וְלָקְחוּ	לַטָּמֵא	מֵעֲפַר	שְׂרֵפַת	הַחַטָּאת	וְנָתַן	עָלָיו	מַיִם	חַיִּים
এবং-তারা-নেবে	প্রতি-অশুচির	থেকে-ধুলো	পোড়ানোর	পাপ-বলির	এবং-দেবে	তার-উপরে	জল	জীবন্ত
H3947	H2931	H6083	H8316		H5414		H4325	

אֶל־	כֶּלִי׃
প্রতি-	পাত্রে
H0413	H3627

“সুতরাং সেই ব্যক্তিকে আবার শুচি করার জন্যে তুমি অবশ্যই পোড়ানো গোরুর ছাই ব্যবহার করবে| একটি বয়ামের মধ্যেকার ছাইয়ের ওপর দিয়ে টাটকা স্রোতের জল ভরো|

18

וְלָקַח	אֵזוֹב	וְטָבַל	בַּמַּיִם	אִישׁ	טָהוֹר	וְהִזָּה	עַל־	הָאֹהֶל
এবং-নেবে	এজোব	এবং-ডুবাবে	জলে	একজন-মানুষ	শুদ্ধ	এবং-ছিটিয়ে-দেবে	উপরে-	তাঁবু
H3947	H0231	H2881	H4325	H0376	H2889			H0168

וְעַל־	כָּל־	הַכֵּלִים	וְעַל־	הַנְּפָשׁוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ־	שָׁם	וְעַל־	הַנֹּגֵעַ
এবং-উপরে-	সমস্ত-	পাত্রগুলি	এবং-উপরে-	প্রাণগুলি	যারা	ছিল-	সেখানে	এবং-উপরে-	যে-স্পর্শ-করে
	H3605	H3627		H5315		H1961	H8033		H5060

בַּעֶצֶם	אוֹ	בֶחָלָל	אוֹ	בַמֵּת	אוֹ	בְקָבֶר׃
হাড়ে	অথবা	তরবারি-দ্বারা-মারাকে	অথবা	মৃতকে	অথবা	কবরে
H6106				H4191		H6913

একজন শুচি ব্যক্তিএকটি এসোব নিয়ে সেটিকে জলে ডোবাবে| এরপর সে এটিকে তাঁবুর ওপর, তাঁবুর পাত্রগুলিতে এবং তাঁবুতে যে সব লোকরা আছে তাদের ওপরে ছিটিয়ে দেবে| যে কেউই মৃত ব্যক্তির শরীর স্পর্শ করে তার প্রতি তুমি অবশ্যই এটি করবে| যে কেউ যুদ্ধে মৃত কোনো ব্যক্তির শরীর স্পর্শ বা কোনো মৃত ব্যক্তির হাড় স্পর্শ করে তাদের ক্ষেত্রেও তুমি অবশ্যই এটি করো|

19

וְהִזָּה	הַטָּהֹר	עַל־	הַטָּמֵא	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְחִטְּאוֹ
এবং-ছিটিয়ে-দেবে	শুদ্ধ	উপরে-	অশুচির	দিনে	তৃতীয়	এবং-দিনে	সপ্তম	এবং-তাকে-শুদ্ধ-করবে
	H2889		H2931	H3117	H7992	H3117	H7637	H2398

בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְכִבֶּס	בְּגָדָיו	וְרָחַץ	בַּמַּיִם	וְטָהֵר	בָּעָרֶב׃
দিনে	সপ্তম	এবং-ধৌত-করবে	তার-পোশাক	এবং-ধৌত-করবে	জলে	এবং-শুদ্ধ-হবে	সন্ধ্যায়
H3117	H7637	H3526		H7364	H4325	H2891	H6153

“এরপর তৃতীয় দিনে এবং আবার সপ্তম দিনে একজন শুচি ব্যক্তিঅবশ্যই একজন অশুচি ব্যক্তির ওপরে এই জল ছিটিয়ে দেবে| সপ্তম দিনে সেই ব্যক্তিশুচি হবে| সে অবশ্যই জলে তার কাপড়চোপড় ধোবে| সন্ধ্যাবেলায় সে শুচি হবে|

20

וְאִישׁ	אֲשֶׁר־	יִטְמָא	וְלֹא	יִתְחַטָּא	וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא	מִתּוֹךְ
এবং-মানুষ	যে-	অশুচি-হয়	এবং-না	নিজেকে-শুদ্ধ-করে	এবং-কেটে-ফেলা-হবে	প্রাণ	সেই	থেকে-মধ্য
H0376			H3808	H2398	H3772	H5315	H1931	H8432

הַקָּהָל	כִּי	אֶת־	מִקְדַּשׁ	יְהוָה	טִמֵּא	מֵי	נִדָּה	לֹא־	זֹרַק
সমাজের	কারণ	-	পবিত্র-স্থান	যিহোবার	অশুচি-করেছে	জল	পৃথকীকরণের	না-	ছিটানো-হয়েছে
H6951		H0853	H4720	H3068		H4325	H5079	H3808	H2236

עָלָיו	טָמֵא	הוּא׃
তার-উপরে	অশুচি	এটা
	H2931	H1931

“যদি কোনো ব্যক্তিঅশুচি হয়ে যায় এবং নিজেকে শুচি না করে, তবে সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের থেকে পৃথক রাখা হবে কারণ সে ঈশ্বরের পবিত্র স্থানকে অশুচি করেছে| সেই ব্যক্তির ওপরে সেই বিশেষ জল ছিটোনো হয় নি তাই সে শুচি হয় নি|

21

וְהָיְתָה	לָהֶם	לְחֻקַּת	עוֹלָם	וּמַזֵּה	מֵי־	הַנִּדָּה
এবং-এটি-হবে	তাদের-জন্য	প্রতি-চিরস্থায়ী-বিধি	চিরকালের	এবং-যে-ছিটিয়ে-দেয়	জল-	পৃথকীকরণের
H1961		H2708	H5769		H4325	H5079

יְכַבֵּס	בְּגָדָיו	וְהַנֹּגֵעַ	בְּמֵי	הַנִּדָּה	יִטְמָא	עַד־	הָעָרֶב׃
ধৌত-করবে	তার-পোশাক	এবং-যে-স্পর্শ-করে	জলকে	পৃথকীকরণের	অশুচি-হবে	পর্যন্ত-	সন্ধ্যা
H3526		H5060	H4325	H5079		H5704	H6153

এই নিয়ম তোমাদের জন্য চিরকাল চলবে| যে ব্যক্তিসেই বিশেষ জল ছিটোয় সে অবশ্যই তার বস্ত্রাদিও ধোবে| যে কোনো ব্যক্তিসেই বিশেষ জল স্পর্শ করবে সে সন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|

22	וְכֹל এবং-সমস্ত H3605	אֲשֶׁר־ যে-	יִגַּע־ স্পর্শ-করে- H5060	בּוֹ তাকে	הַטָּמֵא অশুচি H2931	יִטְמָא অশুচি-হবে	וְהַנֶּפֶשׁ এবং-প্রাণ H5315	הַנֹּגַעַת যে-স্পর্শ-করে H5060	תִּטְמָא অশুচি-হবে	עַד־ পর্যন্ত- H5704	הָעָרֶב׃ সন্ধ্যা H6153	פ —

যদি কোনো অশুচি ব্যক্তিঅন্য কাউকে স্পর্শ করে, তাহলে সেই ব্যক্তিও অশুচি হয়ে যাবে| সেই ব্যক্তিসন্ধ্যা পর্যন্ত অশুচি থাকবে|”

Chapter 20

1	וַיָּבֹאוּ এবং-তারা-এল H0935	בְנֵי־ পুত্রগণ-	יִשְׂרָאֵל ইসরায়েলের H3478	כָל־ সমস্ত- H3605	הָעֵדָה সমাজ H5712	מִדְבַּר־ মরুভূমিতে-	צִן সিনের H6790	בַּחֹדֶשׁ মাসে- H2320	הָרִאשׁוֹן প্রথম H7223	וַיֵּשֶׁב এবং-বাস-করল H3427	הָעָם জনগণ	בְּקָדֵשׁ কাদেশে H6946	וַתָּמָת এবং-মারা-গেল H4191	שָׁם সেখানে H8033	מִרְיָם মিরিয়ম H4813	וַתִּקָּבֵר এবং-সমাধিস্থ-হল H6912	שָׁם׃ সেখানে H8033

ইস্রায়েলের লোকরা প্রথম মাসে, সীন মরুভূমিতে পৌঁছালো| প্রথমে তারা কাদেশে পৌঁছাল, সেখানে মরিয়ম মারা গেলেন এবং তাকে সেখানেই কবর দেওয়া হয়েছিল|

2	וְלֹא־ এবং-না- H3808	הָיָה ছিল H1961	מַיִם জল H4325	לָעֵדָה সমাজের-জন্য H5712	וַיִּקָּהֲלוּ এবং-তারা-জমায়েত-হল H6950	עַל־ বিরুদ্ধে-	מֹשֶׁה মোশির H4872	וְעַל־ এবং-বিরুদ্ধে-	אַהֲרֹן׃ হারোণের H0175

সেই জায়গায় লোকদের জন্য পর্যাপ্ত পরিমাণ জল ছিল না, সুতরাং মোশি এবং হারোণের কাছে অভিযোগ করার জন্যে লোকরা এক জায়গায় মিলিত হয়েছিল|

3	וַיָּרֶב এবং-ঝগড়া-করল H7378	הָעָם জনগণ	עִם־ সাথে-	מֹשֶׁה মোশির H4872	וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559	לֵאמֹר বলে H0559	וְלוּ এবং-হায় H3863	גָוַעְנוּ আমরা-মারা-যেতাম H1478	בִּגְוַע মারা-যাওয়ায় H1478	אַחֵינוּ আমাদের-ভাইদের H0251	לִפְנֵי সামনে H6440	יְהוָה׃ যিহোবার H3068

লোকরা মোশির সঙ্গে তর্ক করে বলল, “এও হলে ভাল হতো যদি আমরা আমাদের ভাইদের মতো প্রভুর সামনে মারা যেতাম|

4	וְלָמָה এবং-কেন H4100	הֲבֵאתֶם তোমরা-এনেছ H0935	אֶת־ কে- H0853	קְהַל সমাজ H6951	יְהוָה যিহোবার H3068	אֶל־ মধ্যে- H0413	הַמִּדְבָּר মরুভূমির	הַזֶּה এই H2088	לָמוּת মরতে H4191	שָׁם সেখানে H8033	אֲנַחְנוּ আমরা H0587	וּבְעִירֵנוּ׃ এবং-আমাদের-পশুপাল H1165

আপনি কেন প্রভুর লোকদের এই মরুভূমিতে নিয়ে এসেছিলেন? আপনার ইচ্ছে কি এটাই যে আমাদের এবং আমাদের সঙ্গে থাকা পশুদের এখানেই মৃত্যু হোক্?

5	וְלָמָה এবং-কেন H4100	הֶעֱלִיתֻנוּ তোমরা-আমাদের-তুলে-এনেছ H5927	מִמִּצְרַיִם মিসর-থেকে H4714	לְהָבִיא আনতে H0935	אֹתָנוּ আমাদের H0853	אֶל־ মধ্যে- H0413	הַמָּקוֹם স্থানের H4725	הָרָע মন্দ	הַזֶּה এই H2088	לֹא না H3808	מְקוֹם স্থান H4725	זֶרַע বীজের H2233	וּתְאֵנָה এবং-ডুমুরের H8384	וְגֶפֶן এবং-দ্রাক্ষালতার H1612	וְרִמּוֹן এবং-ডালিমের H7416	וּמַיִם এবং-জল H4325	אַיִן নেই H0369	לִשְׁתּוֹת׃ পান-করতে H8354

আপনি কেন আমাদের মিশর থেকে এই খারাপ জায়গায় নিয়ে এসেছেন? এখানে কোনো শস্য নেই| এখানে কোনো ডুমুর, দ্রাক্ষা অথবা ডালিম ফল নেই এবং পানের জন্য কোনো জলও নেই|"

6

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	מִפְּנֵי	הַקָּהָל	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד
এবং-এল	মোশি	এবং-হারোণ	সামনে-থেকে	সমাজের	কাছে-	প্রবেশদ্বারে	তাঁবুর	সমাগমের
H0935	H4872	H0175	H6440	H6951	H0413	H6607	H0168	H4150

וַיִּפְּלוּ	עַל־	פְּנֵיהֶם	וַיֵּרָא	כְבוֹד־	יְהוָה	אֲלֵיהֶם׃	פ
এবং-তারা-পড়ল	উপর-	তাদের-মুখের	এবং-দেখা-দিল	মহিমা-	যিহোবার	তাদের-কাছে	অনুচ্ছেদ
H5307		H6440	H7200	H3519	H3068	H0413	

সুতরাং মোশি এবং হারোণ লোকদের কাছ থেকে বিদায় নিয়ে সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে গেলেন| তাঁরা মাটিতে উপুড় হয়ে পড়লে প্রভুর মহিমা তাঁদের সামনে প্রকাশিত হল|

7

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	যিহোবা	কে-	মোশিকে	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

8

קַח	אֶת־	הַמַּטֶּה	וְהַקְהֵל	אֶת־	הָעֵדָה	אַתָּה	וְאַהֲרֹן	אָחִיךָ
নাও	কে-	লাঠি	এবং-জড়ো-কর	কে-	সমাজকে	তুমি	এবং-হারোণ	তোমার-ভাই
H3947	H0853	H4294	H6950	H0853	H5712		H0175	H0251

וְדִבַּרְתֶּם	אֶל־	הַסֶּלַע	לְעֵינֵיהֶם	וְנָתַן	מֵימָיו	וְהוֹצֵאתָ
এবং-তোমরা-বলবে	কে-	শিলাকে	তাদের-চোখের-সামনে	এবং-সে-দেবে	তার-জল	এবং-তুমি-বের-করবে
H1696	H0413	H5553		H5414	H4325	H3318

לָהֶם	מַיִם	מִן־	הַסֶּלַע	וְהִשְׁקִיתָ	אֶת־	הָעֵדָה	וְאֶת־	בְּעִירָם׃
তাদের-জন্য	জল	থেকে-	শিলা	এবং-তুমি-পান-করাবে	কে-	সমাজকে	এবং-কে-	তাদের-পশুপালকে
	H4325		H5553	H8248	H0853	H5712	H0853	H1165

"হাঁটার বিশেষ লাঠিটি নিয়ে এসো| হারোণ এবং লোকদের নিয়ে সেই পাহাড়ের সামনে এসো| সবার সামনে ঐ পাহাড়কে বলো, তখন ঐ পাহাড় থেকে জল প্রবাহিত হবে| তুমি সেই জল লোকদের এবং তাদের পশুদের দিতে পারবে|"

9

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	הַמַּטֶּה	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּהוּ׃
এবং-নিল	মোশি	কে-	লাঠি	সামনে-থেকে	যিহোবার	যেমন	তিনি-তাকে-আদেশ-দিয়েছিলেন
H3947	H4872	H0853	H4294	H6440	H3068		H6680

লাঠিটি পবিত্র তাঁবুতে প্রভুর সামনে ছিল| প্রভু যেভাবে বলেছিলেন, মোশি সেই ভাবেই লাঠিটি নিয়ে এলেন|

10

וַיַּקְהִלוּ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	אֶת־	הַקָּהָל	אֶל־	פְּנֵי	הַסָּלַע	וַיֹּאמֶר	לָהֶם
এবং-জড়ো-করল	মোশি	এবং-হারোণ	কে-	সমাজকে	কাছে-	সামনে	শিলার	এবং-সে-বলল	তাদের
H6950	H4872	H0175	H0853	H6951	H0413	H6440	H5553	H0559	

שִׁמְעוּ־	נָא	הַמֹּרִים	הֲמִן־	הַסֶּלַע	הַזֶּה	נוֹצִיא	לָכֶם	מָיִם׃
শোন-	অনুগ্রহ-করে	বিদ্রোহীরা	কি-থেকে-	শিলা	এই	আমরা-বের-করব	তোমাদের-জন্য	জল
H8085	H4994	H4784		H5553	H2088	H3318		H4325

মোশি এবং হারোণ পাহাড়ের সামনে সমস্ত লোকদের সমবেত হতে বললেন| তখন মোশি বললেন, "তোমরা সকল সময়েই অভিযোগ করছ| এখন আমার কথা শোন| আমরা কি তোমাদের জন্য এই পাহাড় থেকে জল বার করবো?"

11

וַיָּרֶם	מֹשֶׁה	אֶת־	יָדוֹ	וַיַּךְ	אֶת־	הַסֶּלַע	בְּמַטֵּהוּ	פַּעֲמָיִם
এবং-তুলল	মোশি	কে-	তার-হাত	এবং-আঘাত-করল	কে-	শিলাকে	তার-লাঠি-দিয়ে	দুইবার
	H4872	H0853	H3027	H5221	H0853	H5553	H4294	H6471

וַיֵּצְאוּ	מַיִם	רַבִּים	וַתֵּשְׁתְּ	הָעֵדָה	וּבְעִירָם׃	ס
এবং-বেরিয়ে-এল	জল	প্রচুর	এবং-পান-করল	সমাজ	এবং-তাদের-পশুপাল	অনুচ্ছেদ
H3318	H4325		H8354	H5712	H1165	

এরপর মোশি তাঁর হাত তুললেন এবং পাহাড়ে দুবার আঘাত করলেন। পাহাড় থেকে জল বেরোতে শুরু করল। লোকরা এবং তাদের পশুরা জল পান করল।

12

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֶל־	কে-	H0413
מֹשֶׁה	মোশিকে	H4872
וְאֶל־	এবং-কে-	H0413
אַהֲרֹן	হারোণকে	H0175
יַעַן	কারণ	H3282
לֹא־	না-	H3808
הֶאֱמַנְתֶּם	তোমরা-বিশ্বাস-করেছ	H0539
בִּי	আমাকে	
לְהַקְדִּישֵׁנִי	আমাকে-পবিত্র-করতে	H6942
לְעֵינֵי	চোখের-সামনে	
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לָכֵן	তাই	
לֹא	না	H3808
תָבִיאוּ	তোমরা-নিয়ে-যাবে	H0935
אֶת־	কে-	H0853
הַקָּהָל	সমাজকে	H6951
הַזֶּה	এই	H2088
אֶל־	মধ্যে-	H0413
הָאָרֶץ	দেশে	H0776
אֲשֶׁר־	যা-	
נָתַתִּי	আমি-দিয়েছি	H5414
לָהֶם׃	তাদের	

কিন্তু প্রভু মোশি ও হারোণকে বললেন, "ইস্রায়েলের সব লোকর সাক্ষাতে তুমি আমার প্রতি সম্মান দেখাও নি। তুমি ইস্রায়েলের লোকদের দেখাও নি যে জল বার করার ক্ষমতা আমার থেকেই এসেছে। তুমি লোকদের দেখাও নি যে তুমি আমার প্রতি বিশ্বাস রেখেছো। আমি ঐসব লোকদের সেই দেশটি দেব যে দেশটি আমি তাদের দেব বলে শপথ করেছিলাম, কিন্তু তুমি তাদের সেই দেশে নিয়ে যেতে নেতৃত্ব দেবে না।"

13

הֵמָּה	এরা	H1992
מֵי	জল	H4325
מְרִיבָה	মরীবার	H4809
אֲשֶׁר־	যেখানে-	
רָבוּ	ঝগড়া-করেছিল	H7378
בְנֵי־	পুত্রগণ-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶת־	সাথে-	H0854
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וַיִּקָּדֵשׁ	এবং-তিনি-পবিত্র-হলেন	H6942
בָּם׃	তাদের-মধ্যে	
ס	অনুচ্ছেদ	

এই জায়গাটিকে বলা হতো মরীবার জল। এটিই সেই জায়গা যেখানে ইস্রায়েলীয়রা প্রভুর সঙ্গে বিবাদ করেছিল এবং এটিই সেই জায়গা যেখানে প্রভু তাদের দেখিয়েছিলেন যে তিনি পবিত্র।

14

וַיִּשְׁלַח	এবং-পাঠাল	H7971
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
מַלְאָכִים	দূতদের	H4397
מִקָּדֵשׁ	কাদেশ-থেকে	H6946
אֶל־	কাছে-	H0413
מֶלֶךְ	রাজার	H4428
אֱדוֹם	ইদোমের	H0123
כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেছে	H0559
אָחִיךָ	তোমার-ভাই	H0251
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
אַתָּה	তুমি	
יָדַעְתָּ	জান	H3045
אֵת	কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַתְּלָאָה	কষ্ট	H8513
אֲשֶׁר	যা	
מְצָאָתְנוּ׃	আমাদের-কাছে-এসেছে	H4672

কাদেশে থাকাকালীন মোশি ইদোমীয় রাজার কাছে বার্তাসহ কয়েকজন লোককে পাঠালেন। বার্তায় বলা ছিল: "আপনার ভাইরা অর্থাৎ ইস্রায়েলের লোকেরা, আপনাকে বলছে: আমাদের যে সব সমস্যা আছে সে সম্পর্কে আপনি সবই জানেন।

15

וַיֵּרְדוּ	এবং-নেমে-গেল	H3381
אֲבֹתֵינוּ	আমাদের-পূর্বপুরুষেরা	H0001
מִצְרַיְמָה	মিসরে	H4714
וַנֵּשֶׁב	এবং-আমরা-বাস-করলাম	H3427
בְּמִצְרַיִם	মিসরে	H4714
יָמִים	দিনগুলি	H3117
רַבִּים	অনেক	
וַיָּרֵעוּ	এবং-মন্দ-ব্যবহার-করল	
לָנוּ	আমাদের-প্রতি	
מִצְרַיִם	মিসরীয়রা	H4713
וְלַאֲבֹתֵינוּ׃	এবং-আমাদের-পূর্বপুরুষদের-প্রতি	H0001

বহু বছর আগে আমাদের পূর্বপুরুষরা মিশরে গিয়েছিলেন এবং আমরা সেখানে বহু বছর বাস করেছিলাম। মিশরের লোকরা আমাদের পূর্বপুরুষদের প্রতি নিষ্ঠুর ছিলেন।

16

וַנִּצְעַק	এবং-আমরা-কাঁদলাম	H6817
אֶל־	কাছে-	H0413
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וַיִּשְׁמַע	এবং-তিনি-শুনলেন	H8085
קֹלֵנוּ	আমাদের-কণ্ঠ	
וַיִּשְׁלַח	এবং-তিনি-পাঠালেন	H7971
מַלְאָךְ	দূত	H4397
וַיֹּצִאֵנוּ	এবং-আমাদের-বের-করলেন	H3318
מִמִּצְרָיִם	মিসর-থেকে	H4714
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
אֲנַחְנוּ	আমরা	H0587
בְקָדֵשׁ	কাদেশে	H6946
עִיר	শহর	
קְצֵה	প্রান্তে	
גְבוּלֶךָ׃	তোমার-সীমানার	H1366

কিন্তু আমরা প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য প্রার্থনা করেছিলাম| প্রভু আমাদের প্রার্থনা শুনেছিলেন এবং আমাদের সাহায্যের জন্য একজন দূত পাঠিয়েছিলেন| প্রভু আমাদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছেন| "এখন আমরা আপনার দেশের প্রান্তে কাদেশে আছি|

17

נַעְבְּרָה־	আমাদের-যেতে-দাও-	
נָּא	অনুগ্রহ-করে	H4994
בְאַרְצֶךָ	তোমার-দেশ-দিয়ে	H0776
לֹא	না	H3808
נַעֲבֹר	আমরা-যাব	
בְּשָׂדֶה	ক্ষেতে	
וּבְכֶרֶם	এবং-দ্রাক্ষাক্ষেতে	H3754
וְלֹא	এবং-না	H3808
נִשְׁתֶּה	আমরা-পান-করব	H8354
מֵי	জল	H4325
בְאֵר	কূপের	H0875
דֶּרֶךְ	পথে	H1870
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
נֵלֵךְ	আমরা-যাব	H3212
לֹא	না	H3808
נִטֶּה	আমরা-ঘুরব	H5186
יָמִין	ডানে	H3225
וּשְׂמֹאול	এবং-বামে	H8040
עַד	পর্যন্ত	H5704
אֲשֶׁר־	যা-	
נַעֲבֹר	আমরা-পার-হব	
גְּבוּלֶךָ׃	তোমার-সীমানা	H1366

দয়া করে আপনার দেশের মধ্য দিয়ে আমাদের যেতে দিন| আমরা কোনো শস্য ক্ষেত অথবা কোনো দ্রাক্ষাক্ষেতের মধ্য দিয়ে যাবো না| আমরা আপনাদের কোনো জলাশয় থেকে জল পান করবো না| আমরা রাজপথ বরাবর যাতায়াত করবো| আমরা ঐ রাস্তা থেকে কোনো সময়ই ডানদিকে অথবা বাঁদিকে যাবো না| যতক্ষণ পর্যন্ত আমরা আপনার দেশের মধ্য দিয়ে যাচ্ছি, ততক্ষণ পর্যন্ত আমরা এই রাস্তার ওপরেই থাকবো|"

18

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
אֱדוֹם	ইদোম	H0123
לֹא	না	H3808
תַעֲבֹר	তুমি-যাবে	
בִּי	আমার-মধ্য-দিয়ে	
פֶּן־	পাছে-	H6435
בַּחֶרֶב	তরবারি-দিয়ে	H2719
אֵצֵא	আমি-বের-হব	H3318
לִקְרָאתֶךָ׃	তোমার-বিরুদ্ধে	H7125

কিন্তু ইদোমীয় রাজা উত্তর দিলেন, "তোমরা আমার দেশের মধ্য দিয়ে যেতে পারবে না| তোমরা আমার দেশের মধ্য দিয়ে যাবার চেষ্টা করলে আমরা তরবারি নিয়ে তোমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করবো|"

19

וַיֹּאמְרוּ	এবং-বলল	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
בְנֵי־	পুত্রগণ-	
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েলের	H3478
בַּמְסִלָּה	রাজপথে-	H4546
נַעֲלֶה	আমরা-উঠব	H5927
וְאִם־	এবং-যদি-	
מֵימֶיךָ	তোমার-জল	H4325
נִשְׁתֶּה	আমরা-পান-করি	H8354
אֲנִי	আমি	H0589
וּמִקְנַי	এবং-আমার-পশুপাল	H4735
וְנָתַתִּי	এবং-আমি-দেব	H5414
מִכְרָם	তাদের-মূল্য	H4377
רַק	শুধু	H7535
אֵין־	নেই-	H0369
דָּבָר	কিছু	H1697
בְּרַגְלַי	পায়ে	H7272
אֶעֱבֹרָה׃	আমি-পার-হব	

ইস্রায়েলের লোকরা উত্তর দিল, "আমরা প্রধান রাস্তা দিয়ে যাবো| যদি আমাদের পশুরা আপনাদের কোনো জল পান করে, আমরা তার জন্য মূল্য দেবো| আমরা কেবলমাত্র আপনার দেশের মধ্য দিয়ে পায়ে হেঁটে যেতে চাই| আর কিছু নয়|"

20

וַיֹּאמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
לֹא	না	H3808
תַעֲבֹר	তুমি-যাবে	
וַיֵּצֵא	এবং-বের-হল	H3318
אֱדוֹם	ইদোম	H0123
לִקְרָאתוֹ	তার-বিরুদ্ধে	H7125
בְּעַם	জনগণে-	
כָּבֵד	ভারী	H3515
וּבְיָד	এবং-হাতে-	H3027
חֲזָקָה׃	শক্তিশালী	H2389

কিন্তু ইদোম আবার উত্তর দিলেন, "আমরা তোমাদের আমাদের দেশের মধ্য দিয়ে আসার অনুমতি দেবো না|" এরপর ইদোমীয় রাজা এক বিশাল এবং শক্তিশালী সৈন্যবাহিনী জড়ো করলেন এবং ইস্রায়েলের লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য গেলেন|

21

וַיְמָאֵן	এবং-অস্বীকার-করল	H3985
אֱדוֹם	ইদোম	H0123
נְתֹן	দিতে	H5414
אֶת־	কে-	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েলকে	H3478
עֲבֹר	যেতে	
בִּגְבֻלוֹ	তার-সীমানা-দিয়ে	H1366
וַיֵּט	এবং-ঘুরে-গেল	H5186
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েল	H3478
מֵעָלָיו׃	তার-কাছ-থেকে	
פ	অনুচ্ছেদ	

ইদোমীয় রাজা তাঁর দেশের মধ্য দিয়ে ইস্রায়েলের লোকদের যাওয়া নিষেধ করলেন। তাই ইস্রায়েলের লোকরা ঘুরে অন্য পথে গেল।

22

הָהָר׃	הֹר	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיָּבֹאוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיִּסְעוּ
পর্বতে	হোর	সমাজ	সমস্ত-	ইসরায়েলের	পুত্রগণ-	এবং-এল	কাদেশ-থেকে	এবং-যাত্রা-করল
H2022	H2023	H5712	H3605	H3478		H0935	H6946	H5265

ইস্রায়েলের লোকরা কাদেশ থেকে হোর পর্বতের দিকে যাত্রা করল।

23

אֶרֶץ־	גְּבוּל	עַל־	הָהָר	בְּהֹר	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
দেশ-	সীমানায়	উপরে-	পর্বতে	হোর-	হারোণকে	এবং-কে-	মোশিকে	কে-	যিহোবা	এবং-বললেন
H0776	H1366		H2022	H2023	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559

לֵאמֹר׃	אֱדוֹם
বলে	ইদোমের
H0559	H0123

হোর পর্বত ছিল ইদোম সীমানার কাছে। এখানেই প্রভু মোশি এবং হারোণকে বললেন,

24

נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	יָבֹא	לֹא	כִּי	עַמָּיו	אֶל־	אַהֲרֹן	יֵאָסֵף
আমি-দিয়েছি	যা	দেশে	মধ্যে-	সে-যাবে	না	কারণ	তার-জনগণের	কাছে-	হারোণ	জড়ো-হবে
H5414		H0776	H0413	H0935	H3808			H0413	H0175	H0622

מְרִיבָה׃	לְמֵי	פִּי	אֶת־	מְרִיתֶם	אֲשֶׁר־	עַל	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
মরীবার	জলে	আমার-মুখের	বিরুদ্ধে	তোমরা-বিদ্রোহ-করেছ	যা-	কারণে	ইসরায়েলের	পুত্রদের-জন্য
H4809	H4325	H6310	H0853	H4784			H3478	

"হারোণের মৃত্যুর সময় হয়েছে এবং তার পূর্বপুরুষদের কাছে যাওয়ার সময় হয়েছে। যে দেশটা আমি ইস্রায়েলের লোকদের দেব বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলাম, হারোণ সেই দেশে প্রবেশ করবে না। মোশি, আমি একথা তোমাকেও বললাম, কারণ তুমি এবং হারোণ দুজনেই মরীবার জলের ধারে দেওয়া আমার আজ্ঞার বিরুদ্ধাচরণ করেছিলে।

25

הָהָר׃	הֹר	אֹתָם	וְהַעַל	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	קַח
পর্বতে	হোর	তাদের	এবং-তুলে-নিয়ে-যাও	তার-পুত্র	ইলিয়াসরকে	এবং-কে-	হারোণকে	কে-	নাও
H2022	H2023	H0853	H5927		H0499	H0853	H0175	H0853	H3947

"এখন হারোণ এবং তার পুত্র ইলীয়াসরকে হোর পর্বতের ওপরে নিয়ে এসো।

26

בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּם	בְּגָדָיו	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהַפְשֵׁט
তার-পুত্র	ইলিয়াসরকে	কে-	এবং-পরিয়ে-দাও-তাদের	তার-পোশাক	কে-	হারোণ	থেকে-	এবং-খুলে-নাও
	H0499	H0853	H3847		H0853	H0175	H0853	H6584

שָׁם׃	וּמֵת	יֵאָסֵף	וְאַהֲרֹן
সেখানে	এবং-মারা-যাবে	জড়ো-হবে	এবং-হারোণ
H8033	H4191	H0622	H0175

হারোণের বিশেষ বস্ত্র তার কাছ থেকে নিয়ে এসো এবং সেই বস্ত্রাদি তার পুত্র ইলীয়াসরকে পরিয়ে দাও। সেখানে পর্বতের ওপরে হারোণের মৃত্যু হবে। সে তার পূর্বপুরুষদের কাছে চলে যাবে।"

27

הָהָר	הֹר	אֶל־	וַיַּעֲלוּ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ
পর্বতে	হোর	কাছে-	এবং-তারা-উঠল	যিহোবা	আদেশ-দিয়েছিলেন	যেমন	মোশি	এবং-করল
H2022	H2023	H0413	H5927	H3068	H6680		H4872	

הָעֵדָה׃	כָּל־	לְעֵינֵי
সমাজের	সমস্ত-	চোখের-সামনে
H5712	H3605	

মোশি প্রভুর আজ্ঞা পালন করলেন। মোশি, হারোণ এবং ইলীয়াসর হোর পর্বতের ওপরে গেলেন এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোক তাদের সেখানে যেতে দেখল।

28

וַיַּפְשֵׁט	מֹשֶׁה	אֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	בְּגָדָיו	וַיַּלְבֵּשׁ	אֹתָם	אֶת־	אֶלְעָזָר
এবং-খুলে-নিল	মোশি	থেকে-	হারোণ	কে-	তার-পোশাক	এবং-পরিয়ে-দিল	তাদের	কে-	ইলিয়াসরকে
H6584	H4872	H0853	H0175	H0853		H3847	H0853	H0853	H0499

בְּנוֹ	וַיָּמָת	אַהֲרֹן	שָׁם	בְּרֹאשׁ	הָהָר	וַיֵּרֶד	מֹשֶׁה	וְאֶלְעָזָר	מִן־
তার-পুত্র	এবং-মারা-গেল	হারোণ	সেখানে	চূড়ায়	পর্বতের	এবং-নেমে-এল	মোশি	এবং-ইলিয়াসর	থেকে-
	H4191	H0175	H8033		H2022	H3381	H4872	H0499	

הָהָר׃
পর্বত
H2022

মোশি হারোণের বিশেষ পোশাক খুলে নিলেন এবং হারোণের পুত্র ইলীয়াসরকে সেই সব পোশাক পরিয়ে দিলেন| এরপর পর্বতের চূড়ায় হারোণ মারা গেলে মোশি এবং ইলীয়াসর পর্বত থেকে নেমে এলেন|

29

וַיִּרְאוּ	כָּל־	הָעֵדָה	כִּי	גָוַע	אַהֲרֹן	וַיִּבְכּוּ	אֶת־	אַהֲרֹן	שְׁלֹשִׁים
এবং-দেখল	সমস্ত-	সমাজ	যে	মারা-গেছে	হারোণ	এবং-তারা-কাঁদল	জন্য-	হারোণের	ত্রিশ
H7200	H3605	H5712		H1478	H0175	H1058	H0853	H0175	H7970

יוֹם	כֹּל	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃	ס
দিন	সমস্ত	গৃহ	ইসরায়েলের	অনুচ্ছেদ
H3117	H3605		H3478	

ইস্রায়েলের সকল লোক হারোণের মৃত্যুর খবর জানল| এই কারণে ইস্রায়েলের প্রত্যেক ব্যক্তি30 দিন শোক পালন করল|

Chapter 21

1

וַיִּשְׁמַע	הַכְּנַעֲנִי	מֶלֶךְ־	עֲרָד	יֹשֵׁב	הַנֶּגֶב	כִּי	בָּא	יִשְׂרָאֵל	דֶּרֶךְ	הָאֲתָרִים
এবং-শুনল	কনানীয়	রাজা-	অরাদের	বাসকারী	নেগেবে	যে	এসেছে	ইসরায়েল	পথে	অথারীমের
H8085		H4428		H3427	H5045		H0935	H3478	H1870	H0871

וַיִּלָּחֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁבְּ	מִמֶּנּוּ	שֶׁבִי׃
এবং-সে-যুদ্ধ-করল	ইসরায়েলের-বিরুদ্ধে	এবং-বন্দী-করল	তাদের-থেকে	বন্দী
	H3478	H7617		

কনানীয় রাজার নাম ছিলো অরাদ| তিনি নেগেভে বাস করতেন| রাজা অরাদ শুনেছিলেন, যে, ইস্রায়েলের লোকরা অথারীম যাওয়ার পথ ধরে এগিয়ে আসছে| এই কারণে রাজা বেরিয়ে এসে ইস্রায়েলের লোকদের ওপর আক্রমণ করলেন| অরাদ কয়েকজন লোককে বন্দী করে রাখলেন|

2

וַיִּדַּר	יִשְׂרָאֵל	נֶדֶר	לַיהוָה	וַיֹּאמַר	אִם־	נָתֹן	תִּתֵּן	אֶת־	הָעָם
এবং-মানত-করল	ইসরায়েল	মানত	যিহোবার-কাছে	এবং-বলল	যদি-	দিতে	তুমি-দাও	কে-	জনগণকে
H5087	H3478	H5088	H3068	H0559		H5414	H5414	H0853	

הַזֶּה	בְּיָדִי	וְהַחֲרַמְתִּי	אֶת־	עָרֵיהֶם׃
এই	আমার-হাতে	এবং-আমি-ধ্বংস-করব	কে-	তাদের-শহরগুলি
H2088	H3027		H0853	

তখন ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুর কাছে এক বিশেষ শপথ করে বললেন: “প্রভু দয়া করে এইসব লোকদের পরাজিত করতে আমাদের সাহায্য করুন| যদি আপনি এটা করেন তাহলে আমরা তাদের শহরগুলো আপনাকে দেবো| আমরা তাদের সম্পূর্ণ ধ্বংস করবো|”

3

וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	בְּקוֹל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתֵּן	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וַיַּחֲרֵם
এবং-শুনলেন	যিহোবা	কণ্ঠে	ইস্রায়েলের	এবং-তিনি-দিলেন	কে-	কনানীয়দের	এবং-তারা-ধ্বংস-করল
H8085	H3068		H3478	H5414	H0853		

אֶתְהֶם	וְאֶת־	עָרֵיהֶם	וַיִּקְרָא	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	חָרְמָה׃	פ
তাদের	এবং-কে-	তাদের-শহরগুলি	এবং-সে-ডাকল	নাম-	স্থানের	হর্মা	অনুচ্ছেদ
H0853	H0853		H7121	H8034	H4725	H2767	

প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের কথা শুনলেন এবং কনানীয় লোকদের পরাজিত করার জন্য প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের সাহায্য করলেন। ইস্রায়েলীয়রা কনানীয়দের এবং তাদের শহরগুলো সম্পূর্ণ ধ্বংস করেছিল। এই কারণে ঐ জায়গাটির নাম রাখা হল হর্মা।

4

וַיִּסְעוּ	מֵהֹר	הָהָר	דֶּרֶךְ	יַם־	סוּף	לִסְבֹב	אֶת־	אֶרֶץ	אֱדוֹם
এবং-তারা-যাত্রা-করল	হোর-থেকে	পর্বত	পথে	সমুদ্র-	লোহিতের	ঘুরতে	কে-	দেশ	ইদোমের
H5265	H2023	H2022	H1870	H3220	H5488	H5437	H0853	H0776	H0123

וַתִּקְצַר	נֶפֶשׁ־	הָעָם	בַּדָּרֶךְ׃
এবং-অধৈর্য-হল	প্রাণ-	জনগণের	পথে
	H5315		H1870

ইস্রায়েলের লোকরা হোর পর্বত ত্যাগ করে সূফ সাগরে যাওয়ার পথ ধরে এগোলো। ইদোমের চারদিকে ঘোরার জন্য তারা এটা করল। কিন্তু লোকরা অধৈর্য্য হল।

5

וַיְדַבֵּר	הָעָם	בֵּאלֹהִים	וּבְמֹשֶׁה	לָמָה	הֶעֱלִיתֻנוּ	מִמִּצְרַיִם
এবং-বলল	জনগণ	ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	এবং-মোশির-বিরুদ্ধে	কেন	তোমরা-আমাদের-তুলে-এনেছ	মিসর-থেকে
H1696		H0430	H4872	H4100	H5927	H4714

לָמוּת	בַּמִּדְבָּר	כִּי	אֵין	לֶחֶם	וְאֵין	מַיִם	וְנַפְשֵׁנוּ	קָצָה	בַּלֶּחֶם
মরতে	মরুভূমিতে	কারণ	নেই	রুটি	এবং-নেই	জল	এবং-আমাদের-প্রাণ	ঘৃণা-করে	রুটিকে-
H4191			H0369	H3899	H0369	H4325	H5315	H6973	H3899

הַקְּלֹקֵל׃
হালকা
H7052

তারা প্রভু এবং মোশির বিরুদ্ধে অভিযোগ করতে শুরু করল। লোকরা বলল, "কেন আপনি আমাদের মিশর থেকে বের করে নিয়ে এসেছেন? আমরা এখানে মরুভূমিতে মারা যাবো। এখানে কোনো রুটি নেই! জল নেই! আর আমরা এই সাংঘাতিক খাদ্যকে ঘৃণা করি।"

6

וַיְשַׁלַּח	יְהוָה	בָּעָם	אֵת	הַנְּחָשִׁים	הַשְּׂרָפִים	וַיְנַשְּׁכוּ	אֶת־	הָעָם
এবং-পাঠালেন	যিহোবা	জনগণের-মধ্যে	কে	সাপগুলি	জ্বলন্ত	এবং-তারা-কামড়াল	কে-	জনগণকে
H7971	H3068		H0853	H5175			H0853	

וַיָּמָת	עַם־	רָב	מִיִּשְׂרָאֵל׃
এবং-মারা-গেল	জনগণ-	অনেক	ইসরায়েল-থেকে
H4191			H3478

এই কারণে প্রভু লোকদের মধ্যে বিষাক্তসাপ পাঠালেন। সাপগুলো লোকদের দংশন করলে ইস্রায়েলের বহু সংখ্যক লোক মারা গেল।

7

וַיָּבֹא	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמְרוּ	חָטָאנוּ	כִּי־	דִבַּרְנוּ
এবং-এল	জনগণ	কাছে-	মোশির	এবং-তারা-বলল	আমরা-পাপ-করেছি	কারণ-	আমরা-বলেছি
H0935		H0413	H4872	H0559	H2398		H1696

בַיהוָה	וָבָךְ	הִתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה	וְיָסֵר	מֵעָלֵינוּ
যিহোবার-বিরুদ্ধে	এবং-তোমার-বিরুদ্ধে	প্রার্থনা-কর	কাছে-	যিহোবার	এবং-তিনি-সরিয়ে-নিন	আমাদের-উপর-থেকে
H3068		H6419	H0413	H3068	H5493	

אֶת־	הַנָּחָשׁ	וַיִּתְפַּלֵּל	מֹשֶׁה	בְּעַד	הָעָם׃
কে-	সাপ	এবং-প্রার্থনা-করল	মোশি	পক্ষে	জনগণের
H0853	H5175	H6419	H4872	H1157	

তখন লোকরা মোশির কাছে এসে বলল, "আমরা জানি যে আমরা প্রভুর বিরুদ্ধে এবং আপনার বিরুদ্ধে কথা বলে পাপ করেছি। প্রভুর কাছে প্রার্থনা করুন যেন তিনি সাপগুলোকে ফিরিয়ে নিয়ে যান।" সুতরাং মোশি লোকদের জন্য প্রার্থনা করলেন।

8

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	עֲשֵׂה	לְךָ	שָׂרָף	וְשִׂים	אֹתוֹ	עַל־	נֵס
এবং-বললেন	যিহোবা	কে-	মোশিকে	বানাও	তোমার-জন্য	সরাফ	এবং-রাখ	তাকে	উপর-	খুঁটির
H0559	H3068	H0413	H4872					H0853		H5251

וְהָיָה	כָּל־	הַנָּשׁוּךְ	וְרָאָה	אֹתוֹ	וָחָי׃
এবং-হবে	প্রত্যেক-	কামড়ানো	এবং-দেখবে	তাকে	এবং-বাঁচবে
H1961	H3605		H7200	H0853	H2425

প্রভু মোশিকে বললেন, “একটি পিতলের সাপ তৈরী করো এবং এটিকে একটি খুঁটির ওপরে রাখো৷ কোনো ব্যক্তিকে সাপে কামড়ালে যদি সেই ব্যক্তিখুঁটির ওপরের পিতলের সাপটির দিকে তাকায় তাহলে সে ব্যক্তিমারা যাবে না৷”

9

וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	נְחַשׁ	נְחֹשֶׁת	וַיְשִׂמֵהוּ	עַל־	הַנֵּס	וְהָיָה	אִם־	נָשַׁךְ	הַנָּחָשׁ
এবং-বানাল	মোশি	সাপ	পিতলের	এবং-রাখল-তাকে	উপর-	খুঁটির	এবং-হত	যদি-	কামড়াত	সাপ
	H4872	H5175				H5251	H1961			H5175

אֶת־	אִישׁ	וְהִבִּיט	אֶל־	נְחַשׁ	הַנְּחֹשֶׁת	וָחָי׃
কে-	মানুষকে	এবং-সে-তাকাত	দিকে-	সাপের	পিতলের	এবং-বাঁচত
H0853	H0376	H5027	H0413	H5175		H2425

মোশি প্রভুর আদেশ পালন করলেন৷ তিনি একটি পিতলের সাপ তৈরী করে সেটিকে খুঁটির ওপরে রাখলেন৷ এরপর যখনই কোন মানুষকে সাপে দংশন করত, তখনই সে খুঁটির ওপরের পিতলের সাপটির দিকে তাকাতো আর বেঁচে যেতো৷

10

וַיִּסְעוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּחֲנוּ	בְּאֹבֹת׃
এবং-যাত্রা-করল	পুত্রগণ	ইস্রায়েলের	এবং-ছাউনি-ফেলল	ওবোতে
H5265		H3478	H2583	H0088

ইস্রায়েলের লোকরা ঐ জায়গা ছেড়ে ওবোতে শিবির স্থাপন করল৷

11

וַיִּסְעוּ	מֵאֹבֹת	וַֽיַּחֲנ֞וּ	בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים	בַּמִּדְבָּר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי
এবং-যাত্রা-করল	ওবোত-থেকে	এবং-ছাউনি-ফেলল	ইয়ে-হা-অবারীমে	মরুভূমিতে	যা	উপর-	সামনে
H5265	H0088	H2583	H5863				H6440

מוֹאָב	מִמִּזְרַח	הַשָּׁמֶשׁ׃
মোয়াবের	পূর্বদিকে	সূর্যের
H4124	H4217	H8121

এরপর তারা ওবোত ত্যাগ করে মোয়াবের পূর্বদিকের মরুভূমিতে ইয় অবারীমে শিবির স্থাপন করল৷

12

מִשָּׁם	נָסָעוּ	וַֽיַּחֲנוּ	בְּנַחַל	זָרֶד׃
সেখান-থেকে	তারা-যাত্রা-করল	এবং-ছাউনি-ফেলল	উপত্যকায়	জেরদের
H8033	H5265	H2583		H2218

তারা সেই জায়গাও পরিত্যাগ করে সেরদ উপত্যকায় শিবির স্থাপন করল৷

13

מִשָּׁם	נָסָעוּ	וַֽיַּחֲנוּ	מֵעֵבֶר	אַרְנוֹן	אֲשֶׁר	בַּמִּדְבָּר	הַיֹּצֵא
সেখান-থেকে	তারা-যাত্রা-করল	এবং-ছাউনি-ফেলল	ওপারে	অর্ণোনের	যা	মরুভূমিতে	বেরিয়ে-আসা
H8033	H5265	H2583	H5676	H0769			H3318

מִגְּבוּל	הָאֱמֹרִי	כִּי	אַרְנוֹן	גְּבוּל	מוֹאָב	בֵּין	מוֹאָב	וּבֵין	הָאֱמֹרִי׃
সীমানা-থেকে	ইমোরীয়দের	কারণ	অর্ণোন	সীমানা	মোয়াবের	মধ্যে	মোয়াব	এবং-মধ্যে	ইমোরীয়দের
H1366	H0567		H0769	H1366	H4124	H0996	H4124	H0996	H0567

এরপর তারা সরে গিয়ে মরুভূমিতে অর্ণোন নদীর অপর পারে শিবির স্থাপন করল৷ এই নদীটি অম্মোনীয় সীমান্তে শুরু হয়েছিল৷ উপত্যকা হল মোয়াব এবং ইমোরীয়ের মধ্যে সীমারেখা৷

14

עַל־	כֵּן	יֵאָמַר	בְּסֵפֶר	מִלְחֲמֹת	יְהוָה	אֶת־	וָהֵב	בְּסוּפָה	וְאֶת־	הַנְּחָלִים
উপরে-	এই	বলা-হয়	পুস্তকে	যুদ্ধগুলির	যিহোবার	কে-	বাহেব	সুফাতে	এবং-কে-	উপত্যকাগুলি
		H0559		H4421	H3068	H0853	H2052		H0853	

אַרְנוֹן׃
অর্ণোনের
H0769

এই কারণে এই কথাগুলো লেখা হয়েছে প্রভুর যুদ্ধসংক্রান্ত পুস্তকে: “...এবং শূফাতে বাহেব, আর অর্ণোনের উপত্যকাগুলি

15

וְאֶשֶׁד	הַנְּחָלִים	אֲשֶׁר	נָטָה	לְשֶׁבֶת	עָר	וְנִשְׁעַן	לִגְבוּל	מוֹאָב׃
এবং-ঢাল	উপত্যকাগুলির	যা	ঝুঁকে-পড়ে	বাসস্থানে	আরের	এবং-হেলান-দেয়	সীমানায়	মোয়াবের
H0793			H5186	H3427	H6144	H8172	H1366	H4124

এবং উপত্যকাগুলির পাশের পর্বতমালা, যা আর শহরের দিকে চলে গেছে| এই জায়গাগুলি মোয়াবের সীমান্তে অবস্থিত|”

16

וּמִשָּׁם	בְּאֵרָה	הִוא	הַבְּאֵר	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	לְמֹשֶׁה	אֱסֹף	אֶת־
এবং-সেখান-থেকে	বেরে	সে	কূপ	যা	বলেছিলেন	যিহোবা	মোশিকে	জড়ো-কর	কে-
H8033	H0876	H1931	H0875		H0559	H3068	H4872	H0622	H0853
הָעָם	וְאֶתְּנָה	לָהֶם	מָיִם׃	ס					
জনগণকে	এবং-আমি-দেব	তাদের	জল	অনুচ্ছেদ					
	H5414		H4325						

ইস্রায়েলের লোকরা সেই জায়গা ছেড়ে বেরের দিকে যাত্রা করল| এই জায়গাটিতে কুয়ো ছিল| এটিই সেই জায়গা যেখানে প্রভু মোশিকে বললেন, “সমস্ত লোকদের একত্রে এখানে নিয়ে এসো, আমি তাদের জল দেবো|”

17

אָז	יָשִׁיר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	עֲלִי	בְאֵר	עֱנוּ־	לָהּ׃
তখন	গাইল	ইস্রায়েল	কে-	গান	এই	উঠ	কূপ	গাও-	তাকে
	H7891	H3478	H0853		H2063	H5927	H0875		

তখন ইস্রায়েলের লোকরা এই গানটি গাইল: “কুয়ো তুমি ঝর্ণা হয়ে ওঠো| তোমরা এই নিয়ে গান ধরো|

18

בְּאֵר	חֲפָרוּהָ	שָׂרִים	כָּרוּהָ	נְדִיבֵי	הָעָם	בִּמְחֹקֵק	בְּמִשְׁעֲנֹתָם
কূপ	খনন-করেছে-তাকে	নেতারা	খুঁড়েছে-তাকে	অভিজাতরা	জনগণের	বিধানদাতায়	তাদের-লাঠি-দিয়ে
H0875	H2658	H8269		H5081		H2710	
וּמִמִּדְבָּר	מַתָּנָה׃						
এবং-মরুভূমি-থেকে	মত্তানা						
	H4980						

মহান মানুষরা কুয়োটি খুঁড়েছিলেন| গুরুত্বপূর্ণ নেতারা কুয়োটি খুঁড়েছিলেন| তাঁদের নিজেদের দণ্ড আর হাঁটার লাঠি দিয়ে কুয়োটি খুঁড়েছিলেন| কুয়োটি মরুভূমিতে একটি উপহার|”

19

וּמִמַּתָּנָה	נַחֲלִיאֵל	וּמִנַּחֲלִיאֵל	בָּמוֹת׃
এবং-মত্তানা-থেকে	নহলীয়েল	এবং-নহলীয়েল-থেকে	বামোৎ
H4980	H5160	H5160	H1120

লোকরা মৎতানায় থেকে নহলীয়েল পর্যন্ত গেল| এরপর তারা নহলীয়েল থেকে বামোৎ পর্যন্ত গেল|

20

וּמִבָּמוֹת	הַגַּיְא	אֲשֶׁר	בִּשְׂדֵה	מוֹאָב	רֹאשׁ	הַפִּסְגָּה	וְנִשְׁקָפָה	עַל־
এবং-বামোৎ-থেকে	উপত্যকায়	যা	মাঠে	মোয়াবের	চূড়া	পিস্‌গার	এবং-তাকিয়ে-থাকে	উপর-
H1120	H1516			H4124		H6449	H8259	
פְּנֵי	הַיְשִׁימֹן׃	פ						
সামনে	যিশীমোনের	অনুচ্ছেদ						
H6440	H3452							

বামোৎ থেকে তারা মোয়াবের উপত্যকা পর্যন্ত গেল| এখানে পিস্‌গা পর্বতের চূড়া মরুভূমির ওপরে দেখা যায়|

21

וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	מַלְאָכִים	אֶל־	סִיחֹן	מֶלֶךְ־	הָאֱמֹרִי	לֵאמֹר׃
এবং-পাঠাল	ইস্রায়েল	দূতদের	কাছে-	সীহোনের	রাজা-	ইমোরীয়দের	বলে
H7971	H3478	H4397	H0413	H5511	H4428	H0567	H0559

ইমোরীয়দের রাজা সীহোনের কাছে ইস্রায়েলের লোকরা কয়েকজন বার্তাবাহককে পাঠাল| সেই লোকরা রাজাকে বলল,

22

אֶעְבְּרָה	בְאַרְצֶךָ	לֹא	נִטֶּה	בְּשָׂדֶה	וּבְכֶרֶם	לֹא	נִשְׁתֶּה	
আমাকে-যেতে-দাও	তোমার-দেশ-দিয়ে	না	আমরা-ঘুরব	ক্ষেতে	এবং-দ্রাক্ষাক্ষেতে	না	আমরা-পান-করব	
	H0776	H3808	H5186		H3754	H3808	H8354	
מֵי	בְאֵר	בְּדֶרֶךְ	הַמֶּלֶךְ	נֵלֵךְ	עַד	אֲשֶׁר־	נַעֲבֹר	גְּבֻלֶךָ׃
জল	কূপের	পথে-	রাজার	আমরা-যাব	পর্যন্ত	যা-	আমরা-পার-হব	তোমার-সীমানা
H4325	H0875	H1870	H4428	H3212	H5704			H1366

“আমাদের আপনার দেশের মধ্য দিয়ে ভ্রমণ করার অনুমতি দিন| আমরা কোনো শস্য অথবা দ্রাক্ষার ক্ষেতের মধ্য দিয়ে যাবে| না| আমরা আপনার কোনো কুয়ো থেকে জল পান করবো না| আপনার দেশের সীমা অতিক্রম না করা পর্যন্ত আমরা রাজপথ ছাড়া অন্য কোন রাস্তা দিয়েই যাবো না|”

23
וְלֹא־ এবং-না- H3808
נָתַן দিল H5414
סִיחֹן সীহোন H5511
אֶת־ কে- H0853
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েলকে H3478
עֲבֹר যেতে
בִּגְבֻלוֹ তার-সীমানা-দিয়ে H1366
וַיֶּאֱסֹף এবং-জড়ো-করল H0622
סִיחֹן সীহোন H5511
אֶת־ কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
עַמּוֹ তার-জনগণকে
וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318
לִקְרַאת বিরুদ্ধে H7125
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েলের H3478
הַמִּדְבָּרָה মরুভূমিতে
וַיָּבֹא এবং-এল H0935
יָהְצָה যহসে H3096
וַיִּלָּחֶם এবং-যুদ্ধ-করল
בְּיִשְׂרָאֵל׃ ইসরায়েলের-বিরুদ্ধে H3478

কিন্তু রাজা সীহোন তাঁর দেশের মধ্য দিয়ে লোকদের যাওয়ার অনুমতি দিলেন না| রাজা তাঁর সৈন্যবাহিনীকে এক জায়গায় একত্রিত করে ইস্রায়েলের লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য মরুভূমির দিকে অগ্রসর হলেন| রাজার সৈন্যরা যহস নামে একটি জায়গায় ইস্রায়েলের লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করল|

24
וַיַּכֵּהוּ এবং-আঘাত-করল-তাকে H5221
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েল H3478
לְפִי־ মুখে- H6310
חָרֶב তরবারির H2719
וַיִּירַשׁ এবং-অধিকার-করল H3423
אֶת־ কে- H0853
אַרְצוֹ তার-দেশ H0776
מֵאַרְנֹן অর্ণোন-থেকে H0769
עַד־ পর্যন্ত- H5704
יַבֹּק যব্বোক H2999
עַד־ পর্যন্ত- H5704
בְּנֵי পুত্রদের
עַמּוֹן অম্মোনের H5983
כִּי কারণ
עַז শক্তিশালী H5794
גְּבוּל সীমানা H1366
בְּנֵי পুত্রদের
עַמּוֹן׃ অম্মোনের H5983

কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা রাজাকে হত্যা করল| এরপর অর্ণোন নদী থেকে যব্বোক নদী পর্যন্ত জায়গা তারা অধিকার করল| ইস্রায়েলের লোকরা অম্মোন সীমানা পর্যন্ত অধিকার করল| অম্মোনীয়দের দ্বারা সীমানা খুবই শক্তভাবে সুরক্ষিত থাকার জন্য তারা সেই সীমানা পর্যন্ত গিয়ে থেমে গেল|

25
וַיִּקַּח এবং-নিল H3947
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েল H3478
אֵת কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הֶעָרִים শহরগুলি
הָאֵלֶּה এগুলি H0428
וַיֵּשֶׁב এবং-বাস-করল H3427
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েল H3478
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
עָרֵי শহরগুলিতে
הָאֱמֹרִי ইমোরীয়দের H0567
בְּחֶשְׁבּוֹן হিষ্বোনে H2809
וּבְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
בְּנֹתֶיהָ׃ তার-গ্রামগুলিতে H1323

ইস্রায়েলের লোকরা ইমোরীয়দের সমস্ত শহরগুলোকে দখল করল এবং সেগুলিতে বসবাস করতে শুরু করল| উপরন্তু তারা হিষবোন শহর এবং তার আশেপাশের ছোটো ছোটো শহরগুলোকেও অধিকার করল|

26
כִּי কারণ
חֶשְׁבּוֹן হিষ্বোন H2809
עִיר শহর
סִיחֹן সীহোনের H5511
מֶלֶךְ রাজা H4428
הָאֱמֹרִי ইমোরীয়দের H0567
הִוא সে H1931
וְהוּא এবং-সে H1931
נִלְחַם যুদ্ধ-করেছিল
בְּמֶלֶךְ রাজার-বিরুদ্ধে H4428
מוֹאָב মোয়াবের H4124
הָרִאשׁוֹן প্রথম H7223
וַיִּקַּח এবং-নিয়েছিল H3947
אֶת־ কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אַרְצוֹ তার-দেশ H0776
מִיָּדוֹ তার-হাত-থেকে H3027
עַד־ পর্যন্ত- H5704
אַרְנֹן׃ অর্ণোন H0769

ইমোরীয়দের রাজা সীহোন হিষ্বোন শহরেই বাস করতেন| অতীতে মোয়াবের রাজার সঙ্গে সীহোন যুদ্ধ করে অর্ণোন নদী পর্যন্ত সমস্ত জায়গা অধিকার করেছিল|

27
עַל־ উপরে-
כֵּן এই
יֹאמְרוּ বলে H0559
הַמֹּשְׁלִים কবিরা
בֹּאוּ এস H0935
חֶשְׁבּוֹן হিষ্বোনে H2809
תִּבָּנֶה নির্মিত-হোক H1129
וְתִכּוֹנֵן এবং-প্রতিষ্ঠিত-হোক
עִיר শহর
סִיחוֹן׃ সীহোনের H5511

এই কারণেই গায়করা গেয়ে থাকেন: “হিষ্বোন এসো এবং হিষ্বোন শহরকে আবার তৈরী কর! সীহোনের শহরটিকে শক্তকর!

28
כִּי־ কারণ-
אֵשׁ আগুন H0784
יָֽצְאָה বেরিয়ে-এসেছিল H3318
מֵֽחֶשְׁבּוֹן হিষ্বোন-থেকে H2809
לֶֽהָבָה শিখা H3852
מִקִּרְיַת শহর-থেকে H7151
סִיחֹן সীহোনের H5511
אָֽכְלָה গ্রাস-করেছিল H0398
עָר আর H6144
מוֹאָב মোয়াবের H4124
בַּעֲלֵי প্রভুদের H1167
בָּמוֹת উচ্চস্থান H1116
אַרְנֹֽן׃ অর্ণোনের H0769

হিষ্বোনে এক আগুন শুরু হয়েছিল| সেই আগুন সীহোনের শহরেও উদ্ভুত হয়েছিল| মোয়াবের আর নামে শহরটি সেই আগুনে ভস্মীভূত হয়েছিল| অর্ণোন নদীর ওপরের পর্বতটিকেও সেই আগুন পুড়িয়ে দিয়েছে|

29
אוֹי־ হায়- H0188
לְךָ তোমার
מוֹאָב মোয়াব H4124
אָבַדְתָּ তুমি-ধ্বংস-হয়েছ H0006
עַם־ জনগণ-
כְּמוֹשׁ কমোশের H3645
נָתַן দিয়েছে H5414
בָּנָיו তার-পুত্রদের
פְּלֵיטִם পলাতক-রূপে
וּבְנֹתָיו এবং-তার-কন্যাদের H1323
בַּשְּׁבִית বন্দিত্বে
לְמֶלֶךְ রাজার-কাছে H4428
אֱמֹרִי ইমোরীয়দের H0567
סִיחֽוֹן׃ সীহোনের H5511

মোয়াব, ধিক্ তোমাকে! কমোশ দেবতার লোকরা, তোমরা হেরে গেছ! তার ছেলেরা পালিয়ে গেল| ইমোরীয়দের রাজা সীহোন তার কন্যাদের জেলে বন্দী করল|

30
וַנִּירָם এবং-আমরা-গুলি-করলাম-তাদের
אָבַד ধ্বংস-হল H0006
חֶשְׁבּוֹן হিষ্বোন H2809
עַד־ পর্যন্ত- H5704
דִּיבֹן দীবোন H1769
וַנַּשִּׁים এবং-আমরা-ধ্বংস-করলাম H8074
עַד־ পর্যন্ত- H5704
נֹפַח নোফহ H5302
אֲשֶׁר যা
עַד־ পর্যন্ত- H5704
מֵידְבָֽא׃ মেদবা H4311

কিন্তু আমরা সেই ইমোরীয়দের পরাজিত করলাম| হিষ্বোন থেকে দীবোন পর্যন্ত, মেদবার কাছে নাশিম থেকে নোফঃ পর্যন্ত তাদের শহরগুলোকেও আমরা ধ্বংস করেছি|”

31
וַיֵּשֶׁב এবং-বাস-করল H3427
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
בְּאֶרֶץ দেশে H0776
הָאֱמֹרִֽי׃ ইমোরীয়দের H0567

এই কারণে ইস্রায়েলের লোকরা ইমোরীয়দের দেশে তাদের শিবির স্থাপন করল|

32
וַיִּשְׁלַח এবং-পাঠাল H7971
מֹשֶׁה মোশি H4872
לְרַגֵּל গুপ্তচর-দিতে H7270
אֶת־ কে- H0853
יַעְזֵר যাসেরকে H3270
וַֽיִּלְכְּדוּ এবং-তারা-দখল-করল H3920
בְּנֹתֶיהָ তার-গ্রামগুলি H1323
]ויירש[[এবং-তারা-অধিকার-করল] H3423
)וַיּוֹרֶשׁ((এবং-সে-অধিকার-করল) H3423
אֶת־ কে- H0853
הָאֱמֹרִי ইমোরীয়দের H0567
אֲשֶׁר־ যারা-
שָֽׁם׃ সেখানে H8033

মোশি যাসের শহরটিকে অনুসন্ধানের জন্য কয়েকজন গুপ্তচর পাঠালেন| তারপরে ইস্রায়েলের লোকরা এটিকে দখল করল| তারা শহরটির আশেপাশের ছোটোখাটো শহরগুলোকেও অধিকার করল| ইস্রায়েলের লোকরা সেখানে বসবাসকারী ইমোরীয়দের সেই জায়গা ত্যাগ করতে বাধ্য করল|

33
וַיִּפְנוּ এবং-তারা-ফিরল H6437
וַֽיַּעֲלוּ এবং-তারা-উঠল H5927
דֶּרֶךְ পথে H1870
הַבָּשָׁן বাশনের H1316
וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318
עוֹג ওগ H5747
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
הַבָּשָׁן বাশনের H1316
לִקְרָאתָם তাদের-বিরুদ্ধে H7125
הוּא সে H1931
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
עַמּוֹ তার-জনগণ
לַמִּלְחָמָה যুদ্ধের-জন্য H4421
אֶדְרֶֽעִי׃ ইদ্রেয়ীতে H0154

এরপর ইস্রায়েলের লোকরা বাশনের অভিমুখে সড়কপথে ভ্রমণ করল| বাশনের রাজা ওগ তাঁর সৈন্যদের সঙ্গে নিয়ে ইস্রায়েলের লোকদের সম্মুখীন হওয়ার জন্য কুচকাওয়াজ করে অগ্রসর হলেন| ইদ্রিয়ী নামে একটি জায়গায় তিনি তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করলেন|

אֹתְוֹ	נָתַתִּי	בְיָדְךָ֞	כִּ֣י	אֹתוֹ	תִּירָ֣א	אַל־	מֹשֶׁה֙	אֶל־	יְהוָ֤ה	וַיֹּ֨אמֶר	34
তাকে	দিয়েছি	তোমার-হাতে	কারণ	তাকে	ভয়-কর	না-	মোশিকে	কে-	যিহোবা	এবং-বললেন	
H0853	H5414	H3027		H0853	H3372	H0408	H4872	H0413	H3068	H0559	

עָשִׂ֔יתָ	כַּאֲשֶׁ֣ר	לּ֔וֹ	וְעָשִׂ֣יתָ	אַרְצ֑וֹ	וְאֶת־	עַמּ֖וֹ	כָּל־	וְאֶת־
তুমি-করেছিলে	যেমন	তাকে	এবং-তুমি-করবে	তার-দেশ	এবং-কে-	তার-জনগণকে	সমস্ত-	এবং-কে-
				H0776	H0853		H3605	H0853

בְּחֶשְׁבּֽוֹן׃	יוֹשֵׁ֖ב	אֲשֶׁ֥ר	הָֽאֱמֹרִ֔י	מֶ֣לֶךְ	לְסִיחֹן֙
হিষ্বোনে	বাস-করত	যে	ইমোরীয়দের	রাজা	সীহোনকে
H2809	H3427		H0567	H4428	H5511

কিন্তু প্রভু মোশিকে বললেন, “ঐ রাজা সম্পর্কে ভীত হয়ো না| আমি তার সমস্ত সৈন্য এবং তার সম্পূর্ণ দেশ তোমার হাতে তুলে দেব| ইমোরীয়দের রাজা সীহোন, যিনি হিষ্বোনে বাস করতেন তার সঙ্গে তুমি যা করেছিলে এই রাজার সঙ্গেও তুমি সেটাই করো|”

בִּלְתִּ֥י	עַד־	עַמּ֔וֹ	כָּל־	וְאֶת־	בָּנָיו֙	וְאֶת־	אֹת֤וֹ	וַיַּכּ֨וּ	35
না-	পর্যন্ত-	তার-জনগণকে	সমস্ত-	এবং-কে-	তার-পুত্রদের	এবং-কে-	তাকে	এবং-তারা-আঘাত-করল	
H1115	H5704		H3605	H0853		H0853	H0853	H5221	

אַרְצֽוֹ׃	אֶת־	וַיִּֽירְשׁ֖וּ	שָׂרִ֑יד	ל֖וֹ	הִשְׁאִֽיר־
তার-দেশ	কে-	এবং-তারা-অধিকার-করল	অবশিষ্ট	তাকে	রেখে-দিল-
H0776	H0853	H3423	H8300		H7604

সুতরাং ইস্রায়েলের লোকরা ওগ এবং তাঁর সৈন্যদের পরাজিত করল| তারা তাঁকে তাঁর পুত্রদের এবং তাঁর সৈন্যদের হত্যা করল| এরপর ইস্রায়েলের লোকরা তাঁর দেশ অধিকার করল|

Chapter 22

לְיַרְדֵּ֥ן	מֵעֵ֖בֶר	מוֹאָ֔ב	בְּעַֽרְב֣וֹת	וַֽיַּחֲנוּ֙	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	וַיִּסְע֖וּ	1
যর্দনের	ওপারে	মোয়াবের	সমভূমিতে	এবং-ছাউনি-ফেলল	ইস্রায়েলের	পুত্রগণ	এবং-তারা-যাত্রা-করল	
H3383	H5676	H4124	H6160	H2583	H3478		H5265	

ס	יְרֵחֽוֹ׃
অনুচ্ছেদ	যিরীহোর
	H3405

এরপর ইস্রায়েলের লোকরা মোয়াবের যর্দন উপত্যকার দিকে এগোতে শুরু করল| যিরীহো থেকে অপরপারে যর্দন নদীর কাছে তারা শিবির স্থাপন করল|

לָֽאֱמֹרִֽי׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	עָשָׂ֥ה	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵ֛ת	צִפּ֑וֹר	בֶּן־	בָּלָ֣ק	וַיַּ֥רְא	2
ইমোরীয়দের-প্রতি	ইস্রায়েল	করেছিল	যা-	সমস্ত-	কে	সিপ্পোরের	পুত্র-	বালাক	এবং-দেখল	
H0567	H3478			H3605	H0853	H6834		H1111	H7200	

ইমোরীয়দের লোকদের সঙ্গে ইস্রায়েলের লোকরা যা যা করেছিল, সিপ্পোরের পুত্র বালাক তার সমস্তটাই দেখেছিলেন| মোয়াবের রাজা খুবই ভয় পেয়েছিলেন, কারণ সেখানে ইস্রায়েলের লোকসংখ্যা ছিল প্রচুর| মোয়াব উদ্বিগ্ন হল|

מוֹאָ֔ב	וַיָּ֣קָץ	ה֑וּא	רַב־	כִּ֣י	מְאֹ֖ד	הָעָ֛ם	מִפְּנֵ֥י	מוֹאָ֜ב	וַיָּ֨גָר	3
মোয়াব	এবং-আতঙ্কিত-হল	সে	অনেক-	কারণ	অত্যন্ত	জনগণের	সামনে-থেকে	মোয়াব	এবং-ভয়-পেল	
H4124	H6973	H1931			H3966		H6440	H4124		

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵ֥י	מִפְּנֵ֖י
ইস্রায়েলের	পুত্রদের	সামনে-থেকে
H3478		H6440

ইমোরীয়দের লোকদের সঙ্গে ইস্রায়েলের লোকরা যা যা করেছিল, সিপ্পোরের পুত্র বালাক তার সমস্তটাই দেখেছিলেন| মোয়াবের রাজা খুবই ভয় পেয়েছিলেন, কারণ সেখানে ইস্রায়েলের লোকসংখ্যা ছিল প্রচুর| মোয়াব উদ্বিগ্ন হল|

4

וַיֹּאמֶר	מוֹאָב	אֶל־	זִקְנֵי	מִדְיָן	עַתָּה	יְלַחֲכוּ	הַקָּהָל	אֶת־	כָּל־
এবং-বলল	মোয়াব	কে-	প্রাচীনদের	মিদিয়নের	এখন	চাটবে	সমাবেশ	কে-	সমস্ত-
H0559	H4124	H0413	H2205	H4080	H6258	H3897	H6951	H0853	H3605

סְבִיבֹתֵינוּ	כִּלְחֹךְ	הַשּׁוֹר	אֵת	יֶרֶק	הַשָּׂדֶה	וּבָלָק	בֶּן־	צִפּוֹר	מֶלֶךְ
আমাদের-চারপাশে	চাটার-মত	ষাঁড়	কে	ঘাস	মাঠের	এবং-বালাক	পুত্র-	সিপ্পোরের	রাজা
H5439	H3897	H7794	H0853	H3418		H1111		H6834	H4428

לְמוֹאָב	בָּעֵת	הַהִוא׃
মোয়াবের-জন্য	সময়ে-	সেই
H4124	H6256	H1931

মোয়াবের রাজা মিদিয়নের নেতাদের বললেন, “গরু যেভাবে মাঠের সমস্ত ঘাস খেয়ে ফেলে, ঠিক সেভাবেই এই বিশাল জনগোষ্ঠী আমাদের চারপাশের সমস্ত কিছুই ধ্বংস করে দেবে|” এই সময় সিপ্পোরের পুত্র বালাক মোয়াবের রাজা ছিলেন|

5

וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	בִּלְעָם	בֶּן־	בְּעוֹר	פְּתוֹרָה	אֲשֶׁר	עַל־	הַנָּהָר	אֶרֶץ
এবং-সে-পাঠাল	দূতদের	কাছে-	বিলিয়মের	পুত্র-	বিয়োরের	পথোরে	যা	উপর-	নদীর	দেশ
H7971	H4397	H0413			H1160	H6604			H5104	H0776

בְנֵי־	עַמּוֹ	לִקְרֹא־	לוֹ	לֵאמֹר	הִנֵּה	עַם	יָצָא	מִמִּצְרַיִם	הִנֵּה
পুত্রদের-	তার-জনগণের	ডাকতে-	তাকে	বলে	দেখ	জনগণ	বেরিয়ে-এসেছে	মিসর-থেকে	দেখ
		H7121		H0559	H2009		H3318	H4714	H2009

כִסָּה	אֶת־	עֵין	הָאָרֶץ	וְהוּא	יֹשֵׁב	מִמֻּלִי׃
ঢেকে-দিয়েছে	কে-	চোখ	দেশের	এবং-সে	বাস-করছে	আমার-সামনে
H3680	H0853		H0776	H1931	H3427	H4136

বিয়োরের পুত্র বিলিয়মকে ডাকার জন্য তিনি কয়েকজন লোক পাঠালেন| ফরাৎ নদীর কাছে পথোর নামে একটি জায়গায় বিলিয়ম ছিলেন| এইখানেই বিলিয়মের স্বজাতীয়রা বাস করতো| এই ছিল বালাকের বার্তা: “মিশর থেকে এক নতুন জাতির লোকরা এসেছে| সেখানে তাদের সংখ্যা এতো বেশী যে সমস্ত দেশটা ভরে যাবে| তারা আমাদের পরেই শিবির স্থাপন করেছে|

6

וְעַתָּה	לְכָה־	נָּא	אָרָה־	לִּי	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	כִּי־	עָצוּם
এবং-এখন	এস-	অনুগ্রহ-করে	অভিশাপ-দাও-	আমার-জন্য	কে-	জনগণকে	এই	কারণ-	শক্তিশালী
H6258	H3212	H4994	H0779		H0853		H2088		H6099

הוּא	מִמֶּנִּי	אוּלַי	אוּכַל	נַכֶּה־	בּוֹ	וַאֲגָרְשֶׁנּוּ	מִן־	הָאָרֶץ
সে	আমার-চেয়ে	হয়ত	আমি-পারব	আঘাত-করতে-	তাকে	এবং-আমি-তাড়িয়ে-দেব-তাকে	থেকে-	দেশ
H1931		H0194	H3201	H5221		H1644		H0776

כִּי	יָדַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר־	תְּבָרֵךְ	מְבֹרָךְ	וַאֲשֶׁר	תָּאֹר	יוּאָר׃
কারণ	আমি-জানি	কে	যাকে-	তুমি-আশীর্বাদ-কর	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	এবং-যাকে	তুমি-অভিশাপ-দাও	অভিশপ্ত
	H3045	H0853		H1288	H1288		H0779	H0779

আপনি এসে আমাকে সাহায্য করুন| এই লোকদের অভিশাপ দিন কারণ এরা আমার চেয়ে শক্তিশালী| আমি জানি আপনি যদি কোনো ব্যক্তিকে আশীর্বাদ করেন তাহলে সে আশীর্বাদ পায় এবং আপনি যদি কোনো ব্যক্তিকে অভিশাপ দেন তবে সে শাপগ্রস্ত হয়| সুতরাং আপনি আসুন এবং এই সমস্ত লোকদের অভিশাপ দিন| হতে পারে, আমি হয়তো তাদের আঘাত করে আমার দেশ থেকে দূর করে দিতে পারবো|”

7

וַיֵּלְכוּ	זִקְנֵי	מוֹאָב	וְזִקְנֵי	מִדְיָן	וּקְסָמִים	בְּיָדָם	וַיָּבֹאוּ	אֶל־
এবং-গেল	প্রাচীনরা	মোয়াবের	এবং-প্রাচীনরা	মিদিয়নের	এবং-জাদুবিদ্যা	তাদের-হাতে	এবং-তারা-এল	কাছে-
H3212	H2205	H4124	H2205	H4080	H7081	H3027	H0935	H0413

בִּלְעָם	וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו	דִּבְרֵי	בָלָק׃
বিলিয়মের	এবং-তারা-বলল	তাকে	কথাগুলি	বালাকের
	H1696	H0413	H1697	H1111

মোয়াব এবং মিদিয়নের নেতারা বিলিয়মের সঙ্গে কথা বলতে গেলেন| তার কাজের পারিশ্রমিক হিসেবে তাদের সঙ্গে টাকা নিয়ে গেলেন এবং তাকে বালাকের প্রেরিত বার্তাটি বললেন|

8								
וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	לִינוּ	פֹה	הַלַּיְלָה	וַהֲשִׁבֹתִי	אֶתְכֶם	דָּבָר	כַּאֲשֶׁר
এবং-সে-বলল	তাদের	থাক	এখানে	রাতে	এবং-আমি-ফিরিয়ে-দেব	তোমাদের	উত্তর	যেমন
H0559	H0413		H6311	H3915	H7725	H0853	H1697	

יְדַבֵּר	יְהוָה	אֵלָי	וַיֵּשְׁבוּ	שָׂרֵי־	מוֹאָב	עִם־	בִּלְעָם׃
বলবেন	যিহোবা	আমাকে	এবং-থাকল	নেতারা-	মোয়াবের	সাথে-	বিলিয়মের
H1696	H3068	H0413	H3427	H8269	H4124		

বিলিয়ম তাদের বললেন, “এখানে এক রাত্রির জন্য থাকো| আমি প্রভুর সঙ্গে কথা বলবো এবং তিনি আমাকে যে উত্তর দেবেন তা আমি তোমাদের বলবো|” সুতরাং সেই রাত্রে মোয়াবের নেতারা বিলিয়মের সঙ্গেই সেখানে থাকলেন|

9								
וַיָּבֹא	אֱלֹהִים	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	מִי	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	עִמָּךְ׃
এবং-এলেন	ঈশ্বর	কাছে-	বিলিয়মের	এবং-বললেন	কে	মানুষগুলি	এরা	তোমার-সাথে
H0935	H0430	H0413		H0559	H4310	H0376	H0428	

ঈশ্বর বিলিয়মের কাছে এসে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার সঙ্গের এই সমস্ত লোকরা কারা?”

10										
וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בָּלָק	בֶּן־	צִפֹּר	מֶלֶךְ	מוֹאָב	שָׁלַח	אֵלָי׃
এবং-বলল	বিলিয়ম	কে-	ঈশ্বরকে	বালাক	পুত্র-	সিপ্পোরের	রাজা	মোয়াবের	পাঠিয়েছে	আমার-কাছে
H0559		H0413	H0430	H1111		H6834	H4428	H4124	H7971	H0413

বিলিয়ম ঈশ্বরকে বললেন, “মোয়াবের রাজা, সিপ্পোরের পুত্র বালাক আমাকে একটি সংবাদ দেওয়ার জন্য এদের পাঠিয়েছেন|

11									
הִנֵּה	הָעָם	הַיֹּצֵא	מִמִּצְרַיִם	וַיְכַס	אֶת־	עֵין	הָאָרֶץ	עַתָּה	לְכָה
দেখ	জনগণ	বেরিয়ে-আসা	মিসর-থেকে	এবং-ঢেকে-দিয়েছে	কে-	চোখ	দেশের	এখন	এস
H2009		H3318	H4714	H3680	H0853		H0776	H6258	H3212

קָבָה־	לִּי	אֹתוֹ	אוּלַי	אוּכַל	לְהִלָּחֶם	בּוֹ	וְגֵרַשְׁתִּיו׃
অভিশাপ-দাও-	আমার-জন্য	তাকে	হয়ত	আমি-পারব	যুদ্ধ-করতে	তার-বিরুদ্ধে	এবং-আমি-তাড়িয়ে-দেব-তাকে
H6895		H0853	H0194	H3201			H1644

এই সেই বার্তা: মিশর থেকে এক নতুন জাতি এসেছে| সেখানে তাদের সংখ্যা এতো বেশী যে তারা সমস্ত দেশটাকে ভরে দেবে| সুতরাং আপনি আসুন এবং এই সমস্ত লোকদের অভিশাপ দিন| তাহলে হয়তো আমি তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে সক্ষম হবো এবং তাদের আমার দেশ ত্যাগ করতে বাধ্য করতে পারবো|”

12								
וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	בִּלְעָם	לֹא	תֵלֵךְ	עִמָּהֶם	לֹא	תָאֹר
এবং-বললেন	ঈশ্বর	কে-	বিলিয়মকে	না	তুমি-যাবে	তাদের-সাথে	না	তুমি-অভিশাপ-দেবে
H0559	H0430	H0413		H3808	H3212		H3808	H0779

אֶת־	הָעָם	כִּי	בָרוּךְ	הוּא׃
কে-	জনগণকে	কারণ	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	সে
H0853			H1288	H1931

কিন্তু ঈশ্বর বিলিয়মকে বললেন, “তুমি অবশ্যই এদের সঙ্গে যাবে না| ওসব লোকর বিরুদ্ধে তোমার কথা বলা উচিৎ হবে না কারণ তারা আমার আশীর্বাদ প্রাপ্ত লোক|”

13									
וַיָּקָם	בִּלְעָם	בַּבֹּקֶר	וַיֹּאמֶר	אֶל־	שָׂרֵי	בָלָק	לְכוּ	אֶל־	אַרְצְכֶם
এবং-উঠল	বিলিয়ম	সকালে	এবং-বলল	কে-	নেতাদের	বালাকের	যাও	কাছে-	তোমাদের-দেশে
		H1242	H0559	H0413	H8269	H1111	H3212	H0413	H0776

כִּי	מֵאֵן	יְהוָה	לְתִתִּי	לַהֲלֹךְ	עִמָּכֶם׃
কারণ	অস্বীকার-করেছেন	যিহোবা	দিতে-আমাকে	যেতে	তোমাদের-সাথে
	H3985	H3068	H5414	H1980	

পরদিন সকালে উঠে বিলিয়ম বালাকের প্রেরিত নেতাদের বললেন, “তোমরা তোমাদের নিজেদের দেশে ফিরে যাও| প্রভু আমাকে তোমাদের সঙ্গে যেতে দেবেন না|”

14

וַיָּקוּמוּ	এবং-উঠল	
שָׂרֵי	নেতারা	H8269
מוֹאָב	মোয়াবের	H4124
וַיָּבֹאוּ	এবং-তারা-এল	H0935
אֶל־	কাছে-	H0413
בָּלָק	বালাকের	H1111
וַיֹּאמְרוּ	এবং-বলল	H0559
מֵאֵן	অস্বীকার-করেছে	H3985
בִּלְעָם	বিলিয়ম	
הֲלֹךְ	যেতে	H1980
עִמָּנוּ׃	আমাদের-সাথে	

সুতরাং মোয়াবের নেতারা বালাকের কাছে ফিরে গিয়ে তাকে এই সব কথা জানালেন| তাঁরা বললেন, “বিলিয়ম, আমাদের সঙ্গে আসতে অস্বীকার করেছেন|”

15

וַיֹּסֶף	এবং-আবার	H3254
עוֹד	আরও	H5750
בָּלָק	বালাক	H1111
שְׁלֹחַ	পাঠানোর	H7971
שָׂרִים	নেতাদের	H8269
רַבִּים	অনেক	
וְנִכְבָּדִים	এবং-সম্মানিত	H3513
מֵאֵלֶּה׃	এদের-চেয়ে	H0428

সুতরাং বালাক বিলিয়মের কাছে প্রথমবারের থেকেও বেশী লোক পাঠালেন| প্রথমবার তিনি যাদের পাঠিয়েছিলেন তাদের থেকেও এবারের নেতারা ছিলেন অনেক বেশী গুরুত্বপূর্ণ|

16

וַיָּבֹאוּ	এবং-তারা-এল	H0935
אֶל־	কাছে-	H0413
בִּלְעָם	বিলিয়মের	
וַיֹּאמְרוּ	এবং-তারা-বলল	H0559
לוֹ	তাকে	
כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেছে	H0559
בָּלָק	বালাক	H1111
בֶּן־	পুত্র-	
צִפּוֹר	সিপ্পোরের	H6834
אַל־	না-	H0408
נָא	অনুগ্রহ-করে	H4994
תִמָּנַע	বাধা-দিও	H4513
מֵהֲלֹךְ	আসতে	H1980
אֵלָי׃	আমার-কাছে	H0413

তাঁরা বিলিয়মের কাছে গিয়ে বললেন: “সিপ্পোরের পুত্র বালাক আপনাকে এই কথা বলেছেন: দয়া করে এখানে আসুন এবং কোন কিছুই যেন আমার কাছে আপনার আসা থামিয়ে না দেয়|

17

כִּי־	কারণ-	
כַבֵּד	সম্মান-করতে	H3513
אֲכַבֶּדְךָ	আমি-তোমাকে-সম্মান-করব	H3513
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
וְכֹל	এবং-সব	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
תֹּאמַר	তুমি-বলবে	H0559
אֵלַי	আমাকে	H0413
אֶעֱשֶׂה	আমি-করব	
וּלְכָה־	এবং-এস-	H3212
נָּא	অনুগ্রহ-করে	H4994
קָבָה־	অভিশাপ-দাও-	H6895
לִּי	আমার-জন্য	
אֵת	কে	H0853
הָעָם	জনগণকে	
הַזֶּה׃	এই	H2088

আমি আপনাকে প্রচুর পারিশ্রমিক দেবো এবং আপনি যা বলবেন আমি তাই-ই করব| আমার জন্যে আপনি আসুন এবং এসে এই লোকদের বিরুদ্ধে কথা বলুন|”

18

וַיַּעַן	এবং-উত্তর-দিল	
בִּלְעָם	বিলিয়ম	
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
אֶל־	কে-	H0413
עַבְדֵי	দাসদের	H5650
בָלָק	বালাকের	H1111
אִם־	যদি-	
יִתֶּן־	দেয়-	H5414
לִי	আমাকে	
בָלָק	বালাক	H1111
מְלֹא	পূর্ণ	H4393
בֵיתוֹ	তার-ঘর	
כֶּסֶף	রূপা	H3701
וְזָהָב	এবং-সোনা	H2091
לֹא	না	H3808
אוּכַל	আমি-পারব	H3201
לַעֲבֹר	লঙ্ঘন-করতে	
אֶת־	কে-	H0853
פִּי	মুখ	H6310
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהָי	আমার-ঈশ্বরের	H0430
לַעֲשׂוֹת	করতে	
קְטַנָּה	ছোট	
אוֹ	বা	
גְדוֹלָה׃	বড়	

বিলিয়ম বালাকের প্রেরিত দূতকে তার উত্তর জানিয়ে দিয়ে বললেন, “আমি আমার প্রভু ঈশ্বরকে অবশ্যই মান্য করবো| আমি তাঁর আদেশের বিরুদ্ধে কোনো কাজ করতে পারি না| আমি বড় বা ছোট কোনো কাজই করবো না যদি না প্রভু আমাকে সেই কাজ করার অনুমতি দেন| রাজা বালাক যদি তার রূপো এবং সোনা খচিত সুন্দর প্রাসাদটি আমাকে দিয়ে দেন তাহলেও আমি প্রভুর আদেশের বিরুদ্ধে কোনো কাজ করবো না|

19 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַם־ אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־ יֹּסֵף
এবং-এখন থাক অনুগ্রহ-করে এখানে ও- তোমরা রাতে এবং-আমি-জানব কী- যোগ-করবেন
H6258 H3427 H4994 H2088 H1571 H3915 H3045 H4100 H3254

יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי׃
যিহোবা বলতে আমার-সাথে
H3068 H1696

কিন্তু তোমরা অন্যান্যদের মতোই আজকের রাত্রিটা এখানে থাকতে পারো| তাহলে এই রাত্রিকালের মধ্যেই প্রভু আমাকে যা বলতে চান তা জানতে পারবো|”

20 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־ בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־ לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ
এবং-এলেন ঈশ্বর কাছে- বিলিয়মের রাতে এবং-বললেন তাকে যদি- ডাকতে তোমাকে এসেছে
H0935 H0430 H0413 H3915 H0559 H7121 H0935

הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ
মানুষগুলি ওঠ যাও তাদের-সাথে এবং-কিন্তু কে- কথা যা- আমি-বলব তোমাকে তা
H0376 H3212 H0854 H0389 H0853 H1697 H1696 H0413 H0853

תַעֲשֶׂה׃
তুমি-করবে

সেই রাত্রে ঈশ্বর বিলিয়মের কাছে এসে বললেন, “এই সমস্ত লোকরা তাদের সঙ্গে যাওয়ার কথা বলার জন্য পুনরায় এসেছে| সুতরাং তুমি তাদের সঙ্গে যেতে পারো| কিন্তু আমি তোমাকে যা করতে বলবো তুমি কেবলমাত্র সেই কাজই করবে|”

21 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־ שָׂרֵי מוֹאָב׃
এবং-উঠল বিলিয়ম সকালে এবং-জিন-পরাল কে- তার-গাধীকে এবং-গেল সাথে- নেতাদের মোয়াবের
H1242 H2280 H0853 H0860 H3212 H8269 H4124

পরদিন সকালে বিলিয়ম উঠে তাঁর গাধা সাজিয়ে মোয়াবের নেতাদের সঙ্গে গেলেন|

22 וַיִּחַר־ אַף אֱלֹהִים כִּי־ הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ
এবং-জ্বলে-উঠল- ক্রোধ ঈশ্বরের কারণ- যাচ্ছে সে এবং-দাঁড়ালেন দূত যিহোবার পথে
H2734 H0639 H0430 H1980 H1931 H3320 H4397 H3068 H1870

לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־ אֲתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ׃
প্রতিপক্ষ-রূপে তার এবং-সে চড়ছিল উপর- তার-গাধীর এবং-দুই তার-দাসেরা তার-সাথে
H7854 H1931 H7392 H0860 H8147 H5288

বিলিয়ম তাঁর গাধায় চড়েই যাচ্ছিলেন| তাঁর সঙ্গে তাঁর দুজন ভৃত্য ছিল| কিন্তু বিলিয়মের গমনে ঈশ্বর ক্ষুব্ধ হলেন| তাই বিলিয়মের সামনে রাস্তার ওপরে প্রভুর দূত দাঁড়ালেন, যেন বিলিয়মের যাওয়া বন্ধ করা যায়|

23 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
এবং-দেখল গাধী কে- দূত যিহোবার দাঁড়ানো পথে এবং-তার-তরবারি খোলা তার-হাতে
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870 H2719 H8025 H3027

וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־ הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־ הָאָתוֹן
এবং-ঘুরল গাধী থেকে- পথ এবং-গেল মাঠে এবং-আঘাত-করল বিলিয়ম কে- গাধীকে
H5186 H0860 H1870 H3212 H5221 H0853 H0860

לְהַטֹּתָהּ הַדָּרֶךְ׃
ফেরাতে-তাকে পথে
H5186 H1870

বিলিয়মের গাধা প্রভুর দূতকে রাস্তায় তরবারি হাতে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখল| সেইজন্য গাধাটি রাস্তা থেকে সরে এসে মাঠের মধ্যে চলে গেল| বিলিয়ম কিন্তু দূতকে দেখতে পান নি| সেইজন্য তিনি তাঁর গাধাটার ওপরেই রেগে গিয়ে তাকে আঘাত করলেন এবং রাস্তার ওপরে ফিরে যেতে তাকে বাধ্য করলেন|

24 וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה׃
এবং-দাঁড়ালেন দূত যিহোবার সরু-পথে দ্রাক্ষাক্ষেতের দেয়াল এদিকে এবং-দেয়াল ওদিকে
H5975 H4397 H3068 H4934 H3754 H1447 H2088 H1447 H2088

পরে প্রভুর দূত এমন এক জায়গায় গিয়ে দাঁড়ালেন যেখানে রাস্তাটি আরও সরু হয়ে এসেছে। জায়গাটি ছিল দুটি দ্রাক্ষা ক্ষেতের মাঝখানে। সেখানে রাস্তার দুই ধারেই দেওয়াল ছিল।

25

וַתֵּרֶא	הָאָתוֹן	אֶת־	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַתִּלָּחֵץ	אֶל־	הַקִּיר	וַתִּלְחַץ	אֶת־
এবং-দেখল	গাধী	কে-	দূত	যিহোবার	এবং-চাপ-দিল	কাছে-	দেয়ালের	এবং-চাপ-দিল	কে-
H7200	H0860	H0853	H4397	H3068	H3905	H0413	H7023	H3905	H0853

רֶגֶל	בִּלְעָם	אֶל־	הַקִּיר	וַיֹּסֶף	לְהַכֹּתָהּ׃
পা	বিলিয়মের	দিকে-	দেয়ালের	এবং-সে-আবার	মারতে-তাকে
H7272		H0413	H7023	H3254	H5221

গাধাটি আবার প্রভুর দূতকে দেখতে পেয়ে দেওয়ালের গা ঘেঁষে হাঁটল। তাতে বিলিয়মের পা দেওয়ালে আঘাত লেগে ছড়ে গেল। সেই জন্যে বিলিয়ম আবার তাঁর গাধাটিকে আঘাত করলেন।

26

וַיּוֹסֶף	מַלְאַךְ־	יְהוָה	עֲבוֹר	וַיַּעֲמֹד	בְּמָקוֹם	צָר	אֲשֶׁר	אֵין־	דֶּרֶךְ
এবং-আবার	দূত-	যিহোবার	পার-হওয়ার	এবং-দাঁড়ালেন	জায়গায়	সংকীর্ণ	যেখানে	নেই-	পথ
H3254	H4397	H3068		H5975	H4725			H0369	H1870

לִנְטוֹת	יָמִין	וּשְׂמֹאול׃
ঘুরতে	ডানে	এবং-বামে
H5186	H3225	H8040

পরে প্রভুর দূত আরেকটি জায়গায় গিয়ে দাঁড়ালেন। এই খানে রাস্তাটি সরু হয়ে এসেছিল, ফলে এমন কোনো জায়গা ছিল না যেখান দিয়ে গাধাটি তাঁকে পাশ কাটিয়ে চলে যেতে পারে। গাধাটি বাঁদিক অথবা ডানদিক, কোনো দিক দিয়েই পাশ কাটাতে পারল না।

27

וַתֵּרֶא	הָאָתוֹן	אֶת־	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַתִּרְבַּץ	תַּחַת	בִּלְעָם	וַיִּחַר־	אַף
এবং-দেখল	গাধী	কে-	দূত	যিহোবার	এবং-শুয়ে-পড়ল	নিচে	বিলিয়মের	এবং-জ্বলে-উঠল-	ক্রোধ
H7200	H0860	H0853	H4397	H3068	H7257	H8478		H2734	H0639

בִּלְעָם	וַיַּךְ	אֶת־	הָאָתוֹן	בַּמַּקֵּל׃
বিলিয়মের	এবং-আঘাত-করল	কে-	গাধীকে	লাঠি-দিয়ে
	H5221	H0853	H0860	H4731

গাধাটি প্রভুর দূতকে দেখে বিলিয়মকে তার পিঠের ওপরে নিয়েই শুয়ে পড়ল। তাতে বিলিয়ম গাধাটির ওপরে প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হয়ে তার হাঁটার লাঠিটি দিয়ে গাধাটিকে আঘাত করলেন।

28

וַיִּפְתַּח	יְהוָה	אֶת־	פִּי	הָאָתוֹן	וַתֹּאמֶר	לְבִלְעָם	מֶה־	עָשִׂיתִי	לְךָ
এবং-খুললেন	যিহোবা	কে-	মুখ	গাধীর	এবং-বলল	বিলিয়মকে	কী-	আমি-করেছি	তোমাকে
	H3068	H0853	H6310	H0860	H0559		H4100		

כִּי	הִכִּיתַנִי	זֶה	שָׁלֹשׁ	רְגָלִים׃
যে	তুমি-আমাকে-মেরেছ	এই	তিন	বার
	H5221	H2088	H7969	H7272

তখন প্রভু গাধাটিকে দিয়ে কথা বলালেন। গাধাটি বিলিয়মকে বলল, “আপনি আমার ওপরে রেগে গিয়েছেন কেন? আমি আপনার কি ক্ষতি করেছি যে এই নিয়ে আপনি আমাকে তিনবার আঘাত করলেন?”

29

וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	לָאָתוֹן	כִּי	הִתְעַלַּלְתְּ	בִּי	לוּ	יֶשׁ־	חֶרֶב	בְּיָדִי
এবং-বলল	বিলিয়ম	গাধীকে	কারণ	তুমি-উপহাস-করেছ	আমাকে	যদি	থাকত-	তরবারি	আমার-হাতে
H0559		H0860				H3863	H3426	H2719	H3027

כִּי	עַתָּה	הֲרַגְתִּיךְ׃
কারণ	এখনই	আমি-তোমাকে-মেরে-ফেলতাম
	H6258	H2026

বিলিয়ম গাধাটিকে বলল, “তুমি আমাকে হাস্যস্পদ করে তুলেছ। যদি আমার হাতে একটি তরবারি থাকতো, তাহলে আমি এখনই তোমাকে হত্যা করতাম।”

30

וַתֹּ֨אמֶר	הָאָת֜וֹן	אֶל־	בִּלְעָ֗ם	הֲלוֹא֩	אָנֹכִ֨י	אֲתֹֽנְךָ֜	אֲשֶׁר־	רָכַ֣בְתָּ	עָלַ֗י
এবং-বলল	গাধী	কে-	বিলিয়মকে	না-কি	আমি	তোমার-গাধী	যার-	তুমি-চড়েছ	আমার-উপর
H0559	H0860	H0413		H3808	H0595	H0860		H7392	

מֵעֽוֹדְךָ֙	עַד־	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה	הַהַסְכֵּ֣ן	הִסְכַּ֔נְתִּי	לַעֲשׂ֥וֹת	לְךָ֖	כֹּ֑ה
তোমার-জীবনকাল-থেকে	পর্যন্ত-	দিন	এই	কি-অভ্যাস-আছে	আমি-অভ্যস্ত	করতে	তোমাকে	এইরূপ
H5750	H5704	H3117	H2088	H5532	H5532			H3541

וַיֹּ֖אמֶר	לֹֽא׃
এবং-সে-বলল	না
H0559	H3808

কিন্তু গাধাটি বিলিয়মকে বলল, “আপনি সারা জীবন ধরে যার উপরে চড়ে ভ্রমণ করেছেন আমি কি আপনার সেই গাধা নই? আমি কি আপনার প্রতি এমন ব্যবহার করে থাকি?” বিলিয়ম বলল, “সেটা সত্য|”

31

וַיְגַ֣ל	יְהוָה֮	אֶת־	עֵינֵ֣י	בִלְעָם֒	וַיַּ֞רְא	אֶת־	מַלְאַ֤ךְ	יְהוָה֙	נִצָּ֣ב
এবং-খুললেন	যিহোবা	কে-	চোখ	বিলিয়মের	এবং-সে-দেখল	কে-	দূত	যিহোবার	দাঁড়ানো
H1540	H3068	H0853			H7200	H0853	H4397	H3068	H5324

בַּדֶּ֔רֶךְ	וְחַרְבּ֥וֹ	שְׁלֻפָ֖ה	בְּיָד֑וֹ	וַיִּקֹּ֥ד	וַיִּשְׁתַּ֖חוּ	לְאַפָּֽיו׃
পথে	এবং-তার-তরবারি	খোলা	তার-হাতে	এবং-সে-মাথা-নোয়াল	এবং-প্রণাম-করল	তার-মুখের-উপর
H1870	H2719	H8025	H3027	H6915	H7812	H0639

তখন প্রভু বিলিয়মকে তার দূতকে দেখতে দিলেন| প্রভুর দূত হাতে একটি তরবারি নিয়ে রাস্তার ওপরে দাঁড়িয়েছিলেন| বিলিয়ম মাটিতে নতজানু হয়ে অভিবাদন জানালেন|

32

וַיֹּ֤אמֶר	אֵלָיו֙	מַלְאַ֣ךְ	יְהוָ֔ה	עַל־	מָ֗ה	הִכִּ֙יתָ֙	אֶת־	אֲתֹ֣נְךָ֔	זֶ֖ה	שָׁל֣וֹשׁ
এবং-বললেন	তাকে	দূত	যিহোবার	কেন-	কী	তুমি-মেরেছ	কে-	তোমার-গাধীকে	এই	তিন
H0559	H0413	H4397	H3068		H4100	H5221	H0853	H0860	H2088	H7969

רְגָלִ֑ים	הִנֵּ֤ה	אָנֹכִי֙	יָצָ֣אתִי	לְשָׂטָ֔ן	כִּֽי־	יָרַ֥ט	הַדֶּ֖רֶךְ	לְנֶגְדִּֽי׃
বার	দেখ	আমি	বেরিয়ে-এসেছি	প্রতিপক্ষ-রূপে	কারণ-	বিপথগামী	পথ	আমার-বিরুদ্ধে
H7272	H2009	H0595	H3318	H7854			H1870	H5048

তখন প্রভুর দূত বিলিয়মকে প্রশ্ন করল, “তুমি তোমার গাধাকে তিনবার আঘাত করেছো কেন? আমিই এসেছিলাম তোমাকে থামাতে| কিন্তু ঠিক সময়ে

33

וַתִּרְאַ֙נִי֙	הָֽאָת֔וֹן	וַתֵּ֣ט	לְפָנַ֔י	זֶ֖ה	שָׁלֹ֣שׁ	רְגָלִ֑ים	אוּלַי֙	נָטְתָ֣ה
এবং-দেখল-আমাকে	গাধী	এবং-ঘুরল	আমার-সামনে-থেকে	এই	তিন	বার	হয়ত	সে-ঘুরত
H7200	H0860	H5186	H6440	H2088	H7969	H7272	H0194	H5186

מִפָּנַ֔י	כִּ֥י	עַתָּ֛ה	גַּם־	אֹתְכָ֥ה	הָרַ֖גְתִּי	וְאוֹתָ֥הּ	הֶחֱיֵֽיתִי׃
আমার-সামনে-থেকে	কারণ	এখন	ও-	তোমাকে	আমি-মেরে-ফেলতাম	এবং-তাকে	বাঁচিয়ে-রাখতাম
H6440		H6258	H1571	H0853	H2026	H0853	H2421

তোমার গাধা আমাকে দেখতে পেয়ে তিনবার আমার কাছ থেকে সরে গিয়েছিল| যদি গাধাটি সরে না যেতো, তাহলে আমি হয়তো এতক্ষণে তোমাকে হত্যা করতাম, কিন্তু তোমার গাধাকে বাঁচিয়ে রাখতাম|”

34

וַיֹּ֨אמֶר	בִּלְעָ֜ם	אֶל־	מַלְאַ֤ךְ	יְהוָה֙	חָטָ֔אתִי	כִּ֚י	לֹ֣א	יָדַ֔עְתִּי	כִּ֥י
এবং-বলল	বিলিয়ম	কে-	দূতকে	যিহোবার	আমি-পাপ-করেছি	কারণ	না	আমি-জানতাম	যে
H0559		H0413	H4397	H3068	H2398		H3808	H3045	

אַתָּ֛ה	נִצָּ֥ב	לִקְרָאתִ֖י	בַּדָּ֑רֶךְ	וְעַתָּ֛ה	אִם־	רַ֥ע	בְּעֵינֶ֖יךָ	אָשׁ֥וּבָה
তুমি	দাঁড়ানো	আমার-বিরুদ্ধে	পথে	এবং-এখন	যদি-	মন্দ	তোমার-দৃষ্টিতে	আমি-ফিরে-যাব
	H5324	H7125	H1870	H6258				H7725

לִּֽי׃
আমার-জন্য

তখন বিলিয়ম প্রভুর দূতকে বললেন, “আমি পাপ করেছি| আমি জানতাম না যে আপনি আমার গতিরোধ করার জন্য রাস্তার ওপরে দাঁড়িয়েছিলেন| আমার ওখানে যাওয়াতে আপনি যদি খুশী না হন্ তাহলে আমি ঘরে ফিরে যাবো|”

35

וַיֹּאמֶר	מַלְאַךְ	יְהוָה	אֶל־	בִּלְעָם	לֵךְ	עִם־	הָאֲנָשִׁים	וְאֶפֶס	אֶת־	הַדָּבָר
এবং-বললেন	দূত	যিহোবার	কে-	বিলিয়মকে	যাও	সাথে-	মানুষদের	এবং-কিন্তু	কে-	কথা
H0559	H4397	H3068	H0413		H3212		H0376		H0853	H1697

אֲשֶׁר־	אֲדַבֵּר	אֵלֶיךָ	אֹתוֹ	תְדַבֵּר	וַיֵּלֶךְ	בִּלְעָם	עִם־	שָׂרֵי	בָלָק׃
যা-	আমি-বলব	তোমাকে	তা	তুমি-বলবে	এবং-গেল	বিলিয়ম	সাথে-	নেতাদের	বালাকের
	H1696	H0413	H0853	H1696	H3212			H8269	H1111

তখন প্রভুর দূত বিলিয়মকে বললেন, “না! তুমি এই লোকদের সঙ্গে যেতে পারো| কিন্তু সাবধান, আমি তোমাকে যা বলতে বলবো তুমি কেবল তাই বলবে|” সুতরাং বালাকের প্রেরিত নেতাদের সঙ্গে বিলিয়ম চলে গেলেন|

36

וַיִּשְׁמַע	בָלָק	כִּי	בָא	בִלְעָם	וַיֵּצֵא	לִקְרָאתוֹ	אֶל־	עִיר
এবং-শুনল	বালাক	যে	এসেছে	বিলিয়ম	এবং-বের-হল	তার-সাথে-দেখা-করতে	কাছে-	শহরের
H8085	H1111		H0935		H3318	H7125	H0413	

מוֹאָב	אֲשֶׁר	עַל־	גְּבוּל	אַרְנֹן	אֲשֶׁר	בִּקְצֵה	הַגְּבוּל׃
মোয়াবের	যা	উপর-	সীমানায়	অর্ণোনের	যা	প্রান্তে	সীমানার
H4124			H1366	H0769			H1366

বালাক শুনেছিলেন যে বিলিয়ম আসছেন| তাই অর্ণোন নদীর কাছে মোয়াবের শহরে তাঁর সঙ্গে দেখা করার জন্য বালাক চলে গেলেন| জায়গাটি ছিল তাঁর দেশের উত্তর সীমানায়|

37

וַיֹּאמֶר	בָלָק	אֶל־	בִּלְעָם	הֲלֹא	שָׁלֹחַ	שָׁלַחְתִּי	אֵלֶיךָ	לִקְרֹא־	לָךְ
এবং-বলল	বালাক	কে-	বিলিয়মকে	না-কি	পাঠাতে	আমি-পাঠিয়েছি	তোমার-কাছে	ডাকতে-	তোমাকে
H0559	H1111	H0413		H3808	H7971	H7971	H0413	H7121	

לָמָּה	לֹא־	הָלַכְתָּ	אֵלָי	הַאֻמְנָם	לֹא	אוּכַל	כַּבְּדֶךָ׃
কেন	না-	তুমি-গিয়েছিলে	আমার-কাছে	সত্যিই-কি	না	আমি-পারি	তোমাকে-সম্মান-করতে
H4100	H3808	H1980	H0413	H0552	H3808	H3201	H3513

বালাক বিলিয়মকে দেখতে পেয়ে বললেন, “আমি আগেই আপনাকে আসতে বলেছিলাম| বলেছিলাম, এটি খুবই জরুরী, কিন্তু আপনি আমার কাছে কেন আসেন নি? আপনাকে পারিশ্রমিক দিতে কি আমার সামর্থ্য নেই?”

38

וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	הִנֵּה־	בָאתִי	אֵלֶיךָ	עַתָּה	הֲיָכֹל	אוּכַל
এবং-বলল	বিলিয়ম	কে-	বালাককে	দেখ-	আমি-এসেছি	তোমার-কাছে	এখন	কি-পারার	আমি-পারব
H0559		H0413	H1111	H2009	H0935	H0413	H6258	H3201	H3201

דַּבֵּר	מְאוּמָה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	יָשִׂים	אֱלֹהִים	בְּפִי	אֹתוֹ	אֲדַבֵּר׃
বলতে	কিছু	কথা	যা	রাখবেন	ঈশ্বর	আমার-মুখে	তা	আমি-বলব
H1696	H3972	H1697			H0430	H6310	H0853	H1696

বিলিয়ম উত্তর দিলেন, “দেখুন আমি এখন এখানে| আমি এসেছি কিন্তু আপনি যা বলেছেন সেটা করতে আমি সক্ষম নাও হতে পারি| প্রভু ঈশ্বর আমাকে যা বলতে বলবেন, আমি কেবলমাত্র সে কথাই বলতে পারবো|”

39

וַיֵּלֶךְ	בִּלְעָם	עִם־	בָּלָק	וַיָּבֹאוּ	קִרְיַת חֻצוֹת׃
এবং-গেল	বিলিয়ম	সাথে-	বালাকের	এবং-তারা-এল	কিরিয়ৎ-হুৎসোতে
H3212			H1111	H0935	H7155

তখন বিলিয়ম বালাকের সঙ্গে কিরিয়ৎ-হুষোতে গেলেন|

40

וַיִּזְבַּח	בָּלָק	בָּקָר	וָצֹאן	וַיְשַׁלַּח	לְבִלְעָם	וְלַשָּׂרִים	אֲשֶׁר
এবং-বলি-দিল	বালাক	গরু	এবং-ভেড়া	এবং-পাঠাল	বিলিয়মের-জন্য	এবং-নেতাদের-জন্য	যারা
H2076	H1111	H1241	H6629	H7971		H8269	

אִתּוֹ׃
তার-সাথে
H0854

বালাক কিছু গবাদি পশু এবং মেষ বলিদান করে সেই মাংসের কিছুটা বিলিয়মকে এবং তার সঙ্গী নেতাদের দিলেন|

41

וַיְהִ֣י	בַבֹּ֔קֶר	וַיִּקַּ֤ח	בָּלָק֙	אֶת־	בִּלְעָ֔ם	וַיַּעֲלֵ֖הוּ	בָּמ֣וֹת בָּ֑עַל	וַיַּ֣רְא
এবং-হল	সকালে	এবং-নিল	বালাক	কে-	বিলিয়মকে	এবং-তুলে-নিল-তাকে	বামোৎ-বালে	এবং-দেখল
H1961	H1242	H3947	H1111	H0853		H5927	H1120	H7200

מִשָּׁם֙	קְצֵ֥ה	הָעָֽם׃
সেখান-থেকে	প্রান্ত	জনগণের
H8033		

পরদিন সকালে বালাক বিলিয়মকে নিয়ে ব্যামোথ বালে গেলে সেখান থেকে তাঁরা ইস্রায়েলীয়দের শিবিরের কিছুটা দেখতে পেলেন|

Chapter 23

1

וַיֹּ֤אמֶר	בִּלְעָם֙	אֶל־	בָּלָ֔ק	בְּנֵה־	לִ֥י	בָזֶ֖ה	שִׁבְעָ֣ה	מִזְבְּחֹ֑ת	וְהָכֵ֥ן
এবং-বলল	বিলিয়ম	প্রতি-	বালাক	নির্মাণ-কর-	আমার-জন্য	এখানে	সাতটি	বেদি	এবং-প্রস্তুত-কর
H0559		H0413	H1111	H1129		H2088	H7651	H4196	

לִי֙	בָּזֶ֔ה	שִׁבְעָ֥ה	פָרִ֖ים	וְשִׁבְעָ֥ה	אֵילִֽים׃
আমার-জন্য	এখানে	সাতটি	ষাঁড়	এবং-সাতটি	মেষ
	H2088	H7651	H6499	H7651	

বিলিয়ম বালাককে বলল, "এখানে সাতটি বেদী তৈরী করো এবং আমার জন্য সাতটি ষাঁড় এবং সাতটি মেষ তৈরী রাখো|"

2

וַיַּ֣עַשׂ	בָּלָ֔ק	כַּאֲשֶׁ֖ר	דִּבֶּ֣ר	בִּלְעָ֑ם	וַיַּ֨עַל	בָּלָ֧ק	וּבִלְעָ֛ם	פָּ֥ר
এবং-করল	বালাক	যেমন	বলেছিল	বিলিয়ম	এবং-উৎসর্গ-করল	বালাক	এবং-বিলিয়ম	একটি-ষাঁড়
	H1111		H1696		H5927	H1111		H6499

וָאַ֖יִל	בַּמִּזְבֵּֽחַ׃
এবং-একটি-মেষ	বেদিতে
	H4196

বিলিয়মের কথামতো বালাক কাজগুলো করলেন| এরপর বালাক এবং বিলিয়ম প্রত্যেকটি বেদীর ওপরে একটি করে মেষ এবং একটি করে ষাঁড় উৎসর্গ করলেন|

3

וַיֹּ֨אמֶר	בִּלְעָ֜ם	לְבָלָ֗ק	הִתְיַצֵּב֮	עַל־	עֹלָתֶךָ֒	וְאֵֽלְכָ֗ה	אוּלַ֞י	יִקָּרֶ֤ה
এবং-বলল	বিলিয়ম	বালাককে	দাঁড়াও	পাশে-	তোমার-হোমবলি	এবং-আমি-যাব	সম্ভবত	সাক্ষাৎ-করবেন
H0559		H1111	H3320			H3212	H0194	

יְהוָה֙	לִקְרָאתִ֔י	וּדְבַ֥ר	מַה־	יַּרְאֵ֖נִי	וְהִגַּ֣דְתִּי	לָ֑ךְ	וַיֵּ֖לֶךְ
সদাপ্রভু	আমার-সাথে	এবং-বাক্য	যা-	তিনি-দেখাবেন-আমাকে	এবং-আমি-জানাব	তোমাকে	এবং-সে-গেল
H3068	H7125	H1697	H4100	H7200	H5046		H3212

שֶֽׁפִי׃
উচ্চস্থানে
H8205

তখন বিলিয়ম বালাককে বললেন, "আপনি আপনার হোমবলির কাছে দাঁড়িয়ে থাকুন| আমি অন্য জায়গায় যাবো| হয়তো প্রভু আমার কাছে আসবেন এবং আমার যা বলা উচিৎ সেটা উনি আমায় বলে দেবেন|" এরপর বিলিয়ম একটি উঁচু জায়গায় চলে গেলেন|

4

וַיִּקָּ֥ר	אֱלֹהִ֖ים	אֶל־	בִּלְעָ֑ם	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֗יו	אֶת־	שִׁבְעַ֤ת	הַֽמִּזְבְּחֹת֙
এবং-সাক্ষাৎ-করলেন	ঈশ্বর	সাথে-	বিলিয়ম	এবং-সে-বলল	তাঁকে	-	সাতটি	বেদি
	H0430	H0413		H0559	H0413	H0853	H7651	H4196

עָרַ֔כְתִּי	וָאַ֛עַל	פָּ֥ר	וָאַ֖יִל	בַּמִּזְבֵּֽחַ׃
আমি-সাজিয়েছি	এবং-উৎসর্গ-করেছি	একটি-ষাঁড়	এবং-একটি-মেষ	বেদিতে
	H5927	H6499		H4196

ঈশ্বর সেই স্থানে বিলিয়মের কাছে এলে বিলিয়ম বললেন, “আমি সাতটি বেদী তৈরী করেছি এবং উৎসর্গ হিসেবে প্রত্যেকটি বেদীর ওপরে একটি ষাঁড় এবং একটি মেষ হত্যা করেছি।”

5	וַיָּשֶׂם	יְהוָה	דָּבָר	בְּפִי	בִלְעָם	וַיֹּאמֶר	שׁוּב	אֶל־	בָּלָק	וְכֹה
	এবং-রাখলেন	সদাপ্রভু	বাক্য	মুখে	বিলিয়মের	এবং-বললেন	ফিরে-যাও	কাছে-	বালাকের	এবং-এইভাবে
		H3068	H1697	H6310		H0559	H7725	H0413	H1111	H3541

תְדַבֵּר׃
বলবে
H1696

তখন প্রভু বিলিয়মকে তাঁর যা বলা উচিৎ তা বললেন। আর বললেন, “বালাকের কাছে ফিরে যাও, এবং আমি তোমাকে যা বলতে বলেছি সেই কথাগুলো বলো।”

6	וַיָּשָׁב	אֵלָיו	וְהִנֵּה	נִצָּב	עַל־	עֹלָתוֹ	הוּא	וְכָל־	שָׂרֵי
	এবং-সে-ফিরল	তার-কাছে	এবং-দেখ	দাঁড়িয়ে-আছে	পাশে-	তার-হোমবলি	সে	এবং-সমস্ত-	নেতারা
	H7725	H0413	H2009	H5324			H1931	H3605	H8269

מוֹאָב׃
মোয়াবের
H4124

তাই বিলিয়ম বালাকের কাছে ফিরে গেলেন। বালাক তখনও সেই হোমবলির কাছে দাঁড়িয়েছিলেন। মোয়াবের সমস্ত নেতারাও তাঁর সঙ্গে সেখানে দাঁড়িয়েছিলেন।

7	וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	מִן־	אֲרָם	יַנְחֵנִי	בָלָק	מֶלֶךְ־
	এবং-সে-উচ্চারণ-করল	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-বলল	থেকে-	অরাম	নিয়ে-এসেছে-আমাকে	বালাক	রাজা-
	H5375	H4912	H0559		H0758	H5148	H1111	H4428

מוֹאָב	מֵהַרְרֵי־	קֶדֶם	לְכָה	אָרָה־	לִּי	יַעֲקֹב	וּלְכָה	זֹעֲמָה
মোয়াবের	পর্বতমালা-থেকে-	পূর্বের	এসো	অভিশাপ-দাও-	আমার-জন্য	যাকোব	এবং-এসো	ধিক্কার-দাও
H4124	H2042		H3212	H0779		H3290	H3212	H2194

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েল
H3478

তখন বিলিয়ম এই কথাগুলো বললেন: “মোয়াবের রাজা বালাক অরামের পূর্বদিকে পর্বত থেকে আমাকে এখানে নিয়ে এসেছেন। বালাক আমাকে বললেন, ‘আসুন, আমার জন্য যাকোবের বিরুদ্ধে বলুন। আসুন, ইস্রায়েলের লোকদের বিরুদ্ধে বলুন।’

8	מָה	אֶקֹּב	לֹא	קַבֹּה	אֵל	וּמָה	אֶזְעֹם	לֹא
	কেমন-করে	অভিশাপ-দেব	না	অভিশাপ-দেননি	ঈশ্বর	এবং-কেমন-করে	ধিক্কার-দেব	না
	H4100		H3808	H6895	H0410	H4100	H2194	H3808

זָעַם	יְהוָה׃
ধিক্কার-দেননি	সদাপ্রভু
H2194	H3068

কিন্তু ঈশ্বর এইসব লোকদের বিরুদ্ধে নন, সুতরাং আমিও তাদের বিরুদ্ধে কিছু বলতে পারবো না। ঈশ্বর তাদের খারাপ হোক্ এমন কিছু চান না। সুতরাং আমিও সেটা করতে পারবো না।

9	כִּי־	מֵרֹאשׁ	צֻרִים	אֶרְאֶנּוּ	וּמִגְּבָעוֹת	אֲשׁוּרֶנּוּ	הֶן־	עָם
	কারণ-	শীর্ষ-থেকে	পাহাড়ের	আমি-দেখি-তাদের	এবং-উচ্চভূমি-থেকে	আমি-দেখি-তাদের	দেখ-	একটি-জাতি
			H6697	H7200	H1389	H7789	H2005	

לְבָדָד	יִשְׁכֹּן	וּבַגּוֹיִם	לֹא	יִתְחַשָּׁב׃
একাকী	বাস-করে	এবং-জাতিদের-মধ্যে	না	গণনা-করা-হয়
H0910	H7931		H3808	H2803

আমি পর্বতের ওপর থেকে ঐ লোকদের দেখছি| আমি উঁচু পর্বতশৃঙ্গ থেকে তাদের দেখছি| ঐ সমস্ত লোকরা একাই বাস করে| তারা অন্য কোনো জাতির অংশ নয়|

10

נַפְשִׁי	תְּמוֹת	יִשְׂרָאֵל	רֹבַע	אֶת־	וּמִסְפָּר	יַעֲקֹב	עֲפַר	מָנָה	מִי
আমার-প্রাণ	মরুক	ইস্রায়েলের	চতুর্থাংশ	–	এবং-সংখ্যা	যাকোবের	ধূলিকণা	গণনা-করতে-পারে	কে
H5315	H4191	H3478	H7255	H0853	H4557	H3290	H6083	H4487	H4310

כָּמֹהוּ׃	אַחֲרִיתִי	וּתְהִי	יְשָׁרִים	מוֹת
তার-মতো	আমার-শেষ	এবং-হোক	ধার্মিকদের	মৃত্যু
H3644	H0319	H1961	H3477	H4194

যাকোবের লোকদের কে গণনা করতে পারবে? তারা ধূলোর কণার মতোই সংখ্যায় প্রচুর| ইস্রায়েলের এক চতুর্থাংশ লোককেও কেউ গণনা করতে পারবে না| একজন ভালো লোকর মতো আমাকে মরতে দাও| তাদের মতো সুখে আমার জীবন শেষ হতে দাও|”

11

אֹיְבַי	לָקֹב	לִי	עָשִׂיתָ	מֶה	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר
আমার-শত্রুদের	অভিশাপ-দিতে	আমার-প্রতি	করলে	কী	বিলিয়ম	প্রতি-	বালাক	এবং-বলল
H0341	H6895			H4100		H0413	H1111	H0559

בָרֵךְ׃	בֵּרַכְתָּ	וְהִנֵּה	לְקַחְתִּיךָ
আশীর্বাদ	তুমি-আশীর্বাদ-করলে	এবং-দেখ	আমি-নিয়ে-এসেছিলাম-তোমাকে
H1288	H1288	H2009	H3947

বালাক বিলিয়মকে বললেন, “আপনি আমার জন্য কি করলেন? আমার শত্রুদের বিরুদ্ধে কথা বলার জন্য আমি আপনাকে এখানে এনেছিলাম| কিন্তু আপনি তাদের কেবলমাত্র আশীর্বাদ করলেন!”

12

אֹתוֹ	בְּפִי	יְהוָה	יָשִׂים	אֲשֶׁר	אֵת	הֲלֹא	וַיֹּאמַר	וַיַּעַן
তাই	আমার-মুখে	সদাপ্রভু	রাখেন	যা	–	কি-না	এবং-বলল	এবং-সে-উত্তর-দিল
H0853	H6310	H3068			H0853	H3808	H0559	

לְדַבֵּר׃	אֶשְׁמֹר
বলতে	আমাকে-পালন-করতে-হবে
H1696	H8104

কিন্তু বিলিয়ম উত্তর দিলেন, “প্রভু আমাকে যে কথা বলেছেন, আমি অবশ্যই সেই কথা বলবো|”

13

אַחֵר	מָקוֹם	אֶל־	אִתִּי	נָּא	)לְכָה־(	]לְךָ־[	בָּלָק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
অন্য	স্থান	প্রতি-	আমার-সাথে	অনুগ্রহ-করে	(এসো-)	[এসো-]	বালাক	তাকে	এবং-বলল
H0312	H4725	H0413	H0854	H4994	H3212	H3212	H1111	H0413	H0559

לֹא	וְכֻלּוֹ	תִרְאֶה	קָצֵהוּ	אֶפֶס	מִשָּׁם	תִּרְאֶנּוּ	אֲשֶׁר
না	এবং-সমস্ত-তাদের	তুমি-দেখবে	তাদের-প্রান্ত	শুধুমাত্র	সেখান-থেকে	তুমি-দেখবে-তাদের	যেখান-থেকে
H3808	H3605	H7200			H8033	H7200	

מִשָּׁם׃	לִי	וְקָבְנוֹ־	תִרְאֶה
সেখান-থেকে	আমার-জন্য	এবং-অভিশাপ-দাও-তাদের-	তুমি-দেখবে
H8033		H6895	H7200

তখন বালাক তাকে বললেন, “তাহলে আমার সঙ্গে আরেকটি জায়গায় আসুন| সেই জায়গা থেকে আপনি তাদের দেখতে পাবেন| আপনি তাদের সকলকে দেখতে পাবেন না, কেবল প্রান্তভাগ দেখতে পাবেন| সেই জায়গা থেকে আমার জন্য তাদের বিরুদ্ধে আপনার পক্ষে কথা বলা সম্ভব হতে পারে|”

14

מִזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	וַיִּבֶן	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	אֶל־	צֹפִים	שְׂדֵה	וַיִּקָּחֵהוּ
বেদি	সাতটি	এবং-নির্মাণ-করল	পিসগার	চূড়া	প্রতি-	সোফীম	মাঠে	এবং-সে-নিয়ে-গেল-তাকে
H4196	H7651	H1129	H6449		H0413	H6839		H3947

בַּמִּזְבֵּחַ׃	וָאַיִל	פָּר	וַיַּעַל
বেদিতে	এবং-একটি-মেষ	একটি-ষাঁড়	এবং-উৎসর্গ-করল
H4196		H6499	H5927

সুতরাং বালাক বিলিয়মকে সোফীম ক্ষেত্রের ওপরে নিয়ে গেলেন| এই জায়গাটি ছিল পিস্‌গা পর্বতের ওপরে| সেই জায়গায় বালাক সাতটি বেদী তৈরী করে প্রত্যেকটি বেদীর ওপরে উৎসর্গস্বরূপ একটি করে ষাঁড় এবং একটি করে মেষ উৎসর্গ করলেন|

15	וַיֹּאמֶר	אֶל־	בָּלָק	הִתְיַצֵּב	כֹּה	עַל־	עֹלָתֶךָ	וְאָנֹכִי	אִקָּרֶה	כֹּה׃
	এবং-সে-বলল	প্রতি-	বালাক	দাঁড়াও	এখানে	পাশে-	তোমার-হোমবলি	এবং-আমি	সাক্ষাৎ-করব	এখানে
	H0559	H0413	H1111	H3320	H3541			H0595		H3541

বিলিয়ম বালাককে বললেন, “এই স্থানে আপনার হোমবলির পাশে থাকুন| আমি ঈশ্বরের সঙ্গে দেখা করতে যাবো|”

16	וַיִּקָּר	יְהוָה	אֶל־	בִּלְעָם	וַיָּשֶׂם	דָּבָר	בְּפִיו	וַיֹּאמֶר	שׁוּב
	এবং-সাক্ষাৎ-করলেন	সদাপ্রভু	সাথে-	বিলিয়ম	এবং-রাখলেন	বাক্য	তার-মুখে	এবং-বললেন	ফিরে-যাও
		H3068	H0413			H1697	H6310	H0559	H7725
	אֶל־	בָּלָק	וְכֹה	תְדַבֵּר׃					
	কাছে-	বালাকের	এবং-এইভাবে	বলবে					
	H0413	H1111	H3541	H1696					

সুতরাং ঈশ্বর বিলিয়মের কাছে এলেন এবং কি বলতে হবে তা বিলিয়মকে বলে দিলেন| এরপর প্রভু বিলিয়মকে বালাকের কাছে ফিরে গিয়ে সেই কথাগুলো বলতে বললেন|

17	וַיָּבֹא	אֵלָיו	וְהִנּוֹ	נִצָּב	עַל־	עֹלָתוֹ	וְשָׂרֵי	מוֹאָב
	এবং-সে-এল	তার-কাছে	এবং-দেখ-সে	দাঁড়িয়ে-আছে	পাশে-	তার-হোমবলি	এবং-নেতারা	মোয়াবের
	H0935	H0413	H2009	H5324			H8269	H4124
	אִתּוֹ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	בָּלָק	מַה־	דִּבֶּר	יְהוָה׃	
	তার-সাথে	এবং-বলল	তাকে	বালাক	কী-	বলেছেন	সদাপ্রভু	
	H0854	H0559		H1111	H4100	H1696	H3068	

সুতরাং বিলিয়ম বালাকের কাছে ফিরে গেলেন| বালাক তখনও পর্যন্ত হোমবলির কাছে দাঁড়িয়েছিলেন| মোয়াবের নেতারা তার সঙ্গে সেখানেই ছিলেন| বালাক বিলিয়মকে আসতে দেখে বললেন, “প্রভু কি বলেছেন?”

18	וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	קוּם	בָּלָק	וּשְׁמָע	הַאֲזִינָה	עָדַי
	এবং-সে-উচ্চারণ-করল	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-বলল	ওঠো	বালাক	এবং-শোনো	কান-পেতে-রাখ	আমার-কাছে
	H5375	H4912	H0559		H1111	H8085	H0238	H5704
	בְּנוֹ	צִפֹּר׃						
	পুত্র	সিপ্পোরের						
		H6834						

বিলিয়ম তখন এই ভাববাণী বললেন: “দাঁড়াও বালাক এবং আমার কথা শোন| আমার কথা শোন, সিপ্পোরের পুত্র বালাক|

19	לֹא	אִישׁ	אֵל	וִיכַזֵּב	וּבֶן־	אָדָם	וְיִתְנֶחָם	הַהוּא	אָמַר
	না	মানুষ	ঈশ্বর	যে-মিথ্যা-বলবেন	এবং-না-পুত্র-	আদমের	যে-অনুতাপ-করবেন	তিনি-কি	বলেছেন
	H3808	H0376	H0410	H3576		H0120	H5162	H1931	H0559
	וְלֹא	יַעֲשֶׂה	וְדִבֶּר	וְלֹא	יְקִימֶנָּה׃				
	এবং-না	করবেন	এবং-কথা-বলেছেন	এবং-না	পূর্ণ-করবেন-তা				
	H3808		H1696	H3808					

ঈশ্বর মানুষ নন; তিনি মিথ্যে বলবেন না| ঈশ্বর মানুষ নন; তাঁর সিদ্ধান্তের পরিবর্তন হবে না| যদি প্রভু বলেন যে তিনি কোনো কাজ করবেন, তখন তিনি অবশ্যই সে কাজ করবেন| যদি প্রভু যদি কোনো প্রতিজ্ঞা করেন তাহলে তিনি প্রতিজ্ঞা মতো কাজটি করবেন|

20	הִנֵּה	בָרֵךְ	לָקָחְתִּי	וּבֵרֵךְ	וְלֹא	אֲשִׁיבֶנָּה׃
	দেখ	আশীর্বাদ-করতে	আমি-পেয়েছি	এবং-তিনি-আশীর্বাদ-করেছেন	এবং-না	আমি-ফেরাতে-পারব-তা
	H2009	H1288	H3947	H1288	H3808	H7725

প্রভু আমাকে ঐ সমস্ত লোকদের আশীর্বাদ করতে বলেছেন| প্রভু তাদের আশীর্বাদ করেছেন, সুতরাং আমি সেটা পরিবর্তন করতে পারব না|

21

לֹא־	না-	H3808
הִבִּיט	তিনি-দেখেছেন	H5027
אָוֶן	অন্যায়	H0205
בְּיַעֲקֹב	যাকোবে	H3290
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
רָאָה	তিনি-দেখেছেন	H7200
עָמָל	কষ্ট	H5999
בְּיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলে	H3478
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהָיו	তার-ঈশ্বর	H0430
עִמּוֹ	তার-সাথে	
וּתְרוּעַת	এবং-জয়ধ্বনি	H8643
מֶלֶךְ	রাজার	H4428
בּוֹ׃	তার-মধ্যে	

ঈশ্বর যাকোবের লোকদের মধ্যে কোনো অন্যায় দেখেন নি| ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যেও তিনি কোনো পাপ দেখেন নি| প্রভু তাদের ঈশ্বর এবং তিনি তাদের সঙ্গে আছেন| মহান রাজা তাদের সঙ্গে আছেন|

22

אֵל	ঈশ্বর	H0410
מוֹצִיאָם	বের-করে-এনেছেন-তাদের	H3318
מִמִּצְרָיִם	মিশর-থেকে	H4714
כְּתוֹעֲפֹת	যেমন-শিং	H8443
רְאֵם	বন্য-ষাঁড়ের	H7214
לוֹ׃	তার-জন্য	

ঈশ্বর ঐসব লোকদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছেন| তিনি তাদের পক্ষে বুনো ষাঁড়ের মতোই শক্তিশালী|

23

כִּי	কারণ	
לֹא־	না-	H3808
נַחַשׁ	মন্ত্র	H5173
בְּיַעֲקֹב	যাকোবে	H3290
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
קֶסֶם	গণক	H7081
בְּיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলে	H3478
כָּעֵת	সময়ে	H6256
יֵאָמֵר	বলা-হবে	H0559
לְיַעֲקֹב	যাকোবকে	H3290
וּלְיִשְׂרָאֵל	এবং-ইস্রায়েলকে	H3478
מַה־	কী-	H4100
פָּעַל	করেছেন	H6466
אֵל׃	ঈশ্বর	H0410

যাকোবের লোকদের পরাজিত করতে পারে এমন কোনো ক্ষমতা নেই| ইস্রায়েলের লোকদের থামাতে পারে এমন কোনো মন্ত্রও নেই| যাকোব সম্পর্কে এবং ইস্রায়েলের লোকদের সম্পর্কে লোক এই কথা বলবে: 'ঈশ্বর যে সব মহৎ কাজ করেছেন, তা দেখো!'

24

הֶן־	দেখ-	H2005
עָם	জাতি	
כְּלָבִיא	সিংহীর-মতো	
יָקוּם	উঠবে	
וְכַאֲרִי	এবং-সিংহের-মতো	
יִתְנַשָּׂא	সে-উঠে-দাঁড়াবে	H5375
לֹא	না	H3808
יִשְׁכַּב	সে-শোবে	H7901
עַד־	যতক্ষণ-না-	H5704
יֹאכַל	সে-খায়	H0398
טֶרֶף	শিকার	H2964
וְדַם־	এবং-রক্ত-	H1818
חֲלָלִים	নিহতদের	
יִשְׁתֶּה׃	সে-পান-করে	H8354

এইসব লোকরা সিংহের মতোই উঠে দাঁড়ায় এবং যে পর্যন্ত না তার শিকার খায় ও তার রক্তপান করে সে পর্যন্ত বিশ্রাম করে না|"

25

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
בָּלָק	বালাক	H1111
אֶל־	প্রতি-	H0413
בִּלְעָם	বিলিয়ম	
גַּם־	–	H1571
קֹב	অভিশাপও	H6895
לֹא	না	H3808
תִקֳּבֶנּוּ	অভিশাপ-দিও-তাদের	
גַּם־	–	H1571
בָּרֵךְ	আশীর্বাদও	H1288
לֹא	না	H3808
תְבָרְכֶנּוּ׃	আশীর্বাদ-দিও-তাদের	H1288

তখন বালাক বিলিয়মকে বললেন, "আপনি ওদের শাপও দেবেন না, আশীর্বাদও করবেন না|"

26

וַיַּעַן	এবং-উত্তর-দিল	
בִּלְעָם	বিলিয়ম	
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
אֶל־	প্রতি-	H0413
בָּלָק	বালাক	H1111
הֲלֹא	কি-না	H3808
דִּבַּרְתִּי	বলেছিলাম	H1696
אֵלֶיךָ	তোমাকে	H0413
לֵאמֹר	বলে	H0559
כֹּל	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
יְדַבֵּר	বলবেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֹתוֹ	তাই	H0853
אֶעֱשֶׂה׃	আমি-করব	

বিলিয়ম উত্তর দিলেন, "আমি আপনাকে আগেই বলেছিলাম যে প্রভু আমাকে যা বলতে বলবেন, আমি কেবল সেই কথাই বলতে পারবো|"

27
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
בָּלָק বালাক H1111
אֶל־ প্রতি- H0413
בִּלְעָם বিলিয়ম
לְכָה־ এসো- H3212
נָּא অনুগ্রহ-করে H4994
אֶקָּחֲךָ আমি-নিয়ে-যাব-তোমাকে H3947
אֶל־ প্রতি- H0413
מָקוֹם স্থান H4725
אַחֵר অন্য H0312
אוּלַי সম্ভবত H0194
יִישַׁר ভালো-মনে-হবে H3474
בְּעֵינֵי চোখে
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
וְקַבֹּתוֹ এবং-তুমি-অভিশাপ-দেবে-তাদের H6895
לִי আমার-জন্য
מִשָּׁם׃ সেখান-থেকে H8033

তখন বালাক বিলিয়মকে বললেন, “তাহলে আমার সঙ্গে আপনি আরেকটি জায়গায় আসুন। এমন হতে পারে যে, ঈশ্বর খুশী হবেন এবং সেই স্থান থেকে অভিশাপ দেওয়ার জন্য আপনাকে অনুমতি দেবেন।”

28
וַיִּקַּח এবং-নিয়ে-গেল H3947
בָּלָק বালাক H1111
אֶת־ – H0853
בִּלְעָם বিলিয়মকে
רֹאשׁ চূড়ায়
הַפְּעוֹר পিয়োরের H6465
הַנִּשְׁקָף যা-দেখায় H8259
עַל־ দিকে-
פְּנֵי মুখ H6440
הַיְשִׁימֹן׃ মরুভূমির H3452

তখন বালাক বিলিয়মকে নিয়ে পিয়োর পর্বতের ওপরে গেলেন। সেই পর্বতের ওপর থেকে মরুভূমি দেখা যায়।

29
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
בִלְעָם বিলিয়ম
אֶל־ প্রতি- H0413
בָּלָק বালাক H1111
בְּנֵה־ নির্মাণ-কর- H1129
לִי আমার-জন্য
בָזֶה এখানে H2088
שִׁבְעָה সাতটি H7651
מִזְבְּחֹת বেদি H4196
וְהָכֵן এবং-প্রস্তুত-কর
לִי আমার-জন্য
בָּזֶה এখানে H2088
שִׁבְעָה সাতটি H7651
פָרִים ষাঁড় H6499
וְשִׁבְעָה এবং-সাতটি H7651
אֵילִים׃ মেষ

বিলিয়ম বললেন, “এখানে সাতটি বেদী তৈরী করুন। তারপর সেই বেদীর জন্য সাতটি ষাঁড় এবং সাতটি মেষকে তৈরী রাখুন।”

30
וַיַּעַשׂ এবং-করল
בָּלָק বালাক H1111
כַּאֲשֶׁר যেমন
אָמַר বলেছিল H0559
בִּלְעָם বিলিয়ম
וַיַּעַל এবং-উৎসর্গ-করল H5927
פַּר একটি-ষাঁড় H6499
וָאַיִל এবং-একটি-মেষ
בַּמִּזְבֵּחַ׃ বেদিতে H4196

বিলিয়ম যা করতে বলেছিলেন বালাক ঠিক তাই করলেন। বালাক বেদীগুলোর ওপরে ষাঁড় ও মেষগুলোকে উৎসর্গ করলেন।

Chapter 24

1
וַיַּרְא এবং-দেখল H7200
בִּלְעָם বিলিয়ম
כִּי যে
טוֹב ভালো H2895
בְּעֵינֵי চোখে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לְבָרֵךְ আশীর্বাদ-করতে H1288
אֶת־ – H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
וְלֹא־ এবং-না- H3808
הָלַךְ সে-গেল H1980
כְּפַעַם־ যেমন-সময়ে-সময়ে- H6471
בְּפַעַם সময়ে-সময়ে H6471
לִקְרַאת সাক্ষাতের-জন্য H7125
נְחָשִׁים মন্ত্রের H5173
וַיָּשֶׁת এবং-সে-স্থাপন-করল H7896
אֶל־ দিকে- H0413
הַמִּדְבָּר মরুভূমির
פָּנָיו׃ তার-মুখ H6440

বিলিয়ম দেখলেন যে প্রভু ইস্রায়েলকে আশীর্বাদ করতে পেরে সন্তুষ্ট। সেই কারণে বিলিয়ম আগের মত মন্ত্র পাবার জন্য চেষ্টা করলেন না। কিন্তু তিনি মরুভূমির দিকে ফিরে তাকালেন।

2
וַיִּשָּׂא এবং-তুলল H5375
בִלְעָם বিলিয়ম
אֶת־ – H0853
עֵינָיו তার-চোখ
וַיַּרְא এবং-দেখল H7200
אֶת־ – H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
שֹׁכֵן বাস-করছে H7931
לִשְׁבָטָיו তাদের-গোষ্ঠীগুলির-অনুসারে H7626
וַתְּהִי এবং-এল H1961
עָלָיו তার-উপরে
רוּחַ আত্মা H7307
אֱלֹהִים׃ ঈশ্বরের H0430

বিলিয়ম চোখ তুলে মরুভূমির একপ্রান্ত থেকে অপরপ্রান্তের দিকে তাকিয়ে ইস্রায়েলের সমস্ত লোককে দেখলেন। তারা পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে বিভিন্ন স্থানে শিবির স্থাপন করেছিল। তখন বিলিয়মের কাছে ঈশ্বরের আত্মা এলেন এবং তাঁকে নিয়ন্ত্রণ করলেন।

הַגֶּ֫בֶר	וּנְאֻם	בְּעֹר	בְּנוֹ	בִּלְעָם	נְאֻם	וַיֹּאמַר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	3
পুরুষের	এবং-বাক্য	বেয়োরের	পুত্র	বিলিয়মের	বাক্য	এবং-বলল	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-উচ্চারণ-করল	
H1397	H5002	H1160			H5002	H0559	H4912	H5375	

הָעָיִן׃	שְׁתֻם
চোখের	খোলা
	H8365

তখন বিলিয়ম এই ভাববানী বললেন: "বিয়োরের পুত্র বিলিয়মের কাছ থেকে এই বার্তা। আমি যা কিছু স্পষ্ট দেখলাম সে সম্পর্কে বলছি।

עֵינָיִם׃	וּגְלוּי	נֹפֵל	יֶחֱזֶה	שַׁדַּי	מַחֲזֵה	אֲשֶׁר	אֵל	אִמְרֵי־	שֹׁמֵעַ	נְאֻם	4
চোখের	এবং-প্রকাশিত	পতিত	দেখে	সর্বশক্তিমানের	দর্শন	যে	ঈশ্বরের	বাক্য-	শোনে	বাক্য	
	H1540	H5307	H2372	H7706	H4236		H0410	H0561	H8085	H5002	

আমি ঈশ্বরের কাছ থেকে এই বার্তা শুনেছি। সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমাকে যা দেখিয়েছেন তা আমি দেখেছি। আমি যা দেখেছি সেটা বিনয়ের সঙ্গে বলছি।

יִשְׂרָאֵל׃	מִשְׁכְּנֹתֶיךָ	יַעֲקֹב	אֹהָלֶיךָ	טֹּבוּ	מַה־	5
ইস্রায়েল	তোমার-বাসস্থান	যাকোব	তোমার-তাঁবু	সুন্দর	কত-	
H3478	H4908	H3290	H0168	H2895	H4100	

"হে যাকোবের লোকরা, তোমাদের তাঁবুগুলো কি সুন্দর! ইস্রায়েলের লোকরা, তোমাদের ঘরগুলো কতো সুন্দর!

יְהוָה	נָטַע	כַּאֲהָלִים	נְהָר	עֲלֵי	כְּגַנֹּת	נִטָּיוּ	כִּנְחָלִים	6
সদাপ্রভু	রোপণ-করেছেন	অগরু-গাছের-মতো	নদীর	কাছে	বাগানের-মতো	বিস্তৃত	উপত্যকার-মতো	
H3068	H5193	H0174	H5104		H1593	H5186		

מָיִם׃	עֲלֵי־	כַּאֲרָזִים
জলের	পাশে-	এরস-গাছের-মতো
H4325		H0730

তোমাদের তাঁবুগুলো তালগাছের সারির মতো, নদীর ধারের কনানের মতো। তোমরা প্রভুর দ্বারা রোপিত হওয়া সুমিষ্ট গন্ধগুল্মের মতো, জলের পাশে বেড়ে ওঠা এরস বৃক্ষের মতো।

מֵאֲגַג	וְיָרֹם	רַבִּים	בְּמַיִם	וְזַרְעוֹ	מִדָּלְיָו	מַיִם	יִזַּל־	7
আগাগ-থেকে	এবং-উন্নত-হবে	বহু	জলে	এবং-তার-বীজ	তার-বালতি-থেকে	জল	প্রবাহিত-হবে-	
H0090			H4325	H2233	H1805	H4325	H5140	

מַלְכֻתוֹ׃	וְתִנַּשֵּׂא	מַלְכּוֹ
তার-রাজ্য	এবং-মহিমান্বিত-হবে	তার-রাজা
H4438	H5375	H4428

তোমাদের জলের অভাব হবে না, এই জল তোমাদের বীজের বেড়ে ওঠার কাজে ব্যবহার করা যাবে। রাজা অগাগের থেকে তোমাদের রাজা অনেক মহৎ হবেন। তোমাদের রাজ্য অনেক শ্রেষ্ঠতর হবে।

גּוֹיִם	יֹאכַל	לוֹ	רְאֵם	כְּתוֹעֲפֹת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאוֹ	אֵל	8
জাতিগুলিকে	সে-খাবে	তার-জন্য	বন্য-ষাঁড়ের	যেমন-শিং	মিশর-থেকে	বের-করে-এনেছেন-তাদের	ঈশ্বর	
	H0398		H7214	H8443	H4714	H3318	H0410	

יִמְחָץ׃	וְחִצָּיו	יְגָרֵם	וְעַצְמֹתֵיהֶם	צָרָיו
সে-বিদ্ধ-করবে	এবং-তার-তীরে	সে-চূর্ণ-করবে	এবং-তাদের-হাড়	তার-শত্রুদের
H4272	H2671		H6106	

"ঈশ্বর ঐ সমস্ত লোকদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছেন। তারা বুনো ষাঁড়ের মতো শক্তিশালী। তারা তাদের সমস্ত শত্রুদের পরাজিত করবে। তারা তাদের হাড় ভেঙ্গে দেবে এবং তীর বিদ্ধ করবে।

9

מְבָרְכֶ֣יךָ	יְקִימֶ֑נּוּ	מִ֣י	וּכְלָבִ֖יא	כַּאֲרִ֛י	שָׁכַ֥ב	כָּרַ֨ע
যারা-আশীর্বাদ-করে-তোমাকে	তাকে-জাগাবে	কে	এবং-সিংহীর-মতো	সিংহের-মতো	শুয়ে-আছে	নতজানু-হল
H1288		H4310			H7901	H3766

אָרֽוּר׃	וְאֹרְרֶ֖יךָ	בָר֔וּךְ
অভিশপ্ত	এবং-যারা-অভিশাপ-দেয়-তোমাকে	আশীর্বাদপ্রাপ্ত
H0779	H0779	H1288

"ইস্রায়েল একটি সিংহের মতো, গুঁড়ি মেরে শুয়ে আছে| হ্যাঁ, তারা তেজী সিংহের মতো, এবং কেউই তাকে জাগাতে চায় না| যদি কোনো ব্যক্তিতোমাকে আশীর্বাদ করে তবে সে নিজের আশীর্বাদ পাবে এবং যদি কোনোও ব্যক্তিতোমার বিরুদ্ধেকথা বলে তাকে অনেক সমস্যার সম্মুখীন হতে হবে|"

10

וַיֹּ֤אמֶר	כַּפָּ֑יו	אֶת־	וַיִּסְפֹּ֖ק	בִּלְעָ֔ם	אֶל־	בָּלָק֙	אַ֤ף	וַיִּֽחַר־
এবং-বলল	তার-হাত	–	এবং-সে-চাপড়-দিল	বিলিয়ম	প্রতি-	বালাকের	ক্রোধ	এবং-জ্বলে-উঠল-
H0559	H3709	H0853			H0413	H1111	H0639	H2734

וְהִנֵּה֙	קְרָאתִ֔יךָ	אֹֽיְבַי֙	לָקֹ֤ב	בִּלְעָ֗ם	אֶל־	בָּלָק֙
এবং-দেখ	আমি-ডেকেছিলাম-তোমাকে	আমার-শত্রুদের	অভিশাপ-দিতে	বিলিয়ম	প্রতি-	বালাক
H2009	H7121	H0341	H6895		H0413	H1111

פְעָמִֽים׃	שָׁלֹ֥שׁ	זֶ֖ה	בָרֵ֔ךְ	בֵּרַ֣כְתָּ
বার	তিন	এই	আশীর্বাদ	তুমি-আশীর্বাদ-করলে
H6471	H7969	H2088	H1288	H1288

বালাক বিলিয়মের ওপরে প্রচণ্ড ক্রুদ্ধহয়ে নিজের হাত ঠুকলেন| বালাক বিলিয়মকে বললেন, "আমি আপনাকে এসে আমার শত্রুদের বিরুদ্ধেকথা বলতে বলেছিলাম| কিন্তু আপনি তাদের এই নিয়ে তিনবার আশীর্বাদ করেছেন|

11

כַּבֵּ֣ד	אָמַ֙רְתִּי֙	מְקוֹמֶ֑ךָ	אֶל־	לְךָ֖	בְּרַח־	וְעַתָּ֖ה
সম্মান-দেব	আমি-বলেছিলাম	তোমার-স্থান	দিকে-	তোমার-জন্য	পালাও-	এবং-এখন
H3513	H0559	H4725	H0413		H1272	H6258

מִכָּבֽוֹד׃	יְהוָ֖ה	מְנָעֲךָ֥	וְהִנֵּ֛ה	אֲכַבֶּדְךָ֔
সম্মান-থেকে	সদাপ্রভু	বারণ-করেছেন-তোমাকে	এবং-দেখ	আমি-সম্মান-দেব-তোমাকে
H3519	H3068	H4513	H2009	H3513

এখন অবিলম্বে আপনি এই স্থান ত্যাগ করে ঘরে পালান! আমি বলেছিলাম যে আমি আপনাকে খুব ভালো পারিশ্রমিক দেব| কিন্তু দেখুন, প্রভু আপনাকে আপনার পুরস্কার থেকে বঞ্চিত করলেন|"

12

שָׁלַ֥חְתָּ	אֲשֶׁר־	מַלְאָכֶ֛יךָ	אֶל־	גַּ֧ם	הֲלֹ֗א	בָּלָ֑ק	אֶל־	בִּלְעָ֖ם	וַיֹּ֥אמֶר
পাঠিয়েছিলে	যাদের-	তোমার-দূতদের	প্রতি-	হ্যাঁ-	কি-না	বালাক	প্রতি-	বিলিয়ম	এবং-বলল
H7971		H4397	H0413	H1571	H3808	H1111	H0413		H0559

לֵאמֹֽר׃	דִּבַּ֖רְתִּי	אֵלַ֔י
বলে	বলেছিলাম	আমার-কাছে
H0559	H1696	H0413

বিলিয়ম বালাককে বললেন, "স্মরণ করে দেখুন আপনি আমার কাছে লোক পাঠিয়ে যখন আমাকে আসার জন্য বলেছিলেন, তখনই আমি তাদের বলেছিলাম,

13

לַעֲבֹר֙	אוּכַ֗ל	לֹ֣א	וְזָהָב֒	כֶּ֣סֶף	בֵּיתוֹ֮	מְלֹ֣א	בָלָ֜ק	לִ֨י	יִתֶּן־	אִם־
লঙ্ঘন-করতে	আমি-পারতাম	না	এবং-সোনা	রূপা	তার-গৃহ	পূর্ণ	বালাক	আমাকে	দেন-	যদি-
	H3201	H3808	H2091	H3701		H4393	H1111		H5414	

יְהוָ֖ה	יְדַבֵּ֥ר	אֲשֶׁר־	מִלִּבִּ֑י	רָעָ֖ה	א֥וֹ	טוֹבָ֛ה	לַעֲשׂ֥וֹת	יְהוָ֔ה	פִּ֣י	אֶת־
সদাপ্রভু	বলবেন	যা-	আমার-হৃদয়-থেকে	মন্দ	বা	ভালো	করতে	সদাপ্রভুর	মুখ	–
H3068	H1696							H3068	H6310	H0853

אֲדַבֵּֽר׃	אֹת֥וֹ
আমি-বলব	তাই
H1696	H0853

‘বালাক তার রূপো এবং সোনায় ভরা সবথেকে সুন্দর বাড়ীটি আমায় দিতে পারেন, কিন্তু তবুও আমি কেবল সেই কথাই বলবো যা প্রভু আমাকে বলার জন্য আদেশ করবেন| আমি ভালো কিংবা খারাপ কোনো কিছুই নিজে করতে পারবো না| প্রভু যা আদেশ করবেন, আমি অবশ্যই সেই কথা বলবো|’

14	וְעַתָּה	הִנְנִי	הוֹלֵךְ	לְעַמִּי	לְכָה	אִיעָצְךָ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה
	এবং-এখন	দেখ-আমি	যাচ্ছি	আমার-জাতির-কাছে	এসো	আমি-পরামর্শ-দেব-তোমাকে	যা	করবে
	H6258	H2009	H1980		H3212	H3289		

הָעָם	הַזֶּה	לְעַמְּךָ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים׃
এই-জাতি	এই	তোমার-জাতিকে	শেষে	দিনের
	H2088		H0319	H3117

এখন আমি আমার নিজের লোকদের কাছে ফিরে যাচ্ছি, কিন্তু আমি আপনাকে সতর্কবার্তা দেবো| ইস্রায়েলের এই সমস্ত লোকরা ভবিষ্যতে আপনার এবং আপনার লোকদের সঙ্গে কি করবে সেটা আমি বলে দেবো|”

15	וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	נְאֻם	בִּלְעָם	בְּנוֹ	בְעֹר	וּנְאֻם	הַגֶּבֶר
	এবং-উচ্চারণ-করল	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-বলল	বাক্য	বিলিয়মের	পুত্র	বেয়োরের	এবং-বাক্য	পুরুষের
	H5375	H4912	H0559	H5002			H1160	H5002	H1397

שְׁתֻם	הָעָיִן׃
খোলা	চোখের
H8365	

তখন বিলিয়ম এই ভাববাণী করে বললেন: “বিয়োরের পুত্র বিলিয়মের কাছ থেকে এই বার্তা, আমি যা স্পষ্ট দেখেছি সে সম্পর্কেই বলছি|

16	נְאֻם	שֹׁמֵעַ	אִמְרֵי־	אֵל	וְיֹדֵעַ	דַּעַת	עֶלְיוֹן	מַחֲזֵה	שַׁדַּי	יֶחֱזֶה	נֹפֵל
	বাক্য	শোনে	বাক্য-	ঈশ্বরের	এবং-জানে	জ্ঞান	পরমের	দর্শন	সর্বশক্তিমানের	দেখে	পতিত
	H5002	H8085	H0561	H0410	H3045	H1847		H4236	H7706	H2372	H5307

וּגְלוּי	עֵינָיִם׃
এবং-প্রকাশিত	চোখের
H1540	

আমি ঈশ্বরের কাছ থেকে এই বার্তা শুনেছি| পরাৎপর আমাকে যা শিখিয়েছেন তা আমি শিখেছি| সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমাকে যা দেখিয়েছেন তা আমি দেখেছি| আমি যা স্পষ্ট দেখেছি সে সম্পর্কে বিনয়ের সঙ্গে বলছি|

17	אֶרְאֶנּוּ	וְלֹא	עַתָּה	אֲשׁוּרֶנּוּ	וְלֹא	קָרוֹב	דָּרַךְ	כּוֹכָב	מִיַּעֲקֹב
	আমি-দেখি-তাকে	এবং-না	এখন	আমি-দেখি-তাকে	এবং-না	নিকটে	উদিত-হবে	তারা	যাকোব-থেকে
	H7200	H3808	H6258	H7789	H3808	H7138	H1869	H3556	H3290

וְקָם	שֵׁבֶט	מִיִּשְׂרָאֵל	וּמָחַץ	פַּאֲתֵי	מוֹאָב	וְקַרְקַר	כָּל־	בְּנֵי־
এবং-উঠবে	দন্ড	ইস্রায়েল-থেকে	এবং-আঘাত-করবে	প্রান্তগুলি	মোয়াবের	এবং-ধ্বংস-করবে	সমস্ত-	পুত্রদের-
	H7626	H3478	H4272	H6285	H4124		H3605	

שֵׁת׃
শেথের
H8351

“আমি দেখলাম প্রভু আসছেন, কিন্তু এখন নয়| আমি দেখলাম তিনি আসছেন, কিন্তু তাড়াতাড়ি নয়| যাকোবের পরিবার থেকে একজন নক্ষত্র আসবে| ইস্রায়েলের লোকদের মধ্য থেকে একজন নতুন শাসনকর্তা আসবেন| সেই শাসনকর্তা মোয়াবের লোকদের মাথা চূর্ণবিচূর্ণ করে দেবেন| সেই শাসনকর্তা কলহের সকল পুত্রদের মাথা চূর্ণবিচূর্ণ করে দেবেন|

18	וְהָיָה	אֱדוֹם	יְרֵשָׁה	וְהָיָה	יְרֵשָׁה	שֵׂעִיר	אֹיְבָיו	וְיִשְׂרָאֵל	עֹשֶׂה	חָיִל׃
	এবং-হবে	ইদোম	অধিকার	এবং-হবে	অধিকার	সেয়ীর	তার-শত্রুদের	এবং-ইস্রায়েল	করবে	শক্তি
	H1961	H0123	H3424	H1961	H3424		H0341	H3478		H2428

ইস্রায়েল ইদোম দেশ অধিকার করবে এবং সে তার শত্রুর, সেয়ীর দেশটিও অধিকার করবে|

19	וְיֵרְדְּ	מִיַּעֲקֹב	וְהֶאֱבִיד	שָׂרִיד	מֵעִיר׃
	এবং-কর্তৃত্ব-করবে	যাকোব-থেকে-একজন	এবং-ধ্বংস-করবে	অবশিষ্ট	নগর-থেকে
		H3290	H0006	H8300	

“যাকোবের পরিবার থেকে একজন নতুন শাসনকর্তা আসবেন| সেই শাসনকর্তা সেই শহরের অবশিষ্ট লোকদের ধ্বংস করবেন|”

20

וַיַּרְא	אֶת־	עֲמָלֵק	וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	רֵאשִׁית	גּוֹיִם	עֲמָלֵק	וְאַחֲרִיתוֹ	עֲדֵי	אֹבֵד׃
এবং-দেখল	–	আমালেককে	এবং-উচ্চারণ-করল	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-বলল	প্রথম	জাতিদের	আমালেক	এবং-তার-শেষ	চিরকালের-জন্য	ধ্বংস
H7200	H0853	H6002	H5375	H4912	H0559	H7225		H6002	H0319	H5703	H0008

এরপর বিলিয়ম অমালেকীয়দের দেখতে পেয়ে এই ভাববাণী বললেন: “সকল জাতির মধ্যে অমালেক হচ্ছে সবথেকে শক্তিশালী| কিন্তু শেষে তারাও ধ্বংস হয়ে যাবে!”

21

וַיַּרְא	אֶת־	הַקֵּינִי	וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	אֵיתָן	מוֹשָׁבֶךָ	וְשִׂים	בַּסֶּלַע	קִנֶּךָ׃
এবং-দেখল	–	কেনীয়কে	এবং-উচ্চারণ-করল	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-বলল	দৃঢ়	তোমার-বাসস্থান	এবং-স্থাপন-কর	পাথরে	তোমার-বাসা
H7200	H0853	H7017	H5375	H4912	H0559	H0386	H4186		H5553	H7064

এরপর বিলিয়ম কেনীয় লোকদের দেখে এই কথাগুলো বললেন: “তোমরা বিশ্বাস করো যে পর্বতের ওপরের পাখীর বাসার মতোই তোমাদের দেশটিও নিরাপদ|

22

כִּי	אִם־	יִהְיֶה	לְבָעֵר	קָיִן	עַד־	מָה	אַשּׁוּר	תִּשְׁבֶּךָּ׃
কিন্তু	যদি-	হবে	জ্বালানোর-জন্য	কায়িন	যতক্ষণ-না-	কত	অশূর	তোমাকে-বন্দী-করবে
		H1961			H5704	H4100	H0804	H7617

কিন্তু প্রভু যেভাবে কেনীয়কে ধ্বংস করেছিলেন, কেনীয় লোকরাও ধ্বংস হয়ে যাবে| অশূর তোমাদের বন্দী করবেন|”

23

וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	אוֹי	מִי	יִחְיֶה	מִשֻּׂמוֹ	אֵל׃
এবং-উচ্চারণ-করল	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-বলল	হায়	কে	বাঁচবে	যখন-স্থাপন-করবেন-তাকে	ঈশ্বর
H5375	H4912	H0559	H0188	H4310	H2421		H0410

এরপর বিলিয়ম এই ভাববাণী বললেন: “ঈশ্বর যখন এটি করবেন তখন কে বাঁচবে?

24

וְצִים	מִיַּד	כִּתִּים	וְעִנּוּ	אַשּׁוּר	וְעִנּוּ־	עֵבֶר	וְגַם־	הוּא	עֲדֵי	אֹבֵד׃
এবং-জাহাজ	তীর-থেকে	কিত্তীমের	এবং-কষ্ট-দেবে	অশূরকে	এবং-কষ্ট-দেবে-	এবেরকে	এবং-সেও-	সে	চিরকালের-জন্য	ধ্বংস
H6716	H3027	H3794		H0804		H5677	H1571	H1931	H5703	H0008

কিত্তীমের থেকে অনেক জাহাজ আসবে| তারা অশূরকে এবং এবরকে পরাজিত করবে| কিন্তু সেই জাহাজগুলোও ধ্বংস হয়ে যাবে|”

25

וַיָּקָם	בִּלְעָם	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	לִמְקֹמוֹ	וְגַם־	בָלָק	הָלַךְ	לְדַרְכּוֹ׃	פ
এবং-উঠল	বিলিয়ম	এবং-গেল	এবং-ফিরল	তার-স্থানে	এবং-সেও-	বালাক	গেল	তার-পথে	প
		H3212	H7725	H4725	H1571	H1111	H1980	H1870	

এরপর বিলিয়ম উঠে বাড়ীতে ফিরে গেলেন| এবং বালাক তার নিজের পথে ফিরে গেলেন|

Chapter 25

1

וַיֵּשֶׁב	יִשְׂרָאֵל	בַּשִּׁטִּים	וַיָּחֶל	הָעָם	לִזְנוֹת	אֶל־	בְּנוֹת	מוֹאָב׃
এবং-বাস-করল	ইস্রায়েল	শিট্টীমে	এবং-শুরু-করল	জাতি	ব্যভিচার-করতে	সাথে-	কন্যাদের	মোয়াবের
H3427	H3478	H7851			H2181	H0413	H1323	H4124

শিটীমের কাছে ইস্রায়েলের লোকরা শিবির স্থাপন করেছিল| সেই সময় ইস্রায়েলের লোকরা মোয়াবের স্ত্রীলোকের সঙ্গে যৌন পাপে লিপ্ত হয়েছিল|

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	הָעָם	וַיֹּאכַל	אֱלֹהֵיהֶן	לְזִבְחֵי	לָעָם	וַתִּקְרֶאןָ	2
এবং-প্রণাম-করল	জাতি	এবং-খেল	তাদের-দেবতাদের	বলিদানের-জন্য	জাতিকে	এবং-তারা-ডাকল	
H7812		H0398	H0430	H2077		H7121	
						לֵאלֹהֵיהֶן׃	
						তাদের-দেবতাদেরকে	
						H0430	

মোয়াবের স্ত্রীলোকরা লোকদের সেখানে আসার জন্য এবং তাদের মূর্ত্তিদের কাছে উৎসর্গে যোগদানের জন্য আমন্ত্রণ জানালো| সেই কারণে ইস্রায়েলীয়রা মূর্ত্তিদের পূজায় যোগদান করল| তারা উৎসর্গীকৃত দ্রব্যসামগ্রী খেয়ে সেই মূর্ত্তিদের পূজাও করল| এইভাবে ইস্রায়েলের লোকরা বাল্-পিয়োরের মূর্ত্তির পূজা শুরু করল| তাই প্রভু তাদের ওপর প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হলেন|

בְּיִשְׂרָאֵל׃	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	פְּעוֹרלְבַעַל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּצָּמֶד	3
ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	সদাপ্রভুর	ক্রোধ	এবং-জ্বলে-উঠল-	বাল-পিয়োরের-সাথে	ইস্রায়েল	এবং-যুক্ত-হল	
H3478	H3068	H0639	H2734	H1187	H3478	H6775	

মোয়াবের স্ত্রীলোকরা লোকদের সেখানে আসার জন্য এবং তাদের মূর্ত্তিদের কাছে উৎসর্গে যোগদানের জন্য আমন্ত্রণ জানালো| সেই কারণে ইস্রায়েলীয়রা মূর্ত্তিদের পূজায় যোগদান করল| তারা উৎসর্গীকৃত দ্রব্যসামগ্রী খেয়ে সেই মূর্ত্তিদের পূজাও করল| এইভাবে ইস্রায়েলের লোকরা বাল্-পিয়োরের মূর্ত্তির পূজা শুরু করল| তাই প্রভু তাদের ওপর প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হলেন|

אוֹתָם	וְהוֹקַע	הָעָם	רָאשֵׁי	כָּל־	אֶת־	קַח	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
তাদের	এবং-টাঙাও	জাতির	মুখ্যদের	সমস্ত-	-	নাও	মোশি	প্রতি-	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H0853	H3363			H3605	H0853	H3947	H4872	H0413	H3068	H0559	
		מִיִּשְׂרָאֵל׃	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	וְיָשֹׁב	הַשָּׁמֶשׁ	נֶגֶד	לַיהוָה		
		ইস্রায়েল-থেকে	সদাপ্রভুর	ক্রোধ-	প্রচণ্ড	এবং-ফিরে-যাবে	সূর্যের	সামনে	সদাপ্রভুর-জন্য		
		H3478	H3068	H0639	H2740	H7725	H8121	H5048	H3068		

প্রভু মোশিকে বললেন, “এইসব লোকদের সমস্ত নেতাদের নিয়ে এসো এবং তাদের প্রভুর সামনে হত্যা কর যাতে সমস্ত লোকরা দেখতে পায়| তাহলে প্রভু ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের বিরুদ্ধে তাঁর ক্রোধ প্রকাশ করবেন না|”

הַנִּצְמָדִים	אֲנָשָׁיו	אִישׁ	הִרְגוּ	יִשְׂרָאֵל	שֹׁפְטֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	5
যারা-যুক্ত	তার-লোকদের	প্রতিটি-মানুষ	হত্যা-করো	ইস্রায়েলের	বিচারকদের	প্রতি-	মোশি	এবং-বলল	
H6775	H0376	H0376	H2026	H3478	H8199	H0413	H4872	H0559	
							פְּעוֹר׃לְבַעַל		
							বাল-পিয়োরের-সাথে		
							H1187		

সেই কারণে মোশি ইস্রায়েলের বিচারকদের বললেন, “তোমরা প্রত্যেকে তোমাদের পরিবারগোষ্ঠী থেকে সেই লোকগুলিকে খুঁজে হত্যা করো যারা পিয়োরের বালের মূর্ত্তি পূজা করেছে|”

אֶת־	אֶחָיו	אֶל־	וַיַּקְרֵב	בָּא	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְהִנֵּה	6
-	তার-ভাইদের	কাছে-	এবং-নিকটে-নিয়ে-এল	এল	ইস্রায়েলের	পুত্রদের-থেকে-	এক-মানুষ	এবং-দেখ	
H0853	H0251	H0413	H7126	H0935	H3478		H0376	H2009	
וְהֵמָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וּלְעֵינֵי	מֹשֶׁה	לְעֵינֵי	הַמִּדְיָנִית	
এবং-তারা	ইস্রায়েলের	পুত্রদের-	সমাজের	সমস্ত-	এবং-চোখের-সামনে	মোশির	চোখের-সামনে	মিদিয়নীকে	
H1992	H3478		H5712	H3605		H4872		H4084	
					מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	בֹכִים	
					সমাগমের	তাঁবুর	প্রবেশদ্বারে	কাঁদছে	
					H4150	H0168	H6607	H1058	

আর দেখ ঠিক সেই সময় একজন ইস্রায়েলীয় এক মিদিয়নীয়া স্ত্রীলোককে বাড়ীতে তার পরিবারের কাছে নিয়ে এল| সেখানে মোশি এবং অন্যান্য নেতারা যাতে এ সব দেখতে পান সেই জন্যই সে এটি করল| সেই সময় মোশি এবং অন্যান্য ইস্রায়েলীয়রা সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে কাঁদছিলেন|

הָעֵדָה	מִתּוֹךְ	וַיָּקָם	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיַּרְא	7
সমাজের	মধ্য-থেকে	এবং-উঠল	যাজকের	হারোণের	পুত্র-	ইলিয়াসরের	পুত্র-	পীনহস	এবং-দেখল	
H5712	H8432		H3548	H0175		H0499		H6372	H7200	

בְּיָדוֹ׃	רֹמַח	וַיִּקַּח
তার-হাতে	বর্শা	এবং-নিল
H3027	H7420	H3947

ইলিয়াসরের পুত্র এবং যাজক হারোণের পৌত্র ছিলেন পীনহস| পীনহস ইস্রায়েলীয় লোকটিকে স্ত্রীলোকটিকে সঙ্গে নিয়ে শিবিরে আসতে দেখেছিলেন, সেজন্য তিনি সমাবেশ ত্যাগ করে তাঁর বর্শা নিলেন|

אֵת	שְׁנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּדְקֹר	הַקֻּבָּה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אַחַר	וַיָּבֹא	8
–	তাদের-দুজনকে	–	এবং-বিদ্ধ-করল	শিবিরে	দিকে-	ইস্রায়েলের	মানুষ-	পেছনে	এবং-এল	
H0853	H8147	H0853	H1856	H6898	H0413	H3478	H0376		H0935	

בְּנֵי	מֵעַל	הַמַּגֵּפָה	וַתֵּעָצַר	קֳבָתָהּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ
পুত্রদের	উপর-থেকে	মহামারী	এবং-থামল	তার-গর্ভাশয়ে	দিকে-	মহিলাকে	এবং--	ইস্রায়েলের	মানুষ
		H4046	H6113	H6897	H0413	H0802	H0853	H3478	H0376

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

তারপর ইস্রায়েলীয় লোকটিকে অনুসরণ করে তাঁবুতে গিয়ে তাঁর বর্শার সাহায্যে সেই ইস্রায়েলীয় লোকটিকে এবং সেই মিদিয়নীয়া স্ত্রীলোকটিকে হত্যা করলেন| তিনি তাদের দুজনের পেটের ভিতরে বর্শাটিকে ঢুকিয়ে দিলেন| তাতে ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে যে সাংঘাতিক মহামারী শুরু হয়েছিল তা থেমে গেল|

פ	אָלֶף׃	וְעֶשְׂרִים	אַרְבָּעָה	בַּמַּגֵּפָה	הַמֵּתִים	וַיִּהְיוּ	9
প	হাজার	এবং-বিশ	চব্বিশ	মহামারীতে	মৃতেরা	এবং-ছিল	
	H0505	H6242	H0702	H4046	H4191	H1961	

মোট 24,000 লোক এই মহামারীতে মারা গিয়েছিল|

לֵּאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
বলে	মোশি	প্রতি-	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মোশিকে বললেন,

מֵעַל	חֲמָתִי	אֶת־	הֵשִׁיב	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	11
উপর-থেকে	আমার-ক্রোধ	–	ফিরিয়ে-এনেছে	যাজকের	হারোণের	পুত্র-	ইলিয়াসরের	পুত্র-	পীনহস	
	H2534	H0853	H7725	H3548	H0175		H0499		H6372	

אֶת־	כִלִּיתִי	וְלֹא־	בְּתוֹכָם	קִנְאָתִי	אֶת־	בְּקַנְאוֹ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
–	আমি-সমাপ্ত-করেছি	এবং-না-	তাদের-মধ্যে	আমার-আগ্রহ	–	করে-তার-আগ্রহ	ইস্রায়েলের	পুত্রদের-
H0853	H3615	H3808	H8432	H7068	H0853	H7065	H3478	

בְּקִנְאָתִי׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
আমার-আগ্রহে	ইস্রায়েলের	পুত্রদের-
H7068	H3478	

"আমি আমার লোকদের অন্তর্জ্বালায় জ্বলছি; আমি চাই তারা কেবলমাত্র আমার থাকবে| যাজক হারোণের পৌত্র ইলিয়াসরের পুত্র পীনহস ইস্রায়েলের লোকদের আমার আক্রোশ থেকে বাঁচিয়েছে| সুতরাং আমি যেভাবে চেয়েছিলাম সেভাবে তাদের হত্যা করব না|

שָׁלוֹם׃	בְּרִיתִי	אֶת־	לוֹ	נֹתֵן	הִנְנִי	אֱמֹר	לָכֵן	12
শান্তির	আমার-নিয়ম	–	তাকে	দিচ্ছি	দেখ-আমি	বল	তাই	
H7965	H1285	H0853		H5414	H2009	H0559		

পীনহসকে বলো যে, আমি তার সঙ্গে শান্তির চুক্তিকরবো।

13

וְהָיְתָה	לּוֹ	וּלְזַרְעוֹ	אַחֲרָיו	בְּרִית	כְּהֻנַּת	עוֹלָם	תַּחַת	אֲשֶׁר
এবং-হবে	তার-জন্য	এবং-তার-বংশের-জন্য	তার-পরে	নিয়ম	যাজকত্বের	চিরকালের	কারণ	যে
H1961		H2233		H1285	H3550	H5769	H8478	

קִנֵּא	לֵאלֹהָיו	וַיְכַפֵּר	עַל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
আগ্রহী-ছিল	তার-ঈশ্বরের-জন্য	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করল	জন্য-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H7065	H0430				H3478

এটি হলো চুক্তি যে সে এবং তারপরে তার পরিবারের সদস্যরা সকল সময়ই যাজক হবে, কারণ ঈশ্বর সম্পর্কে তার এক তীব্র টান আছে এবং সে এমন কাজ করেছে যাতে ইস্রায়েলের লোকরা পবিত্র হয়!”

14

וְשֵׁם	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הַמֻּכֶּה	אֲשֶׁר	הֻכָּה	אֶת־	הַמִּדְיָנִית	זִמְרִי	בֶּן־
এবং-নাম	মানুষ-	ইস্রায়েলের	নিহতের	যে	নিহত-হয়েছিল	-	মিদিয়নীর-সাথে	সিম্রি	পুত্র-
H8034	H0376	H3478	H5221		H5221	H0854	H4084		

סָלוּא	נְשִׂיא	בֵית־	אָב	לַשִּׁמְעֹנִי׃
সালুর	নেতা	গৃহ-	পিতার	শিময়োনীয়দের-জন্য
			H0001	H8099

মিদিয়নীয়া স্ত্রীলোকটির সঙ্গে যে ইস্রায়েলীয় লোকটি হত হয়েছিল সে ছিল সালুর পুত্র সিম্রি। সে শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর একটি পরিবারের নেতা ছিল।

15

וְשֵׁם	הָאִשָּׁה	הַמֻּכָּה	הַמִּדְיָנִית	כָּזְבִּי	בַת־	צוּר	רֹאשׁ	אֻמּוֹת	בֵּית־	אָב	בְּמִדְיָן
এবং-নাম	মহিলার	নিহতের	মিদিয়নীর	কজ্বী	কন্যা-	সূরের	মুখ্য	বংশের	গৃহ-	পিতার	মিদিয়নে
H8034	H0802	H5221	H4084	H3579	H1323	H6698		H0523		H0001	H4080

הוּא׃	פ
সে	প
H1931	

যে মিদিয়নীয়া স্ত্রীলোকটি হত হয়েছিল তার নাম ছিল কস্বী। সে ছিল সূরের কন্যা। সূর একটি পরিবারের কর্তা ছিলেন এবং একটি মিদিয়নীয় পরিবারগোষ্ঠীর নেতা ছিলেন।

16

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

17

צָרוֹר	אֶת־	הַמִּדְיָנִים	וְהִכִּיתֶם	אוֹתָם׃
শত্রুতা-কর	-	মিদিয়নীদেরকে	এবং-আঘাত-কর	তাদের
	H0853	H4084	H5221	H0853

“মিদিয়নীয় লোকদের প্রতি শত্রু মনোভাব পোষণ কর এবং তাদের হত্যা করো।

18

כִּי	צֹרְרִים	הֵם	לָכֶם	בְּנִכְלֵיהֶם	אֲשֶׁר־	נִכְּלוּ	לָכֶם	עַל־
কারণ	শত্রুতা-করছে	তারা	তোমাদের	তাদের-ছলনায়	যা-	তারা-ছলনা-করেছে	তোমাদের	বিষয়ে-
		H1992		H5231		H5230		

דְּבַר־	פְּעוֹר	וְעַל־	דְּבַר	כָּזְבִּי	בַת־	נְשִׂיא	מִדְיָן	אֲחֹתָם	הַמֻּכָּה	בְיוֹם־
বিষয়-	পিয়োরের	এবং-বিষয়ে-	বিষয়	কজ্বীর	কন্যা-	নেতার	মিদিয়নের	তাদের-বোন	নিহতের	দিনে-
H1697	H6465		H1697	H3579	H1323		H4080	H0269	H5221	H3117

הַמַּגֵּפָה	עַל־	דְּבַר־	פְעוֹר׃
মহামারীর	বিষয়ে-	বিষয়-	পিয়োরের
H4046		H1697	H6465

কারণ তারা তোমার সাথে শত্রুতা করেছে| তারা তোমাকে পিয়োরে প্রতারিত করেছিল| এবং তারা কস্বী নামক একজন স্ত্রীলোকের দ্বারা তোমাকে প্রতারিত করেছিল| সে ছিল এক মিদিয়নীয়া নেতার কন্যা| কিন্তু যখন ইস্রায়েলীয়দের মধ্যে অসুস্থতা দেখা দেয় সেই সময় তাকে হত্যা করা হয়েছিল| যখন লোকরা প্রতারিত হয়ে পিয়োরের বালের মূর্ত্তি পূজা করেছিল সেই সময় তাদের মধ্যে অসুস্থতা দেখা দিয়েছিল|”

Chapter 26

1

וַיְהִ֖י	אַחֲרֵ֣י	הַמַּגֵּפָ֑ה	פ	וַיֹּ֤אמֶר	יְהוָה֙	אֶל־	מֹשֶׁ֔ה	וְאֶ֛ל	אֶלְעָזָ֥ר	בֶּן־
এবং-হল	পরে	মহামারীর	প	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	এবং-প্রতি	ইলিয়াসর	পুত্র-
H1961		H4046		H0559	H3068	H0413	H4872	H0413	H0499	

אַהֲרֹ֥ן	הַכֹּהֵ֖ן	לֵאמֹֽר׃
হারোণের	যাজকের	বলে
H0175	H3548	H0559

সেই সাংঘাতিক অসুস্থতার পরে, প্রভু মোশি এবং যাজক হারোণের পুত্র ইলিয়াসরের সঙ্গে কথা বললেন|

2

שְׂא֞וּ	אֶת־	רֹ֣אשׁ	כָּל־	עֲדַ֣ת	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֗ל	מִבֶּ֨ן	עֶשְׂרִ֥ים	שָׁנָ֛ה
গণনা-করো	-	মুখ্য	সমস্ত-	সমাজের	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	বয়স-থেকে	বিশ	বছর
H5375	H0853		H3605	H5712		H3478		H6242	H8141

וָמַ֖עְלָה	לְבֵ֣ית	אֲבֹתָ֑ם	כָּל־	יֹצֵ֥א	צָבָ֖א	בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
এবং-তার-উপরে	গৃহের-জন্য	তাদের-পিতৃগণের	সমস্ত-	যে-বের-হয়	সেনায়	ইস্রায়েলে
H4605		H0001	H3605	H3318		H3478

তিনি বললেন, “ইস্রায়েলের লোকদের গণনা কর| 20 বছর অথবা তার বেশী বয়স্ক সকল পুরুষের সংখ্যা গণনা করো এবং তাদের পরিবার অনুযায়ী তালিকাভুক্তকরো| এই পুরুষরা ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীতে সেবা করার যোগ্যতাসম্পন্ন|”

3

וַיְדַבֵּ֨ר	מֹשֶׁ֜ה	וְאֶלְעָזָ֧ר	הַכֹּהֵ֛ן	אֹתָ֖ם	בְּעַרְבֹ֣ת	מוֹאָ֑ב	עַל־	יַרְדֵּ֥ן	יְרֵח֖וֹ	לֵאמֹֽר׃
এবং-বলল	মোশি	এবং-ইলিয়াসর	যাজক	তাদের	সমতলে	মোয়াবের	পাশে-	যর্দনের	যিরীহোর	বলে
H1696	H4872	H0499	H3548	H0853	H6160	H4124		H3383	H3405	H0559

এই সময় লোকরা মোয়াবের যর্দন উপত্যকায় শিবির স্থাপন করেছিল| এই স্থানটি ছিল যিরীহোর অপর পারে যর্দন নদীর কাছে| সুতরাং মোশি এবং যাজক ইলিয়াসর লোকদের বললেন,

4

מִבֶּ֛ן	עֶשְׂרִ֥ים	שָׁנָ֖ה	וָמָ֑עְלָה	כַּאֲשֶׁ֨ר	צִוָּ֤ה	יְהוָה֙	אֶת־	מֹשֶׁ֔ה
বয়স-থেকে	বিশ	বছর	এবং-তার-উপরে	যেমন	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-	মোশিকে
	H6242	H8141	H4605		H6680	H3068	H0853	H4872

וּבְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	הַיֹּצְאִ֖ים	מֵאֶ֥רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
এবং-পুত্ররা	ইস্রায়েলের	যারা-বের-হয়েছিল	দেশ-থেকে	মিশরের
	H3478	H3318	H0776	H4714

“তোমরা অবশ্যই 20 বছর অথবা তার বেশী বয়স্ক পুরুষদের সংখ্যা গণনা করবে| মিশর দেশ থেকে বেরিয়ে আসার সময় প্রভু মোশিকে এবং ইস্রায়েলের লোকদের যেভাবে আজ্ঞা করেছিলেন, সেভাবেই করো|”

5

רְאוּבֵ֖ן	בְּכ֣וֹר	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	רְאוּבֵ֗ן	חֲנוֹךְ֙	מִשְׁפַּ֣חַת	הַחֲנֹכִ֔י	לְפַלּ֕וּא	מִשְׁפַּ֖חַת
রূবেন	প্রথমজাত	ইস্রায়েলের	পুত্ররা	রূবেনের	হনোক	বংশ	হনোকীয়দের	পল্লুর-জন্য	বংশ
H7205	H1060	H3478		H7205	H2585	H4940	H2599	H6396	H4940

הַפַּלֻּאִֽי׃
পল্লুয়ীদের
H6384

এই সব লোকরা ছিল রূবেণের পরিবারের অন্তর্ভুক্ত| (রূবেণ ছিলেন ইস্রায়েলের প্রথমজাত পুত্র|) পরিবারগুলো ছিল: হনোক হতে হনোকীয় পরিবার| পল্লু হতে পল্লুয়ীয় পরিবার|

6

לְחֶצְרֹ֕ן	מִשְׁפַּ֖חַת	הַֽחֶצְרוֹנִ֑י	לְכַרְמִ֕י	מִשְׁפַּ֖חַת	הַכַּרְמִֽי׃
হিস্রোণের-জন্য	বংশ	হিস্রোণীয়দের	কর্ম্মীর-জন্য	বংশ	কর্ম্মীয়দের
H2696	H4940	H2697	H3756	H4940	H3757

হিষ্রোণ হতে হিষ্রোণীয় পরিবার। কর্ম্মি হতে কর্ম্মীয় পরিবার।

7

אֵלֶּה	এই	H0428
מִשְׁפְּחֹת	বংশগুলি	H4940
הָרֻאוּבֵנִי	রূবেনীয়দের	H7206
וַיִּהְיוּ	এবং-ছিল	H1961
פְקֻדֵיהֶם	তাদের-গণনা	
שְׁלֹשָׁה	তেতাল্লিশ	H7969
וְאַרְבָּעִים	এবং-তেতাল্লিশ	H0705
אֶלֶף	হাজার	H0505
וּשְׁבַע	এবং-সাত	H7651
מֵאוֹת	শত	H3967
וּשְׁלֹשִׁים׃	এবং-তিরিশ	H7970

ঐ পরিবারগুলো ছিল রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত। সেখানে মোট 43,730 জন পুরুষ ছিল।

8

וּבְנֵי	এবং-পুত্ররা	
פַלּוּא	পল্লুর	H6396
אֱלִיאָב׃	ইলীয়াব	H0446

পল্লুর পুত্র ছিলেন ইলীয়াব।

9

וּבְנֵי	এবং-পুত্ররা	
אֱלִיאָב	ইলীয়াবের	H0446
נְמוּאֵל	নমূয়েল	H5241
וְדָתָן	এবং-দাথন	H1885
וַאֲבִירָם	এবং-অবীরাম	H0048
הוּא־	সে-	H1931
דָתָן	দাথন	H1885
וַאֲבִירָם	এবং-অবীরাম	H0048
]קרואי[	[ডাকা]	H7121
)קְרִיאֵי(	(ডাকা)	H7148
הָעֵדָה	সমাজের	H5712
אֲשֶׁר	যারা	
הִצּוּ	বিবাদ-করেছিল	
עַל־	বিরুদ্ধে	
מֹשֶׁה	মোশির	H4872
וְעַל־	এবং-বিরুদ্ধে	
אַהֲרֹן	হারোণের	H0175
בַּעֲדַת־	সমাজে-	H5712
קֹרַח	কোরহের	H7141
בְּהַצֹּתָם	যখন-তারা-বিবাদ-করেছিল	
עַל־	বিরুদ্ধে	
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

ইলীয়াবের তিন পুত্র নমূয়েল, দাথন এবং অবীরাম। দাথন এবং অবীরাম ছিলেন সেই দুজন নেতা, যারা মোশি এবং হারোণের বিরোধিতা করেছিলেন। কোরহ যখন প্রভুর বিরুদ্ধে গিয়েছিলেন সে সময় তারা কোরহকে অনুসরণ করেছিলেন।

10

וַתִּפְתַּח	এবং-খুলল	
הָאָרֶץ	পৃথিবী	H0776
אֶת־	-	H0853
פִּיהָ	তার-মুখ	H6310
וַתִּבְלַע	এবং-গ্রাস-করল	H1104
אֹתָם	তাদের	H0853
וְאֶת־	এবং--	H0853
קֹרַח	কোরহকে	H7141
בְּמוֹת	মৃত্যুতে	H4194
הָעֵדָה	সমাজের	H5712
בַּאֲכֹל	গ্রাসে	H0398
הָאֵשׁ	আগুন	H0784
אֵת	-	H0853
חֲמִשִּׁים	পঞ্চাশ	H2572
וּמָאתַיִם	এবং-দুশ	H3967
אִישׁ	মানুষ	H0376
וַיִּהְיוּ	এবং-হল	H1961
לְנֵס׃	চিহ্ন-জন্য	H5251

সেই সময় পৃথিবীর মাটি বিদীর্ণ হয়ে কোরহ ও তার অনুসরণকারীদের গ্রাস করেছিল। এবং 250 জন পুরুষ মারা গিয়েছিল। সেটি ইস্রায়েলের লোকদের প্রতি একটি সতর্কবাণী ছিল।

11

וּבְנֵי־	এবং-পুত্ররা-	
קֹרַח	কোরহের	H7141
לֹא־	না-	H3808
מֵתוּ׃	মরেছিল	H4191
ס	ס	

কিন্তু কোরহের সন্তানরা মারা যান নি।

12

בְּנֵי	পুত্ররা	
שִׁמְעוֹן	শিমিয়োনের	H8095
לְמִשְׁפְּחֹתָם	তাদের-বংশের-অনুসারে	H4940
לִנְמוּאֵל	নমূয়েলের-জন্য	H5241
מִשְׁפַּחַת	বংশ	H4940
הַנְּמוּאֵלִי	নমূয়েলীয়দের	H5242
לְיָמִין	যামীনের-জন্য	H3226
מִשְׁפַּחַת	বংশ	H4940
הַיָּמִינִי	যামীনীয়দের	H3228
לְיָכִין	যাখীনের-জন্য	H3199
מִשְׁפַּחַת	বংশ	H4940
הַיָּכִינִי׃	যাখীনীয়দের	H3200

এই পরিবারগুলি হল শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত: নমূয়েল হতে নমূয়েলীয় পরিবার। যামীন হতে যামীনীয় পরিবার। যাখীন হতে যাখীনীয় পরিবার।

13

לְזֶ֫רַח	מִשְׁפַּ֖חַת	הַזַּרְחִ֑י	לְשָׁא֕וּל	מִשְׁפַּ֖חַת	הַשָּׁאוּלִֽי׃
সেরহের-জন্য	বংশ	সেরহীয়দের	শৌলের-জন্য	বংশ	শৌলীয়দের
H2226	H4940	H2227	H7586	H4940	H7587

সেরহ হতে সেরহীয় পরিবার। শৌল হতে শৌলীয় পরিবার।

14

אֵ֖לֶּה	מִשְׁפְּחֹ֣ת	הַשִּׁמְעֹנִ֑י	שְׁנַ֧יִם	וְעֶשְׂרִ֛ים	אֶ֖לֶף	וּמָאתָֽיִם׃	ס
এই	বংশগুলি	শিমিয়োনীয়দের	দুই	এবং-বিশ	হাজার	এবং-দুশ	স
H0428	H4940	H8099	H8147	H6242	H0505	H3967	

ঐ পরিবারগুলি ছিল শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত। সেখানে মোট 22,200 জন পুরুষ ছিলেন।

15

בְּנֵ֣י	גָד֮	לְמִשְׁפְּחֹתָם֒	לִצְפ֗וֹן	מִשְׁפַּ֙חַת֙	הַצְּפוֹנִ֔י	לְחַגִּ֕י	מִשְׁפַּ֖חַת
পুত্ররা	গাদের	তাদের-বংশের-অনুসারে	সফোনের-জন্য	বংশ	সফোনীয়দের	হাগ্গীর-জন্য	বংশ
	H1410	H4940	H6827	H4940	H6831	H2291	H4940

הַֽחַגִּ֑י	לְשׁוּנִ֕י	מִשְׁפַּ֖חַת	הַשּׁוּנִֽי׃
হাগ্গীয়দের	শূনীর-জন্য	বংশ	শূনীয়দের
H2291	H7764	H4940	H7765

এই পরিবারগুলো হল গাদের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত: সিফোন হতে সিফোনীয় পরিবার। হগি হতে হগীয় পরিবার। শূনি হতে শূনীয় পরিবার।

16

לְאָזְנִ֕י	מִשְׁפַּ֖חַת	הָאָזְנִ֑י	לְעֵרִ֕י	מִשְׁפַּ֖חַת	הָעֵרִֽי׃
আজনীর-জন্য	বংশ	আজনীয়দের	এরীর-জন্য	বংশ	এরীয়দের
	H4940		H6179	H4940	H6180

ওষ্ণি হতে ওষ্ণীয় পরিবার। এরি হতে এরীয় পরিবার।

17

לַאֲרוֹד֙	מִשְׁפַּ֣חַת	הָאֲרוֹדִ֔י	לְאַ֨רְאֵלִ֔י	מִשְׁפַּ֖חַת	הָאַרְאֵלִֽי׃
অরোদের-জন্য	বংশ	অরোদীয়দের	অরেলীর-জন্য	বংশ	অরেলীয়দের
H0720	H4940	H0722	H0692	H4940	H0692

আরোদ হতে আরোদীয় পরিবার। অরোলি হতে অরোলীয় পরিবার।

18

אֵ֣לֶּה	מִשְׁפְּחֹ֧ת	בְּנֵי־	גָ֛ד	לִפְקֻדֵיהֶ֖ם	אַרְבָּעִ֥ים	אֶ֖לֶף	וַחֲמֵ֥שׁ	מֵאֽוֹת׃	ס
এই	বংশগুলি	পুত্রদের-	গাদের	তাদের-গণনার-অনুসারে	চল্লিশ	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	স
H0428	H4940		H1410		H0705	H0505	H2568	H3967	

ঐ পরিবারগুলি ছিল গাদের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত। সেখানে মোট 40,500 জন পুরুষ ছিলেন।

19

בְּנֵ֥י	יְהוּדָ֖ה	עֵ֣ר	וְאוֹנָ֑ן	וַיָּ֥מָת	עֵ֛ר	וְאוֹנָ֖ן	בְּאֶ֥רֶץ	כְּנָֽעַן׃
পুত্ররা	যিহূদার	এর	এবং-ওনন	এবং-মরল	এর	এবং-ওনন	দেশে	কনানের
	H3063	H6147	H0209	H4191	H6147	H0209	H0776	

এই পরিবারগুলি ছিল যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত: শেলা হতে শেলায়ীয় পরিবার। পেরস হতে পেরসীয় পরিবার। সেরহ হতে সেরহীয় পরিবার। যিহূদার পুত্রদের মধ্যে দুজন, এর এবং ওনন কনান দেশে মারা গিয়েছিলেন।

20

וַיִּהְי֣וּ	בְנֵֽי־	יְהוּדָה֮	לְמִשְׁפְּחֹתָם֒	לְשֵׁלָ֗ה	מִשְׁפַּ֙חַת֙	הַשֵּׁ֣לָנִ֔י	לְפֶ֕רֶץ
এবং-ছিল	পুত্ররা-	যিহূদার	তাদের-বংশের-অনুসারে	শেলার-জন্য	বংশ	শেলানীয়দের	পেরসের-জন্য
H1961		H3063	H4940	H7956	H4940	H8024	H6557

מִשְׁפַּ֖חַת	הַפַּרְצִ֑י	לְזֶ֕רַח	מִשְׁפַּ֖חַת	הַזַּרְחִֽי׃
বংশ	পরসীয়দের	সেরহের-জন্য	বংশ	সেরহীয়দের
H4940	H6558	H2226	H4940	H2227

এই পরিবারগুলি ছিল যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত শেলা হতে শেলায়ীয় পরিবার। পেরস হতে পেরসীয় পরিবার। সেরহ হতে সেরহীয় পরিবার। যিহূদার পুত্রদের মধ্যে দুজন, এর এবং ওনন কনান দেশে মারা গিয়েছিলেন।

21

וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	פֶרֶץ	לְחֶצְרֹן	מִשְׁפַּחַת	הַֽחֶצְרֹנִי	לְחָמוּל	מִשְׁפַּחַת	הֶחָמוּלִֽי׃
এবং-ছিল	পুত্ররা-	পেরসের	হিস্রোণের-জন্য	বংশ	হিস্রোণীয়দের	হামূলের-জন্য	বংশ	হামূলীয়দের
H1961		H6557	H2696	H4940	H2697	H2538	H4940	H2539

এই পরিবারগুলো হল পেরসের বংশধর: হিস্রোণ হতে হিস্রোণীয় পরিবার। হামুল হতে হামূলীয় পরিবার।

22

אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	יְהוּדָה	לִפְקֻדֵיהֶם	שִׁשָּׁה	וְשִׁבְעִים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאֽוֹת׃	ס
এই	বংশগুলি	যিহূদার	তাদের-গণনার-অনুসারে	ছিয়াত্তর	এবং-সত্তর	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	ס
H0428	H4940	H3063		H8337	H7657	H0505	H2568	H3967	

ঐ পরিবারগুলি ছিল যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত। সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 76,500 জন।

23

בְּנֵי	יִשָּׂשכָר	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלָע	מִשְׁפַּחַת	הַתּוֹלָעִי	לְפֻוָה	מִשְׁפַּחַת	הַפּוּנִֽי׃
পুত্ররা	ইসাখরের	তাদের-বংশের-অনুসারে	তোলা	বংশ	তোলায়ীদের	পূবার-জন্য	বংশ	পূনীয়দের
	H3485	H4940	H8439	H4940	H8440	H6312	H4940	H6324

ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলো ছিল: তোলয় হতে তোলয়ীয় পরিবার। পূয় হতে পূনীয় পরিবার।

24

לְיָשׁוּב	מִשְׁפַּחַת	הַיָּשֻׁבִי	לְשִׁמְרֹן	מִשְׁפַּחַת	הַשִּׁמְרֹנִֽי׃
যাশূবের-জন্য	বংশ	যাশূবীয়দের	শিম্রোণের-জন্য	বংশ	শিম্রোণীয়দের
H3437	H4940	H3432		H4940	H8117

যাশূর হতে যাশূরীয় পরিবার। শিম্রোণ হতে শিম্রোনীয় পরিবার।

25

אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	יִשָּׂשכָר	לִפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	וּשְׁלֹשׁ	מֵאֽוֹת׃	ס
এই	বংশগুলি	ইসাখরের	তাদের-গণনার-অনুসারে	চৌষট্টি	এবং-ষাট	হাজার	এবং-তিন	শত	ס
H0428	H4940	H3485		H0702	H8346	H0505	H7969	H3967	

ঐ পরিবারগুলি ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তছিল। সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 64,300 জন।

26

בְּנֵי	זְבוּלֻן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְסֶרֶד	מִשְׁפַּחַת	הַסַּרְדִּי	לְאֵלוֹן	מִשְׁפַּחַת	הָאֵלֹנִי	לְיַחְלְאֵל	מִשְׁפַּחַת	הַיַּחְלְאֵלִֽי׃
পুত্ররা	সবূলূনের	তাদের-বংশের-অনুসারে	সেরেদের-জন্য	বংশ	সারদীয়দের	এলোনের-জন্য	বংশ	এলোনীয়দের	যহ্লেলের-জন্য	বংশ	যহ্লেলীয়দের
	H2074	H4940	H5624	H4940	H5625	H0356	H4940	H0440	H3177	H4940	H3178

সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলি ছিল: সেরদ হতে সেরদীয় পরিবার। এলোন হতে এলোনীয় পরিবার। যহলেল হতে যহলেলীয় পরিবার।

27

אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	הַזְּבוּלֹנִי	לִפְקֻדֵיהֶם	שִׁשִּׁים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאֽוֹת׃	ס
এই	বংশগুলি	সবূলূনীয়দের	তাদের-গণনার-অনুসারে	ষাট	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	ס
H0428	H4940	H2075		H8346	H0505	H2568	H3967	

ঐ পরিবারগুলি ছিল সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত। সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 60,500 জন।

28

בְּנֵי	יוֹסֵף	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרָֽיִם׃
পুত্ররা	যোসেফের	তাদের-বংশের-অনুসারে	মনশি	এবং-ইফ্রায়িম
	H3130	H4940	H4519	H0669

যোষেফের দুই পুত্র ছিল মনঃশি এবং ইফ্রয়িম। প্রত্যেক পুত্রই তাদের নিজেদের পরিবারদের নিয়ে একটি গোষ্ঠী হয়ে উঠেছিলেন।

29

בְּנֵי	מְנַשֶּׁה	לְמָכִיר	מִשְׁפַּחַת	הַמָּכִירִי	וּמָכִיר	הוֹלִיד	אֶת־	גִּלְעָד	לְגִלְעָד	מִשְׁפַּחַת	הַגִּלְעָדִֽי׃
পুত্ররা	মনশির	মাখীরের-জন্য	বংশ	মাখীরীয়দের	এবং-মাখীর	জন্ম-দিল	–	গিলিয়দকে	গিলিয়দের-জন্য	বংশ	গিলিয়দীয়দের
	H4519	H4353	H4940	H4354	H4353	H3205	H0853	H1568	H1568	H4940	H1569

মনঃশি পরিবারগুলি ছিল: মাখীর হতে মাখীরীয় পরিবার| (মাখীর ছিলেন গিলিয়দের পিতা|) গিলিয়দ হতে গিলিয়দীয় পরিবার|

30

אֵ֚לֶּה	בְּנֵ֣י	גִלְעָ֔ד	אִ֣יעֶ֔זֶר	מִשְׁפַּ֖חַת	הָֽאִיעֶזְרִ֑י	לְחֵ֕לֶק	מִשְׁפַּ֖חַת	הַֽחֶלְקִֽי׃
এই	পুত্ররা	গিলিয়দের	ঈয়েসর	বংশ	ঈয়েসরীয়দের	হেলেকের-জন্য	বংশ	হেলকীয়দের
H0428		H1568	H0372	H4940	H0373	H2507	H4940	H2516

গিলিয়দের পরিবারগুলো ছিল: ঈয়েষর হতে ঈয়েষরীয় পরিবার| হেলক হতে হেলকীয় পরিবার|

31

וְאַ֨שְׂרִיאֵ֔ל	מִשְׁפַּ֖חַת	הָֽאַשְׂרְאֵלִ֑י	וְשֶׁ֕כֶם	מִשְׁפַּ֖חַת	הַשִּׁכְמִֽי׃
এবং-অসরীয়েল	বংশ	অসরীয়েলীয়দের	এবং-শেখেম	বংশ	শিখ্মীয়দের
H0844	H4940	H0845	H7928	H4940	H7930

অস্রীয়েল হতে অস্রীয়েলীয় পরিবার| শেখম হতে শেখমীয় পরিবার|

32

וּשְׁמִידָ֕ע	מִשְׁפַּ֖חַת	הַשְּׁמִידָעִ֑י	וְחֵ֕פֶר	מִשְׁפַּ֖חַת	הַֽחֶפְרִֽי׃
এবং-শমীদা	বংশ	শমীদায়ীদের	এবং-হেফের	বংশ	হেফরীয়দের
H8061	H4940	H8062		H4940	H2662

শিমীদা হতে শিমীদায়ীয় পরিবার| হেফর হতে হেফরীয় পরিবার|

33

וּצְלָפְחָ֣ד	בֶּן־	חֵ֗פֶר	לֹא־	הָ֥יוּ	ל֛וֹ	בָּנִ֖ים	כִּ֣י	אִם־	בָּנ֑וֹת	וְשֵׁם֙
এবং-সলফহদ	পুত্র-	হেফেরের	না-	ছিল	তার	পুত্র	শুধুমাত্র	যদি-	কন্যা	এবং-নাম
H6765			H3808	H1961					H1323	H8034

בְּנ֣וֹת	צְלָפְחָ֔ד	מַחְלָ֣ה	וְנֹעָ֔ה	חָגְלָ֥ה	מִלְכָּ֖ה	וְתִרְצָֽה׃
কন্যাদের	সলফহদের	মহলা	এবং-নোয়া	হগলা	মিল্কা	এবং-তির্সা
H1323	H6765	H4244	H5270	H2295	H4435	H8656

সলফাদ ছিলেন হেফরের পুত্র| কিন্তু তার কোনো পুত্র ছিল না| কেবল কন্যারা ছিল| তার কন্যাদের নাম ছিল মহলা, নোয়া, হগ্লা, মিল্কা এবং তির্সা|

34

אֵ֖לֶּה	מִשְׁפְּחֹ֣ת	מְנַשֶּׁ֑ה	וּפְקֻ֣דֵיהֶ֔ם	שְׁנַ֛יִם	וַחֲמִשִּׁ֖ים	אֶ֥לֶף	וּשְׁבַ֥ע	מֵאֽוֹת׃	ס
এই	বংশগুলি	মনশির	এবং-তাদের-গণনা	দুই	এবং-পঞ্চাশ	হাজার	এবং-সাত	শত	স
H0428	H4940	H4519		H8147	H2572	H0505	H7651	H3967	

ঐ পরিবারগুলোর সবগুলোই ছিল মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত| সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 52,700 জন|

35

אֵ֣לֶּה	בְנֵי־	אֶפְרַיִם֮	לְמִשְׁפְּחֹתָם֒	לְשׁוּתֶ֗לַח	מִשְׁפַּ֙חַת֙	הַשֻּׁ֣תַלְחִ֔י	לְבֶ֕כֶר
এই	পুত্ররা-	ইফ্রায়িমের	তাদের-বংশের-অনুসারে	শূথেলহের-জন্য	বংশ	শূথালহীয়দের	ব□খেরের-জন্য
H0428		H0669	H4940	H7803	H4940	H8364	H1071

מִשְׁפַּ֖חַת	הַבַּכְרִ֑י	לְתַ֕חַן	מִשְׁפַּ֖חַת	הַֽתַּחֲנִֽי׃
বংশ	বক্রীয়দের	তহনের-জন্য	বংশ	তহ্নীয়দের
H4940	H1076	H8465	H4940	H8470

ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলো ছিল: শূথলহ হতে শূথলহীয় পরিবার| বেখর হতে বেখরীয় পরিবার| তহ্নহতে তহ্নীয় পরিবার|

36

וְאֵ֖לֶּה	בְּנֵ֣י	שׁוּתָ֑לַח	לְעֵרָ֕ן	מִשְׁפַּ֖חַת	הָעֵרָנִֽי׃
এবং-এই	পুত্ররা	শূথেলহের	এরানের-জন্য	বংশ	এরানীয়দের
H0428		H7803	H6197	H4940	H6198

শূথলহের পরিবার থেকে এরণ এসেছিল আর এরণ থেকে এসেছিল এরণীয় পরিবার|

37

אֵ֣לֶּה	מִשְׁפְּחֹ֤ת	בְּנֵי־	אֶפְרַ֙יִם֙	לִפְקֻ֣דֵיהֶ֔ם	שְׁנַ֧יִם	וּשְׁלֹשִׁ֛ים	אֶ֖לֶף	וַחֲמֵ֣שׁ
এই	বংশগুলি	পুত্রদের-	ইফ্রায়িমের	তাদের-গণনার-অনুসারে	বত্রিশ	এবং-তেত্রিশ	হাজার	এবং-পাঁচ
H0428	H4940		H0669		H8147	H7970	H0505	H2568

מֵא֑וֹת	אֵ֥לֶּה	בְנֵי־	יוֹסֵ֖ף	לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃	ס
শত	এই	পুত্ররা-	যোসেফের	তাদের-বংশের-অনুসারে	স
H3967	H0428		H3130	H4940	

ঐ পরিবারগুলো ছিল ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত| সেখানে মোট 32,500 জন পুরুষ ছিলেন| ঐসব লোকদের সকলেই ছিলেন যোষেফের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত|

מִשְׁפַּחַת	לְאַשְׁבֵּל	הַבַּלְעִי	מִשְׁפַּחַת	לְבֶלַע	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִנְיָמִן	בְּנֵי	38
বংশ	অশ্বেলের-জন্য	বলয়ীদের	বংশ	ব□লের-জন্য	তাদের-বংশের-অনুসারে	বিন্যামীনের	পুত্ররা	
H4940	H0788	H1108	H4940		H4940	H1144		
				הָאֲחִירָמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לַאֲחִירָם	הָאַשְׁבֵּלִי	
				অহীরামীয়দের	বংশ	অহীরামের-জন্য	অশ্বেলীয়দের	
				H0298	H4940	H0297	H0789	

বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলি ছিল: বেলা হতে বেলায়ীয় পরিবার| অস্বেল হতে অস্বেলীয় পরিবার| অহীরাম হতে অহীরামীয় পরিবার|

הַחוּפָמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְחוּפָם	הַשּׁוּפָמִי	מִשְׁפַּחַת	לִשְׁפוּפָם	39
হূফামীয়দের	বংশ	হূফামের-জন্য	শূফামীয়দের	বংশ	শফূফামের-জন্য	
H2350	H4940	H2349	H7781	H4940		

শূফম থেকে শূফমীয় পরিবার| হূফম থেকে হূফমীয় পরিবার|

הַנַּעֲמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְנַעֲמָן	הָאַרְדִּי	מִשְׁפַּחַת	וְנַעֲמָן	אַרְדְּ	בֶלַע	בְנֵי־	וַיִּהְיוּ	40
নামীয়দের	বংশ	নামনের-জন্য	অর্দীয়দের	বংশ	এবং-নামন	অর্দ	ব□লের	পুত্ররা-	এবং-ছিল	
H5280	H4940	H5283	H0716	H4940	H5283	H0714			H1961	

বেলার পরিবারগুলি ছিল: অর্দ হতে অর্দীয় পরিবার| নামান থেকে নামানীয় পরিবার|

אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִנְיָמִן	בְנֵי־	אֵלֶּה	41
হাজার	এবং-চল্লিশ	পাঁচচল্লিশ	এবং-তাদের-গণনা	তাদের-বংশের-অনুসারে	বিন্যামীনের	পুত্ররা-	এই	
H0505	H0705	H2568		H4940	H1144		H0428	
					ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	
					স	শত	এবং-ছয়	
						H3967	H8337	

ঐ পরিবারগুলি সবাই ছিল বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত| সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 45,600 জন|

דָּן	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	הַשּׁוּחָמִי	מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּחָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	דָן	בְנֵי־	אֵלֶּה	42
দানের	বংশগুলি	এই	শূহামীয়দের	বংশ	শূহমের-জন্য	তাদের-বংশের-অনুসারে	দানের	পুত্ররা-	এই	
H1835	H4940	H0428	H7749	H4940	H7748	H4940	H1835		H0428	
								לְמִשְׁפְּחֹתָם׃		
								তাদের-বংশের-অনুসারে		
								H4940		

দানের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলো ছিল: শূহম হতে শূহমীয় গোষ্ঠী| ঐ পরিবারগোষ্ঠীটি ছিল দানের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত|

ס	מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים	אַרְבָּעָה	לִפְקֻדֵיהֶם	הַשּׁוּחָמִי	מִשְׁפְּחֹת	כָּל־	43
স	শত	এবং-চার	হাজার	এবং-ষাট	চৌষট্টি	তাদের-গণনার-অনুসারে	শূহামীয়দের	বংশগুলি	সমস্ত-	
	H3967	H0702	H0505	H8346	H0702		H7749	H4940	H3605	

শূহমীয় পরিবারগোষ্ঠীতে অনেক পরিবার ছিল| সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 64,400 জন|

מִשְׁפַּחַת	לְיִשְׁוִי	הַיִּמְנָה	מִשְׁפַּחַת	לְיִמְנָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אָשֵׁר	בְּנֵי	44
বংশ	যিশবীর-জন্য	যিম্নায়ীদের	বংশ	যিম্নার-জন্য	তাদের-বংশের-অনুসারে	আশেরের	পুত্ররা	
H4940	H3440	H3232	H4940	H3232	H4940	H0836		
				הַבְּרִיעִי׃	מִשְׁפַּחַת	לִבְרִיעָה	הַיִּשְׁוִי	
				বরীয়ীদের	বংশ	বরীয়ার-জন্য	যিশবীয়দের	
				H1284	H4940	H1283	H3441	

আশেরের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলি ছিল: যিম্ন হতে যিম্নীয় পরিবার| যিস্বি হতে যিস্বীয় পরিবার| বরিয় হতে বরিয়ীয় পরিবার|

45 לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי׃
পুত্রদের-জন্য বরীয়ার হেবেরের-জন্য বংশ হেবরীয়দের মল্কীয়েলের-জন্য বংশ মল্কীয়েলীয়দের
H1283 H2268 H4940 H2277 H4439 H4940 H4440

বরিয়র পরিবারগুলি ছিল: হেবর হতে হেবরীয় পরিবার| মল্কীয়েল হতে মল্কীয়েলীয় পরিবার|

46 וְשֵׁם בַּת־ אָשֵׁר שָׂרַח׃
এবং-নাম কন্যা- আশেরের সেরহ
H8034 H1323 H0836 H8294

(আশেরের সারহ নামের এক কন্যাও ছিল|)

47 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס
এই বংশগুলি পুত্রদের- আশেরের তাদের-গণনার-অনুসারে তেপ্পান্ন এবং-তিপ্পান্ন হাজার এবং-চার শত স
H0428 H4940 — H0836 — H7969 H2572 H0505 H0702 H3967

ঐ পরিবারগুলি ছিল আশেরের পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত| সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 53,400 জন|

48 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי׃
পুত্ররা নফতালীর তাদের-বংশের-অনুসারে যহসেলের-জন্য বংশ যহসেলীয়দের গূনীর-জন্য বংশ গূনীয়দের
— H5321 H4940 H3183 H4940 H3184 H1476 H4940 H1477

নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলি ছিল: যহসীয়েল হতে যহসীয়েলীয় পরিবার| গুনি হতে গুনীয় পরিবার|

49 לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי׃
যেসরের-জন্য বংশ যিস্রীয়দের শিল্লেমের-জন্য বংশ শিল্লেমীয়দের
H3337 H4940 H3340 H8006 H4940 H8016

যেৎসর হতে যেৎসরীয় পরিবার| শিল্লেম হতে শিল্লেমীয় পরিবার|

50 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
এই বংশগুলি নফতালীর তাদের-বংশের-অনুসারে এবং-তাদের-গণনা পাঁচচল্লিশ এবং-চল্লিশ হাজার এবং-চার শত
H0428 H4940 H5321 H4940 — H2568 H0705 H0505 H0702 H3967

ঐ পরিবারগুলো নপ্তালির পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তছিল| সেখানে পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 45,500 জন|

51 אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וָאָלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ פ
এই গণনা পুত্রদের ইস্রায়েলের ছয়- শত হাজার এবং-এক সাত শত এবং-তিরিশ প
H0428 — — H3478 H8337 H3967 H0505 H0505 H7651 H3967 H7970

সুতরাং ইস্রায়েলীয় পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 601,730 জন|

52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন সদাপ্রভু প্রতি- মোশি বলে
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

53

לָאֵלֶּה	תֵּחָלֵק	הָאָרֶץ	בְּנַחֲלָה	בְּמִסְפַּר	שֵׁמוֹת׃
এদেরকে	ভাগ-করা-হবে	দেশ	অধিকারের-জন্য	সংখ্যার-অনুসারে	নামের
H0428		H0776	H5159	H4557	H8034

“দেশ ভাগ করা হবে এবং এই লোকদের সেগুলো দেওয়া হবে| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী তাদের সংখ্যা অনুসারে জমি পাবে|

54

לָרַב	תַּרְבֶּה	נַחֲלָתוֹ	וְלַמְעַט	תַּמְעִיט	נַחֲלָתוֹ	אִישׁ	לְפִי
যে-বেশি	বৃদ্ধি-করবে	তার-অধিকার	এবং-যে-কম	হ্রাস-করবে	তার-অধিকার	প্রতিটি-মানুষ	অনুসারে
		H5159	H4592	H4591	H5159	H0376	H6310
פְקֻדָיו	יֻתַּן	נַחֲלָתוֹ׃					
তার-গণনার	দেওয়া-হবে	তার-অধিকার					
	H5414	H5159					

বড় পরিবার বেশী জমি পাবে এবং ছোট পরিবার কম জমি পাবে| যার যত লোক তাকে ততটা অধিকার দাও|

55

אַךְ־	בְּגוֹרָל	יֵחָלֵק	אֶת־	הָאָרֶץ	לִשְׁמוֹת	מַטּוֹת־	אֲבֹתָם
শুধুমাত্র-	গুলিবাঁটে	ভাগ-করা-হবে	-	দেশ	নামের-জন্য	গোষ্ঠীগুলির-	তাদের-পিতৃগণের
H0389	H1486		H0853	H0776	H8034	H4294	H0001
יִנְחָלוּ׃							
অধিকার-পাবে							
H5157							

কিন্তু কোন পরিবার জমির কোন অংশ পাবে সেটি ঠিক করার জন্যে তুমি অবশ্যই ঘুঁটি চালবে| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী তার অংশের যে জমি পাবে, সেই জমিকে সেই পরিবারগোষ্ঠীর নাম দেওয়া হবে|

56

עַל־	פִּי	הַגּוֹרָל	תֵּחָלֵק	נַחֲלָתוֹ	בֵּין	רַב	לִמְעָט׃	ס
মুখের-অনুসারে	গুলিবাঁটের	ভাগ-করা-হবে	তার-অধিকার	মধ্যে	বেশি	কমের	স	—
	H6310	H1486		H5159	H0996		H4592	

জমি বড় বা ছোট যাই হোক্ না কেন তুমি সিদ্ধান্ত নেওয়ার জন্য ঘুঁটি চালবে|”

57

וְאֵלֶּה	פְקוּדֵי	הַלֵּוִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְגֵרְשׁוֹן	מִשְׁפַּחַת	הַגֵּרְשֻׁנִּי	לִקְהָת
এবং-এই	গণনা	লেবীয়দের	তাদের-বংশের-অনুসারে	গের্শোনের-জন্য	বংশ	গের্শোনীয়দের	কহাথের-জন্য
H0428		H3881	H4940	H1648	H4940	H1649	H6955
מִשְׁפַּחַת	הַקְּהָתִי	לִמְרָרִי	מִשְׁפַּחַת	הַמְּרָרִי׃			
বংশ	কহাথীয়দের	মরারীর-জন্য	বংশ	মরারীয়দের			
H4940	H6956	H4847	H4940	H4848			

তারা লেবীয় গোষ্ঠীকেও গণনা করেছিল| লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্তপরিবারগুলি হল: গের্শোন হতে গের্শোনীয় পরিবার| কহাত্ হতে কহাতীয় পরিবার| মরারি হতে মরারীয় পরিবার|

58

אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	לֵוִי	מִשְׁפַּחַת	הַלִּבְנִי	מִשְׁפַּחַת	הַחֶבְרֹנִי	מִשְׁפַּחַת	הַמַּחְלִי	מִשְׁפַּחַת
এই	বংশগুলি	লেবীর	বংশ	লিবনীয়দের	বংশ	হিব্রোণীয়দের	বংশ	মহলীয়দের	বংশ
H0428	H4940	H3881	H4940	H3846	H4940	H2276	H4940	H4250	H4940
הַמּוּשִׁי	מִשְׁפַּחַת	הַקָּרְחִי	וּקְהָת	הוֹלִד	אֶת־	עַמְרָם׃			
মূশীয়দের	বংশ	কোরহীয়দের	এবং-কহাথ	জন্ম-দিল	-	অম্রামকে			
H4188	H4940	H7145	H6955	H3205	H0853	H6019			

এই পরিবারগুলোও লেবীয় পরিবারের অন্তর্ভুক্ত লিব্নীয় পরিবার| হিব্রোনীয় পরিবার| মহলীয় পরিবার| মূশীয় পরিবার| কোরহীয় পরিবার| অম্রাম ছিলেন কহাত্ পরিবারের অন্তর্ভক্ত|

59

וְשֵׁם	אֵשֶׁת	עַמְרָם	יוֹכֶבֶד	בַּת־	לֵוִי	אֲשֶׁר	יָלְדָה	אֹתָהּ	לְלֵוִי	בְּמִצְרָיִם
এবং-নাম	স্ত্রীর	অম্রামের	যোখেবদ	কন্যা-	লেবীর	যাকে	জন্ম-দিয়েছিল	তাকে	লেবীর-জন্য	মিশরে
H8034	H0802	H6019	H3115	H1323	H3878		H3205	H0853	H3878	H4714

וַתֵּלֶד	לְעַמְרָם	אֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	וְאֵת	מִרְיָם	אֲחֹתָם׃
এবং-জন্ম-দিল	অম্রামের-জন্য	-	হারোণকে	এবং--	মোশিকে	এবং-	মিরিয়ম	তাদের-বোন
H3205	H6019	H0853	H0175	H0853	H4872	H0853	H4813	H0269

অম্রামের স্ত্রীর নাম ছিল যোকেবদ| তিনি নিজেও ছিলেন লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত| তাঁর জন্ম হয়েছিল মিশরে| অম্রাম এবং যোকেবদের দুই পুত্র ছিল হারোণ এবং মোশি| তাদের মরিয়ম নামে একটি কন্যাও ছিল|

60

וַיִּוָּלֵד	לְאַהֲרֹן	אֶת־	נָדָב	וְאֶת־	אֲבִיהוּא	אֶת־	אֶלְעָזָר	וְאֶת־	אִיתָמָר׃
এবং-জন্ম-হল	হারোণের-জন্য	-	নাদবকে	এবং--	অবীহূকে	-	ইলিয়াসরকে	এবং--	ঈথামরকে
H3205	H0175	H0853	H5070	H0853	H0030	H0853	H0499	H0853	H0385

হারোণ ছিলেন নাদব, অবীহূ, ইলিয়াসর এবং ঈথামরের পিতা|

61

וַיָּמָת	נָדָב	וַאֲבִיהוּא	בְּהַקְרִיבָם	אֵשׁ־	זָרָה	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-মরল	নাদব	এবং-অবীহূ	উৎসর্গে	আগুন-	অপরিচিত	সামনে	সদাপ্রভুর
H4191	H5070	H0030	H7126	H0784		H6440	H3068

কিন্তু নাদব এবং অবীহূ মারা গিয়েছিলেন কারণ তারা প্রভুকে যে ধরণের আগুন দিয়ে নৈবেদ্য প্রদান করেছিলেন তা করা বারণ ছিল|

62

וַיִּהְיוּ	פְקֻדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	כָּל־	זָכָר	מִבֶּן־	חֹדֶשׁ	וָמָעְלָה
এবং-ছিল	তাদের-গণনা	তেইশ	এবং-তেইশ	হাজার	সমস্ত-	পুরুষ	বয়স-থেকে-	মাস	এবং-তার-উপরে
H1961		H7969	H6242	H0505	H3605	H2145		H2320	H4605

כִּי	לֹא	הָתְפָּקְדוּ	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי	לֹא־	נִתַּן	לָהֶם
কারণ	না	তারা-গণনা-হয়েছিল	মধ্যে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	কারণ	না-	দেওয়া-হয়েছিল	তাদের
	H3808		H8432		H3478		H3808	H5414	H1992

נַחֲלָה	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
অধিকার	মধ্যে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H5159	H8432		H3478

লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর পুরুষদের মোট সংখ্যা ছিল 23,000 জন| কিন্তু ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের সঙ্গে এদের গণনা করা হয় নি| প্রভু অন্যান্য লোকদের যে জমি দিয়েছিলেন তার কোনো অংশ তাঁরা পান নি|

63

אֵלֶּה	פְּקוּדֵי	מֹשֶׁה	וְאֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר	פָּקְדוּ	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এই	গণনা	মোশির	এবং-ইলিয়াসর	যাজকের	যারা	গণনা-করেছিল	-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H0428		H4872	H0499	H3548			H0853		H3478

בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ׃
সমতলে	মোয়াবের	কাছে	যর্দনের	যিরীহোর
H6160	H4124		H3383	H3405

মোয়াবের যর্দন উপত্যকায় থাকাকালীন মোশি এবং যাজক ইলিয়াসর ইস্রায়েলের লোকদের গণনা করেছিলেন| এই জায়গাটি ছিল যিরীহোর অপর পারে যর্দন নদীর কাছে|

64

וּבְאֵלֶּה	לֹא־	הָיָה	אִישׁ	מִפְּקוּדֵי	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר
এবং-এদের-মধ্যে	না-	ছিল	মানুষ	গণনা-থেকে	মোশির	এবং-হারোণের	যাজকের	যারা
H0428	H3808	H1961	H0376		H4872	H0175	H3548	

פָּקְדוּ	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּמִדְבַּר	סִינָי׃
গণনা-করেছিল	-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	মরুভূমিতে	সীনায়ের
	H0853		H3478		H5514

কিন্তু বহু বছর আগে সীনয় মরুভূমিতে মোশি এবং যাজক হারোণ যখন ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের গণনা করেছিলেন তখন যারা গণিত হয়েছিল তাদের একজনও এর মধ্যে ছিল না| ঐ সব লোকদের আর কেউই জীবিত ছিলেন না|

מֵהֶ֔ם	נוֹתַ֣ר	וְלֹֽא־	בַּמִּדְבָּ֑ר	יָמֻ֖תוּ	מ֥וֹת	לָהֶ֔ם	יְהוָה֙	אָמַ֤ר	כִּֽי־	65
তাদের-থেকে	অবশিষ্ট-ছিল	এবং-না-	মরুভূমিতে	মরবে	মৃত্যু	তাদেরকে	সদাপ্রভু	বলেছিলেন	কারণ-	
H1992	H3498	H3808		H4191	H4191		H3068	H0559		

ס	נֽוּן׃	בִּן־	וִיהוֹשֻׁ֖עַ	יְפֻנֶּ֔ה	בֶּן־	כָּלֵב֙	אִם־	כִּ֚י	אִ֔ישׁ
স	নূনের	পুত্র-	এবং-যিহোশূয়	যিফুন্নের	পুত্র-	কালেব	যদি-	শুধুমাত্র	মানুষ
	H5126		H3091	H3312		H3612			H0376

কেন? কারণ প্রভু ইস্রায়েলের ঐ সমস্ত লোকদের বিষয়ে বলেছিলেন যে, তারা সকলেই মরুভূমিতে মারা যাবে| কেবল দুজন ব্যক্তিবেঁচে ছিলেন| তারা হলেন যিফুন্নির পুত্র কালেব এবং নূনের পুত্র যিহোশূয়|

Chapter 27

בֶּן־	מָכִ֣יר	בֶּן־	גִּלְעָ֗ד	בֶּן־	חֵ֜פֶר	בֶּן־	צְלָפְחָ֗ד	בְּנ֣וֹת	וַתִּקְרַ֜בְנָה	1
পুত্র-	মাখীরের	পুত্র-	গিলিয়দের	পুত্র-	হেফেরের	পুত্র-	সলফহদের	কন্যারা	এবং-নিকটে-এল	
	H4353		H1568				H6765	H1323	H7126	

וְחָגְלָ֥ה	נֹעָ֔ה	מַחְלָ֣ה	בְּנֹתָ֔יו	שְׁמ֣וֹת	וְאֵ֨לֶּה֙	יוֹסֵ֑ף	בֶן־	מְנַשֶּׁ֖ה	לְמִשְׁפְּחֹ֛ת	מְנַשֶּׁה֙
এবং-হগলা	নোয়া	মহলা	তার-কন্যাদের	নাম	এবং-এই	যোসেফের	পুত্র-	মনশির	বংশের-জন্য	মনশির
H2295	H5270	H4244	H1323	H8034	H0428	H3130		H4519	H4940	H4519

וְתִרְצָֽה׃	וּמִלְכָּ֖ה
এবং-তির্সা	এবং-মিল্কা
H8656	H4435

সলফাদ ছিলেন হেফরের পুত্র| হেফর ছিলেন গিলিয়দের পুত্র| গিলিয়দ ছিলেন মাখীরের পুত্র| মাখীর মনঃশির পুত্র| মনঃশি যোষেফের পুত্র ছিলেন| সলফাদের পাঁচ কন্যা ছিল| তাদের নাম ছিল মহলা, নোয়া, হগ্লা, মিল্কা এবং তির্সা|

וְכָל־	הַנְּשִׂיאִ֖ם	וְלִפְנֵ֥י	הַכֹּהֵ֔ן	אֶלְעָזָ֣ר	וְלִפְנֵי֙	מֹשֶׁ֗ה	לִפְנֵ֣י	וַֽתַּעֲמֹ֜דְנָה	2
এবং-সমস্ত-	নেতাদের	এবং-সামনে	যাজকের	ইলিয়াসরের	এবং-সামনে	মোশির	সামনে	এবং-দাঁড়াল	
H3605		H6440	H3548	H0499	H6440	H4872	H6440	H5975	

לֵאמֹֽר׃	מוֹעֵ֖ד	אֹֽהֶל־	פֶּ֥תַח	הָעֵדָ֑ה
বলে	সমাগমের	তাঁবুর-	প্রবেশদ্বারে	সমাজের
H0559	H4150	H0168	H6607	H5712

এরা সমাগম তাঁবুর প্রবেশ পথে মোশি, যাজক ইলিয়াসর, অন্যান্য নেতা এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের সামনে দাঁড়িয়ে বলল,

עַל־	הַנּוֹעָדִ֛ים	הָעֵדָ֗ה	בְּת֣וֹךְ	הָיָ֜ה	לֹא־	וְה֨וּא	בַּמִּדְבָּר֒	מֵ֣ת	אָבִ֘ינוּ֮	3
বিরুদ্ধে-	যারা-সমবেত-হয়েছিল	সমাজের	মধ্যে	ছিল	না-	এবং-সে	মরুভূমিতে	মরেছে	আমাদের-পিতা	
	H3259	H5712	H8432	H1961	H3808	H1931		H4191	H0001	

לֽוֹ׃	הָ֥יוּ	לֹא־	וּבָנִ֖ים	מֵ֔ת	בְחֶטְא֣וֹ	כִּֽי־	קֹ֑רַח	בַּעֲדַת־	יְהוָ֖ה
তার	ছিল	না-	এবং-পুত্র	মরেছে	তার-পাপে	কারণ-	কোরহের	সমাজে-	সদাপ্রভুর
	H1961	H3808		H4191	H2399		H7141	H5712	H3068

“আমরা যখন মরুভূমির মধ্য দিয়ে ভ্রমণ করছিলাম সে সময় আমাদের পিতা মারা গিয়েছিলেন| তিনি কোরহ দলে যোগদানকারী লোকদের মধ্যে ছিলেন না| (যে কোরহ প্রভুর বিরোধিতা করেছিলেন|) কিন্তু আমাদের পিতা নিজ পাপে মারা গিয়েছিলেন| আমাদের পিতার কোনো পুত্র নেই|

תְּנָה־	בֵּ֑ן	ל֖וֹ	אֵ֥ין	כִּ֛י	מִשְׁפַּחְתּ֔וֹ	מִתּ֣וֹךְ	אָבִ֨ינוּ֙	שֵׁם־	יִגָּרַ֤ע	לָ֣מָּה	4
দাও-	পুত্র	তার	নেই	কারণ	তার-বংশের	মধ্য-থেকে	আমাদের-পিতার	নাম-	হ্রাস-পাবে	কেন	
H5414			H0369		H4940	H8432	H0001	H8034	H1639	H4100	

אָבִֽינוּ׃	אֲחֵ֥י	בְּת֖וֹךְ	אֲחֻזָּ֔ה	לָּ֣נוּ
আমাদের-পিতার	ভাইদের	মধ্যে	অধিকার	আমাদের
H0001	H0251	H8432	H0272	

এর অর্থ হল এই যে, আমাদের পিতার নাম লোপ পাবে| এটা ঠিক নয় যে আমাদের পিতার কোনো পুত্র নেই বলে তার নাম শেষ হয়ে যাবে| সুতরাং আমাদের পিতার ভাইরা যে জমি পাবে তার কিছুটা অন্ততঃ যাতে আমরা পাই তার জন্য আমরা আপনাদের কাছে প্রার্থনা করছি|”

5

וַיַּקְרֵב	מֹשֶׁה	אֶת־	מִשְׁפָּטָן	לִפְנֵי	יְהוָה׃	ס
এবং-উপস্থিত-করল	মোশি	–	তাদের-মামলা	সামনে	সদাপ্রভুর	স
H7126	H4872	H0853	H4941	H6440	H3068	

সেই কারণে মোশি প্রভুকে জিজ্ঞেস করেছিলেন যে তার কি করা উচিৎ হবে|

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	বলে
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু তাকে বললেন,

7

כֵּן	בְּנוֹת	צְלָפְחָד	דֹּבְרֹת	נָתֹן	תִּתֵּן	לָהֶם	אֲחֻזַּת	נַחֲלָה	בְּתוֹךְ	אֲחֵי
ঠিক	কন্যারা	সলফহদের	বলছে	দেওয়া	দেবে	তাদের	অধিকার	অধিকারের	মধ্যে	ভাইদের
	H1323	H6765	H1696	H5414	H5414		H0272	H5159	H8432	H0251

אֲבִיהֶם	וְהַעֲבַרְתָּ	אֶת־	נַחֲלַת	אֲבִיהֶן	לָהֶן׃
তাদের-পিতার	এবং-হস্তান্তর-করবে	–	অধিকার	তাদের-পিতার	তাদেরকে
H0001		H0853	H5159	H0001	

“সলফাদ এর মেয়েরা ঠিক বলেছে| তাদের পিতার ভাইদের জমির অংশ ভাগ করে নেওয়াই তাদের উচিৎ হবে| সুতরাং যে জমিটা তুমি তাদের পিতাকে দিতে, সেই জমিটা তুমি ওদের দিয়ে দাও|

8

וְאֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תְּדַבֵּר	לֵאמֹר	אִישׁ	כִּי־	יָמוּת	וּבֵן	אֵין	לוֹ
এবং-প্রতি-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	বলবে	বলে	মানুষ	যখন-	মরবে	এবং-পুত্র	নেই	তার
H0413		H3478	H1696	H0559	H0376		H4191		H0369	

וְהַעֲבַרְתֶּם	אֶת־	נַחֲלָתוֹ	לְבִתּוֹ׃
এবং-হস্তান্তর-করবে	–	তার-অধিকার	তার-কন্যাকে
	H0853	H5159	H1323

“সুতরাং ইস্রায়েলের লোকদের জন্য এটিকে বিধি করে নাও| ‘যদি কোন ব্যক্তির কোনো পুত্র সন্তান না থাকে এবং সে মারা যায়, তাহলে তার যা কিছু আছে সে সব কিছুই তার মেয়েকে দেওয়া হবে|

9

וְאִם־	אֵין	לוֹ	בַּת	וּנְתַתֶּם	אֶת־	נַחֲלָתוֹ	לְאֶחָיו׃
এবং-যদি-	নেই	তার	কন্যা	এবং-দেবে	–	তার-অধিকার	তার-ভাইদেরকে
	H0369		H1323	H5414	H0853	H5159	H0251

যদি তার কোনো মেয়ে না থাকে, তাহলে তার সমস্ত কিছুই তার ভাইদের দেওয়া হবে|

10

וְאִם־	אֵין	לוֹ	אַחִים	וּנְתַתֶּם	אֶת־	נַחֲלָתוֹ	לַאֲחֵי	אָבִיו׃
এবং-যদি-	নেই	তার	ভাই	এবং-দেবে	–	তার-অধিকার	ভাইদেরকে	তার-পিতার
	H0369		H0251	H5414	H0853	H5159	H0251	H0001

যদি তার কোনো মেয়ে না থাকে, তাহলে তার সমস্ত কিছুই তার ভাইদের দেওয়া হবে|

11

וְאִם־	אֵין	אַחִים	לְאָבִיו	וּנְתַתֶּם	אֶת־	נַחֲלָתוֹ	לִשְׁאֵרוֹ	הַקָּרֹב
এবং-যদি-	নেই	ভাই	তার-পিতার-জন্য	এবং-দেবে	–	তার-অধিকার	তার-নিকটতমকে	যে-নিকট
	H0369	H0251	H0001	H5414	H0853	H5159	H7607	H7138

אֵלָיו	מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ	וְיָרַשׁ	אֹתָהּ	וְהָיְתָה	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְחֻקַּת
তার-কাছে	তার-বংশ-থেকে	এবং-অধিকার-নেবে	তা	এবং-হবে	পুত্রদের-জন্য	ইস্রায়েলের	বিধির-জন্য
H0413	H4940	H3423	H0853	H1961		H3478	H2708

מִשְׁפָּט	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	ס
বিচারের	যেমন	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	–	মোশিকে	স
H4941		H6680	H3068	H0853	H4872	

যদি তার পিতার কোনো ভাই না থাকে তাহলে তার যা কিছু আছে সে সমস্তই তার পরিবারের ঘনিষ্ঠ আত্মীয়কে দেওয়া হবে| ইস্রায়েলের লোকদের জন্য এটিই আইন| প্রভু মোশিকে এই আদেশ দিলেন|'"

12

וַיֹּ֨אמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָ֜ה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
מֹשֶׁ֗ה	মোশি	H4872
עֲלֵ֛ה	ওঠো	H5927
אֶל־	দিকে-	H0413
הַ֥ר	পর্বত	H2022
הָעֲבָרִ֖ים	অবারীমের	H5682
הַזֶּ֑ה	এই	H2088
וּרְאֵה֙	এবং-দেখ	H7200
אֶת־	-	H0853
הָאָ֔רֶץ	দেশটি	H0776
אֲשֶׁ֥ר	যা	
נָתַ֖תִּי	দিয়েছি	H5414
לִבְנֵ֥י	পুত্রদেরকে	
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েলের	H3478

তখন প্রভু মোশিকে বললেন, "যর্দন নদীর পূর্বদিকের মরুভূমিতে যে কোনো একটি পর্বতের ওপরে যাও| ইস্রায়েলের লোকদের আমি যে দেশ দিচ্ছি সেটা তুমি দেখতে পাবে|

13

וְרָאִ֣יתָה	এবং-দেখবে	H7200
אֹתָ֔הּ	তাকে	H0853
וְנֶאֱסַפְתָּ֥	এবং-সংগৃহীত-হবে	H0622
אֶל־	প্রতি-	H0413
עַמֶּ֖יךָ	তোমার-জাতির	
גַּם־	হাঁ-	H1571
אָ֑תָּה	তুমিও	
כַּאֲשֶׁ֥ר	যেমন	
נֶאֱסַ֖ף	সংগৃহীত-হয়েছিল	H0622
אַהֲרֹ֥ן	হারোণ	H0175
אָחִֽיךָ׃	তোমার-ভাই	H0251

সেই দেশ দেখার পরে তুমি তোমার ভাই হারোণের মতো মারা যাবে|

14

כַּאֲשֶׁ֨ר	যেমন	
מְרִיתֶ֜ם	বিদ্রোহ-করেছিলে	H4784
פִּ֗י	আমার-মুখের-বিরুদ্ধে	H6310
בְּמִדְבַּר־	মরুভূমিতে-	
צִ֗ן	সীনের	H6790
בִּמְרִיבַת֙	বিবাদে	H4808
הָֽעֵדָ֔ה	সমাজের	H5712
לְהַקְדִּישֵׁ֥נִי	পবিত্র-করতে-আমাকে	H6942
בַמַּ֖יִם	জলে	H4325
לְעֵינֵיהֶ֑ם	তাদের-চোখের-সামনে	
הֵ֛ם	সে	H1992
מֵֽי־	জল-	H4325
מְרִיבַ֥ת	বিবাদের	H4809
קָדֵ֖שׁ	কাদেশের	H6946
מִדְבַּר־	মরুভূমিতে-	
צִֽן׃	সীনের	H6790
פ	প	

মনে করে দেখো যখন লোকরা সীন মরুভূমিতে তৃষ্ণায় বিচলিত হয়েছিল তখন তুমি এবং হারোণ দুজনেই আমার আজ্ঞা পালন করতে অস্বীকার করেছিলে| তুমি আমাকে সম্মান দাও নি এবং লোকদের দেখাও নি যে আমি পবিত্র|" (সীন মরুভূমির কাদেশের কাছে মরীবার জলের কাছে এই ঘটনা ঘটে|)

15

וַיְדַבֵּ֣ר	এবং-বলল	H1696
מֹשֶׁ֔ה	মোশি	H4872
אֶל־	প্রতি-	H0413
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

মোশি প্রভুকে বললেন,

16

יִפְקֹ֣ד	নিযুক্ত-করুন	
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵ֥י	ঈশ্বর	H0430
הָרוּחֹ֖ת	আত্মাগুলির	H7307
לְכָל־	সমস্ত-	H3605
בָּשָׂ֑ר	মাংসের	H1320
אִ֖ישׁ	মানুষ	H0376
עַל־	উপরে-	
הָעֵדָֽה׃	সমাজের	H5712

"প্রভু ঈশ্বর আপনি সকল মানুষের চিন্তা জানেন| আমি প্রার্থনা করি যেন আপনি এই সমস্ত লোকদের জন্য একজন নেতা মনোনীত করবেন|

17

אֲשֶׁר־	যে-	
יֵצֵ֣א	বের-হবে	H3318
לִפְנֵיהֶ֗ם	তাদের-সামনে	H6440
וַאֲשֶׁ֤ר	এবং-যে	
יָבֹא֙	আসবে	H0935
לִפְנֵיהֶ֔ם	তাদের-সামনে	H6440
וַאֲשֶׁ֥ר	এবং-যে	
יוֹצִיאֵ֖ם	বের-করবে-তাদের	H3318
וַאֲשֶׁ֣ר	এবং-যে	
יְבִיאֵ֑ם	নিয়ে-আসবে-তাদের	H0935
וְלֹ֤א	এবং-না	H3808
תִהְיֶה֙	হবে	H1961
עֲדַ֣ת	সমাজ	H5712
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুর	H3068
כַּצֹּ֕אן	মেষের-মতো	H6629
אֲשֶׁ֥ר	যাদের	
אֵין־	নেই-	H0369
לָהֶ֖ם	তাদের	
רֹעֶֽה׃	পালক	

যিনি তাদের এই দেশ থেকে বাইরে এনে নতুন দেশে নিয়ে যাবেন| তাহলে প্রভুর লোকরা মেষপালকহীন মেষের মতো হবে না|"

18

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	קַח־	לְךָ	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	אִישׁ
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	প্রতি-	মোশি	নাও-	তোমার-জন্য	-	যিহোশূয়কে	পুত্র-	নূনের	মানুষ
H0559	H3068	H0413	H4872	H3947		H0853	H3091		H5126	H0376

אֲשֶׁר־	רוּחַ	בּוֹ	וְסָמַכְתָּ	אֶת־	יָדְךָ	עָלָיו׃
যার-	আত্মা	তার-মধ্যে	এবং-রাখবে	-	তোমার-হাত	তার-উপর
	H7307		H5564	H0853	H3027	

সুতরাং প্রভু মোশিকে বললেন, “নূনের পুত্র যিহোশূয় নতুন নেতা হবে| সে খুবই জ্ঞানী| তাকে নতুন নেতা করো|

19

וְהַעֲמַדְתָּ	אֹתוֹ	לִפְנֵי	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְלִפְנֵי	כָּל־	הָעֵדָה	וְצִוִּיתָה
এবং-দাঁড়-করাবে	তাকে	সামনে	ইলিয়াসরের	যাজকের	এবং-সামনে	সমস্ত-	সমাজের	এবং-আজ্ঞা-দেবে
H5975	H0853	H6440	H0499	H3548	H6440	H3605	H5712	H6680

אֹתוֹ	לְעֵינֵיהֶם׃
তাকে	তাদের-চোখের-সামনে
H0853	

তাকে যাজক ইলিয়াসর এবং সকল লোকের সামনে দাঁড়াতে বলো| এরপর তাকে নতুন নেতা করো|

20

וְנָתַתָּה	מֵהוֹדְךָ	עָלָיו	לְמַעַן	יִשְׁמְעוּ	כָּל־	עֲדַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-দেবে	তোমার-মহিমা-থেকে	তার-উপর	যেন	শোনে	সমস্ত-	সমাজ	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H5414	H1935		H4616	H8085	H3605	H5712		H3478

“লোকদের দেখিয়ে দাও যে তুমি তাকে নেতা করছ| তাহলে সমস্ত লোক তাকে মান্য করবে|

21

וְלִפְנֵי	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	יַעֲמֹד	וְשָׁאַל	לוֹ	בְּמִשְׁפַּט	הָאוּרִים	לִפְנֵי
এবং-সামনে	ইলিয়াসরের	যাজকের	দাঁড়াবে	এবং-জিজ্ঞাসা-করবে	তার-জন্য	বিচারে	উরীমের	সামনে
H6440	H0499	H3548	H5975	H7592		H4941	H0224	H6440

יְהוָה	עַל־	פִּיו	יֵצְאוּ	וְעַל־	פִּיו	יָבֹאוּ	הוּא	וְכָל־
সদাপ্রভুর	মুখের-অনুসারে	তার-মুখের	বের-হবে	এবং-মুখের-অনুসারে	তার-মুখের	আসবে	সে	এবং-সমস্ত-
H3068		H6310	H3318		H6310	H0935	H1931	H3605

בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אִתּוֹ	וְכָל־	הָעֵדָה׃
পুত্ররা-	ইস্রায়েলের	তার-সাথে	এবং-সমস্ত-	সমাজের
	H3478	H0854	H3605	H5712

যিহোশূয় যদি কোনো সিদ্ধান্ত নেওয়ার প্রয়োজন অনুভব করে তবে সে যাজক ইলিয়াসরের কাছে যাবে| ইলিয়াসর প্রভুর উত্তর জানার জন্য উরীমের সাহায্য নেবে| তখন ঈশ্বরের কথামতো যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা কাজ করবে| যদি তিনি বলেন, ‘যুদ্ধে যাও’ তাহলে তারা যুদ্ধে যাবে| এবং যদি তিনি বলেন, ‘ঘরে যাও’ তাহলে তারা ঘরে যাবে|”

22

וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתוֹ	וַיִּקַּח	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ
এবং-করল	মোশি	যেমন	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তাকে	এবং-নিল	-	যিহোশূয়কে
	H4872		H6680	H3068	H0853	H3947	H0853	H3091

וַיַּעֲמִדֵהוּ	לִפְנֵי	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְלִפְנֵי	כָּל־	הָעֵדָה׃
এবং-দাঁড়-করাল	সামনে	ইলিয়াসরের	যাজকের	এবং-সামনে	সমস্ত-	সমাজের
H5975	H6440	H0499	H3548	H6440	H3605	H5712

মোশি প্রভুর আজ্ঞা পালন করলেন| মোশি যিহোশূয়কে যাজক ইলিয়াসর এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের সামনে দাঁড়াতে বললেন|

23

וַיִּסְמֹךְ	אֶת־	יָדָיו	עָלָיו	וַיְצַוֵּהוּ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃
এবং-রাখল	-	তার-হাতদুটি	তার-উপর	এবং-আজ্ঞা-দিল	যেমন	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	হাতে-	মোশির
H5564	H0853	H3027		H6680		H1696	H3068	H3027	H4872

פ
প

এরপর যিহোশূয় যে নতুন নেতা সেটি দেখানোর জন্য মোশি তার ওপরে দু'হাত রাখলেন৷ প্রভু তাকে যে ভাবে বলেছিলেন সেভাবেই তিনি এই কাজটি করলেন৷

Chapter 28

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
বলে	মোশি	প্রতি-	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

এরপর প্রভু মোশিকে বললেন,

לַחְמִי	קָרְבָּנִי	אֶת־	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
আমার-খাদ্য	আমার-উৎসর্গ	–	তাদের	এবং-বলবে	ইস্রায়েলের	পুত্রদের	–	আজ্ঞা-দাও	
H3899		H0853	H0413	H0559	H3478		H0853	H6680	

בְּמוֹעֲדוֹ׃	לִי	לְהַקְרִיב	תִּשְׁמְרוּ	נִיחֹחִי	רֵיחַ	לְאִשַּׁי
তার-নির্দিষ্ট-সময়ে	আমার-জন্য	উৎসর্গ-করতে	রক্ষা-করবে	আমার-সুগন্ধের	সুগন্ধ	আমার-অগ্নিকৃত-উৎসর্গের-জন্য
H4150		H7126	H8104	H5207	H7381	H0801

"ইস্রায়েলের লোকদের এই আজ্ঞা কর৷ তাদের বলো যে ঠিক সময়ে শস্যের নৈবেদ্য এবং উৎসর্গ দেওয়ার ব্যাপারে তারা যেন নিশ্চিত হয়৷ ঐ নৈবেদ্যগুলি আগুনের সাহায্যে তৈরী করতে হবে৷ তাদের সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে৷

בְּנֵי־	כְבָשִׂים	לַיהוָה	תַּקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	הָאִשֶּׁה	זֶה	לָהֶם	וְאָמַרְתָּ	3
এক-বছরের-	মেষশাবক	সদাপ্রভুর-জন্য	উৎসর্গ-করবে	যা	অগ্নিকৃত-উৎসর্গ	এই	তাদের	এবং-বলবে	
	H3532	H3068	H7126		H0801	H2088		H0559	

תָמִיד׃	עֹלָה	לַיּוֹם	שְׁנַיִם	תְמִימִם	שָׁנָה
নিত্য	হোমবলি	প্রতিদিনের-জন্য	দুই	নিখুঁত	বছর
H8548		H3117	H8147	H8549	H8141

তারা অবশ্যই আগুনের সাহায্যে তৈরী করে এই নৈবেদ্যগুলি প্রভুকে দেবে৷ প্রত্যেকদিন এক বছর বয়স্ক 2টি মেষশাবক দেবে৷ সেই মেষশাবক 2 টির যেন কোনো খুঁত না থাকে৷

הָעַרְבָּיִם׃	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	בַבֹּקֶר	תַּעֲשֶׂה	אֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־	4
সন্ধ্যাদের	মধ্যে	করবে	দ্বিতীয়	মেষশাবক	এবং-	সকালে	করবে	একটি	মেষশাবক	–	
H6153	H0996		H8145	H3532	H0853	H1242		H0259	H3532	H0853	

ঐ মেষশাবক দুটির মধ্যে একটিকে সকালে এবং অপরটিকে গোধুলি বেলায় উৎসর্গ করো৷

הַהִין׃	רְבִיעִת	כָּתִית	בְּשֶׁמֶן	בְּלוּלָה	לְמִנְחָה	סֹלֶת	הָאֵיפָה	וַעֲשִׂירִית	5
হীনের	এক-চতুর্থাংশ	কুটিত	তেলে	মেশানো	শস্য-উৎসর্গের-জন্য	ময়দা	এফার	এবং-এক-দশমাংশ	
H1969	H7243	H3795	H8081		H4503	H5560	H0374	H6224	

এছাড়াও 1 কোয়ার্ট অলিভ তেলের সঙ্গে 8 কাপ খুব মিহি ময়দা মিশ্রিত করে দানাশস্যের নৈবেদ্যও দাও৷"

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	סִינַי	בְּהַר	הָעֲשֻׂיָה	תָּמִיד	עֹלַת	6
সদাপ্রভুর-জন্য	অগ্নিকৃত-উৎসর্গ	সুগন্ধের	সুগন্ধের-জন্য	সীনায়ের	পর্বতে	যা-করা-হয়েছিল	নিত্য	হোমবলির	
H3068	H0801	H5207	H7381	H5514	H2022		H8548		

(সীনয় পর্বতের ওপরে তারা তাদের দৈনিক নৈবেদ্য দেওয়া শুরু করল৷ সেই নৈবেদ্যগুলি আগুনের সাহায্যে তৈরী হল এবং তাদের সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করল৷)

נֶסֶךְ	הַסֵּךְ	בַּקֹּדֶשׁ	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	הַהִין	רְבִיעִת	וְנִסְכּוֹ	7
পেয়-উৎসর্গ	ঢালা	পবিত্র-স্থানে	একটির	মেষশাবকের-জন্য	হীনের	এক-চতুর্থাংশ	এবং-তার-পেয়-উৎসর্গ	
H5262		H6944	H0259	H3532	H1969	H7243	H5262	

לַיהוָה׃	שֵׁכָר
সদাপ্রভুর-জন্য	মদ
H3068	H7941

“লোকরা এছাড়াও অবশ্যই পেয় নৈবেদ্য প্রদান করবে যেটা আগুনের সাহায্যে তৈরী নৈবেদ্যর সঙ্গেই খাবে| তারা অবশ্যই প্রত্যেকটি মেষশাবকের সঙ্গে 1 কোয়ার্ট করে দ্রাক্ষারস দেবে| পবিত্র স্থানে বেদীর ওপরে সেই পেয় নৈবেদ্য ঢেলে দেবে| এটি প্রভুর কাছে একটি উপহার|

8

וְאֵת	הַכֶּבֶשׂ	הַשֵּׁנִי	תַּעֲשֶׂה	בֵּין	הָעַרְבָּיִם	כְּמִנְחַת	הַבֹּקֶר
এবং-	মেষশাবক	দ্বিতীয়	করবে	মধ্যে	সন্ধ্যাদের	শস্য-উৎসর্গের-মতো	সকালের
H0853	H3532	H8145		H0996	H6153	H4503	H1242

וּכְנִסְכּוֹ	תַּעֲשֶׂה	אִשֵּׁה	רֵיחַ	נִיחֹחַ	לַיהוָה׃	פ
এবং-তার-পেয়-উৎসর্গের-মতো	করবে	অগ্নিকৃত-উৎসর্গ	সুগন্ধের	সুগন্ধের	সদাপ্রভুর-জন্য	প
H5262		H0801	H7381	H5207	H3068	

দ্বিতীয় মেষশাবকটিকে গোধুলি বেলায় উৎসর্গ করো| এটিকে শস্য নৈবেদ্য ও পেয় নৈবেদ্যর সাথে সকালের নৈবেদ্যর মতোই উৎসর্গ করো| এই নৈবেদ্য আগুনের সাহায্যে তৈরী হবে| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

9

וּבְיוֹם	הַשַּׁבָּת	שְׁנֵי־	כְבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	תְּמִימִם	וּשְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים	סֹלֶת
এবং-দিনে	বিশ্রামের	দুই-	মেষশাবক	এক-বছরের-	বছর	নিখুঁত	এবং-দুই	দশমাংশ	ময়দা
H3117	H7676	H8147	H3532		H8141	H8549	H8147	H6241	H5560

מִנְחָה	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	וְנִסְכּוֹ׃
শস্য-উৎসর্গ	মেশানো	তেলে	এবং-তার-পেয়-উৎসর্গ
H4503		H8081	H5262

“বিশ্রামের দিন তুমি অবশ্যই এক বছর বয়স্ক 2টি মেষশাবক দেবে| তাদের যেন কোনো খুঁত না থাকে| এছাড়াও তুমি অবশ্যই অলিভ তেলে মিশ্রিত 16 কাপ খুব ভালো ময়দার সাহায্যে তৈরী শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেবে|

10

עֹלַת	שַׁבַּת	בְּשַׁבַּתּוֹ	עַל־	עֹלַת	הַתָּמִיד	וְנִסְכָּהּ׃	ס
হোমবলির	বিশ্রামের	তার-বিশ্রামে	উপরে-	হোমবলির	নিত্যের	এবং-তার-পেয়-উৎসর্গ	স
	H7676	H7676			H8548	H5262	

এটি এই বিশ্রামের দিনের জন্য বিশেষ নৈবেদ্য| নিয়মিত যে নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেওয়া হয় তার সাথে এটি অতিরিক্তনৈবেদ্য হিসেবে গণ্য হবে|”

11

וּבְרָאשֵׁי	חָדְשֵׁיכֶם	תַּקְרִיבוּ	עֹלָה	לַיהוָה	פָּרִים	בְּנֵי־	בָקָר	שְׁנַיִם
এবং-প্রথমে	তোমাদের-মাসের	উৎসর্গ-করবে	হোমবলি	সদাপ্রভুর-জন্য	ষাঁড়	এক-বছরের-	গোরুর	দুই
	H2320	H7126		H3068	H6499		H1241	H8147

וְאַיִל	אֶחָד	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	שִׁבְעָה	תְּמִימִם׃
এবং-মেষ	একটি	মেষশাবক	এক-বছরের-	বছর	সাতটি	নিখুঁত
	H0259	H3532		H8141	H7651	H8549

“প্রত্যেক মাসের প্রথম দিনটিকে তুমি প্রভুকে একটি বিশেষ হোমবলি উৎসর্গ করবে| এই নৈবেদ্যটি হবে এক বছর বয়স্ক 2 টি ষাঁড়, 1 টি মেষ এবং 7 টি মেষশাবক| তাদের যেন অবশ্যই কোন খুঁত না থাকে|

12

וּשְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרֹנִים	סֹלֶת	מִנְחָה	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לַפָּר	הָאֶחָד	וּשְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים
এবং-তিন	দশমাংশ	ময়দা	শস্য-উৎসর্গ	মেশানো	তেলে	ষাঁড়ের-জন্য	একটির	এবং-দুই	দশমাংশ
H7969	H6241	H5560	H4503		H8081	H6499	H0259	H8147	H6241

סֹלֶת	מִנְחָה	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לָאַיִל	הָאֶחָד׃
ময়দা	শস্য-উৎসর্গ	মেশানো	তেলে	মেষের-জন্য	একটির
H5560	H4503		H8081		H0259

প্রত্যেকটি ষাঁড়ের সঙ্গে তুমি অবশ্যই অলিভ তেলে মিশ্রিত 24 কাপ খুব মিহি ময়দার শস্য নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে এবং মেষের সঙ্গে তুমি অবশ্যই অলিভ তেলে মিশ্রিত 16 কাপ খুব মিহি ময়দা দিয়ে তৈরী শস্যের নৈবেদ্য দেবে|

13

וְעִשָּׂרֹן	עִשָּׂרוֹן	סֹלֶת	מִנְחָה	בְּלוּלָה	בַשֶּׁמֶן	לַכֶּבֶשׂ	הָאֶחָד	עֹלָה
এবং-এক-দশমাংশ	এক-দশমাংশ	ময়দা	শস্য-উৎসর্গ	মেশানো	তেলে	মেষশাবকের-জন্য	একটির	হোমবলি
H6241	H6241	H5560	H4503		H8081	H3532	H0259	

רֵיחַ	נִיחֹחַ	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃
সুগন্ধের	সুগন্ধের	অগ্নিকৃত-উৎসর্গ	সদাপ্রভুর-জন্য
H7381	H5207	H0801	H3068

এছাড়াও প্রত্যেকটি মেষশাবকের সঙ্গে অলিভ তেলে মিশ্রিত 8 কাপ খুব মিহি ময়দা দিয়ে তৈরী দানা শস্যের নৈবেদ্য দেবে| এই নৈবেদ্যটি আগুনের সাহায্যে তৈরী হবে| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

14

לְאָיִל	הַהִין	וּשְׁלִישִׁת	לַפָּר	יִהְיֶה	הַהִין	חֲצִי	וְנִסְכֵּיהֶם
মেষের-জন্য	হীনের	এবং-এক-তৃতীয়াংশ	ষাঁড়ের-জন্য	হবে	হীনের	অর্ধ	এবং-তাদের-পেয়-উৎসর্গ
	H1969	H7992	H6499	H1961	H1969	H2677	H5262

לְחָדְשֵׁי	בְּחָדְשׁוֹ	חֹדֶשׁ	עֹלַת	זֹאת	יָיִן	לַכֶּבֶשׂ	הַהִין	וּרְבִיעִת
মাসের-জন্য	তার-মাসে	মাসের	হোমবলির	এই	দ্রাক্ষারস	মেষশাবকের-জন্য	হীনের	এবং-এক-চতুর্থাংশ
H2320	H2320	H2320		H2063	H3196	H3532	H1969	H7243

הַשָּׁנָה׃
বছরের
H8141

প্রত্যেকটি ষাঁড়ের সঙ্গে 2 কোয়ার্ট করে দ্রাক্ষারস, মেষের সঙ্গে 1-1/4 কোয়ার্ট দ্রাক্ষারস এবং প্রত্যেক মেষশাবকের সঙ্গে 1 কোয়ার্ট করে দ্রাক্ষারস পেয় নৈবেদ্য হিসেবে দিতে হবে| বছরের প্রত্যেক মাসে হোমবলি হিসেবে ঐগুলি অবশ্যই উৎসর্গ করতে হবে|

15

יֵעָשֶׂה	הַתָּמִיד	עֹלַת	עַל־	לַיהוָה	לְחַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר
করা-হবে	নিত্যের	হোমবলির	উপরে-	সদাপ্রভুর-জন্য	পাপ-উৎসর্গের-জন্য	একটি	ছাগের	এবং-ছাগল
	H8548			H3068		H0259	H5795	

ס	וְנִסְכּוֹ׃
স	এবং-তার-পেয়-উৎসর্গ
	H5262

নিয়মিত দৈনিক হোমবলি এবং পেয় নৈবেদ্য ছাড়াও তুমি অবশ্যই প্রভুকে একটি পুরুষ ছাগল দেবে| ঐ ছাগলটি হবে পাপার্থক নৈবেদ্য|

16

לַיהוָה׃	פֶּסַח	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הָרִאשׁוֹן	וּבַחֹדֶשׁ
সদাপ্রভুর-জন্য	নিস্তারপর্ব	মাসের	দিন	দশ	চতুর্দশ	প্রথমের	এবং-মাসে
H3068	H6453	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	H2320

“প্রথম মাসের 14 তম দিনটি হবে প্রভুর নিস্তারপর্ব উদযাপনের দিন|

17

יֵאָכֵל׃	מַצּוֹת	יָמִים	שִׁבְעַת	חָג	הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	וּבַחֲמִשָּׁה
খাওয়া-হবে	তাড়িশূন্য-রুটি	দিন	সাত	উৎসব	এই	মাসের	দিন	দশ	এবং-পঞ্চদশ
H0398	H4682	H3117	H7651	H2282	H2088	H2320	H3117	H6240	H2568

ঐ মাসের 15তম দিনে খামিরবিহীন রুটির উৎসব হবে| এই সাত দিন ধরে তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাবে|

18

תַעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם
করবে	না	সেবার	কাজের	সমস্ত-	সমাবেশ	পবিত্র-	প্রথমের	দিনে
	H3808	H5656	H4399	H3605	H6944	H4744	H7223	H3117

এই ছুটির প্রথম দিনটিতে অবশ্যই তোমাদের একটি বিশেষ সভা হবে| ঐ দিনে তোমরা কোনো শ্রমসাধ্য কাজ করবে না|

19

וְאַיִל	שְׁנַיִם	בָּקָר	בְּנֵי־	פָּרִים	לַיהוָה	עֹלָה	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם
এবং-মেষ	দুই	গোরুর	এক-বছরের-	ষাঁড়	সদাপ্রভুর-জন্য	হোমবলি	অগ্নিকৃত-উৎসর্গ	এবং-উৎসর্গ-করবে
	H8147	H1241		H6499	H3068		H0801	H7126

לָכֶם׃	יִהְיוּ	תְּמִימִם	שָׁנָה	בְּנֵי	כְבָשִׂים	וְשִׁבְעָה	אֶחָד
তোমাদের-জন্য	হবে	নিখুঁত	বছর	এক-বছরের-	মেষশাবক	এবং-সাতটি	একটি
	H1961	H8549	H8141		H3532	H7651	H0259

তোমরা প্রভুকে হোমের জন্য নৈবেদ্য দেবে| হোমবলির নৈবেদ্যগুলো হবে 2টি ষাঁড়, 1টি মেষ এবং 7টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক| তাদের অবশ্যই যেন কোনো খুঁত না থাকে|

20

וּמִנְחָתָם	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשָּׁמֶן	שְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרֹנִים	לַפָּר	וּשְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים	לָאַיִל	תַּעֲשׂוּ׃
এবং-তাদের-শস্য-উৎসর্গ	ময়দা	মেশানো	তেলে	তিন	দশমাংশ	ষাঁড়ের-জন্য	এবং-দুই	দশমাংশ	মেষের-জন্য	করবে
H4503	H5560		H8081	H7969	H6241	H6499	H8147	H6241		

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই প্রত্যেকটি ষাঁড়ের সঙ্গে শস্য নৈবেদ্য হিসাবে অলিভ তেলে মিশ্রিত 24 কাপ খুব মিহি ময়দা, মেষের সঙ্গে শস্য নৈবেদ্য হিসাবে তেলে মিশ্রিত 16 কাপ খুব মিহি ময়দা এবং প্রত্যেকটি মেষশাবকের সঙ্গে শস্য নৈবেদ্য হিসাবে তেলে মিশ্রিত 8 কাপ খুব মিহি ময়দা দেবে|

21

עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	תַּעֲשֶׂה	לַכֶּבֶשׂ	הָאֶחָד	לְשִׁבְעַת	הַכְּבָשִׂים׃
এক-দশমাংশ	এক-দশমাংশ	করবে	মেষশাবকের-জন্য	একটির	সাতটির-জন্য	মেষশাবকের
H6241	H6241		H3532	H0259	H7651	H3532

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই প্রত্যেকটি ষাঁড়ের সঙ্গে শস্য নৈবেদ্য হিসাবে অলিভ তেলে মিশ্রিত 24 কাপ খুব মিহি ময়দা, মেষের সঙ্গে শস্য নৈবেদ্য হিসাবে তেলে মিশ্রিত 16 কাপ খুব মিহি ময়দা এবং প্রত্যেকটি মেষশাবকের সঙ্গে শস্য নৈবেদ্য হিসাবে তেলে মিশ্রিত 8 কাপ খুব মিহি ময়দা দেবে|

22

וּשְׂעִיר	חַטָּאת	אֶחָד	לְכַפֵּר	עֲלֵיכֶם׃
এবং-ছাগল	পাপ-উৎসর্গের	একটি	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তোমাদের-জন্য
		H0259		

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই 1টি পুরুষ ছাগল দেবে| তোমাদের পবিত্র করার জন্য ছাগলটি পাপের নৈবেদ্য হিসেবে দেওয়া হবে|

23

מִלְּבַד	עֹלַת	הַבֹּקֶר	אֲשֶׁר	לְעֹלַת	הַתָּמִיד	תַּעֲשׂוּ	אֶת־	אֵלֶּה׃
ছাড়া	হোমবলির	সকালের	যা	হোমবলির-জন্য	নিত্যের	করবে	-	এইগুলি
H0905		H1242			H8548		H0853	H0428

প্রতিদিন সকালে তোমরা পোড়ানোর জন্য যে নৈবেদ্য দাও সেটা ছাড়াও তোমরা অবশ্যই ঐ নৈবেদ্যগুলো দেবে|

24

כָּאֵלֶּה	תַּעֲשׂוּ	לַיּוֹם	שִׁבְעַת	יָמִים	לֶחֶם	אִשֵּׁה	רֵיחַ־	נִיחֹחַ
এইগুলির-মতো	করবে	দিনের-জন্য	সাত	দিন	খাদ্য	অগ্নিকৃত-উৎসর্গের	সুগন্ধের-	সুগন্ধের
H0428		H3117	H7651	H3117	H3899	H0801	H7381	H5207

לַיהוָה	עַל־	עוֹלַת	הַתָּמִיד	יֵעָשֶׂה	וְנִסְכּוֹ׃
সদাপ্রভুর-জন্য	উপরে-	হোমবলির	নিত্যের	করা-হবে	এবং-তার-পেয়-উৎসর্গ
H3068			H8548		H5262

“এই একইভাবে সাত দিনের প্রত্যেকদিন তোমরা অবশ্যই আগুনের সাহায্যে তৈরী নৈবেদ্য এবং তার সঙ্গে পেয় নৈবেদ্য প্রভুকে দেবে| এই সমস্ত নৈবেদ্যর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে| প্রত্যেক দিনের হোমবলির সাথে এই নৈবেদ্যগুলো তোমরা অবশ্যই দেবে|

25

וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם	כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃
এবং-দিনে	সপ্তমের	পবিত্র-	সমাবেশ	হবে	তোমাদের-জন্য	সমস্ত-	কাজের	সেবার	না	করবে
H3117	H7637	H4744	H6944	H1961		H3605	H4399	H5656	H3808	

ס
স

“আর সপ্তম দিনে তোমাদের আরেকটি বিশেষ সভা অনুষ্ঠিত হবে| ঐ দিনে তোমরা কোনো কাজ করবে না|

26

וּבְיוֹם	הַבִּכּוּרִים	בְּהַקְרִיבְכֶם	מִנְחָה	חֲדָשָׁה	לַיהוָה	בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם	מִקְרָא־
এবং-দিনে	প্রথমফলের	উৎসর্গে-তোমাদের	শস্য-উৎসর্গ	নতুন	সদাপ্রভুর-জন্য	তোমাদের-সপ্তাহে	পবিত্র-
H3117	H1061	H7126	H4503	H2319	H3068	H7620	H4744

קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם	כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃
সমাবেশ	হবে	তোমাদের-জন্য	সমস্ত-	কাজের	সেবার	না	করবে
H6944	H1961		H3605	H4399	H5656	H3808	

“সাত সপ্তাহের উৎসব চলাকালীন প্রথম ফসলের দিন যখন তোমরা প্রভুর কাছে নতুন ফসলের শস্য নৈবেদ্য নিয়ে আসবে সেই সময় একটি পবিত্র সভা হবে| ঐ দিনে তোমরা অবশ্যই কোনো কাজ করবে না|

שְׁנַיִם	בָקָר	בְּנֵי־	פָּרִים	לַיהוָה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	עוֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	27
দুই	গোরুর	এক-বছরের-	ষাঁড়	সদাপ্রভুর-জন্য	সুগন্ধের	সুগন্ধের-জন্য	হোমবলি	এবং-উৎসর্গ-করবে	
H8147	H1241		H6499	H3068	H5207	H7381		H7126	

שָׁנָה׃	בְנֵי	כְבָשִׂים	שִׁבְעָה	אֶחָד	אַיִל
বছর	এক-বছরের-	মেষশাবক	সাতটি	একটি	মেষ
H8141		H3532	H7651	H0259	

তোমরা অবশ্যই হোমবলি উৎসর্গ করবে| এই নৈবেদ্যটি আগুনের সাহায্যে তৈরী হবে| এর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে| তোমরা অবশ্যই 2টি ষাঁড়, 1টি মেষ এবং 7টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক উৎসর্গ করবে| তাদের যেন কোনো খুঁত না থাকে|

עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	הָאֶחָד	לַפָּר	עֶשְׂרֹנִים	שְׁלֹשָׁה	בַשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	28
দশমাংশ	দুই	একটির	ষাঁড়ের-জন্য	দশমাংশ	তিন	তেলে	মেশানো	ময়দা	এবং-তাদের-শস্য-উৎসর্গ	
H6241	H8147	H0259	H6499	H6241	H7969	H8081		H5560	H4503	

הָאֶחָד׃	לָאַיִל
একটির	মেষের-জন্য
H0259	

তোমরা অবশ্যই প্রত্যেকটি ষাঁড়ের সঙ্গে তেলে মেশানো 24 কাপ খুব মিহি ময়দা, প্রত্যেকটি মেষের সঙ্গে 16 কাপ এবং

הַכְּבָשִׂים׃	לְשִׁבְעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	29
মেষশাবকের	সাতটির-জন্য	একটির	মেষশাবকের-জন্য	এক-দশমাংশ	এক-দশমাংশ	
H3532	H7651	H0259	H3532	H6241	H6241	

প্রত্যেকটি মেষশাবকের সঙ্গে 8 কাপ খুব মিহি ময়দা দেবে|

עֲלֵיכֶם׃	לְכַפֵּר	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר	30
তোমাদের-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	একটি	ছাগের	ছাগল	
		H0259	H5795		

নিজেদের পবিত্র করার জন্য তোমরা অবশ্যই 1টি পুরুষ ছাগল উৎসর্গ করবে|

לָכֶם	יִהְיוּ־	תְּמִימִם	תַּעֲשׂוּ	וּמִנְחָתוֹ	הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	31
তোমাদের-জন্য	হবে-	নিখুঁত	করবে	এবং-তার-শস্য-উৎসর্গ	নিত্যের	হোমবলির	ছাড়া	
	H1961	H8549		H4503	H8548		H0905	

פ	וְנִסְכֵּיהֶם׃
প	এবং-তাদের-পেয়-উৎসর্গ
	H5262

দৈনিক হোমবলি এবং শস্য নৈবেদ্য ছাড়াও তোমরা ঐ নৈবেদ্যগুলো অবশ্যই দেবে| এ ব্যাপারে অবশ্যই নিশ্চিত হবে যে, যে প্রাণীগুলি বলি দেবে সেগুলির মধ্যে যেন কোনো খুঁত না থাকে এবং সেগুলির সাথে যেন পেয় নৈবেদ্য দেওয়া হয়|

Chapter 29

עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	הַשְּׁבִיעִי	וּבַחֹדֶשׁ	1
শ্রম	মেলাখা	সমস্ত	লে-আত্মার	হবে	কোদেশ	সমাবেশ	লে-মাস	বে-এক	হে-সপ্তমে	এবং-বে-মাসে	
H5656	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	H2320	H0259	H7637	H2320	

לָכֶם׃	יִהְיֶה	תְּרוּעָה	יוֹם	תַעֲשׂוּ	לֹא
লে-আত্মার	হবে	তেরুয়াহ	ইওম	তোমরা-করবে	লো
	H1961	H8643	H3117		H3808

“সপ্তম মাসের প্রথম দিনটিতে একটি পবিত্র সভা অনুষ্ঠিত হবে| ঐ দিনে তোমরা কোনো শ্রমসাধ্য কাজ করবে না| শিঙা বাজানোর জন্য ঐ দিনটি নির্দিষ্ট হয়েছে|

2										
	וַעֲשִׂיתֶם	עֹלָה	לְרֵיחַ	נִיחֹחַ	לַיהוָה	פַּר	בֶּן־	בָּקָר	אֶחָד	אַיִל
	এবং-তোমরা-করবে	ওলাহ	লে-রেয়াখ	নিখোখ	লে-ইয়াহওয়েহ	পার	বেন-বাকার	এখাদ	আয়িল	এখাদ
			H7381	H5207	H3068	H6499		H1241	H0259	
	אֶחָד	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	שִׁבְעָה	תְּמִימִם׃				
	কেবাসিম	বেনে-শানাহ	শিবআহ	তেমিমিম	—	—				
	H0259	H3532		H8141	H7651	H8549				

তোমরা হোমবলি উৎসর্গ করবে| তাদের সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে| তোমরা 1টি ষাঁড়, 1টি মেষ এবং 7টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক উৎসর্গ করবে| তাদের যেন কোনো খুঁত না থাকে|

3									
	וּמִנְחָתָם	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשָּׁמֶן	שְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרֹנִים	לַפָּר	שְׁנֵי	עֶשְׂרֹנִים
	এবং-মিনখাতাম	সোলেত	বেলুলাহ	বা-শেমেন	শেলোশাহ	ইসসারোনিম	লা-পার	শেনে	ইসসারোনিম
	H4503	H5560		H8081	H7969	H6241	H6499	H8147	H6241
	לָאָיִל׃								
	লা-আয়িল								

তোমরা ষাঁড়ের সঙ্গে 24 কাপ তেল মেশানো খুব মিহি ময়দা, পুং মেষের সঙ্গে 16 কাপ

4						
	וְעִשָּׂרוֹן	אֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	הָאֶחָד	לְשִׁבְעַת	הַכְּבָשִׂים׃
	এবং-ইসসারোন	এখাদ	লা-কেবেস	হা-এখাদ	লে-শিবআত	হা-কেবাসিম
	H6241	H0259	H3532	H0259	H7651	H3532

এবং 7টি মেষশাবকের প্রত্যেকটির সঙ্গে 8 কাপ করে শস্য নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে|

5						
	וּשְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	חַטָּאת	לְכַפֵּר	עֲלֵיכֶם׃
	এবং-সেইর-ইজ্জিম	এখাদ	খাত্তাত	লে-কাফ্ফের	আলে-আত্মার	—
		H5795	H0259			

এছাড়াও নিজেদের পবিত্র করার জন্য পাপের নৈবেদ্যস্বরূপ 1টি পুরুষ ছাগল উৎসর্গ করবে|

6								
	מִלְּבַד	עֹלַת	הַחֹדֶשׁ	וּמִנְחָתָהּ	וְעֹלַת	הַתָּמִיד	וּמִנְחָתָהּ	וְנִסְכֵּיהֶם
	মিল্লেবাদ	ওলাত	হা-খোদেশ	এবং-মিনখাতাহ	এবং-ওলাত	হা-তামিদ	এবং-মিনখাতাহ	এবং-নিসকেহেম
	H0905		H2320	H4503		H8548	H4503	H5262
	כְּמִשְׁפָּטָם	לְרֵיחַ	נִיחֹחַ	אִשֶּׁה	לַיהוָה׃	ס		
	কে-মিশপাতাম	লে-রেয়াখ	নিখোখ	ইশশেহ	লে-ইয়াহওয়েহ	—		
	H4941	H7381	H5207	H0801	H3068			

অমাবস্যার দিনের উৎসর্গ এবং তার শস্যের নৈবেদ্য ছাড়াও এই নৈবেদ্যগুলি অতিরিক্তএবং দৈনিক উৎসর্গ এবং তার শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য ছাড়াও এগুলো অতিরিক্ত| ঐগুলো অবশ্যই নিয়মানুযায়ী করতে হবে| ঐ নৈবেদ্যগুলো অবশ্যই আগুনের সাহায্যে তৈরী করা হবে| তাদের সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে|

7								
	וּבֶעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	הַזֶּה	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם
	এবং-বে-আসোর	লা-খোদেশ	হা-শেবিই	হা-জেহ	মিকরা	কোদেশ	হবে	লে-আত্মার
	H6218	H2320	H7637	H2088	H4744	H6944	H1961	
	וְעִנִּיתֶם	אֶת־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	כָּל־	מְלָאכָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃	
	এবং-তোমরা-বিনীত-করবে	এত	নাফশোতে-আত্মার	সমস্ত	মেলাখাহ	লো	তোমরা-করবে	
		H0853	H5315	H3605	H4399	H3808		

“সপ্তম মাসের দশম দিনটিতে একটি বিশেষ সভা হবে| ঐ দিনটিতে তোমরা অবশ্যই কোনো খাবার খাবে না এবং তোমরা অবশ্যই কোনো শ্রমসাধ্য কাজ করবে না|

8 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד
এবং-তোমরা-উৎসর্গ-করবে ওলাহ লে-ইয়াহওয়েহ রেয়াখ নিখোখ পার বেন-বাকার এখাদ আয়িল
H7126 H3068 H7381 H5207 H6499 H1241 H0259

אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
এখাদ কেবাসিম বেনে-শানাহ শিবআহ তেমিমিম হবে লে-আত্মার — —
H0259 H3532 H8141 H7651 H8549 H1961

তোমরা হোমবলি উৎসর্গ করবে৷ তাদের সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে৷ তোমরা অবশ্যই 1টি ষাঁড়, 1টি পুং মেষ এবং 7টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে৷ তাদের যেন অবশ্যই কোনো খুঁত না থাকে৷

9 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
এবং-মিনখাতাম সোলেত বেলুলাহ বা-শেমেন শেলোশাহ ইসসারোনিম লা-পার হা-এখাদ শেনে
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147 H6241

לָאַיִל הָאֶחָד׃
ইসসারোনিম লা-আয়িল
H0259

তোমরা অবশ্যই ষাঁড়ের সঙ্গে অলিভ তেলে মিশ্রিত 24 কাপ খুব মিহি ময়দা, মেষের সঙ্গে 8 কাপ করে নৈবেদ্য দেবে৷

10 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
ইসসারোন ইসসারোন লা-কেবেস হা-এখাদ লে-শিবআত হা-কেবাসিম
H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

তোমরা অবশ্যই ষাঁড়ের সঙ্গে অলিভ তেলে মিশ্রিত 24 কাপ খুব মিহি ময়দা, মেষের সঙ্গে 8 কাপ করে নৈবেদ্য দেবে৷

11 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד
সেইর-ইজ্জিম এখাদ খাত্তাত মিল্লেবাদ খাত্তাত হা-কিপ্পুরিম এবং-ওলাত হা-তামিদ এবং-মিনখাতাহ
H5795 H0259 H0905 H3725 H8548

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ
এবং-নিসকেহেম — —
H4503 H5262

এছাড়াও পাপের নৈবেদ্যস্বরূপ 1 টি পুরুষ ছাগলও উৎসর্গ করবে৷ প্রায়শ্চিত্তের দিনের পাপের উৎসর্গের সাথে এটিও যোগ করবে৷ দৈনিক উৎসর্গ শস্য নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্যর সাথে অতিরিক্তহিসেবে এই নৈবেদ্যটিও দেওয়া হবে৷

12 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
এবং-বে-খামিশশাহ আসার ইওম লা-খোদেশ হা-শেবিই মিকরা কোদেশ হবে লে-আত্মার সমস্ত
H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605

מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים׃
মেলেখেত আবোদাহ লো তোমরা-করবে এবং-তোমরা-খাগাগ-করবে খাগ লে-ইয়াহওয়েহ শিবআত ইয়ামিম
H4399 H5656 H3808 H2287 H2282 H3068 H7651 H3117

“সপ্তম মাসের 15তম দিনে একটি বিশেষ সভা অনুষ্ঠিত হবে৷ এটিই কুটিরবাস পর্ব৷ ঐ দিনে তোমরা কোনো শ্রমসাধ্য কাজ করবে না৷ তোমরা অবশ্যই প্রভুর সম্মানার্থে ঐ সাতদিন ধরে উৎসব পালন করবে৷

13 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר
এবং-তোমরা-উৎসর্গ-করবে ওলাহ ইশশেহ রেয়াখ নিখোখ লে-ইয়াহওয়েহ পারিম বেনে-বাকার শেলোশাহ
H7126 H0801 H7381 H5207 H3068 H6499 H1241

שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ׃
আসার এয়লিম শেনায়িম কেবাসিম বেনে-শানাহ আরবাআহ আসার তেমিমিম হবে — —
H7969 H6240 H8147 H3532 H8141 H0702 H6240 H8549 H1961

তোমরা হোমবলি প্রদান করবে৷ ঐ নৈবেদ্যগুলো আগুনের সাহায্যে তৈরী হবে৷ তাদের সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে৷ তোমরা 13টি ষাঁড়, 2টি পুং মেষ এবং 14টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে৷ তাদের অবশ্যই যেন কোনো খুঁত না থাকে৷

לִשְׁלֹשָׁה	הָאֶחָד	לַפָּר	עֶשְׂרֹנִים	שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	14
লি-শেলোশাহ	হা-এখাদ	লা-পার	ইসসারোনিম	শেলোশাহ	বা-শেমেন	বেলুলাহ	সোলেত	এবং-মিনখাতাম	
H7969	H0259	H6499	H6241	H7969	H8081		H5560	H4503	
	הָאֵילִם׃	לִשְׁנֵי	הָאֶחָד	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	פָּרִים	עָשָׂר	
	হা-এয়লিম	লি-শেনে	হা-এখাদ	লা-আয়িল	ইসসারোনিম	শেনে	পার	আসার	
		H8147	H0259		H6241	H8147	H6499	H6240	

তোমরা অবশ্যই 13টি ষাঁড়ের প্রত্যেকটির জন্য তেলে মিশ্রিত 24 কাপ খুব মিহি ময়দা, 2টি মেষের প্রত্যেকটির জন্য 16 কাপ করে

כְּבָשִׂים׃	עָשָׂר	לְאַרְבָּעָה	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	וְעִשָּׂרוֹן	15
কেবাসিম	আসার	লে-আরবাআহ	হা-এখাদ	লা-কেবেস	ইসসারোন	এবং-ইসসারোন	
H3532	H6240	H0702	H0259	H3532	H6241	H6241	

এবং 14টি মেষশাবকের প্রত্যেকটির জন্য 8 কাপ করে নৈবেদ্য দেবে|

ס	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	16
—	—	এবং-নিসকাহ	মিনখাতাহ	হা-তামিদ	ওলাত	মিল্লেবাদ	খাত্তাত	এখাদ	এবং-সেইর-ইজ্জিম	
	H5262	H4503	H8548		H0905		H0259	H5795		

এছাড়াও তোমরা 1টি পুরুষ ছাগলও নৈবেদ্য দেবে| এটি অবশ্যই দৈনিক উৎসর্গ শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্যর সাথে অতিরিক্ত হিসাবে যোগ করা হবে|

כְּבָשִׂים	שְׁנָיִם	אֵילִם	עָשָׂר	שְׁנֵים	בָקָר	בְּנֵי־	פָּרִים	הַשֵּׁנִי	וּבַיּוֹם	17
বেনে-শানাহ	কেবাসিম	শেনায়িম	এয়লিম	আসার	শেনায়িম	বেনে-বাকার	পারিম	হা-শেনি	এবং-বে-ইওম	
H3532	H8147		H6240	H8147	H1241		H6499	H8145	H3117	
					תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְנֵי־	
					—	—	তেমিমিম	আসার	আরবাআহ	
					H8549	H6240	H0702	H8141		

“এই উৎসবের দ্বিতীয় দিনে তোমরা অবশ্যই 12টি ষাঁড়, 2টি পুং মেষ এবং 14টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে| তাদের যেন কোনো খুঁত না থাকে|

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים	לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	18
কা-মিশপাত	বে-মিসপারাম	এবং-লা-কেবাসিম	লা-এয়লিম	লা-পারিম	এবং-নিসকেহেম	এবং-মিনখাতাম	
H4941	H4557	H3532		H6499	H5262	H4503	

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই ষাঁড়, মেষ এবং মেষশাবকের সঙ্গে ঠিক পরিমাণে শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেবে|

וְנִסְכֵּיהֶם׃	וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	19
—	এবং-নিসকেহেম	এবং-মিনখাতাহ	হা-তামিদ	ওলাত	মিল্লেবাদ	খাত্তাত	এখাদ	এবং-সেইর-ইজ্জিম	
H5262	H4503	H8548		H0905		H0259	H5795		
								ס	
								—	

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই পাপের উৎসর্গের জন্য 1টি পুরুষ ছাগল নৈবেদ্য হিসেবে দেবে| এটি দৈনিক উৎসর্গ এবং তার জন্য দানাশস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য অতিরিক্তহবে|

שָׁנָה	בְנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנָיִם	אֵילִם	עָשָׂר	עַשְׁתֵּי־	פָּרִים	הַשְּׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	20
আরবাআহ	বেনে-শানাহ	কেবাসিম	শেনায়িম	এয়লিম	আসার	আখাদ	পারিম	হা-শেলিশি	এবং-বে-ইওম	
H8141		H3532	H8147		H6240	H6249	H6499	H7992	H3117	
							תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	
							—	তেমিমিম	আসার	
							H8549	H6240	H0702	

“এই উৎসবের তৃতীয় দিনে তোমরা অবশ্যই 11টি ষাঁড়, 2টি পুং মেষ এবং 14টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে| তাদের যেন অবশ্যই কোন খুঁত না থাকে|

כְּמִשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים	לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	21
কা-মিশপাত	বে-মিসপারাম	এবং-লা-কেবাসিম	লা-এয়লিম	লা-পারিম	এবং-নিসকেহেম	এবং-মিনখাতাম	
H4941	H4557	H3532		H6499	H5262	H4503	

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই ষাঁড়, মেষ এবং মেষশাবকের সঙ্গে ঠিক পরিমাণে শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেবে|

ס	וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	22
—	এবং-নিসকাহ	এবং-মিনখাতাহ	হা-তামিদ	ওলাত	মিল্লেবাদ	এখাদ	খাত্তাত	এবং-সেইর	
	H5262	H4503	H8548		H0905	H0259			

এছাড়াও পাপের উৎসর্গের জন্য 1টি পুরুষ ছাগল দেবে| দৈনিক উৎসর্গ শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্যর সাথে এটিও যোগ করবে|

אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	עַשְׂרָה	פָּרִים	הָרְבִיעִי	וּבַיּוֹם	23
আসার	আরবাআহ	বেনে-শানাহ	কেবাসিম	শেনায়িম	এয়লিম	আসারাহ	পারিম	হা-রেবিই	এবং-বে-ইওম	
H0702	H8141		H3532	H8147		H6235	H6499	H7243	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
—	তেমিমিম
H8549	H6240

“এই উৎসবের চতুর্থ দিনে তোমরা অবশ্যই 10টি ষাঁড়, 2টি পুং মেষ এবং 14টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে| তাদের যেন কোনো খুঁত না থাকে|

כְּמִשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים	לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	מִנְחָתָם	24
কা-মিশপাত	বে-মিসপারাম	এবং-লা-কেবাসিম	লা-এয়লিম	লা-পারিম	এবং-নিসকেহেম	মিনখাতাম	
H4941	H4557	H3532		H6499	H5262	H4503	

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই ষাঁড়, মেষ এবং মেষশাবকের সঙ্গে ঠিক পরিমাণে শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেবে|

ס	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	25
—	—	এবং-নিসকাহ	মিনখাতাহ	হা-তামিদ	ওলাত	মিল্লেবাদ	খাত্তাত	এখাদ	এবং-সেইর-ইজ্জিম	
	H5262	H4503	H8548		H0905		H0259	H5795		

এছাড়াও তোমরা পাপের উৎসর্গের জন্য 1 টি পুরুষ ছাগলও নৈবেদ্য হিসেবে দেবে| দৈনিক উৎসর্গ শস্যের নৈবেদ্য এবং পানীয় নৈবেদ্যর সাথে অবশ্যই এটিও যোগ করবে|

אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	תִּשְׁעָה	פָּרִים	הַחֲמִישִׁי	וּבַיּוֹם	26
আসার	আরবাআহ	বেনে-শানাহ	কেবাসিম	শেনায়িম	এয়লিম	তিশআহ	পারিম	হা-খামিশি	এবং-বে-ইওম	
H0702	H8141		H3532	H8147		H8672	H6499	H2549	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר
—	তেমিমিম
H8549	H6240

“এই উৎসবের পঞ্চম দিনে তোমরা অবশ্যই 9টি ষাঁড়, 2টি পুং মেষ এবং 14টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে| তাদের যেন কোনো খুঁত না থাকে|

כְּמִשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים	לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	27
কা-মিশপাত	বে-মিসপারাম	এবং-লা-কেবাসিম	লা-এয়লিম	লা-পারিম	এবং-নিসকেহেম	এবং-মিনখাতাম	
H4941	H4557	H3532		H6499	H5262	H4503	

এছাড়াও তোমরা ষাঁড়, মেষ এবং মেষশাবকের সঙ্গে ঠিক পরিমাণে শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেবে|

ס	וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	28
—	এবং-নিসকাহ	এবং-মিনখাতাহ	হা-তামিদ	ওলাত	মিল্লেবাদ	এখাদ	খাত্তাত	এবং-সেইর	
	H5262	H4503	H8548		H0905	H0259			

তোমরা পাপের উৎসর্গের জন্য 1টি পুরুষ ছাগলও নৈবেদ্য দেবে| এটি দৈনিক উৎসর্গ, শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্যর সাথে এটিও যোগ করবে|

29

וּבַיּוֹם	הַשִּׁשִּׁי	פָּרִים	שְׁמֹנָה	אֵילִם	שְׁנָיִם	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	אַרְבָּעָה	עָשָׂר	תְּמִימִם׃
এবং-বে-ইওম	হা-শিশশি	পারিম	শেমোনাহ	এয়লিম	শেনায়িম	কেবাসিম	বেনে-শানাহ	আরবাআহ	আসার	তেমিমিম	—
H3117	H8345	H6499	H8083		H8147	H3532		H8141	H0702	H6240	H8549

“এই উৎসবের ষষ্ঠ দিনে তোমরা 8টি ষাঁড়, 2টি পুং মেষ এবং 14টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে| তাদের যেন অবশ্যই কোনো খুঁত না থাকে|

30

וּמִנְחָתָם	וְנִסְכֵּיהֶם	לַפָּרִים	לָאֵילִם	וְלַכְּבָשִׂים	בְּמִסְפָּרָם	כַּמִּשְׁפָּט׃
এবং-মিনখাতাম	এবং-নিসকেহেম	লা-পারিম	লা-এয়লিম	এবং-লা-কেবাসিম	বে-মিসপারাম	কা-মিশপাত
H4503	H5262	H6499		H3532	H4557	H4941

এছাড়াও তোমরা ষাঁড়, মেষ এবং মেষশাবকের সঙ্গে ঠিক পরিমাণে শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেবে|

31

וּשְׂעִיר	חַטָּאת	אֶחָד	מִלְּבַד	עֹלַת	הַתָּמִיד	מִנְחָתָהּ	וּנְסָכֶיהָ׃	פ
এবং-সেইর	খাত্তাত	এখাদ	মিল্লেবাদ	ওলাত	হা-তামিদ	মিনখাতাহ	এবং-নিসকেহা	—
		H0259	H0905		H8548	H4503	H5262	

পাপের উৎসর্গের জন্য তোমরা 1টি পুরুষ ছাগলও নৈবেদ্য হিসেবে দেবে| এটি দৈনিক উৎসর্গ এবং তার সঙ্গে দানাশস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য অতিরিক্তহবে|

32

וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	פָּרִים	שִׁבְעָה	אֵילִם	שְׁנָיִם	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	אַרְבָּעָה	עָשָׂר	תְּמִימִם׃
এবং-বে-ইওম	হা-শেবিঈ	পারিম	শিবআহ	এয়লিম	শেনায়িম	কেবাসিম	বেনে-শানাহ	আরবাআহ	আসার	তেমিমিম	—
H3117	H7637	H6499	H7651		H8147	H3532		H8141	H0702	H6240	H8549

“এই উৎসবের সপ্তম দিনে তোমরা অবশ্যই 7টি ষাঁড়, 2টি পুং মেষ এবং 14টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে| তাদের যেন কোনো খুঁত না থাকে|

33

וּמִנְחָתָם	וְנִסְכֵּהֶם	לַפָּרִים	לָאֵילִם	וְלַכְּבָשִׂים	בְּמִסְפָּרָם	כְּמִשְׁפָּטָם׃
এবং-মিনখাতাম	এবং-নিসকেহেম	লা-পারিম	লা-এয়লিম	এবং-লা-কেবাসিম	বে-মিসপারাম	কা-মিশপাতাম
H4503	H5262	H6499		H3532	H4557	H4941

এছাড়াও তোমরা ষাঁড়, মেষ এবং মেষশাবকের সঙ্গে ঠিক পরিমাণে নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য দেবে|

34

וּשְׂעִיר	חַטָּאת	אֶחָד	מִלְּבַד	עֹלַת	הַתָּמִיד	מִנְחָתָהּ	וְנִסְכָּהּ׃	פ
এবং-সেইর	খাত্তাত	এখাদ	মিল্লেবাদ	ওলাত	হা-তামিদ	মিনখাতাহ	এবং-নিসকাহ	—
		H0259	H0905		H8548	H4503	H5262	

পাপের উৎসর্গের জন্য তোমরা অবশ্যই 1টি পুরুষ ছাগলও নৈবেদ্য হিসেবে প্রদান করবে| দৈনিক উৎসর্গ এবং তার জন্য শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্যর সাথে এটিও যোগ করবে|

35

בַּיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	עֲצֶרֶת	תִּהְיֶה	לָכֶם	כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדָה	לֹא	תַעֲשׂוּ׃
বে-ইওম	হা-শেমিনি	আতসেরেত	হবে	লে-আত্মার	সমস্ত	মেলেখেত	আবোদাহ	লো	তোমরা-করবে
H3117	H8066	H6116	H1961		H3605	H4399	H5656	H3808	

“এই উৎসবের শেষ দিনে অর্থাৎ অষ্টম দিন তোমাদের জন্য এক বিশেষ সভা আয়োজিত হবে| ঐ দিনে তোমরা কোনো শ্রমসাধ্য কাজ করবে না|

36

וְהִקְרַבְתֶּם	এবং-তোমরা-উৎসর্গ-করবে	H7126
עֹלָה	ওলাহ	
אִשֵּׁה	ইশশেহ	H0801
רֵיחַ	রেয়াখ	H7381
נִיחֹחַ	নিখোখ	H5207
לַיהוָה	লে-ইয়াহওয়েহ	H3068
פַּר	পার	H6499
אֶחָד	এখাদ	H0259
אַיִל	আয়িল	
אֶחָד	এখাদ	H0259
כְּבָשִׂים	কেবাসিম	H3532
בְּנֵי־	বেনে-শানাহ	
שָׁנָה	শিবআহ	H8141
שִׁבְעָה	তেমিমিম	H7651
תְּמִימִם׃	—	H8549

তোমরা অবশ্যই সেদিন হোমবলি প্রদান করবে| আগুনের সাহায্যে তৈরী নৈবেদ্যর সুগন্ধ প্রভুকে খুশী করবে| তোমরা অবশ্যই 1টি ষাঁড়, 1টি পুং মেষ এবং 7টি এক বছর বয়স্ক মেষশাবক নৈবেদ্য দেবে| তাদের যেন অবশ্যই কোনো খুঁত না থাকে|

37

מִנְחָתָם	মিনখাতাম	H4503
וְנִסְכֵּיהֶם	এবং-নিসকেহেম	H5262
לַפָּר	লা-পার	H6499
לָאַיִל	লা-আয়িল	
וְלַכְּבָשִׂים	এবং-লা-কেবাসিম	H3532
בְּמִסְפָּרָם	বে-মিসপারাম	H4557
כַּמִּשְׁפָּט׃	কা-মিশপাত	H4941

এছাড়াও তোমরা ষাঁড়, মেষ এবং মেষশাবকের সঙ্গে ঠিক পরিমাণে দানাশস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্য প্রদান করবে|

38

וּשְׂעִיר	এবং-সেইর	
חַטָּאת	খাত্তাত	
אֶחָד	এখাদ	H0259
מִלְּבַד	মিল্লেবাদ	H0905
עֹלַת	ওলাত	
הַתָּמִיד	হা-তামিদ	H8548
וּמִנְחָתָהּ	এবং-মিনখাতাহ	H4503
וְנִסְכָּהּ׃	এবং-নিসকাহ	H5262

পাপের উৎসর্গের জন্য 1টি পুরুষ ছাগলও দেবে| দৈনিক হোমবলি এবং তার সাথে শস্যের নৈবেদ্য এবং পেয় যে নৈবেদ্য দেওয়া হয় সেগুলির সাথে এটিও যোগ করবে|

39

אֵלֶּה	এলেহ	H0428
תַּעֲשׂוּ	তোমরা-করবে	
לַיהוָה	লে-ইয়াহওয়েহ	H3068
בְּמוֹעֲדֵיכֶם	বে-মোআদে-আত্মার	H4150
לְבַד	মিল্লেবাদ	H0905
מִנִּדְרֵיכֶם	নিদরে-আত্মার	H5088
וְנִדְבֹתֵיכֶם	এবং-নিদবোতে-আত্মার	H5071
לְעֹלֹתֵיכֶם	লে-ওলোতে-আত্মার	
וּלְמִנְחֹתֵיכֶם	এবং-লে-মিনখোতে-আত্মার	H4503
וּלְנִסְכֵּיכֶם	এবং-লে-নিসকে-আত্মার	H5262
וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃	এবং-লে-শালমে-আত্মার	H8002

“এই উৎসবের দিনগুলিতে তোমরা অবশ্যই হোমবলি, শস্যের নৈবেদ্য, পেয় নৈবেদ্য এবং মঙ্গল নৈবেদ্য, নিয়ে আসবে এবং ঐ নৈবেদ্যগুলি প্রভুকে প্রদান করবে| যে কোনো প্রকার বিশেষ উপহার, যা তোমরা প্রভুকে প্রদান করতে চাও এবং যে কোনো প্রকার নৈবেদ্য যা তোমাদের বিশেষ প্রতিজ্ঞার একটি অঙ্গ, তার অতিরিক্তহবে ঐ নৈবেদ্যগুলো|”

40

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
מֹשֶׁה	মোশেহ	H4872
אֶל־	এল	H0413
בְּנֵי	বেনে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
כְּכֹל	কে-কোল	H3605
אֲשֶׁר־	আশের	
צִוָּה	আদেশ-দিলেন	H6680
יְהוָה	ইয়াহওয়েহ	H3068
אֶת־	এত	H0853
מֹשֶׁה׃	মোশেহ	H4872
פ	প	

প্রভু মোশিকে যা যা আজ্ঞা করেছিলেন, মোশি ইস্রায়েলের লোকদের সমস্তই বললেন|

Chapter 30

1

וַיְדַבֵּר	এবং-কথা-বললেন	H1696
מֹשֶׁה	মোশে	H4872
אֶל־	কাছে-	H0413
רָאשֵׁי	প্রধানদের	
הַמַּטּוֹת	গোত্রের	H4294
לִבְנֵי	সন্তানদের-প্রতি	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לֵאמֹר	বলে	H0559
זֶה	এই	H2088
הַדָּבָר	বাক্য	H1697
אֲשֶׁר	যা	
צִוָּה	আদেশ-দিলেন	H6680
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068

ইস্রায়েলের পরিবারগোষ্ঠীর সকল নেতাদের সঙ্গে মোশি এই কথা বললেন, “এগুলো প্রভুর আজ্ঞা:

2

אִישׁ	כִּֽי־	יִדֹּר	נֶ֜דֶר	לַֽיהוָ֗ה	אֽוֹ־	הִשָּׁבַ֤ע	שְׁבֻעָה֙	לֶאְסֹ֤ר	אִסָּר֙	עַל־
পুরুষ	যখন-	মানত-করে	মানত	সদাপ্রভুর-প্রতি	অথবা-	শপথ-করে	শপথ	বাঁধতে	বন্ধন	উপর-
H0376		H5087	H5088	H3068		H7650	H7621	H0631	H0632	

נַפְשׁ֔וֹ	לֹ֥א	יַחֵ֖ל	דְּבָר֑וֹ	כְּכָל־	הַיֹּצֵ֥א	מִפִּ֖יו	יַעֲשֶֽׂה׃
তার-প্রাণের	না	ভঙ্গ-করবে	তার-বাক্য	সব-কিছু-অনুসারে-	যা-বের-হয়	তার-মুখ-থেকে	করবে
H5315	H3808		H1697	H3605	H3318	H6310	

“যদি কোন ব্যক্তিঈশ্বরকে বিশেষ কিছু দেওয়ার জন্য প্রতিজ্ঞা করে অথবা কোন কিছু থেকে নিজেকে বিরত রাখার প্রতিজ্ঞা করে তাহলে সে যেন তার প্রতিজ্ঞা না ভাঙে| সেই ব্যক্তিযেন অবশ্যই যা প্রতিজ্ঞা করেছিল তা সঠিকভাবে পালন করে|

3

וְאִשָּׁ֕ה	כִּֽי־	תִדֹּ֥ר	נֶ֖דֶר	לַֽיהוָ֑ה	וְאָסְרָ֥ה	אִסָּ֛ר	בְּבֵ֥ית	אָבִ֖יהָ	בִּנְעֻרֶֽיהָ׃
এবং-নারী	যখন-	মানত-করে	মানত	সদাপ্রভুর-প্রতি	এবং-বাঁধে	বন্ধন	গৃহে-	তার-পিতার	তার-যৌবনে
H0802		H5087	H5088	H3068	H0631	H0632		H0001	

“কোন যুবতী স্ত্রীলোক তার পিতার বাড়ীতে থাকার সময় প্রভুকে বিশেষ কিছু দেওয়ার জন্য কোনো বিশেষ প্রতিজ্ঞা করতে পারে|

4

וְשָׁמַ֨ע	אָבִ֜יהָ	אֶת־	נִדְרָ֗הּ	וֶֽאֱסָרָהּ֙	אֲשֶׁ֣ר	אָסְרָ֣ה	עַל־	נַפְשָׁ֔הּ
এবং-শোনে	তার-পিতা	কে-	তার-মানত	এবং-তার-বন্ধন	যা	বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের
H8085	H0001	H0853	H5088	H0632		H0631		H5315

וְהֶחֱרִ֥ישׁ	לָ֖הּ	אָבִ֑יהָ	וְקָ֙מוּ֙	כָּל־	נְדָרֶ֔יהָ	וְכָל־	אִסָּ֛ר	אֲשֶׁר־
এবং-চুপ-থাকে	তার-প্রতি	তার-পিতা	এবং-দাঁড়াবে	সমস্ত-	তার-মানতগুলি	এবং-সমস্ত-	বন্ধন	যা-
		H0001		H3605	H5088	H3605	H0632	

אָסְרָ֥ה	עַל־	נַפְשָׁ֖הּ	יָקֽוּם׃
বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের	দাঁড়াবে
H0631		H5315	

যদি তার পিতা এই প্রতিজ্ঞা সম্পর্কে জেনে থাকে এবং একমত হয়, তাহলে সেই যুবতী স্ত্রীলোকটি তার প্রতিজ্ঞা অনুসারে অবশ্যই প্রত্যেকটি কাজ করবে|

5

וְאִם־	הֵנִ֨יא	אָבִ֣יהָ	אֹתָהּ֮	בְּי֣וֹם	שָׁמְעוֹ֒	כָּל־	נְדָרֶ֗יהָ	וֶֽאֱסָרֶ֛יהָ
এবং-যদি-	নিষেধ-করে	তার-পিতা	তাকে	দিনে-	তার-শোনার	সমস্ত-	তার-মানতগুলি	এবং-তার-বন্ধনগুলি
	H5106	H0001	H0853	H3117	H8085	H3605	H5088	H0632

אֲשֶׁר־	אָסְרָ֥ה	עַל־	נַפְשָׁ֖הּ	לֹ֣א	יָק֑וּם	וַֽיהוָה֙	יִֽסְלַֽח־	לָ֔הּ	כִּֽי־
যা-	বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের	না	দাঁড়াবে	এবং-সদাপ্রভু	ক্ষমা-করবেন-	তাকে	কারণ-
	H0631		H5315	H3808		H3068	H5545		

הֵנִ֥יא	אָבִ֖יהָ	אֹתָֽהּ׃
নিষেধ-করেছে	তার-পিতা	তাকে
H5106	H0001	H0853

কিন্তু যদি তার পিতা এই প্রতিষ্ঠার কথা জেনে থাকে এবং সে এই ব্যাপারে একমত না হয়, তাহলে সে যে প্রতিজ্ঞা করেছিল তার থেকে সে মুক্ত সেই সমস্ত কাজকর্ম তাকে আর করতে হবে না| তার পিতা তাকে সেই কাজ করতে নিষেধ করেছিল, সুতরাং প্রভু তাকে ক্ষমা করবেন|

6

וְאִם־	הָי֤וֹ	תִֽהְיֶה֙	לְאִ֔ישׁ	וּנְדָרֶ֖יהָ	עָלֶ֑יהָ	א֚וֹ	מִבְטָ֣א	שְׂפָתֶ֔יהָ
এবং-যদি-	হয়	হয়	পুরুষের-প্রতি	এবং-তার-মানতগুলি	তার-উপর	অথবা	উচ্চারণ	তার-ঠোঁটের
	H1961	H1961	H0376	H5088			H4008	H8193

אֲשֶׁ֥ר	אָסְרָ֖ה	עַל־	נַפְשָֽׁהּ׃
যা	বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের
	H0631		H5315

“কোন স্ত্রীলোক প্রভুকে কিছু দেওয়ার জন্য কোনো বিশেষ প্রতিজ্ঞা করার পর যদি তার বিবাহ হয়,

7	וְשָׁמַע	אִישָׁהּ	בְּיוֹם	שָׁמְעוֹ	וְהֶחֱרִישׁ	לָהּ	וְקָמוּ	נְדָרֶיהָ
	এবং-শোনে	তার-স্বামী	দিনে-	তার-শোনার	এবং-চুপ-থাকে	তার-প্রতি	এবং-দাঁড়াবে	তার-মানতগুলি
	H8085	H0376	H3117	H8085				H5088

וֶאֱסָרֶהָ	אֲשֶׁר־	אָסְרָה	עַל־	נַפְשָׁהּ	יָקֻמוּ׃
এবং-তার-বন্ধনগুলি	যা-	বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের	দাঁড়াবে
H0632		H0631		H5315	

যদি তার স্বামী তার প্রতিজ্ঞার কথা জানতে পারে এবং কোনো প্রতিবাদ না করে, তাহলে সেই স্ত্রীলোক যা প্রতিজ্ঞা করেছিল সেই কাজগুলো অবশ্যই করবে|

8	וְאִם	בְּיוֹם	שְׁמֹעַ	אִישָׁהּ	יָנִיא	אוֹתָהּ	וְהֵפֵר	אֶת־	נִדְרָהּ	אֲשֶׁר
	এবং-যদি	দিনে-	শোনার	তার-স্বামী	নিষেধ-করে	তাকে	এবং-বাতিল-করে	কে-	তার-মানত	যা
		H3117	H8085	H0376	H5106	H0853		H0853	H5088	

עָלֶיהָ	וְאֵת	מִבְטָא	שְׂפָתֶיהָ	אֲשֶׁר	אָסְרָה	עַל־	נַפְשָׁהּ	וַיהוָה	יִסְלַח־
তার-উপর	এবং-কে	উচ্চারণ	তার-ঠোঁটের	যা	বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের	এবং-সদাপ্রভু	ক্ষমা-করবেন-
	H0853	H4008	H8193		H0631		H5315	H3068	H5545

לָהּ׃
তাকে

কিন্তু যদি তার স্বামী তার প্রতিজ্ঞার কথা জানতে পারে এবং তাকে তার প্রতিজ্ঞা পালন করতে দিতে অসম্মত হয়, তাহলে সেই স্ত্রী যা প্রতিজ্ঞা করেছিল সেই সমস্ত কাজ তাকে আর করতে হবে না| তার স্বামী তার স্ত্রীর প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়েছিল-সেই স্ত্রীকে তার প্রতিজ্ঞানুসারে কাজ করতে দেয় নি, সুতরাং প্রভু তাকে ক্ষমা করবেন|

9	וְנֵדֶר	אַלְמָנָה	וּגְרוּשָׁה	כֹּל	אֲשֶׁר־	אָסְרָה	עַל־	נַפְשָׁהּ	יָקוּם	עָלֶיהָ׃
	এবং-মানত	বিধবার	এবং-তালাকপ্রাপ্তার	সমস্ত	যা-	বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের	দাঁড়াবে	তার-উপর
	H5088	H0490	H1644	H3605		H0631		H5315		

"একজন বিধবা অথবা একজন স্বামী পরিত্যক্ত স্ত্রীলোক কোনো বিশেষ প্রতিজ্ঞা করে থাকতে পারে| যদি সে তা করে, তাহলে সে তার প্রতিজ্ঞানুসারে সমস্ত কিছুই সঠিকভাবে করবে|

10	וְאִם־	בֵּית	אִישָׁהּ	נָדָרָה	אוֹ־	אָסְרָה	אִסָּר	עַל־	נַפְשָׁהּ	בִּשְׁבֻעָה׃
	এবং-যদি-	গৃহে-	তার-স্বামীর	মানত-করেছে	অথবা-	বেঁধেছে	বন্ধন	উপর-	তার-প্রাণের	শপথে
			H0376	H5087		H0631	H0632		H5315	H7621

"একজন বিবাহিতা স্ত্রীলোক প্রভুকে কিছু দেওয়ার জন্য কোনো বিশেষ প্রতিজ্ঞা করে থাকতে পারে|

11	וְשָׁמַע	אִישָׁהּ	וְהֶחֱרִשׁ	לָהּ	לֹא	הֵנִיא	אֹתָהּ	וְקָמוּ	כָּל־
	এবং-শোনে	তার-স্বামী	এবং-চুপ-থাকে	তার-প্রতি	না	নিষেধ-করে	তাকে	এবং-দাঁড়াবে	সমস্ত-
	H8085	H0376			H3808	H5106	H0853		H3605

נְדָרֶיהָ	וְכָל־	אִסָּר	אֲשֶׁר־	אָסְרָה	עַל־	נַפְשָׁהּ	יָקוּם׃
তার-মানতগুলি	এবং-সমস্ত-	বন্ধন	যা-	বেঁধেছে	উপর-	তার-প্রাণের	দাঁড়াবে
H5088	H3605	H0632		H0631		H5315	

যদি তার স্বামী তার প্রতিজ্ঞার কথা জানতে পারে এবং তাকে তার প্রতিজ্ঞা পালন করতে দিতে সম্মত হয়, তাহলে সে তার প্রতিজ্ঞানুসারে সমস্ত কাজ অবশ্যই যথাযথভাবে পালন করবে| সে যা প্রতিজ্ঞা করেছিল সেই অনুসারে সমস্ত কিছু সে অবশ্যই দেবে|

12	וְאִם־	הָפֵר	יָפֵר	אֹתָם	אִישָׁהּ	בְּיוֹם	שָׁמְעוֹ	כָּל־	מוֹצָא
	এবং-যদি-	বাতিল-করে	বাতিল-করে	সেগুলিকে	তার-স্বামী	দিনে-	তার-শোনার	সমস্ত-	যা-বের-হয়
				H0853	H0376	H3117	H8085	H3605	H4161

שְׂפָתֶיהָ	לִנְדָרֶיהָ	וּלְאִסַּר	נַפְשָׁהּ	לֹא	יָקוּם	אִישָׁהּ
তার-ঠোঁটের	তার-মানতগুলির-প্রতি	এবং-তার-প্রাণের-বন্ধনের-প্রতি	তার-প্রাণের	না	দাঁড়াবে	তার-স্বামী
H8193	H5088	H0632	H5315	H3808		H0376

הֲפֵרָם	וַיהוָה	יִסְלַח־	לָהּ׃
সেগুলি-বাতিল-করেছে	এবং-সদাপ্রভু	ক্ষমা-করবেন-	তাকে
	H3068	H5545	

কিন্তু যদি তার স্বামী তার প্রতিজ্ঞার কথা জানতে পারে, এবং তাকে তার প্রতিজ্ঞা পালন করতে দিতে অসম্মত হয়, তাহলে সে যা প্রতিজ্ঞা করেছিল সেই সমস্ত কাজ তাকে আর করতে হবে না| সে কি প্রতিজ্ঞা করেছিল তাতে কিছু যায় আসে না, তার স্বামী তার স্ত্রীর প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করাতে পারে| যদি তার স্বামী প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করায়, তাহলে প্রভু তাকে ক্ষমা করবেন|

13	כָּל־	נֵדֶר	וְכָל־	שְׁבֻעַת	אִסָּר	לְעַנֹּת	נָפֶשׁ	אִישָׁהּ	יְקִימֶנּוּ
	সমস্ত-	মানত	এবং-সমস্ত-	শপথের	বন্ধন	কষ্ট-দেওয়ার-জন্য	প্রাণকে	তার-স্বামী	তা-স্থির-করবে
	H3605	H5088	H3605	H7621	H0632		H5315	H0376	

וְאִישָׁהּ	יְפֵרֶנּוּ׃
এবং-তার-স্বামী	তা-বাতিল-করবে
H0376	

একজন বিবাহিতা স্ত্রীলোক প্রভুকে কোনো কিছু দেওয়ার জন্য প্রতিজ্ঞা করে থাকতে পারে অথবা কোনো বিষয়ে নিজেকে বঞ্চিত করার জন্য প্রতিজ্ঞা করে থাকতে পারে অথবা সে ঈশ্বরের কাছে অন্য কোনো বিশেষ প্রতিজ্ঞা করতে পারে| তার স্বামী তার প্রতিজ্ঞাগুলোর মধ্যে যে কোনো একটির ক্ষেত্রে বাধা দিতে পারে অথবা ঐ প্রতিজ্ঞাগুলোর মধ্যে যে কোনো একটিকে পালন করতে দিতে পারে|

14	וְאִם־	הַחֲרֵשׁ	יַחֲרִישׁ	לָהּ	אִישָׁהּ	מִיּוֹם	אֶל־	יוֹם	וְהֵקִים	אֶת־
	এবং-যদি-	চুপ-থাকে	চুপ-থাকে	তার-প্রতি	তার-স্বামী	দিন-থেকে-	প্রতি-	দিন	এবং-স্থির-করে	কে-
					H0376	H3117	H0413	H3117		H0853

כָּל־	נְדָרֶיהָ	אוֹ	אֶת־	כָּל־	אֱסָרֶיהָ	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	הֵקִים	אֹתָם
সমস্ত-	তার-মানতগুলি	অথবা	কে-	সমস্ত-	তার-বন্ধনগুলি	যা	তার-উপর	স্থির-করেছে	সেগুলিকে
H3605	H5088		H0853	H3605	H0632				H0853

כִּי־	הֶחֱרִשׁ	לָהּ	בְּיוֹם	שָׁמְעוֹ׃
কারণ-	চুপ-ছিল	তার-প্রতি	দিনে-	তার-শোনার
			H3117	H8085

স্বামী যদি প্রতিজ্ঞাগুলোর সম্পর্কে জানতে পেরে সেগুলোর পালনে বাধা না দেয়, তাহলে সেই স্ত্রী অবশ্যই প্রতিজ্ঞানুসারে প্রত্যেকটি জিনিস সঠিকভাবে পালন করবে|

15	וְאִם־	הָפֵר	יָפֵר	אֹתָם	אַחֲרֵי	שָׁמְעוֹ	וְנָשָׂא	אֶת־
	এবং-যদি-	বাতিল-করে	বাতিল-করে	সেগুলিকে	পরে	তার-শোনার	এবং-সে-বহন-করবে	কে-
				H0853		H8085	H5375	H0853

עֲוֺנָהּ׃
তার-অপরাধ
H5771

কিন্তু যদি স্বামী প্রতিজ্ঞার কথা জানতে পারে এবং সেগুলোর পালনে বাধা দেয়, তাহলে সে প্রতিজ্ঞা ভঙ্গের জন্য দায়ী থাকবে|”

16	אֵלֶּה	הַחֻקִּים	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	בֵּין	אִישׁ	לְאִשְׁתּוֹ	בֵּין־
	এগুলি	বিধিগুলি	যা	আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	কে-	মোশেকে	মধ্যে-	পুরুষ	তার-স্ত্রীর-প্রতি	মধ্যে-
	H0428	H2706		H6680	H3068	H0853	H4872	H0996	H0376	H0802	H0996

אָב	לְבִתּוֹ	בִּנְעֻרֶיהָ	בֵּית	אָבִיהָ׃	פ
পিতা	তার-কন্যার-প্রতি	তার-যৌবনে	গৃহে-	তার-পিতার	প
H0001	H1323			H0001	

প্রভু মোশিকে ঐ আজ্ঞাগুলো দিলেন| ঐ আজ্ঞাগুলো হল একজন পুরুষ এবং তার স্ত্রীর সম্পর্কে, একজন পিতা এবং তার কন্যার সম্পর্কে, যে কন্যা যুবতী অবস্থায় পিতার বাড়ীতে রয়েছে|

Chapter 31

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
	এবং-কথা-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	মোশের	বলে
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

נְקֹם	נִקְמַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֵאֵת	הַמִּדְיָנִים	אַחַר	תֵּאָסֵף	אֶל־
প্রতিশোধ-নাও	প্রতিশোধ	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	থেকে	মিদিয়নীয়দের	পরে	সংগৃহীত-হবে	প্রতি-
H5358	H5360		H3478	H0854	H4084		H0622	H0413

עַמֶּיךָ׃
তোমার-লোকদের

“আমি ইস্রায়েলের লোকদের মিদিয়নীয়দের পরাজিত করে প্রতিশোধ নিতে সাহায্য করবো। তারপরে মোশি তুমি মারা যাবে।”

3

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	לֵאמֹר	הֵחָלְצוּ	מֵאִתְּכֶם	אֲנָשִׁים	לַצָּבָא
এবং-কথা-বললেন	মোশে	কাছে-	লোকদের	বলে	সজ্জিত-কর	তোমাদের-থেকে	পুরুষদের	সৈন্যের-জন্য
H1696	H4872	H0413		H0559		H0854	H0376	

וְיִהְיוּ	עַל־	מִדְיָן	לָתֵת	נִקְמַת־	יְהוָה	בְּמִדְיָן׃
এবং-তারা-হবে	বিরুদ্ধে-	মিদিয়নের	দেওয়ার-জন্য	প্রতিশোধ-	সদাপ্রভুর	মিদিয়নে
H1961		H4080	H5414	H5360	H3068	H4080

সুতরাং মোশি লোকদের বললেন, “তোমাদের পুরুষদের মধ্য থেকে সৈন্য হবার জন্য কয়েকজনকে বেছে নাও। মিদিয়নীয়দের বিরুদ্ধে লড়াই করার জন্য প্রভু ঐ সমস্ত লোকদের ব্যবহার করবেন।

4

אֶלֶף	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	לַמַּטֶּה	לְכֹל	מַטּוֹת	יִשְׂרָאֵל	תִּשְׁלְחוּ	לַצָּבָא׃
হাজার	গোত্রের-প্রতি	হাজার	গোত্রের-প্রতি	সমস্ত-প্রতি	গোত্রগুলির	ইস্রায়েলের	পাঠাবে	সৈন্যের-জন্য
H0505	H4294	H0505	H4294	H3605	H4294	H3478	H7971	

ইস্রায়েলের প্রত্যেকটি পরিবারগোষ্ঠী থেকে 1000 লোক বেছে নাও।

5

וַיִּמָּסְרוּ	מֵאַלְפֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶלֶף	לַמַּטֶּה	שְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	חֲלוּצֵי
এবং-সমর্পিত-হল	হাজারগুলি-থেকে	ইস্রায়েলের	হাজার	গোত্রের-প্রতি	দুই-	দশ	হাজার	সজ্জিতদের
H4560	H0505	H3478	H0505	H4294	H8147	H6240	H0505	

צָבָא׃
সৈন্যের

সেখানে ইস্রায়েলের পরিবারগোষ্ঠী থেকে মোট 12,000 সৈন্য থাকবে।”

6

וַיִּשְׁלַח	אֹתָם	מֹשֶׁה	אֶלֶף	לַמַּטֶּה	לַצָּבָא	אֹתָם	וְאֶת־	פִּינְחָס	בֶּן־
এবং-পাঠালেন	তাদের	মোশে	হাজার	গোত্রের-প্রতি	সৈন্যের-জন্য	তাদেরকে	এবং-কে-	পীন্‌হস	পুত্র-
H7971	H0853	H4872	H0505	H4294		H0853	H0853	H6372	

אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	לַצָּבָא	וּכְלֵי	הַקֹּדֶשׁ	וַחֲצֹצְרוֹת	הַתְּרוּעָה	בְּיָדוֹ׃
ইলীয়াসরের	যাজককে	সৈন্যের-জন্য	এবং-পাত্রগুলি	পবিত্রতার	এবং-তূরীগুলি	ধ্বনির	তার-হাতে
H0499	H3548		H3627	H6944	H2689	H8643	H3027

মোশি সেই 12,000 সৈন্যকে যুদ্ধে পাঠালেন। তিনি তাদের সঙ্গে যাজক ইলিয়াসরের পুত্র পীনহসকে পাঠালেন। পীনহস তার সঙ্গে পবিত্র দ্রব্যসামগ্রী, শিঙা ও ভেরী নিলেন।

7

וַיִּצְבְּאוּ	עַל־	מִדְיָן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּהַרְגוּ
এবং-যুদ্ধ-করল	বিরুদ্ধে-	মিদিয়নের	যেমন	আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	কে-	মোশেকে	এবং-হত্যা-করল
H6633		H4080		H6680	H3068	H0853	H4872	H2026

כָּל־	זָכָר׃
সমস্ত-	পুরুষদের
H3605	H2145

প্রভুর আদেশমতোই ইস্রায়েলের লোকরা মিদিয়নীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করে সমস্ত মিদিয়নীয় লোকদের হত্যা করল|

8

וְאֶת־	מַלְכֵ֨י	מִדְיָ֜ן	הָרְג֣וּ	עַל־	חַלְלֵיהֶ֗ם	אֶת־	אֱוִ֣י	וְאֶת־	רֶ֠קֶם
এবং-কে-	রাজাদের	মিদিয়নের	হত্যা-করল	উপর-	তাদের-নিহতদের	কে-	ইবী	এবং-কে-	রেকেম
H0853	H4428	H4080	H2026			H0853	H0189	H0853	H7552

וְאֶת־	צ֤וּר	וְאֶת־	חוּר֙	וְאֶת־	רֶ֔בַע	חֲמֵ֖שֶׁת	מַלְכֵ֣י	מִדְיָ֑ן	וְאֵת֙	בִּלְעָ֣ם
এবং-কে-	সূর	এবং-কে-	হূর	এবং-কে-	রেবা	পাঁচজন	রাজাদের	মিদিয়নের	এবং-কে	বিলিয়ম
H0853	H6698	H0853	H2354	H0853	H7254	H2568	H4428	H4080	H0853	

בֶּן־	בְּע֔וֹר	הָרְג֖וּ	בֶּחָֽרֶב׃
পুত্র-	বিয়োরের	হত্যা-করল	তরবারি-দ্বারা
	H1160	H2026	H2719

তারা যে সমস্ত লোকদের হত্যা করেছিল তাদের মধ্যে ছিলেন ইবি, রেকম, সূর, হূর এবং রেবা মিদিয়নের পাঁচজন রাজা| তারা তরবারির সাহায্যে বিয়োরের পুত্র বিলিয়মকেও হত্যা করল|

9

וַיִּשְׁבּ֧וּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֛ל	אֶת־	נְשֵׁ֥י	מִדְיָ֖ן	וְאֶת־	טַפָּ֑ם	וְאֵ֨ת
এবং-বন্দী-করল	সন্তানরা-	ইস্রায়েলের	কে-	স্ত্রীদের	মিদিয়নের	এবং-কে-	তাদের-শিশুদের	এবং-কে
H7617		H3478	H0853	H0802	H4080	H0853	H2945	H0853

כָּל־	בְּהֶמְתָּ֧ם	וְאֶת־	כָּל־	מִקְנֵהֶ֛ם	וְאֶת־	כָּל־	חֵילָ֖ם	בָּזָֽזוּ׃
সমস্ত-	তাদের-পশুদের	এবং-কে-	সমস্ত-	তাদের-পালদের	এবং-কে-	সমস্ত-	তাদের-সম্পদ	লুট-করল
H3605	H0929	H0853	H3605	H4735	H0853	H3605	H2428	H0962

ইস্রায়েলের লোকরা মিদিয়নীয় স্ত্রীদের এবং বাচ্চাদের বন্দী করে নিয়ে এল| এছাড়াও তারা তাদের মেষ, গোরু এবং অন্যান্য জিনিসপত্রও নিয়ে এল|

10

וְאֵ֤ת	כָּל־	עָרֵיהֶם֙	בְּמ֣וֹשְׁבֹתָ֔ם	וְאֵ֖ת	כָּל־	טִירֹתָ֑ם	שָׂרְפ֖וּ
এবং-কে	সমস্ত-	তাদের-নগরগুলিকে	তাদের-বাসস্থানে	এবং-কে	সমস্ত-	তাদের-দুর্গগুলিকে	পুড়িয়ে-দিল
H0853	H3605		H4186	H0853	H3605	H2918	H8313

בָּאֵֽשׁ׃
আগুনে
H0784

এরপর তারা তাদের সমস্ত শহর এবং গ্রাম পুড়িয়ে দিল|

11

וַיִּקְחוּ֙	אֶת־	כָּל־	הַשָּׁלָ֔ל	וְאֵ֖ת	כָּל־	הַמַּלְק֑וֹחַ	בָּאָדָ֖ם	וּבַבְּהֵמָֽה׃
এবং-নিল	কে-	সমস্ত-	লুট	এবং-কে	সমস্ত-	বন্দীদের	মানুষে	এবং-পশুতে
H3947	H0853	H3605	H7998	H0853	H3605		H0120	H0929

তারা সমস্ত লোকদের, পশুসমূহ এবং যুদ্ধে যা পেয়েছিল তা নিয়ে

12

וַיָּבִ֡אוּ	אֶל־	מֹשֶׁ֩ה	וְאֶל־	אֶלְעָזָ֨ר	הַכֹּהֵ֜ן	וְאֶל־	עֲדַ֣ת	בְּנֵֽי־
এবং-আনল	কাছে-	মোশের	এবং-কাছে-	ইলীয়াসরের	যাজকের	এবং-কাছে-	সমাজের	সন্তানদের-
H0935	H0413	H4872	H0413	H0499	H3548	H0413	H5712	

יִשְׂרָאֵ֗ל	אֶת־	הַשְּׁבִ֛י	וְאֶת־	הַמַּלְק֥וֹחַ	וְאֶת־	הַשָּׁלָ֖ל	אֶל־	הַֽמַּחֲנֶ֑ה	אֶל־	עַֽרְבֹ֣ת
ইস্রায়েলের	কে-	বন্দীদের	এবং-কে-	বন্দীদের	এবং-কে-	লুটকে	কাছে-	শিবিরের	কাছে-	সমতলের
H3478	H0853		H0853		H0853	H7998	H0413	H4264	H0413	H6160

מוֹאָ֔ב	אֲשֶׁ֖ר	עַל־	יַרְדֵּ֥ן	יְרֵחֽוֹ׃	ס
মোয়াবের	যা	উপর-	যর্দন	যিরীহোর	স
H4124			H3383	H3405	

শিবিরে মোশি, যাজক ইলিয়াসর এবং ইস্রায়েলের অন্যান্য সমস্ত লোকের কাছে এল| ইস্রায়েলের লোকরা এইসময় মোয়াবের যর্দনের উপত্যকায় শিবির স্থাপন করেছিল| এটি ছিল যিরীহোর অপর পারে যর্দন নদীর পূর্বদিকে|

13 וַיֵּצְאוּ (এবং-বের-হল, H3318) מֹשֶׁה (মোশে, H4872) וְאֶלְעָזָר (এবং-ইলীয়াসর, H0499) הַכֹּהֵן (যাজক, H3548) וְכָל־ (এবং-সমস্ত-, H3605) נְשִׂיאֵי (নেতারা) הָעֵדָה (সমাজের, H5712) לִקְרָאתָם (তাদের-সাক্ষাতের-জন্য, H7125) אֶל־ (কাছে-, H0413) מִחוּץ (বাইরে, H2351) לַמַּחֲנֶה׃ (শিবিরের, H4264)

আর মোশি, যাজক ইলিয়াসর এবং ইস্রায়েলের নেতারা সৈন্যদের সঙ্গে দেখা করার জন্য শিবির থেকে বেরিয়ে এলেন|

14 וַיִּקְצֹף (এবং-ক্রুদ্ধ-হলেন, H7107) מֹשֶׁה (মোশে, H4872) עַל (উপর) פְּקוּדֵי (কর্মকর্তাদের) הֶחָיִל (সৈন্যের, H2428) שָׂרֵי (নেতাদের, H8269) הָאֲלָפִים (হাজারগুলির, H0505) וְשָׂרֵי (এবং-নেতাদের, H8269) הַמֵּאוֹת (শতগুলির, H3967) הַבָּאִים (যারা-আসছিল, H0935) מִצְּבָא (সৈন্য-থেকে) הַמִּלְחָמָה׃ (যুদ্ধের, H4421)

মোশি 1000 সৈন্যের সেনাপতি এবং 100 সৈন্যের সেনাপতি, যারা যুদ্ধ থেকে ফিরে এসেছিল তাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন|

15 וַיֹּאמֶר (এবং-বললেন, H0559) אֲלֵיהֶם (তাদেরকে, H0413) מֹשֶׁה (মোশে, H4872) הַחִיִּיתֶם (বাঁচিয়ে-রেখেছ, H2421) כָּל־ (সমস্ত-, H3605) נְקֵבָה׃ (নারীদের, H5347)

মোশি তাদের বললেন, “তোমরা কেন স্ত্রীলোকদের বেঁচে থাকতে দিয়েছো?

16 הֵן (দেখ, H2005) הֵנָּה (এরা, H2007) הָיוּ (ছিল, H1961) לִבְנֵי (সন্তানদের-প্রতি) יִשְׂרָאֵל (ইস্রায়েলের, H3478) בִּדְבַר (বাক্যে-, H1697) בִּלְעָם (বিলিয়মের) לִמְסָר־ (সমর্পণের-জন্য-, H4560) מַעַל (অবিশ্বাসতা, H4604) בַּיהוָה (সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে, H3068) עַל־ (উপর-) דְּבַר־ (বিষয়ে-, H1697) פְּעוֹר (পিয়োরের, H6465) וַתְּהִי (এবং-হল, H1961) הַמַּגֵּפָה (মহামারী, H4046) בַּעֲדַת (সমাজে-, H5712) יְהוָה׃ (সদাপ্রভুর, H3068)

পিয়োরে বিলিয়মের ঘটনার সময় এই সব স্ত্রীলোকরাই প্রভুর কাছ থেকে ইস্রায়েলীয় পুরুষদের দূরে সরিয়ে দিয়েছিল এবং সেই জন্যই প্রভুর লোকদের মধ্যে মহামারী হয়েছিল|

17 וְעַתָּה (এবং-এখন, H6258) הִרְגוּ (হত্যা-কর, H2026) כָל־ (সমস্ত-, H3605) זָכָר (পুরুষদের, H2145) בַּטָּף (শিশুদের-মধ্যে, H2945) וְכָל־ (এবং-সমস্ত-, H3605) אִשָּׁה (নারীকে, H0802) יֹדַעַת (জানে, H3045) אִישׁ (পুরুষকে, H0376) לְמִשְׁכַּב (শয়নের-জন্য, H4904) זָכָר (পুরুষের, H2145) הֲרֹגוּ׃ (হত্যা-কর, H2026)

এখন সমস্ত মিদিয়নীয় ছেলেদের হত্যা করো| সমস্ত মিদিয়নীয় স্ত্রীলোকদের হত্যা করো যাদের কোনো না কোনো পুরুষের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক ছিল|

18 וְכֹל (এবং-সমস্ত, H3605) הַטַּף (শিশুদের, H2945) בַּנָּשִׁים (নারীদের-মধ্যে, H0802) אֲשֶׁר (যারা) לֹא־ (না-, H3808) יָדְעוּ (জানে, H3045) מִשְׁכַּב (শয়ন, H4904) זָכָר (পুরুষের, H2145) הַחֲיוּ (বাঁচিয়ে-রাখ, H2421) לָכֶם׃ (তোমাদের-জন্য)

তুমি সমস্ত যুবতী মেয়েদের বাঁচতে দিতে পারো| কিন্তু কেবল তখনই যদি তাদের সঙ্গে কোনো পুরুষের যৌন সম্পর্ক না থেকে থাকে|

19 וְאַתֶּם (এবং-তোমরা) חֲנוּ (শিবির-কর, H2583) מִחוּץ (বাইরে, H2351) לַמַּחֲנֶה (শিবিরের, H4264) שִׁבְעַת (সাত, H7651) יָמִים (দিন, H3117) כֹּל (সমস্ত, H3605) הֹרֵג (যে-হত্যা-করে, H2026) נֶפֶשׁ (প্রাণকে, H5315) וְכֹל (এবং-সমস্ত, H3605) נֹגֵעַ (যে-স্পর্শ-করে, H5060) בֶּחָלָל (নিহতকে) תִּתְחַטְּאוּ (শুদ্ধ-করবে, H2398) בַּיּוֹם (দিনে-, H3117) הַשְּׁלִישִׁי (তৃতীয়, H7992) וּבַיּוֹם (এবং-দিনে-, H3117) הַשְּׁבִיעִי (সপ্তম, H7637) אַתֶּם (তোমরা) וּשְׁבִיכֶם׃ (এবং-তোমাদের-বন্দীরা)

এরপর তোমরা যারা অন্যান্য লোকদের হত্যা করেছ তাদের প্রত্যেকে অবশ্যই শিবিরের বাইরে সাতদিন থাকবে| তোমরা যদি কেবলমাত্র মৃতদেহ স্পর্শ করে থাকো তাহলেও তোমাদের শিবিরের বাইরে থাকতে হবে| তৃতীয় দিনে তোমরা এবং তোমাদের বন্দীরা অবশ্যই নিজেদের পবিত্র করবে| সপ্তম দিনে তোমরা পুনরায় অবশ্যই এই একই কাজ করবে|

כְּלִי־	וְכָל־	עִזִּים	מַעֲשֵׂה	וְכָל־	עוֹר	כְּלִי־	וְכָל־	בֶּגֶד	וְכָל־	20
পাত্র-	এবং-সমস্ত-	ছাগলের	কাজ	এবং-সমস্ত-	চামড়ার	পাত্র-	এবং-সমস্ত-	বস্ত্র	এবং-সমস্ত-	
H3627	H3605	H5795	H4639	H3605	H5785	H3627	H3605		H3605	

ס	תִּתְחַטָּאוּ׃	עֵץ
স	শুদ্ধ-করবে	কাঠের
	H2398	H6086

তোমরা অবশ্যই তোমাদের সমস্ত পরিধেয় বস্ত্র ধোবে| চামড়া, পশম অথবা কাঠের তৈরী যে কোনো জিনিসই তোমরা অবশ্যই ধোবে এবং শুচি হবে|”

חֻקַּת	זֹאת	לַמִּלְחָמָה	הַבָּאִים	הַצָּבָא	אַנְשֵׁי	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וַיֹּאמֶר	21
বিধি	এই	যুদ্ধের-জন্য	যারা-আসছিল	সৈন্যের	পুরুষদের	কাছে-	যাজক	ইলীয়াসর	এবং-বললেন	
H2708	H2063	H4421	H0935		H0376	H0413	H3548	H0499	H0559	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה
মোশেকে	কে-	সদাপ্রভু	আদেশ-দিলেন	যা-	ব্যবস্থার
H4872	H0853	H3068	H6680		H8451

এরপর যাজক ইলিয়াসর সৈন্যদের বললেন, “ঐ নিয়মগুলো প্রভু মোশিকে দিয়েছন| ঐ নিয়মগুলো সেইসব সৈন্যদের জন্য, যারা যুদ্ধ থেকে ফিরে আসছে|

הַבְּדִיל	אֶת־	הַבַּרְזֶל	אֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	אֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	הַזָּהָב	אֶת־	אַךְ	22
বাইসাকে	কে-	লোহাকে	কে-	পিতলকে	কে-	রূপাকে	এবং-কে-	সোনাকে	কে-	কেবল	
H0913	H0853	H1270	H0853		H0853	H3701	H0853	H2091	H0853	H0389	

הָעֹפָרֶת׃	וְאֶת־
সীসাকে	এবং-কে-
H5777	H0853

কিন্তু আগুনে দেওয়া যাবে এমন দ্রব্যসামগ্রীর সম্পর্কে নিয়ম আলাদা| তোমরা অবশ্যই সোনা, রূপো, পিতল, লোহা, টিন অথবা সীসা আগুনের মধ্যে দিয়ে নিয়ে যাবে এবং তারপর ঐ জিনিসগুলোকে জল দিয়ে পরিষ্কার করবে তাহলে সেগুলো পবিত্র হবে| যদি কোনো দ্রব্যসামগ্রীকে আগুনে রাখা না যায়, তাহলে তোমরা অবশ্যই সেগুলোকে জল দিয়ে পরিষ্কার করবে|

נִדָּה	בְּמֵי	אַךְ	וְטָהֵר	בָאֵשׁ	תַּעֲבִירוּ	בָאֵשׁ	יָבֹא	אֲשֶׁר־	דָּבָר	כָּל־	23
নিদ্দার	জলে-	কেবল	এবং-শুদ্ধ-হবে	আগুনে	পার-করাবে	আগুনে	আসে	যা-	জিনিস	সমস্ত-	
H5079	H4325	H0389	H2891	H0784		H0784	H0935		H1697	H3605	

בַּמָּיִם׃	תַּעֲבִירוּ	בָּאֵשׁ	יָבֹא	לֹא־	אֲשֶׁר	וְכֹל	יִתְחַטָּא
জলে	পার-করাবে	আগুনে	আসে	না-	যা	এবং-সমস্ত	শুদ্ধ-হবে
H4325		H0784	H0935	H3808		H3605	H2398

কিন্তু আগুনে দেওয়া যাবে এমন দ্রব্যসামগ্রীর সম্পর্কে নিয়ম আলাদা| তোমরা অবশ্যই সোনা, রূপো, পিতল, লোহা, টিন অথবা সীসা আগুনের মধ্যে দিয়ে নিয়ে যাবে এবং তারপর ঐ জিনিসগুলোকে জল দিয়ে পরিষ্কার করবে তাহলে সেগুলো পবিত্র হবে| যদি কোনো দ্রব্যসামগ্রীকে আগুনে রাখা না যায়, তাহলে তোমরা অবশ্যই সেগুলোকে জল দিয়ে পরিষ্কার করবে|

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	תָּבֹאוּ	וְאַחַר	וּטְהַרְתֶּם	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	בִּגְדֵיכֶם	וְכִבַּסְתֶּם	24
শিবিরের	কাছে-	আসবে	এবং-পরে	এবং-শুদ্ধ-হবে	সপ্তম	দিনে-	তোমাদের-বস্ত্র	এবং-ধৌত-করবে	
H4264	H0413	H0935		H2891	H7637	H3117		H3526	

פ
প

সপ্তম দিনে তোমরা তোমাদের সমস্ত জামাকাপড় পরিষ্কার করবে এবং তখন তোমরা শুচি হবে| এরপরে তোমরা শিবিরের মধ্যে আসতে পারবে|”

25

וַיֹּ֥אמֶר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵּאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	মোশের	বলে
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559

এরপরে প্রভু মোশিকে বললেন,

26

שָׂ֗א	אֵ֣ת	רֹ֤אשׁ	מַלְק֣וֹחַ	הַשְּׁבִ֔י	בָּאָדָ֖ם	וּבַבְּהֵמָ֑ה	אַתָּה֙	וְאֶלְעָזָ֣ר	הַכֹּהֵ֔ן
গণনা-কর	কে	মাথা	বন্দীদের	বন্দীদের	মানুষে	এবং-পশুতে	তুমি	এবং-ইলীয়াসর	যাজক
H5375	H0853				H0120	H0929		H0499	H3548

וְרָאשֵׁ֖י	אֲב֥וֹת	הָעֵדָֽה׃
এবং-প্রধানরা	পিতৃদের	সমাজের
	H0001	H5712

“তুমি, যাজক ইলিয়াসর এবং সমস্ত নেতারা সমস্ত বন্দীদের, পশুদের এবং সৈন্যরা যুদ্ধে যেসব দ্রব্যসামগ্রী নিয়ে এসেছিল সেগুলো গণনা করবে|

27

וְחָצִ֙יתָ֙	אֶת־	הַמַּלְק֔וֹחַ	בֵּ֚ין	תֹּפְשֵׂ֣י	הַמִּלְחָמָ֔ה	הַיֹּצְאִ֖ים	לַצָּבָ֑א	וּבֵ֖ין
এবং-ভাগ-করবে	কে-	বন্দীদের	মধ্যে-	যারা-ধরে	যুদ্ধের	যারা-বের-হয়	সৈন্যের-জন্য	এবং-মধ্যে-
H2673	H0853		H0996	H8610	H4421	H3318		H0996

כָּל־	הָעֵדָֽה׃
সমস্ত-	সমাজের
H3605	H5712

এরপর ঐসব দ্রব্যসামগ্রী সৈন্যদের মধ্যে যারা যুদ্ধে গিয়েছিল এবং ইস্রায়েলের বাকী অন্যান্য লোকদের মধ্যে সমান ভাগে ভাগ করে দেবে|

28

וַהֲרֵמֹתָ֨	מֶ֜כֶס	לַֽיהוָ֗ה	מֵאֵ֞ת	אַנְשֵׁ֤י	הַמִּלְחָמָה֙	הַיֹּצְאִ֣ים	לַצָּבָ֔א	אֶחָ֣ד	נֶ֔פֶשׁ
এবং-তুলবে	কর	সদাপ্রভুর-প্রতি	থেকে	পুরুষদের	যুদ্ধের	যারা-বের-হয়	সৈন্যের-জন্য	এক	প্রাণ
	H4371	H3068	H0854	H0376	H4421	H3318		H0259	H5315

מֵחֲמֵ֖שׁ	הַמֵּא֑וֹת	מִן־	הָֽאָדָם֙	וּמִן־	הַבָּקָ֔ר	וּמִן־	הַחֲמֹרִ֖ים	וּמִן־	הַצֹּֽאן׃
পাঁচ-থেকে	শতগুলির	থেকে-	মানুষের	এবং-থেকে-	গরুদের	এবং-থেকে-	গাধাদের	এবং-থেকে-	মেষদের
H2568	H3967		H0120		H1241		H2543		H6629

যুদ্ধে গিয়েছিল এমন সৈন্যদের কাছ থেকে ঐসব দ্রব্যসামগ্রীর কিছু অংশ কর হিসাবে নিয়ে নাও; সেই অংশটি হবে প্রভুর| প্রত্যেক 500টি দ্রব্যসামগ্রীর জন্য একটি করে দ্রব্যসামগ্রী প্রভুর হবে| এই সব দ্রব্যসামগ্রীর অন্তর্ভুক্ত হল মানুষ, গরু, গাধা এবং মেষ|

29

מִמַּחֲצִיתָ֖ם	תִּקָּ֑חוּ	וְנָתַתָּ֛ה	לְאֶלְעָזָ֥ר	הַכֹּהֵ֖ן	תְּרוּמַ֥ת	יְהוָֽה׃
তাদের-অর্ধেক-থেকে	নেবে	এবং-দেবে	ইলীয়াসরের-প্রতি	যাজকের	উত্থাপন	সদাপ্রভুর
H4276	H3947	H5414	H0499	H3548	H8641	H3068

সৈন্যরা যুদ্ধ থেকে লুঠ করে যেসব দ্রব্যসামগ্রী নিয়ে এসেছিল তার অর্ধেক ভাগ দ্রব্যসামগ্রী নিয়ে নাও| এরপর ঐসব দ্রব্যসামগ্রী যাজক ইলিয়াসরকে দিয়ে দাও| ঐ অংশটি হবে প্রভুর|

30

וּמִמַּחֲצִ֨ת	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֜ל	תִּקַּ֣ח׀	אֶחָ֣ד	אָחֻ֣ז	מִן־	הַחֲמִשִּׁ֗ים	מִן־	הָאָדָ֛ם
এবং-অর্ধেক-থেকে	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	নেবে	এক	আখড়া	থেকে-	পঞ্চাশের	থেকে-	মানুষের
H4276		H3478	H3947	H0259	H0270		H2572		H0120

מִן־	הַבָּקָ֥ר	מִן־	הַחֲמֹרִ֛ים	וּמִן־	הַצֹּ֖אן	מִכָּל־	הַבְּהֵמָ֑ה	וְנָתַתָּ֤ה	אֹתָם֙
থেকে-	গরুদের	থেকে-	গাধাদের	এবং-থেকে-	মেষদের	সমস্ত-থেকে-	পশুদের	এবং-দেবে	তাদেরকে
	H1241		H2543		H6629	H3605	H0929	H5414	H0853

לַלְוִיִּ֔ם	שֹׁמְרֵ֕י	מִשְׁמֶ֖רֶת	מִשְׁכַּ֥ן	יְהוָֽה׃
লেবীয়দের-প্রতি	রক্ষকদের	রক্ষার	আবাসের	সদাপ্রভুর
H3881	H8104	H4931	H4908	H3068

এবং তারপর ইস্রায়েলের লোকদের অংশের অর্ধেক থেকে, প্রত্যেক 50টি দ্রব্যসামগ্রীর জন্য একটি করে জিনিস নাও| এই সব দ্রব্যসামগ্রীর মধ্যে মানুষ, গরু, গাধা, মেষ অথবা অন্য যে কোনো পশু অন্তর্ভুক্তথাকবে| ঐ অংশটি লেবীয়দের দিয়ে দাও কারণ লেবীয়রা প্রভুর পবিত্র তাঁবুর যত্ন করে|”

31

וַיַּעַשׂ	এবং-করলেন	
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
וְאֶלְעָזָר	এবং-ইলীয়াসর	H0499
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-দিলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	কে-	H0853
מֹשֶׁה׃	মোশেকে	H4872

প্রভু মোশিকে যা আজ্ঞা করেছিলেন মোশি এবং ইলিয়াসর ঠিক সেই মতোই কাজ করলেন|

32

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
הַמַּלְקוֹחַ	বন্দীদের	
יֶתֶר	অবশিষ্ট	
הַבָּז	লুটের	H0957
אֲשֶׁר	যা	
בָּזְזוּ	লুট-করেছিল	H0962
עַם	লোক	
הַצָּבָא	সৈন্যের	
צֹאן	মেষ	H6629
שֵׁשׁ־	ছয়-	H8337
מֵאוֹת	শত	H3967
אֶלֶף	হাজার	H0505
וְשִׁבְעִים	এবং-সত্তর	H7657
אֶלֶף	হাজার	H0505
וַחֲמֵשֶׁת־	এবং-পাঁচ-	H2568
אֲלָפִים׃	হাজার	H0505

সৈন্যরা 675,000 মেষ,

33

וּבָקָר	এবং-গরু	H1241
שְׁנַיִם	দুই	H8147
וְשִׁבְעִים	এবং-সত্তর	H7657
אָלֶף׃	হাজার	H0505

72,000 গরু,

34

וַחֲמֹרִים	এবং-গাধা	H2543
אֶחָד	এক	H0259
וְשִׁשִּׁים	এবং-ষাট	H8346
אָלֶף׃	হাজার	H0505

61,000 গাধা,

35

וְנֶפֶשׁ	এবং-প্রাণ	H5315
אָדָם	মানুষের	H0120
מִן־	থেকে-	
הַנָּשִׁים	নারীদের	H0802
אֲשֶׁר	যারা	
לֹא־	না-	H3808
יָדְעוּ	জানত	H3045
מִשְׁכַּב	শয়ন	H4904
זָכָר	পুরুষের	H2145
כָּל־	সমস্ত-	H3605
נֶפֶשׁ	প্রাণ	H5315
שְׁנַיִם	দুই	H8147
וּשְׁלֹשִׁים	এবং-তিরিশ	H7970
אָלֶף׃	হাজার	H0505

এবং 32,000 স্ত্রীলোক সঙ্গে নিয়ে এসেছিল| (ওরা সেইসব স্ত্রীলোক যাদের কোনো পুরুষের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক ছিল না|)

36

וַתְּהִי	এবং-হল	H1961
הַמֶּחֱצָה	অর্ধেক	H4275
חֵלֶק	অংশ	
הַיֹּצְאִים	যারা-বের-হয়েছিল	H3318
בַּצָּבָא	সৈন্যে	
מִסְפַּר	সংখ্যা	H4557
הַצֹּאן	মেষের	H6629
שְׁלֹשׁ־	তিন-	H7969
מֵאוֹת	শত	H3967
אֶלֶף	হাজার	H0505
וּשְׁלֹשִׁים	এবং-তিরিশ	H7970
אֶלֶף	হাজার	H0505
וְשִׁבְעַת	এবং-সাত	H7651
אֲלָפִים	হাজার	H0505
וַחֲמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
מֵאוֹת׃	শত	H3967

যে সব সৈন্যরা যুদ্ধে গিয়েছিল তাদের প্রাপ্যের অর্ধেক অংশ হল 337,500 টি মেষ|

37

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
הַמֶּכֶס	কর	H4371
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-প্রতি	H3068
מִן־	থেকে-	
הַצֹּאן	মেষের	H6629
שֵׁשׁ	ছয়	H8337
מֵאוֹת	শত	H3967
חָמֵשׁ	পাঁচ	H2568
וְשִׁבְעִים׃	এবং-সত্তর	H7657

তারা প্রভুকে 675 টি মেষ দিয়েছিল|

38

וְהַבָּקָר	এবং-গরু	H1241
שִׁשָּׁה	ছয়	H8337
וּשְׁלֹשִׁים	এবং-তিরিশ	H7970
אָלֶף	হাজার	H0505
וּמִכְסָם	এবং-তাদের-কর	H4371
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-প্রতি	H3068
שְׁנַיִם	দুই	H8147
וְשִׁבְעִים׃	এবং-সত্তর	H7657

সৈন্যরা 36,000 টি গোরু পেয়েছিল। তারা 72টি গোরু প্রভুকে দিয়েছিল।

39	וַחֲמֹרִ֕ים	שְׁלֹשִׁ֥ים	אֶ֖לֶף	וַחֲמֵ֣שׁ	מֵא֑וֹת	וּמִכְסָ֣ם	לַיהוָ֔ה	אֶחָ֖ד	וְשִׁשִּֽׁים׃
	এবং-গাধা	তিরিশ	হাজার	এবং-পাঁচ	শত	এবং-তাদের-কর	সদাপ্রভুর-প্রতি	এক	এবং-ষাট
	H2543	H7970	H0505	H2568	H3967	H4371	H3068	H0259	H8346

সৈন্যরা 30,500 টি গাধা পেয়েছিল। তারা প্রভুকে 61টি গাধা দিয়েছিল।

40	וְנֶ֣פֶשׁ	אָדָ֔ם	שִׁשָּׁ֥ה	עָשָׂ֖ר	אָ֑לֶף	וּמִכְסָם֙	לַֽיהוָ֔ה	שְׁנַ֥יִם	וּשְׁלֹשִׁ֖ים	נָֽפֶשׁ׃
	এবং-প্রাণ	মানুষের	ষোল	দশ	হাজার	এবং-তাদের-কর	সদাপ্রভুর-প্রতি	দুই	এবং-তিরিশ	প্রাণ
	H5315	H0120	H8337	H6240	H0505	H4371	H3068	H8147	H7970	H5315

সৈন্যরা 16,000 স্ত্রীলোক পেয়েছিল। তারা প্রভুকে কর হিসেবে 32 জন স্ত্রীলোক দিয়েছিল।

41	וַיִּתֵּ֣ן	מֹשֶׁ֗ה	אֶת־	מֶ֙כֶס֙	תְּרוּמַ֣ת	יְהוָ֔ה	לְאֶלְעָזָ֖ר	הַכֹּהֵ֑ן	כַּאֲשֶׁ֛ר	צִוָּ֥ה	יְהוָ֖ה	אֶת־	מֹשֶֽׁה׃
	এবং-দিলেন	মোশে	কে-	কর	উত্থাপনের	সদাপ্রভুর	ইলীয়াসরের-প্রতি	যাজককে	যেমন	আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	কে-	মোশেকে
	H5414	H4872	H0853	H4371	H8641	H3068	H0499	H3548		H6680	H3068	H0853	H4872

প্রভু মোশিকে যেমন আদেশ করেছিলেন সেই আদেশমতোই তিনি যাজক ইলিয়াসর প্রভুর জন্য ঐ সকল উপহার সামগ্রী দিয়েছিলেন।

42	וּמִֽמַּחֲצִ֖ית	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֲשֶׁר֙	חָצָ֣ה	מֹשֶׁ֔ה	מִן־	הָאֲנָשִׁ֖ים	הַצֹּבְאִֽים׃
	এবং-অর্ধেক-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	যা	ভাগ-করলেন	মোশে	থেকে-	পুরুষদের	যারা-সৈন্যবৃত্তি-করেছিল
	H4276		H3478		H2673	H4872		H0376	H6633

সৈন্যদের দ্বারা লুন্ঠিত দ্রব্যের অর্ধেক, যা মোশি ইস্রায়েলের লোকদের জন্য আলাদা করেছিলেন তা গণনা করে দেখা গেল।

43	וַתְּהִ֛י	מֶחֱצַ֥ת	הָעֵדָ֖ה	מִן־	הַצֹּ֑אן	שְׁלֹשׁ־	מֵא֥וֹת	אֶ֙לֶף֙	וּשְׁלֹשִׁ֣ים	אֶ֔לֶף	שִׁבְעַ֥ת	אֲלָפִ֖ים	וַחֲמֵ֥שׁ	מֵאֽוֹת׃
	এবং-হল	অর্ধেক	সমাজের	থেকে-	মেষের	তিন-	শত	হাজার	এবং-তিরিশ	হাজার	সাত	হাজার	এবং-পাঁচ	শত
	H1961	H4275	H5712		H6629	H7969	H3967	H0505	H7970	H0505	H7651	H0505	H2568	H3967

লোকরা 337,500 টি মেষ,

44	וּבָקָ֕ר	שִׁשָּׁ֥ה	וּשְׁלֹשִׁ֖ים	אָֽלֶף׃
	এবং-গরু	ছয়	এবং-তিরিশ	হাজার
	H1241	H8337	H7970	H0505

36,000 গোরু,

45	וַחֲמֹרִ֕ים	שְׁלֹשִׁ֥ים	אֶ֖לֶף	וַחֲמֵ֥שׁ	מֵאֽוֹת׃
	এবং-গাধা	তিরিশ	হাজার	এবং-পাঁচ	শত
	H2543	H7970	H0505	H2568	H3967

30,500 গাধা,

46	וְנֶ֣פֶשׁ	אָדָ֔ם	שִׁשָּׁ֥ה	עָשָׂ֖ר	אָֽלֶף׃
	এবং-প্রাণ	মানুষের	ষোল	দশ	হাজার
	H5315	H0120	H8337	H6240	H0505

এবং 16,000 স্ত্রীলোক পেয়েছিল|

47

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	מִמַּחֲצִת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הָאָחֻז	אֶחָד	מִן־	הַחֲמִשִּׁים
এবং-নিলেন	মোশে	অর্ধেক-থেকে	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	কে-	আখড়া	এক	থেকে-	পঞ্চাশের
H3947	H4872	H4276		H3478	H0853	H0270	H0259		H2572

מִן־	הָאָדָם	וּמִן־	הַבְּהֵמָה	וַיִּתֵּן	אֹתָם	לַלְוִיִּם	שֹׁמְרֵי	מִשְׁמֶרֶת
থেকে-	মানুষের	এবং-থেকে-	পশুদের	এবং-দিলেন	তাদেরকে	লেবীয়দের-প্রতি	রক্ষকদের	রক্ষার
	H0120		H0929	H5414	H0853	H3881	H8104	H4931

מִשְׁכַּן	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
আবাসের	সদাপ্রভুর	যেমন	আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	কে-	মোশেকে
H4908	H3068		H6680	H3068	H0853	H4872

মোশি প্রভুর জন্য প্রত্যেক 50টি দ্রব্যসামগ্রী পিছু একটি করে জিনিস নিয়েছিলেন| এর মধ্যে পশু এবং মানুষ অন্তর্ভুক্তছিল| এরপর তিনি ঐ সকল দ্রব্য সামগ্রী লেবীয়দের দিয়েছিলেন, কারণ তারা প্রভুর পবিত্র তাঁবুর রক্ষণাবেক্ষণ করত| প্রভু যেমন আদেশ করেছিলেন মোশি ঠিক সেভাবেই এই কাজটি করলেন|

48

וַיִּקְרְבוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	הַפְּקֻדִים	אֲשֶׁר	לְאַלְפֵי	הַצָּבָא	שָׂרֵי	הָאֲלָפִים
এবং-নিকটে-এল	কাছে-	মোশের	কর্মকর্তারা	যারা	হাজারগুলির-প্রতি	সৈন্যের	নেতারা	হাজারগুলির
H7126	H0413	H4872			H0505		H8269	H0505

וְשָׂרֵי	הַמֵּאוֹת׃
এবং-নেতারা	শতগুলির
H8269	H3967

এরপর সৈন্যদের নেতারা (1000 জন পুরুষের উর্দ্ধতন নেতারা এবং 100 জন পুরুষের উর্দ্ধতন নেতারা) মোশির কাছে এলেন|

49

וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	עֲבָדֶיךָ	נָשְׂאוּ	אֶת־	רֹאשׁ	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	אֲשֶׁר
এবং-বললেন	কাছে-	মোশের	তোমার-দাসেরা	গণনা-করেছে	কে-	মাথা	পুরুষদের	যুদ্ধের	যারা
H0559	H0413	H4872	H5650	H5375	H0853		H0376	H4421	

בְּיָדֵנוּ	וְלֹא־	נִפְקַד	מִמֶּנּוּ	אִישׁ׃
আমাদের-হাতে	এবং-না	হারিয়ে-গেছে	আমাদের-থেকে	পুরুষ
H3027	H3808			H0376

তাঁরা মোশিকে বললেন, “আমরা, আপনার সেবকরা, আমাদের সৈন্যদের গণনা করেছি| আমরা তাদের কাউকেই বাদ দিই নি|

50

וַנַּקְרֵב	אֶת־	קָרְבַּן	יְהוָה	אִישׁ	אֲשֶׁר	מָצָא	כְלִי־	זָהָב	אֶצְעָדָה
এবং-নিবেদন-করি	কে-	নিবেদন	সদাপ্রভুর	পুরুষ	যে	পেয়েছে	পাত্র-	সোনার	বালা
H7126	H0853		H3068	H0376		H4672	H3627	H2091	H0685

וְצָמִיד	טַבַּעַת	עָגִיל	וְכוּמָז	לְכַפֵּר	עַל־	נַפְשֹׁתֵינוּ	לִפְנֵי
এবং-বাজুবন্ধ	আংটি	কানের-দুল	এবং-নেকলেস	প্রায়শ্চিত্তের-জন্য	উপর-	আমাদের-প্রাণদের	সামনে-
	H2885	H5694	H3558			H5315	H6440

יְהוָה׃
সদাপ্রভুর
H3068

সুতরাং আমরা প্রত্যেক সৈন্যর কাছ থেকে প্রভুর উপহার নিয়ে এসেছি| আমরা সোনার তৈরী বাহু-বন্ধনী, কব্জির অলংকার, আংটি, মাকড়ি এবং কন্ঠহার নিয়ে এসেছি| আমাদের শুচি করার জন্য প্রভুকে এই সকল উপহার দেওয়া হচ্ছে|”

51

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	וְאֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַזָּהָב	מֵאִתָּם	כֹּל	כְּלִי	מַעֲשֶׂה׃
এবং-নিলেন	মোশে	এবং-ইলীয়াসর	যাজক	কে-	সোনাকে	তাদের-থেকে	সমস্ত	পাত্র	কাজের
H3947	H4872	H0499	H3548	H0853	H2091	H0854	H3605	H3627	H4639

সুতরাং মোশি সোনা দিয়ে তৈরী ঐ সমস্ত দ্রব্যসামগ্রী নিয়ে সেগুলো যাজক ইলিয়াসরকে দিলেন|

52

וַיְהִי׀	כָּל־	זְהַב	הַתְּרוּמָה	אֲשֶׁר	הֵרִימוּ	לַיהוָה	שִׁשָּׁה	עָשָׂר	אֶלֶף	שְׁבַע־
এবং-হল	সমস্ত-	সোনা	উত্থাপনের	যা	তুলেছিল	সদাপ্রভুর-প্রতি	ষোল	দশ	হাজার	সাত-
H1961	H3605	H2091	H8641			H3068	H8337	H6240	H0505	H7651

מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים	שֶׁקֶל	מֵאֵת	שָׂרֵי	הָאֲלָפִים	וּמֵאֵת	שָׂרֵי	הַמֵּאוֹת׃
শত	এবং-পঞ্চাশ	শেকেল	থেকে	নেতাদের	হাজারগুলির	এবং-থেকে	নেতাদের	শতগুলির
H3967	H2572	H8255	H0854	H8269	H0505	H0853	H8269	H3967

1000 জন পুরুষের উর্দ্ধতন নেতারা এবং 100 জন পুরুষের উর্দ্ধতন নেতারা যে সোনা দিয়েছিলেন তার মোট ওজন ছিল প্রায় 420 পাউণ্ড।

53

אַנְשֵׁי	הַצָּבָא	בָּזְזוּ	אִישׁ	לוֹ׃
পুরুষরা	সৈন্যের	লুট-করেছিল	পুরুষ	তার-জন্য
H0376		H0962	H0376	

সৈন্যরা যুদ্ধ থেকে যে সকল দ্রব্যসামগ্রী নিয়ে এসেছিল তার বাকী অংশ তারা নিজেদের কাছে রেখে দিয়েছিল।

54

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	וְאֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַזָּהָב	מֵאֵת	שָׂרֵי	הָאֲלָפִים	וְהַמֵּאוֹת
এবং-নিলেন	মোশি	এবং-ইলীয়াসর	যাজক	কে-	সোনাকে	থেকে	নেতাদের	হাজারগুলির	এবং-শতগুলির
H3947	H4872	H0499	H3548	H0853	H2091	H0854	H8269	H0505	H3967

וַיָּבִאוּ	אֹתוֹ	אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	זִכָּרוֹן	לִבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוָה׃	פ
এবং-আনলেন	তাকে	কাছে-	তাঁবুর	সমাগমের	স্মৃতি	সন্তানদের-জন্য-	ইস্রায়েলের	সামনে-	সদাপ্রভুর	প
H0935	H0853	H0413	H0168	H4150	H2146		H3478	H6440	H3068	

প্রতি 1000 জন পুরুষের উর্দ্ধতন নেতাদের কাছ থেকে এবং প্রতি 100 জন পুরুষের উর্দ্ধতন নেতাদের কাছ থেকে সোনা নিয়ে মোশি এবং যাজক ইলিয়াসর সেই সোনা সমাগম তাঁবুতে রাখলেন। প্রভুর সামনে এই উপহার ইস্রায়েলের লোকদের জন্য স্মৃতিচিহ্নহিসাবে ছিল।

Chapter 32

1

וּמִקְנֶה׀	רַב	הָיָה	לִבְנֵי	רְאוּבֵן	וְלִבְנֵי־	גָד	עָצוּם	מְאֹד
এবং-পশুপাল	বহু	ছিল	সন্তানদের-প্রতি	রূবেনের	এবং-সন্তানদের-প্রতি-	গাদের	শক্তিশালী	অত্যন্ত
H4735		H1961		H7205		H1410	H6099	H3966

וַיִּרְאוּ	אֶת־	אֶרֶץ	יַעְזֵר	וְאֶת־	אֶרֶץ	גִּלְעָד	וְהִנֵּה	הַמָּקוֹם	מְקוֹם	מִקְנֶה׃
এবং-দেখল	কে-	দেশকে	যায়েরের	এবং-কে-	দেশকে	গিলিয়দের	এবং-দেখ	স্থানটি	স্থান	পশুপালের
H7200	H0853	H0776	H3270	H0853	H0776	H1568	H2009	H4725	H4725	H4735

রূবেণ এবং গাদের পরিবারগোষ্ঠীতে অনেক গবাদি পশু ছিল। ঐ লোকরা যাসের ও গিলিয়দের কাছে জমি দেখেছিল। তারা দেখল যে, এই জমিটি তাদের পশুদের কাছে খুবই উপযোগী।

2

וַיָּבֹאוּ	בְנֵי־	גָד	וּבְנֵי	רְאוּבֵן	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־
এবং-আসল	সন্তানরা-	গাদের	এবং-সন্তানরা	রূবেনের	এবং-বললেন	কাছে-	মোশের	এবং-কাছে-
H0935		H1410		H7205	H0559	H0413	H4872	H0413

אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְאֶל־	נְשִׂיאֵי	הָעֵדָה	לֵאמֹר׃
ইলীয়াসরের	যাজকের	এবং-কাছে-	নেতাদের	সমাজের	বলে
H0499	H3548	H0413		H5712	H0559

সেই কারণে রূবেণ এবং গাদের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা মোশি, যাজক ইলিয়াসর এবং লোকদের নেতাদের সঙ্গে কথা বলল।

3

עֲטָרוֹת	וְדִיבֹן	וְיַעְזֵר	וְנִמְרָה	וְחֶשְׁבּוֹן	וְאֶלְעָלֵה	וּשְׂבָם	וּנְבוֹ
আতারোত	এবং-দীবোন	এবং-যায়ের	এবং-নিমরা	এবং-হিষ্বোন	এবং-ইলীয়ালে	এবং-শিবমাম	এবং-নেবো
H5852	H1769	H3270	H5247	H2809	H0500	H7643	

וּבְעֹן׃
এবং-বিয়োন
H1194

তারা বলল, “আমাদের অর্থাৎ আপনাদের সেবকদের অনেক গবাদি পশু আছে এবং যে জমি প্রভু ইস্রায়েলীয়দের জন্য জয় করেছিলেন সেটি পশুদের পক্ষে খুবই উপযোগী| এই দেশের অন্তর্ভুক্তজায়গাগুলো ছিল অষ্টারোৎ, দীবোন, যাসের, নিম্রা, হিষ্বোন, ইলিয়ালী, সেবাম, নবো ও বিয়োন|

הֽוּא	מִקְנֶ֥ה	אֶ֖רֶץ	יִשְׂרָאֵ֑ל	עֲדַ֣ת	לִפְנֵי֙	יְהוָ֜ה	הִכָּ֨ה	אֲשֶׁר֩	הָאָ֗רֶץ	4
সে	পশুপালের	দেশ	ইস্রায়েলের	সমাজের	সামনে-	সদাপ্রভু	আঘাত-করেছিলেন	যা	দেশটি	
H1931	H4735	H0776	H3478	H5712	H6440	H3068	H5221		H0776	

ס	מִקְנֶֽה׃	וְלַעֲבָדֶ֖יךָ
স	পশুপাল	এবং-তোমার-দাসদের-প্রতি
	H4735	H5650

তারা বলল, “আমাদের অর্থাৎ আপনাদের সেবকদের অনেক গবাদি পশু আছে এবং যে জমি প্রভু ইস্রায়েলীয়দের জন্য জয় করেছিলেন সেটি পশুদের পক্ষে খুবই উপযোগী| এই দেশের অন্তর্ভুক্তজায়গাগুলো ছিল অষ্টারোৎ, দীবোন, যাসের, নিম্রা, হিষ্বোন, ইলিয়ালী, সেবাম, নবো ও বিয়োন|

הַזֹּ֜את	הָאָ֨רֶץ	אֶת־	יֻתַּ֞ן	בְּעֵינֶ֔יךָ	חֵן֙	מָצָ֤אנוּ	אִם־	וַיֹּאמְר֗וּ	5
এই	দেশটিকে	কে-	দেওয়া-হোক	তোমার-চোখে	অনুগ্রহ	পেয়েছি	যদি-	এবং-বললেন	
H2063	H0776	H0853	H5414		H2580	H4672		H0559	

הַיַּרְדֵּֽן׃	אֶת־	תַּעֲבִרֵ֖נוּ	אַל־	לַאֲחֻזָּ֑ה	לַעֲבָדֶ֖יךָ
যর্দনকে	কে-	পার-করাও-আমাদের	না-	অধিকারের-জন্য	তোমার-দাসদের-প্রতি
H3383	H0853		H0408	H0272	H5650

তারা বলল, “যদি আপনার খুশী হয় তাহলে এই জায়গাটি আমাদের দিয়ে দিতে পারেন| আমাদের যর্দন নদীর অপর পাশে নিয়ে যাবেন না|”

יָבֹ֙אוּ֙	הַאַחֵיכֶ֗ם	רְאוּבֵ֑ן	וְלִבְנֵ֣י	גָ֖ד	לִבְנֵי־	מֹשֶׁ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר	6
যাবে	তোমাদের-ভাইরাকি	রূবেনের	এবং-সন্তানদের-প্রতি	গাদের	সন্তানদের-প্রতি-	মোশি	এবং-বললেন	
H0935	H0251	H7205		H1410		H4872	H0559	

פֹֽה׃	תֵּ֥שְׁבוּ	וְאַתֶּ֖ם	לַמִּלְחָמָ֔ה
এখানে	বসবে	এবং-তোমরা	যুদ্ধের-জন্য
H6311	H3427		H4421

মোশি রূবেণ এবং গাদের পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের বললেন, “তোমরা যখন এখানে স্থায়ীভাবে বসবাস করবে তখন কি তোমরা তোমাদের ভাইদের যুদ্ধে যেতে দেবে?

מֵעֲבֹר֙	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	לֵ֖ב	אֶת־	)תְנִיא֔וּן(	]תנואון[	וְלָ֣מָּה	7
পার-হওয়া-থেকে	ইস্রায়েলের	সন্তানদের	হৃদয়কে	কে-	নিরুৎসাহিত-করবে	নিরুৎসাহিত-করবে	এবং-কেন	
	H3478			H0853	H5106	H5106	H4100	

יְהוָֽה׃	לָהֶ֖ם	נָתַ֥ן	אֲשֶׁר־	הָאָ֕רֶץ	אֶל־
সদাপ্রভু	তাদেরকে	দিয়েছেন	যা-	দেশকে	কাছে-
H3068		H5414		H0776	H0413

তোমরা ইস্রায়েলের লোকদের নিরুৎসাহ করার চেষ্টা করছ কেন? তোমরা তাদের নিরুৎসাহ করছ যাতে তারা নদী পার না হয় এবং ঈশ্বর তাদের যে দেশ দিয়েছেন সেই দেশ অধিগ্রহণ না করে!

הָאָֽרֶץ׃	אֶת־	לִרְא֥וֹת	בְּרְנֵ֖עַמִקָּדֵ֥שׁ	אֹתָ֛ם	בְּשָׁלְחִ֥י	אֲבֹתֵיכֶ֑ם	עָשׂ֖וּ	כֹּ֥ה	8
দেশকে	কে-	দেখতে	কাদেশ-বর্ণেয়া-থেকে	তাদেরকে	পাঠাতে-	তোমাদের-পিতৃরা	করেছিল	এইরকম	
H0776	H0853	H7200	H6947	H0853	H7971	H0001		H3541	

তোমাদের পিতারাও আমার সঙ্গে ঠিক একই ব্যবহার করেছিল| কাদেশ-বর্ণেয় দেশটি দেখার জন্য আমি কিছু গুপ্তচর সেখানে পাঠিয়েছিলাম|

9
וַיַּעֲלוּ এবং-উঠল H5927
עַד־ পর্যন্ত- H5704
נַחַל উপত্যকা
אֶשְׁכּוֹל ইশকোলের H0812
וַיִּרְאוּ এবং-দেখল H7200
אֶת־ কে- H0853
הָאָרֶץ দেশকে H0776
וַיָּנִיאוּ এবং-নিরুৎসাহিত-করল H5106
אֶת־ কে- H0853
לֵב হৃদয়কে
בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לְבִלְתִּי־ না-যাওয়ার-জন্য- H1115
בֹא যাওয়া H0935
אֶל־ কাছে- H0413
הָאָרֶץ দেশকে H0776
אֲשֶׁר־ যা-
נָתַן দিয়েছিলেন H5414
לָהֶם তাদেরকে
יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

ঐ সমস্ত লোকরা ইষ্কোলের উপত্যকা পর্যন্ত গিয়েছিল| তারা দেশটি দেখেছিল এবং ঐ সমস্ত লোকরা ইস্রায়েলের লোকদের এতটাই নিরুৎসাহ করেছিল যে প্রভু তাদের যে জায়গা দিয়েছিলেন, সেখানে যেতেও তারা অস্বীকার করেছিল|

10
וַיִּחַר־ এবং-জ্বলল- H2734
אַף ক্রোধ H0639
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בַּיּוֹם দিনে- H3117
הַהוּא সেই H1931
וַיִּשָּׁבַע এবং-শপথ-করলেন H7650
לֵאמֹר׃ বলে H0559

প্রভু ঐ লোকদের প্রতি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হয়ে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন:

11
אִם־ যদি-
יִרְאוּ দেখবে H7200
הָאֲנָשִׁים পুরুষরা H0376
הָעֹלִים যারা-উঠেছিল H5927
מִמִּצְרַיִם মিশর-থেকে H4714
מִבֶּן পুত্র-থেকে
עֶשְׂרִים কুড়ি H6242
שָׁנָה বছর H8141
וָמַעְלָה এবং-উপরে H4605
אֵת কে H0853
הָאֲדָמָה ভূমিকে H0127
אֲשֶׁר যা
נִשְׁבַּעְתִּי শপথ-করেছিলাম H7650
לְאַבְרָהָם অব্রাহামের-প্রতি H0085
לְיִצְחָק ইসহাকের-প্রতি H3327
וּלְיַעֲקֹב এবং-যাকোবের-প্রতি H3290
כִּי কারণ
לֹא־ না- H3808
מִלְאוּ পূর্ণ-করেছিল H4390
אַחֲרָי׃ আমার-পশ্চাতে

‘মিশর থেকে এসেছে এমন 20 বছর অথবা তার বেশী বয়স্ক কোনো লোকই সেই দেশ দেখার অনুমতি পাবে না যে দেশ আমি অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের কাছে দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম| কিন্তু তারা সঠিকভাবে আমাকে অনুসরণ করে নি| সুতরাং কালেব এবং যিহোশূয় ছাড়া আর কেউ এই দেশ পাবে না|

12
בִּלְתִּי ছাড়া H1115
כָּלֵב কালেব H3612
בֶּן־ পুত্র-
יְפֻנֶּה যিফুন্নের H3312
הַקְּנִזִּי কনিসীয় H7074
וִיהוֹשֻׁעַ এবং-যিহোশূয় H3091
בִּן־ পুত্র-
נוּן নূনের H5126
כִּי কারণ
מִלְאוּ পূর্ণ-করেছিল H4390
אַחֲרֵי পশ্চাতে
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

কারণ কনিসীয় গোষ্ঠীভুক্তযিফুন্নির পুত্র কালেব এবং নূনের পুত্র যিহোশূয় প্রভুকে সঠিকভাবে অনুসরণ করেছিল!’

13
וַיִּחַר־ এবং-জ্বলল- H2734
אַף ক্রোধ H0639
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে H3478
וַיְנִעֵם এবং-ভ্রমণ-করালেন H5128
בַּמִּדְבָּר মরুভূমিতে
אַרְבָּעִים চল্লিশ H0705
שָׁנָה বছর H8141
עַד־ পর্যন্ত- H5704
תֹּם শেষ H8552
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַדּוֹר বংশ H1755
הָעֹשֶׂה যারা-করেছিল
הָרַע মন্দ
בְּעֵינֵי চোখে
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

“ইস্রায়েলের লোকদের প্রতি প্রভু প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন| সেই কারণে প্রভু ঐ লোকদের 40 বছর মরুভূমিতে বাস করতে বাধ্য করেছিলেন| যারা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপকার্য করেছিল তাদের সকলকেই প্রভু তাদের মৃত্যু পর্যন্ত মরুভূমিতে ঘুরে বেড়াতে বাধ্য করেছিলেন|

14

וְהִנֵּה	קַמְתֶּם	תַּחַת	אֲבֹתֵיכֶם	תַּרְבּוּת	אֲנָשִׁים	חַטָּאִים	לִסְפּוֹת	עוֹד	עַל
এবং-দেখ	উঠেছ	পরিবর্তে-	তোমাদের-পিতৃদের	বংশবৃদ্ধি	পুরুষদের	পাপীদের	যোগ-করতে	আরও	উপর
H2009		H8478	H0001	H8635	H0376	H2400	H5595	H5750	

חֲרוֹן	אַף־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל׃
জ্বলন্ত-	ক্রোধের-	সদাপ্রভুর	প্রতি-	ইস্রায়েলের
H2740	H0639	H3068	H0413	H3478

তোমাদের পিতারা যে কাজ করেছিলেন এখন তোমরা সেই একই কাজের পুনরাবৃত্তি করছো| তোমরা পাপী লোকরা, তোমরা কি চাও যে, প্রভু তার লোকদের বিরুদ্ধে আগের থেকেও আরও বেশী ক্রুদ্ধ হ‌ন?

15

כִּי	תְשׁוּבֻן	מֵאַחֲרָיו	וְיָסַף	עוֹד	לְהַנִּיחוֹ	בַּמִּדְבָּר	וְשִׁחַתֶּם
কারণ	ফিরবে	তাঁর-পশ্চাত-থেকে	এবং-যোগ-করবেন	আরও	ত্যাগ-করতে	মরুভূমিতে	এবং-ধ্বংস-করবে
	H7725		H3254	H5750	H3240		H7843

לְכָל־	הָעָם	הַזֶּה׃	ס
সমস্ত-প্রতি-	লোকদের	এই	স
H3605		H2088	

তোমরা যদি প্রভুকে অনুসরণ করা ছেড়ে দাও, তাহলে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের আরও দীর্ঘদিনের জন্য মরুভূমিতে থাকতে বাধ্য করবেন| এই ভাবে তোমরা এই সমস্ত লোকদের ধ্বংস করবে|”

16

וַיִּגְּשׁוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	גִּדְרֹת	צֹאן	נִבְנֶה	לְמִקְנֵנוּ	פֹּה
এবং-নিকটে-এল	তাঁর-কাছে	এবং-বললেন	খোঁয়াড়	মেষের	তৈরি-করব	আমাদের-পশুদের-জন্য	এখানে
H5066	H0413	H0559	H1448	H6629	H1129	H4735	H6311

וְעָרִים	לְטַפֵּנוּ׃
এবং-নগরগুলি	আমাদের-শিশুদের-জন্য
	H2945

কিন্তু রূবেণের এবং গাদের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা মোশির কাছে গিয়ে বলল, “আমরা আমাদের সন্তানদের জন্য এখানে শহর তৈরী করবো এবং আমাদের পশুর জন্য খোঁয়াড় গড়ে তুলবো|

17

וַאֲנַחְנוּ	נֵחָלֵץ	חֻשִׁים	לִפְנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַד	אֲשֶׁר	אִם־	הֲבִיאֹנֻם	אֶל־
এবং-আমরা	সজ্জিত-হব	ত্বরিত	সামনে-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	পর্যন্ত	যা	যদি-	নিয়ে-যাই	কাছে-
H0587			H6440		H3478	H5704			H0935	H0413

מְקוֹמָם	וְיָשַׁב	טַפֵּנוּ	בְּעָרֵי	הַמִּבְצָר	מִפְּנֵי	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃
তাদের-স্থানের	এবং-বসবে	আমাদের-শিশুরা	নগরগুলিতে-	দুর্গের	সামনে-থেকে	বাসিন্দাদের	দেশের
H4725	H3427	H2945		H4013	H6440	H3427	H0776

তাহলে আমাদের সন্তানরা এই দেশে বসবাসকারী অন্যান্য লোকদের থেকে নিরাপদে থাকতে পারবে| কিন্তু আমরা খুব খুশী মনেই এগিয়ে এসে ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকদের সাহায্য করব যে পর্যন্ত না তাদের নিজেদের দেশে নিয়ে আসব|

18

לֹא	נָשׁוּב	אֶל־	בָּתֵּינוּ	עַד	הִתְנַחֵל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	נַחֲלָתוֹ׃
না	ফিরব	কাছে-	আমাদের-বাড়িতে	পর্যন্ত	অধিকার-পাওয়া	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	পুরুষ	তার-অধিকার
H3808	H7725	H0413		H5704	H5157		H3478	H0376	H5159

ইস্রায়েলের প্রত্যেকে তার জমির অংশ না পাওয়া পর্যন্ত আমরা বাড়ী ফিরবো না|

19

כִּי	לֹא	נִנְחַל	אִתָּם	מֵעֵבֶר	לַיַּרְדֵּן	וָהָלְאָה	כִּי	בָאָה
কারণ	না	অধিকার-পাব	তাদের-সঙ্গে	পার-থেকে	যর্দনের-প্রতি	এবং-পরে	কারণ	এসেছে
	H3808	H5157	H0854	H5676	H3383	H1973		H0935

נַחֲלָתֵנוּ	אֵלֵינוּ	מֵעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִזְרָחָה׃	פ
আমাদের-অধিকার	আমাদের-কাছে	পার-থেকে	যর্দনের	পূর্বে	প
H5159	H0413	H5676	H3383	H4217	

যর্দন নদীর পশ্চিম দিকের কোনো জমি আমরা দেবো না। যর্দন নদীর কেবলমাত্র পূর্বদিকের জমিই আমাদের।”

לִפְנֵי	תֵּחָלְצוּ	אִם־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	תַּעֲשׂוּן	אִם־	מֹשֶׁה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	20
সামনে-	সজ্জিত-হবে	যদি-	এই	বিষয়টিকে	কে-	করবে	যদি-	মোশে	তাদেরকে	এবং-বললেন	
H6440			H2088	H1697	H0853			H4872	H0413	H0559	
									לַמִּלְחָמָה׃	יְהוָה	
									যুদ্ধের-জন্য	সদাপ্রভুর	
									H4421	H3068	

সুতরাং মোশি তাদের বললেন, “তোমরা যদি এগুলোর সবটাই করো, তাহলে এই জমি তোমাদের হবে; কিন্তু তোমাদের সৈন্যদের অবশ্যই প্রভুর সামনে যুদ্ধে যেতে হবে।

הוֹרִישׁוֹ	עַד	יְהוָה	לִפְנֵי	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	חָלוּץ	כָּל־	לָכֶם	וְעָבַר	21
তাঁর-উৎখাত-করা	পর্যন্ত	সদাপ্রভুর	সামনে-	যর্দনকে	কে-	সজ্জিত	সমস্ত-	তোমাদের-জন্য	এবং-পার-হবে	
H3423	H5704	H3068	H6440	H3383	H0853		H3605			
							מִפָּנָיו׃	אֹיְבָיו	אֶת־	
							তাঁর-সামনে-থেকে	তাঁর-শত্রুদের	কে-	
							H6440	H0341	H0853	

তোমাদের সৈন্যরা অবশ্যই যর্দন নদীর পার করবে এবং শত্রুদের দেশত্যাগ করতে বাধ্য করবে।

מֵיְהוָה	נְקִיִּם	וִהְיִיתֶם	תָּשֻׁבוּ	וְאַחַר	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וְנִכְבְּשָׁה	22
সদাপ্রভু-থেকে	নির্দোষ	এবং-হবে	ফিরবে	এবং-পরে	সদাপ্রভুর	সামনে-	দেশটি	এবং-জয়-করা-হবে	
H3068		H1961	H7725		H3068	H6440	H0776	H3533	
יְהוָה׃	לִפְנֵי	לַאֲחֻזָּה	לָכֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְהָיְתָה	וּמִיִּשְׂרָאֵל		
সদাপ্রভুর	সামনে-	অধিকারের-জন্য	তোমাদের-জন্য	এই	দেশটি	এবং-হবে	এবং-ইস্রায়েল-থেকে		
H3068	H6440	H0272		H2063	H0776	H1961	H3478		

প্রভু আমাদের সবাইকে জমি অধিগ্রহণ করতে সাহায্য করার পরে, তোমরা বাড়ী ফিরে যেতে পারো। তখন প্রভু এবং ইস্রায়েলের লোকরা তোমাদের দোষী মনে করবে না। তখন প্রভু তোমাদের এই জমি নিতে দেবেন।

חַטַּאתְכֶם	וּדְעוּ	לַיהוָה	חֲטָאתֶם	הִנֵּה	כֵּן	תַעֲשׂוּן	לֹא	וְאִם־	23
তোমাদের-পাপ	এবং-জানবে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছ	দেখ	এইরকম	করবে	না	এবং-যদি-	
	H3045	H3068	H2398	H2009			H3808		
						אֶתְכֶם׃	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	
						তোমাদেরকে	পাবে	যা	
						H0853	H4672		

কিন্তু তোমরা যদি এইগুলো না করো, তাহলে তোমরা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করবে এবং এটা নিশ্চিত জেনে রেখো যে, তোমরা তোমাদের পাপের জন্য শাস্তি পাবে।

לְצֹנַאֲכֶם	וּגְדֵרֹת	לְטַפְּכֶם	עָרִים	לָכֶם	בְּנוּ־	24
তোমাদের-মেষদের-জন্য	এবং-খোঁয়াড়	তোমাদের-শিশুদের-জন্য	নগরগুলি	তোমাদের-জন্য	তৈরি-কর-	
H6792	H1448	H2945			H1129	
			תַּעֲשׂוּ׃	מִפִּיכֶם	וְהַיֹּצֵא	
			করবে	তোমাদের-মুখ-থেকে	এবং-যা-বের-হয়	
				H6310	H3318	

তোমরা তোমাদের সন্তানদের জন্য শহর এবং তোমাদের পশুদের জন্য খোঁয়াড় তৈরী করো; কিন্তু তোমরা যা শপথ করেছিলে সেগুলো অবশ্যই কোরো।”

25
וַיֹּ֤אמֶר এবং-বললেন H0559 | בְּנֵי־ সন্তানরা- | גָד֙ গাদের H1410 | וּבְנֵ֣י এবং-সন্তানরা | רְאוּבֵ֔ן রূবেনের H7205 | אֶל־ কাছে- H0413 | מֹשֶׁ֖ה মোশের H4872 | לֵאמֹ֑ר বলে H0559 | עֲבָדֶ֣יךָ তোমার-দাসেরা H5650 | יַעֲשׂ֔וּ করবে
כַּאֲשֶׁ֥ר যেমন | אֲדֹנִ֖י আমার-প্রভু H0113 | מְצַוֶּֽה׃ আদেশ-দিচ্ছেন H6680

তখন গাদের এবং রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা মোশিকে বলল, “আমরা আপনার সেবক, আপনি আমাদের গুরু, সুতরাং আপনি যা বলবেন আমরা সেটাই করব।

26
טַפֵּ֣נוּ আমাদের-শিশুরা H2945 | נָשֵׁ֔ינוּ আমাদের-স্ত্রীরা H0802 | מִקְנֵ֖נוּ আমাদের-পশুরা H4735 | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | בְּהֶמְתֵּ֑נוּ আমাদের-পশুদের H0929 | יִֽהְיוּ־ হবে- H1961 | שָׁ֖ם সেখানে H8033 | בְּעָרֵ֥י নগরগুলিতে-
הַגִּלְעָֽד׃ গিলিয়দের H1568

আমাদের স্ত্রীরা, সন্তানরা এবং আমাদের সমস্ত পশু গিলিয়দের শহরগুলোতে থাকবে।

27
וַעֲבָדֶ֨יךָ এবং-তোমার-দাসেরা H5650 | יַעַבְר֜וּ পার-হবে | כָּל־ সমস্ত- H3605 | חֲל֥וּץ সজ্জিত | צָבָ֛א সৈন্যের | לִפְנֵ֥י সামনে- H6440 | יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর H3068 | לַמִּלְחָמָ֑ה যুদ্ধের-জন্য H4421 | כַּאֲשֶׁ֥ר যেমন | אֲדֹנִ֖י আমার-প্রভু H0113
דֹּבֵֽר׃ বলছেন H1696

কিন্তু আমরা, আপনার সেবকরা যর্দন নদী পার হব। আমাদের প্রভুর কথামতো আমরা প্রভুর সামনে যুদ্ধের জন্য এগিয়ে যাবো।”

28
וַיְצַ֤ו এবং-আদেশ-দিলেন H6680 | לָהֶם֙ তাদেরকে | מֹשֶׁ֔ה মোশে H4872 | אֵ֚ת কে H0853 | אֶלְעָזָ֣ר ইলীয়াসরকে H0499 | הַכֹּהֵ֔ן যাজককে H3548 | וְאֵ֖ת এবং-কে H0853 | יְהוֹשֻׁ֣עַ যিহোশূয়কে H3091 | בִּן־ পুত্র- | נ֑וּן নূনের H5126
וְאֶת־ এবং-কে- H0853 | רָאשֵׁ֛י প্রধানদের | אֲב֥וֹת পিতৃদের H0001 | הַמַּטּ֖וֹת গোত্রগুলির H4294 | לִבְנֵ֥י সন্তানদের-প্রতি | יִשְׂרָאֵֽל׃ ইস্রায়েলের H3478

সুতরাং মোশি, যাজক ইলিয়াসর, নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলের পরিবারগোষ্ঠীগুলোর সমস্ত নেতাদের তাদের বিষয় এই নির্দেশ দিলেন।

29
וַיֹּ֨אמֶר এবং-বললেন H0559 | מֹשֶׁ֜ה মোশে H4872 | אֲלֵהֶ֗ם তাদেরকে H0413 | אִם־ যদি- | יַעַבְר֣וּ পার-হবে | בְנֵי־ সন্তানরা- | גָ֣ד গাদের H1410 | וּבְנֵי־ এবং-সন্তানরা- | רְאוּבֵ֣ן׀ রূবেনের H7205
אִ֠תְּכֶם তোমাদের-সঙ্গে H0854 | אֶת־ কে- H0853 | הַיַּרְדֵּ֞ן যর্দনকে H3383 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | חָל֤וּץ সজ্জিত | לַמִּלְחָמָה֙ যুদ্ধের-জন্য H4421 | לִפְנֵ֣י সামনে- H6440 | יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068 | וְנִכְבְּשָׁ֥ה এবং-জয়-করা-হবে H3533 | הָאָ֖רֶץ দেশটি H0776
לִפְנֵיכֶ֑ם তোমাদের-সামনে H6440 | וּנְתַתֶּ֥ם এবং-দেবে H5414 | לָהֶ֛ם তাদেরকে | אֶת־ কে- H0853 | אֶ֥רֶץ দেশকে H0776 | הַגִּלְעָ֖ד গিলিয়দের H1568 | לַאֲחֻזָּֽה׃ অধিকারের-জন্য H0272

মোশি তাদের বললেন, “গাদ এবং রূবেণের মানুষ যর্দন নদী পার হবে এবং প্রভুর সামনে থেকে যুদ্ধে যাবে। তারা তোমাদের সেই দেশ নিতে সাহায্য করবে এবং তাদের দেশের অংশ হিসেবে তুমি গিলিয়দের দেশ দিয়ে দেবে।

30
וְאִם־ এবং-যদি- | לֹ֧א না H3808 | יַעַבְר֛וּ পার-হবে | חֲלוּצִ֖ים সজ্জিতরা | אִתְּכֶ֑ם তোমাদের-সঙ্গে H0854 | וְנֹאחֲז֥וּ এবং-অধিকার-পাবে H0270 | בְתֹכְכֶ֖ם তোমাদের-মধ্যে H8432 | בְּאֶ֥רֶץ দেশে- H0776 | כְּנָֽעַן׃ কনানের

তারা প্রতিজ্ঞা করেছে যে কনান দেশ অধিকার করতে তারা তোমাদের সাহায্য করবে| কিন্তু যদি তারা তোমাদের সৈন্যদের সঙ্গে পার না হয় তাহলে তারা কেবলমাত্র কনানে একটি অপেক্ষাকৃত ছোট জমির অংশ পাবে|”

יְהוָ֛ה	דִּבֶּ֧ר	אֲשֶׁ֨ר	אֵת֩	לֵאמֹ֑ר	רְאוּבֵ֖ן	וּבְנֵ֥י	גָ֛ד	בְנֵֽי־	וַיַּעֲנ֧וּ
সদাপ্রভু	বলেছেন	যা	কে	বলে	রূবেনের	এবং-সন্তানরা	গাদের	সন্তানরা-	এবং-উত্তর-দিল
H3068	H1696		H0853	H0559	H7205		H1410		

31

נַעֲשֶֽׂה׃	כֵּ֥ן	עֲבָדֶ֖יךָ	אֶל־
করব	এইরকম	তোমার-দাসদের	কাছে-
		H5650	H0413

গাদ এবং রূবেণের লোকরা উত্তর দিল, “প্রভু যা আদেশ করেছেন ঠিক সেটা করার জন্য আমরা প্রতিশ্রুতি করেছি|

אֲחֻזַּ֣ת	וְאִתָּ֙נוּ֙	כְּנָ֑עַן	אֶ֣רֶץ	יְהוָ֖ה	לִפְנֵ֥י	חֲלוּצִ֛ים	נַעֲבֹ֧ר	נַ֣חְנוּ
অধিকার	এবং-আমাদের-সঙ্গে	কনানের	দেশকে	সদাপ্রভুর	সামনে-	সজ্জিতরা	পার-হব	আমরা
H0272	H0854		H0776	H3068	H6440			H5168

32

לַיַּרְדֵּֽן׃	מֵעֵ֥בֶר	נַחֲלָתֵ֔נוּ
যর্দনের	পার-থেকে	আমাদের-অধিকারের
H3383	H5676	H5159

আমরা প্রভুর সামনে যর্দন নদী পার হয়ে কনান দেশে যাব, কিন্তু যর্দন নদীর পূর্বদিকের দেশই হল আমাদের অংশ|”

שֵׁ֖בֶט	וְלַחֲצִ֣י	רְאוּבֵ֗ן	וְלִבְנֵ֣י	גָ֡ד	לִבְנֵי־	מֹשֶׁ֡ה	לָהֶ֣ם	וַיִּתֵּ֣ן
গোত্রের	এবং-অর্ধেককে	রূবেনের	এবং-সন্তানদের-প্রতি	গাদের	সন্তানদের-প্রতি-	মোশি	তাদেরকে	এবং-দিলেন
H7626	H2677	H7205		H1410		H4872		H5414

33

ע֖וֹג	מַמְלֶ֕כֶת	וְאֶת־	הָאֱמֹרִ֔י	מֶ֣לֶךְ	סִיחֹן֙	מַמְלֶ֙כֶת֙	אֶת־	יוֹסֵ֗ף	בֶן־	מְנַשֶּׁ֣ה
ওগের	রাজ্য	এবং-কে-	ইমোরীয়দের	রাজা	সীহোনের	রাজ্য	কে-	যোসেফের	পুত্র-	মনঃশির
H5747	H4467	H0853	H0567	H4428	H5511	H4467	H0853	H3130		H4519

סָבִֽיב׃	הָאָ֖רֶץ	עָרֵ֥י	בִּגְבֻלֹ֔ת	לְעָרֶ֙יהָ֙	הָאָ֗רֶץ	הַבָּשָׁ֑ן	מֶ֣לֶךְ
চারপাশে	দেশের	নগরগুলি	সীমানাগুলিতে	তার-নগরগুলির-প্রতি	দেশটি	বাশনের	রাজা
H5439	H0776		H1367		H0776	H1316	H4428

সুতরাং গাদের লোকদের, রূবেণের লোকদের এবং মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেক লোককে মোশি সেই দেশ দিয়েছিলেন| (মনঃশি ছিলেন যোষেফের পুত্র|) ইমোরীয়দের রাজা সীহোনের রাজ্য এবং বাশনের রাজা ওগের রাজ্য সেই দেশের অন্তর্ভুক্তছিল| ঐ জায়গার আশেপাশের সমস্ত ঐ শহর ঐ দেশের অন্তর্ভুক্তছিল|

עֲרֹעֵֽר׃	וְאֵ֖ת	עֲטָרֹ֔ת	וְאֶת־	דִּיבֹ֣ן	אֶת־	גָ֔ד	בְנֵי־	וַיִּבְנ֣וּ
আরোয়েরকে	এবং-কে	আতারোতকে	এবং-কে-	দীবোনকে	কে-	গাদের	সন্তানরা-	এবং-তৈরি-করল
H6177	H0853	H5852	H0853	H1769	H0853	H1410		H1129

34

গাদের লোকরা দীবোন, অটারোত্ ও অরোয়ের এবং

וְיָגְבְּהָֽה׃	יַעְזֵ֖ר	וְאֶת־	שׁוֹפָ֛ןעַטְרֹ֥ת	וְאֶת־
এবং-যাগ্বহাকে	যায়েরকে	এবং-কে-	আত্রোত-শোফনকে	এবং-কে-
H3011	H3270	H0853	H5855	H0853

35

অটারোত্-শোফন, যাসের ও য়গ্বিহ এবং

צֹֽאן׃	וְגִדְרֹ֥ת	מִבְצָ֖ר	עָרֵ֥י	בֵּ֣יתהָרָ֑ן	וְאֶת־	בֵּ֥יתנִמְרָ֛ה	וְאֶת־
মেষের	এবং-খোঁয়াড়	দুর্গের	নগরগুলি	বেথ-হারানকে	এবং-কে-	বেথ-নিমরাকে	এবং-কে-
H6629	H1448	H4013		H1028	H0853	H1039	H0853

36

বৈৎ-নিম্রা ও বৈৎ-হারণ শহরগুলি খুব শক্তপ্রাচীর দিয়ে গড়ে তুলেছিল এবং পশুদের জন্য খোঁয়াড় তৈরী করেছিল|

קִרְיָתָֽיִם׃	וְאֵ֖ת	אֶלְעָלֵ֑א	וְאֶת־	חֶשְׁבּ֖וֹן	אֶת־	בָּנ֔וּ	רְאוּבֵ֣ן	וּבְנֵֽי
কিরিয়াতায়িমকে	এবং-কে	ইলীয়ালেকে	এবং-কে-	হিশ্বোনকে	কে-	তৈরি-করল	রূবেনের	এবং-সন্তানরা
H7156	H0853	H0500	H0853	H2809	H0853	H1129	H7205	

37

রূবেণের লোকরা হিষ্বোন, ইলিয়ালী, কিরিয়াথয়িম,

38
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
נְבוֹ নেবোকে
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
בַּעַל מְעוֹן বাল-মিয়োনকে H1186
מוּסַבֹּת পরিবর্তিত H5437
שֵׁם নাম H8034
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
שִׂבְמָה শিবমাকে H7643
וַיִּקְרְאוּ এবং-ডাকলেন H7121
בְשֵׁמֹת নামে H8034
אֶת־ কে- H0853
שְׁמוֹת নামগুলি H8034
הֶעָרִים নগরগুলির
אֲשֶׁר যা
בָּנוּ׃ তৈরি-করল H1129

নবো, বাল্-মিয়োন এবং সিব্মা শহর গড়ে তুলেছিল| তারা তাদের পুর্নগঠিত শহরগুলোর আগের নামগুলোই রেখেছিল কিন্তু নবো এবং বাল্-মিয়োনের নাম পরিবর্তন করেছিল|

39
וַיֵּלְכוּ এবং-গেলেন H3212
בְּנֵי সন্তানরা
מָכִיר মাখীরের H4353
בֶּן־ পুত্র-
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
גִּלְעָדָה গিলিয়দে H1568
וַיִּלְכְּדֻהָ এবং-দখল-করল H3920
וַיּוֹרֶשׁ এবং-উৎখাত-করল H3423
אֶת־ কে- H0853
הָאֱמֹרִי ইমোরীয়দের H0567
אֲשֶׁר־ যা-
בָּהּ׃ তাতে

মনঃশির পুত্র মাখীরের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা গিলিয়দে গিয়ে সেখানে বসবাসকারী ইমোরীয়দের পরাজিত করেছিল|

40
וַיִּתֵּן এবং-দিলেন H5414
מֹשֶׁה মোশে H4872
אֶת־ কে- H0853
הַגִּלְעָד গিলিয়দকে H1568
לְמָכִיר মাখীরের-প্রতি H4353
בֶּן־ পুত্র-
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
וַיֵּשֶׁב এবং-বাস-করল H3427
בָּהּ׃ তাতে

সেই কারণে মোশি মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর মাখীরকে গিলিয়দ দিলেন এবং তাদের পরিবার সেখানে স্থায়ীভাবে বসবাস শুরু করল|

41
וְיָאִיר এবং-যায়ীর H2971
בֶּן־ পুত্র-
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
הָלַךְ গেলেন H1980
וַיִּלְכֹּד এবং-দখল-করলেন H3920
אֶת־ কে- H0853
חַוֺּתֵיהֶם তাদের-গ্রামগুলি H2333
וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন H7121
אֶתְהֶן তাদেরকে H0853
חַוֺּת יָאִיר׃ হাভোত-যায়ীর H2334

মনঃশি গোষ্ঠীর যায়ীর সেখানকার ছোটো ছোটো গ্রামগুলোকে অধিকার করল| এরপর সে ঐ গ্রামগুলোর নাম দিয়েছিল যায়ীরের শহর সকল|

42
וְנֹבַח এবং-নোবহ H5025
הָלַךְ গেলেন H1980
וַיִּלְכֹּד এবং-দখল-করলেন H3920
אֶת־ কে- H0853
קְנָת কনাতকে H7079
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
בְּנֹתֶיהָ তার-কন্যাদের H1323
וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন H7121
לָה তাকে
נֹבַח নোবহ H5025
בִּשְׁמוֹ׃ তার-নামে H8034
פ প

কনাত্ এবং এর কাছের ছোটো ছোটো শহরগুলোকে নোবহ পরাজিত করেছিল| এরপর সে নিজের নামানুসারে সেই জায়গার নামকরণ করেছিল|

Chapter 33

1
אֵלֶּה এগুলি H0428
מַסְעֵי যাত্রাগুলি H4550
בְנֵי־ সন্তানদের-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר যারা
יָצְאוּ বের-হয়েছিল H3318
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
מִצְרַיִם মিশরের H4714
לְצִבְאֹתָם তাদের-সৈন্যদলের-অনুসারে
בְּיַד־ হাতে- H3027
מֹשֶׁה মোশের H4872
וְאַהֲרֹן׃ এবং-হারোণের H0175

মোশি এবং হারোণ মিশর থেকে ইস্রায়েলের লোকদের নেতৃত্ব দিয়ে বিভিন্ন দলে ভাগ করে নিয়ে গিয়েছিলেন।

2

וַיִּכְתֹּב	מֹשֶׁה	אֶת־	מוֹצָאֵיהֶם	לְמַסְעֵיהֶם	עַל־	פִּי	יְהוָה
এবং-লিখলেন	মোশে	কে-	তাদের-যাত্রাগুলি	তাদের-যাত্রাগুলির-অনুসারে	উপর-	মুখের	সদাপ্রভুর
H3789	H4872	H0853	H4161	H4550		H6310	H3068

וְאֵלֶּה	מַסְעֵיהֶם	לְמוֹצָאֵיהֶם׃
এবং-এগুলি	তাদের-যাত্রাগুলি	তাদের-যাত্রাগুলির-অনুসারে
H0428	H4550	H4161

তারা যে জায়গাগুলোতে ভ্রমণ করেছিল, প্রভুর আজ্ঞা অনুযায়ী মোশি সে জায়গাগুলো সম্পর্কে লিখেছিলেন। তাদের যাত্রার পর্যায়গুলি এখানে দেওয়া হল:

3

וַיִּסְעוּ	מֵרַעְמְסֵס	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בַּחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן
এবং-যাত্রা-করল	রামসেস-থেকে	মাসে-	প্রথম	পনেরো-	দশ	দিনে	মাসের-প্রতি	প্রথম
H5265	H7486	H2320	H7223	H2568	H6240	H3117	H2320	H7223

מִמָּחֳרַת	הַפֶּסַח	יָצְאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּיָד	רָמָה	לְעֵינֵי	כָּל־	מִצְרָיִם׃
পরের-দিন-থেকে	নিস্তারপর্বের	বের-হয়েছিল	সন্তানরা-	ইস্রায়েলের	হাতে-	উচ্চ	চোখে-	সমস্ত-	মিশরের
H4283	H6453	H3318		H3478	H3027			H3605	H4713

প্রথম মাসের 15তম দিনে তারা রামিষেষ ত্যাগ করেছিল। সেই দিন সকালে নিস্তারপর্বের পরে ইস্রায়েলের লোকরা জয়ের ভঙ্গীতে তাদের হাত উঁচু করে মিশর থেকে বেরিয়ে এসেছিল। মিশরের সমস্ত লোক তাদের দেখেছিল।

4

וּמִצְרַיִם	מְקַבְּרִים	אֵת	אֲשֶׁר	הִכָּה	יְהוָה	בָּהֶם	כָּל־
এবং-মিশরীয়রা	কবর-দিচ্ছিল	কে	যাদেরকে	আঘাত-করেছিলেন	সদাপ্রভু	তাদের-মধ্যে	সমস্ত-
H4713	H6912	H0853		H5221	H3068		H3605

בְּכוֹר	וּבֵאלֹהֵיהֶם	עָשָׂה	יְהוָה	שְׁפָטִים׃
প্রথমজাতকে	এবং-তাদের-দেবতাদের-উপরে	করেছিলেন	সদাপ্রভু	বিচারগুলি
H1060	H0430		H3068	H8201

প্রভু যাদের হত্যা করেছিলেন সেই প্রথমজাতদের মিশরীয়রা সেই সময় কবর দিচ্ছিল। মিশরের দেবগণের বিরুদ্ধেও প্রভু তাঁর বিচার দেখিয়েছিলেন।

5

וַיִּסְעוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵרַעְמְסֵס	וַיַּחֲנוּ	בְּסֻכֹּת׃
এবং-যাত্রা-করল	সন্তানরা-	ইস্রায়েলের	রামসেস-থেকে	এবং-শিবির-করল	সুক্কোতে
H5265		H3478	H7486	H2583	H5523

ইস্রায়েলের লোকরা রামিষেষ ত্যাগ করে সুক্কোতের উদ্দেশ্যে যাত্রা করেছিল।

6

וַיִּסְעוּ	מִסֻּכֹּת	וַיַּחֲנוּ	בְאֵתָם	אֲשֶׁר	בִּקְצֵה	הַמִּדְבָּר׃
এবং-যাত্রা-করল	সুক্কোত-থেকে	এবং-শিবির-করল	ইতামে	যা	প্রান্তে-	মরুভূমির
H5265	H5523	H2583	H0864			

সুক্কোৎ থেকে তারা এথমের দিকে যাত্রা করেছিল। লোকরা সেখানে মরুভূমির প্রান্তে শিবির স্থাপন করেছিল।

7

וַיִּסְעוּ	מֵאֵתָם	וַיָּשָׁב	עַל־	פִּי הַחִירֹת	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	בַּעַל צְפוֹן
এবং-যাত্রা-করল	ইতাম-থেকে	এবং-ফিরল	উপর-	পী-হহীরোতের	যা	উপর-	মুখের	বাল-সফোনের
H5265	H0864	H7725		H6367			H6440	H1189

וַיַּחֲנוּ	לִפְנֵי	מִגְדֹּל׃
এবং-শিবির-করল	সামনে-	মিগদোলের
H2583	H6440	

তারা এথম ত্যাগ করে পী-হহীরোতের দিকে যাত্রা করেছিল। এই জায়গাটি বাল-সফোনের কাছে ছিল। লোকরা মিগ্দোলের কাছে শিবির স্থাপন করেছিল।

8

וַיִּסְעוּ	מִפְּנֵי	הַחִירֹת	וַיַּעַבְרוּ	בְתוֹךְ־	הַיָּם	הַמִּדְבָּרָה	וַיֵּלְכוּ	דֶּרֶךְ
এবং-যাত্রা-করল	সামনে-থেকে	হহীরোতের	এবং-পার-হল	মধ্যে-	সমুদ্রের	মরুভূমিতে	এবং-গেলেন	পথে
H5265	H6440	H6367		H8432	H3220		H3212	H1870
שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	בְּמִדְבַּר	אֵתָם	וַיַּחֲנוּ	בְּמָרָה׃			
তিনের	দিন	মরুভূমিতে-	ইতামের	এবং-শিবির-করল	মারাতে			
H7969	H3117		H0864	H2583	H4785			

লোকরা পী-হহীরোত ত্যাগ করে সমুদ্রের মধ্য দিয়ে হেঁটেছিল। তারা মরুভূমির দিকে গিয়েছিল, এরপর তিন দিন ধরে এথম মরুভূমির মধ্য দিয়ে হেঁটেছিল। লোকরা মারা নামক স্থানে শিবির স্থাপন করেছিল।

9

וַיִּסְעוּ	מִמָּרָה	וַיָּבֹאוּ	אֵילִמָה	וּבְאֵילִם	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	עֵינֹת	מַיִם
এবং-যাত্রা-করল	মারা-থেকে	এবং-আসল	ইলীমে	এবং-ইলীমে	দুই	দশ	ঝরনা	জলের
H5265	H4785	H0935	H0362	H0362	H8147	H6240		H4325
וְשִׁבְעִים	תְּמָרִים	וַיַּחֲנוּ־	שָׁם׃					
এবং-সত্তর	খেজুরগাছ	এবং-শিবির-করল-	সেখানে					
H7657	H8558	H2583	H8033					

লোকরা মারা ত্যাগ করে এলীমে গিয়েছিল এবং সেখানেই শিবির স্থাপন করেছিল। সেখানে 12টি ঝর্ণা এবং 70টি খেজুর গাছ ছিল।

10

וַיִּסְעוּ	מֵאֵילִם	וַיַּחֲנוּ	עַל־	יַם־	סוּף׃
এবং-যাত্রা-করল	ইলীম-থেকে	এবং-শিবির-করল	উপর-	সমুদ্র-	সুফের
H5265	H0362	H2583		H3220	H5488

লোকরা এলীম ত্যাগ করে সূফ সাগরের কাছে শিবির স্থাপন করেছিল।

11

וַיִּסְעוּ	מִיַּם־	סוּף	וַיַּחֲנוּ	בְּמִדְבַּר־	סִין׃
এবং-যাত্রা-করল	সমুদ্র-থেকে-	সুফের	এবং-শিবির-করল	মরুভূমিতে-	সীনের
H5265	H3220	H5488	H2583		

সূফ সাগর ত্যাগ করার পরে লোকরা সীন মরুভূমিতে শিবির স্থাপন করেছিল।

12

וַיִּסְעוּ	מִמִּדְבַּר־	סִין	וַיַּחֲנוּ	בְּדָפְקָה׃
এবং-যাত্রা-করল	মরুভূমি-থেকে-	সীনের	এবং-শিবির-করল	দফকাতে
H5265			H2583	H1850

এরপর সীন মরুভূমি ত্যাগ করে দপ্কাতে শিবির স্থাপন করেছিল।

13

וַיִּסְעוּ	מִדָּפְקָה	וַיַּחֲנוּ	בְּאָלוּשׁ׃
এবং-যাত্রা-করল	দফকা-থেকে	এবং-শিবির-করল	আলুশে
H5265	H1850	H2583	H0442

দপ্কা ত্যাগ করে আলুশে শিবির স্থাপন করেছিল।

14

וַיִּסְעוּ	מֵאָלוּשׁ	וַיַּחֲנוּ	בִּרְפִידִם	וְלֹא־	הָיָה	שָׁם	מַיִם
এবং-যাত্রা-করল	আলুশ-থেকে	এবং-শিবির-করল	রফীদীমে	এবং-না-	ছিল	সেখানে	জল
H5265	H0442	H2583	H7508	H3808	H1961	H8033	H4325
לָעָם	לִשְׁתּוֹת׃						
লোকদের-জন্য	পান-করতে						
	H8354						

আলুশ ত্যাগ করে রফীদীমে শিবির স্থাপন করেছিল। সেই স্থানে লোকদের পান করার উপযোগী কোনো জল ছিল না।

15

וַיִּסְעוּ	מֵרְפִידִם	וַיַּחֲנוּ	בְּמִדְבַּר	סִינָי׃
এবং-যাত্রা-করল	রফীদীম-থেকে	এবং-শিবির-করল	মরুভূমিতে-	সীনায়ের
H5265	H7508	H2583		H5514

লোকরা রফীদীম ত্যাগ করে সীনয় মরুভূমিতে শিবির স্থাপন করেছিল|

הַתַּאֲוָֽה׃בְקִבְרֹ֥ת	וַֽיַּחֲנ֖וּ	סִינָ֑י	מִמִּדְבַּ֣ר	וַיִּסְע֖וּ	16
কিব্রোত-হত্তাভাতে	এবং-শিবির-করল	সীনায়ের	মরুভূমি-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H6914	H2583	H5514		H5265	

সীনয় মরুভূমি ত্যাগ করে কিব্রোত্-হত্তাবাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

בַּחֲצֵרֹֽת׃	וַֽיַּחֲנ֖וּ	הַתַּאֲוָ֑המִקִּבְרֹ֣ת	וַיִּסְע֖וּ	17
হাসেরোতে	এবং-শিবির-করল	কিব্রোত-হত্তাভা-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H2698	H2583	H6914	H5265	

লোকরা কিব্রোত্-হত্তাবা ত্যাগ করে হৎসেরোতে শিবির স্থাপন করেছিল|

בְּרִתְמָֽה׃	וַֽיַּחֲנ֖וּ	מֵחֲצֵרֹ֑ת	וַיִּסְע֖וּ	18
রিতমাতে	এবং-শিবির-করল	হাসেরোত-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H7575	H2583	H2698	H5265	

হৎসেরোত ত্যাগ করার পরে রিত্মাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

פָּֽרֶץ׃בְּרִמֹּ֥ן	וַֽיַּחֲנ֖וּ	מֵרִתְמָ֑ה	וַיִּסְע֖וּ	19
রিমোন-পেরসে	এবং-শিবির-করল	রিতমা-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H7428	H2583	H7575	H5265	

রিত্মা ত্যাগ করে রিম্মোণ-পেরসে শিবির স্থাপন করেছিল|

בְּלִבְנָֽה׃	וַֽיַּחֲנ֖וּ	פָּ֑רֶץמֵרִמֹּ֣ן	וַיִּסְע֖וּ	20
লিবনাতে	এবং-শিবির-করল	রিমোন-পেরস-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H3841	H2583	H7428	H5265	

রিম্মোণ-পেরস ত্যাগ করে লিব্নাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

בְּרִסָּֽה׃	וַֽיַּחֲנ֖וּ	מִלִּבְנָ֑ה	וַיִּסְע֖וּ	21
রিস্সাতে	এবং-শিবির-করল	লিবনা-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H7446	H2583	H3841	H5265	

লিব্না ত্যাগ করে রিস্সাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

בִּקְהֵלָֽתָה׃	וַֽיַּחֲנ֖וּ	מֵרִסָּ֑ה	וַיִּסְע֖וּ	22
কহেলাতাতে	এবং-শিবির-করল	রিস্সা-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H6954	H2583	H7446	H5265	

রিস্বা ত্যাগ করে কহেলাথায শিবির স্থাপন করেছিল|

שָֽׁפֶר׃	בְּהַר־	וַֽיַּחֲנ֖וּ	מִקְּהֵלָ֑תָה	וַיִּסְע֖וּ	23
শেফেরের	পাহাড়ে-	এবং-শিবির-করল	কহেলাতা-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H8234	H2022	H2583	H6954	H5265	

কহেলাথা ত্যাগ করে শেফর পর্বতে শিবির স্থাপন করেছিল|

בַּחֲרָדָֽה׃	וַֽיַּחֲנ֖וּ	שָׁ֑פֶר	מֵֽהַר־	וַיִּסְע֖וּ	24
হরাদাতে	এবং-শিবির-করল	শেফেরের	পাহাড়-থেকে-	এবং-যাত্রা-করল	
H2732	H2583	H8234	H2022	H5265	

শেফর পর্বত ত্যাগ করে হরাদাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

בְּמַקְהֵלֹֽת׃	וַֽיַּחֲנ֖וּ	מֵחֲרָדָ֑ה	וַיִּסְע֖וּ	25
মকহেলোতে	এবং-শিবির-করল	হরাদা-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H4722	H2583	H2732	H5265	

হরাদা ত্যাগ করে মখেলোতে শিবির স্থাপন করেছিল|

26				
	וַיִּסְעוּ	מִמַּקְהֵלֹת	וַיַּחֲנוּ	בְּתָחַת׃
	এবং-যাত্রা-করল	মকহেলোত-থেকে	এবং-শিবির-করল	তাহতে
	H5265	H4722	H2583	H8480

মখেলোত্ ত্যাগ করে তহতে শিবির স্থাপন করেছিল|

27				
	וַיִּסְעוּ	מִתָּחַת	וַיַּחֲנוּ	בְּתָרַח׃
	এবং-যাত্রা-করল	তাহত-থেকে	এবং-শিবির-করল	তেরহে
	H5265	H8480	H2583	H8646

তহৎ ত্যাগ করে তেরহতে শিবির স্থাপন করেছিল|

28				
	וַיִּסְעוּ	מִתָּרַח	וַיַּחֲנוּ	בְּמִתְקָה׃
	এবং-যাত্রা-করল	তেরহ-থেকে	এবং-শিবির-করল	মিতকাতে
	H5265	H8646	H2583	H4989

তেরহ ত্যাগ করে মিত্কাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

29				
	וַיִּסְעוּ	מִמִּתְקָה	וַיַּחֲנוּ	בְּחַשְׁמֹנָה׃
	এবং-যাত্রা-করল	মিতকা-থেকে	এবং-শিবির-করল	হশমোনাতে
	H5265	H4989	H2583	H2832

মিত্কা ত্যাগ করে হশ্মোনাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

30				
	וַיִּסְעוּ	מֵחַשְׁמֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּמֹסֵרוֹת׃
	এবং-যাত্রা-করল	হশমোনা-থেকে	এবং-শিবির-করল	মোসেরোতে
	H5265	H2832	H2583	

হশ্মোনা ত্যাগ করে মোষেরোতে শিবির স্থাপন করেছিল|

31				
	וַיִּסְעוּ	מִמֹּסֵרוֹת	וַיַּחֲנוּ	בִּבְנֵי יַעֲקָן׃
	এবং-যাত্রা-করল	মোসেরোত-থেকে	এবং-শিবির-করল	বনী-যাকনে
	H5265		H2583	H1142

মোষেরোত্ ত্যাগ করে বনেয়াকনে শিবির স্থাপন করেছিল|

32				
	וַיִּסְעוּ	מִבְּנֵי יַעֲקָן	וַיַּחֲנוּ	בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃
	এবং-যাত্রা-করল	বনী-যাকন-থেকে	এবং-শিবির-করল	হোর-হগিদগাদে
	H5265	H1142	H2583	H2735

বনেয়াকন ত্যাগ করে হোর্-হগিদ্গাদে শিবির স্থাপন করেছিল|

33				
	וַיִּסְעוּ	מֵחֹר הַגִּדְגָּד	וַיַּחֲנוּ	בְּיָטְבָתָה׃
	এবং-যাত্রা-করল	হোর-হগিদগাদ-থেকে	এবং-শিবির-করল	যাটৠতাতে
	H5265	H2735	H2583	H3193

হোর্-হগিদ্গাদে ত্যাগ করে যটৠথাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

34				
	וַיִּסְעוּ	מִיָּטְבָתָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעַבְרֹנָה׃
	এবং-যাত্রা-করল	যাটৠতা-থেকে	এবং-শিবির-করল	আবরোনাতে
	H5265	H3193	H2583	H5684

যটৠথা ত্যাগ করে অব্রোণাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

35				
	וַיִּסְעוּ	מֵעַבְרֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃
	এবং-যাত্রা-করল	আবরোনা-থেকে	এবং-শিবির-করল	ইসিয়োন-গেবরে
	H5265	H5684	H2583	H6100

অব্রোণা ত্যাগ করে ইৎসিয়োন-গেবরে শিবির স্থাপন করেছিল|

קָדֵשׁ׃	הִוא	צִן	בְמִדְבַּר־	וַיַּחֲנוּ	מֵעֶצְיֹן גָּבֶר	וַיִּסְעוּ	36
কাদেশ	সেই	সীনের	মরুভূমিতে-	এবং-শিবির-করল	ইসিয়োন-গেবর-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H6946	H1931	H6790		H2583	H6100	H5265	

ইৎসিয়োন গেবর ত্যাগ করে সীন মরুভূমির কাদেশে শিবির স্থাপন করেছিল|

אֱדוֹם׃	אֶרֶץ	בִּקְצֵה	הָהָר	בְּהֹר	וַיַּחֲנוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיִּסְעוּ	37
ইদোমের	দেশের	প্রান্তে-	পাহাড়ের	হোরে-	এবং-শিবির-করল	কাদেশ-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H0123	H0776		H2022	H2023	H2583	H6946	H5265	

কাদেশ ত্যাগ করে হোরে শিবির স্থাপন করেছিল| ইদোম দেশের সীমান্তে এই পর্বতটি ছিল|

וַיָּמָת	יְהוָה	פִּי	עַל־	הָהָר	הֹר	אֶל־	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	וַיַּעַל	38
এবং-মারা-গেলেন	সদাপ্রভুর	মুখের	উপর-	পাহাড়ের	হোরের	কাছে-	যাজক	হারোণ	এবং-উঠলেন	
H4191	H3068	H6310		H2022	H2023	H0413	H3548	H0175	H5927	
הַחֲמִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	לְצֵאת	הָאַרְבָּעִים	בִּשְׁנַת	שָׁם	
পঞ্চম	মাসে-	মিশরের	দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের	সন্তানদের-	বের-হওয়াতে	চল্লিশতম	বছরে-	সেখানে	
H2549	H2320	H4714	H0776	H3478		H3318	H0705	H8141	H8033	
								לַחֹדֶשׁ׃	בְּאֶחָד	
								মাসের-প্রতি	একে-	
								H2320	H0259	

যাজক হারোণ প্রভুর কথা মান্য করে হোর পর্বতের ওপরে গিয়েছিলেন| সেই জায়গায় পঞ্চম মাসের প্রথম দিনে হারোণ মারা গিয়েছিলেন| ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ত্যাগ করার পরে সেইটি ছিল 40তম বছর|

ס	הָהָר׃	בְּהֹר	בְּמֹתוֹ	שָׁנָה	וּמְאַת	וְעֶשְׂרִים	שָׁלֹשׁ	בֶּן־	וְאַהֲרֹן	39
স	পাহাড়ের	হোরের-	তাঁর-মৃত্যুতে	বছরের	এবং-শত	এবং-কুড়ি	তেইশ	পুত্র-	এবং-হারোণ	
	H2022	H2023	H4194	H8141	H3967	H6242	H7969		H0175	

হোর পর্বতের ওপরে মারা যাওয়ার সময় হারোণের বয়স ছিল 123 বছর|

בְּנֵי	בְּבֹא	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	בַּנֶּגֶב	יֹשֵׁב	וְהוּא־	עֲרָד	מֶלֶךְ	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמַע	40
সন্তানদের	আসতে-	কনানের	দেশে-	নেগেভে	বাস-করত	এবং-সে-	আরদের	রাজা	কনানীয়	এবং-শুনল	
	H0935		H0776	H5045	H3427	H1931		H4428		H8085	
										יִשְׂרָאֵל׃	
										ইস্রায়েলের	
										H3478	

কনান দেশের নেগেভে অরাদ নামে একটি শহর ছিল| সেই শহরে কনানের রাজা শুনেছিলেন যে ইস্রায়েলের লোকরা আসছে|

בְּצַלְמֹנָה׃	וַיַּחֲנוּ	הָהָר	מֵהֹר	וַיִּסְעוּ	41
সালমোনাতে	এবং-শিবির-করল	পাহাড়ের	হোরের-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H6758	H2583	H2022	H2023	H5265	

লোকরা হোর পর্বত ত্যাগ করেছিল এবং সল্মোনাতে শিবির স্থাপন করেছিল|

בְּפוּנֹן׃	וַיַּחֲנוּ	מִצַּלְמֹנָה	וַיִּסְעוּ	42
পুনোনে	এবং-শিবির-করল	সালমোনা-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H6325	H2583	H6758	H5265	

লোকরা সল্মোনা ত্যাগ করে পূনোনে শিবির স্থাপন করেছিল|

בְּאֹבֹת׃	וַיַּחֲנוּ	מִפּוּנֹן	וַיִּסְעוּ	43
ওবোতে	এবং-শিবির-করল	পুনোন-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H0088	H2583	H6325	H5265	

পূনোন ত্যাগ করে ওবোতে শিবির স্থাপন করেছিল।

44	וַיִּסְעוּ	מֵאֹבֹת	וַֽיַּחֲנוּ	בְּעִיֵּיהָעֲבָרִים	בִּגְבוּל	מוֹאָב׃
	এবং-যাত্রা-করল	ওবোত-থেকে	এবং-শিবির-করল	ইয়ে-আবারীমে	সীমানায়	মোয়াবের
	H5265	H0088	H2583	H5863	H1366	H4124

ওবোত্ ত্যাগ করে ইয়ী-অবারীমে শিবির স্থাপন করেছিল। এই জায়গাটি মোয়াব দেশের সীমান্তে অবস্থিত ছিল।

45	וַיִּסְעוּ	מֵעִיִּים	וַֽיַּחֲנוּ	בְּדִיבֹן	גָּד׃
	এবং-যাত্রা-করল	ইয়ীম-থেকে	এবং-শিবির-করল	দীবোনে-	গাদের
	H5265	H5864	H2583	H1769	H1410

লোকরা ইয়ীম (ইয়ী-অবারীমে) ত্যাগ করে দীবোন-গাদে শিবির স্থাপন করেছিল।

46	וַיִּסְעוּ	מִדִּיבֹן	גָּד	וַֽיַּחֲנוּ	בְּעַלְמֹן דִּבְלָתָֽיְמָה׃
	এবং-যাত্রা-করল	দীবোন-থেকে	গাদের	এবং-শিবির-করল	আলমোন-দিবলাতাইমে
	H5265	H1769	H1410	H2583	H5963

দীবোন-গাদ ত্যাগ করে অল্মোন-দিব্লাথযিমে শিবির স্থাপন করেছিল।

47	וַיִּסְעוּ	מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה	וַֽיַּחֲנוּ	בְּהָרֵי	הָעֲבָרִים	לִפְנֵי	נְבוֹ׃
	এবং-যাত্রা-করল	আলমোন-দিবলাতাইম-থেকে	এবং-শিবির-করল	পাহাড়গুলিতে-	আবারীমের	সামনে-	নেবোর
	H5265	H5963	H2583	H2022	H5682	H6440	

অল্মোন-দিব্লাথয়িম ত্যাগ করে নবোর কাছে অবারীম পর্বতের ওপরে শিবির স্থাপন করেছিল।

48	וַיִּסְעוּ	מֵהָרֵי	הָעֲבָרִים	וַֽיַּחֲנוּ	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ׃
	এবং-যাত্রা-করল	পাহাড়গুলি-থেকে	আবারীমের	এবং-শিবির-করল	সমতলে-	মোয়াবের	উপর	যর্দনের	যিরীহোর
	H5265	H2022	H5682	H2583	H6160	H4124		H3383	H3405

অবারীম পর্বত ত্যাগ করে মোয়াবের যর্দন উপত্যকায় শিবির স্থাপন করেছিল। যিরীহোর অপর পারে যর্দন নদীর কাছে এই জায়গাটি ছিল।

49	וַיַּחֲנוּ	עַל־	הַיַּרְדֵּן	מִבֵּית הַיְשִׁמֹת	עַד	אָבֵל הַשִּׁטִּים	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב׃	ס
	এবং-শিবির-করল	উপর-	যর্দনের	বেথ-যিশীমোত-থেকে	পর্যন্ত	আবেল-শিট্টীমের	সমতলে-	মোয়াবের	স
	H2583		H3383	H1020	H5704	H0063	H6160	H4124	

তারা মোয়াবের যর্দন উপত্যকায় যর্দন নদী বরাবর শিবির স্থাপন করেছিল। তাদের শিবির বৈৎ-যিশীমোৎ থেকে আবেল-শিটীম পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল।

50	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל־	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ	לֵאמֹר׃
	এবং-কথা-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	মোশের	সমতলে-	মোয়াবের	উপর-	যর্দনের	যিরীহো	বলে
	H1696	H3068	H0413	H4872	H6160	H4124		H3383	H3405	H0559

সেই স্থানে প্রভু মোশিকে বললেন,

51	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנָעַן׃
	বল	কাছে-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-বলবে	তাদেরকে	যখন	তোমরা	পার-হচ্ছ	কে-	যর্দনকে	কাছে-	দেশের	কনানের
	H1696	H0413		H3478	H0559	H0413				H0853	H3383	H0413	H0776	

“ইস্রায়েলের লোকদের এই কথাগুলি বলো: তোমরা যর্দন নদী পার হয়ে কনানের অভ্যন্তরে প্রবেশ করবে।

52	וְהוֹרַשְׁתֶּם	אֶת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	מִפְּנֵיכֶם	וְאִבַּדְתֶּם	אֵת
	এবং-উৎখাত-করবে	কে-	সমস্ত-	বাসিন্দাদের	দেশের	তোমাদের-সামনে-থেকে	এবং-ধ্বংস-করবে	কে
	H3423	H0853	H3605	H3427	H0776	H6440	H0006	H0853

כָּל־	מַשְׂכִּיֹּתָם	וְאֵת	כָּל־	צַלְמֵי	מַסֵּכֹתָם	תְּאַבֵּדוּ	וְאֵת	כָּל־
সমস্ত-	তাদের-চিত্রগুলিকে	এবং-কে	সমস্ত-	মূর্তিগুলি	তাদের-ঢালাইয়ের	ধ্বংস-করবে	এবং-কে	সমস্ত-
H3605	H4906	H0853	H3605	H6754		H0006	H0853	H3605

בָּמֹתָם	תַּשְׁמִידוּ׃
তাদের-উচ্চস্থানগুলিকে	ধ্বংস-করবে
H1116	H8045

সেখানকার অধিবাসীদের তোমরা দূর করে দেবে| তোমরা তাদের সমস্ত খোদাই করা মূর্ত্তি ও প্রতিমাদের ধ্বংস করবে এবং তাদের পূজার সমস্ত উচ্চস্থানগুলো ধ্বংস করবে|

53	וְהוֹרַשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	וִישַׁבְתֶּם־	בָּהּ	כִּי	לָכֶם	נָתַתִּי	אֶת־	הָאָרֶץ
	এবং-উৎখাত-করবে	কে-	দেশকে	এবং-বাস-করবে-	তাতে	কারণ	তোমাদেরকে	দিয়েছি	কে-	দেশকে
	H3423	H0853	H0776	H3427				H5414	H0853	H0776

לָרֶשֶׁת	אֹתָהּ׃
অধিকার-করতে	তাকে
H3423	H0853

তোমরা সেই জায়গা অধিকার করে সেখানেই স্থায়ীভাবে বসবাস করবে, কারণ আমিই সেই জায়গাটি তোমাদের দিচ্ছি| এই জায়গাটি কেবলমাত্র তোমাদের গোষ্ঠীগুলির হবে|

54	וְהִתְנַחַלְתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	בְּגוֹרָל	לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם	לָרַב	תַּרְבּוּ	אֶת־
	এবং-অধিকার-পাবে	কে-	দেশকে	গুলিবন্টে	তোমাদের-পরিবারগুলির-অনুসারে	বহুর-প্রতি	বৃদ্ধি-করবে	কে-
	H5157	H0853	H0776	H1486	H4940			H0853

נַחֲלָתוֹ	וְלַמְעַט	תַּמְעִיט	אֶת־	נַחֲלָתוֹ	אֶל	אֲשֶׁר־	יֵצֵא	לוֹ
তার-অধিকারকে	এবং-অল্পের-প্রতি	হ্রাস-করবে	কে-	তার-অধিকারকে	কাছে-	যা-	বের-হবে	তার-জন্য
H5159	H4592	H4591	H0853	H5159	H0413		H3318	

שָׁמָּה	הַגּוֹרָל	לוֹ	יִהְיֶה	לְמַטּוֹת	אֲבֹתֵיכֶם	תִּתְנֶחָלוּ׃
সেখানে	গুলিবন্ট	তার-জন্য	হবে	গোত্রগুলির-প্রতি	তোমাদের-পিতৃদের	অধিকার-পাবে
H8033	H1486		H1961	H4294	H0001	H5157

তোমাদের গোষ্ঠীর প্রত্যেকে এই দেশের অংশ পাবে| তোমরা ঘুঁটি চেলে সিদ্ধান্ত নেবে কোন পরিবার দেশের কোন অংশ পাবে| বড় পরিবার দেশের বড় অংশ পাবে| ছোটো পরিবার দেশের ছোট অংশ পাবে| চালা ঘুঁটি দেখিয়ে দেবে কোন পরিবার দেশের কোন অংশ পাবে| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী দেশে তার অংশ পাবে|

55	וְאִם־	לֹא	תוֹרִישׁוּ	אֶת־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	מִפְּנֵיכֶם	וְהָיָה	אֲשֶׁר
	এবং-যদি-	না	উৎখাত-করবে	কে-	বাসিন্দাদের	দেশের	তোমাদের-সামনে-থেকে	এবং-হবে	যাদেরকে
		H3808	H3423	H0853	H3427	H0776	H6440	H1961	

תּוֹתִירוּ	מֵהֶם	לְשִׂכִּים	בְּעֵינֵיכֶם	וְלִצְנִינִם	בְּצִדֵּיכֶם	וְצָרְרוּ
রেখে-দেবে	তাদের-থেকে	কাঁটারূপে	তোমাদের-চোখে	এবং-কাঁটারূপে	তোমাদের-পাঁজরে	এবং-যন্ত্রণা-দেবে
H3498	H1992	H7899		H6796	H6654	

אֶתְכֶם	עַל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יֹשְׁבִים	בָּהּ׃
তোমাদেরকে	উপর-	দেশের	যাতে	তোমরা	বাস-করবে	তাতে
H0853		H0776			H3427	

“তোমরা যদি ঐ দেশের অধিবাসীদের দেশ ছাড়তে বাধ্য না কর তবে যাদের তোমরা থাকতে দেবে, তারা তোমাদের সামনে প্রচুর সমস্যা নিয়ে আসবে| তারা হবে তোমাদের চোখে বালির মতো এবং তোমাদের পাশে কাঁটার মতো হবে| তোমরা যেখানে বাস করবে সেখানে তারা প্রচুর সমস্যা নিয়ে আসবে|

56	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	דִּמִּיתִי	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם	אֶעֱשֶׂה	לָכֶם׃	פ
	এবং-হবে	যেমন	মনে-করেছিলাম	করতে	তাদেরকে	করব	তোমাদেরকে	প
	H1961		H1819					

তোমরা যদি ঐ সমস্ত লোকদের তোমাদের দেশে থাকতে দাও, তাহলে আমি তাদের প্রতি যা করতে চেয়েছিলাম তা তোমাদের প্রতি করবো।”

Chapter 34

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	মোশের	বলে
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

প্রভু মোশিকে বললেন,

2

צַו	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי־	אַתֶּם	בָּאִים	אֶל־	הָאָרֶץ
আদেশ-দাও	কে-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-বলবে	তাদেরকে	যখন-	তোমরা	আসছ	কাছে-	দেশের
H6680	H0853		H3478	H0559	H0413			H0935	H0413	H0776

כְּנָעַן	זֹאת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	תִּפֹּל	לָכֶם	בְּנַחֲלָה	אֶרֶץ	כְּנַעַן	לִגְבֻלֹתֶיהָ׃
কনানের	এই	দেশ	যা	পড়বে	তোমাদেরকে	অধিকারে	দেশ	কনানের	তার-সীমানাগুলির-প্রতি
	H2063	H0776		H5307		H5159	H0776		H1367

“ইস্রায়েলের লোকদের এই আদেশ দাও। তোমরা কনান দেশে আসছো। তোমরা এই দেশকে পরাজিত করবে। তোমরা সমগ্র কনান দেশটিকে অধিগ্রহণ করবে।

3

וְהָיָה	לָכֶם	פְאַת־	נֶגֶב	מִמִּדְבַּר־	צִן	עַל־	יְדֵי	אֱדוֹם	וְהָיָה
এবং-হবে	তোমাদের-জন্য	দিক-	নেগেভের	মরুভূমি-থেকে-	সীনের	উপর-	পাশে-	ইদোমের	এবং-হবে
H1961		H6285	H5045		H6790		H3027	H0123	H1961

לָכֶם	גְּבוּל	נֶגֶב	מִקְצֵה	יָם־	הַמֶּלַח	קֵדְמָה׃
তোমাদের-জন্য	সীমানা	নেগেভের	প্রান্ত-থেকে	সমুদ্র-	লবণের	পূর্বে
	H1366	H5045		H3220	H4417	

দক্ষিণ দিকে তোমরা ইদোমের কাছে সীন মরুভূমির কিছু অংশ পাবে। লবণ সাগরের দক্ষিণ প্রান্তে তোমাদের দক্ষিণ সীমান্ত শুরু হবে।

4

וְנָסַב	לָכֶם	הַגְּבוּל	מִנֶּגֶב	לְמַעֲלֵה	עַקְרַבִּים	וְעָבַר	צִנָה
এবং-ঘুরবে	তোমাদের-জন্য	সীমানাটি	নেগেভ-থেকে	উচ্চ-প্রতি	আক্রাব্বীমের	এবং-পার-হবে	সীনাতে
H5437		H1366	H5045	H4610	H4610		H6790

[והיה]	(וְהָיוּ)	תּוֹצְאֹתָיו	מִנֶּגֶב	לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ	וְיָצָא	חֲצַר־אַדָּר	וְעָבַר
এবং-হবে	এবং-হবে	তার-শেষগুলি	নেগেভ-থেকে	কাদেশ-বর্ণেয়াতে	এবং-বের-হবে	হাসর-আদ্দারে	এবং-পার-হবে
H1961	H1961	H8444	H5045	H6947	H3318	H2692	

עַצְמֹנָה׃
আসমোনাতে
H6111

এটি অক্রব্বীমের দক্ষিণ দিক অতিক্রম করবে। এটি সীন মরুভূমির মধ্য দিয়ে যাবে কাদেশ-বর্ণেয়ের এবং তারপরে হৎসর-অদ এবং তারপরে এটি অস্মোনের মধ্য দিয়ে যাবে।

5

וְנָסַב	הַגְּבוּל	מֵעַצְמוֹן	נַחְלָה	מִצְרָיִם	וְהָיוּ	תוֹצְאֹתָיו	הַיָּמָּה׃
এবং-ঘুরবে	সীমানাটি	আসমোন-থেকে	স্রোতের-প্রতি	মিসরের	এবং-হবে	তার-শেষগুলি	সমুদ্রের-দিকে
H5437	H1366	H6111		H4714	H1961	H8444	H3220

অস্মোন থেকে এই সীমান্ত মিশরের নদী পর্যন্ত বিস্তৃত হবে এবং এটি শেষ হবে ভূমধ্যসাগরে।

6

וּגְבוּל	יָם	וְהָיָה	לָכֶם	הַיָּם	הַגָּדוֹל	וּגְבוּל	זֶה־	יִהְיֶה	לָכֶם
এবং-সীমানা	সমুদ্রের	এবং-হবে	তোমাদের-জন্য	সমুদ্র	বড়	এবং-সীমানা	এই-	হবে	তোমাদের-জন্য
H1366	H3220	H1961		H3220		H1366	H2088	H1961	

גְּבוּל	יָם׃
সীমানা	সমুদ্রের
H1366	H3220

তোমাদের পশ্চিম সীমান্ত হবে ভূমধ্যসাগর|

7

וְזֶה־	יִהְיֶה	לָכֶם	גְּבוּל	צָפוֹן	מִן־	הַיָּם	הַגָּדֹל	תְּתָאוּ	לָכֶם	הֹר	הָהָר׃
এবং-এই-	হবে	তোমাদের-জন্য	সীমানা	উত্তরের	থেকে-	সমুদ্রের	বড়	চিহ্নিত-করবে	তোমাদের-জন্য	হোরের	পাহাড়ের
H2088	H1961		H1366	H6828		H3220		H8376		H2023	H2022

তোমাদের উত্তর সীমান্ত শুরু হবে ভূমধ্যসাগর থেকে এবং এটি বিস্তৃত হবে, হোর পর্বত লিবানোন পর্যন্ত|

8

מֵהֹר	הָהָר	תְּתָאוּ	לְבֹא	חֲמָת	וְהָיוּ	תּוֹצְאֹת	הַגְּבֻל	צְדָדָה׃
হোরের-থেকে	পাহাড়ের	চিহ্নিত-করবে	আসতে-প্রতি	হমাতের	এবং-হবে	শেষগুলি	সীমানার	সদদে
H2023	H2022	H8376	H0935	H2574	H1961	H8444	H1366	H6657

হোর পর্বত থেকে এটি লেবো হমাত পর্যন্ত যাবে এবং তারপরে সদাদ পর্যন্ত|

9

וְיָצָא	הַגְּבֻל	זִפְרֹנָה	וְהָיוּ	תוֹצְאֹתָיו	עֵינָןחֲצַר	זֶה־	יִהְיֶה	לָכֶם	גְּבוּל	צָפוֹן׃
এবং-বের-হবে	সীমানাটি	সিফ্রোনাতে	এবং-হবে	তার-শেষগুলি	হাসর-ইননে	এই-	হবে	তোমাদের-জন্য	সীমানা	উত্তরের
H3318	H1366	H2202	H1961	H8444	H2704	H2088	H1961		H1366	H6828

এরপর সেই সীমান্ত সিফ্রোণ পর্যন্ত যাবে এবং এটি শেষ হবে হৎসর-ঐননে| সুতরাং সেটিই তোমাদের উত্তর সীমান্ত|

10

וְהִתְאַוִּיתֶם	לָכֶם	לִגְבוּל	קֵדְמָה	עֵינָןמֵחֲצַר	שְׁפָמָה׃
এবং-চিহ্নিত-করবে	তোমাদের-জন্য	সীমানার-জন্য	পূর্বের	হাসর-ইনন-থেকে	শফামের-প্রতি
H0184		H1366		H2704	H8221

তোমাদের পূর্ব সীমান্ত শুরু হবে হৎসর-ঐননে এবং এটি শফাম পর্যন্ত যাবে|

11

וְיָרַד	הַגְּבֻל	מִשְּׁפָם	הָרִבְלָה	מִקֶּדֶם	לָעַיִן	וְיָרַד	הַגְּבוּל	וּמָחָה	עַל־	כֶּתֶף	יָם־	כִּנֶּרֶת	קֵדְמָה׃
এবং-নামবে	সীমানাটি	শফাম-থেকে	রিবলাতে	পূর্ব-থেকে	আয়িনের	এবং-নামবে	সীমানাটি	এবং-স্পর্শ-করবে	উপর-	কাঁধের	সমুদ্র-	কিন্নেরতের	পূর্বে
H3381	H1366	H8221	H7247		H5871	H3381	H1366			H3802	H3220	H3672	

শফাম থেকে সীমান্তটি ঐনের পূর্ব দিকে রিব্লা পর্যন্ত যাবে| সীমান্তটি কিন্নেরত্ হ্রদের পাশে পাহাড়ের সীমান্ত বরাবর বিস্তৃত হবে|

12

וְיָרַד	הַגְּבוּל	הַיַּרְדֵּנָה	וְהָיוּ	תוֹצְאֹתָיו	יָם	הַמֶּלַח	זֹאת	תִּהְיֶה	לָכֶם	הָאָרֶץ	לִגְבֻלֹתֶיהָ	סָבִיב׃
এবং-নামবে	সীমানাটি	যর্দনের-প্রতি	এবং-হবে	তার-শেষগুলি	সমুদ্র	লবণের	এই	হবে	তোমাদের-জন্য	দেশটি	তার-সীমানাগুলির-প্রতি	চারপাশে
H3381	H1366	H3383	H1961	H8444	H3220	H4417	H2063	H1961		H0776	H1367	H5439

এরপর সীমান্তটি যর্দন নদীর সীমান্ত বরাবর বিস্তৃত থাকবে| এটি লবণ সাগরে গিয়ে শেষ হবে| ঐগুলোই হল তোমার দেশের চারধারের সীমানা|”

13
וַיְצַו এবং-আদেশ-দিলেন H6680
מֹשֶׁה মোশে H4872
אֶת־ কে- H0853
בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לֵאמֹר বলে H0559
זֹאת এই H2063
הָאָרֶץ দেশ H0776
אֲשֶׁר যা
תִּתְנַחֲלוּ অধিকার-পাবে H5157
אֹתָהּ তাকে H0853
בְּגוֹרָל গুলিবন্টে H1486
אֲשֶׁר যা
צִוָּה আদেশ-দিলেন H6680
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לָתֵת দেওয়ার-জন্য H5414
לְתִשְׁעַת নয়টির-প্রতি H8672
הַמַּטּוֹת গোত্রগুলির H4294
וַחֲצִי এবং-অর্ধেক H2677
הַמַּטֶּה׃ গোত্রের H4294

সেই কারণে মোশি ইস্রায়েলের লোকদের এই আদেশ দিয়েছিলেন, “এই সেই দেশ যেটি তোমরা পাবে এবং নয়টি গোষ্ঠী ও মনঃশির গোষ্ঠীর অর্ধেকের মধ্যে ভূমিটিকে ভাগ করে দেওয়ার জন্য তোমরা ঘুঁটি চালবে।

14
כִּי কারণ
לָקְחוּ নিয়েছে H3947
מַטֵּה গোত্রটি H4294
בְנֵי সন্তানদের
הָראוּבֵנִי রূবেনীয়দের H7206
לְבֵית গৃহের-প্রতি
אֲבֹתָם তাদের-পিতৃদের H0001
וּמַטֵּה এবং-গোত্রটি H4294
בְנֵי־ সন্তানদের-
הַגָּדִי গাদীয়দের H1425
לְבֵית গৃহের-প্রতি
אֲבֹתָם তাদের-পিতৃদের H0001
וַחֲצִי এবং-অর্ধেক H2677
מַטֵּה গোত্রটি H4294
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
לָקְחוּ নিয়েছে H3947
נַחֲלָתָם׃ তাদের-অধিকার H5159

রূবেণ ও গাদের পরিবারগোষ্ঠী এবং মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেক তাদের দেশ বেছে নিয়েছে।

15
שְׁנֵי দুটি H8147
הַמַּטּוֹת গোত্রগুলি H4294
וַחֲצִי এবং-অর্ধেক H2677
הַמַּטֶּה গোত্রের H4294
לָקְחוּ নিয়েছে H3947
נַחֲלָתָם তাদের-অধিকার H5159
מֵעֵבֶר পার-থেকে H5676
לְיַרְדֵּן যর্দনের-প্রতি H3383
יְרֵחוֹ যিরীহোর H3405
קֵדְמָה পূর্বে
מִזְרָחָה׃ পূর্বের-দিকে H4217
פ প

ঐ দুটি এবং অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠী যিরীহোর কাছের দেশ নিয়েছিল। তারা যর্দন নদীর পূর্বদিকের জমি নিয়েছিল।”

16
וַיְדַבֵּר এবং-কথা-বললেন H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ কাছে- H0413
מֹשֶׁה মোশের H4872
לֵּאמֹר׃ বলে H0559

এরপর প্রভু মোশিকে বললেন,

17
אֵלֶּה এই H0428
שְׁמוֹת নামগুলি H8034
הָאֲנָשִׁים পুরুষদের H0376
אֲשֶׁר־ যারা-
יִנְחֲלוּ অধিকার-দেবে H5157
לָכֶם তোমাদেরকে
אֶת־ কে- H0853
הָאָרֶץ দেশকে H0776
אֶלְעָזָר ইলীয়াসর H0499
הַכֹּהֵן যাজক H3548
וִיהוֹשֻׁעַ এবং-যিহোশূয় H3091
בִּן־ পুত্র-
נוּן׃ নূনের H5126

“দেশ ভাগ করে দেওয়ার কাজে, এই সমস্ত লোকরা তোমাকে সাহায্য করবে: যাজক ইলিয়াসর, নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং

18
וְנָשִׂיא এবং-নেতা
אֶחָד একজন H0259
נָשִׂיא নেতা
אֶחָד একজন H0259
מִמַּטֶּה গোত্র-থেকে H4294
תִּקְחוּ নেবে H3947
לִנְחֹל অধিকার-দেওয়ার-জন্য H5157
אֶת־ কে- H0853
הָאָרֶץ׃ দেশকে H0776

সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীর নেতারা। সেখানে প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে একজন করে নেতা থাকবেন। ঐ সমস্ত লোকরা দেশ ভাগ করবে।

19
וְאֵלֶּה এবং-এগুলি H0428
שְׁמוֹת নামগুলি H8034
הָאֲנָשִׁים পুরুষদের H0376
לְמַטֵּה গোত্রের-জন্য H4294
יְהוּדָה যিহুদার H3063
כָּלֵב কালেব H3612
בֶּן־ পুত্র-
יְפֻנֶּה׃ যিফুন্নের H3312

এইগুলো হলো নেতাদের নাম: যিহূদা পরিবারগোষ্ঠী থেকে যিফূন্নির পুত্র কালেব।

20

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי	שִׁמְעוֹן	שְׁמוּאֵל	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃
এবং-গোত্রের-জন্য	সন্তানদের	শিমিয়োনের	শমূয়েল	পুত্র-	আম্মীহুদের
H4294		H8095	H8050		H5989

শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে অম্মীহুদের পুত্র শমূয়েল।

21

לְמַטֵּה	בִנְיָמִן	אֱלִידָד	בֶּן־	כִּסְלוֹן׃
গোত্রের-জন্য	বিন্যামীনের	ইলীদাদ	পুত্র-	কিস্লোনের
H4294	H1144	H0449		H3692

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠী থেকে কিস্লোনের পুত্র ইলীদদ।

22

וּלְמַטֵּה	בְנֵי־	דָן	נָשִׂיא	בֻּקִּי	בֶּן־	יָגְלִי׃
এবং-গোত্রের-জন্য	সন্তানদের-	দানের	নেতা	বুক্কী	পুত্র-	যাগলীর
H4294		H1835		H1231		H3020

দানের পরিবারগোষ্ঠী থেকে যগ্লির পুত্র বুক্কি।

23

לִבְנֵי	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	בְנֵי־	מְנַשֶּׁה	נָשִׂיא	חַנִּיאֵל	בֶּן־	אֵפֹד׃
সন্তানদের-জন্য	যোসেফের	গোত্রের-জন্য	সন্তানদের-	মনশ্শির	নেতা	হন্নীয়েল	পুত্র-	ইফোদের
	H3130	H4294		H4519		H2592		H0641

যোষেফের উত্তরপুরুষদের মধ্য থেকে মনঃশির পরিবারগোষ্ঠী থেকে এফোদের পুত্র হন্নীয়েল।

24

וּלְמַטֵּה	בְנֵי־	אֶפְרַיִם	נָשִׂיא	קְמוּאֵל	בֶּן־	שִׁפְטָן׃
এবং-গোত্রের-জন্য	সন্তানদের-	ইফ্রায়িমের	নেতা	কমূয়েল	পুত্র-	শিফটনের
H4294		H0669		H7055		H8204

ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠী থেকে শিপ্তনের পুত্র কমূয়েল।

25

וּלְמַטֵּה	בְנֵי־	זְבוּלֻן	נָשִׂיא	אֱלִיצָפָן	בֶּן־	פַּרְנָךְ׃
এবং-গোত্রের-জন্য	সন্তানদের-	সবুলুনের	নেতা	ইলীসাফন	পুত্র-	পর্ণাকের
H4294		H2074		H0469		H6535

সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে পর্ণকের পুত্র ইলীষাফণ।

26

וּלְמַטֵּה	בְנֵי־	יִשָּׂשכָר	נָשִׂיא	פַּלְטִיאֵל	בֶּן־	עַזָּן׃
এবং-গোত্রের-জন্য	সন্তানদের-	ইসাখরের	নেতা	পলটীয়েল	পুত্র-	আস্সনের
H4294		H3485		H6409		H5821

ইষাখর পরিবারগোষ্ঠী থেকে অস্সনের পুত্র পল্টিয়েল।

27

וּלְמַטֵּה	בְנֵי־	אָשֵׁר	נָשִׂיא	אֲחִיהוּד	בֶּן־	שְׁלֹמִי׃
এবং-গোত্রের-জন্য	সন্তানদের-	আশেরের	নেতা	অহীহুদ	পুত্র-	শলোমীর
H4294		H0836		H0282		H8015

আশের পরিবারগোষ্ঠী থেকে শলোমির পুত্র অহীহুদ।

28

וּלְמַטֵּה	בְנֵי־	נַפְתָּלִי	נָשִׂיא	פְּדַהְאֵל	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃
এবং-গোত্রের-জন্য	সন্তানদের-	নফতালীর	নেতা	পদহেল	পুত্র-	আম্মীহুদের
H4294		H5321		H6300		H5989

নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠী থেকে অম্মীহুদের পুত্র পদহেল।”

29

אֵלֶּה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לְנַחֵל	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃	פ
এগুলি	যাদেরকে	আদেশ-দিলেন	সদাপ্রভু	অধিকার-দেওয়ার-জন্য	কে-	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	দেশে-	কনানের	প
H0428		H6680	H3068	H5157	H0853		H3478	H0776		

ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে কনানের জমি ভাগ করে দেওয়ার জন্য প্রভু ঐ সমস্ত লোকদের মনোনীত করেছিলেন|

Chapter 35

לֵאמֹר׃	יְרֵחוֹ	יַרְדֵּן	עַל־	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
□□□।	যিরীহো	যর্দন	উপরে-	মোয়াব	ব-মোয়াবের-সমভূমিতে	মোশি	প্রতি-	সদাপ্রভু	এবং-কথা-বললেন	
H0559	H3405	H3383		H4124	H6160	H4872	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মোশির সঙ্গে কথা বললেন| এটি হয়েছিল যিরীহোর অপর পারে যর্দন নদীর কাছে মোয়াবের যর্দন উপত্যকায়| প্রভু বললেন,

עָרִים	אֲחֻזָּתָם	מִנַּחֲלַת	לַלְוִיִּם	וְנָתְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
নগরগুলি	তাদের-অধিকারের	থেকে-অধিকার	লেবীয়দের	এবং-দেবে	ইস্রায়েল	সন্তানদের	কে-	আদেশ-দাও	
	H0272	H5159	H3881	H5414	H3478		H0853	H6680	

לַלְוִיִּם׃	תִּתְּנוּ	סְבִיבֹתֵיהֶם	לֶעָרִים	וּמִגְרָשׁ	לָשֶׁבֶת
□□□□□□□□□□।	দেবে	চারপাশে-তাদের	সেই-নগরগুলির	এবং-চারণভূমি	বাস-করার-জন্য
H3881	H5414	H5439		H4054	H3427

“ইস্রায়েলের লোকদের বলো, তাদের জমির অংশ থেকে কিছু শহর লেবীয়দের দিতে| ইস্রায়েলের লোকদের উচিৎ ঐ সমস্ত শহর এবং তার আশেপাশের পশুচারণের উপযোগী জমিগুলি লেবীয়দের দিয়ে দেওয়া|

לִבְהֶמְתָּם	יִהְיוּ	וּמִגְרְשֵׁיהֶם	לָשָׁבֶת	לָהֶם	הֶעָרִים	וְהָיוּ	3
তাদের-পশুদের-জন্য	হবে	এবং-চারণভূমিগুলি-তাদের	বাস-করার-জন্য	তাদের-জন্য	সেই-নগরগুলি	এবং-হবে	
H0929	H1961	H4054	H3427			H1961	

חַיָּתָם׃	וּלְכֹל	וְלִרְכֻשָׁם
□□□□□□-□□□□□□□-□□□□□□□□□□।	এবং-সমস্ত	এবং-তাদের-সম্পত্তির-জন্য
	H3605	H7399

লেবীয়রা ঐ সমস্ত শহরে বাস করতে সক্ষম হবে| আর লেবীয়দের সমস্ত গোরু এবং অন্যান্য পশু ঐ শহরের আশেপাশের চারণোপযোগী ভূমি থেকে খাদ্য সংগ্রহ করতে সক্ষম হবে|

וָחוּצָה	הָעִיר	מִקִּיר	לַלְוִיִּם	תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וּמִגְרְשֵׁי	4
এবং-বাইরে	সেই-নগরের	থেকে-প্রাচীর	লেবীয়দের	দেবে	যা	সেই-নগরগুলির	এবং-চারণভূমিগুলি	
H2351		H7023	H3881	H5414			H4054	

סָבִיב׃	אַמָּה	אֶלֶף
□□□□□□□□।	হাত	এক-হাজার
H5439		H0505

যে পরিমাণ জমি তোমরা লেবীয়দের দেবে, তা হল শহরের প্রাচীরের থেকে 1500 ফুট বাইরের সমস্ত জমি|

פְּאַת־	וְאֶת־	בָּאַמָּה	אַלְפַּיִם	קֵדְמָה	פְּאַת־	אֶת־	לָעִיר	מִחוּץ	וּמַדֹּתֶם	5
দিক-	এবং-কে-	হাতে	দুই-হাজার	পূর্ব	দিক-	কে-	সেই-নগরের	থেকে-বাইরে	এবং-মাপবে	
H6285	H0853		H0505		H6285	H0853		H2351	H4058	

צָפוֹן	פְּאַת	וְאֵת	בָּאַמָּה	אַלְפַּיִם	יָם	פְּאַת־	וְאֶת־	בָּאַמָּה	אַלְפַּיִם	נֶגֶב
উত্তর	দিক	এবং-কে	হাতে	দুই-হাজার	পশ্চিম	দিক-	এবং-কে-	হাতে	দুই-হাজার	দক্ষিণ
H6828	H6285	H0853		H0505	H3220	H6285	H0853		H0505	H5045

הֶעָרִים׃	מִגְרְשֵׁי	לָהֶם	יִהְיֶה	זֶה	בַּתָּוֶךְ	וְהָעִיר	בָּאַמָּה	אַלְפַּיִם
□□□-□□□□□□□□□।	চারণভূমিগুলি	তাদের-জন্য	হবে	এটি	মধ্যে	এবং-সেই-নগর	হাতে	দুই-হাজার
	H4054		H1961	H2088	H8432			H0505

এছাড়াও শহরের পূর্বদিকের 3000 ফুট দূরত্ব পর্যন্ত সমস্ত জমি, শহরের পশ্চিম দিকের 3000 ফুট দূরত্ব পর্যন্ত সমস্ত জমি, এবং শহরের উত্তর দিকে 3000 ফুট দূরত্ব পর্যন্ত সমস্ত জমি লেবীয়দের হবে| (ঐ সমস্ত জমির মাঝখানে শহরটি থাকবে|)

6 וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ
এবং-কে সেই-নগরগুলি যা দেবে লেবীয়দের কে ছয়- নগরগুলি সেই-আশ্রয়ের যা দেবে
H0853 H5414 H3881 H0853 H8337 H4733 H5414

לָנֻס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וַעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר׃
পালাবার-জন্য সেখানে সেই-হত্যাকারী এবং-তাদের-উপরে দেবে চল্লিশ এবং-দুই □□□।
H5127 H8033 H7523 H5414 H0705 H8147

ঐ শহরগুলোর মধ্যে ছয়টি শহর হবে নিরাপত্তার জন্য৷ যদি কোনো ব্যক্তিঘটনাচক্রে কাউকে হত্যা করে, তাহলে সেই ব্যক্তিতার নিরাপত্তার জন্য ঐ সমস্ত শহরে পালিয়ে যেতে পারে৷ ঐ ছয়টি শহর ছাড়াও তোমরা লেবীয়দের আরও 42টি শহর দেবে৷

7 כָּל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן וְאֶת־
সমস্ত- সেই-নগরগুলি যা দেবে লেবীয়দের আটচল্লিশ এবং-আট নগর তাদের এবং-কে-
H3605 H5414 H3881 H0705 H8083 H0853 H0853

מִגְרְשֵׁיהֶן׃
□□□□□□□□□□□□□-□□□□□□।
H4054

সুতরাং তোমরা মোট 48টি শহর লেবীয়দের দেবে৷ ঐ শহরগুলোর চারধারের জমিও তোমরা তাদের দেবে৷

8 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ
এবং-সেই-নগরগুলি যা দেবে থেকে-অধিকার সন্তানদের- ইস্রায়েলের থেকে- সেই-বড় বেশি-দেবে
H5414 H0272 H3478 H0854

וּמֵאֵת הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן
এবং-থেকে- সেই-ছোট কম-দেবে প্রত্যেকে অনুসারে- তার-অধিকারের যা অধিকার-করবে দেবে
H0853 H4592 H4591 H0376 H6310 H5159 H5157 H5414

מֵעָרָיו לַלְוִיִּם׃ פ
থেকে-তার-নগরগুলি □□□□□□□□□□। প
H3881

ইস্রায়েলের বড় পরিবারগুলি জমির বড় অংশ পাবে৷ ছোটো পরিবারগোষ্ঠীগুলি জমির ছোট অংশ পাবে৷ সুতরাং বড় পরিবারগোষ্ঠীগুলি বেশী শহর এবং ছোট পরিবারগোষ্ঠীগুলি কম শহর লেবীয়দের দেবে৷”

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
এবং-কথা-বললেন সদাপ্রভু প্রতি- মোশে □□□।
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

এরপর প্রভু মোশিকে বললেন,

10 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן
বল প্রতি- সন্তানদের ইস্রায়েলের এবং-বল তাদের যখন তোমরা পার-হচ্ছ কে- সেই-যর্দন
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0853 H3383

אַרְצָה כְּנָעַן׃
দেশে □□□□।
H0776

“লোকদের বল: তোমরা যর্দন নদী পার হয়ে যখন কনান দেশে প্রবেশ করবে,

11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס
এবং-নির্বাচন-করবে তোমাদের-জন্য নগরগুলি নগরগুলি আশ্রয়ের হবে তোমাদের-জন্য এবং-পালাবে
H4733 H1961 H5127

שָׁמָּה רֹצֵחַ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
সেখানে হত্যাকারী যে-মারে- প্রাণ □□□□□□□□□□□□□□□।
H8033 H7523 H5221 H5315 H7684

তখন সুরক্ষার শহর হিসাবে তোমরা অবশ্যই কিছু শহর বেছে নেবে| যদি কোনো ব্যক্তিঘটনাচক্রে অন্য কাউকে হত্যা করে, তাহলে সে তার সুরক্ষার জন্য ঐ শহরগুলোর যে কোনো একটিতে পালিয়ে যেতে পারে|

12	וְהָיוּ	לָכֶם	הֶעָרִים	לְמִקְלָט	מִגֹּאֵל	וְלֹא	יָמוּת
	এবং-হবে	তোমাদের-জন্য	সেই-নগরগুলি	আশ্রয়ের-জন্য	থেকে-সেই-প্রতিশোধকারী	এবং-না	মরবে
	H1961			H4733		H3808	H4191

הָרֹצֵחַ	עַד־	עָמְדוֹ	לִפְנֵי	הָעֵדָה	לַמִּשְׁפָּט׃
সেই-হত্যাকারী	পর্যন্ত-	তার-দাঁড়ানো	সামনে	সেই-সমাবেশের	□□□□□□□-□□□□।
H7523	H5704	H5975	H6440	H5712	H4941

মৃত ব্যক্তির পরিবারের যারা প্রতিশোধ নিতে চায় এমন যে কারো কাছ থেকে সে নিরাপদে থাকতে পারবে| আদালতে তার বিচার হওয়া পর্যন্ত সে নিরাপদে থাকবে|

13	וְהֶעָרִים	אֲשֶׁר	תִּתֵּנוּ	שֵׁשׁ־	עָרֵי	מִקְלָט	תִּהְיֶינָה	לָכֶם׃
	এবং-সেই-নগরগুলি	যা	দেবে	ছয়-	নগরগুলি	আশ্রয়ের	হবে	□□□□□□□□-□□□□।
			H5414	H8337		H4733	H1961	

সেখানে ছয়টি সুরক্ষার শহর থাকবে|

14	אֵת	שְׁלֹשׁ	הֶעָרִים	תִּתְּנוּ	מֵעֵבֶר	לַיַּרְדֵּן	וְאֵת	שְׁלֹשׁ	הֶעָרִים	תִּתְּנוּ
	কে	তিন	সেই-নগরগুলি	দেবে	থেকে-ওপারে	সেই-যর্দনের	এবং-কে	তিন	সেই-নগরগুলি	দেবে
	H0853	H7969		H5414	H5676	H3383	H0853	H7969		H5414

בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	עָרֵי	מִקְלָט	תִּהְיֶינָה׃
ব-দেশে	কনান	নগরগুলি	আশ্রয়ের	□□□।
H0776			H4733	H1961

ঐ শহরগুলোর মধ্যে তিনটি শহর যর্দন নদীর পূর্ব দিকে থাকবে এবং তিনটি থাকবে যর্দন নদীর পশ্চিমে কনান দেশে|

15	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלַגֵּר	וְלַתּוֹשָׁב	בְּתוֹכָם	תִּהְיֶינָה	שֵׁשׁ־
	জন্য-সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-জন্য-সেই-বিদেশীর	এবং-জন্য-সেই-প্রবাসীর	তাদের-মধ্যে	হবে	ছয়-
		H3478	H1616		H8432	H1961	H8337

הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	לְמִקְלָט	לָנוּס	שָׁמָּה	כָּל־	מַכֵּה־	נֶפֶשׁ	בִּשְׁגָגָה׃
সেই-নগরগুলি	এই	আশ্রয়ের-জন্য	পালাবার-জন্য	সেখানে	সকল-	যে-মারে-	প্রাণ	□□□□□□□□□□□□□□□।
	H0428	H4733	H5127	H8033	H3605	H5221	H5315	H7684

ইস্রায়েলের নাগরিকদের জন্য এবং বিদেশী ও পর্যটকদের জন্য ঐ শহরগুলো হবে নিরাপদ জায়গা| ঐ সমস্ত লোকদের মধ্যে কোনো ব্যক্তি যদি ঘটনাচক্রে কাউকে হত্যা করে তবে সে ঐ শহরগুলোর যে কোনো একটিতে পালিয়ে যেতে সক্ষম হবে|

16	וְאִם־	בִּכְלִי	בַרְזֶל	הִכָּהוּ	וַיָּמֹת	רֹצֵחַ	הוּא	מוֹת	יוּמַת
	এবং-যদি-	ব-অস্ত্র	লোহার	তাকে-মারে	এবং-মরে	হত্যাকারী	সে	অবশ্যই-মৃত্যু	মারা-যাবে
		H3627	H1270	H5221	H4191	H7523	H1931	H4191	H4191

הָרֹצֵחַ׃
□□□-□□□□□□□□□□।
H7523

“যদি কোনো ব্যক্তিলোহার অস্ত্র ব্যবহার করে কাউকে এমন আঘাত করে যে সেই ব্যক্তিমারা যায়, তবে সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই মরতে হবে|

17	וְאִם	בְּאֶבֶן	יָד	אֲשֶׁר־	יָמוּת	בָּהּ	הִכָּהוּ	וַיָּמֹת	רֹצֵחַ	הוּא
	এবং-যদি	ব-পাথর	হাতের	যা-দিয়ে-	মরবে	দ্বারা-সেই	তাকে-মারে	এবং-মরে	হত্যাকারী	সে
		H0068	H3027		H4191		H5221	H4191	H7523	H1931

מוֹת	יוּמַת	הָרֹצֵחַ׃
অবশ্যই-মৃত্যু	মারা-যাবে	□□□-□□□□□□□□□□।
H4191	H4191	H7523

যদি কোনো ব্যক্তিএমন কোনো প্রস্তরখণ্ড নেয় এবং তা দিয়ে যদি সে কাউকে হত্যা করে, তাহলে সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই মরতে হবে| (কিন্তু প্রস্তরখণ্ডটি যেন অবশ্যই সেই পরিমাপের হয় যেটিকে লোকদের হত্যা করার কাজে সাধারণভাবে ব্যবহার করা যেতে পারে|)

18										
אֹ֡ו	בִּכְלִ֣י	עֵֽץ־	יָ֞ד	אֲשֶׁר־	יָמ֥וּת	בֹּ֛ו	הִכָּ֖הוּ	וַיָּמֹ֑ת	רֹצֵ֣חַ	ה֑וּא
অথবা	ব-অস্ত্র	কাঠের-	হাতের	যা-দিয়ে-	মরবে	দ্বারা-সেই	তাকে-মারে	এবং-মরে	হত্যাকারী	সে
	H3627	H6086	H3027		H4191		H5221	H4191	H7523	H1931
מֹ֥ות	יוּמַ֖ת	הָרֹצֵֽחַ׃								
অবশ্যই-মৃত্যু	মারা-যাবে	□□□-□□□□□□□□□।								
H4191	H4191	H7523								

যদি কোনো ব্যক্তিকাউকে হত্যা করার জন্য কোনো কাঠের টুকরো ব্যবহার করে, যা দিয়ে হত্যা করা যায়, তাহলে সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই মরতে হবে| (কাঠের টুকরোটি যেন অবশ্যই একটি অস্ত্র হয় যেটিকে লোকরা সাধারণতঃ লোকদের হত্যা করার কাজে ব্যবহার করে|)

19								
גֹּאֵ֣ל	הַדָּ֔ם	ה֖וּא	יָמִ֣ית	אֶת־	הָרֹצֵ֑חַ	בְּפִגְעֹו־	בֹ֖ו	ה֥וּא
প্রতিশোধকারী	সেই-রক্তের	সে	হত্যা-করবে	কে-	সেই-হত্যাকারী	ব-সাক্ষাতে-তার-	তাকে	সে
	H1818	H1931	H4191	H0853	H7523	H6293		H1931
יְמִתֶֽנּוּ׃								
□□□□□-□□□□-□□□□।								
H4191								

মৃত ব্যক্তির পরিবারের একজন সদস্য সেই হত্যাকারীর পেছনে তাড়া করে তাকে হত্যা করতে পারে|

20							
וְאִם־	בְּשִׂנְאָ֖ה	יֶהְדָּפֶ֑נּוּ	אֹֽו־	הִשְׁלִ֥יךְ	עָלָ֛יו	בִּצְדִיָּ֖ה	וַיָּמֹֽת׃
এবং-যদি-	ব-ঘৃণায়	তাকে-ধাক্কা-দেয়	অথবা-	নিক্ষেপ-করে	তার-উপর	ব-ফাঁদে	□□□-□□□।
	H8135	H1920		H7993		H6660	H4191

“কোন ব্যক্তিযদি তার হাত দিয়ে কাউকে এমন আঘাত করে যে তার মৃত্যু হয় অথবা যদি সে কাউকে ধাক্কা দিয়ে হত্যা করে বা যদি কোনো কিছু ছুঁড়ে তাকে হত্যা করে এবং হত্যাকারী সেটি ঘৃণাবশতঃ করে তাহলে সে একজন খুনী| তাকে অবশ্যই হত্যা করা উচিৎ| মৃত ব্যক্তির পরিবারের যে কোনো একজন সদস্য সেই হত্যাকারীর পশ্চাদ্ধাবন করে তাকে হত্যা করতে পারে|

21							
אֹ֣ו	בְאֵיבָ֞ה	הִכָּ֤הוּ	בְיָדֹו֙	וַיָּמֹ֔ת	מֹֽות־	יוּמַ֥ת	הַמַּכֶּ֖ה
অথবা	ব-শত্রুতায়	তাকে-মারে	ব-তার-হাতে	এবং-মরে	অবশ্যই-মৃত্যু-	মারা-যাবে	সেই-মারনেওয়ালা
	H0342	H5221	H3027	H4191	H4191	H4191	H5221
רֹצֵ֣חַ	ה֑וּא	גֹּאֵ֣ל	הַדָּ֗ם	יָמִ֛ית	אֶת־	הָרֹצֵ֖חַ	בְּפִגְעֹו־	בֹֽו׃
হত্যাকারী	সে	প্রতিশোধকারী	সেই-রক্তের	হত্যা-করবে	কে-	সেই-হত্যাকারী	ব-সাক্ষাতে-তার-	□□□□।
H7523	H1931		H1818	H4191	H0853	H7523	H6293	

“কোন ব্যক্তিযদি তার হাত দিয়ে কাউকে এমন আঘাত করে যে তার মৃত্যু হয় অথবা যদি সে কাউকে ধাক্কা দিয়ে হত্যা করে বা যদি কোনো কিছু ছুঁড়ে তাকে হত্যা করে এবং হত্যাকারী সেটি ঘৃণাবশতঃ করে তাহলে সে একজন খুনী| তাকে অবশ্যই হত্যা করা উচিৎ| মৃত ব্যক্তির পরিবারের যে কোনো একজন সদস্য সেই হত্যাকারীর পশ্চাদ্ধাবন করে তাকে হত্যা করতে পারে|

22									
וְאִם־	בְּפֶ֥תַע	בְּלֹא־	אֵיבָ֖ה	הֲדָפֹ֑ו	אֹו־	הִשְׁלִ֥יךְ	עָלָ֛יו	כָּל־	כְּלִ֖י
এবং-যদি-	ব-হঠাৎ	বিনা-	শত্রুতা	তাকে-ধাক্কা-দেয়	অথবা-	নিক্ষেপ-করে	তার-উপর	সমস্ত-	অস্ত্র
	H6621	H3808	H0342	H1920		H7993		H3605	H3627
בְּלֹ֥א	צְדִיָּֽה׃								
বিনা	□□□□।								
H3808	H6660								

“কিন্তু একজন ব্যক্তিদুর্ভাগ্যবশতঃ অন্য কোনো ব্যক্তিকে হত্যা করতে পারে| সেই ব্যক্তিনিহত ব্যক্তিকে ঘৃণা করত না, এটি কেবলমাত্র একটি দুর্ঘটনা ছিল| অথবা, একজন ব্যক্তিকোনো কিছু ছুঁড়তে পারে এবং দুর্ঘটনাক্রমে অন্য কোনো ব্যক্তিকে হত্যা করতে পারে যদিও সে কাউকে হত্যা করার জন্য পরিকল্পনা করে নি|

23

אֹו	בְּכָל־	אֶבֶן	אֲשֶׁר־	יָמוּת	בָּהּ	בְּלֹא	רְאוֹת	וַיַּפֵּל	עָלָיו
অথবা	ব-সমস্ত-	পাথর	যা-দিয়ে-	মরবে	দ্বারা-সেই	বিনা	দেখা	এবং-ফেলে-দেয়	তার-উপর
	H3605	H0068		H4191		H3808	H7200	H5307	

וַיָּמֹת	וְהוּא	לֹא־	אוֹיֵב	לוֹ	וְלֹא	מְבַקֵּשׁ	רָעָתוֹ׃
এবং-মরে	এবং-সে	না-	শত্রু	তার	এবং-না	খোঁজে	□□□-□□□□□□।
H4191	H1931	H3808	H0341		H3808	H1245	

অথবা যার দ্বারা মারা যায় এমন কোন পাথর না দেখে কারোর উপরে ফেলে এবং সেই পাথরখণ্ডটির আঘাতে যদি ব্যক্তিটি খুন হয় অথচ সেই ব্যক্তিকাউকে হত্যা করার জন্য পরিকল্পনা করে নি।

24

וְשָׁפְטוּ	הָעֵדָה	בֵּין	הַמַּכֶּה	וּבֵין	גֹּאֵל	הַדָּם	עַל
এবং-বিচার-করবে	সেই-সমাবেশ	মধ্যে	সেই-মারনেওয়ালার	এবং-মধ্যে	প্রতিশোধকারী	সেই-রক্তের	অনুসারে
H8199	H5712	H0996	H5221	H0996		H1818	

הַמִּשְׁפָּטִים	הָאֵלֶּה׃
সেই-বিচারগুলি	□□।
H4941	H0428

যদি সে রকম হয়, তাহলে মণ্ডলীকে অবশ্যই স্থির করতে হবে কি করা উচিৎ। মণ্ডলীর আদালত অবশ্যই সিদ্ধান্ত নেবে যে মৃত ব্যক্তির পরিবারের কোনো সদস্য সেই ব্যক্তিকে হত্যা করতে পারে কি না।

25

וְהִצִּילוּ	הָעֵדָה	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִיַּד	גֹּאֵל	הַדָּם
এবং-উদ্ধার-করবে	সেই-সমাবেশ	কে-	সেই-হত্যাকারী	থেকে-হাত	প্রতিশোধকারী	সেই-রক্তের
H5337	H5712	H0853	H7523	H3027		H1818

וְהֵשִׁיבוּ	אֹתוֹ	הָעֵדָה	אֶל־	עִיר	מִקְלָטוֹ	אֲשֶׁר־	נָס	שָׁמָּה
এবং-ফিরিয়ে-দেবে	তাকে	সেই-সমাবেশ	প্রতি-	নগর	তার-আশ্রয়ের	যেখানে-	পালিয়েছিল	সেখানে
H7725	H0853	H5712	H0413		H4733		H5127	H8033

וְיָשַׁב	בָּהּ	עַד־	מוֹת	הַכֹּהֵן	הַגָּדֹל	אֲשֶׁר־	מָשַׁח	אֹתוֹ
এবং-বাস-করবে	সেখানে	পর্যন্ত-	মৃত্যু	সেই-যাজকের	সেই-মহান	যাকে-	অভিষেক-করা-হয়েছিল	তাকে
H3427		H5704	H4194	H3548			H4886	H0853

בְּשֶׁמֶן	הַקֹּדֶשׁ׃
ব-তেল	□□□-□□□□□□□□□।
H8081	H6944

মণ্ডলী যদি মৃত ব্যক্তির পরিবারের কাছ থেকে খুনীকে রক্ষা করার সিদ্ধান্ত নেয়, তাহলে মণ্ডলী অবশ্যই তাকে তার সুরক্ষার শহরে ফিরিয়ে নিয়ে যাবে এবং পবিত্র তেলের দ্বারা অভিষিক্তমহাযাজক মারা যাওয়া পর্যন্ত হত্যাকারী অবশ্যই সেখানে থাকবে।

26

וְאִם־	יָצֹא	יֵצֵא	הָרֹצֵחַ	אֶת־	גְּבוּל	עִיר	מִקְלָטוֹ	אֲשֶׁר	יָנוּס
এবং-যদি-	বের-হয়ে	বের-হয়	সেই-হত্যাকারী	কে-	সীমা	নগর	তার-আশ্রয়ের	যেখানে	পালাবে
	H3318	H3318	H7523	H0853	H1366		H4733		H5127

שָׁמָּה׃
□□□□□□□।
H8033

“সেই ব্যক্তিতার শহরের সুরক্ষার সীমানার বাইরে অবশ্যই যাবে না। যদি সে সেই সীমানাগুলোর বাইরে যায়, এবং যদি মৃত ব্যক্তির পরিবারের কোনো সদস্য তাকে ধরতে পারে এবং তাকে হত্যা করে, তাহলে সেই সদস্য এই হত্যার জন্য দোষী হবে না।

27

וּמָצָא	אֹתוֹ	גֹּאֵל	הַדָּם	מִחוּץ	לִגְבוּל	עִיר	מִקְלָטוֹ
এবং-খুঁজে-পায়	তাকে	প্রতিশোধকারী	সেই-রক্তের	থেকে-বাইরে	সীমার	নগর	তার-আশ্রয়ের
H4672	H0853		H1818	H2351	H1366		H4733

וְרָצַח	גֹּאֵל	הַדָּם	אֶת־	הָרֹצֵחַ	אֵין	לוֹ	דָּם׃
এবং-হত্যা-করে	প্রতিশোধকারী	সেই-রক্তের	কে-	সেই-হত্যাকারী	নেই	তার	□□□□□□□□□-□□□।
H7523		H1818	H0853	H7523	H0369		H1818

“সেই ব্যক্তিতার শহরের সুরক্ষার সীমানার বাইরে অবশ্যই যাবে না| যদি সে সেই সীমানাগুলোর বাইরে যায়, এবং যদি মৃত ব্যক্তির পরিবারের কোনো সদস্য তাকে ধরতে পারে এবং তাকে হত্যা করে, তাহলে সেই সদস্য এই হত্যার জন্য দোষী হবে না|

28

כִּי	בְעִיר	מִקְלָטוֹ	יֵשֵׁב	עַד־	מוֹת	הַכֹּהֵן	הַגָּדֹל	וְאַחֲרֵי	מוֹת
কারণ	ব-নগরে	তার-আশ্রয়ের	বাস-করবে	পর্যন্ত-	মৃত্যু	সেই-যাজকের	সেই-মহান	এবং-পরে	মৃত্যু
		H4733	H3427	H5704	H4194	H3548			H4194

הַכֹּהֵן	הַגָּדֹל	יָשׁוּב	הָרֹצֵחַ	אֶל־	אֶרֶץ	אֲחֻזָּתוֹ׃
সেই-যাজকের	সেই-মহান	ফিরে-যাবে	সেই-হত্যাকারী	প্রতি-	দেশ	□□□-□□□□□□□□□।
H3548		H7725	H7523	H0413	H0776	H0272

যে ব্যক্তিদুর্ঘটনাক্রমে কোনো একজনকে হত্যা করেছিল, সে মহাযাজক মারা যাওয়া পর্যন্ত অবশ্যই তার সুরক্ষার শহরে থাকবে| মহাযাজক মারা যাওয়ার পরে সে তার নিজের জায়গায় ফিরে যেতে পারে|

29

וְהָיוּ	אֵלֶּה	לָכֶם	לְחֻקַּת	מִשְׁפָּט	לְדֹרֹתֵיכֶם	בְּכֹל
এবং-হবে	এই	তোমাদের-জন্য	বিধানের-জন্য	বিচার	তোমাদের-বংশ-পরম্পরায়	ব-সমস্ত
H1961	H0428		H2708	H4941	H1755	H3605

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
□□□□□□□□-□□□□□□□□□□।
H4186

তোমার লোকদের সমস্ত শহরে চিরকালের জন্য ঐগুলোই বিচার বিধি হবে|

30

כָּל־	מַכֵּה־	נֶפֶשׁ	לְפִי־	עֵדִים	יִרְצַח	אֶת־	הָרֹצֵחַ	וְעֵד	אֶחָד	לֹא־
সকল-	যে-মারে-	প্রাণ	অনুসারে-	সাক্ষীদের	হত্যা-হবে	কে-	সেই-হত্যাকারী	এবং-সাক্ষী	এক	না-
H3605	H5221	H5315	H6310	H5707	H7523	H0853	H7523	H5707	H0259	H3808

יַעֲנֶה	בְנֶפֶשׁ	לָמוּת׃
সাক্ষ্য-দেবে	ব-প্রাণের-বিরুদ্ধে	□□□□□□□□□□□□-□□□□□।
	H5315	H4191

“যদি সেখানে কয়েকজন সাক্ষী থাকে তাহলেই একজন হত্যাকারীকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া উচিৎ| শুধুমাত্র একজন সাক্ষী থাকলে কোনো ব্যক্তিকেই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া যাবে না|

31

וְלֹא־	תִקְחוּ	כֹפֶר	לְנֶפֶשׁ	רֹצֵחַ	אֲשֶׁר־	הוּא	רָשָׁע	לָמוּת	כִּי־
এবং-না-	গ্রহণ-করবে	মুক্তিপণ	জন্য-প্রাণের	হত্যাকারী	যে-	সে	দোষী	মৃত্যুদণ্ডের	কারণ-
H3808	H3947		H5315	H7523		H1931	H7563	H4191	

מוֹת	יוּמָת׃
অবশ্যই-মৃত্যু	□□□□-□□□□□।
H4191	H4191

“যদি কোনো ব্যক্তিখুনী হয়, তাহলে তাকে অবশ্যই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া উচিৎ| অর্থ গ্রহণ করে তার শাস্তির কোনো প্রকার পরিবর্তন করো না| সেই খুনীকে অবশ্যই হত্যা করা উচিৎ|

32

וְלֹא־	תִקְחוּ	כֹפֶר	לָנוּס	אֶל־	עִיר	מִקְלָטוֹ	לָשׁוּב
এবং-না-	গ্রহণ-করবে	মুক্তিপণ	পালাবার-জন্য	প্রতি-	নগর	তার-আশ্রয়ের	ফিরে-আসার-জন্য
H3808	H3947		H5127	H0413		H4733	H7725

לָשֶׁבֶת	בָּאָרֶץ	עַד־	מוֹת	הַכֹּהֵן׃
বাস-করার-জন্য	ব-সেই-দেশে	পর্যন্ত-	মৃত্যু	□□□-□□□□□□□।
H3427	H0776	H5704	H4194	H3548

“যদি কোনো ব্যক্তিকাউকে হত্যা করে সুরক্ষার শহরের কোনো একটিতে পালিয়ে যায়, তাহলে তাকে বাড়ীতে ফিরে যেতে দেওয়ার জন্য কোনো অর্থ গ্রহণ করো না| মহাযাজক মারা যাওয়া পর্যন্ত সেই ব্যক্তিঅবশ্যই সেই শহরে থাকবে|

33 וְֽלֹא־ תַחֲנִיפוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא
এবং-না- অপবিত্র-করবে কে- সেই-দেশ যেখানে তোমরা সেখানে কারণ সেই-রক্ত সে
H3808 H2610 H0853 H0776 H1818 H1931

יַחֲנִיף אֶת־ הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־ יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר
অপবিত্র-করে কে- সেই-দেশ এবং-সেই-দেশের-জন্য না- প্রায়শ্চিত্ত-হবে জন্য-সেই-রক্তের যা
H2610 H0853 H0776 H0776 H3808 H1818

שֻׁפַּךְ־ בָּהּ כִּי־ אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃
ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে- সেখানে কিন্তু- যদি ব-রক্ত □□-□□□□□□-□□□।
H8210 H1818 H8210

“নিরাপরাধের রক্তেতোমার দেশের সর্বনাশ হতে দিও না| যদি কোনো ব্যক্তিকাউকে হত্যা করে, তাহলে সেই অপরাধের একমাত্র শাস্তি হল সেই খুনীর মৃত্যুদণ্ড| অন্য কোনো প্রকার শাস্তিই দেশকে সেই অপরাধ থেকে মক্তকরতে পারবে না|

34 וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן
এবং-না অশুচি-করবে কে- সেই-দেশ যেখানে তোমরা বাস-করছ সেখানে যেখানে আমি বাস-করি
H3808 H0853 H0776 H3427 H0589 H7931

בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
তার-মধ্যে কারণ আমি সদাপ্রভু বাস-করি ব-মধ্যে সন্তানদের □□□□□□□□□□□□। প
H8432 H0589 H3068 H7931 H8432 H3478

আমি প্রভু! আমি ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে বাস করি| আমিও সেই দেশে থাকবো, সুতরাং নিরপরাধ লোকদের রক্তেএটিকে অপবিত্র করো না|”

Chapter 36

1 וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־ גִלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־
এবং-কাছে-এলেন প্রধানরা সেই-পিতৃদের জন্য-গোত্রের সন্তানদের- গিলেয়াদের পুত্র- মাখীরের পুত্র-
H7126 H0001 H4940 H1568 H4353

מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים
মনশের থেকে-গোত্রগুলির সন্তানদের যোসেফের এবং-বললেন সামনে মোশের এবং-সামনে সেই-অধ্যক্ষদের
H4519 H4940 H3130 H1696 H6440 H4872 H6440

רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
প্রধানদের পিতৃদের সন্তানদের-জন্য □□□□□□□□□□□□।
H0001 H3478

মনঃশি ছিলেন যোষেফের পুত্র| মনঃশির পুত্র ছিলেন মাখীর| মাখীরের পুত্র ছিলেন গিলিয়দ| মোশি এবং ইস্রায়েলের পরিবারগোষ্ঠীর নেতাদের সঙ্গে কথা বলার জন্য গিলিয়দ পরিবারের নেতারা গিয়েছিলেন|

2 וַיֹּאמְרוּ אֶת־ אֲדֹנִי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־ הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה
এবং-বললেন কে- আমার-প্রভু আদেশ-দিয়েছিলেন সদাপ্রভু দেওয়ার-জন্য কে- সেই-দেশ ব-অধিকারে
H0559 H0853 H0113 H6680 H3068 H5414 H0853 H0776 H5159

בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה לָתֵת
ব-গুলিবাঁটে সন্তানদের-জন্য ইস্রায়েলের এবং-আমার-প্রভু আদেশ-দেওয়া-হয়েছিল ব-সদাপ্রভুতে দেওয়ার-জন্য
H1486 H3478 H0113 H6680 H3068 H5414

אֶת־ נַחֲלַת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃
কে- অধিকার সলফহাদের আমাদের-ভাইয়ের □□□-□□□□□□□□□।
H0853 H5159 H6765 H0251 H1323

তাঁরা বললেন, “ঘুঁটি চেলে জমি নিতে প্রভু আমাদের আদেশ করেছিলেন| মহাশয়, প্রভু আমাদের আদেশ করেছিলেন যে সল্ফাদের জমি তার কন্যারাই পাবে| সল্ফাদ আমাদেরই ভাই ছিলেন|

3 וְהָיוּ এবং-হয় H1961 · לְאֶחָד জন্য-কাউকের H0259 · מִבְּנֵי থেকে-সন্তানদের · שִׁבְטֵי গোত্রগুলির H7626 · בְנֵֽי־ সন্তানদের- · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · לְנָשִׁים স্ত্রীদের-জন্য H0802 · וְנִגְרְעָה এবং-হ্রাস-পাবে H1639

נַחֲלָתָן তাদের-অধিকার H5159 · מִנַּחֲלַת থেকে-অধিকার H5159 · אֲבֹתֵינוּ আমাদের-পিতৃদের H0001 · וְנוֹסַף এবং-যোগ-হবে H3254 · עַל উপর · נַחֲלַת অধিকারের H5159 · הַמַּטֶּה সেই-গোত্রের H4294 · אֲשֶׁר যাদের-জন্য

תִּהְיֶינָה হবে H1961 · לָהֶם তাদের-জন্য · וּמִגֹּרַל এবং-থেকে-গুলিবাঁট H1486 · נַחֲלָתֵנוּ আমাদের-অধিকারের H5159 · יִגָּרֵעַ׃ □□□□□-□□□□। H1639

হতে পারে, অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীর যে কোনো একটির থেকে একজন ব্যক্তিসল্ফাদের কন্যাদের মধ্যে কোনো একজনকে বিয়ে করবে| সেই জমি কি তাহলে আমাদের পরিবারের বাইরে চলে যাবে? সেই অন্য পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা কি সেই জমি পাবে? ঘুঁটি চেলে আমরা যে জমি পেয়েছিলাম, সেটি কি আমরা হারাবো?

4 וְאִם־ এবং-যদি- · יִהְיֶה হয় H1961 · הַיֹּבֵל সেই-জোবেল H3104 · לִבְנֵי সন্তানদের-জন্য · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · וְנוֹסְפָה এবং-যোগ-হবে H3254 · נַחֲלָתָן তাদের-অধিকার H5159 · עַל উপর

נַחֲלַת অধিকারের H5159 · הַמַּטֶּה সেই-গোত্রের H4294 · אֲשֶׁר যাদের-জন্য · תִּהְיֶינָה হবে H1961 · לָהֶם তাদের-জন্য · וּמִנַּחֲלַת এবং-থেকে-অধিকার H5159 · מַטֵּה গোত্র H4294 · אֲבֹתֵינוּ আমাদের-পিতৃদের H0001

יִגָּרַע হ্রাস-পাবে H1639 · נַחֲלָתָן׃ □□□□□-□□□□□□□। H5159

লোকরা তাদের জমি বিক্রি করতে পারে| কিন্তু জুবিলী বছরে সমস্ত জমি সেই পরিবারগোষ্ঠীর কাছে ফিরে আসে যারা প্রকৃতই সেটির মালিক| সেই সময়, সল্ফাদের কন্যাদের জমি কে পাবে? আমাদের পরিবার কি সেই জমি চিরকালের জন্য হারাবে?”

5 וַיְצַו এবং-আদেশ-দিলেন H6680 · מֹשֶׁה মোশে H4872 · אֶת־ কে- H0853 · בְּנֵי সন্তানদের · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · עַל־ অনুসারে- · פִּי মুখ H6310 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · לֵאמֹר বলে H0559 · כֵּן সঠিক

מַטֵּה গোত্র H4294 · בְנֵי־ সন্তানদের- · יוֹסֵף যোসেফের H3130 · דֹּבְרִים׃ □□□□। H1696

মোশি ইস্রায়েলের লোকদের এই আদেশ দিয়েছিলেন| এই আদেশটি ছিল প্রভুর কাছ থেকে পাওয়া: “যোষেফের পরিবারের লোকরা যা বলছে তা ঠিক|

6 זֶה এটি H2088 · הַדָּבָר সেই-বাক্য H1697 · אֲשֶׁר־ যা- · צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · לִבְנוֹת কন্যাদের-জন্য H1323 · צְלָפְחָד সলফহাদের H6765 · לֵאמֹר বলে H0559 · לַטּוֹב সেই-ভাল

בְּעֵינֵיהֶם তাদের-চোখে · תִּהְיֶינָה হবে H1961 · לְנָשִׁים স্ত্রীদের-জন্য H0802 · אַךְ কিন্তু H0389 · לְמִשְׁפַּחַת জন্য-গোত্রের H4940 · מַטֵּה গোত্র H4294 · אֲבִיהֶם তাদের-পিতার H0001 · תִּהְיֶינָה হবে H1961 · לְנָשִׁים׃ □□□□□□□□□-□□□□। H0802

সলফাদের কন্যাদের প্রতি প্রভুর আদেশ হল এই: যদি তোমরা কোনো ব্যক্তিকে বিয়ে করতে চাও, তাহলে তোমরা অবশ্যই তোমাদের নিজেদের গোষ্ঠীর কোনো ব্যক্তিকেই বিয়ে করবে|

7 וְלֹא־ এবং-না- H3808 · תִסֹּב ঘুরবে H5437 · נַחֲלָה অধিকার H5159 · לִבְנֵי সন্তানদের-জন্য · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · מִמַּטֶּה থেকে-গোত্র H4294 · אֶל־ প্রতি- H0413 · מַטֶּה গোত্র H4294 · כִּי কারণ · אִישׁ প্রত্যেকে H0376

בְּנַחֲלַת ব-অধিকারে H5159 · מַטֵּה গোত্র H4294 · אֲבֹתָיו তাদের-পিতৃদের H0001 · יִדְבְּקוּ থাকবে H1692 · בְּנֵי সন্তানরা · יִשְׂרָאֵל׃ □□□□□□□□□□□□। H3478

এই প্রকারেই ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে এক পরিবারগোষ্ঠী থেকে অন্য পরিবারগোষ্ঠীতে জমি হস্তান্তরিত হবে না| প্রত্যেক ইস্রায়েলীয় তার পূর্বপুরুষের অধিকারভুক্তজমি রাখবে|

8

לְאֶחָד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִמַּטּוֹת	נַחֲלָה	יֹרֶשֶׁת	בַּת	וְכָל־
জন্য-কাউকের	ইস্রায়েলের	সন্তানদের	থেকে-গোত্রগুলির	অধিকারের	অধিকারী	কন্যা	এবং-সকল-
H0259	H3478		H4294	H5159	H3423	H1323	H3605

אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִירְשׁוּ	לְמַעַן	לְאִשָּׁה	תִּהְיֶה	אָבִיהָ	מַטֵּה	מִמִּשְׁפַּחַת
প্রত্যেকে	ইস্রায়েলের	সন্তানরা	অধিকার-করে	যেন	স্ত্রীর-জন্য	হবে	তার-পিতার	গোত্র	থেকে-গোত্রের
H0376	H3478		H3423	H4616	H0802	H1961	H0001	H4294	H4940

אֲבֹתָיו׃	נַחֲלַת
□□□□□□-□□□□□□□।	অধিকার
H0001	H5159

এবং যদি কোনো স্ত্রীলোক তার পিতার জমি পায়, তাহলে সে অবশ্যই তার নিজের গোষ্ঠীর কোনো ব্যক্তিকেই বিবাহ করবে| এই প্রকারে প্রত্যেক ব্যক্তিতার পূর্বপুরুষের অধিকারভুক্তজমি রাখবে|

9

יִדְבְּקוּ	בְּנַחֲלָתוֹ	אִישׁ	כִּי־	אַחֵר	לְמַטֶּה	מִמַּטֶּה	נַחֲלָה	תִסֹּב	וְלֹא־
থাকবে	ব-তার-অধিকারে	প্রত্যেকে	কারণ-	অন্য	প্রতি-গোত্র	থেকে-গোত্র	অধিকার	ঘুরবে	এবং-না-
H1692	H5159	H0376		H0312	H4294	H4294	H5159	H5437	H3808

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מַטּוֹת
□□□□□□□□□□□□।	সন্তানদের	গোত্রগুলি
H3478		H4294

“সুতরাং ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে এক গোষ্ঠী থেকে অন্য পরিবারগোষ্ঠীতে জমি অবশ্যই হস্তান্তরিত হবে না| প্রত্যেক ইস্রায়েলীয় তার নিজের পূর্বপুরুষের অধিকারভুক্তজমি রাখবে|”

10

צְלָפְחָד׃	בְּנוֹת	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
□□□□□□□□□।	কন্যারা	করলেন	তেমনই	মোশে	কে-	সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	যেমন
H6765	H1323			H4872	H0853	H3068	H6680	

সল্ফাদের কন্যারা মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশ মান্য করেছিল|

11

לִבְנֵי	צְלָפְחָד	בְּנוֹת	וְנֹעָה	וּמִלְכָּה	וְחָגְלָה	תִרְצָה	מַחְלָה	וַתִּהְיֶינָה
সন্তানদের-জন্য	সলফহাদের	কন্যারা	এবং-নোয়া	এবং-মিলকা	এবং-হগলা	তির্সা	মাহলা	এবং-হলেন
	H6765	H1323	H5270	H4435	H2295	H8656	H4244	H1961

לְנָשִׁים׃	דֹדֵיהֶן
□□□□□□□□□-□□□□।	তাদের-চাচাদের
H0802	H1730

সেই কারণে সলফাদের কন্যারা মহলা, তির্সা, হগ্লা, মিল্ক এবং নোয়া-পরিবারে তাদের পিতার দিকের, জ্ঞাতি ভাইদের বিবাহ করেছিল|

12

נַחֲלָתָן	וַתְּהִי	לְנָשִׁים	הָיוּ	יוֹסֵף	בֶן־	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	מִמִּשְׁפְּחֹת
তাদের-অধিকার	এবং-থাকল	স্ত্রীদের-জন্য	হলেন	যোসেফের	পুত্র-	মনশের	সন্তানদের-	থেকে-গোত্রগুলির
H5159	H1961	H0802	H1961	H3130		H4519		H4940

אֲבִיהֶן׃	מִשְׁפַּחַת	מַטֵּה	עַל־
□□□□□-□□□□□।	গোত্রের	গোত্র	উপরে-
H0001	H4940	H4294	

তাদের স্বামীরা ছিল মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত সেই কারণে তাদের জমি তাদের পিতার পরিবার এবং পরিবারগোষ্ঠীর অধিকারেই ছিল|

13

אֶל־	מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַמִּצְוֹת	אֵלֶּה
প্রতি-	মোশের	ব-হাতে-	সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	যা	এবং-সেই-বিচারগুলি	সেই-আজ্ঞাগুলি	এই
H0413	H4872	H3027	H3068	H6680		H4941	H4687	H0428

יְרֵחוֹ׃	יַרְדֵּן	עַל	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
□□□□□□□।	যর্দন	উপরে	মোয়াব	ব-মোয়াবের-সমভূমিতে	ইস্রায়েলের	সন্তানদের
H3405	H3383		H4124	H6160	H3478	

সুতরাং ঐগুলোই হল আইন এবং আদেশ যা যিরীহোর অপর পারে, যর্দন নদীর পাশে মোয়াবের যর্দন উপত্যকায় প্রভু মোশিকে দিয়েছিলেন|

Deuteronomy

Chapter 1

1

אֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	מֹשֶׁה	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	בַּמִּדְבָּר
এই	-বাক্যগুলি	যা	বললেন	মোশি	প্রতি-	সমস্ত-	যিস্রায়েল	পারে-	-যর্দন	মরুভূমিতে-
H0428	H1697		H1696	H4872	H0413	H3605	H3478	H5676	H3383	

בָּעֲרָבָה	מוֹל	סוּף	בֵּין־	פָּארָן	וּבֵין־	תֹּפֶל	וְלָבָן	וַחֲצֵרֹת	וְדִי זָהָב׃
আরাবায়-	সামনে	সূফ	মধ্যে-	পারণ	এবং-মধ্যে-	তোফেল	এবং-লাবন	এবং-হৎসেরোৎ	এবং-দি-জাহাব
H6160	H4136	H5489	H0996	H6290	H0996	H8603		H2698	H1774

মোশি ইস্রায়েলের লোকদের এই বার্তা দিয়েছিলেন| এই সময় তারা যর্দন নদীর পূর্বদিকের মরুভূমিতে যর্দন উপত্যকায় ছিল| এটি ছিল সূফের অপর পারে, যার একদিকে পারণ মরুভূমি আর অন্যদিকে তোফল, লাবন, হৎসেরোৎ এবং দীষাহর শহরগুলো|

2

אַחַד	עָשָׂר	יוֹם	מֵחֹרֵב	דֶּרֶךְ	הַר־	שֵׂעִיר	עַד	קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃
এগারো	দশ	দিন	হোরেব-থেকে	পথ	পর্বত-	সেয়ীর	পর্যন্ত	কাদেশ-বর্ণেয়
H0259	H6240	H3117	H2722	H1870	H2022		H5704	H6947

সেয়ীর পর্বতমালার মধ্য দিয়ে হোরেব (সীনয়) পর্বত থেকে কাদেশ বর্ণেয় পর্যন্ত যেতে মাত্র এগারো দিন লাগে|

3

וַיְהִי	בְּאַרְבָּעִים	שָׁנָה	בְּעַשְׁתֵּי־	עָשָׂר	חֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	דִּבֶּר	מֹשֶׁה	אֶל־
এবং-হল	চল্লিশে-	বছর	এগারোতে-	দশ	মাস	একে-	মাসের-	বললেন	মোশে	প্রতি-
H1961	H0705	H8141	H6249	H6240	H2320	H0259	H2320	H1696	H4872	H0413

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתוֹ	אֲלֵהֶם׃
সন্তানদের	যিস্রায়েল	অনুসারে-সমস্ত	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তাকে	তাদের-প্রতি
	H3478	H3605		H6680	H3068	H0853	H0413

কিন্তু ইস্রায়েলের লোকদের মিশর ত্যাগ করার পর থেকে তাদের এই স্থানে আসা পর্যন্ত 40 বৎসর অতিক্রান্ত হয়েছে| 40তম বৎসরের একাদশ মাসের প্রথম দিনে মোশি লোকদের সঙ্গে কথা বললেন| প্রভু যা আজ্ঞা করেছিলেন, মোশি তার সমস্তটাই তাদের বললেন|

4

אַחֲרֵי	הַכֹּתוֹ	אֵת	סִיחֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	יוֹשֵׁב	בְּחֶשְׁבּוֹן	וְאֵת	עוֹג
পরে	আঘাত-করার-	-কে	সীহোন	রাজা	-ইমোরীয়দের	যে	বাস-করত	হিশ্বোনে-	এবং-কে	ওগ
	H5221	H0853	H5511	H4428	H0567		H3427	H2809	H0853	H5747

מֶלֶךְ	הַבָּשָׁן	אֲשֶׁר־	יוֹשֵׁב	בְּעַשְׁתָּרֹת	בְּאֶדְרֶעִי׃
রাজা	-বাশনের	যে-	বাস-করত	অষ্টারোতে-	ইদ্রিয়ীতে-
H4428	H1316		H3427	H6252	H0154

এ হল প্রভুর সীহোন এবং ওগকে পরাজিত করার পরের ঘটনা| (সীহোন ছিলেন ইমোরীয়দের রাজা, তিনি হিষ্বোনে বাস করতেন| ওগ ছিলেন বাশনের রাজা, তিনি অষ্টারোৎ এবং ইদ্রিয়ীতে বাস করতেন|)

5

בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	הוֹאִיל	מֹשֶׁה	בֵּאֵר	אֶת־	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	לֵאמֹר׃
পারে-	-যর্দন	দেশে-	মোয়াব	শুরু-করলেন	মোশে	ব্যাখ্যা-করতে	-কে-	-ব্যবস্থা	-এই	বলে
H5676	H3383	H0776	H4124	H2974	H4872	H0874	H0853	H8451	H2063	H0559

ইস্রায়েলের লোকরা যর্দন নদীর পূর্বদিকে মোয়াবে থাকাকালীন মোশি ঈশ্বরের আদেশগুলির বিস্তারিত ব্যাখ্যা করতে শুরু করলেন| তিনি বললেন:

6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־ לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר
সদাপ্রভু আমাদের-ঈশ্বর বললেন আমাদের-প্রতি হোরেবে- বলে যথেষ্ট- তোমাদের-জন্য থাকা পর্বতে-
H3068 H0430 H1696 H0413 H2722 H0559 H3427 H2022

הַזֶּה׃
-এই
H2088

"হোরেব পর্বতে প্রভু, আমাদের ঈশ্বর আদেশ করে বলেছিলেন, 'তোমরা যথেষ্ট সময় এই পর্বতে বাস করেছো|

7 וּפְנוּ׀ וּסְעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי֮ וְאֶל־ כָּל־
ফের এবং-যাত্রা-কর তোমাদের-জন্য এবং-প্রবেশ-কর পর্বত -ইমোরীয়দের এবং-প্রতি- সমস্ত-
H6437 H5265 H0935 H2022 H0567 H0413 H3605

שְׁכֵנָיו֒ בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ
তার-প্রতিবেশীদের আরাবায়- পর্বতে- এবং-নিম্নভূমিতে- এবং-নেগেবে- এবং-উপকূলে- -সমুদ্রের দেশ
H7934 H6160 H2022 H8219 H5045 H2348 H3220 H0776

הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־ הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־ פְּרָת׃
-কনানীয়দের এবং-লেবানন পর্যন্ত- -নদী -বড় নদী- ফরাৎ
H3844 H5704 H5104 H5104 H6578

ইমোরীয় লোকরা যেখানে বাস করে সেই পাহাড়ী দেশে যাও| সেখানে আশেপাশের সমস্ত জায়গাতেই যাও| যর্দন উপত্যকা, পাহাড়ী দেশ, পশ্চিমের ঢালু অঞ্চল, নেগেভ এবং সমুদ্রতীরে যাও| কনান এবং লিবানোনের মধ্য দিয়ে বৃহৎ নদী ফরাৎ পর্যন্ত যাও|

8 רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־ הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
দেখ দিয়েছি তোমাদের-সামনে -কে- -দেশ প্রবেশ-কর এবং-অধিকার-কর -কে- -দেশ যা
H7200 H5414 H6440 H0853 H0776 H0935 H3423 H0853 H0776

נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
শপথ-করেছিলেন সদাপ্রভু তোমাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে অব্রাহামের-কাছে- যিসহাকের-কাছে- এবং-যাকোবের-কাছে-
H7650 H3068 H0001 H0085 H3327 H3290

לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃
দিতে- তাদের-কে এবং-তাদের-বংশকে তাদের-পরে
H5414 H2233

দেখো, আমি তোমাদের সেই দেশ দিচ্ছি| যাও এবং সেই দেশটি অধিকার কর| আমি শপথ করেছিলাম যে সেই জমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবকে দেব| আমি শপথ করেছিলাম যে সেই জমি তাঁদের এবং তাঁদের উত্তরপুরুষদের দেবো|'

9 וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־ אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם׃
এবং-বললাম তোমাদের-প্রতি সময়ে- -সেই বলে না- পারি একা- বহনকরতে তোমাদের-কে
H0559 H0413 H6256 H1931 H0559 H3808 H3201 H0905 H5375 H0853

মোশি বললেন, "সেই সময় আমি বলেছিলাম যে আমার একার পক্ষে তোমাদের ভার নেওয়া সম্ভব নয়|

10 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃
সদাপ্রভু তোমাদের-ঈশ্বর বাড়িয়েছেন তোমাদের-কে এবং-দেখ-তোমরা -আজ তারার-মত- -আকাশের বহুতে-
H3068 H0430 H0853 H2009 H3117 H3556 H8064 H7230

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, লোকসংখ্যা আরও বৃদ্ধি করেছেন, আর তাই আজ তোমাদের সংখ্যা আকাশের অগণিত তারার মতো|

11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים
সদাপ্রভু ঈশ্বর তোমাদের-পূর্বপুরুষদের যোগ-করুন তোমাদের-উপরে তোমাদের-মত হাজার গুণ
H3068 H0430 H0001 H3254 H0505 H6471

וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃
এবং-আশীর্বাদ-করুন তোমাদের-কে যেমন বলেছেন তোমাদের-কাছে
H1288 H0853 H1696

প্রভু, তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর, তোমাদের সংখ্যা এখন যা রয়েছে তার থেকে 1000 গুণ বৃদ্ধি করুন| তিনি ঠিক যেমন শপথ করেছিলেন, সেভাবেই তোমাদের আশীর্বাদ করুন|

12

וְרִיבְכֶֽם׃	וּמַשַּׂאֲכֶ֖ם	טָרְחֲכֶ֛ם	לְבַדִּ֑י	אֶשָּׂ֖א	אֵיכָ֥ה
এবং-তোমাদের-বিবাদ	এবং-তোমাদের-বোঝা	তোমাদের-ভার	একা-	বহনকরব	কিভাবে
H7379		H2960	H0905	H5375	

কিন্তু আমি একা তোমাদের দায়িত্ব নিতে পারবো না এবং তোমাদের সকল সমস্যার সমাধান করতে পারবো না|

13

לְשִׁבְטֵיכֶ֑ם	וִידֻעִ֖ים	וּנְבֹנִ֛ים	חֲכָמִ֧ים	אֲנָשִׁ֨ים	לָכֶ֜ם	הָב֣וּ
তোমাদের-বংশের-জন্য	এবং-পরিচিত	এবং-বিচক্ষণ	জ্ঞানী	পুরুষদের	তোমাদের-জন্য	দাও
H7626	H3045	H0995	H2450	H0376		H3051

בְּרָאשֵׁיכֶֽם׃	וַאֲשִׂימֵ֖ם
তোমাদের-মাথায়-	এবং-রাখব-আমি-তাদের

সেই কারণে তোমরা প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে কয়েকজন লোককে বেছে নাও, আমি তাদের তোমাদের নেতা হিসাবে মনোনীত করব| বিজ্ঞ লোকদের বেছে নাও যাদের বোধশক্তিএবং অভিজ্ঞতা আছে|’

14

לַעֲשֽׂוֹת׃	דִּבַּ֖רְתָּ	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֥ר	טֽוֹב־	וַתֹּאמְר֔וּ	אֹתִ֑י	וַתַּעֲנ֖וּ
করতে-	বললে	যা-	-বিষয়	ভালো-	এবং-বললে	আমাকে	এবং-উত্তর-দিলে
	H1696		H1697		H0559	H0853	

“তোমরা বলেছিলে, ‘আপনি যা বলেছেন সেটা করাই ভালো হবে|’

15

אֹתָ֛ם	וָאֶתֵּ֥ן	וִידֻעִ֔ים	חֲכָמִים֙	אֲנָשִׁ֤ים	שִׁבְטֵיכֶ֗ם	רָאשֵׁ֣י	אֶת־	וָאֶקַּ֞ח
তাদের-কে	এবং-দিলাম	এবং-পরিচিত	জ্ঞানী	পুরুষদের	তোমাদের-বংশের	প্রধানদের	-কে-	এবং-নিলাম
H0853	H5414	H3045	H2450	H0376	H7626		H0853	H3947

וְשָׂרֵ֣י	חֲמִשִּׁ֗ים	וְשָׂרֵ֣י	מֵא֜וֹת	וְשָׂרֵ֨י	אֲלָפִ֜ים	שָׂרֵ֨י	עֲלֵיכֶ֑ם	רָאשִׁ֖ים
এবং-সেনাপতি	পঞ্চাশের	এবং-সেনাপতি	শতের	এবং-সেনাপতি	হাজারের	সেনাপতি	তোমাদের-উপরে	প্রধান
H8269	H2572	H8269	H3967	H8269	H0505	H8269		

לְשִׁבְטֵיכֶֽם׃	וְשֹׁטְרִ֖ים	עֲשָׂרֹ֔ת
তোমাদের-বংশের-জন্য	এবং-কর্মকর্তা	দশের
H7626	H7860	H6235

“সুতরাং তোমাদের পরিবারগোষ্ঠী থেকে তোমাদের নির্বাচিত জ্ঞানী এবং সম্মানিত লোকদের নিয়ে আমি তাঁদের তোমাদের নেতা হবার জন্য নিযুক্তকরেছিলাম| এই প্রকারে, আমি তোমাদের 1000 জন লোকর জন্যে নেতা, 100 জন লোকর জন্য নেতা, 50 জন লোকর জন্য নেতা, 10 জন লোকর জন্য নেতার ব্যবস্থা করেছিলাম| এছাড়াও আমি তোমাদের প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীর জন্য উচ্চপদাধিকারী ব্যক্তিনিয়োগ করেছিলাম|

16

אֲחֵיכֶם֙	בֵּין־	שָׁמֹ֤עַ	לֵאמֹ֑ר	הַהִ֖וא	בָּעֵ֥ת	שֹׁפְטֵיכֶ֔ם	אֶת־	וָאֲצַוֶּה֙
তোমাদের-ভাইদের	মধ্যে-	শোন	বলে	-সেই	সময়ে-	তোমাদের-বিচারকদের	-কে-	এবং-আদেশ-দিলাম
H0251	H0996	H8085	H0559	H1931	H6256	H8199	H0853	H6680

גֵּרֽוֹ׃	וּבֵ֥ין	אָחִ֖יו	וּבֵין־	אִ֥ישׁ	בֵּין־	צֶ֔דֶק	וּשְׁפַטְתֶּ֣ם
তার-বিদেশী	এবং-মধ্যে	তার-ভাই	এবং-মধ্যে-	মানুষ	মধ্যে-	ন্যায়	এবং-বিচার-কর
H1616	H0996	H0251	H0996	H0376	H0996	H6664	H8199

“সেই সময়, আমি ঐ সকল বিচারকদের বলেছিলাম, ‘নিজের লোকদের মধ্যে যে সব যুক্তিতর্কের আদান প্রদান হবে সেগুলো ভালো করে শুনো| প্রত্যেকটি ঘটনা বিচার করার সময় নিরপেক্ষ হবে| সমস্যাটি দুজন ইস্রায়েলীয় লোকর মধ্যেই হোক্ অথবা একজন ইস্রায়েলীয় এবং একজন বিদেশীর মধ্যেই হোক্, তাতে অবস্থার কোনো প্রভেদ হবে না| তোমরা অবশ্যই প্রত্যেকটি ঘটনা নিরপেক্ষভাবে বিচার করবে|

17

לֹא־	תַכִּירוּ	פָנִים	בַּמִּשְׁפָּט	כַּקָּטֹן	כַּגָּדֹל	תִּשְׁמָעוּן	לֹא	תָגוּרוּ	מִפְּנֵי־	אִישׁ
না–	চিনবে	মুখ	বিচারে–	ছোটের-মত–	বড়ের-মত–	শুনবে	না	ভয়-করবে	মুখ-থেকে–	মানুষ
H3808		H6440	H4941			H8085	H3808		H6440	H0376

כִּי	הַמִּשְׁפָּט	לֵאלֹהִים	הוּא	וְהַדָּבָר	אֲשֶׁר	יִקְשֶׁה	מִכֶּם	תַּקְרִבוּן	אֵלַי
কারণ	–বিচার	ঈশ্বরের–	তা	এবং-বিষয়	যা	কঠিন	তোমাদের-থেকে	আনবে	আমার-কাছে
	H4941	H0430	H1931	H1697		H7185		H7126	H0413

וּשְׁמַעְתִּיו׃
এবং–শুনব-আমি-তা
H8085

বিচার করার সময় কখনই একজন ব্যক্তিকে অন্যের থেকে বেশী গুরুত্বপূর্ণ মনে করবে না| প্রত্যেক ব্যক্তির সমান বিচার করবে| কোনো ব্যক্তির সম্পর্কেই ভীত হবে না, কারণ তোমাদের সিদ্ধান্ত ঈশ্বরের কাছ থেকে আসা সিদ্ধান্ত| কিন্তু যদি কোনো ঘটনা বিচার করা তোমাদের পক্ষে খুবই কঠিন হয়, তাহলে সেটি আমার কাছে নিয়ে এসো; এবং আমি সেটির বিচার করবো|'

18

וָאֲצַוֶּה	אֶתְכֶם	בָּעֵת	הַהִוא	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּן׃
এবং–আদেশ-দিলাম	তোমাদের-কে	সময়ে–	–সেই	–কে	সমস্ত–	–বিষয়গুলি	যা	করবে
H6680	H0853	H6256	H1931	H0853	H3605	H1697		

সেই একই সময়, আমি তোমাদের অবশ্য করণীয় অন্যান্য কর্তব্য সম্পর্কেও বলেছিলাম|

19

וַנִּסַּע	מֵחֹרֵב	וַנֵּלֶךְ	אֵת	כָּל־	הַמִּדְבָּר	הַגָּדוֹל	וְהַנּוֹרָא	הַהוּא
এবং–যাত্রা-করলাম	হোরেব-থেকে	এবং–গেলাম	–কে	সমস্ত–	–মরুভূমি	–বড়	এবং–ভয়ংকর	–সেই
H5265	H2722	H3212	H0853	H3605			H3372	H1931

אֲשֶׁר	רְאִיתֶם	דֶּרֶךְ	הַר	הָאֱמֹרִי	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ
যা	দেখেছিলে	পথ	পর্বত	–ইমোরীয়দের	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর
	H7200	H1870	H2022	H0567		H6680	H3068	H0430

אֹתָנוּ	וַנָּבֹא	עַד	קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃
আমাদের-কে	এবং–এলাম	পর্যন্ত	কাদেশ-বর্ণেয়
H0853	H0935	H5704	H6947

“তখন আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে মান্য করেছিলাম| আমরা হোরেব পর্বত ত্যাগ করেছিলাম এবং ইমোরীয় লোকদের পার্বত্যদেশ অভিমুখে যাত্রা করেছিলাম| তোমরা যে বড় এবং সাংঘাতিক একটি মরুভূমি দেখেছিলে, তার মধ্য দিয়েই আমরা কাদেশ-বর্ণেয়ে এসেছিলাম|

20

וָאֹמַר	אֲלֵכֶם	בָּאתֶם	עַד־	הַר	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	נֹתֵן
এবং–বললাম	তোমাদের-প্রতি	এসেছ	পর্যন্ত–	পর্বত	–ইমোরীয়দের	যা–	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	দিচ্ছেন
H0559	H0413	H0935	H5704	H2022	H0567		H3068	H0430	H5414

לָנוּ׃
আমাদের-কে

তখন আমি তোমাদের বলেছিলাম, ‘তোমরা এখন ইমোরীয়দের পার্বত্য দেশে এসেছো| প্রভু, আমাদের ঈশ্বর, আমাদের এই দেশ প্রদান করবেন|

21

רְאֵה	נָתַן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְפָנֶיךָ	אֶת־	הָאָרֶץ	עֲלֵה	רֵשׁ	כַּאֲשֶׁר
দেখ	দিয়েছেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-সামনে	–কে–	–দেশ	ওঠ	অধিকার-কর	যেমন
H7200	H5414	H3068	H0430	H6440	H0853	H0776	H5927	H3423	

דִּבֶּר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֶיךָ	לָךְ	אַל־	תִּירָא	וְאַל־	תֵּחָת׃
বলেছেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	তোমার-পূর্বপুরুষদের	তোমাকে	না–	ভয়-কর	এবং–না–	নিরাশ-হও
H1696	H3068	H0430	H0001		H0408	H3372	H0408	H2865

দেখো, ওটি ওখানেই আছে| ওপরে যাও এবং নিজেদের জন্য তোমরা ঐ দেশটিকে অধিকার করো! প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর, তোমাদের এটি করতে বলেছিলেন; সুতরাং ভয় পেও না, কোনো কিছুর সম্পর্কেই উদ্বিগ্ন হয়ো না!'

22

וַתִּקְרְבוּן	אֵלַי	כֻּלְּכֶם	וַתֹּאמְרוּ	נִשְׁלְחָה	אֲנָשִׁים	לְפָנֵינוּ
এবং-কাছে-এলে	আমার-কাছে	তোমরা-সকলে	এবং-বললে	পাঠাই	পুরুষদের	আমাদের-আগে
H7126	H0413	H3605	H0559	H7971	H0376	H6440

וְיַחְפְּרוּ־	לָנוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	וְיָשִׁבוּ	אֹתָנוּ	דָּבָר	אֶת־	הַדֶּרֶךְ
এবং-অনুসন্ধান-করুক-	আমাদের-জন্য	-কে-	-দেশ	এবং-ফিরিয়ে-আনুক	আমাদের-কে	সংবাদ	-কে-	-পথ
H2658		H0853	H0776	H7725	H0853	H1697	H0853	H1870

אֲשֶׁר	נַעֲלֶה־	בָּהּ	וְאֵת	הֶעָרִים	אֲשֶׁר	נָבֹא	אֲלֵיהֶן׃
যা	উঠব-	তাতে-	এবং-কে	-শহরগুলি	যা	প্রবেশ-করব	তাদের-মধ্যে
	H5927		H0853			H0935	H0413

"কিন্তু তোমরা সকলে আমার কাছে এসে বলেছিলে, 'প্রথমে দেশটিকে অনুসন্ধান করে দেখার জন্য কিছু লোককে আমরা পাঠাই| এরপর তারা ফিরে এসে আমাদের কোন্ পথে রওনা দিতে হবে এবং কোন্ কোন্ শহরে যেতে হবে তার সন্ধান দেবে|'

23

וַיִּיטַב	בְּעֵינַי	הַדָּבָר	וָאֶקַּח	מִכֶּם	שְׁנֵים	עָשָׂר	אֲנָשִׁים	אִישׁ
এবং-ভালো-লাগল	আমার-চোখে-	-বিষয়	এবং-নিলাম	তোমাদের-থেকে	দুই	দশ	পুরুষ	মানুষ
H3190		H1697	H3947		H8147	H6240	H0376	H0376

אֶחָד	לַשָּׁבֶט׃
এক	বংশে-
H0259	H7626

"আমার এই প্রস্তাব ভাল লেগেছিল| সেই কারণে আমি তোমাদের প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে একজন করে মোট বারোজন লোককে বেছে নিয়েছিলাম|

24

וַיִּפְנוּ	וַיַּעֲלוּ	הָהָרָה	וַיָּבֹאוּ	עַד־	נַחַל	אֶשְׁכֹּל	וַיְרַגְּלוּ	אֹתָהּ׃
এবং-ফিরল	এবং-উঠল	পর্বতে-	এবং-এল	পর্যন্ত-	উপত্যকা	ইশ্‌কোল	এবং-গুপ্তচর-পাঠাল	তাকে
H6437	H5927	H2022	H0935	H5704		H0812	H7270	H0853

এরপর তারা সেই জায়গা ত্যাগ করে পার্বত্য দেশের ওপরে উঠেছিল এবং তাঁরা ইষ্কোল উপত্যকায় এসে এটির অনুসন্ধান করেছিল|

25

וַיִּקְחוּ	בְיָדָם	מִפְּרִי	הָאָרֶץ	וַיּוֹרִדוּ	אֵלֵינוּ	וַיָּשִׁבוּ	אֹתָנוּ
এবং-নিল	হাতে-	ফল-থেকে	-দেশের	এবং-নামিয়ে-আনল	আমাদের-কাছে	এবং-ফিরিয়ে-আনল	আমাদের-কে
H3947	H3027	H6529	H0776	H3381	H0413	H7725	H0853

דָבָר	וַיֹּאמְרוּ	טוֹבָה	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	נֹתֵן	לָנוּ׃
সংবাদ	এবং-বলল	ভালো	-দেশ	যা-	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	আমাদের-কে
H1697	H0559		H0776		H3068	H0430	H5414	

তারা সেই দেশ থেকে কিছু ফল সংগ্রহ করে সেগুলো নিয়ে আমাদের কাছে ফিরে এসে এই সংবাদ দিয়ে বলল, 'প্রভু, আমাদের ঈশ্বর, যে দেশ দিচ্ছেন, সে উত্তম দেশ!'

26

וְלֹא	אֲבִיתֶם	לַעֲלֹת	וַתַּמְרוּ	אֶת־	פִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
এবং-না	রাজি-হলে	উঠতে-	এবং-বিদ্রোহ-করলে	-কে-	মুখ	সদাপ্রভুর	তোমাদের-ঈশ্বরের
H3808	H0014	H5927	H4784	H0853	H6310	H3068	H0430

"কিন্তু তোমরা সেই দেশের অভ্যন্তরে যেতে অস্বীকার করেছিলে| তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের আজ্ঞার বিরুদ্ধাচারণ করেছিলে|

27

וַתֵּרָגְנוּ	בְאָהֳלֵיכֶם	וַתֹּאמְרוּ	בְּשִׂנְאַת	יְהוָה	אֹתָנוּ	הוֹצִיאָנוּ
এবং-অভিযোগ-করলে	তোমাদের-তাঁবুতে-	এবং-বললে	ঘৃণায়-	সদাপ্রভুর	আমাদের-কে	বের-করে-এনেছেন
H7279	H0168	H0559	H8135	H3068	H0853	H3318

מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	לָתֵת	אֹתָנוּ	בְּיַד	הָאֱמֹרִי	לְהַשְׁמִידֵנוּ׃
দেশ-থেকে	মিশর	দিতে-	আমাদের-কে	হাতে-	-ইমোরীয়দের	ধ্বংস-করতে-আমাদের-কে
H0776	H4714	H5414	H0853	H3027	H0567	H8045

তোমরা তোমাদের তাঁবুতে অভিযোগ করে বলেছিলে, 'প্রভু আমাদের ঘৃণা করেন! তিনি আমাদের মিশর থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন যাতে ইমোরীয়রা আমাদের ধ্বংস করতে পারে!

28 וְאָנָה אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־ לְבָבֵנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל
কোথায় আমরা উঠছি আমাদের-ভাইরা গলিয়ে-দিয়েছে -কে- আমাদের-হৃদয় বলে জাতি বড়
H0575 H0587 H5927 H0251 H4549 H0853 H3824 H0559

וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־ בְּנֵי עֲנָקִים
এবং-লম্বা আমাদের-থেকে শহরগুলি বড় এবং-দুর্গ-বেষ্টিত আকাশে- এবং-এছাড়া- সন্তানদের অনাকীয়দের
H1219 H8064 H1571 H6062

רָאִינוּ שָׁם׃
দেখেছি সেখানে
H7200 H8033

আমরা এখন কোথায় যেতে পারি? আমাদের ভাইরা (বারোজন চর) তাদের তথ্যের দ্বারা আমাদের ভীত করেছে| তারা বলেছিল: সেখানকার অধিবাসীরা আমাদের তুলনায় অনেক বড় এবং লম্বা| শহরগুলো বড় এবং তাদের প্রাচীরগুলো আকাশের সমান উঁচু এবং আমরা সেখানে দৈত্যাকার লোকও দেখেছিলাম!"'

29 וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־ תַעַרְצוּן וְלֹא־ תִירְאוּן מֵהֶם׃
এবং-বললাম তোমাদের-প্রতি না- আতঙ্কিত-হও এবং-না- ভয়-কর তাদের-থেকে
H0559 H0413 H3808 H6206 H3808 H3372 H1992

"তখন আমি তোমাদের বলেছিলাম, 'তোমরা মনঃক্ষুন্ন হয়ো না! ঐ সকল লোকদের সম্পর্কে ভীত হয়ো না!

30 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֵם לָכֶם כְּכֹל
সদাপ্রভু তোমাদের-ঈশ্বর -যিনি-যাচ্ছেন তোমাদের-আগে তিনি যুদ্ধকরবেন তোমাদের-জন্য অনুসারে-সমস্ত
H3068 H0430 H1980 H6440 H1931 H3605

אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃
যা করেছিলেন তোমাদের-সাথে মিশরে- তোমাদের-চোখের-সামনে
H0854 H4714

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের আগে আগে যাবেন এবং তোমাদের হয়ে যুদ্ধ করবেন| মিশরে তোমাদের চোখের সামনে তিনি যা করেছিলেন, এখানেও তিনি সেই একই কাজ করবেন|

31 וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר
এবং-মরুভূমিতে- যা দেখেছিলে যা বহনকরেছিলেন-তোমাকে সদাপ্রভু তোমার-ঈশ্বর যেমন
H7200 H5375 H3068 H0430

יִשָּׂא־ אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־ בֹּאֲכֶם עַד־
বহনকরে- মানুষ -কে- তার-ছেলে সমস্ত- -পথে যা হেঁটেছিলে পর্যন্ত- তোমাদের-আসা পর্যন্ত-
H5375 H0376 H0853 H3605 H1870 H1980 H5704 H0935 H5704

הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
-স্থান -এই
H4725 H2088

তোমরা সেখানে এবং মরুভূমিতে তাঁকে তোমাদের সম্মুখে যেতে দেখেছিলে| তোমরা দেখেছিলে যেভাবে একজন পিতা তার পুত্রকে বহন করে নিয়ে যায়, ঠিক সেভাবে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের বহনকরেছিলেন| এই স্থানে পৌঁছানো পর্যন্ত সমস্ত রাস্তাই প্রভু তোমাদের নিরাপদে নিয়ে এসেছিলেন|'

32 וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
এবং-বিষয়ে- -এই নও-তোমরা বিশ্বাস-করছ সদাপ্রভুতে- তোমাদের-ঈশ্বর
H1697 H2088 H0369 H0539 H3068 H0430

"কিন্তু তা সত্ত্বেও তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের ওপরে আস্থা রাখতে পারো নি!

33 הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם
-যিনি-যাচ্ছেন তোমাদের-আগে পথে- অনুসন্ধান-করতে- তোমাদের-জন্য স্থান তোমাদের-শিবির-করার-জন্য
H1980 H6440 H1870 H8446 H4725 H2583

בָּאֵשׁ לַיְלָה לַרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃
আগুনে- রাতে দেখাতে-তোমাদের-কে পথে- যা যাবে- তাতে- এবং-মেঘে- দিনে
H0784 H3915 H7200 H1870 H3212 H6051 H3119

অথচ তোমাদের ভ্রমণের সময় তোমাদের শিবির স্থাপনের উপযুক্তজায়গা খুঁজে বার করার জন্য তিনিই তোমাদের আগে গিয়েছিলেন| যে রাস্তা দিয়ে তোমাদের যাওয়া উচিৎ সেটি প্রদর্শনের জন্য তিনিই রাত্রে আগুনের মধ্য দিয়ে এবং দিনের বেলায় মেঘের মধ্য দিয়ে তোমাদের সামনে গিয়েছিলেন|

לֵאמֹר׃	וַיִּשָּׁבַע	וַיִּקְצֹף	דִּבְרֵיכֶם	קוֹל	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	34
বলে	এবং-শপথ-করলেন	এবং-ক্রুদ্ধ-হলেন	তোমাদের-কথার	শব্দ	-কে-	সদাপ্রভু	এবং-শুনলেন	
H0559	H7650	H7107	H1697		H0853	H3068	H8085	

“তোমাদের অভিযোগ প্রভু শুনেছিলেন এবং তিনি এতে প্রচণ্ড ক্ষুব্ধ হয়েছিলেন| তিনি এক কঠিন প্রতিজ্ঞা করে বলেছিলেন,

אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֵת	הַזֶּה	הָרָע	הַדּוֹר	הָאֵלֶּה	בָּאֲנָשִׁים	אִישׁ	יִרְאֶה	אִם־	35
যা	-ভালো	-দেশ	-কে	-এই	-মন্দ	-প্রজন্ম	-এই	মানুষদের-মধ্যে	মানুষ	দেখবে	যদি-	
		H0776	H0853	H2088		H1755	H0428	H0376	H0376	H7200		

לַאֲבֹתֵיכֶם׃	לָתֵת	נִשְׁבַּעְתִּי
তোমাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে	দিতে-	শপথ-করেছিলাম
H0001	H5414	H7650

‘তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে আমি যে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম, সেই উত্তম দেশে তোমরা মন্দ লোকরা যারা এখন বেঁচে আছো, তারা কেউই প্রবেশ করবে না|

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	אֶתֵּן	וְלוֹ־	יִרְאֶנָּה	הוּא	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	זוּלָתִי	36
যা	-দেশ	-কে-	দেব	এবং-তাকে-	দেখবে-তাকে	সে	যিফুন্নির	পুত্র-	কালেব	ব্যতীত	
	H0776	H0853	H5414		H7200	H1931	H3312		H3612	H2108	

יְהוָה׃	אַחֲרֵי	מִלֵּא	אֲשֶׁר	יַעַן	וּלְבָנָיו	בָהּ	דָּרַךְ־
সদাপ্রভুর	পরে	পূর্ণ-করেছিল	যা	কারণ	এবং-তার-সন্তানদের-কে	তাতে-	মাড়িয়েছিল-
H3068		H4390		H3282			H1869

কেবলমাত্র যিফন্নির পুত্র কালেব সেই দেশ দেখতে পাবে| কালেব যে জায়গা দিয়ে হেঁটে গিয়েছিল সেই জায়গা আমি তাকে এবং তার উত্তরপুরুষদের দেবো| কারণ, আমার নির্দেশমতো কালেব সব কাজ করেছিলো|’

לֹא־	אַתָּה	גַם־	לֵאמֹר	בִּגְלַלְכֶם	יְהוָה	הִתְאַנַּף	בִּי	גַּם־	37
না-	তুমি	এছাড়া-	বলে	তোমাদের-কারণে	সদাপ্রভু	রাগ-করলেন	আমার-প্রতি-	এছাড়া-	
H3808		H1571	H0559	H1558	H3068	H0599		H1571	

שָׁם׃	תָבֹא
সেখানে	প্রবেশ-করবে
H8033	H0935

“তোমাদের জন্য প্রভু আমার ওপরও ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন| তিনি আমাকে বলেছিলেন, ‘মোশি তুমিও এই দেশে প্রবেশ করতে পারবে না|

אֹתוֹ	שָׁמָּה	יָבֹא	הוּא	לְפָנֶיךָ	הָעֹמֵד	נוּן	בִּן	יְהוֹשֻׁעַ	38
তাকে	সেখানে	প্রবেশ-করবে	সে	তোমার-সামনে	-যে-দাঁড়িয়ে-আছে	নূনের	পুত্র	যিহোশূয়	
H0853	H8033	H0935	H1931	H6440	H5975	H5126		H3091	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	יַנְחִלֶנָּה	הוּא	כִּי־	חַזֵּק
যিস্রায়েল	-কে-	উত্তরাধিকার-দেবে-তাকে	সে	কারণ-	শক্তিশালী-কর
H3478	H0853	H5157	H1931		H2388

কিন্তু তোমার সহায়ক, নূনের পুত্র যিহোশূয় ঐ দেশে প্রবেশ করতে পারবে| যিহোশূয়কে উৎসাহিত করো, কারণ দেশটিকে অধিকার করার জন্য সে ইস্রায়েলের লোকদের নেতৃত্ব দিয়ে এগিয়ে নিয়ে যাবে|

39 וְטַפְּכֶם এবং-তোমাদের-শিশুরা H2945
אֲשֶׁר যা
אֲמַרְתֶּם বলেছিলে H0559
לָבַז লুটের-জন্য H0957
יִהְיֶה হবে H1961
וּבְנֵיכֶם এবং-তোমাদের-সন্তানরা
אֲשֶׁר যারা
לֹא־ না- H3808
יָדְעוּ জানে H3045
הַיּוֹם -আজ H3117
טוֹב ভালো
וָרָע এবং-মন্দ
הֵמָּה তারা H1992
יָבֹאוּ প্রবেশ-করবে H0935
שָׁמָּה সেখানে H8033
וְלָהֶם এবং-তাদের-কে
אֶתְּנֶנָּה দেব-তাকে H5414
וְהֵם এবং-তারা H1992
יִירָשׁוּהָ׃ অধিকার-করবে-তাকে H3423

এবং প্রভু আমাদের বলেছিলেন, ‘তোমরা বলেছিলে, তোমাদের সন্তানরা তোমাদের শত্রুদের দ্বারা অপহৃত হবে; কিন্তু ঐ সন্তানরা ঐ দেশে প্রবেশ করবে। তোমাদের ভুলের জন্য আমি তোমাদের সন্তানদের দোষারোপ করি না, কারণ কোনটা ঠিক এবং কোনটা ভুল সেটা বোঝার পক্ষে তারা এখনও অনেক শিশু। সেই কারণে আমি তাদের ঐ দেশ দেব এবং তারা তা অধিকার করবে।

40 וְאַתֶּם এবং-তোমরা
פְּנוּ ফের H6437
לָכֶם তোমাদের-জন্য
וּסְעוּ এবং-যাত্রা-কর H5265
הַמִּדְבָּרָה মরুভূমির-দিকে-
דֶּרֶךְ পথ H1870
יַם־ সমুদ্র- H3220
סוּף׃ সুফ H5488

কিন্তু তোমরা সূফ সাগরে যাওয়ার রাস্তা ধরে মরুভূমিতে ফিরে যাও।’

41 וַתַּעֲנוּ এবং-উত্তর-দিলে
וַתֹּאמְרוּ এবং-বললে H0559
אֵלַי আমাকে H0413
חָטָאנוּ পাপ-করেছি H2398
לַיהוָה সদাপ্রভুর-কাছে- H3068
אֲנַחְנוּ আমরা H0587
נַעֲלֶה উঠব H5927
וְנִלְחַמְנוּ এবং-যুদ্ধ-করব
כְּכֹל অনুসারে-সমস্ত H3605
אֲשֶׁר־ যা-
צִוָּנוּ আদেশ-দিয়েছেন-আমাদের-কে H6680
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
וַתַּחְגְּרוּ এবং-বাঁধলে H2296
אִישׁ মানুষ H0376
אֶת־ -কে- H0853
כְּלֵי অস্ত্র H3627
מִלְחַמְתּוֹ তার-যুদ্ধের H4421
וַתָּהִינוּ এবং-সহজ-মনে-করলে H1951
לַעֲלֹת উঠতে- H5927
הָהָרָה׃ পর্বতে- H2022

“তখন তোমরা বলেছিলে, ‘মোশি, আমরা প্রভুর বিরুদ্ধাচারণ করে পাপ করেছি; কিন্তু এখন আমরা যাব এবং যুদ্ধ করবো, ঠিক যেমনটি আমাদের প্রভু ঈশ্বর, আমাদের আগে আজ্ঞা করেছিলেন।’ “তখন তোমরা প্রত্যেকে তোমাদের অস্ত্র তুলে নিয়েছিলে। ভেবেছিলে যে, সেই পার্বত্য দেশে গিয়ে সেটিকে অধিগ্রহণ করা খুবই সহজ কাজ হবে।

42 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֵלַי আমাকে H0413
אֱמֹר বল H0559
לָהֶם তাদের-কে
לֹא না H3808
תַעֲלוּ উঠবে H5927
וְלֹא־ এবং-না- H3808
תִלָּחֲמוּ যুদ্ধ-করবে
כִּי কারণ
אֵינֶנִּי নই-আমি H0369
בְּקִרְבְּכֶם তোমাদের-মধ্যে- H7130
וְלֹא এবং-না H3808
תִּנָּגְפוּ পরাজিত-হবে H5062
לִפְנֵי সামনে H6440
אֹיְבֵיכֶם׃ তোমাদের-শত্রুদের H0341

কিন্তু প্রভু আমাকে বলেছিলেন, লোকদের ওপরে যেতে এবং সেখানে গিয়ে যুদ্ধ করতে বারণ করো, কারণ আমি তাদের সঙ্গে থাকবো না এবং তারা তাদের শত্রুদের কাছে পরাজিত হবে!

43 וָאֲדַבֵּר এবং-বললাম H1696
אֲלֵיכֶם তোমাদের-প্রতি H0413
וְלֹא এবং-না H3808
שְׁמַעְתֶּם শুনলে H8085
וַתַּמְרוּ এবং-বিদ্রোহ-করলে H4784
אֶת־ -কে- H0853
פִּי মুখ H6310
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַתָּזִדוּ এবং-দুঃসাহস-করলে H2102
וַתַּעֲלוּ এবং-উঠলে H5927
הָהָרָה׃ পর্বতে- H2022

“আমি তোমাদের সেই কথা বললাম, কিন্তু তোমরা শোন নি। তোমরা প্রভুর আজ্ঞা পালন করতে অস্বীকার করেছিলে। তোমরা যোগ্য না হয়ে সেই কাজে হাত দিয়েছিলে এবং ওপরের পার্বত্য দেশের অভ্যন্তরে প্রবেশ করেছিলে।

44

וַיֵּצֵא	এবং–বের-হল	H3318
הָאֱמֹרִי	–ইমোরীয়রা	H0567
הַיֹּשֵׁב	–যারা-বাস-করত	H3427
בָּהָר	পর্বতে–	H2022
הַהוּא	–সেই	H1931
לִקְרַאתְכֶם	তোমাদের-বিরুদ্ধে	H7125
וַיִּרְדְּפוּ	এবং–তাড়া-করল	H7291
אֶתְכֶם	তোমাদের-কে	H0853
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
תַּעֲשֶׂינָה	করে	
הַדְּבֹרִים	–মৌমাছিরা	H1682
וַיַּכְּתוּ	এবং–আঘাত-করল	H3807
אֶתְכֶם	তোমাদের-কে	H0853
בְּשֵׂעִיר	সেয়ীরে–	
עַד־	পর্যন্ত–	H5704
חָרְמָה׃	হর্মা	H2767

কিন্তু সেখানে বসবাসকারী ইমোরীয় লোকরা তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য বেরিয়ে এসেছিল। তারা তোমাদের পেছনে তাড়া করা এক ঝাঁক মৌমাছির মতো ছিল। সেয়ীর থেকে হর্মা পর্যন্ত সমস্ত রাস্তা তোমাদের তাড়া করেছিল।

45

וַתָּשֻׁבוּ	এবং–ফিরে-এলে	H7725
וַתִּבְכּוּ	এবং–কাঁদলে	H1058
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְלֹא־	এবং–না–	H3808
שָׁמַע	শুনলেন	H8085
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
בְּקֹלְכֶם	তোমাদের-কণ্ঠে–	
וְלֹא	এবং–না	H3808
הֶאֱזִין	কান-দিলেন	H0238
אֲלֵיכֶם׃	তোমাদের-প্রতি	H0413

তখন তোমরা ফিরে এসেছিলে এবং প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য কেঁদেছিলে। কিন্তু প্রভু তোমাদের কান্নায় মন দিলেন না, তোমাদের কোনো কথা শুনলেন না।

46

וַתֵּשְׁבוּ	এবং–থাকলে	H3427
בְקָדֵשׁ	কাদেশে–	H6946
יָמִים	দিন	H3117
רַבִּים	অনেক	
כַּיָּמִים	দিনের-মত–	H3117
אֲשֶׁר	যা	
יְשַׁבְתֶּם׃	থেকেছিলে	H3427

আর তোমরা কাদেশে দীর্ঘ সময় অতিবাহিত করেছিলে।

Chapter 2

1

וַנֵּפֶן	এবং–ফিরলাম	H6437
וַנִּסַּע	এবং–যাত্রা-করলাম	H5265
הַמִּדְבָּרָה	মরুভূমির-দিকে–	
דֶּרֶךְ	পথ	H1870
יַם־	সমুদ্র–	H3220
סוּף	সূফ	H5488
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
דִּבֶּר	বলেছিলেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֵלָי	আমাকে	H0413
וַנָּסָב	এবং–ঘুরলাম	H5437
אֶת־	–কে–	H0853
הַר־	পর্বত–	H2022
שֵׂעִיר	সেয়ীর	
יָמִים	দিন	H3117
רַבִּים׃	অনেক	
ס	§	

“তারপর প্রভু আমাকে যা করতে বলেছিলেন, সেই অনুসারে আমরা সূফ সাগরে যাওয়ার রাস্তা দিয়ে মরুভূমিতে ফিরে গিয়েছিলাম। সেয়ীর পর্বতমালাকে চক্রাকারে বেষ্টন করে আমরা দীর্ঘদিন ধরে ভ্রমণ করেছিলাম।

2

וַיֹּאמֶר	এবং–বললেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֵלַי	আমাকে	H0413
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

তখন প্রভু আমাকে বলেছিলেন,

3

רַב־	যথেষ্ট–	
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
סֹב	ঘেরা	H5437
אֶת־	–কে–	H0853
הָהָר	–পর্বত	H2022
הַזֶּה	–এই	H2088
פְּנוּ	ফের	H6437
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
צָפֹנָה׃	উত্তরে–	H6828

‘এই পর্বতমালাকে ঘিরে তোমরা বহুদিন ধরে ভ্রমণ করেছ। উত্তর দিকে ঘুরে যাও।

4	וְאֶת־	הָעָם	צַו	לֵאמֹר	אַתֶּם	עֹבְרִים	בִּגְבוּל	אֲחֵיכֶם	בְנֵי־
	এবং-কে-	-জনগণকে	আদেশ-দাও	বলে	তোমরা	পার-হচ্ছ	সীমানায়-	তোমাদের-ভাইদের	সন্তানদের-
	H0853		H6680	H0559			H1366	H0251	

עֵשָׂו	הַיֹּשְׁבִים	בְּשֵׂעִיר	וְיִירְאוּ	מִכֶּם	וְנִשְׁמַרְתֶּם	מְאֹד׃
এসায়ের	-যারা-বাস-করে	সেয়ীরে-	এবং-ভয়-করবে	তোমাদের-থেকে	এবং-সতর্ক-হও	খুব
H6215	H3427		H3372		H8104	H3966

লোকদের এই কথাগুলো বল: তোমরা সেয়ীর দেশের মধ্য দিয়ে যাবে| এই দেশটি তোমাদের আত্মীয় এষৌ এর উত্তরপুরুষের| তারা তোমাদের ভয় পাবে| তাই তোমরা সাবধান হবে|

5	אַל־	תִּתְגָּרוּ	בָם	כִּי	לֹא־	אֶתֵּן	לָכֶם	מֵאַרְצָם	עַד	מִדְרַךְ
	না-	প্রলুব্ধ-করবে	তাদের-মধ্যে-	কারণ	না-	দেব	তোমাদের-কে	তাদের-দেশ-থেকে	পর্যন্ত	মাড়ানো
	H0408	H1624			H3808	H5414		H0776	H5704	H4096

כַּף־	רָגֶל	כִּי־	יְרֻשָּׁה	לְעֵשָׂו	נָתַתִּי	אֶת־	הַר	שֵׂעִיר׃
তলা-	পায়ের	কারণ-	অধিকার	এসায়ের-কাছে-	দিয়েছি	-কে-	পর্বত	সেয়ীর
H3709	H7272		H3425	H6215	H5414	H0853	H2022	

তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করো না| তাদের দেশের কোনো অংশই আমি তোমাদের দেবো না–এমন কি এর এক ফুট পরিমাণও নয়| কারণ আমি এষৌকে সেয়ীরের পার্বত্য প্রদেশটি তার নিজের দেশ হিসাবে দিয়েছি|

6	אֹכֶל	תִּשְׁבְּרוּ	מֵאִתָּם	בַּכֶּסֶף	וַאֲכַלְתֶּם	וְגַם־	מַיִם	תִּכְרוּ	מֵאִתָּם	בַּכֶּסֶף
	খাদ্য	কিনবে	তাদের-থেকে	রূপায়-	এবং-খাবে	এবং-এছাড়া-	জল	কিনবে	তাদের-থেকে	রূপায়-
	H0400	H7666	H0854	H3701	H0398	H1571	H4325		H0854	H3701

וּשְׁתִיתֶם׃
এবং-পান-করবে
H8354

তোমরা তাদের কাছ থেকে টাকা দিয়ে খাবার কিনে খাবে এবং জল কিনে পান করবে|

7	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בֵּרַכְךָ	בְּכֹל	מַעֲשֵׂה	יָדֶךָ	יָדַע
	কারণ	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	আশীর্বাদ-করেছেন-তোমাকে	সমস্ত-	কাজ	তোমার-হাতের	জানেন
		H3068	H0430	H1288	H3605	H4639	H3027	H3045

לֶכְתְּךָ	אֶת־	הַמִּדְבָּר	הַגָּדֹל	הַזֶּה	זֶה	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עִמָּךְ
তোমার-চলাকে	-কে-	-মরুভূমি	-বড়	-এই	এই	চল্লিশ	বছর	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-সাথে
H3212	H0853			H2088	H2088	H0705	H8141	H3068	H0430	

לֹא	חָסַרְתָּ	דָּבָר׃
না	অভাব-হয়েছে	কিছু
H3808	H2637	H1697

মনে রাখবে যে তোমরা যা করেছো তার প্রত্যেকটি কাজে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের আশীর্বাদ করেছেন| এই বৃহৎ মরুভূমির মধ্য দিয়ে তোমাদের হাঁটার খবর তিনি জানেন| এই 40 বছর ধরে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে আছেন| তাই তোমাদের কোন কিছুরই অভাব হয় নি|’

8	וַנַּעֲבֹר	מֵאֵת	אַחֵינוּ	בְנֵי־	עֵשָׂו	הַיֹּשְׁבִים	בְּשֵׂעִיר	מִדֶּרֶךְ
	এবং-পার-হলাম	থেকে	আমাদের-ভাইদের	সন্তানদের-	এসায়ের	-যারা-বাস-করে	সেয়ীরে-	পথ-থেকে
		H0854	H0251		H6215	H3427		H1870

הָעֲרָבָה	מֵאֵילַת	וּמֵעֶצְיֹן גֶּבֶר	ס	וַנֵּפֶן	וַנַּעֲבֹר	דֶּרֶךְ	מִדְבַּר	מוֹאָב׃
-আরাবার	এলত-থেকে	এবং-এৎসিয়োন-গেবর	§	এবং-ফিরলাম	এবং-পার-হলাম	পথ	মরুভূমি	মোয়াবের
H6160		H6100		H6437		H1870		H4124

“সেই কারণে আমরা সেয়ীরে বসবাসকারী এষৌ এর লোকদের অর্থাৎ আমাদের আত্মীয়দের সামনে দিয়ে চলে গেলাম| যর্দন উপত্যকা থেকে এলৎ এবং ইৎসিয়োন গেবরের শহরে যাওয়ার রাস্তা ত্যাগ করে আমরা মোয়াবের মরুভূমিতে যাওয়ার রাস্তার দিকে ঘুরেছিলাম|

9

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אַל־	תָּצַר	אֶת־	מוֹאָב	וְאַל־	תִּתְגָּר	בָּם
এবং–বললেন	সদাপ্রভু	আমাকে	না–	অবরোধ-কর	–কে–	মোয়াব	এবং–না–	প্রলুব্ধ-কর	তাদের-মধ্যে–
H0559	H3068	H0413	H0408		H0853	H4124	H0408	H1624	

מִלְחָמָה	כִּי	לֹא־	אֶתֵּן	לְךָ	מֵאַרְצוֹ	יְרֻשָּׁה	כִּי	לִבְנֵי־	לוֹט
যুদ্ধ	কারণ	না–	দেব	তোমাকে	তার-দেশ-থেকে	অধিকার	কারণ	সন্তানদের-কাছে–	লোটের
H4421		H3808	H5414		H0776	H3425			H3876

נָתַתִּי	אֶת־	עָר	יְרֻשָּׁה׃
দিয়েছি	–কে–	আর	অধিকার
H5414	H0853	H6144	H3425

“প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘মোয়াবে লোকদের কষ্ট দিও না, তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ শুরু করো না, তাদের দেশের কোনো অংশই আমি তোমাদের দেবো না| তারা লোটের উত্তরপুরুষ এবং আমিই তাদের আর্ শহর দান করেছিলাম|’”

10

הָאֵמִים	לְפָנִים	יָשְׁבוּ	בָהּ	עַם	גָּדוֹל	וְרַב	וָרָם	כָּעֲנָקִים׃
–এমীমরা	আগে	বাস-করত	তাতে–	জাতি	বড়	এবং–অনেক	এবং–লম্বা	অনাকীয়দের-মত
H0368	H6440	H3427						H6062

(অতীতে, আর্-এ এমীয় লোকরা বাস করতো| তারা খুব শক্তিশালী ছিল এবং সেখানে তাদের সংখ্যাও ছিল প্রচুর| অনাকীয় লোকদের মতো তারা উচ্চতায় ছিল বেশ লম্বা|

11

רְפָאִים	יֵחָשְׁבוּ	אַף־	הֵם	כָּעֲנָקִים	וְהַמֹּאָבִים	יִקְרְאוּ	לָהֶם	אֵמִים׃
রফাঈম	গণ্য-হত	এছাড়া–	তারা	অনাকীয়দের-মত	এবং–মোয়াবীয়রা	ডাকত	তাদের-কে	এমীম
	H2803	H0637	H1992	H6062	H4125	H7121		H0368

অনাকীয় ছিল রফায়ীয় লোকদেরই অংশ বিশেষ| লোকরা ভেবেছিল যে এমীয়রাও রফায়ীয়; কিন্তু মোয়াবে লোকরা তাদের এমীয় বলত|

12

וּבְשֵׂעִיר	יָשְׁבוּ	הַחֹרִים	לְפָנִים	וּבְנֵי	עֵשָׂו	יִירָשׁוּם
এবং–সেয়ীরে–	বাস-করত	–হোরীয়রা	আগে	এবং–সন্তানরা	এসায়ের	অধিকার-করল
	H3427	H2752	H6440		H6215	H3423

וַיַּשְׁמִידוּם	מִפְּנֵיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ	תַּחְתָּם	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	יִשְׂרָאֵל
এবং–ধ্বংস-করল–তাদের-কে	তাদের-সামনে-থেকে	এবং–বাস-করল	তাদের-জায়গায়	যেমন	করেছিল	যিস্রায়েল
H8045	H6440	H3427	H8478			H3478

לְאֶרֶץ	יְרֻשָּׁתוֹ	אֲשֶׁר־	נָתַן	יְהוָה	לָהֶם׃
দেশের-কাছে–	তার-অধিকারের	যা–	দিয়েছেন	সদাপ্রভু	তাদের-কে
H0776	H3425		H5414	H3068	

[illegible]

13

עַתָּה	קֻמוּ	וְעִבְרוּ	לָכֶם	אֶת־	נַחַל	זָרֶד	וַנַּעֲבֹר	אֶת־	נַחַל
এখন	ওঠ	এবং–পার-হও	তোমাদের-জন্য	–কে–	উপত্যকা	জেরেদ	এবং-পার-হলাম	–কে–	উপত্যকা
H6258				H0853		H2218		H0853	

זָרֶד׃
জেরেদ
H2218

“প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘এখন তোমরা সেরদ উপত্যকার অপর পাশে যাও|’ সেই কারণে আমরা সেরদ উপত্যকা পার করেছিলাম|

14

וְהַיָּמִ֞ים	אֲשֶׁר־	הָלַ֣כְנוּ׀	בַּרְנֵ֗עַמִקָּדֵ֣שׁ	עַ֤ד	אֲשֶׁר־	עָבַ֙רְנוּ֙	אֶת־	נַ֣חַל
এবং-দিনগুলি	যা-	হেঁটেছিলাম	কাদেশ-বর্ণেয়-থেকে	পর্যন্ত	যা-	পার-হয়েছিলাম	-কে-	উপত্যকা
H3117		H1980	H6947	H5704			H0853	

זֶ֔רֶד	שְׁלֹשִׁ֥ים	וּשְׁמֹנֶ֖ה	שָׁנָ֑ה	עַד־	תֹּ֨ם	כָּל־	הַדּ֜וֹר	אַנְשֵׁ֤י	הַמִּלְחָמָה֙	מִקֶּ֣רֶב
জেরেদ	আটত্রিশ	এবং-আট	বছর	পর্যন্ত-	শেষ	সমস্ত-	-প্রজন্ম	পুরুষদের	-যুদ্ধের	মধ্য-থেকে
H2218	H7970	H8083	H8141	H5704	H8552	H3605	H1755	H0376	H4421	H7130

הַֽמַּחֲנֶ֔ה	כַּאֲשֶׁ֛ר	נִשְׁבַּ֥ע	יְהוָ֖ה	לָהֶֽם׃
-শিবিরের	যেমন	শপথ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	তাদের-কাছে
H4264		H7650	H3068	

কাদেশ বর্ণেয় ত্যাগের পর থেকে সেরদ উপত্যকা অতিক্রম করা পর্যন্ত মাঝখানে 38 বছরের ব্যবধান ছিল| এই সময়ের মধ্যে আমাদের শিবিরের সব পুরুষ যোদ্ধারাই মারা গিয়েছিল| প্রভু তেমনই শপথ করেছিলেন|

15

וְגַ֤ם	יַד־	יְהוָה֙	הָ֣יְתָה	בָּ֔ם	לְהֻמָּ֖ם	מִקֶּ֣רֶב	הַֽמַּחֲנֶ֑ה	עַ֖ד
এবং-এছাড়া	হাত-	সদাপ্রভুর	ছিল	তাদের-মধ্যে-	বিশৃঙ্খল-করতে-তাদের-কে	মধ্য-থেকে	-শিবিরের	পর্যন্ত
H1571	H3027	H3068	H1961		H2000	H7130	H4264	H5704

תֻּמָּֽם׃
শেষ-হওয়া-তাদের
H8552

শিবিরের মধ্যে তাদের সকলের মৃত্যু না হওয়া পর্যন্ত প্রভু তাদের বিরুদ্ধে ছিলেন|

16

וַיְהִ֧י	כַאֲשֶׁר־	תַּ֜מּוּ	כָּל־	אַנְשֵׁ֧י	הַמִּלְחָמָ֛ה	לָמ֖וּת	מִקֶּ֥רֶב	הָעָֽם׃	ס
এবং-হল	যখন-	শেষ-হল	সমস্ত-	পুরুষরা	-যুদ্ধের	মরতে-	মধ্য-থেকে	-জনগণের	§
H1961		H8552	H3605	H0376	H4421	H4191	H7130		

“আমাদের সমস্ত যোদ্ধারা মারা যাওয়ার পর,

17

וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	আমাকে	বলে
H1696	H3068	H0413	H0559

প্রভু আমাকে এই কথা বলেছিলেন,

18

אַתָּ֨ה	עֹבֵ֥ר	הַיּ֛וֹם	אֶת־	גְּב֥וּל	מוֹאָ֖ב	אֶת־	עָֽר׃
তুমি	পার-হচ্ছ	-আজ	-কে-	সীমানা	মোয়াবের	-কে-	আর
		H3117	H0853	H1366	H4124	H0853	H6144

আজ তোমরা অবশ্যই আর্-এ সীমান্ত পার করবে এবং মোয়াবে প্রবেশ করবে|

19

וְקָרַבְתָּ֗	מ֚וּל	בְּנֵ֣י	עַמּ֔וֹן	אַל־	תְּצֻרֵ֖ם	וְאַל־	תִּתְגָּ֣ר
এবং-কাছে-আসবে	সামনে	সন্তানদের	আম্মোনের	না-	অবরোধ-কর-তাদের-কে	এবং-না-	প্রলুব্ধ-কর
H7126	H4136		H5983	H0408		H0408	H1624

בָּ֑ם	כִּ֣י	לֹא־	אֶ֠תֵּן	מֵאֶ֨רֶץ	בְּנֵי־	עַמּ֤וֹן	לְךָ֙	יְרֻשָּׁ֔ה	כִּ֥י
তাদের-মধ্যে-	কারণ	না-	দেব	দেশ-থেকে	সন্তানদের-	আম্মোনের	তোমাকে	অধিকার	কারণ
		H3808	H5414	H0776		H5983		H3425	

לִבְנֵי־	ל֖וֹט	נְתַתִּ֥יהָ	יְרֻשָּֽׁה׃
সন্তানদের-কাছে-	লোটের	দিয়েছি-তাকে	অধিকার
	H3876	H5414	H3425

তোমরা অম্মোনীয়দের কাছে উপস্থিত হয়ে তাদের বিরক্তকরবে না| তাদের সঙ্গে যুদ্ধকরো না, কারণ আমি তাদের দেশ তোমাদের দান করবো না| কারণ তারা লোটের উত্তরপুরুষ এবং আমিই তাদের ঐ দেশ দিয়েছি|”

וְהָֽעַמֹּנִ֔ים	לְפָנִ֔ים	בָהּ֙	יָ֣שְׁבוּ־	רְפָאִ֥ים	הִ֑וא	אַף־	תֵּחָשֵׁ֖ב	רְפָאִ֥ים	אֶֽרֶץ־	20
এবং-আম্মোনীয়রা	আগে	তাতে-	বাস-করত-	রফাইম	তা	এছাড়া-	গণ্য-হত	রফাইমদের	দেশ-	
H5984	H6440		H3427		H1931	H0637	H2803		H0776	

זַמְזֻמִּֽים׃	לָהֶ֖ם	יִקְרְא֥וּ
জমজুমীম	তাদের-কে	ডাকত
H2157		H7121

(সেই দেশ রফায়ীয়র দেশ বলেও পরিচিত| অতীতে রফায়ীয় লোকরা সেখানে বাস করতো| অম্মোনের লোকরা তাদের সম্সুম্মীয় বলে ডাকত|

יְהוָה֙	וַיַּשְׁמִידֵ֤ם	כָּעֲנָקִ֑ים	וָרָ֖ם	וְרַ֥ב	גָּד֛וֹל	עַ֣ם	21
সদাপ্রভু	এবং-ধ্বংস-করলেন-তাদের-কে	অনাকীয়দের-মত	এবং-লম্বা	এবং-অনেক	বড়	জাতি	
H3068	H8045	H6062					

תַחְתָּֽם׃	וַיֵּשְׁב֖וּ	וַיִּֽירָשֻׁ֖ם	מִפְּנֵיהֶ֔ם
তাদের-জায়গায়	এবং-বাস-করল	এবং-অধিকার-করল	তাদের-সামনে-থেকে
H8478	H3427	H3423	H6440

সেখানে বহু সম্সুম্মীয় ছিল এবং তারা ছিল যথেষ্ট শক্তিশালী| অনাকীয় লোকদের মতো তারা উচ্চতায় লম্বা ছিল| কিন্তু সম্সুম্মীয়দের ধ্বংস করতে প্রভু অম্মোন লোকদের সাহায্য করেছিলেন| অম্মোন লোকরা সেই দেশ অধিগ্রহণ করে সেখানেই বাস করছে|

אֶת־	הִשְׁמִ֤יד	אֲשֶׁ֣ר	בְּשֵׂעִ֑יר	הַיֹּשְׁבִ֖ים	עֵשָׂ֔ו	לִבְנֵ֣י	עָשָׂה֙	כַּאֲשֶׁ֤ר	22
-কে-	ধ্বংস-করলেন	যা	সেয়ীরে-	-যারা-বাস-করে	এসায়ের	সন্তানদের-কাছে-	করেছিলেন	যেমন	
H0853	H8045			H3427	H6215				

הַזֶּֽה׃	הַיּ֥וֹם	עַ֖ד	תַחְתָּ֔ם	וַיֵּשְׁב֣וּ	וַיִּֽירָשֻׁם֙	מִפְּנֵיהֶ֔ם	הַחֹרִי֙
-এই	-আজ	পর্যন্ত	তাদের-জায়গায়	এবং-বাস-করল	এবং-অধিকার-করল	তাদের-সামনে-থেকে	-হোরীয়দের
H2088	H3117	H5704	H8478	H3427	H3423	H6440	H2752

এষৌ এর লোকদের জন্য ঈশ্বর এই একই কাজ করেছিলেন| অতীতে হোরীয় লোকরা সেয়ীরে (ইদোম) বাস করত; কিন্তু এষৌ এর লোকরা হোরীয়দের ধ্বংস করে আজ পর্যন্ত এষৌর উত্তরপুরুষ সেখানেই বাস করছে|

מִכַּפְתֹּ֔ור	הַיֹּצְאִ֣ים	כַּפְתֹּרִים֙	עַזָּ֑ה	עַד־	בַחֲצֵרִ֖ים	הַיֹּשְׁבִ֥ים	וְהָֽעַוִּ֛ים	23
কফ্তোর-থেকে	-যারা-বের-হয়েছিল	কফ্তোরীয়রা	গাজা	পর্যন্ত-	গ্রামগুলিতে-	-যারা-বাস-করত	এবং-আব্বীয়রা	
H3731	H3318	H3732	H5804	H5704	H2699	H3427	H5761	

תַחְתָּֽם׃	וַיֵּשְׁב֥וּ	הִשְׁמִידֻ֖ם
তাদের-জায়গায়	এবং-বাস-করল	ধ্বংস-করল-তাদের-কে
H8478	H3427	H8045

কপ্তোরীয়ের কিছু সংখ্যক লোকের জন্যও ঈশ্বর এই একই কাজ করেছিলেন| ঘসার চতুর্দিকের শহরে অব্বীয় লোকরা বাস করত| কিন্তু কিছু সংখ্যক লোক কপ্তোরীয় থেকে এসে অব্বীয়দের ধ্বংস করেছিল| ক্রিট্ থেক আগত ঐ সকল লোকরা সেই দেশ অধিগ্রহণ করে সেখানেই বাস করল|)

סִיחֹ֨ן	אֶת־	בְיָדְךָ֠	נָתַ֣תִּי	רְאֵ֣ה	אַרְנֹן֒	נַ֣חַל	אֶת־	וְעִבְרוּ֮	סְע֣וּ	ק֣וּמוּ	24
সীহোন	-কে-	তোমার-হাতে-	দিয়েছি	দেখ	অর্ণোন	উপত্যকা	-কে-	এবং-পার-হও	যাত্রা-কর	ওঠ	
H5511	H0853	H3027	H5414	H7200	H0769		H0853		H5265		

בּ֖וֹ	וְהִתְגָּ֥ר	רָ֔שׁ	הָחֵ֣ל	אַרְצ֑וֹ	וְאֶת־	הָאֱמֹרִ֛י	חֶשְׁבּ֧וֹן	מֶֽלֶךְ־
তার-মধ্যে-	এবং-প্রলুব্ধ-কর	অধিকার-করতে-	শুরু-কর	তার-দেশ	এবং-কে-	-ইমোরীয়দের	হিষ্বোনের	রাজা-
	H1624	H3423		H0776	H0853	H0567	H2809	H4428

מִלְחָמָֽה׃
যুদ্ধ
H4421

“প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘অর্ণোন উপত্যকা অতিক্রম করে যাওয়ার জন্য তৈরী হও| হিষ্বোনে ইমোরীয়দের রাজা সীহোনকে পরাজিত করতে আমি তোমাদের সাহায্য করবো| তার দেশ অধিগ্রহণ করতে আমি তোমাদের সাহায্য করবো| সুতরাং তার বিরুদ্ধে যুদ্ধে লিপ্ত হও এবং তার দেশ অধিগ্রহণ করো|

25

הַיּוֹם	-আজ	H3117
הַזֶּה	-এই	H2088
אָחֵל	শুরু-করব	
תֵּת	দিতে-	H5414
פַּחְדְּךָ	তোমার-ভয়	H6343
וְיִרְאָתְךָ	এবং-তোমার-ত্রাস	H3374
עַל־	মুখের-উপরে-	
פְּנֵי	-জনগণের	H6440
הָעַמִּים	-জাতিগুলির	
תַּחַת	নীচে	H8478
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַשָּׁמָיִם	-আকাশের	H8064
אֲשֶׁר	যারা	
יִשְׁמְעוּן	শুনবে	H8085
שִׁמְעֲךָ	তোমার-খবর	
וְרָגְזוּ	এবং-কাঁপবে	H7264
וְחָלוּ	এবং-যন্ত্রণা-পাবে	
מִפָּנֶיךָ׃	তোমার-সামনে-থেকে	H6440

আজ আমি সমস্ত জায়গার সকল লোকের মধ্যে তোমাদের সম্পর্কে ভীতির সঞ্চার করবো| তারা তোমাদের খবর জেনে ভয়ে আতঙ্কিত এবং কম্পিত হবে|’

26

וָאֶשְׁלַח	এবং-পাঠালাম	H7971
מַלְאָכִים	দূতদের	H4397
מִמִּדְבַּר	মরুভূমি-থেকে	
קְדֵמוֹת	কেদেমোথ	H6932
אֶל־	প্রতি-	H0413
סִיחוֹן	সীহোন	H5511
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
חֶשְׁבּוֹן	হিষ্বোনের	H2809
דִּבְרֵי	বাক্য	H1697
שָׁלוֹם	শান্তির	H7965
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

“কদেমোৎ-এর মরুভূমিতে থাকাকালীন আমি হিষ্বোনের রাজা সীহোনের কাছে কয়েকজন দূত পাঠিয়েছিলাম| দূতেরা সীহোনকে শান্তির প্রস্তাব দিয়ে বলেছিল,

27

אֶעְבְּרָה	পার-হব	
בְאַרְצֶךָ	তোমার-দেশে-	H0776
בַּדֶּרֶךְ	পথে-	H1870
בַּדֶּרֶךְ	পথে-	H1870
אֵלֵךְ	যাব	H3212
לֹא	না	H3808
אָסוּר	সরব	H5493
יָמִין	ডানে	H3225
וּשְׂמֹאול׃	এবং-বামে	H8040

“আপনার দেশের মধ্য দিয়ে আমাদের যেতে দিন| আমরা রাস্তাতেই থাকবো| আমরা রাস্তার ডানদিক অথবা বামদিক কোনো দিকেই ঘুরব না|

28

אֹכֶל	খাদ্য	H0400
בַּכֶּסֶף	রূপায়-	H3701
תַּשְׁבִּרֵנִי	বিক্রি-করবে-আমাকে	H7666
וְאָכַלְתִּי	এবং-খাব	H0398
וּמַיִם	এবং-জল	H4325
בַּכֶּסֶף	রূপায়-	H3701
תִּתֶּן־	দেবে-	H5414
לִי	আমাকে	
וְשָׁתִיתִי	এবং-পান-করব	H8354
רַק	কেবল	H7535
אֶעְבְּרָה	পার-হব	
בְרַגְלָי׃	পায়ে-	H7272

আমরা আপনাদের কাছ থেকে খাবার ও জল রূপো দিয়ে কিনে খাব| আমরা শুধুমাত্র আপনার দেশের মধ্য দিয়ে পদব্রজে ভ্রমণ করতে চাই|

29

כַּאֲשֶׁר	যেমন	
עָשׂוּ־	করেছিল-	
לִי	আমাকে	
בְּנֵי	সন্তানরা	
עֵשָׂו	এসায়ের	H6215
הַיֹּשְׁבִים	-যারা-বাস-করে	H3427
בְּשֵׂעִיר	সেয়ীরে-	
וְהַמּוֹאָבִים	এবং-মোয়াবীয়রা	H4125
הַיֹּשְׁבִים	-যারা-বাস-করে	H3427
בְּעָר	আরে-	H6144
עַד	পর্যন্ত	H5704
אֲשֶׁר־	যা-	
אֶעֱבֹר	পার-হব	
אֶת־	-কে-	H0853
הַיַּרְדֵּן	-যর্দন	H3383
אֶל־	প্রতি-	H0413
הָאָרֶץ	-দেশ	H0776
אֲשֶׁר־	যা-	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বর	H0430
נֹתֵן	দিচ্ছেন	H5414
לָנוּ׃	আমাদের-কে	

প্রভু, আমাদের ঈশ্বর যে দেশ দিচ্ছেন, যর্দন নদী অতিক্রম করে সেই দেশে পৌঁছানো পর্যন্ত আমাদের আপনার দেশের মধ্য দিয়ে যেতে দিন| সেয়ীরে বসবাসকারী এষৌয় লোকরা এবং আর্-এ বসবাসকারী মোয়াবীয় লোকরা তাদের দেশের মধ্য দিয়ে আমাদের যেতে দিয়েছেন|’

30
וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־
এবং-না রাজি-হল সীহোন রাজা হিষ্বোনের পার-হতে-দিতে-আমাদের-কে তার-মধ্যে- কারণ-
H3808 H0014 H5511 H4428 H2809

הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־ לְבָבוֹ לְמַעַן
কঠিন-করেছিলেন সদাপ্রভু তোমার-ঈশ্বর -কে- তার-আত্মা এবং-শক্ত-করলেন -কে- তার-হৃদয় জন্য
H7185 H3068 H0430 H0853 H7307 H0553 H0853 H3824 H4616

תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
দিতে-তাকে তোমার-হাতে- দিনের-মত- -এই §
H5414 H3027 H3117 H2088

“কিন্তু সীহোন, হিষ্বোনের রাজা, আমাদের তাঁর দেশের মধ্য দিয়ে যেতে দেননি| কারণ প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তাঁর মন কঠিন ও একগুঁয়ে করলেন যেন তিনি তাঁকে তোমাদের হাতে সমর্পণ করেন, যেমন তিনি আজ পর্যন্ত রয়েছেন!

31
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־ סִיחֹן וְאֶת־
এবং-বললেন সদাপ্রভু আমাকে দেখ শুরু-করেছি দিতে- তোমার-সামনে -কে- সীহোন এবং-কে-
H0559 H3068 H0413 H7200 H5414 H6440 H0853 H5511 H0853

אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־ אַרְצוֹ׃
তার-দেশ শুরু-কর অধিকার-করতে- অধিকার-করতে- -কে- তার-দেশ
H0776 H3423 H3423 H0853 H0776

“প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘আমি রাজা সীহোন এবং তার দেশ তোমাদের দিচ্ছি| এখন যাও তার দেশ অধিগ্রহণ করো!’

32
וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃
এবং-বের-হল সীহোন আমাদের-বিরুদ্ধে সে এবং-সমস্ত- তার-জনগণ যুদ্ধের-জন্য যাহৎসায়
H3318 H5511 H7125 H1931 H3605 H4421 H3096

“এরপর যহস নামক স্থানে রাজা সীহোন এবং তার সমস্ত লোকরা আমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য বেরিয়ে এসেছিল|

33
וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־]בנו[
এবং-দিলেন-তাকে সদাপ্রভু আমাদের-ঈশ্বর আমাদের-সামনে এবং-আঘাত-করলাম তাকে এবং-কে- সন্তান
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221 H0853 H0853

)בָּנָיו(וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ׃
তার-সন্তানদের এবং-কে- সমস্ত- তার-জনগণ
H0853 H3605

কিন্তু প্রভু, আমাদের ঈশ্বর সীহোনকে আমাদের হাতে তুলে দিয়েছিলেন| আমরা রাজা সীহোন, তার পুত্রদের এবং তার সমস্ত লোকদের পরাজিত করেছিলাম|

34
וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־ כָּל־ עִיר
এবং-দখল-করলাম -কে- সমস্ত- তার-শহরগুলি সময়ে- -সেই এবং-নির্মূল-করলাম -কে- সমস্ত- শহর
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931 H0853 H3605

מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃
পুরুষদের এবং-স্ত্রীদের এবং-শিশুদের না রেখেছিলাম অবশিষ্ট
H4962 H0802 H2945 H3808 H7604 H8300

সেই সময় রাজা সীহোনের সব শহরগুলোই আমরা অধিকার করেছিলাম| প্রত্যেক শহরের সমস্ত লোকদের, সকল পুরুষদের, স্ত্রীলোকদের এবং ছোট ছোট শিশুদের আমরা সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করেছিলাম| আমরা কাউকেই জীবিত ছেড়ে দিই নি!

35
רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃
কেবল -পশু লুট-করলাম আমাদের-জন্য এবং-লুট -শহরগুলির যা দখল-করেছিলাম
H7535 H0929 H0962 H7998 H3920

ঐ সমস্ত শহরগুলো থেকে আমরা কেবলমাত্র গবাদিপশু এবং মুল্যবান দ্রব্যসামগ্রী নিয়েছিলাম|

36
מֵעֲרֹעֵר আরোয়ের-থেকে H6177 | אֲשֶׁר যা | עַל־ তীরে- | שְׂפַת־ প্রান্ত- H8193 | נַחַל উপত্যকা | אַרְנֹן অর্ণোনের H0769 | וְהָעִיר এবং-শহর | אֲשֶׁר যা | בַנַּחַל উপত্যকায়- | וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
הַגִּלְעָד -গিলিয়দ H1568 | לֹא না H3808 | הָיְתָה ছিল H1961 | קִרְיָה শহর H7151 | אֲשֶׁר যা | שָׂגְבָה উচ্চ-ছিল H7682 | מִמֶּנּוּ আমাদের-থেকে | אֶת־ -কে- H0853 | הַכֹּל -সব H3605 | נָתַן দিলেন H5414 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430 | לְפָנֵינוּ׃ আমাদের-সামনে H6440

অর্ণোন উপত্যকার ধারের অরোয়ের নামে একটি শহরকে এবং ঐ উপত্যকার মাঝখানের আরেকটি শহরকে আমরা পরাজিত করেছিলাম| অর্ণোন উপত্যকা এবং গিলিয়দের মাঝখানের সমস্ত শহরগুলোকে পরাজিত করতে প্রভু আমাদের সাহায্য করেছিলেন| আমাদের কাছে কোনো শহরই খুব শক্তিশালী ছিল না|

37
רַק কেবল H7535 | אֶל־ প্রতি- H0413 | אֶרֶץ দেশ H0776 | בְּנֵי־ সন্তানদের- | עַמּוֹן আম্মোনের H5983 | לֹא না H3808 | קָרָבְתָּ কাছে-গেছিলে H7126 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | יַד পাশে H3027 | נַחַל উপত্যকা | יַבֹּק যব্বোকের H2999
וְעָרֵי এবং-শহরগুলি | הָהָר -পর্বতের H2022 | וְכֹל এবং-সব H3605 | אֲשֶׁר־ যা- | צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֱלֹהֵינוּ׃ আমাদের-ঈশ্বর H0430

কিন্তু অম্মোনের লোকদের অধিকারভুক্তদেশের কাছে তোমরা যাও নি| যব্বোক নদীর উপকূলে অথবা পার্বত্য অঞ্চলের শহরগুলোর কাছেও তোমরা যাও নি| তোমরা সেই সমস্ত স্থানে যাও নি যেখানে যেতে প্রভু আমাদের নিষেধ করেছিলেন|

Chapter 3

1
וַנֵּפֶן এবং-ফিরলাম H6437 | וַנַּעַל এবং-উঠলাম H5927 | דֶּרֶךְ পথ H1870 | הַבָּשָׁן -বাশনের H1316 | וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318 | עוֹג ওগ H5747 | מֶלֶךְ־ রাজা- H4428 | הַבָּשָׁן -বাশনের H1316 | לִקְרָאתֵנוּ আমাদের-বিরুদ্ধে H7125
הוּא সে H1931 | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | עַמּוֹ তার-জনগণ | לַמִּלְחָמָה যুদ্ধের-জন্য H4421 | אֶדְרֶעִי׃ ইদ্রিয়ীতে H0154

“আমরা ফিরেছিলাম এবং বাশনের রাস্তা ধরে গিয়েছিলাম| ইদ্রিয়ীতে বাশনের রাজা ওগ এবং তার সমস্ত লোকরা আমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য বেরিয়ে এসেছিল|

2
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֵלַי আমাকে H0413 | אַל־ না- H0408 | תִּירָא ভয়-কর H3372 | אֹתוֹ তাকে H0853 | כִּי কারণ | בְיָדְךָ তোমার-হাতে- H3027 | נָתַתִּי দিয়েছি H5414 | אֹתוֹ তাকে H0853 | וְאֶת־ এবং-কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605 | עַמּוֹ তার-জনগণ | וְאֶת־ এবং-কে- H0853 | אַרְצוֹ তার-দেশ H0776 | וְעָשִׂיתָ এবং-করবে | לּוֹ তাকে | כַּאֲשֶׁר যেমন | עָשִׂיתָ করেছিলে | לְסִיחֹן সীহোনের-কাছে- H5511 | מֶלֶךְ রাজা H4428
הָאֱמֹרִי -ইমোরীয়দের H0567 | אֲשֶׁר যে | יוֹשֵׁב বাস-করত H3427 | בְּחֶשְׁבּוֹן׃ হিষ্বোনে- H2809

প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘ওগ সম্পর্কে ভীত হয়ো না| আমি স্থির করেছি যে তাকে আমি তোমাদের কাছে সমর্পণ করব| তার সমস্ত লোকদের এবং তার দেশ আমি তোমাদের দেব| হিষ্বোনে যিনি শাসনকার্য চালাতেন সেই ইমোরীয় রাজা সীহোনকে তোমরা যেভাবে পরাজিত করেছিলে, ঠিক সেই ভাবেই তোমরা একেও পরাজিত করবে|’

3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְאֶת־
এবং-দিলেন সদাপ্রভু আমাদের-ঈশ্বর আমাদের-হাতে- এছাড়াও -কে- ওগ রাজা- -বাশনের এবং-কে-
H5414 H3068 H0430 H3027 H1571 H0853 H5747 H4428 H1316 H0853

כָּל־ עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד׃
সমস্ত- তার-জনগণ এবং-আঘাত-করলাম-তাকে পর্যন্ত- না- রেখেছিলাম- তাকে অবশিষ্ট
H3605 H5221 H5704 H1115 H7604 H8300

"সেই কারণে প্রভু, আমাদের ঈশ্বর বাশনের রাজা ওগকে পরাজিত করতে সাহায্য করেছিলেন| আমরা তাকে এবং তার সমস্ত লোকদের পরাজিত করেছিলাম| তাদের আর কেউই বাকী ছিল না|

4 וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־
এবং-দখল-করলাম -কে- সমস্ত- তার-শহরগুলি সময়ে- -সেই না ছিল শহর যা না-
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931 H3808 H1961 H7151 H3808

לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־ חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃
নিয়েছিলাম তাদের-থেকে ষাট শহর সমস্ত- অঞ্চল আর্গোব রাজ্য ওগের বাশনে-
H3947 H0854 H8346 H3605 H0709 H4467 H5747 H1316

সেই সময় ওগের অধিকারে যে সমস্ত শহর ছিল তার সবগুলোই আমরা অধিকার করেছিলাম| ওগের লোকদের কাছ থেকে আমরা সব শহরগুলোই অধিকার করেছিলাম| এর মধ্যে ছিল বাশনের রাজা ওগের রাজ্য, অর্গোব নামক অঞ্চলের 60 টি শহর|

5 כָּל־ אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי
সমস্ত- এই শহরগুলি দুর্গ-বেষ্টিত প্রাচীর উচ্চ দরজা এবং-খিল ছাড়া শহরগুলি-থেকে -গ্রামের
H3605 H0428 H1219 H2346 H1364 H1280 H0905 H6521

הַרְבֵּה מְאֹד׃
অনেক খুব
H3966

এই সমস্ত শহরগুলো খুবই শক্তিশালী ছিল| তাদের দেওয়ালগুলি উঁচু, দরজা এবং দরজার ওপরে খিল ছিল খুব শক্ত| সেখানে আরও বহু এমন শহর ছিল যেগুলোর কোনো প্রাচীর ছিল না|

6 וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־
এবং-নির্মূল-করলাম তাদের-কে যেমন করেছিলাম সীহোনের-কাছে- রাজা হিষ্বোনের নির্মূল-করে সমস্ত-
H0853 H5511 H4428 H2809 H3605

עִיר מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
শহর পুরুষদের -স্ত্রীদের এবং-শিশুদের
H4962 H0802 H2945

হিষ্বোনের রাজা সীহোনের শহরগুলিকে আমরা যেভাবে ধ্বংস করেছিলাম, সেভাবেই এদেরও ধ্বংস করেছিলাম| প্রত্যেকটি শহরকে এবং সেখানে বসবাসকারী সমস্ত লোকদের, এমনকি সমস্ত স্ত্রীলোকদের এবং শিশুদের আমরা সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করেছিলাম|

7 וְכָל־ הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃
এবং-সমস্ত- -পশু এবং-লুট -শহরগুলির লুট-করলাম আমাদের-জন্য
H3605 H0929 H7998 H0962

কিন্তু ঐ সমস্ত শহরের সমস্ত গোরু এবং সমস্ত মূল্যবান দ্রব্যসামগ্রী আমরা নিজেদের জন্য রেখে দিয়েছিলাম|

8 וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־ הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
এবং-নিলাম সময়ে- -সেই -কে- -দেশ হাত-থেকে দুই রাজাদের -ইমোরীয়দের যারা পারে-
H3947 H6256 H1931 H0853 H0776 H3027 H8147 H4428 H0567 H5676

הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־ הַר חֶרְמוֹן׃
-যর্দনের উপত্যকা-থেকে অর্ণোন পর্যন্ত- পর্বত হের্মোন
H3383 H0769 H5704 H2022 H2768

“সেই প্রকারে, আমরা দুজন ইমোরীয় রাজার কাছ থেকে তাদের দেশ অধিগ্রহণ করেছিলাম| যর্দন নদীর পূর্বদিকে অর্ণোন উপত্যকা থেকে মাউন্ট হর্মোণ পর্বত পর্যন্ত দেশ আমরা অধিগ্রহণ করেছিলাম|

9

צִידֹנִ֛ים	יִקְרְא֥וּ	לְחֶרְמ֖וֹן	שִׂרְיֹ֑ן	וְהָ֣אֱמֹרִ֔י	יִקְרְאוּ־	ל֖וֹ	שְׂנִֽיר׃
সীদোনীয়রা	ডাকে	হের্মোনকে-	সিরিয়োন	এবং-ইমোরীয়রা	ডাকে-	তাকে	সনীর
H6722	H7121	H2768	H8303	H0567	H7121		H8149

(সীদোনের লোকরা হর্মোণ পর্বতকে বলে সিরিয়োণ, কিন্তু ইমোরীয়রা এটিকে বলতো সনীর|)

10

כֹּ֣ל	עָרֵ֣י	הַמִּישֹׁ֗ר	וְכָל־	הַגִּלְעָד֙	וְכָל־	הַבָּשָׁ֔ן	עַד־	סַלְכָ֖ה	וְאֶדְרֶ֑עִי	עָרֵ֛י	מַמְלֶ֥כֶת	ע֖וֹג	בַּבָּשָֽׁן׃
সব	শহরগুলি	-সমতলের	এবং-সমস্ত-	-গিলিয়দ	এবং-সমস্ত-	-বাশন	পর্যন্ত-	সাল্খা	এবং-ইদ্রিয়ী	শহরগুলি	রাজ্যের	ওগের	বাশনে-
H3605		H4334	H3605	H1568	H3605	H1316	H5704	H5548	H0154		H4467	H5747	H1316

উঁচু সমতলভূমির সমস্ত শহরগুলোকে এবং গিলিয়দ অধিগ্রহণ করেছিলাম| বাশনের সমস্ত অঞ্চল, সল্খা এবং ইদ্রিয়ী পর্যন্ত সমস্ত আমরা অধিকার করেছিলাম| সল্খা এবং ইদ্রিয়ী বাশনের রাজা ওগ-এর রাজ্যের অন্তর্ভুক্তছিল|”

11

כִּ֣י	רַק־	ע֞וֹג	מֶ֣לֶךְ	הַבָּשָׁ֗ן	נִשְׁאַר֮	מִיֶּ֣תֶר	הָרְפָאִים֒	הִנֵּ֣ה	עַרְשׂוֹ֩	עֶ֨רֶשׂ	בַּרְזֶ֗ל	הֲלֹ֣ה	הִ֔וא	בְּרַבַּ֖ת	בְּנֵ֣י	עַמּ֑וֹן	תֵּ֨שַׁע	אַמּ֤וֹת	אָרְכָּהּ֙	וְאַרְבַּ֣ע	אַמּ֣וֹת	רָחְבָּ֖הּ	בְּאַמַּת־	אִֽישׁ׃
কারণ	কেবল-	ওগ	রাজা	-বাশনের	অবশিষ্ট-ছিল	অবশিষ্ট-থেকে	-রফাইমদের	দেখ	তার-শয্যা	শয্যা	লোহার	নয়-কি	তা	রব্বতে-	সন্তানদের	আম্মোনের	নয়	হাত	তার-দৈর্ঘ্য	এবং-চার	হাত	তার-প্রস্থ	হাতে-	মানুষের
	H7535	H5747	H4428	H1316	H7604			H2009	H6210	H6210	H1270	H3808	H1931	H7237		H5983	H8672		H0753	H0702		H7341		H0376

(অবশিষ্ট রফায়ীয়দের মধ্যে কেবলমাত্র বাশনের রাজা ওগ ছিলেন| ওগ-এর খাট ছিল লোহা দিয়ে তৈরী| এটি 13 ফুটেরও বেশী লম্বা এবং 6 ফুট চওড়া ছিল| খাটটি এখনও রব্বা শহরে আছে, যেখানে অম্মোন লোকরা বাস করে|)

12

וְאֶת־	הָאָ֧רֶץ	הַזֹּ֛את	יָרַ֖שְׁנוּ	בָּעֵ֣ת	הַהִ֑וא	מֵעֲרֹעֵ֞ר	אֲשֶׁר־	עַל־	נַ֣חַל	אַרְנֹ֗ן	וַחֲצִ֤י	הַר־	הַגִּלְעָד֙	וְעָרָ֔יו	נָתַ֕תִּי	לָרֻֽאוּבֵנִ֖י	וְלַגָּדִֽי׃
এবং-কে-	-দেশ	-এই	অধিকার-করলাম	সময়ে-	-সেই	আরোয়ের-থেকে	যা-	তীরে-	উপত্যকা	অর্ণোনের	এবং-অর্ধেক	পর্বত-	-গিলিয়দের	এবং-তার-শহরগুলি	দিলাম	রূবেণীয়দের-কাছে	এবং-গাদীয়দের-কাছে
H0853	H0776	H2063	H3423	H6256	H1931	H6177				H0769	H2677	H2022	H1568		H5414	H7206	H1425

“সেই কারণে আমরা সেই দেশ আমাদের জন্য অধিকার করেছিলাম| রূবেণ এবং গাদের পরিবারগোষ্ঠীদের আমি এই দেশের অংশ বিশেষ দান করেছিলাম| অর্ণোন উপত্যকার আরোয়ার নামক জায়গা থেকে গিলিয়দের পার্বত্য দেশ পর্যন্ত সমস্ত দেশ এবং এর অন্তর্গত সমস্ত শহর আমি তাদের প্রদান করেছিলাম| গিলিয়দের পার্বত্য দেশের অর্ধেক তারা পেয়েছিল|

13

וְיֶ֨תֶר	הַגִּלְעָ֤ד	וְכָל־	הַבָּשָׁן֙	מַמְלֶ֣כֶת	ע֔וֹג	נָתַ֕תִּי	לַחֲצִ֖י	שֵׁ֣בֶט	הַֽמְנַשֶּׁ֑ה	כֹּ֣ל	חֶ֤בֶל	הָֽאַרְגֹּב֙	לְכָל־	הַבָּשָׁ֔ן	הַה֥וּא	יִקָּרֵ֖א	אֶ֥רֶץ	רְפָאִֽים׃
এবং-অবশিষ্ট	-গিলিয়দের	এবং-সমস্ত-	-বাশন	রাজ্য	ওগের	দিলাম	অর্ধেকের-কাছে	বংশ	-মনশ্‌শির	সমস্ত	অঞ্চল	-আর্গোবের	সমস্ত-	-বাশনের	-তা	ডাকা-হয়	দেশ	রফাইমদের
	H1568	H3605	H1316	H4467	H5747	H5414	H2677	H7626	H4519	H3605		H0709	H3605	H1316	H1931	H7121	H0776	

মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেকাংশকে আমি গিলিয়দের অপর অর্ধেক এবং বাশনের সম্পূর্ণ অঞ্চল প্রদান করেছিলাম|” (বাশন ছিল ওগের রাজ্য| বাশনের কিছু অংশকে বলা হতো অর্গোব| এটিকে রফায়ীয় দেশও বলা হতো|

14 יָאִיר যাইর H2971 · בֶּן־ পুত্র- · מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519 · לָקַח নিল H3947 · אֶת־ -কে- H0853 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · חֶבֶל অঞ্চল · אַרְגֹּב আর্গোবের H0709 · עַד־ পর্যন্ত- H5704 · גְּבוּל সীমানা H1366 · הַגְּשׁוּרִי -গশূরীয়দের H1651
וְהַמַּעֲכָתִי এবং-মাকাথীয়দের H4602 · וַיִּקְרָא এবং-ডাকল H7121 · אֹתָם তাদের-কে H0853 · עַל־ উপরে- · שְׁמוֹ তার-নাম H8034 · אֶת־ -কে- H0853 · הַבָּשָׁן -বাশন H1316 · חַוֺּת יָאִיר হব্বোৎ-যাইর H2334 · עַד পর্যন্ত H5704 · הַיּוֹם -আজ H3117
הַזֶּה׃ -এই H2088

মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর যায়ীর, অর্গোবের সমস্ত অঞ্চল অধিগ্রহণ করেছিলেন| গশূরীয় লোকদের এবং মাখাথীয় লোকদের সীমানা পর্যন্ত সেই অঞ্চল বিস্তৃত ছিল| সেই অঞ্চলটি যায়ীর নামে অভিহিত হয়েছিল| সেই কারণে আজও লোকরা বাশনকে যায়ীরের শহর বলে|)

15 וּלְמָכִיר এবং-মাখীরের-কাছে H4353 · נָתַתִּי দিলাম H5414 · אֶת־ -কে- H0853 · הַגִּלְעָד׃ -গিলিয়দ H1568

"আমি মাখীরকে গিলিয়দ প্রদান করেছিলাম|

16 וְלָרְאוּבֵנִי এবং-রূবেণীয়দের-কাছে H7206 · וְלַגָּדִי এবং-গাদীয়দের-কাছে H1425 · נָתַתִּי দিলাম H5414 · מִן־ থেকে- · הַגִּלְעָד -গিলিয়দ H1568 · וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704 · נַחַל উপত্যকা · אַרְנֹן অর্ণোনের H0769
תּוֹךְ মধ্য H8432 · הַנַּחַל -উপত্যকার · וּגְבֻל এবং-সীমানা H1366 · וְעַד এবং-পর্যন্ত H5704 · יַבֹּק যব্বোক H2999 · הַנַּחַל -উপত্যকা · גְּבוּל সীমানা H1366 · בְּנֵי সন্তানদের · עַמּוֹן׃ আম্মোনের H5983

এবং রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীকে এবং গাদ-এর পরিবারগোষ্ঠীকে আমি সেই দেশ প্রদান করেছিলাম, যেটি গিলিয়দে শুরু হয়েছে| এই দেশটি অর্ণোন উপত্যকা থেকে যব্বোক নদী পর্যন্ত বিস্তৃত| উপত্যকাটির মধ্যাঞ্চল হল একটি সীমানা| যব্বোক নদীটি হল অম্মোনীয় লোকদের সীমানা|

17 וְהָעֲרָבָה এবং-আরাবা H6160 · וְהַיַּרְדֵּן এবং-যর্দন H3383 · וּגְבֻל এবং-সীমানা H1366 · מִכִּנֶּרֶת কিন্ন□রেত-থেকে H3672 · וְעַד এবং-পর্যন্ত H5704 · יָם সমুদ্র H3220 · הָעֲרָבָה -আরাবার H6160 · יָם সমুদ্র H3220 · הַמֶּלַח -লবণের H4417
תַּחַת নীচে H8478 · אַשְׁדֹּת প্রান্ত H0794 · הַפִּסְגָּה -পিস্গার H6449 · מִזְרָחָה׃ পূর্বে- H4217

মরুভূমির কাছের যর্দন নদী ছিল তাদের পশ্চিম সীমানা| এই অঞ্চলের উত্তরে গালিল হ্রদ এবং দক্ষিণে রয়েছে মৃতের সমুদ্র (লবণ সমুদ্র)| এটি পূর্বদিকের পিস্গার পাহাড়গুলির নীচে অবস্থিত|

18 וָאֲצַו এবং-আদেশ-দিলাম H6680 · אֶתְכֶם তোমাদের-কে H0853 · בָּעֵת সময়ে- H6256 · הַהִוא -সেই H1931 · לֵאמֹר বলে H0559 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বর H0430 · נָתַן দিয়েছেন H5414 · לָכֶם তোমাদের-কে
אֶת־ -কে- H0853 · הָאָרֶץ -দেশ H0776 · הַזֹּאת -এই H2063 · לְרִשְׁתָּהּ অধিকার-করতে-তাকে H3423 · חֲלוּצִים সুসজ্জিত · תַּעַבְרוּ পার-হবে · לִפְנֵי সামনে H6440 · אֲחֵיכֶם তোমাদের-ভাইদের H0251 · בְּנֵי־ সন্তানদের-
יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের H3478 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · בְּנֵי־ সন্তানরা- · חָיִל׃ শক্তির H2428

"সেই সময়, আমি তোমাদের এই আদেশ দিয়েছিলাম; 'প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের যর্দন নদীর পূর্বদিকের্ দেশ বাস করার জন্য দিয়েছেন| কিন্তু এখন তোমাদের যোদ্ধারা অবশ্যই তাদের অস্ত্র তুলে নেবে এবং অন্যান্য ইস্রায়েলীয় পরিবারগোষ্ঠীকে নদী অতিক্রম করার কাজে নেতৃত্ব দেবে|

19

רַ֠ק	נְשֵׁיכֶ֣ם	וְטַפְּכֶם֮	וּמִקְנֵכֶם֒	יָדַ֕עְתִּי	כִּֽי־	מִקְנֶ֥ה	רַ֖ב
কেবল	তোমাদের-স্ত্রীরা	এবং-তোমাদের-শিশুরা	এবং-তোমাদের-পশু	জানি	কারণ-	পশু	অনেক
H7535	H0802	H2945	H4735	H3045		H4735	

לָכֶ֑ם	יֵֽשְׁבוּ֙	בְּעָ֣רֵיכֶ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	נָתַ֖תִּי	לָכֶֽם׃
তোমাদের-কাছে	থাকবে	তোমাদের-শহরগুলিতে-	যা	দিয়েছি	তোমাদের-কে
	H3427			H5414	

তোমাদের স্ত্রীরা, তোমাদের সন্তানরা এবং তোমাদের সমস্ত গবাদি পশু (আমি জানি তোমাদের অনেক গবাদিপশু আছে) অবশ্যই এই শহরগুলিতে থাকবে, যেটা আমি তোমাদের দিয়েছি।

20

עַ֠ד	אֲשֶׁר־	יָנִ֨יחַ	יְהוָ֥ה	לַאֲחֵיכֶם֮	כָּכֶם֒	וְיָרְשׁ֣וּ	גַם־
পর্যন্ত	যা-	বিশ্রাম-দেবেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-ভাইদের-কে	তোমাদের-মত	এবং-অধিকার-করবে	এছাড়াও-
H5704		H5117	H3068	H0251		H3423	H1571

הֵ֔ם	אֶת־	הָאָ֕רֶץ	אֲשֶׁ֨ר	יְהוָ֧ה	אֱלֹהֵיכֶ֛ם	נֹתֵ֥ן	לָהֶ֖ם	בְּעֵ֣בֶר	הַיַּרְדֵּ֑ן	וְשַׁבְתֶּ֗ם
তারা	-কে-	-দেশ	যা	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তাদের-কে	পারে-	-যর্দনের	এবং-ফিরবে
H1992	H0853	H0776		H3068	H0430	H5414	H1992	H5676	H3383	H7725

אִ֚ישׁ	לִֽירֻשָּׁת֔וֹ	אֲשֶׁ֖ר	נָתַ֥תִּי	לָכֶֽם׃
মানুষ	তার-অধিকারে	যা	দিয়েছি	তোমাদের-কে
H0376	H3425		H5414	

কিন্তু তোমরা অবশ্যই তোমাদের ইস্রায়েলীয় আত্মীয়বর্গকে সাহায্য করবে, যতক্ষণ পর্যন্ত না তারা যর্দন নদীর অপর পারে তাদের প্রভুর দেওয়া দেশ অধিগ্রহণ করে। প্রভু তাদের সেখানে শান্তি দেওয়া পর্যন্ত তাদের সাহায্য করো, ঠিক যেমন তিনি এখানে তোমাদের জন্য করেছিলেন। এরপর আমি তোমাদের যে দেশ দিয়েছি সেখানে ফিরে আসতে পার।’

21

וְאֶת־	יְהוֹשׁ֣וּעַ	צִוֵּ֔יתִי	בָּעֵ֥ת	הַהִ֖וא	לֵאמֹ֑ר	עֵינֶ֣יךָ	הָרֹאֹ֗ת	אֵת֩	כָּל־	אֲשֶׁ֨ר
এবং-কে-	যিহোশূয়	আদেশ-দিলাম	সময়ে-	-সেই	বলে	তোমার-চোখ	-দেখছে	-কে	সমস্ত-	যা
H0853	H3091	H6680	H6256	H1931	H0559		H7200	H0853	H3605	

עָשָׂ֜ה	יְהוָ֤ה	אֱלֹהֵיכֶם֙	לִשְׁנֵי֙	הַמְּלָכִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	כֵּֽן־	יַעֲשֶׂ֤ה	יְהוָה֙	לְכָל־
করেছেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	দুইদের-কাছে-	-রাজাদের	-এই	তেমনি-	করবেন	সদাপ্রভু	সমস্ত-
	H3068	H0430	H8147	H4428	H0428			H3068	H3605

הַמַּמְלָכ֔וֹת	אֲשֶׁ֥ר	אַתָּ֖ה	עֹבֵ֥ר	שָֽׁמָּה׃
-রাজ্যগুলির-কাছে	যা	তুমি	পার-হচ্ছ	সেখানে
H4467				H8033

“তখন আমি যিহোশূয়কে বলেছিলাম, ‘প্রভু তোমাদের ঈশ্বর এই দুজন রাজার কি দশা করেছেন সেটা তুমি স্বচক্ষে দেখেছ। তুমি যে রাজ্যেই প্রবেশ করবে, সেখানেই ঈশ্বর এই একই কাজ করবেন।

22

לֹ֖א	תִּֽירָא֑וּם	כִּ֚י	יְהוָ֣ה	אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם	ה֖וּא	הַנִּלְחָ֥ם	לָכֶֽם׃
না	ভয়-করবে-তাদের-থেকে	কারণ	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	তিনি	-যিনি-যুদ্ধ-করছেন	তোমাদের-জন্য
H3808	H3372		H3068	H0430	H1931		

ס
§

এই সকল দেশের রাজাদের ভয় পেও না, কারণ প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের জন্য যুদ্ধ করবেন।’

23

וָאֶתְחַנַּ֖ן	אֶל־	יְהוָ֑ה	בָּעֵ֥ת	הַהִ֖וא	לֵאמֹֽר׃
এবং-অনুনয়-করলাম	প্রতি-	সদাপ্রভু	সময়ে-	-সেই	বলে
	H0413	H3068	H6256	H1931	H0559

“এরপর আমার বিশেষ কিছু করার জন্য আমি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করেছিলাম। আমি বলেছিলাম,

24 אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־ עַבְדְּךָ אֶת־ גָּדְלְךָ וְאֶת־
প্রভু সদাপ্রভু তুমি শুরু-করেছ দেখাতে- -কে- তোমার-দাস -কে- তোমার-মহত্ত্ব এবং-কে-
H0136 H3069 H7200 H0853 H5650 H0853 H1433 H0853

יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־ אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ
তোমার-হাত -শক্তিশালী যা কে- ঈশ্বর আকাশে- এবং-পৃথিবীতে- যে- করেন তোমার-কাজের-মত
H3027 H2389 H4310 H0410 H8064 H0776 H4639

וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃
এবং-তোমার-বীরত্বের-মত
H1369

‘প্রভু আমার মনিব, আমি তোমার সেবক| আমি জানি যে তুমি তোমার চমৎকারিত্বের এবং শক্তির সামান্য অংশই আমাকে দেখিয়েছ| তুমি যে মহৎ এবং শক্তিসম্পন্ন কাজ করেছ, তেমন কাজ করতে পারে এমন কোনো ঈশ্বর স্বর্গে অথবা পৃথিবীতে নেই|

25 אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב
পার-হব- দয়াকরে এবং-দেখব -কে- -দেশ -ভালো যা পারে- -যর্দনের -পর্বত -ভালো
H4994 H7200 H0853 H0776 H5676 H3383 H2022

הַזֶּה וְהַלְּבָנֹן׃
-এই এবং-লেবানন
H2088 H3844

কৃপা করে আমাকে যর্দন নদী পার হতে এবং সেই উত্তম দেশ প্রত্যক্ষ করতে দাও| আমাকে সুন্দর পার্বত্য দেশ এবং লিবানোন দর্শন করতে দাও|’

26 וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה
এবং-ক্রুদ্ধ-হলেন সদাপ্রভু আমার-প্রতি- তোমাদের-কারণে এবং-না শুনলেন আমাকে এবং-বললেন সদাপ্রভু
H3068 H4616 H3808 H8085 H0413 H0559 H3068

אֵלַי רַב־ לָךְ אַל־ תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃
আমাকে যথেষ্ট- তোমাকে না- যোগ-কর কথা-বলতে আমাকে আর বিষয়ে- -এই
H0413 H0408 H3254 H1696 H0413 H5750 H1697 H2088

“কিন্তু তোমাদের জন্য প্রভু আমার ওপরে ক্ষুব্ধ হয়েছিলেন| তিনি আমার কথা শুনতে অস্বীকার করেছিলেন| প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘এটাই যথেষ্ট! এই প্রসঙ্গে আর কোনো কথা বোলো না|

27 עֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה
ওঠ মাথা -পিস্‌গার এবং-তোল তোমার-চোখ পশ্চিমে- এবং-উত্তরে- এবং-দক্ষিণে- এবং-পূর্বে-
H5927 H6449 H5375 H3220 H6828 H8486 H4217

וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־ לֹא תַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃
এবং-দেখ তোমার-চোখে- কারণ- না পার-হবে -কে- -যর্দন -এই
H7200 H3808 H0853 H3383 H2088

পিস্‌গা পর্বতের সর্বোচ্চ শিখরে যাও| এর পশ্চিম দিক, উত্তর দিক, দক্ষিণ দিক এবং পূর্ব দিক প্রত্যক্ষ কর| তুমি এই সব চোখে দেখতে পাবে, কিন্তু কখনই যর্দন নদী অতিক্রম করতে পারবে না|

28 וְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־ הוּא יַעֲבֹר
এবং-আদেশ-দাও -কে- যিহোশূয় এবং-শক্তিশালী-কর-তাকে এবং-সাহসী-কর-তাকে কারণ- সে পার-হবে
H6680 H0853 H3091 H2388 H0553 H1931

לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
সামনে -জনগণ -এই এবং-সে উত্তরাধিকার-দেবে তাদের-কে -কে- -দেশ যা দেখবে
H6440 H2088 H1931 H5157 H0853 H0853 H0776 H7200

তুমি অবশ্যই যিহোশূয়কে নির্দেশ দেবে| তুমি অবশ্যই তাকে উৎসাহিত করবে এবং তাকে সবল করবে| কারণ যর্দন নদী অতিক্রম করার কাজে যিহোশূয় লোকদের নেতৃত্ব দেবে| তুমি কেবল দেশটি দেখতে পাবে, কিন্তু যিহোশূয় তাদের ঐ দেশে নিয়ে যাবে| সে তাদের ঐ দেশটির অধিগ্রহণে এবং সেখানে বাস করতে সাহায্য করবে|’

29

וַנֵּשֶׁב	בַּגָּיְא	מוּל	בֵּית פְּעוֹר׃	פ
এবং-থাকলাম	উপত্যকায়-	সামনে	বেৎ-পেয়োরের	¶
H3427	H1516	H4136	H1047	

“সেই কারণে, বৈৎ-পিয়োরের অপর দিকের উপত্যকাতেই আমরা থেকেছিলাম|

Chapter 4

1

וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע	אֶל־	הַחֻקִּים	וְאֶל־	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְלַמֵּד
এবং-এখন	যিস্রায়েল	শোনো	-কে-	সেই-বিধি	এবং-কে-	সেই-শাসন	যা	আমি	শেখাচ্ছি
H6258	H3478	H8085	H0413	H2706	H0413	H4941		H0595	H3925

אֶתְכֶם	לַעֲשׂוֹת	לְמַעַן	תִּחְיוּ	וּבָאתֶם	וִירִשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ
তোমাদের-কে-	করতে	যাতে	তোমরা-বাঁচো	এবং-তোমরা-আসো	এবং-তোমরা-অধিকার-করো	-কে-	সেই-দেশ
H0853		H4616	H2421	H0935	H3423	H0853	H0776

אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיכֶם	נֹתֵן	לָכֶם׃
যা	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	দিচ্ছেন	তোমাদের-কে
	H3068	H0430	H0001	H5414	

“হে ইস্রায়েলীয়রা, আমি তোমাদের যে বিধি এবং আদেশ শেখাব সেগুলো খুব মন দিয়ে শোন| সেগুলো মান্য করলে তোমরা ধ্বংসের হাত থেকে রক্ষা পাবে| তাহলেই প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন, সেই দেশে তোমরা প্রবেশ করতে পারবে এবং সেই দেশ অধিকার করতে পারবে|

2

לֹא	תֹסִפוּ	עַל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוֶּה	אֶתְכֶם	וְלֹא
না	তোমরা-যোগ-করো	-উপরে-	সেই-বাক্য	যা	আমি	আদেশ-করছি	তোমাদের-কে-	এবং-না
H3808	H3254		H1697		H0595	H6680	H0853	H3808

תִגְרְעוּ	מִמֶּנּוּ	לִשְׁמֹר	אֶת־	מִצְוֹת	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	אָנֹכִי
তোমরা-কমাও	তা-থেকে	পালন-করতে	-কে-	আদেশসমূহ	সদাপ্রভুর	তোমাদের-ঈশ্বরের	যা	আমি
H1639		H8104	H0853	H4687	H3068	H0430		H0595

מְצַוֶּה	אֶתְכֶם׃
আদেশ-করছি	তোমাদের-কে
H6680	H0853

আমি তোমাদের যে আদেশ দিয়েছি তার সঙ্গে তোমরা কোন কিছু যোগ করো না এবং তার থেকে কোনো কিছু বাদ দিও না| তোমরা অবশ্যই তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের আদেশ মান্য করবে, যা আমি তোমাদের দিয়েছি|

3

עֵינֵיכֶם	הָרֹאֹת	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוָה	בְּבַעַל פְּעוֹר	כִּי	כָל־	הָאִישׁ
তোমাদের-চোখ	যা-দেখছে	-কে-	যা-	করেছেন	সদাপ্রভু	বাল-পিয়োরে	কারণ	প্রত্যেক-	মানুষ
	H7200	H0853			H3068	H1187		H3605	H0376

אֲשֶׁר	הָלַךְ	אַחֲרֵי	בַעַל־פְּעוֹר	הִשְׁמִידוֹ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִקִּרְבֶּךָ׃
যে	গিয়েছিল	পেছনে	বাল-পিয়োরের	তাকে-ধ্বংস-করেছেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-মধ্য-থেকে
	H1980		H1187	H8045	H3068	H0430	H7130

“তোমরা দেখেছ, প্রভু বাল পিয়োরে কি করেছিলেন| সেই স্থানে তোমাদের যে সব লোকরা বালের মূর্ত্তির অনুগামী হয়েছিল, তাদের সকলকে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর ধ্বংস করেছিলেন|

4

וְאַתֶּם	הַדְּבֵקִים	בַּיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	חַיִּים	כֻּלְּכֶם	הַיּוֹם׃
কিন্তু-তোমরা	যারা-আঁকড়ে-ধরেছিলে	সদাপ্রভুকে-	তোমাদের-ঈশ্বরকে	জীবিত	তোমরা-সবাই	আজ
	H1695	H3068	H0430		H3605	H3117

কিন্তু তোমরা সকলে যারা তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের অনুগামী হয়েই থেকেছিলে, তারা আজও বেঁচে আছ|

5

רְאֵה	לִמַּדְתִּי	אֶתְכֶם	חֻקִּים	וּמִשְׁפָּטִים	כַּאֲשֶׁר	צִוַּנִי	יְהוָה
দেখো	আমি-শিখিয়েছি	তোমাদের-কে-	বিধি	এবং-শাসন	যেমন	আদেশ-করেছেন-আমাকে	সদাপ্রভু
H7200	H3925	H0853	H2706	H4941		H6680	H3068

אֱלֹהָי	לַעֲשׂוֹת	כֵּן	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	בָּאִים	שָׁמָּה
আমার-ঈশ্বর	করতে	এইরূপ	-মধ্যে-	সেই-দেশের	যেখানে	তোমরা	প্রবেশ-করছ	সেখানে
H0430			H7130	H0776			H0935	H8033

לְרִשְׁתָּהּ׃
অধিকার-করতে-একে
H3423

“প্রভু, আমার ঈশ্বর আমাকে যে আজ্ঞা দিয়েছিলেন, সেই বিধি এবং শাসন সম্পর্কে আমি তোমাদের শিখিয়েছিলাম| এই বিধিগুলো আমি এই কারণে শিখিয়েছিলাম যাতে তোমরা যে দেশে প্রবেশ করতে যাচ্ছ এবং নিজেদের জন্য অধিগ্রহণ করছ, সেখানে এই গুলো মেনে চলতে পার|

6

וּשְׁמַרְתֶּם	וַעֲשִׂיתֶם	כִּי	הִוא	חָכְמַתְכֶם	וּבִינַתְכֶם	לְעֵינֵי
এবং-তোমরা-পালন-করবে	এবং-তোমরা-করবে	কারণ	এটি	তোমাদের-জ্ঞান	এবং-তোমাদের-বুদ্ধি	-চোখে-
H8104			H1931	H2451	H0998	

הָעַמִּים	אֲשֶׁר	יִשְׁמְעוּן	אֵת	כָּל־	הַחֻקִּים	הָאֵלֶּה	וְאָמְרוּ	רַק	עַם־	חָכָם
সেই-জাতিদের	যারা	শুনবে	-কে-	সমস্ত-	সেই-বিধি	এই	এবং-তারা-বলবে	সত্যিই	জাতি-	জ্ঞানী
		H8085	H0853	H3605	H2706	H0428	H0559	H7535		H2450

וְנָבוֹן	הַגּוֹי	הַגָּדוֹל	הַזֶּה׃
এবং-বুদ্ধিমান	এই-জাতি	মহান	এই
H0995			H2088

খুব সতর্কভাবে এই বিধিগুলোকে মেনে চলবে| এর থেকে অন্য গোষ্ঠীর লোকরা বুঝতে পারবে তোমরা কতটা জ্ঞানী এবং বুদ্ধিমান| এই সকল বিধি সম্পর্কে জানতে পেরে তারা বলবে, ‘সত্যি এই জাতির (ইস্রায়েল) লোকরা জ্ঞানী এবং বুদ্ধিমান|’

7

כִּי	מִי־	גוֹי	גָדוֹל	אֲשֶׁר־	לוֹ	אֱלֹהִים	קְרֹבִים	אֵלָיו	כַּיהוָה
কারণ	কোন-	জাতি	মহান	যার-	-কাছে-	ঈশ্বর	নিকট	তার-প্রতি	সদাপ্রভুর-মতো
	H4310					H0430	H7138	H0413	H3068

אֱלֹהֵינוּ	בְּכָל־	קָרְאֵנוּ	אֵלָיו׃
আমাদের-ঈশ্বরের	সমস্ত-	আমাদের-ডাকায়	তাঁর-প্রতি
H0430	H3605	H7121	H0413

“কারণ এমন কোন্ মহান জাতি রয়েছে যাদের ঈশ্বর নিকটেই থাকেন এবং আমাদের প্রভু ঈশ্বরের মত ডাকলেই কাছে আসেন?

8

וּמִי	גּוֹי	גָּדוֹל	אֲשֶׁר־	לוֹ	חֻקִּים	וּמִשְׁפָּטִים	צַדִּיקִם	כְּכֹל	הַתּוֹרָה
এবং-কোন	জাতি	মহান	যার-	-কাছে-	বিধি	এবং-শাসন	ধার্মিক	সমস্তের-মতো	এই-ব্যবস্থা
H4310					H2706	H4941	H6662	H3605	H8451

הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	נֹתֵן	לִפְנֵיכֶם	הַיּוֹם׃
এই	যা	আমি	দিচ্ছি	তোমাদের-সামনে	আজ
H2063		H0595	H5414	H6440	H3117

আজ আমি তোমাদের যে শিক্ষামালা দিচ্ছি, সেরকম ভাল ও ন্যায় বিধি ও নিয়মাবলী কোন জাতির আছে?

9

רַק	הִשָּׁמֶר	לְךָ	וּשְׁמֹר	נַפְשְׁךָ	מְאֹד	פֶּן־	תִּשְׁכַּח	אֶת־
শুধু	সাবধান-হও	তুমি-নিজে	এবং-রক্ষা-করো	তোমার-প্রাণকে	খুব	পাছে-	তুমি-ভুলে-যাও	-কে-
H7535	H8104		H8104	H5315	H3966	H6435	H7911	H0853

הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	רָאוּ	עֵינֶיךָ	וּפֶן־	יָסוּרוּ	מִלְּבָבְךָ	כֹּל	יְמֵי
সেই-বিষয়	যা-	দেখেছে	তোমার-চোখ	এবং-পাছে-	তারা-সরে-যায়	তোমার-হৃদয়-থেকে	সমস্ত	দিনগুলিতে
H1697		H7200		H6435	H5493	H3824	H3605	H3117

חַיֶּיךָ	וְהוֹדַעְתָּם	לְבָנֶיךָ	וְלִבְנֵי	בָנֶיךָ׃
তোমার-জীবনের	এবং-তুমি-জানাবে-তাদের	তোমার-সন্তানদের-কে	এবং-সন্তানদের-কে	তোমার-সন্তানদের
	H3045			

কিন্তু সাবধান, নিজের বিষয়ে সতর্ক দৃষ্টি রেখো পাছে তোমরা যা দেখেছ তার কোনো কিছুই ভুলে যাও এবং পাছে তা তোমাদের জীবনকালে মন থেকে মুছে যায়| তোমরা অবশ্যই তোমাদের সন্তানদের এবং নাতি-নাতনীদের ঐগুলো শিক্ষা দেবে|

10

יְהוָ֗ה	בֶּאֱמֹ֨ר	בְּחֹרֵב֒	אֱלֹהֶ֘יךָ֮	יְהוָ֣ה	לִפְנֵ֨י	עָמַ֜דְתָּ	אֲשֶׁ֨ר	י֗וֹם
সদাপ্রভু	যখন-বলেছিলেন	হোরেবে	তোমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	-সামনে-	তুমি-দাঁড়িয়েছিলে	যে	দিন
H3068	H0559	H2722	H0430	H3068	H6440	H5975		H3117

דְּבָרָ֑י	אֶת־	וְאַשְׁמִעֵ֖ם	הָעָ֔ם	אֶת־	לִי֙	הַקְהֶל־	אֵלַ֗י
আমার-বাক্য	-কে-	এবং-আমি-শোনাব-তাদের	সেই-লোকদের	-কে-	আমার-কাছে	জড়ো-করো-	আমাকে
H1697	H0853	H8085		H0853		H6950	H0413

הָאֲדָמָ֔ה	עַל־	חַיִּים֙	הֵ֤ם	אֲשֶׁ֨ר	הַיָּמִ֗ים	כָּל־	אֹתִ֜י	לְיִרְאָ֣ה	יִלְמְד֗וּן	אֲשֶׁ֨ר
সেই-ভূমিতে	-উপরে-	জীবিত	তারা	যে	দিনগুলিতে	সমস্ত-	আমাকে	ভয়-করতে	তারা-শিখবে	যা
H0127			H1992		H3117	H3605	H0853	H3372	H3925	

יְלַמֵּדֽוּן׃	בְּנֵיהֶ֖ם	וְאֶת־
তারা-শেখাবে	সন্তানদের-কে	এবং-তাদের-
H3925		H0853

মনে করো সে দিনের কথা, যেদিন হোরেব পর্বতে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের সম্মুখে দাঁড়িয়েছিলে| প্রভু আমাকে বলেছিলেন, 'আমি যা বলি, সেগুলো শোনার জন্য সমস্ত লোকদের এক জায়গায় জড়ো করো| তখন তারা যতদিন এই পৃথিবীতে বাঁচবে ততদিন আমাকে সম্মান করতে শিখবে এবং তারা তাদের সন্তানদের এগুলো শেখাবে|'

11

בָּאֵשׁ֙	בֹּעֵ֤ר	וְהָהָ֞ר	הָהָ֑ר	תַּ֣חַת	וַתַּֽעַמְד֖וּן	וַתִּקְרְב֥וּן
আগুনে	জ্বলছিল	এবং-সেই-পর্বত	সেই-পর্বতের	নীচে	এবং-তোমরা-দাঁড়িয়েছিলে	এবং-তোমরা-কাছে-এসেছিলে
H0784		H2022	H2022	H8478	H5975	H7126

וַעֲרָפֶֽל׃	עָנָ֖ן	חֹ֥שֶׁךְ	הַשָּׁמַ֔יִם	לֵ֣ב	עַד־
এবং-ঘন-অন্ধকার	মেঘ	অন্ধকার	আকাশের	হৃদয়	পর্যন্ত-
H6205	H6051	H2822	H8064		H5704

তোমরা কাছে এসেছিলে এবং পাহাড়ের পাদদেশে দাঁড়িয়েছিলে| পাহাড়টি আগুনে জ্বলছিল আর সেই আগুন আকাশ পর্যন্ত প্রসারিত হয়েছিল| সেখানে ঘন কালো মেঘ এবং ঘন অন্ধকার ছিল|

12

שֹׁמְעִ֔ים	אַתֶּ֣ם	דְּבָרִים֙	ק֤וֹל	הָאֵ֑שׁ	מִתּ֣וֹךְ	אֲלֵיכֶ֛ם	יְהוָ֧ה	וַיְדַבֵּ֧ר
শুনছিলে	তোমরা	বাক্যের	স্বর	সেই-আগুনের	-মধ্য-থেকে-	তোমাদের-কাছে	সদাপ্রভু	এবং-বলেছিলেন
H8085		H1697		H0784	H8432	H0413	H3068	H1696

קֽוֹל׃	זוּלָתִ֥י	רֹאִ֖ים	אֵינְכֶ֥ם	וּתְמוּנָ֛ה
স্বর	ছাড়া	দেখছিলে	তোমরা-ছিলে-না	কিন্তু-রূপ
	H2108	H7200	H0369	H8544

তখন প্রভু আগুনের মধ্যে থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন| তোমরা কথা বলার রব শুনেছিলে, কিন্তু তোমরা কোনো প্রকার আকৃতি দেখতে পাও নি| কেবল গলার রব শোনা যাচ্ছিল|

13

אֶתְכֶ֖ם	צִוָּ֥ה	אֲשֶׁ֨ר	בְּרִית֗וֹ	אֶת־	לָכֶ֜ם	וַיַּגֵּ֨ד
তোমাদের-কে-	তিনি-আদেশ-করলেন	যা	তাঁর-নিয়ম	-কে-	তোমাদের-কাছে	এবং-তিনি-ঘোষণা-করলেন
H0853	H6680		H1285	H0853		H5046

אֲבָנִֽים׃	לֻח֥וֹת	שְׁנֵ֖י	עַל־	וַֽיִּכְתְּבֵ֔ם	הַדְּבָרִ֑ים	עֲשֶׂ֖רֶת	לַעֲשׂ֔וֹת
পাথরের	ফলক	দুটি	-উপরে-	এবং-তিনি-লিখলেন-সেগুলি	বাক্য	দশটি	করতে
H0068	H3871	H8147		H3789	H1697	H6235	

প্রভু তাঁর চুক্তির কথা তোমাদের বলেছিলেন এবং দশটি আজ্ঞা দিয়ে তোমাদের সেগুলো মেনে চলতে বলেছিলেন| সেই বিধিগুলো প্রভু দুটি পাথরের ফলকের ওপরে লিখেছিলেন|

14

וְאֹתִי	এবং-আমাকে	H0853
צִוָּה	আদেশ-করলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
בָּעֵת	-সময়ে-	H6256
הַהִוא	সেই	H1931
לְלַמֵּד	শেখাতে	H3925
אֶתְכֶם	তোমাদের-কে-	H0853
חֻקִּים	বিধি	H2706
וּמִשְׁפָּטִים	এবং-শাসন	H4941
לַעֲשֹׂתְכֶם	তোমাদের-করার-জন্য	
אֹתָם	সেগুলি	H0853
בָּאָרֶץ	-দেশে-	H0776
אֲשֶׁר	যেখানে	
אַתֶּם	তোমরা	
עֹבְרִים	অতিক্রম-করছ	
שָׁמָּה	সেখানে	H8033
לְרִשְׁתָּהּ׃	অধিকার-করতে-একে	H3423

সেই সময় তোমরা যে দেশে প্রবেশ করতে এবং অধিগ্রহণ করতে যাচ্ছ, সেখানে মেনে চলার জন্য বিধি এবং নিয়ম সম্পর্কেও তোমাদের শিক্ষা দেওয়ার জন্য প্রভু আমাকে আদেশ করেছিলেন|

15

וְנִשְׁמַרְתֶּם	এবং-তোমরা-রক্ষা-করবে	H8104
מְאֹד	খুব	H3966
לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	তোমাদের-প্রাণের-জন্য	H5315
כִּי	কারণ	
לֹא	না	H3808
רְאִיתֶם	তোমরা-দেখেছিলে	H7200
כָּל־	কোনো-	H3605
תְּמוּנָה	রূপ	H8544
בְּיוֹם	-দিনে-	H3117
דִּבֶּר	বলেছিলেন	H1696
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֲלֵיכֶם	তোমাদের-কাছে	H0413
בְּחֹרֵב	হোরেবে	H2722
מִתּוֹךְ	-মধ্য-থেকে-	H8432
הָאֵשׁ׃	সেই-আগুনের	H0784

“হোরেব পর্বতে আগুনের মধ্য থেকে যেদিন প্রভু তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন, সেদিন তোমরা তাঁকে দেখতে পাও নি| সেখানে ঈশ্বরের কোনো আকৃতি ছিল না|

16

פֶּן־	পাছে-	H6435
תַּשְׁחִתוּן	তোমরা-ধ্বংস-করো	H7843
וַעֲשִׂיתֶם	এবং-তোমরা-তৈরি-করো	
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
פֶּסֶל	খোদাই-করা-মূর্তি	H6459
תְּמוּנַת	রূপ	H8544
כָּל־	যেকোনো-	H3605
סָמֶל	প্রতিমা	H5566
תַּבְנִית	আকৃতি	H8403
זָכָר	পুরুষের	H2145
אוֹ	অথবা	
נְקֵבָה׃	স্ত্রীর	H5347

সুতরাং খুব সাবধান! জীবিত কোনো কিছুর আকৃতিতে মূর্তি অথবা খোদাই করা প্রতিমা তৈরী করে তোমরা পাপ করো না এবং নিজেদের ধ্বংস করো না| একজন পুরুষ অথবা একজন স্ত্রীলোকের মতো দেখতে কোনো প্রতিমূর্ত্তি তৈরী করো না|

17

תַּבְנִית	আকৃতি	H8403
כָּל־	যেকোনো-	H3605
בְּהֵמָה	পশুর	H0929
אֲשֶׁר	যা	
בָּאָרֶץ	পৃথিবীতে	H0776
תַּבְנִית	আকৃতি	H8403
כָּל־	যেকোনো-	H3605
צִפּוֹר	পাখির	H6833
כָּנָף	ডানাওয়ালা	H3671
אֲשֶׁר	যা	
תָּעוּף	উড়ে	
בַּשָּׁמָיִם׃	আকাশে	H8064

পৃথিবীর কোনো পশুর মতো অথবা আকাশে ওড়ে এমন কোনো পাখির মতো দেখতে কোনো প্রতিমূর্ত্তি তৈরী করো না|

18

תַּבְנִית	আকৃতি	H8403
כָּל־	যেকোনো-	H3605
רֹמֵשׂ	বুকে-চলা-প্রাণীর	H7430
בָּאֲדָמָה	মাটিতে	H0127
תַּבְנִית	আকৃতি	H8403
כָּל־	যেকোনো-	H3605
דָּגָה	মাছের	H1710
אֲשֶׁר־	যা-	
בַּמַּיִם	জলে	H4325
מִתַּחַת	নীচে	H8478
לָאָרֶץ׃	পৃথিবীর	H0776

মাটির বুকে ভর দিয়ে চলে এমন কোনো কিছুর মতো অথবা সমুদ্রের কোনো মাছের মতো প্রতিমূর্ত্তি তৈরী করো না|

19

וּפֶּן־	תִּשָּׂא	עֵינֶיךָ	הַשָּׁמַיְמָה	וְֽרָאִיתָ	אֶת־	הַשֶּׁמֶשׁ	וְאֶת־	הַיָּרֵחַ
এবং-পাছে-	তুমি-তুলো	তোমার-চোখ	আকাশের-দিকে	এবং-তুমি-দেখো	-কে-	সূর্য	এবং-কে-	চাঁদ
H6435	H5375		H8064	H7200	H0853	H8121	H0853	H3394

וְאֶת־	הַכּוֹכָבִים	כֹּל	צְבָא	הַשָּׁמַיִם	וְנִדַּחְתָּ	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	לָהֶם
এবং-কে-	তারাগুলি	সমস্ত	বাহিনী	আকাশের	এবং-তুমি-তাড়িত-হও	এবং-তুমি-প্রণাম-করো	তাদের-কাছে
H0853	H3556	H3605		H8064	H5080	H7812	

וַעֲבַדְתָּם	אֲשֶׁר	חָלַק	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֹתָם	לְכֹל	הָעַמִּים
এবং-তুমি-সেবা-করো-তাদের	যা	বিতরণ-করেছেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	সেগুলি	সমস্ত-কে	সেই-জাতিদের
H5647			H3068	H0430	H0853	H3605	

תַּחַת	כָּל־	הַשָּׁמָיִם׃
নীচে	সমস্ত-	আকাশের
H8478	H3605	H8064

তোমরা আকাশের দিকে তাকিয়ে সূর্য, চন্দ্র,তারা এবং আকাশের সমস্ত বাহিনী দেখতে পেলে সতর্ক থাকবে| খুব সাবধান, ঐ সকল দ্রব্যসামগ্রীর পূজা ও সেবা করার জন্য তোমরা যেন প্রলুব্ধ না হও| প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, পৃথিবীর অন্যান্য লোকদের এই জিনিসগুলি পূজা করতে দিয়েছেন|

20

וְאֶתְכֶם	לָקַח	יְהוָה	וַיּוֹצִא	אֶתְכֶם	מִכּוּר	הַבַּרְזֶל
কিন্তু-তোমাদের-কে	নিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	এবং-তিনি-বের-করে-এনেছিলেন	তোমাদের-কে	-চুল্লি-থেকে-	লোহার
H0853	H3947	H3068	H3318	H0853	H3564	H1270

מִמִּצְרָיִם	לִהְיוֹת	לוֹ	לְעַם	נַחֲלָה	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
মিশর-থেকে	হওয়ার-জন্য	তাঁর-কাছে	জাতি	উত্তরাধিকার	আজকের-মতো	এই
H4714	H1961			H5159	H3117	H2088

কিন্তু প্রভু তোমাদের লোহা গলানোর গরম চুল্লী সেই মিশর থেকে বার করে এনে তাঁর নিজের বিশেষ লোক হিসেবে মনোনীত করেছিলেন| যেমন আজ তোমরা রয়েছ!

21

וַיהוָה	הִתְאַנַּף־	בִּי	עַל־	דִּבְרֵיכֶם	וַיִּשָּׁבַע	לְבִלְתִּי
এবং-সদাপ্রভু	ক্রুদ্ধ-হয়েছিলেন-	আমার-উপর	-কারণে-	তোমাদের-কথার	এবং-তিনি-শপথ-করলেন	না-করতে
H3068	H0599			H1697	H7650	H1115

עָבְרִי	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וּלְבִלְתִּי־	בֹא	אֶל־	הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	יְהוָה
আমার-পার-হওয়া	-কে-	যর্দন	এবং-না-করতে-	প্রবেশ	-কাছে-	সেই-দেশে	ভালো	যা	সদাপ্রভু
	H0853	H3383	H1115	H0935	H0413	H0776			H3068

אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	נַחֲלָה׃
তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	উত্তরাধিকার
H0430	H5414		H5159

“প্রভু তোমাদের কারণে আমার ওপরে ক্ষুব্ধ হয়েছিলেন এবং প্রতিজ্ঞা করেছিলেন যে আমাকে যর্দন নদী অতিক্রম করে যেতে দেবেন না| তিনি আমাকে বলেছিলেন যে আমি সেই উত্তম দেশে প্রবেশ করতে পারবো না যেটা প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের দিতে যাচ্ছেন|

22

כִּי	אָנֹכִי	מֵת	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת	אֵינֶנִּי	עֹבֵר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וְאַתֶּם	עֹבְרִים
কারণ	আমি	মরছি	-দেশে-	এই	আমি-নই	পার-হচ্ছি	-কে-	যর্দন	কিন্তু-তোমরা	পার-হচ্ছ
	H0595	H4191	H0776	H2063	H0369		H0853	H3383		

וִירִשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	הַזֹּאת׃
এবং-তোমরা-অধিকার-করবে	-কে-	সেই-দেশ	ভালো	এই
H3423	H0853	H0776		H2063

সুতরাং আমি এখানে এই দেশে অবশ্যই মারা যাব| আমি যর্দন নদী অতিক্রম করব না, কিন্তু তোমরা শীঘ্রই যর্দন নদীর অপর পারে যাবে এবং সেই উত্তম দেশ অধিগ্রহণ করে সেখানে বাস করবে|

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	תִּשְׁכְּחוּ	פֶּן־	לָכֶם	הִשָּׁמְרוּ	23
তোমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	নিয়ম	-কে-	তোমরা-ভুলে-যাও	পাছে-	তোমাদের-নিজেদের-জন্য	সাবধান-হও	
H0430	H3068	H1285	H0853	H7911	H6435		H8104	

תְּמוּנַת	פֶּסֶל	לָכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	עִמָּכֶם	כָּרַת	אֲשֶׁר
রূপ	খোদাই-করা-মূর্তি	তোমাদের-জন্য	এবং-তোমরা-তৈরি-করবে	তোমাদের-সাথে	তিনি-কাটলেন	যা
H8544	H6459				H3772	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	צִוְּךָ	אֲשֶׁר	כֹּל
তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	আদেশ-করেছিলেন-তোমাকে	যা	যেকোনো
H0430	H3068	H6680		H3605

সেই নতুন দেশে, তোমরা খুবই সতর্ক থাকবে যে তোমাদের প্রভু ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছিলেন সেটি তোমরা ভুলবে না| তোমরা অবশ্যই প্রভুর আজ্ঞা মান্য করবে| প্রভুর নিষেধ মত কোনো আকারের কোনো মূর্ত্তি তৈরী করবে না|

פ	קַנָּא׃	אֵל	הוּא	אֹכְלָה	אֵשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	24
—	ঈর্ষান্বিত	ঈশ্বর	তিনি	গ্রাসকারী	আগুন	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	কারণ	
	H7067	H0410	H1931	H0398	H0784	H0430	H3068		

কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর গ্রাসকারী আগুনের মতো, তিনি নিজের গৌরব রক্ষা করতে উদ্যোগী!

בָּאָרֶץ	וְנוֹשַׁנְתֶּם	בָנִים	וּבְנֵי	בָּנִים	תוֹלִיד	כִּי־	25
দেশে	এবং-তোমরা-পুরানো-হবে	সন্তানদের	এবং-সন্তানদের	সন্তানদের	তুমি-জন্ম-দেবে	যখন-	
H0776	H3462				H3205		

וַעֲשִׂיתֶם	כֹּל	תְּמוּנַת	פֶּסֶל	וַעֲשִׂיתֶם	וְהִשְׁחַתֶּם
এবং-তোমরা-করবে	যেকোনো	রূপ	খোদাই-করা-মূর্তি	এবং-তোমরা-তৈরি-করবে	এবং-তোমরা-ধ্বংস-করবে
	H3605	H8544	H6459		H7843

לְהַכְעִיסוֹ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה־	בְּעֵינֵי	הָרַע
তাঁকে-রাগান্বিত-করতে	তোমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভু-	-চোখে-	সেই-মন্দ
H3707	H0430	H3068		

“তোমরা দীর্ঘ সময় দেশে বাস করবে| সেখানে যখন তোমাদের সন্তান এবং নাতি-নাতনী হবে এবং তোমরা সেখানে বৃদ্ধ হবে, তখন যাবতীয় প্রকারের মূর্ত্তি তৈরী করে তোমরা শুধু তোমাদের জীবনই নষ্ট করবে!

אָבֹד	כִּי־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הַיּוֹם	בָכֶם	הַעִידֹתִי	26
ধ্বংস	যে-	পৃথিবী	এবং-কে-	আকাশ	-কে-	আজ	তোমাদের-বিরুদ্ধে	আমি-সাক্ষ্য-দিচ্ছি	
H0006		H0776	H0853	H8064	H0853	H3117			

שָׁמָּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מֵעַל	מַהֵר	תֹּאבֵדוּן
সেখানে	যর্দন	-কে-	পার-হচ্ছ	তোমরা	যেখানে	সেই-দেশ	-থেকে-	তাড়াতাড়ি	তোমরা-ধ্বংস-হবে
H8033	H3383	H0853				H0776			H0006

תִּשָּׁמֵדוּן׃	הִשָּׁמֵד	כִּי	עָלֶיהָ	יָמִים	תַאֲרִיכֻן	לֹא־	לְרִשְׁתָּהּ
তোমরা-ধ্বংস-হবে	ধ্বংস	কারণ	তার-উপরে	দিন	তোমরা-দীর্ঘ-করবে	না-	অধিকার-করতে-একে
H8045	H8045			H3117	H0748	H3808	H3423

সুতরাং আমি তোমাদের এখনই সাবধান করছি| স্বর্গ এবং পৃথিবী আমার সাক্ষী| যদি তোমরা ঐ সকল খারাপ কাজ করো, তাহলে তোমরা খুব শীঘ্রই ধ্বংস হবে| সেই দেশ অধিগ্রহণ করার জন্য তোমরা এখন যর্দন নদী অতিক্রম করছো| কিন্তু তোমরা যদি কোনো প্রকার প্রতিমূর্ত্তি তৈরী করো, তাহলে তোমরা সেখানে বেশী দিন বাঁচতে পারবে না| তোমরা সম্পূর্ণ ধ্বংস হবে|

מִסְפָּר	מְתֵי	וְנִשְׁאַרְתֶּם	בָּעַמִּים	אֶתְכֶם	יְהוָה	וְהֵפִיץ	27
অল্প-সংখ্যক	লোক	এবং-তোমরা-অবশিষ্ট-থাকবে	জাতিদের-মধ্যে	তোমাদের-কে	সদাপ্রভু	এবং-ছড়িয়ে-দেবেন	
H4557	H4962	H7604		H0853	H3068		

שָׁמָּה׃	אֶתְכֶם	יְהוָה	יְנַהֵג	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם
সেখানে	তোমাদের-কে	সদাপ্রভু	নিয়ে-যাবেন	যেখানে	জাতিদের-মধ্যে
H8033	H0853	H3068			

প্রভু তোমাদের বিভিন্ন জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দেবেন এবং প্রভু তোমাদের যেখানে পাঠাবেন সেই দেশগুলোতে যাওয়ার জন্য তোমাদের খুব অল্প সংখ্যকই জীবিত থাকবে|

28
וַעֲבַדְתֶּם־ এবং-তোমরা-সেবা-করবে- H5647
שָׁם সেখানে H8033
אֱלֹהִים দেবতাদের H0430
מַעֲשֵׂה কাজ H4639
יְדֵי হাতের H3027
אָדָם মানুষের H0120
עֵץ কাঠ H6086
וָאֶבֶן এবং-পাথর H0068
אֲשֶׁר যারা
לֹא־ না- H3808
יִרְאוּן দেখবে H7200
וְלֹא এবং-না H3808
יִשְׁמְעוּן শুনবে H8085
וְלֹא এবং-না H3808
יֹאכְלוּן খাবে H0398
וְלֹא এবং-না H3808
יְרִיחֻן׃ গন্ধ-নেবে H7306

সেখানে তোমরা পুরুষদের তৈরী দেবতাদের সেবা করবে-কাঠের অথবা পাথরের তৈরী দ্রব্যসামগ্রী যা দেখতে, শুনতে, খেতে অথবা ঘ্রাণ নিতে পারে না!

29
וּבִקַּשְׁתֶּם এবং-তোমরা-খুঁজবে H1245
מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033
אֶת־ -কে- H0853
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরকে H0430
וּמָצָאתָ এবং-তুমি-পাবে H4672
כִּי যখন
תִדְרְשֶׁנּוּ তুমি-খুঁজবে-তাঁকে H1875
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
לְבָבְךָ তোমার-হৃদয়-দিয়ে H3824
וּבְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
נַפְשֶׁךָ׃ তোমার-প্রাণ-দিয়ে H5315

কিন্তু সেখানে ঐ অন্যান্য দেশগুলোতে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের অনুসন্ধান করবে এবং তোমরা যদি সর্বান্তঃকরণে এবং সম্পূর্ণ আত্মা দিয়ে তাঁর অনুসন্ধান করো, তাহলে তাঁকে খুঁজে পাবে|

30
בַּצַּר -কষ্টে-
לְךָ তোমার-জন্য
וּמְצָאוּךָ এবং-খুঁজে-পাবে-তোমাকে H4672
כֹּל সমস্ত H3605
הַדְּבָרִים সেই-বিষয় H1697
הָאֵלֶּה এই H0428
בְּאַחֲרִית -শেষে- H0319
הַיָּמִים সেই-দিনের H3117
וְשַׁבְתָּ এবং-তুমি-ফিরে-আসবে H7725
עַד־ -পর্যন্ত- H5704
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430
וְשָׁמַעְתָּ এবং-তুমি-শুনবে H8085
בְּקֹלוֹ׃ তাঁর-স্বরে

যখন তোমরা সমস্যার মুখোমুখি হবে, যখন তোমরা বিপদে পড়বে, যখন ঐ সকল ঘটনা তোমাদের প্রতি ঘটবে-তখন তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে ফিরে আসবে এবং তাঁর আদেশ পালন করবে|

31
כִּי কারণ
אֵל ঈশ্বর H0410
רַחוּם করুণাময় H7349
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
לֹא না H3808
יַרְפְּךָ তিনি-ত্যাগ-করবেন-তোমাকে H7503
וְלֹא এবং-না H3808
יַשְׁחִיתֶךָ তিনি-ধ্বংস-করবেন-তোমাকে H7843
וְלֹא এবং-না H3808
יִשְׁכַּח তিনি-ভুলে-যাবেন H7911
אֶת־ -কে- H0853
בְּרִית নিয়ম H1285
אֲבֹתֶיךָ তোমার-পিতৃপুরুষদের H0001
אֲשֶׁר যা
נִשְׁבַּע তিনি-শপথ-করেছিলেন H7650
לָהֶם׃ তাদের-কাছে

তোমাদের প্রভু ঈশ্বর হলেন ক্ষমাপরায়ণ ঈশ্বর| তিনি তোমাদের সেখানে পরিত্যাগ করবেন না| তিনি তোমাদের সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবেন না| তোমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে তিনি যে নিয়ম করেছিলেন সেটি তিনি ভুলবেন না|

32
כִּי কারণ
שְׁאַל־ জিজ্ঞাসা-করো- H7592
נָא এখন H4994
לְיָמִים দিনগুলির-জন্য H3117
רִאשֹׁנִים প্রথম H7223
אֲשֶׁר־ যা-
הָיוּ ছিল H1961
לְפָנֶיךָ তোমার-আগে H6440
לְמִן־ -থেকে-
הַיּוֹם সেই-দিন H3117
אֲשֶׁר যে
בָּרָא সৃষ্টি-করলেন
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אָדָם মানুষ H0120
עַל־ -উপরে-
הָאָרֶץ পৃথিবীতে H0776
וּלְמִקְצֵה এবং-থেকে-প্রান্ত
הַשָּׁמַיִם আকাশের H8064
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
קְצֵה প্রান্ত
הַשָּׁמַיִם আকাশের H8064
הֲנִהְיָה ঘটেছে-কি H1961
כַּדָּבָר এই-বিষয়ের-মতো H1697
הַגָּדוֹל মহান
הַזֶּה এই H2088
אוֹ অথবা
הֲנִשְׁמַע শোনা-গেছে-কি H8085
כָּמֹהוּ׃ এর-মতো H3644

“এরকম মহৎ কোনও কিছুর কথা কি কেউ কখনও শুনেছে? না! অতীতের দিকে ফিরে তাকাও| তোমাদের জন্মের আগে যা যা হয়েছিল সেগুলো সম্পর্কে ভাবো| ঈশ্বর যখন পৃথিবীতে মানুষের সৃষ্টি করেছিলেন সেই সময়ে ফিরে যাও| এই পৃথিবীতে যেখানে যা যা হয়েছে সেগুলোর দিকে ফিরে তাকাও| এর মতো মহৎ কোনো কিছু সম্পর্কে কেউ কি কখনও শুনেছে? না!

33

הֲשָׁמַע	শুনেছে-কি	H8085
עָם	জাতি	
קוֹל	স্বর	
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
מְדַבֵּר	বলছেন	H1696
מִתּוֹךְ־	-মধ্য-থেকে-	H8432
הָאֵשׁ	আগুনের	H0784
כַּאֲשֶׁר־	যেমন-	
שָׁמַעְתָּ	শুনেছ	H8085
אַתָּה	তুমি	
וַיֶּחִי׃	এবং-বেঁচে-আছ	H2421

তোমরা ঈশ্বরকে আগুনের মধ্য থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলতে শুনেছিলে এবং তোমরা এখনও বেঁচে আছ| অন্য কোন দেশের সঙ্গে কি সেরকম কোনো কিছু কখনও হয়েছিলো? না!

34

אוֹ	অথবা	
הֲנִסָּה	চেষ্টা-করেছেন-কি	H5254
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
לָבוֹא	আসতে	H0935
לָקַחַת	নিতে	H3947
לוֹ	তাঁর-জন্য	
גוֹי	জাতি	
מִקֶּרֶב	-মধ্য-থেকে-	H7130
גּוֹי	জাতির	
בְּמַסֹּת	পরীক্ষা-দিয়ে	
בְּאֹתֹת	চিহ্ন-দিয়ে	H0226
וּבְמוֹפְתִים	এবং-অদ্ভুত-কাজ-দিয়ে	H4159
וּבְמִלְחָמָה	এবং-যুদ্ধ-দিয়ে	H4421
וּבְיָד	এবং-হাত-দিয়ে	H3027
חֲזָקָה	শক্তিশালী	H2389
וּבִזְרוֹעַ	এবং-বাহু-দিয়ে	H2220
נְטוּיָה	প্রসারিত	H5186
וּבְמוֹרָאִים	এবং-ভয়ঙ্কর-কাজ-দিয়ে	
גְּדֹלִים	মহান	
כְּכֹל	সমস্তের-মতো	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
עָשָׂה	করেছেন	
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
בְּמִצְרַיִם	মিশরে	H4714
לְעֵינֶיךָ׃	তোমার-চোখের-সামনে	

এবং অন্য কোনোও দেবতা কি কখনও আরেকটি জাতির ভেতর থেকে নিজের জন্য একটি জাতিকে নেবার চেষ্টা করেছে? না! কিন্তু তোমরা নিজেরা দেখেছ যে তোমাদের প্রভু ঈশ্বর এই সকল চমৎকার কাজ করেছিলেন| তিনি তোমাদের ক্ষমতা এবং শক্তিদেখিয়েছিলেন| তোমরা অলৌকিক ও আশ্চর্য্য জিনিসগুলি দেখেছ| তোমরা যুদ্ধএবং ভয়ঙ্কর ব্যাপারগুলি যা প্রভু মিশরের ওপর ঘটিয়েছেন তা দেখেছ|

35

אַתָּה	তুমি	
הָרְאֵתָ	দেখানো-হয়েছিল	H7200
לָדַעַת	জানতে	H3045
כִּי	যে	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
הוּא	তিনি	H1931
הָאֱלֹהִים	সেই-ঈশ্বর	H0430
אֵין	নেই	H0369
עוֹד	আর	H5750
מִלְבַדּוֹ׃	তিনি-ছাড়া	H0905

প্রভু তোমাদের ঐ সব দেখিয়েছিলেন যাতে তোমরা জানতে পার যে তিনি হলেন ঈশ্বর| তাঁর মতো কোনও দেবতা নেই!

36

מִן־	-থেকে-	
הַשָּׁמַיִם	আকাশ	H8064
הִשְׁמִיעֲךָ	শুনিয়েছিলেন-তোমাকে	H8085
אֶת־	-কে-	H0853
קֹלוֹ	তাঁর-স্বর	
לְיַסְּרֶךָּ	তোমাকে-শেখাতে	H3256
וְעַל־	এবং-উপরে-	
הָאָרֶץ	পৃথিবীতে	H0776
הֶרְאֲךָ	দেখিয়েছিলেন-তোমাকে	H7200
אֶת־	-কে-	H0853
אִשּׁוֹ	তাঁর-আগুন	H0784
הַגְּדוֹלָה	মহান	
וּדְבָרָיו	এবং-তাঁর-বাক্য	H1697
שָׁמַעְתָּ	শুনেছ	H8085
מִתּוֹךְ	-মধ্য-থেকে-	H8432
הָאֵשׁ׃	সেই-আগুনের	H0784

তিনি তোমাদের স্বর্গ থেকে তাঁর কন্ঠস্বর শোনালেন যাতে তোমাদের শিক্ষা দিতে পারেন| পৃথিবীতে তিনি তোমাদের তাঁর আগুন দেখিয়েছেন এবং তার মধ্য থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন|

37

וְתַחַת	এবং-কারণে	H8478
כִּי	যে	
אָהַב	তিনি-ভালোবেসেছিলেন	H0157
אֶת־	-কে-	H0853
אֲבֹתֶיךָ	তোমার-পিতৃপুরুষদের	H0001
וַיִּבְחַר	এবং-তিনি-বেছে-নিলেন	H0977
בְּזַרְעוֹ	তাঁর-বংশে	H2233
אַחֲרָיו	তাদের-পরে	
וַיּוֹצִאֲךָ	এবং-তিনি-বের-করে-এনেছিলেন-তোমাকে	H3318
בְּפָנָיו	তাঁর-উপস্থিতিতে	H6440
בְּכֹחוֹ	তাঁর-শক্তিতে	
הַגָּדֹל	মহান	
מִמִּצְרָיִם׃	মিশর-থেকে	H4714

"প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ভালোবাসতেন, তাই তোমাদের অর্থাৎ তাদের উত্তরপুরুষদের মনোনীত করেছিলেন। এবং সেই কারণেই প্রভু তোমাদের সঙ্গে থেকে এবং তাঁর মহাপরাক্রমের সাহায্যে তিনি তোমাদের মিশর থেকে বার করে এনেছিলেন।

38

לְהוֹרִ֗ישׁ	তাড়িয়ে-দিতে	H3423
גּוֹיִ֛ם	জাতিদের	
גְּדֹלִ֧ים	মহান	
וַעֲצֻמִ֛ים	এবং-শক্তিশালী	H6099
מִמְּךָ֖	তোমার-চেয়ে	
מִפָּנֶ֑יךָ	তোমার-সামনে-থেকে	H6440
לַהֲבִֽיאֲךָ֗	নিয়ে-আসতে-তোমাকে	H0935
לָֽתֶת־	দিতে-	H5414
לְךָ֧	তোমাকে	
אֶת־	-কে-	H0853
אַרְצָ֛ם	তাদের-দেশ	H0776
נַחֲלָ֖ה	উত্তরাধিকার	H5159
כַּיּ֥וֹם	আজকের-মতো	H3117
הַזֶּֽה׃	এই	H2088

যখন তোমরা আরও এগোচ্ছিলে সেই সময় প্রভু তোমাদের থেকে বৃহৎ এবং আরও বেশী শক্তিশালী জাতিগুলিকে তাড়িয়ে দিয়েছিলেন। প্রভু তোমাদের তাদের দেশের অভ্যন্তরে প্রবেশে নেতৃত্ব দিয়েছিলেন। সেখানে বাস করার জন্য তিনি তাদের দেশ তোমাদের দিয়েছিলেন এবং আজও তিনি সেই কাজই করে চলেছেন।

39

וְיָדַעְתָּ֣	এবং-তুমি-জানবে	H3045
הַיּ֗וֹם	আজ	H3117
וַהֲשֵׁבֹתָ֮	এবং-তুমি-ফিরিয়ে-আনবে	H7725
אֶל־	-কাছে-	H0413
לְבָבֶךָ֒	তোমার-হৃদয়ে	H3824
כִּ֤י	যে	
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
ה֣וּא	তিনি	H1931
הָֽאֱלֹהִ֔ים	সেই-ঈশ্বর	H0430
בַּשָּׁמַ֣יִם	আকাশে	H8064
מִמַּ֔עַל	উপরে	H4605
וְעַל־	এবং-উপরে-	
הָאָ֖רֶץ	পৃথিবীতে	H0776
מִתָּ֑חַת	নীচে	H8478
אֵ֖ין	নেই	H0369
עֽוֹד׃	আর	H5750

"সুতরাং আজ তোমরা অবশ্যই মনে করবে এবং মেনে নেবে যে প্রভুই হলেন ঈশ্বর। তিনি ওপরে স্বর্গের এবং নীচে পৃথিবীর ঈশ্বর। সেখানে অন্য কোনো ঈশ্বর নেই!

40

וְשָׁמַרְתָּ֞	এবং-তুমি-রক্ষা-করবে	H8104
אֶת־	-কে-	H0853
חֻקָּ֣יו	তাঁর-বিধি	H2706
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
מִצְוֺתָ֗יו	তাঁর-আদেশ	H4687
אֲשֶׁ֨ר	যা	
אָנֹכִ֤י	আমি	H0595
מְצַוְּךָ֙	আদেশ-করছি-তোমাকে	H6680
הַיּ֔וֹם	আজ	H3117
אֲשֶׁר֙	যাতে	
יִיטַ֣ב	ভালো-হয়	H3190
לְךָ֔	তোমার-জন্য	
וּלְבָנֶ֖יךָ	এবং-তোমার-সন্তানদের-জন্য	
אַחֲרֶ֑יךָ	তোমার-পরে	
וּלְמַ֨עַן	এবং-যাতে	H4616
תַּאֲרִ֤יךְ	তুমি-দীর্ঘ-করো	H0748
יָמִים֙	দিন	H3117
עַל־	-উপরে-	
הָ֣אֲדָמָ֔ה	সেই-ভূমিতে	H0127
אֲשֶׁ֨ר	যা	
יְהוָ֧ה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶ֛יךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
נֹתֵ֥ן	দিচ্ছেন	H5414
לְךָ֖	তোমাকে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַיָּמִֽים׃	দিনগুলিতে	H3117
פ	—	

এবং আজ আমি তোমাদের তাঁর যে বিধি এবং আজ্ঞাসমূহ দিলাম সেগুলো তোমরা অবশ্যই মেনে চলবে। তাহলে সমস্ত কিছুই তোমাদের সঙ্গে এবং তোমাদের পরে তোমাদের যে সন্তানরা থাকবে তাদের সঙ্গে ভালোভাবে চলবে এবং প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেখানে তোমরা দীর্ঘদিন বাস করতে পারবে-এটি চিরদিনের জন্য তোমাদেরই হবে!"

41

אָ֣ז	তখন	
יַבְדִּ֤יל	আলাদা-করলেন	H0914
מֹשֶׁה֙	মোশি	H4872
שָׁ֣לֹשׁ	তিনটি	H7969
עָרִ֔ים	শহর	
בְּעֵ֖בֶר	-পারে-	H5676
הַיַּרְדֵּ֑ן	যর্দনের	H3383
מִזְרְחָ֖ה	পূর্বদিকে	H4217
שָֽׁמֶשׁ׃	সূর্যের	H8121

এরপর মোশি যর্দন নদীর পূর্বদিকের তিনটি শহর বেছে নিলেন।

42

לָנֻ֨ס	পালিয়ে-যেতে	H5127
שָׁ֜מָּה	সেখানে	H8033
רוֹצֵ֗חַ	হত্যাকারী	H7523
אֲשֶׁ֨ר	যে	
יִרְצַ֤ח	হত্যা-করে	H7523
אֶת־	-কে-	H0853
רֵעֵ֙הוּ֙	তার-প্রতিবেশীকে	H7453
בִּבְלִי־	না-জেনে-	H1097
דַ֔עַת	জ্ঞান	H1847
וְה֛וּא	এবং-সে	H1931
לֹא־	না-	H3808
שֹׂנֵ֥א	ঘৃণাকারী	H8130
ל֖וֹ	তাকে	
מִתְּמֹ֣ל	গতকাল-থেকে	H8543
שִׁלְשׁ֑וֹם	পরশু	H8032
וְנָ֗ס	এবং-পালিয়ে-যাবে	H5127
אֶל־	-কাছে-	H0413
אַחַ֛ת	একটিতে	H0259
מִן־	-থেকে-	
הֶעָרִ֥ים	সেই-শহরগুলির	
הָאֵ֖ל	এই	H0411
וָחָֽי׃	এবং-বাঁচবে	H2425

যদি কোনো ব্যক্তিদুর্ঘটনাক্রমে অপর কোনো এক ব্যক্তিকে হত্যা করে, তাহলে সে ঐ তিনটি শহরের যে কোনো একটিতে পালিয়ে যেতে পারে এবং তাকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে না| কিন্তু সে নিরাপদ হবে যদি সে অপর ব্যক্তিটিকে ঘৃণা না করে থাকে এবং যদি তার তাকে হত্যা করার অভিপ্রায় না থেকে থাকে|

43

אֶת־	בֶּצֶר	בַּמִּדְבָּר	בְּאֶרֶץ	הַמִּישֹׁר	לָרְאוּבֵנִי	וְאֶת־	רָאמֹת	בַּגִּלְעָד
-কে-	বেৎসর	মরুভূমিতে	-দেশে-	সমতলের	রূবেণীয়দের-জন্য	এবং-কে-	রামোত	গিলিয়দে
H0853	H1221		H0776	H4334	H7206	H0853	H7216	H1568

לַגָּדִי	וְאֶת־	גּוֹלָן	בַּבָּשָׁן	לַמְנַשִּׁי׃
গাদীয়দের-জন্য	এবং-কে-	গোলান	বাশনে	মনঃশীয়দের-জন্য
H1425	H0853	H1474	H1316	H4520

মোশি যে তিনটি শহর বেছেছিলেন সেগুলো ছিল: রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীর জন্য উচ্চসমভূমিতে অবস্থিত বেৎসর, গাদের পরিবারগোষ্ঠীর জন্য গিলিয়দে অবস্থিত রামোৎ, মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর জন্য বাশনে অবস্থিত গোলন|

44

וְזֹאת	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר־	שָׂם	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-এই	সেই-ব্যবস্থা	যা-	রাখলেন	মোশে	-সামনে-	সন্তানদের	যিস্রায়েলের
H2063	H8451			H4872	H6440		H3478

মোশি ইস্রায়েলের লোকদের ঈশ্বরের ব্যবস্থাগুলি দিয়েছিলেন|

45

אֵלֶּה	הָעֵדֹת	וְהַחֻקִּים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי
এই	সেই-সাক্ষ্য	এবং-সেই-বিধি	এবং-সেই-শাসন	যা	বলেছিলেন	মোশে	-কাছে-	সন্তানদের
H0428		H2706	H4941		H1696	H4872	H0413	

יִשְׂרָאֵל	בְּצֵאתָם	מִמִּצְרָיִם׃
যিস্রায়েলের	তাদের-বের-হওয়ায়	মিশর-থেকে
H3478	H3318	H4714

লোকরা মিশর থেকে বেরিয়ে আসার পরে মোশি প্রভুর এই শিক্ষামালা, নিয়মাবলী এবং আজ্ঞাগুলি তাদের দিয়েছিলেন|

46

בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	בַּגַּיְא	מוּל	בֵּית פְּעוֹר	בְּאֶרֶץ	סִיחֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר
-পারে-	যর্দনের	উপত্যকায়	মুখোমুখি	বৈৎ-পিয়োরের	-দেশে-	সীহোনের	রাজা	ইমোরীয়দের	যে
H5676	H3383	H1516	H4136	H1047	H0776	H5511	H4428	H0567	

יוֹשֵׁב	בְּחֶשְׁבּוֹן	אֲשֶׁר	הִכָּה	מֹשֶׁה	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּצֵאתָם
বাস-করত	হিষ্বোনে	যাকে	পরাজিত-করেছিলেন	মোশে	এবং-সন্তানেরা	যিস্রায়েলের	তাদের-বের-হওয়ায়
H3427	H2809		H5221	H4872		H3478	H3318

מִמִּצְרָיִם׃
মিশর-থেকে
H4714

যখন তারা বৈৎপিয়োরের অন্য পারে যর্দন নদীর পূর্বদিকের উপত্যকায় ছিলেন, সেই সময় মোশি তাদের এই বিধিগুলো দিয়েছিলেন| হিষ্বোনে বসবাসকারী ইমোরীয়দের রাজা সীহোনের দেশে তারা ছিলেন| মিশর থেকে বেরিয়ে আসার সময় (মোশি এবং ইস্রায়েলের লোকরা সীহোনকে পরাজিত করেছিলেন|

47

וַיִּירְשׁוּ	אֶת־	אַרְצוֹ	וְאֶת־	אֶרֶץ	עוֹג	מֶלֶךְ־	הַבָּשָׁן	שְׁנֵי	מַלְכֵי
এবং-তারা-অধিকার-করল	-কে-	তার-দেশ	এবং-কে-	দেশ	ওগের	রাজা-	বাশনের	দুই	রাজারা
H3423	H0853	H0776	H0853	H0776	H5747	H4428	H1316	H8147	H4428

הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִזְרַח	שָׁמֶשׁ׃
ইমোরীয়দের	যারা	-পারে-	যর্দনের	উদয়	সূর্যের
H0567		H5676	H3383	H4217	H8121

তারা সীহোন অধিকার করেছিলেন| এছাড়াও তারা বাশনের রাজা ওগের দেশ নিয়েছিলেন| এই দুজন ইমোরীয় রাজা যর্দন নদীর পূর্বদিকে বাস করতেন|

48

מֵעֲרֹעֵר	אֲשֶׁר	עַל־	שְׂפַת־	נַחַל	אַרְנֹן	וְעַד־	הַר	שִׂיאֹן	הוּא	חֶרְמוֹן׃
অরোয়ের-থেকে	যা	-উপরে-	তীরে-	নদী	অর্ণোনের	এবং-পর্যন্ত-	পর্বত	সিয়োন	তা	হের্মোন
H6177			H8193		H0769	H5704	H2022	H7865	H1931	H2768

এই জমি অর্ণোন উপত্যকার সীমানায় অরোযার থেকে সীওন (হর্মোণ) পর্বত পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল|

49

וְכָל־	הָעֲרָבָה	עֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִזְרָחָה	וְעַד	יָם	הָעֲרָבָה	תַּחַת	אַשְׁדֹּת	הַפִּסְגָּה׃	פ
এবং-সমস্ত-	সেই-আরাবা	পার	যর্দনের	পূর্বদিকে	এবং-পর্যন্ত	সমুদ্র	আরাবার	নীচে	ঢাল	পিস্‌গার	—
H3605	H6160	H5676	H3383	H4217	H5704	H3220	H6160	H8478	H0794	H6449	

যর্দন নদীর পূর্বদিকের সমগ্র যর্দন উপত্যকা এই দেশের অন্তর্ভুক্তছিল| দক্ষিণ দিকে এই দেশ মৃত সাগর পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল| পূর্ব দিকে এই দেশ পিস্‌গা পর্বতের পাদদেশ পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল|)

Chapter 5

1

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	שְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַחֻקִּים
এবং-ডাকলেন	মোশে	-কাছে-	সমস্ত-	যিস্রায়েলের	এবং-বললেন	তাদের-কাছে	শোনো	যিস্রায়েল	-কে-	সেই-বিধি
H7121	H4872	H0413	H3605	H3478	H0559	H0413	H8085	H3478	H0853	H2706

וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	דֹּבֵר	בְּאָזְנֵיכֶם	הַיּוֹם	וּלְמַדְתֶּם	אֹתָם	וּשְׁמַרְתֶּם	לַעֲשֹׂתָם׃
এবং-কে-	সেই-শাসন	যা	আমি	বলছি	তোমাদের-কানে	আজ	এবং-তোমরা-শিখবে	সেগুলি	এবং-তোমরা-পালন-করবে	করতে-সেগুলি
H0853	H4941		H0595	H1696	H0241	H3117	H3925	H0853	H8104	

মোশি ইস্রায়েলের সমস্ত লোককে আহ্বান করে তাদের বলেছিলেন, "ইস্রায়েলের লোকরা তোমরা অবশ্যই এই বিধিগুলি শিখবে এবং সেগুলি অনুসরণ করবে| এই বিধিসমুহ শোনো এবং সেগুলো মেনে চলার ব্যাপারে নিশ্চিত থেকো|

2

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כָּרַת	עִמָּנוּ	בְּרִית	בְּחֹרֵב׃
সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	কাটলেন	আমাদের-সাথে	নিয়ম	হোরেবে
H3068	H0430	H3772		H1285	H2722

প্রভু, আমাদের ঈশ্বর হোরেব পর্বতে আমাদের সঙ্গে একটা চুক্তিকরেছিলেন|

3

לֹא	אֶת־	אֲבֹתֵינוּ	כָּרַת	יְהוָה	אֶת־	הַבְּרִית	הַזֹּאת	כִּי
না	-সাথে-	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	কাটলেন	সদাপ্রভু	-কে-	এই-নিয়ম	এই	বরং
H3808	H0854	H0001	H3772	H3068	H0853	H1285	H2063	

אִתָּנוּ	אֲנַחְנוּ	אֵלֶּה	פֹה	הַיּוֹם	כֻּלָּנוּ	חַיִּים׃
আমাদের-সাথে	আমরা	এই	এখানে	আজ	আমরা-সবাই	জীবিত
H0854	H0587	H0428	H6311	H3117	H3605	

প্রভু এই চুক্তিআমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে করেন নি, কিন্তু করেছিলেন আমাদের সঙ্গে| হ্যাঁ, আজ আমরা যারা জীবিত আছি, এই আমাদের সকলের সঙ্গেই করেছিলেন|

4

פָּנִים	בְּפָנִים	דִּבֶּר	יְהוָה	עִמָּכֶם	בָּהָר	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ׃
মুখোমুখি	মুখে	বললেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-সাথে	পর্বতে	-মধ্য-থেকে-	আগুনের
H6440	H6440	H1696	H3068		H2022	H8432	H0784

সেই পর্বতে প্রভু তোমাদের সঙ্গে মুখোমুখি কথা বলেছিলেন|

5
אָנֹכִי আমি H0595
עֹמֵד দাঁড়িয়েছিলাম H5975
בֵּין־ -মাঝখানে- H0996
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וּבֵינֵיכֶם এবং-তোমাদের-মধ্যে H0996
בָּעֵת -সময়ে- H6256
הַהִוא সেই H1931
לְהַגִּיד জানাতে H5046
לָכֶם তোমাদের-কাছে
אֶת־ -কে- H0853
דְּבַר বাক্য H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
כִּי কারণ
יְרֵאתֶם তোমরা-ভয়-করেছিলে H3372
מִפְּנֵי -সামনে-থেকে- H6440
הָאֵשׁ আগুনের H0784
וְלֹא־ এবং-না- H3808
עֲלִיתֶם তোমরা-উঠেছিলে H5927
בָּהָר পর্বতে H2022
לֵאמֹר׃ বলতে H0559
ס —

কিন্তু তোমরা আগুন থেকে ভীত ছিলে এবং পর্বতের ওপরে যাওনি বলে প্রভু যা বলেছিলেন সেটি তোমাদের বলার জন্য আমি প্রভু ও তোমাদের মাঝখানে দাঁড়িয়েছিলাম| প্রভু বলেছিলেন,

6
אָנֹכִי আমি H0595
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
אֲשֶׁר যিনি
הוֹצֵאתִיךָ বের-করে-এনেছিলেন-তোমাকে H3318
מֵאֶרֶץ -থেকে-দেশ H0776
מִצְרַיִם মিশরের H4714
מִבֵּית -থেকে-ঘর
עֲבָדִים׃ দাসত্বের H5650

‘আমি প্রভু তোমাদের ঈশ্বর| তোমরা যেখানে ক্রীতদাস হয়েছিলে সেই মিশর থেকে আমি তোমাদের পথ দেখিয়ে বার করে নিয়ে এসেছিলাম| সুতরাং তোমরা অবশ্যই এই আজ্ঞাগুলো মানবে:

7
לֹא না H3808
יִהְיֶה־ হবে- H1961
לְךָ তোমার-কাছে
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אֲחֵרִים অন্য H0312
עַל־ -উপরে-
פָּנָיַ׃ আমার-মুখের H6440

‘তোমরা অবশ্যই আমাকে ছাড়া অন্য কোনোও দেবতার পূজা করবে না|

8
לֹא־ না- H3808
תַעֲשֶׂה־ তুমি-তৈরি-করবে-
לְךָ তোমার-জন্য
פֶסֶל খোদাই-করা-মূর্তি H6459
כָּל־ যেকোনো- H3605
תְּמוּנָה রূপ H8544
אֲשֶׁר যা
בַּשָּׁמַיִם আকাশে H8064
מִמַּעַל উপরে H4605
וַאֲשֶׁר এবং-যা
בָּאָרֶץ পৃথিবীতে H0776
מִתָּחַת নীচে H8478
וַאֲשֶׁר এবং-যা
בַּמַּיִם জলে H4325
מִתַּחַת নীচে H8478
לָאָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

‘তোমরা অবশ্যই কোনো প্রতিমা তৈরী করবে না| আকাশের ওপরের কোনো কিছুর অথবা পৃথিবীর ওপরের কোনো কিছুর অথবা জলের নীচের কোনো কিছুর মূর্ত্তি অথবা ছবি তোমরা তৈরী করবে না|

9
לֹא־ না- H3808
תִשְׁתַּחֲוֶה তুমি-প্রণাম-করবে H7812
לָהֶם তাদের-কাছে
וְלֹא এবং-না H3808
תָעָבְדֵם তুমি-সেবা-করবে-তাদের H5647
כִּי কারণ
אָנֹכִי আমি H0595
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
אֵל ঈশ্বর H0410
קַנָּא ঈর্ষান্বিত H7067
פֹּקֵד দর্শন-করছি
עֲוֺן অধর্ম H5771
אָבוֹת পিতাদের H0001
עַל־ -উপরে-
בָּנִים সন্তানদের
וְעַל־ এবং-উপরে-
שִׁלֵּשִׁים তৃতীয় H8029
וְעַל־ এবং-উপরে-
רִבֵּעִים চতুর্থ H7256
לְשֹׂנְאָי׃ যারা-ঘৃণা-করে-আমাকে H8130

তোমরা অন্য কোনোও প্রকার মূর্ত্তির পূজা অথবা সেবা করবে না| কেন? কারণ আমি প্রভু তোমাদের ঈশ্বর| আমার লোকদের অন্য কোনো দেবতার পূজা করাকে আমি ঘৃণা করি| আমার বিরুদ্ধে যে সব লোক পাপ কাজ করে তারা আমার শত্রুতে পরিণত হয় এবং আমি ঐ সমস্ত লোকদের শাস্তি দেব| আমি তাদের সন্তানদের, তাদের পৌত্র ও পৌত্রীদের এবং এমনকি তাদের প্রপৌত্র, প্রপৌত্রীদেরও শাস্তি দেব|

10							
	וְעֹ֥שֶׂה	חֶ֖סֶד	לַאֲלָפִ֑ים	לְאֹהֲבַ֖י	וּלְשֹׁמְרֵ֥י	]מצותו[	)מִצְוֹתָֽי׃(
	এবং-করছি	দয়া	হাজারের-কাছে	যারা-ভালোবাসে-আমাকে	এবং-যারা-পালন-করে	—	আমার-আদেশ
			H0505	H0157	H8104	H4687	H4687
	ס						
	—						

কিন্তু যে সব লোকরা আমাকে ভালবাসে এবং আমার আজ্ঞাগুলো মেনে চলে, হাজার হাজার পুরুষ ধরে আমি তাদের পরিবারের প্রতি আমার বিশ্বস্ত ভালবাসা প্রদর্শন করব!

11										
	לֹ֥א	תִשָּׂ֛א	אֶת־	שֵֽׁם־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	לַשָּׁ֑וְא	כִּ֣י	לֹ֤א	יְנַקֶּה֙	יְהוָ֔ה
	না	তুমি-নেবে	-কে-	নাম-	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের	বৃথায়	কারণ	না	নির্দোষ-করবেন	সদাপ্রভু
	H3808	H5375	H0853	H8034	H3068	H0430	H7723		H3808	H5352	H3068
	אֵ֥ת	אֲשֶׁר־	יִשָּׂ֥א	אֶת־	שְׁמ֖וֹ	לַשָּֽׁוְא׃	ס				
	-কে-	যে-	নেবে	-কে-	তাঁর-নাম	বৃথায়	—				
	H0853		H5375	H0853	H8034	H7723					

‘তোমরা অবশ্যই ভুলভাবে তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের নাম ব্যবহার করবে না| যদি কোনো ব্যক্তিভুলভাবে প্রভুর নাম ব্যবহার করে, তাহলে সেই ব্যক্তিদোষী এবং প্রভু তাকে নিরপরাধী বলে মনে করবেন না|

12									
	שָׁמ֛וֹר	אֶת־	י֥וֹם	הַשַּׁבָּ֖ת	לְקַדְּשׁ֑וֹ	כַּאֲשֶׁ֥ר	צִוְּךָ֖	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶֽיךָ
	রক্ষা-করো	-কে-	দিন	বিশ্রামের	পবিত্র-করতে-একে	যেমন	আদেশ-করেছিলেন-তোমাকে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর
	H8104	H0853	H3117	H7676	H6942		H6680	H3068	H0430

‘প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর যে রকম আজ্ঞা করেছিলেন, সেই অনুসারে তোমরা অবশ্যই বিশ্রামের দিনটিকে একটি বিশেষ দিন হিসেবে পালন করবে|

13						
	שֵׁ֤שֶׁת	יָמִים֙	תַּעֲבֹ֔ד	וְעָשִׂ֖יתָ	כָּל־	מְלַאכְתֶּֽךָ׃
	ছয়টি	দিন	তুমি-কাজ-করবে	এবং-তুমি-করবে	সমস্ত-	তোমার-কাজ
	H8337	H3117	H5647		H3605	H4399

কর্মস্থানে তোমরা সপ্তাহে ছয়দিন কাজ করবে|

14										
	וְי֙וֹם֙	הַשְּׁבִיעִ֔י	שַׁבָּ֖ת׀	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֑יךָ	לֹ֣א	תַעֲשֶׂ֣ה	כָל־	מְלָאכָ֡ה	
	কিন্তু-দিন	সপ্তম	বিশ্রাম	সদাপ্রভুর-জন্য	তোমার-ঈশ্বরের	না	তুমি-করবে	যেকোনো-	কাজ	
	H3117	H7637	H7676	H3068	H0430	H3808		H3605	H4399	
	אַתָּ֣ה	וּבִנְךָֽ־	וּבִתֶּ֣ךָ	וְעַבְדְּךָֽ־	וַ֠אֲמָתֶךָ	וְשׁוֹרְךָ֨				
	তুমি	এবং-তোমার-সন্তান-	এবং-তোমার-কন্যা	এবং-তোমার-দাস-	এবং-তোমার-দাসী	এবং-তোমার-ষাঁড়				
			H1323	H5650	H0519	H7794				
	וַחֲמֹרְךָ֜	וְכָל־	בְּהֶמְתֶּ֗ךָ	וְגֵֽרְךָ֙	אֲשֶׁ֣ר	בִּשְׁעָרֶ֔יךָ	לְמַ֗עַן	יָנ֛וּחַ		
	এবং-তোমার-গাধা	এবং-যেকোনো-	তোমার-পশু	এবং-তোমার-প্রবাসী	যে	তোমার-দ্বারে	যাতে	বিশ্রাম-নেয়		
	H2543	H3605	H0929	H1616		H8179	H4616	H5117		
	עַבְדְּךָ֥	וַאֲמָתְךָ֖	כָּמֽוֹךָ׃							
	তোমার-দাস	এবং-তোমার-দাসী	তোমার-মতো							
	H5650	H0519	H3644							

কিন্তু প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে সম্মান প্রদর্শনের জন্য সপ্তম দিনটি হল বিশ্রামের দিন, সুতরাং সেই দিনে কোনো ব্যক্তির কাজ করা উচিৎ নয়| তোমরা, তোমাদের পুত্ররা এবং কন্যারা, তোমাদের শহরে বসবাসকারী বিদেশীরা অথবা তোমাদের পুরুষ অথবা স্ত্রী, ক্রীতদাসরা কেউই কাজ করবে না| এমন কি তোমাদের গরুদের, গাধাদের এবং অন্যান্য পশুদেরও কোনো কাজ করা উচিৎ হবে না| ঠিক তোমাদের মতোই তোমাদের ক্রীতদাসরা বিশ্রাম করবে|

15	וְזָכַרְתָּ	এবং-তুমি-স্মরণ-করবে	H2142
	כִּי־	যে-	
	עֶבֶד	দাস	H5650
	הָיִיתָ	ছিলে-তুমি	H1961
	בְּאֶרֶץ	-দেশে-	H0776
	מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
	וַיֹּצִאֲךָ	এবং-বের-করে-এনেছিলেন-তোমাকে	H3318
	יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
	אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
	מִשָּׁם	সেখান-থেকে	H8033
	בְּיָד	-হাত-দিয়ে	H3027
	חֲזָקָה	শক্তিশালী	H2389
	וּבִזְרֹעַ	এবং-বাহু-দিয়ে	H2220
	נְטוּיָה	প্রসারিত	H5186
	עַל־	-উপরে-	
	כֵּן	কেন	
	צִוְּךָ	আদেশ-করেছিলেন-তোমাকে	H6680
	יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
	אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
	לַעֲשׂוֹת	করতে	
	אֶת־	-কে-	H0853
	יוֹם	দিন	H3117
	הַשַּׁבָּת׃	বিশ্রামের	H7676
	ס	—	

ভুলো না যে মিশরে তোমরা ক্রীতদাস ছিলে| প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তাঁর মহাশক্তির দ্বারা তোমাদের মিশর থেকে বার করে এনেছিলেন| তিনি তোমাদের মুক্তকরেছিলেন| সেই কারণে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, বিশ্রামের দিনটিকে এক বিশেষ দিন হিসেবে পালন করার জন্য আদেশ করেছেন|

16	כַּבֵּד	সম্মান-করো	H3513
	אֶת־	-কে-	H0853
	אָבִיךָ	তোমার-পিতাকে	H0001
	וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
	אִמֶּךָ	তোমার-মাকে	H0517
	כַּאֲשֶׁר	যেমন	
	צִוְּךָ	আদেশ-করেছিলেন-তোমাকে	H6680
	יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
	אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
	לְמַעַן׀	যাতে	H4616
	יַאֲרִיכֻן	দীর্ঘ-হয়	H0748
	יָמֶיךָ	তোমার-দিন	H3117
	וּלְמַעַן	এবং-যাতে	H4616
	יִיטַב	ভালো-হয়	H3190
	לָךְ	তোমার-জন্য	
	עַל	-উপরে-	
	הָאֲדָמָה	সেই-ভূমিতে	H0127
	אֲשֶׁר־	যা-	
	יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
	אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
	נֹתֵן	দিচ্ছেন	H5414
	לָךְ׃	তোমাকে	
	ס	—	

‘ঈশ্বরের আজ্ঞা মত তোমরা অবশ্যই তোমাদের পিতামাতাকে সম্মান জানাবে| তোমরা এই আদেশ অনুসরণ করলে দীর্ঘজীবি হবে এবং প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিয়েছেন সেই দেশে তোমাদের মঙ্গল হবে|

17	לֹא	না	H3808
	תִּרְצָח׃	তুমি-হত্যা-করবে	H7523
	ס	—	

‘তোমরা নরহত্যা করো না|

18	וְלֹא	এবং-না	H3808
	תִּנְאָף׃	তুমি-ব্যভিচার-করবে	H5003
	ס	—	

‘তোমরা ব্যভিচার করো না|

19	וְלֹא	এবং-না	H3808
	תִּגְנֹב׃	তুমি-চুরি-করবে	H1589
	ס	—	

‘তোমরা চুরি করো না|

20	וְלֹא־	এবং-না-	H3808
	תַעֲנֶה	তুমি-সাক্ষ্য-দেবে	
	בְרֵעֲךָ	তোমার-প্রতিবেশীর-বিরুদ্ধে	H7453
	עֵד	সাক্ষী	H5707
	שָׁוְא׃	মিথ্যা	H7723
	ס	—	

‘তোমরা প্রতিবেশীর বিরুদ্ধে মিথ্যা সাক্ষ্য দিও না|

21

וְלֹא	תַחְמֹד	אֵשֶׁת	רֵעֶךָ	ס	וְלֹא	תִתְאַוֶּה	בֵּית
এবং-না	তুমি-লোভ-করবে	স্ত্রী	তোমার-প্রতিবেশীর	—	এবং-না	তুমি-কামনা-করবে	ঘর
H3808		H0802	H7453		H3808	H0183	

רֵעֶךָ	שָׂדֵהוּ	וְעַבְדּוֹ	וַאֲמָתוֹ	שׁוֹרוֹ	וַחֲמֹרוֹ	וְכֹל	אֲשֶׁר
তোমার-প্রতিবেশীর	তার-মাঠ	এবং-তার-দাস	এবং-তার-দাসী	তার-ষাঁড়	এবং-তার-গাধা	এবং-সমস্ত	যা
H7453		H5650	H0519	H7794	H2543	H3605	

לְרֵעֶךָ׃	ס
তোমার-প্রতিবেশীর	—
H7453	

‘তোমরা অবশ্যই অন্য কোনো ব্যক্তির স্ত্রীতে লোভ করবে না| তোমরা অবশ্যই তার বাড়ী, তার শস্যক্ষেত্র, তার পুরুষ দাস অথবা স্ত্রী দাসীকে, তার গরুদের বা গাধাদের অর্থাৎ প্রতিবেশীর অধিকৃত কোনো দ্রব্যসামগ্রীতেই লোভ করবে না|’”

22

אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	כָּל־	קְהַלְכֶם	בָּהָר	מִתּוֹךְ
-কে-	সেই-বাক্য	এই	বললেন	সদাপ্রভু	-কাছে-	সমস্ত-	তোমাদের-সভার	পর্বতে	-মধ্য-থেকে-
H0853	H1697	H0428	H1696	H3068	H0413	H3605	H6951	H2022	H8432

הָאֵשׁ	הֶעָנָן	וְהָעֲרָפֶל	קוֹל	גָּדוֹל	וְלֹא	יָסָף	וַיִּכְתְּבֵם
আগুনের	মেঘের	এবং-ঘন-অন্ধকারের	স্বর	মহান	এবং-না	তিনি-যোগ-করলেন	এবং-তিনি-লিখলেন-সেগুলি
H0784	H6051	H6205			H3808	H3254	H3789

עַל־	שְׁנֵי	לֻחֹת	אֲבָנִים	וַיִּתְּנֵם	אֵלָי׃
-উপরে-	দুটি	ফলক	পাথরের	এবং-তিনি-দিলেন-সেগুলি	আমাকে
	H8147	H3871	H0068	H5414	H0413

মোশি বলেছিলেন, “যখন তোমরা সকলে পর্বতে একসঙ্গে এসেছিলে, সেই সময়ে প্রভু তোমাদের সকলকে এই আদেশগুলো দিয়েছিলেন| প্রভু মহারবে আগুনের মধ্য থেকে, মেঘের মধ্য থেকে এবং ঘোর অন্ধকারের মধ্য থেকে কথা বলেছিলেন| আমাদের এই আদেশগুলো দেওয়ার পরে তিনি আর কিছুই বলেন নি| তিনি তাঁর কথাগুলো দুটি পাথরের ফলকের ওপরে লিখেছিলেন এবং সেই গুলো আমাকে দিয়েছিলেন|

23

וַיְהִי	כְּשָׁמְעֲכֶם	אֶת־	הַקּוֹל	מִתּוֹךְ	הַחֹשֶׁךְ	וְהָהָר	בֹּעֵר	בָּאֵשׁ
এবং-হল	তোমাদের-শোনায়	-কে-	সেই-স্বর	-মধ্য-থেকে-	অন্ধকারের	এবং-পর্বত	জ্বলছিল	আগুনে
H1961	H8085	H0853		H8432	H2822	H2022		H0784

וַתִּקְרְבוּן	אֵלַי	כָּל־	רָאשֵׁי	שִׁבְטֵיכֶם	וְזִקְנֵיכֶם׃
এবং-তোমরা-কাছে-এসেছিলে	আমার-কাছে	সমস্ত-	মুখ্য	তোমাদের-গোত্রের	এবং-তোমাদের-প্রাচীনদের
H7126	H0413	H3605		H7626	H2205

“যখন পর্বতমালা আগুনে প্রজ্বলিত হচ্ছিল, সেই সময় তোমরা অন্ধকারের মধ্য থেকে গলার রব শুনতে পেয়েছিলে| সেই সময় প্রবীণরা এবং তোমাদের পরিবারগোষ্ঠীর অন্যান্য নেতারা আমার কাছে এসেছিল|

24

וַתֹּאמְרוּ	הֵן	הֶרְאָנוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	אֶת־	כְּבֹדוֹ	וְאֶת־
এবং-তোমরা-বললে	দেখো	দেখিয়েছেন-আমাদের	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	-কে-	তাঁর-মহিমা	এবং-কে-
H0559	H2005	H7200	H3068	H0430	H0853	H3519	H0853

גָּדְלוֹ	וְאֶת־	קֹלוֹ	שָׁמַעְנוּ	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ	הַיּוֹם	הַזֶּה	רָאִינוּ
তাঁর-মহত্ত্ব	এবং-কে-	তাঁর-স্বর	শুনেছিলাম-আমরা	-মধ্য-থেকে-	আগুনের	আজ	এই	দেখেছিলাম-আমরা
H1433	H0853		H8085	H8432	H0784	H3117	H2088	H7200

כִּי־	יְדַבֵּר	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָדָם	וָחָי׃
যে-	বলছেন	ঈশ্বর	-সাথে-	মানুষের	এবং-সে-বাঁচে
	H1696	H0430	H0854	H0120	H2425

তারা বলেছিল, ‘প্রভু আমাদের ঈশ্বর আমাদের তাঁর মহিমা এবং তাঁর মহত্ব দেখিয়েছেন! আমরা তাঁকে আগুনের মধ্য থেকে কথা বলতে শুনেছিলাম! ঈশ্বর মানুষের সাথে কথা বলার পরেও সে যে বেঁচে থাকতে পারে তা আজ আমরা দেখলাম|

25
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
לָמָּה কেন H4100
נָמוּת আমরা-মরবো H4191
כִּי কারণ
תֹאכְלֵנוּ গ্রাস-করবে-আমাদের H0398
הָאֵשׁ আগুন H0784
הַגְּדֹלָה মহান
הַזֹּאת এই H2063
אִם־ যদি-
יֹסְפִים যোগ-করি-আমরা H3254
אֲנַחְנוּ আমরা H0587
לִשְׁמֹעַ শুনতে H8085
אֶת־ -কে- H0853
קוֹל স্বর
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430
עוֹד আরো H5750
וָמָתְנוּ׃ এবং-আমরা-মরবো H4191

কিন্তু আমরা যদি আবার প্রভু, আমাদের ঈশ্বরকে আমাদের সঙ্গে কথা বলতে শুনি, নিশ্চিত আমরা মারা যাবো! সেই ভয়ঙ্কর আগুন আমাদের ধ্বংস করবে| আমরা মরতে চাই না|

26
כִּי কারণ
מִי কে H4310
כָל־ সমস্ত- H3605
בָּשָׂר মাংস H1320
אֲשֶׁר যে
שָׁמַע শুনেছে H8085
קוֹל স্বর
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
חַיִּים জীবিত
מְדַבֵּר বলছেন H1696
מִתּוֹךְ־ -মধ্য-থেকে- H8432
הָאֵשׁ আগুনের H0784
כָּמֹנוּ আমাদের-মতো H3644
וַיֶּחִי׃ এবং-বেঁচে-আছে H2421

কোনোও ব্যক্তিআগুনের মধ্য থেকে জীবন্ত ঈশ্বরের কণ্ঠস্বর শোনে নি, যেমন আমরা শুনেছি এবং শুনে এখনও বেঁচে আছি!

27
קְרַב কাছে-যাও H7126
אַתָּה তুমি
וּשֲׁמָע এবং-শোনো H8085
אֵת -কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר যা
יֹאמַר বলবেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
וְאַתְּ এবং-তুমি
תְּדַבֵּר বলবে H1696
אֵלֵינוּ আমাদের-কাছে H0413
אֵת -কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר যা
יְדַבֵּר বলবেন H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
וְשָׁמַעְנוּ এবং-আমরা-শুনবো H8085
וְעָשִׂינוּ׃ এবং-আমরা-করবো

মোশি তুমি কাছে যাও এবং প্রভু আমাদের ঈশ্বর যা বলেন তার সমস্তটা শোনো| এরপর প্রভু আমাদের ঈশ্বর তোমাকে যা কিছু বলেন আমাদের বলো| আমরা তোমার কথা শুনব এবং তোমার কথামতো সমস্ত কাজ করব|’

28
וַיִּשְׁמַע এবং-শুনলেন H8085
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ -কে- H0853
קוֹל স্বর
דִּבְרֵיכֶם তোমাদের-কথার H1697
בְּדַבֶּרְכֶם তোমাদের-বলায় H1696
אֵלָי আমার-কাছে H0413
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֵלַי আমার-কাছে H0413
שָׁמַעְתִּי শুনেছি-আমি H8085
אֶת־ -কে- H0853
קוֹל স্বর
דִּבְרֵי কথার H1697
הָעָם লোকদের
הַזֶּה এই H2088
אֲשֶׁר যা
דִּבְּרוּ বলেছে-তারা H1696
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
הֵיטִיבוּ ভালো-করেছে-তারা H3190
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר যা
דִּבֵּרוּ׃ বলেছে-তারা H1696

“তোমরা যা বলেছিলে প্রভু সেগুলো শুনে আমায় বলেছিলেন, ‘লোকরা যা বলছে, সেগুলো আমি শুনেছি এবং তারা ভালই বলেছে|

29
מִי־ কে- H4310
יִתֵּן দেবেন H5414
וְהָיָה এবং-হবে H1961
לְבָבָם তাদের-হৃদয় H3824
זֶה এই H2088
לָהֶם তাদের-কাছে
לְיִרְאָה ভয়-করতে H3372
אֹתִי আমাকে H0853
וְלִשְׁמֹר এবং-পালন-করতে H8104
אֶת־ -কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
מִצְוֹתַי আমার-আদেশ H4687
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַיָּמִים দিনগুলিতে H3117
לְמַעַן যাতে H4616
יִיטַב ভালো-হয় H3190
לָהֶם তাদের-জন্য
וְלִבְנֵיהֶם এবং-তাদের-সন্তানদের-জন্য
לְעֹלָם׃ চিরকাল H5769

আমার ইচ্ছা তারা যেন হৃদয়ের মধ্য থেকে সর্বদাই আমাকে সম্মান করে এবং আমার সমস্ত আদেশগুলো মেনে চলে| তাহলে তাদের এবং তাদের উত্তরপুরুষদের পক্ষে সমস্ত কিছুই চিরকালের জন্য ভালো হবে|

30	לֵךְ	אֱמֹר	לָהֶם	שׁוּבוּ	לָכֶם	לְאָהֳלֵיכֶם׃
	যাও	বলো	তাদের-কাছে	ফেরা	তোমাদের-জন্য	তোমাদের-তাঁবুতে
	H3212	H0559		H7725		H0168

"'যাও, লোকদের বলো তাদের তাঁবুতে ফিরে যেতে|

31	וְאַתָּה	פֹּה	עֲמֹד	עִמָּדִי	וַאֲדַבְּרָה	אֵלֶיךָ	אֵת	כָּל־	הַמִּצְוָה
	কিন্তু-তুমি	এখানে	দাঁড়াও	আমার-সাথে	এবং-আমি-বলবো	তোমার-কাছে	-কে-	সমস্ত-	আদেশ
		H6311	H5975	H5978	H1696	H0413	H0853	H3605	H4687

וְהַחֻקִּים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	תְּלַמְּדֵם	וְעָשׂוּ	בָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	נֹתֵן
এবং-বিধি	এবং-শাসন	যা	তুমি-শেখাবে-তাদের	এবং-তারা-করবে	দেশে	যেখানে	আমি	দিচ্ছি
H2706	H4941		H3925		H0776		H0595	H5414

לָהֶם	לְרִשְׁתָּהּ׃
তাদের-কাছে	অধিকার-করতে-একে
	H3423

কিন্তু তুমি, মোশি এখানে আমার কাছে দাঁড়িয়ে থাকো| আমি তোমাকে যে সমস্ত আজ্ঞা, বিধি এবং নিয়মসমূহ বলবো, সেগুলো তুমি অবশ্যই তাদের শিখিয়ে দেবে| আমি তাদের বাস করার জন্য যে দেশ দিচ্ছি সেই দেশে তারা অবশ্যই এই কাজগুলো করবে|'

32	וּשְׁמַרְתֶּם	לַעֲשׂוֹת	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֶתְכֶם	לֹא
	এবং-তোমরা-পালন-করবে	করতে	যেমন	আদেশ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	তোমাদের-কে	না
	H8104			H6680	H3068	H0430	H0853	H3808

תָסֻרוּ	יָמִין	וּשְׂמֹאל׃
তোমরা-সরে-যাবে	ডানে	এবং-বামে
H5493	H3225	H8040

"সুতরাং প্রভু তোমাদের যেমন আজ্ঞা করেছিলেন, সেইগুলো যত্ন সহকারে পালন করবে, তার ডান দিকে কি বাম দিকে ফিরবে না!

33	בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֶתְכֶם	תֵּלֵכוּ	לְמַעַן
	সমস্ত-	পথে	যা	আদেশ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	তোমাদের-কে	তোমরা-হাঁটবে	যাতে
	H3605	H1870		H6680	H3068	H0430	H0853	H3212	H4616

תִּחְיוּן	וְטוֹב	לָכֶם	וְהַאֲרַכְתֶּם	יָמִים	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר
তোমরা-বাঁচো	এবং-ভালো	তোমাদের-জন্য	এবং-তোমরা-দীর্ঘ-করবে	দিন	দেশে	যেখানে
H2421	H2895		H0748	H3117	H0776	

תִּירָשׁוּן׃
তোমরা-অধিকার-করবে
H3423

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর যে ভাবে আজ্ঞা করেছিলেন, তোমরা অবশ্যই ঠিক সেভাবেই জীবনযাপন করবে| তাহলেই তোমরা দীর্ঘজীবি হবে এবং তোমাদের পক্ষে সব কিছুই ভালো হবে| যে দেশ তোমাদের হবে সেই দেশে তোমরা দীর্ঘদিন বেঁচে থাকবে|

Chapter 6

1	וְזֹאת	הַמִּצְוָה	הַחֻקִּים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לְלַמֵּד
	এবং-এই	আজ্ঞা	বিধি	এবং-শাসনসমূহ	যা	আদেশ-করেছেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	শেখাতে
	H2063	H4687	H2706	H4941		H6680	H3068	H0430	H3925

אֶתְכֶם	לַעֲשׂוֹת	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃
তোমাদেরকে	করতে	দেশে-যে	যেখানে	তোমরা	পার-হচ্ছ	সেখানে	অধিকার-করতে-তা
H0853		H0776				H8033	H3423

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর আমাকে তোমাদের এই আজ্ঞাসমুহ, বিধি এবং নিয়মসমূহ শেখাতে বলেছিলেন যেন যে দেশে তোমরা বসবাস করতে যাচ্ছ সেখানে এই বিধিগুলো মেনে চলতে পার|

2

לְמַ֨עַן	תִּירָ֜א	אֶת־	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֗יךָ	לִ֠שְׁמֹר	אֶת־	כָּל־	חֻקֹּתָ֣יו
যেন	তুমি-ভয়-কর	–	সদাপ্রভুকে	তোমার-ঈশ্বরকে	পালন-করতে	–	সমস্ত-	তাঁর-বিধিসমূহ
H4616	H3372	H0853	H3068	H0430	H8104	H0853	H3605	H2708

וּמִצְוֺתָיו֮	אֲשֶׁ֣ר	אָנֹכִ֣י	מְצַוֶּ֒ךָ֒	אַתָּ֕ה	וּבִנְךָ֖	וּבֶן־	בִּנְךָ֑
এবং-তাঁর-আজ্ঞাসমূহ	যা	আমি	তোমাকে-আদেশ-করছি	তুমি	এবং-তোমার-পুত্র	এবং-পুত্র-	তোমার-পুত্রের
H4687		H0595	H6680				

כֹּל֙	יְמֵ֣י	חַיֶּ֔יךָ	וּלְמַ֖עַן	יַאֲרִכֻ֥ן	יָמֶֽיךָ׃
সমস্ত	দিনগুলিতে	তোমার-জীবনের	এবং-যেন	দীর্ঘ-হয়	তোমার-দিনগুলি
H3605	H3117		H4616	H0748	H3117

যেন তোমরা এবং তোমাদের উত্তরপুরুষরা যতদিন বাঁচবে ততদিন তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে সম্মান জানাতে পার| তোমরা নিশ্চয়ই তাঁর সমস্ত বিধি এবং আজ্ঞাসমুহ মেনে চলবে, যেগুলো আমি তোমাদের দিলাম| যদি তোমরা এটা করো, তাহলে সেই নতুন দেশে তোমাদের দীর্ঘ জীবন হবে|

3

וְשָׁמַעְתָּ֤	יִשְׂרָאֵל֙	וְשָׁמַרְתָּ֣	לַעֲשׂ֔וֹת	אֲשֶׁר֙	יִיטַ֣ב	לְךָ֔	וַאֲשֶׁ֥ר
এবং-তুমি-শোন	ইস্রায়েল	এবং-তুমি-পালন-কর	করতে	যাতে	ভালো-হয়	তোমার	এবং-যাতে
H8085	H3478	H8104			H3190		

תִּרְבּ֖וּן	מְאֹ֑ד	כַּאֲשֶׁ֨ר	דִּבֶּ֜ר	יְהוָ֨ה	אֱלֹהֵ֤י	אֲבֹתֶ֙יךָ֙	לָ֔ךְ	אֶ֛רֶץ	זָבַ֥ת
তোমরা-বৃদ্ধি-পাও	অত্যন্ত	যেমন	বলেছেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	তোমার-পূর্বপুরুষদের	তোমাকে	দেশ	প্রবাহিত
	H3966		H1696	H3068	H0430	H0001		H0776	H2100

חָלָ֖ב	וּדְבָֽשׁ׃	פ
দুধ	এবং-মধু	¶
H2461	H1706	

ইস্রায়েলের লোকরা, শোনো এবং এই বিধিগুলো যত্ন সহকারে মেনে চলো; তাহলে তোমাদের মঙ্গল হবে| তোমরা সংখ্যায় বৃদ্ধি পাবে এবং তোমরা সেই দেশটিকে প্রচুর ভালো জিনিসে পরিপূর্ণ অবস্থায় পাবে ঠিক যেভাবে প্রভু, তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর প্রতিজ্ঞা করেছিলেন|

4

שְׁמַ֖ע	יִשְׂרָאֵ֑ל	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֵ֖ינוּ	יְהוָ֥ה׀	אֶחָֽד׃
শোন	ইস্রায়েল	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	একমাত্র
H8085	H3478	H3068	H0430	H3068	H0259

“ইস্রায়েলের লোকরা শোনো! প্রভু, আমাদের ঈশ্বর হলেন একমাত্র প্রভু!

5

וְאָ֣הַבְתָּ֔	אֵ֖ת	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֑יךָ	בְּכָל־	לְבָבְךָ֥	וּבְכָל־	נַפְשְׁךָ֖
এবং-তুমি-ভালোবাসবে	–	সদাপ্রভুকে	তোমার-ঈশ্বরকে	সমস্ত-	তোমার-হৃদয়	এবং-সমস্ত-	তোমার-প্রাণ
H0157	H0853	H3068	H0430	H3605	H3824	H3605	H5315

וּבְכָל־	מְאֹדֶֽךָ׃
এবং-সমস্ত-	তোমার-শক্তি
H3605	H3966

তোমরা নিশ্চয়ই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে তোমাদের সমস্ত হৃদয়, সমস্ত প্রাণ এবং তোমাদের সমস্ত শক্তিদিয়ে ভালোবাসবে|

6

וְהָי֞וּ	הַדְּבָרִ֣ים	הָאֵ֗לֶּה	אֲשֶׁ֨ר	אָנֹכִ֧י	מְצַוְּךָ֛	הַיּ֖וֹם	עַל־	לְבָבֶֽךָ׃
এবং-হবে	বাক্যগুলি	এই	যা	আমি	তোমাকে-আদেশ-করছি	আজ	উপরে-	তোমার-হৃদয়ে
H1961	H1697	H0428		H0595	H6680	H3117		H3824

আজ আমি তোমাদের যে আদেশগুলি দিলাম সেগুলো তোমরা সবসময় মনে রাখবে|

7

וְשִׁנַּנְתָּ֣ם	לְבָנֶ֔יךָ	וְדִבַּרְתָּ֖	בָּ֑ם	בְּשִׁבְתְּךָ֤	בְּבֵיתֶ֙ךָ֙
এবং-তুমি-শেখাবে-তীক্ষ্ণভাবে	তোমার-সন্তানদের	এবং-তুমি-বলবে	সেগুলি-সম্পর্কে	তোমার-বসার-সময়	তোমার-গৃহে
H8150		H1696		H3427	

וּבְלֶכְתְּךָ֣	בַדֶּ֔רֶךְ	וּֽבְשָׁכְבְּךָ֖	וּבְקוּמֶֽךָ׃
এবং-তোমার-চলার-সময়	পথে-যে	এবং-তোমার-শোয়ার-সময়	এবং-তোমার-ওঠার-সময়
H3212	H1870	H7901	

তোমাদের সন্তানদেরও ঐগুলো শেখানোর ব্যাপারে নিশ্চিত থাকবে। যখন তোমরা বাড়ীতে বসে থাকো এবং যখন তোমরা রাস্তায় হাঁটো সেই সময় তোমরা এই সকল বিধিগুলো নিয়ে আলোচনা করবে। যখন তোমরা শুয়ে থাক এবং যখন তোমরা ঘুম থেকে ওঠো সেই সময় ঐগুলো নিয়ে আলোচনা করবে।

8

וּקְשַׁרְתָּם	לְאוֹת	עַל־	יָדֶךָ	וְהָיוּ	לְטֹטָפֹת	בֵּין
এবং-তুমি-বাঁধবে-সেগুলি	চিহ্নহিসাবে	উপরে-	তোমার-হাতে	এবং-সেগুলি-হবে	কপালপট্টি-হিসাবে	মধ্যে
H7194	H0226		H3027	H1961	H2903	H0996
עֵינֶיךָ׃						
তোমার-চোখের						

এই আজ্ঞাগুলি মনে রাখার সুবিধার জন্য সেগুলিকে তোমাদের হাতে এবং কপালে বেঁধে রাখো।

9

וּכְתַבְתָּם	עַל־	מְזוּזֹת	בֵּיתֶךָ	וּבִשְׁעָרֶיךָ׃	ס
এবং-তুমি-লিখবে-সেগুলি	উপরে-	দরজার-চৌকাঠে	তোমার-গৃহের	এবং-তোমার-দরজাগুলিতে	§
H3789		H4201		H8179	

তোমাদের বাড়িগুলি দরজার খুঁটির ওপরে এবং তোমাদের ফটকগুলির ওপরে সেগুলোকে লিখে রাখো।

10

וְהָיָה	כִּי	יְבִיאֲךָ׀	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע
এবং-হবে	যখন	তোমাকে-আনবেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	প্রতি-	দেশে-যে	যা	শপথ-করেছিলেন
H1961		H0935	H3068	H0430	H0413	H0776		H7650
לַאֲבֹתֶיךָ	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּֽלְיַעֲקֹב	לָתֶת	לָךְ	עָרִים	גְּדֹלֹת	
তোমার-পূর্বপুরুষদের-কাছে	আব্রাহামকে	ইসহাককে	এবং-যাকোবকে	দিতে	তোমাকে	নগরগুলি	বড়	
H0001	H0085	H3327	H3290	H5414				
וְטֹבֹת	אֲשֶׁר	לֹא־	בָנִיתָ׃					
এবং-উত্তম	যা	না-	তুমি-নির্মাণ-করেছ					
		H3808	H1129					

“প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহাম, ইসহাক, এবং যাকোবের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন। তোমাদের এই দেশ দেওয়ার জন্য প্রভু প্রতিজ্ঞা করেছিলেন। প্রভু সেই দেশ তোমাদের দেবেন এবং তোমরা যেগুলো তৈরী করো নি সেই বৃহৎ এবং সম্পদশালী শহরগুলোও তিনি তোমাদের দেবেন।

11

וּבָתִּים	מְלֵאִים	כָּל־	טוּב	אֲשֶׁר	לֹא־	מִלֵּאתָ	וּבֹרֹת	חֲצוּבִים
এবং-গৃহগুলি	পূর্ণ	সমস্ত-	উত্তম-জিনিস	যা	না-	তুমি-পূর্ণ-করেছ	এবং-কূপগুলি	খোদাই-করা
	H4392	H3605	H2898		H3808	H4390		H2672
אֲשֶׁר	לֹא־	חָצַבְתָּ	כְּרָמִים	וְזֵיתִים	אֲשֶׁר	לֹא־	נָטָעְתָּ	
যা	না-	তুমি-খোদাই-করেছ	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	এবং-জলপাই-গাছ	যা	না-	তুমি-রোপণ-করেছ	
	H3808	H2672	H3754	H2132		H3808	H5193	
וְאָכַלְתָּ	וְשָׂבָעְתָּ׃							
এবং-তুমি-খাবে	এবং-তুমি-তৃপ্ত-হবে							
H0398	H7646							

প্রভু তোমাদের উত্তম এমন দ্রব্যে পরিপূর্ণ বাড়ী দেবেন, যে দ্রব্য তোমরা সেখানে রাখো নি। প্রভু তোমাদের এমন অনেক কূপ দেবেন যা তোমরা খনন করো নি। খেয়ে দেয়ে তৃপ্ত হলে পর প্রভু তোমাদের প্রচুর দ্রাক্ষার ক্ষেত এবং জলপাইয়ের গাছ দেবেন যেগুলো তোমরা রোপণ করনি।

12

הִשָּׁמֶר	לְךָ	פֶּן־	תִּשְׁכַּח	אֶת־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הוֹצִיאֲךָ
সাবধান-হও	তুমি-নিজের-জন্য	পাছে-	তুমি-ভুলে-যাও	–	সদাপ্রভুকে	যিনি	তোমাকে-বের-করে-এনেছেন
H8104		H6435	H7911	H0853	H3068		H3318
מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים׃				
দেশ-থেকে-যে	মিসরের	গৃহ-থেকে-যে	দাসত্বের				
H0776	H4714		H5650				

“কিন্তু খুব সাবধান! প্রভুকে ভুলো না| মনে রেখো তোমরা মিশরে ক্রীতদাস ছিলে, কিন্তু প্রভু তোমাদের মিশর থেকে বাইরে নিয়ে এসেছিলেন|

13

אֶת־	–	H0853
יְהוָה	সদাপ্রভুকে	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরকে	H0430
תִּירָא	তুমি-ভয়-করবে	H3372
וְאֹתוֹ	এবং-তাঁকে	H0853
תַעֲבֹד	তুমি-সেবা-করবে	H5647
וּבִשְׁמוֹ	এবং-তাঁর-নামে	H8034
תִּשָּׁבֵעַ׃	তুমি-শপথ-করবে	H7650

প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে সম্মান করো এবং কেবলমাত্র তাঁরই সেবা করো| শপথ করার সময় তোমরা কেবলমাত্র তাঁরই নাম ব্যবহার করবে, অন্য দেবতার নাম ব্যবহার করবে না|

14

לֹא	না	H3808
תֵלְכוּן	তোমরা-যাবে	H3212
אַחֲרֵי	পেছনে	
אֱלֹהִים	দেবতাদের	H0430
אֲחֵרִים	অন্য	H0312
מֵאֱלֹהֵי	দেবতাদের-থেকে-যে	H0430
הָעַמִּים	জাতিগুলির-যে	
אֲשֶׁר	যারা	
סְבִיבוֹתֵיכֶם׃	তোমাদের-চারপাশে	H5439

অন্য দেবতার অনুসরণ করবে না| তোমাদের চর্তুদিকে বসবাসকারী জাতিগণের দেবতাদের তোমরা অনুসরণ করবে না|

15

כִּי	কারণ	
אֵל	ঈশ্বর	H0410
קַנָּא	ঈর্ষান্বিত	H7067
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
בְּקִרְבֶּךָ	তোমার-মধ্যে	H7130
פֶּן־	পাছে-	H6435
יֶחֱרֶה	জ্বলে-ওঠে	H2734
אַף־	ক্রোধ-	H0639
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
בָּךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
וְהִשְׁמִידְךָ	এবং-তিনি-ধ্বংস-করবেন-তোমাকে	H8045
מֵעַל	উপর-থেকে	
פְּנֵי	মুখ	H6440
הָאֲדָמָה׃	মাটির-যে	H0127
ס	§	

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, যিনি তোমাদের সঙ্গে আছেন তিনি নিজের গৌরব রক্ষা করতে উদ্যোগ নেন, সুতরাং যদি তোমরা ঐ সকল অন্যান্য দেবতাদের পূজা করো, তাহলে প্রভু তোমাদের উপরে প্রচণ্ড ক্ষুব্ধ হবেন| তিনি তোমাদের এই পৃথিবী থেকে বিলুপ্ত করে দেবেন|

16

לֹא	না	H3808
תְנַסּוּ	তোমরা-পরীক্ষা-করবে	H5254
אֶת־	–	H0853
יְהוָה	সদাপ্রভুকে	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	তোমাদের-ঈশ্বরকে	H0430
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
נִסִּיתֶם	তোমরা-পরীক্ষা-করেছিলে	H5254
בַּמַּסָּה׃	মঃস্সাতে	H4532

“মঃসাতে তোমরা যেভাবে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে পরীক্ষা করেছিলে, সেভাবে তোমরা তাঁকে পরীক্ষা করবে না|

17

שָׁמוֹר	রক্ষা-করে	H8104
תִּשְׁמְרוּן	তোমরা-রক্ষা-করবে	H8104
אֶת־	–	H0853
מִצְוֺת	আজ্ঞাসমূহ	H4687
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	তোমাদের-ঈশ্বরের	H0430
וְעֵדֹתָיו	এবং-তাঁর-সাক্ষ্যসমূহ	
וְחֻקָּיו	এবং-তাঁর-বিধিসমূহ	H2706
אֲשֶׁר	যা	
צִוָּךְ׃	তিনি-তোমাকে-আদেশ-করেছেন	H6680

প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের আজ্ঞাগুলো মেনে চলার ব্যাপারে তোমরা নিশ্চিত থাকবে| তিনি তোমাদের যে শিক্ষা এবং বিধিসমূহ দিয়েছেন সেগুলো তোমরা অবশ্যই অনুসরণ করবে|

18

וְעָשִׂיתָ	এবং-তুমি-করবে	
הַיָּשָׁר	যা-সঠিক	H3477
וְהַטּוֹב	এবং-যা-ভালো	
בְּעֵינֵי	দৃষ্টিতে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
לְמַעַן	যেন	H4616
יִיטַב	ভালো-হয়	H3190
לָךְ	তোমার	
וּבָאתָ	এবং-তুমি-প্রবেশ-কর	H0935
וְיָרַשְׁתָּ	এবং-তুমি-অধিকার-কর	H3423
אֶת־	–	H0853
הָאָרֶץ	দেশ-যে	H0776
הַטֹּבָה	উত্তম-যে	
אֲשֶׁר־	যা-	
נִשְׁבַּע	শপথ-করেছেন	H7650
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לַאֲבֹתֶיךָ׃	তোমার-পূর্বপুরুষদের-কাছে	H0001

যেগুলো ঠিক এবং ভালো, সেরকম কাজ তোমরা অবশ্যই করবে, যেগুলো প্রভুকে খুশী করে| তাহলে সব কিছুতেই তোমরা সফল হবে এবং তোমরা সেই সুন্দর দেশে প্রবেশ করে তা অধিগ্রহণ করবে যা প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন|

19 לַהֲדֹף אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
তাড়িয়ে-দিতে – সমস্ত– তোমার-শত্রুদের তোমার-সামনে-থেকে যেমন বলেছেন সদাপ্রভু §
H1920 H0853 H3605 H0341 H6440 H1696 H3068

প্রভু যেভাবে বলেছিলেন সেভাবেই তোমরা তোমাদের সমস্ত শত্রুদের বিতাড়িত করবে|

20 כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים
যখন– জিজ্ঞেস-করবে-তোমাকে তোমার-পুত্র আগামীকাল বলে কী সাক্ষ্যসমূহ-যে এবং–বিধিসমূহ–যে
H7592 H4279 H0559 H4100 H2706

וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם׃
এবং–শাসনসমূহ–যে যা আদেশ-করেছেন সদাপ্রভু আমাদের-ঈশ্বর তোমাদেরকে
H4941 H6680 H3068 H0430 H0853

“ভবিষ্যতে, তোমার সন্তান জিজ্ঞেস করতে পারে, ‘প্রভু আমাদের ঈশ্বর তোমাদের যে শিক্ষা দিয়েছিলেন সেগুলোর অর্থ কি?’

21 וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם
এবং–তুমি-বলবে তোমার-পুত্রকে দাস আমরা-ছিলাম ফরৌণের-কাছে মিসরে
H0559 H5650 H1961 H6547 H4714

וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃
এবং–বের-করে-আনলেন-আমাদের সদাপ্রভু মিসর-থেকে হাতে শক্তিশালী
H3318 H3068 H4714 H3027 H2389

তখন তুমি তোমার সন্তানকে বলবে, ‘আমরা মিশরে ফরৌণের ক্রীতদাস ছিলাম, কিন্তু প্রভু তাঁর মহান শক্তির সাহায্যে আমাদের মিশর থেকে বার করে এনেছিলেন|

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה
এবং–দিলেন সদাপ্রভু চিহ্নসমূহ এবং–আশ্চর্যকাজসমূহ বড় এবং–মন্দ মিসরে ফরৌণের-বিরুদ্ধে
H5414 H3068 H0226 H4159 H4714 H6547

וּבְכָל־ בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃
এবং–সমস্ত– তাঁর-পরিবারের আমাদের-চোখের-সামনে
H3605

আমাদের চোখের সামনে প্রভু চিহ্নএবং আশ্চর্য্যজনক কাজ করেছেন| আমরা তাঁকে মিশরের লোকদের প্রতি, ফরৌণের প্রতি এবং ফরৌণের বাড়ীর লোকদের বিরুদ্ধেএই কাজগুলো করতে দেখেছিলাম|

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ
এবং–আমাদেরকে তিনি-বের-করে-আনলেন সেখান-থেকে যেন তিনি-আনেন আমাদেরকে দিতে আমাদেরকে
H0853 H3318 H8033 H4616 H0935 H0853 H5414

אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃
– দেশ–যে যা শপথ-করেছিলেন আমাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে
H0853 H0776 H7650 H0001

এবং তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই অনুসারে সেই দেশ দিতে আমাদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছিলেন|

24 וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־
এবং–আদেশ-দিলেন-আমাদেরকে সদাপ্রভু করতে – সমস্ত– বিধিসমূহ-যে এই ভয়-করতে –
H6680 H3068 H0853 H3605 H2706 H0428 H3372 H0853

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־ הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ
সদাপ্রভুকে আমাদের-ঈশ্বরকে মঙ্গলের-জন্য আমাদের সমস্ত– দিনগুলিতে–যে আমাদের-জীবিত-রাখতে
H3068 H0430 H3605 H3117 H2421

כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃
এই-দিনের-মতো– আজকের–এই
H3117 H2088

এই শিক্ষাগুলো মেনে চলার জন্য প্রভু আমাদের আজ্ঞা দিয়েছিলেন| আমরা নিশ্চয়ই আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করবো| তাহলেই আজ আমরা যেমন আছি ঠিক সেভাবেই প্রভু আমাদের বাঁচিয়ে রাখবেন এবং আমাদের ভালো করবেন|

25

הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	נִשְׁמֹר	כִּי־	לָּנוּ	תִּהְיֶה־	וּצְדָקָה
এই	আজ্ঞা-যে	সমস্ত–	–	করতে	আমরা-পালন-করব	যখন–	আমাদের	হবে–	এবং–ধার্মিকতা
H2063	H4687	H3605	H0853		H8104			H1961	H6666

ס	צִוָּנוּ׃	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לִפְנֵי
§	তিনি-আমাদেরকে-আদেশ-করেছেন	যেমন	আমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	সামনে
	H6680		H0430	H3068	H6440

প্রভু আমাদের ঈশ্বর, ঠিক যেভাবে আমাদের আদেশ দিয়েছিলেন আমরা যদি সতর্কভাবে সমস্ত বিধি মেনে চলি, তাহলে তা আমাদের ধার্মিকতা হবে|'

Chapter 7

1

שָׁמָּה	בָא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִּי
সেখানে	প্রবেশ-করছ-	তুমি	যেখানে–	দেশে-যে	প্রতি–	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	তোমাকে-আনবেন	যখন
H8033	H0935			H0776	H0413	H0430	H3068	H0935	

וְהַגִּרְגָּשִׁי	הַחִתִּי	מִפָּנֶיךָ	רַבִּים	גּוֹיִם־	וְנָשַׁל	לְרִשְׁתָּהּ
এবং-গির্গাশীয়-যে	হিত্তীয়-যে	তোমার-সামনে-থেকে	অনেক	জাতিগুলিকে-	এবং-তাড়িয়ে-দেবেন	অধিকার-করতে-তা
H1622	H2850	H6440			H5394	H3423

רַבִּים	גוֹיִם	שִׁבְעָה	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהָאֱמֹרִי
অনেক	জাতি	সাতটি	এবং–যিবূষীয়-যে	এবং–হিব্বীয়-যে	এবং–পরিষীয়-যে	এবং–কনানীয়-যে	এবং–ইমোরীয়-যে
		H7651	H2983	H2340	H6522		H0567

מִמֶּךָּ׃	וַעֲצוּמִים
তোমার-চেয়ে	এবং–শক্তিশালী
	H6099

"প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যখন তোমাদের নেতৃত্ব দিয়ে সেই দেশে নিয়ে যাবেন, যে দেশে তোমরা অধিগ্রহণের জন্য প্রবেশ করছো, তখন প্রভু তোমাদের সামনে অনেক জাতিকে দূর করে দেবেন–যেমন হিত্তীয়, গির্গাসীয়, ইমোরীয়, কনানীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় এবং যিবূষীয় তোমাদের থেকে অনেক বড় এবং অনেক শক্তিশালী সাতটি জাতি|

2

הַחֲרֵם	וְהִכִּיתָם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּנְתָנָם
সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস	এবং–তুমি-আঘাত-করবে-তাদের	তোমার-সামনে	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	এবং–তাদের-দেবেন
	H5221	H6440	H0430	H3068	H5414

תְחָנֵּם׃	וְלֹא	בְרִית	לָהֶם	תִכְרֹת	לֹא־	אֹתָם	תַּחֲרִים
তাদের-প্রতি-দয়া-করবে	এবং–না	চুক্তি	তাদের-সঙ্গে	তুমি-করবে	না–	তাদেরকে	তুমি-সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস-করবে
	H3808	H1285		H3772	H3808	H0853	

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, এই জাতিগুলোকে তোমাদের কাছে সমর্পণ করলে পরে তোমরা তাদের পরাজিত করবে এবং তাদের সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করবে| তাদের সঙ্গে কোনোরকম নিয়ম কোরো না| তাদের ক্ষমা প্রদর্শন করো না|

3

וּבִתּוֹ	לִבְנוֹ	תִתֵּן	לֹא־	בִתְּךָ	בָם	תִתְחַתֵּן	וְלֹא
এবং–তার-কন্যা	তার-পুত্রকে	তুমি-দেবে	না–	তোমার-কন্যা	তাদের-সঙ্গে	তুমি-বিবাহ-বন্ধনে-আবদ্ধ-হবে	এবং–না
H1323		H5414	H3808	H1323			H3808

לִבְנֶךָ׃	תִקַּח	לֹא־
তোমার-পুত্রের-জন্য	তুমি-গ্রহণ-করবে	না–
	H3947	H3808

তাদের মধ্যে কাউকে বিয়ে করো না এবং তোমাদের ছেলেমেয়েরাও যেন ঐসব অন্য জাতির কাউকে বিয়ে না করে|

4 כִּ֣י־ কারণ– · יָסִ֤יר সে-সরিয়ে-দেবে H5493 · אֶת־ – H0853 · בִּנְךָ֙ তোমার-পুত্রকে · מֵֽאַחֲרַ֔י আমার-পেছন-থেকে · וְעָבְד֖וּ এবং–তারা-সেবা-করবে H5647 · אֱלֹהִ֣ים দেবতাদের H0430 · אֲחֵרִ֑ים অন্য H0312

וְחָרָ֤ה এবং–জ্বলে-উঠবে H2734 · אַף־ ক্রোধ– H0639 · יְהוָה֙ সদাপ্রভুর H3068 · בָּכֶ֔ם তোমাদের-বিরুদ্ধে · וְהִשְׁמִידְךָ֖ এবং–তিনি-ধ্বংস-করবেন-তোমাকে H8045 · מַהֵֽר׃ তাড়াতাড়ি

কারণ, ঐ সমস্ত লোকরা তোমাদের সন্তানদের আমাকে অনুসরণ করা থেকে অনেক দূরে নিয়ে যাবে| তখন তোমাদের সন্তানরা অন্য দেবতাদের পূজা করবে এবং প্রভু তোমাদের প্রতি প্রচণ্ড ক্ষুব্ধ হবেন| তিনি তোমাদের খুব তাড়াতাড়ি ধ্বংস করে দেবেন|

5 כִּֽי־ কিন্তু– · אִם־ যদি– · כֹּ֤ה এইভাবে H3541 · תַעֲשׂוּ֙ তোমরা-করবে · לָהֶ֔ם তাদের-প্রতি H1992 · מִזְבְּחֹתֵיהֶ֣ם তাদের-বেদীগুলি H4196 · תִּתֹּ֔צוּ তোমরা-ভেঙে-ফেলবে H5422

וּמַצֵּבֹתָ֖ם এবং–তাদের-স্তম্ভগুলি H4676 · תְּשַׁבֵּ֑רוּ তোমরা-চূর্ণ-করবে H7665 · וַאֲשֵֽׁירֵהֶם֙ এবং–তাদের-আশেরা-মূর্তিগুলি H0842 · תְּגַדֵּע֔וּן তোমরা-কেটে-ফেলবে H1438

וּפְסִילֵיהֶ֖ם এবং–তাদের-খোদাই-করা-মূর্তিগুলি H6456 · תִּשְׂרְפ֥וּן তোমরা-পুড়িয়ে-দেবে H8313 · בָּאֵֽשׁ׃ আগুনে H0784

“ঐ জাতিগুলির প্রতি তোমরা অবশ্যই এগুলো করবে| তোমরা অবশ্যই তাদের পূজার বেদীগুলোকে ভেঙে দেবে এবং তাদের স্মরণ-স্তম্ভগুলোকে ভেঙে টুকরো টুকরো করে দেবে| তোমরা তাদের আশেরার খুঁটিগুলি কেটে ফেলবে এবং তাদের মূর্ত্তিগুলোকেও আগুনে পুড়িয়ে দেবে!

6 כִּ֣י কারণ · עַ֤ם জাতি · קָדוֹשׁ֙ পবিত্র H6918 · אַתָּ֔ה তুমি · לַיהוָ֖ה সদাপ্রভুর-কাছে H3068 · אֱלֹהֶ֑יךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430 · בְּךָ֞ তোমাকে · בָּחַ֣ר মনোনীত-করেছেন H0977 · יְהוָ֣ה সদাপ্রভু H3068

אֱלֹהֶ֗יךָ তোমার-ঈশ্বর H0430 · לִהְי֥וֹת হতে H1961 · לוֹ֙ তাঁর · לְעַ֣ם জাতি-হিসাবে · סְגֻלָּ֔ה বিশেষ-সম্পদ H5459 · מִכֹּל֙ সমস্ত-থেকে H3605 · הָֽעַמִּ֔ים জাতিগুলির–যে · אֲשֶׁ֖ר যারা · עַל־ উপরে– · פְּנֵ֥י মুখ H6440

הָאֲדָמָֽה׃ মাটির–যে H0127 · ס §

কারণ তোমরা প্রভুর নিজের লোক| পৃথিবীর ওপরের সমস্ত জাতির মধ্য থেকে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের তাঁর বিশেষ লোক হবার জন্য বেছে নিয়েছিলেন, সে লোকরা কেবলমাত্র তাঁরই হবে|

7 לֹ֣א না H3808 · מֵֽרֻבְּכֶ֞ם তোমাদের-বহুসংখ্যক-হওয়ার-কারণে H7230 · מִכָּל־ সমস্ত–থেকে H3605 · הָֽעַמִּ֗ים জাতিগুলির–যে · חָשַׁ֧ק আকর্ষিত-হয়েছেন · יְהוָ֛ה সদাপ্রভু H3068 · בָּכֶ֖ם তোমাদের-প্রতি

וַיִּבְחַ֣ר এবং–তিনি-মনোনীত-করেছেন H0977 · בָּכֶ֑ם তোমাদেরকে · כִּֽי־ কারণ– · אַתֶּ֥ם তোমরা · הַמְעַ֖ט ক্ষুদ্রতম-যে H4592 · מִכָּל־ সমস্ত–থেকে H3605 · הָעַמִּֽים׃ জাতিগুলির–যে

তোমরা অন্য জাতির থেকে সংখ্যায় অধিক ছিলে বলে প্রভু তোমাদের ভালোবেসে বেছে নেন নি, কিন্তু তোমরা সমস্ত জাতির মধ্যে সংখ্যায় খুবই কম ছিলে|

8

כִּ֠י	מֵֽאַהֲבַ֨ת	יְהוָ֜ה	אֶתְכֶ֗ם	וּמִשָּׁמְר֤וֹ	אֶת־	הַשְּׁבֻעָה֙	אֲשֶׁ֤ר
কিন্তু	ভালোবাসার-কারণে-যে	সদাপ্রভুর	তোমাদেরকে	এবং–রক্ষা-করার-কারণে–তাঁর	–	শপথ–যে	যা
	H0160	H3068	H0853	H8104	H0853	H7621	

נִשְׁבַּע֙	לַאֲבֹ֣תֵיכֶ֔ם	הוֹצִ֧יא	יְהוָ֛ה	אֶתְכֶ֖ם	בְּיָ֣ד	חֲזָקָ֑ה
তিনি-শপথ-করেছিলেন	তোমাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে	বের-করে-এনেছেন	সদাপ্রভু	তোমাদেরকে	হাতে	শক্তিশালী
H7650	H0001	H3318	H3068	H0853	H3027	H2389

וַֽיִּפְדְּךָ֙	מִבֵּ֣ית	עֲבָדִ֔ים	מִיַּ֖ד	פַּרְעֹ֥ה	מֶֽלֶךְ־	מִצְרָֽיִם׃
এবং–তিনি-মুক্তকরেছেন-তোমাকে	গৃহ-থেকে-যে	দাসত্বের	হাত-থেকে	ফরৌণের	রাজা–	মিসরের
H6299		H5650	H3027	H6547	H4428	H4714

মহৎ শক্তির সাহায্যে প্রভু তোমাদের মিশর থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন| ক্রীতদাস অবস্থা থেকে এবং মিশরের রাজা ফরৌণের অধীনতা থেকে তিনি তোমাদের মুক্তকরেছিলেন কারণ প্রভু তোমাদের ভালোবাসেন এবং তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই প্রতিজ্ঞা রাখতে চান|

9

וְיָדַעְתָּ֕	כִּֽי־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	ה֣וּא	הָאֱלֹהִ֑ים	הָאֵל֙	הַֽנֶּאֱמָ֔ן	שֹׁמֵ֧ר
এবং–তুমি-জানবে	যে–	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তিনিই	ঈশ্বর–যে	ঈশ্বর–যে	বিশ্বস্ত–যে	রক্ষাকারী-যে
H3045		H3068	H0430	H1931	H0430	H0410	H0539	H8104

הַבְּרִ֣ית	וְהַחֶ֗סֶד	לְאֹהֲבָ֛יו	וּלְשֹׁמְרֵ֥י	]מצותו[
চুক্তির–যে	এবং–করুণার–যে	তাঁর-প্রেমকারীদের-প্রতি	এবং–পালনকারীদের-প্রতি–তাঁর	[তাঁর-আজ্ঞাসমূহ]
H1285		H0157	H8104	H4687

)מִצְוֺתָ֖יו(	לְאֶ֥לֶף	דּֽוֹר׃
(তাঁর-আজ্ঞাসমূহের)	হাজার	পুরুষ-পর্যন্ত
H4687	H0505	H1755

“সুতরাং মনে রেখো, প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, হলেন একমাত্র ঈশ্বর এবং তোমরা তাঁর ওপরে আস্থা রাখতে পারো| তিনি তাঁর নিয়ম রক্ষা করেন| যারা তাঁকে ভালোবাসে এবং তাঁর আজ্ঞা মেনে চলে সেই সমস্ত লোকদের প্রতি তিনি তাঁর ভালোবাসা এবং দয়া প্রদর্শন করেন| পরবর্তী এক হাজার বংশের মধ্য দিয়ে তিনি তাঁর ভালোবাসা এবং দয়া প্রদর্শন করেন|

10

וּמְשַׁלֵּ֧ם	לְשֹׂנְאָ֛יו	אֶל־	פָּנָ֖יו	לְהַאֲבִיד֑וֹ	לֹ֤א	יְאַחֵר֙
এবং–প্রতিফল-দেন	তাঁর-ঘৃণাকারীদের	প্রতি–	তাদের-মুখে	ধ্বংস-করতে-তাকে	না	তিনি-বিলম্ব-করেন
	H8130	H0413	H6440	H0006	H3808	H0309

לְשֹׂנְא֔וֹ	אֶל־	פָּנָ֖יו	יְשַׁלֶּם־	לֽוֹ׃
তাঁর-ঘৃণাকারীর-প্রতি	প্রতি–	তার-মুখে	তিনি-প্রতিফল-দেবেন–	তাকে
H8130	H0413	H6440		

কিন্তু তাঁকে যারা ঘৃণা করে, প্রভু সেই সমস্ত লোকদের শাস্তি দেন| তিনি তাদের ধ্বংস করে দেবেন| তাঁকে যারা ঘৃণা করে, সেই সমস্ত লোকদের শাস্তি দেওয়ার ব্যাপারে তিনি দেরী করবেন না|

11

וְשָׁמַרְתָּ֙	אֶת־	הַמִּצְוָ֜ה	וְאֶת־	הַֽחֻקִּ֣ים	וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִ֗ים	אֲשֶׁ֨ר	אָנֹכִ֧י
এবং–তুমি-পালন-করবে	–	আজ্ঞা–যে	এবং–	বিধিসমূহ-যে	এবং–	শাসনসমূহ-যে	যা	আমি
H8104	H0853	H4687	H0853	H2706	H0853	H4941		H0595

מְצַוְּךָ֛	הַיּ֖וֹם	לַעֲשׂוֹתָֽם׃	פ
তোমাকে-আদেশ-করছি	আজ	সেগুলি-করতে	¶
H6680	H3117		

সুতরাং আমি আজ তোমাদের যেগুলো দিলাম, সেই সমস্ত আদেশ, বিধি এবং নিয়ম মেনে চলার ব্যাপারে তোমরা খুবই সতর্ক থাকবে|

12

וְהָיָה	עֵקֶב	תִּשְׁמְעוּן	אֵת	הַמִּשְׁפָּטִים	הָאֵלֶּה	וּשְׁמַרְתֶּם
এবং–হবে	ফলস্বরূপ	তোমরা-শুনবে	–	শাসনসমূহ-যে	এই	এবং–তোমরা-পালন-করবে
H1961	H6118	H8085	H0853	H4941	H0428	H8104

וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם	וְשָׁמַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְךָ	אֶת־	הַבְּרִית	וְאֶת־
এবং–তোমরা-করবে	সেগুলি	এবং–রক্ষা-করবেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-জন্য	–	চুক্তি-যে	এবং–
	H0853	H8104	H3068	H0430		H0853	H1285	H0853

הַחֶסֶד	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	לַאֲבֹתֶיךָ׃
করুণা–যে	যা	তিনি-শপথ-করেছেন	তোমার-পূর্বপুরুষদের-কাছে
		H7650	H0001

“তোমরা যদি এই সমস্ত বিধিগুলো মেনে চলো এবং সেগুলো পালন করার ব্যাপারে তোমরা যদি যত্ন নাও, তাহলে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে প্রেমের নিয়মে চলবেন, যা তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন|

13

וַאֲהֵבְךָ	וּבֵרַכְךָ	וְהִרְבֶּךָ
এবং–তিনি-তোমাকে-ভালোবাসবেন	এবং–তিনি-তোমাকে-আশীর্বাদ-করবেন	এবং–তিনি-তোমাকে-বৃদ্ধি-করবেন
H0157	H1288	

וּבֵרַךְ	פְּרִי־	בִטְנְךָ	וּפְרִי־	אַדְמָתֶךָ	דְּגָנְךָ
এবং–তিনি-আশীর্বাদ-করবেন	ফল–	তোমার-গর্ভের	এবং–ফল–	তোমার-মাটির	তোমার-শস্য
H1288	H6529	H0990	H6529	H0127	H1715

וְתִירֹשְׁךָ	וְיִצְהָרֶךָ	שְׁגַר־	אֲלָפֶיךָ	וְעַשְׁתְּרֹת	צֹאנֶךָ	עַל
এবং–তোমার-নতুন-দ্রাক্ষারস	এবং–তোমার-তেল	বংশবৃদ্ধি–	তোমার-গবাদিপশুর	এবং–বাচ্চা	তোমার-মেষপালের	উপরে
H8492	H3323	H7698	H0504	H6251	H6629	

הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּע	לַאֲבֹתֶיךָ	לָתֶת	לָךְ׃
মাটির-যে	যা–	তিনি-শপথ-করেছেন	তোমার-পূর্বপুরুষদের-কাছে	দিতে	তোমাকে
H0127		H7650	H0001	H5414	

তিনি তোমাদের ভালোবাসবেন, আশীর্বাদ করবেন এবং তোমাদের সংখ্যায় বৃদ্ধি করবেন| তিনি তোমাদের সন্তানদের আশীর্বাদ করবেন এবং তোমাদের জমিগুলোকে উৎকৃষ্ট ফসলের দ্বারা সমৃদ্ধ করবেন| তিনি তোমাদের শস্য, নতুন দ্রাক্ষারস এবং তেল দেবেন| তিনি তাঁর আশীর্বাদের সাহায্যে তোমাদের গরুগুলোকে বাছুরে সমৃদ্ধ এবং তোমাদের মেষগুলোকে মেষশাবকে সমৃদ্ধ করবেন| তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে দেশ দেওয়ার জন্য প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই দেশে তোমরা এই সমস্ত আশীর্বাদ ভোগ করবে|

14

בָּרוּךְ	תִּהְיֶה	מִכָּל־	הָעַמִּים	לֹא־	יִהְיֶה	בְךָ	עָקָר	וַעֲקָרָה
আশীর্বাদপ্রাপ্ত	তুমি-হবে	সমস্ত–থেকে	জাতিগুলির–যে	না–	থাকবে	তোমার-মধ্যে	বন্ধ্যা-পুরুষ	এবং–বন্ধ্যা-নারী
H1288	H1961	H3605		H3808	H1961		H6135	H6135

וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃
এবং–তোমার-পশুদের-মধ্যে
H0929

“সমস্ত জাতির থেকে তোমরা বেশী আশীর্বাদ পাবে| প্রত্যেক স্বামী-স্ত্রীর সন্তান হবে| তোমাদের গরুগুলোরও বাছুর হবে

15

וְהֵסִיר	יְהוָה	מִמְּךָ	כָּל־	חֹלִי	וְכָל־	מַדְוֵי	מִצְרַיִם	הָרָעִים
এবং–দূর-করবেন	সদাপ্রভু	তোমার-কাছ-থেকে	সমস্ত–	রোগ	এবং–সমস্ত–	ব্যাধিগুলি	মিসরের	মন্দ-যে
H5493	H3068		H3605	H2483	H3605	H4064	H4714	

אֲשֶׁר	יָדַעְתָּ	לֹא	יְשִׂימָם	בָּךְ	וּנְתָנָם	בְּכָל־
যা	তুমি-জান	না	তিনি-রাখবেন-সেগুলি	তোমার-উপরে	এবং–তিনি-দেবেন-সেগুলি	সমস্ত–উপরে
	H3045	H3808			H5414	H3605

שֹׂנְאֶיךָ׃
তোমার-শত্রুদের
H8130

এবং প্রভু তোমাদের থেকে সমস্ত অসুখ দূর করে দেবেন| প্রভু তোমাদের আর সেই সাংঘাতিক অসুখগুলো দ্বারা আক্রান্ত হতে দেবেন না, যেগুলো তোমাদের মিশরে হত| কিন্তু প্রভু তোমাদের শত্রুদের মধ্যে সেই অসুখের সংক্রমণ করাবেন|

16

וְאָכַלְתָּ	אֶת־	כָּל־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ
এবং–তুমি-গ্রাস-করবে	–	সমস্ত–	জাতিগুলিকে–যে	যাদের	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে
H0398	H0853	H3605			H3068	H0430	H5414	

לֹא־	תָחֹס	עֵינְךָ	עֲלֵיהֶם	וְלֹא	תַעֲבֹד	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	כִּי־
না–	করুণা-করবে	তোমার-চোখ	তাদের-উপরে	এবং–না	তুমি-সেবা-করবে	–	তাদের-দেবতাদের	কারণ–
H3808	H2347			H3808	H5647	H0853	H0430	

מוֹקֵשׁ	הוּא	לָךְ׃	ס
ফাঁদ	সেটা	তোমার-জন্য	§
H4170	H1931		

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যাদের পরাজিত করার জন্য তোমাদের সাহায্য করেন, তোমরা সেই সমস্ত লোকদের অবশ্যই ধ্বংস করবে| তাদের জন্য দুঃখিত হয়ো না এবং তাদের দেবতার পূজা করো না, কারণ তা তোমাদের পক্ষে ফাঁদে পড়ার মতো হবে|

17

כִּי	תֹאמַר	בִּלְבָבְךָ	רַבִּים	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	מִמֶּנִּי	אֵיכָה	אוּכַל
যদি	তুমি-বল	তোমার-হৃদয়ে	অনেক	জাতিগুলি–যে	এই	আমার-চেয়ে	কীভাবে	আমি-পারব
	H0559	H3824			H0428			H3201

לְהוֹרִישָׁם׃
তাদের-উচ্ছেদ-করতে
H3423

“তোমরা মনে মনে বোলো না, ‘এই সমস্ত দেশের লোকরা আমাদের থেকে শক্তিশালী| আমরা তাদের কি প্রকারে বেরিয়ে যেতে বাধ্য করবো?’

18

לֹא	תִירָא	מֵהֶם	זָכֹר	תִּזְכֹּר	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוָה
না	তুমি-ভয়-করবে	তাদের-থেকে	মনে-করে	তুমি-মনে-করবে	–	যা–	করেছেন	সদাপ্রভু
H3808	H3372	H1992	H2142	H2142	H0853			H3068

אֱלֹהֶיךָ	לְפַרְעֹה	וּלְכָל־	מִצְרָיִם׃
তোমার-ঈশ্বর	ফরৌণের-প্রতি	এবং–সমস্ত–	মিসরের
H0430	H6547	H3605	H4714

তোমরা তাদের ভয় করো না| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, ফরৌণ এবং মিশরের সমস্ত লোকদের প্রতি কি করেছিলেন সেগুলো তোমরা অবশ্যই মনে রাখবে|

19

הַמַּסֹּת	הַגְּדֹלֹת	אֲשֶׁר־	רָאוּ	עֵינֶיךָ	וְהָאֹתֹת	וְהַמֹּפְתִים
পরীক্ষাগুলি–যে	বড়–যে	যা–	দেখেছে	তোমার-চোখ	এবং–চিহ্নসমূহ–যে	এবং–আশ্চর্যকাজসমূহ–যে
			H7200		H0226	H4159

וְהַיָּד	הַחֲזָקָה	וְהַזְּרֹעַ	הַנְּטוּיָה	אֲשֶׁר	הוֹצִאֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
এবং–হাত–যে	শক্তিশালী–যে	এবং–বাহু–যে	প্রসারিত–যে	যা-দ্বারা	বের-করে-এনেছেন-তোমাকে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর
H3027	H2389	H2220	H5186		H3318	H3068	H0430

כֵּן־	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְכָל־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר־	אַתָּה	יָרֵא
এইরূপ–	করবেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	সমস্ত–প্রতি	জাতিগুলির–যে	যাদের–	তুমি	ভয়-কর
		H3068	H0430	H3605				H3373

מִפְּנֵיהֶם׃
তাদের-সামনে-থেকে
H6440

তাদের তিনি যে সাংঘাতিক সমস্যায় ফেলেছিলেন এবং যে সব আশ্চর্য্য কাজ করেছিলেন, সেগুলো তোমরা দেখেছিলে| তোমরা দেখেছিলে যে তোমাদের মিশর থেকে বার করে আনার জন্য প্রভু কিভাবে তাঁর মহান ক্ষমতা এবং শক্তিব্যবহার করেছিলেন| তোমরা যাদের ভয় পাও সেই সমস্ত জাতির বিরুদ্ধেও প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, সেই একই কাজ করবেন|

20

וְגַם	אֶת־	הַצִּרְעָה	יְשַׁלַּח	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בָּם	עַד־	אֲבֹד
এবং–এছাড়াও	–	বোলতা–যে	পাঠাবেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তাদের-মধ্যে	যতক্ষণ-না–	ধ্বংস-হয়
H1571	H0853	H6880	H7971	H3068	H0430		H5704	H0006

הַנִּשְׁאָרִים	וְהַנִּסְתָּרִים	מִפָּנֶיךָ׃
অবশিষ্টরা–যে	এবং–লুকানোরা–যে	তোমার-সামনে-থেকে
H7604	H5641	H6440

“যে সমস্ত লোকরা তোমাদের কাছ থেকে পালাবে এবং নিজেদের লুকিয়ে রাখবে, প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তাদের খুঁজে বার করার জন্য ভীমরুল পাঠাবেন যেন অবশিষ্টরাও ধ্বংস হয়|

21

לֹא	תַעֲרֹץ	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּקִרְבֶּךָ	אֵל	גָּדוֹל
না	তুমি-ভয়-পাবে	তাদের-সামনে-থেকে	কারণ–	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-মধ্যে	ঈশ্বর	মহান
H3808	H6206	H6440		H3068	H0430	H7130	H0410	

וְנוֹרָא׃
এবং–ভয়ঙ্কর
H3372

ঐ সমস্ত লোকদের সম্পর্কে ভীত হয়ো না| কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সঙ্গে আছেন| তিনিই একমাত্র মহান এবং ভয়ঙ্কর ঈশ্বর|

22

וְנָשַׁל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	הַגּוֹיִם	הָאֵל	מִפָּנֶיךָ	מְעַט	מְעָט
এবং–তাড়িয়ে-দেবেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	–	জাতিগুলিকে–যে	এই	তোমার-সামনে-থেকে	অল্প	অল্প
H5394	H3068	H0430	H0853		H0411	H6440	H4592	H4592

לֹא	תוּכַל	כַּלֹּתָם	מַהֵר	פֶּן־	תִּרְבֶּה	עָלֶיךָ	חַיַּת	הַשָּׂדֶה׃
না	তুমি-সক্ষম-হবে	শেষ-করতে-তাদের	তাড়াতাড়ি	পাছে–	বৃদ্ধি-পায়	তোমার-বিরুদ্ধে	পশু	মাঠের–যে
H3808	H3201	H3615		H6435				

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, ঐ সমস্ত দেশের লোকদের ধীরে ধীরে তোমাদের দেশ ত্যাগ করতে বাধ্য করবেন| তোমরা তাদের সকলকে এক সময়ে ধ্বংস করতে পারবে না| যদি তোমরা তাই কর, তাহলে বন্য জন্তুর সংখ্যা এত বেশী পরিমাণে বৃদ্ধি পাবে যা তোমাদের পক্ষে ক্ষতিকর হবে|

23

וּנְתָנָם	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְפָנֶיךָ	וְהָמָם	מְהוּמָה	גְדֹלָה
এবং–তাদের-দেবেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-সামনে	এবং–তিনি-বিভ্রান্ত-করবেন-তাদের	বিভ্রান্তি	বড়
H5414	H3068	H0430	H6440	H2000	H4103	

עַד	הִשָּׁמְדָם׃
যতক্ষণ-না	তাদের-ধ্বংস-হয়
H5704	H8045

কিন্তু প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, ঐ সমস্ত জাতিগুলিকে তোমাদের হাতে সমর্পণ করবেন এবং তারা যতক্ষণ পর্যন্ত না ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়, ততক্ষণ পর্যন্ত তিনি যুদ্ধ চলাকালীন তাদের বিভ্রান্ত করবেন|

24

וְנָתַן	מַלְכֵיהֶם	בְּיָדֶךָ	וְהַאֲבַדְתָּ	אֶת־	שְׁמָם	מִתַּחַת
এবং–তিনি-দেবেন	তাদের-রাজাদের	তোমার-হাতে	এবং–তুমি-ধ্বংস-করবে	–	তাদের-নাম	নীচ-থেকে
H5414	H4428	H3027	H0006	H0853	H8034	H8478

הַשָּׁמָיִם	לֹא־	יִתְיַצֵּב	אִישׁ	בְּפָנֶיךָ	עַד	הִשְׁמִדְךָ	אֹתָם׃
আকাশের–যে	না–	দাঁড়াবে	কোনো-মানুষ	তোমার-সামনে	যতক্ষণ-না	তুমি-ধ্বংস-কর-তোমার	তাদের
H8064	H3808	H3320	H0376	H6440	H5704	H8045	H0853

তাদের রাজাদের পরাজিত করতে প্রভু তোমাদের সাহায্য করবেন| তোমরা তাদের হত্যা করবে এবং তারা যে কখনও জীবিত ছিল সে কথা পৃথিবীর লোক ভুলে যাবে| তাদের বিনষ্ট করা পর্যন্ত কেউ তোমাদের থামাতে সক্ষম হবে না|

25

פְּסִילֵי	אֱלֹהֵיהֶם	תִּשְׂרְפוּן	בָּאֵשׁ	לֹא־	תַחְמֹד	כֶּסֶף	וְזָהָב
খোদাই-করা-মূর্তিগুলি	তাদের-দেবতাদের	তোমরা-পুড়িয়ে-দেবে	আগুনে	না-	তুমি-লোভ-করবে	রৌপ্য	এবং-স্বর্ণ
H6456	H0430	H8313	H0784	H3808		H3701	H2091

עֲלֵיהֶם	וְלָקַחְתָּ	לָךְ	פֶּן	תִּוָּקֵשׁ	בּוֹ	כִּי	תוֹעֲבַת	יְהוָה
সেগুলির-উপরে	এবং-তুমি-গ্রহণ-করবে	তোমার-জন্য	পাছে	তুমি-ফাঁদে-পড়	এতে	কারণ	ঘৃণ্য-বস্তু	সদাপ্রভুর
	H3947		H6435	H3369			H8441	H3068

אֱלֹהֶיךָ	הוּא׃
তোমার-ঈশ্বরের	এটা
H0430	H1931

“তোমরা অবশ্যই তাদের প্রতিমাগুলি আগুনে পুড়িয়ে ফেলবে| ঐ প্রতিমার গায়ের রূপো অথবা সোনায় তোমরা লোভ করবে না এবং সেগুলি নিজেদের জন্য নেবে না| অন্যথায় এ তোমাদের কাছে ফাঁদের মতো হবে-তা তোমাদের জীবন ধ্বংস করে দেবে| কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, প্রতিমা ঘৃণা করেন|

26

וְלֹא־	תָבִיא	תוֹעֵבָה	אֶל־	בֵּיתֶךָ	וְהָיִיתָ	חֵרֶם	כָּמֹהוּ	שַׁקֵּץ
এবং-না-	তুমি-আনবে	ঘৃণ্য-বস্তু	প্রতি-	তোমার-গৃহে	এবং-তুমি-হবে	অভিশপ্ত-বস্তু	এর-মতো	ঘৃণা-করে
H3808	H0935	H8441	H0413		H1961		H3644	H8262

תְּשַׁקְּצֶנּוּ	וְתַעֵב	תְּתַעֲבֶנּוּ	כִּי־	חֵרֶם	הוּא׃	פ
তুমি-ঘৃণা-করবে-একে	এবং-ঘৃণ্য-মনে-করে	তুমি-ঘৃণ্য-মনে-করবে-একে	কারণ-	অভিশপ্ত-বস্তু	এটা	¶
H8262	H8581	H8581			H1931	

তোমরা তোমাদের বাড়ীতে অবশ্যই ঐরকম কোন সাংঘাতিক মূর্ত্তি নিয়ে আসবে না| অন্যথায় তোমরাও ধ্বংসের জন্য ঐরকম অভিশপ্ত হবে| ঐ সমস্ত সাংঘাতিক জিনিসগুলোকে তোমরা অবশ্যই ঘৃণা করবে এবং ঐ সমস্ত মূর্ত্তিগুলোকে অবশ্যই ধ্বংস করবে|

Chapter 8

1

כָּל־	הַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	תִּשְׁמְרוּן	לַעֲשׂוֹת	לְמַעַן
সমস্ত-	আজ্ঞা	যা	আমি	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আজ	তোমরা-পালন-করবে	করতে	যেন
H3605	H4687		H0595	H6680	H3117	H8104		H4616

תִּחְיוּן	וּרְבִיתֶם	וּבָאתֶם	וִירִשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ
তোমরা-বাঁচো	এবং-তোমরা-বৃদ্ধি-পাও	এবং-তোমরা-প্রবেশ-করো	এবং-তোমরা-অধিকার-করো	-	দেশ
H2421		H0935	H3423	H0853	H0776

אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לַאֲבֹתֵיכֶם׃
যা-	শপথ-করেছিলেন	যিহোবা	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-কাছে
	H7650	H3068	H0001

“তোমরা অবশ্যই সমস্ত আজ্ঞাগুলো মেনে চলবে যেগুলো আজ আমি তোমাদের দিলাম| কারণ তাহলে তোমরা বেঁচে থাকবে, বৃদ্ধি পাবে এবং প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে দেশ দেবেন বলে শপথ করেছিলেন সেই দেশে প্রবেশ করবে|

2

וְזָכַרְתָּ	אֶת־	כָּל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הֹלִיכֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
এবং-তুমি-স্মরণ-করবে	-	সমস্ত-	পথ	যা	তোমাকে-চালিত-করেছিলেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর
H2142	H0853	H3605	H1870		H3212	H3068	H0430

זֶה	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	בַּמִּדְבָּר	לְמַעַן	עַנֹּתְךָ	לְנַסֹּתְךָ	לָדַעַת	אֶת־
এই	চল্লিশ	বছর	মরুভূমিতে	যেন	তোমাকে-নম্র-করেন	তোমাকে-পরীক্ষা-করেন	জানতে	-
H2088	H0705	H8141		H4616		H5254	H3045	H0853

אֲשֶׁר	בִּלְבָבְךָ	הֲתִשְׁמֹר	[מצותו]	(מִצְוֺתָיו)	אִם־	לֹא׃
যা	তোমার-হৃদয়ে	তুমি-কি-পালন-করবে	[তাঁর-আজ্ঞাসমূহ]	(তাঁর-আজ্ঞাসমূহ)	কি-	না
	H3824	H8104	H4687	H4687		H3808

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, 40 বছর ধরে মরুভূমিতে যে ভ্রমণের নেতৃত্ব দিয়েছেন, সেটার কথা তোমরা অবশ্যই মনে রাখবে| প্রভু তোমাদের পরীক্ষা করছিলেন| তিনি তোমাদের বিনয়ী করতে চেয়েছিলেন| তিনি তোমাদের মনের ভেতরের জিনিস জানতে চেয়েছিলেন| তিনি জানতে চেয়েছিলেন যে তোমরা তাঁর আদেশ মানবে কিনা|

3

אֶת	וַיַּאֲכִלְךָ	וַיַּרְעִבֶךָ	וַיְעַנְּךָ
–	এবং-তিনি-তোমাকে-খাওয়ালেন	এবং-তিনি-তোমাকে-ক্ষুধার্ত-করলেন	এবং-তিনি-তোমাকে-নম্র-করলেন
H0853	H0398	H7456	

הוֹדִעֲךָ	לְמַעַן	אֲבֹתֶיךָ	יָדְעוּן	וְלֹא	יָדַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַמָּן
তোমাকে-জানান	যেন	তোমার-পিতৃপুরুষেরা	তারা-জানত	এবং-না	তুমি-জানতে	না-	যা	মান্না
H3045	H4616	H0001	H3045	H3808	H3045	H3808		

פִּי־	מוֹצָא	כָּל־	עַל־	כִּי	הָאָדָם	יִחְיֶה	לְבַדּוֹ	הַלֶּחֶם	עַל־	לֹא	כִּי
মুখ-	যা-বের-হয়	সমস্ত-	-উপরে	কিন্তু	মানুষ	বাঁচে	কেবল	রুটি	-উপরে	না	যে
H6310	H4161	H3605			H0120	H2421	H0905	H3899		H3808	

הָאָדָם׃	יִחְיֶה	יְהוָה
মানুষ	বাঁচে	যিহোবার
H0120	H2421	H3068

প্রভু তোমাদের নম্র করেছিলেন এবং তোমাদের ক্ষুধার্ত করেছিলেন| তিনি তোমাদের মান্না খাইযেছিলেন-যা তোমরা আগে কখনও জানতে না, যা তোমাদের পূর্বপুরুষরা আগে কখনও দেখে নি| এই কাজগুলো প্রভু করেছিলেন যাতে তোমরা জানো যে কেবলমাত্র রুটিই মানুষকে বাঁচিয়ে রাখে না| মানুষের জীবন প্রভুর কথিত সমস্ত বাক্যের ওপর নির্ভর করে|

4

אַרְבָּעִים	זֶה	בָצֵקָה	לֹא	וְרַגְלְךָ	מֵעָלֶיךָ	בָלְתָה	לֹא	שִׂמְלָתְךָ
চল্লিশ	এই	ফুলেনি	না	এবং-তোমার-পা	তোমার-উপর-থেকে	জীর্ণ-হয়নি	না	তোমার-পোশাক
H0705	H2088	H1216	H3808	H7272		H1086	H3808	H8071

שָׁנָה׃
বছর
H8141

এই গত 40 বছরে তোমাদের জামাকাপড় পুরানো হয় নি এবং তোমাদের পাও ফোলে নি, কারণ প্রভু তোমাদের রক্ষা করেছিলেন|

5

בְּנוֹ	אֶת־	אִישׁ	יְיַסֵּר	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לְבָבֶךָ	עִם־	וְיָדַעְתָּ
তার-পুত্রকে	–	একজন-মানুষ	শাসন-করেন	যেমন	যে	তোমার-হৃদয়	-সাথে	এবং-তুমি-জানবে
	H0853	H0376	H3256			H3824		H3045

מְיַסְּרֶךָּ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
তোমাকে-শাসন-করেন	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা
H3256	H0430	H3068

তোমরা অবশ্যই মনে রাখবে যে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন ও সংশোধন করছিলেন যেমন একজন পিতা তার পুত্রকে শিক্ষা দেয় এবং সংশোধন করে|

6

וּלְיִרְאָה	בִּדְרָכָיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ
এবং-ভয়-করতে	তাঁর-পথে	চলতে	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	আজ্ঞাসমূহ	–	এবং-তুমি-পালন-করবে
H3372	H1870	H3212	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104

אֹתוֹ׃
তাঁকে
H0853

“তোমরা অবশ্যই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের আজ্ঞাগুলো মেনে চলে তাঁকে অনুসরণ এবং শ্রদ্ধা করবে|

7

נַחֲלֵי	אֶרֶץ	טוֹבָה	אֶרֶץ	אֶל־	מְבִיאֲךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי
জলের-স্রোতধারা	দেশ	উত্তম	দেশ	-মধ্যে	তোমাকে-নিয়ে-আসছেন	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	কারণ
	H0776		H0776	H0413	H0935	H0430	H3068	

וּבָהָר׃	בַּבִּקְעָה	יֹצְאִים	וּתְהֹמֹת	עֲיָנֹת	מַיִם
এবং-পাহাড়ে	উপত্যকায়	বের-হচ্ছে	এবং-গভীর-জল	ঝর্ণা	জল
H2022	H1237	H3318	H8415		H4325

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের এক উত্তম দেশে নিয়ে যেতে চলেছেন-যে দেশে অনেক নদী এবং জলপ্রবাহ আছে| সেখানে উপত্যকা এবং পাহাড়গুলোতে ভূমির ভেতর থেকে জল বেরিয়ে এসে প্রবাহিত হয়|

8	אֶ֣רֶץ	חִטָּ֤ה	וּשְׂעֹרָ֔ה	וְגֶ֥פֶן	וּתְאֵנָ֖ה	וְרִמּ֑וֹן	אֶֽרֶץ־	זֵ֥ית	שֶׁ֖מֶן	וּדְבָֽשׁ׃
	দেশ	গম	এবং-যব	এবং-আঙুর-লতা	এবং-ডুমুর-গাছ	এবং-ডালিম	দেশ-	জলপাই	তেল	এবং-মধু
	H0776	H2406	H8184	H1612	H8384	H7416	H0776	H2132	H8081	H1706

সেই দেশে গম এবং বার্লি, দ্রাক্ষালতা, ডুমুর গাছ এবং ডালিম আছে| সেই দেশে জলপাই তেল এবং মধু আছে|

9	אֶ֗רֶץ	אֲשֶׁ֨ר	לֹ֤א	בְמִסְכֵּנֻת֙	תֹּֽאכַל־	בָּ֣הּ	לֶ֔חֶם	לֹֽא־	תֶחְסַ֥ר	כֹּ֖ל
	দেশ	যেখানে	না	অভাবে	তুমি-খাবে-	তাতে	রুটি	না-	তোমার-অভাব-হবে	কোনো-কিছুর
	H0776		H3808	H4544	H0398		H3899	H3808	H2637	H3605

בָּ֑הּ	אֶ֚רֶץ	אֲשֶׁ֣ר	אֲבָנֶ֣יהָ	בַרְזֶ֔ל	וּמֵהֲרָרֶ֖יהָ	תַּחְצֹ֥ב	נְחֹֽשֶׁת׃
তাতে	দেশ	যার	পাথর	লোহা	এবং-তার-পাহাড়-থেকে	তুমি-খনন-করবে	তামা
	H0776		H0068	H1270	H2042	H2672	

সেখানে তোমাদের খাদ্যের অভাব হবে না এবং তোমাদের প্রয়োজনীয় সমস্ত কিছুই তোমরা পাবে| সেই দেশের পাথরগুলো লোহা| সেখানকার পাহাড় খুঁড়লে তোমরা তামা পাবে|

10	וְאָכַלְתָּ֖	וְשָׂבָ֑עְתָּ	וּבֵֽרַכְתָּ֙	אֶת־	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	עַל־
	এবং-তুমি-খাবে	এবং-তুমি-তৃপ্ত-হবে	এবং-তুমি-ধন্যবাদ-দেবে	-	যিহোবাকে	তোমার-ঈশ্বরকে	-জন্য
	H0398	H7646	H1288	H0853	H3068	H0430	

הָאָ֥רֶץ	הַטֹּבָ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	נָֽתַן־	לָֽךְ׃
দেশের	উত্তম	যা	দিয়েছেন-	তোমাকে
H0776			H5414	

তোমরা যা খেতে চাও তা পেয়ে তৃপ্ত হবে এবং সেই সুন্দর দেশটি তোমাদের দেবার জন্য তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা করবে|

11	הִשָּׁ֣מֶר	לְךָ֔	פֶּן־	תִּשְׁכַּ֖ח	אֶת־	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֑יךָ	לְבִלְתִּ֨י	שְׁמֹ֤ר
	সাবধান-হও	নিজে	পাছে-	তুমি-ভুলে-যাও	-	যিহোবাকে	তোমার-ঈশ্বরকে	না-করে	পালন
	H8104		H6435	H7911	H0853	H3068	H0430	H1115	H8104

מִצְוֺתָיו֙	וּמִשְׁפָּטָ֣יו	וְחֻקֹּתָ֔יו	אֲשֶׁ֛ר	אָנֹכִ֥י	מְצַוְּךָ֖	הַיּֽוֹם׃
তাঁর-আজ্ঞাসমূহ	এবং-তাঁর-বিধিসমূহ	এবং-তাঁর-নিয়মসমূহ	যা	আমি	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আজ
H4687	H4941	H2708		H0595	H6680	H3117

“সতর্ক হও| তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে ভুলো না| আমি আজ তোমাদের যে আজ্ঞা, বিধি এবং নিয়মসমূহ দিলাম সেগুলো মেনে চলার ব্যাপারে সতর্ক হও|

12	פֶּן־	תֹּאכַ֖ל	וְשָׂבָ֑עְתָּ	וּבָתִּ֥ים	טֹבִ֛ים	תִּבְנֶ֖ה	וְיָשָֽׁבְתָּ׃
	পাছে-	তুমি-খাও	এবং-তৃপ্ত-হও	এবং-বাড়ি	উত্তম	তুমি-নির্মাণ-করো	এবং-তুমি-বাস-করো
	H6435	H0398	H7646			H1129	H3427

তাহলে তোমাদের খাওয়ার জন্য পর্যাপ্ত পরিমাণ খাবার থাকবে এবং তোমরা সুন্দর বাড়ী বানাবে এবং তাতে বাস করবে|

13	וּבְקָרְךָ֤	וְצֹֽאנְךָ֙	יִרְבְּיֻ֔ן	וְכֶ֥סֶף	וְזָהָ֖ב	יִרְבֶּה־	לָּ֑ךְ	וְכֹ֥ל	אֲשֶׁר־
	এবং-তোমার-গরু	এবং-তোমার-মেষ	বৃদ্ধি-পায়	এবং-রূপা	এবং-সোনা	বৃদ্ধি-পায়-	তোমার	এবং-সমস্ত	যা-
	H1241	H6629		H3701	H2091			H3605	

לְךָ֖	יִרְבֶּֽה׃
তোমার	বৃদ্ধি-পায়

তোমাদের গরু, মেষ এবং ছাগলগুলো সংখ্যায় বাড়বে| তোমরা প্রচুর সোনা এবং রূপো পাবে| সমস্ত কিছুই তোমরা প্রচুর পরিমাণে পাবে|

14

וְרָם	לְבָבֶךָ	וְשָׁכַחְתָּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
এবং-উচ্চ-হয়	তোমার-হৃদয়	এবং-তুমি-ভুলে-যাও	–	যিহোবাকে	তোমার-ঈশ্বরকে
	H3824	H7911	H0853	H3068	H0430

הַמּוֹצִיאֲךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים׃
যিনি-তোমাকে-বের-করে-এনেছিলেন	দেশ-থেকে	মিসর	বাড়ি-থেকে	দাসত্বের
H3318	H0776	H4714		H5650

যখন সেগুলো হয়, সেসময় যাতে তোমরা অহঙ্কারী না হও সে ব্যাপারে তোমরা অবশ্যই সতর্ক থাকবে| তোমরা অবশ্যই প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে ভুলবে না| তোমরা মিশরে ক্রীতদাস ছিলে; কিন্তু প্রভু তোমাদের মুক্তকরে সেই দেশ থেকে নিয়ে এসেছিলেন|

15

הַמּוֹלִיכֲךָ	בַּמִּדְבָּר	הַגָּדֹל	וְהַנּוֹרָא	נָחָשׁ	שָׂרָף	וְעַקְרָב	וְצִמָּאוֹן
যিনি-তোমাকে-চালিত-করেছিলেন	মরুভূমিতে	মহান	এবং-ভয়ঙ্কর	সাপ	অগ্নিময়	এবং-বিছা	এবং-তৃষ্ণা
H3212			H3372	H5175		H6137	H6774

אֲשֶׁר	אֵין־	מָיִם	הַמּוֹצִיא	לְךָ	מַיִם	מִצּוּר	הַחַלָּמִישׁ׃
যেখানে	ছিল-না-	জল	যিনি-বের-করেছিলেন	তোমার-জন্য	জল	পাথর-থেকে	শক্ত-পাথর
	H0369	H4325	H3318		H4325	H6697	H2496

সেই বিশাল এবং সাংঘাতিক মরুভূমির মধ্য দিয়ে প্রভু তোমাদের নেতৃত্ব দিয়েছিলেন| সেই মরুভূমিতে বহু বিষাক্তসাপ এবং কাঁকড়াবিছে ছিল| জমি ছিল শুকনো এবং সেখানে কোথাও জল ছিল না| কিন্তু ঈশ্বর পাথরের ভেতর থেকে তোমাদের জল দিয়েছিলেন|

16

הַמַּאֲכִלְךָ	מָן	בַּמִּדְבָּר	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדְעוּן	אֲבֹתֶיךָ	לְמַעַן
যিনি-তোমাকে-খাওয়ালেন	মান্না	মরুভূমিতে	যা	না-	জানত	তোমার-পিতৃপুরুষেরা	যেন
H0398				H3808	H3045	H0001	H4616

עַנֹּתְךָ	וּלְמַעַן	נַסֹּתֶךָ	לְהֵיטִבְךָ	בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
তোমাকে-নম্র-করেন	এবং-যেন	তোমাকে-পরীক্ষা-করেন	তোমার-মঙ্গল-করতে	তোমার-শেষে
	H4616	H5254	H3190	H0319

মরুভূমিতে প্রভু তোমাদের মান্না খাইযেছিলেন-যেটা তোমাদের পূর্বপুরুষরা কোনোদিন দেখে নি| প্রভু তোমাদের পরীক্ষা করেছিলেন, বিনয়ী করেছিলেন যাতে শেষে সমস্ত কিছু তোমাদের ভালো হয়|

17

וְאָמַרְתָּ	בִּלְבָבֶךָ	כֹּחִי	וְעֹצֶם	יָדִי	עָשָׂה	לִי	אֶת־	הַחַיִל
এবং-তুমি-বলো	তোমার-হৃদয়ে	আমার-শক্তি	এবং-ক্ষমতা	আমার-হাতের	করেছে	আমার-জন্য	–	সম্পদ
H0559	H3824		H6108	H3027			H0853	H2428

הַזֶּה׃
এই
H2088

তোমরা মনে মনেও বোলো না, ‘আমি আমার নিজের শক্তিএবং সামর্থ্যের দ্বারা এই সমস্ত সম্পদ পেয়েছিলাম|’

18

וְזָכַרְתָּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי	הוּא	הַנֹּתֵן	לְךָ	כֹּחַ
এবং-তুমি-স্মরণ-করবে	–	যিহোবাকে	তোমার-ঈশ্বরকে	কারণ	তিনি	যিনি-দেন	তোমাকে	শক্তি
H2142	H0853	H3068	H0430		H1931	H5414		

לַעֲשׂוֹת	חָיִל	לְמַעַן	הָקִים	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּע	לַאֲבֹתֶיךָ
করতে	সম্পদ	যেন	স্থাপন-করেন	–	তাঁর-নিয়ম	যা-	শপথ-করেছিলেন	তোমার-পিতৃপুরুষদের-কাছে
	H2428	H4616		H0853	H1285		H7650	H0001

כַּיּוֹם	הַזֶּה׃	פ
যেমন-দিন	এই	—
H3117	H2088	

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, স্মরণ করো কারণ তিনিই তোমাদের ঐ সম্পদ লাভ করার জন্য শক্তিদিয়েছিলেন, যেন তোমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে তিনি যে চুক্তিকরেছিলেন সেটিকে রক্ষা করতে পারেন, ঠিক যেমন তিনি আজও করছেন|

19 וְהָיָה אִם־ שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי
এবং-হবে যদি- ভুলে-যাওয়া তুমি-ভুলে-যাও - যিহোবাকে তোমার-ঈশ্বরকে এবং-তুমি-চলো পিছনে
H1961 H7911 H7911 H0853 H3068 H0430 H1980

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעִדֹתִי
দেবতাদের অন্য এবং-তাদের-সেবা-করো এবং-তাদের-কাছে-প্রণাম-করো তাদের-কাছে আমি-সাক্ষ্য-দিচ্ছি
H0430 H0312 H5647 H7812

בָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן׃
তোমাদের-বিরুদ্ধে আজ যে ধ্বংস-হওয়া তোমরা-ধ্বংস-হবে
H3117 H0006 H0006

"প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে কখনও ভুলো না| কখনও অন্য দেবতাদের অনুসরণ কোরো না! তাদের পূজা এবং সেবা কোরো না| যদি তোমরা সেটা করো, তাহলে আমি আজ তোমাদের সাবধান করলাম: তোমরা নিশ্চিত ধ্বংসপ্রাপ্ত হবে|

20 כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב
জাতিদের-মতো যাদের যিহোবা ধ্বংস-করছেন তোমাদের-সামনে-থেকে তেমনি তোমরা-ধ্বংস-হবে কারণ
H3068 H0006 H6440 H0006 H6118

לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
না তোমরা-শুনবে কণ্ঠস্বরে যিহোবার তোমাদের-ঈশ্বরের —
H3808 H8085 H3068 H0430

প্রভু তোমাদের জন্য অন্যান্য জাতিগুলোকে ধ্বংস করছেন; কিন্তু তাঁর কথা না শুনলে তোমরাও ঠিক তাদের মতোই ধ্বংস হবে!

Chapter 9

1 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם
শোনো যিসরায়েল তুমি পার-হচ্ছো আজ - যর্দন প্রবেশ-করতে অধিকার-করতে জাতিদের
H8085 H3478 H3117 H0853 H3383 H0935 H3423

גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם׃
বড়-বড় এবং-শক্তিশালী তোমার-চেয়ে নগর বড়-বড় এবং-দুর্গ-প্রাচীরবিশিষ্ট আকাশে
H6099 H1219 H8064

"ইস্রায়েলের লোকরা শোনো! তোমরা আজ যর্দন নদী অতিক্রম করে যাবে| তোমাদের থেকে বৃহত্তর এবং শক্তিশালী জাতিগোষ্ঠীর লোকদের জোর করে বার করে দেওয়ার জন্য তোমরা সেই দেশে যাবে| তাদের শহরগুলো বড় এবং আকাশের মতো উঁচু দেওয়ালে ঘেরা|

2 עַם־ גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי
জাতি- বড় এবং-উচ্চ সন্তান আনাকীমদের যাদের তুমি জানো এবং-তুমি শুনেছো কে
H6062 H3045 H8085 H4310

יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי עֲנָק׃
দাঁড়াতে-পারে সামনে সন্তানদের আনাকের
H3320 H6440 H6061

সেখানকার লোকরা লম্বা এবং শক্তিশালী, তারা হল অনাকীয়| তোমরা ঐ লোকদের সম্পর্কে জানো| তোমরা আমাদের গুপ্তচরদের বলতেও শুনেছিলে, 'অনাকীয়দের বিরুদ্ধে কেউ জিততে পারে না|'

3 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־ הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה
এবং-জানবে আজ যে যিহোবা তোমার-ঈশ্বর তিনি- যিনি-পার-হ্ন তোমার-সামনে আগুন গ্রাসকারী
H3045 H3117 H3068 H0430 H1931 H6440 H0784 H0398

הוּא יַשְׁמִידֵם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם
তিনি তাদের-ধ্বংস-করবেন এবং-তিনি তাদের-নত-করবেন তোমার-সামনে এবং-তুমি-তাদের-অধিকার-করবে
H1931 H8045 H1931 H3665 H6440 H3423

וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃
এবং-তাদের-ধ্বংস-করবে তাড়াতাড়ি যেমন বলেছিলেন যিহোবা তোমাকে
H0006 H1696 H3068

কিন্তু তোমরা নিশ্চিত থাকতে পারো যে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের আগে নদী অতিক্রম করে যাবেন এবং প্রভু হলেন আগুনের মতো যা ধ্বংস করে ঈশ্বর ঐ সমস্ত জাতির লোকদের ধ্বংস করবেন| তিনি তাদের জয় করবেন| তোমরা ঐ সমস্ত জাতির লোকদের বেরিয়ে যেতে বাধ্য করবে| প্রভু তোমাদের কাছে শপথ করেছেন সেই অনুসারেই তোমরা তাদের তাড়াতাড়ি ধ্বংস করবে|

4

אַל־	תֹּאמַר	בִּלְבָבְךָ	בַּהֲדֹף	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֹתָם	מִלְּפָנֶיךָ	לֵאמֹר
না-	বলো	তোমার-হৃদয়ে	ক্ষেপণে	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	তাদেরকে	তোমার-সামনে-থেকে	বলে
H0408	H0559	H3824	H1920	H3068	H0430	H0853	H6440	H0559

בְּצִדְקָתִי	הֱבִיאַנִי	יְהוָה	לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	וּבְרִשְׁעַת	הַגּוֹיִם
আমার-ধার্মিকতায়	আমাকে-এনেছেন	যিহোবা	অধিকার-করতে	-	দেশ	এই	এবং-দুষ্টতায়	জাতিদের
H6666	H0935	H3068	H3423	H0853	H0776	H2063	H7564	

הָאֵלֶּה	יְהוָה	מוֹרִישָׁם	מִפָּנֶיךָ׃
এই	যিহোবা	তাদের-অধিকারচ্যুত-করছেন	তোমার-সামনে-থেকে
H0428	H3068	H3423	H6440

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের জন্যই ঐ সমস্ত জাতির লোকদের বেরিয়ে যেতে বাধ্য করবেন| তখন তোমরা মনে মনেও কখনও বোলো না, ‘প্রভু আমাদের এই দেশে বাস করার জন্য নিয়ে এসেছেন কারণ আমরা ন্যায়পরায়ণ লোক!’ সেটা কিন্তু কারণ নয়| প্রভু ঐ সমস্ত জাতির লোকদের বার করে দিয়েছিলেন, তাদের দুর্নীতির জন্য, তোমাদের ধার্মিকতার জন্য নয়|

5

לֹא	בְצִדְקָתְךָ	וּבְיֹשֶׁר	לְבָבְךָ	אַתָּה	בָא	לָרֶשֶׁת	אֶת־
না	তোমার-ধার্মিকতায়	এবং-সরলতায়	তোমার-হৃদয়ের	তুমি	প্রবেশ-করছো	অধিকার-করতে	-
H3808	H6666	H3476	H3824		H0935	H3423	H0853

אַרְצָם	כִּי	בְּרִשְׁעַת׀	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מוֹרִישָׁם
তাদের-দেশ	কিন্তু	দুষ্টতায়	জাতিদের	এই	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	তাদের-অধিকারচ্যুত-করছেন
H0776		H7564		H0428	H3068	H0430	H3423

מִפָּנֶיךָ	וּלְמַעַן	הָקִים	אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה
তোমার-সামনে-থেকে	এবং-যেন	স্থাপন-করেন	-	বাক্য	যা	শপথ-করেছিলেন	যিহোবা
H6440	H4616		H0853	H1697		H7650	H3068

לַאֲבֹתֶיךָ	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב׃
তোমার-পিতৃপুরুষদের-কাছে	আব্রাহামের-কাছে	যিসহাকের-কাছে	এবং-যাকোবের-কাছে
H0001	H0085	H3327	H3290

তোমরা তাদের দেশ অধিগ্রহণ করার জন্য সেখানে যাচ্ছ, তার কারণ তোমরা ভালো এবং সঠিকভাবে জীবনযাপন কর বলে নয়; কিন্তু তাদের দুষ্টতার কারণেই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, ঐ সমস্ত লোকদের বের করে দিয়েছিলেন, যাতে তোমরা ঐ দেশে প্রবেশ করতে পার| এছাড়া প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের কাছে যে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতে চান|

6

וְיָדַעְתָּ	כִּי	לֹא	בְצִדְקָתְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	אֶת־	הָאָרֶץ
এবং-জানবে	যে	না	তোমার-ধার্মিকতায়	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	-	দেশ
H3045		H3808	H6666	H3068	H0430	H5414		H0853	H0776

הַטּוֹבָה	הַזֹּאת	לְרִשְׁתָּהּ	כִּי	עַם־	קְשֵׁה־	עֹרֶף	אָתָּה׃
উত্তম	এই	অধিকার-করতে	কারণ	জাতি-	কঠিন-	ঘাড়ের	তুমি
	H2063	H3423			H7186	H6203	

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের বাস করার জন্য সেই উত্তম দেশ তোমাদের দিচ্ছেন, তোমরা ভাল বলে নয়, তোমরা খুবই একগুঁয়ে লোক বলে!

7

זְכֹר	אַל־	תִּשְׁכַּח	אֵת	אֲשֶׁר־	הִקְצַפְתָּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
স্মরণ-করো	না-	ভুলে-যাও	-	যা-	তুমি-ক্রুদ্ধ-করেছিলে	-	যিহোবাকে	তোমার-ঈশ্বরকে
H2142	H0408	H7911	H0853		H7107	H0853	H3068	H0430

בַּמִּדְבָּר	לְמִן־	הַיּוֹם	אֲשֶׁר־	יָצָאתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַד־	בֹּאֲכֶם	עַד־
মরুভূমিতে	থেকে-	দিন	যে-	তুমি-বের-হয়েছিলে	দেশ-থেকে	মিসর	পর্যন্ত-	তোমাদের-আগমন	পর্যন্ত-
		H3117		H3318	H0776	H4714	H5704	H0935	H5704

הַמָּקוֹם	הַזֶּה	מַמְרִים	הֱיִיתֶם	עִם־	יְהוָה׃
স্থান	এই	বিদ্রোহকারী	ছিলে	-সঙ্গে	যিহোবার
H4725	H2088	H4784	H1961		H3068

“ভুলো না যে মরুভূমিতে তোমরা, প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে, ক্রোধান্বিত করেছিলে! তোমরা যেদিন মিশর ত্যাগ করেছিলে সেই দিন থেকে এই স্থানে আসা পর্যন্ত তোমরা প্রভুকে মেনে চলতে অস্বীকার করেছ|

8

וּבְחֹרֵב	הִקְצַפְתֶּם	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתְאַנַּף	יְהוָה	בָּכֶם	לְהַשְׁמִיד
এবং-হোরেবে	তোমরা-ক্রুদ্ধ-করেছিলে	–	যিহোবাকে	এবং-ক্রুদ্ধ-হলেন	যিহোবা	তোমাদের-প্রতি	ধ্বংস-করতে
H2722	H7107	H0853	H3068	H0599	H3068		H8045

אֶתְכֶם׃
তোমাদের
H0853

হোরেব পর্বতে তোমরা প্রভুকে ক্রুদ্ধ করেছিলে| তোমাদের ধ্বংস করার জন্য প্রভু যথেষ্ট ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন!

9

בַּעֲלֹתִי	הָהָרָה	לָקַחַת	לוּחֹת	הָאֲבָנִים	לוּחֹת	הַבְּרִית	אֲשֶׁר־	כָּרַת	יְהוָה
যখন-আমি-উঠেছিলাম	পাহাড়ে	নিতে	ফলক	পাথরের	ফলক	নিয়মের	যা-	করেছিলেন	যিহোবা
H5927	H2022	H3947	H3871	H0068	H3871	H1285		H3772	H3068

עִמָּכֶם	וָאֵשֵׁב	בָּהָר	אַרְבָּעִים	יוֹם	וְאַרְבָּעִים	לַיְלָה	לֶחֶם	לֹא
তোমাদের-সঙ্গে	এবং-আমি-বসেছিলাম	পাহাড়ে	চল্লিশ	দিন	এবং-চল্লিশ	রাত	রুটি	না
	H3427	H2022	H0705	H3117	H0705	H3915	H3899	H3808

אָכַלְתִּי	וּמַיִם	לֹא	שָׁתִיתִי׃
আমি-খেয়েছিলাম	এবং-জল	না	আমি-পান-করেছিলাম
H0398	H4325	H3808	H8354

পাথরের ফলকগুলি পাওয়ার জন্য আমি পর্বতের ওপরে গিয়েছিলাম| প্রভু তোমাদের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছিলেন সেগুলো ঐ পাথরের ওপরে লেখা ছিল| 40 দিন এবং 40 রাত্রি আমি ঐ পর্বতের ওপরে ছিলাম| আমি কোনো খাবার খাই নি অথবা জলও পান করি নি|

10

וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֵלַי	אֶת־	שְׁנֵי	לוּחֹת	הָאֲבָנִים	כְּתֻבִים	בְּאֶצְבַּע	אֱלֹהִים
এবং-দিলেন	যিহোবা	আমাকে	–	দুই	ফলক	পাথরের	লিখিত	আঙুলে	ঈশ্বরের
H5414	H3068	H0413	H0853	H8147	H3871	H0068	H3789	H0676	H0430

וַעֲלֵיהֶם	כְּכָל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	עִמָּכֶם	בָּהָר	מִתּוֹךְ
এবং-তাদের-উপরে	যেমন-সব-	বাক্য	যা	বলেছিলেন	যিহোবা	তোমাদের-সঙ্গে	পাহাড়ে	মধ্য-থেকে
	H3605	H1697		H1696	H3068		H2022	H8432

הָאֵשׁ	בְּיוֹם	הַקָּהָל׃
আগুনের	দিনে	সমাবেশের
H0784	H3117	H6951

প্রভু আমাকে দুটি পাথরের ফলক দিয়েছিলেন| ঈশ্বর তাঁর নিজের আঙুলের সাহায্যে ঐ পাথরগুলোর ওপরে তাঁর আদেশগুলি লিখেছিলেন| তোমরা সকলে যখন পর্বতে একত্রিত হয়েছিলে সেই সময় তিনি আগুনের মধ্য থেকে তোমাদের যা বলেছিলেন সেই সমস্তই তিনি তাতে লিখেছিলেন|

11

וַיְהִי	מִקֵּץ	אַרְבָּעִים	יוֹם	וְאַרְבָּעִים	לָיְלָה	נָתַן	יְהוָה	אֵלַי	אֶת־	שְׁנֵי	לֻחֹת
এবং-হল	শেষে	চল্লিশ	দিন	এবং-চল্লিশ	রাত	দিলেন	যিহোবা	আমাকে	–	দুই	ফলক
H1961	H7093	H0705	H3117	H0705	H3915	H5414	H3068	H0413	H0853	H8147	H3871

הָאֲבָנִים	לֻחוֹת	הַבְּרִית׃
পাথরের	ফলক	নিয়মের
H0068	H3871	H1285

“40দিন এবং 40 রাত্রির শেষে, প্রভু আমাকে পাথরের ফলক দুটি দিয়েছিলেন|

12 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
אֵלַי আমাকে H0413
קוּם ওঠো
רֵד নামো H3381
מַהֵר তাড়াতাড়ি
מִזֶּה এখান-থেকে H2088
כִּי কারণ
שִׁחֵת কলুষিত-করেছে H7843
עַמְּךָ তোমার-জাতি
אֲשֶׁר যাদের
הוֹצֵאתָ তুমি-বের-করেছিলে H3318
מִמִּצְרָיִם মিসর-থেকে H4714
סָרוּ তারা-সরে-গেছে H5493
מַהֵר তাড়াতাড়ি
מִן־ থেকে-
הַדֶּרֶךְ পথ H1870
אֲשֶׁר যা
צִוִּיתִם আমি-তাদের-আদেশ-দিয়েছিলাম H6680
עָשׂוּ তারা-করেছে
לָהֶם তাদের-জন্য
מַסֵּכָה׃ ঢালাই-মূর্তি

তখন প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘ওঠো, তাড়াতাড়ি এখান থেকে নীচে যাও| তুমি যে লোকদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছিলে, তারা নিজেদের ধ্বংস করেছে| তারা খুব তাড়াতাড়ি আমার আদেশ পালন করা বন্ধ করে দিয়ে সোনা গলিয়ে নিজেদের জন্য এক মূর্ত্তি তৈরী করেছে|’

13 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
אֵלַי আমাকে H0413
לֵאמֹר বলে H0559
רָאִיתִי আমি-দেখেছি H7200
אֶת־ - H0853
הָעָם জাতি
הַזֶּה এই H2088
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
עַם־ জাতি-
קְשֵׁה־ কঠিন- H7186
עֹרֶף ঘাড়ের H6203
הוּא׃ তারা H1931

“প্রভু আমাকে আরও বলেছিলেন, ‘আমি এই সমস্ত লোকদের লক্ষ্য করেছি| তারা খুবই একগুঁয়ে!

14 הֶרֶף ছেড়ে-দাও H7503
מִמֶּנִּי আমার-কাছ-থেকে
וְאַשְׁמִידֵם এবং-আমি-তাদের-ধ্বংস-করব H8045
וְאֶמְחֶה এবং-আমি-মুছে-দেব
אֶת־ - H0853
שְׁמָם তাদের-নাম H8034
מִתַּחַת নীচ-থেকে H8478
הַשָּׁמָיִם আকাশের H8064
וְאֶעֱשֶׂה এবং-আমি-করব
אוֹתְךָ তোমাকে H0853
לְגוֹי־ জাতিতে-
עָצוּם শক্তিশালী H6099
וָרָב এবং-অনেক
מִמֶּנּוּ׃ তাদের-চেয়ে

ঐ সমস্ত লোকদের আমি ধ্বংস করব, যাতে কেউই তাদের নাম পর্যন্ত না মনে রাখে| এরপর আমি তোমার থেকে আরেকটি জাতি তৈরী করব, যারা এই সমস্ত লোকদের থেকে শক্তিশালী এবং বৃহৎ হবে|’

15 וָאֵפֶן এবং-আমি-ফিরলাম H6437
וָאֵרֵד এবং-আমি-নামলাম H3381
מִן־ থেকে-
הָהָר পাহাড় H2022
וְהָהָר এবং-পাহাড় H2022
בֹּעֵר জ্বলছিল
בָּאֵשׁ আগুনে H0784
וּשְׁנֵי এবং-দুই H8147
לֻחֹת ফলক H3871
הַבְּרִית নিয়মের H1285
עַל উপরে
שְׁתֵּי দুই H8147
יָדָי׃ আমার-হাতে H3027

“এরপর আমি রওনা হয়ে পর্বতের ওপর থেকে নেমে এসেছিলাম| পর্বতটি আগুনে পুড়েছিলো; এবং চুক্তির সেই ফলক দুটি আমার হাতে ছিল|

16 וָאֵרֶא এবং-আমি-দেখলাম H7200
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
חֲטָאתֶם তোমরা-পাপ-করেছিলে H2398
לַיהוָה যিহোবার-বিরুদ্ধে H3068
אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরের H0430
עֲשִׂיתֶם তোমরা-করেছিলে
לָכֶם তোমাদের-জন্য
עֵגֶל বাছুর H5695
מַסֵּכָה ঢালাই-মূর্তি
סַרְתֶּם তোমরা-সরে-গেছিলে H5493
מַהֵר তাড়াতাড়ি
מִן־ থেকে-
הַדֶּרֶךְ পথ H1870
אֲשֶׁר־ যা-
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶתְכֶם׃ তোমাদের H0853

আমি লক্ষ্য করে দেখেছিলাম যে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ করেছ| আমি সেই বাছুর দেখেছিলাম যেটা গলানো সোনা দিয়ে তৈরী করেছিলে| তোমরা খুব তাড়াতাড়ি প্রভুর আজ্ঞা মেনে চলতে অস্বীকার করেছিলে|

17

וָֽאֶתְפֹּשׂ	בִּשְׁנֵי	הַלֻּחֹת	וָֽאַשְׁלִכֵם	מֵעַל	שְׁתֵּי	יָדָי
এবং-আমি-ধরলাম	দুইটি	ফলক	এবং-আমি-ছুঁড়ে-ফেললাম	উপর-থেকে	দুই	আমার-হাত
H8610	H8147	H3871	H7993		H8147	H3027

וָֽאֲשַׁבְּרֵם	לְעֵינֵיכֶם׃
এবং-আমি-তাদের-ভেঙে-ফেললাম	তোমাদের-চোখের-সামনে
H7665	

সেই কারণে আমি পাথরের ফলক দুটিকে নিয়ে সেগুলোকে নীচে ছুঁড়ে ফেলেছিলাম| সেখানে তোমাদের চোখের সামনে আমি ফলক দুটিকে টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে ফেলেছিলাম|

18

וָֽאֶתְנַפַּל	לִפְנֵי	יְהוָה	כָּרִאשֹׁנָה	אַרְבָּעִים	יוֹם	וְאַרְבָּעִים	לַיְלָה	לֶחֶם
এবং-আমি-পড়ে-গেলাম	সামনে	যিহোবার	প্রথমবারের-মতো	চল্লিশ	দিন	এবং-চল্লিশ	রাত	রুটি
H5307	H6440	H3068	H7223	H0705	H3117	H0705	H3915	H3899

לֹא	אָכַלְתִּי	וּמַיִם	לֹא	שָׁתִיתִי	עַל	כָּל־	חַטַּאתְכֶם	אֲשֶׁר
না	আমি-খেয়েছিলাম	এবং-জল	না	আমি-পান-করেছিলাম	জন্য	সমস্ত-	তোমাদের-পাপ	যা
H3808	H0398	H4325	H3808	H8354		H3605		

חֲטָאתֶם	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	לְהַכְעִיסוֹ׃
তোমরা-পাপ-করেছিলে	করে	মন্দ	চোখে	যিহোবার	তাঁকে-ক্রুদ্ধ-করতে
H2398				H3068	H3707

এর পর আমি আগে যেমন করেছিলাম ঠিক সেভাবে 40 দিন এবং 40 রাত্রি মাটির দিকে মুখ করে প্রভুর সামনে নত হয়েছিলাম| আমি কোনো প্রকার খাদ্য গ্রহণ করি নি অথবা কোনো জলও পান করি নি, কারণ তোমরা পাপ করেছিলে, তোমরা এমন কাজ করেছিলে যা প্রভুর কাছে মন্দ, এ কাজ করে তোমরা তাঁকে ক্রুদ্ধ করেছিলে|

19

כִּי	יָגֹרְתִּי	מִפְּנֵי	הָאַף	וְהַחֵמָה	אֲשֶׁר	קָצַף	יְהוָה	עֲלֵיכֶם
কারণ	আমি-ভয়-করেছিলাম	কারণে	ক্রোধ	এবং-রাগের	যা	ক্রুদ্ধ-হয়েছিলেন	যিহোবা	তোমাদের-উপর
	H3025	H6440	H0639	H2534		H7107	H3068	

לְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	אֵלַי	גַּם	בַּפַּעַם	הַהִוא׃
ধ্বংস-করতে	তোমাদের	এবং-শুনলেন	যিহোবা	আমার-কথা	সেই	সময়েও	সেই
H8045	H0853	H8085	H3068	H0413	H1571	H6471	H1931

আমি প্রভুর ভয়ানক ক্রোধ সম্পর্কে ভীত ছিলাম| তিনি তোমাদের ধ্বংস করার পক্ষে যথেষ্ট ক্রোধান্বিত হয়েছিলেন; কিন্তু প্রভু এবারও আমার কথা শুনেছিলেন|

20

וּבְאַהֲרֹן	הִתְאַנַּף	יְהוָה	מְאֹד	לְהַשְׁמִידוֹ	וָֽאֶתְפַּלֵּל	גַּם־
এবং-আহরোনের-প্রতি	ক্রুদ্ধ-হয়েছিলেন	যিহোবা	অত্যন্ত	তাকে-ধ্বংস-করতে	এবং-আমি-প্রার্থনা-করলাম	সেই-
H0175	H0599	H3068	H3966	H8045	H6419	H1571

בְּעַד	אַהֲרֹן	בָּעֵת	הַהִוא
জন্য	আহরোনের	সময়ে	সেই
H1157	H0175	H6256	H1931

হারোণের ওপরে ঈশ্বর প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন যা তাকে ধ্বংস করার পক্ষে যথেষ্ট ছিল| সেই কারণে আমি সেই সময় হারোণের জন্যও প্রার্থনা করেছিলাম|

21

וְאֶת־	חַטַּאתְכֶם	אֲשֶׁר־	עֲשִׂיתֶם	אֶת־	הָעֵגֶל	לָקַחְתִּי	וָאֶשְׂרֹף
এবং--	তোমাদের-পাপ	যা-	তোমরা-করেছিলে	-	বাছুর	আমি-নিয়েছিলাম	এবং-আমি-পুড়িয়েছিলাম
H0853				H0853	H5695	H3947	H8313

אֹתוֹ	בָּאֵשׁ	וָאֶכֹּת	אֹתוֹ	טָחוֹן	הֵיטֵב	עַד	אֲשֶׁר־	דַּק	לְעָפָר
তাকে	আগুনে	এবং-আমি-পিষেছিলাম	তাকে	পেষাই	ভালোকরে	যতক্ষণ-না	যা-	সূক্ষ্ম	ধূলিতে
H0853	H0784	H3807	H0853	H2912	H3190	H5704		H1854	H6083

וָאַשְׁלִךְ	אֶת־	עֲפָרוֹ	אֶל־	הַנַּחַל	הַיֹּרֵד	מִן־	הָהָר׃
এবং-আমি-ছুঁড়েছিলাম	-	তার-ধূলি	-মধ্যে	স্রোত	যে-নামে	থেকে-	পাহাড়
H7993	H0853	H6083	H0413		H3381		H2022

আমি সেই সাংঘাতিক জিনিসটিকে অর্থাৎ তোমাদের তৈরী বাছুরটিকে নিয়ে আগুনে পুড়িয়েছিলাম| আমি এটিকে টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গেছিলাম এবং ধূলোয় পরিণত না হওয়া পর্যন্ত সেই টুকরোগুলোকে পিষেছিলাম| এরপর পর্বত থেকে যে নদী নেমে এসেছে তার মধ্যে সেই ধূলো ছুঁড়ে ফেলেছিলাম|

22

וּבְתַבְעֵרָה	וּבְמַסָּה	וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה	מַקְצִפִים	הֱיִיתֶם	אֶת־	יְהוָה׃
এবং-তবেরাহতে	এবং-মস্সাহতে	এবং-কিব্রোথ-হত্তাবাহতে	ক্রুদ্ধকারী	ছিলে	-	যিহোবার
H8404	H4532	H6914	H7107	H1961	H0853	H3068

“এছাড়াও তবিয়েরাতে, মঃসাতে এবং কিব্রোত্-হত্তাবাতে তোমরা প্রভুকে ক্রুদ্ধ করেছিলে|

23

וּבִשְׁלֹחַ	יְהוָה	אֶתְכֶם	מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ	לֵאמֹר	עֲלוּ	וּרְשׁוּ	אֶת־	הָאָרֶץ
এবং-পাঠানোতে	যিহোবা	তোমাদের	কাদেশ-বর্নেয়-থেকে	বলে	ওঠো	এবং-অধিকার-করো	-	দেশ
H7971	H3068	H0853	H6947	H0559	H5927	H3423	H0853	H0776

אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָכֶם	וַתַּמְרוּ	אֶת־	פִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
যা	দিয়েছিলাম	তোমাদের	এবং-তোমরা-বিদ্রোহ-করেছিলে	-	মুখ	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের
	H5414		H4784	H0853	H6310	H3068	H0430

וְלֹא	הֶאֱמַנְתֶּם	לוֹ	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	בְּקֹלוֹ׃
এবং-না	তোমরা-বিশ্বাস-করেছিলে	তাঁকে	এবং-না	তোমরা-শুনেছিলে	তাঁর-কণ্ঠস্বরে
H3808	H0539		H3808	H8085	

প্রভু যখন তোমাদের কাদেশ-বর্ণেয় ত্যাগ করতে বলেছিলেন সে সময় তোমরা তাঁর কথা মানো নি| তিনি বলেছিলেন, ‘ওপরে যাও, আমি তোমাদের যে দেশ দিচ্ছি সেই দেশ অধিগ্রহণ কর|’ কিন্তু তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, মেনে চলতে অস্বীকার করেছিলে| তোমরা তাঁর ওপরে আস্থা রাখো নি| তোমরা তাঁর আদেশ শোন নি|

24

מַמְרִים	הֱיִיתֶם	עִם־	יְהוָה	מִיּוֹם	דַּעְתִּי	אֶתְכֶם׃
বিদ্রোহকারী	ছিলে	-সঙ্গে	যিহোবার	দিন-থেকে	আমার-জানার	তোমাদের
H4784	H1961		H3068	H3117	H3045	H0853

যখন থেকে আমি তোমাদের জানি তোমরা সব সময় প্রভুকে মেনে চলতে অস্বীকার করেছ|

25

וָאֶתְנַפַּל	לִפְנֵי	יְהוָה	אֵת	אַרְבָּעִים	הַיּוֹם	וְאֶת־	אַרְבָּעִים	הַלַּיְלָה	אֲשֶׁר
এবং-আমি-পড়ে-গেলাম	সামনে	যিহোবার	-	চল্লিশ	দিন	এবং--	চল্লিশ	রাত	যা
H5307	H6440	H3068	H0853	H0705	H3117	H0853	H0705	H3915	

הִתְנַפָּלְתִּי	כִּי־	אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם׃
আমি-পড়ে-গিয়েছিলাম	কারণ-	বলেছিলেন	যিহোবা	ধ্বংস-করতে	তোমাদের
H5307		H0559	H3068	H8045	H0853

“সেই কারণে 40 দিন এবং 40 রাত্রি আমি প্রভুর সামনে নতজানু হয়েছিলাম কারণ ঈশ্বর বলেছিলেন তিনি তোমাদের ধ্বংস করবেন|

26

וָאֶתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה	וָאֹמַר	אֲדֹנָי	יֱהֹוִה	אַל־	תַּשְׁחֵת
এবং-আমি-প্রার্থনা-করলাম	-কাছে	যিহোবার	এবং-বললাম	প্রভু	যিহোবা	না-	ধ্বংস-করো
H6419	H0413	H3068	H0559	H0136	H3069	H0408	H7843

עַמְּךָ	וְנַחֲלָתְךָ	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	בְּגָדְלֶךָ	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתָ
তোমার-জাতিকে	এবং-তোমার-অধিকারকে	যাদের	মুক্ত-করেছিলেন	তোমার-মহত্ত্বে	যাদের-	বের-করেছিলেন
	H5159		H6299	H1433		H3318

מִמִּצְרַיִם	בְּיָד	חֲזָקָה׃
মিসর-থেকে	হাতে	শক্তিশালী
H4714	H3027	H2389

আমি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে বলেছিলাম: ‘প্রভু আমার গুরু, তোমার লোকদের ধ্বংস কোরো না| তারা তোমারই| তুমি তাদের মুক্ত করেছিলে এবং তোমার মহৎ ক্ষমতা এবং শক্তির সাহায্যে তাদের মিশর থেকে বের করে নিয়ে এসেছিলে|

27

זְכֹר	לַעֲבָדֶיךָ	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	אַל־	תֵּפֶן	אֶל־
স্মরণ-করুন	তোমার-দাসদের-জন্য	আব্রাহামের	যিসহাকের	এবং-যাকোবের	না-	মুখ-ফেরাও	-প্রতি
H2142	H5650	H0085	H3327	H3290	H0408	H6437	H0413

קְשִׁי	הָעָם	הַזֶּה	וְאֶל־	רִשְׁעוֹ	וְאֶל־	חַטָּאתוֹ׃
কঠিনতা	জাতির	এই	এবং--প্রতি	তার-দুষ্টতা	এবং--প্রতি	তার-পাপ
H7190		H2088	H0413	H7562	H0413	

তোমার সেবক অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের কাছে তোমার প্রতিজ্ঞার কথা মনে কর| এই লোকদের একগুঁয়েমি, তাদের মন্দ পথ এবং পাপের দিকে দেখো না|

28

פֶּן־	יֹאמְרוּ	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָנוּ	מִשָּׁם	מִבְּלִי	יְכֹלֶת	יְהוָה
পাছে-	তারা-বলে	দেশ	যেখান-থেকে	তুমি-আমাদের-বের-করেছিলে	সেখান-থেকে	কারণে	সামর্থ্য	যিহোবার
H6435	H0559	H0776		H3318	H8033	H1097	H3201	H3068

לַהֲבִיאָם	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	לָהֶם	וּמִשִּׂנְאָתוֹ	אוֹתָם
তাদের-আনতে	-মধ্যে	দেশ	যা-	বলেছিলেন	তাদের-কাছে	এবং-তার-ঘৃণার-কারণে	তাদেরকে
H0935	H0413	H0776		H1696		H8135	H0853

הוֹצִיאָם	לַהֲמִתָם	בַּמִּדְבָּר׃
বের-করেছিলেন	তাদের-মেরে-ফেলতে	মরুভূমিতে
H3318	H4191	

যদি তুমি তোমার লোকদের শাস্তি দাও, মিশরীয়রা বলতে পারে, “প্রভু তাদের কাছে যে দেশ দান করবার প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই দেশে তাদের নিয়ে যেতে তিনি পারেন নি এবং তিনি তাদের ঘৃণা করতেন, সেই কারণে তিনি তাদের হত্যা করার জন্য তাদের মরুভূমিতে নিয়ে গিয়েছিলেন|”

29

וְהֵם	עַמְּךָ	וְנַחֲלָתֶךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	בְּכֹחֲךָ	הַגָּדֹל
এবং-তারা	তোমার-জাতি	এবং-তোমার-অধিকার	যাদের	বের-করেছিলেন	তোমার-শক্তিতে	মহান
H1992		H5159		H3318		

וּבִזְרֹעֲךָ	הַנְּטוּיָה׃	פ
এবং-তোমার-বাহুতে	প্রসারিত	—
H2220	H5186	

□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□। □□□□□□, □□□□□ □□□□□□□| □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□□□|’

Chapter 10

1

אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	לְךָ	פְּסָל־	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	הַהִוא	בְּעֵת
পাথরের	ফলক	দুই-	তোমার-জন্য	খোদাই-করো-	আমাকে	যিহোবা	বললেন	সেই	সময়ে
H0068	H3871	H8147		H6458	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256

עֵץ׃	אֲרוֹן	לְּךָ	וְעָשִׂיתָ	הָהָרָה	אֵלַי	וַעֲלֵה	כָּרִאשֹׁנִים
কাঠের	সিন্দুক	তোমার-জন্য	এবং-তুমি-তৈরি-করবে	পাহাড়ে	আমার-কাছে	এবং-ওঠো	প্রথমের-মতো
H6086	H0727			H2022	H0413	H5927	H7223

“সেই সময় প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘প্রথম বারের দুটি পাথরের ফলকের মতো তুমি আবার পাথর কেটে বার করবে। এরপর তুমি পর্বতের ওপরে আমার কাছে আসবে। এছাড়াও একটি কাঠের বাক্স তৈরী কর।

2

הָרִאשֹׁנִים	הַלֻּחֹת	עַל־	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הַלֻּחֹת	עַל־	וְאֶכְתֹּב
প্রথম	ফলক	-উপরে	ছিল	যা	বাক্য	-	ফলকে	-উপরে	এবং-আমি-লিখব
H7223	H3871		H1961		H1697	H0853	H3871		H3789

בָּאָרוֹן׃	וְשַׂמְתָּם	שִׁבַּרְתָּ	אֲשֶׁר
সিন্দুকে	এবং-তুমি-রাখবে	তুমি-ভেঙেছিলে	যা
H0727		H7665	

আমি পাথরের ফলকগুলির ওপরে সেই একই কথা লিখব যেগুলো প্রথমটির ওপরে লেখা ছিল-যেগুলো তুমি ভেঙ্গেছিলে। এরপর তুমি অবশ্যই এই ফলকগুলিকে বাক্সের মধ্যে রাখবে।’

3

אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	וָאֶפְסֹל	שִׁטִּים	עֲצֵי	אֲרוֹן	וָאַעַשׂ
পাথরের	ফলক	দুই-	এবং-আমি-খোদাই-করলাম	শিট্টিম	কাঠের	সিন্দুক	এবং-আমি-তৈরি-করলাম
H0068	H3871	H8147	H6458	H7848	H6086	H0727	

בְּיָדִי׃	הַלֻּחֹת	וּשְׁנֵי	הָהָרָה	וָאַעַל	כָּרִאשֹׁנִים
আমার-হাতে	ফলক	এবং-দুই	পাহাড়ে	এবং-আমি-উঠলাম	প্রথমের-মতো
H3027	H3871	H8147	H2022	H5927	H7223

“সেই কারণে আমি শিটীম কাঠ দিয়ে সিন্দুক তৈরী করেছিলাম। প্রথম দুটোর মতো আমি দুটো পাথরের ফলক কেটেছিলাম। এরপর ঐ দুটি ফলক হাতে নিয়ে আমি পর্বতের ওপরে উঠে গিয়েছিলাম।

4

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	עֲשֶׂרֶת	אֵת	הָרִאשׁוֹן	כַּמִּכְתָּב	הַלֻּחֹת	עַל־	וַיִּכְתֹּב
যা	বাক্য	দশ	-	প্রথম	প্রথম-লিখনের-মতো	ফলকে	-উপরে	এবং-তিনি-লিখলেন
	H1697	H6235	H0853	H7223	H4385	H3871		H3789

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	הַקָּהָל	בְּיוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	בָּהָר	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר
যিহোবা	এবং-দিলেন	সমাবেশের	দিনে	আগুনের	মধ্য-থেকে	পাহাড়ে	তোমাদের-কাছে	যিহোবা	বলেছিলেন
H3068	H5414	H6951	H3117	H0784	H8432	H2022	H0413	H3068	H1696

אֵלָי׃
আমাকে
H0413

প্রভু পাথরগুলোর ওপরে ঐ একই কথা লিখেছিলেন যেগুলো তিনি আগে লিখেছিলেন-সেই দশ আজ্ঞা, যা তোমাদের সকলের সামনে পর্বতের ওপরে আগুনের মধ্য থেকে তিনি আদেশ করেছিলেন। এরপর প্রভু সেই ফলক দুটি আমাকে দিয়েছিলেন।

5

בָּאָרוֹן	הַלֻּחֹת	אֶת־	וָאָשִׂם	הָהָר	מִן־	וָאֵרֵד	וָאֵפֶן
সিন্দুকে	ফলক	-	এবং-আমি-রাখলাম	পাহাড়	থেকে-	এবং-আমি-নামলাম	এবং-আমি-ফিরলাম
H0727	H3871	H0853		H2022		H3381	H6437

יְהוָה׃	צִוַּנִי	כַּאֲשֶׁר	שָׁם	וַיִּהְיוּ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר
যিহোবা	আমাকে-আদেশ-দিয়েছিলেন	যেমন	সেখানে	এবং-তারা-ছিল	আমি-তৈরি-করেছিলাম	যা
H3068	H6680		H8033	H1961		

আমি পর্বতের ওপর থেকে নীচে ফিরে এসে আমার তৈরী সিন্দুকের মধ্যে সেই পাথরগুলোকে রেখেছিলাম। প্রভু আমাকে আজ্ঞা করেছিলেন ওগুলোকে সেখানে রাখতে, ফলকগুলো এখনও সেই সিন্দুকেই আছে।”

מֵת	שָׁם	מוֹסֵרָה	מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן	נָסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	6
মারা-গেলেন	সেখানে	মোসেরাহতে	বেয়েরোথ-বেনে-যাকান-থেকে	যাত্রা-করল	যিসরায়েলের	এবং-সন্তানেরা	
H4191	H8033		H0885	H5265	H3478		

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וַיְכַהֵן	שָׁם	וַיִּקָּבֵר	אַהֲרֹן
তাঁর-স্থানে	তাঁর-পুত্র	ইলিয়াজার	এবং-যাজকতা-করলেন	সেখানে	এবং-সমাধিস্থ-হলেন	আহরোন
H8478		H0499	H3547	H8033	H6912	H0175

(ইস্রায়েলের লোকরা বেরোৎ-বেনেয়া-কন এর লোকদের কূপগুলি থেকে যাত্রা করে মোষেরো পর্যন্ত এসেছিল। সেখানে হারোণ মারা গিয়েছিলেন এবং তাঁকে কবর দেওয়া হয়েছিল। হারোণের জায়গায় হারোণের পুত্র ইলিয়াসর যাজক হয়েছিলেন।

מָיִם׃	נַחֲלֵי	אֶרֶץ	יָטְבָתָה	הַגֻּדְגֹּדָה	וּמִן־	הַגֻּדְגֹּדָה	נָסְעוּ	מִשָּׁם	7
জল	জলের-স্রোতধারার	দেশ	যটবাথাহতে	গুদ্গোদাহ	এবং-থেকে-	গুদ্গোদাহতে	যাত্রা-করল	সেখান-থেকে	
H4325		H0776	H3193	H1412		H1412	H5265	H8033	

এরপর ইস্রায়েলের লোকরা মোষেরো থেকে গুধগোদায়ে গিয়েছিল এবং গুধগোদায় থেকে নদীবহুল দেশ যটাথায় গিয়েছিল।

בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	הַלֵּוִי	שֵׁבֶט	אֶת־	יְהוָה	הִבְדִּיל	הַהִוא	בָּעֵת	8
নিয়মের-	সিন্দুক	–	বহন-করতে	লেবীয়ের	বংশ	–	যিহোবা	পৃথক-করলেন	সেই	সময়ে	
H1285	H0727	H0853	H5375	H3878	H7626	H0853	H3068	H0914	H1931	H6256	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בִּשְׁמוֹ	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	יְהוָה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	יְהוָה
এই	দিন	পর্যন্ত	তাঁর-নামে	এবং-আশীর্বাদ-করতে	তাঁকে-সেবা-করতে	যিহোবার	সামনে	দাঁড়াতে	যিহোবার
H2088	H3117	H5704	H8034	H1288	H8334	H3068	H6440	H5975	H3068

সেই সময় প্রভু তাঁর বিশেষ কাজের জন্য অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠী থেকে লেবি পরিবারগোষ্ঠীকে আলাদা করেছিলেন। প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুক বহন করাই ছিল তাদের কাজ। তারা প্রভুর সামনে যাজক হিসেবে সেবা করত এবং প্রভুর নাম করে লোকদের আশীর্বাদ করা ছিল তাদের কাজ। তারা আজও এই বিশেষ কাজটি করে।

הוּא	יְהוָה	אֶחָיו	עִם־	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לְלֵוִי	הָיָה	לֹא־	כֵּן	עַל־	9
তিনি	যিহোবা	তার-ভাইদের	-সঙ্গে	এবং-অধিকার	অংশ	লেবীয়ের	ছিল	না-	তাই	-কারণে	
H1931	H3068	H0251		H5159		H3878	H1961	H3808			

לוֹ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ
তাকে	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	বলেছিলেন	যেমন	তার-অধিকার
	H0430	H3068	H1696		H5159

এই কারণে লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকরা দেশের কোনো অংশ পায় নি, যেরকম অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীরা পেয়েছিল। লেবীয় গোষ্ঠীভুক্ত লোকরা তাদের অংশ বা অধিকার হিসাবে প্রভুকে পেয়েছে। প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তাদের কাছে এই প্রতিজ্ঞা করেছিলেন।)

לָיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	הָרִאשֹׁנִים	כַּיָּמִים	בָהָר	עָמַדְתִּי	וְאָנֹכִי	10
রাত	এবং-চল্লিশ	দিন	চল্লিশ	প্রথম	দিনের-মতো	পাহাড়ে	দাঁড়িয়েছিলাম	এবং-আমি	
H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3117	H2022	H5975	H0595	

הַשְׁחִיתֶךָ׃	יְהוָה	אָבָה	לֹא־	הַהִוא	בַּפַּעַם	גַּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע
তোমাকে-ধ্বংস-করতে	যিহোবা	চাইলেন	না-	সেই	সময়েও	সেই	আমার-কথা	যিহোবা	এবং-শুনলেন
H7843	H3068	H0014	H3808	H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085

"প্রথম বারের মতোই আমি পর্বতের ওপরে 40 দিন এবং 40 রাত্রি অতিবাহিত করেছিলাম। সেই সময় প্রভু আবার আমার কথা শুনেছিলেন। প্রভু তোমাদের ধ্বংস না করার সিদ্ধান্ত নিয়েছিলেন।

וְיָבֹאוּ	הָעָם	לִפְנֵי	לְמַסַּע	לֵךְ	קוּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
এবং-তারা-প্রবেশ-করুক	জাতির	সামনে	যাত্রায়	যাও	ওঠো	আমাকে	যিহোবা	এবং-বললেন	
H0935		H6440	H4550	H3212		H0413	H3068	H0559	

פ	לָהֶם׃	לָתֵת	לַאֲבֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וְיִרְשׁוּ
—	তাদের	দিতে	তাদের-পিতৃপুরুষদের-কাছে	শপথ-করেছিলাম	যা-	দেশ	-	এবং-অধিকার-করুক
		H5414	H0001	H7650		H0776	H0853	H3423

প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘যাও এবং লোকদের তাদের যাত্রাপথে নেতৃত্ব দাও| যে দেশ আমি তাদের দেব বলে তাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম, তারা সেই দেশের অভ্যন্তরে যাবে এবং সেখানে বাস করবে|’

אִם־	כִּי	מֵעִמָּךְ	שֹׁאֵל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מָה	יִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	12
যদি-	যদি-না	তোমার-কাছ-থেকে	চাইছেন	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	কী	যিস্রায়েল	এবং-এখন	
			H7592	H0430	H3068	H4100	H3478	H6258	

אֹתוֹ	וּלְאַהֲבָה	דְּרָכָיו	בְּכָל־	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְיִרְאָה
তাঁকে	এবং-প্রেম-করতে	তাঁর-পথে	সমস্ত-	চলতে	তোমার-ঈশ্বরকে	যিহোবাকে	-	ভয়-করতে
H0853	H0157	H1870	H3605	H3212	H0430	H3068	H0853	H3372

נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	וְלַעֲבֹד
তোমার-প্রাণে	এবং-সমস্ত-	তোমার-হৃদয়ে	সমস্ত-	তোমার-ঈশ্বরকে	যিহোবাকে	-	এবং-সেবা-করতে
H5315	H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H5647

“এখন হে ইস্রায়েলের লোকরা, শোনো! প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, প্রকৃতই তোমাদের কাছে থেকে কি আশা করেন? ঈশ্বর চান যে তোমরা তাঁকে শ্রদ্ধা করবে এবং তিনি যা বলেন সেটা করবে| ঈশ্বর চান যে তোমরা তাঁকে ভালোবাসবে এবং তোমাদের সমস্ত হৃদয় এবং সমস্ত আত্মা দিয়ে তাঁর সেবা করবে|

מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	חֻקֹּתָיו	וְאֶת־	יְהוָה	מִצְוֺת	אֶת־	לִשְׁמֹר	13
তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আমি	যা	তাঁর-নিয়মসমূহ	এবং--	যিহোবার	আজ্ঞাসমূহ	-	পালন-করতে	
H6680	H0595		H2708	H0853	H3068	H4687	H0853	H8104	

לָךְ׃	לְטוֹב	הַיּוֹם
তোমার	মঙ্গলের-জন্য	আজ
		H3117

সেই কারণে আমি আজ তোমাদের যেগুলো দিচ্ছি সেই বিধিসমূহ এবং আজ্ঞাসমূহ তোমরা মেনে চলো| তোমাদের ভালোর জন্যই এই নিয়মাবলী এবং আজ্ঞাসমূহ|

בָּהּ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	הָאָרֶץ	הַשָּׁמַיִם	וּשְׁמֵי	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	הֵן	14
তাতে	যা-	এবং-সমস্ত-	পৃথিবী	আকাশ	এবং-আকাশের	আকাশ	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	দেখো	
		H3605	H0776	H8064	H8064	H8064	H0430	H3068	H2005	

“দেখ, সমস্ত কিছুই প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের| স্বর্গ এবং উচ্চতম স্বর্গ, পৃথিবী এবং তার ওপরের সমস্ত কিছুই প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের|

וַיִּבְחַר	אוֹתָם	לְאַהֲבָה	יְהוָה	חָשַׁק	בַּאֲבֹתֶיךָ	רַק	15
এবং-বেছে-নিলেন	তাদের	প্রেম-করতে	যিহোবা	প্রীতি-করেছিলেন	তোমার-পিতৃপুরুষদের-প্রতি	কেবল	
H0977	H0853	H0157	H3068		H0001	H7535	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	הָעַמִּים	מִכָּל־	בָּכֶם	אַחֲרֵיהֶם	בְּזַרְעָם
এই	যেমন-দিন	জাতিদের	সমস্ত-থেকে	তোমাদেরকে	তাদের-পরে	তাদের-বংশে
H2088	H3117		H3605			H2233

প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের খুবই ভালোবাসতেন| তিনি তাদের এতই ভালোবাসতেন যে তিনি তোমাদের অর্থাৎ তাদের উত্তরপুরুষদের বেছেছিলেন| অন্যান্য জাতির মধ্যে থেকে তিনি তোমাদের মনোনীত করেছেন আর তোমরা আজও তাঁর বিশেষ জন|

תַקְשׁוּ	לֹא	וְעָרְפְּכֶם	לְבַבְכֶם	עָרְלַת	אֵת	וּמַלְתֶּם	16
তোমরা-কঠিন-করো	না	এবং-তোমাদের-ঘাড়	তোমাদের-হৃদয়ের	ত্বক	-	এবং-তোমরা-ত্বকছেদ-করবে	
H7185	H3808	H6203	H3824	H6190	H0853		

עוֹד׃
আর
H5750

“জেদী হয়ো না| তোমাদের হৃদয় সম্পূর্ণরূপে প্রভুকে দান কর|

17

כִּי	কারণ	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
הוּא	তিনি	H1931
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরদের-	H0430
הָֽאֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
וַאֲדֹנֵי	এবং-প্রভুদের-	H0136
הָאֲדֹנִים	প্রভু	H0113
הָאֵל	ঈশ্বর	H0410
הַגָּדֹל	মহান	
הַגִּבֹּר	বীর	H1368
וְהַנּוֹרָא	এবং-ভয়ঙ্কর	H3372
אֲשֶׁר	যিনি	
לֹא־	না-	H3808
יִשָּׂא	উঠান	H5375
פָנִים	মুখ	H6440
וְלֹא	এবং-না	H3808
יִקַּח	গ্রহণ-করেন	H3947
שֹׁחַד׃	ঘুষ	H7810

কারণ প্রভুই হলেন তোমাদের ঈশ্বর| তিনি হলেন সকল ঈশ্বরের ঈশ্ব এবং সকল প্রভুর প্রভু| তিনি হলেন মহান, বীর্য্যবান এবং ভয়ঙ্কর ঈশ্বর| প্রভুর কাছে প্রত্যেক ব্যক্তিই সমান| প্রভু তাঁর মন পরিবর্তনের জন্য উৎকোচ নেন না|

18

עֹשֶׂה	করেন	
מִשְׁפַּט	বিচার	H4941
יָתוֹם	অনাথের	H3490
וְאַלְמָנָה	এবং-বিধবার	H0490
וְאֹהֵב	এবং-প্রেম-করেন	H0157
גֵּר	বিদেশীকে	H1616
לָתֶת	দিতে	H5414
לוֹ	তাকে	
לֶחֶם	রুটি	H3899
וְשִׂמְלָה׃	এবং-পোশাক	H8071

অনাথ এবং বিধবারা যাতে ন্যায় বিচার পায় সে দিকে তিনি দৃষ্টি রাখেন আর তিনি বিদেশীদেরও ভালোবাসেন| তিনি তাদের খাদ্য এবং কাপড় দেন|

19

וַאֲהַבְתֶּם	এবং-তোমরা-প্রেম-করবে	H0157
אֶת־	–	H0853
הַגֵּר	বিদেশীকে	H1616
כִּי־	কারণ-	
גֵרִים	বিদেশী	H1616
הֱיִיתֶם	ছিলে	H1961
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם׃	মিসরের	H4714

সুতরাং তোমরা অবশ্যই ঐ সমস্ত বিদেশীদের ভালোবাসবে, কারণ মিশরে তোমরা নিজেরাই বিদেশী ছিলে|

20

אֶת־	–	H0853
יְהוָה	যিহোবাকে	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরকে	H0430
תִּירָא	ভয়-করবে	H3372
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
תַעֲבֹד	সেবা-করবে	H5647
וּבוֹ	এবং-তাঁতে	
תִדְבָּק	আটকে-থাকবে	H1692
וּבִשְׁמוֹ	এবং-তাঁর-নামে	H8034
תִּשָּׁבֵעַ׃	শপথ-করবে	H7650

"তোমরা অবশ্যই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, শ্রদ্ধা করবে এবং কেবলমাত্র তাঁরই উপাসনা করবে| তাঁকে কখনও ত্যাগ কোরো না| তোমরা যখন প্রতিজ্ঞা করবে, তখন অবশ্যই কেবলমাত্র তাঁরই নাম ব্যবহার করবে|

21

הוּא	তিনি	H1931
תְהִלָּתְךָ	তোমার-প্রশংসা	H8416
וְהוּא	এবং-তিনি	H1931
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
אֲשֶׁר־	যিনি-	
עָשָׂה	করেছেন	
אִתְּךָ	তোমার-সঙ্গে	H0854
אֶת־	–	H0853
הַגְּדֹלֹת	মহান-কাজ	
וְאֶת־	এবং-–	H0853
הַנּוֹרָאֹת	ভয়ঙ্কর-কাজ	H3372
הָאֵלֶּה	এই	H0428
אֲשֶׁר	যা	
רָאוּ	দেখেছে	H7200
עֵינֶיךָ׃	তোমার-চোখ	

তোমরা কেবল তাঁরই প্রশংসা করবে| তিনি হলেন তোমাদের ঈশ্বর| তিনি তোমাদের জন্য মহৎ এবং আশ্চর্য্যজনক কাজ করেছেন| তোমরা নিজেদের চোখে সেগুলো দেখেছ|

22

בְּשִׁבְעִים	সত্তরে	H7657
נֶפֶשׁ	প্রাণ	H5315
יָרְדוּ	নেমে-গিয়েছিল	H3381
אֲבֹתֶיךָ	তোমার-পিতৃপুরুষেরা	H0001
מִצְרָיְמָה	মিসরে	H4714
וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
שָׂמְךָ	করেছেন	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
כְּכוֹכְבֵי	তারার-মতো	H3556
הַשָּׁמַיִם	আকাশের	H8064
לָרֹב׃	অনেকে	H7230

তোমাদের পূর্বপুরুষরা যখন মিশরে নেমে গিয়েছিল, তখন সেখানে কেবলমাত্র 70 জন লোক ছিল| এখন প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের লোকসংখ্যা আকাশের অসংখ্য তারার মতো প্রচুর করেছেন|

Chapter 11

1

וְאָהַבְתָּ	אֵת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְשָׁמַרְתָּ	מִשְׁמַרְתּוֹ
এবং-তুমি-প্রেম-করবে	–	যিহোবাকে	তোমার-ঈশ্বরকে	এবং-তুমি-পালন-করবে	তাঁর-দায়িত্ব
H0157	H0853	H3068	H0430	H8104	H4931

וְחֻקֹּתָיו	וּמִשְׁפָּטָיו	וּמִצְוֺתָיו	כָּל־	הַיָּמִים׃
এবং-তাঁর-নিয়মসমূহ	এবং-তাঁর-বিধিসমূহ	এবং-তাঁর-আজ্ঞাসমূহ	সমস্ত-	দিন
H2708	H4941	H4687	H3605	H3117

“সুতরাং তোমরা অবশ্যই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, ভালবাসবে৷ তিনি তোমাদের যেগুলো করতে বলেন সেগুলো তোমরা অবশ্যই করবে৷ তোমরা নিশ্চয়ই তাঁর বিধি, নিয়ম এবং আজ্ঞাসকল সবসময়ে মেনে চলবে৷

2

וִידַעְתֶּם	הַיּוֹם	כִּי	לֹא	אֶת־	בְּנֵיכֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדְעוּ	וַאֲשֶׁר
এবং-তোমরা-জানবে	আজ	যে	না	–	তোমাদের-সন্তানেরা	যারা	না-	জানত	এবং-যারা
H3045	H3117		H3808	H0854			H3808	H3045	

לֹא־	רָאוּ	אֶת־	מוּסַר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת־	גָּדְלוֹ	אֶת־	יָדוֹ	הַחֲזָקָה
না-	দেখেছে	–	শাসন	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের	–	তাঁর-মহত্ব	–	তাঁর-হাত	শক্তিশালী
H3808	H7200	H0853	H4148	H3068	H0430	H0853	H1433	H0853	H3027	H2389

וּזְרֹעוֹ	הַנְּטוּיָה׃
এবং-তাঁর-বাহু	প্রসারিত
H2220	H5186

আজ মনে কর তোমাদের শিক্ষা দেওয়ার জন্য প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যে সমস্ত মহৎ কাজগুলো করেছেন৷ তোমাদের সন্তানরা নয়, তোমরাই ঐ সমস্ত জিনিসগুলো ঘটতে দেখেছিলে এবং তাঁর শাস্তি দেখেছিলে৷ তোমরা দেখেছিলে প্রভু কত মহৎ, কত শক্তিমান৷

3

וְאֶת־	אֹתֹתָיו	וְאֶת־	מַעֲשָׂיו	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בְּתוֹךְ	מִצְרָיִם	לְפַרְעֹה	מֶלֶךְ־
এবং--	তাঁর-চিহ্নসমূহ	এবং--	তাঁর-কাজসমূহ	যা	করেছিলেন	মধ্যে	মিসরের	ফরৌণের-প্রতি	রাজা-
H0853	H0226	H0853	H4639			H8432	H4714	H6547	H4428

מִצְרַיִם	וּלְכָל־	אַרְצוֹ׃
মিসরের	এবং-সমস্ত-	তার-দেশ
H4714	H3605	H0776

মিশরে তিনি মিশরের রাজা ফরৌণ এবং তার সমস্ত দেশের প্রতি যে সব অলৌকিক কাজ করেছিলেন, সেগুলো তোমরা দেখেছিলে৷

4

וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְחֵיל	מִצְרַיִם	לְסוּסָיו	וּלְרִכְבּוֹ	אֲשֶׁר
এবং-যা	করেছিলেন	সৈন্যের-প্রতি	মিসরের	তার-ঘোড়াদের-প্রতি	এবং-তার-রথের-প্রতি	যাদের
		H2428	H4714		H7393	

הֵצִיף	אֶת־	מֵי	יַם־	סוּף	עַל־	פְּנֵיהֶם	בְּרָדְפָם	אַחֲרֵיכֶם
প্লাবিত-করেছিলেন	–	জল	সমুদ্র-	সূফ	-উপরে	তাদের-মুখ	তাদের-তাড়া-করাতে	তোমাদের-পিছনে
H6687	H0853	H4325	H3220	H5488		H6440	H7291	

וַיְאַבְּדֵם	יְהוָה	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
এবং-ধ্বংস-করলেন	যিহোবা	পর্যন্ত	দিন	এই
H0006	H3068	H5704	H3117	H2088

মিশরের সৈন্যদের প্রতি-তাদের ঘোড়াগুলোর এবং রথগুলোর তিনি কি করেছিলেন সেগুলো তোমরা দেখেছিলে৷ তারা তোমাদের তাড়া করেছিল, কিন্তু প্রভু সূফ সাগরের জল তাদের ওপর দিয়ে বইয়ে দিলেন৷ তোমরা প্রভুকে তাদের সম্পূর্ণ ধ্বংস করে দিতে দেখেছিলে৷

5

וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	לָכֶם	בַּמִּדְבָּר	עַד־	בֹּאֲכֶם	עַד־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃
এবং-যা	করেছিলেন	তোমাদের-জন্য	মরুভূমিতে	পর্যন্ত-	তোমাদের-আগমন	পর্যন্ত-	স্থান	এই
				H5704	H0935	H5704	H4725	H2088

এই স্থানে না আসা পর্যন্ত মরুভূমিতে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের জন্য কি করেছিলেন সেই সমস্ত জিনিস তোমরা দেখেছিলে৷

6

וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְדָתָן	וְלַאֲבִירָם	בְּנֵי	אֱלִיאָב	בֶּן־	רְאוּבֵן	אֲשֶׁר
এবং-যা	করেছিলেন	দাথনের-প্রতি	এবং-অবীরামের-প্রতি	সন্তানদের	ইলীয়াবের	পুত্র-	রূবেনের	যাদের
		H1885	H0048		H0446		H7205	

פָּצְתָה	הָאָרֶץ	אֶת־	פִּיהָ	וַתִּבְלָעֵם	וְאֶת־	בָּתֵּיהֶם	וְאֶת־	אָהֳלֵיהֶם	וְאֵת
হা-করেছিল	পৃথিবী	-	তার-মুখ	এবং-গিলে-ফেলল	এবং--	তাদের-বাড়ি	এবং--	তাদের-তাঁবু	এবং--
H6475	H0776	H0853	H6310	H1104	H0853		H0853	H0168	H0853

כָּל־	הַיְקוּם	אֲשֶׁר	בְּרַגְלֵיהֶם	בְּקֶרֶב	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
সমস্ত-	বস্তু	যা	তাদের-পায়ে	মধ্যে	সমস্ত-	যিসরায়েলের
H3605	H3351		H7272	H7130	H3605	H3478

রূবেণের পরিবারগোষ্ঠীর ইলীয়াসরের পুত্র দাথন এবং অবীরাম এর প্রতি প্রভু কি করেছিলেন সেটা তোমরা দেখেছিলে, যখন ভূমি মুখের মতো খুলে গিয়ে ঐ সমস্ত লোকদের গ্রাস করেছিল, সেই ঘটনা ইস্রায়েলের সমস্ত লোক দেখেছিল| এটি তাদের পরিবারবর্গের, তাদের তাঁবুগুলোকে এবং তাদের সমস্ত পরিচারকদের এবং পশুদের গ্রাস করেছিল|

7

כִּי	עֵינֵיכֶם	הָרֹאֹת	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂה	יְהוָה	הַגָּדֹל	אֲשֶׁר	עָשָׂה׃
কারণ	তোমাদের-চোখ	যা-দেখেছে	-	সমস্ত-	কাজ	যিহোবার	মহান	যা	করেছেন
		H7200	H0853	H3605	H4639	H3068			

প্রভু যে সমস্ত মহৎ কাজগুলো করেছিলেন সেগুলো তোমরাই দেখেছিলে, তোমাদের সন্তানরা নয়!

8

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	כָּל־	הַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	לְמַעַן
এবং-তোমরা-পালন-করবে	-	সমস্ত-	আজ্ঞা	যা	আমি	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আজ	যেন
H8104	H0853	H3605	H4687		H0595	H6680	H3117	H4616

תֶּחֶזְקוּ	וּבָאתֶם	וִירִשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים
তোমরা-শক্তিশালী-হও	এবং-তোমরা-প্রবেশ-করো	এবং-অধিকার-করো	-	দেশ	যা	তোমরা	পার-হচ্ছো
H2388	H0935	H3423	H0853	H0776			

שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃
সেখানে	অধিকার-করতে
H8033	H3423

“সুতরাং আমি আজ তোমাদের যে সমস্ত আজ্ঞাগুলো বললাম, সেগুলো তোমরা অবশ্যই মানবে| তাহলেই তোমরা শক্তিশালী হবে এবং তোমরা যর্দন নদী অতিক্রম করতে ও যে দেশে প্রবেশ করতে চলেছ সেই দেশ অধিগ্রহণ করতে সক্ষম হবে|

9

וּלְמַעַן	תַּאֲרִיכוּ	יָמִים	עַל־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה
এবং-যেন	তোমরা-দীর্ঘ-করো	দিন	-উপরে	ভূমি	যা	শপথ-করেছিলেন	যিহোবা
H4616	H0748	H3117		H0127		H7650	H3068

לַאֲבֹתֵיכֶם	לָתֵת	לָהֶם	וּלְזַרְעָם	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ׃	ס
তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-কাছে	দিতে	তাদের	এবং-তাদের-বংশকে	দেশ	প্রবাহিত	দুধ	এবং-মধু	—
H0001	H5414		H2233	H0776	H2100	H2461	H1706	

তাহলেই তোমরা সেই দেশে অনেকদিন বেঁচে থাকবে| প্রভু সেই দেশ তোমাদের পূর্বপুরুষদের এবং তাদের সমস্ত উত্তরপুরুষদের দেওয়ার প্রতিজ্ঞা করেছিলেন| এই দেশটি অনেক ভালো জিনিসে পরিপূর্ণ|

10

כִּי	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתָּה	בָא־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ	לֹא	כְאֶרֶץ	מִצְרַיִם
কারণ	দেশ	যেখানে	তুমি	প্রবেশ-করছো-	সেখানে	অধিকার-করতে	না	দেশের-মতো	মিসরের
	H0776			H0935	H8033	H3423	H3808	H0776	H4714

הִוא	אֲשֶׁר	יְצָאתֶם	מִשָּׁם	אֲשֶׁר	תִּזְרַע	אֶת־	זַרְעֲךָ
তা	যেখান-থেকে	তোমরা-বের-হয়েছিলে	সেখান-থেকে	যেখানে	তুমি-বোনো	-	তোমার-বীজ
H1931		H3318	H8033		H2232	H0853	H2233

וְהִשְׁקִיתָ	בְרַגְלְךָ	כְּגַן	הַיָּרָק׃
এবং-তুমি-সেচ-করো	তোমার-পায়ে	যেমন-বাগান	শাক-সবজির
H8248	H7272	H1588	H3419

তোমরা যে দেশ অধিকার করতে চলেছ সেটি সেই মিশর দেশের মত নয় যে দেশ থেকে তোমরা বাইরে এসেছিলে| মিশরে তোমরা তোমাদের দানা শস্য রোপণ করতে এবং তারপরে জল দেওয়ার জন্য তোমরা পায়ের সাহায্যে কৃত্রিম খাল থেকে সেচ করে জল আনতে, যেভাবে তরকারির বাগানে জল দিতে সেইভাবে|

11

וְהָאָ֗רֶץ	אֲשֶׁ֨ר	אַתֶּ֜ם	עֹבְרִ֥ים	שָׁ֙מָּה֙	לְרִשְׁתָּ֔הּ	אֶ֥רֶץ	הָרִ֖ים	וּבְקָעֹ֑ת
এবং-দেশ	যেখানে	তোমরা	পার-হচ্ছো	সেখানে	অধিকার-করতে	দেশ	পাহাড়ের	এবং-উপত্যকার
H0776				H8033	H3423	H0776	H2022	H1237

לִמְטַ֥ר	הַשָּׁמַ֖יִם	תִּשְׁתֶּה־	מָּֽיִם׃
বৃষ্টির-কাছ-থেকে	আকাশের	পান-করে-	জল
H4306	H8064	H8354	H4325

কিন্তু তোমরা যে দেশ খুব শীঘ্রই অধিকার করবে তাতে অনেক পর্বত এবং উপত্যকা আছে এবং দেশটি তার প্রয়োজনীয় জল পায় আকাশের বৃষ্টি থেকে|

12

אֶ֕רֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	דֹּרֵ֣שׁ	אֹתָ֑הּ	תָּמִ֗יד	עֵינֵ֨י	יְהוָ֤ה	אֱלֹהֶ֙יךָ֙
দেশ	যা-	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	তত্ত্বাবধান-করেন	তাকে	সর্বদা	চোখ	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের
H0776		H3068	H0430	H1875	H0853	H8548		H3068	H0430

בָּ֔הּ	מֵֽרֵשִׁית֙	הַשָּׁנָ֔ה	וְעַ֖ד	אַחֲרִ֥ית	שָׁנָֽה׃	ס
তাতে	শুরু-থেকে	বছরের	এবং-পর্যন্ত	শেষ	বছরের	—
	H7225	H8141	H5704	H0319	H8141	

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, সেই দেশ সম্পর্কে যত্নবান| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, বছরের প্রথম থেকে শেষ পর্যন্ত সেই দেশের উপর লক্ষ্য রাখেন|

13

וְהָיָ֗ה	אִם־	שָׁמֹ֤עַ	תִּשְׁמְעוּ֙	אֶל־	מִצְוֹתַ֔י	אֲשֶׁ֧ר	אָנֹכִ֛י	מְצַוֶּ֥ה	אֶתְכֶ֖ם
এবং-হবে	যদি-	শোনা	তোমরা-শুনবে	-প্রতি	আমার-আজ্ঞাসমূহ	যা	আমি	আদেশ-দিচ্ছি	তোমাদের
H1961		H8085	H8085	H0413	H4687		H0595	H6680	H0853

הַיּ֑וֹם	לְאַהֲבָ֞ה	אֶת־	יְהוָ֤ה	אֱלֹֽהֵיכֶם֙	וּלְעָבְד֔וֹ	בְּכָל־	לְבַבְכֶ֖ם
আজ	প্রেম-করতে	-	যিহোবাকে	তোমাদের-ঈশ্বরকে	এবং-তাঁকে-সেবা-করতে	সমস্ত-	তোমাদের-হৃদয়ে
H3117	H0157	H0853	H3068	H0430	H5647	H3605	H3824

וּבְכָל־	נַפְשְׁכֶֽם׃
এবং-সমস্ত-	তোমাদের-প্রাণে
H3605	H5315

“প্রভু বলেন, ‘আমি আজ তোমাদের যে আজ্ঞাগুলো দিলাম সেগুলো তোমরা নিশ্চয়ই খুব সতর্কভাবে শুনবে| তোমরা অবশ্যই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে ভালোবাসবে এবং তোমাদের সমস্ত মন এবং সমস্ত প্রাণ দিয়ে তাঁর সেবা করবে|

14

וְנָתַתִּ֧י	מְטַֽר־	אַרְצְכֶ֛ם	בְּעִתּ֖וֹ	יוֹרֶ֣ה	וּמַלְק֑וֹשׁ
এবং-আমি-দেব	বৃষ্টি-	তোমাদের-দেশের	তার-সময়ে	শরতের-প্রথম-বৃষ্টি	এবং-বসন্তের-শেষ-বৃষ্টি
H5414	H4306	H0776	H6256	H3138	H4456

וְאָסַפְתָּ֣	דְגָנֶ֔ךָ	וְתִירֹשְׁךָ֖	וְיִצְהָרֶֽךָ׃
এবং-তুমি-সংগ্রহ-করবে	তোমার-শস্য	এবং-তোমার-নতুন-দ্রাক্ষারস	এবং-তোমার-তেল
H0622	H1715	H8492	H3323

যদি তোমরা এটি করো তাহলে আমি ঠিক সময়ে তোমাদের দেশের জন্য বৃষ্টি পাঠাবো| আমি শরত্কালের বৃষ্টি এবং বসন্তকালের বৃষ্টি পাঠাবো| তাহলেই তোমরা তোমাদের দানা শস্য, নতুন দ্রাক্ষারস এবং তেল সংগ্রহ করতে পারবে|

15

וְנָתַתִּ֛י	עֵ֥שֶׂב	בְּשָׂדְךָ֖	לִבְהֶמְתֶּ֑ךָ	וְאָכַלְתָּ֖	וְשָׂבָֽעְתָּ׃
এবং-আমি-দেব	ঘাস	তোমার-মাঠে	তোমার-পশুর-জন্য	এবং-তুমি-খাবে	এবং-তৃপ্ত-হবে
H5414	H6212		H0929	H0398	H7646

এবং আমি তোমাদের পশুদের জন্য তোমাদের মাঠগুলোতে ঘাস জন্মাব, তাতে তোমাদের যথেষ্ট পরিমাণ খাদ্যের সংস্থান হবে|’

16
הִשָּׁמְר֣וּ সাবধান-হও H8104
לָכֶ֔ם তোমাদের-জন্য
פֶּ֥ן পাছে H6435
יִפְתֶּ֖ה প্রলোভিত-হয়
לְבַבְכֶ֑ם তোমাদের-হৃদয় H3824
וְסַרְתֶּ֗ם এবং-তোমরা-সরে-যাও H5493
וַעֲבַדְתֶּם֙ এবং-সেবা-করো H5647
אֱלֹהִ֣ים দেবতাদের H0430
אֲחֵרִ֔ים অন্য H0312
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֖ם এবং-তাদের-কাছে-প্রণাম-করো H7812
לָהֶֽם׃ তাদের-কাছে

“কিন্তু সাবধান! যেন তোমাদের হৃদয় ভ্রান্ত না হয় এবং তোমরা ঘুরে অন্যান্য দেবতাদের সেবা এবং পূজা না কর|

17
וְחָרָה֩ এবং-জ্বলে-উঠে H2734
אַף־ ক্রোধ- H0639
יְהוָ֨ה যিহোবার H3068
בָּכֶ֜ם তোমাদের-বিরুদ্ধে
וְעָצַ֤ר এবং-বন্ধ-করেন H6113
אֶת־ - H0853
הַשָּׁמַ֙יִם֙ আকাশ H8064
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יִהְיֶ֣ה হবে H1961
מָטָ֔ר বৃষ্টি H4306
וְהָ֣אֲדָמָ֔ה এবং-ভূমি H0127
לֹ֥א না H3808
תִתֵּ֖ן দেবে H5414
אֶת־ - H0853
יְבוּלָ֑הּ তার-উৎপাদন H2981
וַאֲבַדְתֶּ֣ם এবং-তোমরা-ধ্বংস-হবে H0006
מְהֵרָ֗ה তাড়াতাড়ি H4120
מֵעַל֙ উপর-থেকে
הָאָ֣רֶץ দেশের H0776
הַטֹּבָ֔ה উত্তম
אֲשֶׁ֥ר যা
יְהוָ֖ה যিহোবা H3068
נֹתֵ֥ן দিচ্ছেন H5414
לָכֶֽם׃ তোমাদের

তা করলে ঈশ্বর তোমাদের প্রতি ভীষণ ক্রুদ্ধ হবেন| তিনি আকাশ রুদ্ধ করে দেবেন এবং কোনো বৃষ্টি হবে না| জমিতে কোনো ফসল উৎপন্ন হবে না| এবং প্রভু তোমাদের যে উত্তম দেশ দিচ্ছেন সেই দেশে তোমরা খুব শীঘ্রই নিশ্চিহ্ন হয়ে যাবে|

18
וְשַׂמְתֶּם֙ এবং-তোমরা-রাখবে
אֶת־ - H0853
דְּבָרַ֣י আমার-বাক্য H1697
אֵ֔לֶּה এই H0428
עַל־ -উপরে
לְבַבְכֶ֖ם তোমাদের-হৃদয়ে H3824
וְעַֽל־ এবং--উপরে
נַפְשְׁכֶ֑ם তোমাদের-প্রাণে H5315
וּקְשַׁרְתֶּ֨ם এবং-তোমরা-বাঁধবে H7194
אֹתָ֤ם তাদের H0853
לְאוֹת֙ চিহ্ন-রূপে H0226
עַל־ -উপরে
יֶדְכֶ֔ם তোমাদের-হাতে H3027
וְהָי֥וּ এবং-তারা-হবে H1961
לְטוֹטָפֹ֖ת স্মারক-রূপে H2903
בֵּ֥ין মধ্যে H0996
עֵינֵיכֶֽם׃ তোমাদের-চোখের

“আমি তোমাদের যে আজ্ঞাগুলো দিলাম সেগুলো তোমরা মনে রাখবে| সেগুলো তোমরা তোমাদের হৃদয়ে গেঁথে রাখো| আজ্ঞাগুলোকে লেখ, সেগুলোকে হাতে বেঁধে রাখ এবং আমার বিধিগুলো মনে রাখার উপায় হিসেবে তা তোমাদের কপালে বেঁধে রাখ|

19
וְלִמַּדְתֶּ֥ם এবং-তোমরা-শেখাবে H3925
אֹתָ֛ם তাদের H0853
אֶת־ - H0853
בְּנֵיכֶ֖ם তোমাদের-সন্তানদের
לְדַבֵּ֣ר বলতে H1696
בָּ֑ם তাদের-মধ্যে
בְּשִׁבְתְּךָ֤ তোমার-বসাতে H3427
בְּבֵיתֶ֙ךָ֙ তোমার-বাড়িতে
וּבְלֶכְתְּךָ֣ এবং-তোমার-চলাতে H3212
בַדֶּ֔רֶךְ পথে H1870
וּֽבְשָׁכְבְּךָ֖ এবং-তোমার-শুইতে H7901
וּבְקוּמֶֽךָ׃ এবং-তোমার-ওঠাতে

এই বিধিগুলো তোমাদের সন্তানদেরও শেখাও| যখন তোমরা তোমাদের বাড়ীতে বসে থাকবে, যখন তোমরা রাস্তায় হাঁটবে, যখন তোমরা শুয়ে থাকবে এবং যখন তোমরা উঠবে তখন এগুলো সম্পর্কে আলোচনা করো|

20
וּכְתַבְתָּ֛ם এবং-তোমরা-লিখবে H3789
עַל־ -উপরে
מְזוּז֥וֹת চৌকাঠ H4201
בֵּיתֶ֖ךָ তোমার-বাড়ির
וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃ এবং-তোমার-ফটকে H8179

তোমাদের বাড়িগুলির দরজার খুঁটির ওপরে এবং ফটকগুলির ওপরে এই আজ্ঞাগুলোক লিখে রাখ|

21 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
যেন বৃদ্ধি-পায় তোমাদের-দিন এবং-দিন তোমাদের-সন্তানদের উপরে ভূমি যা শপথ-করেছিলেন
H4616 H3117 H3117 H0127 H7650

יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־ הָאָרֶץ׃ ס
যিহোবা তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-কাছে দিতে তাদের দিনের-মতো আকাশের -উপরে পৃথিবীর —
H3068 H0001 H5414 H3117 H8064 H0776

তাহলে প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে দেশের জন্য প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, সেই দেশে তোমরা এবং তোমাদের সন্তানরা উভয়েই দীর্ঘদিন বেঁচে থাকবে| পৃথিবীর ওপরে আকাশ যতদিন থাকবে তোমরাও সেই দেশে ততদিন থাকবে|

22 כִּי אִם־ שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי
কারণ যদি- পালন তোমরা-পালন-করবে - সমস্ত- আজ্ঞা এই যা আমি
H8104 H8104 H0853 H3605 H4687 H2063 H0595

מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־
আদেশ-দিচ্ছি তোমাদের করতে প্রেম-করতে - যিহোবাকে তোমাদের-ঈশ্বরকে চলতে সমস্ত-
H6680 H0853 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H3605

דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־ בוֹ׃
তাঁর-পথে এবং-আটকে-থাকতে- তাঁর-সঙ্গে
H1870 H1692

“আমি তোমাদের যে আজ্ঞাগুলো অনুসরণ করতে বলেছিলাম সেগুলো মেনে চলার ব্যাপারে তোমরা খুব সতর্ক হবে: প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে ভালোবাসো, তাঁর নির্দেশিত সব পথগুলো অনুসরণ কর এবং তাঁর প্রতি বিশ্বস্ত থাক|

23 וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם
এবং-তিনি-অধিকারচ্যুত-করবেন যিহোবা - সমস্ত- জাতিদের এই তোমাদের-সামনে-থেকে
H3423 H3068 H0853 H3605 H0428 H6440

וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃
এবং-তোমরা-অধিকার-করবে জাতিদের বড়-বড় এবং-শক্তিশালী তোমাদের-চেয়ে
H3423 H6099

তাহলে তোমরা যখন সেই দেশের ভিতরে যাবে, প্রভু তখন অন্যান্য জাতির লোকদের সেই দেশ থেকে তাড়িয়ে দেবেন| যে জাতিগুলি তোমাদের থেকে বৃহত্তর এবং শক্তিশালী তাদের কাছ থেকে তোমরা দেশটি নিয়ে নেবে|

24 כָּל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־ הַמִּדְבָּר
সমস্ত- স্থান যেখানে মাড়াবে তলা- তোমাদের-পায়ের তাতে তোমাদের হবে থেকে- মরুভূমি
H3605 H4725 H1869 H3709 H7272 H1961

וְהַלְּבָנוֹן מִן־ הַנָּהָר נְהַר־ פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃
এবং-লেবানন থেকে- নদী নদী- ফরাত এবং-পর্যন্ত সমুদ্র পশ্চিমের হবে তোমাদের-সীমানা
H3844 H5104 H5104 H6578 H5704 H3220 H0314 H1961 H1366

যেখান দিয়ে তোমরা হাঁটবে সেই সমস্ত স্থান তোমাদের হবে| তোমাদের দেশ দক্ষিণের মরুভূমি থেকে উত্তরে লিবানোন পর্যন্ত বিস্তৃত হবে| এটি আবার পূর্বদিকে ফরাৎ নদী থেকে ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত বিস্তৃত হবে|

25 לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בִּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן יְהוָה
না- দাঁড়াতে-পারবে কেউ তোমাদের-মুখে তোমাদের-ভয় এবং-তোমাদের-ত্রাস দেবেন যিহোবা
H3808 H3320 H0376 H6440 H6343 H5414 H3068

אֱלֹהֵיכֶם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־ בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
তোমাদের-ঈশ্বর -উপরে মুখ সমস্ত- দেশের যেখানে তোমরা-মাড়াবে- তাতে যেমন বলেছিলেন
H0430 H6440 H3605 H0776 H1869 H1696

לָכֶם׃ ס
তোমাদের-কাছে —

কোনো ব্যক্তিতোমাদের বিরুদ্ধে দাঁড়াতে সক্ষম হবে না| তোমরা সেই দেশে যেখানেই যাবে, প্রভু তোমাদের ঈশ্বর সেখানকার লোকদের তোমাদের সম্পর্কে ভীত করে দেবেন| এগুলোই প্রভু তোমাদের কাছে পূর্বে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন|

26	רְאֵה	אָנֹכִי	נֹתֵן	לִפְנֵיכֶם	הַיּוֹם	בְּרָכָה	וּקְלָלָה׃
	দেখো	আমি	দিচ্ছি	তোমাদের-সামনে	আজ	আশীর্বাদ	এবং-অভিশাপ
	H7200	H0595	H5414	H6440	H3117	H1293	H7045

“আজ আমি তোমাদের আশীর্বাদ অথবা অভিশাপ এ দুটির মধ্যে যে কোনো একটি পছন্দ করতে দিচ্ছি|

27	אֶת־	הַבְּרָכָה	אֲשֶׁר	תִשְׁמְעוּ	אֶל־	מִצְוֺת	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	אָנֹכִי
	–	আশীর্বাদ	যা	তোমরা-শুনবে	-প্রতি	আজ্ঞাসমূহ	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের	যা	আমি
	H0853	H1293		H8085	H0413	H4687	H3068	H0430		H0595

מְצַוֶּה	אֶתְכֶם	הַיּוֹם׃
আদেশ-দিচ্ছি	তোমাদের	আজ
H6680	H0853	H3117

আজ আমি তোমাদের যা বলেছি, প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের সেই আজ্ঞাগুলো যদি তোমরা শোন এবং মান্য করো তাহলে তোমরা আশীর্বাদ পাবে|

28	וְהַקְּלָלָה	אִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	אֶל־	מִצְוֺת	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
	এবং-অভিশাপ	যদি-	না	তোমরা-শুনবে	-প্রতি	আজ্ঞাসমূহ	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের
	H7045		H3808	H8085	H0413	H4687	H3068	H0430

וְסַרְתֶּם	מִן־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוֶּה	אֶתְכֶם	הַיּוֹם	לָלֶכֶת	אַחֲרֵי
এবং-তোমরা-সরে-যাও	থেকে-	পথ	যা	আমি	আদেশ-দিচ্ছি	তোমাদের	আজ	চলতে	পিছনে
H5493		H1870		H0595	H6680	H0853	H3117	H3212	

אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יְדַעְתֶּם׃	ס
দেবতাদের	অন্য	যাদের	না-	তোমরা-জানতে	—
H0430	H0312		H3808	H3045	

কিন্তু তোমরা যদি প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের, আজ্ঞা না শোন এবং না মানো এবং আমি আজ তোমাদের যে ভাবে আদেশ করলাম সেভাবে জীবনধারণ না করে অন্যান্য দেবতাদের অনুসরণ করো, তবে তোমরা অভিশাপগ্রস্ত হবে|

29	וְהָיָה	כִּי	יְבִיאֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	אַתָּה	בָא־
	এবং-হবে	যখন	নিয়ে-আসবেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	-মধ্যে	দেশ	যা-	তুমি	প্রবেশ-করছো-
	H1961		H0935	H3068	H0430	H0413	H0776			H0935

שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ	וְנָתַתָּה	אֶת־	הַבְּרָכָה	עַל־	הַר	גְּרִזִים	וְאֶת־	הַקְּלָלָה
সেখানে	অধিকার-করতে	এবং-তুমি-দেবে	–	আশীর্বাদ	-উপরে	পাহাড়	গরীজিমের	এবং-–	অভিশাপ
H8033	H3423	H5414	H0853	H1293		H2022	H1630	H0853	H7045

עַל־	הַר	עֵיבָל׃
-উপরে	পাহাড়	ঐবালের
	H2022	

“তোমরা যে দেশ অধিকার করতে যাচ্ছ সেই দেশে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের নেতৃত্ব দিয়ে নিয়ে গেলে তোমরা গরিষীম পর্বতের শিখরে যাবে এবং সেখান থেকে লোকদের উদ্দেশ্যে আশীর্বাদ বাণী পড়বে এবং তারপর তোমরা এবল পর্বতের শিখরে যাবে এবং সেখান থেকে লোকদের প্রতি অভিশাপসূচক বার্তা পড়বে|

30	הֲלֹא־	הֵמָּה	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	אַחֲרֵי	דֶּרֶךְ	מְבוֹא	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּאֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	הַיֹּשֵׁב
	কি-না-	তারা	পারে	যর্দনের	পিছনে	পথ	প্রবেশের	সূর্যের	দেশে	কনানীয়দের	যে-বাস-করে
	H3808	H1992	H5676	H3383		H1870	H3996	H8121	H0776		H3427

בָּעֲרָבָה	מוּל	הַגִּלְגָּל	אֵצֶל	אֵלוֹנֵי	מֹרֶה׃
অরাবাহতে	সামনে	গিলগালের	কাছে	টিলা	মোরের
H6160	H4136	H1537	H0681	H0436	H4176

যর্দন উপত্যকায় বসবাসকারী কনানীয় লোকদের দেশে যর্দন নদীর অপর পারে এই পর্বতমালা অবস্থিত| এই পর্বতমালা পশ্চিমদিকে অবস্থিত, গিল্গল শহরের কাছে মোরির এলোন বনের থেকে খুব দূরে নয়|

31 כִּי কারণ | אַתֶּם তোমরা | עֹבְרִים পার-হচ্ছো | אֶת־ – H0853 | הַיַּרְדֵּן যর্দন H3383 | לָבֹא প্রবেশ-করতে H0935 | לָרֶשֶׁת অধিকার-করতে H3423 | אֶת־ – H0853 | הָאָרֶץ দেশ H0776 | אֲשֶׁר־ যা-

יְהוָה যিহোবা H3068 | אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বর H0430 | נֹתֵן দিচ্ছেন H5414 | לָכֶם তোমাদের | וִירִשְׁתֶּם এবং-তোমরা-অধিকার-করবে H3423 | אֹתָהּ তাকে H0853 | וִישַׁבְתֶּם־ এবং-তোমরা-বাস-করবে- H3427 | בָהּ׃ তাতে

তোমরা যর্দন নদী অতিক্রম করে যাবে| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন তোমরা সেই দেশ অধিগ্রহণ করবে| এই দেশ তোমাদের হবে| যখন তোমরা এই দেশে বসবাস করতে শুরু করবে তখন,

32 וּשְׁמַרְתֶּם এবং-তোমরা-পালন-করবে H8104 | לַעֲשׂוֹת করতে | אֵת – H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַחֻקִּים নিয়মসমূহ H2706 | וְאֶת־ এবং-- H0853 | הַמִּשְׁפָּטִים বিধিসমূহ H4941 | אֲשֶׁר যা | אָנֹכִי আমি H0595 | נֹתֵן দিচ্ছি H5414

לִפְנֵיכֶם তোমাদের-সামনে H6440 | הַיּוֹם׃ আজ H3117

আমি আজ তোমাদের যে সমস্ত বিধিসমূহ এবং নিয়মসমূহ দিলাম সেই সমস্ত তোমরা অবশ্যই খুব সতর্কভাবে মেনে চলবে|

Chapter 12

1 אֵלֶּה এই H0428 | הַחֻקִּים নিয়মসমূহ H2706 | וְהַמִּשְׁפָּטִים এবং-বিধিসমূহ H4941 | אֲשֶׁר যা | תִּשְׁמְרוּן তোমরা-পালন-করবে H8104 | לַעֲשׂוֹת করতে | בָּאָרֶץ দেশে H0776 | אֲשֶׁר যা | נָתַן দিয়েছেন H5414 | יְהוָה যিহোবা H3068

אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430 | אֲבֹתֶיךָ তোমার-পিতৃপুরুষদের H0001 | לְךָ তোমাকে | לְרִשְׁתָּהּ অধিকার-করতে H3423 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַיָּמִים দিন H3117 | אֲשֶׁר־ যা- | אַתֶּם তোমরা | חַיִּים জীবিত | עַל־ -উপরে

הָאֲדָמָה׃ ভূমির H0127

“প্রভু, তোমাদের পিতৃপুরুষদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ অধিকার করতে দিচ্ছেন সেই নতুন দেশে তোমরা এই সমস্ত বিধিসমূহ এবং নিয়মসমূহ অবশ্যই মেনে চলবে| তোমরা যতদিন এই দেশে বাস করবে ততদিন পর্যন্ত তোমরা অবশ্যই এই বিধিসমূহ যত্নসহকারে মেনে চলবে|

2 אַבֵּד ধ্বংস H0006 | תְּאַבְּדוּן তোমরা-ধ্বংস-করবে H0006 | אֶת־ – H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַמְּקֹמוֹת স্থানসমূহ H4725 | אֲשֶׁר যেখানে | עָבְדוּ־ সেবা-করেছিল- H5647 | שָׁם সেখানে H8033 | הַגּוֹיִם জাতিদের | אֲשֶׁר যাদের

אַתֶּם তোমরা | יֹרְשִׁים অধিকারকারী H3423 | אֹתָם তাদের H0853 | אֶת־ – H0853 | אֱלֹהֵיהֶם তাদের-দেবতাদের H0430 | עַל־ -উপরে | הֶהָרִים পাহাড় H2022 | הָרָמִים উচ্চ | וְעַל־ এবং--উপরে | הַגְּבָעוֹת টিলা H1389

וְתַחַת এবং-নীচ H8478 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | עֵץ গাছ H6086 | רַעֲנָן׃ সবুজ

এখন সেখানে যে জাতিরা বাস করছে তাদের কাছ থেকে যখন তোমরা দেশটি অধিগ্রহণ করবে, তখন ঐ সমস্ত জাতির লোকরা যেখানে তাদের দেবতাদের পূজা করে সেই জায়গাগুলো তোমরা অবশ্যই সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবে| এই স্থানগুলো হল উঁচু পাহাড়ের ওপরে এবং সবুজ গাছপালার নীচে|

מַצֵּבֹתָם	אֶת־	וְשִׁבַּרְתֶּם	מִזְבְּחֹתָם	אֶת־	וְנִתַּצְתֶּם	3
তাদের-স্তম্ভ	-	এবং-তোমরা-চূর্ণ-করবে	তাদের-বেদিসমূহ	-	এবং-তোমরা-ভেঙে-ফেলবে	
H4676	H0853	H7665	H4196	H0853	H5422	

תְּגַדֵּעוּן	אֱלֹהֵיהֶם	וּפְסִילֵי	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפוּן	וַאֲשֵׁרֵיהֶם
তোমরা-কেটে-ফেলবে	তাদের-দেবতাদের	এবং-খোদাই-মূর্তি	আগুনে	তোমরা-পুড়িয়ে-ফেলবে	এবং-তাদের-আশেরা
H1438	H0430	H6456	H0784	H8313	H0842

הַהוּא׃	הַמָּקוֹם	מִן־	שְׁמָם	אֶת־	וְאִבַּדְתֶּם
সেই	স্থান	থেকে-	তাদের-নাম	-	এবং-নাশ-করবে
H1931	H4725		H8034	H0853	H0006

তোমরা অবশ্যই তাদের আশেরার স্তম্ভগুলি পুড়িয়ে দেবে এবং তাদের দেবতাদের মূর্ত্তিগুলো ভেঙ্গে দেবে| এই ভাবে তোমরা অবশ্যই সেই স্থান থেকে তাদের নাম লোপ করে দেবে|

אֱלֹהֵיכֶם׃	לַיהוָה	כֵּן	תַעֲשׂוּן	לֹא־	4
তোমাদের-ঈশ্বরের	যিহোবার-জন্য	এমন	তোমরা-করবে	না-	
H0430	H3068			H3808	

“ঐ সমস্ত লোকরা যেভাবে তাদের দেবতাদের পূজা করে, সেইভাবে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের উপাসনা অবশ্যই করবে না|

מִכָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	אִם־	כִּי	5
সমস্ত-থেকে	তোমাদের-ঈশ্বর	যিহোবা	বেছে-নেবেন	যে-	স্থান	-মধ্যে	যদি-	কিন্তু	
H3605	H0430	H3068	H0977		H4725	H0413			

תִדְרְשׁוּ	לְשִׁכְנוֹ	שָׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	לָשׂוּם	שִׁבְטֵיכֶם
তোমরা-অন্বেষণ-করবে	তাঁর-বাসের-জন্য	সেখানে	তাঁর-নাম	-	স্থাপন-করতে	তোমাদের-বংশের
H1875	H7933	H8033	H8034	H0853		H7626

שָׁמָּה׃	וּבָאתָ
সেখানে	এবং-তুমি-আসবে
H8033	H0935

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পরিবারগোষ্ঠীগুলোর মধ্যে এক বিশেষ স্থান পছন্দ করবেন| প্রভু তাঁর নাম সেখানে রাখবেন| সেটিই হবে তাঁর নিবাস স্থান| তোমরা অবশ্যই তাঁর উপাসনার জন্য সেই স্থানে যাবে|

וְאֵת	מַעְשְׂרֹתֵיכֶם	וְאֵת	וְזִבְחֵיכֶם	עֹלֹתֵיכֶם	שָׁמָּה	וַהֲבֵאתֶם	6
এবং--	তোমাদের-দশমাংশ	এবং--	এবং-তোমাদের-বলি	তোমাদের-হোমবলি	সেখানে	এবং-তোমরা-আনবে	
H0853	H4643	H0853	H2077		H8033	H0935	

בְּקַרְכֶם	וּבְכֹרֹת	וְנִדְבֹתֵיכֶם	וְנִדְרֵיכֶם	יֶדְכֶם	תְּרוּמַת
তোমাদের-গরুর	এবং-প্রথমজাত	এবং-তোমাদের-স্বেচ্ছাদান	এবং-তোমাদের-মানত	তোমাদের-হাতের	উপহার
H1241	H1062	H5071	H5088	H3027	H8641

וְצֹאנְכֶם׃
এবং-তোমাদের-মেষের
H6629

সেখানে তোমরা অবশ্যই তোমাদের হোমবলির নৈবেদ্য, তোমাদের উৎসর্গের জিনিসপত্র, তোমাদের শস্যের এবং পশুর এক দশমাংশ, তোমাদের বিশেষ উপহারসমূহ, যে কোনোও উপহার সামগ্রী যেটা তোমরা প্রভুর কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলে, যে কোনোও বিশেষ উপহার যা তোমরা দিতে চাও, এবং তোমাদের পশুপালের মধ্যে প্রথমজাত পশুদের নিয়ে আসবে|

7

וַאֲכַלְתֶּם־	שָׁם	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וּשְׂמַחְתֶּם	בְּכֹל
এবং-তোমরা-খাবে-	সেখানে	সামনে	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের	এবং-তোমরা-আনন্দ-করবে	সমস্ত-মধ্যে
H0398	H8033	H6440	H3068	H0430	H8055	H3605

מִשְׁלַח	יֶדְכֶם	אַתֶּם	וּבָתֵּיכֶם	אֲשֶׁר	בֵּרַכְךָ	יְהוָה
প্রেরণ	তোমাদের-হাতের	তোমরা	এবং-তোমাদের-বাড়ি	যা	তোমাকে-আশীর্বাদ-করেছেন	যিহোবা
	H3027				H1288	H3068

אֱלֹהֶיךָ׃
তোমার-ঈশ্বর
H0430

সেই স্থানে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের উপস্থিতির সামনে আহার করবে এবং যে সব উত্তম বিষয় পরিশ্রম করে লাভ করেছ তা তুমি এবং তোমার পরিবারগুলির সাথে ভাগ করে নেবে, কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের আশীর্বাদ করেছেন এবং তোমাদের ঐ সমস্ত ভালো জিনিসগুলো দিয়েছেন।

8

לֹא	תַעֲשׂוּן	כְּכֹל	אֲשֶׁר	אֲנַחְנוּ	עֹשִׂים	פֹּה	הַיּוֹם	אִישׁ	כָּל־	הַיָּשָׁר
না	তোমরা-করবে	সব-মতো	যা	আমরা	করছি	এখানে	আজ	প্রত্যেকে	সমস্ত-	যা-সঠিক
H3808		H3605		H0587		H6311	H3117	H0376	H3605	H3477

בְּעֵינָיו׃
তার-চোখে

“আমরা যে ভাবে উপাসনা করে আসছিলাম সেইভাবে তোমরা অবশ্যই তোমাদের উপাসনা চালিয়ে যাবে না। এখন পর্যন্ত আমরা যা ভাল মনে করেছি সেইভাবেই ঈশ্বরের উপাসনা করে আসছিলাম।

9

כִּי	לֹא־	בָּאתֶם	עַד־	עָתָּה	אֶל־	הַמְּנוּחָה	וְאֶל־	הַנַּחֲלָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה
কারণ	না-	তোমরা-এসেছো	পর্যন্ত-	এখন	-মধ্যে	বিশ্রাম	এবং--মধ্যে	অধিকার	যা-	যিহোবা
	H3808	H0935	H5704	H6258	H0413	H4496	H0413	H5159		H3068

אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ׃
তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে
H0430	H5414	

কারণ প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেই বিশ্রামস্থানে তোমরা এখনও প্রবেশ কর নি।

10

וַעֲבַרְתֶּם	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וִישַׁבְתֶּם	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
এবং-তোমরা-পার-হবে	-	যর্দন	এবং-তোমরা-বাস-করবে	দেশে	যা-	যিহোবা	তোমাদের-ঈশ্বর
	H0853	H3383	H3427	H0776		H3068	H0430

מַנְחִיל	אֶתְכֶם	וְהֵנִיחַ	לָכֶם	מִכָּל־	אֹיְבֵיכֶם	מִסָּבִיב
অধিকারী-করেন	তোমাদের	এবং-বিশ্রাম-দেবেন	তোমাদের	সমস্ত-থেকে	তোমাদের-শত্রুদের	চতুর্দিকে
H5157	H0853	H5117		H3605	H0341	H5439

וִישַׁבְתֶּם־	בֶטַח׃
এবং-তোমরা-বাস-করবে-	নিরাপদে
H3427	H0983

কিন্তু তোমরা শীঘ্রই যর্দন নদী অতিক্রম করে যাবে এবং সেই দেশে বাস করবে। সেই দেশে প্রভু তোমাদের সমস্ত শত্রুদের কাছ থেকে তোমাদের বিশ্রাম দেবেন আর তোমরা বিপদমুক্তহবে।

11 וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם
এবং-হবে স্থান যা- বেছে-নেবেন যিহোবা তোমাদের-ঈশ্বর তাতে বাস-করাতে তাঁর-নাম সেখানে
H1961 H4725 H0977 H3068 H0430 H7931 H8034 H8033

שָׁמָּה תָבִיאוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם
সেখানে তোমরা-আনবে - সমস্ত- যা আমি আদেশ-দিচ্ছি তোমাদের তোমাদের-হোমবলি
H8033 H0935 H0853 H3605 H0595 H6680 H0853

וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם
এবং-তোমাদের-বলি তোমাদের-দশমাংশ এবং-উপহার তোমাদের-হাতের এবং-সমস্ত শ্রেষ্ঠ তোমাদের-মানত
H2077 H4643 H8641 H3027 H3605 H4005 H5088

אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃
যা তোমরা-মানত-করবে যিহোবার-কাছে
H5087 H3068

এর পর প্রভু তাঁর বিশেষ স্থান পছন্দ করবেন, সেই স্থানে প্রভু তাঁর নাম স্থাপন করবেন এবং আমি তোমাদের যে আজ্ঞা করেছিলাম সেই সমস্ত জিনিসপত্র তোমরা অবশ্যই সেই স্থানে নিয়ে আসবে| তোমাদের হোমবলির নৈবেদ্য, উৎসর্গের জিনিসপত্র, বিশেষ উপহার সামগ্রী, যে কোনও উপহার যা তোমরা তোমাদের শস্যের এবং পশুর এক দশমাংশ প্রভুর কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলে এবং তোমাদের পশুশালার প্রথমজাত পশুদের নিয়ে এসো|

12 וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם
এবং-তোমরা-আনন্দ-করবে সামনে যিহোবার তোমাদের-ঈশ্বরের তোমরা এবং-তোমাদের-ছেলেরা
H8055 H6440 H3068 H0430

וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֵיכֶם
এবং-তোমাদের-মেয়েরা এবং-তোমাদের-দাসেরা এবং-তোমাদের-দাসীরা এবং-লেবীয় যে তোমাদের-ফটকে
H1323 H5650 H0519 H3881 H8179

כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם׃
কারণ নেই তার অংশ এবং-অধিকার তোমাদের-সঙ্গে
H0369 H5159 H0854

তোমাদের সমস্ত লোকদের নিয়ে সেই স্থানে এস| তোমাদের সন্তানদের, তোমাদের পরিচারকদের এবং তোমাদের শহরে বসবাসকারী লেবীয়দের নিয়ে এসো| (কারণ তোমাদের মধ্যে এই সমস্ত লেবীয়দের নিজেদের জমির কোনো অংশ বা অধিকার নেই|) তোমরা সেখানে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, উপস্থিতির সামনে সবার সাথে আনন্দ উপভোগ করো|

13 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
সাবধান-হও নিজে পাছে- তুমি-উৎসর্গ-করো তোমার-হোমবলি সমস্ত- স্থানে যা তুমি-দেখো
H8104 H6435 H5927 H3605 H4725 H7200

সাবধান, যে কোন স্থান দেখলেই সেখানে তোমাদের হোমবলির নৈবেদ্য উৎসর্গ করো না|

14 כִּי אִם־ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ שָׁם
কিন্তু যদি- স্থানে যে- বেছে-নেবেন যিহোবা একটিতে তোমার-বংশের সেখানে
H4725 H0977 H3068 H0259 H7626 H8033

תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ׃
তুমি-উৎসর্গ-করবে তোমার-হোমবলি এবং-সেখানে তুমি-করবে সমস্ত যা আমি তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি
H5927 H8033 H3605 H0595 H6680

তোমাদের পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে প্রভু তাঁর যে বিশেষ স্থান পছন্দ করবেন, কেবলমাত্র সেই স্থানেই তোমরা হোমবলির নৈবেদ্যসমুহ এবং অন্যান্য দ্রব্যসামগ্রী উৎসর্গ করো এবং আমি যা আদেশ করছি সেগুলোই পালন করো|

15	רַק	בְּכָל־	אַוַּת	נַפְשְׁךָ	תִּזְבַּח	וְאָכַלְתָּ	בָשָׂר	כְּבִרְכַּת	יְהוָה
	কেবল	সমস্ত-	ইচ্ছা	তোমার-প্রাণের	তুমি-বধ-করবে	এবং-খাবে	মাংস	আশীর্বাদের-মতো	যিহোবার
	H7535	H3605	H0185	H5315	H2076	H0398	H1320	H1293	H3068
	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	נָתַן־	לְךָ	בְּכָל־	שְׁעָרֶיךָ	הַטָּמֵא	וְהַטָּהוֹר	יֹאכְלֶנּוּ
	তোমার-ঈশ্বরের	যা	দিয়েছেন-	তোমাকে	সমস্ত-	তোমার-ফটকে	অশুচি	এবং-শুচি	খাবে
	H0430		H5414		H3605	H8179	H2931	H2889	H0398
	כַּצְּבִי	וְכָאַיָּל׃							
	গজলার-মতো	এবং-হরিণের-মতো							
		H0354							

“তোমরা যেখানেই থাকো, তোমরা যে কোনও পশুদের, যেমন কৃষ্ণসার এবং হরিণ হত্যা করতে পার এবং সেগুলো খেতে পারো| তোমরা যতটা চাও সেই পরিমাণ মাংস তোমরা আহার করতে পার, যে পরিমাণ প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের দেন| যে কোনোও ব্যক্তিএই মাংস খেতে পারে-লোকদের মধ্যে যারা শুচি এবং অশুচি|

16	רַק	הַדָּם	לֹא	תֹאכֵלוּ	עַל־	הָאָרֶץ	תִּשְׁפְּכֶנּוּ	כַּמָּיִם׃
	কেবল	রক্ত	না	তোমরা-খাবে	-উপরে	ভূমির	তোমরা-ঢেলে-দেবে	জলের-মতো
	H7535	H1818	H3808	H0398		H0776	H8210	H4325

কিন্তু তোমরা অবশ্যই রক্তখাবে না| ঠিক জলের মতোই রক্তটাকে তোমরা মাটিতে ঢেলে ফেলবে|

17	לֹא־	תוּכַל	לֶאֱכֹל	בִּשְׁעָרֶיךָ	מַעְשַׂר	דְּגָנְךָ	וְתִירֹשְׁךָ	
	না-	তুমি-পারবে	খেতে	তোমার-ফটকে	দশমাংশ	তোমার-শস্যের	এবং-তোমার-নতুন-দ্রাক্ষারসের	
	H3808	H3201	H0398	H8179	H4643	H1715	H8492	
	וְיִצְהָרֶךָ	וּבְכֹרֹת	בְּקָרְךָ	וְצֹאנֶךָ	וְכָל־	נְדָרֶיךָ	אֲשֶׁר	
	এবং-তোমার-তেলের	এবং-প্রথমজাত	তোমার-গরুর	এবং-তোমার-মেষের	এবং-সমস্ত-	তোমার-মানত	যা	
	H3323	H1062	H1241	H6629	H3605	H5088		
	תִּדֹּר	וְנִדְבֹתֶיךָ	וּתְרוּמַת	יָדֶךָ׃				
	তুমি-মানত-করবে	এবং-তোমার-স্বেচ্ছাদান	এবং-উপহার	তোমার-হাতের				
	H5087	H5071	H8641	H3027				

“তোমরা যেখানে বাস করছ সেই স্থানে এই জিনিসগুলি অবশ্যই ভক্ষণ করবে না; যেমন তোমাদের শস্যের এক দশমাংশ, তোমাদের নতুন দ্রাক্ষারস এবং তেল, তোমাদের পশুপালের অথবা গবাদিপশুর প্রথমজাত পশুদের, যে কোনোও উপহার যেটা তোমরা ঈশ্বরের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলে, যে কোনও বিশেষ উপহারসামগ্রী যা তোমরা ঈশ্বরের কাছে মানত করেছ অথবা ঈশ্বরের জন্য সরিয়ে রাখা অন্যান্য যে কোনোও উপহারসামগ্রী|

18	כִּי	אִם־	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	תֹּאכְלֶנּוּ	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה
	কিন্তু	যদি-	সামনে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	তুমি-খাবে	স্থানে	যা	বেছে-নেবেন	যিহোবা
			H6440	H3068	H0430	H0398	H4725		H0977	H3068
	אֱלֹהֶיךָ	בּוֹ	אַתָּה	וּבִנְךָ	וּבִתֶּךָ	וְעַבְדְּךָ	וַאֲמָתֶךָ			
	তোমার-ঈশ্বর	তাতে	তুমি	এবং-তোমার-ছেলে	এবং-তোমার-মেয়ে	এবং-তোমার-দাস	এবং-তোমার-দাসী			
	H0430				H1323	H5650	H0519			
	וְהַלֵּוִי	אֲשֶׁר	בִּשְׁעָרֶיךָ	וְשָׂמַחְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל		
	এবং-লেবীয়	যে	তোমার-ফটকে	এবং-তুমি-আনন্দ-করবে	সামনে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	সমস্ত-মধ্যে		
	H3881		H8179	H8055	H6440	H3068	H0430	H3605		
	מִשְׁלַח	יָדֶךָ׃								
	প্রেরণ	তোমার-হাতের								
		H3027								

তোমরা অবশ্যই ঐ সমস্ত নৈবেদ্য কেবলমাত্র সেই স্থানেই আহার করবে যেখানে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, উপস্থিতি থাকবে এবং সেই বিশেষ স্থানে, যেটি প্রভু তোমাদের ঈশ্বর পছন্দ করবেন| তোমরা অবশ্যই সেই স্থানে যাবে এবং তোমাদের পুত্রদের, তোমাদের কন্যাদের, তোমাদের সমস্ত পরিচারকদের এবং তোমাদের শহরে বসবাসকারী লেবীয়দের সঙ্গে একত্রে আহার করবে| সেখানে তোমরা নিজেরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, উপস্থিতির সামনে আনন্দ উপভোগ করো| তোমরা যে জন্য কাজ করেছিলে, সেই জিনিসগুলোকে সেখানে উপভোগ করো|

19

הִשָּׁמֶר	לְךָ	פֶּן־	תַּעֲזֹב	אֶת־	הַלֵּוִי	כָּל־	יָמֶיךָ	עַל־
সাবধান-হও	নিজে	পাছে-	তুমি-পরিত্যাগ-করো	-	লেবীয়কে	সমস্ত-	তোমার-দিন	-উপরে
H8104		H6435		H0853	H3881	H3605	H3117	

אַדְמָתֶךָ׃	ס
তোমার-ভূমির	—
H0127	

কিন্তু সাবধান, তোমরা সবসময়ই এই সমস্ত খাদ্যদ্রব্য লেবীয়দের সঙ্গে ভাগ করে নেবে| তোমরা যতদিন তোমাদের দেশে থাকবে, ততদিন পর্যন্ত তোমরা এ কাজ করবে|

20

כִּי־	יַרְחִיב	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	גְּבוּלְךָ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר־	לָךְ
যখন-	বিস্তার-করবেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	-	তোমার-সীমানা	যেমন	বলেছিলেন-	তোমাকে
	H7337	H3068	H0430	H0853	H1366		H1696	

וְאָמַרְתָּ	אֹכְלָה	בָשָׂר	כִּי־	תְאַוֶּה	נַפְשְׁךָ	לֶאֱכֹל	בָּשָׂר	בְּכָל־	אַוַּת
এবং-তুমি-বলবে	আমি-খাব	মাংস	যখন-	কামনা-করে	তোমার-প্রাণ	খেতে	মাংস	সমস্ত-	ইচ্ছায়
H0559	H0398	H1320		H0183	H5315	H0398	H1320	H3605	H0185

נַפְשְׁךָ	תֹּאכַל	בָּשָׂר׃
তোমার-প্রাণের	খাবে	মাংস
H5315	H0398	H1320

“প্রভু তোমাদের ঈশ্বর যখন তাঁর প্রতিশ্রুতি অনুসারে দেশের সীমা বিস্তার করবেন; সেই সময় তিনি তাঁর নাম স্থাপনার্থে যে স্থানটি নির্বাচিত করেছেন তা থেকে তোমরা হয়তো অনেক দূরে বসবাস করতে পার| যদি এটি অনেক দূরে হয় এবং তোমরা মাংসের জন্য ক্ষুধার্ত হও তবে প্রভু তোমাদের যা দিয়েছেন সেই পশুপাল থেকে তোমরা যে কোনো পশুকে হত্যা করতে পার| আমি তোমাদের যে আদেশ করেছি সেই ভাবেই এটি করো| তোমরা তোমাদের শহরে এই মাংস যত ইচ্ছা তত খেতে পার|

21

כִּי־	יִרְחַק	מִמְּךָ	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לָשׂוּם
যখন-	দূরে-হবে	তোমার-থেকে	স্থান	যা	বেছে-নেবেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	স্থাপন-করতে
	H7368		H4725		H0977	H3068	H0430	

שְׁמוֹ	שָׁם	וְזָבַחְתָּ	מִבְּקָרְךָ	וּמִצֹּאנְךָ	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה
তাঁর-নাম	সেখানে	এবং-তুমি-বধ-করবে	তোমার-গরু-থেকে	এবং-তোমার-মেষ-থেকে	যা	দিয়েছেন	যিহোবা
H8034	H8033	H2076	H1241	H6629		H5414	H3068

לְךָ	כַּאֲשֶׁר	צִוִּיתִךָ	וְאָכַלְתָּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	בְּכֹל	אַוַּת	נַפְשֶׁךָ׃
তোমাকে	যেমন	তোমাকে-আদেশ-দিয়েছিলাম	এবং-তুমি-খাবে	তোমার-ফটকে	সমস্ত-মধ্যে	ইচ্ছা	তোমার-প্রাণের
		H6680	H0398	H8179	H3605	H0185	H5315

“প্রভু তোমাদের ঈশ্বর যখন তাঁর প্রতিশ্রুতি অনুসারে দেশের সীমা বিস্তার করবেন; সেই সময় তিনি তাঁর নাম স্থাপনার্থে যে স্থানটি নির্বাচিত করেছেন তা থেকে তোমরা হয়তো অনেক দূরে বসবাস করতে পার| যদি এটি অনেক দূরে হয় এবং তোমরা মাংসের জন্য ক্ষুধার্ত হও তবে প্রভু তোমাদের যা দিয়েছেন সেই পশুপাল থেকে তোমরা যে কোনো পশুকে হত্যা করতে পার| আমি তোমাদের যে আদেশ করেছি সেই ভাবেই এটি করো| তোমরা তোমাদের শহরে এই মাংস যত ইচ্ছা তত খেতে পার|

22

אַךְ	כַּאֲשֶׁר	יֵאָכֵל	אֶת־	הַצְּבִי	וְאֶת־	הָאַיָּל	כֵּן	תֹּאכְלֶנּוּ	הַטָּמֵא	וְהַטָּהוֹר
কেবল	যেমন	খাওয়া-হয়	-	গজলা	এবং--	হরিণ	তেমনি	তুমি-খাবে	অশুচি	এবং-শুচি
H0389		H0398	H0853		H0853	H0354		H0398	H2931	H2889

יַחְדָּו	יֹאכְלֶנּוּ׃
একসঙ্গে	খাবে
	H0398

তোমরা যেভাবে কৃষ্ণসার অথবা হরিণের মাংস খাও সেভাবেই তোমরা এই মাংস খেতে পার| শুচি বা অশুচি যে কোন ব্যক্তিই তা খেতে পারে|

23

Hebrew	Bengali	Strong
רַק	কেবল	H7535
חֲזַק	শক্ত-হও	H2388
לְבִלְתִּי	না-করে	H1115
אֲכֹל	খাওয়া	H0398
הַדָּם	রক্ত	H1818
כִּי	কারণ	
הַדָּם	রক্ত	H1818
הוּא	তা	H1931
הַנָּפֶשׁ	প্রাণ	H5315
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תֹאכַל	খাবে	H0398
הַנֶּפֶשׁ	প্রাণ	H5315
עִם־	-সঙ্গে	
הַבָּשָׂר׃	মাংসের	H1320

কিন্তু সাবধান, রক্তখেও না, কারণ রক্তের মধ্যেই জীবনের অস্তিত্ব| তোমরা সেই মাংস কখনই খাবে না যতক্ষণ পর্যন্ত তার মধ্যে প্রাণের অস্তিত্ব আছে|

24

Hebrew	Bengali	Strong
לֹא	না	H3808
תֹּאכְלֶנּוּ	খাবে	H0398
עַל־	-উপরে	
הָאָרֶץ	ভূমির	H0776
תִּשְׁפְּכֶנּוּ	তুমি-ঢেলে-দেবে	H8210
כַּמָּיִם׃	জলের-মতো	H4325

রক্তখেও না| জলের মতোই মাটির ওপরে রক্তঢেলে ফেলে দেবে|

25

Hebrew	Bengali	Strong
לֹא	না	H3808
תֹּאכְלֶנּוּ	খাবে	H0398
לְמַעַן	যেন	H4616
יִיטַב	মঙ্গল-হয়	H3190
לְךָ	তোমার	
וּלְבָנֶיךָ	এবং-তোমার-সন্তানদের	
אַחֲרֶיךָ	তোমার-পরে	
כִּי־	যখন-	
תַעֲשֶׂה	করবে	
הַיָּשָׁר	যা-সঠিক	H3477
בְּעֵינֵי	চোখে	
יְהוָה׃	যিহোবার	H3068

কাজেই রক্তখেও না| প্রভুর দৃষ্টিতে যা ন্যায় সেই কাজগুলো করলে তোমাদের এবং তোমাদের উত্তরপুরুষদের মঙ্গল হবে|

26

Hebrew	Bengali	Strong
רַק	কেবল	H7535
קָדָשֶׁיךָ	তোমার-পবিত্র-বস্তু	H6944
אֲשֶׁר־	যা-	
יִהְיוּ	হবে	H1961
לְךָ	তোমার	
וּנְדָרֶיךָ	এবং-তোমার-মানত	H5088
תִּשָּׂא	তুমি-বহন-করবে	H5375
וּבָאתָ	এবং-আসবে	H0935
אֶל־	-মধ্যে	H0413
הַמָּקוֹם	স্থান	H4725
אֲשֶׁר־	যা-	
יִבְחַר	বেছে-নেবেন	H0977
יְהוָה׃	যিহোবা	H3068

“তোমাদের পবিত্র উপহার এবং যদি তোমরা ঈশ্বরকে বিশেষ কিছু দেবে বলে মানত করে থাক, তাহলে তা নিয়ে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, মনোনীত স্থানে যাবে|

27

Hebrew	Bengali	Strong
וְעָשִׂיתָ	এবং-তুমি-করবে	
עֹלֹתֶיךָ	তোমার-হোমবলি	
הַבָּשָׂר	মাংস	H1320
וְהַדָּם	এবং-রক্ত	H1818
עַל־	-উপরে	
מִזְבַּח	বেদি	H4196
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
וְדַם־	এবং-রক্ত-	H1818
זְבָחֶיךָ	তোমার-বলির	H2077
יִשָּׁפֵךְ	ঢেলে-দেওয়া-হবে	H8210
עַל־	-উপরে	
מִזְבַּח	বেদি	H4196
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
וְהַבָּשָׂר	এবং-মাংস	H1320
תֹּאכֵל׃	খাবে	H0398

সেই জায়গায় তোমরা অবশ্যই তোমাদের হোমবলি উৎসর্গ করবে| তোমরা অবশ্যই প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের বেদীর ওপরে তোমাদের হোমবলির মাংস এবং রক্তউভয়ই উৎসর্গ করবে| তোমরা অবশ্যই তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের বেদীর ওপরে রক্তঢালবে| এরপর তোমরা মাংস খেতে পার|

28

Hebrew	Bengali	Strong
שְׁמֹר	পালন-করো	H8104
וְשָׁמַעְתָּ	এবং-শুনো	H8085
אֵת	-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדְּבָרִים	বাক্য	H1697
הָאֵלֶּה	এই	H0428
אֲשֶׁר	যা	
אָנֹכִי	আমি	H0595
מְצַוֶּךָּ	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	H6680
לְמַעַן	যেন	H4616
יִיטַב	মঙ্গল-হয়	H3190
לְךָ	তোমার	
וּלְבָנֶיךָ	এবং-তোমার-সন্তানদের	
אַחֲרֶיךָ	তোমার-পরে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עוֹלָם	চিরকাল	H5769
כִּי	যখন	
תַעֲשֶׂה	করবে	
הַטּוֹב	ভালো	
וְהַיָּשָׁר	এবং-সঠিক	H3477
בְּעֵינֵי	চোখে	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֶיךָ׃	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
ס	—	

আমি তোমাদের যে আদেশগুলো দিলাম সেগুলো মেনে চলার ব্যাপারে খুব সতর্ক থাকবে। প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের চোখে যা ভাল এবং ন্যায় সেই কাজগুলি করলে তোমাদের এবং তোমাদের উত্তরপুরুষদের চিরদিন মঙ্গল হবে।

שָׁמָּה	בָא־	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יַכְרִית	כִּי־	29
সেখানে	প্রবেশ-করছো-	তুমি	যাদের	জাতিদের	–	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	উচ্ছেদ-করবেন	যখন-	
H8033	H0935				H0853	H0430	H3068	H3772		

בְּאַרְצָם׃	וְיָשַׁבְתָּ	אֹתָם	וְיָרַשְׁתָּ	מִפָּנֶיךָ	אוֹתָם	לָרֶשֶׁת
তাদের-দেশে	এবং-বাস-করবে	তাদের	এবং-অধিকার-করবে	তোমার-সামনে-থেকে	তাদের	অধিকার-করতে
H0776	H3427	H0853	H3423	H6440	H0853	H3423

"তোমরা যে দেশ অধিকার করতে যাচ্ছ সেই দেশের অধিবাসীদের প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, ধ্বংস করবেন, সুতরাং তোমরা ঐ সমস্ত অধিবাসীদের সেই দেশ থেকে বেরিয়ে যেতে বাধ্য করে সেখানে বাস করবে।

מִפָּנֶיךָ	הִשָּׁמְדָם	אַחֲרֵי	אַחֲרֵיהֶם	תִּנָּקֵשׁ	פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר	30
তোমার-সামনে-থেকে	তাদের-ধ্বংস-হওয়ার	পরে	তাদের-পিছনে	ফাঁদে-পড়ো	পাছে-	নিজে	সাবধান-হও	
H6440	H8045			H5367	H6435		H8104	

אֶת־	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	יַעַבְדוּ	אֵיכָה	לֵאמֹר	לֵאלֹהֵיהֶם	תִּדְרֹשׁ	וּפֶן־
–	এই	জাতিরা	সেবা-করত	কেমন	বলে	তাদের-দেবতাদের-সম্পর্কে	অন্বেষণ-করো	এবং-পাছে-
H0853	H0428		H5647		H0559	H0430	H1875	H6435

אָנִי׃	גַם־	כֵּן	וְאֶעֱשֶׂה־	אֱלֹהֵיהֶם
আমি	সেই-	তেমন	এবং-আমি-করব-	তাদের-দেবতাদের
H0589	H1571			H0430

তখন সাবধান, তোমাদের চোখের সামনে তাদের ধ্বংসের পর তাদের অনুকরণ করে ফাঁদে পড়ো না। সাবধান, সাহায্যের জন্য ঐ সমস্ত মূর্ত্তির অন্বেষণ করো না, কখনও খোঁজ নিও না, 'ঐ সমস্ত লোকরা ঐ দেবতাদের কিভাবে পূজা করত, পাছে বল আমিও একইভাবে পূজা করব!'

אֲשֶׁר	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כָּל־	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	כֵן	תַעֲשֶׂה	לֹא־	31
যা	যিহোবার	ঘৃণা	সমস্ত-	কারণ	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার-জন্য	এমন	করবে	না-	
	H3068	H8441	H3605		H0430	H3068			H3808	

בְּנֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	גַם	כִּי	לֵאלֹהֵיהֶם	עָשׂוּ	שָׂנֵא
তাদের-মেয়েদের	এবং--	তাদের-ছেলেদের	–	সেই	কারণ	তাদের-দেবতাদের-জন্য	করেছে	ঘৃণা-করেন
H1323	H0853		H0853	H1571		H0430		H8130

לֵאלֹהֵיהֶם׃	בָאֵשׁ	יִשְׂרְפוּ
তাদের-দেবতাদের-জন্য	আগুনে	পুড়িয়ে-ফেলে
H0430	H0784	H8313

সেইভাবে তোমরা তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের, উপাসনা করো না। কারণ প্রভু যেগুলো ঘৃণা করেন সেই সবরকম খারাপ কাজই ঐ সমস্ত লোকরা করে। কারণ তারা দেবতাদের কাছে বলি হিসেবে তাদের সন্তানদের পোড়ায়!

לַעֲשׂוֹת	תִשְׁמְרוּ	אֹתוֹ	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	כָּל־	אֵת	32
করতে	তোমরা-পালন-করবে	তা	তোমাদের	আদেশ-দিচ্ছি	আমি	যা	বাক্য	সমস্ত-	–	
	H8104	H0853	H0853	H6680	H0595		H1697	H3605	H0853	

פ	מִמֶּנּוּ׃	תִגְרַע	וְלֹא	עָלָיו	תֹסֵף	לֹא־
—	তা-থেকে	বাদ-দেবে	এবং-না	তার-উপরে	যোগ-করবে	না-
		H1639	H3808		H3254	H3808

"আমি তোমাদের যে আদেশগুলো করলাম সেগুলো পালন করার ব্যাপারে তোমরা খুব সতর্ক হবে। আমি তোমাদের যা বললাম সেগুলোর সঙ্গে কোনো কিছু যোগ করো না এবং সেগুলো থেকে কোনো কিছু বাদও দিও না।

Chapter 13

1

כִּֽי־	יָקוּם	בְּקִרְבְּךָ	נָבִיא	אוֹ	חֹלֵם	חֲלוֹם	וְנָתַן	אֵלֶיךָ	אוֹת	אוֹ
যখন–	উঠে	তোমার–মধ্যে	ভবিষ্যদ্বক্তা	বা	স্বপ্নদ্রষ্টা	স্বপ্নের	এবং–দেয়	তোমাকে	চিহ্ন	বা
		H7130	H5030			H2472	H5414	H0413	H0226	

מוֹפֵֽת׃
আশ্চর্য
H4159

“কোন ভাববাদী বা স্বপ্নদর্শক, যে স্বপ্ন ব্যাখ্যা করে, তোমাদের কাছে এসে কোনো চিহ্নবা অলৌকিক কিছু দেখাতে পারে।

2

וּבָא	הָאוֹת	וְהַמּוֹפֵת	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֵלֶיךָ	לֵאמֹר	נֵלְכָה	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים
এবং–আসে	চিহ্ন	এবং–আশ্চর্য	যা–	বলেছিল	তোমাকে	বলে	যাই	পিছনে	দেবতাদের	অন্য
H0935	H0226	H4159		H1696	H0413	H0559	H3212		H0430	H0312

אֲשֶׁר	לֹֽא־	יְדַעְתָּם	וְנָעָבְדֵם׃
যাদের	না–	তুমি–জানতে	এবং–সেবা–করি
	H3808	H3045	H5647

আর সে তোমাদের যে চিহ্নবা অলৌকিক কিছুর কথা বলেছিল তা সফল হলে সে হয়তো তোমাদের বলতে পারে, ‘এস আমরা অন্যান্য দেবতাদের (যে সব দেবতাদের তোমরা জান না।) অনুসরণ করি এবং সেবা করি।’

3

לֹא	תִשְׁמַע	אֶל־	דִּבְרֵי	הַנָּבִיא	הַהוּא	אוֹ	אֶל־	חוֹלֵם	הַחֲלוֹם	הַהוּא	כִּי
না	শুনবে	–প্রতি	বাক্য	ভবিষ্যদ্বক্তার	সেই	বা	–প্রতি	স্বপ্নদ্রষ্টা	স্বপ্নের	সেই	কারণ
H3808	H8085	H0413	H1697	H5030	H1931		H0413		H2472	H1931	

מְנַסֶּה	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֶתְכֶם	לָדַעַת	הֲיִשְׁכֶם	אֹהֲבִים	אֶת־	יְהוָה
পরীক্ষা–করছেন	যিহোবা	তোমাদের–ঈশ্বর	তোমাদের	জানতে	তোমরা–কি	প্রেমকারী	–	যিহোবাকে
H5254	H3068	H0430	H0853	H3045	H3426	H0157	H0853	H3068

אֱלֹהֵיכֶם	בְּכָל־	לְבַבְכֶם	וּבְכָל־	נַפְשְׁכֶם׃
তোমাদের–ঈশ্বরকে	সমস্ত–	তোমাদের–হৃদয়ে	এবং–সমস্ত–	তোমাদের–প্রাণে
H0430	H3605	H3824	H3605	H5315

সেই স্বপ্নদর্শকের কথা শুনো না। কেন? কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পরীক্ষা করছেন। প্রভু জানতে চাইছেন যে, তোমরা তাঁকে তোমাদের সমস্ত হৃদয় এবং তোমাদের সমস্ত প্রাণ দিয়ে ভালোবাস কিনা।

4

אַחֲרֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	תֵּלֵכוּ	וְאֹתוֹ	תִירָאוּ	וְאֶת־	מִצְוֹתָיו
পিছনে	যিহোবার	তোমাদের–ঈশ্বরের	তোমরা–চলবে	এবং–তাঁকে	ভয়–করবে	এবং––	তাঁর–আজ্ঞাসমূহ
	H3068	H0430	H3212	H0853	H3372	H0853	H4687

תִּשְׁמֹרוּ	וּבְקֹלוֹ	תִשְׁמָעוּ	וְאֹתוֹ	תַעֲבֹדוּ	וּבוֹ	תִדְבָּקוּן׃
তোমরা–পালন–করবে	এবং–তাঁর–কণ্ঠস্বরে	শুনবে	এবং–তাঁকে	সেবা–করবে	এবং–তাঁতে	আটকে–থাকবে
H8104		H8085	H0853	H5647		H1692

তোমরা অবশ্যই তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরকে, অনুসরণ করবে! তাঁকে শ্রদ্ধা করবে। প্রভুর আজ্ঞাগুলো মেনে চলবে এবং তিনি তোমাদের যা বলেন সেগুলো করবে। প্রভুর সেবা করো এবং তাঁকে কখনও পরিত্যাগ করো না।

5

וְהַנָּבִיא	הַהוּא	אוֹ	חֹלֵם	הַחֲלוֹם	הַהוּא	יוּמָת	כִּי	דִבֶּר־	סָרָה
এবং–ভবিষ্যদ্বক্তা	সেই	বা	স্বপ্নদ্রষ্টা	স্বপ্নের	সেই	মৃত্যুদণ্ড–পাবে	কারণ	বলেছিল–	বিদ্রোহ
H5030	H1931			H2472	H1931	H4191		H1696	H5627

עַל־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הַמּוֹצִיא	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
–বিরুদ্ধে	যিহোবার	তোমাদের–ঈশ্বরের	যিনি–বের–করেছিলেন	তোমাদের	দেশ–থেকে	মিসরের
	H3068	H0430	H3318	H0853	H0776	H4714

וְהַפֹּדְךָ	מִבֵּית	עֲבָדִים	לְהַדִּיחֲךָ	מִן־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר
এবং–যিনি–তোমাকে–মুক্ত–করেছিলেন	বাড়ি–থেকে	দাসত্বের	তোমাকে–সরিয়ে–দিতে	থেকে–	পথ	যা
H6299		H5650	H5080		H1870	

צִוְּךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לָלֶכֶת	בָּהּ	וּבִעַרְתָּ	הָרָע	מִקִּרְבֶּךָ׃
তোমাকে–আদেশ–দিয়েছিলেন	যিহোবা	তোমার–ঈশ্বর	চলতে	তাতে	এবং–দূর–করবে	মন্দ	তোমার–মধ্য–থেকে
H6680	H3068	H0430	H3212				H7130

এছাড়াও তোমরা অবশ্যই সেই ভাববাদী অথবা স্বপ্নদর্শককে হত্যা করবে| কারণ সে তোমাদের সেই প্রভু ঈশ্বরের বিরুদ্ধাচারণ করতে বলেছিল যে প্রভু তোমাদের মিশর দেশ থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন এবং দাসত্ব থেকে মুক্তিদিয়েছিলেন| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যেভাবে জীবনযাপন করার জন্য আজ্ঞা করেছিলেন সেই লোকটি তোমাদের সেই জীবন থেকে সরিয়ে আনার চেষ্টা করেছিল| সুতরাং তোমাদের লোকদের মধ্য থেকে সেই মন্দকে সরিয়ে দেওয়ার জন্য তোমরা অবশ্যই সেই ব্যক্তিকে হত্যা করবে|

6

כִּ֣י	יְסִֽיתְךָ֡	אָחִ֣יךָ	בֶן־	אִ֠מֶּךָ	אֽוֹ־	בִנְךָ֨	אֽוֹ־	בִתְּךָ֜
যখন	প্রলুব্ধ-করে	তোমার-ভাই	পুত্র-	তোমার-মায়ের	বা-	তোমার-ছেলে	বা-	তোমার-মেয়ে
	H5496	H0251		H0517				H1323

א֣וֹ	אֵ֣שֶׁת	חֵיקֶ֗ךָ	א֧וֹ	רֵֽעֲךָ֛	אֲשֶׁ֥ר	כְּנַפְשְׁךָ֖	בַּסֵּ֣תֶר	לֵאמֹ֑ר	נֵֽלְכָ֗ה
বা	স্ত্রী	তোমার-বুকের	বা	তোমার-বন্ধু	যে	তোমার-প্রাণের-মতো	গোপনে	বলে	যাই
	H0802	H2436		H7453		H5315		H0559	H3212

וְֽנַעַבְדָה֙	אֱלֹהִ֣ים	אֲחֵרִ֔ים	אֲשֶׁר֙	לֹ֣א	יָדַ֔עְתָּ	אַתָּ֖ה	וַאֲבֹתֶֽיךָ׃
এবং-সেবা-করি	দেবতাদের	অন্য	যাদের	না	তুমি-জানতে	তুমি	এবং-তোমার-পিতৃপুরুষেরা
H5647	H0430	H0312		H3808	H3045		H0001

“তোমাদের ঘনিষ্ঠ কেউ অন্য দেবতাদের পূজা করার জন্য তোমাদের গোপনে পরামর্শ দিতে পারে| সে তোমাদের ভাই হতে পারে, তোমাদের পুত্র হতে পারে, তোমাদের কন্যা হতে পারে, যাকে ভালোবাসো সেই স্ত্রী হতে পারে অথবা তোমাদের ঘনিষ্ঠতম বন্ধুও হতে পারে| সেই লোকটি বলতে পারে, ‘এবার আমরা যাই এবং অন্যান্য দেবতাদের সেবা করি|’ (এরাই হল সেই দেবতা যাদের তোমরা জানতে না এবং তোমাদের পূর্বপুরুষরাও কোন দিন জানত না|

7

מֵֽאֱלֹהֵ֣י	הָֽעַמִּ֗ים	אֲשֶׁר֙	סְבִיבֹ֣תֵיכֶ֔ם	הַקְּרֹבִ֣ים	אֵלֶ֔יךָ	א֖וֹ	הָרְחֹקִ֣ים
দেবতাদের-থেকে	জাতিদের	যারা	তোমাদের-চারদিকে	নিকটের	তোমার-কাছে	বা	দূরের
H0430			H5439	H7138	H0413		H7350

מִמֶּ֑ךָּ	מִקְצֵ֥ה	הָאָ֖רֶץ	וְעַד־	קְצֵ֥ה	הָאָֽרֶץ׃
তোমার-থেকে	প্রান্ত-থেকে	পৃথিবীর	এবং-পর্যন্ত-	প্রান্ত	পৃথিবীর
		H0776	H5704		H0776

এরাই হল তোমাদের চারপাশের অন্যান্য দেশের বসবাসকারী লোকদের কারোর কাছের বা কারোর দূরের দেবতা|)

8

לֹא־	תֹאבֶ֣ה	ל֔וֹ	וְלֹ֥א	תִשְׁמַ֖ע	אֵלָ֑יו	וְלֹא־	תָח֤וֹס	עֵֽינְךָ֙	עָלָ֔יו
না-	সম্মত-হবে	তাকে	এবং-না	শুনবে	তার-কথা	এবং-না-	দয়া-করবে	তোমার-চোখ	তার-উপরে
H3808	H0014		H3808	H8085	H0413	H3808	H2347		

וְלֹֽא־	תַחְמֹ֥ל	וְלֹֽא־	תְכַסֶּ֖ה	עָלָֽיו׃
এবং-না-	করুণা-করবে	এবং-না-	লুকিয়ে-রাখবে	তার-উপরে
H3808	H2550	H3808	H3680	

তোমরা সেই ব্যক্তির সঙ্গে অবশ্যই একমত হবে না| তার কথা শুনবে না| তার জন্য দুঃখিত হবে না| তাকে ছেড়ে দিও না এবং তাকে রক্ষা করো না|

9

כִּ֤י	הָרֹג֙	תַּֽהַרְגֶ֔נּוּ	יָדְךָ֛	תִּֽהְיֶה־	בּ֥וֹ	בָרִאשׁוֹנָ֖ה	לַהֲמִית֑וֹ	וְיַ֥ד
কিন্তু	হত্যাকরা	তুমি-হত্যা-করবে	তোমার-হাত	হবে-	তাতে	প্রথমে	মৃত্যুদণ্ড-দিতে	এবং-হাত
	H2026	H2026	H3027	H1961		H7223	H4191	H3027

כָּל־	הָעָ֖ם	בָּאַחֲרֹנָֽה׃
সমস্ত-	জাতির	শেষে
H3605		H0314

না! তোমরা অবশ্যই সেই ব্যক্তিকে হত্যা করবে| তোমরা অবশ্যই তাকে পাথর মেরে হত্যা করবে| তুমিই হবে প্রথম ব্যক্তিযে পাথর তুলবে এবং তার দিকে ছুঁড়ে মারবে| এরপর সমস্ত লোকরা তাকে হত্যা করার জন্য অবশ্যই পাথর ছুঁড়বে| কারণ সেই ব্যক্তিতোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের, কাছ থেকে তোমাদের দূরে সরিয়ে নিয়ে আসার চেষ্টা করেছিল; অথচ সেই মিশর দেশ থেকে প্রভুই তোমাদের দাসত্ব থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন|

10

וּסְקַלְתּוֹ	এবং-পাথর-মারবে	H5619
בָאֲבָנִים	পাথরে	H0068
וָמֵת	এবং-মরে	H4191
כִּי	কারণ	
בִקֵּשׁ	চেয়েছিল	H1245
לְהַדִּיחֲךָ	তোমাকে-সরিয়ে-দিতে	H5080
מֵעַל	উপর-থেকে	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
הַמּוֹצִיאֲךָ	যিনি-তোমাকে-বের-করেছিলেন	H3318
מֵאֶרֶץ	দেশ-থেকে	H0776
מִצְרַיִם	মিসরের	H4714
מִבֵּית	বাড়ি-থেকে	
עֲבָדִים׃	দাসত্বের	H5650

না! তোমরা অবশ্যই সেই ব্যক্তিকে হত্যা করবে| তোমরা অবশ্যই তাকে পাথর মেরে হত্যা করবে| তুমিই হবে প্রথম ব্যক্তিযে পাথর তুলবে এবং তার দিকে ছুঁড়ে মারবে| এরপর সমস্ত লোকরা তাকে হত্যা করার জন্য অবশ্যই পাথর ছুঁড়বে| কারণ সেই ব্যক্তিতোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের, কাছ থেকে তোমাদের দূরে সরিয়ে নিয়ে আসার চেষ্টা করেছিল; অথচ সেই মিশর দেশ থেকে প্রভুই তোমাদের দাসত্ব থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন|

11

וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
יִשְׂרָאֵל	যিসরায়েল	H3478
יִשְׁמְעוּ	শুনুক	H8085
וְיִרָאוּן	এবং-ভয়-করুক	H3372
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יוֹסִפוּ	যোগ-করুক	H3254
לַעֲשׂוֹת	করতে	
כַּדָּבָר	মতো-বিষয়	H1697
הָרָע	মন্দ	
הַזֶּה	এই	H2088
בְּקִרְבֶּךָ׃	তোমার-মধ্যে	H7130
ס	—	

তখন ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা শুনতে পাবে এবং ভয় পাবে এবং তারা আর কখনও ঐ সমস্ত খারাপ কাজ করবে না|

12

כִּי־	যখন-	
תִשְׁמַע	শুনবে	H8085
בְּאַחַת	একটিতে	H0259
עָרֶיךָ	তোমার-নগরের	
אֲשֶׁר	যা	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
נֹתֵן	দিচ্ছেন	H5414
לְךָ	তোমাকে	
לָשֶׁבֶת	বাস-করতে	H3427
שָׁם	সেখানে	H8033
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের বাস করার জন্য যে শহরগুলো দিয়েছেন, সেই শহরগুলোর মধ্যে কোনো একটির সম্পর্কে যদি এমন খবর পাও

13

יָצְאוּ	বেরিয়ে-এসেছে	H3318
אֲנָשִׁים	মানুষেরা	H0376
בְנֵי־	সন্তান-	
בְלִיַּעַל	বেলিয়ালের	H1100
מִקִּרְבֶּךָ	তোমার-মধ্য-থেকে	H7130
וַיַּדִּיחוּ	এবং-বিপথগামী-করেছে	H5080
אֶת־	-	H0853
יֹשְׁבֵי	বাসিন্দাদের	H3427
עִירָם	তাদের-নগরের	
לֵאמֹר	বলে	H0559
נֵלְכָה	যাই	H3212
וְנַעַבְדָה	এবং-সেবা-করি	H5647
אֱלֹהִים	দেবতাদের	H0430
אֲחֵרִים	অন্য	H0312
אֲשֶׁר	যাদের	
לֹא־	না-	H3808
יְדַעְתֶּם׃	তোমরা-জানতে	H3045

যে তোমাদের মধ্যে থেকে কিছু পাষণ্ড লোক শহরের অন্যান্য লোকদের এই বলে ঈশ্বরবিমুখ করার জন্য প্ররোচিত করছে যে, ‘এবার এস আমরা এমন দেবতাদের সেবা করি যাদের তোমরা আগে কখনও জানতে না,’

14

וְדָרַשְׁתָּ	এবং-অন্বেষণ-করবে	H1875
וְחָקַרְתָּ	এবং-অনুসন্ধান-করবে	H2713
וְשָׁאַלְתָּ	এবং-জিজ্ঞেস-করবে	H7592
הֵיטֵב	ভালোকরে	H3190
וְהִנֵּה	এবং-দেখো	H2009
אֱמֶת	সত্য	H0571
נָכוֹן	নিশ্চিত	
הַדָּבָר	বিষয়	H1697
נֶעֶשְׂתָה	ঘটেছে	
הַתּוֹעֵבָה	ঘৃণা	H8441
הַזֹּאת	এই	H2063
בְּקִרְבֶּךָ׃	তোমার-মধ্যে	H7130

তখন এই ধরণের কোনো খবর সত্য কিনা তা জানার জন্য তোমরা অবশ্যই যথাসাধ্য চেষ্টা করবে| যদি তোমরা জানতে পারো যে এটি সত্য, যদি তোমরা প্রমাণ করতে পার যে সে রকম সাংঘাতিক ঘটনা সত্যই ঘটেছিল

15

הַחֲרֵם	חֶרֶב	לְפִי־	)הַהִיא(	]ההוא[	הָעִיר	יֹשְׁבֵי	אֵת־	תַּכֶּה	הַכֵּה
সম্পূর্ণ-ধ্বংস	তরবারির	ধারে-	(সেই)	[সেই]	নগরের	বাসিন্দাদের	–	তুমি-হত্যা-করবে	হত্যাকরা
	H2719	H6310	H1992	H1931		H3427	H0853	H5221	H5221

חָרֶב׃	לְפִי־	בְּהֶמְתָּהּ	וְאֶת־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אֹתָהּ
তরবারির	ধারে-	তার-পশুকে	এবং--	তাতে	যা-	সমস্ত-	এবং--	তাকে
H2719	H6310	H0929	H0853			H3605	H0853	H0853

তাহলে তোমরা অবশ্যই সেই শহরের লোকদের সকলকে তরবারি দ্বারা হত্যা করবে এবং তোমরা তাদের সমস্ত পশুদেরও হত্যা করবে| তোমরা অবশ্যই সেই শহরটিকে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবে|

16

אֶת־	בָּאֵשׁ	וְשָׂרַפְתָּ	רְחֹבָהּ	תּוֹךְ	אֶל־	תִּקְבֹּץ	שְׁלָלָהּ	כָּל־	וְאֶת־
–	আগুনে	এবং-পুড়িয়ে-ফেলবে	তার-গলির	মধ্য	-মধ্যে	সংগ্রহ-করবে	তার-লুট	সমস্ত-	এবং--
H0853	H0784	H8313	H7339	H8432	H0413	H6908	H7998	H3605	H0853

עוֹלָם	תֵּל	וְהָיְתָה	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	כָּלִיל	שְׁלָלָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הָעִיר
চিরকালের	ঢিবি	এবং-হবে	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার-জন্য	সম্পূর্ণভাবে	তার-লুট	সমস্ত-	এবং--	নগর
H5769	H8510	H1961	H0430	H3068	H3632	H7998	H3605	H0853	

עוֹד׃	תִבָּנֶה	לֹא
আর	নির্মিত-হবে	না
H5750	H1129	H3808

এরপর তোমরা অবশ্যই সমস্ত মুল্যবান জিনিসপত্র এক জায়গায় জড়ো করবে এবং সেগুলোকে শহরের কেন্দ্রস্থলে নিয়ে যাবে| তারপর শহরটিকে ঐ সমস্ত জিনিসপত্র সমেত পুড়িয়ে ফেলবে| এটি হবে তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের, কাছে হোমবলির নৈবেদ্য| শহরটি যেন অবশ্যই চিরকালের মতো পাথরের স্তূপে পরিণত হয়| সেই শহরটিকে যেন অবশ্যই আবার তৈরী করা না হয়|

17

יְהוָה	יָשׁוּב	לְמַעַן	הַחֵרֶם	מִן־	מְאוּמָה	בְּיָדְךָ	יִדְבַּק	וְלֹא־
যিহোবা	ফিরে-আসেন	যেন	সম্পূর্ণ-ধ্বংসের	থেকে-	কিছু	তোমার-হাতে	লেপটে-থাকবে	এবং-না-
H3068	H7725	H4616			H3972	H3027	H1692	H3808

וְרִחַמְךָ	רַחֲמִים	לְךָ	וְנָתַן־	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן
এবং-তোমাকে-করুণা-করবেন	করুণা	তোমাকে	এবং-দেবেন-	তাঁর-ক্রোধের	প্রচণ্ডতা-থেকে
H7355			H5414	H0639	H2740

לַאֲבֹתֶיךָ׃	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	וְהִרְבֶּךָ
তোমার-পিতৃপুরুষদের-কাছে	শপথ-করেছিলেন	যেমন	এবং-তোমাকে-বৃদ্ধি-করবেন
H0001	H7650		

সেই শহরের প্রতিটি জিনিস ধ্বংস করার জন্য ঈশ্বরকে দান করতে হবে, সুতরাং তোমরা ঐ জিনিসগুলোর কোনটিই নিজেদের জন্য রাখবে না| তোমরা যদি এই আদেশ মেনে চলো, তাহলে প্রভু তোমাদের প্রতি আর এতো ক্রুদ্ধ হবেন না| প্রভু তোমাদের প্রতি কৃপা ও করুণা করবেন| তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, সেই অনুযায়ী তিনি তোমাদের জাতিকে বৃহত্তর করবেন|

18

אֲשֶׁר	מִצְוֹתָיו	כָּל־	אֶת־	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִשְׁמַע	כִּי
যা	তাঁর-আজ্ঞাসমূহ	সমস্ত-	–	পালন-করতে	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	কণ্ঠস্বরে	শুনবে	যখন
	H4687	H3605	H0853	H8104	H0430	H3068		H8085	

ס	אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי
—	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	চোখে	সঠিক	করতে	আজ	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আমি
	H0430	H3068		H3477		H3117	H6680	H0595

এই রকমটাই হবে যদি তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, কথা শোনো, তাঁর সমস্ত আজ্ঞাগুলো, যেগুলো আজ আমি তোমাদের দিলাম, সেগুলো সব যদি মেনে চলো এবং প্রভুর দৃষ্টিতে যথার্থ আচরণ করো|

Chapter 14

1

בָּנִים	אַתֶּם	לַיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא	תִתְגֹּדְדוּ	וְלֹא־	תָשִׂימוּ	קָרְחָה	בֵּין	עֵינֵיכֶם	לָמֵת׃
পুত্রগণ	তোমরা	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের	না	তোমরা-কাটবে	এবং-না	তোমরা-রাখবে	টাক	মধ্যে	তোমাদের-চোখের	জন্য-মৃতের
		H3068	H0430	H3808	H1413	H3808		H7144	H0996		H4191

“তোমরা হলে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, সন্তান| যখন কেউ মারা যায় তখন তোমরা কোনোভাবেই তোমাদের নিজেদের কাটাছেঁড়া করবে না অথবা মাথা কামিয়ে তোমাদের দুঃখ প্রকাশ করবে না|

2

כִּי	עַם	קָדוֹשׁ	אַתָּה	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וּבְךָ	בָּחַר	יְהוָה	לִהְיוֹת	לוֹ	לְעַם	סְגֻלָּה	מִכֹּל	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃	ס
কারণ	জাতি	পবিত্র	তুমি	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	এবং-তোমাকে	তিনি-বেছেছেন	যিহোবা	হতে	তাঁর	জাতি	বিশেষ-সম্পত্তি	থেকে-সমস্ত	জাতিগণের	যারা	উপরে	পৃষ্ঠের	পৃথিবীর	—
		H6918		H3068	H0430		H0977	H3068	H1961			H5459	H3605				H6440	H0127	

কেন? কারণ তোমরা অন্যান্য লোকদের থেকে আলাদা| তোমরা হলে প্রভুর বিশেষ লোকজন| পৃথিবীর সমস্ত লোকর মধ্য থেকে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তাঁর বিশেষ লোক হিসেবে তোমাদেরই নির্বাচিত করেছিলেন|

3

לֹא	תֹאכַל	כָּל־	תּוֹעֵבָה׃
না	তুমি-খাবে	কোনো	ঘৃণ্য-বস্তু
H3808	H0398	H3605	H8441

“প্রভু যেগুলো ঘৃণা করেন সেগুলো তোমরা খেও না|

4

זֹאת	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	תֹּאכֵלוּ	שׁוֹר	שֵׂה	כְשָׂבִים	וְשֵׂה	עִזִּים׃
এই	পশু	যা	তোমরা-খাবে	গরু	ভেড়া	এবং-ছাগল	—	—
H2063	H0929		H0398	H7794	H7716	H3775	H7716	H5795

তোমরা এই সমস্ত পশুদের খেতে পার-গরু, মেষ, ছাগল,

5

אַיָּל	וּצְבִי	וְיַחְמוּר	וְאַקּוֹ	וְדִישֹׁן	וּתְאוֹ	וָזָמֶר׃
হরিণ	এবং-কৃষ্ণসার	এবং-চিত্রা	এবং-বন্য-ছাগল	এবং-সাদা-হরিণ	এবং-বন্য-ষাঁড়	এবং-পর্বত-ছাগল
H0354		H3180	H0689	H1788	H8377	H2169

হরিণ, বারশিঙ্গা হরিণ, ছোট হরিণী, বুনো মেষ, বুনো ছাগল, কৃষ্ণসার হরিণ এবং পার্বত্য মেষ|

6

וְכָל־	בְּהֵמָה	מַפְרֶסֶת	פַּרְסָה	וְשֹׁסַעַת	שֶׁסַע	שְׁתֵּי	פְרָסוֹת	מַעֲלַת	גֵּרָה	בַּבְּהֵמָה	אֹתָהּ	תֹּאכֵלוּ׃
এবং-প্রত্যেক	পশু	দ্বিভাগকারী	ক্ষুর	এবং-বিভক্তকারী	চেরা	দুই	ক্ষুরের	উদ্গারকারী	জাবর	মধ্যে-পশুদের	তাকে	তোমরা-খাবে
H3605	H0929	H6536	H6541	H8156	H8157	H8147	H6541	H5927	H1625	H0929	H0853	H0398

যে কোনোও পশু যাদের পায়ে দুভাগে বিভক্তখুর আছে এবং যারা জাবর কাটে তাদের তোমরা খেতে পারো|

7

אַךְ	אֶת־	זֶה	לֹא	תֹאכְלוּ	מִמַּעֲלֵי	הַגֵּרָה	וּמִמַּפְרִיסֵי	הַפַּרְסָה	הַשְּׁסוּעָה	אֶת־	הַגָּמָל	וְאֶת־	הָאַרְנֶבֶת	וְאֶת־	הַשָּׁפָן	כִּי־	מַעֲלֵה	גֵרָה	הֵמָּה	וּפַרְסָה	לֹא	הִפְרִיסוּ	טְמֵאִים	הֵם	לָכֶם׃
শুধু	এটা	না	তোমরা-খাবে	থেকে-উদ্গারকারীদের	জাবর	এবং-থেকে-বিভক্তকারীদের	ক্ষুরের	চেরা	উট	এবং-খরগোশ	এবং-শাপান	কারণ	উদ্গারকারী	জাবর	তারা	এবং-ক্ষুর	না	তারা-বিভক্ত-করে	অশুচি	তারা	তোমাদের	—	—	—	—
H0389	H0853	H2088	H3808	H0398	H5927	H1625	H6536	H6541	H8156	H0853	H1581	H0853	H0768	H0853			H5927	H1625	H1992	H6541	H3808	H6536	H2931	H1992	

কিন্তু তোমরা উট, খরগোশ অথবা পাহাড়ী শ্বাফন পশুদের খেও না| এই সমস্ত পশুরা জাবর কাটে কিন্তু তাদের পায়ে বিভক্তখুর নেই, সুতরাং ঐ সমস্ত পশুরা শুচি খাদ্য হিসেবে তোমাদের কাছে গ্রহণযোগ্য নয়|

8	וְאֶת־	הַחֲזִיר	כִּי־	מַפְרִיס	פַּרְסָה	הוּא	וְלֹא	גֵרָה	טָמֵא	הוּא	לָכֶם
	এবং-শূকর	কারণ	বিভক্তকারী	ক্ষুর	সে	এবং-জাবর	না	সে-ওঠায়	অশুচি	সে	তোমাদের
	H0853	H2386		H6536	H6541	H1931	H3808	H1625	H2931	H1931	
	מִבְּשָׂרָם	לֹא	תֹאכֵלוּ	וּבְנִבְלָתָם	לֹא	תִגָּעוּ׃	ס				
	থেকে-তাদের-মাংস	না	তোমরা-খাবে	এবং-তাদের-মৃতদেহ	না	তোমরা-স্পর্শ-করবে	—				
	H1320	H3808	H0398	H5038	H3808	H5060					

তোমরা অবশ্যই শুয়োর খাবে না| তাদের পায়ের খুরগুলো বিভক্ত কিন্তু তারা জাবর কাটে না| সুতরাং খাদ্য হিসেবে শুয়োরও তোমাদের গ্রহণযোগ্য নয়| শুয়োরের কোনো মাংস খাবে না| এমনকি শুয়োরের মৃত শরীর স্পর্শ করবে না|

9	אֶת־	זֶה	תֹּאכְלוּ	מִכֹּל	אֲשֶׁר	בַּמָּיִם	כֹּל	אֲשֶׁר־	לוֹ	סְנַפִּיר
	এটা	তোমরা-খাবে	থেকে-সমস্ত	যা	মধ্যে-জলে	সমস্ত	যার	তার	পাখনা	এবং-আঁশ
	H0853	H2088	H0398	H3605		H4325	H3605			H5579
	וְקַשְׂקֶשֶׂת	תֹּאכֵלוּ׃								
	তোমরা-খাবে	—								
	H7193	H0398								

“পাখনা এবং আঁশ আছে এরকম যে কোনো রকম মাছ তোমরা খেতে পারো|

10	וְכֹל	אֲשֶׁר	אֵין־	לוֹ	סְנַפִּיר	וְקַשְׂקֶשֶׂת	לֹא	תֹאכֵלוּ	טָמֵא	הוּא	לָכֶם׃
	এবং-সমস্ত	যার	নেই	তার	পাখনা	এবং-আঁশ	না	তোমরা-খাবে	অশুচি	সে	তোমাদের
	H3605		H0369		H5579	H7193	H3808	H0398	H2931	H1931	
	ס										
	—										

কিন্তু জলে বসবাসকারী জীবন্ত কোনো কিছু, যাদের পাখনা অথবা আঁশ নেই সেগুলো তোমরা খেও না| এগুলো তোমাদের পক্ষে শুচি খাদ্য নয়|

11	כָּל־	צִפּוֹר	טְהֹרָה	תֹּאכֵלוּ׃
	প্রত্যেক	পাখি	শুচি	তোমরা-খাবে
	H3605	H6833	H2889	H0398

“তোমরা যে কোনোও প্রকারের শুচি পাখী খেতে পারো|

12	וְזֶה	אֲשֶׁר	לֹא־	תֹאכְלוּ	מֵהֶם	הַנֶּשֶׁר	וְהַפֶּרֶס	וְהָעָזְנִיָּה׃
	এবং-এই	যা	না	তোমরা-খাবে	থেকে-তাদের	ঈগল	এবং-শকুন	এবং-কালো-ঈগল
	H2088		H3808	H0398	H1992	H5404	H6538	H5822

কিন্তু এই পাখীগুলো খেও না: ঈগল, শকুন, বাজ,

13	וְהָרָאָה	וְאֶת־	הָאַיָּה	וְהַדַּיָּה	לְמִינָהּ׃
	এবং-লাল-চিল	এবং-বাজপাখি	এবং-শকুন	প্রজাতি-অনুসারে	—
	H7201	H0853	H0344	H1772	H4327

লাল চিল, বাজ পাখি এবং যে কোনো প্রকার চিল,

14	וְאֵת	כָּל־	עֹרֵב	לְמִינוֹ׃
	এবং-সমস্ত	কাক	প্রজাতি-অনুসারে	—
	H0853	H3605	H6158	H4327

যে কোন প্রকার কাক,

15

וְאֵת֙	এবং-উটপাখি	H0853
בַּ֣ת	এবং-রাতচরা	H1323
הַֽיַּעֲנָ֔ה	এবং-গাংচিল	H3284
וְאֶת־	এবং-বাজ	H0853
הַתַּחְמָ֖ס	প্রজাতি-অনুসারে	H8464
וְאֶת־	—	H0853
הַשָּׁ֑חַף	—	H7828
וְאֶת־	—	H0853
הַנֵּ֖ץ	—	
לְמִינֵֽהוּ׃	—	H4327

শিংওয়ালা পেঁচা, লক্ষী পেঁচা, শঙ্খ চিল, যে কোনোও রকম বাজপাখি,

16

אֶת־	এবং-পেঁচা	H0853
הַכּ֥וֹס	এবং-বড়-পেঁচা	
וְאֶת־	এবং-সাদা-পেঁচা	H0853
הַיַּנְשׁ֖וּף	—	H3244
וְהַתִּנְשָֽׁמֶת׃	—	H8580

ছোট পেঁচা, বড় পেঁচা, সাদা পেঁচা,

17

וְהַקָּאָ֥ת	এবং-মরুভূমির-পেঁচা	H6893
וְאֶת־	এবং-মাছরাঙা	H0853
הָרָחָ֖מָה	এবং-সারস	H7360
וְאֶת־	—	H0853
הַשָּׁלָֽךְ׃	—	H7994

মরুভূমি অঞ্চলের পেঁচা, সামুদ্রিক ঈগল, লিপ্তপাদ সামুদ্রিক পাখী,

18

וְהַ֣חֲסִידָ֔ה	এবং-বক	H2624
וְהָאֲנָפָ֖ה	এবং-হুপো	H0601
לְמִינָ֑הּ	প্রজাতি-অনুসারে	H4327
וְהַדּוּכִיפַ֖ת	এবং-বাদুড়	H1744
וְהָעֲטַלֵּֽף׃	—	H5847

সারস, সারস জাতীয় অন্যান্য যে কোনোও পাখী, ঝুঁটিওয়ালা পাখী অথবা বাদুড়|

19

וְכֹל֙	এবং-প্রত্যেক	H3605
שֶׁ֣רֶץ	পোকা	H8318
הָע֔וֹף	উড়ন্ত	H5775
טָמֵ֥א	অশুচি	H2931
ה֖וּא	সে	H1931
לָכֶ֑ם	তোমাদের	
לֹ֖א	না	H3808
יֵאָכֵֽלוּ׃	তাদের-খাওয়া-হবে	H0398

“ডানাওয়ালা সমস্ত পোকারাই অশুচি, সুতরাং তাদের খেও না|

20

כָּל־	প্রত্যেক	H3605
ע֥וֹף	উড়ন্ত-প্রাণী	H5775
טָה֖וֹר	শুচি	H2889
תֹּאכֵֽלוּ׃	তোমরা-খাবে	H0398

কিন্তু তোমরা যে কোনও প্রকার শুচি পাখী খেতে পার|

21

לֹ֣א	না	H3808
תֹאכְל֣וּ	তোমরা-খাবে	H0398
כָל־	কোনো	H3605
נְ֠בֵלָה	মৃতদেহ	H5038
לַגֵּ֨ר	বিদেশীকে	H1616
אֲשֶׁר־	যে	
בִּשְׁעָרֶ֜יךָ	তোমার-দ্বারে	H8179
תִּתְּנֶ֣נָּה	তুমি-দেবে	H5414
וַאֲכָלָ֗הּ	এবং-সে-খাবে	H0398
א֤וֹ	অথবা	
מָכֹר֙	বিক্রয়	H4376
לְנָכְרִ֔י	বিদেশীর	H5237
כִּ֣י	কারণ	
עַ֤ם	জাতি	
קָדוֹשׁ֙	পবিত্র	H6918
אַתָּ֔ה	তুমি	
לַיהוָ֖ה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֶ֑יךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
לֹא־	না	H3808
תְבַשֵּׁ֥ל	তুমি-রান্না-করবে	H1310
גְּדִ֖י	ছাগলছানা	H1423
בַּחֲלֵ֥ב	মধ্যে-দুধে	H2461
אִמּֽוֹ׃	তার-মায়ের	H0517
פ	—	

“নিজের থেকে মারা গেছে এমন কোনোও পশু তোমরা খেও না| তোমরা মৃত পশু খাবার জন্য তোমাদের শহরের কোনো বিদেশীকে দিতে পারো| অথবা তোমরা তা তার কাছে বিক্রি করতে পারো| কিন্তু তোমরা নিজেরা অবশ্যই কোনো মৃত পশু খাবে না, কারণ তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের| তোমরা তাঁর বিশেষ লোক| “একটি ছাগশিশুকে তারই মায়ের দুধে রান্না কোরো না|

22

עַשֵּׂ֣ר	দশমাংশ-দিতে	H6237
תְּעַשֵּׂ֔ר	তুমি-দশমাংশ-দেবে	H6237
אֵ֖ת	সমস্ত	H0853
כָּל־	ফসলের	H3605
תְּבוּאַ֣ת	তোমার-বীজের	H8393
זַרְעֶ֑ךָ	উৎপন্ন	H2233
הַיֹּצֵ֥א	ক্ষেত্রের	H3318
הַשָּׂדֶ֖ה	বছর	
שָׁנָ֥ה	বছর	H8141
שָׁנָֽה׃	—	H8141

“তোমাদের জমিতে যে ফসল হয়, প্রতি বছর তার দশ ভাগের এক ভাগ আলাদা করে রাখবে|

23 וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ
এবং-তুমি-খাবে সামনে যিহোবার তোমার-ঈশ্বরের স্থানে যা তিনি-বেছে-নেবেন রাখতে তাঁর-নাম
H0398 H6440 H3068 H0430 H4725 H0977 H7931 H8034

שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ
সেখানে দশমাংশ তোমার-শস্যের তোমার-নতুন-দ্রাক্ষারসের এবং-তোমার-তেলের এবং-প্রথমজাত তোমার-গরুর
H8033 H4643 H1715 H8492 H3323 H1062 H1241

וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים׃
এবং-তোমার-মেষের যেন তুমি-শেখ ভয়-করতে যিহোবাকে তোমার-ঈশ্বরকে সমস্ত দিনগুলিতে —
H6629 H4616 H3925 H3372 H0853 H3068 H0430 H3605 H3117

এরপর প্রভু যে জায়গাটিকে তাঁর বিশেষ বাসস্থান হিসেবে চিহ্নিত করেছেন, সেখানে তোমরা যাবে| সেই স্থানে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের উপস্থিতিতে তোমাদের দানা শস্যের, তোমাদের নতুন দ্রাক্ষারসের, তোমাদের তেলের এবং তোমাদের পশুর দলের মধ্যে প্রথম জাত পশুদের এক দশমাংশ ভোজন করবে| এই প্রকারে তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের সম্মান দেখানোর কথা সব সময় মনে রাখবে|

24 וְכִי־ יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־ יִרְחַק
এবং-যদি বড়-হয় তোমার-থেকে পথ কারণ না তুমি-পারবে বহন-করতে কারণ দূরে-হবে
H1870 H3808 H3201 H5375 H7368

מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי
তোমার-থেকে স্থান যা তিনি-বেছে-নেবেন যিহোবা তোমার-ঈশ্বর রাখতে তাঁর-নাম সেখানে কারণ
H4725 H0977 H3068 H0430 H8034 H8033

יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
তিনি-আশীর্বাদ-করবেন যিহোবা তোমার-ঈশ্বর
H1288 H3068 H0430

কিন্তু জায়গাটা যদি দূরে হয় তবে তোমাদের শস্যের দশ ভাগের এক ভাগ তোমাদের পক্ষে বহন করে নিয়ে যাওয়া সম্ভব নাও হতে পারে| সুতরাং প্রভু যখন তোমাকে আশীর্বাদ করেন তখন ঈশ্বর নিজের নাম স্থাপনের জন্য যে স্থান মনোনীত করেছেন তা দূরে হলে

25 וְנָתַתָּה בַּכָּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם
এবং-তুমি-দেবে রূপায় এবং-তুমি-বাঁধবে রূপা তোমার-হাতে এবং-তুমি-যাবে স্থানে যা
H5414 H3701 H3701 H3027 H1980 H0413 H4725

אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃
তিনি-বেছে-নেবেন যিহোবা তোমার-ঈশ্বর তাতে —
H0977 H3068 H0430

তোমাদের শস্যের সেই অংশটুকু বিক্রি করে যে টাকা পাবে তা সঙ্গে নাও এবং ঈশ্বর যে জায়গা মনোনীত করেছেন সেই বিশেষ জায়গায় যাও|

26 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן
এবং-তুমি-দেবে রূপা সমস্তে যা কামনা-করে তোমার-প্রাণ গরুতে এবং-মেষে এবং-দ্রাক্ষারসে
H5414 H3701 H3605 H0183 H5315 H1241 H6629 H3196

וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָּׁם לִפְנֵי יְהוָה
এবং-সুরায় এবং-সমস্তে যা চাইবে তোমার-প্রাণ এবং-তুমি-খাবে সেখানে সামনে যিহোবার
H7941 H3605 H7592 H5315 H0398 H8033 H6440 H3068

אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃
তোমার-ঈশ্বরের এবং-তুমি-আনন্দ-করবে তুমি এবং-তোমার-পরিবার
H0430 H8055

সেই টাকা দিয়ে তোমরা যা চাও তা কেনো-গরু, মেষ, দ্রাক্ষারস অথবা সুরা অথবা যে কোনো রকম খাদ্য| এর পর সেই জায়গায় প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের সঙ্গে তোমরা এবং তোমাদের পরিবারের লোকরা অবশ্যই খাবে এবং আনন্দ উপভোগ করবে|

27

וְהַלֵּוִי	אֲשֶׁר־	בִּשְׁעָרֶיךָ	לֹא	תַעַזְבֶנּוּ	כִּי	אֵין	לוֹ	חֵלֶק	וְנַחֲלָה
এবং-লেবীয়	যে	তোমার-দ্বারে	না	তুমি-ত্যাগ-করবে	কারণ	নেই	তার	অংশ	এবং-অধিকার
H3881		H8179	H3808			H0369			H5159

עִמָּךְ׃	ס
তোমার-সাথে	—

কিন্তু তোমাদের শহরে বসবাসকারী লেবীয়দের ভুলো না| তোমরা তাদের সঙ্গে তোমাদের খাদ্য ভাগ করে নেবে, কারণ তোমাদের মতো তাদের জমির কোনো অংশ নেই|

28

מִקְצֵה	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	תּוֹצִיא	אֶת־	כָּל־	מַעְשַׂר	תְּבוּאָתְךָ	בַּשָּׁנָה
শেষে	তিন	বছরের	তুমি-বের-করবে	সমস্ত	দশমাংশ	তোমার-ফসলের	বছরে	সেই
	H7969	H8141	H3318	H0853	H3605	H4643	H8393	H8141

הַהִוא	וְהִנַּחְתָּ	בִּשְׁעָרֶיךָ׃
এবং-তুমি-রাখবে	তোমার-দ্বারে	—
H1931	H3240	H8179

“প্রতি তিন বছরের শেষে তোমরা অবশ্যই সেই বছরের সংগৃহীত ফসলের এক দশমাংশ সংগ্রহ করবে| তোমাদের শহরগুলোতে এই খাদ্য জমা করে রেখো|

29

וּבָא	הַלֵּוִי	כִּי	אֵין־	לוֹ	חֵלֶק	וְנַחֲלָה	עִמָּךְ	וְהַגֵּר	וְהַיָּתוֹם
এবং-আসবে	লেবীয়	কারণ	নেই	তার	অংশ	এবং-অধিকার	তোমার-সাথে	এবং-বিদেশী	এবং-অনাথ
H0935	H3881		H0369			H5159		H1616	H3490

וְהָאַלְמָנָה	אֲשֶׁר	בִּשְׁעָרֶיךָ	וְאָכְלוּ	וְשָׂבֵעוּ	לְמַעַן	יְבָרֶכְךָ	יְהוָה
এবং-বিধবা	যারা	তোমার-দ্বারে	এবং-তারা-খাবে	এবং-তারা-তৃপ্ত-হবে	যেন	তিনি-আশীর্বাদ-করেন	যিহোবা
H0490		H8179	H0398	H7646	H4616	H1288	H3068

אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל־	מַעֲשֵׂה	יָדְךָ	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה׃	ס
তোমার-ঈশ্বর	সমস্ত	কাজে	তোমার-হাতের	যা	তুমি-করবে	—
H0430	H3605	H4639	H3027			

এই খাদ্য লেবীয় লোকদের জন্য কারণ তাদের নিজেদের কোনো জমি নেই| এই খাদ্য তোমাদের শহরে যাদের খাদ্যের প্রয়োজন তাদেরও জন্য| সেই খাদ্য বিদেশীদের, বিধবাদের এবং অনাথদের জন্য| যদি তোমরা এটি করো তাহলে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সমস্ত কাজে আশীর্বাদ করবেন|

Chapter 15

1

מִקֵּץ	שֶׁבַע־	שָׁנִים	תַּעֲשֶׂה	שְׁמִטָּה׃
থেকে-শেষে	সাত-	বছর	তুমি-করবে	মুক্তি
H7093	H7651	H8141		H8059

“প্রতি সাত বছরের শেষে তোমরা অবশ্যই ঋণ ক্ষমা করবে|

2

וְזֶה	דְּבַר	הַשְּׁמִטָּה	שָׁמוֹט	כָּל־	בַּעַל	מַשֵּׁה	יָדוֹ	אֲשֶׁר	יַשֶּׁה
এবং-এই	বিষয়	সেই-মুক্তির	মুক্ত-করা	প্রত্যেক-	মালিক	ঋণের	তার-হাতের	যা	সে-ধার-দিয়েছে
H2088	H1697	H8059	H8058	H3605	H1167	H4874	H3027		H5383

בְּרֵעֵהוּ	לֹא־	יִגֹּשׂ	אֶת־	רֵעֵהוּ	וְאֶת־	אָחִיו	כִּי־
তার-প্রতিবেশীকে	না-	সে-তাগাদা-দেবে	-কে	তার-প্রতিবেশী	এবং--কে	তার-ভাই	কারণ-
H7453	H3808	H5065	H0853	H7453	H0853	H0251	

קָרָא	שְׁמִטָּה	לַיהוָה׃
ঘোষণা-করা-হয়েছে	মুক্তি	সদাপ্রভুর-জন্য
H7121	H8059	H3068

তোমরা এই প্রকারে তা করবে: কোন লোক যে অপর ইস্রায়েলীয়কে টাকা ধার দিয়েছে, সে অবশ্যই সেই ঋণ ক্ষমা করবে| সে তার প্রতিবেশীকে ঋণ শোধ করতে বাধ্য করবে না, কারণ ঈশ্বরের সম্মানার্থে সেই বছরে দেনা বাতিল করার বছর হিসাবে ঘোষণা করা হয়েছে|

3

אֶת־	הַנָּכְרִי	תִּגֹּשׂ	וַאֲשֶׁר	יִהְיֶה	לְךָ	אֶת־	אָחִיךָ
-কে	সেই-বিদেশীর	তুমি-তাগাদা-দিতে-পার	এবং-যা	হবে	তোমার-কাছে	-কে	তোমার-ভাই
H0853	H5237	H5065		H1961		H0854	H0251

תַּשְׁמֵט	יָדֶךָ׃
তুমি-মুক্ত-করবে	তোমার-হাত
H8058	H3027

তোমরা কোন বিদেশীর কাছ থেকে ঋণ আদায় করতে পার| কিন্তু আরেকজন ইস্রায়েলীর তোমার কাছে যে দেনা আছে সেটা তোমরা অবশ্যই বাতিল করবে|

4

אֶפֶס	כִּי	לֹא	יִהְיֶה־	בְּךָ	אֶבְיוֹן	כִּי־	בָרֵךְ	יְבָרֶכְךָ
তবে	কারণ	না	হবে-	তোমার-মধ্যে	দরিদ্র	কারণ-	আশীর্বাদ-করে	আশীর্বাদ-করবেন-তোমাকে
		H3808	H1961		H0034		H1288	H1288

יְהוָה	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן־	לְךָ	נַחֲלָה	לְרִשְׁתָּהּ׃
সদাপ্রভু	সেই-দেশে	যা	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন-	তোমাকে	অধিকার-হিসাবে	অধিকার-করতে
H3068	H0776		H3068	H0430	H5414		H5159	H3423

তোমাদের দেশে কোনো গরীব লোক থাকা উচিৎ নয়, কারণ প্রভু তোমাদের যে দেশ দিয়েছেন সেই দেশে তোমাদের মহৎভাবে আশীর্বাদ করবেন|

5

רַק	אִם־	שָׁמוֹעַ	תִּשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת־
শুধু	যদি-	শোনা	তুমি-শুনবে	কণ্ঠস্বরে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বরের	পালন-করতে	এবং-করতে	-কে
H7535		H8085	H8085		H3068	H0430	H8104		H0853

כָּל־	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם׃
সমস্ত-	সেই-আজ্ঞা	এই	যা	আমি	আদেশ-দিচ্ছি-তোমাকে	আজ
H3605	H4687	H2063		H0595	H6680	H3117

কিন্তু এটা একমাত্র তখনই সম্ভব যদি তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে মেনে চলো| আমি আজ তোমাদের যেগুলো বললাম সেই আজ্ঞাগুলো মেনে চলার ব্যাপারে তোমরা অবশ্যই সতর্ক থাকবে|

6

כִּי־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בֵּרַכְךָ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר־	לָךְ
কারণ-	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	আশীর্বাদ-করেছেন-তোমাকে	যেমন	তিনি-বলেছিলেন-	তোমাকে
	H3068	H0430	H1288		H1696	

וְהַעֲבַטְתָּ	גּוֹיִם	רַבִּים	וְאַתָּה	לֹא	תַעֲבֹט	וּמָשַׁלְתָּ	בְּגוֹיִם
এবং-তুমি-ধার-দেবে	জাতিগুলিকে	অনেক	এবং-তুমি	না	ধার-নেবে	এবং-তুমি-শাসন-করবে	জাতিগুলির-উপর
H5670				H3808	H5670	H4910	

רַבִּים	וּבְךָ	לֹא	יִמְשֹׁלוּ׃	ס
অনেক	এবং-তোমার-উপর	না	তারা-শাসন-করবে	ס
		H3808	H4910	

তাহলে তিনি যেরকম প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই মতো তোমাদের আশীর্বাদ করবেন| তখন তোমরা অন্যান্য জাতিকে ঋণ দেবে| কিন্তু অন্যদের কাছ থেকে ঋণ নেওয়ার প্রয়োজন তোমাদের হবে না| তোমরা বহু জাতিকে শাসন করতে পারবে, কিন্তু ঐ সমস্ত জাতির কেউই তোমাদের শাসন করবে না|

7
כִּֽי־ যদি-
יִהְיֶ֨ה থাকে H1961
בְךָ֜ তোমার-মধ্যে
אֶבְי֗וֹן দরিদ্র H0034
מֵאַחַ֤ד একজন-থেকে H0259
אַחֶ֙יךָ֙ তোমার-ভাইদের H0251
בְּאַחַ֣ד একটিতে H0259
שְׁעָרֶ֔יךָ তোমার-দ্বারগুলির H8179
בְּאַ֨רְצְךָ֔ তোমার-দেশে H0776
אֲשֶׁר־ যা-
יְהוָ֥ה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶ֖יךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
נֹתֵ֣ן দিচ্ছেন H5414
לָ֑ךְ তোমাকে
לֹ֧א না H3808
תְאַמֵּ֣ץ তুমি-কঠিন-করবে H0553
אֶת־ -কে H0853
לְבָבְךָ֗ তোমার-হৃদয় H3824
וְלֹ֤א এবং-না H3808
תִקְפֹּץ֙ তুমি-বন্ধ-করবে H7092
אֶת־ -কে H0853
יָ֣דְךָ֔ তোমার-হাত H3027
מֵאָחִ֖יךָ তোমার-ভাই-থেকে H0251
הָאֶבְיֽוֹן׃ সেই-দরিদ্র H0034

“প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিয়েছেন, সেখানকার কোন শহরে তোমার কেউ যদি দরিদ্র হয় তবে তুমি অবশ্যই স্বার্থপর হবে না, সেই দরিদ্র ব্যক্তিকে সাহায্য করবে, তাকে অবশ্যই সাহায্য করতে অস্বীকার করবে না|

8
כִּֽי־ কিন্তু-
פָתֹ֧חַ খোলা
תִּפְתַּ֛ח তুমি-খুলবে
אֶת־ -কে H0853
יָדְךָ֖ তোমার-হাত H3027
ל֑וֹ তাকে
וְהַעֲבֵט֙ এবং-ধার-দেওয়া H5670
תַּעֲבִיטֶ֔נּוּ তুমি-ধার-দেবে-তাকে H5670
דֵּ֚י যথেষ্ট H1767
מַחְסֹר֔וֹ তার-অভাবের H4270
אֲשֶׁ֥ר যা
יֶחְסַ֖ר তার-অভাব H2637
לֽוֹ׃ তার

তার সাথে উদারভাবে ভাগ করে নিতে তোমরা অবশ্যই রাজি হবে এবং সেই লোকটির যা কিছু প্রয়োজন সব কিছু তোমরা তাকে ধার দেবে|

9
הִשָּׁ֣מֶר সাবধান-হও H8104
לְךָ֡ তুমি
פֶּן־ পাছে- H6435
יִהְיֶ֣ה থাকে H1961
דָבָר֩ কথা H1697
עִם־ সঙ্গে-
לְבָבְךָ֨ তোমার-হৃদয়ে H3824
בְלִיַּ֜עַל অধম H1100
לֵאמֹ֗ר বলে H0559
קָֽרְבָ֣ה কাছে-এসেছে H7126
שְׁנַֽת־ বছর- H8141
הַשֶּׁ֘בַע֮ সেই-সাতের H7651
שְׁנַ֣ת বছর H8141
הַשְּׁמִטָּה֒ সেই-মুক্তির H8059
וְרָעָ֣ה এবং-মন্দ-হয়
עֵֽינְךָ֗ তোমার-চোখ
בְּאָחִ֙יךָ֙ তোমার-ভাইয়ের-প্রতি H0251
הָֽאֶבְי֔וֹן সেই-দরিদ্র H0034
וְלֹ֥א এবং-না H3808
תִתֵּ֖ן তুমি-দাও H5414
ל֑וֹ তাকে
וְקָרָ֤א এবং-সে-ডাকবে H7121
עָלֶ֙יךָ֙ তোমার-বিরুদ্ধে
אֶל־ -কাছে H0413
יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068
וְהָיָ֥ה এবং-হবে H1961
בְךָ֖ তোমার-মধ্যে
חֵֽטְא׃ পাপ H2399

“সপ্তম বছর, দেনা বাতিল করার বছর এগিয়ে এসেছে বলে, শুধু মাত্র এই কারণেই কাউকে সাহায্য করতে অস্বীকার কোরো না| এই ধরণের কোন খারাপ চিন্তা তোমাদের মনে প্রবেশ করতে দিও না| যে ব্যক্তির সাহায্যের প্রয়োজন, তার সম্বন্ধে তোমরা অবশ্যই কোনো খারাপ মনোভাব পোষণ করবে না| তোমরা অবশ্যই তাকে সাহায্য করতে অস্বীকার করবে না| তোমরা যদি সেই গরীব লোকটিকে সাহায্য না করো, তাহলে সে প্রভুর কাছে তোমাদের বিরুদ্ধে অভিযোগ করবে এবং প্রভু তোমাদের এই পাপের জন্য অভিযুক্তকরবেন|

10
נָת֤וֹן দেওয়া H5414
תִּתֵּן֙ তুমি-দেবে H5414
ל֔וֹ তাকে
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יֵרַ֥ע দুঃখিত-হবে
לְבָבְךָ֖ তোমার-হৃদয় H3824
בְּתִתְּךָ֣ তোমার-দেওয়াতে H5414
ל֑וֹ তাকে
כִּ֞י কারণ
בִּגְלַ֣ל ׀ এই-কারণে H1558
הַדָּבָ֣ר সেই-বিষয় H1697
הַזֶּ֗ה এই H2088
יְבָרֶכְךָ֙ আশীর্বাদ-করবেন-তোমাকে H1288
יְהוָ֣ה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶ֔יךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
בְּכָֽל־ সমস্ত- H3605
מַעֲשֶׂ֔ךָ তোমার-কাজে H4639
וּבְכֹ֖ל এবং-সমস্ত H3605
מִשְׁלַ֥ח প্রসারণে
יָדֶֽךָ׃ তোমার-হাতের H3027

“তোমরা তোমাদের যথাসাধ্য সেই গরীব লোকটিকে দেবে| তাকে দেওয়ার সময় মনে কোনো কুচিন্তা রেখো না| কেন? কারণ এই ভালো কাজ করার জন্য প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের আশীর্বাদ করবেন| তোমাদের সমস্ত কাজে এবং তোমরা যা করো তার প্রত্যেকটিতে তিনি তোমাদের আশীর্বাদ করবেন|

אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	הָאָרֶץ	מִקֶּרֶב	אֶבְיוֹן	יֶחְדַּל	לֹא־	כִּי	11
আমি	সেই-কারণে	উপরে-	সেই-দেশের	মধ্য-থেকে	দরিদ্র	শেষ-হবে	না-	কারণ	
H0595			H0776	H7130	H0034	H2308	H3808		

לְאָחִיךָ	יָדְךָ	אֶת־	תִּפְתַּח	פָּתֹחַ	לֵאמֹר	מְצַוְּךָ
তোমার-ভাইয়ের-জন্য	তোমার-হাত	-কে	তুমি-খুলবে	খোলা	বলে	আদেশ-দিচ্ছি-তোমাকে
H0251	H3027	H0853			H0559	H6680

ס	בְּאַרְצֶךָ׃	וּלְאֶבְיֹנְךָ	לַעֲנִיֶּךָ
ס	তোমার-দেশে	এবং-তোমার-অভাবীর-জন্য	তোমার-দরিদ্রের-জন্য
	H0776	H0034	H6041

তোমাদের দেশে সবসময়ই গরীব লোক থাকবে; সেই কারণে আমি তোমাদের আদেশ করছি তোমরা অবশ্যই তোমাদের ভাইদের এবং তোমাদের দেশে যে দরিদ্র লোকদের সাহায্যের প্রয়োজন তাদের মুক্তহস্তে সাহায্য করবে|

וַעֲבָדְךָ	הָעִבְרִיָּה	אוֹ	הָעִבְרִי	אָחִיךָ	לְךָ	יִמָּכֵר	כִּי־	12
এবং-সে-সেবা-করে-তোমাকে	সেই-ইব্রীয়া	অথবা	সেই-ইব্রীয়	তোমার-ভাই	তোমার-কাছে	বিক্রি-হয়	যদি-	
H5647	H5680		H5680	H0251		H4376		

מֵעִמָּךְ׃	חָפְשִׁי	תְּשַׁלְּחֶנּוּ	הַשְּׁבִיעִת	וּבַשָּׁנָה	שָׁנִים	שֵׁשׁ
তোমার-কাছ-থেকে	স্বাধীন	তুমি-পাঠিয়ে-দেবে-তাকে	সপ্তম	এবং-সেই-বছরে	বছর	ছয়
	H2670	H7971	H7637	H8141	H8141	H8337

“ক্রীতদাস হিসেবে তোমাদের সেবা করার জন্য যদি কোনো হিব্রু পুরুষ অথবা স্ত্রীলোক তোমাদের কাছে নিজেকে বিক্রি করে তবে তোমরা তাকে ছ’বছর পর্যন্ত ক্রীতদাস হিসেবে রাখতে পার; কিন্তু সপ্তম বছরে তোমরা অবশ্যই তাকে ছেড়ে দেবে|

רֵיקָם׃	תְשַׁלְּחֶנּוּ	לֹא	מֵעִמָּךְ	חָפְשִׁי	תְשַׁלְּחֶנּוּ	וְכִי־	13
শূন্য-হাতে	তুমি-পাঠাবে-তাকে	না	তোমার-কাছ-থেকে	স্বাধীন	তুমি-পাঠিয়ে-দেবে-তাকে	এবং-যখন-	
H7387	H7971	H3808		H2670	H7971		

কিন্তু যখন তোমরা তোমাদের ক্রীতদাসকে স্বাধীন করছ, তখন তাকে খালি হাতে পাঠিও না|

וּמִגָּרְנְךָ	מִצֹּאנְךָ	לוֹ	תַּעֲנִיק	הַעֲנֵיק	14
এবং-তোমার-খামার-থেকে	তোমার-মেষপাল-থেকে	তাকে	তুমি-সজ্জিত-করবে	সজ্জিত-করা	
H1637	H6629		H6059	H6059	

לּוֹ׃	תִּתֶּן־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בֵּרַכְךָ	אֲשֶׁר	וּמִיִּקְבֶךָ
তাকে	তুমি-দেবে-	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	আশীর্বাদ-করেছেন-তোমাকে	যা-দিয়ে	এবং-তোমার-দ্রাক্ষাকুণ্ড-থেকে
	H5414	H0430	H3068	H1288		H3342

তোমরা অবশ্যই সেই ব্যক্তিকে মুক্তহস্তে তোমাদের পশু, দানাশস্য এবং দ্রাক্ষারস দেবে| প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যেভাবে আশীর্বাদ করেছেন সেই ভাবেই তোমরা তোমাদের ক্রীতদাসকে দেবে|

יְהוָה	וַיִּפְדְּךָ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי	וְזָכַרְתָּ	15
সদাপ্রভু	এবং-মুক্ত-করেছিলেন-তোমাকে	মিসরের	দেশে	তুমি-ছিলে	দাস	যে	এবং-তুমি-স্মরণ-করবে	
H3068	H6299	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

הַיּוֹם׃	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	אֱלֹהֶיךָ
আজ	এই	সেই-বিষয়	-কে	আদেশ-দিচ্ছি-তোমাকে	আমি	সেই-কারণে	উপরে-	তোমার-ঈশ্বর
H3117	H2088	H1697	H0853	H6680	H0595			H0430

মনে রাখবে, তোমরা মিশরে ক্রীতদাস ছিলে এবং প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের মুক্তকরেছিলেন| সেই কারণেই আমি আজ তোমাদের এই আদেশ দিচ্ছি|

אֲהֵבְךָ	כִּי	מֵעִמָּךְ	אֵצֵא	לֹא	אֵלֶיךָ	יֹאמַר	כִּי־	וְהָיָה	16
সে-ভালোবাসে-তোমাকে	কারণ	তোমার-কাছ-থেকে	আমি-যাব	না	তোমাকে	সে-বলে	যদি-	এবং-হবে	
H0157			H3318	H3808	H0413	H0559		H1961	

עִמָּךְ׃	לוֹ	טוֹב	כִּי־	בֵּיתֶךָ	וְאֶת־
তোমার-সঙ্গে	তার	ভালো	কারণ-	তোমার-ঘর	এবং--কে
		H2895			H0853

“কিন্তু সেই ক্রীতদাস যদি বলে, ‘আমি তোমাদের ছেড়ে যাবো না|’ সে তোমাকে এবং তোমাদের পরিবারকে ভালোবাসে এবং তোমাদের সঙ্গে সে ভালোভাবে আছে বলে এটা বলতে পারে|

17
וְלָקַחְתָּ এবং-তুমি-নেবে H3947
אֶת־ -কে H0853
הַמַּרְצֵעַ সেই-ছিদ্রক H4836
וְנָתַתָּה এবং-তুমি-দেবে H5414
בְאָזְנוֹ তার-কানে H0241
וּבַדֶּלֶת এবং-দরজায়
וְהָיָה এবং-সে-হবে H1961
לְךָ তোমার
עֶבֶד দাস H5650
עוֹלָם চিরকালের H5769
וְאַף এবং-এছাড়াও H0637
לַאֲמָתְךָ তোমার-দাসীর-প্রতি H0519
תַּעֲשֶׂה־ তুমি-করবে-
כֵּן׃ এইরূপ

এরকম হলে তোমরা সেই ক্রীতদাসকে তোমাদের দরজায় কান রাখতে বলো এবং একটি ধারালো যন্ত্রের সাহায্যে তার কানে ফুটো করো| এর থেকেই বোঝা যাবে যে সে চিরকালের জন্য তোমাদেরই ক্রীতদাস| যে ক্রীতদাসী তোমাদের সঙ্গে থাকতে চায় তার জন্যও এই ব্যবস্থা|

18
לֹא־ না- H3808
יִקְשֶׁה কঠিন-হবে H7185
בְעֵינֶךָ তোমার-চোখে
בְּשַׁלֵּחֲךָ তোমার-পাঠিয়ে-দেওয়াতে H7971
אֹתוֹ তাকে H0853
חָפְשִׁי স্বাধীন H2670
מֵעִמָּךְ তোমার-কাছ-থেকে
כִּי কারণ
מִשְׁנֶה দ্বিগুণ H4932
שְׂכַר মজুরি H7939
שָׂכִיר মজুরের H7916
עֲבָדְךָ সে-সেবা-করেছে-তোমাকে H5647
שֵׁשׁ ছয় H8337
שָׁנִים বছর H8141
וּבֵרַכְךָ এবং-আশীর্বাদ-করবেন-তোমাকে H1288
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
בְּכֹל সমস্তে H3605
אֲשֶׁר যা
תַּעֲשֶׂה׃ তুমি-কর
פ פ

“ক্রীতদাসদের মুক্তকরে দেওয়ার ব্যাপারে মন কঠিন কোরো না| মনে রাখবে, কোনো ভাড়া করা লোককে তোমাদের যে টাকা দিতে হত তার অর্ধেক টাকায় সে ছ’বছর তোমাদের সেবা করেছে| আর তাহলে তোমাদের প্রত্যেক কাজে প্রভু ঈশ্বর তোমাদের আশীর্বাদ করবেন|

19
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַבְּכוֹר সেই-প্রথমজাত H1060
אֲשֶׁר যা
יִוָּלֵד জন্মায় H3205
בִּבְקָרְךָ তোমার-গরুতে H1241
וּבְצֹאנְךָ এবং-তোমার-মেষপালে H6629
הַזָּכָר সেই-পুরুষ H2145
תַּקְדִּישׁ তুমি-পবিত্র-করবে H6942
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430
לֹא না H3808
תַעֲבֹד তুমি-কাজ-করাবে H5647
בִּבְכֹר প্রথমজাতের-সঙ্গে H1060
שׁוֹרֶךָ তোমার-বলদের H7794
וְלֹא এবং-না H3808
תָגֹז তুমি-লোম-কাটবে H1494
בְּכוֹר প্রথমজাত H1060
צֹאנֶךָ׃ তোমার-মেষপালের H6629

“তোমাদের পশুপালের সমস্ত প্রথমজাত পুরুষ পশুদের তোমরা অবশ্যই প্রভুর উদ্দেশ্যে পৃথক করবে| তোমাদের কাজে ঐ পশুদের কাউকে ব্যবহার করবে না এবং ঐ সমস্ত মেষের থেকে কোনো পশম ছাঁটবে না|

20
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430
תֹאכְלֶנּוּ তুমি-খাবে-তা H0398
שָׁנָה বছর H8141
בְשָׁנָה বছরে H8141
בַּמָּקוֹם সেই-স্থানে H4725
אֲשֶׁר־ যা-
יִבְחַר মনোনীত-করবেন H0977
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אַתָּה তুমি
וּבֵיתֶךָ׃ এবং-তোমার-ঘর

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যে স্থান পছন্দ করবেন প্রত্যেক বছর সেই জায়গায় তোমরা ঐ সমস্ত পশুদের নিয়ে আসবে| সেখানে প্রভুর উপস্থিতিতে তোমরা এবং তোমাদের পরিবারের লোকরা ঐ সমস্ত পশুদের খাবে|

21
וְכִי־ এবং-যদি-
יִהְיֶה থাকে H1961
בוֹ তার-মধ্যে
מוּם দোষ
פִּסֵּחַ খোঁড়া H6455
אוֹ অথবা
עִוֵּר অন্ধ H5787
כֹּל যেকোনো H3605
מוּם দোষ
רָע মন্দ
לֹא না H3808
תִזְבָּחֶנּוּ তুমি-বলি-দেবে-তাকে H2076
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ তোমার-ঈশ্বরের H0430

“কিন্তু যদি কোনো পশুর কোনো খুঁত থাকে-যদি খোঁড়া হয় অথবা অন্ধ অথবা অন্য যে কোনরকম খুঁত যদি থাকে, তাহলে তোমরা অবশ্যই সেই পশুটিকে তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে উৎসর্গ করবে না|

וְכָאַיָּֽל׃	כַּצְּבִ֖י	יַחְדָּ֔ו	וְהַטָּהוֹר֙	הַטָּמֵ֤א	תֹּאכְלֶ֑נּוּ	בִּשְׁעָרֶ֖יךָ	22
এবং-মৃগের-মতো	হরিণের-মতো	একসঙ্গে	এবং-সেই-শুচি	সেই-অশুচি	তুমি-খাবে-তা	তোমার-দ্বারগুলিতে	
H0354			H2889	H2931	H0398	H8179	

কিন্তু তোমরা বাড়ীতে সেই পশুর মাংস খেতে পারো| যে কোনোও লোকই এটি খেতে পারে - সে শুচিই হোক্ বা অশুচি হোক্| এই মাংস খাওয়ার নিয়ম কৃষ্ণসার এবং হরিণের মাংস খাওয়ার মতো|

פ	כַּמָּֽיִם׃	תִּשְׁפְּכֶ֖נּוּ	הָאָ֥רֶץ	עַל־	תֹאכֵ֑ל	לֹ֣א	דָּמ֖וֹ	אֶת־	רַ֥ק	23
פ	জলের-মতো	তুমি-ঢেলে-দেবে-তা	সেই-মাটিতে	উপরে-	তুমি-খাবে	না	তার-রক্ত	-কে	শুধু	
	H4325	H8210	H0776		H0398	H3808	H1818	H0853	H7535	

কিন্তু তোমরা পশুর রক্ত অবশ্যই খাবে না| তোমরা জলের মতোই সেই রক্ত মাটিতে ঢেলে দেবে|

Chapter 16

כִּ֠י	אֱלֹהֶ֑יךָ	לַיהוָ֣ה	פֶּ֖סַח	וְעָשִׂ֣יתָ	הָאָבִ֔יב	חֹ֣דֶשׁ	אֶת־	שָׁמוֹר֙	1
কারণ	তোমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর-জন্য	নিস্তারপর্ব	এবং-তুমি-করবে	সেই-আবীবের	মাস	-কে	পালন-কর	
	H0430	H3068	H6453		H0024	H2320	H0853	H8104	

לָֽיְלָה׃	מִמִּצְרַ֖יִם	אֱלֹהֶ֛יךָ	יְהוָ֧ה	הוֹצִ֨יאֲךָ֜	הָֽאָבִ֗יב	בְּחֹ֣דֶשׁ
রাতে	মিসর-থেকে	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	বের-করে-এনেছিলেন-তোমাকে	সেই-আবীবের	সেই-মাসে
H3915	H4714	H0430	H3068	H3318	H0024	H2320

“তোমরা আবীব মাসকে মনে রাখবে| সেই সময় তোমরা অবশ্যই প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে সম্মান দেখানোর জন্যে নিস্তারপর্ব উদযাপন করবে, কারণ সেই মাসে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর মিশর থেকে তোমাদের রাত্রে বার করে নিয়ে এসেছিলেন|

אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם֙	וּבָקָ֑ר	צֹ֣אן	אֱלֹהֶ֖יךָ	לַיהוָ֥ה	פֶּ֛סַח	וְזָבַ֥חְתָּ	2
যা-	সেই-স্থানে	এবং-গরু	মেষ	তোমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর-জন্য	নিস্তারপর্বের	এবং-তুমি-বলি-দেবে	
	H4725	H1241	H6629	H0430	H3068	H6453	H2076	

שָֽׁם׃	שְׁמ֖וֹ	לְשַׁכֵּ֥ן	יְהוָ֔ה	יִבְחַ֣ר
সেখানে	তাঁর-নাম	বসবাস-করাতে	সদাপ্রভু	মনোনীত-করবেন
H8033	H8034	H7931	H3068	H0977

বাস করার জন্য যে জায়গা প্রভু পছন্দ করবেন তোমরা অবশ্যই সেই জায়গায় যাবে| সেখানে তোমাদের পশুপাল থেকে পশু নিয়ে তা তোমরা নিস্তারপর্বের বলি হিসাবে প্রভুকে উৎসর্গ করবে|

לֶ֣חֶם	מַצּ֖וֹת	עָלָ֛יו	תֹּֽאכַל־	יָמִ֛ים	שִׁבְעַ֥ת	חָמֵ֔ץ	עָלָיו֙	תֹאכַ֤ל	לֹא־	3
রুটি	খামিরবিহীন-রুটি	তার-সঙ্গে	তুমি-খাবে-	দিন	সাত	খামির	তার-সঙ্গে	তুমি-খাবে	না-	
H3899	H4682		H0398	H3117	H7651			H0398	H3808	

י֣וֹם	אֶת־	תִּזְכֹּ֗ר	לְמַ֣עַן	מִצְרַ֔יִם	מֵאֶ֣רֶץ	יָצָ֜אתָ	בְחִפָּז֗וֹן	כִּ֣י	עֹ֔נִי
দিন	-কে	তুমি-স্মরণ-কর	যেন	মিসরের	দেশ-থেকে	তুমি-বের-হয়েছিলে	তাড়াহুড়োয়	কারণ	কষ্টের
H3117	H0853	H2142	H4616	H4714	H0776	H3318	H2649		H6040

חַיֶּֽיךָ׃	יְמֵ֥י	כֹּ֖ל	מִצְרַ֔יִם	מֵאֶ֣רֶץ	צֵֽאתְךָ֙
তোমার-জীবনের	দিনগুলি	সমস্ত	মিসরের	দেশ-থেকে	তোমার-বের-হওয়ার
	H3117	H3605	H4714	H0776	H3318

এই বলির সঙ্গে খামিরযুক্ত কোন রুটি খাবে না| তোমরা সাতদিন খামিরবিহীন রুটি খাবে| এই রুটিকে বলা হয় ‘দুঃখাবস্থার রুটি|’ মিশরে তোমাদের যে সব সমস্যা ছিল সেগুলো মনে করতে এটি সাহায্য করবে| মনে করে দেখ কতো তাড়াতাড়ি তোমাদের দেশ ত্যাগ করতে হয়েছিল| মিশর থেকে যেদিন তোমরা বেরিয়ে এসেছিলে সে দিনের কথা তোমরা যতদিন বেঁচে থাকবে ততদিন মনে রাখবে|

4

וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יֵרָאֶה	দেখা-যাবে	H7200
לְךָ	তোমার-কাছে	
שְׂאֹר	খামির	H7603
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
גְּבֻלְךָ	তোমার-সীমানায়	H1366
שִׁבְעַת	সাত	H7651
יָמִים	দিন	H3117
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יָלִין	রাত-কাটাবে	
מִן־	থেকে-	
הַבָּשָׂר	সেই-মাংস	H1320
אֲשֶׁר	যা	
תִּזְבַּח	তুমি-বলি-দেবে	H2076
בָּעֶרֶב	সন্ধ্যায়	H6153
בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הָרִאשׁוֹן	প্রথম	H7223
לַבֹּקֶר׃	সকাল-পর্যন্ত	H1242

দেশের কোথাও কোনও বাড়িতে সাত দিন ধরে অবশ্যই খামির থাকবে না। এছাড়া প্রথম দিন সন্ধ্যাবেলায় তোমরা যত মাংস উৎসর্গ করবে সেগুলো অবশ্যই সকালের আগে খেয়ে নিতে হবে।

5

לֹא	না	H3808
תוּכַל	তুমি-পারবে	H3201
לִזְבֹּחַ	বলি-দিতে	H2076
אֶת־	-কে	H0853
הַפָּסַח	সেই-নিস্তারপর্ব	H6453
בְּאַחַד	একটিতে	H0259
שְׁעָרֶיךָ	তোমার-দ্বারগুলির	H8179
אֲשֶׁר־	যা-	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
נֹתֵן	দিচ্ছেন	H5414
לָךְ׃	তোমাকে	

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে শহরগুলো দিয়েছেন, সেখানে কোথাও তোমরা অবশ্যই নিস্তারপর্বের পশু উৎসর্গ করবে না।

6

כִּי	কিন্তু	
אִם־	যদি-না-	
אֶל־	-কাছে	H0413
הַמָּקוֹם	সেই-স্থানের	H4725
אֲשֶׁר־	যা-	
יִבְחַר	মনোনীত-করবেন	H0977
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
לְשַׁכֵּן	বসবাস-করাতে	H7931
שְׁמוֹ	তাঁর-নাম	H8034
שָׁם	সেখানে	H8033
תִּזְבַּח	তুমি-বলি-দেবে	H2076
אֶת־	-কে	H0853
הַפֶּסַח	সেই-নিস্তারপর্ব	H6453
בָּעֶרֶב	সন্ধ্যায়	H6153
כְּבוֹא	অস্ত-যাওয়ায়	H0935
הַשֶּׁמֶשׁ	সেই-সূর্যের	H8121
מוֹעֵד	নির্ধারিত-সময়	H4150
צֵאתְךָ	তোমার-বের-হওয়ার	H3318
מִמִּצְרָיִם׃	মিসর-থেকে	H4714

তোমরা কেবলমাত্র সেই স্থানেই নিস্তারপর্বের পশু উৎসর্গ করবে যেটিকে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তাঁর নাম বাস করার জন্য মনোনীত করবেন। যে সময় সূর্য অস্ত যায়, সেই সন্ধ্যাবেলায় তোমরা অবশ্যই নিস্তাপর্বের পশু উৎসর্গ করবে। ঈশ্বর যে ঋতুতে তোমাদের মিশর থেকে বার করে এনেছিলেন সেই ঋতুতেই এটা করবে।

7

וּבִשַּׁלְתָּ	এবং-তুমি-রান্না-করবে	H1310
וְאָכַלְתָּ	এবং-তুমি-খাবে	H0398
בַּמָּקוֹם	সেই-স্থানে	H4725
אֲשֶׁר	যা	
יִבְחַר	মনোনীত-করবেন	H0977
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
בּוֹ	তাতে	
וּפָנִיתָ	এবং-তুমি-ফিরবে	H6437
בַבֹּקֶר	সকালে	H1242
וְהָלַכְתָּ	এবং-তুমি-যাবে	H1980
לְאֹהָלֶיךָ׃	তোমার-তাঁবুগুলিতে	H0168

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যে জায়গা পছন্দ করবেন সেই জায়গায় তোমরা অবশ্যই নিস্তারপর্বের মাংস রান্না করবে এবং সেটি খাবে। এরপর সকালে তোমরা বাড়ীতে ফিরে যেতে পার।

8

שֵׁשֶׁת	ছয়	H8337
יָמִים	দিন	H3117
תֹּאכַל	তুমি-খাবে	H0398
מַצּוֹת	খামিরবিহীন-রুটি	H4682
וּבַיּוֹם	এবং-সেই-দিনে	H3117
הַשְּׁבִיעִי	সপ্তম	H7637
עֲצֶרֶת	সমাবেশ	H6116
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
לֹא	না	H3808
תַעֲשֶׂה	তুমি-করবে	
מְלָאכָה׃	কাজ	H4399
ס	ס	

এই দিন তোমরা নিশ্চয়ই খামিরবিহীন রুটি খাবে। সপ্তম দিনে তোমরা অবশ্যই কোনো কাজ করবে না। এই দিন প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে সম্মান দেখানোর জন্য লোকরা এক বিশেষ সভায় এসে একত্রিত হবে।

9

שִׁבְעָה	שָׁבֻעֹת	תִּסְפָּר־	לָךְ	מֵהָחֵל	חֶרְמֵשׁ	בַּקָּמָה	תָּחֵל
সাত	সপ্তাহ	তুমি-গণনা-করবে-	তোমার-জন্য	থেকে-শুরু-করে	কাস্তে	শস্যের-উপর	তুমি-শুরু-করবে
H7651	H7620				H2770	H7054	

לִסְפֹּר	שִׁבְעָה	שָׁבֻעוֹת׃
গণনা-করতে	সাত	সপ্তাহ
	H7651	H7620

"যেদিন থেকে তোমরা শস্য কাটা শুরু করেছিলে সেই দিন থেকে তোমরা সাত সপ্তাহ গোনো|

10

וְעָשִׂיתָ	חַג	שָׁבֻעוֹת	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִסַּת	נִדְבַת	יָדְךָ
এবং-তুমি-করবে	পর্ব	সপ্তাহগুলির	সদাপ্রভুর-জন্য	তোমার-ঈশ্বরের	পরিমাণে	স্বেচ্ছাদানের	তোমার-হাতের
	H2282	H7620	H3068	H0430	H4530	H5071	H3027

אֲשֶׁר	תִּתֵּן	כַּאֲשֶׁר	יְבָרֶכְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
যা	তুমি-দেবে	যেমন	আশীর্বাদ-করবেন-তোমাকে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর
	H5414		H1288	H3068	H0430

তারপর প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের জন্য সপ্তাহের উৎসব উদযাপন করো| তোমরা যা নিয়ে আসতে চাও সেইরকম কোনো বিশেষ উপহার নিয়ে এসে এটি করো| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের কতখানি আশীর্বাদ করেছেন সেটা চিন্তা করে স্থির করবে তোমরা কতটা দেবে|

11

וְשָׂמַחְתָּ	לִפְנֵי׀	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אַתָּה	וּבִנְךָ	וּבִתֶּךָ
এবং-তুমি-আনন্দ-করবে	সামনে	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের	তুমি	এবং-তোমার-ছেলে	এবং-তোমার-মেয়ে
H8055	H6440	H3068	H0430			H1323

וְעַבְדְּךָ	וַאֲמָתֶךָ	וְהַלֵּוִי	אֲשֶׁר	בִּשְׁעָרֶיךָ	וְהַגֵּר
এবং-তোমার-দাস	এবং-তোমার-দাসী	এবং-সেই-লেবীয়	যে	তোমার-দ্বারগুলিতে	এবং-সেই-বিদেশী
H5650	H0519	H3881		H8179	H1616

וְהַיָּתוֹם	וְהָאַלְמָנָה	אֲשֶׁר	בְּקִרְבֶּךָ	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה
এবং-সেই-এতিম	এবং-সেই-বিধবা	যারা	তোমার-মধ্যে	সেই-স্থানে	যা	মনোনীত-করবেন	সদাপ্রভু
H3490	H0490		H7130	H4725		H0977	H3068

אֱלֹהֶיךָ	לְשַׁכֵּן	שְׁמוֹ	שָׁם׃
তোমার-ঈশ্বর	বসবাস-করাতে	তাঁর-নাম	সেখানে
H0430	H7931	H8034	H8033

প্রভু তাঁর বিশেষ বাড়ীর জন্য যে জায়গা পছন্দ করবেন সেখানে যাও| সেখানে তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের সঙ্গে তোমরা এবং তোমাদের লোকরা একত্রে আনন্দ উপভোগ করবে| তোমাদের সমস্ত লোককে তোমাদের সঙ্গে নাও-তোমাদের পুত্রদের, তোমাদের কন্যাদের এবং তোমাদের সমস্ত সেবকদের| এছাড়া তোমাদের শহরগুলোতে বসবাসকারী লেবীয়দের, বিদেশীদের, অনাথদের এবং বিধবাদেরও নিয়ে এসো|

12

וְזָכַרְתָּ	כִּי־	עֶבֶד	הָיִיתָ	בְּמִצְרָיִם	וְשָׁמַרְתָּ	וְעָשִׂיתָ	אֶת־
এবং-তুমি-স্মরণ-করবে	যে-	দাস	তুমি-ছিলে	মিসরে	এবং-তুমি-পালন-করবে	এবং-তুমি-করবে	-কে
H2142		H5650	H1961	H4714	H8104		H0853

הַחֻקִּים	הָאֵלֶּה׃	פ
সেই-বিধিগুলি	এই	פ
H2706	H0428	

মনে রাখবে তোমরা মিশরে ক্রীতদাস ছিলে| সুতরাং এই বিধিগুলো মেনে চলার ব্যাপারে সতর্ক থাকবে|

13

חַג	הַסֻּכֹּת	תַּעֲשֶׂה	לְךָ	שִׁבְעַת	יָמִים	בְּאָסְפְּךָ	מִגָּרְנְךָ
পর্ব	সেই-কুটিরগুলির	তুমি-করবে	তোমার-জন্য	সাত	দিন	তোমার-সংগ্রহ-করায়	তোমার-খামার-থেকে
H2282	H5521			H7651	H3117	H0622	H1637

וּמִיִּקְבֶךָ׃
এবং-তোমার-দ্রাক্ষাকুণ্ড-থেকে
H3342

“শস্য মাড়ানোর জায়গা থেকে শস্য সংগ্রহ করার পর এবং দ্রাক্ষা মাড়ার জায়গা থেকে দ্রাক্ষারস সংগ্রহ করার সাতদিন পরে তোমরা অবশ্যই কুটির উৎসব উদযাপন করবে|

14

וְשָׂמַחְתָּ	בְּחַגֶּךָ	אַתָּה	וּבִנְךָ	וּבִתֶּךָ	וְעַבְדְּךָ
এবং-তুমি-আনন্দ-করবে	তোমার-পর্বে	তুমি	এবং-তোমার-ছেলে	এবং-তোমার-মেয়ে	এবং-তোমার-দাস
H8055	H2282			H1323	H5650

וַאֲמָתֶךָ	וְהַלֵּוִי	וְהַגֵּר	וְהַיָּתוֹם	וְהָאַלְמָנָה	אֲשֶׁר
এবং-তোমার-দাসী	এবং-সেই-লেবীয়	এবং-সেই-বিদেশী	এবং-সেই-এতিম	এবং-সেই-বিধবা	যারা
H0519	H3881	H1616	H3490	H0490	

בִּשְׁעָרֶיךָ׃
তোমার-দ্বারগুলিতে
H8179

এই উৎসবে তোমরা সকলে আনন্দ উপভোগ করো-তোমরা, তোমাদের ছেলেরা, তোমাদের মেয়েরা, তোমাদের সমস্ত সেবকরা এবং তোমাদের শহরে বসবাসকারী লেবীয়রা, বিদেশীরা, অনাথরা এবং বিধবারা|

15

שִׁבְעַת	יָמִים	תָּחֹג	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר
সাত	দিন	তুমি-উৎসব-করবে	সদাপ্রভুর-জন্য	তোমার-ঈশ্বরের	সেই-স্থানে	যা-	মনোনীত-করবেন
H7651	H3117	H2287	H3068	H0430	H4725		H0977

יְהוָה	כִּי	יְבָרֶכְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל	תְּבוּאָתְךָ	וּבְכֹל	מַעֲשֵׂה
সদাপ্রভু	কারণ	আশীর্বাদ-করবেন-তোমাকে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	সমস্ত	তোমার-ফসলে	এবং-সমস্ত	কাজে
H3068		H1288	H3068	H0430	H3605	H8393	H3605	H4639

יָדֶיךָ	וְהָיִיתָ	אַךְ	שָׂמֵחַ׃
তোমার-হাতের	এবং-তুমি-হবে	শুধু	আনন্দিত
H3027	H1961	H0389	H8056

প্রভু যে স্থান পছন্দ করবেন সেই বিশেষ স্থানে তোমরা সাতদিন ধরে এই উৎসব উদযাপন করবে| তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে সম্মান প্রদর্শনের জন্য তোমরা এটি কর| শস্য সংগ্রহ এবং সমস্ত কাজে যেহেতু প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের আশীর্বাদ করবেন তাই তোমরা খুব আনন্দ করবে|

16

שָׁלוֹשׁ	פְּעָמִים	בַּשָּׁנָה	יֵרָאֶה	כָל־	זְכוּרְךָ	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
তিন	বার	সেই-বছরে	দেখা-দেবে	সমস্ত-	তোমার-পুরুষেরা	-কে	মুখ	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের
H7969	H6471	H8141	H7200	H3605	H2138	H0853	H6440	H3068	H0430

בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחָר	בְּחַג	הַמַּצּוֹת	וּבְחַג	הַשָּׁבֻעוֹת
সেই-স্থানে	যা	তিনি-মনোনীত-করবেন	সেই-পর্বে	সেই-খামিরবিহীন-রুটির	এবং-সেই-পর্বে	সেই-সপ্তাহগুলির
H4725		H0977	H2282	H4682	H2282	H7620

וּבְחַג	הַסֻּכּוֹת	וְלֹא	יֵרָאֶה	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	רֵיקָם׃
এবং-সেই-পর্বে	সেই-কুটিরগুলির	এবং-না	সে-দেখা-দেবে	-কে	মুখ	সদাপ্রভুর	শূন্য-হাতে
H2282	H5521	H3808	H7200	H0853	H6440	H3068	H7387

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যে স্থান পছন্দ করবেন সেই বিশেষ স্থানে তাঁর সঙ্গে সাক্ষাতে বছরে তিনবার তোমাদের পুরুষরা অবশ্যই আসবে| খামিরবিহীন রুটির তৈরীর উৎসব এবং কুটির উৎসবের জন্যও তারা আসবে| প্রভুর সঙ্গে সাক্ষাতের জন্য আসা প্রত্যেক ব্যক্তিঅবশ্যই উপহার নিয়ে আসবে, খালি হাতে আসবে না|

17

אִישׁ	כְּמַתְּנַת	יָדוֹ	כְּבִרְכַּת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	נָתַן־
প্রত্যেক-ব্যক্তি	দান-অনুসারে	তার-হাতের	আশীর্বাদ-অনুসারে	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের	যা	তিনি-দিয়েছেন-
H0376	H4979	H3027	H1293	H3068	H0430		H5414

לָךְ׃	ס
তোমাকে	ס

প্রত্যেক ব্যক্তিযতটা পারবে ততটা অবশ্যই দেবে| প্রভু তাকে কতটা দিয়েছেন সেই পরিপ্রেক্ষিতেই সে স্থির করবে সে ঈশ্বরকে কতটা দেবে|

יְהוָ֣ה	אֲשֶׁ֨ר	שְׁעָרֶ֔יךָ	בְּכָל־	לְךָ֙	תִּתֶּן־	וְשֹׁטְרִ֗ים	שֹׁפְטִ֣ים	18
সদাপ্রভু	যা	তোমার-দ্বারগুলিতে	সমস্ত-	তোমার-জন্য	তুমি-নিযুক্ত-করবে-	এবং-কর্মকর্তা	বিচারক	
H3068		H8179	H3605		H5414	H7860	H8199	

מִשְׁפַּט־	הָעָ֖ם	אֶת־	וְשָׁפְט֥וּ	לִשְׁבָטֶ֑יךָ	לְךָ֖	נֹתֵ֥ן	אֱלֹהֶ֛יךָ
বিচার-	সেই-জনগণের	-কে	এবং-তারা-বিচার-করবে	তোমার-গোষ্ঠীগুলির-জন্য	তোমাকে	দিচ্ছেন	তোমার-ঈশ্বর
H4941		H0853	H8199	H7626		H5414	H0430

צֶֽדֶק׃
ন্যায়ের
H6664

“প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, যে শহরগুলো তোমাদের দিতে চলেছেন তার প্রত্যেকটিতে তোমরা অবশ্যই বিচারকদের এবং উচ্চপদাধিকারী ব্যক্তিদের নিয়োগ করবে| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী অবশ্যই এটি করবে এবং লোকদের বিচারের সময় এরা অবশ্যই পক্ষপাতহীন হবে|

כִּ֣י	שֹׁ֗חַד	תִקַּ֣ח	וְלֹא־	פָּנִ֑ים	תַכִּ֖יר	לֹ֥א	מִשְׁפָּ֔ט	תַטֶּ֣ה	לֹא־	19
কারণ	ঘুষ	তুমি-নেবে	এবং-না-	মুখ	তুমি-পক্ষপাত-করবে	না	বিচার	তুমি-বিকৃত-করবে	না-	
	H7810	H3947	H3808	H6440		H3808	H4941	H5186	H3808	

צַדִּיקִֽם׃	דִּבְרֵ֥י	וִֽיסַלֵּ֖ף	חֲכָמִ֔ים	עֵינֵ֣י	יְעַוֵּר֙	הַשֹּׁ֗חַד
ধার্মিকদের	কথাগুলি	এবং-বিকৃত-করে	জ্ঞানীদের	চোখ	অন্ধ-করে	সেই-ঘুষ
H6662	H1697	H5557	H2450		H5786	H7810

তোমরা অবশ্যই অন্যায় বিচার করবে না এবং সব সময় পক্ষপাতহীন হবে| রায় দেওয়ার সময় মন পরিবর্তনের জন্য কারও কাছ থেকে অর্থ গ্রহণ করবে না| অর্থ অনেক জ্ঞানী লোককেও অন্ধ করে দেয় এবং একজন ভালো লোক যা বলবে তাও পরিবর্তন করে দেয়|

אֲשֶׁר־	הָאָ֕רֶץ	אֶת־	וְיָרַשְׁתָּ֣	תִּֽחְיֶה֙	לְמַ֤עַן	תִּרְדֹּ֑ף	צֶ֖דֶק	צֶ֥דֶק	20
যা-	সেই-দেশ	-কে	এবং-তুমি-অধিকার-কর	তুমি-বাঁচ	যেন	তুমি-অনুসরণ-করবে	ন্যায়	ন্যায়	
	H0776	H0853	H3423	H2421	H4616	H7291	H6664	H6664	

ס	לָֽךְ׃	נֹתֵ֥ן	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֥ה
ס	তোমাকে	দিচ্ছেন	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু
		H5414	H0430	H3068

সততা এবং পক্ষপাতহীনতা! সব সময় সৎ এবং পক্ষপাতহীন থাকার জন্য তোমাদের অবশ্যই খুব কঠোর চেষ্টা করতে হবে! তাহলেই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেই দেশে তোমরা থাকতে পারবে এবং রাখতে পারবে|

אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֣ה	מִזְבַּ֛ח	אֵ֗צֶל	עֵ֑ץ	כָּל־	אֲשֵׁרָ֖ה	לְךָ֥	תִטַּ֥ע	לֹא־	21
তোমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	বেদি	পাশে	গাছ	কোনো-	আশেরা	তোমার-জন্য	তুমি-রোপণ-করবে	না-	
H0430	H3068	H4196	H0681	H6086	H3605	H0842		H5193	H3808	

ס	לָּֽךְ׃	תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁ֥ר
ס	তোমার-জন্য	তুমি-তৈরি-করবে-	যা

“তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের জন্য নির্মিত বেদীর পাশে দেবী আশেরাকে সম্মান করার জন্য কোনোও কাঠের স্তম্ভ স্থাপন করবে না|

ס	אֱלֹהֶֽיךָ׃	יְהוָ֥ה	שָׂנֵ֖א	אֲשֶׁ֥ר	מַצֵּבָ֑ה	לְךָ֖	תָקִ֥ים	וְלֹא־	22
ס	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	ঘৃণা-করেন	যা	স্তম্ভ	তোমার-জন্য	তুমি-স্থাপন-করবে	এবং-না-	
	H0430	H3068	H8130		H4676			H3808	

এবং মূর্ত্তি পূজার জন্য তোমরা কোনোও বিশেষ পাথর স্থাপন করবে না| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, ঐ জিনিসগুলোকে ঘৃণা করেন|

Chapter 17

1

לֹא־	না–	H3808
תִזְבַּח	তুমি-বলি-দেবে	H2076
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
שׁוֹר	বলদ	H7794
וָשֶׂה	অথবা-মেষ	H7716
אֲשֶׁר	যাতে	
יִהְיֶה	থাকে	H1961
בוֹ	তার-মধ্যে	
מוּם	দোষ	
כֹּל	কোনো	H3605
דָּבָר	বিষয়	H1697
רָע	মন্দ	
כִּי	কারণ	
תוֹעֲבַת	ঘৃণ্য	H8441
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
הוּא׃	তা	H1931
ס	ס	

"তোমরা তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের কাছে খুঁত আছে এমন কোনও গরু বা মেষ বলি দেবে না| কেন? কারণ তোমাদের প্রভু ঈশ্বর এটিকে ঘৃণা করেন!

2

כִּי־	যদি-	
יִמָּצֵא	পাওয়া-যায়	H4672
בְקִרְבְּךָ	তোমার-মধ্যে	H7130
בְּאַחַד	একটিতে	H0259
שְׁעָרֶיךָ	তোমার-দ্বারগুলির	H8179
אֲשֶׁר־	যা-	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
נֹתֵן	দিচ্ছেন	H5414
לָךְ	তোমাকে	
אִישׁ	পুরুষ	H0376
אוֹ־	অথবা-	
אִשָּׁה	নারী	H0802
אֲשֶׁר	যে	
יַעֲשֶׂה	করে	
אֶת־	-কে	H0853
הָרַע	সেই-মন্দ	
בְּעֵינֵי	চোখে	
יְהוָה־	সদাপ্রভুর-	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
לַעֲבֹר	লঙ্ঘন-করতে	
בְּרִיתוֹ׃	তাঁর-নিয়ম	H1285

"প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেখানে তোমরা তোমাদের গোষ্ঠীর এমন কোন পুরুষ অথবা স্ত্রীলোককে পেতে পার যে প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করেছে বা প্রভুর নিয়ম ভঙ্গ করেছে

3

וַיֵּלֶךְ	এবং-সে-যায়	H3212
וַיַּעֲבֹד	এবং-সে-সেবা-করে	H5647
אֱלֹהִים	দেবতাদের	H0430
אֲחֵרִים	অন্য	H0312
וַיִּשְׁתַּחוּ	এবং-সে-প্রণাম-করে	H7812
לָהֶם	তাদেরকে	
וְלַשֶּׁמֶשׁ׀	এবং-সেই-সূর্যের-কাছে	H8121
אוֹ	অথবা	
לַיָּרֵחַ	সেই-চন্দ্রের-কাছে	H3394
אוֹ	অথবা	
לְכָל־	সমস্ত-কাছে	H3605
צְבָא	সৈন্য	
הַשָּׁמַיִם	সেই-আকাশের	H8064
אֲשֶׁר	যা	
לֹא־	না-	H3808
צִוִּיתִי׃	আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম	H6680

[illegible]

4

וְהֻגַּד־	এবং-জানানো-হয়-	H5046
לְךָ	তোমাকে	
וְשָׁמָעְתָּ	এবং-তুমি-শুনেছ	H8085
וְדָרַשְׁתָּ	এবং-তুমি-অনুসন্ধান-করেছ	H1875
הֵיטֵב	ভালোভাবে	H3190
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
אֱמֶת	সত্য	H0571
נָכוֹן	নিশ্চিত	
הַדָּבָר	সেই-বিষয়	H1697
נֶעֶשְׂתָה	করা-হয়েছে	
הַתּוֹעֵבָה	সেই-ঘৃণ্য	H8441
הַזֹּאת	এই	H2063
בְּיִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলে	H3478

যদি তোমরা এই ধরণের কোনো খবর শোনো, তাহলে তোমরা অবশ্যই যত্ন সহকারে খোঁজ খবর নেবে| এই রকম সাংঘাতিক ঘটনা ইস্রায়েলে যদি সত্যিই ঘটে এবং যদি তার সত্যতা সম্পর্কে তোমরা নিশ্চিত হও

5

וְהוֹצֵאתָ	এবং-তুমি-বের-করবে	H3318
אֶת־	-কে	H0853
הָאִישׁ	সেই-পুরুষ	H0376
הַהוּא	সেই	H1931
אוֹ	অথবা	
אֶת־	-কে	H0853
הָאִשָּׁה	সেই-নারী	H0802
הַהִוא	সেই	H1931
אֲשֶׁר	যারা	
עָשׂוּ	করেছে	
אֶת־	-কে	H0853
הַדָּבָר	সেই-বিষয়	H1697
הָרָע	সেই-মন্দ	
הַזֶּה	এই	H2088
אֶל־	-কাছে	H0413
שְׁעָרֶיךָ	তোমার-দ্বারগুলির	H8179
אֶת־	-কে	H0853
הָאִישׁ	সেই-পুরুষ	H0376
אוֹ	অথবা	
אֶת־	-কে	H0853
הָאִשָּׁה	সেই-নারী	H0802
וּסְקַלְתָּם	এবং-তুমি-পাথর-মারবে-তাদের	H5619
בָאֲבָנִים	পাথরগুলি-দিয়ে	H0068
וָמֵתוּ׃	এবং-তারা-মরবে	H4191

তাহলে যে ব্যক্তিসেই খারাপ কাজ করেছিল তাকে তোমরা অবশ্যই শাস্তি দেবে| শহরের দরজার কাছে কোনো প্রকাশ্য রাস্তার সেই পুরুষ অথবা স্ত্রীলোককে তোমরা অবশ্যই নিয়ে যাবে এবং তাদের পাথর দিয়ে হত্যা করবে|

לֹא	הַמֵּת	יוּמַת	עֵדִים	שְׁלֹשָׁה	אוֹ	עֵדִים	שְׁנַיִם	פִּי׀	עַל־	6
না	সেই-মৃত	মৃত্যুদণ্ড-দেওয়া-হবে	সাক্ষীর	তিন	অথবা	সাক্ষীর	দুই	কথা	মুখ-উপর	
H3808	H4191	H4191	H5707	H7969		H5707	H8147	H6310		

׃אֶחָד	עֵד	פִּי	עַל־	יוּמַת
এক	সাক্ষী	কথা	মুখ-উপর	মৃত্যুদণ্ড-দেওয়া-হবে
H0259	H5707	H6310		H4191

কিন্তু যদি কেবল মাত্র একজন সাক্ষী বলে যে সেই ব্যক্তিখারাপ কাজ করেছে, তাহলে সেই ব্যক্তিকে কখনই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া উচিৎ নয়| কিন্তু যদি দুজন অথবা তিনজন সাক্ষী বলে যে এটি সত্যি, তাহলে সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই হত্যা করা উচিৎ|

הָעָם	כָּל־	וְיַד	לַהֲמִיתוֹ	בָרִאשֹׁנָה	בּוֹ	תִּהְיֶה־	הָעֵדִים	יַד	7
সেই-জনগণের	সমস্ত-	এবং-হাত	মৃত্যুদণ্ড-দিতে	প্রথমে	তার-উপর	হবে-	সেই-সাক্ষীদের	হাত	
	H3605	H3027	H4191	H7223		H1961	H5707	H3027	

פ	׃מִקִּרְבֶּךָ	הָרָע	וּבִעַרְתָּ	בָּאַחֲרֹנָה
פ	তোমার-মধ্য-থেকে	সেই-মন্দ	এবং-তুমি-দূর-করবে	শেষে
	H7130			H0314

সেই ব্যক্তিকে হত্যা করার জন্য সাক্ষীর অবশ্যই প্রথমে পাথর ছুঁড়বে| এর পর হত্যার কাজ সম্পূর্ণ করার জন্য অন্যান্য ব্যক্তিরা পাথর ছুঁড়বে| এইভাবে তোমরা সেই মন্দকে তোমাদের মধ্যে থেকে সরিয়ে দেবে|

דִּין	בֵּין־	לְדָם	דָּם׀	בֵּין־	לַמִּשְׁפָּט	דָבָר	מִמְּךָ	יִפָּלֵא	כִּי	8
বিবাদ	মধ্যে-	রক্তের-মধ্যে	রক্ত	মধ্যে-	সেই-বিচারের-জন্য	বিষয়	তোমার-কাছে	অসাধারণ-হয়	যদি	
H1779	H0996	H1818	H1818	H0996	H4941	H1697		H6381		

וְקַמְתָּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	רִיבֹת	דִּבְרֵי	לָנֶגַע	נֶגַע	וּבֵין	לְדִין
এবং-তুমি-উঠবে	তোমার-দ্বারগুলিতে	বিবাদের	বিষয়গুলি	আঘাতের-মধ্যে	আঘাত	এবং-মধ্যে	বিবাদের-মধ্যে
	H8179	H7379	H1697	H5061	H5061	H0996	H1779

׃בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְעָלִיתָ
তাতে	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	মনোনীত-করবেন	যা	সেই-স্থানের	-কাছে	এবং-তুমি-উঠে-যাবে
	H0430	H3068	H0977		H4725	H0413	H5927

“এমন কিছু সমস্যা থাকতে পারে যা তোমাদের আদালতের পক্ষে বিচার করা খুবই শক্ত| এটি কোন হত্যার ঘটনাও হতে পারে, অথবা দুজন ব্যক্তির মধ্যে কোন বিতর্কও হতে পারে| অথবা এটি কোন সংঘর্ষও হতে পারে, যাতে কোন একজন আহত হয়েছে| তোমাদের শহরে যখন এইসব ঘটনগুলো নিয়ে বিতর্ক হয়, তখন সেখানে কোনটা ঠিক সেটি তোমাদের বিচারকরা ঠিক করতে সক্ষম নাও হতে পারেন| এক্ষেত্রে তোমাদের প্রভু ঈশ্বর যে স্থান পছন্দ করবেন সেই স্থানে তোমরা যাবে|

יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַשֹּׁפֵט	וְאֶל־	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	וּבָאתָ	9
থাকবে	যে	সেই-বিচারকের	এবং--কাছে	সেই-লেবীয়দের	সেই-যাজকদের	-কাছে	এবং-তুমি-আসবে	
H1961		H8199	H0413	H3881	H3548	H0413	H0935	

׃הַמִּשְׁפָּט	דְּבַר	אֵת	לְךָ	וְהִגִּידוּ	וְדָרַשְׁתָּ	הָהֵם	בַּיָּמִים
সেই-বিচারের	বিষয়	-কে	তোমাকে	এবং-তারা-জানাবে	এবং-তুমি-অনুসন্ধান-করবে	সেই	সেই-দিনগুলিতে
H4941	H1697	H0853		H5046	H1875	H1992	H3117

যাজকরা সবাই লেবি পরিবারগোষ্ঠীর| তোমরা অবশ্যই সেই যাজকদের কাছে যাবে যারা লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর এবং বিচারকদের কাছে যাবে যারা সেই সময় কর্তব্যরত| সেই সমস্যা নিয়ে কি করা যায় সেটা তাঁরাই ঠিক করবেন|

10 וְעָשִׂיתָ এবং-তুমি-করবে | עַל־ মুখ-উপর | פִּי কথা H6310 | הַדָּבָר সেই-বিষয়ের H1697 | אֲשֶׁר যা | יַגִּידוּ তারা-জানাবে H5046 | לְךָ তোমাকে | מִן־ থেকে- | הַמָּקוֹם সেই-স্থান H4725 | הַהוּא সেই H1931
אֲשֶׁר যা | יִבְחַר মনোনীত-করবেন H0977 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | וְשָׁמַרְתָּ এবং-তুমি-পালন-করবে H8104 | לַעֲשׂוֹת করতে | כְּכֹל সমস্ত-অনুসারে H3605 | אֲשֶׁר যা
יוֹרוּךָ׃ তারা-শিক্ষা-দেবে-তোমাকে

সেখানে প্রভুর বিশেষ স্থানে তাঁরা তাদের সিদ্ধান্ত তোমাদের জানাবেন| তাঁরা যা কিছু বলবেন, তোমরা অবশ্যই সেটা করবে| তাঁরা তোমাদের যা যা করতে বলবেন, সেগুলো সমস্ত করার ব্যাপারে তোমরা নিশ্চিত থাকবে|

11 עַל־ মুখ-উপর | פִּי কথা H6310 | הַתּוֹרָה সেই-বিধানের H8451 | אֲשֶׁר যা | יוֹרוּךָ তারা-শিক্ষা-দেবে-তোমাকে | וְעַל־ এবং-মুখ-উপর | הַמִּשְׁפָּט সেই-বিচার H4941 | אֲשֶׁר־ যা-
יֹאמְרוּ তারা-বলবে H0559 | לְךָ তোমাকে | תַּעֲשֶׂה তুমি-করবে | לֹא না H3808 | תָסוּר তুমি-সরে-যাবে H5493 | מִן־ থেকে- | הַדָּבָר সেই-বিষয় H1697 | אֲשֶׁר־ যা- | יַגִּידוּ তারা-জানাবে H5046 | לְךָ তোমাকে
יָמִין ডানে H3225 | וּשְׂמֹאל׃ অথবা-বামে H8040

তোমরা তাদের সিদ্ধান্ত স্বীকার করবে এবং ঠিক ঠিক ভাবে তাঁদের আদেশ অনুসরণ করবে| তাঁরা তোমাদের যা করতে বলবেন তোমরা সেগুলো ঠিক মতো করবে-তার কোন কিছুর পরিবর্তন করবে না|

12 וְהָאִישׁ এবং-সেই-ব্যক্তি H0376 | אֲשֶׁר־ যে- | יַעֲשֶׂה করে | בְזָדוֹן অহঙ্কারে H2087 | לְבִלְתִּי না-শোনার-জন্য H1115 | שְׁמֹעַ শোনা H8085 | אֶל־ -কাছে H0413 | הַכֹּהֵן সেই-যাজকের H3548 | הָעֹמֵד সেই-দাঁড়ানো H5975
לְשָׁרֶת সেবা-করতে H8334 | שָׁם সেখানে H8033 | אֶת־ -কে H0853 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430 | אוֹ অথবা | אֶל־ -কাছে H0413 | הַשֹּׁפֵט সেই-বিচারকের H8199 | וּמֵת এবং-মরবে H4191 | הָאִישׁ সেই-ব্যক্তি H0376
הַהוּא সেই H1931 | וּבִעַרְתָּ এবং-তুমি-দূর-করবে | הָרָע সেই-মন্দ H7451 | מִיִּשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েল-থেকে H3478

“কোন লোক যদি সেই সময় তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের সেবায় রত কোন বিচারক অথবা যাজকের কথা মেনে চলতে অস্বীকার করে, তাহলে সেই ব্যক্তিকে তোমরা অবশ্যই শাস্তি দেবে| সেই ব্যক্তিকে অবশ্যই মরতে হবে| ইস্রায়েল থেকে তোমরা সেই দুষ্ট লোককে অবশ্যই সরাবে|

13 וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | הָעָם সেই-জনগণ | יִשְׁמְעוּ শুনবে H8085 | וְיִרָאוּ এবং-ভয়-করবে H3372 | וְלֹא এবং-না H3808 | יְזִידוּן তারা-অহঙ্কার-করবে H2102 | עוֹד׃ আর H5750 | ס ס

সমস্ত লোক এই শাস্তির কথা শুনবে এবং ভীত হবে এবং এরপর তারা আর জেদী হবে না|

14 כִּי־ যখন- | תָבֹא তুমি-আসবে H0935 | אֶל־ -কাছে H0413 | הָאָרֶץ সেই-দেশের H0776 | אֲשֶׁר যা | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430 | נֹתֵן দিচ্ছেন H5414 | לָךְ তোমাকে
וִירִשְׁתָּהּ এবং-তুমি-অধিকার-করেছ-তা H3423 | וְיָשַׁבְתָּה এবং-তুমি-বাস-করেছ H3427 | בָּהּ তাতে | וְאָמַרְתָּ এবং-তুমি-বলেছ H0559 | אָשִׂימָה আমি-স্থাপন-করব | עָלַי আমার-উপর
מֶלֶךְ রাজা H4428 | כְּכָל־ সমস্ত-মতো H3605 | הַגּוֹיִם সেই-জাতিগুলির | אֲשֶׁר যারা | סְבִיבֹתָי׃ আমার-চারপাশে H5439

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন তোমরা সেই দেশে প্রবেশ করবে| তোমরা সেই দেশ অধিগ্রহণ করে সেখানে বাস করার পর তোমরা বলতে পার, ‘আমাদের চারিদিকের অন্যান্য জাতির মতো আমাদের শাসন করার জন্যও একজন রাজা থাকা উচিৎ|’

15

שׂוֹם	תָּשִׂים	עָלֶיךָ	מֶלֶךְ	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
স্থাপন-করা	তুমি-স্থাপন-করবে	তোমার-উপর	রাজা	যাকে	মনোনীত-করবেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর
			H4428		H0977	H3068	H0430

בּוֹ	מִקֶּרֶב	אַחֶיךָ	תָּשִׂים	עָלֶיךָ	מֶלֶךְ	לֹא	תוּכַל	לָתֵת
তার-মধ্যে	মধ্য-থেকে	তোমার-ভাইদের	তুমি-স্থাপন-করবে	তোমার-উপর	রাজা	না	তুমি-পারবে	দিতে
	H7130	H0251			H4428	H3808	H3201	H5414

עָלֶיךָ	אִישׁ	נָכְרִי	אֲשֶׁר	לֹא־	אָחִיךָ	הוּא׃
তোমার-উপর	ব্যক্তি	বিদেশী	যে	না-	তোমার-ভাই	সে
	H0376	H5237		H3808	H0251	H1931

যখন সেটা ঘটে তখন প্রভু যাকে পছন্দ করবেন নিশ্চিতভাবে তাঁকেই রাজা হিসেবে নির্বাচন করো| তোমাদের যে রাজা হবে সে অবশ্যই তোমাদের লোকদেরই একজন হবে| তোমরা অবশ্যই কোনো বিদেশীকে তোমাদের রাজা করবে না|

16

רַק	לֹא־	יַרְבֶּה־	לּוֹ	סוּסִים	וְלֹא־	יָשִׁיב	אֶת־	הָעָם
শুধু	না-	সে-বৃদ্ধি-করবে-	তার-জন্য	ঘোড়া	এবং-না-	সে-ফিরিয়ে-আনবে	-কে	সেই-জনগণকে
H7535	H3808				H3808	H7725	H0853	

מִצְרַיְמָה	לְמַעַן	הַרְבּוֹת	סוּס	וַיהוָה	אָמַר	לָכֶם	לֹא	תֹסִפוּן
মিসরে	যেন	বৃদ্ধি-করতে	ঘোড়া	এবং-সদাপ্রভু	বলেছেন	তোমাদেরকে	না	তোমরা-আবার-করবে
H4714	H4616			H3068	H0559		H3808	H3254

לָשׁוּב	בַּדֶּרֶךְ	הַזֶּה	עוֹד׃
ফিরতে	সেই-পথে	এই	আর
H7725	H1870	H2088	H5750

রাজা তার নিজের জন্য কখনই প্রচুর ঘোড়া রাখবে না এবং আরও ঘোড়া পাওয়ার জন্য সে কখনই লোকদের মিশরে পাঠাবে না| কেন? কারণ প্রভু তোমাদের বলেছেন, ‘তোমরা সেই পথে কখনই ফিরে যাবে না|’

17

וְלֹא	יַרְבֶּה־	לּוֹ	נָשִׁים	וְלֹא	יָסוּר	לְבָבוֹ	וְכֶסֶף	וְזָהָב
এবং-না	সে-বৃদ্ধি-করবে-	তার-জন্য	স্ত্রী	এবং-না	বিপথগামী-হবে	তার-হৃদয়	এবং-রূপা	এবং-সোনা
H3808			H0802	H3808	H5493	H3824	H3701	H2091

לֹא	יַרְבֶּה־	לּוֹ	מְאֹד׃
না	সে-বৃদ্ধি-করবে-	তার-জন্য	অত্যন্ত
H3808			H3966

এছাড়া রাজা কখনও যেন অনেক স্ত্রী গ্রহণ না করে| কেন? কারণ তাহলে তা তাকে প্রভুর কাছ থেকে সরিয়ে দেবে; এবং রাজা কখনই যেন নিজেকে রূপো আর সোনায় ধনী করে না তোলে|

18

וְהָיָה	כְשִׁבְתּוֹ	עַל	כִּסֵּא	מַמְלַכְתּוֹ	וְכָתַב	לוֹ	אֶת־	מִשְׁנֵה
এবং-হবে	তার-বসায়	উপর	সিংহাসন	তার-রাজ্যের	এবং-সে-লিখবে	তার-জন্য	-কে	অনুলিপি
H1961	H3427		H3678	H4467	H3789		H0853	H4932

הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	עַל־	סֵפֶר	מִלִּפְנֵי	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם׃
সেই-বিধানের	এই	উপর-	বইতে	সামনে-থেকে	সেই-যাজকদের	সেই-লেবীয়দের
H8451	H2063			H6440	H3548	H3881

“এবং রাজা যখন শাসন করতে শুরু করবে তখন একটা বইয়ে সে অবশ্যই বিধিগুলি লিখে রাখবে| যাজকরা এবং লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা যে বই রাখে, সেই বই থেকে সে এই প্রতিলিপি লিখবে|

19 וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בוֹ כָל־ יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה
এবং-হবে তার-সঙ্গে এবং-সে-পড়বে তাতে সমস্ত- দিনগুলি তার-জীবনের যেন সে-শিখে ভয়-করতে
H1961 H7121 H3605 H3117 H4616 H3925 H3372

אֶת־ יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־
-কে সদাপ্রভুর তার-ঈশ্বরের পালন-করতে -কে সমস্ত- বচনগুলি সেই-বিধানের এই এবং--কে
H0853 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H0853

הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם׃
সেই-বিধিগুলি এই করতে
H2706 H0428

রাজা তার কাছে এই বইটি রাখবে এবং সারা জীবন অবশ্যই সেই বইটি পড়বে| কারণ প্রভু, তার ঈশ্বরকে, কিভাবে সম্মান জানাতে হয় তা রাজার শেখা উচিৎ এবং বিধিগুলি পুরোপুরি মেনে চলাও রাজার অবশ্য কর্তব্য|

20 לְבִלְתִּי רוּם־ לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־ הַמִּצְוָה יָמִין
না-যেন উন্নত-হয়- তার-হৃদয় তার-ভাইদের-থেকে এবং-না-যেন বিপথগামী-হয় থেকে- সেই-আজ্ঞা ডানে
H1115 H3824 H0251 H1115 H5493 H4687 H3225

וּשְׂמֹאול לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־ מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל׃
অথবা-বামে যেন দীর্ঘ-হয় দিনগুলি উপরে- তার-রাজ্যের সে এবং-তার-ছেলেরা মধ্যে ইস্রায়েলের
H8040 H4616 H0748 H3117 H4467 H1931 H7130 H3478

ס
ס

যেন রাজা এমন না ভাবে যে সে তার নিজের লোকদের থেকে ভালো| এবং যেন সে বিধির পথ থেকে সরে না পড়ে, বরং সে এটিকে ঠিকভাবে অনুসরণ করবে| তাহলেই সেই রাজা এবং তার উত্তরপুরুষরা বহুদিন পর্যন্ত ইস্রায়েল রাজ্য শাসন করবে|

Chapter 18

1 לֹא־ יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־ שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־
না- হবে সেই-যাজকদের-জন্য সেই-লেবীয়দের সমস্ত- গোষ্ঠী লেবির অংশ এবং-অধিকার সঙ্গে-
H3808 H1961 H3548 H3881 H3605 H7626 H3878 H5159

יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃
ইস্রায়েলের অগ্নিকৃত-নৈবেদ্যগুলি সদাপ্রভুর এবং-তাঁর-অধিকার তারা-খাবে
H3478 H0801 H3068 H5159 H0398

“লেবি পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা ইস্রায়েল জমির কোনো অংশ পাবে না| ঐ লোকরা যাজক হিসেবে কাজ করবে| যে সকল উৎসর্গীকৃত উপহার আগুনে রান্না করা হয় এবং প্রভুকে নিবেদন করা হয়, সেগুলো খেয়ে তারা জীবনধারণ করবে| লেবি পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের এটিই হলো অংশ|

2 וְנַחֲלָה לֹא־ יִהְיֶה־ לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר
এবং-অধিকার না- হবে- তার মধ্যে তার-ভাইদের সদাপ্রভু তিনি তার-অধিকার যেমন
H5159 H3808 H1961 H7130 H0251 H3068 H1931 H5159

דִּבֶּר־ לוֹ׃ ס
তিনি-বলেছিলেন- তাকে ס
H1696

অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীর মতো লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা জমির কোনো অংশ পাবে না| প্রভু তাদের যেমন বলেছিলেন সেই অনুসারে লেবীয়দের অংশ হিসেবে প্রভু নিজেই আছেন|

אִם־	הַזֶּבַח	זֹבְחֵי	מֵאֵת	הָעָם	מֵאֵת	הַכֹּהֲנִים	מִשְׁפַּט	יִהְיֶה	וְזֶה
যদি-	সেই-বলির	বলিদাতাদের	থেকে	সেই-জনগণের	থেকে	সেই-যাজকদের	বিচার	হবে	এবং-এই
	H2077	H2076	H0854		H0854	H3548	H4941	H1961	H2088

3

וְהַקֵּבָה׃	וְהַלְּחָיַיִם	הַזְּרֹעַ	לַכֹּהֵן	וְנָתַן	שֶׂה	אִם־	שׁוֹר
এবং-সেই-পাকস্থলী	এবং-সেই-চোয়াল	সেই-কাঁধ	সেই-যাজককে	এবং-সে-দেবে	মেষ	যদি-	বলদ
H6896	H3895	H2220	H3548	H5414	H7716		H7794

"যখন তোমরা বলি হিসাবে গোরু অথবা মেষ হত্যা কর, তখন তোমরা যাজকদের এই অংশগুলো অবশ্যই দেবে; কাঁধ, দুই গাল এবং পাকস্থলী|

4

צֹאנְךָ	גֵּז	וְרֵאשִׁית	וְיִצְהָרְךָ	תִּירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ	רֵאשִׁית
তোমার-মেষপালের	লোম	এবং-প্রথম-কাটা	এবং-তোমার-তেলের	তোমার-দ্রাক্ষারসের	তোমার-শস্যের	প্রথম-ফল
H6629	H1488	H7225	H3323	H8492	H1715	H7225

לּוֹ׃	תִּתֶּן־
তাকে	তুমি-দেবে-
	H5414

তোমাদের সংগৃহীত ফসলের প্রথম অংশ তোমরা যাজকদের অবশ্যই দেবে| তোমাদের শস্যের, তোমাদের নতুন দ্রাক্ষারসের এবং তোমাদের তেলের প্রথম অংশ তোমরা তাদের অবশ্যই দেবে| তোমাদের মেষের থেকে সংগৃহীত পশমের প্রথম অংশ তোমরা লেবীয়দের অবশ্যই দেবে|

5

לַעֲמֹד	שְׁבָטֶיךָ	מִכָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בָּחַר	בּוֹ	כִּי
দাঁড়াতে	তোমার-গোষ্ঠীগুলির	সমস্ত-থেকে	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	মনোনীত-করেছেন	তাকে	কারণ
H5975	H7626	H3605	H0430	H3068	H0977		

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	וּבָנָיו	הוּא	יְהוָה	בְשֵׁם־	לְשָׁרֵת
ס	সেই-দিনগুলি	সমস্ত-	এবং-তার-ছেলেরা	সে	সদাপ্রভুর	নামে-	সেবা-করতে
	H3117	H3605		H1931	H3068	H8034	H8334

কেন? কারণ তোমাদের প্রভু ঈশ্বর তোমাদের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীর কথা বিবেচনা করেছিলেন এবং চিরকাল যাজক হিসাবে তাঁর সেবা করার জন্য তিনি লেবি এবং তার উত্তরপুরুষদের মনোনীত করেছিলেন|

6

הוּא	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל־	שְׁעָרֶיךָ	מֵאַחַד	הַלֵּוִי	יָבֹא	וְכִי־
সে	যেখানে-	ইস্রায়েলের	সমস্ত-থেকে	তোমার-দ্বারগুলির	একটি-থেকে	সেই-লেবীয়	আসে	এবং-যদি-
H1931		H3478	H3605	H8179	H0259	H3881	H0935	

אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	נַפְשׁוֹ	אַוַּת	בְּכָל־	וּבָא	שָׁם	גָּר
যে-	সেই-স্থানের	-কাছে	তার-প্রাণের	আকাঙ্ক্ষায়	সমস্ত-	এবং-সে-আসে	সেখানে	বাস-করছে
	H4725	H0413	H5315	H0185	H3605	H0935	H8033	

יְהוָה׃	יִבְחַר
সদাপ্রভু	মনোনীত-করবেন
H3068	H0977

"তোমাদের শহরে বাসকারী কোন লেবীয় যদি তার বাসস্থান ত্যাগ করে, প্রভু যে স্থান মনোনীত করেছেন এমন কোন স্থানে বাস করতে আসে, তখন সেখানে

7

הָעֹמְדִים	הַלְוִיִּם	אֶחָיו	כְּכָל־	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּשֵׁם	וְשֵׁרֵת
সেই-দাঁড়ানোরা	সেই-লেবীয়দের	তার-ভাইদের	সমস্ত-মতো	তার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	নামে	এবং-সে-সেবা-করবে
H5975	H3881	H0251	H3605	H0430	H3068	H8034	H8334

יְהוָה׃	לִפְנֵי	שָׁם
সদাপ্রভুর	সামনে	সেখানে
H3068	H6440	H8033

প্রভুর সামনে কর্তব্যরত অন্যান্য লেবীয় ভাইদের মতোই এই লেবীয়ও তার প্রভু ঈশ্বরের নামে সেবা করতে পারবে|

8

חֵלֶק	כְּחֵלֶק	יֹאכֵלוּ	לְבַד	מִמְכָּרָיו	עַל־	הָאָבוֹת׃	ס
অংশ	অংশের-মতো	তারা-খাবে	ছাড়া	তার-বিক্রির	উপরে-	সেই-পিতৃদের	ס
		H0398	H0905	H4465		H0001	

পৈতৃক অধিকার বিক্রি করে সে যে মুল্য পেয়েছে সেটা ছাড়াও সে অন্যান্য লেবীয়দের সঙ্গে খাবারের সমান অংশ পাবে|

9

כִּי	אַתָּה	בָּא	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ	לֹא־
যখন	তুমি	আসছ	-কাছে	সেই-দেশের	যা-	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	না-
		H0935	H0413	H0776		H3068	H0430	H5414		H3808

תִלְמַד	לַעֲשׂוֹת	כְּתוֹעֲבֹת	הַגּוֹיִם	הָהֵם׃
তুমি-শিখবে	করতে	ঘৃণ্যতাগুলির-মতো	সেই-জাতিগুলির	সেই
H3925		H8441		H1992

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেই দেশে তোমরা যখন আসবে, তখন সেখানে অন্যান্য জাতির লোকরা যে সকল সাংঘাতিক কাজ করে সেগুলো তোমরা শিখো না|

10

לֹא־	יִמָּצֵא	בְךָ	מַעֲבִיר	בְּנוֹ־	וּבִתּוֹ	בָּאֵשׁ	קֹסֵם
না-	পাওয়া-যাবে	তোমার-মধ্যে	অতিক্রমকারী	তার-ছেলে-	এবং-তার-মেয়েকে	আগুনে	শকুন-বিচারক
H3808	H4672				H1323	H0784	H7081

קְסָמִים	מְעוֹנֵן	וּמְנַחֵשׁ	וּמְכַשֵּׁף׃
শকুনের	দৈবজ্ঞ	এবং-মন্ত্রের-দ্বারা-সাপের-মোহকারী	এবং-যাদুকর
H7080		H5172	H3784

তোমাদের বেদীর ওপরের আগুনে তোমরা তোমাদের পুত্রদের অথবা কন্যাদের উৎসর্গ করবে না| কোন ভাববাদীর সঙ্গে কথা বলে অথবা কোন যাদুকর, কোন ডাইনি অথবা কোন মায়াবীর কাছে গিয়ে নিজেদের ভবিষ্যৎ জানার চেষ্টা করবে না|

11

וְחֹבֵר	חָבֶר	וְשֹׁאֵל	אוֹב	וְיִדְּעֹנִי	וְדֹרֵשׁ	אֶל־	הַמֵּתִים׃
এবং-বন্ধনকারী	বন্ধনের	এবং-প্রশ্নকারী	ভূতের	এবং-জ্ঞানীর	এবং-অন্বেষণকারী	-কাছে	সেই-মৃতদের
H2266	H2267	H7592	H0178	H3049	H1875	H0413	H4191

কাউকে অন্যান্য লোকদের ওপরে যাদুমন্ত্রের প্রয়োগ করার চেষ্টা করতে দিও না| তোমাদের কোনো লোককে ভুতুড়িয়া অথবা যাদুকর হতে দিও না; এবং মৃত লোকর আত্মার সঙ্গে কথা বলার চেষ্টা করো না|

12

כִּי־	תוֹעֲבַת	יְהוָה	כָּל־	עֹשֵׂה	אֵלֶּה	וּבִגְלַל	הַתּוֹעֵבֹת	הָאֵלֶּה	יְהוָה
কারণ-	ঘৃণ্য	সদাপ্রভুর	সমস্ত-	করে	এইগুলি	এবং-এই-কারণে	সেই-ঘৃণ্যতাগুলির	এই	সদাপ্রভু
	H8441	H3068	H3605		H0428	H1558	H8441	H0428	H3068

אֱלֹהֶיךָ	מוֹרִישׁ	אוֹתָם	מִפָּנֶיךָ׃
তোমার-ঈশ্বর	তাড়িয়ে-দিচ্ছেন	তাদেরকে	তোমার-সামনে-থেকে
H0430	H3423	H0853	H6440

ঐ সমস্ত কাজ যারা করে, সেইসব লোকদের প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, ঘৃণা করেন| এই কারণেই প্রভু ঐ সমস্ত জাতির লোকদের তোমাদের সামনে দেশ ছেড়ে যেতে বাধ্য করেছেন|

13

תָּמִים	תִּהְיֶה	עִם	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃	ס
সম্পূর্ণ	তুমি-হবে	সঙ্গে	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের	ס
H8549	H1961		H3068	H0430	

তোমরা অবশ্যই প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের কাছে সম্পূর্ণরূপে বিশ্বস্ত থাকবে|

14

כִּי	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	אַתָּה	יוֹרֵשׁ	אוֹתָם	אֶל־	מְעֹנְנִים	וְאֶל־
কারণ	সেই-জাতিগুলি	এই	যাদেরকে	তুমি	অধিকার-করছ	তাদেরকে	-কাছে	দৈবজ্ঞদের	এবং--কাছে
		H0428			H3423	H0853	H0413		H0413

קֹסְמִים	יִשְׁמָעוּ	וְאַתָּה	לֹא	כֵן	נָתַן	לְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
শকুন-বিচারকদের	তারা-শোনে	এবং-তুমি	না	এরূপ	দিয়েছেন	তোমাকে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর
H7080	H8085		H3808		H5414		H3068	H0430

“তোমরা যে ঐ সমস্ত জাতির লোকদের তোমাদের দেশ ছেড়ে যেতে বাধ্য করছ তারা তাদের কথা শোনে যারা যাদুবিদ্যা চর্চা করে এবং ভবিষ্যৎ বলে| কিন্তু প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের এই জিনিসগুলো করতে দেবেন না|

15

יְהוָה	לְךָ	יָקִים	כָּמֹנִי	מֵאַחֶיךָ	מִקִּרְבְּךָ	נָבִיא
সদাপ্রভু	তোমার-জন্য	উঠাবেন	আমার-মতো	তোমার-ভাইদের-থেকে	তোমার-মধ্য-থেকে	ভবিষ্যদ্বক্তা
H3068			H3644	H0251	H7130	H5030

תִּשְׁמָעוּן׃	אֵלָיו	אֱלֹהֶיךָ
তোমরা-শুনবে	তাঁর-কাছে	তোমার-ঈশ্বর
H8085	H0413	H0430

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের জন্য একজন ভাববাদী পাঠাবেন| তোমাদের নিজের লোকদের মধ্য থেকেই এই ভাববাদী আসবে| সে আমারই মতো হবে| তোমরা অবশ্যই এই ভাববাদীর কথা শুনবে|

16

בְּיוֹם	בְּחֹרֵב	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מֵעִם	שָׁאַלְתָּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
সেই-দিনে	হোরেবে	তোমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	কাছ-থেকে	তুমি-চেয়েছিলে	যা-	সমস্ত-অনুসারে
H3117	H2722	H0430	H3068		H7592		H3605

וְאֶת־	אֱלֹהָי	יְהוָה	קוֹל	אֶת־	לִשְׁמֹעַ	אֹסֵף	לֹא	לֵאמֹר	הַקָּהָל
এবং--কে	আমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	শব্দ	-কে	শুনতে	আমি-আর-করব	না	বলে	সেই-সমাবেশের
H0853	H0430	H3068		H0853	H8085	H3254	H3808	H0559	H6951

אָמוּת׃	וְלֹא	עוֹד	אֶרְאֶה	לֹא־	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ
আমি-মরব	এবং-না	আর	আমি-দেখব	না-	এই	সেই-বড়	সেই-আগুন
H4191	H3808	H5750	H7200	H3808	H2063		H0784

তোমরা ঈশ্বরের কাছে যা চেয়েছিলে সেই অনুযায়ী তিনি এই ভাববাদীকে তোমাদের কাছে পাঠাবেন| যখন তোমরা হোরেব পর্বতে সকলে একত্রিত হয়েছিলে, তখন তোমরা ঈশ্বরের রব শুনে এবং পর্বতমালার ওপরে সেই মহৎ আগুন দেখে ভীত হয়েছিলে| সেজন্য তোমরা বলেছিলে, ‘আমাদের প্রভু ঈশ্বরের রব আমাদের পুনরায় আর শোনাবেন না! আমাদের আর সেই মহান আগুন দেখতে দেবেন না, দেখলে আমরা মারা যাব!’

17

דִּבֵּרוּ׃	אֲשֶׁר	הֵיטִיבוּ	אֵלָי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
তারা-বলেছে	যা	ভালো-করেছে	আমাকে	সদাপ্রভু	এবং-বলেছিলেন
H1696		H3190	H0413	H3068	H0559

“প্রভু আমাকে বলেছিলেন, ‘তারা যা বলেছে তা যথার্থ|

18

וְנָתַתִּי	כָּמוֹךָ	אֲחֵיהֶם	מִקֶּרֶב	לָהֶם	אָקִים	נָבִיא
এবং-আমি-দেব	তোমার-মতো	তাদের-ভাইদের	মধ্য-থেকে	তাদের-জন্য	আমি-উঠাব	ভবিষ্যদ্বক্তা
H5414	H3644	H0251	H7130	H1992		H5030

אֲצַוֶּנּוּ׃	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	אֲלֵיהֶם	וְדִבֶּר	בְּפִיו	דְבָרַי
আমি-আদেশ-দেব-তাকে	যা	সমস্ত-	-কে	তাদেরকে	এবং-সে-বলবে	তার-মুখে	আমার-বচনগুলি
H6680		H3605	H0853	H0413	H1696	H6310	H1697

আমি তাদের কাছে তোমার মতোই একজন ভাববাদী পাঠাব| এই ভাববাদী তাদের লোকদের মধ্যেই একজন হবে| সে যে কথা অবশ্যই বলবে সেটা আমি তাকে বলে দেব| আমি যা আদেশ করি তার সমস্ত কিছু সে লোকদের বলবে|

19

בִּשְׁמִי	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבָרַי	אֶל־	יִשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה
আমার-নামে	সে-বলবে	যা	আমার-বচনগুলির	-কাছে	শুনবে	না-	যে	সেই-ব্যক্তি	এবং-হবে
H8034	H1696		H1697	H0413	H8085	H3808		H0376	H1961

מֵעִמּוֹ׃	אֶדְרֹשׁ	אָנֹכִי
তার-কাছ-থেকে	দাবি-করব	আমি
	H1875	H0595

এই ভাববাদী আমার জন্যই বলবে এবং যখন সে কথা বলবে, যদি কোন ব্যক্তিআমার আদেশ না শোনে তাহলে আমি সেই ব্যক্তিকে শাস্তি দেব|’

20
אַךְ কেবল H0389
הַנָּבִיא সেই-ভবিষ্যদ্বক্তা H5030
אֲשֶׁר যে
יָזִיד অহঙ্কার-করে H2102
לְדַבֵּר বলতে H1696
דָּבָר বচন H1697
בִּשְׁמִי আমার-নামে H8034
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না- H3808
צִוִּיתִיו আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম-তাকে H6680
לְדַבֵּר বলতে H1696
וַאֲשֶׁר এবং-যে
יְדַבֵּר বলবে H1696
בְּשֵׁם নামে H8034
אֱלֹהִים দেবতাদের H0430
אֲחֵרִים অন্য H0312
וּמֵת এবং-মরবে H4191
הַנָּבִיא সেই-ভবিষ্যদ্বক্তা H5030
הַהוּא׃ সেই H1931

“কিন্তু একজন ভাববাদী এমন কিছু বলতে পারে যা আমি তাকে বলার জন্য বলি নি| এবং সে লোকদের এও বলতে পারে যে সে আমার হয়েই তা বলছে| যদি এরকম ঘটনা ঘটে তাহলে সেই ভাববাদীকে অবশ্যই হত্যা করা উচিৎ| এছাড়াও একজন ভাববাদী আসতে পারে যে অন্যান্য দেবতার হয়ে কথা বলে| সেই ভাববাদীকেও অবশ্যই হত্যা করা উচিৎ|

21
וְכִי এবং-যদি
תֹאמַר তুমি-বল H0559
בִּלְבָבֶךָ তোমার-হৃদয়ে H3824
אֵיכָה কীভাবে
נֵדַע আমরা-জানব H3045
אֶת־ -কে H0853
הַדָּבָר সেই-বচন H1697
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না- H3808
דִּבְּרוֹ তিনি-বলেছেন-তা H1696
יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

তোমরা হয়তো ভাবতে পার, ‘আমরা কি করে জানতে পারবো যে ভাববাদী যা বলছে সেগুলো প্রভুর কথা নয়?’

22
אֲשֶׁר যা
יְדַבֵּר বলবে H1696
הַנָּבִיא সেই-ভবিষ্যদ্বক্তা H5030
בְּשֵׁם নামে H8034
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יִהְיֶה হবে H1961
הַדָּבָר সেই-বচন H1697
וְלֹא এবং-না H3808
יָבֹא আসে H0935
הוּא সেই H1931
הַדָּבָר সেই-বচন H1697
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না- H3808
דִּבְּרוֹ বলেছেন-তা H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בְּזָדוֹן অহঙ্কারে H2087
דִּבְּרוֹ বলেছে-তা H1696
הַנָּבִיא সেই-ভবিষ্যদ্বক্তা H5030
לֹא না H3808
תָגוּר তুমি-ভয়-করবে
מִמֶּנּוּ׃ তার-থেকে
ס ס

যদি কোনো ভাববাদী বলে যে সে প্রভুর জন্য বলছে, কিন্তু যা বলছে তা না ঘটে, তাহলেই তোমরা জানবে যে প্রভু সেটি বলেন নি| তোমরা বুঝতে পারবে যে, এই ভাববাদী তার নিজের ধারণার কথাই বলছে| তোমরা তাকে ভয় পেও না|

Chapter 19

1
כִּי־ যখন-
יַכְרִית ছেদন-করেন H3772
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
אֶת־ -কে H0853
הַגּוֹיִם সেই-জাতিগুলিকে
אֲשֶׁר যাদেরকে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
נֹתֵן দিচ্ছেন H5414
לְךָ তোমাকে
אֶת־ -কে H0853
אַרְצָם তাদের-দেশ H0776
וִירִשְׁתָּם এবং-তুমি-অধিকার-করেছ-তাদের H3423
וְיָשַׁבְתָּ এবং-তুমি-বাস-করেছ H3427
בְעָרֵיהֶם তাদের-নগরগুলিতে
וּבְבָתֵּיהֶם׃ এবং-তাদের-ঘরগুলিতে

“যে দেশে অন্য জাতির বাস, সেই দেশই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের দিচ্ছেন| প্রভু ঐ সমস্ত জাতির লোকদের ধ্বংস করবেন| ঐ সব লোকরা যেখানে বাস করত সেখানে তোমরা বাস করবে| তোমরা তাদের শহরগুলো এবং তাদের বাড়ীগুলো অধিগ্রহণ করবে|

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	בְּתוֹךְ	לָךְ	תַּבְדִּיל	עָרִים	שָׁלוֹשׁ	2
তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	যা	তোমার-দেশের	মধ্যে	তোমার-জন্য	তুমি-পৃথক-করবে	নগর	তিন	
H0430	H3068		H0776	H8432		H0914		H7969	

לְרִשְׁתָּהּ׃	לְךָ	נֹתֵן
অধিকার-করতে	তোমাকে	দিচ্ছেন
H3423		H5414

সেই ভূমিকে অবশ্যই তিন ভাগে ভাগ করবে| এরপর প্রত্যেকটি অংশে একটি করে শহর পছন্দ কর এবং সেই শহরগুলোতে যাবার রাস্তা তৈরী কর| তাহলে কোন লোক যে অপর কোনও ব্যক্তিকে হত্যা করেছে, সে সেই শহরে নিরাপত্তার জন্য ছুটে যেতে পারবে|

אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	גְּבוּל	אֶת־	וְשִׁלַּשְׁתָּ	הַדֶּרֶךְ	לְךָ	תָּכִין	3
যা	তোমার-দেশের	সীমানা	-কে	এবং-তুমি-তিনভাগ-করবে	সেই-পথ	তোমার-জন্য	তুমি-প্রস্তুত-করবে	
	H0776	H1366	H0853	H8027	H1870			

רֹצֵחַ׃	כָּל־	שָׁמָּה	לָנוּס	וְהָיָה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יַנְחִילְךָ
খুনী	সমস্ত-	সেখানে	পালাতে	এবং-হবে	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	তিনি-অধিকার-দেবেন-তোমাকে
H7523	H3605	H8033	H5127	H1961	H0430	H3068	H5157

সেই ভূমিকে অবশ্যই তিন ভাগে ভাগ করবে| এরপর প্রত্যেকটি অংশে একটি করে শহর পছন্দ কর এবং সেই শহরগুলোতে যাবার রাস্তা তৈরী কর| তাহলে কোন লোক যে অপর কোনও ব্যক্তিকে হত্যা করেছে, সে সেই শহরে নিরাপত্তার জন্য ছুটে যেতে পারবে|

אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר	וָחָי	שָׁמָּה	יָנוּס	אֲשֶׁר־	הָרֹצֵחַ	דְּבַר	וְזֶה	4
-কে	মারে	যে	এবং-বাঁচবে	সেখানে	পালাবে	যে-	সেই-খুনীর	বিষয়	এবং-এই	
H0853	H5221		H2425	H8033	H5127		H7523	H1697	H2088	

שִׁלְשֹׁם׃	מִתְּמֹל	לוֹ	שֹׂנֵא	לֹא־	וְהוּא	דַּעַת	בִּבְלִי־	רֵעֵהוּ
তার-আগেকাল-থেকে	গতকাল-থেকে	তার	ঘৃণাকারী	না-	এবং-সে	জ্ঞানে	বিনা-	তার-প্রতিবেশীকে
H8032	H8543		H8130	H3808	H1931	H1847	H1097	H7453

“যে ব্যক্তিকোন ব্যক্তিকে হত্যা করে ঐ তিনটি শহরের যে কোন একটিতে নিরাপত্তার জন্য ছুটে যায়, তার জন্য এটি হল নিয়ম: সে অবশ্যই এমন একজন ব্যক্তিহবে যে অপর ব্যক্তিকে দুর্ঘটনাবশতঃ হত্যা করেছে এবং হত ব্যক্তিকে ঘৃণা করত না|

בַגַּרְזֶן	יָדוֹ	וְנִדְּחָה	עֵצִים	לַחְטֹב	בַיַּעַר	רֵעֵהוּ	אֶת־	יָבֹא	וַאֲשֶׁר	5
কুঠারে	তার-হাত	এবং-ফসকে-যায়	গাছ	কাটতে	বনে	তার-প্রতিবেশীর	-সঙ্গে	যায়	এবং-যে	
H1631	H3027	H5080	H6086	H2404		H7453	H0854	H0935		

וָמֵת	רֵעֵהוּ	אֶת־	וּמָצָא	הָעֵץ	מִן־	הַבַּרְזֶל	וְנָשַׁל	הָעֵץ	לִכְרֹת
এবং-মরে	তার-প্রতিবেশী	-কে	এবং-লাগে	সেই-গাছ	থেকে-	সেই-লোহা	এবং-পড়ে	সেই-গাছ	কাটতে
H4191	H7453	H0853	H4672	H6086		H1270	H5394	H6086	H3772

וָחָי׃	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים־	אַחַת	אֶל־	יָנוּס	הוּא
এবং-বাঁচবে	এই	সেই-নগরগুলির-	একটি	-কাছে	পালাবে	সে
H2425	H0428		H0259	H0413	H5127	H1931

একটি উদাহরণ দেওয়া হল: একজন ব্যক্তিকাঠ কাটার জন্য আরেকজন ব্যক্তির সঙ্গে জঙ্গলে যায়| লোকটি একটি গাছ কাটার জন্য তার কুঠারটিকে দোলায়, কিন্তু কুঠারের মাথাটি হাতলের থেকে আলাদা হয়ে অপর ব্যক্তিকে আঘাত করে এবং তাকে হত্যা করে| যে ব্যক্তিকুঠারটিকে দুলিয়েছিল সে তখন ঐ তিনটি শহরের যে কোন একটিতে ছুটে যেতে পারে এবং নিজেকে নিরাপদ করতে পারে|

לְבָבוֹ	יֵחַם	כִּי־	הָרֹצֵחַ	אַחֲרֵי	הַדָּם	גֹּאֵל	יִרְדֹּף	פֶּן־	6
তার-হৃদয়	উত্তপ্ত-হয়	কারণ-	সেই-খুনীর	পেছনে	সেই-রক্তের	প্রতিশোধক	তাড়া-করে	পাছে-	
H3824	H3179		H7523		H1818		H7291	H6435	

מִשְׁפַּט־	אֵין	וְלוֹ	נֶפֶשׁ	וְהִכָּהוּ	הַדֶּרֶךְ	יִרְבֶּה	כִּי־	וְהִשִּׂיגוֹ
বিচার-	নেই	এবং-তার	প্রাণ	এবং-সে-মারে-তাকে	সেই-পথ	দীর্ঘ-হয়	কারণ-	এবং-সে-ধরে-ফেলে-তাকে
H4941	H0369		H5315	H5221	H1870			H5381

שִׁלְשׁוֹם׃	מִתְּמוֹל	לוֹ	הוּא	שֹׂנֵא	לֹא	כִּי	מָוֶת
তার-আগেকাল-থেকে	গতকাল-থেকে	তার	সে	ঘৃণাকারী	না	কারণ	মৃত্যুর
H8032	H8543		H1931	H8130	H3808		H4194

কিন্তু যদি শহরটি খুব দূরে হয় তাহলে নিহত ব্যক্তির কোন নিকট আত্মীয় তাকে তাড়া করে শহরে পৌঁছানোর আগেই ধরে ফেলতে পারে| সেই নিকট আত্মীয় খুব ক্রুদ্ধ হতে পারে এবং সেই ব্যক্তিকে হত্যা করতে পারে| অথচ সেই ব্যক্তিহত্যার যোগ্য ছিল না| কারণ যে ব্যক্তিকে সে হত্যা করেছে তাকে সে ঘৃণা করত না|

7

עַל־	উপরে-	
כֵּן	সেই-কারণে	
אָנֹכִי	আমি	H0595
מְצַוְּךָ	আদেশ-দিচ্ছি-তোমাকে	H6680
לֵאמֹר	বলে	H0559
שָׁלֹשׁ	তিন	H7969
עָרִים	নগর	
תַּבְדִּיל	তুমি-পৃথক-করবে	H0914
לָךְ׃	তোমার-জন্য	
ס		
ס		

শহরগুলো অবশ্যই সকলের খুব কাছাকাছি হতে হবে| সেই কারণেই আমি তোমাদের তিনটি বিশেষ শহর পছন্দ করার জন্য আদেশ করছি|

8

וְאִם־	এবং-যদি-	
יַרְחִיב	বিস্তার-করেন	H7337
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
אֶת־	-কে	H0853
גְּבֻלְךָ	তোমার-সীমানা	H1366
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
נִשְׁבַּע	তিনি-শপথ-করেছিলেন	H7650
לַאֲבֹתֶיךָ	তোমার-পিতৃদের-কাছে	H0001
וְנָתַן	এবং-তিনি-দিয়েছেন	H5414
לְךָ	তোমাকে	
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ	সেই-দেশ	H0776
אֲשֶׁר	যা	
דִּבֶּר	তিনি-বলেছিলেন	H1696
לָתֵת	দিতে	H5414
לַאֲבֹתֶיךָ׃	তোমার-পিতৃদেরকে	H0001

“প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন যে তিনি তোমাদের দেশকে বৃহত্তর করবেন| তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে দেশ দেওয়ার প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, সেই সমস্ত দেশই তিনি তোমাদের দেবেন|

9

כִּי־	যদি-	
תִשְׁמֹר	তুমি-পালন-কর	H8104
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַמִּצְוָה	সেই-আজ্ঞা	H4687
הַזֹּאת	এই	H2063
לַעֲשֹׂתָהּ	করতে-তা	
אֲשֶׁר	যা	
אָנֹכִי	আমি	H0595
מְצַוְּךָ	আদেশ-দিচ্ছি-তোমাকে	H6680
הַיּוֹם	আজ	H3117
לְאַהֲבָה	ভালোবাসতে	H0157
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
וְלָלֶכֶת	এবং-চলতে	H3212
בִּדְרָכָיו	তাঁর-পথগুলিতে	H1870
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַיָּמִים	সেই-দিনগুলি	H3117
וְיָסַפְתָּ	এবং-তুমি-যোগ-করবে	H3254
לְךָ	তোমার-জন্য	
עוֹד	আরো	H5750
שָׁלֹשׁ	তিন	H7969
עָרִים	নগর	
עַל	উপর	
הַשָּׁלֹשׁ	সেই-তিন	H7969
הָאֵלֶּה׃	এই	H0428

আমি আজ তোমাদের যে আজ্ঞাগুলি দিচ্ছি, তাঁর সেই সমস্ত আদেশগুলো যদি তোমরা সম্পূর্ণভাবে মেনে চল তাহলে তিনি এটি করবেন- যদি তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, ভালোবাসো এবং তিনি যা পছন্দ করেন সেই ভাবেই যদি তোমরা বাস করো| এরপর যখন প্রভু তোমাদের দেশকে বৃহত্তর করবেন সেই সময় তোমরা নিরাপত্তার শহর হিসেবে আরও তিনটি শহরকে বেছে নেবে| তাদের প্রথম তিনটি শহরের সঙ্গে যোগ করতে হবে|

10

וְלֹא	এবং-না	H3808
יִשָּׁפֵךְ	ঢালা-হবে	H8210
דָּם	রক্ত	H1818
נָקִי	নির্দোষ	
בְּקֶרֶב	মধ্যে	H7130
אַרְצְךָ	তোমার-দেশের	H0776
אֲשֶׁר	যা	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
נֹתֵן	দিচ্ছেন	H5414
לְךָ	তোমাকে	
נַחֲלָה	অধিকার-হিসাবে	H5159
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
עָלֶיךָ	তোমার-উপর	
דָּמִים׃	রক্ত	H1818
ס		
ס		

তাহলে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেখানে কোন নির্দোষ লোক নিহত হবে না এবং তোমরা কোনো নির্দোষের মৃত্যুর জন্য দোষী হবে না|

11

וְכִֽי־	יִהְיֶ֥ה	אִישׁ	שֹׂנֵ֖א	לְרֵעֵ֑הוּ	וְאָ֤רַב	לוֹ֙	וְקָ֣ם
এবং-যদি-	থাকে	ব্যক্তি	ঘৃণাকারী	তার-প্রতিবেশীর-প্রতি	এবং-সে-ঘাপটি-পাতে	তার-জন্য	এবং-উঠে
	H1961	H0376	H8130	H7453	H0693		

עָלָ֔יו	וְהִכָּ֥הוּ	נֶ֖פֶשׁ	וָמֵ֑ת	וְנָ֕ס	אֶל־	אַחַ֖ת	הֶעָרִ֥ים	הָאֵֽל׃
তার-বিরুদ্ধে	এবং-সে-মারে-তাকে	প্রাণ	এবং-মরে	এবং-সে-পালায়	-কাছে	একটি	সেই-নগরগুলির	এই
	H5221	H5315	H4191	H5127	H0413	H0259		H0411

“কিন্তু কেউ যদি অপর একজনকে ঘৃণা করে বলে লুকিয়ে তাকে হত্যা করার জন্য অপেক্ষা করে এবং সেই ব্যক্তিকে আক্রমণ করে হত্যা করার পর ঐ নিরাপত্তার শহরগুলোর যে কোনও একটিতে দৌড়ে পালিয়ে যায়,

12

וְשָֽׁלְחוּ֙	זִקְנֵ֣י	עִיר֔וֹ	וְלָקְח֥וּ	אֹת֖וֹ	מִשָּׁ֑ם	וְנָתְנ֣וּ	אֹת֗וֹ	בְּיַ֛ד
এবং-পাঠাবে	প্রাচীনেরা	তার-নগরের	এবং-তারা-নেবে	তাকে	সেখান-থেকে	এবং-তারা-দেবে	তাকে	হাতে
H7971	H2205		H3947	H0853	H8033	H5414	H0853	H3027

גֹּאֵ֥ל	הַדָּ֖ם	וָמֵֽת׃
প্রতিশোধকের	সেই-রক্তের	এবং-মরবে
	H1818	H4191

তাহলে সেই লোকটি যে শহরে বাস করত সেখানকার প্রবীণরা তাকে ধরার জন্য লোক পাঠাবে এবং তাকে নিরাপত্তার শহর থেকে নিয়ে আসবে| এরপর তারা হত্যাকারীকে নিহতের নিকট আত্মীয়ের হাতে তুলে দেবে| হত্যাকারীকে অবশ্যই মরতে হবে|

13

לֹא־	תָח֥וֹס	עֵינְךָ֖	עָלָ֑יו	וּבִעַרְתָּ֧	דַם־	הַנָּקִ֛י	מִיִּשְׂרָאֵ֖ל
না-	দয়া-করবে	তোমার-চোখ	তার-উপর	এবং-তুমি-দূর-করবে	রক্ত-	সেই-নির্দোষের	ইস্রায়েল-থেকে
H3808	H2347				H1818		H3478

וְט֥וֹב	לָֽךְ׃	ס
এবং-ভালো-হবে	তোমার-জন্য	ס

তোমরা তার জন্য অবশ্যই দুঃখিত হবে না| সে একজন নিষ্পাপ ব্যক্তির হত্যার জন্য দোষী সাব্যস্ত হয়েছিল| তোমরা অবশ্যই নিরপরাধের রক্তপাতের এই দোষকে ইস্রায়েল থেকে দূর করবে| তাহলে সমস্ত কিছুই তোমাদের জন্য ভালো চলবে|

14

לֹ֤א	תַסִּיג֙	גְּב֣וּל	רֵֽעֲךָ֔	אֲשֶׁ֥ר	גָּבְל֖וּ	רִאשֹׁנִ֑ים	בְּנַחֲלָֽתְךָ֙
না	তুমি-সরাবে	সীমানা	তোমার-প্রতিবেশীর	যা	নির্ধারণ-করেছিল	প্রথমেরা	তোমার-অধিকারে
H3808	H5253	H1366	H7453		H1379	H7223	H5159

אֲשֶׁ֣ר	תִּנְחַ֔ל	בָּאָ֕רֶץ	אֲשֶׁר֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	נֹתֵ֥ן	לְךָ֖	לְרִשְׁתָּֽהּ׃
যা	তুমি-অধিকার-করবে	সেই-দেশে	যা	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	অধিকার-করতে
	H5157	H0776		H3068	H0430	H5414		H3423

ס
ס

“যে পাথরগুলোর সাহায্যে তোমাদের প্রতিবেশীর জমির সীমা চিহ্নিত হয় সেগুলো তোমরা কখনই সরাবে না| অতীতে জমির সীমা চিহ্নিত করার জন্যই ঐ পাথরগুলো রাখা হয়ছিল| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, অধিকার করার জন্য তোমাদের যে দেশ দিয়েছেন এই নিয়ম সেখানকার জন্য|

15

לֹא־	יָק֨וּם	עֵ֜ד	אֶחָ֗ד	בְּאִישׁ֙	לְכָל־	עָוֺן֙	וּלְכָל־	חַטָּ֔את	בְּכָל־	חֵ֖טְא
না-	উঠবে	সাক্ষী	এক	ব্যক্তির-বিরুদ্ধে	সমস্ত-জন্য	অন্যায়	এবং-সমস্ত-জন্য	পাপ	সমস্ত-	দোষ
H3808		H5707	H0259	H0376	H3605	H5771	H3605		H3605	H2399

אֲשֶׁ֣ר	יֶחֱטָ֑א	עַל־	פִּ֣י	שְׁנֵ֣י	עֵדִ֗ים	א֛וֹ	עַל־	פִּ֥י	שְׁלֹשָֽׁה־	עֵדִ֖ים
যা	সে-দোষ-করে	মুখ-উপর	কথা	দুই	সাক্ষীর	অথবা	মুখ-উপর	কথা	তিন-	সাক্ষীর
	H2398		H6310	H8147	H5707			H6310	H7969	H5707

יָק֥וּם	דָּבָֽר׃
প্রতিষ্ঠিত-হবে	বিষয়
	H1697

“বিধি বিরুদ্ধ কোনো কিছু করার জন্য যদি কোনো লোক অভিযুক্ত হয়, তাহলে সেই লোকটি দোষী একথা প্রমাণ করার জন্য একজন সাক্ষী যথেষ্ট নয়| সেই ব্যক্তি যে সত্যই ভুল কাজ করেছিল সেটি প্রমাণ করার জন্য সেখানে অবশ্যই দুজন অথবা তিনজন সাক্ষী থাকতে হবে|

16	כִּֽי־	יָק֥וּם	עֵד־	חָמָ֖ס	בְּאִ֑ישׁ	לַעֲנ֥וֹת	בּ֖וֹ	סָרָֽה׃
	যদি-	উঠে	সাক্ষী-	সহিংসতার	ব্যক্তির-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্য-দিতে	তার-বিরুদ্ধে	বিদ্রোহ
			H5707	H2555	H0376			H5627

“মিথ্যে কথা বলে একজন মিথ্যা সাক্ষী অপর একজন লোককে আঘাত করার চেষ্টা করতে পারে|

17	וְעָמְד֧וּ	שְׁנֵֽי־	הָאֲנָשִׁ֛ים	אֲשֶׁר־	לָהֶ֥ם	הָרִ֖יב	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה	לִפְנֵ֤י	הַכֹּהֲנִים֙
	এবং-দাঁড়াবে	দুই-	সেই-ব্যক্তিরা	যাদের-	তাদের	সেই-বিবাদ	সামনে	সদাপ্রভুর	সামনে	সেই-যাজকদের
	H5975	H8147	H0376		H1992	H7379	H6440	H3068	H6440	H3548
	וְהַשֹּׁ֣פְטִ֔ים	אֲשֶׁ֥ר	יִהְי֖וּ	בַּיָּמִ֥ים	הָהֵֽם׃					
	এবং-সেই-বিচারকদের	যারা	থাকবে	সেই-দিনগুলিতে	সেই					
	H8199		H1961	H3117	H1992					

যদি সেরকম ঘটে তাহলে ঐ দুজন ব্যক্তি অবশ্যই প্রভুর বিশেষ বাড়ীতে যাবে এবং সেই সময় সেখানে কর্তব্যরত যাজকরা এবং বিচারকরা তাদের বিচার করবে|

18	וְדָרְשׁ֥וּ	הַשֹּׁפְטִ֖ים	הֵיטֵ֑ב	וְהִנֵּ֤ה	עֵד־	שֶׁ֙קֶר֙	הָעֵ֔ד	שֶׁ֖קֶר	עָנָ֥ה
	এবং-অনুসন্ধান-করবে	সেই-বিচারকেরা	ভালোভাবে	এবং-দেখ	সাক্ষী-	মিথ্যার	সেই-সাক্ষী	মিথ্যা	সাক্ষ্য-দিয়েছে
	H1875	H8199	H3190	H2009	H5707	H8267	H5707	H8267	
	בְאָחִֽיו׃								
	তার-ভাইয়ের-বিরুদ্ধে								
	H0251								

বিচারকরা অবশ্যই সযত্নে অনুসন্ধান করবে| আর যদি প্রমাণ হয় যে সাক্ষী সেই ব্যক্তির বিরুদ্ধে মিথ্যে কথা বলেছিল,

19	וַעֲשִׂ֣יתֶם	ל֔וֹ	כַּאֲשֶׁ֥ר	זָמַ֖ם	לַעֲשׂ֣וֹת	לְאָחִ֑יו	וּבִעַרְתָּ֥
	এবং-তোমরা-করবে	তাকে	যেমন	সে-পরিকল্পনা-করেছিল	করতে	তার-ভাইয়ের-প্রতি	এবং-তুমি-দূর-করবে
				H2161		H0251	
	הָרָ֖ע	מִקִּרְבֶּֽךָ׃					
	সেই-মন্দ	তোমার-মধ্য-থেকে					
	H7451	H7130					

তাহলে তোমরা তাকে অবশ্যই শাস্তি দেবে| সে অপর ব্যক্তির প্রতি যা যা করতে চেয়েছিল, তোমরা তার প্রতি তাই করবে| এই প্রকারে তোমরা তোমাদের জাতি থেকে দুষ্টাচার দূর করে দেবে|

20	וְהַנִּשְׁאָרִ֖ים	יִשְׁמְע֣וּ	וְיִרָ֑אוּ	וְלֹֽא־	יֹסִ֨פוּ	לַעֲשׂ֜וֹת	ע֗וֹד	כַּדָּבָ֥ר
	এবং-সেই-অবশিষ্টরা	শুনবে	এবং-ভয়-করবে	এবং-না-	তারা-আর-করবে	করতে	আর	মতো-সেই-বিষয়
	H7604	H8085	H3372	H3808	H3254		H5750	H1697
	הָרָ֛ע	הַזֶּ֖ה	בְּקִרְבֶּֽךָ׃					
	সেই-মন্দ	এই	তোমার-মধ্যে					
		H2088	H7130					

অন্যান্য লোকরা এই ঘটনা শুনে ভয় পাবে এবং তারা এই রকম খারাপ কাজ আর করবে না|

21	וְלֹ֥א	תָח֖וֹס	עֵינֶ֑ךָ	נֶ֣פֶשׁ	בְּנֶ֗פֶשׁ	עַ֤יִן	בְּעַ֙יִן֙	שֵׁ֣ן	בְּשֵׁ֔ן	יָ֣ד
	এবং-না	দয়া-করবে	তোমার-চোখ	প্রাণ	প্রাণের-জন্য	চোখ	চোখের-জন্য	দাঁত	দাঁতের-জন্য	হাত
	H3808	H2347		H5315	H5315			H8127	H8127	H3027
	בְּיָ֔ד	רֶ֖גֶל	בְּרָֽגֶל׃	ס						
	হাতের-জন্য	পা	পায়ের-জন্য	ס						
	H3027	H7272	H7272							

“অপরাধের গুরুত্ব অনুযায়ী শাস্তি হবে| যে ব্যক্তিখারাপ কাজ করেছে তাকে শাস্তি দেওয়ার জন্য দুঃখিত হয়ো না| যদি কোন ব্যক্তিকারও জীবন নেয়, তাহলে তাকে অবশ্যই নিজের জীবন দিয়ে শোধ করতে হবে| নিয়ম হল: একটি চোখের জন্য একটি চোখ, একটি দাঁতের জন্য একটি দাঁত, একটি হাতের জন্য একটি হাত, একটি পায়ের জন্য একটি পা|

Chapter 20

1

כִּֽי־	תֵצֵא	לַמִּלְחָמָה	עַל־	אֹיְבֶךָ	וְֽרָאִיתָ	סוּס	וָרֶכֶב	עַם
যখন–	তুমি-বের-হবে	সেই-যুদ্ধে	বিরুদ্ধে	তোমার-শত্রুদের	এবং-তুমি-দেখেছ	ঘোড়া	এবং-রথ	জনগণ
	H3318	H4421		H0341	H7200		H7393	

רַב	מִמְּךָ	לֹא	תִירָא	מֵהֶם	כִּֽי־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עִמָּךְ
অনেক	তোমার-চেয়ে	না	তুমি-ভয়-করবে	তাদের-থেকে	কারণ-	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-সঙ্গে
		H3808	H3372	H1992		H3068	H0430	

הַמַּֽעַלְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרָֽיִם׃
সেই-ওঠানো	দেশ-থেকে	মিসরের
H5927	H0776	H4714

“তোমরা শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গিয়ে যদি দেখ যে তোমাদের থেকেও তাদের অনেক বেশী ঘোড়া, রথ এবং লোক রয়েছে, তবে ভয় পেও না| কেন? কারণ প্রভু যিনি তোমাদের মিশর থেকে বের করে এনেছিলেন, তিনি তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে আছেন|

2

וְהָיָה	כְּקָֽרָבְכֶם	אֶל־	הַמִּלְחָמָה	וְנִגַּשׁ	הַכֹּהֵן	וְדִבֶּר	אֶל־
এবং-হবে	তোমাদের-কাছে-আসায়	-কাছে	সেই-যুদ্ধের	এবং-কাছে-আসবে	সেই-যাজক	এবং-সে-বলবে	-কাছে
H1961	H7126	H0413	H4421	H5066	H3548	H1696	H0413

הָעָם׃
সেই-জনগণের

“যখন তোমরা যুদ্ধে যাও তখন যাজক অবশ্যই সৈন্যদের কাছে যাবে এবং তাদের সঙ্গে কথা বলবে|

3

וְאָמַר	אֲלֵהֶם	שְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	קְרֵבִים	הַיּוֹם	לַמִּלְחָמָה	עַל־
এবং-সে-বলবে	তাদেরকে	শোন	ইস্রায়েল	তোমরা	কাছে-আসছ	আজ	সেই-যুদ্ধে	বিরুদ্ধে
H0559	H0413	H8085	H3478		H7131	H3117	H4421	

אֹיְבֵיכֶם	אַל־	יֵרַךְ	לְבַבְכֶם	אַל־	תִּֽירְאוּ	וְאַֽל־
তোমাদের-শত্রুদের	না-	দুর্বল-হবে	তোমাদের-হৃদয়	না-	তোমরা-ভয়-করবে	এবং-না-
H0341	H0408	H7401	H3824	H0408	H3372	H0408

תַּחְפְּזוּ	וְאַל־	תַּעַרְצוּ	מִפְּנֵיהֶֽם׃
তোমরা-তাড়াহুড়ো-করবে	এবং-না-	তোমরা-ভীত-হবে	তাদের-সামনে-থেকে
H2648	H0408	H6206	H6440

যাজক বলবে, ‘ইস্রায়েলের লোকরা আমার কথা শোন! আজ তোমরা তোমাদের শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধে যাচ্ছ| তোমরা সাহস হারিও না! তোমরা চিন্তিত এবং ভীত হয়ো না! শত্রুদের সম্পর্কে ভীত হয়ো না!

4

כִּי	יְהוָה	אֱלֹֽהֵיכֶם	הַהֹלֵךְ	עִמָּכֶם	לְהִלָּחֵם	לָכֶם	עִם־
কারণ	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	সেই-যাওয়ারা	তোমাদের-সঙ্গে	যুদ্ধ-করতে	তোমাদের-জন্য	সঙ্গে-
	H3068	H0430	H1980				

אֹיְבֵיכֶם	לְהוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶֽם׃
তোমাদের-শত্রুদের	রক্ষা-করতে	তোমাদেরকে
H0341	H3467	H0853

কেন? কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সঙ্গে যাচ্ছেন| তিনি তোমাদের জন্য তোমাদের শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবেন এবং তোমাদের বিজয়ী করবেন!’

5 וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־ הָעָם לֵאמֹר מִֽי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה
এবং-বলবে সেই-কর্মকর্তারা -কাছে সেই-জনগণের বলে কে- সেই-ব্যক্তি যে নির্মাণ-করেছে
H1696 H7860 H0413 H0559 H4310 H0376 H1129

בַֽיִת־ חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת
ঘর- নতুন এবং-না সে-উৎসর্গ-করেছে-তা সে-যাবে এবং-সে-ফিরবে তার-ঘরে পাছে- সে-মরে
H2319 H3808 H2596 H3212 H7725 H6435 H4191

בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶֽנּוּ׃
সেই-যুদ্ধে এবং-ব্যক্তি অন্য সে-উৎসর্গ-করবে-তা
H4421 H0376 H0312 H2596

“ঐ লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তপদাধিকারী সৈন্যদের বলবে, ‘তোমাদের মধ্যে কি এমন কোনও ব্যক্তিআছে যে নতুন বাড়ী তৈরী করেছে, কিন্তু সেটিকে এখনও নিবেদন করেনি? সেই ব্যক্তির অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাওয়া উচিৎ| নয় তো সে যুদ্ধে নিহত হলে অন্য একজন ব্যক্তিতার বাড়ী নিবেদন করবে|

6 וּמִֽי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ
এবং-কে- সেই-ব্যক্তি যে- রোপণ-করেছে দ্রাক্ষাক্ষেত এবং-না সে-সাধারণ-ব্যবহারে-আনেছে-তা সে-যাবে
H4310 H0376 H5193 H3754 H3808 H3212

וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶֽנּוּ׃
এবং-সে-ফিরবে তার-ঘরে পাছে- সে-মরে সেই-যুদ্ধে এবং-ব্যক্তি অন্য সে-সাধারণ-ব্যবহারে-আনবে-তা
H7725 H6435 H4191 H4421 H0376 H0312

এখানে কি এমন কোনও ব্যক্তিআছে যে ক্ষেতে দ্রাক্ষার চারা রোপণ করেছে, কিন্তু এখনও পর্যন্ত কোন দ্রাক্ষা একত্রিত করেনি? সেই ব্যক্তির অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাওয়া উচিৎ| কারণ যদি সেই ব্যক্তিযুদ্ধে মারা যায়, তাহলে অপর একজন ব্যক্তিতার ক্ষেতের ফল ভোগ করবে|

7 וּמִֽי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב
এবং-কে- সেই-ব্যক্তি যে- বাগদান-করেছে স্ত্রী এবং-না সে-নিয়েছে-তাকে সে-যাবে এবং-সে-ফিরবে
H4310 H0376 H0781 H0802 H3808 H3947 H3212 H7725

לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶֽנָּה׃
তার-ঘরে পাছে- সে-মরে সেই-যুদ্ধে এবং-ব্যক্তি অন্য সে-নেবে-তাকে
H6435 H4191 H4421 H0376 H0312 H3947

এখানে কি এমন কোনও ব্যক্তিআছে যে বিবাহের জন্য বাগদত্ত? সেই ব্যক্তির অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাওয়া উচিৎ| কারণ যদি সে যুদ্ধে মারা যায়, তাহলে সে যার বাগ্দত্ত ছিল সেই স্ত্রীলোককে অপর একজন ব্যক্তিবিবাহ করবে|’

8 וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם וְאָמְרוּ מִֽי־ הָאִישׁ
এবং-আরো-করবে সেই-কর্মকর্তারা বলতে -কাছে সেই-জনগণের এবং-তারা-বলবে কে- সেই-ব্যক্তি
H3254 H7860 H1696 H0413 H0559 H4310 H0376

הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־
ভীত এবং-দুর্বল সেই-হৃদয়ের সে-যাবে এবং-সে-ফিরবে তার-ঘরে এবং-না তিনি-গলিয়ে-দেবেন -কে
H3373 H7390 H3824 H3212 H7725 H3808 H4549 H0853

לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבֽוֹ׃
হৃদয় তার-ভাইদের তার-হৃদয়ের-মতো
H3824 H0251 H3824

“সেই লেবীয় পদাধিকারীরা সৈন্যদের একথাও জিজ্ঞাসা করবে, ‘তোমাদের মধ্যে কি এমন কোন ব্যক্তিআছে যে উৎসাহ হারিয়েছে এবং ভীত হয়েছে? সে অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাবে| তাহলে সে অন্যান্য সৈন্যদেরও নিরুৎসাহ করতে পারবে না|’

9 וְהָיָה כְּכַלֹּת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי
এবং-হবে শেষ-করায় সেই-কর্মকর্তারা বলতে -কাছে সেই-জনগণের এবং-তারা-নিযুক্ত-করবে সেনাপতিদের
H1961 H3615 H7860 H1696 H0413 H8269

צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָֽם׃ ס
সৈন্যদলগুলির মাথায় সেই-জনগণের ס

পরে সৈন্যদের সঙ্গে পদাধিকারীরা যখন কথাবার্তা শেষ করবে তখন তারা অবশ্যই সেনাধ্যক্ষদের নির্বাচিত করবে| যারা সৈন্যদের নেতৃত্ব দেবে|

10

כִּֽי־	תִקְרַ֣ב	אֶל־	עִ֔יר	לְהִלָּחֵ֖ם	עָלֶ֑יהָ	וְקָרָ֥אתָ	אֵלֶ֖יהָ	לְשָׁלֽוֹם׃
যখন-	তুমি-কাছে-আস	-কাছে	নগরের	যুদ্ধ-করতে	তার-বিরুদ্ধে	এবং-তুমি-ডাকবে	তার-কাছে	শান্তির-জন্য
	H7126	H0413				H7121	H0413	H7965

"যখন তোমরা কোন শহর আক্রমণ করতে যাবে, তখন প্রথমে সেখানকার লোকদের শান্তির আবেদন জানাবে|

11

וְהָיָה֙	אִם־	שָׁל֣וֹם	תַּֽעַנְךָ֔	וּפָתְחָ֖ה	לָ֑ךְ	וְהָיָ֞ה	כָּל־
এবং-হবে	যদি-	শান্তি	সে-উত্তর-দেয়-তোমাকে	এবং-সে-খোলে	তোমার-জন্য	এবং-হবে	সমস্ত-
H1961		H7965				H1961	H3605

הָעָ֣ם	הַנִּמְצָא־	בָ֗הּ	יִהְי֥וּ	לְךָ֛	לָמַ֖ס	וַעֲבָדֽוּךָ׃
সেই-জনগণ	সেই-পাওয়া-	তার-মধ্যে	হবে	তোমার-জন্য	বেগার-জন্য	এবং-তারা-সেবা-করবে-তোমাকে
	H4672		H1961		H4522	H5647

যদি তারা তোমাদের প্রস্তাব স্বীকার করে এবং দরজা খুলে দেয়, তাহলে সেই শহরের সমস্ত লোকরা তোমাদের ক্রীতদাসে পরিণত হবে এবং তোমাদের জন্য কাজ করতে বাধ্য হবে|

12

וְאִם־	לֹ֤א	תַשְׁלִים֙	עִמָּ֔ךְ	וְעָשְׂתָ֥ה	עִמְּךָ֖	מִלְחָמָ֑ה
এবং-যদি-	না	সে-সন্ধি-করে	তোমার-সঙ্গে	এবং-সে-করেছে	তোমার-সঙ্গে	যুদ্ধ
	H3808					H4421

וְצַרְתָּ֖	עָלֶֽיהָ׃
এবং-তুমি-অবরোধ-করবে	তার-বিরুদ্ধে

কিন্তু যদি শহরের লোকরা তোমাদের শান্তির প্রস্তাব প্রত্যাখ্যান করে এবং তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসে তাহলে তোমরা অবশ্যই শহরটিকে চারদিক থেকে ঘিরে ফেলবে|

13

וּנְתָנָ֛הּ	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	בְּיָדֶ֑ךָ	וְהִכִּיתָ֥	אֶת־	כָּל־	זְכוּרָ֖הּ
এবং-দেবেন-তাকে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-হাতে	এবং-তুমি-মারবে	-কে	সমস্ত-	তার-পুরুষদের
H5414	H3068	H0430	H3027	H5221	H0853	H3605	H2138

לְפִי־	חָֽרֶב׃
মুখে-	তরবারির
H6310	H2719

এবং যখন শহরটিকে অধিগ্রহণ করতে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সাহায্য করবেন, তখন তোমরা অবশ্যই সেখানকার সমস্ত পুরুষদের হত্যা করবে|

14

רַ֡ק	הַנָּשִׁים֩	וְהַטַּ֨ף	וְהַבְּהֵמָ֜ה	וְכֹל֩	אֲשֶׁ֨ר	יִהְיֶ֥ה	בָעִ֛יר	כָּל־
শুধু	সেই-স্ত্রীরা	এবং-সেই-শিশুরা	এবং-সেই-পশুরা	এবং-সমস্ত	যা	থাকবে	সেই-নগরে	সমস্ত-
H7535	H0802	H2945	H0929	H3605		H1961		H3605

שְׁלָלָ֖הּ	תָּבֹ֣ז	לָ֑ךְ	וְאָֽכַלְתָּ֙	אֶת־	שְׁלַ֣ל	אֹיְבֶ֔יךָ	אֲשֶׁ֥ר	נָתַ֛ן
তার-লুট	তুমি-লুট-করবে	তোমার-জন্য	এবং-তুমি-খাবে	-কে	লুট	তোমার-শত্রুদের	যা	দিয়েছেন
H7998	H0962		H0398	H0853	H7998	H0341		H5414

יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	לָֽךְ׃
সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	তোমাকে
H3068	H0430	

কিন্তু তোমরা তোমাদের নিজেদের জন্য স্ত্রীলোকদের, শিশুদের, গোরু এবং শহরের যাবতীয় জিনিস নিতে পার| তোমরা এই সমস্ত জিনিসগুলো ব্যবহার করতে পার| প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের এই জিনিসগুলি দিয়েছেন|

15

כֵּ֣ן	תַּעֲשֶׂה֙	לְכָל־	הֶ֣עָרִ֔ים	הָרְחֹקֹ֥ת	מִמְּךָ֖	מְאֹ֑ד	אֲשֶׁ֛ר	לֹא־
এইরূপ	তুমি-করবে	সমস্ত-প্রতি	সেই-নগরগুলির	সেই-দূরের	তোমার-থেকে	অত্যন্ত	যারা	না-
		H3605		H7350		H3966		H3808

מֵעָרֵ֥י	הַגּוֹיִֽם־	הָאֵ֖לֶּה	הֵֽנָּה׃
নগরগুলি-থেকে	সেই-জাতিগুলির-	এই	তারা
		H0428	H2007

তোমাদের থেকে অনেক দূরের সমস্ত শহরগুলোর প্রতি তোমরা এই কাজ করবে-তোমরা যে দেশে বাস কর সেখানকার শহরগুলো বাদ দেবে|

16

רַ֗ק	מֵעָרֵ֤י	הָֽעַמִּים֙	הָאֵ֔לֶּה	אֲשֶׁר֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	נֹתֵ֥ן	לְךָ֖
শুধু	নগরগুলি-থেকে	সেই-জনগণের	এই	যা	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে
H7535			H0428		H3068	H0430	H5414	

נַחֲלָ֑ה	לֹ֥א	תְחַיֶּ֖ה	כָּל־	נְשָׁמָֽה׃
অধিকার-হিসাবে	না	তুমি-বাঁচিয়ে-রাখবে	কোনো-	নিঃশ্বাস
H5159	H3808	H2421	H3605	H5397

“কিন্তু প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন তোমরা যখন সেই দেশের শহরগুলো অধিগ্রহণ করবে, তখন সেখানে শ্বাস নেয় এমন কাউকে জীবিত রাখবে না|

17

כִּֽי־	הַחֲרֵ֣ם	תַּחֲרִימֵ֗ם	הַחִתִּ֤י	וְהָֽאֱמֹרִי֙	הַכְּנַעֲנִי֙
কারণ-	সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস	তুমি-ধ্বংস-করবে-তাদের	সেই-হিত্তীয়	এবং-সেই-ইমোরীয়	সেই-কনানীয়
			H2850	H0567	

וְהַפְּרִזִּ֔י	הַחִוִּ֖י	וְהַיְבוּסִ֑י	כַּאֲשֶׁ֥ר	צִוְּךָ֖	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶֽיךָ׃
এবং-সেই-পরিজ্জীয়	সেই-হিব্বীয়	এবং-সেই-যিবূষীয়	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন-তোমাকে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর
H6522	H2340	H2983		H6680	H3068	H0430

তোমরা অবশ্যই প্রভুর আদেশ অনুসারে হিত্তীয়, ইমোরীয়, কনানীয় পরিষীয়, হিব্বীয় এবং যিবুষীয়দের পুরোপুরি ধ্বংস করবে|

18

לְמַ֗עַן	אֲשֶׁ֨ר	לֹא־	יְלַמְּד֤וּ	אֶתְכֶם֙	לַעֲשׂ֔וֹת	כְּכֹל֙	תּֽוֹעֲבֹתָ֔ם	אֲשֶׁ֥ר
যেন	যা-	না-	তারা-শেখায়	তোমাদেরকে	করতে	সমস্ত-মতো	তাদের-ঘৃণ্যতাগুলির	যা
H4616		H3808	H3925	H0853		H3605	H8441	

עָשׂ֖וּ	לֵֽאלֹהֵיהֶ֑ם	וַחֲטָאתֶ֖ם	לַיהוָ֥ה	אֱלֹהֵיכֶֽם׃	ס
তারা-করেছে	তাদের-দেবতাদের-জন্য	এবং-তোমরা-পাপ-করবে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	তোমাদের-ঈশ্বরের	ס
	H0430	H2398	H3068	H0430	

কারণ তা না হলে তারা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ করতে শেখাবে; তারা তাদের দেবতাদের পূজা করার সময় যে সাংঘাতিক কাজগুলি করে সেগুলো তোমাদের শেখাবে|

19

כִּֽי־	תָצ֣וּר	אֶל־	עִיר֩	יָמִ֨ים	רַבִּ֜ים	לְהִלָּחֵ֧ם	עָלֶ֣יהָ	לְתָפְשָׂ֗הּ
যখন-	তুমি-অবরোধ-কর	-কাছে	নগরের	দিন	অনেক	যুদ্ধ-করতে	তার-বিরুদ্ধে	আয়ত্ত-করতে-তাকে
		H0413		H3117				H8610

לֹא־	תַשְׁחִ֤ית	אֶת־	עֵצָהּ֙	לִנְדֹּ֤חַ	עָלָיו֙	גַּרְזֶ֔ן	כִּ֚י	מִמֶּ֣נּוּ
না-	তুমি-ধ্বংস-করবে	-কে	তার-গাছ	কুঠার-চালনা-করতে	তার-বিরুদ্ধে	কুঠার	কারণ	তার-থেকে
H3808	H7843	H0853	H6086	H5080		H1631		

תֹאכֵ֔ל	וְאֹת֖וֹ	לֹ֣א	תִכְרֹ֑ת	כִּ֤י	הָֽאָדָם֙	עֵ֣ץ	הַשָּׂדֶ֔ה	לָבֹ֥א
তুমি-খাবে	এবং-তাকে	না	তুমি-কাটবে	কারণ	সেই-মানুষ	গাছ	সেই-মাঠের	আসতে
H0398	H0853	H3808	H3772		H0120	H6086		H0935

מִפָּנֶ֖יךָ	בַּמָּצֽוֹר׃
তোমার-সামনে-থেকে	সেই-অবরোধে
H6440	H4692

"যখন তোমরা একটি শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করো, তোমরা দীর্ঘকাল ধরে সেই শহরটিকে ঘিরে রাখতে পার| সেই শহরের চারদিকের ফলের গাছগুলো তোমরা কখনই কাটবে না| তোমরা এই গাছগুলোর ফল খেতে পার কিন্তু তোমরা কখনই তাদের কাটবে না| এই গাছগুলো শত্রু নয়, সুতরাং তাদের নষ্ট করো না!

20
רַ֞ק শুধু H7535 | עֵ֣ץ গাছ H6086 | אֲשֶׁר־ যে- | תֵּדַ֗ע তুমি-জান H3045 | כִּֽי־ যে- | לֹא־ না- H3808 | עֵ֤ץ গাছ H6086 | מַאֲכָל֙ খাদ্যের H3978 | ה֔וּא তা H1931 | אֹת֥וֹ তাকে H0853 | תַשְׁחִ֖ית তুমি-ধ্বংস-করবে H7843
וְכָרָ֑תָּ এবং-তুমি-কেটে-ফেল H3772 | וּבָנִ֣יתָ এবং-তুমি-নির্মাণ-কর H1129 | מָצ֗וֹר অবরোধ H4692 | עַל־ বিরুদ্ধে | הָעִיר֙ সেই-নগরের | אֲשֶׁר־ যে- | ה֞וּא সেই H1931 | עֹשָׂ֧ה করছে
עִמְּךָ֛ তোমার-সঙ্গে | מִלְחָמָ֖ה যুদ্ধ H4421 | עַ֥ד যতক্ষণ-না H5704 | רִדְתָּֽהּ׃ তার-পতন H3381 | פ פ

কিন্তু তোমরা যে গাছগুলোকে ফলের গাছ নয় বলে জানো, সেগুলোকে কাটতে পারো| সেই শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য অস্ত্র তৈরীর জন্য এই গাছগুলো ব্যবহার করতে পারো| শহরটির পতন না হওয়া পর্যন্ত তোমরা ঐ জিনিসগুলি ব্যবহার করতে পারো|

Chapter 21

1
כִּֽי־ যদি- | יִמָּצֵ֣א পাওয়া-যায় H4672 | חָלָ֗ל নিহত | בָּאֲדָמָה֙ সেই-মাটিতে H0127 | אֲשֶׁר֩ যা | יְהוָ֨ה সদাপ্রভু H3068 | אֱלֹהֶ֜יךָ তোমার-ঈশ্বর H0430 | נֹתֵ֤ן দিচ্ছেন H5414 | לְךָ֙ তোমাকে
לְרִשְׁתָּ֔הּ অধিকার-করতে-তা H3423 | נֹפֵ֖ל পড়ে-থাকা H5307 | בַּשָּׂדֶ֑ה সেই-মাঠে | לֹ֥א না H3808 | נוֹדַ֖ע জানা-যায় H3045 | מִ֥י কে H4310 | הִכָּֽהוּ׃ সে-মেরেছে-তাকে H5221

"প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন, সেখানকার ক্ষেতে যদি তোমরা কোনো মৃতদেহ পড়ে থাকতে দেখ, কিন্তু কে হত্যা করেছে তা যদি জানা না যায়,

2
וְיָצְא֥וּ এবং-বের-হবে H3318 | זְקֵנֶ֖יךָ তোমার-প্রাচীনেরা H2205 | וְשֹׁפְטֶ֑יךָ এবং-তোমার-বিচারকেরা H8199 | וּמָדְדוּ֙ এবং-তারা-মাপবে H4058 | אֶל־ -কাছে H0413 | הֶ֣עָרִ֔ים সেই-নগরগুলির | אֲשֶׁ֖ר যারা
סְבִיבֹ֥ת চারপাশে H5439 | הֶחָלָֽל׃ সেই-নিহতের

তখন তোমাদের দলনেতারা এবং বিচারকরা সেখানে যাবে এবং নিহত ব্যক্তির চারদিকের শহরগুলোর দূরত্ব পরিমাপ করবে|

3
וְהָיָ֣ה এবং-হবে H1961 | הָעִ֔יר সেই-নগর | הַקְּרֹבָ֖ה সেই-কাছের H7138 | אֶל־ -কাছে H0413 | הֶחָלָ֑ל সেই-নিহতের | וְלָֽקְח֞וּ এবং-নেবে H3947 | זִקְנֵ֨י প্রাচীনেরা H2205 | הָעִ֤יר সেই-নগরের | הַהִוא֙ সেই H1931 | עֶגְלַ֣ת বাছুর
בָּקָ֔ר গরুর H1241 | אֲשֶׁ֤ר যা | לֹֽא־ না- H3808 | עֻבַּד֙ কাজ-করানো-হয়েছে H5647 | בָּ֔הּ তার-দ্বারা | אֲשֶׁ֥ר যা | לֹא־ না- H3808 | מָשְׁכָ֖ה সে-টানেনি H4900 | בְּעֹֽל׃ জোয়ালে H5923

যখন তোমরা জানতে পারবে কোন শহরটি নিহত ব্যক্তির সব থেকে কাছে, তখন সেই শহরের দলনেতারা তাদের পশুশালা থেকে এমন একটি গোবৎস নিয়ে আসবে যাকে কখনই কোন কাজে ব্যবহার করা হয় নি এবং যে যোয়ালি বহনকরে নি|

אֲשֶׁר	אֵיתָן	נַחַל	אֶל־	הָעֶגְלָה	אֶת־	הַהִוא	הָעִיר	זִקְנֵי	וְהוֹרִדוּ	4
যা	চিরস্থায়ী	উপত্যকা	-কাছে	সেই-বাছুর	-কে	সেই	সেই-নগরের	প্রাচীনেরা	এবং-নামিয়ে-আনবে	
	H0386		H0413		H0853	H1931		H2205	H3381	

הָעֶגְלָה	אֶת־	שָׁם	וְעָרְפוּ־	יִזָּרֵעַ	וְלֹא	בּוֹ	יֵעָבֵד	לֹא־
সেই-বাছুর	-কে	সেখানে	এবং-তারা-ঘাড়-ভাঙ্গবে-	বোনা-হবে	এবং-না	তাতে	চাষ-করা-হবে	না-
	H0853	H8033	H6202	H2232	H3808		H5647	H3808

בַּנָּחַל׃
সেই-উপত্যকায়

সেই শহরের দলনেতারা তখন গোবৎসটিকে এমন একটি উপত্যকায় নামিয়ে আনবে যেখানে সবসময় জলের স্রোত বয়| এটিকে অবশ্যই এমন একটি উপত্যকা হতে হবে যা কখনও চাষ করা হয়নি বা যেখানে কিছু রোপণ করা হয়নি| এরপর নেতারা সেই উপত্যকায় গোবৎসটির ঘাড় ভাঙ্গবে|

יְהוָה	בָּחַר	בָּם	כִּי	לֵוִי	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וְנִגְּשׁוּ	5
সদাপ্রভু	মনোনীত-করেছেন	তাদেরকে	কারণ	লেবির	ছেলেরা	সেই-যাজকেরা	এবং-কাছে-আসবে	
H3068	H0977			H3878		H3548	H5066	

יִהְיֶה	פִּיהֶם	וְעַל־	יְהוָה	בְּשֵׁם	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	אֱלֹהֶיךָ
হবে	তাদের-কথার	এবং-মুখ-উপর	সদাপ্রভুর	নামে	এবং-আশীর্বাদ-করতে	তাঁকে-সেবা-করতে	তোমার-ঈশ্বর
H1961	H6310		H3068	H8034	H1288	H8334	H0430

נָגַע׃	וְכָל־	רִיב	כָּל־
আঘাত	এবং-সমস্ত-	বিবাদ	সমস্ত-
H5061	H3605	H7379	H3605

যাজকরা, লেবীর উত্তরপুরুষরা অবশ্যই সেখানে যাবে| (প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তাঁর সেবার জন্য এবং তাঁর নামে লোকদের আশীর্বাদ করার জন্য এই যাজকদের নির্বাচিত করেছেন| এবং সমস্ত বিবাদ ও আঘাতের বিচার তারাই করবেন|)

אֶת־	יִרְחֲצוּ	הֶחָלָל	אֶל־	הַקְּרֹבִים	הַהִוא	הָעִיר	זִקְנֵי	וְכֹל	6
-কে	তারা-ধৌত-করবে	সেই-নিহতের	-কাছে	সেই-কাছের	সেই	সেই-নগরের	প্রাচীনেরা	এবং-সমস্ত	
H0853	H7364		H0413	H7138	H1931		H2205	H3605	

בַנָּחַל׃	הָעֲרוּפָה	הָעֶגְלָה	עַל־	יְדֵיהֶם
সেই-উপত্যকায়	সেই-ঘাড়-ভাঙা	সেই-বাছুর	উপরে-	তাদের-হাত
	H6202			H3027

নিহত ব্যক্তির সব থেকে কাছের শহরের সমস্ত নেতারা উপত্যকায় যে গোবৎসের ঘাড় ভাঙ্গা হয়েছিল তার ওপরে অবশ্যই তাদের হাত ধোবে|

הַזֶּה	הַדָּם	אֶת־	)שָׁפְכוּ(	]שפכה[	לֹא	יָדֵינוּ	וְאָמְרוּ	וְעָנוּ	7
এই	সেই-রক্ত	-কে	ঢেলেছে	ঢালেনি	না	আমাদের-হাত	এবং-তারা-বলবে	এবং-তারা-উত্তর-দেবে	
H2088	H1818	H0853	H8210	H8210	H3808	H3027	H0559		

רָאוּ׃	לֹא	וְעֵינֵינוּ
দেখেছে	না	এবং-আমাদের-চোখ
H7200	H3808	

এই নেতারা বলবে, ‘আমরা এই ব্যক্তিকে হত্যা করিনি এবং আমরা এটি ঘটতেও দেখিনি|

דָּם	תִּתֵּן	וְאַל־	יְהוָה	פָּדִיתָ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְעַמְּךָ	כַּפֵּר	8
রক্ত	দাও	এবং-না-	সদাপ্রভু	মুক্ত-করেছিলে	যাদেরকে-	ইস্রায়েলের	তোমার-জনগণের-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-কর	
H1818	H5414	H0408	H3068	H6299		H3478			

הַדָּם׃	לָהֶם	וְנִכַּפֵּר	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	בְּקֶרֶב	נָקִי
সেই-রক্ত	তাদের-জন্য	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-হবে	ইস্রায়েলের	তোমার-জনগণের	মধ্যে	নির্দোষ
H1818	H1992		H3478		H7130	

হে প্রভু, তুমি যে ইস্রায়েলকে রক্ষা করেছিলে তাদেরই শুদ্ধ করো| একজন নিরপরাধ লোককে হত্যা করার দোষ আমাদের ওপর চাপিও না|’ এই ভাবে একজন নিরপরাধ লোককে হত্যা করার জন্য ঐ সমস্ত লোকদের দোষ ক্ষমা করা হবে|

9

וְאַתָּה	এবং-তুমি	
תְּבַעֵר	তুমি-দূর-করবে	
הַדָּם	সেই-রক্ত	H1818
הַנָּקִי	সেই-নির্দোষের	
מִקִּרְבֶּךָ	তোমার-মধ্য-থেকে	H7130
כִּי־	কারণ-	
תַעֲשֶׂה	তুমি-কর	
הַיָּשָׁר	সেই-সঠিক	H3477
בְּעֵינֵי	চোখে	
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068
ס	ס	

এই ভাবে তোমরা প্রভুর চোখে যা যথার্থ তাই করবে এবং তোমাদের জাতি থেকে নিরপরাধের রক্তপাতের দোষ দূর করবে|

10

כִּי־	যখন-	
תֵצֵא	তুমি-বের-হবে	H3318
לַמִּלְחָמָה	সেই-যুদ্ধে	H4421
עַל־	বিরুদ্ধে-	
אֹיְבֶיךָ	তোমার-শত্রুদের	H0341
וּנְתָנוֹ	এবং-দিয়েছেন-তাকে	H5414
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
בְּיָדֶךָ	তোমার-হাতে	H3027
וְשָׁבִיתָ	এবং-তুমি-বন্দী-করেছ	H7617
שִׁבְיוֹ׃	তার-বন্দীদের	

“তোমরা তোমাদের শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গেলে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তাদের পরাজিত করতে তোমাদের সাহায্য করতে পারেন এবং তোমরা তোমাদের শত্রুদের বন্দী করে আনতে পারো|

11

וְרָאִיתָ	এবং-তুমি-দেখেছ	H7200
בַּשִּׁבְיָה	সেই-বন্দীদের-মধ্যে	H7633
אֵשֶׁת	স্ত্রী	H0802
יְפַת־	সুন্দর-	H3303
תֹּאַר	রূপের	H8389
וְחָשַׁקְתָּ	এবং-তুমি-কামনা-করেছ	
בָהּ	তার-মধ্যে	
וְלָקַחְתָּ	এবং-তুমি-নিয়েছ	H3947
לְךָ	তোমার-জন্য	
לְאִשָּׁה׃	স্ত্রী-হিসাবে	H0802

বন্দীদের মধ্যে কোনো সুন্দরী স্ত্রীলোককে দেখে মুগ্ধ হয়ে তোমাদের স্ত্রী হিসেবে তোমরা চাইতে পারো|

12

וַהֲבֵאתָהּ	এবং-তুমি-আনবে-তাকে	H0935
אֶל־	-কাছে	H0413
תּוֹךְ	মধ্য	H8432
בֵּיתֶךָ	তোমার-ঘরের	
וְגִלְּחָה	এবং-সে-কামাবে	H1548
אֶת־	-কে	H0853
רֹאשָׁהּ	তার-মাথা	
וְעָשְׂתָה	এবং-সে-করবে	
אֶת־	-কে	H0853
צִפָּרְנֶיהָ׃	তার-নখ	H6856

তখন তাকে তোমার বাড়ীতে নিয়ে আসবে| সে অবশ্যই তার মাথা কামাবে এবং নখ কাটবে|

13

וְהֵסִירָה	এবং-সে-সরিয়ে-নেবে	H5493
אֶת־	-কে	H0853
שִׂמְלַת	বস্ত্র	H8071
שִׁבְיָהּ	তার-বন্দিত্বের	H7633
מֵעָלֶיהָ	তার-উপর-থেকে	
וְיָשְׁבָה	এবং-সে-বসবে	H3427
בְּבֵיתֶךָ	তোমার-ঘরে	
וּבָכְתָה	এবং-সে-কাঁদবে	H1058
אֶת־	-কে	H0853
אָבִיהָ	তার-পিতা	H0001
וְאֶת־	এবং--কে	H0853
אִמָּהּ	তার-মাতা	H0517
יֶרַח	মাস	H3391
יָמִים	দিনগুলির	H3117
וְאַחַר	এবং-পরে	
כֵּן	সেই-কারণে	
תָּבוֹא	তুমি-আসবে	H0935
אֵלֶיהָ	তার-কাছে	H0413
וּבְעַלְתָּהּ	এবং-তুমি-স্বামী-হবে-তার	H1166
וְהָיְתָה	এবং-সে-হবে	H1961
לְךָ	তোমার-জন্য	
לְאִשָּׁה׃	স্ত্রী-হিসাবে	H0802

সে যে জামাকাপড়গুলি পরে আছে যার থেকে বোঝা যায় যে সে যুদ্ধবন্দীনী ছিল, সেগুলি সে অবশ্যই খুলে ফেলবে| সে অবশ্যই পুরো এক মাস তোমার বাড়ীতে থাকবে এবং বাবা মাকে হারানোর জন্য বিলাপ করবে| এরপর তুমি তার কাছে যেতে পার এবং তার স্বামী হতে পার| সে তোমার স্ত্রী হবে|

14

וְהָיָה	אִם־	לֹא	חָפַצְתָּ	בָּהּ	וְשִׁלַּחְתָּהּ	לְנַפְשָׁהּ
এবং-হবে	যদি-	না	তুমি-চাও-না	তাকে	এবং-তুমি-পাঠিয়ে-দেবে-তাকে	তার-প্রাণের-কাছে
H1961		H3808			H7971	H5315

וּמָכֹר	לֹא־	תִמְכְּרֶנָּה	בַּכָּסֶף	לֹא־	תִתְעַמֵּר	בָּהּ
এবং-বিক্রি-করা	না-	তুমি-বিক্রি-করবে-তাকে	রূপায়	না-	তুমি-কঠোরভাবে-ব্যবহার-করবে	তার-মধ্যে
H4376	H3808	H4376	H3701	H3808		

תַּחַת	אֲשֶׁר	עִנִּיתָהּ׃	ס
কারণে	যা	তুমি-দুর্দশাগ্রস্ত-করেছিলে-তাকে	ס
H8478			

যদি তুমি তার সঙ্গে সুখী না হও, তাহলে তুমি তাকে ত্যাগ করবে এবং তাকে স্বাধীনভাবে চলে যেতে দেবে| তুমি তাকে বিক্রি করতে পারবে না| তুমি কখনই তার সঙ্গে ক্রীতদাসের মতো আচরণ করবে না কারণ তার সঙ্গে তোমার যৌন সম্পর্ক ছিল|

15

כִּי־	תִהְיֶיןָ	לְאִישׁ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	הָאַחַת	אֲהוּבָה	וְהָאַחַת	שְׂנוּאָה
যদি-	থাকে	ব্যক্তির-জন্য	দুই	স্ত্রী	সেই-একজন	প্রিয়া	এবং-সেই-একজন	ঘৃণিতা
	H1961	H0376	H8147	H0802	H0259	H0157	H0259	H8130

וְיָלְדוּ־	לוֹ	בָנִים	הָאֲהוּבָה	וְהַשְּׂנוּאָה	וְהָיָה	הַבֵּן	הַבְּכוֹר
এবং-তারা-জন্ম-দিয়েছে-	তাকে	ছেলেদের	সেই-প্রিয়া	এবং-সেই-ঘৃণিতা	এবং-হবে	সেই-ছেলে	সেই-প্রথমজাত
H3205			H0157	H8130	H1961		H1060

לַשְּׂנִיאָה׃
সেই-ঘৃণিতার
H8146

“কোন ব্যক্তির দু’জন স্ত্রী থাকতে পারে এবং সে একজন স্ত্রীকে আরেকজনের থেকে বেশী ভালোবাসতে পারে| কিন্তু যদি দু’জন স্ত্রীই তার জন্য সন্তান প্রসব করে এবং প্রথম সন্তানটি সে যে স্ত্রীকে ভালোবাসে না তার হয়,

16

וְהָיָה	בְּיוֹם	הַנְחִילוֹ	אֶת־	בָּנָיו	אֵת	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה	לוֹ	לֹא
এবং-হবে	সেই-দিনে	তার-অধিকার-দেওয়ায়	-কে	তার-ছেলেদের	-কে	যা-	থাকবে	তার	না
H1961	H3117	H5157	H0853		H0853		H1961		H3808

יוּכַל	לְבַכֵּר	אֶת־	בֶּן־	הָאֲהוּבָה	עַל־	פְּנֵי	בֶן־	הַשְּׂנוּאָה
সে-পারবে	প্রথমজাত-হিসাবে-নিতে	-কে	ছেলে-	সেই-প্রিয়ার	উপরে-	মুখের	ছেলের-	সেই-ঘৃণিতার
H3201	H1069	H0853		H0157		H6440		H8130

הַבְּכֹר׃
সেই-প্রথমজাত
H1060

তবে সেই ব্যক্তিতার সন্তানদের মধ্যে সম্পত্তির ভাগ করে দেবার সময় তার প্রথমজাত সন্তানের অংশ কখনোই সে যে স্ত্রীকে ভালোবাসে তার পুত্রকে দিতে পারবে না|

17

כִּי	אֶת־	הַבְּכֹר	בֶּן־	הַשְּׂנוּאָה	יַכִּיר	לָתֶת	לוֹ	פִּי	שְׁנַיִם	בְּכֹל
কারণ	-কে	সেই-প্রথমজাত	ছেলে-	সেই-ঘৃণিতার	সে-স্বীকার-করবে	দিতে	তাকে	মুখ	দুই	সমস্তে
	H0853	H1060		H8130		H5414		H6310	H8147	H3605

אֲשֶׁר־	יִמָּצֵא	לוֹ	כִּי־	הוּא	רֵאשִׁית	אֹנוֹ	לוֹ	מִשְׁפַּט	הַבְּכֹרָה׃
যা-	পাওয়া-যাবে	তার	কারণ-	সে	প্রথম-ফল	তার-শক্তির	তার	বিচার	সেই-প্রথমজন্মের-অধিকারের
	H4672			H1931	H7225	H0202		H4941	H1062

ס
ס

সেই ব্যক্তিযে স্ত্রীকে ভালোবাসে না তার থেকে জাত তার প্রথম পুত্রের সমস্ত অধিকারগুলি তাকে মেনে নিতে হবে এবং সে তার প্রথম পুত্রকে অবশ্যই তার সম্পত্তির দুই অংশ দেবে, কারণ সেই সন্তান তার প্রথম সন্তান| প্রথমজাত সন্তান হিসাবে সমস্ত অধিকার তার আছে|

18

כִּֽי־	יִהְיֶ֣ה	לְאִ֗ישׁ	בֵּ֚ן	סוֹרֵ֣ר	וּמוֹרֶ֔ה	אֵינֶ֣נּוּ	שֹׁמֵ֔עַ	בְּק֥וֹל	אָבִ֖יו
যদি-	থাকে	ব্যক্তির-জন্য	ছেলে	গোঁয়ার	এবং-বিদ্রোহী	নেই-সে	শোনে	কণ্ঠস্বরে	তার-পিতার
	H1961	H0376		H5637	H4784	H0369	H8085		H0001

וּבְק֣וֹל	אִמּ֑וֹ	וְיִסְּר֣וּ	אֹת֔וֹ	וְלֹ֥א	יִשְׁמַ֖ע	אֲלֵיהֶֽם׃
এবং-কণ্ঠস্বরে	তার-মাতার	এবং-তারা-শাসন-করেছে	তাকে	এবং-না	সে-শোনে	তাদের-কাছে
	H0517	H3256	H0853	H3808	H8085	H0413

"কোন ব্যক্তির এমন এক পুত্র থাকতে পারে যে জেদী ও বিরোধী এবং তার পিতামাতাকে মানে না৷ তারা সেই পুত্রকে শাস্তি দেয় কিন্তু সে তবুও তাদের কথা শুনতে অস্বীকার করে৷

19

וְתָ֥פְשׂוּ	ב֖וֹ	אָבִ֣יו	וְאִמּ֑וֹ	וְהוֹצִ֧יאוּ	אֹת֛וֹ	אֶל־	זִקְנֵ֥י
এবং-তারা-ধরবে	তার-মধ্যে	তার-পিতা	এবং-তার-মাতা	এবং-তারা-বের-করবে	তাকে	-কাছে	প্রাচীনদের
H8610		H0001	H0517	H3318	H0853	H0413	H2205

עִיר֖וֹ	וְאֶל־	שַׁ֥עַר	מְקֹמֽוֹ׃
তার-নগরের	এবং--কাছে	দ্বার	তার-স্থানের
	H0413	H8179	H4725

তার পিতা এবং মাতা তখন তাকে শহরের সভাস্থলে শহরের নেতাদের কাছে নিয়ে আসবে৷

20

וְאָמְר֞וּ	אֶל־	זִקְנֵ֣י	עִיר֗וֹ	בְּנֵ֤נוּ	זֶה֙	סוֹרֵ֣ר	וּמֹרֶ֔ה	אֵינֶ֥נּוּ
এবং-তারা-বলবে	-কাছে	প্রাচীনদের	তার-নগরের	আমাদের-ছেলে	এই	গোঁয়ার	এবং-বিদ্রোহী	নেই-সে
H0559	H0413	H2205			H2088	H5637	H4784	H0369

שֹׁמֵ֖עַ	בְּקֹלֵ֑נוּ	זוֹלֵ֖ל	וְסֹבֵֽא׃
শোনে	আমাদের-কণ্ঠস্বরে	ভোজনকারী	এবং-মদ্যপ
H8085			H5435

তারা শহরের নেতাদের বলবে: 'আমাদের পুত্র অবাধ্য এবং কোন কিছু মেনে চলতে অস্বীকার করে৷ আমরা তাকে যা করতে বলি তার কোনও কিছুই সে করে না৷ সে মদ্যপায়ী এবং পেটুক৷'

21

וּ֠רְגָמֻהוּ	כָּל־	אַנְשֵׁ֨י	עִיר֤וֹ	בָֽאֲבָנִים֙	וָמֵ֔ת	וּבִעַרְתָּ֥
এবং-পাথর-মারবে-তাকে	সমস্ত-	ব্যক্তিরা	তার-নগরের	পাথরগুলি-দিয়ে	এবং-মরবে	এবং-তুমি-দূর-করবে
H7275	H3605	H0376		H0068	H4191	

הָרָ֖ע	מִקִּרְבֶּ֑ךָ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֖ל	יִשְׁמְע֥וּ	וְיִרָֽאוּ׃	ס
সেই-মন্দ	তোমার-মধ্য-থেকে	এবং-সমস্ত-	ইস্রায়েল	শুনবে	এবং-ভয়-করবে	ס
H7451	H7130	H3605	H3478	H8085	H3372	

তখন শহরের লোকরা পাথরের আঘাতে সেই পুত্রকে হত্যা করবে৷ এই ভাবে তোমরা তোমাদের মধ্য থেকে এই দুষ্টকে সরিয়ে দেবে৷ ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা এই ঘটনা সম্বন্ধে জানবে এবং ভীত হবে৷

22

וְכִֽי־	יִהְיֶ֣ה	בְאִ֗ישׁ	חֵ֛טְא	מִשְׁפַּט־	מָ֖וֶת	וְהוּמָ֑ת	וְתָלִ֥יתָ	אֹת֖וֹ
এবং-যদি-	থাকে	ব্যক্তির-মধ্যে	পাপ	বিচার-	মৃত্যুর	এবং-সে-মৃত্যুদণ্ড-পায়	এবং-তুমি-ঝুলাও	তাকে
	H1961	H0376	H2399	H4941	H4194	H4191	H8518	H0853

עַל־	עֵֽץ׃
উপরে-	গাছের
	H6086

"মৃত্যুদণ্ডের উপযুক্ত পাপ করেছে যে ব্যক্তি তাকে হত্যা করে তার শরীরটিকে কোন গাছের ওপরে ঝুলিয়ে দেওয়া হবে৷

בַּיּ֣וֹם	תִּקְבְּרֶ֨נּוּ֙	קָב֤וֹר	כִּֽי־	הָעֵ֗ץ	עַל־	נִבְלָת֜וֹ	תָלִ֨ין	לֹא־	23
সেই-দিনে	তুমি-কবর-দেবে-তাকে	কবর-দেওয়া	কারণ-	সেই-গাছের	উপরে-	তার-মৃতদেহ	রাত-কাটাবে	না-	
H3117	H6912	H6912		H6086		H5038		H3808	

אֲשֶׁר֙	אַדְמָ֣תְךָ֔	אֶת־	תְטַמֵּא֙	וְלֹ֤א	תָּל֑וּי	אֱלֹהִ֣ים	קִלְלַ֥ת	כִּֽי־	הַה֑וּא
যা	তোমার-ভূমি	-কে	তুমি-অশুচি-করবে	এবং-না	ঝোলানো	ঈশ্বরের	অভিশাপ	কারণ-	সেই
	H0127	H0853		H3808	H8518	H0430	H7045		H1931

ס	נַחֲלָֽה׃	לְךָ֖	נֹתֵ֥ן	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֣ה
ס	অধিকার-হিসাবে	তোমাকে	দিচ্ছেন	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু
	H5159		H5414	H0430	H3068

তোমরা সারা রাত ধরে সেই মৃতদেহকে গাছে ঝুলিয়ে রেখো না কিন্তু নিশ্চিতভাবে সেই একই দিনে সেই ব্যক্তিকে কবর দিও| কেন? কারণ গাছে ঝোলানো সেই লোকটি ঈশ্বরের দ্বারা অভিশপ্ত| প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেই দেশকে তোমরা কখনই অশুচি করবে না|

Chapter 22

וְהִתְעַלַּמְתָּ֖	נִדָּחִ֔ים	שֵׂיוֹ֙	אֶת־	א֤וֹ	אָחִ֜יךָ	שׁ֨וֹר	אֶת־	תִרְאֶ֞ה	לֹא־	1
এবং-লুকিয়ে-থাকবে	পথভ্রষ্ট	তার-মেষ	-কে	অথবা	তোমার-ভাইয়ের	বৃষ	-কে	দেখবে	না-	
H5956	H5080	H7716	H0853		H0251	H7794	H0853	H7200	H3808	

לְאָחִֽיךָ׃	תְּשִׁיבֵ֖ם	הָשֵׁ֥ב	מֵהֶ֑ם
তোমার-ভাইকে	ফিরিয়ে-দেবে	ফিরিয়ে-দেওয়া	তাদের-থেকে
H0251	H7725	H7725	H1992

“যদি দেখ যে তোমাদের প্রতিবেশীর বলদ বা মেষগুলি পথ হারিয়েছে, তবে তোমরা বিষয়টিকে উপেক্ষা করবে না| সেটিকে অবশ্যই তার মালিকের কাছে ফিরিয়ে আনবে|

וַאֲסַפְתּוֹ֙	יְדַעְתּ֑וֹ	וְלֹ֣א	אֵלֶ֖יךָ	אָחִ֛יךָ	קָר֥וֹב	לֹ֨א	וְאִם־	2
এবং-তুমি-সংগ্রহ-করবে-তাকে	তুমি-তাকে-চেন	এবং-না	তোমার-কাছে	তোমার-ভাই	কাছে	না	এবং-যদি-	
H0622	H3045	H3808	H0413	H0251	H7138	H3808		

אֹת֖וֹ	אָחִ֔יךָ	דְּרֹ֤שׁ	עַ֣ד	עִמְּךָ֗	וְהָיָ֣ה	בֵּיתֶ֔ךָ	תּ֣וֹךְ	אֶל־
তাকে	তোমার-ভাই	খোঁজা	পর্যন্ত	তোমার-সাথে	এবং-থাকবে	তোমার-বাড়ি	মাঝে	-এর-মধ্যে
H0853	H0251	H1875	H5704		H1961		H8432	H0413

לֽוֹ׃	וַהֲשֵׁבֹת֖וֹ
তাকে	এবং-ফিরিয়ে-দেবে-তাকে
	H7725

যদি মালিক কাছাকাছি বাস না করে অথবা যদি তোমরা না জানো যে এটি কার, তাহলে তোমরা সেই পশুকে তোমাদের বাড়ী নিয়ে যেতে পারো এবং যতক্ষণ পর্যন্ত না মালিক এটির খোঁজে আসে ততক্ষণ পর্যন্ত তোমরা এটিকে রাখতে পার| পরে তাকে এটি ফিরিয়ে দেবে|

תַּעֲשֶׂה֙	וְכֵ֣ן	לְשִׂמְלָת֔וֹ	תַּעֲשֶׂה֙	וְכֵ֣ן	לַחֲמֹר֗וֹ	תַּעֲשֶׂ֣ה	וְכֵ֣ן	3
করবে	এবং-এইরূপ	তার-পোশাকের-জন্য	করবে	এবং-এইরূপ	তার-গাধার-জন্য	করবে	এবং-এইরূপ	
		H8071			H2543			

לֹ֥א	וּמְצָאתָ֑הּ	מִמֶּ֖נּוּ	תֹּאבַ֥ד	אֲשֶׁר־	אָחִ֜יךָ	אֲבֵדַ֨ת	לְכָל־
না	এবং-তুমি-পাও-তাকে	তার-থেকে	হারিয়ে-যায়	যা-	তোমার-ভাইয়ের	হারানো-জিনিস	সব-জন্য-
H3808	H4672		H0006		H0251	H0009	H3605

ס	לְהִתְעַלֵּֽם׃	תוּכַ֖ל
ס	লুকিয়ে-থাকতে	পারবে
	H5956	H3201

তোমাদের প্রতিবেশী যদি তার গাধা, জামাকাপড় অথবা অন্য কোনো কিছু হারায় তাহলেও তোমরা ঐ একই কাজ করবে৷ তোমরা এই বিষয়টি এড়িয়ে যেও না৷

4										
	לֹא־	תִרְאֶה	אֶת־	חֲמוֹר	אָחִיךָ	אוֹ	שׁוֹרוֹ	נֹפְלִים	בַּדֶּרֶךְ	וְהִתְעַלַּמְתָּ
	না-	দেখবে	-কে	গাধা	তোমার-ভাইয়ের	অথবা	তার-বৃষ	পড়ে-যাওয়া	পথে	এবং-লুকিয়ে-থাকবে
	H3808	H7200	H0853	H2543	H0251		H7794	H5307	H1870	H5956

מֵהֶם	הָקֵם	תָּקִים	עִמּוֹ׃	ס
তাদের-থেকে	তোলা	তুলবে	তার-সাথে	ס
H1992				

“যদি তোমাদের প্রতিবেশীর গাধা অথবা গরু রাস্তায় পড়ে যায়, তোমরা সেটিকে অবহেলা করবে না৷ তোমরা অবশ্যই সেটিকে পুনরায় দাঁড় করাতে সাহায্য করবে৷

5												
	לֹא־	יִהְיֶה	כְלִי־	גֶבֶר	עַל־	אִשָּׁה	וְלֹא־	יִלְבַּשׁ	גֶּבֶר	שִׂמְלַת	אִשָּׁה	כִּי
	না-	থাকবে	পাত্র-	পুরুষের	-উপরে	স্ত্রী	এবং-না-	পরবে	পুরুষ	পোশাক	স্ত্রীর	কারণ
	H3808	H1961	H3627	H1397		H0802	H3808	H3847	H1397	H8071	H0802	

תוֹעֲבַת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כָּל־	עֹשֵׂה	אֵלֶּה׃	פ
ঘৃণ্য	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বর	সব-	যে-করে	এইগুলো	פ
H8441	H3068	H0430	H3605		H0428	

“স্ত্রীলোক কখনই পুরুষদের পোশাক পরবে না এবং পুরুষ কখনই স্ত্রীলোকদের পোশাক পরবে না৷ যে কেউ এই কাজ করে সে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের কাছে ঘৃণার পাত্র৷

6											
	כִּי	יִקָּרֵא	קַן־	צִפּוֹר	לְפָנֶיךָ	בַּדֶּרֶךְ	בְּכָל־	עֵץ	אוֹ	עַל־	הָאָרֶץ
	যদি	পাওয়া-যায়	বাসা-	পাখির	তোমার-সামনে	পথে	কোনো-	গাছে	অথবা	-উপরে	মাটিতে
		H7122	H7064	H6833	H6440	H1870	H3605	H6086			H0776

אֶפְרֹחִים	אוֹ	בֵיצִים	וְהָאֵם	רֹבֶצֶת	עַל־	הָאֶפְרֹחִים	אוֹ	עַל־	הַבֵּיצִים	לֹא־
ছানা	অথবা	ডিম	এবং-মা	বসে-আছে	-উপরে	ছানাদের	অথবা	-উপরে	ডিমগুলো	না-
H0667		H1000	H0517	H7257		H0667			H1000	H3808

תִקַּח	הָאֵם	עַל־	הַבָּנִים׃
নেবে	মাকে	-উপরে	বাচ্চাদের
H3947	H0517		

“তোমরা যদি গাছের ওপরে অথবা মাঠে কোনো পাখীর বাসা দেখ যেখানে মা পাখী তার শাবকদের সঙ্গে অথবা ডিমের ওপরে বসে আছে, তাহলে তোমরা কখনই বাচ্চাদের সঙ্গে মা পাখীকে নেবে না৷

7											
	שַׁלֵּחַ	תְּשַׁלַּח	אֶת־	הָאֵם	וְאֶת־	הַבָּנִים	תִּקַּח־	לָךְ	לְמַעַן	יִיטַב	לָךְ
	পাঠানো	পাঠাবে	-কে	মাকে	এবং-কে	বাচ্চাদের	নেবে-	তোমার-জন্য	যাতে	ভালো-হয়	তোমার-জন্য
	H7971	H7971	H0853	H0517	H0853		H3947		H4616	H3190	

וְהַאֲרַכְתָּ	יָמִים׃	ס
এবং-দীর্ঘ-করবে	দিনগুলো	ס
H0748	H3117	

তোমরা তোমাদের নিজেদের জন্য বাচ্চাদের নিতে পারো৷ কিন্তু তোমরা মাকে অবশ্যই যেতে দেবে৷ যদি তোমরা এই বিধিগুলি মেনে চল, তাহলে তোমাদের মঙ্গল হবে এবং তোমরা বহুদিন বেঁচে থাকবে৷

8										
	כִּי	תִבְנֶה	בַּיִת	חָדָשׁ	וְעָשִׂיתָ	מַעֲקֶה	לְגַגֶּךָ	וְלֹא־	תָשִׂים	דָּמִים
	যখন	তুমি-বানাও	বাড়ি	নতুন	এবং-বানাবে	বেড়া	তোমার-ছাদের-জন্য	এবং-না-	রাখবে	রক্তপাত
		H1129		H2319		H4624	H1406	H3808		H1818

בְּבֵיתֶךָ	כִּי־	יִפֹּל	הַנֹּפֵל	מִמֶּנּוּ׃	ס
তোমার-বাড়িতে	যদি-	পড়ে	যে-পড়ে	সেখান-থেকে	ס
		H5307	H5307		

“যখন তোমরা নতুন বাড়ী তৈরী কর, তোমরা ছাদের চারধারে অবশ্যই দেওয়াল তুলবে| তাহলে বাড়ী থেকে পড়ে গিয়ে কোন ব্যক্তির মৃত্যুর জন্য তোমরা অবশ্যই দায়ী হবে না|

9	לֹא־	תִזְרַע	כַּרְמְךָ	כִּלְאָיִם	פֶּן־	תִּקְדַּשׁ	הַמְלֵאָה	הַזֶּרַע	אֲשֶׁר	תִּזְרָע
	না-	বুনবে	তোমার-দ্রাক্ষাক্ষেত	মিশ্র-বীজ	পাছে-	পবিত্র-হয়ে-যায়	পূর্ণতা	বীজের	যা	তুমি-বোন
	H3808	H2232	H3754	H3610	H6435	H6942	H4395	H2233		H2232
	וּתְבוּאַת	הַכָּרֶם׃	ס							
	এবং-ফলন	দ্রাক্ষাক্ষেতের	ס							
	H8393	H3754								

“তোমরা-দ্রাক্ষা ক্ষেত্রে দুই ধরণের শস্যের বীজ বপন করবে না| কেন? কারণ তাহলে তোমার রোপন করা সমস্ত শস্য এবং এমনকি দ্রাক্ষা-ক্ষেত্রের দ্রাক্ষা থেকেও তুমি বঞ্চিত হবে|

10	לֹא־	תַחֲרֹשׁ	בְּשׁוֹר־	וּבַחֲמֹר	יַחְדָּו׃	ס
	না-	চাষ-করবে	বৃষ-দিয়ে-	এবং-গাধা-দিয়ে	একসাথে	ס
	H3808		H7794	H2543		

“তোমরা একই সঙ্গে একটি গরু এবং একটি গাধার সাহায্যে চাষ করবে না|

11	לֹא	תִלְבַּשׁ	שַׁעַטְנֵז	צֶמֶר	וּפִשְׁתִּים	יַחְדָּו׃	ס
	না	পরবে	মিশ্র-কাপড়	পশম	এবং-মসিনা	একসাথে	ס
	H3808	H3847	H8162	H6785	H6593		

“পশম এবং মসীনার সাহায্যে বোনা কাপড় তোমরা কখনই পরবে না|

12	גְּדִלִים	תַּעֲשֶׂה־	לָּךְ	עַל־	אַרְבַּע	כַּנְפוֹת	כְּסוּתְךָ	אֲשֶׁר	תְּכַסֶּה־	בָּהּ׃ ס
	ঝালর	বানাবে-	তোমার-জন্য	-উপরে	চার	কোণা	তোমার-পোশাকের	যা	ঢাকো-	দিয়ে ס
	H1434				H0702	H3671	H3682		H3680	

“তোমরা যে আলগা পোশাক পরো তার চারকোণের সুতোর গোছা বেঁধে খোপ দিও|

13	כִּי־	יִקַּח	אִישׁ	אִשָּׁה	וּבָא	אֵלֶיהָ	וּשְׂנֵאָהּ׃
	যদি-	নেয়	পুরুষ	স্ত্রী	এবং-আসে	তার-কাছে	এবং-ঘৃণা-করে-তাকে
		H3947	H0376	H0802	H0935	H0413	H8130

“একজন পুরুষ কোন স্ত্রীলোককে বিবাহ করে তার সাথে যৌন সম্পর্ক স্থাপন করার পরে মনস্থ করতে পারে সে তাকে আর চায় না|

14	וְשָׂם	לָהּ	עֲלִילֹת	דְּבָרִים	וְהוֹצִא	עָלֶיהָ	שֵׁם	רָע	וְאָמַר	אֶת־
	এবং-দেয়	তাকে	অভিযোগ	কথার	এবং-বের-করে	তার-বিরুদ্ধে	নাম	খারাপ	এবং-বলে	-কে
			H5949	H1697	H3318		H8034		H0559	H0853
	הָאִשָּׁה	הַזֹּאת	לָקַחְתִּי	וָאֶקְרַב	אֵלֶיהָ	וְלֹא־	מָצָאתִי	לָהּ	בְּתוּלִים׃	
	স্ত্রী	এই	নিয়েছিলাম	এবং-কাছে-এলাম	তার-কাছে	এবং-না-	পেলাম	তার-জন্য	কুমারীত্ব	
	H0802	H2063	H3947	H7126	H0413	H3808	H4672		H1331	

সেই জন্য সে মিথ্যাভাবে বলতে পারে, ‘আমি এই স্ত্রীলোকটিকে বিবাহ করেছিলাম বটে কিন্তু যৌন সহবাসের সময় দেখলাম যে সে কুমারী নয়|’ এই বলে সে সেই স্ত্রীলোকটির উপর দুর্নাম আনতে পারে|

15	וְלָקַח	אֲבִי	[הנער]	(הַנַּעֲרָה)	וְאִמָּהּ	וְהוֹצִיאוּ	אֶת־	בְּתוּלֵי	[הנער]
	এবং-নেবে	বাবা	[মেয়ের]	(মেয়ের)	এবং-তার-মা	এবং-বের-করবে	-কে	কুমারীত্ব	[মেয়ের]
	H3947	H0001	H5291	H5291	H0517	H3318	H0853	H1331	H5291
	(הַנַּעֲרָה)	אֶל־	זִקְנֵי	הָעִיר	הַשָּׁעְרָה׃				
	(মেয়ের)	-এর-কাছে	প্রাচীনদের	শহরের	দরজায়				
	H5291	H0413	H2205		H8179				

এই রকম ঘটলে মেয়েটির পিতা-মাতা সেই মেয়েটির কুমারীত্বের প্রমাণ নিয়ে নগরের প্রবীণদের সাথে নগরের সভাস্থলে উপস্থিত হবে|

16 וְאָמַר | אֲבִי | [הנער] | (הַנַּעֲרָה) | אֶל־ | הַזְּקֵנִים | אֶת־ | בִּתִּי | נָתַתִּי | לָאִישׁ
এবং-বলবে | বাবা | [মেয়ের] | (মেয়ের) | -এর-কাছে | প্রাচীনদের | -কে | আমার-মেয়ে | দিয়েছিলাম | পুরুষকে
H0559 | H0001 | H5291 | H5291 | H0413 | H2205 | H0853 | H1323 | H5414 | H0376

הַזֶּה | לְאִשָּׁה | וַיִּשְׂנָאֶהָ׃
এই | স্ত্রী-হিসেবে | এবং-সে-ঘৃণা-করল-তাকে
H2088 | H0802 | H8130

মেয়েটির পিতা প্রবীণদের বলবেন, ‘আমি আমার মেয়েকে এই লোকটির হাতে তার স্ত্রী হিসাবে দিয়েছিলাম কিন্তু এখন সে তাকে পছন্দ করে না|

17 וְהִנֵּה־ | הוּא | שָׂם | עֲלִילֹת | דְּבָרִים | לֵאמֹר | לֹא־ | מָצָאתִי | לְבִתְּךָ | בְּתוּלִים
এবং-দেখ- | সে | দিল | অভিযোগ | কথার | বলে | না- | পেলাম | তোমার-মেয়ের-জন্য | কুমারীত্ব
H2009 | H1931 | | H5949 | H1697 | H0559 | H3808 | H4672 | H1323 | H1331

וְאֵלֶּה | בְּתוּלֵי | בִתִּי | וּפָרְשׂוּ | הַשִּׂמְלָה | לִפְנֵי | זִקְנֵי | הָעִיר׃
এবং-এইগুলো | কুমারীত্ব | আমার-মেয়ের | এবং-ছড়িয়ে-দেবে | কাপড় | সামনে | প্রাচীনদের | শহরের
H0428 | H1331 | H1323 | H6566 | H8071 | H6440 | H2205 |

এই লোকটি আমার মেয়ের নামে মিথ্যা বলেছে| সে বলেছে, “তোমার মেয়ে কুমারী ছিল না|” কিন্তু এই দেখুন আমার মেয়ে যে কুমারী তার প্রমাণ|’ এই বলে তারা কাপড়টি নগরের প্রবীণদের দেখাবে|

18 וְלָקְחוּ | זִקְנֵי | הָעִיר־ | הַהִוא | אֶת־ | הָאִישׁ | וְיִסְּרוּ | אֹתוֹ׃
এবং-নেবে | প্রাচীনরা | শহরের- | সেই | -কে | পুরুষটি | এবং-শাস্তি-দেবে | তাকে
H3947 | H2205 | | H1931 | H0853 | H0376 | H3256 | H0853

তখন সেই নগরের প্রবীণরা অবশ্যই সেই লোকটিকে নিয়ে গিয়ে শাস্তি দেবে|

19 וְעָנְשׁוּ | אֹתוֹ | מֵאָה | כֶסֶף | וְנָתְנוּ | לַאֲבִי | הַנַּעֲרָה | כִּי | הוֹצִיא | שֵׁם
এবং-জরিমানা-করবে | তাকে | একশো | রৌপ্য | এবং-দেবে | বাবাকে | মেয়ের | কারণ | সে-বের-করল | নাম
H6064 | H0853 | H3967 | H3701 | H5414 | H0001 | H5291 | | H3318 | H8034

רָע | עַל | בְּתוּלַת | יִשְׂרָאֵל | וְלוֹ־ | תִהְיֶה | לְאִשָּׁה | לֹא־ | יוּכַל | לְשַׁלְּחָהּ
খারাপ | -উপরে | কুমারী | ইস্রায়েলের | এবং-তার-জন্য- | হবে | স্ত্রী-হিসেবে | না- | পারবে | তাকে-ছাড়তে
| | H1330 | H3478 | | H1961 | H0802 | H3808 | H3201 | H7971

כָּל־ | יָמָיו׃ | ס
সমস্ত- | তার-দিনগুলো | ס
H3605 | H3117 |

তারা অবশ্যই লোকটির জন্য 40 আউন্স রৌপ্য জরিমানা করবে| সেই টাকা যেন মেয়েটির পিতাকে দেওয়া হয়, কারণ মেয়েটির স্বামী একজন ইস্রায়েলীয় কুমারীর উপর দুর্নাম এনেছে| আর সেই মেয়েটি সেই লোকটির স্ত্রী হয়েই থাকবে| সেই লোকটি তার জীবনকালে তাকে বিবাহ বিচ্ছেদ দিতে পারবে না|

20 וְאִם־ | אֱמֶת | הָיָה | הַדָּבָר | הַזֶּה | לֹא־ | נִמְצְאוּ | בְתוּלִים | [לנער] | (לַנַּעֲרָה׃)
এবং-যদি- | সত্য | ছিল | বিষয় | এই | না- | পাওয়া-গেল | কুমারীত্ব | [মেয়ের-জন্য] | (মেয়ের-জন্য)
| H0571 | H1961 | H1697 | H2088 | H3808 | H4672 | H1331 | H5291 | H5291

“কিন্তু এও হতে পারে যে মেয়েটির স্বামী তার সম্বন্ধে যা বলেছে তা সত্য| স্ত্রীলোকটির মাতা-পিতার কাছে তার কুমারীত্বের প্রমাণ নাও থাকতে পারে|

21 וְהוֹצִיאוּ | אֶת־ | [הנער] | (הַנַּעֲרָה) | אֶל־ | פֶּתַח | בֵּית־ | אָבִיהָ
এবং-বের-করবে | -কে | [মেয়ে] | (মেয়েটিকে) | -এর-কাছে | দরজা | বাড়ি- | তার-বাবার
H3318 | H0853 | H5291 | H5291 | H0413 | H6607 | | H0001

וּסְקָלוּהָ | אַנְשֵׁי | עִירָהּ | בָּאֲבָנִים | וָמֵתָה | כִּי־ | עָשְׂתָה | נְבָלָה | בְּיִשְׂרָאֵל
এবং-পাথর-মারবে-তাকে | পুরুষরা | তার-শহরের | পাথর-দিয়ে | এবং-মরবে | কারণ- | সে-করল | মূর্খতা | ইস্রায়েলে
H5619 | H0376 | | H0068 | H4191 | | | H5039 | H3478

לִזְנוֹת | בֵּית | אָבִיהָ | וּבִעַרְתָּ | הָרָע | מִקִּרְבֶּךָ׃ | ס
ব্যভিচার-করতে | বাড়ি | তার-বাবার | এবং-দূর-করবে | মন্দ | তোমার-মধ্য-থেকে | ס
H2181 | | H0001 | | H7451 | H7130 |

যদি তাই ঘটে তবে নগরের প্রবীণরা সেই মেয়েটিকে নিয়ে তার পিতার বাড়ীর দরজায় আসবে| তারপর সেই নগরের লোকরা মেয়েটিকে পাথর মেরে হত্যা করবে| কারণ ইস্রায়েলের মধ্যে সে লজ্জাজনক কাজ করেছে| সে পিতার বাড়ীতে বেশ্যার মতো ব্যবহার করেছে| তুমি তোমার লোকদের মধ্যে থেকে এইভাবে দুষ্টাচার দূর করবে|

22

כִּֽי־	יִמָּצֵא	אִישׁ	שֹׁכֵב׀	עִם־	אִשָּׁה	בְעֻלַת־	בַּעַל	וּמֵתוּ	גַּם־	שְׁנֵיהֶם
যদি-	পাওয়া-যায়	পুরুষ	শুয়ে-থাকা	-সাথে-	স্ত্রী	বিবাহিতা-	স্বামীর	এবং-মরবে	দুজনই-	তারা-দুজন
	H4672	H0376	H7901		H0802	H1166	H1167	H4191	H1571	H8147

הָאִישׁ	הַשֹּׁכֵב	עִם־	הָאִשָּׁה	וְהָאִשָּׁה	וּבִעַרְתָּ	הָרָע	מִיִּשְׂרָאֵל׃	ס
পুরুষ	যে-শুয়েছিল	-সাথে-	স্ত্রীর	এবং-স্ত্রী	এবং-দূর-করবে	মন্দ	ইস্রায়েল-থেকে	ס
H0376	H7901		H0802	H0802		H7451	H3478	

“যদি কোন পুরুষ অপরের স্ত্রীর সাথে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত থাকাকালীন ধরা পড়ে তবে দুজনকেই অবশ্যই মরতে হবে-সেই স্ত্রীলোকটিকে এবং তার সঙ্গে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত পুরুষটিকে হত্যা করে তোমরা অবশ্যই ইস্রায়েলের মধ্যে থেকে এই দুষ্টাচার দূর করবে|

23

כִּי	יִהְיֶה	[נער]	(נַעֲרָה)	בְתוּלָה	מְאֹרָשָׂה	לְאִישׁ	וּמְצָאָהּ	אִישׁ	בָּעִיר
যদি	থাকে	[মেয়ে]	(মেয়ে)	কুমারী	বাগদত্তা	পুরুষের-কাছে	এবং-খুঁজে-পায়-তাকে	পুরুষ	শহরে
	H1961	H5291	H5291	H1330	H0781	H0376	H4672	H0376	

וְשָׁכַב	עִמָּהּ׃
এবং-শোয়	তার-সাথে
H7901	

“কোন লোক অপরের বাগদত্তা কোন কুমারীকে নগরের মধ্যে দেখতে পেয়ে তার সাথে যৌন সহবাসে লিপ্ত হতে পারে|

24

וְהוֹצֵאתֶם	אֶת־	שְׁנֵיהֶם	אֶל־	שַׁעַר׀	הָעִיר	הַהִוא	וּסְקַלְתֶּם	אֹתָם
এবং-বের-করবে	-কে	তাদের-দুজনকে	-এর-কাছে	দরজা	শহরের	সেই	এবং-পাথর-মারবে	তাদের
H3318	H0853	H8147	H0413	H8179		H1931	H5619	H0853

בָּאֲבָנִים	וָמֵתוּ	אֶת־	[הנער]	(הַנַּעֲרָה)	עַל־	דְּבַר	אֲשֶׁר	לֹא־	צָעֲקָה
পাথর-দিয়ে	এবং-মরবে	-কে	[মেয়ে]	(মেয়েটিকে)	-এর-কারণে	বিষয়	যা	না-	চিৎকার-করল
H0068	H4191	H0853	H5291	H5291		H1697		H3808	H6817

בָעִיר	וְאֶת־	הָאִישׁ	עַל־	דְּבַר	אֲשֶׁר־	עִנָּה	אֶת־	אֵשֶׁת	רֵעֵהוּ
শহরে	এবং-কে-	পুরুষটিকে	-এর-কারণে	বিষয়	যা-	সে-অপমান-করল	-কে	স্ত্রী	তার-প্রতিবেশীর
	H0853	H0376		H1697			H0853	H0802	H7453

וּבִעַרְתָּ	הָרָע	מִקִּרְבֶּךָ׃	ס
এবং-দূর-করবে	মন্দ	তোমার-মধ্য-থেকে	ס
	H7451	H7130	

এই রকম ঘটলে তুমি অবশ্যই তাদের দুজনকে নগরের দ্বারে সকলের সামনে নিয়ে এসে পাথর মেরে হত্যা করবে| লোকটিকে হত্যা করার কারণ সে অপরের স্ত্রীর সাথে যৌন পাপ করেছে; এবং মেয়েটিকে হত্যা করার কারণ সে নগরের মধ্যে থাকলেও সাহায্যের জন্য চিৎকার করে নি| তোমরা অবশ্যই এই ভাবে লোকদের মধ্য হতে এই দুষ্টাচার দূর করবে|

25

וְאִם־	בַּשָּׂדֶה	יִמְצָא	הָאִישׁ	אֶת־	[הנער]	(הַנַּעֲרָה)	הַמְאֹרָשָׂה	וְהֶחֱזִיק־	בָּהּ	הָאִישׁ
এবং-যদি-	মাঠে	খুঁজে-পায়	পুরুষ	-কে	[মেয়ে]	(মেয়েটিকে)	বাগদত্তা	এবং-ধরে-	তাকে	পুরুষ
		H4672	H0376	H0853	H5291	H5291	H0781	H2388		H0376

וְשָׁכַב	עִמָּהּ	וּמֵת	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	שָׁכַב	עִמָּהּ	לְבַדּוֹ׃
এবং-শোয়	তার-সাথে	এবং-মরবে	পুরুষ	যে-	শুয়েছিল	তার-সাথে	একা
H7901		H4191	H0376		H7901		H0905

“কিন্তু কোন লোক যদি বাগ্দত্তা স্ত্রীলোককে ক্ষেতের মধ্যে পেয়ে জোরপূর্বক তার সাথে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হয় তবে কেবল লোকটিকেই মরতে হবে|

26

[ולנער]	(וְלַֽנַּעֲרָה)	לֹא־	תַעֲשֶׂה	דָבָר	אֵין	[לנער]	(לַֽנַּעֲרָה)	חֵטְא
[এবং-মেয়ের-জন্য]	(এবং-মেয়ের-জন্য)	না-	করবে	কিছু	নেই	[মেয়ের-জন্য]	(মেয়ের-জন্য)	পাপ
H5291	H5291	H3808		H1697	H0369	H5291	H5291	H2399

מָוֶת	כִּי	כַּאֲשֶׁר	יָקוּם	אִישׁ	עַל־	רֵעֵהוּ	וּרְצָחוֹ	נֶפֶשׁ	כֵּן
মৃত্যুর	কারণ	যেমন	ওঠে	পুরুষ	-বিরুদ্ধে	তার-প্রতিবেশীর	এবং-হত্যা-করে-তাকে	প্রাণ	তেমনি
H4194				H0376		H7453	H7523	H5315	

הַדָּבָר	הַזֶּה׃
বিষয়	এই
H1697	H2088

তোমরা অবশ্যই সেই মেয়েটির প্রতি কিছু করবে না| সে মৃত্যুর যোগ্য এমন কোন অপরাধ করে নি| এই ঘটনা প্রতিবেশীর বিরুদ্ধে উঠে তাকে হত্যা করার মতো|

27

כִּי	בַשָּׂדֶה	מְצָאָהּ	צָעֲקָה	[הנער]	(הַֽנַּעֲרָה)	הַמְאֹרָשָׂה	וְאֵין	מוֹשִׁיעַ
কারণ	মাঠে	সে-পেল-তাকে	চিৎকার-করল	[মেয়ে]	(মেয়েটি)	বাগদত্তা	এবং-ছিল-না	রক্ষাকারী
		H4672	H6817	H5291	H5291	H0781	H0369	H3467

לָהּ׃	ס
তার-জন্য	ס

লোকটি ক্ষেতে সেই বাগদত্তা মেয়েটিকে দেখে তাকে আক্রমণ করল| হয়তো মেয়েটি সাহায্যের জন্যও চিৎকার করেছিল কিন্তু সাহায্যের জন্য কেউ ছিল না| সুতরাং তাকে যেন শাস্তি দেওয়া না হয়|

28

כִּֽי־	יִמְצָא	אִישׁ	[נער]	(נַעֲרָה)	בְתוּלָה	אֲשֶׁר	לֹא־	אֹרָשָׂה	וּתְפָשָׂהּ
যদি-	খুঁজে-পায়	পুরুষ	[মেয়ে]	(মেয়ে)	কুমারী	যে	না-	বাগদত্তা	এবং-ধরে-তাকে
	H4672	H0376	H5291	H5291	H1330		H3808	H0781	H8610

וְשָׁכַב	עִמָּהּ	וְנִמְצָאוּ׃
এবং-শোয়	তার-সাথে	এবং-তারা-ধরা-পড়ে
H7901		H4672

“একজন লোক হয়তো বাগদত্তা নয় এমন কোন কুমারীকে পেয়ে তার সাথে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হতে পারে| যদি অন্য লোকরা তা ঘটতে দেখে,

29

וְנָתַן	הָאִישׁ	הַשֹּׁכֵב	עִמָּהּ	לַאֲבִי	[הנער]	(הַֽנַּעֲרָה)	חֲמִשִּׁים	כָּסֶף	וְלֽוֹ־
এবং-দেবে	পুরুষ	যে-শুয়েছিল	তার-সাথে	বাবাকে	[মেয়ের]	(মেয়ের)	পঞ্চাশ	রৌপ্য	এবং-তার-জন্য-
H5414	H0376	H7901		H0001	H5291	H5291	H2572	H3701	

תִֽהְיֶה	לְאִשָּׁה	תַּחַת	אֲשֶׁר	עִנָּהּ	לֹא־	יוּכַל	שַׁלְּחָהּ	כָּל־
হবে	স্ত্রী-হিসেবে	-এর-কারণে	যা	সে-অপমান-করল-তাকে	না-	পারবে	ছাড়তে-তাকে	সমস্ত-
H1961	H0802	H8478			H3808	H3201	H7971	H3605

יָמָיו׃	ס
তার-দিনগুলো	ס
H3117	

তাহলে সে মেয়েটির পিতাকে 20 আউন্স রূপো দেবে এবং সেই মেয়েটি লোকটির স্ত্রী হবে| যেহেতু সে যৌন পাপ করেছিল, তাই তার জীবনকালে সে তাকে ত্যাগ করতে পারবে না|

30

לֹא־	יִקַּח	אִישׁ	אֶת־	אֵשֶׁת	אָבִיו	וְלֹא	יְגַלֶּה	כְּנַף	אָבִיו׃	ס
না-	নেবে	পুরুষ	-কে	স্ত্রী	তার-বাবার	এবং-না	খুলবে	আঁচল	তার-বাবার	ס
H3808	H3947	H0376	H0853	H0802	H0001	H3808	H1540	H3671	H0001	

“কোন লোক যেন তার পিতার স্ত্রী অর্থাৎ সৎ মায়ের সাথে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হয়ে তার পিতাকে লজ্জায় না ফেলে|”

Chapter 23

1

לֹֽא־	יָבֹ֧א	פְצֽוּעַ־	דַּכָּ֛א	וּכְר֥וּת	שָׁפְכָ֖ה	בִּקְהַ֥ל	יְהוָֽה׃	ס
না-	প্রবেশ-করবে	ক্ষতবিশিষ্ট-	চূর্ণিত	এবং-ছেদনকৃত	শিশ্ন	সমাজে	যিহোবার	ס
H3808	H0935	H6481	H1795	H3772	H8212	H6951	H3068	

"যে লোকেরা অণ্ডকোষ চূর্ণ অথবা জননাঙ্গ ছিন্ন হয়ে গেছে, সে ইস্রায়েলের লোকদের সাথে প্রভুর উপাসনায় যোগ দিতে পারবে না|

2

לֹֽא־	יָבֹ֥א	מַמְזֵ֖ר	בִּקְהַ֣ל	יְהוָ֑ה	גַּ֚ם	דּ֣וֹר	עֲשִׂירִ֔י	לֹא־	יָ֥בֹא	ל֖וֹ	בִּקְהַ֥ל	יְהוָֽה׃	ס
না-	প্রবেশ-করবে	জারজ	সমাজে	যিহোবার	এমনকি	পুরুষ	দশম	না-	প্রবেশ-করবে	তার-জন্য	সমাজে	যিহোবার	ס
H3808	H0935	H4464	H6951	H3068	H1571	H1755	H6224	H3808	H0935		H6951	H3068	

যদি কোন লোকের মাতাপিতা বৈধ ভাবে বিয়ে না করে থাকে তবে সেই লোকটি ইস্রায়েলের লোকদের সাথে প্রভুর উপাসনায় যোগ দিতে পারবে না এবং তার উত্তরপুরুষদের দশ পুরুষ পর্যন্ত কেউ উপাসনাকারীদের দলে যোগ দিতে পারবে না|

3

לֹא־	יָבֹ֧א	עַמּוֹנִ֛י	וּמוֹאָבִ֖י	בִּקְהַ֣ל	יְהוָ֑ה	גַּ֚ם	דּ֣וֹר	עֲשִׂירִ֔י	לֹא־	יָבֹ֥א	לָהֶ֛ם	בִּקְהַ֥ל	יְהוָ֖ה	עַד־	עוֹלָֽם׃
না-	প্রবেশ-করবে	আম্মোনীয়	এবং-মোয়াবীয়	সমাজে	যিহোবার	এমনকি	পুরুষ	দশম	না-	প্রবেশ-করবে	তাদের-জন্য	সমাজে	যিহোবার	পর্যন্ত-	চিরকাল
H3808	H0935	H5984	H4125	H6951	H3068	H1571	H1755	H6224	H3808	H0935	H1992	H6951	H3068	H5704	H5769

"অম্মোনীয় ও মোয়াবীয় কেউই ইস্রায়েলের লোকদের সাথে যোগ দিয়ে প্রভুর উপাসনা করতে পারবে না| তাদের উত্তরপুরুষরা দশ পুরুষ পর্যন্ত কেউই সেই দলে যোগ দিতে পারবে না|

4

עַל־	דְּבַ֞ר	אֲשֶׁ֨ר	לֹא־	קִדְּמ֤וּ	אֶתְכֶם֙	בַּלֶּ֣חֶם	וּבַמַּ֔יִם	בַּדֶּ֖רֶךְ	בְּצֵאתְכֶ֣ם	מִמִּצְרָ֑יִם	וַאֲשֶׁ֨ר	שָׂכַ֤ר	עָלֶ֙יךָ֙	אֶת־	בִּלְעָ֣ם	בֶּן־	בְּע֔וֹר	מִפְּת֖וֹר	אֲרַ֥ם נַהֲרַ֖יִם	לְקַלְלֶֽךָּ׃
-এর-কারণে	বিষয়	যা	না-	সামনে-এসেছিল	তোমাদেরকে	রুটি-দিয়ে	এবং-জল-দিয়ে	পথে	বের-হওয়ায়-তোমাদের	মিসর-থেকে	এবং-যে	ভাড়া-করল	তোমার-বিরুদ্ধে	-কে	বিলিয়াম	পুত্র-	বেয়োরের	পেথোর-থেকে	অরাম-নহরায়িম	অভিশাপ-দিতে-তোমাকে
	H1697		H3808	H6923	H0853	H3899	H4325	H1870	H3318	H4714				H0853			H1160	H6604	H0763	H7043

কারণ মিশর থেকে তোমাদের বার হয়ে আসার সময় যাত্রা পথে তারা রুটি ও জল নিয়ে তোমাদের সাথে দেখা করে নি| তারা তোমাদের অভিশাপ দেবার জন্য বিলিয়মকে ভাড়া করার চেষ্টা করেছিল| (বিয়োরের পুত্র বিলিয়ম ছিল অরাম, নহরয়িমাস্থ পথোর নগরের লোক|)

5

וְלֹֽא־	אָבָ֞ה	יְהוָ֤ה	אֱלֹהֶ֙יךָ֙	לִשְׁמֹ֣עַ	אֶל־	בִּלְעָ֔ם	וַיַּהֲפֹ֨ךְ	יְהוָ֜ה	אֱלֹהֶ֧יךָ	לְּךָ֛	אֶת־	הַקְּלָלָ֖ה	לִבְרָכָ֑ה	כִּ֥י	אֲהֵבְךָ֖	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶֽיךָ׃
এবং-না-	চেয়েছিল	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	শুনতে	-এর-কাছে	বিলিয়ামকে	এবং-পরিণত-করল	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	তোমার-জন্য	-কে	অভিশাপটি	আশীর্বাদে	কারণ	ভালোবাসে-তোমাকে	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর
H3808	H0014	H3068	H0430	H8085	H0413		H2015	H3068	H0430		H0853	H7045	H1293		H0157	H3068	H0430

কিন্তু প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর বিলিয়মের কথা গ্রাহ্য করেন নি| প্রভু তোমাদের জন্য সেই অভিশাপ আশীর্বাদে বদলে দিলেন| কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমায় ভালবাসেন|

6

לֹא־	תִדְרֹ֥שׁ	שְׁלֹמָ֖ם	וְטֹבָתָ֑ם	כָּל־	יָמֶ֖יךָ	לְעוֹלָֽם׃	ס
না-	খোঁজবে	তাদের-শান্তি	এবং-তাদের-মঙ্গল	সমস্ত-	তোমার-দিনগুলো	চিরকাল	ס
H3808	H1875	H7965		H3605	H3117	H5769	

তোমরা কখনই অম্মোনীয় ও মোয়াবীয় লোকদের সাথে শান্তি স্থাপনের চেষ্টা করবে না| তোমরা যত দিন বেঁচে থাকবে তাদের সাথে বন্ধুত্ব করবে না|

7											
	לֹא־	תְתַעֵב	אֲדֹמִי	כִּי	אָחִיךָ	הוּא	ס	לֹא־	תְתַעֵב	מִצְרִי	כִּי־
	না-	ঘৃণা-করবে	ইদোমীয়কে	কারণ	তোমার-ভাই	সে	ס	না-	ঘৃণা-করবে	মিসরীয়কে	কারণ-
	H3808	H8581	H0130		H0251	H1931		H3808	H8581	H4713	
	גֵר	הָיִיתָ	בְאַרְצוֹ׃								
	প্রবাসী	ছিলে	তার-দেশে								
	H1616	H1961	H0776								

“তোমরা অবশ্যই কোন ইদোমীয়কে ঘৃণা করবে না, কারণ সে তোমার আত্মীয়| তোমরা অবশ্যই কোন মিশরীয়কে ঘৃণা করবে না, কারণ তোমরা তাদের দেশে বিদেশী ও প্রবাসী ছিলে|

8											
	בָּנִים	אֲשֶׁר־	יִוָּלְדוּ	לָהֶם	דּוֹר	שְׁלִישִׁי	יָבֹא	לָהֶם	בִּקְהַל	יְהוָה׃	ס
	সন্তানেরা	যা-	জন্মায়	তাদের-জন্য	পুরুষ	তৃতীয়	প্রবেশ-করবে	তাদের-জন্য	সমাজে	যিহোবার	ס
			H3205		H1755	H7992	H0935		H6951	H3068	

ইদোমীয়দের তৃতীয় পুরুষের বংশধররা এবং মিশরীয়রা ইস্রায়েলের লোকদের সাথে প্রভুর উপাসনায় যোগ দিতে পারে|

9									
	כִּי־	תֵצֵא	מַחֲנֶה	עַל־	אֹיְבֶיךָ	וְנִשְׁמַרְתָּ	מִכֹּל	דָבָר	רָע׃
	যদি-	বের-হও	শিবির	-বিরুদ্ধে	তোমার-শত্রুদের	এবং-সাবধান-হবে	সব-থেকে	বিষয়	খারাপ
		H3318	H4264		H0341	H8104	H3605	H1697	

“যখন তোমাদের সৈন্যরা শত্রুদের সাথে যুদ্ধ করতে যায়, তখন সেই সব বিষয় থেকে দূরে থেকো যা তোমাদের অশুচি করে|

10											
	כִּי־	יִהְיֶה	בְךָ	אִישׁ	אֲשֶׁר	לֹא־	יִהְיֶה	טָהוֹר	מִקְּרֵה־	לָיְלָה	וְיָצָא
	যদি-	থাকে	তোমার-মধ্যে	পুরুষ	যে	না-	থাকে	শুদ্ধ	ঘটনা-থেকে-	রাতের	এবং-বের-হবে
		H1961		H0376		H3808	H1961	H2889	H7137	H3915	H3318
	אֶל־	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	לֹא	יָבֹא	אֶל־	תּוֹךְ	הַמַּחֲנֶה׃			
	-এর-বাইরে	বাইরে-থেকে	শিবিরের	না	প্রবেশ-করবে	-এর-মধ্যে	মাঝে	শিবিরের			
	H0413	H2351	H4264	H3808	H0935	H0413	H8432	H4264			

যদি রাতের স্বপ্নে রেতপাতের ফলে কেউ অশুচি হয়, তবে সে শিবিরের বাইরে যাবে| সে শিবির থেকে দূরে থাকবে|

11									
	וְהָיָה	לִפְנוֹת־	עֶרֶב	יִרְחַץ	בַּמָּיִם	וּכְבֹא	הַשֶּׁמֶשׁ	יָבֹא	אֶל־
	এবং-হবে	প্রতি-পরিণত-হওয়ায়-	সন্ধ্যা	ধোবে	জলে	এবং-আসায়	সূর্য	প্রবেশ-করবে	-এর-মধ্যে
	H1961	H6437	H6153	H7364	H4325	H0935	H8121	H0935	H0413
	תּוֹךְ	הַמַּחֲנֶה׃							
	মাঝে	শিবিরের							
	H8432	H4264							

পরে বিকেল হলে সেই ব্যক্তিজলে স্নান করবে এবং সূর্য অস্ত গেলে সে আবার শিবিরে ফিরে আসতে পারে|

12								
	וְיָד	תִּהְיֶה	לְךָ	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	וְיָצָאתָ	שָׁמָּה	חוּץ׃
	এবং-জায়গা	থাকবে	তোমার-জন্য	বাইরে	শিবিরের	এবং-বের-হবে	সেখানে	বাইরে
	H3027	H1961		H2351	H4264	H3318	H8033	H2351

“পায়খানা করার জন্য শিবিরের বাইরে একটা জায়গা ঠিক করে রাখবে|

13									
	וְיָתֵד	תִּהְיֶה	לְךָ	עַל־	אֲזֵנֶךָ	וְהָיָה	בְּשִׁבְתְּךָ	חוּץ	וְחָפַרְתָּה
	এবং-খুঁটি	থাকবে	তোমার-জন্য	-উপরে	তোমার-অস্ত্রের	এবং-হবে	বসায়-তোমার	বাইরে	এবং-খুঁড়বে
	H3489	H1961			H0240	H1961	H3427	H2351	H2658
	בָהּ	וְשַׁבְתָּ	וְכִסִּיתָ	אֶת־	צֵאָתֶךָ׃				
	তা-দিয়ে	এবং-ফিরবে	এবং-ঢাকবে	-কে	তোমার-মল				
		H7725	H3680	H0853	H6627				

তোমাদের অস্ত্রের সাথে একটা লাঠিও রেখ; যার সাহায্যে গর্ত করে পায়খানা করার পর চাপা দেবে|

14

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
מִתְהַלֵּךְ	হাঁটছেন	H1980
בְּקֶרֶב	মধ্যে	H7130
מַחֲנֶךָ	তোমার-শিবিরের	H4264
לְהַצִּילְךָ	উদ্ধার-করতে-তোমাকে	H5337
וְלָתֵת	এবং-দিতে	H5414
אֹיְבֶיךָ	তোমার-শত্রুদেরকে	H0341
לְפָנֶיךָ	তোমার-সামনে	H6440
וְהָיָה	এবং-থাকবে	H1961
מַחֲנֶיךָ	তোমার-শিবির	H4264
קָדוֹשׁ	পবিত্র	H6918
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יִרְאֶה	দেখবে	H7200
בְךָ	তোমার-মধ্যে	
עֶרְוַת	লজ্জা	H6172
דָּבָר	কিছুর	H1697
וְשָׁב	এবং-ফিরবে	H7725
מֵאַחֲרֶיךָ׃	তোমার-পেছন-থেকে	
ס	ס	

কেন? কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পরিত্রাণ করতে এবং তোমাদের শত্রুদের পরাজিত করার জন্য তোমাদের শিবিরের মধ্যে গমনাগমণ করেন| সুতরাং শিবিরকে অবশ্যই পবিত্র রাখবে| তাহলে প্রভু বিরক্তিকর কিছু দেখে তোমাদের ছেড়ে যাবেন না|

15

Hebrew	Bengali	Strong
לֹא־	না-	H3808
תַסְגִּיר	সমর্পণ-করবে	H5462
עֶבֶד	দাস	H5650
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
אֲדֹנָיו	তার-প্রভুর	H0113
אֲשֶׁר־	যে-	
יִנָּצֵל	পালিয়ে-আসে	H5337
אֵלֶיךָ	তোমার-কাছে	H0413
מֵעִם	-থেকে	
אֲדֹנָיו׃	তার-প্রভুর	H0113

“যদি কোন ক্রীতদাস তার মনিবের কাছ থেকে পালিয়ে তোমার কাছে আসে, তবে তুমি সেই ক্রীতদাসকে তার মনিবের কাছে ফেরত পাঠাবে না|

16

Hebrew	Bengali	Strong
עִמְּךָ	তোমার-সাথে	
יֵשֵׁב	বাস-করবে	H3427
בְּקִרְבְּךָ	তোমার-মধ্যে	H7130
בַּמָּקוֹם	জায়গায়	H4725
אֲשֶׁר־	যে-	
יִבְחַר	বেছে-নেয়	H0977
בְּאַחַד	একটি-মধ্যে	H0259
שְׁעָרֶיךָ	তোমার-দরজাগুলোর	H8179
בַּטּוֹב	ভালোতে	
לוֹ	তার-জন্য	
לֹא	না	H3808
תּוֹנֶנּוּ׃	নিপীড়ন-করবে-তাকে	H3238
ס	ס	

এই ক্রীতদাস তোমার সাথে তার পছন্দমত যে কোন শহরে বাস করতে পারে| তুমি তাকে কষ্ট দিও না|

17

Hebrew	Bengali	Strong
לֹא־	না-	H3808
תִהְיֶה	থাকবে	H1961
קְדֵשָׁה	দেবদাসী	H6948
מִבְּנוֹת	কন্যাদের-মধ্যে-থেকে	H1323
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יִהְיֶה	থাকবে	H1961
קָדֵשׁ	দেবদাস	H6945
מִבְּנֵי	পুত্রদের-মধ্যে-থেকে	
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

“কোন ইস্রায়েলীয় পুরুষ বা নারী কখনও যেন মন্দিরের বেশ্যা না হয়|

18

Hebrew	Bengali	Strong
לֹא־	না-	H3808
תָבִיא	আনবে	H0935
אֶתְנַן	মজুরি	H0868
זוֹנָה	বেশ্যার	H2181
וּמְחִיר	এবং-মূল্য	H4242
כֶּלֶב	কুকুরের	H3611
בֵּית	গৃহে	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
לְכָל־	কোনো-জন্য-	H3605
נֶדֶר	মানত	H5088
כִּי	কারণ	
תוֹעֲבַת	ঘৃণ্য	H8441
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
גַּם־	দুটোই-	H1571
שְׁנֵיהֶם׃	তাদের-দুজন	H8147

কোন পুরুষ বা নারী বেশ্যা বৃত্তির দ্বারা উপার্জিত অর্থ যেন তোমার প্রভু ঈশ্বরের বিশেষ গৃহে না আনে| সেই অর্থ দিয়ে কেউ যেন ঈশ্বরের কাছে করা মানত পূর্ণ না করে| কারণ যারা নিজের দেহকে যৌন পাপের জন্য বিক্রি করে দেয় প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তাদের ঘৃণা করেন|”

19 לֹא־ না– H3808 | תַשִּׁיךְ সুদ-দেবে | לְאָחִיךָ তোমার-ভাইকে H0251 | נֶשֶׁךְ সুদ H5392 | כֶּסֶף রৌপ্যের H3701 | נֶשֶׁךְ সুদ H5392 | אֹכֶל খাবারের H0400 | נֶשֶׁךְ সুদ H5392 | כָּל־ সব– H3605 | דָּבָר জিনিসের H1697 | אֲשֶׁר যা

יִשָּׁךְ׃ সুদ-দেওয়া-হয়

“তুমি যখন কোন ইস্রায়েলীয়কে কিছু ধার দাও, তখন সুদ ধার্য্য কোরো না| টাকা, খাবার বা অন্য যা কিছুই সুদ আদায়ে সক্ষম তার উপরে তোমরা সুদ ধার্য্য করবে না|

20 לַנָּכְרִי বিদেশীর-কাছে H5237 | תַשִּׁיךְ সুদ-দিতে-পার | וּלְאָחִיךָ এবং-তোমার-ভাইকে H0251 | לֹא না H3808 | תַשִּׁיךְ সুদ-দেবে | לְמַעַן যাতে H4616 | יְבָרֶכְךָ আশীর্বাদ-করে-তোমাকে H1288 | יְהוָה যিহোবা H3068

אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430 | בְּכֹל সবে H3605 | מִשְׁלַח প্রেরণ | יָדֶךָ তোমার-হাতের H3027 | עַל־ -উপরে | הָאָרֶץ দেশে H0776 | אֲשֶׁר־ যে- | אַתָּה তুমি | בָא־ যাচ্ছ- H0935 | שָׁמָּה সেখানে H8033

לְרִשְׁתָּהּ׃ অধিকার-করতে-তাকে H3423 | ס ס

তোমরা কোন বিদেশীর কাছে সুদ নিতে পার, কিন্তু তোমরা কোন ইস্রায়েলীয়র কাছ থেকে সুদ নিও না| তোমরা এই বিধিগুলো মেনে চললে তোমাদের প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমরা যে দেশে বাস করতে যাচ্ছ সেখানে তোমরা যা কিছু করবে তাতেই আশীর্বাদ করবেন|

21 כִּי־ যদি- | תִדֹּר মানত-কর H5087 | נֶדֶר মানত H5088 | לַיהוָה যিহোবার-কাছে H3068 | אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430 | לֹא না H3808 | תְאַחֵר দেরি-করবে H0309 | לְשַׁלְּמוֹ পূরণ-করতে-তাকে | כִּי־ কারণ-

דָרֹשׁ খোঁজা H1875 | יִדְרְשֶׁנּוּ খুঁজবে-তাকে H1875 | יְהוָה যিহোবা H3068 | אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430 | מֵעִמָּךְ তোমার-কাছ-থেকে | וְהָיָה এবং-হবে H1961 | בְךָ তোমার-মধ্যে | חֵטְא׃ পাপ H2399

“তুমি তোমার প্রভু ঈশ্বরের কাছে কিছু মানত করলে তা দিতে দেরী করো না কারণ তোমার প্রভু ঈশ্বর তা তোমার কাছ থেকে দাবী করবেন| তুমি যা দেবে বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলে তা না দিলে তোমার পাপ হবে|

22 וְכִי এবং-যদি | תֶחְדַּל বিরত-থাক H2308 | לִנְדֹּר মানত-করতে H5087 | לֹא־ না– H3808 | יִהְיֶה হবে H1961 | בְךָ তোমার-মধ্যে | חֵטְא׃ পাপ H2399

কিন্তু যদি মানত না কর তাহলে তোমার পাপ হবে না|

23 מוֹצָא বের-হওয়া H4161 | שְׂפָתֶיךָ তোমার-ওষ্ঠের H8193 | תִּשְׁמֹר পালন-করবে H8104 | וְעָשִׂיתָ এবং-করবে | כַּאֲשֶׁר যেমন | נָדַרְתָּ মানত-করেছিলে H5087 | לַיהוָה যিহোবার-কাছে H3068 | אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430

נְדָבָה স্বেচ্ছাদান H5071 | אֲשֶׁר যা | דִּבַּרְתָּ বলেছিলে H1696 | בְּפִיךָ׃ তোমার-মুখে H6310 | ס ס

কিন্তু যে প্রতিজ্ঞাগুলি করেছিলে সেগুলি অবশ্যই রাখবে| তুমি যদি ঈশ্বরের কাছে কোন বিশেষ প্রতিজ্ঞা করে থাক তাহলে তোমার অবশ্যই সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা করা উচিৎ| কারণ তুমিই সেই প্রতিজ্ঞাগুলি করেছিলে| প্রভু তোমাকে এটা করতে বাধ্য করেন নি|

24 כִּי যখন | תָבֹא আস H0935 | בְּכֶרֶם দ্রাক্ষাক্ষেতে H3754 | רֵעֶךָ তোমার-প্রতিবেশীর H7453 | וְאָכַלְתָּ এবং-খাও H0398 | עֲנָבִים আঙুর H6025 | כְּנַפְשְׁךָ তোমার-প্রাণের-মতো H5315 | שָׂבְעֶךָ তোমার-তৃপ্তি H7648

וְאֶל־ এবং-তোমার-কাছে- H0413 | כֶּלְיְךָ পাত্রে H3627 | לֹא না H3808 | תִתֵּן׃ দেবে H5414 | ס ס

"তুমি কারও দ্রাক্ষা ক্ষেতে গেলে তোমার যত ইচ্ছা দ্রাক্ষা খেতে পার, কিন্তু তোমার ঝুড়িতে একটাও সংগ্রহ করবে না|

25

Hebrew	Bengali	Strong
כִּ֤י	যখন	
תָבֹא֙	আস	H0935
בְּקָמַ֣ת	ফসলে	H7054
רֵעֶ֔ךָ	তোমার-প্রতিবেশীর	H7453
וְקָטַפְתָּ֥	এবং-তুলবে	H6998
מְלִילֹ֖ת	শীষ	H4425
בְּיָדֶ֑ךָ	তোমার-হাতে	H3027
וְחֶרְמֵשׁ֙	এবং-কাস্তে	H2770
לֹ֣א	না	H3808
תָנִ֔יף	চালাবে	
עַ֖ל	-উপরে	
קָמַ֥ת	ফসলের	H7054
רֵעֶֽךָ׃	তোমার-প্রতিবেশীর	H7453
ס	ס	

যখন তুমি কোন লোকর ক্ষেতে যাও, তখন হাতে ছিঁড়ে যত শীষ খেতে পার খেও, কিন্তু কাস্তে ব্যবহার করে সেই শীষ কেটে নিয়ে যেতে পারো না|

Chapter 24

1

Hebrew	Bengali	Strong
כִּֽי־	যদি-	
יִקַּ֥ח	নেয়	H3947
אִ֛ישׁ	পুরুষ	H0376
אִשָּׁ֖ה	স্ত্রী	H0802
וּבְעָלָ֑הּ	এবং-বিয়ে-করে-তাকে	H1166
וְהָיָ֞ה	এবং-হয়	H1961
אִם־	যদি-	
לֹ֧א	না	H3808
תִמְצָא־	পায়-	H4672
חֵ֣ן	অনুগ্রহ	H2580
בְעֵינָ֗יו	তার-চোখে	
כִּי־	কারণ-	
מָ֤צָא	পেয়েছে	H4672
בָהּ֙	তার-মধ্যে	
עֶרְוַ֣ת	লজ্জা	H6172
דָּבָ֔ר	কিছুর	H1697
וְכָ֨תַב	এবং-লেখে	H3789
לָ֜הּ	তাকে	
סֵ֤פֶר	পত্র	
כְּרִיתֻת֙	তালাকের	H3748
וְנָתַ֣ן	এবং-দেয়	H5414
בְּיָדָ֔הּ	তার-হাতে	H3027
וְשִׁלְּחָ֖הּ	এবং-পাঠায়-তাকে	H7971
מִבֵּיתֽוֹ׃	তার-বাড়ি-থেকে	

"বিয়ে করার পর যদি কোন পুরুষ তার স্ত্রীর মধ্যে এমন কিছু লজ্জাকর জিনিষ দেখে যার জন্য সে তার প্রতি সন্তুষ্ট না হয়, তবে সে ত্যাগ পত্র লিখে তাকে বাড়ী থেকে বিদায় করে দেবে|

2

Hebrew	Bengali	Strong
וְיָצְאָ֖ה	এবং-বের-হয়	H3318
מִבֵּית֑וֹ	তার-বাড়ি-থেকে	
וְהָלְכָ֖ה	এবং-যায়	H1980
וְהָיְתָ֥ה	এবং-হয়	H1961
לְאִישׁ־	পুরুষের-জন্য-	H0376
אַחֵֽר׃	অন্য	H0312

সেই ঘর ত্যাগ করার পর সেই স্ত্রী গিয়ে অন্য কোন পুরুষের স্ত্রী হতে পারে|

3

Hebrew	Bengali	Strong
וּשְׂנֵאָהּ֮	এবং-ঘৃণা-করে-তাকে	H8130
הָאִ֣ישׁ	পুরুষ	H0376
הָאַחֲרוֹן֒	শেষের	H0314
וְכָ֨תַב	এবং-লেখে	H3789
לָ֜הּ	তাকে	
סֵ֤פֶר	পত্র	
כְּרִיתֻת֙	তালাকের	H3748
וְנָתַ֣ן	এবং-দেয়	H5414
בְּיָדָ֔הּ	তার-হাতে	H3027
וְשִׁלְּחָ֖הּ	এবং-পাঠায়-তাকে	H7971
מִבֵּית֑וֹ	তার-বাড়ি-থেকে	
א֣וֹ	অথবা	
כִ֤י	যদি	
יָמוּת֙	মরে	H4191
הָאִ֣ישׁ	পুরুষ	H0376
הָאַחֲר֔וֹן	শেষের	H0314
אֲשֶׁר־	যে-	
לְקָחָ֥הּ	নিয়েছিল-তাকে	H3947
ל֖וֹ	তার-জন্য	
לְאִשָּֽׁה׃	স্ত্রী-হিসেবে	H0802

কিন্তু এমন হতে পারে যে সেই নতুন স্বামীও তাকে পছন্দ করল না এবং বাড়ী থেকে বিদায় করল| তারপর যদি দ্বিতীয় স্বামী তাকে বিবাহ বিচ্ছেদ দেয়, অথবা যদি সে মারা যায় তবে প্রথম স্বামী আর তাকে তার স্ত্রী হিসাবে গ্রহণ করতে পারবে না| সে তার কাছে অশুচি, তাই সে যদি আবার বিয়ে করে তবে সে প্রভু যা ঘৃণা করেন তাই করবে| প্রভু, তোমার ঈশ্বর, অধিকারের জন্য যে দেশ দিচ্ছেন সেখানে তুমি অবশ্যই এভাবে পাপ করবে না|

4

לֹא־	יוּכַ֣ל	בַּעְלָ֣הּ	הָרִאשׁ֣וֹן	אֲשֶׁר־	שִׁלְּחָ֡הּ	לָשׁ֣וּב	לְקַחְתָּ֩הּ	לִהְי֨וֹת	ל֜וֹ
না-	পারবে	তার-স্বামী	প্রথমের	যে-	পাঠিয়েছিল-তাকে	ফিরতে	নিতে-তাকে	হতে	তার-জন্য
H3808	H3201	H1167	H7223		H7971	H7725	H3947	H1961	

לְאִשָּׁ֗ה	אַחֲרֵי֙	אֲשֶׁ֣ר	הֻטַּמָּ֔אָה	כִּֽי־	תוֹעֵבָ֥ה	הִ֖וא	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה	וְלֹ֤א	תַחֲטִיא֙
স্ত্রী-হিসেবে	পরে	যা	অশুচি-হয়েছে	কারণ-	ঘৃণ্য	সে	সামনে	যিহোবার	এবং-না	পাপ-করাবে
H0802					H8441	H1931	H6440	H3068	H3808	H2398

אֶת־	הָאָ֔רֶץ	אֲשֶׁר֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	נֹתֵ֥ן	לְךָ֖	נַחֲלָֽה׃	ס
-কে	দেশ	যা	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	অধিকার	ס
H0853	H0776		H3068	H0430	H5414		H5159	

কিন্তু এমন হতে পারে যে সেই নতুন স্বামীও তাকে পছন্দ করল না এবং বাড়ী থেকে বিদায় করল। তারপর যদি দ্বিতীয় স্বামী তাকে বিবাহ বিচ্ছেদ দেয়, অথবা যদি সে মারা যায় তবে প্রথম স্বামী আর তাকে তার স্ত্রী হিসাবে গ্রহণ করতে পারবে না। সে তার কাছে অশুচি, তাই সে যদি আবার বিয়ে করে তবে সে প্রভু যা ঘৃণা করেন তাই করবে। প্রভু, তোমার ঈশ্বর, অধিকারের জন্য যে দেশ দিচ্ছেন সেখানে তুমি অবশ্যই এভাবে পাপ করবে না।

5

כִּֽי־	יִקַּ֥ח	אִישׁ֙	אִשָּׁ֣ה	חֲדָשָׁ֔ה	לֹ֤א	יֵצֵא֙	בַּצָּבָ֔א	וְלֹא־	יַעֲבֹ֥ר	עָלָ֖יו
যদি-	নেয়	পুরুষ	স্ত্রী	নতুন	না	বের-হবে	সেনায়	এবং-না-	পার-করবে	তার-উপরে
	H3947	H0376	H0802	H2319	H3808	H3318		H3808		

לְכָל־	דָּבָ֑ר	נָקִ֞י	יִהְיֶ֤ה	לְבֵיתוֹ֙	שָׁנָ֣ה	אֶחָ֔ת	וְשִׂמַּ֖ח	אֶת־	אִשְׁתּ֥וֹ
কোনো-জন্য-	বিষয়	মুক্ত	থাকবে	তার-বাড়ির-জন্য	বছর	এক	এবং-আনন্দ-দেবে	-কে	তার-স্ত্রীকে
H3605	H1697		H1961		H8141	H0259	H8055	H0853	H0802

אֲשֶׁר־	לָקָֽח׃	ס
যাকে-	নিয়েছে	ס
	H3947	

“সবে বিয়ে হয়েছে এমন লোকর সৈন্যবাহিনীতে অথবা অন্য এরকম কোন বিশেষ কাজে যোগ দেবার প্রয়োজন নেই। এক বছরের জন্য সে স্বাধীনভাবে বাড়ীতে থেকে তার স্ত্রীকে খুশী করতে পারে।

6

לֹא־	יַחֲבֹ֥ל	רֵחַ֖יִם	וָרָ֑כֶב	כִּי־	נֶ֖פֶשׁ	ה֥וּא	חֹבֵֽל׃	ס
না-	বন্ধক-রাখবে	জাঁতা	এবং-নিচের-পাট	কারণ-	প্রাণ	সে	বন্ধক-রাখে	ס
H3808		H7347	H7393		H5315	H1931		

“যখন তোমরা কাউকে ধার দাও, তখন বন্ধক হিসাবে যাঁতার কোন অংশ নিও না। কারণ তা করলে তা তার খাবার কেড়ে নেওয়ার সমান হয়।

7

כִּֽי־	יִמָּצֵ֣א	אִ֗ישׁ	גֹּנֵ֨ב	נֶ֤פֶשׁ	מֵאֶחָיו֙	מִבְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל
যদি-	পাওয়া-যায়	পুরুষ	চুরি-করা	প্রাণ	তার-ভাইদের-থেকে	পুত্রদের-মধ্যে-থেকে	ইস্রায়েলের
	H4672	H0376	H1589	H5315	H0251		H3478

וְהִתְעַמֶּר־	בּ֖וֹ	וּמְכָר֑וֹ	וּמֵת֙	הַגַּנָּ֣ב	הַה֔וּא	וּבִעַרְתָּ֥	הָרָ֖ע
এবং-ব্যবহার-করে-	তার-মধ্যে	এবং-বিক্রি-করে-তাকে	এবং-মরবে	চোর	সেই	এবং-দূর-করবে	মন্দ
		H4376	H4191	H1590	H1931		

מִקִּרְבֶּֽךָ׃
তোমার-মধ্য-থেকে
H7130

“ইস্রায়েলীয় কোন লোক যদি অপর কোন একজন ইস্রায়েলীয়কে চুরি করে তাকে দাস হিসাবে বিক্রি করে, তবে সেই চোরকে যেন হত্যা করা হয়। এই ভাবে তোমরা তোমাদের মধ্যে থেকে দুষ্টাচার দূর করবে।

8

הִשָּׁ֧מֶר	בְּנֶֽגַע־	הַצָּרַ֛עַת	לִשְׁמֹ֥ר	מְאֹ֖ד	וְלַעֲשׂ֑וֹת	כְּכֹל֩	אֲשֶׁר־	יוֹר֨וּ	אֶתְכֶ֜ם
সাবধান-হও	প্লেগে-	কুষ্ঠের	পালন-করতে	খুব	এবং-করতে	সব-মতো	যা-	শেখাবে	তোমাদেরকে
H8104	H5061	H6883	H8104	H3966		H3605			H0853

הַכֹּהֲנִ֧ים	הַלְוִיִּ֛ם	כַּאֲשֶׁ֥ר	צִוִּיתִ֖ם	תִּשְׁמְר֥וּ	לַעֲשֽׂוֹת׃	ס
যাজকেরা	লেবীয়দের	যেমন	আজ্ঞা-করেছিলাম-তাদের	পালন-করবে	করতে	ס
H3548	H3881		H6680	H8104		

“তোমার খারাপ ধরণের কোন চর্মরোগ হলে লেবীয় যাজকরা যা করতে বলে যত্ন সহকারে তার সব কথা পালন করো| আমি সেই যাজকদের যা আজ্ঞা করেছি তা যত্নের সাথে পালন করো|

9

זָכוֹר	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְמִרְיָם	בַּדֶּרֶךְ	בְּצֵאתְכֶם	מִמִּצְרָיִם׃	ס
স্মরণ-কর	-কে	যা-	করলেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	মিরিয়ামকে	পথে	বের-হওয়ায়-তোমাদের	মিসর-থেকে	ס
H2142	H0853			H3068	H0430	H4813	H1870	H3318	H4714	

মনে রেখো, মিশর থেকে বাইরে আসার সময় প্রভু, তোমার ঈশ্বর মরিয়মের প্রতি কি করেছিলেন|

10

כִּי־	תַשֶּׁה	בְרֵעֲךָ	מַשַּׁאת	מְאוּמָה	לֹא־	תָבֹא	אֶל־	בֵּיתוֹ	לַעֲבֹט	עֲבֹטוֹ׃
যখন-	ধার-দাও	তোমার-প্রতিবেশীকে	ঋণ	কিছুর	না-	যাবে	-এর-মধ্যে	তার-বাড়ির	বন্ধক-নিতে	তার-বন্ধক
	H5383	H7453	H4859	H3972	H3808	H0935	H0413		H5670	H5667

“কোন লোককে কিছু ধার দেওয়ার সময় বন্ধক নেওয়ার জন্য তার বাড়ীতে ঢুকবে না|

11

בַּחוּץ	תַּעֲמֹד	וְהָאִישׁ	אֲשֶׁר	אַתָּה	נֹשֶׁה	בוֹ	יוֹצִיא	אֵלֶיךָ	אֶת־	הָעֲבוֹט	הַחוּצָה׃
বাইরে	দাঁড়াবে	এবং-পুরুষ	যার	তুমি	পাওনাদার	তার-কাছে	বের-করবে	তোমার-কাছে	-কে	বন্ধক	বাইরে
H2351	H5975	H0376			H5383		H3318	H0413	H0853	H5667	H2351

সে বন্ধক নিয়ে তার বাড়ী থেকে বেরিয়ে আসার সময় তুমি তার বাড়ীর বাইরে দাঁড়িয়ে থাকবে|

12

וְאִם־	אִישׁ	עָנִי	הוּא	לֹא	תִשְׁכַּב	בַּעֲבֹטוֹ׃
এবং-যদি-	পুরুষ	দরিদ্র	সে	না	শুবে	তার-বন্ধকে
	H0376	H6041	H1931	H3808	H7901	H5667

যদি সেই লোকটি গরীব হয় তবে সে হয়তো বন্ধক হিসাবে তার গরম কাপড় দিতে পারে| এই ধরণের বন্ধক সূর্যাস্তের পর তোমার কাছে রাখবে না|

13

הָשֵׁב	תָּשִׁיב	לוֹ	אֶת־	הָעֲבוֹט	כְּבוֹא	הַשֶּׁמֶשׁ	וְשָׁכַב	בְּשַׂלְמָתוֹ	וּבֵרֲכֶךָּ	וּלְךָ	תִּהְיֶה	צְדָקָה	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃	ס
ফেরত-দেওয়া	ফেরত-দেবে	তাকে	-কে	বন্ধক	আসায়	সূর্য	এবং-শুবে	তার-কাপড়ে	এবং-আশীর্বাদ-করবে-তোমাকে	এবং-তোমার-জন্য	হবে	ধার্মিকতা	সামনে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	ס
H7725	H7725		H0853	H5667	H0935	H8121	H7901	H8008	H1288		H1961	H6666	H6440	H3068	H0430	

তার এই বন্ধক রোজ বিকেলে তার কাছে ফিরিয়ে দিও| তাহলে সে শোবার জন্য কাপড় পাবে| সে তোমাকে আশীর্বাদ করবে, আর প্রভু, তোমার ঈশ্বর, এই কাজকে ধার্মিকতার কাজ হিসাবে গণ্য করবেন|

14

לֹא־	תַעֲשֹׁק	שָׂכִיר	עָנִי	וְאֶבְיוֹן	מֵאַחֶיךָ	אוֹ	מִגֵּרְךָ	אֲשֶׁר	בְּאַרְצְךָ	בִּשְׁעָרֶיךָ׃
না-	নিপীড়ন-করবে	মজুর	দরিদ্র	এবং-অভাবী	তোমার-ভাইদের-থেকে	অথবা	তোমার-বিদেশীর-থেকে	যে	তোমার-দেশে	তোমার-দরজাগুলোতে
H3808	H6231	H7916	H6041	H0034	H0251		H1616		H0776	H8179

“দরিদ্র এবং অভাবী শ্রমিককে তোমরা মজুরীর ব্যাপারে ঠকাবে না| সে তোমাদের কোন নগরে বাসকারী ইস্রায়েলীয় হোক্ বা বিদেশী হোক্ তাতে কিছু এসে যায় না|

הוּא	עָנִי	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	עָלָיו	תָּבוֹא	וְלֹא־	שְׂכָרוֹ	תִתֵּן	בְּיוֹמוֹ	15
সে	দরিদ্র	কারণ	সূর্য	তার-উপরে	অস্ত-যাবে	এবং-না-	তার-মজুরি	দেবে	তার-দিনে	
H1931	H6041		H8121		H0935	H3808	H7939	H5414	H3117	

יְהוָה	אֶל־	עָלֶיךָ	יִקְרָא	וְלֹא־	נַפְשׁוֹ	אֶת־	נֹשֵׂא	הוּא	וְאֵלָיו
যিহোবার	-এর-কাছে	তোমার-বিরুদ্ধে	ডাকবে	এবং-না-	তার-প্রাণকে	-কে	তোলে	সে	এবং-তার-কাছে
H3068	H0413		H7121	H3808	H5315	H0853	H5375	H1931	H0413

ס	חֵטְא׃	בְךָ	וְהָיָה
ס	পাপ	তোমার-মধ্যে	এবং-হবে
	H2399		H1961

প্রতিদিন সূর্যাস্তের আগে তাকে তার বেতন মিটিয়ে দেবে, কারণ সে গরীব এবং ঐ অর্থের উপরেই সে নির্ভর করে| যদি তুমি তার বেতন মিটিয়ে না দাও, সে তোমার বিরুদ্ধে প্রভুর কাছে অনুযোগ করবে এবং তুমি সেই পাপে দোষী হবে|

אָבוֹת	עַל־	יוּמְתוּ	לֹא־	וּבָנִים	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	יוּמְתוּ	לֹא־	16
বাবাদের	-এর-কারণে	মারা-যাবে	না-	এবং-সন্তানেরা	সন্তানদের	-এর-কারণে	বাবারা	মারা-যাবে	না-	
H0001		H4191	H3808				H0001	H4191	H3808	

ס	יוּמָתוּ׃	בְּחֶטְאוֹ	אִישׁ
ס	মারা-যাবে	তার-পাপে	প্রত্যেক
	H4191	H2399	H0376

“সন্তান দোষ করলে পিতামাতার বা পিতামাতা দোষ করলে তার জন্য সন্তানের প্রাণদণ্ড দেওয়া যাবে না| কোন ব্যক্তিকে কেবল তার নিজের করা অন্যায়ের জন্যই প্রাণদণ্ড দেওয়া যাবে|

אַלְמָנָה׃	בֶּגֶד	תַחֲבֹל	וְלֹא	יָתוֹם	גֵּר	מִשְׁפַּט	תַטֶּה	לֹא	17
বিধবার	কাপড়	বন্ধক-রাখবে	এবং-না	এতিমের	বিদেশীর	বিচার	বাঁকাবে	না	
H0490			H3808	H3490	H1616	H4941	H5186	H3808	

“পরদেশী এবং অনাথদের বিচারে অন্যায় করো না| আর বন্ধক হিসাবে কখনও কোন বিধবার কাপড় নিও না|

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּפְדְּךָ	בְּמִצְרַיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי	וְזָכַרְתָּ	18
তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	এবং-মুক্ত-করলেন-তোমাকে	মিসরে	ছিলে	দাস	কি	এবং-স্মরণ-করবে	
H0430	H3068	H6299	H4714	H1961	H5650		H2142	

ס	הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	מִשָּׁם
ס	এই	বিষয়	-কে	করতে	আজ্ঞা-দিচ্ছি-তোমাকে	আমি	এই	-এর-কারণে	সেখান-থেকে
	H2088	H1697	H0853		H6680	H0595			H8033

মনে রেখো, তোমরা মিশরে গরীব ও দাস ছিলে এবং প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সেই অবস্থা থেকে মুক্তকরে আনলেন| সেই জন্যই গরীবদের প্রতি আমি তোমাদের এই কাজ করতে বলি|

תָשׁוּב	לֹא	בַּשָּׂדֶה	עֹמֶר	וְשָׁכַחְתָּ	בְשָׂדֶךָ	קְצִירְךָ	תִקְצֹר	כִּי	19
ফিরবে	না	মাঠে	আঁটি	এবং-ভুলে-যাও	তোমার-ক্ষেতে	তোমার-ফসলকে	কাট	যখন	
H7725	H3808			H7911					

יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	לְמַעַן	יִהְיֶה	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	לַגֵּר	לְקַחְתּוֹ
যিহোবা	আশীর্বাদ-করে-তোমাকে	যাতে	হবে	এবং-বিধবার-জন্য	এতিমের-জন্য	বিদেশীর-জন্য	নিতে-তাকে
H3068	H1288	H4616	H1961	H0490	H3490	H1616	H3947

יָדֶיךָ׃	מַעֲשֵׂה	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ
তোমার-হাতের	কাজ	সবে	তোমার-ঈশ্বর
H3027	H4639	H3605	H0430

“ক্ষেতে শস্য কাটার সময় তুমি যদি ভুলে গিয়ে কিছু শস্য মাঠে ফেলে এসে থাকো, তাহলে সেগুলি সংগ্রহ করার জন্য আবার ফিরে যেও না, সেটা বিদেশী, অনাথ বা বিধবাদের জন্য থাকবে। তুমি তাদের জন্য কিছু শস্য রাখলে তোমরা যা কিছু কর প্রভু ঈশ্বর তাতেই তোমাদের আশীর্বাদ করবেন।

20	כִּי	תַחְבֹּט	זֵיתְךָ	לֹא	תְפַאֵר	אַחֲרֶיךָ	לַגֵּר	לַיָּתוֹם
	যখন	তুমি-ঝাড়	তোমার-জলপাইকে	না	খুঁজবে	তোমার-পেছনে	বিদেশীর-জন্য	এতিমের-জন্য
		H2251	H2132	H3808			H1616	H3490

וְלָאַלְמָנָה	יִהְיֶה׃	ס
এবং-বিধবার-জন্য	হবে	ס
H0490	H1961	

তুমি যখন জলপাই গাছের ফল পাড়ার জন্য ঝাড় তখন আবার প্রতিটি শাখা খুঁজে খুঁজে দেখো না। যে জলপাই ফেলে রাখলে তা বিদেশী, পিতৃহীন ও বিধবাদের জন্য রইল।

21	כִּי	תִבְצֹר	כַּרְמְךָ	לֹא	תְעוֹלֵל	אַחֲרֶיךָ	לַגֵּר
	যখন	আঙুর-তোল	তোমার-দ্রাক্ষাক্ষেতকে	না	পুনরায়-আঙুর-তুলবে	তোমার-পেছনে	বিদেশীর-জন্য
		H1219	H3754	H3808			H1616

לַיָּתוֹם	וְלָאַלְמָנָה	יִהְיֶה׃
এতিমের-জন্য	এবং-বিধবার-জন্য	হবে
H3490	H0490	H1961

তুমি যখন দ্রাক্ষা ক্ষেতের দ্রাক্ষা সংগ্রহ কর তখন পড়ে থাকা দ্রাক্ষা আবার কুড়াবার জন্য যেও না। সেই দ্রাক্ষাগুলো বিদেশী, পিতৃহীন এবং বিধবাদের জন্য রাখ।

22	וְזָכַרְתָּ	כִּי־	עֶבֶד	הָיִיתָ	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	עַל־	כֵּן	אָנֹכִי
	এবং-স্মরণ-করবে	কি-	দাস	ছিলে	দেশে	মিসরের	-এর-কারণে	এই	আমি
	H2142		H5650	H1961	H0776	H4714			H0595

מְצַוְּךָ	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה׃	ס
আজ্ঞা-দিচ্ছি-তোমাকে	করতে	-কে	বিষয়	এই	ס
H6680		H0853	H1697	H2088	

মনে রেখো, তুমি মিশরে গরীব দাস ছিলে। সেই জন্য গরীবদের জন্য আমি তোমাকে এই কাজগুলো করতে বলি।

Chapter 25

1	כִּי־	יִהְיֶה	רִיב	בֵּין	אֲנָשִׁים	וְנִגְּשׁוּ	אֶל־	הַמִּשְׁפָּט	וּשְׁפָטוּם
	যদি-	থাকে	বিবাদ	মধ্যে	মানুষদের	এবং-কাছে-আসে	-এর-কাছে	বিচারের	এবং-বিচার-করে-তাদের
		H1961	H7379	H0996	H0376	H5066	H0413	H4941	H8199

וְהִצְדִּיקוּ	אֶת־	הַצַּדִּיק	וְהִרְשִׁיעוּ	אֶת־	הָרָשָׁע׃
এবং-নির্দোষ-করে	-কে	ধার্মিকটিকে	এবং-দোষী-করে	-কে	দুষ্টটিকে
H6663	H0853	H6662	H7561	H0853	H7563

“দুই ব্যক্তির মধ্যে বিবাদ হলে তারা যেন আদালতে যায়। বিচারকর্তাদের কাজ হল ঠিক করা কে দোষী আর কে নির্দোষ।

2	וְהָיָה	אִם־	בִּן	הַכּוֹת	הָרָשָׁע	וְהִפִּילוֹ	הַשֹּׁפֵט	וְהִכָּהוּ	לְפָנָיו
	এবং-হবে	যদি-	পুত্র	মারের	দুষ্ট	এবং-শুইয়ে-দেবে-তাকে	বিচারক	এবং-মারবে-তাকে	তার-সামনে
	H1961			H5221	H7563	H5307	H8199	H5221	H6440

כְּדֵי	רִשְׁעָתוֹ	בְּמִסְפָּר׃
মতো	তার-দুষ্টতার	সংখ্যায়
H1767	H7564	H4557

যদি বিচারকর্তা ঠিক করেন যে কোন ব্যক্তিকে বেত মারা হবে, তবে তিনি যেন তাকে মাটির দিকে মুখ করে শোয়ান। বিচারকর্তার সামনে যেন দোষী ব্যক্তিকে বেত মারা হয়। অপরাধের গুরুত্ব অনুসারে যেন আঘাত করার সংখ্যা ঠিক করা হয়।

מַכָּה	אֵלֶּה	עַל־	לְהַכֹּתוֹ	יֹסִיף	פֶּן־	יֹסִיף	לֹא	יַכֶּנּוּ	אַרְבָּעִים	3
আঘাত	এইগুলোর	-উপরে	মারতে-তাকে	যোগ-করবে	পাছে-	যোগ-করবে	না	মারবে-তাকে	চল্লিশ	
H4347	H0428		H5221	H3254	H6435	H3254	H3808	H5221	H0705	

ס	לְעֵינֶיךָ׃	אָחִיךָ	וְנִקְלָה	רַבָּה
ס	তোমার-চোখে	তোমার-ভাই	এবং-অপমানিত-হয়	বড়ো
		H0251	H7034	

যদি তুমি কোন ব্যক্তিকে 40 বারের বেশী প্রহার করে থাক তার অর্থ দোষী ব্যক্তিটির জীবন তোমার কাছে মুল্যবান নয়।

ס	בְּדִישׁוֹ׃	שׁוֹר	תַחְסֹם	לֹא־	4
ס	মাড়াইতে	বৃষ	মুখ-বাঁধবে	না-	
	H1758	H7794	H2629	H3808	

"শস্য মাড়ার জন্য পশু ব্যবহার করলে পশুটিকে শস্য না খেতে দেওয়ার জন্য তার মুখ বেঁধে দেওয়া উচিৎ নয়।

לֹא־	לוֹ	אֵין־	וּבֵן	מֵהֶם	אַחַד	וּמֵת	יַחְדָּו	אַחִים	יֵשְׁבוּ	כִּי־	5
না-	তার-জন্য	নেই-	এবং-পুত্র	তাদের-থেকে	একজন	এবং-মরে	একসাথে	ভাইয়েরা	বাস-করে	যদি-	
H3808		H0369		H1992	H0259	H4191		H0251	H3427		

וּלְקָחָהּ	עָלֶיהָ	יָבֹא	יְבָמָהּ	זָר	לְאִישׁ	הַחוּצָה	הַמֵּת	אֵשֶׁת־	תִהְיֶה
এবং-নেবে-তাকে	তার-উপরে	প্রবেশ-করবে	তার-দেবর	অন্য	পুরুষের-জন্য	বাইরে	মৃতের	স্ত্রী-	হবে
H3947		H0935	H2993		H0376	H2351	H4191	H0802	H1961

וְיִבְּמָהּ׃	לְאִשָּׁה	לוֹ
এবং-দেবর-ধর্ম-পালন-করবে-তাকে	স্ত্রী-হিসেবে	তার-জন্য
H2992	H0802	

"দুই ভাই একসাথে বাসকালীন যদি তাদের একজন কোন পুত্রের জন্ম না দিয়ে মারা যায় তবে সেই মৃত ভাইয়ের স্ত্রী যেন পরিবারের বাইরে কোন বিদেশীকে বিয়ে না করে। সেক্ষেত্রে তার স্বামীর ভাই-ই তাকে তার স্ত্রী হিসাবে গ্রহণ করে তার সাথে যৌন সম্পর্ক স্থাপন করবে। সেই দেবর তার প্রতি দেবরের কর্তব্য করবে।

יִמָּחֶה	וְלֹא־	הַמֵּת	אָחִיו	שֵׁם	עַל־	יָקוּם	תֵּלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	וְהָיָה	6
মুছে-যাবে	এবং-না-	মৃতের	তার-ভাইয়ের	নাম	-উপরে	ওঠবে	জন্ম-দেয়	যে	প্রথমজাত	এবং-হবে	
	H3808	H4191	H0251	H8034			H3205		H1060	H1961	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ
ইস্রায়েল-থেকে	তার-নাম
H3478	H8034

আর প্রথম পুত্রের জন্ম হলে সেই পুত্র সেই মৃত ভাইয়ের জায়গা নেবে। তাহলে সেই মৃত ভাইয়ের নাম ইস্রায়েল থেকে লোপ পাবে না।

הַשַּׁעְרָה	יְבִמְתּוֹ	וְעָלְתָה	יְבִמְתּוֹ	אֶת־	לָקַחַת	הָאִישׁ	יַחְפֹּץ	לֹא	וְאִם־	7
দরজায়	তার-ভ্রাতৃবধূ	এবং-উঠবে	তার-ভ্রাতৃবধূকে	-কে	নিতে	পুরুষ	চায়	না	এবং-যদি-	
H8179	H2994	H5927	H2994	H0853	H3947	H0376		H3808		

בְּיִשְׂרָאֵל	שֵׁם	לְאָחִיו	לְהָקִים	יְבָמִי	מֵאֵין	וְאָמְרָה	הַזְּקֵנִים	אֶל־
ইস্রায়েলে	নাম	তার-ভাইয়ের-জন্য	উঠাতে	আমার-দেবরের	নেই-থেকে	এবং-বলবে	প্রাচীনদের	-এর-কাছে
H3478	H8034	H0251		H2993	H3985	H0559	H2205	H0413

יַבְּמִי׃	אָבָה	לֹא
আমার-দেবর	চেয়েছে	না
H2992	H0014	H3808

যদি সেই ব্যক্তিতার ভাইয়ের স্ত্রীকে গ্রহণ করতে অস্বীকার করে তবে সেই স্ত্রী যেন অবশ্যই নগরের সভাস্থলে প্রাচীনদের কাছে যায় এবং তাদের এই কথা বলে, 'আমার স্বামীর ভাই ইস্রায়েলে তার দাদার নাম জীবিত রাখতে অস্বীকার করছে। সে আমার প্রতি দেবরের কর্তব্য পালন করবে না।'

8

וְקָרְאוּ־	לוֹ	זִקְנֵי־	עִירוֹ	וְדִבְּרוּ	אֵלָיו	וְעָמַד	וְאָמַר	לֹא
এবং-ডাকবে-	তাকে	প্রাচীনরা-	তার-শহরের	এবং-কথা-বলবে	তাকে	এবং-দাঁড়াবে	এবং-বলবে	না
H7121		H2205		H1696	H0413	H5975	H0559	H3808

חָפַצְתִּי	לְקַחְתָּהּ׃
চেয়েছিলাম	নিতে-তাকে
	H3947

তখন সেই নগরের প্রাচীনরা সেই ব্যক্তিকে ডেকে তার সাথে কথা বলবে| যদি সেই ব্যক্তিএকগুঁয়ে মনোভাব নিয়ে বলে, ‘আমি তাকে গ্রহণ করতে চাই না,’

9

וְנִגְּשָׁה	יְבִמְתּוֹ	אֵלָיו	לְעֵינֵי	הַזְּקֵנִים	וְחָלְצָה	נַעֲלוֹ	מֵעַל	רַגְלוֹ
এবং-কাছে-আসবে	তার-ভ্রাতৃবধূ	তার-কাছে	চোখে	প্রাচীনদের	এবং-খুলবে	তার-জুতা	-থেকে	তার-পায়ের
H5066	H2994	H0413		H2205		H5275		H7272

וְיָרְקָה	בְּפָנָיו	וְעָנְתָה	וְאָמְרָה	כָּכָה	יֵעָשֶׂה	לָאִישׁ	אֲשֶׁר	לֹא־	יִבְנֶה
এবং-থুতু-দেবে	তার-মুখে	এবং-উত্তর-দেবে	এবং-বলবে	এইরূপ	করা-হবে	পুরুষকে	যে	না-	গড়ে
H3417	H6440		H0559	H3602		H0376		H3808	H1129

אֶת־	בֵּית	אָחִיו
-কে	বাড়ি	তার-ভাইয়ের
H0853		H0251

তবে সেই স্ত্রী প্রাচীনদের উপস্থিতিতে তার সামনে আসবে| সেই স্ত্রী সেই ভাইয়ের পায়ের জুতো চটি খুলে নিয়ে তার মুখে থুতু দেবে এবং বলবে, ‘যে কেউ তার ভাইয়ের বংশ রক্ষা না করে, তার প্রতি এই রকম করা হবে|’

10

וְנִקְרָא	שְׁמוֹ	בְּיִשְׂרָאֵל	בֵּית	חֲלוּץ	הַנָּעַל׃	ס
এবং-ডাকা-হবে	তার-নাম	ইস্রায়েলে	বাড়ি	খোলা	জুতার	ס
H7121	H8034	H3478			H5275	

তখন ইস্রায়েলে সেই ভাইয়ের পরিবার ‘মুক্তপাদুকের কুল’ বলে পরিচিত হবে|

11

כִּי־	יִנָּצוּ	אֲנָשִׁים	יַחְדָּו	אִישׁ	וְאָחִיו	וְקָרְבָה	אֵשֶׁת	הָאֶחָד
যদি-	মারামারি-করে	মানুষেরা	একসাথে	পুরুষ	এবং-তার-ভাই	এবং-কাছে-আসে	স্ত্রী	একজনের
		H0376		H0376	H0251	H7126	H0802	H0259

לְהַצִּיל	אֶת־	אִישָׁהּ	מִיַּד	מַכֵּהוּ	וְשָׁלְחָה	יָדָהּ	וְהֶחֱזִיקָה
উদ্ধার-করতে	-কে	তার-স্বামীকে	হাত-থেকে	যে-মারছে-তাকে	এবং-বাড়িয়ে-দেয়	তার-হাত	এবং-ধরে
H5337	H0853	H0376	H3027	H5221	H7971	H3027	H2388

בִּמְבֻשָׁיו׃
তার-গুপ্তাঙ্গে
H4016

“দুই ব্যক্তির মধ্যে ঝগড়া হলে কোন এক ব্যক্তির স্ত্রী তাকে সাহায্যের জন্য এগিয়ে আসতে পারে, কিন্তু সে যেন কখনই অন্য ব্যক্তির যৌনাঙ্গ না ধরে|

12

וְקַצֹּתָה	אֶת־	כַּפָּהּ	לֹא	תָחוֹס	עֵינֶךָ׃	ס
এবং-কেটে-দেবে	-কে	তার-তালু	না	দয়া-করবে	তোমার-চোখ	ס
H7112	H0853	H3709	H3808	H2347		

সেই কাজ করলে তার হাত কেটে ফেলবে, তার জন্য দুঃখ পেও না|

13

לֹא־	יִהְיֶה	לְךָ	בְּכִיסְךָ	אֶבֶן	וָאָבֶן	גְּדוֹלָה	וּקְטַנָּה׃	ס
না-	থাকবে	তোমার-জন্য	তোমার-থলিতে	পাথর	এবং-পাথর	বড়	এবং-ছোট	ס
H3808	H1961		H3599	H0068	H0068			

“লোককে ঠকাবার জন্য দুই ধরণের বাটখারা অর্থাৎ খুব ভারী ও খুব হাল্কা বাটখারা ব্যবহার করো না|

14

לֹא־	יִהְיֶה	לְךָ	בְּבֵיתְךָ	אֵיפָה	וְאֵיפָה	גְּדוֹלָה	וּקְטַנָּה׃
না-	থাকবে	তোমার-জন্য	তোমার-বাড়িতে	এফা	এবং-এফা	বড়	এবং-ছোট
H3808	H1961			H0374	H0374		

তোমার বাড়ীতে খুব বড় বা খুব ছোট পরিমাণ পাত্র রেখো না|

15

אֶבֶן	שְׁלֵמָה	וָצֶדֶק	יִהְיֶה־	לָּךְ	אֵיפָה	שְׁלֵמָה	וָצֶדֶק	יִהְיֶה־	לָּךְ
পাথর	পূর্ণ	এবং-ন্যায্য	থাকবে-	তোমার-জন্য	এফা	পূর্ণ	এবং-ন্যায্য	থাকবে-	তোমার-জন্য
H0068	H8003	H6664	H1961		H0374	H8003	H6664	H1961	

לְמַעַן	יַאֲרִיכוּ	יָמֶיךָ	עַל	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ׃
যাতে	দীর্ঘ-করে	তোমার-দিনগুলো	-উপরে	ভূমিতে	যা-	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে
H4616	H0748	H3117		H0127		H3068	H0430	H5414	

তুমি অবশ্যই সঠিক মাপের ওজন বাটখারা ও পরিমাণ পাত্র ব্যবহার করবে| তাহলে তোমার প্রভু ঈশ্বর তোমায় যে দেশ দিচ্ছেন, সেই দেশে তুমি দীর্ঘজীবি হবে|

16

כִּי	תוֹעֲבַת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כָּל־	עֹשֵׂה	אֵלֶּה	כֹּל	עֹשֵׂה	עָוֶל׃
কারণ	ঘৃণ্য	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	সব-	যে-করে	এইগুলো	সব	যে-করে	অন্যায়
	H8441	H3068	H0430	H3605		H0428	H3605		

פ
פ

কারণ যারা এই ধরণের কাজ করে তারা অন্যায় করে এবং তোমার প্রভু ঈশ্বরের কাছে ঘৃণার পাত্র হয়|

17

זָכוֹר	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	לְךָ	עֲמָלֵק	בַּדֶּרֶךְ	בְּצֵאתְכֶם	מִמִּצְרָיִם׃
স্মরণ-কর	-কে	যা-	করল	তোমাকে	আমালেক	পথে	বের-হওয়ায়-তোমাদের	মিসর-থেকে
H2142	H0853				H6002	H1870	H3318	H4714

“মনে করে দেখো তোমরা মিশর দেশ থেকে বার হয়ে আসার পর পথে অমালেকীয়রা তোমাদের প্রতি কি করেছিল|

18

אֲשֶׁר	קָרְךָ	בַּדֶּרֶךְ	וַיְזַנֵּב	בְךָ	כָּל־	הַנֶּחֱשָׁלִים
যে	তোমার-সাথে-দেখা-করল	পথে	এবং-আক্রমণ-করল	তোমার-মধ্যে	সব-	দুর্বলদের
		H1870	H2179		H3605	H2826

אַחֲרֶיךָ	וְאַתָּה	עָיֵף	וְיָגֵעַ	וְלֹא	יָרֵא	אֱלֹהִים׃
তোমার-পেছনে	এবং-তুমি	ক্লান্ত	এবং-পরিশ্রান্ত	এবং-না	ভয়-করল	ঈশ্বরকে
		H5889	H3023	H3808	H3373	H0430

তোমরা যখন ক্লান্ত ও দুর্বল সেই সময় তারা তোমাদের আক্রমণ করল| তোমাদের মধ্যে যারা পিছিয়ে পড়ে আস্তে আস্তে হাঁটছিল তাদের সকলকে তারা হত্যা করেছিল| অমালেকীয়রা ঈশ্বরকে সম্মান করে নি|

19

וְהָיָה	בְּהָנִיחַ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְךָ	מִכָּל־	אֹיְבֶיךָ	מִסָּבִיב	בָּאָרֶץ
এবং-হবে	বিশ্রাম-দেওয়ায়	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	তোমাকে	সব-থেকে-	তোমার-শত্রুদের	চারপাশে	দেশে
H1961	H5117	H3068	H0430		H3605	H0341	H5439	H0776

אֲשֶׁר	יְהוָה־	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	נַחֲלָה	לְרִשְׁתָּהּ	תִּמְחֶה	אֶת־	זֵכֶר
যা	যিহোবা-	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	অধিকার	অধিকার-করতে-তাকে	মুছে-দেবে	-কে	স্মৃতি
	H3068	H0430	H5414		H5159	H3423		H0853	H2143

עֲמָלֵק	מִתַּחַת	הַשָּׁמָיִם	לֹא	תִּשְׁכָּח׃
আমালেকের	-থেকে	আকাশের	না	ভুলবে
H6002	H8478	H8064	H3808	H7911

פ
פ

সেই জন্যই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন, সেই দেশের চারদিকের সমস্ত শত্রু হতে তিনি তোমাদের বিশ্রাম দিলে পর তোমরা পৃথিবী থেকে অমালেকীয়দের স্মৃতি লোপ করবে| একাজ করতে ভুলো না|

Chapter 26

1

וְהָיָה	כִּי־	תָבוֹא	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	נַחֲלָה
এবং-হবে	যখন-	আসবে	-এর-মধ্যে	দেশে	যা	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	অধিকার
H1961		H0935	H0413	H0776		H3068	H0430	H5414		H5159

וִירִשְׁתָּהּ	וְיָשַׁבְתָּ	בָּהּ׃
এবং-অধিকার-করবে-তাকে	এবং-বাস-করবে	তাতে
H3423	H3427	

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যে দেশ দিচ্ছেন সেই দেশে তোমরা শীঘ্রই প্রবেশ করবে| সেই দেশ অধিগ্রহণ করার পর তোমরা সেখানে বাস করবে|

2

וְלָקַחְתָּ֞	מֵרֵאשִׁ֣ית ׀	כָּל־	פְּרִ֣י	הָאֲדָמָ֗ה	אֲשֶׁ֨ר	תָּבִ֧יא	מֵֽאַרְצְךָ֛	אֲשֶׁ֨ר	יְהוָ֧ה
এবং-নেবে	প্রথমফল-থেকে	সব-	ফল	ভূমির	যা	আনবে	তোমার-দেশ-থেকে	যা	যিহোবা
H3947	H7225	H3605	H6529	H0127		H0935	H0776		H3068

אֱלֹהֶ֛יךָ	נֹתֵ֥ן	לָ֖ךְ	וְשַׂמְתָּ֣	בַטֶּ֑נֶא	וְהָֽלַכְתָּ֙	אֶל־	הַמָּק֔וֹם	אֲשֶׁ֤ר	יִבְחַר֙
তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে	এবং-রাখবে	ডালায়	এবং-যাবে	-এর-কাছে	জায়গায়	যা	বেছে-নেবেন
H0430	H5414			H2935	H1980	H0413	H4725		H0977

יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	לְשַׁכֵּ֥ן	שְׁמ֖וֹ	שָֽׁם׃
যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	বাস-করাতে	তাঁর-নাম	সেখানে
H3068	H0430	H7931	H8034	H8033

প্রভুর দেওয়া সেই দেশে শস্য সংগ্রহ করার সময় তোমরা অবশ্যই প্রথম ফসল সংগ্রহ করে ঝুড়িতে রাখবে| তারপর ফসলের সেই প্রথম অংশ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, নিজের জন্য যে গৃহ মনোনীত করেন সেইখানে আনবে|

3

וּבָאתָ֙	אֶל־	הַכֹּהֵ֔ן	אֲשֶׁ֥ר	יִהְיֶ֖ה	בַּיָּמִ֣ים	הָהֵ֑ם	וְאָמַרְתָּ֣	אֵלָ֗יו	הִגַּ֤דְתִּי
এবং-আসবে	-এর-কাছে	যাজকের	যে	থাকবে	দিনগুলোতে	সেই	এবং-বলবে	তাকে	ঘোষণা-করেছি
H0935	H0413	H3548		H1961	H3117	H1992	H0559	H0413	H5046

הַיּוֹם֙	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	כִּי־	בָ֙אתִי֙	אֶל־	הָאָ֔רֶץ	אֲשֶׁ֨ר	נִשְׁבַּ֧ע	יְהוָ֛ה
আজ	যিহোবার-কাছে	তোমার-ঈশ্বরের	কি-	এসেছি	-এর-মধ্যে	দেশে	যা	শপথ-করেছিলেন	যিহোবা
H3117	H3068	H0430		H0935	H0413	H0776		H7650	H3068

לַאֲבֹתֵ֖ינוּ	לָ֥תֶת	לָֽנוּ׃
আমাদের-পিতৃদেরকে	দিতে	আমাদেরকে
H0001	H5414	

সেই সময় যে যাজক সেখানে পরিচর্যায় রয়েছেন তাঁর কাছে গিয়ে বলবে, ‘প্রভু আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে একটি প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, যে তিনি আমাদের এই দেশ দিতে চলেছেন| আজ আমি প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের কাছে এই বলার জন্য এসেছি যে আমি সেই দেশে এসেছি!’

4

וְלָקַ֧ח	הַכֹּהֵ֛ן	הַטֶּ֖נֶא	מִיָּדֶ֑ךָ	וְהִ֨נִּיח֔וֹ	לִפְנֵ֕י	מִזְבַּ֖ח	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶֽיךָ׃
এবং-নেবে	যাজক	ডালা	তোমার-হাত-থেকে	এবং-রাখবে-তাকে	সামনে	বেদী	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের
H3947	H3548	H2935	H3027	H3240	H6440	H4196	H3068	H0430

“তখন যাজক তোমার হাত থেকে সেই ঝুড়ি নিয়ে তা প্রভু, তোমার ঈশ্বরের বেদীর সামনে রাখবেন|

5

וְעָנִ֨יתָ	וְאָמַרְתָּ֜	לִפְנֵ֣י ׀	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֗יךָ	אֲרַמִּי֙	אֹבֵ֣ד	אָבִ֔י
এবং-উত্তর-দেবে	এবং-বলবে	সামনে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	অরামীয়	বিনষ্ট	আমার-বাবা
	H0559	H6440	H3068	H0430	H0761	H0006	H0001

וַיֵּ֣רֶד	מִצְרַ֔יְמָה	וַיָּ֥גָר	שָׁ֖ם	בִּמְתֵ֣י	מְעָ֑ט	וַֽיְהִי־	שָׁ֕ם	לְג֥וֹי
এবং-নেমে-গেল	মিসরে	এবং-বাস-করল	সেখানে	সংখ্যায়-মতো	কম	এবং-হল-	সেখানে	জাতিতে
H3381	H4714		H8033	H4962	H4592	H1961	H8033	

גָּד֖וֹל	עָצ֥וּם	וָרָֽב׃
বড়	শক্তিশালী	এবং-অসংখ্য
	H6099	

তখন সেখানে তোমার প্রভু ও ঈশ্বরের সামনে তুমি বলবে: ‘আমার পিতৃপুরুষ একজন অরামীয় পর্যটক ছিলেন| তিনি মিশরে নেমে গিয়ে সেখানে থাকলেন| সেখানে যাবার সময় তাঁর পরিবারে অল্প লোক ছিল| কিন্তু মিশরে তিনি এক মহান জাতি হয়ে উঠলেন-বহু লোকর এক শক্তিশালী জাতি|

6

וַיָּרֵ֧עוּ	אֹתָ֛נוּ	הַמִּצְרִ֖ים	וַיְעַנּ֑וּנוּ	וַיִּתְּנ֥וּ	עָלֵ֖ינוּ	עֲבֹדָ֥ה
এবং-মন্দ-আচরণ-করল	আমাদেরকে	মিসরীয়রা	এবং-কষ্ট-দিল-আমাদের	এবং-দিল	আমাদের-উপরে	কাজ
	H0853	H4713		H5414		H5656

קָשָֽׁה׃
কঠিন
H7186

মিশরীয়রা আমাদের সাথে খারাপ ব্যবহার করল| তারা আমাদের দাস করে রাখল| তারা আমাদের আঘাত করে কঠিন পরিশ্রম করতে বাধ্য করল|

7
וַנִּצְעַק এবং-কাঁদলাম H6817
אֶל־ -এর-কাছে H0413
יְהוָה যিহোবার H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
אֲבֹתֵינוּ আমাদের-পিতৃদের H0001
וַיִּשְׁמַע এবং-শুনলেন H8085
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
קֹלֵנוּ আমাদের-কণ্ঠস্বর
וַיַּרְא এবং-দেখলেন H7200
אֶת־ -কে H0853
עָנְיֵנוּ আমাদের-দুর্দশা H6040
וְאֶת־ এবং-কে H0853
עֲמָלֵנוּ আমাদের-কষ্ট H5999
וְאֶת־ এবং-কে H0853
לַחֲצֵנוּ׃ আমাদের-নিপীড়ন H3906

তখন আমরা আমাদের পূর্বপুরুষদের প্রভু ও ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা জানালাম এবং তাদের বিষয়ে অভিযোগ করলাম| প্রভু আমাদের কথা শুনলেন, আমাদের সমস্যা, কঠিন পরিশ্রম ও কষ্টের প্রতি তাঁর নজর পড়ল|

8
וַיּוֹצִאֵנוּ এবং-বের-করলেন-আমাদের H3318
יְהוָה যিহোবা H3068
מִמִּצְרַיִם মিসর-থেকে H4714
בְּיָד হাতে H3027
חֲזָקָה শক্তিশালী H2389
וּבִזְרֹעַ এবং-বাহুতে H2220
נְטוּיָה বিস্তৃত H5186
וּבְמֹרָא এবং-ভয়ে
גָּדֹל বড়
וּבְאֹתוֹת এবং-চিহ্নে H0226
וּבְמֹפְתִים׃ এবং-আশ্চর্যে H4159

তখন প্রভু তাঁর মহান ক্ষমতা ও শক্তিএবং নানা চিহ্নও অদ্ভুত লক্ষণ দ্বারা আমাদের মিশর থেকে বাইরে বার করে নিয়ে এলেন| তিনি বিস্ময়কর কাজ দেখালেন|

9
וַיְבִאֵנוּ এবং-আনলেন-আমাদেরকে H0935
אֶל־ -এর-কাছে H0413
הַמָּקוֹם জায়গা H4725
הַזֶּה এই H2088
וַיִּתֶּן־ এবং-দিলেন- H5414
לָנוּ আমাদেরকে
אֶת־ -কে H0853
הָאָרֶץ দেশ H0776
הַזֹּאת এই H2063
אֶרֶץ দেশ H0776
זָבַת প্রবাহিত H2100
חָלָב দুধ H2461
וּדְבָשׁ׃ এবং-মধু H1706

এইভাবে তিনি আমাদের এই স্থানে বের করে আনলেন এবং উত্তম বিষয়ে পরিপূর্ণ এমন এই দেশ দিলেন|

10
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
הִנֵּה দেখ H2009
הֵבֵאתִי এনেছি H0935
אֶת־ -কে H0853
רֵאשִׁית প্রথমফল H7225
פְּרִי ফল H6529
הָאֲדָמָה ভূমির H0127
אֲשֶׁר־ যা-
נָתַתָּה দিয়েছেন H5414
לִּי আমাকে
יְהוָה যিহোবা H3068
וְהִנַּחְתּוֹ এবং-রেখেছি-তাকে H3240
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה যিহোবার H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ এবং-প্রণাম-করবে H7812
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה যিহোবার H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ তোমার-ঈশ্বরের H0430

এখন হে প্রভু তুমি যে দেশ দিয়েছ তার প্রথম ফসল আমি তোমার কাছে এনেছি|’ “তারপর তুমি অবশ্যই প্রভু, তোমার ঈশ্বরের সামনে সেই ফসল নামিয়ে রেখে নত হয়ে তাঁর উপাসনা করবে|

11
וְשָׂמַחְתָּ এবং-আনন্দ-করবে H8055
בְכָל־ সমস্ত- H3605
הַטּוֹב ভালোতে
אֲשֶׁר যা
נָתַן־ দিয়েছেন- H5414
לְךָ তোমাকে
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
וּלְבֵיתֶךָ এবং-তোমার-বাড়িকে
אַתָּה তুমি
וְהַלֵּוִי এবং-লেবীয় H3881
וְהַגֵּר এবং-বিদেশী H1616
אֲשֶׁר যে
בְּקִרְבֶּךָ׃ তোমার-মধ্যে H7130
ס ס

তারপর তুমি এক সঙ্গে সেই সব উত্তম জিনিস নিয়ে খাওয়া-দাওয়া ও আনন্দ করবে যা প্রভু, তোমার ঈশ্বর তোমায় ও তোমার পরিবারকে দিয়েছেন| তুমি অবশ্যই সেই সব জিনিস লেবীয়দের সঙ্গে এবং তোমাদের মধ্যে বাসকারী বিদেশীদের সঙ্গে ভাগ করে নেবে|

שְׁנַת	הַשְּׁלִישִׁת	בַּשָּׁנָה	תְּבוּאָתְךָ	מַעְשַׂר	כָּל־	אֶת־	לַעְשֵׂר	תְכַלֶּה	כִּי	12
বছর	তৃতীয়	বছরে	তোমার-উৎপাদনের	দশমাংশ	সব-	-কে	দশমাংশ-দিতে	শেষ-কর	যখন	
H8141	H7992	H8141	H8393	H4643	H3605	H0853	H6237	H3615		

בִשְׁעָרֶיךָ	וְאָכְלוּ	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	לַגֵּר	לַלֵּוִי	וְנָתַתָּה	הַמַּעֲשֵׂר
তোমার-দরজাগুলোতে	এবং-খাবে	এবং-বিধবাকে	এতিমকে	বিদেশীকে	লেবীয়কে	এবং-দেবে	দশমাংশের
H8179	H0398	H0490	H3490	H1616	H3881	H5414	H4643

וְשָׂבֵעוּ׃
এবং-তৃপ্ত-হবে
H7646

“প্রত্যেক তৃতীয় বছরে তুমি তোমার উৎপন্ন দ্রব্যের এক দশমাংশ ওজন করবে, তারপর সেই দশমাংশ লেবীয়দের, তোমার দেশে বাসকারী বিদেশীদের এবং বিধবা ও পিতৃহীনদের দেবে| তাহলে প্রত্যেক শহরে ঐ সব লোকদের যথেষ্ট খাবার থাকবে| সেই তৃতীয় বছরকে বলা হবে দশমাংশ দানের বছর|

וְגַם	הַבַּיִת	מִן־	הַקֹּדֶשׁ	בִעַרְתִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאָמַרְתָּ	13
এবং-অবশ্যই	বাড়ি	-থেকে	পবিত্রটি	বের-করেছি	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	সামনে	এবং-বলবে	
H1571			H6944		H0430	H3068	H6440	H0559	

אֲשֶׁר	מִצְוָתְךָ	כְּכָל־	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	וְלַגֵּר	לַלֵּוִי	נְתַתִּיו
যা	তোমার-আজ্ঞার	সব-মতো-	এবং-বিধবাকে	এতিমকে	এবং-বিদেশীকে	লেবীয়কে	দিয়েছি-তাকে
	H4687	H3605	H0490	H3490	H1616	H3881	H5414

שָׁכָחְתִּי׃	וְלֹא	מִמִּצְוֺתֶיךָ	עָבַרְתִּי	לֹא־	צִוִּיתָנִי
ভুলেছি	এবং-না	তোমার-আজ্ঞাগুলো-থেকে	অতিক্রম-করেছি	না-	আজ্ঞা-করেছিলেন-আমাকে
H7911	H3808	H4687		H3808	H6680

তুমি অবশ্যই প্রভু, তোমার ঈশ্বরকে বলবে, ‘আমি আমার বাড়ী থেকে উৎপন্ন দ্রব্যের পবিত্র অংশ নিয়ে এসে তা লেবীয়দের, বিদেশীদের, পিতৃহীন ও বিধবাদের দিয়েছি| আমি তোমার আজ্ঞার কোনটি পালন করতে অস্বীকার করি নি| আমি সে সব ভুলেও যাই নি|

נָתַתִּי	וְלֹא־	בְּטָמֵא	מִמֶּנּוּ	בִעַרְתִּי	וְלֹא־	מִמֶּנּוּ	בְאֹנִי	אָכַלְתִּי	לֹא־	14
দিয়েছি	এবং-না-	অশুচিতে	তা-থেকে	বের-করেছি	এবং-না-	তা-থেকে	শোকে-আমার	খেয়েছি	না-	
H5414	H3808	H2931			H3808		H0205	H0398	H3808	

אֲשֶׁר	כְּכֹל	עָשִׂיתִי	אֱלֹהָי	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	לְמֵת	מִמֶּנּוּ
যা	সব-মতো	করেছি	আমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	কণ্ঠস্বরে	শুনেছি	মৃতকে	তা-থেকে
	H3605		H0430	H3068		H8085	H4191	

צִוִּיתָנִי׃
আজ্ঞা-করেছিলেন-আমাকে
H6680

শোকের সময় আমি সেই খাদ্য ভোজন করি নি| সেই খাদ্য সংগ্রহ করার সময় আমি অশুচি ছিলাম না| আমি এই খাবার মৃত লোকদের উদ্দেশ্যে নিবেদন করি নি| হে প্রভু, আমার ঈশ্বর, আমি তোমার বাক্য পালন করেছি এবং তোমার সমস্ত আজ্ঞা পালন করেছি|

עַמְּךָ	אֶת־	וּבָרֵךְ	הַשָּׁמַיִם	מִן־	קָדְשְׁךָ	מִמְּעוֹן	הַשְׁקִיפָה	15
তোমার-জনগণকে	-কে	এবং-আশীর্বাদ-কর	আকাশের	-থেকে	তোমার-পবিত্রতার	বাসস্থান-থেকে	দৃষ্টি-কর	
	H0853	H1288	H8064		H6944	H4583	H8259	

נִשְׁבַּעְתָּ	כַּאֲשֶׁר	לָנוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	וְאֵת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
শপথ-করেছিলেন	যেমন	আমাদেরকে	দিয়েছেন	যা	ভূমিকে	এবং-কে	ইস্রায়েলকে	-কে
H7650			H5414		H0127	H0853	H3478	H0853

ס	וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	לַאֲבֹתֵינוּ
ס	এবং-মধু	দুধ	প্রবাহিত	দেশ	আমাদের-পিতৃদেরকে
	H1706	H2461	H2100	H0776	H0001

তোমার পবিত্র আবাস স্বর্গ থেকে দেখ, তোমার প্রজা ইস্রায়েলকে আশীর্বাদ কর এবং তোমার দেওয়া এই দেশকে আশীর্বাদ কর-ঠিক যেমন দেশ আমাদের দেবে বলে তুমি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলে অর্থাৎ অনেক উত্তম বিষয়ে পরিপূর্ণ এক দেশ|’

16

הַיּ֨וֹם	הַזֶּ֜ה	יְהוָ֨ה	אֱלֹהֶ֛יךָ	מְצַוְּךָ֧	לַעֲשׂ֛וֹת	אֶת־	הַחֻקִּ֥ים	הָאֵ֖לֶּה	וְאֶת־
আজ	এই	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	আজ্ঞা-দিচ্ছেন-তোমাকে	করতে	-কে	বিধিগুলো	এইগুলো	এবং-কে
H3117	H2088	H3068	H0430	H6680		H0853	H2706	H0428	H0853

הַמִּשְׁפָּטִ֑ים	וְשָׁמַרְתָּ֤	וְעָשִׂ֣יתָ	אוֹתָ֔ם	בְּכָל־	לְבָבְךָ֖	וּבְכָל־	נַפְשֶֽׁךָ׃
বিচারগুলো	এবং-পালন-করবে	এবং-করবে	তাদের	সমস্ত-	তোমার-হৃদয়ে	এবং-সমস্ত-	তোমার-প্রাণে
H4941	H8104		H0853	H3605	H3824	H3605	H5315

“আজ এই সমস্ত বিধি ও নিয়ম পালন করার জন্য প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের আদেশ করছেন| তোমাদের সমস্ত মন ও প্রাণ দিয়ে সে সকল পালন করার ব্যাপারে যত্ন নিও|

17

אֶת־	יְהוָ֥ה	הֶאֱמַ֖רְתָּ	הַיּ֑וֹם	לִהְי֨וֹת	לְךָ֜	לֵֽאלֹהִ֗ים	וְלָלֶ֣כֶת	בִּדְרָכָ֗יו
-কে	যিহোবাকে	ঘোষণা-করেছ	আজ	হতে	তোমার-জন্য	ঈশ্বর-হিসেবে	এবং-চলতে	তাঁর-পথে
H0853	H3068	H0559	H3117	H1961		H0430	H3212	H1870

וְלִשְׁמֹ֨ר	חֻקָּ֧יו	וּמִצְוֺתָ֛יו	וּמִשְׁפָּטָ֖יו	וְלִשְׁמֹ֥עַ	בְּקֹלֽוֹ׃
এবং-পালন-করতে	তাঁর-বিধিগুলো	এবং-তাঁর-আজ্ঞাগুলো	এবং-তাঁর-বিচারগুলো	এবং-শুনতে	তাঁর-কণ্ঠস্বরে
H8104	H2706	H4687	H4941	H8085	

আজ তোমরা প্রভুকে তোমাদের ঈশ্বর বলে স্বীকার করেছ এবং তাঁর ইচ্ছানুসারে জীবনযাপন করার প্রতিজ্ঞা করেছ| তোমরা তাঁর শাসন মেনে চলার ও তাঁর বিধি, আজ্ঞা পালন করার প্রতিজ্ঞা করেছ| তিনি তোমাদের যা বলেন সেই অনুসারে কাজ করার কথাও বলেছ|

18

וַֽיהוָ֞ה	הֶאֱמִֽירְךָ֣	הַיּ֗וֹם	לִהְי֥וֹת	לוֹ֙	לְעַ֣ם	סְגֻלָּ֔ה	כַּאֲשֶׁ֖ר
এবং-যিহোবা	ঘোষণা-করেছেন-তোমাকে	আজ	হতে	তাঁর-জন্য	জনগণের-হিসেবে	বিশেষ	যেমন
H3068	H0559	H3117	H1961			H5459	

דִּבֶּר־	לָ֑ךְ	וְלִשְׁמֹ֖ר	כָּל־	מִצְוֺתָֽיו׃
বলেছিলেন-	তোমাকে	এবং-পালন-করতে	সব-	তাঁর-আজ্ঞাগুলো
H1696		H8104	H3605	H4687

আর আজ প্রভু ও এই অঙ্গীকার করছেন| তিনি যেমন প্রতিজ্ঞা করেছেন সেই মত তোমরা হবে তাঁর নিজস্ব প্রজা| তিনি আরও বলেছেন যে তাঁর সকল আজ্ঞাগুলির প্রতি তোমরা অবশ্যই বাধ্য থাকবে|

19

וּלְתִתְּךָ֣	עֶלְי֗וֹן	עַ֤ל	כָּל־	הַגּוֹיִם֙	אֲשֶׁ֣ר	עָשָׂ֔ה	לִתְהִלָּ֖ה	וּלְשֵׁ֣ם
এবং-দিতে-তোমাকে	উচ্চ	-উপরে	সব-	জাতিগুলোর	যা	গড়েছেন	প্রশংসার-জন্য	এবং-নামের-জন্য
H5414			H3605				H8416	H8034

וּלְתִפְאָ֑רֶת	וְלִֽהְיֹתְךָ֧	עַם־	קָדֹ֛שׁ	לַיהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	כַּאֲשֶׁ֥ר	דִּבֵּֽר׃
এবং-গৌরবের-জন্য	এবং-হতে-তোমাকে	জনগণ-	পবিত্র	যিহোবার-জন্য	তোমার-ঈশ্বরের	যেমন	বলেছিলেন
H8597	H1961		H6918	H3068	H0430		H1696

ס
ס

এবং প্রভু তাঁর সৃষ্ট সমস্ত জাতির মধ্যে প্রশংসা, যশ ও সম্মানের দিক থেকে তোমাকে শ্রেষ্ঠ করবেন| আর প্রভু যেরকম বলেছেন সেই ভাবেই তুমি তাঁর পবিত্র প্রজা হবে|”

Chapter 27

1

וַיְצַ֤ו	מֹשֶׁה֙	וְזִקְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	הָעָ֖ם	לֵאמֹ֑ר	שָׁמֹר֙	אֶת־	כָּל־
এবং-আজ্ঞা-করলেন	মোশি	এবং-প্রাচীনরা	ইস্রায়েলের	-কে	জনগণকে	বলে	পালন-কর	-কে	সব-
H6680	H4872	H2205	H3478	H0853		H0559	H8104	H0853	H3605

הַמִּצְוָ֔ה	אֲשֶׁ֧ר	אָנֹכִ֛י	מְצַוֶּ֥ה	אֶתְכֶ֖ם	הַיּֽוֹם׃
আজ্ঞা	যা	আমি	আজ্ঞা-দিচ্ছি	তোমাদেরকে	আজ
H4687		H0595	H6680	H0853	H3117

মোশি এবং ইস্রায়েলের প্রবীণরা লোকদের এই আজ্ঞা করে বললেন, “আজ আমি তোমাদের যে আজ্ঞা দিই তার সব পালন করবে|

2
וְהָיָה এবং-হবে H1961
בַּיּוֹם দিনে H3117
אֲשֶׁר যে
תַּעַבְרוּ পার-হও
אֶת־ -কে H0853
הַיַּרְדֵּן যর্দন H3383
אֶל־ -এর-মধ্যে H0413
הָאָרֶץ দেশে H0776
אֲשֶׁר־ যা-
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
נֹתֵן দিচ্ছেন H5414
לָךְ তোমাকে
וַהֲקֵמֹתָ এবং-স্থাপন-করবে
לְךָ তোমার-জন্য
אֲבָנִים পাথর H0068
גְּדֹלוֹת বড়
וְשַׂדְתָּ এবং-লেপন-করবে H7874
אֹתָם তাদেরকে H0853
בַּשִּׂיד׃ চুনে H7875

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন, যে দিন যর্দন নদী পার হয়ে তোমরা সেই দেশে প্রবেশ করবে সেদিন অবশ্যই তোমরা বড় পাথরের চাঁই স্থাপন করে তাতে প্রলেপ দেবে|

3
וְכָתַבְתָּ এবং-লেখবে H3789
עֲלֵיהֶן তাদের-উপরে
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সব- H3605
דִּבְרֵי বাক্য H1697
הַתּוֹרָה বিধানের H8451
הַזֹּאת এই H2063
בְּעָבְרֶךָ পার-হওয়ায়-তোমার
לְמַעַן যাতে H4616
אֲשֶׁר যে
תָּבֹא প্রবেশ-করবে H0935
אֶל־ -এর-মধ্যে H0413
הָאָרֶץ দেশে H0776
אֲשֶׁר־ যা-
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
נֹתֵן দিচ্ছেন H5414
לְךָ তোমাকে
אֶרֶץ দেশ H0776
זָבַת প্রবাহিত H2100
חָלָב দুধ H2461
וּדְבַשׁ এবং-মধু H1706
כַּאֲשֶׁר যেমন
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֵי־ ঈশ্বর- H0430
אֲבֹתֶיךָ তোমার-পিতৃদের H0001
לָךְ׃ তোমাকে

তারপর এই পাথরগুলির উপর এই সমস্ত আজ্ঞা অবশ্যই লিখবে| যর্দন নদী পার হলে তোমরা অবশ্যই এই কাজ করবে| তারপর প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন সেই দেশে প্রবেশ করবে| সেই দেশ অনেক উত্তম দ্রব্যে পরিপূর্ণ| প্রভু, তোমাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বর, এই দেশ দেবেন বলেই প্রতিজ্ঞা করেছিলেন|

4
וְהָיָה এবং-হবে H1961
בְּעָבְרְכֶם পার-হওয়ায়-তোমাদের
אֶת־ -কে H0853
הַיַּרְדֵּן যর্দন H3383
תָּקִימוּ স্থাপন-করবে
אֶת־ -কে H0853
הָאֲבָנִים পাথরগুলো H0068
הָאֵלֶּה এইগুলো H0428
אֲשֶׁר যা
אָנֹכִי আমি H0595
מְצַוֶּה আজ্ঞা-দিচ্ছি H6680
אֶתְכֶם তোমাদেরকে H0853
הַיּוֹם আজ H3117
בְּהַר পর্বতে H2022
עֵיבָל এবাল
וְשַׂדְתָּ এবং-লেপন-করবে H7874
אוֹתָם তাদেরকে H0853
בַּשִּׂיד׃ চুনে H7875

“এবল পর্বতে দাঁড়িয়ে আজ আমি পাথর স্থাপনের বিষয়ে তোমাদের যে আদেশ দিচ্ছি, যর্দন নদী পার হলে তোমরা অবশ্যই তা পালন করবে| সেই সব পাথরে তোমরা অবশ্যই চুন লেপবে|

5
וּבָנִיתָ এবং-গড়বে H1129
שָּׁם সেখানে H8033
מִזְבֵּחַ বেদী H4196
לַיהוָה যিহোবার-জন্য H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430
מִזְבַּח বেদী H4196
אֲבָנִים পাথরের H0068
לֹא־ না- H3808
תָנִיף চালাবে
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
בַּרְזֶל׃ লোহা H1270

আর সেখানে তোমরা পাথর দিয়ে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের জন্য এক বেদী নির্মাণ করবে| সেই পাথরগুলি কাটতে লোহার যন্ত্রপাতি ব্যবহার করবে না|

6
אֲבָנִים পাথর H0068
שְׁלֵמוֹת অখণ্ড H8003
תִּבְנֶה গড়বে H1129
אֶת־ -কে H0853
מִזְבַּח বেদী H4196
יְהוָה যিহোবার H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430
וְהַעֲלִיתָ এবং-উৎসর্গ-করবে H5927
עָלָיו তার-উপরে
עוֹלֹת হোমবলি
לַיהוָה যিহোবার-জন্য H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ তোমার-ঈশ্বরের H0430

প্রভু, তোমার ঈশ্বরের, উদ্দেশ্যে বেদী নির্মাণ করার সময় কেটে সাইজ করা পাথর ব্যবহার করবে না| সেই বেদীর উপরে প্রভু, তোমার ঈশ্বরের, উদ্দেশ্যে হোমবলি উৎসর্গ করবে|

7

וְזָבַחְתָּ	שְׁלָמִים	וְאָכַלְתָּ	שָּׁם	וְשָׂמַחְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
এবং-উৎসর্গ-করবে	মঙ্গল-বলি	এবং-খাবে	সেখানে	এবং-আনন্দ-করবে	সামনে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের
H2076	H8002	H0398	H8033	H8055	H6440	H3068	H0430

এবং সেই খানে তোমরা অবশ্যই বলি হিসেবে মঙ্গল নৈবেদ্য দান করবে এবং সেই খানেই তা খাবে| সেখানে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের সামনে তুমি আনন্দ করবে|

8

וְכָתַבְתָּ	עַל־	הָאֲבָנִים	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	בַּאֵר	הֵיטֵב׃	ס
এবং-লেখবে	-উপরে	পাথরগুলোর	-কে	সব-	বাক্য	বিধানের	এই	স্পষ্টকরে	ভালোকরে	ס
H3789		H0068	H0853	H3605	H1697	H8451	H2063	H0874	H3190	

তোমরা যে পাথর স্থাপন করেছ তাতে অবশ্যই এই সমস্ত শিক্ষা লিখবে| সেগুলো স্পষ্ট ভাবে লিখো যাতে সহজে পড়া যায়|”

9

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	אֶל	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	הַסְכֵּת׀
এবং-বললেন	মোশে	এবং-যাজকেরা	লেবীয়দের	-এর-কাছে	সব-	ইস্রায়েলের	বলে	নীরবে
H1696	H4872	H3548	H3881	H0413	H3605	H3478	H0559	H5535

וּשְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	הַזֶּה	נִהְיֵיתָ	לְעָם	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
এবং-শোন	ইস্রায়েল	আজ	এই	হয়েছ	জনগণের-হিসেবে	যিহোবার-জন্য	তোমার-ঈশ্বরের
H8085	H3478	H3117	H2088	H1961		H3068	H0430

মোশি এবং যাজকরা ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে কথা বললেন, “হে ইস্রায়েল, শান্ত হয়ে শোন| আজ তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের প্রজা হলে|

10

וְשָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	אֶת־	מִצְוֹתָו	וְאֶת־
এবং-শুনবে	কণ্ঠস্বরে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	এবং-করবে	-কে	তাঁর-আজ্ঞাগুলো	এবং-কে
H8085		H3068	H0430		H0853	H4687	H0853

חֻקָּיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם׃	ס
তাঁর-বিধিগুলো	যা	আমি	আজ্ঞা-দিচ্ছি-তোমাকে	আজ	ס
H2706		H0595	H6680	H3117	

সুতরাং প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যা যা বলেন তার সমস্তই পালন করো| আমি আজ তাঁর যে সব আজ্ঞা ও বিধি আদেশ করছি তা অবশ্যই পালন করবে|”

11

וַיְצַו	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר׃
এবং-আজ্ঞা-করলেন	মোশে	-কে	জনগণকে	দিনে	সেই	বলে
H6680	H4872	H0853		H3117	H1931	H0559

সেই একই দিনে মোশি লোকদের বললেন,

12

אֵלֶּה	יַעַמְדוּ	לְבָרֵךְ	אֶת־	הָעָם	עַל־	הַר	גְּרִזִּים	בְּעָבְרְכֶם	אֶת־
এইরা	দাঁড়াবে	আশীর্বাদ-করতে	-কে	জনগণকে	-উপরে	পর্বত	গেরিদ্দিম	পার-হওয়ায়-তোমাদের	-কে
H0428	H5975	H1288	H0853			H2022	H1630		H0853

הַיַּרְדֵּן	שִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	וִיהוּדָה	וְיִשָּׂשכָר	וְיוֹסֵף	וּבִנְיָמִן׃
যর্দন	শিমিয়োন	এবং-লেবি	এবং-যিহুদা	এবং-যিশাখর	এবং-যোসেফ	এবং-বিন্যামীন
H3383	H8095	H3878	H3063	H3485	H3130	H1144

“তোমরা যর্দন নদী পার হলে পরে শিমিয়োন, লেবি, যিহুদা, ইষাখর, যোষেফ ও বিন্যামীন এই পরিবারগোষ্ঠীগুলির লোকদের বিধিপুস্তক থেকে আশীর্বাদ পড়ার জন্য গরিষীম পাহাড়ে দাঁড়াবে|

13

וְאֵלֶּה	יַעַמְדוּ	עַל־	הַקְּלָלָה	בְּהַר	עֵיבָל	רְאוּבֵן	גָּד	וְאָשֵׁר	וּזְבוּלֻן
এবং-এইরা	দাঁড়াবে	-উপরে	অভিশাপের	পর্বতে	এবাল	রূবেন	গাদ	এবং-আশের	এবং-জেবুলুন
H0428	H5975		H7045	H2022		H7205	H1410	H0836	H2074

דָּן	וְנַפְתָּלִי׃
দান	এবং-নফতালি
H1835	H5321

আর রূবেণ, গাদ, আশের, সবুলূন, দান ও নপ্তালি এই পরিবারগোষ্ঠীগুলি বিধিপুস্তক থেকে শাপ পড়ার জন্য এবল পর্বতে দাঁড়াবে|

14

וְעָנ֣וּ	הַלְוִיִּ֗ם	וְאָמְר֛וּ	אֶל־	כָּל־	אִ֥ישׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל	ק֥וֹל	רָֽם׃	ס
এবং-উত্তর-দেবে	লেবীয়রা	এবং-বলবে	-এর-কাছে	সব-	পুরুষ	ইস্রায়েলের	কণ্ঠস্বরে	উচ্চ	ס
	H3881	H0559	H0413	H3605	H0376	H3478			

“আর লেবীয়রা সমস্ত ইস্রায়েলীয়কে জোরে চিৎকার করে বলবে:

15

אָר֣וּר	הָאִ֡ישׁ	אֲשֶׁ֣ר	יַעֲשֶׂה֩	פֶ֨סֶל	וּמַסֵּכָ֜ה	תּוֹעֲבַ֣ת	יְהוָ֗ה	מַעֲשֵׂ֛ה	יְדֵ֥י	חָרָ֖שׁ	וְשָׂ֣ם	בַּסָּ֑תֶר	וְעָנ֧וּ	כָל־	הָעָ֛ם	וְאָמְר֖וּ	אָמֵֽן׃	ס
অভিশপ্ত	পুরুষ	যে	গড়ে	খোদাই-মূর্তি	এবং-ঢালাই-মূর্তি	ঘৃণ্য	যিহোবার	কাজ	হাতের	কারিগরের	এবং-রাখে	গোপনে	এবং-উত্তর-দেবে	সব-	জনগণ	এবং-বলবে	আমেন	ס
H0779	H0376			H6459		H8441	H3068	H4639	H3027	H2796				H3605		H0559	H0543	

“‘যে কেউ মূর্ত্তি তৈরী করে এবং সেগুলি গোপন জায়গায় রাখে, সে অভিশপ্ত হয়| ঐ মূর্ত্তিগুলি শিল্পীর দ্বারা খোদিত বা ছাঁচে ঢালা মূর্ত্তি ছাড়া আর কিছুই নয়| প্রভু এগুলিকে ঘৃণা করেন|’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

16

אָר֕וּר	מַקְלֶ֥ה	אָבִ֖יו	וְאִמּ֑וֹ	וְאָמַ֥ר	כָּל־	הָעָ֖ם	אָמֵֽן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-অপমান-করে	তার-বাবাকে	এবং-তার-মাকে	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H7034	H0001	H0517	H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘পিতামাতাকে যে কেউ অসম্মান করে সে শাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

17

אָר֕וּר	מַסִּ֖יג	גְּב֣וּל	רֵעֵ֑הוּ	וְאָמַ֥ר	כָּל־	הָעָ֖ם	אָמֵֽן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-সরায়	সীমা	তার-প্রতিবেশীর	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H5253	H1366	H7453	H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘যে ব্যক্তিপ্রতিবেশীর জমির চিহ্নস্থানান্তর করে সে শাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

18

אָר֕וּר	מַשְׁגֶּ֥ה	עִוֵּ֖ר	בַּדָּ֑רֶךְ	וְאָמַ֥ר	כָּל־	הָעָ֖ם	אָמֵֽן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-ভ্রান্ত-করে	অন্ধ	পথে	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H7686	H5787	H1870	H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘যে ব্যক্তিকোন অন্ধকে ভুল পথে চালায় সে শাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

19

אָר֗וּר	מַטֶּ֛ה	מִשְׁפַּ֥ט	גֵּר־	יָת֖וֹם	וְאַלְמָנָ֑ה	וְאָמַ֥ר	כָּל־	הָעָ֖ם	אָמֵֽן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-বাঁকায়	বিচার	বিদেশী-	এতিম	এবং-বিধবার	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H5186	H4941	H1616	H3490	H0490	H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘যে ব্যক্তিবিদেশী, অনাথ এবং বিধবার সুবিচার করে না সে শাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

20

אָר֗וּר	שֹׁכֵב֙	עִם־	אֵ֣שֶׁת	אָבִ֔יו	כִּ֥י	גִלָּ֖ה	כְּנַ֣ף	אָבִ֑יו	וְאָמַ֥ר	כָּל־	הָעָ֖ם	אָמֵֽן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-শোয়	-সাথে-	স্ত্রী	তার-বাবার	কারণ	সে-খুলেছে	আঁচল	তার-বাবার	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H7901		H0802	H0001		H1540	H3671	H0001	H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘পিতার স্ত্রীর অর্থাৎ সৎ মায়ের সাথে যৌন সম্পর্ক করে এমন যে কোন ব্যক্তিশাপগ্রস্ত|’ কারণ এই ভাবে সে তার পিতাকে অসম্মান করেছে!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

21

אָר֕וּר	שֹׁכֵ֖ב	עִם־	כָּל־	בְּהֵמָ֑ה	וְאָמַ֥ר	כָּל־	הָעָ֖ם	אָמֵֽן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-শোয়	-সাথে-	সব-	পশু	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H7901		H3605	H0929	H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘যে কোন ধরণের পশুর সাথে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত ব্যক্তিশাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

22

אָרוּר	שֹׁכֵב	עִם־	אֲחֹתוֹ	בַת־	אָבִיו	אוֹ	בַת־	אִמּוֹ	וְאָמַר	כָּל־
অভিশপ্ত	যে-শোয়	-সাথে-	তার-বোন	কন্যা-	তার-বাবার	অথবা	কন্যা-	তার-মার	এবং-বলবে	সব-
H0779	H7901		H0269	H1323	H0001		H1323	H0517	H0559	H3605

הָעָם	אָמֵן׃	ס
জনগণ	আমেন	ס
	H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘যে ব্যক্তিতার বোনের সাথে অর্থাৎ তার পিতা অথবা মাতার কন্যার সাথে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হয় সে শাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

23

אָרוּר	שֹׁכֵב	עִם־	חֹתַנְתּוֹ	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-শোয়	-সাথে-	তার-শাশুড়ির	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H7901			H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘শাশুড়ীর সাথে যৌন সম্পর্ক রয়েছে এমন যে কোন ব্যক্তিশাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

24

אָרוּר	מַכֵּה	רֵעֵהוּ	בַּסָּתֶר	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-মারে	তার-প্রতিবেশীকে	গোপনে	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H5221	H7453		H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘গোপনে প্রতিবেশীকে হত্যা করে এমন ব্যক্তিশাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

25

אָרוּר	לֹקֵחַ	שֹׁחַד	לְהַכּוֹת	נֶפֶשׁ	דָּם	נָקִי	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
অভিশপ্ত	যে-নেয়	ঘুষ	হত্যা-করতে	প্রাণ	রক্ত	নির্দোষ	এবং-বলবে	সব-	জনগণ	আমেন	ס
H0779	H3947	H7810	H5221	H5315	H1818		H0559	H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘নির্দোষ ব্যক্তিকে হত্যা করার জন্য টাকা নেয়, এমন যে কোন ব্যক্তিশাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

26

אָרוּר	אֲשֶׁר	לֹא־	יָקִים	אֶת־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה־	הַזֹּאת	לַעֲשׂוֹת	אוֹתָם	וְאָמַר
অভিশপ্ত	যে	না-	ওঠায়	-কে	বাক্যগুলো	বিধানের-	এই	করতে	তাদের	এবং-বলবে
H0779		H3808		H0853	H1697	H8451	H2063		H0853	H0559

כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	פ
সব-	জনগণ	আমেন	פ
H3605		H0543	

“লেবীয়রা বলবে, ‘কোন ব্যক্তিযে এই ব্যবস্থার কথা সমর্থন না করে এবং তা পালন করতে সম্মত না হয়, সে শাপগ্রস্ত!’ “তখন সমস্ত লোক উত্তরে বলবে, ‘আমেন!’

Chapter 28

1

וְהָיָה	אִם־	שָׁמוֹעַ	תִּשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת־
এবং-হবে	যদি-	শুনা	শুনবে	কণ্ঠস্বরে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	পালন-করতে	করতে	-কে
H1961		H8085	H8085		H3068	H0430	H8104		H0853

כָּל־	מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	וּנְתָנְךָ	יְהוָה
সব-	তাঁর-আজ্ঞাগুলো	যা	আমি	আজ্ঞা-দিচ্ছি-তোমাকে	আজ	এবং-দেবেন-তোমাকে	যিহোবা
H3605	H4687		H0595	H6680	H3117	H5414	H3068

אֱלֹהֶיךָ	עֶלְיוֹן	עַל	כָּל־	גּוֹיֵי	הָאָרֶץ׃
তোমার-ঈশ্বর	উচ্চ	-উপরে	সব-	জাতিগুলো	পৃথিবীর
H0430			H3605		H0776

“আমি আজ তোমাদের যে সকল আদেশ করছি, তোমরা যদি প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, সেই সব আজ্ঞা যত্নের সাথে পালন কর তবে প্রভু তোমার ঈশ্বর পৃথিবীর সমস্ত জাতির উপরে তোমাদের উন্নত করবেন|

2	וּבָ֣אוּ	עָלֶ֛יךָ	כָּל־	הַבְּרָכ֥וֹת	הָאֵ֖לֶּה	וְהִשִּׂיגֻ֑ךָ	כִּ֣י	תִשְׁמַ֔ע	בְּק֖וֹל
	এবং-আসবে	তোমার-উপরে	সব-	আশীর্বাদগুলো	এইগুলো	এবং-পৌঁছাবে-তোমাকে	যখন	শুনবে	কণ্ঠস্বরে
	H0935		H3605	H1293	H0428	H5381		H8085	

יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶֽיךָ׃
যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের
H3068	H0430

যদি তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, বাধ্য হও তবে এইসব আশীর্বাদ তোমাদের উপরে আসবে:

3	בָּר֥וּךְ	אַתָּ֖ה	בָּעִ֑יר	וּבָר֥וּךְ	אַתָּ֖ה	בַּשָּׂדֶֽה׃
	আশীর্বাদযুক্ত	তুমি	শহরে	এবং-আশীর্বাদযুক্ত	তুমি	মাঠে
	H1288			H1288		

“প্রভু তোমাদের নগরে এবং তোমাদের ক্ষেতে আশীর্বাদ করবেন|

4	בָּר֧וּךְ	פְּרִֽי־	בִטְנְךָ֛	וּפְרִ֥י	אַדְמָתְךָ֖	וּפְרִ֣י	בְהֶמְתֶּ֑ךָ	שְׁגַ֥ר	אֲלָפֶ֖יךָ
	আশীর্বাদযুক্ত	ফল-	তোমার-গর্ভের	এবং-ফল	তোমার-ভূমির	এবং-ফল	তোমার-পশুর	সন্তান	তোমার-গরুদের
	H1288	H6529	H0990	H6529	H0127	H6529	H0929	H7698	H0504

וְעַשְׁתְּר֥וֹת	צֹאנֶֽךָ׃
এবং-বাচ্চা	তোমার-মেষদের
H6251	H6629

প্রভু তোমাদের গর্ভের ফল আশীর্বাদযুক্তকরবেন| তিনি তোমাদের জমিকে আশীর্বাদ করবেন যাতে ভালো ফসল হয়| তিনি তোমাদের পশুদের আশীর্বাদ করবেন যাতে তাদের বহু শাবক জন্মায়| তিনি তোমাদের গরু ও মেষদের আশীর্বাদ করবেন|

5	בָּר֥וּךְ	טַנְאֲךָ֖	וּמִשְׁאַרְתֶּֽךָ׃
	আশীর্বাদযুক্ত	তোমার-ডালা	এবং-তোমার-পাত্র
	H1288	H2935	H4863

প্রভু তোমাদের ঝুড়িগুলি ও পাত্রগুলিকে আশীর্বাদ করবেন এবং তা খাবারে ভরে দেবেন|

6	בָּר֥וּךְ	אַתָּ֖ה	בְּבֹאֶ֑ךָ	וּבָר֥וּךְ	אַתָּ֖ה	בְּצֵאתֶֽךָ׃
	আশীর্বাদযুক্ত	তুমি	আসায়-তোমার	এবং-আশীর্বাদযুক্ত	তুমি	যাওয়ায়-তোমার
	H1288		H0935	H1288		H3318

তোমরা যা কিছু কর তাতেই সর্বসময়ে প্রভু তোমাদের আশীর্বাদ করবেন|

7	יִתֵּ֨ן	יְהוָ֤ה	אֶת־	אֹיְבֶ֙יךָ֙	הַקָּמִ֣ים	עָלֶ֔יךָ	נִגָּפִ֖ים	לְפָנֶ֑יךָ	בְּדֶ֤רֶךְ	אֶחָד֙
	দেবেন	যিহোবা	-কে	তোমার-শত্রুদের	ওঠা	তোমার-বিরুদ্ধে	পরাজিত	তোমার-সামনে	পথে	এক
	H5414	H3068	H0853	H0341			H5062	H6440	H1870	H0259

יֵצְא֣וּ	אֵלֶ֔יךָ	וּבְשִׁבְעָ֥ה	דְרָכִ֖ים	יָנ֥וּסוּ	לְפָנֶֽיךָ׃
বের-হবে	তোমার-কাছে	এবং-সাতে	পথে	পালিয়ে-যাবে	তোমার-সামনে-থেকে
H3318	H0413	H7651	H1870	H5127	H6440

“তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসেছে এমন শত্রুকে পরাস্ত করতে প্রভু তোমাদের সাহায্য করবেন| তোমাদের শত্রুরা তোমাদের বিরুদ্ধে এক পথ দিয়ে আসবে কিন্তু পালাবার সময় সাত পথ দিয়ে পালাবে!

8	יְצַ֨ו	יְהוָ֤ה	אִתְּךָ֙	אֶת־	הַבְּרָכָ֔ה	בַּאֲסָמֶ֕יךָ	וּבְכֹ֖ל	מִשְׁלַ֣ח	יָדֶ֑ךָ
	আজ্ঞা-করবেন	যিহোবা	তোমার-সাথে	-কে	আশীর্বাদ	তোমার-শস্যাগারে	এবং-সবে	প্রেরণ	তোমার-হাতের
	H6680	H3068	H0854	H0853	H1293	H0618	H3605		H3027

וּבֵ֣רַכְךָ֔	בָּאָ֕רֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	נֹתֵ֥ן	לָֽךְ׃
এবং-আশীর্বাদ-করবেন-তোমাকে	দেশে	যা-	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাকে
H1288	H0776		H3068	H0430	H5414	

“প্রভু তোমাদের আশীর্বাদ করবেন ও তোমাদের গোলাঘর পূর্ণ করবেন৷ তোমরা যা কিছু কর তাতে তিনি আশীর্বাদ করবেন৷ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন, সেখানে তোমাদের আশীর্বাদ করবেন৷

9

יְקִימְךָ֙	יְהוָ֥ה	ל֛וֹ	לְעַ֣ם	קָד֔וֹשׁ	כַּאֲשֶׁ֖ר	נִֽשְׁבַּע־	לָ֑ךְ
স্থাপন-করবেন-তোমাকে	যিহোবা	তাঁর-জন্য	জনগণের-হিসেবে	পবিত্র	যেমন	শপথ-করেছিলেন-	তোমাকে
	H3068			H6918		H7650	

כִּ֣י	תִשְׁמֹ֗ר	אֶת־	מִצְוֺת֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	וְהָלַכְתָּ֖	בִּדְרָכָֽיו׃
যদি	পালন-কর	-কে	আজ্ঞাগুলো	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	এবং-চলবে	তাঁর-পথে
	H8104	H0853	H4687	H3068	H0430	H1980	H1870

তিনি যেমন প্রতিজ্ঞা করেছেন সেই অনুসারেই তিনি তোমাদের তাঁর নিজের বিশিষ্ট ব্যক্তিকরে তুলবেন৷ তুমি যদি প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের সমস্ত আজ্ঞা পালন কর তাহলেই তিনি তা করবেন৷

10

וְרָאוּ֙	כָּל־	עַמֵּ֣י	הָאָ֔רֶץ	כִּ֛י	שֵׁ֥ם	יְהוָ֖ה	נִקְרָ֣א	עָלֶ֑יךָ	וְיָרְא֖וּ
এবং-দেখবে	সব-	জনগণ	পৃথিবীর	যে	নাম	যিহোবার	ডাকা-হয়েছে	তোমার-উপরে	এবং-ভয়-করবে
H7200	H3605		H0776		H8034	H3068	H7121		H3372

מִמֶּֽךָּ׃
তোমাকে

তাহলে পৃথিবীর সমস্ত জাতি জানবে যে তোমরা প্রভুর নামে অভিহিত এবং তারা তোমাদের ভয় করবে৷

11

וְהוֹתִרְךָ֤	יְהוָה֙	לְטוֹבָ֔ה	בִּפְרִ֧י	בִטְנְךָ֛	וּבִפְרִ֥י	בְהֶמְתְּךָ֖	וּבִפְרִ֣י
এবং-বৃদ্ধি-করবেন-তোমাকে	যিহোবা	ভালোতে	ফলে	তোমার-গর্ভের	এবং-ফলে	তোমার-পশুর	এবং-ফলে
H3498	H3068		H6529	H0990	H6529	H0929	H6529

אַדְמָתֶ֑ךָ	עַ֚ל	הָאֲדָמָ֔ה	אֲשֶׁ֨ר	נִשְׁבַּ֧ע	יְהוָ֛ה	לַאֲבֹתֶ֖יךָ	לָ֥תֶת	לָֽךְ׃
তোমার-ভূমির	-উপরে	ভূমিতে	যে	শপথ-করেছিলেন	যিহোবা	তোমার-পিতৃদেরকে	দিতে	তোমাকে
H0127		H0127		H7650	H3068	H0001	H5414	

“আর প্রভু তোমাদের অনেক উত্তম বিষয় দেবেন৷ তিনি তোমাদের বহু সন্তানের পিতা করবেন এবং তোমাদের পশুর সংখ্যায় বৃদ্ধি পেয়ে অনেক হবে৷ যে দেশ তোমাদের দেবেন বলে তোমাদের পূর্বপুরুষের কাছে প্রভু প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, সেই দেশে তোমাদের ভাল ফসল দেবেন৷

12

יִפְתַּ֣ח	יְהוָ֣ה	לְ֠ךָ	אֶת־	אוֹצָר֨וֹ	הַטּ֜וֹב	אֶת־	הַשָּׁמַ֗יִם	לָתֵ֤ת	מְטַר־	אַרְצְךָ֙
খুলবেন	যিহোবা	তোমার-জন্য	-কে	তাঁর-ভাণ্ডার	ভালো	-কে	আকাশ	দিতে	বৃষ্টি-	তোমার-দেশের
	H3068		H0853	H0214		H0853	H8064	H5414	H4306	H0776

בְּעִתּ֔וֹ	וּלְבָרֵ֕ךְ	אֵ֖ת	כָּל־	מַעֲשֵׂ֣ה	יָדֶ֑ךָ	וְהִלְוִ֙יתָ֙	גּוֹיִ֣ם	רַבִּ֔ים
তার-সময়ে	এবং-আশীর্বাদ-করতে	-কে	সব-	কাজ	তোমার-হাতের	এবং-ধার-দেবে	জাতিগুলোকে	অনেক
H6256	H1288	H0853	H3605	H4639	H3027			

וְאַתָּ֖ה	לֹ֥א	תִלְוֶֽה׃
এবং-তুমি	না	ধার-নেবে
	H3808	

প্রভু তাঁর মহান আশীর্বাদের ভাণ্ডার খুলে দেবেন৷ তিনি তোমাদের জমির জন্য উপযুক্তসময়ে বৃষ্টি দেবেন৷ প্রভু তোমাদের সমস্ত কাজে আশীর্বাদ করবেন৷ অনেক জাতিকে তোমরা ধার দেবে কিন্তু তাদের কাছ থেকে তোমাদের ধার করার প্রয়োজন হবে না৷

13

וּנְתָֽנְךָ֙	יְהוָ֤ה	לְרֹאשׁ֙	וְלֹ֣א	לְזָנָ֔ב	וְהָיִ֙יתָ֙	רַ֣ק	לְמַ֔עְלָה	וְלֹ֥א
এবং-দেবেন-তোমাকে	যিহোবা	মাথা-হিসেবে	এবং-না	লেজ-হিসেবে	এবং-হবে	কেবল	উপরে	এবং-না
H5414	H3068		H3808	H2180	H1961	H7535	H4605	H3808

תִהְיֶ֖ה	לְמָ֑טָּה	כִּֽי־	תִשְׁמַ֞ע	אֶל־	מִצְוֺ֣ת	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֗יךָ	אֲשֶׁ֨ר	אָנֹכִ֜י
হবে	নীচে	যখন-	শুনবে	-এর-কাছে	আজ্ঞাগুলো	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	যা	আমি
H1961	H4295		H8085	H0413	H4687	H3068	H0430		H0595

מְצַוְּךָ֛	הַיּ֖וֹם	לִשְׁמֹ֥ר	וְלַעֲשֽׂוֹת׃
আজ্ঞা-দিচ্ছি-তোমাকে	আজ	পালন-করতে	এবং-করতে
H6680	H3117	H8104	

প্রভু তোমাদের মস্তক স্বরূপ করবেন, পুচ্ছ স্বরূপ করবেন না| তোমরা অবনত না হয়ে উন্নত হবে| এই সমস্তই ঘটবে যদি প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, যে সব আদেশ আমি আজ বলছি তা তোমরা শোন এবং যত্ন সহকারে এই সব আদেশ পালন করো|

14

וְלֹא	תָסוּר	מִכָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוֶּה	אֶתְכֶם	הַיּוֹם	יָמִין
এবং-না	সরে-যাবে	সব-থেকে-	বাক্যগুলো	যা	আমি	আজ্ঞা-দিচ্ছি	তোমাদেরকে	আজ	ডানে
H3808	H5493	H3605	H1697		H0595	H6680	H0853	H3117	H3225

וּשְׂמֹאול	לָלֶכֶת	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְעָבְדָם׃	ס
এবং-বামে	যেতে	পেছনে	দেবতাদের	অন্য	সেবা-করতে-তাদের	ס
H8040	H3212		H0430	H0312	H5647	

আজ আমি তোমাদের যে সব আজ্ঞা দিচ্ছি তার থেকে দূরে সরে যেও না| তোমরা তার ডান দিকে বা বাম দিকে ফিরে যেও না| সেবা করার জন্য অন্য দেবতার অনুগামী হয়ো না|

15

וְהָיָה	אִם־	לֹא	תִשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת־
এবং-হবে	যদি-	না	শুনবে	কণ্ঠস্বরে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	পালন-করতে	করতে	-কে
H1961		H3808	H8085		H3068	H0430	H8104		H0853

כָּל־	מִצְוֺתָיו	וְחֻקֹּתָיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	וּבָאוּ
সব-	তাঁর-আজ্ঞাগুলো	এবং-তাঁর-বিধিগুলো	যা	আমি	আজ্ঞা-দিচ্ছি-তোমাকে	আজ	এবং-আসবে
H3605	H4687	H2708		H0595	H6680	H3117	H0935

עָלֶיךָ	כָּל־	הַקְּלָלוֹת	הָאֵלֶּה	וְהִשִּׂיגוּךָ׃
তোমার-উপরে	সব-	অভিশাপগুলো	এইগুলো	এবং-পৌঁছাবে-তোমাকে
	H3605	H7045	H0428	H5381

"কিন্তু প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, কথা যদি না শোন-তিনি যা আদেশ করছেন, আমার আজকের বলা সেইসব আদেশ যত্ন সহকারে পালন না কর তবে এই সমস্ত অভিশাপ তোমার প্রতি বর্তাবে:

16

אָרוּר	אַתָּה	בָּעִיר	וְאָרוּר	אַתָּה	בַּשָּׂדֶה׃
অভিশপ্ত	তুমি	শহরে	এবং-অভিশপ্ত	তুমি	মাঠে
H0779			H0779		

"প্রভু তোমাদের নগরে এবং ক্ষেতে শাপ দেবেন|

17

אָרוּר	טַנְאֲךָ	וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
অভিশপ্ত	তোমার-ডালা	এবং-তোমার-পাত্র
H0779	H2935	H4863

প্রভু তোমাদের ঝুড়ি ও পাত্র শাপগ্রস্ত করবেন এবং তাদের মধ্যে কোন খাদ্য থাকবে না|

18

אָרוּר	פְּרִי־	בִטְנְךָ	וּפְרִי	אַדְמָתֶךָ	שְׁגַר	אֲלָפֶיךָ	וְעַשְׁתְּרוֹת	צֹאנֶךָ׃
অভিশপ্ত	ফল-	তোমার-গর্ভের	এবং-ফল	তোমার-ভূমির	সন্তান	তোমার-গরুদের	এবং-বাচ্চা	তোমার-মেষদের
H0779	H6529	H0990	H6529	H0127	H7698	H0504	H6251	H6629

প্রভু তোমাদের সন্তানসন্ততিদের, তোমাদের জমিকে, তোমাদের পশুদের এবং তোমাদের গাভীন গাই ও মেষদের শাপ দেবেন|

19

אָרוּר	אַתָּה	בְּבֹאֶךָ	וְאָרוּר	אַתָּה	בְּצֵאתֶךָ׃
অভিশপ্ত	তুমি	আসায়-তোমার	এবং-অভিশপ্ত	তুমি	যাওয়ায়-তোমার
H0779		H0935	H0779		H3318

তোমরা যা কিছু কর না কেন সব সময় প্রভু তাতে শাপ দেবেন|

20

יְשַׁלַּח	יְהוָה	בְּךָ	אֶת־	הַמְּאֵרָה	אֶת־	הַמְּהוּמָה	וְאֶת־	הַמִּגְעֶרֶת	בְּכָל־
পাঠাবেন	যিহোবা	তোমার-মধ্যে	-কে	অভিশাপ	-কে	বিশৃঙ্খলা	এবং-কে	তিরস্কার	সব-মধ্যে
H7971	H3068		H0853	H3994	H0853	H4103	H0853	H4045	H3605

מִשְׁלַח	יָדְךָ	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה	עַד	הִשָּׁמֶדְךָ	וְעַד־	אֲבָדְךָ
প্রেরণ	তোমার-হাতের	যা	করবে	পর্যন্ত	ধ্বংস-হওয়ায়-তোমার	এবং-পর্যন্ত-	বিনাশ-হওয়ায়-তোমার
	H3027			H5704	H8045	H5704	H0006

מַהֵר	מִפְּנֵי	רֹעַ	מַעֲלָלֶיךָ	אֲשֶׁר	עֲזַבְתָּנִי׃
তাড়াতাড়ি	সামনে-থেকে	মন্দ	তোমার-কাজের	যা	পরিত্যাগ-করেছ-আমাকে
	H6440	H7455	H4611		

“তোমরা যা কিছু করবে তাতেই অভিশাপ, হতাশা এবং কষ্ট আসবে| তোমরা দ্রুত সম্পূর্ণরূপে বিনাশ না হওয়া পর্যন্ত তিনি এসব করেই চলবেন| তিনি এসব করবেন কারণ তোমরা যা মন্দ তাই কর এবং তাঁকে পরিত্যাগ করেছ|

21

יַדְבֵּק	יְהוָה	בְּךָ	אֶת־	הַדָּבֶר	עַד	כַּלֹּתוֹ	אֹתְךָ	מֵעַל	הָאֲדָמָה
লাগাবেন	যিহোবা	তোমার-মধ্যে	-কে	মহামারী	পর্যন্ত	শেষ-করায়-তিনি	তোমাকে	-থেকে	ভূমির
H1692	H3068		H0853	H1698	H5704	H3615	H0853		H0127

אֲשֶׁר־	אַתָּה	בָא־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃
যে-	তুমি	যাচ্ছ-	সেখানে	অধিকার-করতে-তাকে
		H0935	H8033	H3423

যে দেশ অধিগ্রহণ করতে যাচ্ছ সেখানে ধ্বংস না হওয়া পর্যন্ত প্রভু তোমাদের ভয়ানক সব রোগে রোগগ্রস্ত করবেন|

22

יַכְּכָה	יְהוָה	בַּשַּׁחֶפֶת	וּבַקַּדַּחַת	וּבַדַּלֶּקֶת	וּבַחַרְחֻר	וּבַחֶרֶב	וּבַשִּׁדָּפוֹן
মারবেন-তোমাকে	যিহোবা	ক্ষয়রোগে	এবং-জ্বরে	এবং-প্রদাহে	এবং-উত্তাপে	এবং-তরবারিতে	এবং-ঝলসে
H5221	H3068	H7829	H6920	H1816	H2746	H2719	

וּבַיֵּרָקוֹן	וּרְדָפוּךָ	עַד	אָבְדֶךָ׃
এবং-ছত্রাকে	এবং-তাড়া-করবে-তোমাকে	পর্যন্ত	বিনাশ-হওয়ায়-তোমার
H3420	H7291	H5704	H0006

প্রভু রোগ, জ্বর এবং ফোলা দ্বারা তোমাদের শাস্তি দেবেন| প্রভু প্রচণ্ড উত্তাপ পাঠাবেন এবং কোন বৃষ্টি পড়বে না| উত্তাপে এবং রোগে তোমাদের ফসল নষ্ট হয়ে যাবে| তোমরা ধ্বংস না হওয়া পর্যন্ত এই খারাপ ঘটনাগুলি ঘটতেই থাকবে!

23

וְהָיוּ	שָׁמֶיךָ	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשְׁךָ	נְחֹשֶׁת	וְהָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	תַּחְתֶּיךָ
এবং-হবে	তোমার-আকাশ	যে	-উপরে	তোমার-মাথার	পিতল	এবং-পৃথিবী	যে-	তোমার-নীচে
H1961	H8064					H0776		H8478

בַּרְזֶל׃
লোহা
H1270

আকাশে কোন মেঘ দেখা যাবে না-আকাশ ঘসা পিতলের মতো এবং পায়ের নীচের জমি লোহার মত শক্তহবে|

24

יִתֵּן	יְהוָה	אֶת־	מְטַר	אַרְצְךָ	אָבָק	וְעָפָר	מִן־	הַשָּׁמַיִם	יֵרֵד
দেবেন	যিহোবা	-কে	বৃষ্টি	তোমার-দেশের	ধুলো	এবং-মাটি	-থেকে	আকাশের	নেমে-আসবে
H5414	H3068	H0853	H4306	H0776	H0080	H6083		H8064	H3381

עָלֶיךָ	עַד	הִשָּׁמְדָךְ׃
তোমার-উপরে	পর্যন্ত	ধ্বংস-হওয়ায়-তোমার
	H5704	H8045

প্রভু বৃষ্টির পরিবর্তে আকাশ থেকে কেবল ধুলো বালি বর্ষণ করবেন| যে পর্যন্ত তোমাদের বিনাশ না হয় তিনি তা বর্ষণ করবেন|

25 יִתֶּנְךָ֨ יְהוָ֥ה ׀ נִגָּף֮ לִפְנֵ֣י אֹֽיְבֶיךָ֒ בְּדֶ֤רֶךְ אֶחָד֙ תֵּצֵ֣א אֵלָ֔יו וּבְשִׁבְעָ֥ה
দেবেন-তোমাকে যিহোবা পরাজিত সামনে তোমার-শত্রুদের পথে এক বের-হবে তার-কাছে এবং-সাতে
H5414 H3068 H5062 H6440 H0341 H1870 H0259 H3318 H0413 H7651

דְרָכִ֖ים תָּנ֣וּס לְפָנָ֑יו וְהָיִ֣יתָ לְזַֽעֲוָ֔ה לְכֹ֖ל מַמְלְכ֥וֹת הָאָֽרֶץ׃
পথে পালিয়ে-যাবে তার-সামনে-থেকে এবং-হবে ত্রাসের-জন্য সব-জন্য রাজ্যগুলোর পৃথিবীর
H1870 H5127 H6440 H1961 H2189 H3605 H4467 H0776

“প্রভু তোমাদের শত্রুদের দিয়ে তোমাদের হারাবেন৷ তোমরা এক পথ দিয়ে তোমাদের শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে যাবে কিন্তু সাত পথ দিয়ে তাদের সামনে থেকে পালাবে৷ তোমাদের প্রতি যে সব খারাপ বিষয় ঘটবে তা দেখে পৃথিবীর লোক ভয় পাবে৷

26 וְהָיְתָ֤ה נִבְלָֽתְךָ֙ לְמַֽאֲכָ֔ל לְכָל־ ע֥וֹף הַשָּׁמַ֖יִם וּלְבֶהֱמַ֣ת הָאָ֑רֶץ וְאֵ֖ין
এবং-হবে তোমার-মৃতদেহ খাবার-হিসেবে সব-জন্য- পাখি আকাশের এবং-পশুর-জন্য পৃথিবীর এবং-নেই
H1961 H5038 H3978 H3605 H5775 H8064 H0929 H0776 H0369

מַחֲרִֽיד׃
তাড়ানোর-জন্য
H2729

তোমাদের মৃতদেহ বন্য পশুপাখীর খাদ্য হবে৷ মৃত দেহের উপর থেকে তাদের তাড়িয়ে দেবারও কেউ থাকবে না৷

27 יַכְּכָ֨ה יְהוָ֜ה בִּשְׁחִ֤ין מִצְרַ֙יִם֙ [ובעפלים] (וּבַטְּחֹרִ֔ים) וּבַגָּרָ֖ב
যিহোবা-আঘাত-করবেন যিহোবা মিশরের-ফোঁড়ায় মিশরের [এবং-অর্শে] (এবং-অর্শে) এবং-খোস-পাঁচড়ায়
H5221 H3068 H7822 H4714 H2914 H2914 H1618

וּבֶחָ֑רֶס אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תוּכַ֖ל לְהֵרָפֵֽא׃
এবং-চুলকানিতে যা না তুমি-সক্ষম-হবে সুস্থ-হতে
H3808 H3201 H7495

“প্রভু মিশরীয়দের কাছে যেমন ফোড়া পাঠিয়েছিলেন সেই রকমটি দিয়েই তোমাদের শাস্তি দেবেন৷ তিনি আর, গলিত ঘা এবং সারে না এমন চুলকানি দিয়ে তোমাদের শাস্তি দেবেন৷

28 יַכְּכָ֣ה יְהוָ֔ה בְּשִׁגָּע֖וֹן וּבְעִוָּר֑וֹן וּבְתִמְה֖וֹן לֵבָֽב׃
যিহোবা-আঘাত-করবেন যিহোবা পাগলামিতে এবং-অন্ধত্বে এবং-মনের-বিভ্রান্তিতে হৃদয়ের
H5221 H3068 H7697 H8541 H3824

প্রভু উন্মাদনা দ্বারা তোমাদের শাস্তি দেবেন৷ তিনি তোমাদের অন্ধ এবং হতবুদ্ধি করবেন৷

29 וְהָיִ֜יתָ מְמַשֵּׁ֣שׁ בַּֽצָּהֳרַ֗יִם כַּאֲשֶׁ֨ר יְמַשֵּׁ֣שׁ הָעִוֵּר֮ בָּאֲפֵלָה֒ וְלֹ֥א תַצְלִ֖יחַ
এবং-তুমি-হবে হাতড়াতে-থাকা দুপুরে যেমন হাতড়ায় অন্ধ অন্ধকারে এবং-না তুমি-সফল-হবে
H1961 H4959 H4959 H5787 H0653 H3808

אֶת־ דְּרָכֶ֑יךָ וְהָיִ֜יתָ אַ֣ךְ עָשׁ֧וּק וְגָז֛וּל כָּל־ הַיָּמִ֖ים וְאֵ֥ין מוֹשִֽׁיעַ׃
- তোমার-পথে এবং-তুমি-হবে শুধু নিপীড়িত এবং-লুণ্ঠিত সমস্ত দিনগুলিতে এবং-নেই উদ্ধারকারী
H0853 H1870 H1961 H0389 H6231 H1497 H3605 H3117 H0369 H3467

দিনের আলোয় হাতড়ে হাতড়ে অন্ধ লোকের মত তোমাদের পথ চলতে হবে৷ তোমরা যা কিছু কর তাতে অসফল হবে৷ বার বার লোক তোমাদের আঘাত করবে এবং তোমাদের জিনিস চুরি করে নেবে৷ আর তোমাদের রক্ষা করার কেউ থাকবে না৷

30 אִשָּׁ֣ה תְאָרֵ֗שׂ וְאִ֤ישׁ אַחֵר֙ [ישגלנה] (יִשְׁכָּבֶ֔נָּה) בַּ֥יִת
স্ত্রী তুমি-বাগদান-করবে এবং-পুরুষ অন্য [তার-সাথে-শয়ন-করবে] (তার-সাথে-শয়ন-করবে) ঘর
H0802 H0781 H0376 H0312 H7693 H7901

תִּבְנֶ֖ה וְלֹא־ תֵשֵׁ֣ב בּ֑וֹ כֶּ֥רֶם תִּטַּ֖ע וְלֹ֥א
তুমি-নির্মাণ-করবে এবং-না তুমি-বাস-করবে তাতে দ্রাক্ষাক্ষেত্র তুমি-রোপণ-করবে এবং-না
H1129 H3808 H3427 H3754 H5193 H3808

תְחַלְּלֶֽנּוּ׃
তুমি-তা-উপভোগ-করবে

“তোমাদের সাথে কোন স্ত্রীলোক বাগ্দত্তা হবে কিন্তু অপর কেউ তার সাথে যৌন সম্পর্কে লিপ্ত হবে| তোমরা বাড়ী বানাবে কিন্তু তাতে বাস করতে পারবে না| তোমরা ক্ষেতে দ্রাক্ষা লাগাবে কিন্তু তার থেকে কোন কিছুই সংগ্রহ করতে পারবে না|

31

שׁוֹרְךָ	טָבוּחַ	לְעֵינֶיךָ	וְלֹא	תֹאכַל	מִמֶּנּוּ	חֲמֹרְךָ	גָּזוּל
তোমার-ষাঁড়	জবাই-করা	তোমার-চোখের-সামনে	এবং-না	তুমি-খাবে	তা-থেকে	তোমার-গাধা	কেড়ে-নেওয়া
H7794	H2873		H3808	H0398		H2543	H1497

מִלְּפָנֶיךָ	וְלֹא	יָשׁוּב	לָךְ	צֹאנְךָ	נְתֻנוֹת	לְאֹיְבֶיךָ
তোমার-সামনে-থেকে	এবং-না	ফিরে-আসবে	তোমার-কাছে	তোমার-মেষপাল	দেওয়া-হবে	তোমার-শত্রুদের-কাছে
H6440	H3808	H7725		H6629	H5414	H0341

וְאֵין	לְךָ	מוֹשִׁיעַ׃
এবং-নেই	তোমার-জন্য	উদ্ধারকারী
H0369		H3467

লোক তোমাদের সামনেই তোমাদের গরুগুলো মেরে ফেলবে কিন্তু সেই মাংসের কোন অংশই তুমি খেতে পাবে না| লোক তোমাদের গাধাদের নিয়ে যাবে কিন্তু ফেরত দেবে না| তোমাদের মেষ তোমাদের শত্রুদের দেওয়া হবে| তোমাদের রক্ষা করার জন্য কেউ থাকবে না|

32

בָּנֶיךָ	וּבְנֹתֶיךָ	נְתֻנִים	לְעַם	אַחֵר	וְעֵינֶיךָ	רֹאוֹת
তোমার-ছেলেরা	এবং-তোমার-মেয়েরা	দেওয়া-হবে	জাতির-কাছে	অন্য	এবং-তোমার-চোখ	দেখবে
	H1323	H5414		H0312		H7200

וְכָלוֹת	אֲלֵיהֶם	כָּל־	הַיּוֹם	וְאֵין	לְאֵל	יָדֶךָ׃
এবং-ক্ষয়-পাবে	তাদের-জন্য	সমস্ত	দিন	এবং-নেই	ঈশ্বরের-কাছে	তোমার-হাত
H3616	H0413	H3605	H3117	H0369	H0410	H3027

“অন্য জাতির লোকরা তোমাদের ছেলে মেয়েদের তুলে নিয়ে যাবে| দিনের পর দিন তাদের অপেক্ষায় চেয়ে চেয়ে তুমি ক্লান্ত হয়ে পড়বে কিন্তু কিছুই করতে পারবে না এবং ঈশ্বর তোমাদের সাহায্য করবেন না|

33

פְּרִי	אַדְמָתְךָ	וְכָל־	יְגִיעֲךָ	יֹאכַל	עַם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדָעְתָּ
ফল	তোমার-জমির	এবং-সমস্ত	তোমার-পরিশ্রম	খাবে	জাতি	যাকে	না	তুমি-জানতে
H6529	H0127	H3605	H3018	H0398			H3808	H3045

וְהָיִיתָ	רַק	עָשׁוּק	וְרָצוּץ	כָּל־	הַיָּמִים׃
এবং-তুমি-হবে	শুধু	নিপীড়িত	এবং-চূর্ণ	সমস্ত	দিনগুলিতে
H1961	H7535	H6231	H7533	H3605	H3117

“যে জাতিকে তোমরা চেনো না তারা তোমাদের সব শস্য এবং তোমাদের কঠোর পরিশ্রমের ফল খেয়ে ফেলবে| তোমরা কেবল সমস্ত জীবন ধরে পীড়ন ও লাঞ্ছনা ভোগ করবে|

34

וְהָיִיתָ	מְשֻׁגָּע	מִמַּרְאֵה	עֵינֶיךָ	אֲשֶׁר	תִּרְאֶה׃
এবং-তুমি-হবে	পাগল	দৃশ্য-থেকে	তোমার-চোখের	যা	তুমি-দেখবে
H1961	H7696	H4758			H7200

তোমাদের চোখ যা দেখবে তা তোমাদের উন্মত্ত করবে!

35

יַכְּכָה	יְהוָה	בִּשְׁחִין	רָע	עַל־	הַבִּרְכַּיִם	וְעַל־	הַשֹּׁקַיִם	אֲשֶׁר
যিহোবা-আঘাত-করবেন	যিহোবা	মারাত্মক-ফোঁড়ায়	খারাপ	-এ	হাঁটুতে	এবং--এ	পায়ে	যা
H5221	H3068	H7822			H1290		H7785	

לֹא־	תוּכַל	לְהֵרָפֵא	מִכַּף	רַגְלְךָ	וְעַד	קָדְקֳדֶךָ׃
না	তুমি-সক্ষম-হবে	সুস্থ-হতে	পায়ের-তলা-থেকে	তোমার-পায়ের	এবং-পর্যন্ত	তোমার-মাথার-তালু
H3808	H3201	H7495	H3709	H7272	H5704	H6936

প্রভু তোমাদের এমন কষ্টকর ফোঁড়া দ্বারা শাস্তি দেবেন যা সারে না| তোমাদের হাঁটু এবং পায়ে এই সব ফোঁড়া হবে| পায়ের তলা থেকে মাথার তালু পর্যন্ত দেহের সব জায়গাতেই এই ফোঁড়া বেরোবে|

36

יוֹלֵךְ	יְהוָה	אֹתְךָ	וְאֶת־	מַלְכְּךָ	אֲשֶׁר	תָּקִים	עָלֶיךָ
যিহোবা-নিয়ে-যাবেন	যিহোবা	তোমাকে	এবং-	তোমার-রাজাকে	যাকে	তুমি-প্রতিষ্ঠা-করবে	তোমার-উপরে
H3212	H3068	H0853	H0853	H4428			

אֶל־	גּוֹי	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	וַאֲבֹתֶיךָ	וְעָבַדְתָּ
-এর-কাছে	জাতির	যাকে	না	তুমি-জানতে	তুমি	এবং-তোমার-পূর্বপুরুষেরা	এবং-তুমি-সেবা-করবে
H0413			H3808	H3045		H0001	H5647

שָׁם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	עֵץ	וָאָבֶן׃
সেখানে	দেবতাদের	অন্য	কাঠ	এবং-পাথর
H8033	H0430	H0312	H6086	H0068

“প্রভু তোমাদের এবং তোমাদের রাজাকে এমন জাতির কাছে পাঠাবেন যাদের তোমরা জান না| তুমি এবং তোমাদের পূর্বপুরুষরাও কখনও তাদের দেখে নি| সেখানে তোমরা কাঠ ও পাথরের তৈরী মূর্ত্তির সেবা করবে|

37

וְהָיִיתָ	לְשַׁמָּה	לְמָשָׁל	וְלִשְׁנִינָה	בְּכֹל	הָעַמִּים	אֲשֶׁר־
এবং-তুমি-হবে	বিস্ময়ের-বিষয়	প্রবাদের-বিষয়	এবং-উপহাসের-বিষয়	সমস্ত	জাতিদের-মধ্যে	যেখানে
H1961	H8047	H4912	H8148	H3605		

יְנַהֶגְךָ	יְהוָה	שָׁמָּה׃
তোমাকে-তাড়িয়ে-নেবেন	যিহোবা	সেখানে
	H3068	H8033

প্রভু তোমাদের যে দেশগুলিতে পাঠাবেন, সেখানকার লোক তোমাদের দুর্দশা দেখে অবাক হবে| তারা তোমাদের দেখে হাসবে এবং তোমাদের সম্বন্ধে মন্দ কথা বলবে|

38

זֶרַע	רַב	תּוֹצִיא	הַשָּׂדֶה	וּמְעַט	תֶּאֱסֹף	כִּי	יַחְסְלֶנּוּ	הָאַרְבֶּה׃
বীজ	অনেক	তুমি-বের-করবে	মাঠে	এবং-অল্প	তুমি-সংগ্রহ-করবে	কারণ	গ্রাস-করবে-তা	পঙ্গপাল
H2233		H3318		H4592	H0622		H2628	H0697

“তোমাদের ক্ষেতে তুমি বহু বীজ বুনবে কিন্তু অল্পই ফসল সংগ্রহ করবে, কারণ পঙ্গপাল ফসল খেয়ে ফেলবে|

39

כְּרָמִים	תִּטַּע	וְעָבָדְתָּ	וְיַיִן	לֹא־	תִשְׁתֶּה	וְלֹא
দ্রাক্ষাক্ষেত্র	তুমি-রোপণ-করবে	এবং-চাষ-করবে	এবং-দ্রাক্ষারস	না	তুমি-পান-করবে	এবং-না
H3754	H5193	H5647	H3196	H3808	H8354	H3808

תֶאֱגֹר	כִּי	תֹאכְלֶנּוּ	הַתֹּלָעַת׃
তুমি-সঞ্চয়-করবে	কারণ	খেয়ে-ফেলবে-তা	পোকা
H0103		H0398	

তোমরা দ্রাক্ষা ক্ষেতে কষ্ট করে দ্রাক্ষা চাষ করবে কিন্তু দ্রাক্ষা সংগ্রহ বা দ্রাক্ষারস পান করতে পাবে না, কারণ পোকায় তা খেয়ে ফেলবে|

40

זֵיתִים	יִהְיוּ	לְךָ	בְּכָל־	גְּבוּלֶךָ	וְשֶׁמֶן	לֹא	תָסוּךְ	כִּי
জলপাই-গাছ	থাকবে	তোমার-জন্য	সমস্ত	তোমার-সীমানায়	এবং-তেল	না	তুমি-মাখবে	কারণ
H2132	H1961		H3605	H1366	H8081	H3808	H5480	

יִשַּׁל	זֵיתֶךָ׃
ঝরে-পড়বে	তোমার-জলপাই
H5394	H2132

তোমাদের দেশের সর্বত্র জলপাইয়ের গাছ থাকবে কিন্তু তার থেকে উৎপন্ন কোন তেল তুমি ব্যবহার করতে পারবে না| কারণ জলপাই ফল মাটিতে ঝরে পড়ে পচে যাবে|

41

בָּנִים	וּבָנוֹת	תּוֹלִיד	וְלֹא־	יִהְיוּ	לָךְ	כִּי	יֵלְכוּ	בַּשֶּׁבִי׃
ছেলে	এবং-মেয়ে	তুমি-জন্ম-দেবে	এবং-না	তারা-থাকবে	তোমার-জন্য	কারণ	তারা-যাবে	বন্দিত্বে
	H1323	H3205	H3808	H1961			H3212	

তোমাদের ছেলেমেয়ে থাকলেও তাদের লালন পালন করতে পারবে না, কারণ তাদের বন্দী করে নিয়ে যাওয়া হবে|

42

כָּל־	עֵצְךָ	וּפְרִי	אַדְמָתֶךָ	יְיָרֵשׁ	הַצְּלָצַל׃
সমস্ত	তোমার-গাছ	এবং-ফল	তোমার-জমির	অধিকার-করবে	ঝিঁঝিঁ-পোকা
H3605	H6086	H6529	H0127	H3423	

পঙ্গপাল তোমাদের সমস্ত গাছ ও ক্ষেতের শস্য ধ্বংস করে দেবে|

43

מָטָּה:	מָטָּה	תֵּרֵד	וְאַתָּה	מָעְלָה	מָעְלָה	עָלֶיךָ	יַעֲלֶה	בְּקִרְבְּךָ	אֲשֶׁר	הַגֵּר
নিচে	নিচে	নামবে	এবং-তুমি	উপরে	উপরে	তোমার-উপরে	উঠবে	তোমার-মধ্যে	যে	বিদেশি
H4295	H4295	H3381		H4605	H4605		H5927	H7130		H1616

তোমাদের মধ্যে বসবাসকারী বিদেশীরা দিনে দিনে শক্তিশালী হয়ে উঠবে আর তোমাদের যা শক্তিছিল তা তোমরা হারাবে|

44

תִּהְיֶה	וְאַתָּה	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	הוּא	תַלְוֶנּוּ	לֹא	וְאַתָּה	יַלְוְךָ	הוּא
হবে	এবং-তুমি	মাথা	হবে	সে	তাকে-ধার-দেবে	না	এবং-তুমি	তোমাকে-ধার-দেবে	সে
H1961			H1961	H1931		H3808			H1931

לְזָנָב:
লেজ
H2180

বিদেশীরা তোমাদের ধার দেবে, কিন্তু তাদের ধার দেবার মত টাকা তোমাদের কাছে থাকবে না| মাথা যেমন দেহকে নিয়ন্ত্রণে রাখে, সেই রকম ভাবেই তারা মাথা হয়ে তোমাদের নিয়ন্ত্রণে রাখবে আর তুমি হবে লেজ বিশেষ|

45

וּרְדָפוּךָ	הָאֵלֶּה	הַקְּלָלוֹת	כָּל־	עָלֶיךָ	וּבָאוּ
এবং-তাড়া-করবে-তোমাকে	এই	অভিশাপগুলি	সমস্ত	তোমার-উপরে	এবং-আসবে
H7291	H0428	H7045	H3605		H0935

יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא	כִּי־	הִשָּׁמְדָךְ	עַד	וְהִשִּׂיגוּךָ
যিহোবার	কণ্ঠস্বরে	তুমি-শুনেছিলে	না	কারণ	তোমার-ধ্বংস	পর্যন্ত	এবং-ধরে-ফেলবে-তোমাকে
H3068		H8085	H3808		H8045	H5704	H5381

צִוָּךְ:	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	מִצְוֺתָיו	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ
তিনি-তোমাকে-আদেশ-করেছিলেন	যা	এবং-তাঁর-বিধিসমূহ	তাঁর-আজ্ঞাসমূহ	পালন-করতে	তোমার-ঈশ্বরের
H6680		H2708	H4687	H8104	H0430

“এই সমস্ত শাপ তোমাদের উপর আসবে| তারা তোমাদের ধাওয়া করে ধরবে যে পর্যন্ত না তুমি ধ্বংস হও, কারণ তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, কথা শোন নি| তিনি তোমাদের যে সমস্ত আজ্ঞা ও বিধি দিয়েছিলেন তা পালন করো নি|

46

עוֹלָם:	עַד־	וּבְזַרְעֲךָ	וּלְמוֹפֵת	לְאוֹת	בְּךָ	וְהָיוּ
চিরকালের	পর্যন্ত	এবং-তোমার-বংশে	এবং-আশ্চর্যরূপে	চিহ্নরূপে	তোমার-মধ্যে	এবং-সেগুলি-হবে
H5769	H5704	H2233	H4159	H0226		H1961

এই শাপগুলি হবে লোকদের কাছে একটি চিহ্নএবং তারা বুঝবে যে ঈশ্বর তোমাদের এবং তোমাদের উত্তরপুরুষদের বিচার করেছেন| তোমাদের ওপর যে ভয়ঙ্কর ঘনাগুলি ঘটবে তা দেখে লোকে আশ্চর্য্য হয়ে যাবে|

47

וּבְטוּב	בְּשִׂמְחָה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	עָבַדְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	תַּחַת
এবং-ভালোতে	আনন্দে	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	–	তুমি-সেবা-করেছিলে	না	যার	পরিবর্তে
H2898	H8057	H0430	H3068	H0853	H5647	H3808		H8478

כֹּל:	מֵרֹב	לֵבָב
সবকিছুর	প্রাচুর্যের-কারণে	হৃদয়ের
H3605	H7230	H3824

“প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের অনেক আশীর্বাদ করেছিলেন, কিন্তু তোমরা আনন্দের সাথে প্রফুল্ল মনে তাঁর সেবা করো নি|

48

בְּרָעָב	בָּךְ	יְהוָה	יְשַׁלְּחֶנּוּ	אֲשֶׁר	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	וְעָבַדְתָּ
ক্ষুধায়	তোমার-বিরুদ্ধে	যিহোবা	পাঠাবেন-তাকে	যাদেরকে	তোমার-শত্রুদের	–	এবং-তুমি-সেবা-করবে
H7458		H3068	H7971		H0341	H0853	H5647

צַוָּארֶךָ	עַל־	בַּרְזֶל	עֹל	וְנָתַן	כֹּל	וּבְחֹסֶר	וּבְעֵירֹם	וּבְצָמָא
তোমার-গর্দানে	–এ	লোহার	জোয়াল	এবং-তিনি-দেবেন	সবকিছুর	এবং-অভাবে	এবং-নগ্নতায়	এবং-তৃষ্ণায়
		H1270	H5923	H5414	H3605	H2640	H5903	H6772

אֹתָךְ:	הִשְׁמִידוֹ	עַד
তোমাকে	তিনি-ধ্বংস-করেন	পর্যন্ত
H0853	H8045	H5704

তাই প্রভু তোমাদের বিরুদ্ধে যে শত্রুদের পাঠাবেন তোমরা তাদেরই সেবা করবে। তোমরা ক্ষুধার্ত, তৃষ্ণার্ত, উলঙ্গ এবং দরিদ্র হবে। প্রভু তোমাদের উপর এমন বোঝা চাপাবেন যা সরিয়ে ফেলা যাবে না। তোমাদের ধ্বংস না করা পর্যন্ত তুমি সেই বোঝা বইবে।

49

יִשָּׂא	יְהוָה	עָלֶיךָ	גּוֹי	מֵרָחוֹק	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	כַּאֲשֶׁר	יִדְאֶה	הַנָּשֶׁר
যিহোবা-উঠাবেন	যিহোবা	তোমার-বিরুদ্ধে	জাতিকে	দূর-থেকে	প্রান্ত-থেকে	পৃথিবীর	যেমন	উড়ে	ঈগল
H5375	H3068			H7350		H0776		H1675	H5404

גּוֹי	אֲשֶׁר	לֹא־	תִשְׁמַע	לְשֹׁנוֹ׃
জাতিকে	যার	না	তুমি-শুনবে	তার-ভাষা
		H3808	H8085	H3956

"তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য প্রভু বহু দূর থেকে এক জাতির আগমণ ঘটাবেন। তোমরা তাদের ভাষা বুঝবে না। ঈগল পাখী যেমন আকাশ থেকে নেমে আসে তেমনি দ্রুত তারা আসবে।

50

גּוֹי	עַז	פָּנִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יִשָּׂא	פָנִים	לְזָקֵן	וְנַעַר	לֹא	יָחֹן׃
জাতি	কঠিন	মুখের	যে	না	তুলবে	মুখ	বৃদ্ধের-প্রতি	এবং-যুবক	না	তারা-দয়া-করবে
	H5794	H6440		H3808	H5375	H6440	H2205	H5288	H3808	

সেই সব লোক নিষ্ঠুর হবে। তারা বৃদ্ধদের বিষয়ে কোন চিন্তা করবে না এবং শিশুদের প্রতিও দয়া করবে না।

51

וְאָכַל	פְּרִי	בְהֶמְתְּךָ	וּפְרִי־	אַדְמָתְךָ	עַד	הִשָּׁמְדָךְ	אֲשֶׁר	לֹא־
এবং-সে-খাবে	ফল	তোমার-পশুর	এবং-ফল	তোমার-জমির	পর্যন্ত	তোমার-ধ্বংস	যে	না
H0398	H6529	H0929	H6529	H0127	H5704	H8045		H3808

יַשְׁאִיר	לְךָ	דָּגָן	תִּירוֹשׁ	וְיִצְהָר	שְׁגַר	אֲלָפֶיךָ	וְעַשְׁתְּרֹת	צֹאנֶךָ
রেখে-দেবে	তোমার-জন্য	শস্য	দ্রাক্ষারস	এবং-তেল	বৃদ্ধি	তোমার-গোরুর	এবং-বাচ্চা	তোমার-মেষপালের
H7604		H1715	H8492	H3323	H7698	H0504	H6251	H6629

עַד	הַאֲבִידוֹ	אֹתָךְ׃
পর্যন্ত	তোমার-ধ্বংস	তোমাকে
H5704	H0006	H0853

তারা তোমাদের পশু ও উৎপন্ন খাদ্য নিয়ে নেবে। তোমাদের ধ্বংস না করা পর্যন্ত তারা তোমাদের সর্বস্ব নিয়ে যাবে। তারা তোমাদের শস্য, দ্রাক্ষারস, তেল, গরু, মেষ ও ছাগলের কিছুই ছেড়ে যাবে না। তোমাদের ধ্বংস না করা পর্যন্ত তারা তোমাদের সর্বস্ব নিয়ে যাবে।

52

וְהֵצַר	לְךָ	בְּכָל־	שְׁעָרֶיךָ	עַד	רֶדֶת	חֹמֹתֶיךָ	הַגְּבֹהוֹת
এবং-সে-অবরোধ-করবে	তোমাকে	সমস্ত	তোমার-দ্বারে	পর্যন্ত	পতনের	তোমার-প্রাচীরগুলির	উচ্চ
		H3605	H8179	H5704	H3381	H2346	H1364

וְהַבְּצֻרוֹת	אֲשֶׁר	אַתָּה	בֹּטֵחַ	בָּהֵן	בְּכָל־	אַרְצֶךָ	וְהֵצַר
এবং-দৃঢ়	যাতে	তুমি	নির্ভর-করছিলে	তাদের-উপরে	সমস্ত	তোমার-দেশে	এবং-সে-অবরোধ-করবে
H1219			H0982		H3605	H0776	

לְךָ	בְּכָל־	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	אַרְצְךָ	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לָךְ׃
তোমাকে	সমস্ত	তোমার-দ্বারে	সমস্ত	তোমার-দেশে	যা	দিয়েছেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	তোমাকে
	H3605	H8179	H3605	H0776		H5414	H3068	H0430	

"সেই জাতি তোমাদের নগরের চারিদিক ঘিরে তোমাদের আক্রমণ করবে। তোমরা কি মনে করছ নগরের চারিধারের শক্ত উঁচু প্রাচীর তোমাদের রক্ষা করবে? কিন্তু তারা ভেঙ্গে পড়বে। প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, দেওয়া সেই দেশের সর্বত্র সমস্ত নগরগুলি শত্রুরা আক্রমণ করবে।

53

וְאָכַלְתָּ	פְרִי־	בִטְנְךָ	בְּשַׂר	בָּנֶיךָ	וּבְנֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	נָתַן־
এবং-তুমি-খাবে	ফল	তোমার-গর্ভের	মাংস	তোমার-ছেলেদের	এবং-তোমার-মেয়েদের	যাদেরকে	দিয়েছেন
H0398	H6529	H0990	H1320		H1323		H5414

לְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּמָצוֹר	וּבְמָצוֹק	אֲשֶׁר־	יָצִיק	לְךָ	אֹיְבֶךָ׃
তোমাকে	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	অবরোধে	এবং-সঙ্কটে	যাতে	আনবে	তোমাকে	তোমার-শত্রু
	H3068	H0430	H4692	H4689		H6693		H0341

শত্রুরা নগর অবরোধ করে তোমাদের কষ্ট দিলে তোমরা এতই ক্ষুধার্ত হবে যে নিজের ছেলে মেয়েদের খেতে শুরু করবে – প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর যে সন্তানদের দিয়েছিলেন তোমরা তাদের দেহ ভোজন করবে|

54
הָאִישׁ পুরুষ H0376
הָרַךְ কোমল H7390
בְּךָ তোমার-মধ্যে
וְהֶעָנֹג এবং-সুখী H6028
מְאֹד অত্যন্ত H3966
תֵּרַע মন্দ-হবে
עֵינוֹ তার-চোখ
בְאָחִיו তার-ভাইয়ের-বিরুদ্ধে H0251
וּבְאֵשֶׁת এবং-স্ত্রীর-বিরুদ্ধে H0802
חֵיקוֹ তার-বুকের H2436
וּבְיֶתֶר এবং-অবশিষ্টের-বিরুদ্ধে
בָּנָיו তার-ছেলেদের
אֲשֶׁר যাদেরকে
יוֹתִיר׃ সে-রেখে-দেবে H3498

“এমনকি তোমাদের মধ্যে সবচেয়ে দয়ালু এবং শান্ত লোকটিও নিষ্ঠুর হয়ে উঠবে| সে অন্যের প্রতি নিষ্ঠুর হবে| এমনকি, যে স্ত্রীকে সে অত্যন্ত ভালবাসে তার প্রতিও নিষ্ঠুর হবে এবং জীবিত শিশুদের প্রতিও সে নিষ্ঠুর হবে|

55
מִתֵּת দেওয়া-থেকে H5414
לְאַחַד একজনকে H0259
מֵהֶם তাদের-মধ্য-থেকে H1992
מִבְּשַׂר মাংস-থেকে H1320
בָּנָיו তার-ছেলেদের
אֲשֶׁר যা
יֹאכֵל সে-খাবে H0398
מִבְּלִי না-থাকার-কারণে H1097
הִשְׁאִיר־ অবশিষ্ট H7604
לוֹ তার-জন্য
כֹּל সবকিছু H3605
בְּמָצוֹר অবরোধে H4692
וּבְמָצוֹק এবং-সঙ্কটে H4689
אֲשֶׁר যাতে
יָצִיק আনবে H6693
לְךָ তোমাকে
אֹיִבְךָ তোমার-শত্রু H0341
בְּכָל־ সমস্ত H3605
שְׁעָרֶיךָ׃ তোমার-দ্বারে H8179

খাবার কিছু পড়ে না থাকর দরুণ সে নিজের শিশুদের খাবে এবং সেই মাংস সে পরিবারের অন্য কারও সাথে ভাগ না করে নিজেই খাবে| তোমাদের শত্রু এসে তোমাদের নগর অবরোধ করলে এই সমস্ত মন্দ ঘটনাগুলি তোমাদের প্রতি ঘটবে এবং তোমাদের কষ্ট দেবে|

56
הָרַכָּה কোমল H7390
בְךָ তোমার-মধ্যে
וְהָעֲנֻגָּה এবং-সুখী H6028
אֲשֶׁר যে
לֹא־ না H3808
נִסְּתָה সে-পরীক্ষা-করেছে H5254
כַף־ তলা H3709
רַגְלָהּ তার-পায়ের H7272
הַצֵּג রাখতে H3322
עַל־ -এ
הָאָרֶץ মাটিতে H0776
מֵהִתְעַנֵּג সুখী-থেকে H6026
וּמֵרֹךְ এবং-কোমলতা-থেকে H7391
תֵּרַע মন্দ-হবে
עֵינָהּ তার-চোখ
בְּאִישׁ পুরুষের-বিরুদ্ধে H0376
חֵיקָהּ তার-বুকের H2436
וּבִבְנָהּ এবং-তার-ছেলের-বিরুদ্ধে
וּבְבִתָּהּ׃ এবং-তার-মেয়ের-বিরুদ্ধে H1323

“এমনকি তোমাদের মধ্যে বাসকারী কোমল ও ভদ্র মহিলা, মাটিতে যার পা পড়ে না, সেও নিষ্ঠুর হয়ে উঠবে| তার প্রাণের প্রিয় স্বামীর প্রতি এবং নিজের ছেলেমেয়ের প্রতিও সে নিষ্ঠুর হয়ে উঠবে|

57
וּבְשִׁלְיָתָהּ এবং-তার-অমরার-বিরুদ্ধে H7988
הַיּוֹצֵת যা-বের-হয় H3318
מִבֵּין মধ্য-থেকে H0996
רַגְלֶיהָ তার-পায়ের H7272
וּבְבָנֶיהָ এবং-তার-ছেলেদের-বিরুদ্ধে
אֲשֶׁר যাদেরকে
תֵּלֵד সে-জন্ম-দেবে H3205
כִּי־ কারণ
תֹאכְלֵם সে-খাবে-তাদের H0398
בְּחֹסֶר־ অভাবে H2640
כֹּל সবকিছুর H3605
בַּסָּתֶר গোপনে
בְּמָצוֹר অবরোধে H4692
וּבְמָצוֹק এবং-সঙ্কটে H4689
אֲשֶׁר যাতে
יָצִיק আনবে H6693
לְךָ তোমাকে
אֹיִבְךָ তোমার-শত্রু H0341
בִּשְׁעָרֶיךָ׃ তোমার-দ্বারে H8179

সে লুকিয়ে শিশুর জন্ম দিয়ে সেই শিশুটিকে এবং তার সাথে জন্ম দেবার সময় তার দেহ থেকে যা কিছু বেরিয়ে আসে তাও খাবে| শত্রু এসে তোমাদের শহর অবরোধ করে তোমাদের সংকটে ফেললে এই সমস্ত মন্দ বিষয় তোমাদের প্রতি ঘটবে|

58

אִם־	לֹ֣א	תִשְׁמֹ֨ר	לַעֲשׂ֗וֹת	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי֙	הַתּוֹרָ֣ה	הַזֹּ֔את	הַכְּתוּבִ֖ים	בַּסֵּ֣פֶר
যদি	না	তুমি-পালন-করবে	করতে	–	সমস্ত	বচনগুলি	ব্যবস্থার	এই	লিখিত	পুস্তকে
	H3808	H8104		H0853	H3605	H1697	H8451	H2063	H3789	

הַזֶּ֑ה	לְ֠יִרְאָה	אֶת־	הַשֵּׁ֞ם	הַנִּכְבָּ֤ד	וְהַנּוֹרָא֙	הַזֶּ֔ה	אֵ֖ת	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶֽיךָ׃
এই	ভয়-করতে	–	নাম	মহিমান্বিত	এবং-ভয়ঙ্কর	এই	–	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের
H2088	H3372	H0853	H8034	H3513	H3372	H2088	H0853	H3068	H0430

“এই বইতে লেখা সমস্ত আজ্ঞা ও শিক্ষা তুমি অবশ্যই পালন করো এবং তুমি অবশ্যই প্রভু, তোমার ঈশ্বরের, গৌরবান্বিত এবং ভয়াবহ নামকে সম্মান করো|

59

וְהִפְלָ֤א	יְהוָה֙	אֶת־	מַכֹּ֣תְךָ֔	וְאֵ֖ת	מַכּ֣וֹת	זַרְעֶ֑ךָ
এবং-যিহোবা-আশ্চর্য-করবেন	যিহোবা	–	তোমার-আঘাতগুলিকে	এবং-	আঘাতগুলিকে	তোমার-বংশের
H6381	H3068	H0853	H4347	H0853	H4347	H2233

מַכּ֤וֹת	גְּדֹלֹת֙	וְנֶ֣אֱמָנ֔וֹת	וָחֳלָיִ֥ם	רָעִ֖ים	וְנֶאֱמָנִֽים׃
আঘাতগুলি	বড়	এবং-স্থায়ী	এবং-রোগগুলি	খারাপ	এবং-স্থায়ী
H4347		H0539	H2483		H0539

যদি তোমরা তা পালন না কর তবে প্রভু তোমাদের এবং তোমাদের উত্তরপুরুষদের অনেক অসুবিধায় ফেলবেন| তোমাদের সংকট ও রোগগুলি হবে ভয়ানক!

60

וְהֵשִׁ֣יב	בְּךָ֗	אֵ֚ת	כָּל־	מַדְוֵ֣ה	מִצְרַ֔יִם	אֲשֶׁ֥ר	יָגֹ֖רְתָּ
এবং-তিনি-ফিরিয়ে-আনবেন	তোমার-মধ্যে	–	সমস্ত	মহামারী	মিশরের	যাদেরকে	তুমি-ভয়-করেছিলে
H7725		H0853	H3605	H4064	H4714		H3025

מִפְּנֵיהֶ֑ם	וְדָבְק֖וּ	בָּֽךְ׃
তাদের-সামনে-থেকে	এবং-সেগুলি-লাগবে	তোমাতে
H6440	H1692	

মিশরে তোমরা অনেক বিপত্তি ও রোগ দেখে ভীত হয়েছিলে| প্রভু ঐ সব মন্দ ঘটনাগুলি তোমাদের বিরুদ্ধে ফিরিয়ে আনবেন|

61

גַּ֤ם	כָּל־	חֳלִי֙	וְכָל־	מַכָּ֔ה	אֲשֶׁר֙	לֹ֣א	כָת֔וּב	בְּסֵ֖פֶר	הַתּוֹרָ֣ה	הַזֹּ֑את	יַעְלֵ֤ם
আরও	সমস্ত	রোগ	এবং-সমস্ত	আঘাত	যা	না	লিখিত	পুস্তকে	ব্যবস্থার	এই	আনবেন
H1571	H3605	H2483	H3605	H4347		H3808	H3789		H8451	H2063	H5927

יְהוָה֙	עָלֶ֔יךָ	עַ֖ד	הִשָּׁמְדָֽךְ׃
যিহোবা	তোমার-উপরে	পর্যন্ত	তোমার-ধ্বংস
H3068		H5704	H8045

ব্যবস্থার পুস্তকে লেখা নেই এমন সব সংকট ও রোগও তিনি আনবেন| তোমরা ধ্বংস না হওয়া পর্যন্ত তিনি তা করেই চলবেন|

62

וְנִשְׁאַרְתֶּם֙	בִּמְתֵ֣י	מְעָ֔ט	תַּ֚חַת	אֲשֶׁ֣ר	הֱיִיתֶ֔ם	כְּכוֹכְבֵ֥י
এবং-তোমরা-অবশিষ্ট-হবে	কিছু-সংখ্যক	পুরুষে	পরিবর্তে	যার	তোমরা-ছিলে	আকাশের-তারার-মতো
H7604	H4962	H4592	H8478		H1961	H3556

הַשָּׁמַ֖יִם	לָרֹ֑ב	כִּֽי־	לֹ֣א	שָׁמַ֔עְתָּ	בְּק֖וֹל	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶֽיךָ׃
আকাশের	বহুত্বে	কারণ	না	তুমি-শুনেছিলে	কণ্ঠস্বরে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের
H8064	H7230		H3808	H8085		H3068	H0430

আকাশের তারার মত তোমাদের বংশধররা বহুসংখ্যক হতে পারে, কিন্তু কেবল অল্পসংখ্যকই অবশিষ্ট থাকবে, কারণ তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের কথা শোন নি|

63

וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר־	שָׂשׂ	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	לְהֵיטִיב	אֶתְכֶם
এবং-হবে	যেমন	আনন্দিত-হয়েছিলেন	যিহোবা	তোমাদের-উপরে	ভালো-করতে	তোমাদেরকে
H1961		H7797	H3068		H3190	H0853

וּלְהַרְבּוֹת	אֶתְכֶם	כֵּן	יָשִׂישׂ	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	לְהַאֲבִיד
এবং-বৃদ্ধি-করতে	তোমাদেরকে	তেমনি	যিহোবা-আনন্দিত-হবেন	যিহোবা	তোমাদের-উপরে	ধ্বংস-করতে
	H0853		H7797	H3068		H0006

אֶתְכֶם	וּלְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם	וְנִסַּחְתֶּם	מֵעַל	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	אַתָּה
তোমাদেরকে	এবং-বিনাশ-করতে	তোমাদেরকে	এবং-তোমরা-উৎখাত-হবে	উপর-থেকে	জমির	যেখানে	তুমি
H0853	H8045	H0853	H5255		H0127		

בָא־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃
যাচ্ছিলে	সেখানে	অধিকার-করতে
H0935	H8033	H3423

“প্রভু তোমাদের মঙ্গল করে ও তোমাদের জাতির বৃদ্ধি সাধন করে যেমন আনন্দ পেতেন, সেই একই ভাবে তিনি তোমাদের সর্বনাশ ও ধ্বংস দেখে আনন্দ পাবেন| তুমি যে দেশ অধিকার করতে যাচ্ছ, লোক তোমাদের সেই দেশ থেকে বার করে দেবে|

64

וֶהֱפִיצְךָ	יְהוָה	בְּכָל־	הָעַמִּים	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	וְעַד־	קְצֵה
এবং-যিহোবা-ছড়িয়ে-দেবেন-তোমাকে	যিহোবা	সমস্ত	জাতিদের-মধ্যে	প্রান্ত-থেকে	পৃথিবীর	এবং-পর্যন্ত	প্রান্ত
	H3068	H3605			H0776	H5704	

הָאָרֶץ	וְעָבַדְתָּ	שָּׁם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַעְתָּ	אַתָּה
পৃথিবীর	এবং-তুমি-সেবা-করবে	সেখানে	দেবতাদের	অন্য	যাদেরকে	না	তুমি-জানতে	তুমি
H0776	H5647	H8033	H0430	H0312		H3808	H3045	

וַאֲבֹתֶיךָ	עֵץ	וָאָבֶן׃
এবং-তোমার-পূর্বপুরুষেরা	কাঠ	এবং-পাথর
H0001	H6086	H0068

আর প্রভু পৃথিবীর এক প্রান্ত থেকে অপর প্রান্ত পর্য্যন্ত সমস্ত জাতির মধ্যে তোমাদের ছড়িয়ে দেবেন| সেখানে তোমরা কাঠ, পাথরের তৈরী এমন মূর্ত্তির পূজা করবে, যাদের পূজা তোমাদের পূর্বপুরুষরা কখনও করে নি|

65

וּבַגּוֹיִם	הָהֵם	לֹא	תַרְגִּיעַ	וְלֹא־	יִהְיֶה	מָנוֹחַ	לְכַף־
এবং-সেই-জাতিদের-মধ্যে	সেই	না	তুমি-বিশ্রাম-পাবে	এবং-না	থাকবে	বিশ্রাম	তলার-জন্য
	H1992	H3808		H3808	H1961	H4494	H3709

רַגְלֶךָ	וְנָתַן	יְהוָה	לְךָ	שָׁם	לֵב	רַגָּז	וְכִלְיוֹן	עֵינַיִם	וְדַאֲבוֹן
তোমার-পায়ের	এবং-দেবেন	যিহোবা	তোমাকে	সেখানে	হৃদয়	কম্পমান	এবং-ক্ষয়	চোখের	এবং-ব্যাকুলতা
H7272	H5414	H3068		H8033		H7268	H3631		H1671

נָפֶשׁ׃
প্রাণের
H5315

“এই সমস্ত জাতির মধ্যে তোমরা কোন শান্তি পাবে না এবং বিশ্রামের জায়গাও পাবে না| প্রভু তোমাদের মন দুশ্চিন্তাগ্রস্ত করবেন| তখন তোমাদের চোখ ক্লান্ত হয়ে পড়বে এবং তোমরা বিচলিত হয়ে পড়বে|

66

וְהָיוּ	חַיֶּיךָ	תְּלֻאִים	לְךָ	מִנֶּגֶד	וּפָחַדְתָּ	לַיְלָה	וְיוֹמָם
এবং-হবে	তোমার-জীবন	ঝুলানো	তোমার-জন্য	সামনে-থেকে	এবং-তুমি-ভয়-পাবে	রাতে	এবং-দিনে
H1961		H8511		H5048	H6342	H3915	H3119

וְלֹא	תַאֲמִין	בְּחַיֶּיךָ׃
এবং-না	তুমি-বিশ্বাস-করবে	তোমার-জীবনে
H3808	H0539	

তোমরা বিপদের মধ্যে বাস করবে এবং দিনে কি রাতে সবসময় ভয়ে ভয়ে থাকবে| জীবন সম্বন্ধে তোমাদের কোন নিশ্চয়তা বোধ থাকবে না|

67

בַּבֹּקֶר	תֹּאמַר	מִֽי־	יִתֵּן	עֶרֶב	וּבָעֶרֶב	תֹּאמַר	מִֽי־	יִתֵּן	בֹּקֶר	מִפַּחַד
সকালে	তুমি-বলবে	কে	দেবে	সন্ধ্যা	এবং-সন্ধ্যায়	তুমি-বলবে	কে	দেবে	সকাল	ভয়ের-কারণে
H1242	H0559	H4310	H5414	H6153	H6153	H0559	H4310	H5414	H1242	H6343

לְבָבְךָ	אֲשֶׁר	תִּפְחָד	וּמִמַּרְאֵה	עֵינֶיךָ	אֲשֶׁר	תִּרְאֶה׃
তোমার-হৃদয়ের	যা	তুমি-ভয়-করবে	এবং-দৃশ্য-থেকে	তোমার-চোখের	যা	তুমি-দেখবে
H3824		H6342	H4758			H7200

সকালে তুমি বলবে, ‘হায়! কখন সন্ধ্যা হবে!’ আর সন্ধ্যা হলে বলবে, ‘হায়! কখন সকাল হবে!’ হৃদয়ের শঙ্কা এবং ভয়ঙ্কর বিষয় যা তোমরা দেখবে, তার জন্যই এইরকম হবে|

68

וֶהֱשִׁיבְךָ	יְהוָה	מִצְרַיִם	בָּאֳנִיּוֹת	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	אָמַרְתִּי	לְךָ
এবং-যিহোবা-ফিরিয়ে-নেবেন-তোমাকে	যিহোবা	মিশরে	জাহাজে	পথে	যা	আমি-বলেছিলাম	তোমাকে
H7725	H3068	H4714	H0591	H1870		H0559	

לֹא־	תֹסִיף	עוֹד	לִרְאֹתָהּ	וְהִתְמַכַּרְתֶּם	שָׁם	לְאֹיְבֶיךָ
না	তুমি-যোগ-করবে	আর	তাকে-দেখতে	এবং-তোমরা-নিজেদের-বিক্রি-করবে	সেখানে	তোমার-শত্রুদের-কাছে
H3808	H3254	H5750	H7200	H4376	H8033	H0341

לַעֲבָדִים	וְלִשְׁפָחוֹת	וְאֵין	קֹנֶה׃	ס
দাসরূপে	এবং-দাসীরূপে	এবং-নেই	ক্রেতা	স
H5650	H8198	H0369	H7069	

প্রভু জাহাজে করে তোমাদের মিশরে ফেরত পাঠাবেন| আমি বলেছিলাম যে তোমাদের আর সেখানে ফিরে যেতে হবে না; কিন্তু প্রভু তোমাদের সেখানে ফেরত পাঠাবেন| মিশরে তোমরা তোমাদের শত্রুদের কাছে নিজেদের দাসরূপে বিক্রি করতে চাইবে কিন্তু কেউ তোমাদের কিনবে না|”

Chapter 29

1

אֵלֶּה	דִבְרֵי	הַבְּרִית	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	לִכְרֹת	אֶת־
এই	বাক্যগুলি	সেই-নিয়মের	যা-	আদেশ-দিলেন	যিহোবা	-কে	মোশি	স্থাপন-করতে	-সঙ্গে
H0428	H1697	H1285		H6680	H3068	H0853	H4872	H3772	H0854

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	מִלְּבַד	הַבְּרִית	אֲשֶׁר־	כָּרַת	אִתָּם	בְּחֹרֵב׃
পুত্রদের	যিস্রায়েলের	দেশে-	মোয়াবের	ছাড়াও	সেই-নিয়মের	যা-	স্থাপন-করেছিলেন	তাদের-সঙ্গে	হোরেবে
	H3478	H0776	H4124	H0905	H1285		H3772	H0854	H2722

פ
—

প্রভু হোরেব পর্বতে ইস্রায়েলের লোকদের সাথে চুক্তিকরেছিলেন| সেই চুক্তিছাড়াও প্রভু মোশিকে আরেকটি চুক্তিকরার জন্য আজ্ঞা করলেন| এই চুক্তিমোয়াব পর্বতে করা হল:

2

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַתֶּם	רְאִיתֶם	אֵת
এবং-ডাকলেন	মোশি	-কে	সকল-	যিস্রায়েলের	এবং-বললেন	তাদের-কে	তোমরা	দেখেছ	-কে
H7121	H4872	H0413	H3605	H3478	H0559	H0413		H7200	H0853

כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	לְעֵינֵיכֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְפַרְעֹה	וּלְכָל־
সকল-	যা	করেছিলেন	যিহোবা	তোমাদের-চোখের-সামনে	দেশে-	মিসরের	ফরৌণের-প্রতি	এবং-সকল-
H3605			H3068		H0776	H4714	H6547	H3605

עֲבָדָיו	וּלְכָל־	אַרְצוֹ׃
তাঁর-দাসদের	এবং-সকল-	তাঁর-দেশের
H5650	H3605	H0776

মোশি সমস্ত ইস্রায়েলের লোকদের এক জায়গায় একত্র করে বললেন, “মিশর দেশে প্রভু যা করেছিলেন তার সবই তোমরা দেখেছিলে| ফরৌণের প্রতি তাঁর কর্মচারী ও তাঁর সমস্ত দেশের প্রতি প্রভু যা করেছিলেন, তা তোমরা দেখেছ|

3

הַמַּסּוֹת	הַגְּדֹלֹת	אֲשֶׁר	רָאוּ	עֵינֶיךָ	הָאֹתֹת	וְהַמֹּפְתִים	הַגְּדֹלִים
সেই-পরীক্ষাগুলি	সেই-মহান	যা	দেখেছিল	তোমার-চোখ	সেই-চিহ্নগুলি	এবং-সেই-আশ্চর্যকর্মগুলি	সেই-মহান
			H7200		H0226	H4159	

הָהֵם׃
সেইগুলি
H1992

তিনি তাদের উপর যে মহা ক্লেশ এনেছিলেন তা তোমরা দেখেছ| তোমরা সমস্ত অলৌকিক ও মহা আশ্চর্য্য কাজও দেখেছ যেগুলি তিনি করেছেন|

4

וְלֹא־	נָתַן	יְהוָה	לָכֶם	לֵב	לָדַעַת	וְעֵינַיִם	לִרְאוֹת	וְאָזְנַיִם
এবং-না-	দিয়েছেন	যিহোবা	তোমাদের-কে	হৃদয়	জানার-জন্য	এবং-চোখ	দেখার-জন্য	এবং-কান
H3808	H5414	H3068			H3045		H7200	H0241

לִשְׁמֹעַ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
শোনার-জন্য	পর্যন্ত	সেই-দিন	এই
H8085	H5704	H3117	H2088

তোমরা যা শুনেছ বা দেখেছ তা দেখার চোখ ও প্রকৃতভাবে বুঝে উঠার মন আজও প্রভু তোমাদের দেননি|

5

וָאוֹלֵךְ	אֶתְכֶם	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	בַּמִּדְבָּר	לֹא־	בָלוּ	שַׂלְמֹתֵיכֶם
এবং-আমি-চালালাম	তোমাদের-কে	চল্লিশ	বছর	মরুভূমিতে	না-	জীর্ণ-হল	তোমাদের-পোশাক
H3212	H0853	H0705	H8141		H3808	H1086	H8008

מֵעֲלֵיכֶם	וְנַעַלְךָ	לֹא־	בָלְתָה	מֵעַל	רַגְלֶךָ׃
তোমাদের-উপর-থেকে	এবং-তোমার-জুতা	না-	জীর্ণ-হল	উপর-থেকে	তোমার-পায়ের
	H5275	H3808	H1086		H7272

প্রভু এই 40 বছর তোমাদের মরুভূমির মধ্য দিয়ে নিয়ে গেছেন| এই সময়ের মধ্যে তোমাদের কাপড় জামা ও জুতো ছিঁড়ে যায় নি|

6

לֶחֶם	לֹא	אֲכַלְתֶּם	וְיַיִן	וְשֵׁכָר	לֹא	שְׁתִיתֶם	לְמַעַן	תֵּדְעוּ	כִּי	אֲנִי
রুটি	না	খেয়েছ	এবং-দ্রাক্ষারস	এবং-মদ	না	পান-করেছ	যাতে	তোমরা-জান	যে	আমি
H3899	H3808	H0398	H3196	H7941	H3808	H8354	H4616	H3045		H0589

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
যিহোবা	তোমাদের-ঈশ্বর
H3068	H0430

তোমাদের কোন খাবার ছিল না| সুরা বা অন্য কোন পানীয় ছিল না| কিন্তু প্রভু তোমাদের যত্ন নিলেন যাতে তোমরা বুঝতে পার যে প্রভুই তোমাদের ঈশ্বর|

7

וַתָּבֹאוּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	וַיֵּצֵא	סִיחֹן	מֶלֶךְ־	חֶשְׁבּוֹן	וְעוֹג	מֶלֶךְ־
এবং-তোমরা-এলে	-তে	সেই-স্থান	এই	এবং-বের-হলেন	সীহোন	রাজা-	হিষ্বোনের	এবং-ওগ	রাজা-
H0935	H0413	H4725	H2088	H3318	H5511	H4428	H2809	H5747	H4428

הַבָּשָׁן	לִקְרָאתֵנוּ	לַמִּלְחָמָה	וַנַּכֵּם׃
বাশনের	আমাদের-বিরুদ্ধে	যুদ্ধের-জন্য	এবং-আমরা-আঘাত-করলাম-তাদের
H1316	H7125	H4421	H5221

“তোমরা এই স্থানে আসার পরে হিষ্বোনের রাজা সীহোন ও বাশনের রাজা ওগ আমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য এলো| কিন্তু আমরা তাদের হারিয়ে দিলাম|

8

וַנִּקַּח	אֶת־	אַרְצָם	וַנִּתְּנָהּ	לְנַחֲלָה	לָרְאוּבֵנִי
এবং-আমরা-নিলাম	-কে	তাদের-দেশ	এবং-আমরা-দিলাম-তা	অধিকারের-জন্য	রূবেণীয়দের-কে
H3947	H0853	H0776	H5414	H5159	H7206

וְלַגָּדִי	וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשִּׁי׃
এবং-গাদীয়দের-কে	এবং-অর্ধেক-	বংশের	মনঃশির
H1425	H2677	H7626	H4520

তারপর আমরা তাদের দেশ অধিকার করে তা রূবেণ, গাদ ও মনঃশির অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের দিয়ে দিয়েছিলাম|

לְמַעַן	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	הַזֹּאת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	9
যাতে	সেগুলি	এবং-তোমরা-কর	এই	সেই-নিয়মের	বাক্যগুলি	-কে	এবং-তোমরা-পালন-কর	
H4616	H0853		H2063	H1285	H1697	H0853	H8104	

פ	תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	תַּשְׂכִּילוּ
—	তোমরা-কর	যা	সকল-	-তে	তোমরা-সফল-হও
			H3605	H0853	

এই চুক্তির সমস্ত আদেশগুলি যদি তোমরা পালন কর, তবে তোমরা যা কিছু কর, তাতেই কৃতকার্য হবে|

רָאשֵׁיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	כֻּלְּכֶם	הַיּוֹם	נִצָּבִים	אַתֶּם	10
তোমাদের-প্রধানেরা	তোমাদের-ঈশ্বরের	যিহোবার	সামনে	তোমরা-সকলে	আজ	দাঁড়িয়ে-আছ	তোমরা	
	H0430	H3068	H6440	H3605	H3117	H5324		

יִשְׂרָאֵל׃	אִישׁ	כֹּל	וְשֹׁטְרֵיכֶם	זִקְנֵיכֶם	שִׁבְטֵיכֶם
যিস্রায়েলের	পুরুষ	সকল	এবং-তোমাদের-কর্মকর্তারা	তোমাদের-প্রাচীনেরা	তোমাদের-বংশগুলি
H3478	H0376	H3605	H7860	H2205	H7626

“আজ তোমরা সবাই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, সামনে দাঁড়িয়ে রয়েছ| তোমাদের নেতারা, কর্মকর্তারা, প্রবীণরা এবং তোমাদের অন্যান্যরাও এখানেই রয়েছে|

מֵחֹטֵב	מַחֲנֶיךָ	בְּקֶרֶב	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	נְשֵׁיכֶם	טַפְּכֶם	11
থেকে-কাটে-যে	তোমার-শিবিরের	মধ্যে	যে	এবং-তোমার-প্রবাসী	তোমাদের-স্ত্রীরা	তোমাদের-শিশুরা	
H2404	H4264	H7130		H1616	H0802	H2945	

מֵימֶיךָ׃	שֹׁאֵב	עַד	עֵצֶיךָ
তোমার-জল	যে-তোলে	থেকে	তোমার-কাঠ
H4325	H7579	H5704	H6086

তোমাদের স্ত্রী ও শিশুরা, তোমাদের মধ্যে বাসকারী বিদেশীরা যারা তোমাদের জন্য কাঠ কেটে দেয় ও জল তুলে দেয় তারাও এখানে রয়েছে|

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	וּבְאָלָתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בִּבְרִית	לְעָבְרְךָ	12
তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	যা	এবং-তাঁর-শপথে	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	নিয়মে-	প্রবেশ-করতে	
H0430	H3068		H0423	H0430	H3068	H1285		

הַיּוֹם׃	עִמְּךָ	כֹּרֵת
আজ	তোমার-সঙ্গে	স্থাপন-করছেন
H3117		H3772

তোমরা সকলে এখানে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, সাথে চুক্তিবদ্ধ হবার জন্য রয়েছ| প্রভু আজ তোমাদের সাথে এই আশীর্বাদ ও অভিশাপের চুক্তিকরেছেন|

לֵאלֹהִים	לְךָ	יִהְיֶה־	וְהוּא	לְעָם	לוֹ	הַיּוֹם	אֹתְךָ	הָקִים־	לְמַעַן	13
ঈশ্বর-রূপে	তোমার-জন্য	হবেন-	এবং-তিনি	প্রজা-রূপে	তাঁর-জন্য	আজ	তোমাকে	প্রতিষ্ঠা-করেন-	যাতে	
H0430		H1961	H1931			H3117	H0853		H4616	

לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	וְכַאֲשֶׁר	לָךְ	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר
অব্রাহামের-কাছে	তোমার-পিতৃপুরুষদের-কাছে	শপথ-করেছিলেন	এবং-যেমন	তোমাকে	বলেছিলেন-	যেমন
H0085	H0001	H7650			H1696	

וּלְיַעֲקֹב׃	לְיִצְחָק
এবং-যাকোবের-কাছে	যিসহাকের-কাছে
H3290	H3327

এই চুক্তির সাথে সাথেই প্রভু তোমাদের তাঁর নিজস্ব বিশেষ লোক করবেন এবং তিনি তোমাদের ঈশ্বর হবেন| তিনি তোমাদের যা বললেন তার প্রতিজ্ঞা তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহাম, ইসহাক ও যাকোবের কাছে করেছিলেন|

14

וְלֹא	אִתְּכֶם	לְבַדְּכֶם	אָנֹכִי	כֹּרֵת	אֶת־	הַבְּרִית	הַזֹּאת	וְאֶת־
এবং-না	তোমাদের-সঙ্গে	কেবল-তোমাদের	আমি	স্থাপন-করছি	-কে	এই-নিয়ম	এই	এবং--কে
H3808	H0854	H0905	H0595	H3772	H0853	H1285	H2063	H0853

הָאָלָה	הַזֹּאת׃
এই-শপথ	এই
H0423	H2063

প্রভু এই চুক্তিও তাঁর প্রতিজ্ঞাসকল কেবল তোমাদের সাথেই করছেন না|

15

כִּי	אֶת־	אֲשֶׁר	יֶשְׁנוֹ	פֹּה	עִמָּנוּ	עֹמֵד	הַיּוֹם	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ
কারণ	-কে	যে	আছে	এখানে	আমাদের-সঙ্গে	দাঁড়িয়ে	আজ	সামনে	যিহোবার	আমাদের-ঈশ্বরের
	H0854		H3426	H6311		H5975	H3117	H6440	H3068	H0430

וְאֵת	אֲשֶׁר	אֵינֶנּוּ	פֹּה	עִמָּנוּ	הַיּוֹם׃
এবং--কে	যে	নেই	এখানে	আমাদের-সঙ্গে	আজ
H0854		H0369	H6311		H3117

এই চুক্তিতিনি আমরা যারা সকলে তাঁর সামনে আজ দাঁড়িয়ে আছি তাদের সঙ্গে এবং আমাদের উত্তরপুরুষরা যারা আজ এখানে নেই তাঁদের সাথেও করছেন|

16

כִּי־	אַתֶּם	יְדַעְתֶּם	אֵת	אֲשֶׁר־	יָשַׁבְנוּ	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	וְאֵת	אֲשֶׁר־
কারণ-	তোমরা	জান	-কে	যা-	আমরা-বাস-করেছিলাম	দেশে-	মিসরের	এবং--কে	যা-
		H3045	H0853		H3427	H0776	H4714	H0853	

עָבַרְנוּ	בְּקֶרֶב	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	עֲבַרְתֶּם׃
আমরা-পার-হয়েছিলাম	মধ্য-দিয়ে	সেই-জাতিদের	যাদের	তোমরা-পার-হয়েছিলে
	H7130			

স্মরণ কর মিশর দেশে আমরা কেমন ভাবে বাস করেছি এবং পথে যে সব দেশ পড়েছে তার মধ্যে দিয়ে কি ভাবে যাত্রা করেছি|

17

וַתִּרְאוּ	אֶת־	שִׁקּוּצֵיהֶם	וְאֵת	גִּלֻּלֵיהֶם	עֵץ	וָאֶבֶן	כֶּסֶף
এবং-তোমরা-দেখেছ	-কে	তাদের-ঘৃণ্য-বস্তুগুলি	এবং--কে	তাদের-মূর্তিগুলি	কাঠ	এবং-পাথর	রূপা
H7200	H0853	H8251	H0853	H1544	H6086	H0068	H3701

וְזָהָב	אֲשֶׁר	עִמָּהֶם׃
এবং-সোনা	যা	তাদের-সঙ্গে
H2091		

তোমরা ঘৃণিত মূর্ত্তিগুলি দেখেছ-যে মূর্ত্তিগুলি কাঠ, পাথর, সোনা ও রূপা দিয়ে তৈরী|

18

פֶּן־	יֵשׁ	בָּכֶם	אִישׁ	אוֹ־	אִשָּׁה	אוֹ	מִשְׁפָּחָה	אוֹ־	שֵׁבֶט	אֲשֶׁר	לְבָבוֹ
পাছে-	আছে	তোমাদের-মধ্যে	পুরুষ	অথবা-	স্ত্রী	অথবা	পরিবার	অথবা-	বংশ	যার	হৃদয়
H6435	H3426		H0376		H0802		H4940		H7626		H3824

פֹּנֶה	הַיּוֹם	מֵעִם	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לָלֶכֶת	לַעֲבֹד	אֶת־	אֱלֹהֵי	הַגּוֹיִם
ফিরে-যায়	আজ	থেকে	যিহোবার	আমাদের-ঈশ্বরের	যেতে	সেবা-করতে	-কে	দেবতাদের	সেই-জাতিদের
H6437	H3117		H3068	H0430	H3212	H5647	H0853	H0430	

הֵם	פֶּן־	יֵשׁ	בָּכֶם	שֹׁרֶשׁ	פֹּרֶה	רֹאשׁ	וְלַעֲנָה׃
সেই	পাছে-	আছে	তোমাদের-মধ্যে	মূল	উৎপন্ন-করে-যে	বিষ	এবং-তিক্ততা
H1992	H6435	H3426		H8328	H6509	H7219	H3939

এ বিষয়ে নিশ্চিত হয়ো যে তোমাদের মধ্যে পুরুষ, নারী, পরিবার ও পরিবারগোষ্ঠী যারাই আজ এখানে রয়েছে, তাদের কেউ যেন প্রভু আমাদের ঈশ্বরের কাছ থেকে দূরে সরে না যায়| কেউ যেন অন্য জাতির দেবতাদের পূজা না করে| যারা তা করে তারা সেই গাছের মত যা বিষাক্ত তেতো ফল উৎপন্ন করে|

19

וְהָיָה	בְּשָׁמְעוֹ	אֶת־	דִּבְרֵי	הָאָלָה	הַזֹּאת	וְהִתְבָּרֵךְ	בִּלְבָבוֹ
এবং-হবে	শোনার-সময়	-কে	বাক্যগুলি	সেই-শাপের	এই	এবং-আশীর্বাদ-করে-নিজেকে	তার-হৃদয়ে
H1961	H8085	H0853	H1697	H0423	H2063	H1288	H3824

לֵאמֹר	שָׁלוֹם	יִהְיֶה־	לִּי	כִּי	בִּשְׁרִרוּת	לִבִּי	אֵלֵךְ	לְמַעַן	סְפוֹת
বলে	শান্তি	হবে-	আমার	কারণ	জেদে	আমার-হৃদয়ের	আমি-চলব	যাতে	যোগ-করা-হয়
H0559	H7965	H1961			H8307		H3212	H4616	H5595

הָרָוָה	אֶת־	הַצְּמֵאָה׃
সিক্ত	-কে	শুষ্কের-সঙ্গে
H7302	H0854	H6771

“কোন ব্যক্তিএই সমস্ত শাপের কথা শুনেও নিজের মনকে সন্তুষ্ট করতে বলতে পারে, ‘আমি যা চাই তাই করব| খারাপ কিছুই আমার প্রতি ঘটবে না|’ এই ধরণের লোক যে কেবল তার নিজের প্রতি অমঙ্গল ডেকে আনবে তা নয়, এমনকি ভাল লোকদের প্রতিও তা ডেকে আনবে|

20

לֹא־	יֹאבֶה	יְהוָה	סְלֹחַ	לוֹ	כִּי	אָז	יֶעְשַׁן	אַף־	יְהוָה	וְקִנְאָתוֹ
না-	রাজি-হবেন	যিহোবা	ক্ষমা-করতে	তাকে	কারণ	তখন	জ্বলবে	ক্রোধ-	যিহোবার	এবং-তাঁর-ঈর্ষা
H3808	H0014	H3068	H5545				H6225	H0639	H3068	H7068

בָּאִישׁ	הַהוּא	וְרָבְצָה	בּוֹ	כָּל־	הָאָלָה	הַכְּתוּבָה	בַּסֵּפֶר	הַזֶּה
সেই-ব্যক্তির-বিরুদ্ধে	সেই	এবং-বর্ষিত-হবে	তার-উপর	সকল-	সেই-শাপ	লেখা	এই-পুস্তকে-	এই
H0376	H1931	H7257		H3605	H0423	H3789		H2088

וּמָחָה	יְהוָה	אֶת־	שְׁמוֹ	מִתַּחַת	הַשָּׁמָיִם׃
এবং-মুছে-দেবেন	যিহোবা	-কে	তার-নাম	নীচ-থেকে	আকাশের
	H3068	H0853	H8034	H8478	H8064

প্রভু সেই ব্যক্তিকে ক্ষমা করবেন না| প্রভু সেই ব্যক্তির প্রতি ক্রুদ্ধ ও বিরক্তহবেন এবং তাকে শাস্তি দেবেন| প্রভু সেই ব্যক্তিকে ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী থেকে পৃথক করবেন| প্রভু তাকে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবেন| এই পুস্তকে লেখা সমস্ত অমঙ্গল তার উপর আসবে| ব্যবস্থার পুস্তকে অভিশাপ সম্পর্কে লিখিত চুক্তিঅনুসারেই আসবে|

21

וְהִבְדִּילוֹ	יְהוָה	לְרָעָה	מִכֹּל	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּכֹל	אָלוֹת
এবং-পৃথক-করবেন-তাকে	যিহোবা	অমঙ্গলের-জন্য	থেকে-সকল	বংশের	যিস্রায়েলের	অনুসারে-সকল	শাপের
H0914	H3068		H3605	H7626	H3478	H3605	H0423

הַבְּרִית	הַכְּתוּבָה	בְּסֵפֶר	הַתּוֹרָה	הַזֶּה׃
সেই-নিয়মের	লেখা	পুস্তকে-	এই-ব্যবস্থার	এই
H1285	H3789		H8451	H2088

প্রভু সেই ব্যক্তিকে ক্ষমা করবেন না| প্রভু সেই ব্যক্তির প্রতি ক্রুদ্ধ ও বিরক্তহবেন এবং তাকে শাস্তি দেবেন| প্রভু সেই ব্যক্তিকে ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী থেকে পৃথক করবেন| প্রভু তাকে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবেন| এই পুস্তকে লেখা সমস্ত অমঙ্গল তার উপর আসবে| ব্যবস্থার পুস্তকে অভিশাপ সম্পর্কে লিখিত চুক্তিঅনুসারেই আসবে|

22

וְאָמַר	הַדּוֹר	הָאַחֲרוֹן	בְּנֵיכֶם	אֲשֶׁר	יָקוּמוּ	מֵאַחֲרֵיכֶם	וְהַנָּכְרִי
এবং-বলবে	সেই-প্রজন্ম	সেই-পরবর্তী	তোমাদের-সন্তানেরা	যারা	উঠবে	তোমাদের-পরে	এবং-সেই-বিদেশী
H0559	H1755	H0314					H5237

אֲשֶׁר	יָבֹא	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה	וְרָאוּ	אֶת־	מַכּוֹת	הָאָרֶץ	הַהִוא	וְאֶת־
যে	আসবে	থেকে-দেশ	দূরবর্তী	এবং-দেখবে	-কে	আঘাতগুলি	সেই-দেশের	সেই	এবং--কে
	H0935	H0776	H7350	H7200	H0853	H4347	H0776	H1931	H0853

תַּחֲלֻאֶיהָ	אֲשֶׁר־	חִלָּה	יְהוָה	בָּהּ׃
তার-রোগগুলি	যা-	দিয়েছেন-রোগ	যিহোবা	তাতে
H8463			H3068	

“ভবিষ্যতে তোমাদের উত্তরপুরুষরা ও দূর দেশের বিদেশীরা দেখবে কিভাবে এই দেশ ধ্বংস হয়েছে| প্রভু কিভাবে বিভিন্ন রোগ এনেছেন তাও তারা দেখবে|

23 גָּפְרִית גন্ধক H1614 | וָמֶלַח এবং-লবণ H4417 | שְׂרֵפָה দগ্ধ H8316 | כָל־ সকল- H3605 | אַרְצָהּ তার-দেশ H0776 | לֹא না H3808 | תִזָּרַע বোনা-হবে H2232 | וְלֹא এবং-না H3808 | תַצְמִחַ উৎপন্ন-হবে H6779 | וְלֹא־ এবং-না- H3808 | יַעֲלֶה উঠবে H5927

בָהּ তাতে | כָּל־ কোনো- H3605 | עֵשֶׂב ঘাস H6212 | כְּמַהְפֵּכַת যেমন-ধ্বংস H4114 | סְדֹם সদোমের H5467 | וַעֲמֹרָה এবং-ঘমোরার H6017 | אַדְמָה অদ্মার H0126 |]וצביים[— H6636 |)וּצְבוֹיִם(এবং-সবোয়িমের H6636 | אֲשֶׁר যা

הָפַךְ উল্টে-দিলেন H2015 | יְהוָה যিহোবা H3068 | בְּאַפּוֹ তাঁর-ক্রোধে H0639 | וּבַחֲמָתוֹ׃ এবং-তাঁর-রোষে H2534

সমস্ত দেশ জ্বলন্ত গন্ধক ও লবনে ঢেকে যাওয়ায় আর ব্যবহারযোগ্য থাকবে না| দেশে কিছুই বোনা হবে না, কিছুই বেড়ে উঠবে না, এমন কি জংলী গাছও না| প্রভু ক্রুদ্ধ হয়ে যেভাবে সদোম, ঘমোরা, অদ্মা ও সবোয়িম শহরগুলি ধ্বংস করেছিলেন সেই ভাবেই এই দেশ ধ্বংস হবে|

24 וְאָמְרוּ এবং-বলবে H0559 | כָּל־ সকল- H3605 | הַגּוֹיִם সেই-জাতিরা | עַל־ -জন্য | מֶה কী H4100 | עָשָׂה করেছেন | יְהוָה যিহোবা H3068 | כָּכָה এইরূপ H3602 | לָאָרֶץ এই-দেশের-প্রতি H0776 | הַזֹּאת এই H2063

מֶה কী H4100 | חֳרִי জ্বলন H2750 | הָאַף সেই-ক্রোধের H0639 | הַגָּדוֹל সেই-মহান | הַזֶּה׃ এই H2088

“অন্যান্য সব জাতির লোকরা জিজ্ঞেস করবে, ‘প্রভু এই দেশের প্রতি কেন এমনটি করলেন? কেন তিনি এত ক্রুদ্ধ হলেন?’

25 וְאָמְרוּ এবং-তারা-বলবে H0559 | עַל কারণ | אֲשֶׁר যে | עָזְבוּ তারা-পরিত্যাগ-করেছিল | אֶת־ -কে H0853 | בְּרִית নিয়ম H1285 | יְהוָה যিহোবার H3068 | אֱלֹהֵי ঈশ্বরের H0430

אֲבֹתָם তাদের-পিতৃপুরুষদের H0001 | אֲשֶׁר যা | כָּרַת স্থাপন-করেছিলেন H3772 | עִמָּם তাদের-সঙ্গে | בְּהוֹצִיאוֹ বের-করার-সময়-তিনি H3318 | אֹתָם তাদের-কে H0853 | מֵאֶרֶץ থেকে-দেশ H0776

מִצְרָיִם׃ মিসরের H4714

উত্তর এই হবে, ‘প্রভু ক্রুদ্ধ কারণ ইস্রায়েলের লোকরা তাদের প্রভুর অর্থাৎ পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের নিয়ম ত্যাগ করেছে| প্রভু তাদের মিশর দেশ থেকে বার করে আনার সময় যে চুক্তিকরেছিলেন তা তারা আর পালন করে না|

26 וַיֵּלְכוּ এবং-তারা-গেল H3212 | וַיַּעַבְדוּ এবং-তারা-সেবা-করল H5647 | אֱלֹהִים দেবতাদের H0430 | אֲחֵרִים অন্য H0312 | וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ এবং-তারা-প্রণাম-করল H7812 | לָהֶם তাদের-কে | אֱלֹהִים দেবতাদের H0430

אֲשֶׁר যাদের | לֹא־ না- H3808 | יְדָעוּם তারা-জানত H3045 | וְלֹא এবং-না H3808 | חָלַק তিনি-দিয়েছিলেন-অংশ | לָהֶם׃ তাদের-কে

প্রভু যে সমস্ত দেবতার পূজা করতে নিষেধ করেছিলেন, যাদের পূজা তারা আগে কখনও করে নি, ইস্রায়েলের লোকরা সেই অন্যান্য দেবতার সেবা করেছে|

27 וַיִּחַר־ এবং-জ্বলল- H2734 | אַף ক্রোধ H0639 | יְהוָה যিহোবার H3068 | בָּאָרֶץ সেই-দেশের-বিরুদ্ধে H0776 | הַהִוא সেই H1931 | לְהָבִיא আনতে H0935 | עָלֶיהָ তার-উপর | אֶת־ -কে H0853 | כָּל־ সকল- H3605

הַקְּלָלָה সেই-অভিশাপ H7045 | הַכְּתוּבָה লেখা H3789 | בַּסֵּפֶר এই-পুস্তকে- | הַזֶּה׃ এই H2088

সেই কারণেই প্রভু এই দেশের লোকদের প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হলেন| আর তাই তিনি পুস্তকে লেখা সমস্ত অভিশাপ তাদের উপর আনলেন|

28

וַיִּתְּשֵׁם	יְהוָה	מֵעַל	אַדְמָתָם	בְּאַף	וּבְחֵמָה	וּבְקֶצֶף	גָּדוֹל
এবং-উপড়ে-ফেললেন-তাদের	যিহোবা	উপর-থেকে	তাদের-ভূমির	ক্রোধে	এবং-রোষে	এবং-মহা-ক্রোধে	মহান
H5428	H3068		H0127	H0639	H2534		

וַיַּשְׁלִכֵם	אֶל־	אֶרֶץ	אַחֶרֶת	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
এবং-নিক্ষেপ-করলেন-তাদের	-তে	দেশ	অন্য	যেমন-দিন	এই
H7993	H0413	H0776	H0312	H3117	H2088

প্রভু তাদের প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও বিরক্ত হলেন, তাই তিনি তাদের দেশ থেকে বার করে দিয়ে অন্য এক দেশে রাখলেন, সেখানেই আজ তারা রয়েছে|’

29

הַנִּסְתָּרֹת	לַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְהַנִּגְלֹת	לָנוּ
সেই-গুপ্ত-বিষয়গুলি	যিহোবার-জন্য	আমাদের-ঈশ্বরের	এবং-সেই-প্রকাশিত-বিষয়গুলি	আমাদের-জন্য
H5641	H3068	H0430	H1540	

וּלְבָנֵינוּ	עַד־	עוֹלָם	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת׃
এবং-আমাদের-সন্তানদের-জন্য	পর্যন্ত-	চিরকাল	পালন-করতে	-কে	সকল-	বাক্যগুলি	এই-ব্যবস্থার	এই
	H5704	H5769		H0853	H3605	H1697	H8451	H2063

ס

“কিছু বিষয় রয়েছে যা প্রভু, আমাদের ঈশ্বর, গোপন রেখেছেন, কেবল তিনিই সে সব বিষয় জানেন| কিন্তু প্রভু কিছু বিষয় আমাদের কাছে প্রকাশ করেছেন এবং সেই শিক্ষাসকল আমাদের ও আমাদের উত্তরপুরুষদের জন্য চিরকাল থাকবে| সেই বিধির সব আজ্ঞাগুলির প্রতি আমরা অবশ্যই বাধ্য থাকব|

Chapter 30

1

וְהָיָה	כִי־	יָבֹאוּ	עָלֶיךָ	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	הַבְּרָכָה	וְהַקְּלָלָה
এবং-হবে	যখন-	আসবে	তোমার-উপর	সকল-	সেই-বিষয়গুলি	এই	সেই-আশীর্বাদ	এবং-সেই-অভিশাপ
H1961		H0935		H3605	H1697	H0428	H1293	H7045

אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְפָנֶיךָ	וַהֲשֵׁבֹתָ	אֶל־	לְבָבֶךָ	בְּכָל־
যা	আমি-দিয়েছি	তোমার-সামনে	এবং-তুমি-ফিরিয়ে-আনবে	-তে	তোমার-হৃদয়ে	সকল-
	H5414	H6440	H7725	H0413	H3824	H3605

הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הִדִּיחֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	שָׁמָּה׃
সেই-জাতিদের-মধ্যে	যেখানে	তোমাকে-তাড়িয়ে-দিয়েছেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	সেখানে
		H5080	H3068	H0430	H8033

“আমি তোমাদের আশীর্বাদ ও অভিশাপ সম্বন্ধে যা যা বললাম সেই সব যখন তোমাদের ওপর ঘটবে এবং প্রভু তোমাদের যে সব বিভিন্ন জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দেবেন, সেখানে যদি এই সব বিষয়ে চিন্তা করে

2

וְשַׁבְתָּ	עַד־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְשָׁמַעְתָּ	בְקֹלוֹ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־
এবং-তুমি-ফিরবে	পর্যন্ত-	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	এবং-তুমি-শুনবে	তাঁর-কণ্ঠস্বরে	অনুসারে-সকল	যা-
H7725	H5704	H3068	H0430	H8085		H3605	

אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	אַתָּה	וּבָנֶיךָ	בְּכָל־	לְבָבְךָ	וּבְכָל־
আমি	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আজ	তুমি	এবং-তোমার-সন্তানেরা	সকল-	তোমার-হৃদয়ে	এবং-সকল-
H0595	H6680	H3117			H3605	H3824	H3605

נַפְשֶׁךָ׃
তোমার-প্রাণে
H5315

তুমি ও তোমার সন্তানরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের, কাছে ফিরে আসো অর্থাৎ যদি তোমরা তাঁকে তোমাদের সমস্ত হৃদয় এবং সমস্ত আত্মা দিয়ে অনুসরণ কর এবং তাঁর সব আজ্ঞাগুলি-যা কিছু আমি আজ দিয়েছি, তোমরা সেগুলির প্রতি সম্পূর্ণভাবে বাধ্য থাক,

3

וְשָׁב এবং-ফেরাবেন H7725
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
אֶת־ -কে H0853
שְׁבוּתְךָ তোমার-বন্দীদশা H7622
וְרִחֲמֶךָ এবং-তিনি-দয়া-করবেন-তোমার-প্রতি H7355

וְשָׁב এবং-তিনি-ফিরবেন H7725
וְקִבֶּצְךָ এবং-একত্র-করবেন-তোমাকে H6908
מִכָּל־ থেকে-সকল- H3605
הָעַמִּים সেই-জনগণের
אֲשֶׁר যেখানে
הֱפִיצְךָ ছড়িয়ে-দিয়েছিলেন-তোমাকে

יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
שָׁמָּה׃ সেখানে H8033

তবে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের প্রতি করুণা করবেন| প্রভু আবার তোমাদের মুক্তকরবেন| তিনি তোমাদের যে সব জাতির মধ্যে পাঠিয়ে ছিলেন সেখান থেকে আবার ফিরিয়ে আনবেন|

4

אִם־ যদি-
יִהְיֶה হয় H1961
נִדַּחֲךָ তোমার-তাড়িত H5080
בִּקְצֵה প্রান্তে-
הַשָּׁמָיִם আকাশের H8064
מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033
יְקַבֶּצְךָ একত্র-করবেন-তোমাকে H6908
יְהוָה যিহোবা H3068

אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
וּמִשָּׁם এবং-সেখান-থেকে H8033
יִקָּחֶךָ׃ নেবেন-তোমাকে H3947

এমন কি তোমরা যদি পৃথিবীর দূরতম প্রান্তেও গিয়ে থাকো, প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, সেখান থেকে তোমাদের সংগ্রহ করবেন|

5

וֶהֱבִיאֲךָ এবং-আনবেন-তোমাকে H0935
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
אֶל־ -তে H0413
הָאָרֶץ সেই-দেশে H0776
אֲשֶׁר־ যা-
יָרְשׁוּ অধিকার-করেছিল H3423

אֲבֹתֶיךָ তোমার-পিতৃপুরুষেরা H0001
וִירִשְׁתָּהּ এবং-তুমি-অধিকার-করবে-তা H3423
וְהֵיטִבְךָ এবং-মঙ্গল-করবেন-তোমাকে H3190
וְהִרְבְּךָ এবং-বৃদ্ধি-করবেন-তোমাকে

מֵאֲבֹתֶיךָ׃ চেয়ে-তোমার-পিতৃপুরুষদের H0001

তোমাদের পূর্বপুরুষদের যে দেশ ছিল, প্রভু সেই দেশে তোমাদের ফিরিয়ে আনবেন এবং সেই দেশ তোমাদের অধিকারে আসবে| প্রভু তোমাদের মঙ্গল করবেন এবং পূর্বপুরুষদের চাইতেও তোমাদের অধিক হবে| তোমাদের জাতির লোকসংখ্যা এমন বৃদ্ধি পাবে যা আগে কখনও হয় নি|

6

וּמָל এবং-সুন্নত-করবেন
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
אֶת־ -কে H0853
לְבָבְךָ তোমার-হৃদয় H3824
וְאֶת־ এবং--কে H0853
לְבַב হৃদয় H3824
זַרְעֶךָ তোমার-বংশের H2233

לְאַהֲבָה ভালোবাসার-জন্য H0157
אֶת־ -কে H0853
יְהוָה যিহোবাকে H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরকে H0430
בְּכָל־ সকল- H3605
לְבָבְךָ তোমার-হৃদয়ে H3824
וּבְכָל־ এবং-সকল- H3605
נַפְשְׁךָ তোমার-প্রাণে H5315
לְמַעַן যাতে H4616

חַיֶּיךָ׃ তোমার-জীবন

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমার এবং তোমাদের উত্তরপুরুষদের হৃদয় বাধ্য করে তুলবেন| এই ভাবে তোমাদের প্রভুকে সমস্ত হৃদয়ের সাথে প্রেম করে জীবন লাভ করবে|

7

וְנָתַן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵת	כָּל־	הָאָלוֹת	הָאֵלֶּה	עַל־	אֹיְבֶיךָ
এবং-দেবেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	-কে	সকল-	এই-শাপগুলি	এই	-উপর	তোমার-শত্রুদের
H5414	H3068	H0430	H0853	H3605	H0423	H0428		H0341

וְעַל־	שֹׂנְאֶיךָ	אֲשֶׁר	רְדָפוּךָ׃
এবং--উপর	তোমার-ঘৃণাকারীদের	যারা	তাড়না-করেছিল-তোমাকে
	H8130		H7291

“আর তখন প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, শত্রুদের প্রতি সেই সমস্ত অমঙ্গল ঘটাবেন, কারণ এই সমস্ত লোকরা তোমাদের ঘৃণা করে ও কষ্ট দেয়|

8

וְאַתָּה	תָשׁוּב	וְשָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וְעָשִׂיתָ	אֶת־	כָּל־	מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר
এবং-তুমি	ফিরবে	এবং-শুনবে	কণ্ঠস্বরে-	যিহোবার	এবং-করবে	-কে	সকল-	তাঁর-আজ্ঞাগুলি	যা
	H7725	H8085		H3068		H0853	H3605	H4687	

אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם׃
আমি	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আজ
H0595	H6680	H3117

আর তোমরা আবার প্রভুর বাধ্য হবে| আমি আজ তাঁর যে সমস্ত আদেশ দিচ্ছি তা পালন করবে|

9

וְהוֹתִירְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל	מַעֲשֵׂה	יָדֶךָ	בִּפְרִי	בִטְנְךָ
এবং-বৃদ্ধি-করবেন-তোমাকে	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	সকলে-	কাজে	তোমার-হাতের	ফলে-	তোমার-গর্ভের
H3498	H3068	H0430	H3605	H4639	H3027	H6529	H0990

וּבִפְרִי	בְהֶמְתְּךָ	וּבִפְרִי	אַדְמָתְךָ	לְטֹבָה	כִּי	יָשׁוּב	יְהוָה	לָשׂוּשׂ
এবং-ফলে	তোমার-পশুদের	এবং-ফলে	তোমার-ভূমির	মঙ্গলের-জন্য	কারণ	ফিরবেন	যিহোবা	আনন্দ-করতে
H6529	H0929	H6529	H0127			H7725	H3068	H7797

עָלֶיךָ	לְטוֹב	כַּאֲשֶׁר־	שָׂשׂ	עַל־	אֲבֹתֶיךָ׃
তোমার-উপর	মঙ্গলের-জন্য	যেমন-	আনন্দ-করেছিলেন	-উপর	তোমার-পিতৃপুরুষদের
			H7797		H0001

তোমরা যে কাজে হাত দেবে তাতেই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের কৃতকার্য হতে দেবেন| তাঁর আশীর্বাদে তোমরা বহু সন্তানসন্ততি লাভ করবে| তাঁর আশীর্বাদে তোমাদের পশুদেরও অনেক শাবক হবে| তিনি তোমাদের ক্ষেতকে আশীর্বাদ করবেন, ফলে অনেক ফসল উৎপন্ন হবে| প্রভু তোমাদের মঙ্গল করবেন| তোমাদের পূর্বপুরুষদের মঙ্গল সাধন করে তিনি যে রকম আনন্দ পেতেন, সেই রকম তোমাদের প্রতি মঙ্গল সাধন করে তিনি আনন্দ পাবেন|

10

כִּי	תִשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	מִצְוֹתָיו	וְחֻקֹּתָיו
কারণ	শুনবে	কণ্ঠস্বরে-	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	পালন-করতে	তাঁর-আজ্ঞাগুলি	এবং-তাঁর-বিধিগুলি
	H8085		H3068	H0430	H8104	H4687	H2708

הַכְּתוּבָה	בְּסֵפֶר	הַתּוֹרָה	הַזֶּה	כִּי	תָשׁוּב	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל־
লেখা	এই-পুস্তকে-	এই-ব্যবস্থার	এই	কারণ	ফিরবে	-তে	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	সকল-
H3789		H8451	H2088		H7725	H0413	H3068	H0430	H3605

לְבָבְךָ	וּבְכָל־	נַפְשֶׁךָ׃	פ
তোমার-হৃদয়ে	এবং-সকল-	তোমার-প্রাণে	—
H3824	H3605	H5315	

কিন্তু প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, আজ যা বলছেন তা অবশ্যই পালন করতে হবে| তোমরা অবশ্যই তাঁর আজ্ঞাসকল এবং ব্যবস্থাপুস্তকে লেখা বিধিগুলো পালন করবে| তোমরা অবশ্যই তোমাদের হৃদয় ও প্রাণের সাথে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের বাধ্য হবে| তাহলে তোমাদের প্রতি এইসব মঙ্গল কার্য ঘটবে|

11

כִּי	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם	לֹא־	נִפְלֵאת	הִוא
কারণ	এই-আজ্ঞা	এই	যা	আমি	তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি	আজ	না-	অসাধ্য	তা
	H4687	H2063		H0595	H6680	H3117	H3808	H6381	H1931

מִמְּךָ	וְלֹא	רְחֹקָה	הִוא׃
তোমার-থেকে	এবং-না	দূরে	তা
	H3808	H7350	H1931

“এই আজ্ঞা যা আজ আমি তোমাদের দিচ্ছি তা তোমাদের পক্ষে খুব কঠিন হবে না আর তা সাধ্যের বাইরেও নয়|

12
לֹא না H3808
בַשָּׁמַיִם আকাশে- H8064
הִוא তা H1931
לֵאמֹר বলতে H0559
מִי কে H4310
יַעֲלֶה־ উঠবে- H5927
לָּנוּ আমাদের-জন্য
הַשָּׁמַיְמָה আকাশে- H8064
וְיִקָּחֶהָ এবং-নেবে-তা H3947
לָּנוּ আমাদের-জন্য
וְיַשְׁמִעֵנוּ এবং-শোনাবে-আমাদের H8085
אֹתָהּ তাকে H0853
וְנַעֲשֶׂנָּה׃ এবং-আমরা-করব-তা

এই আজ্ঞাগুলি স্বর্গে রেখে দেওয়া হয় নি যে তুমি বলবে, ‘কে স্বর্গে গিয়ে তা আমাদের জন্য নিয়ে আসবে যাতে আমরা তা শুনতে পারি এবং মেনে চলি|’

13
וְלֹא־ এবং-না- H3808
מֵעֵבֶר ওপারে- H5676
לַיָּם সমুদ্রের- H3220
הִוא তা H1931
לֵאמֹר বলতে H0559
מִי কে H4310
יַעֲבָר־ পার-হবে-
לָנוּ আমাদের-জন্য
אֶל־ -তে H0413
עֵבֶר ওপারে H5676
הַיָּם সমুদ্রের H3220
וְיִקָּחֶהָ এবং-নেবে-তা H3947
לָּנוּ আমাদের-জন্য
וְיַשְׁמִעֵנוּ এবং-শোনাবে-আমাদের H8085
אֹתָהּ তাকে H0853
וְנַעֲשֶׂנָּה׃ এবং-আমরা-করব-তা

এই আজ্ঞা সমুদ্রের অপর পারেও নেই যে তুমি বলবে, ‘কে সমুদ্র পার হয়ে আমাদের জন্য তা নিয়ে আসবে যাতে আমরা তা শুনতে পাই ও সেই মত কাজ করতে পারি|’

14
כִּי־ কারণ-
קָרוֹב নিকটে H7138
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
הַדָּבָר সেই-বাক্য H1697
מְאֹד খুব H3966
בְּפִיךָ তোমার-মুখে H6310
וּבִלְבָבְךָ এবং-তোমার-হৃদয়ে H3824
לַעֲשֹׂתוֹ׃ করতে-তা
ס —

না, সে বাক্য তোমাদের খুব কাছে, তোমাদের মুখে ও হৃদয়ে রয়েছে যাতে তা পালন করতে পার|

15
רְאֵה দেখ H7200
נָתַתִּי আমি-দিয়েছি H5414
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
הַיּוֹם আজ H3117
אֶת־ -কে H0853
הַחַיִּים সেই-জীবন
וְאֶת־ এবং--কে H0853
הַטּוֹב সেই-মঙ্গল
וְאֶת־ এবং--কে H0853
הַמָּוֶת সেই-মৃত্যু H4194
וְאֶת־ এবং--কে H0853
הָרָע׃ সেই-অমঙ্গল

“আজ জীবন ও মৃত্যু অথবা ভাল ও মন্দের মধ্যে তোমাদের একটি মনোনীত করতে দিয়েছি|

16
אֲשֶׁר যা
אָנֹכִי আমি H0595
מְצַוְּךָ তোমাকে-আদেশ-দিচ্ছি H6680
הַיּוֹם আজ H3117
לְאַהֲבָה ভালোবাসতে H0157
אֶת־ -কে H0853
יְהוָה যিহোবাকে H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরকে H0430
לָלֶכֶת চলতে H3212
בִּדְרָכָיו তাঁর-পথে H1870
וְלִשְׁמֹר এবং-পালন-করতে H8104
מִצְוֺתָיו তাঁর-আজ্ঞাগুলি H4687
וְחֻקֹּתָיו এবং-তাঁর-বিধিগুলি H2708
וּמִשְׁפָּטָיו এবং-তাঁর-বিচারগুলি H4941
וְחָיִיתָ এবং-তুমি-বাঁচবে H2421
וְרָבִיתָ এবং-তুমি-বৃদ্ধি-পাবে
וּבֵרַכְךָ এবং-আশীর্বাদ-করবেন-তোমাকে H1288
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
בָּאָרֶץ সেই-দেশে H0776
אֲשֶׁר־ যেখানে-
אַתָּה তুমি
בָא־ যাচ্ছ- H0935
שָׁמָּה সেখানে H8033
לְרִשְׁתָּהּ׃ অধিকার-করতে-তা H3423

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, ভালবাসতে, তাঁকে অনুসরণ এবং তাঁর সমস্ত আজ্ঞা, বিধি ও নিয়মসকল পালন করতে আজ আমি তোমাদের আজ্ঞা করছি| তাহলে তোমরা বাঁচবে এবং তোমাদের জাতি আরও বৃদ্ধি পাবে এবং যে দেশ অধিকার করতে যাচ্ছ, প্রভু তোমাদের ঈশ্বর সেই দেশে তোমাদের আশীর্বাদ করবেন|

17

וְאִם־	এবং-যদি-	
יִפְנֶה	ফিরে-যায়	H6437
לְבָבְךָ	তোমার-হৃদয়	H3824
וְלֹא	এবং-না	H3808
תִשְׁמָע	শুনবে	H8085
וְנִדַּחְתָּ	এবং-তুমি-তাড়িত-হবে	H5080
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	এবং-প্রণাম-করবে	H7812
לֵאלֹהִים	দেবতাদের-কে	H0430
אֲחֵרִים	অন্য	H0312
וַעֲבַדְתָּם׃	এবং-সেবা-করবে-তাদের	H5647

কিন্তু যদি তোমরা প্রভুর থেকে তোমাদের হৃদয় ফিরিয়ে নাও এবং তাঁর কথা শুনতে সম্মত না হও, যদি অন্য দেবতার পূজা ও সেবা করার জন্য মনস্থির করে থাক,

18

הִגַּדְתִּי	আমি-জানাচ্ছি	H5046
לָכֶם	তোমাদের-কে	
הַיּוֹם	আজ	H3117
כִּי	যে	
אָבֹד	ধ্বংস-হয়ে	H0006
תֹּאבֵדוּן	তোমরা-ধ্বংস-হবে	H0006
לֹא־	না-	H3808
תַאֲרִיכֻן	তোমরা-দীর্ঘায়ু-হবে	H0748
יָמִים	দিন	H3117
עַל־	-উপর	
הָאֲדָמָה	সেই-ভূমি	H0127
אֲשֶׁר	যেখানে	
אַתָּה	তুমি	
עֹבֵר	পার-হচ্ছ	
אֶת־	-কে	H0853
הַיַּרְדֵּן	যর্দন	H3383
לָבֹא	যেতে	H0935
שָׁמָּה	সেখানে	H8033
לְרִשְׁתָּהּ׃	অধিকার-করতে-তা	H3423

তাহলে তোমরা ধ্বংস হবে| আমি তোমাদের সাবধান করে দিচ্ছি, যদি তোমরা প্রভুর থেকে হৃদয় ফিরিয়ে নাও তবে যর্দন নদীর অপর পারের যে দেশে তোমরা প্রবেশ করার জন্য প্রস্তুত, সেখানে তোমরা দীর্ঘজীবি হবে না|

19

הַעִידֹתִי	আমি-সাক্ষ্য-রাখছি	
בָכֶם	তোমাদের-বিরুদ্ধে	
הַיּוֹם	আজ	H3117
אֶת־	-কে	H0853
הַשָּׁמַיִם	আকাশকে	H8064
וְאֶת־	এবং--কে	H0853
הָאָרֶץ	পৃথিবীকে	H0776
הַחַיִּים	সেই-জীবন	
וְהַמָּוֶת	এবং-সেই-মৃত্যু	H4194
נָתַתִּי	আমি-দিয়েছি	H5414
לְפָנֶיךָ	তোমার-সামনে	H6440
הַבְּרָכָה	সেই-আশীর্বাদ	H1293
וְהַקְּלָלָה	এবং-সেই-অভিশাপ	H7045
וּבָחַרְתָּ	এবং-বেছে-নাও	H0977
בַּחַיִּים	সেই-জীবনে	
לְמַעַן	যাতে	H4616
תִּחְיֶה	বাঁচ	H2421
אַתָּה	তুমি	
וְזַרְעֶךָ׃	এবং-তোমার-বংশ	H2233

“আজ এই দুই পথের মধ্যে যে কোন একটি বেছে নেওয়ার সুযোগ তোমাদের হয়েছে আর আকাশ ও পৃথিবীকে আমি এই বিষয়ে সাক্ষী রাখছি| তোমরা জীবন বা মৃত্যু বেছে নিতে পারো| প্রথমটি মনোনীত করলে তোমরা আশীর্বাদ পাবে| যদি তোমরা অপরটি মনোনীত কর তাহলে আসবে অভিশাপ| সুতরাং জীবন মনোনীত কর, তাহলে তোমরা এবং তোমাদের সন্তানরা বাঁচবে|

20

לְאַהֲבָה	ভালোবাসতে	H0157
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	যিহোবাকে	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বরকে	H0430
לִשְׁמֹעַ	শোনার-জন্য	H8085
בְּקֹלוֹ	তাঁর-কণ্ঠস্বরে	
וּלְדָבְקָה־	এবং-আসক্ত-হতে-	H1692
בוֹ	তাঁর-সাথে	
כִּי	কারণ	
הוּא	তিনি	H1931
חַיֶּיךָ	তোমার-জীবন	
וְאֹרֶךְ	এবং-দৈর্ঘ্য	H0753
יָמֶיךָ	তোমার-দিনের	H3117
לָשֶׁבֶת	বাস-করতে	H3427
עַל־	-উপর	
הָאֲדָמָה	সেই-ভূমি	H0127
אֲשֶׁר	যেখানে	
נִשְׁבַּע	শপথ-করেছিলেন	H7650
יְהוָה	যিহোবা	H3068
לַאֲבֹתֶיךָ	তোমার-পিতৃপুরুষদের-কাছে	H0001
לְאַבְרָהָם	অব্রাহামের-কাছে	H0085
לְיִצְחָק	যিসহাকের-কাছে	H3327
וּלְיַעֲקֹב	এবং-যাকোবের-কাছে	H3290
לָתֵת	দিতে	H5414
לָהֶם׃	তাদের-কে	H1992
פ	—	

তোমরা অবশ্যই তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরকে, ভালবাসবে ও তাঁর বাধ্য হবে| তাঁকে পরিত্যাগ করো না, কারণ প্রভুই তোমাদের জীবন এবং প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবকে যে দেশ দিতে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, সেই দেশে তিনি তোমাদের দীর্ঘজীবি করবেন|”

Chapter 31

1

וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-গেলেন	মোশি	এবং-বললেন	-কে	এই-বাক্যগুলি	এই	-কে	সকল-	যিস্রায়েলের
H3212	H4872	H1696	H0853	H1697	H0428	H0413	H3605	H3478

ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের এই সব কথা বলা শেষ হলে,

2

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	בֶּן־	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	אָנֹכִי	הַיּוֹם	לֹא־	אוּכַל	עוֹד
এবং-বললেন	তাদের-কে	পুত্র-	একশত	এবং-কুড়ি	বছর	আমি	আজ	না-	পারি	আর
H0559	H0413		H3967	H6242	H8141	H0595	H3117	H3808	H3201	H5750

לָצֵאת	וְלָבוֹא	וַיהוָה	אָמַר	אֵלַי	לֹא	תַעֲבֹר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	הַזֶּה׃
বের-হতে	এবং-প্রবেশ-করতে	এবং-যিহোবা	বলেছেন	আমাকে	না	পার-হবে	-কে	এই-যর্দন	এই
H3318	H0935	H3068	H0559	H0413	H3808		H0853	H3383	H2088

মোশি বললেন, “আমার বয়স এখন 120 বছর৷ আমি আর তোমাদের পরিচালনা করতে পারব না৷ প্রভু আমায় বলেছেন: ‘তুমি যর্দন নদী পার হয়ে যাবে না৷’

3

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	הוּא	עֹבֵר	לְפָנֶיךָ	הוּא־	יַשְׁמִיד	אֶת־	הַגּוֹיִם
যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	তিনি	পার-হচ্ছেন	তোমার-সামনে	তিনি-	ধ্বংস-করবেন	-কে	এই-জাতিদের
H3068	H0430	H1931		H6440	H1931	H8045	H0853	

הָאֵלֶּה	מִלְּפָנֶיךָ	וִירִשְׁתָּם	יְהוֹשֻׁעַ	הוּא	עֹבֵר	לְפָנֶיךָ	כַּאֲשֶׁר
এই	তোমার-সামনে-থেকে	এবং-অধিকার-করবে-তাদের	যিহোশূয়	তিনি	পার-হচ্ছেন	তোমার-সামনে	যেমন
H0428	H6440	H3423	H3091	H1931		H6440	

דִּבֶּר	יְהוָה׃
বলেছেন	যিহোবা
H1696	H3068

কিন্তু প্রভু তোমাদের লোকদের সেই দেশে পথ দেখিয়ে নিয়ে যাবেন৷ প্রভু তোমাদের জন্য এই সমস্ত জাতিকে ধ্বংস করবেন এবং তোমরা তাদের দেশ ছিনিয়ে নেবে৷ প্রভুর প্রতিজ্ঞা অনুসারে যিহোশূয় তোমাদের পথ দেখাবেন৷

4

וְעָשָׂה	יְהוָה	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְסִיחוֹן	וּלְעוֹג	מַלְכֵי
এবং-করবেন	যিহোবা	তাদের-প্রতি	যেমন	করেছিলেন	সীহোনের-প্রতি	এবং-ওগের-প্রতি	রাজাদের
	H3068				H5511	H5747	H4428

הָאֱמֹרִי	וּלְאַרְצָם	אֲשֶׁר	הִשְׁמִיד	אֹתָם׃
ইমোরীয়দের	এবং-তাদের-দেশের-প্রতি	যাদের	ধ্বংস-করেছিলেন	তাদের-কে
H0567	H0776		H8045	H0853

“প্রভু সীহোন এবং ওগ এই ইমোরীয় রাজাদের ধ্বংস করে তাদের প্রতি এবং তাদের দেশের প্রতি যা করেছিলেন এদের প্রতিও তাই করবেন৷

5

וּנְתָנָם	יְהוָה	לִפְנֵיכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	לָהֶם	כְּכָל־	הַמִּצְוָה	אֲשֶׁר
এবং-দেবেন-তাদের	যিহোবা	তোমাদের-সামনে	এবং-করবে	তাদের-প্রতি	অনুসারে-সকল-	সেই-আজ্ঞা	যা
H5414	H3068	H6440			H3605	H4687	

צִוִּיתִי	אֶתְכֶם׃
আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম	তোমাদের-কে
H6680	H0853

এই সমস্ত জাতিকে হারাতে প্রভু তোমাদের সাহায্য করবেন৷ কিন্তু আমি তোমাদের যা যা করতে বলি তার সবই তোমরা তাদের প্রতি করো৷

6

חִזְקוּ	וְאִמְצוּ	אַל־	תִּֽירְאוּ	וְאַל־	תַּעַרְצוּ	מִפְּנֵיהֶם	כִּי׀	יְהוָה
শক্তিশালী-হও	এবং-সাহসী-হও	না-	ভয়-কর	এবং-না-	সন্ত্রস্ত-হও	তাদের-সামনে-থেকে	কারণ	যিহোবা
H2388	H0553	H0408	H3372	H0408	H6206	H6440		H3068

אֱלֹהֶיךָ	הוּא	הַהֹלֵךְ	עִמָּךְ	לֹא	יַרְפְּךָ	וְלֹא	יַעַזְבֶךָּ׃
তোমার-ঈশ্বর	তিনি	যিনি-চলেন	তোমার-সঙ্গে	না	ত্যাগ-করবেন-তোমাকে	এবং-না	পরিত্যাগ-করবেন-তোমাকে
H0430	H1931	H1980		H3808	H7503	H3808	

פ

দৃঢ় এবং সাহসী হও, ঐ সমস্ত লোকদের ভয় পেও না! কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সঙ্গে আছেন| তিনি তোমাদের ছেড়ে যাবেন না বা হতাশ করবেন না|”

7

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	לִֽיהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לְעֵינֵי	כָֽל־	יִשְׂרָאֵל	חֲזַק
এবং-ডাকলেন	মোশি	যিহোশুয়কে	এবং-বললেন	তাকে	চোখে-	সকল-	যিস্রায়েলের	শক্তিশালী-হও
H7121	H4872	H3091	H0559	H0413		H3605	H3478	H2388

וֶאֱמָץ	כִּי	אַתָּה	תָּבוֹא	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
এবং-সাহসী-হও	কারণ	তুমি	আসবে	-সঙ্গে	এই-জনগণ	এই	-তে	সেই-দেশে	যা
H0553			H0935	H0854		H2088	H0413	H0776	

נִשְׁבַּע	יְהוָה	לַאֲבֹתָם	לָתֵת	לָהֶם	וְאַתָּה	תַּנְחִילֶנָּה	אוֹתָם׃
শপথ-করেছিলেন	যিহোবা	তাদের-পিতৃপুরুষদের-কাছে	দিতে	তাদের-কে	এবং-তুমি	অধিকার-দেবে-তা	তাদের-কে
H7650	H3068	H0001	H5414			H5157	H0853

তখন মোশি সমস্ত ইস্রায়েলের সামনে যিহোশূয়কে ডেকে বললেন, “শক্তহও, মনে সাহস আনো| যে দেশ প্রভু এদের পূর্বপুরুষদের দেবেন বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন, তুমি তাদের সেখানে নিয়ে যাবে এবং সেই দেশ তাদের অধিকার করাবে|

8

וַֽיהוָה	הוּא׀	הַהֹלֵךְ	לְפָנֶיךָ	הוּא	יִהְיֶה	עִמָּךְ	לֹא	יַרְפְּךָ
এবং-যিহোবা	তিনি	যিনি-চলেন	তোমার-সামনে	তিনি	হবেন	তোমার-সঙ্গে	না	ত্যাগ-করবেন-তোমাকে
H3068	H1931	H1980	H6440	H1931	H1961		H3808	H7503

וְלֹא	יַעַזְבֶךָּ	לֹא	תִירָא	וְלֹא	תֵחָת׃
এবং-না	পরিত্যাগ-করবেন-তোমাকে	না	ভয়-কর	এবং-না	সন্ত্রস্ত-হও
H3808		H3808	H3372	H3808	H2865

প্রভু তোমায় পথ দেখাবেন, তিনি নিজেই তোমার সঙ্গে আছেন| তিনি তোমাকে ছাড়বেন না বা ত্যাগ করবেন না| দুশ্চিন্তা করো না, ভয় পেও না|”

9

וַיִּכְתֹּב	מֹשֶׁה	אֶת־	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	וַֽיִּתְּנָהּ	אֶל־	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	לֵוִי
এবং-লিখলেন	মোশি	-কে	এই-ব্যবস্থা	এই	এবং-দিলেন-তা	-কে	সেই-যাজকদের	পুত্রদের	লেবির
H3789	H4872	H0853	H8451	H2063	H5414	H0413	H3548		H3878

הַנֹּשְׂאִים	אֶת־	אֲרוֹן	בְּרִית	יְהוָה	וְאֶל־	כָּל־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
যারা-বহন-করছে	-কে	সিন্দুক	নিয়মের	যিহোবার	এবং--কে	সকল-	প্রাচীনদের	যিস্রায়েলের
H5375	H0853	H0727	H1285	H3068	H0413	H3605	H2205	H3478

তারপর মোশি সেই শিক্ষাগুলি লিখে যাজকদের হাতে দিলেন| যাজকরা ছিল লেবি গোষ্ঠীর লোক, যাদের কাজ ছিল প্রভুর চুক্তির সেই সিন্দুক বহনকরা| মোশি ইস্রায়েলের সমস্ত প্রবীণদের কাছেও শিক্ষাগুলি দিলেন|

10

וַיְצַו	מֹשֶׁה	אוֹתָם	לֵאמֹר	מִקֵּץ׀	שֶׁבַע	שָׁנִים	בְּמֹעֵד	שְׁנַת	הַשְּׁמִטָּה	בְּחַג
এবং-আদেশ-দিলেন	মোশি	তাদের-কে	বলে	শেষে	সাত	বছর	সময়ে-	বছরের	মুক্তির	পর্বে-
H6680	H4872	H0853	H0559	H7093	H7651	H8141	H4150	H8141	H8059	H2282

הַסֻּכּוֹת׃
কুটিরের
H5521

তারপর মোশি তাদের এই আজ্ঞা দিয়ে বললেন, “প্রত্যেক সাত বছরের শেষে, মুক্তির বছরে অর্থাৎ কুটিরবাস উৎসবের সময়,

11

בְּב֣וֹא	כָל־	יִשְׂרָאֵ֗ל	לֵרָאוֹת֙	אֶת־	פְּנֵי֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	בַּמָּק֖וֹם	אֲשֶׁ֣ר
আসার-সময়	সকল-	যিস্রায়েলের	দেখতে	-কে	মুখ	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	সেই-স্থানে	যা
H0935	H3605	H3478	H7200	H0853	H6440	H3068	H0430	H4725	

יִבְחָ֑ר	תִּקְרָ֞א	אֶת־	הַתּוֹרָ֥ה	הַזֹּ֛את	נֶ֥גֶד	כָּל־	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּאָזְנֵיהֶֽם׃
মনোনীত-করবেন	পাঠ-করবে	-কে	এই-ব্যবস্থা	এই	সামনে	সকল-	যিস্রায়েলের	তাদের-কানে
H0977	H7121	H0853	H8451	H2063	H5048	H3605	H3478	H0241

যে সময় ইস্রায়েলের সমস্ত লোক প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের মনোনীত স্থানে প্রভুর সাথে সাক্ষাৎ করতে আসবে, সেই সময় তুমি অবশ্যই এই শিক্ষাগুলি লোকদের কাছে পাঠ করবে যাতে তারা তা শুনতে পায়|

12

הַקְהֵ֣ל	אֶת־	הָעָ֗ם	הָֽאֲנָשִׁ֣ים	וְהַנָּשִׁים֮	וְהַטַּף֒	וְגֵרְךָ֖
জড়ো-কর	-কে	সেই-জনগণ	সেই-পুরুষদের	এবং-সেই-স্ত্রীদের	এবং-সেই-শিশুদের	এবং-তোমার-প্রবাসী
H6950	H0853		H0376	H0802	H2945	H1616

אֲשֶׁ֣ר	בִּשְׁעָרֶ֑יךָ	לְמַ֨עַן	יִשְׁמְע֜וּ	וּלְמַ֣עַן	יִלְמְד֗וּ	וְיָֽרְאוּ֙	אֶת־	יְהוָ֣ה
যে	তোমার-দরজায়	যাতে	তারা-শোনে	এবং-যাতে	তারা-শেখে	এবং-ভয়-করে	-কে	যিহোবাকে
	H8179	H4616	H8085	H4616	H3925	H3372	H0853	H3068

אֱלֹהֵיכֶ֔ם	וְשָׁמְר֣וּ	לַעֲשׂ֔וֹת	אֶֽת־	כָּל־	דִּבְרֵ֖י	הַתּוֹרָ֥ה	הַזֹּֽאת׃
তোমাদের-ঈশ্বরকে	এবং-তারা-পালন-করে	করতে	-কে	সকল-	বাক্যগুলি	এই-ব্যবস্থার	এই
H0430	H8104		H0853	H3605	H1697	H8451	H2063

সকল পুরুষ, স্ত্রীলোক, শিশুদের এবং তোমাদের মধ্যে বাসকারী বিদেশীদের অবশ্যই একসাথে জড়ো করবে| তারা এই সব শিক্ষা শুনবে ও তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে সম্মান করতে শিখবে| তখন তারা ব্যবস্থার পুস্তকে যে যে বিষয় আছে তার সবই পালন করতে পারবে|

13

וּבְנֵיהֶ֞ם	אֲשֶׁ֣ר	לֹא־	יָדְע֗וּ	יִשְׁמְעוּ֙	וְלָ֣מְד֔וּ	לְיִרְאָ֖ה	אֶת־	יְהוָ֣ה
এবং-তাদের-সন্তানেরা	যারা	না-	জানে	শুনবে	এবং-শিখবে	ভয়-করতে	-কে	যিহোবাকে
		H3808	H3045	H8085	H3925	H3372	H0853	H3068

אֱלֹהֵיכֶ֑ם	כָּל־	הַיָּמִ֗ים	אֲשֶׁ֨ר	אַתֶּ֤ם	חַיִּים֙	עַל־	הָ֣אֲדָמָ֔ה	אֲשֶׁ֨ר	אַתֶּ֜ם	עֹבְרִ֧ים
তোমাদের-ঈশ্বরকে	সকল-	সেই-দিন	যা	তোমরা	জীবিত	-উপর	সেই-ভূমি	যেখানে	তোমরা	পার-হচ্ছ
H0430	H3605	H3117					H0127			

אֶת־	הַיַּרְדֵּ֛ן	שָׁ֖מָּה	לְרִשְׁתָּֽהּ׃	פ
-কে	যর্দন	সেখানে	অধিকার-করতে-তা	—
H0853	H3383	H8033	H3423	

উত্তরপুরুষরা যদি শিক্ষাগুলি না জেনে থাকে তবে তারাও শুনবে এবং প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরকে, সম্মান করতে শিখবে| তারা যতদিন তোমার দেশে বাস করবে ততদিন প্রভুকে সম্মান করবে| শীঘ্রই তোমরা যর্দন নদী পার হয়ে সেই দেশ অধিকার করবে|”

14

וַיֹּ֨אמֶר	יְהוָ֜ה	אֶל־	מֹשֶׁ֗ה	הֵ֣ן	קָרְב֣וּ	יָמֶיךָ֮	לָמוּת֒	קְרָ֣א	אֶת־
এবং-বললেন	যিহোবা	-কে	মোশিকে	দেখ	কাছে-এসেছে	তোমার-দিন	মরতে	ডাক	-কে
H0559	H3068	H0413	H4872	H2005	H7126	H3117	H4191	H7121	H0853

יְהוֹשֻׁ֗עַ	וְהִֽתְיַצְּב֛וּ	בְּאֹ֥הֶל	מוֹעֵ֖ד	וַאֲצַוֶּ֑נּוּ	וַיֵּ֤לֶךְ	מֹשֶׁה֙	וִיהוֹשֻׁ֔עַ
যিহোশূয়কে	এবং-দাঁড়াও	তাঁবুতে-	সমাগমের	এবং-আমি-আদেশ-দেব-তাকে	এবং-গেলেন	মোশি	এবং-যিহোশূয়
H3091	H3320	H0168	H4150	H6680	H3212	H4872	H3091

וַיִּֽתְיַצְּב֖וּ	בְּאֹ֥הֶל	מוֹעֵֽד׃
এবং-দাঁড়ালেন	তাঁবুতে-	সমাগমের
H3320	H0168	H4150

প্রভু মোশিকে বললেন, “এখন তোমার মৃত্যুর সময় হয়ে এসেছে| যিহোশূয়কে নিয়ে সমাগম তাঁবুর কাছে এস| আমি বলব যিহোশূয়কে কি করতে হবে|” তাই মোশি ও যিহোশূয় সমাগম তাঁবুতে গেলেন|

15

פֶּתַח	עַל־	הֶעָנָן	עַמּוּד	וַיַּעֲמֹד	עָנָן	בְּעַמּוּד	בָּאֹהֶל	יְהוָה	וַיֵּרָא
দ্বার	-উপর	সেই-মেঘের	স্তম্ভ	এবং-দাঁড়াল	মেঘের	স্তম্ভে-	সেই-তাঁবুতে	যিহোবা	এবং-প্রকাশ-পেলেন
H6607		H6051	H5982	H5975	H6051	H5982	H0168	H3068	H7200

ס	הָאֹהֶל׃
—	সেই-তাঁবুর
	H0168

প্রভু সেই তাঁবুর কাছে মেঘস্তম্ভের দর্শন দিলেন| সেই মেঘস্তম্ভ তাঁবুর দরজায় দাঁড়িয়ে রইলো|

16

וְקָם	אֲבֹתֶיךָ	עִם־	שֹׁכֵב	הִנְּךָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
এবং-উঠবে	তোমার-পিতৃপুরুষদের	-সঙ্গে	শুয়ে-পড়েছ	দেখ-তুমি	মোশিকে	-কে	যিহোবা	এবং-বললেন
	H0001		H7901	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559

בָא־	הוּא	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	נֵכַר־	אֱלֹהֵי	אַחֲרֵי	וְזָנָה	הַזֶּה	הָעָם
যাচ্ছে-	সে	যেখানে	সেই-দেশের	বিদেশী-	দেবতাদের	পেছনে	এবং-ব্যভিচার-করবে	এই	এই-জনগণ
H0935	H1931		H0776	H5236	H0430		H2181	H2088	

אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	וְהֵפֵר	וַעֲזָבַנִי	בְּקִרְבּוֹ	שָׁמָּה
যা	আমার-নিয়ম	-কে	এবং-ভঙ্গ-করবে	এবং-পরিত্যাগ-করবে-আমাকে	তার-মধ্যে	সেখানে
	H1285	H0853			H7130	H8033

אִתּוֹ׃	כָּרַתִּי
তার-সঙ্গে	স্থাপন-করেছিলাম-আমি
H0854	H3772

প্রভু মোশিকে বললেন, “তুমি শীঘ্রই মারা যাবে এবং তুমি তোমার পূর্বপুরুষদের কাছে গেলে পর এই লোকরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকবে না| আমি তাদের সাথে যে চুক্তিকরেছি তা তারা ভেঙ্গে ফেলবে| তারা আমায় পরিত্যাগ করে যে দেশে যাচ্ছে সেই দেশের মূর্ত্তিদের পূজা করবে|

17

וַעֲזַבְתִּים	הַהוּא	בַיּוֹם־	בוֹ	אַפִּי	וְחָרָה
এবং-আমি-পরিত্যাগ-করব-তাদের	সেই	সেই-দিনে-	তার-বিরুদ্ধে	আমার-ক্রোধ	এবং-জ্বলবে
	H1931	H3117		H0639	H2734

רַבּוֹת	רָעוֹת	וּמְצָאֻהוּ	לֶאֱכֹל	וְהָיָה	מֵהֶם	פָנַי	וְהִסְתַּרְתִּי
অনেক	অমঙ্গল	এবং-পাবে-তাকে	গ্রাস-হতে	এবং-হবে	তাদের-থেকে	মুখ	এবং-আমি-লুকাব-আমার
		H4672	H0398	H1961	H1992	H6440	H5641

בְּקִרְבִּי	אֱלֹהַי	אֵין	כִּי־	עַל	הֲלֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר	וְצָרוֹת
আমার-মধ্যে	আমার-ঈশ্বর	নেই	কারণ-	কারণ	কি-না	সেই	সেই-দিনে	এবং-বলবে	এবং-সঙ্কট
H7130	H0430	H0369			H3808	H1931	H3117	H0559	

הָאֵלֶּה׃	הָרָעוֹת	מְצָאוּנִי
এই	সেই-অমঙ্গল	পেয়েছে-আমাকে
H0428		H4672

সেই সময় আমি তাদের উপর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হব এবং তাদের পরিত্যাগ করব| আমি তাদের সাহায্য করতে অস্বীকার করব আর তারা ধ্বংস হবে| তাদের প্রতি বহুবিধ ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটবে, তারা অনেক কষ্টেও পড়বে| তখন তারা বলবে, ‘আমাদের প্রতি এইসব অমঙ্গল ঘটছে কারণ আমাদের ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে নেই|’

18

עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	עַל	הַהוּא	בַּיּוֹם	פָּנַי	אַסְתִּיר	הַסְתֵּר	וְאָנֹכִי
করেছে	যা	সেই-অমঙ্গল	সকল-	কারণ	সেই	সেই-দিনে	আমার-মুখ	লুকাব	লুকিয়ে-	এবং-আমি
			H3605		H1931	H3117	H6440	H5641	H5641	H0595

אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים	אֶל־	פָנָה	כִּי
অন্য	দেবতাদের	-তে	ফিরেছে	কারণ
H0312	H0430	H0413	H6437	

সেই সময় আমি তাদের সাহায্য করব না কারণ তারা মন্দ কাজ করবে এবং অন্য দেবতাদের পূজা করবে|

יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵֽי־	אֶת־	וְלַמְּדָ֥הּ	הַזֹּ֔את	הַשִּׁירָ֣ה	אֶת־	לָכֶם֙	כִּתְב֤וּ	וְעַתָּ֗ה	19
যিস্রায়েলের	পুত্রদের-	-কে	এবং-শেখাও-তা	এই	এই-গান	-কে	তোমাদের-জন্য	লিখ	এবং-এখন	
H3478		H0853	H3925	H2063		H0853		H3789	H6258	

יִשְׂרָאֵֽל׃	בִּבְנֵ֥י	לְעֵ֖ד	הַזֹּ֛את	הַשִּׁירָ֥ה	לִּ֜י	תִּֽהְיֶה־	לְמַ֨עַן	בְּפִיהֶ֑ם	שִׂימָ֣הּ
যিস্রায়েলের	পুত্রদের-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্যের-জন্য	এই	এই-গান	আমার-জন্য	হয়-	যাতে	তাদের-মুখে	রাখ-তা
H3478		H5707	H2063			H1961	H4616	H6310	

"তাই এই গানটা লিখে নাও এবং ইস্রায়েলের লোকদের তা শেখাও| তাদের এই গান গাইতে শেখাও, তাহলে এই গান ইস্রায়েলের লোকর বিরুদ্ধে আমার সাক্ষী হবে|

לַאֲבֹתָ֗יו	נִשְׁבַּ֣עְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָ֣ה׀	אֶל־	אֲבִיאֶ֜נּוּ	כִּֽי־	20
তার-পিতৃপুরুষদের-কাছে	শপথ-করেছিলাম-আমি	যা-	সেই-ভূমিতে	-তে	আমি-আনব-তাকে	কারণ-	
H0001	H7650		H0127	H0413	H0935		

אֱלֹהִ֤ים	אֶל־	וּפָנָ֞ה	וְדָשֵׁ֑ן	וְשָׂבַ֖ע	וְאָכַ֥ל	וּדְבַ֔שׁ	חָלָב֙	זָבַ֤ת
দেবতাদের	-তে	এবং-ফিরবে	এবং-মোটা-হবে	এবং-তৃপ্ত-হবে	এবং-খাবে	এবং-মধু	দুধ	প্রবাহিত-হয়-যে
H0430	H0413	H6437	H1878	H7646	H0398	H1706	H2461	H2100

בְּרִיתִֽי׃	אֶת־	וְהֵפֵ֖ר	וְנִ֣אֲצ֔וּנִי	וַעֲבָד֔וּם	אֲחֵרִים֙
আমার-নিয়ম	-কে	এবং-ভঙ্গ-করবে	এবং-অবজ্ঞা-করবে-আমাকে	এবং-সেবা-করবে-তাদের	অন্য
H1285	H0853		H5006	H5647	H0312

আমি তাদের পূর্বপুরুষদের যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম, আমি তাদের সেই দেশে নিয়ে যাব| সেই দেশ উত্তম বিষয়ে পরিপূর্ণ আর তারা যা চায় তাই-ই খেতে পেলে তারা হৃষ্টপুষ্ট হবে কিন্তু তখন তারা ঘুরে বসবে এবং অন্য দেবতার সেবা করবে| তারা আমার কাছ থেকে দূরে সরে যাবে এবং আমার নিয়ম ভেঙ্গে ফেলবে|

הַזֹּ֨את	הַשִּׁירָ֨ה	וְעָֽנְתָה֩	וְצָר֗וֹת	רַבּוֹת֮	רָע֣וֹת	אֹת֜וֹ	תִמְצֶ֨אןָ	כִּֽי־	וְהָיָה֩	21
এই	এই-গান	এবং-উত্তর-দেবে	এবং-সঙ্কট	অনেক	অমঙ্গল	তাকে	পাবে	যখন-	এবং-হবে	
H2063						H0853	H4672		H1961	

אֶת־	יָדַ֣עְתִּי	כִּ֣י	זַרְע֑וֹ	מִפִּ֣י	תִשָּׁכַ֖ח	לֹ֥א	כִּ֛י	לְעֵ֔ד	לְפָנָיו֙
-কে	আমি-জানি	কারণ	তার-বংশের	থেকে-মুখ	ভোলা-হবে	না	কারণ	সাক্ষ্যের-জন্য	তার-সামনে
H0853	H3045		H2233	H6310	H7911	H3808		H5707	H6440

אֲשֶׁ֥ר	הָאָ֖רֶץ	אֶל־	אֲבִיאֶ֔נּוּ	בְּטֶ֣רֶם	הַיּ֔וֹם	עֹשֶׂה֙	ה֤וּא	אֲשֶׁ֨ר	יִצְרוֹ֙
যেখানে	সেই-দেশে	-তে	আমি-আনি-তাকে	পূর্বে	আজ	করছে	সে	যা	তার-প্রবৃত্তি
	H0776	H0413	H0935	H2962	H3117		H1931		H3336

נִשְׁבָּֽעְתִּי׃
শপথ-করেছিলাম-আমি
H7650

তখন তাদের প্রতি বহু ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটবে| তারা অনেক কষ্টে পড়বে| সেই সময়ে তাদের লোকদের এই গান মনে পড়বে এবং তারা তাদের ভুল বুঝবে| আমি তাদের যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম সেই দেশে এখনও নিয়ে যাই নি, কিন্তু আমি জানি সেখানে তারা কি করার পরিকল্পনা করছে|"

בְּנֵ֥י	אֶת־	וַֽיְלַמְּדָ֖הּ	הַה֑וּא	בַּיּ֣וֹם	הַזֹּ֖את	הַשִּׁירָ֥ה	אֶת־	מֹשֶׁ֛ה	וַיִּכְתֹּ֥ב	22
পুত্রদের	-কে	এবং-শেখালেন-তা	সেই	সেই-দিনে	এই	এই-গান	-কে	মোশি	এবং-লিখলেন	
	H0853	H3925	H1931	H3117	H2063		H0853	H4872	H3789	

יִשְׂרָאֵֽל׃
যিস্রায়েলের
H3478

তাই সেই দিনেই মোশি সেই গান লিখলেন এবং ইস্রায়েলের লোকদের তা শেখালেন|

23

וַיְצַו֩	אֶת־	יְהוֹשֻׁ֨עַ	בִּן־	נ֜וּן	וַיֹּאמֶר֮	חֲזַ֣ק	וֶאֱמָץ֒	כִּ֣י
এবং-আদেশ-দিলেন	-কে	যিহোশূয়	পুত্র-	নূনের	এবং-বললেন	শক্তিশালী-হও	এবং-সাহসী-হও	কারণ
H6680	H0853	H3091		H5126	H0559	H2388	H0553	

אַתָּ֗ה	תָּבִיא֙	אֶת־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶל־	הָאָ֖רֶץ	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּ֣עְתִּי	לָהֶ֑ם
তুমি	আনবে	-কে	পুত্রদের	যিস্রায়েলের	-তে	সেই-দেশে	যেখানে-	শপথ-করেছিলাম-আমি	তাদের-কে
	H0935	H0853		H3478	H0413	H0776		H7650	

וְאָנֹכִ֖י	אֶהְיֶ֥ה	עִמָּֽךְ׃
এবং-আমি	হব	তোমার-সঙ্গে
H0595	H1961	

তখন প্রভু নূনের পুত্র যিহোশূয়কে বললেন, “শক্তহও, সাহসী হও| আমি ইস্রায়েলীয়দের যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছি, সেই দেশে তুমি তাদের নিয়ে যাবে আর আমি তোমার সাথে থাকব|”

24

וַיְהִ֣י׀	כְּכַלּ֣וֹת	מֹשֶׁ֗ה	לִכְתֹּ֛ב	אֶת־	דִּבְרֵ֥י	הַתּוֹרָֽה־	הַזֹּ֖את	עַל־	סֵ֑פֶר
এবং-হল	শেষ-করার-সময়	মোশির	লিখতে	-কে	বাক্যগুলি	এই-ব্যবস্থার-	এই	-উপর	পুস্তকে
H1961	H3615	H4872	H3789	H0853	H1697	H8451	H2063		

עַ֖ד	תֻּמָּֽם׃
পর্যন্ত	সম্পূর্ণ
H5704	H8552

এই সমস্ত শিক্ষা মোশি যত্ন সহকারে একটি বইয়ে লিখলেন|

25

וַיְצַ֤ו	מֹשֶׁה֙	אֶת־	הַלְוִיִּ֔ם	נֹשְׂאֵ֛י	אֲר֥וֹן	בְּרִית־	יְהוָ֖ה	לֵאמֹֽר׃
এবং-আদেশ-দিলেন	মোশি	-কে	সেই-লেবীয়দের	যারা-বহন-করছে	সিন্দুক	নিয়মের-	যিহোবার	বলে
H6680	H4872	H0853	H3881	H5375	H0727	H1285	H3068	H0559

আর তা লেখা শেষ হলে, তিনি লেবীয়দের একটি আদেশ দিলেন| (এই লেবীয়রা প্রভুর চুক্তির সিন্দুক বয়ে নিয়ে যেত|) মোশি বললেন,

26

לָקֹ֗חַ	אֵ֣ת	סֵ֤פֶר	הַתּוֹרָה֙	הַזֶּ֔ה	וְשַׂמְתֶּ֣ם	אֹת֔וֹ	מִצַּ֛ד	אֲר֥וֹן	בְּרִית־
নাও	-কে	পুস্তক	এই-ব্যবস্থার	এই	এবং-রাখ-তা	পাশে-	সিন্দুকের	নিয়মের-	যিহোবার
H3947	H0853		H8451	H2088		H0853	H6654	H0727	H1285

יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵיכֶ֑ם	וְהָֽיָה־	שָׁ֥ם	בְּךָ֖	לְעֵֽד׃
তোমাদের-ঈশ্বরের	এবং-হবে-	সেখানে	তোমার-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্যের-জন্য	—
H3068	H0430	H1961	H8033		H5707

“ব্যবস্থাপুস্তক বই নিয়ে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের চুক্তির সিন্দুকের পাশে রাখ| তাহলে তা তোমাদের বিরুদ্ধে সাক্ষী হবে|

27

כִּ֣י	אָנֹכִ֤י	יָדַ֙עְתִּי֙	אֶֽת־	מֶרְיְךָ֔	וְאֶֽת־	עָרְפְּךָ֖	הַקָּשֶׁ֑ה	הֵ֠ן	בְּעוֹדֶ֨נִּי
কারণ	আমি	জানি	-কে	তোমার-বিদ্রোহ	এবং--কে	তোমার-গর্দান	সেই-কঠিন	দেখ	যখন-আমি
	H0595	H3045	H0853	H4805	H0853	H6203	H7186	H2005	H5750

חַ֜י	עִמָּכֶ֗ם	הַיּ֔וֹם	מַמְרִ֥ים	הֱיִתֶ֖ם	עִם־	יְהוָ֑ה	וְאַ֖ף	כִּי־	אַחֲרֵ֥י
জীবিত	তোমাদের-সঙ্গে	আজ	বিদ্রোহী	তোমরা-ছিলে	-সঙ্গে	যিহোবার	এবং-নিশ্চয়ই	কারণ-	পরে
		H3117	H4784	H1961		H3068	H0637		

מוֹתִֽי׃
আমার-মৃত্যুর
H4194

আমি জানি তোমরা খুব একগুঁয়ে, তোমরা তোমাদের মত করে জীবন কাটাতে চাও| দেখ আমি তোমাদের সাথে থাকাকালীনই তোমরা প্রভুর বাধ্য হতে অস্বীকার করেছিলে| তাই আমি জানি যে আমার মৃত্যুর পরও তোমরা তাঁর বাধ্য হতে অস্বীকার করবে|

28

הַקְהִילוּ	אֵלַי	אֶת־	כָּל־	זִקְנֵי	שִׁבְטֵיכֶם	וְשֹׁטְרֵיכֶם
জড়ো-কর	আমার-কাছে	-কে	সকল-	প্রাচীনদের	তোমাদের-বংশের	এবং-তোমাদের-কর্মকর্তাদের
H6950	H0413	H0853	H3605	H2205	H7626	H7860

וַאֲדַבְּרָה	בְאָזְנֵיהֶם	אֵת	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וְאָעִידָה	בָּם	אֶת־
এবং-আমি-বলব	তাদের-কানে	-কে	এই-বাক্যগুলি	এই	এবং-আমি-সাক্ষ্য-রাখব	তাদের-বিরুদ্ধে	-কে
H1696	H0241	H0853	H1697	H0428			H0853

הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ׃
আকাশকে	এবং--কে	পৃথিবীকে
H8064	H0853	H0776

তোমার পরিবারগোষ্ঠীর সমস্ত উচ্চপদস্থ কর্মচারী ও নেতাদের এক জায়গায় জড়ো করো। আমি তাদের এই সব বিষয় বলব এবং তাদের বিরুদ্ধে আকাশ ও পৃথিবীকে সাক্ষী করবো।

29

כִּי	יָדַעְתִּי	אַחֲרֵי	מוֹתִי	כִּי־	הַשְׁחֵת	תַּשְׁחִתוּן	וְסַרְתֶּם
কারণ	আমি-জানি	পরে	আমার-মৃত্যুর	কারণ-	ধ্বংস-হয়ে	তোমরা-ধ্বংস-হবে	এবং-তোমরা-সরে-যাবে
	H3045		H4194		H7843	H7843	H5493

מִן־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם	וְקָרָאת	אֶתְכֶם	הָרָעָה
থেকে-	সেই-পথ	যা	আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম	তোমাদের-কে	এবং-ঘটবে	তোমাদের-উপর	সেই-অমঙ্গল
	H1870		H6680	H0853	H7122	H0853	

בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	כִּי־	תַעֲשׂוּ	אֶת־	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	לְהַכְעִיסוֹ
শেষে-	সেই-দিনের	কারণ-	তোমরা-করবে	-কে	সেই-অমঙ্গল	চোখে-	যিহোবার	ক্রোধিত-করতে-তাঁকে
H0319	H3117			H0853			H3068	H3707

בְּמַעֲשֵׂה	יְדֵיכֶם׃
কাজে-	তোমাদের-হাতের
H4639	H3027

আমি জানি আমার মৃত্যুর পর তোমরা মন্দ হয়ে পড়বে। আমি যে ভাবে আজ্ঞা করেছি তার থেকে তোমরা দূরে সরে যাবে। ভবিষ্যতে তোমাদের অমঙ্গল হবে। কারণ প্রভু যে কাজ মন্দ বলেন তোমরা সেই সবই করতে চাও এবং তোমাদের মন্দ কাজের দ্বারা তাঁকে অসন্তুষ্ট কর।"

30

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	בְּאָזְנֵי	כָּל־	קְהַל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	דִּבְרֵי	הַשִּׁירָה	הַזֹּאת	עַד
এবং-বললেন	মোশি	কানে-	সকল-	সমাজের	যিস্রায়েলের	-কে	বাক্যগুলি	এই-গানের	এই	পর্যন্ত
H1696	H4872	H0241	H3605	H6951	H3478	H0853	H1697		H2063	H5704

תֻּמָּם׃	פ
সম্পূর্ণ	—
H8552	

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক এক জায়গায় জড়ো হলে মোশি তাদের জন্য এই গানের সবটাই গাইলেন:

Chapter 32

1

הַאֲזִינוּ	הַשָּׁמַיִם	וַאֲדַבֵּרָה	וְתִשְׁמַע	הָאָרֶץ	אִמְרֵי־	פִי׃
কান-দাও	হে-আকাশ	এবং-আমি-বলব	এবং-শুনুক	হে-পৃথিবী	বাক্যগুলি-	আমার-মুখের
H0238	H8064	H1696	H8085	H0776	H0561	H6310

"আকাশ, আমি যা বলি শোন। পৃথিবী, আমার মুখের কথা শোন।

2

יַעֲרֹף	כַּמָּטָר	לִקְחִי	תִּזַּל	כַּטַּל	אִמְרָתִי	כִּשְׂעִירִם	עֲלֵי־	דֶשֶׁא
ঝরবে	বৃষ্টির-মতো	আমার-শিক্ষা	টপকবে	শিশিরের-মতো	আমার-বাণী	বৃষ্টির-মতো-	-উপর	ঘাসের
H6201	H4306	H3948	H5140	H2919		H8164		H1877

וְכִרְבִיבִים	עֲלֵי־	עֵשֶׂב׃
এবং-বর্ষণের-মতো	-উপর	শস্যের
H7241		H6212

আমার উপদেশ বৃষ্টির মত ঝরবে, যেমন শিশির পড়ে মাটির উপরে, বৃষ্টির ধারা ঘাসের উপর পড়ে, যেমন সবুজ গাছপালার উপর বৃষ্টি নামে|

3

כִּי	שֵׁם	יְהוָה	אֶקְרָא	הָבוּ	גֹדֶל	לֵאלֹהֵינוּ׃
কারণ	নাম	যিহোবার	আমি-ঘোষণা-করব	দাও	মহানতা	আমাদের-ঈশ্বরকে
	H8034	H3068	H7121	H3051	H1433	H0430

কারণ আমি প্রভুর নাম প্রচার করব| তোমরা ঈশ্বরের প্রশংসা কর!

4

הַצּוּר	תָּמִים	פָּעֳלוֹ	כִּי	כָל־	דְּרָכָיו	מִשְׁפָּט	אֵל	אֱמוּנָה	וְאֵין	עָוֶל
সেই-শৈল	সিদ্ধ	তাঁর-কাজ	কারণ	সকল-	তাঁর-পথ	ন্যায়	ঈশ্বর	বিশ্বস্ততার	এবং-নেই	অন্যায়
H6697	H8549	H6467		H3605	H1870	H4941	H0410	H0530	H0369	

צַדִּיק	וְיָשָׁר	הוּא׃
ধার্মিক	এবং-সরল	তিনি
H6662	H3477	H1931

"শৈল (প্রভু) এবং তাঁর কাজও ত্রুটিহীন! কারণ তাঁর পথসকল ন্যায্য! ঈশ্বর সত্য এবং বিশ্বাস্য| তিনি মঙ্গলময় ও সৎ|

5

שִׁחֵת	לוֹ	לֹא	בָּנָיו	מוּמָם	דּוֹר	עִקֵּשׁ	וּפְתַלְתֹּל׃
দুর্নীতি-করেছে	তাঁর-প্রতি	না	তাঁর-সন্তানেরা	তাদের-কলঙ্ক	বংশ	বাঁকা	এবং-পেঁচানো
H7843		H3808			H1755	H6141	H6618

সত্যি তোমরা তাঁর সন্তান নও| তোমাদের পাপসকল তাঁকে কলুষিত করে| তোমরা বিপথগামী মিথ্যেবাদী|

6

הַ־	לַיהוָה	תִּגְמְלוּ־	זֹאת	עַם	נָבָל	וְלֹא	חָכָם	הֲלוֹא־	הוּא	אָבִיךָ
কি-	যিহোবাকে	প্রতিফল-দেবে-	এটি	জনগণ	মূর্খ	এবং-না	জ্ঞানী	কি-না-	তিনি	তোমার-পিতা
H3068	H3068	H1580	H2063		H5036	H3808	H2450	H3808	H1931	H0001

קָּנֶךָ	הוּא	עָשְׂךָ	וַיְכֹנְנֶךָ׃
যিনি-কিনেছেন-তোমাকে	তিনি	সৃষ্টি-করেছেন-তোমাকে	এবং-প্রতিষ্ঠা-করেছেন-তোমাকে
H7069	H1931		

এই ভাবে কি তোমরা প্রভু তোমাদের প্রতি যা যা করেছেন তা পরিশোধ কর? তোমরা স্থুলবুদ্ধি, বোকা লোক| প্রভুই তোমাদের পিতা| তিনি তোমাকে তৈরী করলেন| তিনিই তোমার সৃষ্টিকর্তা| তিনিই তোমার ভার বহ্নকরেন|

7

זְכֹר	יְמוֹת	עוֹלָם	בִּינוּ	שְׁנוֹת	דּוֹר־	וָדוֹר	שְׁאַל	אָבִיךָ
স্মরণ-কর	দিনগুলি	প্রাচীনের	বোঝ	বছরগুলি	বংশ-	এবং-বংশের	জিজ্ঞেস	তোমার-পিতাকে
H2142	H3117	H5769	H0995	H8141	H1755	H1755	H7592	H0001

וְיַגֵּדְךָ	זְקֵנֶיךָ	וְיֹאמְרוּ	לָךְ׃
এবং-বলবেন-তোমাকে	তোমার-প্রাচীনেরা	এবং-বলবে	তোমাকে
H5046	H2205	H0559	

"স্মরণ কর বহুপূর্বে কি ঘটেছিল| বহু বছর আগে যে সব ঘটনা ঘটেছিল তা মনে করে দেখ| তোমার পিতাকে জিজ্ঞাসা কর, তিনি তোমাকে বলবেন| তোমার প্রবীণদের জিজ্ঞেস কর, তাঁরাও তোমাকে বলবেন|

8

בְּהַנְחֵל	עֶלְיוֹן	גּוֹיִם	בְּהַפְרִידוֹ	בְּנֵי	אָדָם	יַצֵּב	גְּבֻלֹת
অধিকার-দেওয়ার-সময়	পরম-প্রধান	জাতিদের	পৃথক-করার-সময়-তিনি	পুত্রদের	আদমের	স্থির-করলেন	সীমানা
H5157			H6504		H0120	H5324	H1367

עַמִּים	לְמִסְפַּר	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
জনগণের	সংখ্যার-অনুসারে	পুত্রদের	যিস্রায়েলের
	H4557		H3478

পরাৎপর পৃথিবীতে লোকদের পৃথক করেছেন| তিনি প্রত্যেক জাতিকে তাঁর নিজের দেশ দিয়েছেন| সেই সব জাতির জন্য ঈশ্বরই সীমারেখা নির্দিষ্ট করেছেন, ঈশ্বরের সন্তানদের সংখ্যা অনুসারেই রয়েছেন|

9

כִּי	חֵלֶק	יְהוָה	עַמּוֹ	יַעֲקֹב	חֶבֶל	נַחֲלָתוֹ׃
কারণ	অংশ	যিহোবার	তাঁর-জনগণ	যাকোব	রশি	তাঁর-অধিকারের
		H3068		H3290		H5159

প্রভুর লোকরাই তাঁর অধিকার! যাকোব প্রভুরই।

10

יִמְצָאֵהוּ	בְּאֶרֶץ	מִדְבָּר	וּבְתֹהוּ	יְלֵל	יְשִׁמֹן	יְסֹבְבֶנְהוּ	יְבוֹנְנֵהוּ
পেলেন-তাকে	দেশে-	মরুভূমির	এবং-শূন্যতায়-	চীৎকারের	প্রান্তরের	বেষ্টন-করলেন-তাকে	বুঝলেন-তাকে
H4672	H0776		H8414	H3214	H3452	H5437	H0995

יִצְּרֶנְהוּ	כְּאִישׁוֹן	עֵינוֹ׃
রক্ষা-করলেন-তাকে	মণির-মতো	চোখের
H5341	H0380	

"প্রভু যাকোবকে মরুভূমিতে এক বাতাস তাড়িত দেশে পেলেন। প্রভু যাকোবের তত্ত্বাবধানের জন্য তাকে বেষ্টন করলেন। তাঁর নিজের চোখের তারার মত তাকে রক্ষা করলেন।

11

כְּנֶשֶׁר	יָעִיר	קִנּוֹ	עַל־	גּוֹזָלָיו	יְרַחֵף	יִפְרֹשׂ	כְּנָפָיו	יִקָּחֵהוּ
ঈগলের-মতো	জাগ্রত-করে	তার-বাসা	-উপর	তার-বাচ্চাদের	মেলে	মেলে-ধরে	তার-ডানা	নেয়-তাকে
H5404	H5782	H7064		H1469		H6566	H3671	H3947

יִשָּׂאֵהוּ	עַל־	אֶבְרָתוֹ׃
বহন-করে-তাকে	-উপর	তার-পাখার
H5375		H0084

ঈগল পাখী তার শাবকদের বাসা থেকে ঠেলে দেয় যেন তারা উড়তে শেখে। শাবকদের রক্ষা করতে সে তাদের সাথে আকাশে ওড়ে। তাদের ধরতে সে তার পাখা বিস্তার করে, তারা পড়ে গেলে সে তাদের ডানার উপর বহনকরে নিরাপদ স্থানে নিয়ে যায়। প্রভু ঠিক সেই রকম হলেন।

12

יְהוָה	בָּדָד	יַנְחֶנּוּ	וְאֵין	עִמּוֹ	אֵל	נֵכָר׃
যিহোবা	একা	চালনা-করলেন-তাকে	এবং-নেই	তাঁর-সঙ্গে	ঈশ্বর	বিদেশী
H3068	H0910	H5148	H0369		H0410	H5236

প্রভু একাই যাকোবকে পথ দেখিয়ে নিয়ে গেলেন। কোন বিজাতীয় দেবতা তাকে সাহায্য করে নি।

13

יַרְכִּבֵהוּ	עַל־	[במותי]	(בָּמֳתֵי)	אָרֶץ	וַיֹּאכַל	תְּנוּבֹת	שָׂדָי
চড়ালেন-তাকে	-উপর	—	উচ্চতার	দেশের	এবং-খাওয়ালেন	উৎপাদনগুলি	মাঠের
H7392		H1116	H1116	H0776	H0398	H8570	

וַיֵּנִקֵהוּ	דְבַשׁ	מִסֶּלַע	וְשֶׁמֶן	מֵחַלְמִישׁ	צוּר׃
এবং-চুষালেন-তাকে	মধু	থেকে-পাথরের	এবং-তেল	থেকে-চকমকি-পাথরের	শৈলের
H3243	H1706	H5553	H8081	H2496	H6697

পার্বত্য দেশ অধিকার করতে তিনি যাকোবকে পরিচালনা করলেন। যাকোব ক্ষেতের শস্য সংগ্রহ করলেন। প্রভু তাকে পাথরের থেকে মধু এবং শক্তপাথরের থেকে জলপাইয়ের তেল দিলেন।

14

חֶמְאַת	בָּקָר	וַחֲלֵב	צֹאן	עִם־	חֵלֶב	כָּרִים	וְאֵילִים	בְּנֵי־	בָשָׁן	וְעַתּוּדִים
মাখন	গরুর	এবং-দুধ	ভেড়ার	-সঙ্গে	চর্বি	মেষের	এবং-মেষদের	পুত্রদের-	বাশনের	এবং-ছাগলদের
	H1241	H2461	H6629		H2459				H1316	H6260

עִם־	חֵלֶב	כִּלְיוֹת	חִטָּה	וְדַם־	עֵנָב	תִּשְׁתֶּה־	חָמֶר׃
-সঙ্গে	চর্বি	বৃক্ককের	গমের	এবং-রক্ত-	আঙুরের	পান-করেছিলে-	ফেনিল-মদ
	H2459	H3629	H2406	H1818	H6025	H8354	H2561

প্রভু ইস্রায়েলকে দিলেন গো-পাল হতে উৎপন্ন মাখন এবং মেষপালের দুধ। তিনি ইস্রায়েলকে দিলেন মোটা-সোটা মেষ ও ছাগল; বাশনের সেরা মেষ এবং মিহি উৎকৃষ্ট গমের আটা। তোমরা ইস্রায়েলের লোকরা দ্রাক্ষারস, লাল রঙের দ্রাক্ষারস পান করলে।

15

וַיִּשְׁמַן	יְשֻׁרוּן	וַיִּבְעָט	שָׁמַנְתָּ	עָבִיתָ	כָּשִׂיתָ	וַיִּטֹּשׁ	אֱלוֹהַ
এবং-মোটা-হল	যিশুরূন	এবং-লাথি-মারল	মোটা-হলে	স্থূল-হলে	পুষ্ট-হলে	এবং-পরিত্যাগ-করল	ঈশ্বরকে
H8080	H3484	H1163	H8080	H5666	H3780	H5203	H0433

עָשָׂהוּ	וַיְנַבֵּל	צוּר	יְשֻׁעָתוֹ׃
যিনি-সৃষ্টি-করেছেন-তাকে	এবং-অবজ্ঞা-করল	শৈল	তার-পরিত্রাণের
		H6697	H3444

“কিন্তু যিশুরূণ হৃষ্টপুষ্ট হলে ষাঁড়ের মত পদাঘাত করল| (হ্যাঁ, তোমাদের পেট ভরে খাওয়ানো হয়েছিল! তোমরা পুষ্ট ও মেদযুক্তহলে|) তখন সে তার নির্মাতা, তার ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করল| যে শৈল তাকে পরিত্রাণ করেছিল তার থেকে পালাল|

16				
	יַקְנִאֻהוּ	בְּזָרִים	בְּתוֹעֵבֹת	יַכְעִיסֻהוּ׃
	ঈর্ষান্বিত-করল-তাঁকে	বিদেশীদের-দ্বারা	ঘৃণ্য-বস্তুদের-দ্বারা	ক্রোধিত-করল-তাঁকে
	H7065		H8441	H3707

প্রভুর লোকরাই তাঁকে ঈর্ষান্বিত করল| তারা অন্য দেবতার পূজা করল! সেই সব ভয়ঙ্কর দেবতার পূজা করে তারা ঈশ্বরকে ক্রুদ্ধ করল|

17											
	יִזְבְּחוּ	לַשֵּׁדִים	לֹא	אֱלֹהַ	אֱלֹהִים	לֹא	יְדָעוּם	חֲדָשִׁים	מִקָּרֹב	בָּאוּ	לֹא
	বলিদান-করল	ভূতদের-কে	না	ঈশ্বরকে	দেবতাদের	না	জানত	নতুন	সম্প্রতি	এসেছিল	না
	H2076	H7700	H3808	H0433	H0430	H3808	H3045	H2319	H7138	H0935	H3808
	שְׂעָרוּם	אֲבֹתֵיכֶם׃									
	কম্পিত-হয়েছিল	তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা									
		H0001									

তারা ভূতদের উদ্দেশ্যে বলিদান উৎসর্গ করল, যারা ঈশ্বর ছিল না| ঐ দেবতারা ছিল নতুন, যাদের তারা জানত না| ঐ সব নতুন দেবতাদের তাদের পূর্বপুরুষরাও জানত না|

18						
	צוּר	יְלָדְךָ	תֶּשִׁי	וַתִּשְׁכַּח	אֵל	מְחֹלְלֶךָ׃
	শৈল	যিনি-জন্ম-দিয়েছেন-তোমাকে	ভুলে-গেলে	এবং-ভুলে-গেলে	ঈশ্বরকে	যিনি-গঠন-করেছেন-তোমাকে
	H6697	H3205	H7876	H7911	H0410	

যে ঈশ্বর তোমার নির্মাতা তাঁকে তুমি পরিত্যাগ করলে, যে ঈশ্বর তোমায় জীবন দান করলেন তাঁকে ভুলে গেলে|

19						
	וַיַּרְא	יְהוָה	וַיִּנְאָץ	מִכַּעַס	בָּנָיו	וּבְנֹתָיו׃
	এবং-দেখলেন	যিহোবা	এবং-অবজ্ঞা-করলেন	ক্রোধের-কারণে	তাঁর-পুত্রদের	এবং-তাঁর-কন্যাদের
	H7200	H3068	H5006			H1323

“প্রভু এসব দেখলেন এবং তাদের প্রতি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হলেন| তাঁর পুত্র কন্যারাই তাঁকে ক্রুদ্ধ করল!

20									
	וַיֹּאמֶר	אַסְתִּירָה	פָנַי	מֵהֶם	אֶרְאֶה	מָה	אַחֲרִיתָם	כִּי	דוֹר
	এবং-বললেন	আমি-লুকাব	আমার-মুখ	তাদের-থেকে	আমি-দেখব	কী	তাদের-শেষ	কারণ	বংশ
	H0559	H5641	H6440	H1992	H7200	H4100	H0319		H1755
	תַהְפֻּכֹת	הֵמָּה	בָּנִים	לֹא־	אֵמֻן	בָּם׃			
	বিকৃতির	তারা	সন্তানেরা	না-	বিশ্বস্ততা	তাদের-মধ্যে			
	H8419	H1992		H3808	H0529				

তাই প্রভু বললেন, ‘আমি তাদের থেকে মুখ ফিরিয়ে নেব, তারপর দেখা যাবে কি ঘটে! তারা বিরুদ্ধাচারী| তারা বিশ্বাসঘাতক সন্তান|

21							
	הֵם	קִנְאוּנִי	בְלֹא־	אֵל	כִּעֲסוּנִי	בְּהַבְלֵיהֶם	וַאֲנִי
	তারা	ঈর্ষান্বিত-করেছে-আমাকে	দ্বারা-নতুন-	ঈশ্বরের	ক্রোধিত-করেছে-আমাকে	তাদের-মিথ্যাদ্বারা	এবং-আমি
	H1992	H7065	H3808	H0410	H3707	H1892	H0589
	אַקְנִיאֵם	בְּלֹא־	עָם	בְּגוֹי	נָבָל	אַכְעִיסֵם׃	
	ঈর্ষান্বিত-করব-তাদের	দ্বারা-নতুন-	জনগণের	জাতির-দ্বারা	মূর্খ	ক্রোধিত-করব-তাদের	
	H7065	H3808			H5036	H3707	

তারা অনীশ্বর দ্বারা আমাকে ঈর্ষান্বিত করল| তারা ঐসব অর্থহীন মূর্ত্তি তৈরী করে আমাকে ক্রুদ্ধ করল| তাই আমি তাদের মধ্যে ঈর্ষা জন্মাব এমন লোকদের দ্বারা যারা প্রকৃতপক্ষে জাতি নয়| আমি তাদের একটি দুষ্ট জাতির দ্বারা ক্রুদ্ধ করব|

22									
	כִּי־	אֵשׁ	קָדְחָה	בְאַפִּי	וַתִּיקַד	עַד־	שְׁאוֹל	תַּחְתִּית	וַתֹּאכַל	אֶרֶץ
	কারণ-	আগুন	জ্বলেছে	আমার-ক্রোধে	এবং-জ্বলবে	পর্যন্ত-	পাতালের	গভীরতমের	এবং-গ্রাস-করবে	দেশ
		H0784	H6919	H0639	H3344	H5704	H7585	H8482	H0398	H0776
	וִיבֻלָהּ	וַתְּלַהֵט	מוֹסְדֵי	הָרִים׃						
	এবং-তার-উৎপাদন	এবং-জ্বালাবে	ভিত্তি	পর্বতের						
	H2981	H3857	H4146	H2022						

আমার ক্রোধ আগুনের মত জ্বলবে, তা কবরের গভীরতম স্থানও জ্বালিয়ে দেবে, তা পৃথিবী ও পৃথিবীতে উৎপন্ন সবকিছু জ্বালাবে, তা পর্বতগুলির মূলে পৌঁছে সেটাও জ্বালাবে|

23	אַסְפֶּה	עָלֵימוֹ	רָעוֹת	חִצַּי	אֲכַלֶּה־	בָּם׃
	জড়ো-করব	তাদের-উপর	অমঙ্গলগুলি	আমার-তীর	শেষ-করব-	তাদের-বিরুদ্ধে
	H5595			H2671	H3615	

"'আমি ইস্রায়েলীয়দের উপর সঙ্কট আনব| আমার সমস্ত বাণ তাদের দিকে ছুঁড়ব|

24	מְזֵי	רָעָב	וּלְחֻמֵי	רֶשֶׁף	וְקֶטֶב	מְרִירִי	וְשֶׁן־	בְּהֵמוֹת	אֲשַׁלַּח־
	ক্ষুধার্তেরা	দুর্ভিক্ষের	এবং-গ্রাসকারীদের	মহামারীর	এবং-বিনাশের	তিক্তের	এবং-দাঁত-	পশুদের	পাঠাব-
	H4198	H7458		H7565	H6986	H4815	H8127	H0929	H7971
	בָּם	עִם־	חֲמַת	זֹחֲלֵי	עָפָר׃				
	তাদের-মধ্যে	-সঙ্গে	বিষ	যারা-হামাগুড়ি-দেয়	ধুলির				
			H2534		H6083				

তারা ক্ষুধায় রোগা হয়ে যাবে| ভয়ঙ্কর সব রোগ তাদের ধ্বংস করে ফেলবে| আমি তাদের বিরুদ্ধে বন্য জন্তু পাঠাব| বিষাক্তসাপ দ্বারা তারা দংশিত হবে|

25	מִחוּץ	תְּשַׁכֶּל־	חֶרֶב	וּמֵחֲדָרִים	אֵימָה	גַּם־	בָּחוּר	גַּם־	בְּתוּלָה	יוֹנֵק
	বাইরে	শিশুহীন-করবে-	তরবারি	এবং-ঘরের-থেকে	আতঙ্ক	আরো-	যুবক	আরো-	কুমারী	দুগ্ধপোষ্য
	H2351		H2719	H2315	H0367	H1571	H0970	H1571	H1330	H3243
	עִם־	אִישׁ	שֵׂיבָה׃							
	-সঙ্গে	পুরুষের	পাকা-চুলের							
		H0376	H7872							

পথে সৈন্যরা তাদের হত্যা করবে| বাড়ীর মধ্যেও মহাভয় বিনাশ করবে| সৈন্যরা যুবক যুবতীদের হত্যা করবে| তারা শিশু ও বৃদ্ধদেরও হত্যা করবে|

26	אָמַרְתִּי	אַפְאֵיהֶם	אַשְׁבִּיתָה	מֵאֱנוֹשׁ	זִכְרָם׃
	আমি-বলেছিলাম	আমি-ছিন্নভিন্ন-করব-তাদের	আমি-শেষ-করব	মানুষের-থেকে	তাদের-স্মৃতি
	H0559	H6284		H0582	H2143

"'আমি ইস্রায়েলীয়দের ধ্বংস করার কথা ভেবেছিলাম, যাতে লোক তাদের কথা একদম ভুলে যায়!

27	לוּלֵי	כַּעַס	אוֹיֵב	אָגוּר	פֶּן־	יְנַכְּרוּ	צָרֵימוֹ	פֶּן־	יֹאמְרוּ
	যদি-না	ক্রোধ	শত্রুর	আমি-ভয়-করতাম	পাছে-	ভুল-বুঝুক	তাদের-বিরোধীরা	পাছে-	বলুক
	H3884		H0341		H6435			H6435	H0559
	יָדֵינוּ	רָמָה	וְלֹא	יְהוָה	פָּעַל	כָּל־	זֹאת׃		
	আমাদের-হাত	উচ্চ	এবং-না	যিহোবা	করেছেন	সকল-	এটি		
	H3027		H3808	H3068	H6466	H3605	H2063		

কিন্তু আমি জানি তাদের শত্রুরা কি বলবে| তাদের শত্রুরা বুঝবে না| তারা বড়াই করে বলবে, "প্রভু ইস্রায়েলকে ধ্বংস করেন নি, আমরাই আমাদের শক্তিতে জয়ী হয়েছি!'"

28	כִּי־	גוֹי	אֹבַד	עֵצוֹת	הֵמָּה	וְאֵין	בָּהֶם	תְּבוּנָה׃
	কারণ-	জাতি	নষ্ট	পরামর্শের	তারা	এবং-নেই	তাদের-মধ্যে	বুদ্ধি
			H0006	H6098	H1992	H0369		H8394

"ইস্রায়েলের লোকরা বোকা, তারা বোঝে না|

29	לוּ	חָכְמוּ	יַשְׂכִּילוּ	זֹאת	יָבִינוּ	לְאַחֲרִיתָם׃
	যদি	জ্ঞানী-হত	বুঝত	এটি	বুঝত	তাদের-শেষের
	H3863	H2449		H2063	H0995	H0319

যদি শুধু তারা জ্ঞানবান হত তবে বুঝত| তারা বুঝত তাদের প্রতি কি ঘটতে পারে!

30

אֵיכָה	יִרְדֹּף	אֶחָד	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	יָנִיסוּ	רְבָבָה	אִם־	לֹא	כִּי־	צוּרָם
কীভাবে	তাড়াবে	এক	হাজার	এবং-দুই	পালিয়ে-দেবে	অযুত	যদি-না	না	কারণ-	তাদের-শৈল
	H7291	H0259	H0505	H8147	H5127	H7233		H3808		H6697

מְכָרָם	וַיהוָה	הִסְגִּירָם׃
বিক্রি-করেছিলেন-তাদের	এবং-যিহোবা	সমর্পণ-করেছিলেন-তাদের
H4376	H3068	H5462

একজন লোক কি কখনও 1000 লোককে তাড়িয়ে দিতে পারে? দুজন কি কখনও 10,000 লোককে পালাতে বাধ্য করতে পারে? এই সব তখনই ঘটে যখন প্রভু তাদের শত্রুর হাতে সমর্পণ করেন! এই সব তখনই ঘটে যদি শৈল তাদের দাসের মত বিক্রয় করে দেন!

31

כִּי	לֹא	כְצוּרֵנוּ	צוּרָם	וְאֹיְבֵינוּ	פְּלִילִים׃
কারণ	না	আমাদের-শৈলের-মতো	তাদের-শৈল	এবং-আমাদের-শত্রুরা	বিচারকেরা
	H3808	H6697	H6697	H0341	H6414

আমাদের শত্রুদের যে ‘শৈল’ তা আমাদের শৈলের মত বলবান নয়! এমন কি আমাদের শত্রুরাও সেটা জানে!

32

כִּי־	מִגֶּפֶן	סְדֹם	גַּפְנָם	וּמִשַּׁדְמֹת	עֲמֹרָה	עֲנָבֵמוֹ	עִנְּבֵי־
কারণ-	থেকে-আঙুরলতা	সদোমের	তাদের-আঙুরলতা	এবং-থেকে-মাঠগুলি	ঘমোরার	তাদের-আঙুর	আঙুর-
	H1612	H5467	H1612	H7709	H6017	H6025	H6025

רוֹשׁ	אַשְׁכְּלֹת	מְרֹרֹת	לָמוֹ׃
বিষের	গুচ্ছ	তিক্ততার	তাদের-জন্য
H7219	H0811	H4846	

তাদের দ্রাক্ষালতা সদোমের দ্রাক্ষালতা হতে এবং ঘমোরার ক্ষেত হতে উৎপন্ন| তাদের দ্রাক্ষা ফল প্রাণনাশক বিষের মত|

33

חֲמַת	תַּנִּינִם	יֵינָם	וְרֹאשׁ	פְּתָנִים	אַכְזָר׃
বিষ	ড্রাগনদের	তাদের-দ্রাক্ষারস	এবং-মাথা	সাপদের	নির্দয়
H2534		H3196	H7219	H6620	H0393

তাদের দ্রাক্ষারস সাপের বিষের মত|

34

הֲלֹא־	הוּא	כָּמֻס	עִמָּדִי	חָתֻם	בְּאוֹצְרֹתָי׃
কি-না-	এটি	সঞ্চিত	আমার-কাছে	সিলমোহর	আমার-ভাণ্ডারে
H3808	H1931	H3647	H5978	H2856	H0214

“প্রভু বলেন, ‘আমি সেই শাস্তি সঞ্চয় করে রাখছি| আমি তা আমার ভাণ্ডারে বন্ধ করে রেখেছি!

35

לִי	נָקָם	וְשִׁלֵּם	לְעֵת	תָּמוּט	רַגְלָם	כִּי	קָרוֹב	יוֹם
আমার-জন্য	প্রতিশোধ	এবং-প্রতিদান	সময়ে-	পিছলে-যায়	তাদের-পা	কারণ	কাছে	দিন
	H5359	H8005	H6256	H4131	H7272		H7138	H3117

אֵידָם	וְחָשׁ	עֲתִדֹת	לָמוֹ׃
তাদের-বিপদের	এবং-ত্বরা-করছে	প্রস্তুতগুলি	তাদের-জন্য
H0343		H6264	

তারা যে সব মন্দ কাজ করেছে তার জন্য আমি তাদের শাস্তি দেব| কিন্তু আমি সেই দিনের জন্য শাস্তি সঞ্চয় করে রেখেছি যখন তাদের পা পিছলে যাবে| তাদের কষ্টের সময় সন্নিকট| শীঘ্রই তাদের শাস্তি নেমে আসবে|’

36

כִּי־	יָדִין	יְהוָה	עַמּוֹ	וְעַל־	עֲבָדָיו	יִתְנֶחָם	כִּי	יִרְאֶה
কারণ-	বিচার-করবেন	যিহোবা	তাঁর-জনগণের	এবং--জন্য	তাঁর-দাসদের	সহানুভূতি-হবেন	কারণ	দেখবেন
	H1777	H3068			H5650	H5162		H7200

כִּי־	אָזְלַת	יָד	וְאֶפֶס	עָצוּר	וְעָזוּב׃
কারণ-	চলে-গেছে	হাত	এবং-নেই	বন্দী	এবং-পরিত্যক্ত
	H0235	H3027		H6113	

“প্রভু তাঁর লোকদের বিচার করবেন| তারা তাঁর দাস এবং প্রভু যখন দেখবেন যে ক্রীতদাস এবং স্বাধীন লোকরা শক্তিহীন এবং সহায়হীন হয়েছে তখন তিনি তাদের উপর করুণা প্রদর্শন করবেন|

37 וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בוֹ׃
এবং-বলবে কোথায় তাদের-দেবতারা শৈল যাদের-মধ্যে-আশ্রয়-নিয়েছিল তাতে
H0559 H0335 H0430 H6697 H2620

তখন প্রভু বলবেন, ‘তাদের সেই দেবতারা কোথায়? কোথায় সেই ‘শৈল’ যার কাছে আশ্রয়ের জন্য তারা ছুটে গিয়েছিল?

38 אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יָקוּמוּ
যারা চর্বি তাদের-বলিদের খেত পান-করত দ্রাক্ষারস তাদের-পেয়-নৈবেদ্যের উঠুক
H2459 H2077 H0398 H8354 H3196

וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
এবং-সাহায্য-করুক-তোমাদের হোক তোমাদের-উপর আশ্রয়
H5826 H1961

সেই দেবতারা তোমাদের বলির চর্বি ভোজন করত এবং পেয় নৈবেদ্যর দ্রাক্ষারস পান করত| ঐ সব দেবতারাই উঠে এসে তোমাদের সাহায্য করুক! তারাই তোমাদের রক্ষা করুক!

39 רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה
দেখ এখন যে আমি আমি তিনি এবং-নেই ঈশ্বর আমার-সঙ্গে আমি মারি এবং-বাঁচাই
H7200 H6258 H0589 H0589 H1931 H0369 H0430 H5978 H0589 H4191 H2421

מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃
আহত-করেছি এবং-আমি সুস্থ-করি এবং-নেই আমার-হাত-থেকে উদ্ধারকারী
H4272 H0589 H7495 H0369 H3027 H5337

“‘এখন দেখ আমি, কেবল আমিই ঈশ্বর! আর কোন ঈশ্বর নেই! আমিই বধ করি, আমিই জীবন দান করি, আমি আঘাত করি, আমিই সুস্থ করি| আমার হাত থেকে কেউ কাউকে উদ্ধার করতে পারে না!

40 כִּי־ אֶשָּׂא אֶל־ שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃
কারণ- আমি-তুলব -তে আকাশে আমার-হাত এবং-বলব জীবিত আমি চিরকাল
H5375 H0413 H8064 H3027 H0559 H0595 H5769

আমি আকাশের দিকে আমার হাত তুলে এই প্রতিজ্ঞা করি, আমার অনন্তজীবন যেমন নিশ্চিত সেই নিশ্চিতভাবেই এগুলি ঘটবে!

41 אִם־ שַׁנּוֹתִי בְּרַק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב נָקָם
যদি- তীক্ষ্ণ-করি-আমি ঝলক আমার-তরবারির এবং-ধরবে বিচারে- আমার-হাত ফিরিয়ে-দেব প্রতিশোধ
H8150 H2719 H0270 H4941 H3027 H7725 H5359

לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃
আমার-বিরোধীদের-কে এবং-আমার-ঘৃণাকারীদের-কে প্রতিদান-করব
H8130

আমি প্রতিজ্ঞা করছি, আমি আমার প্রদীপ্ত তরবারি ধারালো করব| তাদের উচিৎ শাস্তি দেব| আমি তা দিয়ে শত্রুদের শাস্তি দেব এবং যারা আমায় ঘৃণা করে তাদের প্রতিফল দেব|

42 אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר מִדַּם חָלָל
মাতাল-করব আমার-তীরগুলি রক্তে-থেকে এবং-আমার-তরবারি খাবে মাংস রক্তে-থেকে নিহতের
H7937 H2671 H1818 H2719 H0398 H1320 H1818

וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃
এবং-বন্দীর মাথা-থেকে খোলা-চুলের শত্রুর
H7633 H6546 H0341

আমার শত্রুরা হত হবে এবং তাদের বন্দী হিসাবে নিয়ে যাওয়া হবে| আমার তীর তাদের রক্তেরাঙাব| আমার তরবারি তাদের সেনাদের মাথাগুলি কেটে নেবে|’

וְנָקָם	יִקּוֹם	עֲבָדָיו	דַּם־	כִּי	עַמּוֹ	גוֹיִם	הַרְנִינוּ	43
এবং-প্রতিশোধ	প্রতিশোধ-নেবেন	তাঁর-দাসদের	রক্ত-	কারণ	তাঁর-জনগণের-সঙ্গে	হে-জাতিরা	আনন্দ-কর	
H5359	H5358	H5650	H1818					

פ	עַמּוֹ׃	אַדְמָתוֹ	וְכִפֶּר	לְצָרָיו	יָשִׁיב
—	তাঁর-জনগণ	তাঁর-ভূমি	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবেন	তাঁর-বিরোধীদের-কে	ফিরিয়ে-দেবেন
		H0127			H7725

"জাতিগণ, তোমরা ঈশ্বরের লোকদের জন্য আনন্দ কর! কারণ তিনি তাদের সাহায্য করেন| তাঁর দাসদের হত্যাকারীকে তিনি শাস্তি দেন| তিনি তাঁর শত্রুদের উচিৎ শাস্তি দেন| আর এই ভাবে তিনি তাঁর দেশ ও প্রজাদের পবিত্র করেন|"

הוּא	הָעָם	בְּאָזְנֵי	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה־	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	44
তিনি	জনগণের	কানে-	এই	এই-গানের-	বাক্যগুলি	সকল-	-কে	এবং-বললেন	মোশি	এবং-এলেন	
H1931		H0241	H2063		H1697	H3605	H0853	H1696	H4872	H0935	

נוּן׃	בִּן־	וְהוֹשֵׁעַ
নূনের	পুত্র-	এবং-হোশেয়
H5126		H1954

তারপর মোশি এসে ইস্রায়েলের লোকদের শুনিয়ে শুনিয়ে এই গানের সমস্ত কথাগুলি বললেন| নূনের পুত্র যিহোশূয় মোশির সাথে ছিলেন|

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	לְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל	45
যিস্রায়েলের	সকল-	-কে	এই	এই-বাক্যগুলি	সকল-	-কে	বলতে	মোশি	এবং-শেষ-করলেন	
H3478	H3605	H0413	H0428	H1697	H3605	H0853	H1696	H4872	H3615	

মোশি লোকদের এই বিষয়ে শিক্ষা দেওয়া শেষ করে বললেন,

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	לְכָל־	לְבַבְכֶם	שִׂימוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	46
আমি	যা	এই-বাক্যগুলির-উপর	সকল-	তোমাদের-হৃদয়কে	স্থাপন-কর	তাদের-কে	এবং-বললেন	
H0595		H1697	H3605	H3824		H0413	H0559	

לִשְׁמֹר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	תְּצַוֻּם	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	בָּכֶם	מֵעִיד
পালন-করতে	তোমাদের-সন্তানদের	-কে	আদেশ-দেবে-তোমরা	যা	আজ	তোমাদের-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্য-রাখছি
H8104		H0853	H6680		H3117		

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת
এই	এই-ব্যবস্থার	বাক্যগুলি	সকল-	-কে	করতে
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853	

"আমি আজ যে সব আদেশ দিলাম তার প্রতি তোমরা অবশ্যই মনোযোগ দেবে এবং সন্তানদেরও শিক্ষা দিও যেন তারা ব্যবস্থার সমস্ত আজ্ঞা পালন করে|

וּבַדָּבָר	חַיֵּיכֶם	הוּא	כִּי־	מִכֶּם	הוּא	רֵק	דָבָר	לֹא־	כִּי	47
এবং-এই-বাক্যে	তোমাদের-জীবন	এটি	কারণ-	তোমাদের-থেকে	এটি	শূন্য	বাক্য	না-	কারণ	
H1697		H1931			H1931	H7386	H1697	H3808		

שָׁמָּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיכוּ	הַזֶּה
সেখানে	যর্দন	-কে	পার-হচ্ছ	তোমরা	যেখানে	সেই-ভূমি	-উপর	দিন	দীর্ঘায়ু-হবে-তোমরা	এই
H8033	H3383	H0853				H0127		H3117	H0748	H2088

פ	לְרִשְׁתָּהּ׃
—	অধিকার-করতে-তা
	H3423

ভেবো না এই সব শিক্ষা গুরুত্বহীন| তারা তোমার জীবন! এইসব শিক্ষা অনুসরণ করলে তোমরা যর্দন নদীর ওপারের দেশে দীর্ঘজীবি হবে- যে দেশ তোমরা অধিকার করবে|"

לֵאמֹר׃	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	48
বলে	এই	সেই-দিন	সেই-অবস্থায়	মোশিকে	-কে	যিহোবা	এবং-বললেন	
H0559	H2088	H3117	H6106	H4872	H0413	H3068	H1696	

সেই একই দিনে প্রভু মোশির সঙ্গে কথা বললেন| তিনি বললেন,

49

עֲלֵה	אֶל־	הַר	הָעֲבָרִים	הַזֶּה	הַר־	נְבוֹ	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	אֲשֶׁר	עַל־
ওঠ	-তে	পর্বতের	অবারীমের	এই	পর্বত-	নেবোর	যা	দেশে-	মোয়াবের	যা	-সামনে
H5927	H0413	H2022	H5682	H2088	H2022			H0776	H4124		

פְּנֵי	יְרֵחוֹ	וּרְאֵה	אֶת־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	אֲשֶׁר	אֲנִי	נֹתֵן	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
মুখের	যিরীহোর	এবং-দেখ	-কে	দেশ	কনানের	যা	আমি	দিচ্ছি	পুত্রদের-কে	যিস্রায়েলের
H6440	H3405	H7200	H0853	H0776			H0589	H5414		H3478

לַאֲחֻזָּה׃
অধিকারের-জন্য
H0272

“তুমি অবারীম পর্বতে যাও| যিরীহোর সামনে অবস্থিত মোয়াব দেশের নবো পর্বতে ওঠো| তাহলে ইস্রায়েলের লোকদের বসবাসের জন্য যে কনান দেশ আমি তাদের দিচ্ছি, তা তুমি দেখতে পাবে|

50

וּמֻת	בָּהָר	אֲשֶׁר	אַתָּה	עֹלֶה	שָׁמָּה	וְהֵאָסֵף	אֶל־	עַמֶּיךָ	כַּאֲשֶׁר־
এবং-মর	সেই-পর্বতে	যেখানে	তুমি	উঠছ	সেখানে	এবং-সংগৃহীত-হও	-তে	তোমার-জনগণের	যেমন-
H4191	H2022			H5927	H8033	H0622	H0413		

מֵת	אַהֲרֹן	אָחִיךָ	בְּהֹר	הָהָר	וַיֵּאָסֶף	אֶל־	עַמָּיו׃
মরেছিলেন	হারোণ	তোমার-ভাই	পর্বতে-	হোরের	এবং-সংগৃহীত-হয়েছিলেন	-তে	তাঁর-জনগণের
H4191	H0175	H0251	H2023	H2022	H0622	H0413	

তুমি সেই পর্বতে মারা যাবে| তোমার ভাই হারোণ, যে হোর পর্বতে মারা গিয়েছিল এবং তারপর তার নিজের লোকদের সঙ্গে মিলিত হবার জন্য চলে গিয়েছিল| তুমিও সেইভাবেই পূর্বপুরুষদের সাথে সংগৃহীত হবে|

51

עַל	אֲשֶׁר	מְעַלְתֶּם	בִּי	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּמֵי־
কারণ	যে	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিলে-তোমরা	আমার-বিরুদ্ধে	মধ্যে	পুত্রদের	যিস্রায়েলের	জলে-
		H4603		H8432		H3478	H4325

מְרִיבַת	קָדֵשׁ	מִדְבַּר־	צִן	עַל	אֲשֶׁר	לֹא־	קִדַּשְׁתֶּם	אוֹתִי	בְּתוֹךְ
মরীবার	কাদেশের	মরুভূমি-	সিনের	কারণ	যে	না-	পবিত্র-করেছিলে-তোমরা	আমাকে	মধ্যে
H4808	H6946		H6790			H3808	H6942	H0853	H8432

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
পুত্রদের	যিস্রায়েলের
	H3478

কারণ তোমরা দুজনেই আমার বিরুদ্ধে পাপ করেছিলে| তোমরা কাদেশের কাছে মরীবার জলের ধারে ছিলে, যেটা সিন মরুভূমিতে রয়েছে, সেখানে ইস্রায়েলের লোকদের সামনে তোমরা আমাকে সম্মান কর নি এবং আমাকে পবিত্র বলে মান্য কর নি|

52

כִּי	מִנֶּגֶד	תִּרְאֶה	אֶת־	הָאָרֶץ	וְשָׁמָּה	לֹא	תָבוֹא	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־
কারণ	দূর-থেকে	দেখবে	-কে	সেই-দেশ	এবং-সেখানে	না	আসবে	-তে	সেই-দেশে	যেখানে-
	H5048	H7200	H0853	H0776	H8033	H3808	H0935	H0413	H0776	

אֲנִי	נֹתֵן	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
আমি	দিচ্ছি	পুত্রদের-কে	যিস্রায়েলের	—
H0589	H5414		H3478	

তাই এখন তোমরা সেই দেশ দেখতে পার, যা আমি ইস্রায়েলের লোকদের দিচ্ছি, কিন্তু তোমরা সেই দেশে প্রবেশ করতে পারবে না|”

Chapter 33

1

וְזֹאת	এবং-এই	H2063
הַבְּרָכָה	সেই-আশীর্বাদ	H1293
אֲשֶׁר	যা	
בֵּרַךְ	আশীর্বাদ-করেছিলেন	H1288
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אִישׁ	মানুষ	H0376
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
אֶת־	-কে	H0853
בְּנֵי	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵל	যিস্রায়েলের	H3478
לִפְנֵי	পূর্বে	H6440
מוֹתוֹ׃	তাঁর-মৃত্যুর	H4194

মৃত্যুর পূর্বে ঈশ্বরের লোক মোশি, ইস্রায়েলের লোকদের এই সব বলে আশীর্বাদ করলেন|

2

וַיֹּאמַר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
מִסִּינַי	সীনায়-থেকে	H5514
בָּא	এসেছিলেন	H0935
וְזָרַח	এবং-উদিত-হলেন	H2224
מִשֵּׂעִיר	সেয়ীর-থেকে	
לָמוֹ	তাদের-জন্য	
הוֹפִיעַ	প্রকাশিত-হলেন	H3313
מֵהַר	থেকে-পর্বত	H2022
פָּארָן	পারানের	H6290
וְאָתָה	এবং-এসেছিলেন	H0857
מֵרִבְבֹת	থেকে-অযুত	H7233
קֹדֶשׁ	পবিত্রতার	H6944
מִימִינוֹ	তাঁর-ডান-থেকে	H3225
[אשדת]	—	H0799
(אֵשׁ)	আগুন	H0784
(דָּת)	বিধান	H1881
לָמוֹ׃	তাদের-জন্য	

“প্রভু সীনয় পর্বত হতে এলেন, সেয়ীরের গোধুলি বেলায় যেন আলো উদিত হল| পারণ পর্বত হতে যেন আলো জ্বলে উঠলো| প্রভু তাঁর 10,000 পবিত্র জনকে তাঁর সঙ্গে নিয়ে এলেন| ঈশ্বরের পরাক্রমী সৈন্যরা তাঁর পাশে ছিল|

3

אַף	সত্যই	H0637
חֹבֵב	প্রেমিক	H2245
עַמִּים	জনগণের	
כָּל־	সকল-	H3605
קְדֹשָׁיו	তাঁর-পবিত্রদের	H6918
בְּיָדֶךָ	তোমার-হাতে	H3027
וְהֵם	এবং-তারা	H1992
תֻּכּוּ	পতিত-হয়েছিল	H8497
לְרַגְלֶךָ	তোমার-পায়ে	H7272
יִשָּׂא	গ্রহণ-করে	H5375
מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃	তোমার-বাক্যগুলি-থেকে	H1703

হ্যাঁ, প্রভু তাঁর লোকদের ভালবাসেন| সমস্ত পবিত্র লোকরা তাঁর হাতে রয়েছে| তারা তাঁর চরণতলে বসে তাঁর শিক্ষাসকল শেখে!

4

תּוֹרָה	ব্যবস্থা	H8451
צִוָּה־	আদেশ-দিলেন-	H6680
לָנוּ	আমাদের-কে	
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
מוֹרָשָׁה	অধিকার	H4181
קְהִלַּת	সমাজের	H6952
יַעֲקֹב׃	যাকোবের	H3290

মোশি আমাদের বিধি দিলেন| সেই সব শিক্ষা যাকোবের লোকদের জন্য|

5

וַיְהִי	এবং-হলেন	H1961
בִישֻׁרוּן	যিশুরূনে	H3484
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
בְּהִתְאַסֵּף	সমাবেশ-হওয়ার-সময়	H0622
רָאשֵׁי	প্রধানেরা	
עָם	জনগণের	
יַחַד	একসাথে	
שִׁבְטֵי	বংশগুলি	H7626
יִשְׂרָאֵל׃	যিস্রায়েলের	H3478

সেই সময় ইস্রায়েলের লোকরা ও তাদের নেতারা এক সাথে জড়ো হল, আর প্রভু যিশুরূণের (ইস্রায়েলের) রাজা হলেন!

6

יְחִי	বাঁচুক	H2421
רְאוּבֵן	রূবেণ	H7205
וְאַל־	এবং-না-	H0408
יָמֹת	মরুক	H4191
וִיהִי	এবং-হোক	H1961
מְתָיו	তার-পুরুষেরা	H4962
מִסְפָּר׃	সংখ্যার	H4557
ס	—	

“রূবেণ বেঁচে থাকুক, মারা না যাক| কিন্তু তার পরিবারগোষ্ঠীর লোকসংখ্যা অল্প হোক্!”

7

וְזֹאת	এবং-এই	H2063
לִיהוּדָה	যিহূদার-জন্য	H3063
וַיֹּאמַר	এবং-বললেন	H0559
שְׁמַע	শোন	H8085
יְהוָה	হে-যিহোবা	H3068
קוֹל	কণ্ঠস্বর	
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וְאֶל־	এবং--তে	H0413
עַמּוֹ	তার-জনগণের	
תְּבִיאֶנּוּ	আনুন-তাকে	H0935
יָדָיו	তার-হাত	H3027
רָב	যথেষ্ট	
לוֹ	তার-জন্য	
וְעֵזֶר	এবং-সাহায্যকারী	H5828
מִצָּרָיו	তার-বিরোধীদের-থেকে	
תִּהְיֶה׃	হও	H1961
ס	—	

যিহূদার বিষয়ে মোশি এই কথা বললেন: “যিহূদার নেতা সাহায্যের জন্য প্রার্থনা জানালে প্রভু তার প্রার্থনা শুনুন| তাঁর লোকদের কাছে তাকে নিয়ে আসুন| তাকে শক্তিশালী করে তার শত্রুদের হারাতে সাহায্য করুন|”

8

וּלְלֵוִ֣י	אָמַ֔ר	תֻּמֶּ֥יךָ	וְאוּרֶ֖יךָ	לְאִ֣ישׁ	חֲסִידֶ֑ךָ	אֲשֶׁ֤ר
এবং-লেবির-জন্য	বললেন	তোমার-তুম্মীম	এবং-তোমার-উরীম	মানুষের-জন্য	তোমার-ভক্তের	যাকে
H3878	H0559	H8550	H0224	H0376	H2623	

נִסִּיתוֹ֙	בְּמַסָּ֔ה	תְּרִיבֵ֖הוּ	עַל־	מֵ֥י	מְרִיבָֽה׃
পরীক্ষা-করেছিলেন-তুমি	মস্‌সায়	পরীক্ষা-করেছিলেন-তাকে	-উপর	জলের	মরীবার
H5254	H4532	H7378		H4325	H4809

লেবীর সম্বন্ধে মোশি এই কথাগুলি বললেন: “লেবি তোমার প্রকৃত অনুসরণকারী, উরীম ও তূম্মীম তার সাথে রয়েছে| মঃসাতে তুমি লেবীর পরীক্ষা করেছিলে| মরীবার জলের ধারে তুমি তাদের পরীক্ষা করে প্রমাণ করেছিলে যে তারা তোমার|

9

הָאֹמֵ֞ר	לְאָבִ֣יו	וּלְאִמּוֹ֙	לֹ֣א	רְאִיתִ֔יו	וְאֶת־	אֶחָיו֙
যে-বলেছিল	তার-পিতার-প্রতি	এবং-তার-মাতার-প্রতি	না	আমি-দেখেছি-তাকে	এবং--কে	তার-ভাইদের
H0559	H0001	H0517	H3808	H7200	H0853	H0251

לֹ֣א	הִכִּ֔יר	וְאֶת־	]בנו[	)בָּנָ֖יו(	לֹ֣א	יָדָ֑ע	כִּ֤י	שָֽׁמְרוּ֙	אִמְרָתֶ֔ךָ
না	চিনেছিল	এবং--কে	—	তার-সন্তানদের	না	জানত	কারণ	পালন-করেছিল	তোমার-বাক্য
H3808		H0853			H3808	H3045		H8104	

וּבְרִֽיתְךָ֖	יִנְצֹֽרוּ׃
এবং-তোমার-নিয়ম	রক্ষা-করবে
H1285	H5341

তারা তোমার বিষয়েই বেশী যত্নশীল হে প্রভু, এমনকি নিজেদের পরিবারের থেকেও| তারা তাদের মাতাপিতাকে উপেক্ষা করেছে, নিজের ভাইদেরও স্বীকার করেনি| এমন কি তারা তাদের শিশুদের বিষয়েও মনোযোগ করে নি| কিন্তু তারা তোমার আদেশসকল পালন করেছে| তারা তোমার বন্দোবস্ত অনুসরণ করেছে|

10

יוֹר֤וּ	מִשְׁפָּטֶ֙יךָ֙	לְיַֽעֲקֹ֔ב	וְתוֹרָתְךָ֖	לְיִשְׂרָאֵ֑ל	יָשִׂ֤ימוּ	קְטוֹרָה֙	בְּאַפֶּ֔ךָ
শেখাবে	তোমার-বিচারগুলি	যাকোবকে	এবং-তোমার-ব্যবস্থা	যিস্রায়েলকে	রাখবে	ধূপ	তোমার-নাকে
	H4941	H3290	H8451	H3478		H6988	H0639

וְכָלִ֖יל	עַֽל־	מִזְבְּחֶֽךָ׃
এবং-সম্পূর্ণ-বলি	-উপর	তোমার-বেদিতে
H3632		H4196

তারা যাকোবকে তোমার শাসন শিক্ষা দেবে| তোমার ব্যবস্থা ও আজ্ঞা ইস্রায়েলকে বিধি দেবে| তারা তোমার সামনে ধূপ জ্বালাবে| তোমার বেদীতে তারা হোমবলি উৎসর্গ করবে|

11

בָּרֵ֤ךְ	יְהוָה֙	חֵיל֔וֹ	וּפֹ֥עַל	יָדָ֖יו	תִּרְצֶ֑ה	מְחַ֨ץ	מָתְנַ֧יִם	קָמָ֛יו
আশীর্বাদ-কর	হে-যিহোবা	তার-শক্তিকে	এবং-কাজ	তার-হাতের	গ্রহণ-কর	চূর্ণ-কর	কোমর	যারা-ওঠে
H1288	H3068	H2428	H6467	H3027	H7521	H4272	H4975	

וּמְשַׂנְאָ֖יו	מִן־	יְקוּמֽוּן׃	ס
এবং-যারা-ঘৃণা-করে-তাকে	থেকে-	উঠবে-না	—
H8130			

“প্রভু, লেবীর শক্তিকে আশীর্বাদ কর| তার হাতের কাজ গ্রহণ কর| যারা তাদের আক্রমণ করে তাদের ধ্বংস কর| তার শত্রুদের পরাজিত কর, যেন শত্রুরা আর কখনও ফিরে আক্রমণ করতে না পারে|”

12

לְבִנְיָמִ֣ן	אָמַ֔ר	יְדִ֣יד	יְהוָ֔ה	יִשְׁכֹּ֥ן	לָבֶ֖טַח	עָלָ֑יו	חֹפֵ֤ף	עָלָיו֙
বিন্যামীনের-জন্য	বললেন	প্রিয়	যিহোবার	বাস-করবে	নিরাপদে	তার-উপর	আবৃত-করে	তার-উপর
H1144	H0559		H3068	H7931	H0983		H2653	

כָּל־	הַיּ֔וֹם	וּבֵ֥ין	כְּתֵפָ֖יו	שָׁכֵֽן׃	ס
সকল-	সেই-দিন	এবং-মধ্যে	তার-কাঁধের	বাস-করেন	—
H3605	H3117	H0996	H3802	H7931	

বিন্যামীনের সম্বন্ধে মোশি বললেন: “প্রভু বিন্যামীনকে ভালবাসেন| বিন্যামীন নিরাপদেই তাঁর কাছে থাকবে| প্রভু সবসময় তাকে রক্ষা করেন এবং প্রভু তার দেশে বাস করবেন|”

13

וּלְיוֹסֵף	אָמַר	מְבֹרֶכֶת	יְהוָה	אַרְצוֹ	מִמֶּגֶד	שָׁמַיִם	מִטָּל	וּמִתְּהוֹם	רֹבֶצֶת	תָּחַת׃
এবং-যোসেফের-জন্য	বললেন	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	যিহোবার	তার-দেশ	থেকে-সেরা	আকাশের	থেকে-শিশির	এবং-থেকে-গভীর	শায়িত	নীচে
H3130	H0559	H1288	H3068	H0776	H4022	H8064	H2919	H8415	H7257	H8478

যোষেফের সম্বন্ধে মোশি বললেন: “প্রভু যোষেফের দেশকে আশীর্বাদ করুন| প্রভু তাদের মাথার উপরের আকাশ থেকে বৃষ্টি বর্ষান আর পায়ের তলার মাটি থেকে জল দিন|

14

וּמִמֶּגֶד	תְּבוּאֹת	שָׁמֶשׁ	וּמִמֶּגֶד	גֶּרֶשׁ	יְרָחִים׃
এবং-থেকে-সেরা	উৎপাদনগুলির	সূর্যের	এবং-থেকে-সেরা	ফলনগুলির	চন্দ্রের
H4022	H8393	H8121	H4022	H1645	H3391

সূর্য তাদের যেন ভাল ফল দেয়| প্রত্যেক মাসেই যেন উত্তম ফল হয়|

15

וּמֵרֹאשׁ	הַרְרֵי־	קֶדֶם	וּמִמֶּגֶד	גִּבְעוֹת	עוֹלָם׃
এবং-থেকে-শীর্ষ	পর্বতের-	প্রাচীনের	এবং-থেকে-সেরা	পাহাড়ের	চিরকালের
	H2042		H4022	H1389	H5769

পুরাতন পর্বত সকল ও গিরিমালাগুলি যেন উত্তম উত্তম ফল দেয়|

16

וּמִמֶּגֶד	אֶרֶץ	וּמְלֹאָהּ	וּרְצוֹן	שֹׁכְנִי	סְנֶה	תָּבוֹאתָה	לְרֹאשׁ	יוֹסֵף	וּלְקָדְקֹד	נְזִיר	אֶחָיו׃
এবং-থেকে-সেরা	দেশের	এবং-তার-পরিপূর্ণতার	এবং-অনুগ্রহ	যিনি-বাস-করেন	ঝোপে	আসুক-তা	মাথার-উপর	যোসেফের	এবং-মস্তকের-উপর	নাজীরের	তার-ভাইদের
H4022	H0776	H4393	H7522	H7931	H5572	H0935		H3130	H6936	H5139	H0251

পৃথিবী যেন তার উৎকৃষ্ট বিষয়গুলি যোষেফকে দেয়| যোষেফকে তার ভাইদের থেকে আলাদা করা হয়েছিল| তাই জ্বলন্ত ঝোপের প্রভু তাঁর উৎকৃষ্ট বিষয় সকল যোষেফকে দিন|

17

בְּכוֹר	שׁוֹרוֹ	הָדָר	לוֹ	וְקַרְנֵי	רְאֵם	קַרְנָיו	בָּהֶם	עַמִּים	יְנַגַּח
প্রথমজাত	তার-ষাঁড়ের	মহিমা	তার-জন্য	এবং-শিং	রেমের	তার-শিং	তাদের-দ্বারা	জনগণের	গুঁতো-মারবে
H1060	H7794	H1926			H7214				H5055

יַחְדָּו	אַפְסֵי־	אָרֶץ	וְהֵם	רִבְבוֹת	אֶפְרַיִם	וְהֵם	אַלְפֵי	מְנַשֶּׁה׃	ס
একসাথে	প্রান্তের-	দেশের	এবং-তারা	অযুত	ইফ্রয়িমের	এবং-তারা	সহস্র	মনঃশির	—
		H0776	H1992	H7233	H0669	H1992	H0505	H4519	

যোষেফ শক্তিশালী ষাঁড়ের মত| তার দুই পুত্র ষাঁড়ের দুই শিঙের মত| তারা অন্য জাতির লোকদের তাই দিয়ে আক্রমণ করবে এবং তাদের পৃথিবীর শেষ প্রান্ত পর্যন্ত ঠেলে নিয়ে যাবে| হ্যাঁ, সেই শিং দুইটি ইফ্রয়িমের দশ হাজার লোক এবং মনঃশির হাজার লোক|”

18

וְלִזְבוּלֻן	אָמַר	שְׂמַח	זְבוּלֻן	בְּצֵאתֶךָ	וְיִשָּׂשכָר	בְּאֹהָלֶיךָ׃
এবং-সবূলুনের-জন্য	বললেন	আনন্দ-কর	সবূলুন	তোমার-বেরিয়ে-যাওয়ায়	এবং-যিসাখার	তোমার-তাঁবুতে
H2074	H0559	H8055	H2074	H3318	H3485	H0168

সবূলূন সম্বন্ধে মোশি বললেন: “সবূলুন, আনন্দিত হও, যখন তুমি বাইরে যাও| ইষাখর, আনন্দিত হও, তোমার বাসের তাঁবুতে|

19

עַמִּים	הַר־	יִקְרָאוּ	שָׁם	יִזְבְּחוּ	זִבְחֵי־	צֶדֶק	כִּי	שֶׁפַע	יַמִּים	יִינָקוּ	וּשְׂפֻנֵי	טְמוּנֵי	חוֹל׃	ס
জনগণের	পর্বতে-	ডাকবে	সেখানে	বলিদান-করবে	বলিদান-	ধার্মিকতার	কারণ	প্রাচুর্য	সমুদ্রের	চুষবে	এবং-লুকানো	গুপ্ত	বালির	—
	H2022	H7121	H8033	H2076	H2077	H6664		H8228	H3220	H3243	H8226	H2934	H2344	

তারা লোকদের পর্বতে ডেকে নিয়ে যাবে। সেখানে তারা যথাযথ বলি উৎসর্গ করবে। তারা সমুদ্র থেকে সম্পদ এবং সমুদ্রতট থেকে গুপ্তধন আহরণ করবে।”

20 וּלְגָד এবং-গাদের-জন্য H1410
אָמַר বললেন H0559
בָּרוּךְ ধন্য H1288
מַרְחִיב যে-প্রশস্ত-করছে H7337
גָּד গাদকে H1410
כְּלָבִיא সিংহের-মতো
שָׁכֵן বাস-করছে H7931
וְטָרַף এবং-ছিঁড়ছে H2963
זְרוֹעַ বাহু H2220
אַף־ আরো- H0637
קָדְקֹד׃ মস্তক H6936

গাদ সম্বন্ধে মোশি বললেন: “ঈশ্বরের প্রশংসা হোক্ যিনি গাদকে এক বিশাল ভূখণ্ড দিলেন! গাদ সিংহের মত, সে শুয়ে পড়ে অপেক্ষা করে। তারপর আক্রমণ করে পশুদের ছিন্ন ভিন্ন করে।

21 וַיַּרְא এবং-দেখল H7200
רֵאשִׁית প্রথমটি H7225
לוֹ তার-জন্য
כִּי־ কারণ-
שָׁם সেখানে H8033
חֶלְקַת অংশ
מְחֹקֵק বিধায়কের H2710
סָפוּן গোপন H5603
וַיֵּתֵא এবং-এসেছিল H0857
רָאשֵׁי প্রধানেরা
עָם জনগণের
צִדְקַת ধার্মিকতা H6666
יְהוָה যিহোবার H3068
עָשָׂה করেছিল
וּמִשְׁפָּטָיו এবং-তাঁর-বিচারগুলি H4941
עִם־ -সঙ্গে
יִשְׂרָאֵל׃ যিস্রায়েলের H3478
ס —

সে নিজের জন্য উত্তম অংশ মনোনীত করে রাজার মত নিজের অংশ নেয়। লোকদের নেতারা তার কাছে আসে। প্রভু যা ভাল বলেন সে তাই করে। সে ইস্রায়েলের লোকদের জন্য ন্যায় তাই করে।”

22 וּלְדָן এবং-দানের-জন্য H1835
אָמַר বললেন H0559
דָּן দান H1835
גּוּר শাবক H1482
אַרְיֵה সিংহের
יְזַנֵּק লাফাবে H2187
מִן־ থেকে-
הַבָּשָׁן׃ বাশনের H1316

দান সম্বন্ধে মোশি বললেন: “দান সিংহ শাবক, সে বাশন থেকে লাফ দেয়।”

23 וּלְנַפְתָּלִי এবং-নফতালির-জন্য H5321
אָמַר বললেন H0559
נַפְתָּלִי নফতালি H5321
שְׂבַע তৃপ্ত H7649
רָצוֹן অনুগ্রহের H7522
וּמָלֵא এবং-পরিপূর্ণ H4392
בִּרְכַּת আশীর্বাদের H1293
יְהוָה যিহোবার H3068
יָם সমুদ্র H3220
וְדָרוֹם এবং-দক্ষিণ H1864
יְרָשָׁה׃ অধিকার-করুক-তা H3423
ס —

নপ্তালি সম্বন্ধে মোশি বললেন: “নপ্তালি তুমি অনেক উত্তম বিষয় পাবে। প্রভু সত্য সত্যই তোমায় আশীর্বাদ করবেন। গালীল হ্রদের দেশ তুমিই পাবে।”

24 וּלְאָשֵׁר এবং-আশেরের-জন্য H0836
אָמַר বললেন H0559
בָּרוּךְ ধন্য H1288
מִבָּנִים চেয়ে-সন্তানদের
אָשֵׁר আশের H0836
יְהִי হোক H1961
רְצוּי গ্রহণীয় H7521
אֶחָיו তার-ভাইদের H0251
וְטֹבֵל এবং-ডুবাওয়া H2881
בַּשֶּׁמֶן তেলে- H8081
רַגְלוֹ׃ তার-পা H7272

আশের সম্বন্ধে মোশি বললেন: “পুত্রদের মধ্যে আশেরই সবচেয়ে আশীর্বাদপ্রাপ্ত। সে তার ভাইদের মধ্যে প্রিয় হোক্, সে তার পা তেলে ধুয়ে নিক।

25 בַּרְזֶל লোহা H1270
וּנְחֹשֶׁת এবং-তামা
מִנְעָלֶךָ তোমার-তালা H4515
וּכְיָמֶיךָ এবং-তোমার-দিনের-মতো H3117
דָּבְאֶךָ׃ তোমার-শক্তি H1679

তোমার দরজায় লোহার ও তামার তৈরী তালা ঝুলবে। তোমার সমস্ত জীবনে তুমি হবে শক্তিমান।”

26 אֵין নেই H0369
כָּאֵל মতো-ঈশ্বরের H0410
יְשֻׁרוּן হে-যিশুরুন H3484
רֹכֵב যিনি-চড়েন H7392
שָׁמַיִם আকাশে H8064
בְּעֶזְרֶךָ তোমার-সাহায্যে H5828
וּבְגַאֲוָתוֹ এবং-তাঁর-মহিমায় H1346
שְׁחָקִים׃ মেঘে H7834

“হে যিশুরূণ, ঈশ্বরের মত আর কেউ নেই! ঈশ্বর তোমাকে সাহায্য করতে তাঁর গৌরবে মেঘে আরোহণ করে আকাশের মধ্য দিয়ে আসেন!

מִפָּנֶ֛יךָ	וַיְגָ֧רֶשׁ	עוֹלָ֑ם	זְרֹעֹ֣ת	וּמִתַּ֖חַת	קֶ֔דֶם	אֱלֹ֣הֵי	מְעֹנָה֙	27
তোমার-সামনে-থেকে	এবং-তাড়িয়ে-দিলেন	চিরকালের	বাহু	এবং-নীচে	প্রাচীনের	ঈশ্বরের	আশ্রয়স্থল	
H6440	H1644	H5769	H2220	H8478		H0430	H4585	

הַשְׁמֵֽד׃	וַיֹּ֥אמֶר	אוֹיֵ֖ב
ধ্বংস-কর	এবং-বললেন	শত্রুকে
H8045	H0559	H0341

ঈশ্বর চিরজীবি। তিনিই তোমার নিরাপদ স্থান। ঈশ্বরের পরাক্রম চিরকাল স্থায়ী! তিনিই তোমাকে রক্ষা করেন। ঈশ্বর তোমার শত্রুকে তোমার দেশ ত্যাগ করতে বাধ্য করবেন। তিনি বললেন, ‘শত্রুকে ধ্বংস করো!’

וְתִירֽוֹשׁ	דָּגָ֣ן	אֶ֚רֶץ	אֶל־	יַעֲקֹ֔ב	עֵ֣ין	בָּדָד֙	בֶּ֤טַח	יִשְׂרָאֵ֨ל	וַיִּשְׁכֹּן֩	28
এবং-নতুন-দ্রাক্ষারসের	শস্যের	দেশের	-তে	যাকোবের	ঝরণা	একা	নিরাপদে	যিস্রায়েল	এবং-বাস-করল	
H8492	H1715	H0776	H0413	H3290		H0910	H0983	H3478	H7931	

טָֽל׃	יַ֥עַרְפוּ	שָׁמָ֖יו	אַף־
শিশির	ঝরাবে	তার-আকাশ	আরো-
H2919	H6201	H8064	H0637

সুতরাং ইস্রায়েল নিরাপদে বাস করবে, যাকোবের কূপ তাদেরই অধিকারে। তারা শস্যের ও দ্রাক্ষারসের দেশ পাবে। আর সেই দেশ পাবে প্রচুর বৃষ্টি।

עֶזְרֶ֔ךָ	מָגֵ֣ן	בַּֽיהוָ֗ה	נוֹשַׁ֣ע	עַם֮	כָמ֗וֹךָ	מִ֣י	יִשְׂרָאֵל֮	אַשְׁרֶ֨יךָ	29
তোমার-সাহায্যের	ঢাল	যিহোবাতে	পরিত্রাণপ্রাপ্ত	জনগণ	তোমার-মতো	কে	হে-যিস্রায়েল	ধন্য-তুমি	
H5828	H4043	H3068	H3467		H3644	H4310	H3478	H0835	

עַל־	וְאַתָּ֖ה	לָ֔ךְ	אֹֽיְבֶ֨יךָ֙	וְיִכָּחֲשׁ֤וּ	גַּאֲוָתֶ֑ךָ	חֶ֣רֶב	וַאֲשֶׁר־
-উপর	এবং-তুমি	তোমাকে	তোমার-শত্রুরা	এবং-মিথ্যা-বলবে	তোমার-মহিমার	তরবারি	এবং-যে-
			H0341	H3584	H1346	H2719	

ס	תִדְרֹֽךְ׃	בָּמוֹתֵ֥ימוֹ
—	মাড়াবে	তাদের-উচ্চতার
	H1869	H1116

ইস্রায়েল, তুমি আশীর্বাদপ্রাপ্ত, আর কোন জাতি তোমার মত নয়। প্রভু তোমার পরিত্রাণ সাধন করলেন। প্রভু ঢালের মত তোমাকে রক্ষা করেন। প্রভু শক্তিশালী তরবারির মত। তোমার শত্রুরা তোমায় ভয় পাবে এবং তুমি তাদের পবিত্র স্থানগুলি দখল করবে!”

Chapter 34

עַל־	אֲשֶׁ֖ר	הַפִּסְגָּ֔ה	רֹ֚אשׁ	נְב֔וֹ	הַ֣ר	אֶל־	מוֹאָב֙	מֵֽעַרְבֹ֤ת	מֹשֶׁה֙	וַיַּ֨עַל	1
-উপরে	যা	পিসগার	শীর্ষ	নেবো	পর্বত	-দিকে	মোয়াবের	সমতল-থেকে	মোশি	এবং-উঠলেন	
		H6449			H2022	H0413	H4124	H6160	H4872	H5927	

דָּֽן׃	עַד־	הַגִּלְעָ֖ד	אֶת־	הָאָ֛רֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוָ֧ה	וַיַּרְאֵ֨הוּ	יְרֵח֑וֹ	פְּנֵ֣י
দান	পর্যন্ত-	গিলিয়দ	-	দেশ	সমস্ত-	-	যিহোবা	এবং-দেখালেন-তাঁকে	যেরীহোর	মুখ
H1835	H5704	H1568	H0853	H0776	H3605	H0853	H3068	H7200	H3405	H6440

মোশি নবো পর্বতে উঠলেন। তিনি মোয়াবের যর্দন উপত্যকা থেকে পিস্গার চূড়ায় উঠলেন। এটা ছিল যর্দ্দনের ধারে যিরীহোর অপর পারে। প্রভু মোশিকে গিলিয়দ থেকে দান পর্যন্ত সমস্ত দেশ দেখালেন।

עַ֚ד	יְהוּדָ֔ה	אֶ֣רֶץ	כָּל־	וְאֵ֗ת	וּמְנַשֶּׁ֑ה	אֶפְרַ֖יִם	אֶ֥רֶץ	וְאֶת־	נַפְתָּלִ֔י	כָּל־	וְאֵת֙	2
পর্যন্ত	যিহূদার	দেশ	সমস্ত-	এবং-	এবং-মনঃশি	ইফ্রয়িমের	দেশ	এবং-	নপ্তালি	সমস্ত-	এবং-	
H5704	H3063	H0776	H3605	H0853	H4519	H0669	H0776	H0853	H5321	H3605	H0853	

הָאַחֲרֽוֹן׃	הַיָּ֖ם
পশ্চিম	সমুদ্র
H0314	H3220

প্রভু তাকে নপ্তালি, ইফ্রয়িম ও মনঃশির সমস্ত দেশ দেখালেন| তিনি ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত যিহূদার সমস্ত দেশ দেখালেন|

3

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַנֶּגֶב	দক্ষিণ	H5045
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַכִּכָּר	বৃত্ত	H3603
בִּקְעַת	উপত্যকা	H1237
יְרֵחוֹ	যেরীহোর	H3405
עִיר	নগর	
הַתְּמָרִים	খেজুরগাছগুলির	H8558
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
צֹעַר׃	সোয়র	H6820

প্রভু মোশিকে নেগেভ স্থানটি এবং সোর থেকে যে উপত্যকা খেজুর গাছের শহর যিরীহো চলে গেছে তাও দেখালেন|

4

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
זֹאת	এই	H2063
הָאָרֶץ	দেশ	H0776
אֲשֶׁר	যা	
נִשְׁבַּעְתִּי	শপথ-করেছিলাম	H7650
לְאַבְרָהָם	অব্রাহামের-প্রতি	H0085
לְיִצְחָק	যিস্‌হাকের-প্রতি	H3327
וּֽלְיַעֲקֹב	এবং-যাকোবের-প্রতি	H3290
לֵאמֹר	বলে	H0559
לְזַרְעֲךָ	তোমার-বংশকে	H2233
אֶתְּנֶנָּה	দেব-এটি	H5414
הֶרְאִיתִיךָ	দেখালাম-তোমাকে	H7200
בְעֵינֶיךָ	তোমার-চোখে	
וְשָׁמָּה	এবং-সেখানে	H8033
לֹא	না	H3808
תַעֲבֹר׃	পার-হবে	

প্রভু মোশিকে বললেন, “এই সেই দেশ, যার বিষয়ে আমি অব্রাহাম, ইসহাক ও যাকোবের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম| আমি বলেছিলাম, ‘এই দেশ আমি তোমার উত্তরপুরুষদের দেব| আমি তোমায় সেই দেশ দেখতে দিয়েছি, কিন্তু তুমি সেখানে যেতে পারবে না|’”

5

וַיָּמָת	এবং-মারা-গেলেন	H4191
שָׁם	সেখানে	H8033
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
עֶבֶד־	দাস-	H5650
יְהוָה	যিহোবার	H3068
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מוֹאָב	মোয়াবের	H4124
עַל־	-অনুসারে	
פִּי	মুখ	H6310
יְהוָה׃	যিহোবার	H3068

তারপর প্রভুর দাস মোশি মোয়াব দেশে মারা গেলেন| এই রকমই যে ঘটবে তা প্রভু মোশিকে জানিয়েছিলেন|

6

וַיִּקְבֹּר	এবং-কবর-দিলেন	H6912
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
בַגַּי	উপত্যকায়	H1516
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מוֹאָב	মোয়াবের	H4124
מוּל	সামনে	H4136
בֵּית פְּעוֹר	বেথ-পিয়োর	H1047
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יָדַע	জানে	H3045
אִישׁ	মানুষ	H0376
אֶת־	-	H0853
קְבֻרָתוֹ	তাঁর-কবর	H6900
עַד	পর্যন্ত	H5704
הַיּוֹם	দিন	H3117
הַזֶּה׃	এই	H2088

প্রভু মোশিকে মোয়াব দেশে কবর দিলেন| এটি ছিল বৈৎপিয়োরের সামনের উপত্যকা| কিন্তু আজও লোক জানে না মোশির কবরটা ঠিক কোথায় রয়েছে|

7

וּמֹשֶׁה	এবং-মোশি	H4872
בֶּן־	পুত্র-	
מֵאָה	একশ	H3967
וְעֶשְׂרִים	এবং-বিশ	H6242
שָׁנָה	বছর	H8141
בְּמֹתוֹ	তাঁর-মৃত্যুতে	H4194
לֹא־	না-	H3808
כָהֲתָה	ম্লান-হয়েছিল	
עֵינוֹ	তাঁর-চোখ	
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
נָס	চলে-গিয়েছিল	H5127
לֵחֹה׃	তাঁর-সতেজতা	H3893

মারা যাবার সময় মোশির বয়স হয়েছিল 120 বছর| তিনি আগেকার মতই শক্তসমর্থ ছিলেন এবং তার চোখও ক্ষীণ হয়ে যায় নি|

8

וַיִּבְכּוּ	এবং-কাঁদল	H1058
בְנֵי	পুত্ররা	
יִשְׂרָאֵל	যিস্রায়েলের	H3478
אֶת־	-	H0853
מֹשֶׁה	মোশির-জন্য	H4872
בְּעַרְבֹת	সমতলে	H6160
מוֹאָב	মোয়াবের	H4124
שְׁלֹשִׁים	ত্রিশ	H7970
יוֹם	দিন	H3117
וַיִּתְּמוּ	এবং-শেষ-হল	H8552
יְמֵי	দিনগুলি	H3117
בְכִי	কান্নার	H1065
אֵבֶל	শোকের	H0060
מֹשֶׁה׃	মোশির	H4872

ইস্রায়েলের লোকরা 30 দিন ধরে মোশির জন্য শোক করেছিলেন| সেই শোকের সময় কেটে না যাওয়া পর্যন্ত তারা মোয়াব দেশের যর্দন উপত্যকায় কাটালেন|

9

וִיהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	מָלֵא	רוּחַ	חָכְמָה	כִּי־	סָמַךְ	מֹשֶׁה	אֶת־	יָדָיו
এবং-যিহোশূয়	পুত্র-	নূনের	পূর্ণ	আত্মায়	প্রজ্ঞার	কারণ-	রেখেছিলেন	মোশি	-	তাঁর-হাত
H3091		H5126	H4392	H7307	H2451		H5564	H4872	H0853	H3027

עָלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	אֵלָיו	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה
তাঁর-উপরে	এবং-শুনল	তাঁর-কথা	পুত্ররা-	যিস্রায়েলের	এবং-করল	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোবা
	H8085	H0413		H3478			H6680	H3068

אֶת־	מֹשֶׁה׃
-	মোশিকে
H0853	H4872

মোশি যিহোশূয়োর উপরে তাঁর হাত রেখে তাকে নতুন নেতা হিসাবে মনোনীত করেছিলেন| আর তখন নূনের পুত্র যিহোশূয় প্রজ্ঞার আত্মায় পূর্ণ হয়েছিলেন| তাই ইস্রায়েলের লোকরা যিহোশূয়োর কথার বাধ্য হতে লাগল| প্রভু মোশিকে যা আজ্ঞা করেছিলেন তারা সেই মত কাজ করতে থাকল|

10

וְלֹא־	קָם	נָבִיא	עוֹד	בְּיִשְׂרָאֵל	כְּמֹשֶׁה	אֲשֶׁר	יְדָעוֹ	יְהוָה	פָּנִים	אֶל־
এবং-না-	উঠেছে	নবী	আর	যিস্রায়েলে	মোশির-মতো	যাঁকে	জানতেন	যিহোবা	মুখ	-দিকে
H3808		H5030	H5750	H3478	H4872		H3045	H3068	H6440	H0413

פָּנִים׃
মুখ
H6440

মোশির মত ইস্রায়েলে আর কোন ভাববাদী ছিল না| প্রভু মোশির সামনাসামনি আলাপ করতেন|

11

לְכָל־	הָאֹתוֹת	וְהַמּוֹפְתִים	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם
সমস্ত-	চিহ্নগুলি	এবং-আশ্চর্য-কাজগুলি	যা	পাঠিয়েছিলেন-তাঁকে	যিহোবা	করতে	দেশে	মিশরের
H3605	H0226	H4159		H7971	H3068		H0776	H4714

לְפַרְעֹה	וּלְכָל־	עֲבָדָיו	וּלְכָל־	אַרְצוֹ׃
ফরৌণের-প্রতি	এবং-সমস্ত-	তার-দাসদের	এবং-সমস্ত-	তার-দেশের
H6547	H3605	H5650	H3605	H0776

প্রভু মোশিকে মিশর দেশে মহা পরাক্রমের অলৌকিক কাজ করতে পাঠিয়েছিলেন| ফরৌণ, তার উচ্চপদস্থ কর্মচারী ও মিশরের সমস্ত লোক সেই সব অলৌকিক কাজ দেখেছিল|

12

וּלְכֹל	הַיָּד	הַחֲזָקָה	וּלְכֹל	הַמּוֹרָא	הַגָּדוֹל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	מֹשֶׁה	לְעֵינֵי
এবং-সমস্ত	হাত	শক্তিশালী	এবং-সমস্ত	ভয়	মহান	যা	করেছিলেন	মোশি	চোখের-সামনে
H3605	H3027	H2389	H3605					H4872	

כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
সমস্ত-	যিস্রায়েলের
H3605	H3478

আর কোন ভাববাদী মোশির মত এত পরাক্রমের ও আশ্চর্য্য কাজ করেন নি| ইস্রায়েলের সমস্ত লোক তাঁর মহান কাজগুলি দেখেছিল|

Joshua

Chapter 1

1

וַיְהִ֗י	এবং-ঘটল	H1961
אַחֲרֵ֛י	পরে	
מ֥וֹת	মৃত্যুর	H4194
מֹשֶׁ֖ה	মোশির	H4872
עֶ֣בֶד	দাসের	H5650
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיֹּ֤אמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-কে	H0413
יְהוֹשֻׁ֣עַ	যিহোশূয়	H3091
בִּן־	পুত্র-	
נ֔וּן	নূনের	H5126
מְשָׁרֵ֥ת	পরিচারক	H8334
מֹשֶׁ֖ה	মোশির	H4872
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

মোশি ছিলেন প্রভুর দাস। তাঁর সহকারী ছিলেন নূনের পুত্র যিহোশূয়। মোশির মৃত্যুর পর প্রভু যিহোশূয়কে বললেন,

2

מֹשֶׁ֥ה	মোশি	H4872
עַבְדִּ֖י	আমার-দাস	H5650
מֵ֑ת	মৃত	H4191
וְעַתָּה֩	এবং-এখন	H6258
ק֨וּם	ওঠ	
עֲבֹ֜ר	পার-হও	
אֶת־	-কে	H0853
הַיַּרְדֵּ֣ן	যর্দন-(এই)	H3383
הַזֶּ֗ה	এই	H2088
אַתָּה֙	তুমি	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הָעָ֣ם	জাতি-(এই)	
הַזֶּ֔ה	এই	H2088
אֶל־	-কে	H0413
הָאָ֕רֶץ	দেশে-(যে)	H0776
אֲשֶׁ֧ר	যা	
אָנֹכִ֛י	আমি	H0595
נֹתֵ֥ן	দিচ্ছি	H5414
לָהֶ֖ם	তাদেরকে	
לִבְנֵ֥י	সন্তানদেরকে-	
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েলের	H3478

“আমার দাস মোশি মারা গেছে। এখন তুমি এই সব লোকদের নিয়ে যর্দন নদী পেরিয়ে যাও। তোমাদের সেই দেশে যেতে হবে যেটা আমি তোমাদের ইস্রায়েলবাসীদের দিচ্ছি।

3

כָּל־	প্রতিটি-	H3605
מָק֗וֹם	স্থান	H4725
אֲשֶׁ֨ר	যেখানে	
תִּדְרֹ֧ךְ	মাড়াবে	H1869
כַּף־	পাতা-	H3709
רַגְלְכֶ֛ם	তোমাদের-পায়ের	H7272
בּ֖וֹ	তাতে	
לָכֶ֣ם	তোমাদেরকে	
נְתַתִּ֑יו	দিয়েছি-তা	H5414
כַּאֲשֶׁ֥ר	যেমন	
דִּבַּ֖רְתִּי	বলেছিলাম	H1696
אֶל־	-কে	H0413
מֹשֶֽׁה׃	মোশিকে	H4872

আমি মোশিকে যেমন প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম, সেই রকম ভাবেই সেখানে তোমরা পদার্পণ করবে। সেই সব জায়গা আমি তোমাদের দেব।

4

מֵהַמִּדְבָּ֨ר	মরুভূমি-থেকে	
וְהַלְּבָנ֜וֹן	এবং-লেবানন-(এই)	H3844
הַזֶּ֗ה	এই	H2088
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
הַנָּהָ֧ר	নদী-(বড়)	H5104
הַגָּד֛וֹל	বড়	
נְהַר־	নদী-	H5104
פְּרָ֗ת	ফরাৎ	H6578
כֹּ֚ל	সমস্ত	H3605
אֶ֣רֶץ	দেশ	H0776
הַחִתִּ֔ים	হিত্তীয়দের	H2850
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
הַיָּ֥ם	সমুদ্র-(বড়)	H3220
הַגָּד֖וֹל	বড়	
מְב֣וֹא	অস্ত	H3996
הַשָּׁ֑מֶשׁ	সূর্যের	H8121
יִהְיֶ֖ה	হবে	H1961
גְּבוּלְכֶֽם׃	তোমাদের-সীমানা	H1366

হিত্তীয়দের সমস্ত জমি, মরুভূমি এবং লিবানোন থেকে শুরু করে মহানদী (ফরাৎ নদী) পর্যন্ত তোমাদের হবে। এখান থেকে পশ্চিমে ভূমধ্যসাগর, (যেখানে সূর্য অস্তাচলে নামে) সমস্ত ভূখণ্ডই জেনো তোমার হবে।

5 לֹא־ না– H3808
יִתְיַצֵּב দাঁড়াতে-পারবে H3320
אִישׁ কোনো-মানুষ H0376
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
כֹּל সমস্ত H3605
יְמֵי দিনগুলিতে H3117
חַיֶּיךָ তোমার-জীবনের
כַּאֲשֶׁר যেমন
הָיִיתִי ছিলাম H1961
עִם־ সঙ্গে-
מֹשֶׁה মোশির H4872
אֶהְיֶה থাকব H1961
עִמָּךְ তোমার-সঙ্গে
לֹא না H3808
אַרְפְּךָ ছেড়ে-দেব-তোমাকে H7503
וְלֹא এবং-না H3808
אֶעֶזְבֶךָּ׃ ত্যাগ-করব-তোমাকে

মোশির সঙ্গে আমি যেমন ছিলাম তোমার সঙ্গেও আমি ঠিক তেমনি থাকব। কেউ তোমাকে কোন দিন রুখতে পারবে না। আমি তোমাকে ছেড়ে কখনই যাব না। আমি তোমাকে কখনই ত্যাগ করব না।

6 חֲזַק শক্তিশালী-হও H2388
וֶאֱמָץ এবং-সাহসী-হও H0553
כִּי কারণ
אַתָּה তুমি
תַּנְחִיל অধিকারী-করবে H5157
אֶת -কে H0853
הָעָם জাতি-(এই)
הַזֶּה এই H2088
אֶת־ -কে H0853
הָאָרֶץ দেশের-(যা) H0776
אֲשֶׁר־ যা-
נִשְׁבַּעְתִּי শপথ-করেছিলাম H7650
לַאֲבוֹתָם তাদের-পূর্বপুরুষদেরকে H0001
לָתֵת দেওয়ার-জন্য H5414
לָהֶם׃ তাদেরকে

"যিহোশূয়, শক্তিমান হও, সাহসী হও। তুমি এই লোকদের এমন ভাবে নেতৃত্ব দেবে, যাতে তারা নিজেদের দেশ অধিকার করতে পারে। আমি যে তাদের পিতৃপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম যে এ দেশ তাদের হাতে তুলে দিয়ে যাব!

7 רַק শুধু H7535
חֲזַק শক্তিশালী-হও H2388
וֶאֱמַץ এবং-সাহসী-হও H0553
מְאֹד অত্যন্ত H3966
לִשְׁמֹר পালন-করতে H8104
לַעֲשׂוֹת করতে
כְּכָל־ অনুসারে-সমস্ত- H3605
הַתּוֹרָה ব্যবস্থার-(যা) H8451
אֲשֶׁר যা
צִוְּךָ আদেশ-দিয়েছিলেন-তোমাকে H6680
מֹשֶׁה মোশি H4872
עַבְדִּי আমার-দাস H5650
אַל־ না- H0408
תָּסוּר সরে-যেও H5493
מִמֶּנּוּ তা-থেকে
יָמִין ডানে H3225
וּשְׂמֹאול এবং-বামে H8040
לְמַעַן যাতে H4616
תַּשְׂכִּיל সফল-হও
בְּכֹל সব-জায়গায় H3605
אֲשֶׁר যেখানে
תֵּלֵךְ׃ যাবে H3212

কিন্তু আর একটি বিষয়েও তোমাকে শক্তও সাহসী হতে হবে। আমার দাশ মোশি যে নির্দেশগুলি দিয়ে গেছে, সেগুলি অবশ্যই তোমাকে মেনে চলতে হবে। তুমি যদি তার নীতি হুবহু মেনে চলো, তবে সব কাজেই তোমার সাফল্য নিশ্চিত।

8 לֹא־ না- H3808
יָמוּשׁ সরবে H4185
סֵפֶר পুস্তক
הַתּוֹרָה ব্যবস্থার-(এই) H8451
הַזֶּה এই H2088
מִפִּיךָ তোমার-মুখ-থেকে H6310
וְהָגִיתָ এবং-ধ্যান-করবে H1897
בּוֹ তাতে
יוֹמָם দিনে H3119
וָלַיְלָה এবং-রাতে H3915
לְמַעַן যাতে H4616
תִּשְׁמֹר পালন-কর H8104
לַעֲשׂוֹת করতে
כְּכָל־ অনুসারে-সমস্ত- H3605
הַכָּתוּב লেখা-(তাতে) H3789
בּוֹ তাতে
כִּי־ কারণ-
אָז তখন
תַּצְלִיחַ সফল-করবে
אֶת־ -কে H0853
דְּרָכֶךָ তোমার-পথ H1870
וְאָז এবং-তখন
תַּשְׂכִּיל׃ সফল-হবে

বিধি পুস্তকে যা-যা লেখা আছে সর্বদাই সে সব মনে রেখো। ঐ পুস্তক দিন রাত পাঠ করো। তাহলে লিখিত নির্দেশগুলি তুমি নিশ্চয়ই পালন করতে পারবে। যদি এই কাজ সম্পূর্ণভাবে করতে পার তাহলে তুমি বুদ্ধিমানের মত চলবে ও তুমি যা কিছু করবে তাতেই কৃতকার্য হবে।

9 הֲלוֹא কি-না H3808
צִוִּיתִיךָ আদেশ-দিয়েছি-তোমাকে H6680
חֲזַק শক্তিশালী-হও H2388
וֶאֱמָץ এবং-সাহসী-হও H0553
אַל־ না- H0408
תַּעֲרֹץ ভয়-কোরো H6206
וְאַל־ এবং-না- H0408
תֵּחָת হতাশ-হোয়ো H2865
כִּי কারণ
עִמְּךָ তোমার-সঙ্গে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
בְּכֹל সব-জায়গায় H3605
אֲשֶׁר যেখানে
תֵּלֵךְ׃ যাবে H3212
פ অনুচ্ছেদ

মনে রেখো, আমি তোমাকে শক্তিমান ও সাহসী হতে বলেছি| তাই বলছি ভয় পেও না| তুমি যেখানেই যাও, প্রভু, তোমার ঈশ্বর, তোমার সঙ্গে রয়েছেন|”

10

וַיְצַו	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	שֹׁטְרֵי	הָעָם	לֵאמֹר׃
এবং-আদেশ-দিলেন	যিহোশূয়	-কে	কর্মকর্তাদেরকে	জাতির	বলে
H6680	H3091	H0853	H7860		H0559

তখন যিহোশূয় দলপতিদের আদেশ দিলেন| তিনি তাদের বললেন,

11

עִבְרוּ	בְּקֶרֶב	הַמַּחֲנֶה	וְצַוּוּ	אֶת־	הָעָם	לֵאמֹר	הָכִינוּ	לָכֶם	צֵידָה	
যাও	মধ্যে	শিবিরের	এবং-আদেশ-দাও	-কে	জাতিকে	বলে	প্রস্তুত-কর	তোমাদের-জন্য	খাদ্য	
	H7130	H4264	H6680	H0853		H0559			H6720	
כִּי	בְּעוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	הַזֶּה	לָבוֹא	לָרֶשֶׁת
কারণ	মধ্যে-এখনো	তিন	দিনের	তোমরা	পার-হচ্ছ	-কে	যর্দন-(এই)	এই	আসতে	অধিকার-করতে
	H5750	H7969	H3117			H0853	H3383	H2088	H0935	H3423
אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	נֹתֵן	לָכֶם	לְרִשְׁתָּהּ׃	ס		
-কে	দেশ-(যা)	যা	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তোমাদেরকে	অধিকার-করতে-তা	অনুচ্ছেদ		
H0853	H0776		H3068	H0430	H5414		H3423			

“পুরো শিবিরটা ঘুরে এসো এবং লোকদের প্রস্তুত হতে বলো| তাদের বলো, ‘খাদ্য যেন মজুত থাকে| বলো আর তিনদিন পর আমরা যর্দন নদী অতিক্রম করব| নদী পেরিয়ে আমরা সে দেশেই যাব যে দেশ স্বয়ং প্রভু, তোমার ঈশ্বর, তোমাদের দান করেছেন|’”

12

וְלָרְאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי	וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
এবং-রূবেণীয়দেরকে	এবং-গাদীয়দেরকে	এবং-অর্ধেক	বংশকে	মনঃশির	বললেন	যিহোশূয়	বলে
H7206	H1425	H2677	H7626	H4519	H0559	H3091	H0559

তারপর যিহোশূয় রূবেণ ও গাদ পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে এবং মনঃশিদের অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে কথা বললেন| তিনি বললেন,

13

זָכוֹר	אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְכֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד־	יְהוָה	לֵאמֹר
মনে-রাখ	-কে	বাক্য-(যা)	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	তোমাদেরকে	মোশি	দাস-	সদাপ্রভুর	বলে
H2142	H0853	H1697		H6680	H0853	H4872	H5650	H3068	H0559
יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מֵנִיחַ	לָכֶם	וְנָתַן	לָכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת׃	
সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	বিশ্রাম-দিচ্ছেন	তোমাদেরকে	এবং-দিচ্ছেন	তোমাদেরকে	-কে	দেশ-(এই)	এই	
H3068	H0430	H5117		H5414		H0853	H0776	H2063	

“মনে রেখো প্রভুর দাস মোশি তোমাদের কি বলেছেন| তিনি বলেছিলেন, প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের থাকার জন্য জায়গা দেবেন| প্রভুই তোমাদের সেই দেশ দান করবেন| বস্তুত, যর্দন নদীর পূর্ব তীরের দেশটি ইতিমধ্যেই মোশি তোমাদের সম্প্রদান করেছেন| তোমাদের স্ত্রী-পুত্ররা, তোমাদের পশুরা সেখানে থাকবে| কিন্তু তোমাদের সৈন্যরা যেন অবশ্যই তোমাদের ভাইদের নিয়ে যর্দন নদী পেরিয়ে যায়| যুদ্ধের জন্য সকলেই তৈরী থেকো| সে দেশের দখল নিতে তাদের সর্বপ্রকার সাহায্য কোরো|

14

נְשֵׁיכֶם	טַפְּכֶם	וּמִקְנֵיכֶם	יֵשְׁבוּ	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם			
তোমাদের-স্ত্রীরা	তোমাদের-ছোটরা	এবং-তোমাদের-পশুপাল	থাকবে	দেশে-(যা)	যা	দিয়েছিলেন	তোমাদেরকে			
H0802	H2945	H4735	H3427	H0776		H5414				
מֹשֶׁה	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	וְאַתֶּם	תַּעַבְרוּ	חֲמֻשִׁים	לִפְנֵי	אֲחֵיכֶם	כֹּל	גִּבּוֹרֵי	הַחַיִל
মোশি	ওপারে	যর্দনের	এবং-তোমরা	পার-হবে	সুসজ্জিত	সামনে	তোমাদের-ভাইদের	সমস্ত	বীরেরা	শক্তির
H4872	H5676	H3383			H2571	H6440	H0251	H3605	H1368	H2428
וַעֲזַרְתֶּם	אוֹתָם׃									
এবং-সাহায্য-করবে	তাদেরকে									
H5826	H0853									

“মনে রেখো প্রভুর দাস মোশি তোমাদের কি বলেছেন| তিনি বলেছিলেন, প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের থাকার জন্য জায়গা দেবেন| প্রভুই তোমাদের সেই দেশ দান করবেন| বস্তুত, যর্দন নদীর পূর্ব তীরের দেশটি ইতিমধ্যেই মোশি তোমাদের সম্প্রদান করেছেন| তোমাদের স্ত্রী-পুত্ররা, তোমাদের পশুরা সেখানে থাকবে| কিন্তু তোমাদের সৈন্যরা যেন অবশ্যই তোমাদের ভাইদের নিয়ে যর্দন নদী পেরিয়ে যায়| যুদ্ধের জন্য সকলেই তৈরী থেকো| সে দেশের দখল নিতে তাদের সর্বপ্রকার সাহায্য কোরো|

15

עַד	אֲשֶׁר־	יָנִיחַ	יְהוָה׀	לַאֲחֵיכֶם	כָּכֶם	וְיָרְשׁוּ	גַם־
পর্যন্ত	যা-	বিশ্রাম-দেবেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-ভাইদেরকে	তোমাদের-মতো	এবং-অধিকার-করবে	এছাড়াও-
H5704		H5117	H3068	H0251		H3423	H1571

הֵמָּה	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	נֹתֵן	לָהֶם	וְשַׁבְתֶּם	לְאֶרֶץ
তারা	-কে	দেশ-(যা)	যা-	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	দিচ্ছেন	তাদেরকে	এবং-ফিরে-যাবে	দেশে-
H1992	H0853	H0776		H3068	H0430	H5414		H7725	H0776

יְרֻשַּׁתְכֶם	וִירִשְׁתֶּם	אוֹתָהּ	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד	יְהוָה
তোমাদের-অধিকারের	এবং-অধিকার-করবে	তা	যা	দিয়েছিলেন	তোমাদেরকে	মোশি	দাস	সদাপ্রভুর
H3425	H3423	H0853		H5414		H4872	H5650	H3068

בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	מִזְרַח	הַשָּׁמֶשׁ׃
ওপারে	যর্দনের	পূর্বে	সূর্যের
H5676	H3383	H4217	H8121

প্রভু তোমাদের বিশ্রামের জন্য স্থান করে দিয়েছেন| তিনি তোমাদের ভাইদের জন্যও সেই একই ব্যবস্থা করবেন| যতদিন না তারা তাদের ঈশ্বর প্রদত্ত সেই দেশ পাচ্ছে তোমরা তাদের সাহায্য কোরো| তারপর তোমরা নিজেদের বাসভূমিতে অর্থাৎ যর্দন নদীর পূর্ব তীরের সেই দেশে ফিরে এসো| প্রভুর দাস মোশি তোমাদের এই দেশ দিয়েছিলেন|”

16

וַיַּעֲנוּ	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר	כֹּל	אֲשֶׁר־	צִוִּיתָנוּ	נַעֲשֶׂה
এবং-উত্তর-দিলেন	-কে	যিহোশূয়কে	বলে	সমস্ত	যা-	আদেশ-দিয়েছ-আমাদেরকে	করব
	H0853	H3091	H0559	H3605		H6680	

וְאֶל־	כָּל־	אֲשֶׁר	תִּשְׁלָחֵנוּ	נֵלֵךְ׃
এবং-যেখানে-	সব-	যেখানে	পাঠাবে-আমাদেরকে	যাব
H0413	H3605		H7971	H3212

যিহোশূয়র কথার উত্তরে লোকরা বলল, “আপনি যা আদেশ করবেন, আমরা সবই পালন করব| যেখানে যেতে বলবেন যাব!

17

כְּכֹל	אֲשֶׁר־	שָׁמַעְנוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	כֵּן	נִשְׁמַע	אֵלֶיךָ	רַק	יִהְיֶה	יְהוָה
অনুসারে-সমস্ত	যা-	শুনেছিলাম	-কে	মোশিকে	তেমনই	শুনব	তোমাকে	শুধু	হোন	সদাপ্রভু
H3605		H8085	H0413	H4872		H8085	H0413	H7535	H1961	H3068

אֱלֹהֶיךָ	עִמָּךְ	כַּאֲשֶׁר	הָיָה	עִם־	מֹשֶׁה׃
তোমার-ঈশ্বর	তোমার-সঙ্গে	যেমন	ছিলেন	সঙ্গে-	মোশির
H0430			H1961		H4872

যা বলবেন মেনে চলব, যেমন ভাবে মোশির আদেশ আমরা মেনে চলতাম| আমরা শুধু প্রভুর কাছে একটা জিনিসই চাইব| আমরা চাই প্রভু আপনার ঈশ্বর যেন আপনার সঙ্গে সর্বদাই বিরাজ করেন, যেমন মোশির সঙ্গে তিনি সর্বদাই থাকতেন|

18

כָּל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יַמְרֶה	אֶת־	פִּיךָ	וְלֹא־	יִשְׁמַע	אֶת־	דְּבָרֶיךָ
প্রতিটি-	মানুষ	যে-	বিদ্রোহ-করবে	-কে	তোমার-মুখ	এবং-না-	শুনবে	-কে	তোমার-বাক্যগুলি
H3605	H0376		H4784	H0853	H6310	H3808	H8085	H0853	H1697

לְכֹל	אֲשֶׁר־	תְּצַוֶּנּוּ	יוּמָת	רַק	חֲזַק	וֶאֱמָץ׃	פ
সব-কিছুতে	যা-	আদেশ-দেবে-তাকে	মারা-যাবে	শুধু	শক্তিশালী-হও	এবং-সাহসী-হও	অনুচ্ছেদ
H3605		H6680	H4191	H7535	H2388	H0553	

যদি কেউ আপনার আদেশ অমান্য করে কিংবা আপনার বিরুদ্ধাচারণ করে তাকে আমরা হত্যা করবই| আপনি কেবল বলবান ও সাহসী হোন|”

Chapter 2

1

וַיִּשְׁלַח	יְהוֹשֻׁעַ־	בִּן־	נוּן	מִן־	הַשִּׁטִּים	שְׁנַיִם־	אֲנָשִׁים	מְרַגְּלִים	חֶרֶשׁ
এবং-পাঠালেন	যিহোশূয়-	পুত্র-	নূনের	থেকে-	শিটীম	দুই-	মানুষদেরকে	গুপ্তচরদেরকে	গোপনে
H7971	H3091		H5126		H7851	H8147	H0376	H7270	

לֵאמֹר	לְכוּ	רְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	יְרִיחוֹ	וַיֵּלְכוּ	וַיָּבֹאוּ	בֵּית־	אִשָּׁה	זוֹנָה
বলে	যাও	দেখ	-কে	দেশ	এবং-	যিরীহো	এবং-গেলেন	এবং-এলেন	বাড়িতে-	নারীর	বেশ্যার
H0559	H3212	H7200	H0853	H0776	H0853	H3405	H3212	H0935		H0802	H2181

וּשְׁמָהּ	רָחָב	וַיִּשְׁכְּבוּ־	שָׁמָּה׃
এবং-তার-নাম	রাহাব	এবং-শুয়ে-পড়লেন-	সেখানে
H8034	H7343	H7901	H8033

নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং অন্য সকলে শিটীম শহরে শিবির স্থাপন করলেন। তারপর যিহোশূয় সকলের অজ্ঞাতে দুজন গুপ্তচরকে পাঠালেন। তিনি তাদের বললেন, “দেশটা ভাল করে ঘুরে দেখে এসো, বিশেষ করে যিরীহো শহরটার দিকে নজর রেখো।” তারা যিরীহোর দিকে রওনা দিল। সেখানে তারা এক গণিকাগৃহে উঠল। তার নাম রাহব।

2

וַיֵּאָמַר	לְמֶלֶךְ	יְרִיחוֹ	לֵאמֹר	הִנֵּה	אֲנָשִׁים	בָּאוּ	הֵנָּה	הַלַּיְלָה	מִבְּנֵי
এবং-বলা-হল	রাজাকে-	যিরীহোর	বলে	দেখ	মানুষেরা	এসেছে	এখানে	রাতে-(এই)	সন্তানদের-থেকে
H0559	H4428	H3405	H0559	H2009	H0376	H0935	H2008	H3915	

יִשְׂרָאֵל	לַחְפֹּר	אֶת־	הָאָרֶץ׃
ইস্রায়েলের	অনুসন্ধান-করতে	-কে	দেশ
H3478	H2658	H0853	H0776

কোন একজন গিয়ে যিরীহোর রাজার কাছে বলল, “কাল রাত্রে ইস্রায়েল থেকে কিছু লোক আমাদের দেশের কোথায় কি দুর্বলতা আছে দেখবার জন্যই এসেছে।”

3

וַיִּשְׁלַח	מֶלֶךְ	יְרִיחוֹ	אֶל־	רָחָב	לֵאמֹר	הוֹצִיאִי	הָאֲנָשִׁים	הַבָּאִים
এবং-পাঠালেন	রাজা	যিরীহোর	-কে	রাহাবকে	বলে	বের-করে-দাও	মানুষদেরকে-(যারা)	আসছে
H7971	H4428	H3405	H0413	H7343	H0559	H3318	H0376	H0935

אֵלַיִךְ	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	לְבֵיתֵךְ	כִּי	לַחְפֹּר	אֶת־	כָּל־	הָאָרֶץ	בָּאוּ׃
তোমার-কাছে	যারা-	এসেছে	তোমার-বাড়িতে	কারণ	অনুসন্ধান-করতে	-কে	সমস্ত-	দেশ	এসেছে
H0413		H0935			H2658	H0853	H3605	H0776	H0935

তখন যিরীহোর রাজা রাহবের কাছে বার্তা পাঠালেন, “যারা তোমার বাড়ীতে রয়েছে তাদের লুকিয়ে রেখো না। তাদের বার করে দাও। তারা তোমাদের দেশে গুপ্তচর বৃত্তি করতে এসেছে।”

4

וַתִּקַּח	הָאִשָּׁה	אֶת־	שְׁנֵי	הָאֲנָשִׁים	וַתִּצְפְּנוֹ	וַתֹּאמֶר	כֵּן
এবং-নিলেন	নারী-(সেই)	-কে	দুই-	মানুষদেরকে	এবং-লুকিয়ে-রাখলেন-তাকে	এবং-বললেন	হ্যাঁ
H3947	H0802	H0853	H8147	H0376	H6845	H0559	

בָּאוּ	אֵלַי	הָאֲנָשִׁים	וְלֹא	יָדַעְתִּי	מֵאַיִן	הֵמָּה׃
এসেছিল	আমার-কাছে	মানুষেরা-(সেই)	এবং-না	জানতাম	কোথা-থেকে	তারা
H0935	H0413	H0376	H3808	H3045	H0370	H1992

রাহব দুজনকে লুকিয়েই রেখেছিল। সে বলল, “এরা এসেছিল ঠিকই, কিন্তু কোথা থেকে এসেছিল তা জানি না।

5

וַיְהִי	הַשַּׁעַר	לִסְגּוֹר	בַּחֹשֶׁךְ	וְהָאֲנָשִׁים	יָצָאוּ	לֹא	יָדַעְתִּי	אָנָה
এবং-ঘটল	দরজা-(সেই)	বন্ধ-করতে	অন্ধকারে	এবং-মানুষেরা-(সেই)	বেরিয়ে-গেল	না	জানি	কোথায়
H1961	H8179	H5462	H2822	H0376	H3318	H3808	H3045	H0575

הָלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	רִדְפוּ	מַהֵר	אַחֲרֵיהֶם	כִּי	תַשִּׂיגוּם׃
গেল	মানুষেরা-(সেই)	তাড়া-কর	তাড়াতাড়ি	তাদের-পেছনে	কারণ	ধরবে-তাদেরকে
H1980	H0376	H7291				H5381

সন্ধ্যাবেলা নগরের ফটক বন্ধ হবার সময় তারা দুজন চলে গেল। কোথায় গেল তাও জানি না। তাড়াতাড়ি তাদের পেছনে পেছনে যাও, হয়তো তুমি তাদের ধরে ফেলতেও পারো।”

6						
וְהִ֣יא	הֶעֱלָ֣תַם	הַגָּ֑גָה	וַֽתִּטְמְנֵם֙	בְּפִשְׁתֵּ֣י	הָעֵ֔ץ	הָעֲרֻכ֥וֹת
এবং-সে	তুলেছিলেন-তাদেরকে	ছাদে-(সেই)	এবং-লুকিয়ে-রাখলেন-তাদেরকে	মসিনায়-	কাঠের	সাজানো-(যা)
H1931	H5927	H1406	H2934	H6593	H6086	

לָ֖הּ	עַל־	הַגָּֽג׃
তার-জন্য	তে-	ছাদে
		H1406

(আসলে রাহব ওদের কাছে যাই বলুক, ঐ দুজনকে সে ছাদের উপরে মসিনার ডাঁটার মধ্যে লুকিয়ে রেখেছিল|)

7							
וְהָאֲנָשִׁ֗ים	רָדְפ֤וּ	אַחֲרֵיהֶם֙	דֶּ֣רֶךְ	הַיַּרְדֵּ֔ן	עַ֖ל	הַֽמַּעְבְּר֑וֹת	וְהַשַּׁ֣עַר
এবং-মানুষেরা-(সেই)	তাড়া-করলেন	তাদের-পেছনে	পথে	যর্দনের	প্রতি	পারাপার-(সেই)	এবং-দরজা-(সেই)
H0376	H7291		H1870	H3383			H8179

סָגָ֔רוּ	אַחֲרֵ֕י	כַּאֲשֶׁר֙	יָצְא֣וּ	הָרֹדְפִ֖ים	אַחֲרֵיהֶֽם׃
বন্ধ-করলেন	পরে	যেমন	বেরিয়ে-গেলেন	তাড়নাকারীরা	তাদের-পেছনে
H5462			H3318	H7291	

রাজার লোকরা নগরের বাইরে বেরিয়ে গেল| নগরের সমস্ত ফটক বন্ধ করে দেওয়া হল| তারা ইস্রায়েল থেকে আসা ঐ দুজনের খোঁজে বেরিয়ে যর্দন নদীর ধারে এসে পৌঁছাল আর নদীর যেখানে যেখানে লোক পারাপার করে সেসব জায়গায় খোঁজ করতে লাগল|

8							
וְהֵ֖מָּה	טֶ֣רֶם	יִשְׁכָּב֑וּן	וְהִ֛יא	עָלְתָ֥ה	עֲלֵיהֶ֖ם	עַל־	הַגָּֽג׃
এবং-তারা	আগে	শুয়েছিলেন	এবং-সে	উঠলেন	তাদের-কাছে	তে-	ছাদে
H1992	H2962	H7901	H1931	H5927			H1406

এদিকে ওরা দুজন যখন শুয়ে পড়ার আয়োজন করছে রাহব ছাদে উঠে এলো|

9									
וַתֹּ֙אמֶר֙	אֶל־	הָ֣אֲנָשִׁ֔ים	יָדַ֕עְתִּי	כִּֽי־	נָתַ֧ן	יְהוָ֛ה	לָכֶ֖ם	אֶת־	הָאָ֑רֶץ
এবং-বললেন	-কে	মানুষদেরকে-(সেই)	জানি	কি-	দিয়েছেন	সদাপ্রভু	তোমাদেরকে	-কে	দেশ
H0559	H0413	H0376	H3045		H5414	H3068		H0853	H0776

וְכִֽי־	נָפְלָ֤ה	אֵֽימַתְכֶם֙	עָלֵ֔ינוּ	וְכִ֥י	נָמֹ֛גוּ	כָּל־	יֹשְׁבֵ֥י	הָאָ֖רֶץ
এবং-কি-	পড়েছে	তোমাদের-ভয়	আমাদের-উপরে	এবং-কি	গলে-গেছে	সমস্ত-	বাসকারীরা	দেশের
	H5307	H0367			H4127	H3605	H3427	H0776

מִפְּנֵיכֶֽם׃
তোমাদের-সামনে-থেকে
H6440

□□ □□□□□□ □□□□, “□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□ □□□□□□□□□□| □□□□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□□ □□□□□□□| □ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□ □□□□।

10									
כִּ֣י	שָׁמַ֗עְנוּ	אֵ֣ת	אֲשֶׁר־	הוֹבִישׁ֩	יְהוָ֜ה	אֶת־	מֵ֤י	יַם־	סוּף֙
কারণ	শুনেছি	-	যা-	শুকিয়ে-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-কে	জল-	সমুদ্র-	নলখাগড়ার
	H8085	H0853		H3001	H3068	H0853	H4325	H3220	H5488

מִפְּנֵיכֶ֔ם	בְּצֵאתְכֶ֖ם	מִמִּצְרָ֑יִם	וַאֲשֶׁ֣ר	עֲשִׂיתֶ֡ם	לִשְׁנֵי֩	מַלְכֵ֨י	הָאֱמֹרִ֜י
তোমাদের-সামনে-থেকে	বেরিয়ে-আসতে-তোমাদের	মিশর-থেকে	এবং-যা	করেছিলে	দুই-	রাজাদের-	ইমোরীয়দের
H6440	H3318	H4714			H8147	H4428	H0567

אֲשֶׁר֙	בְּעֵ֣בֶר	הַיַּרְדֵּ֔ן	לְסִיחֹ֖ן	וּלְע֑וֹג	אֲשֶׁ֥ר	הֶחֱרַמְתֶּ֖ם	אוֹתָֽם׃
যারা	ওপারে	যর্দনের	সীহোনকে	এবং-ওগকে	যাদেরকে	ধ্বংস-করেছিলে	তাদেরকে
	H5676	H3383	H5511	H5747			H0853

আমরা ভয় পেয়েছি কারণ আমরা শুনেছি যে কি ভাবে প্রভু তোমাদের সহায় হয়েছিলেন| আমরা শুনেছি মিশর থেকে আসার সময় তিনি লোহিত সাগরের জল শুকিয়ে দিয়েছিলেন| আমরা এও শুনেছি সীহোন আর ওগ নামের দুজন ইমোরীয় রাজাকে তোমরা কি করেছিলে| আমরা জানি যর্দ্দনের পূর্বতীরে ঐ রাজাদের তোমরা কি ভাবে ধ্বংস করেছিলে|

בְּאִ֔ישׁ	ר֛וּחַ	ע֥וֹד	קָ֨מָה	וְלֹא־	לְבָבֵ֔נוּ	וַיִּמַּ֣ס	וַנִּשְׁמַע֙	11
কারো-মধ্যে	আত্মা	আর	উঠল	এবং-না-	আমাদের-হৃদয়	এবং-গলে-গেল	এবং-শুনলাম	
H0376	H7307	H5750		H3808	H3824	H4549	H8085	

וְעַל־	מִמַּ֔עַל	בַּשָּׁמַ֣יִם	אֱלֹהִ֔ים	ה֣וּא	אֱלֹֽהֵיכֶ֗ם	יְהוָ֣ה	כִּ֚י	מִפְּנֵיכֶ֑ם
এবং-তে-	উপরে	স্বর্গে-(যা)	ঈশ্বর	তিনি	তোমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	কারণ	তোমাদের-সামনে-থেকে
	H4605	H8064	H0430	H1931	H0430	H3068		H6440

מִתָּֽחַת׃	הָאָ֖רֶץ
নীচে	পৃথিবীতে-(যা)
H8478	H0776

এই সব বৃত্তান্ত শুনে আমরা আতঙ্কিত হয়ে আছি| আমাদের মধ্যে এমন বীর কেউ নেই যে তোমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করে| এর কারণ তোমাদের প্রভু ঈশ্বর ওপরে স্বর্গ আর নীচে এই বিশ্বলোকের শাসনকর্তা|

חָ֑סֶד	עִמָּכֶ֖ם	עָשִׂ֥יתִי	כִּֽי־	בַּֽיהוָ֔ה	לִ֙י	נָ֥א	הִשָּֽׁבְעוּ־	וְעַתָּ֗ה	12
দয়া	তোমাদের-সঙ্গে	করেছি	কারণ-	সদাপ্রভুর-দোহাই-দিয়ে	আমাকে	অনুগ্রহ-করে	শপথ-কর-	এবং-এখন	
				H3068		H4994	H7650	H6258	

אֱמֶֽת׃	א֥וֹת	לִ֖י	וּנְתַתֶּ֥ם	חֶ֔סֶד	אָבִי֙	בֵּ֤ית	עִם־	אַתֶּ֜ם	גַם־	וַעֲשִׂיתֶ֨ם
সত্যের	চিহ্ন	আমাকে	এবং-দেবে	দয়া	আমার-পিতার	বাড়ি	সঙ্গে-	তোমরা	এছাড়াও-	এবং-করবে
H0571	H0226		H5414		H0001				H1571	

আমি তো তোমাদের প্রতিশ্রুতি দিয়েছি, সাহায্য করেছি, তাই তোমাদের কাছে আমি একটা কথা দিতে অনুরোধ করছি| প্রভুর সামনে শপথ করে বলো তোমরা আমার পরিবারের প্রতি দয়া করবে| বলো করবে তো?

וְאֶת־	אַחַ֗י	וְאֶת־	אִמִּ֜י	וְאֶת־	אָבִ֨י	אֶת־	וְהַחֲיִתֶ֡ם	13
এবং-	আমার-ভাইদেরকে	এবং-	আমার-মাকে	এবং-	আমার-পিতাকে	-কে	এবং-বাঁচিয়ে-রাখবে	
H0853	H0251	H0853	H0517	H0853	H0001	H0853	H2421	

נַפְשֹׁתֵ֖ינוּ	אֶת־	וְהִצַּלְתֶּ֥ם	לָהֶ֑ם	אֲשֶׁ֣ר	כָּל־	וְאֵ֖ת	)אַחְיוֹתַ֔י(	]אחותי[
আমাদের-প্রাণ	-কে	এবং-উদ্ধার-করবে	তাদের	যা	সমস্ত-	এবং-	আমার-বোনদেরকে	আমার-বোনদেরকে
H5315	H0853	H5337			H3605	H0853	H0269	H0269

מִמָּֽוֶת׃
মৃত্যু-থেকে
H4194

কথা দাও আমার পরিবারের সকলকে বাঁচিয়ে রাখবে| আমার মাতা, পিতা, ভাই-বোন আর তাদের সংসারের সকলকে বাঁচিয়ে রেখো| প্রতিশ্রুতি দাও মৃত্যুর হাত থেকে তোমরা আমাদের রক্ষা করবে|”

תַגִּ֕ידוּ	לֹ֣א	אִ֚ם	לָמ֔וּת	תַחְתֵּיכֶם֙	נַפְשֵׁ֤נוּ	הָאֲנָשִׁ֜ים	לָ֨הּ	וַיֹּ֧אמְרוּ	14
বলবে	না	যদি	মরতে	তোমাদের-পরিবর্তে	আমাদের-প্রাণ	মানুষেরা-(সেই)	তাকে	এবং-বললেন	
H5046	H3808		H4191	H8478	H5315	H0376		H0559	

וְעָשִׂ֥ינוּ	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	לָ֙נוּ֙	יְהוָ֤ה	בְּתֵת־	וְהָיָ֗ה	זֶ֑ה	דְּבָרֵ֖נוּ	אֶת־
এবং-করব	দেশ	-কে	আমাদেরকে	সদাপ্রভু	দেওয়াতে-	এবং-হবে	এই	আমাদের-বাক্য	-কে
	H0776	H0853		H3068	H5414	H1961	H2088	H1697	H0853

וֶאֱמֶֽת׃	חֶ֥סֶד	עִמָּ֖ךְ
এবং-সত্য	দয়া	তোমার-সঙ্গে
H0571		

ওরা দুজন সম্মত হল| তারা বলল, “জীবন দিয়ে আমরা তোমাদের রক্ষা করব| কিন্তু কাউকে বলবে না আমরা কি করছি| প্রভু যখন আমাদের নিজস্ব দেশ আমাদের দেবেন তখন তোমাদের তো কৃপা করবই| তোমরা আমাদের ওপর বিশ্বাস রাখতে পারো|”

15

וַתּוֹרִדֵם	בַּחֶבֶל	בְּעַד	הַחַלּוֹן	כִּי	בֵיתָהּ	בְקִיר	הַחוֹמָה
এবং-নামিয়ে-দিলেন-তাদেরকে	দড়িতে	দিয়ে	জানালার	কারণ	তার-বাড়ি	প্রাচীরের-মধ্যে	প্রাচীরের-(সেই)
H3381		H1157	H2474			H7023	H2346

וּבַחוֹמָה	הִיא	יוֹשָׁבֶת׃
এবং-প্রাচীরের-মধ্যে	সে	বাস-করছিলেন
H2346	H1931	H3427

স্ত্রীলোকটির বাড়ী নগর প্রাচীরের গায়ে তৈরী করা হয়েছিল| এটা প্রাচীরেরই এক অংশ ছিল| সে জানালা দিয়ে একটা মোটা দড়ি ঝুলিয়ে দিল যাতে সেটা বেয়ে বেয়ে ওরা বেরিয়ে যেতে পারে|

16

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הָהָרָה	לֵּכוּ	פֶּן־	יִפְגְּעוּ	בָכֶם	הָרֹדְפִים
এবং-বললেন	তাদেরকে	পাহাড়ে-(সেই)	যাও	পাছে-	দেখা-করে	তোমাদেরকে	তাড়নাকারীরা-(সেই)
H0559		H2022	H3212	H6435	H6293		H7291

וְנַחְבֵּתֶם	שָׁמָּה	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	עַד	שׁוֹב	הָרֹדְפִים	וְאַחַר	תֵּלְכוּ
এবং-লুকিয়ে-থাকবে	সেখানে	তিন	দিন	পর্যন্ত	ফেরা	তাড়নাকারীরা-(সেই)	এবং-পরে	যাবে
H2247	H8033	H7969	H3117	H5704	H7725	H7291		H3212

לְדַרְכְּכֶם׃
তোমাদের-পথে
H1870

স্ত্রীলোকটি বলল, “পশ্চিমে পাহাড়ের দিকে তোমরা চলে যাও| তাহলে হঠাৎ করে রাজার সৈন্যরা তোমাদের খুঁজে পাবে না| ওখানে তিনদিন তোমরা আত্মগোপন করে থাকো| সৈন্যরা ফিরে এলে তোমরা তোমাদের পথে ফিরে যেও|”

17

וַיֹּאמְרוּ	אֵלֶיהָ	הָאֲנָשִׁים	נְקִיִּם	אֲנַחְנוּ	מִשְּׁבֻעָתֵךְ	הַזֶּה	אֲשֶׁר
এবং-বললেন	তাকে	মানুষেরা-(সেই)	নির্দোষ	আমরা	তোমার-শপথ-থেকে	এই	যা
H0559	H0413	H0376		H0587	H7621	H2088	

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
শপথ-করিয়েছিলে-আমাদেরকে
H7650

তারা বলল, “আমরা তোমাকে প্রতিশ্রুতি দিয়েছি কিন্তু তোমাকে যে একটা কাজ করতে হবে, নইলে কথা রাখতে না পারলে আমরা দায়ী হব না|

18

הִנֵּה	אֲנַחְנוּ	בָאִים	בָּאָרֶץ	אֶת־	תִּקְוַת	חוּט	הַשָּׁנִי	הַזֶּה	תִּקְשְׁרִי	בַּחַלּוֹן
দেখ	আমরা	আসছি	দেশে	-কে	দড়ি-	সুতার	লাল-(এই)	এই	বাঁধবে	জানালাতে-(যে)
H2009	H0587	H0935	H0776	H0853		H2339	H8144	H2088	H7194	H2474

אֲשֶׁר	הוֹרַדְתֵּנוּ	בוֹ	וְאֶת־	אָבִיךְ	וְאֶת־	אִמֵּךְ	וְאֶת־	אַחַיִךְ
যে	নামিয়েছিলে-আমাদেরকে	তাতে	এবং-	তোমার-পিতাকে	এবং-	তোমার-মাকে	এবং-	তোমার-ভাইদেরকে
	H3381		H0853	H0001	H0853	H0517	H0853	H0251

וְאֵת	כָּל־	בֵּית	אָבִיךְ	תַּאַסְפִי	אֵלַיִךְ	הַבָּיְתָה׃
এবং-	সমস্ত-	বাড়ি	তোমার-পিতার	জড়ো-করবে	তোমার-কাছে	বাড়িতে-(সেই)
H0853	H3605		H0001	H0622	H0413	

আমাদের পালানোর জন্য তুমি এই লাল দড়িটা কাজে লাগিয়েছ| আমরা তো অবশ্যই এখানে ফিরে আসছি| তখন কিন্তু এই দড়িটা আবার জানালায় ঝুলিয়ে রাখবে| তুমি অবশ্যই তোমার বাড়ীতে মাতা, পিতা, ভাই-বোনদের এবং তোমার সমস্ত পরিবারবর্গকে নিয়ে আসবে|

19
וְהָיָה এবং-হবে H1961
כֹּל প্রতিটি- H3605
אֲשֶׁר־ যে-
יֵצֵא বেরিয়ে-যাবে H3318
מִדַּלְתֵי দরজাগুলি-থেকে
בֵיתֵךְ תোমার-বাড়ির
הַחוּצָה বাইরে-(সেই) H2351
דָמוֹ তার-রক্ত H1818
בְרֹאשׁוֹ তার-মাথার-উপরে
וַאֲנַחְנוּ এবং-আমরা H0587
נְקִיִּם নির্দোষ
וְכֹל এবং-প্রতিটি H3605
אֲשֶׁר যে
יִהְיֶה হবে H1961
אִתָּךְ তোমার-সঙ্গে H0854
בַּבַּיִת বাড়িতে-(সেই)
דָמוֹ তার-রক্ত H1818
בְרֹאשֵׁנוּ আমাদের-মাথার-উপরে
אִם־ যদি-
יָד হাত H3027
תִּהְיֶה־ হবে- H1961
בּוֹ׃ তাতে

এই বাড়ীতে যারাই থাকবে তাদের প্রত্যেককে আমরা রক্ষা করব| কেউ যদি আহত হয় তার জন্য আমরা দায়ী থাকব| কিন্তু কেউ যদি বাড়ীর বাইরে থাকে তাহলে সে হত হতে পারে, সে ক্ষেত্রে আমরা দায়ী হব না| সে ক্ষেত্রে দোষ তার নিজের|

20
וְאִם־ এবং-যদি-
תַּגִּידִי বলবে H5046
אֶת־ -কে H0853
דְּבָרֵנוּ আমাদের-বাক্য H1697
זֶה এই H2088
וְהָיִינוּ এবং-হব H1961
נְקִיִּם নির্দোষ
מִשְּׁבֻעָתֵךְ তোমার-শপথ-থেকে H7621
אֲשֶׁר যা
הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ শপথ-করিয়েছিলে-আমাদেরকে H7650

তোমার সঙ্গে এই আমাদের চুক্তিহয়ে রইল| কিন্তু তুমি যদি কাউকে এসব ফাঁস করে দাও তাহলে এই চুক্তিআর চুক্তিথাকবে না|”

21
וַתֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
כְּדִבְרֵיכֶם তোমাদের-বাক্য-অনুসারে H1697
כֶּן־ তেমনি-
הוּא হোক H1931
וַתְּשַׁלְּחֵם এবং-পাঠালেন-তাদেরকে H7971
וַיֵּלֵכוּ এবং-গেলেন H3212
וַתִּקְשֹׁר এবং-বাঁধলেন H7194
אֶת־ -কে H0853
תִּקְוַת দড়ি-
הַשָּׁנִי লাল-(সেই) H8144
בַּחַלּוֹן׃ জানালাতে H2474

স্ত্রীলোকটি বলল, “তোমরা যা যা বলেছ সব আমি করব|” সে তাদের বিদায় জানাল| তারা তার বাড়ী থেকে বেরিয়ে গেল| লাল দড়িটা সে জানালায় বেঁধে দিল|

22
וַיֵּלְכוּ এবং-গেলেন H3212
וַיָּבֹאוּ এবং-এলেন H0935
הָהָרָה পাহাড়ে-(সেই) H2022
וַיֵּשְׁבוּ এবং-থাকলেন H3427
שָׁם সেখানে H8033
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
יָמִים দিন H3117
עַד־ পর্যন্ত- H5704
שָׁבוּ ফিরে-আসা H7725
הָרֹדְפִים তাড়নাকারীরা-(সেই) H7291
וַיְבַקְשׁוּ এবং-খুঁজলেন H1245
הָרֹדְפִים তাড়নাকারীরা-(সেই) H7291
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
הַדֶּרֶךְ পথে-(সেই) H1870
וְלֹא এবং-না H3808
מָצָאוּ׃ পেলেন H4672

তারা বাড়ী থেকে বেরিয়ে পাহাড়ের দিকে যাত্রা করল| তারা সেখানে তিনদিন রইল| রাজপ্রহরীরা সমস্ত রাস্তায় নজরদারি করতে লাগল| তিনদিন এভাবে কেটে যাবার পর তারা আশা ছেড়ে দিয়ে নগরে ফিরে এলো|

23
וַיָּשֻׁבוּ এবং-ফিরে-আসলেন H7725
שְׁנֵי দুই H8147
הָאֲנָשִׁים মানুষেরা-(সেই) H0376
וַיֵּרְדוּ এবং-নামলেন H3381
מֵהָהָר পাহাড়-থেকে H2022
וַיַּעַבְרוּ এবং-পার-হলেন
וַיָּבֹאוּ এবং-এলেন H0935
אֶל־ -কে H0413
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
בִּן־ পুত্র-
נוּן নূনের H5126
וַיְסַפְּרוּ־ এবং-বর্ণনা-করলেন-
לוֹ তাকে
אֵת - H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַמֹּצְאוֹת ঘটনাগুলি-(যা) H4672
אוֹתָם׃ তাদেরকে H0853

তারপর লোক দুটি পাহাড় পেরিয়ে, নদী পেরিয়ে নূনের পুত্র যিহোশূয়র কাছে ফিরে এলো| তারা যা যা দেখেছে সব তাকে জানাল|

הָאָֽרֶץ	כָּל־	אֶת־	בְּיָדֵנוּ	יְהוָה	נָתַן	כִּֽי־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	24
দেশ	সমস্ত-	-কে	আমাদের-হাতে	সদাপ্রভু	দিয়েছেন	কি-	যিহোশূয়কে	-কে	এবং-বললেন	
H0776	H3605	H0853	H3027	H3068	H5414		H3091	H0413	H0559	

ס	מִפָּנֵֽינוּ׃	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	נָמֹגוּ	וְגַם־
অনুচ্ছেদ	আমাদের-সামনে-থেকে	দেশের	বাসকারীরা	সমস্ত-	গলে-গেছে	এবং-এছাড়াও-
	H6440	H0776	H3427	H3605	H4127	H1571

যিহোশূয়কে তারা বলল, “প্রভু যথার্থই সমস্ত দেশটা আমাদের দিয়ে গেছেন। ওদেশের সমস্ত লোক আমাদের ভয়ে ভীত হয়ে আছে।”

Chapter 3

הוּא	הַיַּרְדֵּן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	מֵהַשִּׁטִּים	וַיִּסְעוּ	בַבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	1
তিনি	যর্দনের	পর্যন্ত-	এবং-এলেন	শিট্টীম-থেকে	এবং-যাত্রা-করলেন	সকালে	যিহোশূয়	এবং-ভোরে-উঠলেন	
H1931	H3383	H5704	H0935	H7851	H5265	H1242	H3091	H7925	

יַעֲבֹרוּ׃	טֶרֶם	שָׁם	וַיָּלִנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־
পার-হওয়ার	আগে	সেখানে	এবং-রাত-কাটালেন	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	এবং-সমস্ত-
	H2962	H8033		H3478		H3605

পরদিন খুব সকালে যিহোশূয় আর ইস্রায়েলের সমস্ত লোক উঠে শিটীম ছেড়ে চলে গেল। তারা যর্দ্দনের পারে গিয়ে পৌঁছল। নদী পেরোনোর আগে সেখানেই তাঁবু খাটাল।

הַֽמַּחֲנֶה׃	בְּקֶרֶב	הַשֹּׁטְרִים	וַיַּעַבְרוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִקְצֵה	וַיְהִי	2
শিবিরের	মধ্যে	কর্মকর্তারা-(সেই)	এবং-পার-হলেন	দিনের	তিন	শেষে	এবং-ঘটল	
H4264	H7130	H7860		H3117	H7969		H1961	

তিন দিন পর, দলপতিরা শিবিরের সর্বত্র ঘুরে দেখলেন।

יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֵת	כִּרְאֹתְכֶם	לֵאמֹר	הָעָם	אֶת־	וַיְצַוּוּ	3
সদাপ্রভুর	নিয়মের-	সিন্দুক-	-	দেখতে-তোমাদের	বলে	জাতিকে	-কে	এবং-আদেশ-দিলেন	
H3068	H1285	H0727	H0853	H7200	H0559		H0853	H6680	

תִּסְעוּ	וְאַתֶּם	אֹתוֹ	נֹשְׂאִים	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	אֱלֹהֵיכֶם
যাত্রা-করবে	এবং-তোমরা	তাকে	বহনকারী	লেবীয়রা	এবং-যাজকেরা-(সেই)	তোমাদের-ঈশ্বরের
H5265		H0853	H5375	H3881	H3548	H0430

אַחֲרָֽיו׃	וַהֲלַכְתֶּם	מִמְּקוֹמְכֶם
তার-পেছনে	এবং-যাবে	তোমাদের-স্থান-থেকে
	H1980	H4725

তারপর তাঁরা সকলকে বললেন, “তোমরা যখন যাজকদের এবং লেবীয়দের প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের সাক্ষ্যসিন্দুক বহণকরতে দেখবে তখন তোমরা অবশ্যই তাদের অনুসরণ করবে।

בַּמִּדָּה	אַמָּה	כְּאַלְפַּיִם	)וּבֵינָיו(	]ובינו[	בֵּינֵיכֶם	יִהְיֶה	רָחוֹק	אַךְ	4
মাপে	হাত	প্রায়-দুই-হাজার	এবং-তার-মধ্যে	এবং-তার-মধ্যে	তোমাদের-মধ্যে	হবে	দূরত্ব	কিন্তু	
		H0505	H0996	H0996	H0996	H1961	H7350	H0389	

כִּי	בָהּ	תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	תֵּדְעוּ	אֲשֶׁר־	לְמַעַן	אֵלָיו	תִּקְרְבוּ	אַל־
কারণ	তাতে	যাবে-	যে	পথ-(যা)	-কে	জানবে	যে-	যাতে	তার-কাছে	কাছে-আসো	না-
		H3212		H1870	H0853	H3045		H4616	H0413	H7126	H0408

ס	שִׁלְשׁוֹם׃	מִתְּמוֹל	בַּדֶּרֶךְ	עֲבַרְתֶּם	לֹא
অনুচ্ছেদ	পরশু-থেকে	গতকাল-থেকে	পথে-(সেই)	পার-হয়েছিলে	না
	H8032	H8543	H1870		H3808

কিন্তু দেখো যেন খুব কাছে থেকে অনুসরণ কোরো না। প্রায় 1000 গজ তফাতে থাকবে। তোমরা এখানে আগে আসোনি, তাই যদি তাদের অনুসরণ করো, জানতে পারবে কোথায় তোমাদের গন্তব্য।"

בְּקִרְבְּכֶֽם	יְהוָ֛ה	יַעֲשֶׂ֥ה	מָחָ֛ר	כִּ֣י	הִתְקַדָּ֑שׁוּ	הָעָ֖ם	אֶל־	יְהוֹשֻׁ֛עַ	וַיֹּ֧אמֶר	5
তোমাদের-মধ্যে	সদাপ্রভু	করবেন	আগামীকাল	কারণ	পবিত্র-কর	জাতিকে	-কে	যিহোশূয়	এবং-বললেন	
H7130	H3068		H4279		H6942		H0413	H3091	H0559	

נִפְלָאֽוֹת׃
আশ্চর্যকাজ
H6381

তারপর যিহোশূয় তাদের বললেন, "নিজেদের পবিত্র করো। আগামীকাল প্রভু তোমাদের উপস্থিতিতে কিছু আশ্চর্য্য কাজ করবেন।"

הַבְּרִ֔ית	אֲר֣וֹן	אֶת־	שְׂא֖וּ	לֵאמֹ֔ר	הַכֹּהֲנִ֣ים	אֶל־	יְהוֹשֻׁ֙עַ֙	וַיֹּ֤אמֶר	6
নিয়মের-(সেই)	সিন্দুক-	-কে	তুলে-নাও	বলে	যাজকদেরকে	-কে	যিহোশূয়	এবং-বললেন	
H1285	H0727	H0853	H5375	H0559	H3548	H0413	H3091	H0559	

הָעָֽם׃	לִפְנֵ֥י	וַיֵּלְכ֖וּ	הַבְּרִ֔ית	אֲר֣וֹן	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ֙	הָעָ֑ם	לִפְנֵ֣י	וְעִבְר֖וּ
জাতির	সামনে	এবং-গেলেন	নিয়মের-(সেই)	সিন্দুক-	-কে	এবং-তুললেন	জাতির	সামনে	এবং-পার-হও
	H6440	H3212	H1285	H0727	H0853	H5375		H6440	

ס
অনুচ্ছেদ

যিহোশূয় যাজকদের বললেন, "সাক্ষ্যসিন্দুক নিয়ে সকলের সামনে দিয়েই নদী পেরিয়ে যাও।" তারা তাই করল।

כָּל־	בְּעֵינֵ֖י	גַּדֶּלְךָ֔	אָחֵל֙	הַזֶּ֗ה	הַיּ֣וֹם	יְהוֹשֻׁ֔עַ	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֤אמֶר	7
সমস্ত-	চোখে	বড়-করতে-তোমাকে	শুরু-করব	এই	দিন-(এই)	যিহোশূয়কে	-কে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H3605		H1431		H2088	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	

עִמָּֽךְ׃	אֶהְיֶ֥ה	מֹשֶׁ֖ה	עִם־	הָיִ֛יתִי	כַּאֲשֶׁ֥ר	כִּ֗י	יֵֽדְע֔וּן	אֲשֶׁר֙	יִשְׂרָאֵ֑ל
তোমার-সঙ্গে	থাকব	মোশির	সঙ্গে-	ছিলাম	যেমন	কি	জানবে	যাতে	ইস্রায়েলের
	H1961	H4872		H1961			H3045		H3478

প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, "আজ আমি তোমাকে মহাপুরুষ করে গড়ে তোলবার কাজে প্রবৃত্ত হব। ইস্রায়েলের সমস্ত লোক তোমার দিকে তাকিয়ে থাকবে। তারা জানবে যে আমি তোমার সঙ্গে আছি, যেমন মোশির সঙ্গে ছিলাম।

כְּבֹאֲכֶ֗ם	לֵאמֹ֑ר	הַבְּרִ֖ית	אֲרוֹן־	נֹשְׂאֵ֥י	הַכֹּ֣הֲנִ֔ים	אֶת־	תְּצַוֶּ֗ה	וְאַתָּ֗ה	8
আসতে-তোমাদের	বলে	নিয়মের-(সেই)	সিন্দুক-	বহনকারী	যাজকদেরকে	-কে	আদেশ-দেবে	এবং-তুমি	
H0935	H0559	H1285	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680		

פ	תַּעֲמֹֽדוּ׃	בַּיַּרְדֵּ֖ן	הַיַּרְדֵּ֔ן	מֵ֣י	קְצֵה֙	עַד־
অনুচ্ছেদ	দাঁড়াবে	যর্দনে	যর্দনের	জল-	প্রান্ত	পর্যন্ত-
	H5975	H3383	H3383	H4325		H5704

যাজকরা সাক্ষ্যসিন্দুক বহনকরবে। একথা তাদের বোলো, 'আপনারা যর্দন নদীর তীর পর্যন্ত হেঁটে যাবেন এবং নদীতে পা রাখার ঠিক আগেই থেমে যাবেন।'"

דִּבְרֵ֖י	אֶת־	וְשִׁמְע֕וּ	הֵ֔נָּה	גֹּ֣שׁוּ	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	אֶל־	יְהוֹשֻׁ֖עַ	וַיֹּ֥אמֶר	9
বাক্যগুলি	-কে	এবং-শোন	এখানে	কাছে-এস	ইস্রায়েলের	সন্তানদেরকে	-কে	যিহোশূয়	এবং-বললেন	
H1697	H0853	H8085	H2008	H5066	H3478		H0413	H3091	H0559	

אֱלֹהֵיכֶֽם׃	יְהוָ֥ה
তোমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর
H0430	H3068

তারপর ইস্রায়েলের লোকদের উদ্দেশ্যে যিহোশূয় বললেন, "তোমরা সকলে এখানে এসো এবং তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের বার্তা শ্রবণ করো।

וְהוֹרֵ֣שׁ	בְּקִרְבְּכֶ֑ם	חַ֖י	אֵ֥ל	כִּ֛י	תֵּֽדְע֔וּן	בְּזֹאת֙	יְהוֹשֻׁ֔עַ	וַיֹּ֣אמֶר	10
এবং-তাড়িয়ে-দেবেন	তোমাদের-মধ্যে	জীবন্ত	ঈশ্বর	কি	জানবে	এতে	যিহোশূয়	এবং-বললেন	
H3423	H7130		H0410		H3045	H2063	H3091	H0559	

וְאֶת־	הַחִתִּ֜י	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִ֨י	אֶת־	מִפְּנֵיכֶ֠ם	יוֹרֵ֣ישׁ
এবং-	হিত্তীয়দেরকে-(সেই)	এবং-	কনানীয়দেরকে-(সেই)	-কে	তোমাদের-সামনে-থেকে	অবশ্যই-তাড়িয়ে-দেবেন
H0853	H2850	H0853		H0853	H6440	H3423

וְהַיְבוּסִֽי׃	וְהָאֱמֹרִ֖י	הַגִּרְגָּשִׁ֔י	וְאֶת־	הַפְּרִזִּ֗י	וְאֶת־	הַחִוִּ֡י
এবং-যিবূসীয়দেরকে	এবং-ইমোরীয়দেরকে	গির্গাশীয়দেরকে	এবং-	পরিজ্জীয়দেরকে	এবং-	হিব্বীয়দেরকে
H2983	H0567	H1622	H0853	H6522	H0853	H2340

প্রমাণ আছে জীবন্ত ঈশ্বর যথার্থই তোমাদের সঙ্গে আছেন। প্রমাণ আছে, তিনি সত্যই তোমাদের শত্রুকে পরাজিত করবেন। তিনি কনানীয়, হিত্তীয়, হিব্বীয়, পরিষীয়, গির্গাশীয়, ইমোরীয় এবং যিবুষীয়দের পরাজিত করবেন। ঐ ভূখণ্ড থেকে তিনি তাদের চলে যেতে বাধ্য করবেন।

בַּיַּרְדֵּֽן׃	לִפְנֵיכֶ֖ם	עֹבֵ֥ר	הָאָ֑רֶץ	כָּל־	אֲד֣וֹן	הַבְּרִ֔ית	אֲר֣וֹן	הִנֵּ֗ה	11
যর্দনে	তোমাদের-সামনে	পার-হচ্ছে	পৃথিবীর	সমস্ত-	প্রভুর	নিয়মের-(সেই)	সিন্দুক-	দেখ	
H3383	H6440		H0776	H3605	H0136	H1285	H0727	H2009	

এই হল প্রমাণ। তোমরা যখন যর্দন নদী পেরোবে, তখন প্রভু, যিনি সমস্ত ভূমণ্ডলের অধিকারী, তাঁর সাক্ষ্যসিন্দুক তোমাদের আগে আগে যাবে।

אִֽישׁ־	אֶחָ֥ד	אִֽישׁ־	יִשְׂרָאֵ֑ל	מִשִּׁבְטֵ֣י	אִ֑ישׁ	עָשָׂ֥ר	שְׁנֵ֣י	לָכֶ֗ם	קְח֣וּ	וְעַתָּ֗ה	12
মানুষ-	এক	মানুষ-	ইস্রায়েলের	বংশগুলি-থেকে	মানুষ	দশ	বারো-	তোমাদেরকে	নাও	এবং-এখন	
H0376	H0259	H0376	H3478	H7626	H0376	H6240	H8147		H3947	H6258	

לַשָּֽׁבֶט׃	אֶחָ֖ד
বংশের-জন্য	এক
H7626	H0259

এখন তোমাদের মধ্যে থেকে বারোজনকে তোমরা বেছে নাও।

כָּל־	אֲד֣וֹן	יְהוָ֣ה	אֲר֣וֹן	נֹשְׂאֵ֞י	הַכֹּהֲנִ֗ים	רַגְלֵ֣י	כַּפּ֣וֹת	כְּנ֣וֹחַ	וְהָיָ֡ה	13
সমস্ত-	প্রভুর	সদাপ্রভুর	সিন্দুক-	বহনকারী	যাজকদের-(সেই)	পায়ের-	পাতাগুলি-	বিশ্রাম-করতে	এবং-হবে	
H3605	H0136	H3068	H0727	H5375	H3548	H7272	H3709	H5117	H1961	

וְיַעַמְד֖וּ	מִלְמָ֑עְלָה	הַיֹּרְדִ֣ים	הַמַּ֖יִם	יִכָּרֵת֔וּן	הַיַּרְדֵּ֗ן	מֵ֣י	הַיַּרְדֵּ֗ן	בְּמֵ֣י	הָאָ֡רֶץ
এবং-দাঁড়াবে	উপর-থেকে	নামছে-(যা)	জল-(সেই)	কেটে-যাবে	যর্দনের	জল-	যর্দনের	জলে-	পৃথিবীর
H5975	H4605	H3381	H4325	H3772	H3383	H4325	H3383	H4325	H0776

אֶחָֽד׃	נֵ֥ד
এক	স্তূপ
H0259	H5067

যাজকরা প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুক বহনকরবেন। প্রভুই সমস্ত ভূমণ্ডলের রাজাধিরাজ। যাজকেরা তোমাদের সামনে দিয়ে সাক্ষ্যসিন্দুক বহনকরে যর্দন নদীতে নামবেন। তারা নদীতে পদার্পণ করা মাত্রই নদীর জলস্রোত স্তব্ধ হয়ে যাবে। সেই স্তব্ধীভূত জল নদীর পিছনে পূর্ণ হয়ে বাঁধের আকারে পড়ে থাকবে।”

וְהַכֹּהֲנִ֗ים	הַיַּרְדֵּ֑ן	אֶת־	לַעֲבֹ֖ר	מֵאָ֣הֳלֵיהֶ֔ם	הָעָ֔ם	בִּנְסֹ֣עַ	וַיְהִ֗י	14
এবং-যাজকেরা-(সেই)	যর্দনের	-কে	পার-হতে	তাদের-তাঁবুগুলি-থেকে	জাতি-(সেই)	যাত্রা-করতে	এবং-ঘটল	
H3548	H3383	H0853		H0168		H5265	H1961	

הָעָֽם׃	לִפְנֵ֥י	הַבְּרִ֖ית	הָאָר֣וֹן	נֹשְׂאֵ֣י
জাতির	সামনে	নিয়মের-(সেই)	সিন্দুক-(সেই)	বহনকারী
	H6440	H1285	H0727	H5375

যাজকরা সাক্ষ্যসিন্দুক বহনকরলেন। লোকরা যেখানে তাঁবু গেড়েছিল সেখান থেকে বেরিয়ে যর্দন নদী পেরোনোর জন্যে রওনা হল।

15
וּכְבוֹא এবং-আসতে H0935 · נֹשְׂאֵי বহনকারী H5375 · הָאָרוֹן সিন্দুক-(সেই) H0727 · עַד־ পর্যন্ত- H5704 · הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383 · וְרַגְלֵי এবং-পায়ের- H7272 · הַכֹּהֲנִים যাজকদের-(সেই) H3548 · נֹשְׂאֵי বহনকারী H5375 · הָאָרוֹן সিন্দুক-(সেই) H0727
נִטְבְּלוּ ডুবে-গেল H2881 · בִּקְצֵה প্রান্তে · הַמָּיִם জলের H4325 · וְהַיַּרְדֵּן এবং-যর্দন-(সেই) H3383 · מָלֵא পূর্ণ H4390 · עַל־ তে- · כָּל־ সমস্ত- H3605 · גְּדוֹתָיו তার-তীরগুলির H1415 · כֹּל সমস্ত H3605 · יְמֵי দিনগুলিতে H3117
קָצִיר׃ ফসলের

(ফসল তোলার সময় যর্দ্দনের দুই কুলই প্লাবিত হয়ে যায়| তাই নদী তখন কানায়-কানায় পূর্ণ ছিল|) যাজকরা সাক্ষ্যসিন্দুক বহনকরে নদীর ধারে এসে পৌঁছলেন এবং নদীতে পা রাখলেন|

16
וַיַּעַמְדוּ এবং-দাঁড়াল H5975 · הַמַּיִם জল-(সেই) H4325 · הַיֹּרְדִים নামছে-(যা) H3381 · מִלְמַעְלָה উপর-থেকে H4605 · קָמוּ উঠল · נֵד־ স্তূপ- H5067 · אֶחָד এক H0259 · הַרְחֵק দূরে H7368 · מְאֹד অত্যন্ত H3966 ·]באדם[আদম-থেকে H0121
)מֵאָדָם(আদম-থেকে H0121 · הָעִיר নগর-(সেই) · אֲשֶׁר যা · מִצַּד পাশে H6654 · צָרְתָן সরতানের H6891 · וְהַיֹּרְדִים এবং-নামছে-(যা) H3381 · עַל তে · יָם সমুদ্র- H3220 · הָעֲרָבָה অরাবার H6160 · יָם־ সমুদ্র- H3220
הַמֶּלַח লবণের H4417 · תַּמּוּ শেষ-হল H8552 · נִכְרָתוּ কেটে-গেল H3772 · וְהָעָם এবং-জাতি-(সেই) · עָבְרוּ পার-হলেন · נֶגֶד সামনে H5048 · יְרִיחוֹ׃ যিরীহোর H3405

সঙ্গে সঙ্গে জলস্রোত থেমে গেল| সব জল নদীর পেছনে বাঁধের মতো জমা হয়ে রইল| সেই জলরাশি নদীর ধার দিয়ে সোজা আদম পর্যন্ত (সর্ত্তনের নিকবর্তী এক শহরে) জমে রইল| যিরীহোর কাছাকাছি গিয়ে লোকরা নদী পেরোল|

17
וַיַּעַמְדוּ এবং-দাঁড়ালেন H5975 · הַכֹּהֲנִים যাজকেরা-(সেই) H3548 · נֹשְׂאֵי বহনকারী H5375 · הָאָרוֹן সিন্দুক-(সেই) H0727 · בְרִית־ নিয়মের- H1285 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · בֶּחָרָבָה শুকনো-জমিতে H2724 · בְּתוֹךְ মধ্যে H8432 · הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383
הָכֵן দৃঢ়ভাবে · וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478 · עֹבְרִים পার-হচ্ছে · בֶּחָרָבָה শুকনো-জমিতে H2724 · עַד পর্যন্ত H5704 · אֲשֶׁר־ যা- · תַּמּוּ শেষ-হল H8552 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · הַגּוֹי জাতি-(সেই)
לַעֲבֹר পার-হতে · אֶת־ -কে H0853 · הַיַּרְדֵּן׃ যর্দনের H3383

সে জায়গার মাটি শুকিয়ে গিয়েছিল| যাজকরা প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুক মাঝ নদী পর্যন্ত বহনকরার পর থামলেন| তাঁরা অপেক্ষা করলেন| যর্দ্দনের শুষ্ক ভূমির ওপর দিয়ে ইস্রায়েলের সমস্ত মানুষ হাঁটতে লাগল|

Chapter 4

1
וַיְהִי এবং-ঘটল H1961 · כַּאֲשֶׁר־ যখন- · תַּמּוּ শেষ-হল H8552 · כָל־ সমস্ত- H3605 · הַגּוֹי জাতি-(সেই) · לַעֲבוֹר পার-হতে · אֶת־ -কে H0853 · הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383 · פ অনুচ্ছেদ · וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֶל־ -কে H0413 · יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়কে H3091 · לֵאמֹר׃ বলে H0559

সকলে যর্দন নদী পেরিয়ে এলে প্রভু যিহোশূয়কে বললেন,

2 קְחוּ নাও H3947 | לָכֶם তোমাদেরকে | מִן־ থেকে- | הָעָם জাতির | שְׁנֵים বারো- H8147 | עָשָׂר দশ H6240 | אֲנָשִׁים মানুষদেরকে H0376 | אִישׁ־ মানুষ- H0376 | אֶחָד এক H0259 | אִישׁ־ মানুষ- H0376 | אֶחָד এক H0259
מִשָּׁבֶט׃ বংশ-থেকে H7626

“বারো জনকে এবার বেছে নাও। প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে একজন করে নেবে।

3 וְצַוּוּ এবং-আদেশ-দাও H6680 | אוֹתָם তাদেরকে H0853 | לֵאמֹר বলে H0559 | שְׂאוּ־ তুলে-নাও- H5375 | לָכֶם তোমাদেরকে | מִזֶּה এখান-থেকে H2088 | מִתּוֹךְ মধ্য-থেকে H8432 | הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383 | מִמַּצַּב স্থান-থেকে H4673
רַגְלֵי পায়ের- H7272 | הַכֹּהֲנִים যাজকদের-(সেই) H3548 | הָכִין দৃঢ়ভাবে | שְׁתֵּים־ বারো- H8147 | עֶשְׂרֵה দশ H6240 | אֲבָנִים পাথর H0068 | וְהַעֲבַרְתֶּם এবং-বহন-করবে | אוֹתָם তাদেরকে H0853 | עִמָּכֶם তোমাদের-সঙ্গে
וְהִנַּחְתֶּם এবং-রাখবে H3240 | אוֹתָם তাদেরকে H0853 | בַּמָּלוֹן বিশ্রামস্থানে H4411 | אֲשֶׁר־ যে- | תָּלִינוּ রাত-কাটাবে | בוֹ তাতে | הַלָּיְלָה׃ রাতে-(সেই) H3915 | ס অনুচ্ছেদ

নদীর যেখানে যাজকরা দাঁড়িয়ে আছেন সেদিকে তাদের তাকাতে বলো। সেখানে বারোটি শিলা তাদের খুঁজে নিতে নির্দেশ দাও। ঐ বারোটি শিলা বহন করো। আজ রাত্রে যেখানে থাকবে সেখানে ঐগুলো রেখে দেবে।”

4 וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন H7121 | יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091 | אֶל־ -কে H0413 | שְׁנֵים বারো- H8147 | הֶעָשָׂר দশ-(সেই) H6240 | אִישׁ মানুষকে H0376 | אֲשֶׁר যাদেরকে | הֵכִין নিযুক্ত-করেছিলেন | מִבְּנֵי সন্তানদের-থেকে
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אִישׁ־ মানুষ- H0376 | אֶחָד এক H0259 | אִישׁ־ মানুষ- H0376 | אֶחָד এক H0259 | מִשָּׁבֶט׃ বংশ-থেকে H7626

সেই মত যিহোশূয় প্রতি পরিবারগোষ্ঠী থেকে একজন করে লোক বেছে নিলেন। তিনি সেই বারো জনকে এক সঙ্গে ডাকলেন।

5 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | לָהֶם তাদেরকে | יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091 | עִבְרוּ পার-হও | לִפְנֵי সামনে H6440 | אֲרוֹן সিন্দুক- H0727 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরের H0430 | אֶל־ -কে H0413 | תּוֹךְ মধ্যে H8432
הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383 | וְהָרִימוּ এবং-তুলে-নাও | לָכֶם তোমাদেরকে | אִישׁ মানুষ H0376 | אֶבֶן পাথর H0068 | אַחַת এক H0259 | עַל־ তে- | שִׁכְמוֹ তার-কাঁধে H7926 | לְמִסְפַּר সংখ্যার-জন্য H4557 | שִׁבְטֵי বংশগুলির H7626
בְנֵי־ সন্তানদের- | יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

যিহোশূয় তাদের বললেন, “নদীর যেখানে তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক রয়েছে সেখানে যাও। তোমরা প্রত্যেকে একটি করে পাথর খুঁজে নেবে। ইস্রায়েলের বারোটি পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেক জনের জন্য একটি করে পাথর। ঐ পাথর কাঁধে তুলে নাও।

6 לְמַעַן যাতে H4616 | תִּהְיֶה হবে H1961 | זֹאת এই H2063 | אוֹת চিহ্ন H0226 | בְּקִרְבְּכֶם তোমাদের-মধ্যে H7130 | כִּי־ কি- | יִשְׁאָלוּן জিজ্ঞেস-করবে H7592 | בְנֵיכֶם তোমাদের-সন্তানেরা | מָחָר আগামীকাল H4279
לֵאמֹר বলে H0559 | מָה কী H4100 | הָאֲבָנִים পাথরগুলি-(এই) H0068 | הָאֵלֶּה এই H0428 | לָכֶם׃ তোমাদেরকে

এই সব পাথর তোমাদের কাছে এক একটা প্রতীকের মতো| ভবিষ্যতে তোমাদের সন্তানসন্ততিরা জিজ্ঞাসা করবে, 'এই সব পাথরের অর্থ কি?'

7
וַאֲמַרְתֶּם এবং-বলবে H0559
לָהֶם তাদেরকে
אֲשֶׁר যা
נִכְרְתוּ কেটে-গেল H3772
מֵימֵי জল- H4325
הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383
מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440
אֲרוֹן সিন্দুক- H0727
בְּרִית־ নিয়মের- H1285
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בְּעָבְרוֹ পার-হতে-তার
בַּיַּרְדֵּן যর্দনে H3383
נִכְרְתוּ কেটে-গেল H3772
מֵי জল- H4325
הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383
וְהָיוּ এবং-ছিল H1961
הָאֲבָנִים পাথরগুলি-(এই) H0068
הָאֵלֶּה এই H0428
לְזִכָּרוֹן স্মারকের-জন্য H2146
לִבְנֵי সন্তানদেরকে-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
עַד־ পর্যন্ত- H5704
עוֹלָם׃ চিরকাল H5769

তোমরা তাদের বলবে যে প্রভু যর্দন নদীর স্রোত বন্ধ করে দিয়েছিলেন| যখন সাক্ষ্যসিন্দুকটিকে যর্দন নদী পার করানো হচ্ছিল তখন জল তার প্রবাহ বন্ধ রেখেছিল| পাথরগুলো ইস্রায়েলের লোকদের কাছে এইসব ঘটনার চিরকালের স্মারক হয়ে থাকবে|"

8
וַיַּעֲשׂוּ־ এবং-করলেন-
כֵן তেমনই
בְנֵי־ সন্তানেরা-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
כַּאֲשֶׁר যেমন
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
וַיִּשְׂאוּ এবং-তুললেন H5375
שְׁתֵּי־ বারো- H8147
עֶשְׂרֵה দশ H6240
אֲבָנִים পাথর H0068
מִתּוֹךְ মধ্য-থেকে H8432
הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383
כַּאֲשֶׁר যেমন
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ -কে H0413
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়কে H3091
לְמִסְפַּר সংখ্যার-জন্য H4557
שִׁבְטֵי বংশগুলির H7626
בְנֵי־ সন্তানদের-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וַיַּעֲבִרוּם এবং-বহন-করলেন-তাদেরকে
עִמָּם তাদের-সঙ্গে
אֶל־ -কে H0413
הַמָּלוֹן বিশ্রামস্থানে H4411
וַיַּנִּחוּם এবং-রাখলেন H3240
שָׁם׃ সেখানে H8033

ইস্রায়েলবাসীরা সেই মত যিহোশূয়র আদেশ পালন করল| তারা যর্দন নদীর মাঝখান থেকে বারো খানা পাথর তুলে নিল| বারোটি পরিবারবর্গের প্রত্যেকের জন্য একটি করে পাথর ছিল| যেমন ভাবে প্রভু যিহোশূয়কে বলেছিলেন ঠিক তেমনি ভাবেই লোকরা পাথর বয়ে নিয়ে চলল| তারপর যেখানে তারা তাঁবু গেড়েছিল সেখানে ঐগুলো রাখল|

9
וּשְׁתֵּים এবং-বারো- H8147
עֶשְׂרֵה দশ H6240
אֲבָנִים পাথর H0068
הֵקִים স্থাপন-করলেন
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383
תַּחַת নীচে H8478
מַצַּב স্থান H4673
רַגְלֵי পায়ের- H7272
הַכֹּהֲנִים যাজকদের-(সেই) H3548
נֹשְׂאֵי বহনকারী H5375
אֲרוֹן সিন্দুক- H0727
הַבְּרִית নিয়মের-(সেই) H1285
וַיִּהְיוּ এবং-ছিল H1961
שָׁם সেখানে H8033
עַד পর্যন্ত H5704
הַיּוֹם দিন-(আজ) H3117
הַזֶּה׃ এই H2088

(যিহোশূয় যর্দন নদীর মাঝখানেও বারোটি পাথর রেখেছিলেন| ঠিক সেই জায়গাতেই যেখানে যাজকরা পবিত্র সিন্দুক কাঁধে নিয়ে দাঁড়িয়েছিলেন| আজও ঐ জায়গায় পাথরগুলো দেখা যায়|)

10
וְהַכֹּהֲנִים এবং-যাজকেরা-(সেই) H3548
נֹשְׂאֵי বহনকারী H5375
הָאָרוֹן সিন্দুকের H0727
עֹמְדִים দাঁড়িয়ে-ছিলেন H5975
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
הַיַּרְדֵּן যর্দনের H3383
עַד পর্যন্ত H5704
תֹּם সমাপ্ত H8552
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַדָּבָר বাক্য-(সেই) H1697
אֲשֶׁר־ যা-
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ -কে H0853
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়কে H3091
לְדַבֵּר বলতে H1696
אֶל־ -কে H0413
הָעָם জাতিকে
כְּכֹל অনুসারে-সমস্ত H3605
אֲשֶׁר־ যা-
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
מֹשֶׁה মোশি H4872
אֶת־ -কে H0853
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়কে H3091
וַיְמַהֲרוּ এবং-তাড়াতাড়ি-করলেন
הָעָם জাতি-(সেই)
וַיַּעֲבֹרוּ׃ এবং-পার-হলেন

প্রভু যিহোশূয়কে লোকদের কি করতে হবে তা জানাতে আদেশ দিলেন| সেগুলো মোশি যিহোশূয়কে পালন করার জন্য বলেছিলেন| তাই পবিত্র সিন্দুক বহনকারী যাজকরা মাঝনদীতে দাঁড়িয়ে রইলেন যতক্ষণ না যিহোশূয় লোকদের নির্দেশ দেওয়া শেষ করলেন| লোকরা দ্রুত নদী পেরোতে লাগল|

11

וַיְהִי	כַּֽאֲשֶׁר־	תַּם	כָּל־	הָעָם	לַֽעֲבוֹר	וַיַּעֲבֹר	אֲרוֹן־	יְהוָה
এবং-ঘটল	যখন-	শেষ-হল	সমস্ত-	জাতি-(সেই)	পার-হতে	এবং-পার-হল	সিন্দুক-	সদাপ্রভুর
H1961		H8552	H3605				H0727	H3068
וְהַכֹּהֲנִים	לִפְנֵי	הָעָם׃						
এবং-যাজকেরা-(সেই)	সামনে	জাতির						
H3548	H6440							

তারা নদী পেরোনোর পালা শেষ করল| তারপর যাজকরা তাদের সামনে দিয়ে প্রভুর সিন্দুক বহন করে চললেন|

12

וַיַּֽעַבְרוּ	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָד	וַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַֽמְנַשֶּׁה	חֲמֻשִׁים
এবং-পার-হলেন	সন্তানেরা-	রূবেণের	এবং-সন্তানেরা-	গাদের	এবং-অর্ধেক	বংশ	মনঃশির	সুসজ্জিত
		H7205		H1410	H2677	H7626	H4519	H2571
לִפְנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֲלֵיהֶם	מֹשֶׁה׃		
সামনে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	যেমন	বলেছিলেন	তাদেরকে	মোশি		
H6440		H3478		H1696	H0413	H4872		

রূবেণের লোকরা, গাদ পরিবারগোষ্ঠী এবং মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেক লোকরা মোশির নির্দেশ পালন করল| এরা অন্যান্য লোকদের চোখের সামনে নদী পেরোল| এরা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত ছিল| ইস্রায়েলের বাকী লোকদের তারা সাহায্য করতে যাচ্ছিল যাতে তারা ঈশ্বরের প্রতিশ্রুত ভূখণ্ডের দখল নিতে পারে|

13

כְּאַרְבָּעִים	אֶלֶף	חֲלוּצֵי	הַצָּבָא	עָֽבְרוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	לַמִּלְחָמָה	אֶל	עַֽרְבוֹת
প্রায়-চল্লিশ	হাজার	সুসজ্জিতরা	সৈন্যের	পার-হলেন	সামনে	সদাপ্রভুর	যুদ্ধের-জন্য	-কে	সমতলগুলি
H0705	H0505				H6440	H3068	H4421	H0413	H6160
יְרִיחוֹ׃	ס								
যিরীহোর	অনুচ্ছেদ								
H3405									

প্রায় 40,000 সৈন্য যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হয়ে প্রভুর সামনে দিয়ে চলে গেল| যিরীহোর সমতলভূমির দিকে তারা অভিযান করেছিল|

14

בַּיּוֹם	הַהוּא	גִּדַּל	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּעֵינֵי	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּֽרְאוּ
দিনে-(সেই)	সেই	বড়-করলেন	সদাপ্রভু	-কে	যিহোশূয়কে	চোখে	সমস্ত-	ইস্রায়েলের	এবং-ভয়-করলেন
H3117	H1931	H1431	H3068	H0853	H3091		H3605	H3478	H3372
אֹתוֹ	כַּאֲשֶׁר	יָֽרְאוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	כָּל־	יְמֵי	חַיָּיו׃	פ	
তাকে	যেমন	ভয়-করতেন	-কে	মোশিকে	সমস্ত-	দিনগুলিতে	তার-জীবনের	অনুচ্ছেদ	
H0853		H3372	H0853	H4872	H3605	H3117			

সেদিন থেকে প্রভু সমস্ত ইস্রায়েলবাসীদের জন্য যিহোশূয়কে একজন মহাপুরুষে পরিণত করলেন| সেদিন থেকে লোকরা তাঁকে সম্মান প্রদর্শন করতে শুরু করল| যেমন ভাবে তারা মোশিকে শ্রদ্ধা করত, সে ভাবেই তারা যিহোশূয়কে শ্রদ্ধা করতে লাগল|

15

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	যিহোশূয়কে	বলে
H0559	H3068	H0413	H3091	H0559

সিন্দুকবাহী যাজকরা নদীতে দাঁড়িয়ে রয়েছেন| প্রভু যিহোশূয়কে বললেন,

16

צַוֵּה	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	נֹשְׂאֵי	אֲרוֹן	הָעֵדוּת	וְיַעֲלוּ	מִן־	הַיַּרְדֵּן׃
আদেশ-দাও	-কে	যাজকদেরকে	বহনকারী	সিন্দুক-	সাক্ষ্যর	এবং-উঠবে	থেকে-	যর্দনের
H6680	H0853	H3548	H5375	H0727	H5715	H5927		H3383

“যাজকদের নদী থেকে চলে আসতে বলো|”

17

וַיְצַו	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	לֵאמֹר	עֲלוּ	מִן־	הַיַּרְדֵּן׃
এবং-আদেশ-দিলেন	যিহোশূয়	-কে	যাজকদেরকে	বলে	ওঠ	থেকে-	যর্দনের
H6680	H3091	H0853	H3548	H0559	H5927		H3383

যিহোশূয় সেই মতো যাজকদের আদেশ দিলেন| তিনি বললেন, "যর্দন নদী থেকে আপনারা বেরিয়ে আসুন|"

מִתּ֣וֹךְ	יְהוָ֗ה	בְרִית־	אֲר֣וֹן	נֹשְׂאֵ֞י	הַכֹּהֲנִ֗ים	)כַּעֲל֣וֹת(	]בעלות[	וַיְהִ֡י	18
মধ্য-থেকে	সদাপ্রভুর	নিয়মের-	সিন্দুক-	বহনকারী	যাজকেরা-(সেই)	উঠতে	উঠতে-	এবং-ঘটল	
H8432	H3068	H1285	H0727	H5375	H3548	H5927	H5927	H1961	

וַיָּשֻׁ֤בוּ	הֶחָרָבָ֑ה	אֶ֖ל	הַכֹּהֲנִ֔ים	רַגְלֵ֣י	כַּפּ֣וֹת	נִתְּק֗וּ	הַיַּרְדֵּ֔ן
এবং-ফিরে-আসল	শুকনো-জমিতে-(সেই)	-কে	যাজকদের-(সেই)	পায়ের-	পাতাগুলি-	উঠে-আসলেন	যর্দনের
H7725	H2724	H0413	H3548	H7272	H3709	H5423	H3383

גְּדוֹתָֽיו׃	כָּל־	עַל־	שִׁלְשֹֽׁום	כִתְמוֹל־	וַיֵּלְכ֧וּ	לִמְקוֹמָ֔ם	הַיַּרְדֵּן֙	מֵֽי־
তার-তীরগুলির	সমস্ত-	তে-	পরশুতে	গতকাল-	এবং-গেল	তাদের-স্থানে	যর্দনের	জল-
H1415	H3605		H8032	H8543	H3212	H4725	H3383	H4325

যাজকরা যিহোশূয়র আদেশ পালন করলেন| সিন্দুক বহন করে তারা নদী থেকে উঠে এলেন| নদীর এপারে যখন তাঁরা পা রাখলেন তখন
আবার নদী বইতে শুরু করল| আবার নদী আগের মতোই কূলপ্লাবী হয়ে উঠল|

בַּגִּלְגָּ֔ל	וַֽיַּחֲנוּ֙	הָרִאשׁ֑וֹן	לַחֹ֣דֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר֙	הַיַּרְדֵּ֔ן	מִן־	עָלוּ֙	וְהָעָ֗ם	19
গিলগালে	এবং-শিবির-করলেন	প্রথমের	মাসের-	দশমে	যর্দনের	থেকে-	উঠলেন	এবং-জাতি-(সেই)	
H1537	H2583	H7223	H2320	H6218	H3383		H5927		

יְרִיחֽוֹ׃	מִזְרַ֖ח	בִּקְצֵ֥ה
যিরীহোর	পূর্বে	প্রান্তে
H3405	H4217	

প্রথম মাসের দশম দিনে তাঁরা যর্দন নদী অতিক্রম করলেন| তাঁরা যিরীহোর পূর্ব দিকে গিল্গল নামক একটি জায়গায় তাঁবু খাটালেন|

הֵקִ֥ים	הַיַּרְדֵּ֑ן	מִן־	לָקְח֖וּ	אֲשֶׁ֥ר	הָאֵ֔לֶּה	הָאֲבָנִ֣ים	עֶשְׂרֵ֤ה	שְׁתֵּ֨ים	וְאֵת֩	20
স্থাপন-করলেন	যর্দনের	থেকে-	নিয়েছিলেন	যা	এই	পাথরগুলি-(সেই)	দশ	বারো-	এবং-	
	H3383		H3947		H0428	H0068	H6240	H8147	H0853	

בַּגִּלְגָּֽל׃	יְהוֹשֻׁ֖עַ
গিলগালে	যিহোশূয়
H1537	H3091

তাঁরা যর্দন নদী থেকে পাওয়া বারোটি পাথর বয়ে নিয়ে গিয়েছিলেন| গিল্গলে যিহোশূয় সেইসব পাথর স্থাপন করলেন|

בְּנֵיכֶ֜ם	יִשְׁאָל֨וּן	אֲשֶׁר֩	לֵאמֹ֑ר	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י	אֶל־	וַיֹּ֛אמֶר	21
তোমাদের-সন্তানেরা	জিজ্ঞেস-করবে	যখন	বলে	ইস্রায়েলের	সন্তানদেরকে	-কে	এবং-বললেন	
	H7592		H0559	H3478		H0413	H0559	

הָאֵֽלֶּה׃	הָאֲבָנִ֥ים	מָ֖ה	לֵאמֹ֔ר	אֲבוֹתָם֙	אֶת־	מָחָר֙
এই	পাথরগুলি-(এই)	কী	বলে	তাদের-পিতাদেরকে	-কে	আগামীকাল
H0428	H0068	H4100	H0559	H0001	H0853	H4279

যিহোশূয় তাঁদের বললেন, "ভবিষ্যতে তোমাদের সন্তানরা তাদের মাতা-পিতার কাছে জিজ্ঞাসা করবে, 'এসব পাথরের অর্থ কি?'

הַיַּרְדֵּ֖ן	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֔ל	עָבַ֣ר	בַּיַּבָּשָׁ֗ה	לֵאמֹ֑ר	בְּנֵיכֶ֖ם	אֶת־	וְהוֹדַעְתֶּ֖ם	22
যর্দন-(এই)	-কে	ইস্রায়েল	পার-হল	শুকনো-জমিতে	বলে	তোমাদের-সন্তানদেরকে	-কে	এবং-জানাবে	
H3383	H0853	H3478		H3004	H0559		H0853	H3045	

הַזֶּֽה׃
এই
H2088

তোমরা তাদের বলবে, 'এসব পাথর আমাদের মনে করিয়ে দেয়, কি ভাবে শুকনো জমির ওপর দিয়ে ইস্রায়েলের লোকরা যর্দন নদী
পেরিয়ে গিয়েছিল|

23 אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־ מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־
যা– শুকিয়ে-দিয়েছিলেন সদাপ্রভু তোমাদের-ঈশ্বর -কে জল– যর্দনের তোমাদের-সামনে-থেকে পর্যন্ত–
H3001 H3068 H0430 H0853 H4325 H3383 H6440 H5704

עָבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־ סוּף אֲשֶׁר־
পার-হওয়া-তোমাদের যেমন করেছিলেন সদাপ্রভু তোমাদের-ঈশ্বর সমুদ্রকে– নলখাগড়ার যা–
H3068 H0430 H3220 H5488

הוֹבִישׁ מִפָּנֵינוּ עַד־ עָבְרֵנוּ׃
শুকিয়ে-দিয়েছিলেন আমাদের-সামনে-থেকে পর্যন্ত– পার-হওয়া-আমাদের
H3001 H6440 H5704

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, যর্দন নদীর প্রবাহ বন্ধ করে দিয়েছিলেন যাতে তোমরা ঐ শুকনো জমির ওপর দিয়ে পেরিয়ে যেতে পারো; ঠিক যেমনটি হয়েছিল, যখন প্রভু লোহিত সাগরের জলপ্রবাহ বন্ধ করে দিয়েছিলেন যাতে আমরা ঐ অংশটি শুকনো জমির ওপর দিয়ে পেরিয়ে যেতে পারি।’

24 לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ יַד־ יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן
যাতে জানে সমস্ত– জাতিগুলি– পৃথিবীর -কে হাত– সদাপ্রভুর কি শক্তিশালী তা যাতে
H4616 H3045 H3605 H0776 H0853 H3027 H3068 H2389 H1931 H4616

יְרָאתֶם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
ভয়-কর -কে সদাপ্রভুকে তোমাদের-ঈশ্বরকে সমস্ত– দিনগুলিতে অনুচ্ছেদ
H3372 H0853 H3068 H0430 H3605 H3117

প্রভু এই কাজ করেছিলেন যাতে এই দেশের সমস্ত সম্প্রদায়ের মানুষ জানতে পারে তিনি কতটা শক্তিমান। তাহলে এই দেশের সমস্ত সম্প্রদায়ের মানুষ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের মহাশক্তিকে চিরকাল ভয় করে চলবে।”

Chapter 5

1 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָל־ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְכָל־
এবং-ঘটল শুনতে সমস্ত– রাজাদের– ইমোরীয়দের যারা ওপারে যর্দনের পশ্চিমে এবং-সমস্ত–
H1961 H8085 H3605 H4428 H0567 H5676 H3383 H3220 H3605

מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־ הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־ מֵי
রাজাদের– কনানীয়দের যারা তে– সমুদ্রের – যা– শুকিয়ে-দিয়েছিলেন সদাপ্রভু -কে জল–
H4428 H3220 H0853 H3001 H3068 H0853 H4325

הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַד־ [עברנו] (עָבְרָם) וַיִּמַּס
যর্দনের সামনে-থেকে সন্তানদের– ইস্রায়েলের পর্যন্ত– পার-হওয়া-আমাদের পার-হওয়া-তাদের এবং-গলে-গেল
H3383 H6440 H3478 H5704 H4549

לְבָבָם וְלֹא־ הָיָה בָם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
তাদের-হৃদয় এবং-না– ছিল তাদের-মধ্যে আর আত্মা সামনে-থেকে সন্তানদের– ইস্রায়েলের অনুচ্ছেদ
H3824 H3808 H1961 H5750 H7307 H6440 H3478

তাই প্রভু যর্দন নদী শুকিয়ে দিলেন যতক্ষণ না সমস্ত লোক তা পেরিয়ে যায়। যর্দ্দনের পশ্চিমে বসবাসকারী ইমোরীয় এবং ভূমধ্যসাগর তীরবর্তী কনানীয়দের রাজারা এসব শুনে বেশ ভয় পেয়ে গেল। ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে লড়াই করার মতো সাহস তাদের রইল না।

2 בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צֻרִים
সময়ে-(সেই) সেই বললেন সদাপ্রভু -কে যিহোশূয়কে তৈরি-কর তোমার-জন্য ছুরিগুলি– পাথরের
H6256 H1931 H0559 H3068 H0413 H3091 H2719 H6697

וְשׁוּב מֹל אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית׃
এবং-আবার সুন্নত-কর -কে সন্তানদেরকে– ইস্রায়েলের দ্বিতীয়বার
H7725 H0853 H3478 H8145

তখন যিহোশূয়কে প্রভু বললেন, “চক্মকি পাথর থেকে ক্ষুর বানিয়ে নাও, আর সেই ক্ষুর দিয়ে ইস্রায়েলের পুরুষদের সুন্নৎ করো|”

3

וַיַּֽעַשׂ־	לוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	חַרְבוֹת	צֻרִים	וַיָּמָל	אֶת־	בְּנֵי
এবং-তৈরি-করলেন-	তার-জন্য	যিহোশূয়	ছুরিগুলি-	পাথরের	এবং-সুন্নত-করলেন	-কে	সন্তানদেরকে
		H3091	H2719	H6697		H0853	

יִשְׂרָאֵל	אֶל־	גִּבְעַת	הָעֲרָלוֹת׃
ইস্রায়েলের	-কে	পাহাড়ে	ত্বকগুলির
H3478	H0413	H1389	H6190

সেই মতো যিহোশূয় চকমকি পাথর থেকে ক্ষুর বানিয়ে নিয়ে জিবিথ হারালোথে ইস্রায়েলীয়দের সুন্নৎ করলেন|

4

וְזֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	מָל	יְהוֹשֻׁעַ	כָּל־	הָעָם	הַיֹּצֵא	מִמִּצְרַיִם
এবং-এই	বাক্য-(সেই)	যা-	সুন্নত-করলেন	যিহোশূয়	সমস্ত-	জাতি-(সেই)	বেরিয়ে-আসছে	মিশর-থেকে
H2088	H1697			H3091	H3605		H3318	H4714

הַזְּכָרִים	כֹּל	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	מֵתוּ	בַמִּדְבָּר	בַּדֶּרֶךְ	בְּצֵאתָם
পুরুষেরা-(সেই)	সমস্ত	মানুষেরা	যুদ্ধের	মারা-গেলেন	মরুভূমিতে	পথে-(সেই)	বেরিয়ে-আসতে-তাদের
H2145	H3605	H0376	H4421	H4191		H1870	H3318

מִמִּצְרָיִם׃
মিশর-থেকে
H4714

ইস্রায়েলীয়দের সুন্নৎ করার পেছনে যিহোশূয়র একটা কারণ ছিল| ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুন্নৎ করা হয়েছিল| মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি| তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না| তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয়| তারা মারা গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল| মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল| এদের কাউকে সুন্নৎ করা হয় নি| তাই যিহোশূয় তাদের সুন্নৎ করেছিলেন|

5

כִּי־	מֻלִים	הָיוּ	כָּל־	הָעָם	הַיֹּצְאִים	וְכָל־	הָעָם	הַיִּלֹּדִים
কি-	সুন্নত	ছিলেন	সমস্ত-	জাতি-(সেই)	বেরিয়ে-আসছে	এবং-সমস্ত-	জাতি-(সেই)	জন্মানো-(যারা)
		H1961	H3605		H3318	H3605		H3209

בַמִּדְבָּר	בַּדֶּרֶךְ	בְּצֵאתָם	מִמִּצְרַיִם	לֹא־	מָלוּ׃
মরুভূমিতে	পথে-(সেই)	বেরিয়ে-আসতে-তাদের	মিশর-থেকে	না-	সুন্নত-করা-হয়েছিল
	H1870	H3318	H4714	H3808	

ইস্রায়েলীয়দের সুন্নৎ করার পেছনে যিহোশূয়র একটা কারণ ছিল| ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুন্নৎ করা হয়েছিল| মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি| তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না| তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয়| তারা মারা গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল| মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল| এদের কাউকে সুন্নৎ করা হয় নি| তাই যিহোশূয় তাদের সুন্নৎ করেছিলেন|

6

כִּי	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	הָלְכוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בַּמִּדְבָּר	עַד־	תֹּם	כָּל־
কারণ	চল্লিশ	বছর	চলেছিলেন	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	মরুভূমিতে	পর্যন্ত-	শেষ	সমস্ত-
	H0705	H8141	H1980		H3478		H5704	H8552	H3605

הַגּוֹי	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	הַיֹּצְאִים	מִמִּצְרַיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה
জাতি-(সেই)	মানুষেরা	যুদ্ধের	বেরিয়ে-আসছে	মিশর-থেকে	যারা	না-	শুনেছিলেন	স্বরে	সদাপ্রভুর
	H0376	H4421	H3318	H4714		H3808	H8085		H3068

אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לָהֶם	לְבִלְתִּי	הַרְאוֹתָם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
যাদেরকে	শপথ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	তাদেরকে	না-দেখতে	দেখাতে-তাদেরকে	-কে	দেশ-(যা)	যা
	H7650	H3068		H1115	H7200	H0853	H0776	

נִשְׁבַּע	יְהוָה	לַאֲבוֹתָם	לָתֶת	לָנוּ	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ׃
শপথ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	তাদের-পূর্বপুরুষদেরকে	দেওয়ার-জন্য	আমাদেরকে	দেশ	প্রবাহিত	দুধ	এবং-মধু
H7650	H3068	H0001	H5414		H0776	H2100	H2461	H1706

ইস্রায়েলীয়দের সুন্নৎ করার পেছনে যিহোশূয়র একটা কারণ ছিল| ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুন্নৎ করা হয়েছিল| মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি| তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না| তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয়| তারা মারা গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল| মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল| এদের কাউকে সুন্নৎ করা হয় নি| তাই যিহোশূয় তাদের সুন্নৎ করেছিলেন|

עֲרֵלִ֣ים	כִּֽי־	יְהוֹשֻׁ֑עַ	מָ֣ל	אֹתָ֖ם	תַּחְתָּ֔ם	הֵקִ֣ים	בְּנֵיהֶם֙	וְאֶת־	7
অসুন্নত	কি-	যিহোশূয়	সুন্নত-করলেন	তাদেরকে	তাদের-জায়গায়	উঠালেন	তাদের-সন্তানদেরকে	এবং-	
H6189		H3091		H0853	H8478			H0853	

בַּדָּֽרֶךְ׃	אוֹתָ֖ם	מָ֥לוּ	לֹא־	כִּ֛י	הָי֔וּ
পথে-(সেই)	তাদেরকে	সুন্নত-করেছিলেন	না-	কারণ	ছিলেন
H1870	H0853		H3808		H1961

ইস্রায়েলীয়দের সুন্নৎ করার পেছনে যিহোশূয়র একটা কারণ ছিল| ইস্রায়েলের লোকরা মিশর ছেড়ে চলে গেলে যারা সৈন্যবাহিনীতে ছিল তাদের সবাইকে সুন্নৎ করা হয়েছিল| মরুভূমিতে থাকার সময় অনেক যোদ্ধাই প্রভুর কথা শোনেনি| তখন প্রভু তাদের প্রতিশ্রুতি দিলেন যে তারা ঐ দেশটি সুজলা-সুফলা রূপে দেখতে পাবে না| তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে সেই দেশই দিয়ে যাবেন বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, কিন্তু যারা তাঁর বাণী অগ্রাহ্য করেছিল তাদের ঈশ্বর 40 বছর মরুভূমিতে ঘুরিয়েছিলেন যে পর্যন্ত না ঐ সমস্ত যোদ্ধারা শেষ হয়| তারা মারা গেলে তাদের সন্তানরা তাদের স্থান নিল| মিশর থেকে চলে আসার পর তাদের সন্তানদের মরুভূমিতে জন্ম হয়েছিল| এদের কাউকে সুন্নৎ করা হয় নি| তাই যিহোশূয় তাদের সুন্নৎ করেছিলেন|

בַּֽמַּחֲנֶ֑ה	תַחְתָּ֖ם	וַיֵּשְׁב֥וּ	לְהִמּ֑וֹל	הַגּ֖וֹי	כָּל־	תַּ֥מּוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִ֛י	8
শিবিরে-(সেই)	তাদের-জায়গায়	এবং-থাকলেন	সুন্নত-হতে	জাতি-(সেই)	সমস্ত-	শেষ-হল	যখন-	এবং-ঘটল	
H4264	H8478	H3427			H3605	H8552		H1961	

פ	חֲיוֹתָֽם׃	עַ֥ד
অনুচ্ছেদ	তাদের-সুস্থ-হওয়া	পর্যন্ত
	H2421	H5704

যিহোশূয় সকলের সুন্নৎকরণ শেষ করলেন| তারা সেখানেই তাঁবু খাটিয়ে থেকে গেল| যতদিন পর্যন্ত সবাই সেরে না উঠল ততদিন তারা তাঁবুতে বিশ্রাম নিল|

מִצְרַ֖יִם	חֶרְפַּ֥ת	אֶת־	גַּלּ֛וֹתִי	הַיּ֗וֹם	יְהוֹשֻׁ֔עַ	אֶל־	יְהוָה֙	וַיֹּ֤אמֶר	9
মিশরের	অপমান-	-কে	গড়ায়ে-দিয়েছি	দিন-(আজ)	যিহোশূয়কে	-কে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H4714	H2781	H0853	H1556	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	

הַזֶּֽה׃	הַיּ֥וֹם	עַ֖ד	גִּלְגָּ֔ל	הַהוּא֙	הַמָּק֤וֹם	שֵׁ֣ם	וַיִּקְרָ֞א	מֵעֲלֵיכֶ֑ם
এই	দিন-(আজ)	পর্যন্ত	গিলগাল	সেই	স্থানের-(সেই)	নাম-	এবং-ডাকলেন	তোমাদের-উপর-থেকে
H2088	H3117	H5704	H1537	H1931	H4725	H8034	H7121	

সেই সময় প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, "মিশরে তোমরা সবাই ছিলে ক্রীতদাস| এই দাসত্ব তোমাদের লজ্জিত করে রেখেছিল| আজ তোমাদের সব লজ্জা সংকোচ আমি হরণ করলাম|" যিহোশূয় সেই জায়গাটির নাম দিলেন গিল্গল| আজও সে জায়গার নাম গিল্গল থেকে গেছে|

בְּאַרְבָּעָה֩	הַפֶּ֡סַח	אֶת־	וַיַּעֲשׂ֣וּ	בַּגִּלְגָּ֑ל	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְנֵֽי־	וַיַּחֲנ֥וּ	10
চতুর্দশে	নিস্তারপর্ব-(সেই)	-কে	এবং-পালন-করলেন	গিলগালে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	এবং-শিবির-করলেন	
H0702	H6453	H0853		H1537	H3478		H2583	

יְרִיחֽוֹ׃	בְּעַֽרְב֥וֹת	בָּעֶ֖רֶב	לַחֹ֛דֶשׁ	י֥וֹם	עָשָׂ֨ר
যিরীহোর	সমতলগুলিতে	সন্ধ্যায়	মাসের-	দিনে	দশমে
H3405	H6160	H6153	H2320	H3117	H6240

ইস্রায়েলের লোকরা নিস্তারপর্ব উৎসব পালন করল| যিরীহোর সমতলভূমিতে গিল্গল যেখানে তাঁবু খাটিয়েছিল সেখানেই তারা উৎসব করল| সেই মাসের 14তম দিনে সন্ধ্যাবেলা সেই উৎসব হল|

11
וַיֹּאכְלוּ এবং-খেলেন H0398
מֵעֲבוּר উৎপন্ন-থেকে H5669
הָאָרֶץ দেশের H0776
מִמָּחֳרַת পরের-দিন H4283
הַפֶּסַח নিস্তারপর্বের H6453
מַצּוֹת খামিরহীন-রুটি H4682
וְקָלוּי এবং-ভাজা H7033
בְּעֶצֶם সেই- H6106
הַיּוֹם দিনে-(আজ) H3117
הַזֶּה׃ এই H2088

নিস্তারপর্ব উৎসবের পরের দিন তারা সে দেশের উৎপন্ন খাদ্য দ্রব্যই খেয়েছিল। তারা খেয়েছিল খামিরবিহীন রুটি আর ভাজা দানাশস্য।

12
וַיִּשְׁבֹּת এবং-বন্ধ-হল
הַמָּן মান্না-(সেই)
מִמָּחֳרָת পরের-দিন-থেকে H4283
בְּאָכְלָם খাওয়াতে-তাদের H0398
מֵעֲבוּר উৎপন্ন-থেকে H5669
הָאָרֶץ দেশের H0776
וְלֹא־ এবং-না- H3808
הָיָה ছিল H1961
עוֹד আর H5750
לִבְנֵי সন্তানদেরকে-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מָן মান্না
וַיֹּאכְלוּ এবং-খেলেন H0398
מִתְּבוּאַת উৎপাদিত-থেকে H8393
אֶרֶץ দেশের H0776
כְּנַעַן কনানের
בַּשָּׁנָה বছরে-(সেই) H8141
הַהִיא׃ সেই H1931
ס অনুচ্ছেদ

পরদিন সকালে আকাশ থেকে আর বিশেষ ধরণের খাদ্য বর্ষণ হল না। যেদিন থেকে ইস্রায়েলের লোকরা কনানে উৎপন্ন খাদ্য খেতে শুরু করল, সেদিন থেকে স্বর্গ থেকে খাদ্য আসা বন্ধ হল।

13
וַיְהִי এবং-ঘটল H1961
בִּהְיוֹת থাকতে H1961
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
בִּירִיחוֹ যিরীহোতে H3405
וַיִּשָּׂא এবং-তুললেন H5375
עֵינָיו তার-চোখ
וַיַּרְא এবং-দেখলেন H7200
וְהִנֵּה־ এবং-দেখ- H2009
אִישׁ মানুষ H0376
עֹמֵד দাঁড়িয়ে-আছে H5975
לְנֶגְדּוֹ তার-সামনে H5048
וְחַרְבּוֹ এবং-তার-খড়্গ H2719
שְׁלוּפָה খোলা H8025
בְּיָדוֹ তার-হাতে H3027
וַיֵּלֶךְ এবং-গেলেন H3212
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
אֵלָיו তার-কাছে H0413
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לוֹ তাকে
הֲלָנוּ আমাদের-জন্য
אַתָּה তুমি
אִם־ অথবা-
לְצָרֵינוּ׃ আমাদের-শত্রুদের-জন্য

যখন যিহোশূয় যিরীহোর কাছাকাছি গেলেন, তিনি তাকিয়ে দেখলেন একজন মানুষ তরবারি হাতে তাঁর সামনে দাঁড়িয়ে আছেন। যিহোশূয় তাঁর কাছে গিয়ে বললেন, “কে আপনি? আমাদের শত্রু না মিত্র?”

14
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לֹא না H3808
כִּי কারণ
אֲנִי আমি H0589
שַׂר־ সেনাপতি- H8269
צְבָא־ সৈন্যের-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
עַתָּה এখন H6258
בָאתִי এসেছি H0935
וַיִּפֹּל এবং-পড়লেন H5307
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
אֶל־ -কে H0413
פָּנָיו তার-মুখে H6440
אַרְצָה মাটিতে H0776
וַיִּשְׁתָּחוּ এবং-প্রণাম-করলেন H7812
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לוֹ তাকে
מָה কী H4100
אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0136
מְדַבֵּר বলছেন H1696
אֶל־ -কে H0413
עַבְדּוֹ׃ তার-দাসকে H5650

মানুষটি বললেন, “না, আমি শত্রু নই। আমি প্রভুর সৈন্যবাহিনীর সেনাধ্যক্ষ। আমি এইমাত্র তোমার কাছে এসেছি।” তখন যিহোশূয় তাঁকে সম্মান জানাতে মাথা নীচু করে বললেন, “আমি আপনার ভৃত্য। প্রভু কি আমার জন্য কোন আদেশ দিয়েছেন?”

15
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שַׂר־ সেনাপতি- H8269
צְבָא সৈন্যের
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֶל־ -কে H0413
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়কে H3091
שַׁל־ খোল- H5394
נַעַלְךָ তোমার-জুতা H5275
מֵעַל উপর-থেকে
רַגְלֶךָ তোমার-পায়ের H7272
כִּי কারণ
הַמָּקוֹם স্থান-(যে) H4725
אֲשֶׁר যে
אַתָּה তুমি
עֹמֵד দাঁড়িয়ে-আছ H5975
עָלָיו তার-উপরে
קֹדֶשׁ পবিত্র H6944
הוּא তা H1931
וַיַּעַשׂ এবং-করলেন
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
כֵּן׃ তেমনই

প্রভুর সেনাধ্যক্ষ বললেন, “জুতো খোলো। যেখানে তুমি দাঁড়িয়ে তা এখন পবিত্র স্থান।” তাই যিহোশূয় তাঁর আদেশ পালন করলেন।

Chapter 6

1
וִירִיחוֹ এবং-যিরীহো H3405
סֹגֶרֶת বন্ধ H5462
וּמְסֻגֶּרֶת এবং-আবদ্ধ H5462
מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440
בְּנֵי সন্তানদের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֵין নেই H0369
יוֹצֵא বের-হচ্ছে H3318
וְאֵין এবং-নেই H0369
בָּא׃ আসছে H0935
ס অনুচ্ছেদ

যিরীহো শহরের সমস্ত প্রবেশ পথ বন্ধ করে দেওয়া হয়েছিল। শহরের লোকেরা ভয় পেয়ে গিয়েছিল কারণ ইস্রায়েলের লোকেরা কাছেই ছিল। শহর থেকে কেউ বেরোত না, শহরে কেউ আসতও না।

2
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ -কে H0413
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়কে H3091
רְאֵה দেখ H7200
נָתַתִּי দিয়েছি H5414
בְיָדְךָ তোমার-হাতে H3027
אֶת־ -কে H0853
יְרִיחוֹ যিরীহোকে H3405
וְאֶת־ এবং- H0853
מַלְכָּהּ তার-রাজাকে H4428
גִּבּוֹרֵי বীরদেরকে H1368
הֶחָיִל׃ শক্তির H2428

তখন প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, “শোনো, আমি তোমাদের যিরীহো দখল করতে দিচ্ছি। তোমরা রাজা আর শহরের সমস্ত যোদ্ধাকে পরাজিত করবে।

3
וְסַבֹּתֶם এবং-বেষ্টন-করবে H5437
אֶת־ -কে H0853
הָעִיר নগরকে
כֹּל সমস্ত H3605
אַנְשֵׁי মানুষেরা H0376
הַמִּלְחָמָה যুদ্ধের H4421
הַקֵּיף প্রদক্ষিণ-করবে
אֶת־ -কে H0853
הָעִיר নগরকে
פַּעַם বার H6471
אֶחָת এক H0259
כֹּה এইভাবে H3541
תַעֲשֶׂה করবে
שֵׁשֶׁת ছয় H8337
יָמִים׃ দিন H3117

দিনে একবার করে সমস্ত শহরের চারিদিকে সৈন্যদের টহল দেওয়াবে। এরকম ছয় দিন করবে।

4
וְשִׁבְעָה এবং-সাতজন H7651
כֹהֲנִים যাজকেরা H3548
יִשְׂאוּ বহন-করবে H5375
שִׁבְעָה সাতটি H7651
שׁוֹפְרוֹת শিংগা H7782
הַיּוֹבְלִים মেষের-শৃঙ্গের H3104
לִפְנֵי সামনে H6440
הָאָרוֹן সিন্দুকের H0727
וּבַיּוֹם এবং-দিনে-(সেই) H3117
הַשְּׁבִיעִי সপ্তমে H7637
תָּסֹבּוּ বেষ্টন-করবে H5437
אֶת־ -কে H0853
הָעִיר নগরকে
שֶׁבַע সাত H7651
פְּעָמִים বার H6471
וְהַכֹּהֲנִים এবং-যাজকেরা-(সেই) H3548
יִתְקְעוּ বাজাবে H8628
בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ শিংগাগুলিতে H7782

পবিত্র সিন্দুকটি যাজকদের বহ্নকরতে বলবে| সাতজন যাজককে মেষের তৈরী শিঙা নিতে বলবে| সেই সিন্দুকটির সামনে দিয়ে যাজকদের যেতে বলবে| সপ্তম দিনে শহরটিকে সাতবার প্রদক্ষিণ করবে| ঐ দিন যাজকদের যাবার সময় শিঙা বাজাতে বলবে|

5
וְהָיָה בִּמְשֹׁךְ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל [בשמעכם] (כְּשָׁמְעֲכֶם) אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר
এবং-হবে দীর্ঘ-ধ্বনিতে শৃঙ্গে- মেষের শুনতে-তোমাদের শুনতে-তোমাদের -কে স্বর- শিংগার
H1961 H4900 H3104 H8085 H8085 H0853 H7782

יָרִיעוּ כָל־ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ
চিৎকার-করবে সমস্ত- জাতি-(সেই) চিৎকার বড় এবং-পতিত-হবে প্রাচীর- নগরের তার-নীচে
H7321 H3605 H8643 H5307 H2346 H8478

וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדּוֹ׃
এবং-উঠবে জাতি-(সেই) মানুষ তার-সামনে
H5927 H0376 H5048

তারা একবার খুব জোরে শিঙা বাজাবে| সেই শিঙার শব্দ শুনতে পেলেই লোকদের চিৎকার করতে বলবে| তোমরা এই কাজ করলে শহরের প্রাচীরগুলো ভেঙ্গে পড়বে, আর তোমার লোকরাও সোজা শহরে ঢুকে পড়তে পারবে|”

6
וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן אֶל־ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־
এবং-ডাকলেন যিহোশূয় পুত্র- নূনের -কে যাজকদেরকে এবং-বললেন তাদেরকে তুলে-নাও -কে
H7121 H3091 H5126 H0413 H3548 H0559 H0413 H5375 H0853

אֲרוֹן הַבְּרִית וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן
সিন্দুক- নিয়মের-(সেই) এবং-সাতজন যাজকেরা বহ্ন-করবে সাতটি শিংগা মেষের-শৃঙ্গের সামনে সিন্দুক-
H0727 H1285 H7651 H3548 H5375 H7651 H7782 H3104 H6440 H0727

יְהוָה׃
সদাপ্রভুর
H3068

নূনের পুত্র যিহোশূয় সেই মত যাজকদের সকলকে একত্র ডেকে বললেন, “প্রভুর পবিত্র সিন্দুক আপনারা বহ্নকরুন| আপনাদের মধ্যে সাত জনকে শিঙা নিয়ে সিন্দুকের সামনে দিয়ে এগিয়ে যেতে বলুন|”

7
[ויאמרו] (וַיֹּאמֶר) אֶל־ הָעָם עִבְרוּ וְסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר וְהֶחָלוּץ
এবং-বললেন এবং-বললেন -কে জাতিকে পার-হও এবং-বেষ্টন-কর -কে নগরকে এবং-সুসজ্জিত-(সেই)
H0559 H0559 H0413 H5437 H0853

יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃
পার-হবে সামনে সিন্দুক- সদাপ্রভুর
H6440 H0727 H3068

তারপর যিহোশূয় লোকদের আদেশ দিলেন, “এবার যাও| শহরকে প্রদক্ষিণ করো| সশস্ত্র সৈন্যরা প্রভুর পবিত্র সিন্দুকের সামনে থেকে অভিযান করবে|”

8
וַיְהִי כֶּאֱמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
এবং-ঘটল বলতে যিহোশূয় -কে জাতিকে এবং-সাতজন যাজকেরা-(সেই) বহ্নকারী সাতটি শিংগা
H1961 H0559 H3091 H0413 H7651 H3548 H5375 H7651 H7782

הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה
মেষের-শৃঙ্গের সামনে সদাপ্রভুর পার-হলেন এবং-বাজালেন শিংগাগুলিতে এবং-সিন্দুক নিয়মের সদাপ্রভুর
H3104 H6440 H3068 H8628 H7782 H0727 H1285 H3068

הֹלֵךְ אַחֲרֵיהֶם׃
যাচ্ছে তাদের-পেছনে
H1980

যিহোশূয়র কথা শেষ হলে সাত জন যাজক প্রভুর সমক্ষে যাত্রা শুরু করলেন| তাঁরা সাতটি শিঙা বহ্নকরলেন এবং চলতে চলতে বাজাতে লাগলেন| যাজকরা তাঁদের পিছনে পিছনে প্রভুর পবিত্র সিন্দুক বয়ে নিয়ে চললেন|

9

וְהֶחָל֣וּץ	הֹלֵ֚ךְ	לִפְנֵי֙	הַכֹּ֣הֲנִ֔ים	[תקעו]	(תֹּקְעֵ֖י)	הַשּׁוֹפָר֑וֹת
এবং-সুসজ্জিত-(সেই)	যাচ্ছে	সামনে	যাজকদের-(সেই)	বাজাচ্ছে	বাজনেওয়ালাদের	শিংগাগুলিতে-(সেই)
	H1980	H6440	H3548	H8628	H8628	H7782

וְהַֽמְאַסֵּ֗ף	הֹלֵךְ֙	אַחֲרֵ֣י	הָאָר֔וֹן	הָל֖וֹךְ	וְתָק֥וֹעַ	בַּשּׁוֹפָרֽוֹת׃
এবং-পেছনের-রক্ষক-(সেই)	যাচ্ছে	পেছনে	সিন্দুকের	যাচ্ছে	এবং-বাজাচ্ছে	শিংগাগুলিতে
H0622	H1980		H0727	H1980	H8628	H7782

যে সমস্ত যাজকরা শিঙা বাজাচ্ছিলেন সশস্ত্র সৈন্যরা তাঁদের সামনে চলে গেল| বাকী লোকরা পবিত্র সিন্দুকের পিছনে হাঁটছিল| তারা শিঙা বাজাতে বাজাতে শহর পরিক্রমা করল|

10

וְאֶת־	הָעָ֨ם	צִוָּ֨ה	יְהוֹשֻׁ֜עַ	לֵאמֹ֗ר	לֹ֤א	תָרִ֙יעוּ֙	וְלֹֽא־	תַשְׁמִ֣יעוּ
এবং-	জাতিকে-(সেই)	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোশূয়	বলে	না	চিৎকার-করবে	এবং-না-	শোনাবে
H0853		H6680	H3091	H0559	H3808	H7321	H3808	H8085

אֶת־	קֽוֹלְכֶ֔ם	וְלֹא־	יֵצֵ֥א	מִפִּיכֶ֖ם	דָּבָ֑ר	עַ֠ד	י֣וֹם	אָמְרִ֧י	אֲלֵיכֶ֛ם
-কে	তোমাদের-স্বর	এবং-না-	বের-হবে	তোমাদের-মুখ-থেকে	বাক্য	পর্যন্ত	দিনে-(যে)	বলি-	তোমাদেরকে
H0853		H3808	H3318	H6310	H1697	H5704	H3117	H0559	H0413

הָרִ֖יעוּ	וַהֲרִיעֹתֶֽם׃
চিৎকার-কর	এবং-চিৎকার-করবে
H7321	H7321

যিহোশূয় তাদের যুদ্ধধ্বনি দিতে বারণ করলেন| তিনি বললেন, “এখন চিৎকার কোরো না| আমি তোমাদের না বলা পর্যন্ত একটা কথাও বলবে না| যেদিন বলব সেদিন চেঁচিয়ো|”

11

וַיַּסֵּ֤ב	אֲרוֹן־	יְהוָה֙	אֶת־	הָעִ֔יר	הַקֵּ֖ף	פַּ֣עַם	אֶחָ֑ת	וַיָּבֹ֙אוּ֙
এবং-বেষ্টন-করল	সিন্দুক-	সদাপ্রভুর	-কে	নগরকে	প্রদক্ষিণ-করে	বার	এক	এবং-এলেন
H5437	H0727	H3068	H0853			H6471	H0259	H0935

הַֽמַּחֲנֶ֔ה	וַיָּלִ֖ינוּ	בַּֽמַּחֲנֶֽה׃	פ
শিবিরে-(সেই)	এবং-রাত-কাটালেন	শিবিরে-(সেই)	অনুচ্ছেদ
H4264		H4264	

যিহোশূয়র কথা মত যাজকরা প্রভুর পবিত্র সিন্দুক নিয়ে একবার শহর প্রদক্ষিণ করলেন| তারপর তাঁরা তাঁবুতে ফিরে গিয়ে রাত্রি কাটালেন|

12

וַיַּשְׁכֵּ֥ם	יְהוֹשֻׁ֖עַ	בַּבֹּ֑קֶר	וַיִּשְׂא֛וּ	הַכֹּהֲנִ֖ים	אֶת־	אֲר֥וֹן	יְהוָֽה׃
এবং-ভোরে-উঠলেন	যিহোশূয়	সকালে	এবং-তুললেন	যাজকেরা-(সেই)	-কে	সিন্দুক-	সদাপ্রভুর
H7925	H3091	H1242	H5375	H3548	H0853	H0727	H3068

পরদিন খুব ভোরে যিহোশূয় ঘুম থেকে উঠলেন| যাজকরা আবার প্রভুর সিন্দুক কাঁধে তুলে নিলেন|

13

וְשִׁבְעָ֣ה	הַכֹּהֲנִ֡ים	נֹשְׂאִים֩	שִׁבְעָ֨ה	שׁוֹפְר֜וֹת	הַיֹּבְלִ֗ים	לִפְנֵי֙	אֲר֣וֹן	יְהוָ֔ה
এবং-সাতজন	যাজকেরা-(সেই)	বহনকারী	সাতটি	শিংগা	মেষের-শৃঙ্গের	সামনে	সিন্দুক-	সদাপ্রভুর
H7651	H3548	H5375	H7651	H7782	H3104	H6440	H0727	H3068

הֹלְכִ֣ים	הָל֔וֹךְ	וְתָקְע֖וּ	בַּשּׁוֹפָר֑וֹת	וְהֶֽחָלוּץ֙	הֹלֵ֣ךְ	לִפְנֵיהֶ֔ם
যাচ্ছে	যেতে-যেতে	এবং-বাজালেন	শিংগাগুলিতে	এবং-সুসজ্জিত-(সেই)	যাচ্ছে	তাদের-সামনে
H1980	H1980	H8628	H7782		H1980	H6440

וְהַֽמְאַסֵּ֗ף	הֹלֵךְ֙	אַחֲרֵי֙	אֲר֣וֹן	יְהוָ֔ה	[הולך]	(הָל֖וֹךְ)	וְתָק֥וֹעַ
এবং-পেছনের-রক্ষক-(সেই)	যাচ্ছে	পেছনে	সিন্দুক-	সদাপ্রভুর	যেতে-যেতে	যেতে-যেতে	এবং-বাজাচ্ছে
H0622	H1980		H0727	H3068	H1980	H1980	H8628

בַּשּׁוֹפָרֽוֹת׃
শিংগাগুলিতে
H7782

সাত জন যাজক সাতটি শিঙা নিয়ে বেরিয়ে পড়লেন| তাঁরা প্রভুর পবিত্র সিন্দুকের সামনে শিঙা বাজাতে বাজাতে এগিয়ে চললেন| তাঁদের আগে আগে চলেছে সশস্ত্র সৈন্যরা| বাকী লোকরা প্রভুর পবিত্র সিন্দুকের পেছনে পেছনে চলছিল এবং প্রতিবার প্রদক্ষিণের পর তাদের শিঙা বাজাচ্ছিল|

14

וַיָּסֹבּוּ	אֶת־	הָעִיר	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי	פַּעַם	אַחַת	וַיָּשֻׁבוּ	הַמַּחֲנֶה
এবং-বেষ্টন-করলেন	-কে	নগরকে	দিনে-(সেই)	দ্বিতীয়ে	বার	এক	এবং-ফিরে-গেলেন	শিবিরে-(সেই)
H5437	H0853		H3117	H8145	H6471	H0259	H7725	H4264

כֹּה	עָשׂוּ	שֵׁשֶׁת	יָמִים׃
এইভাবে	করলেন	ছয়	দিন
H3541		H8337	H3117

দ্বিতীয় দিন তারা সকলে একবার শহর পরিক্রমা করল| তারপর শিবিরে ফিরে এলো| দুদিন ধরে তারা প্রতিদিন এই ভাবেই কাটাল|

15

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיַּשְׁכִּמוּ	כַּעֲלוֹת	הַשַּׁחַר	וַיָּסֹבּוּ	אֶת־	הָעִיר
এবং-ঘটল	দিনে-(সেই)	সপ্তমে	এবং-ভোরে-উঠলেন	ওঠাতে	ভোরের	এবং-বেষ্টন-করলেন	-কে	নগরকে
H1961	H3117	H7637	H7925	H5927	H7837	H5437	H0853	

כַּמִּשְׁפָּט	הַזֶּה	שֶׁבַע	פְּעָמִים	רַק	בַּיּוֹם	הַהוּא	סָבְבוּ	אֶת־	הָעִיר
নিয়ম-অনুসারে-(এই)	এই	সাত	বার	শুধু	দিনে-(সেই)	সেই	বেষ্টন-করলেন	-কে	নগরকে
H4941	H2088	H7651	H6471	H7535	H3117	H1931	H5437	H0853	

שֶׁבַע	פְּעָמִים׃
সাত	বার
H7651	H6471

সপ্তম দিনে উষাকালে তারা উঠে পড়ল| তারা সাতবার শহর প্রদক্ষিণ করল| এর আগে এভাবেই তারা শহর প্রদক্ষিণ করেছিল, কিন্তু সেদিন তারা সাতবার শহর প্রদক্ষিণ করল|

16

וַיְהִי	בַּפַּעַם	הַשְּׁבִיעִית	תָּקְעוּ	הַכֹּהֲנִים	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־
এবং-ঘটল	বারে-(সেই)	সপ্তমে	বাজালেন	যাজকেরা-(সেই)	শিংগাগুলিতে	এবং-বললেন	যিহোশূয়	-কে
H1961	H6471	H7637	H8628	H3548	H7782	H0559	H3091	H0413

הָעָם	הָרִיעוּ	כִּי־	נָתַן	יְהוָה	לָכֶם	אֶת־	הָעִיר׃
জাতিকে	চিৎকার-কর	কারণ-	দিয়েছেন	সদাপ্রভু	তোমাদেরকে	-কে	নগরকে
	H7321		H5414	H3068		H0853	

সপ্তম বার তারা শহর পরিক্রমা করলে যাজক শিঙা বাজালেন| তখন যিহোশূয় আদেশ দিলেন, "এবার চিৎকার করো| প্রভু তোমাদের এই শহর দান করেছেন|

17

וְהָיְתָה	הָעִיר	חֵרֶם	הִיא	וְכָל־	אֲשֶׁר־	בָּהּ	לַיהוָה	רַק
এবং-হবে	নগর-(সেই)	ধ্বংসের-জন্য-উৎসর্গিত	সে	এবং-সমস্ত-	যা-	তাতে	সদাপ্রভুর-জন্য	শুধু
H1961			H1931	H3605			H3068	H7535

רָחָב	הַזּוֹנָה	תִּחְיֶה	הִיא	וְכָל־	אֲשֶׁר	אִתָּהּ	בַּבַּיִת	כִּי	הֶחְבְּאַתָה
রাহাব	বেশ্যা-(সেই)	বাঁচবে	সে	এবং-সমস্ত-	যা	তার-সঙ্গে	বাড়িতে-(সেই)	কারণ	লুকিয়ে-রেখেছিলেন
H7343	H2181	H2421	H1931	H3605		H0854			H2244

אֶת־	הַמַּלְאָכִים	אֲשֶׁר	שָׁלָחְנוּ׃
-কে	দূতদেরকে-(সেই)	যাদেরকে	পাঠিয়েছিলাম
H0853	H4397		H7971

এই শহর এবং শহরের সবকিছু প্রভুর| শুধু গণিকা রাহব এবং তার বাড়ীর লোকরা বেঁচে থাকবে| এদের তোমরা হত্যা কোরো না, কারণ সে আমাদের দুজন গুপ্তচরকে সাহায্য করেছিল|

18 וְרַק־ אַתֶּם שִׁמְר֣וּ מִן־ הַחֵ֑רֶם פֶּֽן־ תַּחֲרִ֖ימוּ
এবং-শুধু- তোমরা সাবধান-হও থেকে- ধ্বংসের-জন্য-উৎসর্গিত-(সেই) পাছে- ধ্বংসের-জন্য-উৎসর্গিত-করবে
H7535 H8104 H6435

וּלְקַחְתֶּ֖ם מִן־ הַחֵ֑רֶם וְשַׂמְתֶּ֞ם אֶת־ מַחֲנֵ֧ה יִשְׂרָאֵ֛ל
এবং-নেবে থেকে- ধ্বংসের-জন্য-উৎসর্গিত-(সেই) এবং-রাখবে -কে শিবিরকে ইস্রায়েলের
H3947 H0853 H4264 H3478

לְחֵ֖רֶם וַעֲכַרְתֶּ֖ם אוֹתֽוֹ׃
ধ্বংসের-জন্য-উৎসর্গিত-করবে এবং-কষ্ট-দেবে তাকে
H5916 H0853

আর একথাও মনে রেখো, আর যা সব আছে আমরা ধ্বংস তো করবই, কিন্তু তোমরা কোন কিছুই নিয়ে যেতে পারবে না| যদি তোমরা ঐসব জিনিস সঙ্গে নিয়ে আমাদের শিবিরে আসো, তবে তোমরাও ধ্বংস হয়ে যাবে| সেই সঙ্গে তোমরা ইস্রায়েলের লোকদেরও বিপদ ডেকে আনবে|

19 וְכֹ֣ל כֶּ֣סֶף וְזָהָ֗ב וּכְלֵ֤י נְחֹ֙שֶׁת֙ וּבַרְזֶ֔ל קֹ֥דֶשׁ ה֖וּא לַֽיהוָ֑ה אוֹצַ֥ר
এবং-সমস্ত রূপা এবং-সোনা এবং-পাত্রগুলি- ব্রোঞ্জের এবং-লোহার পবিত্র তা সদাপ্রভুর-জন্য ভান্ডারে
H3605 H3701 H2091 H3627 H1270 H6944 H1931 H3068 H0214

יְהוָ֖ה יָבֽוֹא׃
সদাপ্রভুর আসবে
H3068 H0935

যত সোনা, রূপা, আর পিতল ও লোহার তৈরী জিনিসপত্র আছে সবই প্রভুর সম্পদ| সেই সব সম্পদ প্রভুর কোষাগারেই থাকবে|”

20 וַיָּ֣רַע הָעָ֔ם וַֽיִּתְקְע֖וּ בַּשֹּׁפָר֑וֹת וַיְהִי֩ כִשְׁמֹ֨עַ הָעָ֜ם אֶת־
এবং-চিৎকার-করলেন জাতি-(সেই) এবং-বাজালেন শিংগাগুলিতে এবং-ঘটল শুনতে জাতি-(সেই) -কে
H7321 H8628 H7782 H1961 H8085 H0853

ק֣וֹל הַשּׁוֹפָ֗ר וַיָּרִ֤יעוּ הָעָם֙ תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וַתִּפֹּ֨ל הַחוֹמָ֜ה תַּחְתֶּ֗יהָ
স্বর- শিংগার এবং-চিৎকার-করলেন জাতি-(সেই) চিৎকার বড় এবং-পতিত-হল প্রাচীর-(সেই) তার-নীচে
H7782 H7321 H8643 H5307 H2346 H8478

וַיַּ֨עַל הָעָ֜ם הָעִ֗ירָה אִ֣ישׁ נֶגְדּ֔וֹ וַֽיִּלְכְּד֖וּ אֶת־ הָעִֽיר׃
এবং-উঠলেন জাতি-(সেই) নগরে-(সেই) মানুষ তার-সামনে এবং-জয়-করলেন -কে নগরকে
H5927 H0376 H5048 H3920 H0853

যাজকরা শিঙা বাজালেন| লোকরা শিঙার শব্দ শুনে চিৎকার করে উঠল| প্রাচীরগুলো ভেঙ্গে পড়ল| তারা সকলে দৌড়ে শহরের মধ্যে ঢুকে পড়ল| এই ভাবে ইস্রায়েলের লোকরা শহর দখল করে নিল|

21 וַֽיַּחֲרִ֙ימוּ֙ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בָּעִ֔יר מֵאִישׁ֙ וְעַד־ אִשָּׁ֔ה
এবং-ধ্বংসের-জন্য-উৎসর্গ-করলেন -কে সমস্ত- যা নগরে পুরুষ-থেকে এবং-পর্যন্ত- নারী
H0853 H3605 H0376 H5704 H0802

מִנַּ֖עַר וְעַד־ זָקֵ֑ן וְעַ֨ד שׁ֥וֹר וָשֶׂ֛ה וַחֲמ֖וֹר לְפִי־ חָֽרֶב׃
বালক-থেকে এবং-পর্যন্ত- বৃদ্ধ এবং-পর্যন্ত গরু এবং-ভেড়া এবং-গাধা ধারে- খড়্গের
H5288 H5704 H2205 H5704 H7794 H7716 H2543 H6310 H2719

শহরে যা কিছু ছিল সব তারা ধ্বংস করে ফেলল| জীবিত সব কিছুকেই তারা মেরে ফেলল| যুবক যুবতী, বৃদ্ধ-বৃদ্ধা কাউকেই বাদ দিল না| গরু, মেষ, গাধা সকলকে তারা মেরে ফেলল|

22 וְלִשְׁנַיִם এবং-দুই H8147
הָאֲנָשִׁים মানুষদেরকে-(সেই) H0376
הַמְרַגְּלִים গুপ্তচরদেরকে H7270
אֶת־ -কে H0853
הָאָרֶץ দেশ H0776
אָמַר বললেন H0559
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
בֹּאוּ যাও H0935
בֵּית־ বাড়িতে-
הָאִשָּׁה নারীর-(সেই) H0802
הַזּוֹנָה বেশ্যার H2181
וְהוֹצִיאוּ এবং-বের-করে-আন H3318
מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033
אֶת־ -কে H0853
הָאִשָּׁה নারীকে-(সেই) H0802
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר־ যা-
לָהּ তার
כַּאֲשֶׁר যেমন
נִשְׁבַּעְתֶּם শপথ-করেছিলে H7650
לָהּ׃ তাকে

যিহোশূয় গুপ্তচর দুজনের সঙ্গে কথা বললেন| তিনি বললেন, “সেই গণিকার গৃহে তোমরা যাও| তাকে এবং তার সঙ্গে যারা আছে তাদের বার করে নিয়ে এসো| তোমরা তাকে যেমন প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলে, সেই প্রতিশ্রুত কথা অনুসারে কাজ করো|”

23 וַיָּבֹאוּ এবং-গেলেন H0935
הַנְּעָרִים যুবকেরা-(সেই) H5288
הַמְרַגְּלִים গুপ্তচরেরা-(সেই) H7270
וַיֹּצִיאוּ এবং-বের-করে-আনলেন H3318
אֶת־ -কে H0853
רָחָב রাহাবকে H7343
וְאֶת־ এবং- H0853
אָבִיהָ তার-পিতাকে H0001
וְאֶת־ এবং- H0853
אִמָּהּ তার-মাকে H0517
וְאֶת־ এবং- H0853
אַחֶיהָ তার-ভাইদেরকে H0251
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר־ যা-
לָהּ তার
וְאֵת এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ তার-পরিবারগুলিকে H4940
הוֹצִיאוּ বের-করে-আনলেন H3318
וַיַּנִּיחוּם এবং-রাখলেন-তাদেরকে H3240
מִחוּץ বাইরে H2351
לְמַחֲנֵה শিবিরের-জন্য H4264
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

সেই মত দুজন বাড়ীতে ঢুকে রাহবকে বার করে আনল| তারা তার মাতা, পিতা, ভাই পরিবারের সকলকেই বার করে আনল| তাছাড়া আর যারা রাহবের সঙ্গে ছিল তাদেরও উদ্ধার করল| এদের সবাইকে তারা ইস্রায়েলের শিবিরের বাইরে একটা নিরাপদ জায়গায় রেখে দিল|

24 וְהָעִיר এবং-নগরকে-(সেই)
שָׂרְפוּ পোড়ালেন H8313
בָאֵשׁ আগুনে H0784
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר־ যা-
בָּהּ তাতে
רַק শুধু H7535
הַכֶּסֶף রূপা-(সেই) H3701
וְהַזָּהָב এবং-সোনা-(সেই) H2091
וּכְלֵי এবং-পাত্রগুলি-(সেই) H3627
הַנְּחֹשֶׁת ব্রোঞ্জের-(সেই)
וְהַבַּרְזֶל এবং-লোহার-(সেই) H1270
נָתְנוּ দিলেন H5414
אוֹצַר ভান্ডারে H0214
בֵּית־ গৃহের-
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

তারপর ইস্রায়েলবাসীরা সমস্ত শহর জ্বালিয়ে দিল| সোনা, রূপো, পিতল আর লোহার তৈরী জিনিস ছাড়া আর সব কিছুই তারা জ্বালিয়ে দিল| তারা ঐ জিনিসগুলি প্রভুর কোষাগারে রাখল|

25 וְאֶת־ এবং- H0853
רָחָב রাহাবকে H7343
הַזּוֹנָה বেশ্যা-(সেই) H2181
וְאֶת־ এবং- H0853
בֵּית বাড়িকে
אָבִיהָ তার-পিতার H0001
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר־ যা-
לָהּ তার
הֶחֱיָה বাঁচিয়ে-রাখলেন H2421
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
וַתֵּשֶׁב এবং-থাকলেন H3427
בְּקֶרֶב মধ্যে H7130
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
עַד পর্যন্ত H5704
הַיּוֹם দিন-(আজ) H3117
הַזֶּה এই H2088
כִּי কারণ
הֶחְבִּיאָה লুকিয়ে-রেখেছিলেন H2244
אֶת־ -কে H0853
הַמַּלְאָכִים দূতদেরকে-(সেই) H4397
אֲשֶׁר־ যাদেরকে-
שָׁלַח পাঠিয়েছিলেন H7971
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
לְרַגֵּל গুপ্তচর-করতে H7270
אֶת־ -কে H0853
יְרִיחוֹ׃ যিরীহোকে H3405
פ অনুচ্ছেদ

গণিকা রাহব তার পরিবারের সকলকে এবং তার সঙ্গে আর যারা ছিল যিহোশূয় তাদের সবাইকে রক্ষা করেছিলেন| তিনি তাদের বাঁচিয়েছিলেন, কারণ রাহব যিহোশূয়র পাঠানো গুপ্তচরদের যারা যিরীহোতে এসেছিল তাদের সাহায্য করেছিল| আজও ইস্রায়েলবাসীদের মধ্যে রাহব বাস করছে|

26

וַיַּשְׁבַּע	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הַהִיא	לֵאמֹר	אָרוּר	הָאִישׁ	לִפְנֵי	יְהוָה
এবং-শপথ-করিয়েছিলেন	যিহোশূয়	সময়ে-(সেই)	সেই	বলে	অভিশপ্ত	মানুষ-(সেই)	সামনে	সদাপ্রভুর
H7650	H3091	H6256	H1931	H0559	H0779	H0376	H6440	H3068

אֲשֶׁר	יָקוּם	וּבָנָה	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	אֶת־	יְרִיחוֹ	בִּבְכֹרוֹ
যে	উঠবে	এবং-নির্মাণ-করবে	-কে	নগর-(এই)	এই	-কে	যিরীহোকে	তার-প্রথমজাতের-দ্বারা
		H1129	H0853		H2063	H0853	H3405	H1060

יְיַסְּדֶנָּה	וּבִצְעִירוֹ	יַצִּיב	דְּלָתֶיהָ׃
স্থাপন-করবে-তাকে	এবং-তার-কনিষ্ঠের-দ্বারা	স্থাপন-করবে	তার-দরজাগুলিকে
H3245	H6810	H5324	

সেই সময় যিহোশূয় একটি গুরুত্বপূর্ণ প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন| তিনি বলেছিলেন: “যে গড়িবে পুনরায় যিরীহো নগর, প্রভুর রোষানল পড়িবে তাহার উপর| নগরের ভিত্তি যে করিবে স্থাপন, জ্যেষ্ঠতম সন্তান সে খোয়াবে আপন; যে জন নির্মাণ করে নগরের দ্বার, কনিষ্ঠ সন্তান তার হইবে সংহার|”

27

וַיְהִי	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְהִי	שָׁמְעוֹ	בְּכָל־	הָאָרֶץ׃
এবং-ছিলেন	সদাপ্রভু	সঙ্গে-	যিহোশূয়ের	এবং-ছিল	তার-খ্যাতি	সমস্ত-	দেশে
H1961	H3068	H0854	H3091	H1961	H8089	H3605	H0776

প্রভু যিহোশূয়র সঙ্গে রইলেন| আর যিহোশূয় সারা দেশে বিখ্যাত হয়ে গেলেন|

Chapter 7

1

וַיִּמְעֲלוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מַעַל	בַּחֵרֶם	וַיִּקַּח	עָכָן	בֶּן־	כַּרְמִי
এবং-তারা-অবিশ্বস্ত-হল	পুত্রগণ-	য়িস্রায়েলের	অবিশ্বস্ততা	নিষিদ্ধ-জিনিসে	এবং-নিল	আখান	পুত্র-	কর্মীর
H4603		H3478	H4604		H3947	H5912		H3756

בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־	זֶרַח	לְמַטֵּה	יְהוּדָה	מִן־	הַחֵרֶם	וַיִּחַר־	אַף
পুত্র-	জব্দির	পুত্র-	জেরহের	বংশের-	য়িহুদার	থেকে-	নিষিদ্ধ-জিনিস	এবং-জ্বলে-উঠল-	ক্রোধ
	H2067		H2226	H4294	H3063			H2734	H0639

יְהוָה	בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
সদাপ্রভুর	পুত্রগণের-বিরুদ্ধে	য়িস্রায়েলের
H3068		H3478

কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা ঈশ্বরের আদেশ পালন করে নি| যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর একজনের নাম ছিল আখন| তার পিতার নাম কর্ম্মি, পিতামহের নাম জিমরি| আখন কিছু জিনিস রেখেছিল, যেগুলো নষ্ট করে দেওয়া উচিৎ ছিল| সেই জন্য প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের উপর ক্রুদ্ধ হলেন|

2

וַיִּשְׁלַח	יְהוֹשֻׁעַ	אֲנָשִׁים	מִירִיחוֹ	הָעַי	אֲשֶׁר	עִם־	בֵּית אָוֶן	מִקֶּדֶם
এবং-পাঠাল	য়িহোশূয়	লোকদের	য়িরীহো-থেকে	আয়-তে	যা	নিকটে-	বৈৎ-আবনের	পূর্ব-দিকে
H7971	H3091	H0376	H3405	H5857			H1007	

לְבֵית־אֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	עֲלוּ	וְרַגְּלוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַיַּעֲלוּ
বৈৎ-এলের	এবং-বলল	তাদের-প্রতি	বলে	উঠে-যাও	এবং-গুপ্তচর-কর	(অব্যয়)	দেশটি	এবং-উঠে-গেল
H1008	H0559	H0413	H0559	H5927	H7270	H0853	H0776	H5927

הָאֲנָשִׁים	וַיְרַגְּלוּ	אֶת־	הָעָי׃
লোকেরা	এবং-গুপ্তচর-করল	(অব্যয়)	আয়
H0376	H7270	H0853	H5857

তারা যিরীহো দখল করার পর যিহোশূয় কয়েকজন লোককে অয়তে পাঠালেন| অয় বৈথেলের পূর্বদিকে বৈৎ-আবনের কাছে অবস্থিত| যিহোশূয় তাদের বললেন, “তোমরা অয়তে যাও| সেই জায়গায় কি কি দুর্বল দিক আছে দেখে এসো|” সে কথা শুনে লোকরা সেই দেশে গুপ্তচরবৃত্তি করতে গেল|

כְּאַלְפַּ֣יִם	הָעָ֑ם	כָּל־	יַ֣עַל	אַל־	אֵלָ֗יו	וַיֹּאמְר֣וּ	יְהוֹשֻׁ֜עַ	אֶל־	וַיָּשֻׁ֣בוּ	3
প্রায়-দুই-হাজার	লোক	সমস্ত-	উঠুক	না-	তাঁকে	এবং-বলল	য়িহোশূয়ের	কাছে-	এবং-ফিরে-আসল	
H0505		H3605	H5927	H0408	H0413	H0559	H3091	H0413	H7725	

תְּיַגַּע־	אַל־	הָעַ֔י	אֶת־	וְיַכּ֣וּ	יַעֲל֖וּ	אִ֔ישׁ	אֲלָפִים֙	כִּשְׁלֹ֣שֶׁת	א֚וֹ	אִ֗ישׁ
ক্লান্ত-কর-	না-	আয়-কে	(অব্যয়)	এবং-আঘাত-করুক	উঠুক	পুরুষ	হাজার	প্রায়-তিন	অথবা	পুরুষ
H3021	H0408	H5857	H0853	H5221	H5927	H0376	H0505	H7969		H0376

הֵֽמָּה׃	מְעַ֥ט	כִּ֥י	הָעָ֖ם	כָּל־	אֶת־	שָׁ֙מָּה֙
তারা	অল্প	কারণ	লোককে	সমস্ত-	(অব্যয়)	সেখানে
H1992	H4592			H3605	H0853	H8033

কিছুদিন পর তারা যিহোশূয়র কাছে ফিরে এলো| তারা বলল, “অয় বেশ দুর্বল জায়গা| দখল করার জন্য আমাদের সকলের যাবার দরকার নেই| 2000 অথবা 3000 লোক পাঠালেই চলবে| গোটা সৈন্যবাহিনী কাজে লাগাবার দরকার নেই| খুব কম লোকই সেখানে আছে যারা আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করবে|”

לִפְנֵ֖י	וַיָּנֻ֕סוּ	אִ֑ישׁ	אֲלָפִ֣ים	כִּשְׁלֹ֥שֶׁת	שָׁ֔מָּה	הָעָם֙	מִן־	וַיַּעֲל֞וּ	4
সামনে-থেকে	এবং-পলায়ন-করল	পুরুষ	হাজার	প্রায়-তিন	সেখানে	লোকের	থেকে-	এবং-উঠে-গেল	
H6440	H5127	H0376	H0505	H7969	H8033			H5927	

הָעָֽי׃	אַנְשֵׁ֥י
আয়ের	লোকদের
H5857	H0376

প্রায় 3000 লোক অয়তে গেল| অয়ের লোকরা প্রায় 36 জন ইস্রায়েলের লোককে হত্যা করেছিল এবং ইস্রায়েলীয়রা ভয় পেয়ে পালিয়ে গিয়েছিল| অয়ের লোকরা শহরের ফটক থেকেই তাদের তাড়া করছিল| তারা পালিয়ে গিয়েছিল যেখানে নিরেট শিলাখণ্ড থেকে পাথর কাটা হয়| অয়ের লোকরা তাদের হারিয়ে দিয়েছিল| এই সব দেখে ইস্রায়েলের লোকরা খুব ভয় পেয়ে গেল, তারা সাহস হারিয়ে ফেলল|

וַֽיִּרְדְּפ֞וּם	אִ֗ישׁ	וְשִׁשָּׁ֜ה	כִּשְׁלֹשִׁ֨ים	הָעַ֗י	אַנְשֵׁ֣י	מֵהֶ֜ם	וַיַּכּ֨וּ	5
এবং-তাড়া-করল-তাদের	পুরুষ	এবং-ছয়	প্রায়-ছত্রিশ	আয়ের	লোকেরা	তাদের-মধ্য-থেকে	এবং-আঘাত-করল	
H7291	H0376	H8337	H7970	H5857	H0376	H1992	H5221	

לְבַב־	וַיִּמַּ֥ס	בַּמּוֹרָ֑ד	וַיַּכּ֖וּם	הַשְּׁבָרִ֔ים	עַד־	הַשַּׁ֙עַר֙	לִפְנֵ֤י
হৃদয়-	এবং-গলে-গেল	ঢালে	এবং-আঘাত-করল-তাদের	শবারীম	পর্যন্ত-	ফটকের	সামনে-থেকে
H3824	H4549	H4174	H5221	H7671	H5704	H8179	H6440

לְמָֽיִם׃	וַיְהִ֥י	הָעָ֖ם
জলের-মত	এবং-হল	লোকদের
H4325	H1961	

প্রায় 3000 লোক অয়তে গেল| অয়ের লোকরা প্রায় 36 জন ইস্রায়েলের লোককে হত্যা করেছিল এবং ইস্রায়েলীয়রা ভয় পেয়ে পালিয়ে গিয়েছিল| অয়ের লোকরা শহরের ফটক থেকেই তাদের তাড়া করছিল| তারা পালিয়ে গিয়েছিল যেখানে নিরেট শিলাখণ্ড থেকে পাথর কাটা হয়| অয়ের লোকরা তাদের হারিয়ে দিয়েছিল| এই সব দেখে ইস্রায়েলের লোকরা খুব ভয় পেয়ে গেল, তারা সাহস হারিয়ে ফেলল|

יְהוָ֔ה	אֲר֣וֹן	לִפְנֵ֞י	אַ֠רְצָה	פָּנָ֜יו	עַל־	וַיִּפֹּל֩	שִׂמְלֹתָ֗יו	יְהוֹשֻׁ֜עַ	וַיִּקְרַ֨ע	6
সদাপ্রভুর	সিন্দুকের	সামনে-	মাটিতে	তার-মুখের	উপর-	এবং-পড়ল	তার-পোশাক	য়িহোশূয়	এবং-ছিঁড়ল	
H3068	H0727	H6440	H0776	H6440		H5307	H8071	H3091	H7167	

רֹאשָֽׁם׃	עַל־	עָפָ֖ר	וַיַּעֲל֥וּ	יִשְׂרָאֵ֑ל	וְזִקְנֵ֣י	ה֖וּא	הָעֶ֔רֶב	עַד־
তাদের-মাথার	উপর-	ধুলো	এবং-রাখল	য়িস্রায়েলের	এবং-প্রাচীনগণ	তিনি	সন্ধ্যা	পর্যন্ত-
		H6083	H5927	H3478	H2205	H1931	H6153	H5704

যিহোশূয় যখন এই সংবাদ পেলেন তখন মনের দুঃখে তিনি তাঁর পোশাক ছিঁড়ে ফেললেন| পবিত্র সিন্দুকের সামনে তিনি মাটিতে মাথা নুইয়ে দিলেন| সন্ধ্যা পর্যন্ত এভাবেই তিনি কাটালেন| ইস্রায়েলের নেতারাও এভাবে মাথা হেঁট করে বসে রইল| দুঃখ বেদনা প্রকাশ করতে তারাও নিজেদের মাথায় ধুলো ছুঁড়লো|

הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	הַעֲבִיר	הֶעֱבַרְתָּ	לָמָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	7
এই	লোকদের	(অব্যয়)	পার-করিয়ে	পার-করালে	কেন	সদাপ্রভু	প্রভু	আহা	য়িহোশূয়	এবং-বলল	
H2088		H0853			H4100	H3069	H0136	H0162	H3091	H0559	

וְלוּ	לְהַאֲבִידֵנוּ	הָאֱמֹרִי	בְּיַד	אֹתָנוּ	לָתֵת	הַיַּרְדֵּן	אֶת־
এবং-যদি	ধ্বংস-করার-জন্য-আমাদের	ইমোরীয়দের	হাতে	আমাদের	দেওয়ার-জন্য	যর্দন	(অব্যয়)
H3863	H0006	H0567	H3027	H0853	H5414	H3383	H0853

הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר	וַנֵּשֶׁב	הוֹאַלְנוּ
যর্দনের	পারে	এবং-বাস-করতাম	সম্মত-হতাম
H3383	H5676	H3427	H2974

যিহোশূয় বললেন, “হে প্রভু, আমার স্বামী! তুমি আমাদের সকলকে যর্দন নদী পার করিয়ে এখানে এনেছ| কেন তুমি এতদুর টেনে নিয়ে এসে তারপর ইমোরীয় লোকদের দিয়ে আমাদের এই সর্বনাশ করলে? আমরা যর্দ্দনের ওপারেই তো সুখে স্বাচ্ছন্দ্যে থাকতে পারতাম|

לִפְנֵי	עֹרֶף	יִשְׂרָאֵל	הָפַךְ	אֲשֶׁר	אַחֲרֵי	אֹמַר	מָה	אֲדֹנָי	בִּי	8
সামনে-থেকে	পিঠ	য়িস্রায়েল	ফিরিয়ে-দিয়েছে	যে	পরে	বলব	কি	প্রভু	অনুনয়-করি	
H6440	H6203	H3478	H2015			H0559	H4100	H0136	H0994	

אֹיְבָיו׃
তার-শত্রুদের
H0341

হে প্রভু! আমি প্রাণের শপথ করে বলছি, এখন আর আমার বলার মতো কিছুই নেই| ইস্রায়েল তার শত্রুর কাছে হেরে গেছে|

וְהִכְרִיתוּ	עָלֵינוּ	וְנָסַבּוּ	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	וְכֹל	הַכְּנַעֲנִי	וְיִשְׁמְעוּ	9
এবং-কেটে-ফেলবে	আমাদের	এবং-ঘিরে-ফেলবে	দেশের	বাসিন্দারা	এবং-সমস্ত	কনানীয়রা	এবং-শুনবে	
H3772		H5437	H0776	H3427	H3605		H8085	

ס	הַגָּדוֹל׃	לְשִׁמְךָ	תַּעֲשֶׂה	וּמַה־	הָאָרֶץ	מִן־	שְׁמֵנוּ	אֶת־
ছ	মহান	তোমার-নামের-জন্য	করবে	এবং-কি-	পৃথিবীর	থেকে-	আমাদের-নাম	(অব্যয়)
		H8034		H4100	H0776		H8034	H0853

কনানীয়রা ও অন্যান্য অধিবাসীরা সকলেই জানতে পারবে কি ঘটেছে| এরপর তারা আমাদের আক্রমণ করবে, আমাদের মেরে ফেলবে, তখন তোমার মহানাম রক্ষা করতে তুমি কি করবে?”

עַל־	נֹפֵל	אַתָּה	זֶּה	לָמָּה	לָךְ	קֻם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
উপর-	পড়ে-আছ	তুমি	এই	কেন	তোমার-জন্য	ওঠ	য়িহোশূয়ের	প্রতি-	সদাপ্রভু	এবং-বলল	
	H5307		H2088	H4100			H3091	H0413	H3068	H0559	

פָּנֶיךָ׃
তোমার-মুখের
H6440

প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, “কেন তোমরা মাটিতে মাথা নুইয়ে বসে আছ? উঠে দাঁড়াও!

אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	עָבְרוּ	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	חָטָא	11
যা	আমার-চুক্তি	(অব্যয়)	তারা-লঙ্ঘন-করেছে	এবং-আরও	য়িস্রায়েল	পাপ-করেছে	
	H1285	H0853		H1571	H3478	H2398	

גָּנְבוּ	וְגַם	הַחֵרֶם	מִן־	לָקְחוּ	וְגַם	אוֹתָם	צִוִּיתִי
তারা-চুরি-করেছে	এবং-আরও	নিষিদ্ধ-জিনিস	থেকে-	তারা-নিয়েছে	এবং-আরও	তাদের	আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম
H1589	H1571			H3947	H1571	H0853	H6680

בִכְלֵיהֶם׃	שָׂמוּ	וְגַם	כִּחֲשׁוּ	וְגַם
তাদের-পাত্রে	তারা-রেখেছে	এবং-আরও	তারা-মিথ্যা-বলেছে	এবং-আরও
H3627		H1571	H3584	H1571

ইস্রায়েলের লোকরা আমার বিরুদ্ধে পাপ করেছে৷ যে চুক্তিপালন করতে তাদের আদেশ দিয়েছিলাম তারা তা ভঙ্গ করেছে৷ যে সব জিনিস তাদের ধ্বংস করতে আদেশ করেছিলাম, তার মধ্যে থেকে কিছু জিনিস তারা নিয়েছে৷ আর আমার সম্পত্তি চুরি করেছে৷ তারা মিথ্যাবাদী৷ তারা সেসব নিজেদের ব্যবহারের জন্য নিয়ে গিয়েছে৷

12
וְלֹא এবং-না H3808 | יֻכְלוּ পারবে H3201 | בְּנֵי পুত্রগণ | יִשְׂרָאֵל য়িস্রায়েলের H3478 | לָקוּם দাঁড়াতে | לִפְנֵי সামনে- H6440 | אֹיְבֵיהֶם তাদের-শত্রুদের H0341 | עֹרֶף পিঠ H6203 | יִפְנוּ তারা-ফিরাবে H6437 | לִפְנֵי সামনে- H6440
אֹיְבֵיהֶם তাদের-শত্রুদের H0341 | כִּי কারণ | הָיוּ তারা-হয়েছে H1961 | לְחֵרֶם নিষিদ্ধ | לֹא না H3808 | אוֹסִיף আমি-অব্যাহত-রাখব H3254 | לִהְיוֹת থাকতে H1961 | עִמָּכֶם তোমাদের-সঙ্গে | אִם־ যদি-না-
לֹא না H3808 | תַשְׁמִידוּ তোমরা-ধ্বংস-কর H8045 | הַחֵרֶם নিষিদ্ধ-জিনিস | מִקִּרְבְּכֶם׃ তোমাদের-মধ্য-থেকে H7130

সেই জন্য ইস্রায়েলীয় সৈন্য যুদ্ধ ছেড়ে পালিয়ে এসেছে৷ কারণ তারা অন্যায় করেছিল৷ তাদের শেষ করে দেওয়াই উচিৎ৷ আমি তোমাদের আর সাহায্য করব না৷ যদি তোমরা আমার নির্দেশমত প্রত্যেকটি জিনিস নষ্ট না কর, তাহলে আমি তোমাদের সঙ্গে থাকব না৷

13
קֻם ওঠ | קַדֵּשׁ পবিত্র-কর H6942 | אֶת־ (অব্যয়) H0853 | הָעָם লোকদের | וְאָמַרְתָּ এবং-বল H0559 | הִתְקַדְּשׁוּ নিজেদের-পবিত্র-কর H6942 | לְמָחָר আগামীকালের-জন্য H4279 | כִּי কারণ | כֹה এই H3541
אָמַר বলেছেন H0559 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430 | יִשְׂרָאֵל য়িস্রায়েলের H3478 | חֵרֶם নিষিদ্ধ-জিনিস | בְקִרְבְּךָ তোমার-মধ্যে H7130 | יִשְׂרָאֵל য়িস্রায়েল H3478 | לֹא না H3808 | תוּכַל তুমি-পারবে H3201 | לָקוּם দাঁড়াতে
לִפְנֵי সামনে- H6440 | אֹיְבֶיךָ তোমার-শত্রুদের H0341 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | הֲסִירְכֶם তোমাদের-সরানো H5493 | הַחֵרֶם নিষিদ্ধ-জিনিস | מִקִּרְבְּכֶם׃ তোমাদের-মধ্য-থেকে H7130

“যাও! তাদের পবিত্র করো৷ তাদের বলো, ‘তোমরা নিজেদের শুচি করো৷ আগামীকালের জন্য তৈরী হও৷ ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর স্বয়ং বলেছেন যে কিছু লোক তাঁর নির্দেশ মতো জিনিসগুলো নষ্ট না করে সেগুলো রেখে দিয়েছে৷ সেগুলো ফেলে না দিলে কিছুতেই তোমরা শত্রুদের হারাতে পারবে না৷

14
וְנִקְרַבְתֶּם এবং-নিকটে-আসবে H7126 | בַּבֹּקֶר সকালে H1242 | לְשִׁבְטֵיכֶם তোমাদের-বংশ-অনুসারে H7626 | וְהָיָה এবং-হবে H1961 | הַשֵּׁבֶט বংশ H7626 | אֲשֶׁר־ যা- | יִלְכְּדֶנּוּ ধরবেন-তাকে H3920 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068
יִקְרַב নিকটে-আসবে H7126 | לַמִּשְׁפָּחוֹת গোষ্ঠী-অনুসারে H4940 | וְהַמִּשְׁפָּחָה এবং-গোষ্ঠী H4940 | אֲשֶׁר־ যা- | יִלְכְּדֶנָּה ধরবেন-তাকে H3920 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | תִּקְרַב নিকটে-আসবে H7126 | לַבָּתִּים পরিবার-অনুসারে
וְהַבַּיִת এবং-পরিবার | אֲשֶׁר যা | יִלְכְּדֶנּוּ ধরবেন-তাকে H3920 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | יִקְרַב নিকটে-আসবে H7126 | לַגְּבָרִים׃ পুরুষ-অনুসারে H1397

“‘কাল সকালে তোমরা সবাই প্রভুর সামনে অবশ্যই দাঁড়াবে৷ সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী প্রভুর সামনে দাঁড়াবে৷ এরপর তিনি একটি পরিবারগোষ্ঠী বেছে নেবেন৷ তারপর সেই পরিবারগোষ্ঠীটি প্রভুর সামনে দাঁড়াবে৷ এরপর প্রভু সেই পরিবারগোষ্ঠীর প্রতিটি বংশ খুঁটিয়ে দেখবেন এবং একটি বংশ বেছে নেবেন৷ তারপর তিনি সেই বংশের প্রতিটি সদস্যকে বেছে নেবেন৷

15
וְהָיָה এবং-হবে H1961 | הַנִּלְכָּד যে-ধরা-পড়বে H3920 | בַּחֵרֶם নিষিদ্ধ-জিনিসে | יִשָּׂרֵף পোড়ানো-হবে H8313 | בָּאֵשׁ আগুনে H0784 | אֹתוֹ তাকে H0853 | וְאֶת־ এবং-(অব্যয়)- H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | אֲשֶׁר־ যা-
לוֹ তার | כִּי কারণ | עָבַר সে-লঙ্ঘন-করেছে | אֶת־ (অব্যয়) H0853 | בְּרִית চুক্তি H1285 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | וְכִי־ এবং-কারণ- | עָשָׂה সে-করেছে | נְבָלָה জঘন্য-কাজ H5039 | בְּיִשְׂרָאֵל׃ য়িস্রায়েলে H3478

যে ব্যক্তিঐ সমস্ত জিনিস রেখে দিয়েছে, যা আমাদের নষ্ট করে দেওয়া উচিৎ ছিল, সে ধরা পড়বে| তারপর তাকে পুড়িয়ে মারা হবে এবং তার সঙ্গে তার যাবতীয় জিনিসপত্র পুড়িয়ে ফেলা হবে| ব্যক্তিটি প্রভুর সঙ্গে যে চুক্তিহয়েছিল তা ভঙ্গ করেছে| ইস্রায়েলের লোকদের প্রতি সে খুব অন্যায় করেছে|'"

לְשְׁבָטָיו	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיַּקְרֵב	בַבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם	16
তার-বংশ-অনুসারে	য়িস্রায়েলকে	(অব্যয়)	এবং-নিকটে-আনল	সকালে	য়িহোশূয়	এবং-ভোরে-উঠল	
H7626	H3478	H0853	H7126	H1242	H3091	H7925	
יְהוּדָה׃	שֵׁבֶט	וַיִּלָּכֵד					
য়িহুদার	বংশ	এবং-ধরা-পড়ল					
H3063	H7626	H3920					

পরদিন খুব ভোরে যিহোশূয় ইস্রায়েলের লোকদের প্রভুর কাছে নিয়ে গেলেন| সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী প্রভুর সামনে দাঁড়াল এবং প্রভু যিহুদার পুরো পরিবারগোষ্ঠীকে মনোনীত করলেন|

הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	אֵת	וַיִּלְכֹּד	יְהוּדָה	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב	17
জর্হীয়দের	গোষ্ঠী	(অব্যয়)	এবং-ধরা-পড়ল	য়িহুদার	গোষ্ঠী	(অব্যয়)	এবং-নিকটে-আনল	
H2227	H4940	H0853	H3920	H3063	H4940	H0853	H7126	
זַבְדִּי׃	וַיִּלָּכֵד	לַגְּבָרִים	הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב		
জব্দি	এবং-ধরা-পড়ল	পুরুষ-অনুসারে	জর্হীয়দের	গোষ্ঠী	(অব্যয়)	এবং-নিকটে-আনল		
H2067	H3920	H1397	H2227	H4940	H0853	H7126		

সুতরাং যিহুদার সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী প্রভুর সামনে দাঁড়াল| তিনি সেরহীয় বংশকে মনোনীত করলেন এবং সেই বংশের প্রতিটি পরিবার প্রভুর সামনে দাঁড়াল| সেই পরিবারগুলোর মধ্য থেকে জিমরি পরিবারকে বেছে নেওয়া হল|

כַּרְמִי	בֶּן־	עָכָן	וַיִּלָּכֵד	לַגְּבָרִים	בֵּיתוֹ	אֶת־	וַיַּקְרֵב	18
কর্মীর	পুত্র-	আখান	এবং-ধরা-পড়ল	পুরুষ-অনুসারে	তার-পরিবারকে	(অব্যয়)	এবং-নিকটে-আনল	
H3756		H5912	H3920	H1397		H0853	H7126	
יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	זֶרַח	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶן־			
য়িহুদার	বংশের	জেরহের	পুত্র-	জব্দির	পুত্র-			
H3063	H4294	H2226		H2067				

তারপর যিহোশূয় ঐ পরিবারভুক্তসমস্ত লোককে প্রভুর সামনে দাঁড়াতে বললেন| প্রভু কর্ম্মির পুত্র আখনকে বেছে নিলেন| (কর্ম্মি হচ্ছে জিমরির পুত্র আর জিমরি হচ্ছে জেরার পুত্র|)

אֱלֹהֵי	לַיהוָה	כָבוֹד	נָא	שִׂים־	בְּנִי	עָכָן	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	19
ঈশ্বর	সদাপ্রভুকে	মহিমা	অনুগ্রহ-করে	দাও-	আমার-পুত্র	আখানের	প্রতি-	য়িহোশূয়	এবং-বলল	
H0430	H3068	H3519	H4994			H5912	H0413	H3091	H0559	
אַל־	עָשִׂיתָ	מֶה	לִי	נָא	וְהַגֶּד־	תוֹדָה	לוֹ	וְתֶן־	יִשְׂרָאֵל	
না-	তুমি-করেছ	কি	আমাকে	অনুগ্রহ-করে	এবং-বল-	স্বীকারোক্তি	তাঁকে	এবং-দাও-	য়িস্রায়েলের	
H0408		H4100		H4994	H5046	H8426		H5414	H3478	
מִמֶּנִּי׃	תְּכַחֵד									
আমার-কাছ-থেকে	লুকাও									
	H3582									

তারপর যিহোশূয় আখনকে বললেন, "বাছা, ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরকে সম্মান করো| তাঁর কাছে তুমি তোমার পাপ স্বীকার করো| যা করেছ আমার কাছে বলো| আমার কাছে কোন কিছু লুকোতে যেও না|"

לַיהוָה	חָטָאתִי	אָנֹכִי	אָמְנָה	וַיֹּאמַר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עָכָן	וַיַּעַן	20
সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছি	আমি	সত্যই	এবং-বলল	য়িহোশূয়কে	(অব্যয়)	আখান	এবং-উত্তর-দিল	
H3068	H2398	H0595	H0546	H0559	H3091	H0853	H5912		
עָשִׂיתִי׃	וְכָזֹאת	וְכָזֹאת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי					
আমি-করেছি	এবং-এইরকম	এবং-এইরকম	য়িস্রায়েলের	ঈশ্বর					
	H2063	H2063	H3478	H0430					

আখন উত্তর দিল, “এটা সত্যি ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরের কাছে আমি পাপ করেছি| আমি যা করেছি তা এই:

21

[ואראה]	[এবং-দেখলাম]	H7200
(וָאֵרֶא)	(এবং-দেখলাম)	H7200
בַשָּׁלָל	লুটের-মধ্যে	H7998
אַדֶּרֶת	একটি-চাদর	H0155
שִׁנְעָר	শিন্যারের	H8152
אַחַת	একটি	H0259
טוֹבָה	সুন্দর	
וּמָאתַיִם	এবং-দুইশত	H3967
שְׁקָלִים	শেকল	H8255
כֶּסֶף	রূপা	H3701
וּלְשׁוֹן	এবং-একটি-জিভ	H3956
זָהָב	সোনার	H2091
אֶחָד	এক	H0259
חֲמִשִּׁים	পঞ্চাশ	H2572
שְׁקָלִים	শেকল	H8255
מִשְׁקָלוֹ	তার-ওজন	H4948
וָאֶחְמְדֵם	এবং-আমি-লোভ-করলাম-তাদের	
וָאֶקָּחֵם	এবং-আমি-নিলাম-তাদের	H3947
וְהִנָּם	এবং-দেখ-তারা	H2009
טְמוּנִים	লুকানো	H2934
בָּאָרֶץ	মাটিতে	H0776
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
הָאָהֳלִי	আমার-তাঁবুর	H0168
וְהַכֶּסֶף	এবং-রূপা	H3701
תַחְתֶּיהָ׃	তার-নীচে	H8478

আমরা যিরীহো শহর এবং সেই শহরের সব কিছুই দখল করেছিলাম| আমি বাবিলের একটা সুন্দর শাল, প্রায় 5 পাউণ্ড রূপো আর প্রায় এক পাউণ্ড সোনাও দেখেছিলাম| আমি সেগুলো আমার নিজের জন্য রেখে দিতে চেয়েছিলাম| তাই আমি তুলে নিয়েছিলাম| সেগুলো আমার তাঁবুর নীচে মাটির তলায় লুকিয়ে রেখেছি| ওখানেই সেগুলো আপনি পাবেন| আর রূপো আছে শালের নীচে|”

22

וַיִּשְׁלַח	এবং-পাঠাল	H7971
יְהוֹשֻׁעַ	য়িহোশূয়	H3091
מַלְאָכִים	দূতদের	H4397
וַיָּרֻצוּ	এবং-দৌড়াল	H7323
הָאֹהֱלָה	তাঁবুতে	H0168
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
טְמוּנָה	লুকানো	H2934
בְּאָהֳלוֹ	তার-তাঁবুতে	H0168
וְהַכֶּסֶף	এবং-রূপা	H3701
תַחְתֶּיהָ׃	তার-নীচে	H8478

সুতরাং যিহোশূয় কিছু লোককে তাঁবুতে পাঠালেন| তারা ছুটে তাঁবুতে গিয়ে ঐসব লুকানো জিনিস খুঁজে পেল| রূপো ছিল শালের তলায়|

23

וַיִּקָּחוּם	এবং-তারা-নিল-সেগুলো	H3947
מִתּוֹךְ	মধ্য-থেকে	H8432
הָאֹהֶל	তাঁবুর	H0168
וַיְבִאוּם	এবং-আনল-সেগুলো	H0935
אֶל־	কাছে-	H0413
יְהוֹשֻׁעַ	য়িহোশূয়ের	H3091
וְאֶל	এবং-কাছে-	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
בְּנֵי	পুত্রগণের	
יִשְׂרָאֵל	য়িস্রায়েলের	H3478
וַיַּצִּקֻם	এবং-ঢেলে-দিল-সেগুলো	H3332
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

তারা তাঁবুর ভেতর থেকে সমস্ত জিনিস বার করে আনল| তারা সেগুলো যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের কাছে নিয়ে গেল| প্রভুর সামনে তারা সেগুলো মাটিতে ফেলে দিল|

24

וַיִּקַּח	এবং-নিল	H3947
יְהוֹשֻׁעַ	য়িহোশূয়	H3091
אֶת־	(অব্যয়)	H0853
עָכָן	আখানকে	H5912
בֶּן־	পুত্র-	
זֶרַח	জেরহের	H2226
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)-	H0853
הַכֶּסֶף	রূপা	H3701
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)-	H0853
הָאַדֶּרֶת	চাদর	H0155
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)-	H0853
לְשׁוֹן	জিভ	H3956
הַזָּהָב	সোনার	H2091
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)-	H0853
בָּנָיו	তার-পুত্রদের	
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)-	H0853
בְּנֹתָיו	তার-কন্যাদের	H1323
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)	H0853
שׁוֹרוֹ	তার-গরু	H7794
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)	H0853
חֲמֹרוֹ	তার-গাধা	H2543
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)	H0853
צֹאנוֹ	তার-মেষপাল	H6629
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)-	H0853
אָהֳלוֹ	তার-তাঁবু	H0168
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
לוֹ	তার	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
יִשְׂרָאֵל	য়িস্রায়েল	H3478
עִמּוֹ	তার-সঙ্গে	
וַיַּעֲלוּ	এবং-নিয়ে-গেল-তাদের	H5927
אֹתָם	তাদের	H0853
עֵמֶק	উপত্যকা	H6010
עָכוֹר׃	আখোরের	H5911

তারপর যিহোশূয় এবং সমস্ত লোক সেরহের পুত্র আখনকে আখোর উপত্যকার দিকে নিয়ে গেল| তারা সোনা, রূপো, শাল, আখনের সব ছেলেমেয়ে, তার গরু, মেষ, গাধা, তাঁবু আর তার যথাসর্বস্ব হস্তগত করল| তারা এই সমস্ত জিনিস এবং আখনকে আখোর উপত্যকায় নিয়ে গেল|

25
וַיֹּ֣אמֶר এবং-বলল H0559
יְהוֹשֻׁ֗עַ য়িহোশূয় H3091
מֶ֣ה কেন H4100
עֲכַרְתָּ֔נוּ তুমি-কষ্ট-দিয়েছ-আমাদের H5916
יַעְכֳּרְךָ֥ কষ্ট-দেবেন-তোমাকে H5916
יְהוָ֖ה সদাপ্রভু H3068
בַּיּ֣וֹם দিনে H3117
הַזֶּ֑ה এই H2088
וַיִּרְגְּמ֨וּ এবং-পাথর-ছুঁড়ল H7275
אֹת֤וֹ তাকে H0853
כָל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל֙ য়িস্রায়েল H3478
אֶ֔בֶן পাথর H0068
וַיִּשְׂרְפ֤וּ এবং-পোড়াল H8313
אֹתָם֙ তাদের H0853
בָּאֵ֔שׁ আগুনে H0784
וַיִּסְקְל֥וּ এবং-পাথর-মারল H5619
אֹתָ֖ם তাদের H0853
בָּאֲבָנִֽים׃ পাথর-দিয়ে H0068

পরে দলপতি যিহোশূয় বললেন, “তুমি আমাদের অনেক কষ্ট দিয়েছ| এখন প্রভু তোমাকে কষ্ট দেবেন|” তারপর সকলে আখন এবং তার পরিবারের সকলকে পাথর ছুঁড়ে ছুঁড়ে মেরে ফেলল| তাদের তারা পুড়িয়ে ফেলল| তার সঙ্গে যা কিছু ছিল সেগুলোও পুড়িয়ে ফেলল আখনকে পুড়িয়ে মারার পর তারা তার মৃত দেহের ওপর

26
וַיָּקִ֨ימוּ এবং-তারা-স্থাপন-করল
עָלָ֜יו তার-উপর
גַּל־ স্তূপ- H1530
אֲבָנִ֣ים পাথরের H0068
גָּד֔וֹל বড়
עַ֖ד পর্যন্ত H5704
הַיּ֣וֹם দিন H3117
הַזֶּ֑ה এই H2088
וַיָּ֥שָׁב এবং-ফিরে-এল H7725
יְהוָ֖ה সদাপ্রভু H3068
מֵחֲר֣וֹן থেকে-জ্বলন্ত- H2740
אַפּ֑וֹ তাঁর-ক্রোধের H0639
עַל־ উপর-
כֵּ֡ן এজন্য
קָרָ֞א ডাকা-হল H7121
שֵׁ֣ם নাম H8034
הַמָּק֤וֹם স্থানের H4725
הַהוּא֙ সেই H1931
עֵ֣מֶק উপত্যকা H6010
עָכ֔וֹר আখোর H5911
עַ֖ד পর্যন্ত H5704
הַיּ֥וֹם দিন H3117
הַזֶּֽה׃ এই H2088
פ প

অনেক পাথর চাপিয়ে দিল| সেই সব পাথর আজও সেখানে দেখা যাবে| এভাবেই ঈশ্বর আখনের বিনাশ ঘটালেন| এই কারণে ঐ জায়গাটিকে বলা হয় আখোর উপত্যকা| এর পর ইস্রায়েলের ওপর প্রভুর ক্রোধ প্রশমিত হয়|

Chapter 8

1
וַיֹּ֨אמֶר এবং-বলল H0559
יְהוָ֜ה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ প্রতি- H0413
יְהוֹשֻׁ֗עַ য়িহোশূয়ের H3091
אַל־ না- H0408
תִּירָ֣א ভয়-কর H3372
וְאַל־ এবং-না- H0408
תֵּחָ֔ת হতাশ-হও H2865
קַ֣ח নাও H3947
עִמְּךָ֗ তোমার-সঙ্গে
אֵ֚ת (অব্যয়) H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
עַ֣ם লোক
הַמִּלְחָמָ֔ה যুদ্ধের H4421
וְק֖וּם এবং-ওঠ
עֲלֵ֣ה উঠে-যাও H5927
הָעָ֑י আয়-তে H5857
רְאֵ֣ה ׀ দেখ H7200
נָתַ֣תִּי আমি-দিয়েছি H5414
בְיָדְךָ֗ তোমার-হাতে H3027
אֶת־ (অব্যয়) H0853
מֶ֤לֶךְ রাজাকে H4428
הָעַי֙ আয়ের H5857
וְאֶת־ এবং-(অব্যয়)- H0853
עַמּ֔וֹ তার-লোককে
וְאֶת־ এবং-(অব্যয়)- H0853
עִיר֖וֹ তার-নগরকে
וְאֶת־ এবং-(অব্যয়)- H0853
אַרְצֽוֹ׃ তার-দেশকে H0776

প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, “ভয় পেও না| আশা ছেড়ো না| তোমার সমস্ত যোদ্ধাকে নিয়ে অয়ে চলে যাও| অয়ের রাজাকে পরাজিত করার জন্য আমি তোমাদের সাহায্য করব| আমি তোমাদের কাছে রাজা, রাজার লোকদের, তার শহর এবং তার দেশ সবকিছু দিচ্ছি|

2
וְעָשִׂ֨יתָ এবং-করবে
לָעַ֜י আয়ের-প্রতি H5857
וּלְמַלְכָּ֗הּ এবং-তার-রাজার-প্রতি H4428
כַּאֲשֶׁ֨ר যেমন
עָשִׂ֤יתָ তুমি-করেছিলে
לִֽירִיחוֹ֙ য়িরীহোর-প্রতি H3405
וּלְמַלְכָּ֔הּ এবং-তার-রাজার-প্রতি H4428
רַק־ শুধু- H7535
שְׁלָלָ֣הּ তার-লুট H7998
וּבְהֶמְתָּ֔הּ এবং-তার-পশুপাল H0929
תָּבֹ֥זּוּ তোমরা-লুট-করবে H0962
לָכֶ֑ם তোমাদের-জন্য
שִׂים־ স্থাপন-কর-
לְךָ֥ তোমার-জন্য
אֹרֵ֛ב ওৎ-পাতারা H0693
לָעִ֖יר নগরের-জন্য
מֵאַחֲרֶֽיהָ׃ তার-পেছন-থেকে

তোমরা যিরীহো আর সে দেশের রাজার প্রতি যা করেছিলে ঠিক সেই রকমই তোমরা অয় এবং সেই শহরের রাজার প্রতি করবে| শুধু এইবার তোমরা সব ধনসম্পদ এবং পশুসমুহ নিয়ে যাবে এবং ওগুলো তোমাদের জন্যই রাখবে| এখন তোমাদের কয়েকজন সৈন্যকে শহরের পিছনে লুকিয়ে থাকতে বলো|”

3

וַיָּקָם	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	עַם	הַמִּלְחָמָה	לַעֲלוֹת	הָעָי	וַיִּבְחַר	יְהוֹשֻׁעַ
এবং-উঠল	য়িহোশূয়	এবং-সমস্ত-	লোক	যুদ্ধের	উঠতে-	আয়-তে	এবং-বেছে-নিল	য়িহোশূয়
	H3091	H3605		H4421	H5927	H5857	H0977	H3091

שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	אִישׁ	גִּבּוֹרֵי	הַחַיִל	וַיִּשְׁלָחֵם	לָיְלָה׃
ত্রিশ	হাজার	পুরুষ	বীরগণ	শক্তির	এবং-পাঠাল-তাদের	রাতে
H7970	H0505	H0376	H1368	H2428	H7971	H3915

তাই যিহোশূয় সমস্ত সৈন্যবাহিনীকে অয়ের দিকে নিয়ে গেলেন| তিনি তাঁর সেরা 30,000 যোদ্ধাকে বেছে নিলেন| রাত্রে তিনি তাদের পাঠালেন|

4

וַיְצַו	אֹתָם	לֵאמֹר	רְאוּ	אַתֶּם	אֹרְבִים	לָעִיר	מֵאַחֲרֵי	הָעִיר	אַל־
এবং-আদেশ-দিল	তাদের	বলে	দেখ	তোমরা	ওৎ-পাতাকারী	নগরের-জন্য	পেছন-থেকে	নগরের	না-
H6680	H0853	H0559	H7200		H0693				H0408

תַּרְחִיקוּ	מִן־	הָעִיר	מְאֹד	וִהְיִיתֶם	כֻּלְּכֶם	נְכֹנִים׃
দূরে-যাও	থেকে-	নগরের	বেশি	এবং-হবে	তোমরা-সকলে	প্রস্তুত
H7368			H3966	H1961	H3605	

যিহোশূয় তাদের এই আদেশ দিলেন: “তোমাদের যা বলছি তা মন দিয়ে শোন| শহরের পেছন দিকে তোমরা লুকিয়ে থাকবে| আক্রমণের জন্য অপেক্ষা করবে| শহর থেকে বেশী দূরে যাবে না| সবসময় লক্ষ্য রাখবে আর তৈরী থাকবে|

5

וַאֲנִי	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתִּי	נִקְרַב	אֶל־	הָעִיר	וְהָיָה	כִּי־
এবং-আমি	এবং-সমস্ত-	লোক	যারা	আমার-সঙ্গে	নিকটে-আসব	কাছে-	নগরের	এবং-হবে	যখন-
H0589	H3605			H0854	H7126	H0413		H1961	

יֵצְאוּ	לִקְרָאתֵנוּ	כַּאֲשֶׁר	בָּרִאשֹׁנָה	וְנַסְנוּ	לִפְנֵיהֶם׃
তারা-বেরিয়ে-আসবে	আমাদের-সাক্ষাৎ-করতে	যেমন	প্রথমবার	এবং-পালাব	তাদের-সামনে-থেকে
H3318	H7125		H7223	H5127	H6440

আমি সকলকে নিয়ে শহরের দিকে যাত্রা করব| শহরের লোকরা আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে বেরিয়ে আসবে| ঠিক আগের মতো আমরা ছুটে পালিয়ে আসব|

6

וְיָצְאוּ	אַחֲרֵינוּ	עַד	הַתִּיקֵנוּ	אוֹתָם	מִן־	הָעִיר	כִּי
এবং-তারা-বেরিয়ে-আসবে	আমাদের-পেছনে	পর্যন্ত	আমাদের-টেনে-আনা	তাদের	থেকে-	নগরের	কারণ
H3318		H5704	H5423	H0853			

יֹאמְרוּ	נָסִים	לְפָנֵינוּ	כַּאֲשֶׁר	בָּרִאשֹׁנָה	וְנַסְנוּ	לִפְנֵיהֶם׃
তারা-বলবে	পালাচ্ছে	আমাদের-সামনে-থেকে	যেমন	প্রথমবার	এবং-পালাব	তাদের-সামনে-থেকে
H0559	H5127	H6440		H7223	H5127	H6440

তারা আমাদের শহর থেকে তাড়িয়ে দেবে| তারা ভাববে যে আমরা ঠিক আগের মতোই ওদের কাছ থেকে পালিয়ে যাচ্ছি| সেই ভাবে আমরা পালিয়ে যাব|

7

וְאַתֶּם	תָּקֻמוּ	מֵהָאוֹרֵב	וְהוֹרַשְׁתֶּם	אֶת־	הָעִיר	וּנְתָנָהּ	יְהוָה
এবং-তোমরা	উঠবে	ওৎ-থেকে	এবং-অধিকার-করবে	(অব্যয়)	নগর	এবং-দেবেন-তাকে	সদাপ্রভু
		H0693	H3423	H0853		H5414	H3068

אֱלֹהֵיכֶם	בְּיֶדְכֶם׃
তোমাদের-ঈশ্বর	তোমাদের-হাতে
H0430	H3027

তারপর তোমরা গুপ্তস্থান থেকে বেরিয়ে আসবে আর শহর অধিকার করবে| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর স্বয়ং তোমাদের জয় করার শক্তিদান করবেন|

8
וְהָיָה এবং-হবে H1961
כְּתָפְשְׂכֶם তোমাদের-অধিকার-করার-পরে H8610
אֶת־ (অব্যয়) H0853
הָעִיר নগর
תַּצִּיתוּ তোমরা-জ্বালিয়ে-দেবে H3341
אֶת־ (অব্যয়) H0853
הָעִיר নগর
בָּאֵשׁ আগুনে H0784
כִּדְבַר বচন-অনুসারে H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
תַּעֲשׂוּ তোমরা-করবে
רְאוּ দেখ H7200
צִוִּיתִי আমি-আদেশ-দিয়েছি H6680
אֶתְכֶם׃ তোমাদের H0853

"প্রভু যা যা বলেন সেই অনুসারে কাজ করবে| আমার দিকে লক্ষ্য রেখো| আমি তোমাদের শহর দখলের আদেশ দেব| শহরের দখল নিয়ে একে তোমরা জ্বালিয়ে দেবে|"

9
וַיִּשְׁלָחֵם এবং-পাঠাল-তাদের H7971
יְהוֹשֻׁעַ য়িহোশূয় H3091
וַיֵּלְכוּ এবং-তারা-গেল H3212
אֶל־ কাছে- H0413
הַמַּאְרָב ওৎ-স্থানের H3993
וַיֵּשְׁבוּ এবং-বসল H3427
בֵּין মধ্যে H0996
בֵּית־אֵל বৈৎ-এলের H1008
וּבֵין এবং-মধ্যে H0996
הָעַי আয়ের H5857
מִיָּם পশ্চিমে H3220
לָעָי আয়ের H5857
וַיָּלֶן এবং-রাত-যাপন-করল
יְהוֹשֻׁעַ য়িহোশূয় H3091
בַּלַּיְלָה রাতে H3915
הַהוּא সেই H1931
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
הָעָם׃ লোকের

তারপর যিহোশূয় তাদের লুকানোর জায়গায় পাঠিয়ে দিয়ে অপেক্ষা করতে লাগলেন| তারা বৈথেল এবং অয়ের মধ্যবর্তী একটি জায়গায় গেল| জায়গাটি অয়ের পশ্চিম দিকে| যিহোশূয় তাঁর লোকদের সঙ্গে রাত কাটালেন|

10
וַיַּשְׁכֵּם এবং-ভোরে-উঠল H7925
יְהוֹשֻׁעַ য়িহোশূয় H3091
בַּבֹּקֶר সকালে H1242
וַיִּפְקֹד এবং-গণনা-করল
אֶת־ (অব্যয়) H0853
הָעָם লোককে
וַיַּעַל এবং-উঠে-গেল H5927
הוּא তিনি H1931
וְזִקְנֵי এবং-প্রাচীনগণ H2205
יִשְׂרָאֵל য়িস্রায়েলের H3478
לִפְנֵי সামনে H6440
הָעָם লোকের
הָעָי׃ আয়-তে H5857

পরদিন খুব সকালে যিহোশূয় সব লোকদের এক সঙ্গে জড়ো করলেন| তারপর যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলের দলপতিরা তাদের অয়ের দিকে নিয়ে গেলেন|

11
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הָעָם লোক
הַמִּלְחָמָה যুদ্ধের H4421
אֲשֶׁר যারা
אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854
עָלוּ উঠে-গেল H5927
וַיִּגְּשׁוּ এবং-নিকটে-আসল H5066
וַיָּבֹאוּ এবং-আসল H0935
נֶגֶד সামনে H5048
הָעִיר নগরের
וַיַּחֲנוּ এবং-শিবির-স্থাপন-করল H2583
מִצְּפוֹן উত্তরে H6828
לָעַי আয়ের H5857
וְהַגַּי এবং-উপত্যকা H1516
[בינו] [তার-মধ্যে] H0996
(בֵּינָיו) (তার-মধ্যে) H0996
וּבֵין־ এবং-মধ্যে- H0996
הָעָי׃ আয়ের H5857

যিহোশূয়ের সঙ্গে যে সব সৈন্য ছিল, তারা অয় অভিযান করল| শহরের সামনে এসে তারা দাঁড়াল| সৈন্যরা শহরের উত্তরে তাঁবু খাটাল| অয় এবং সৈন্যবাহিনীর মধ্যে ছিল একটি উপত্যকা|

12
וַיִּקַּח এবং-নিল H3947
כַּחֲמֵשֶׁת প্রায়-পাঁচ H2568
אֲלָפִים হাজার H0505
אִישׁ পুরুষ H0376
וַיָּשֶׂם এবং-রাখল
אוֹתָם তাদের H0853
אֹרֵב ওৎ-পাতাকারী H0693
בֵּין মধ্যে H0996
בֵּית־אֵל বৈৎ-এলের H1008
וּבֵין এবং-মধ্যে H0996
הָעַי আয়ের H5857
מִיָּם পশ্চিমে H3220
לָעִיר׃ নগরের

তারপর যিহোশূয় প্রায় 5000 সৈন্য বেছে নিলেন| তিনি তাদের শহরের পশ্চিমে বৈথেল এবং অয়ের মাঝখানে লুকিয়ে থাকার জন্য পাঠিয়ে দিলেন|

13
וַיָּשִׂימוּ এবং-রাখল
הָעָם লোক
אֶת־ (অব্যয়) H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַמַּחֲנֶה শিবির H4264
אֲשֶׁר যা
מִצְּפוֹן উত্তরে H6828
לָעִיר নগরের
וְאֶת־ এবং-(অব্যয়)- H0853
עֲקֵבוֹ তার-পেছনের-সৈন্য H6119
מִיָּם পশ্চিমে H3220
לָעִיר নগরের
וַיֵּלֶךְ এবং-গেল H3212
יְהוֹשֻׁעַ য়িহোশূয় H3091
בַּלַּיְלָה রাতে H3915
הַהוּא সেই H1931
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
הָעֵמֶק׃ উপত্যকার H6010

এই ভাবে যিহোশূয় যুদ্ধের জন্য তাদের প্রস্তুত করলেন। শহরের উত্তরে তাদের প্রধান ঘাঁটি। অন্যান্যরা লুকোল পশ্চিম দিকে। সেই রাত্রে যিহোশূয় উপত্যকায় গেলেন।

14
וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־ הָעַי וַֽיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵֽׁי־
এবং-হল যখন-দেখল রাজা- আয়ের এবং-তাড়াতাড়ি-করল এবং-ভোরে-উঠল এবং-বেরিয়ে-এল লোকেরা-
H1961 H7200 H4428 H5857 H7925 H3318 H0376

הָעִיר לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי
নগরের সাক্ষাৎ-করতে- য়িস্রায়েলকে যুদ্ধের-জন্য তিনি এবং-সমস্ত- তার-লোক নির্ধারিত-সময়ে সামনে
H7125 H3478 H4421 H1931 H3605 H4150 H6440

הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־ אֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר׃
আরাবাহের এবং-তিনি না জানতেন যে- ওৎ-পাতাকারী তার-জন্য পেছন-থেকে নগরের
H6160 H1931 H3808 H3045 H0693

পরে অয়ের রাজা ইস্রায়েলীয় সৈন্যবাহিনীকে দেখতে পেলেন। ইস্রায়েলীয় সৈন্যবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে রাজা এবং তাঁর লোকরা বেরিয়ে পড়ল। অয়ের রাজা যর্দন উপত্যকার কাছে শহরের পূর্বদিকে গেলেন। তাই তিনি শহরের পেছন দিকে লুকিয়ে থাকা ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের দেখতে পেলেন না।

15
וַיִּנָּגְעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃
এবং-পরাজিত-হল য়িহোশূয় এবং-সমস্ত- য়িস্রায়েল তাদের-সামনে-থেকে এবং-পালাল পথ মরুভূমির
H5060 H3091 H3605 H3478 H6440 H5127 H1870

অয়ের সৈন্যবাহিনী যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলের সমস্ত মানুষকে তাড়িয়ে দিল। তারা যেখানে মরুভূমি সেই পূর্বদিকে ছুট লাগাল।

16
וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר [בעיר] (בָּעַי) לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַֽיִּרְדְּפוּ
এবং-ডাকা-হল সমস্ত- লোক যারা [নগরে] (আয়ে) তাড়া-করতে তাদের-পেছনে এবং-তাড়া-করল
H2199 H3605 H5857 H7291 H7291

אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתְקוּ מִן־ הָעִיר׃
পেছনে য়িহোশূয়ের এবং-ছিঁড়ে-গেল থেকে- নগরের
H3091 H5423

শহরের সকলে হৈ-হৈ করে যিহোশূয় ও তাঁর সৈন্যবাহিনীকে তাড়া করতে লাগল। সব লোক শহর ছেড়ে চলে গেল।

17
וְלֹא־ נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל
এবং-না- অবশিষ্ট-হল পুরুষ আয়ে এবং-বৈৎ-এলে যারা না- বেরিয়ে-এসেছিল পেছনে য়িস্রায়েলের
H3808 H7604 H0376 H5857 H1008 H3808 H3318 H3478

וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הָעִיר פְּתוּחָה וַֽיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
এবং-ছেড়ে-দিল (অব্যয়) নগর খোলা এবং-তাড়া-করল পেছনে য়িস্রায়েলের প
H0853 H7291 H3478

অয় এবং বৈথেলের সব লোক ইস্রায়েলীয় সৈন্যবাহিনীকে তাড়িয়ে দিল। শহর ফাঁকা পড়ে রইল। শহর রক্ষা করার জন্য কেউ রইল না।

18
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדְךָ אֶל־ הָעַי
এবং-বলল সদাপ্রভু প্রতি- য়িহোশূয়ের প্রসারিত-কর বর্শা যা- তোমার-হাতে প্রতি- আয়ের
H0559 H3068 H0413 H3091 H5186 H3591 H3027 H0413 H5857

כִּי בְיָדְךָ אֶתְּנֶנָּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדוֹ אֶל־
কারণ তোমার-হাতে আমি-দেব-তাকে এবং-প্রসারিত-করল য়িহোশূয় বর্শা যা- তার-হাতে প্রতি-
H3027 H5414 H5186 H3091 H3591 H3027 H0413

הָעִיר׃
নগরের

তারপর প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, “অয় শহরের দিকে বর্শা উঁচিয়ে ধরো। এই শহর আমি তোমাদের হাতে তুলে দেব।” তাঁর কথা মতো যিহোশূয় অয় শহরের দিকে বর্শা উঁচিয়ে ধরলেন।

19 וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ כִּנְטוֹת יָדוֹ
এবং-ওৎ-পাতাকারীরা উঠল তাড়াতাড়ি তার-স্থান-থেকে এবং-দৌড়াল যখন-প্রসারিত-করল তার-হাত
H0693 H4120 H4725 H7323 H5186 H3027

וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיְמַהֲרוּ וַיַּצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר
এবং-আসল নগর এবং-অধিকার-করল-তাকে এবং-তাড়াতাড়ি-করল এবং-জ্বালিয়ে-দিল (অব্যয়) নগর
H0935 H3920 H3341 H0853

בָּאֵשׁ׃
আগুনে
H0784

ইস্রায়েলের যে সব লোকরা লুকিয়েছিল তারা তা দেখল| তারা তাদের লুকোবার জায়গা থেকে দ্রুত বেরিয়ে শহরের দিকে ছুটে গেল, শহরে ঢুকে পড়ল আর শহরটা দখল করে নিল| তারপর সৈন্যরা শহর পুড়িয়ে দেবার জন্য আগুন লাগিয়ে দিল|

20 וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עָלָה עֲשַׁן הָעִיר
এবং-ফিরল লোকেরা- আয়ের তাদের-পেছনে এবং-দেখল এবং-দেখ উঠেছে ধোঁয়া নগরের
H6437 H0376 H5857 H7200 H2009 H5927 H6227

הַשָּׁמַיְמָה וְלֹא־ הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוּס הֵנָּה וָהֵנָּה וְהָעָם
আকাশের-দিকে এবং-না- ছিল তাদের-মধ্যে হাত পালাতে এপাশে এবং-ওপাশে এবং-লোক
H8064 H3808 H1961 H3027 H5127 H2008 H2008

הַנָּס הַמִּדְבָּר נֶהְפַּךְ אֶל־ הָרוֹדֵף׃
যে-পালাচ্ছিল মরুভূমির-দিকে ফিরল প্রতি- তাড়নাকারীর
H5127 H2015 H0413 H7291

অয়ের লোকরা পেছনে তাকিয়ে দেখল তাদের শহর জ্বলছে| তারা দেখল শহর থেকে আকাশের দিকে ধোঁয়া উঠছে| এই দেখে তারা দুর্বল হয়ে পড়ল, সাহস হারিয়ে ফেলল| তারা ইস্রায়েলীয়দের তাড়াবার প্রচেষ্টা ছেড়ে দিল| ইস্রায়েলীয়রাও আর ছোটাছুটি না করে ফিরে দাঁড়াল আর অয়ের লোকদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে লাগল| অয়ের লোকদের পালাবার মতো কোন নিরাপদ জায়গা ছিল না|

21 וִיהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־ לָכַד הָאֹרֵב אֶת־ הָעִיר
এবং-যিহোশূয় এবং-সমস্ত- যিস্রায়েল দেখল যে- অধিকার-করেছে ওৎ-পাতাকারী (অব্যয়) নগর
H3091 H3605 H3478 H7200 H3920 H0693 H0853

וְכִי עָלָה עֲשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־ אַנְשֵׁי הָעָי׃
এবং-যে উঠেছে ধোঁয়া নগরের এবং-ফিরল এবং-আঘাত-করল (অব্যয়) লোকদের আয়ের
H5927 H6227 H7725 H5221 H0853 H0376 H5857

যিহোশূয় এবং তাঁর লোকরা দেখল যে ঐ সৈন্যরা শহর দখল করে নিয়েছে| তারা দেখল শহর থেকে ধোঁয়া ওপরে উঠছে| এই সময় তারা পালিয়ে না গিয়ে ঘুরে দাঁড়াল, অয়ের লোকদের দিকে ছুটে গিয়ে যুদ্ধ করল|

22 וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־ הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל בַּתָּוֶךְ
এবং-এরা বেরিয়ে-এসেছিল থেকে- নগরের তাদের-সাক্ষাৎ-করতে এবং-তারা-হল যিস্রায়েলের-জন্য মধ্যে
H0428 H3318 H7125 H1961 H3478 H8432

אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ
এরা এপাশে এবং-এরা ওপাশে এবং-আঘাত-করল তাদের পর্যন্ত- না- অবশিষ্ট-করা- তার
H0428 H2088 H0428 H2088 H5221 H0853 H5704 H1115 H7604

שָׂרִיד וּפָלִיט׃
অবশিষ্টাংশ এবং-পলাতক
H8300

তারপর যারা লুকিয়েছিল তারাও ফিরে এসে যুদ্ধে সাহায্য করল| অয়ের লোকদের সামনে পিছনে সব দিকেই ইস্রায়েলীয় সৈন্যবাহিনী| তারা ফাঁদে আটকা পড়ল| ইস্রায়েলীয়রা তাদের পরাজিত করল| অয়ের সমস্ত লোক নিশ্চিহ্ন না হওয়া পর্যন্ত তারা যুদ্ধ করতে লাগল| শত্রু পক্ষের একটা লোকও পালাতে পারল না|

23 וְאֶת־ מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חָי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ׃
এবং-(অব্যয়)- রাজাকে আয়ের তারা-ধরল জীবিত এবং-নিকটে-আনল তাকে কাছে- যিহোশূয়ের
H0853 H4428 H5857 H8610 H7126 H0853 H0413 H3091

কিন্তু অয়ের রাজাকে বাঁচিয়ে রাখা হল। যিহোশূয়ের লোকরা তাকে যিহোশূয়ের কাছে নিয়ে এল।

24

וַיְהִ֨י	এবং-হল	H1961
כְּכַלּ֣וֹת	শেষ-করার-পরে	H3615
יִשְׂרָאֵ֡ל	য়িস্রায়েল	H3478
לַהֲרֹ֣ג	হত্যা-করতে	H2026
אֶת־	(অব্যয়)	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
יֹשְׁבֵ֨י	বাসিন্দাদের	H3427
הָעַ֜י	আয়ের	H5857
בַּשָּׂדֶ֗ה	মাঠে	
בַּמִּדְבָּר֙	মরুভূমিতে	
אֲשֶׁ֣ר	যারা	
רְדָפ֣וּם	তাড়া-করেছিল-তাদের	H7291
בּ֔וֹ	তাতে	
וַיִּפְּל֥וּ	এবং-পড়ল	H5307
כֻלָּ֛ם	তারা-সকলে	H3605
לְפִי־	মুখে-	H6310
חֶ֖רֶב	তরবারির	H2719
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
תֻּמָּ֑ם	তাদের-সম্পূর্ণতা	H8552
וַיָּשֻׁ֤בוּ	এবং-ফিরল	H7725
כָל־	সমস্ত-	H3605
יִשְׂרָאֵל֙	য়িস্রায়েল	H3478
הָעַ֔י	আয়-তে	H5857
וַיַּכּ֥וּ	এবং-আঘাত-করল	H5221
אֹתָ֖הּ	তাকে	H0853
לְפִי־	মুখে-	H6310
חָֽרֶב׃	তরবারির	H2719

যুদ্ধের সময় ইস্রায়েলীয় সৈন্যবাহিনী অয়ের লোকদের মাঠে-ঘাটে মরুভূমির মধ্যে তাড়িয়ে নিয়ে গিয়েছিল। তারপর তারা সেই সব জায়গায় তাদের হত্যা করেছিল। তারপর তারা অয়ে ফিরে গিয়ে সেখানে যেসব লোক তখনও বেঁচে ছিল তাদের হত্যা করল।

25

וַיְהִ֡י	এবং-হল	H1961
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַנֹּפְלִים֩	যারা-পড়েছিল	H5307
בַּיּ֨וֹם	দিনে	H3117
הַה֜וּא	সেই	H1931
מֵאִ֣ישׁ	পুরুষ-থেকে	H0376
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
אִשָּׁ֗ה	স্ত্রী	H0802
שְׁנֵ֤ים	বারো	H8147
עָשָׂר֙	হাজার	H6240
אָ֔לֶף	হাজার	H0505
כֹּ֖ל	সমস্ত	H3605
אַנְשֵׁ֥י	লোকেরা	H0376
הָעָֽי׃	আয়ের	H5857

সেদিন অয়ের সমস্ত লোক মারা গেল। 12,000 পুরুষ ও স্ত্রীলোক মারা গিয়েছিল।

26

וִיהוֹשֻׁ֙עַ֙	এবং-য়িহোশূয়	H3091
לֹא־	না-	H3808
הֵשִׁ֣יב	ফিরিয়ে-নিল	H7725
יָד֔וֹ	তার-হাত	H3027
אֲשֶׁ֥ר	যা	
נָטָ֖ה	প্রসারিত-করেছিল	H5186
בַּכִּיד֑וֹן	বর্শা	H3591
עַ֚ד	পর্যন্ত	H5704
אֲשֶׁ֣ר	যা	
הֶחֱרִ֔ים	সে-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল	
אֵ֖ת	(অব্যয়)	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
יֹשְׁבֵ֥י	বাসিন্দাদের	H3427
הָעָֽי׃	আয়ের	H5857

যিহোশূয় তাঁর লোকদের শহর ধ্বংস করার সংকেত দিতেই অয় শহরের দিকে বল্লম উঁচু করে ধরেছিলেন। শহরের সমস্ত লোক বিনষ্ট না হওয়া পর্যন্ত যিহোশূয় এভাবেই দাঁড়িয়েছিলেন।

27

רַ֣ק	শুধু	H7535
הַבְּהֵמָ֗ה	পশুপাল	H0929
וּשְׁלַל֙	এবং-লুট	H7998
הָעִ֣יר	নগরের	
הַהִ֔יא	সেই	H1931
בָּזְז֥וּ	লুট-করল	H0962
לָהֶ֖ם	তাদের-জন্য	H1992
יִשְׂרָאֵ֑ל	য়িস্রায়েল	H3478
כִּדְבַ֣ר	বচন-অনুসারে	H1697
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুর	H3068
אֲשֶׁ֖ר	যা	
צִוָּ֥ה	আদেশ-দিয়েছিল	H6680
אֶת־	(অব্যয়)	H0853
יְהוֹשֻֽׁעַ׃	য়িহোশূয়কে	H3091

ইস্রায়েলের লোকরা শহরের সমস্ত জীবজন্তু এবং অন্যান্য জিনিসপত্র নিজেদের ব্যবহারের জন্য রেখে দিয়েছিল। প্রভু যিহোশূয়কে নির্দেশ দেবার সময় তাদের এই সব রেখে দিতেই বলেছিলেন।

28

וַיִּשְׂרֹ֥ף	এবং-পোড়াল	H8313
יְהוֹשֻׁ֖עַ	য়িহোশূয়	H3091
אֶת־	(অব্যয়)	H0853
הָעָ֑י	আয়কে	H5857
וַיְשִׂימֶ֤הָ	এবং-করল-তাকে	
תֵּל־	স্তূপ-	H8510
עוֹלָם֙	চিরকালের	H5769
שְׁמָמָ֔ה	ধ্বংসস্তূপ	
עַ֖ד	পর্যন্ত	H5704
הַיּ֥וֹם	দিন	H3117
הַזֶּֽה׃	এই	H2088

যিহোশূয় অয় শহরকে জ্বালিয়ে দিলেন। শহরটা কতকগুলি পাথরের স্তূপে পরিণত হল। আর কিছুই সেখানে ছিল না। আজও শহরটা সেই রকমই পড়ে আছে।

29 וְאֶת־ מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־ הָעֵץ עַד־ עֵת הָעָרֶב וּכְבוֹא
এবং-(অব্যয়)- রাজাকে আয়ের টাঙাল উপর- গাছের পর্যন্ত- সময় সন্ধ্যার এবং-যখন-অস্ত-গেল
H0853 H4428 H5857 H8518 H6086 H5704 H6256 H6153 H0935

הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּ אֶת־ נִבְלָתוֹ מִן־ הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ
সূর্য আদেশ-দিল য়িহোশূয় এবং-নামিয়ে-আনল (অব্যয়) তার-মৃতদেহ থেকে- গাছের এবং-নিক্ষেপ-করল
H8121 H6680 H3091 H3381 H0853 H5038 H6086 H7993

אוֹתָהּ אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל עַד
তাকে কাছে- প্রবেশদ্বারের ফটকের নগরের এবং-স্থাপন-করল তার-উপর স্তূপ- পাথরের বড় পর্যন্ত
H0853 H0413 H6607 H8179 H1530 H0068 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
দিন এই প
H3117 H2088

যিহোশূয় অয়ের রাজাকে একটা গাছে ফাঁসি দিলেন| সন্ধে পর্যন্ত তাকে ঝুলিয়ে রাখলেন| সূর্য অস্ত গেলে যিহোশূয় তাদের গাছ থেকে দেহটাকে নামাতে বললেন| শহরের ফটকের কাছে তারা দেহটাকে ছুঁড়ে দিল| তারপর প্রচুর পাথর দিয়ে তারা দেহটাকে চাপা দিল| সেই পাথরের স্তূপ আজও দেখা যাবে|

30 אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃
তখন নির্মাণ-করল য়িহোশূয় বেদি সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে ঈশ্বরের য়িস্রায়েলের পর্বতে- এবালের
H1129 H3091 H4196 H3068 H0430 H3478 H2022

তারপর যিহোশূয় ইস্রায়েলের প্রভু, ঈশ্বরের স্মরণে একটি বেদী নির্মাণ করলেন| এবল পর্বতের চূড়ায় তিনি এই বেদী তৈরী করেছিলেন|

31 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב
যেমন আদেশ-দিয়েছিল মোশে দাস- সদাপ্রভুর (অব্যয়) পুত্রগণকে য়িস্রায়েলের যেমন-লেখা-আছে
H6680 H4872 H5650 H3068 H0853 H3478 H3789

בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הֵנִיף עֲלֵיהֶן בַּרְזֶל
পুস্তকে বিধির মোশের বেদি পাথরের অখন্ড যার না- কেউ-তুলেছিল তাদের-উপর লোহা
H8451 H4872 H4196 H0068 H8003 H3808 H1270

וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים׃
এবং-উৎসর্গ-করল তার-উপর হোমবলি সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে এবং-বলি-দিল মঙ্গলার্থক-বলি
H5927 H3068 H2076 H8002

প্রভুর দাস মোশি ইস্রায়েলের লোকদের জানিয়েছিলেন কি ভাবে বেদী তৈরী করতে হবে| মোশির বিধিপুস্তকে পরিষ্কার করে লেখা ছিল বেদীর প্রস্তুত প্রণালী| সেই ভাবেই যিহোশূয় বেদী তৈরী করলেন| কাটা হয়নি এমন পাথর দিয়েই বেদী তৈরী হয়েছিল| ঐ পাথরগুলির ওপর কোন লৌহস্তম্ভ কখনও ব্যবহার করা হয় নি| সেই বেদীতে তারা প্রভুর উদ্দেশ্যে হোমবলি উৎসর্গ করল| তারা মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করল|

32 וַיִּכְתָּב־ שָׁם עַל־ הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי
এবং-লেখল- সেখানে উপর- পাথরের (অব্যয়) অনুলিপি বিধির মোশের যা সে-লিখেছিল সামনে
H3789 H8033 H0068 H0853 H4932 H8451 H4872 H3789 H6440

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
পুত্রগণের য়িস্রায়েলের
H3478

ঐখানে যিহোশূয় পাথরগুলোর ওপরে মোশির বিধিগুলো লিখে দিলেন| ইস্রায়েলের সমস্ত লোক যাতে সেগুলো পড়ে সেই জন্যই তিনি লিখে দিয়েছিলেন|

33 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה
এবং-সমস্ত- য়িস্রায়েল এবং-তার-প্রাচীনগণ এবং-তার-কর্মচারীরা এবং-তার-বিচারকরা দাঁড়িয়ে এপাশে
H3605 H3478 H2205 H7860 H8199 H5975 H2088

וּמִזֶּה לָאָרוֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
এবং-ওপাশে সিন্দুকের-কাছে সামনে যাজকগণের লেবীয়দের বহনকারীগণের সিন্দুক চুক্তির- সদাপ্রভুর
H2088 H0727 H5048 H3548 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068

כַּגֵּר כָּאֶזְרָח חֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ גְּרִזִים וְהַחֶצְיוֹ אֶל־ מוּל
বিদেশীর-মত দেশীয়ের-মত তার-অর্ধেক প্রতি- সামনে পর্বত- গরিজিমের এবং-তার-অর্ধেক প্রতি- সামনে
H1616 H0249 H2677 H0413 H4136 H2022 H1630 H2677 H0413 H4136

הַר־ עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־ הָעָם
পর্বত- এবালের যেমন আদেশ-দিয়েছিল মোশি দাস- সদাপ্রভুর আশীর্বাদ-করতে (অব্যয়) লোককে
H2022 H6680 H4872 H5650 H3068 H1288 H0853

יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה׃
য়িস্রায়েলকে প্রথমে
H3478 H7223

প্রবীণরা, উচ্চপদস্থ কর্মীরা, বিচারকরা এবং সমস্ত মানুষ পবিত্র সিন্দুকটিকে ঘিরে দাঁড়াল| প্রভুর পবিত্র সাক্ষ্যসিন্দুক বহনকারী লেবীয় যাজকদের সামনে তারা দাঁড়িয়েছিল| অর্ধেক লোক দাঁড়িয়েছিল এবল পর্বতের চূড়ার সামনে আর বাকী অর্ধেক দাঁড়িয়েছিল গরিষীম পর্বতের চূড়ার সামনে| প্রভুর দাস মোশি তাদের এভাবেই দাঁড়াতে বলেছিলেন| তারা যাতে প্রভুর আশীর্বাদ পায় সেই জন্য তিনি তাদের এই নির্দেশ দিয়েছিলেন|

34 וְאַחֲרֵי־ כֵן קָרָא אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה כְּכָל־
এবং-পরে- এজন্য পড়ল (অব্যয়) সমস্ত- বচন বিধির আশীর্বাদ এবং-অভিশাপ যেমন-সমস্ত-
H7121 H0853 H3605 H1697 H8451 H1293 H7045 H3605

הַכָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה׃
লেখা পুস্তকে বিধির
H3789 H8451

তারপর যিহোশূয় বিধির প্রতিটি কথা পড়ে শোনালেন| তিনি সমস্ত আশীর্বাদ আর সমস্ত অভিশাপ বিধিপুস্তকে যে ভাবে লেখা আছে সেই ভাবেই পড়ে শোনালেন|

35 לֹא־ הָיָה דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־ קָרָא יְהוֹשֻׁעַ
না- ছিল বচন সমস্ত-থেকে যা- আদেশ-দিয়েছিল মোশি যা না- পড়ল য়িহোশূয়
H3808 H1961 H1697 H3605 H6680 H4872 H3808 H7121 H3091

נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם׃ פ
সামনে সমস্ত- সমাজ য়িস্রায়েলের এবং-স্ত্রীরা এবং-শিশুরা এবং-বিদেশী যে-হাঁটছে তাদের-মধ্যে P
H5048 H3605 H6951 H3478 H0802 H2945 H1616 H1980 H7130

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক সেখানে জড়ো হয়েছিল| সমস্ত স্ত্রীলোক, শিশু আর তাদের সঙ্গে বাস করত যেসব বিদেশী মানুষ তারাও সেখানে ছিল| মোশির প্রতিটি নির্দেশ যিহোশূয় পড়ে শোনালেন|

Chapter 9

1 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכֹל
এবং-হল যখন-শুনল সমস্ত- রাজারা যারা পারে- য়র্দনের পর্বতে- এবং-নিম্নভূমিতে এবং-সমস্তে
H1961 H8085 H3605 H4428 H5676 H3383 H2022 H8219 H3605

חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל־ מוּל הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי
তীর সমুদ্রের মহান প্রতি- সামনে লেবাননের হিত্তীয়রা এবং-ইমোরীয়রা কনানীয়রা পরিজ্জীয়রা
H2348 H3220 H0413 H4136 H3844 H2850 H0567 H6522

הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
হিব্বীয়রা এবং-যিবূষীয়রা
H2340 H2983

যর্দন নদীর পশ্চিম তীরের যত রাজ্য ছিল তাদের রাজারা সমস্ত ঘটনা শুনেছিল| এই সব রাজাই হিত্তীয়, ইমোরীয়, কনানীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় এবং যিবূষীয় দেশের লোকদের রাজা| তারা পাহাড়ী জায়গায় এবং সমতল ভূমিতে থাকত| তারা ভূমধ্যসাগরের ধার ঘেঁষে লিবানোন পর্যন্ত ছড়িয়ে থাকা অঞ্চলেও বাস করত|

2								
וַיִּֽתְקַבְּצוּ	יַחְדָּו	לְהִלָּחֵם	עִם־	יְהוֹשֻׁעַ	וְעִם־	יִשְׂרָאֵל	פֶּה	אֶחָד׃
এবং-তারা-একত্রিত-হল	একসাথে	যুদ্ধ-করতে	সঙ্গে-	য়িহোশূয়ের	এবং-সঙ্গে-	য়িস্রায়েলের	মুখ	এক
H6908				H3091		H3478	H6310	H0259

פ
প

সমস্ত রাজা এক হল| তারা যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে লড়াই করার পরিকল্পনা করল|

3								
וְיֹשְׁבֵי	גִבְעוֹן	שָׁמְעוּ	אֵת	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	לִירִיחוֹ	וְלָעָי׃
এবং-বাসিন্দারা	গিবয়োনের	শুনল	(অব্যয়)	যা	করেছিল	য়িহোশূয়	য়িরীহোর-প্রতি	এবং-আয়ের-প্রতি
H3427	H1391	H8085	H0853			H3091	H3405	H5857

যিহোশূয় কিভাবে যিরীহো এবং অয় জয় করেছিলেন, সে সব গিবিয়োন শহরের লোকরা শুনেছিল|

4								
וַיַּעֲשׂוּ	גַם־	הֵמָּה	בְּעָרְמָה	וַיֵּלְכוּ	וַיִּצְטַיָּרוּ	וַיִּקְחוּ	שַׂקִּים	בָּלִים
এবং-করল	আরও-	তারা	ছলে	এবং-গেল	এবং-দূত-সেজে-গেল	এবং-নিল	থলে	পুরানো
H1571		H1992	H6195	H3212	H6737	H3947	H8242	H1087

לַחֲמוֹרֵיהֶם	וְנֹאדוֹת	יַיִן	בָּלִים	וּמְבֻקָּעִים	וּמְצֹרָרִים׃
তাদের-গাধার-জন্য	এবং-মশকগুলি	দ্রাক্ষারসের	পুরানো	এবং-ফাটা	এবং-বাঁধা
H2543	H4997	H3196	H1087	H1234	

তাই তারা ইস্রায়েলীয়দের কি ভাবে বোকা বানানো যায় সে বিষয়ে চিন্তাভাবনা করল| তাদের ছকটা ছিল এরকম; ফাটা, ভাঙ্গা যত চামড়ার বোতল ছিল তারা জড়ো করবে| এই সব দ্রাক্ষারসের চামড়ার খোল পশুদের পিঠে চাপিয়ে দেবে| তারা পুরানো থলেগুলোও পশুদের পিঠে চাপাবে যাতে মনে হয় যে তারা অনেক দূর থেকে ভ্রমণ করে এসেছে|

5							
וּנְעָלוֹת	בָּלוֹת	וּמְטֻלָּאוֹת	בְּרַגְלֵיהֶם	וּשְׂלָמוֹת	בָּלוֹת	עֲלֵיהֶם	וְכֹל
এবং-জুতাগুলি	পুরানো	এবং-তালি-দেওয়া	তাদের-পায়ে	এবং-কাপড়গুলি	পুরানো	তাদের-উপরে	এবং-সমস্ত
H5275	H1087	H2921	H7272	H8008	H1087		H3605

לֶחֶם	צֵידָם	יָבֵשׁ	הָיָה	נִקֻּדִים׃
রুটি	তাদের-খাদ্যের	শুকনো	হয়েছিল	ছিদ্রযুক্ত
H3899	H6720	H3001	H1961	H5350

লোকরা পায়ে পুরানো জুতো পরল| তাদের পুরানো কাপড়চোপড় পরল| তারা কয়েকটি শুকনো এবং ছাতাপড়া রুটি জোগাড় করল| তাই লোকগুলিকে দেখে মনে হচ্ছিল যেন তারা অনেক দূর থেকে এসেছে|

6									
וַיֵּלְכוּ	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּל	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וְאֶל־	אִישׁ
এবং-গেল	কাছে-	য়িহোশূয়ের	কাছে-	শিবির	গিল্গালের	এবং-বলল	তাঁকে	এবং-কাছে-	লোক
H3212	H0413	H3091	H0413	H4264	H1537	H0559	H0413	H0413	H0376

יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה	בָּאנוּ	וְעַתָּה	כִּרְתוּ־	לָנוּ	בְרִית׃
য়িস্রায়েলের	দেশ-থেকে	দূরের	আমরা-এসেছি	এবং-এখন	স্থাপন-কর-	আমাদের-জন্য	চুক্তি
H3478	H0776	H7350	H0935	H6258	H3772		H1285

তারপর এই লোকরা ইস্রায়েলবাসীদের তাঁবুর দিকে এগিয়ে গেল| এই শিবিরটি ছিল গিল্গলের কাছে| লোকগুলি যিহোশূয়ের কাছে গেল এবং তাঁকে বলল, “আমরা অনেক দূরের একটি দেশ থেকে এসেছি| আমরা আপনাদের সঙ্গে একটি শান্তি চুক্তিস্থাপন করতে চাই|”

7									
[ויאמרו]	(וַיֹּאמֶר)	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הַחִוִּי	אוּלַי	בְּקִרְבִּי	אַתָּה	יוֹשֵׁב
[এবং-বলল]	(এবং-বলল)	লোক-	য়িস্রায়েলের	প্রতি-	হিব্বীয়দের	হয়তো	আমার-মধ্যে	তুমি	বাস-করছ
H0559	H0559	H0376	H3478	H0413	H2340	H0194	H7130		H3427

וְאֵיךְ	[אכרות־]	(אֶכְרָת־)	לְךָ	בְרִית׃
এবং-কিভাবে	[আমি-স্থাপন-করব-]	(আমি-স্থাপন-করব-)	তোমার-জন্য	চুক্তি
	H3772	H3772	H3772	H1285

ইস্রায়েলের লোকরা এই হিব্বীয়দের বলল, “হতেও তো পারে যে, আপনারা আমাদের বোকা বানাতে চাইছেন| আপনারা হয়তো আমাদের দেশের কাছেই থাকেন| কিন্তু আমরা আপনাদের সঙ্গে কোন শান্তির চুক্তিকরতে পারি না, যতক্ষণ না জানতে পারছি, আপনারা কোথা থেকে আসছেন|”

אַתֶּם	מִי	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲנַחְנוּ	עֲבָדֶיךָ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	8
তোমরা	কে	য়িহোশূয়	তাদের	এবং-বলল	আমরা	তোমার-দাসেরা	য়িহোশূয়ের	কাছে-	এবং-বলল	
	H4310	H3091	H0413	H0559	H0587	H5650	H3091	H0413	H0559	

תָּבֹאוּ׃	וּמֵאַיִן
তোমরা-আসবে	এবং-কোথা-থেকে
H0935	H0370

হিব্বীয়রা যিহোশূয়কে বলল, “আমরা আপনার ভৃত্য|” কিন্তু যিহোশূয় জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমরা কে? তোমরা কোথা থেকে আসছ?”

יְהוָה	לְשֵׁם	עֲבָדֶיךָ	בָּאוּ	מְאֹד	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	9
সদাপ্রভুর	নামের-জন্য	তোমার-দাসেরা	এসেছে	অত্যন্ত	দূরের	দেশ-থেকে	তাঁকে	এবং-বলল	
H3068	H8034	H5650	H0935	H3966	H7350	H0776	H0413	H0559	

בְּמִצְרָיִם׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	שָׁמְעוֹ	שָׁמַעְנוּ	כִּי־	אֱלֹהֶיךָ
মিসরে	তিনি-করেছিলেন	যা	সমস্ত-	এবং-(অব্যয়)	তাঁর-খ্যাতি	আমরা-শুনেছি	কারণ-	তোমার-ঈশ্বরের
H4714			H3605	H0853	H8089	H8085		H0430

তারা বলল, “আমরা আপনার ভৃত্য| আমরা অনেক দূরের একটি দেশ থেকে আসছি| আমরা এখানে এসেছি কারণ আমরা প্রভু, আপনাদের ঈশ্বরের, মহাশক্তিসম্বন্ধে শুনেছি| আমরা তাঁর সমস্ত কার্যকলাপ জানতে পেরেছি| মিশরে তিনি কি কি করেছিলেন আমরা শুনেছি|

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	לִשְׁנֵי	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	10
য়র্দনের	পারে-	যারা	ইমোরীয়দের	রাজাদের	দুই-কে	তিনি-করেছিলেন	যা	সমস্ত-	এবং-(অব্যয়)	
H3383	H5676		H0567	H4428	H8147			H3605	H0853	

בְּעַשְׁתָּרוֹת׃	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	וּלְעוֹג	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	לְסִיחוֹן
আস্তারোথে	যিনি	বাশনের	রাজা-	এবং-ওগকে	হিশবোনের	রাজা	সীহোনকে
H6252		H1316	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511

আমরা আরো শুনেছি তিনি যর্দন নদীর পূর্বতীরে ইমোরীয় জাতির দুজন রাজাকে পরাজিত করেছিলেন| একজন হিষ্বোনের রাজা সীহোন, অন্যজন বাশনের রাজা ওগ| হিষ্বোন এবং বাশন অষ্টারোৎ দেশে অবস্থিত|

קְחוּ	לֵאמֹר	אַרְצֵנוּ	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	זְקֵינֵינוּ	אֵלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	11
নাও	বলে	আমাদের-দেশের	বাসিন্দারা	এবং-সমস্ত-	আমাদের-প্রাচীনগণ	আমাদের	এবং-বলল	
H3947	H0559	H0776	H3427	H3605	H2205	H0413	H0559	

עַבְדֵיכֶם	אֲלֵיהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	לִקְרָאתָם	וּלְכוּ	לַדֶּרֶךְ	צֵידָה	בְיֶדְכֶם
তোমাদের-দাসেরা	তাদের	এবং-বলবে	তাদের-সাক্ষাৎ-করতে	এবং-যাও	পথের-জন্য	খাদ্য	তোমাদের-হাতে
H5650	H0413	H0559	H7125	H3212	H1870	H6720	H3027

בְרִית׃	לָנוּ	כִּרְתוּ־	וְעַתָּה	אֲנַחְנוּ
চুক্তি	আমাদের-জন্য	স্থাপন-কর-	এবং-এখন	আমরা
H1285		H3772	H6258	H0587

তাই আমাদের প্রবীণরা ও অন্য সকলে বলেছিলেন, ‘ভ্রমণের জন্য যথেষ্ট খাদ্য নিয়ে যেও| ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে দেখা করো|’ তাদের বোলো, ‘আমরা তোমাদের ভৃত্য| আমাদের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরো|’

בְּיוֹם	מִבָּתֵּינוּ	אֹתוֹ	הִצְטַיַּדְנוּ	חָם	לַחְמֵנוּ	זֶה	12
দিনে	আমাদের-ঘর-থেকে	তাকে	আমরা-যোগাড়-করেছিলাম	গরম	আমাদের-রুটি	এই	
H3117		H0853		H2525	H3899	H2088	

נִקֻּדִים׃	וְהָיָה	יָבֵשׁ	הִנֵּה	וְעַתָּה	אֲלֵיכֶם	לָלֶכֶת	צֵאתֵנוּ
ছিদ্রযুক্ত	এবং-হয়েছে	শুকনো	দেখ	এবং-এখন	তোমাদের-কাছে	যেতে	আমাদের-বের-হওয়ার
H5350	H1961	H3001	H2009	H6258	H0413	H3212	H3318

“এই দেখুন, আমাদের রুটি কি রকম শুকনো হয়ে গেছে| যখন আমরা বেরিয়েছিলাম সে সব ছিল গরম আর টাটকা| কিন্তু এখন সব শুকিয়ে বাসি হয়ে গেছে|

13

הִתְבַּקָּעוּ	וְהִנֵּה	חֲדָשִׁים	מִלֵּאנוּ	אֲשֶׁר	הַיַּיִן	נֹאדוֹת	וְאֵלֶּה
তারা-ফেটে-গেছে	এবং-দেখ	নতুন	আমরা-পূর্ণ-করেছিলাম	যা	দ্রাক্ষারসের	মশকগুলি	এবং-এগুলি
H1234	H2009	H2319	H4390		H3196	H4997	H0428

מְאֹד׃	הַדֶּרֶךְ	מֵרֹב	בָּלוּ	וּנְעָלֵינוּ	שַׂלְמוֹתֵינוּ	וְאֵלֶּה
অত্যন্ত	পথের	আধিক্য-থেকে	জীর্ণ	এবং-আমাদের-জুতো	আমাদের-কাপড়	এবং-এগুলি
H3966	H1870	H7230	H1086	H5275	H8008	H0428

এই দেখুন, আমাদের চামড়ার দ্রাক্ষারসের পাত্রগুলো| যখন বেরিয়েছিলাম তখন এগুলো ছিল নতুন দ্রাক্ষারসে ভর্তি| কিন্তু আজ দেখুন সব ফেটে গেছে, বাসি হয়ে গেছে| আমাদের পোশাক-আশাক, চটি-জুতো সব কেমন হয়ে গেছে দেখছেন তো| দেখুন, এই লম্বা সফরে আমাদের পরনের কাপড়-চোপড়ের দশা, প্রায় জরাজীর্ণ|”

14

שָׁאָלוּ׃	לֹא	יְהוָה	פִּי	וְאֶת־	מִצֵּידָם	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ
তারা-জিজ্ঞাসা-করল	না	সদাপ্রভুর	মুখ	এবং-(অব্যয়)	তাদের-খাদ্য-থেকে	লোকেরা	এবং-নিল
H7592	H3808	H3068	H6310	H0853		H0376	H3947

লোকগুলো সত্যি কথা বলছে কিনা ইস্রায়েলের লোকরা যাচাই করতে চাইল| তাই তারা রুটিটি চেখে দেখল, কিন্তু তাদের প্রভুকে জিজ্ঞাসা করল না যে ওরকম ক্ষেত্রে তাদের কি করা উচিৎ|

15

לְחַיּוֹתָם	בְּרִית	לָהֶם	וַיִּכְרֹת	שָׁלוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיַּעַשׂ
তাদের-বাঁচিয়ে-রাখতে	চুক্তি	তাদের-জন্য	এবং-স্থাপন-করল	শান্তি	য়িহোশূয়	তাদের-জন্য	এবং-করল
H2421	H1285		H3772	H7965	H3091		

הָעֵדָה׃	נְשִׂיאֵי	לָהֶם	וַיִּשָּׁבְעוּ
সমাজের	নেতারা	তাদের	এবং-শপথ-করল
H5712			H7650

যিহোশূয় তাদের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরতে রাজী হলেন| তিনি তাদের থাকতে দিতে রাজী হলেন| ইস্রায়েলের দলপতিরা যিহোশূয়ের প্রতিশ্রুতি রাখবার শপথ নিল|

16

וַיִּשְׁמְעוּ	בְּרִית	לָהֶם	כָּרְתוּ	אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִקְצֵה	וַיְהִי
এবং-শুনল	চুক্তি	তাদের-জন্য	স্থাপন-করেছিল	যা-	পরে	দিনের	তিন	শেষে	এবং-হল
H8085	H1285		H3772			H3117	H7969		H1961

יֹשְׁבִים׃	הֵם	וּבְקִרְבּוֹ	אֵלָיו	הֵם	קְרֹבִים	כִּי־
বাস-করছে	তারা	এবং-তাঁর-মধ্যে	তাঁর	তারা	নিকটের	যে-
H3427	H1992	H7130	H0413	H1992	H7138	

তিন দিন পর ইস্রায়েলের লোকরা জানতে পারল যে ওরা তাদের শিবিরের খুব কাছাকাছিই বাস করত|

17

הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	עָרֵיהֶם	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיִּסְעוּ
তৃতীয়	দিনে	তাদের-নগরগুলিতে	কাছে-	এবং-আসল	য়িস্রায়েলের	পুত্রগণ-	এবং-যাত্রা-করল
H7992	H3117		H0413	H0935	H3478		H5265

יְעָרִים׃וְקִרְיַת	וּבְאֵרוֹת	וְהַכְּפִירָה	גִּבְעוֹן	וְעָרֵיהֶם
এবং-কির্যাৎ-য়িয়ারীম	এবং-বেরোৎ	এবং-কফীরা	গিবয়োন	এবং-তাদের-নগরগুলি
H7157	H0881	H3716	H1391	

তাই ইস্রায়েলীয়রা ওদের বসবাসের জায়গা দেখতে গেল| তৃতীয় দিনে তারা গিবিয়োন, কফীরা, বেরোত্ আর কিরিয়ৎ-যিয়ারীম এই সব শহরে এল|

18

הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי	לָהֶם	נִשְׁבְּעוּ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הִכּוּם	וְלֹא
সমাজের	নেতারা	তাদের	শপথ-করেছিল	কারণ-	য়িস্রায়েলের	পুত্রগণ	তারা-আঘাত-করল-তাদের	এবং-না
H5712			H7650		H3478		H5221	H3808

הַנְּשִׂיאִים׃	עַל־	הָעֵדָה	כָל־	וַיִּלֹּנוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	בַּיהוָה
নেতাদের	বিরুদ্ধে-	সমাজ	সমস্ত-	এবং-বড়বড়-করল	য়িস্রায়েলের	ঈশ্বরের	সদাপ্রভুতে
		H5712	H3605		H3478	H0430	H3068

কিন্তু ইস্রায়েলীয় সৈন্যবাহিনী ঐসব শহরে গিয়ে যুদ্ধ করতে চাইল না| তারা ওদের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরেছিল| ইস্রায়েলের দলপতিরা প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সামনে গিবিয়োনদের কাছে প্রতিশ্রুতি করেছিল| লোকরা অবশ্য দলপতিদের চুক্তির বিরুদ্ধে নালিশ করেছিল|

19

וַיֹּאמְרוּ	כָל־	הַנְּשִׂיאִם	אֶל־	כָּל־	הָעֵדָה	אֲנַחְנוּ	נִשְׁבַּעְנוּ	לָהֶם	בַּיהוָה	אֱלֹהֵי
এবং-বলল	সমস্ত-	নেতারা	কাছে-	সমস্ত-	সমাজের	আমরা	শপথ-করেছি	তাদের	সদাপ্রভুতে	ঈশ্বরের
H0559	H3605		H0413	H3605	H5712	H0587	H7650		H3068	H0430

יִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	לֹא	נוּכַל	לִנְגֹּעַ	בָּהֶם׃
য়িস্রায়েলের	এবং-এখন	না	আমরা-পারব	স্পর্শ-করতে	তাদেরকে
H3478	H6258	H3808	H3201	H5060	

কিন্তু দলপতিরা বলল, “আমরা গিবিয়োনদের প্রতিশ্রুতি দিয়েছি| ইস্রায়েলের প্রভু ও ঈশ্বরের সামনে আমরা কথা দিয়েছি| আমরা এখন তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করব না|

20

זֹאת	נַעֲשֶׂה	לָהֶם	וְהַחֲיֵה	אוֹתָם	וְלֹא־	יִהְיֶה	עָלֵינוּ	קֶצֶף
এই	আমরা-করব	তাদের-জন্য	এবং-বাঁচিয়ে-রাখ	তাদের	এবং-না-	হবে	আমাদের-উপর	ক্রোধ
H2063			H2421	H0853	H3808	H1961		

עַל־	הַשְּׁבוּעָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְנוּ	לָהֶם׃
উপর-	শপথের	যা-	আমরা-শপথ-করেছি	তাদের
	H7621		H7650	

আমাদের এই ভাবে চলতে হবে| তাদের জীবিত থাকতে দিতেই হবে| আমরা তাদের আঘাত করতে পারি না; দিলে, ঈশ্বর প্রতিশ্রুতি ভাঙ্গার জন্য আমাদের ওপর ক্রুদ্ধ হবেন|

21

וַיֹּאמְרוּ	אֲלֵיהֶם	הַנְּשִׂיאִים	יִחְיוּ	וַיִּהְיוּ	חֹטְבֵי	עֵצִים	וְשֹׁאֲבֵי־	מַיִם
এবং-বলল	তাদের	নেতারা	তারা-বাঁচুক	এবং-তারা-হবে	কাঠুরে	কাঠের	এবং-জল-বাহক-	জলের
H0559	H0413		H2421	H1961	H2404	H6086	H7579	H4325

לְכָל־	הָעֵדָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבְּרוּ	לָהֶם	הַנְּשִׂיאִים׃
সমস্তের-জন্য	সমাজের	যেমন	বলেছিল	তাদের	নেতারা
H3605	H5712		H1696		

তারা বেঁচে থাকুক| কিন্তু তারা আমাদের ভৃত্য হয়ে বেঁচে থাকবে| তারা আমাদের কাঠ কেটে দেবে, আমাদের সকলের জন্য জল বয়ে দেবে|” তাই দলপতিরা ওদের সঙ্গে শান্তি চুক্তিভাঙ্গল না|

22

וַיִּקְרָא	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	לָמָּה	רִמִּיתֶם	אֹתָנוּ	לֵאמֹר
এবং-ডাকল	তাদের	য়িহোশূয়	এবং-বলল	তাদের	বলে	কেন	প্রতারণা-করলে	আমাদের	বলে
H7121		H3091	H1696	H0413	H0559	H4100		H0853	H0559

רְחוֹקִים	אֲנַחְנוּ	מִכֶּם	מְאֹד	וְאַתֶּם	בְּקִרְבֵּנוּ	יֹשְׁבִים׃
দূরের	আমরা	তোমাদের-থেকে	অত্যন্ত	এবং-তোমরা	আমাদের-মধ্যে	বাস-করছ
H7350	H0587		H3966		H7130	H3427

যিহোশূয় গিবিয়োনদের ডাকলেন| তিনি বললেন, “কেন তোমরা আমাদের কাছে মিথ্যা কথা বললে? আমাদের শিবিরের কাছেই তো তোমাদের দেশ| কিন্তু তোমরা বলেছিলে যে তোমরা দূর দেশ থেকে এসেছ|

23

וְעַתָּה	אֲרוּרִים	אַתֶּם	וְלֹא־	יִכָּרֵת	מִכֶּם	עֶבֶד	וְחֹטְבֵי	עֵצִים
এবং-এখন	অভিশপ্ত	তোমরা	এবং-না-	কাটা-হবে	তোমাদের-থেকে	দাস	এবং-কাঠুরে	কাঠের
H6258	H0779		H3808	H3772		H5650	H2404	H6086

וְשֹׁאֲבֵי־	מַיִם	לְבֵית	אֱלֹהָי׃
এবং-জল-বাহক-	জলের	গৃহের-জন্য	আমার-ঈশ্বরের
H7579	H4325		H0430

এখন তোমাদের অনেক দুর্গতি আছে| তোমরা সবাই আমাদের ক্রীতদাস হবে| তোমাদের লোকরা আমাদের কাঠ কেটে দেবে| ঈশ্বরের গৃহের জন্য জল বয়ে আনবে|”

24

וַיַּעֲנוּ	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמְרוּ	כִּי	הֻגֵּד	הֻגַּד	לַעֲבָדֶיךָ
এবং-উত্তর-দিল	(অব্যয়)	য়িহোশূয়কে	এবং-বলল	কারণ	বলা-হয়েছিল	বলা-হয়েছিল	তোমার-দাসদের
	H0853	H3091	H0559		H5046	H5046	H5650

אֵת	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת־	מֹשֶׁה	עַבְדּוֹ	לָתֵת
(অব্যয়)	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	(অব্যয়)	মোশেকে	তাঁর-দাস	দেওয়ার-জন্য
H0853		H6680	H3068	H0430	H0853	H4872	H5650	H5414

לָכֶם	אֶת־	כָּל־	הָאָרֶץ	וּלְהַשְׁמִיד	אֶת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ
তোমাদের	(অব্যয়)	সমস্ত-	দেশ	এবং-ধ্বংস-করতে	(অব্যয়)	সমস্ত-	বাসিন্দাদের	দেশের
	H0853	H3605	H0776	H8045	H0853	H3605	H3427	H0776

מִפְּנֵיכֶם	וַנִּירָא	מְאֹד	לְנַפְשֹׁתֵינוּ	מִפְּנֵיכֶם
তোমাদের-সামনে-থেকে	এবং-আমরা-ভয়-করলাম	অত্যন্ত	আমাদের-প্রাণের-জন্য	তোমাদের-সামনে-থেকে
H6440	H3372	H3966	H5315	H6440

וַנַּעֲשֶׂה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה׃
এবং-আমরা-করেছি	(অব্যয়)	কাজ	এই
	H0853	H1697	H2088

গিবিয়োনের লোকরা বলল, “আমরা মিথ্যা কথা বলেছিলাম কারণ আমাদের ভয় ছিল আপনারা আমাদের মেরে ফেলবেন| আমরা শুনেছি ঈশ্বর তাঁর দাস মোশিকে আদেশ দিয়েছিলেন এই দেশ আপনাদের হাতে তুলে দিতে| ঈশ্বর আপনাকে এদেশের সমস্ত লোককে হত্যা করতে বলেছিলেন| তাই আমরা মিথ্যা কথা বলেছিলাম|

25

וְעַתָּה	הִנְנוּ	בְיָדֶךָ	כַּטּוֹב	וְכַיָּשָׁר	בְּעֵינֶיךָ	לַעֲשׂוֹת	לָנוּ
এবং-এখন	দেখ-আমরা	তোমার-হাতে	যেমন-ভাল	এবং-যেমন-ঠিক	তোমার-দৃষ্টিতে	করতে	আমাদের-জন্য
H6258	H2009	H3027		H3477			

עֲשֵׂה׃
কর

এখন আমরা আপনার দাস| যা ভালো বুঝবেন তাই করবেন|”

26

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	כֵּן	וַיַּצֵּל	אוֹתָם	מִיַּד	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא
এবং-করল	তাদের-জন্য	এইরকম	এবং-উদ্ধার-করল	তাদের	হাত-থেকে	পুত্রগণের-	য়িস্রায়েলের	এবং-না
			H5337	H0853	H3027		H3478	H3808

הֲרָגוּם׃
তারা-হত্যা-করল-তাদের
H2026

তাই গিবিয়োনের লোকরা ক্রীতদাস হয়ে গেল| যিহোশূয় তাদের বাঁচতে দিলেন| ইস্রায়েলীয়দের তিনি মেরে ফেলতে দিলেন না|

27

וַיִּתְּנֵם	יְהוֹשֻׁעַ	בַּיּוֹם	הַהוּא	חֹטְבֵי	עֵצִים	וְשֹׁאֲבֵי	מַיִם	לָעֵדָה
এবং-দিল-তাদের	য়িহোশূয়	দিনে	সেই	কাঠুরে	কাঠের	এবং-জল-বাহক	জলের	সমাজের-জন্য
H5414	H3091	H3117	H1931	H2404	H6086	H7579	H4325	H5712

וּלְמִזְבַּח	יְהוָה	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחָר׃	פ
এবং-বেদির-জন্য	সদাপ্রভুর	পর্যন্ত-	দিন	এই	কাছে-	স্থানের	যা	তিনি-বেছে-নেবেন	P
H4196	H3068	H5704	H3117	H2088	H0413	H4725		H0977	

যিহোশূয় গিবিয়োনদের ইস্রায়েলীয়দের ক্রীতদাস করে দিয়েছিলেন| তারা কাঠ কেটে আনত, ইস্রায়েলীয়দের জন্য জল বয়ে আনত| তারাও প্রভুর বেদীর জন্য কাঠ কেটে আনত এবং জল বয়ে আনত| প্রভু যেখানেই বেদী স্থাপনের জায়গা পছন্দ করতেন সেখানেই তাদের জল বয়ে আনতে হত| ঐসব লোক আজও ক্রীতদাস হয়ে রয়েছে|

Chapter 10

1 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַם כִּֽי־ לָכַד יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
এবং-হল যখন-শুনল আদোনী-সেদক রাজা য়িরূশালায়িমের যে- অধিকার-করেছে য়িহোশূয় (অব্যয়)
H1961 H8085 H0139 H4428 H3389 H3920 H3091 H0853

הָעַי וַֽיַּחֲרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִֽירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כֵּן־
আয়কে এবং-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করেছে-তাকে যেমন করেছিল য়িরীহোর-প্রতি এবং-তার-রাজার-প্রতি এইরকম-
H5857 H3405 H4428

עָשָׂה לָעַי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־
করেছিল আয়ের-প্রতি এবং-তার-রাজার-প্রতি এবং-যে শান্তি-স্থাপন-করেছে বাসিন্দারা গিবয়োনের (অব্যয়)
H5857 H4428 H3427 H1391 H0854

יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ בְּקִרְבָּֽם׃
য়িস্রায়েলের-সঙ্গে এবং-তারা-হয়েছে তাদের-মধ্যে
H3478 H1961 H7130

সেই সময় জেরুশালেমের রাজা ছিল অদোনীষেদক| রাজা জানতে পেরেছিল যে, যিহোশূয় অয় শহরকে পরাস্ত করেছিলেন এবং ধ্বংস করে দিয়েছেন| সে জানতে পারল যিরীহো আর সে দেশের রাজারও একই হাল করেছিলেন যিহোশূয়| সে এটাও জেনেছিল, গিবিয়োনের লোকরা ইস্রায়েলের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরেছে| তারা জেরুশালেমের খুব কাছাকাছিই রয়েছে|

2 וַיִּֽירְאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִּבְעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי
এবং-ভয়-করল অত্যন্ত কারণ নগর বড় গিবয়োন একটির-মত নগরগুলির রাজকীয়ের এবং-যে
H3372 H3966 H1391 H0259 H4467

הִיא גְדוֹלָה מִן־ הָעַי וְכָל־ אֲנָשֶׁיהָ גִּבֹּרִֽים׃
সে বড় থেকে- আয়ের এবং-সমস্ত- তার-লোকেরা বীর
H1931 H5857 H3605 H0376 H1368

এসব জেনে অদোনীষেদক এবং তার প্রজারা বেশ ভয় পেয়ে গেল| অয়ের মতো গিবিয়োন তো ছোটখাট শহর নয়| গিবিয়োন খুব বড় শহর, একে মহানগরী বলা যায়| সেই নগরের সকলেই ছিল বেশ ভালো যোদ্ধা| সেই নগরেরও এরকম অবস্থা শুনে রাজা তো বেশ ঘাবড়ে গেল|

3 וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַם אֶל־ הוֹהָם מֶֽלֶךְ־ חֶבְרוֹן וְאֶל־
এবং-পাঠাল আদোনী-সেদক রাজা য়িরূশালায়িমের কাছে- হোহামের রাজা- হিব্রোনের এবং-কাছে-
H7971 H0139 H4428 H3389 H0413 H1944 H4428 H0413

פִּרְאָם מֶֽלֶךְ־ יַרְמוּת וְאֶל־ יָפִיעַ מֶֽלֶךְ־ לָכִישׁ וְאֶל־ דְּבִיר מֶֽלֶךְ־ עֶגְלוֹן
পির্যামের রাজা- যর্মূথের এবং-কাছে- য়াফীয়ের রাজা- লাখীশের এবং-কাছে- দবীরের রাজা- ইগ্লোনের
H6502 H4428 H3412 H0413 H3309 H4428 H3923 H0413 H4428 H5700

לֵאמֹֽר׃
বলে
H0559

জেরুশালেমের রাজা অদোনীষেদক হিব্রোণের রাজা হোহমের সঙ্গে কথা বলল| তাছাড়া যর্মূতের রাজা পিরাম, লাখীশের রাজা যাফিয় এবং ইগ্লোনের রাজা দবীর এদের সঙ্গেও সে কথা বলল| জেরুশালেমের রাজা এদের কাছে অনুনয় করে বলল,

4 עֲלוּ־ אֵלַי וְעִזְרֻנִי וְנַכֶּה אֶת־ גִּבְעוֹן כִּי־
উঠে-আস- আমার-কাছে এবং-সাহায্য-কর-আমাকে এবং-আঘাত-করি (অব্যয়) গিবয়োনকে কারণ-
H5927 H0413 H5826 H5221 H0853 H1391

הִשְׁלִימָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵֽל׃
সে-শান্তি-স্থাপন-করেছে (অব্যয়) য়িহোশূয়ের-সঙ্গে এবং-(অব্যয়)- পুত্রগণের-সঙ্গে য়িস্রায়েলের
H0854 H3091 H0854 H3478

“তোমরা আমার সঙ্গে চলো| গিবিয়োনদের আক্রমণ করতে তোমরা আমাকে সাহায্য করো| গিবিয়োনের লোকরা যিহোশূয় ও ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরেছে|”

5

וַיֵּאָסְפוּ	וַיַּעֲלוּ	חֲמֵשֶׁת	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	יְרוּשָׁלִַם	מֶלֶךְ־	חֶבְרוֹן
এবং-একত্রিত-হল	এবং-উঠে-গেল	পাঁচ	রাজারা	ইমোরীয়দের	রাজা	য়িরূশালায়িমের	রাজা-	হিব্রোনের
H0622	H5927	H2568	H4428	H0567	H4428	H3389	H4428	

מֶלֶךְ־	יַרְמוּת	מֶלֶךְ־	לָכִישׁ	מֶלֶךְ־	עֶגְלוֹן	הֵם	וְכָל־	מַחֲנֵיהֶם
রাজা-	য়র্মূথের	রাজা-	লাখীশের	রাজা-	ইগ্লোনের	তারা	এবং-সমস্ত-	তাদের-শিবির
H4428	H3412	H4428	H3923	H4428	H5700	H1992	H3605	H4264

וַיַּחֲנוּ	עַל־	גִּבְעוֹן	וַיִּלָּחֲמוּ	עָלֶיהָ׃
এবং-শিবির-স্থাপন-করল	উপর-	গিবয়োনের	এবং-যুদ্ধ-করল	তার-বিরুদ্ধে
H2583		H1391		

সেই জন্য পাঁচজন ইমোরীয় রাজার সৈন্যবাহিনী এক হলো। (এই পাঁচজন হলো জেরুশালেম, হিব্রোণ, যর্মূত, লাখীশ এবং ইগ্লোনের রাজা।) সৈন্যদল গিবিয়োনের দিকে যাত্রা করল। তারা শহর ঘিরে ফেলল এবং যুদ্ধ শুরু করল।

6

וַיִּשְׁלְחוּ	אַנְשֵׁי	גִבְעוֹן	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּלָה	לֵאמֹר	אַל־
এবং-পাঠাল	লোকেরা-	গিবয়োনের	কাছে-	য়িহোশূয়ের	কাছে-	শিবিরের	গিল্গালের	বলে	না-
H7971	H0376	H1391	H0413	H3091	H0413	H4264	H1537	H0559	H0408

תֶּרֶף	יָדֶיךָ	מֵעֲבָדֶיךָ	עֲלֵה	אֵלֵינוּ	מְהֵרָה	וְהוֹשִׁיעָה	לָּנוּ
ঢিলে-কর	তোমার-হাত	তোমার-দাসদের-থেকে	উঠে-আস	আমাদের-কাছে	তাড়াতাড়ি	এবং-রক্ষা-কর	আমাদের
H7503	H3027	H5650	H5927	H0413	H4120	H3467	

וְעָזְרֵנוּ	כִּי	נִקְבְּצוּ	אֵלֵינוּ	כָּל־	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי	יֹשְׁבֵי
এবং-সাহায্য-কর-আমাদের	কারণ	একত্রিত-হয়েছে	আমাদের-বিরুদ্ধে	সমস্ত-	রাজারা	ইমোরীয়দের	বাসিন্দারা
H5826		H6908	H0413	H3605	H4428	H0567	H3427

הָהָר׃
পর্বতের
H2022

গিবিয়োনবাসীরা যিহোশূয়র কাছে খবর পাঠাল। সেই সময় যিহোশূয় গিল্গলে তাঁর শিবিরে ছিলেন। খবরটা এই: “আমরা আপনার ভৃত্য। আপনি আমাদের ছেড়ে চলে যাবেন না। আমাদের বাঁচান। তাড়াতাড়ি আসুন। পাহাড়ী দেশ থেকে সমস্ত ইমোরীয় জাতির রাজা সৈন্যসামন্ত নিয়ে আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে আসছে।”

7

וַיַּעַל	יְהוֹשֻׁעַ	מִן־	הַגִּלְגָּל	הוּא	וְכָל־	עַם	הַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	וְכֹל
এবং-উঠে-গেল	য়িহোশূয়	থেকে-	গিল্গালের	তিনি	এবং-সমস্ত-	লোক	যুদ্ধের	তার-সঙ্গে	এবং-সমস্ত
H5927	H3091		H1537	H1931	H3605		H4421		H3605

גִּבּוֹרֵי	הֶחָיִל׃	פ
বীরগণ	শক্তির	প
H1368	H2428	

খবর পেয়ে যিহোশূয় সসৈন্যে গিল্গল থেকে বেরিয়ে পড়লেন। তাঁর সঙ্গে ছিল সেরা সৈনিকের দল।

8

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אַל־	תִּירָא	מֵהֶם	כִּי	בְיָדְךָ
এবং-বলল	সদাপ্রভু	প্রতি-	য়িহোশূয়ের	না-	ভয়-কর	তাদের-থেকে	কারণ	তোমার-হাতে
H0559	H3068	H0413	H3091	H0408	H3372	H1992		H3027

נְתַתִּים	לֹא־	יַעֲמֹד	אִישׁ	מֵהֶם	בְּפָנֶיךָ׃
আমি-দিয়েছি-তাদের	না-	দাঁড়াবে	পুরুষ	তাদের-থেকে	তোমার-সামনে
H5414	H3808	H5975	H0376	H1992	H6440

প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, “ওদের সৈন্যসামন্ত দেখে ভয় পেও না। আমি তোমাদের জিতিয়ে দেব। ওরা কেউ তোমাদের পরাজিত করতে পারবে না।”

9

וַיָּבֹא	אֲלֵיהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	פִּתְאֹם	כָּל־	הַלַּיְלָה	עָלָה	מִן־	הַגִּלְגָּל׃
এবং-আসল	তাদের-কাছে	য়িহোশূয়	হঠাৎ	সমস্ত-	রাত	উঠে-আসল	থেকে-	গিল্গালের
H0935	H0413	H3091	H6597	H3605	H3915	H5927		H1537

সৈন্যদল নিয়ে যিহোশূয় সারারাত গিবিয়োনে অভিযান চালালেন| শত্রুরা জানতে পারল না, যিহোশূয় আসছেন| তাই যিহোশূয় এবং তাঁর সৈন্যরা হঠাৎ তাদের আক্রমণ করল|

גְּדוֹלָה	מַכָּה־	וַיַּכֵּם	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיְהֻמֵּם	10
বড়	আঘাত-	এবং-আঘাত-করল-তাদের	য়িস্রায়েলের	সামনে-	সদাপ্রভু	এবং-আতঙ্কিত-করল-তাদের	
	H4347	H5221	H3478	H6440	H3068	H2000	

עַד־	וַיַּכֵּם	בֵּית־חוֹרֹן	מַעֲלֵה	דֶּרֶךְ	וַיִּרְדְּפֵם	בְּגִבְעוֹן
পর্যন্ত-	এবং-আঘাত-করল-তাদের	বৈৎ-হোরোনের	আরোহণের	পথ	এবং-তাড়া-করল-তাদের	গিবয়োনে
H5704	H5221	H1032		H1870	H7291	H1391

מַקֵּדָה׃	וְעַד־	עֲזֵקָה
মক্কেদাহের	এবং-পর্যন্ত-	আজেকাহের
H4719	H5704	H5825

যখন ইস্রায়েল আক্রমণ করল তখন প্রভু সেই সৈন্যদের হতবাক করে দিলেন| তারা পরাজিত হল| ইস্রায়েলীয়দের কাছে এটা একটা মস্ত বড় জয়| তারা শত্রুদের গিবিয়োন থেকে বৈৎ-হোরোণের দিকে তাড়িয়ে নিয়ে গেল| ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা অসেকা এবং মক্কেদা পর্যন্ত যাবার পথে যত লোকজন ছিল সবাইকে হত্যা করল|

וַיהוָה	בֵּית־חוֹרֹן	בְּמוֹרַד	הֵם	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	בְּנֻסָם	וַיְהִי	11
এবং-সদাপ্রভু	বৈৎ-হোরোনের	ঢালে	তারা	য়িস্রায়েলের	সামনে-থেকে	তাদের-পালানোর-সময়	এবং-হল	
H3068	H1032	H4174	H1992	H3478	H6440	H5127	H1961	

רַבִּים	וַיָּמֻתוּ	עֲזֵקָה	עַד־	הַשָּׁמַיִם	מִן־	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	עֲלֵיהֶם	הִשְׁלִיךְ
বেশি	এবং-মরল	আজেকাহের	পর্যন্ত-	আকাশের	থেকে-	বড়	পাথর	তাদের-উপর	নিক্ষেপ-করল
	H4191	H5825	H5704	H8064			H0068		H7993

ס	בֶּחָרֶב׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הָרְגוּ	מֵאֲשֶׁר	הַבָּרָד	בְּאַבְנֵי	מֵתוּ	אֲשֶׁר־
স	তরবারিতে	য়িস্রায়েলের	পুত্রগণ	হত্যা-করেছিল	থেকে-যাদের	শিলাবৃষ্টির	পাথরের-দ্বারা	মরেছে	যারা-
	H2719	H3478		H2026		H1259	H0068	H4191	

তারপর তারা বৈৎ-হোরোণ থেকে অসেকা পর্যন্ত লম্বা রাস্তাটি বরাবর শত্রুদের পেছনে পেছনে ধাওয়া করতে করতে গেল| তাদের এভাবে তাড়া করার সময় প্রভু আকাশ থেকে শিলাবৃষ্টি ঝরালেন| বড় বড় শিলার ঘায়ে অনেক শত্রুই মারা গেল| ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের তরবারির ঘায়ে যত না মারা পড়ল, তার চেয়ে ঢের বেশী মারা পড়ল শিলা বৃষ্টিতেই|

בְּנֵי	לִפְנֵי	הָאֱמֹרִי	אֶת־	יְהוָה	תֵּת	בְּיוֹם	לַיהוָה	יְהוֹשֻׁעַ	יְדַבֵּר	אָז	12
পুত্রগণের	সামনে	ইমোরীয়দের	(অব্যয়)	সদাপ্রভু	দেওয়ার	দিনে	সদাপ্রভুকে	য়িহোশূয়	বলল	তখন	
	H6440	H0567	H0853	H3068	H5414	H3117	H3068	H3091	H1696		

אַיָּלוֹן׃	בְּעֵמֶק	וְיָרֵחַ	דּוֹם	בְּגִבְעוֹן	שֶׁמֶשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְעֵינֵי	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל
আয়ালোনের	উপত্যকায়	এবং-চন্দ্র	থাম	গিবয়োনে	সূর্য	য়িস্রায়েলের	দৃষ্টিতে	এবং-বলল	য়িস্রায়েলের
H0357	H6010	H3394		H1391	H8121	H3478		H0559	H3478

সেই দিন প্রভু ইস্রায়েলের কাছে ইমোরীয়দের পরাজয় ঘটালেন| সেই দিন যিহোশূয় প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন এবং তারপর সমস্ত ইস্রায়েলবাসীদের সামনে আদেশ করলেন: “হে সূর্য, তুমি গিবিয়োনের উপরে থামো| আর হে চন্দ্র তুমি অয়ালোন উপত্যকায় স্থির হয়ে থাকো|”

הִיא	הֲלֹא־	אֹיְבָיו	גּוֹי	יִקֹּם	עַד־	עָמָד	וְיָרֵחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּדֹּם	13
সে	হ্যাঁ-না-	তার-শত্রুদের	জাতি	প্রতিশোধ-নিল	পর্যন্ত-	দাঁড়িয়ে-রইল	এবং-চন্দ্র	সূর্য	এবং-থামল	
H1931	H3808	H0341		H5358	H5704	H5975	H3394	H8121		

אָץ	וְלֹא־	הַשָּׁמַיִם	בַּחֲצִי	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיַּעֲמֹד	הַיָּשָׁר	סֵפֶר	עַל־	כְתוּבָה
তাড়াহুড়ো-করল	এবং-না-	আকাশের	মধ্যে	সূর্য	এবং-দাঁড়িয়ে-রইল	যাশেরের	পুস্তক	উপর-	লেখা
H0213	H3808	H8064	H2677	H8121	H5975	H3477			H3789

תָּמִים׃	כְּיוֹם	לָבוֹא
সম্পূর্ণ	প্রায়-দিন	অস্ত-যেতে
H8549	H3117	H0935

তাই সূর্য সরল না। চন্দ্রও নড়ল না যতক্ষণ না লোকরা শত্রুদের হারায়। এই কাহিনী যাশের গ্রন্থে লেখা আছে। সূর্য মধ্যগগনে স্থির হয়ে গিয়েছিল, গোটা দিনটা সে আর ঘুরল না।

14	וְלֹא	הָיָה	כַּיּוֹם	הַהוּא	לְפָנָיו	וְאַחֲרָיו	לִשְׁמֹעַ	יְהוָה	בְּקוֹל	אִישׁ	כִּי
	এবং-না	ছিল	মত	সেই	তার-আগে	এবং-তার-পরে	শোনার-জন্য	সদাপ্রভু	কণ্ঠস্বরে	মানুষের	কারণ
	H3808	H1961	H3117	H1931	H6440		H8085	H3068		H0376	

יְהוָה	נִלְחָם	לְיִשְׂרָאֵל׃	פ
সদাপ্রভু	যুদ্ধ-করছিলেন	য়িস্রায়েলের-জন্য	প
H3068		H3478	

এরকম আগে কখনও হয় নি। পরেও কখনও হয় নি। সেদিন প্রভু একটি লোকের বাধ্য হয়েছিলেন। সত্যিই, প্রভু সেদিন ইস্রায়েলের পক্ষে যুদ্ধ করেছিলেন।

15	וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּלָה׃
	এবং-ফিরল	য়িহোশূয়	এবং-সমস্ত-	য়িস্রায়েল	তার-সঙ্গে	কাছে-	শিবিরের	গিল্গলের
	H7725	H3091	H3605	H3478		H0413	H4264	H1537

এরপর যিহোশূয় সৈন্যদের নিয়ে গিল্গলের শিবিরে ফিরে এলেন।

16	וַיָּנֻסוּ	חֲמֵשֶׁת	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	וַיֵּחָבְאוּ	בַמְּעָרָה	בְּמַקֵּדָה׃
	এবং-পালাল	পাঁচজন	রাজারা	এই	এবং-লুকিয়ে-রইল	গুহায়	মক্কেদায়
	H5127	H2568	H4428	H0428	H2244	H4631	H4719

কিন্তু যুদ্ধের সময় ঐ পাঁচ জন রাজা পালিয়ে গিয়েছিল। মক্কেদার কাছে একটা গুহার মধ্যে তারা লুকিয়েছিল।

17	וַיֻּגַּד	לִיהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר	נִמְצְאוּ	חֲמֵשֶׁת	הַמְּלָכִים	נֶחְבְּאִים	בַמְּעָרָה	בְּמַקֵּדָה׃
	এবং-বলা-হল	য়িহোশূয়কে	বলে	পাওয়া-গেছে	পাঁচজন	রাজারা	লুকিয়ে-আছে	গুহায়	মক্কেদায়
	H5046	H3091	H0559	H4672	H2568	H4428	H2244	H4631	H4719

তবে একজন তাদের গুহায় লুকোতে দেখতে পেয়ে গিয়েছিল। যিহোশূয় সব জানতে পারলেন।

18	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	גֹּלּוּ	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	אֶל־	פִּי	הַמְּעָרָה	וְהַפְקִידוּ	עָלֶיהָ
	এবং-বলল	য়িহোশূয়	গড়িয়ে-দাও	পাথর	বড়	কাছে-	মুখ	গুহার	এবং-নিযুক্ত-কর	তার-উপর
	H0559	H3091	H1556	H0068		H0413	H6310	H4631		

אֲנָשִׁים	לְשָׁמְרָם׃
লোকদের	পাহারা-দেওয়ার-জন্য-তাদের
H0376	H8104

যিহোশূয় বললেন, "বড় বড় পাথর দিয়ে গুহামুখ বন্ধ করে দাও। কিছু লোককে গুহা পাহারায় রেখে দাও।

19	וְאַתֶּם	אַל־	תַּעֲמֹדוּ	רִדְפוּ	אַחֲרֵי	אֹיְבֵיכֶם	וְזִנַּבְתֶּם	אוֹתָם
	এবং-তোমরা	না-	দাঁড়িও	তাড়া-কর	পেছনে	তোমাদের-শত্রুদের	এবং-পেছনের-সৈন্য-আঘাত-কর	তাদের
		H0408	H5975	H7291		H0341	H2179	H0853

אַל־	תִּתְּנוּם	לָבוֹא	אֶל־	עָרֵיהֶם	כִּי	נְתָנָם	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
না-	দিও	প্রবেশ-করতে	কাছে-	তাদের-নগরগুলিতে	কারণ	দিয়েছেন-তাদের	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর
H0408	H5414	H0935	H0413			H5414	H3068	H0430

בְּיֶדְכֶם׃
তোমাদের-হাতে
H3027

কিন্তু তোমরা সেখানেই যেন থেমে থেকো না। শত্রুদের তাড়া করতেই থাকো। পেছন থেকে তাদের আক্রমণ করতেই থাকো। তোমরা শত্রুদের কিছুতেই তাদের শহরে ফিরে যেতে দেবে না। প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তাদের উপর তোমাদের জয়ী হতে দিয়েছেন।"

20

וַיְהִי	כְּכַלּוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְהַכּוֹתָם	מַכָּה	גְדוֹלָה־
এবং-হল	শেষ-করার-পরে	য়িহোশূয়	এবং-পুত্রগণের	য়িস্রায়েলের	আঘাত-করতে-তাদের	আঘাত	বড়-
H1961	H3615	H3091		H3478	H5221	H4347	
מְאֹד	עַד־	תֻּמָּם	וְהַשְּׂרִידִים	שָׂרְדוּ	מֵהֶם	וַיָּבֹאוּ	אֶל־
অত্যন্ত	পর্যন্ত-	তাদের-সম্পূর্ণতা	এবং-অবশিষ্টাংশেরা	অবশিষ্ট-হল	তাদের-থেকে	এবং-প্রবেশ-করল	কাছে-
H3966	H5704	H8552	H8300	H8277	H1992	H0935	H0413
עָרֵי	הַמִּבְצָר׃						
নগরগুলির	দুর্গের						
	H4013						

তারপর যিহোশূয় আর ইস্রায়েলবাসীরা শত্রুদের হত্যা করলেন| কিন্তু কয়েকজন শত্রু উঁচু প্রাচীর ঘেরা কয়েকটি শহরে গেল এবং সেই খানেই নিজেদের লুকিয়ে রাখল| তাদের আর হত্যা করা গেল না|

21

וַיָּשֻׁבוּ	כָל־	הָעָם	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	מַקֵּדָה	בְּשָׁלוֹם	לֹא־	חָרַץ
এবং-ফিরল	সমস্ত-	লোক	কাছে-	শিবিরের	কাছে-	য়িহোশূয়ের	মক্কেদাহে	শান্তিতে	না-	ধার-করল
H7725	H3605		H0413	H4264	H0413	H3091	H4719	H7965	H3808	H2782
לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְאִישׁ	אֶת־	לְשֹׁנוֹ׃						
পুত্রগণের-বিরুদ্ধে	য়িস্রায়েলের	কাউকে	(অব্যয়)	জিভ						
	H3478	H0376	H0853	H3956						

যুদ্ধের পর যিহোশূয়ের লোকরা তাঁর কাছে মক্কেদায় ফিরে এল| সেই দেশের কোন লোকই ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে একটা কথাও বলতে সাহস করে নি|

22

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	פִּתְחוּ	אֶת־	פִּי	הַמְּעָרָה	וְהוֹצִיאוּ	אֵלַי	אֶת־
এবং-বলল	য়িহোশূয়	খোল	(অব্যয়)	মুখ	গুহার	এবং-বের-করে-আন	আমার-কাছে	(অব্যয়)
H0559	H3091		H0853	H6310	H4631	H3318	H0413	H0853
חֲמֵשֶׁת	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	מִן־	הַמְּעָרָה׃				
পাঁচজন	রাজাদের	এই	থেকে-	গুহার				
H2568	H4428	H0428		H4631				

যিহোশূয় বললেন, “গুহামুখ থেকে পাথরগুলো সরিয়ে দাও| ঐ পাঁচ জন রাজাকে আমার কাছে আনো|”

23

וַיַּעֲשׂוּ	כֵּן	וַיֹּצִיאוּ	אֵלָיו	אֶת־	חֲמֵשֶׁת	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	מִן־		
এবং-করল	এইরকম	এবং-বের-করে-আনল	তাঁর-কাছে	(অব্যয়)	পাঁচজন	রাজাদের	এই	থেকে-		
		H3318	H0413	H0853	H2568	H4428	H0428			
הַמְּעָרָה	אֵת	מֶלֶךְ	יְרוּשָׁלַםִ	אֶת־	מֶלֶךְ	חֶבְרוֹן	אֶת־	מֶלֶךְ	יַרְמוּת	אֶת־
গুহার	(অব্যয়)	রাজাকে	য়িরূশালায়িমের	(অব্যয়)	রাজাকে	হিব্রোনের	(অব্যয়)	রাজাকে	য়র্মূথের	(অব্যয়)
H4631	H0853	H4428	H3389	H0853	H4428		H0853	H4428	H3412	H0853
מֶלֶךְ	לָכִישׁ	אֶת־	מֶלֶךְ	עֶגְלוֹן׃						
রাজাকে	লাখীশের	(অব্যয়)	রাজাকে	ইগ্লোনের						
H4428	H3923	H0853	H4428	H5700						

তাই যিহোশূয়ের লোকরা পাঁচজন রাজাকে গুহার ভেতর থেকে বার করে আনল| তারা ছিল জেরুশালেম, হিব্রোণ, যর্মূত, লাখীশ এবং ইগ্লোনের রাজা|

24

וַיְהִי	כְּהוֹצִיאָם	אֶת־	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא
এবং-হল	বের-করে-আনার-পরে-তাদের	(অব্যয়)	রাজাদের	এই	কাছে-	য়িহোশূয়ের	এবং-ডাকল
H1961	H3318	H0853	H4428	H0428	H0413	H3091	H7121

יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	כָּל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֶל־	קְצִינֵי	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה
য়িহোশূয়	কাছে-	সমস্ত-	লোক	য়িস্রায়েলের	এবং-বলল	কাছে-	সেনাপতিদের	লোকদের	যুদ্ধের
H3091	H0413	H3605	H0376	H3478	H0559	H0413	H7101	H0376	H4421

הֶהָלְכוּא	אִתּוֹ	קִרְבוּ	שִׂימוּ	אֶת־	רַגְלֵיכֶם	עַל־	צַוְּארֵי	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה
যারা-হেঁটেছিল	তার-সঙ্গে	কাছে-এস	রাখ	(অব্যয়)	তোমাদের-পা	উপর-	গলার	রাজাদের	এই
H1980	H0854	H7126		H0853	H7272			H4428	H0428

וַיִּקְרְבוּ	וַיָּשִׂימוּ	אֶת־	רַגְלֵיהֶם	עַל־	צַוְּארֵיהֶם׃
এবং-নিকটে-আসল	এবং-রাখল	(অব্যয়)	তাদের-পা	উপর-	তাদের-গলার
H7126		H0853	H7272		

তারা পাঁচজন রাজাকে যিহোশূয়ের সামনে হাজির করল। যিহোশূয় তাঁর লোকদের সেখানে আসতে বললেন। সৈন্য দলের প্রধানদের তিনি বললেন, “তোমরা এদিকে এসো। এই রাজাদের গলায় তোমাদের পা দাও।” তাই সৈন্যদলের প্রধানরা কাছে সরে এলো এবং তাদের পা এইসব রাজাদের গলায় রাখল।

25

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	אַל־	תִּירְאוּ	וְאַל־	תֵּחָתּוּ	חִזְקוּ	וְאִמְצוּ	כִּי
এবং-বলল	তাদের	য়িহোশূয়	না-	ভয়-কর	এবং-না-	হতাশ-হও	শক্তিশালী-হও	এবং-সাহসী-হও	কারণ
H0559	H0413	H3091	H0408	H3372	H0408	H2865	H2388	H0553	

כָּכָה	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	לְכָל־	אֹיְבֵיכֶם	אֲשֶׁר	אַתֶּם	נִלְחָמִים	אוֹתָם׃
এইরকম	করবেন	সদাপ্রভু	সমস্তের-	তোমাদের-শত্রুদের	যাদের	তোমরা	যুদ্ধ-করছ	তাদের-সঙ্গে
H3602		H3068	H3605	H0341				H0853

তারপর যিহোশূয় তাঁর লোকদের বললেন, “তোমরা শক্ত হও, সাহসী হও। ভয় পেও না। ভবিষ্যতে শত্রুদের সঙ্গে যখন তোমরা যুদ্ধ করবে তখন তাদের প্রতি প্রভু কি করবেন তা আমি তোমাদের দেখাচ্ছি।”

26

וַיַּכֵּם	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיְמִיתֵם	וַיִּתְלֵם	עַל
এবং-আঘাত-করল-তাদের	য়িহোশূয়	পরে-	এজন্য	এবং-মেরে-ফেলল-তাদের	এবং-টাঙাল-তাদের	উপর
H5221	H3091			H4191	H8518	

חֲמִשָּׁה	עֵצִים	וַיִּהְיוּ	תְּלוּיִם	עַל־	הָעֵצִים	עַד־	הָעָרֶב׃
পাঁচ	গাছের	এবং-তারা-ছিল	টাঙানো	উপর-	গাছের	পর্যন্ত-	সন্ধ্যার
H2568	H6086	H1961	H8518		H6086	H5704	H6153

তারপর যিহোশূয় পাঁচ জন রাজাকে হত্যা করলেন। পাঁচটা গাছে পাঁচ জনকে ঝুলিয়ে দিলেন। সন্ধে পর্যন্ত এই ভাবেই তিনি তাদের রেখে দিলেন।

27

וַיְהִי	לְעֵת	בּוֹא	הַשֶּׁמֶשׁ	צִוָּה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּרִידוּם	מֵעַל
এবং-হল	সময়ে	অস্ত-যাওয়ার	সূর্যের	আদেশ-দিল	য়িহোশূয়	এবং-নামিয়ে-আনল-তাদের	উপর-থেকে
H1961	H6256	H0935	H8121	H6680	H3091	H3381	

הָעֵצִים	וַיַּשְׁלִכֻם	אֶל־	הַמְּעָרָה	אֲשֶׁר	נֶחְבְּאוּ־	שָׁם	וַיָּשִׂמוּ	אֲבָנִים
গাছের	এবং-নিক্ষেপ-করল-তাদের	কাছে-	গুহার	যেখানে	লুকিয়ে-ছিল-	সেখানে	এবং-রাখল	পাথর
H6086	H7993	H0413	H4631		H2244	H8033		H0068

גְּדֹלוֹת	עַל־	פִּי	הַמְּעָרָה	עַד־	עֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ
বড়	উপর-	মুখ	গুহার	পর্যন্ত-	হাড়	দিন	এই	প
		H6310	H4631	H5704	H6106	H3117	H2088	

সূর্যাস্তের সময় যিহোশূয় তাঁর লোকদের গাছ থেকে দেহগুলোকে নামাতে বললেন। তাই তারা সেইগুলো ঐ গুহার ভেতরেই ছুঁড়ে দিল। যে গুহাতে রাজারা লুকিয়েছিল তার মুখটা বড় বড় পাথরে ঢেকে দিল। সেই দেহগুলো আজ পর্যন্ত গুহার ভেতরে আছে।

28 וְאֶת־ מַקֵּדָה לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־
এবং-(অব্যয়)- মক্কেকদাকে অধিকার-করল য়িহোশূয় দিনে সেই এবং-আঘাত-করল-তাকে মুখে-
H0853 H4719 H3920 H3091 H3117 H1931 H5221 H6310

חֶרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־
তরবারির এবং-(অব্যয়)- তার-রাজাকে সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল তাদের এবং-(অব্যয়)- সমস্ত- প্রাণকে যা-
H2719 H0853 H4428 H0853 H0853 H3605 H5315

בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ
তাতে না অবশিষ্ট-করল অবশিষ্টাংশ এবং-করল রাজার-প্রতি মক্কেকদার যেমন করেছিল রাজার-প্রতি
H3808 H7604 H8300 H4428 H4719 H4428

יְרִיחוֹ׃
য়িরীহোর
H3405

সেদিন যিহোশূয় মক্কেকদা শহর জয় করলেন| শহরের রাজা ও লোকদের যিহোশূয় বধ করলেন| একজনও বেঁচে রইল না| যিহোশূয় যিরীহোর রাজার যে দশা করেছিলেন, মক্কেকদার রাজারও সে রকম দশা করলেন|

29 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם
এবং-পার-হল য়িহোশূয় এবং-সমস্ত- য়িস্রায়েল তার-সঙ্গে মক্কেকদা-থেকে লিব্‌নাহ-তে এবং-যুদ্ধ-করল
H3091 H3605 H3478 H4719 H3841

עִם־ לִבְנָה׃
সঙ্গে- লিব্‌নাহের
H3841

তারপর লোকদের নিয়ে যিহোশূয় মক্কেকদা থেকে বেরিয়ে পড়লেন| তারা লিব্‌নাতে গিয়ে সেই শহর আক্রমণ করল|

30 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־ אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ מַלְכָּהּ
এবং-দিল সদাপ্রভু আরও- তাকে হাতে য়িস্রায়েলের এবং-(অব্যয়)- তার-রাজাকে
H5414 H3068 H1571 H0853 H3027 H3478 H0853 H4428

וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־
এবং-আঘাত-করল-তাকে মুখে- তরবারির এবং-(অব্যয়)- সমস্ত- প্রাণকে যা- তাতে না-
H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315 H3808

הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ ס
অবশিষ্ট-করল তাতে অবশিষ্টাংশ এবং-করল তার-রাজার-প্রতি যেমন করেছিল রাজার-প্রতি য়িরীহোর স
H7604 H8300 H4428 H4428 H3405

প্রভু ইস্রায়েলীয়দের সেই শহর ও শহরের রাজাকে পরাজিত করতে দিলেন| সেই শহরের প্রত্যেকটা লোককে ইস্রায়েলীয়রা হত্যা করেছিল| কোন লোকই বেঁচে রইল না| আর লোকরা যিরীহোর রাজার যে দশা করেছিল, সেই শহরের রাজারও সেই দশা করল|

31 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיִּחַן
এবং-পার-হল য়িহোশূয় এবং-সমস্ত- য়িস্রায়েল তার-সঙ্গে লিব্‌নাহ-থেকে লাখীশে-তে এবং-শিবির-স্থাপন-করল
H3091 H3605 H3478 H3841 H3923 H2583

עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃
তার-বিরুদ্ধে এবং-যুদ্ধ-করল তার-বিরুদ্ধে

তারপর ইস্রায়েলের লোকদের নিয়ে যিহোশূয় লিব্‌না ছেড়ে লাখীশের দিকে গেলেন| লিব্‌নার কাছে তাঁবু খাটিয়ে তারা শহর আক্রমণ করল|

32

וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֶת־	לָכִישׁ	בְּיַד	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי
এবং-দিল	সদাপ্রভু	(অব্যয়)	লাখীশকে	হাতে	য়িস্রায়েলের	এবং-অধিকার-করল-তাকে	দিনে	দ্বিতীয়
H5414	H3068	H0853	H3923	H3027	H3478	H3920	H3117	H8145

וַיַּכֶּהָ	לְפִי־	חֶרֶב	וְאֶת־	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־
এবং-আঘাত-করল-তাকে	মুখে-	তরবারির	এবং-(অব্যয়)-	সমস্ত-	প্রাণ	যা-	তাতে	যেমন-সব-	যা-
H5221	H6310	H2719	H0853	H3605	H5315			H3605	

עָשָׂה	לְלִבְנָה׃	פ
করেছিল	লিব্নাহের-প্রতি	প
	H3841	

প্রভু তাদের লাখীশ জয় করতে দিলেন। দ্বিতীয় দিনে তারা শহর অধিকার করল। ইস্রায়েলের লোকরা শহরের প্রত্যেকটা লোককে হত্যা করল। লিব্নার মতো এখানেও তারা একই কাজ করেছিল।

33

אָז	עָלָה	הֹרָם	מֶלֶךְ	גֶּזֶר	לַעְזֹר	אֶת־	לָכִישׁ	וַיַּכֵּהוּ
তখন	উঠে-আসল	হোরাম	রাজা	গেজেরের	সাহায্য-করতে	(অব্যয়)	লাখীশকে	এবং-আঘাত-করল-তাকে
	H5927	H2036	H4428	H1507	H5826	H0853	H3923	H5221

יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶת־	עַמּוֹ	עַד־	בִּלְתִּי	הִשְׁאִיר־	לוֹ	שָׂרִיד׃
য়িহোশূয়	এবং-(অব্যয়)-	তার-লোককে	পর্যন্ত-	না-	অবশিষ্ট-করা-	তার	অবশিষ্টাংশ
H3091	H0853		H5704	H1115	H7604		H8300

গেষরের রাজা হোরম লাখীশকে রক্ষার জন্য এসেছিল। কিন্তু যিহোশূয় তাকেও সৈন্যসামন্ত সমেত হারিয়ে দিলেন। তাদের একজনও বেঁচে রইল না।

34

וַיַּעֲבֹר	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	מִלָּכִישׁ	עֶגְלֹנָה	וַיַּחֲנוּ
এবং-পার-হল	য়িহোশূয়	এবং-সমস্ত-	য়িস্রায়েল	তার-সঙ্গে	লাখীশ-থেকে	ইগ্লোনে-তে	এবং-শিবির-স্থাপন-করল
	H3091	H3605	H3478		H3923	H5700	H2583

עָלֶיהָ	וַיִּלָּחֲמוּ	עָלֶיהָ׃
তার-বিরুদ্ধে	এবং-যুদ্ধ-করল	তার-বিরুদ্ধে

তারপর যিহোশূয় ইস্রায়েলবাসীদের নিয়ে লাখীশ থেকে ইগ্লোনের দিকে যাত্রা করলেন। ইগ্লোনের কাছে তাঁবু গেড়ে তারা ইগ্লোন আক্রমণ করল।

35

וַיִּלְכְּדוּהָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיַּכּוּהָ	לְפִי־	חֶרֶב	וְאֵת	כָּל־
এবং-অধিকার-করল-তাকে	দিনে	সেই	এবং-আঘাত-করল-তাকে	মুখে-	তরবারির	এবং-(অব্যয়)	সমস্ত-
H3920	H3117	H1931	H5221	H6310	H2719	H0853	H3605

הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ	בַּיּוֹם	הַהוּא	הֶחֱרִים	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	לְלָכִישׁ׃	פ
প্রাণ	যা-	তাতে	দিনে	সেই	সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল	যেমন-সব-	যা-	করেছিল	লাখীশের-প্রতি	প
H5315			H3117	H1931		H3605			H3923	

সেদিন তারা শহর দখল করে সেখানকার সব লোককে মেরে ফেলল। ঠিক লাখীশের মতো এখানেও সেই একই ঘটনা ঘটল।

36

וַיַּעַל	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	מֵעֶגְלוֹנָה	חֶבְרוֹנָה	וַיִּלָּחֲמוּ
এবং-উঠে-গেল	য়িহোশূয়	এবং-সমস্ত-	য়িস্রায়েল	তার-সঙ্গে	ইগ্লোন-থেকে	হিব্রোনে-তে	এবং-যুদ্ধ-করল
H5927	H3091	H3605	H3478		H5700		

עָלֶיהָ׃
তার-বিরুদ্ধে

তারপর যিহোশূয় ইস্রায়েলবাসীদের নিয়ে ইগ্লোন থেকে হিব্রোণের দিকে চললেন। সকলে হিব্রোণ আক্রমণ করল।

37 וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ־ לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ
এবং-অধিকার-করল-তাকে এবং-আঘাত-করল-তাকে- মুখে- তরবারির এবং-(অব্যয়)- তার-রাজাকে
H3920 H5221 H6310 H2719 H0853 H4428

וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר
এবং-(অব্যয়)- সমস্ত- তার-নগরগুলিকে এবং-(অব্যয়)- সমস্ত- প্রাণকে যা- তাতে না- অবশিষ্ট-করল
H0853 H3605 H0853 H3605 H5315 H3808 H7604

שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־
অবশিষ্টাংশ যেমন-সব- যা- করেছিল ইগ্লোনের-প্রতি এবং-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল তাকে এবং-(অব্যয়)- সমস্ত-
H8300 H3605 H5700 H0853 H0853 H3605

הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ׃ ס
প্রাণকে যা- তাতে স
H5315

এই শহরটা ছাড়াও হিব্রোণের লাগোয়া কয়েকটা ছোটখাটো শহরও তারা অধিকার করল| শহরের প্রত্যেকটা লোককে তারা হত্যা করল| কেউ সেখানে বেঁচে রইল না| ইগ্লোনের মতো এখানেও সেই একই ঘটনা ঘটল| তারা শহর ধ্বংস করে সেখানকার সব লোককে হত্যা করেছিল|

38 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃
এবং-ফিরল য়িহোশূয় এবং-সমস্ত- য়িস্রায়েল তার-সঙ্গে দবীরে-তে এবং-যুদ্ধ-করল তার-বিরুদ্ধে
H7725 H3091 H3605 H3478

তারপর যিহোশূয় ও ইস্রায়েলবাসীরা দবীরে ফিরে এসে সেই শহরটি আক্রমণ করল|

39 וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ
এবং-অধিকার-করল-তাকে এবং-(অব্যয়)- তার-রাজাকে এবং-(অব্যয়)- সমস্ত- তার-নগরগুলিকে
H3920 H0853 H4428 H0853 H3605

וַיַּכּוּם לְפִי־ חֶרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ
এবং-আঘাত-করল-তাদের মুখে- তরবারির এবং-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল (অব্যয়) সমস্ত- প্রাণ যা- তাতে
H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315

לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כֵּן־ עָשָׂה לִדְבִרָה
না অবশিষ্ট-করল অবশিষ্টাংশ যেমন করেছিল হিব্রোনের-প্রতি এইরকম- করেছিল দবীরের-প্রতি
H3808 H7604 H8300

וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ׃
এবং-তার-রাজার-প্রতি এবং-যেমন করেছিল লিব্‌নাহের-প্রতি এবং-তার-রাজার-প্রতি
H4428 H3841 H4428

তারা সেই শহর, শহরের রাজা আর দবীরের লাগোয়া সমস্ত ছোটখাটো শহর সব কিছু দখল করে নিল| শহরের সব লোককে তারা হত্যা করল| কেউ বেঁচে রইল না| হিব্রোণ আর তার রাজাকে নিয়ে তারা যা করেছিল দবীর ও তার রাজাকে নিয়েও তারা সেই একই কাণ্ড করল| লিব্‌না ও সে শহরের রাজার ব্যাপারেও তারা একই কাজ করেছিল|

40 וַיַּכֶּה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת
এবং-আঘাত-করল য়িহোশূয় (অব্যয়) সমস্ত- দেশকে পর্বত এবং-দক্ষিণ এবং-নিম্নভূমি এবং-ঢালগুলি
H5221 H3091 H0853 H3605 H0776 H2022 H5045 H8219 H0794

וְאֵת כָּל־ מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֵת כָּל־ הַנְּשָׁמָה
এবং-(অব্যয়) সমস্ত- তাদের-রাজাদের না অবশিষ্ট-করল অবশিষ্টাংশ এবং-(অব্যয়) সমস্ত- শ্বাসপ্রাপ্তদের
H0853 H3605 H4428 H3808 H7604 H8300 H0853 H3605 H5397

הֶחֱרִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন সদাপ্রভু ঈশ্বর য়িস্রায়েলের
H6680 H3068 H0430 H3478

এই ভাবে যিহোশূয় পাহাড়ী দেশ নেগেভের এবং পশ্চিম ও পূর্ব পাহাড়তলীর সমস্ত শহরের সব রাজাদের পরাজিত করলেন| ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর যিহোশূয়কে নির্দেশ দিয়েছিলেন সমস্ত লোককে হত্যা করার জন্য| তাই যিহোশূয় ঐ সব অঞ্চলের কোনো লোককেই বাঁচতে দেন নি|

41

וַיַּכֵּם	এবং-আঘাত-করল-তাদের	H5221
יְהוֹשֻׁעַ	য়িহোশূয়	H3091
בַּרְנֵעַמִקָּדֵשׁ	কাদেশ-বর্নেয়-থেকে	H6947
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
עַזָּה	গাজাহের	H5804
וְאֵת	এবং-(অব্যয়)	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֶרֶץ	দেশ	H0776
גֹּשֶׁן	গোশেনের	H1657
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
גִּבְעוֹן׃	গিবয়োনের	H1391

যিহোশূয় কাদেশ-বর্ণেয় থেকে ঘসা পর্যন্ত সমস্ত শহর অধিকার করেছিলেন। মিশরের গোশন থেকে গিবিয়োন পর্যন্ত সমস্ত শহর তিনি অধিকার করেছিলেন।

42

וְאֵת	এবং-(অব্যয়)	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַמְּלָכִים	রাজাদের	H4428
הָאֵלֶּה	এই	H0428
וְאֶת־	এবং-(অব্যয়)-	H0853
אַרְצָם	তাদের-দেশকে	H0776
לָכַד	অধিকার-করল	H3920
יְהוֹשֻׁעַ	য়িহোশূয়	H3091
פַּעַם	বার	H6471
אֶחָת	এক	H0259
כִּי	কারণ	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	য়িস্রায়েলের	H3478
נִלְחָם	যুদ্ধ-করছিলেন	
לְיִשְׂרָאֵל׃	য়িস্রায়েলের-জন্য	H3478

একবারের অভিযানেই যিহোশূয় ঐসব শহর ও তাদের রাজাদের অধিকার করতে পেরেছিলেন। যিহোশূয় এমনটি করতে পেরেছিলেন কারণ ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর স্বয়ং ইস্রায়েলের পক্ষে যুদ্ধ করেছিলেন।

43

וַיָּשָׁב	এবং-ফিরল	H7725
יְהוֹשֻׁעַ	য়িহোশূয়	H3091
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
יִשְׂרָאֵל	য়িস্রায়েল	H3478
עִמּוֹ	তার-সঙ্গে	
אֶל־	কাছে-	H0413
הַמַּחֲנֶה	শিবিরের	H4264
הַגִּלְגָּלָה׃	গিল্গালের	H1537
פ	প	

এরপর যিহোশূয় ইস্রায়েলবাসীদের নিয়ে গিল্গলে তাদের শিবিরে ফিরে এলেন।

Chapter 11

1

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
כִּשְׁמֹעַ	যখন-শুনল	H8085
יָבִין	যাবীন	H2985
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
חָצוֹר	হাৎসোর	H2674
וַיִּשְׁלַח	এবং-পাঠাল	H7971
אֶל־	কাছে-	H0413
יוֹבָב	যোবাব	H3103
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
מָדוֹן	মাদোন	H4068
וְאֶל־	এবং-কাছে-	H0413
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
שִׁמְרוֹן	শিম্রোণ	
וְאֶל־	এবং-কাছে-	H0413
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
אַכְשָׁף׃	অক্শফ	H0407

হাৎসোরের রাজা যাবীন এই সব ঘটনা শুনল। সে কয়েকজন রাজার সৈন্যসামন্তদের একসঙ্গে জড়ো করার কথা চিন্তা করল। মাদোনের রাজা যোবব, অক্ষফের রাজা শিম্রোণের রাজার কাছে এবং

2

וְאֶל־	এবং-কাছে-	H0413
הַמְּלָכִים	সেই-রাজাদের	H4428
אֲשֶׁר	যারা	
מִצְּפוֹן	উত্তর-থেকে	H6828
בָּהָר	পাহাড়ে	H2022
וּבָעֲרָבָה	এবং-আরাবায়	H6160
נֶגֶב	দক্ষিণ	H5045
כִּנְרוֹת	কিন্নেরৎ	H3672
וּבַשְּׁפֵלָה	এবং-শেফেলায়	H8219
וּבְנָפוֹת	এবং-নাফোৎ-এ	
דּוֹר	দোর	H1756
מִיָּם׃	পশ্চিমে	H3220

উত্তরাঞ্চলের সমস্ত রাজা, পাহাড় ও মরু অঞ্চলের সমস্ত রাজাকে যাবীন খবর পাঠাল। যাবীন কিন্নেরত, নেগেভ, পশ্চিম পাহাড়, পশ্চিমের নাপথ দোরের রাজাদের কাছে খবর পাঠাল।

3

הַכְּנַעֲנִי	সেই-কনানীয়	
מִמִּזְרָח	পূর্ব-থেকে	H4217
וּמִיָּם	এবং-পশ্চিম-থেকে	H3220
וְהָאֱמֹרִי	এবং-সেই-ইমোরীয়	H0567
וְהַחִתִּי	এবং-সেই-হিত্তীয়	H2850
וְהַפְּרִזִּי	এবং-সেই-পরিষীয়	H6522
וְהַיְבוּסִי	এবং-সেই-যিবুষীয়	H2983
בָּהָר	পাহাড়ে	H2022
וְהַחִוִּי	এবং-সেই-হিব্বীয়	H2340
תַּחַת	নীচে	H8478
חֶרְמוֹן	হর্মোণ	H2768
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
הַמִּצְפָּה׃	সেই-মিৎসপা	H4709

যাবীন পূর্ব আর পশ্চিমের কনান সম্প্রদায়ের রাজাদের কাছে খবর পাঠাল| সে ইমোরীয়, হিত্তীয়, পরিষীয় এবং পাহাড়ী দেশের যিবুষীয়দের কাছেও খবর পাঠাল| সে মিস্পার কাছে হর্মোণ পর্বতের নীচে যে হিব্বীয়রা থাকে তাদের কাছেও খবর পাঠাল|

4

וַיֵּצְאוּ	הֵם	וְכָל־	מַחֲנֵיהֶם	עִמָּם	עַם־	רָב	כַּחוֹל	אֲשֶׁר
এবং-বের-হল	তারা	এবং-সকল-	তাদের-শিবির	তাদের-সঙ্গে	জনতা-	বহু	বালির-মতো	যা
H3318	H1992	H3605	H4264				H2344	

עַל־	שְׂפַת־	הַיָּם	לָרֹב	וְסוּס	וָרֶכֶב	רַב־	מְאֹד׃
উপর-	তীরে-	সেই-সমুদ্রের	বহুতায়	এবং-ঘোড়া	এবং-রথ	বহু-	অত্যন্ত
	H8193	H3220	H7230		H7393		H3966

এই সব রাজার সৈন্যরা জড়ো হল| অসংখ্য যোদ্ধা, অসংখ্য ঘোড়া আর অসংখ্য রথ মিলে তৈরী হল এক বিশাল বাহিনী| এত লোক সেখানে জড়ো হয়েছিল যে মনে হল তারা যেন সমুদ্রের ধারের বালির দানার মতো অগনিত|

5

וַיִּוָּעֲדוּ	כֹּל	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	וַיָּבֹאוּ	וַיַּחֲנוּ	יַחְדָּו	אֶל־	מֵי
এবং-একত্রিত-হল	সকল	সেই-রাজারা	সেই-এই	এবং-আসল	এবং-শিবির-করল	একসঙ্গে	কাছে-	জল
H3259	H3605	H4428	H0428	H0935	H2583		H0413	H4325

מֵרוֹם	לְהִלָּחֵם	עִם־	יִשְׂרָאֵל׃	פ
মেরোম	যুদ্ধ-করতে	সঙ্গে-	ইস্রায়েল	পে
H4792			H3478	

মেরোমের ছোট নদীর ধারে এই সমস্ত রাজা জড়ো হল| তারা তাদের সৈন্যবাহিনীকে একই শিবিরের মধ্যে সমবেত করল| আর কি ভাবে ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করা যায় তার পরিকল্পনা করল|

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אַל־	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	מָחָר	כָּעֵת
এবং-বলল	সদাপ্রভু	কাছে-	যিহোশূয়	না-	ভয়-করো	তাদের-সামনে	কারণ-	আগামীকাল	এই-সময়ে
H0559	H3068	H0413	H3091	H0408	H3372	H6440		H4279	H6256

הַזֹּאת	אָנֹכִי	נֹתֵן	אֶת־	כֻּלָּם	חֲלָלִים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סוּסֵיהֶם
সেই-এই	আমি	দিচ্ছি	-	তাদের-সকলকে	নিহত	সামনে	ইস্রায়েল	-	তাদের-ঘোড়াদের
H2063	H0595	H5414	H0853	H3605		H6440	H3478	H0853	

תְּעַקֵּר	וְאֶת־	מַרְכְּבֹתֵיהֶם	תִּשְׂרֹף	בָּאֵשׁ׃
পঙ্গু-করবে	এবং-	তাদের-রথগুলো	পোড়াবে	আগুনে
	H0853	H4818	H8313	H0784

তখন প্রভু যিহোশূয়কে বললেন, "এত সৈন্য দেখে ভয় পেও না| আমি তোমাদের জিতিয়ে দেব| আগামীকাল এই সময়ের মধ্যে তোমরা তাদের সকলকে মেরে ফেলবে| সমস্ত ঘোড়ার পায়ের শিরা কিটে ফেলবে, তাদের সমস্ত রথ পুড়িয়ে দেবে|"

7

וַיָּבֹא	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	עַם	הַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	עֲלֵיהֶם	עַל־	מֵי	מֵרוֹם
এবং-আসল	যিহোশূয়	এবং-সকল-	জনতা	সেই-যুদ্ধের	তার-সঙ্গে	তাদের-উপর	কাছে-	জল	মেরোম
H0935	H3091	H3605		H4421				H4325	H4792

פִּתְאֹם	וַיִּפְּלוּ	בָּהֶם׃
হঠাৎ	এবং-পতিত-হল	তাদের-উপর
H6597	H5307	

যিহোশূয় এবং তার সমস্ত সৈন্য হঠাৎ শত্রুদের আক্রমণ করল| মেরোম নদীর কাছে তারা শত্রুদের আক্রমণ করল|

8

וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּיַד־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכּוּם	וַיִּרְדְּפוּם	עַד־
এবং-দিলেন-তাদের	সদাপ্রভু	হাতে-	ইস্রায়েল	এবং-আঘাত-করল-তাদের	এবং-তাড়া-করল-তাদের	পর্যন্ত-
H5414	H3068	H3027	H3478	H5221	H7291	H5704

צִידוֹן	רַבָּה	וְעַד	מִשְׂרְפוֹת מַיִם	וְעַד־	בִּקְעַת	מִצְפֶּה	מִזְרָחָה
সীদোন	মহতী	এবং-পর্যন্ত	মিস্রফোৎ-ময়িম	এবং-পর্যন্ত-	উপত্যকা	মিৎসপে	পূর্বদিকে
H6721		H5704	H4956	H5704	H1237	H4708	H4217

וַיַּכֻּם	עַד־	בִּלְתִּי	הִשְׁאִיר־	לָהֶם	שָׂרִיד׃
এবং-আঘাত-করল-তাদের	পর্যন্ত-	না	অবশিষ্ট-রাখল-	তাদের-জন্য	অবশিষ্ট
H5221	H5704	H1115	H7604		H8300

প্রভু ইস্রায়েলীয়দের জিতিয়ে দিলেন| ইস্রায়েল সৈন্যবাহিনী তাদের পরাজিত করে তাড়িয়ে নিয়ে গেল বৃহত্তর সীদোন, মিস্রফোৎ-ময়িম আর পূর্বের মিস্পীর উপত্যকার দিকে| সবকটি শত্রুকে মেরে না ফেলা পর্যন্ত ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা থামল না|

9

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	יְהוָה	אֶת־	סוּסֵיהֶם	עִקֵּר
এবং-করল	তাদের-প্রতি	যিহোশূয়	যেমন	বলেছিলেন-	তাকে	সদাপ্রভু	-	তাদের-ঘোড়াদের	পঙ্গু-করল
		H3091		H0559		H3068	H0853		

וְאֶת־	מַרְכְּבֹתֵיהֶם	שָׂרַף	בָּאֵשׁ׃	ס
এবং-	তাদের-রথগুলো	পোড়াল	আগুনে	সেতুমা
H0853	H4818	H8313	H0784	

প্রভু যা বলেছিলেন যিহোশূয় তাই করলেন| ঘোড়াগুলোর পায়ের শিরা কেটে ফেললেন এবং রথগুলো পুড়িয়ে দিলেন|

10

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הַהִיא	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	חָצוֹר	וְאֶת־	מַלְכָּהּ
এবং-ফিরল	যিহোশূয়	সেই-সময়ে	সেই	এবং-দখল-করল	-	হাৎসোর	এবং-	তার-রাজাকে
H7725	H3091	H6256	H1931	H3920	H0853	H2674	H0853	H4428

הִכָּה	בֶחָרֶב	כִּי־	חָצוֹר	לְפָנִים	הִיא	רֹאשׁ	כָּל־	הַמַּמְלָכוֹת	הָאֵלֶּה׃
আঘাত-করল	তরবারি-দিয়ে	কারণ-	হাৎসোর	আগে	সে	প্রধান	সকল-	সেই-রাজ্যগুলির	সেই-এই
H5221	H2719		H2674	H6440	H1931		H3605	H4467	H0428

তারপর যিহোশূয় ফিরে গিয়ে হাৎসোর শহর দখল করলেন| এবং হাৎসোরের রাজাকে হত্যা করলেন| (ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যেসব রাজ্যগুলি ছিল তাদের মধ্যে হাৎসোরই ছিল সর্বপ্রধান|)

11

וַיַּכּוּ	אֶת־	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר־	בָּהּ	לְפִי־	חֶרֶב	הַחֲרֵם	לֹא
এবং-আঘাত-করল	-	সকল-	সেই-প্রাণ	যা-	তার-মধ্যে	মুখে-	তরবারি	সম্পূর্ণ-ধ্বংস	না
H5221	H0853	H3605	H5315			H6310	H2719		H3808

נוֹתַר	כָּל־	נְשָׁמָה	וְאֶת־	חָצוֹר	שָׂרַף	בָּאֵשׁ׃
অবশিষ্ট-রইল	কোনো-	শ্বাস	এবং-	হাৎসোর	পোড়াল	আগুনে
H3498	H3605	H5397	H0853	H2674	H8313	H0784

ইস্রায়েলীয় সৈন্যবাহিনী সেই শহরের প্রত্যেককে হত্যা করল| তারা সমস্ত লোককে একেবারে শেষ করে দিল| একজন লোকও বেঁচে রইল না| তারপর তারা শহরটা জ্বালিয়ে দিল|

12

וְאֶת־	כָּל־	עָרֵי	הַמְּלָכִים־	הָאֵלֶּה	וְאֶת־	כָּל־	מַלְכֵיהֶם	לָכַד	יְהוֹשֻׁעַ
এবং-	সকল-	শহরগুলি	সেই-রাজাদের-	এই	এবং-	সকল-	তাদের-রাজাদেরকে	দখল-করল	যিহোশূয়
H0853	H3605		H4428	H0428	H0853	H3605	H4428	H3920	H3091

וַיַּכֵּם	לְפִי־	חֶרֶב	הֶחֱרִים	אוֹתָם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	מֹשֶׁה
এবং-আঘাত-করল-তাদেরকে	মুখে-	তরবারি	সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল	তাদেরকে	যেমন	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	মোশি
H5221	H6310	H2719		H0853		H6680	H4872

עֶבֶד	יְהוָה׃
দাস	যিহোবার
H5650	H3068

যিহোশূয় এই সব শহরের সবকটি দখল করেছিলেন| তিনি শহরের সমস্ত রাজাকে হত্যা করেছিলেন| শহরের সমস্ত কিছুকে তিনি ধ্বংস করে দিয়েছিলেন| প্রভুর দাস মোশি যেমন আজ্ঞা করেছিলেন সেই মতো তিনি এই কাজ করেছিলেন|

13

רַק	כָּל־	הֶעָרִים	הָעֹמְדוֹת	עַל־	תִּלָּם	לֹא	שְׂרָפָם	יִשְׂרָאֵל
কেবল	সকল-	সেই-শহরগুলি	দাঁড়িয়ে-থাকা	উপরে-	তাদের-টিলাগুলিতে	না	পোড়াল-তাদেরকে	ইস্রায়েল
H7535	H3605		H5975		H8510	H3808	H8313	H3478

זוּלָתִי	אֶת־	חָצוֹר	לְבַדָּהּ	שָׂרַף	יְהוֹשֻׁעַ׃
কেবল	-	হাৎসোর	একাই	পোড়াল	যিহোশূয়
H2108	H0853	H2674	H0905	H8313	H3091

কিন্তু ইস্রায়েলীয় সেনাবাহিনী পাহাড়ের ওপরে স্থাপিত কোন শহর জ্বালিয়ে দেয় নি। হাৎসোরই ছিল একমাত্র শহর যেটি পাহাড়ের ওপরে নির্মিত ছিল এবং যিহোশূয়ের আদেশে যেটি তারা পুড়িয়ে দিয়েছিল।

14
וְכֹל এবং-সকল H3605
שְׁלַל লুট H7998
הֶעָרִים সেই-শহরগুলির
הָאֵלֶּה এই H0428
וְהַבְּהֵמָה এবং-সেই-পশুদের H0929
בָּזְזוּ লুট-করল H0962
לָהֶם নিজেদের-জন্য H1992
בְּנֵי সন্তানেরা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
רַק কেবল H7535
אֶת־ - H0853
כָּל־ সকল- H3605
הָאָדָם সেই-মানুষদের H0120
הִכּוּ আঘাত-করল H5221
לְפִי־ মুখে- H6310
חֶרֶב তরবারি H2719
עַד־ যতক্ষণ-না- H5704
הִשְׁמִדָם ধ্বংস-করল H8045
אוֹתָם তাদেরকে H0853
לֹא না H3808
הִשְׁאִירוּ রেখে-দিল H7604
כָּל־ কোনো- H3605
נְשָׁמָה׃ শ্বাস H5397

শহরগুলো থেকে পাওয়া সমস্ত জিনিসপত্র ইস্রায়েলবাসীরা নিজেদের জন্য রেখে দিয়েছিল। শহরের সমস্ত জীবজন্তুকে তারা রেখে দিয়েছিল, যদিও সেখানকার সমস্ত লোককেই তারা মেরে ফেলেছিল। কোন লোককেই তারা বাঁচতে দেয় নি।

15
כַּאֲשֶׁר যেমন
צִוָּה আজ্ঞা-দিয়েছিলেন H6680
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ - H0853
מֹשֶׁה মোশিকে H4872
עַבְדּוֹ তাঁর-দাসকে H5650
כֵּן־ তেমনি-
צִוָּה আজ্ঞা-দিয়েছিলেন H6680
מֹשֶׁה মোশি H4872
אֶת־ - H0853
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়কে H3091
וְכֵן এবং-তেমনই
עָשָׂה করল
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
לֹא־ না- H3808
הֵסִיר সরাল H5493
דָּבָר কথা H1697
מִכֹּל থেকে-সকল H3605
אֲשֶׁר־ যা-
צִוָּה আজ্ঞা-দিয়েছিলেন H6680
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ - H0853
מֹשֶׁה׃ মোশিকে H4872

বহুকাল আগে প্রভু তাঁর দাস মোশিকে এই কাজ করবার জন্য আজ্ঞা করেছিলেন। তারপর মোশি এই কাজ করার জন্য যিহোশূয়কে আজ্ঞা করেছিলেন, যিহোশূয় ঈশ্বরের আদেশ পালন করেছিলেন। প্রভু মোশিকে যা আজ্ঞা করেছিলেন যিহোশূয় তার সমস্তই পালন করেছিলেন।

16
וַיִּקַּח এবং-নিল H3947
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
אֶת־ - H0853
כָּל־ সকল- H3605
הָאָרֶץ সেই-দেশ H0776
הַזֹּאת এই H2063
הָהָר সেই-পর্বত H2022
וְאֶת־ এবং- H0853
כָּל־ সকল- H3605
הַנֶּגֶב সেই-নেগেভ H5045
וְאֵת এবং- H0853
כָּל־ সকল- H3605
אֶרֶץ দেশ H0776
הַגֹּשֶׁן গোশেন H1657
וְאֶת־ এবং- H0853
הַשְּׁפֵלָה সেই-নিম্নভূমি H8219
וְאֶת־ এবং- H0853
הָעֲרָבָה সেই-আরাবা H6160
וְאֶת־ এবং- H0853
הַר পর্বত H2022
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וּשְׁפֵלָתֹה׃ এবং-তার-নিম্নভূমি H8219

এই ভাবে যিহোশূয় সমগ্র দেশের সমস্ত লোককে পরাজিত করেছিলেন। পাহাড়ি দেশ নেগেভ, সমগ্র গোশন অঞ্চল, পশ্চিমদিকের পাহাড়তলি, যর্দন উপত্যকা, ইস্রায়েলের সমস্ত পাহাড় পর্বত এবং সেগুলোর কাছাকাছি সমস্ত পাহাড় এই সবই তাঁর অধীনে এলো।

17
מִן־ থেকে-
הָהָר সেই-পর্বত H2022
הֶחָלָק হালক H2510
הָעוֹלֶה উঠে-যাওয়া H5927
שֵׂעִיר সেয়ীরে
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
בַּעַל גָּד বাল-গাদ H1171
בְּבִקְעַת উপত্যকায়- H1237
הַלְּבָנוֹן সেই-লেবানোনের H3844
תַּחַת নীচে H8478
הַר־ পর্বত- H2022
חֶרְמוֹן হর্মোণ H2768
וְאֵת এবং- H0853
כָּל־ সকল- H3605
מַלְכֵיהֶם তাদের-রাজাদের H4428
לָכַד দখল-করল H3920
וַיַּכֵּם এবং-আঘাত-করল-তাদেরকে H5221
וַיְמִיתֵם׃ এবং-মেরে-ফেলল-তাদেরকে H4191

হালক পর্বতশৃঙ্গ থেকে সেয়ীরের কাছে লিবানোন উপত্যকার বাল্লাদ পর্যন্ত সমস্ত অঞ্চল যিহোশূয়র দখলে এল| লিবানোন উপত্যকাটি হার্মোণ পর্বতশৃঙ্গের নীচে অবস্থিত| সে দেশের সমস্ত রাজাকে তিনি পরাজিত ও নিহত করলেন|

18

יָמִים	רַבִּים	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	כָּל־	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	מִלְחָמָה׃
দিন	বহু	করল	যিহোশূয়	–	সকল-	সেই-রাজাদের	এই	যুদ্ধ
H3117			H3091	H0854	H3605	H4428	H0428	H4421

বহু বছর ধরে এইসব রাজার বিরুদ্ধে যিহোশূয় যুদ্ধ করেছিলেন|

19

לֹא־	הָיְתָה	עִיר	אֲשֶׁר	הִשְׁלִימָה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בִּלְתִּי	הַחִוִּי	יֹשְׁבֵי
না-	ছিল	শহর	যা	সন্ধি-করল	সঙ্গে-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	ছাড়া	সেই-হিব্বীয়	বাসকারী
H3808	H1961				H0413		H3478	H1115	H2340	H3427

גִּבְעוֹן	אֶת־	הַכֹּל	לָקְחוּ	בַמִּלְחָמָה׃
গিবিয়োনে	–	সেই-সব	নিল	যুদ্ধে
H1391	H0853	H3605	H3947	H4421

একমাত্র একটি শহরই ইস্রায়েলের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরেছিল| সেটা হচ্ছে গিবিয়োন শহর, যেখানে হিব্বীয় জাতির লোকরা বাস করে| অন্য সমস্ত শহর পরাজিত হয়েছিল|

20

כִּי	מֵאֵת	יְהוָה	הָיְתָה	לְחַזֵּק	אֶת־	לִבָּם	לִקְרַאת	הַמִּלְחָמָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
কারণ	থেকে	যিহোবার	ছিল	কঠিন-করা	–	তাদের-হৃদয়	সামনে-	সেই-যুদ্ধের	–	ইস্রায়েলের
	H0854	H3068	H1961	H2388	H0853		H7125	H4421	H0854	H3478

לְמַעַן	הַחֲרִימָם	לְבִלְתִּי	הֱיוֹת־	לָהֶם	תְּחִנָּה	כִּי	לְמַעַן
যেন	সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করা-হয়-তাদেরকে	যেন-না	হয়-	তাদের-প্রতি	দয়া	কারণ	যেন
H4616		H1115	H1961	H1992	H8467		H4616

הַשְׁמִידָם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	ס
ধ্বংস-করা-হয়-তাদেরকে	যেমন	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	যিহোবা	–	মোশিকে	¶
H8045		H6680	H3068	H0853	H4872	

প্রভু চেয়েছিলেন যেন এসব দেশের লোকরা নিজেদের শক্তিশালী ভাবে| তাহলে তারা ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে| এই ভাবেই যেন তিনি তাদের প্রতি দয়া না করে বিনাশ করেন| যে ভাবে প্রভু মোশিকে আদেশ দিয়েছিলেন, সেই ভাবেই যেন তিনি তাদের বিনাশ করেন|

21

וַיָּבֹא	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הַהִיא	וַיַּכְרֵת	אֶת־	הָעֲנָקִים	מִן־	הָהָר
এবং-এল	যিহোশূয়	সেই-সময়ে	সেই	এবং-উচ্ছেদ-করল	–	সেই-অনাকীয়দের	থেকে-	সেই-পর্বত
H0935	H3091	H6256	H1931	H3772	H0853	H6062		H2022

מִן־	חֶבְרוֹן	מִן־	דְּבִר	מִן־	עֲנָב	וּמִכֹּל	הַר	יְהוּדָה	וּמִכֹּל	הַר
থেকে-	হিব্রোণ	থেকে-	দবীর	থেকে-	অনাব	এবং-থেকে-সকল	পর্বত	যিহূদার	এবং-থেকে-সকল	পর্বত
					H6024	H3605	H2022	H3063	H3605	H2022

יִשְׂרָאֵל	עִם־	עָרֵיהֶם	הֶחֱרִימָם	יְהוֹשֻׁעַ׃
ইস্রায়েলের	সঙ্গে-	তাদের-শহরগুলির	সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল-তাদেরকে	যিহোশূয়
H3478				H3091

অনাক বংশীয় লোকরা হিব্রোণ, দবীর, অনাব এবং যিহুদা অঞ্চলের পাহাড়ি জায়গায় বাস করত| যিহোশূয় তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে তাদের এবং তাদের শহরগুলোকে শেষ করে দিলেন|

22

לֹא־	נוֹתַר	עֲנָקִים	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רַק	בְּעַזָּה	בְּגַת	וּבְאַשְׁדּוֹד
না-	অবশিষ্ট-রইল	অনাকীয়েরা	দেশে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	কেবল	গাজায়	গাতে	এবং-অস্‌দোদে
H3808	H3498	H6062	H0776		H3478	H7535	H5804	H1661	H0795

נִשְׁאָרוּ׃
অবশিষ্ট-রইল
H7604

ইস্রায়েল ভূখণ্ডে কোন অনাক বংশীয় লোক বেঁচে রইল না| তারা শুধু বেঁচে রইল ঘসা, গাত এবং অস্‌দোদ অঞ্চলে|

23
וַיִּקַּח এবং-নিল H3947
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
אֶת־ - H0853
כָּל־ সকল- H3605
הָאָרֶץ সেই-দেশ H0776
כְּכֹל অনুসারে-সকল H3605
אֲשֶׁר যা
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶל־ কাছে- H0413
מֹשֶׁה মোশির H4872
וַיִּתְּנָהּ এবং-দিলেন-তা H5414
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
לְנַחֲלָה অধিকার-হিসাবে H5159
לְיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
כְּמַחְלְקֹתָם তাদের-বিভাগ-অনুসারে H4256
לְשִׁבְטֵיהֶם তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে H7626
וְהָאָרֶץ এবং-সেই-দেশ H0776
שָׁקְטָה শান্ত-হল H8252
מִמִּלְחָמָה׃ যুদ্ধ-থেকে H4421
פ ¶

যিহোশূয় সমগ্র ইস্রায়েল ভূখণ্ড নিজের আয়ত্বাধীনে আনলেন, ঠিক যে ভাবে প্রভু বহুকাল আগে মোশিকে নির্দেশ দিয়েছিলেন| প্রভু সেই দেশ তাঁর প্রতিশ্রুতি মত ইস্রায়েলীয়দের দান করেছিলেন| এই দেশ যিহোশূয় ইস্রায়েলের বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে ভাগ করে দিয়েছিলেন| অবশেষে যুদ্ধ শেষ হল এবং দেশে শান্তি ফিরে এলো|

Chapter 12

1
וְאֵלֶּה ও-এরা H0428
מַלְכֵי রাজারা H4428
הָאָרֶץ -দেশের H0776
אֲשֶׁר যাদেরকে
הִכּוּ আঘাত-করেছিল H5221
בְנֵי־ পুত্ররা-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וַיִּרְשׁוּ আর-অধিকার-করেছিল H3423
אֶת־ -কে H0853
אַרְצָם তাদের-দেশ H0776
בְּעֵבֶר -পারে H5676
הַיַּרְדֵּן -যর্দনের H3383
מִזְרְחָה পূর্বে H4217
הַשָּׁמֶשׁ -সূর্যের H8121
מִנַּחַל -থেকে-নদী
אַרְנוֹן অর্ণোন H0769
עַד־ -পর্যন্ত H5704
הַר -পর্বত H2022
חֶרְמוֹן হর্মোন H2768
וְכָל־ ও-সমস্ত- H3605
הָעֲרָבָה -আরাবা H6160
מִזְרָחָה׃ পূর্বদিকে H4217

ইস্রায়েলবাসীরা যর্দন নদীর পূর্বদিকের সব দেশগুলি জয় করেছিল| অর্ণোন উপত্যকা থেকে হর্মোণ শৃঙ্গ পর্যন্ত সমস্ত ভূখণ্ড এবং যর্দন উপত্যকার পূর্ব দিকের সমস্ত ভূখণ্ড তারা জয় করেছিল| ইস্রায়েলবাসীরা যে সব রাজাদের পরাজিত করেছিল তার তালিকা এখানে দেওয়া হচ্ছে:

2
סִיחוֹן সীহোন H5511
מֶלֶךְ রাজা H4428
הָאֱמֹרִי -ইমোরীয়দের H0567
הַיּוֹשֵׁב -বসবাসকারী H3427
בְּחֶשְׁבּוֹן -হিষ্‌বোনে H2809
מֹשֵׁל শাসনকারী H4910
מֵעֲרוֹעֵר -আরোয়ের-থেকে H6177
אֲשֶׁר যা
עַל־ -উপরে
שְׂפַת־ তীরে- H8193
נַחַל নদী
אַרְנוֹן অর্ণোন H0769
וְתוֹךְ ও-মধ্যে H8432
הַנַּחַל -নদীর
וַחֲצִי আর-অর্ধেক H2677
הַגִּלְעָד -গিলিয়দের H1568
וְעַד ও-পর্যন্ত H5704
יַבֹּק যব্বোক H2999
הַנַּחַל -নদী
גְּבוּל সীমানা H1366
בְּנֵי পুত্রদের
עַמּוֹן׃ অম্মোনের H5983

তারা ইমোরীয়দের রাজা সীহোনকে পরাজিত করেছিল যে হিষ্বোন শহরে থাকত| সীহোনের রাজ্য ছিল অর্ণোন উপত্যকার অরোয়ের থেকে যব্বোক নদী পর্যন্ত বিস্তৃত| ঐ উপত্যকার মাঝখান থেকে তার রাজ্যের শুরু| সেটা ছিল অম্মোনীয় লোকেদের এলাকার সীমান্ত| গিলিয়দ দেশের অর্ধেকেরও বেশী অংশে সীহোন রাজত্ব করেছিল|

3
וְהָעֲרָבָה আর-আরাবা H6160
עַד־ -পর্যন্ত H5704
יָם সাগর H3220
כִּנְרוֹת কিন্নেরৎ H3672
מִזְרָחָה পূর্বদিকে H4217
וְעַד ও-পর্যন্ত H5704
יָם সাগর H3220
הָעֲרָבָה -আরাবার H6160
יָם־ সাগর- H3220
הַמֶּלַח -লবণের H4417
מִזְרָחָה পূর্বদিকে H4217
דֶּרֶךְ পথ H1870
בֵּית הַיְשִׁמוֹת বৈৎ-যিশিমোৎ H1020
וּמִתֵּימָן আর-থেকে-দক্ষিণ H8486
תַּחַת নীচে H8478
אַשְׁדּוֹת ঢাল H0794
הַפִּסְגָּה׃ -পিসগার H6449

যর্দন উপত্যকার পূর্বতীরে গালীলী হ্রদ থেকে মৃত সাগর (লবণসাগর) পর্যন্ত বিস্তৃত রাজ্য সে শাসন করত| এই রাজ্যটি বাদে সে বৈৎ-যিশীমোত থেকে দক্ষিণ পিস্‌গা পাহাড় পর্যন্ত দেশগুলিও শাসন করত|

וּבְאֶדְרֶעִי׃	בְעַשְׁתָּרוֹת	הַיּוֹשֵׁב	הָרְפָאִים	מִיֶּתֶר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	וּגְבוּל	4
আর-ইদ্রিয়ীতে	-অষ্টারোতে	-বসবাসকারী	-রফায়ীদের	-থেকে-অবশিষ্ট	-বাশনের	রাজা	ওগ	আর-সীমানা	
H0154	H6252	H3427			H1316	H4428	H5747	H1366	

তারা বাশনের রাজা ওগকে পরাজিত করেছিল| ওগ ছিল রফায় বংশের রাজা| সে রাজত্ব করত অষ্টারোৎ এবং ইদ্রিয়ী দেশে|

הַגְּשׁוּרִי	גְּבוּל	עַד־	הַבָּשָׁן	וּבְכָל־	וּבְסַלְכָה	חֶרְמוֹן	בְּהַר	וּמֹשֵׁל	5
-গশূরীয়দের	সীমানা	-পর্যন্ত	-বাশনে	আর-সমস্ত-	আর-সল্‌কাতে	হর্মোন	-পর্বতে	আর-শাসনকারী	
H1651	H1366	H5704	H1316	H3605	H5548	H2768	H2022	H4910	

חֶשְׁבּוֹן׃	מֶלֶךְ־	סִיחוֹן	גְּבוּל	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	וְהַמַּעֲכָתִי
হিষ্‌বোনের	রাজা-	সীহোনের	সীমানা	-গিলিয়দের	আর-অর্ধেক	আর-মাখাথীয়দের
H2809	H4428	H5511	H1366	H1568	H2677	H4602

হর্মোণ পর্বতশৃঙ্গ, সল্‌খা এবং বাশনের সমস্ত অঞ্চল ওগ শাসন করত| যেখানে গশূর এবং মাখাত জাতির লোকরা বসবাস করত| সেটাই ছিল তার রাজ্যের সীমা| ওগ গিলিয়দ দেশের অর্ধেক অংশেও রাজত্ব করত| এই জায়গাটা শেষ হয়েছে হিষ্বোনের রাজা সীহোনের দেশে|

מֹשֶׁה	וַיִּתְּנָהּ	הִכּוּם	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	6
মোশি	আর-দিয়েছিলেন-তা	আঘাত-করেছিল-তাদেরকে	ইস্রায়েলের	আর-পুত্ররা	সদাপ্রভুর	দাস-	মোশি	
H4872	H5414	H5221	H3478		H3068	H5650	H4872	

ס	הַמְנַשֶּׁה׃	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	יְרֻשָּׁה	יְהוָה	עֶבֶד־
০	-মনঃশির	বংশ	আর-অর্ধেক	আর-গাদীয়দের	-রূবেণীয়দের	অধিকার	সদাপ্রভুর	দাস-
	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206	H3425	H3068	H5650

প্রভু ভৃত্য মোশি এবং ইস্রায়েলের এই সব রাজাকে পরাজিত করেছিলেন| মোশি রূবেণ পরিবারগোষ্ঠী, গাদ পরিবারগোষ্ঠী এবং মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেককে এই ভূখণ্ড দান করেছিলেন| মোশি এই দেশ তাদের স্বদেশ হিসাবেই দান করেছিলেন|

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה	7
-যর্দনের	-পারে	ইস্রায়েলের	আর-পুত্ররা	যিহোশূয়	আঘাত-করেছিল	যাদেরকে	-দেশের	রাজারা	ও-এরা	
H3383	H5676	H3478		H3091	H5221		H0776	H4428	H0428	

שֵׂעִירָה	הָעֹלֶה	הֶחָלָק	הָהָר	וְעַד־	הַלְּבָנוֹן	בְּבִקְעַת	גָּד מִבַּעַל	יָמָּה
সেয়ীরে	-উঠন্ত	-মসৃণ	-পর্বত	ও-পর্যন্ত	-লেবাননের	-উপত্যকায়	-থেকে-বাল-গাদ	পশ্চিমে
	H5927	H2510	H2022	H5704	H3844	H1237	H1171	H3220

כְּמַחְלְקֹתָם׃	יְרֻשָּׁה	יִשְׂרָאֵל	לְשִׁבְטֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ
তাদের-ভাগ-অনুসারে	অধিকার	ইস্রায়েলের	-বংশদের	যিহোশূয়	আর-দিয়েছিলেন-তা
H4256	H3425	H3478	H7626	H3091	H5414

ইস্রায়েলের লোকরা যর্দন নদীর পশ্চিম কূলের দেশের রাজাদেরও জয় করেছিল| যিহোশূয় এই দেশের লোকদের নেতৃত্ব দিয়েছিলেন| তিনি এটি জয় করেছিলেন এবং পরে এই ভুখণ্ডটি বারোটি পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে ভাগ করে দিয়েছিলেন| ঈশ্বর তাদের এই দেশ দান করবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন| এই দেশ ছিল লিবানোনের বাল্গাদ উপত্যকা এবং সেয়ীরের কাছে হালক পর্বতশৃঙ্গের মাঝখানে|

הָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	וּבַנֶּגֶב	וּבַמִּדְבָּר	וּבָאֲשֵׁדוֹת	וּבָעֲרָבָה	וּבַשְּׁפֵלָה	בָּהָר	8
-ইমোরীয়	-হিত্তীয়	আর-দক্ষিণে	আর-মরুভূমিতে	আর-ঢালে	আর-আরাবায়	আর-নিম্নভূমিতে	-পর্বতে	
H0567	H2850	H5045		H0794	H6160	H8219	H2022	

פ	וְהַיְבוּסִי׃	הַחִוִּי	הַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי
০	আর-যিবূষীয়	-হিব্বীয়	-পরিষীয়	আর-কনানীয়
	H2983	H2340	H6522	

পাহাড়ি অঞ্চল, পশ্চিমের পাহাড়তলি অঞ্চল, যর্দন উপত্যকা, পূর্বদিকের পাহাড়গুলি, মরুভূমি এবং নেগেভ অঞ্চলগুলি এর অন্তর্ভুক্ত| এখানে হিত্তীয়, ইমোরীয়, কনানীয়, পরীষীয়, হিব্বীয় এবং যিবুষ বংশীয় লোকরা বাস করত| ইস্রায়েলীয়দের দ্বারা পরাজিত রাজাদের তালিকাটি এইরকম:

אֶחָד׃	בֵּית־אֵל	מִצַּד	אֲשֶׁר־	הָעַי	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרִיחוֹ	מֶלֶךְ	9
এক	বৈৎ-এলের	-পাশে	যা-	-অয়ের	রাজা	এক	যিরীহোর	রাজা	
H0259	H1008	H6654		H5857	H4428	H0259	H3405	H4428	

যিরীহোর রাজা 1 বৈথেলের কাছে অয়ের রাজা 1

10 מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד׃
রাজা যিরূশালেমের এক রাজা হিব্রোণের এক
H4428 H3389 H0259 H4428 H0259

জেরুশালেমের রাজা 1 হিব্রোণের রাজা 1

11 מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד׃
রাজা যর্মূতের এক রাজা লাখীশের এক
H4428 H3412 H0259 H4428 H3923 H0259

যর্মুতের রাজা 1 লাখীশের রাজা 1

12 מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גֶּזֶר אֶחָד׃
রাজা ইগ্লোনের এক রাজা গেষরের এক
H4428 H5700 H0259 H4428 H1507 H0259

ইগ্লোনের রাজা 1 গেসরের রাজা 1

13 מֶלֶךְ דְּבִר אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד׃
রাজা দবীরের এক রাজা গেদরের এক
H4428 H0259 H4428 H1445 H0259

দবীরের রাজা 1 গেদরের রাজা 1

14 מֶלֶךְ חָרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד׃
রাজা হর্মার এক রাজা অরাদের এক
H4428 H2767 H0259 H4428 H0259

হর্মার রাজা 1 অরাদের রাজা 1

15 מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד׃
রাজা লিব্নার এক রাজা অদুল্লমের এক
H4428 H3841 H0259 H4428 H5725 H0259

লিবনার রাজা 1 অদুল্লমের রাজা 1

16 מֶלֶךְ מַקֵּדָה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּֽית־אֵל אֶחָד׃
রাজা মক্কেদার এক রাজা বৈৎ-এলের এক
H4428 H4719 H0259 H4428 H1008 H0259

মক্কেদার রাজা 1 বৈথেলের রাজা 1

17 מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֵפֶר אֶחָד׃
রাজা তপ্পূহের এক রাজা হেফরের এক
H4428 H0259 H4428 H0259

তপূহের রাজা 1 হেফরের রাজা 1

18 מֶלֶךְ אֲפֵק אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃
রাজা অফেকের এক রাজা শারোণের এক
H4428 H0663 H0259 H4428 H8289 H0259

অফেকের রাজা 1 লশারোণের রাজা 1

19 מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד׃
রাজা মাদোনের এক রাজা হাৎসোরের এক
H4428 H4068 H0259 H4428 H2674 H0259

মাদোনের রাজা 1 হাৎসোরের রাজা 1

20

Hebrew	Bengali	Strong
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
שִׁמְר֤וֹן מְראוֹן	শিম্রোণ-মেরোণের	H8112
אֶחָ֔ד	এক	H0259
מֶ֥לֶךְ	রাজা	H4428
אַכְשָׁ֖ף	অক্শফের	H0407
אֶחָֽד׃	এক	H0259

শিম্রোণ-মরোণের রাজা 1 অক্ষফের রাজা 1

21

Hebrew	Bengali	Strong
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
תַּעְנַךְ֙	তানকের	H8590
אֶחָ֔ד	এক	H0259
מֶ֥לֶךְ	রাজা	H4428
מְגִדּ֖וֹ	মগিদ্দোর	H4023
אֶחָֽד׃	এক	H0259

তানকের রাজা 1 মগিদ্দোর রাজা 1

22

Hebrew	Bengali	Strong
מֶ֧לֶךְ	রাজা	H4428
קֶ֛דֶשׁ	কেদশের	H6943
אֶחָ֖ד	এক	H0259
מֶֽלֶךְ־	রাজা-	H4428
יָקְנְעָ֥ם	যক্নিয়মের	H3362
לַכַּרְמֶ֖ל	-কর্মিলে	H3760
אֶחָֽד׃	এক	H0259

কেদশের রাজা 1 কর্ম্মিলস্থ যক্লিয়ামের রাজা 1

23

Hebrew	Bengali	Strong
מֶ֧לֶךְ	রাজা	H4428
דּ֛וֹר	দোরের	H1756
לְנָפַ֥ת	-অঞ্চলে	
דּ֖וֹר	দোর	H1756
אֶחָ֑ד	এক	H0259
מֶֽלֶךְ־	রাজা-	H4428
גּוֹיִ֥ם	জাতিদের	
לְגִלְגָּ֖ל	-গিলগলে	H1537
אֶחָֽד׃	এক	H0259

দোর পর্বতশৃঙ্গের দোরের রাজা 1 গিল্গলের গোয়ীমের রাজা 1

24

Hebrew	Bengali	Strong
מֶ֥לֶךְ	রাজা	H4428
תִּרְצָ֖ה	তির্সার	H8656
אֶחָ֑ד	এক	H0259
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מְלָכִ֖ים	রাজারা	H4428
שְׁלֹשִׁ֥ים	ত্রিশ	H7970
וְאֶחָֽד׃	ও-এক	H0259
פ	০	

তির্সার রাজা 1 মোট রাজার সংখ্যা 31

Chapter 13

1

Hebrew	Bengali	Strong
וִיהוֹשֻׁ֣עַ	এবং-যিহোশূয়	H3091
זָקֵ֔ן	বৃদ্ধ	H2204
בָּ֖א	এসেছিল	H0935
בַּיָּמִ֑ים	দিনগুলিতে	H3117
וַיֹּ֨אמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָ֜ה	সদাপ্রভু	H3068
אֵלָ֗יו	তাঁকে	H0413
אַתָּ֤ה	তুমি	
זָקַ֙נְתָּה֙	বৃদ্ধ-হয়েছ	H2204
בָּ֣אתָ	এসেছ	H0935
בַיָּמִ֔ים	দিনগুলিতে	H3117
וְהָאָ֙רֶץ֙	এবং-দেশ	H0776
נִשְׁאֲרָ֥ה	অবশিষ্ট-রয়েছে	H7604
הַרְבֵּֽה־	অনেক-	
מְאֹ֖ד	খুব	H3966
לְרִשְׁתָּֽהּ׃	অধিকার-করতে	H3423

যিহোশূয় যখন বেশ বৃদ্ধ হয়ে গেছেন তখন প্রভু তাকে বললেন, “যিহোশূয় যদিও তোমার বেশ বয়স হয়েছে, কিন্তু এখনও অধিকার করার জন্য অনেক দেশ রয়েছে|

2

Hebrew	Bengali	Strong
זֹ֖את	এই	H2063
הָאָ֣רֶץ	দেশ	H0776
הַנִּשְׁאָ֑רֶת	অবশিষ্ট	H7604
כָּל־	সমস্ত-	H3605
גְּלִיל֥וֹת	অঞ্চলগুলি	H1552
הַפְּלִשְׁתִּ֖ים	পলেষ্টীয়দের	H6430
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַגְּשׁוּרִֽי׃	গশূরীয়	H1651

তুমি এখনও গশূর রাজ্য অথবা পলেষ্টীয়দের রাজ্য জয় করো নি|

3

מִן־	הַשִּׁיחוֹר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	מִצְרַיִם	וְעַד	גְּבוּל	עֶקְרוֹן	צָפוֹנָה	לַכְּנַעֲנִי
থেকে-	শীহোর	যা	উপর-	সম্মুখে	মিশরের	এবং-পর্যন্ত	সীমা	ইক্রোণ	উত্তরে	কনানীয়দের
	H7883			H6440	H4714	H5704	H1366	H6138	H6828	

תֵּחָשֵׁב	חֲמֵשֶׁת	סַרְנֵי	פְלִשְׁתִּים	הָעַזָּתִי	וְהָאַשְׁדּוֹדִי	הָאֶשְׁקְלוֹנִי	הַגִּתִּי	וְהָעֶקְרוֹנִי
গণনা-হয়	পাঁচ	শাসনকর্তা	পলেষ্টীয়দের	ঘসাতীয়	এবং-অস্‌দোদীয়	অস্কিলোনীয়	গাতীয়	এবং-ইক্রোণীয়
H2803	H2568		H6430	H5841	H0796	H0832	H1663	H6139

וְהָעַוִּים׃
এবং-অব্বীয়
H5757

মিশরের সীহোর নদী থেকে উত্তরে ইক্রোণ সীমান্ত পর্যন্ত অঞ্চল তুমি এখনও অধিকার করো নি| জায়গাটা এখন কনানীয়দেরই থেকে গেছে| তোমাকে এখনও ঘসা, অস্‌দোদ, অস্কিলোন, গাত এবং ইক্রোণের পাঁচজন পলেষ্টীয় নেতাকে পরাজিত করতে হবে|

4

מִתֵּימָן	כָּל־	אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	וּמְעָרָה	אֲשֶׁר	לַצִּידֹנִים	עַד־	אֲפֵקָה	עַד	גְּבוּל
দক্ষিণ-থেকে	সমস্ত-	দেশ	কনানীয়দের	এবং-মায়ারা	যা	সীদোনীয়দের	পর্যন্ত-	অফেক	পর্যন্ত	সীমা
H8486	H3605	H0776		H4632		H6722	H5704	H0663	H5704	H1366

הָאֱמֹרִי׃
ইমোরীয়দের
H0567

এখনও তোমাকে কনানদের দেশের দক্ষিণে অব্বীয়র লোকদের পরাজিত করতে হবে| তোমাকে মিয়ারা পরাজিত করতে হবে, যেটা অফেক পর্যন্ত সীদোনীয়দের অধিকৃত, যেটি ইমোরীয়দের সীমানা|

5

וְהָאָרֶץ	הַגִּבְלִי	וְכָל־	הַלְּבָנוֹן	מִזְרַח	הַשֶּׁמֶשׁ	מִבַּעַל גָּד	תַּחַת	הַר־	חֶרְמוֹן	עַד
এবং-দেশ	গিব্‌লীয়	এবং-সমস্ত-	লেবানন	পূর্বে	সূর্যের	বাল-গাদ-থেকে	নীচে	পর্বত-	হর্মোণ	পর্যন্ত
H0776	H1382	H3605	H3844	H4217	H8121	H1171	H8478	H2022	H2768	H5704

לְבוֹא	חֲמָת׃
প্রবেশ	হমাৎ
H0935	H2574

তুমি গিব্‌লী সম্প্রদায়ের দেশটাও এখনও দখল করতে পারো নি| তাছাড়াও বাল্গাদের পূর্বদিকে লিবানোন| জায়গাটা হর্মোণ পর্বতশৃঙ্গ পাদদেশ থেকে লেবো হমাথ পর্যন্ত বিস্তৃত|

6

כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָהָר	מִן־	הַלְּבָנוֹן	עַד־	מִשְׂרְפֹת מַיִם	כָּל־	צִידֹנִים	אָנֹכִי
সমস্ত-	বাসিন্দারা	পর্বতের	থেকে-	লেবানন	পর্যন্ত-	মিস্রফোৎ-মযিম	সমস্ত-	সীদোনীয়দের	আমি
H3605	H3427	H2022		H3844	H5704	H4956	H3605	H6722	H0595

אוֹרִישֵׁם	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רַק	הַפִּלֶהָ	לְיִשְׂרָאֵל	בְּנַחֲלָה	כַּאֲשֶׁר
তাদের-তাড়াব	সম্মুখ-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	শুধু	ভাগ-কর	ইস্রায়েলের-জন্য	অধিকাররূপে	যেমন
H3423	H6440		H3478	H7535	H5307	H3478	H5159	

צִוִּיתִיךָ׃
আমি-তোমাকে-আদেশ-দিয়েছি
H6680

“সীদোনের লোকরা লিবানোন থেকে মিস্রফোৎ-ময়িম পর্যন্ত বিস্তৃত পাহাড়ি দেশে বাস করে| কিন্তু ইস্রায়েলের লোকদের স্বার্থে ঐসব দেশের সমস্ত লোককে আমি বার করে দেব| এই দেশের কথা অবশ্যই মনে রাখবে ইস্রায়েলীয়দের কাছে দেশ ভাগ করে দেবার সময় যা বললাম সে রকম করবে|

7

וְעַתָּה	חַלֵּק	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	בְּנַחֲלָה	לְתִשְׁעַת	הַשְּׁבָטִים	וַחֲצִי	הַשֵּׁבֶט
এবং-এখন	ভাগ-কর	এই-	দেশ	এই	অধিকাররূপে	নয়টি	বংশদের	এবং-অর্ধ	বংশ
H6258		H0853	H0776	H2063	H5159	H8672	H7626	H2677	H7626

הַמְנַשֶּׁה׃
মনঃশির
H4519

নটি পরিবারগোষ্ঠী এবং মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেকের মধ্যে দেশটা ভাগ করবে|"

8

עִמּוֹ	তার-সাথে	
הָרְאוּבֵנִי	রূবেণীয়	H7206
וְהַגָּדִי	এবং-গাদীয়	H1425
לָקְחוּ	নিয়েছিল	H3947
נַחֲלָתָם	তাদের-অধিকার	H5159
אֲשֶׁר	যা	
נָתַן	দিয়েছিলেন	H5414
לָהֶם	তাদের	
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
בְּעֵבֶר	পারে	H5676
הַיַּרְדֵּן	যর্দনের	H3383
מִזְרָחָה	পূর্বে	H4217
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
נָתַן	দিয়েছিলেন	H5414
לָהֶם	তাদের	
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
עֶבֶד	দাস	H5650
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

ইতিমধ্যেই রূবেণ, গাদ, বাকী অর্ধেক মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর লোক তাদের জমি-জায়গা দখল করেছে| প্রভুর দাস মোশি যর্দন নদীর পূর্ব দিকের দেশ তাদের দিয়ে গেছেন|

9

מֵעֲרוֹעֵר	অরোয়ের-থেকে	H6177
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপর-	
שְׂפַת־	তীরে-	H8193
נַחַל	উপত্যকা	
אַרְנוֹן	অর্ণোন	H0769
וְהָעִיר	এবং-নগর	
אֲשֶׁר	যা	
בְּתוֹךְ־	মধ্যে-	H8432
הַנַּחַל	উপত্যকার	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַמִּישֹׁר	সমভূমি	H4334
מֵידְבָא	মেদবা	H4311
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
דִּיבוֹן׃	দীবোন	H1769

অর্ণোন উপত্যকার ধারে অরোয়ের থেকে শুরু হয়েছে তাদের দেশ আর তা উপত্যকার মাঝখানের শহর পর্যন্ত বিস্তৃত| তাছাড়া এই দেশের মধ্যে আছে মেদবা থেকে দীবোন পর্যন্ত সমস্ত সমতল ভূমিও|

10

וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
עָרֵי	নগরগুলি	
סִיחוֹן	সীহোনের	H5511
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
הָאֱמֹרִי	ইমোরীয়দের	H0567
אֲשֶׁר	যিনি	
מָלַךְ	রাজত্ব-করতেন	
בְּחֶשְׁבּוֹן	হিষ্বোনে	H2809
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
גְּבוּל	সীমা	H1366
בְּנֵי	সন্তানদের	
עַמּוֹן׃	অম্মোনের	H5983

ইমোরীয় রাজা সীহোন যেসব শহরের শাসনকর্তা সেসব শহর ঐ দেশেরই মধ্যে রয়েছে| সীহোন শাসন করত হিষ্বোন শহর| সেই ভূখণ্ডটি যেখানে ইমোরীয়রা বাস করত সেই এলাকা পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল|

11

וְהַגִּלְעָד	এবং-গিলিয়দ	H1568
וּגְבוּל	এবং-সীমা	H1366
הַגְּשׁוּרִי	গশূরীয়	H1651
וְהַמַּעֲכָתִי	এবং-মাখাথীয়	H4602
וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
הַר	পর্বত	H2022
חֶרְמוֹן	হর্মোণ	H2768
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַבָּשָׁן	বাশন	H1316
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
סַלְכָה׃	সল্খা	H5548

গিলিয়দ শহরটা সে দেশের মধ্যে পড়ে| তাছাড়া গশূর এবং মাখাথ অঞ্চলের লোকরা যেখানে থাকত সেটাও এই দেশের অন্তর্গত| এবং পুরো হর্মোণ পর্বতশৃঙ্গ ও সল্খা পর্যন্ত বিস্তৃত পুরো বাশন ঐ দেশের অন্তর্গত ছিল|

12

כָּל־	সমস্ত-	H3605
מַמְלְכוּת	রাজ্য	H4468
עוֹג	ওগের	H5747
בַּבָּשָׁן	বাশনে	H1316
אֲשֶׁר־	যিনি-	
מָלַךְ	রাজত্ব-করতেন	
בְּעַשְׁתָּרוֹת	অষ্টারোতে	H6252
וּבְאֶדְרֶעִי	এবং-ইদ্রিয়ীতে	H0154
הוּא	তিনি	H1931
נִשְׁאַר	অবশিষ্ট-ছিলেন	H7604
מִיֶּתֶר	থেকে-বাকি	
הָרְפָאִים	রফায়ীমদের	
וַיַּכֵּם	এবং-আঘাত-করলেন	H5221
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
וַיֹּרִשֵׁם׃	এবং-তাড়ালেন	H3423

রাজা ওগের সমস্ত রাজ্যই সে দেশের অন্তর্গত| ওগ শাসন করত বাশন| একসময় সে শাসন করত অষ্টারোৎ এবং ইদ্রিয়ী| সে ছিল রফায় সম্প্রদায়ের লোক| অতীতে মোশি ঐ সম্প্রদায়ের লোকদের হারিয়ে তাদের দেশ দখল করেছিলেন|

13

וְלֹא	এবং-না	H3808
הוֹרִישׁוּ	তাড়ায়নি	H3423
בְּנֵי	সন্তানরা	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶת־	এই-	H0853
הַגְּשׁוּרִי	গশূরীয়দের	H1651
וְאֶת־	এবং-এই-	H0853
הַמַּעֲכָתִי	মাখাথীয়দের	H4602
וַיֵּשֶׁב	এবং-বাস-করল	H3427
גְּשׁוּר	গশূর	H1650
וּמַעֲכָת	এবং-মাখাৎ	H4601
בְּקֶרֶב	মধ্যে	H7130
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
עַד	পর্যন্ত	H5704
הַיּוֹם	দিন	H3117
הַזֶּה׃	এই	H2088

ইস্রায়েলীয়রা গশূর এবং মাখাথ অঞ্চলের লোকদের তাড়িয়ে দেয় নি। তারা আজও ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে বসবাস করছে।

14

רַק	শুধু	H7535
לְשֵׁבֶט	বংশকে	H7626
הַלֵּוִי	লেবির	H3878
לֹא	না	H3808
נָתַן	দিয়েছিলেন	H5414
נַחֲלָה	অধিকার	H5159
אִשֵּׁי	হোমবলি	H0801
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הוּא	তা	H1931
נַחֲלָתוֹ	তার-অধিকার	H5159
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
דִּבֶּר־	বলেছিলেন-	H1696
לוֹ׃	তাকে	
ס	ס	

একমাত্র লেবি পরিবারগোষ্ঠীই কোনো জমি জায়গা পায় নি। তার বদলে তারা প্রভু, ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বরের কাছে যে সমস্ত পশু আগুনে দেওয়া হয়েছিল সেগুলি পেত। প্রভু তাদের কাছে এই রকম প্রতিশ্রুতিই করেছিলেন।

15

וַיִּתֵּן	এবং-দিলেন	H5414
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
לְמַטֵּה	বংশকে	H4294
בְנֵי־	সন্তানদের-	
רְאוּבֵן	রূবেণের	H7205
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940

মোশি রূবেণ বংশের প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীকে কিছু জমি জায়গা দিয়েছিলেন। তারা এই সব জায়গা পেয়েছিল;

16

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
לָהֶם	তাদের	H1992
הַגְּבוּל	সীমা	H1366
מֵעֲרוֹעֵר	অরোয়ের-থেকে	H6177
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপর-	
שְׂפַת־	তীরে-	H8193
נַחַל	উপত্যকা	
אַרְנוֹן	অর্ণোন	H0769
וְהָעִיר	এবং-নগর	
אֲשֶׁר	যা	
בְתוֹךְ־	মধ্যে-	H8432
הַנַּחַל	উপত্যকার	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַמִּישֹׁר	সমভূমি	H4334
עַל־	উপর-	
מֵידְבָא׃	মেদবা	H4311

অর্ণোন উপত্যকার কাছে অরোয়ের থেকে মেদবা শহর পর্যন্ত। এর মধ্যে আছে সমস্ত সমতলভূমি ও উপত্যকার মাঝখানের শহর।

17

חֶשְׁבּוֹן	হিষ্বোন	H2809
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
עָרֶיהָ	তার-নগরগুলি	
אֲשֶׁר	যা	
בַּמִּישֹׁר	সমভূমিতে	H4334
דִּיבוֹן	দীবোন	H1769
וּבָמוֹת בַּעַל	এবং-বামোৎ-বাল	H1120
וּבֵית בַּעַל מְעוֹן׃	এবং-বৈৎ-বাল-মিয়োন	H1010

হিষ্বোন পর্যন্ত বিস্তৃত এই দেশে রয়েছে সমতলের সমস্ত শহর। শহরগুলি হচ্ছে দীবোন, বামোৎ-বাল, বৈৎ-বাল্-মিয়োন,

18

וְיַהְצָה	এবং-যহস	H3096
וּקְדֵמֹת	এবং-কদেমোৎ	H6932
וּמֵפָעַת׃	এবং-মেফাৎ	H4158

যহস, কদেমোৎ, মেফাত্,

19

וְקִרְיָתַיִם	এবং-কিরিয়াথয়িম	H7156
וְשִׂבְמָה	এবং-সিব্‌মা	H7643
וְצֶרֶת הַשָּׁחַר	এবং-সেরৎ-হশহর	H6890
בְּהַר	পর্বতে	H2022
הָעֵמֶק׃	উপত্যকার	H6010

কিরিয়াথয়িম, সিব্‌মা, সেরত্ শহর পাহাড়ের উপরিস্থিত উপত্যকায়।

20

וּבֵית פְּעוֹר	এবং-বৈৎ-পিয়োর	H1047
וְאַשְׁדּוֹת	এবং-অস্‌দোৎ	H0794
הַפִּסְגָּה	পিস্‌গার	H6449
וּבֵית הַיְשִׁמוֹת׃	এবং-বৈৎ-যিশীমোৎ	H1020

বৈৎ-পিয়োর, পিস্গা পাহাড় এবং বৈৎ-যিশীমোৎ,

21

וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
עָרֵי	নগরগুলি	
הַמִּישֹׁר	সমভূমির	H4334
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
מַמְלְכוּת	রাজ্য	H4468
סִיחוֹן	সীহোনের	H5511
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
הָאֱמֹרִי	ইমোরীয়দের	H0567
אֲשֶׁר	যিনি	
מָלַךְ	রাজত্ব-করতেন	
בְּחֶשְׁבּוֹן	হিষ্বোনে	H2809
אֲשֶׁר	যাকে	
הִכָּה	আঘাত-করলেন	H5221
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
אֹתוֹ	তাকে	H0853
וְאֶת־	এবং-এই-	H0853
נְשִׂיאֵי	প্রধানদের	
מִדְיָן	মিদিয়নের	H4080
אֶת־	এই-	H0853
אֱוִי	ইবি	H0189
וְאֶת־	এবং-এই-	H0853
רֶקֶם	রেকম	H7552
וְאֶת־	এবং-এই-	H0853
צוּר	সূর	H6698
וְאֶת־	এবং-এই-	H0853
חוּר	হূর	H2354
וְאֶת־	এবং-এই-	H0853
רֶבַע	রেবা	H7254
נְסִיכֵי	অধিপতি	
סִיחוֹן	সীহোনের	H5511
יֹשְׁבֵי	বাসিন্দারা	H3427
הָאָרֶץ׃	দেশের	H0776

ইমোরীয়দের রাজা সীহোন এই সমস্ত অঞ্চলগুলিতে এবং সমতল ভূমির শহরগুলিতে রাজত্ব করত| সীহোন হিষ্বোন শহর শাসন করত| কিন্তু মোশি তাকে এবং মিদিয়নীয়দের নেতাদের পরাজিত করেছিলেন| নেতাদের নামগুলো হচ্ছে ইবি, রেকম, সুর, হূর এবং রেবা| (এরা সকলেই সীহোনের সঙ্গে যোগ দিয়ে যুদ্ধ করেছিল|) ঐসব অঞ্চলেই এরা থাকত|

22

וְאֶת־	এবং-এই-	H0853
בִּלְעָם	বিলিয়ম	
בֶּן־	পুত্র-	
בְּעוֹר	বিয়োরের	H1160
הַקּוֹסֵם	মন্ত্রবিদ	H7080
הָרְגוּ	বধ-করেছিল	H2026
בְנֵי־	সন্তানরা-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בַּחֶרֶב	তরবারি-দ্বারা	H2719
אֶל־	সাথে-	H0413
חַלְלֵיהֶם׃	তাদের-নিহতদের	

ইস্রায়েলীয়রা বিয়োরের পুত্র বিলিয়মকেও পরাজিত করেছিল| (বিলিয়ম যাদুবিদ্যায় ভবিষ্যৎ বলে দিতে পারত|) ইস্রায়েলীয়রা যুদ্ধের সময় বহুলোককে হত্যা করেছিল|

23

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
גְּבוּל	সীমা	H1366
בְּנֵי	সন্তানদের	
רְאוּבֵן	রূবেণের	H7205
הַיַּרְדֵּן	যর্দন	H3383
וּגְבוּל	এবং-সীমা	H1366
זֹאת	এই	H2063
נַחֲלַת	অধিকার	H5159
בְּנֵי־	সন্তানদের-	
רְאוּבֵן	রূবেণের	H7205
לְמִשְׁפְּחֹתָם	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940
הֶעָרִים	নগরগুলি	
וְחַצְרֵיהֶן׃	এবং-তাদের-গ্রামগুলি	
פ	פ	

রূবেণকে যে জায়গা দেওয়া হয়েছিল তার শেষ হয়েছে যর্দন নদীর তীরে| রূবেণ পরিবারগোষ্ঠীর সকলকে যে জায়গা দেওয়া হয়েছিল সেগুলো হচ্ছে তালিকাভুক্ত এই সব শহর আর মাঠঘাট|

24

וַיִּתֵּן	এবং-দিলেন	H5414
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
לְמַטֵּה־	বংশকে-	H4294
גָד	গাদের	H1410
לִבְנֵי־	সন্তানদের-	
גָד	গাদের	H1410
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940

এই সেই জায়গা যেটি মোশি দিয়েছিলেন গাদ পরিবারগোষ্ঠীকে| তিনি প্রতি পরিবারগোষ্ঠীকে এই জমি-জায়গা দিয়েছিলেন:

25

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
לָהֶם	তাদের	
הַגְּבוּל	সীমা	H1366
יַעְזֵר	যাসের	H3270
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
עָרֵי	নগরগুলি	
הַגִּלְעָד	গিলিয়দের	H1568
וַחֲצִי	এবং-অর্ধ	H2677
אֶרֶץ	দেশ	H0776
בְּנֵי	সন্তানদের	
עַמּוֹן	অম্মোনের	H5983
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עֲרוֹעֵר	অরোয়েরের	H6177
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপর-	
פְּנֵי	সম্মুখে	H6440
רַבָּה׃	রব্বার	H7237

যাসের এবং গিলিয়দের সমস্ত শহর| মোশি তাদের অম্মোনীয় মানুষদের অর্ধেক জমিও দিয়ে দিয়েছিলেন, যে অঞ্চলটি এইসব রব্বার কাছে অরোয়ের পর্যন্ত বিস্তৃত|

26

וּמֵחֶשְׁבּוֹן	এবং-হিষ্বোন-থেকে	H2809
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
רָמַת	রামৎ	H7434
הַמִּצְפֶּה	মিস্পা	H7434
וּבְטֹנִים	এবং-বটোনীম	H0993
וּמִמַּחֲנַיִם	এবং-মহ্নয়িম-থেকে	H4266
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
גְּבוּל	সীমা	H1366
לִדְבִר׃	লিদবির	

এই অঞ্চলের মধ্যে আছে হিষ্বোন থেকে রামৎ-মিস্পী এবং বটোনীম, মহ্নয়িম থেকে দবীর এবং

27

וּבָעֵמֶק	এবং-উপত্যকায়	H6010
בֵּית הָרָם	বৈৎ-হারম	H1027
וּבֵית נִמְרָה	এবং-বৈৎ-নিম্রা	H1039
וְסֻכּוֹת	এবং-সুক্কোৎ	H5523
וְצָפוֹן	এবং-সাফোন	H6829
יֶתֶר	বাকি	
מַמְלְכוּת	রাজ্যের	H4468
סִיחוֹן	সীহোনের	H5511
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
חֶשְׁבּוֹן	হিষ্বোনের	H2809
הַיַּרְדֵּן	যর্দন	H3383
וּגְבֻל	এবং-সীমা	H1366
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
קְצֵה	প্রান্ত	
יָם־	সাগর-	H3220
כִּנֶּרֶת	কিন্নেরতের	H3672
עֵבֶר	পারে	H5676
הַיַּרְדֵּן	যর্দনের	H3383
מִזְרָחָה׃	পূর্বে	H4217

বৈৎ-হারম, বৈৎ-নিম্রা, সুক্কোৎ ও সাফোন| হিষ্বোনের রাজা সীহোন অন্য যেসব অঞ্চল শাসন করতেন সেগুলি এদেশের মধ্যে| এই রাজ্যের সীমানা গালীল হ্রদের শেষ পর্যন্ত ছিল|

28

זֹאת	এই	H2063
נַחֲלַת	অধিকার	H5159
בְּנֵי־	সন্তানদের-	
גָד	গাদের	H1410
לְמִשְׁפְּחֹתָם	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940
הֶעָרִים	নগরগুলি	
וְחַצְרֵיהֶם׃	এবং-তাদের-গ্রামগুলি	

এই সব জমিজায়গা মোশি দিয়ে গিয়েছিলেন গাদ পরিবারগোষ্ঠীকে| তালিকভুক্তসমস্ত শহর এই দেশের মধ্যে আছে| মোশি প্রত্যেকটি পরিবারগোষ্ঠীকে এই দেশ দান করেছিলেন|

29

וַיִּתֵּן	এবং-দিলেন	H5414
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
לַחֲצִי	অর্ধকে	H2677
שֵׁבֶט	বংশ	H7626
מְנַשֶּׁה	মনঃশির	H4519
וַיְהִי	এবং-হল	H1961
לַחֲצִי	অর্ধকে	H2677
מַטֵּה	বংশ	H4294
בְנֵי־	সন্তানদের-	
מְנַשֶּׁה	মনঃশির	H4519
לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940

মনঃশির অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীকে মোসি এই দেশ দিয়ে গিয়েছেন| মনঃশির অর্ধেক পরিবার এই দেশ পেয়েছিল| সে দেশের পরিচয় এইরকম:

30

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
גְּבוּלָם	তাদের-সীমা	H1366
מִמַּחֲנַיִם	মহ্নয়িম-থেকে	H4266
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַבָּשָׁן	বাশন	H1316
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מַמְלְכוּת	রাজ্য	H4468
עוֹג	ওগের	H5747
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
הַבָּשָׁן	বাশনের	H1316
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
חַוֺּת	গ্রামগুলি	H2333
יָאִיר	যায়ীরের	H2971
אֲשֶׁר	যা	
בַּבָּשָׁן	বাশনে	H1316
שִׁשִּׁים	ষাট	H8346
עִיר׃	নগর	

দেশ শুরু হয়েছে মহ্নয়িম থেকে| এর মধ্যে আছে সমস্ত বাশন যার শাসনকর্তা রাজা ওগ| বাশনের অন্তর্গত যায়ীরের সমস্ত শহর| (মোট 60 টি শহর)

31

וַחֲצִי	এবং-অর্ধ	H2677
הַגִּלְעָד	গিলিয়দ	H1568
וְעַשְׁתָּרוֹת	এবং-অষ্টারোৎ	H6252
וְאֶדְרֶעִי	এবং-ইদ্রিয়ী	H0154
עָרֵי	নগরগুলি	
מַמְלְכוּת	রাজ্যের	H4468
עוֹג	ওগের	H5747
בַּבָּשָׁן	বাশনে	H1316
לִבְנֵי	সন্তানদের	
מָכִיר	মাখীরের	H4353
בֶן־	পুত্র-	
מְנַשֶּׁה	মনঃশির	H4519
לַחֲצִי	অর্ধকে	H2677
בְנֵי־	সন্তানদের-	
מָכִיר	মাখীরের	H4353
לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940

এ দেশের মধ্যে আছে গিলিয়দের অর্ধেকটা, অষ্টারোৎ এবং ইদ্রিয়ী| (গিলিয়দ, অষ্টারোৎ আর ইদ্রিয়ী শহরে রাজা ওগ বাস করত|) এই সব জায়গা দেওয়া হয়েছিল মনঃশির পুত্র মাখীরের পরিবারকে| সেই পরিবারের অর্ধেক লোক এই জায়গা পেয়েছিল|

32

אֵ֫לֶּה	এইগুলি	H0428
אֲשֶׁר־	যা–	
נִחַל	অধিকার-দিয়েছিলেন	H5157
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
בְּעַרְבוֹת	সমভূমিতে	H6160
מוֹאָב	মোয়াবের	H4124
מֵעֵבֶר	পারে	H5676
לְיַרְדֵּן	যর্দনের	H3383
יְרִיחוֹ	যিরীহোর	H3405
מִזְרָחָה׃	পূর্বে	H4217

ס
ס

এই সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীকে মোশি এই জমি দিয়েছিলেন| যখন মোয়াব সমতলে লোকরা তাঁবু গেড়েছিল তখন মোশি এই জমিটি দান করেছিলেন| জায়গাটা হচ্ছে যিরীহোর পূর্বে যর্দন নদীর পারে|

33

וּלְשֵׁבֶט	এবং-বংশকে	H7626
הַלֵּוִי	লেবির	H3878
לֹא־	না–	H3808
נָתַן	দিয়েছিলেন	H5414
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
נַחֲלָה	অধিকার	H5159
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הוּא	তিনি	H1931
נַחֲלָתָם	তাদের-অধিকার	H5159
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
דִּבֶּר	বলেছিলেন	H1696
לָהֶם׃	তাদের	

লেবি পরিবারগোষ্ঠীকে মোশি কোন জমি জায়গা দেন নি| ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর কথা দিয়েছিলেন লেবি পরিবারগোষ্ঠীর জন্য তিনি নিজেই হবেন তাদের অধিকার|

Chapter 14

1

וְאֵלֶּה	এবং-এইগুলি	H0428
אֲשֶׁר־	যা–	
נָחֲלוּ	অধিকার-পেয়েছিল	H5157
בְנֵי־	সন্তানরা–	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
כְּנָעַן	কনানের	
אֲשֶׁר	যা	
נִחֲלוּ	অধিকার-দিয়েছিলেন	H5157
אוֹתָם	তাদের	H0853
אֶלְעָזָר	ইলিয়াসার	H0499
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
וִיהוֹשֻׁעַ	এবং-যিহোশূয়	H3091
בִּן־	পুত্র–	
נוּן	নূনের	H5126
וְרָאשֵׁי	এবং-প্রধানরা	
אֲבוֹת	পিতৃদের	H0001
הַמַּטּוֹת	বংশগুলির	H4294
לִבְנֵי	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

যাজক ইলীয়াসর, নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলের পরিবারগোষ্ঠীর প্রধানরা লোকদের মধ্যে জমিটি ভাগ করে দিল|

2

בְּגוֹרַל	গুলিবাঁট-দ্বারা	H1486
נַחֲלָתָם	তাদের-অধিকার	H5159
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
בְּיַד־	হাতে–	H3027
מֹשֶׁה	মোশির	H4872
לְתִשְׁעַת	নয়টি	H8672
הַמַּטּוֹת	বংশগুলির	H4294
וַחֲצִי	এবং-অর্ধ	H2677
הַמַּטֶּה׃	বংশের	H4294

বহুকাল আগে প্রভু মোশিকে কি ভাবে তাঁর ইচ্ছেমতো লোকরা নিজেদের জমি জায়গা বেছে নেবে সে বিষয়ে নির্দেশ দিয়েছিলেন| সাড়ে নটি পরিবারগোষ্ঠীর লোক ঘুঁটি চেলে জমি পেয়েছিল|

3

כִּי־	কারণ–	
נָתַן	দিয়েছিলেন	H5414
מֹשֶׁה	মোশি	H4872
נַחֲלַת	অধিকার	H5159
שְׁנֵי	দুই	H8147
הַמַּטּוֹת	বংশগুলির	H4294
וַחֲצִי	এবং-অর্ধ	H2677
הַמַּטֶּה	বংশের	H4294
מֵעֵבֶר	পারে	H5676
לַיַּרְדֵּן	যর্দনের	H3383
וְלַלְוִיִּם	এবং-লেবীয়দের	H3881
לֹא־	না–	H3808
נָתַן	দিয়েছিলেন	H5414
נַחֲלָה	অধিকার	H5159
בְּתוֹכָם׃	তাদের-মধ্যে	H8432

মোশি ইতিমধ্যেই আড়াইটি পরিবারগোষ্ঠীকে যর্দন নদীর পূর্বতীরের জমি দান করেছিলেন| কিন্তু অন্যান্যদের মতো লেবি পরিবারগোষ্ঠী কোনো জমি জায়গা পায় নি|

4

כִּֽי־	কারণ-	
הָי֧וּ	ছিল	H1961
בְנֵֽי־	সন্তানরা-	
יוֹסֵ֛ף	যোসেফের	H3130
שְׁנֵ֥י	দুই	H8147
מַטּ֖וֹת	বংশ	H4294
מְנַשֶּׁ֣ה	মনঃশি	H4519
וְאֶפְרָ֑יִם	এবং-ইফ্রয়িম	H0669
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
נָ֨תְנוּ	দিয়েছিলেন	H5414
חֵ֤לֶק	অংশ	
לַלְוִיִּם֙	লেবীয়দের	H3881
בָּאָ֔רֶץ	দেশে	H0776
כִּ֤י	কারণ	
אִם־	যদি-না-	
עָרִ֣ים	নগরগুলি	
לָשֶׁ֔בֶת	বসবাসের-জন্য	H3427
וּמִגְרְשֵׁיהֶ֔ם	এবং-তাদের-চারাগাহভূমি	H4054
לְמִקְנֵיהֶ֖ם	তাদের-পশুগুলির-জন্য	H4735
וּלְקִנְיָנָֽם׃	এবং-তাদের-সম্পত্তির-জন্য	H7075

বারোটি পরিবারগোষ্ঠীকে জমিজায়গা দেওয়া হয়েছিল| যোষেফের পুত্ররা মনঃশি ও ইফ্রয়িম এই দুটি পরিবারগোষ্ঠীতে ভাগ হয়ে গিয়েছিল| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীই কিছু জমি জায়গা পেয়েছিল| কিন্তু লেবি পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা কোন জমিজায়গা পায়নি| তারা বসবাসের জন্য মাত্র কয়েকটি শহর পেয়েছিল| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীর জমি-জায়গার মধ্যেই এই সব শহরগুলি ছিল| পশুদের জন্য তারা মাঠও পেয়েছিল|

5

כַּאֲשֶׁ֨ר	যেমন	
צִוָּ֤ה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	এই-	H0853
מֹשֶׁ֔ה	মোশিকে	H4872
כֵּ֥ן	তেমনই	
עָשׂ֖וּ	করল	
בְּנֵ֣י	সন্তানরা	
יִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলের	H3478
וַֽיַּחְלְק֖וּ	এবং-ভাগ-করল	
אֶת־	এই-	H0853
הָאָֽרֶץ׃	দেশকে	H0776
פ	פ	

ইস্রায়েলীয় পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে কি করে জমি ভাগ বাঁটোয়ারা করে দিতে হবে প্রভু মোশিকে তা বলে দিয়েছিলেন| প্রভু যেমন নির্দেশ দিয়েছিলেন সেই ভাবেই ইস্রায়েলবাসীরা জমি ভাগ করে নিয়েছিল|

6

וַיִּגְּשׁ֨וּ	এবং-এগিয়ে-এল	H5066
בְנֵֽי־	সন্তানরা-	
יְהוּדָ֤ה	যিহূদার	H3063
אֶל־	কাছে-	H0413
יְהוֹשֻׁ֙עַ֙	যিহোশূয়	H3091
בַּגִּלְגָּ֔ל	গিলগালে	H1537
וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বলল	H0559
אֵלָ֔יו	তাঁকে	H0413
כָּלֵ֥ב	কালেব	H3612
בֶּן־	পুত্র-	
יְפֻנֶּ֖ה	যিফুন্নের	H3312
הַקְּנִזִּ֑י	কিনিজীয়	H7074
אַתָּ֣ה	তুমি	
יָדַ֡עְתָּ	জান	H3045
אֶת־	এই-	H0853
הַדָּבָ֣ר	কথা	H1697
אֲשֶׁר־	যা-	
דִּבֶּ֣ר	বলেছিলেন	H1696
יְהוָ֡ה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	কাছে-	H0413
מֹשֶׁ֣ה	মোশির	H4872
אִישׁ־	মানুষ-	H0376
הָאֱלֹהִ֡ים	ঈশ্বরের	H0430
עַ֤ל	সম্বন্ধে	
אֹדוֹתַי֙	আমার	H0182
וְעַ֣ל	এবং-সম্বন্ধে	
אֹדוֹתֶ֔יךָ	তোমার	H0182
בְּקָדֵ֥שׁ בַּרְנֵֽעַ׃	কাদেশ-বর্ণেয়াতে	H6947

একদিন যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীর কয়েকজন লোক গিল্গলে গিয়েছিল যিহোশূয়ের সঙ্গে দেখা করতে| এদের মধ্যে একজনের নাম কালেব| সে হচ্ছে কনিসীয় যিফুন্নির পুত্র| কালেব যিহোশূয়কে বলল, "আপনার মনে আছে প্রভু কাদেশ বর্ণেয়তে কি কি বলেছিলেন? প্রভু তাঁর দাস মোশিকে আমার এবং আপনার সম্বন্ধে বলেছিলেন|

7

בֶּן־	পুত্র-	
אַרְבָּעִ֨ים	চল্লিশ	H0705
שָׁנָ֜ה	বছর	H8141
אָנֹכִ֗י	আমি	H0595
בִּשְׁלֹ֨חַ	পাঠানোর-সময়	H7971
מֹשֶׁ֧ה	মোশির	H4872
עֶֽבֶד־	দাস-	H5650
יְהוָ֛ה	সদাপ্রভুর	H3068
אֹתִ֛י	আমাকে	H0853
מִקָּדֵ֥שׁ בַּרְנֵ֖עַ	কাদেশ-বর্ণেয়া-থেকে	H6947
לְרַגֵּ֣ל	গুপ্তচর-করতে	H7270
אֶת־	এই-	H0853
הָאָ֑רֶץ	দেশকে	H0776
וָאָשֵׁ֤ב	এবং-ফিরিয়ে-এনেছিলাম	H7725
אֹתוֹ֙	তাকে	H0853
דָּבָ֔ר	কথা	H1697
כַּאֲשֶׁ֖ר	যেমন	
עִם־	সঙ্গে-	
לְבָבִֽי׃	আমার-হৃদয়ের	H3824

প্রভুর দাস মোশি আমরা যে দেশে যাচ্ছিলাম সেটা দেখবার জন্য আমাকে পাঠিয়েছিলেন| তখন আমার বয়স ছিল 40| ফিরে এসে জায়গাটা সম্বন্ধে আমার মনোভাব আমি মোশিকে বলেছিলাম|

8

וְאָנֹכִי	הָעָם	לֵב	אֶת־	הִמְסִיו	עִמִּי	עָלוּ	אֲשֶׁר	וְאַחַי
এবং-আমি	লোকদের	হৃদয়	এই-	গলিয়ে-দিয়েছিল	আমার-সঙ্গে	উঠেছিল	যারা	এবং-আমার-ভাইয়েরা
H0595			H0853	H4529		H5927		H0251

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	אַחֲרֵי	מִלֵּאתִי
আমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	পেছনে	পূর্ণ-করেছিলাম
H0430	H3068		H4390

আমার সঙ্গীরা লোকদের এমন সব কথা বলল যে তারা ভয় পেয়ে গেল। কিন্তু আমি সত্যিই বিশ্বাস করতাম যে প্রভু আমাদের সেই দেশ নেবার অনুমতি দেবেন।

9

דָּרְכָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֹא	אִם־	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	וַיִּשָּׁבַע
মাড়িয়েছে	যা	দেশ	না	যদি-না-	বলে	সেই	দিনে	মোশি	এবং-শপথ-করেছিলেন
H1869		H0776	H3808		H0559	H1931	H3117	H4872	H7650

כִּי	עוֹלָם	עַד־	וּלְבָנֶיךָ	לְנַחֲלָה	תִּהְיֶה	לְךָ	בָּהּ	רַגְלְךָ
কারণ	চিরকাল	পর্যন্ত-	এবং-তোমার-সন্তানদের	অধিকারের-জন্য	হবে	তোমার	তাতে	তোমার-পা
	H5769	H5704		H5159	H1961			H7272

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	אַחֲרֵי	מִלֵּאתָ
আমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভু	পেছনে	পূর্ণ-করেছিলে
H0430	H3068		H4390

তাই মোশি আমার কাছে সেদিন প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন। মোশি বললেন, ‘যে দেশে তোমরা গুপ্তচরবৃত্তি করতে গিয়েছিলে সে দেশ তোমাদেরই হবে। তোমার উত্তরপুরুষরা চিরকাল সে দেশ ভোগ করবে। আমি তোমাদের সে দেশ দেব, কারণ তুমি সত্যিই আমার প্রভু ঈশ্বরকে বিশ্বাস করেছিলে।’

10

וְחָמֵשׁ	אַרְבָּעִים	זֶה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אוֹתִי	יְהוָה	הֶחְיָה	הִנֵּה	וְעַתָּה
এবং-পাঁচ	চল্লিশ	এই	বলেছিলেন	যেমন	আমাকে	সদাপ্রভু	বাঁচিয়ে-রেখেছেন	দেখ	এবং-এখন
H2568	H0705	H2088	H1696		H0853	H3068	H2421	H2009	H6258

יִשְׂרָאֵל	הָלַךְ	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	אֶל־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	מֵאָז	שָׁנָה
ইস্রায়েল	চলেছিল	যা-	মোশির	কাছে-	এই	কথা	এই-	সদাপ্রভু	বলেছিলেন	তখন-থেকে	বছর
H3478	H1980		H4872	H0413	H2088	H1697	H0853	H3068	H1696		H8141

שָׁנָה׃	וּשְׁמוֹנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	הַיּוֹם	אָנֹכִי	הִנֵּה	וְעַתָּה	בַּמִּדְבָּר
বছর	এবং-আশি	পাঁচ	পুত্র-	আজ	আমি	দেখ	এবং-এখন	প্রান্তরে
H8141	H8084	H2568		H3117	H0595	H2009	H6258	

“এখন প্রভু তাঁর প্রতিশ্রুতি অনুসারে আমাকে 45 বছর বাঁচিয়ে রেখেছেন। এতদিন আমরা সকলে মরুভূমিতে ঘুরে বেড়াচ্ছিলাম। এখন আমার বয়স 85 বছর।

11

אָז	כְּכֹחִי	מֹשֶׁה	אוֹתִי	שְׁלֹחַ	בְּיוֹם	כַּאֲשֶׁר	חָזָק	הַיּוֹם	עוֹדֶנִּי
তখন	আমার-শক্তি	মোশি	আমাকে	পাঠানোর	দিনে	যেমন	শক্তিশালী	আজ	এখনও
		H4872	H0853	H7971	H3117		H2389	H3117	H5750

וְלָבוֹא׃	וְלָצֵאת	לַמִּלְחָמָה	עַתָּה	וּכְכֹחִי
এবং-প্রবেশের	এবং-বেরিয়ে-যাওয়ার	যুদ্ধের-জন্য	এখন	এবং-আমার-শক্তি
H0935	H3318	H4421	H6258	

আজও আমি সেদিনের মতোই শক্তসমর্থ যেদিন মোশি আমাকে বাইরে পাঠিয়েছিলেন। সেই দিনের মতো আজও আমি যুদ্ধের জন্য তৈরী আছি।

12

וְעַתָּה	תְּנָה־	לִּי	אֶת־	הָהָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	כִּי
এবং-এখন	দাও-	আমাকে	এই-	পর্বত	এই	যা-	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	দিনে	সেই	কারণ
H6258	H5414		H0853	H2022	H2088		H1696	H3068	H3117	H1931	

אַתָּה־	שָׁמַעְתָּ	בַּיּוֹם	הַהוּא	כִּי־	עֲנָקִים	שָׁם	וְעָרִים	גְּדֹלוֹת	בְּצֻרוֹת	אוּלַי
তুমি-	শুনেছিলে	দিনে	সেই	যে-	অনাকীমরা	সেখানে	এবং-নগরগুলি	বড়	প্রাচীরবদ্ধ	হয়তো
	H8085	H3117	H1931		H6062	H8033			H1219	H0194

יְהוָה	אוֹתִי	וְהוֹרַשְׁתִּים	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה׃
সদাপ্রভু	আমার-সঙ্গে	এবং-তাড়াব	যেমন	বলেছিলেন	সদাপ্রভু
H3068	H0854	H3423		H1696	H3068

তাই বলছি বহুকাল আগে প্রভু যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন সেই অনুসারে পাহাড়ী দেশটা আমাকে দিন| আপনি জানতেন তখন সেখানে শক্তিশালী অনাক বংশীয় লোকরা বসবাস করত| শহরগুলো ছিল বেশ বড় আর সুরক্ষিত| কিন্তু এখন প্রভু আমার সহায় এবং প্রভুর কথামতো সেই দেশের ভার আমি নেব|”

13

וַיְבָרְכֵהוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתֵּן	אֶת־	חֶבְרוֹן	לְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה	לְנַחֲלָה׃
এবং-আশীর্বাদ-করলেন	যিহোশূয়	এবং-দিলেন	এই-	হিব্রোণ	কালেবকে	পুত্র-	যিফুন্নের	অধিকারের-জন্য
H1288	H3091	H5414	H0853		H3612		H3312	H5159

যিফুন্নির পুত্র কালেবকে যিহোশূয় আশীর্বাদ করলেন| তিনি তাকে দিলেন হিব্রোণ শহর|

14

עַל־	כֵּן	הָיְתָה־	חֶבְרוֹן	לְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה	הַקְּנִזִּי	לְנַחֲלָה	עַד	הַיּוֹם
উপর-	সেইজন্য	হয়েছে-	হিব্রোণ	কালেবের	পুত্র-	যিফুন্নের	কিনিজীয়	অধিকারের-জন্য	পর্যন্ত	দিন
		H1961		H3612		H3312	H7074	H5159	H5704	H3117

הַזֶּה	יַעַן	אֲשֶׁר	מִלֵּא	אַחֲרֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃
এই	কারণ	যিনি	পূর্ণ-করেছিলেন	পেছনে	সদাপ্রভুর	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের
H2088	H3282		H4390		H3068	H0430	H3478

সেই শহরে আজও কনিস বংশীয় যিফূন্নির পুত্র কালেবের পরিবারের লোকরা বাস করছে| সেই শহর আজও তার বংশধরদের জন্য থেকে গেছে, কারণ সে ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরকে বিশ্বাস করত|

15

וְשֵׁם	חֶבְרוֹן	לְפָנִים	קִרְיַת אַרְבַּע	הָאָדָם	הַגָּדוֹל	בָּעֲנָקִים	הוּא	וְהָאָרֶץ
এবং-নাম	হিব্রোণের	পূর্বে	কিরিয়ৎ-অর্বা	মানুষ	মহান	অনাকীমদের-মধ্যে	তিনি	এবং-দেশ
H8034		H6440	H7153	H0120		H6062	H1931	H0776

שָׁקְטָה	מִמִּלְחָמָה׃	פ
শান্ত-ছিল	যুদ্ধ-থেকে	פ
H8252	H4421	

আগে সেই শহরটার নাম ছিল কিরিয়ৎ-অর্ব| অনাক বংশীয় লোকেদের মধ্যে দানবীয় চেহারার বৃহত্তম মানুষ অর্বর নামেই সেই শহরের নাম রাখা হয়েছিল| এরপর সে দেশে শান্তি বিরাজ করল|

Chapter 15

1

וַיְהִי	הַגּוֹרָל	לְמַטֵּה	בְּנֵי	יְהוּדָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אֶל־	גְּבוּל	אֱדוֹם	מִדְבַּר־
এবং-হল	গুলিবাঁট	বংশকে	সন্তানদের	যিহুদার	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	কাছে-	সীমা	ইদোমের	প্রান্তর-
H1961	H1486	H4294		H3063	H4940	H0413	H1366	H0123	

צִן	נֶגְבָּה	מִקְצֵה	תֵימָן׃
সিন	দক্ষিণে	প্রান্তে	তেমন
H6790	H5045		H8486

যিহুদাকে যে দেশ দেওয়া হয়েছিল তা তার পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে ভাগ করে দেওয়া হল| দেশটি বিস্তৃত ছিল একদিকে ইদোমের সীমানা পর্যন্ত এবং অন্যদিকে দক্ষিণে তিন্নার ধার দিয়ে সিন মরুভূমি পর্যন্ত|

2

וַיְהִי	לָהֶם	גְּבוּל	נֶגֶב	מִקְצֵה	יָם	הַמֶּלַח	מִן־	הַלָּשֹׁן	הַפֹּנֶה	נֶגְבָּה׃
এবং-হল	তাদের	সীমা	দক্ষিণের	প্রান্তে	সাগরের	লবণের	থেকে-	জিহ্বা	মুখ-করা	দক্ষিণে
H1961	H1992	H1366	H5045		H3220	H4417		H3956	H6437	H5045

যিহূদা দেশের দক্ষিণের সীমা লবণ সাগরের দক্ষিণ দিক থেকে শুরু|

3

וְיָצָא	אֶל־	מִנֶּגֶב	לְמַעֲלֵה	עַקְרַבִּים	וְעָבַר	צִנָה	וְעָלָה
এবং-বেরিয়ে-গেল	কাছে-	দক্ষিণ-থেকে	উঠান-কাছে	আক্রাব্বীমের	এবং-পার-হল	সিনা	এবং-উঠল
H3318	H0413	H5045	H4610	H4610		H6790	H5927

מִנֶּגֶב	בַרְנֵעַלְקָדֵשׁ	וְעָבַר	חֶצְרוֹן	וְעָלָה	אַדָּרָה	וְנָסַב	הַקַּרְקָעָה׃
দক্ষিণ-থেকে	কাদেশ-বর্ণেয়াকে	এবং-পার-হল	হিস্রোণ	এবং-উঠল	আদ্দারা	এবং-ঘুরল	কর্কা
H5045	H6947		H2696	H5927	H0146	H5437	H7173

সেই সীমা দক্ষিণে অক্রব্বীম গিরিপথ হয়ে সিন পর্যন্ত গেছে| তারপর আবার দক্ষিণে কাদেশ-বর্ণেয় পর্যন্ত| এই সীমা হিস্রোণ থেকে অদ্দর পর্যন্ত দেশ ছাড়িয়ে ঘুরে গিয়ে কর্ক্কা পর্যন্ত গেছে|

4

וְעָבַר	עַצְמוֹנָה	וְיָצָא	נַחַל	מִצְרַיִם	]והיה[	)וְהָיוּ(	תֹּצְאוֹת	הַגְּבוּל	יָמָּה
এবং-পার-হল	অস্মোনা	এবং-বেরিয়ে-গেল	উপত্যকা	মিশরের	ভুল	এবং-হল	শেষগুলি	সীমার	সাগরে
	H6111	H3318		H4714	H1961	H1961	H8444	H1366	H3220

זֶה־	יִהְיֶה	לָכֶם	גְּבוּל	נֶגֶב׃
এই-	হবে	তোমাদের	সীমা	দক্ষিণের
H2088	H1961		H1366	H5045

মিশরের নদী অসমোন এবং ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত এই সীমা প্রসারিত| ঐ সমস্ত ভূমি তাদের দক্ষিণ সীমানার ওপর ছিল|

5

וּגְבוּל	קֵדְמָה	יָם	הַמֶּלַח	עַד־	קְצֵה	הַיַּרְדֵּן	וּגְבוּל	לִפְאַת	צָפוֹנָה	מִלְּשׁוֹן
এবং-সীমা	পূর্বের	সাগর	লবণের	পর্যন্ত-	প্রান্ত	যর্দনের	এবং-সীমা	দিকে	উত্তরের	জিহ্বা-থেকে
H1366		H3220	H4417	H5704		H3383	H1366	H6285	H6828	H3956

הַיָּם	מִקְצֵה	הַיַּרְדֵּן׃
সাগরের	প্রান্তে	যর্দনের
H3220		H3383

তাদের পূর্বদিকে সীমানা ছিল লবণ নদীর তীর থেকে সেখান পর্যন্ত যেখানে যর্দন নদী সাগরে মিশেছে| উত্তরের সীমানা শুরু হয়েছে যেখানে যর্দন নদী মৃত সাগরে মিশেছে|

6

וְעָלָה	הַגְּבוּל	חָגְלָהבֵית	וְעָבַר	מִצְּפוֹן	הָעֲרָבָהלְבֵית	וְעָלָה	הַגְּבוּל	אֶבֶן
এবং-উঠল	সীমা	বৈৎ-হগ্লা	এবং-পার-হল	উত্তর-থেকে	বৈৎ-আরাবাকে	এবং-উঠল	সীমা	পাথর
H5927	H1366	H1031		H6828	H1026	H5927	H1366	H0068

בֹּהַן	בֶּן־	רְאוּבֵן׃
বোহনের	পুত্র-	রূবেণের
H0932		H7205

তারপর উত্তরের সীমা বৈৎ-হগ্লা হয়ে বৈৎ-অরাবা পর্যন্ত গেছে| সীমা আরও গেছে বোহনের পাথরের দিকে| (বোহুহচ্ছে রূবেণের পুত্র|)

7

וְעָלָה	הַגְּבוּל	דְּבִרָה	מֵעֵמֶק	עָכוֹר	וְצָפוֹנָה	פֹּנֶה	אֶל־	הַגִּלְגָּל	אֲשֶׁר־
এবং-উঠল	সীমা	দবীরা	উপত্যকা-থেকে	আখোরের	এবং-উত্তরে	মুখ-করা	কাছে-	গিলগালের	যা-
H5927	H1366		H6010	H5911	H6828	H6437	H0413	H1537	

נֹכַח	לְמַעֲלֵה	אֲדֻמִּים	אֲשֶׁר	מִנֶּגֶב	לַנָּחַל	וְעָבַר	הַגְּבוּל	אֶל־	מֵי־	שֶׁמֶשׁעֵין
সামনে	উঠানের	আদুম্মীমের	যা	দক্ষিণে	উপত্যকার	এবং-পার-হল	সীমা	কাছে-	জল-	ঐন-শেমশ
H5227	H4608	H0131		H5045			H1366	H0413	H4325	H5885

וְהָיוּ	תֹצְאֹתָיו	אֶל־	רֹגֵל׃עֵין
এবং-হল	তার-শেষগুলি	কাছে-	ঐন-রোগেল
H1961	H8444	H0413	H5883

উত্তরের সীমা আখোর উপত্যকা হয়ে দবীর পর্যন্ত গেছে| তারপর উত্তরে বাঁক নিয়ে গিল্গল পর্যন্ত গেছে| গিল্গল হচ্ছে সেই রাস্তার ওপারে যে রাস্তাটি অদুম্মীম পর্বতের মাঝখান দিয়ে গেছে| সেটা নদীর দক্ষিণে| ঐন্-শেমশ নদী পর্যন্ত সীমানা প্রসারিত| সীমার শেষ হচ্ছে ঐন্-রোগেলে|

8

וְעָלָה	הַגְּבוּל	גֵּי	בֶן־	הִנֹּם	אֶל־	כֶּתֶף	הַיְבוּסִי	מִנֶּגֶב	הִיא	
এবং-উঠল	সীমা	উপত্যকা	পুত্র-	হিন্নোমের	কাছে-	ঢাল	যিবূসীয়দের	দক্ষিণ-থেকে	তা	
H5927	H1366	H1516		H2011	H0413	H3802	H2983	H5045	H1931	
יְרוּשָׁלָ͏ִם	וְעָלָה	הַגְּבוּל	אֶל־	רֹאשׁ	הָהָר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	גֵי־	הִנֹּם
যিরূশালায়িম	এবং-উঠল	সীমা	কাছে-	মাথা	পর্বতের	যা	উপর-	সম্মুখে	উপত্যকা-	হিন্নোমের
H3389	H5927	H1366	H0413		H2022			H6440	H1516	H2011
יָמָּה	אֲשֶׁר	בִּקְצֵה	עֵמֶק־	רְפָאִים	צָפֹנָה׃					
পশ্চিমে	যা	প্রান্তে	উপত্যকা-	রফায়ীমের	উত্তরে					
H3220			H6010		H6828					

তারপর সেই সীমানা আরো এগিয়ে গেছে য়িবুষদের শহরের দক্ষিণ ঘেঁষে বেন হিন্নোম উপত্যকা পর্যন্ত| (ঐ শহরটি জেরুশালেম নামে পরিচিত ছিল|) সেখানে সীমানা গেছে হিন্নোম উপত্যকার পশ্চিমে পাহাড়ের চূড়া পর্যন্ত| সেটা রফায়ীম উপত্যকার উত্তর দিকে|

9

וְתָאַר	הַגְּבוּל	מֵרֹאשׁ	הָהָר	אֶל־	מַעְיַן	מֵי	נֶפְתּוֹחַ	וְיָצָא	אֶל־
এবং-আঁকল	সীমা	মাথা-থেকে	পর্বতের	কাছে-	ঝরনা	জলের	নিফতোহের	এবং-বেরিয়ে-গেল	কাছে-
	H1366		H2022	H0413	H4599	H4325	H5318	H3318	H0413
עָרֵי	הַר־	עֶפְרוֹן	וְתָאַר	הַגְּבוּל	בַּעֲלָה	הִיא	קִרְיַת יְעָרִים׃		
নগরগুলি	পর্বত-	ইফ্রোণের	এবং-আঁকল	সীমা	বালা	তা	কিরিয়ৎ-যিআরীম		
	H2022	H6085		H1366	H1173	H1931	H7157		

সেখান থেকে সীমানা আবার গেছে নিপ্তোহের ঝর্ণা পর্যন্ত| তারপর ইফ্রোণ পাহাড় চূড়ার কাছাকাছি শহরগুলো পর্যন্ত| সেখান থেকে ওটা বাঁক নিয়েছে এবং বালায গেছে| (বালার অপর নাম কিরিয়ৎ য়িয়ারীম)

10

וְנָסַב	הַגְּבוּל	מִבַּעֲלָה	יָמָּה	אֶל־	הַר	שֵׂעִיר	וְעָבַר	אֶל־	כֶּתֶף	הַר־
এবং-ঘুরল	সীমা	বালা-থেকে	পশ্চিমে	কাছে-	পর্বত	সেয়ীরের	এবং-পার-হল	কাছে-	ঢাল	পর্বত-
H5437	H1366	H1173	H3220	H0413	H2022			H0413	H3802	H2022
יְעָרִים	מִצָּפוֹנָה	הִיא	כְּסָלוֹן	וְיָרַד	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וְעָבַר	תִּמְנָה׃			
যিআরীমের	উত্তর-থেকে	তা	কিসালোন	এবং-নেমে-গেল	বৈৎ-শেমশ	এবং-পার-হল	তিম্না			
H3297	H6828	H1931	H3693	H3381	H1053		H8553			

বালা থেকে সীমা পশ্চিমে বাঁক নিয়ে পাহাড়ী দেশ সেয়ীর পর্যন্ত গেছে| তারপর য়িয়ারীম পাহাড় চূড়ার উত্তর দিক ঘেঁষে নীচে বৈৎ-শেমশে পর্যন্ত| সেখান থেকে সেটি তিম্নার পাশ দিয়ে গেছে|

11

וְיָצָא	הַגְּבוּל	אֶל־	כֶּתֶף	עֶקְרוֹן	צָפוֹנָה	וְתָאַר	הַגְּבוּל	שִׁכְּרוֹנָה
এবং-বেরিয়ে-গেল	সীমা	কাছে-	ঢাল	ইক্রোণের	উত্তরে	এবং-আঁকল	সীমা	শিক্করোণা
H3318	H1366	H0413	H3802	H6138	H6828		H1366	H7942
וְעָבַר	הַר־	הַבַּעֲלָה	וְיָצָא	יַבְנְאֵל	וְהָיוּ	תֹּצְאוֹת	הַגְּבוּל	יָמָּה׃
এবং-পার-হল	পর্বত-	বালার	এবং-বেরিয়ে-গেল	যব্নেল	এবং-হল	শেষগুলি	সীমার	সাগরে
	H2022	H1173	H3318	H2995	H1961	H8444	H1366	H3220

তারপর ইক্রোণের উত্তর দিকের পাহাড়| পাহাড় থেকে শিক্করোণ আর বালা পর্বতের পাশ দিয়ে যব্নিয়েল হয়ে ভূমধ্যসাগরে শেষ হয়েছে|

12

וּגְבוּל	יָם	הַיָּמָּה	הַגָּדוֹל	וּגְבוּל	זֶה	גְּבוּל	בְנֵי־	יְהוּדָה	סָבִיב
এবং-সীমা	সাগরের	সাগর	মহান	এবং-সীমা	এই	সীমা	সন্তানদের-	যিহূদার	চারিদিকে
H1366	H3220	H3220		H1366	H2088	H1366		H3063	H5439
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃									
তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে									
H4940									

ভূমধ্যসাগর যিহুদার দেশের পশ্চিম দিকে এই চৌহদ্দির মধ্যেই যিহুদার দেশ| যিহুদার পরিবারগোষ্ঠী এই অঞ্চলে বসবাস করত|

יְהוָה	פִּי	אֶל־	יְהוּדָה	בְנֵי־	בְּתוֹךְ	חֵלֶק	נָתַן	יְפֻנֶּה	בֶּן־	וּלְכָלֵב	13
সদাপ্রভুর	মুখ	অনুসারে-	যিহূদার	সন্তানদের-	মধ্যে	অংশ	দিলেন	যিফুন্নের	পুত্র-	এবং-কালেবকে	
H3068	H6310	H0413	H3063		H8432		H5414	H3312		H3612	

חֶבְרוֹן׃	הִיא	הָעֲנָק	אֲבִי	קִרְיַת אַרְבַּע	אֶת־	לִיהוֹשֻׁעַ
হিব্রোণ	তা	অনাকের	পিতা	কিরিয়ৎ-অর্বা	এই-	যিহোশূয়কে
	H1931	H6061	H0001	H7153	H0853	H3091

প্রভু যিহোশূয়কে বলেছিলেন, যিফুন্নির পুত্র কালেবকে যিহূদার দেশের একটা অংশ যেন তিনি দিয়ে দেন। তাই যিহোশূয় ঈশ্বরের আদেশমত তাকে সেই জায়গা দিয়ে দিলেন। যিহোশূয় তাকে কিরিয়ৎ-অর্ব (হিব্রোণ) শহর দান করলেন। (অর্ব হচ্ছে অনাকের পিতা।)

וְאֶת־	שֵׁשַׁי	אֶת־	הָעֲנָק	בְּנֵי	שְׁלוֹשָׁה	אֶת־	כָּלֵב	מִשָּׁם	וַיֹּרֶשׁ	14
এবং-এই-	শেশয়	এই-	অনাকের	সন্তানদের	তিন	এই-	কালেব	সেখান-থেকে	এবং-তাড়ালেন	
H0853	H8344	H0853	H6061		H7969	H0853	H3612	H8033	H3423	

הָעֲנָק׃	יְלִידֵי	תַּלְמָי	וְאֶת־	אֲחִימַן
অনাকের	জন্মগ্রহণকারী	তল্ময়	এবং-এই-	অহীমন
H6061	H3211	H8526	H0853	H0289

হিব্রোণে বসবাসকারী তিনটি অনাক পরিবারকে কালেব তাড়িয়ে দিলেন। ঐ তিনটি পরিবার হচ্ছে শেশয়, অহীমান আর তল্ময়। এরা সবাই অনাকীয় লোক।

קִרְיַת־סֵפֶר׃	לְפָנִים	דְּבִר	וְשֵׁם־	דְּבִר	יֹשְׁבֵי	אֶל־	מִשָּׁם	וַיַּעַל	15
কিরিয়ৎ-সেফর	পূর্বে	দবীরের	এবং-নাম-	দবীরের	বাসিন্দাদের	কাছে-	সেখান-থেকে	এবং-উঠলেন	
H7158	H6440		H8034		H3427	H0413	H8033	H5927	

তারপর কালেব দবীরে বসবাসকারী লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করল। (আগে দবীরকে কিরিয়ৎ-সেফরও বলা হত।)

לוֹ	וְנָתַתִּי	וּלְכָדָהּ	קִרְיַת־סֵפֶר	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר־	כָּלֵב	וַיֹּאמֶר	16
তাকে	এবং-দেব	এবং-দখল-করবে	কিরিয়ৎ-সেফরকে	এই-	আঘাত-করবে	যে-	কালেব	এবং-বললেন	
	H5414	H3920	H7158	H0853	H5221		H3612	H0559	

לְאִשָּׁה׃	בִתִּי	עַכְסָה	אֶת־
স্ত্রীরূপে	আমার-কন্যা	অক্ষা	এই-
H0802	H1323	H5915	H0853

কালেব বলল, “আমি কিরিয়ৎ-সেফর আক্রমণ করতে চাই। আমি আমার কন্যা অক্ষার বিয়ে তারই সঙ্গে দেব যে যুদ্ধে জয়লাভ করে আসবে।”

עַכְסָה	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	כָּלֵב	אֲחִי	קְנַז	בֶּן־	עָתְנִיאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ	17
অক্ষা	এই-	তাকে	এবং-দিলেন-	কালেবের	ভাই	কনজের	পুত্র-	অত্নীয়েল	এবং-দখল-করল	
H5915	H0853		H5414	H3612	H0251	H7073		H6274	H3920	

לְאִשָּׁה׃	בִתּוֹ
স্ত্রীরূপে	তাঁর-কন্যা
H0802	H1323

কালেবের ভাই কনষের পুত্র অৎনীয়েল শহর জয় করল। কালেব অৎনীয়েলের সঙ্গে কন্যা অক্ষার বিয়ে দিলেন।

שָׂדֶה	אָבִיהָ	מֵאֵת־	לִשְׁאוֹל	וַתְּסִיתֵהוּ	בְּבוֹאָהּ	וַיְהִי	18
জমি	তাঁর-পিতার	কাছ-থেকে-	চাইতে	এবং-প্রলোভিত-করলেন	তার-আসার-সময়	এবং-হল	
	H0001	H0854	H7592	H5496	H0935	H1961	

לָּךְ׃	מַה־	כָּלֵב	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	הַחֲמוֹר	מֵעַל	וַתִּצְנַח
তোমার	কী-	কালেব	তাকে	এবং-বললেন-	গাধার	উপর-থেকে	এবং-নেমে-এলেন
	H4100	H3612		H0559	H2543		H6795

অক্ষা অৎনীয়েলের সঙ্গে ঘর করতে লাগল। অৎনীয়েল অক্ষাকে বলল তার পিতা কালেবের কাছ থেকে আরও কিছু জায়গা চাইতে। অক্ষা পিতার কাছে গেল। গাধার পিঠ থেকে নেমে সে পিতার কাছে গেলে কালেব জিজ্ঞাসা করল, “তোমার কি চাই?”

19	וַתֹּ֤אמֶר	תְּנָה־	לִּ֣י	בְרָכָ֔ה	כִּ֚י	אֶ֣רֶץ	הַנֶּ֣גֶב	נְתַתָּ֔נִי	וְנָתַתָּ֥ה	לִ֖י	גֻּלֹּ֣ת
	এবং-বললেন	দাও-	আমাকে	আশীর্বাদ	কারণ	দেশ	দক্ষিণের	দিয়েছ	এবং-দেবে	আমাকে	নির্গমন
	H0559	H5414		H1293		H0776	H5045	H5414	H5414		H1543

מָ֑יִם	וַיִּתֶּן־	לָ֗הּ	אֵ֚ת	גֻּלֹּ֣ת	עִלִּיּ֔וֹת	וְאֵ֖ת	גֻּלֹּ֥ת	תַּחְתִּיּֽוֹת׃	פ
জলের	এবং-দিলেন-	তাকে	এই	নির্গমন	উপরের	এবং-এই	নির্গমন	নীচের	פ
H4325	H5414		H0853	H1543	H5942	H0853	H1543	H8482	

অক্ষা বলল, “আমাকে আশীর্বাদ করো| তুমি আমাকে নেগেভের শুকনো মরুভূমি দিয়েছ| দয়া করে এমন কিছু জায়গা দাও যেখানে জল পাওয়া যায়|” সেই মতো কালেব সেরকম জায়গাই অর্থাৎ সেই দেশের উপর ও নীচের দিকের জলাভূমিগুলি মেয়েকে দিল|

20	זֹ֗את	נַחֲלַ֛ת	מַטֵּ֥ה	בְנֵֽי־	יְהוּדָ֖ה	לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
	এই	অধিকার	বংশের	সন্তানদের-	যিহূদার	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে
	H2063	H5159	H4294		H3063	H4940

প্রভু যেমন কথা দিয়েছিলেন সেই মতো যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী জমি-জায়গা পেয়েছিল|

21	וַיִּהְי֣וּ	הֶעָרִ֗ים	מִקְצֵה֙	לְמַטֵּ֣ה	בְנֵֽי־	יְהוּדָ֔ה	אֶל־	גְּב֥וּל	אֱד֖וֹם	בַּנֶּ֑גְבָּה	קַבְצְאֵ֥ל
	এবং-ছিল	নগরগুলি	প্রান্তে	বংশকে	সন্তানদের-	যিহূদার	কাছে-	সীমা	ইদোমের	দক্ষিণে	কব্‌সীয়েল
	H1961			H4294		H3063	H0413	H1366	H0123	H5045	H6909

וְעֵ֖דֶר	וְיָגֽוּר׃
এবং-ঐদর	এবং-যাগূর
	H3017

এই শহরগুলি হচ্ছে যিহূদার সেই অংশে যেখানে যিহূদার দক্ষিণের সীমা বরাবর এদোমের সঙ্গে যুক্তহয়েছে| সেগুলো হচ্ছে: কব্‌সেল, এদর, যাগুর,

22	וְקִינָ֥ה	וְדִימוֹנָ֖ה	וְעַדְעָדָֽה׃
	এবং-কীনা	এবং-দীমোনা	এবং-আদাদা
	H7016	H1776	H5735

কীনা, দীমোনা, অদাদা,

23	וְקֶ֥דֶשׁ	וְחָצ֖וֹר	וְיִתְנָֽן׃
	এবং-কেদেশ	এবং-হাসোর	এবং-যিত্নন
	H6943	H2674	H3497

কেদশ, হাৎসোর, যিত্‌নন,

24	זִ֥יף	וָטֶ֖לֶם	וּבְעָלֽוֹת׃
	সীফ	এবং-তেলম	এবং-বিয়ালোৎ
	H2128	H2928	H1175

সীফ, টেলম, বালোত্‌,

25	וְחָצ֣וֹר ׀ חֲדַתָּ֗ה	וּקְרִיּ֛וֹת	חֶצְר֖וֹן	הִ֥יא	חָצֽוֹר׃
	এবং-হাসোর-হদত্তা	এবং-কিরিয়োৎ	হিস্রোণ	তা	হাসোর
	H2675	H7152	H2696	H1931	H2674

হাৎসোর, হদত্তা, কিরিয়োৎ হিষ্রোণ (হাৎসোর),

26	אֲמָ֥ם	וּשְׁמַ֖ע	וּמוֹלָדָֽה׃
	অমাম	এবং-শমা	এবং-মোলাদা
	H0538	H8090	H4137

অমাম, শমা, মোলদা,

27	וַחֲצַ֥ר גַּדָּ֖ה	וְחֶשְׁמ֑וֹן	וּבֵ֥ית פָּֽלֶט׃
	এবং-হাসার-গদ্দা	এবং-হিশ্মোন	এবং-বৈৎ-প▯লেট
	H2693	H2829	H1046

হৎসর-গদ্দা, হিষ্মোন, বৈৎ-পেলট,

28
שׁוּעָלוַחֲצַר — এবং-হাসার-শূয়াল — H2705
שֶׁבַעוּבְאֵר — এবং-বীর-শেবা — H0884
וּבִזְיוֹתְיָה׃ — এবং-বিস্যোৎযা — H0964

হৎসয়-শূয়াল, বের্-শেবা, বিষিয়োথিয়া,

29
בַּעֲלָה — বালা — H1173
וְעִיִּים — এবং-ইয়ীম — H5864
וָעֶצֶם׃ — এবং-এসেম — H6107

বালা, ইয়ীম, এৎসম,

30
וְאֶלְתּוֹלַד — এবং-ইল্তোলদ — H0513
וּכְסִיל — এবং-কসীল — H3686
וְחָרְמָה׃ — এবং-হর্মা — H2767

ইল্তোলদ, কসীল, হর্মা,

31
וְצִקְלַג — এবং-সিকলাগ — H6860
וּמַדְמַנָּה — এবং-মদ্মন্না — H4089
וְסַנְסַנָּה׃ — এবং-সন্সন্না — H5578

সিক্লগ, মদ্মন্না, সন্সন্না,

32
וּלְבָאוֹת — এবং-লিবাওৎ — H3822
וְשִׁלְחִים — এবং-শিল্হীম — H7978
וְעַיִן — এবং-আয়িন — H5871
וְרִמּוֹן — এবং-রিম্মোন
כָּל־ — সমস্ত- — H3605
עָרִים — নগর
עֶשְׂרִים — উনত্রিশ — H6242
וָתֵשַׁע — এবং-নয় — H8672
וְחַצְרֵיהֶן׃ — এবং-তাদের-গ্রামগুলি
ס — ס

লবায়োত্, শিল্হীম, ঐন এবং রিম্মোণ| মোট 29টি শহর এবং সেখানকার সব মাঠঘাট|

33
בַּשְּׁפֵלָה — নীচভূমিতে — H8219
אֶשְׁתָּאוֹל — ইষ্টাওল — H0847
וְצָרְעָה — এবং-সরয়া — H6881
וְאַשְׁנָה׃ — এবং-অশ্না — H0823

যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীরা পশ্চিমের পাহাড়ী অঞ্চলের শহরগুলি পেয়েছিল| ইষ্টায়োল, সরা, অশ্না,

34
וְזָנוֹחַ — এবং-সানোহ — H2182
גַּנִּיםוְעֵין — এবং-ঐন-গন্নীম — H5873
תַּפּוּחַ — তপ্পূহ
וְהָעֵינָם׃ — এবং-ঐনাম — H5879

সানোহ, ঐন্-গন্নীম, তপূহ, ঐনম,

35
יַרְמוּת — যর্মূৎ — H3412
וַעֲדֻלָּם — এবং-আদুল্লাম — H5725
שׂוֹכֹה — সোখো — H7755
וַעֲזֵקָה׃ — এবং-আসেকা — H5825

যর্মুত্, অদুল্লম, সোখো, অসেকা,

36
וְשַׁעֲרַיִם — এবং-শায়রযীম — H8189
וַעֲדִיתַיִם — এবং-আদীথযিম — H5723
וְהַגְּדֵרָה — এবং-গদেরা — H1449
וּגְדֵרֹתָיִם — এবং-গদেরোথযীম — H1453
עָרִים — নগর
אַרְבַּע־ — চৌদ্দ- — H0702
עֶשְׂרֵה — দশ — H6240
וְחַצְרֵיהֶן׃ — এবং-তাদের-গ্রামগুলি

শারয়িম, অদীথয়িম এবং গদেরা (গদেরোথয়িম)| মোট 14টি শহর এবং সেখানকার সব মাঠঘাট|

37

צְנָן	וַחֲדָשָׁה	וּמִגְדַּל־גָּד׃
সনন	এবং-হদাশা	এবং-মিগদল-গদ
H6799	H2322	H4028

যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী আবার এই সব শহরও পেয়েছিল: সনান, হদাশা, মিগ্দল-গাদ,

38

וְדִלְעָן	וְהַמִּצְפֶּה	וְיָקְתְאֵל׃
এবং-দিলয়ান	এবং-মিস্পা	এবং-যক্তিয়েল
H1810	H4708	H3371

দিলিয়ন, মিস্পী, যক্তেল,

39

לָכִישׁ	וּבָצְקַת	וְעֶגְלוֹן׃
লাখীশ	এবং-বস্কৎ	এবং-ইগ্লোন
H3923	H1218	H5700

লাখীশ, বস্কত্, ইগ্লোন,

40

וְכַבּוֹן	וְלַחְמָס	וְכִתְלִישׁ׃
এবং-কব্বোন	এবং-লহ্মাস	এবং-কিত্লীশ
H3522	H3903	H3798

কব্বোন, লহমম, কিত্লীশ,

41

וּגְדֵרוֹת	בֵּית־דָּגוֹן	וְנַעֲמָה	וּמַקֵּדָה	עָרִים	שֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן׃
এবং-গদেরোৎ	বৈৎ-দাগোন	এবং-নায়ামা	এবং-মক্কেদা	নগর	ষোল-	দশ	এবং-তাদের-গ্রামগুলি
H1450	H1016		H4719		H8337	H6240	

ס ס

গদেরোত্, বৈৎ-দাগোন, নয়মা এবং মক্কেদা| মোট 16টি শহর আর তার চারপাশের মাঠঘাট|

42

לִבְנָה	וָעֶתֶר	וְעָשָׁן׃
লিব্না	এবং-এথর	এবং-আশান
H3841	H6281	H6228

যিহূদার লোকরা এই সব শহরও পেয়েছিল: লিব্না, এথর, আশন,

43

וְיִפְתָּח	וְאַשְׁנָה	וּנְצִיב׃
এবং-যিফ্তাহ	এবং-অশ্না	এবং-নসীব
H3316	H0823	H5334

যিপ্তহ, অশ্না, নত্সীব,

44

וּקְעִילָה	וְאַכְזִיב	וּמָרֵאשָׁה	עָרִים	תֵּשַׁע	וְחַצְרֵיהֶן׃
এবং-কয়ীলা	এবং-আক্সীব	এবং-মারেশা	নগর	নয়	এবং-তাদের-গ্রামগুলি
H7084	H0392	H4762		H8672	

কিয়িলা, অক্ষীব এবং মারেশা| মোট 9টি শহর এবং তাদের চারপাশের মাঠঘাট|

45

עֶקְרוֹן	וּבְנֹתֶיהָ	וַחֲצֵרֶיהָ׃
ইক্রোণ	এবং-তার-কন্যাগুলি	এবং-তার-গ্রামগুলি
H6138	H1323	

যিহূদার লোকরা ইক্রোণ এবং অন্যান্য ছোটখাট শহর এবং তাদের চারপাশের মাঠঘাটও পেয়েছিল|

46

מֵעֶקְרוֹן	וָיָמָּה	כֹּל	אֲשֶׁר־	עַל־	יַד	אַשְׁדּוֹד	וְחַצְרֵיהֶן׃
ইক্রোণ-থেকে	এবং-সাগরে	সমস্ত	যা-	উপর-	পাশে	অস্দোদের	এবং-তার-গ্রামগুলি
H6138	H3220	H3605			H3027	H0795	

তারা ইক্রোণের পশ্চিমদিকের জায়গা এবং অস্‌দোদের কাছাকাছি শহর আর মাঠঘাটও পেয়েছিল|

47								
	אַשְׁדּ֞וֹד	בְּנוֹתֶ֣יהָ	וַחֲצֵרֶ֔יהָ	עַזָּ֕ה	בְּנוֹתֶ֥יהָ	וַחֲצֵרֶ֖יהָ	עַד־	נַ֣חַל
	অস্‌দোদ	তার-কন্যাগুলি	এবং-তার-গ্রামগুলি	ঘসা	তার-কন্যাগুলি	এবং-তার-গ্রামগুলি	পর্যন্ত-	উপত্যকা
	H0795	H1323		H5804	H1323		H5704	
	מִצְרָ֑יִם	וְהַיָּ֥ם	]הגבול[	)הַגָּד֖וֹל(	וּגְבֽוּל׃	ס		
	মিশরের	এবং-সাগর	ভুল	মহান	এবং-সীমা	ס		
	H4714	H3220	H1366		H1366			

অস্‌দোদের চারদিকের সমস্ত জায়গা এবং ছোটখাট শহরগুলো যিহুদার অন্তর্গত ছিল| যিহুদার অধিবাসীরা ঘসার চারপাশের জায়গা, মাঠ ও কাছাকাছি সমস্ত শহরও পেয়েছিল| তাদের দেশ মিশরের নদী এবং ভূমধ্যসাগরের উপকূল পর্যন্ত ছড়ানো|

48				
	וּבָהָ֑ר	שָׁמִ֥יר	וְיַתִּ֖יר	וְשׂוֹכֹֽה׃
	এবং-পর্বতে	শামীর	এবং-যত্তীর	এবং-সোখো
	H2022	H8069	H3492	H7755

পাহাড়ি দেশের শহরগুলোও যিহুদার অধিবাসীরা পেয়েছিল, শহরগুলো হচ্ছে: শামীর, যত্তীর সোখো,

49				
	וְדַנָּ֥ה	וְקִרְיַת־סַנָּ֖ה	הִ֥יא	דְבִֽר׃
	এবং-দান্না	এবং-কিরিয়ৎ-সন্না	তা	দবীর
	H1837	H7158	H1931	

দন্না, কিরিয়ৎ-সন্না (দবীর),

50			
	וַעֲנָ֥ב	וְאֶשְׁתְּמֹ֖ה	וְעָנִֽים׃
	এবং-আনাব	এবং-ইশ্তিমো	এবং-আনীম
	H6024	H0851	H6044

অনাব, ইষ্টিমোয়, আনীম,

51							
	וְגֹ֥שֶׁן	וְחֹלֹ֖ן	וְגִלֹ֑ה	עָרִ֥ים	אַֽחַת־	עֶשְׂרֵ֖ה	וְחַצְרֵיהֶֽן׃
	এবং-গোশেন	এবং-হোলোন	এবং-গীলো	নগর	এগার-	দশ	এবং-তাদের-গ্রামগুলি
	H1657	H2473	H1542		H0259	H6240	

গোশন, হোলোন এবং গীলো| মোট 11টি শহর ও তাদের চারিদিকের মাঠঘাট|

52			
	אֲרַ֥ב	וְרוּמָ֖ה	וְאֶשְׁעָֽן׃
	আরাব	এবং-রূমা	এবং-ঈশয়ান
	H0694	H1746	H0824

যিহুদার বাসিন্দারা এই সব শহরও পেয়েছিল: অরাব, দূমা, ইশিয়ন,

53				
	]וינים[	)וְיָנ֥וּם(	וּבֵית־תַּפּ֖וּחַ	וַאֲפֵֽקָה׃
	ভুল	এবং-যানুম	এবং-বৈৎ-তপ্পূহ	এবং-অফেকা
	H3241	H3241	H1054	H0664

যানীম, বৈৎ-তপূহ, অফেকা

54									
	וְחֻמְטָ֗ה	אַרְבַּעוְקִרְיַ֥ת	הִ֣יא	חֶבְר֑וֹן	וְצִיעֹ֔ר	עָרִ֥ים	תֵּ֖שַׁע	וְחַצְרֵיהֶֽן׃	ס
	এবং-হুমটা	এবং-কিরিয়ৎ-অর্বা	তা	হিব্রোণ	এবং-সীয়োর	নগর	নয়	এবং-তাদের-গ্রামগুলি	ס
	H2547	H7153	H1931		H6730		H8672		

হুমটা, কিরিয়ৎ-অর্ব (হিব্রোণ) এবং সীয়োর| 9টি শহর এবং চারপাশের মাঠসমূহ|

55				
	מָע֥וֹן	כַּרְמֶ֖ל	וָזִ֥יף	וְיוּטָּֽה׃
	মাওন	কর্মেল	এবং-সীফ	এবং-যুট্টা
	H4584	H3760	H2128	H3194

যিহূদার লোকরা এই সব শহরও পেয়েছিল: মায়োন, কর্মিল, সীফ, যুটা

56

וְיִזְרְעֶאל	וְיָקְדְעָם	וְזָנוֹחַ׃
এবং-যিসরীয়েল	এবং-যক্দিয়াম	এবং-সানোহ
H3157	H3347	H2182

যিষ্রিয়েল, যক্দিয়াম, সানোহ্,

57

הַקַּיִן	גִּבְעָה	וְתִמְנָה	עָרִים	עֶשֶׂר	וְחַצְרֵיהֶן׃
কায়িন	গিবয়া	এবং-তিম্না	নগর	দশ	এবং-তাদের-গ্রামগুলি
	H1390	H8553		H6235	

কয়িন, গিবিয়া এবং তিম্না। মোট 10টি শহর এবং তাদের চারিদিকের মাঠগুলি।

58

חַלְחוּל	בֵּית־צוּר	וּגְדוֹר׃
হল্হূল	বৈৎ-সূর	এবং-গদোর
H2478	H1049	H1446

যিহূদার অধিবাসীরা এই শহরগুলোও পেয়েছিল: হলহূল, বৈৎ-সূর, গদোর,

59

וּמַעֲרָת	וּבֵית־עֲנוֹת	וְאֶלְתְּקֹן	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחַצְרֵיהֶן׃
এবং-মায়ারৎ	এবং-বৈৎ-আনোৎ	এবং-ইল্তিকোন	নগর	ছয়	এবং-তাদের-গ্রামগুলি
H4638	H1042	H0515		H8337	

মারত্, বৈৎ-অনোত্ এবং ইল্তকোন, মোট 6টি শহর এবং তাদের চারিদিকের মাঠগুলো।

60

קִרְיַת־בַּעַל	הִיא	יְעָרִיםקִרְיַת	וְהָרַבָּה	עָרִים	שְׁתָּיִם	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
কিরিয়ৎ-বাল	তা	কিরিয়ৎ-যিআরীম	এবং-রব্বা	নগর	দুই	এবং-তাদের-গ্রামগুলি	ס
H7154	H1931	H7157	H7237		H8147		

যিহূদার লোকদের রব্বা এবং কিরিয়ৎ-বাল (কিরিয়ৎ-যিয়ারীম) এই শহর দুটি দেওয়া হয়েছিল।

61

בַּמִּדְבָּר	הָעֲרָבָהבֵית	מִדִּין	וּסְכָכָה׃
প্রান্তরে	বৈৎ-আরাবা	মিদ্দীন	এবং-সিখাখা
	H1026	H4081	H5527

মরুভূমির শহরগুলোও যিহূদার বাসিন্দারা পেয়েছিল। সেগুলো হচ্ছে: বৈৎ-অরাবা, মিদ্দীন, সকাখা,

62

וְהַנִּבְשָׁן	וְעִיר־הַמֶּלַח	גֶּדִיוְעֵין	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחַצְרֵיהֶן׃
এবং-নিব্শান	এবং-ইর-হম্মেলাহ	এবং-ঐন-গেদী	নগর	ছয়	এবং-তাদের-গ্রামগুলি
H5044	H5898	H5872		H8337	

নিব্শন, লবন শহর এবং ঐন্-গদী। মোট 6টি শহর এবং তাদের চারপাশের মাঠগুলো।

63

וְאֶת־	הַיְבוּסִי	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	לֹא־	]יוכלו[	)יָכְלוּ(	בְנֵי־	יְהוּדָה
এবং-এই-	যিবূসীয়দের	বাসিন্দাদের	যিরূশালেমের	না-	ভুল	পারল	সন্তানরা-	যিহূদার
H0853	H2983	H3427	H3389	H3808	H3201	H3201		H3063

לְהוֹרִישָׁם	וַיֵּשֶׁב	הַיְבוּסִי	אֶת־	בְּנֵי	יְהוּדָה	בִּירוּשָׁלִַם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ
তাড়াতে	এবং-বাস-করল	যিবূসীয়রা	সঙ্গে-	সন্তানদের	যিহূদার	যিরূশালেমে	পর্যন্ত	দিন	এই	פ
H3423	H3427	H2983	H0854		H3063	H3389	H5704	H3117	H2088	

যিহূদার সৈন্যবাহিনী জেরুশালেমে বসবাসকারী যিবূষ লোকদের তাড়িয়ে দিতে সক্ষম হয় নি। তাই আজ জেরুশালেমে যিহূদাবাসীদের সঙ্গে যিবূষরাও বাস করছে।

Chapter 16

1

וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	לִבְנֵי	יוֹסֵף	מִיַּרְדֵּן	יְרִיחוֹ	לְמֵי	יְרִיחוֹ	מִזְרָחָה	הַמִּדְבָּר
এবং-বেরিয়ে-এল	গুলিবাঁট	সন্তানদের	যোসেফের	যর্দন-থেকে	যিরীহোর	জলে	যিরীহোর	পূর্বে	প্রান্তর
H3318	H1486		H3130	H3383	H3405	H4325	H3405	H4217	

עֹלֶה	מִירִיחוֹ	בָּהָר	בֵּית־אֵל׃
উঠছে	যিরীহো-থেকে	পর্বতে	বৈৎ-এলে
H5927	H3405	H2022	H1008

যোষেফ পরিবার যে দেশ পেয়েছিল তা শুরু হয়েছে যিরীহোর কাছে যর্দন নদী থেকে আর যিরীহোর পূর্ব দিকের নদী পর্যন্ত চলে গেছে| যিরীহো থেকে বৈথেলের পাহাড়ী দেশ পর্যন্ত এদেশের সীমানা প্রসারিত|

2

וְיָצָא	מִבֵּית־אֵל	לוּזָה	וְעָבַר	אֶל־	גְּבוּל	הָאַרְכִּי	עֲטָרוֹת׃
এবং-বেরিয়ে-গেল	বৈৎ-এল-থেকে	লূসকে	এবং-পার-হল	কাছে-	সীমা	অর্কীয়দের	আটারোৎ
H3318	H1008	H3870		H0413	H1366	H0757	H5852

তারপর সীমানা গেছে বৈথেল (লূস) থেকে অটারোতে অর্কীয়দের সীমা পর্যন্ত|

3

וְיָרַד־	יָמָּה	אֶל־	גְּבוּל	הַיַּפְלֵטִי	עַד	גְּבוּל	בֵּית־חוֹרֹן	תַּחְתּוֹן	וְעַד־
এবং-নেমে-গেল-	পশ্চিমে	কাছে-	সীমা	যফ্লেটীয়দের	পর্যন্ত	সীমা	বৈৎ-হোরোণ	নীচের	এবং-পর্যন্ত-
H3381	H3220	H0413	H1366	H3311	H5704	H1366	H1032	H8481	H5704

גָּזֶר	וְהָיוּ	[תצאתו]	(תֹּצְאֹתָיו)	יָמָּה׃
গ□সর	এবং-হল	ভুল	এবং-হল	তার-শেষগুলি
H1507	H1961	H8444	H8444	H3220

তারপর সীমানা গেছে পশ্চিমে যফ্লেট বংশীয় লোকদের সীমা পর্যন্ত| তারপর নিম্ন বৈৎ-হোরোণ, গেষর হয়ে ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত|

4

וַיִּנְחֲלוּ	בְנֵי־	יוֹסֵף	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרָיִם׃
এবং-অধিকার-পেল	সন্তানরা-	যোসেফের	মনঃশি	এবং-ইফ্রয়িম
H5157		H3130	H4519	H0669

মনঃশি এবং ইফ্রয়িমের লোকরা জমি-জায়গা পেয়েছিল| (মনঃশি আর ইফ্রয়িম হল যোষেফের পুত্র|)

5

וַיְהִי	גְּבוּל	בְּנֵי־	אֶפְרַיִם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	וַיְהִי	גְּבוּל	נַחֲלָתָם	מִזְרָחָה
এবং-হল	সীমা	সন্তানদের-	ইফ্রয়িমের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	এবং-হল	সীমা	তাদের-অধিকারের	পূর্বে
H1961	H1366		H0669	H4940	H1961	H1366	H5159	H4217

עַטְרוֹת־אַדָּר	עַד־	בֵּית חוֹרֹן	עֶלְיוֹן׃
আটোৎ-আদ্দার	পর্যন্ত-	বৈৎ-হোরোণ	উপরের
H5853	H5704	H1032	

সেই দেশের পূর্ব সীমা যেটা ইফ্রয়িমের উত্তরপুরুষদের দেওয়া হয়েছিল সেটির শুরু অটারোত্-অদ্দর থেকে যেটি ছিল উচ্চ বৈৎ-হোরোণের কাছে পশ্চিম সীমানার শুরু মিক্মথাথ থেকে|

6

וְיָצָא	הַגְּבוּל	הַיָּמָּה	הַמִּכְמְתָת	מִצָּפוֹן	וְנָסַב	הַגְּבוּל	מִזְרָחָה	תַּאֲנַת שִׁלֹה
এবং-বেরিয়ে-গেল	সীমা	সাগরে	মিখ্মথাৎ	উত্তর-থেকে	এবং-ঘুরল	সীমা	পূর্বে	তানৎ-শীলো
H3318	H1366	H3220	H4366	H6828	H5437	H1366	H4217	H8387

וְעָבַר	אוֹתוֹ	מִמִּזְרַח	יָנוֹחָה׃
এবং-পার-হল	তা	পূর্ব-থেকে	যানোহা
	H0853	H4217	

এই সীমানা পূর্বদিকে বাঁক নিয়েছে তানোত্-শীলোর দিকে এবং আরো পূর্ব দিকে এগিয়ে গেছে যানোহ পর্যন্ত|

7

וְיָרַד	מִיָּנוֹחָה	עֲטָרוֹת	וְנַעֲרָתָה	וּפָגַע	בִּירִיחוֹ	וְיָצָא	הַיַּרְדֵּן׃
এবং-নেমে-গেল	যানোহা-থেকে	আটারোৎ	এবং-নায়ারাতা	এবং-পৌঁছল	যিরীহোতে	এবং-বেরিয়ে-গেল	যর্দনে
H3381		H5852		H6293	H3405	H3318	H3383

তারপর নেমে গিয়ে যানোহ থেকে অটারোত্‌ এবং নারঃ পর্যন্ত| এই ভাবেই যিরীহো পর্যন্ত সীমানা প্রসারিত হয়ে যর্দন নদীতে এসে থেমেছে|

8 מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָה וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת
তপ্পূহ-থেকে যাবে সীমা পশ্চিমে উপত্যকা কানার এবং-হল তার-শেষগুলি সাগরে এই অধিকার
H3212 H1366 H3220 H7071 H1961 H8444 H3220 H2063 H5159

מַטֵּה בְנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
বংশের সন্তানদের- ইফ্রয়িমের তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে
H4294 H0669 H4940

সীমানাটি তপূহ থেকে পশ্চিমদিকে কানা নদীর দিকে গেছে এবং শেষ হয়েছে ভূমধ্যসাগরে| এই সমস্ত জায়গা ইফ্রয়িমের বংশধরদের দেওয়া হয়েছিল| সেই পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেক পরিবার একটা করে অংশ পেয়েছিল|

9 וְהֶעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה כָּל־ הֶעָרִים
এবং-নগরগুলি পৃথক-করা সন্তানদের ইফ্রয়িমের মধ্যে অধিকারের সন্তানদের- মনঃশির সমস্ত- নগরগুলি
H3995 H0669 H8432 H5159 H4519 H3605

וְחַצְרֵיהֶן׃
এবং-তাদের-গ্রামগুলি

ইফ্রয়িমের অধিকাংশ সীমান্ত শহরই আসলে মনঃশির সীমানায়, কিন্তু ইফ্রয়িমের বংশধররা এই সব শহর এবং মাঠঘাট পেয়েছিল|

10 וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם
এবং-না তাড়ায়নি এই- কনানীয়দের বাসিন্দাদের গ□সরে এবং-বাস-করল কনানীয়রা মধ্যে ইফ্রয়িমের
H3808 H3423 H0853 H3427 H1507 H3427 H7130 H0669

עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד׃ פ
পর্যন্ত- দিন এই এবং-হল বেগার-শ্রমে- দাস פ
H5704 H3117 H2088 H1961 H4522 H5647

ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা গেষর শহর থেকে কনান বংশীয় লোকদের তাড়িয়ে দিতে পারে নি| তাই ইফ্রয়িম বংশীয় লোকদের সঙ্গেই তারা আজও বসবাস করছে| কিন্তু কনান বংশীয়রা ইফ্রয়িমের ক্রীতদাস হয়েই থেকে গিয়েছিল|

Chapter 17

1 וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־ הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר בְּכוֹר מְנַשֶּׁה
এবং-হল গুলিবাঁট বংশকে মনঃশির কারণ- তিনি প্রথমজাত যোসেফের মাখীরকে প্রথমজাত মনঃশির
H1961 H1486 H4294 H4519 H1931 H1060 H3130 H4353 H1060 H4519

אֲבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־ לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃
পিতা গিলিয়দের কারণ তিনি ছিলেন মানুষ যুদ্ধের এবং-হল- তার গিলিয়দ এবং-বাশন
H0001 H1568 H1931 H1961 H0376 H4421 H1961 H1568 H1316

তারপর মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীকে জমি-জায়গা দেওয়া হল| মনঃশি ছিলেন যোষেফের প্রথম পুত্র| মনঃশির জ্যেষ্ঠ পুত্র মাখীর গিলিয়দের পিতা| মাখীর ছিলেন মস্ত বড় যোদ্ধা, তাই গিলিয়দ এবং বাশনের সমস্ত জায়গা মাখীর পরিবারকে দেওয়া হল|

2 וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וְלִבְנֵי־
এবং-হল সন্তানদের মনঃশির বাকিদের তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে সন্তানদের অবীয়েসরের এবং-সন্তানদের-
H1961 H4519 H3498 H4940 H0044

חֵלֶק וְלִבְנֵי אַשְׂרִיאֵל וְלִבְנֵי־ שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־ חֵפֶר וְלִבְנֵי
হেলকের এবং-সন্তানদের অস্রীয়েলের এবং-সন্তানদের- শেখমের এবং-সন্তানদের- হেফরের এবং-সন্তানদের
H2507 H0844 H7928

שְׁמִידָע אֵלֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
শমীদার এইগুলি সন্তান মনঃশির পুত্র- যোসেফের পুরুষরা তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে
H8061 H0428 H4519 H3130 H2145 H4940

মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অন্যান্য পরিবারকেও জমি দান করা হয়েছিল| এই সব পরিবারের কর্তা হচ্ছে অবীয়েষর, হেলক, অস্রীয়েল, শেখম, হেফর এবং শমীদা| এরা সব মনঃশির অন্যান্য পুত্র আর মনঃশি হলেন যোষেফের পুত্র| এদের পরিবারগুলি জমির ভাগ পেয়েছিল|

3

וְלִצְלָפְחָד	בֶּן־	חֵפֶר	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	לֹא־	הָיוּ
এবং-সলফহদের	পুত্র-	হেফরের	পুত্র-	গিলিয়দের	পুত্র-	মাখীরের	পুত্র-	মনঃশির	না-	ছিল
H6765				H1568		H4353		H4519	H3808	H1961

לוֹ	בָּנִים	כִּי	אִם־	בָּנוֹת	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֹתָיו	מַחְלָה	וְנֹעָה	חָגְלָה
তার	পুত্র	কারণ	যদি-না-	কন্যা	এবং-এইগুলি	নাম	তার-কন্যাদের	মহলা	এবং-নোয়া	হগ্লা
				H1323	H0428	H8034	H1323	H4244	H5270	H2295

מִלְכָּה	וְתִרְצָה׃
মিল্কা	এবং-তির্সা
H4435	H8656

সল্ফাদ হচ্ছে হেফরের পুত্র| হেফরের পিতা গিলিয়দ| গিলিয়দের পিতা মাখীর আর মাখীরের পিতা হচ্ছে মনঃশি| সল্ফাদের কোন পুত্র ছিল না বটে, কিন্তু পাঁচটি কন্যা ছিল| তাদের নাম মহলা, নোয়া, হগ্লা, মিল্কা আর তির্সা|

4

וַתִּקְרַבְנָה	לִפְנֵי	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְלִפְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	וְלִפְנֵי
এবং-এগিয়ে-এলেন	সামনে	ইলিয়াসারের	যাজকের	এবং-সামনে	যিহোশূয়ের	পুত্র-	নূনের	এবং-সামনে
H7126	H6440	H0499	H3548	H6440	H3091		H5126	H6440

הַנְּשִׂיאִם	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	אֶת־	מֹשֶׁה	לָתֶת־	לָנוּ	נַחֲלָה	בְּתוֹךְ
প্রধানদের	বলে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	এই-	মোশিকে	দিতে-	আমাদের	অধিকার	মধ্যে
	H0559	H3068	H6680	H0853	H4872	H5414		H5159	H8432

אַחֵינוּ	וַיִּתֵּן	לָהֶם	אֶל־	פִּי	יְהוָה	נַחֲלָה	בְּתוֹךְ	אֲחֵי	אֲבִיהֶן׃
আমাদের-ভাইদের	এবং-দিলেন	তাদের	অনুসারে-	মুখ	সদাপ্রভুর	অধিকার	মধ্যে	ভাইদের	তাদের-পিতার
H0251	H5414		H0413	H6310	H3068	H5159	H8432	H0251	H0001

মেয়েরা সব গেল যাজক ইলিয়াসর, নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং অন্যান্য দলপতির কাছে| তারা বলল, “প্রভু মোশিকে বলেছিলেন, ভাইদের যে জমি দেওয়া হবে, মেয়েদেরও যেন সে রকম জমি দেওয়া হয়|” সুতরাং ইলিয়াসর প্রভুর নির্দেশ পালন করলেন| তিনি মেয়েদেরও কিছু জমি-জায়গা দিলেন| তুলনায় মেয়েরাও তাদের কাকাদের মতোই জমি-জায়গা পেল|

5

וַיִּפְּלוּ	חַבְלֵי־	מְנַשֶּׁה	עֲשָׂרָה	לְבַד	מֵאֶרֶץ	הַגִּלְעָד	וְהַבָּשָׁן	אֲשֶׁר	מֵעֵבֶר
এবং-পড়ল	ডোরগুলি-	মনঃশির	দশ	আলাদা	দেশ-থেকে	গিলিয়দের	এবং-বাশনের	যা	পারে
H5307		H4519	H6235	H0905	H0776	H1568	H1316		H5676

לַיַּרְדֵּן׃
যর্দনের
H3383

অতএব মনঃশির পরিবারগোষ্ঠী যর্দন নদীর পশ্চিমে দশটা জমি এবং যর্দন নদীর পূর্ব পারের আরো দুটো জায়গা গিলিয়দ এবং বাশন পেল|

6

כִּי	בְּנוֹת	מְנַשֶּׁה	נָחֲלוּ	נַחֲלָה	בְּתוֹךְ	בָּנָיו	וְאֶרֶץ	הַגִּלְעָד	הָיְתָה
কারণ	কন্যারা	মনঃশির	অধিকার-পেল	অধিকার	মধ্যে	তার-পুত্রদের	এবং-দেশ	গিলিয়দের	হয়েছিল
	H1323	H4519	H5157	H5159	H8432		H0776	H1568	H1961

לִבְנֵי־	מְנַשֶּׁה	הַנּוֹתָרִים׃
সন্তানদের-	মনঃশির	বাকিদের
	H4519	H3498

সেইজন্য মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর মেয়েরা ছেলেদের সমান জায়গা পেল| মনঃশি গোষ্ঠীর বাদবাকীদের দেওয়া হল গিলিয়দ|

7

וַיְהִי	גְבוּל־	מְנַשֶּׁה	מֵאָשֵׁר	הַמִּכְמְתָת	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	שְׁכֶם	וְהָלַךְ	הַגְּבוּל
এবং-হল	সীমা-	মনঃশির	আশের-থেকে	মিখ্‌মথাৎ	যা	উপর-	সম্মুখে	শেখমের	এবং-গেল	সীমা
H1961	H1366	H4519	H0836	H4366			H6440	H7927	H1980	H1366

אֶל־	הַיָּמִין	אֶל־	יֹשְׁבֵי	עֵין תַּפּוּחַ׃
কাছে-	দক্ষিণে	কাছে-	বাসিন্দাদের	ঐন-তপ্পূহের
H0413	H3225	H0413	H3427	H5887

মনঃশির জমি জায়গা আশের এবং মিক্মথত্ এর মাঝখানে| সেটা শিখিমের কাছেই| সীমানা সোজা চলে গেছে দক্ষিণে ঐন্-তপূহ অঞ্চলের দিক বরাবর|

8
לִמְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
הָיְתָה হয়েছিল H1961
אֶרֶץ দেশ H0776
תַּפּוּחַ তপ্পূহের
וְתַפּוּחַ এবং-তপ্পূহ
אֶל־ কাছে- H0413
גְּבוּל সীমা H1366
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
לִבְנֵי সন্তানদের
אֶפְרָיִם׃ ইফ্রয়িমের H0669

তপূহকে ঘিরে সব জমি ছিল মনঃশির| কিন্তু খোদ তপূহ শহরটা তার নিজের ছিল না| তপূহ শহরটা মনঃশি এলাকার ধার ঘেঁষে| শহরটা ছিল ইফ্রয়িমের|

9
וְיָרַד এবং-নেমে-গেল H3381
הַגְּבוּל সীমা H1366
נַחַל উপত্যকা
קָנָה কানার H7071
נֶגְבָּה দক্ষিণে H5045
לַנַּחַל উপত্যকার
עָרִים নগরগুলি
הָאֵלֶּה এইগুলি H0428
לְאֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের H0669
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
עָרֵי নগরগুলি
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
וּגְבוּל এবং-সীমা H1366
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
מִצְּפוֹן উত্তরে H6828
לַנַּחַל উপত্যকার
וַיְהִי এবং-হল H1961
תֹצְאֹתָיו তার-শেষগুলি H8444
הַיָּמָּה׃ সাগরে H3220

মনঃশির সীমানা দক্ষিণে কান্না নদী পর্যন্ত গেছে| এই জায়গাটা মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর হলেও শহরগুলো কিন্তু ইফ্রয়িমের দখলে নদীর উত্তরদিকে ছিল মনঃশির সীমানা যা পশ্চিমে ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত প্রসারিত|

10
נֶגְבָּה দক্ষিণে H5045
לְאֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের H0669
וְצָפוֹנָה এবং-উত্তরে H6828
לִמְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
וַיְהִי এবং-হল H1961
הַיָּם সাগর H3220
גְּבוּלוֹ তাদের-সীমা H1366
וּבְאָשֵׁר এবং-আশেরে H0836
יִפְגְּעוּן মিলিত-হবে H6293
מִצָּפוֹן উত্তরে H6828
וּבְיִשָּׂשכָר এবং-ইসাখরে H3485
מִמִּזְרָח׃ পূর্বে H4217

দক্ষিণ দিকের জমি জায়গা ছিল ইফ্রয়িমের| উত্তরদিকটা ছিল মনঃশির দখলে, পশ্চিম সীমা ভূমধ্যসাগর| এই সীমানা উত্তর দিকে আশেরদের দেশ পর্যন্ত এবং পূর্বদিকে ইষাখরের দেশ|

11
וַיְהִי এবং-হল H1961
לִמְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
בְּיִשָּׂשכָר ইসাখরে H3485
וּבְאָשֵׁר এবং-আশেরে H0836
בֵּית־שְׁאָן বৈৎ-শন H1052
וּבְנוֹתֶיהָ এবং-তার-কন্যাগুলি H1323
וְיִבְלְעָם এবং-যিব্লিয়াম H2991
וּבְנוֹתֶיהָ এবং-তার-কন্যাগুলি H1323
וְאֶת־ এবং-এই- H0853
יֹשְׁבֵי বাসিন্দাদের H3427
דֹאר দোরের H1756
וּבְנוֹתֶיהָ এবং-তার-কন্যাগুলি H1323
וְיֹשְׁבֵי এবং-বাসিন্দাদের H3427
עֵין־דֹּר ঐন-দোরের H5874
וּבְנֹתֶיהָ এবং-তার-কন্যাগুলি H1323
וְיֹשְׁבֵי এবং-বাসিন্দাদের H3427
תַעְנַךְ তনখের H8590
וּבְנֹתֶיהָ এবং-তার-কন্যাগুলি H1323
וְיֹשְׁבֵי এবং-বাসিন্দাদের H3427
מְגִדּוֹ মগিদ্দোর H4023
וּבְנוֹתֶיהָ এবং-তার-কন্যাগুলি H1323
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
הַנָּפֶת׃ উচ্চভূমিগুলি H5316

ইষাখর এবং আশের অঞ্চলেরও কয়েকটি শহর ছিল মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর আয়ত্ত্বাধীন| তারা বৈৎ-শান, যিব্লিয়ম এবং আশে-পাশের কয়েকটি ছোট শহরেও বাস করত| তারা দোর, ঐন্-দোর, তানক, মগিদ্দো এবং আশেপাশের ছোটখাট শহরগুলোয় থাকত| নাফোতের তিনটি শহরেও ছিল ওদের বসবাস|

12
וְלֹא এবং-না H3808
יָכְלוּ পেরেছিল H3201
בְּנֵי সন্তানরা
מְנַשֶּׁה মনঃশির H4519
לְהוֹרִישׁ তাড়াতে H3423
אֶת־ এই- H0853
הֶעָרִים নগরগুলি
הָאֵלֶּה এইগুলি H0428
וַיּוֹאֶל এবং-সন্তুষ্ট-হল H2974
הַכְּנַעֲנִי কনানীয়রা
לָשֶׁבֶת বাস-করতে H3427
בָּאָרֶץ দেশে H0776
הַזֹּאת׃ এই H2063

মনঃশির লোকরা ঐসব শহর দখল করতে পারে নি। সেই জন্য কনানীয় লোকরা এসব অঞ্চলে বসবাস করত।

13

וַֽיְהִי	כִּי	חָֽזְקוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְּנוּ	אֶת־	הַֽכְּנַעֲנִי	לָמַס
এবং-হল	যখন	শক্তিশালী-হল	সন্তানরা	ইস্রায়েলের	এবং-দিলেন	এই-	কনানীয়দের	বেগাররে-জন্য
H1961		H2388		H3478	H5414	H0853		H4522

וְהוֹרֵשׁ	לֹא	הוֹרִישֽׁוֹ׃	ס
এবং-তাড়ানো	না	তাড়ায়নি	ס
H3423	H3808	H3423	

কিন্তু ইস্রায়েলবাসীরা বেশ শক্তিশালী হয়ে উঠল। তারা জোর করে কনানদের তাদের সব কাজকর্ম করে দিতে বললো। তবে তাদের দেশ ছেড়ে চলে যেতে জোর করে নি।

14

וַֽיְדַבְּרוּ	בְּנֵי	יוֹסֵף	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר	מַדּוּעַ	נָתַתָּה	לִּי	נַחֲלָה	גּוֹרָל
এবং-বললেন	সন্তানরা	যোসেফের	এই-	যিহোশূয়কে	বলে	কেন	দিয়েছ	আমাকে	অধিকার	গুলিবাঁট
H1696		H3130	H0854	H3091	H0559	H4069	H5414		H5159	H1486

אֶחָד	וְחֶבֶל	אֶחָד	וַֽאֲנִי	עַם־	רָב	עַד	אֲשֶׁר־	עַד־	כֹּה	בֵּרְכַנִי
এক	এবং-ডোর	এক	এবং-আমি	লোক-	বড়	পর্যন্ত	যা-	পর্যন্ত-	এখন	আশীর্বাদ-করেছেন
H0259		H0259	H0589			H5704		H5704	H3541	H1288

יְהוָֽה׃
সদাপ্রভু
H3068

যোষেফের পরিবারগোষ্ঠী যিহোশূয়কে বলল, "আপনি আমাদের শুধু একটা জায়গাই দিয়েছেন। কিন্তু আমরা এত জন। প্রভুর দেওয়া এতখানি জায়গা থেকে আপনি কেন আমাদের মাত্র এক ভাগ দিলেন?"

15

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	אִם־	עַם־	רַב	אַתָּה	עֲלֵה	לְךָ	הַיַּעְרָה
এবং-বললেন	তাদের	যিহোশূয়	যদি-	লোক-	বড়	তুমি	ওঠ	তোমার	বনে
H0559	H0413	H3091					H5927		

וּבֵֽרֵאתָ	לְךָ	שָׁם	בְּאֶרֶץ	הַפְּרִזִּי	וְהָרְפָאִים	כִּֽי־	אָץ	לְךָ	הַר־
এবং-পরিষ্কার-কর	তোমার	সেখানে	দেশে	পরিসীয়দের	এবং-রফায়ীমদের	কারণ-	সরু	তোমার	পর্বত-
		H8033	H0776	H6522			H0213		H2022

אֶפְרָֽיִם׃
ইফ্রয়িমের
H0669

যিহোশূয় বললেন, "বেশ তোমরা যদি প্রচুর লোকজন হও তাহলে ওপরের অরণ্যে ঢাকা পাহাড়ী দেশে চলে যাও, সেখানকার বন কেটে পরিষ্কার করে ব্যবহারযোগ্য কর। সে জায়গায় এখন পরিষীয় আর রফায়ীয়রা থাকে। কিন্তু যদি পাহাড়ী দেশ ইফ্রয়িম তোমাদের জন্য যথেষ্ট না হয় তাহলে তোমরা আরো উচ্চ পাহাড়ী দেশে যাও এবং সেখানকার সব জায়গা দখল করো।"

16

וַיֹּֽאמְרוּ	בְּנֵי	יוֹסֵף	לֹֽא־	יִמָּצֵא	לָנוּ	הָהָר	וְרֶכֶב	בַּרְזֶל	בְּכָל־
এবং-বললেন	সন্তানরা	যোসেফের	না-	যথেষ্ট-হবে	আমাদের	পর্বত	এবং-রথ	লোহার	সমস্ত-
H0559		H3130	H3808	H4672		H2022	H7393	H1270	H3605

הַֽכְּנַעֲנִי	הַיֹּשֵׁב	בְּאֶרֶץ־	הָעֵמֶק	לַאֲשֶׁר	בְּבֵית־שְׁאָן	וּבְנוֹתֶיהָ	וְלַאֲשֶׁר	בְּעֵמֶק
কনানীয়দের	বাসিন্দাদের	দেশে-	উপত্যকার	যি-	বৈৎ-শনে	এবং-তার-কন্যাগুলি	এবং-যি-	উপত্যকায়
	H3427	H0776	H6010		H1052	H1323		H6010

יִזְרְעֶֽאל׃
যিস্রীয়েলের
H3157

যোষেফের লোকেরা বলল, "এটা সত্যিই যে পাহাড়ী দেশ ইফ্রয়িম বেশ ছোট জায়গা। কিন্তু সেখানে বসবাসকারী কনানীয়দের কাছে আছে বেশ শক্তিশালী অস্ত্রশস্ত্র। তাদের আবার লোহার রথও আছে। কনানরা যিষ্রিয়েল উপত্যকা বৈৎ-শান আর সেখানকার সব ছোটখাট শহর দখল করে রয়েছে।"

17 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶל־ בֵּ֣ית יוֹסֵ֔ף לְאֶפְרַ֥יִם וְלִמְנַשֶּׁ֖ה לֵאמֹ֑ר עַם־ רַ֣ב
এবং-বললেন যিহোশূয় কাছে- বংশ যোসেফের ইফ্রয়িমকে এবং-মনঃশিকে বলে লোক- বড়
H0559 H3091 H0413 H3130 H0669 H4519 H0559

אַתָּ֗ה וְכֹ֤חַ גָּדוֹל֙ לָ֔ךְ לֹֽא־ יִהְיֶ֥ה לְךָ֖ גּוֹרָ֥ל אֶחָֽד׃
তুমি এবং-শক্তি বড় তোমার না- হবে তোমার গুলিবাঁট এক
H3808 H1961 H1486 H0259

তখন যিহোশূয় যোষেফ, ইফ্রয়িম এবং মনঃশির লোকদের বললেন, “কিন্তু তোমরাও সংখ্যায় প্রচুর| আর তোমরাও যথেষ্ট শক্তিশালী| তোমাদের জমির এক অংশের বেশী ভাগ পাওয়া দরকার|

18 כִּ֣י הַ֤ר יִֽהְיֶה־ לָּךְ֙ כִּֽי־ יַ֣עַר ה֔וּא וּבֵ֣רֵאת֔וֹ וְהָיָ֥ה לְךָ֖
কারণ পর্বত হবে- তোমার কারণ- বন তা এবং-পরিষ্কার-করবে এবং-হবে তোমার
H2022 H1961 H1931 H1961

תֹּצְאֹתָ֑יו כִּֽי־ תוֹרִ֣ישׁ אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֗י כִּ֣י רֶ֤כֶב בַּרְזֶל֙ ל֔וֹ כִּ֥י חָזָ֖ק הֽוּא׃
তার-শেষগুলি কারণ- তাড়াবে এই- কনানীয়দের কারণ রথ লোহার তার কারণ শক্তিশালী তারা
H8444 H3423 H0853 H7393 H1270 H2389 H1931

פ
פ

তোমরা পাহাড়ী দেশটা নিয়ে নাও| এটা বনজঙ্গল হলেও গাছগুলো কেটে বসবাসের উপযুক্তকরে নিও| সমস্ত জায়গা তোমরাই নিও| সেখান থেকে কনানীয়দের তাড়িয়ে দিও| তারা যদি শক্তিশালী হয় এবং তাদের কাছে যদি বেশী অস্ত্রশস্ত্রও থাকে তবু তোমরা তাদের নিশ্চয়ই পরাজিত করবে|”

Chapter 18

1 וַיִּקָּהֲל֞וּ כָּל־ עֲדַ֤ת בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ שִׁלֹ֔ה וַיַּשְׁכִּ֥ינוּ שָׁ֖ם אֶת־
এবং-একত্রিত-হল সমস্ত- সমাজ সন্তানদের- ইস্রায়েলের শীলোতে এবং-স্থাপন-করলেন সেখানে এই-
H6950 H3605 H5712 H3478 H7887 H7931 H8033 H0853

אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְהָאָ֥רֶץ נִכְבְּשָׁ֖ה לִפְנֵיהֶֽם׃
তাঁবু সমাগমের এবং-দেশ বশীভূত-হয়েছিল তাদের-সামনে
H0168 H4150 H0776 H3533 H6440

সমস্ত ইস্রায়েলবাসী শীলোতে জড়ো হল| সেখানে তারা একটা সমাগম তাঁবু প্রতিষ্ঠা করল| ইস্রায়েলীয়রাই সেই দেশটা চালাত| সে দেশে সমস্ত শত্রুকে তারা হারিয়েছিল|

2 וַיִּוָּֽתְרוּ֙ בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר לֹא־ חָלְק֖וּ אֶת־ נַחֲלָתָ֑ם שִׁבְעָ֖ה
এবং-বাকি-ছিল মধ্যে ইস্রায়েলের যারা না- ভাগ-করেছিল এই- তাদের-অধিকার সাত
H3498 H3478 H3808 H0853 H5159 H7651

שְׁבָטִֽים׃
বংশ
H7626

কিন্তু সেই সময় সাতটা ইস্রায়েলীয় পরিবারগোষ্ঠী তখনও ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি মতো জমিজায়গা পায় নি|

3 וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עַד־ אָ֙נָה֙ אַתֶּ֣ם מִתְרַפִּ֔ים לָבוֹא֙
এবং-বললেন যিহোশূয় কাছে- সন্তানদের ইস্রায়েলের পর্যন্ত- কতক্ষণ তোমরা অলস-হয়েছ যেতে
H0559 H3091 H0413 H3478 H5704 H0575 H7503 H0935

לָרֶ֣שֶׁת אֶת־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר֙ נָתַ֣ן לָכֶ֔ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י אֲבוֹתֵיכֶֽם׃
অধিকার-করতে এই- দেশ যা দিয়েছেন তোমাদের সদাপ্রভু ঈশ্বর তোমাদের-পিতৃদের
H3423 H0853 H0776 H5414 H3068 H0430 H0001

তাই যিহোশূয় তাদের বললেন, “জমির জন্য তোমরা এতদিন অপেক্ষা করে বসে আছ কেন? তোমাদের প্রভু তোমাদের পিতৃপুরুষের ঈশ্বর তোমাদের তা দিয়েই দিয়েছেন।”

4

הָבוּ	לָכֶם	שְׁלֹשָׁה	אֲנָשִׁים	לַשָּׁבֶט	וְאֶשְׁלָחֵם	וְיָקֻמוּ	וְיִתְהַלְּכוּ	בָאָרֶץ
দাও	তোমাদের	তিন	মানুষ	বংশের	এবং-পাঠাব	এবং-উঠবে	এবং-হেঁটে-বেড়াবে	দেশে
H3051		H7969	H0376	H7626	H7971		H1980	H0776

וְיִכְתְּבוּ	אוֹתָהּ	לְפִי	נַחֲלָתָם	וְיָבֹאוּ	אֵלָי׃
এবং-লিখবে	তা	অনুসারে	তাদের-অধিকারের	এবং-আসবে	আমার-কাছে
H3789	H0853	H6310	H5159	H0935	H0413

তাই বলছি প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে তিনজন করে লোক বেছে নাও। আমি তাদের জায়গাটা ভালো করে দেখার জন্য পাঠাব। তারা সেখানকার বর্ণনা লিখে নিয়ে আমার কাছে ফিরে আসবে।

5

וְהִתְחַלְּקוּ	אֹתָהּ	לְשִׁבְעָה	חֲלָקִים	יְהוּדָה	יַעֲמֹד	עַל־	גְּבוּלוֹ	מִנֶּגֶב	וּבֵית
এবং-ভাগ-করবে	তা	সাতটি	অংশে	যিহূদা	দাঁড়াবে	উপর-	তার-সীমায়	দক্ষিণ-থেকে	এবং-বংশ
	H0853	H7651		H3063	H5975		H1366	H5045	

יוֹסֵף	יַעַמְדוּ	עַל־	גְּבוּלָם	מִצָּפוֹן׃
যোসেফের	দাঁড়াবে	উপর-	তাদের-সীমায়	উত্তর-থেকে
H3130	H5975		H1366	H6828

তারা জায়গাটা সাত ভাগে ভাগ করবে। যিহূদার লোকরা পাবে দক্ষিনাংশ, যোষেফের লোকরা পাবে উত্তর অংশ।

6

וְאַתֶּם	תִּכְתְּבוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	שִׁבְעָה	חֲלָקִים	וַהֲבֵאתֶם	אֵלַי	הֵנָּה
এবং-তোমরা	লিখবে	এই-	দেশ	সাতটি	অংশে	এবং-আনবে	আমার-কাছে	এখানে
	H3789	H0853	H0776	H7651		H0935	H0413	H2008

וְיָרִיתִי	לָכֶם	גּוֹרָל	פֹּה	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃
এবং-নিক্ষেপ-করব	তোমাদের	গুলিবাঁট	এখানে	সামনে	সদাপ্রভুর	আমাদের-ঈশ্বরের
		H1486	H6311	H6440	H3068	H0430

তোমরা অবশ্যই জায়গাটার বর্ণনা করে সেটাকে সাত ভাগে ভাগ করবে। মানচিত্রটা আমার কাছে আনবে। তারপর আমরা প্রভু, আমাদের ঈশ্বরকেই তা ঠিক করতে বলব কে কোন জমি পাবে।

7

כִּי	אֵין־	חֵלֶק	לַלְוִיִּם	בְּקִרְבְּכֶם	כִּי־	כְהֻנַּת	יְהוָה	נַחֲלָתוֹ	וְגָד
কারণ	নেই-	অংশ	লেবীয়দের	তোমাদের-মধ্যে	কারণ-	যাজকত্ব	সদাপ্রভুর	তার-অধিকার	এবং-গাদ
	H0369		H3881	H7130		H3550	H3068	H5159	H1410

וּרְאוּבֵן	וַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	לָקְחוּ	נַחֲלָתָם	מֵעֵבֶר	לַיַּרְדֵּן	מִזְרָחָה	אֲשֶׁר
এবং-রূবেণ	এবং-অর্ধ	বংশ	মনঃশির	নিয়েছিল	তাদের-অধিকার	পারে	যর্দনের	পূর্বে	যা
H7205	H2677	H7626	H4519	H3947	H5159	H5676	H3383	H4217	

נָתַן	לָהֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד	יְהוָה׃
দিয়েছিলেন	তাদের	মোশি	দাস	সদাপ্রভুর
H5414		H4872	H5650	H3068

লেবীয় যাজকরা জমির কোন অংশ পাবে না। যাজক হিসাবে তাদের কাজ হচ্ছে প্রভুর সেবা করা। এই তাদের অংশ। গাদ, রূবেণ এবং মনঃশির অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠী ইতিমধ্যেই প্রতিশ্রুত জমিজায়গা পেয়ে গিয়েছে। তারা বাস করে যর্দন নদীর পূর্বদিকে। প্রভুর দাস মোশি ইতিমধ্যেই তাদের জমিজায়গা দিয়ে দিয়েছেন।”

8

וַיָּקֻמוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלֵכוּ	וַיְצַו	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הַהֹלְכִים	לִכְתֹּב	אֶת־
এবং-উঠলেন	মানুষেরা	এবং-গেলেন	এবং-আদেশ-দিলেন	যিহোশূয়	এই-	গমনকারীদের	লিখতে	এই-
	H0376	H3212	H6680	H3091	H0853	H1980	H3789	H0853

הָאָרֶץ	לֵאמֹר	לְכוּ	וְהִתְהַלְּכוּ	בָאָרֶץ	וְכִתְבוּ	אוֹתָהּ	וְשׁוּבוּ	אֵלַי	וּפֹה
দেশ	বলে	যাও	এবং-হেঁটে-বেড়াও	দেশে	এবং-লিখ	তা	এবং-ফের	আমার-কাছে	এবং-এখানে
H0776	H0559	H3212	H1980	H0776	H3789	H0853	H7725	H0413	H6311

אַשְׁלִיךְ	לָכֶם	גּוֹרָל	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּשִׁלֹה׃
নিক্ষেপ-করব	তোমাদের	গুলিবাঁট	সামনে	সদাপ্রভুর	শীলোতে
H7993		H1486	H6440	H3068	H7887

জায়গা দেখার জন্য মনোনীত লোকরা বার হয়ে গেল যাতে তারা জমির বর্ণনা দিতে পারে| যিহোশূয় তাদের বললেন, “তোমরা সেই জায়গায় যাও, ভালো করে দেখ আর সেখানকার একটা বর্ণনা লিখে নিয়ে এসো| তারপর শীলোতে আমার সঙ্গে দেখা করো| আমি তখন ঘুঁটি চালার ব্যবস্থা করব| যেন প্রভুই তোমাদের মধ্যে জমি ভাগ করে দেন|”

9

וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעַבְרוּ	בָאָרֶץ	וַיִּכְתְּבוּהָ	לֶעָרִים	לְשִׁבְעָה	חֲלָקִים	עַל־
এবং-গেলেন	মানুষেরা	এবং-পার-হলেন	দেশে	এবং-লিখলেন	নগরগুলিতে	সাতটি	অংশে	উপর-
H3212	H0376		H0776	H3789		H7651		

סֵפֶר	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	שִׁלֹה׃
পুস্তকে	এবং-এলেন	কাছে-	যিহোশূয়ের	কাছে-	শিবিরে	শীলোতে
	H0935	H0413	H3091	H0413	H4264	H7887

তাই লোকরা সেই দেশে গেল, জায়গাটা ঘুরে ফিরে তারা দেখল এবং যিহোশূয়র জন্য একটা বর্ণনা তারা লিখল| তারা ঐ সমস্ত শহরগুলির একটি তালিকা প্রস্তুত করল এবং তারপর ভূখণ্ডটিকে সাত ভাগে ভাগ করল| মানচিত্র এঁকে নিয়ে তারা শীলোতে যিহোশূয়র কাছে ফিরে গেল|

10

וַיַּשְׁלֵךְ	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	גּוֹרָל	בְּשִׁלֹה	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיְחַלֶּק־	שָׁם
এবং-নিক্ষেপ-করলেন	তাদের	যিহোশূয়	গুলিবাঁট	শীলোতে	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-ভাগ-করলেন-	সেখানে
H7993		H3091	H1486	H7887	H6440	H3068		H8033

יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הָאָרֶץ	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּמַחְלְקֹתָם׃	פ
যিহোশূয়	এই-	দেশ	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	তাদের-ভাগ-অনুসারে	פ
H3091	H0853	H0776		H3478	H4256	

যিহোশূয় সেখানে শীলোতে প্রভুর সামনে তাদের জন্য ঘুঁটি চাললেন| এই ভাবেই তিনি জমি ভাগাভাগি করে প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীকে তাদের অংশ দিলেন|

11

וַיַּעַל	גּוֹרַל	מַטֵּה	בְנֵי־	בִנְיָמִן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	וַיֵּצֵא	גְּבוּל
এবং-উঠল	গুলিবাঁট	বংশের	সন্তানদের-	বিন্যামীনের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	এবং-বেরিয়ে-এল	সীমা
H5927	H1486	H4294		H1144	H4940	H3318	H1366

גּוֹרָלָם	בֵּין	בְּנֵי	יְהוּדָה	וּבֵין	בְּנֵי	יוֹסֵף׃
তাদের-গুলিবাঁটের	মধ্যে	সন্তানদের	যিহূদার	এবং-মধ্যে	সন্তানদের	যোসেফের
H1486	H0996		H3063	H0996		H3130

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীকে দেওয়া হয়েছিল যিহুদা এবং যোষেফের জায়গার মাঝখানের জমি| বিন্যামীনের প্রত্যেকটি পরিবারগোষ্ঠীই নিজের নিজের জায়গা পেয়ে গিয়েছিল| বিন্যামীনের জন্য মনোনীত জায়গাগুলো হল:

12

וַיְהִי	לָהֶם	הַגְּבוּל	לִפְאַת	צָפוֹנָה	מִן־	הַיַּרְדֵּן	וְעָלָה	הַגְּבוּל	אֶל־	כֶּתֶף
এবং-হল	তাদের	সীমা	দিকে	উত্তরের	থেকে-	যর্দনের	এবং-উঠল	সীমা	কাছে-	ঢাল
H1961		H1366	H6285	H6828		H3383	H5927	H1366	H0413	H3802

יְרִיחוֹ	מִצָּפוֹן	וְעָלָה	בָהָר	יָמָּה	]והיה[	)וְהָיוּ(	תֹּצְאֹתָיו	מִדְבָּרָה	בֵּית אָוֶן׃
যিরীহোর	উত্তর-থেকে	এবং-উঠল	পর্বতে	পশ্চিমে	ভুল	এবং-হল	তার-শেষগুলি	প্রান্তরে	বৈৎ-আবেন
H3405	H6828	H5927	H2022	H3220	H1961	H1961	H8444		H1007

যর্দন নদী থেকে শুরু করে উত্তরের সীমানা, যা যিরীহোর উত্তর দিক ঘেঁষে গিয়ে পশ্চিমে পাহাড়ী অঞ্চলের দিকে চলে গেছে| সীমানাটি বৈৎ-আবনের ঠিক পূর্বদিক পর্যন্ত এগিয়ে গেছে|

13

וְעָבַר	מִשָּׁם	הַגְּבוּל	לוּזָה	אֶל־	כֶּתֶף	לוּזָה	נֶגְבָּה	הִיא	בֵּית־אֵל
এবং-পার-হল	সেখান-থেকে	সীমা	লূসাকে	কাছে-	ঢাল	লূসার	দক্ষিণে	তা	বৈৎ-এল
	H8033	H1366	H3870	H0413	H3802	H3870	H5045	H1931	H1008

וְיָרַד	הַגְּבוּל	עַטְרוֹת־אַדָּר	עַל־	הָהָר	אֲשֶׁר	מִנֶּגֶב	לְבֵית־חֹרוֹן	תַּחְתּוֹן׃
এবং-নেমে-গেল	সীমা	আটেরৎ-আদ্দারকে	উপর-	পর্বতের	যা	দক্ষিণে	বৈৎ-হোরোণের	নীচের
H3381	H1366	H5853		H2022		H5045	H1032	H8481

দক্ষিণে লূস (বৈথেল) পর্যন্ত সীমানা গেছে| তারপর সীমা গেছে অষ্টারোৎ-অদ্দরের দিকে| অষ্টারোৎ-অদ্দর হচ্ছে নিম্ন বৈৎ-হোরোণের দক্ষিণে পাহাড়ী জায়গায়|

14
וְתָאַר এবং-আঁকল
הַגְּבוּל সীমা H1366
וְנָסַב এবং-ঘুরল H5437
לִפְאַת־ দিকে- H6285
יָם সাগরের H3220
נֶגְבָּה দক্ষিণে H5045
מִן־ থেকে-
הָהָר পর্বতের H2022
אֲשֶׁר যা
עַל־ উপর-
פְּנֵי সম্মুখে H6440
בֵית־חֹרוֹן বৈৎ-হোরোণের H1032
נֶגְבָּה দক্ষিণে H5045
]והיה[ভুল H1961
)וְהָיוּ(এবং-হল H1961
תֹצְאֹתָיו তার-শেষগুলি H8444
אֶל־ কাছে- H0413
קִרְיַת־בַּעַל কিরিয়ৎ-বাল H7154
הִיא তা H1931
קִרְיַת־יְעָרִים কিরিয়ৎ-যিআরীম H7157
עִיר নগর
בְּנֵי সন্তানদের
יְהוּדָה যিহূদার H3063
זֹאת এই H2063
פְּאַת־ দিকে- H6285
יָם׃ পশ্চিমের H3220

বৈৎ-হোরোণের দক্ষিণে পাহাড়ে এসে সীমানা দক্ষিণে বাঁক নিয়ে পাহাড়ের পশ্চিমদিকে চলে গেছে| সীমানা গিয়েছে কিরিয়ৎ-বালে (কিরিয়ৎ যিয়ারীম)| এই শহরটা যিহূদার লোকদের এটা পশ্চিম সীমা|

15
וּפְאַת־ এবং-দিকে- H6285
נֶגְבָּה দক্ষিণের H5045
מִקְצֵה প্রান্তে
קִרְיַת־יְעָרִים কিরিয়ৎ-যিআরীমের H7157
וְיָצָא এবং-বেরিয়ে-গেল H3318
הַגְּבוּל সীমা H1366
יָמָּה পশ্চিমে H3220
וְיָצָא এবং-বেরিয়ে-গেল H3318
אֶל־ কাছে- H0413
מַעְיַן ঝরনা H4599
מֵי জলের H4325
נֶפְתּוֹחַ׃ নিফ্‌তোহের H5318

কিরিয়ৎ-যিয়ারীম থেকে শুরু হয়েছে দক্ষিণ সীমা, গেছে নিপ্তোহ নদীর দিকে|

16
וְיָרַד এবং-নেমে-গেল H3381
הַגְּבוּל সীমা H1366
אֶל־ কাছে- H0413
קְצֵה প্রান্ত
הָהָר পর্বতের H2022
אֲשֶׁר যা
עַל־ উপর-
פְּנֵי সম্মুখে H6440
גֵּי উপত্যকা H1516
בֶן־ পুত্র-
הִנֹּם হিন্নোমের H2011
אֲשֶׁר যা
בְּעֵמֶק উপত্যকায় H6010
רְפָאִים রফায়ীমের
צָפוֹנָה উত্তরে H6828
וְיָרַד এবং-নেমে-গেল H3381
גֵּי উপত্যকা H1516
הִנֹּם হিন্নোমের H2011
אֶל־ কাছে- H0413
כֶּתֶף ঢাল H3802
הַיְבוּסִי যিবূসীয়দের H2983
נֶגְבָּה দক্ষিণে H5045
וְיָרַד এবং-নেমে-গেল H3381
עֵין רֹגֵל׃ ঐন-রোগেল H5883

তারপর রফায়ীম উপত্যকার উত্তরে বেন-হিন্নোম উপত্যকার কাছে পাহাড়ের নীচে চলে গেছে এই সীমা| সীমানাটি যিবুষীয়দের শহরের ঠিক দক্ষিণদিকে হিন্নোম উপত্যকা পর্যন্তও বিস্তৃত হয়েছে| তারপর সেটি গেছে ঐন্-রোগেল পর্যন্ত|

17
וְתָאַר এবং-আঁকল
מִצָּפוֹן উত্তর-থেকে H6828
וְיָצָא এবং-বেরিয়ে-গেল H3318
עֵין שֶׁמֶשׁ ঐন-শেমশ H5885
וְיָצָא এবং-বেরিয়ে-গেল H3318
אֶל־ কাছে- H0413
גְּלִילוֹת গলীলোৎ H1553
אֲשֶׁר־ যা-
נֹכַח সামনে H5227
מַעֲלֵה উঠান H4608
אֲדֻמִּים আদুম্মীমের H0131
וְיָרַד এবং-নেমে-গেল H3381
אֶבֶן পাথর H0068
בֹּהַן বোহনের H0932
בֶּן־ পুত্র-
רְאוּבֵן׃ রূবেণের H7205

সেখান থেকে সীমা ঘুরে উত্তরদিকে গেছে ঐন্-শেমশে, গলীলোত (অদুম্মীম গিরিজর্থের কাছে) পর্যন্ত| সেখান থেকে মহাশিলার দিকে; রূবেণের পুত্র বোহনের জন্যই এর নাম রাখা হয়েছে|

18
וְעָבַר এবং-পার-হল
אֶל־ কাছে- H0413
כֶּתֶף ঢাল H3802
מוּל־ সামনে- H4136
הָעֲרָבָה আরাবার H6160
צָפוֹנָה উত্তরে H6828
וְיָרַד এবং-নেমে-গেল H3381
הָעֲרָבָתָה׃ আরাবাতা H6160

এই সীমা বৈৎ-অরাবার উত্তরদিকে খাড়ি পর্যন্ত এসে যর্দন উপত্যকায় নেমে গেছে|

19 וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף בֵּית־חָגְלָה צָפוֹנָה [והיה] וְהָיוּ() [תצאותיו] (תֹּצְאוֹת)
এবং-পার-হল সীমা কাছে- ঢাল বৈৎ-হগ্লার উত্তরে ভুল এবং-হল ভুল এবং-হল
H1366 H0413 H3802 H1031 H6828 H1961 H1961 H8444 H8444

הַגְּבוּל אֶל־ לְשׁוֹן יָם־ הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־ קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב:
শেষগুলি সীমার কাছে- জিহ্বা সাগর- লবণের উত্তরে কাছে- প্রান্ত যর্দনের দক্ষিণে এই সীমা
H1366 H0413 H3956 H3220 H4417 H6828 H0413 H3383 H5045 H2088 H1366 H5045

তারপর বৈৎ-হগ্লার উত্তরে আর শেষ হয়েছে মৃত সাগরের উত্তর উপকূলে| এখানেই যর্দন নদী সাগরে পড়েছে| আর এটাই হচ্ছে দক্ষিণ সীমা|

20 וְהַיַּרְדֵּן יִגְבֹּל־ אֹתוֹ לִפְאַת־ קֵדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ
এবং-যর্দন সীমা-হবে- তার দিকে- পূর্বের এই অধিকার সন্তানদের বিন্যামীনের তার-সীমাগুলিতে
H3383 H1379 H0853 H6285 H2063 H5159 H1144 H1367

סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:
চারিদিকে তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে
H5439 H4940

যর্দন নদী হচ্ছে পূর্ব সীমা| সুতরাং এটাই হচ্ছে বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর জন্য বিলি করা জমিজায়গা| এইসব হচ্ছে এদের জমি-জায়গার সব দিকের সীমানা|

21 וְהָיוּ הֶעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־חָגְלָה
এবং-ছিল নগরগুলি বংশকে সন্তানদের বিন্যামীনের তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে যিরীহো এবং-বৈৎ-হগ্লা
H1961 H4294 H1144 H4940 H3405 H1031

וְעֵמֶק קְצִיץ:
এবং-উপত্যকা কসীসের
H6010 H7104

প্রত্যেক পরিবারই জমি-জায়গা পেয়েছিল| এই সব হচ্ছে তাদের শহর: যিরীহো, বৈৎ-হগ্লা, এমক-কশিশ,

22 הָעֲרָבָהוּבֵית וּצְמָרַיִם וּבֵית־אֵל:
এবং-বৈৎ-আরাবা এবং-সমারয়িম এবং-বৈৎ-এল
H1026 H6787 H1008

বৈৎ-অরাবা, সমারযিম, বৈথেল,

23 וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה:
এবং-অব্বীম এবং-পারা এবং-ওফ্রা
H5761 H6511 H6084

অব্বীম, পারা, অফ্রা,

24 [העמני]וּכְפַר (הָעַמֹּנָה)וּכְפַר וְהָעָפְנִי וָגָבַע עָרִים שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:
ভুল এবং-কফর-আম্মোনী এবং-ওফনী এবং-গাবা নগর দুই- দশ এবং-তাদের-গ্রামগুলি
H3726 H3726 H6078 H1387 H8147 H6240

কফর-আম্মোনী, অফ্নি এবং গেবা| সেখানে 12 টি শহর এবং তাদের ঘিরে সব মাঠঘাট ছিল|

25 גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת:
গিবয়োন এবং-রামা এবং-বেয়েরোৎ
H1391 H7414 H0881

বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠী আরো পেয়েছিল গিবিয়োন, রামা, বেরোত্,

26 וְהַמִּצְפֶּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה:
এবং-মিস্পা এবং-কফীরা এবং-মোসা
H4708 H3716 H4681

মিস্পী, কফীরা, মোৎসা,

27		
וְרֶקֶם	וְיִרְפְּאֵל	וְתַרְאֲלָה׃
এবং-রেকেম	এবং-যির্ফীয়েল	এবং-তরালা
H7552	H3416	H8634

রেকম, যির্পেল, তরলা,

28									
וְצֵלַע	הָאֶלֶף	וְהַיְבוּסִי	הִיא	יְרוּשָׁלִַם	גִּבְעַת	קִרְיַת	עָרִים	אַרְבַּע־	עֶשְׂרֵה
এবং-সেলা	এলেফ	এবং-যিবূসীয়	তা	যিরূশালায়িম	গিবয়ৎ	কিরিয়ৎ	নগর	চৌদ্দ-	দশ
H6762	H0507	H2983	H1931	H3389	H1394	H7157		H0702	H6240

וְחַצְרֵיהֶן	זֹאת	נַחֲלַת	בְנֵי־	בִנְיָמִן	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	פ
এবং-তাদের-গ্রামগুলি	এই	অধিকার	সন্তানদের-	বিন্যামীনের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	פ
	H2063	H5159		H1144	H4940	

সেলা, এলফ, যিবুষদের শহর (জেরুশালেম) গিবিয়াৎ এবং কিরিয়াৎ| মাঠঘাট নিয়ে 14টি শহর| বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠী এই সমস্ত জায়গা পেল|

Chapter 19

1							
וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	הַשֵּׁנִי	לְשִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	בְנֵי־	שִׁמְעוֹן	לְמִשְׁפְּחוֹתָם
এবং-বের-হল	গুলিবাঁট	দ্বিতীয়	শিমিয়োনের-জন্য	গোত্রের-জন্য	পুত্রদের-	শিমিয়োনের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে
H3318	H1486	H8145	H8095	H4294		H8095	H4940

וַיְהִי	נַחֲלָתָם	בְּתוֹךְ	נַחֲלַת	בְּנֵי־	יְהוּדָה׃
এবং-ছিল	তাদের-অধিকার	মধ্যে	অধিকারের	পুত্রদের-	যিহূদার
H1961	H5159	H8432	H5159		H3063

তারপর যিহোশূয় শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেক পরিবারকে জমি-জায়গা দিলেন| সে সব জমি ছিল যিহূদার এলাকার ভেতরে|

2					
וַיְהִי	לָהֶם	בְּנַחֲלָתָם	בְּאֵר־שֶׁבַע	וְשֶׁבַע	וּמוֹלָדָה׃
এবং-ছিল	তাদের-জন্য	তাদের-অধিকারে	বের-শেবা	এবং-শেবা	এবং-মোলাদা
H1961	H1992	H5159	H0884		H4137

তারা পেয়েছিল বের্-শেবা (শেবাও বলা যেতে পারে), মোলাদা,

3		
וַחֲצַר שׁוּעָל	וּבָלָה	וָעֶצֶם׃
এবং-হৎসর-শূয়াল	এবং-বালা	এবং-এৎসেম
H2705	H1088	H6107

হৎসর-শূয়াল, বালা, এৎসম,

4		
וְאֶלְתּוֹלַד	וּבְתוּל	וְחָרְמָה׃
এবং-ইল্তোলদ	এবং-বথূল	এবং-হর্মা
H0513	H1329	H2767

ইল্তোলদ, বথূল, হর্মা,

5		
וְצִקְלַג	וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת	וַחֲצַר סוּסָה׃
এবং-সিক্লগ	এবং-বৈৎ-মর্কাবোৎ	এবং-হৎসর-সূষা
H6860	H1024	H2701

সিক্লগ, বৈৎ-মর্কাবোৎ, হৎসর-সূষা,

6					
וּבֵית לְבָאוֹת	וְשָׁרוּחֶן	עָרִים	שְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן׃
এবং-বৈৎ-লবাওৎ	এবং-শারূহেন	নগর	তেরো-	তেরো	এবং-তাদের-গ্রাম
H1034	H8287		H7969	H6240	

বৈৎ-লবায়োৎ এবং শারূহণ| চারপাশের মাঠঘাট নিয়ে 13টি শহর|

7
וְעַיִן আয়িন H5871
רִמּוֹן রিম্মোন
וָעֶתֶר এবং-এথের H6281
וְעָשָׁן এবং-আশন H6228
עָרִים নগর
אַרְבַּע চার H0702
וְחַצְרֵיהֶן׃ এবং-তাদের-গ্রাম

তারা আরও যে সব শহর পেয়েছিল সেগুলো হচ্ছে: ঐন, রিম্মোণ, এখর এবং আশন| চারপাশের মাঠঘাট নিয়ে চারটে শহর| এছাড়া তারা বালত্-বের (নেগেভের রামো) পর্যন্ত সমস্ত শহরের চারপাশের মাঠ-ঘাট পেল|

8
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הַחֲצֵרִים গ্রাম
אֲשֶׁר যা
סְבִיבוֹת চারিদিকে H5439
הֶעָרִים নগরগুলির
הָאֵלֶּה এইসব H0428
עַד־ পর্যন্ত- H5704
בַּעֲלַת בְּאֵר বালৎ-বের H1192
רָאמַת রামৎ H7414
נֶגֶב নেগেবের H5045
זֹאת এই H2063
נַחֲלַת অধিকার H5159
מַטֵּה গোত্রের H4294
בְנֵי־ পুত্রদের-
שִׁמְעוֹן শিমিয়োনের H8095
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে H4940

তাছাড়াও বালত্-বের পর্যন্ত সমস্ত শহরের চতুর্দিকের মাঠ| তাহলে এই হচ্ছে শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর এলাকা| প্রত্যেক পরিবারই জমি-জায়গা পেয়েছিল|

9
מֵחֶבֶל অংশ-থেকে
בְּנֵי পুত্রদের
יְהוּדָה যিহূদার H3063
נַחֲלַת অধিকার H5159
בְּנֵי পুত্রদের
שִׁמְעוֹן শিমিয়োনের H8095
כִּי־ কারণ-
הָיָה ছিল H1961
חֵלֶק অংশ
בְּנֵי־ পুত্রদের-
יְהוּדָה যিহূদার H3063
רַב বড়
מֵהֶם তাদের-থেকে H1992
וַיִּנְחֲלוּ এবং-অধিকার-পেল H5157
בְנֵי־ পুত্ররা-
שִׁמְעוֹן শিমিয়োনের H8095
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
נַחֲלָתָם׃ তাদের-অধিকারের H5159
פ প

শিমিয়োনের জমির অংশ যিহুদার এলাকার মধ্যেই ছিল| যিহুদার লোকরা দরকারের চেয়ে অনেক বেশী জমি পেয়েছিল| তাই তাদের জমির কিছু অংশ শিমিয়োনের লোকরা পেয়েছিল|

10
וַיַּעַל এবং-উঠল H5927
הַגּוֹרָל গুলিবাঁট H1486
הַשְּׁלִישִׁי তৃতীয় H7992
לִבְנֵי পুত্রদের-জন্য
זְבוּלֻן সবূলূনের H2074
לְמִשְׁפְּחֹתָם তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে H4940
וַיְהִי এবং-ছিল H1961
גְּבוּל সীমানা H1366
נַחֲלָתָם তাদের-অধিকারের H5159
עַד־ পর্যন্ত- H5704
שָׂרִיד׃ সারীদ H8301

এরপর জমি-জায়গা পেয়েছিল সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী| এই গোষ্ঠীর প্রত্যেক পরিবারই পূর্ব প্রতিশ্রুতি মতো জমি-জায়গা পেয়েছিল| সবূলূনের সীমানা ছিল সুদূর সারীদ অবধি|

11
וְעָלָה এবং-উঠল H5927
גְבוּלָם তাদের-সীমানা H1366
לַיָּמָּה পশ্চিম-দিকে H3220
וּמַרְעֲלָה এবং-মারআলা H4831
וּפָגַע এবং-পৌঁছল H6293
בְּדַבָּשֶׁת দব্বেশতে H1708
וּפָגַע এবং-পৌঁছল H6293
אֶל־ দিকে- H0413
הַנַּחַל খালের
אֲשֶׁר যা
עַל־ দিকে-
פְּנֵי সামনে H6440
יָקְנְעָם׃ যক্লিয়ামের H3362

তারপর সীমানাটি পশ্চিম মুখে মারালার দিকে গেছে এবং দব্বেশত্ ছুঁয়েছে| তারপর সীমা চলে গেছে যক্লিয়ামের উপত্যকা বরাবর|

12
וְשָׁב এবং-ফিরল H7725
מִשָּׂרִיד সারীদ-থেকে H8301
קֵדְמָה পূর্ব-দিকে
מִזְרַח পূর্বে H4217
הַשֶּׁמֶשׁ সূর্যের H8121
עַל־ দিকে-
גְּבוּל সীমানা H1366
כִּסְלֹת תָּבֹר কিস্লোৎ-তাবোরের H3696
וְיָצָא এবং-বের-হল H3318
אֶל־ দিকে- H0413
הַדָּבְרַת দাবরতের H1705
וְעָלָה এবং-উঠল H5927
יָפִיעַ׃ যাফীয় H3309

তারপর সীমানা গেছে পূর্বদিকে বেঁকে সারীদ থেকে কিস্লোত্-তাবোর পর্যন্ত, সেখান থেকে দাবরৎ আর যাফিয়ে।

13

וּמִשָּׁם	עָבַר	קֵדְמָה	מִזְרָחָה	חֲפֵרְגִתָה	קָצִין עִתָּה	וְיָצָא	רִמּוֹן	הַמְּתֹאָר	הַנֵּעָה:
এবং-সেখান-থেকে	পার-হল	পূর্ব-দিকে	পূর্বে	গিত্তা-হেফর	ইত্তা-কাৎসীন	এবং-বের-হল	রিম্মোন	চিহ্নিত	নেয়াতে
H8033			H4217	H1662	H6278	H3318			H5269

আরও পূর্বদিকে গাৎ-হেফর এবং এৎ-কাৎসীনে, শেষ হয়েছে রিম্মোণে। তারপর সীমানা ঘুরে গেছে নেয়ের দিকে।

14

וְנָסַב	אֹתוֹ	הַגְּבוּל	מִצְּפוֹן	חַנָּתֹן	וְהָיוּ	תֹּצְאֹתָיו	גֵּי	יִפְתַּח־אֵל:
এবং-ঘুরল	তাকে	সীমানা	উত্তর-থেকে	হন্নাতোনে	এবং-ছিল	এর-শেষ	উপত্যকা	যিপ্তহ-এলের
H5437	H0853	H1366	H6828	H2615	H1961	H8444	H1516	H3317

নেয়ে থেকে আবার বেঁকে গিয়ে উত্তরে হন্নাখোন হয়ে যিপ্তেল উপত্যকার দিকে চলে গেছে।

15

וְקַטָּת	וְנַהֲלָל	וְשִׁמְרוֹן	וְיִדְאֲלָה	וּבֵית לָחֶם	עָרִים	שְׁתֵּים־	עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן:
এবং-কট্টৎ	এবং-নহলাল	এবং-শিম্রোন	এবং-যিদালা	এবং-বৈৎলেহম	নগর	বারো-	বারো	এবং-তাদের-গ্রাম
H7005	H5096		H3030	H1035		H8147	H6240	

এই চৌহদ্দির মধ্যে যেসব শহর রয়েছে সেগুলো হচ্ছে কটত্, নহলাল, শিম্রোণ, য়িদালা এবং বৈৎলেহম। মাঠঘাট নিয়ে মোট 12 টি শহর।

16

זֹאת	נַחֲלַת	בְּנֵי־	זְבוּלֻן	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	וְחַצְרֵיהֶן:	פ
এই	অধিকার	পুত্রদের-	সবূলূনের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	নগরগুলি	এইসব	এবং-তাদের-গ্রাম	প
H2063	H5159		H2074	H4940		H0428		

এই হল সবূলূনের শহরসমূহ আর মাঠঘাট। এই পরিবারের প্রত্যেকেই এই সব জায়গার ভাগ পেয়েছিল।

17

לְיִשָּׂשכָר	יָצָא	הַגּוֹרָל	הָרְבִיעִי	לִבְנֵי	יִשָּׂשכָר	לְמִשְׁפְּחוֹתָם:
ইষাখরের-জন্য	বের-হল	গুলিবাঁট	চতুর্থ	পুত্রদের-জন্য	ইষাখরের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে
H3485	H3318	H1486	H7243		H3485	H4940

দেশের চতুর্থ অংশ দেওয়া হয়েছিল ইষাখর পরিবারগোষ্ঠীকে। প্রত্যেক পরিবারই জমির ভাগ পেয়েছিল।

18

וַיְהִי	גְּבוּלָם	יִזְרְעֶאלָה	וְהַכְּסוּלֹת	וְשׁוּנֵם:
এবং-ছিল	তাদের-সীমানা	যিষ্রিয়েলতে	এবং-কসুল্লোৎ	এবং-শূনেম
H1961	H1366	H3157	H3694	H7766

এদের দেওয়া হয়েছিল যিষ্রিয়েল, কসুল্লোৎ, শূনেন,

19

וַחֲפָרַיִם	וְשִׁיאֹן	וַאֲנָחֲרַת:
এবং-হফারয়িম	এবং-শীয়োন	এবং-অনাহরৎ
H2663	H7866	H0588

হফারয়িম, শীয়োন, অনহরৎ,

20

וְהָרַבִּית	וְקִשְׁיוֹן	וָאָבֶץ:
এবং-রব্বীৎ	এবং-কিশিয়োন	এবং-এবৎস
H7245	H7191	H0077

রব্বীৎ, কিশিয়োন, এবস,

21

וְרֶמֶת	וְעֵין־גַּנִּים	וְעֵין חַדָּה	וּבֵית פַּצֵּץ:
এবং-রেমৎ	এবং-এন-গন্নীম	এবং-এন-হদ্দা	এবং-বৈৎ-পৎসেস
H7432	H5873	H5876	H1048

রেমৎ, ঐন্-গন্নীম, ঐন্-হদ্দা এবং বৈৎ-পৎসেস|

תֹּצְאוֹת	וְהָיוּ	שֶׁמֶשׁוּבֵית	)וְשַׁחֲצִימָה(	]ושחצומה[	בְתָבוֹר	הַגְּבוּל	וּפָגַע	22
শেষ	এবং-ছিল	এবং-বৈৎ-শেমশ	(এবং-শহৎসীমতে)	[এবং-শহৎসূমা]	তাবোরে	সীমানা	এবং-পৌঁছল	
H8444	H1961	H1053	H7831	H7831	H8396	H1366	H6293	

וְחַצְרֵיהֶן׃	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ־	עָרִים	הַיַּרְדֵּן	גְּבוּלָם
এবং-তাদের-গ্রাম	ষোলো	ষোলো-	নগর	যর্দন	তাদের-সীমানার
	H6240	H8337		H3383	H1366

জমির সীমানা হচ্ছে তাবর, শহৎসূমা এবং বৈৎ-শেমশ| শেষ হয়েছে যর্দন নদীতে| মোট 16টি শহর আর তাদের চারপাশের মাঠঘাট|

פ	וְחַצְרֵיהֶן׃	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשָּׂשכָר	בְנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	23
প	এবং-তাদের-গ্রাম	নগরগুলি	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	ইষাখরের	পুত্রদের-	গোত্রের	অধিকার	এই	
			H4940	H3485		H4294	H5159	H2063	

এই সব শহর ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠীকে দেওয়া হয়েছিল| প্রত্যেক পরিবারই জমির ভাগ পেয়েছিল|

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃	אָשֵׁר	בְנֵי־	לְמַטֵּה	הַחֲמִישִׁי	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	24
তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	আশেরের	পুত্রদের-	গোত্রের-জন্য	পঞ্চম	গুলিবাঁট	এবং-বের-হল	
H4940	H0836		H4294	H2549	H1486	H3318	

দেশের পঞ্চম ভাগ আশের পরিবারগোষ্ঠীকে দেওয়া হয়েছিল| সকলেই জমির অংশ পেয়েছিল|

וְאַכְשָׁף׃	וָבֶטֶן	וַחֲלִי	חֶלְקַת	גְּבוּלָם	וַיְהִי	25
এবং-অক্ষফ	এবং-বেটেন	এবং-হলী	হিল্কৎ	তাদের-সীমানা	এবং-ছিল	
H0407	H0991	H2482	H2520	H1366	H1961	

তাদের দেওয়া হয়েছিল হিল্কত্, হলী, বেটন, অক্ষক,

לִבְנָת׃וּבְשִׁיחוֹר	הַיָּמָּה	בַכַּרְמֶל	וּפָגַע	וּמִשְׁאָל	וְעַמְעָד	וְאַלַמֶּלֶךְ	26
এবং-শীহোর-লিব্নাতে	পশ্চিম-দিকে	কর্মিলে	এবং-পৌঁছল	এবং-মিশাল	এবং-অম্আদ	এবং-অলম্মেলক	
H7884	H3220	H3760	H6293	H4861	H6008	H0487	

অলম্মেলক, অমাদ আর মিশাল| পশ্চিম সীমা গেছে কর্মিল পর্বত এবং শীহোর-লিব্নত্ পর্যন্ত|

צָפוֹנָה	יִפְתַּח־אֵל	וּבְגֵי	בִּזְבֻלוּן	וּפָגַע	דָּגֹן בֵּית	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	וְשָׁב	27
উত্তর-দিকে	যিপ্তহ-এলের	এবং-উপত্যকায়	সবূলূনে	এবং-পৌঁছল	বৈৎ-দাগোনে	সূর্যের	পূর্বে	এবং-ফিরল	
H6828	H3317	H1516	H2074	H6293	H1016	H8121	H4217	H7725	

מִשְּׂמֹאל׃	כָבוּל	אֶל־	וְיָצָא	וּנְעִיאֵל	הָעֵמֶק בֵּית
বাম-দিকে	কাবূলে	দিকে-	এবং-বের-হল	এবং-নিয়েলে	বৈৎ-এমকে
H8040	H3521	H0413	H3318	H5272	H1025

তারপর সীমানা মোড় নিয়েছে পূর্ব মুখে| এটি গেছে বৈৎ-দাগোন পর্যন্ত| এটি সবূলূন এবং যিপ্তেল উপত্যকা ছুঁয়েছে| তারপর এটি বৈৎ-এমক এবং নীয়েলের উত্তরদিকে চলে গেছে| সীমানাটি কাবুলের উত্তরদিকে বিস্তৃত হয়েছে|

רַבָּה׃	צִידוֹן	עַד	וְקָנָה	וְחַמּוֹן	וּרְחֹב	וְעֶבְרֹן	28
মহান	সীদোন	পর্যন্ত	এবং-কানা	এবং-হম্মোন	এবং-রহোব	এবং-ইব্রোন	
	H6721	H5704	H7071	H2540	H7340	H5683	

সীমানা গেছে এব্রোণ, রহোব, হম্মোন এবং কান্না পর্যন্ত| এইভাবে বৃহত্তর সীদোন অঞ্চল পর্যন্ত বিস্তৃত|

חֹסָה	הַגְּבוּל	וְשָׁב	צֹר	מִבְצַר־	עִיר	וְעַד־	הָרָמָה	הַגְּבוּל	וְשָׁב	29
হোষাতে	সীমানা	এবং-ফিরল	সোরের	দুর্গ-	নগর	এবং-পর্যন্ত-	রামাতে	সীমানা	এবং-ফিরল	
H2621	H1366	H7725	H6865	H4013		H5704	H7414	H1366	H7725	

אַכְזִיבָה׃	מֵחֶבֶל	הַיָּמָּה	תֹצְאֹתָיו	)וְהָיוּ(	]ויהיו[
অক্জীবের	অঞ্চল-থেকে	সমুদ্র-দিকে	এর-শেষ	(এবং-ছিল)	[এবং-ছিল]
H0392		H3220	H8444	H1961	H1961

এরপর সীমানা রামার দক্ষিণদিকে ফিরে গেছে| সীমানাটি এগিয়ে গেছে শক্তিশালী সোর শহর পর্যন্ত| তারপর ঘুরে গেছে পশ্চিম দিকে হোষায়, শেষ হয়েছে অকষীবের কাছে সমুদ্রে|

וְחַצְרֵיהֶֽן׃	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	עָרִים	וּרְחֹב	וַאֲפֵק	וְעֻמָה	30
এবং-তাদের-গ্রাম	এবং-দুই	বাইশ	নগর	এবং-রহোব	এবং-অফেক	এবং-উম্মা	
	H8147	H6242		H7340	H0663	H5981	

তাছাড়া উম্মা, অফেক এবং রহোব এইসব অঞ্চল| মোট 22টি শহর আর তাদের চারপাশের মাঠঘাট|

וְחַצְרֵיהֶֽן׃	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אָשֵׁר	בְנֵֽי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	31
এবং-তাদের-গ্রাম	এইসব	নগরগুলি	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	আশেরের	পুত্রদের-	গোত্রের	অধিকার	এই	
	H0428		H4940	H0836		H4294	H5159	H2063	

פ
প

এই সব শহর আর মাঠঘাট ছিল আশের পরিবারগোষ্ঠীর জন্য| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীই জমির অংশ পেয়েছিল|

לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	הַשִּׁשִּׁי	הַגּוֹרָל	יָצָא	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	32
তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	নপ্তালির	পুত্রদের-জন্য	ষষ্ঠ	গুলিবাঁট	বের-হল	নপ্তালির	পুত্রদের-জন্য	
H4940	H5321		H8345	H1486	H3318	H5321		

দেশের ষষ্ঠ অংশ পেল নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠী| প্রত্যেক পরিবারই জমির অংশ পেয়েছিল|

עַד־	וְיַבְנְאֵל	הַנֶּקֶב	וַאֲדָמִי	בְּצַעֲנַנִּים	מֵֽאֵלוֹן	מֵחֵלֶף	גְבוּלָם	וַיְהִי	33
পর্যন্ত-	এবং-যব্নেল	নেকবে	এবং-আদামী	সানন্নীমে	এলোন-থেকে	হেলফ-থেকে	তাদের-সীমানা	এবং-ছিল	
H5704	H2995	H5346	H0129	H6815	H0438	H2501	H1366	H1961	
					הַיַּרְדֵּֽן׃	תֹּצְאֹתָיו	וַיְהִי	לַקּוּם	
					যর্দন	এর-শেষ	এবং-ছিল	লক্কুম	
					H3383	H8444	H1961	H3946	

তাদের জায়গার সীমানা শুরু হয়েছে সানন্নীমের কাছে একটা বিরাট গাছ থেকে| গাছটা হেলফের কাছে অদামী-নেকব এবং যবনিয়েলের ভেতর দিয়ে সীমানা লক্কুম হয়ে যর্দন নদীতে শেষ হয়েছে|

	וּפָגַע	חוּקֹקָה	מִשָּׁם	וְיָצָא	תָּבוֹראַזְנוֹת	יָמָּה	הַגְּבוּל	וְשָׁב	34
	এবং-পৌঁছল	হুক্কোকে	সেখান-থেকে	এবং-বের-হল	অস্নোৎ-তাবোরে	পশ্চিম-দিকে	সীমানা	এবং-ফিরল	
	H6293		H8033	H3318	H0243	H3220	H1366	H7725	
הַשָּֽׁמֶשׁ׃	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	וּבִֽיהוּדָה	מִיָּם	פָּגַע	וּבְאָשֵׁר	מִנֶּגֶב	בִּזְבֻלוּן	
সূর্যের	পূর্বে	যর্দন	এবং-যিহুদায়	পশ্চিম-থেকে	পৌঁছল	এবং-আশেরে	দক্ষিণ-থেকে	সবূলূনে	
H8121	H4217	H3383	H3063	H3220	H6293	H0836	H5045	H2074	

সীমাটি অসনোৎ-তাবোরে এসে আবার পশ্চিমদিকে ফেরৎ গেছে| এটি হুক্কোকের কাছে উপত্যকা থেকে বেরিয়ে এসেছে| সবূলূন ছিল সীমাটির উত্তর দিকে, আশন ছিল পশ্চিমে| যিহূদাতে যর্দন নদী ছিল সীমাটির পূর্ব সীমা|

וְכִנָּֽרֶת׃	רַקַּת	וְחַמַּת	צֵר	הַצִּדִּים	מִבְצָר	וְעָרֵי	35
এবং-কিন্নেরৎ	রক্কৎ	এবং-হম্মৎ	সের	হৎসিদ্দীম	দুর্গের	এবং-নগর	
H3672	H7557		H6863	H6661	H4013		

এই সব সীমানার মধ্যে কয়েকটা শক্তিশালী শহর রয়েছে| সেগুলো হচ্ছে: সিদ্দীম, সের, হম্মৎ, রক্কত্, কিন্নেরত্,

וְחָצוֹר׃	וְהָרָמָה	וַאֲדָמָה	36
এবং-হাৎসোর	এবং-রামা	এবং-অদামা	
H2674	H7414	H0128	

অদামা, রামা, হাৎসোর,

חָצוֹר׃וְעֵין	וְאֶדְרֶעִי	וְקֶדֶשׁ	37
এবং-এন-হাৎসোর	এবং-ইদ্রিয়ী	এবং-কেদশ	
H5877	H0154	H6943	

কেদশ, ইদ্রিয়ী, ঐন্-হাৎসোর,

עֶשְׂרֵ֖ה	תְּשַׁע־	עָרִ֥ים	וּבֵ֣ית־שָׁ֑מֶשׁ	וּבֵית־עֲנָ֖ת	חֳרֵ֥ם	וּמִגְדַּל־אֵ֛ל	וְיִרְאוֹן֙	38
উনিশ	উনিশ-	নগর	এবং-বৈৎ-শেমশ	এবং-বৈৎ-অনাৎ	হোরেম	এবং-মিগ্দল-এল	এবং-যিরিয়োন	
H6240	H8672		H1053	H1043	H2765	H4027	H3375	
							וְחַצְרֵיהֶֽן׃	
							এবং-তাদের-গ্রাম	

যিরোণ, মিগ্দল-এল, হোরেম, বৈৎ-অনাৎ এবং বৈৎ-শেমশ মোট 19টি শহর এবং চারপাশের মাঠঘাট|

פ	וְחַצְרֵיהֶֽן׃	הֶעָרִ֥ים	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	נַפְתָּלִ֖י	בְנֵֽי־	מַטֵּ֥ה	נַחֲלַ֛ת	זֹ֗את	39
প	এবং-তাদের-গ্রাম	নগরগুলি	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	নপ্তালির	পুত্রদের-	গোত্রের	অধিকার	এই	
			H4940	H5321		H4294	H5159	H2063	

এইসব শহর আর মাঠঘাট নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠীকে দেওয়া হয়েছিল| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীই জমির ভাগ পেয়েছিল|

הַשְּׁבִיעִֽי׃	הַגּוֹרָ֖ל	יָצָ֛א	לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	דָ֖ן	בְנֵֽי־	לְמַטֵּ֥ה	40
সপ্তম	গুলিবাঁট	বের-হল	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	দানের	পুত্রদের-	গোত্রের-জন্য	
H7637	H1486	H3318	H4940	H1835		H4294	

এরপর জমি-জায়গা দেওয়া হল দান পরিবারগোষ্ঠীকে| প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীই জমি পেয়েছিল|

שָֽׁמֶשׁ׃וְעִ֥יר	וְאֶשְׁתָּא֖וֹל	צָרְעָ֥ה	נַחֲלָתָ֑ם	גְּב֣וּל	וַיְהִ֖י	41
এবং-ঈর-শেমশ	এবং-ইষ্টায়োল	সরা	তাদের-অধিকারের	সীমানা	এবং-ছিল	
H5905	H0847	H6881	H5159	H1366	H1961	

তাদের দেওয়া হয়েছিল এই সব জায়গা: সরা, ইষ্টায়োল, ঈর্-শেমশ,

וְיִתְלָֽה׃	וְאַיָּל֖וֹן	וְשַֽׁעֲלַבִּ֥ין	42
এবং-যিথ্লা	এবং-অয়ালোন	এবং-শালব্বীন	
H3494	H0357	H8169	

শালবীন, অয়ালোন, যিত্লা,

וְעֶקְרֽוֹן׃	וְתִמְנָ֖תָה	וְאֵיל֥וֹן	43
এবং-ইক্রোণ	এবং-তিম্না	এবং-এলোন	
H6138	H8553	H0356	

এলোন, তিম্না, ইক্রোণ,

וּבַעֲלָֽת׃	וְגִבְּת֖וֹן	וְאֶלְתְּקֵ֥ה	44
এবং-বালৎ	এবং-গিব্বথোন	এবং-ইল্তকী	
H1191	H1405	H0514	

ইল্তকী, গিব্বথোন, বালত্,

וְגַת־רִמּֽוֹן׃	וּבְנֵֽי־בְרַ֖ק	וִיהֻ֥ד	45
এবং-গাৎ-রিম্মোন	এবং-বনি-বরক	এবং-যিহূদ	
H1667	H1139	H3055	

যিহূদ, বনে-বরক, গাৎ-রিম্মোণ,

יָפֽוֹ׃	מ֥וּל	הַגְּב֖וּל	עִֽם־	וְהָרַקּ֑וֹן	הַיַּרְק֖וֹן וּמֵ֥י	46
যাফোর	সামনে	সীমানার	সঙ্গে-	এবং-রক্কোন	এবং-মে-হয়ার্কোন	
H3305	H4136	H1366		H7542	H4313	

মেযর্কোণ, রক্কোন এবং যাফোর নিকটবর্তী জায়গাগুলো|

47

וַיֵּצֵא	גְבוּל־	בְנֵי־	דָן	מֵהֶם	וַיַּעֲלוּ	בְנֵי־	דָן	וַיִּלָּחֲמוּ	עִם־
এবং-বের-হল	সীমানা-	পুত্রদের-	দানের	তাদের-থেকে	এবং-উঠল	পুত্ররা-	দানের	এবং-যুদ্ধ-করল	সঙ্গে-
H3318	H1366		H1835	H1992	H5927		H1835		

לֶשֶׁם	וַיִּלְכְּדוּ	אוֹתָהּ	וַיַּכּוּ	אוֹתָהּ	לְפִי־	חֶרֶב	וַיִּרְשׁוּ	אוֹתָהּ
লেশেমের	এবং-দখল-করল	তাকে	এবং-আঘাত-করল	তাকে	মুখে-	তরবারির	এবং-অধিকার-করল	তাকে
H3959	H3920	H0853	H5221	H0853	H6310	H2719	H3423	H0853

וַיֵּשְׁבוּ	בָהּ	וַיִּקְרְאוּ	לְלֶשֶׁם	דָּן	כְּשֵׁם	דָּן	אֲבִיהֶם׃
এবং-বাস-করল	তাতে	এবং-ডাকল	লেশেমকে	দান	নাম-অনুসারে	দানের	তাদের-পিতার
H3427		H7121	H3959	H1835	H8034	H1835	H0001

কিন্তু দানের লোকদের জায়গা পেতে ঝামেলায় পড়তে হয়েছিল| শত্রুরা ছিল শক্তিশালী| তাদের তারা সহজে হারাতে পারে নি| সেই জন্য দানের লোকরা লেশমের সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল| লেশম জয় করে তারা সেখানকার লোকদের হত্যা করে| এই ভাবে তারা লেশম শহরে বাস করেছিল| জায়গাটার নাম পাল্টে রাখলো দান| কারণ তাদের পরিবারগোষ্ঠীর পিতৃপুরুষের নাম ছিল দান|

48

זֹאת	נַחֲלַת	מַטֵּה	בְנֵי־	דָן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	וְחַצְרֵיהֶן׃ פ
এই	অধিকার	গোত্রের	পুত্রদের-	দানের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	নগরগুলি	এইসব	এবং-তাদের-গ্রাম প
H2063	H5159	H4294		H1835	H4940		H0428	

এই সব শহর ও মাঠঘাট দান পরিবারগোষ্ঠীকে দেওয়া হয়েছিল| প্রত্যেক পরিবারই জমি-জায়গার ভাগ পেয়েছিল|

49

וַיְכַלּוּ	לִנְחֹל־	אֶת־	הָאָרֶץ	לִגְבוּלֹתֶיהָ	וַיִּתְּנוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל
এবং-শেষ-করল	অধিকার-করতে-	–	দেশ	এর-সীমানা-অনুসারে	এবং-দিল	পুত্ররা-	ইস্রায়েলের
H3615	H5157	H0853	H0776	H1367	H5414		H3478

נַחֲלָה	לִיהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	בְּתוֹכָם׃
অধিকার	যিহোশূয়কে	পুত্র-	নূনের	তাদের-মধ্যে
H5159	H3091		H5126	H8432

এই ভাবে দলপতিরা জমি-জায়গা ভাগ বাঁটোয়ারা করে বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠীকে দিয়েছিল| ভাগাভাগির কাজ শেষ হলে সমস্ত ইস্রায়েলবাসী নূনের পুত্র যিহোশূয়কে কিছু জমি দেবে বলে ঠিক করলো|

50

עַל־	פִּי	יְהוָה	נָתְנוּ	לוֹ	אֶת־	הָעִיר	אֲשֶׁר	שָׁאָל	אֶת־	תִּמְנַת־סֶרַח
অনুসারে-	মুখ	সদাপ্রভুর	দিল	তাকে	–	নগর	যা	সে-চেয়েছিল	–	তিম্নৎ-সেরহ
	H6310	H3068	H5414		H0853			H7592	H0853	

בְּהַר	אֶפְרָיִם	וַיִּבְנֶה	אֶת־	הָעִיר	וַיֵּשֶׁב	בָּהּ׃
পর্বতে	ইফ্রয়িমের	এবং-সে-গড়ল	–	নগর	এবং-বাস-করল	তাতে
H2022	H0669	H1129	H0853		H3427	

প্রভু আদেশ দিয়েছিলেন তিনি যেন এই জমি-জায়গা পান| তাই ইস্রায়েলবাসীরা যিহোশূয়কে দিল পাহাড়ী দেশ ইফ্রয়িমের তিম্নত্-সেরহ নামক শহর| এই শহরটা ছিল যিহোশূয়র পছন্দ| তাই শহরটাকে বেশ ভালো করে মজবুত করে তৈরী করে, তিনি সেখানে বাস করতে থাকলেন|

51

אֵלֶּה	הַנְּחָלֹת	אֲשֶׁר	נִחֲלוּ	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן׀	וִיהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	וְרָאשֵׁי
এইসব	অধিকার	যা	বণ্টন-করল	ইলিয়াসর	যাজক	এবং-যিহোশূয়	পুত্র-	নূনের	এবং-প্রধানরা
H0428	H5159		H5157	H0499	H3548	H3091		H5126	

הָאָבוֹת	לְמַטּוֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל׀	בְּגוֹרָל׀	בְּשִׁלֹה	לִפְנֵי	יְהוָה	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד
পিতৃকুলের	গোত্রের	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	গুলিবাঁটে	শীলোতে	সামনে	সদাপ্রভুর	প্রবেশদ্বারে	তাঁবুর	সমাগমের
H0001	H4294		H3478	H1486	H7887	H6440	H3068	H6607	H0168	H4150

וַיְכַלּוּ	מֵחַלֵּק	אֶת־	הָאָרֶץ׃	פ
এবং-শেষ-করল	বণ্টন-করতে	–	দেশ	প
H3615		H0853	H0776	

এই ভাবে ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীকে এই সব জায়গা ভাগাভাগি করে দেওয়া হল| যাজক ইলিয়াসর নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীর প্রধানরা জমিজায়গা ভাগাভাগি করার জন্য শীলোতে একত্র হয়েছিলেন| সমাগম তাঁবুর দরজায় প্রভুর সামনে তাঁরা সকলে সমবেত হয়েছিলেন| এইভাবে তাঁরা জমি-জায়গা ভাগাভাগির কাজ শেষ করেছিলেন|

Chapter 20

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	দিকে-	যিহোশূয়ের	বলে
H1696	H3068	H0413	H3091	H0559

তারপর প্রভু যিহোশূয়কে বললেন,

2

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	תְּנוּ	לָכֶם	אֶת־	עָרֵי	הַמִּקְלָט	אֲשֶׁר־
বল	দিকে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	বলে	দাও	তোমাদের-জন্য	–	নগরগুলি	আশ্রয়ের	যা-
H1696	H0413		H3478	H0559	H5414		H0853		H4733	

דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיכֶם	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃
আমি-বলেছিলাম	তোমাদেরকে	হাতে-	মোশির
H1696	H0413	H3027	H4872

“আমি তোমাকে আদেশ দেবার জন্য মোশিকে ব্যবহার করেছিলাম। মোশি তোমাকে কয়েকটি শহর বাছতে বলেছিলেন যেগুলো আশ্রয় দেবার জন্য বিশেষ শহর হিসেবে অভিহিত হবে।

3

לָנוּס	שָׁמָּה	רוֹצֵחַ	מַכֵּה־	נֶפֶשׁ	בִּשְׁגָגָה	בִּבְלִי־	דָעַת	וְהָיוּ	לָכֶם
পালাতে	সেখানে	হত্যাকারী	আঘাতকারী-	প্রাণের	ভুলে	বিনা-	জ্ঞানে	এবং-হবে	তোমাদের-জন্য
H5127	H8033	H7523	H5221	H5315	H7684	H1097	H1847	H1961	

לְמִקְלָט	מִגֹּאֵל	הַדָּם׃
আশ্রয়ের-জন্য	প্রতিশোধকারীর-থেকে	রক্তের
H4733		H1818

যদি কোন ব্যক্তিঅন্য কাউকে অকস্মাত্ অনিচ্ছাকৃতভাবে হত্যা করে তাহলে সে ঐ নিরাপদ শহরগুলির একটিতে গিয়ে লুকিয়ে থাকতে পারবে, যেন প্রতিশোধ দাতা খুঁজে না পায়।

4

וְנָס	אֶל־	אַחַת	מֵהֶעָרִים	הָאֵלֶּה	וְעָמַד	פֶּתַח	שַׁעַר	הָעִיר
এবং-পালাবে	দিকে-	একটি	নগরগুলির-থেকে	এইসব	এবং-দাঁড়াবে	প্রবেশদ্বারে	দ্বারের	নগরের
H5127	H0413	H0259		H0428	H5975	H6607	H8179	

וְדִבֶּר	בְּאָזְנֵי	זִקְנֵי־	הָעִיר	הַהִיא	אֶת־	דְּבָרָיו	וְאָסְפוּ	אֹתוֹ	הָעִירָה
এবং-বলবে	কানে	প্রাচীনদের-	নগরের	সেই	–	তার-কথা	এবং-জড়ো-করবে	তাকে	নগরের-মধ্যে
H1696	H0241	H2205		H1931	H0853	H1697	H0622	H0853	

אֲלֵיהֶם	וְנָתְנוּ־	לוֹ	מָקוֹם	וְיָשַׁב	עִמָּם׃
তাদের-কাছে	এবং-দেবে-	তাকে	স্থান	এবং-বাস-করবে	তাদের-সঙ্গে
H0413	H5414		H4725	H3427	

“লোকটিকে যা করতে হবে তা এই: যখন সে ঐ ধরণের কোন শহরে ছুটে পালিয়ে যাবে তখন সেই শহরের প্রবেশ দ্বারে তাকে থামতে হবে। থেমে সেখানকার দলপতিদের কাছে জানাতে হবে ঘটনাটা কি হয়েছিল। সেই সব শুনে তারা তাকে শহরে ঢুকতে দিতে পারে। সেখানে থাকার জন্য তারা তাকে জায়গা দেবে।

5

וְכִי	יִרְדֹּף	גֹּאֵל	הַדָּם	אַחֲרָיו	וְלֹא־	יַסְגִּרוּ	אֶת־	הָרֹצֵחַ
এবং-যখন	তাড়া-করবে	প্রতিশোধকারী	রক্তের	তার-পেছনে	এবং-না-	সমর্পণ-করবে	–	হত্যাকারীকে
	H7291		H1818		H3808	H5462	H0853	H7523

בְּיָדוֹ	כִּי	בִּבְלִי־	דַעַת	הִכָּה	אֶת־	רֵעֵהוּ	וְלֹא־	שֹׂנֵא	הוּא
তার-হাতে	কারণ	বিনা-	জ্ঞানে	সে-আঘাত-করেছিল	–	তার-প্রতিবেশীকে	এবং-না-	ঘৃণাকারী	সে
H3027		H1097	H1847	H5221	H0853	H7453	H3808	H8130	H1931

לוֹ	מִתְּמוֹל	שִׁלְשׁוֹם׃
তার	দিনকাল-থেকে	আগে
	H8543	H8032

কিন্তু যে ঐ ব্যক্তিটির পেছনে ধাওয়া করবে সে হয়তো শহরে এসে তার পিছু নিতে পারে| এরকম ঘটলে নেতারা যেন তাকে তাড়া করা ব্যক্তিটির হাতে ধরিয়ে না দেয়| তারা আশ্রয় প্রার্থীকে নিশ্চয়ই রক্ষা করবে| তারা এই কারণেই তাকে রক্ষা করবে যে, সে ইচ্ছা করে কাউকে হত্যা করে নি| সেটা নিছকই একটা দুর্ঘটনা| সে রেগে গিয়ে কাউকে হত্যা করবে বলে হত্যা করে নি| এটা হঠাৎই ঘটে গেছে|

6

וְיָשַׁב	בָּעִיר	הַהִיא	עַד־	עָמְדוֹ	לִפְנֵי	הָעֵדָה	לַמִּשְׁפָּט	עַד־	מוֹת
এবং-বাস-করবে	নগরে	সেই	পর্যন্ত-	তার-দাঁড়ানো	সামনে	সমাগমের	বিচারের-জন্য	পর্যন্ত-	মৃত্যু
H3427		H1931	H5704	H5975	H6440	H5712	H4941	H5704	H4194

הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	אֲשֶׁר	יִהְיֶה	בַּיָּמִים	הָהֵם	אָז	יָשׁוּב	הָרוֹצֵחַ	וּבָא	אֶל־
যাজকের	মহান	যিনি	হবেন	দিনগুলিতে	সেইসব	তখন	ফিরবে	হত্যাকারী	এবং-আসবে	দিকে-
H3548			H1961	H3117	H1992		H7725	H7523	H0935	H0413

עִירוֹ	וְאֶל־	בֵּיתוֹ	אֶל־	הָעִיר	אֲשֶׁר־	נָס	מִשָּׁם׃
তার-নগরে	এবং-দিকে-	তার-ঘরে	দিকে-	নগরের	যা-থেকে	সে-পালিয়েছিল	সেখান-থেকে
	H0413		H0413			H5127	H8033

যতদিন না শহরের বিচার সভায় তার বিচার হয় ততদিন সেই ব্যক্তিসেখানে থাকবে| মহাযাজক যতদিন বেঁচে থাকবেন ততদিন সে সেখানে থাকতে পারবে| তারপর সে তার নিজের শহরে অর্থাৎ যেখান থেকে সে পালিয়ে গিয়েছিল সেখানে নিজের বাড়ীতে ফিরে যাবে|”

7

וַיַּקְדִּשׁוּ	אֶת־	קֶדֶשׁ	בַּגָּלִיל	בְּהַר	נַפְתָּלִי	וְאֶת־	שְׁכֶם	בְּהַר	אֶפְרָיִם	וְאֶת־
এবং-পবিত্র-করল	–	কেদশ	গালীলে	পর্বতে	নপ্তালির	এবং-	শিখিম	পর্বতে	ইফ্রয়িমের	এবং-
H6942	H0853	H6943	H1551	H2022	H5321	H0853	H7927	H2022	H0669	H0853

קִרְיַת אַרְבַּע	הִיא	חֶבְרוֹן	בְּהַר	יְהוּדָה׃
কির্যৎ-আর্বা	সেই	হিব্রোণ	পর্বতে	যিহূদার
H7153	H1931		H2022	H3063

তাই ইস্রায়েলবাসীরা কয়েকটা শহর ঠিক করে নিয়েছিল| তারা এগুলোর নাম দিল, “নিরাপত্তার শহর|” শহরগুলো হচ্ছে: নপ্তালি পার্বত্য অঞ্চলের গালীলের অন্তর্গত কেদশ; ইফ্রয়িমের পার্বত্য অঞ্চলের শিখিম; যিহুদা পার্বত্য অঞ্চলের কিরিয়ৎ-অর্ব (হিব্রোণ);

8

וּמֵעֵבֶר	לְיַרְדֵּן	יְרִיחוֹ	מִזְרָחָה	נָתְנוּ	אֶת־	בֶּצֶר	בַּמִּדְבָּר	בַּמִּישֹׁר	מִמַּטֵּה
এবং-পার-থেকে	যর্দনের	যিরীহোর	পূর্বে	দিল	–	বেৎসর	মরুভূমিতে	সমতলে	গোত্র-থেকে
H5676	H3383	H3405	H4217	H5414	H0853	H1221		H4334	H4294

רְאוּבֵן	וְאֶת־	רָאמֹת	בַּגִּלְעָד	מִמַּטֵּה־	גָד	וְאֶת־	[גלון]	(גּוֹלָן)	בַבָּשָׁן	מִמַּטֵּה
রূবেনের	এবং-	রামোৎ	গিলিয়দে	গোত্র-থেকে-	গাদের	এবং-	[গিলোন]	(গোলান)	বাশনে	গোত্র-থেকে
H7205	H0853	H7216	H1568	H4294	H1410	H0853	H1474	H1474	H1316	H4294

מְנַשֶּׁה׃
মনশির
H4519

রূবেণের মরু অঞ্চলের অন্তর্গত যিরীহোর কাছে যর্দন নদীর পূর্বদিকে বেৎসর; গাদ দেশে গিলিয়দের অন্তর্গত রামোৎ; মনঃশির দেখে বাশনের অন্তর্গত গোলন|

9

אֵלֶּה	הָיוּ	עָרֵי	הַמּוּעָדָה	לְכֹל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלַגֵּר	הַגָּר
এইসব	ছিল	নগরগুলি	নির্ধারিত	সকলের-জন্য	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-বিদেশীর-জন্য	বিদেশী
H0428	H1961		H4152	H3605		H3478	H1616	

בְּתוֹכָם	לָנוּס	שָׁמָּה	כָּל־	מַכֵּה־	נֶפֶשׁ	בִּשְׁגָגָה	וְלֹא	יָמוּת	בְּיַד	גֹּאֵל
তাদের-মধ্যে	পালাতে	সেখানে	সকল-	আঘাতকারী-	প্রাণের	ভুলে	এবং-না	মরবে	হাতে	প্রতিশোধকারীর
H8432	H5127	H8033	H3605	H5221	H5315	H7684	H3808	H4191	H3027	

הַדָּם	עַד־	עָמְדוֹ	לִפְנֵי	הָעֵדָה׃	פ
রক্তের	পর্যন্ত-	তার-দাঁড়ানো	সামনে	সমাগমের	P
H1818	H5704	H5975	H6440	H5712	

যে কোন ইস্রায়েলবাসী বা তাদের সঙ্গে বসবাসকারী যে কোন বিদেশী হঠাৎ যদি কাউকে হত্যা করে, ঐসব শহরে নিরাপত্তার জন্য পালিয়ে যেতে পারবে| সেখানে সে নিরাপদে থাকতে পারবে| যে তাকে ধরবার জন্য ছুটে আসছে সে তাকে হত্যা করতে পারবে না| আশ্রয়প্রার্থীর বিচার হবে সেই শহরের বিচারসভায়|

Chapter 21

1

וַֽיִּגְּשׁוּ	רָאשֵׁי	אֲבוֹת	הַלְוִיִּם	אֶל־	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְאֶל־	יְהוֹשֻׁעַ
এবং-কাছে-এল	প্রধানরা	পিতৃকুলের	লেবীয়দের	দিকে-	ইলিয়াসরের	যাজকের	এবং-দিকে-	যিহোশূয়ের
H5066		H0001	H3881	H0413	H0499	H3548	H0413	H3091

בִּן־	נוּן	וְאֶל־	רָאשֵׁי	אֲבוֹת	הַמַּטּוֹת	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
পুত্র-	নূনের	এবং-দিকে-	প্রধানদের	পিতৃকুলের	গোত্রের	পুত্রদের-জন্য	ইস্রায়েলের
	H5126	H0413		H0001	H4294		H3478

লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর প্রধানরা যাজক ইলিয়াসর নূনের পুত্র যিহোশূয় এবং ইস্রায়েলের অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীর প্রধানদের কাছে কথা বলতে গেল|

2

וַיְדַבְּרוּ	אֲלֵיהֶם	בְּשִׁלֹה	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	בְיַד־	מֹשֶׁה
এবং-বলল	তাদেরকে	শীলোতে	দেশে	কনানের	বলে	সদাপ্রভু	আদেশ-করেছিলেন	হাতে-	মোশির
H1696	H0413	H7887	H0776		H0559	H3068	H6680	H3027	H4872

לָתֶת־	לָנוּ	עָרִים	לָשָׁבֶת	וּמִגְרְשֵׁיהֶן	לִבְהֶמְתֵּנוּ׃
দিতে-	আমাদের	নগরগুলি	বাস-করতে	এবং-এর-চারণভূমি	আমাদের-পশুদের-জন্য
H5414			H3427	H4054	H0929

কনান দেশের শীলো শহরে এই আলোচনা বৈঠক হল| লেবীয় শাসকরা তাদের বলল, “প্রভু মোশিকে আদেশ দিয়েছিলেন যে তিনি যেন আমাদের থাকার জন্যে কিছু শহরের ব্যবস্থা করেন| প্রভু তাকে আরও বলেছিলেন আমাদের পশুরা যাতে চরে খেতে পারে সে রকম কিছু মাঠও যেন তিনি আমাদের দেন|”

3

וַיִּתְּנוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לַלְוִיִּם	מִנַּחֲלָתָם	אֶל־	פִּי	יְהוָה	אֶת־
এবং-দিল	পুত্ররা-	ইস্রায়েলের	লেবীয়দেরকে	তাদের-অধিকার-থেকে	অনুসারে-	মুখ	সদাপ্রভুর	-
H5414		H3478	H3881	H5159	H0413	H6310	H3068	H0853

הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	וְאֶת־	מִגְרְשֵׁיהֶן׃
নগরগুলি	এইসব	এবং-	এর-চারণভূমি
	H0428	H0853	H4054

সুতরাং ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুর এই নির্দেশ পালন করলো| তারা লেবীয়দের এই সব শহর ও পশুদের জন্য মাঠঘাট দিল|

4

וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	לְמִשְׁפְּחֹת	הַקְּהָתִי	וַיְהִי	לִבְנֵי	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	מִן־
এবং-বের-হল	গুলিবাঁট	গোষ্ঠীগুলির-জন্য	কহাথীয়দের	এবং-ছিল	পুত্রদের-জন্য	হারোনের	যাজকের	থেকে-
H3318	H1486	H4940	H6956	H1961		H0175	H3548	

הַלְוִיִּם	מִמַּטֵּה	יְהוּדָה	וּמִמַּטֵּה	הַשִּׁמְעֹנִי	וּמִמַּטֵּה	בִנְיָמִן	בַּגּוֹרָל
লেবীয়দের	গোত্র-থেকে	যিহূদার	এবং-গোত্র-থেকে	শিমিয়োনীয়দের	এবং-গোত্র-থেকে	বিন্যামীনের	গুলিবাঁটে
H3881	H4294	H3063	H4294	H8099	H4294	H1144	H1486

עָרִים	שְׁלֹשׁ	עֶשְׂרֵה׃	ס
নগর	তেরো	তিন	স
	H7969	H6240	

লেবি পরিবারগোষ্ঠীর যাজক হারোণের উত্তরপুরুষরা হল এই কহাত্ পরিবার| কহাত্ পরিবারের একটা অংশকে দেওয়া হল 13টি শহর| সেই 13টি শহর ছিল যিহুদা, শিমিয়োন আর বিন্যামীনদের|

5

וְלִבְנֵי	קְהָת	הַנּוֹתָרִים	מִמִּשְׁפְּחֹת	מַטֵּה־	אֶפְרַיִם	וּמִמַּטֵּה־	דָן
এবং-পুত্রদের-জন্য	কহাথের	অবশিষ্টদের	গোষ্ঠীগুলি-থেকে	গোত্র-	ইফ্রয়িমের	এবং-গোত্র-থেকে-	দানের
	H6955	H3498	H4940	H4294	H0669	H4294	H1835

וּמֵחֲצִי	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	בַּגּוֹרָל	עָרִים	עָשֶׂר׃	ס
এবং-অর্ধেক-থেকে	গোত্রের	মনশির	গুলিবাঁটে	নগর	দশ	স
H2677	H4294	H4519	H1486		H6235	

বাকী কহাত পরিবারের দশটি শহর দেওয়া হল, সেই অঞ্চলে যেখানে ইফ্রয়িম, দান এবং মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেকের অধীনে ছিল|

6 וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת מַטֵּה־ יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה־ אָשֵׁר
এবং-পুত্রদের-জন্য গের্শোনের গোষ্ঠীগুলি-থেকে গোত্র- ইষাখরের এবং-গোত্র-থেকে- আশেরের
H1648 H4940 H4294 H3485 H4294 H0836

וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַבָּשָׁן בְּגוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃
এবং-গোত্র-থেকে নপ্তালির এবং-অর্ধেক-থেকে গোত্রের মনশির বাশানে গুলিবাঁটে নগর তেরো তিন
H4294 H5321 H2677 H4294 H4519 H1316 H1486 H7969 H6240

ס
স

গের্শোন পরিবারের লোকদের দেওয়া হল 13টি শহর| এই শহরগুলি ছিল সেই অঞ্চল, যেগুলি বাশনে বসবাসকারী ইষাখর, আশের, নপ্তালি এবং অর্ধেক মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অধীনে ছিল|

7 לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־ גָד וּמִמַּטֵּה
পুত্রদের-জন্য মরারীর তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে গোত্র-থেকে রূবেনের এবং-গোত্র-থেকে- গাদের এবং-গোত্র-থেকে
H4847 H4940 H4294 H7205 H4294 H1410 H4294

זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃
সবূলূনের নগর বারো দুই
H2074 H8147 H6240

মরারি পরিবারের লোকরা পেল 12টি শহর| রূবেণ, গাদ এবং সবূলূনদের অঞ্চলে ছিল এইসব শহর|

8 וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר
এবং-দিল পুত্ররা- ইস্রায়েলের লেবীয়দেরকে - নগরগুলি এইসব এবং- এর-চারণভূমি যেমন
H5414 H3478 H3881 H0853 H0428 H0853 H4054

צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה בְּגוֹרָל׃ פ
আদেশ-করেছিলেন সদাপ্রভু হাতে- মোশির গুলিবাঁটে প
H6680 H3068 H3027 H4872 H1486

ইস্রায়েলের অধিবাসীরা তাদের চারপাশের এই সব শহর ও মাঠঘাট লেবীয়দের দিয়েছিল| প্রভু যে ভাবে মোশিকে আদেশ দিয়েছিলেন, তা পালন করতেই তারা তাদের এই সব মাঠঘাট ও শহর দিয়েছিল|

9 וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה
এবং-দিল গোত্র-থেকে পুত্রদের যিহূদার এবং-গোত্র-থেকে পুত্রদের শিমিয়োনের - নগরগুলি এইসব
H5414 H4294 H3063 H4294 H8095 H0853 H0428

אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃
যা- ডাকা-হয় তাদের নামে
H7121 H0853 H8034

যিহূদা এবং শিমিয়োনের অঞ্চলে যে সব শহর ছিল এই হল সেগুলোর নাম|

10 וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם
এবং-ছিল পুত্রদের-জন্য হারোনের গোষ্ঠীগুলি-থেকে কহাথীয়দের পুত্রদের-থেকে লেবির কারণ তাদের-জন্য
H1961 H0175 H4940 H6956 H3878 H1992

הָיָה הַגּוֹרָל רִאשֹׁנָה׃
ছিল গুলিবাঁট প্রথম
H1961 H1486 H7223

কহাত পরিবারভুক্তলেবীয়দের প্রথম শ্রেনীর শহরগুলি দেওয়া হল|

11

וַיִּתְּנוּ	לָהֶם	אֶת־	קִרְיַת אַרְבַּע	אֲבִי	הָעֲנוֹק	הִיא	חֶבְרוֹן	בְּהַר	יְהוּדָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	סְבִיבֹתֶיהָ׃
এবং-দিল	তাদেরকে	-	কির্যৎ-আর্বা	পিতা	অনাকের	সেই	হিব্রোণ	পর্বতে	যিহূদার	এবং-	এর-চারণভূমি	এর-চারদিকে
H5414	H1992	H0853	H7153	H0001	H6061	H1931		H2022	H3063	H0853	H4054	H5439

তারা ওদের দিয়েছিল কিরিয়ৎ-অর্ব (এটা হচ্ছে হিব্রোণ। অনাকের পিতা অর্বের নামেই এর নামকরণ হয়েছিল।) পশুদের জন্য তারা শহরের কাছাকাছি কিছু মাঠও দিয়েছিল।

12

וְאֶת־	שְׂדֵה	הָעִיר	וְאֶת־	חֲצֵרֶיהָ	נָתְנוּ	לְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה	בַּאֲחֻזָּתוֹ׃	ס
এবং-	মাঠ	নগরের	এবং-	এর-গ্রাম	দিল	কালেবকে	পুত্র-	যিফুন্নের	তার-অধিকারে	স
H0853			H0853		H5414	H3612		H3312	H0272	

কিন্তু কিরিয়ৎ-অর্বর চারপাশের ছোটছোট শহর আর মাঠগুলো ছিল যিফুন্নির পুত্র কালেবের।

13

וְלִבְנֵי	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	נָתְנוּ	אֶת־	עִיר	מִקְלַט	הָרֹצֵחַ	אֶת־	חֶבְרוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃
এবং-পুত্রদের-জন্য	হারোনের	যাজকের	দিল	-	নগর	আশ্রয়ের	হত্যাকারীর	-	হিব্রোণ	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	লিব্না	এবং-	এর-চারণভূমি
	H0175	H3548	H5414	H0853		H4733	H7523	H0853		H0853	H4054	H0853	H3841	H0853	H4054

সেই জন্য তারা হারোণের উত্তরপুরুষদের হিব্রোণ শহরটা দিয়ে দিয়েছিল। (হিব্রোণ ছিল নিরাপদে বাস করার শহর।) এছাড়াও তারা হারোণের উত্তরপুরুষদের দিয়েছিল লিব্নার অন্তর্গত শহরগুলো,

14

וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃
এবং-	যত্তীর	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	ইশ্তিমোয়া	এবং-	এর-চারণভূমি
H0853	H3492	H0853	H4054	H0853	H0851	H0853	H4054

য়ত্তীর, ইষ্টমোয,

15

וְאֶת־	חֹלֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	דְּבִר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃
এবং-	হোলোন	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	দবীর	এবং-	এর-চারণভূমি
H0853	H2473	H0853	H4054	H0853		H0853	H4054

হোলোন, দবীর,

16

וְאֶת־	עַיִן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יֻטָּה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	בֵּית שֶׁמֶשׁ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים	תֵּשַׁע	מֵאֵת	שְׁנֵי	הַשְּׁבָטִים	הָאֵלֶּה׃	פ
এবং-	আয়িন	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	যুট্টা	এবং-	এর-চারণভূমি	-	বৈৎ-শেমশ	এবং-	এর-চারণভূমি	নগর	নয়	থেকে	দুই	গোত্রগুলির	এইসব	প
H0853	H5871	H0853	H4054	H0853	H3194	H0853	H4054	H0853	H1053	H0853	H4054		H8672	H0854	H8147	H7626	H0428	

ঐন, যুটা এবং বৈৎ-শেমশ। তারা তাদের পশুদের জন্য এইসব শহরগুলোর আশেপাশের কিছু মাঠও দিয়েছিল। এই দুটি সম্প্রদায়ের জন্য 9টি শহর দিয়েছিল।

17

וּמִמַּטֵּה	בִנְיָמִן	אֶת־	גִּבְעוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	גֶּבַע	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃
এবং-গোত্র-থেকে	বিন্যামীনের	-	গিবিয়োন	এবং-	এর-চারণভূমি	-	গেবা	এবং-	এর-চারণভূমি
H4294	H1144	H0853	H1391	H0853	H4054	H0853	H1387	H0853	H4054

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর শহরগুলোও তারা হারোণের উত্তরপুরুষদের দিয়েছিল। শহরগুলি হচ্ছে: গিবিয়োন, গেবা,

18

אֶת־	עֲנָתוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַלְמוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים	אַרְבַּע׃
-	অনাথোৎ	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	অল্মোন	এবং-	এর-চারণভূমি	নগর	চার
H0853	H6068	H0853	H4054	H0853	H5960	H0853	H4054		H0702

অনাথোত্ এবং অল্মোন। তারা তাদের এই চারটি শহর এবং তাদের পশুদের জন্য শহরের আশপাশের মাঠঘাট দিল।

19	כָּל־	עָרֵ֥י	בְנֵֽי־	אַהֲרֹ֖ן	הַכֹּהֲנִ֑ים	שְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵ֥ה	עָרִ֖ים	וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן׃	ס
	সকল-	নগর	পুত্রদের-	হারোনের	যাজকদের	তেরো-	তিন	নগর	এবং-এর-চারণভূমি	স
	H3605			H0175	H3548	H7969	H6240		H4054	

মোট 13টি শহর তারা যাজকদের দান করেছিল। (যাজকরা সকলেই হারোণের উত্তরপুরুষ।) তারা পশুদের জন্যে প্রত্যেক শহরের লাগোয়া মাঠও দিয়েছিল।

20	וּלְמִשְׁפְּח֤וֹת	בְּנֵֽי־	קְהָת֙	הַלְוִיִּ֔ם	הַנּֽוֹתָרִ֖ים	מִבְּנֵ֣י	קְהָ֑ת	וַיְהִי֙	עָרֵ֣י
	এবং-গোষ্ঠীগুলির-জন্য	পুত্রদের-	কহাথের	লেবীয়দের	অবশিষ্টদের	পুত্রদের-থেকে	কহাথের	এবং-ছিল	নগর
	H4940		H6955	H3881	H3498		H6955	H1961	
	גּוֹרָלָ֔ם	מִמַּטֵּ֖ה	אֶפְרָֽיִם׃						
	তাদের-গুলিবাঁটের	গোত্র-থেকে	ইফ্রয়িমের						
	H1486	H4294	H0669						

কহাত্ গোষ্ঠীর অন্যান্যদের দেওয়া হয়েছিল ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীর এলাকার শহরগুলো। তারা পেয়েছিল এই সব শহর:

21	וַיִּתְּנ֨וּ	לָהֶ֜ם	אֶת־	עִ֨יר	מִקְלַ֧ט	הָרֹצֵ֛חַ	אֶת־	שְׁכֶ֥ם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֖הָ	בְּהַ֣ר
	এবং-দিল	তাদেরকে	-	নগর	আশ্রয়ের	হত্যাকারীর	-	শিখিম	এবং-	এর-চারণভূমি	পর্বতে
	H5414		H0853		H4733	H7523	H0853	H7927	H0853	H4054	H2022
	אֶפְרָ֑יִם	וְאֶת־	גֶּ֖זֶר	וְאֶת־	מִגְרָשֶֽׁהָ׃						
	ইফ্রয়িমের	এবং-	গেসর	এবং-	এর-চারণভূমি						
	H0669	H0853	H1507	H0853	H4054						

পাহাড়ী দেশ ইফ্রয়িমের শিখিম শহর (একটি আশ্রয় দেবার শহর)। তারা গেষরও পেল।

22	וְאֶת־	קִבְצַ֖יִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֑הָ	וְאֶת־	בֵּ֥ית חוֹרֹ֖ן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	עָרִ֖ים	אַרְבַּֽע׃	ס
	এবং-	কিব্‌সায়িম	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	বৈৎ-হোরোন	এবং-	এর-চারণভূমি	নগর	চার	স
	H0853	H6911	H0853	H4054	H0853	H1032	H0853	H4054		H0702	

কিবসয়িম এবং বৈৎ-হোরোণও পেল। ইফ্রয়িমরা তাদের দিয়েছিল চারটে শহর এবং পশুদের জন্য চারপাশের কিছু মাঠ।

23	וּמִמַּטֵּה־	דָ֔ן	אֶת־	אֶלְתְּקֵ֖א	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֑הָ	אֶת־	גִּבְּת֖וֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶֽׁהָ׃
	এবং-গোত্র-থেকে-	দানের	-	ইল্তিকী	এবং-	এর-চারণভূমি	-	গিব্বথোন	এবং-	এর-চারণভূমি
	H4294	H1835	H0853	H0514	H0853	H4054	H0853	H1405	H0853	H4054

দান পরিবারগোষ্ঠী দিয়েছিল ইল্তকী, গিব্বথোন,

24	אֶת־	אַיָּל֙וֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	אֶת־	גַּת־רִמּ֖וֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֑הָ	עָרִ֖ים	אַרְבַּֽע׃	ס
	-	অয়ালোন	এবং-	এর-চারণভূমি	-	গাৎ-রিম্মোন	এবং-	এর-চারণভূমি	নগর	চার	স
	H0853	H0357	H0853	H4054	H0853	H1667	H0853	H4054		H0702	

অয়ালোন এবং গাৎ-রিম্মোণ। মোট চারটে শহর এবং শহরের লাগোয়া মাঠ দানগোষ্ঠী তাদের দিয়েছিল।

25	וּמִֽמַּחֲצִית֙	מַטֵּ֣ה	מְנַשֶּׁ֔ה	אֶת־	תַּעְנַךְ֙	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּ֖וֹן	וְאֶת־
	এবং-অর্ধেক-থেকে	গোত্রের	মনশির	-	তানক	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	গাৎ-রিম্মোন	এবং-
	H4276	H4294	H4519	H0853	H8590	H0853	H4054	H0853	H1667	H0853
	מִגְרָשֶׁ֑הָ	עָרִ֖ים	שְׁתָּֽיִם׃							
	এর-চারণভূমি	নগর	দুই							
	H4054		H8147							

অর্ধেক মনঃশি পরিবারগোষ্ঠী তাদের দিয়েছিল তানক এবং গাৎ-রিম্মোণ। এই অর্ধেক মনঃশি পরিবারগোষ্ঠী তাদের মোট দুটি শহর এবং পশুদের জন্য শহরের চারপাশের মাঠঘাট দিয়েছিল।

26	כָּל־	עָרִ֥ים	עֶ֖שֶׂר	וּמִגְרְשֵׁיהֶ֑ן	לְמִשְׁפְּח֥וֹת	בְּנֵֽי־	קְהָ֖ת	הַנּוֹתָרִֽים׃	ס
	সকল-	নগর	দশ	এবং-এর-চারণভূমি	গোষ্ঠীগুলির-জন্য	পুত্রদের-	কহাথের	অবশিষ্টদের	স
	H3605		H6235	H4054	H4940		H6955	H3498	

তারপর কহাত পরিবারের বাকী লোকরা পেয়েছিল মোট দশটি শহর এবং পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠগুলো|

27

וְלִבְנֵ֣י	এবং-পুত্রদের-জন্য	
גֵרְשׁ֞וֹן	গের্শোনের	H1648
מִמִּשְׁפְּחֹ֣ת	গোষ্ঠীগুলি-থেকে	H4940
הַלְוִיִּ֗ם	লেবীয়দের	H3881
מֵחֲצִ֞י	অর্ধেক-থেকে	H2677
מַטֵּ֣ה	গোত্রের	H4294
מְנַשֶּׁ֗ה	মনশির	H4519
אֶת־	–	H0853
עִיר֙	নগর	
מִקְלַ֣ט	আশ্রয়ের	H4733
הָרֹצֵ֔חַ	হত্যাকারীর	H7523
אֶת־	–	H0853
[גלון]	[গিলোন]	H1474
(גּוֹלָ֥ן)	(গোলান)	H1474
בַּבָּשָׁ֖ן	বাশানে	H1316
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֑הָ	এর-চারণভূমি	H4054
וְאֶת־	এবং-	H0853
בְּעֶשְׁתְּרָ֖ה	বেয়শ্তরা	H1203
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֑הָ	এর-চারণভূমি	H4054
עָרִ֖ים	নগর	
שְׁתָּֽיִם׃	দুই	H8147
ס	ס	

গের্শোন পরিবারও লেবি পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছে| তারা পেয়েছিল এই সব শহর: অর্ধেক মনঃশি পরিবারগোষ্ঠী থেকে বাশনের অন্তর্গত গোলন| (গোলন ছিল নিরাপত্তার শহর) তারা তাদের বীষ্টরা শহরও দিয়েছিল| সব মিলিয়ে মনঃশির এই অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠী তাদের মোট দুটি শহর এবং পশুদের জন্য কিছু মাঠ দিয়েছিল|

28

וּמִמַּטֵּ֣ה	এবং-গোত্র-থেকে	H4294
יִשָּׂשכָ֔ר	ইষাখরের	H3485
אֶת־	–	H0853
קִשְׁי֖וֹן	কিশিয়োন	H7191
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֑הָ	এর-চারণভূমি	H4054
אֶת־	–	H0853
דָּבְרַ֖ת	দাবরৎ	H1705
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶֽׁהָ׃	এর-চারণভূমি	H4054

ইষাখর পরিবারগোষ্ঠী দিয়েছিল কিশিয়োন, দাবরত্,

29

אֶת־	–	H0853
יַרְמוּת֙	যর্মূৎ	H3412
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֔הָ	এর-চারণভূমি	H4054
אֶת־	–	H0853
עֵ֥ין גַּנִּ֖ים	এন-গন্নীম	H5873
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֑הָ	এর-চারণভূমি	H4054
עָרִ֖ים	নগর	
אַרְבַּֽע׃	চার	H0702
ס	ס	

যর্মুত্ এবং ঐন্-গন্নীম| মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ|

30

וּמִמַּטֵּ֣ה	এবং-গোত্র-থেকে	H4294
אָשֵׁ֔ר	আশেরের	H0836
אֶת־	–	H0853
מִשְׁאָ֖ל	মিশাল	H4861
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֑הָ	এর-চারণভূমি	H4054
אֶת־	–	H0853
עַבְדּ֖וֹן	আব্দোন	H5658
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶֽׁהָ׃	এর-চারণভূমি	H4054

আশের পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল মিশাল, আব্দোন, হিল্কত্ এবং

31

אֶת־	–	H0853
חֶלְקָת֙	হিল্কৎ	H2520
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֔הָ	এর-চারণভূমি	H4054
וְאֶת־	এবং-	H0853
רְחֹ֖ב	রহোব	H7340
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֑הָ	এর-চারণভূমি	H4054
עָרִ֖ים	নগর	
אַרְבַּֽע׃	চার	H0702
ס	ס	

রহোব| মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠ|

32

וּמִמַּטֵּ֣ה	এবং-গোত্র-থেকে	H4294
נַפְתָּלִ֗י	নপ্তালির	H5321
אֶת־	–	H0853
עִ֣יר׀	নগর	
מִקְלַ֣ט	আশ্রয়ের	H4733
הָרֹצֵ֗חַ	হত্যাকারীর	H7523
אֶת־	–	H0853
קֶ֤דֶשׁ	কেদশ	H6943
בַּגָּלִיל֙	গালীলে	H1551
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֔הָ	এর-চারণভূমি	H4054
וְאֶת־	এবং-	H0853
חַמֹּ֥ת דֹּאר֙	হম্মোৎ-দোর	H2576
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֔הָ	এর-চারণভূমি	H4054
וְאֶת־	এবং-	H0853
קַרְתָּ֖ן	কর্তান	H7178
וְאֶת־	এবং-	H0853
מִגְרָשֶׁ֑הָ	এর-চারণভূমি	H4054
עָרִ֖ים	নগর	
שָׁלֹֽשׁ׃	তিন	H7969

নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল গালীলের অন্তর্গত কেদশ| (কেদশ ছিল নিরাপত্তার শহর|) তাছাড়া হম্মেত্-দোর, কর্তন, মোট তিনটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ|

33

כָּל־	সকল-	H3605
עָרֵ֥י	নগর	
הַגֵּרְשֻׁנִּ֖י	গের্শোনীয়দের	H1649
לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940
שְׁלֹשׁ־	তেরো-	H7969
עֶשְׂרֵ֥ה	তিন	H6240
עִ֖יר	নগর	
וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן׃	এবং-এর-চারণভূমি	H4054
ס	ס	

গের্শোন পরিবার পেয়েছিল মোট 13টি শহর এবং পশুদের জন্য শহরগুলোর লাগোয়া মাঠগুলো|

יָקְנְעָם	אֶת־	זְבוּלֻן	מַטֵּה	מֵאֵת	הַנּוֹתָרִים	הַלְוִיִּם	מְרָרִי	בְנֵי־	וּלְמִשְׁפְּחוֹת	34
যক্নিয়াম	–	সবূলূনের	গোত্রের	থেকে	অবশিষ্টদের	লেবীয়দের	মরারীর	পুত্রদের-	এবং-গোষ্ঠীগুলির-জন্য	
H3362	H0853	H2074	H4294	H0854	H3498	H3881	H4847		H4940	

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	קַרְתָּה	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־
এর-চারণভূমি	এবং-	কর্তা	–	এর-চারণভূমি	এবং-
H4054	H0853	H7177	H0853	H4054	H0853

লেবীয় গোষ্ঠীর অন্য শাখা হচ্ছে মরারি পরিবার| তারা পেয়েছিল এই সব শহর: সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল যক্নিয়াম, কার্তা, দিম্না এবং নহলোল| সবূলূন মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| রূবেণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল বেৎসর, যহস, কদেমোৎ, মেফাৎ| রূবেণ মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পাওয়া গেল গিলিয়দের অন্তর্গত রামোৎ| (রামোৎ ছিল নিরাপত্তার শহর|) তাছাড়া মহ্নয়িম, হিষ্বোণ এবং যাসের| গাদ মোট চারটি শহর আর পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠ দিয়েছিল|

אַרְבַּע׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	נַהֲלָל	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	דִּמְנָה	אֶת־	35
চার	নগর	এর-চারণভূমি	এবং-	নহলাল	–	এর-চারণভূমি	এবং-	দিম্না	–	
H0702		H4054	H0853	H5096	H0853	H4054	H0853	H1829	H0853	

লেবীয় গোষ্ঠীর অন্য শাখা হচ্ছে মরারি পরিবার| তারা পেয়েছিল এই সব শহর: সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল যক্নিয়াম, কার্তা, দিম্না এবং নহলোল| সবূলূন মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| রূবেণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল বেৎসর, যহস, কদেমোৎ, মেফাৎ| রূবেণ মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পাওয়া গেল গিলিয়দের অন্তর্গত রামোৎ| (রামোৎ ছিল নিরাপত্তার শহর|) তাছাড়া মহ্নয়িম, হিষ্বোণ এবং যাসের| গাদ মোট চারটি শহর আর পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠ দিয়েছিল|

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	יַהְצָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בֶּצֶר	אֶת־	רְאוּבֵן	וּמִמַּטֵּה	36
এর-চারণভূমি	এবং-	যহসা	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	বেৎসর	–	রূবেনের	এবং-গোত্র-থেকে	
H4054	H0853	H3096	H0853	H4054	H0853	H1221	H0853	H7205	H4294	

লেবীয় গোষ্ঠীর অন্য শাখা হচ্ছে মরারি পরিবার| তারা পেয়েছিল এই সব শহর: সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল যক্নিয়াম, কার্তা, দিম্না এবং নহলোল| সবূলূন মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| রূবেণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল বেৎসর, যহস, কদেমোৎ, মেফাৎ| রূবেণ মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পাওয়া গেল গিলিয়দের অন্তর্গত রামোৎ| (রামোৎ ছিল নিরাপত্তার শহর|) তাছাড়া মহ্নয়িম, হিষ্বোণ এবং যাসের| গাদ মোট চারটি শহর আর পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠ দিয়েছিল|

ס	אַרְבַּע׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	מֵיפָעַת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	קְדֵמוֹת	אֶת־	37
স	চার	নগর	এর-চারণভূমি	এবং-	মেফাৎ	এবং-	এর-চারণভূমি	এবং-	কদেমোৎ	–	
	H0702		H4054	H0853	H4158	H0853	H4054	H0853	H6932	H0853	

লেবীয় গোষ্ঠীর অন্য শাখা হচ্ছে মরারি পরিবার| তারা পেয়েছিল এই সব শহর: সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল যক্নিয়াম, কার্তা, দিম্না এবং নহলোল| সবূলূন মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| রূবেণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল বেৎসর, যহস, কদেমোৎ, মেফাৎ| রূবেণ মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পাওয়া গেল গিলিয়দের অন্তর্গত রামোৎ| (রামোৎ ছিল নিরাপত্তার শহর|) তাছাড়া মহ্নয়িম, হিষ্বোণ এবং যাসের| গাদ মোট চারটি শহর আর পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠ দিয়েছিল|

וְאֶת־	בַּגִּלְעָד	רָמֹת	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלַט	עִיר	אֶת־	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	38
এবং-	গিলিয়দে	রামোৎ	–	হত্যাকারীর	আশ্রয়ের	নগর	–	গাদের	এবং-গোত্র-থেকে-	
H0853	H1568	H7433	H0853	H7523	H4733		H0853	H1410	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
এর-চারণভূমি	এবং-	মহ্নয়িম	এবং-	এর-চারণভূমি
H4054	H0853	H4266	H0853	H4054

লেবীয় গোষ্ঠীর অন্য শাখা হচ্ছে মরারি পরিবার| তারা পেয়েছিল এই সব শহর: সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল যক্নিয়াম, কার্তা, দিম্না এবং নহলোল| সবূলূন মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| রূবেণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল বেৎসর, যহস, কদেমোৎ, মেফাৎ| রূবেণ মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পাওয়া গেল গিলিয়দের অন্তর্গত রামোৎ| (রামোৎ ছিল নিরাপত্তার শহর|) তাছাড়া মহ্নয়িম, হিষ্বোণ এবং যাসের| গাদ মোট চারটি শহর আর পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠ দিয়েছিল|

אַרְבַּע׃	עָרִים	כָּל־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יַעְזֵר	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	אֶת־	39
চার	নগর	সকল-	এর-চারণভূমি	এবং-	যাসের	–	এর-চারণভূমি	এবং-	হিশ্বোন	–	
H0702		H3605	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H0853	H2809	H0853	

লেবীয় গোষ্ঠীর অন্য শাখা হচ্ছে মরারি পরিবার| তারা পেয়েছিল এই সব শহর: সবূলূন পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল যক্লিয়াম, কার্ত্তা, দিম্না এবং নহলোল| সবূলূন মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| রূবেণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে পেয়েছিল বেৎসর, যহস, কদেমোৎ, মেফাৎ| রূবেণ মোট চারটি শহর এবং পশুদের জন্য মাঠ দিয়েছিল| গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পাওয়া গেল গিলিয়দের অন্তর্গত রামোৎ| (রামোৎ ছিল নিরাপত্তার শহর|) তাছাড়া মহ্নয়িম, হিষ্বোণ এবং যাসের| গাদ মোট চারটি শহর আর পশুদের জন্য শহরের লাগোয়া মাঠ দিয়েছিল|

40

כָּל־	সকল-	H3605
הֶֽעָרִ֗ים	নগরগুলি	
לִבְנֵ֤י	পুত্রদের-জন্য	
מְרָרִי֙	মরারীর	H4847
לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	H4940
הַנּוֹתָרִ֖ים	অবশিষ্টদের	H3498
מִמִּשְׁפְּח֣וֹת	গোষ্ঠীগুলি-থেকে	H4940
הַלְוִיִּ֑ם	লেবীয়দের	H3881
וַיְהִי֙	এবং-ছিল	H1961
גּֽוֹרָלָ֔ם	তাদের-গুলিবাঁট	H1486
עָרִ֖ים	নগর	
שְׁתֵּ֥ים	বারো	H8147
עֶשְׂרֵֽה׃	দুই	H6240

লেবীয়দের শেষ পরিবার, মরারি পরিবার মোট 12 টি শহর পেয়েছিল|

41

כֹּ֗ל	সকল	H3605
עָרֵ֣י	নগর	
הַלְוִיִּ֔ם	লেবীয়দের	H3881
בְּת֖וֹךְ	মধ্যে	H8432
אֲחֻזַּ֣ת	অধিকারের	H0272
בְּנֵֽי־	পুত্রদের-	
יִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলের	H3478
עָרִ֛ים	নগর	
אַרְבָּעִ֥ים	চল্লিশ	H0705
וּשְׁמֹנֶ֖ה	এবং-আট	H8083
וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן׃	এবং-এর-চারণভূমি	H4054

সুতরাং লেবীয় গোষ্ঠী পেয়েছিল মোট 48 টি শহর এবং প্রতিটি শহরের লাগোয়া পশুদের জন্য মাঠ| এই সব ছিল অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীর|

42

תִּֽהְיֶ֙ינָה֙	হবে	H1961
הֶעָרִ֣ים	নগরগুলি	
הָאֵ֔לֶּה	এইসব	H0428
עִ֥יר	নগর	
עִ֖יר	নগর	
וּמִגְרָשֶׁ֣יהָ	এবং-এর-চারণভূমি	H4054
סְבִיבֹתֶ֑יהָ	এর-চারদিকে	H5439
כֵּ֖ן	এইরকম	
לְכָל־	সকলের-জন্য-	H3605
הֶעָרִ֥ים	নগরগুলি	
הָאֵֽלֶּה׃	এইসব	H0428
ס	স	

প্রত্যেক শহরেই পশুদের জন্য কিছু মাঠ ছিল|

43

וַיִּתֵּ֤ן	এবং-দিলেন	H5414
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
לְיִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলকে	H3478
אֶת־	–	H0853
כָּל־	সকল-	H3605
הָאָ֕רֶץ	দেশ	H0776
אֲשֶׁ֥ר	যা	
נִשְׁבַּ֖ע	শপথ-করেছিলেন	H7650
לָתֵ֣ת	দিতে	H5414
לַאֲבוֹתָ֑ם	তাদের-পিতৃগণকে	H0001
וַיִּרָשׁ֖וּהָ	এবং-অধিকার-করল	H3423
וַיֵּ֥שְׁבוּ	এবং-বাস-করল	H3427
בָֽהּ׃	তাতে	

ইস্রায়েলবাসীদের কাছে প্রভু যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা তিনি পালন করলেন| তিনি তাঁর প্রতিশ্রুতি মতোই সব জমি জায়গা দিয়েছিলেন এবং লোকরা সেসব জায়গায় বসবাস করতে লাগল|

44

וַיָּ֨נַח	এবং-বিশ্রাম-দিলেন	H5117
יְהוָ֤ה	সদাপ্রভু	H3068
לָהֶם֙	তাদেরকে	
מִסָּבִ֔יב	চারদিকে-থেকে	H5439
כְּכֹ֥ל	সব-অনুসারে	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
נִשְׁבַּ֖ע	শপথ-করেছিলেন	H7650
לַאֲבוֹתָ֑ם	তাদের-পিতৃগণকে	H0001
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
עָ֨מַד	দাঁড়াল	H5975
אִ֤ישׁ	কেউ	H0376
בִּפְנֵיהֶם֙	তাদের-সামনে	H6440
מִכָּל־	সকল-থেকে-	H3605
אֹ֣יְבֵיהֶ֔ם	তাদের-শত্রুদের	H0341
אֵ֚ת	–	H0853
כָּל־	সকল-	H3605
אֹֽיְבֵיהֶ֔ם	তাদের-শত্রুদের	H0341
נָתַ֥ן	দিলেন	H5414
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
בְּיָדָֽם׃	তাদের-হাতে	H3027

প্রভু তাদের আশেপাশের সমস্ত দেশগুলিতে তাদের পূর্বপুরুষদের কাছে দেওয়া প্রতিশ্রুতি অনুসারে শান্তি বজায় রাখলেন। কোন শত্রুই তাদের পরাজিত করতে পারে নি। প্রত্যেক শত্রুকে হারাবার মতো ক্ষমতা প্রভু তাদের দিয়েছিলেন।

45														
לֹא־	נָפַל	דָּבָר	מִכֹּל	הַדָּבָר	הַטּוֹב	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	הַכֹּל	בָּא׃	פ
না–	পড়ল	বচন	সকল-থেকে	বচন	ভালো	যা–	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	দিকে–	গৃহের	ইস্রায়েলের	সব	হল	প
H3808	H5307	H1697	H3605	H1697			H1696	H3068	H0413		H3478	H3605	H0935	

ইস্রায়েলবাসীদের কাছে প্রভু যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তার সবই তিনি রেখেছিলেন। কোনো প্রতিশ্রুতিই ব্যর্থ হয় নি। প্রত্যেক প্রতিশ্রুতিই বাস্তবে পরিণত হয়েছিল।

Chapter 22

1							
אָז	יִקְרָא	יְהוֹשֻׁעַ	לָרְאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי	וְלַחֲצִי	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה׃
তখন	ডাকল	যিহোশূয়	রূবেনীয়দের-জন্য	এবং-গাদীয়দের-জন্য	এবং-অর্ধেকের-জন্য	গোত্রের	মনঃশির
	H7121	H3091	H7206	H1425	H2677	H4294	H4519

তারপর যিহোশূয় রূবেণ, গাদ এবং মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেক লোকদের একটা সভা ডাকলেন।

2																	
וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	אַתֶּם	שְׁמַרְתֶּם	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְכֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד	יְהוָה	וַתִּשְׁמְעוּ	בְקוֹלִי	לְכֹל	אֲשֶׁר־	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם׃
এবং-বলল	তাদেরকে	তোমরা	রক্ষা-করেছ	–	সকল–	যা	আদেশ-করেছিলেন	তোমাদেরকে	মোশি	দাস	সদাপ্রভুর	এবং-শুনেছ	আমার-কণ্ঠস্বরে	সকলের-জন্য	যা–	আমি-আদেশ-করেছি	তোমাদেরকে
H0559	H0413		H8104	H0853	H3605		H6680	H0853	H4872	H5650	H3068	H8085		H3605		H6680	H0853

যিহোশূয় তাদের বললেন, “মোশি ছিলেন প্রভুর দাস। মোশি তোমাদের যা বলেছেন তোমরা তার সবই পালন করেছ। তাছাড়া তোমরা আমার নির্দেশও সব পালন করেছ।

3															
לֹא־	עֲזַבְתֶּם	אֶת־	אֲחֵיכֶם	זֶה	יָמִים	רַבִּים	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	מִשְׁמֶרֶת	מִצְוַת	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
না–	তোমরা-ত্যাগ-করেছ	–	তোমাদের-ভাইদেরকে	এই	দিন	বহু	পর্যন্ত	দিন	এই	এবং-পালন-করেছ	–	পালনের	আদেশের	সদাপ্রভুর	তোমাদের-ঈশ্বরের
H3808		H0853	H0251	H2088	H3117		H5704	H3117	H2088	H8104	H0853	H4931	H4687	H3068	H0430

তোমরা সব সময় ইস্রায়েলের অন্য লোকদের সাহায্য করেছ। তোমাদের প্রভু ঈশ্বর যা যা আদেশ দিয়েছিলেন তোমরা তার সবই অত্যন্ত নিষ্ঠার সঙ্গে পালন করেছ।

4																							
וְעַתָּה	הֵנִיחַ	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לַאֲחֵיכֶם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	לָהֶם	וְעַתָּה	פְּנוּ	וּלְכוּ	לָכֶם	לְאָהֳלֵיכֶם	אֶל־	אֶרֶץ	אֲחֻזַּתְכֶם	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד	יְהוָה	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן׃
এবং-এখন	বিশ্রাম-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	তোমাদের-ভাইদেরকে	যেমন	বলেছিলেন	তাদেরকে	এবং-এখন	ফের	এবং-যাও	তোমাদের-জন্য	তোমাদের-তাঁবুতে	দিকে–	দেশে	তোমাদের-অধিকারের	যা	দিয়েছিলেন	তোমাদেরকে	মোশি	দাস	সদাপ্রভুর	পারে	যর্দনের
H6258	H5117	H3068	H0430	H0251		H1696		H6258	H6437	H3212		H0168	H0413	H0776	H0272		H5414		H4872	H5650	H3068	H5676	H3383

তোমাদের প্রভু, ঈশ্বর, ইস্রায়েলবাসীদের শান্তি দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন। আর প্রভু প্রতিশ্রুতি রেখেছেন। সুতরাং এখন তোমরা বাড়ী যেতে পার। প্রভুর দাস মোশি তোমাদের যর্দন নদীর পূর্বতীরের জমি-জায়গা দিয়েছেন। তোমরা এখন সে দেশে অর্থাৎ তোমাদের বাড়ী যাও।

5

רַק	שִׁמְרוּ	מְאֹד	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַמִּצְוָה	וְאֶת־	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה
কেবল	পালন-কর	খুব	করতে	–	আদেশ	এবং–	ব্যবস্থা	যা	আদেশ-করেছিলেন
H7535	H8104	H3966		H0853	H4687	H0853	H8451		H6680

אֶתְכֶם	מֹשֶׁה	עֶבֶד־	יְהוָה	לְאַהֲבָה	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְלָלֶכֶת	בְּכָל־
তোমাদেরকে	মোশি	দাস–	সদাপ্রভুর	ভালোবাসতে	–	সদাপ্রভুকে	তোমাদের-ঈশ্বরকে	এবং-চলতে	সকল–
H0853	H4872	H5650	H3068	H0157	H0853	H3068	H0430	H3212	H3605

דְּרָכָיו	וְלִשְׁמֹר	מִצְוֹתָיו	וּלְדָבְקָה־	בוֹ	וּלְעָבְדוֹ	בְּכָל־
তাঁর-পথে	এবং-পালন-করতে	তাঁর-আদেশগুলি	এবং-আঁকড়ে-ধরতে-	তাঁকে	এবং-সেবা-করতে-তাঁকে	সকল-
H1870	H8104	H4687	H1692		H5647	H3605

לְבַבְכֶם	וּבְכָל־	נַפְשְׁכֶם׃
তোমাদের-হৃদয়ে	এবং-সকল-	তোমাদের-প্রাণে
H3824	H3605	H5315

কিন্তু মোশি তোমাদের যেসব বিধি পালন করতে বলেছেন সেসব পালন করে চলতে ভুলো না। তোমরা প্রভু ঈশ্বরকে ভালোবাসবে। তাঁর আদেশ পালন করবে। তোমরা সবসময় তাঁকে মেনে চলবে। তোমাদের যতদূর সাধ্য সেই ভাবে তোমরা তাঁর অনুসরণ করবে ও তাঁর সেবা করবে।”

6

וַיְבָרְכֵם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְשַׁלְּחֵם	וַיֵּלְכוּ	אֶל־	אָהֳלֵיהֶם׃	ס
এবং-আশীর্বাদ-করলেন	যিহোশূয়	এবং-বিদায়-করলেন	এবং-গেল	দিকে-	তাদের-তাঁবুতে	ס
H1288	H3091	H7971	H3212	H0413	H0168	

তারপর যিহোশূয় তাদের বিদায় সম্ভাষণ জানালেন। তারা বাড়ী চলে গেল।

7

וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	נָתַן	מֹשֶׁה	בַּבָּשָׁן	וּלְחֶצְיוֹ	נָתַן
এবং-অর্ধেকের-জন্য	গোত্রের	মনশির	দিয়েছিলেন	মোশি	বাশানে	এবং-তাদের-অর্ধেককে	দিয়েছিলেন
H2677	H7626	H4519	H5414	H4872	H1316	H2677	H5414

יְהוֹשֻׁעַ	עִם־	אֲחֵיהֶם	[מעבר]	(בְּעֵבֶר)	הַיַּרְדֵּן	יָמָּה	וְגַם	כִּי
যিহোশূয়	সঙ্গে-	তাদের-ভাইদের	[পার-থেকে]	(পারে)	যর্দনের	পশ্চিম-দিকে	এবং-আরো	যখন
H3091		H0251	H5676	H5676	H3383	H3220	H1571	

שִׁלְּחָם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	אָהֳלֵיהֶם	וַיְבָרְכֵם׃
বিদায়-করলেন	যিহোশূয়	দিকে-	তাদের-তাঁবুতে	এবং-আশীর্বাদ-করলেন
H7971	H3091	H0413	H0168	H1288

মোশি মনঃশির অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীকে বাশনের জমি-জায়গা দিয়েছিলেন। বাকী মনঃশির অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীকে তিনি দিয়েছিলেন যর্দন নদীর পশ্চিম তীর। যিহোশূয় তাদের আশীর্বাদ করে নিজের জায়গায় পাঠিয়ে দিলেন।

8

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	בִּנְכָסִים	רַבִּים	שׁוּבוּ	אֶל־	אָהֳלֵיכֶם	וּבְמִקְנֶה	רַב־
এবং-বলল	তাদেরকে	বলে	সম্পত্তিতে	বহু	ফের-যাও	দিকে-	তোমাদের-তাঁবুতে	এবং-পশুতে	বহু-
H0559	H0413	H0559	H5233		H7725	H0413	H0168	H4735	

מְאֹד	בְּכֶסֶף	וּבְזָהָב	וּבִנְחֹשֶׁת	וּבְבַרְזֶל	וּבְשַׂלְמוֹת	הַרְבֵּה	מְאֹד	חִלְקוּ	שְׁלַל־
খুব	রূপাতে	এবং-সোনাতে	এবং-পিতলে	এবং-লোহায়	এবং-পোশাকে	খুব	বহু	ভাগ-কর	লুট-
H3966	H3701	H2091		H1270	H8008		H3966		H7998

אֹיְבֵיכֶם	עִם־	אֲחֵיכֶם׃	פ
তোমাদের-শত্রুদের	সঙ্গে-	তোমাদের-ভাইদের	প
H0341		H0251	

তিনি বললেন, “তোমরা এখন বেশ ধনী হয়েছ। তোমাদের অনেক পশু আছে। তোমাদের আছে অনেক সোনা, রূপো এবং দামী দামী গয়নাগাটি। তোমাদের আছে সুন্দর সুন্দর পোশাক। শত্রুদের কাছ থেকে অনেক কিছুই তোমরা পেয়েছ। এইসব জিনিস তোমাদের ভাইদের সঙ্গে, যারা যর্দন নদীর পূর্বদিকে রয়ে গেছে, তাদের সঙ্গে ভাগ করে নিও।”

9

מֵאֵת	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְנֵי־	וַיֵּלְכוּ	וַיָּשֻׁבוּ
থেকে	মনশির	গোত্রের	এবং-অর্ধেক	গাদের	এবং-পুত্ররা-	রূবেনের	পুত্ররা-	এবং-গেল	এবং-ফিরল
H0854	H4519	H7626	H2677	H1410		H7205		H3212	H7725

אֶל־	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	לָלֶכֶת	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	מִשִּׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
দিকে-	গিলিয়দের	দেশে	দিকে-	যেতে	কনানের	দেশে-	যা	শীলো-থেকে	ইস্রায়েলের	পুত্রদের
H0413	H1568	H0776	H0413	H3212		H0776		H7887	H3478	

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־	בָהּ	נֹאחֲזוּ־	אֲשֶׁר	אֲחֻזָּתָם	אֶרֶץ
মোশির	হাতে-	সদাপ্রভুর	মুখ	অনুসারে-	তাতে	অধিকার-পেয়েছিল-	যা	তাদের-অধিকারের	দেশে
H4872	H3027	H3068	H6310			H0270		H0272	H0776

সুতরাং রূবেণ, গাদ ও মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেক ইস্রায়েলের অন্য লোকদের রেখে চলে গেল। তারা কনানের শীলোতে ছিল। সে জায়গা ছেড়ে দিয়ে তারা গিলিয়দে ফিরে গেল। তারা ফিরে গেল মোশির দেওয়া জায়গায়। প্রভু মোশিকে তাদের এই জায়গা দেবার জন্যই আদেশ দিয়েছিলেন।

10

וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְנֵי־	וַיִּבְנוּ	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	גְּלִילוֹת	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
এবং-পুত্ররা-	রূবেনের	পুত্ররা-	এবং-গড়ল	কনানের	দেশে	যা	যর্দনের	অঞ্চলে	দিকে-	এবং-এল
	H7205		H1129		H0776		H3383	H1552	H0413	H0935

לְמַרְאֶה׃	גָּדוֹל	מִזְבֵּחַ	הַיַּרְדֵּן	עַל־	מִזְבֵּחַ	שָׁם	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָד
দেখতে	বড়	বেদী	যর্দনের	দিকে-	বেদী	সেখানে	মনশির	গোত্রের	এবং-অর্ধেক	গাদের
H4758		H4196	H3383		H4196	H8033	H4519	H7626	H2677	H1410

রূবেণ, গাদ ও মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেক লোকরা গিলিয়দ নামে একটি জায়গায় গেল। জায়গাটা কনানের অন্তর্গত যর্দন নদীর কাছেই। সেখানে তারা একটা চমৎকার বেদী বানালো।

11

גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְנֵי־	בָנוּ	הִנֵּה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיִּשְׁמְעוּ
গাদের	এবং-পুত্ররা-	রূবেনের	পুত্ররা-	গড়েছে	দেখ	বলে	ইস্রায়েলের	পুত্ররা-	এবং-শুনল
H1410		H7205		H1129	H2009	H0559	H3478		H8085

הַיַּרְדֵּן	גְּלִילוֹת	אֶל־	כְּנַעַן	אֶרֶץ	מוּל	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי
যর্দনের	অঞ্চলে	দিকে-	কনানের	দেশের	সামনে	দিকে-	বেদী	-	মনশির	গোত্রের	এবং-অর্ধেক
H3383	H1552	H0413		H0776	H4136	H0413	H4196	H0853	H4519	H7626	H2677

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עֵבֶר	אֶל־
ইস্রায়েলের	পুত্রদের	পারে	দিকে-
H3478		H5676	H0413

ইস্রায়েলের অন্যান্য লোকরা যারা তখনও শীলোতে ছিল, শুনতে পেল যে এই তিন পরিবারগোষ্ঠী এরকম একটা বেদী তৈরী করেছে। তারা এও শুনল যে বেদীটা হয়েছে কনানের সীমান্তে গিলিয়দ নামক একটি জায়গায়। সেটা ইস্রায়েলের দিকের যর্দন নদীর কাছেই।

12

לַעֲלוֹת	שִׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וַיִּקָּהֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ
উঠতে	শীলোতে	ইস্রায়েলের	পুত্রদের-	সমাগম	সকল-	এবং-জড়ো-হল	ইস্রায়েলের	পুত্ররা	এবং-শুনল
H5927	H7887	H3478		H5712	H3605	H6950	H3478		H8085

פ	לַצָּבָא׃	עֲלֵיהֶם
প	সৈন্যের-জন্য	তাদের-বিরুদ্ধে

এসব শুনে ইস্রায়েলের সব লোক এই তিনটি পরিবারগোষ্ঠীর ওপর বেশ রেগে গেল। তারা একসঙ্গে মিলিত হয়ে এদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে বলে ঠিক করল।

13

וְאֶל־	גָד	בְנֵי־	וְאֶל־	רְאוּבֵן	בְנֵי־	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ
এবং-দিকে-	গাদের	পুত্রদের-	এবং-দিকে-	রূবেনের	পুত্রদের-	দিকে-	ইস্রায়েলের	পুত্ররা-	এবং-পাঠাল
H0413	H1410		H0413	H7205		H0413	H3478		H7971

הַכֹּהֵן׃	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	אֶת־	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט־	חֲצִי
যাজকের	ইলিয়াসরের	পুত্র-	পীনহসকে	-	গিলিয়দের	দেশে	দিকে-	মনশির	গোত্র-	অর্ধেক
H3548	H0499		H6372	H0853	H1568	H0776	H0413	H4519	H7626	H2677

সেই জন্য ইস্রায়েলের লোকরা কয়েক জনকে পাঠালো রূবেণ, গাদ এবং মনঃশির লোকদের সঙ্গে কথা বলতে| এই সব ইস্রায়েলীয়দের নেতা ছিল পীনহস| পীনহস হচ্ছে যাজক ইলিয়াসরের পুত্র|

14

וַעֲשָׂרָה	נְשִׂאִים	עִמּוֹ	נָשִׂיא	אֶחָד	נָשִׂיא	אֶחָד	לְבֵית	אָב	לְכֹל	מַטּוֹת
এবং-দশ	নেতা	তার-সঙ্গে	নেতা	এক	নেতা	এক	গৃহের-জন্য	পিতার	সকলের-জন্য	গোত্রগুলির
H6235				H0259		H0259		H0001	H3605	H4294

יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	רֹאשׁ	בֵּית־	אֲבוֹתָם	הֵמָּה	לְאַלְפֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের	এবং-প্রত্যেক	মস্তক	গৃহের-	তাদের-পিতৃগণের	তারা	সহস্রের-জন্য	ইস্রায়েলের
H3478	H0376			H0001	H1992	H0505	H3478

ইস্রায়েলবাসীরা এছাড়াও তাদের পরিবারগোষ্ঠীর দশজন নেতাকে সেখানে পাঠিয়েছিল| প্রতিটি গোষ্ঠী থেকে একজন করে নেতা পাঠানো হয়েছিল| এরা থাকত শীলোতে|

15

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וְאֶל־	בְּנֵי־	גָד	וְאֶל־	חֲצִי	שֵׁבֶט־	מְנַשֶּׁה
এবং-এল	দিকে-	পুত্রদের-	রূবেনের	এবং-দিকে-	পুত্রদের-	গাদের	এবং-দিকে-	অর্দ্ধেক	গোত্র-	মনঃশির
H0935	H0413		H7205	H0413		H1410	H0413	H2677	H7626	H4519

אֶל־	אֶרֶץ	הַגִּלְעָד	וַיְדַבְּרוּ	אִתָּם	לֵאמֹר׃
দিকে-	দেশে	গিলিয়দের	এবং-বলল	তাদের-সঙ্গে	বলে
H0413	H0776	H1568	H1696	H0854	H0559

সেই জন্য এই এগার জন লোক গিলিয়দে গেল| তারা রূবেণ, গাদ ও মনঃশির লোকদের বলল,

16

כֹּה	אָמְרוּ	כֹּל	עֲדַת	יְהוָה	מָה־	הַמַּעַל	הַזֶּה	אֲשֶׁר	מְעַלְתֶּם
এইরকম	বলেছে	সকল	সমাগম	সদাপ্রভুর	কী-	সীমালঙ্ঘন	এই	যা	সীমালঙ্ঘন-করেছ
H3541	H0559	H3605	H5712	H3068	H4100	H4604	H2088		H4603

בֵּאלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לָשׁוּב	הַיּוֹם	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	בִּבְנוֹתְכֶם	לָכֶם	מִזְבֵּחַ
ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	ইস্রায়েলের	ফেরতে	দিন	পেছন-থেকে	সদাপ্রভুর	গড়তে-দ্বারা	তোমাদের-জন্য	বেদী
H0430	H3478	H7725	H3117		H3068	H1129		H4196

לִמְרָדְכֶם	הַיּוֹם	בַּיהוָה׃
বিদ্রোহ-করতে	দিন	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে
H4775	H3117	H3068

"ইস্রায়েলের সব লোক তোমাদের কাছে জানতে চায় কেন ইস্রায়েলের ঈশ্বরের বিরুদ্ধে তোমরা এই কাজ করলে? কেন তোমরা প্রভুর বিরুদ্ধাচারণ করেছ? কেন তোমরা নিজেদের জন্য বেদী তৈরী করলে? তোমরা তো জান এটা ঈশ্বরের শিক্ষার বিরুদ্ধাচারণ|

17

הַמְעַט־	לָנוּ	אֶת־	עֲוֺן	פְּעוֹר	אֲשֶׁר	לֹא־	הִטַּהַרְנוּ	מִמֶּנּוּ	עַד	הַיּוֹם
সামান্য-	আমাদের-জন্য	-	অধর্ম	পিয়োরের	যা-	না-	শুদ্ধ-হইনি	তা-থেকে	পর্যন্ত	দিন
H4592		H0853	H5771	H6465		H3808	H2891		H5704	H3117

הַזֶּה	וַיְהִי	הַנֶּגֶף	בַּעֲדַת	יְהוָה׃
এই	এবং-ছিল	মারী	সমাগমে	সদাপ্রভুর
H2088	H1961	H5063	H5712	H3068

পিয়োরে কি হয়েছিল মনে পড়ে? সেই পাপের ফল আজও আমরা ভোগ করছি| সেই মহাপাপের জন্য ঈশ্বর বহু ইস্রায়েলবাসীকে প্রবল অসুখে আক্রান্ত করেছিলেন| সেই অসুস্থতার ফল আজও আমরা ভোগ করছি|

18

וְאַתֶּם	תָּשֻׁבוּ	הַיּוֹם	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	וְהָיָה	אַתֶּם	תִּמְרְדוּ	הַיּוֹם
এবং-তোমরা	ফিরবে	দিন	পেছন-থেকে	সদাপ্রভুর	এবং-হবে	তোমরা	বিদ্রোহ-করবে	দিন
	H7725	H3117		H3068	H1961		H4775	H3117

בַּיהוָה	וּמָחָר	אֶל־	כָּל־	עֲדַת	יִשְׂרָאֵל	יִקְצֹף׃
সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	এবং-আগামীকাল	দিকে-	সকল-	সমাগমের	ইস্রায়েলের	ক্রুদ্ধ-হবেন
H3068	H4279	H0413	H3605	H5712	H3478	H7107

আর এখন তোমরা সেই একই কাজ করছো? তোমরা প্রভুর ইচ্ছের বিরুদ্ধে কাজ করছ| তোমরা কি প্রভুর অনুসরণ অগ্রাহ্য করবে? যদি এখনও না ক্ষান্ত হও, তাহলে ইস্রায়েলের প্রতিটি মানুষের উপরই তিনি ক্রুদ্ধ হবেন|

אֶ֣רֶץ	אֶל־	לָכֶ֗ם	עִבְר֨וּ	אֲחֻזַּתְכֶם֒	אֶ֣רֶץ	טְמֵאָה֮	אִם־	וְאַ֨ךְ	19
দেশে	দিকে-	তোমাদের-জন্য	পার-হও	তোমাদের-অধিকারের	দেশ	অশুচি	যদি-	এবং-কেবল	
H0776	H0413			H0272	H0776	H2931		H0389	

בְּתוֹכֵ֑נוּ	וְהֵאָחֲז֖וּ	יְהוָ֔ה	מִשְׁכַּ֣ן	שָׁ֣ם	שָֽׁכַן־	אֲשֶׁ֧ר	יְהוָ֗ה	אֲחֻזַּ֣ת
আমাদের-মধ্যে	এবং-অধিকার-নাও	সদাপ্রভুর	তাঁবু	সেখানে	বাস-করে-	যেখানে	সদাপ্রভুর	অধিকারের
H8432	H0270	H3068	H4908	H8033	H7931		H3068	H0272

בִּבְנֹֽתְכֶ֥ם	תִּמְרֹ֗דוּ	אַל־	וְאֹתָ֣נוּ	תִּמְרֹ֔דוּ	אַל־	וּבַיהוָ֣ה
গড়তে-দ্বারা	বিদ্রোহ-করো	দিকে-	এবং-আমাদের-বিরুদ্ধে	বিদ্রোহ-করো	না-	এবং-সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে
H1129	H4775	H0408	H0853	H4775	H0408	H3068

אֱלֹהֵֽינוּ׃	יְהוָ֥ה	מִזְבַּ֖ח	מִֽבַּלְעֲדֵ֔י	מִזְבֵּ֔חַ	לָכֶ֣ם
আমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	বেদীর	ছাড়া-	বেদী	তোমাদের-জন্য
H0430	H3068	H4196	H1107	H4196	

"যদি তোমাদের দেশকে অবমাননা করা হয় তাহলে আমাদের দেশে চলে এসো| প্রভুর পবিত্র তাঁবু আমাদের দেশে রয়েছে| তোমরা আমাদের এখানে কিছু জমি-জায়গা পেতে পার| সেখানে তোমরা বসবাস করতে পার কিন্তু কখনও প্রভুর বিরুদ্ধে যেও না| আর কোন বেদী তৈরী করো না| আমরা তো ইতিমধ্যেই সমাগম তাঁবুতে আমাদের প্রভু ও ঈশ্বরের একটা বেদী পেয়েছি|

עֲדַ֥ת	כָּל־	וְעַֽל־	בַּחֵ֔רֶם	מַ֙עַל֙	מָ֤עַל	זֶ֗רַח	בֶּן־	עָכָ֣ן	הֲל֣וֹא ׀	20
সমাগমের	সকল-	এবং-উপরে-	হেরেমে	সীমালঙ্ঘন	সীমালঙ্ঘন-করেছিল	সেরহের	পুত্র-	আখন	কি-না	
H5712	H3605			H4604	H4603	H2226		H5912	H3808	

פ	בַּעֲוֺנֽוֹ׃	גָוַ֖ע	לֹ֥א	אֶחָ֔ד	אִ֣ישׁ	וְהוּא֙	קָ֑צֶף	הָ֣יָה	יִשְׂרָאֵ֖ל
প	তার-অধর্মে	মরেছিল	না	এক	পুরুষ	এবং-সে	ক্রোধ	ছিল	ইস্রায়েলের
	H5771	H1478	H3808	H0259	H0376	H1931		H1961	H3478

"সেরহের পুত্র আখনের কথা একবার মনে করে দেখ| সে বর্জিত বস্তু সম্বন্ধে ঈশ্বরের আজ্ঞা মানেনি| সেই লোকটি ঈশ্বরের বিধি ভেঙ্গে ছিল, কিন্তু তার জন্য ইস্রায়েলের সমস্ত লোককে শাস্তিভোগ করতে হয়েছিল| আখন তার পাপের জন্য মারা গিয়েছিল, কিন্তু একই কারণে আরো অনেক লোক মারা গিয়েছিল|"

אֶת־	וַֽיְדַבְּר֔וּ	הַֽמְנַשֶּׁ֑ה	שֵׁ֣בֶט	וַחֲצִי֙	גָ֔ד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵ֤ן	בְּנֵֽי־	וַֽיַּעֲנוּ֙	21
-	এবং-বলল	মনঃশির	গোত্রের	এবং-অর্ধেক	গাদের	এবং-পুত্ররা-	রূবেনের	পুত্ররা-	এবং-উত্তর-দিল	
H0854	H1696	H4519	H7626	H2677	H1410		H7205			

יִשְׂרָאֵֽל׃	אַלְפֵ֥י	רָאשֵׁ֖י
ইস্রায়েলের	সহস্রের	মস্তকদের
H3478	H0505	

তখন রূবেণ, গাদ ও মনঃশির লোকরা ঐ এগারো জনকে বলল,

יֵדָ֔ע	ה֣וּא	וְיִשְׂרָאֵל֙	יֹדֵ֔עַ	ה֣וּא	יְהוָ֗ה	אֱלֹהִ֣ים ׀	אֵ֣ל ׀	יְהוָ֡ה	אֱלֹהִ֣ים ׀	אֵ֣ל ׀ 22
জানবে	সে	এবং-ইস্রায়েল	জানেন	তিনি	সদাপ্রভু	ইলোহীম	ঈল	সদাপ্রভু	ইলোহীম	ঈল
H3045	H1931	H3478	H3045	H1931	H3068	H0430	H0410	H3068	H0430	H0410

הַזֶּֽה׃	הַיּ֥וֹם	תּוֹשִׁיעֵ֖נוּ	אַל־	בַּֽיהוָ֔ה	בְּמַ֙עַל֙	וְאִם־	בְּמֶ֜רֶד	אִם־
এই	দিন	উদ্ধার-করো	না-	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	সীমালঙ্ঘনে	এবং-যদি-	বিদ্রোহে	যদি-
H2088	H3117	H3467	H0408	H3068	H4604		H4777	

"প্রভু হলেন আমাদের ঈশ্বর! আবার বলছি প্রভুই হচ্ছেন আমাদের ঈশ্বর! কেন আমরা বেদী করেছি তা তিনি জানেন| এবার তোমরাও তা জেনে রাখো| আমরা কি করেছি তা তোমরা বিচার করে দেখ| যদি তোমাদের মনে হয় আমরা কিছু অন্যায় করেছি তাহলে আমাদের তোমরা মেরে ফেল|

23

לִבְנוֹת	לָנוּ	מִזְבֵּחַ	לָשׁוּב	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	וְאִם־	לְהַעֲלוֹת	עָלָיו	עוֹלָה
গড়তে	আমাদের-জন্য	বেদী	ফেরতে	পেছন-থেকে	সদাপ্রভুর	এবং-যদি-	উৎসর্গ-করতে	তাতে	হোমবলি
H1129		H4196	H7725		H3068		H5927		

וּמִנְחָה	וְאִם־	לַעֲשׂוֹת	עָלָיו	זִבְחֵי	שְׁלָמִים	יְהוָה	הוּא	יְבַקֵּשׁ׃
এবং-নৈবেদ্য	এবং-যদি-	করতে	তাতে	বলি	মঙ্গলার্থকের	সদাপ্রভু	তিনি	খোঁজবেন
H4503				H2077	H8002	H3068	H1931	H1245

যদি আমরা ঈশ্বরের বিধি ভঙ্গ করে থাকি তাহলে তাঁকে বল তিনি যেন নিজে আমাদের শাস্তি দেন|

24

וְאִם־	לֹא	מִדְּאָגָה	מִדָּבָר	עָשִׂינוּ	אֶת־	זֹאת	לֵאמֹר	מָחָר	יֹאמְרוּ
এবং-যদি-	না	উদ্বেগ-থেকে	বিষয়-থেকে	করেছি	–	এই	বলে	আগামীকাল	বলবে
	H3808	H1674	H1697		H0853	H2063	H0559	H4279	H0559

בְנֵיכֶם	לְבָנֵינוּ	לֵאמֹר	מַה־	לָכֶם	וְלַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃
তোমাদের-পুত্ররা	আমাদের-পুত্রদেরকে	বলে	কী-	তোমাদের-জন্য	এবং-সদাপ্রভুর-সঙ্গে	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের
		H0559	H4100		H3068	H0430	H3478

তোমরা কি মনে কর যে আমরা এই বেদী বানিয়েছি হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য ও মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য? না মোটেই তা নয়| কেন বেদী বানিয়েছি জানো? আমাদের ভয় ছিল ভবিষ্যতে তোমাদের লোকরা আমাদের মেনে নেবে না যে আমরাও তোমাদেরই লোক| আমরা তোমাদেরই জাতি| সেদিন তোমাদের লোকরাই বলবে, ‘ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরকে উপাসনা করার অধিকার আমাদের নেই|

25

וּגְבוּל	נָתַן־	יְהוָה	בֵּינֵנוּ	וּבֵינֵיכֶם	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָד
এবং-সীমানা	দিয়েছেন-	সদাপ্রভু	আমাদের-মধ্যে	এবং-তোমাদের-মধ্যে	পুত্ররা-	রূবেনের	এবং-পুত্ররা-	গাদের
H1366	H5414	H3068	H0996	H0996		H7205		H1410

אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֵין־	לָכֶם	חֵלֶק	בַּיהוָה	וְהִשְׁבִּיתוּ	בְנֵיכֶם	אֶת־
–	যর্দনের	নেই-	তোমাদের-জন্য	অংশ	সদাপ্রভুতে	এবং-নিবৃত্ত-করবে	তোমাদের-পুত্ররা	–
H0853	H3383	H0369			H3068			H0853

בְּנֵינוּ	לְבִלְתִּי	יְרֹא	אֶת־	יְהוָה׃
আমাদের-পুত্রদের	যেন-না	ভয়-করে	–	সদাপ্রভুকে
	H1115	H3372	H0853	H3068

ঈশ্বর আমাদের যর্দন নদীর অন্য পারে থাকতে দিয়েছেন| এর অর্থ নদীই আমাদের আলাদা করে দিয়েছে, আমাদের ভয় ছিল তোমাদের সন্তানরা বড় হয়ে যখন দেশ শাসন করবে তখন তারা মনেও করবে না যে আমরা তোমাদেরই লোক| তখন তারা বলবে, তোমরা রূবেন আর গাদের লোক, তোমরা কেউ ইস্রায়েলের নও|’ তখন তোমাদের সন্তানরা আমাদের সন্তানসন্ততিদের প্রভুর উপাসনা করতে দেবে না|

26

וַנֹּאמֶר	נַעֲשֶׂה־	נָּא	לָנוּ	לִבְנוֹת	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא	לְעוֹלָה	וְלֹא
এবং-বললাম	করি-	না	আমাদের-জন্য	গড়তে	–	বেদী	না	হোমবলির-জন্য	এবং-না
H0559		H4994		H1129	H0853	H4196	H3808		H3808

לְזָבַח׃
বলির-জন্য
H2077

“তাই আমরা এই বেদী তৈরী করার সংকল্প করেছিলাম| আমরা হোমবলি আর অন্যান্য কিছু উৎসর্গ করার জন্য বেদী বানাই নি|

27

כִּי	কারণ	
עֵד	সাক্ষী	H5707
הוּא	সে	H1931
בֵּינֵינוּ	আমাদের-মধ্যে	H0996
וּבֵינֵיכֶם	এবং-তোমাদের-মধ্যে	H0996
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
דֹּרוֹתֵינוּ	আমাদের-বংশগুলির	H1755
אַחֲרֵינוּ	আমাদের-পরে	
לַעֲבֹד	করতে	H5647
אֶת־	-	H0853
עֲבֹדַת	সেবা	H5656
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
לְפָנָיו	তাঁর-সামনে	H6440
בְּעֹלוֹתֵינוּ	আমাদের-হোমবলিতে	
וּבִזְבָחֵינוּ	এবং-আমাদের-বলিতে	H2077
וּבִשְׁלָמֵינוּ	এবং-আমাদের-মঙ্গলার্থকে	H8002
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יֹאמְרוּ	বলবে	H0559
בְנֵיכֶם	তোমাদের-পুত্ররা	
מָחָר	আগামীকাল	H4279
לְבָנֵינוּ	আমাদের-পুত্রদেরকে	
אֵין־	নেই-	H0369
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
חֵלֶק	অংশ	
בַּיהוָה׃	সদাপ্রভুতে	H3068

আসল কথা হচ্ছে বেদী তৈরীর উদ্দেশ্য তোমাদের জানানো যে আমরা সেই একই ঈশ্বরের উপাসনা করছি যে ঈশ্বর তোমাদের| এই বেদীই তোমাদের কাছে আমাদের কাছে আর আমাদের ভবিষ্যৎ বংশধরদের কাছে প্রমাণ করবে যে আমরাও প্রভুর উপাসনা করি| আমরা আমাদের নৈবেদ্য, শস্য নৈবেদ্য এবং মঙ্গল নৈবেদ্য প্রভুকে উৎসর্গ করি| আমরা চাই যে তোমাদের সন্তানরা বড় হয়ে জানুক যে, আমরাও তোমাদের মতোই ইস্রায়েলবাসী|

28

וַנֹּאמֶר	এবং-বললাম	H0559
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כִּי־	যখন-	
יֹאמְרוּ	বলবে	H0559
אֵלֵינוּ	আমাদেরকে	H0413
וְאֶל־	এবং-দিকে-	H0413
דֹּרֹתֵינוּ	আমাদের-বংশদেরকে	H1755
מָחָר	আগামীকাল	H4279
וְאָמַרְנוּ	এবং-বলব	H0559
רְאוּ	দেখ	H7200
אֶת־	-	H0853
תַּבְנִית	নকশা	H8403
מִזְבַּח	বেদীর	H4196
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֲשֶׁר־	যা-	
עָשׂוּ	করেছিল	
אֲבוֹתֵינוּ	আমাদের-পিতৃগণ	H0001
לֹא	না	H3808
לְעוֹלָה	হোমবলির-জন্য	
וְלֹא	এবং-না	H3808
לְזֶבַח	বলির-জন্য	H2077
כִּי־	কারণ-	
עֵד	সাক্ষী	H5707
הוּא	সে	H1931
בֵּינֵינוּ	আমাদের-মধ্যে	H0996
וּבֵינֵיכֶם׃	এবং-তোমাদের-মধ্যে	H0996

ভবিষ্যতে যদি তোমাদের বংশধররা বলে আমরা কেউ ইস্রায়েলীয় নই তখন আমাদের বংশধররা বলবে, ‘ঐ দেখো আমাদের পিতারা এই বেদী তৈরী করে দিয়েছেন| এই বেদী পবিত্র তাঁবুতে প্রভুর যে বেদী আছে হুবহু তারই মতো| এই বেদী আমরা কোন কিছু উৎসর্গ করার জন্য করি নি, আমরা যে ইস্রায়েলবাসী তারই প্রমাণ হিসাবে আমরা এটি নির্মাণ করেছি|’

29

חָלִילָה	দূরে-থাকুক	H2486
לָּנוּ	আমাদের-জন্য	
מִמֶּנּוּ	তা-থেকে	
לִמְרֹד	বিদ্রোহ-করতে	H4775
בַּיהוָה	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	H3068
וְלָשׁוּב	এবং-ফেরতে	H7725
הַיּוֹם	দিন	H3117
מֵאַחֲרֵי	পেছন-থেকে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
לִבְנוֹת	গড়তে	H1129
מִזְבֵּחַ	বেদী	H4196
לְעֹלָה	হোমবলির-জন্য	
לְמִנְחָה	নৈবেদ্যের-জন্য	H4503
וּלְזָבַח	এবং-বলির-জন্য	H2077
מִלְּבַד	ছাড়া-	H0905
מִזְבַּח	বেদীর	H4196
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
אֲשֶׁר	যা	
לִפְנֵי	সামনে	H6440
מִשְׁכָּנוֹ׃	তাঁর-তাঁবুর	H4908
פ	প	

“সত্যি বলছি আমরা প্রভুর বিরুদ্ধাচরণ করতে চাই নি| আমরা তাঁকে মানতে চাই| আমরা জানি পবিত্র তাঁবুর সামনে যে বেদী রয়েছে সেটাই একমাত্র সত্যিকারের বেদী| সেই বেদীই আমাদের প্রভু ঈশ্বরের বেদী|”

30

וַיִּשְׁמַע	פִּינְחָס	הַכֹּהֵן	וּנְשִׂיאֵי	הָעֵדָה	וְרָאשֵׁי	אַלְפֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	אִתּוֹ
এবং-শুনল	পীনহস	যাজক	এবং-নেতারা	সমাগমের	এবং-মস্তকরা	সহস্রের	ইস্রায়েলের	যারা	তার-সঙ্গে
H8085	H6372	H3548		H5712		H0505	H3478		H0854

אֶת־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דִּבְּרוּ	בְנֵי־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָד	וּבְנֵי	מְנַשֶּׁה
-	বচনগুলি	যা	বলেছিল	পুত্ররা-	রূবেনের	এবং-পুত্ররা-	গাদের	এবং-পুত্ররা	মনশির
H0853	H1697		H1696		H7205		H1410		H4519

וַיִּיטַב	בְּעֵינֵיהֶם׃
এবং-ভালো-লাগল	তাদের-চোখে
H3190	

যাজক পীনহস আর তাঁর সঙ্গী সাথী নেতারা রূবেণ, গাদ এবং মনঃশির লোকদের কাছ থেকে এই সব শুনলেন| তারা এদের কথা শুনে খুশী হলেন, বুঝতে পারলেন যে এরা সত্যি কথাই বলেছে|

31

וַיֹּאמֶר	פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	אֶל־	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וְאֶל־	בְּנֵי־	גָד
এবং-বলল	পীনহস	পুত্র-	ইলিয়াসরের	যাজক	দিকে-	পুত্রদের-	রূবেনের	এবং-দিকে-	পুত্রদের-	গাদের
H0559	H6372		H0499	H3548	H0413		H7205	H0413		H1410

וְאֶל־	בְּנֵי	מְנַשֶּׁה	הַיּוֹם	יָדַעְנוּ	כִּי־	בְתוֹכֵנוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא־
এবং-দিকে-	পুত্রদের	মনশির	দিন	জেনেছি	যে-	আমাদের-মধ্যে	সদাপ্রভু	যা	না-
H0413		H4519	H3117	H3045		H8432	H3068		H3808

מְעַלְתֶּם	בַּיהוָה	הַמַּעַל	הַזֶּה	אָז	הִצַּלְתֶּם	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
সীমালঙ্ঘন-করেছ	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	সীমালঙ্ঘন	এই	তখন	উদ্ধার-করেছ	-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H4603	H3068	H4604	H2088		H5337	H0853		H3478

מִיַּד	יְהוָה׃
হাত-থেকে	সদাপ্রভুর
H3027	H3068

তাই পীনহস বললেন, "আজ আমরা জানি যে প্রভু আমাদের সঙ্গেই আছেন এবং আমরা এও জানি যে আমরা তাঁর বিরুদ্ধে নই| এবং আমরা জানি যে ইস্রায়েলের লোকদের প্রভু শাস্তি দেবেন না|"

32

וַיָּשָׁב	פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְהַנְּשִׂיאִים	מֵאֵת	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וּמֵאֵת
এবং-ফিরল	পীনহস	পুত্র-	ইলিয়াসরের	যাজক	এবং-নেতারা	থেকে	পুত্রদের-	রূবেনের	এবং-থেকে
H7725	H6372		H0499	H3548		H0854		H7205	H0853

בְּנֵי־	גָד	מֵאֶרֶץ	הַגִּלְעָד	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיָּשִׁבוּ
পুত্রদের-	গাদের	দেশ-থেকে	গিলিয়দের	দিকে-	দেশে	কনানের	দিকে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-জানাল
	H1410	H0776	H1568	H0413	H0776		H0413		H3478	H7725

אוֹתָם	דָּבָר׃
তাদেরকে	বচন
H0853	H1697

তারপর নেতাদের সঙ্গে নিয়ে পীনহস সেখান থেকে নিজেদের দেশে ফিরে গেলেন| রূবেণ এবং গাদের দেশ গিলিয়দ থেকে তাঁরা কনানে ফিরে গিয়ে ইস্রায়েলবাসীদের সব কিছু জানালেন|

33

וַיִּיטַב	הַדָּבָר	בְּעֵינֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיְבָרְכוּ	אֱלֹהִים	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-ভালো-লাগল	বচন	চোখে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-প্রশংসা-করল	ঈশ্বরকে	পুত্ররা	ইস্রায়েলের
H3190	H1697			H3478	H1288	H0430		H3478

וְלֹא	אָמְרוּ	לַעֲלוֹת	עֲלֵיהֶם	לַצָּבָא	לְשַׁחֵת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	בְּנֵי־	רְאוּבֵן
এবং-না	বলল	উঠতে	তাদের-বিরুদ্ধে	সৈন্যের-জন্য	ধ্বংস-করতে	-	দেশ	যেখানে	পুত্ররা-	রূবেনের
H3808	H0559	H5927			H7843	H0853	H0776			H7205

וּבְנֵי־	גָד	יֹשְׁבִים	בָּהּ׃
এবং-পুত্ররা-	গাদের	বাস-করে	তাতে
	H1410	H3427	

শুনে তারাও খুশী হল। তারা খুশী হয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাল। রূবেণ, গাদ ও মনঃশির দেশ তারা ধ্বংস করবে না বলে স্থির করল।

בֵּינֹתֵ֔ינוּ	ה֖וּא	עֵ֣ד	כִּ֔י	לַמִּזְבֵּ֑חַ	גָ֖ד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵ֛ן	בְנֵֽי־	וַֽיִּקְרְא֛וּ	34
আমাদের-মধ্যে	সে	সাক্ষী	কারণ	বেদীকে	গাদের	এবং-পুত্ররা-	রূবেনের	পুত্ররা-	এবং-ডাকল	
H0996	H1931	H5707		H4196	H1410		H7205		H7121	

פ	הָאֱלֹהִֽים׃	יְהוָ֖ה	כִּ֥י
প	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	কারণ
	H0430	H3068	

রূবেণ এবং গাদের লোকরা বেদীটার একটা নাম দিল। যার অর্থ হল: "এই বেদী হচ্ছে আমাদের প্রভু ঈশ্বরের বিশ্বাসের প্রতীক।"

Chapter 23

מִכָּל־	לְיִשְׂרָאֵ֖ל	יְהוָ֥ה	הֵנִ֨יחַ	אֲשֶׁר־	אַחֲרֵי֙	רַבִּ֔ים	מִיָּמִ֣ים	וַֽיְהִי֙	1
সকল-থেকে-	ইস্রায়েলকে	সদাপ্রভু	বিশ্রাম-দিয়েছিলেন	যা-	পরে	বহু	দিনগুলি-থেকে	এবং-হল	
H3605	H3478	H3068	H5117				H3117	H1961	

בַּיָּמִֽים׃	בָּ֥א	זָקֵ֖ן	וִיהוֹשֻׁ֣עַ	מִסָּבִ֑יב	אֹיְבֵיהֶ֖ם
দিনগুলিতে	এসেছিলেন	বৃদ্ধ	এবং-যিহোশূয়	চারদিকে-থেকে	তাদের-শত্রুদের
H3117	H0935	H2204	H3091	H5439	H0341

প্রভু ইস্রায়েলকে তাদের চারপাশের শত্রুদের থেকে বিশ্রাম দিলেন। সে দেশকে নিরাপদ করলেন। তারপর বহু বছর কেটে গেল। যিহোশূয় বেশ বৃদ্ধ হলেন।

וּלְרָאשָׁ֗יו	לִזְקֵנָיו֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	לְכָל־	יְהוֹשֻׁ֜עַ	וַיִּקְרָ֨א	2
এবং-তাদের-মস্তকদেরকে	তাদের-প্রাচীনদেরকে	ইস্রায়েলের	সকলের-জন্য-	যিহোশূয়	এবং-ডাকল	
	H2205	H3478	H3605	H3091	H7121	

בָּ֖אתִי	זָקַ֔נְתִּי	אֲנִי֙	אֲלֵהֶ֔ם	וַיֹּ֣אמֶר	וּלְשֹֽׁטְרָ֑יו	וּלְשֹׁפְטָ֣יו
এসেছি	বৃদ্ধ-হয়েছি	আমি	তাদেরকে	এবং-বলল	এবং-তাদের-পদাধিকারীদেরকে	এবং-তাদের-বিচারকদেরকে
H0935	H2204	H0589	H0413	H0559	H7860	H8199

בַּיָּמִֽים׃
দিনগুলিতে
H3117

তারপর একদিন তিনি সমস্ত প্রবীণ নেতাদের, পরিবারগোষ্ঠীর প্রধানদের, ইস্রায়েলের উচ্চ পদস্থ কর্মচারীদের এবং বিচারকদের একটি সভা ডাকলেন। তিনি বললেন, "আমার বয়স হয়েছে।

הַגּוֹיִ֥ם	לְכָל־	אֱלֹהֵיכֶם֙	יְהוָ֤ה	עָשָׂה֙	אֲשֶׁ֨ר	כָּל־	אֵת֩	רְאִיתֶ֗ם	וְאַתֶּ֣ם	3
জাতিগুলির	সকলের-জন্য-	তোমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	করেছেন	যা	সকল-	–	দেখেছ	এবং-তোমরা	
	H3605	H0430	H3068			H3605	H0853	H7200		

לָכֶֽם׃	הַנִּלְחָ֥ם	ה֖וּא	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	יְהוָ֣ה	כִּ֚י	מִפְּנֵיכֶ֑ם	הָאֵ֖לֶּה
তোমাদের-জন্য	যুদ্ধকারী	তিনি	তোমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	কারণ	তোমাদের-সামনে-থেকে	এইসব
		H1931	H0430	H3068		H6440	H0428

[illegible]

לְשִׁבְטֵיכֶ֑ם	בְּנַחֲלָה֙	הָאֵ֨לֶּה	הַנִּשְׁאָרִ֜ים	הַגּוֹיִ֨ם	אֶת־	לָ֠כֶם	הִפַּ֣לְתִּי	רְא֡וּ	4
তোমাদের-গোত্রের-জন্য	অধিকারে	এইসব	অবশিষ্টদের	জাতিগুলি	–	তোমাদেরকে	বণ্টন-করেছি	দেখ	
H7626	H5159	H0428	H7604		H0853		H5307	H7200	

הַשָּֽׁמֶשׁ׃	מְב֥וֹא	הַגָּד֖וֹל	וְהַיָּ֥ם	הִכְרַ֔תִּי	אֲשֶׁ֣ר	הַגּוֹיִם֙	וְכָל־	הַיַּרְדֵּ֗ן	מִן־
সূর্যের	অস্ত	বড়	এবং-সমুদ্র	উচ্ছেদ-করেছি	যা	জাতিগুলি	এবং-সকল-	যর্দনের	থেকে-
H8121	H3996		H3220	H3772			H3605	H3383	

মনে আছে আমি তোমাদের বলেছিলাম, যর্দন নদী আর ভূমধ্যসাগরের মধ্যে হবে তোমাদের দেশ? সেই দেশ আমি তোমাদের দেব বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম, কিন্তু তোমরা এখনও তা অধিকার করো নি|

5

וַיהוָ֣ה	এবং-সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹֽהֵיכֶ֗ם	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
ה֚וּא	তিনি	H1931
יֶהְדֳּפֵ֣ם	তাদেরকে-তাড়িয়ে-দেবেন	H1920
מִפְּנֵיכֶ֔ם	তোমাদের-সামনে-থেকে	H6440
וְהוֹרִ֥ישׁ	এবং-অধিকারহীন-করবেন	H3423
אֹתָ֖ם	তাদেরকে	H0853
מִלִּפְנֵיכֶ֑ם	তোমাদের-সামনে-থেকে	H6440
וִֽירִשְׁתֶּם֙	এবং-অধিকার-করবে	H3423
אֶת־	–	H0853
אַרְצָ֔ם	তাদের-দেশ	H0776
כַּאֲשֶׁ֛ר	যেমন	
דִּבֶּ֛ר	বলেছেন	H1696
יְהוָ֥ה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶ֖ם	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
לָכֶֽם׃	তোমাদেরকে	

কিন্তু প্রভু তোমাদের ঈশ্বর সেখানকার লোকদের সেই জায়গা ছেড়ে দিতে বাধ্য করবেন| তোমরা সেই জায়গা অধিকার করবে| প্রভু তাদের সেখান থেকে বলপূর্বক বিদায় করবেন| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের জন্যে এই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন|

6

וַחֲזַקְתֶּ֣ם	এবং-শক্তিশালী-হও	H2388
מְאֹ֔ד	খুব	H3966
לִשְׁמֹ֣ר	পালন-করতে	H8104
וְלַעֲשׂ֔וֹת	এবং-করতে	
אֵ֚ת	–	H0853
כָּל־	সকল-	H3605
הַכָּת֔וּב	লিখিত	H3789
בְּסֵ֖פֶר	পুস্তকে	
תּוֹרַ֣ת	ব্যবস্থার	H8451
מֹשֶׁ֑ה	মোশির	H4872
לְבִלְתִּ֥י	যেন-না	H1115
סוּר־	সরে-	H5493
מִמֶּ֖נּוּ	তা-থেকে	
יָמִ֥ין	ডানে	H3225
וּשְׂמֹֽאול׃	এবং-বামে	H8040

“প্রভু তোমাদের যা যা আদেশ দিয়েছেন সেসব তোমরা অবশ্যই পালন করবে| মোশির বিধি পুস্তকে যে সব লেখা আছে সেই সব পালন করবে| ঐ বিধি থেকে বিচ্যুত হয়ো না|

7

לְבִלְתִּי־	যেন-না-	H1115
בוֹא֙	প্রবেশ-কর	H0935
בַּגּוֹיִ֣ם	জাতিগুলিতে	
הָאֵ֔לֶּה	এইসব	H0428
הַנִּשְׁאָרִ֥ים	অবশিষ্টদের	H7604
הָאֵ֖לֶּה	এইসব	H0428
אִתְּכֶ֑ם	তোমাদের-সঙ্গে	H0854
וּבְשֵׁ֨ם	এবং-নামে	H8034
אֱלֹהֵיהֶ֤ם	তাদের-দেবতাদের	H0430
לֹא־	না-	H3808
תַזְכִּ֙ירוּ֙	স্মরণ-করবে	H2142
וְלֹ֣א	এবং-না	H3808
תַשְׁבִּ֔יעוּ	শপথ-করাবে	H7650
וְלֹ֣א	এবং-না	H3808
תַעַבְד֔וּם	সেবা-করবে	H5647
וְלֹ֥א	এবং-না	H3808
תִֽשְׁתַּחֲו֖וּ	প্রণাম-করবে	H7812
לָהֶֽם׃	তাদেরকে	

আমাদের মধ্যে এখনও কিছু লোক আছে যারা ইস্রায়েলের কেউ নয়| তারা তাদের নিজেদের দেবতার পূজা করে| তোমরা তাদের দেবতাদের সেবা অথবা পূজা করবে না| প্রতিশ্রুতি নেবার সময় তাদের দেবতাদের নাম তোমাদের নেওয়া উচিৎ হবে না|

8

כִּ֛י	কারণ	
אִם־	যদি-	
בַּיהוָ֥ה	সদাপ্রভুতে	H3068
אֱלֹהֵיכֶ֖ם	তোমাদের-ঈশ্বরে	H0430
תִּדְבָּ֑קוּ	আঁকড়ে-ধরবে	H1692
כַּאֲשֶׁ֣ר	যেমন	
עֲשִׂיתֶ֔ם	করেছ	
עַ֖ד	পর্যন্ত	H5704
הַיּ֥וֹם	দিন	H3117
הַזֶּֽה׃	এই	H2088

তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের অনুসরণ করে চলবে| আগেও তোমরা তাই করেছিলে, সর্বদাই তোমরা তাই করবে|

9

וַיּ֣וֹרֶשׁ	এবং-অধিকারহীন-করেছেন	H3423
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভু	H3068
מִפְּנֵיכֶ֔ם	তোমাদের-সামনে-থেকে	H6440
גּוֹיִ֖ם	জাতিগুলি	
גְּדֹלִ֣ים	বড়	
וַעֲצוּמִ֑ים	এবং-শক্তিশালী	H6099
וְאַתֶּ֗ם	এবং-তোমরা	
לֹא־	না-	H3808
עָ֤מַד	দাঁড়াতে-পারেনি	H5975
אִישׁ֙	কেউ	H0376
בִּפְנֵיכֶ֔ם	তোমাদের-সামনে	H6440
עַ֖ד	পর্যন্ত	H5704
הַיּ֥וֹם	দিন	H3117
הַזֶּֽה׃	এই	H2088

“অনেক বড় বড় শক্তিশালী জাতির বিরুদ্ধে যুদ্ধে জয়ী হতে প্রভু তোমাদের সাহায্য করেছিলেন| প্রভু তাদের জোরপূর্বক তাড়িয়ে দিয়েছেন| কোন জাতিই তোমাদের পরাজিত করতে পারবে না|

10

אִישׁ־	אֶחָד	מִכֶּם	יִרְדָּף־	אָלֶף	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הוּא	הַנִּלְחָם
পুরুষ-	এক	তোমাদের-থেকে	তাড়া-করবে-	হাজারকে	কারণ	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	তিনি	যুদ্ধকারী
H0376	H0259		H7291	H0505		H3068	H0430	H1931	

לָכֶם	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	לָכֶם׃
তোমাদের-জন্য	যেমন	বলেছেন	তোমাদেরকে
		H1696	

প্রভুর দয়ায় ইস্রায়েলের একজন লোকই শত্রু পক্ষের 1000 সৈন্যকে পরাজিত করতে পারবে| এর কারণ কি? কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পক্ষ নিয়ে যুদ্ধ করেন|

11

וְנִשְׁמַרְתֶּם	מְאֹד	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	לְאַהֲבָה	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
এবং-সাবধান-হও	খুব	তোমাদের-প্রাণের-জন্য	ভালোবাসতে	–	সদাপ্রভুকে	তোমাদের-ঈশ্বরকে
H8104	H3966	H5315	H0157	H0853	H3068	H0430

তাই বলছি সব সময় প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে প্রেম নিবেদন করবে|

12

כִּי	אִם־	שׁוֹב	תָּשׁוּבוּ	וּדְבַקְתֶּם	בְּיֶתֶר	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָאֵלֶּה
কারণ	যদি-	ফেরতে	ফেরবে	এবং-আঁকড়ে-ধরবে	অবশিষ্টে	জাতিগুলির	এইসব	অবশিষ্টদের	এইসব
		H7725	H7725	H1692			H0428	H7604	H0428

אִתְּכֶם	וְהִתְחַתַּנְתֶּם	בָּהֶם	וּבָאתֶם	בָּהֶם	וְהֵם	בָּכֶם׃
তোমাদের-সঙ্গে	এবং-বিবাহ-করবে	তাদের-মধ্যে	এবং-প্রবেশ-করবে	তাদের-মধ্যে	এবং-তারা	তোমাদের-মধ্যে
H0854			H0935		H1992	

“প্রভুর অনুসরণ করা বন্ধ করো না| যারা ইস্রায়েলের কেউ নয় তাদের সঙ্গে বন্ধুত্ব করবে না| তাদের কারোর সঙ্গে বিবাহ সম্বন্ধ করো না|

13

יָדוֹעַ	תֵּדְעוּ	כִּי	לֹא	יוֹסִיף	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לְהוֹרִישׁ	אֶת־	הַגּוֹיִם
জেনে	জানবে	যে	না	আর	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	অধিকারহীন-করবেন	–	জাতিগুলি
H3045	H3045		H3808	H3254	H3068	H0430	H3423	H0853	

הָאֵלֶּה	מִלִּפְנֵיכֶם	וְהָיוּ	לָכֶם	לְפַח	וּלְמוֹקֵשׁ	וּלְשֹׁטֵט
এইসব	তোমাদের-সামনে-থেকে	এবং-হবে	তোমাদের-জন্য	ফাঁদের-জন্য	এবং-জালের-জন্য	এবং-চাবুকের-জন্য
H0428	H6440	H1961			H4170	H7850

בְּצִדֵּיכֶם	וְלִצְנִנִים	בְּעֵינֵיכֶם	עַד־	אֲבָדְכֶם	מֵעַל	הָאֲדָמָה	הַטּוֹבָה
তোমাদের-পাশে	এবং-কাঁটার-জন্য	তোমাদের-চোখে	পর্যন্ত-	তোমাদের-ধ্বংস	উপর-থেকে	ভূমি	ভালো
H6654	H6796		H5704	H0006		H0127	

הַזֹּאת	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
এই	যা	দিয়েছেন	তোমাদেরকে	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর
H2063		H5414		H3068	H0430

যদি তাদের সঙ্গে বন্ধুত্ব করো তাহলে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের শত্রু দমনের কাজে সাহায্য করবেন না| এই সব লোকই হচ্ছে তোমাদের মরণ ফাঁদ| চোখে ধূলো বা ধোঁয়া ঢোকার মতো এরা তোমাদের যন্ত্রণা দেবে| এই উত্তম দেশ থেকে সরে যেতে তখন তোমরা বাধ্য হবে| প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের এই দেশ দিয়েছেন| কিন্তু তাঁর আদেশ না মানলে এই দেশ তোমরা হারাবে|

14 וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009 · אָנֹכִי আমি H0595 · הוֹלֵךְ যাচ্ছি H1980 · הַיּוֹם দিন H3117 · בְּדֶרֶךְ পথে H1870 · כָּל־ সকল- H3605 · הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776 · וִידַעְתֶּם এবং-জানবে H3045 · בְּכָל־ সকল- H3605 · לְבַבְכֶם তোমাদের-হৃদয়ে H3824
וּבְכָל־ এবং-সকল- H3605 · נַפְשְׁכֶם তোমাদের-প্রাণে H5315 · כִּי যে · לֹא־ না- H3808 · נָפַל পড়েছে H5307 · דָּבָר বচন H1697 · אֶחָד এক H0259 · מִכֹּל সকল-থেকে H3605 · הַדְּבָרִים বচনগুলির H1697 · הַטּוֹבִים ভালো
אֲשֶׁר যা · דִּבֶּר বলেছেন H1696 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বর H0430 · עֲלֵיכֶם তোমাদের-বিষয়ে · הַכֹּל সকল H3605 · בָּאוּ এসেছে H0935 · לָכֶם তোমাদেরকে · לֹא־ না- H3808 · נָפַל পড়েছে H5307
מִמֶּנּוּ তা-থেকে · דָּבָר বচন H1697 · אֶחָד׃ এক H0259

"আমার মৃত্যুর সময় ঘনিয়ে এসেছে| তোমরা জান এবং সত্যই বিশ্বাস করো যে প্রভু তোমাদের মধ্যে কতো মহান কাজ করেছেন| তোমরা জানো তাঁর দেওয়া কোন প্রতিশ্রুতি বিফল হয় নি| আমাদের কাছে তিনি যা যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তার সবই তিনি রেখেছেন|

15 וְהָיָה এবং-হবে H1961 · כַּאֲשֶׁר־ যেমন- · בָּא এসেছে H0935 · עֲלֵיכֶם তোমাদের-উপরে · כָּל־ সকল- H3605 · הַדָּבָר বচন H1697 · הַטּוֹב ভালো · אֲשֶׁר যা · דִּבֶּר বলেছেন H1696 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বর H0430 · אֲלֵיכֶם তোমাদেরকে H0413 · כֵּן এইরকম · יָבִיא আনবেন H0935 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · עֲלֵיכֶם তোমাদের-উপরে · אֶת - H0853 · כָּל־ সকল- H3605 · הַדָּבָר বচন H1697 · הָרָע মন্দ
עַד־ পর্যন্ত- H5704 · הַשְׁמִידוֹ তিনি-ধ্বংস-করা H8045 · אוֹתְכֶם তোমাদেরকে H0853 · מֵעַל উপর-থেকে · הָאֲדָמָה ভূমি H0127 · הַטּוֹבָה ভালো · הַזֹּאת এই H2063 · אֲשֶׁר যা · נָתַן দিয়েছেন H5414 · לָכֶם তোমাদেরকে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אֱלֹהֵיכֶם׃ তোমাদের-ঈশ্বর H0430

তোমাদের প্রভু ঈশ্বর যে কটি ভালো প্রতিশ্রুতি করেছিলেন আমাদের কাছে তার প্রত্যেকটি আজ সত্যে পরিণত হয়েছে| একই ভাবে তিনি তাঁর অন্যান্য প্রতিশ্রুতিও সফল করে তুলবেন| তিনি বলেছিলেন যদি তোমরা অন্যায় করো তাহলে তোমাদের অমঙ্গল হবে| তিনি প্রতিশ্রুতি করে বলেছিলেন, অন্যায় করলে তিনি তোমাদের জোর করে এই সুন্দর দেশ থেকে বিতাড়িত করবেন|

16 בְּעָבְרְכֶם লঙ্ঘন-করাতে-তোমাদের-দ্বারা · אֶת־ - H0853 · בְּרִית নিয়ম H1285 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরের H0430 · אֲשֶׁר যা · צִוָּה আদেশ-করেছেন H6680
אֶתְכֶם তোমাদেরকে H0853 · וַהֲלַכְתֶּם এবং-যাবে H1980 · וַעֲבַדְתֶּם এবং-সেবা-করবে H5647 · אֱלֹהִים দেবতাদের H0430 · אֲחֵרִים অন্যদের H0312 · וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם এবং-প্রণাম-করবে H7812 · לָהֶם তাদেরকে H1992 · וְחָרָה এবং-জ্বলবে H2734
אַף־ ক্রোধ- H0639 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · בָּכֶם তোমাদের-বিরুদ্ধে · וַאֲבַדְתֶּם এবং-ধ্বংস-হবে H0006 · מְהֵרָה তাড়াতাড়ি H4120 · מֵעַל উপর-থেকে · הָאָרֶץ দেশ H0776 · הַטּוֹבָה ভালো · אֲשֶׁר যা
נָתַן দিয়েছেন H5414 · לָכֶם׃ তোমাদেরকে · פ প

তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছ তা ভঙ্গ করলে এই দশাই হবে| যদি তোমরা অন্যান্য দেবতার সেবা কর তাহলে এই দেশ তোমাদের হারাতে হবে| অন্য দেবতাদের তোমরা কিছুতেই আরাধনা করবে না| যদি করো প্রভু তোমাদের উপর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হবেন আর এর ফলে তাঁর দেওয়া দেশ থেকে অচিরেই তোমাদের চলে যেতে বাধ্য করা হবে|"

Chapter 24

1

וַיֶּאֱסֹף	এবং-যিহোশূয়	H0622
יְהוֹשֻׁעַ	সমস্ত	H3091
אֶת־	শিবুটে	H0853
כָּל־	য়িস্রায়েল	H3605
שִׁבְטֵי	শখেমা	H7626
יִשְׂרָאֵל	এবং-তিনি-ডাকলেন	H3478
שְׁכֶמָה	লে-প্রবীণদের	H7927
וַיִּקְרָא	য়িস্রায়েলের	H7121
לְזִקְנֵי	এবং-লে-তার-মুখ্যদের	H2205
יִשְׂרָאֵל	এবং-লে-তার-বিচারকর্তাদের	H3478
וּלְרָאשָׁיו	এবং-লে-তার-কর্মচারীদের	
וּלְשֹׁפְטָיו	এবং-তারা-নিজেদের-উপস্থিত-করল	H8199
וּלְשֹׁטְרָיו	লিফ্নে-ঈশ্বর	H7860
וַיִּתְיַצְּבוּ	—	H3320
לִפְנֵי	—	H6440
הָאֱלֹהִים׃	—	H0430

ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীকে যিহোশূয় এক সঙ্গে শিখিমে জড়ো করলেন। প্রবীণ নেতাদের, পরিবারের কর্তাদের, বিচারকদের এবং পদস্থ কর্মচারীদের তিনি ডাকলেন। তারা সকলেই ঈশ্বরের সামনে দাঁড়ালো।

2

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יְהוֹשֻׁעַ	যিহোশূয়	H3091
אֶל־	এল-সমস্ত	H0413
כָּל־	হা-লোক	H3605
הָעָם	কহ	
כֹּה	বলেছেন	H3541
אָמַר	য়াহ্ওয়েহ	H0559
יְהוָה	এলোহে	H3068
אֱלֹהֵי	য়িস্রায়েল	H0430
יִשְׂרָאֵל	বে-ওপারে	H3478
בְּעֵבֶר	হা-নদী	H5676
הַנָּהָר	বাস-করত	H5104
יָשְׁבוּ	পিতৃপুরুষেরা-তোমাদের	H3427
אֲבוֹתֵיכֶם	মে-ওলাম	H0001
מֵעוֹלָם	তেরহ	H5769
תֶּרַח	পিতা	H8646
אֲבִי	অব্রাহাম	H0001
אַבְרָהָם	এবং-পিতা	H0085
וַאֲבִי	নাহোর	H0001
נָחוֹר	এবং-তারা-সেবা-করত	H5152
וַיַּעַבְדוּ	এলোহিম	H5647
אֱלֹהִים	অন্য	H0430
אֲחֵרִים׃	—	H0312

তারপর যিহোশূয় সকলকে বললেন, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর তোমাদের যা যা বলছেন আমি সেসব বলছি। ‘বহুকাল আগে তোমাদের পূর্বপুরুষরা থাকতেন ফরাৎ নদীর ওপারে। আমি অব্রাহামের পিতা, নাহোরের পিতা এবং তেরহ এঁদের মতো লোকদের কথাই বলছি। তখন তাঁরা অন্যান্য দেবতাদের আরাধনা করতেন।

3

וָאֶקַּח	এবং-আমি-নিলাম	H3947
אֶת־	এৎ-পিতা-তোমাদের	H0853
אֲבִיכֶם	এৎ-অব্রাহাম	H0001
אֶת־	মে-ওপার	H0853
אַבְרָהָם	হা-নদী	H0085
מֵעֵבֶר	এবং-আমি-পরিচালিত-করলাম	H5676
הַנָּהָר	অতো	H5104
וָאוֹלֵךְ	বে-সমস্ত	H3212
אוֹתוֹ	দেশ	H0853
בְּכָל־	কেনান	H3605
אֶרֶץ	এবং-আমি-বহু-করলাম	H0776
כְּנָעַן	এৎ-তার-বংশ	
[וארב]	এবং-আমি-দিলাম	
(וָאַרְבֶּה)	লো	
אֶת־	এৎ-য়িৎসহাক	H0853
זַרְעוֹ	—	H2233
וָאֶתֶּן־	—	H5414
לוֹ	—	
אֶת־	—	H0853
יִצְחָק׃	—	H3327

কিন্তু আমি প্রভু স্বয়ং তোমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহামকে ফরাৎ নদীর ওপারের দেশ থেকে নেতৃত্ব দিয়েছিলাম এবং তাঁকে কনানের ভেতর দিয়ে নিয়ে এসেছিলাম এবং তাঁর বংশবৃদ্ধি করেছিলাম। তারপর তাঁকে দিলাম অসংখ্য সন্তান। অব্রাহামকে আমি একটি সন্তান দিলাম। তার নাম ইসহাক।

4

וָאֶתֵּן	এবং-আমি-দিলাম	H5414
לְיִצְחָק	লে-য়িৎসহাক	H3327
אֶת־	এৎ-যাকোব	H0853
יַעֲקֹב	এবং-এৎ-এসৌ	H3290
וְאֶת־	এবং-আমি-দিলাম	H0853
עֵשָׂו	লে-এসৌ	H6215
וָאֶתֵּן	এৎ-পর্বত	H5414
לְעֵשָׂו	সেয়ির	H6215
אֶת־	লা-অধিকার	H0853
הַר	অতো	H2022
שֵׂעִיר	এবং-যাকোব	
לָרֶשֶׁת	এবং-তার-পুত্ররা	H3423
אוֹתוֹ	নেমে-গেল	H0853
וְיַעֲקֹב	মিৎসরায়িম	H3290
וּבָנָיו	—	
יָרְדוּ	—	H3381
מִצְרָיִם׃	—	H4714

ইসহাককে আমি যাকোব এবং এষৌ নামে দুটি সন্তান দিলাম| এষৌকে দিলাম সেয়ীর পর্বতের চারিদিকের জমি| সেখানে যাকোব আর তার পুত্ররা থাকত না| তারা চলে গিয়েছিল মিশরে|

5

וָאֶשְׁלַ֞ח	אֶת־	מֹשֶׁ֤ה	וְאֶת־	אַהֲרֹן֙	וָאֶגֹּ֣ף
এবং-আমি-পাঠালাম	এৎ-মোশি	এবং-এৎ-অহরোন	এবং-আমি-আঘাত-করলাম	এৎ-মিৎসরায়িম	কা-যা
H7971	H0853	H4872	H0853	H0175	H5062

אֶת־	מִצְרַ֔יִם	כַּאֲשֶׁ֥ר	עָשִׂ֖יתִי	בְּקִרְבּ֑וֹ	וְאַחַ֖ר	הוֹצֵ֥אתִי	אֶתְכֶֽם׃
আমি-করেছিলাম	বে-তার-মধ্যে	এবং-পরে	আমি-বের-করে-আনলাম	এৎখেম	—	—	—
H0853	H4714			H7130		H3318	H0853

"'তারপর আমি মোশি আর হারোণকে মিশরে পাঠালাম| পাঠানোর উদ্দেশ্য মিশর থেকে আমার লোকদের বার করে আনা| আমি মিশরের লোকদের ভয়ঙ্কর কষ্টের মুখে ফেলেছিলাম| আর এই ভাবেই আমি তোমাদের লোকদের মিশর থেকে বার করে আনলাম|

6

וָאוֹצִ֤יא	אֶת־	אֲבֽוֹתֵיכֶם֙	מִמִּצְרַ֔יִם	וַתָּבֹ֖אוּ
এবং-আমি-বের-করে-আনলাম	এৎ-তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	মি-মিৎসরায়িম	এবং-তোমরা-এলে	হা-সমুদ্রে
H3318	H0853	H0001	H4714	H0935

הַיָּ֑מָּה	וַיִּרְדְּפ֨וּ	מִצְרַ֜יִם	אַחֲרֵ֧י	אֲבֽוֹתֵיכֶ֛ם	בְּרֶ֥כֶב	וּבְפָרָשִׁ֖ים	יַם־
এবং-তাড়া-করল	মিৎসরায়িম	পিতৃপুরুষদের-তোমাদের	বে-রথে	এবং-বে-অশ্বারোহী	ইয়াম	সূফ	—
H3220	H7291	H4713		H0001	H7393		H3220

ס֑וּף׃
—
H5488

এভাবেই তোমাদের পূর্বপুরুষদের আমি মিশর থেকে নিয়ে এসেছিলাম| লোহিত সাগরের দিকে তারা চলে এসেছিল আর তাদের পিছু নিয়েছিল মিশরীয়রা| তাদের ছিল কত রথ, কত ঘোড়া আর কত লোক|

7

וַיִּצְעֲק֣וּ	אֶל־	יְהוָ֗ה	וַיָּ֨שֶׂם	מַאֲפֵ֜ל	בֵּינֵיכֶ֣ם׀
এবং-তারা-কাঁদল	এল-য়াহ্ওয়েহ	এবং-তিনি-স্থাপন-করলেন	অন্ধকার	বে-মাঝে-তোমাদের	এবং-বে-মাঝে
H6817	H0413	H3068		H3990	H0996

וּבֵ֣ין	הַמִּצְרִ֗ים	וַיָּבֵ֨א	עָלָ֤יו	אֶת־	הַיָּם֙	וַיְכַסֵּ֔הוּ
হা-মিৎসরায়িম	এবং-তিনি-নিয়ে-এলেন	আলাও	এৎ-হা-সমুদ্র	এবং-তিনি-ঢেকে-দিলেন	অতো	এবং-দেখল
H0996	H4713	H0935		H0853	H3220	H3680

וַתִּרְאֶ֙ינָה֙	עֵֽינֵיכֶ֔ם	אֵ֥ת	אֲשֶׁר־	עָשִׂ֖יתִי	בְּמִצְרָ֑יִם	וַתֵּשְׁב֥וּ
চোখ-তোমাদের	এৎ-যা	আমি-করেছিলাম	বে-মিৎসরায়িম	এবং-তোমরা-বাস-করলে	বা-মরুভূমিতে	দিন
H7200		H0853			H4714	H3427

בַמִּדְבָּ֖ר	יָמִ֥ים	רַבִּֽים׃
বহু	—	—
	H3117	

তাই লোকরা আমার কাছে অর্থাৎ প্রভুর কাছে সাহায্য ভিক্ষা করল| আমি মিশরের লোকদের ঘোর কষ্টের মধ্যে ফেললাম| আমি প্রভু সমুদ্র দিয়ে তাদের আড়াল করলাম| তোমরা তো নিজেরাই দেখেছিলে মিশরের সৈন্যবাহিনীর কি অবস্থা আমি করেছিলাম| "'তারপর তোমরা বহুদিন মরুভূমিতে কাটিয়েছিলে|

8

[ואבאה]	(וָאָבִ֣יא)	אֶתְכֶ֗ם	אֶל־	אֶ֤רֶץ	הָֽאֱמֹרִי֙	הַיּוֹשֵׁב֙
এবং-আমি-নিয়ে-এলাম	এৎখেম	এল-দেশ	হা-ইমোরী	হা-বাসকারী	বে-ওপার	হা-য়ার্দেন
H0935	H0935	H0853	H0413	H0776	H0567	H3427

בְּעֵ֣בֶר	הַיַּרְדֵּ֔ן	וַיִּֽלָּחֲמ֖וּ	אִתְּכֶ֑ם	וָאֶתֵּ֨ן	אוֹתָ֤ם
এবং-তারা-যুদ্ধ-করল	ইত্তেখেম	এবং-আমি-দিলাম	অতাম	বে-হাত-তোমাদের	এবং-তোমরা-অধিকার-করলে
H5676	H3383		H0854	H5414	H0853

בְּיֶדְכֶם֙	וַתִּֽירְשׁ֣וּ	אֶת־	אַרְצָ֔ם	וָאַשְׁמִידֵ֖ם	מִפְּנֵיכֶֽם׃
এৎ-তাদের-দেশ	এবং-আমি-ধ্বংস-করলাম	অতাম	মি-লিফনেখেম	—	—
H3027	H3423	H0853	H0776	H8045	H6440

এরপর আমি তোমাদের নিয়ে এসেছিলাম ইমোরীয়দের দেশে৷ দেশটা ছিল যর্দনের পূর্বতীরে৷ ওরা তোমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল বটে, কিন্তু আমি তাদের হারাবার জন্য তোমাদের শক্তিদিয়েছিলাম৷ তাদের বিনাশ করার মতো ক্ষমতা আমি তোমাদের দিয়েছিলাম৷ তারপর তোমরা সেই দেশের দখল নিলে৷

וַיִּשְׁלַח	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּחֶם	מוֹאָב	מֶלֶךְ	צִפּוֹר	בֶּן־	בָּלָק	וַיָּקָם	9
এবং-তিনি-পাঠালেন	বে-য়িস্রায়েল	এবং-তিনি-যুদ্ধ-করলেন	মোয়াব	রাজা	সিপ্পোর	পুত্র	বালাক	এবং-উঠল	
H7971	H3478		H4124	H4428	H6834		H1111		

אֶתְכֶם׃	לְקַלֵּל	בְּעוֹר	בֶן־	לְבִלְעָם	וַיִּקְרָא
এৎখেম	লে-অভিশাপ-দিতে	বিয়োর	পুত্র	লে-বিলিয়াম	এবং-তিনি-ডাকলেন
H0853	H7043	H1160			H7121

"'তারপর মোয়াবের রাজা বালাক সিপ্পোরের পুত্র ইস্রায়েলবাসীদের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য তোড়জোড় করতে লাগল৷ সে ডেকে পাঠাল বালামকে৷ বালাম হচ্ছে বিয়োরের পুত্র৷ সে বালামকে তোমাদের অভিশাপ দিতে বলল৷

אֶתְכֶם	בָּרוֹךְ	וַיְבָרֶךְ	לְבִלְעָם	לִשְׁמֹעַ	אָבִיתִי	וְלֹא	10
এৎখেম	বারেখ	এবং-তিনি-আশীর্বাদ-করলেন	লে-বিলিয়াম	লি-শ্মোয়া	আমি-চাইলাম	এবং-না	
H0853	H1288	H1288		H8085	H0014	H3808	

מִיָּדוֹ׃	אֶתְכֶם	וָאַצִּל
মি-তার-হাত	এৎখেম	এবং-আমি-উদ্ধার-করলাম
H3027	H0853	H5337

কিন্তু আমি প্রভু, বালামের অভিশাপ শুনতে সম্মত হলাম না৷ অভিশাপের বদলে সে তোমাদের করল আশীর্বাদ৷ একবার নয়, বারবার৷ এভাবেই আমি তোমাদের বাঁচিয়েছিলাম৷ আমি তোমাদের বিপদ থেকে রক্ষা করেছিলাম৷

וַיִּלָּחֲמוּ	יְרִיחוֹ	אֶל־	וַתָּבֹאוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	וַתַּעַבְרוּ	11
বালে	ইত্তেখেম	এবং-যুদ্ধ-করল	এল-য়িরিহো	এবং-তোমরা-এলে	এৎ-হা-য়ার্দেন	এবং-তোমরা-পার-হলে	
	H3405	H0413	H0935	H3383	H0853		

וְהַגִּרְגָּשִׁי	וְהַחִתִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהַפְּרִזִּי	הָאֱמֹרִי	יְרִיחוֹ	בַעֲלֵי־	בָכֶם
এবং-হা-য়িবূষী	হা-হিব্বী	এবং-হা-গির্গাশী	এবং-হা-হিত্তী	এবং-হা-কেনানী	এবং-হা-পরিষী	হা-ইমোরী	য়িরিহো
H1622	H2850		H6522	H0567	H3405	H1167	

בְּיֶדְכֶם׃	אוֹתָם	וָאֶתֵּן	וְהַיְבוּסִי	הַחִוִּי
—	—	বে-হাত-তোমাদের	অতাম	এবং-আমি-দিলাম
H3027	H0853	H5414	H2983	H2340

"'তারপর তোমরা যর্দন নদী পেরিয়ে যিরীহোয এলে৷ যিরীহোর লোকরা তোমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করল৷ তাছাড়া ইমোরীয়, পরিষীয়, কনানীয়, হিত্তীয়, গির্গাশীয়, হিব্বীয় আর যিবূষীয় লোকরাও তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল৷ কিন্তু সমস্ত যুদ্ধেই আমি তোমাদের জিতিয়ে দিলাম৷

מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	וַתְּגָרֶשׁ	הַצִּרְעָה	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח	12
দুই	মি-লিফ্নেখেম	অতাম	এবং-তা-তাড়িয়ে-দিল	এৎ-হা-সির্আ	লিফ্নেখেম	এবং-আমি-পাঠালাম	
H6440	H0853	H1644	H6880	H0853	H6440	H7971	

בְקַשְׁתֶּךָ׃	וְלֹא	בְחַרְבְּךָ	לֹא	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	שְׁנֵי
—	বে-তোমার-ধনুক	এবং-লো	বে-তোমার-তলোয়ার	লো	হা-ইমোরী	রাজা
H7198	H3808	H2719	H3808	H0567	H4428	H8147

তোমাদের সৈন্যরা যখন এগিয়ে যাচ্ছিল তখন আমি তাদের আগে আগে ভীমরুল পাঠালাম৷ ভীমরুলের ভয়েই লোকরা পালিয়ে গেল৷ তাই তরবারি, তীরধনুক ছাড়া তোমরা সেই দেশ জয় করে নিলে৷

13

אֲשֶׁר	וְעָרִים	בָּהּ	יָגַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אֶרֶץ	לָכֶם	וָאֶתֵּן
আশের	এবং-শহর	বাহ	তুমি-পরিশ্রম-করেছ	লো	আশের	দেশ	লা-তোমাদের	এবং-আমি-দিলাম
			H3021	H3808		H0776		H5414

לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֵיתִים	כְּרָמִים	בָּהֶם	וַתֵּשְׁבוּ	בְּנִיתֶם	לֹא־
লো	আশের	এবং-জলপাইগাছ	কেরামিম	বা-তাদের-মধ্যে	এবং-তোমরা-বাস-করেছ	তোমরা-নির্মাণ-করেছ	লো
H3808		H2132	H3754		H3427	H1129	H3808

אֹכְלִים׃	אַתֶּם	נְטַעְתֶּם
খাচ্ছ	আত্তেম	তোমরা-রোপণ-করেছ
H0398		H5193

"'আমি প্রভু তোমাদের সেই জমি-জায়গা দিয়েছিলাম| তোমরা ঐসব শহর তৈরী কর নি, আমিই সেসব তোমাদের হাতে তুলে দিয়েছিলাম| আজ তোমরা সেই সব জায়গায় আর শহরে বসবাস করছ| দ্রাক্ষার বাগান, জলপাইগাছ সবই তোমাদের আছে| কিন্তু একটা গাছের চারাও তোমাদের পুঁতে দিতে হয় নি|'"

14

וְהָסִירוּ	וּבֶאֱמֶת	בְּתָמִים	אֹתוֹ	וְעִבְדוּ	יְהוָה	אֶת־	יְראוּ	וְעַתָּה
এৎ-হা-এলোহিম	এবং-সরাও	এবং-বে-সত্যে	বে-সততায়	অতো	এবং-সেবা	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	ভয়	এবং-এখন
H5493	H0571	H8549	H0853	H5647	H3068	H0853	H3372	H6258

הַנָּהָר	בְּעֵבֶר	אֲבוֹתֵיכֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	אֶת־
এবং-সেবা-কর	এবং-বে-মিৎসরায়িম	হা-নদী	বে-ওপার	পিতৃপুরুষেরা-তোমাদের	সেবা-করত	আশের
H5104	H5676	H0001	H5647		H0430	H0853

יְהוָה׃	אֶת־	וְעִבְדוּ	וּבְמִצְרַיִם
—	—	—	এৎ-য়াহ্ওয়েহ
H3068	H0853	H5647	H4714

তখন যিহোশূয় লোকদের বললেন, "এখন শুনলে তো প্রভুর বাণী| তাই বলছি তোমরা অবশ্যই প্রভুকে শ্রদ্ধাভক্তিকরবে এবং আন্তরিকভাবে তাঁর সেবা করবে| তোমাদের পূর্বপুরুষরা যে সব মূর্ত্তির পূজা করেছিল, তাদের তোমরা ছুঁড়ে ফেলে দাও| বহুকাল আগে এইসব ঘটনা ঘটেছিল ফরাৎ নদীর ওপারে আর মিশরে| এখন থেকে তোমরা শুধু প্রভুরই সেবা করবে|

15

הַיּוֹם	לָכֶם	בַּחֲרוּ	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבֹד	בְּעֵינֵיכֶם	רַע	וְאִם
এৎ-মি	হা-দিন	লা-তোমাদের	বেখেরু	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	লা-সেবা-করতে	বে-চোখ-তোমাদের	মন্দ	এবং-যদি
H3117		H0977	H3068	H0853	H5647			

עָבְדוּ	אֲשֶׁר־	אֱלֹהִים	אֶת־	אִם	תַּעֲבֹדוּן	מִי	אֶת־
বে-ওপার	আশের	পিতৃপুরুষেরা-তোমাদের	সেবা-করত	আশের	এৎ-এলোহিম	হা-ঈম	তোমরা-সেবা-করবে
H5647		H0430	H0853		H5647	H4310	H0853

הָאֱמֹרִי	אֱלֹהֵי	אֶת־	וְאִם	הַנָּהָר	)מֵעֵבֶר(	]בעבר[	אֲשֶׁר	אֲבוֹתֵיכֶם
এবং-আমি	বে-তাদের-দেশে	বাস-করছ	আত্তেম	আশের	হা-ইমোরী	এৎ-এলোহে	এবং-যদি	হা-নদী
H0567	H0430	H0853		H5104	H5676	H5676		H0001

פ	יְהוָה׃	אֶת־	נַעֲבֹד	וּבֵיתִי	וְאָנֹכִי	בְּאַרְצָם	יֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר
—	—	—	—	—	—	—	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	সেবা-করব	এবং-আমার-বাড়ি
	H3068	H0853	H5647		H0595	H0776	H3427		

"কিন্তু এমনও তো হতে পারে যে, তোমরা চাও না এই প্রভুর সেবা করতে| তাহলে আজই তোমরা নিজেরাই ঠিক করো কাকে তোমরা সেবা করবে| ফরাৎ নদীর অন্য পারে তোমাদের পূর্বপুরুষরা যেসব দেবতাদের পূজা করত তোমরা কি তাদের সেবা করবে, নাকি এদেশের ইমোরীয়রা যে সব দেবতাদের উপাসনা করত তাদের সেবা করবে? নিজেরাই সেটা ঠিক করো| কিন্তু আমি আর আমার পরিবার সম্পর্কে বলতে পারি, আমরা প্রভুরই সেবা করব|"

16

יְהוָה	אֶת־	מֵעֲזֹב	לָנוּ	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	הָעָם	וַיַּעַן
লা-সেবা-করতে	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	মে-ত্যাগ-করতে	লানু	হালিলা	এবং-বলল	হা-লোক	এবং-উত্তর-দিল
H3068	H0853			H2486	H0559		

אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים	לַעֲבֹד
—	অন্য	এলোহিম
H0312	H0430	H5647

তখন লোকরা উত্তর দিল, “আমরা প্রভুর সেবা থেকে কখনই বিরত হবো না| আমরা কখনই অন্য দেবতাদের পূজা করবো না|

17 כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ ה֗וּא הַמַּעֲלֶ֨ה אֹתָ֧נוּ וְאֶת־ אֲבוֹתֵ֛ינוּ
কি য়াহ্ওয়েহ এলোহ্নে হু হা-উঠানোয়ালা অতানু এবং-এৎ-পিতৃপুরুষদের-আমাদের মে-দেশ
H3068 H0430 H1931 H5927 H0853 H0853 H0001

מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֑ים וַאֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֜ה לְעֵינֵ֗ינוּ אֶת־ הָאֹת֤וֹת
মিৎসরায়িম মি-বাড়ি দাসত্ব এবং-আশের করেছেন লে-চোখ-আমাদের এৎ-হা-চিহ্ন হা-গেদোলোৎ হা-এলে
H0776 H4714 H5650 H0853 H0226

הַגְּדֹלוֹת הָאֵ֔לֶּה וַֽיִּשְׁמְרֵ֗נוּ בְּכָל־ הַדֶּ֨רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר הָלַ֣כְנוּ בָ֔הּ
এবং-তিনি-রক্ষা-করেছেন-আমাদের বে-সমস্ত হা-পথ আশের চললাম বাহ এবং-বে-সমস্ত হা-লোক
H0428 H8104 H3605 H1870 H1980

וּבְכָל֙ הָֽעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר עָבַ֖רְנוּ בְּקִרְבָּֽם׃
আশের পার-হলাম বে-তাদের-মধ্যে — —
H3605 H7130

আমরা জানি প্রভু আমাদের ঈশ্বরই মিশর থেকে আমাদের বার করে এনেছিলেন| সে দেশে আমরা ছিলাম ক্রীতদাস| কিন্তু প্রভু সেখানে আমাদের জন্য মহাকার্য সাধন করেছিলেন| সে দেশ থেকে তিনিই আমাদের উদ্ধার করেছিলেন| অন্যান্য দেশে যাবার সময় তিনিই আমাদের রক্ষা করেছিলেন|

18 וַיְגָ֨רֶשׁ יְהוָ֜ה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּ֗ים וְאֶת־ הָאֱמֹרִ֛י יֹשֵׁ֥ב
এবং-তাড়িয়ে-দিলেন য়াহ্ওয়েহ এৎ-সমস্ত হা-লোকদের এবং-এৎ-হা-ইমোরী বাসকারী হা-দেশে মি-লিফ্নেনু
H1644 H3068 H0853 H3605 H0853 H0567 H3427

הָאָ֖רֶץ מִפָּנֵ֑ינוּ גַּם־ אֲנַ֙חְנוּ֙ נַעֲבֹ֣ד אֶת־ יְהוָ֔ה כִּי־ ה֖וּא אֱלֹהֵֽינוּ׃ ס
গাম আমরা সেবা-করব এৎ-য়াহ্ওয়েহ কি হু এলোহ্নে — — — —
H0776 H6440 H1571 H0587 H5647 H0853 H3068 H1931 H0430

সেই সব দেশে বসবাসকারী লোকদের পরাজিত করতে প্রভুই আমাদের সাহায্য করেছিলেন| আমরা আজ যেখানে রয়েছি সেখানে ইমোরীয়দের পরাজিত করতে তিনিই আমাদের সাহায্য করেছিলেন| তাই আমরা তাঁর সেবা করতে থাকব| কেন? কারণ তিনিই আমাদের ঈশ্বর|”

19 וַיֹּ֨אמֶר יְהוֹשֻׁ֜עַ אֶל־ הָעָ֗ם לֹ֤א תוּכְלוּ֙ לַעֲבֹ֣ד אֶת־ יְהוָ֔ה
এবং-বলল যিহোশূয় এল-হা-লোক লো তোমরা-পারবে লা-সেবা-করতে এৎ-য়াহ্ওয়েহ কি এলোহিম
H0559 H3091 H0413 H3808 H3201 H5647 H0853 H3068

כִּֽי־ אֱלֹהִ֥ים קְדֹשִׁ֖ים ה֑וּא אֵֽל־ קַנּ֣וֹא ה֔וּא לֹא־
কেদোশিম হু এল কান্না হু লো তিনি-ক্ষমা-করবেন লে-পাপ-তোমাদের
H0430 H6918 H1931 H0410 H7072 H1931 H3808

יִשָּׂ֥א לְפִשְׁעֲכֶ֖ם וּלְחַטֹּאותֵיכֶֽם׃
এবং-লে-অপরাধ-তোমাদের — —
H5375 H6588

যিহোশূয় বললেন, “মিথ্যা কথা| তোমরা প্রভুর সেবা চিরকাল করতে পারবে না| প্রভু ঈশ্বর পরম পবিত্র| প্রভুর লোকরা যদি অন্য দেবতার পূজা করে ঈশ্বর তাদের ঘৃণা করেন| এই ভাবে তোমরা যদি ঈশ্বরের ইচ্ছের বিরুদ্ধে যাও তাহলে তিনি তোমাদের ক্ষমা করবেন না|

20 כִּ֤י תַֽעַזְבוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וַעֲבַדְתֶּ֖ם אֱלֹהֵ֣י
কি তোমরা-ত্যাগ-করবে এৎ-য়াহ্ওয়েহ এবং-তোমরা-সেবা-করবে এলোহে নেখার
H0853 H3068 H5647 H0430

נֵכָ֑ר וְשָׁ֨ב וְהֵרַ֤ע לָכֶם֙ וְכִלָּ֣ה אֶתְכֶ֔ם אַחֲרֵ֖י
এবং-তিনি-ফিরে-আসবেন এবং-তিনি-মন্দ-করবেন লা-তোমাদের এবং-তিনি-শেষ-করবেন এৎখেম পরে আশের
H5236 H7725 H3615 H0853

אֲשֶׁר־ הֵיטִ֥יב לָכֶֽם׃
তিনি-মঙ্গল-করেছেন লা-তোমাদের —
H3190

কিন্তু তোমরা তো প্রভুকে ছেড়ে অন্যান্য দেবতাদেরই আরাধনা করবে। তাহলে প্রভু তোমাদের সাংঘাতিক দুর্ভোগ দেবেন এবং তিনি তোমাদের বিনাশ করবেন। প্রভু তোমাদের মঙ্গল সাধন করেছেন, কিন্তু তাঁর বিরুদ্ধাচরণ করলে তিনি তোমাদের ধ্বংস করবেন।"

21	וַיֹּ֫אמֶר	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לֹ֑א	כִּ֖י	אֶת־	יְהוָ֥ה	נַעֲבֹֽד׃
	এবং-বলল	হা-লোক	এল-যিহোশূয়	লো	কি	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	সেবা-করব	—	—
	H0559		H0413	H3091	H3808		H0853	H3068	H5647

লোকরা যিহোশূয়কে বলল, "না! আমরা তাঁর বিরুদ্ধে যাব না। আমরা প্রভুরই সেবা করব।"

22	וַיֹּ֨אמֶר	יְהוֹשֻׁ֜עַ	אֶל־	הָעָ֗ם	עֵדִ֥ים	אַתֶּם֙	בָּכֶ֔ם	כִּֽי־	אַתֶּ֞ם
	এবং-বলল	যিহোশূয়	এল-হা-লোক	সাক্ষী	আত্তেম	বা-তোমাদের	কি	আত্তেম	তোমরা-বেছে-নিয়েছ
	H0559	H3091	H0413		H5707				
	בְחַרְתֶּ֥ם	לָכֶ֛ם	אֶת־	יְהוָ֖ה	לַעֲבֹ֣ד	אוֹת֑וֹ	וַיֹּאמְר֖וּ	עֵדִֽים׃	
	লা-তোমাদের	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	লা-সেবা-করতে	অতো	এবং-তারা-বলল	সাক্ষী	—	—	
	H0977		H0853	H3068	H5647	H0853	H0559	H5707	

যিহোশূয় বললেন, "তোমরা নিজেদের দিকে তাকাও। এখানে যারা এসেছে তাদের দিকে তাকাও। তোমরা কি সব জেনে শুনে সম্মত আছে যে তোমরা প্রভুর সেবা করবে? তোমরা সকলে এই ঘোষণার সাক্ষী আছ তো?" তারা বলল, "হ্যাঁ, আমরা সাক্ষী হলাম। আমরা প্রভুর সেবা করব বলে যে কথা দিলাম, তা যাতে পালন করতে পারি সে বিষয়ে আমরা লক্ষ্য রাখব।"

23	וְעַתָּ֗ה	הָסִ֛ירוּ	אֶת־	אֱלֹהֵ֥י	הַנֵּכָ֖ר	אֲשֶׁ֣ר	בְּקִרְבְּכֶ֑ם	וְהַטּוּ֙
	এবং-এখন	সরাও	এৎ-এলোহে	হা-নেখার	আশের	বে-তোমাদের-মধ্যে	এবং-ঝোঁকাও	এৎ-হৃদয়-তোমাদের
	H6258	H5493	H0853	H0430	H5236		H7130	H5186
	אֶת־	לְבַבְכֶ֔ם	אֶל־	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃		
	এল-য়াহ্ওয়েহ	এলোহে	য়িস্রায়েল	—	—	—		
	H0853	H3824	H0413	H3068	H0430	H3478		

তখন যিহোশূয় বললেন, "সুতরাং তোমাদের মধ্যে যে মূর্ত্তিগুলো আছে তা তোমরা ছুঁড়ে ফেলে দাও। ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরকে তোমাদের সমস্ত অন্তঃকরণ দিয়ে ভালোবাসো।"

24	וַיֹּאמְר֥וּ	הָעָ֖ם	אֶל־	יְהוֹשֻׁ֑עַ	אֶת־	יְהוָ֤ה	אֱלֹהֵ֙ינוּ֙	נַעֲבֹ֔ד
	এবং-বলল	হা-লোক	এল-যিহোশূয়	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	এলোহেনু	সেবা-করব	এবং-বে-তাঁর-কণ্ঠস্বর	শুনব
	H0559		H0413	H3091	H0853	H3068	H0430	H5647
	וּבְקוֹל֖וֹ	נִשְׁמָֽע׃						
	—	—						
		H8085						

তারা যিহোশূয়কে বলল, "আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরের সেবা করব। আমরা তাঁর আদেশ পালন করব।"

25	וַיִּכְרֹ֨ת	יְהוֹשֻׁ֧עַ	בְּרִ֛ית	לָעָ֖ם	בַּיּ֣וֹם	הַה֑וּא	וַיָּ֥שֶׂם	ל֛וֹ	חֹ֥ק
	এবং-কাটল	যিহোশূয়	ব্রিৎ	লা-হা-লোকের	বা-দিন	হা-হু	এবং-তিনি-রাখলেন	লো	বিধি
	H3772	H3091	H1285		H3117	H1931			H2706
	וּמִשְׁפָּ֖ט	בִּשְׁכֶֽם׃							
	এবং-ন্যায়বিচার	বে-শ্খেম							
	H4941	H7927							

তাই সেদিন যিহোশূয় শিখিম শহরে তাদের সঙ্গে এক চুক্তিকরলেন। শিখিম শহরে এই চুক্তিহল তাদের কাছে নিয়মের মতো, যে নিয়ম তারা পালন করবে।

26	וַיִּכְתֹּ֤ב	יְהוֹשֻׁ֙עַ֙	אֶת־	הַדְּבָרִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	בְּסֵ֖פֶר	תּוֹרַ֣ת	אֱלֹהִ֑ים	וַיִּקַּח֙	אֶ֣בֶן
	এবং-লিখল	যিহোশূয়	এৎ-হা-বাক্য	হা-এলে	বে-বই	তোরাৎ	এলোহিম	এবং-তিনি-নিলেন	পাথর	বড়
	H3789	H3091	H0853	H1697	H0428		H8451	H0430	H3947	H0068
	גְּדוֹלָ֔ה	וַיְקִימֶ֣הָ	שָּׁ֗ם	תַּ֚חַת	הָֽאַלָּ֔ה	אֲשֶׁ֖ר	בְּמִקְדַּ֥שׁ	יְהוָֽה׃	ס	
	এবং-তিনি-স্থাপন-করলেন	অতাহ	শাম	তাহাৎ	হা-ওক	আশের	বে-পবিত্রস্থান	য়াহ্ওয়েহ	—	
			H8033	H8478	H0427		H4720	H3068		

যিহোশূয় সে সব ঈশ্বরের বিধির পুস্তকে লিখে রাখলেন| তারপর যিহোশূয় একটা বিরাট পাথর দেখতে পেলেন| সেই পাথরটাই হচ্ছে চুক্তির সাক্ষ্য প্রমাণ| প্রভুর পবিত্র তাঁবুর কাছে ওক গাছের নীচে সেই পাথরটিকে তিনি স্থাপন করলেন|

27

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	כָּל־	הָעָם	הִנֵּה	הָאֶבֶן	הַזֹּאת	תִּהְיֶה־	בָּנוּ	לְעֵדָה
এবং-বলল	যিহোশূয়	এল-সমস্ত	হা-লোক	হিন্নে	হা-পাথর	হা-এই	তিহ্যে	বানু	লে-সাক্ষ্য	কি
H0559	H3091	H0413	H3605		H2009	H0068	H2063	H1961		

כִּי	הִיא	שָׁמְעָה	אֵת	כָּל־	אִמְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	עִמָּנוּ
হি	শুনেছে	এৎ-সমস্ত	ইম্রে	য়াহ্ওয়েহ	আশের	তিনি-বলেছেন	ইম্মানু	এবং-তা-হবে	বা-তোমাদের
	H1931	H8085	H0853	H3605	H0561	H3068		H1696	

וְהָיְתָה	בָכֶם	לְעֵדָה	פֶּן־	תְּכַחֲשׁוּן	בֵּאלֹהֵיכֶם׃
লে-সাক্ষ্য	পেন	তোমরা-অস্বীকার-কর	বে-এলোহে-তোমাদের	—	—
H1961			H6435	H3584	H0430

তখন যিহোশূয় সমস্ত লোকদের বললেন, “আজ আমরা তোমাদের যা বললাম এই পাথর সে সব তোমাদের মনে করিয়ে দেবে| এই পাথরটি হবে সেই বস্তু যা তোমাদের মনে করিয়ে দেবে আজ কি হল এবং এটি তোমাদের কাছে তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের বিরুদ্ধাচরণ করতে বিরত করবার জন্য একটি সাক্ষী হয়ে থাকবে|”

28

וַיְשַׁלַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הָעָם	אִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ׃	פ
এবং-পাঠাল	যিহোশূয়	এৎ-হা-লোক	ইশ	লে-তার-অধিকারে	—	—
H7971	H3091	H0853		H0376	H5159	

তারপর যিহোশূয় সকলকে বাড়ী চলে যেতে বললেন| সকলে যে যার জায়গায় ফিরে গেল|

29

וַיְהִי	אַחֲרֵי	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיָּמָת	יְהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	עֶבֶד	יְהוָה	בֶּן־
এবং-হল	পরে	হা-বিষয়	হা-এলে	এবং-মারা-গেল	যিহোশূয়	পুত্র	নূন	দাস	য়াহ্ওয়েহ	পুত্র
H1961		H1697	H0428	H4191	H3091		H5126	H5650	H3068	

מֵאָה	וָעֶשֶׂר	שָׁנִים׃
একশত	এবং-দশ	বছর
H3967	H6235	H8141

তারপর নূনের পুত্র যিহোশূয় মারা গেলেন| মৃত্যুকালে তাঁর বয়স হয়েছিল 110 বছর|

30

וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בִּגְבוּל	נַחֲלָתוֹ	בְּתִמְנַת־סֶרַח	אֲשֶׁר	בְּהַר־	אֶפְרָיִם	מִצְּפוֹן
এবং-তারা-কবর-দিল	অতো	বে-সীমানায়	অধিকার-তার	বে-তিম্নাৎ	সেরাহ	আশের	বে-পর্বত	ইফ্রয়িম
H6912	H0853	H1366	H5159			H2022	H0669	H6828

לְהַר־	גָּעַשׁ׃
মি-উত্তরে	লে-পর্বত
H2022	H1608

তাঁর নিজের জায়গা তিম্নত্-সেরহে তাঁকে কবর দেওয়া হয়েছিল| গাশ পর্বতের উত্তরে পাহাড়ী শহর ইফ্রয়িমে এই তিম্নত্ সেরহ অবস্থিত|

31

וַיַּעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	כֹּל	יְמֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וְכֹל׀	יְמֵי	הַזְּקֵנִים
এবং-সেবা-করল	য়িস্রায়েল	এৎ-য়াহ্ওয়েহ	সমস্ত	দিন	যিহোশূয়	এবং-সমস্ত	দিন	হা-প্রবীণদের	আশের
H5647	H3478	H0853	H3068	H3605	H3117	H3091	H3605	H3117	H2205

אֲשֶׁר	הֶאֱרִיכוּ	יָמִים	אַחֲרֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וַאֲשֶׁר	יָדְעוּ	אֵת	כָּל־	מַעֲשֵׂה
দীর্ঘায়ু-করলেন	দিন	পরে	যিহোশূয়	এবং-আশের	জানত	এৎ-সমস্ত	কাজ	য়াহ্ওয়েহ	আশের
	H0748	H3117		H3091		H3045	H0853	H3605	H4639

יְהוָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְיִשְׂרָאֵל׃
করেছিলেন	লে-য়িস্রায়েল	—	—
H3068			H3478

যিহোশূয় যতদিন বেঁচে ছিলেন ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুর সেবা করেছিল| এমনকি যিহোশূয়র মৃত্যুর পরও তারা প্রভুর সেবা চালিয়ে গেল| যতদিন তাদের নেতারা বেঁচেছিলেন লোকরা প্রভুর সেবা করেছিল| এই নেতারা ইস্রায়েলের জন্য প্রভুর সমস্ত কর্মকাণ্ড সচক্ষে দেখেছিলেন|

32

וְאֶת־	עַצְמ֨וֹת	יוֹסֵ֜ף	אֲשֶׁר־	הֶעֱל֣וּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֣ל׀	מִמִּצְרַיִם֮	קָבְר֣וּ
এবং-এৎ-হাড়	য়োসেফ	আশের	উঠিয়ে-এনেছিল	বেনে	য়িস্রায়েল	মি-মিৎসরায়িম	কবরু	বে-শ্খেম
H0853	H6106	H3130		H5927		H3478	H4714	H6912

בִשְׁכֶם֒	בְּחֶלְקַ֣ת	הַשָּׂדֶ֗ה	אֲשֶׁ֙ר	קָנָ֧ה	יַעֲקֹ֛ב	מֵאֵ֛ת	בְּנֵֽי־	חֲמ֥וֹר	אֲבִֽי־	שְׁכֶ֖ם	בְּמֵאָ֣ה
বে-অংশ	হা-ক্ষেত্রের	আশের	কেনা	যাকোব	মে-এৎ	বেনে	হামোর	পিতা	শ্খেম	বে-একশত	কেসিটা
H7927				H7069	H3290	H0854		H2544	H0001	H7927	H3967

קְשִׂיטָ֑ה	וַיִּהְי֥וּ	לִבְנֵֽי־	יוֹסֵ֖ף	לְנַחֲלָֽה׃
এবং-তারা-হল	লি-বেনে	য়োসেফ	লে-অধিকার	—
H7192	H1961		H3130	H5159

মিশর ছেড়ে চলে আসার সময় ইস্রায়েলবাসীরা সঙ্গে করে এনেছিল যোষেফের অস্থি। তারা শিখিমে তাঁর অস্থিগুলি সমাহিত করল। তারা সেই জায়গায় কবর দিল যে জায়গাটি যাকোব 100টি খাঁটি রূপোর মুদ্রা দিয়ে শিখিমের পিতা হমোরের কাছ থেকে কিনেছিলেন। এই জায়গাটিতে যোষেফের সন্তান সন্ততিরা বাস করছে।

33

וְאֶלְעָזָ֤ר	בֶּֽן־	אַהֲרֹן֙	מֵ֔ת	וַיִּקְבְּר֣וּ	אֹת֗וֹ	בְּגִבְעַת֙	פִּֽינְחָ֣ס	בְּנ֔וֹ
এবং-ইল্‌আজার	পুত্র	অহরোন	মারা-গেল	এবং-তারা-কবর-দিল	অতো	বে-গিবিয়াৎ	পীনহাস	পুত্র-তার
H0499		H0175	H4191	H6912	H0853	H1389	H6372	

אֲשֶׁ֥ר	נִתַּן־	ל֖וֹ	בְּהַ֥ר	אֶפְרָֽיִם׃
আশের	দেওয়া-হয়েছিল	লো	বে-পর্বত	ইফ্রয়িম
	H5414		H2022	H0669

হারোণের পুত্র ইলিয়াসর মারা গেলে গিবিয়ায় তাঁকে কবর দেওয়া হয়েছিল। গিবিয়া ইফ্রয়িমের পাহাড়ী অঞ্চলে অবস্থিত। ইলিয়াসরের পুত্র পীনহসকে গিবিয়া দান করা হয়েছিল।

Judges

Chapter 1

1	וַיְהִי	אַחֲרֵי	מוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁאֲלוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בַּיהוָה	לֵאמֹר	מִי
	এবং–হল	পরে	মৃত্যু	যিহোশূয়ের	এবং–জিজ্ঞাসা-করল	পুত্রেরা	যিস্রায়েলের	যিহোবাতে	বলে	কে
	H1961		H4194	H3091	H7592		H3478	H3068	H0559	H4310

יַעֲלֶה־	לָּנוּ	אֶל־	הַכְּנַעֲנִי	בַּתְּחִלָּה	לְהִלָּחֶם	בּוֹ׃
উঠবে–	আমাদের-জন্য	প্রতি–	কনানীয়দের–	প্রথমে	যুদ্ধ-করতে	তাদের-বিরুদ্ধে
H5927		H0413		H8462		

যিহোশূয় মারা গেলেন| ইস্রায়েলবাসীরা ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করে জিজ্ঞাসা করল, “আমাদের পরিবার গোষ্ঠীদের মধ্যে সবচেয়ে আগে কে কনানীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যাবে?”

2	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יְהוּדָה	יַעֲלֶה	הִנֵּה	נָתַתִּי	אֶת־	הָאָרֶץ	בְּיָדוֹ׃
	এবং–বলল	যিহোবা	যিহুদা	উঠবে	দেখ	দিলাম	–কে	দেশ–	তার-হাতে
	H0559	H3068	H3063	H5927	H2009	H5414	H0853	H0776	H3027

প্রভু তাদের বললেন, “সবচেয়ে আগে যাবে যিহুদা গোষ্ঠী| আমি তাদেরই এই দেশ জয় করতে দেবো|”

3	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	לְשִׁמְעוֹן	אָחִיו	עֲלֵה	אִתִּי	בְגוֹרָלִי	וְנִלָּחֲמָה
	এবং–বলল	যিহুদা	শিমিয়োনকে	তার-ভাই	ওঠ	আমার-সাথে	আমার-ভাগে	এবং–যুদ্ধকরব
	H0559	H3063	H8095	H0251	H5927	H0854	H1486	

בַּכְּנַעֲנִי	וְהָלַכְתִּי	גַם־	אֲנִי	אִתְּךָ	בְּגוֹרָלֶךָ	וַיֵּלֶךְ	אִתּוֹ	שִׁמְעוֹן׃
কনানীয়দের-বিরুদ্ধে	এবং–যাব	ও–	আমি	তোমার-সাথে	তোমার-ভাগে	এবং–গেল	তার-সাথে	শিমিয়োন
	H1980	H1571	H0589	H0854	H1486	H3212	H0854	H8095

যিহুদার পুরুষরা তাদের শিমিয়োন পরিবারগোষ্ঠীর ভাইদের কাছ থেকে সাহায্য চাইল| যিহুদার লোকরা বলল, “ভাইসব, প্রভু আমাদের প্রত্যেককে কিছু জমিজায়গা দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন| যদি তোমরা যুদ্ধের জন্য আমাদের সাহায্য করতে এগিয়ে আসো তাহলে আমরাও কনানীয়দের বিরুদ্ধে তোমাদের জমির লড়াইয়ে সাহায্য করতে এগিয়ে আসব|” শিমিয়োনের লোকরা যিহুদার ভাইদের যুদ্ধে সাহায্য করতে রাজী হল|

4	וַיַּעַל	יְהוּדָה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְהַפְּרִזִּי	בְּיָדָם
	এবং–উঠল	যিহুদা	এবং–দিল	যিহোবা	–কে	কনানীয়দের–	এবং–পরিষীয়দের–	তাদের-হাতে
	H5927	H3063	H5414	H3068	H0853		H6522	H3027

וַיַּכּוּם	בְּבֶזֶק	עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	אִישׁ׃
এবং–আঘাত-করল	বেষকে	দশ	হাজার	মানুষ
H5221	H0966	H6235	H0505	H0376

প্রভুর সাহায্যে যিহুদার লোকরা কনানীয় ও পরিষীয়দের পরাজিত করল| তারা বেষক শহরের 10,000 লোককে হত্যা করেছিল|

5	וַיִּמְצְאוּ	אֶת־	אֲדֹנִי בֶזֶק	בְּבֶזֶק	וַיִּלָּחֲמוּ	בּוֹ	וַיַּכּוּ	אֶת־
	এবং–পেল	–কে	অদোনী-বেষককে	বেষকে	এবং–যুদ্ধ-করল	তার-বিরুদ্ধে	এবং–আঘাত-করল	–কে
	H4672	H0853	H0137	H0966			H5221	H0853

הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי׃
কনানীয়দের–	এবং–কে–	পরিষীয়দের–
	H0853	H6522

বেষক শহরে যিহূদার লোকরা সেখানকার রাজাকে পেয়ে তার সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল| যিহূদার লোকরা কনানীয় এবং পরিষীয়দের পরাজিত করেছিল|

6
וַיָּנָס এবং-পালাল H5127 · אֲדֹנִי בֶּזֶק অদোনী-বেষক H0137 · וַיִּרְדְּפוּ এবং-তাড়া-করল H7291 · אַחֲרָיו তার-পিছে · וַיֹּאחֲזוּ এবং-ধরল H0270 · אֹתוֹ তাকে H0853 · וַיְקַצְּצוּ এবং-কেটে-ফেলল H7112 · אֶת־ -এর H0853
בְּהֹנוֹת বৃদ্ধাঙ্গুলি H0931 · יָדָיו তার-হাতের H3027 · וְרַגְלָיו׃ এবং-তার-পায়ের H7272

বেষকের শাসক পালাবার চেষ্টা করেছিল| কিন্তু যিহূদার লোকরা তার পিছু নিয়ে তাকে ধরে ফেলেছিল| তারা রাজার হাত ও পায়ের বুড়ো আঙ্গুল কেটে ফেলেছিল|

7
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · אֲדֹנִי־בֶזֶק অদোনী-বেষক H0137 · שִׁבְעִים সত্তর H7657 · מְלָכִים রাজারা H4428 · בְּהֹנוֹת বৃদ্ধাঙ্গুলি H0931 · יְדֵיהֶם তাদের-হাতের H3027 · וְרַגְלֵיהֶם এবং-তাদের-পায়ের H7272 · מְקֻצָּצִים কাটা H7112 · הָיוּ ছিল H1961
מְלַקְּטִים কুড়িয়ে-খেত H3950 · תַּחַת নীচে H8478 · שֻׁלְחָנִי আমার-টেবিলের H7979 · כַּאֲשֶׁר যেমন · עָשִׂיתִי করেছিলাম · כֵּן তেমনি · שִׁלַּם־ শোধ-দিলেন- · לִי আমাকে · אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
וַיְבִיאֻהוּ এবং-আনল-তাকে H0935 · יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389 · וַיָּמָת এবং-মারা-গেল H4191 · שָׁם׃ সেখানে H8033 · פ ¶

তখন বেষকের শাসক বলল, “আমি নিজে 70 জন রাজার হাত ও পায়ের বুড়ো আঙ্গুল কেটে দিয়েছিলাম| আমার টেবিল থেকে যেসব খাবারের টুকরো পড়ে যেত তাই তাদের খেতে হত| আজ ঈশ্বর আমার সেই অধর্মের প্রতিফল দিলেন|” যিহূদার লোকরা বেষকের শাসককে জেরুশালেমে নিয়ে গেল| সেখানেই তার মৃত্যু হল|

8
וַיִּלָּחֲמוּ এবং-যুদ্ধ-করল · בְנֵי־ পুত্রেরা- · יְהוּדָה যিহূদার H3063 · בִּירוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389 · וַיִּלְכְּדוּ এবং-দখল-করল H3920 · אוֹתָהּ তাকে H0853 · וַיַּכּוּהָ এবং-আঘাত-করল-তাকে H5221 · לְפִי־ মুখে- H6310
חָרֶב তলোয়ারের H2719 · וְאֶת־ এবং-কে- H0853 · הָעִיר নগর- · שִׁלְּחוּ পাঠাল H7971 · בָאֵשׁ׃ আগুনে H0784

যিহূদার লোকরা জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে তা অধিকার করল| জেরুশালেমের লোকদের তারা তরবারি দিয়ে হত্যা করেছিল এবং হত্যার পর জেরুশালেম জ্বালিয়ে দিয়েছিল|

9
וְאַחַר এবং-পরে · יָרְדוּ নামল H3381 · בְּנֵי পুত্রেরা · יְהוּדָה যিহূদার H3063 · לְהִלָּחֵם যুদ্ধ-করতে · בַּכְּנַעֲנִי কনানীয়দের-বিরুদ্ধে · יוֹשֵׁב বাসকারী H3427 · הָהָר পাহাড়ে- H2022 · וְהַנֶּגֶב এবং-দক্ষিণে- H5045
וְהַשְּׁפֵלָה׃ এবং-নিম্নভূমিতে- H8219

তারপর তারা আরও কিছু কনানীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করতে নেমে গিয়েছিল| এরা নেগেভের পাহাড়ি অঞ্চলে আর পশ্চিম পাহাড়তলিতে বাস করত|

10
וַיֵּלֶךְ এবং-গেল H3212 · יְהוּדָה যিহূদা H3063 · אֶל־ প্রতি- H0413 · הַכְּנַעֲנִי কনানীয়দের- · הַיּוֹשֵׁב বাসকারী- H3427 · בְּחֶבְרוֹן হিব্রোণে · וְשֵׁם־ এবং-নাম- H8034 · חֶבְרוֹן হিব্রোণের · לְפָנִים পূর্বে H6440 · קִרְיַת אַרְבַּע কিরিয়ৎ-অর্ব H7153
וַיַּכּוּ এবং-আঘাত-করল H5221 · אֶת־ -কে H0853 · שֵׁשַׁי শেশয়কে H8344 · וְאֶת־ এবং-কে- H0853 · אֲחִימַן অহীমনকে H0289 · וְאֶת־ এবং-কে- H0853 · תַּלְמָי׃ তল্ময়কে H8526

হিব্রোণে যে সব কনানীয়রা বাস করত তাদের সঙ্গেও যিহূদা যুদ্ধ করেছিল| (হিব্রোণকে বলা হত কিরিয়ৎ অর্ব|) তারা শেশয়, অহীমান ও তলময় নামে তিন জনকে পরাজিত করেছিল|

קִרְיַת־סֵפֶר׃	לְפָנִים	דְּבִר	וְשֵׁם־	דְּבִר	יוֹשְׁבֵי	אֶל־	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	11
কিরিয়ৎ-সেফর	পূর্বে	দবীরের	এবং-নাম-	দবীরের	বাসকারীদের	প্রতি-	সেখান-থেকে	এবং-গেল	
H7158	H6440		H8034		H3427	H0413	H8033	H3212	

যিহূদার লোকরা সেখান থেকে চলে গেল| তারা দবীর শহরের লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গেল, যে শহরকে আগে বলা হত কিরিয়ৎ-সেফর|

לוֹ	וְנָתַתִּי	וּלְכָדָהּ	קִרְיַת־סֵפֶר	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר־	כָּלֵב	וַיֹּאמֶר	12
তাকে	এবং-দেব	এবং-দখল-করবে-তা	কিরিয়ৎ-সেফরকে	-কে	আঘাত-করবে	যে-	কালেব	এবং-বলল	
	H5414	H3920	H7158	H0853	H5221		H3612	H0559	

לְאִשָּׁה׃	בִתִּי	עַכְסָה	אֶת־
স্ত্রী-রূপে	আমার-মেয়ে	অক্সাকে	-কে
H0802	H1323	H5915	H0853

যুদ্ধের আগে কালেব যিহূদার লোকদের কাছে প্রতিশ্রুতি করে বলেছিল, “আমি কিরিয়ৎ সেফর আক্রমণ করতে চাই| যে এই শহরটি জিততে পারবে তার সঙ্গে আমি আমার কন্যা অক্ষারের বিবাহ দেব|”

לוֹ	וַיִּתֶּן־	מִמֶּנּוּ	הַקָּטֹן	כָּלֵב	אֲחִי	קְנַז	בֶּן־	עָתְנִיאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ	13
তাকে	এবং-দিল-	তার-চেয়ে	ছোট-	কালেবের	ভাই	কনসের	পুত্র-	অৎনীয়েল	এবং-দখল-করল-তা	
	H5414			H3612	H0251	H7073		H6274	H3920	

לְאִשָּׁה׃	בִתּוֹ	עַכְסָה	אֶת־
স্ত্রী-রূপে	তার-মেয়ে	অক্সাকে	-কে
H0802	H1323	H5915	H0853

কালেবের ছোট ভাইয়ের নাম ছিল কনস| কনসের পুত্র অৎনিয়েল কিরিয়ৎ সেফর দখল করল| সুতরাং কালেব অৎনিয়েলের সঙ্গে অক্ষার বিবাহ দিল|

מֵעַל	וַתִּצְנַח	הַשָּׂדֶה	אָבִיהָ	מֵאֵת־	לִשְׁאוֹל	וַתְּסִיתֵהוּ	בְּבוֹאָהּ	וַיְהִי	14
থেকে-	এবং-নামল	মাঠ-	তার-পিতার	থেকে-	চাইতে	এবং-প্ররোচিত-করল-তাকে	তার-আসায়	এবং-হল	
	H6795		H0001	H0854	H7592	H5496	H0935	H1961	

לָּךְ׃	מַה־	כָּלֵב	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	הַחֲמוֹר
তোমার	কী-	কালেব	তাকে	এবং-বলল-	গাধা-
	H4100	H3612		H0559	H2543

অকষা অৎনিয়েলের ঘর করতে চলে গেল| অৎনিয়েল অক্ষাকে তার পিতার কাছ থেকে কিছু জমিজায়গা চাইবার জন্য বলেছিল| অক্ষা পিতার কাছে গেল| গাধার পিঠ থেকে যেই সে নেমেছে, অমনি কালেব জিজ্ঞাসা করল, “কি হয়েছে?”

לִי	וְנָתַתָּה	נְתַתָּנִי	הַנֶּגֶב	אֶרֶץ	כִּי	בְרָכָה	לִּי	הָבָה־	לוֹ	וַתֹּאמֶר	15
আমাকে	এবং-দাও	দিলে-আমাকে	দক্ষিণের-	দেশ	কারণ	আশীর্বাদ	আমাকে	দাও-	তাকে	এবং-বলল	
	H5414	H5414	H5045	H0776		H1293		H3051		H0559	

פ	תַּחְתִּית׃	גֻּלֹּת	וְאֵת	עִלִּית	גֻּלֹּת	אֵת	כָּלֵב	לָהּ	וַיִּתֶּן־	מָיִם	גֻּלֹּת
¶	নীচের	ঝর্ণা	এবং-	উপরের	ঝর্ণা	-	কালেব	তাকে	এবং-দিল-	জলের	ঝর্ণা
	H8482	H1543	H0853	H5942	H1543	H0853	H3612		H5414	H4325	H1543

অক্ষা বলল, “আমায় একটি উপহার দাও| তুমি আমাকে নেগেভের শুকনো মরুভূমিটা দিয়েছিলে| এবার আমাকে এমন কিছু জায়গা দাও যেখানে জল পাওয়া যায়|” কন্যার কথামত কালেব তাকে সেই দেশ দিল যার ওপরে ও নীচে জলের ঝর্ণা আছে|

מִדְבַּר	יְהוּדָה	בְּנֵי	אֶת־	הַתְּמָרִים	מֵעִיר	עָלוּ	מֹשֶׁה	חֹתֵן	קֵינִי	וּבְנֵי	16
মরুভূমিতে	যিহূদার	পুত্রদের	সাথে-	খেজুরের-	নগর-থেকে	উঠল	মোশির	শ্বশুর	কেনীয়ের	এবং-পুত্রেরা	
	H3063		H0854	H8558		H5927	H4872		H7017		

הָעָם׃	אֶת־	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלֶךְ	עֲרָד	בְּנֶגֶב	אֲשֶׁר	יְהוּדָה
লোকদের-	সাথে-	এবং-বাস-করল	এবং-গেল	অরাদের	দক্ষিণে	যা	যিহূদার
	H0854	H3427	H3212		H5045		H3063

কেনীয় সম্প্রদায়ের লোকরা খেজুর গাছের শহর যেরিকো ছেড়ে যিহূদার লোকদের সঙ্গে যিহুদা মরু অঞ্চলের দিকে চলে গেল| তারা অরাদ শহরের কাছে নেগেভের স্থায়ী বাসিন্দা হল| (কনানীয়রা মোশির শ্বশুরকুল থেকে এসেছিল|)

צְפַת	יוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיַּכּוּ	אָחִיו	שִׁמְעוֹן	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	17
সফাতে	বাসকারী	কনানীয়দের-	-কে	এবং-আঘাত-করল	তার-ভাই	শিমিয়োনের	সাথে-	যিহূদা	এবং-গেল	
H6857	H3427		H0853	H5221	H0251	H8095	H0854	H3063	H3212	
חָרְמָה׃	הָעִיר	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	אוֹתָהּ	וַיַּחֲרִימוּ				
হর্মা	নগরের-	নাম-	-কে	এবং-ডাকল	তাকে	এবং-ধ্বংস-করল				
H2767		H8034	H0853	H7121	H0853					

কিছু কনানীয়রা সফাৎ শহরে বাস করত| তাই সেখানেও যিহূদা আর শিমিয়োন পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা কনানীয়দের আক্রমণ করল| তারা শহরটি সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করে ফেলল এবং তার নাম রাখল হর্মা|

וְאֶת־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	עַזָּה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּלְכֹּד	18
এবং-কে-	অস্কিলোনকে	এবং-কে-	তার-সীমানা	এবং-কে-	ঘসাকে	-কে	যিহূদা	এবং-দখল-করল	
H0853	H0831	H0853	H1366	H0853	H5804	H0853	H3063	H3920	
גְּבוּלָהּ׃	וְאֶת־	עֶקְרוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ					
তার-সীমানা	এবং-কে-	ইক্রোণকে	এবং-কে-	তার-সীমানা					
H1366	H0853	H6138	H0853	H1366					

যিহূদার লোকরা ঘসা এবং ঘসার চারদিকের ছোটখাটো শহরগুলোও দখল করল| তারা অস্কিলোন, ইক্রোণ আর কাছাকাছি সব শহর দখল করল|

אֶת־	לְהוֹרִישׁ	לֹא	כִּי	הָהָר	אֶת־	וַיֹּרֶשׁ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	19
-কে	তাড়িয়ে-দিতে	না	কারণ	পাহাড়-	-কে	এবং-দখল-করল	যিহূদার	সাথে-	যিহোবা	এবং-ছিল	
H0853	H3423	H3808		H2022	H0853	H3423	H3063	H0854	H3068	H1961	
לָהֶם׃	בַּרְזֶל	רֶכֶב	כִּי־	הָעֵמֶק	יֹשְׁבֵי						
তাদের	লোহার	রথ	কারণ-	উপত্যকার-	বাসকারীদের						
	H1270	H7393		H6010	H3427						

প্রভু যিহূদার যোদ্ধাদের সহায় ছিলেন| পাহাড়ি দেশের জমিগুলো তারা নিয়ে নিল| কিন্তু উপত্যকা অঞ্চলের জমি তারা নিতে পারল না, কারণ সেখানকার অধিবাসীদের লোহার রথ ছিল|

אֶת־	מִשָּׁם	וַיּוֹרֶשׁ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	חֶבְרוֹן	אֶת־	לְכָלֵב	וַיִּתְּנוּ	20
-কে	সেখান-থেকে	এবং-তাড়িয়ে-দিল	মোশি	বলেছিলেন	যেমন-	হিব্রোণকে	-কে	কালেবকে	এবং-দিল	
H0853	H8033	H3423	H4872	H1696			H0853	H3612	H5414	
הָעֲנָק׃	בְּנֵי	שְׁלֹשָׁה								
অনাকের-	পুত্রদের	তিন								
H6061		H7969								

মোশি কালেবকে হিব্রোণের কাছাকাছি জমি দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন| সেই মত তার পরিবারকে সেই জমি দেওয়া হয়েছিল| কালেবের লোকরা অনাকের তিন পুত্রকে সেখান থেকে তাড়িয়ে দিয়েছিল|

וַיֵּשֶׁב	בִנְיָמִן	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	לֹא	יְרוּשָׁלִַם	יֹשֵׁב	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	21
এবং-বাস-করল	বিন্যামীনের	পুত্রেরা	তাড়িয়ে-দিল	না	যিরূশালেমে	বাসকারী	যিবূষীয়দের-	এবং-কে-	
H3427	H1144		H3423	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	
ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בִּירוּשָׁלִַם	בִנְיָמִן	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	
§	এই-	দিন-	পর্যন্ত	যিরূশালেমে	বিন্যামীনের	পুত্রদের	সাথে-	যিবূষীয়েরা-	
	H2088	H3117	H5704	H3389	H1144		H0854	H2983	

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠী যিবূষীয়দের জেরুশালেম ছেড়ে যেতে জোর করে নি| তাই আজও জেরুশালেমে যিবূষীয়রা বিন্যামীনের লোকদের সঙ্গে বসবাস করছে|

עִמָּם׃	וַיהוָה	בֵּית־אֵל	הֵם	גַּם־	יוֹסֵף	בֵית־	וַיַּעֲלוּ	22
তাদের-সাথে	এবং-যিহোবা	বৈথেলে-	তারা	ও-	যোষেফের	কুল-	এবং-উঠল	
	H3068	H1008	H1992	H1571	H3130		H5927	

যোষেফের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা বৈথেল শহর আক্রমণ করতে গেল| প্রভু যোষেফের পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের সহায় ছিলেন|

לוּז׃	לְפָנִים	הָעִיר	וְשֵׁם־	בְּבֵית־אֵל	יוֹסֵף	בֵית־	וַיָּתִירוּ	23
লূস	পূর্বে	নগরের-	এবং-নাম-	বৈথেলে-	যোষেফের	কুল-	এবং-গুপ্তচর-পাঠাল	
H3870	H6440		H8034	H1008	H3130		H8446	

তারা যোষেফের পরিবারের কয়েকজন গুপ্তচরকে বৈথেল (আগে বৈথেলের নাম ছিল লূস|) শহরটা কিভাবে দখল করা যেতে পারে তা দেখবার জন্য পাঠালো|

נָא	הַרְאֵנוּ	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	הָעִיר	מִן־	יוֹצֵא	אִישׁ	הַשֹּׁמְרִים	וַיִּרְאוּ	24
দয়া-করে	দেখাও	তাকে	এবং-বলল	নগর-	থেকে-	বের-হচ্ছে	এক-মানুষ	পাহারাদারেরা-	এবং-দেখল	
H4994	H7200		H0559			H3318	H0376	H8104	H7200	

חָסֶד׃	עִמְּךָ	וְעָשִׂינוּ	הָעִיר	מְבוֹא	אֶת־
দয়া	তোমার-প্রতি	এবং-করব	নগরের-	প্রবেশপথ	-কে
				H3996	H0853

গুপ্তচররা যখন বৈথেল শহরটা খুঁটিয়ে খুঁটিয়ে দেখছিল তখন তারা সেখান থেকে একটি লোককে বেরিয়ে আসতে দেখল| তারা লোকটিকে বলল, “শহরে ঢোকার গুপ্ত পথটা আমাদের দেখাও| আমরা শহর আক্রমণ করব, কিন্তু তুমি আমাদের সাহায্য করলে তোমাকে আমরা কিছু করব না|”

חָרֶב	לְפִי־	הָעִיר	אֶת־	וַיַּכּוּ	הָעִיר	מְבוֹא	אֶת־	וַיַּרְאֵם	25
তলোয়ারের	মুখে-	নগরকে-	-কে	এবং-আঘাত-করল	নগরের-	প্রবেশপথ	-কে	এবং-দেখাল-তাদের	
H2719	H6310		H0853	H5221		H3996	H0853	H7200	

שִׁלֵּחוּ׃	מִשְׁפַּחְתּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	הָאִישׁ	וְאֶת־
পাঠিয়ে-দিল	তার-পরিবার	সমস্ত-	এবং-কে-	মানুষটিকে-	এবং-কে-
H7971	H4940	H3605	H0853	H0376	H0853

লোকটি শহরে প্রবেশের গুপ্তপথ দেখিয়ে দিল| যোষেফের লোকরা তরবারি দিয়ে বৈথেলবাসীদের হত্যা করল| কিন্তু সাহায্যকারী ঐ লোকটিকে তারা কিছু করল না| লোকটির পরিবারকেও কিছু করল না| তাদের ছেড়ে দিল যাতে তারা যেখানে খুশি সেখানে যেতে পারে|

הוּא	לוּז	שְׁמָהּ	וַיִּקְרָא	עִיר	וַיִּבֶן	הַחִתִּים	אֶרֶץ	הָאִישׁ	וַיֵּלֶךְ	26
সেই	লূস	তার-নাম	এবং-ডাকল	নগর	এবং-নির্মাণ-করল	হিত্তীয়দের-	দেশে	মানুষটি-	এবং-গেল	
H1931	H3870	H8034	H7121		H1129	H2850	H0776	H0376	H3212	

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	שְׁמָהּ
¶	এই-	দিন-	পর্যন্ত	তার-নাম
	H2088	H3117	H5704	H8034

লোকটি তখন হিত্তীয়দের দেশে চলে গেল এবং সেখানে একটি শহর তৈরী করল| শহরের নাম দিল লূস| আজও সেই শহরটি আছে|

תַּעְנַךְ	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	בֵּית־שְׁאָן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	הוֹרִישׁ	וְלֹא־	27
তানককে	এবং-কে-	তার-গ্রামগুলো	এবং-কে-	বৈৎ-শানকে-	-কে	মনঃশি	তাড়িয়ে-দিল	এবং-না-	
H8590	H0853	H1323	H0853	H1052	H0853	H4519	H3423	H3808	

וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	דוֹר	)יֹשְׁבֵי(	]ישב[	וְאֶת־	בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־
এবং-কে-	তার-গ্রামগুলো	এবং-কে-	দোরের	(বাসকারীদের)	[বাসকারী]	এবং-কে-	তার-গ্রামগুলো	এবং-কে-
H0853	H1323	H0853	H1756	H3427	H3427	H0853	H1323	H0853

בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	מְגִדּוֹ	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־	יִבְלְעָם	יוֹשְׁבֵי
তার-গ্রামগুলো	এবং-কে-	মগিদ্দোর	বাসকারীদের	এবং-কে-	তার-গ্রামগুলো	এবং-কে-	যিব্লিয়ামের	বাসকারীদের
H1323	H0853	H4023	H3427	H0853	H1323	H0853	H2991	H3427

הַזֹּאת׃	בָּאָרֶץ	לָשֶׁבֶת	הַכְּנַעֲנִי	וַיּוֹאֶל
এই-	দেশে-	বাস-করতে	কনানীয়েরা-	এবং-সম্মত-হল
H2063	H0776	H3427		H2974

কনানীয়রা বৈৎশান, তানক, দোর, যিব্লিয়ম, মগিদ্দো এবং এদের চারপাশের ছোটছোট শহরগুলোতে বাস করত। মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা কনানীয়দের এসব জায়গা থেকে সরিয়ে দিতে পারেনি বলেই তারা সেখানে থাকতে পেরেছিল। তারা সেখান থেকে চলে যেতে চায়নি।

לֹא	וְהוֹרֵישׁ	לָמַס	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיָּשֶׂם	יִשְׂרָאֵל	חָזַק	כִּי־	וַיְהִי	28
না	এবং-তাড়ানো	বেগারে	কনানীয়দের-	-কে	এবং-রাখল	যিস্রায়েল	শক্তিশালী-হল	যখন-	এবং-হল	
H3808	H3423	H4522		H0853		H3478	H2388		H1961	

ס	הוֹרִישׁוֹ׃
§	তাড়াল-তাদের
	H3423

পরবর্তীকালে ইস্রায়েলীয়রা শক্তিশালী হয়ে উঠলে তারা কনানীয়দের ক্রীতদাস করে রাখে। তারা সমস্ত কনানীয়দের দেশ ছেড়ে যেতে বাধ্য করতে পারল না।

הַכְּנַעֲנִי	וַיֵּשֶׁב	בְּגָזֶר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	וְאֶפְרַיִם	29
কনানীয়েরা-	এবং-বাস-করল	গেষরে	বাসকারী-	কনানীয়দের-	-কে	তাড়িয়ে-দিল	না	এবং-ইফ্রয়িম	
	H3427	H1507	H3427		H0853	H3423	H3808	H0669	

פ	בְּגָזֶר׃	בְּקִרְבּוֹ
¶	গেষরে	তার-মধ্যে
	H1507	H7130

ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীকে নিয়েও একই ব্যাপার ঘটেছিল। গেষরে থাকত কনানীয়রা। ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর লোকরা কনানীয়দের দেশ থেকে তাড়িয়ে দেয়নি। তাই তারা গেষরে ইফ্রয়িমদের সঙ্গে বসবাস করতে থাকল।

נַהֲלֹל	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	קִטְרוֹן	יוֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	זְבוּלֻן	30
নহলোলের	বাসকারীদের	এবং-কে-	কিটোণের	বাসকারীদের	-কে	তাড়িয়ে-দিল	না	সবূলূন	
H5096	H3427	H0853	H7003	H3427	H0853	H3423	H3808	H2074	

ס	לָמַס׃	וַיִּהְיוּ	בְּקִרְבּוֹ	הַכְּנַעֲנִי	וַיֵּשֶׁב
§	বেগারে	এবং-হল	তার-মধ্যে	কনানীয়েরা-	এবং-বাস-করল
	H4522	H1961	H7130		H3427

সবূলূন সম্পর্কেও সেই একই কথা। কিটরোণ আর নহলোল শহরে কিছু কনানীয় বাস করত। সবূলূন তাদের সেখান থেকে তাড়িয়ে দেয়নি। তারা সবূলূনের সঙ্গেই থাকত। তবে তারা এদের ক্রীতদাস হয়েই থাকত।

וְאֶת־	צִידוֹן	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	עַכּוֹ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	אָשֵׁר	31
এবং-কে-	সীদোনের	বাসকারীদের	এবং-কে-	অক্কোর	বাসকারীদের	-কে	তাড়িয়ে-দিল	না	আশের	
H0853	H6721	H3427	H0853	H5910	H3427	H0853	H3423	H3808	H0836	

רְחֹב׃	וְאֶת־	אֲפִיק	וְאֶת־	חֶלְבָּה	וְאֶת־	אַכְזִיב	וְאֶת־	אַחְלָב
রহোবকে	এবং-কে-	অফীককে	এবং-কে-	হেল্বাকে	এবং-কে-	অক্ষীবকে	এবং-কে-	অহ্লবকে
H7340	H0853	H0663	H0853	H2462	H0853	H0392	H0853	H0303

আশের পরিবারগোষ্ঠীর ক্ষেত্রেও একই ঘটনা ঘটেছিল। তারা অন্যান্য জাতির লোকদের অক্কো, সীদোন, অহলব, অকষীব, হেল্বা, অফীক এবং রহোব শহর থেকে তাড়িয়ে দেয় নি।

הוֹרִישׁוֹ׃	לֹא	כִּי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	הָאָשֵׁרִי	וַיֵּשֶׁב	32
তাড়িয়ে-দিল-তাদের	না	কারণ	দেশের-	বাসকারী	কনানীয়দের-	মধ্যে	আশেরীয়েরা-	এবং-বাস-করল	
H3423	H3808		H0776	H3427		H7130	H0843	H3427	

ס
§

আশেরের লোকরা সেই জায়গায় কনানীয়দের তাড়িয়ে দেয় নি। সুতরাং তারা কনানীয়দের মধ্যে বাস করত।

33
נַפְתָּלִי נপ্তালি H5321
לֹא־ না– H3808
הוֹרִישׁ তাড়িয়ে-দিল H3423
אֶת־ -কে H0853
יֹשְׁבֵי বাসকারীদের H3427
בֵית־שֶׁמֶשׁ বৈৎ-শেমশের– H1053
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
יֹשְׁבֵי বাসকারীদের H3427
בֵית־עֲנָת বৈৎ-অনাতের– H1043
וַיֵּשֶׁב এবং–বাস-করল H3427
בְּקֶרֶב মধ্যে H7130
הַכְּנַעֲנִי কনানীয়দের–
יֹשְׁבֵי বাসকারী H3427
הָאָרֶץ দেশের– H0776
וְיֹשְׁבֵי এবং-বাসকারী H3427
בֵית־שֶׁמֶשׁ বৈৎ-শেমশের– H1053
וּבֵית עֲנָת এবং–বৈৎ-অনাতের H1043
הָיוּ হল H1961
לָהֶם তাদের
לָמַס׃ বেগারে H4522
ס §

নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠীও বৈৎ-শেমশ এবং বৈৎ-অনাতের থেকে লোকদের সরিয়ে দেয় নি| তাই নপ্তালির লোকরা এসব শহরে লোকদের সঙ্গে বসবাস করতে লাগল| কনানীয়রা নপ্তালির লোকদের ক্রীতদাস হিসেবে থেকে গেল|

34
וַיִּלְחֲצוּ এবং–চাপ-দিল H3905
הָאֱמֹרִי ইমোরীয়েরা– H0567
אֶת־ -কে H0853
בְּנֵי־ পুত্রদের–
דָן দানের H1835
הָהָרָה পাহাড়ে– H2022
כִּי־ কারণ–
לֹא না H3808
נְתָנוֹ দিল-তাদের H5414
לָרֶדֶת নামতে H3381
לָעֵמֶק׃ উপত্যকায় H6010

ইমোরীয় লোকরা দান পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের পাহাড়ী দেশে বাস করতে বাধ্য করল| দান পরিবারগোষ্ঠীর এই সব লোকরা পাহাড়ী জায়গায় বসবাস করতে বাধ্য হল, কারণ ইমোরীয়রা তাদের উপত্যকায় নেমে এসে বাস করতে দিল না|

35
וַיּוֹאֶל এবং–সম্মত-হল H2974
הָאֱמֹרִי ইমোরীয়েরা– H0567
לָשֶׁבֶת বাস-করতে H3427
בְּהַר־ পাহাড়ে– H2022
חֶרֶס হেরসের H2776
בְּאַיָּלוֹן অয়ালোনে H0357
וּבְשַׁעַלְבִים এবং–শালবীমে H8169
וַתִּכְבַּד এবং–ভারী-হল H3513
יַד হাত H3027
בֵּית־ কুলের–
יוֹסֵף যোষেফের H3130
וַיִּהְיוּ এবং–হল H1961
לָמַס׃ বেগারে H4522

ইমোরীয়রা ঠিক করল যে তারা হেরস পর্বতশৃঙ্গে, অয়ালোনে এবং শাল্বীমে থাকবে| পরবর্তীকালে যোষেফের পরিবারগোষ্ঠী শক্তিশালী হয়ে উঠল| তখন তারা ইমোরীয়দের ক্রীতদাস করে রাখল|

36
וּגְבוּל এবং–সীমানা H1366
הָאֱמֹרִי ইমোরীয়দের– H0567
מִמַּעֲלֵה উত্থান-থেকে H4610
עַקְרַבִּים অক্রব্বীমের H4610
מֵהַסֶּלַע শৈল-থেকে H5553
וָמָעְלָה׃ এবং–উপরে H4605
פ ¶

ইমোরীয়দের দেশ অক্রব্বাম গিরিপথ থেকে সেলা পর্যন্ত এবং ওপরে সেলাকে ছাড়িয়ে পাহাড়ি দেশ আছে|

Chapter 2

1
וַיַּעַל এবং–উঠল H5927
מַלְאַךְ־ দূত– H4397
יְהוָה যিহোবার H3068
מִן־ থেকে–
הַגִּלְגָּל গিল্গল– H1537
אֶל־ প্রতি– H0413
הַבֹּכִים বোখীমে– H1066
פ ¶
וַיֹּאמֶר এবং–বলল H0559
אַעֲלֶה উঠিয়ে-এনেছিলাম H5927
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
מִמִּצְרַיִם মিসর-থেকে H4714
וָאָבִיא এবং–এনেছিলাম H0935
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
אֶל־ প্রতি– H0413
הָאָרֶץ দেশ– H0776
אֲשֶׁר যা
נִשְׁבַּעְתִּי শপথ-করেছিলাম H7650
לַאֲבֹתֵיכֶם তোমাদের-পিতৃদের-কাছে H0001
וָאֹמַר এবং–বলেছিলাম H0559
לֹא־ না– H3808
אָפֵר ভঙ্গ-করব
בְּרִיתִי আমার-নিয়মকে H1285
אִתְּכֶם তোমাদের-সাথে H0854
לְעוֹלָם׃ চিরকালের-জন্য H5769

প্রভুর দূত গিল্গল শহর থেকে বোখীম শহরে গিয়েছিলেন| ইস্রায়েলবাসীদের কাছে দূত প্রভুর একটি বার্তা শুনিয়েছিলেন| বার্তাটি ছিল এরকম: “আমি তোমাদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছি| আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে জমিজায়গার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম সেইখানে আমি তোমাদের নিয়ে এসেছি| আমি বলেছিলাম, আমি কখনই তোমাদের সঙ্গে চুক্তিভঙ্গ করব না|

2

וְאַתֶּם	לֹא־	תִכְרְתוּ	בְרִית	לְיוֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	מִזְבְּחוֹתֵיהֶם	תִּתֹּצוּן
এবং-তোমরা	না-	করবে-চুক্তি	নিয়ম	বাসকারীদের-সাথে	দেশের-	এই-	তাদের-বেদীগুলি	ভেঙে-ফেলবে
	H3808	H3772	H1285	H3427	H0776	H2063	H4196	H5422

וְלֹא־	שְׁמַעְתֶּם	בְּקֹלִי	מַה־	זֹּאת	עֲשִׂיתֶם׃
এবং-না-	শুনেছ	আমার-কণ্ঠে	কী-	এই	করেছ
H3808	H8085		H4100	H2063	

কিন্তু তাই বলে তোমরা অবশ্যই সে দেশের লোকদের সঙ্গে কখনও কোন চুক্তিকরবে না| তাদের তৈরী সমস্ত বেদী তোমাদের ভেঙ্গে ফেলতে হবে| একথা আমি তোমাদের আগেই বলেছি| কিন্তু তোমরা আমার কথা শোন নি| তোমরা করেছ কি?

3

וְגַם	אָמַרְתִּי	לֹא־	אֲגָרֵשׁ	אוֹתָם	מִפְּנֵיכֶם	וְהָיוּ	לָכֶם	לְצִדִּים
এবং-ও	বলেছিলাম	না-	তাড়াব	তাদের	তোমাদের-সামনে-থেকে	এবং-হবে	তোমাদের	পাঁজিতে
H1571	H0559	H3808	H1644	H0853	H6440	H1961		H6654

וֵאלֹהֵיהֶם	יִהְיוּ	לָכֶם	לְמוֹקֵשׁ׃
এবং-তাদের-দেবতারা	হবে	তোমাদের	ফাঁদে
H0430	H1961		H4170

“এখন আমি তোমাদের বলছি, ‘আমি এই জায়গা থেকে অন্যান্য লোকদের আর তাড়িয়ে দেব না| এরা তোমাদের কাছে সমস্যার সৃষ্টি করবে| এরা তোমাদের কাছে একটা ফাঁদের মতো হবে| তাদের ঐসব ভ্রান্ত দেবতারাই তোমাদের কাছে ফাঁদ হয়ে দাঁড়াবে|’”

4

וַיְהִי	כְּדַבֵּר	מַלְאַךְ	יְהוָה	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-হল	বলাতে-	দূত	যিহোবার	-কে	বাক্যগুলি-	এইগুলি	প্রতি-	সমস্ত-	পুত্রদের	যিস্রায়েলের
H1961	H1696	H4397	H3068	H0853	H1697	H0428	H0413	H3605		H3478

וַיִּשְׂאוּ	הָעָם	אֶת־	קוֹלָם	וַיִּבְכּוּ׃
এবং-তুলল	লোকেরা-	-কে	তাদের-কণ্ঠস্বর	এবং-কাঁদল
H5375		H0853		H1058

ইস্রায়েলবাসীদের কাছে প্রভুর দূত এই বার্তা ঘোষণা করার পর তারা সকলে উচ্চস্বরে কাঁদল|

5

וַיִּקְרְאוּ	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	בֹּכִים	וַיִּזְבְּחוּ־	שָׁם	לַיהוָה׃	פ
এবং-ডাকল	নাম-	স্থানের-	সেই-	বোখীম	এবং-বলি-দিল-	সেখানে	যিহোবার-উদ্দেশে	¶
H7121	H8034	H4725	H1931	H1066	H2076	H8033	H3068	

যে জায়গায় তারা কাঁদছিল সেই জায়গার নাম দিল বোখীম| বোখীমে তারা প্রভুর উদ্দেশ্যে অনেক কিছু বলি উৎসর্গ করল|

6

וַיְשַׁלַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הָעָם	וַיֵּלְכוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ
এবং-বিদায়-দিল	যিহোশূয়	-কে	লোকদের-	এবং-গেল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের	প্রত্যেকে	তার-অধিকারে
H7971	H3091	H0853		H3212		H3478	H0376	H5159

לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ׃
অধিকার-করতে	-কে	দেশ-
H3423	H0853	H0776

যিহোশূয় তাদের যে যার নিজের জায়গায় চলে যেতে বলেছিলেন| সেই মত প্রত্যেক পরিবার নিজের নিজের জমির সীমার মধ্যে বসবাস করতে গেল|

הַזְּקֵנִים	יְמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻׁעַ	יְמֵי	כֹּל	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	וַיַּעַבְדוּ	7
প্রাচীনদের-	দিনগুলি	এবং-সমস্ত	যিহোশূয়ের	দিনগুলি	সমস্ত	যিহোবাকে	-কে	লোকেরা-	এবং-সেবা-করল	
H2205	H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853		H5647	

יְהוָה	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת	רָאוּ	אֲשֶׁר	יְהוֹשׁוּעַ	אַחֲרֵי	יָמִים	הֶאֱרִיכוּ	אֲשֶׁר
যিহোবার	কাজ	সমস্ত-	-কে	দেখেছিল	যারা	যিহোশূয়ের	পরে	দিনগুলি	বাড়িয়েছিল	যারা
H3068	H4639	H3605	H0853	H7200		H3091		H3117	H0748	

לְיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל
যিস্রায়েলের-জন্য	করেছিলেন	যা	মহান-
H3478			

যিহোশূয় যতদিন বেঁচেছিলেন ততদিন ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুর সেবা করেছিল৷ যিহোশূয়ের মৃত্যুর পর যে প্রবীণরা বেঁচেছিলেন তাঁদের জীবনকালে তারা সমানে প্রভুর সেবা করেছিল৷ ইস্রায়েলের লোকদের জন্য প্রভু যা কিছু মহৎ কাজ করেছিলেন, এইসব প্রবীণরা তা দেখেছিলেন৷

שָׁנִים׃	וָעֶשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יְהוָה	עֶבֶד	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת	8
বছর	এবং-দশ	একশত	পুত্র-	যিহোবার	দাস	নূনের	পুত্র-	যিহোশূয়	এবং-মারা-গেল	
H8141	H6235	H3967		H3068	H5650	H5126		H3091	H4191	

নূনের পুত্র প্রভুর সেবক যিহোশূয় 110 বছর বয়সে মারা গেলেন৷

לְהַר־	מִצְּפוֹן	אֶפְרָיִם	בְּהַר	בְּתִמְנַת־חֶרֶס	נַחֲלָתוֹ	בִּגְבוּל	אוֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9
পাহাড়ের-	উত্তরে	ইফ্রয়িমের	পাহাড়ে	তিম্নৎ-হেরসে	তার-অধিকারের	সীমানায়	তাকে	এবং-কবর-দিল	
H2022	H6828	H0669	H2022		H5159	H1366	H0853	H6912	

גָּעַשׁ׃
গাশের
H1608

ইস্রায়েলবাসীরা যিহোশূয়কে তাঁর নিজের জমি গাশ পর্বতের উত্তরে ইফ্রয়িমের পাহাড়ী অঞ্চলে তিম্নৎ-হেরসে কবর দিল৷

אַחֲרֵיהֶם	אַחֵר	דּוֹר	וַיָּקָם	אֲבוֹתָיו	אֶל־	נֶאֶסְפוּ	הַהוּא	הַדּוֹר	כָּל־	וְגַם	10
তাদের-পরে	অন্য	প্রজন্ম	এবং-উঠল	তার-পিতৃদের	প্রতি-	সংগৃহীত-হল	সেই-	প্রজন্ম-	সমস্ত-	এবং-ও	
	H0312	H1755		H0001	H0413	H0622	H1931	H1755	H3605	H1571	

לְיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֶׂה	אֶת־	וְגַם	יְהוָה	אֶת־	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
যিস্রায়েলের-জন্য	করেছিলেন	যা	কাজ-	-কে	এবং-ও	যিহোবাকে	-কে	জানত	না-	যারা
H3478			H4639	H0853	H1571	H3068	H0853	H3045	H3808	

ס
§

ঐ সম্পূর্ণ প্রজন্মটি মারা যাবার পর পরবর্তী প্রজন্ম বেড়ে উঠল৷ তারা প্রভুকে জানত না৷ প্রভু ইস্রায়েলবাসীদের জন্য কি করেছেন তারা সেসব জানত না৷

הַבְּעָלִים׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	11
বালদের-	-কে	এবং-সেবা-করল	যিহোবার	চোখে	মন্দ-	-কে	যিস্রায়েলের	পুত্রেরা-	এবং-করল	
	H0853	H5647	H3068			H0853	H3478			

তাই তারা মন্দ কাজ করতে শুরু করল এবং বালের মূর্ত্তির পূজা করতে লাগল৷ তারা সেই সব কাজ করেছিল যেগুলো প্রভুর দ্বারা মন্দ হিসেবে বিবেচিত ছিল৷

12

וַיַּעַזְבוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתָם	הַמּוֹצִיא	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
এবং-ত্যাগ-করল	-কে	যিহোবাকে	ঈশ্বরের	তাদের-পিতৃদের	বের-করেছিলেন-যিনি	তাদের	দেশ-থেকে	মিসরের
	H0853	H3068	H0430	H0001	H3318	H0853	H0776	H4714

וַיֵּלְכוּ	אַחֲרֵי׀	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	מֵאֱלֹהֵי	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתֵיהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ
এবং-গেল	পিছে	দেবতাদের	অন্যদের	দেবতাদের-থেকে	জাতিদের-	যারা	তাদের-চারপাশে	এবং-প্রণাম-করল
H3212		H0430	H0312	H0430			H5439	H7812

לָהֶם	וַיַּכְעִסוּ	אֶת־	יְהוָה׃
তাদের	এবং-ক্রুদ্ধ-করল	-কে	যিহোবাকে
	H3707	H0853	H3068

প্রভু ইস্রায়েলবাসীদের মিশর দেশ থেকে বার করে এনেছিলেন৷ এদের পূর্বপুরুষরা প্রভুর সেবা করত৷ কিন্তু এখন তারা প্রভুকে ত্যাগ করল৷ তাদের চারিধারে বসবাসকারী লোকরা মূর্ত্তির পূজা করতে শুরু করল৷ এই কারণে প্রভু ক্রুদ্ধ হলেন৷

13

וַיַּעַזְבוּ	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַבְדוּ	לַבַּעַל	וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃
এবং-ত্যাগ-করল	-কে	যিহোবাকে	এবং-সেবা-করল	বালকে	এবং-অষ্টারোৎদের-
	H0853	H3068	H5647		H6252

ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে ত্যাগ করে বাল ও অষ্টারোতকে পূজা করতে লাগল৷

14

וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּתְּנֵם	בְּיַד־	שֹׁסִים	וַיָּשֹׁסּוּ	אוֹתָם
এবং-জ্বলল-	ক্রোধ	যিহোবার	যিস্রায়েলে	এবং-দিল-তাদের	হাতে-	লুটেরাদের	এবং-লুট-করল	তাদের
H2734	H0639	H3068	H3478	H5414	H3027	H8154	H8155	H0853

וַיִּמְכְּרֵם	בְּיַד	אוֹיְבֵיהֶם	מִסָּבִיב	וְלֹא־	יָכְלוּ	עוֹד	לַעֲמֹד	לִפְנֵי
এবং-বিক্রি-করল-তাদের	হাতে	তাদের-শত্রুদের	চারপাশে	এবং-না-	পারল	আর	দাঁড়াতে	সামনে
H4376	H3027	H0341	H5439	H3808	H3201	H5750	H5975	H6440

אוֹיְבֵיהֶם׃
তাদের-শত্রুদের
H0341

প্রভু ইস্রায়েলবাসীদের উপর ক্রুদ্ধ ছিলেন তাই তিনি ইস্রায়েলবাসীদের শত্রুদের দ্বারা আক্রান্ত হতে দিলেন৷ শত্রুরা ইস্রায়েলবাসীদের আক্রমণ করল এবং তাদের অধিকারের সব কিছু নিয়ে নিল৷ প্রভু তাদের ইস্রায়েলবাসীদের পরাস্ত করতে দিলেন যারা নিজেদের রক্ষা করতে অসমর্থ ছিল৷

15

בְּכֹל׀	אֲשֶׁר	יָצְאוּ	יַד־	יְהוָה	הָיְתָה־	בָּם	לְרָעָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה
সমস্তে	যেখানে	বের-হত	হাত-	যিহোবার	ছিল-	তাদের-বিরুদ্ধে	মন্দের-জন্য	যেমন-	বলেছিলেন	যিহোবা
H3605		H3318	H3027	H3068	H1961				H1696	H3068

וְכַאֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לָהֶם	וַיֵּצֶר	לָהֶם	מְאֹד׃
এবং-যেমন	শপথ-করেছিলেন	যিহোবা	তাদের	এবং-সংকটে-ছিল	তাদের	অত্যন্ত
	H7650	H3068		H3334		H3966

যখনই ইস্রায়েলীয়রা যুদ্ধ করত তারা হেরে যেত৷ কারণ প্রভু তাদের দিকে ছিলেন না৷ তিনি তো তাদের নিষেধ করে বলেছিলেন যে তাদের ঘিরে যে সব মানুষ রয়েছে তাদের দেবতাদের পূজা করলে তারা হেরে যাবে৷ এর ফলে ইস্রায়েলীয়দের চরম দুর্দশা হল৷

16

וַיָּקֶם	יְהוָה	שֹׁפְטִים	וַיּוֹשִׁיעוּם	מִיַּד	שֹׁסֵיהֶם׃
এবং-উঠাল	যিহোবা	বিচারকদের	এবং-উদ্ধার-করল-তাদের	হাত-থেকে	তাদের-লুটেরাদের
	H3068	H8199	H3467	H3027	H8154

তখন প্রভু কয়েকজন নেতা ঠিক করলেন৷ এদের বলা হত বিচারক৷ শত্রুরা যারা ইস্রায়েলবাসীদের আক্রমণ এবং লুট করতো তাদের হাত থেকে এরা তাদের রক্ষা করতো৷

17
וְגַם אֶל־ שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמֵעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
এবং-ও প্রতি– তাদের-বিচারকদের না শুনল কারণ ব্যভিচার-করল পিছে– দেবতাদের অন্যদের
H1571 H0413 H8199 H3808 H8085 H2181 H0430 H0312

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ
এবং–প্রণাম-করল তাদের সরে-গেল দ্রুত থেকে– পথ– যাতে চলেছিল তাদের-পিতৃরা শুনতে
H7812 H5493 H1870 H1980 H0001 H8085

מִצְוֹת־ יְהוָה לֹא־ עָשׂוּ כֵן׃
আদেশগুলি– যিহোবার না– করল তেমন
H4687 H3068 H3808

কিন্তু তারা এই বিচারকদের কথা কানে নিত না| তারা প্রভুর প্রতি বিশ্বস্ত ছিল না এবং অন্যান্য দেবতাদের পূজা করতো| যদিও তাদের পূর্বপুরুষরা প্রভুর আজ্ঞা এবং নির্দেশ পালন করত, কিন্তু এখন তারা অচিরেই বিমুখ হয়ে গেল| তারা প্রভুকে মানতে চাইল না|

18
וְכִֽי־ הֵקִים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־ הַשֹּׁפֵט
এবং–যখন– উঠাল যিহোবা তাদের বিচারকদের এবং–ছিল যিহোবা সাথে– বিচারকের–
H3068 H8199 H1961 H3068 H8199

וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כֹּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־ יִנָּחֵם יְהוָה
এবং–উদ্ধার-করত-তাদের হাত-থেকে তাদের-শত্রুদের সমস্ত দিনগুলি বিচারকের– কারণ– দয়া-করত যিহোবা
H3467 H3027 H0341 H3605 H3117 H8199 H5162 H3068

מִנַּאֲקָתָם מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃
তাদের-গোঙানি-থেকে সামনে-থেকে তাদের-নিপীড়নকারীদের এবং-তাদের-কষ্টদাতাদের
H5009 H6440 H3905 H1766

বারবার ইস্রায়েলের শত্রুরা তাদের ক্ষতি সাধন করত| আর তাই ইস্রায়েলীয়রা সাহায্যের জন্য প্রার্থনা করত| প্রত্যেকবারই প্রভু তাদের দুর্দশায় কষ্ট পেয়ে তাদের বাঁচানোর জন্যে একজন করে বিচারক পাঠিয়েছিলেন| তিনি সবসময়েই এইসব বিচারকের সহায় ছিলেন| প্রত্যেকবার এদের সাহায্যেই ইস্রায়েলীয়রা রক্ষা পেত|

19
וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים
এবং–হত মৃত্যুতে– বিচারকের– ফিরত এবং–করত-দুর্নীতি তাদের-পিতৃদের-চেয়ে যেতে পিছে– দেবতাদের
H1961 H4191 H8199 H7725 H7843 H0001 H3212 H0430

אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם
অন্যদের সেবা-করতে-তাদের এবং–প্রণাম-করতে তাদের না ফেলে-দিত তাদের-কাজগুলি-থেকে
H0312 H5647 H7812 H3808 H5307 H4611

וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה׃
এবং–তাদের-পথ-থেকে কঠিন–
H1870 H7186

কিন্তু বিচারক মারা গেলেই তারা আবার তাদের পুরানো পথে ফিরে গিয়ে পাপ করত এবং মূর্ত্তি পূজায় মেতে উঠত| তারা ভীষণ একরোখা ছিল এবং তারা পাপের পথ ত্যাগ করতে অস্বীকার করল| তারা তাদের পূর্বপুরুষদের থেকেও খারাপ আচরণ করত|

20
וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־
এবং–জ্বলল– ক্রোধ যিহোবার যিস্রায়েলে এবং–বলল কারণ যে লঙ্ঘন-করেছে জাতি– এই– -কে
H2734 H0639 H3068 H3478 H0559 H3282 H2088 H0853

בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי׃
আমার-নিয়ম যা আদেশ-দিয়েছিলাম -কে তাদের-পিতৃদের এবং–না শুনেছে আমার-কণ্ঠে
H1285 H6680 H0853 H0001 H3808 H8085

তাই প্রভু ইস্রায়েলীয়দের ওপর ক্রুদ্ধ হলেন| তিনি বললেন, “এই দেশের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে আমি যে চুক্তিকরেছিলাম এরা তা ভেঙ্গেছে| তারা আমার কথা শোনে নি|

21
גַּם־ ও– H1571
אֲנִי আমি H0589
לֹא না H3808
אוֹסִיף যোগ-করব H3254
לְהוֹרִישׁ তাড়িয়ে-দিতে H3423
אִישׁ মানুষ H0376
מִפְּנֵיהֶם তাদের-সামনে-থেকে H6440
מִן־ থেকে–
הַגּוֹיִם জাতিগুলি
אֲשֶׁר־ যা–
עָזַב রেখে-গিয়েছিলেন
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয় H3091
וַיָּמֹת׃ এবং-মারা-গেল H4191

তাই আমি আর অন্যান্য জাতিকে হারিয়ে ইস্রায়েলীয়দের পথ পরিষ্কার করব না| এই সব বিদেশী জাতি যিহোশূয়র মৃত্যুর সময়েও এই দেশে বসবাস করত| আমি তাদের এদেশেই থাকতে দেব|

22
לְמַעַן জন্য– H4616
נַסּוֹת পরীক্ষা-করা H5254
בָּם তাদের-দ্বারা
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলকে H3478
הֲשֹׁמְרִים রক্ষা-করে H8104
הֵם তারা H1992
אֶת־ -কে H0853
דֶּרֶךְ পথ– H1870
יְהוָה যিহোবার H3068
לָלֶכֶת যেতে H3212
בָּם তাতে
כַּאֲשֶׁר যেমন
שָׁמְרוּ রক্ষা-করেছিল H8104
אֲבוֹתָם তাদের-পিতৃরা H0001
אִם־ যদি–
לֹא׃ না H3808

ইস্রায়েলীয়দের পরীক্ষা করার জন্য আমি ঐ জাতিদের কাজে লাগাব| আমি দেখব ইস্রায়েলের লোকরা তাদের পূর্বপুরুষদের মতো প্রভুর আজ্ঞা মানে কি না|”

23
וַיַּנַּח এবং-রেখে-দিল H3240
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
הַגּוֹיִם জাতিগুলি–
הָאֵלֶּה এইগুলি H0428
לְבִלְתִּי এতে-যেন-না H1115
הוֹרִישָׁם তাড়িয়ে-দেওয়া-তাদের H3423
מַהֵר দ্রুত
וְלֹא এবং-না H3808
נְתָנָם দিল-তাদের H5414
בְּיַד־ হাতে– H3027
יְהוֹשֻׁעַ׃ যিহোশূয়ের H3091
פ ¶

সেই কথামত প্রভু ইস্রায়েলে অন্যান্য জাতির লোকদের থাকতে দিলেন| তিনি তাদের এদেশ থেকে সঙ্গে সঙ্গে চলে যেতে বাধ্য করলেন না| তিনি যিহোশূয়র সৈন্যবাহিনীকে শত্রু দমন করতে সাহায্য করলেন না|

Chapter 3

1
וְאֵלֶּה এবং-এগুলি H0428
הַגּוֹיִם জাতিগুলি–
אֲשֶׁר যা
הִנִּיחַ রেখেছিলেন H3240
יְהוָה যিহোবা H3068
לְנַסּוֹת পরীক্ষা-করতে H5254
בָּם তাদের-দ্বারা
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলকে H3478
אֵת -কে H0853
כָּל־ সমস্ত– H3605
אֲשֶׁר যারা
לֹא־ না– H3808
יָדְעוּ জানত H3045
אֵת -কে H0853
כָּל־ সমস্ত– H3605
מִלְחֲמוֹת যুদ্ধগুলি H4421
כְּנָעַן׃ কনানের

প্রভু ইস্রায়েল থেকে অন্যান্য জাতির সমস্ত লোকদের সরিয়ে দিলেন না| তিনি ইস্রায়েলীয়দের পরীক্ষা করতে চেয়েছিলেন| এই সময়, কোন ইস্রায়েলবাসী কনান দেশ দখল করতে কোন যুদ্ধ করে নি| প্রভু এদেশে অন্যান্য বিদেশীদের থাকতে অনুমতি দিয়েছিলেন| (যারা কনান দখলের যুদ্ধগুলিতে ভাগ নেয়নি সেই ইস্রায়েলবাসীদের, তিনি কেমন করে যুদ্ধ করতে হয় সে শিক্ষা দেবার জন্যই এরকম ব্যবস্থা করেছিলেন|) এদেশে তিনি যেসব জাতিকে থাকতে দিয়েছিলেন তাদের মধ্যে ছিল:

2
רַק শুধু H7535
לְמַעַן জন্য– H4616
דַּעַת জানা H1847
דֹּרוֹת প্রজন্মদের H1755
בְּנֵי־ পুত্রদের–
יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের H3478
לְלַמְּדָם শেখাতে-তাদের H3925
מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421
רַק শুধু H7535
אֲשֶׁר־ যা–
לְפָנִים পূর্বে H6440
לֹא না H3808
יְדָעוּם׃ জানত-তাদের H3045

প্রভু ইস্রায়েল থেকে অন্যান্য জাতির সমস্ত লোকদের সরিয়ে দিলেন না| তিনি ইস্রায়েলীয়দের পরীক্ষা করতে চেয়েছিলেন| এই সময়, কোন ইস্রায়েলবাসী কনান দেশ দখল করতে কোন যুদ্ধ করে নি| প্রভু এদেশে অন্যান্য বিদেশীদের থাকতে অনুমতি দিয়েছিলেন| (যারা কনান দখলের যুদ্ধগুলিতে ভাগ নেয়নি সেই ইস্রায়েলবাসীদের, তিনি কেমন করে যুদ্ধ করতে হয় সে শিক্ষা দেবার জন্যই এরকম ব্যবস্থা করেছিলেন|) এদেশে তিনি যেসব জাতিকে থাকতে দিয়েছিলেন তাদের মধ্যে ছিল:

3

חֲמֵשֶׁת	סַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	וְכָל־	הַכְּנַעֲנִי	וְהַצִּידֹנִי	וְהַחִוִּי	יֹשֵׁב
পাঁচ	শাসকেরা	পলেষ্টীয়দের	এবং-সমস্ত-	কনানীয়েরা-	এবং-সীদোনীয়েরা-	এবং-হিব্বীয়েরা-	বাসকারী
H2568		H6430	H3605		H6722	H2340	H3427
הַר	הַלְּבָנוֹן	מֵהַר	בַּעַל חֶרְמוֹן	עַד	לְבוֹא	חֲמָת׃	
পাহাড়ে-	লেবানোনের-	পাহাড়-থেকে	বাল-হর্মোনের	পর্যন্ত	প্রবেশে	হমাতের	
H2022	H3844	H2022	H1179	H5704	H0935	H2574	

পলেষ্টীয় সম্প্রদায়ের পাঁচ জন শাসক, সমস্ত কনান জাতি, সীদোনীয় লোকরা এবং হিব্বীয় লোকরা থাকত বাল্-হর্ম্মোণ পর্বত থেকে লেবো-হমাত পর্যন্ত ছড়ানো লিবানোনের পর্বতগুলিতে|

4

וַיִּהְיוּ	לְנַסּוֹת	בָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לָדַעַת	הֲיִשְׁמְעוּ	אֶת־	מִצְוֺת	יְהוָה
এবং-ছিল	পরীক্ষা-করতে	তাদের-দ্বারা	-কে	যিস্রায়েলকে	জানতে	শুনবে-কি	-কে	আদেশগুলি	যিহোবার
H1961	H5254		H0853	H3478	H3045	H8085	H0853	H4687	H3068
אֲשֶׁר־	צִוָּה	אֶת־	אֲבוֹתָם	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃				
যা-	আদেশ-দিয়েছিলেন	-কে	তাদের-পিতৃদের	হাতে-	মোশির				
	H6680	H0853	H0001	H3027	H4872				

ইস্রায়েলবাসীদের পরীক্ষা করার জন্য প্রভু তাদের থাকতে দিয়েছিলেন| তারা তাঁর আদেশ পালন করে কি না তিনি তা দেখতে চেয়েছিলেন| মোশির মাধ্যমে প্রভু সেইসব আজ্ঞা তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলেন|

5

וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	יָשְׁבוּ	בְּקֶרֶב	הַכְּנַעֲנִי	הַחִתִּי	וְהָאֱמֹרִי	וְהַפְּרִזִּי
এবং-পুত্রেরা	যিস্রায়েলের	বাস-করল	মধ্যে	কনানীয়দের-	হিত্তীয়েরা-	এবং-ইমোরীয়েরা-	এবং-পরিষীয়েরা-
	H3478	H3427	H7130		H2850	H0567	H6522
וְהַחִוִּי	וְהַיְבוּסִי׃						
এবং-হিব্বীয়েরা-	এবং-যিবূষীয়েরা-						
H2340	H2983						

ইস্রায়েলের লোকরা কনানীয়, হিত্তীয়, পরিষীয়, হিব্বীয়, যিবূষীয় এবং ইমোরীয়দের সঙ্গে পাশাপাশি বাস করত|

6

וַיִּקְחוּ	אֶת־	בְּנוֹתֵיהֶם	לָהֶם	לְנָשִׁים	וְאֶת־	בְּנוֹתֵיהֶם	נָתְנוּ	לִבְנֵיהֶם
এবং-নিল	-কে	তাদের-মেয়েদের	তাদের	স্ত্রী-রূপে	এবং-কে-	তাদের-মেয়েদের	দিল	তাদের-পুত্রদের
H3947	H0853	H1323	H1992	H0802	H0853	H1323	H5414	
וַיַּעַבְדוּ	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם׃	פ					
এবং-সেবা-করল	-কে	তাদের-দেবতাদের	¶					
H5647	H0853	H0430						

তারা এইসব সম্প্রদায়ের মেয়েদের বিয়ে করত| তাদের মেয়েরা তাদের ছেলেদের বিয়ে করতে শুরু করল| ইস্রায়েলীয়রা ঐ সমস্ত লোকদের দেবতাদের পূজা করতে শুরু করল|

7

וַיַּעֲשׂוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיִּשְׁכְּחוּ	אֶת־	יְהוָה
এবং-করল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের	-কে	মন্দ-	চোখে	যিহোবার	এবং-ভুলে-গেল	-কে	যিহোবাকে
		H3478	H0853	H7451		H3068	H7911	H0853	H3068
אֱלֹהֵיהֶם	וַיַּעַבְדוּ	אֶת־	הַבְּעָלִים	וְאֶת־	הָאֲשֵׁרוֹת׃				
তাদের-ঈশ্বরকে	এবং-সেবা-করল	-কে	বালদের-	এবং-কে-	আশেরোৎদের-				
H0430	H5647	H0853		H0853	H0842				

প্রভুর দৃষ্টিতে ইস্রায়েলের লোকরা মন্দ কাজ করেছিল| তারা প্রভু, তাদের ঈশ্বরকে ভুলে গিয়ে বাল এবং আশেরার মূর্ত্তির পূজা করেছিল|

8

וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּמְכְּרֵם	בְּיַד	רִשְׁעָתַיִםכּוּשַׁן	מֶלֶךְ
এবং-জ্বলল-	ক্রোধ	যিহোবার	যিস্রায়েলে	এবং-বিক্রি-করল-তাদের	হাতে	কুশন-রিশাতাইমের	রাজা
H2734	H0639	H3068	H3478	H4376	H3027	H3573	H4428

נַהֲרָיִםאֲרַם	וַיַּעַבְדוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	רִשְׁעָתַיִםכּוּשַׁן	שְׁמֹנֶה	שָׁנִים׃
অরম-নহরাইমের	এবং-সেবা-করল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের	-কে	কুশন-রিশাতাইমকে	আট	বছর
H0763	H5647		H3478	H0853	H3573	H8083	H8141

প্রভু তাদের ওপর ক্রুদ্ধ হলেন। তিনি অরাম নহরয়িমের রাজা কূশন-রিশিয়াথয়িমকে ইস্রায়েলীয়দের হারিয়ে তাদের শাসন করবার জন্য পাঠিয়ে ছিলেন। ইস্রায়েলীয়রা আট বছর সেই রাজার অধীনে ছিল।

9

וַיִּזְעֲקוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיָּקֶם	יְהוָה	מוֹשִׁיעַ	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-কাঁদল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের	প্রতি-	যিহোবার	এবং-উঠাল	যিহোবা	উদ্ধারক	পুত্রদের	যিস্রায়েলের
H2199		H3478	H0413	H3068		H3068	H3467		H3478

וַיּוֹשִׁיעֵם	אֵת	עָתְנִיאֵל	בֶּן־	קְנַז	אֲחִי	כָלֵב	הַקָּטֹן	מִמֶּנּוּ׃
এবং-উদ্ধার-করল-তাদের	-কে	অৎনীয়েলকে	পুত্র-	কনসের	ভাই	কালেবের	ছোট-	তার-চেয়ে
H3467	H0853	H6274		H7073	H0251	H3612		

কিন্তু ইস্রায়েলীয়রা প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য কাঁদল। তখন প্রভু কালেবের কনিষ্ট ভ্রাতা কনসের পুত্র অৎনীয়েলকে তাদের রক্ষার জন্য পাঠালেন। অৎনিয়েল ইস্রায়েলীয়দের রক্ষা করলেন।

10

וַתְּהִי	עָלָיו	רוּחַ־	יְהוָה	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּצֵא	לַמִּלְחָמָה
এবং-ছিল	তার-উপরে	আত্মা-	যিহোবার	এবং-বিচার-করল	-কে	যিস্রায়েলকে	এবং-বের-হল	যুদ্ধে
H1961		H7307	H3068	H8199	H0853	H3478	H3318	H4421

וַיִּתֵּן	יְהוָה	בְּיָדוֹ	אֶת־	רִשְׁעָתַיִםכּוּשַׁן	מֶלֶךְ	אֲרָם	וַתָּעָז	יָדוֹ	עַל
এবং-দিল	যিহোবা	তার-হাতে	-কে	কুশন-রিশাতাইমকে	রাজা	অরামের	এবং-শক্তিশালী-হল	তার-হাত	ওপরে
H5414	H3068	H3027	H0853	H3573	H4428	H0758	H5810	H3027	

רִשְׁעָתָיִם׃כּוּשַׁן
কুশন-রিশাতাইমের
H3573

প্রভুর আত্মা অৎনীয়েলের ওপর এল। তিনি ইস্রায়েলীয়দের বিচারক হলেন। যুদ্ধে তাদের নেতৃত্ব দিলেন। প্রভুর সাহায্যে অৎনীয়েল অরামের রাজা কুশন-রিশিয়াথয়িমকে পরাজিত করলেন।

11

וַתִּשְׁקֹט	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וַיָּמָת	עָתְנִיאֵל	בֶּן־	קְנַז׃	פ
এবং-শান্ত-হল	দেশ-	চল্লিশ	বছর	এবং-মারা-গেল	অৎনীয়েল	পুত্র-	কনসের	¶
H8252	H0776	H0705	H8141	H4191	H6274		H7073	

এরপর 40 বছর ধরে দেশে শান্তি বজায় ছিল। এই অবস্থা ছিল কনসের পুত্র অৎনীয়েলের মৃত্যু পর্যন্ত।

12

וַיֹּסִפוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיְחַזֵּק	יְהוָה
এবং-যোগ-করল	পুত্রেরা	যিস্রায়েলের	করতে	মন্দ-	চোখে	যিহোবার	এবং-শক্তিশালী-করল	যিহোবা
H3254		H3478		H7451		H3068	H2388	H3068

אֶת־	עֶגְלוֹן	מֶלֶךְ־	מוֹאָב	עַל־	יִשְׂרָאֵל	עַל	כִּי־	עָשׂוּ	אֶת־	הָרַע	בְּעֵינֵי
-কে	ইগলোনকে	রাজা-	মোয়াবের	ওপরে-	যিস্রায়েলের	উপরে	কারণ-	করেছিল	-কে	মন্দ-	চোখে
H0853	H5700	H4428	H4124		H3478				H0853	H7451	

יְהוָה׃
যিহোবার
H3068

আবার ইস্রায়েলের লোকরা সেসব কাজ করল যা প্রভুর বিবেচনায় মন্দ। সেইজন্য তিনি মোয়াবের রাজা ইগ্লোনকে ইস্রায়েলীয়দের পরাজিত করবার জন্য শক্তি দিলেন।

13

וַיֶּאֱסֹף	אֵלָיו	אֶת־	בְּנֵי	עַמּוֹן	וַעֲמָלֵק	וַיֵּלֶךְ	וַיַּךְ
এবং-জড়ো-করল	তার-কাছে	-কে	পুত্রদের	অম্মোনের	এবং-অমালেকের	এবং-গেল	এবং-আঘাত-করল
H0622	H0413	H0853		H5983	H6002	H3212	H5221

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּירְשׁוּ	אֶת־	עִיר	הַתְּמָרִים׃
-কে	যিস্রায়েলকে	এবং-অধিকার-করল	-কে	নগর	খেজুরের-
H0853	H3478	H3423	H0853		H8558

ইগ্লোন অম্মোন এবং অমালেক সম্প্রদায়ের লোকদের কাছ থেকে সাহায্য পেল| তাদের নিয়ে ইগ্লোন ইস্রায়েলীয়দের আক্রমণ করল| ইগ্লোন তাদের হারিয়ে খেজুর গাছের শহর বা জেরিকো থেকে তাড়িয়ে দিল|

14

וַיַּעַבְדוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עֶגְלוֹן	מֶלֶךְ־	מוֹאָב	שְׁמוֹנֶה	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה׃
এবং-সেবা-করল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের	-কে	ইগলোনকে	রাজা-	মোয়াবের	আঠারো	দশ	বছর
H5647		H3478	H0853	H5700	H4428	H4124	H8083	H6240	H8141

ס
§

মোয়াবের রাজা ইগ্লোন 18 বছর ধরে ইস্রায়েলীয়দের শাসন করেছিল|

15

וַיִּזְעֲקוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיָּקֶם	יְהוָה	לָהֶם	מוֹשִׁיעַ	אֶת־	אֵהוּד
এবং-কাঁদল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের	প্রতি-	যিহোবার	এবং-উঠাল	যিহোবা	তাদের	উদ্ধারক	-কে	আহূদকে
H2199		H3478	H0413	H3068		H3068		H3467	H0853	H0164

בֶּן־	גֵּרָא	בֶּן־הַיְמִינִי	אִישׁ	אִטֵּר	יַד־	יְמִינוֹ	וַיִּשְׁלְחוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל
পুত্র-	গেরার	বিন্যামীনীয়	মানুষ	অকেজো	হাতের-	তার-ডানের	এবং-পাঠাল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের
	H1617	H1145	H0376	H0334	H3027	H3225	H7971		H3478

בְּיָדוֹ	מִנְחָה	לְעֶגְלוֹן	מֶלֶךְ	מוֹאָב׃
তার-হাতে	উপহার	ইগলোনের	রাজা	মোয়াবের
H3027	H4503	H5700	H4428	H4124

ইস্রায়েলীয়রা প্রভুর কাছে কেঁদে পড়ল| তিনি তখন তাদের বাঁচানোর জন্য এহূদ নামে একজন লোককে পাঠালেন| এহূদ ছিল বাঁহাতি| তার পিতার নাম ছিল গেরা, বিন্যামীন বংশীয় লোক| ইস্রায়েলবাসীরা মোয়াবের রাজা ইগ্লোনকে উপহার দেবার জন্য এহূদকে পাঠালেন|

16

וַיַּעַשׂ	לוֹ	אֵהוּד	חֶרֶב	וְלָהּ	שְׁנֵי	פֵיוֹת	גֹּמֶד	אָרְכָּהּ	וַיַּחְגֹּר	אוֹתָהּ
এবং-বানাল	তার-জন্য	আহূদ	খড়্গ	এবং-তার	দুই	ধার	এক-হাত	তার-দৈর্ঘ্য	এবং-বাঁধল	তা
		H0164	H2719		H8147	H6366	H1574	H0753	H2296	H0853

מִתַּחַת	לְמַדָּיו	עַל	יֶרֶךְ	יְמִינוֹ׃
নীচে	তার-পোশাকের	উপরে	উরু	তার-ডানের
H8478	H4055		H3409	H3225

এহূদ নিজের জন্য একটি তরবারি তৈরী করল| তরবারিটির দুদিকেই ধার ছিল আর সেটা ছিল প্রায় 18 ইঞ্চি লম্বা| এহূদ তরবারিটি ডানদিকের উরুতে বেঁধে তার পোশাকের নীচে লুকিয়ে রাখল|

17

וַיַּקְרֵב	אֶת־	הַמִּנְחָה	לְעֶגְלוֹן	מֶלֶךְ	מוֹאָב	וְעֶגְלוֹן	אִישׁ	בָּרִיא	מְאֹד׃
এবং-উপস্থিত-করল	-কে	উপহার-	ইগলোনের	রাজা	মোয়াবের	এবং-ইগলোন	মানুষ	মোটা	অত্যন্ত
H7126	H0853	H4503	H5700	H4428	H4124	H5700	H0376	H1277	H3966

তারপর সে মোয়াবের রাজা ইগ্লোনের কাছে এসে উপহার দিল| ইগ্লোন ছিল মোটাসোটা লোক|

18

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	כִּלָּה	לְהַקְרִיב	אֶת־	הַמִּנְחָה	וַיְשַׁלַּח	אֶת־	הָעָם	נֹשְׂאֵי
এবং-হল	যখন-	শেষ-করল	উপস্থিত-করতে	-কে	উপহার-	এবং-বিদায়-দিল	-কে	লোকদের-	বহনকারী
H1961		H3615	H7126	H0853	H4503	H7971	H0853		H5375

הַמִּנְחָה׃
উপহারের-
H4503

উপহার দেবার পর এহূদ সঙ্গের লোকদের বাড়ী পাঠিয়ে দিল| এরা উপহার বয়ে নিয়ে তার সঙ্গে এসেছিল|

19

וְהוּא	שָׁב	מִן־	הַפְּסִילִים	אֲשֶׁר	אֶת־	הַגִּלְגָּל	וַיֹּאמֶר	דְּבַר־	סֵתֶר	לִי
এবং-সে	ফিরল	থেকে-	মূর্তিগুলি-	যা	কাছে-	গিল্গলের	এবং-বলল	বাক্য-	গোপন	আমার
H1931	H7725		H6456		H0854	H1537	H0559	H1697		

אֵלֶיךָ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הָס	וַיֵּצְאוּ	מֵעָלָיו	כָּל־	הָעֹמְדִים	עָלָיו׃
তোমার-জন্য	রাজা	এবং-বলল	চুপ	এবং-বের-হল	তার-কাছ-থেকে	সমস্ত-	দাঁড়ানোরা-	তার-কাছে
H0413	H4428	H0559	H2013	H3318		H3605	H5975	

তারা রাজার প্রাসাদ ছেড়ে চলে গেল| এহূদ গিল্গল শহরে শিলা মূর্ত্তিগুলোর কাছ থেকে ফিরে এসে ইগ্লোনকে বলল, “রাজা তোমার জন্য একটা গোপন খবর আছে|” রাজা বলল “চুপ|” তারপর সে ঘর থেকে ভৃত্যদের সরিয়ে দিল|

20

וְאֵהוּד׀	בָּא	אֵלָיו	וְהוּא־	יֹשֵׁב	בַּעֲלִיַּת	הַמְּקֵרָה	אֲשֶׁר־	לוֹ	לְבַדּוֹ
এবং-আহূদ	আসল	তার-কাছে	এবং-সে-	বসেছিল	উপরের-ঘরে	শীতলের-	যা-	তার	একাকী
H0164	H0935	H0413	H1931	H3427	H5944	H4747			H0905

וַיֹּאמֶר	אֵהוּד	דְּבַר־	אֱלֹהִים	לִי	אֵלֶיךָ	וַיָּקָם	מֵעַל	הַכִּסֵּא׃
এবং-বলল	আহূদ	বাক্য-	ঈশ্বরের	আমার	তোমার-জন্য	এবং-উঠল	থেকে-	সিংহাসন-
H0559	H0164	H1697	H0430		H0413			H3678

এহূদ রাজা ইগ্লোনের কাছে এসেছিল| ইগ্লোন তখন গ্রীষ্মকালীন প্রাসাদের উঁচুতলার একটা ঘরে একেবারে একা| তারপর এহূদ রাজাকে বলল, “তোমার জন্য ঈশ্বরের একটা বার্তা আছে|” শুনেই রাজা সিংহাসন থেকে উঠে এহূদের কাছ ঘেঁষে দাঁড়াল|

21

וַיִּשְׁלַח	אֵהוּד	אֶת־	יַד	שְׂמֹאלוֹ	וַיִּקַּח	אֶת־	הַחֶרֶב	מֵעַל	יֶרֶךְ	יְמִינוֹ
এবং-বাড়াল	আহূদ	-কে	হাত	তার-বামের	এবং-নিল	-কে	খড়্গ-	থেকে-	উরু	তার-ডানের
H7971	H0164	H0853	H3027	H8040	H3947	H0853	H2719		H3409	H3225

וַיִּתְקָעֶהָ	בְּבִטְנוֹ׃
এবং-বসাল-তা	তার-পেটে
H8628	H0990

আর ঠিক এই সময় এহূদ বাঁ হাত দিয়ে ডান উরু থেকে তরবারি বার করে রাজার পেটে বিঁধিয়ে দিল|

22

וַיָּבֹא	גַם־	הַנִּצָּב	אַחַר	הַלַּהַב	וַיִּסְגֹּר	הַחֵלֶב	בְּעַד	הַלַּהַב	כִּי	לֹא
এবং-ঢুকল	ও-	বাহু-	পরে	ফলা-	এবং-বন্ধ-করল	চর্বি-	সাথে-	ফলা-	কারণ	না
H0935	H1571	H5325		H3851	H5462	H2459	H1157	H3851		H3808

שָׁלַף	הַחֶרֶב	מִבִּטְנוֹ	וַיֵּצֵא	הַפַּרְשְׁדֹנָה׃
টেনে-বের-করল	খড়্গ-	তার-পেট-থেকে	এবং-বের-হল	মলে-
H8025	H2719	H0990	H3318	H6574

রাজার পেটের ভেতর তরবারির বাঁট শুদ্ধ ঢুকে গেল| রাজার চর্বিতে সেটা পুরোপুরি ঢুকে গেল| এহূদ রাজার পেটেই তরবারিটা রেখে দিল| তরবারি বিদ্ধ হয়ে রাজা ইগ্লোন মলত্যাগের উপর নিয়ন্ত্রণ হারিয়ে ফেলল এবং মল নির্গত হলো|

23

וַיֵּצֵא	אֵהוּד	הַמִּסְדְּרוֹנָה	וַיִּסְגֹּר	דַּלְתוֹת	הָעֲלִיָּה	בַּעֲדוֹ	וְנָעָל׃
এবং-বের-হল	আহূদ	বরান্দাতে-	এবং-বন্ধ-করল	দরজাগুলি	উপরের-ঘরের-	তার-পিছনে	এবং-তালা-দিল
H3318	H0164	H4528	H5462		H5944	H1157	

এহূদ ঘর থেকে বেরিয়ে দরজা বন্ধ করে দিল|

24

וְהוּא	יָצָא	וַעֲבָדָיו	בָּאוּ	וַיִּרְאוּ	וְהִנֵּה	דַּלְתוֹת	הָעֲלִיָּה	נְעֻלוֹת
এবং-সে	বের-হল	এবং-তার-দাসেরা	আসল	এবং-দেখল	এবং-দেখ	দরজাগুলি	উপরের-ঘরের-	তালা-দেওয়া
H1931	H3318	H5650	H0935	H7200	H2009		H5944	

וַיֹּאמְרוּ	אַךְ	מֵסִיךְ	הוּא	אֶת־	רַגְלָיו	בַּחֲדַר	הַמְּקֵרָה׃
এবং-বলল	অবশ্যই	ঢাকছে	সে	-কে	তার-পায়গুলি	ঘরে	শীতলের-
H0559	H0389		H1931	H0853	H7272	H2315	H4747

এহূদ চলে যাবার পর ভৃত্যরা ফিরে এলো| তারা দেখল ঘরের দরজা বন্ধ| তাই তারা নিজেরা বলাবলি করল, “রাজা নিশ্চয়ই ঘরের মধ্যে মলমূত্র ত্যাগ করছেন|”

אֶת־	וַיִּקְחוּ	הָעֲלִיָּה	דַּלְתוֹת	פֹּתֵחַ	אֵינֶנּוּ	וְהִנֵּה	בּוֹשׁ	עַד־	וַיָּחִילוּ	25
-কে	এবং-নিল	উপরের-ঘরের-	দরজাগুলি	খুলছে	নেই-সে	এবং-দেখ	লজ্জা	পর্যন্ত-	এবং-অপেক্ষা-করল	
H0853	H3947	H5944			H0369	H2009	H0954	H5704		

מֵת׃	אַרְצָה	נֹפֵל	אֲדֹנֵיהֶם	וְהִנֵּה	וַיִּפְתָּחוּ	הַמַּפְתֵּחַ
মৃত	মাটিতে	পড়ে-ছিল	তাদের-প্রভু	এবং-দেখ	এবং-খুলল	চাবি-
H4191	H0776	H5307	H0113	H2009		H4668

তারা অনেকক্ষণ অপেক্ষা করল| কিন্তু রাজা উপরের ঘরের দরজা খুললেন না| এবং শেষ পর্যন্ত তারা ভয় পেয়ে গেল| চাবি নিয়ে তারা দরজা খুলে দেখল রাজা মেঝের উপর মরে পড়ে রয়েছেন|

וַיִּמָּלֵט	הַפְּסִילִים	אֶת־	עָבַר	וְהוּא	הִתְמַהְמְהָם	עַד	נִמְלַט	וְאֵהוּד	26
এবং-পালিয়ে-গেল	মূর্তিগুলি-	-কে	পার-হল	এবং-সে	তাদের-দেরি-করা	পর্যন্ত	পালিয়ে-গেল	এবং-আহূদ	
H4422	H6456	H0853		H1931	H4102	H5704	H4422	H0164	

הַשְּׂעִירָתָה׃
সেইরাতে-
H8167

ভৃত্যরা যখন রাজার জন্য অপেক্ষা করছিল, তখন এহূদ পালিয়ে যাবার যথেষ্ট সময় পেয়েছিল| সে মূর্ত্তিগুলোর পাশ দিয়ে যেতে যেতে সিয়ীরার দিকে পালিয়ে গেল|

בְנֵי־	עִמּוֹ	וַיֵּרְדוּ	אֶפְרָיִם	בְּהַר	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	בְּבוֹאוֹ	וַיְהִי	27
পুত্রেরা-	তার-সাথে	এবং-নামল	ইফ্রয়িমের	পাহাড়ে	শিঙাতে-	এবং-বাজাল	তার-আসাতে	এবং-হল	
		H3381	H0669	H2022	H7782	H8628	H0935	H1961	

לִפְנֵיהֶם׃	וְהוּא	הָהָר	מִן־	יִשְׂרָאֵל
তাদের-সামনে	এবং-সে	পাহাড়-	থেকে-	যিস্রায়েলের
H6440	H1931	H2022		H3478

সে সিয়ীরায় পৌঁছে ইফ্রয়িমের পাহাড়ী অঞ্চলে গিয়ে শিঙা বাজাল| ইস্রায়েলবাসীরা শিঙার শব্দ শুনে পাহাড় থেকে নেমে এল| এহূদ তাদের নেতৃত্ব দিচ্ছিল|

אֶת־	אֹיְבֵיכֶם	אֶת־	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	אַחֲרַי	רִדְפוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	28
-কে	তোমাদের-শত্রুদের	-কে	যিহোবা	দিয়েছেন	কারণ-	আমার-পিছে	তাড়া-কর	তাদের	এবং-বলল	
H0853	H0341	H0853	H3068	H5414			H7291	H0413	H0559	

לְמוֹאָב	הַיַּרְדֵּן	מַעְבְּרוֹת	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	אַחֲרָיו	וַיֵּרְדוּ	בְּיֶדְכֶם	מוֹאָב
মোয়াবের	যর্দনের-	ঘাটগুলি	-কে	এবং-দখল-করল	তার-পিছে	এবং-নামল	তোমাদের-হাতে	মোয়াবকে
H4124	H3383		H0853	H3920		H3381	H3027	H4124

לַעֲבֹר׃	אִישׁ	נָתְנוּ	וְלֹא־
পার-হতে	মানুষ	দিল	এবং-না-
	H0376	H5414	H3808

এহূদ বলল, “আমাকে অনুসরণ কর| প্রভু আমাদের শত্রু মোয়াবের লোকদের পরাজিত করতে শক্তিদিয়েছেন|” তাই ইস্রায়েলবাসীরা এহূদকে অনুসরণ করল| তারা সেইসব জায়গা দখল করল যেখান থেকে সহজেই যর্দন নদী পেরনো যায়| সেই সব জায়গা মোয়াবের দিকে গিয়েছে| তারা কাউকে যর্দন নদী পেরোতে দিল না|

שָׁמֵן	כָּל־	אִישׁ	אֲלָפִים	כַּעֲשֶׂרֶת	הַהִיא	בָּעֵת	מוֹאָב	אֶת־	וַיַּכּוּ	29
মোটা	সমস্ত-	মানুষ	হাজার	প্রায়-দশ	সেই-	সময়ে-	মোয়াবকে	-কে	এবং-আঘাত-করল	
H8082	H3605	H0376	H0505	H6235	H1931	H6256	H4124	H0853	H5221	

אִישׁ׃	נִמְלַט	וְלֹא	חָיִל	אִישׁ	וְכָל־
মানুষ	পালাল	এবং-না	বীর্য	মানুষ	এবং-সমস্ত-
H0376	H4422	H3808	H2428	H0376	H3605

তারা মোয়াবের 10,000 সাহসী ও শক্তিশালী লোককে হত্যা করল| তাদের কেউ পালাতে পারে নি|

30

וַתִּכָּנַע	מוֹאָב	בַּיּוֹם	הַהוּא	תַּחַת	יַד	יִשְׂרָאֵל	וַתִּשְׁקֹט	הָאָרֶץ	שְׁמוֹנִים	שָׁנָה׃	ס
এবং-বশীভূত-হল	মোয়াব	দিনে-	সেই-	নীচে	হাত	যিস্রায়েলের	এবং-শান্ত-হল	দেশ-	আশি	বছর	§
H3665	H4124	H3117	H1931	H8478	H3027	H3478	H8252	H0776	H8084	H8141	

সেদিন থেকে ইস্রায়েলীয়রা মোয়াবের লোকদের শাসন করতে লাগল| সে দেশে 80 বছর শান্তি ছিল|

31

וְאַחֲרָיו	הָיָה	שַׁמְגַּר	בֶּן־	עֲנָת	וַיַּךְ	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אִישׁ	בְּמַלְמַד	הַבָּקָר	וַיּוֹשַׁע	גַּם־	הוּא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃	ס
এবং-তার-পরে	ছিল	শমগর	পুত্র-	অনাতের	এবং-আঘাত-করল	-কে	পলেষ্টীয়দের-	ছয়-	শত	মানুষ	গোরুর-কাঠিতে	গবাদি-পশুর	এবং-উদ্ধার-করল	ও-	সে	-কে	যিস্রায়েলকে	§
	H1961	H8044		H6067	H5221	H0853	H6430	H8337	H3967	H0376	H4451	H1241	H3467	H1571	H1931	H0853	H3478	

এহূদের পর আরও একজন লোক ইস্রায়েলবাসীদের বাঁচিয়েছিল| তার নাম অনাতের পুত্র শম্গর| শম্গর একটা গরু তাড়ানোর লাঠি দিয়ে 600 জন পলেষ্টীয়কে হত্যা করেছিল|

Chapter 4

1

וַיֹּסִפוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וְאֵהוּד	מֵת׃
এবং-যোগ-করল	পুত্রেরা	যিস্রায়েলের	করতে	মন্দ-	চোখে	যিহোবার	এবং-আহুদ	মৃত
H3254		H3478		H7451		H3068	H0164	H4191

এহূদের মৃত্যুর পর, লোকরা আবার যে সব কাজ প্রভুর বিবেচনায় মন্দ তাই করলো|

2

וַיִּמְכְּרֵם	יְהוָה	בְּיַד	יָבִין	מֶלֶךְ־	כְּנַעַן	אֲשֶׁר	מָלַךְ	בְּחָצוֹר	וְשַׂר־	צְבָאוֹ	סִיסְרָא	וְהוּא	יוֹשֵׁב	בַּחֲרֹשֶׁת	הַגּוֹיִם׃
এবং-বিক্রি-করল-তাদের	যিহোবা	হাতে	যাবীনের	রাজা-	কনানের	যিনি	রাজত্ব-করত	হাসোরে	এবং-সেনাপতি-	তার-সৈন্যের	সীসরা	এবং-সে	বাসকারী	হরোশেৎতে	জাতিদের-
H4376	H3068	H3027	H2985	H4428				H2674	H8269		H5516	H1931	H3427	H2800	

তাই প্রভু কনানের রাজা যাবীনের কাছে ইস্রায়েলীয়দের পরাজিত হতে দিলেন| যাবীন হবোশৎ শহরে রাজত্ব করত| তার সৈন্যবাহিনীর প্রধান ছিল সীষরা| সীষরা হরোশত্ হাগোযিম শহরে বাস করত|

3

וַיִּצְעֲקוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	כִּי	תְּשַׁע	מֵאוֹת	רֶכֶב־	בַּרְזֶל	לוֹ	וְהוּא	לָחַץ	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּחָזְקָה	עֶשְׂרִים	שָׁנָה׃
এবং-কাঁদল	পুত্রেরা-	যিস্রায়েলের	প্রতি-	যিহোবার	কারণ	নয়	শত	রথ-	লোহার	তার	এবং-সে	অত্যাচার-করেছিল	-কে	পুত্রদের	যিস্রায়েলের	শক্তিতে	বিশ	বছর
H6817		H3478	H0413	H3068		H8672	H3967	H7393	H1270		H1931	H3905	H0853		H3478	H2394	H6242	H8141

ס §

সীষরার 900 লোহার রথ ছিল| সীষরা 20 বছর ইস্রায়েলবাসীদের ওপর অত্যন্ত নিষ্ঠুর ছিল এবং সে তাদের উৎপীড়ন করেছিল| এর ফলে তারা সাহায্যের জন্য প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল|

4

וּדְבוֹרָה	אִשָּׁה	נְבִיאָה	אֵשֶׁת	לַפִּידוֹת	הִיא	שֹׁפְטָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בָּעֵת	הַהִיא׃
এবং-দবোরা	নারী	নবীয়া	স্ত্রী	লপ্পীদোতের	সে	বিচার-করছিল	-কে	যিস্রায়েলকে	সময়ে-	সেই-
H1683	H0802	H5031	H0802	H3941	H1931	H8199	H0853	H3478	H6256	H1931

দবোরা নামের একজন ভাববাদিনী ছিলেন| তাঁর স্বামীর নাম ছিল লপ্পীদোত| সেই দবোরা ইস্রায়েলের বিচার করতেন|

5

וְהִיא	יוֹשֶׁבֶת	תַּחַת־	תֹּמֶר	דְּבוֹרָה	בֵּין	הָרָמָה	וּבֵין	בֵּית־אֵל	בְּהַר	אֶפְרָיִם
এবং-সে	বসত	নীচে-	খেজুর-গাছ	দবোরার	মধ্যে	রামার-	এবং-মধ্যে	বৈৎ-এলের-	পাহাড়ে	ইফ্রয়িমের
H1931	H3427	H8478	H8560	H1683	H0996	H7414	H0996	H1008	H2022	H0669

וַיַּעֲלוּ	אֵלֶיהָ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לַמִּשְׁפָּט׃
এবং-উঠত	তার-কাছে	পুত্রেরা	যিস্রায়েলের	বিচারের-জন্য
H5927	H0413		H3478	H4941

একদিন দবোরা খেজুর গাছের নীচে বসে ছিলেন| এই খেজুর গাছের নাম দবোরার খেজুর গাছ| ইস্রায়েলের লোকরা তাঁর কাছে এল| সীষরাকে নিয়ে কি করা যায় সে বিষয়ে তারা তাঁর পরামর্শ চাইল| দবোবার খেজুর গাছটি ছিল ইফ্রয়িমের পাহাড়ি অঞ্চলে রামা আর বৈথেল শহরের মাঝখানে|

6

וַתִּשְׁלַח	וַתִּקְרָא	לְבָרָק	בֶּן־	אֲבִינֹעַם	מִקֶּדֶשׁ	נַפְתָּלִי	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	הֲלֹא
এবং-পাঠাল	এবং-ডাকল	বারাককে	পুত্র-	অবীনোয়মের	কেদেশ-থেকে	নপ্তালির	এবং-বলল	তাকে	কি-না
H7971	H7121	H1301		H0042	H6943	H5321	H0559	H0413	H3808

צִוָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֵךְ	וּמָשַׁכְתָּ	בְּהַר	תָּבוֹר	וְלָקַחְתָּ	עִמְּךָ
আদেশ-দিয়েছেন	যিহোবা	ঈশ্বরের-	যিস্রায়েলের	যাও	এবং-টানো	পাহাড়ে	তাবোরের	এবং-নাও	তোমার-সাথে
H6680	H3068	H0430	H3478	H3212	H4900	H2022	H8396	H3947	

עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	אִישׁ	מִבְּנֵי	נַפְתָּלִי	וּמִבְּנֵי	זְבֻלוּן׃
দশ	হাজার	মানুষ	থেকে-পুত্রদের	নপ্তালির	এবং-থেকে-পুত্রদের	সবূলূনের
H6235	H0505	H0376		H5321		H2074

দবোরা বারক নামের একজন লোককে খবর পাঠালেন| তিনি তাকে দেখা করতে বললেন| বারক, অবীনোয়মের পুত্র থাকত নপ্তালির কেদশ শহরে| বারক দেখা করতে এলে দবোরা তাকে বললেন, "ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর তোমাকে আজ্ঞা দিচ্ছেন; 'নপ্তালি এবং সবূলুন পরিবারগোষ্ঠীর 10,000 লোক জোগাড় কর এবং তাদের তাবোর পর্বতে নিয়ে যাও|

7

וּמָשַׁכְתִּי	אֵלֶיךָ	אֶל־	נַחַל	קִישׁוֹן	אֶת־	סִיסְרָא	שַׂר־	צְבָא	יָבִין
এবং-টানব	তোমার-কাছে	প্রতি-	নদী	কীশোনের	-কে	সীসরাকে	সেনাপতি-	সৈন্য	যাবীনের
H4900	H0413	H0413		H7028	H0853	H5516	H8269		H2985

וְאֶת־	רִכְבּוֹ	וְאֶת־	הֲמוֹנוֹ	וּנְתַתִּיהוּ	בְּיָדֶךָ׃
এবং-কে-	তার-রথের	এবং-কে-	তার-দলের	এবং-দেব-তাকে	তোমার-হাতে
H0853	H7393	H0853		H5414	H3027

রাজা যাবীনের সেনাপতি সীষরা যাতে তোমার কাছে আসে আমি তার ব্যবস্থা করব| আমি তাকে তার রথ আর সৈন্যদল নিয়ে কীশোন নদীর ধারে পাঠিয়ে দেব| তারপর তোমাদের কাছে সে হেরে যাবে| এ ব্যাপারে আমি হব তোমাদের সহায়|'"

8

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	בָּרָק	אִם־	תֵּלְכִי	עִמִּי	וְהָלָכְתִּי	וְאִם־	לֹא	תֵלְכִי	עִמִּי
এবং-বলল	তাকে	বারাক	যদি-	যাবে	আমার-সাথে	এবং-যাব	এবং-যদি-	না	যাবে	আমার-সাথে
H0559	H0413	H1301		H3212		H1980		H3808	H3212	

לֹא	אֵלֵךְ׃
না	যাব
H3808	H3212

বারক দবোরাকে বলল, "আপনি আমার সঙ্গে গেলে যাব, যা বলবেন করব| কিন্তু আপনি না গেলে আমিও যাবো না|"

9

וַתֹּאמֶר	הָלֹךְ	אֵלֵךְ	עִמָּךְ	אֶפֶס	כִּי	לֹא	תִהְיֶה	תִּפְאַרְתְּךָ	עַל־	הַדֶּרֶךְ
এবং-বলল	যেতে	যাব	তোমার-সাথে	কিন্তু	কারণ	না	হবে	তোমার-গৌরব	ওপরে-	পথে-
H0559	H1980	H3212				H3808	H1961	H8597		H1870

אֲשֶׁר	אַתָּה	הוֹלֵךְ	כִּי	בְיַד־	אִשָּׁה	יִמְכֹּר	יְהוָה	אֶת־	סִיסְרָא	וַתָּקָם	דְבוֹרָה
যাতে	তুমি	যাচ্ছ	কারণ	হাতে-	নারীর	বিক্রি-করবে	যিহোবা	-কে	সীসরাকে	এবং-উঠল	দবোরা
		H1980		H3027	H0802	H4376	H3068	H0853	H5516		H1683

וַתֵּלֶךְ	עִם־	בָּרָק	קֶדְשָׁה׃
এবং-গেল	সাথে-	বারাকের	কেদেশে-
H3212		H1301	H6943

দবোরা বললেন, “আমি নিশ্চয়ই যাব|” কিন্তু তোমার মনোভাবের জন্য সীষরাকে পরাজিত করবার সম্মান তোমার হবে না| প্রভু একজন মহিলাকেই সীষরাকে পরাজিত করবার জন্য পাঠাবেন|” দবোরা বারকের সঙ্গে কেদশ শহরে গেলেন|

10

וַיַּזְעֵק	בָּרָק	אֶת־	זְבוּלֻן	וְאֶת־	נַפְתָּלִי	קֶדְשָׁה	וַיַּעַל	בְּרַגְלָיו	עֲשֶׂרֶת
এবং-ডাকল	বারাক	-কে	সবূলূনকে	এবং-কে-	নপ্তালিকে	কেদেশে-	এবং-উঠল	তার-পায়ে	দশ
H2199	H1301	H0853	H2074	H0853	H5321	H6943	H5927	H7272	H6235

אַלְפֵי	אִישׁ	וַתַּעַל	עִמּוֹ	דְּבוֹרָה׃
হাজারের	মানুষ	এবং-উঠল	তার-সাথে	দবোরা
H0505	H0376	H5927		H1683

কেদশে বারক সবূলূন এবং নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠীকে ডেকে 10,000 লোককে জড়ো করে তার পেছন পেছন যেতে বললেন| দবোরাও বারকের সঙ্গে গেলেন|

11

וְחֶבֶר	הַקֵּינִי	נִפְרָד	מִקַּיִן	מִבְּנֵי	חֹבָב	חֹתֵן	מֹשֶׁה	וַיֵּט
এবং-হেবর	কেনীয়-	পৃথক-হয়েছিল	কয়িন-থেকে	থেকে-পুত্রদের	হোবাবের	শ্বশুর	মোশির	এবং-খাটাল
H2268	H7017	H6504	H7017		H2246		H4872	H5186

אָהֳלוֹ	עַד־	אֵלוֹן	[בצעננים]	(בְּצַעֲנַנִּים)	אֲשֶׁר	אֶת־	קֶדֶשׁ׃
তার-তাঁবু	পর্যন্ত-	এলোনে	[প্লেনের]	(সানন্নীমে)	যা	কাছে-	কেদেশের
H0168	H5704	H0436	H6815	H6815		H0854	H6943

এখন, হেবর নামে কেনীয় সম্প্রদায়ের একটি লোক ছিল| সে অন্য কেনীয়দের ত্যাগ করেছিল| কেনীয়রা ছিল মোশির শ্বশুর হোবরের উত্তরপুরুষ| হেবর ওক গাছের পাশে সানন্নীম নামে একটি জায়গায় বাস করত| সানন্নীম কেদশ শহরের খুব কাছেই অবস্থিত|

12

וַיַּגִּדוּ	לְסִיסְרָא	כִּי	עָלָה	בָּרָק	בֶן־	אֲבִינֹעַם	הַר־	תָּבוֹר׃	ס
এবং-জানাল	সীসরাকে	কারণ	উঠেছে	বারাক	পুত্র-	অবীনোয়মের	পাহাড়ে-	তাবোরের	§
H5046	H5516		H5927	H1301		H0042	H2022	H8396	

সীষরাকে একজন খবর দিল, অবীনোয়মের পুত্র বারক তাবোর পর্বতে রয়েছে|

13

וַיַּזְעֵק	סִיסְרָא	אֶת־	כָּל־	רִכְבּוֹ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	רֶכֶב	בַּרְזֶל	וְאֶת־	כָּל־
এবং-ডাকল	সীসরা	-কে	সমস্ত-	তার-রথের	নয়	শত	রথ	লোহার	এবং-কে-	সমস্ত-
H2199	H5516	H0853	H3605	H7393	H8672	H3967	H7393	H1270	H0853	H3605

הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	מֵחֲרֹשֶׁת	הַגּוֹיִם	אֶל־	נַחַל	קִישׁוֹן׃
লোকদের-	যারা	তার-সাথে	হরোশেৎ-থেকে	জাতিদের-	প্রতি-	নদী	কীশোনের
		H0854	H2800		H0413		H7028

খবর শুনে সীষরা 900 লোহার রথ আর সমস্ত লোকদের নিয়ে হরোশত্ হাগোয়িম শহর থেকে কীশোন নদীর দিকে রওনা হল|

14

וַתֹּאמֶר	דְּבֹרָה	אֶל־	בָּרָק	קוּם	כִּי	זֶה	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	אֶת־
এবং-বলল	দবোরা	প্রতি-	বারাকের	ওঠ	কারণ	এই	দিন-	যাতে	দিয়েছেন	যিহোবা	-কে
H0559	H1683	H0413	H1301			H2088	H3117		H5414	H3068	H0853

סִיסְרָא	בְּיָדֶךָ	הֲלֹא	יְהוָה	יָצָא	לְפָנֶיךָ	וַיֵּרֶד	בָּרָק	מֵהַר	תָּבוֹר
সীসরাকে	তোমার-হাতে	কি-না	যিহোবা	বের-হয়েছে	তোমার-সামনে	এবং-নামল	বারাক	পাহাড়-থেকে	তাবোরের
H5516	H3027	H3808	H3068	H3318	H6440	H3381	H1301	H2022	H8396

וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	אִישׁ	אַחֲרָיו׃
এবং-দশ	হাজার	মানুষ	তার-পিছে
H6235	H0505	H0376	

দবোরা তখন বারককে বললেন, “আজ সীষরাকে পরাজিত করবার জন্য প্রভু তোমার সহায় হবেন| প্রভু যে ইতিমধ্যেই তোমার জন্য রাস্তা ফাঁকা করে দিয়েছেন তা তুমি নিশ্চয়ই জানো|” তাই বারক 10,000 লোক নিয়ে তাবোর পর্বত থেকে নেমে এল|

15

וַיָּהָם	יְהוָה	אֶת־	סִיסְרָא	וְאֶת־	כָּל־	הָרֶכֶב	וְאֶת־	כָּל־	הַמַּחֲנֶה	לְפִי־
এবং-বিভ্রান্ত-করল	যিহোবা	-কে	সীসরাকে	এবং-কে-	সমস্ত-	রথ-	এবং-কে-	সমস্ত-	শিবির-	মুখে-
H2000	H3068	H0853	H5516	H0853	H3605	H7393	H0853	H3605	H4264	H6310

חֶרֶב	לִפְנֵי	בָרָק	וַיֵּרֶד	סִיסְרָא	מֵעַל	הַמֶּרְכָּבָה	וַיָּנָס	בְּרַגְלָיו׃
তলোয়ারের	সামনে	বারাকের	এবং-নামল	সীসরা	থেকে-	রথ-	এবং-পালাল	পায়ে
H2719	H6440	H1301	H3381	H5516		H4818	H5127	H7272

লোকজন নিয়ে বারক এবার সীষরাকে আক্রমণ করল| যুদ্ধের সময় প্রভু সীষরা আর তার রথ, লোকজন সবকিছুর মধ্যে একটা তালগোল পাকিয়ে দিলেন| লোকজন সব কি যে করবে বুঝতে পারছিল না| এই সুযোগে বারক ও তার সৈন্যবাহিনী সীষরার বাহিনীকে হারিয়ে দিল| কিন্তু সীষরা রথ ফেলে দিয়ে পায়ে হেঁটে পালিয়ে গেল|

16

וּבָרָק	רָדַף	אַחֲרֵי	הָרֶכֶב	וְאַחֲרֵי	הַמַּחֲנֶה	עַד	חֲרֹשֶׁת	הַגּוֹיִם	וַיִּפֹּל
এবং-বারাক	তাড়া-করল	পিছে	রথের-	এবং-পিছে	শিবিরের-	পর্যন্ত	হরোশেৎ	জাতিদের-	এবং-পড়ল
H1301	H7291		H7393		H4264	H5704	H2800		H5307

כָּל־	מַחֲנֵה	סִיסְרָא	לְפִי־	חֶרֶב	לֹא	נִשְׁאַר	עַד־	אֶחָד׃
সমস্ত-	শিবির	সীসরার	মুখে-	তলোয়ারের	না	বাকি-রইল	পর্যন্ত-	এক
H3605	H4264	H5516	H6310	H2719	H3808	H7604	H5704	H0259

বারক যুদ্ধ চালিয়ে গেল| সে আর তার সৈন্যরা রথ আর বাহিনীকে হরোশত্ হাগোযিম পর্যন্ত তাড়িয়ে নিয়ে গেল| তারা সব লোককে তরবারি দিয়ে কেটে ফেলল| একজনও বেঁচে রইল না|

17

וְסִיסְרָא	נָס	בְּרַגְלָיו	אֶל־	אֹהֶל	יָעֵל	אֵשֶׁת	חֶבֶר	הַקֵּינִי	כִּי	שָׁלוֹם	בֵּין
এবং-সীসরা	পালাল	পায়ে	প্রতি-	তাঁবু	যায়েলের	স্ত্রী	হেবরের	কেনীয়-	কারণ	শান্তি	মধ্যে
H5516	H5127	H7272	H0413	H0168	H3278	H0802	H2268	H7017		H7965	H0996

יָבִין	מֶלֶךְ־	חָצוֹר	וּבֵין	בֵּית	חֶבֶר	הַקֵּינִי׃
যাবীনের	রাজা-	হাসোরের	এবং-মধ্যে	কুল	হেবরের	কেনীয়-
H2985	H4428	H2674	H0996		H2268	H7017

কিন্তু সীষরা পালিয়ে গেল| সে একটা তাঁবুতে এলো| সেই তাঁবুতে যায়েল নামে একজন স্ত্রীলোক বাস করত| তার স্বামীর নাম ছির হেবর| হেবর ছিল কেনীয় সম্প্রদায়ের লোক| তার পরিবার হাৎসোরের রাজা যাবীনের সঙ্গে শান্তিতে বসবাস করত| সীষরা যায়েলের তাঁবুর দিকে ছুটে যাচ্ছিল|

18

וַתֵּצֵא	יָעֵל	לִקְרַאת	סִיסְרָא	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	סוּרָה	אֲדֹנִי	סוּרָה	אֵלַי	אַל־
এবং-বের-হল	যায়েল	সাক্ষাতে	সীসরার	এবং-বলল	তাকে	বাঁক	প্রভু	বাঁক	আমার-কাছে	না-
H3318	H3278	H7125	H5516	H0559	H0413	H5493	H0113	H5493	H0413	H0408

תִּירָא	וַיָּסַר	אֵלֶיהָ	הָאֹהֱלָה	וַתְּכַסֵּהוּ	בַּשְּׂמִיכָה׃
ভয়-কর	এবং-বাঁকল	তার-কাছে	তাঁবুতে-	এবং-ঢেকে-দিল-তাকে	কম্বলে-
H3372	H5493	H0413	H0168	H3680	H8063

সীষরাকে ছুটে আসতে দেখে যায়েল তার তাঁবু থেকে বেরিয়ে তার সঙ্গে দেখা করলো| যায়েল সীষরাকে বলল, “আমার তাঁবুতে আসুন| কোন ভয় নেই|” সীষরা যায়েলের তাঁবুতে ঢুকলো| যায়েল একটা কম্বল দিয়ে তাকে ঢেকে দিলো|

19

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	הַשְׁקִינִי־	נָא	מְעַט־	מַיִם	כִּי	צָמֵאתִי	וַתִּפְתַּח	אֶת־
এবং-বলল	তাকে	পান-করাও-	দয়া-করে	অল্প-	জল	কারণ	তৃষ্ণার্ত	এবং-খুলল	-কে
H0559	H0413	H8248	H4994	H4592	H4325		H6770		H0853

נֹאוד	הֶחָלָב	וַתַּשְׁקֵהוּ	וַתְּכַסֵּהוּ׃
চামড়ার-থলি	দুধের-	এবং-পান-করাল-তাকে	এবং-ঢেকে-দিল-তাকে
H4997	H2461	H8248	H3680

সীষরা বলল, “আমি তৃষ্ণার্ত| দয়া করে আমায় এক গ্লাস জল দিন|” একটা চামড়ার বোতলে যায়েল দুধ রাখত| সীষরাকে দুধ খাইয়ে যায়েল আবার তাকে কম্বল দিয়ে ঢেকে দিল|

20 וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֔יהָ עֲמֹ֖ד פֶּ֣תַח הָאֹ֑הֶל וְהָיָ֡ה אִם־ אִ֨ישׁ יָבֹ֜וא וּשְׁאֵלֵ֗ךְ
এবং-বলল তাকে দাঁড়াও দরজায় তাঁবুর এবং-হবে যদি- মানুষ আসে এবং-জিজ্ঞাসা-করে-তোমাকে
H0559 H0413 H5975 H6607 H0168 H1961 H0376 H0935 H7592

וְאָמַ֛ר הֲיֵשׁ־ פֹּ֥ה אִ֖ישׁ וְאָמַ֥רְתְּ אָֽיִן׃
এবং-বলে আছে-কি- এখানে মানুষ এবং-বলবে নেই
H0559 H3426 H6311 H0376 H0559 H0369

সীষরা যায়েলকে বলল, “তাঁবুর দরজার পাশে আপনি দাঁড়িয়ে থাকবেন| যদি কেউ জিজ্ঞাসা করে, ভেতরে কেউ আছে কি না? বলবেন ‘না কেউ নেই|’”

21 וַתִּקַּ֣ח יָעֵ֣ל אֵֽשֶׁת־ חֶ֠בֶר אֶת־ יְתַ֨ד הָאֹ֜הֶל וַתָּ֧שֶׂם אֶת־ הַמַּקֶּ֣בֶת בְּיָדָ֗הּ
এবং-নিল যায়েল স্ত্রী- হেবরের -কে খুঁটি তাঁবুর এবং-রাখল -কে হাতুড়ি- তার-হাতে
H3947 H3278 H0802 H2268 H0853 H3489 H0168 H0853 H3027

וַתָּב֤וֹא אֵלָיו֙ בַּלָּ֔אט וַתִּתְקַ֤ע אֶת־ הַיָּתֵד֙ בְּרַקָּת֔וֹ וַתִּצְנַ֖ח בָּאָ֑רֶץ וְהֽוּא־
এবং-আসল তার-কাছে চুপি-সারে এবং-বসাল -কে খুঁটি- তার-কপালে এবং-নামল মাটিতে এবং-সে-
H0935 H0413 H3814 H8628 H0853 H3489 H7541 H6795 H0776 H1931

נִרְדָּ֥ם וַיָּ֖עַף וַיָּמֹֽת׃
গভীর-ঘুমে-ছিল এবং-অচেতন-হল এবং-মারা-গেল
H7290 H4191

কিন্তু যায়েল তাঁবু খাটানোর একটা গোঁজ আর একটা হাতুড়ি পেয়ে গেল| তারপর চুপিচুপি সীষরার কাছে গেল| সীষরা খুবই ক্লান্ত ছিল, তাই সে ঘুমাচ্ছিল| যায়েল গোঁজটা সীষরার মাথায় হাতুড়ি দিয়ে ঠুকে দিল| গোঁজটা তার মাথার মধ্যে ঢুকে বেরিয়ে এসে মাটিতে ঢুকে গেল| সীষরা মারা গেল|

22 וְהִנֵּ֣ה בָרָק֮ רֹדֵ֣ף אֶת־ סִֽיסְרָא֒ וַתֵּצֵ֤א יָעֵל֙ לִקְרָאת֔וֹ וַתֹּ֣אמֶר ל֔וֹ
এবং-দেখ বারাক তাড়া-করছে -কে সীসরাকে এবং-বের-হল যায়েল তাকে-সাক্ষাতে এবং-বলল তাকে
H2009 H1301 H7291 H0853 H5516 H3318 H3278 H7125 H0559

לֵ֣ךְ וְאַרְאֶ֔ךָּ אֶת־ הָאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה מְבַקֵּ֑שׁ וַיָּבֹ֣א אֵלֶ֔יהָ וְהִנֵּ֤ה
যাও এবং-দেখাব-তোমাকে -কে মানুষটিকে- যাকে- তুমি খুঁজছ এবং-আসল তার-কাছে এবং-দেখ
H3212 H7200 H0853 H0376 H1245 H0935 H0413 H2009

סִֽיסְרָא֙ נֹפֵ֣ל מֵ֔ת וְהַיָּתֵ֖ד בְּרַקָּתֽוֹ׃
সীসরা পড়ে-ছিল মৃত এবং-খুঁটি- তার-কপালে
H5516 H5307 H4191 H3489 H7541

আর ঠিক তখনই বারক সীষরার খোঁজে যায়েলের তাঁবুর কাছে এলো| যায়েল তাঁবুর বাইরে বেরিয়ে বারককে বলল, “ভেতরে আসুন| যাকে খুঁজছেন তাকে দেখাচ্ছি|” বারক যায়েলের সঙ্গে ভেতরে এল| দেখল সীষরা মরে মাটিতে পড়ে আছে| তার মাথার ভেতর গোঁজ ঢুকে আছে|

23 וַיַּכְנַ֤ע אֱלֹהִים֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא אֵ֖ת יָבִ֣ין מֶֽלֶךְ־ כְּנָ֑עַן לִפְנֵ֖י בְּנֵ֥י
এবং-বশীভূত-করল ঈশ্বর দিনে- সেই- -কে যাবীনকে রাজা- কনানের সামনে পুত্রদের
H3665 H0430 H3117 H1931 H0853 H2985 H4428 H6440

יִשְׂרָאֵֽל׃
যিস্রায়েলের
H3478

সেদিন ঈশ্বর ইস্রায়েলের লোকদের হয়ে কনানদের রাজা যাবীনকে পরাজিত করলেন|

24 וַתֵּ֨לֶךְ יַ֤ד בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ הָל֣וֹךְ וְקָשָׁ֔ה עַ֖ל יָבִ֣ין מֶֽלֶךְ־ כְּנָ֑עַן עַ֚ד
এবং-গেল হাত পুত্রদের- যিস্রায়েলের যেতে এবং-কঠিন ওপরে যাবীনের রাজা- কনানের পর্যন্ত
H3212 H3027 H3478 H1980 H7186 H2985 H4428 H5704

אֲשֶׁ֣ר הִכְרִ֔יתוּ אֵ֖ת יָבִ֥ין מֶֽלֶךְ־ כְּנָֽעַן׃ פ
যে ধ্বংস-করল -কে যাবীনকে রাজা- কনানের ¶
H3772 H0853 H2985 H4428

ইস্রায়েলবাসীরা ক্রমে আরো শক্তিশালী হয়ে উঠলো, যে পর্যন্ত না তারা কনানদের রাজা যাবীনকে পরাজিত করল| শেষে তারা যাবীনকে বিনষ্ট করল|

Chapter 5

1

וַתָּ֣שַׁר	דְּבוֹרָ֔ה	וּבָרָ֖ק	בֶּן־	אֲבִינֹ֑עַם	בַּיּ֥וֹם	הַה֖וּא	לֵאמֹֽר׃
এবং–গান-করল	দবোরা	এবং–বারাক	পুত্র–	অবীনোয়মের	দিনে–	সেই–	বলে
H7891	H1683	H1301		H0042	H3117	H1931	H0559

যেদিন ইস্রায়েলবাসীরা সীষরাকে পরাজিত করলো, সে দিন দবোরা আর অবীনোযমের পুত্র বারক এই গানটি গেয়েছিল:

2

בִּפְרֹ֤עַ	פְּרָעוֹת֙	בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	בְּהִתְנַדֵּ֖ב	עָ֑ם	בָּרְכ֖וּ	יְהוָֽה׃
নেতৃত্ব-দেওয়াতে–	নেতারা	যিস্রায়েলে	স্বেচ্ছায়-নিবেদিত-হওয়াতে–	জনতার	ধন্য-কর	যিহোবাকে
	H6546	H3478	H5068		H1288	H3068

“ইস্রায়েলের লোকরা যুদ্ধের প্রস্তুতি করল| তারা স্বেচ্ছায় যুদ্ধক্ষেত্রে যেতে চাইল| প্রভুর নাম ধন্য হোক্|

3

שִׁמְע֣וּ	מְלָכִ֔ים	הַאֲזִ֖ינוּ	רֹזְנִ֑ים	אָנֹכִ֗י	לַֽיהוָה֙	אָנֹכִ֣י	אָשִׁ֔ירָה	אֲזַמֵּ֕ר	לַיהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
শোন	রাজারা	কান-পেতে	শাসকেরা	আমি	যিহোবার-উদ্দেশে	আমি	গান-করব	স্তুতি-করব	যিহোবার-উদ্দেশে	ঈশ্বরের	যিস্রায়েলের
H8085	H4428	H0238	H7336	H0595	H3068	H0595	H7891	H2167	H3068	H0430	H3478

“রাজারা সকলে শোন, শাসকরা মন দিয়ে শোন| আমি, আমিই প্রভুর উদ্দেশ্যে গান গাইব, ইস্রায়েলের ঈশ্বর ও প্রভুর উদ্দেশ্যে গানটি গাইব|

4

יְהוָ֗ה	בְּצֵאתְךָ֤	מִשֵּׂעִיר֙	בְּצַעְדְּךָ֙	מִשְּׂדֵ֣ה	אֱד֔וֹם	אֶ֣רֶץ	רָעָ֔שָׁה	גַּם־	שָׁמַ֖יִם	נָטָ֑פוּ	גַּם־	עָבִ֖ים	נָ֥טְפוּ	מָֽיִם׃
যিহোবা	তোমার-বের-হওয়াতে–	সেয়ীর-থেকে	তোমার-পদচালনায়–	মাঠ-থেকে	ইদোমের	পৃথিবী	কাঁপল	ও–	আকাশ	টপকিয়ে-পড়ল	ও–	মেঘ	টপকিয়ে-পড়ল	জল
H3068	H3318		H6805		H0123	H0776	H7493	H1571	H8064	H5197	H1571	H5645	H5197	H4325

“হে প্রভু, তুমি সেয়ীর থেকে এসেছিলে| তোমার অভিযান ইদোম দেশ থেকে শুরু হয়েছিল| তোমার পদপাতে কেঁপে উঠেছিল পৃথিবী| আকাশ থেকে অঝোরে বৃষ্টি পড়ছিল| মেঘরা ঝরিয়ে ছিল জল|

5

הָרִ֥ים	נָזְל֖וּ	מִפְּנֵ֣י	יְהוָ֑ה	זֶ֣ה	סִינַ֔י	מִפְּנֵ֕י	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
পাহাড়গুলি	প্রবাহিত-হল	সামনে-থেকে	যিহোবার	এই	সীনয়	সামনে-থেকে	যিহোবার	ঈশ্বরের	যিস্রায়েলের
H2022	H5140	H6440	H3068	H2088	H5514	H6440	H3068	H0430	H3478

প্রভু, সীনয় পর্বতের ঈশ্বরের সামনে, প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সামনে পর্বতমালা কেঁপে উঠেছিল|

6

בִּימֵ֞י	שַׁמְגַּ֤ר	בֶּן־	עֲנָת֙	בִּימֵ֣י	יָעֵ֔ל	חָדְל֖וּ	אֳרָח֑וֹת	וְהֹלְכֵ֣י	נְתִיב֔וֹת	יֵֽלְכ֕וּ	אֳרָח֖וֹת	עֲקַלְקַלּֽוֹת׃
দিনে–	শমগরের	পুত্র–	অনাতের	দিনে–	যায়েলের	বন্ধ-হল	পথগুলি	এবং–পথিকেরা	গলিগুলির	যেত	পথগুলি	আঁকাবাঁকা
H3117	H8044		H6067	H3117	H3278	H2308	H0734	H1980		H3212	H0734	H6128

“অনাতের পুত্র শম্গর এবং যায়েলের সময়ে সমস্ত রাজপথ জনমানবহীন| বণিকরা এবং পথিকরা অন্য পথ দিয়ে যাতায়াত করত|

7

חָדְל֧וּ	פְרָז֛וֹן	בְּיִשְׂרָאֵ֖ל	חָדֵ֑לּוּ	עַ֤ד	שַׁקַּ֙מְתִּי֙	דְּבוֹרָ֔ה	שַׁקַּ֥מְתִּי	אֵ֖ם	בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
বন্ধ-হল	গ্রামগুলি	যিস্রায়েলে	বন্ধ-হল	পর্যন্ত	উঠেছিলাম-আমি	দবোরা	উঠেছিলাম-আমি	মা	যিস্রায়েলে
H2308	H6520	H3478	H2308	H5704		H1683		H0517	H3478

"সেখানে কোন সৈন্য ছিল না। দবোরা যতদিন তুমি ইস্রায়েলের মা হয়ে আসো নি ততদিন ইস্রায়েলে কোন সৈন্য ছিল না।

8
יִבְחַר বেছে-নিত H0977
אֱלֹהִים দেবতাদের H0430
חֲדָשִׁים নতুনদের H2319
אָז তখন
לָחֶם যুদ্ধ H3901
שְׁעָרִים ফটকগুলিতে H8179
מָגֵן ঢাল H4043
אִם־ যদি–
יֵרָאֶה দেখা-যেত H7200
וָרֹמַח এবং–বর্শা H7420
בְּאַרְבָּעִים চল্লিশে– H0705
אֶלֶף হাজারে H0505
בְּיִשְׂרָאֵל׃ যিস্রায়েলে H3478

"ঈশ্বর নতুন নেতাদের নির্বাচন করেছিলেন। তারা নগরের প্রবেশদ্বারে যুদ্ধেরত ছিল। ইস্রায়েলে 40,000 সৈন্য ছিল। তাদের মধ্যে কেউ একটাও ঢাল অথবা বর্শা খুঁজে পায় নি।

9
לִבִּי আমার-হৃদয়
לְחוֹקְקֵי বিধানপ্রণেতাদের-জন্য H2710
יִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলের H3478
הַמִּתְנַדְּבִים স্বেচ্ছায়-নিবেদিতদের– H5068
בָּעָם জনতার-মধ্যে
בָּרְכוּ ধন্য-কর H1288
יְהוָה׃ যিহোবাকে H3068

"আমার হৃদয় ইস্রায়েলের সেই সেনাপতিদের সঙ্গে রয়েছে, যারা স্বেচ্ছায় যুদ্ধে গিয়েছিল। প্রভুর নাম ধন্য হোক্।

10
רֹכְבֵי আরোহীরা H7392
אֲתֹנוֹת গাধীদের H0860
צְחֹרוֹת সাদাদের H6715
יֹשְׁבֵי বসাকারীরা H3427
עַל־ উপরে–
מִדִּין কম্বলের H4055
וְהֹלְכֵי এবং–পথিকেরা H1980
עַל־ উপরে–
דֶּרֶךְ পথে– H1870
שִׂיחוּ׃ কথা-বল H7878

"তোমরা যারা সাদা গর্দভের পিঠে চড়ে কম্বলের জিনে বসে আছো এবং যারা রাস্তায় হাঁটো, তারা এ সম্বন্ধে গান কর।

11
מִקּוֹל কণ্ঠস্বর-থেকে–
מְחַצְצִים তীরন্দাজদের–
בֵּין মধ্যে H0996
מַשְׁאַבִּים জল-তোলার-জায়গায় H4857
שָׁם সেখানে H8033
יְתַנּוּ বর্ণনা-করবে H8567
צִדְקוֹת ধার্মিকতা H6666
יְהוָה যিহোবার H3068
צִדְקֹת ধার্মিকতা H6666
פִּרְזוֹנוֹ তাঁর-গ্রামের H6520
בְּיִשְׂרָאֵל যিস্রায়েলে H3478
אָז তখন
יָרְדוּ নামল H3381
לַשְּׁעָרִים ফটকগুলিতে H8179
עַם־ জনতা–
יְהוָה׃ যিহোবার H3068

পশুরা যেখানে জল পান করে সেই চৌবাচ্চায় শুনি রণদামামার মহাসঙ্গীত ধ্বনি। লোকরা গায় প্রভুর বিজয়গীতি, ইস্রায়েলে তাঁর সৈন্যের জয় গৌরব গীতি যখন তাঁরই বাহিনী নগরদ্বারে করেছে যুদ্ধ আর তাদেরই কেবল শোন জয় জয়কার।

12
עוּרִי জাগ H5782
עוּרִי জাগ H5782
דְּבוֹרָה দবোরা H1683
עוּרִי জাগ H5782
עוּרִי জাগ H5782
דַּבְּרִי־ বল– H1696
שִׁיר গান
קוּם ওঠ
בָּרָק বারাক H1301
וּשְׁבֵה এবং–বন্দী-কর H7617
שֶׁבְיְךָ তোমার-বন্দীদের
בֶּן־ পুত্র–
אֲבִינֹעַם׃ অবীনোয়মের H0042

"জাগো হে মা দবোরা, জেগে ওঠো, গাও গান! বারক তুমিও জাগো। হে অবীনোয়মের পুত্র তোমার শত্রুদিগকে বন্দী করো।

13
אָז তখন
יְרַד নামল
שָׂרִיד অবশিষ্টাংশ H8300
לְאַדִּירִים মহানদের-কাছে H0117
עָם জনতার
יְהוָה যিহোবা H3068
יְרַד־ নামলেন–
לִי আমার
בַּגִּבּוֹרִים׃ বীরদের-মধ্যে H1368

"তারপর তিনি ইস্রায়েলে যারা বেঁচে আছে তাদের শক্তিমান লোকদের বিজয়ী করলেন। প্রভু আমায় যোদ্ধাদের ওপর শাসন করতে দিলেন।

14
מִנִּי থেকে–
אֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের H0669
שָׁרְשָׁם তাদের-মূল H8328
בַּעֲמָלֵק অমালেকে H6002
אַחֲרֶיךָ তোমার-পিছে
בִנְיָמִין বিন্যামীন H1144
בַּעֲמָמֶיךָ তোমার-জনতাদের-মধ্যে
מִנִּי থেকে–
מָכִיר মাখীরের H4353
יָרְדוּ নামল H3381
מְחֹקְקִים বিধানপ্রণেতারা H2710
וּמִזְּבוּלֻן এবং–সবূলূন-থেকে H2074
מֹשְׁכִים টানছে H4900
בְּשֵׁבֶט দণ্ডে– H7626
סֹפֵר׃ লেখকের

"অমালেকদের পাহাড়ী দেশ হতে ইফ্রয়িমের লোকরা এসেছিল। হে বিন্যামীন, তারা তোমায় ও তোমার লোকদের এবং মাখীর পরিবার থেকে আসা অধ্যক্ষগণকে অনুসরণ করেছিল। হে সবূলূন তোমার নেতারা সেনাপতির দণ্ড নিয়ে এসেছিল।

15

וְשָׂרַי	בְּיִשָּׂשכָר	עִם־	דְּבֹרָה	וְיִשָּׂשכָר	כֵּן	בָּרָק	בָּעֵמֶק	שֻׁלַּח
এবং-নেতারা	যিসাখরে	সাথে-	দবোরার	এবং-যিসাখর	তেমনি	বারাক	উপত্যকায়	পাঠানো-হয়েছিল
H8269	H3485		H1683	H3485		H1301	H6010	H7971

בְּרַגְלָיו	בִּפְלַגּוֹת	רְאוּבֵן	גְּדֹלִים	חִקְקֵי־	לֵב׃
পায়ে	ভাগগুলিতে-	রূবেনের	মহান	অনুসন্ধানগুলি-	হৃদয়ের
H7272	H6391	H7205		H2711	

ইষাখরের নেতারা দবোরার সঙ্গে ছিল। ইষাখরের লোকরা বারকের প্রতি বিশ্বস্ত ছিল। দেখ, ঐ লোকরা কুচকাওয়াজ করে উপত্যকায় নামছে। "রূবেণ, তোমার সেনাদলে প্রচুর সাহসী সৈন্য আছে।

16

לָמָּה	יָשַׁבְתָּ	בֵּין	הַמִּשְׁפְּתַיִם	לִשְׁמֹעַ	שְׁרִקוֹת	עֲדָרִים	לִפְלַגּוֹת	רְאוּבֵן	גְּדוֹלִים
কেন	বসেছিলে-তুমি	মধ্যে	ভেড়ার-দলের-	শুনতে	শিস-দেওয়া	পালের-	ভাগগুলিতে-	রূবেনের	মহান
H4100	H3427	H0996	H4942	H8085	H8292	H5739	H6391	H7205	

חִקְרֵי־	לֵב׃
অনুসন্ধানগুলি-	হৃদয়ের
H2714	

তবে কেন তোমাদের মেষপালের আশেপাশে বসে রয়েছ? রূবেণ তোমার সাহসী সেনারা যুদ্ধ সম্পর্কে এত চিন্তা করেছিল। তবু কেন তারা বাড়ীতে বসে মেষপালকের বাঁশীর বাজনা শোনে?

17

גִּלְעָד	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	שָׁכֵן	וְדָן	לָמָּה	יָגוּר	אֳנִיּוֹת	אָשֵׁר	יָשַׁב	לְחוֹף
গিলিয়দ	ওপারে	যর্দনের-	বাস-করল	এবং-দান	কেন	থাকছে	জাহাজে-	আশের	বসল	তীরে
H1568	H5676	H3383	H7931	H1835	H4100		H0591	H0836	H3427	H2348

יַמִּים	וְעַל	מִפְרָצָיו	יִשְׁכּוֹן׃
সমুদ্রের-	এবং-ওপরে	তার-বন্দরগুলির	বাস-করে
H3220		H4664	H7931

যর্দন নদীর ওপারে গিলিয়দবাসী তাঁবুতেই বসে ছিল। এবং তোমার দান এর লোকরা, কেন জাহাজের আশেপাশে বসেছিল? আশের গোষ্ঠী সাগরের তীরে নিরাপদ বন্দরে মনের মতন করে তাঁবু গেড়েছিল।

18

זְבֻלוּן	עַם	חֵרֵף	נַפְשׁוֹ	לָמוּת	וְנַפְתָּלִי	עַל	מְרוֹמֵי	שָׂדֶה׃
সবূলূন	জনতা	তুচ্ছ-করেছিল	তার-প্রাণকে	মৃত্যুতে	এবং-নপ্তালি	উপরে	উচ্চতাতে	মাঠের
H2074			H5315	H4191	H5321		H4791	

"কিন্তু সমস্ত সবূলূনবাসী, নপ্তালি অধিবাসী পাহাড়ের গায়ে জীবনের বাজী রেখে প্রত্যেকে মহাসংগ্রামে মেতেছিল।

19

בָּאוּ	מְלָכִים	נִלְחָמוּ	אָז	נִלְחֲמוּ	מַלְכֵי	כְנַעַן	בְּתַעְנַךְ	עַל־	מֵי	מְגִדּוֹ
আসল	রাজারা	যুদ্ধকরল	তখন	যুদ্ধকরল	রাজারা	কনানের	তানকে	কাছে-	জলের	মগিদ্দোর
H0935	H4428				H4428		H8590		H4325	H4023

בֶּצַע	כֶּסֶף	לֹא	לָקָחוּ׃
লাভ	রূপার	না	নিল
H1215	H3701	H3808	H3947

কনানের রাজারা যুদ্ধে এলেন, তানক শহরে মগিদ্দোর জলের ধারে যুদ্ধ চলল, তবু কোন সম্পদ না নিয়ে তাঁরা ঘরে ফিরলেন।

20

מִן־	שָׁמַיִם	נִלְחָמוּ	הַכּוֹכָבִים	מִמְּסִלּוֹתָם	נִלְחֲמוּ	עִם־	סִיסְרָא׃
থেকে-	আকাশ	যুদ্ধকরল	তারাগুলি-	তাদের-কক্ষপথ-থেকে	যুদ্ধকরল	সাথে-	সীসরার
	H8064		H3556	H4546			H5516

আকাশের যত তারা, নিজ নিজ পথ হতে মেতেছিল যুদ্ধে সেদিন সীষরার বিরুদ্ধে।

21

נַחַל	קִישׁוֹן	גְּרָפָם	נַחַל	קְדוּמִים	נַחַל	קִישׁוֹן	תִּדְרְכִי	נַפְשִׁי	עֹז׃
নদী	কীশোন	বহিয়ে-নিল-তাদের	নদী	প্রাচীনের	নদী	কীশোন	মাড়িয়ে-যাও	আমার-প্রাণ	শক্তিতে
	H7028	H1640		H6917		H7028	H1869	H5315	H5797

প্রাচীন কালের কীশন নদী সীষরার সৈন্যবাহিনীকে ভাসিয়ে নিয়ে গিয়েছিল| হে আমার আত্মা, শক্তির সঙ্গে বেরিয়ে এস|

22

אָ֣ז	তখন	
הָלְמ֣וּ	আঘাত-করল	H1986
עִקְּבֵי־	খুরগুলি–	H6119
ס֑וּס	ঘোড়ার	
מִֽדַּהֲר֖וֹת	দৌড়ানো-থেকে–	H1726
דַּהֲר֥וֹת	দৌড়ানো	H1726
אַבִּירָֽיו׃	তার-বীরদের	H0047

অশ্ব ক্ষুরের আঘাতে মাটি কেঁপে ওঠে| সীষরার পরাক্রমী অশ্বরা সব ছুটে যাও, ছুটে যাও|

23

א֣וֹרוּ	অভিশাপ-দাও	H0779
מֵר֗וֹז	মেরোসকে	H4789
אָמַר֙	বলল	H0559
מַלְאַ֣ךְ	দূত	H4397
יְהוָ֔ה	যিহোবার	H3068
א֥רוּ	অভিশাপ-দাও	H0779
אָר֖וֹר	অভিশাপ	H0779
יֹשְׁבֶ֑יהָ	তার-বাসকারীদের	H3427
כִּ֤י	কারণ	
לֹא־	না–	H3808
בָ֨אוּ֙	আসেনি	H0935
לְעֶזְרַ֣ת	সাহায্যে	H5833
יְהוָ֔ה	যিহোবার	H3068
לְעֶזְרַ֥ת	সাহায্যে	H5833
יְהוָ֖ה	যিহোবার	H3068
בַּגִּבּוֹרִֽים׃	বীরদের-মধ্যে	H1368

“প্রভুর দূত বলল, মেরোস শহরকে অভিশাপ দাও| তার শহরবাসীদের অভিশাপ দাও| কারণ তারা সৈন্যবাহিনী নিয়ে প্রভুকে সাহায্য করতে আসে নি|”

24

תְּבֹרַךְ֙	ধন্য-হোক	H1288
מִנָּשִׁ֔ים	নারীদের-মধ্যে	H0802
יָעֵ֕ל	যায়েল	H3278
אֵ֖שֶׁת	স্ত্রী	H0802
חֶ֣בֶר	হেবরের	H2268
הַקֵּינִ֑י	কেনীয়–	H7017
מִנָּשִׁ֥ים	নারীদের-মধ্যে	H0802
בָּאֹ֖הֶל	তাঁবুতে	H0168
תְּבֹרָֽךְ׃	ধন্য-হোক	H1288

কেনীয় হেবরের পত্নী–যায়েল তার নাম| সর্বোত্তমা মহীয়সী নারী, প্রণাম তারে প্রণাম|

25

מַ֥יִם	জল	H4325
שָׁאַ֖ל	চেয়েছিল	H7592
חָלָ֣ב	দুধ	H2461
נָתָ֑נָה	দিল	H5414
בְּסֵ֥פֶל	পাত্রে	H5602
אַדִּירִ֖ים	মহানদের	H0117
הִקְרִ֥יבָה	উপস্থিত-করল	H7126
חֶמְאָֽה׃	মাখন	

সীষরা চাইল জল; জল নয়, যায়েল তাকে দুধের পাত্র এগিয়ে দিল| রাজারই পক্ষে মানায় তেমন পাত্র| তাতে ক্ষীর ননী সাজিয়ে দিল যায়েল|

26

יָדָהּ֙	তার-হাত	H3027
לַיָּתֵ֣ד	খুঁটির-জন্য	H3489
תִּשְׁלַ֔חְנָה	বাড়াল	H7971
וִֽימִינָ֖הּ	এবং-তার-ডান-হাত	H3225
לְהַלְמ֣וּת	আঘাত-করতে	H1989
עֲמֵלִ֑ים	শ্রমিকদের	
וְהָלְמָ֤ה	এবং-আঘাত-করল	H1986
סִֽיסְרָא֙	সীসরাকে	H5516
מָחֲקָ֣ה	চূর্ণ-করল	H4277
רֹאשׁ֔וֹ	তার-মাথা	
וּמָחֲצָ֥ה	এবং–ছেদন-করল	H4272
וְחָלְפָ֖ה	এবং–ভেদ-করল	H2498
רַקָּתֽוֹ׃	তার-কপাল	H7541

যায়েল তার হাত বাড়ালো, তাঁবু খাটানোর গোঁজ হাতে পেলো| ডান হাত বাড়ালে কর্মকারের হাতুড়ি উঠে এলো| তারপর সে সীষরার মস্তকে আঘাত হানল| সে হাতুড়ির আঘাতে তার কপালের দুই পাশের মধ্য দিয়ে একটা ছিদ্র করল|

27

בֵּ֣ין	মধ্যে	H0996
רַגְלֶ֗יהָ	তার-পায়ের	H7272
כָּרַ֛ע	নত-জানু-হল	H3766
נָפַ֖ל	পড়ল	H5307
שָׁכָ֑ב	শুয়ে-পড়ল	H7901
בֵּ֤ין	মধ্যে	H0996
רַגְלֶ֙יהָ֙	তার-পায়ের	H7272
כָּרַ֣ע	নত-জানু-হল	H3766
נָפָ֔ל	পড়ল	H5307
בַּאֲשֶׁ֣ר	যেখানে	
כָּרַ֔ע	নত-জানু-হল	H3766
שָׁ֖ם	সেখানে	H8033
נָפַ֥ל	পড়ল	H5307
שָׁדֽוּד׃	লুট-হয়ে	H7703

যায়েলের পায়ে মাথা গুঁজে দিয়ে পড়ে গেল সীষরা| ভূতলশায়িত হয়ে মৃত্যুর কোলে ঢলে পড়ল এক চরম বিপর্যয়|

28

בְּעַד֩	মধ্যে-দিয়ে	H1157
הַחַלּ֨וֹן	জানালার	H2474
נִשְׁקְפָ֧ה	উঁকি-মারছিল	H8259
וַתְּיַבֵּ֛ב	এবং-বিলাপ-করছিল	H2980
אֵ֥ם	মা	H0517
סִֽיסְרָ֖א	সীসরার	H5516
בְּעַ֣ד	মধ্যে-দিয়ে	H1157
הָֽאֶשְׁנָ֑ב	ঝিলির–	H0822
מַדּ֗וּעַ	কেন	H4069
בֹּשֵׁ֤שׁ	দেরি	H0954
רִכְבּוֹ֙	তার-রথ	H7393
לָב֔וֹא	আসতে	H0935
מַדּ֣וּעַ	কেন	H4069
אֶחֱר֔וּ	দেরি-করছে	H0309
פַּעֲמֵ֖י	পদধ্বনিগুলি	H6471
מַרְכְּבוֹתָֽיו׃	তার-রথগুলির	H4818

“সীষরার মা জানালা থেকে উঁকি দেয়| সীষরার মা পর্দা সরিয়ে তাকায় আর কাঁদে, ‘সীষরার রথ ফিরতে দেরী করে কেন? কেন আমি এখন অবধি তার মালগাড়ীর শব্দ শুনছি না?’

29								
	חַכְמוֹת	שָׂרוֹתֶיהָ	תַּעֲנֶינָּה	אַף־	הִיא	תָּשִׁיב	אֲמָרֶיהָ	לָהּ׃
	জ্ঞানীরা	তার-নেত্রীদের	উত্তর-দেয়-তাকে	ও-	সে	ফিরিয়ে-দেয়	তার-বাক্যগুলি	তাকে
	H2450	H8282		H0637	H1931	H7725	H0561	

“তার প্রজ্ঞাবতী দাসী উত্তর দিল, ব্যাকুলা মায়ের দেখ এই দুর্গতি|

30										
	הֲלֹא	יִמְצְאוּ	יְחַלְּקוּ	שָׁלָל	רַחַם	רַחֲמָתַיִם	לְרֹאשׁ	גֶּבֶר	שְׁלַל	צְבָעִים
	কি-না	পাচ্ছে	বাঁটছে	লুট	গর্ভ	দুই-গর্ভ	মাথায়-প্রত্যেক	বীরের	লুট	রঙিন-কাপড়ের
	H3808	H4672		H7998		H7361		H1397	H7998	H6648
	לְסִיסְרָא	שְׁלַל	צְבָעִים	רִקְמָה	צֶבַע	רִקְמָתַיִם	לְצַוְּארֵי	שָׁלָל׃		
	সীসরার-জন্য	লুট	রঙিন-কাপড়ের	সূচিকাঁরের	রঙ	দুই-সূচিকাঁরের	গলার-জন্য	লুটের		
	H5516	H7998	H6648	H7553	H6648	H7553		H7998		

দাসীটি বলল, ‘আমি নিশ্চিত তারা যুদ্ধে জিতেছে, এবং এখন তারা তাদের লুটের প্রচুর দ্রব্যসামগ্রী নিজেদের মধ্যে ভাগ করছে| প্রত্যেক সৈন্য নেবে দু একটি করে রমণী এবং বিজয়ী সীষরা হয়তো পরবার জন্য দু-একটি রঙীন সুতোর কাজ করা পোশাক পাবে|’

31								
	כֵּן	יֹאבְדוּ	כָל־	אוֹיְבֶיךָ	יְהוָה	וְאֹהֲבָיו	כְּצֵאת	הַשֶּׁמֶשׁ
	তেমনি	বিনাশ-হোক	সমস্ত-	তোমার-শত্রুরা	যিহোবা	এবং-যারা-তাকে-ভালোবাসে	যেমন-বের-হওয়া	সূর্যের-
		H0006	H3605	H0341	H3068	H0157	H3318	H8121
	בִּגְבֻרָתוֹ	וַתִּשְׁקֹט	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה׃	פ		
	তার-শক্তিতে	এবং-শান্ত-হল	দেশ-	চল্লিশ	বছর	¶		
	H1369	H8252	H0776	H0705	H8141			

“ওগো প্রভু, যেন এভাবেই মরে তোমার শত্রুরা| যারা তোমায় ভালবাসে তারা যেন প্রভাত সূর্যসম শক্তিঅর্জন করে|” এইভাবেই 40 বছর সে দেশে শান্তি বিরাজ করছিল|

Chapter 6

1									
	וַיַּעֲשׂוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּיַד־
	এবং-তারা-করল	সন্তানরা-	ইস্রায়েলের	সেই-মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	এবং-তিনি-দিলেন-তাদের	সদাপ্রভু	হাতে-
			H3478	H7451		H3068	H5414	H3068	H3027
	מִדְיָן	שֶׁבַע	שָׁנִים׃						
	মিদিয়নের	সাত	বছর						
	H4080	H7651	H8141						

আবার ইস্রায়েলবাসীরা পাপ কর্মে মেতে উঠল| তাই সাত বছর ধরে প্রভু মিদিয়নদের সহায় হয়ে রইলেন যাতে তারা ইস্রায়েলীয়দের দমিয়ে রাখতে পারে|

2										
	וַתָּעָז	יַד־	מִדְיָן	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	מִדְיָן	עָשׂוּ	לָהֶם ׀	
	এবং-শক্তিশালী-হল	হাত-	মিদিয়নের	উপর-	ইস্রায়েলের	মুখ-থেকে	মিদিয়নের	তারা-তৈরি-করল	তাদের-জন্য	
	H5810	H3027	H4080		H3478	H6440	H4080			
	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַמִּנְהָרוֹת	אֲשֶׁר	בֶּהָרִים	וְאֶת־	הַמְּעָרוֹת	וְאֶת־	הַמְּצָדוֹת׃
	সন্তানরা	ইস্রায়েলের	সেই-	গুহাগুলি	যা	পাহাড়গুলিতে	এবং-সেই-	গুহাগুলি	এবং-সেই-	দুর্গগুলি
		H3478	H0853	H4492		H2022	H0853	H4631	H0853	H4679

মিদিয়ন সম্প্রদায়ের লোকরা ছিল ভীষণ শক্তিশালী| ইস্রায়েলবাসীদের ওপর তারা বেশ অত্যাচার করত| তাই ইস্রায়েলীয়রা পর্বতের নানা গোপন জায়গায় লুকিয়ে থাকত| সেখানেই খাবার দাবার লুকিয়ে রাখত| সেসব জায়গা খুঁজে পাওয়া খুব শক্ত ছিল|

3

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וְהָיָה	এবং-এমন-হত	H1961
אִם־	যদি-	
זָרַע	বপন-করত	H2232
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
וְעָלָה	এবং-উঠে-আসত	H5927
מִדְיָן	মিদিয়ন	H4080
וַעֲמָלֵק	এবং-অমালেক	H6002
וּבְנֵי־	এবং-সন্তানরা-	
קֶדֶם	পূর্বের	
וְעָלוּ	এবং-তারা-উঠে-আসত	H5927
עָלָיו׃	তার-উপর	

তারা যে এরকম সাবধান হয়ে গিয়েছিল তার কারণ মিদিয়নীয় এবং অমালেকীয় সম্প্রদায়ের লোকরা পূর্বদেশ থেকে সবসময় আক্রমণ করতো এবং তাদের ফসল নষ্ট করতো৷

4

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיַּחֲנוּ	এবং-তারা-শিবির-স্থাপন-করত	H2583
עֲלֵיהֶם	তাদের-বিরুদ্ধে	
וַיַּשְׁחִיתוּ	এবং-তারা-ধ্বংস-করত	H7843
אֶת־	সেই-	H0853
יְבוּל	ফসল	H2981
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
בּוֹאֲךָ	তোমার-আসা	H0935
עַזָּה	গাজায়	H5804
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יַשְׁאִירוּ	তারা-রেখে-যেত	H7604
מִחְיָה	জীবিকা	H4241
בְּיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলে	H3478
וָשֶׂה	এবং-মেষ	H7716
וָשׁוֹר	এবং-বলদ	H7794
וַחֲמוֹר׃	এবং-গাধা	H2543

আক্রমণকারীরা ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ শিবির গেড়েছিল৷ তারা অনেক দূরে ঘসা শহর পর্যন্ত ইস্রায়েলীয়দের সমস্ত শস্য নষ্ট করে দিয়েছিল৷ তারা ইস্রায়েলীয়দের খাবার মতো কিছুই অবশিষ্ট রাখল না৷ তারা তাদের মেষ, গরু, গাধা এসবও কেড়ে নিয়ে গিয়েছিল৷

5

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
כִּי	কারণ	
הֵם	তারা	H1992
וּמִקְנֵיהֶם	এবং-তাদের-পশুপাল	H4735
יַעֲלוּ	উঠে-আসত	H5927
וְאָהֳלֵיהֶם	এবং-তাদের-তাঁবু	H0168
[יבאו]	[তারা-আসত]	H0935
(וּבָאוּ)	(এবং-তারা-আসত)	H0935
כְדֵי־	মত-	H1767
אַרְבֶּה	পঙ্গপালের	H0697
לָרֹב	সংখ্যায়	H7230
וְלָהֶם	এবং-তাদের	
וְלִגְמַלֵּיהֶם	এবং-তাদের-উটগুলির	H1581
אֵין	নেই	H0369
מִסְפָּר	সংখ্যা	H4557
וַיָּבֹאוּ	এবং-তারা-আসত	H0935
בָאָרֶץ	দেশে	H0776
לְשַׁחֲתָהּ׃	ধ্বংস-করতে-তা	H7843

মিদিয়নীরা ওদের দেশে তাঁবু গেড়েছিল এবং সঙ্গে এনেছিল পরিবারের লোকজন, জীবজন্তু৷ পঙ্গপালের ঝাঁকের মতো অগুনতি মানুষ তারা এবং তাদের আনা উটের সংখ্যা গোণা অসম্ভব ছিল৷ দেশটাকে ওরা একেবারে ছারখার করে দিল৷

6

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיִּדַּל	এবং-দুর্বল-হয়ে-পড়ল	H1809
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
מִפְּנֵי	মুখ-থেকে	H6440
מִדְיָן	মিদিয়নের	H4080
וַיִּזְעֲקוּ	এবং-কাঁদল	H2199
בְנֵי־	সন্তানরা-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶל־	কাছে-	H0413
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068
פ	¶	

মিদিয়নীদের অত্যাচারে ইস্রায়েলীয়রা একেবারে নিঃস্ব হয়ে গেল৷ তাই তারা প্রভুর দয়া পাবার জন্যে কেঁদে আকুল হয়ে উঠল৷

7

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיְהִי	এবং-এমন-হল	H1961
כִּי־	যখন-	
זָעֲקוּ	কাঁদল	H2199
בְנֵי־	সন্তানরা-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶל־	কাছে-	H0413
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
עַל	বিষয়ে	
אֹדוֹת	বিষয়গুলি	H0182
מִדְיָן׃	মিদিয়নের	H4080

মিদিয়নের লোকরা অত্যাচারে মেতে উঠেছিল৷ সেই জন্য ইস্রায়েলীয়রা প্রভুর কৃপার জন্য কেঁদে আকুল হয়ে উঠল৷

8

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אִישׁ	נָבִיא	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	לָהֶם
এবং-পাঠালেন	সদাপ্রভু	একজন-পুরুষ	ভাববাদী	কাছে-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-তিনি-বললেন	তাদের
H7971	H3068	H0376	H5030	H0413		H3478	H0559	

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה׀	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָנֹכִי	הֶעֱלֵיתִי	אֶתְכֶם	מִמִּצְרַיִם
এইভাবে-	বললেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	আমি	উঠিয়ে-এনেছিলাম	তোমাদের	মিশর-থেকে
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0595	H5927	H0853	H4714

וָאֹצִיא	אֶתְכֶם	מִבֵּית	עֲבָדִים׃
এবং-আমি-বের-করলাম	তোমাদের	ঘর-থেকে	দাসত্বের
H3318	H0853		H5650

তাই প্রভু তাদের কাছে একজন ভাববাদীকে পাঠালেন| ভাববাদী ইস্রায়েলবাসীদের বললেন, “প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর কি বলেন তা শোন| তিনি বলেছেন, ‘মিশরে তোমরা ক্রীতদাস ছিলে| আমি তোমাদের মুক্তকরে সেই দেশ থেকে নিয়ে এসেছি|

9

וָאַצִּל	אֶתְכֶם	מִיַּד	מִצְרַיִם	וּמִיַּד	כָּל־	לֹחֲצֵיכֶם
এবং-আমি-উদ্ধার-করলাম	তোমাদের	হাত-থেকে	মিশরের	এবং-হাত-থেকে	সমস্ত-	তোমাদের-অত্যাচারীদের
H5337	H0853	H3027	H4713	H3027	H3605	H3905

וָאֲגָרֵשׁ	אוֹתָם	מִפְּנֵיכֶם	וָאֶתְּנָה	לָכֶם	אֶת־	אַרְצָם׃
এবং-আমি-তাড়িয়ে-দিলাম	তাদের	তোমাদের-সামনে-থেকে	এবং-আমি-দিলাম	তোমাদের	সেই-	তাদের-দেশ
H1644	H0853	H6440	H5414		H0853	H0776

আমি তোমাদের মিশরের এবং যারা তোমাদের নির্যাতন করেছে, তাদের সকলের হাত থেকে রক্ষা করেছি| আমি আবার সেই লোকদের তাড়িয়ে বার করে দিয়েছি এবং তাদের দেশ তোমাদের দিয়েছি|’

10

וָאֹמְרָה	לָכֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא	תִירְאוּ	אֶת־	אֱלֹהֵי
এবং-আমি-বললাম	তোমাদের	আমি	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	না	তোমরা-ভয়-করবে	সেই-	দেবতাদের
H0559		H0589	H3068	H0430	H3808	H3372	H0853	H0430

הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יוֹשְׁבִים	בְּאַרְצָם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	בְּקוֹלִי׃	פ
ইমোরীয়দের	যাদের	তোমরা	বসবাস-করছ	তাদের-দেশে	এবং-না	তোমরা-শুনলে	আমার-কণ্ঠে	¶
H0567			H3427	H0776	H3808	H8085		

তারপর আমি তোমাদের বলেছিলাম, ‘আমি তোমাদের প্রভু ঈশ্বর| তোমরা ইমোরীয়দের দেশে বসবাস করবে বটে, কিন্তু কখনই তোমরা তাদের মূর্ত্তির পূজা করবে না|’ কিন্তু তোমরা আমার কথা শোনো নি|”

11

וַיָּבֹא	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	תַּחַת	הָאֵלָה	אֲשֶׁר	בְּעָפְרָה	אֲשֶׁר
এবং-এলেন	দূত	সদাপ্রভুর	এবং-তিনি-বসলেন	নিচে	সেই-এলা-গাছের	যা	অফ্রায়	যা
H0935	H4397	H3068	H3427	H8478	H0424		H6084	

לְיוֹאָשׁ	אֲבִי הָעֶזְרִי	וְגִדְעוֹן	בְּנוֹ	חֹבֵט	חִטִּים	בַּגַּת	לְהָנִיס
যোয়াশের	আবীয়েষ্রীয়ের-পিতা	এবং-গিদিয়োন	তাঁর-পুত্র	মাড়াই-করছিল	গম	দ্রাক্ষাকুণ্ডে	লুকানোর-জন্য
H3101	H0033	H1439		H2251	H2406	H1660	H5127

מִפְּנֵי	מִדְיָן׃
মুখ-থেকে	মিদিয়নের
H6440	H4080

সেই সময়, প্রভুর দূত একজন লোকর কাছে এলেন| তার নাম ছিল গিদিয়োন| প্রভুর দূত অফ্রা নামক একটি জায়গায় একটি ওক গাছের নীচে বসলেন| ওক গাছটা ছিল যোয়াশ নামে একজন লোকের| যোয়াশ, গিদিয়োনের পিতা, অবীয়েষ্রীয় বংশের লোক ছিলেন| গিদিয়োন একটি দ্রাক্ষা মাড়াবার জায়গায় কিছু গম মাড়াই করছিলেন| প্রভুর দূত গিদিয়োনের কাছে বসলেন| গিদিয়োন লুকিয়েছিলেন যাতে মিদিয়নরা তাঁকে দেখতে না পায়| প্রভুর দূত গিদিয়োনের সামনে দেখা দিয়ে তাকে বললেন, “হে মহাসৈনিক প্রভু তোমার সহায়!”

12

וַיֵּרָא	אֵלָיו	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	עִמְּךָ	גִּבּוֹר
এবং-দেখা-দিলেন	তাঁকে	দূত	সদাপ্রভুর	এবং-তিনি-বললেন	তাঁকে	সদাপ্রভু	তোমার-সঙ্গে	বীর
H7200	H0413	H4397	H3068	H0559	H0413	H3068		H1368

הֶחָיִל׃
শক্তির
H2428

সেই সময়, প্রভুর দূত একজন লোকর কাছে এলেন| তার নাম ছিল গিদিয়োন| প্রভুর দূত অফ্রা নামক একটি জায়গায় একটি ওক গাছের নীচে বসলেন| ওক গাছটা ছিল যোয়াশ নামে একজন লোকের| যোয়াশ, গিদিয়োনের পিতা, অবীয়েষ্রীয় বংশের লোক ছিলেন| গিদিয়োন একটি দ্রাক্ষা মাড়াবার জায়গায় কিছু গম মাড়াই করছিলেন| প্রভুর দূত গিদিয়োনের কাছে বসলেন| গিদিয়োন লুকিয়েছিলেন যাতে মিদিয়নরা তাঁকে দেখতে না পায়| প্রভুর দূত গিদিয়োনের সামনে দেখা দিয়ে তাকে বললেন, "হে মহাসৈনিক প্রভু তোমার সহায়!"

13

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	גִּדְעוֹן	בִּי	אֲדֹנִי	וְיֵשׁ	יְהוָה	עִמָּנוּ	וְלָמָּה
এবং-বলল	তাঁকে	গিদিয়োন	হে	আমার-প্রভু	এবং-যদি-আছেন	সদাপ্রভু	আমাদের-সঙ্গে	এবং-কেন
H0559	H0413	H1439	H0994	H0113	H3426	H3068		H4100

מְצָאַתְנוּ	כָּל־	זֹאת	וְאַיֵּה	כָּל־	נִפְלְאֹתָיו	אֲשֶׁר	סִפְּרוּ־	לָנוּ
ঘটেছে-আমাদের	সমস্ত-	এই	এবং-কোথায়	সমস্ত-	তাঁর-অদ্ভুত-কাজগুলি	যা	বলেছিলেন-	আমাদের
H4672	H3605	H2063	H0346	H3605	H6381			

אֲבוֹתֵינוּ	לֵאמֹר	הֲלֹא	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלָנוּ	יְהוָה	וְעַתָּה
আমাদের-পূর্বপুরুষরা	বলে	কি-না	মিশর-থেকে	উঠিয়ে-এনেছিলেন-আমাদের	সদাপ্রভু	এবং-এখন
H0001	H0559	H3808	H4714	H5927	H3068	H6258

נְטָשָׁנוּ	יְהוָה	וַיִּתְּנֵנוּ	בְּכַף־	מִדְיָן׃
পরিত্যাগ-করেছেন-আমাদের	সদাপ্রভু	এবং-তিনি-দিয়েছেন-আমাদের	হাতে-	মিদিয়নের
H5203	H3068	H5414	H3709	H4080

গিদিয়োন বললেন, "মহাশয় আপনাকে একটা কথা বলব| প্রভু যদি সত্যিই আমাদের সহায়, তাহলে এত দুঃখ কষ্ট কেন? আমি শুনেছি আমাদের পূর্বপুরুষদের জন্য তিনি অনেক আশ্চর্য্য কাজ করেছিলেন| তাঁরা বলেছিলেন যে প্রভু তাঁদের মিশর থেকে সরিয়ে এনেছিলেন| কিন্তু তিনি আমাদের ছেড়ে চলে গেছেন| কেবলমাত্র প্রভুর জন্যই মিদিয়নরা আমাদের পরাজিত করতে পেরেছে|"

14

וַיִּפֶן	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	לֵךְ	בְּכֹחֲךָ	זֶה
এবং-ফিরলেন	তাঁর-দিকে	সদাপ্রভু	এবং-তিনি-বললেন	যাও	তোমার-এই-শক্তিতে	এই
H6437	H0413	H3068	H0559	H3212		H2088

וְהוֹשַׁעְתָּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִכַּף	מִדְיָן	הֲלֹא	שְׁלַחְתִּיךָ׃
এবং-তুমি-উদ্ধার-করবে	সেই-	ইস্রায়েলকে	হাত-থেকে	মিদিয়নের	কি-না	আমি-পাঠিয়েছি-তোমাকে
H3467	H0853	H3478	H3709	H4080	H3808	H7971

প্রভু গিদিয়োনের দিকে ফিরে বললেন, "তোমার নিজের শক্তিকে কাজে লাগাও| যাও, মিদিয়নের হাত থেকে ইস্রায়েলবাসীদের রক্ষা করো| এ কাজে আমি তোমাকেই পাঠাচ্ছি|"

15

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בִּי	אֲדֹנָי	בַּמָּה	אוֹשִׁיעַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	הִנֵּה
এবং-সে-বলল	তাঁকে	হে	আমার-প্রভু	কিসে	আমি-উদ্ধার-করব	সেই-	ইস্রায়েলকে	দেখ
H0559	H0413	H0994	H0136	H4100	H3467	H0853	H3478	H2009

אַלְפִּי	הַדַּל	בִּמְנַשֶּׁה	וְאָנֹכִי	הַצָּעִיר	בְּבֵית	אָבִי׃
আমার-হাজার	সেই-দরিদ্র	মনঃশিতে	এবং-আমি	সেই-ক্ষুদ্রতম	ঘরে	আমার-পিতার
H0504	H1800	H4519	H0595	H6810		H0001

গিদিয়োন বলল, "ক্ষমা করবেন| কি করে আমি ইস্রায়েলকে রক্ষা করব? মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে আমার পরিবারই হচ্ছে সবচেয়ে দুর্বল| তাছাড়া এই পরিবারে আমিই সবচেয়ে ছোট|"

16

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	כִּי	אֶהְיֶה	עִמָּךְ	וְהִכִּיתָ	אֶת־	מִדְיָן
এবং-বললেন	তাকে	সদাপ্রভু	কারণ	আমি-থাকব	তোমার-সঙ্গে	এবং-তুমি-আঘাত-করবে	সেই-	মিদিয়নকে
H0559	H0413	H3068		H1961		H5221	H0853	H4080

כְּאִישׁ	אֶחָד׃
এক-মানুষের-মত	এক
H0376	H0259

প্রভু বললেন, "আমি তোমার সঙ্গে আছি| সুতরাং মিদিয়নদের তুমি সহজেই পরাজিত করতে পারবে| এতই সহজ যে, মনে হবে তুমি যেন শুধু একজনের সঙ্গেই যুদ্ধ করছ|"

17

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֔יו	אִם־	נָ֛א	מָצָ֥אתִי	חֵ֖ן	בְּעֵינֶ֑יךָ	וְעָשִׂ֤יתָ	לִּי֙
এবং-সে-বলল	তাঁকে	যদি-	অনুগ্রহ-করে	আমি-পেয়েছি	অনুগ্রহ	তোমার-চোখে	এবং-তুমি-করবে	আমাকে
H0559	H0413		H4994	H4672	H2580			

א֔וֹת	שָׁאַתָּ֖ה	מְדַבֵּ֥ר	עִמִּֽי׃
একটি-চিহ্ন	যে-তুমি	কথা-বলছ	আমার-সঙ্গে
H0226		H1696	

তখন গিদিয়োন প্রভুকে বলল, “যদি আপনি সত্যিই আমার ওপর প্রসন্ন হতাহলে আপনি যে স্বয়ং প্রভু তার একটা প্রমাণ দিন।

18

אַל־	נָ֨א	תָמֻ֜שׁ	מִזֶּ֗ה	עַד־	בֹּאִ֤י	אֵלֶ֙יךָ֙	וְהֹֽצֵאתִי֙
না-	অনুগ্রহ-করে	সরে-যাবে	এখান-থেকে	পর্যন্ত-	আমার-আসা	তোমার-কাছে	এবং-আমি-বের-করব
H0408	H4994	H4185	H2088	H5704	H0935	H0413	H3318

אֶת־	מִנְחָתִ֔י	וְהִנַּחְתִּ֖י	לְפָנֶ֑יךָ	וַיֹּאמַ֕ר	אָנֹכִ֥י	אֵשֵׁ֖ב	עַ֥ד	שׁוּבֶֽךָ׃
সেই-	আমার-উপহার	এবং-আমি-রাখব	তোমার-সামনে	এবং-তিনি-বললেন	আমি	বসব	পর্যন্ত	তোমার-ফেরা
H0853	H4503	H3240	H6440	H0559	H0595	H3427	H5704	H7725

দয়া করে একটু অপেক্ষা করুন। আমি ফিরে না আসা পর্যন্ত যেন চলে যাবেন না। আমি আপনার জন্য নৈবেদ্য আনতে যাচ্ছি। সেই নৈবেদ্য আপনার কাছে নিবেদন করব। আপনি দয়া করে অনুমতি দিন।” প্রভু বললেন, “আমি তোমার ফিরে আসা পর্যন্ত অপেক্ষা করবো।”

19

וְגִדְע֣וֹן	בָּ֠א	וַיַּ֨עַשׂ	גְּדִי־	עִזִּ֜ים	וְאֵיפַת־	קֶ֣מַח	מַצּ֔וֹת
এবং-গিদিয়োন	গেল	এবং-সে-তৈরি-করল	ছাগলের-	বাচ্চা	এবং-এক-ঐফা-	ময়দার	খামিরবিহীন-রুটি
H1439	H0935		H1423	H5795	H0374	H7058	H4682

הַבָּשָׂר֙	שָׂ֣ם	בַּסַּ֔ל	וְהַמָּרַ֖ק	שָׂ֣ם	בַּפָּר֑וּר	וַיּוֹצֵ֥א	אֵלָ֛יו	אֶל־
মাংস	সে-রাখল	ঝুড়িতে	এবং-ঝোল	সে-রাখল	পাত্রে	এবং-সে-বের-করে-আনল	তাঁর-কাছে	কাছে-
H1320		H5536	H4839		H6517	H3318	H0413	H0413

תַּ֥חַת	הָאֵלָ֖ה	וַיַּגַּֽשׁ׃	ס
নিচে	সেই-এলা-গাছের	এবং-সে-উপস্থাপন-করল	§
H8478	H0424	H5066	

গিদিয়োন ভেতরে গিয়ে একটি কচি পাঁঠা গরম জলে ফোটালো। তাছাড়া সে প্রায় 20 পাউণ্ড ময়দা দিয়ে খামিরবিহীন রুটি তৈরী করালো। তারপর মাংসটা সে একটা ঝুড়িতে আর ঝোলটা একটা পাত্রে রাখলো। সে মাংস, ঝোল আর রুটি নিয়ে ওক গাছের নীচে প্রভুকে পরিবেশন করল।

20

וַיֹּ֨אמֶר	אֵלָ֜יו	מַלְאַ֣ךְ	הָאֱלֹהִ֗ים	קַ֣ח	אֶת־	הַבָּשָׂ֤ר	וְאֶת־	הַמַּצּוֹת֙	וְהַנַּ֙ח
এবং-বললেন	তাকে	দূত	সেই-ঈশ্বরের	নাও	সেই-	মাংস	এবং-সেই-	খামিরবিহীন-রুটি	এবং-রাখ
H0559	H0413	H4397	H0430	H3947	H0853	H1320	H0853	H4682	H3240

אֶל־	הַסֶּ֣לַע	הַלָּ֔ז	וְאֶת־	הַמָּרַ֖ק	שְׁפ֑וֹךְ	וַיַּ֖עַשׂ	כֵּֽן׃
উপরে-	সেই-পাথরের	এই	এবং-সেই-	ঝোল	ঢেলে-দাও	এবং-সে-করল	তাই
H0413	H5553	H1975	H0853	H4839	H8210		

প্রভুর দূত গিদিয়োনকে বললেন, “মাংস, রুটি ঐখানে পাথরের ওপর রাখো। ঝোলটা ঢেলে দাও।” গিদিয়োন তাই করলো।

21

וַיִּשְׁלַ֞ח	מַלְאַ֣ךְ	יְהוָ֗ה	אֶת־	קְצֵ֤ה	הַמִּשְׁעֶ֙נֶת֙	אֲשֶׁ֣ר	בְּיָד֔וֹ
এবং-প্রসারিত-করলেন	দূত	সদাপ্রভুর	সেই-	প্রান্ত	সেই-লাঠির	যা	তাঁর-হাতে
H7971	H4397	H3068	H0853				H3027

וַיִּגַּ֥ע	בַּבָּשָׂ֖ר	וּבַמַּצּ֑וֹת	וַתַּ֨עַל	הָאֵ֜שׁ	מִן־	הַצּ֗וּר
এবং-তিনি-স্পর্শ-করলেন	মাংসে	এবং-খামিরবিহীন-রুটিতে	এবং-উঠল	আগুন	থেকে-	সেই-পাথরের
H5060	H1320	H4682	H5927	H0784		H6697

וַתֹּ֙אכַל֙	אֶת־	הַבָּשָׂ֣ר	וְאֶת־	הַמַּצּ֔וֹת	וּמַלְאַ֣ךְ	יְהוָ֔ה	הָלַ֖ךְ	מֵעֵינָֽיו׃
এবং-গ্রাস-করল	সেই-	মাংস	এবং-সেই-	খামিরবিহীন-রুটি	এবং-দূত	সদাপ্রভুর	চলে-গেলেন	তার-দৃষ্টি-থেকে
H0398	H0853	H1320	H0853	H4682	H4397	H3068	H1980	

প্রভুর দূতের হাতে একটি ছড়ি ছিল| মাংস আর রুটির ওপর ছড়িটার ডগা ছোঁয়াতেই পাথর থেকে আগুন ছিটকে বেরল| মাংস রুটি একেবারে পুড়ে গেল| তারপর প্রভুর দূত কোথায় মিলিয়ে গেলেন|

22

וַיַּרְא	גִּדְעוֹן	כִּי־	מַלְאַךְ	יְהוָה	הוּא	ס	וַיֹּאמֶר	גִּדְעוֹן	אֲהָהּ	אֲדֹנָי
এবং-দেখল	গিদিয়োন	যে-	দূত	সদাপ্রভুর	তিনি	§	এবং-বলল	গিদিয়োন	হায়	প্রভু
H7200	H1439		H4397	H3068	H1931		H0559	H1439	H0162	H0136

יְהוִה	כִּי־	עַל־	כֵּן	רָאִיתִי	מַלְאַךְ	יְהוָה	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים׃
সদাপ্রভু	কারণ-	উপর-	এইজন্য	আমি-দেখেছি	দূত	সদাপ্রভুর	মুখোমুখি	কাছে-	মুখ
H3069				H7200	H4397	H3068	H6440	H0413	H6440

তখন গিদিয়োন বুঝতে পারলেন যে তিনি এতক্ষণ প্রভুর দূতের সঙ্গেই কথা বলছিলেন| গিদিয়োন চেঁচিয়ে উঠল, “সর্বশক্তিমান প্রভু! আমি প্রভুর দূতকে মুখোমুখি দেখেছি|”

23

וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	שָׁלוֹם	לְךָ	אַל־	תִּירָא	לֹא	תָּמוּת׃
এবং-বললেন	তাকে	সদাপ্রভু	শান্তি	তোমার	না-	ভয়-কর	না	তুমি-মরবে
H0559		H3068	H7965		H0408	H3372	H3808	H4191

প্রভু বললেন, “শান্ত হও! এর জন্য ভয় পেও না, তুমি মরবে না!”

24

וַיִּבֶן	שָׁם	גִּדְעוֹן	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיִּקְרָא־	לוֹ	יְהוָה	שָׁלוֹם
এবং-সে-নির্মাণ-করল	সেখানে	গিদিয়োন	বেদি	সদাপ্রভুর-জন্য	এবং-সে-নাম-রাখল-	তার	সদাপ্রভু-	শান্তি
H1129	H8033	H1439	H4196	H3068	H7121		H3068	H7965

עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	עוֹדֶנּוּ	בְּעָפְרָת	אֲבִי הָעֶזְרִי׃	פ
পর্যন্ত	সেই-দিন	এই	এখনও-তা	অফ্রায়	আবীয়েষ্রীয়ের	¶
H5704	H3117	H2088	H5750	H6084	H0033	

অতঃপর গিদিয়োন সেই জায়গায় প্রভুর উপাসনার জন্য একটি বেদী তৈরী করলেন| সে বেদীর নাম দিলেন, “প্রভুই শান্তি|” অফ্রা শহরে সেই বেদী আজও রয়েছে| এখানেই অবীয়েষ্রীয়দের বংশের লোকরা বসবাস করে|

25

וַיְהִי	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	קַח	אֶת־	פַּר־	הַשּׁוֹר	אֲשֶׁר
এবং-হল	সেই-রাতে	সেই	এবং-তিনি-বললেন	তাকে	সদাপ্রভু	নাও	সেই-	ষাঁড়-	বলদ	যা
H1961	H3915	H1931	H0559		H3068	H3947	H0853	H6499	H7794	

לְאָבִיךָ	וּפַר	הַשֵּׁנִי	שֶׁבַע	שָׁנִים	וְהָרַסְתָּ	אֶת־	מִזְבַּח	הַבַּעַל
তোমার-পিতার	এবং-ষাঁড়	সেই-দ্বিতীয়	সাত	বছরের	এবং-তুমি-ধ্বংস-করবে	সেই-	বেদি	সেই-বালের
H0001	H6499	H8145	H7651	H8141	H2040	H0853	H4196	

אֲשֶׁר	לְאָבִיךָ	וְאֶת־	הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר־	עָלָיו	תִּכְרֹת׃
যা	তোমার-পিতার	এবং-সেই-	আশেরা-মূর্তি	যা-	তার-উপর	তুমি-কাটবে
	H0001	H0853	H0842			H3772

সেই রাত্রেই প্রভু গিদিয়োনকে বললেন, “তোমার পিতার একটা সাত বছরের বেশ শক্তসমর্থ ষাঁড় আছে, তাকে সঙ্গে নাও| বালের মূর্ত্তি পূজার জন্য একটি বেদী আছে যেটা তোমার পিতা তৈরী করেছিলেন| বেদীর পাশে একটা কাঠের খুঁটি রয়েছে| খুঁটিটা আশেরার মূর্ত্তিকে পূজা করার জন্য| এবার ঐ ষাঁড়টিকে কাজে লাগাও, যাতে সে ঐ বালের বেদী, আশেরার খুঁটি ভেঙ্গে ফেলতে পারে|

26

וּבָנִיתָ	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עַל	רֹאשׁ	הַמָּעוֹז	הַזֶּה
এবং-তুমি-নির্মাণ-করবে	বেদি	সদাপ্রভুর-জন্য	তোমার-ঈশ্বরের	উপর	চূড়ায়	এই-দুর্গের	এই
H1129	H4196	H3068	H0430			H4581	H2088

בַּמַּעֲרָכָה	וְלָקַחְתָּ	אֶת־	הַפָּר	הַשֵּׁנִי	וְהַעֲלִיתָ	עוֹלָה	בַּעֲצֵי
সারিতে	এবং-তুমি-নেবে	সেই-	ষাঁড়	সেই-দ্বিতীয়	এবং-তুমি-উৎসর্গ-করবে	হোমবলি	কাঠ-দিয়ে
H4634	H3947	H0853	H6499	H8145	H5927		H6086

הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר	תִּכְרֹת׃
সেই-আশেরা-মূর্তির	যা	তুমি-কাটবে
H0842		H3772

ভাঙ্গার পর তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের জন্য উপযুক্তবেদী তৈরী করো| এই উঁচু জায়গাতেই সেটা তৈরি করো| তারপর এই বেদীতেই ঐ ষাঁড়টিকে বলি দিয়ে পুড়িয়ে দাও| জ্বালানোর জন্য আশেরার খুঁটিটাকে ব্যবহার করো|”

27
וַיִּקַּח এবং-সে-নিল H3947
גִּדְעוֹן গিদিয়োন H1439
עֲשָׂרָה দশ H6235
אֲנָשִׁים জন-পুরুষ H0376
מֵעֲבָדָיו তার-দাসদের-মধ্য-থেকে H5650
וַיַּעַשׂ এবং-সে-করল
כַּאֲשֶׁר যেমন
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
אֵלָיו তাকে H0413
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וַיְהִי এবং-হল H1961
כַּאֲשֶׁר যেহেতু
יָרֵא সে-ভয়-করল H3372
אֶת־ সেই- H0853
בֵּית ঘরকে
אָבִיו তার-পিতার H0001
וְאֶת־ এবং-সেই- H0853
אַנְשֵׁי পুরুষদের H0376
הָעִיר সেই-শহরের
מֵעֲשׂוֹת করতে
יוֹמָם দিনে H3119
וַיַּעַשׂ এবং-সে-করল
לָיְלָה׃ রাতে H3915

গিদিয়োন প্রভুর কথামতো দশ জন ভৃত্য নিয়ে কাজটি করলেন| কিন্তু তাঁর মনে ভয় হল যে, বাড়ির লোকরা আর শহরের সবাই তাঁর কাণ্ড দেখে ফেলবে| অথচ প্রভুর নির্দেশ তাঁকে পালন করতেই হবে| কাজটা তিনি দিনের বেলায় নয়, রাত্রিতেই করলেন|

28
וַיַּשְׁכִּימוּ এবং-তারা-উঠল-সকালে H7925
אַנְשֵׁי পুরুষরা H0376
הָעִיר সেই-শহরের
בַבֹּקֶר সকালে H1242
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
נֻתַּץ ভেঙে-ফেলা-হয়েছে H5422
מִזְבַּח বেদি H4196
הַבַּעַל সেই-বালের
וְהָאֲשֵׁרָה এবং-সেই-আশেরা-মূর্তি H0842
אֲשֶׁר־ যা-
עָלָיו তার-উপরে
כֹּרָתָה কাটা-হয়েছে H3772
וְאֵת এবং-সেই H0853
הַפָּר ষাঁড় H6499
הַשֵּׁנִי সেই-দ্বিতীয় H8145
הֹעֲלָה উৎসর্গ-করা-হয়েছে H5927
עַל־ উপর-
הַמִּזְבֵּחַ সেই-বেদির H4196
הַבָּנוּי׃ সেই-নির্মিত H1129

পরদিন সকালে শহরের লোকরা ঘুম থেকে উঠে দেখল, বালের বেদীটা শেষ হয়ে গেছে| তারা এটাও দেখল যে আশেরার খুঁটিও কেটে ফেলা হয়েছে| বালের বেদীর পাশেই ছিল সেই খুঁটি| সেই সঙ্গে তারা দেখলো গিদিয়োনের তৈরি সেই বেদীটা| বেদীর উপর বলি দেওয়া ষাঁড়টিও তাদের চোখে পড়লো|

29
וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559
אִישׁ পুরুষ H0376
אֶל־ কাছে- H0413
רֵעֵהוּ তার-প্রতিবেশীর H7453
מִי কে H4310
עָשָׂה করেছে
הַדָּבָר সেই-কাজ H1697
הַזֶּה এই H2088
וַיִּדְרְשׁוּ এবং-তারা-অনুসন্ধান-করল H1875
וַיְבַקְשׁוּ এবং-তারা-খুঁজল H1245
וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559
גִּדְעוֹן গিদিয়োন H1439
בֶּן־ পুত্র-
יוֹאָשׁ যোয়াশের H3101
עָשָׂה করেছে
הַדָּבָר সেই-কাজ H1697
הַזֶּה׃ এই H2088

লোকরা এ ওর দিকে তাকিয়ে জিজ্ঞাসা করল, “কে আমাদের বেদীটা ভেঙ্গেছে? কে আশেরার খুঁটি কেটেছে? কে এই নতুন বেদীটায় ষাঁড় বলি দিয়েছে?” এই রকম নানা প্রশ্ন তারা নিজেদের মধ্যে করতে থাকল| একজন বলল, “যোয়াশের পুত্র গিদিয়োন এসব করেছে|”

30
וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559
אַנְשֵׁי পুরুষরা H0376
הָעִיר সেই-শহরের
אֶל־ কাছে- H0413
יוֹאָשׁ যোয়াশের H3101
הוֹצֵא বের-কর H3318
אֶת־ সেই- H0853
בִּנְךָ তোমার-পুত্রকে
וְיָמֹת এবং-সে-মরুক H4191
כִּי কারণ
נָתַץ সে-ভেঙে-ফেলেছে H5422
אֶת־ সেই- H0853
מִזְבַּח বেদি H4196
הַבַּעַל সেই-বালের
וְכִי এবং-কারণ
כָרַת সে-কেটেছে H3772
הָאֲשֵׁרָה সেই-আশেরা-মূর্তি H0842
אֲשֶׁר־ যা-
עָלָיו׃ তার-উপরে

তারা যোয়াশের কাছে এল| তারা তাঁকে বলল, “তোমার পুত্রকে নিয়ে এসো| সে বালের বেদী ভেঙ্গেছে| সেই বেদীর পাশে আশেরার খুঁটি সে কেটে ফেলেছে| তার মরণ কেউ ঠেকাতে পারবে না| তাকে মরতে হবেই|”

31

וַיֹּאמֶר	יוֹאָשׁ	לְכֹל	אֲשֶׁר־	עָמְדוּ	עָלָיו	הַאַתֶּם ׀	תְּרִיבוּן	לַבַּעַל
এবং-বলল	যোয়াশ	সবাইকে	যারা-	দাঁড়িয়েছিল	তার-বিরুদ্ধে	তোমরা-কি	তোমরা-তর্ক-করবে	বালের-পক্ষে
H0559	H3101	H3605		H5975			H7378	

אִם־	אַתֶּם	תּוֹשִׁיעוּן	אוֹתוֹ	אֲשֶׁר	יָרִיב	לוֹ	יוּמַת	עַד־
যদি-	তোমরা	তোমরা-উদ্ধার-করবে	তাকে	যে	সে-তর্ক-করবে	তার-জন্য	সে-মারা-যাবে	পর্যন্ত-
		H3467	H0853		H7378		H4191	H5704

הַבֹּקֶר	אִם־	אֱלֹהִים	הוּא	יָרֶב	לוֹ	כִּי	נָתַץ	אֶת־	מִזְבְּחוֹ׃
সেই-সকাল	যদি-	ঈশ্বর	সে	সে-তর্ক-করুক	তার-জন্য	কারণ	সে-ভেঙে-ফেলেছে	সেই-	তার-বেদি
H1242		H0430	H1931	H7378			H5422	H0853	H4196

ঘিরে থাকা লোকদের সামনে যোয়াশ বলল, “তোমরা কি বালের পক্ষ নিতে যাচ্ছ? তোমরা কি বালকে রক্ষা করতে যাচ্ছ? যদি কেউ তার পক্ষ নাও তাহলে কাল সকালের মধ্যেই তাকে মরতে হবে। বাল যদি সত্যিই দেবতা হয় তাহলে যে তার বেদী ভেঙ্গেছে তার বিরুদ্ধে সে নিজেকে রক্ষা করুক।”

32

וַיִּקְרָא־	לוֹ	בַיּוֹם־	הַהוּא	יְרֻבַּעַל	לֵאמֹר	יָרֶב	בּוֹ	הַבַּעַל	כִּי
এবং-সে-নাম-রাখল-	তাকে	দিনে-	সেই	যিরুব্বাল	বলে	তর্ক-করুক	তার-সঙ্গে	সেই-বাল	কারণ
H7121		H3117	H1931	H3378	H0559	H7378			

נָתַץ	אֶת־	מִזְבְּחוֹ׃	פ
সে-ভেঙে-ফেলেছে	সেই-	তার-বেদি	¶
H5422	H0853	H4196	

যোয়াশ বলল, “যদি গিদিয়োন বালের বেদী ভেঙ্গে থাকে তবে বাল তার সঙ্গে বিবাদ করুক।” সেদিন থেকে যোয়াশ গিদিয়োনের একটা নতুন নাম দিলেন। যিরুব্বাল হচ্ছে সেই নতুন নাম।

33

וְכָל־	מִדְיָן	וַעֲמָלֵק	וּבְנֵי־	קֶדֶם	נֶאֶסְפוּ	יַחְדָּו	וַיַּעַבְרוּ
এবং-সমস্ত-	মিদিয়ন	এবং-অমালেক	এবং-সন্তানরা-	পূর্বের	জড়ো-হল	একত্রে	এবং-তারা-পার-হল
H3605	H4080	H6002			H0622		

וַיַּחֲנוּ	בְּעֵמֶק	יִזְרְעֶאל׃
এবং-তারা-শিবির-স্থাপন-করল	উপত্যকায়	যিষ্রিয়েলের
H2583	H6010	H3157

মিদিয়নীয়, অমালেকীয় এবং পুর্বদেশের অন্যান্য লোকরা একসঙ্গে মিলে ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গেল। যর্দন নদী পেরিয়ে তারা যিষ্রিয়েল উপত্যকায় শিবির গাড়ল।

34

וְרוּחַ	יְהוָה	לָבְשָׁה	אֶת־	גִּדְעוֹן	וַיִּתְקַע	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּזָּעֵק
এবং-আত্মা	সদাপ্রভুর	আবৃত-করল	সেই-	গিদিয়োনকে	এবং-সে-বাজাল	শিঙায়	এবং-ডাকা-হল
H7307	H3068	H3847	H0853	H1439	H8628	H7782	H2199

אֲבִיעֶזֶר	אַחֲרָיו׃
আবীয়েষর	তার-পিছনে
H0044	

প্রভুর আত্মা গিদিয়োনের ওপর ভর করলেন। তিনি তাকে প্রচণ্ড শক্তিদিলেন। গিদিয়োন অবীয়েষ্রীয় পরিবারকে আহ্বান করার জন্য শিঙা বাজাল।

35

וּמַלְאָכִים	שָׁלַח	בְּכָל־	מְנַשֶּׁה	וַיִּזָּעֵק	גַּם־	הוּא	אַחֲרָיו	וּמַלְאָכִים
এবং-দূতদের	সে-পাঠাল	সমস্ত-	মনঃশিতে	এবং-ডাকা-হল	আরও-	সে	তার-পিছনে	এবং-দূতদের
H4397	H7971	H3605	H4519	H2199	H1571	H1931		H4397

שָׁלַח	בְּאָשֵׁר	וּבִזְבֻלוּן	וּבְנַפְתָּלִי	וַיַּעֲלוּ	לִקְרָאתָם׃
সে-পাঠাল	আশেরে	এবং-জবূলূনে	এবং-নপ্তালিতে	এবং-তারা-উঠে-এল	তাদের-সাক্ষাতে
H7971	H0836	H2074	H5321	H5927	H7125

মনঃশি পরিবারগোষ্ঠী সকলের কাছে সে বার্তাবাহক পাঠাল| বার্তাবাহকরা তাদের অস্ত্রশস্ত্র নিয়ে যুদ্ধের জন্য তৈরি হতে বলল| তাছাড়া গিদিয়োন আশের, সবুলূন আর নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠীর কাছেও বার্তাবাহক পাঠালেন| এই কথা বার্তাবাহকরা তাদের বললে তারাও গিদিয়োন ও তাঁর সঙ্গীদের সঙ্গে দেখা করলো|

36

וַיֹּ֥אמֶר	גִּדְע֖וֹן	אֶל־	הָאֱלֹהִ֑ים	אִם־	יֶשְׁךָ֞	מוֹשִׁ֧יעַ	בְּיָדִ֛י	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל
এবং-বলল	গিদিয়োন	কাছে-	সেই-ঈশ্বরের	যদি-	তুমি-আছ	উদ্ধারকারী	আমার-হাতে	সেই-	ইস্রায়েলকে
H0559	H1439	H0413	H0430		H3426	H3467	H3027	H0853	H3478

כַּאֲשֶׁ֥ר	דִּבַּֽרְתָּ׃
যেমন	তুমি-বলেছ
	H1696

তখন গিদিয়োন ঈশ্বরকে বললেন, “আপনি আমাকে সাহায্য করবেন বলেছিলেন যাতে ইস্রায়েলবাসীরা রক্ষা পায়| এ কথা যে সত্যি তা প্রমাণ করুন|

37

הִנֵּ֣ה	אָנֹכִ֗י	מַצִּ֛יג	אֶת־	גִּזַּ֥ת	הַצֶּ֖מֶר	בַּגֹּ֑רֶן	אִ֡ם	טַ֞ל	יִֽהְיֶ֨ה	עַֽל־
দেখ	আমি	রাখছি	সেই-	লোমের-পশম	সেই-পশমের	খামারে	যদি	শিশির	থাকে	উপর-
H2009	H0595	H3322	H0853	H1492	H6785	H1637		H2919	H1961	

הַגִּזָּ֤ה	לְבַדָּהּ֙	וְעַל־	כָּל־	הָאָ֣רֶץ	חֹ֔רֶב	וְיָדַעְתִּ֗י	כִּֽי־	תוֹשִׁ֧יעַ
সেই-পশমে	একাই	এবং-উপর-	সমস্ত-	মাটিতে	শুষ্কতা	এবং-আমি-জানব	যে-	তুমি-উদ্ধার-করবে
H1492	H0905		H3605	H0776		H3045		H3467

בְּיָדִ֛י	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	כַּאֲשֶׁ֥ר	דִּבַּֽרְתָּ׃
আমার-হাতে	সেই-	ইস্রায়েলকে	যেমন	তুমি-বলেছ
H3027	H0853	H3478		H1696

যে জায়গায় শস্য ঝাড়াই হয় সেখানে আমি একটা মেষের ছাল রেখে দেব| যদি দেখি সব জায়গাই শুকনো অথচ সেই মেষের ছালে শিশির পড়েছে তাহলে বুঝব আপনি আমাকে দিয়ে ইস্রায়েল রক্ষা করবেন| এরকম কথাই তো আপনি বলেছিলেন|”

38

וַֽיְהִי־	כֵ֑ן	וַיַּשְׁכֵּם֙	מִֽמָּחֳרָ֔ת	וַיָּ֖זַר	אֶת־	הַגִּזָּ֑ה	וַיִּ֤מֶץ
এবং-হল-	তাই	এবং-সে-উঠল-সকালে	পরদিন	এবং-সে-চাপ-দিল	সেই-	পশমকে	এবং-সে-নিংড়াল
H1961		H7925	H4283	H2115	H0853	H1492	H4680

טַל֙	מִן־	הַגִּזָּ֔ה	מְל֥וֹא	הַסֵּ֖פֶל	מָֽיִם׃
শিশির	থেকে-	সেই-পশম	পূর্ণ	সেই-বাটি	জল
H2919		H1492	H4393	H5602	H4325

ঠিক সে রকমই ঘটল| পরদিন খুব ভোরে গিদিয়োন ঘুম থেকে উঠে মেষের ছাল নিংড়ে নিলে ছাল থেকে এক বাটি ভর্ত্তি জল বার হল|

39

וַיֹּ֤אמֶר	גִּדְעוֹן֙	אֶל־	הָ֣אֱלֹהִ֔ים	אַל־	יִ֤חַר	אַפְּךָ֙	בִּ֔י	וַאֲדַבְּרָ֖ה
এবং-বলল	গিদিয়োন	কাছে-	সেই-ঈশ্বরের	না-	জ্বলুক	তোমার-ক্রোধ	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-আমি-বলব
H0559	H1439	H0413	H0430	H0408	H2734	H0639		H1696

אַ֣ךְ	הַפָּ֑עַם	אֲנַסֶּ֤ה	נָּא־	רַק־	הַפַּ֙עַם֙	בַּגִּזָּ֔ה	יְהִי־	נָ֨א
শুধু	সেই-এইবার	আমি-পরীক্ষা-করব	অনুগ্রহ-করে-	শুধু-	সেই-এইবার	পশম-দিয়ে	হোক-	অনুগ্রহ-করে
H0389	H6471	H5254	H4994	H7535	H6471	H1492	H1961	H4994

חֹ֤רֶב	אֶל־	הַגִּזָּה֙	לְבַדָּ֔הּ	וְעַל־	כָּל־	הָאָ֖רֶץ	יִֽהְיֶה־	טָֽל׃
শুষ্কতা	উপর-	সেই-পশমে	একাই	এবং-উপর-	সমস্ত-	মাটিতে	হোক-	শিশির
	H0413	H1492	H0905		H3605	H0776	H1961	H2919

গিদিয়োন ঈশ্বরকে বলল, “হে প্রভু আমার প্রতি ক্রুদ্ধ হবেন না| আমি আপনার কাছে শুধু আর একটি জিনিস চাইব| মেষের ছাল নিয়ে আর একবার আপনাকে পরীক্ষা করতে দিন| এবারে ছালটা যেন শুকিয়ে যায় আর চারিদিকের মাটি যেন শিশিরে ভিজে থাকে|”

40

וַיַּ֤עַשׂ	אֱלֹהִים֙	כֵּ֔ן	בַּלַּ֖יְלָה	הַה֑וּא	וַֽיְהִי־	חֹ֤רֶב	אֶל־	הַגִּזָּה֙	לְבַדָּ֔הּ
এবং-করলেন	ঈশ্বর	তাই	সেই-রাতে	সেই	এবং-হল-	শুষ্কতা	উপর-	সেই-পশমে	একাই
	H0430		H3915	H1931	H1961		H0413	H1492	H0905

וְעַל־	כָּל־	הָאָ֖רֶץ	הָ֥יָה	טָֽל׃	פ
এবং-উপর-	সমস্ত-	মাটিতে	হল	শিশির	¶
	H3605	H0776	H1961	H2919	

সেদিন রাত্রে ঈশ্বর সে রকমই করলেন| মেষের ছালটাই শুধু শুকিয়ে গেলো আর চারপাশের সমস্ত মাটি শিশিরে শিশিরে ভেজা ভেজা হয়ে রইল|

Chapter 7

1

וַיַּשְׁכֵּם	יְרֻבַּעַל	הוּא	גִדְעוֹן	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ
এবং-সে-উঠল-সকালে	যিরুব্বাল	সে	গিদিয়োন	এবং-সমস্ত-	সেই-লোকেরা	যারা	তার-সঙ্গে
H7925	H3378	H1931	H1439	H3605			H0854

וַיַּחֲנוּ	עַל־	עֵין־חֲרֹד	וּמַחֲנֵה	מִדְיָן	הָיָה־	לוֹ	מִצָּפוֹן
এবং-তারা-শিবির-স্থাপন-করল	পাশে-	হারোদ-প্রস্রবণের	এবং-শিবির	মিদিয়নের	ছিল-	তার	উত্তর-দিকে
H2583		H5878	H4264	H4080	H1961		H6828

מִגִּבְעַת	הַמּוֹרֶה	בָּעֵמֶק׃
পাহাড়-থেকে	সেই-মোরের	সেই-উপত্যকায়
H1389	H4176	H6010

ভোরবেলা যিরুব্বাল (গিদিয়োন) তার লোকজন নিয়ে হারোদ ঝর্ণার কাছে শিবির স্থাপন করলেন| মিদিয়োনের লোকরা মোরি পর্বতের নীচে উপত্যকায় তাঁবু খাটাল| জায়গাটা ছিল গিদিয়োনদের শিবিরের উত্তর দিকে|

2

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	גִּדְעוֹן	רַב	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתָּךְ	מִתִּתִּי
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	গিদিয়োনের	অনেক	সেই-লোকেরা	যারা	তোমার-সঙ্গে	আমার-দেওয়া-থেকে
H0559	H3068	H0413	H1439				H0854	H5414

אֶת־	מִדְיָן	בְּיָדָם	פֶּן	יִתְפָּאֵר	עָלַי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	יָדִי
সেই-	মিদিয়নকে	তাদের-হাতে	পাছে-	সে-গর্ব-করবে	আমার-উপর	ইস্রায়েল	বলে	আমার-হাত
H0853	H4080	H3027	H6435			H3478	H0559	H3027

הוֹשִׁיעָה	לִּי׃
উদ্ধার-করেছে	আমাকে
H3467	

তখন প্রভু গিদিয়োনকে বললেন, “মিদিয়নের লোকদের হারাবার জন্য আমি তোমার লোকদের সাহায্য করতে যাচ্ছি| কিন্তু এই কাজের পক্ষে তোমার লোকজন অনেক বেশী| ইস্রায়েলীয়রাও আমাকে ভুলে থাকুক, আর বড়াই করে বলুক যে, তারা নিজেরাই নিজেদের বাঁচিয়েছে-তা আমি চাই না|

3

וְעַתָּה	קְרָא	נָא	בְּאָזְנֵי	הָעָם	לֵאמֹר	מִי־	יָרֵא	וְחָרֵד
এবং-এখন	ঘোষণা-কর	অনুগ্রহ-করে	কানে	সেই-লোকের	বলে	কে-	ভয়-করে	এবং-কাঁপে
H6258	H7121	H4994	H0241		H0559	H4310	H3373	H2730

יָשֹׁב	וְיִצְפֹּר	מֵהַר	הַגִּלְעָד	וַיָּשָׁב	מִן־	הָעָם
সে-ফিরে-যাক	এবং-সে-পাখির-মত-উড়ে-যাক	পাহাড়-থেকে	গিলিয়দের	এবং-ফিরে-গেল	থেকে-	সেই-লোকের
H7725	H6852	H2022	H1568	H7725		

עֶשְׂרִים	וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	נִשְׁאָרוּ׃	ס
বাইশ	এবং-দুই	হাজার	এবং-দশ	হাজার	রইল	§
H6242	H8147	H0505	H6235	H0505	H7604	

সেই জন্য এখন তাদের কাছে জানিয়ে দাও, ‘যে ভীতু সে গিলিয়দ পর্বত থেকে চলে যেতে পারে| সে বাড়ি ফিরে যেতে পারে|’” তখন 22,000 লোক গিদিয়োনকে ফেলে রেখে ঘরে ফিরে গিয়েছিল| 10,000 লোক অবশ্য তখনও থেকে গেল|

4

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	גִּדְעוֹן	עוֹד	הָעָם	רָב	הוֹרֵד	אוֹתָם	אֶל־
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	গিদিয়োনের	আরও	সেই-লোকেরা	অনেক	নামিয়ে-আন	তাদের	কাছে-
H0559	H3068	H0413	H1439	H5750			H3381	H0853	H0413

הַמַּיִם	וְאֶצְרְפֶנּוּ	לְךָ	שָׁם	וְהָיָה	אֲשֶׁר	אֹמַר	אֵלֶיךָ
সেই-জলের	এবং-আমি-পরীক্ষা-করব-তাদের	তোমার-জন্য	সেখানে	এবং-হবে	যাকে	আমি-বলব	তোমাকে
H4325	H6884		H8033	H1961		H0559	H0413

וְזֶה	יֵלֵךְ	אִתָּךְ	הוּא	יֵלֵךְ	אִתָּךְ	וְכֹל	אֲשֶׁר־	אֹמַר	אֵלֶיךָ	זֶה
এই	সে-যাবে	তোমার-সঙ্গে	সে	সে-যাবে	তোমার-সঙ্গে	এবং-সব	যাকে-	আমি-বলব	তোমাকে	এই
H2088	H3212	H0854	H1931	H3212	H0854	H3605		H0559	H0413	H2088

לֹא־	יֵלֵךְ	עִמָּךְ	הוּא	לֹא	יֵלֵךְ׃
না-	সে-যাবে	তোমার-সঙ্গে	সে	না	সে-যাবে
H3808	H3212		H1931	H3808	H3212

তারপর প্রভু গিদিয়োনকে বললেন, "তবুও তোমার সঙ্গে অনেক বেশী লোক রয়েছে| তাদের জলের দিকে নিয়ে যাও, তোমার হয়ে আমি সেখানে তাদের পরীক্ষা করব| আমি যখন বলব, 'এই লোকটা তোমার সঙ্গে যাবে,' তখন সে যাবে| আবার যখন বলব, 'ঐ লোকটা যাবে না,' তখন সে যাবে না|"

5

וַיּוֹרֶד	אֶת־	הָעָם	אֶל־	הַמָּיִם	ס	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־
এবং-সে-নামিয়ে-আনল	সেই-	লোকেদের	কাছে-	সেই-জলের	§	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-
H3381	H0853		H0413	H4325		H0559	H3068	H0413

גִּדְעוֹן	כֹּל	אֲשֶׁר־	יָלֹק	בִּלְשׁוֹנוֹ	מִן־	הַמַּיִם	כַּאֲשֶׁר	יָלֹק	הַכֶּלֶב
গিদিয়োনের	সব	যে-	সে-চেটে-নেবে	তার-জিভে	থেকে-	সেই-জলের	যেমন	চেটে-নেয়	কুকুর
H1439	H3605		H3952	H3956		H4325		H3952	H3611

תַּצִּיג	אוֹתוֹ	לְבָד	וְכֹל	אֲשֶׁר־	יִכְרַע	עַל־	בִּרְכָּיו	לִשְׁתּוֹת׃
তুমি-আলাদা-করবে	তাকে	একা	এবং-সব	যে-	হাঁটু-গেড়ে-বসবে	উপর-	তার-হাঁটুতে	পান-করতে
H3322	H0853	H0905	H3605		H3766		H1290	H8354

সেই মতো গিদিয়োন লোকগুলোকে জলের দিকে নিয়ে গেলেন| সেই জলের কাছে প্রভু গিদিয়োনকে বললেন, "এইভাবে লোকগুলোকে আলাদা আলাদা করো: যারা কুকুরের মতো জিভ দিয়ে চুক্‌চুক্‌ করে জল পান করবে তারা হবে এক গোষ্ঠী, আর যারা মাথা নীচু করে জল পান করবে তারা হবে অন্য একটি গোষ্ঠী|"

6

וַיְהִי	מִסְפַּר	הַמְלַקְקִים	בְּיָדָם	אֶל־	פִּיהֶם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ	וְכֹל
এবং-হল	সংখ্যা	যারা-চেটে-নিয়েছে	তাদের-হাতে	কাছে-	তাদের-মুখে	তিন	শত	জন-পুরুষ	এবং-সব
H1961	H4557	H3952	H3027	H0413	H6310	H7969	H3967	H0376	H3605

יֶתֶר	הָעָם	כָּרְעוּ	עַל־	בִּרְכֵיהֶם	לִשְׁתּוֹת	מָיִם׃	ס
অবশিষ্ট	সেই-লোকের	হাঁটু-গেড়ে-বসল	উপর-	তাদের-হাঁটুতে	পান-করতে	জল	§
		H3766		H1290	H8354	H4325	

তিনশো জন লোক হাত দিয়ে মুখের কাছে জল নিয়ে কুকুরের মত চুক্‌চুক্‌ করে জল পান করল| অন্যান্যরা পান করল মাথা হেঁট করে|

7

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	גִּדְעוֹן	בִּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	הָאִישׁ	הַמְלַקְקִים
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	গিদিয়োনের	তিন-দিয়ে	শত	সেই-পুরুষের	যারা-চেটে-নিয়েছে
H0559	H3068	H0413	H1439	H7969	H3967	H0376	H3952

אוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶם	וְנָתַתִּי	אֶת־	מִדְיָן	בְּיָדֶךָ	וְכָל־	הָעָם
আমি-উদ্ধার-করব	তোমাদের	এবং-আমি-দেব	সেই-	মিদিয়নকে	তোমার-হাতে	এবং-সমস্ত-	সেই-লোকেরা
H3467	H0853	H5414	H0853	H4080	H3027	H3605	

יֵלְכוּ	אִישׁ	לִמְקֹמוֹ׃
তারা-যাবে	পুরুষ	তার-জায়গায়
H3212	H0376	H4725

প্রভু গিদিয়োনকে বললেন, “মিদিয়নীয়দের পরাজিত করতে আমি ঐ 300 জন লোককে কাজে লাগাবো| যারা কুকুরের মত চুক্চুক্ করে জল পান করেছিল| আমি তাদের দ্বারাই ইস্রায়েলকে রক্ষা করব| বাকি লোকরা বাড়ি চলে যাক|”

8 וַיִּקְחוּ אֶת־ צֵדָה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת כָּל־
এবং-তারা-নিল সেই- খাবার সেই-লোকেদের তাদের-হাতে এবং-সেই তাদের-শিঙাগুলি এবং-সেই সমস্ত-
H3947 H0853 H6720 H3027 H0853 H7782 H0853 H3605

אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח אִישׁ לְאֹהָלָיו וּבִשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחֱזִיק
পুরুষ ইস্রায়েলের সে-পাঠিয়ে-দিল পুরুষ তার-তাঁবুতে এবং-তিন- শত সেই-পুরুষকে সে-ধরে-রাখল
H0376 H3478 H7971 H0376 H0168 H7969 H3967 H0376 H2388

וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בָּעֵמֶק׃ פ
এবং-শিবির মিদিয়নের ছিল তার নিচ-থেকে সেই-উপত্যকায় ¶
H4264 H4080 H1961 H8478 H6010

সেই মতো গিদিয়োন 300 জন লোককে নিজের কাছে রেখে বাদ বাকি ইস্রায়েলীয়দের বাড়ি পাঠিয়ে দিলেন| সেই 300 জন লোক যারা বাড়ি ফিরে যাচ্ছিল সেই সব লোকদের সরবরাহকৃত জিনিসপত্র এবং শিঙাগুলো রেখে দিল| মিদিয়নের লোকরা গিদিয়োনের তাঁবুর নীচে উপত্যকায় তাঁবু গেড়েছিল|

9 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בַּמַּחֲנֶה כִּי
এবং-হল সেই-রাতে সেই এবং-বললেন তাকে সদাপ্রভু ওঠ নামো সেই-শিবিরে কারণ
H1961 H3915 H1931 H0559 H0413 H3068 H3381 H4264

נְתַתִּיו בְּיָדֶךָ׃
আমি-দিয়েছি-তা তোমার-হাতে
H5414 H3027

রাত্রে প্রভু গিদিয়োনের সঙ্গে কথা বললেন| তিনি বললেন, “ওঠো! আমি তোমাকে মিদিয়ন সৈন্যবাহিনীকে পরাজিত করতে দেবো| তাদের তাঁবুর দিকে নেমে যাও|

10 וְאִם־ יָרֵא אַתָּה לָרֶדֶת רֵד אַתָּה וּפֻרָה נַעַרְךָ אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃
এবং-যদি- ভয়-করছ তুমি নামতে নামো তুমি এবং-পুরা তোমার-সেবক কাছে- সেই-শিবিরে
H3373 H3381 H3381 H6513 H5288 H0413 H4264

যদি একা যেতে ভয় পাও তাহলে তোমার ভৃত্য ফুরাকে সঙ্গে নাও|

11 וְשָׁמַעְתָּ מַה־ יְדַבֵּרוּ וְאַחַר תֶּחֱזַקְנָה יָדֶיךָ וְיָרַדְתָּ בַּמַּחֲנֶה
এবং-তুমি-শুনবে কী- তারা-বলবে এবং-পরে শক্তিশালী-হবে তোমার-হাতগুলি এবং-তুমি-নামবে সেই-শিবিরে
H8085 H4100 H1696 H2388 H3027 H3381 H4264

וַיֵּרֶד הוּא וּפֻרָה נַעֲרוֹ אֶל־ קְצֵה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃
এবং-নামল সে এবং-পুরা তার-সেবক কাছে- প্রান্তে সেই-সশস্ত্রদের যারা সেই-শিবিরে
H3381 H1931 H6513 H5288 H0413 H2571 H4264

মিদিয়নদের শিবিরের লোকরা কি সব বলছে তোমরা তা শুনবে| এসব শোনার পর তোমরা আক্রমণ করতে আর ভয় পাবে না|” তাই গিদিয়োন আর তার ভৃত্য ফুরা শত্রুপক্ষের শিবিরের একেবারে সীমানার দিকে চলে গেলেন|

12 וּמִדְיָן וַעֲמָלֵק וְכָל־ בְּנֵי־ קֶדֶם נֹפְלִים בָּעֵמֶק כָּאַרְבֶּה
এবং-মিদিয়ন এবং-অমালেক এবং-সমস্ত- সন্তানরা- পূর্বের পতিত-ছিল সেই-উপত্যকায় পঙ্গপালের-মত
H4080 H6002 H3605 H5307 H6010 H0697

לָרֹב וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר כַּחוֹל שֶׁעַל־ שְׂפַת הַיָּם לָרֹב׃
সংখ্যায় এবং-তাদের-উটগুলির নেই সংখ্যা বালির-মত যা-উপর- তীরে সমুদ্রের সংখ্যায়
H7230 H1581 H0369 H4557 H2344 H8193 H3220 H7230

মিদিয়ন, অমালেক আর পূর্ব দেশের লোকরা সেই উপত্যকায় তাঁবু ফেলল| এত লোকজন যে দেখে মনে হত পঙ্গপালের ঝাঁক| আর তাদের এত উট যে মনে হোত তারা যেন সমুদ্রের ধারের অসংখ্য বালির কণা|

13

וַיָּבֹא	גִדְעוֹן	וְהִנֵּה־	אִישׁ	מְסַפֵּר	לְרֵעֵהוּ	חֲלוֹם	וַיֹּאמֶר
এবং-আসল	গিদিয়োন	এবং-দেখ-	একজন-পুরুষ	বলছে	তার-প্রতিবেশীকে	একটি-স্বপ্ন	এবং-সে-বলল
H0935	H1439	H2009	H0376		H7453	H2472	H0559

הִנֵּה	חֲלוֹם	חָלַמְתִּי	וְהִנֵּה	[צלול]	(צְלִיל)	לֶחֶם	שְׂעֹרִים	מִתְהַפֵּךְ
দেখ	একটি-স্বপ্ন	আমি-স্বপ্ন-দেখেছি	এবং-দেখ	[একটি-রুটি]	(একটি-শব্দ)	রুটি	যবের	গড়াগড়ি-খাচ্ছে
H2009	H2472		H2009	H6742	H6742	H3899	H8184	H2015

בְּמַחֲנֵה	מִדְיָן	וַיָּבֹא	עַד־	הָאֹהֶל	וַיַּכֵּהוּ	וַיִּפֹּל
শিবিরে	মিদিয়নের	এবং-তা-আসল	পর্যন্ত-	সেই-তাঁবুর	এবং-আঘাত-করল-তাকে	এবং-তা-পড়ে-গেল
H4264	H4080	H0935	H5704	H0168	H5221	H5307

וַיַּהַפְכֵהוּ	לְמַעְלָה	וְנָפַל	הָאֹהֶל׃
এবং-উলটিয়ে-দিল-তাকে	উপরে	এবং-পড়ে-গেল	সেই-তাঁবু
H2015	H4605	H5307	H0168

গিদিয়োন শত্রু শিবিরে এলেন। তিনি শুনতে পেলেন একজন ব্যক্তিতার বন্ধুকে একটা স্বপ্নের কথা বলছে। লোকটা বলছে, "আমি স্বপ্ন দেখলাম একটা গোল রুটি মিদিয়নদের তাঁবুর ওপর নেমে এসে এত জোরে ধাক্কা দিল যে তাঁবু উল্টে গিয়ে ধুলোয় লুটিয়ে গেল।"

14

וַיַּעַן	רֵעֵהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵין	זֹאת	בִּלְתִּי	אִם־	חֶרֶב	גִּדְעוֹן	בֶּן־
এবং-উত্তর-দিল	তার-প্রতিবেশী	এবং-সে-বলল	নেই	এই	ছাড়া	যদি-	খড়্গ	গিদিয়োনের	পুত্র-
	H7453	H0559	H0369	H2063	H1115		H2719	H1439	

יוֹאָשׁ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	נָתַן	הָאֱלֹהִים	בְּיָדוֹ	אֶת־	מִדְיָן	וְאֶת־	כָּל־
যোয়াশের	পুরুষ	ইস্রায়েলের	দিয়েছেন	সেই-ঈশ্বর	তার-হাতে	সেই-	মিদিয়নকে	এবং-সেই-	সমস্ত-
H3101	H0376	H3478	H5414	H0430	H3027	H0853	H4080	H0853	H3605

הַמַּחֲנֶה׃	פ
সেই-শিবির	¶
H4264	

বন্ধুটি স্বপ্নের অর্থ বুঝতে পারল। সে বলল, "তোমার স্বপ্নের একটিই অর্থ হয়। স্বপ্নটি হচ্ছে ইস্রায়েলের সেই পুরুষটিকে নিয়ে। তার নাম যোয়াশের পুত্র গিদিয়োন। অর্থাৎ মিদিয়নের সৈন্যবাহিনীকে পরাজিত করার জন্য ঈশ্বর গিদিয়োনকে পাঠিয়েছেন।"

15

וַיְהִי	כִשְׁמֹעַ	גִּדְעוֹן	אֶת־	מִסְפַּר	הַחֲלוֹם	וְאֶת־	שִׁבְרוֹ	וַיִּשְׁתָּחוּ
এবং-হল	শুনতে-শুনতে	গিদিয়োন	সেই-	সংখ্যা	সেই-স্বপ্নের	এবং-সেই-	তার-ব্যাখ্যা	এবং-সে-প্রণাম-করল
H1961	H8085	H1439	H0853	H4557	H2472	H0853	H7667	H7812

וַיָּשָׁב	אֶל־	מַחֲנֵה	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	קוּמוּ	כִּי־	נָתַן	יְהוָה
এবং-সে-ফিরে-গেল	কাছে-	শিবিরের	ইস্রায়েলের	এবং-সে-বলল	ওঠ	কারণ-	দিয়েছেন	সদাপ্রভু
H7725	H0413	H4264	H3478	H0559			H5414	H3068

בְּיֶדְכֶם	אֶת־	מַחֲנֵה	מִדְיָן׃
তোমাদের-হাতে	সেই-	শিবির	মিদিয়নের
H3027	H0853	H4264	H4080

গিদিয়োন তাদের স্বপ্ন নিয়ে কথাবার্তা শুনলে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে মাথা নুইয়ে প্রণাম জানালেন। তারপর ইস্রায়েলীয়দের তাঁবুতে ফিরে গিয়ে তাদের বললেন, "ওঠ! মিদিয়নদের পরাজিত করতে প্রভু আমাদের সাহায্য করবেন।"

16

וַיַּחַץ	אֶת־	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	הָאִישׁ	שְׁלֹשָׁה	רָאשִׁים	וַיִּתֵּן	שׁוֹפָרוֹת	בְּיַד־
এবং-সে-ভাগ-করল	সেই-	তিন-	শত	সেই-পুরুষকে	তিন	মাথায়	এবং-সে-দিল	শিঙাগুলি	হাতে-
H2673	H0853	H7969	H3967	H0376	H7969		H5414	H7782	H3027

כֻּלָּם	וְכַדִּים	רֵקִים	וְלַפִּדִים	בְּתוֹךְ	הַכַּדִּים׃
তাদের-সকলের	এবং-কলসিগুলি	খালি	এবং-মশালগুলি	মধ্যে	সেই-কলসিগুলির
H3605	H3537	H7386	H3940	H8432	H3537

গিদিয়োন 300 জন লোককে তিনটি দলে ভাগ করে দিলেন। প্রত্যেককে একটি করে শিঙা আর খালি ঘট দিলেন। ঘটের মধ্যে ছিল একটা করে জ্বলন্ত মশাল।

17

וַיֹּ֣אמֶר	אֲלֵיהֶ֔ם	מִמֶּ֥נִּי	תִרְא֖וּ	וְכֵ֣ן	תַּעֲשׂ֑וּ	וְהִנֵּ֨ה	אָנֹכִ֥י
এবং-সে-বলল	তাদের	আমার-দিকে-থেকে	তোমরা-দেখবে	এবং-এইভাবে	তোমরা-করবে	এবং-দেখ	আমি
H0559	H0413		H7200			H2009	H0595

בָ֚א	בִּקְצֵ֣ה	הַֽמַּחֲנֶ֔ה	וְהָיָ֥ה	כַֽאֲשֶׁר־	אֶעֱשֶׂ֖ה	כֵּ֥ן	תַּעֲשֽׂוּן׃
আসছি	প্রান্তে	সেই-শিবিরের	এবং-হবে	যেমন-	আমি-করব	তেমন	তোমরা-করবে
H0935		H4264	H1961				

তারপর গিদিয়োন বললেন, “তোমরা আমাকে লক্ষ্য করবে। আমি যা করি তোমরা তাই করবে। তোমরা আমার পেছনে পেছনে শত্রু শিবিরের সীমানার কাছে চলে আসবে। ওখানে গিয়ে আমি যা করব তোমরাও ঠিক তাই করবে।

18

וְתָקַעְתִּי֙	בַּשּׁוֹפָ֔ר	אָנֹכִ֖י	וְכָל־	אֲשֶׁ֣ר	אִתִּ֑י	וּתְקַעְתֶּ֨ם	בַּשּׁוֹפָר֜וֹת
এবং-আমি-বাজাব	শিঙায়	আমি	এবং-সব-	যারা	আমার-সঙ্গে	এবং-তোমরা-বাজাবে	শিঙাগুলিতে
H8628	H7782	H0595	H3605		H0854	H8628	H7782

גַם־	אַתֶּ֗ם	סְבִיבוֹת֙	כָּל־	הַֽמַּחֲנֶ֔ה	וַאֲמַרְתֶּ֖ם	לַיהוָ֥ה	וּלְגִדְעֽוֹן׃
আরও-	তোমরা	চারপাশে	সমস্ত-	সেই-শিবিরের	এবং-তোমরা-বলবে	সদাপ্রভুর-জন্য	এবং-গিদিয়োনের-জন্য
H1571		H5439	H3605	H4264	H0559	H3068	H1439

פ
¶

শত্রু শিবিরগুলো তোমরা ঘিরে ফেলবে। আমার সঙ্গে যারা আছে তাদের নিয়ে আমরা শিঙা বাজাব। তখন তোমরাও শিঙা বাজাবে। তারপর চিৎকার করে বলে উঠবে: ‘জয় প্রভুর জন্য ও গিদিয়োনের জন্য!’”

19

וַיָּבֹ֣א	גִ֠דְעוֹן	וּמֵאָה־	אִ֨ישׁ	אֲשֶׁר־	אִתּ֜וֹ	בִּקְצֵ֣ה	הַֽמַּחֲנֶ֗ה	רֹ֚אשׁ
এবং-আসল	গিদিয়োন	এবং-এক-শত-	জন-পুরুষ	যারা-	তার-সঙ্গে	প্রান্তে	সেই-শিবিরের	মাথা
H0935	H1439	H3967	H0376		H0854		H4264	

הָאַשְׁמֹ֣רֶת	הַתִּֽיכוֹנָ֔ה	אַ֛ךְ	הָקֵ֥ם	הֵקִ֖ימוּ	אֶת־	הַשֹּֽׁמְרִ֑ים	וַֽיִּתְקְעוּ֙
সেই-পাহারার	সেই-মধ্যের	শুধু	স্থাপন-করতে	তারা-স্থাপন-করেছিল	সেই-	প্রহরীদের	এবং-তারা-বাজাল
H0821	H8484	H0389			H0853	H8104	H8628

בַּשּׁ֣וֹפָר֔וֹת	וְנָפ֥וֹץ	הַכַּדִּ֖ים	אֲשֶׁ֥ר	בְּיָדָֽם׃
শিঙাগুলিতে	এবং-ভাঙা	কলসিগুলি	যা	তাদের-হাতে
H7782		H3537		H3027

গিদিয়োন 100 জন লোক নিয়ে শত্রু শিবিরের সীমানায় পৌঁছলেন। ওখানে প্রহরীদের পালা শেষ হবার সঙ্গে সঙ্গেই তারা এসে পড়ল। রাত্রির মাঝামাঝি পাহারাদারির সময় তারা হানা দিল। গিদিয়োন ও তাঁর লোকরা শিঙা বাজাবার পর ঘটগুলো ভেঙ্গে ফেলল।

20

וַֽיִּתְקְע֡וּ	שְׁלֹ֣שֶׁת	הָרָאשִׁ֣ים	בַּשּׁוֹפָרוֹת֮	וַיִּשְׁבְּר֣וּ	הַכַּדִּים֒	וַיַּחֲזִ֤יקוּ	בְיַד־
এবং-তারা-বাজাল	সেই-তিন	মাথা	শিঙাগুলিতে	এবং-তারা-ভাঙল	কলসিগুলি	এবং-তারা-ধরল	হাতে-
H8628	H7969		H7782	H7665	H3537	H2388	H3027

שְׂמֹאולָם֙	בַּלַּפִּדִ֔ים	וּבְיַד־	יְמִינָ֔ם	הַשּׁוֹפָר֖וֹת	לִתְק֑וֹעַ	וַֽיִּקְרְא֔וּ	חֶ֖רֶב
তাদের-বামে	মশালগুলিতে	এবং-হাতে-	তাদের-ডানে	শিঙাগুলি	বাজাতে	এবং-তারা-চিৎকার-করল	খড়্গ
H8040	H3940	H3027	H3225	H7782	H8628	H7121	H2719

לַיהוָ֖ה	וּלְגִדְעֽוֹן׃
সদাপ্রভুর-জন্য	এবং-গিদিয়োনের-জন্য
H3068	H1439

তারপর গিদিয়োনের তিনটি বাহিনীর সকলেই শিঙা বাজিয়ে দিয়ে ঘটগুলি ভেঙ্গে দিলো। লোকরা বাঁহাতে মশালগুলো আর ডানহাতে শিঙা ধরেছিল। শিঙা বাজাতে বাজাতে তারা ধ্বনি দিল: “প্রভুর তরবারি, গিদিয়োনের তরবারি!”

21

וַיַּעַמְדוּ	אִישׁ	תַּחְתָּיו	סָבִיב	לַמַּחֲנֶה	וַיָּרָץ	כָּל־	הַמַּחֲנֶה
এবং-তারা-দাঁড়াল	পুরুষ	তার-জায়গায়	চারপাশে	সেই-শিবিরের	এবং-দৌড়াল	সমস্ত-	সেই-শিবির
H5975	H0376	H8478	H5439	H4264	H7323	H3605	H4264

וַיָּרִיעוּ	]וינוסו[	(וַיָּנוּסוּ):
এবং-তারা-চিৎকার-করল	[এবং-তারা-পালিয়ে-গেল]	(এবং-তারা-পালিয়ে-গেল)
H7321	H5127	H5127

গিদিয়োনের লোকরা যেখানে ছিল, সেখানেই রইল| কিন্তু তাঁবুর ভেতরে মিদিয়নের লোকরা চিৎকার করতে করতে পালাতে লাগল|

22

וַיִּתְקְעוּ	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	הַשּׁוֹפָרוֹת	וַיָּשֶׂם	יְהוָה	אֵת	חֶרֶב	אִישׁ
এবং-তারা-বাজাল	তিন-	শত	শিঙাগুলি	এবং-রাখলেন	সদাপ্রভু	সেই	খড়্গ	পুরুষের
H8628	H7969	H3967	H7782		H3068	H0853	H2719	H0376

בְּרֵעֵהוּ	וּבְכָל־	הַמַּחֲנֶה	וַיָּנָס	הַמַּחֲנֶה	עַד־	הַשִּׁטָּה בֵּית	צְרֵרָתָה
তার-প্রতিবেশীতে	এবং-সমস্ত-	সেই-শিবিরে	এবং-পালিয়ে-গেল	সেই-শিবির	পর্যন্ত-	বেৎ-শিট্টা	সরেরাথা
H7453	H3605	H4264	H5127	H4264	H5704	H1029	H6888

עַד	שְׂפַת־	מְחוֹלָההאָבֵל	עַל־	טַבָּת:
পর্যন্ত	তীর-	আবেল-মহোলা	উপর-	টাব্বাত
H5704	H8193	H0065		H2888

যখন 300 জন লোক শিঙা বাজাল, প্রভু মিদিয়নের লোকদের পরস্পরকে তরবারি দিয়ে হত্যা করালেন| শত্রু সৈন্যরা বৈৎ-শিট্ট নগরের দিকে পালাতে লাগল| বৈৎ-শিট্টা সরোরা নগরের কাছাকাছি ছিল| লোকগুলো দৌড়াতে দৌড়াতে একেবারে টব্বতের শহরের কাছে আবেল-মহোলা শহরের সীমানা পর্যন্ত চলে এল|

23

וַיִּצָּעֵק	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	מִנַּפְתָּלִי	וּמִן־	אָשֵׁר	וּמִן־	כָּל־	מְנַשֶּׁה
এবং-ডাকা-হল	পুরুষ-	ইস্রায়েলের	নপ্তালি-থেকে	এবং-থেকে-	আশের	এবং-থেকে-	সমস্ত-	মনঃশি
H6817	H0376	H3478	H5321		H0836		H3605	H4519

וַיִּרְדְּפוּ	אַחֲרֵי	מִדְיָן:
এবং-তারা-তাড়া-করল	পিছনে	মিদিয়নের
H7291		H4080

তারপর নপ্তালি, আশের এবং মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর সবাইকে বলা হল মিদিয়নদের হঠিয়ে দেবার জন্যে|

24

וּמַלְאָכִים	שָׁלַח	גִּדְעוֹן	בְּכָל־	הַר	אֶפְרַיִם	לֵאמֹר	רְדוּ	לִקְרַאת	מִדְיָן
এবং-দূতদের	পাঠাল	গিদিয়োন	সমস্ত-	পাহাড়ে	ইফ্রায়িমের	বলে	নামো	সাক্ষাতে	মিদিয়নের
H4397	H7971	H1439	H3605	H2022	H0669	H0559	H3381	H7125	H4080

וְלִכְדוּ	לָהֶם	אֶת־	הַמַּיִם	עַד	בֵּית בָּרָה	וְאֶת־	הַיַּרְדֵּן	וַיִּצָּעֵק
এবং-অধিকার-কর	তাদের-কাছে	সেই-	জল	পর্যন্ত	বেৎ-বারা	এবং-সেই-	যর্দন	এবং-ডাকা-হল
H3920		H0853	H4325	H5704	H1012	H0853	H3383	H6817

כָּל־	אִישׁ	אֶפְרַיִם	וַיִּלְכְּדוּ	אֶת־	הַמַּיִם	עַד	בֵּית בָּרָה	וְאֶת־	הַיַּרְדֵּן:
সমস্ত-	পুরুষ	ইফ্রায়িমের	এবং-তারা-অধিকার-করল	সেই-	জল	পর্যন্ত	বেৎ-বারা	এবং-সেই-	যর্দন
H3605	H0376	H0669	H3920	H0853	H4325	H5704	H1012	H0853	H3383

ইফ্রয়িমের পাহাড়ে দেশগুলোয় গিদিয়োন দূত পাঠিয়ে দিলেন| দূতরা বলল, “তোমরা নেমে এসো| মিদিয়নদের আক্রমণ করো| বৈৎ-বারা আর যর্দন নদী পর্যন্ত যে নদী চলে গেছে তোমরা তার দখল নাও| মিদিয়নরা সেখানে যাবার আগেই এই কাজটা তোমরা করে নাও|” এইভাবে ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীর সবাইকে দূতরা আহ্বান করল| যে নদী বৈৎ-বারা পর্যন্ত বয়ে গেছে সেই নদী তারা অধিকার করল|

25
וַֽיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וַיַּהַרְגוּ
এবং-তারা-ধরল দুই- অধিপতিদের মিদিয়নের সেই- ওরেব এবং-সেই- সেব এবং-তারা-হত্যা-করল
H3920 H8147 H8269 H4080 H0853 H6159 H0853 H2062 H2026

אֶת־ עוֹרֵב בְּצוּר־ עוֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב הָרְגוּ בְיֶקֶב־ זְאֵב
সেই- ওরেবকে পাথরে- ওরেবের এবং-সেই- সেবকে তারা-হত্যা-করল দ্রাক্ষাকুণ্ডে- সেবের
H0853 H6159 H6697 H6159 H0853 H2062 H2026 H3342 H2062

וַֽיִּרְדְּפוּ אֶל־ מִדְיָן וְרֹאשׁ־ עֹרֵב וּזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־ גִּדְעוֹן
এবং-তারা-তাড়া-করল কাছে- মিদিয়নের এবং-মাথা- ওরেবের এবং-সেবের তারা-আনল কাছে- গিদিয়োনের
H7291 H0413 H4080 — H6159 H2062 H0935 H0413 H1439

מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃
পার-থেকে যর্দনের
H5676 H3383

ইফ্রয়িমের লোকরা দুজন মিদিয়ন নেতাকে ধরল| এদের নাম ওরেব আর সেব| তারা ওরেবকে “ওরেবের শিলা” নামে এক জায়গাতে হত্যা করল| সেবকে হত্যা করল সেবের দ্রাক্ষা মাড়াই ক্ষেত্রে| ইফ্রয়িমের লোকরা মিদিয়নদের তাড়িয়ে দেবার কাজ চালিয়ে গেল| প্রথমে তারা ওরেব আর সেবের মস্তক কেটে নিয়ে গিদিয়োনের কাছে গেল| যেখান থেকে লোকরা যর্দন নদী পার হয় গিদিয়োন সেখানেই ছিলেন|

Chapter 8

1
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי
এবং-তারা-বলল তাকে পুরুষ ইফ্রায়িমের কী- সেই-কাজ এই তুমি-করেছ আমাদের না-ডাকতে
H0559 H0413 H0376 H0669 H4100 H1697 H2088 — — H1115

קְרֹאות לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אִתּוֹ
ডাকা আমাদের যখন তুমি-গিয়েছিলে লড়াই-করতে মিদিয়নের-সাথে এবং-তারা-তর্ক-করল তার-সঙ্গে
H7121 — — H1980 — H4080 H7378 H0854

בְּחָזְקָה׃
জোরে
H2394

ইফ্রয়িমের লোকরা গিদিয়োনের উপর রেগে গেল| গিদিয়োনকে দেখতে পেয়ে তারা জিজ্ঞাসা করল, “আমাদের সঙ্গে কেন তুমি এমন ব্যবহার করলে? মিদিয়নদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যাবার সময় কেন তুমি আমাদের ডাকো নি?”

2
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֶה־ עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלוֹא טוֹב עֹלְלוֹת אֶפְרַיִם
এবং-সে-বলল তাদের কী- আমি-করেছি এখন তোমাদের-মত কি-না ভালো আঙুর-ফল ইফ্রায়িমের
H0559 H0413 H4100 — H6258 — H3808 — H5955 H0669

מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃
ফসল-থেকে আবীয়েষরের
H1210 H0044

গিদিয়োন বললেন, “দেখো তোমরা যা করেছ আমি তা করতে পারি নি| আমার অবীয়েষরের গোষ্ঠী যত ফসল তুলেছে, তোমরা ইফ্রয়িমরা তার চেয়ে অনেক বেশী ফসল তুলেছ| ফসল তোলার সময় ক্ষেতে তোমরা যত দ্রাক্ষা ফেলে রেখে যাও, আমার লোকরা তার চেয়ে কম কুড়ায়| ঠিক কি না?

3
בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב
তোমাদের-হাতে দিয়েছেন ঈশ্বর সেই- অধিপতিদের মিদিয়নের সেই- ওরেব এবং-সেই- সেব
H3027 H5414 H0430 H0853 H8269 H4080 H0853 H6159 H0853 H2062

וּמַה־ יָּכֹלְתִּי עֲשׂוֹת כָּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו
এবং-কী- আমি-পেরেছিলাম করতে তোমাদের-মত তখন শান্ত-হল তাদের-আত্মা তার-উপর-থেকে
H4100 H3201 — — — H7503 H7307 —

בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃
বলতে-বলতে-তার সেই-কথা এই
H1696 H1697 H2088

একই ভাবে তোমাদের ফসল এখন দারুণ ভালো হয়েছে| ঈশ্বরই তোমাদের হাতে মিদিয়ন নেতা ওরেব আর সেবকে পরাজিত করতে দিয়েছেন| তোমাদের কর্ম সাফল্যের সঙ্গে আমার সাফল্যের কি কোনো তুলনা চলে?” গিদিয়োনের উত্তর শুনে ইফ্রয়িমের লোকদের রাগ পড়ে গেল|

4

וַיָּבֹא	এবং-আসল	H0935
גִדְעוֹן	গিদিয়োন	H1439
הַיַּרְדֵּנָה	যর্দনে	H3383
עֹבֵר	পার-হতে	
הוּא	সে	H1931
וּשְׁלֹשׁ־	এবং-তিন-	H7969
מֵאוֹת	শত	H3967
הָאִישׁ	সেই-পুরুষ	H0376
אֲשֶׁר	যারা	
אִתּוֹ	তার-সঙ্গে	H0854
עֲיֵפִים	ক্লান্ত	H5889
וְרֹדְפִים׃	এবং-তাড়া-করছে	H7291

গিদিয়োন 300 জন লোক নিয়ে যর্দন নদীর ওপারে গেলেন| ওরা খুবই ক্লান্ত আর ক্ষুধার্ত ছিল|

5

וַיֹּאמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
לְאַנְשֵׁי	পুরুষদের	H0376
סֻכּוֹת	সুক্কোথের	H5523
תְּנוּ־	দাও-	H5414
נָא	অনুগ্রহ-করে	H4994
כִּכְּרוֹת	রুটিগুলি	H3603
לֶחֶם	রুটির	H3899
לָעָם	লোকেদের	
אֲשֶׁר	যারা	
בְּרַגְלָי	আমার-পায়ে	H7272
כִּי־	কারণ-	
עֲיֵפִים	ক্লান্ত	H5889
הֵם	তারা	H1992
וְאָנֹכִי	এবং-আমি	H0595
רֹדֵף	তাড়া-করছি	H7291
אַחֲרֵי	পিছনে	
זֶבַח	সেবহ	H2078
וְצַלְמֻנָּע	এবং-সালমুন্না	H6759
מַלְכֵי	রাজাদের	H4428
מִדְיָן׃	মিদিয়নের	H4080

গিদিয়োন সুক্কোৎ শহরের অধিবাসীদের বললেন, “আমার সৈন্যদের তোমরা কিছু খেতে দাও| ওরা খুব পরিশ্রান্ত| আমরা এখনও মিদিয়নদের রাজা সেরহ আর সলমুন্নকে ধরতে পারি নি|”

6

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
שָׂרֵי	অধিপতিরা	H8269
סֻכּוֹת	সুক্কোথের	H5523
הֲכַף	কি-হাত	H3709
זֶבַח	সেবহের	H2078
וְצַלְמֻנָּע	এবং-সালমুন্নার	H6759
עַתָּה	এখন	H6258
בְּיָדֶךָ	তোমার-হাতে	H3027
כִּי־	কারণ-	
נִתֵּן	আমরা-দেব	H5414
לִצְבָאֲךָ	তোমার-সৈন্যকে	
לָחֶם׃	রুটি	H3899

সুক্কোতের নেতারা বলল, “কেন আমরা তোমার সৈন্যদের খাওয়াব? তোমরা তো এখনও সেবহ আর সলমুন্নকে ধরতে পারো নি|”

7

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
גִּדְעוֹן	গিদিয়োন	H1439
לָכֵן	সেইজন্য	
בְּתֵת	দেওয়াতে	H5414
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	সেই-	H0853
זֶבַח	সেবহকে	H2078
וְאֶת־	এবং-সেই-	H0853
צַלְמֻנָּע	সালমুন্নাকে	H6759
בְּיָדִי	আমার-হাতে	H3027
וְדַשְׁתִּי	এবং-আমি-মাড়াই-করব	H1758
אֶת־	সেই-	H0853
בְּשַׂרְכֶם	তোমাদের-মাংস	H1320
אֶת־	সেই-	H0854
קוֹצֵי	কাঁটাগুলি	H6975
הַמִּדְבָּר	মরুভূমির	
וְאֶת־	এবং-সেই-	H0854
הַבַּרְקֳנִים׃	কাঁটালতাগুলি	H1303

তখন গিদিয়োন বললেন, “তোমরা আমাদের খাবার দিও না| সেবহ আর সলমুন্নকে ধরবার জন্য প্রভু স্বয়ং আমাদের সাহায্য করবেন| তারপর আমরা ফিরে এসে মরুভূমির কাঁটাঝোপ দিয়ে তোমাদের ছাল ছাড়াব|”

8

וַיַּעַל	এবং-সে-উঠল	H5927
מִשָּׁם	সেখান-থেকে	H8033
פְּנוּאֵל	পনূয়েলে	H6439
וַיְדַבֵּר	এবং-সে-বলল	H1696
אֲלֵיהֶם	তাদের	H0413
כָּזֹאת	এইভাবে	H2063
וַיַּעֲנוּ	এবং-তারা-উত্তর-দিল	
אוֹתוֹ	তাকে	H0853
אַנְשֵׁי	পুরুষরা	H0376
פְנוּאֵל	পনূয়েলের	H6439
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
עָנוּ	উত্তর-দিয়েছিল	
אַנְשֵׁי	পুরুষরা	H0376
סֻכּוֹת׃	সুক্কোথের	H5523

সুক্কোৎ শহর থেকে বেরিয়ে গিদিয়োন চলে গেল পনুয়েল শহরে| সুক্কোতবাসীদের কাছে সে যেমন খাদ্য চেয়েছিল তেমনি পনূয়েলবাসীদের কাছেও খাদ্য চাইল| তারাও সুক্কোতের লোকদের মতো একই কথা বলল|

9
וַיֹּ֫אמֶר এবং-সে-বলল H0559 | גַּם־ আরও- H1571 | לְאַנְשֵׁ֥י পুরুষদের H0376 | פְנוּאֵ֖ל পনুয়েলের H6439 | לֵאמֹ֑ר বলে H0559 | בְּשׁוּבִ֣י আমার-ফেরাতে H7725 | בְשָׁל֔וֹם শান্তিতে H7965 | אֶתֹּ֖ץ আমি-ভেঙে-ফেলব H5422 | אֶת־ সেই- H0853
הַמִּגְדָּ֥ל মিনার H4026 | הַזֶּֽה׃ এই H2088 | פ ¶

পনুয়েলের লোকদের গিদিয়োন বললেন, “যুদ্ধে জিতে আমাকে ফিরে আসতে দাও। তারপর তোমাদের এই মিনার আমি ভেঙ্গে গুঁড়িয়ে দেব।”

10
וְזֶ֨בַח এবং-সেবহ H2078 | וְצַלְמֻנָּ֜ע এবং-সালমুন্না H6759 | בַּקַּרְקֹ֗ר কার্কোরে H7174 | וּמַחֲנֵיהֶ֤ם এবং-তাদের-শিবির H4264 | עִמָּם֙ তাদের-সঙ্গে | כַּחֲמֵ֤שֶׁת প্রায়-পনেরো H2568 | עָשָׂ֨ר দশ H6240 | אֶ֔לֶף হাজার H0505 | כֹּ֚ל সব H3605
הַנּ֣וֹתָרִ֔ים যারা-অবশিষ্ট H3498 | מִכֹּ֖ל সমস্ত-থেকে H3605 | מַחֲנֵ֣ה শিবির H4264 | בְנֵי־ সন্তানদের- | קֶ֑דֶם পূর্বের | וְהַנֹּ֣פְלִ֗ים এবং-যারা-পতিত H5307 | מֵאָ֨ה এক-শত H3967 | וְעֶשְׂרִ֥ים এবং-কুড়ি H6242 | אֶ֛לֶף হাজার H0505 | אִ֖ישׁ পুরুষ H0376
שֹׁ֥לֵֽף যে-খর্গ-টানে H8025 | חָֽרֶב׃ খর্গ H2719

সেবহ আর সলমুন্না আর তাদের সৈন্যদের শিবির ছিল কর্কোর শহরে। তাদের সৈন্যরা সংখ্যায় ছিল 15,000 জন। পূর্বদেশের সৈন্যদের মধ্যে এরাই শুধু বেঁচে ছিল। 120,000 সৈন্য ইতিমধ্যেই হত হয়েছিল।

11
וַיַּ֣עַל এবং-উঠল H5927 | גִּדְע֗וֹן গিদিয়োন H1439 | דֶּ֚רֶךְ পথ H1870 | הַשְּׁכוּנֵ֣י যারা-তাঁবুতে-বাসকারী H7931 | בָֽאֳהָלִ֔ים তাঁবুতে H0168 | מִקֶּ֥דֶם পূর্ব-থেকে | לְנֹ֖בַח নোবহের H5025 | וְיָגְבְּהָ֑ה এবং-যোগবৃহার H3011
וַיַּךְ֙ এবং-সে-আঘাত-করল H5221 | אֶת־ সেই- H0853 | הַֽמַּחֲנֶ֔ה শিবিরকে H4264 | וְהַמַּחֲנֶ֖ה এবং-শিবির H4264 | הָ֥יָה ছিল H1961 | בֶֽטַח׃ নিরাপদে H0983

গিদিয়োন সদলবলে তাঁবুবাসীদের রাস্তা ধরলেন। রাস্তাটা নোবহ আর যগবিহ শহরের পূর্বদিকে। কর্কোর শহরে এসে গিদিয়োন শত্রুদের আক্রমণ করলেন। শত্রুরা এই ধরণের আক্রমণের কথা ভাবতেই পারে নি।

12
וַיָּנ֗וּסוּ এবং-তারা-পালিয়ে-গেল H5127 | זֶ֚בַח সেবহ H2078 | וְצַלְמֻנָּ֔ע এবং-সালমুন্না H6759 | וַיִּרְדֹּ֖ף এবং-সে-তাড়া-করল H7291 | אַחֲרֵיהֶ֑ם তাদের-পিছনে | וַיִּלְכֹּ֞ד এবং-সে-ধরল H3920 | אֶת־ সেই- H0853
שְׁנֵ֣י׀ দুইজন- H8147 | מַלְכֵ֣י রাজাদের H4428 | מִדְיָ֗ן মিদিয়নের H4080 | אֶת־ সেই- H0853 | זֶ֨בַח֙ সেবহকে H2078 | וְאֶת־ এবং-সেই- H0853 | צַלְמֻנָּ֔ע সালমুন্নাকে H6759 | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | הַֽמַּחֲנֶ֖ה শিবির H4264 | הֶחֱרִֽיד׃ সে-ত্রস্ত-করল H2729

মিদিয়নদের দুই রাজা সেবহ আর সল্মুন্ন পালিয়ে গেল। কিন্তু গিদিয়োন ঠিক তাদের ধরে ফেললেন। তাঁর সৈন্যরা শত্রু সৈন্যদের পরাজিত করল।

13
וַיָּ֛שָׁב এবং-ফিরে-আসল H7725 | גִּדְע֥וֹן গিদিয়োন H1439 | בֶּן־ পুত্র- | יוֹאָ֖שׁ যোয়াশের H3101 | מִן־ থেকে- | הַמִּלְחָמָ֑ה যুদ্ধের H4421 | מִֽלְמַעֲלֵ֖ה উপর-থেকে H4608 | הֶחָֽרֶס׃ হেরেসের

তারপর যোয়াশের পুত্র গিদিয়োন ফিরে এলেন। তিনি এবং তাঁর লোকরা হেরসের গিরিপথ দিয়ে ফিরে এসেছিল।

14
וַיִּלְכָּד־ এবং-সে-ধরল- H3920 | נַ֛עַר যুবক H5288 | מֵאַנְשֵׁ֥י পুরুষদের-মধ্য-থেকে H0376 | סֻכּ֖וֹת সুক্কোথের H5523 | וַיִּשְׁאָלֵ֑הוּ এবং-সে-তাকে-জিজ্ঞেস-করল H7592 | וַיִּכְתֹּ֨ב এবং-সে-লিখল H3789 | אֵלָ֜יו তাকে H0413
אֶת־ সেই- H0853 | שָׂרֵ֤י অধিপতিদের H8269 | סֻכּוֹת֙ সুক্কোথের H5523 | וְאֶת־ এবং-সেই- H0853 | זְקֵנֶ֔יהָ তার-প্রাচীনদের H2205 | שִׁבְעִ֥ים সাতাত্তর H7657 | וְשִׁבְעָ֖ה এবং-সাত H7651 | אִֽישׁ׃ জন-পুরুষ H0376

সুক্কোৎ শহর থেকে একটি যুবককে গিদিয়োন ধরে এনেছিলেন। যুবকটিকে সে কিছু জিজ্ঞাসাবাদ করতে যুবকটি সুক্কোৎ শহরের দলপতি আর প্রবীণ লোকদের মিলিয়ে মোট 77 জনের নাম লিখে দিল।

15

וַיָּבֹא	אֶל־	אַנְשֵׁי	סֻכּוֹת	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	זֶבַח	וְצַלְמֻנָּע	אֲשֶׁר
এবং-সে-আসল	কাছে-	পুরুষদের	সুক্কোথের	এবং-সে-বলল	দেখ	সেবহ	এবং-সালমুন্না	যাদের
H0935	H0413	H0376	H5523	H0559	H2009	H2078	H6759	

חֵרַפְתֶּם	אוֹתִי	לֵאמֹר	הֲכַף	זֶבַח	וְצַלְמֻנָּע	עַתָּה	בְּיָדֶךָ	כִּי
তোমরা-উপহাস-করেছিলে	আমাকে	বলে	কি-হাত	সেবহের	এবং-সালমুন্নার	এখন	তোমার-হাতে	যে
	H0853	H0559	H3709	H2078	H6759	H6258	H3027	

נִתֵּן	לַאֲנָשֶׁיךָ	הַיְּעֵפִים	לָחֶם׃
আমরা-দেব	তোমার-পুরুষদের	ক্লান্তদের	রুটি
H5414	H0376	H3286	H3899

অতঃপর গিদিয়োন সুক্কোৎ শহরে ফিরে এলেন। সেখানকার অধিবাসীদের কাছে এসে বললেন, "এই দেখো সেবহ আর সল্মুন্ন। তোমরা আমায় নিয়ে ঠাট্টা তামাশা করে বলেছিলে, 'কেন আমরা তোমার সৈন্যদের খেতে দেব? তোমরা তো সেবহ আর সল্মুন্নকে ধরতে পার নি।'"

16

וַיִּקַּח	אֶת־	זִקְנֵי	הָעִיר	וְאֶת־	קוֹצֵי	הַמִּדְבָּר	וְאֶת־	הַבַּרְקֳנִים
এবং-সে-নিল	সেই-	প্রাচীনদের	সেই-শহরের	এবং-সেই-	কাঁটাগুলি	মরুভূমির	এবং-সেই-	কাঁটালতাগুলি
H3947	H0853	H2205		H0853	H6975		H0853	H1303

וַיֹּדַע	בָּהֶם	אֵת	אַנְשֵׁי	סֻכּוֹת׃
এবং-সে-জানাল	তাদের-দ্বারা	সেই	পুরুষদের	সুক্কোথের
H3045		H0853	H0376	H5523

এই বলে, গিদিয়োন সুক্কোৎ শহরের প্রবীণদের নিলেন। তারপর মরুভূমির কাঁটাঝোপ দিয়ে তিনি তাদের উচিৎ শিক্ষা দিলেন।

17

וְאֶת־	מִגְדַּל	פְּנוּאֵל	נָתָץ	וַיַּהֲרֹג	אֶת־	אַנְשֵׁי	הָעִיר׃
এবং-সেই-	মিনার	পনূয়েলের	সে-ভেঙে-ফেলল	এবং-সে-হত্যা-করল	সেই-	পুরুষদের	সেই-শহরের
H0853	H4026	H6439	H5422	H2026	H0853	H0376	

গিদিয়োন পনূয়েল শহরের মিনার ভেঙ্গে ফেললেন। তারপর তিনি সেই শহরের নাগরিকদের হত্যা করলেন।

18

וַיֹּאמֶר	אֶל־	זֶבַח	וְאֶל־	צַלְמֻנָּע	אֵיפֹה	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	הֲרַגְתֶּם
এবং-সে-বলল	কাছে-	সেবহের	এবং-কাছে-	সালমুন্নার	কোথায়	সেই-পুরুষরা	যাদের	তোমরা-হত্যা-করেছ
H0559	H0413	H2078	H0413	H6759	H0375	H0376		H2026

בְּתָבוֹר	וַיֹּאמְרוּ	כָּמוֹךָ	כְמוֹהֶם	אֶחָד	כְּתֹאַר	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
তাবোরে	এবং-তারা-বলল	তোমার-মত	তাদের-মত	প্রত্যেক	আকৃতিতে-মত	সন্তানদের	সেই-রাজার
H8396	H0559	H3644	H3644	H0259	H8389		H4428

সেবহ ও সল্মুন্নকে গিদিয়োন বললেন, "তাবোর পর্বতে কয়েকজনকে তোমরা হত্যা করেছিলে। তাদের কেমন দেখতে?" তারা বলল, "তোমার মতই দেখতে। প্রত্যেকের চেহারাই ছিল রাজপুরুষের মতো।"

19

וַיֹּאמַר	אַחַי	בְּנֵי־	אִמִּי	הֵם	חַי־	יְהוָה	לוּ
এবং-সে-বলল	আমার-ভাইরা	সন্তানরা-	আমার-মায়ের	তারা	জীবন্ত-	সদাপ্রভুর	যদি
H0559	H0251		H0517	H1992		H3068	H3863

הַחֲיִתֶם	אוֹתָם	לֹא	הָרַגְתִּי	אֶתְכֶם׃
তোমরা-বাঁচিয়ে-রাখতে	তাদের	না	আমি-হত্যা-করতাম	তোমাদের
H2421	H0853	H3808	H2026	H0853

গিদিয়োন বললেন, "ওরা আমার ভাই ছিল, আমার সহোদর ভাই। তাদের তোমরা মেরে না ফেললে আমি আজ তোমাদের হত্যা করতে চাইতাম না।"

הַנַּעַר	שָׁלַף	וְלֹא־	אוֹתָם	הֲרֹג	קוּם	בְּכוֹרוֹ	לְיֶתֶר	וַיֹּאמֶר	20
সেই-যুবক	সে-টানল	এবং-না-	তাদের	হত্যা-কর	ওঠ	তার-জ্যেষ্ঠপুত্রের	য□থরের	এবং-সে-বলল	
H5288	H8025	H3808	H0853	H2026		H1060	H3500	H0559	

נָעַר׃	עוֹדֶנּוּ	כִּי	יָרֵא	כִּי	חַרְבּוֹ
যুবক	এখনও-সে	কারণ	সে-ভয়-করল	কারণ	তার-খর্গ
H5288	H5750		H3372		H2719

গিদিয়োন তার জ্যেষ্ঠ পুত্র যেথরের দিকে ফিরে বললেন, “এই রাজাদের হত্যা করো|” কিন্তু যেথর একটি ছোট ছেলে ছিল বলে ভয় পেয়ে গেল| সে তরবারি তুলল না|

כְּאִישׁ	כִּי	בָּנוּ	וּפְגַע־	אַתָּה	קוּם	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	וַיֹּאמֶר	21
পুরুষের-মত	কারণ	আমাদের	এবং-আঘাত-কর-	তুমি	ওঠ	এবং-সালমুন্না	সেবহ	এবং-বলল	
H0376			H6293			H6759	H2078	H0559	

וַיִּקַּח	צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	וַיַּהֲרֹג	גִּדְעוֹן	וַיָּקָם	גְּבוּרָתוֹ
এবং-সে-নিল	সালমুন্নাকে	এবং-সেই-	সেবহকে	সেই-	এবং-হত্যা-করল	গিদিয়োন	এবং-উঠল	তার-শক্তি
H3947	H6759	H0853	H2078	H0853	H2026	H1439		H1369

גְמַלֵּיהֶם׃	בְּצַוְּארֵי	אֲשֶׁר	הַשַּׂהֲרֹנִים	אֶת־
তাদের-উটগুলির	গলায়	যা	অর্ধচন্দ্রগুলি	সেই-
H1581			H7720	H0853

তারপর সেবহ ও সল্মুন্ন গিদিয়োনকে বলল, “তুমি নিজেই আমাদের হত্যা করো| এই কাজের পক্ষে তোমার যথেষ্ট শক্তিআছে|” গিদিয়োন তাদের মেরে ফেললেন| তিনি ওদের উটের ঘাড় থেকে চাঁদের আকারের সাজসজ্জাগুলি নিয়ে নিলেন|

גַּם־	אַתָּה	גַּם־	בָּנוּ	מְשָׁל־	גִדְעוֹן	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיֹּאמְרוּ	22
আরও-	তুমি	আরও-	আমাদের-উপরে	শাসন-কর-	গিদিয়োনের	কাছে-	ইস্রায়েলের	পুরুষ-	এবং-বলল	
H1571		H1571		H4910	H1439	H0413	H3478	H0376	H0559	

מִדְיָן׃	מִיַּד	הוֹשַׁעְתָּנוּ	כִּי	בְנֶךָ	בֶּן־	גַּם	בִּנְךָ
মিদিয়নের	হাত-থেকে	তুমি-উদ্ধার-করেছ	কারণ	তোমার-পুত্রের	পুত্র-	আরও	তোমার-পুত্র
H4080	H3027	H3467				H1571	

ইস্রায়েলবাসীরা গিদিয়োনকে বলল, “মিদিয়নদের হাত থেকে তুমি আমাদের রক্ষা করেছ| এখন আমাদের শাসন করো| আমরা তোমাকে চাই, তোমার ছেলে, তোমার নাতি-সবাইকে চাই| তোমরা সবাই আমাদের রাজা হও|”

יִמְשֹׁל	וְלֹא־	בָּכֶם	אֲנִי	אֶמְשֹׁל	לֹא־	גִּדְעוֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	23
শাসন-করবে	এবং-না-	তোমাদের-উপরে	আমি	আমি-শাসন-করব	না-	গিদিয়োন	তাদের	এবং-বলল	
H4910	H3808		H0589	H4910	H3808	H1439	H0413	H0559	

בָּכֶם׃	יִמְשֹׁל	יְהוָה	בָּכֶם	בְּנִי
তোমাদের-উপরে	শাসন-করবেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-উপরে	আমার-পুত্র
	H4910	H3068		

কিন্তু গিদিয়োন বললেন, “স্বয়ং প্রভুই তোমাদের রাজা| আমি বা আমার পুত্র তোমাদের শাসন করব না|”

אִישׁ	לִי	וּתְנוּ־	שְׁאֵלָה	מִכֶּם	אֶשְׁאֲלָה	גִּדְעוֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	24
পুরুষ	আমাকে	এবং-দাও-	একটি-অনুরোধ	তোমাদের-কাছ-থেকে	আমি-চাইব	গিদিয়োন	তাদের	এবং-বলল	
H0376		H5414	H7596		H7592	H1439	H0413	H0559	

הֵם׃	יִשְׁמְעֵאלִים	כִּי	לָהֶם	זָהָב	נִזְמֵי	כִּי־	שְׁלָלוֹ	נֶזֶם
তারা	ইশ্মায়েলীয়	কারণ	তাদের	সোনার	কানের-দুল	কারণ-	তার-লুটের	কানের-দুল
H1992	H3459			H2091	H5141		H7998	H5141

ইস্রায়েলীয়রা যাদের পরাজিত করেছিল, তাদের মধ্যে কিছু লোক ছিল ইশ্মায়েল বংশীয়| এরা সোনার দুল পরত| গিদিয়োন ইস্রায়েলীয়দের বললেন, “আমার জন্য তোমরা একটা কাজ করো| যুদ্ধের সময় তোমরা তো অনেক জিনিসই পেয়েছিলে| তার থেকে তোমরা প্রত্যেকেই আমাকে একটি করে কানের দুল দিয়ে দাও|”

25

וַיֹּאמְרוּ	נָתוֹן	נִתֵּן	וַיִּפְרְשׂוּ	אֶת־	הַשִּׂמְלָה	וַיַּשְׁלִיכוּ
এবং-তারা-বলল	দেওয়াতে-দেওয়াতে	আমরা-দেব	এবং-তারা-বিছাল	সেই-	কাপড়	এবং-তারা-ফেলল
H0559	H5414	H5414	H6566	H0853	H8071	H7993

שָׁמָּה	אִישׁ	נֶזֶם	שְׁלָלוֹ׃
সেখানে	পুরুষ	কানের-দুল	তার-লুটের
H8033	H0376	H5141	H7998

ইস্রায়েলবাসীরা বলল, "তুমি যা চাইছ আমরা তা খুশি হয়েই দেব|" এই বলে তারা মাটির ওপর একটা কাপড় পেতে দিল| প্রত্যেকে সেই কাপড়ের ওপর একটি করে দুল ফেলে দিল|

26

וַיְהִי	מִשְׁקַל	נִזְמֵי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	שָׁאָל	אֶלֶף	וּשְׁבַע־	מֵאוֹת	זָהָב
এবং-হল	ওজন	কানের-দুলগুলির	সোনার	যা	সে-চেয়েছিল	এক-হাজার	এবং-সাত-	শত	সোনা
H1961	H4948	H5141	H2091		H7592	H0505	H7651	H3967	H2091

לְבַד	מִן־	הַשַּׂהֲרֹנִים	וְהַנְּטִפוֹת	וּבִגְדֵי	הָאַרְגָּמָן	שֶׁעַל	מַלְכֵי	מִדְיָן	וּלְבַד
ছাড়াও	থেকে-	অর্ধচন্দ্রগুলি	এবং-ফোঁটাগুলি	এবং-বস্ত্র	বেগুনির	যা-উপর	রাজাদের	মিদিয়নের	এবং-ছাড়াও
H0905		H7720	H5188		H0713		H4428	H4080	H0905

מִן־	הָעֲנָקוֹת	אֲשֶׁר	בְּצַוְּארֵי	גְמַלֵּיהֶם׃
থেকে-	হারগুলি	যা	গলায়	তাদের-উটগুলির
				H1581

সেই সব দুল জড়ো করা হলে তাদের ওজন হল প্রায় 43 পাউণ্ড| এছাড়াও গিদিয়োনকে ইস্রায়েলীয়রা অন্যান্য উপহার দিয়েছিল| চাঁদের মতো, অশ্রুবিন্দুর মতো দেখতে জড়োয়া গয়নাও তারা তাকে দিয়েছিল| আর দিয়েছিল বেগুনী রঙের পোশাক| মিদিয়নরা এইসব জিনিস ব্যবহার করত| মিদিয়ন রাজাদের উটের শেকলও তারা তাকে দিয়েছিল|

27

וַיַּעַשׂ	אוֹתוֹ	גִדְעוֹן	לְאֵפוֹד	וַיַּצֵּג	אוֹתוֹ	בְעִירוֹ	בְּעָפְרָה
এবং-তৈরি-করল	তাকে	গিদিয়োন	যাজকীয়-এফোদে	এবং-সে-স্থাপন-করল	তাকে	তার-শহরে	অফ্রায়
	H0853	H1439	H0646	H3322	H0853		H6084

וַיִּזְנוּ	כָל־	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרָיו	שָׁם	וַיְהִי	לְגִדְעוֹן	וּלְבֵיתוֹ
এবং-ব্যভিচার-করল	সমস্ত-	ইস্রায়েল	তার-পিছনে	সেখানে	এবং-হল	গিদিয়োনের-জন্য	এবং-তার-ঘরের-জন্য
H2181	H3605	H3478		H8033	H1961	H1439	

לְמוֹקֵשׁ׃
ফাঁদে
H4170

গিদিয়োন সেই সোনা দিয়ে একটা এফোদ তৈরী করলেন| তাঁর নিজের শহর অফ্রাতে সেই এফোদকে তিনি স্থাপন করলেন| সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা এফোদটিকে পূজা করেছিল| এইভাবে তারা ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বস্ত থাকল না, কারণ তারা এফোদের পূজা করেছিল| এটা গিদিয়োন এবং তার পরিবারের কাছে একটা ফাঁদের মত হল এবং তাদের দিয়ে পাপ কাজ করালো|

28

וַיִּכָּנַע	מִדְיָן	לִפְנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא	יָסְפוּ	לָשֵׂאת	רֹאשָׁם
এবং-নত-হল	মিদিয়ন	সামনে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	এবং-না	তারা-আর-যোগ-করল	উঠাতে	তাদের-মাথা
H3665	H4080	H6440		H3478	H3808	H3254	H5375	

וַתִּשְׁקֹט	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	בִּימֵי	גִדְעוֹן׃	פ
এবং-শান্ত-ছিল	দেশ	চল্লিশ	বছর	দিনে	গিদিয়োনের	¶
H8252	H0776	H0705	H8141	H3117	H1439	

মিদিয়নদের বাধ্য হয়েই ইস্রায়েলীয়দের প্রভুত্ব মেনে নিতে হল| ওরা আর কোন অশান্তি করল না| 40 বছর ধরে দেশে শান্তি ছিল| যতদিন গিদিয়োন বেঁচেছিল ততদিন পর্যন্ত শান্তি ছিল|

29

וַיֵּלֶךְ	יְרֻבַּעַל	בֶּן־	יוֹאָשׁ	וַיֵּשֶׁב	בְּבֵיתוֹ׃
এবং-গেল	যিরুব্বাল	পুত্র-	যোয়াশের	এবং-সে-বাস-করল	তার-ঘরে
H3212	H3378		H3101	H3427	

যোয়াশের পুত্র যিরুব্বাল অতঃপর গিদিয়োন দেশে গেলেন|

30

וּלְגִדְעוֹן	הָיוּ	שִׁבְעִים	בָּנִים	יֹצְאֵי	יְרֵכוֹ	כִּי־	נָשִׁים	רַבּוֹת	הָיוּ	לוֹ׃
এবং-গিদিয়োনের	ছিল	সত্তর	পুত্র	বেরিয়ে-আসা	তার-উরু-থেকে	কারণ-	স্ত্রী	অনেক	ছিল	তার
H1439	H1961	H7657		H3318	H3409		H0802		H1961	

তাঁর ছিল 70টি সন্তান, অনেকগুলি বিয়ে করেছিলেন বলেই তাঁর এতগুলো সন্তান|

31

וּפִילַגְשׁוֹ	אֲשֶׁר	בִּשְׁכֶם	יָלְדָה־	לּוֹ	גַם־	הִיא	בֵּן	וַיָּשֶׂם	אֶת־	שְׁמוֹ	אֲבִימֶלֶךְ׃
এবং-তার-উপপত্নী	যে	শিখিমে	জন্ম-দিল-	তাকে	আরও-	সে	পুত্র	এবং-সে-রাখল	সেই-	তার-নাম	আবীমেলেখ
H6370		H7927	H3205		H1571	H1931			H0853	H8034	H0040

শিখিমে গিদিয়োনের একজন উপপত্নী থাকত| তার গর্ভে গিদিয়োনের একটি পুত্র হল| গিদিয়োন তার নাম রাখলেন অবীমেলক|

32

וַיָּמָת	גִּדְעוֹן	בֶּן־	יוֹאָשׁ	בְּשֵׂיבָה	טוֹבָה	וַיִּקָּבֵר	בְּקֶבֶר	יוֹאָשׁ	אָבִיו	בְּעָפְרָה	אֲבִי הָעֶזְרִי׃	פ
এবং-মারা-গেল	গিদিয়োন	পুত্র-	যোয়াশের	বার্ধক্যে	ভালো	এবং-তাকে-কবর-দেওয়া-হল	কবরে	যোয়াশের	তার-পিতার	অফ্রায়	আবীয়েষ্রীয়ের	¶
H4191	H1439		H3101	H7872		H6912	H6913	H3101	H0001	H6084	H0033	

যোয়াশের পুত্র গিদিয়োন বৃদ্ধবয়সে মারা গেলেন| যোয়াশের সমাধিস্থলেই তাঁকে কবর দেওয়া হল| সেই সমাধিটি অফ্রা শহরে অবস্থিত যেখানে অবীয়েষর পরিবার বাস করে|

33

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	מֵת	גִּדְעוֹן	וַיָּשׁוּבוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּזְנוּ	אַחֲרֵי	הַבְּעָלִים	וַיָּשִׂימוּ	לָהֶם	בְּרִית בַּעַל	לֵאלֹהִים׃
এবং-হল	যেমন	মারা-গেল	গিদিয়োন	এবং-ফিরে-গেল	সন্তানরা	ইস্রায়েলের	এবং-তারা-ব্যভিচার-করল	পিছনে	বালদের	এবং-তারা-স্থির-করল	তাদের-জন্য	বাল-বরীথ	ঈশ্বর-রূপে
H1961		H4191	H1439	H7725		H3478	H2181					H1170	H0430

গিদিয়োনের মৃত্যুর পর ইস্রায়েলীয়রা আবার ঈশ্বরকে ভুলে গেল| তারা বালের ভক্তহয়ে গেল| তারা বাল বরীত্‌কে তাদের দেবতা মেনে নিল|

34

וְלֹא	זָכְרוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	הַמַּצִּיל	אוֹתָם	מִיַּד	כָּל־	אֹיְבֵיהֶם	מִסָּבִיב׃
এবং-না	তারা-স্মরণ-করল	সন্তানরা	ইস্রায়েলের	সেই-	সদাপ্রভুকে	তাদের-ঈশ্বরকে	যিনি-উদ্ধার-করেছিলেন	তাদের	হাত-থেকে	সমস্ত-	তাদের-শত্রুদের	চারপাশ-থেকে
H3808	H2142		H3478	H0853	H3068	H0430	H5337	H0853	H3027	H3605	H0341	H5439

তারা তাদের প্রভু ঈশ্বরকে ভুলে গেল| অথচ তিনিই তাদের চারিদিকের শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা করেছিলেন|

35

וְלֹא־	עָשׂוּ	חֶסֶד	עִם־	בֵּית	יְרֻבַּעַל	גִּדְעוֹן	כְּכָל־	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	עִם־	יִשְׂרָאֵל׃	פ
এবং-না-	তারা-করল	দয়া	সঙ্গে-	ঘরের	যিরুব্বালের	গিদিয়োনের	মত-সমস্ত-	ভালো	যা	সে-করেছিল	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের	¶
H3808					H3378	H1439	H3605					H3478	

যিরুব্বাল (গিদিয়োন) পরিবারের অনুগত হয়ে তারা আর রইল না। সে তাদের যথেষ্ট উপকার করলেও তারা তাকে মনে রাখল না।

Chapter 9

1

וַיֵּ֫לֶךְ	এবং-গেলেন	H3212
אֲבִימֶ֣לֶךְ	অবীমেলক	H0040
בֶּן־	পুত্র-	
יְרֻבַּ֫עַל	যরুব্বালের	H3378
שְׁכֶ֔מָה	শিখেমে	H7927
אֶל־	কাছে-	H0413
אֲחֵ֖י	ভাইদের	H0251
אִמּ֑וֹ	তাঁর-মায়ের	H0517
וַיְדַבֵּ֣ר	এবং-বললেন	H1696
אֲלֵיהֶ֗ם	তাদের-কাছে	H0413
וְאֶל־	এবং-কাছে-	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מִשְׁפַּ֛חַת	গোত্রের	H4940
בֵּית־	বংশ-	
אֲבִ֥י	পিতার	H0001
אִמּ֖וֹ	তাঁর-মায়ের	H0517
לֵאמֹֽר׃	বলে:	H0559

অবীমেলক হলেন যিরুব্বালের পুত্র। শিখিম শহরে তাঁর কাকা জ্যাঠারা বাস করতেন। সেখানে অবীমেলক চলে গেলেন। তাঁদের এবং মামার বাড়ির সকলের কাছে তিনি বললেন,

2

דַּבְּרוּ־	বলো-	H1696
נָ֨א	অনুগ্রহ-করে	H4994
בְּאָזְנֵ֣י	কানে	H0241
כָל־	সমস্ত-	H3605
בַּעֲלֵ֣י	প্রভুদের	H1167
שְׁכֶם֮	শিখেমের	H7927
מַה־	কী-	H4100
טּ֣וֹב	ভালো	
לָכֶם֒	তোমাদের-জন্য	
הַמְשֹׁ֨ל	শাসন-করা	H4910
בָּכֶ֜ם	তোমাদের-উপর	
שִׁבְעִ֣ים	সত্তর	H7657
אִ֗ישׁ	জন	H0376
כֹּ֚ל	সমস্ত	H3605
בְּנֵ֣י	পুত্রেরা	
יְרֻבַּ֔עַל	যরুব্বালের	H3378
אִם־	অথবা-	
מְשֹׁ֥ל	শাসন-করা	H4910
בָּכֶ֖ם	তোমাদের-উপর	
אִ֣ישׁ	জন	H0376
אֶחָ֑ד	এক	H0259
וּזְכַרְתֶּ֕ם	এবং-স্মরণ-করো	H2142
כִּֽי־	যে-	
עַצְמְכֶ֥ם	তোমাদের-হাড়	H6106
וּבְשַׂרְכֶ֖ם	এবং-তোমাদের-মাংস	H1320
אָֽנִי׃	আমি	H0589

"এ কথাটা তোমরা শিখিম শহরে নেতাদের জিজ্ঞাসা কর: 'যিরুব্বালের 70 জন পুত্রের শাসন ভাল না একজন লোকর শাসন ভাল? মনে রেখো আমি তোমাদের আত্মীয়।'"

3

וַיְדַבְּר֨וּ	এবং-বললেন	H1696
אֲחֵי־	ভাইয়েরা-	H0251
אִמּ֜וֹ	তাঁর-মায়ের	H0517
עָלָ֗יו	তাঁর-বিষয়ে	
בְּאָזְנֵי֙	কানে	H0241
כָּל־	সমস্ত-	H3605
בַּעֲלֵ֣י	প্রভুদের	H1167
שְׁכֶ֔ם	শিখেমের	H7927
אֵ֥ת	-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדְּבָרִ֣ים	এই-কথাগুলো	H1697
הָאֵ֑לֶּה	এই	H0428
וַיֵּ֤ט	এবং-ঝুঁকে-পড়ল	H5186
לִבָּם֙	তাদের-হৃদয়	
אַחֲרֵ֣י	অনুসরণে	
אֲבִימֶ֔לֶךְ	অবীমেলকের	H0040
כִּ֥י	কারণ	
אָמְר֖וּ	তারা-বলল	H0559
אָחִ֥ינוּ	আমাদের-ভাই	H0251
הֽוּא׃	তিনি	H1931

অবীমেলকের কাকা শিখিমের নেতাদের এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করলেন। নেতারা অবীমেলককে অনুসরণ করা স্থির করল। নেতারা বলল, "যতই হোক্, অবীমেলক আমাদের ভাই।"

4

וַיִּתְּנוּ־	এবং-তারা-দিল-	H5414
ל֗וֹ	তাঁকে	
שִׁבְעִ֣ים	সত্তর	H7657
כֶּ֔סֶף	রূপো	H3701
מִבֵּ֖ית	গৃহ-থেকে	
בְּרִ֑יתבַּ֣עַל	বাল-বরীতের	H1170
וַיִּשְׂכֹּ֨ר	এবং-ভাড়া-করলেন	
בָּהֶ֜ם	তা-দিয়ে	
אֲבִימֶ֗לֶךְ	অবীমেলক	H0040
אֲנָשִׁ֤ים	লোকদের	H0376
רֵיקִים֙	শূন্য	H7386
וּפֹ֣חֲזִ֔ים	এবং-বেপরোয়া	H6348
וַיֵּלְכ֖וּ	এবং-তারা-গেল	H3212
אַחֲרָֽיו׃	তাঁর-পিছনে	

তারা তাকে 70 খানা রূপোর খণ্ড দান করল। তারা বাল-বরীতের মন্দির থেকে এইসব রূপো এনেছিল। সেই রূপো দিয়ে অবীমেলক কিছু লোক ভাড়া করলেন। এই লোকগুলো ছিল অপদার্থ, বেপরোয়া ধরণের। অবীমেলক যেখানেই যেতেন তারাও তার সঙ্গে সঙ্গে যেত।

5
וַיָּבֹא בֵית־ אָבִיו עָפְרָתָה וַיַּהֲרֹג אֶת־ אֶחָיו בְנֵי־
এবং-তিনি-এলেন বাড়ি- তাঁর-পিতার অফ্রায় এবং-হত্যা-করলেন – তাঁর-ভাইদের পুত্রদের-
H0935 H0001 H6084 H2026 H0853 H0251

יְרֻבַּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־ אֶבֶן אֶחָת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבַּעַל הַקָּטֹן
যরুব্বালের সত্তর জন উপর- পাথরের এক এবং-বেঁচে-রইলেন যোথম পুত্র- যরুব্বালের ছোট
H3378 H7657 H0376 H0068 H0259 H3498 H3147 H3378

כִּי נֶחְבָּא׃ ס
কারণ তিনি-লুকিয়ে-ছিলেন §
H2244

অবীমেলক অফ্রায় তার পিতার বাড়ীতে গিয়ে ভাইদের হত্যা করলেন| গিদিয়োনের 70 জন পুত্রকে তিনি একসঙ্গে হত্যা করলেন| কিন্তু যিরুব্বালের ছোট ছেলেটি লুকিয়ে ছিল| সে পালিয়ে গেল| তার নাম যোথম|

6
וַיֵּאָסְפוּ כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־ בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ
এবং-জড়ো-হল সমস্ত- প্রভুরা শিখেমের এবং-সমস্ত- বংশ মিল্লোর এবং-তারা-গেল এবং-রাজা-করল
H0622 H3605 H1167 H7927 H3605 H4407 H3212

אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם־ אֵלוֹן מֻצָּב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃
– অবীমেলককে রাজা-রূপে কাছে- ওক-গাছের স্তম্ভের যা শিখেমে
H0853 H0040 H4428 H0436 H5324 H7927

তারপর শিখিমের নেতারা আর মিল্লোর লোকরা সব একত্র হয়ে শিখিমে একটি বিরাট গাছের নীচে অবীমেলককে রাজা হিসাবে মেনে নিল|

7
וַיַּגִּדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ הַר־ גְּרִזִים וַיִּשָּׂא
এবং-জানানো-হল যোথমকে এবং-তিনি-গেলেন এবং-দাঁড়ালেন চূড়ায় পর্বত- গরিষীমের এবং-তুললেন
H5046 H3147 H3212 H5975 H2022 H1630 H5375

קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בַעֲלֵי שְׁכֶם וְיִשְׁמַע
তাঁর-কণ্ঠস্বর এবং-ডাকলেন এবং-বললেন তাদের-কাছে শোনো আমাকে প্রভুরা শিখেমের এবং-শুনুক
H7121 H0559 H8085 H0413 H1167 H7927 H8085

אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים׃
তোমাদের-কাছে ঈশ্বর
H0413 H0430

যোথম শুনতে পেল যে শিখিমের নেতারা অবীমেলককে রাজা করেছে| তারপর সে গরিষীম পর্বতের মাথায় উঠে গিয়ে চিৎকার করে এই গল্পটি বলতে লাগল: “শোনো, শিখিমের যত নেতারা শোনো| শোনার পরেই তোমাদের কথা ঈশ্বর শুনবেন|

8
הָלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לִמְשֹׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת
যেতে গেল গাছেরা অভিষেক-করতে তাদের-উপর রাজা এবং-তারা-বলল জলপাই-গাছকে
H1980 H1980 H6086 H4886 H4428 H0559 H2132

[מלוכה] (מָלְכָה) עָלֵינוּ׃
[রাজত্ব-করো] (রাজত্ব-করো) আমাদের-উপর

“একদা বনের সমস্ত গাছপালা ভাবল জলপাই গাছ হোক্ না তাদের রাজা| সেই মতো তারা জলপাই গাছকে বলল, ‘তুমি আমাদের ওপর রাজত্ব কর|’

9
וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזַּיִת הֶחֳדַלְתִּי אֶת־ דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־ בִּי
এবং-বলল তাদের-কাছে জলপাই-গাছ আমি-কি-ছেড়ে-দেব – আমার-তেল যা-দিয়ে- আমার-মধ্যে
H0559 H2132 H2308 H0853 H1880

יְכַבְּדוּ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים׃
তারা-সম্মান-করে ঈশ্বরকে এবং-মানুষকে এবং-যাব দুলতে উপর- গাছগুলোর
H3513 H0430 H0376 H1980 H5128 H6086

“জলপাই গাছ বলল, ‘দেখো, মানুষ, দেবতা সবাই আমার তেলের জন্য আমাকে প্রশংসা করে| তোমরা কি চাও আমি তেলের প্রস্তুতি বন্ধ করে দিই এবং অন্য গাছদের শাসন করি?’

10	וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לַתְּאֵנָה	לְכִי־	אַתְּ	מָלְכִי	עָלֵינוּ׃
	এবং-বলল	গাছেরা	ডুমুর-গাছকে	এসো-	তুমি	রাজত্ব-করো	আমাদের-উপর
	H0559	H6086	H8384	H3212			

“গাছরা তখন ডুমুর গাছকে বলল, ‘হও না তুমি আমাদের রাজা|’

11	וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַתְּאֵנָה	הֶחֳדַלְתִּי	אֶת־	מָתְקִי	וְאֶת־	תְּנוּבָתִי	הַטּוֹבָה
	এবং-বলল	তাদের-কাছে	ডুমুর-গাছ	আমি-কি-ছেড়ে-দেব	–	আমার-মিষ্টতা	এবং-	আমার-ফল	ভালো
	H0559		H8384	H2308	H0853	H4987	H0853	H8570	
	וְהָלַכְתִּי	לָנוּעַ	עַל־	הָעֵצִים׃					
	এবং-যাব	দুলতে	উপর-	গাছগুলোর					
	H1980	H5128		H6086					

“ডুমুর গাছটি বলল, ‘আমি কি ডুমুর ও মিষ্ট ফল ফলান বন্ধ করে শুধুই অন্য গাছদের ওপর শাসন করব?’

12	וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לַגָּפֶן	לְכִי־	אַתְּ	[מלוכי]	)מָלְכִי(	עָלֵינוּ׃
	এবং-বলল	গাছেরা	আঙুর-লতাকে	এসো-	তুমি	[রাজত্ব-করো]	(রাজত্ব-করো)	আমাদের-উপর
	H0559	H6086	H1612	H3212				

“তারপর তারা দ্রাক্ষালতার কাছে গিয়ে বলল, ‘দ্রাক্ষালতা, আমাদের রাজা হও|’

13	וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַגֶּפֶן	הֶחֳדַלְתִּי	אֶת־	תִּירוֹשִׁי	הַמְשַׂמֵּחַ	אֱלֹהִים
	এবং-বলল	তাদের-কাছে	আঙুর-লতা	আমি-কি-ছেড়ে-দেব	–	আমার-রস	যা-আনন্দ-দেয়	ঈশ্বরকে
	H0559		H1612	H2308	H0853	H8492	H8055	H0430
	וַאֲנָשִׁים	וְהָלַכְתִּי	לָנוּעַ	עַל־	הָעֵצִים׃			
	এবং-মানুষকে	এবং-যাব	দুলতে	উপর-	গাছগুলোর			
	H0376	H1980	H5128		H6086			

“দ্রাক্ষালতা বলল, ‘সকলেই আমার রসের গুনে খুশি| সে মানুষই হোক্ অথবা ঈশ্বর| তোমরা কি চাও আমি রসের জোগান বন্ধ করে অন্য গাছদের শাসন করি?’

14	וַיֹּאמְרוּ	כָל־	הָעֵצִים	אֶל־	הָאָטָד	לֵךְ	אַתָּה	מְלָךְ־	עָלֵינוּ׃
	এবং-বলল	সমস্ত-	গাছেরা	কাছে-	কাঁটা-ঝোপের	যাও	তুমি	রাজত্ব-করো-	আমাদের-উপর
	H0559	H3605	H6086	H0413	H0329	H3212			

“অবশেষে তারা কাঁটা ঝোপঝাড়ে গিয়ে বলল, ‘আমরা তোমাকে রাজা করব|’

15	וַיֹּאמֶר	הָאָטָד	אֶל־	הָעֵצִים	אִם	בֶּאֱמֶת	אַתֶּם	מֹשְׁחִים	אֹתִי	לְמֶלֶךְ
	এবং-বলল	কাঁটা-ঝোপ	কাছে-	গাছদের	যদি	সত্যিই	তোমরা	অভিষেক-করছ	আমাকে	রাজা-রূপে
	H0559	H0329	H0413	H6086		H0571		H4886	H0853	H4428
	עֲלֵיכֶם	בֹּאוּ	חֲסוּ	בְצִלִּי	וְאִם־	אַיִן	תֵּצֵא	אֵשׁ	מִן־	הָאָטָד
	তোমাদের-উপর	এসো	আশ্রয়-নাও	আমার-ছায়ায়	এবং-যদি-	না	বের-হবে	আগুন	থেকে-	কাঁটা-ঝোপের
		H0935	H2620	H6738		H0369	H3318	H0784		H0329
	וְתֹאכַל	אֶת־	אַרְזֵי	הַלְּבָנוֹן׃						
	এবং-গ্রাস-করবে	–	এরস-গাছ	লেবাননের						
	H0398	H0853	H0730	H3844						

“তখন কাঁটাগাছ তাদের বলল, ‘সত্যিই যদি তোমরা আমাকে তোমাদের রাজা কর, তবে চলে এসো আমার ছায়ায়, আশ্রয় নাও এখানে| তোমরা যদি তা না করো কাঁটাঝোপ থেকে দাউদাউ করে আগুন বেরোবে| এটা লিবানোনের এরস গাছগুলিকে পুড়িয়ে দেবে|’

16

וְעַתָּה	אִם־	בֶּאֱמֶת	וּבְתָמִים	עֲשִׂיתֶם	וַתַּמְלִיכוּ	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וְאִם־
এবং-এখন	যদি-	সত্যে	এবং-সততায়	তোমরা-করেছ	এবং-রাজা-করেছ	-	অবীমেলককে	এবং-যদি-
H6258		H0571	H8549			H0853	H0040	

טוֹבָה	עֲשִׂיתֶם	עִם־	יְרֻבַּעַל	וְעִם־	בֵּיתוֹ	וְאִם־	כִּגְמוּל	יָדָיו
ভালো	তোমরা-করেছ	প্রতি-	যরুব্বালের	এবং-প্রতি-	তাঁর-বংশের	এবং-যদি-	অনুযায়ী-প্রতিদান	তাঁর-হাতের
			H3378				H1576	H3027

עֲשִׂיתֶם	לוֹ׃
তোমরা-করেছ	তাঁকে

“এখন সত্যিই যদি তোমরা মনে প্রাণে অবীমেলককে রাজা করো, তাহলে তাকে নিয়ে সুখে থাকো| আর যদি তোমরা যিরুব্বাল ও তার পরিবারের প্রতি সুবিচার করেছ বলে মনে কর সে তো ভালই|

17

אֲשֶׁר־	נִלְחַם	אָבִי	עֲלֵיכֶם	וַיַּשְׁלֵךְ	אֶת־	נַפְשׁוֹ	מִנֶּגֶד
যিনি-	যুদ্ধ-করলেন	আমার-পিতা	তোমাদের-জন্য	এবং-ফেলে-দিলেন	-	তাঁর-প্রাণ	সামনে-থেকে
		H0001		H7993	H0853	H5315	H5048

וַיַּצֵּל	אֶתְכֶם	מִיַּד	מִדְיָן׃
এবং-উদ্ধার-করলেন	তোমাদের	হাত-থেকে	মিদিয়নের
H5337	H0853	H3027	H4080

কিন্তু একবার ভেবে দেখো, আমার পিতা তোমাদের জন্য কি করেছিলেন| তিনি তোমাদের জন্য যুদ্ধ করেছিলেন| মিদিয়নের হাত থেকে তোমাদের বাঁচানোর জন্য তিনি নিজের জীবন বিপন্ন করেছিলেন|

18

וְאַתֶּם	קַמְתֶּם	עַל־	בֵּית	אָבִי	הַיּוֹם	וַתַּהַרְגוּ	אֶת־	בָּנָיו
এবং-তোমরা	উঠে-দাঁড়িয়েছ	বিরুদ্ধে	বংশের	আমার-পিতার	আজ	এবং-হত্যা-করেছ	-	তাঁর-পুত্রদের
				H0001	H3117	H2026	H0853	

שִׁבְעִים	אִישׁ	עַל־	אֶבֶן	אֶחָת	וַתַּמְלִיכוּ	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	בֶּן־	אֲמָתוֹ
সত্তর	জন	উপর-	পাথরের	এক	এবং-রাজা-করেছ	-	অবীমেলককে	পুত্র-	তাঁর-দাসীর
H7657	H0376		H0068	H0259		H0853	H0040		H0519

עַל־	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	כִּי	אֲחִיכֶם	הוּא׃
উপর-	প্রভুদের	শিখেমের	কারণ	তোমাদের-ভাই	তিনি
	H1167	H7927		H0251	H1931

কিন্তু আজ তোমরা আমার পিতার পরিবারের বিরুদ্ধে মাথা তুলে দাঁড়িয়েছ| তোমরা তাঁর 70 জন পুত্রকে একসঙ্গে হত্যা করেছ| তোমরা অবীমেলককে তোমাদের রাজা করেছ| তোমরা তাকে রাজা করেছ কারণ সে তোমাদের আত্মীয়| কিন্তু সে আমার পিতার ক্রীতদাসীর পুত্র, এছাড়া আর কিছু নয়|

19

וְאִם־	בֶּאֱמֶת	וּבְתָמִים	עֲשִׂיתֶם	עִם־	יְרֻבַּעַל	וְעִם־	בֵּיתוֹ	הַיּוֹם
এবং-যদি-	সত্যে	এবং-সততায়	তোমরা-করেছ	প্রতি-	যরুব্বালের	এবং-প্রতি-	তাঁর-বংশের	দিন
	H0571	H8549			H3378			H3117

הַזֶּה	שִׂמְחוּ	בַּאֲבִימֶלֶךְ	וְיִשְׂמַח	גַּם־	הוּא	בָּכֶם׃
এই	আনন্দ-করো	অবীমেলকে	এবং-সে-আনন্দ-করুক	এছাড়াও-	সে	তোমাদের-মধ্যে
H2088	H8055	H0040	H8055	H1571	H1931	

তাই বলছি যিরুব্বাল ও তাঁর পরিবারের প্রতি সত্যিই যদি তোমরা যথার্থ ব্যবহার করে থাকো, তাহলে অবীমেলককে রাজা হিসেবে পেয়ে তোমরা সুখী হও| সেও তোমাদের নিয়ে সুখী হোক্|

20

וְאִם־	אַ֫יִן	תֵּצֵא	אֵשׁ	מֵאֲבִימֶ֫לֶךְ	וְתֹאכַל	אֶת־	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	וְאֶת־
এবং-যদি-	না	বের-হোক	আগুন	অবীমেলক-থেকে	এবং-গ্রাস-করুক	-	প্রভুদের	শিখেমের	এবং-
	H0369	H3318	H0784	H0040	H0398	H0853	H1167	H7927	H0853

בֵּית	מִלּוֹא	וְתֵצֵא	אֵשׁ	מִבַּעֲלֵי	שְׁכֶם	וּמִבֵּית	מִלּוֹא	וְתֹאכַל
বংশ	মিল্লোর	এবং-বের-হোক	আগুন	প্রভুদের-থেকে	শিখেমের	এবং-বংশ-থেকে	মিল্লোর	এবং-গ্রাস-করুক
	H4407	H3318	H0784	H1167	H7927		H4407	H0398

אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ׃
-	অবীমেলককে
H0853	H0040

কিন্তু যদি তোমরা তার সঙ্গে যথার্থ ব্যবহার না করে থাকো তাহলে হে শিখিমের নেতারা, মিল্লোর লোকরা তোমাদের ধ্বংস করবে| সেই সঙ্গে অবীমেলক নিজেও ধ্বংস হবে|”

21

וַיָּנָס	יוֹתָם	וַיִּבְרַח	וַיֵּלֶךְ	בְּאֵרָה	וַיֵּשֶׁב	שָׁם	מִפְּנֵי
এবং-পালালেন	যোথম	এবং-পলায়ন-করলেন	এবং-গেলেন	বেরে	এবং-থাকলেন	সেখানে	ভয়ে
H5127	H3147	H1272	H3212	H0876	H3427	H8033	H6440

אֲבִימֶלֶךְ	אָחִיו׃	פ
অবীমেলকের	তাঁর-ভাই	¶
H0040	H0251	

এই বলে যোথম বের নগরে পালিয়ে গেল| সেখানে সে থাকতে লাগল, কারণ সে তার ভাই অবীমেলককে ভয় করত|

22

וַיָּשַׂר	אֲבִימֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים׃
এবং-শাসন-করলেন	অবীমেলক	উপর-	ইস্রায়েলের	তিন	বছর
H7786	H0040		H3478	H7969	H8141

অবীমেলক তিন বছর ইস্রায়েলীয়দের শাসন করেছিলেন|

23

וַיִּשְׁלַח	אֱלֹהִים	רוּחַ	רָעָה	בֵּין	אֲבִימֶלֶךְ	וּבֵין	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם
এবং-পাঠালেন	ঈশ্বর	আত্মা	মন্দ	মধ্যে	অবীমেলকের	এবং-মধ্যে	প্রভুদের	শিখেমের
H7971	H0430	H7307		H0996	H0040	H0996	H1167	H7927

וַיִּבְגְּדוּ	בַעֲלֵי־	שְׁכֶם	בַּאֲבִימֶלֶךְ׃
এবং-বিশ্বাসঘাতকতা-করল	প্রভুরা-	শিখেমের	অবীমেলকের-প্রতি
H0898	H1167	H7927	H0040

অবীমেলক যিরুব্বালের 70 জন পুত্রকে হত্যা করেছিলেন| তারা সকলেই ছিল অবীমেলকের নিজের ভাই| শিখিমের নেতারা তার এই অন্যায় কাজ সমর্থণ করেছিল| সেইজন্য ঈশ্বর অবীমেলক ও শিখিমের নেতাদের মধ্যে বিবাদ বাধিযে দিলেন| শিখিমের নেতারা কিভাবে অবীমেলককে জখম করা যায় তার মতলব করছিল|

24

לָבוֹא	חֲמַס	שִׁבְעִים	בְּנֵי־	יְרֻבָּעַל	וְדָמָם	לָשׂוּם	עַל־	אֲבִימֶלֶךְ	אֲחִיהֶם
আসতে	অন্যায়	সত্তর	পুত্রদের-	যরুব্বালের	এবং-তাদের-রক্ত	রাখতে	উপর-	অবীমেলকের	তাদের-ভাই
H0935	H2555	H7657		H3378	H1818			H0040	H0251

אֲשֶׁר	הָרַג	אוֹתָם	וְעַל	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	אֲשֶׁר־	חִזְּקוּ	אֶת־	יָדָיו
যিনি	হত্যা-করেছিলেন	তাদের	এবং-উপর	প্রভুদের	শিখেমের	যারা-	শক্তিশালী-করেছিল	-	তাঁর-হাত
	H2026	H0853		H1167	H7927		H2388	H0853	H3027

לַהֲרֹג	אֶת־	אֶחָיו׃
হত্যা-করতে	-	তাঁর-ভাইদের
H2026	H0853	H0251

অবীমেলক যিরুব্বালের 70 জন পুত্রকে হত্যা করেছিলেন| তারা সকলেই ছিল অবীমেলকের নিজের ভাই| শিখিমের নেতারা তার এই অন্যায় কাজ সমর্থণ করেছিল| সেইজন্য ঈশ্বর অবীমেলক ও শিখিমের নেতাদের মধ্যে বিবাদ বাধিযে দিলেন| শিখিমের নেতারা কিভাবে অবীমেলককে জখম করা যায় তার মতলব করছিল|

25

וַיָּשִׂימוּ	לוֹ	בַעֲלֵי	שְׁכֶם	מְאָרְבִים	עַל	רָאשֵׁי	הֶהָרִים	וַיִּגְזְלוּ	אֵת
এবং-বসাল	তাঁর-জন্য	প্রভুরা	শিখেমের	ওঁত-পাতা	উপর	চূড়ায়	পাহাড়ের	এবং-লুণ্ঠন-করল	–
		H1167	H7927	H0693			H2022	H1497	H0853

כָּל־	אֲשֶׁר־	יַעֲבֹר	עֲלֵיהֶם	בַּדָּרֶךְ	וַיֻּגַּד	לַאֲבִימֶלֶךְ׃	פ
সমস্ত-	যারা-	পার-হত	তাদের-উপর	পথে	এবং-জানানো-হল	অবীমেলককে	¶
H3605				H1870	H5046	H0040	

তারা আর অবীমেলককে চাইছিল না| পাহাড়ের মাথায় তারা লোকদের দাঁড় করিয়ে দিল| যারা ঐ পথ দিয়ে যেত তাদের ওপর চড়াও হয়ে ঐসব লোক সব কিছু কেড়ে নিত| অবীমেলক ব্যাপারটি বুঝতে পারলেন|

26

וַיָּבֹא	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	וְאֶחָיו	וַיַּעַבְרוּ	בִּשְׁכֶם	וַיִּבְטְחוּ־
এবং-এলেন	গাল	পুত্র-	এবদের	এবং-তাঁর-ভাইয়েরা	এবং-তারা-পার-হল	শিখেমে	এবং-ভরসা-করল-
H0935	H1603		H5651	H0251		H7927	H0982

בוֹ	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם׃
তাঁর-উপর	প্রভুরা	শিখেমের
	H1167	H7927

এরদের পুত্র গাল তার ভাইদের সঙ্গে নিয়ে শিখিম শহরে উঠে গেলো| সেখানকার নেতারা ঠিক করলো, তারা গালকেই বিশ্বাস করবে এবং মেনে নেবে|

27

וַיֵּצְאוּ	הַשָּׂדֶה	וַיִּבְצְרוּ	אֶת־	כַּרְמֵיהֶם	וַיִּדְרְכוּ
এবং-তারা-বের-হল	মাঠে	এবং-আঙুর-তুলল	–	তাদের-আঙুর-ক্ষেত	এবং-মাড়াই-করল
H3318		H1219	H0853	H3754	H1869

וַיַּעֲשׂוּ	הִלּוּלִים	וַיָּבֹאוּ	בֵּית	אֱלֹהֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ
এবং-উৎসব-করল	উল্লাস	এবং-তারা-এল	গৃহে	তাদের-দেবতার	এবং-খেল	এবং-পান-করল
	H1974	H0935		H0430	H0398	H8354

וַיְקַלְלוּ	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ׃
এবং-অভিশাপ-দিল	–	অবীমেলককে
H7043	H0853	H0040

একদিন শিখিমের লোকরা ক্ষেত থেকে দ্রাক্ষা তুলতে গেল| দ্রাক্ষা নিংড়ে তারা দ্রাক্ষারস তৈরি করল| তারপর তারা তাদের দেবতার মন্দিরে একটা অনুষ্ঠানের আয়োজন করল| সেখানে তারা দ্রাক্ষারস পান করে অবীমেলককে খুব গালমন্দ করতে লাগল|

28

וַיֹּאמֶר	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	מִי־	אֲבִימֶלֶךְ	וּמִי־	שְׁכֶם	כִּי
এবং-বললেন	গাল	পুত্র-	এবদের	কে-	অবীমেলক	এবং-কে-	শিখেম	যে
H0559	H1603		H5651	H4310	H0040	H4310	H7927	

נַעַבְדֶנּוּ	הֲלֹא	בֶן־	יְרֻבַּעַל	וּזְבֻל	פְּקִידוֹ	עִבְדוּ	אֶת־	אַנְשֵׁי
আমরা-সেবা-করব-তাকে	কি-না	পুত্র-	যরুব্বালের	এবং-সবুল	তাঁর-কর্মচারী	সেবা-করো	–	লোকদের
H5647	H3808		H3378	H2083	H6496	H5647	H0853	H0376

חֲמוֹר	אֲבִי	שְׁכֶם	וּמַדּוּעַ	נַעַבְדֶנּוּ	אֲנָחְנוּ׃
হমোরের	পিতার	শিখেমের	এবং-কেন	সেবা-করব-তাকে	আমরা
H2544	H0001	H7927	H4069	H5647	H0587

এবদের পুত্র গাল বলল, “আমরা সবাই শিখিমের লোক| আমরা কেন অবীমেলককে মানব? নিজেকে সে কি মনে করে? অবীমেলক যিরুব্বালের পুত্রদের মধ্যে একজন? আর সে সবুলকে করেছে তার মন্ত্রী, ঠিক কিনা? আমরা অবীমেলককে মানছি না, মানব না| আমরা আমাদের নিজেদের লোককেই মানবো| আমরা শিখিমের পিতা হমোরের লোকদের মানব| কারণ তারা আমাদের নিজের লোক|

29

וּמִי	יִתֵּן	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	בְּיָדִי	וְאָסִירָה	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ
এবং-কে	দেবে	–	এই-লোকদের	এই	আমার-হাতে	এবং-আমি-সরিয়ে-দেব	–	অবীমেলককে
H4310	H5414	H0853		H2088	H3027	H5493	H0853	H0040

וַיֹּאמֶר	לַאֲבִימֶלֶךְ	רַבֶּה	צְבָאֲךָ	וָצֵאָה׃
এবং-তিনি-বললেন	অবীমেলককে	বাড়াও	তোমার-সৈন্য	এবং-বের-হও
H0559	H0040			H3318

তোমরা যদি আমাকে সেনাপতি বলে স্বীকার করো তাহলে আমি অবীমেলককে পরাজিত করব। আমি ওকে বলল, 'সৈন্য সাজাও এসো, যুদ্ধ করো।'"

30

וַיִּשְׁמַע	זְבֻל	שַׂר־	הָעִיר	אֶת־	דִּבְרֵי	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	וַיִּחַר
এবং-শুনলেন	সবুল	শাসক-	শহরের	-	কথাগুলো	গালের	পুত্র-	এবদের	এবং-জ্বলে-উঠল
H8085	H2083	H8269		H0853	H1697	H1603		H5651	H2734

אַפּוֹ׃
তাঁর-ক্রোধ
H0639

শিখিমের শাসনকর্তা হল সবূল। এবদের পুত্র গালের কথা সবূল সব শুনল। শুনে সে খুব রেগে গেলো।

31

וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	בְּתָרְמָה	לֵאמֹר	הִנֵּה	גַעַל	בֶּן־	עֶבֶד
এবং-তিনি-পাঠালেন	দূতদের	কাছে-	অবীমেলকের	গোপনে	বলে:	দেখ	গাল	পুত্র-	এবদের
H7971	H4397	H0413	H0040		H0559	H2009	H1603		H5651

וְאֶחָיו	בָּאִים	שְׁכֶמָה	וְהִנָּם	צָרִים	אֶת־	הָעִיר	עָלֶיךָ׃
এবং-তাঁর-ভাইয়েরা	আসছে	শিখেমে	এবং-দেখ-তারা	অবরোধ-করছে	-	শহরকে	তোমার-বিরুদ্ধে
H0251	H0935	H7927	H2009		H0853		

সে অরুমা শহরে অবীমেলকের কাছে বার্তাবাহক পাঠাল। বার্তাটি ছিল এরকম: "এবদের পুত্র গাল তার ভাইদের নিয়ে শিখিম শহরে চলে এসেছে। তারা আপনার সঙ্গে একটা ঝগড়া বাধাতে চায়। গাল সারা শহরকে আপনার বিরুদ্ধে খেপিয়ে তুলেছে।

32

וְעַתָּה	קוּם	לַיְלָה	אַתָּה	וְהָעָם	אֲשֶׁר־	אִתָּךְ	וֶאֱרֹב	בַּשָּׂדֶה׃
এবং-এখন	ওঠো	রাতে	তুমি	এবং-লোকেরা	যারা-	তোমার-সাথে	এবং-ওঁত-পাতো	মাঠে
H6258		H3915				H0854	H0693	

তাই আজ রাত্রেই আপনি অবশ্যই আপনার লোকদের নিয়ে শহরের বাইরে মাঠের মধ্যে লুকিয়ে থাকবেন।

33

וְהָיָה	בַבֹּקֶר	כִּזְרֹחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּשְׁכִּים	וּפָשַׁטְתָּ	עַל־	הָעִיר
এবং-হবে	সকালে	উদয়ের-সময়	সূর্যের	তুমি-উঠবে-ভোরে	এবং-আক্রমণ-করবে	উপর-	শহরের
H1961	H1242	H2224	H8121	H7925	H6584		

וְהִנֵּה־	הוּא	וְהָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	יֹצְאִים	אֵלֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	לּוֹ
এবং-দেখ-	তিনি	এবং-লোকেরা	যারা-	তাঁর-সাথে	বের-হচ্ছে	তোমার-দিকে	এবং-তুমি-করবে	তাকে
H2009	H1931			H0854	H3318	H0413		

כַּאֲשֶׁר	תִּמְצָא	יָדֶךָ׃	ס
যেমন	পাবে	তোমার-হাত	§
	H4672	H3027	

তারপর সকালে রোদ উঠলেই শহর আক্রমণ করবেন। গাল তার দলবল নিয়ে আপনার সঙ্গে লড়াই করতে এলে যা করবার করবেন।"

34

וַיָּקָם	אֲבִימֶלֶךְ	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	עִמּוֹ	לָיְלָה	וַיֶּאֶרְבוּ	עַל־
এবং-উঠলেন	অবীমেলক	এবং-সমস্ত-	লোকেরা	যারা-	তাঁর-সাথে	রাতে	এবং-তারা-ওঁত-পাতল	বিরুদ্ধে-
	H0040	H3605				H3915	H0693	

שְׁכֶם	אַרְבָּעָה	רָאשִׁים׃
শিখেমের	চার	দলে
H7927	H0702	

একথা শোনার পর অবীমেলক তাঁর সৈন্যদলসহ রাত্রে উঠে শহরের দিকে রওনা হলেন। সৈন্যরা চারটে দলে ভাগ হয়ে গেল। তারা শিখিম শহরের কাছাকাছি একটি জায়গায় লুকিয়ে থাকল।

35

וַיֵּצֵא	גַּעַל	בֶּן־	עֶבֶד	וַיַּעֲמֹד	פֶּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיָּקָם
এবং-বের-হলেন	গাল	পুত্র-	এবদের	এবং-দাঁড়ালেন	প্রবেশদ্বারে	ফটকের	শহরের	এবং-উঠলেন
H3318	H1603		H5651	H5975	H6607	H8179		

אֲבִימֶלֶךְ	וְהָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	מִן־	הַמַּאְרָב׃
অবীমেলক	এবং-লোকেরা	যারা-	তাঁর-সাথে	থেকে-	ওঁত-পাতা
H0040			H0854		H3993

এবদের পুত্র গাল বেরিয়ে গিয়ে শিখিম শহরের ফটকের মুখে দাঁড়িয়ে রইল| গাল যখন সেখানে দাঁড়িয়ে তখন অবীমেলক ও তাঁর সৈন্যদল লুকোনোর জায়গা থেকে বেরিয়ে এল|

36											
	וַיַּרְא־	גַּעַל	אֶת־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֶל־	זְבֻל	הִנֵּה־	עָם	יוֹרֵד	מֵרָאשֵׁי
	এবং-দেখলেন-	গাল	–	লোকদের	এবং-বললেন	কাছে-	সবুলের	দেখ-	লোক	নামছে	চূড়া-থেকে
	H7200	H1603	H0853		H0559	H0413	H2083	H2009		H3381	

הֶהָרִים	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זְבֻל	אֵת	צֵל	הֶהָרִים	אַתָּה	רֹאֶה	כָּאֲנָשִׁים׃	ס
পাহাড়ের	এবং-বললেন	তাঁকে	সবুল	–	ছায়া	পাহাড়ের	তুমি	দেখছ	মানুষের-মতো	§
H2022	H0559	H0413	H2083	H0853	H6738	H2022		H7200	H0376	

গাল ওদের দেখল| সে সবুলকে বলল, “তাকিয়ে দেখ, লোকরা পর্বত থেকে নেমে আসছে|” কিন্তু সবুল বলল, “তুমি শুধু পর্বতের ছায়াই দেখছ| ছায়াগুলোকে ঠিক মানুষের মত দেখতে|”

37										
	וַיֹּסֶף	עוֹד	גַּעַל	לְדַבֵּר	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	עָם	יוֹרְדִים	מֵעִם	טַבּוּר
	এবং-আবার-বললেন	আরও	গাল	বলতে	এবং-বললেন	দেখ-	লোক	নামছে	থেকে	নাভি
	H3254	H5750	H1603	H1696	H0559	H2009		H3381		H2872

הָאָרֶץ	וְרֹאשׁ־	אֶחָד	בָּא	מִדֶּרֶךְ	אֵלוֹן	מְעוֹנְנִים׃
পৃথিবীর	এবং-দল-	এক	আসছে	পথ-দিয়ে	ওক-গাছের	জাদুকরদের
H0776		H0259	H0935	H1870	H0436	

কিন্তু গাল আবার বলল, “তাকিয়ে দেখ, কিছু লোক ওখানে থেকে নাভেল দেশে নেমে আসছে| আমি যাদুকর বৃক্ষের ওপরে কার যেন মাথা দেখলাম|”

38										
	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זְבֻל	אַיֵּה	אֵפוֹא	פִיךָ	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	מִי	אֲבִימֶלֶךְ
	এবং-বললেন	তাঁকে	সবুল	কোথায়	এখন	তোমার-মুখ	যা	তুমি-বলেছিলে	কে	অবীমেলক
	H0559	H0413	H2083	H0346	H0645	H6310		H0559	H4310	H0040

כִּי	נַעַבְדֶנּוּ	הֲלֹא	זֶה	הָעָם	אֲשֶׁר	מָאַסְתָּה	בּוֹ	צֵא־
যে	আমরা-সেবা-করব-তাকে	কি-না	এই	সেই-লোক	যাকে	তুমি-তুচ্ছ-করেছিলে	তাকে	বের-হও-
	H5647	H3808	H2088					H3318

נָא	עַתָּה	וְהִלָּחֶם	בּוֹ׃	ס
অনুগ্রহ-করে	এখন	এবং-যুদ্ধ-করো	তাঁর-সাথে	§
H4994	H6258			

সবুল গালকে বলল, “তুমি কেন আগের মত হামবড়াই করছ না? তুমি বলেছিলে, ‘অবীমেলক কে? কেন আমরা তাকে মানব?’ তুমি এই মানুষগুলিকে উপহাস করেছিলে| এখন যাও, ওদের সঙ্গে লড়াই করো|”

39							
	וַיֵּצֵא	גַעַל	לִפְנֵי	בַּעֲלֵי	שְׁכֶם	וַיִּלָּחֶם	בַּאֲבִימֶלֶךְ׃
	এবং-বের-হলেন	গাল	সামনে	প্রভুদের	শিখেমের	এবং-যুদ্ধ-করলেন	অবীমেলকের-সাথে
	H3318	H1603	H6440	H1167	H7927		H0040

গাল শিখিমের নেতাদের নিয়ে অবীমেলকের সঙ্গে যুদ্ধ করতে গেল|

40							
	וַיִּרְדְּפֵהוּ	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּנָס	מִפָּנָיו	וַיִּפְּלוּ	חֲלָלִים	רַבִּים
	এবং-তাড়া-করলেন-তাকে	অবীমেলক	এবং-তিনি-পালালেন	তাঁর-সামনে-থেকে	এবং-পড়ল	আহত	অনেক
	H7291	H0040	H5127	H6440	H5307		

עַד־	פֶּתַח	הַשָּׁעַר׃
পর্যন্ত-	প্রবেশদ্বার	ফটকের
H5704	H6607	H8179

অবীমেলক তাঁর লোকজন নিয়ে গাল ও তার সেনাবাহিনীকে তাড়া করলেন| গালের লোকরা শিখিম শহরের ফটকের দিকে পালিয়ে গেল| পালিয়ে যাবার সময় তাদের মধ্যে অনেকে নিহত হল|

41

וַיֵּשֶׁב	אֲבִימֶלֶךְ	בָּארוּמָה	וַיְגָרֶשׁ	זְבֻל	אֶת־	גַּעַל	וְאֶת־	אֶחָיו
এবং-থাকলেন	অবীমেলক	অরুমায়	এবং-তাড়িয়ে-দিলেন	সবুল	-	গালকে	এবং-	তাঁর-ভাইদের
H3427	H0040	H0725	H1644	H2083	H0853	H1603	H0853	H0251

מִשֶּׁבֶת	בִּשְׁכֶם׃
থাকা-থেকে	শিখেমে
H3427	H7927

তারপর অবীমেলক অরূমা শহরে ফিরে এলেন। গাল ও তার ভাইদের সবূল শিখিম শহর থেকে তাড়িয়ে দিলেন।

42

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיֵּצֵא	הָעָם	הַשָּׂדֶה	וַיַּגִּדוּ	לַאֲבִימֶלֶךְ׃
এবং-হল	পরদিন	এবং-বের-হল	লোকেরা	মাঠে	এবং-জানানো-হল	অবীমেলককে
H1961	H4283	H3318			H5046	H0040

পরদিন শিখিমের লোকরা মাঠে কাজ করতে গেল। অবীমেলক তা দেখলেন।

43

וַיִּקַּח	אֶת־	הָעָם	וַיֶּחֱצֵם	לִשְׁלֹשָׁה	רָאשִׁים	וַיֶּאֱרֹב	בַּשָּׂדֶה
এবং-তিনি-নিলেন	-	লোকদের	এবং-ভাগ-করলেন-তাদের	তিন	দলে	এবং-ওঁত-পাতলেন	মাঠে
H3947	H0853		H2673	H7969		H0693	

וַיַּרְא	וְהִנֵּה	הָעָם	יֹצֵא	מִן־	הָעִיר	וַיָּקָם	עֲלֵיהֶם
এবং-তিনি-দেখলেন	এবং-দেখ	লোকেরা	বের-হচ্ছে	থেকে-	শহর	এবং-তিনি-উঠলেন	তাদের-বিরুদ্ধে
H7200	H2009		H3318				

וַיַּכֵּם׃
এবং-আঘাত-করলেন-তাদের
H5221

তিনি তাঁর লোকদের তিনটি দলে ভাগ করলেন। শিখিমের অধিবাসীদের তিনি হঠাৎ আক্রমণ করতে চেয়েছিলেন। সেই জন্য তিনি তাঁর লোকজনকে মাঠে লুকিয়ে রাখলেন। যখন তিনি দেখলেন লোকরা শহর থেকে বেরিয়ে পড়ছে, তিনি তাদের ওপর ঝাঁপিয়ে পড়লেন।

44

וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עִמּוֹ	פָּשְׁטוּ	וַיַּעַמְדוּ	פֶּתַח	שַׁעַר	הָעִיר
এবং-অবীমেলক	এবং-দলগুলো	যারা	তাঁর-সাথে	আক্রমণ-করল	এবং-দাঁড়াল	প্রবেশদ্বারে	ফটকের	শহরের
H0040				H6584	H5975	H6607	H8179	

וּשְׁנֵי	הָרָאשִׁים	פָּשְׁטוּ	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	וַיַּכּוּם׃
এবং-দুই	দলগুলো	আক্রমণ-করল	উপর-	সমস্ত-	যারা	মাঠে	এবং-আঘাত-করল-তাদের
H8147		H6584		H3605			H5221

অবীমেলক সদলবলে দৌড়ে গিয়ে শিখিমের ফটকের কাছে একটা জায়গায় দাঁড়ালেন। অন্য দু-দলের লোকরা মাঠের দিকে ছুটে গিয়ে লোকদের মেরে ফেলল।

45

וַאֲבִימֶלֶךְ	נִלְחָם	בָּעִיר	כֹּל	הַיּוֹם	הַהוּא	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	הָעִיר	וְאֶת־
এবং-অবীমেলক	যুদ্ধ-করলেন	শহরে	সমস্ত	সেই-দিন	সেই	এবং-দখল-করলেন	-	শহর	এবং-
H0040			H3605	H3117	H1931	H3920	H0853		H0853

הָעָם	אֲשֶׁר־	בָּהּ	הָרָג	וַיִּתֹּץ	אֶת־	הָעִיר	וַיִּזְרָעֶהָ
লোকদের	যারা-	তার-মধ্যে	হত্যা-করলেন	এবং-ভেঙে-ফেললেন	-	শহর	এবং-ছড়িয়ে-দিলেন-তাতে
			H2026	H5422	H0853		H2232

מֶלַח׃	פ
লবণ	¶
H4417	

সারাদিন ধরে অবীমেলক শিখিমের সঙ্গে লড়াই করলেন। অবীমেলক শিখিম দখল করলেন আর সেখানকার লোকদের হত্যা করলেন। তারপর তিনি শহরটিকে তছনছ করে তার ওপর লবণ ছিটিয়ে দিলেন।

אֵל	בֵּית	צְרִיחַ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	שְׁכֶם	מִגְדַּל־	בַּעֲלֵי	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	46
এল	গৃহ	গোপন-কক্ষে	কাছে-	এবং-তারা-গেল	শিখেমের	দুর্গ-	প্রভুরা	সমস্ত-	এবং-শুনল	
H0410		H6877	H0413	H0935	H7927	H4026	H1167	H3605	H8085	

בְּרִית׃
বরীতের
H1286

শিখিমের দুর্গে কিছু লোক বাস করত। যখন তারা শিখিমের ঘটনা শুনল তখন তারা এল-বরীত্ দেবতার মন্দিরের মধ্যে একটি মিনারে মিলিত হল।

שְׁכֶם׃	מִגְדַּל־	בַּעֲלֵי	כָּל־	הִתְקַבְּצוּ	כִּי	לַאֲבִימֶלֶךְ	וַיֻּגַּד	47
শিখেমের	দুর্গ-	প্রভুরা	সমস্ত-	জড়ো-হয়েছে	যে	অবীমেলককে	এবং-জানানো-হল	
H7927	H4026	H1167	H3605	H6908		H0040	H5046	

অবীমেলক শিখিম দুর্গের নেতাদের জড়ো হবার খবর জানতে পারলেন।

וַיִּקַּח	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הוּא	צַלְמוֹן	הַר־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּעַל	48
এবং-নিলেন	তাঁর-সাথে	যারা-	লোকেরা	এবং-সমস্ত-	তিনি	সলমোনে	পর্বত-	অবীমেলক	এবং-উঠলেন	
H3947	H0854			H3605	H1931		H2022	H0040	H5927	

וַיָּשֶׂם	וַיִּשָּׂאֶהָ	עֵצִים	שׂוֹכַת	וַיִּכְרֹת	בְּיָדוֹ	הַקַּרְדֻּמּוֹת	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ
এবং-রাখলেন	এবং-তুললেন-তা	গাছের	ডাল	এবং-কাটলেন	তাঁর-হাতে	কুড়াল	-	অবীমেলক
	H5375	H6086		H3772	H3027	H7134	H0853	H0040

עָשִׂיתִי	רְאִיתֶם	מָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	אֶל־	וַיֹּאמֶר	שִׁכְמוֹ	עַל־
আমি-করেছি	তোমরা-দেখলে	যা	তাঁর-সাথে	যারা-	লোকদের	কাছে-	এবং-বললেন	তাঁর-কাঁধে	উপর-
	H7200	H4100				H0413	H0559	H7926	

כָּמוֹנִי׃	עֲשׂוּ	מַהֲרוּ
আমার-মতো	করো	তাড়াতাড়ি
H3644		

তাই তিনি তাঁর লোকদের নিয়ে সলমোন পর্বতে উঠে এলেন। একটা কুড়ুল দিয়ে অবীমেলক গাছ থেকে কয়েকটা ডাল কেটে নিলেন। ডালগুলো কাঁধে নিয়ে সঙ্গের লোকদের অবীমেলক বললেন, "আমি যা করলাম তোমরা তা চট্পট্ করে ফেল।"

אֲבִימֶלֶךְ	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	שׂוֹכֹה	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	גַּם־	וַיִּכְרְתוּ	49
অবীমেলকের	পিছনে	এবং-তারা-গেল	ডাল	প্রত্যেকে	লোকেরা	সমস্ত-	এছাড়াও-	এবং-কাটল	
H0040		H3212		H0376		H3605	H1571	H3772	

בָּאֵשׁ	הַצְּרִיחַ	אֶת־	עֲלֵיהֶם	וַיַּצִּיתוּ	הַצְּרִיחַ	עַל־	וַיָּשִׂימוּ
আগুনে	গোপন-কক্ষে	-	তাদের-উপর	এবং-আগুন-লাগাল	গোপন-কক্ষে	উপর-	এবং-রাখল
H0784	H6877	H0853		H3341	H6877		

פ	וְאִשָּׁה׃	אִישׁ	כְּאֶלֶף	שְׁכֶם	מִגְדַּל־	אַנְשֵׁי	כָּל־	גַּם	וַיָּמֻתוּ
এবং-নারী	পুরুষ	হাজার	প্রায়	শিখেমের	দুর্গ-	লোকেরা	সমস্ত-	এছাড়াও	এবং-মারা-গেল
	H0802	H0376	H0505	H7927	H4026	H0376	H3605	H1571	H4191

এই কথা শুনে তাঁর দেখাদেখি তারাও ডালগুলো কেটে ফেলল। তারপর এল্-বরীত্ মন্দিরের সবচেয়ে নিরাপদ ঘরের গায়ে সেগুলো তারা জড়ো করল। আগুন লাগিয়ে দিল ডালগুলোয়। সেখানে যারা ছিল তাদের পুড়িয়ে মারল। এই ভাবে শিখিম দুর্গের কাছে বসবাসকারী প্রায় 1000 নরনারী মারা গেল।

וַיִּלְכְּדָהּ׃	בְּתֵבֵץ	וַיִּחַן	תֵּבֵץ	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	50
এবং-দখল-করলেন-তা	তেবসে	এবং-শিবির-স্থাপন-করলেন	তেবসে	কাছে-	অবীমেলক	এবং-গেলেন	
H3920	H8405	H2583	H8405	H0413	H0040	H3212	

তারপর সদলবলে অবীমেলক তেবস শহরে গেলেন। তারা শহরটি দখল করল।

51
וּמִגְדַּל־ — এবং-দুর্গ- — H4026
עֹז — শক্তিশালী — H5797
הָיָה — ছিল — H1961
בְתוֹךְ־ — মধ্যে- — H8432
הָעִיר — শহরের
וַיָּנֻסוּ — এবং-পালাল — H5127
שָׁמָּה — সেখানে — H8033
כָּל־ — সমস্ত- — H3605
הָאֲנָשִׁים — পুরুষেরা — H0376
וְהַנָּשִׁים — এবং-নারীরা — H0802
וְכֹל — এবং-সমস্ত — H3605
בַּעֲלֵי — প্রভুরা — H1167
הָעִיר — শহরের
וַיִּסְגְּרוּ — এবং-বন্ধ-করল — H5462
בַּעֲדָם — তাদের-পিছনে — H1157
וַיַּעֲלוּ — এবং-উঠল — H5927
עַל־ — উপর-
גַּג — ছাদ — H1406
הַמִּגְדָּל׃ — দুর্গের — H4026

শহরের মধ্যে একটা বেশ মজবুত মিনার ছিল। শহরের লোকরা আর নেতারা পালিয়ে গিয়ে সেখানে আশ্রয় নিল। মিনারের দরজায় তালাচাবি দিয়ে তারা ছাদে উঠে গেল।

52
וַיָּבֹא — এবং-এলেন — H0935
אֲבִימֶלֶךְ — অবীমেলক — H0040
עַד־ — কাছে- — H5704
הַמִּגְדָּל — দুর্গের — H4026
וַיִּלָּחֶם — এবং-যুদ্ধ-করলেন
בּוֹ — তার-বিরুদ্ধে
וַיִּגַּשׁ — এবং-কাছে-গেলেন — H5066
עַד־ — কাছে- — H5704
פֶּתַח — দরজার — H6607
הַמִּגְדָּל — দুর্গের — H4026
לְשָׂרְפוֹ — পোড়াতে-তা — H8313
בָאֵשׁ׃ — আগুনে — H0784

অবীমেলক দুর্গ আক্রমণ করলেন এবং দুর্গটা আগুন দিয়ে জ্বালিয়ে দেবার জন্য দুর্গের দরজার কাছে গেলেন।

53
וַתַּשְׁלֵךְ — এবং-ফেলল — H7993
אִשָּׁה — নারী — H0802
אַחַת — এক — H0259
פֶּלַח — টুকরা — H6400
רֶכֶב — জাঁতার — H7393
עַל־ — উপর-
רֹאשׁ — মাথার
אֲבִימֶלֶךְ — অবীমেলকের — H0040
וַתָּרִץ — এবং-চূর্ণ-করল — H7533
אֶת־ — – — H0853
גֻּלְגָּלְתּוֹ׃ — তাঁর-মাথার-খুলি — H1538

কিন্তু তিনি যখন দরজার গোড়ায় দাঁড়িয়ে, সেই সময় দুর্গের ছাদ থেকে একজন নারী তাঁর মাথা লক্ষ্য করে একটা পেষাই করবার পাথরের চাঁই ফেলে দিল। অবীমেলকের মাথার খুলি সেই পাথরের ঘায়ে গুঁড়িয়ে গেল।

54
וַיִּקְרָא — এবং-ডাকলেন — H7121
מְהֵרָה — দ্রুত — H4120
אֶל־ — কাছে- — H0413
הַנַּעַר׀ — যুবক — H5288
נֹשֵׂא — বহনকারী — H5375
כֵלָיו — তাঁর-অস্ত্র — H3627
וַיֹּאמֶר — এবং-বললেন — H0559
לוֹ — তাকে
שְׁלֹף — টানো — H8025
חַרְבְּךָ — তোমার-তলোয়ার — H2719
וּמוֹתְתֵנִי — এবং-মেরে-ফেলো-আমাকে — H4191
פֶּן־ — পাছে- — H6435
יֹאמְרוּ — তারা-বলে — H0559
לִי — আমাকে
אִשָּׁה — নারী — H0802
הֲרָגָתְהוּ — হত্যা-করেছে-তাকে — H2026
וַיִּדְקְרֵהוּ — এবং-বিদ্ধ-করল-তাঁকে — H1856
נַעֲרוֹ — তার-যুবক — H5288
וַיָּמֹת׃ — এবং-তিনি-মারা-গেলেন — H4191

সেই মুহূর্তে অবীমেলক তাঁর ভৃত্যকে বললেন, “তরবারিটা বার করে আমাকে মেরে ফেল। তোমাকেই এ কাজটা করতে হবে। লোক যেন না বলে, ‘একটা স্ত্রীলোক আমাকে মেরে ফেলেছে।’” তাই হল। ভৃত্যটি তাঁকে তরবারির কোপে মেরে ফেলল। অবীমেলক মারা গেলেন।

55
וַיִּרְאוּ — এবং-দেখল — H7200
אִישׁ־ — জন- — H0376
יִשְׂרָאֵל — ইস্রায়েলের — H3478
כִּי — যে
מֵת — মারা-গেছেন — H4191
אֲבִימֶלֶךְ — অবীমেলক — H0040
וַיֵּלְכוּ — এবং-তারা-গেল — H3212
אִישׁ — প্রত্যেকে — H0376
לִמְקֹמוֹ׃ — তার-জায়গায় — H4725

অবীমেলক মারা গেছে দেখে ইস্রায়েলের লোকরা সকলে দেশে ফিরে গেল।

56
וַיָּשֶׁב — এবং-ফিরিয়ে-দিলেন — H7725
אֱלֹהִים — ঈশ্বর — H0430
אֵת — – — H0853
רָעַת — মন্দতা
אֲבִימֶלֶךְ — অবীমেলকের — H0040
אֲשֶׁר — যা
עָשָׂה — তিনি-করেছিলেন
לְאָבִיו — তাঁর-পিতার-প্রতি — H0001
לַהֲרֹג — হত্যা-করতে — H2026
אֶת־ — – — H0853
שִׁבְעִים — সত্তর — H7657
אֶחָיו׃ — তাঁর-ভাইদের — H0251

অবীমেলক তাঁর অসৎ কর্মের জন্য ঈশ্বর এভাবেই শাস্তি দিলেন| তাঁর 70 জন ভাইকে হত্যা করে অবীমেলক তাঁর পিতার বিরুদ্ধে পাপ করেছিলেন|

57

וְאֵת	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
רָעַת	মন্দতা	
אַנְשֵׁי	লোকদের	H0376
שְׁכֶם	শিখেমের	H7927
הֵשִׁיב	ফিরিয়ে-দিলেন	H7725
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
בְּרֹאשָׁם	তাদের-মাথায়	
וַתָּבֹא	এবং-এল	H0935
אֲלֵיהֶם	তাদের-উপর	H0413
קִלְלַת	অভিশাপ	H7045
יוֹתָם	যোথমের	H3147
בֶּן־	পুত্র-	
יְרֻבָּעַל׃	যরুব্বালের	H3378
פ	¶	

ঈশ্বর শিখিম শহরের লোকদেরও অন্যায় কর্মের জন্য শাস্তি দিয়েছিলেন| এভাবেই যোথমের কথা ফলে গিয়েছিল| (যোথম যিরুব্বালের কনিষ্ঠ পুত্র| আর যিরুব্বালই ছিল গিদিয়োন|)

Chapter 10

1

וַיָּקָם	এবং-উঠলেন	
אַחֲרֵי	পরে	
אֲבִימֶלֶךְ	অবীমেলকের	H0040
לְהוֹשִׁיעַ	উদ্ধার-করতে	H3467
אֶת־	-	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
תּוֹלָע	তোলা	H8439
בֶּן־	পুত্র-	
פּוּאָה	পূয়ার	H6312
בֶּן־	পুত্র-	
דּוֹדוֹ	দোদোর	H1734
אִישׁ	জন	H0376
יִשָּׂשכָר	যিশাখরের	H3485
וְהוּא־	এবং-তিনি-	H1931
יֹשֵׁב	বাস-করতেন	H3427
בְּשָׁמִיר	শামীরে	H8069
בְּהַר	পর্বতে	H2022
אֶפְרָיִם׃	ইফ্রয়িমের	H0669

অবীমেলকের মৃত্যুর পর ইস্রায়েলীয়দের বাঁচানোর জন্য ঈশ্বর আর একজন বিচারককে পাঠালেন| তার নাম তোলয়| তার পিতার নাম পূয়া| পূয়ার পিতার নাম দোদয়| তোলয় ইষাখর পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছিল| থাকত শামীর শহরে| শহরটা ইফ্রয়িমের পাহাড়ের দেশে অবস্থিত|

2

וַיִּשְׁפֹּט	এবং-বিচার-করলেন	H8199
אֶת־	-	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וְשָׁלֹשׁ	এবং-তেইশ	H7969
שָׁנָה	বছর	H8141
וַיָּמָת	এবং-মারা-গেলেন	H4191
וַיִּקָּבֵר	এবং-কবর-দেওয়া-হল	H6912
בְּשָׁמִיר׃	শামীরে	H8069
פ	¶	

তোলয় 23 বছর ধরে ইস্রায়েলবাসীদের বিচারক ছিল| মৃত্যুর পর তাকে শামীর শহরে কবর দেওয়া হয়েছিল|

3

וַיָּקָם	এবং-উঠলেন	
אַחֲרָיו	তাঁর-পরে	
יָאִיר	যায়ীর	H2971
הַגִּלְעָדִי	গিলিয়দের	H1569
וַיִּשְׁפֹּט	এবং-বিচার-করলেন	H8199
אֶת־	-	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וּשְׁתַּיִם	এবং-বাইশ	H8147
שָׁנָה׃	বছর	H8141

তোলয়ের মৃত্যুর পর ঈশ্বর যায়ীরকে বিচারক করে পাঠালেন| যায়ীর গিলিয়দে থাকতো| 22 বছর যায়ীর ইস্রায়েলীয়দের বিচারক ছিল|

4

וַיְהִי־	এবং-ছিল-	H1961
לוֹ	তাঁর	
שְׁלֹשִׁים	ত্রিশ	H7970
בָּנִים	পুত্র	
רֹכְבִים	চড়ত	H7392
עַל־	উপর-	
שְׁלֹשִׁים	ত্রিশ	H7970
עֲיָרִים	গাধা-শাবক	H5895
וּשְׁלֹשִׁים	এবং-ত্রিশ	H7970
עֲיָרִים	শহর	H5895
לָהֶם	তাদের	H1992
לָהֶם	তাদের	H1992
יִקְרְאוּ	বলা-হত	H7121
חַוֺּת יָאִיר	হব্বোৎ-যায়ীর	H2334
עַד	পর্যন্ত	H5704
הַיּוֹם	সেই-দিন	H3117
הַזֶּה	এই	H2088
אֲשֶׁר	যা	
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
הַגִּלְעָד׃	গিলিয়দের	H1568

তার 30 জন পুত্র ছিল| তারা 30টি গাধায় চড়ে বেড়াত| তারা গিলিয়দের 30টি শহরের দেখাশোনা করত| এমনকি আজও সবাই এই শহরগুলোকে যায়ীরের শহর বলেই জানে|

5
וַיָּ֥מָת এবং-মারা-গেলেন H4191
יָאִ֖יר যায়ীর H2971
וַיִּקָּבֵ֥ר এবং-কবর-দেওয়া-হল H6912
בְּקָמֽוֹן׃ কামোনে H7056
פ ¶

যায়ীর মারা গেলে তাকে কামোন শহরে কবর দেওয়া হল|

6
וַיֹּסִ֣פוּ׀ এবং-আবার-করল H3254
בְּנֵ֣י পুত্রেরা
יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3478
לַעֲשׂ֣וֹת করতে
הָרַע֮ মন্দ H7451
בְּעֵינֵ֣י দৃষ্টিতে
יְהוָה֒ যিহোবার H3068
וַיַּעַבְד֣וּ এবং-সেবা-করল H5647
אֶת־ - H0853
הַבְּעָלִ֣ים বালদের
וְאֶת־ এবং- H0853
הָעַשְׁתָּר֡וֹת অষ্টারোৎদের H6252
וְאֶת־ এবং- H0853
אֱלֹהֵ֣י দেবতাদের H0430
אֲרָם֩ অরামের H0758
וְאֶת־ এবং- H0853
אֱלֹהֵ֨י দেবতাদের H0430
צִיד֜וֹן সীদোনের H6721
וְאֵ֣ת׀ এবং- H0853
אֱלֹהֵ֣י দেবতাদের H0430
מוֹאָ֗ב মোয়াবের H4124
וְאֵת֙ এবং- H0853
אֱלֹהֵ֣י দেবতাদের H0430
בְנֵֽי־ পুত্রদের-
עַמּ֔וֹן আম্মোনের H5983
וְאֵ֖ת এবং- H0853
אֱלֹהֵ֣י দেবতাদের H0430
פְלִשְׁתִּ֑ים পলেষ্টীয়দের H6430
וַיַּעַזְב֥וּ এবং-তারা-ত্যাগ-করল
אֶת־ - H0853
יְהוָ֖ה যিহোবাকে H3068
וְלֹ֥א এবং-না H3808
עֲבָדֽוּהוּ׃ সেবা-করল-তাঁকে H5647

প্রভুর দৃষ্টিতে যা মন্দ সেই পাপকর্মে আবার ইস্রায়েলবাসীরা রত হল| তারা বাল আর অষ্টারোতের মূর্ত্তির পূজা করতে লাগল| সেই সঙ্গে তারা অরাম, সীদোন, মোয়াব, অম্মোন এবং পলেষ্টীয় দেবতাদের পূজা করত| ইস্রায়েল তাদের প্রকৃত প্রভুকে ত্যাগ করল আর তাঁর সেবা বন্ধ করল|

7
וַיִּֽחַר־ এবং-জ্বলে-উঠল- H2734
אַ֥ף ক্রোধ H0639
יְהוָ֖ה যিহোবার H3068
בְּיִשְׂרָאֵ֑ל ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে H3478
וַֽיִּמְכְּרֵם֙ এবং-তিনি-বিক্রি-করলেন-তাদের H4376
בְּיַד־ হাতে- H3027
פְּלִשְׁתִּ֔ים পলেষ্টীয়দের H6430
וּבְיַ֖ד এবং-হাতে H3027
בְּנֵ֥י পুত্রদের
עַמּֽוֹן׃ আম্মোনের H5983

তাই প্রভু ইস্রায়েলীয়দের ওপর ক্রুদ্ধ হলেন| তিনি পলেষ্টীয় ও অম্মোনদের ইস্রায়েলবাসীদের পরাজিত করবার জন্য অনুমতি দিলেন|

8
וַֽיִּרְעֲצוּ֙ এবং-দমন-করল H7492
וַיְרֹֽצְצוּ֙ এবং-চূর্ণ-করল H7533
אֶת־ - H0853
בְּנֵ֣י পুত্রদের
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
בַּשָּׁנָ֖ה সেই-বছরে H8141
הַהִ֑יא সেই H1931
שְׁמֹנֶ֨ה আট H8083
עֶשְׂרֵ֜ה দশ H6240
שָׁנָ֗ה বছর H8141
אֶת־ - H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
בְּנֵ֣י পুত্রদের
יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר֙ যারা
בְּעֵ֣בֶר ওপারে H5676
הַיַּרְדֵּ֔ן যর্দনের H3383
בְּאֶ֥רֶץ দেশে H0776
הָאֱמֹרִ֖י ইমোরীয়দের H0567
אֲשֶׁ֥ר যা
בַּגִּלְעָֽד׃ গিলিয়দে H1568

ঐ বছরেই যর্দন নদীর পূর্বদিকে গিলিয়দ অঞ্চলে যেসব ইস্রায়েলীয় থাকত তাদের ওরা হারিয়ে দিল| এই অঞ্চলেই ছিল ইমোরীয়দের বাস| এইসব ইস্রায়েলবাসীরা 18 বছর দুঃখ কষ্ট ভোগ করেছিল|

9
וַיַּעַבְר֤וּ এবং-পার-হল
בְנֵֽי־ পুত্রেরা-
עַמּוֹן֙ আম্মোনের H5983
אֶת־ - H0853
הַיַּרְדֵּ֔ן যর্দন H3383
לְהִלָּחֵ֛ם যুদ্ধ-করতে
גַּם־ এছাড়াও- H1571
בִּיהוּדָ֥ה যিহূদায় H3063
וּבְבִנְיָמִ֖ין এবং-বিন্যামীনে H1144
וּבְבֵ֣ית এবং-বংশে
אֶפְרָ֑יִם ইফ্রয়িমের H0669
וַתֵּ֥צֶר এবং-সংকীর্ণ-হল H3334
לְיִשְׂרָאֵ֖ל ইস্রায়েলের-জন্য H3478
מְאֹֽד׃ অত্যন্ত H3966

অম্মোনরা তারপর যর্দন পেরিয়ে যিহুদা, বিন্যামীন আর ইফ্রয়িমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গেল| অম্মোনদের উৎপীড়নের কারণে ইস্রায়েলীয়দের প্রভূত দুঃখ কষ্ট ভোগ করতে হয়েছিল|

10

וַיִּזְעֲקוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר	חָטָאנוּ	לָךְ	וְכִי
এবং-কাঁদল	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের	কাছে-	যিহোবার	বলে:	পাপ-করেছি	তোমার-বিরুদ্ধে	এবং-কারণ
H2199		H3478	H0413	H3068	H0559	H2398		

עָזַבְנוּ	אֶת־	אֱלֹהֵינוּ	וַנַּעֲבֹד	אֶת־	הַבְּעָלִים׃	פ
আমরা-ত্যাগ-করেছি	-	আমাদের-ঈশ্বরকে	এবং-সেবা-করেছি	-	বালদের	¶
	H0853	H0430	H5647	H0853		

এখন ইস্রায়েলীয়রা সাহায্যের জন্য প্রভুকে ডাকতে লাগল| তারা বলল, "হে ঈশ্বর, আমরা আপনার বিরুদ্ধে পাপ করেছি| আমরা আমাদের প্রভুকে ত্যাগ করে বালের মূর্ত্তি পূজা করেছি|"

11

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲלֹא	מִמִּצְרַיִם	וּמִן־	הָאֱמֹרִי
এবং-বললেন	যিহোবা	কাছে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	কি-না	মিশর-থেকে	এবং-থেকে-	ইমোরীয়দের
H0559	H3068	H0413		H3478	H3808	H4714		H0567

וּמִן־	בְּנֵי	עַמּוֹן	וּמִן־	פְּלִשְׁתִּים׃
এবং-থেকে-	পুত্রদের	আম্মোনের	এবং-থেকে-	পলেষ্টীয়দের
		H5983		H6430

প্রভু তাদের বললেন, "যখন মিশরীয়, ইমোরীয়, অম্মোনীয় এবং পলেষ্টীয় লোকরা তোমাদের মেরে ফেলছিল, তোমরা আমার কাছে এসে কেঁদেছিলে| আর আমি তোমাদের তাদের হাত থেকে রক্ষা করেছিলাম|

12

וְצִידוֹנִים	וַעֲמָלֵק	וּמָעוֹן	לָחֲצוּ	אֶתְכֶם	וַתִּצְעֲקוּ
এবং-সীদোনীয়দের	এবং-অমালেকীয়দের	এবং-মাওনীয়দের	নিপীড়ন-করেছিল	তোমাদের	এবং-কাঁদলে
H6722	H6002	H4584	H3905	H0853	H6817

אֵלַי	וָאוֹשִׁיעָה	אֶתְכֶם	מִיָּדָם׃
আমার-কাছে	এবং-আমি-উদ্ধার-করেছিলাম	তোমাদের	তাদের-হাত-থেকে
H0413	H3467	H0853	H3027

তারপর সীদোনীয়, অমালেকীয় আর মায়োনীয়রা যখন তোমাদের আক্রমণ করল, তখনও তোমাদের আমি বাঁচিয়েছি|

13

וְאַתֶּם	עֲזַבְתֶּם	אוֹתִי	וַתַּעַבְדוּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לָכֵן	לֹא־	אוֹסִיף
এবং-তোমরা	ত্যাগ-করেছ	আমাকে	এবং-সেবা-করেছ	দেবতাদের	অন্য	তাই	না-	আর-করব
		H0853	H5647	H0430	H0312		H3808	H3254

לְהוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶם׃
উদ্ধার-করতে	তোমাদের
H3467	H0853

কিন্তু তারপর তোমরা আমাকে ছেড়ে অন্য দেবতাদের পূজায় মেতেছিলে| তাই এবার আর তোমাদের কথা শুনব না|

14

לְכוּ	וְזַעֲקוּ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בְּחַרְתֶּם	בָּם	הֵמָּה	יוֹשִׁיעוּ
যাও	এবং-কাঁদো	কাছে-	সেই-দেবতাদের	যাদের	তোমরা-বেছে-নিয়েছ	তাদের-মধ্যে	তারা	উদ্ধার-করুক
H3212	H2199	H0413	H0430		H0977		H1992	H3467

לָכֶם	בְּעֵת	צָרַתְכֶם׃
তোমাদের-জন্য	সময়ে	তোমাদের-সংকটের
	H6256	

যাও তাদের কাছেই গিয়ে সাহায্য চাও| তোমাদের বিপদে ঐসব দেবতাই এবার তোমাদের রক্ষা করুক|"

15

וַיֹּאמְרוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	חָטָאנוּ	עֲשֵׂה־	אַתָּה	לָּנוּ	כְּכָל־
এবং-বলল	পুত্রেরা-	ইস্রায়েলের	কাছে-	যিহোবার	পাপ-করেছি	করো-	তুমি	আমাদের-জন্য	সমস্ত-মতো-
H0559		H3478	H0413	H3068	H2398				H3605

הַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ	אַךְ	הַצִּילֵנוּ	נָא	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
ভালো	তোমার-দৃষ্টিতে	শুধু	উদ্ধার-করো-আমাদের	অনুগ্রহ-করে	আজ	এই
		H0389	H5337	H4994	H3117	H2088

কিন্তু ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুকে বলল, “আমরা পাপ করেছি| আপনি আমাদের প্রতি যা ইচ্ছা হয় করুন| কিন্তু প্রভু দয়া করুন, শুধুমাত্র আজকের জন্য আমাদের রক্ষা করুন|”

16

וַיָּסִ֜ירוּ	এবং-তারা-সরাল	H5493
אֶת־	-	H0853
אֱלֹהֵ֤י	দেবতাদের	H0430
הַנֵּכָר֙	বিদেশীদের	H5236
מִקִּרְבָּ֔ם	তাদের-মধ্য-থেকে	H7130
וַיַּֽעַבְד֖וּ	এবং-সেবা-করল	H5647
אֶת־	-	H0853
יְהוָ֑ה	যিহোবাকে	H3068
וַתִּקְצַ֥ר	এবং-হ্রস্ব-হল	
נַפְשׁ֖וֹ	তাঁর-প্রাণ	H5315
בַּעֲמַ֥ל	কষ্টে	H5999
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েলের	H3478
פ	¶	

এই বলে তারা সমস্ত মূর্ত্তি ছুঁড়ে ফেলে দিল| আবার তারা প্রভু ঈশ্বরের উপাসনা করতে শুরু করল| অগত্যা প্রভু তাদের কষ্ট দেখলেন ও বেদনাবোধ করলেন|

17

וַיִּצָּעֲקוּ֙	এবং-সমবেত-হল	H6817
בְּנֵ֣י	পুত্রেরা	
עַמּ֔וֹן	আম্মোনের	H5983
וַֽיַּחֲנ֖וּ	এবং-শিবির-স্থাপন-করল	H2583
בַּגִּלְעָ֑ד	গিলিয়দে	H1568
וַיֵּאָֽסְפוּ֙	এবং-জড়ো-হল	H0622
בְּנֵ֣י	পুত্রেরা	
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলের	H3478
וַֽיַּחֲנ֖וּ	এবং-শিবির-স্থাপন-করল	H2583
בַּמִּצְפָּֽה׃	মিস্পায়	H4709

অম্মোনরা যুদ্ধের জন্য তৈরী হল| তাদের শিবির ছিল গিলিয়দে| ইস্রায়েলবাসীরাও সব এক জায়গায় জড়ো হল| তাদের শিবির হল মিস্পা শহরে|

18

וַיֹּאמְר֨וּ	এবং-বলল	H0559
הָעָ֜ם	লোকেরা	
שָׂרֵ֣י	অধিপতিরা	H8269
גִלְעָד֮	গিলিয়দের	H1568
אִ֣ישׁ	জন	H0376
אֶל־	কাছে-	H0413
רֵעֵהוּ֒	তার-প্রতিবেশীর	H7453
מִ֣י	কে	H4310
הָאִ֔ישׁ	সেই-জন	H0376
אֲשֶׁ֣ר	যিনি	
יָחֵ֔ל	শুরু-করবেন	
לְהִלָּחֵ֖ם	যুদ্ধ-করতে	
בִּבְנֵ֣י	পুত্রদের-সাথে	
עַמּ֑וֹן	আম্মোনের	H5983
יִֽהְיֶה֙	হবে	H1961
לְרֹ֔אשׁ	মস্তক-রূপে	
לְכֹ֖ל	সমস্তের-জন্য	H3605
יֹשְׁבֵ֥י	বাসিন্দাদের	H3427
גִלְעָֽד׃	গিলিয়দের	H1568
פ	¶	

গিলিয়দের নেতারা বলল, “অম্মোনদের বিরুদ্ধে যুদ্ধে যে আমাদের নেতৃত্ব দেবে সেই হবে গিলিয়দবাসীদের প্রধান নেতা|”

Chapter 11

1

וְיִפְתָּ֣ח	এবং-য়িফ্তাহ	H3316
הַגִּלְעָדִ֗י	সেই-গিলিয়দীয়	H1569
הָיָה֙	ছিলেন	H1961
גִּבּ֣וֹר	বীর	H1368
חַ֔יִל	যোদ্ধা	H2428
וְה֖וּא	এবং-সে	H1931
בֶּן־	পুত্র-	
אִשָּׁ֣ה	স্ত্রীর	H0802
זוֹנָ֑ה	বেশ্যার	H2181
וַיּ֥וֹלֶד	এবং-জন্ম-দিলেন	H3205
גִּלְעָ֖ד	গিলিয়দ	H1568
אֶת־	-কে	H0853
יִפְתָּֽח׃	য়িফ্তাহ	H3316

গিলিয়দ পরিবারগোষ্ঠীর একজন হচ্ছে যিপ্তহ| সে খুব শক্তিশালী যোদ্ধা| কিন্তু সে গণিকার পুত্র| তার পিতার নাম ছিল গিলিয়দ|

2

וַתֵּ֧לֶד	אֵֽשֶׁת־	גִּלְעָ֛ד	ל֖וֹ	בָּנִ֑ים	וַיִּגְדְּל֨וּ	בְֽנֵי־	הָאִשָּׁ֜ה	וַיְגָרְשׁ֣וּ
এবং-জন্ম-দিল	স্ত্রী-	গিলিয়দের	তাঁকে	পুত্রদের	এবং-বড়-হল	পুত্ররা-	সেই-স্ত্রীর	এবং-তাড়িয়ে-দিল
H3205	H0802	H1568			H1431		H0802	H1644

אֶת־	יִפְתָּ֗ח	וַיֹּ֤אמְרוּ	לוֹ֙	לֹֽא־	תִנְחַ֣ל	בְּבֵית־	אָבִ֔ינוּ	כִּ֛י	בֶּן־
-কে	য়িফ্‌তাহকে	এবং-বলল	তাঁকে	না-	পাবে-অধিকার	বাড়িতে-	আমাদের-পিতার	কারণ	পুত্র-
H0853	H3316	H0559		H3808	H5157		H0001		

אִשָּׁ֥ה	אַחֶ֖רֶת	אָֽתָּה׃
স্ত্রীর	অন্য	তুমি
H0802	H0312	

গিলিয়দের নিজের স্ত্রীর অনেকগুলো পুত্র। পুত্ররা বড় হয়ে যিপ্তহকে দেখতে পারত না। তারা তাকে শহর ছাড়া করল। তারা যিপ্তহকে বলল, "তুমি আমাদের পৈতৃক সম্পত্তির এক কানাকড়িও পাবে না, কারণ তুমি আমাদের মায়ের পেটের ভাই নও। তুমি অন্য নারীর সন্তান।"

3

וַיִּבְרַ֤ח	יִפְתָּח֙	מִפְּנֵ֣י	אֶחָ֔יו	וַיֵּ֖שֶׁב	בְּאֶ֣רֶץ	ט֑וֹב	וַיִּֽתְלַקְּט֤וּ
এবং-পালিয়ে-গেলেন	য়িফ্‌তাহ	থেকে-সামনে	তাঁর-ভাইদের	এবং-বাস-করলেন	দেশে-	টোব	এবং-জড়ো-হল
H1272	H3316	H6440	H0251	H3427	H0776	H2897	H3950

אֶל־	יִפְתָּח֙	אֲנָשִׁ֣ים	רֵיקִ֔ים	וַיֵּצְא֖וּ	עִמּֽוֹ׃	פ
কাছে-	য়িফ্‌তাহের	লোকেরা	অকর্মা	এবং-বের-হত	তাঁর-সঙ্গে	অনুচ্ছেদ
H0413	H3316	H0376	H7386	H3318		

ভাইদের কথায় যিপ্তহ শহর ছেড়ে চলে গেল। সে টোব দেশে বাস করত। টোবে কিছু শক্তিশালী লোক যিপ্তহকে অনুসরণ করতে লাগল।

4

וַיְהִ֖י	מִיָּמִ֑ים	וַיִּלָּחֲמ֥וּ	בְנֵֽי־	עַמּ֖וֹן	עִם־	יִשְׂרָאֵֽל׃
এবং-হল	কিছুদিন-পরে	এবং-যুদ্ধ-করল	পুত্ররা-	অম্মোনের	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের
H1961	H3117			H5983		H3478

কিছুদিন পরে অম্মোনরা ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ চালাতে লাগল।

5

וַיְהִ֕י	כַּאֲשֶׁר־	נִלְחֲמ֥וּ	בְנֵי־	עַמּ֖וֹן	עִם־	יִשְׂרָאֵ֑ל	וַיֵּלְכוּ֙	זִקְנֵ֣י	גִלְעָ֔ד
এবং-হল	যখন-	যুদ্ধ-করল	পুত্ররা-	অম্মোনের	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের	এবং-গেলেন	প্রাচীনেরা	গিলিয়দের
H1961				H5983		H3478	H3212	H2205	H1568

לָקַ֥חַת	אֶת־	יִפְתָּ֖ח	מֵאֶ֥רֶץ	טֽוֹב׃
আনতে	-কে	য়িফ্‌তাহকে	দেশ-থেকে	টোব
H3947	H0853	H3316	H0776	H2897

গিলিয়দের নেতারা যিপ্তের কাছে গেল তাকে ফিরে আসার জন্য অনুনয় করতে। তারা যিপ্তহকে টোব ছেড়ে গিলিয়দে ফিরে আসতে বলল।

6

וַיֹּאמְר֣וּ	לְיִפְתָּ֔ח	לְכָ֕ה	וְהָיִ֥יתָה	לָּ֖נוּ	לְקָצִ֑ין	וְנִֽלָּחֲמָ֖ה	בִּבְנֵ֥י	עַמּֽוֹן׃
এবং-বললেন	য়িফ্‌তাহকে	এসো	এবং-হও	আমাদের	সেনাপতি	এবং-যুদ্ধ-করি	পুত্রদের-সঙ্গে	অম্মোনের
H0559	H3316	H3212	H1961		H7101			H5983

নেতারা যিপ্তহকে বলল, "তুমি আমাদের কাছে এসে আমাদের নেতা হও। তোমার নেতৃত্বে আমরা অম্মোনদের সঙ্গে লড়াই করবো।"

7

וַיֹּ֤אמֶר	יִפְתָּח֙	לְזִקְנֵ֣י	גִלְעָ֔ד	הֲלֹ֤א	אַתֶּם֙	שְׂנֵאתֶ֣ם	אוֹתִ֔י
এবং-বললেন	য়িফ্‌তাহ	প্রাচীনদেরকে	গিলিয়দের	কি-না	তোমরা	ঘৃণা-করেছিলে	আমাকে
H0559	H3316	H2205	H1568	H3808		H8130	H0853

וַתְּגָרְשׁ֖וּנִי	מִבֵּ֣ית	אָבִ֑י	וּמַדּ֜וּעַ	בָּאתֶ֣ם	אֵלַ֗י	עַ֛תָּה	כַּאֲשֶׁ֥ר
এবং-তাড়িয়ে-দিয়েছিলে-আমাকে	বাড়ি-থেকে	আমার-পিতার	এবং-কেন	এসেছ	আমার-কাছে	এখন	যখন
H1644		H0001	H4069	H0935	H0413	H6258	

צַ֥ר	לָכֶֽם׃
সংকট	তোমাদের

যিপ্তহ তাদের বলল, “তোমরাই তো আমাকে ভিটেছাড়া করেছিলে| তোমরা তো আমায় ঘৃণা কর| তাহলে এখন কেন আবার বিপদে পড়েছো বলে আমার কাছে এসেছ?”

8

וַיֹּאמְרוּ	זִקְנֵי	גִלְעָד	אֶל־	יִפְתָּח	לָכֵן	עַתָּה	שַׁבְנוּ	אֵלֶיךָ
এবং-বললেন	প্রাচীনেরা	গিলিয়দের	কাছে-	য়িফ্তাহের	তাই	এখন	ফিরে-এসেছি	তোমার-কাছে
H0559	H2205	H1568	H0413	H3316		H6258	H7725	H0413

וְהָלַכְתָּ	עִמָּנוּ	וְנִלְחַמְתָּ	בִּבְנֵי	עַמּוֹן	וְהָיִיתָ	לָּנוּ	לְרֹאשׁ	לְכֹל
এবং-যাবে	আমাদের-সঙ্গে	এবং-যুদ্ধ-করবে	পুত্রদের-সঙ্গে	অম্মোনের	এবং-হবে	আমাদের	প্রধান	সকলের
H1980				H5983	H1961			H3605

יֹשְׁבֵי	גִלְעָד׃
বাসিন্দাদের	গিলিয়দের
H3427	H1568

তারা বলল, “এই কারণেই আমরা তোমার কাছে এসেছি| দয়া করো| আমাদের মধ্যে তুমি এসো, অম্মোনদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ চালাও| তুমিই গিলিয়দের অধিবাসীদের সেনাপতি হবে|”

9

וַיֹּאמֶר	יִפְתָּח	אֶל־	זִקְנֵי	גִלְעָד	אִם־	מְשִׁיבִים	אַתֶּם	אוֹתִי	לְהִלָּחֵם
এবং-বললেন	য়িফ্তাহ	কাছে-	প্রাচীনদের	গিলিয়দের	যদি-	ফিরিয়ে-আনছ	তোমরা	আমাকে	যুদ্ধ-করতে
H0559	H3316	H0413	H2205	H1568		H7725		H0853	

בִּבְנֵי	עַמּוֹן	וְנָתַן	יְהוָה	אוֹתָם	לְפָנָי	אָנֹכִי	אֶהְיֶה	לָכֶם	לְרֹאשׁ׃
পুত্রদের-সঙ্গে	অম্মোনের	এবং-দেন	সদাপ্রভু	তাদেরকে	আমার-সামনে	আমি	হব	তোমাদের	প্রধান
	H5983	H5414	H3068	H0853	H6440	H0595	H1961		

যিপ্তহ বলল, “বেশ, যদি তোমরা চাও যে আমি গিলিয়দে ফিরে আসি এবং অম্মোনীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করি ভালো কথা| প্রভুর সহায়তায় যদি আমি জিতি তাহলে আমিই হবো তোমাদের নতুন নেতা|”

10

וַיֹּאמְרוּ	זִקְנֵי־	גִלְעָד	אֶל־	יִפְתָּח	יְהוָה	יִהְיֶה	שֹׁמֵעַ	בֵּינוֹתֵינוּ	אִם־
এবং-বললেন	প্রাচীনেরা-	গিলিয়দের	কাছে-	য়িফ্তাহের	সদাপ্রভু	হবেন	শ্রোতা	আমাদের-মধ্যে	যদি-
H0559	H2205	H1568	H0413	H3316	H3068	H1961	H8085	H0996	

לֹא	כִדְבָרְךָ	כֵּן	נַעֲשֶׂה׃
না	তোমার-কথামতো	সেরকম	করি
H3808	H1697		

গিলিয়দের নেতারা বলল, “আমরা যে সব কথা বলেছি প্রভু সবই শুনছেন| আমরা প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি, তুমি যা করতে বলবে আমরা তাই করব|”

11

וַיֵּלֶךְ	יִפְתָּח	עִם־	זִקְנֵי	גִלְעָד	וַיָּשִׂימוּ	הָעָם	אוֹתוֹ	עֲלֵיהֶם
এবং-গেলেন	য়িফ্তাহ	সঙ্গে-	প্রাচীনদের	গিলিয়দের	এবং-করল	সেই-লোকেরা	তাঁকে	তাদের-উপরে
H3212	H3316		H2205	H1568			H0853	

לְרֹאשׁ	וּלְקָצִין	וַיְדַבֵּר	יִפְתָּח	אֶת־	כָּל־	דְּבָרָיו	לִפְנֵי	יְהוָה	בַּמִּצְפָּה׃
প্রধান	এবং-সেনাপতি	এবং-বললেন	য়িফ্তাহ	-কে	সমস্ত-	তাঁর-কথা	সামনে-	সদাপ্রভুর	মিস্পায়
	H7101	H1696	H3316	H0853	H3605	H1697	H6440	H3068	H4709

פ
অনুচ্ছেদ

অগত্যা যিপ্তহ তাদের সঙ্গে চলে গেল| তারা যিপ্তহকে তাদের নেতা ও সেনাপতি করে দিলে মিস্পা শহরে প্রভুর সামনে যিপ্তহ আর একবার তার কথাগুলো শুনিয়ে দিল|

12

וַיִּשְׁלַח	יִפְתָּח	מַלְאָכִים	אֶל־	מֶלֶךְ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	לֵאמֹר	מַה־	לִּי
এবং-পাঠালেন	য়িফ্তাহ	দূতদের	কাছে-	রাজার	পুত্রদের-	অম্মোনের	বলে	কী-	আমার
H7971	H3316	H4397	H0413	H4428		H5983	H0559	H4100	

וָלָךְ	כִּי־	בָאתָ	אֵלַי	לְהִלָּחֵם	בְּאַרְצִי׃
এবং-তোমার	কেন-	এসেছ	আমার-কাছে	যুদ্ধ-করতে	আমার-দেশে
		H0935	H0413		H0776

অম্মোনদের রাজার কাছে যিপ্তহ কয়েকজন বার্তাবাহক পাঠাল| বার্তাবাহকরা রাজার কাছে এই বার্তা শোনাল, “অম্মোনবাসী আর ইস্রায়েলীয়দের মধ্যে সমস্যাটা কি? কেন তোমরা আমাদের দেশে যুদ্ধ করতে এসেছ?”

13

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	אֶל־	מַלְאֲכֵי	יִפְתָּח	כִּי־	לָקַח	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
এবং-বলল	রাজা	পুত্রদের-	অম্মোনের	কাছে-	দূতদের	য়িফ্তাহের	কারণ-	নিয়েছিল	ইস্রায়েল	-কে
H0559	H4428		H5983	H0413	H4397	H3316		H3947	H3478	H0853

אַרְצִי	בַּעֲלוֹתוֹ	מִמִּצְרַיִם	מֵאַרְנוֹן	וְעַד־	הַיַּבֹּק	וְעַד־	הַיַּרְדֵּן
আমার-দেশ	উঠে-আসার-সময়	মিশর-থেকে	অর্ণোন-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	সেই-যব্বোক	এবং-পর্যন্ত-	সেই-যর্দন
H0776	H5927	H4714	H0769	H5704	H2999	H5704	H3383

וְעַתָּה	הָשִׁיבָה	אֶתְהֶן	בְּשָׁלוֹם׃
এবং-এখন	ফিরিয়ে-দাও	সেগুলি	শান্তিতে
H6258	H7725	H0853	H7965

রাজা তাদের বলল, “ইস্রায়েলের সঙ্গে আমাদের লড়াই জারি রয়েছে কারণ ওরা মিশর থেকে চলে আসার সময় আমাদের সমস্ত জমিজায়গা কেড়ে নিয়েছে| অর্ণোন নদী থেকে যব্বোক নদী এবং যর্দন নদী পর্যন্ত আমাদের যত জমি আছে, সব ওরা নিয়ে নিয়েছে| এখন যাও ইস্রায়েলীয়দের গিয়ে বলো, আমাদের জায়গাগুলো যেন কোনো ঝামেলা না করে ফিরিয়ে দেয়|”

14

וַיּוֹסֶף	עוֹד	יִפְתָּח	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	מֶלֶךְ	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
এবং-আবার	আরো	য়িফ্তাহ	এবং-পাঠালেন	দূতদের	কাছে-	রাজার	পুত্রদের	অম্মোনের
H3254	H5750	H3316	H7971	H4397	H0413	H4428		H5983

দূতরা যিপ্তহর কাছে এই কথা শোনাল| তারপর যিপ্তহ আবার তাদের অম্মোনদের রাজার কাছে পাঠাল|

15

וַיֹּאמֶר	לוֹ	כֹּה	אָמַר	יִפְתָּח	לֹא־	לָקַח	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אֶרֶץ	מוֹאָב
এবং-বললেন	তাঁকে	এরূপ	বলেছেন	য়িফ্তাহ	নেয়নি-	নিয়েছিল	ইস্রায়েল	-কে	দেশ	মোয়াবের
H0559		H3541	H0559	H3316	H3808	H3947	H3478	H0853	H0776	H4124

וְאֶת־	אֶרֶץ	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
এবং-কে-	দেশ	পুত্রদের	অম্মোনের
H0853	H0776		H5983

তারা যে বার্তা নিয়ে গেল তা এরকম: “যিপ্তহ এই কথা বলেন: ইস্রায়েল মোয়াব বা অম্মোনদের কোন জায়গা নেয়নি|

16

כִּי	בַּעֲלוֹתָם	מִמִּצְרָיִם	וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	בַּמִּדְבָּר	עַד־	יַם־	סוּף	וַיָּבֹא
কারণ	উঠে-আসার-সময়	মিশর-থেকে	এবং-গেল	ইস্রায়েল	মরুভূমিতে	পর্যন্ত-	সমুদ্র-	সূফ	এবং-এল
	H5927	H4714	H3212	H3478		H5704	H3220	H5488	H0935

קָדֵשָׁה׃
কাদেশে
H6946

ইস্রায়েলীয়রা যখন মিশর থেকে চলে আসে তখন তারা মরুভূমিতে ছিল| সেখান থেকে গেল লোহিত সাগরে| তারপর কাদেশে|

17

וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	מַלְאָכִים	אֶל־	מֶלֶךְ	אֱדוֹם	לֵאמֹר	אֶעְבְּרָה־	נָּא	בְאַרְצֶךָ
এবং-পাঠাল	ইস্রায়েল	দূতদের	কাছে-	রাজার	ইদোমের	বলে	যেতে-দাও-	অনুগ্রহ-করে	তোমার-দেশে
H7971	H3478	H4397	H0413	H4428	H0123	H0559		H4994	H0776

וְלֹא	שָׁמַע	מֶלֶךְ	אֱדוֹם	וְגַם	אֶל־	מֶלֶךְ	מוֹאָב	שָׁלַח	וְלֹא	אָבָה	וַיֵּשֶׁב
এবং-না	শুনল	রাজা	ইদোমের	এবং-ও	কাছে-	রাজার	মোয়াবের	পাঠাল	এবং-না	রাজি-হল	এবং-থাকল
H3808	H8085	H4428	H0123	H1571	H0413	H4428	H4124	H7971	H3808	H0014	H3427

יִשְׂרָאֵל	בְּקָדֵשׁ׃
ইস্রায়েল	কাদেশে
H3478	H6946

ইস্রায়েলীয়রা ইদোমের রাজার কাছে দূত পাঠাল| দূতরা সাহায্য চাইল| তারা বলল, ‘ইস্রায়েলীয়দের তোমাদের দেশের ওপর দিয়ে যেতে দাও|’ কিন্তু ইদোমের রাজা আমাদের যেতে দিল না| মোয়াবের রাজার কাছেও আমরা একই রকম বার্তা পাঠালাম| সেও তার দেশের ওপর দিয়ে আমাদের যেতে দিল না| অগত্যা ইস্রায়েলীয়রা কাদেশেই থেকে গেল|

18

וַיֵּלֶךְ	בַּמִּדְבָּר	וַיָּסָב	אֶת־	אֶרֶץ	אֱדוֹם	וְאֶת־	אֶרֶץ	מוֹאָב	וַיָּבֹא
এবং-গেল	মরুভূমিতে	এবং-ঘুরে-গেল	-কে	দেশ	ইদোমের	এবং-কে-	দেশ	মোয়াবের	এবং-এল
H3212		H5437	H0853	H0776	H0123	H0853	H0776	H4124	H0935

מִמִּזְרַח־	שֶׁמֶשׁ	לְאֶרֶץ	מוֹאָב	וַיַּחֲנוּן	בְּעֵבֶר	אַרְנוֹן	וְלֹא־	בָאוּ
পূর্ব-দিক-থেকে-	সূর্যের	দেশে-	মোয়াবের	এবং-শিবির-করল	পারে-	অর্ণোনের	এবং-না-	প্রবেশ-করল
H4217	H8121	H0776	H4124	H2583	H5676	H0769	H3808	H0935

בִּגְבוּל	מוֹאָב	כִּי	אַרְנוֹן	גְּבוּל	מוֹאָב׃
সীমানায়	মোয়াবের	কারণ	অর্ণোন	সীমানা	মোয়াবের
H1366	H4124		H0769	H1366	H4124

“তারপর ইস্রায়েলীয়রা মরুভূমি দিয়ে আর ইদোম ও মোয়াব দেশের পাশ দিয়ে যেতে লাগল৷ তারা মোয়াবের পূর্বদিকে গিয়ে অর্ণোন নদীর ওপারে তাঁবু গাড়ল৷ মোয়াবের সীমানা তারা পেরোল না৷ মোয়াবের ধারেই অর্ণোন নদী৷

19

וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	מַלְאָכִים	אֶל־	סִיחוֹן	מֶלֶךְ־	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	חֶשְׁבּוֹן	וַיֹּאמֶר
এবং-পাঠাল	ইস্রায়েল	দূতদের	কাছে-	সীহোনের	রাজা-	সেই-ইমোরীয়দের	রাজা	হিষ্বোনের	এবং-বলল
H7971	H3478	H4397	H0413	H5511	H4428	H0567	H4428	H2809	H0559

לוֹ	יִשְׂרָאֵל	נַעְבְּרָה־	נָּא	בְאַרְצְךָ	עַד־	מְקוֹמִי׃
তাঁকে	ইস্রায়েল	যেতে-দাও-	অনুগ্রহ-করে	তোমার-দেশে	পর্যন্ত-	আমার-জায়গায়
	H3478		H4994	H0776	H5704	H4725

“তারপর ইমোরীয় রাজা সীহোনের কাছে ইস্রায়েলীয়রা দূত পাঠাল৷ সীহোন ছিল হিষ্বোনের রাজা৷ দূতেরা সীহোনকে বলল, ‘তোমাদের দেশের মধ্যে দিয়ে ইস্রায়েলীয়দের যেতে দাও৷ আমরা আমাদের দেশে যেতে চাই৷’

20

וְלֹא־	הֶאֱמִין	סִיחוֹן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	עֲבֹר	בִּגְבֻלוֹ	וַיֶּאֱסֹף	סִיחוֹן	אֶת־
এবং-না-	বিশ্বাস-করল	সীহোন	-কে	ইস্রায়েলকে	যেতে	তার-সীমানায়	এবং-জড়ো-করল	সীহোন	-কে
H3808	H0539	H5511	H0853	H3478		H1366	H0622	H5511	H0853

כָּל־	עַמּוֹ	וַיַּחֲנוּ	בְּיָהְצָה	וַיִּלָּחֶם	עִם־	יִשְׂרָאֵל׃
সমস্ত-	তার-লোকদের	এবং-শিবির-করল	যহসে	এবং-যুদ্ধ-করল	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের
H3605		H2583	H3096			H3478

কিন্তু ইমোরীয়দের রাজা সীহোন ইস্রায়েলীয়দের ঢুকতে দিল না৷ সীহোন লোকদের নিয়ে যহসে তাঁবু খাটাল৷ তারপর তারা ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করল৷

21

וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִיחוֹן	וְאֶת־	כָּל־	עַמּוֹ	בְּיַד
এবং-দিলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর-	ইস্রায়েলের	-কে	সীহোনকে	এবং-কে-	সমস্ত-	তার-লোকদের	হাতে-
H5414	H3068	H0430	H3478	H0853	H5511	H0853	H3605		H3027

יִשְׂרָאֵל	וַיַּכּוּם	וַיִּירַשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֵת	כָּל־	אֶרֶץ	הָאֱמֹרִי	יוֹשֵׁב
ইস্রায়েলের	এবং-আঘাত-করল	এবং-অধিকার-করল	ইস্রায়েল	-কে	সমস্ত-	দেশ	সেই-ইমোরীয়দের	বাসিন্দা
H3478	H5221	H3423	H3478	H0853	H3605	H0776	H0567	H3427

הָאָרֶץ	הַהִיא׃
সেই-দেশের	সেই
H0776	H1931

কিন্তু প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর ইস্রায়েলীয়দের সহায় ছিলেন, তাই সীহোন ও তার সৈন্যরা পরাজিত হল৷ তাই ইমোরীয়দের দেশ হল ইস্রায়েলীয়দের সম্পত্তি৷

22

וַיִּירְשׁוּ	אֵת	כָּל־	גְּבוּל	הָאֱמֹרִי	מֵאַרְנוֹן	וְעַד־	הַיַּבֹּק
এবং-অধিকার-করল	-কে	সমস্ত-	সীমানা	সেই-ইমোরীয়দের	অর্ণোন-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	সেই-যব্বোক
H3423	H0853	H3605	H1366	H0567	H0769	H5704	H2999

וּמִן־	הַמִּדְבָּר	וְעַד־	הַיַּרְדֵּן׃
এবং-থেকে-	সেই-মরুভূমি	এবং-পর্যন্ত-	সেই-যর্দন
		H5704	H3383

তারা ইমোরীয়দের সব জমিজায়গা পেয়ে গেল| দেশটি অর্ণোন নদী থেকে বিস্তৃত হল| তাছাড়া মরুভূমি থেকে যর্দন নদী পর্যন্ত দেশটা বড় হয়ে গেছে|

23

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הוֹרִישׁ	אֶת־	הָאֱמֹרִי	מִפְּנֵי
এবং-এখন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	তাড়িয়ে-দিয়েছেন	-কে	সেই-ইমোরীয়দের	সামনে-থেকে
H6258	H3068	H0430	H3478	H3423	H0853	H0567	H6440

עַמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְאַתָּה	תִּירָשֶׁנּוּ׃
তাঁর-লোকেদের	ইস্রায়েলের	এবং-তুমি	অধিকার-করবে
	H3478		H3423

"প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর নিজে ইমোরীয়দের তাদের দেশ থেকে তাড়িয়ে দিয়েছেন| সেই দেশ তিনি ইস্রায়েলীয়দের হাতে তুলে দিলেন| তোমরা কি মনে করো ইস্রায়েলীয়দের তোমরা দেশ থেকে তাড়িয়ে দিতে পারবে?

24

הֲלֹא	אֵת	אֲשֶׁר	יוֹרִישְׁךָ	כְּמוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	אוֹתוֹ	תִירָשׁ	וְאֵת
কি-না	-কে	যা	অধিকার-করতে-দেয়	কমোশ	তোমার-দেবতা	তা	অধিকার-করবে	এবং-কে
H3808	H0853		H3423	H3645	H0430	H0853	H3423	H0853

כָּל־	אֲשֶׁר	הוֹרִישׁ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	מִפָּנֵינוּ	אוֹתוֹ	נִירָשׁ׃
সমস্ত-	যা	তাড়িয়ে-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	আমাদের-সামনে-থেকে	তা	অধিকার-করব
H3605		H3423	H3068	H0430	H6440	H0853	H3423

অবশ্যই তোমাদের দেবতা কমোশ তোমাদের জন্যে যে দেশ দিয়েছেন সেখানে তোমরা থাকতে পারো| এবং আমরাও আমাদের প্রভু ঈশ্বরের দেওয়া ভূখণ্ডে থাকব|

25

וְעַתָּה	הֲטוֹב	טוֹב	אַתָּה	מִבָּלָק	בֶּן־	צִפּוֹר	מֶלֶךְ	מוֹאָב
এবং-এখন	কি-ভালো	ভালো	তুমি	বালাকের-চেয়ে	পুত্র-	সিপ্পোরের	রাজা	মোয়াবের
H6258				H1111		H6834	H4428	H4124

הֲרוֹב	רָב	עִם־	יִשְׂרָאֵל	אִם־	נִלְחֹם	נִלְחַם	בָּם׃
কি-বিবাদ-করেছিল	বিবাদ	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের	যদি-	যুদ্ধ-করেছিল	যুদ্ধ	তাদের-সঙ্গে
H7378	H7378		H3478				

তুমি কি সিপ্পোরের পুত্র বালাকের চেয়ে উৎকৃষ্ট? বালাক ছিল মোয়াবের রাজা| সে কি ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে তর্ক করেছিল? সে কি বস্তুত তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল?

26

בְּשֶׁבֶת	יִשְׂרָאֵל	בְּחֶשְׁבּוֹן	וּבִבְנוֹתֶיהָ	וּבְעַרְעוֹר	וּבִבְנוֹתֶיהָ	וּבְכָל־
বাস-করার-সময়	ইস্রায়েল	হিষ্বোনে	এবং-তার-গ্রামগুলিতে	এবং-অরোয়েরে	এবং-তার-গ্রামগুলিতে	এবং-সমস্ত-
H3427	H3478	H2809	H1323	H6177	H1323	H3605

הֶעָרִים	אֲשֶׁר	עַל־	יְדֵי	אַרְנוֹן	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וּמַדּוּעַ	לֹא־	הִצַּלְתֶּם
সেই-নগরগুলিতে	যা	উপর-	পাড়ে-	অর্ণোনের	তিন	শত	বছর	এবং-কেন	না-	উদ্ধার-করলে
			H3027	H0769	H7969	H3967	H8141	H4069	H3808	H5337

בָּעֵת	הַהִיא׃
সময়ে-	সেই
H6256	H1931

ইস্রায়েলীয়রা 300 বছর ধরে হিষ্বনে আর সেই শহরের লাগোয়া কয়েকটি জায়গায় বাস করেছে| অরোয়েরে এবং তার পাশের শহরেও 300 বছর ধরে বাস করেছে| 300 বছর ধরে তারা বাস করেছে অর্ণোন নদীর ধারে সমস্ত শহরে| এতদিন তোমরা কেন এইসব শহর দখল করো নি?

27

וְאָנֹכִי	לֹא־	חָטָאתִי	לָךְ	וְאַתָּה	עֹשֶׂה	אִתִּי	רָעָה	לְהִלָּחֶם
এবং-আমি	না-	পাপ-করিনি	তোমার-বিরুদ্ধে	এবং-তুমি	করছ	আমার-প্রতি	অন্যায়	যুদ্ধ-করে
H0595	H3808	H2398				H0854		

כִּי	יִשְׁפֹּט	יְהוָה	הַשֹּׁפֵט	הַיּוֹם	בֵּין	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבֵין	בְּנֵי
আমার-বিরুদ্ধে	বিচার-করুন	সদাপ্রভু	সেই-বিচারক	আজ	মধ্যে-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-মধ্যে	পুত্রদের
	H8199	H3068	H8199	H3117	H0996		H3478	H0996	

עַמּוֹן׃
অম্মোনের
H5983

ইস্রায়েলীয়রা তোমাদের কাছে কোনো অপরাধ করে নি। অথচ তোমরা তাদের ওপর ঘোর অন্যায় করেছ। প্রভুই পরম বিচারক। স্বয়ং তিনিই বিচার করুন, ইস্রায়েল আর অম্মোনদের মধ্যে কারা ঠিক কাজ করেছে।”

28

וְלֹא	שָׁמַע	מֶלֶךְ	בְּנֵי	עַמּוֹן	אֶל־	דִּבְרֵי	יִפְתָּח	אֲשֶׁר	שָׁלַח	אֵלָיו׃
এবং-না	শুনল	রাজা	পুত্রদের	অম্মোনের	-কে	কথাগুলি	য়িফ্তাহের	যা	পাঠিয়েছিলেন	তার-কাছে
H3808	H8085	H4428		H5983	H0413	H1697	H3316		H7971	H0413

פ
অনুচ্ছেদ

অম্মোনের রাজা যিপ্তহর এইসব কথা শুনতে চাইল না।

29

וַתְּהִי	עַל־	יִפְתָּח	רוּחַ	יְהוָה	וַיַּעֲבֹר	אֶת־	הַגִּלְעָד	וְאֶת־	מְנַשֶּׁה
এবং-হল	উপরে-	য়িফ্তাহের	আত্মা	সদাপ্রভুর	এবং-পার-হলেন	-কে	সেই-গিলিয়দ	এবং-কে-	মনঃশি
H1961		H3316	H7307	H3068		H0853	H1568	H0853	H4519

וַיַּעֲבֹר	אֶת־	מִצְפֵּה	גִלְעָד	וּמִמִּצְפֵּה	גִּלְעָד	עָבַר	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
এবং-পার-হলেন	-কে	মিস্পা-	গিলিয়দের	এবং-মিস্পা-থেকে	গিলিয়দের	পার-হলেন	পুত্রদের-কাছে	অম্মোনের
	H0853	H4708	H1568	H4708	H1568			H5983

তখন যিপ্তহর ওপর প্রভুর আত্মা ভর করলেন। গিলিয়দ এবং মনঃশি প্রদেশের ভেতর দিয়ে যিপ্তহ হেঁটে গেল। সে গিলিয়দের মিস্পা শহরে পৌঁছাল। সেখান থেকে সে অম্মোনদের দেশে গেল।

30

וַיִּדַּר	יִפְתָּח	נֶדֶר	לַיהוָה	וַיֹּאמַר	אִם־	נָתוֹן	תִּתֵּן	אֶת־	בְּנֵי
এবং-মানত-করলেন	য়িফ্তাহ	মানত	সদাপ্রভুর-কাছে	এবং-বললেন	যদি-	দেওয়ার	দাও	-কে	পুত্রদের
H5087	H3316	H5088	H3068	H0559		H5414	H5414	H0853	

עַמּוֹן	בְּיָדִי׃
অম্মোনের	আমার-হাতে
H5983	H3027

প্রভুর কাছে যিপ্তহ একটি প্রতিশ্রুতি করেছিল। সে বলেছিল, “যদি অম্মোনদের হারিয়ে দেবার কাজে তুমি আমাদের সহায় হও,

31

וְהָיָה	הַיּוֹצֵא	אֲשֶׁר	יֵצֵא	מִדַּלְתֵי	בֵיתִי	לִקְרָאתִי
এবং-হবে	সে-বের-হবে	যে	বের-হবে	দরজা-দিয়ে	আমার-বাড়ির	আমার-সাক্ষাতে
H1961	H3318		H3318			H7125

בְּשׁוּבִי	בְשָׁלוֹם	מִבְּנֵי	עַמּוֹן	וְהָיָה	לַיהוָה	וְהַעֲלִיתִהוּ
আমার-ফিরে-আসার-সময়	শান্তিতে	পুত্রদের-কাছ-থেকে	অম্মোনের	এবং-হবে	সদাপ্রভুর	এবং-উৎসর্গ-করব-তাকে
H7725	H7965		H5983	H1961	H3068	H5927

עוֹלָה׃	פ
হোমবলি	অনুচ্ছেদ

তবে যখন আমি বিজয়ী হয়ে বাড়ী ফিরব তখন আমাকে অভিনন্দন জানাতে যে আমার বাড়ি থেকে প্রথমে বেরিয়ে আসবে, প্রভুকে আমি তা হোমবলি রূপে উৎসর্গ করব|”

32
וַיַּעֲבֹר এবং-পার-হলেন
יִפְתָּח যিফ্তাহ H3316
אֶל־ কাছে- H0413
בְּנֵי পুত্রদের
עַמּוֹן অম্মোনের H5983
לְהִלָּחֶם যুদ্ধ-করতে
בָּם তাদের-সঙ্গে
וַיִּתְּנֵם এবং-দিলেন H5414
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בְּיָדוֹ׃ তাঁর-হাতে H3027

যিপ্তহ অম্মোনদের দেশে গেল| তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করল; প্রভুর কৃপায় সে জয়লাভ করল|

33
וַיַּכֵּם এবং-আঘাত-করলেন H5221
מֵעֲרוֹעֵר অরোয়ের-থেকে H6177
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
בּוֹאֲךָ আসার-সময় H0935
מִנִּית মিন্নীৎ H4511
עֶשְׂרִים কুড়ি H6242
עִיר নগর
וְעַד এবং-পর্যন্ত H5704
כְּרָמִיםאָבֵל আবেল-করামীম H0064
מַכָּה আঘাতে H4347
גְּדוֹלָה মহা
מְאֹד অতি H3966
וַיִּכָּנְעוּ এবং-পরাজিত-হল H3665
בְּנֵי পুত্ররা
עַמּוֹן অম্মোনের H5983
מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440
בְּנֵי পুত্রদের
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478
פ অনুচ্ছেদ

অরোয়ের শহর থেকে মিন্নীত শহর পর্যন্ত যত অম্মোন ছিল যিপ্তহ সকলকে পরাজিত করল| সে 20টি শহর জয় করল| তারপর সে আবেল ও করামীম শহরের অম্মোনদের পরাজিত করল| এভাবে ইস্রায়েলীয়রা অম্মোনদের পরাজিত করল| অম্মোনদের মস্ত বড় পরাজয় হল|

34
וַיָּבֹא এবং-এলেন H0935
יִפְתָּח যিফ্তাহ H3316
הַמִּצְפָּה সেই-মিস্পায় H4709
אֶל־ কাছে- H0413
בֵּיתוֹ তাঁর-বাড়ি
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
בִתּוֹ তাঁর-মেয়ে H1323
יֹצֵאת বের-হচ্ছে H3318
לִקְרָאתוֹ তাঁর-সাক্ষাতে H7125
בְּתֻפִּים তম্বুরী-নিয়ে H8596
וּבִמְחֹלוֹת এবং-নাচ-নিয়ে H4246
וְרַק এবং-কেবল H7535
הִיא সে H1931
יְחִידָה একমাত্র H3173
אֵין־ ছিল-না- H0369
לוֹ তাঁর
מִמֶּנּוּ তাঁর-থেকে
בֵּן পুত্র
אוֹ־ অথবা-
בַת׃ কন্যা H1323

যিপ্তহ মিস্পায় ফিরে এলো| বাড়ি পৌঁছতেই তাকে দেখবার জন্য তার মেয়ে বেরিয়ে এল| মেয়েটি তবলা বাজিয়ে নাচছিল| সে ছিল তার একমাত্র মেয়ে| যিপ্তহ তাকে খুব ভালবাসত| যিপ্তের আর কোন ছেলেমেয়ে ছিল না|

35
וַיְהִי এবং-হল H1961
כִרְאוֹתוֹ যখন-দেখলেন H7200
אוֹתָהּ তাকে H0853
וַיִּקְרַע এবং-ছিঁড়লেন H7167
אֶת־ -কে H0853
בְּגָדָיו তাঁর-কাপড়
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֲהָהּ হায় H0162
בִּתִּי আমার-মেয়ে H1323
הַכְרֵעַ নত-করে H3766
הִכְרַעְתִּנִי নত-করেছ-আমাকে H3766
וְאַתְּ এবং-তুমি
הָיִית হয়েছ H1961
בְּעֹכְרָי আমার-কষ্টদাত্রী H5916
וְאָנֹכִי এবং-আমি H0595
פָּצִיתִי־ খুলেছি- H6475
פִי আমার-মুখ H6310
אֶל־ কাছে- H0413
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְלֹא এবং-না H3808
אוּכַל পারি H3201
לָשׁוּב׃ ফিরতে H7725

যিপ্তহ যখন দেখল তার মেয়েই বাড়ি থেকে সবচেয়ে আগে বেরিয়ে এসেছে তখন সে শোকে নিজের কাপড় ছিঁড়ে ফেলল| সে বলল, “হায়, ওরে আমার মেয়ে| তুই আমার একি সর্বনাশ করলি! তুই আমায় কি দুঃখ দিলি জানিস না| আমি যে প্রভুর কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছি, সে তো ফেলতে পারবে না!”

36 וַתֹּ֣אמֶר (এবং-বলল, H0559) אֵלָ֗יו (তাঁকে, H0413) אָבִי֙ (আমার-বাবা, H0001) פָּצִ֤יתָה (খুলেছ, H6475) אֶת־ (-কে, H0853) פִּ֙יךָ֙ (তোমার-মুখ, H6310) אֶל־ (কাছে-, H0413) יְהוָ֔ה (সদাপ্রভুর, H3068) עֲשֵׂ֣ה (কর) לִ֔י (আমাকে) כַּאֲשֶׁ֖ר (যেমন)

יָצָ֣א (বের-হয়েছে, H3318) מִפִּ֑יךָ (তোমার-মুখ-থেকে, H6310) אַחֲרֵי֩ (পরে-) אֲשֶׁ֙ר (যা) עָשָׂ֙ה (করেছেন) לְךָ֧ (তোমার) יְהוָ֛ה (সদাপ্রভু, H3068) נְקָמ֥וֹת (প্রতিশোধ, H5360) מֵאֹיְבֶ֖יךָ (তোমার-শত্রুদের-থেকে, H0341)

מִבְּנֵ֥י (পুত্রদের-কাছ-থেকে) עַמּֽוֹן׃ (অম্মোনের, H5983)

মেয়েটি যিপ্তহকে বলল, “পিতা, প্রভুর কাছে যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছ তা তোমায় রাখতেই হবে। যা বলেছ তাই করো। সবচেয়ে বড় কথা প্রভুর কৃপায় তুমি শত্রু অম্মোনদের পরাজিত করেছ।”

37 וַתֹּ֙אמֶר֙ (এবং-বলল, H0559) אֶל־ (কাছে-, H0413) אָבִ֔יהָ (তার-পিতার, H0001) יֵעָ֥שֶׂה (করা-হোক) לִּ֖י (আমাকে) הַדָּבָ֣ר (এই-কাজ, H1697) הַזֶּ֑ה (এই, H2088) הַרְפֵּ֙ה (ছেড়ে-দাও, H7503) מִמֶּ֜נִּי (আমাকে) שְׁנַ֣יִם (দুই, H8147)

חֳדָשִׁ֗ים (মাস, H2320) וְאֵלְכָ֞ה (এবং-যাই, H3212) וְיָרַדְתִּ֣י (এবং-নামি, H3381) עַל־ (উপরে-) הֶהָרִ֗ים (পাহাড়গুলিতে, H2022) וְאֶבְכֶּה֙ (এবং-কাঁদি, H1058) עַל־ (উপরে-) בְּתוּלַ֔י (আমার-কুমারীত্বের, H1331) אָנֹכִ֖י (আমি, H0595)

[ורעיתי] (এবং-আমার-বান্ধবীরা, H7453) (וְרֵעוֹתָֽי׃) (এবং-আমার-বান্ধবীরা, H7453)

তারপর যিপ্তহের মেয়ে তার পিতাকে বলল, “কিন্তু তার আগে আমার জন্য একটা কাজ করো। দু-মাস আমায় একলা থাকতে দাও। আমি পাহাড়ে পর্বতে যাব। আমি বিয়ে করব না, ছেলেমেয়েও হবে না। অনুমতি দাও আমি সঙ্গীদের নিয়ে যাই। সকলে মিলে আমরা কাঁদব।”

38 וַיֹּ֣אמֶר (এবং-বললেন, H0559) לֵ֔כִי (যাও, H3212) וַיִּשְׁלַ֥ח (এবং-পাঠিয়ে-দিলেন, H7971) אוֹתָ֖הּ (তাকে, H0853) שְׁנֵ֣י (দুই, H8147) חֳדָשִׁ֑ים (মাস, H2320) וַתֵּ֤לֶךְ (এবং-গেল, H3212) הִיא֙ (সে, H1931) וְרֵ֣עוֹתֶ֔יהָ (এবং-তার-বান্ধবীরা, H7464)

וַתֵּ֥בְךְּ (এবং-কাঁদল, H1058) עַל־ (উপরে-) בְּתוּלֶ֖יהָ (তার-কুমারীত্বের, H1331) עַל־ (উপরে-) הֶהָרִֽים׃ (পাহাড়গুলিতে, H2022)

যিপ্তহ বলল, “বেশ তাই হোক্।” যিপ্তহ মেয়েকে দু-মাসের জন্য পাঠিয়ে দিল। সঙ্গীদের নিয়ে মেয়ে পাহাড় পর্বতে কাটাল। সে বিয়ে করবে না আর ছেলেমেয়ে হবে না এই দুঃখে সঙ্গীরা কেঁদে ভাসাল।

39 וַיְהִ֞י (এবং-হল, H1961) מִקֵּ֣ץ׀ (শেষে, H7093) שְׁנַ֣יִם (দুই, H8147) חֳדָשִׁ֗ים (মাস, H2320) וַתָּ֙שָׁב֙ (এবং-ফিরে-এল, H7725) אֶל־ (কাছে-, H0413) אָבִ֔יהָ (তার-পিতার, H0001) וַיַּ֣עַשׂ (এবং-করলেন) לָ֔הּ (তাকে) אֶת־ (-কে, H0853)

נִדְר֖וֹ (তাঁর-মানত, H5088) אֲשֶׁ֣ר (যা) נָדָ֑ר (মানত-করেছিলেন, H5087) וְהִיא֙ (এবং-সে, H1931) לֹא־ (না-, H3808) יָדְעָ֣ה (জানত, H3045) אִ֔ישׁ (পুরুষ, H0376) וַתְּהִי־ (এবং-হল-, H1961) חֹ֖ק (প্রথা, H2706) בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ (ইস্রায়েলে, H3478)

দু মাস কেটে গেলে মেয়ে পিতার কাছে ফিরে এল। যিপ্তহ প্রভুর কাছে তার প্রতিশ্রুতি রক্ষা করল। তার মেয়ে কারও সঙ্গে কখনই কোন দৈহিক সম্পর্ক রাখে নি। আর এই ঘটনা থেকেই ইস্রায়েলীয়দের একটা রীতি চালু হল।

40 מִיָּמִ֣ים׀ (বছরে-, H3117) יָמִ֗ימָה (বছরে, H3117) תֵּלַ֙כְנָה֙ (যেত, H3212) בְּנ֣וֹת (কন্যারা, H1323) יִשְׂרָאֵ֔ל (ইস্রায়েলের, H3478) לְתַנּ֕וֹת (শোক-করতে, H8567) לְבַ֖ת (মেয়েকে-, H1323) יִפְתָּ֣ח (য়িফ্‌তাহের, H3316) הַגִּלְעָדִ֑י (সেই-গিলিয়দীয়ের, H1569)

אַרְבַּ֥עַת (চার, H0702) יָמִ֖ים (দিন, H3117) בַּשָּׁנָֽה׃ (বছরে, H8141) ס (শেষ)

প্রতি বছর ইস্রায়েলীয়দের মেয়েরা যিপ্তহর মেয়েটিকে স্মরণ করে চারদিন ধরে কাঁদত|

Chapter 12

1

וְעָבַ֣רְתָּ	מַדּ֣וּעַ	לְיִפְתָּ֗ח	וַיֹּאמְר֣וּ	צָפ֑וֹנָה	וַֽיַּעֲבֹר֙	אֶפְרַ֔יִם	אִ֣ישׁ	וַיִּצָּעֵק֙
পার-হলে	কেন	য়িফ্তাহকে	এবং-বললেন	উত্তরে	এবং-পার-হল	ইফ্রয়িমের	পুরুষ	এবং-চিৎকার-করল
	H4069	H3316	H0559	H6828		H0669	H0376	H6817

בֵּיתְךָ֥	עִמָּךְ	לָלֶ֣כֶת	קְרָאתָ֙	לֹ֤א	וְלָ֙נוּ֙	עַמּ֗וֹן	בִּבְנֵֽי־	לְהִלָּחֵ֤ם
তোমার-বাড়ি	তোমার-সঙ্গে	যেতে	ডাকলে	না	এবং-আমাদেরকে	অম্মোনের	পুত্রদের-সঙ্গে-	যুদ্ধ-করতে
		H3212	H7121	H3808		H5983		

בָּאֵֽשׁ׃	עָלֶ֖יךָ	נִשְׂרֹ֥ף
আগুনে	তোমার-উপরে	পোড়াব
H0784		H8313

ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা সৈন্যদের ডাক দিল| তারপর নদী পেরিয়ে তারা সকলে সাফোন শহরে গেল| তারা যিপ্তহকে বলল, “কেন তুমি অম্মোনদের সঙ্গে লড়াইয়ে আমাদের সাহায্য চাও নি? আমরা তোমায় পুড়িয়ে মারব| তোমার বাড়িও জ্বালিয়ে দেব|”

2

וּבְנֵֽי־	וְעַמִּ֛י	אֲנִ֥י	הָיִ֛יתִי	רִ֗יב	אִ֣ישׁ	אֲלֵיהֶ֔ם	יִפְתָּח֙	וַיֹּ֤אמֶר
এবং-পুত্রদের-সঙ্গে	এবং-আমার-লোকেরা	আমি	ছিলাম	বিবাদের	পুরুষ	তাদেরকে	য়িফ্তাহ	এবং-বললেন
		H0589	H1961	H7379	H0376	H0413	H3316	H0559

מִיָּדָֽם׃	אוֹתִ֖י	הוֹשַׁעְתֶּ֥ם	וְלֹא־	אֶתְכֶ֔ם	וָאֶזְעַ֣ק	מְאֹ֑ד	עַמּ֖וֹן
তাদের-হাত-থেকে	আমাকে	উদ্ধার-করলে	এবং-না-	তোমাদেরকে	এবং-চিৎকার-করলাম	অত্যন্ত	অম্মোনের
H3027	H0853	H3467	H3808	H0853	H2199	H3966	H5983

যিপ্তহ জবাব দিল, “অম্মোনরা আমাদের নানা সমস্যায় ফেলেছিল| তাই আমরা তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করেছি| আমি তো তোমাদের সাহায্য চেয়েছিলাম| কিন্তু কেউই আমায় সাহায্য করতে এগিয়ে আসে নি|

3

אֶל־	וָאֶעְבְּרָה֙	בְכַפִּ֗י	נַפְשִׁ֜י	וָאָשִׂ֨ימָה	מוֹשִׁ֗יעַ	אֵינְךָ֣	כִּֽי־	וָאֶרְאֶ֡ה
কাছে-	এবং-পার-হলাম	আমার-হাতে	আমার-প্রাণ	এবং-রাখলাম	উদ্ধারক	তুমি-নও	কেন-	এবং-দেখলাম
H0413		H3709	H5315		H3467	H0369		H7200

הַזֶּ֖ה	הַיּ֥וֹם	אֵלַ֛י	עֲלִיתֶ֥ם	וְלָ֨מָה	בְּיָדִ֑י	יְהוָ֖ה	וַיִּתְּנֵ֥ם	עַמּ֔וֹן	בְּנֵ֣י
এই	আজ	আমার-কাছে	উঠে-এসেছ	এবং-কেন	আমার-হাতে	সদাপ্রভু	এবং-দিলেন	অম্মোনের	পুত্রদের
H2088	H3117	H0413	H5927	H4100	H3027	H3068	H5414	H5983	

בִּֽי׃	לְהִלָּ֥חֶם
আমার-সঙ্গে	যুদ্ধ-করতে

যখন দেখলাম তোমরা কেউ কোন সাহায্য করবে না, তখন আমি জীবনের ঝুঁকি নিয়ে নদী পেরিয়ে অম্মোনদের সঙ্গে যুদ্ধে নেমে পড়লাম| ওদের হারাতে প্রভু আমায় সাহায্য করলেন| তাহলে আজ কেন তোমরা আমার সঙ্গে যুদ্ধ করতে এসেছ?”

4

אֶפְרָ֑יִם	אֶת־	וַיִּלָּ֖חֶם	גִּלְעָ֔ד	אַנְשֵׁ֣י	כָּל־	אֶת־	יִפְתָּח֙	וַיִּקְבֹּ֤ץ
ইফ্রয়িমের	-কে	এবং-যুদ্ধ-করল	গিলিয়দের	লোকদের	সমস্ত-	-কে	য়িফ্তাহ	এবং-জড়ো-করলেন
H0669	H0854		H1568	H0376	H3605	H0853	H3316	H6908

אַתֶּ֤ם	אֶפְרַ֜יִם	פְּלִיטֵ֨י	אָמְר֗וּ	כִּ֣י	אֶפְרַ֔יִם	אֶת־	גִּלְעָד֙	אַנְשֵׁ֤י	וַיַּכּ֜וּ
তোমরা	ইফ্রয়িমের	পলাতকেরা	বলেছিল	কারণ	ইফ্রয়িমের	-কে	গিলিয়দের	লোকেরা	এবং-আঘাত-করল
	H0669		H0559		H0669	H0853	H1568	H0376	H5221

מְנַשֶּֽׁה׃	בְּת֥וֹךְ	אֶפְרַ֖יִם	בְּת֥וֹךְ	גִּלְעָ֔ד
মনঃশির	মধ্যে-	ইফ্রয়িমের	মধ্যে-	গিলিয়দ
H4519	H8432	H0669	H8432	H1568

তারপর যিপ্তহ গিলিয়দের সব লোকদের ডাকল| তারা ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের সঙ্গে যুদ্ধ করল| কারণ ইফ্রয়িমরা গিলিয়দের লোকদের অপমান করেছিল| তারা বলেছিল, “তোমরা গিলিয়দের লোকরা শুধুমাত্র ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর থেকে বেঁচে যাওয়া লোক, এছাড়া তোমাদের কোনো পরিচয় নেই| তোমাদের থাকার মতো কোন জমিজায়গা নেই| তোমরা কিছুটা ইফ্রয়িমের, কিছুটা মনঃশির|” গিলিয়দের লোকরা ইফ্রয়িমের লোকদের হারিয়ে দিল|

5

וַיִּלְכֹּד	גִּלְעָד	אֶת־	מַעְבְּרוֹת	הַיַּרְדֵּן	לְאֶפְרָיִם	וְהָיָה	כִּי	יֹאמְרוּ
এবং-অধিকার-করল	গিলিয়দ	-কে-	ঘাটগুলি	সেই-যর্দনের	ইফ্রয়িমের	এবং-হত	যখন	বলত
H3920	H1568	H0853		H3383	H0669	H1961		H0559

פְּלִיטֵי	אֶפְרַיִם	אֶעֱבֹרָה	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	אַנְשֵׁי־	גִלְעָד	הַאֶפְרָתִי	אַתָּה	וַיֹּאמֶר
পলাতকেরা	ইফ্রয়িমের	পার-হব	এবং-বলত	তাকে	লোকেরা-	গিলিয়দের	কি-ইফ্রাথীয়	তুমি	এবং-বলত
	H0669		H0559		H0376	H1568	H0673		H0559

לֹא׃
না
H3808

যে যে জায়গা দিয়ে লোকরা যর্দন নদী অতিক্রম করত গিলিয়দের লোকরা সেইসব জায়গা দখল করে নিল| এসব জায়গা দিয়ে ইফ্রয়িমের দেশে যাওয়া যেত| যখনই ইফ্রয়িমের কোন বেঁচে থাকা লোক বলত, “আমায় নদী পার হতে দাও|” গিলিয়দের লোক জিজ্ঞাসা করত, “তুমি কি একজন ইফ্রয়িম?” যদি সে বলত, “না,”

6

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	אֱמָר־	נָא	שִׁבֹּלֶת	וַיֹּאמֶר	סִבֹּלֶת	וְלֹא	יָכִין	לְדַבֵּר
এবং-বলত	তাকে	বল-	অনুগ্রহ-করে	শিব্বোলেৎ	এবং-বলত	সিব্বোলেৎ	এবং-না	পারত	বলতে
H0559		H0559	H4994		H0559	H5451	H3808		H1696

כֵּן	וַיֹּאחֲזוּ	אוֹתוֹ	וַיִּשְׁחָטוּהוּ	אֶל־	מַעְבְּרוֹת	הַיַּרְדֵּן	וַיִּפֹּל	בָּעֵת	הַהִיא
সেরকম	এবং-ধরত	তাকে	এবং-বধ-করত-তাকে	কাছে-	ঘাটগুলির	সেই-যর্দনের	এবং-পড়ল	সময়ে-	সেই
	H0270	H0853		H0413		H3383	H5307	H6256	H1931

מֵאֶפְרַיִם	אַרְבָּעִים	וּשְׁנַיִם	אָלֶף׃
ইফ্রয়িম-থেকে	বয়াল্লিশ	এবং-দুই	হাজার
H0669	H0705	H8147	H0505

তাহলে তারা বলত, “আচ্ছা, তবে বলো তো ‘শিব্বোলেত্|’” ইফ্রয়িমের লোকরা শব্দটা ঠিকমত উচ্চারণ করতে পারত না| তারা উচ্চারণ করত “সিব্বোলেত্|” তাই তাদের মধ্যে কোন লোক যদি বলত, “সিব্বোলেত্” তাহলে গিলিয়দের লোকরা বুঝতে পারতো সে একজন ইফ্রয়িম| সঙ্গে সঙ্গে তারা তাকে ঘাট পারাপারের জায়গায় মেরে ফেলতো| এইভাবে তারা 42,000 ইফ্রয়িমের লোককে হত্যা করেছিল|

7

וַיִּשְׁפֹּט	יִפְתָּח	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וַיָּמָת	יִפְתָּח	הַגִּלְעָדִי
এবং-বিচার-করলেন	যিফ্তাহ	-কে	ইস্রায়েলকে	ছয়	বছর	এবং-মারা-গেলেন	যিফ্তাহ	সেই-গিলিয়দীয়
H8199	H3316	H0853	H3478	H8337	H8141	H4191	H3316	H1569

וַיִּקָּבֵר	בְּעָרֵי	גִלְעָד׃	פ
এবং-কবর-দেওয়া-হল	নগরগুলিতে-	গিলিয়দের	অনুচ্ছেদ
H6912		H1568	

ছ’বছর যিপ্তহ ইস্রায়েলীয়দের বিচারক ছিল| তারপর সে মারা গেল| গিলিয়দে তার শহরে তাকে ওরা কবর দিল|

8

וַיִּשְׁפֹּט	אַחֲרָיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אִבְצָן	מִבֵּית:לָחֶם
এবং-বিচার-করলেন	তাঁর-পরে	-কে	ইস্রায়েলকে	ইব্সান	বেৎলেহেম-থেকে
H8199		H0853	H3478	H0078	H1035

যিপ্তহর মৃত্যুর পর ইস্রায়েলবাসীদের বিচারক হল ইব্সন| তার বাড়ি বৈৎলেহেম শহরে|

9

וַיְהִי־	לוֹ	שְׁלֹשִׁים	בָּנִים	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנוֹת	שִׁלַּח	הַחוּצָה	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנוֹת	הֵבִיא
এবং-হল-	তাঁর	ত্রিশ	পুত্র	এবং-ত্রিশ	কন্যা	পাঠিয়ে-দিলেন	বাইরে	এবং-ত্রিশ	কন্যা	আনলেন
H1961		H7970		H7970	H1323	H7971	H2351	H7970	H1323	H0935

לְבָנָיו	מִן־	הַחוּץ	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	שֶׁבַע	שָׁנִים׃
তাঁর-পুত্রদের	থেকে-	বাইরের	এবং-বিচার-করলেন	-কে	ইস্রায়েলকে	সাত	বছর
		H2351	H8199	H0853	H3478	H7651	H8141

তার 30 জন পুত্র আর 30 জন কন্যা ছিল| 30জন কন্যাকে ইব্সন বলল যারা আত্মীয় নয় এমন পুরুষদেরই বিয়ে করতে| তার 30জন পুত্রও বিয়ে করল অনাত্মীয় 30জন কন্যাকে| ইব্সন সাত বছর ধরে ইস্রায়েলের বিচারক ছিল|

10
וַיָּמָת এবং-মারা-গেলেন H4191
אִבְצָן ইব্সান H0078
וַיִּקָּבֵר এবং-কবর-দেওয়া-হল H6912
בְּבֵית לָחֶם׃ বেৎলেহেমে H1035
פ অনুচ্ছেদ

ইব্সন মারা গেলে তাকে বৈৎলেহমে কবর দেওয়া হল|

11
וַיִּשְׁפֹּט এবং-বিচার-করলেন H8199
אַחֲרָיו তাঁর-পরে
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
אֵילוֹן এলোন H0356
הַזְּבוּלֹנִי সেই-সবুলুনীয় H2075
וַיִּשְׁפֹּט এবং-বিচার-করলেন H8199
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
עֶשֶׂר দশ H6235
שָׁנִים׃ বছর H8141

ইব্সনের পর বিচারক হল এলোন| সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর লোক| সে দশ বছর ইস্রায়েলীয়দের বিচারক ছিল|

12
וַיָּמָת এবং-মারা-গেলেন H4191
אֵלוֹן এলোন H0356
הַזְּבוּלֹנִי সেই-সবুলুনীয় H2075
וַיִּקָּבֵר এবং-কবর-দেওয়া-হল H6912
בְּאַיָּלוֹן অয়্যালোনে H0357
בְּאֶרֶץ দেশে- H0776
זְבוּלֻן׃ সবুলুনের H2074
פ অনুচ্ছেদ

তারপর তার মৃত্যু হল| তাকে সবূলূন দেশের অয়ালোন শহরে কবর দেওয়া হয়েছিল|

13
וַיִּשְׁפֹּט এবং-বিচার-করলেন H8199
אַחֲרָיו তাঁর-পরে
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
עַבְדּוֹן আবদোন H5658
בֶּן־ পুত্র-
הִלֵּל হিল্লেলের H1985
הַפִּרְעָתוֹנִי׃ সেই-পিরাথোনীয় H6553

এলোনের পর, হিল্লেলের পুত্র অব্দোন ইস্রায়েলীয়দের বিচারক হল| অব্দোন পিরিয়াথোন শহর থেকে এসেছিল|

14
וַיְהִי־ এবং-হল- H1961
לוֹ তাঁর
אַרְבָּעִים চল্লিশ H0705
בָּנִים পুত্র
וּשְׁלֹשִׁים এবং-ত্রিশ H7970
בְנֵי পুত্রদের
בָנִים পুত্র
רֹכְבִים চড়ত H7392
עַל־ উপরে-
שִׁבְעִים সত্তর H7657
עֲיָרִם গাধা H5895
וַיִּשְׁפֹּט এবং-বিচার-করলেন H8199
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
שְׁמֹנֶה আট H8083
שָׁנִים׃ বছর H8141

অব্দোনের 40 জন পুত্র আর 30 জন পৌত্র ছিল| তারা 70টা গাধার ওপর চড়ে বেড়াত| অব্দোন আট বছর বিচারক ছিল|

15
וַיָּמָת এবং-মারা-গেলেন H4191
עַבְדּוֹן আবদোন H5658
בֶּן־ পুত্র-
הִלֵּל হিল্লেলের H1985
הַפִּרְעָתוֹנִי সেই-পিরাথোনীয় H6553
וַיִּקָּבֵר এবং-কবর-দেওয়া-হল H6912
בְּפִרְעָתוֹן পিরাথোনে H6552
בְּאֶרֶץ দেশে- H0776
אֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের H0669
בְּהַר পাহাড়ে- H2022
הָעֲמָלֵקִי׃ সেই-অমালেকীয়দের H6003
פ অনুচ্ছেদ

তারপর সে মারা গেল| তাকে পিরিয়াথোন শহরে কবর দেওয়া হল| শহরটি ইফ্রয়িমদের দেশে অবস্থিত| অমালেকীয়রা এই পাহাড়ী দেশে বাস করত|

Chapter 13

1
וַיֹּסִפוּ এবং-আবার-করল H3254
בְּנֵי পুত্ররা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לַעֲשׂוֹת করতে
הָרַע সেই-মন্দ H7451
בְּעֵינֵי দৃষ্টিতে-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַיִּתְּנֵם এবং-দিলেন H5414
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בְּיַד־ হাতে- H3027
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430
אַרְבָּעִים চল্লিশ H0705
שָׁנָה׃ বছর H8141
פ অনুচ্ছেদ

আবার ইস্রায়েলীয়রা পাপ কাজে মেতে উঠল৷ প্রভু তাদের লক্ষ্য করলেন৷ তাই প্রভু পলেষ্টীয়দের উপর 40 বছর ধরে ইস্রায়েলীয়দের শাসন করার ভার দিলেন৷

2 וַיְהִ֡י אִ֣ישׁ אֶחָ֧ד מִצָּרְעָ֛ה מִמִּשְׁפַּ֥חַת הַדָּנִ֖י וּשְׁמ֣וֹ מָנ֑וֹחַ וְאִשְׁתּ֥וֹ
এবং-হল পুরুষ এক সর্আ-থেকে বংশ-থেকে সেই-দানীয়দের এবং-তাঁর-নাম মানোয়হ এবং-তাঁর-স্ত্রী
H1961 H0376 H0259 H6881 H4940 H1839 H8034 H4495 H0802

עֲקָרָ֖ה וְלֹ֥א יָלָֽדָה׃
বন্ধ্যা এবং-না জন্ম-দিয়েছিল
H6135 H3808 H3205

সরা শহরে মানোহ নামে একজন লোক ছিল৷ সে ছিল দান পরিবারগোষ্ঠীর লোক৷ মানোহর স্ত্রী ছিল নিঃসন্তান৷

3 וַיֵּרָ֥א מַלְאַךְ־ יְהוָ֖ה אֶל־ הָאִשָּׁ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ הִנֵּה־ נָ֤א אַתְּ־
এবং-দেখা-দিলেন দূত- সদাপ্রভুর কাছে- সেই-স্ত্রীর এবং-বললেন তাকে দেখ- অনুগ্রহ-করে তুমি-
H7200 H4397 H3068 H0413 H0802 H0559 H0413 H2009 H4994

עֲקָרָה֙ וְלֹ֣א יָלַ֔דְתְּ וְהָרִ֖ית וְיָלַ֥דְתְּ בֵּֽן׃
বন্ধ্যা এবং-না জন্ম-দিয়েছ এবং-গর্ভবতী-হবে এবং-জন্ম-দেবে পুত্র
H6135 H3808 H3205 H2029 H3205

একদিন প্রভুর এক দূত তার স্ত্রীর কাছে দেখা দিয়ে বলল, "তুমি বন্ধ্যা হয়ে রয়েছ৷ কিন্তু তুমি গর্ভবতী হবে, তোমার সন্তান হবে৷

4 וְעַתָּה֙ הִשָּׁמְרִ֣י נָ֔א וְאַל־ תִּשְׁתִּ֖י יַ֣יִן וְשֵׁכָ֑ר וְאַל־ תֹּאכְלִ֖י כָּל־
এবং-এখন সাবধান-হও অনুগ্রহ-করে এবং-না- পান-কর মদ এবং-মদ্য এবং-না- খাও কোনো-
H6258 H8104 H4994 H0408 H8354 H3196 H7941 H0408 H0398 H3605

טָמֵֽא׃
অশুচি
H2931

দ্রাক্ষারস বা কোন কড়া পানীয় পান করো না৷ অশুচি কোন খাদ্য খাবে না৷

5 כִּ֡י הִנָּךְ֩ הָרָ֨ה וְיֹלַ֜דְתְּ בֵּ֗ן וּמוֹרָה֙ לֹא־ יַעֲלֶ֣ה עַל־ רֹאשׁ֔וֹ כִּֽי־
কারণ দেখ গর্ভবতী এবং-জন্ম-দেবে পুত্র এবং-ক্ষুর না- উঠবে উপরে- তার-মাথার কারণ-
H2009 H2030 H3205 H4177 H3808 H5927

נְזִ֧יר אֱלֹהִ֛ים יִהְיֶ֥ה הַנַּ֖עַר מִן־ הַבָּ֑טֶן וְה֗וּא יָחֵל֙ לְהוֹשִׁ֣יעַ אֶת־
নাসীর ঈশ্বরের হবে সেই-বালক থেকে- সেই-গর্ভের এবং-সে শুরু-করবে উদ্ধার-করতে -কে
H5139 H0430 H1961 H5288 H0990 H1931 H3467 H0853

יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃
ইস্রায়েলকে হাত-থেকে পলেষ্টীয়দের
H3478 H3027 H6430

কারণ তুমি গর্ভবতী হবে এবং একটি পুত্রের জন্ম দেবে৷ সেই পুত্রকে ঈশ্বরের কাছে একটা বিশেষ উপায়ে উৎসর্গ করা হবে৷ উপায়টা হচ্ছে, সে হবে নাসরতীয়৷ তাই কখনও তার চুল কাটবে না৷ সে জন্মাবার আগে থেকেই ঈশ্বরের একজন বিশেষ ব্যক্তিহবে৷ সে-ই পলেষ্টীয়দের হাত থেকে ইস্রায়েলীয়দের রক্ষা করবে৷"

6 וַתָּבֹ֣א הָאִשָּׁ֗ה וַתֹּ֣אמֶר לְאִישָׁהּ֮ לֵאמֹר֒ אִ֤ישׁ הָאֱלֹהִים֙ בָּ֣א אֵלַ֔י
এবং-এল সেই-স্ত্রী এবং-বলল তার-স্বামীকে বলে পুরুষ সেই-ঈশ্বরের এসেছে আমার-কাছে
H0935 H0802 H0559 H0376 H0559 H0376 H0430 H0935 H0413

וּמַרְאֵ֕הוּ כְּמַרְאֵ֛ה מַלְאַ֥ךְ הָאֱלֹהִ֖ים נוֹרָ֣א מְאֹ֑ד וְלֹ֤א שְׁאִלְתִּ֙יהוּ֙ אֵי־
এবং-তাঁর-চেহারা চেহারার-মতো দূত সেই-ঈশ্বরের ভয়ঙ্কর অতি এবং-না জিজ্ঞেস-করলাম-তাঁকে কোথায়-
H4758 H4758 H4397 H0430 H3372 H3966 H3808 H7592 H0335

מִזֶּ֣ה ה֔וּא וְאֶת־ שְׁמ֖וֹ לֹא־ הִגִּ֥יד לִֽי׃
এখান-থেকে তিনি এবং-কে- তাঁর-নাম না- বললেন আমাকে
H2088 H1931 H0853 H8034 H3808 H5046

তখন সেই স্ত্রী তার স্বামীর কাছে গিয়ে সব কিছু বলল| সে বলল, “ঈশ্বরের কাছ থেকে একজন আমার কাছে এসেছিল| তাকে দেখতে ঈশ্বরের এক দূতের মতো| আমি বেশ ভয় পেয়েছিলাম| এমনকি আমি তাকে জিজ্ঞাসাও করি নি সে কোথা থেকে এসেছে| সে তার নাম কিছুই বলল না|

7

וַיֹּאמֶר	לִי	הִנָּךְ	הָרָה	וְיֹלַדְתְּ	בֵּן	וְעַתָּה	אַל־	תִּשְׁתִּי׀	יַיִן
এবং-বললেন	আমাকে	দেখ	গর্ভবতী	এবং-জন্ম-দেবে	পুত্র	এবং-এখন	না-	পান-কর	মদ
H0559		H2009	H2030	H3205		H6258	H0408	H8354	H3196

וְשֵׁכָר	וְאַל־	תֹּאכְלִי	כָּל־	טֻמְאָה	כִּי־	נְזִיר	אֱלֹהִים	יִהְיֶה	הַנַּעַר	מִן־
এবং-মদ্য	এবং-না-	খাও	কোনো-	অশুচিতা	কারণ-	নাসীর	ঈশ্বরের	হবে	সেই-বালক	থেকে-
H7941	H0408	H0398	H3605	H2932		H5139	H0430	H1961	H5288	

הַבֶּטֶן	עַד־	יוֹם	מוֹתוֹ׃	פ
সেই-গর্ভের	পর্যন্ত-	দিন	তার-মৃত্যুর	অনুচ্ছেদ
H0990	H5704	H3117	H4194	

সে শুধু এটুকুই বলল, ‘তুমি গর্ভবতী হবে| তোমার পুত্র হবে| দ্রাক্ষারস বা কোন ঝাঁজাল কড়া পানীয় পান করবে না| কোন অশুদ্ধ খাবার খাবে না| কারণ তোমার সেই সন্তানকে ঈশ্বরের কাছে কোন বিশেষ পদ্ধতিতে উৎসর্গ করা হবে| সে জন্মাবার আগে থেকেই ঈশ্বরের একজন বিশেষ ব্যক্তিহবে এবং আমৃত্যু সে তাই থাকবে|’”

8

וַיֶּעְתַּר	מָנוֹחַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	בִּי	אֲדוֹנָי	אִישׁ	הָאֱלֹהִים
এবং-প্রার্থনা-করলেন	মানোয়হ	কাছে-	সদাপ্রভুর	এবং-বললেন	অনুগ্রহ-করে	আমার-প্রভু	পুরুষ	সেই-ঈশ্বরের
H6279	H4495	H0413	H3068	H0559	H0994	H0136	H0376	H0430

אֲשֶׁר	שָׁלַחְתָּ	יָבוֹא־	נָא	עוֹד	אֵלֵינוּ	וְיוֹרֵנוּ	מַה־	נַּעֲשֶׂה	לַנַּעַר
যাকে	পাঠিয়েছিলে	আসুক-	অনুগ্রহ-করে	আবার	আমাদের-কাছে	এবং-শেখান	কী-	করব	সেই-বালককে
	H7971	H0935	H4994	H5750	H0413		H4100		H5288

הַיּוּלָּד׃
যে-জন্মাবে
H3205

তাই শুনে মানোহ প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল| সে বলল, “হে প্রভু, দয়া করে আপনি ঈশ্বরের সেই ব্যক্তিকে আবার আমাদের কাছে পাঠান| যে শিশু অচিরেই জন্মাবে, তাকে আমরা কিভাবে গড়ে তুলব বলে দিন|”

9

וַיִּשְׁמַע	הָאֱלֹהִים	בְּקוֹל	מָנוֹחַ	וַיָּבֹא	מַלְאַךְ	הָאֱלֹהִים	עוֹד	אֶל־	הָאִשָּׁה
এবং-শুনলেন	সেই-ঈশ্বর	কণ্ঠে-	মানোয়হের	এবং-এলেন	দূত	সেই-ঈশ্বরের	আবার	কাছে-	সেই-স্ত্রীর
H8085	H0430		H4495	H0935	H4397	H0430	H5750	H0413	H0802

וְהִיא	יוֹשֶׁבֶת	בַּשָּׂדֶה	וּמָנוֹחַ	אִישָׁהּ	אֵין	עִמָּהּ׃
এবং-সে	বসে-ছিল	মাঠে	এবং-মানোয়হ	তার-স্বামী	ছিল-না	তার-সঙ্গে
H1931	H3427		H4495	H0376	H0369	

ঈশ্বর মানোহর প্রার্থনা শুনলেন| ঈশ্বরের দূত আবার তার স্ত্রীকে দেখা দিলেন| সে তখন মাঠের মধ্যে একা বসেছিল| মানোহ তার সঙ্গে ছিল না|

10

וַתְּמַהֵר	הָאִשָּׁה	וַתָּרָץ	וַתַּגֵּד	לְאִישָׁהּ	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה
এবং-তাড়াতাড়ি-করল	সেই-স্ত্রী	এবং-দৌড়াল	এবং-বলল	তার-স্বামীকে	এবং-বলল	তাকে	দেখ
	H0802	H7323	H5046	H0376	H0559	H0413	H2009

נִרְאָה	אֵלַי	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	בָּא	בַיּוֹם	אֵלָי׃
দেখা-দিয়েছে	আমার-কাছে	সেই-পুরুষ	যে-	এসেছিলেন	দিনে-সেই	আমার-কাছে
H7200	H0413	H0376		H0935	H3117	H0413

সে ছুটে স্বামীর কাছে গিয়ে বলল, “সেই ব্যক্তিটি যে আগে একবার আমার কাছে এসেছিল, আবার এসেছে!”

11

וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	מָנוֹחַ	אַחֲרֵי	אִשְׁתּוֹ	וַיָּבֹא	אֶל־	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר
এবং-উঠলেন	এবং-গেলেন	মানোয়হ	পেছনে-	তাঁর-স্ত্রীর	এবং-এলেন	কাছে-	সেই-পুরুষের	এবং-বললেন
	H3212	H4495		H0802	H0935	H0413	H0376	H0559

לוֹ	הַאַתָּה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתָּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַיֹּאמֶר	אָנִי׃
তাঁকে	কি-তুমি	সেই-পুরুষ	যে-	বলেছিলে	কাছে-	সেই-স্ত্রীর	এবং-বললেন	আমি
		H0376		H1696	H0413	H0802	H0559	H0589

মানোহ স্ত্রীর সঙ্গে তার কাছে এল| সে জিজ্ঞাসা করল, “আপনিই কি সেই, যিনি এর আগে আমার স্ত্রীর সঙ্গে কথা বলেছিলেন?” প্রভুর সে দূত বললেন, “হ্যাঁ, আমিই|”

12

וַיֹּאמֶר	מָנוֹחַ	עַתָּה	יָבֹא	דְבָרֶיךָ	מַה־	יִּהְיֶה	מִשְׁפַּט־	הַנַּעַר
এবং-বললেন	মানোয়হ	এখন	আসুক	তোমার-কথাগুলি	কী-	হবে	বিধি-	সেই-বালকের
H0559	H4495	H6258	H0935	H1697	H4100	H1961	H4941	H5288

וּמַעֲשֵׂהוּ׃
এবং-তার-কাজ
H4639

মানোহ বলল, “আশা করি যা বলেছেন তাই হবে| এবার বলুন ছেলেটি কিরকম ভাবে জীবন কাটাবে? সে কি করবে?”

13

וַיֹּאמֶר	מַלְאַךְ	יְהוָה	אֶל־	מָנוֹחַ	מִכֹּל	אֲשֶׁר־	אָמַרְתִּי	אֶל־	הָאִשָּׁה
এবং-বললেন	দূত	সদাপ্রভুর	কাছে-	মানোয়হের	সব-থেকে	যা-	বললাম	কাছে-	সেই-স্ত্রীর
H0559	H4397	H3068	H0413	H4495	H3605		H0559	H0413	H0802

תִּשָּׁמֵר׃
সাবধান-হোক
H8104

প্রভুর দূত মানোহকে বলল, “আমি যা-যা করতে বলেছি তোমার স্ত্রীকে সে সব অবশ্যই করতে হবে|

14

מִכֹּל	אֲשֶׁר־	יֵצֵא	מִגֶּפֶן	הַיַּיִן	לֹא	תֹאכַל	וְיַיִן	וְשֵׁכָר	אַל־
সব-থেকে	যা-	বের-হয়	দ্রাক্ষালতা-থেকে	সেই-মদের	না	খাবে	এবং-মদ	এবং-মদ্য	না-
H3605		H3318	H1612	H3196	H3808	H0398	H3196	H7941	H0408

תֵּשְׁתְּ	וְכָל־	טֻמְאָה	אַל־	תֹּאכַל	כֹּל	אֲשֶׁר־	צִוִּיתִיהָ	תִּשְׁמֹר׃
পান-করুক	এবং-কোনো-	অশুচিতা	না-	খাও	সব	যা-	আদেশ-করলাম-তাকে	পালন-করুক
H8354	H3605	H2932	H0408	H0398	H3605		H6680	H8104

যে সব জিনিস দ্রাক্ষালতায় জন্মায়, সে সব যেন সে না খায়| কোন দ্রাক্ষারস বা চড়া ধরণের কোন পানীয় যেন সে কিছুতেই না পান করে| কোন অশুচি খাবার সে কোন মতেই খাবে না| ঠিক যা যা আদেশ দিয়েছি সেই রকমই কাজ যেন সে করে|”

15

וַיֹּאמֶר	מָנוֹחַ	אֶל־	מַלְאַךְ	יְהוָה	נַעְצְרָה־	נָּא	אוֹתָךְ	וְנַעֲשֶׂה
এবং-বললেন	মানোয়হ	কাছে-	দূতের	সদাপ্রভুর	আটকাই-	অনুগ্রহ-করে	তোমাকে	এবং-প্রস্তুত-করি
H0559	H4495	H0413	H4397	H3068	H6113	H4994	H0853	

לְפָנֶיךָ	גְּדִי	עִזִּים׃
তোমার-সামনে	ছাগল	ছাগলের
H6440	H1423	H5795

তখন মানোহ প্রভুর দূতকে বলল, “দয়া করে আপনি একটু বসুন| আমরা আপনাকে কচি পাঁঠার মাংস রান্না করে খাওয়াব|”

16

וַיֹּאמֶר	מַלְאַךְ	יְהוָה	אֶל־	מָנוֹחַ	אִם־	תַּעְצְרֵנִי	לֹא־	אֹכַל	בְּלַחְמֶךָ
এবং-বললেন	দূত	সদাপ্রভুর	কাছে-	মানোয়হের	যদি-	আটকাবে-আমাকে	না-	খাব	তোমার-রুটি
H0559	H4397	H3068	H0413	H4495		H6113	H3808	H0398	H3899

וְאִם־	תַּעֲשֶׂה	עֹלָה	לַיהוָה	תַּעֲלֶנָּה	כִּי	לֹא־	יָדַע	מָנוֹחַ	כִּי־
এবং-যদি-	করবে	হোমবলি	সদাপ্রভুর-কাছে	উৎসর্গ-করবে-তা	কারণ	না-	জানতেন	মানোয়হ	কেন-
			H3068	H5927		H3808	H3045	H4495	

מַלְאַךְ	יְהוָה	הוּא׃
দূত	সদাপ্রভুর	তিনি
H4397	H3068	H1931

প্রভুর দূত বলল, “তোমরা আমাকে যেতে না দিলেও আমি তোমাদের সঙ্গে খাবো না। তবে একান্তই যদি কিছু করতে চাও তাহলে প্রভুর উদ্দেশ্যে হোমবলি উৎসর্গ করো।” (মানোহ বুঝতে পারে নি যে লোকটি সত্যিই প্রভুর দূত।)

17
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
מָנוֹחַ মানোয়হ H4495
אֶל־ কাছে- H0413
מַלְאַךְ দূতের H4397
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
מִי কে H4310
שְׁמֶךָ তোমার-নাম H8034
כִּי־ কেন-
יָבֹא আসবে H0935
]דבריך[তোমার-কথাগুলি H1697
)דְבָרְךָ(তোমার-কথা H1697
וְכִבַּדְנוּךָ׃ এবং-সম্মান-করি-তোমাকে H3513

মানোহ প্রভুর দূতকে জিজ্ঞাসা করল, “আমি কি আপনার নাম জানতে পারি? কারণ আপনার কথামত সব কিছু হলে আমরা আপনাকে সম্মান জানাব।”

18
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לוֹ তাঁকে
מַלְאַךְ দূত H4397
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לָמָּה কেন H4100
זֶּה এই H2088
תִּשְׁאַל জিজ্ঞেস-করছ H7592
לִשְׁמִי আমার-নামের-জন্য H8034
וְהוּא־ এবং-এটা- H1931
פֶלְאִי׃ আশ্চর্য H6383
ס শেষ

প্রভুর দূত বললেন, “কেন তুমি আমার নাম জানতে চাইছ? এটা তো আশ্চর্য্য ব্যাপার!”

19
וַיִּקַּח এবং-নিলেন H3947
מָנוֹחַ মানোয়হ H4495
אֶת־ -কে H0853
גְּדִי ছাগল H1423
הָעִזִּים সেই-ছাগলের H5795
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמִּנְחָה সেই-নৈবেদ্য H4503
וַיַּעַל এবং-উৎসর্গ-করলেন H5927
עַל־ উপরে-
הַצּוּר সেই-পাথরের H6697
לַיהוָה সদাপ্রভুর-কাছে H3068
וּמַפְלִא এবং-আশ্চর্যজনক H6381
לַעֲשׂוֹת করতে
וּמָנוֹחַ এবং-মানোয়হ H4495
וְאִשְׁתּוֹ এবং-তাঁর-স্ত্রী H0802
רֹאִים׃ দেখছিলেন H7200

তারপর মানোহ একটা পাথরে একটা কচি পাঁঠাকে বলি দিল। সেই সঙ্গে একটি শস্য নৈবেদ্যও প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করল এবং সে একটি আশ্চর্য্য কাজ করল।

20
וַיְהִי এবং-হল H1961
בַעֲלוֹת উঠে-যাওয়ার-সময় H5927
הַלַּהַב সেই-শিখা H3851
מֵעַל উপর-থেকে
הַמִּזְבֵּחַ সেই-বেদির H4196
הַשָּׁמַיְמָה আকাশের-দিকে H8064
וַיַּעַל এবং-উঠে-গেলেন H5927
מַלְאַךְ־ দূত- H4397
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בְּלַהַב শিখায়- H3851
הַמִּזְבֵּחַ সেই-বেদির H4196
וּמָנוֹחַ এবং-মানোয়হ H4495
וְאִשְׁתּוֹ এবং-তাঁর-স্ত্রী H0802
רֹאִים দেখছিলেন H7200
וַיִּפְּלוּ এবং-পড়লেন H5307
עַל־ উপরে-
פְּנֵיהֶם তাদের-মুখের H6440
אָרְצָה׃ ভূমিতে H0776

মানোহ আর তার স্ত্রী যা ঘটেছিল তার সব দেখল। বেদী থেকে আগুনের শিখা যখন আকাশের দিকে উঠে যাচ্ছিল তখন প্রভুর দূত আগুনের মধ্য দিয়ে স্বর্গে চলে গেল। এই দৃশ্য দেখার পর তারা দুজন ভূমিতে মাথা ঠেকিয়ে প্রণাম করল।

21
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יָסַף আবার H3254
עוֹד আরো H5750
מַלְאַךְ দূত H4397
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לְהֵרָאֹה দেখা-দিতে H7200
אֶל־ কাছে- H0413
מָנוֹחַ মানোয়হের H4495
וְאֶל־ এবং-কাছে- H0413
אִשְׁתּוֹ তাঁর-স্ত্রীর H0802
אָז তখন
יָדַע জানলেন H3045
מָנוֹחַ মানোয়হ H4495
כִּי־ কেন-
מַלְאַךְ দূত H4397
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
הוּא׃ তিনি H1931

প্রভুর সেই দূত আর কখনও মানোহ এবং তার স্ত্রীর কাছে আবির্ভূত হয় নি। অবশেষে মানোহ বুঝতে পারল যে লোকটি সত্যিই প্রভুর দূত।

22									
	וַיֹּאמֶר	מָנוֹחַ	אֶל־	אִשְׁתּוֹ	מוֹת	נָמוּת	כִּי	אֱלֹהִים	רָאִינוּ׃
	এবং-বললেন	মানোয়হ	কাছে-	তাঁর-স্ত্রীর	মৃত্যু	মরব	কারণ	ঈশ্বরকে	দেখেছি
	H0559	H4495	H0413	H0802	H4191	H4191		H0430	H7200

মানোহ তার স্ত্রীকে বলল, "আমরা ঈশ্বর দর্শন করেছি! এখন আমরা নিশ্চিত মারা যাব!"

23										
	וַתֹּאמֶר	לוֹ	אִשְׁתּוֹ	לוּ	חָפֵץ	יְהוָה	לַהֲמִיתֵנוּ	לֹא־	לָקַח	מִיָּדֵנוּ
	এবং-বলল	তাঁকে	তাঁর-স্ত্রী	যদি	চাইতেন	সদাপ্রভু	মারতে-আমাদেরকে	না-	নিতেন	আমাদের-হাত-থেকে
	H0559		H0802	H3863		H3068	H4191	H3808	H3947	H3027
	עֹלָה	וּמִנְחָה	וְלֹא	הֶרְאָנוּ	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	וְכָעֵת	לֹא	הִשְׁמִיעָנוּ
	হোমবলি	এবং-নৈবেদ্য	এবং-না	দেখাতেন	-কে	সমস্ত-	এইগুলি	এবং-এই-সময়ের-মতো	না	শোনাতেন
		H4503	H3808	H7200	H0853	H3605	H0428	H6256	H3808	H8085
	כָּזֹאת׃									
	এইরকম									
	H2063									

কিন্তু তার স্ত্রী বলল, "প্রভু আমাদের মারতে চান না। তা যদি হত তাহলে তিনি আমাদের হোমবলি ও শস্যের নৈবেদ্য গ্রহণ করতেন না। তিনি আমাদের এইসব দৃশ্য দেখাতেন না। তা যদি হত তাহলে তিনি আমাদের এই সব কথা বলতেন না।"

24									
	וַתֵּלֶד	הָאִשָּׁה	בֵּן	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּגְדַּל	הַנַּעַר
	এবং-জন্ম-দিল	সেই-স্ত্রী	পুত্র	এবং-ডাকল	-কে	তার-নাম	শিম্‌শোন	এবং-বড়-হল	সেই-বালক
	H3205	H0802		H7121	H0853	H8034	H8123	H1431	H5288
	וַיְבָרְכֵהוּ	יְהוָה׃							
	এবং-আশীর্বাদ-করলেন-তাকে	সদাপ্রভু							
	H1288	H3068							

তারপর তার একটি সন্তান হল। সে তার নাম দিল শিম্‌শোন। শিম্‌শোন বড় হয়ে উঠল। প্রভু তাকে আশীর্বাদ করলেন।

25									
	וַתָּחֶל	רוּחַ	יְהוָה	לְפַעֲמוֹ	בְּמַחֲנֵה־	דָן	בֵּין	צָרְעָה	וּבֵין
	এবং-শুরু-করল	আত্মা	সদাপ্রভুর	চালিত-করতে-তাকে	শিবিরে-	দানের	মধ্যে-	সরা	এবং-মধ্যে
		H7307	H3068	H6470	H4264	H1835	H0996	H6881	H0996
	אֶשְׁתָּאֹל׃	פ							
	ইষ্টাওলের	অনুচ্ছেদ							
	H0847								

শিম্‌শোন যখন মহনেদান শহরে ছিল তখন তার উপর প্রভুর আত্মা ভর করল। শহরটি সরা আর ইষ্টায়োল শহরের মাঝখানে অবস্থিত।

Chapter 14

1								
	וַיֵּרֶד	שִׁמְשׁוֹן	תִּמְנָתָה	וַיַּרְא	אִשָּׁה	בְּתִמְנָתָה	מִבְּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים׃
	এবং-নামলেন	শিম্‌শোন	তিম্নায়	এবং-দেখলেন	স্ত্রী	তিম্নায়	কন্যাদের-থেকে	পলেস্তীয়দের
	H3381	H8123	H8553	H7200	H0802	H8553	H1323	H6430

শিম্‌শোন তিম্না শহরের দিকে নেমে এল। সেখানে সে একজন পলেষ্টীয় নারীকে দেখতে পেল।

2								
	וַיַּעַל	וַיַּגֵּד	לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	אִשָּׁה	רָאִיתִי	בְתִמְנָתָה
	এবং-উঠলেন	এবং-বললেন	তাঁর-পিতাকে	এবং-তাঁর-মাকে	এবং-বললেন	স্ত্রী	দেখেছি	তিম্নায়
	H5927	H5046	H0001	H0517	H0559	H0802	H7200	H8553
	מִבְּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים	וְעַתָּה	קְחוּ־	אוֹתָהּ	לִי	לְאִשָּׁה׃	
	কন্যাদের-থেকে	পলেস্তীয়দের	এবং-এখন	নাও-	তাকে	আমার	স্ত্রী-রূপে	
	H1323	H6430	H6258	H3947	H0853		H0802	

বাড়ি ফিরে শিম্শোন তার পিতামাতাকে বলল, “আমি তিম্নায় একজন পলেষ্টীয় নারী দেখেছি| তোমরা তাকে আমার কাছে এনে দাও| আমি তাকে বিয়ে করতে চাই|”

וּבְכָל־	אַחֶיךָ	בִּבְנוֹת	הַאֵין	וְאִמּוֹ	אָבִיו	לוֹ	וַיֹּאמֶר	3
এবং-সমস্ত-	তোমার-ভাইদের	কন্যাদের-মধ্যে	কি-নেই	এবং-তাঁর-মা	তাঁর-পিতা	তাঁকে	এবং-বললেন	
H3605	H0251	H1323	H0369	H0517	H0001		H0559	

הָעֲרֵלִים	מִפְּלִשְׁתִּים	אִשָּׁה	לָקַחַת	הוֹלֵךְ	אַתָּה	כִּי־	אִשָּׁה	עַמִּי
সেই-অজত্রিতদের	থেকে-পলেস্তীয়দের	স্ত্রী	নিতে	যাচ্ছ	তুমি	কেন-	স্ত্রী	আমার-লোকদের
H6189	H6430	H0802	H3947	H1980			H0802	

בְעֵינָי׃	יָשְׁרָה	הִיא	כִּי־	לִי	קַח־	אוֹתָהּ	אָבִיו	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר
আমার-দৃষ্টিতে	সঠিক	সে	কেন-	আমার	নাও-	তাকে	তাঁর-পিতার	কাছে-	শিম্শোন	এবং-বললেন
	H3474	H1931			H3947	H0853	H0001	H0413	H8123	H0559

তার পিতামাতা বলল, “তুমি তো ইস্রায়েলের একজন মেয়েকে বিয়ে করতে পারো| পলেষ্টীয়দের মেয়েকে বিয়ে করতে তোমার এত ইচ্ছে কেন? এসব লোকদের এমনকি সুন্নৎ পর্যন্ত হয় নি|” শিম্শোন এসব কথা শুনল না| সে বলল, “ঐ মেয়েটিকেই আমার জন্য এনে দাও| তাকেই শুধু আমি চাই|”

הוּא־	תֹאֲנָה	כִּי־	הִיא	מֵיְהוָה	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	4
তিনি-	অবসর	কেন-	এটা	সদাপ্রভুর-থেকে	কেন	জানতেন	না	এবং-তাঁর-মা	এবং-তাঁর-পিতা	
H1931			H1931	H3068		H3045	H3808	H0517	H0001	

פ	בְּיִשְׂרָאֵל׃	מֹשְׁלִים	פְּלִשְׁתִּים	הַהִיא	וּבָעֵת	מִפְּלִשְׁתִּים	מְבַקֵּשׁ
অনুচ্ছেদ	ইস্রায়েলের-উপরে	শাসন-করছিল	পলেস্তীয়রা	সেই	এবং-সময়ে-	থেকে-পলেস্তীয়দের	খুঁজছিলেন
	H3478	H4910	H6430	H1931	H6256	H6430	H1245

(শিম্শোনের পিতামাতা তো জানত না, এটাই ছিল প্রভুর অভিপ্রায়| তিনি কিভাবে পলেষ্টীয়দের শায়েস্তা করা যায় সেই রাস্তাই খুঁজছিলেন| সে সময় ইস্রায়েলে ওদেরই রাজত্ব ছিল|)

תִמְנָתָה	כַּרְמֵי	עַד־	וַיָּבֹאוּ	תִּמְנָתָה	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד	5
তিম্নার	দ্রাক্ষাক্ষেতে-	পর্যন্ত-	এবং-এলেন	তিম্নায়	এবং-তাঁর-মা	এবং-তাঁর-পিতা	শিম্শোন	এবং-নামলেন	
H8553	H3754	H5704	H0935	H8553	H0517	H0001	H8123	H3381	

לִקְרָאתוֹ׃	שֹׁאֵג	אֲרָיוֹת	כְּפִיר	וְהִנֵּה
তার-সাক্ষাতে	গর্জন-করছে	সিংহের	যুবক	এবং-দেখ
H7125	H7580			H2009

পিতামাতাকে নিয়ে শিম্শোন তিম্না শহরে নেমে এল| শহরের কাছাকাছি দ্রাক্ষার ক্ষেত পর্যন্ত তারা চলে এল| সেখানে হঠাৎ একটা যুব সিংহ গর্জে উঠে শিম্শোনের উপর ঝাঁপিয়ে পড়ল|

הַגְּדִי	כְּשַׁסַּע	וַיְשַׁסְּעֵהוּ	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח	6
সেই-ছাগলের	চেরার-মতো	এবং-চিরে-ফেললেন-তাকে	সদাপ্রভুর	আত্মা	তাঁর-উপরে	এবং-ফেটে-পড়ল	
H1423	H8156	H8156	H3068	H7307			

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	אֵת	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	הִגִּיד	וְלֹא	בְּיָדוֹ	אֵין	וּמְאוּמָה
করেছিলেন	যা	-কে	এবং-তাঁর-মাকে	তাঁর-পিতাকে	বললেন	এবং-না	তাঁর-হাতে	ছিল-না	এবং-কিছুই
		H0853	H0517	H0001	H5046	H3808	H3027	H0369	H3972

প্রভুর আত্মা মহাশক্তিতে শিম্শোনের উপর নেমে এল| খালি হাতেই শিম্শোন সিংহটাকে ছিঁড়ে দু-টুকরো করে ফেলল| অনায়াসেই সে এটা করে ফেলল| একটা কচি পাঁঠাকে চিরে ফেলার মতই কাজটা যেন সহজ হয়ে গেল শিম্শোনের কাছে| কিন্তু শিম্শোন ঘটনাটি পিতামাতার কাছে বলল না|

שִׁמְשׁוֹן׃	בְּעֵינֵי	וַתִּישַׁר	לָאִשָּׁה	וַיְדַבֵּר	וַיֵּרֶד	7
শিম্শোনের	দৃষ্টিতে-	এবং-সঠিক-হল	সেই-স্ত্রীকে	এবং-কথা-বললেন	এবং-নামলেন	
H8123		H3474	H0802	H1696	H3381	

শিম্‌শোন শহরে গিয়ে পলেষ্টীয় মেয়েটির সঙ্গে কথাবার্তা বলল| মেয়েটি তাকে খুশি করেছিল|

8 וַיָּשָׁב এবং-ফিরলেন H7725 | מִיָּמִים কিছুদিন-পরে H3117 | לְקַחְתָּהּ তাকে-নেওয়ার H3947 | וַיָּסַר এবং-ঘুরলেন H5493 | לִרְאוֹת দেখতে H7200 | אֵת -কে H0853 | מַפֶּלֶת শব H4658 | הָאַרְיֵה সেই-সিংহের | וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009

עֲדַת বৃন্দ H5712 | דְּבוֹרִים মৌমাছিদের H1682 | בִּגְוִיַּת শরীরে- H1472 | הָאַרְיֵה সেই-সিংহের | וּדְבָשׁ׃ এবং-মধু H1706

কয়েকদিন পর শিম্‌শোন ফিরে এসে ঐ পলেষ্টীয় মেয়েকে বিয়ে করতে এলে পথে মৃত সিংহটিকে সে দেখল| মৃত সিংহটির গায়ে মৌমাছিরা ঝাঁকে ঝাঁকে বসে| কিছু মধুও হয়েছে|

9 וַיִּרְדֵּהוּ এবং-টেনে-নিলেন-তা | אֶל־ কাছে- H0413 | כַּפָּיו তাঁর-হাতে H3709 | וַיֵּלֶךְ এবং-গেলেন H3212 | הָלוֹךְ যেতে-যেতে H1980 | וְאָכֹל এবং-খাওয়া H0398 | וַיֵּלֶךְ এবং-গেলেন H3212 | אֶל־ কাছে- H0413

אָבִיו তাঁর-পিতার H0001 | וְאֶל־ এবং-কাছে- H0413 | אִמּוֹ তাঁর-মার H0517 | וַיִּתֵּן এবং-দিলেন H5414 | לָהֶם তাদেরকে | וַיֹּאכֵלוּ এবং-খেলেন H0398 | וְלֹא־ এবং-না- H3808 | הִגִּיד বললেন H5046 | לָהֶם তাদেরকে | כִּי কেন

מִגְּוִיַּת শরীর-থেকে H1472 | הָאַרְיֵה সেই-সিংহের | רָדָה টেনে-নিয়েছিলেন | הַדְּבָשׁ׃ সেই-মধু H1706

শিম্‌শোন হাতে কিছুটা মধু তুলে নিল| মধু খেতে খেতে সে হাঁটতে লাগল| পিতামাতার কাছে এসে সে তাদেরও একটু মধু দিল| তারা সেই মধু খেল| কিন্তু শিম্‌শোন বলল না, সেই মধু মরা সিংহের গা থেকে পাওয়া|

10 וַיֵּרֶד এবং-নামলেন H3381 | אָבִיהוּ তাঁর-পিতা H0001 | אֶל־ কাছে- H0413 | הָאִשָּׁה সেই-স্ত্রীর H0802 | וַיַּעַשׂ এবং-করলেন | שָׁם সেখানে H8033 | שִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোন H8123 | מִשְׁתֶּה ভোজ H4960 | כִּי কেন | כֵּן সেরকম

יַעֲשׂוּ করত | הַבַּחוּרִים׃ সেই-যুবকেরা H0970

শিম্‌শোনের পিতা পলেষ্টীয় মেয়েটিকে দেখতে গেল| এটাই ছিল প্রথা যে বর সে একটা ভোজসভা করবে| সেই অনুযায়ী শিম্‌শোন এই অনুষ্ঠানের আয়োজন করতে গেল|

11 וַיְהִי এবং-হল H1961 | כִּרְאוֹתָם যখন-দেখল H7200 | אוֹתוֹ তাঁকে H0853 | וַיִּקְחוּ এবং-নিল H3947 | שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970 | מֵרֵעִים বন্ধুদের H4828 | וַיִּהְיוּ এবং-হল H1961 | אִתּוֹ׃ তাঁর-সঙ্গে H0854

পলেষ্টীয় যখন দেখল শিম্‌শোন এরকম একটা ভোজের ব্যবস্থা করছে তখন তারা ওর কাছে 30 জন পলেষ্টীয়কে পাঠাল|

12 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | לָהֶם তাদেরকে | שִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোন H8123 | אָחוּדָה־ প্রস্তাব-করি- H2330 | נָּא অনুগ্রহ-করে H4994 | לָכֶם তোমাদেরকে | חִידָה ধাঁধা H2420 | אִם־ যদি- | הַגֵּד বলার H5046 | תַּגִּידוּ বলবে H5046

אוֹתָהּ তা H0853 | לִי আমাকে | שִׁבְעַת সাত H7651 | יְמֵי দিনের H3117 | הַמִּשְׁתֶּה সেই-ভোজের H4960 | וּמְצָאתֶם এবং-মেলাবে H4672 | וְנָתַתִּי এবং-দেব H5414 | לָכֶם তোমাদেরকে | שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970 | סְדִינִים কাপড় H5466

וּשְׁלֹשִׁים এবং-ত্রিশ H7970 | חֲלִפֹת পরিবর্তনের H2487 | בְּגָדִים׃ জামা

ঐ 30 জনকে শিম্‌শোন বলল, “আমি তোমাদের একটা ধাঁধা বলতে চাই| এই আনন্দ অনুষ্ঠান সাতদিন ধরে চলবে| এর মধ্যে তোমাদের এই ধাঁধার উত্তর দিতে হবে| উত্তর দিতে পারলে আমি তোমাদের 30টি জামা আর 30টি কাপড় দেবো|

13 וְאִם־ לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים
এবং-যদি- না পারবে বলতে আমাকে এবং-দেবে তোমরা আমাকে ত্রিশ কাপড় এবং-ত্রিশ
H3808 H3201 H5046 H5414 H7970 H5466 H7970

חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃
পরিবর্তনের জামা এবং-বললেন তাঁকে প্রস্তাব-কর তোমার-ধাঁধা এবং-শুনি
H2487 H0559 H2330 H2420 H8085

কিন্তু উত্তর না দিতে পারলে তোমরা আমাকে 30টি জামা আর 30টি কাপড় দেবে।” ওরা বলল, “বল কি তোমার ধাঁধা, আমরা শুনব।”

14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ
এবং-বললেন তাদেরকে ভক্ষক-থেকে বের-হল খাদ্য এবং-শক্তি-থেকে বের-হল মিষ্টি এবং-না পারল
H0559 H0398 H3318 H3978 H5794 H3318 H4966 H3808 H3201

לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
বলতে সেই-ধাঁধা তিন দিন
H5046 H2420 H7969 H3117

শিম্শোন তখন এই ধাঁধাটা বলল: “খাদকের মধ্য থেকে খাদ্য কিছু জোটে, বলবান হতে মিষ্টি কিছু ওঠে।” 30 জন লোক তিনদিন ধরে মাথা ঘামাল, কিন্তু উত্তর দিতে পারল না।

15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־ שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־ אִישֵׁךְ
এবং-হল দিনে- সেই-সপ্তম এবং-বললেন স্ত্রীকে- শিম্শোনের ফুসলাও -কে তোমার-স্বামীকে
H1961 H3117 H7637 H0559 H0802 H8123 H0853 H0376

וְיַגֶּד־ לָנוּ אֶת־ הַחִידָה פֶּן־ נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־ בֵּית אָבִיךְ
এবং-বলুক- আমাদেরকে -কে সেই-ধাঁধা পাছে- পোড়াব তোমাকে এবং-কে- বাড়ি তোমার-পিতার
H5046 H0853 H2420 H6435 H8313 H0853 H0853 H0001

בָּאֵשׁ הַלְיָרְשֵׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא׃
আগুনে কি-দরিদ্র-করতে ডেকেছ আমাদেরকে কি-না
H0784 H3423 H7121 H3808

চতুর্থ দিনে তারা শিম্শোনের স্ত্রীর কাছে এসে বলল, “তোমরা কি আমাদের নিঃস্ব করার জন্য নেমন্তন্ন করেছ? তোমার স্বামীর কাছ থেকে কায়দা করে ধাঁধার উত্তরটা জেনে নাও। যদি উত্তর না জানতে পার তাহলে আমরা তোমাকে আর তোমার বাপের বাড়ির সবাইকে পুড়িয়ে মেরে ফেলবো।”

16 וַתֵּבְךְּ אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־ שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי
এবং-কাঁদল স্ত্রী শিম্শোনের তাঁর-উপরে এবং-বলল শুধু- ঘৃণা-কর এবং-না ভালোবাস-আমাকে
H1058 H0802 H8123 H0559 H7535 H8130 H3808 H0157

הַחִידָה חַדְתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ
সেই-ধাঁধা প্রস্তাব-করেছ পুত্রদেরকে- আমার-লোকেদের এবং-আমাকে না বলেছ এবং-বললেন তাকে
H2420 H2330 H3808 H5046 H0559

הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אַגִּיד׃
দেখ আমার-পিতাকে এবং-আমার-মাকে না বলেছি এবং-তোমাকে বলব
H2009 H0001 H0517 H3808 H5046 H5046

আর কোন উপায় না পেয়ে সে শিম্শোনের কাছে গিয়ে কাঁদতে শুরু করলো। সে বলল, “তুমি তো আমায় শুধু ঘৃণাই করো! তুমি আমায় একটুও ভালবাস না! তুমি আমার দেশের লোকদের কাছে ধাঁধা বলেছ, কিন্তু কই আমাকে তো তুমি সেই ধাঁধার উত্তরটা বলো নি।” শিম্শোন উত্তর দিল, “আমার মাতাপিতাকেও যখন উত্তরটা বলি নি, তোমাকে বলতে যাব কেন?”

17 וַתֵּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה וַיְהִי בַּיּוֹם
এবং-কাঁদল তাঁর-উপরে সাত সেই-দিনগুলি যা- ছিল তাদের সেই-ভোজ এবং-হল দিনে-
H1058 H7651 H3117 H1961 H4960 H1961 H3117

הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־ לָהּ כִּי הֱצִיקַתְהוּ וַתַּגֵּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ׃
সেই-সপ্তম এবং-বলল- তাকে কেন পীড়ন-করেছিল-তাকে এবং-বলল সেই-ধাঁধা পুত্রদেরকে- তার-লোকেদের
H7637 H5046 H6693 H5046 H2420

অনুষ্ঠানের বাকি দিনগুলোয় শিম্শোনের স্ত্রী কেঁদেই চলল| শেষ পর্যন্ত সপ্তম দিনে শিম্শোন ধাঁধার উত্তরটি স্ত্রীকে বলেই ফেলল কারণ তার স্ত্রী এই নিয়ে তাকে বিরক্তকরছিল| তারপর তার স্ত্রী দেশের লোকদের কাছে সেই উত্তরটি বলে দিল|

18

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	אַנְשֵׁי	הָעִיר	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	בְּטֶרֶם	יָבֹא	הַחַרְסָה	מַה־
এবং-বললেন	তাঁকে	লোকেরা	সেই-নগরের	দিনে-	সেই-সপ্তম	আগে-	আসার	সেই-সূর্যাস্তের	কী-
H0559		H0376		H3117	H7637	H2962	H0935		H4100

מָתוֹק	מִדְּבַשׁ	וּמֶה	עַז	מֵאֲרִי	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	לוּלֵא	חֲרַשְׁתֶּם	בְּעֶגְלָתִי
মিষ্টি	মধুর-চেয়ে	এবং-কী	শক্তি	সিংহের-চেয়ে	এবং-বললেন	তাদেরকে	যদি-না	চাষ-করতে	আমার-বাছুরে
H4966	H1706	H4100	H5794		H0559		H3884		

לֹא	מְצָאתֶם	חִידָתִי׃
না	মেলাতে	আমার-ধাঁধা
H3808	H4672	H2420

সুতরাং সাত দিনের দিন সূর্যাস্তের আগে পলেষ্টীয়রা উত্তরটা পেয়ে গেল| শিম্শোনকে গিয়ে তারা বলল: “মধুর চেয়ে মিষ্ট কি আছে? সিংহের চেয়ে বেশী শক্তিশালী কে?” তখন শিম্শোন বলল: “যদি তোমরা আমার গরু সঙ্গে নিয়ে না চাষ করতে তোমরা আমার ধাঁধার সমাধান করতেই পারতে না|”

19

וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	וַיֵּרֶד	אַשְׁקְלוֹן	וַיַּךְ	מֵהֶם
এবং-ফেটে-পড়ল	তাঁর-উপরে	আত্মা	সদাপ্রভুর	এবং-নামলেন	অশ্কলোনে	এবং-আঘাত-করলেন	তাদের-থেকে
		H7307	H3068	H3381	H0831	H5221	H1992

שְׁלֹשִׁים	אִישׁ	וַיִּקַּח	אֶת־	חֲלִיצוֹתָם	וַיִּתֵּן	הַחֲלִיפוֹת	לְמַגִּידֵי
ত্রিশ	পুরুষ	এবং-নিলেন	-কে	তাদের-লুটকরা	এবং-দিলেন	সেই-পরিবর্তনের	বলনেওয়ালাদেরকে
H7970	H0376	H3947	H0853	H2488	H5414	H2487	H5046

הַחִידָה	וַיִּחַר	אַפּוֹ	וַיַּעַל	בֵּית	אָבִיהוּ׃	פ
সেই-ধাঁধার	এবং-জ্বলল	তাঁর-রাগ	এবং-উঠলেন	বাড়িতে	তাঁর-পিতার	অনুচ্ছেদ
H2420	H2734	H0639	H5927		H0001	

শিম্শোন খুব রেগে গিয়েছিল| প্রভুর আত্মা প্রবল শক্তির সাথে তার ওপর নেমে এল| সে অস্কিলোন শহরে চলে গেল| সেখানে সে 30 জন পলেষ্টীয়কে হত্যা করল| তাদের মৃতদেহ থেকে সে সমস্ত পোশাক তুলে নিল, ধন দৌলত সরিয়ে নিল| তারপর যারা তার ধাঁধার উত্তর দিয়েছিল, তাদের সে সব বিলিয়ে দিল| এরপর সে পিতার বাড়িতে চলে গেল|

20

וַתְּהִי	אֵשֶׁת	שִׁמְשׁוֹן	לְמֵרֵעֵהוּ	אֲשֶׁר	רֵעָה	לוֹ׃
এবং-হল	স্ত্রী	শিম্শোনের	তাঁর-বন্ধুর	যে	বন্ধু-ছিল	তাঁর
H1961	H0802	H8123	H4828			

স্ত্রীকে সে নিল না| বিয়ের জন্য একজন সেরা পাত্র তাকে ঘরে তুলেছিল|

Chapter 15

1

וַיְהִי	מִיָּמִים	בִּימֵי	קְצִיר־	חִטִּים	וַיִּפְקֹד	שִׁמְשׁוֹן	אֶת־	אִשְׁתּוֹ
এবং-হল	কিছুদিন-পরে	দিনগুলিতে-	কর্তনের-	গমের	এবং-দেখতে-গেলেন	শিম্শোন	-কে	তাঁর-স্ত্রীকে
H1961	H3117	H3117		H2406		H8123	H0853	H0802

בִּגְדִי	עִזִּים	וַיֹּאמֶר	אָבֹאָה	אֶל־	אִשְׁתִּי	הֶחָדְרָה	וְלֹא־	נְתָנוֹ	אָבִיהָ
ছাগল-নিয়ে	ছাগলের	এবং-বললেন	যাব	কাছে-	আমার-স্ত্রীর	সেই-ঘরে	এবং-না-	দিলেন-তাকে	তার-পিতা
H1423	H5795	H0559	H0935	H0413	H0802	H2315	H3808	H5414	H0001

לָבוֹא׃
যেতে
H0935

যখন গম তোলার সময় হল শিম্শোন তার স্ত্রীর সঙ্গে দেখা করতে গেল| স্ত্রীকে দেবার জন্যে একটা কচি পাঁঠা নিয়ে গেল| শ্বশুরকে গিয়ে বলল, “আমি স্ত্রীর ঘরে ঢুকছি|” কিন্তু মেয়ের পিতা শিম্শোনকে ঢুকতে দিল না|

2
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אָבִיהָ তার-পিতা H0001
אָמֹר বলার- H0559
אָמַרְתִּי বললাম H0559
כִּי־ কেন-
שָׂנֹא ঘৃণার- H8130
שְׂנֵאתָהּ ঘৃণা-করেছিলে-তাকে H8130
וָאֶתְּנֶנָּה এবং-দিলাম-তাকে H5414
לְמֵרֵעֶךָ তোমার-বন্ধুকে H4828
הֲלֹא কি-না H3808
אֲחֹתָהּ তার-বোন H0269
הַקְּטַנָּה সেই-ছোট
טוֹבָה ভালো
מִמֶּנָּה তার-চেয়ে
תְּהִי־ হোক- H1961
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
לְךָ তোমার
תַּחְתֶּיהָ׃ তার-বদলে H8478

তার পিতা শিম্‌শোনকে বলল, "আমি ভেবেছিলাম তুমি তাকে ঘৃণা কর। তাই তার বিয়ে দিয়েছি একটি সেরা পাত্রের সঙ্গে। আমার ছোট মেয়ে আরও সুন্দরী। তুমি তাকেই নাও।"

3
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לָהֶם তাদেরকে
שִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোন H8123
נִקֵּיתִי নির্দোষ H5352
הַפַּעַם এই-বার H6471
מִפְּלִשְׁתִּים পলেস্তীয়দের-থেকে H6430
כִּי־ কেন-
עֹשֶׂה করছি
אֲנִי আমি H0589
עִמָּם তাদের-সঙ্গে
רָעָה׃ অনিষ্ট

শিম্‌শোন বলল, "এখন তোমাদের, মানে পলেষ্টীয়দের ওপর আঘাত হানলে কেউ আর আমাকে দোষ দিতে পারবে না।"

4
וַיֵּלֶךְ এবং-গেলেন H3212
שִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোন H8123
וַיִּלְכֹּד এবং-ধরলেন H3920
שְׁלֹשׁ־ তিন- H7969
מֵאוֹת শত H3967
שׁוּעָלִים শিয়াল H7776
וַיִּקַּח এবং-নিলেন H3947
לַפִּדִים মশাল H3940
וַיֶּפֶן এবং-ঘুরালেন H6437
זָנָב লেজ H2180
אֶל־ কাছে- H0413
זָנָב লেজের H2180
וַיָּשֶׂם এবং-রাখলেন
לַפִּיד মশাল H3940
אֶחָד এক H0259
בֵּין־ মধ্যে- H0996
שְׁנֵי দুই H8147
הַזְּנָבוֹת সেই-লেজগুলির H2180
בַּתָּוֶךְ׃ মাঝখানে H8432

এই বলে শিম্‌শোন বেরিয়ে গেল। সে 300টি শেয়াল ধরল। সে দুটো করে শেয়াল ধরে তাদের লেজ দুটো বেঁধে জোড়া তৈরি করল। প্রত্যেক জোড়া শেয়ালের লেজে সে একটি করে মশাল বেঁধে দিল।

5
וַיַּבְעֶר־ এবং-জ্বালালেন-
אֵשׁ আগুন H0784
בַּלַּפִּידִים সেই-মশালগুলিতে H3940
וַיְשַׁלַּח এবং-ছেড়ে-দিলেন H7971
בְּקָמוֹת শস্যে- H7054
פְּלִשְׁתִּים পলেস্তীয়দের H6430
וַיַּבְעֵר এবং-জ্বালালেন
מִגָּדִישׁ গাদা-থেকে
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
קָמָה শস্য H7054
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
כֶּרֶם দ্রাক্ষাক্ষেত H3754
זָיִת׃ জলপাইর H2132

তারপর মশালগুলো জ্বেলে দিল। পলেষ্টীয়দের শস্যক্ষেত্রে সে ঐ শেয়ালগুলোকে ছুটিয়ে দিল। এইভাবে নতুন গজানো সমস্ত গাছ আর শস্যের গাদা সে জ্বালিয়ে দিল। দ্রাক্ষার ক্ষেত আর সমস্ত জলপাই গাছ জ্বালিয়ে দিল।

6
וַיֹּאמְרוּ এবং-বললেন H0559
פְלִשְׁתִּים পলেস্তীয়রা H6430
מִי কে H4310
עָשָׂה করেছে
זֹאת এটা H2063
וַיֹּאמְרוּ এবং-বললেন H0559
שִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোন H8123
חֲתַן জামাই H2860
הַתִּמְנִי সেই-তিম্নীয়ের H8554
כִּי কেন
לָקַח নিয়েছিল H3947
אֶת־ -কে H0853
אִשְׁתּוֹ তার-স্ত্রীকে H0802
וַיִּתְּנָהּ এবং-দিল-তাকে H5414
לְמֵרֵעֵהוּ তার-বন্ধুকে H4828
וַיַּעֲלוּ এবং-উঠলেন H5927
פְלִשְׁתִּים পলেস্তীয়রা H6430
וַיִּשְׂרְפוּ এবং-পোড়াল H8313
אוֹתָהּ তাকে H0853
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
אָבִיהָ তার-পিতাকে H0001
בָּאֵשׁ׃ আগুনে H0784

পলেষ্টীয়রা জিজ্ঞাসা করল, "কে এসব কাজ করেছে?" কেউ একজন বলল, "শিমশোন করেছে। তিম্নার কোন একজনের জামাতা হচ্ছে এই শিম্‌শোন। তার এই কাজের কারণ তার শ্বশুর শিম্‌শোনের স্ত্রীকে অন্য এক সেরা পাত্রের সঙ্গে বিয়ে দিয়েছে।" তাই পলেষ্টীয়রা শিম্‌শোনের স্ত্রী আর শ্বশুরকে পুড়িয়ে মেরে ফেলল।

7

וַיֹּ֤אמֶר	לָהֶם֙	שִׁמְשׁ֔וֹן	אִם־	תַּעֲשׂ֖וּן	כָּזֹ֑את	כִּ֛י	אִם־	נִקַּ֥מְתִּי
এবং-বললেন	তাদেরকে	শিম্‌শোন	যদি-	করবে	এরকম	কেন	যদি-	প্রতিশোধ-করি
H0559		H8123			H2063			H5358

בָּכֶ֖ם	וְאַחַ֥ר	אֶחְדָּֽל׃
তোমাদের-বিরুদ্ধে	এবং-পরে	থামব
		H2308

শিম্‌শোন পলেষ্টীয়দের বলল, “তোমরা আমার ক্ষতি করেছ; এবার আমিও তোমাদের ক্ষতি করব। তারপর আমার তোমাদের ওপর প্রতিশোধ নেওয়া বন্ধ হবে।”

8

וַיַּ֨ךְ	אוֹתָ֥ם	שׁ֛וֹק	עַל־	יָרֵ֖ךְ	מַכָּ֣ה	גְדוֹלָ֑ה	וַיֵּ֣רֶד
এবং-আঘাত-করলেন	তাদেরকে	ঘাড়ের-উপরে	উপরে-	জংঘার	আঘাতে	মহা	এবং-নামলেন
H5221	H0853	H7785		H3409	H4347		H3381

וַיֵּ֕שֶׁב	בִּסְעִ֖יף	סֶ֥לַע	עֵיטָֽם׃	ס
এবং-বাস-করলেন	ফাটলে-	পাথরের	এটামের	শেষ
H3427	H5585	H5553	H5862	

তারপর শিম্‌শোন পলেষ্টীয়দের আক্রমণ করল। অনেক লোককে সে হত্যা করল। তারপর সে একটা গুহায় আশ্রয় নিল। গুহাটি ছিল ঐটম শিলা নামে একটি জায়গায়।

9

וַיַּעֲל֣וּ	פְלִשְׁתִּ֔ים	וַֽיַּחֲנ֖וּ	בִּֽיהוּדָ֑ה	וַיִּנָּטְשׁ֖וּ	בַּלֶּֽחִי׃
এবং-উঠলেন	পলেষ্টীয়রা	এবং-শিবির-করল	যিহূদায়	এবং-ছড়িয়ে-পড়ল	লেহীতে
H5927	H6430	H2583	H3063	H5203	H3896

পলেষ্টীয়রা যিহূদায় চলে গেল। লিহী নামের একটি জায়গায় তারা বিশ্রাম নিল। তাদের সৈন্যরা সেখানে তাঁবু গাড়ল। তারা যুদ্ধের জন্য তৈরি হল।

10

וַיֹּֽאמְרוּ֙	אִ֣ישׁ	יְהוּדָ֔ה	לָמָ֖ה	עֲלִיתֶ֣ם	עָלֵ֑ינוּ	וַיֹּאמְר֗וּ	לֶאֱס֤וֹר	אֶת־
এবং-বললেন	পুরুষেরা	যিহূদার	কেন	উঠে-এসেছ	আমাদের-উপরে	এবং-বললেন	বাঁধতে	-কে
H0559	H0376	H3063	H4100	H5927		H0559	H0631	H0853

שִׁמְשׁוֹן֙	עָלִ֔ינוּ	לַעֲשׂ֣וֹת	ל֔וֹ	כַּאֲשֶׁ֖ר	עָשָׂ֥ה	לָֽנוּ׃
শিম্‌শোনকে	উঠে-এসেছি	করতে	তাঁকে	যেমন	করেছে	আমাদেরকে
H8123	H5927					

যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা তাদের জিজ্ঞাসা করল, “তোমরা পলেষ্টীয়রা কেন এখানে আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে এসেছ?” তারা বলল, “আমরা শিম্‌শোনকে ধরতে এসেছি। আমরা তাকে বন্দী করতে চাই। সে আমাদের প্রতি যা অন্যায় করেছে তার জন্য তাকে শাস্তি দিতে চাই।”

11

וַיֵּרְד֡וּ	שְׁלֹשֶׁת֩	אֲלָפִ֨ים	אִ֜ישׁ	מִֽיהוּדָ֗ה	אֶל־	סְעִיף֮	סֶ֣לַע	עֵיטָם֒	וַיֹּאמְר֣וּ
এবং-নামলেন	তিন	হাজার	পুরুষ	যিহূদা-থেকে	কাছে-	ফাটলের	পাথরের	এটামের	এবং-বললেন
H3381	H7969	H0505	H0376	H3063	H0413	H5585	H5553	H5862	H0559

לְשִׁמְשׁ֗וֹן	הֲלֹ֤א	יָדַ֨עְתָּ֙	כִּֽי־	מֹשְׁלִ֤ים	בָּ֨נוּ֙	פְּלִשְׁתִּ֔ים	וּמַה־	זֹּ֖את	עָשִׂ֣יתָ
শিম্‌শোনকে	কি-না	জান	কেন-	শাসন-করছে	আমাদের-উপরে	পলেষ্টীয়রা	এবং-কী-	এটা	করেছ
H8123	H3808	H3045		H4910		H6430	H4100	H2063	

לָּ֑נוּ	וַיֹּ֣אמֶר	לָהֶ֗ם	כַּאֲשֶׁר֙	עָ֣שׂוּ	לִ֔י	כֵּ֖ן	עָשִׂ֥יתִי	לָהֶֽם׃
আমাদেরকে	এবং-বললেন	তাদেরকে	যেমন	করেছে	আমাকে	সেরকম	করেছি	তাদেরকে
	H0559							

যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর 3000 লোক তখন শিম্‌শোনের কাছে গেল। ঐটম শিলার গুহায় গিয়ে তারা তাকে বলল, “তুমি আমাদের এ কি করলে? তুমি কি জানো না যে পলেষ্টীয়রা আমাদের শাসন করছে?” শিম্‌শোন বলল, “তারা আমার ওপর যে অন্যায় কাজ করেছে শুধুমাত্র তার জন্যেই আমি তাদের শাস্তি দিয়েছি।”

12 וַיֹּאמְרוּ এবং-বললেন H0559
לוֹ তাঁকে
לֶאֱסָרְךָ বাঁধতে-তোমাকে H0631
יָרַדְנוּ নেমেছি H3381
לְתִתְּךָ দেওয়ার-তোমাকে H5414
בְיַד־ হাতে- H3027
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לָהֶם তাদেরকে
שִׁמְשׁוֹן শিম্শোন H8123
הִשָּׁבְעוּ শপথ-কর H7650
לִי আমাকে
פֶּן־ পাছে- H6435
תִּפְגְּעוּן আঘাত-করবে H6293
בִּי আমাকে
אַתֶּם׃ তোমরা

ওরা তখন বলল, “আমরা তোমাকে বেঁধে নিয়ে যাবার জন্য এসেছি| তোমাকে পলেষ্টীয়দের হাতে তুলে দেব|” শিম্শোন বলল, “প্রতিশ্রুতি দাও তোমরা আমাকে মারবে না|”

13 וַיֹּאמְרוּ এবং-বললেন H0559
לוֹ তাঁকে
לֵאמֹר বলে H0559
לֹא না H3808
כִּי־ কেন-
אָסֹר বাঁধার- H0631
נֶאֱסָרְךָ বাঁধব-তোমাকে H0631
וּנְתַנּוּךָ এবং-দেব-তোমাকে H5414
בְיָדָם তাদের-হাতে H3027
וְהָמֵת এবং-মারার- H4191
לֹא না H3808
נְמִיתֶךָ মারব-তোমাকে H4191
וַיַּאַסְרֻהוּ এবং-বাঁধল H0631
בִּשְׁנַיִם দুই-দিয়ে H8147
עֲבֹתִים দড়ি H5688
חֲדָשִׁים নতুন H2319
וַיַּעֲלוּהוּ এবং-উঠাল H5927
מִן־ থেকে-
הַסָּלַע׃ সেই-পাথরের H5553

ওরা বলল, “ঠিক আছে| আমরা শুধু তোমাকে বেঁধে পলেষ্টীয়দের কাছে ধরিয়ে দেব| প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি, আমরা তোমায় হত্যা করব না|” এই বলে ওরা দুটো নতুন দড়ি দিয়ে শিম্শোনকে বেঁধে ফেলল| গুহা থেকে তাকে বার করে নিয়ে চলল|

14 הוּא־ তিনি- H1931
בָא এসেছিলেন H0935
עַד־ পর্যন্ত- H5704
לֶחִי লেহীতে H3896
וּפְלִשְׁתִּים এবং-পলেষ্টীয়রা H6430
הֵרִיעוּ চিৎকার-করল H7321
לִקְרָאתוֹ তাঁর-সাক্ষাতে H7125
וַתִּצְלַח এবং-ফেটে-পড়ল
עָלָיו তাঁর-উপরে
רוּחַ আত্মা H7307
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַתִּהְיֶינָה এবং-হল H1961
הָעֲבֹתִים সেই-দড়িগুলি H5688
אֲשֶׁר যা
עַל־ উপরে-
זְרוֹעוֹתָיו তাঁর-বাহুগুলির H2220
כַּפִּשְׁתִּים শনের-মতো H6593
אֲשֶׁר যা
בָּעֲרוּ জ্বলেছিল
בָאֵשׁ আগুনে H0784
וַיִּמַּסּוּ এবং-গলে-গেল H4549
אֱסוּרָיו তাঁর-বন্ধনগুলি H0612
מֵעַל উপর-থেকে
יָדָיו׃ তাঁর-হাতের H3027

শিম্শোন যখন লিহীতে এল, পলেষ্টীয়রা তাকে দেখতে এল| তারা আনন্দে চিৎকার করে উঠল| তখন প্রভুর আত্মা সবলে শিম্শোনের ওপর এল| দড়িগুলো পোড়া সূতোর মতো পলকা মনে হল এবং তার হাত থেকে খসে পড়ল| যেন সব গলে পড়েছে|

15 וַיִּמְצָא এবং-পেলেন H4672
לְחִי־ চোয়াল- H3895
חֲמוֹר গাধার H2543
טְרִיָּה টাটকা H2961
וַיִּשְׁלַח এবং-বাড়ালেন H7971
יָדוֹ তাঁর-হাত H3027
וַיִּקָּחֶהָ এবং-নিলেন-তা H3947
וַיַּךְ־ এবং-আঘাত-করলেন- H5221
בָהּ তা-দিয়ে
אֶלֶף হাজার H0505
אִישׁ׃ পুরুষ H0376

শিম্শোন একটা মরা গাধার চোয়ালের হাড় দেখতে পেল| হাড়টা নিয়ে তাই দিয়ে সে 1000 জন পলেষ্টীয়কে হত্যা করল|

16 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שִׁמְשׁוֹן শিম্শোন H8123
בִּלְחִי চোয়ালে- H3895
הַחֲמוֹר সেই-গাধার H2543
חֲמוֹר গাধা H2565
חֲמֹרָתָיִם গাদা H2565
בִּלְחִי চোয়ালে- H3895
הַחֲמוֹר সেই-গাধার H2543
הִכֵּיתִי আঘাত-করেছি H5221
אֶלֶף হাজার H0505
אִישׁ׃ পুরুষ H0376

তখন শিম্শোন বলল: “গাধার একটি চোয়ালের হাড় দিয়েই আমি 1000 লোক হত্যা করেছি| একটি গাধার চোয়ালের হাড় দিয়ে আমি তাদের মৃতদেহগুলি জড়ো করেছি|”

17

וַיְהִי	כְּכַלֹּתוֹ	לְדַבֵּר	וַיַּשְׁלֵךְ	הַלְּחִי	מִיָּדוֹ	וַיִּקְרָא
এবং-হল	শেষ-করার-সময়	বলতে	এবং-ছুঁড়ে-ফেললেন	সেই-চোয়াল	তাঁর-হাত-থেকে	এবং-ডাকলেন
H1961	H3615	H1696	H7993	H3895	H3027	H7121

לַמָּקוֹם	הַהוּא	רָמַת לֶחִי׃
সেই-স্থানকে	সেই	রামাৎ-লেহী
H4725	H1931	H7437

এই কথা বলে চোয়ালের হাড়টা শিম্শোন ছুঁড়ে ফেলে দিল| সেই জায়গার নাম রামৎ লিহী|

18

וַיִּצְמָא	מְאֹד	וַיִּקְרָא	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	אַתָּה	נָתַתָּ	בְיַד־
এবং-তৃষ্ণার্ত-হলেন	অতি	এবং-ডাকলেন	কাছে-	সদাপ্রভুর	এবং-বললেন	তুমি	দিয়েছ	হাতে-
H6770	H3966	H7121	H0413	H3068	H0559		H5414	H3027

עַבְדְּךָ	אֶת־	הַתְּשׁוּעָה	הַגְּדֹלָה	הַזֹּאת	וְעַתָּה	אָמוּת	בַּצָּמָא	וְנָפַלְתִּי	בְּיַד
তোমার-দাসের	-কে	সেই-পরিত্রাণ	সেই-মহা	এই	এবং-এখন	মরব	তৃষ্ণায়	এবং-পড়ব	হাতে-
H5650	H0853	H8668		H2063	H6258	H4191	H6772	H5307	H3027

הָעֲרֵלִים׃
সেই-অজত্রিতদের
H6189

শিম্শোনের খুব পিপাসা পেয়েছিল| প্রভুর কাছে সে প্রার্থনা করল| সে বলল, “হে প্রভু আমি তোমার দাস| এই যে আমার বিরাট জয় হল, সে তো তোমারই দয়ায়| পিপাসায় যেন আমি মারা না যাই| তাই এখন দয়া করো তুমি| দয়া করো, যেন ওরা আমায় ধরে না ফেলে, যাদের এখনও সুন্নৎ পর্যন্ত হয় নি|”

19

וַיִּבְקַע	אֱלֹהִים	אֶת־	הַמַּכְתֵּשׁ	אֲשֶׁר־	בַּלֶּחִי	וַיֵּצְאוּ	מִמֶּנּוּ	מַיִם
এবং-ফাটালেন	ঈশ্বর	-কে	সেই-গর্ত	যা-	সেই-লেহীতে	এবং-বের-হল	তার-থেকে	জল
H1234	H0430	H0853	H4388		H3895	H3318		H4325

וַיֵּשְׁתְּ	וַתָּשָׁב	רוּחוֹ	וַיֶּחִי	עַל־	כֵּן	קָרָא	שְׁמָהּ
এবং-পান-করলেন	এবং-ফিরে-এল	তাঁর-আত্মা	এবং-বেঁচে-উঠলেন	উপরে-	সেই	ডাকলেন	তার-নাম
H8354	H7725	H7307	H2421			H7121	H8034

עֵין הַקּוֹרֵא	אֲשֶׁר	בַּלֶּחִי	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
এন-হক্কোরে	যা	সেই-লেহীতে	পর্যন্ত	সেই-দিনের	এই
H5875		H3896	H5704	H3117	H2088

লিহীর মাঠে একটা গর্ত আছে| ঈশ্বর সেই গর্ত ফাটিয়ে ঝর্ণা তৈরী করলেন| সেই জল পান করে শিম্শোন তাজা হয়ে উঠল| সে আবার শক্তিঅনুভব করল| সে সেই ঝর্ণার নাম দিল এন-হক্কোরী| লিহী শহরে এই ঝর্ণা আজও আছে|

20

וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בִּימֵי	פְלִשְׁתִּים	עֶשְׂרִים	שָׁנָה׃	פ
এবং-বিচার-করলেন	-কে	ইস্রায়েলকে	দিনগুলিতে-	পলেস্তীয়দের	কুড়ি	বছর	অনুচ্ছেদ
H8199	H0853	H3478	H3117	H6430	H6242	H8141	

শিম্শোন 20 বছর ইস্রায়েলীয়দের বিচারক ছিল| সেটা ছিল পলেষ্টীয়দের রাজত্ব কাল|

Chapter 16

1

וַיֵּלֶךְ	שִׁמְשׁוֹן	עַזָּתָה	וַיַּרְא־	שָׁם	אִשָּׁה	זוֹנָה	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ׃
এবং-গেলেন	শিম্শোন	ঘাজা-তে	এবং-দেখলেন	সেখানে	স্ত্রী	বেশ্যা	এবং-গেলেন	তাঁর-কাছে
H3212	H8123	H5804	H7200	H8033	H0802	H2181	H0935	H0413

একদিন শিম্‌শোন ঘসা শহরে গেল| সেখানে সে একজন গণিকাকে দেখতে পেল| তার কাছে এক রাত্রি সে থাকতে গেল|

2

לַֽעַזָּתִים	לֵאמֹר	בָּא	שִׁמְשׁוֹן	הֵנָּה	וַיָּסֹבּוּ	וַיֶּאֶרְבוּ־	לוֹ
ঘাজা-বাসীদের-কে	বলে	এসেছে	শিম্‌শোন	এখানে	এবং-ঘিরে-ধরল	এবং-অপেক্ষায়-থাকল	তাঁর-জন্য
H5841	H0559	H0935	H8123	H2008	H5437	H0693	

כָּל־	הַלַּיְלָה	בְּשַׁעַר	הָעִיר	וַיִּתְחָרְשׁוּ	כָל־	הַלַּיְלָה	לֵאמֹר	עַד־	אוֹר	הַבֹּקֶר
সমস্ত	রাত	ফটকে	নগরের	এবং-চুপ-থাকল	সমস্ত	রাত	বলে	পর্যন্ত	আলো	সকালের
H3605	H3915	H8179			H3605	H3915	H0559	H5704	H0216	H1242

וַהֲרַגְנֻהוּ׃
এবং-আমরা-তাকে-মারব
H2026

কেউ একজন ঘসার বাসিন্দাদের বলল, “শিম্‌শোন এখানে এসেছে|” তারা শিম্‌শোনকে হত্যা করতে চেয়েছিল| তাই তারা শহরটা ঘিরে ফেলল| ওরা শিমশোনের জন্য লুকিয়ে থেকে অপেক্ষা করতে লাগল| সারারাত তারা শহরের ফটকের পাশে চুপচাপ জেগে রইল| তারা বলাবলি করতে লাগল, “সকাল হলেই আমরা শিম্‌শোনকে বধ করব|”

3

וַיִּשְׁכַּב	שִׁמְשׁוֹן	עַד־	חֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיָּקָם	בַּחֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיֶּאֱחֹז
এবং-শুয়েছিলেন	শিম্‌শোন	পর্যন্ত	অর্ধেক	রাত	এবং-উঠলেন	অর্ধেক-তে	রাতের	এবং-ধরলেন
H7901	H8123	H5704	H2677	H3915		H2677	H3915	H0270

בְּדַלְתוֹת	שַׁעַר־	הָעִיר	וּבִשְׁתֵּי	הַמְּזוּזוֹת	וַיִּסָּעֵם	עִם־	הַבְּרִיחַ	וַיָּשֶׂם
দরজাগুলো	ফটকের	নগরের	এবং-দুই	চৌকাঠ	এবং-উপড়ে-ফেললেন	সঙ্গে	খিল	এবং-রাখলেন
	H8179		H8147	H4201	H5265		H1280	

עַל־	כְּתֵפָיו	וַֽיַּעֲלֵם	אֶל־	רֹאשׁ	הָהָר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	חֶבְרוֹן׃	פ
উপর	কাঁধে	এবং-নিয়ে-গেলেন	দিকে	চূড়া	পাহাড়ের	যা	উপর	মুখ	হেব্রোনের	অনুচ্ছেদ
	H3802	H5927	H0413		H2022			H6440		

কিন্তু শিম্‌শোন গণিকার সঙ্গে মাঝরাত পর্যন্ত থাকল| মাঝরাতে সে উঠে পড়ল| শহরের ফটকের দরজা চেপে ধরে সে দেওয়াল থেকে টেনে দরজা আলগা করে দিল| তারপর সে খুলে নিল দরজা, দুটো খুঁটি, দরজা বন্ধ করার খিল| এগুলো সে কাঁধে নিয়ে হিব্রোণ শহরের কাছে পাহাড়ের মাথায় উঠে গেল|

4

וַֽיְהִי	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיֶּאֱהַב	אִשָּׁה	בְּנַחַל	שֹׂרֵק	וּשְׁמָהּ	דְּלִילָה׃
এবং-হল	পরে	এই	এবং-ভালবাসলেন	স্ত্রী	উপত্যকায়	সোরেকের	এবং-তাঁর-নাম	দলীলা
H1961			H0157	H0802		H7796	H8034	H1807

পরে শিম্‌শোন দলীলা নামে এক নারীর প্রেমে পড়ল| দলীলা থাকত সোরেক উপত্যকায়|

5

וַיַּעֲלוּ	אֵלֶיהָ	סַרְנֵי	פְלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	לָהּ	פַּתִּי	אוֹתוֹ	וּרְאִי	בַּמֶּה
এবং-উঠে-এল	তাঁর-কাছে	শাসকরা	পলেষ্টীয়দের	এবং-বলল	তাঁকে	প্রলুব্ধ-কর	তাঁকে	এবং-দেখ	কিসে
H5927	H0413		H6430	H0559			H0853	H7200	H4100

כֹּחוֹ	גָדוֹל	וּבַמֶּה	נוּכַל	לוֹ	וַאֲסַרְנֻהוּ	לְעַנֹּתוֹ	וַאֲנַחְנוּ	נִתַּן־	לָךְ	אִישׁ
শক্তি	মহান	এবং-কিসে	পারব	তাঁকে	এবং-বাঁধব	কষ্ট-দিতে	এবং-আমরা	দেব	তোমাকে	প্রত্যেক
		H4100	H3201		H0631		H0587	H5414		H0376

אֶלֶף	וּמֵאָה	כָּסֶף׃
হাজার	এবং-একশো	রূপা
H0505	H3967	H3701

পলেষ্টীয় শাসকরা দলীলার কাছে গিয়ে বলল, “শিম্‌শোন কিসে এত শক্তিশালী হয় আমরা জানতে চাই| তুমি কায়দা করে তার এই গোপন রহস্যটা জেনে নিতে চেষ্টা কর| তাহলে তাকে কি করে ধরে বেঁধে ফেলা যায় তা আমরা জানব| তাহলেই তাকে আমরা ইচ্ছামত চালাতে পারব| যদি এটা করতে পার তাহলে আমরা প্রত্যেকে তোমাকে 28 পাউণ্ড করে রূপো পুরস্কার দেব|”

6
וַתֹּאמֶר এবং-বলল H0559
דְּלִילָה দলীলা H1807
אֶל־ কাছে H0413
שִׁמְשׁוֹן শিম্শোনের H8123
הַגִּידָה־ বল H5046
נָּא দয়া-করে H4994
לִּי আমাকে
בַּמֶּה কিসে H4100
כֹּחֲךָ তোমার-শক্তি
גָדוֹל মহান
וּבַמֶּה এবং-কিসে H4100
תֵאָסֵר বাঁধা-যাবে H0631
לְעַנּוֹתֶךָ׃ কষ্ট-দিতে-তোমাকে

সেই মতো দলীলা শিম্শোনকে বলল, “আচ্ছা বলো তো, তুমি কি করে এত শক্তিপেলে? কিভাবে তোমাকে বেঁধে ফেলে বেকায়দায় ফেলা যায়?”

7
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֵלֶיהָ তাঁকে H0413
שִׁמְשׁוֹן শিম্শোন H8123
אִם־ যদি
יַאַסְרֻנִי বাঁধে-আমাকে H0631
בְּשִׁבְעָה সাত H7651
יְתָרִים দড়ি
לַחִים তাজা H3892
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না H3808
חֹרָבוּ শুকিয়েছে
וְחָלִיתִי এবং-দুর্বল-হব
וְהָיִיתִי এবং-হব H1961
כְּאַחַד এক-জনের-মত H0259
הָאָדָם׃ মানুষের H0120

শিম্শোন বলল, “নতুন সাতটা ধনুক বাঁধা দড়ি যে দড়িগুলো শুকনো নয়, তাই দিয়ে আমায় বেঁধে ফেলতে হবে| যদি কেউ তা পারে তাহলেই আমি আর পাঁচজনের মতো দুর্বল হতে পারব|”

8
וַיַּעֲלוּ־ এবং-এনে-দিল H5927
לָהּ তাঁকে
סַרְנֵי শাসকরা
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430
שִׁבְעָה সাত H7651
יְתָרִים দড়ি
לַחִים তাজা H3892
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না H3808
חֹרָבוּ শুকিয়েছে
וַתַּאַסְרֵהוּ এবং-বাঁধল-তাঁকে H0631
בָּהֶם׃ সেগুলো-দিয়ে

পলেষ্টীয়রা একথা শুনে সাতটা নতুন ধনুক বাঁধা দড়ি দলীলাকে এনে দিল| সেই ধনুক বাঁধা দড়ি তখনও শুকিয়ে যায় নি| দলীলা সেই দড়ি দিয়ে শিম্শোনকে বেঁধে ফেলল|

9
וְהָאֹרֵב এবং-যে-ঘাতক H0693
יֹשֵׁב বসে-থাকছিল H3427
לָהּ তাঁর-জন্য
בַּחֶדֶר ঘরে H2315
וַתֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֵלָיו তাঁকে H0413
פְּלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়রা H6430
עָלֶיךָ তোমার-উপর
שִׁמְשׁוֹן শিম্শোন H8123
וַיְנַתֵּק এবং-ছিঁড়ে-ফেললেন H5423
אֶת־ সেই H0853
הַיְתָרִים দড়িগুলো
כַּאֲשֶׁר যেমন
יִנָּתֵק ছিঁড়ে-যায় H5423
פְּתִיל־ সুতা H6616
הַנְּעֹרֶת শণের H5296
בַּהֲרִיחוֹ স্পর্শ-করলে H7306
אֵשׁ আগুন H0784
וְלֹא এবং-না H3808
נוֹדַע জানা-গেল H3045
כֹּחוֹ׃ তাঁর-শক্তি

কিছু লোক পাশের ঘরে লুকিয়ে ছিল| দলীলা শিম্শোনকে বলল, “শিম্শোন, পলেষ্টীয়রা তোমাকে ধরে ফেলতে যাচ্ছে|” কিন্তু শিম্শোন সহজেই দড়িগুলো খুলে ফেলল| আগুনের শিখার খুব কাছে এলে একটা সূতো যেমন হয় তেমনি করে দড়িগুলো খসে পড়ল| সুতরাং পলেষ্টীয়রা শিম্শোনের শক্তির রহস্য ভেদ করতে পারল না|

10
וַתֹּאמֶר এবং-বলল H0559
דְּלִילָה দলীলা H1807
אֶל־ কাছে H0413
שִׁמְשׁוֹן শিম্শোনের H8123
הִנֵּה দেখ H2009
הֵתַלְתָּ ঠকিয়েছ
בִּי আমাকে
וַתְּדַבֵּר এবং-বলেছ H1696
אֵלַי আমাকে H0413
כְּזָבִים মিথ্যা H3576
עַתָּה এখন H6258
הַגִּידָה־ বল H5046
נָּא দয়া-করে H4994
לִי আমাকে
בַּמֶּה কিসে H4100
תֵּאָסֵר׃ বাঁধা-যাবে H0631

দলীলা শিম্শোনকে বলল, “তুমি আমাকে মিথ্যে কথা বলেছ| তুমি আমাকে বোকা বানিয়েছ| এখন বলো তো, কি করে লোক তোমাকে বেঁধে ফেলতে পারে?”

11

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	אִם־	אָסוֹר	יַאַסְרוּנִי	בַּעֲבֹתִים	חֲדָשִׁים	אֲשֶׁר	לֹא־	נַעֲשָׂה
এবং-বললেন	তাঁকে	যদি	বাঁধে	বাঁধে-আমাকে	দড়ি-দিয়ে	নতুন	যা	না	করা-হয়েছে
H0559	H0413		H0631	H0631	H5688	H2319		H3808	

בָּהֶם	מְלָאכָה	וְחָלִיתִי	וְהָיִיתִי	כְּאַחַד	הָאָדָם׃
সেগুলো-দিয়ে	কাজ	এবং-দুর্বল-হব	এবং-হব	এক-জনের-মত	মানুষের
	H4399		H1961	H0259	H0120

শিম্শোন বলল, “আমাকে নতুন দড়ি দিয়ে বাঁধতে হবে| সেই দড়ি যেন আগে কেউ ব্যবহার না করে| এরকম দড়ি দিয়ে কেউ আমাকে বাঁধলে আমি আর পাঁচজনের মতো দুর্বল হয়ে যাবো|”

12

וַתִּקַּח	דְּלִילָה	עֲבֹתִים	חֲדָשִׁים	וַתַּאַסְרֵהוּ	בָהֶם	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	פְּלִשְׁתִּים
এবং-নিল	দলীলা	দড়ি	নতুন	এবং-বাঁধল-তাঁকে	সেগুলো-দিয়ে	এবং-বলল	তাঁকে	পলেষ্টীয়রা
H3947	H1807	H5688	H2319	H0631		H0559	H0413	H6430

עָלֶיךָ	שִׁמְשׁוֹן	וְהָאֹרֵב	יֹשֵׁב	בֶּחָדֶר	וַיְנַתְּקֵם	מֵעַל	זְרֹעֹתָיו	כְּחוּט׃
তোমার-উপর	শিম্শোন	এবং-ঘাতক	বসে-থাকছিল	ঘরে	এবং-ছিঁড়ে-ফেললেন	থেকে	বাহু	সুতার-মত
	H8123	H0693	H3427	H2315	H5423		H2220	H2339

দলীলা কয়েকটা নতুন দড়ি দিয়ে শিম্শোনকে বেঁধে ফেলল| পাশের ঘরে কিছু লোক লুকিয়ে ছিল| দলীলা শিম্শোনকে বলল, “শিম্শোন পলেষ্টীয়রা তোমাকে ধরতে আসছে|” শিম্শোন সহজেই দড়ি খুলে ফেলল| সেগুলো সে সুতোর মতো ছিঁড়ে ফেলল|

13

וַתֹּאמֶר	דְּלִילָה	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן	עַד־	הֵנָּה	הֵתַלְתָּ	בִּי	וַתְּדַבֵּר	אֵלַי	כְּזָבִים
এবং-বলল	দলীলা	কাছে	শিম্শোনের	পর্যন্ত	এখন	ঠকিয়েছ	আমাকে	এবং-বলেছ	আমাকে	মিথ্যা
H0559	H1807	H0413	H8123	H5704	H2008			H1696	H0413	H3576

הַגִּידָה	לִּי	בַּמֶּה	תֵּאָסֵר	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	אִם־	תַּאַרְגִי	אֶת־	שֶׁבַע	מַחְלְפוֹת
বল	আমাকে	কিসে	বাঁধা-যাবে	এবং-বললেন	তাঁকে	যদি	বুন	সেই	সাত	বেণী
H5046		H4100	H0631	H0559	H0413		H0707	H0853	H7651	H4253

רֹאשִׁי	עִם־	הַמַּסָּכֶת׃
আমার-মাথার	সঙ্গে	তাঁতের-সুতা
		H4545

দলীলা শিম্শোনকে বলল, “তুমি আবার মিথ্যে কথা বলেছ| তুমি আমাকে বোকা বানিয়েছ| এবার বলো তো কি করে তোমাকে বেঁধে ফেলা যায়?” শিম্শোন বলল, “যদি তুমি তাঁত দিয়ে আমার মাথায় চুলের সাতটি বিনুনী বেঁধে একটি পিন দিয়ে আটকে দাও তাহলে আমি আর পাঁচটা সাধারণ লোকর মতো দুর্বল হয়ে যাব|”

14

וַתִּתְקַע	בַּיָּתֵד	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	פְּלִשְׁתִּים	עָלֶיךָ	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּיקַץ
এবং-গেঁথে-দিল	খুঁটি-দিয়ে	এবং-বলল	তাঁকে	পলেষ্টীয়রা	তোমার-উপর	শিম্শোন	এবং-জেগে-উঠলেন
H8628	H3489	H0559	H0413	H6430		H8123	H3364

מִשְּׁנָתוֹ	וַיִּסַּע	אֶת־	הַיְתַד	הָאֶרֶג	וְאֶת־	הַמַּסָּכֶת׃
তাঁর-ঘুম-থেকে	এবং-টেনে-তুললেন	সেই	খুঁটি	তাঁতের	এবং-সেই	তাঁতের-সুতা
H8142	H5265	H0853	H3489	H0708	H0853	H4545

পরে শিম্শোন ঘুমোতে গেল| দলীলা তার মাথার চুলের সাতটি গোছা নিয়ে তাঁতে বুনল| তারপর তাঁবুর খুঁটির সঙ্গে সেই বোনা চুলগুলিকে বেঁধে মাটিতে গেঁথে ফেলল| আবার সে শিম্শোনকে ডাকল, “পলেষ্টীয়রা তোমাকে ধরতে আসছে|” শিম্শোন তাঁত আর মাকু সব খুলে ফেলল|

15

וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	אֵיךְ	תֹּאמַר	אֲהַבְתִּיךְ	וְלִבְּךָ	אֵין	אִתִּי	זֶה
এবং-বলল	তাঁকে	কীভাবে	বল	ভালবাসি-তোমাকে	এবং-তোমার-হৃদয়	নেই	আমার-সঙ্গে	এই
H0559	H0413		H0559	H0157		H0369	H0854	H2088

שָׁלֹשׁ	פְּעָמִים	הֵתַלְתָּ	בִּי	וְלֹא־	הִגַּדְתָּ	לִּי	בַּמֶּה	כֹּחֲךָ	גָדוֹל׃
তিন	বার	ঠকিয়েছ	আমাকে	এবং-না	বলেছ	আমাকে	কিসে	তোমার-শক্তি	মহান
H7969	H6471			H3808	H5046		H4100		

দলীলা শিম্‌শোনকে বলল, “তুমি তো আমায় বিশ্বাসই করো না? তুমি কি করে বলো যে, আমি তোমায় ভালবাসি। গোপন ব্যাপারটা তুমি আমাকে বললে না। এই নিয়ে তিনবার তুমি আমাকে বোকা বানালে। তোমার শক্তির গোপন কথা তুমি আমাকে বললে না।”

16

וַיְהִי	כִּי־	הֵצִיקָה	לּוֹ	בִדְבָרֶיהָ	כָּל־	הַיָּמִים	וַתְּאַלְצֵהוּ	וַתִּקְצַר
এবং-হল	যে	চাপ-দিয়েছিল	তাঁকে	তাঁর-কথায়	সমস্ত	দিন	এবং-জোর-করেছিল	এবং-ক্লান্ত-হল
H1961		H6693		H1697	H3605	H3117	H0509	

נַפְשׁוֹ	לָמוּת:
তাঁর-প্রাণ	মরার-মত
H5315	H4191

দিনের পর দিন দলীলা শিম্‌শোনকে রাগিয়ে তুলতে লাগল। তার ঘ্যানঘ্যানানি শুনতে শুনতে সে ক্লান্ত হয়ে পড়ল। ক্লান্তিতে সে যেন মরমর অবস্থায় পৌঁছাল।

17

וַיַּגֶּד־	לָהּ	אֶת־	כָּל־	לִבּוֹ	וַיֹּאמֶר	לָהּ	מוֹרָה	לֹא־	עָלָה	עַל־
এবং-বললেন	তাঁকে	সেই	সমস্ত	তাঁর-হৃদয়	এবং-বললেন	তাঁকে	ক্ষুর	না	উঠেছে	উপর
H5046		H0853	H3605		H0559		H4177	H3808	H5927	

רֹאשִׁי	כִּי־	נְזִיר	אֱלֹהִים	אֲנִי	מִבֶּטֶן	אִמִּי	אִם־	גֻּלַּחְתִּי
আমার-মাথার	কারণ	নাজীর	ঈশ্বরের	আমি	গর্ভ-থেকে	আমার-মায়ের	যদি	কামানো-হয়
		H5139	H0430	H0589	H0990	H0517		H1548

וְסָר	מִמֶּנִּי	כֹחִי	וְחָלִיתִי	וְהָיִיתִי	כְּכָל־	הָאָדָם:
এবং-চলে-যাবে	আমার-থেকে	আমার-শক্তি	এবং-দুর্বল-হব	এবং-হব	সমস্ত-মত	মানুষের
H5493				H1961	H3605	H0120

সে এটা আর সহ্য করতে পারল না। শেষ পর্যন্ত সে দলীলাকে সব কিছুই বলে দিল। সে বলল, “আমি কখনও চুল কাটি না। আমার জন্মের আগে থেকেই আমাকে ঈশ্বরের কাছে উৎসর্গ করে দেওয়া হয়েছে। যদি কেউ আমার চুল কেটে নেয়, তাহলে আমি অন্য পাঁচজন সাধারণ লোকের মতো দুর্বল হয়ে পড়ব।”

18

וַתֵּרֶא	דְלִילָה	כִּי־	הִגִּיד	לָהּ	אֶת־	כָּל־	לִבּוֹ	וַתִּשְׁלַח	וַתִּקְרָא
এবং-দেখল	দলীলা	যে	বলেছেন	তাঁকে	সেই	সমস্ত	তাঁর-হৃদয়	এবং-পাঠাল	এবং-ডাকল
H7200	H1807		H5046		H0853	H3605		H7971	H7121

לְסַרְנֵי	פְלִשְׁתִּים	לֵאמֹר	עֲלוּ	הַפַּעַם	כִּי־	הִגִּיד	]להּ[	)לִי(	אֶת־	כָּל־	לִבּוֹ
শাসকদের	পলেষ্টীয়দের	বলে	এস	এবার	কারণ	বলেছেন	তাঁকে	আমাকে	সেই	সমস্ত	তাঁর-হৃদয়
	H6430	H0559	H5927	H6471		H5046			H0853	H3605	

וְעָלוּ	אֵלֶיהָ	סַרְנֵי	פְלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	הַכֶּסֶף	בְּיָדָם:
এবং-এসেছিল	তাঁর-কাছে	শাসকরা	পলেষ্টীয়দের	এবং-এনেছিল	রূপা	তাদের-হাতে
H5927	H0413		H6430	H5927	H3701	H3027

দলীলা বুঝতে পারল শিম্‌শোন তার গোপন কথাটা এবার সত্যই বলেছে। পলেষ্টীয় শাসকদের কাছে সে একটা খবর পাঠাল। সে বলে পাঠাল, “আর একবার ফিরে এসো, শিম্‌শোন আমায় সব বলে দিয়েছে।” এই খবর পেয়ে তারা আবার দলীলার কাছে চলে এল। প্রতিশ্রুতি মত দলীলাকে দেবার মত টাকা নিয়ে এল।

19

וַתְּיַשְּׁנֵהוּ	עַל־	בִּרְכֶּיהָ	וַתִּקְרָא	לָאִישׁ	וַתְּגַלַּח	אֶת־	שֶׁבַע	מַחְלְפוֹת
এবং-ঘুম-পাড়াল	উপর	তাঁর-কোলে	এবং-ডাকল	এক-জনকে	এবং-কামিয়ে-দিল	সেই	সাত	বেণী
H3462		H1290	H7121	H0376	H1548	H0853	H7651	H4253

רֹאשׁוֹ	וַתָּחֶל	לְעַנּוֹתוֹ	וַיָּסַר	כֹּחוֹ	מֵעָלָיו:
তাঁর-মাথার	এবং-শুরু-করল	কষ্ট-দিতে	এবং-চলে-গেল	তাঁর-শক্তি	তাঁর-থেকে
			H5493		

দলীলার কোলে মাথা দিয়ে শিম্‌শোন যখন শুয়ে ছিল, সেই সময় দলীলা তাকে ঘুম পাড়িয়ে দিল। তারপর সে একজন লোককে শিম্‌শোনের চুলের গোছা কেটে নেবার জন্য ডাকল। এইভাবে দলীলা শিম্‌শোনকে শক্তিহীন করে দিল। শিম্‌শোনের শক্তিচলে গেল।

20

וַתֹּאמֶר	פְּלִשְׁתִּים	עָלֶיךָ	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּקַץ	מִשְּׁנָתוֹ	וַיֹּאמֶר	אֵצֵא
এবং-বলল	পলেষ্টীয়রা	তোমার-উপর	শিম্শোন	এবং-জাগলেন	তাঁর-ঘুম-থেকে	এবং-বললেন	বের-হব
H0559	H6430		H8123	H3364	H8142	H0559	H3318

כְּפַעַם	בְּפַעַם	וְאִנָּעֵר	וְהוּא	לֹא	יָדַע	כִּי	יְהוָה	סָר	מֵעָלָיו׃
বারের-মত	বারে	এবং-ঝাড়ব	এবং-তিনি	না	জানতেন	যে	সদাপ্রভু	চলে-গেছেন	তাঁর-থেকে
H6471	H6471	H5287	H1931	H3808	H3045		H3068	H5493	

দলীলা শিম্শোনকে ডেকে বলল, “শিম্শোন, পলেষ্টীয়রা তোমাকে ধরবার জন্য আসছে!” শিম্শোন জেগে উঠে ভাবলো, “আমি আগের মতোই নিজেকে বাঁচিয়ে নিতে পারব।” কিন্তু সে বুঝতে পারে নি যে প্রভু তাকে ছেড়ে চলে গেছেন।

21

וַיֹּאחֲזוּהוּ	פְלִשְׁתִּים	וַיְנַקְּרוּ	אֶת־	עֵינָיו	וַיּוֹרִידוּ	אוֹתוֹ	עַזָּתָה
এবং-ধরল-তাঁকে	পলেষ্টীয়রা	এবং-উপড়ে-ফেলল	সেই	তাঁর-চোখ	এবং-নিয়ে-গেল	তাঁকে	ঘাজায়
H0270	H6430	H5365	H0853		H3381	H0853	H5804

וַיַּאַסְרוּהוּ	בַּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיְהִי	טוֹחֵן	בְּבֵית	]האסירים[	(הָאֲסוּרִים׃)
এবং-বাঁধল-তাঁকে	পিতলের-শিকল-দিয়ে	এবং-ছিলেন	পেষণকারী	ঘরে	বন্দীদের	বন্দীদের
H0631		H1961	H2912		H0615	H0631

পলেষ্টীয়রা শিম্শোনকে ধরে ফেলল। তারা তার চোখ খুবলে নিয়ে তাকে ঘসা শহরে নিয়ে গেল এবং যাতে সে পালিয়ে না যায় সেজন্য চেন দিয়ে বাঁধল। তারপর কারাগারে তাকে ঢুকিয়ে যাঁতায় শস্য পিষতে বাধ্য করল।

22

וַיָּחֶל	שְׂעַר־	רֹאשׁוֹ	לְצַמֵּחַ	כַּאֲשֶׁר	גֻּלָּח׃	פ
এবং-শুরু-হল	চুল	তাঁর-মাথার	গজাতে	যেমন	কামানো-হয়েছিল	অনুচ্ছেদ
	H8181		H6779		H1548	

কিন্তু আবার শিম্শোনের চুল গজাতে লাগলো।

23

וְסַרְנֵי	פְלִשְׁתִּים	נֶאֶסְפוּ	לִזְבֹּחַ	זֶבַח־	גָּדוֹל	לְדָגוֹן	אֱלֹהֵיהֶם
এবং-শাসকরা	পলেষ্টীয়দের	জড়ো-হল	বলি-দিতে	বলি	মহান	দাগোনের-কাছে	তাদের-দেবতার
	H6430	H0622	H2076	H2077		H1712	H0430

וּלְשִׂמְחָה	וַיֹּאמְרוּ	נָתַן	אֱלֹהֵינוּ	בְּיָדֵנוּ	אֵת	שִׁמְשׁוֹן	אוֹיְבֵינוּ׃
এবং-আনন্দ-করতে	এবং-বলল	দিয়েছে	আমাদের-দেবতা	আমাদের-হাতে	সেই	শিম্শোনকে	আমাদের-শত্রু
H8057	H0559	H5414	H0430	H3027	H0853	H8123	H0341

পলেষ্টীয়দের শাসকরা সবাই উৎসব করতে জড়ো হল। তারা তাদের দেবতা দাগোনের কাছে একটা মস্ত বড় নৈবেদ্য দেবার ব্যবস্থা করছিল। তারা বলল, “আমাদের দেবতাই আমাদের শিম্শোনকে হারিয়ে দিতে সাহায্য করেছে।”

24

וַיִּרְאוּ	אֹתוֹ	הָעָם	וַיְהַלְלוּ	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	כִּי	אָמְרוּ	נָתַן
এবং-দেখল	তাঁকে	লোকেরা	এবং-প্রশংসা-করল	সেই	তাদের-দেবতার	কারণ	বলল	দিয়েছে
H7200	H0853			H0853	H0430		H0559	H5414

אֱלֹהֵינוּ	בְּיָדֵנוּ	אֶת־	אוֹיְבֵנוּ	וְאֵת	מַחֲרִיב	אַרְצֵנוּ	וַאֲשֶׁר
আমাদের-দেবতা	আমাদের-হাতে	সেই	আমাদের-শত্রু	এবং-সেই	যে-ধ্বংস-করত	আমাদের-দেশ	এবং-যে
H0430	H3027	H0853	H0341	H0853		H0776	

הִרְבָּה	אֶת־	חֲלָלֵינוּ׃
বাড়িয়েছে	সেই	আমাদের-নিহতদের
	H0853	

পলেষ্টীয়রা শিম্শোনের দিকে তাকাল এবং তাদের দেবতার প্রশংসা করতে শুরু করল। তারা বলল: “এই লোকটা আমাদের লোককে হত্যা করেছে এবং আমাদের দেশ ধ্বংস করেছে। আমাদের দেবতা আমাদের শত্রুদের বিরুদ্ধে জয়ী করেছে।”

25
וַיְהִי এবং-হল H1961
[כי] যখন
[טוב] ভাল
(כְּטוֹב) ভাল-হল H2896
לִבָּם তাদের-হৃদয়
וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559
קִרְאוּ ডাক H7121
לְשִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোনকে H8123
וִישַׂחֶק־ এবং-মজা-করুক H7832
לָנוּ আমাদের-জন্য
וַיִּקְרְאוּ এবং-ডাকল H7121
לְשִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোনকে H8123
מִבֵּית ঘর-থেকে
[האסירים] বন্দীদের H0615
(הָאֲסוּרִים) বন্দীদের H0631
וַיְצַחֵק এবং-মজা-করলেন H6711
לִפְנֵיהֶם তাদের-সামনে H6440
וַיַּעֲמִידוּ এবং-দাঁড়-করাল H5975
אוֹתוֹ তাঁকে H0853
בֵּין মাঝে H0996
הָעַמּוּדִים׃ স্তম্ভগুলোর H5982

লোকরা উৎসবে বেশ মেতে উঠলো| তারা বলল, “শিম্‌শোনকে বার করে আনো| আমরা তাকে নিয়ে মজা করব|” কারাগার থেকে শিম্‌শোনকে নিয়ে এসে তারা ওকে নিয়ে মজা করতে লাগল| দাগোনের মন্দিরের থামের মাঝখানে তারা শিম্‌শোনকে দাঁড় করাল|

26
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোন H8123
אֶל־ কাছে H0413
הַנַּעַר বালকের H5288
הַמַּחֲזִיק যে-ধরে-আছে H2388
בְיָדוֹ তাঁর-হাত H3027
הַנִּיחָה ছাড় H3240
אוֹתִי আমাকে H0853
[והימשני] এবং-স্পর্শ-করাও H4959
(וַהֲמִשֵׁנִי) এবং-স্পর্শ-করাও-আমাকে H4959
אֶת־ সেই H0853
הָעַמֻּדִים স্তম্ভগুলো H5982
אֲשֶׁר যার
הַבַּיִת ঘর
נָכוֹן দাঁড়িয়ে
עֲלֵיהֶם তাদের-উপর
וְאֶשָּׁעֵן এবং-হেলান-দেব H8172
עֲלֵיהֶם׃ তাদের-উপর

একজন ভৃত্য শিম্‌শোনের হাত ধরে ছিল| শিম্‌শোন তাকে বলল, “যে দুই থামের উপর মন্দিরের উপরের অংশের ভার রয়েছে তা আমাকে ছুঁতে দাও| আমি সেখানে হেলান দিয়ে দাঁড়াতে চাই|”

27
וְהַבַּיִת এবং-ঘর
מָלֵא পূর্ণ H4390
הָאֲנָשִׁים পুরুষদের H0376
וְהַנָּשִׁים এবং-স্ত্রীদের H0802
וְשָׁמָּה এবং-সেখানে H8033
כֹּל সমস্ত H3605
סַרְנֵי শাসকরা
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430
וְעַל־ এবং-উপর
הַגָּג ছাদের H1406
כִּשְׁלֹשֶׁת প্রায়-তিন H7969
אֲלָפִים হাজার H0505
אִישׁ পুরুষ H0376
וְאִשָּׁה এবং-স্ত্রী H0802
הָרֹאִים যারা-দেখছিল H7200
בִּשְׂחוֹק মজা-করতে H7832
שִׁמְשׁוֹן׃ শিম্‌শোনকে H8123

মন্দিরে ঠাসা ভীড়| পলেষ্টীয়দের শাসকরা সেখানে সব এসেছে| মন্দিরের ছাদে প্রায় 3000 নরনারী| তারা শিম্‌শোনকে নিয়ে হাসাহাসি করছে, মজা করছে|

28
וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন H7121
שִׁמְשׁוֹן শিম্‌শোন H8123
אֶל־ কাছে H0413
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַיֹּאמַר এবং-বললেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יֱהֹוִה সদাপ্রভু H3069
זָכְרֵנִי মনে-কর-আমাকে H2142
נָא দয়া-করে H4994
וְחַזְּקֵנִי এবং-শক্তিশালী-কর-আমাকে H2388
נָא দয়া-করে H4994
אַךְ শুধু H0389
הַפַּעַם বারটা H6471
הַזֶּה এই H2088
הָאֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
וְאִנָּקְמָה এবং-প্রতিশোধ-নেব H5358
נְקַם־ প্রতিশোধ H5359
אַחַת এক H0259
מִשְּׁתֵי থেকে-দুই H8147
עֵינַי আমার-চোখের
מִפְּלִשְׁתִּים׃ পলেষ্টীয়দের-থেকে H6430

শিম্‌শোন প্রভুর কাছে এই প্রার্থনা করল, “হে সর্বশক্তিমান প্রভু তুমি দয়া করে আমায় স্মরণ করো| ঈশ্বর, আর একবার তুমি আমায় শক্তি দাও| এই একটা কাজ আমায় করতে দাও, আমি যেন এই পলেষ্টীয়দের আমার দুই চোখ উপড়ে নেওয়ার জন্য শাস্তি দিতে পারি!”

29

וַיִּלְפֹּת	שִׁמְשׁוֹן	אֶת־	שְׁנֵי׀	עַמּוּדֵי	הַתָּוֶךְ	אֲשֶׁר	הַבַּיִת	נָכוֹן	עֲלֵיהֶם
এবং-জড়িয়ে-ধরলেন	শিম্শোন	সেই	দুই	স্তম্ভ	মাঝের	যার	ঘর	দাঁড়িয়ে	তাদের-উপর
H3943	H8123	H0853	H8147	H5982	H8432				

וַיִּסָּמֵךְ	עֲלֵיהֶם	אֶחָד	בִּימִינוֹ	וְאֶחָד	בִּשְׂמֹאלוֹ׃
এবং-হেলান-দিলেন	তাদের-উপর	এক	তাঁর-ডানে	এবং-এক	তাঁর-বামে
H5564		H0259	H3225	H0259	H8040

তারপর শিম্শোন মন্দিরের মাঝখানে দাঁড়িয়ে দুটো থামকে ধরল। থাম দুটো সমস্ত মন্দিরটাকে ধরে রেখেছিল। দুটো থামের ভেতর সে নিজেকে দৃঢ়ভাবে স্থাপন করল। একটি থাম তার ডানদিকে, আরেকটা বাঁদিকে।

30

וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	תָּמוֹת	נַפְשִׁי	עִם־	פְּלִשְׁתִּים	וַיֵּט	בְּכֹחַ	וַיִּפֹּל
এবং-বললেন	শিম্শোন	মরুক	আমার-প্রাণ	সঙ্গে	পলেষ্টীয়দের	এবং-ঠেললেন	শক্তিতে	এবং-পড়ল
H0559	H8123	H4191	H5315		H6430	H5186		H5307

הַבַּיִת	עַל־	הַסְּרָנִים	וְעַל־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בּוֹ	וַיִּהְיוּ	הַמֵּתִים	אֲשֶׁר
ঘর	উপর	শাসকদের	এবং-উপর	সমস্ত	লোকের	যে	তার-মধ্যে	এবং-ছিল	মৃতরা	যাদের
				H3605				H1961	H4191	

הֵמִית	בְּמוֹתוֹ	רַבִּים	מֵאֲשֶׁר	הֵמִית	בְּחַיָּיו׃
মেরেছিলেন	তাঁর-মৃত্যুতে	বেশি	থেকে-যাদের	মেরেছিলেন	তাঁর-জীবনে
H4191	H4194			H4191	

শিম্শোন বলল, “এই পলেষ্টীয়দের সঙ্গে আমার প্রাণ যাক্!” তারপর যত জোরে পারল থামদুটোকে ধাক্কা দিল। আর সঙ্গে সঙ্গে উপস্থিত শাসকদের ও লোকজনের ওপর মন্দিরটা ভেঙ্গে পড়ে গেল। এইভাবে শিম্শোন বেঁচে থাকা অবস্থায় যত পলেষ্টীয় হত্যা করেছিল, মরে গিয়ে তার চেয়ে ঢের বেশী পলেষ্টীয় হত্যা করল।

31

וַיֵּרְדוּ	אֶחָיו	וְכָל־	בֵּית	אָבִיהוּ	וַיִּשְׂאוּ	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ
এবং-নেমে-এল	তাঁর-ভাইয়েরা	এবং-সমস্ত	বাড়ি	তাঁর-বাবার	এবং-তুলল	তাঁকে	এবং-নিয়ে-গেল
H3381	H0251	H3605		H0001	H5375	H0853	H5927

וַיִּקְבְּרוּ	אוֹתוֹ	בֵּין	צָרְעָה	וּבֵין	אֶשְׁתָּאֹל	בְּקֶבֶר	מָנוֹחַ	אָבִיו	וְהוּא
এবং-কবর-দিল	তাঁকে	মাঝে	সরা	এবং-মাঝে	ইষ্টায়োল	কবরে	মানোহের	তাঁর-বাবার	এবং-তিনি
H6912	H0853	H0996	H6881	H0996	H0847	H6913	H4495	H0001	H1931

שָׁפַט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	עֶשְׂרִים	שָׁנָה׃	פ
বিচার-করেছিলেন	সেই	ইস্রায়েলকে	কুড়ি	বছর	অনুচ্ছেদ
H8199	H0853	H3478	H6242	H8141	

শিম্শোনের ভাই আর পরিবারের লোকরা সবাই তার শবদেহ নিতে এলো। তাকে নিয়ে তারা তার পিতার সমাধিতে কবর দিল। সমাধিটা রয়েছে সরা আর ইষ্টায়োল শহরের মাঝখানে। 20 বছর ধরে শিম্শোন ইস্রায়েলীয়দের বিচারক ছিলেন।

Chapter 17

1

וַיְהִי־	אִישׁ	מֵהַר־	אֶפְרָיִם	וּשְׁמוֹ	מִיכָיְהוּ׃
এবং-ছিল	পুরুষ	পাহাড়-থেকে	ইফ্রয়িমের	এবং-তাঁর-নাম	মীখায়েহু
H1961	H0376	H2022	H0669	H8034	H4319

পাহাড়ের দেশ ইফ্রয়িমে মীখা নামে একজন লোক ছিল।

2

וַיֹּאמֶר	לְאִמּוֹ	אֶלֶף	וּמֵאָה	הַכֶּסֶף	אֲשֶׁר	לֻקַּח־	לָךְ
এবং-বললেন	তাঁর-মায়ের-কাছে	হাজার	এবং-একশো	রূপা	যা	নেওয়া-হয়েছিল	তোমার-থেকে
H0559	H0517	H0505	H3967	H3701		H3947	

[ואתי]	(וְאַתְּ)	אָלִית	וְגַם	אָמַרְתְּ	בְּאָזְנַי	הִנֵּה־	הַכֶּסֶף	אִתִּי
এবং-তুমি	এবং-তুমি	অভিশাপ-দিয়েছিলে	এবং-ও	বলেছিলে	আমার-কানে	দেখ	রূপা	আমার-কাছে
		H0422	H1571	H0559	H0241	H2009	H3701	H0854

אֲנִי	לְקַחְתִּיו	וַתֹּאמֶר	אִמּוֹ	בָּרוּךְ	בְּנִי	לַיהוָה׃
আমি	নিয়েছিলাম	এবং-বললেন	তাঁর-মা	ধন্য	আমার-ছেলে	সদাপ্রভুর-কাছে
H0589	H3947	H0559	H0517	H1288		H3068

মীখা তার মাকে বলল, “মা তোমার কি মনে পড়ে কেউ একজন তোমার 28 পাউণ্ড রূপো চুরি করেছিল? আমি শুনলাম তুমি এই নিয়ে অভিশাপ দিয়েছিলে| দেখ, আমার কাছেই সেই রূপো আছে| আমিই তো চুরি করেছিলাম|” তার মা বলল, “বৎস, প্রভু তোমার মঙ্গল করুন|”

3

וַיָּשֶׁב	אֶת־	אֶלֶף־	וּמֵאָה	הַכֶּסֶף	לְאִמּוֹ	וַתֹּאמֶר	אִמּוֹ
এবং-ফিরিয়ে-দিলেন	সেই	হাজার	এবং-একশো	রূপা	তাঁর-মায়ের-কাছে	এবং-বললেন	তাঁর-মা
H7725	H0853	H0505	H3967	H3701	H0517	H0559	H0517

הַקְדֵּשׁ	הִקְדַּשְׁתִּי	אֶת־	הַכֶּסֶף	לַיהוָה	מִיָּדִי	לִבְנִי
উৎসর্গ-করে	উৎসর্গ-করেছিলাম	সেই	রূপা	সদাপ্রভুর-জন্য	আমার-হাত-থেকে	আমার-ছেলের-জন্য
H6942	H6942	H0853	H3701	H3068	H3027	

לַעֲשׂוֹת	פֶּסֶל	וּמַסֵּכָה	וְעַתָּה	אֲשִׁיבֶנּוּ	לָךְ׃
তৈরি-করতে	খোদাই-মূর্তি	এবং-ঢালাই-মূর্তি	এবং-এখন	ফিরিয়ে-দেব	তোমাকে
	H6459		H6258	H7725	

মায়ের কাছে মীখা 28 পাউণ্ড রূপো ফেরত দিয়ে দিল| মা বলল, “প্রভুর কাছে আমার এই রূপো হবে বিশেষ একটা উপহার| আমার পুত্রকে এটা দেব| সে একটা মূর্ত্তি গড়ে সেটা রূপো দিয়ে মুড়ে দেবে| তাই বলছি বাছা, এখন এই রূপো তোমার হাতেই ফিরিয়ে দিচ্ছি|”

4

וַיָּשֶׁב	אֶת־	הַכֶּסֶף	לְאִמּוֹ	וַתִּקַּח	אִמּוֹ	מָאתַיִם	כֶּסֶף	וַתִּתְּנֵהוּ
এবং-ফিরিয়ে-দিলেন	সেই	রূপা	তাঁর-মায়ের-কাছে	এবং-নিলেন	তাঁর-মা	দুইশো	রূপা	এবং-দিলেন-তা
H7725	H0853	H3701	H0517	H3947	H0517	H3967	H3701	H5414

לַצּוֹרֵף	וַיַּעֲשֵׂהוּ	פֶּסֶל	וּמַסֵּכָה	וַיְהִי	בְּבֵית	מִיכָיְהוּ׃
স্বর্ণকারকে	এবং-তৈরি-করল-তা	খোদাই-মূর্তি	এবং-ঢালাই-মূর্তি	এবং-ছিল	ঘরে	মীখায়েহুর
H6884		H6459		H1961		H4319

কিন্তু মীখা সেটা মায়ের কাছে দিয়ে দিল| মা তখন তা থেকে প্রায় 5 পাউণ্ড রূপো নিয়ে একজন স্বর্ণকারকে দিল| স্বর্ণকার সেই রূপো দিয়ে একটা মূর্ত্তি গড়ল| মূর্ত্তিটা রাখা হল মীখার বাড়িতে|

5

וְהָאִישׁ	מִיכָה	לוֹ	בֵּית	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	אֵפוֹד	וּתְרָפִים
এবং-পুরুষ	মীখা	তাঁর	ঘর	দেবতাদের	এবং-তৈরি-করলেন	এফোদ	এবং-তরাফীম
H0376	H4318			H0430		H0646	H8655

וַיְמַלֵּא	אֶת־	יַד־	אַחַד	מִבָּנָיו	וַיְהִי־	לוֹ	לְכֹהֵן׃
এবং-পরিপূর্ণ-করলেন	সেই	হাত	এক-জন	তাঁর-ছেলেদের-থেকে	এবং-ছিলেন	তাঁর-জন্য	যাজক-রূপে
H4390	H0853	H3027	H0259		H1961		H3548

মীখার একটা মন্দির ছিল| সেখানে বিভিন্ন মূর্ত্তির পূজা হত| মীখা একটা এফোদ তৈরী করেছিল| সে আরও কয়েকটা পারিবারিক মূর্ত্তি তৈরী করেছিল| তারপর মীখা তার একজন পুত্রকে তার যাজক হিসেবে নির্বাচন করল|

6

בַּיָּמִים	הָהֵם	אֵין	מֶלֶךְ	בְּיִשְׂרָאֵל	אִישׁ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינָיו	יַעֲשֶׂה׃	פ
দিনগুলিতে	সেই	নেই	রাজা	ইস্রায়েলে	প্রত্যেক	যা-সঠিক	তাঁর-চোখে	করত	অনুচ্ছেদ
H3117	H1992	H0369	H4428	H3478	H0376	H3477			

(সেই সময় ইস্রায়েলীয়দের কোন রাজা ছিল না| তাই প্রত্যেকেই খেয়াল খুশি মতো যা ভাল মনে করত তাই করত|)

7

וַיְהִי־	এবং-ছিল	H1961
נַעַר	বালক	H5288
מִבֵּיתלֶחֶם	বৈৎলেহেম-থেকে	H1035
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
מִמִּשְׁפַּחַת	বংশ-থেকে	H4940
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וְהוּא	এবং-তিনি	H1931
לֵוִי	লেবীয়	H3881
וְהוּא	এবং-তিনি	H1931
גָר־	বাস-করছিলেন	
שָׁם׃	সেখানে	H8033

যিহূদার বৈৎলেহম শহরে একজন লেবীয় ছিল। সে যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীতে থাকত।

8

וַיֵּלֶךְ	এবং-গেলেন	H3212
הָאִישׁ	পুরুষ	H0376
מֵהָעִיר	নগর-থেকে	
מִבֵּיתלֶחֶם	বৈৎলেহেম-থেকে	H1035
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
לָגוּר	বাস-করতে	
בַּאֲשֶׁר	যেখানে	
יִמְצָא	পাবেন	H4672
וַיָּבֹא	এবং-এলেন	H0935
הַר־	পাহাড়	H2022
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িমের	H0669
עַד־	পর্যন্ত	H5704
בֵּית	ঘর	
מִיכָה	মীখার	H4318
לַעֲשׂוֹת	করতে	
דַּרְכּוֹ׃	তাঁর-পথ	H1870

সে বৈৎলেহম ছেড়ে অন্য একটি জায়গায় থাকবে বলে চলে গেল। যেতে যেতে সে এসে পড়ল মীখার বাড়িতে। ওর বাড়ি পাহাড়ি দেশ ইফ্রয়িমে।

9

וַיֹּאמֶר־	এবং-বললেন	H0559
לוֹ	তাঁকে	
מִיכָה	মীখা	H4318
מֵאַיִן	কোথা-থেকে	H0370
תָּבוֹא	আসছ	H0935
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
לֵוִי	লেবীয়	H3881
אָנֹכִי	আমি	H0595
מִבֵּיתלֶחֶם	বৈৎলেহেম-থেকে	H1035
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וְאָנֹכִי	এবং-আমি	H0595
הֹלֵךְ	যাচ্ছি	H1980
לָגוּר	বাস-করতে	
בַּאֲשֶׁר	যেখানে	
אֶמְצָא׃	পাব	H4672

মীখা তাকে জিজ্ঞাসা করল, “তুমি কোথা থেকে আসছ?” যুবকটি বলল, “আমি একজন লেবীয়, বৈৎলেহম যিহূদা থেকে আসছি। বসবাসের জন্য জায়গা খুঁজছি।”

10

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לוֹ	তাঁকে	
מִיכָה	মীখা	H4318
שְׁבָה	থাক	H3427
עִמָּדִי	আমার-সঙ্গে	H5978
וֶהְיֵה־	এবং-হও	H1961
לִי	আমার-জন্য	
לְאָב	পিতা-রূপে	H0001
וּלְכֹהֵן	এবং-যাজক-রূপে	H3548
וְאָנֹכִי	এবং-আমি	H0595
אֶתֶּן־	দেব	H5414
לְךָ	তোমাকে	
עֲשֶׂרֶת	দশ	H6235
כֶּסֶף	রূপা	H3701
לַיָּמִים	প্রতি-দিন	H3117
וְעֵרֶךְ	এবং-এক-জোড়া	H6187
בְּגָדִים	কাপড়	
וּמִחְיָתֶךָ	এবং-তোমার-খাদ্য	H4241
וַיֵּלֶךְ	এবং-গেলেন	H3212
הַלֵּוִי׃	লেবীয়	H3881

মীখা বলল, “তুমি আমার কাছেই থাকো। তুমি আমার পিতা হয়ে, যাজক হয়ে এখানে থাকো। প্রতি বছর আমি তোমাকে 4 পাউণ্ড রূপো দেবো। তাছাড়া খাওয়া পরা তো দেবই।” লেবীয় যুবকটি মীখার কথামত কাজ করল।

11

וַיּוֹאֶל	এবং-রাজি-হলেন	H2974
הַלֵּוִי	লেবীয়	H3881
לָשֶׁבֶת	থাকতে	H3427
אֶת־	সঙ্গে	H0854
הָאִישׁ	পুরুষের	H0376
וַיְהִי	এবং-ছিলেন	H1961
הַנַּעַר	বালক	H5288
לוֹ	তাঁর-জন্য	
כְּאַחַד	এক-জনের-মত	H0259
מִבָּנָיו׃	তাঁর-ছেলেদের-থেকে	

সে মীখার সঙ্গে থাকতে রাজি হল। মীখার নিজের পুত্রদের মতই সে থেকে গেল।

לְכֹהֵ֑ן	הַנַּ֫עַר	ל֣וֹ	וַֽיְהִי־	הַלֵּוִ֔י	יַ֣ד	אֶת־	מִיכָ֨ה	וַיְמַלֵּ֤א	12
যাজক-রূপে	বালক	তাঁর-জন্য	এবং-ছিলেন	লেবীয়ের	হাত	সেই	মীখা	এবং-পরিপূর্ণ-করলেন	
H3548	H5288		H1961	H3881	H3027	H0853	H4318	H4390	

מִיכָֽה׃	בְּבֵ֥ית	וַיְהִ֖י
মীখার	ঘরে	এবং-ছিলেন
H4318		H1961

সে হল মীখার যাজক| সে মীখার বাড়ীতেই থেকে গেল|

לִֽי	הָיָה־	כִּ֛י	לִ֑י	יְהוָ֖ה	יֵיטִ֥יב	כִּֽי־	יָדַ֕עְתִּי	עַתָּ֣ה	מִיכָ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר	13
আমার-জন্য	ছিলেন	কারণ	আমাকে	সদাপ্রভু	ভাল-করবেন	যে	জানি	এখন	মীখা	এবং-বললেন	
	H1961			H3068	H3190		H3045	H6258	H4318	H0559	

לְכֹהֵֽן׃	הַלֵּוִ֖י
যাজক-রূপে	লেবীয়
H3548	H3881

মীখা বলল, “আজ বুঝলাম প্রভু আমার ওপর প্রসন্ন হয়েছেন; কারণ আমরা যাজক হিসেবে এমন একজনকে পেয়েছি যে লেবী পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছে|”

Chapter 18

מְבַקֶּשׁ־	הַדָּנִ֗י	שֵׁ֣בֶט	הָהֵ֡ם	וּבַיָּמִ֣ים	בְּיִשְׂרָאֵ֑ל	מֶ֖לֶךְ	אֵ֥ין	הָהֵ֔ם	בַּיָּמִ֣ים	1
খুঁজছিল	দানীয়দের	বংশ	সেই	এবং-দিনগুলিতে	ইস্রায়েলে	রাজা	নেই	সেই	দিনগুলিতে	
H1245	H1839	H7626	H1992	H3117	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	

בְּתוֹךְ־	הַה֛וּא	הַיּ֥וֹם	עַד־	ל֜וֹ	נָ֠פְלָה	לֹא־	כִּ֣י	לָשֶׁ֔בֶת	נַחֲלָה֙	ל֤וֹ
মধ্যে	সেই	দিন	পর্যন্ত	তাদের-জন্য	পড়েছিল	না	কারণ	বাস-করতে	অধিকার	তাদের-জন্য
H8432	H1931	H3117	H5704		H5307	H3808		H3427	H5159	

ס	בְּנַחֲלָֽה׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	שִׁבְטֵ֥י
অনুচ্ছেদ	অধিকারে	ইস্রায়েলের	বংশগুলির
	H5159	H3478	H7626

সেই সময় ইস্রায়েলের কোন রাজা ছিল না| তখনও দান পরিবারগোষ্ঠী বসবাসের জায়গা খুঁজে পায় নি| তখনও তাদের নিজস্ব কোন জমি-জমা ছিল না| ইস্রায়েলের অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠী ইতিমধ্যেই জায়গা পেয়ে গিয়েছিল| দানরা পায় নি|

בְנֵי־	אֲנָשִׁ֣ים	מִקְצוֹתָם֩	אֲנָשִׁ֡ים	חֲמִשָּׁ֣ה	מִֽמִּשְׁפַּחְתָּ֣ם	דָ֣ן	בְנֵי־	וַיִּשְׁלְח֣וּ	2
সন্তান	পুরুষ	তাদের-প্রান্ত-থেকে	পুরুষ	পাঁচ	তাদের-বংশ-থেকে	দানের	সন্তানরা	এবং-পাঠাল	
	H0376	H7098	H0376	H2568	H4940	H1835		H7971	

וַיֹּאמְר֣וּ	וּלְחָקְרָ֗הּ	הָאָ֣רֶץ	אֶת־	לְרַגֵּ֨ל	וּמֵאֶשְׁתָּאֹל֙	מִצָּרְעָ֤ה	חַ֜יִל
এবং-বলল	এবং-অনুসন্ধান-করতে	দেশ	সেই	গুপ্তচর-করতে	এবং-ইষ্টায়োল-থেকে	সরা-থেকে	বীরত্বের
H0559	H2713	H0776	H0853	H7270	H0847	H6881	H2428

מִיכָ֔ה	בֵּ֣ית	עַד־	אֶפְרַ֙יִם֙	הַר־	וַיָּבֹ֤אוּ	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	חִקְר֣וּ	לְכ֖וּ	אֲלֵהֶ֔ם
মীখার	ঘর	পর্যন্ত	ইফ্রয়িমের	পাহাড়	এবং-এল	দেশ	সেই	অনুসন্ধান-কর	যাও	তাদেরকে
H4318		H5704	H0669	H2022	H0935	H0776	H0853	H2713	H3212	H0413

שָֽׁם׃	וַיָּלִ֖ינוּ
সেখানে	এবং-রাত-কাটাল
H8033	

তাই দান পরিবারগোষ্ঠী দেশে গুপ্তচরবৃত্তির জন্য পাঁচজন সৈন্যকে পাঠিয়ে দিল| ঐ পাঁচজন সরা আর ইষ্টায়োল শহরের লোক| এদের বেছে নেবার কারণ এরা দানদের সব পরিবার থেকেই এসেছে| তাদের দেশের উপর গুপ্তচরবৃত্তির জন্য বলা হল| পাঁচ জন পাহাড়ী দেশ ইফ্রয়িমে পৌঁছল| তারা মীখার বাড়ীতে এল এবং সেই রাতটা সেখানে কাটাল|

3
הֵמָּה তারা H1992
עִם־ কাছে
בֵּית ঘর
מִיכָה মীখার H4318
וְהֵמָּה এবং-তারা H1992
הִכִּירוּ চিনতে-পারল
אֶת־ সেই H0853
קוֹל কণ্ঠস্বর
הַנַּעַר বালকের H5288
הַלֵּוִי লেবীয়ের H3881
וַיָּסוּרוּ এবং-ঘুরল H5493
שָׁם সেখানে H8033
וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559
לוֹ তাঁকে
מִי־ কে H4310
הֱבִיאֲךָ এনেছে-তোমাকে H0935
הֲלֹם এখানে H1988
וּמָה־ এবং-কী H4100
אַתָּה তুমি
עֹשֶׂה করছ
בָּזֶה এখানে H2088
וּמַה־ এবং-কী H4100
לְּךָ তোমার-জন্য
פֹה׃ এখানে H6311

তারা যখন মীখার বাড়ির বেশ কাছাকাছি এসেছে, তখন সেই লেবীয় যুবকের স্বর শুনতে পেল| তার স্বর শুনে তারা চিনতে পেরেছিল| এবার দাঁড়িয়ে গেল মীখার বাড়ির দোরগোড়ায়| যুবকটিকে ওরা জিজ্ঞাসা করল, "তোমাকে এখানে কে ডেকে এনেছে? এখানে তুমি কি করছ? এখানে তোমার কাজ কি?"

4
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֲלֵהֶם তাদেরকে H0413
כָּזֹה এমন H2090
וְכָזֶה এবং-এমন H2088
עָשָׂה করেছেন
לִי আমাকে
מִיכָה মীখা H4318
וַיִּשְׂכְּרֵנִי এবং-ভাড়া-করেছেন-আমাকে
וָאֱהִי־ এবং-ছিলাম H1961
לוֹ তাঁর-জন্য
לְכֹהֵן׃ যাজক-রূপে H3548

যুবকটি মীখা তার জন্য কি কি করেছে বলল| যুবকটি বলল, "মীখা আমাকে কাজে রেখেছে| আমি তার যাজক|"

5
וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559
לוֹ তাঁকে
שְׁאַל־ জিজ্ঞাসা-কর H7592
נָא দয়া-করে H4994
בֵאלֹהִים ঈশ্বরের-কাছে H0430
וְנֵדְעָה এবং-জানব H3045
הֲתַצְלִיחַ সফল-হবে-কি
דַּרְכֵּנוּ আমাদের-পথ H1870
אֲשֶׁר যে
אֲנַחְנוּ আমরা H0587
הֹלְכִים যাচ্ছি H1980
עָלֶיהָ׃ তাতে

তখন তারা বলল, "তাহলে ঈশ্বরের কাছে আমাদের জন্য কিছু চাও| আমরা জানতে চাই আমাদের জমি পাব কি না|"

6
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לָהֶם তাদেরকে
הַכֹּהֵן যাজক H3548
לְכוּ যাও H3212
לְשָׁלוֹם শান্তিতে H7965
נֹכַח সামনে H5227
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
דַּרְכְּכֶם তোমাদের-পথ H1870
אֲשֶׁר যে
תֵּלְכוּ־ যাও H3212
בָהּ׃ তাতে
פ অনুচ্ছেদ

যাজক ঐ পাঁচ জনকে বলল, "হ্যাঁ, জমি তোমরা পাবে| তোমরা নিশ্চিন্তে যেতে পারো| প্রভু তোমাদের পথ চেনাবেন|"

7
וַיֵּלְכוּ এবং-গেল H3212
חֲמֵשֶׁת পাঁচ H2568
הָאֲנָשִׁים পুরুষ H0376
וַיָּבֹאוּ এবং-এল H0935
לָיְשָׁה লায়িশে
וַיִּרְאוּ এবং-দেখল H7200
אֶת־ সেই H0853
הָעָם লোকেদের
אֲשֶׁר־ যারা
בְּקִרְבָּהּ তার-মধ্যে H7130
יוֹשֶׁבֶת־ বাস-করছিল H3427
לָבֶטַח নিরাপদে H0983
כְּמִשְׁפַּט রীতি-অনুসারে H4941
צִדֹנִים সীদোনীয়দের H6722
שֹׁקֵט শান্ত H8252
וּבֹטֵחַ এবং-নিরাপদ H0982
וְאֵין־ এবং-নেই H0369
מַכְלִים লজ্জিত-করছে H3637
דָבָר কিছু H1697
בָּאָרֶץ দেশে H0776
יוֹרֵשׁ উত্তরাধিকারী H3423
עֶצֶר শাসক H6114
וּרְחֹקִים এবং-দূরে H7350
הֵמָּה তারা H1992
מִצִּדֹנִים সীদোনীয়দের-থেকে H6722
וְדָבָר এবং-কিছু H1697
אֵין־ নেই H0369
לָהֶם তাদের-জন্য
עִם־ সঙ্গে
אָדָם׃ মানুষের H0120

তাই ঐ পাঁচ জন চলে গেল| এবার এল লয়িশ শহরে| তারা দেখল শহরের লোকরা বেশ নিরাপদে রয়েছে| সীদোনের লোকরা তাদের শাসন করছে| দেশে শান্তি রয়েছে, তাদের কোন কিছুর অভাব নেই| কাছাকাছি কোথাও শত্রু নেই যে তাদের আক্রমণ করবে| তাছাড়া সীদোন শহর থেকে তারা অনেক দূরে রয়েছে, আর অরামের লোকদের সঙ্গেও তাদের কোন চুক্তি নেই|

מָה	אֲחֵיהֶם	לָהֶם	וַיֹּאמְרוּ	וְאֶשְׁתָּאֹל	צָרְעָה	אֲחֵיהֶם	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	8
কী	তাদের-ভাইয়েরা	তাদেরকে	এবং-বলল	এবং-ইষ্টায়োলে	সরায়	তাদের-ভাইদের	কাছে	এবং-এল	
H4100	H0251		H0559	H0847	H6881	H0251	H0413	H0935	
								אַתֶּם׃	
								তোমরা	

ঐ পাঁচ জন সরা ও ইষ্টায়োল শহরে ফিরে এল| আত্মীয়স্বজনরা তাদের জিজ্ঞাসা করল, “বলো কি দেখে এলে?”

מְאֹד	טוֹבָה	וְהִנֵּה	הָאָרֶץ	אֶת־	רָאִינוּ	כִּי	עֲלֵיהֶם	וְנַעֲלֶה	קוּמָה	וַיֹּאמְרוּ	9
খুব	ভাল	এবং-দেখ	দেশ	সেই	দেখেছি	কারণ	তাদের-উপর	এবং-উঠব	ওঠ	এবং-বলল	
H3966		H2009	H0776	H0853	H7200			H5927		H0559	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לָבֹא	לָלֶכֶת	תֵּעָצְלוּ	אַל־	מַחְשִׁים	וְאַתֶּם
দেশ	সেই	অধিকার-করতে	আসতে	যেতে	অলস-থাক	না	চুপ-করছ	এবং-তোমরা
H0776	H0853	H3423	H0935	H3212	H6101	H0408	H2814	

ঐ পাঁচ জন বলল, “আমরা একটা জায়গা দেখেছি| বেশ ভাল| এবার আমাদের যুদ্ধ করতে হবে| বসে থাকলে চলবে না| চলো জমি দখল করি|

נְתָנָהּ	כִּי־	יָדַיִם	רַחֲבַת	וְהָאָרֶץ	בֹּטֵחַ	עַם	אֶל־	תָּבֹאוּ׀	כְּבֹאֲכֶם	10
দিয়েছেন-তা	কারণ	হাতের	প্রশস্ত	এবং-দেশ	নিরাপদ	লোকের	কাছে	আসবে	যাওয়ায়-তোমাদের	
H5414		H3027	H7342	H0776	H0982		H0413	H0935	H0935	

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	דָּבָר	כָּל־	מַחְסוֹר	שָׁם	אֵין־	אֲשֶׁר	מְקוֹם	בְּיֶדְכֶם	אֱלֹהִים
দেশে	যা	কিছুর	কোনো	অভাব	সেখানে	নেই	যেখানে	স্থান	তোমাদের-হাতে	ঈশ্বর
H0776		H1697	H3605	H4270	H8033	H0369		H4725	H3027	H0430

তোমরা সেখানে গেলেই দেখবে জমির ছড়াছড়ি| জিনিসপত্র অঢেল| তাছাড়া, তুমি আর একটা ব্যাপারও দেখবে যে, সেখানে লোকরা কোনরকম আক্রমণের জন্য তৈরী নয়| নিশ্চিত ঈশ্বর আমাদের ঐ জমিটি দিয়েছেন|”

אִישׁ	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	וּמֵאֶשְׁתָּאֹל	מִצָּרְעָה	הַדָּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִשָּׁם	וַיִּסְעוּ	11
পুরুষ	শত	ছয়	এবং-ইষ্টায়োল-থেকে	সরা-থেকে	দানীয়দের	বংশ-থেকে	সেখান-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	
H0376	H3967	H8337	H0847	H6881	H1839	H4940	H8033	H5265	
						מִלְחָמָה׃	כְּלֵי	חָגוּר	
						যুদ্ধের	সরঞ্জাম	বাঁধা	
						H4421	H3627	H2296	

তাই সরা আর ইষ্টায়োল শহর থেকে দান পরিবারগোষ্ঠীর 600 জন যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হয়ে রওনা হল|

הַהוּא	לַמָּקוֹם	קָרְאוּ	כֵּן	עַל־	בִּיהוּדָה	יְעָרִיםבְּקִרְיַת	וַיַּחֲנוּ	וַיַּעֲלוּ	12
সেই	স্থানকে	ডেকেছিল	এই	উপর	যিহুদায়	কির্যৎ-যিয়ারীমে	এবং-শিবির-করল	এবং-উঠল	
H1931	H4725	H7121			H3063	H7157	H2583	H5927	

יְעָרִים׃קִרְיַת	אַחֲרֵי	הִנֵּה	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	מַחֲנֵה־דָן
কির্যৎ-যিয়ারীমের	পেছনে	দেখ	এই	দিন	পর্যন্ত	দানের-শিবির
H7157		H2009	H2088	H3117	H5704	H4265

লয়িশ শহরে যাবার পথে তারা কিরিয়ৎ-যিয়ারীম শহরের কাছাকাছি থামল| জায়গাটা যিহুদার| সেখানে তারা তাঁবু গাড়ল| সেই জন্য আজও কিরিয়ৎ-যিয়ারীমের পশ্চিম অঞ্চলটার নাম মহনে-দান| অর্থাৎ দানদের শিবির|

מִיכָה׃	בֵּית	עַד־	וַיָּבֹאוּ	אֶפְרָיִם	הַר־	מִשָּׁם	וַיַּעַבְרוּ	13
মীখার	ঘর	পর্যন্ত	এবং-এল	ইফ্রয়িমের	পাহাড়	সেখান-থেকে	এবং-পার-হল	
H4318		H5704	H0935	H0669	H2022	H8033		

সেখান থেকে 600 জন লোক পাহাড়ি দেশ ইফ্রয়িমের দিকে যাত্রা শুরু করল| তারা এল মীখার বাড়িতে|

14 וַיַּעֲנוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ לַיִשׁ וַיֹּאמְרוּ
এবং-উত্তর-দিল পাঁচ পুরুষ যারা-গিয়েছিল গুপ্তচর-করতে সেই দেশ লায়িশ এবং-বলল
– H2568 H0376 H1980 H7270 H0853 H0776 – H0559

אֶל־ אֲחֵיהֶם הֲיִדַעְתֶּם כִּי יֵשׁ בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים
কাছে তাদের-ভাইদের জান-কি-তোমরা যে আছে ঘরগুলিতে এই এফোদ এবং-তরাফীম
H0413 H0251 H3045 – H3426 – H0428 H0646 H8655

וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה דְּעוּ מַה־ תַּעֲשׂוּ׃
এবং-খোদাই-মূর্তি এবং-ঢালাই-মূর্তি এবং-এখন জেনে-নাও কী করবে
H6459 – H6258 H3045 H4100 –

লয়িশ জায়গাটি যে পাঁচ জন আবিষ্কার করেছিল, তারা নিজেদের লোকদের বলল, “এখানকার একটি বাড়িতে একটা এফোদ আছে| তা ছাড়া বাড়িতে পূজা করার মতো অনেক দেবতা, খোদাই করা মূর্ত্তি আর একটা রূপোর প্রতিমা আছে| বুঝতেই পারছি কি করতে হবে| এসব নিয়ে নিতে হবে| যাও, ওসব নিয়ে এসো|”

15 וַיָּסוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ הַנַּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאֲלוּ־
এবং-ঘুরল সেখানে এবং-এল কাছে ঘর বালকের লেবীয়ের ঘর মীখার এবং-জিজ্ঞাসা-করল
H5493 H8033 H0935 H0413 – H5288 H3881 – H4318 H7592

לוֹ לְשָׁלוֹם׃
তাঁকে শান্তিতে
– H7965

তারপর তারা মীখার বাড়িতে এসে পৌঁছল| লেবীয় যুবকটি সেখানে থাকত| তারা তাকে কেমন আছে জিজ্ঞাসা করল|

16 וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלֵי מִלְחַמְתָּם נִצָּבִים פֶּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר
এবং-ছয় শত পুরুষ বাঁধা সরঞ্জাম তাদের-যুদ্ধের দাঁড়িয়ে-ছিল প্রবেশদ্বারে ফটকের যারা
H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421 H5324 H6607 H8179 –

מִבְּנֵי־ דָן׃
সন্তান-থেকে দানের
– H1835

দান পরিবারগোষ্ঠীর 600 জন লোক ফটকের কাছে দাঁড়িয়ে আছে| তারা অস্ত্রশস্ত্র নিয়ে যুদ্ধের জন্য তৈরী|

17 וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לָקְחוּ
এবং-উঠল পাঁচ পুরুষ যারা-গিয়েছিল গুপ্তচর-করতে সেই দেশ ঢুকল সেখানে নিল
H5927 H2568 H0376 H1980 H7270 H0853 H0776 H0935 H8033 H3947

אֶת־ הַפֶּסֶל וְאֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וְהַכֹּהֵן נִצָּב
সেই খোদাই-মূর্তি এবং-সেই এফোদ এবং-সেই তরাফীম এবং-সেই ঢালাই-মূর্তি এবং-যাজক দাঁড়িয়ে-ছিল
H0853 H6456 H0853 H0646 H0853 H8655 H0853 – H3548 H5324

פֶּתַח הַשַּׁעַר וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחָגוּר כְּלֵי הַמִּלְחָמָה׃
প্রবেশদ্বারে ফটকের এবং-ছয় শত পুরুষ যে-বাঁধা সরঞ্জাম যুদ্ধের
H6607 H8179 H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421

পাঁচ জন গুপ্তচর বাড়ির ভেতর গেল| সদর দরজার ঠিক পাশেই দাঁড়িয়ে রইল যাজক| তার পাশে যুদ্ধের জন্য 600 জন লোক| লোকগুলি ঘরে ঢুকে খোদাই মূর্ত্তি, এফোদ, অন্যান্য মূর্ত্তি, রূপোর মূর্ত্তি সব নিয়ে নিলো| লেবীয় যাজকটি তাদের জিজ্ঞাসা করল, “এ তোমরা কি করছ?”

18 וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־ פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים
এবং-এরা ঢুকল ঘরে মীখার এবং-নিল সেই খোদাই-মূর্তি এফোদের এবং-সেই তরাফীম
H0428 H0935 – H4318 H3947 H0853 H6459 H0646 H0853 H8655

וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים׃
এবং-সেই ঢালাই-মূর্তি এবং-বললেন তাদেরকে যাজক কী তোমরা করছ
H0853 – H0559 H0413 H3548 H4100 – –

পাঁচ জন গুপ্তচর বাড়ির ভেতর গেল| সদর দরজার ঠিক পাশেই দাঁড়িয়ে রইল যাজক| তার পাশে যুদ্ধের জন্য 600 জন লোক| লোকগুলি ঘরে ঢুকে খোদাই মূর্ত্তি, এফোদ, অন্যান্য মূর্ত্তি, রূপোর মূর্ত্তি সব নিয়ে নিলো| লেবীয় যাজকটি তাদের জিজ্ঞাসা করল, "এ তোমরা কি করছ?"

19

וֶהְיֵה־	עִמָּנוּ	וְלֶךְ	פִּיךָ	עַל־	יָדְךָ	שִׂים־	הַחֲרֵשׁ	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ
এবং-হও	আমাদের-সঙ্গে	এবং-যাও	তোমার-মুখে	উপর	তোমার-হাত	রাখ	চুপ-থাক	তাঁকে	এবং-বলল
H1961		H3212	H6310		H3027				H0559

אֶחָד	אִישׁ	לְבֵית	כֹהֵן	הֱיוֹתְךָ	הֲטוֹב	וּלְכֹהֵן	לְאָב	לָנוּ
এক-জনের	পুরুষ	ঘরের-জন্য	যাজক	হওয়া-তোমার	ভাল-কি	এবং-যাজক-রূপে	পিতা-রূপে	আমাদের-জন্য
H0259	H0376		H3548	H1961		H3548	H0001	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וּלְמִשְׁפָּחָה	לְשֵׁבֶט	כֹהֵן	הֱיוֹתְךָ	אוֹ
ইস্রায়েলে	এবং-গোষ্ঠীর-জন্য	বংশের-জন্য	যাজক	হওয়া-তোমার	অথবা
H3478	H4940	H7626	H3548	H1961	

পাঁচ জন লোক বলল, "চুপ করো! একটি কথাও বলবে না| আমাদের সঙ্গে এস| তুমি আমাদের পিতা ও যাজক হও| এখন স্থির কর তুমি কি করবে| ভেবে দেখ, একজনের যাজক হওয়া ভাল, না সমগ্র ইস্রায়েলীয় পরিবারগোষ্ঠীর যাজক হওয়া ভাল|"

20

הַפָּסֶל	וְאֶת־	הַתְּרָפִים	וְאֶת־	הָאֵפוֹד	אֶת־	וַיִּקַּח	הַכֹּהֵן	לֵב	וַיִּיטַב
খোদাই-মূর্তি	এবং-সেই	তরাফীম	এবং-সেই	এফোদ	সেই	এবং-নিলেন	যাজকের	হৃদয়	এবং-ভাল-হল
H6459	H0853	H8655	H0853	H0646	H0853	H3947	H3548		H3190

הָעָם׃	בְּקֶרֶב	וַיָּבֹא
লোকের	মধ্যে	এবং-এলেন
	H7130	H0935

কথা শুনে লেবীয় যুবকটি খুশী হল| খোদাই মূর্ত্তি, অন্যান্য মূর্ত্তি, এফোদ এইসব নিয়ে সে দানদের সঙ্গে চলে গেল|

21

לִפְנֵיהֶם׃	הַכְּבוּדָּה	וְאֶת־	הַמִּקְנֶה	וְאֶת־	הַטַּף	אֶת־	וַיָּשִׂימוּ	וַיֵּלֵכוּ	וַיִּפְנוּ
তাদের-সামনে	সম্পদ	এবং-সেই	পশুদের	এবং-সেই	শিশুদের	সেই	এবং-রাখল	এবং-গেল	এবং-ঘুরল
H6440		H0853	H4735	H0853	H2945	H0853		H3212	H6437

তারপর দান পরিবারগোষ্ঠীর 600 জন লোক লেবীয় যাজককে নিয়ে মীখার বাড়ি ছেড়ে বেরিয়ে পড়ল| তাদের সামনে ছোট ছেলেমেয়ে, জীবজন্তু আর অন্যান্য জিনিসপত্র রইল|

22

מִיכָה	בֵּית	עִם־	אֲשֶׁר	בַּבָּתִּים	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים	מִיכָה	מִבֵּית	הִרְחִיקוּ	הֵמָּה
মীখার	ঘর	কাছে	যা	ঘরগুলিতে	যারা	এবং-পুরুষেরা	মীখার	ঘর-থেকে	দূরে-ছিল	তারা
H4318						H0376	H4318		H7368	H1992

דָן׃	בְנֵי־	אֶת־	וַיַּדְבִּיקוּ	נִזְעֲקוּ
দানের	সন্তানদের	সেই	এবং-ধরে-ফেলল	জড়ো-হল
H1835		H0853	H1692	H2199

সেখান থেকে তারা অনেক দূরে এগিয়ে গেল| কিন্তু মীখার বাড়ির কাছাকাছি লোকরা সব একজায়গায় জড়ো হল| তারপর তারা দানদের পিছু নিয়ে ওদের ধরে ফেলল|

23

מַה־	לְמִיכָה	וַיֹּאמְרוּ	פְּנֵיהֶם	וַיַּסֵּבּוּ	דָן	בְנֵי־	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ
কী	মীখাকে	এবং-বলল	তাদের-মুখ	এবং-ঘুরাল	দানের	সন্তানদের	কাছে	এবং-চিৎকার-করল
H4100	H4318	H0559	H6440	H5437	H1835		H0413	H7121

נִזְעָקְתָּ׃	כִּי	לְּךָ
জড়ো-হলে	যে	তোমার-জন্য
H2199		

মীখার সঙ্গের লোকরা দানদের দিকে চেয়ে চেঁচিয়ে উঠল| দানরা ঘুরে দাঁড়িয়ে মীখাকে বলল, "ব্যাপারটা কি? তোমরা চেঁচাচ্ছ কেন?"

24 וַיֹּ֫אמֶר אֶת־ אֱלֹהַי֙ אֲשֶׁר־ עָשִׂ֫יתִי לְקַחְתֶּם֙ וְאֶת־ הַכֹּהֵ֔ן
এবং-বললেন সেই আমার-দেবতাদের যা তৈরি-করেছিলাম নিয়েছ এবং-সেই যাজক
H0559 H0853 H0430 H3947 H0853 H3548

וַתֵּלְכ֖וּ וּמַה־ לִּ֣י ע֑וֹד וּמַה־ זֶּ֛ה תֹּאמְר֥וּ אֵלַ֖י מַה־ לָּֽךְ׃
এবং-চলে-গেলে এবং-কী আমার-জন্য আর এবং-কী এই বলছ আমাকে কী তোমার-জন্য
H3212 H4100 H5750 H4100 H2088 H0559 H0413 H4100

মীখা তাদের বলল, “তোমরা দানরা আমার মূর্ত্তিগুলো নিয়ে গেছ| আমি নিজের জন্য ঐগুলো তৈরী করেছি| তোমরা আমার যাজককে নিয়ে গেছ| আমার আর কি-ই বা আছে? তোমরা কোন মুখে আমাকে বলছ, ‘কি হয়েছে?’”

25 וַיֹּאמְר֤וּ אֵלָיו֙ בְּנֵי־ דָ֔ן אַל־ תַּשְׁמַ֥ע קוֹלְךָ֖ עִמָּ֑נוּ פֶּן־ יִפְגְּע֣וּ
এবং-বলল তাকে সন্তানরা দানের না শুনাও তোমার-কণ্ঠস্বর আমাদের-সাথে পাছে আক্রমণ-করবে
H0559 H0413 H1835 H0408 H8085 H6435 H6293

בָכֶ֗ם אֲנָשִׁים֙ מָ֣רֵי נֶ֔פֶשׁ וְאָסַפְתָּ֥ה נַפְשְׁךָ֖ וְנֶ֥פֶשׁ בֵּיתֶֽךָ׃
তোমাদেরকে পুরুষেরা তিক্ত প্রাণের এবং-হারাবে তোমার-প্রাণ এবং-প্রাণ তোমার-ঘরের
H0376 H4751 H5315 H0622 H5315 H5315

দান পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা বলল, “তর্ক করো না, চুপ করো| আমাদের মধ্যে কেউ কেউ বেশ রগচটা| চেঁচালেই এরা তোমায় আক্রমণ কতে পারে| তোমাকে এবং তোমার পরিবারকে হত্যা করতেও পারে|”

26 וַיֵּלְכ֥וּ בְנֵי־ דָ֖ן לְדַרְכָּ֑ם וַיַּ֣רְא מִיכָ֗ה כִּֽי־ חֲזָקִ֥ים הֵ֙מָּה֙ מִמֶּ֔נּוּ
এবং-গেল সন্তানরা দানের তাদের-পথে এবং-দেখলেন মীখা যে শক্তিশালী তারা তাঁর-চেয়ে
H3212 H1835 H1870 H7200 H4318 H2389 H1992

וַיִּ֖פֶן וַיָּ֥שָׁב אֶל־ בֵּיתֽוֹ׃
এবং-ঘুরলেন এবং-ফিরলেন কাছে তাঁর-ঘরে
H6437 H7725 H0413

এই কথা বলে তারা মুখ ফিরিয়ে চলতে শুরু করল| মীখা জানত তাদের শক্তিঅনেক বেশী| তাই সে বাড়ি চলে এল|

27 וְהֵ֨מָּה לָקְח֜וּ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה מִיכָ֗ה וְאֶת־ הַכֹּהֵן֮ אֲשֶׁ֣ר הָיָה־ לוֹ֒
এবং-তারা নিয়েছিল সেই যা তৈরি-করেছিলেন মীখা এবং-সেই যাজক যিনি ছিলেন তাঁর-জন্য
H1992 H3947 H0853 H4318 H0853 H3548 H1961

וַיָּבֹ֣אוּ עַל־ לַ֔יִשׁ עַל־ עַם֙ שֹׁקֵ֣ט וּבֹטֵ֔חַ וַיַּכּ֥וּ אוֹתָ֖ם לְפִי־ חָ֑רֶב
এবং-এল উপর লায়িশ উপর লোকের শান্ত এবং-নিরাপদ এবং-মারল তাদের ধারে তরবারির
H0935 H8252 H0982 H5221 H0853 H6310 H2719

וְאֶת־ הָעִ֖יר שָׂרְפ֥וּ בָאֵֽשׁ׃
এবং-সেই নগর পুড়িয়ে-দিল আগুনে
H0853 H8313 H0784

মীখার তৈরী মূর্ত্তিগুলো দানরা নিয়ে নিলো| মীখার কাছ থেকে যাজককেও তারা নিয়ে গেল| তারপর তারা লয়িশে এল| তারা সেখানকার লোকদের আক্রমণ করল| সেই লোকরা ছিল শান্তিপ্রিয়| তারা কোন আক্রমণ আশা করতে পারে নি| দানরা তরবারি দিয়ে তাদের হত্যা করল এবং শহরটিতে আগুন লাগিয়ে দিল|

28 וְאֵ֣ין מַצִּ֡יל כִּ֣י רְחוֹקָה־ הִיא֩ מִצִּיד֨וֹן וְדָבָ֤ר אֵֽין־ לָהֶם֙ עִם־
এবং-নেই উদ্ধারকারী কারণ দূরে সে সীদোন-থেকে এবং-কিছু নেই তাদের-জন্য সঙ্গে
H0369 H5337 H7350 H1931 H6721 H1697 H0369

אָדָ֔ם וְהִ֕יא בָּעֵ֖מֶק אֲשֶׁ֣ר לְבֵית־רְח֑וֹב וַיִּבְנ֥וּ אֶת־ הָעִ֖יר וַיֵּ֥שְׁבוּ בָֽהּ׃
মানুষের এবং-সে উপত্যকায় যা বৈৎ-রেহোবের এবং-গড়ল সেই নগর এবং-বাস-করল তাতে
H0120 H1931 H6010 H1050 H1129 H0853 H3427

লয়িশের লোকরা এমন কাউকে পেল না যে তাদের রক্ষা করতে পারবে| তারা সীদোন শহর থেকে অনেক দূরে ছিল, সুতরাং সিদোনীয়রা তাদের রক্ষা করতে ছুটে আসতে পারে নি| অরাম শহরের লোকদের সঙ্গে তাদের কোন ভাল সম্পর্ক ছিল না তাই সেখান থেকেও তারা কোন সাহায্য পেল না| লয়িশ শহরটা ছিল বৈৎ-রহোব শহরের কাছে একটা উপত্যকায়| দানের লোকরা সেখানে একটা নতুন বসতি স্থাপন করে সেই জায়গাটাকেই তারা নিজেদের দেশ বলে গড়ে তুলল|

29

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּקְרְאוּ	এবং-নাম-রাখল	H7121
שֵׁם־	নাম	H8034
הָעִיר	নগরের	
דָּן	দান	H1835
בְּשֵׁם	নামে	H8034
דָּן	দানের	H1835
אֲבִיהֶם	তাদের-পিতার	H0001
אֲשֶׁר	যা	
יוּלַּד	জন্মহয়েছিল	H3205
לְיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের-জন্য	H3478
וְאוּלָם	এবং-অবশ্য	H0199
לַיִשׁ	লায়িশ	
שֵׁם־	নাম	H8034
הָעִיר	নগরের	
לְרִאשֹׁנָה׃	প্রথমে	H7223

তারা সেই শহরটার একটা নতুন নাম দিল| লয়িশের নাম হল দান| তাদের পূর্বপুরুষ, ইস্রায়েলের পুত্রদের একজন, দানের নামানুসারেই তারা এই নাম রাখল|

30

Hebrew	Bengali	Strong
וַיָּקִימוּ	এবং-স্থাপন-করল	
לָהֶם	তাদের-জন্য	
בְנֵי־	সন্তানরা	
דָן	দানের	H1835
אֶת־	সেই	H0853
הַפָּסֶל	খোদাই-মূর্তি	H6459
וִיהוֹנָתָן	এবং-যিহোনাথন	H3129
בֶּן־	ছেলে	
גֵּרְשֹׁם	গের্শোমের	H1647
בֶּן־	ছেলে	
מְנַשֶּׁה	মনঃশির	H4519
הוּא	তিনি	H1931
וּבָנָיו	এবং-তাঁর-সন্তানেরা	
הָיוּ	ছিলেন	H1961
כֹהֲנִים	যাজকদের	H3548
לְשֵׁבֶט	বংশের-জন্য	H7626
הַדָּנִי	দানীয়দের	H1839
עַד־	পর্যন্ত	H5704
יוֹם	দিন	H3117
גְּלוֹת	নির্বাসন	H1540
הָאָרֶץ׃	দেশের	H0776

দান পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা দান শহরে মূর্তিগুলো প্রতিষ্ঠা করল| গের্শোমের পুত্র যোনাথনকে তারা যাজক করল| গের্শোম হচ্ছে মোশির পুত্র| যোনাথন ও তার পুত্ররাই ছিল দানদের যাজক| যতদিন না ইস্রায়েলীয়দের বন্দী করে বাবিলে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল ততদিন পর্যন্ত তারা যাজক ছিল|

31

Hebrew	Bengali	Strong
וַיָּשִׂימוּ	এবং-স্থাপন-করল	
לָהֶם	তাদের-জন্য	
אֶת־	সেই	H0853
פֶּסֶל	খোদাই-মূর্তি	H6459
מִיכָה	মীখার	H4318
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	তৈরি-করেছিলেন	
כָּל־	সমস্ত	H3605
יְמֵי	দিন	H3117
הֱיוֹת	থাকার	H1961
בֵית־	ঘর	
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
בְּשִׁלֹה׃	শীলোতে	H7887
פ	অনুচ্ছেদ	

মীখার তৈরী মূর্তিগুলো দানরা পূজা করতো| যতদিন শীলোতে ঈশ্বরের গৃহ ছিল ততদিন সর্বক্ষণই তারা ঐসব মূর্তি পুজো করত|

Chapter 19

1

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִי	এবং-হল	H1961
בַּיָּמִים	দিনগুলিতে	H3117
הָהֵם	সেই	H1992
וּמֶלֶךְ	এবং-রাজা	H4428
אֵין	নেই	H0369
בְּיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলে	H3478
וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
אִישׁ	পুরুষ	H0376
לֵוִי	লেবীয়	H3881
גָּר	বাস-করছিলেন	
בְּיַרְכְּתֵי	প্রান্তে	H3411
הַר־	পাহাড়	H2022
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িমের	H0669
וַיִּקַּח־	এবং-নিলেন	H3947
לוֹ	তাঁর-জন্য	
אִשָּׁה	স্ত্রী	H0802
פִילֶגֶשׁ	উপপত্নী	H6370
מִבֵּיתלֶחֶם	বৈৎলেহেম-থেকে	H1035
יְהוּדָה׃	যিহূদার	H3063

সেই সময়, ইস্রায়েলীয়দের কোন রাজা ছিল না| পাহাড়ী দেশ ইফ্রয়িমের সীমান্তে একজন লেবীয় থাকত| সেই লোকটার একজন দাসী ছিল, তাকে একরকম তার স্ত্রীও বলা যায়| সে ছিল যিহুদার বৈৎলেহম শহরের|

2

Hebrew	Bengali	Strong
וַתִּזְנֶה	এবং-ব্যভিচার-করল	H2181
עָלָיו	তাঁর-উপর	
פִּילַגְשׁוֹ	তাঁর-উপপত্নী	H6370
וַתֵּלֶךְ	এবং-গেল	H3212
מֵאִתּוֹ	তাঁর-কাছ-থেকে	H0854
אֶל־	কাছে	H0413
בֵּית	ঘর	
אָבִיהָ	তাঁর-পিতার	H0001
אֶל־	কাছে	H0413
בֵּיתלֶחֶם	বৈৎলেহেম	H1035
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וַתְּהִי־	এবং-ছিল	H1961
שָׁם	সেখানে	H8033
יָמִים	দিন	H3117
אַרְבָּעָה	চার	H0702
חֳדָשִׁים׃	মাস	H2320

কিন্তু সে (দাসীটি) তার প্রতি অবিশ্বস্ত ছিল| সে বৈৎলেহমে যিহুদায় তার পিতার বাড়ি চলে গেল| সে সেখানে চার মাস কাটালো|

]להשיבו[	לִבָּהּ	עַל־	לְדַבֵּר	אַחֲרֶיהָ	וַיֵּלֶךְ	אִישָׁהּ	וַיָּקָם	3
ফিরিয়ে-আনতে-তাঁকে	তাঁর-হৃদয়ের	উপর	কথা-বলতে	তাঁর-পেছনে	এবং-গেলেন	তাঁর-স্বামী	এবং-উঠলেন	
H7725			H1696		H3212	H0376		

אָבִיהָ	בֵּית	וַתְּבִיאֵהוּ	חֲמֹרִים	וְצֶמֶד	עִמּוֹ	וְנַעֲרוֹ	)לַהֲשִׁיבָהּ(
তাঁর-পিতার	ঘরে	এবং-এনেছিল-তাঁকে	গাধা	এবং-জোড়া	তাঁর-সঙ্গে	এবং-তাঁর-দাস	ফিরিয়ে-আনতে-তাঁকে
H0001		H0935	H2543	H6776		H5288	H7725

לִקְרָאתוֹ׃	וַיִּשְׂמַח	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	וַיִּרְאֵהוּ
তাঁর-সাক্ষাতে	এবং-আনন্দিত-হলেন	বালিকার	পিতা	এবং-দেখলেন
H7125	H8055	H5291	H0001	H7200

তারপর তার স্বামী তার কাছে গেলো| সে তার সঙ্গে বেশ ভালোভাবেই কথাবার্তা বলবে ঠিক করেছিল, এই আশায় যদি স্ত্রী তার কাছে ফিরে আসে| একজন ভৃত্য ও দুটো গাধা নিয়ে সে মেয়েটির পিতার বাড়ী গেল| তাকে দেখতে পেয়ে মেয়েটির পিতা বেরিয়ে এসে তাকে আদর করে ডাকল| পিতা তো বেশ খুশী হল|

יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	אִתּוֹ	וַיֵּשֶׁב	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	חֹתְנוֹ	בוֹ	וַיֶּחֱזַק־	4
দিন	তিন	তাঁর-সঙ্গে	এবং-থাকলেন	বালিকার	পিতা	তাঁর-শ্বশুর	তাঁকে	এবং-জোর-করলেন	
H3117	H7969	H0854	H3427	H5291	H0001			H2388	

שָׁם׃	וַיָּלִינוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ
সেখানে	এবং-রাত-কাটালেন	এবং-পান-করলেন	এবং-খেলেন
H8033		H8354	H0398

মেয়ের পিতা লেবীয়টিকে তার বাড়িতে নিয়ে এল| তাকে সেখানে থাকবার জন্য বলল| লেবীয় সেখানে তিনদিন থেকে গেল| শ্বশুরবাড়িতে সে খাওয়া-দাওয়া, পান ভোজন করে আর ঘুমিয়ে দিন কাটাল|

אֲבִי	וַיֹּאמֶר	לָלֶכֶת	וַיָּקָם	בַבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ	הָרְבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	5
পিতা	এবং-বললেন	যেতে	এবং-উঠলেন	সকালে	এবং-উঠলেন-ভোরে	চতুর্থের	দিনে	এবং-হল	
H0001	H0559	H3212		H1242	H7925	H7243	H3117	H1961	

תֵּלֵכוּ׃	וְאַחַר	לֶחֶם	פַּת־	לִבְּךָ	סְעַד	חֲתָנוֹ	אֶל־	הַנַּעֲרָה
যাবে	এবং-পরে	রুটির	টুকরা	তোমার-হৃদয়	শক্তিশালী-কর	তাঁর-জামাইয়ের	কাছে	বালিকার
H3212		H3899			H5582	H2860	H0413	H5291

চতুর্থ দিনে তারা খুব ভোরে ঘুম থেকে উঠল| লেবীয় লোকটি চলে যাবার জন্য প্রস্তুত হল| কিন্তু শ্বশুরমশাই জামাতাকে বলল, “আগে কিছু খেয়েদেয়ে নাও, তারপর যেও|”

אֶל־	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתּוּ	יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיֵּשְׁבוּ	6
কাছে	বালিকার	পিতা	এবং-বললেন	এবং-পান-করলেন	একসাথে	তাঁরা-দুজন	এবং-খেলেন	এবং-বসলেন	
H0413	H5291	H0001	H0559	H8354		H8147	H0398	H3427	

לִבֶּךָ׃	וְיִטַב	וְלִין	נָא	הוֹאֶל־	הָאִישׁ
তোমার-হৃদয়	এবং-ভাল-হোক	এবং-রাত-কাটাও	দয়া-করে	রাজি-হও	পুরুষের
	H3190		H4994	H2974	H0376

তাই লেবীয় লোকটি ও শ্বশুরমশাই একসঙ্গে খেতে বসল| খাওয়া হয়ে যাবার পর শ্বশুর বলল, “আজকের রাতটা থেকে যাও| আরাম করো, আনন্দ করো| তারপর বিকেল হলে চলে যেও|” সুতরাং তারা দুজন একসঙ্গে খাওয়া দাওয়া করল|

וַיָּלֶן	וַיָּשָׁב	חֹתְנוֹ	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם	7
এবং-রাত-কাটালেন	এবং-ফিরলেন	তাঁর-শ্বশুর	তাঁকে	এবং-জোর-করলেন	যেতে	পুরুষ	এবং-উঠলেন	
	H7725			H6484	H3212	H0376		

שָׁם׃
সেখানে
H8033

লেবীয় তারপর যাবার উদ্যোগ করলে শ্বশুর তাকে আর একরাত্রি থাকতে অনুরোধ করল|

8

וַיַּשְׁכֵּם	בַבֹּקֶר	בַּיּוֹם	הַחֲמִישִׁי	לָלֶכֶת	וַיֹּאמֶר	אֲבִי	הַנַּעֲרָה	סְעָד־
এবং-উঠলেন-ভোরে	সকালে	দিনে	পঞ্চমের	যেতে	এবং-বললেন	পিতা	বালিকার	শক্তিশালী-কর
H7925	H1242	H3117	H2549	H3212	H0559	H0001	H5291	H5582

נָא	לְבָבְךָ	וְהִתְמַהְמְהוּ	עַד־	נְטוֹת	הַיּוֹם	וַיֹּאכְלוּ	שְׁנֵיהֶם׃
দয়া-করে	তোমার-হৃদয়	এবং-দেরি-কর	পর্যন্ত	পড়া	দিনের	এবং-খেলেন	তাঁরা-দুজন
H4994	H3824	H4102	H5704	H5186	H3117	H0398	H8147

পঞ্চম দিনে ভোরবেলা লেবীয় ঘুম থেকে উঠে রওনা দেবার উদ্যোগ করল| কিন্তু শ্বশুর আবার জামাতাকে বলল, “আগে তো কিছু খাও| আজ বিকাল পর্যন্ত বিশ্রাম কর|” অতএব তারা দুজন একসঙ্গে খাওয়া-দাওয়া করল|

9

וַיָּקָם	הָאִישׁ	לָלֶכֶת	הוּא	וּפִילַגְשׁוֹ	וְנַעֲרוֹ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	חֹתְנוֹ
এবং-উঠলেন	পুরুষ	যেতে	তিনি	এবং-তাঁর-উপপত্নী	এবং-তাঁর-দাস	এবং-বললেন	তাঁকে	তাঁর-শ্বশুর
	H0376	H3212	H1931	H6370	H5288	H0559		

אֲבִי	הַנַּעֲרָה	הִנֵּה	נָא	רָפָה	הַיּוֹם	לַעֲרֹב	לִינוּ־	נָא	הִנֵּה	חֲנוֹת	הַיּוֹם
পিতা	বালিকার	দেখ	দয়া-করে	পড়েছে	দিন	সন্ধ্যায়	রাত-কাটাও	দয়া-করে	দেখ	নামতে	দিন
H0001	H5291	H2009	H4994	H7503	H3117	H6150		H4994	H2009	H2583	H3117

לִין	פֹּה	וְיִיטַב	לְבָבֶךָ	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	מָחָר	לְדַרְכְּכֶם	וְהָלַכְתָּ
রাত-কাটাও	এখানে	এবং-ভাল-হোক	তোমার-হৃদয়	এবং-উঠবে-ভোরে	আগামীকাল	তোমাদের-পথে	এবং-যাবে
	H6311	H3190	H3824	H7925	H4279	H1870	H1980

לְאֹהָלֶךָ׃
তোমার-তাঁবুতে
H0168

তারপর লেবীয় লোকটি তার দাসী আর ভৃত্যের যাবার উদ্যোগ করলে শ্বশুর বলল, “এখন অন্ধকার হয়ে গেছে| দিন তো একরকম শেষ হয়ে গেছে| তাই বলছি কি, আজকের রাতটা থেকেই যাও| ভালভাবে রাতটা কাটাও| কাল সকাল সকাল উঠে চলে যেও|”

10

וְלֹא־	אָבָה	הָאִישׁ	לָלוּן	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	וַיָּבֹא	עַד־	נֹכַח	יְבוּס
এবং-না	রাজি-হলেন	পুরুষ	রাত-কাটাতে	এবং-উঠলেন	এবং-গেলেন	এবং-এলেন	পর্যন্ত	সামনে	যিবূষের
H3808	H0014	H0376			H3212	H0935	H5704	H5227	H2982

הִיא	יְרוּשָׁלִָם	וְעִמּוֹ	צֶמֶד	חֲמוֹרִים	חֲבוּשִׁים	וּפִילַגְשׁוֹ	עִמּוֹ׃
সে	যিরূশালাইম	এবং-তাঁর-সঙ্গে	জোড়া	গাধা	বোঝাই-দেওয়া	এবং-তাঁর-উপপত্নী	তাঁর-সঙ্গে
H1931	H3389		H6776	H2543	H2280	H6370	

এবারে লেবীয় লোকটি আর রাত কাটাতে চাইল না| গাধা দুটো আর দাসীটিকে সঙ্গে নিয়ে সে দূরে যিবূষ শহরের দিকে চলে গেল| (যিবূষ জেরুশালেমের আর একটি নাম|)

11

הֵם	עִם־	יְבוּס	וְהַיּוֹם	רַד	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	הַנַּעַר	אֶל־	אֲדֹנָיו	לְכָה־
তারা	কাছে	যিবূষের	এবং-দিন	নেমেছিল	খুব	এবং-বললেন	দাস	কাছে	তাঁর-মালিকের	আস
H1992		H2982	H3117	H7286	H3966	H0559	H5288	H0413	H0113	H3212

נָא	וְנָסוּרָה	אֶל־	עִיר־	הַיְבוּסִי	הַזֹּאת	וְנָלִין	בָּהּ׃
দয়া-করে	এবং-থামব	কাছে	নগর	যিবূষীয়দের	এই	এবং-রাত-কাটাব	তাতে
H4994	H5493	H0413		H2983	H2063		

দিন প্রায় শেষ হয়ে গেল| তারা যিবূষ শহরের কাছাকাছি পৌঁছাল| তখন ভৃত্যটি তার মনিব লেবীয় লোকটিকে বলল, “এই যিবূষ শহরে আজ রাত কাটানো যাক|”

12

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲדֹנָיו	לֹא	נָסוּר	אֶל־	עִיר	נָכְרִי	אֲשֶׁר	לֹא־	מִבְּנֵי
এবং-বললেন	তাঁকে	তাঁর-মালিক	না	থামব	কাছে	নগর	বিদেশীর	যা	না	সন্তানদের-থেকে
H0559	H0413	H0113	H3808	H5493	H0413		H5237		H3808	

יִשְׂרָאֵל	הֵנָּה	וְעָבַרְנוּ	עַד־	גִּבְעָה׃
ইস্রায়েলের	এখানে	এবং-পার-হব	পর্যন্ত	গিবিয়া
H3478	H2008		H5704	H1390

কিন্তু তার মনিব লেবীয় লোকটি বলল, “না, আমরা অপরিচিত শহরের ভেতরে যাব না। ওরা তো ইস্রায়েলের লোক নয়। আমরা গিবিয়া শহরে চলে যাব।”

13

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বললেন	H0559
לְנַעֲר֔וֹ	তাঁর-দাসকে	H5288
לְךָ֙	আস	H3212
וְנִקְרְבָ֖ה	এবং-নিকটে-যাব	H7126
בְּאַחַ֣ד	একের	H0259
הַמְּקֹמ֑וֹת	স্থানগুলির	H4725
וְלַ֥נּוּ	এবং-রাত-কাটাব	
בַגִּבְעָ֖ה	গিবিয়াতে	H1390
א֥וֹ	অথবা	
בָרָמָֽה׃	রামাতে	H7414

সে আরও বলল, “চলো গিবিয়া কি রামা-এই দুটো শহরের যে কোন একটায় আমরা গিয়ে সেখানে রাত কাটিয়ে দিতে পারি।”

14

וַיַּעַבְר֖וּ	এবং-পার-হল	
וַיֵּלֵ֑כוּ	এবং-গেল	H3212
וַתָּבֹ֤א	এবং-অস্ত-গেল	H0935
לָהֶם֙	তাদের-জন্য	
הַשֶּׁ֔מֶשׁ	সূর্য	H8121
אֵ֥צֶל	কাছে	H0681
הַגִּבְעָ֖ה	গিবিয়ার	H1390
אֲשֶׁ֥ר	যা	
לְבִנְיָמִֽן׃	বিন্যামীনের-জন্য	H1144

তাই লেবীয় লোকটি তার সঙ্গীকে নিয়ে এগিয়ে চলল। গিবিয়ায় পৌঁছবার সঙ্গে সঙ্গে সূর্য অস্ত গেল। গিবিয়া হল বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর দখলে।

15

וַיָּסֻ֣רוּ	এবং-ঘুরল	H5493
שָׁ֔ם	সেখানে	H8033
לָב֖וֹא	আসতে	H0935
לָל֣וּן	রাত-কাটাতে	
בַּגִּבְעָ֑ה	গিবিয়াতে	H1390
וַיָּבֹ֗א	এবং-এলেন	H0935
וַיֵּ֙שֶׁב֙	এবং-বসলেন	H3427
בִּרְח֣וֹב	চত্বরে	H7339
הָעִ֔יר	নগরের	
וְאֵ֥ין	এবং-নেই	H0369
אִ֛ישׁ	পুরুষ	H0376
מְאַסֵּֽף־	জড়ো-করছে	H0622
אוֹתָ֥ם	তাদের	H0853
הַבַּ֖יְתָה	ঘরে	
לָלֽוּן׃	রাত-কাটাতে	

তারা গিবিয়ায় থামল। সেই শহরেই তারা রাত কাটাবে ঠিক করল। শহরের একটা খোলা জায়গায় তারা বসে পড়ল। কিন্তু কেউই তাদের বাড়িতে ডেকে এনে রাত কাটাবার জন্য বলল না।

16

וְהִנֵּ֣ה׀	এবং-দেখ	H2009
אִ֣ישׁ	পুরুষ	H0376
זָקֵ֗ן	বৃদ্ধ	H2205
בָּ֣א	এসছে	H0935
מִן־	থেকে	
מַעֲשֵׂ֤הוּ	তাঁর-কাজ	H4639
מִן־	থেকে	
הַשָּׂדֶה֙	মাঠ	
בָּעֶ֔רֶב	সন্ধ্যায়	H6153
וְהָאִישׁ֙	এবং-পুরুষ	H0376
מֵהַ֣ר	পাহাড়-থেকে	H2022
אֶפְרַ֔יִם	ইফ্রয়িমের	H0669
וְהוּא־	এবং-তিনি	H1931
גָ֖ר	বাস-করছিলেন	
בַּגִּבְעָ֑ה	গিবিয়াতে	H1390
וְאַנְשֵׁ֥י	এবং-পুরুষেরা	H0376
הַמָּק֖וֹם	স্থানের	H4725
בְּנֵ֥י יְמִינִֽי׃	বিন্যামীনীয়	H1145

সেদিন সন্ধ্যায় ক্ষেত থেকে একজন বৃদ্ধ লোক শহরে এল। তার বাড়ী ইফ্রয়িমের পাহাড়ী অঞ্চলে হলেও গিবিয়াতেই সে বসবাস করে। (গিবিয়ার লোকরা সকলেই বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর।)

17

וַיִּשָּׂ֣א	এবং-তুললেন	H5375
עֵינָ֗יו	তাঁর-চোখ	
וַיַּ֛רְא	এবং-দেখলেন	H7200
אֶת־	সেই	H0853
הָאִ֥ישׁ	পুরুষকে	H0376
הָאֹרֵ֖חַ	পথিক	H0732
בִּרְחֹ֣ב	চত্বরে	H7339
הָעִ֑יר	নগরের	
וַיֹּ֨אמֶר	এবং-বললেন	H0559
הָאִ֤ישׁ	পুরুষ	H0376
הַזָּקֵן֙	বৃদ্ধ	H2205
אָ֥נָה	কোথায়	H0575
תֵלֵ֖ךְ	যাচ্ছ	H3212
וּמֵאַ֥יִן	এবং-কোথা-থেকে	H0370
תָּבֽוֹא׃	আসছ	H0935

বৃদ্ধ লোকটি শহরের কেন্দ্রস্থলে ঐ পথিক লেবীয়কে দেখতে পেল। সে জিজ্ঞাসা করল, “তোমরা কোথায় যাবে? তোমরা কোথা থেকে আসছ?”

18									
וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	עֹבְרִים	אֲנַחְנוּ	מִבֵּית־לֶחֶם	יְהוּדָה	עַד־	יַרְכְּתֵי	הַר־	אֶפְרַיִם
এবং-বললেন	তাঁকে	পার-হচ্ছি	আমরা	বৈৎলেহেম-থেকে	যিহুদার	পর্যন্ত	প্রান্ত	পাহাড়	ইফ্রয়িমের
H0559	H0413		H0587	H1035	H3063	H5704	H3411	H2022	H0669

מִשָּׁם	אָנֹכִי	וָאֵלֵךְ	עַד־	לֶחֶםבֵּית	יְהוּדָה	וְאֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֲנִי	הֹלֵךְ
সেখান-থেকে	আমি	এবং-গেছিলাম	পর্যন্ত	বৈৎলেহেম	যিহুদার	এবং-সেই	ঘরে	সদাপ্রভুর	আমি	যাচ্ছি
H8033	H0595	H3212	H5704	H1035	H3063	H0853		H3068	H0589	H1980

וְאֵין	אִישׁ	מְאַסֵּף	אוֹתִי	הַבָּיְתָה׃
এবং-নেই	পুরুষ	জড়ো-করছে	আমাকে	ঘরে
H0369	H0376	H0622	H0853	

লেবীয় লোকটি বলল, “আমরা যিহুদার বৈৎলেহম শহর থেকে আসছি৷ আমরা ইফ্রয়িমের পাহাড়ী দেশের সীমানায় বাড়ি যাচ্ছি৷ আমি যিহুদার বৈৎলেহমে এবং প্রভুর গৃহে গিয়েছিলাম৷ এখন আমি বাড়ী ফিরে যাচ্ছি৷ কিন্তু আজ রাত্রে কেউই আমাকে তার বাড়িতে নিমন্ত্রণ করে নি৷

19									
וְגַם־	תֶּבֶן	גַּם־	מִסְפּוֹא	יֵשׁ	לַחֲמוֹרֵינוּ	וְגַם	לֶחֶם	וָיַיִן	יֶשׁ־
এবং-ও	খড়	এবং-ও	খাদ্য	আছে	আমাদের-গাধাদের-জন্য	এবং-ও	রুটি	এবং-দ্রাক্ষারস	আছে
H1571	H8401	H1571	H4554	H3426	H2543	H1571	H3899	H3196	H3426

לִי	וְלַאֲמָתֶךָ	וְלַנַּעַר	עִם־	עֲבָדֶיךָ	אֵין	מַחְסוֹר	כָּל־
আমার-জন্য	এবং-তোমার-দাসীর-জন্য	এবং-বালকের-জন্য	সঙ্গে	তোমার-দাসদের	নেই	অভাব	কোনো
	H0519	H5288		H5650	H0369	H4270	H3605

דָּבָר׃
কিছুর
H1697

গাধাগুলোর জন্য খড় আর খাদ্য আমাদের সঙ্গে আছে৷ ভৃত্য, যুবতী স্ত্রী আর আমার জন্য রুটি আর দ্রাক্ষারসও রয়েছে৷ আমাদের কোন কিছুর অভাব নেই৷”

20									
וַיֹּאמֶר	הָאִישׁ	הַזָּקֵן	שָׁלוֹם	לָךְ	רַק	כָּל־	מַחְסוֹרְךָ	עָלָי	רַק
এবং-বললেন	পুরুষ	বৃদ্ধ	শান্তি	তোমার-জন্য	শুধু	সমস্ত	তোমার-অভাব	আমার-উপর	শুধু
H0559	H0376	H2205	H7965		H7535	H3605	H4270		H7535

בָּרְחוֹב	אַל־	תָּלַן׃
চত্বরে	না	রাত-কাটাও
H7339	H0408	

বৃদ্ধ লোকটি বলল, “তোমরা আমার বাড়িতে স্বচ্ছন্দে থাকতে পারো৷ তোমাদের যা দরকার সব দেবো৷ শুধু একটাই কথা, রাত্রে ঐ খোলা মাঠে যেন তোমরা থেকো না৷”

21						
וַיְבִיאֵהוּ	לְבֵיתוֹ	[וַיָּבוֹל]	(וַיָּבָל)	לַחֲמוֹרִים	וַיִּרְחֲצוּ	רַגְלֵיהֶם
এবং-এনেছিলেন-তাঁকে	তাঁর-ঘরে	দিলেন-খাদ্য	দিলেন-খাদ্য	গাধাদের-জন্য	এবং-ধুয়েছিলেন	তাদের-পা
H0935				H2543	H7364	H7272

וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ׃
এবং-খেলেন	এবং-পান-করলেন
H0398	H8354

এরপর বৃদ্ধলোকটা লেবীয় ও তার সঙ্গীসাথীদের তার বাড়ি নিয়ে গেল৷ সে তাদের গাধাগুলোকে খাওয়াল৷ তারা পা ধুয়ে পানাহার সেরে নিল৷

22

הֵמָּה	מֵיטִיבִים	אֶת־	לִבָּם	וְהִנֵּה	אַנְשֵׁי	הָעִיר	אַנְשֵׁי	בְנֵי־	בְלִיַּעַל
তারা	আনন্দিত-করছিল	সেই	তাদের-হৃদয়	এবং-দেখ	পুরুষেরা	নগরের	পুরুষেরা	সন্তান	বলিয়ালের
H1992	H3190	H0853		H2009	H0376		H0376		H1100

נָסַבּוּ	אֶת־	הַבַּיִת	מִתְדַּפְּקִים	עַל־	הַדָּלֶת	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	הָאִישׁ	בַּעַל	הַבַּיִת
ঘিরে-ধরল	সেই	ঘর	আঘাত-করছিল	উপর	দরজার	এবং-বলল	কাছে	পুরুষের	মালিক	ঘরের
H5437	H0853		H1849			H0559	H0413	H0376	H1167	

הַזָּקֵן	לֵאמֹר	הוֹצֵא	אֶת־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	בָּא	אֶל־	בֵּיתְךָ	וְנֵדָעֶנּוּ׃
বৃদ্ধ	বলে	বের-কর	সেই	পুরুষকে	যে	এসেছে	কাছে	তোমার-ঘরে	এবং-জানব-তাকে
H2205	H0559	H3318	H0853	H0376		H0935	H0413		H3045

এদিকে, সঙ্গীদের নিয়ে লেবীয় লোকটি যখন আমোদ-ফূর্তি করছিল, তখন শহরের কিছু বদলোক বাড়িটা ঘিরে ফেলল| তারা দরজায় ধাক্কা মারতে লাগল| তারা বাড়ির মালিক ঐ বৃদ্ধ লোকটার নাম ধরে চিৎকার করতে লাগল| তারা বলল, "তোমার বাড়ি থেকে ঐ লোকটাকে বার করে দাও| আমরা ওর সঙ্গে যৌন কার্য করবো|"

23

וַיֵּצֵא	אֲלֵיהֶם	הָאִישׁ	בַּעַל	הַבַּיִת	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַל־	אַחַי
এবং-বের-হলেন	তাদের-কাছে	পুরুষ	মালিক	ঘরের	এবং-বললেন	তাদেরকে	না	আমার-ভাইয়েরা
H3318	H0413	H0376	H1167		H0559	H0413	H0408	H0251

אַל־	תָּרֵעוּ	נָא	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר־	בָּא	הָאִישׁ	הַזֶּה	אֶל־	בֵּיתִי	אַל־	תַּעֲשׂוּ
না	মন্দ-কর	দয়া-করে	পরে	যে	এসেছে	পুরুষ	এই	না	আমার-ঘরে	না	কর
H0408		H4994			H0935	H0376	H2088	H0413		H0408	

אֶת־	הַנְּבָלָה	הַזֹּאת׃
সেই	মূর্খতা	এই
H0853	H5039	H2063

বৃদ্ধলোকটি বেরিয়ে এসে বদলোকগুলোকে বলল, "শোন বন্ধুরা, অমন মন্দ কাজ কোরো না| লোকটি আমার অতিথি| এরকম জঘন্য পাপ কাজ করো না|

24

הִנֵּה	בִתִּי	הַבְּתוּלָה	וּפִילַגְשֵׁהוּ	אוֹצִיאָה־	נָּא	אוֹתָם	וְעַנּוּ	אוֹתָם
দেখ	আমার-মেয়ে	কুমারী	এবং-তাঁর-উপপত্নী	বের-করব	দয়া-করে	তাদের	এবং-কষ্ট-দাও	তাদের
H2009	H1323	H1330	H6370	H3318	H4994	H0853		H0853

וַעֲשׂוּ	לָהֶם	הַטּוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	וְלָאִישׁ	הַזֶּה	לֹא	תַעֲשׂוּ	דְּבַר	הַנְּבָלָה	הַזֹּאת׃
এবং-কর	তাদেরকে	ভাল	তোমাদের-চোখে	এবং-পুরুষকে	এই	না	কর	কথা	মূর্খতার	এই
				H0376	H2088	H3808		H1697	H5039	H2063

এদিকে দেখ, এ হচ্ছে আমার মেয়ে| একটি কুমারী| একে আমি তোমাদের জন্য বার করে আনব| তোমরা যেভাবে খুশী একে ব্যবহার করো, আমি তার উপপত্নীকেও তোমাদের জন্য বার করে আনব| তার সঙ্গে এবং আমার মেয়ের সঙ্গে যা খুশী করো আপত্তি করব না| কিন্তু আমার অতিথির বিরুদ্ধে তোমরা এমন জঘন্য পাপ কাজ করো না|"

25

וְלֹא־	אָבוּ	הָאֲנָשִׁים	לִשְׁמֹעַ	לוֹ	וַיַּחֲזֵק	הָאִישׁ	בְּפִילַגְשׁוֹ	וַיֹּצֵא
এবং-না	রাজি-হল	পুরুষেরা	শুনতে	তাঁর	এবং-ধরলেন	পুরুষ	তাঁর-উপপত্নীকে	এবং-বের-করলেন
H3808	H0014	H0376	H8085		H2388	H0376	H6370	H3318

אֲלֵיהֶם	הַחוּץ	וַיֵּדְעוּ	אוֹתָהּ	וַיִּתְעַלְּלוּ־	בָהּ	כָּל־	הַלַּיְלָה	עַד־	הַבֹּקֶר
তাদের-কাছে	বাইরে	এবং-জানল	তাঁকে	এবং-অত্যাচার-করল	তাঁর-উপর	সমস্ত	রাত	পর্যন্ত	সকাল
H0413	H2351	H3045	H0853			H3605	H3915	H5704	H1242

וַיְשַׁלְּחוּהָ	[בעלות]	(כַּעֲלוֹת)	הַשָּׁחַר׃
এবং-পাঠিয়ে-দিল	উঠার-সময়ে	উঠার-সময়ে	ভোরের
H7971	H5927	H5927	H7837

কিন্তু বদ লোকগুলো সেসব কথায় কান দিল না| শেষ পর্যন্ত লেবীয় লোকটি তার দাসী বা উপপত্নীকে বাড়ি থেকে বার করে তাদের কাছে এনে দিল| তারা তাকে আঘাত করল এবং সারারাত ধরে ধর্ষণ করল| ভোর বেলায় তাকে ছেড়ে দিল|

26

וַתָּבֹא	הָאִשָּׁה	לִפְנוֹת	הַבֹּקֶר	וַתִּפֹּל	פֶּתַח	בֵּית־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר־	אֲדוֹנֶיהָ
এবং-এল	স্ত্রী	হতে	সকালের	এবং-পড়ল	প্রবেশদ্বারে	ঘর	পুরুষের	যেখানে	তাঁর-মালিক
H0935	H0802	H6437	H1242	H5307	H6607		H0376		H0113

שָׁם	עַד־	הָאוֹר׃
সেখানে	পর্যন্ত	আলো
H8033	H5704	H0216

রাত পোয়ালে মেয়েটি বাড়িতে ফিরে এল| যেখানে তার স্বামী ছিল| তার দোরগোড়ায় সে অজ্ঞান হয়ে পড়ে গেল| দিনের বেলা পর্যন্ত সে সেখানে এইভাবে পড়ে রইল|

27

וַיָּקָם	אֲדֹנֶיהָ	בַּבֹּקֶר	וַיִּפְתַּח	דַּלְתוֹת	הַבַּיִת	וַיֵּצֵא	לָלֶכֶת	לְדַרְכּוֹ
এবং-উঠলেন	তাঁর-মালিক	সকালে	এবং-খুললেন	দরজা	ঘরের	এবং-বের-হলেন	যেতে	তাঁর-পথে
	H0113	H1242				H3318	H3212	H1870

וְהִנֵּה	הָאִשָּׁה	פִילַגְשׁוֹ	נֹפֶלֶת	פֶּתַח	הַבַּיִת	וְיָדֶיהָ	עַל־	הַסַּף׃
এবং-দেখ	স্ত্রী	তাঁর-উপপত্নী	পড়ে-আছে	প্রবেশদ্বারে	ঘরের	এবং-তাঁর-হাত	উপর	দেহলির
H2009	H0802	H6370	H5307	H6607		H3027		

পরদিন খুব সকালে লেবীয় লোকটি ঘুম থেকে উঠল| বাড়ি যেতে হবে এবার| বেরবে বলে দরজা খুলল, আর সেখানে চৌকাঠের উপর একটা হাত এসে পড়ল| পড়ে রয়েছে তার দাসী| দরজার গোড়ায় সে পড়ে আছে|

28

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	קוּמִי	וְנֵלֵכָה	וְאֵין	עֹנֶה	וַיִּקָּחֶהָ	עַל־	הַחֲמוֹר	וַיָּקָם
এবং-বললেন	তাকে	ওঠ	এবং-যাব	এবং-নেই	উত্তরদাতা	এবং-নিলেন	উপর	গাধার	এবং-উঠলেন
H0559	H0413		H3212	H0369		H3947		H2543	

הָאִישׁ	וַיֵּלֶךְ	לִמְקֹמוֹ׃
পুরুষ	এবং-গেলেন	তাঁর-স্থানে
H0376	H3212	H4725

লেবীয় লোকটি তাকে বলল, “ওঠো আমাদের যেতে হবে|” কিন্তু কোনো সাড়া মিলল না| সে মারা গিয়েছিল| গাধার পিঠে তাকে শুইয়ে লেবীয় লোকটি বাড়ি চলে গেল|

29

וַיָּבֹא	אֶל־	בֵּיתוֹ	וַיִּקַּח	אֶת־	הַמַּאֲכֶלֶת	וַיַּחֲזֵק	בְּפִילַגְשׁוֹ
এবং-এলেন	কাছে	তাঁর-ঘরে	এবং-নিলেন	সেই	ছুরি	এবং-ধরলেন	তাঁর-উপপত্নীকে
H0935	H0413		H3947	H0853	H3979	H2388	H6370

וַיְנַתְּחֶהָ	לַעֲצָמֶיהָ	לִשְׁנֵים	עָשָׂר	נְתָחִים	וַיְשַׁלְּחֶהָ	בְּכֹל	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-টুকরো-করলেন	তাঁর-হাড়ে	বারো	দুই	টুকরো	এবং-পাঠালেন	সমস্তে	সীমা	ইস্রায়েলের
H5408	H6106	H8147	H6240	H5409	H7971	H3605	H1366	H3478

বাড়ি ফিরে সে একটি ছুরি দিয়ে দাসীটির দেহকে কেটে 12টি টুকরো করল| তারপর ইস্রায়েলীয়রা যে সব জায়গায় বাস করত সে সব জায়গায় ঐ 12টি টুকরো পাঠিয়ে দিল|

30

וְהָיָה	כָל־	הָרֹאֶה	וְאָמַר	לֹא־	נִהְיְתָה	וְלֹא־	נִרְאֲתָה	כָּזֹאת	לְמִיּוֹם
এবং-হত	সমস্ত	যে-দেখত	এবং-বলত	না	হয়েছে	এবং-না	দেখা-গেছে	এমন	দিন-থেকে
H1961	H3605	H7200	H0559	H3808	H1961	H3808	H7200	H2063	H3117

עֲלוֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	שִׂימוּ־	לָכֶם
উঠে-আসার	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	দেশ-থেকে	মিশরের	পর্যন্ত	দিন	এই	রাখ	তোমাদের-জন্য
H5927		H3478	H0776	H4714	H5704	H3117	H2088		

עָלֶיהָ	עֻצוּ	וְדַבֵּרוּ׃	פ
তার-উপর	পরামর্শ-কর	এবং-বল	অনুচ্ছেদ
	H5779	H1696	

যারা দেখল তারা প্রত্যেকেই বলল, “এরকম কাণ্ড ইস্রায়েলে আগে কখনও ঘটে নি| যেদিন আমরা মিশর থেকে চলে আসি সেদিন থেকে আজ পর্যন্ত এরকম কাজ কখনও হয় নি এবং দেখাও যায় নি| এ বিষয়ে আলোচনা করতে হবে| ঠিক করতে হবে আমাদের কি করা উচিৎ|”

Chapter 20

1

וַיֵּצְאוּ	כָל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַתִּקָּהֵל	הָעֵדָה	כְּאִישׁ	אֶחָד	לְמִדָּן
এবং-বের-হল	সমস্ত	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	এবং-জড়ো-হল	মণ্ডলী	এক-পুরুষের-মত	এক	দান-থেকে
H3318	H3605		H3478	H6950	H5712	H0376	H0259	H1835
וְעַד־	בְּאֵר שֶׁבַע	וְאֶרֶץ	הַגִּלְעָד	אֶל־	יְהוָה	הַמִּצְפָּה׃		
এবং-পর্যন্ত	বেরশেবা	এবং-দেশ	গিলিয়দের	কাছে	সদাপ্রভুর	মিস্পাতে		
H5704	H0884	H0776	H1568	H0413	H3068	H4709		

সুতরাং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা একত্র হল| তাদের উদ্দেশ্য হল মিস্পা শহরে প্রভুর সামনে দাঁড়ানো| তারা দান থেকে বের-শেবা পর্যন্ত ইস্রায়েলের সব জায়গা থেকেই এসেছিল| এমনকি ইস্রায়েলীয়রা গিলিয়দ শহর থেকেও এসেছিল|

2

וַיִּתְיַצְּבוּ	פִּנּוֹת	כָּל־	הָעָם	כֹּל	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	בִּקְהַל	עַם	הָאֱלֹהִים	אַרְבַּע
এবং-দাঁড়াল	কোণা	সমস্ত	লোকের	সমস্ত	বংশগুলির	ইস্রায়েলের	সমাবেশে	লোকের	ঈশ্বরের	চার
H3320	H6438	H3605		H3605	H7626	H3478	H6951		H0430	H0702
מֵאוֹת	אֶלֶף	אִישׁ	רַגְלִי	שֹׁלֵף	חָרֶב׃	פ				
শত	হাজার	পুরুষ	পদাতিক	খাপ-মুক্ত	তরবারির	অনুচ্ছেদ				
H3967	H0505	H0376	H7273	H8025	H2719					

ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর সমস্ত প্রধানরা উপস্থিত ছিল| ঈশ্বরের ভক্তদের প্রকাশ্য জনসভায় তারা উপস্থিত ছিল| সেখানে 400,000 সৈন্য তরবারি হাতে সামিল হয়েছিল|

3

וַיִּשְׁמְעוּ	בְּנֵי	בִנְיָמִן	כִּי־	עָלוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הַמִּצְפָּה	וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי
এবং-শুনল	সন্তানেরা	বিন্যামীনের	যে	উঠেছে	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	মিস্পাতে	এবং-বলল	সন্তানেরা
H8085		H1144		H5927		H3478	H4709	H0559	
יִשְׂרָאֵל	דַּבְּרוּ	אֵיכָה	נִהְיְתָה	הָרָעָה	הַזֹּאת׃				
ইস্রায়েলের	বল	কীভাবে	হয়েছে	মন্দতা	এই				
H3478	H1696		H1961		H2063				

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা জানতে পারল ইস্রায়েলীয়রা মিস্পায় সব জড়ো হয়েছে| ইস্রায়েলীয়রা বলল, “কি করে এমন জঘন্য ঘটনা ঘটল আমাদের সব বল|”

4

וַיַּעַן	הָאִישׁ	הַלֵּוִי	אִישׁ	הָאִשָּׁה	הַנִּרְצָחָה	וַיֹּאמַר	הַגִּבְעָתָה	אֲשֶׁר
এবং-উত্তর-দিলেন	পুরুষ	লেবীয়	পুরুষ	স্ত্রীর	যার-খুন-হয়েছে	এবং-বললেন	গিবিয়াতে	যা
	H0376	H3881	H0376	H0802	H7523	H0559	H1390	
לְבִנְיָמִן	בָּאתִי	אֲנִי	וּפִילַגְשִׁי	לָלוּן׃				
বিন্যামীনের-জন্য	এসেছিলাম	আমি	এবং-আমার-উপপত্নী	রাত-কাটাতে				
H1144	H0935	H0589	H6370					

নিহত মেয়েটির স্বামী কি হয়েছিল সব বলল| সে বলল, “আমার দাসীকে নিয়ে আমি বিন্যামীনদের গিবিয়া শহরে এসেছিলাম| সেখানে আমরা রাত কাটিয়েছিলাম|

5

וַיָּקֻמוּ	עָלַי	בַּעֲלֵי	הַגִּבְעָה	וַיָּסֹבּוּ	עָלַי	אֶת־	הַבַּיִת	לָיְלָה
এবং-উঠল	আমার-উপর	মালিকেরা	গিবিয়ার	এবং-ঘিরে-ধরল	আমার-উপর	সেই	ঘর	রাতে
		H1167	H1390	H5437		H0853		H3915
אוֹתִי	דִּמּוּ	לַהֲרֹג	וְאֶת־	פִּילַגְשִׁי	עִנּוּ	וַתָּמֹת׃		
আমাকে	ভেবেছিল	মারতে	এবং-সেই	আমার-উপপত্নীকে	কষ্ট-দিয়েছে	এবং-মরল		
H0853	H1819	H2026	H0853	H6370		H4191		

রাতের বেলা গিবিয়া শহরের প্রধানরা আমি যে বাড়িতে ছিলাম সেখানে এল| তারা বাড়িটাকে ঘিরে ফেলে আমাকে হত্যা করতে চেয়েছিল| তারা আমার দাসীকে ধর্ষণ করেছিল| তাতে সে মারা গেল|

6 וָאֹחֵז בְּפִֽילַגְשִׁי וָאֲנַתְּחֶהָ וָֽאֲשַׁלְּחֶהָ בְּכָל־ שְׂדֵה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל
এবং-ধরলাম আমার-উপপত্নীকে এবং-টুকরো-করলাম এবং-পাঠালাম সমস্তে ক্ষেত অধিকারের ইস্রায়েলের
H0270 H6370 H5408 H7971 H3605 H5159 H3478

כִּי עָשׂוּ זִמָּה וּנְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
কারণ করেছে জঘন্য এবং-মূর্খতা ইস্রায়েলে
H2154 H5039 H3478

তারপর আমি আমার দাসীর দেহটাকে টুকরো টুকরো করলাম এবং ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেককে একটা করে টুকরো পাঠিয়ে দিলাম| যে সমস্ত প্রদেশ আমরা পেয়েছিলাম সেই সব জায়গাতেই আমার দাসীর 12টি দেহ খণ্ড পাঠিয়ে দিয়েছিলাম| পাঠিয়েছিলাম এই জন্যই, যে দেখাতে চেয়েছিলাম বিন্যামীনদের লোকরা ইস্রায়েলে এরকম কদর্য কাজ করেছে|

7 הִנֵּה כֻלְּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דָּבָר וְעֵצָה הֲלֹם׃
দেখ তোমরা-সবাই সন্তানেরা ইস্রায়েলের দাও তোমাদের-জন্য কথা এবং-পরামর্শ এখানে
H2009 H3605 H3478 H3051 H1697 H6098 H1988

“এখন তোমরা ইস্রায়েলীয়রা বলো আমাদের কি করা উচিৎ| এ বিষয়ে তোমাদের মতামত কি বলো|”

8 וַיָּקָם כָּל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ לְאָהֳלוֹ וְלֹא
এবং-উঠল সমস্ত লোক এক-পুরুষের-মত এক বলে না যাব পুরুষ তার-তাঁবুতে এবং-না
H3605 H0376 H0259 H0559 H3808 H3212 H0376 H0168 H3808

נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
থামব পুরুষ তার-ঘরে
H5493 H0376

তখন সকলে একসঙ্গে দাঁড়িয়ে উঠে বলল, “আমরা কেউ বাড়ি যাব না| না, আমাদের মধ্যে একজনও বাড়ি ফিরে যাবে না|

9 וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ בְּגוֹרָל׃
এবং-এখন এই কথা যা করব গিবিয়ার-জন্য তার-উপর গুলিবন্টনে
H6258 H2088 H1697 H1390 H1486

এখন আমরা গিবিয়া শহরের প্রতি কি করব তা বলছি| আমরা ঘুঁটি চেলে জেনে নেব ঈশ্বর ঐ লোকদের জন্য আমাদের দিয়ে কি করাতে চান|

10 וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים לַמֵּאָה לְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לָאֶלֶף
এবং-নেব দশ পুরুষ শত-তে সমস্তের-জন্য বংশগুলির ইস্রায়েলের এবং-শত হাজারে-জন্য
H3947 H6235 H0376 H3967 H3605 H7626 H3478 H3967 H0505

וְאֶלֶף לִרְבָבָה לָקַחַת צֵדָה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאָם לְגֶבַע בִּנְיָמִן
এবং-হাজার দশ-হাজারে-জন্য নিতে খাদ্য লোকের-জন্য করতে তাদের-আসায় গেবায় বিন্যামীনের
H0505 H7233 H3947 H6720 H0935 H1387 H1144

כְּכָל־ הַנְּבָלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל׃
সমস্তের-মত মূর্খতা যা করেছে ইস্রায়েলে
H3605 H5039 H3478

আমরা ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী থেকে প্রতি 100 জনের মধ্যে 10 জন করে লোক বেছে নেব| এইভাবে প্রতি 1000 জনে 100 জন আর 10,000 জনে 1000 জন লোক বেছে নেব| এই বাছাই করা লোকরা সৈন্যদের যা যা দরকার সব পাবে| তারপরে তারা বিন্যামীন এলাকার গিবিয়া শহরে পৌঁছাবে| সেখানে যারা ইস্রায়েলীয়দের মধ্যে জঘন্য কাজ করেছিল ওরা তাদের শাস্তি দেবে|”

11 וַיֵּאָסֵף כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים׃ פ
এবং-জড়ো-হল সমস্ত পুরুষ ইস্রায়েলের কাছে নগরের এক-পুরুষের-মত এক বন্ধুরা অনুচ্ছেদ
H0622 H3605 H0376 H3478 H0413 H0376 H0259 H2270

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক গিবিয়া শহরে জড়ো হল| কি কি করবে সে বিষয়ে তারা সকলেই আগে একমত হয়ে ঠিক করে নিয়েছিল|

12

וַיִּשְׁלְחוּ	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲנָשִׁים	בְּכָל־	שִׁבְטֵי	בִנְיָמִן	לֵאמֹר	מָה	הָרָעָה
এবং-পাঠাল	বংশগুলির	ইস্রায়েলের	পুরুষদের	সমস্তে	বংশগুলির	বিন্যামীনের	বলে	কী	মন্দতা
H7971	H7626	H3478	H0376	H3605	H7626	H1144	H0559	H4100	

הַזֹּאת	אֲשֶׁר	נִהְיְתָה	בָּכֶם׃
এই	যা	হয়েছে	তোমাদের-মধ্যে
H2063		H1961	

ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর সমস্ত লোকরা বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর কাছে দূতের মাধ্যমে খবর পাঠিয়েছিল| খবরটা হচ্ছে: “তোমাদের মধ্যে কিছু লোকরা যে কদর্য কাজ করেছে সে বিষয়ে তোমাদের বক্তব্য কি?

13

וְעַתָּה	תְּנוּ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	בְנֵי־	בְלִיַּעַל	אֲשֶׁר	בַּגִּבְעָה	וּנְמִיתֵם	וּנְבַעֲרָה
এবং-এখন	দাও	সেই	পুরুষদের	সন্তান	বলিয়ালের	যারা	গিবিয়াতে	এবং-মারব	এবং-দূর-করব
H6258	H5414	H0853	H0376		H1100		H1390	H4191	

רָעָה	מִיִּשְׂרָאֵל	וְלֹא	אָבוּ	(בְּנֵי)	בִנְיָמִן	לִשְׁמֹעַ	בְּקוֹל	אֲחֵיהֶם	בְנֵי־
মন্দতা	ইস্রায়েল-থেকে	এবং-না	রাজি-হল	সন্তানেরা	বিন্যামীনের	শুনতে	কণ্ঠস্বরে	তাদের-ভাইদের	সন্তানদের
	H3478	H3808	H0014	H1121	H1144	H8085		H0251	

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

তোমরা ঐ গিবিয়ার মন্দ লোকদের আমাদের কাছে পাঠিয়ে দাও| আমরা তাদের ধ্বংস করব| ইস্রায়েলীয়দের মধ্যে যত মন্দ আছে সব আমরা দূর করব|” কিন্তু বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা দূতদের কথায় কান দিল না| বার্তাবাহকেরা ছিল সম্পর্কে তাদেরই আত্মীয়| তারাও ছিল ইস্রায়েলীয়|

14

וַיֵּאָסְפוּ	בְנֵי־	בִנְיָמִן	מִן־	הֶעָרִים	הַגִּבְעָתָה	לָצֵאת	לַמִּלְחָמָה	עִם־
এবং-জড়ো-হল	সন্তানেরা	বিন্যামীনের	থেকে	নগরগুলির	গিবিয়াতে	যেতে	যুদ্ধের-জন্য	সঙ্গে
H0622		H1144			H1390	H3318	H4421	

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
সন্তানদের	ইস্রায়েলের
	H3478

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা তাদের শহরগুলি ছেড়ে গিবিয়ায় চলে গেল| তারা ইস্রায়েলের অন্য পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে যুদ্ধ করবে বলে গিবিয়ায় গেল|

15

וַיִּתְפָּקְדוּ	בְנֵי	בִנְיָמִן	בַּיּוֹם	הַהוּא	מֵהֶעָרִים	עֶשְׂרִים	וְשִׁשָּׁה	אֶלֶף	אִישׁ
এবং-গণনা-হল	সন্তানেরা	বিন্যামীনের	দিনে	সেই	নগরগুলি-থেকে	কুড়ি	এবং-ছাব্বিশ	হাজার	পুরুষ
		H1144	H3117	H1931		H6242	H8337	H0505	H0376

שֹׁלֵף	חָרֶב	לְבַד	מִיֹּשְׁבֵי	הַגִּבְעָה	הִתְפָּקְדוּ	שְׁבַע	מֵאוֹת	אִישׁ	בָּחוּר׃
খাপ-মুক্ত	তরবারির	আলাদা	বাসিন্দাদের-থেকে	গিবিয়ার	গণনা-হল	সাত	শত	পুরুষ	বীর
H8025	H2719	H0905	H3427	H1390		H7651	H3967	H0376	H0977

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা মোট 26,000 জন সৈন্য পেল| যুদ্ধের জন্য বেশ দক্ষ সৈন্য তারা| তাছাড়া গিবিয়া থেকে পেল আরো 700 জন দক্ষ সৈন্য|

16

מִכֹּל	הָעָם	הַזֶּה	שְׁבַע	מֵאוֹת	אִישׁ	בָּחוּר	אִטֵּר	יַד־	יְמִינוֹ	כָּל־	זֶה
সমস্তের-থেকে	লোক	এই	সাত	শত	পুরুষ	বীর	বাঁহাতি	হাত	তার-ডানের	সমস্ত	এই
H3605		H2088	H7651	H3967	H0376	H0977	H0334	H3027	H3225	H3605	H2088

קֹלֵעַ	בָּאֶבֶן	אֶל־	הַשַּׂעֲרָה	וְלֹא	יַחֲטִא׃	פ
গুলতি-ছোড়ত	পাথরে	কাছে	চুলের	এবং-না	লক্ষ্যচ্যুত-হত	অনুচ্ছেদ
	H0068	H0413	H8185	H3808	H2398	

এছাড়াও তারা আরো 700 জন প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত সৈন্য পেয়েছিল| তারা ছিল সব বাঁ-হাতি সৈন্য| এমনকি তারা একটা চুল লক্ষ্য করে অব্যর্থভাবে পাথর ছুঁড়তে পারত এবং লক্ষ্যভ্রষ্ট হত না|

17

וְאִ֨ישׁ	יִשְׂרָאֵ֜ל	הִתְפָּקְד֗וּ	לְבַד֙	מִבִּנְיָמִ֔ן	אַרְבַּ֨ע	מֵא֥וֹת	אֶ֛לֶף	אִ֖ישׁ	שֹׁ֣לֵֽף
এবং-পুরুষ	ইস্রায়েলের	গণনা-হল	আলাদা	বিন্যামীনের-থেকে	চার	শত	হাজার	পুরুষ	খাপ-মুক্ত
H0376	H3478		H0905	H1144	H0702	H3967	H0505	H0376	H8025

חָ֑רֶב	כָּל־	זֶ֖ה	אִ֥ישׁ	מִלְחָמָֽה׃
তরবারির	সমস্ত	এই	পুরুষ	যুদ্ধের
H2719	H3605	H2088	H0376	H4421

ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠী বিন্যামীনদের বাদ দিয়ে সংগ্রহ করল মোট 400,000 যোদ্ধা| তাদের সকলের হাতে তরবারি| সকলেই যুদ্ধ বিদ্যায় সুশিক্ষিত|

18

וַיָּקֻ֜מוּ	וַיַּעֲל֣וּ	בֵֽית־אֵל֮	וַיִּשְׁאֲל֣וּ	בֵֽאלֹהִים֒	וַיֹּאמְרוּ֙	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	מִ֚י
এবং-উঠল	এবং-উঠল	বৈৎএলে	এবং-জিজ্ঞাসা-করল	ঈশ্বরের-কাছে	এবং-বলল	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	কে
	H5927	H1008	H7592	H0430	H0559		H3478	H4310

יַעֲלֶה־	לָּ֣נוּ	בַתְּחִלָּ֔ה	לַמִּלְחָמָ֖ה	עִם־	בְּנֵ֣י	בִנְיָמִ֑ן	וַיֹּ֥אמֶר	יְהוָ֖ה	יְהוּדָ֥ה
উঠবে	আমাদের-জন্য	প্রথমে	যুদ্ধের-জন্য	সঙ্গে	সন্তানদের	বিন্যামীনের	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	যিহুদা
H5927		H8462	H4421			H1144	H0559	H3068	H3063

בַתְּחִלָּֽה׃
প্রথমে
H8462

ইস্রায়েলীয়রা বৈথেল শহরে গিয়ে ঈশ্বরকে জিজ্ঞাসা করল, “কোন পরিবারগোষ্ঠী সবচেয়ে আগে বিন্যামীনদের আক্রমণ করবে?” প্রভু বললেন, “যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী প্রথমে যাবে|”

19

וַיָּק֥וּמוּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	בַּבֹּ֑קֶר	וַֽיַּחֲנ֖וּ	עַל־	הַגִּבְעָֽה׃	פ
এবং-উঠল	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	সকালে	এবং-শিবির-করল	উপর	গিবিয়ার	অনুচ্ছেদ
		H3478	H1242	H2583		H1390	

পরদিন সকালে ইস্রায়েলবাসীরা ঘুম থেকে উঠল| গিবিয়ার কাছে তারা তাঁবু গাড়ল|

20

וַיֵּצֵא֙	אִ֣ישׁ	יִשְׂרָאֵ֔ל	לַמִּלְחָמָ֖ה	עִם־	בִּנְיָמִ֑ן	וַיַּעַרְכ֨וּ	אִתָּ֜ם	אִֽישׁ־
এবং-বের-হল	পুরুষ	ইস্রায়েলের	যুদ্ধের-জন্য	সঙ্গে	বিন্যামীনের	এবং-সাজাল	তাদের-সঙ্গে	পুরুষ
H3318	H0376	H3478	H4421		H1144		H0854	H0376

יִשְׂרָאֵ֛ל	מִלְחָמָ֖ה	אֶל־	הַגִּבְעָֽה׃
ইস্রায়েলের	যুদ্ধ	কাছে	গিবিয়ার
H3478	H4421	H0413	H1390

তারপর ইস্রায়েলের সৈন্যবাহিনী বিন্যামীন সৈন্যবাহিনীর সঙ্গে যুদ্ধ করার জন্য বেরিয়ে পড়লো| গিবিয়াতে ইস্রায়েল সেনাবাহিনী বিন্যামীন সেনাবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত ছিল|

21

וַיֵּצְא֥וּ	בְנֵֽי־	בִנְיָמִ֖ן	מִן־	הַגִּבְעָ֑ה	וַיַּשְׁחִ֨יתוּ	בְיִשְׂרָאֵ֜ל	בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא
এবং-বের-হল	সন্তানেরা	বিন্যামীনের	থেকে	গিবিয়ার	এবং-ধ্বংস-করল	ইস্রায়েলের-মধ্যে	দিনে	সেই
H3318		H1144		H1390	H7843	H3478	H3117	H1931

שְׁנַ֨יִם	וְעֶשְׂרִ֥ים	אֶ֛לֶף	אִ֖ישׁ	אָֽרְצָה׃
বাইশ	এবং-দুই	হাজার	পুরুষ	ভূমিতে
H8147	H6242	H0505	H0376	H0776

গিবিয়া থেকে বিন্যামীনবাহিনী বার হয়ে এলো| সেদিন তারা ইস্রায়েলবাহিনীর 22,000 সৈন্যকে হত্যা করল|

22
וַיִּתְחַזֵּק এবং-শক্তিশালী-হল H2388 | הָעָם লোক | אִישׁ পুরুষ H0376 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וַיֹּסִפוּ এবং-যোগ-করল H3254 | לַעֲרֹךְ সাজাতে | מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421 | בַּמָּקוֹם স্থানে H4725 | אֲשֶׁר־ যেখানে
עָרְכוּ সাজিয়েছিল | שָׁם সেখানে H8033 | בַּיּוֹם দিনে H3117 | הָרִאשׁוֹן׃ প্রথমের H7223

ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুর কাছে গেল| সন্ধ্যা পর্যন্ত তারা ক্রন্দন করল| প্রভুকে তারা জিজ্ঞাসা করল, "আমরা কি আবার বিন্যামীনদের সঙ্গে যুদ্ধ করব? ওরা তো আমাদের আত্মীয়স্বজন|" প্রভু উত্তর দিলেন, "যাও, তাদের সঙ্গে যুদ্ধ কর|" ইস্রায়েলের লোকরা এ ওকে উৎসাহ দিতে লাগল| তারপর প্রথম দিনের মতো এবারও তারা যুদ্ধ করতে বেরিয়ে পড়ল|

23
וַיַּעֲלוּ এবং-উঠল H5927 | בְנֵי־ সন্তানেরা | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וַיִּבְכּוּ এবং-কাঁদল H1058 | לִפְנֵי־ সামনে H6440 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | עַד־ পর্যন্ত H5704 | הָעֶרֶב সন্ধ্যা H6153 | וַיִּשְׁאֲלוּ এবং-জিজ্ঞাসা-করল H7592
בַּיהוָה সদাপ্রভুর-কাছে H3068 | לֵאמֹר বলে H0559 | הַאוֹסִיף যোগ-করব-কি H3254 | לָגֶשֶׁת নিকটে-যেতে H5066 | לַמִּלְחָמָה যুদ্ধের-জন্য H4421 | עִם־ সঙ্গে | בְּנֵי সন্তানদের | בִנְיָמִן বিন্যামীনের H1144
אָחִי আমার-ভাইয়ের H0251 | וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | עֲלוּ ওঠ H5927 | אֵלָיו׃ তার-কাছে H0413 | פ অনুচ্ছেদ

ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুর কাছে গেল| সন্ধ্যা পর্যন্ত তারা ক্রন্দন করল| প্রভুকে তারা জিজ্ঞাসা করল, "আমরা কি আবার বিন্যামীনদের সঙ্গে যুদ্ধ করব? ওরা তো আমাদের আত্মীয়স্বজন|" প্রভু উত্তর দিলেন, "যাও, তাদের সঙ্গে যুদ্ধ কর|" ইস্রায়েলের লোকরা এ ওকে উৎসাহ দিতে লাগল| তারপর প্রথম দিনের মতো এবারও তারা যুদ্ধ করতে বেরিয়ে পড়ল|

24
וַיִּקְרְבוּ এবং-নিকটে-এল H7126 | בְנֵי־ সন্তানেরা | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֶל־ কাছে H0413 | בְּנֵי সন্তানদের | בִנְיָמִן বিন্যামীনের H1144 | בַּיּוֹם দিনে H3117 | הַשֵּׁנִי׃ দ্বিতীয়ের H8145

এবার ইস্রায়েল বাহিনী বিন্যামীন বাহিনীর কাছাকাছি এসে পড়ল| এটা ছিল যুদ্ধের দ্বিতীয় দিন|

25
וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318 | בִנְיָמִן বিন্যামীন H1144 | לִקְרָאתָם তাদের-সাক্ষাতে H7125 | מִן־ থেকে | הַגִּבְעָה গিবিয়ার H1390 | בַּיּוֹם দিনে H3117 | הַשֵּׁנִי দ্বিতীয়ের H8145 | וַיַּשְׁחִיתוּ এবং-ধ্বংস-করল H7843 | בִבְנֵי সন্তানদের-মধ্যে
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | עוֹד আরো H5750 | שְׁמֹנַת আট H8083 | עָשָׂר দশ H6240 | אֶלֶף হাজার H0505 | אִישׁ পুরুষ H0376 | אַרְצָה ভূমিতে H0776 | כָּל־ সমস্ত H3605 | אֵלֶּה এরা H0428 | שֹׁלְפֵי খাপ-মুক্ত H8025 | חָרֶב׃ তরবারির H2719

বিন্যামীন বাহিনী গিবিয়া থেকে বেরিয়ে এসে দ্বিতীয় দিনে ইস্রায়েল বাহিনীকে আক্রমণ করল| এবারে বিন্যামীন সৈন্যরা আরও 18,000 ইস্রায়েল সৈন্যকে হত্যা করল| এই সব ইস্রায়েলীয় সৈন্য ছিল প্রশিক্ষণ প্রাপ্ত|

26
וַיַּעֲלוּ এবং-উঠল H5927 | כָל־ সমস্ত H3605 | בְּנֵי সন্তানেরা | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וְכָל־ এবং-সমস্ত H3605 | הָעָם লোক | וַיָּבֹאוּ এবং-এল H0935 | בֵית־אֵל বৈৎএলে H1008 | וַיִּבְכּוּ এবং-কাঁদল H1058 | וַיֵּשְׁבוּ এবং-বসল H3427
שָׁם সেখানে H8033 | לִפְנֵי সামনে H6440 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | וַיָּצוּמוּ এবং-উপবাস-করল H6684 | בַיּוֹם־ দিনে H3117 | הַהוּא সেই H1931 | עַד־ পর্যন্ত H5704 | הָעָרֶב সন্ধ্যা H6153 | וַיַּעֲלוּ এবং-উৎসর্গ-করল H5927 | עֹלוֹת হোমবলি
וּשְׁלָמִים এবং-মঙ্গল-বলি H8002 | לִפְנֵי সামনে H6440 | יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

তখন সমস্ত ইস্রায়েলবাসীরা বৈথেল শহরে গেল। সেখানে তারা সবাই বসে পড়ে প্রভুর সামনে কাঁদতে লাগল। সারাদিন তারা কিছু খেল না। এইভাবে সন্ধ্যা পর্যন্ত কেটে গেল। তারা প্রভুকে হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করল।

הָֽאֱלֹהִ֑ים	בְּרִ֣ית	אֲר֨וֹן	וְשָׁ֗ם	בַּֽיהוָ֑ה	יִשְׂרָאֵל֙	בְנֵֽי־	וַיִּשְׁאֲל֥וּ	27
ঈশ্বরের	নিয়মের	সিন্দুক	এবং-সেখানে	সদাপ্রভুর-কাছে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	এবং-জিজ্ঞাসা-করল	
H0430	H1285	H0727	H8033	H3068	H3478		H7592	

הָהֵֽם׃	בַּיָּמִ֖ים
সেই	দিনগুলিতে
H1992	H3117

ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে একটা প্রশ্ন করল। (সেকালে ঈশ্বরের সাক্ষ্যসিন্দুক ছিল বৈথেলে।

לֵאמֹ֒ר	הָהֵ֗ם	בַּיָּמִ֣ים	לְפָנָ֜יו	עֹמֵ֨ד	אַהֲרֹ֜ן	בֶּֽן־	אֶלְעָזָ֡ר	בֶּן־	וּ֠פִינְחָס	28
বলে	সেই	দিনগুলিতে	তাঁর-সামনে	দাঁড়িয়ে-ছিলেন	হারোণের	ছেলে	ইলিয়াসরের	ছেলে	এবং-পীন্হস	
H0559	H1992	H3117	H6440	H5975	H0175		H0499		H6372	

אֶחְדָּ֑ל	אִם־	אָחִ֖י	בִנְיָמִ֥ן	בְּנֵֽי־	עִם־	לַמִּלְחָמָ֛ה	לָצֵ֨את	ע֠וֹד	הַאוֹסִ֣ף
থামব	অথবা	আমার-ভাইয়ের	বিন্যামীনের	সন্তানদের	সঙ্গে	যুদ্ধের-জন্য	যেতে	আরো	যোগ-করব-কি
H2308		H0251	H1144			H4421	H3318	H5750	H3254

בְּיָדֶֽךָ׃	אֶתְּנֶ֥נּוּ	מָחָ֖ר	כִּ֥י	עֲל֔וּ	יְהוָה֙	וַיֹּ֤אמֶר
তোমার-হাতে	দেব-তাকে	আগামীকাল	কারণ	ওঠ	সদাপ্রভু	এবং-বললেন
H3027	H5414	H4279		H5927	H3068	H0559

পীনহস নামে একজন যাজক সেখানে ঈশ্বরের সেবা করত। পীনহস ইলিয়াসরের পুত্র। ইলিয়াসর হারোণের পুত্র।) ইস্রায়েলবাসীরা জিজ্ঞাসা করল, “বিন্যামীনের লোকরা আমাদের আত্মীয়। আমরা কি আবার তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করব? নাকি যুদ্ধ থামিয়ে দেব?” প্রভু বললেন, “যাও। আগামীকাল তাদের পরাজিত করতে আমি তোমাদের সাহায্য করব।”

פ	סָבִֽיב׃	הַגִּבְעָ֖ה	אֶל־	אֹֽרְבִ֑ים	יִשְׂרָאֵל֙	וַיָּ֤שֶׂם	29
অনুচ্ছেদ	চারিদিকে	গিবিয়ার	কাছে	ঘাতকদের	ইস্রায়েল	এবং-রাখল	
	H5439	H1390	H0413	H0693	H3478		

তারপর ইস্রায়েলবাহিনী গিবিয়ার সবদিকে কিছু লোককে লুকিয়ে রাখলো।

אֶל־	וַיַּעַרְכ֧וּ	הַשְּׁלִישִׁ֑י	בַּיּ֣וֹם	בִנְיָמִ֖ן	בְּנֵ֥י	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֛ל	בְנֵֽי־	וַיַּעֲל֧וּ	30
কাছে	এবং-সাজাল	তৃতীয়ের	দিনে	বিন্যামীনের	সন্তানদের	কাছে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	এবং-উঠল	
H0413		H7992	H3117	H1144		H0413	H3478		H5927	

בְּפָֽעַם׃	כְּפַ֥עַם	הַגִּבְעָ֖ה
বারে	বারের-মত	গিবিয়ার
H6471	H6471	H1390

ইস্রায়েল সৈন্যদল তৃতীয় দিন গিবিয়ার বিরুদ্ধে লড়াই করতে গেল। আগের মতো এবারেও তারা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত।

וַיָּחֵ֡לּוּ	הָעִ֑יר	מִן־	הָנְתְּק֣וּ	הָעָ֔ם	לִקְרַ֣את	בִנְיָמִן֙	בְנֵֽי־	וַיֵּצְא֤וּ	31
এবং-শুরু-করল	নগরের	থেকে	প্রলুব্ধ-হল	লোকের	সাক্ষাতে	বিন্যামীনের	সন্তানেরা	এবং-বের-হল	
			H5423		H7125	H1144		H3318	

בֵּֽית־אֵ֗ל	עֹלָ֣ה	אַחַ֜ת	אֲשֶׁ֨ר	בַּֽמְסִלּ֡וֹת	בְּפַ֣עַם	כְּפַ֣עַם׀	חֲלָלִ֗ים	מֵהָעָ֜ם	לְהַכּ֨וֹת
বৈৎএলে	উঠে	এক	যা	রাজপথগুলিতে	বারে	বারের-মত	নিহত	লোকেদের-থেকে	মারতে
H1008	H5927	H0259		H4546	H6471	H6471			H5221

בְּיִשְׂרָאֵֽל׃	אִ֥ישׁ	כִּשְׁלֹשִׁ֖ים	בַּשָּׂדֶ֔ה	גִּבְעָ֙תָה֙	וְאַחַ֤ת
ইস্রায়েলের	পুরুষ	প্রায়-ত্রিশ	মাঠে	গিবিয়াতে	এবং-এক
H3478	H0376	H7970		H1390	H0259

বিন্যামীন সৈন্যবাহিনী গিবিয়া থেকে বেরিয়ে এল ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করতে। ইস্রায়েলবাহিনী তাদের বাধা না দিয়ে সুযোগ দিতে থাকল যেন তারা ওদের পিছু পিছু তাড়া করে। এই ভাবে তারা কৌশল করে বিন্যামীনদের শহর থেকে অনেক খানি দূরে বার করে আনল। বিন্যামীন সৈন্যরা আগের মত এবারও কিছু ইস্রায়েল সৈন্য হত্যা করতে শুরু করল। তারা প্রায় 30 জন ইস্রায়েলীয়কে হত্যা করল। কয়েকজনকে হত্যা করল মাঠে আর কয়েকজনকে হত্যা করল রাস্তায়। একটা রাস্তা গেছে বৈথেলের দিকে। আর একটা গিবিয়ার দিকে।

32

וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי	בִנְיָמִן	נִגָּפִים	הֵם	לְפָנֵינוּ	כְּבָרִאשֹׁנָה	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-বলল	সন্তানেরা	বিন্যামীনের	পরাজিত	তারা	আমাদের-সামনে	প্রথমের-মত	এবং-সন্তানেরা	ইস্রায়েলের
H0559		H1144	H5062	H1992	H6440	H7223		H3478

אָמְרוּ	נָנוּסָה	וּנְתַקְּנֻהוּ	מִן	הָעִיר	אֶל־	הַמְסִלּוֹת׃
বলল	পালাব	এবং-টেনে-আনব	থেকে	নগরের	কাছে	রাজপথগুলিতে
H0559	H5127	H5423			H0413	H4546

বিন্যামীন সৈন্যরা বলে উঠল, “আগের মত এবারও আমরা জিতছি!” ইস্রায়েলের লোকরা পালাচ্ছিল, কিন্তু এটা তাদের একটা চালাকি| তারা আসলে ওদের শহর থেকে বার করে রাস্তায় আনতে চাইছিল|

33

וְכֹל	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	קָמוּ	מִמְּקוֹמוֹ	וַיַּעַרְכוּ	בְּבַעַל תָּמָר	וְאֹרֵב	יִשְׂרָאֵל
এবং-সমস্ত	পুরুষ	ইস্রায়েলের	উঠল	তাদের-স্থান-থেকে	এবং-সাজাল	বাল-তামারে	এবং-ঘাতক	ইস্রায়েলের
H3605	H0376	H3478		H4725		H1193	H0693	H3478

מֵגִיחַ	מִמְּקֹמוֹ	מִמַּעֲרֵה־	גָבַע׃
বের-হত	তাদের-স্থান-থেকে	গুহা-থেকে	গেবার
H1518	H4725	H4629	H1390

সেইমত সকলেই দৌড়াচ্ছিল| তারা বাল্তামর নামে একটা জায়গায় থামল| ইস্রায়েলের কয়েকজন লোক গিবিয়ার পশ্চিম দিকে লুকিয়ে ছিল| এবার তারা বেরিয়ে এসে গিবিয়া আক্রমণ করল|

34

וַיָּבֹאוּ	מִנֶּגֶד	לַגִּבְעָה	עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	אִישׁ	בָּחוּר	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל	וְהַמִּלְחָמָה
এবং-এল	সামনে-থেকে	গিবিয়ার	দশ	হাজার	পুরুষ	বীর	সমস্তের-থেকে	ইস্রায়েলের	এবং-যুদ্ধ
H0935	H5048	H1390	H6235	H0505	H0376	H0977	H3605	H3478	H4421

כָּבֵדָה	וְהֵם	לֹא	יָדְעוּ	כִּי־	נֹגַעַת	עֲלֵיהֶם	הָרָעָה׃	פ
ভারী	এবং-তারা	না	জানত	যে	স্পর্শ-করছে	তাদের-উপর	বিপদ	অনুচ্ছেদ
H3513	H1992	H3808	H3045		H5060			

সুশিক্ষিত 10,000 ইস্রায়েলীয় সৈন্য গিবিয়া আক্রমণ করল| জোর লড়াই হল কিন্তু বিন্যামীন সৈন্যরা বুঝতে পারল না তাদের কি হতে চলেছে|

35

וַיִּגֹּף	יְהוָה	אֶת־	בִּנְיָמִן	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּשְׁחִיתוּ	בְנֵי
এবং-পরাজিত-করলেন	সদাপ্রভু	সেই	বিন্যামীনকে	সামনে	ইস্রায়েলের	এবং-ধ্বংস-করল	সন্তানেরা
H5062	H3068	H0853	H1144	H6440	H3478	H7843	

יִשְׂרָאֵל	בְּבִנְיָמִן	בַּיּוֹם	הַהוּא	עֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה	אֶלֶף	וּמֵאָה	אִישׁ	כָּל־	אֵלֶּה
ইস্রায়েলের	বিন্যামীনের-মধ্যে	দিনে	সেই	কুড়ি	এবং-পঁচিশ	হাজার	এবং-একশো	পুরুষ	সমস্ত	এরা
H3478	H1144	H3117	H1931	H6242	H2568	H0505	H3967	H0376	H3605	H0428

שֹׁלֵף	חָרֶב׃
খাপ-মুক্ত	তরবারির
H8025	H2719

প্রভু ইস্রায়েল সৈন্যবাহিনীকে ব্যবহার করে বিন্যামীন সৈন্যদের পরাজিত করলেন| সেদিন ইস্রায়েলের সৈন্যরা 25,100 জন বিন্যামীন সৈন্য হত্যা করেছিল| এই সৈন্যরা সকলেই যুদ্ধবিদ্যায় শিক্ষিত ছিল|

36

וַיִּרְאוּ	בְנֵי־	בִנְיָמִן	כִּי	נִגָּפוּ	וַיִּתְּנוּ	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	מָקוֹם
এবং-দেখল	সন্তানেরা	বিন্যামীনের	যে	পরাজিত-হয়েছে	এবং-দিয়েছিল	পুরুষ	ইস্রায়েলের	স্থান
H7200		H1144		H5062	H5414	H0376	H3478	H4725

לְבִנְיָמִן	כִּי	בָטְחוּ	אֶל־	הָאֹרֵב	אֲשֶׁר	שָׂמוּ	אֶל־	הַגִּבְעָה׃
বিন্যামীনকে	কারণ	বিশ্বাস-করেছিল	কাছে	ঘাতকের	যা	রেখেছিল	কাছে	গিবিয়ার
H1144		H0982	H0413	H0693			H0413	H1390

এইবার বিন্যামীনরা বুঝতে পারল যে তারা হেরে গেছে| ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা এবার পিছু হটলো| পিছু হটার কারণ হচ্ছে তারা এবার হঠাৎ আক্রমণ করার কৌশল নিয়েছে| গিবিয়ার কাছাকাছি একটা জায়গায় তারা লুকিয়ে রইল|

37

וְהָאֹרֵב	এবং-ঘাতক	H0693
הֵחִישׁוּ	তাড়াতাড়ি-করেছিল	
וַיִּפְשְׁטוּ	এবং-ফেলল	H6584
אֶל־	কাছে	H0413
הַגִּבְעָה	গিবিয়ার	H1390
וַיִּמְשֹׁךְ	এবং-টেনে-নিয়ে-গেল	H4900
הָאֹרֵב	ঘাতক	H0693
וַיַּךְ	এবং-মারল	H5221
אֶת־	সেই	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָעִיר	নগরকে	
לְפִי־	ধারে	H6310
חָרֶב׃	তরবারির	H2719

তারপর, যারা লুকিয়ে ছিল তারা গিবিয়া শহরে ঝাঁপিয়ে পড়লো| সেখানে তারা সবদিকে ছড়িয়ে গেল আর শহরে প্রত্যেককে তাদের তরবারি দিয়ে হত্যা করল|

38

וְהַמּוֹעֵד	এবং-সংকেত	H4150
הָיָה	ছিল	H1961
לְאִישׁ	পুরুষের-জন্য	H0376
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
עִם־	সঙ্গে	
הָאֹרֵב	ঘাতকের	H0693
הֶרֶב	অধিক	
לְהַעֲלוֹתָם	ওঠাতে	H5927
מַשְׂאַת	মেঘ	H4864
הֶעָשָׁן	ধোঁয়ার	H6227
מִן־	থেকে	
הָעִיר׃	নগরের	

আত্মগোপনকারীদের সঙ্গে ইস্রায়েলীয়রা একটা মতলব এঁটেছিল| লুকিয়ে থাকা লোকরা একাট বিশেষ ধরণের সংকেত পাঠাবে| তারা তৈরী করবে ধোঁয়ার মেঘ|

39

וַיַּהֲפֹךְ	এবং-ঘুরল	H2015
אִישׁ־	পুরুষ	H0376
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בַּמִּלְחָמָה	যুদ্ধে	H4421
וּבִנְיָמִן	এবং-বিন্যামীন	H1144
הֵחֵל	শুরু-করেছিল	
לְהַכּוֹת	মারতে	H5221
חֲלָלִים	নিহত	
בְאִישׁ־	পুরুষের-মধ্যে	H0376
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
כִּשְׁלֹשִׁים	প্রায়-ত্রিশ	H7970
אִישׁ	পুরুষ	H0376
כִּי	কারণ	
אָמְרוּ	বলেছিল	H0559
אַךְ	শুধু	H0389
נִגּוֹף	পরাজিত-হতে	H5062
נִגָּף	পরাজিত-হয়েছে	H5062
הוּא	সে	H1931
לְפָנֵינוּ	আমাদের-সামনে	H6440
כַּמִּלְחָמָה	যুদ্ধের-মত	H4421
הָרִאשֹׁנָה׃	প্রথমের	H7223

বিন্যামীন সৈন্যরা কমবেশী 30জন ইস্রায়েল সেনা হত্যা করেছিল| এতেই তারা বলতে লাগল, “আমরা আগের বারের মতো এবারও জিতছি|” কিন্তু তখনই শহর থেকে ধোঁয়ার মেঘ উঠতে লাগলো| বিন্যামীনের লোকরা সেদিকে ঘাড় ফিরিয়ে দেখলো সমস্ত শহরে আগুন লেগেছে| এবার ইস্রায়েলীয়রা আর পেছন ফিরল না, তারা ঘুরে দাঁড়িয়ে যুদ্ধ করতে লাগল| বিন্যামীনের লোকরা ভয় পেয়ে গেল| এবার তারা বুঝতে পারলো, কি তাদের অবস্থা|

40

וְהַמַּשְׂאֵת	এবং-মেঘ	H4864
הֵחֵלָּה	শুরু-করেছিল	
לַעֲלוֹת	উঠতে	H5927
מִן־	থেকে	
הָעִיר	নগরের	
עַמּוּד	স্তম্ভ	H5982
עָשָׁן	ধোঁয়ার	H6227
וַיִּפֶן	এবং-ঘুরল	H6437
בִּנְיָמִן	বিন্যামীন	H1144
אַחֲרָיו	তার-পেছনে	
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
עָלָה	উঠেছে	H5927
כְלִיל־	পূর্ণ	H3632
הָעִיר	নগরের	
הַשָּׁמָיְמָה׃	আকাশে	H8064

বিন্যামীন সৈন্যরা কমবেশী 30জন ইস্রায়েল সেনা হত্যা করেছিল| এতেই তারা বলতে লাগল, “আমরা আগের বারের মতো এবারও জিতছি|” কিন্তু তখনই শহর থেকে ধোঁয়ার মেঘ উঠতে লাগলো| বিন্যামীনের লোকরা সেদিকে ঘাড় ফিরিয়ে দেখলো সমস্ত শহরে আগুন লেগেছে| এবার ইস্রায়েলীয়রা আর পেছন ফিরল না, তারা ঘুরে দাঁড়িয়ে যুদ্ধ করতে লাগল| বিন্যামীনের লোকরা ভয় পেয়ে গেল| এবার তারা বুঝতে পারলো, কি তাদের অবস্থা|

41

וְאִישׁ	এবং-পুরুষ	H0376
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הָפַךְ	ঘুরল	H2015
וַיִּבָּהֵל	এবং-ভীত-হল	H0926
אִישׁ	পুরুষ	H0376
בִנְיָמִן	বিন্যামীনের	H1144
כִּי	কারণ	
רָאָה	দেখল	H7200
כִּי־	যে	
נָגְעָה	স্পর্শ-করেছে	H5060
עָלָיו	তার-উপর	
הָרָעָה׃	বিপদ	

বিন্যামীন সৈন্যরা কমবেশী 30জন ইস্রায়েল সেনা হত্যা করেছিল| এতেই তারা বলতে লাগল, “আমরা আগের বারের মতো এবারও জিতছি|” কিন্তু তখনই শহর থেকে ধোঁয়ার মেঘ উঠতে লাগলো| বিন্যামীনের লোকরা সেদিকে ঘাড় ফিরিয়ে দেখলো সমস্ত শহরে আগুন লেগেছে| এবার ইস্রায়েলীয়রা আর পেছন ফিরল না, তারা ঘুরে দাঁড়িয়ে যুদ্ধ করতে লাগল| বিন্যামীনের লোকরা ভয় পেয়ে গেল| এবার তারা বুঝতে পারলো, কি তাদের অবস্থা|

42

וַיִּפְנוּ	לִפְנֵי	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּר	וְהַמִּלְחָמָה	הִדְבִּיקָתְהוּ
এবং-ঘুরল	সামনে	পুরুষের	ইস্রায়েলের	কাছে	পথ	মরুভূমির	এবং-যুদ্ধ	ধরে-ফেলেছিল-তাকে
H6437	H6440	H0376	H3478	H0413	H1870		H4421	H1692

וַאֲשֶׁר	מֵהֶעָרִים	מַשְׁחִיתִים	אוֹתוֹ	בְּתוֹכוֹ׃
এবং-যারা	নগরগুলির-থেকে	ধ্বংস-করছিল	তাকে	তার-মধ্যে
		H7843	H0853	H8432

বিন্যামীনের সৈন্যবাহিনী এবার পালাতে লাগলো| মরুভূমির দিকে তারা ছুটলো, কিন্তু তারা যুদ্ধ এড়াতে পারল না| ইস্রায়েলীয়রা শহর থেকে বেরিয়ে এসে তাদের হত্যা করল|

43

כִּתְּרוּ	אֶת־	בִּנְיָמִן	הִרְדִיפֻהוּ	מְנוּחָה	הִדְרִיכֻהוּ	עַד	נֹכַח	הַגִּבְעָה	מִמִּזְרַח־
ঘিরে-ধরল	সেই	বিন্যামীনকে	তাড়া-করেছিল	বিশ্রাম	মাড়িয়েছিল	পর্যন্ত	সামনে	গিবিয়ার	পূর্ব-থেকে
H3803	H0853	H1144	H7291	H4496	H1869	H5704	H5227	H1390	H4217

שָׁמֶשׁ׃
সূর্যের
H8121

ইস্রায়েলীয়রা বিন্যামীনের লোকদের ঘেরাও করে তাদের তাড়িয়ে নিয়ে গেল| তারা তাদের বিশ্রাম নিতে দিল না| গিবিয়ার পূর্ব দিকে ইস্রায়েলীয়রা তাদের হারিয়ে দিল|

44

וַיִּפְּלוּ	מִבִּנְיָמִן	שְׁמֹנָה־	עָשָׂר	אֶלֶף	אִישׁ	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	אַנְשֵׁי־	חָיִל׃
এবং-পড়ল	বিন্যামীনের-থেকে	আট	দশ	হাজার	পুরুষ	সেই	সমস্ত	এরা	পুরুষ	বীরত্বের
H5307	H1144	H8083	H6240	H0505	H0376	H0853	H3605	H0428	H0376	H2428

সুতরাং 18,000 সাহসী ও শক্তিশালী বিন্যামীন সৈন্য নিহত হল|

45

וַיִּפְנוּ	וַיָּנֻסוּ	הַמִּדְבָּרָה	אֶל־	סֶלַע	הָרִמּוֹן	וַיְעֹלְלֻהוּ	בַּמְסִלּוֹת	חֲמֵשֶׁת
এবং-ঘুরল	এবং-পালাল	মরুভূমির-দিকে	কাছে	শিলা	রিম্মোনের	এবং-কুড়িয়ে-নিল	রাজপথগুলিতে	পাঁচ
H6437	H5127		H0413	H5553			H4546	H2568

אֲלָפִים	אִישׁ	וַיַּדְבִּיקוּ	אַחֲרָיו	עַד־	גִּדְעֹם	וַיַּכּוּ	מִמֶּנּוּ	אַלְפַּיִם	אִישׁ׃
হাজার	পুরুষ	এবং-ধরে-ফেলল	তার-পেছনে	পর্যন্ত	গিদিয়োম	এবং-মারল	তার-থেকে	দুই-হাজার	পুরুষ
H0505	H0376	H1692		H5704	H1440	H5221		H0505	H0376

অবশিষ্ট সৈন্যরা মরুভূমির দিকে ছুটতে লাগলো এবং তারা পৌঁছোল রিম্মোণ শিলা নামক জায়গায়| কিন্তু তাদের মধ্যে 5000 জন বিন্যামীন সৈন্য ইস্রায়েলীয়দের হাতে রাস্তাতেই মারা গেল| তারা ওদের গিদোম পর্যন্ত তাড়া করেছিল| সেখানে ইস্রায়েল সৈন্যবাহিনী আরও 2000 বিন্যামীনের লোকদের হত্যা করল|

46

וַיְהִי	כָל־	הַנֹּפְלִים	מִבִּנְיָמִן	עֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה	אֶלֶף	אִישׁ	שֹׁלֵף	חֶרֶב
এবং-ছিল	সমস্ত	যারা-পড়েছিল	বিন্যামীনের-থেকে	কুড়ি	এবং-পাঁচিশ	হাজার	পুরুষ	খাপ-মুক্ত	তরবারির
H1961	H3605	H5307	H1144	H6242	H2568	H0505	H0376	H8025	H2719

בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	אַנְשֵׁי־	חָיִל׃
দিনে	সেই	সেই	সমস্ত	এরা	পুরুষ	বীরত্বের
H3117	H1931	H0853	H3605	H0428	H0376	H2428

সেদিন 25,000 বিন্যামীন সৈন্য নিহত হল| তারা সকলেই তরবারি নিয়ে বীরের মতো লড়াই করেছিল|

47

וַיִּפְנוּ	וַיָּנֻסוּ	הַמִּדְבָּרָה	אֶל־	סֶלַע	הָרִמּוֹן	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ	וַיֵּשְׁבוּ
এবং-ঘুরল	এবং-পালাল	মরুভূমির-দিকে	কাছে	শিলা	রিম্মোনের	ছয়	শত	পুরুষ	এবং-বাস-করল
H6437	H5127		H0413	H5553		H8337	H3967	H0376	H3427

בְּסֶלַע	רִמּוֹן	אַרְבָּעָה	חֳדָשִׁים׃
শিলায়	রিম্মোনের	চার	মাস
H5553		H0702	H2320

অপরদিকে, 600 জন বিন্যামীনের লোক মরুভূমির দিকে গেল| রিম্মোণ শিলাতে গিয়ে তারা সেখানে চার মাস থেকে গেল|

מֵעִיר	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּם	בִנְיָמִן	בְּנֵי	אֶל־	שָׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	48
নগর-থেকে	তরবারির	ধারে	এবং-মারল	বিন্যামীনের	সন্তানদের	কাছে	ফিরল	ইস্রায়েলের	এবং-পুরুষ	
	H2719	H6310	H5221	H1144		H0413	H7725	H3478	H0376	

הַנִּמְצָאוֹת	הֶעָרִים	כָּל־	גַּם	הַנִּמְצָא	כָּל־	עַד	בְּהֵמָה	עַד־	מְתֹם
যারা-পাওয়া-গেল	নগরগুলির	সমস্ত	এবং-ও	যারা-পাওয়া-গেল	সমস্ত	পর্যন্ত	পশু	পর্যন্ত	সমগ্রতা
H4672		H3605	H1571	H4672	H3605	H5704	H0929	H5704	H4974

פ	בָאֵשׁ׃	שִׁלְּחוּ
অনুচ্ছেদ	আগুনে	পাঠিয়ে-দিল
	H0784	H7971

ইস্রায়েলীয়রা বিন্যামীনদের দেশে ফিরে এল| প্রত্যেক শহরে গিয়ে তারা লোকদের হত্যা করল| জন্তু জানোয়ারদেরও তারা রেহাই দিল না| সামনে যা খুঁজে পেল সব তারা ভেঙ্গে চুরে দিল| যত শহর পেল তার সমস্তই তারা জ্বালিয়ে দিল|

Chapter 21

יִתֵּן	לֹא־	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	לֵאמֹר	בַּמִּצְפָּה	נִשְׁבַּע	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	1
দেবে	না	মি-আমাদের	পুরুষ	ল-বলতে	ব-মিৎসপায়	শপথ-করেছিলেন	ইস্রায়েলের	এবং-পুরুষ	
H5414	H3808		H0376	H0559	H4709	H7650	H3478	H0376	

לְאִשָּׁה׃	לְבִנְיָמִן	בִּתּוֹ
ল-স্ত্রী	ল-বিন্যামীনকে	মেয়ে-তাঁর
H0802	H1144	H1323

মিস্পায় ইস্রায়েলীয়রা প্রতিজ্ঞা করল: “বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর ঘরে আমরা কেউ আমাদের মেয়েদের বিবাহ দেব না|”

וַיִּשְׂאוּ	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	הָעֶרֶב	עַד־	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	בֵּית־אֵל	הָעָם	וַיָּבֹא	2
এবং-তুললেন	হ-ঈশ্বরের	ল-সম্মুখে	হ-সন্ধ্যা	পর্যন্ত	সেখানে	এবং-বসলেন	বৈথেলে	হ-জনতা	এবং-এলেন	
H5375	H0430	H6440	H6153	H5704	H8033	H3427	H1008		H0935	

גָדוֹל׃	בְכִי	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם
মহৎ	কান্না	এবং-কাঁদলেন	কণ্ঠ-তাদের
	H1065	H1058	

ইস্রায়েলীয়রা বৈথেল শহরে গেল| সেখানে সন্ধ্যা পর্যন্ত তারা ঈশ্বরের কাছে বসে রইল| আকুল হয়ে কেঁদে কেঁদে তারা বলল, “হে প্রভু, ইস্রায়েলবাসীদের তুমিই ঈশ্বর|

הַיּוֹם	לְהִפָּקֵד	בְּיִשְׂרָאֵל	זֹאת	הָיְתָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לָמָה	וַיֹּאמְרוּ	3
হ-দিন	ল-হারাতে	ব-ইস্রায়েলে	এটা	ঘটেছিল	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	ল-কেন	এবং-বললেন	
H3117		H3478	H2063	H1961	H3478	H0430	H3068	H4100	H0559	

אֶחָד׃	שֵׁבֶט	מִיִּשְׂרָאֵל
এক	গোত্র	মি-ইস্রায়েল
H0259	H7626	H3478

তাহলে এমন বিপদ হল কেন? কেন ইস্রায়েলীয়দের একটা পরিবারগোষ্ঠীকে পাওয়া যাচ্ছে না?”

וַיַּעֲלוּ	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבְנוּ־	הָעָם	וַיַּשְׁכִּימוּ	מִמָּחֳרָת	וַיְהִי	4
এবং-উৎসর্গ-করলেন	বেদি	সেখানে	এবং-নির্ম্মাণ-করলেন	হ-জনতা	এবং-উঠল-দ্রুত	মি-পরদিন	এবং-হলো	
H5927	H4196	H8033	H1129		H7925	H4283	H1961	

פ	וּשְׁלָמִים׃	עֹלוֹת
—	এবং-শান্তি-বলি	হোমবলি
	H8002	

পরদিন ভোরে ইস্রায়েলীয়রা একটা বেদী তৈরী করল| সেই বেদীতে তারা ঈশ্বরের কাছে হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করল|

5

וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִי	אֲשֶׁר	לֹא־	עָלָה	בַקָּהָל	מִכָּל־	שִׁבְטֵי
এবং-বললেন	পুত্রগণ	ইস্রায়েলের	কে	যে	না	উঠেছিল	ব-হ-সমাবেশে	মি-সব	গোত্রের
H0559		H3478	H4310		H3808	H5927	H6951	H3605	H7626

יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	כִּי	הַשְּׁבוּעָה	הַגְּדוֹלָה	הָיְתָה	לַאֲשֶׁר	לֹא־	עָלָה	אֶל־	יְהוָה
ইস্রায়েলের	আল	সদাপ্রভু	কারণ	শপথ	হ-মহান	ছিল	ল-যে	না	উঠেছিল	আল	সদাপ্রভু
H3478	H0413	H3068		H7621		H1961		H3808	H5927	H0413	H3068

הַמִּצְפָּה	לֵאמֹר	מוֹת	יוּמָת׃
ল-মিৎসপায়	ল-বলতে	মরবে-মরুক	সে
H4709	H0559	H4191	H4191

তারপর ইস্রায়েলীয় লোকরা বলল, “ইস্রায়েলীয়দের মধ্যে এমন কোন পরিবার কি আছে যারা প্রভুর সামনে আমাদের এই প্রার্থনায় আসে নি?” এরকম জিজ্ঞাসার কারণ হচ্ছে তারা বেশ সাংঘাতিক ধরণের একটা প্রতিজ্ঞা করেছিল| তাদের প্রতিজ্ঞা ছিল অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে যদি কেউ মিস্পা শহরে যোগ না দেয় তবে তাকে হত্যা করা হবে|

6

וַיִּנָּחֲמוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	בִּנְיָמִן	אָחִיו	וַיֹּאמְרוּ	נִגְדַּע	הַיּוֹם
এবং-অনুতাপ-করলেন	পুত্রগণ	ইস্রায়েলের	আল	বিন্যামীন	ভাই-তাদের	এবং-বললেন	কাটা-হয়েছে	হ-দিন
H5162		H3478	H0413	H1144	H0251	H0559	H1438	H3117

שֵׁבֶט	אֶחָד	מִיִּשְׂרָאֵל׃
গোত্র	এক	মি-ইস্রায়েল
H7626	H0259	H3478

ইস্রায়েলীয়রা তাদের আত্মীয় বিন্যামীনদের জন্য দুঃখ বোধ করল| তারা বলল, “আজ ইস্রায়েল থেকে একটি পরিবারগোষ্ঠী পৃথক করা হয়েছে|

7

מַה־	נַּעֲשֶׂה	לָהֶם	לַנּוֹתָרִים	לְנָשִׁים	וַאֲנַחְנוּ	נִשְׁבַּעְנוּ	בַיהוָה	לְבִלְתִּי	תֵת־
কী	করব	ল-তাদের	ল-হ-বাকিদের	ল-স্ত্রী	এবং-আমরা	শপথ-করেছি	ব-সদাপ্রভু	ল-না	দিতে
H4100			H3498	H0802	H0587	H7650	H3068	H1115	H5414

לָהֶם	מִבְּנוֹתֵינוּ	לְנָשִׁים׃
ল-তাদের	মি-কন্যাদের-আমাদের	ল-স্ত্রী
	H1323	H0802

আমরা প্রভুর কাছে একটি শপথ করেছি, কোন বিন্যামীন পুরুষের সঙ্গে আমরা আমাদের মেয়েদের বিবাহ দেব না| কি করে আমরা নিশ্চিত জানব যে বিন্যামীনদের বিয়ে হচ্ছে?”

8

וַיֹּאמְרוּ	מִי	אֶחָד	מִשִּׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	לֹא־	עָלָה	אֶל־	יְהוָה	הַמִּצְפָּה
এবং-বললেন	কে	এক	মি-গোত্রের	ইস্রায়েলের	যে	না	উঠেছিল	আল	সদাপ্রভু	ল-মিৎসপায়
H0559	H4310	H0259	H7626	H3478		H3808	H5927	H0413	H3068	H4709

וְהִנֵּה	לֹא	בָא־	אִישׁ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	מִיָּבֵישׁ	גִּלְעָד	אֶל־	הַקָּהָל׃
এবং-দেখ	না	এসেছিল	পুরুষ	আল	হ-শিবিরে	মি-যাবেশ	গিলিয়দের	আল	হ-সমাবেশ
H2009	H3808	H0935	H0376	H0413	H4264	H3003	H1568	H0413	H6951

ইস্রায়েলীয়রা জানতে চাইল, “ইস্রায়েলীয়দের কোন পরিবারগোষ্ঠী এখানে এই মিস্পায় আসে নি? আমরা এখানে প্রভুর সামনে সমবেত হয়েছি| নিশ্চয়ই একটা পরিবার এখানে আসে নি|” তারা দেখল, যাবেশ-গিলিয়দ থেকে কেউই সেখানে আসে নি|

9

וַיִּתְפָּקֵד	הָעָם	וְהִנֵּה	אֵין־	שָׁם	אִישׁ	מִיּוֹשְׁבֵי	יָבֵשׁ	גִּלְעָד׃
এবং-গণনা-হলো	হ-জনতা	এবং-দেখ	নেই	সেখানে	পুরুষ	মি-বাসিন্দাদের	যাবেশ	গিলিয়দের
		H2009	H0369	H8033	H0376	H3427	H3003	H1568

ইস্রায়েলীয়রা গুনে দেখল কে কে এসেছে আর কে কে আসে নি| দেখল যাবেশ গিলিয়দ থেকে কেউই সেখানে আসে নি|

10
וַיִּשְׁלְחוּ־ এবং-পাঠালেন H7971
שָׁם সেখানে H8033
הָעֵדָה হ-সমাবেশ H5712
שְׁנֵים־ বারো H8147
עָשָׂר হাজার H6240
אֶלֶף পুরুষ H0505
אִישׁ মি-পুত্রদের H0376
מִבְּנֵי হ-বীরদের
הֶחָיִל এবং-আদেশ-দিলেন H2428
וַיְצַוּוּ তাদের H6680
אוֹתָם ল-বলতে H0853
לֵאמֹר যান H0559
לְכוּ এবং-আঘাত-করুন H3212
וְהִכִּיתֶם এৎ H5221
אֶת־ বাসিন্দাদের H0853
יוֹשְׁבֵי যাবেশ H3427
יָבֵשׁ গিলিয়দের H3003
גִּלְעָד ল-মুখে H1568
לְפִי־ তরবারির H6310
חֶרֶב এবং-হ-নারীদের H2719
וְהַנָּשִׁים এবং-হ-শিশুদের H0802
וְהַטָּף׃ — H2945

তারা যাবেশ গিলিয়দে 12,000 সৈন্য পাঠাল| সৈন্যদের তারা বলে দিল, “যাবেশ গিলিয়দে গিয়ে সেখানকার প্রতিটি লোককে তরবারি দিয়ে হত্যা করবে| মেয়েদের আর বাচ্চাদের তোমরা ছেড়ে দেবে না|

11
וְזֶה এবং-এই H2088
הַדָּבָר হ-বিষয় H1697
אֲשֶׁר যা
תַּעֲשׂוּ করবেন
כָּל־ সব H3605
זָכָר পুরুষ H2145
וְכָל־ এবং-সব H3605
אִשָּׁה নারী H0802
יֹדַעַת জানে H3045
מִשְׁכַּב־ শয্যা H4904
זָכָר পুরুষের H2145
תַּחֲרִימוּ׃ ধ্বংস-করবেন

এ কাজ তোমাদের করতেই হবে| যাবেশ গিলিয়দের প্রত্যেককে তোমরা হত্যা করবে, তাছাড়া যে সব মেয়েদের কারো না কারো সাথে যৌন সম্পর্ক আছে তাদেরও হত্যা করবে| তবে যে সব মেয়ের কোন পুরুষের সঙ্গে এমন সম্পর্ক হয় নি তাদের হত্যা করবে না|” সৈন্যরা তাই করল|

12
וַיִּמְצְאוּ এবং-পেলেন H4672
מִיּוֹשְׁבֵי মি-বাসিন্দাদের H3427
יָבֵישׁ যাবেশ H3003
גִּלְעָד গিলিয়দের H1568
אַרְבַּע চারশো H0702
מֵאוֹת তরুণী H3967
נַעֲרָה কুমারী H5291
בְתוּלָה যে H1330
אֲשֶׁר না
לֹא־ জানত H3808
יָדְעָה পুরুষ H3045
אִישׁ ল-শয্যা H0376
לְמִשְׁכַּב পুরুষের H4904
זָכָר এবং-আনলেন H2145
וַיָּבִיאוּ তাদের H0935
אוֹתָם আল H0853
אֶל־ হ-শিবির H0413
הַמַּחֲנֶה শীলোয়ে H4264
שִׁלֹה যা H7887
אֲשֶׁר ব-দেশে
בְּאֶרֶץ কনান H0776
כְּנָעַן׃ —
ס —

ঐ 12,000 সৈন্য যাবেশ গিলিয়দে 400 জন এমন মেয়ের দেখা পেল যারা কোন পুরুষের সঙ্গে এরকম সম্পর্ক স্থাপন করে নি| সৈন্যরা তাদের শীলোর শিবিরে নিয়ে এলো| শীলো কনানদের দেশে অবস্থিত|

13
וַיִּשְׁלְחוּ এবং-পাঠালেন H7971
כָּל־ সব H3605
הָעֵדָה হ-সমাবেশ H5712
וַיְדַבְּרוּ এবং-বললেন H1696
אֶל־ আল H0413
בְּנֵי পুত্রদের
בִנְיָמִן বিন্যামীনের H1144
אֲשֶׁר যারা
בְּסֶלַע ব-শৈল H5553
רִמּוֹן রিম্মোনের
וַיִּקְרְאוּ এবং-ঘোষণা-করলেন H7121
לָהֶם ল-তাদের
שָׁלוֹם׃ শান্তি H7965

তারপর ইস্রায়েলীয়রা বিন্যামীন লোকদের কাছে খবর পাঠাল| তারা বিন্যামীনের লোকদের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরতে চাইল| বিন্যামীনের লোকরা ছিল রিম্মোণ শিলায়|

14
וַיָּשָׁב এবং-ফিরে-আসলেন H7725
בִּנְיָמִן বিন্যামীন H1144
בָּעֵת ব-হ-সময় H6256
הַהִיא হ-সেই H1931
וַיִּתְּנוּ এবং-দিলেন H5414
לָהֶם ল-তাদের
הַנָּשִׁים হ-নারীদের H0802
אֲשֶׁר যাদের
חִיּוּ বাঁচিয়েছিলেন H2421
מִנְּשֵׁי মি-নারীদের H0802
יָבֵשׁ যাবেশ H3003
גִּלְעָד গিলিয়দের H1568
וְלֹא־ এবং-না H3808
מָצְאוּ পেলেন H4672
לָהֶם ল-তাদের
כֵּן׃ কেন

বিন্যামীনরা তাই শুনে ইস্রায়েলে ফিলে এল| ইস্রায়েলীয়রা তাদের কাছে যাবেশ গিলিয়দের সেই সব মেয়ে দিল যাদের তারা মারে নি| কিন্তু বিন্যামীনদের সংখ্যার তুলনায় মেয়েদের সংখ্যা বেশ কম ছিল|

יִשְׂרָאֵל׃	בְּשִׁבְטֵי	פֶּרֶץ	יְהוָה	עָשָׂה	כִּי־	לְבִנְיָמִן	נִחָם	וְהָעָם	15
ব-গোত্রে	ভাঙন	সদাপ্রভু	করেছিলেন	কারণ	বিন্যামীন	আল	অনুতাপ-করলেন	এবং-হ-জনতা	
H3478	H7626	H6556	H3068			H1144	H5162		

ইস্রায়েলীয়রা বিন্যামীনদের জন্য দুঃখ করল| তাদের দুঃখের কারণ ঈশ্বর বিন্যামীনদের অন্যান্য ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠী থেকে আলাদা করে দিয়েছেন|

נִשְׁמְדָה	כִּי־	לְנָשִׁים	לַנּוֹתָרִים	נַּעֲשֶׂה	מַה־	הָעֵדָה	זִקְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	16
ধ্বংস-হয়েছে	কারণ	ল-নারী	ল-হ-বাকিদের	করব	কী	হ-সমাবেশের	প্রবীণেরা	এবং-বললেন	
H8045		H0802	H3498		H4100	H5712	H2205	H0559	
							אִשָּׁה׃	מִבִּנְיָמִן	
							নারী	মি-বিন্যামীন	
							H0802	H1144	

ইস্রায়েলীয়দের প্রবীণরা বলল, “বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর মেয়েদের সব হত্যা করা হয়েছে| সুতরাং যে সব বিন্যামীন সন্তান বেঁচে আছে তাদের জন্য কিভাবে পত্নীর ব্যবস্থা করা যায়?

מִיִּשְׂרָאֵל׃	שֵׁבֶט	יִמָּחֶה	וְלֹא־	לְבִנְיָמִן	פְּלֵיטָה	יְרֻשַּׁת	וַיֹּאמְרוּ	17
মি-ইস্রায়েল	গোত্র	মুছে-যাবে	এবং-না	ল-বিন্যামীন	পলাতক	উত্তরাধিকার	এবং-বললেন	
H3478	H7626		H3808	H1144	H6413	H3425	H0559	

যেসব বিন্যামীন সন্তান এখনও বেঁচে রয়েছে তাদের বংশ রক্ষা করার জন্য সন্তানসন্ততির অবশ্য প্রয়োজন| এটা করতেই হবে, নইলে ইস্রায়েলীয়দের একটা পরিবারগোষ্ঠী তো একেবারে লোপ পেয়ে যাবে|

נִשְׁבְּעוּ	כִּי־	מִבְּנוֹתֵינוּ	נָשִׁים	לָהֶם	לָתֵת־	נוּכַל	לֹא	וַאֲנַחְנוּ	18
শপথ-করেছিলেন	কারণ	মি-কন্যাদের-আমাদের	নারী	ল-তাদের	ল-দিতে	সক্ষম	না	এবং-আমরা	
H7650		H1323	H0802		H5414	H3201	H3808	H0587	
	ס	לְבִנְיָמִן׃	אִשָּׁה	נֹתֵן	אָרוּר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	
	—	ল-বিন্যামীন	নারী	দাতা	অভিশপ্ত	ল-বলতে	ইস্রায়েলের	পুত্রগণ	
		H1144	H0802	H5414	H0779	H0559	H3478		

কিন্তু আমাদের মেয়েদের সঙ্গে তো বিন্যামীন সন্তানদের বিয়ে হতে পারে না| আমরা এই নিয়ে প্রতিশ্রুতি নিয়েছি| আমরা প্রতিশ্রুতি নিয়েছি যে, ‘বিন্যামীনদের ঘরে যে মেয়ে দেবে সে শাপগ্রস্ত হবে|’

לְבֵית־אֵל	מִצְּפוֹנָה	אֲשֶׁר	יָמִימָה	מִיָּמִים	בְּשִׁלוֹ	יְהוָה	חַג־	הִנֵּה	וַיֹּאמְרוּ	19
ল-বৈথেল	মি-উত্তরে	যা	দিনে	মি-দিনে	ব-শীলোয়	সদাপ্রভুর	উৎসব	দেখ	এবং-বললেন	
H1008	H6828		H3117	H3117	H7887	H3068	H2282	H2009	H0559	
	לִלְבוֹנָה׃	וּמִנֶּגֶב	לִשְׁכֶמָה	מִבֵּית־אֵל	הָעֹלָה	לִמְסִלָּה	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרְחָה		
	—	ল-লবোনা	এবং-মি-দক্ষিণে	শিখিমে	মি-বৈথেল	হ-উঠে-যাওয়া	ল-হ-রাজপথে	সূর্যোদয়ে		
	H3829	H5045	H7927	H1008	H5927	H4546	H8121	H4217		

তাই আমরা একটা পরিকল্পনা করেছি| শীলো শহরে প্রভুর জন্য এই সময় একটা উৎসব হয়| প্রতি বছরই সেখানে উৎসব পালিত হয়|” (শীলো হচ্ছে বৈথেলের উত্তরে, আর বৈথেল থেকে শিখিমের দিকে যে রাস্তা চলে গেছে তার পূর্বদিকে| তাছাড়া লবোনা শহরের দক্ষিণেও শীলো শহরটা পড়বে|)

וַאֲרַבְתֶּם	לְכוּ	לֵאמֹר	בִנְיָמִן	בְּנֵי	אֶת־	)וַיְצַוּוּ(	]ויצו[	20
ব-হ-দ্রাক্ষাক্ষেতে	এবং-ওঁৎ-পেতে-থাকুন	যান	ল-বলতে	বিন্যামীনের	পুত্রদের	এও	এবং-আদেশ-দিলেন	
H0693	H3212	H0559	H1144		H0853	H6680	H6680	
							בַכְּרָמִים׃	
							—	
							H3754	

প্রবীণরা তাদের পরিকল্পনাটি বিন্যামীন সন্তানদের বলল| তারা বলল, “যাও, দ্রাক্ষাক্ষেতে গিয়ে লুকিয়ে পড়|

21 וּרְאִיתֶם এবং-দেখবেন H7200 | וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009 | אִם־ যদি | יֵצְאוּ বের-হ্ন H3318 | בְנוֹת־ কন্যারা H1323 | שִׁילוֹ শীলোর H7887 | לָחוּל ল-নাচতে | בַּמְּחֹלוֹת ব-হ-নৃত্যে H4246 | וִיצָאתֶם এবং-বের-হবেন H3318

מִן־ মি-হ-দ্রাক্ষাক্ষেত | הַכְּרָמִים এবং-ছিনিয়ে-নেবেন H3754 | וַחֲטַפְתֶּם ল-আপনাদের H2414 | לָכֶם পুরুষ | אִישׁ মি-কন্যাদের H0376 | אִשְׁתּוֹ শীলোর H0802 | מִבְּנוֹת স্ত্রী H1323 | שִׁילוֹ এবং-যাবেন H7887 | וַהֲלַכְתֶּם দেশে H1980

אֶרֶץ বিন্যামীনের H0776 | בִנְיָמִן׃ — H1144

উৎসবের সময় শীলোর যুবতীরা কখন নাচতে আসবে সেদিকে খেয়াল করবে| তারপর যখনই তারা আসবে তখন দ্রাক্ষা ক্ষেতের লুকানো জায়গা থেকে তোমরা বেরিয়ে আসবে| প্রত্যেকেই একটি করে যুবতী ধরে নেবে| তারপর ওদের নিয়ে বিন্যামীনদের দেশে গিয়ে বিয়ে করবে|

22 וְהָיָה এবং-হবে H1961 | כִּי־ কি | יָבֹאוּ আসবেন H0935 | אֲבוֹתָם পিতারা-তাদের H0001 | אוֹ বা | אֲחֵיהֶם ভাইয়েরা-তাদের H0251 |]לרוב[ল-রব H7378 | לָרִ֣יב()׀ আলাইনু H7378 | אֵלֵינוּ এবং-বলব H0413

וְאָמַרְנוּ আলাইহিম H0559 | אֲלֵיהֶם তাদের H0413 | חָנּוּנוּ দয়া-করুন | אוֹתָם তাদের H0853 | כִּי কারণ | לֹא না H3808 | לָקַחְנוּ নিয়েছিলাম H3947 | אִישׁ পুরুষ H0376 | אִשְׁתּוֹ স্ত্রী-তার H0802 | בַּמִּלְחָמָה ব-হ-যুদ্ধে H4421 | כִּי কারণ

לֹא না H3808 | אַתֶּם আপনারা | נְתַתֶּם দিয়েছিলেন H5414 | לָהֶם ল-তাদের | כָּעֵת ক-হ-সময় H6256 | תֶּאְשָׁמוּ׃ দোষী-হতেন H0816 | ס —

এবং যদি মেয়েদের পিতা কিংবা ভাইরা আমাদের কাছে নালিশ জানায়, তখন আমরা বলব, ‘বিন্যামীনদের ওপর তোমরা সদয় হও| তারা ঐ মেয়েদের বিয়ে করুক| তারা তোমাদের মেয়েদের নিয়েছে, তোমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করে নি| তারা মেয়েদের গ্রহণ করেছে| সুতরাং ঈশ্বরের কাছে তোমরা যে প্রতিশ্রুতি করেছিলে তা ভঙ্গ করো নি| তোমরা প্রতিশ্রুতি করেছিলে যে ঐ মেয়েদের সঙ্গে ছেলেদের বিয়ে দেবে না| বিন্যামীনদের তোমরা মেয়ে দাও নি| বরং তারাই তোমাদের কাছ থেকে মেয়েদের নিয়ে গেছে| সুতরাং তোমরা প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ কর নি|’”

23 וַיַּעֲשׂוּ־ এবং-করলেন | כֵן কেন | בְנֵי পুত্রগণ | בִנְיָמִן বিন্যামীনের H1144 | וַיִּשְׂאוּ এবং-নিলেন H5375 | נָשִׁים নারী H0802 | לְמִסְפָּרָם ল-সংখ্যায়-তাদের H4557 | מִן־ মি-হ-নৃত্যকারীদের

הַמְּחֹלְלוֹת যাদের | אֲשֶׁר ছিনিয়ে-নিয়েছিলেন | גָּזָלוּ এবং-গেলেন H1497 | וַיֵּלְכוּ এবং-ফিরে-গেলেন H3212 | וַיָּשׁוּבוּ আল H7725 | אֶל־ উত্তরাধিকার-তাদের H0413 | נַחֲלָתָם এবং-নির্মাণ-করলেন H5159

וַיִּבְנוּ হ-শহরগুলি H1129 | אֶת־ এবং-বাস-করলেন H0853 | הֶעָרִים ব-তাদের | וַיֵּשְׁבוּ — H3427 | בָּהֶם׃ —

এই ভাবেই বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীরা কাজ করল| যুবতীরা যখন নাচছিল, প্রত্যেক পুরুষ তাদের একজন করে নিয়ে নিল| তাদের তুলে নিয়ে তারা বিয়ে করল| নিজেদের দেশে তারা ফিরে গেল| বিন্যামীনরা আবার সেই দেশে শহরগুলি গড়ল এবং সেই শহরগুলিতে বসবাস করতে লাগল|

24 וַיִּתְהַלְּכוּ এবং-বেরিয়ে-গেলেন H1980 | מִשָּׁם মি-সেখান H8033 | בְנֵי־ পুত্রগণ | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | בָּעֵת ব-হ-সময় H6256 | הַהִיא হ-সেই H1931 | אִישׁ পুরুষ H0376 | לְשִׁבְטוֹ ল-গোত্রে-তার H7626

וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ এবং-ল-বংশ-তার H4940 | וַיֵּצְאוּ এবং-বেরিয়ে-গেলেন H3318 | מִשָּׁם মি-সেখান H8033 | אִישׁ পুরুষ H0376 | לְנַחֲלָתוֹ׃ ল-উত্তরাধিকার-তার H5159

তারপর ইস্রায়েলীয়রা ঘরে ফিরে গেল| তারা প্রত্যেকে নিজের নিজের দেশে ও পরিবারগোষ্ঠীর কাছে ফিরে গেল|

יַעֲשֶׂה׃	בְּעֵינָיו	הַיָּשָׁר	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	25
করত	ব-চোখে-তার	হ-সরল	পুরুষ	ব-ইস্রায়েল	রাজা	নেই	হ-সেই	ব-হ-দিনে	
		H3477	H0376	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	

সেই সময় ইস্রায়েলীয়দের কোন রাজা ছিল না| তাই যে যা ঠিক মনে করত তাই করত|

Ruth

Chapter 1

1

וַיְהִי	בִּימֵי	שְׁפֹט	הַשֹּׁפְטִים	וַיְהִי	רָעָב	בָּאָרֶץ	וַיֵּלֶךְ
এবং-হল	সেই-দিনগুলিতে	বিচার-করার	সেই-বিচারকদের	এবং-হল	দুর্ভিক্ষ	সেই-দেশে	এবং-গেল
H1961	H3117	H8199	H8199	H1961	H7458	H0776	H3212

אִישׁ	מִבֵּית לֶחֶם	יְהוּדָה	לָגוּר	בִּשְׂדֵי	מוֹאָב	הוּא	וְאִשְׁתּוֹ	וּשְׁנֵי
একজন-পুরুষ	বৈৎলেহম-থেকে	যিহূদার	প্রবাস-করতে	মোয়াবের-মাঠে	মোয়াব	সে	এবং-তার-স্ত্রী	এবং-দুই
H0376	H1035	H3063			H4124	H1931	H0802	H8147

בָנָיו׃
তার-ছেলে

বহুকাল আগে বিচারকদের রাজত্ব কালে একবার বেশ খারাপ সময় এসেছিল| সেই সময় দেশে খাদ্যাভাব দেখা দিয়েছিল| ইলীমেলক নামে একজন লোক যিহূদার বৈৎলেহম থেকে চলে গিয়েছিল| সে স্ত্রী ও দুই পুত্রকে নিয়ে পাহাড়ি দেশ মোয়াবে চলে গিয়েছিল|

2

וְשֵׁם	הָאִישׁ	אֱלִימֶלֶךְ	וְשֵׁם	אִשְׁתּוֹ	נָעֳמִי	וְשֵׁם	שְׁנֵי־	בָנָיו׀	מַחְלוֹן
এবং-নাম	সেই-পুরুষের	ইলীমেলক	এবং-নাম	তার-স্ত্রীর	নয়মী	এবং-নাম	দুই-	তার-ছেলের	মহলোন
H8034	H0376	H0458	H8034	H0802	H5281	H8034	H8147		H4248

וְכִלְיוֹן	אֶפְרָתִים	מִבֵּית לֶחֶם	יְהוּדָה	וַיָּבֹאוּ	שְׂדֵי־	מוֹאָב	וַיִּהְיוּ־
এবং-কিলিয়োন	ইফ্রাথীয়	বৈৎলেহম-থেকে	যিহূদার	এবং-তারা-এল	মাঠে-	মোয়াবের	এবং-তারা-ছিল-
H3630	H0673	H1035	H3063	H0935		H4124	H1961

שָׁם׃
সেখানে
H8033

তার স্ত্রীর নাম ছিল নয়মী আর দুই পুত্রের নাম মহলোন ও কিলিয়োন| এরা সব বৈৎলেহমের ইফ্রাথীয় পরিবারের| এরা পাহাড়ি দেশ মোয়াবে বসবাস করতে লাগল|

3

וַיָּמָת	אֱלִימֶלֶךְ	אִישׁ	נָעֳמִי	וַתִּשָּׁאֵר	הִיא	וּשְׁנֵי	בָנֶיהָ׃
এবং-মারা-গেল	ইলীমেলক	স্বামী	নয়মীর	এবং-সে-রইল	সে	এবং-দুই	তার-ছেলে
H4191	H0458	H0376	H5281	H7604	H1931	H8147	

তারপর এক দিন নয়মীর স্বামী ইলীমেলক মারা গেল| নয়মী আর তার দুই পুত্র থেকে গেল|

4

וַיִּשְׂאוּ	לָהֶם	נָשִׁים	מֹאֲבִיּוֹת	שֵׁם	הָאַחַת	עָרְפָּה	וְשֵׁם
এবং-তারা-গ্রহণ-করল	নিজেদের-জন্য	স্ত্রী	মোয়াবীয়া	নাম	সেই-একজনের	অর্পা	এবং-নাম
H5375		H0802	H4125	H8034	H0259	H6204	H8034

הַשֵּׁנִית	רוּת	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם	כְּעֶשֶׂר	שָׁנִים׃
সেই-দ্বিতীয়ার	রূত	এবং-তারা-বাস-করল	সেখানে	প্রায়-দশ	বছর
H8145	H7327	H3427	H8033	H6235	H8141

উভয় পুত্ররই মোয়াব দেশের কন্যাদের সঙ্গে বিয়ে হয়েছিল| একজনের স্ত্রীর নাম অর্পা, আরেকজনের নাম রূৎ| তারা দশ বছর মোয়াবে বাস করেছিল|

5

וַיָּמוּתוּ	גַם־	שְׁנֵיהֶם	מַחְלוֹן	וְכִלְיוֹן	וַתִּשָּׁאֵר	הָאִשָּׁה	מִשְּׁנֵי
এবং-মারা-গেল	এমনকি-	তারা-দুজনই	মহলোন	এবং-কিলিয়োন	এবং-সে-রইল	সেই-স্ত্রী	তার-দুই-থেকে
H4191	H1571	H8147	H4248	H3630	H7604	H0802	H8147

יְלָדֶיהָ	וּמֵאִישָׁהּ׃
তার-সন্তান	এবং-তার-স্বামী-থেকে
H3206	H0376

মহলোন এবং কিলিয়োন মারা গেল| স্বামী আর পুত্রদের হারিয়ে নয়মী একাই পড়ে রইল|

6

וַתָּקָם	הִיא	וְכַלֹּתֶיהָ	וַתָּשָׁב	מִשְּׂדֵי	מוֹאָב	כִּי	שָׁמְעָה
এবং-সে-উঠল	সে	এবং-তার-বধূরা	এবং-সে-ফিরল	মোয়াবের-মাঠ-থেকে	মোয়াব	কারণ	সে-শুনেছিল
	H1931	H3618	H7725		H4124		H8085

בִּשְׂדֵה	מוֹאָב	כִּי־	פָקַד	יְהוָה	אֶת־	עַמּוֹ	לָתֵת	לָהֶם	לָחֶם׃
মোয়াবের-মাঠে	মোয়াব	যে-	দর্শন-করেছিলেন	সদাপ্রভু	-কে	তাঁর-লোকদের	দিতে	তাদের	রুটি
	H4124			H3068	H0853		H5414		H3899

পাহাড়ি দেশ মোয়াবে থাকার সময় নয়মী শুনল প্রভু তাঁর লোকদের সাহায্য করেছিলেন| তিনি যিহূদার লোকদের খাদ্য দিয়েছিলেন শুনে নয়মী ঠিক করলো, মোয়াব ছেড়ে সে দেশে ফিরে যাবে| তার পুত্রবধূরাও তার সঙ্গে যেতে চাইল|

7

וַתֵּצֵא	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	הָיְתָה־	שָׁמָּה	וּשְׁתֵּי	כַלֹּתֶיהָ	עִמָּהּ
এবং-সে-বের-হল	থেকে-	সেই-স্থান	যেখানে	সে-ছিল-	সেখানে	এবং-দুই	তার-বধূরা	তার-সঙ্গে
H3318		H4725		H1961	H8033	H8147	H3618	

וַתֵּלַכְנָה	בַדֶּרֶךְ	לָשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	יְהוּדָה׃
এবং-তারা-চলল	সেই-পথে	ফিরে-যেতে	-তে	দেশ	যিহূদার
H3212	H1870	H7725	H0413	H0776	H3063

তারা সে দেশ ছেড়ে পায়ে হেঁটে যিহূদায় ফিরে আসার জন্য রওনা হল|

8

וַתֹּאמֶר	נָעֳמִי	לִשְׁתֵּי	כַלֹּתֶיהָ	לֵכְנָה	שֹּׁבְנָה	אִשָּׁה	לְבֵית	אִמָּהּ	[יעשה]
এবং-বলল	নয়মী	তার-দুই	তার-বধূদের	যাও	ফিরে-যাও	প্রত্যেক-স্ত্রী	-ঘরে	তার-মায়ের	[করুন]
H0559	H5281	H8147	H3618	H3212	H7725	H0802		H0517	

(יַעַשׂ)	יְהוָה	עִמָּכֶם	חֶסֶד	כַּאֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	עִם־	הַמֵּתִים	וְעִמָּדִי׃
(করুন)	সদাপ্রভু	তোমাদের-সঙ্গে	দয়া	যেমন	তোমরা-করেছ	-সঙ্গে	সেই-মৃতদের	এবং-আমার-সঙ্গে
	H3068						H4191	

নয়মী তার পুত্রবধূদের বলল, “তোমরা দুজনেই দেশে মায়ের কাছে চলে যাও| আমার সঙ্গে আর আমার পুত্রদের সঙ্গে তোমরা খুবই ভাল ব্যবহার করে এসেছো| তাই আমি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করি তিনিও যেন তোমাদের প্রতি সদয় হন|

9

יִתֵּן	יְהוָה	לָכֶם	וּמְצֶאןָ	מְנוּחָה	אִשָּׁה	בֵּית	אִישָׁהּ	וַתִּשַּׁק
দিন	সদাপ্রভু	তোমাদের	এবং-তোমরা-পাও	বিশ্রাম	প্রত্যেক-স্ত্রী	ঘরে	তার-স্বামীর	এবং-সে-চুম্বন-করল
H5414	H3068		H4672	H4496	H0802		H0376	

לָהֶן	וַתִּשֶּׂאנָה	קוֹלָן	וַתִּבְכֶּינָה׃
তাদের	এবং-তারা-তুলল	তাদের-স্বর	এবং-তারা-কাঁদল
	H5375		H1058

আমি আরও প্রার্থনা করি, তিনি যেন তোমাদের স্বামী আর সুন্দর একটি সুখের ঘরের ব্যবস্থা করে দেন|” এই বলে নয়মী তাদের চুম্বন করলো| তারা কাঁদতে লাগল|

10

וַתֹּאמַרְנָה־	לָּהּ	כִּי־	אִתָּךְ	נָשׁוּב	לְעַמֵּךְ׃
এবং-তারা-বলল-	তাকে	কারণ-	তোমার-সঙ্গে	আমরা-ফিরব	তোমার-লোকদের-কাছে
H0559			H0854	H7725	

পুত্রবধূরা বলল, “কিন্তু আমরা আপনার সঙ্গে আপনার পরিবারেই যেতে চাই|”

11 וַתֹּאמֶר এবং-বলল H0559 | נָעֳמִי নয়মী H5281 | שֹׁבְנָה ফিরে-যাও H7725 | בְנֹתַי আমার-মেয়েরা H1323 | לָמָּה কেন H4100 | תֵלַכְנָה তোমরা-যাবে H3212 | עִמִּי আমার-সঙ্গে | הַעוֹד־ এখনও-কি- H5750 | לִי আমার
בָנִים ছেলে | בְּמֵעַי আমার-গর্ভে H4578 | וְהָיוּ এবং-তারা-হবে H1961 | לָכֶם তোমাদের-জন্য | לַאֲנָשִׁים׃ স্বামী-রূপে H0376

নয়মী বলল, “না, মেয়েরা, তোমরা তোমাদের বাড়ীতেই ফিরে যাও| আমার সঙ্গে গিয়ে কি হবে?” আমি তো তোমাদের কোনো উপকার করতে পারব না| আমার কোনো পুত্র নেই যে তোমাদের বিয়ে করবে|

12 שֹׁבְנָה ফিরে-যাও H7725 | בְנֹתַי আমার-মেয়েরা H1323 | לֵכְןָ যাও H3212 | כִּי কারণ | זָקַנְתִּי আমি-বৃদ্ধ-হয়েছি H2204 | מִהְיוֹת হওয়া-থেকে H1961 | לְאִישׁ পুরুষের-জন্য H0376 | כִּי কারণ
אָמַרְתִּי আমি-বলেছিলাম H0559 | יֶשׁ־ আছে- H3426 | לִי আমার | תִקְוָה আশা | גַּם এমনকি H1571 | הָיִיתִי আমি-ছিলাম H1961 | הַלַּיְלָה সেই-রাতে H3915 | לְאִישׁ পুরুষের-জন্য H0376 | וְגַם এবং-এমনকি H1571
יָלַדְתִּי আমি-জন্ম-দিয়েছিলাম H3205 | בָנִים׃ ছেলে

যাও, ঘরে ফিরে যাও| আমি আর এই বৃদ্ধ বয়সে বর জোটাতে পারবো না| এমনকি নতুন করে বিয়ে করার কথা ভাবলেও আমি তোমাদের উপকার করতে পারব না| ধরো, রাত্রেই আমি গর্ভবতী হলাম, ধরো আমার দু-দুটো পুত্রও হয়ে গেল, কিন্তু তাতেও কোনো লাভ হবে না|

13 הֲלָהֵן। তাদের-জন্য-কি H3860 | תְּשַׂבֵּרְנָה তোমরা-অপেক্ষা-করবে | עַד পর্যন্ত H5704 | אֲשֶׁר যতক্ষণ | יִגְדָּלוּ তারা-বড়-হয় H1431 | הֲלָהֵן তাদের-জন্য-কি H3860 | תֵּעָגֵנָה তোমরা-আটকে-থাকবে H5702
לְבִלְתִּי না-হওয়ার-জন্য H1115 | הֱיוֹת হওয়া H1961 | לְאִישׁ পুরুষের-জন্য H0376 | אַל না H0408 | בְּנֹתַי আমার-মেয়েরা H1323 | כִּי־ কারণ- | מַר־ তিক্ত- H4843 | לִי আমার-জন্য | מְאֹד অত্যন্ত H3966
מִכֶּם তোমাদের-চেয়ে | כִּי־ কারণ- | יָצְאָה বেরিয়ে-গেছে H3318 | בִי আমার-বিরুদ্ধে | יַד־ হাত- H3027 | יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

যতদিন না তারা বিয়ের যোগ্য হচ্ছে ততদিন তোমাদের অপেক্ষা করতে হবে| কিন্তু আমি তোমাদের এত দীর্ঘ সময় অপেক্ষা করতে বলতে পারি না| সত্যিই এসব ভাবলে মনে কষ্ট হয়| এমনিতেই আমি যথেষ্ট দুঃখিত| কারণ প্রভু আমার বিরুদ্ধে অনেক কিছু করেছেন|”

14 וַתִּשֶּׂנָה এবং-তারা-তুলল H5375 | קוֹלָן তাদের-স্বর | וַתִּבְכֶּינָה এবং-তারা-কাঁদল H1058 | עוֹד আবার H5750 | וַתִּשַּׁק এবং-চুম্বন-করল | עָרְפָּה অর্পা H6204 | לַחֲמוֹתָהּ তার-শাশুড়িকে H2545 | וְרוּת এবং-রূত H7327
דָּבְקָה আঁকড়ে-ধরল H1692 | בָּהּ׃ তাকে

এই কথা শুনে তারা আবার কান্নাকাটি শুরু করল| তারপর এক সময় অর্পা নয়মীকে চুম্বন করে বিদায় নিল| কিন্তু রূৎ তাকে জড়িয়ে ধরেই থেকে গেল|

15 וַתֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559 | הִנֵּה দেখ H2009 | שָׁבָה ফিরে-গেছে H7725 | יְבִמְתֵּךְ তোমার-ননদ H2994 | אֶל־ -কাছে H0413 | עַמָּהּ তার-লোক | וְאֶל־ এবং- H0413 | אֱלֹהֶיהָ তার-দেবতার-কাছে H0430 | שׁוּבִי ফিরে-যাও H7725
אַחֲרֵי পিছনে | יְבִמְתֵּךְ׃ তোমার-ননদের H2994

নয়মী বলল, "তোমার বড়জা নিজের লোকের কাছে এবং তার নিজের দেবতাদের কাছে চলে গেল| তোমারও তাই করা উচিৎ|"

מֵאַחֲרָיִךְ	לָשׁוּב	לְעָזְבֵךְ	בִּי	תִּפְגְּעִי־	אַל־	רוּת	וַתֹּאמֶר	16
তোমার-পিছন-থেকে	ফিরে-যেতে	তোমাকে-ছেড়ে-দিতে	আমাকে	জোর-করো-	না-	রূত	এবং-বলল	
	H7725			H6293	H0408	H7327	H0559	

עַמֵּךְ	אָלִין	תָּלִינִי	וּבַאֲשֶׁר	אֵלֵךְ	תֵּלְכִי	אֲשֶׁר	אֶל־	כִּי
তোমার-লোক	আমি-রাত-কাটাব	তুমি-রাত-কাটাবে	এবং-যেখানে	আমি-যাব	তুমি-যাবে	যেখানে	-কাছে	কারণ
				H3212	H3212		H0413	

אֱלֹהָי׃	וֵאלֹהַיִךְ	עַמִּי
আমার-ঈশ্বর	এবং-তোমার-ঈশ্বর	আমার-লোক
H0430	H0430	

রূৎ বলল, "আমাকে তুমি তাড়িয়ে দিয়ো না মা! আমাকে দেশে ফিরে যেতে তুমি জোর কর না| আমি তোমার কাছেই থাকবো| তুমি যেখানে যাবে, আমিও সেখানে যাব| তুমি যেখানে শোবে, আমি সেখানেই শোব| যারা তোমার নিজের লোক, তারা আমারও নিজের লোক| তোমার ঈশ্বর হবেন আমারও ঈশ্বর|

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֹּה	אֶקָּבֵר	וְשָׁם	אָמוּת	תָּמוּתִי	בַּאֲשֶׁר	17
সদাপ্রভু	করুন	এমন	আমাকে-কবর-দেওয়া-হবে	এবং-সেখানে	আমি-মরব	তুমি-মরবে	যেখানে	
H3068		H3541	H6912	H8033	H4191	H4191		

וּבֵינֵךְ׃	בֵּינִי	יַפְרִיד	הַמָּוֶת	כִּי	יֹסִיף	וְכֹה	לִי
এবং-তোমার-মধ্যে	আমার-মধ্যে	বিচ্ছিন্ন-করবে	সেই-মৃত্যু	কারণ	আরও-করুন	এবং-এমন	আমার-প্রতি
H0996	H0996	H6504	H4194		H3254	H3541	

তোমার মৃত্যু যেখানে, আমারও মৃত্যু সেখানে| সেখানেই হবে আমার কবর| এই আমার প্রতিশ্রুতি| যদি আমি আমার প্রতিশ্রুতি না রাখি, প্রভু আমায় শাস্তি দেবেন| একমাত্র মৃত্যু ছাড়া কেউ আমাকে তোমার কাছ থেকে সরিয়ে নিতে পারবে না|"

אֵלֶיהָ׃	לְדַבֵּר	וַתֶּחְדַּל	אִתָּהּ	לָלֶכֶת	הִיא	מִתְאַמֶּצֶת	כִּי־	וַתֵּרֶא	18
তাকে	কথা-বলা	এবং-সে-থামল	তার-সঙ্গে	যেতে	সে	দৃঢ়প্রতিজ্ঞ	যে-	এবং-সে-দেখল	
H0413	H1696	H2308	H0854	H3212	H1931	H0553		H7200	

নয়মী বুঝলো রূৎ ভীষণ ভাবে তার সঙ্গে যেতে ইচ্ছুক| সে আর রূতকে কিছু বলল না|

בֵּית לָחֶם	כְּבֹאָנָה	וַיְהִי	בֵּית לָחֶם	בֹּאָנָה	עַד־	שְׁתֵּיהֶם	וַתֵּלַכְנָה	19
বৈৎলেহমে	তাদের-আসাতে	এবং-হল	বৈৎলেহমে	তাদের-আসা	পর্যন্ত-	তারা-দুজনে	এবং-তারা-চলল	
H1035	H0935	H1961	H1035	H0935	H5704	H8147	H3212	

נָעֳמִי׃	הֲזֹאת	וַתֹּאמַרְנָה	עֲלֵיהֶן	הָעִיר	כָּל־	וַתֵּהֹם
নয়মী	এই-কি	এবং-তারা-বলল	তাদের-বিষয়ে	সেই-নগর	সমস্ত-	এবং-চঞ্চল-হল
H5281	H2063	H0559			H3605	H1949

নয়মী আর রূৎ বেরিয়ে পড়ল| যেতে যেতে তারা এসে পড়ল বৈৎলেহমে| বৈৎলেহমে পা দিতেই সেখানকার লোকরা তাদের দেখে উত্তেজিত হয়ে উঠলো| তারা বলল, "এই কি নয়মী?"

כִּי־	מָרָא	לִי	קְרֶאןָ	נָעֳמִי	לִי	תִּקְרֶאנָה	אַל־	אֲלֵיהֶן	וַתֹּאמֶר	20
কারণ-	মারা	আমাকে	ডাকো	নয়মী	আমাকে	তোমরা-ডেকো	না-	তাদের	এবং-সে-বলল	
	H4755		H7121	H5281		H7121	H0408	H0413	H0559	

מְאֹד׃	לִי	שַׁדַּי	הֵמַר
অত্যন্ত	আমার-জন্য	সর্বশক্তিমান	তিক্ত-করেছেন
H3966		H7706	H4843

নয়মী তাদের বলল, "তোমরা আমাকে নয়মী বলে ডেকো না| আমাকে তোমরা মারা বলেই ডাকো| এই নামেই তোমরা আমাকে ডাকবে, কারণ সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমার জীবন দুঃখে ভরে দিয়েছেন|

21
אֲנִי আমি H0589 | מְלֵאָה পূর্ণ H4392 | הָלַכְתִּי গিয়েছিলাম H1980 | וְרֵיקָם এবং-শূন্য H7387 | הֱשִׁיבַנִי ফিরিয়ে-এনেছেন-আমাকে H7725 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | לָמָּה কেন H4100 | תִקְרֶאנָה তোমরা-ডাকবে H7121 | לִי আমাকে
נָעֳמִי নয়মী H5281 | וַיהוָה এবং-সদাপ্রভু H3068 | עָנָה সাক্ষ্য-দিয়েছেন | בִי আমার-বিরুদ্ধে | וְשַׁדַּי এবং-সর্বশক্তিমান H7706 | הֵרַע মন্দ-করেছেন | לִי׃ আমার-প্রতি

যখন চলে গিয়েছিলাম তখন যা চেয়েছি সবই পেয়েছিলাম| কিন্তু আজ প্রভু আমার জন্যে নিজের দেশ ছাড়া আর কিছুই দেন নি| প্রভু আমায় শুধু দুঃখই দিয়েছেন| তাই কেন তোমরা আমাকে 'সুখী' বলে ডাকবে? সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমায় অশেষ কষ্ট দিয়েছেন|"

22
וַתָּשָׁב এবং-ফিরে-এল H7725 | נָעֳמִי নয়মী H5281 | וְרוּת এবং-রূত H7327 | הַמּוֹאֲבִיָּה সেই-মোয়াবীয়া H4125 | כַלָּתָהּ তার-বধূ H3618 | עִמָּהּ তার-সঙ্গে | הַשָּׁבָה সেই-ফিরে-আসা H7725 | מִשְּׂדֵי মোয়াবের-মাঠ-থেকে
מוֹאָב মোয়াব H4124 | וְהֵמָּה এবং-তারা H1992 | בָּאוּ এসেছিল H0935 | בֵּית לֶחֶם বৈৎলেহমে H1035 | בִּתְחִלַּת শুরুতে H8462 | קְצִיר ফসল-কাটার | שְׂעֹרִים׃ যবের H8184

এই ভাবে নয়মী ও তার মোয়াবীয়া পুত্রবধূ রূৎ পাহাড়ি দেশ মোয়াব থেকে ফিরে এল| এই দুজন নারী যখন বৈৎলেহমে এল তখন সেখানে বার্লি শস্য তোলার পালা শুরু হয়েছে|

Chapter 2

1
וּלְנָעֳמִי এবং-নয়মীর H5281 | [מידע] [পরিচিত] H3045 | (מוֹדַע) (পরিচিত) H4129 | לְאִישָׁהּ তার-স্বামীর H0376 | אִישׁ একজন-পুরুষ H0376 | גִּבּוֹר বীর H1368 | חַיִל শক্তিশালী H2428 | מִמִּשְׁפַּחַת পরিবার-থেকে H4940 | אֱלִימֶלֶךְ ইলীমেলকের H0458
וּשְׁמוֹ এবং-তার-নাম H8034 | בֹּעַז׃ বোয়স H1162

বৈৎলেহমে একজন ধনী বাস করত| তার নাম বোয়স| ইলীমেলক পরিবারের অন্তর্গত নয়মীর ঘনিষ্ঠ আত্মীয়স্বজনদের মধ্যে বোয়স ছিল একজন|

2
וַתֹּאמֶר এবং-বলল H0559 | רוּת রূত H7327 | הַמּוֹאֲבִיָּה সেই-মোয়াবীয়া H4125 | אֶל־ -কে H0413 | נָעֳמִי নয়মী H5281 | אֵלְכָה־ আমি-যাই- H3212 | נָּא অনুগ্রহ-করে H4994 | הַשָּׂדֶה সেই-মাঠে | וַאֲלַקֳטָה এবং-আমি-কুড়িয়ে-নেব H3950
בַשִּׁבֳּלִים শীষের-মধ্যে | אַחַר পিছনে | אֲשֶׁר যার | אֶמְצָא־ আমি-পাব- H4672 | חֵן অনুগ্রহ H2580 | בְּעֵינָיו তার-চোখে | וַתֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559 | לָהּ তাকে | לְכִי যাও H3212 | בִתִּי׃ আমার-মেয়ে H1323

এক দিন রূৎ নয়মীকে বলল, "আমি ভাবছি, মাঠে মাঠে একটু ঘুরে বেড়াই| এমনি করেই হয়তো এক দিন এমন কাউকে পাব যে আমায় দয়া করবে, যে আমায় মাঠের পড়ে থাকা শস্যের দানা তুলে নিতে বলবে|" নয়মী বলল, "আচ্ছা বাছা, যাও|"

3
וַתֵּלֶךְ এবং-সে-গেল H3212 | וַתָּבוֹא এবং-সে-এল H0935 | וַתְּלַקֵּט এবং-সে-কুড়াল H3950 | בַּשָּׂדֶה সেই-মাঠে | אַחֲרֵי পিছনে | הַקֹּצְרִים সেই-কাটনেওয়ালাদের | וַיִּקֶר এবং-ঘটল | מִקְרֶהָ তার-ভাগ্য H4745
חֶלְקַת একটি-অংশ | הַשָּׂדֶה সেই-মাঠের | לְבֹעַז বোয়সের H1162 | אֲשֶׁר যে | מִמִּשְׁפַּחַת পরিবার-থেকে H4940 | אֱלִימֶלֶךְ׃ ইলীমেলকের H0458

রূৎ মাঠের দিকে চলে গেল| যারা সেখানে শস্য কাটছে তাদের সঙ্গে সঙ্গে ঘুরল| ক্ষেতের পড়ে থাকা শস্যগুলো সে সংগ্রহ করল| ঘটনাক্রমে এরকম একটা মাঠের মালিক ছিল বোয়স| বোয়স ছিল ইলীমেলক পরিবারের একজন|

4

וְהִנֵּה־	בֹעַז	בָּא	מִבֵּית לֶחֶם	וַיֹּאמֶר	לַקּוֹצְרִים	יְהוָה	עִמָּכֶם
এবং-দেখ-	বোয়স	এল	বৈৎলেহম-থেকে	এবং-সে-বলল	সেই-কাটনেওয়ালাদের	সদাপ্রভু	তোমাদের-সঙ্গে
H2009	H1162	H0935	H1035	H0559		H3068	

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	יְבָרֶכְךָ	יְהוָה׃
এবং-তারা-বলল	তাকে	তোমাকে-আশীর্বাদ-করুন	সদাপ্রভু
H0559		H1288	H3068

এক দিন বৈৎলেহম থেকে বোয়স তার জমিতে চলে এলো| চাষীদের সে আদর ভালবাসা জানিয়ে বলল, “প্রভু তোমাদের সহায় হোন!” চাষীরাও বলল, “প্রভু আপনার মঙ্গল করুন!”

5

וַיֹּאמֶר	בֹּעַז	לְנַעֲרוֹ	הַנִּצָּב	עַל־	הַקּוֹצְרִים	לְמִי	הַנַּעֲרָה	הַזֹּאת׃
এবং-বলল	বোয়স	তার-দাসকে	সেই-দাঁড়ানো	-উপরে	সেই-কাটনেওয়ালাদের	কার	সেই-যুবতী	এই
H0559	H1162	H5288	H5324			H4310	H5291	H2063

বোয়সের একজন ভৃত্য চাষীদের কাজের তদারকি করছিল| রূতকে দেখতে পেয়ে বোয়স ভৃত্যকে জিজ্ঞাসা করল, “এ কাদের মেয়ে?”

6

וַיַּעַן	הַנַּעַר	הַנִּצָּב	עַל־	הַקּוֹצְרִים	וַיֹּאמַר	נַעֲרָה
এবং-উত্তর-দিল	সেই-যুবক	সেই-দাঁড়ানো	-উপরে	সেই-কাটনেওয়ালাদের	এবং-সে-বলল	একটি-যুবতী
	H5288	H5324			H0559	H5291

מוֹאֲבִיָּה	הִיא	הַשָּׁבָה	עִם־	נָעֳמִי	מִשְּׂדֵה	מוֹאָב׃
মোয়াবীয়া	সে	সেই-ফিরে-আসা	-সঙ্গে	নয়মী	মাঠ-থেকে	মোয়াবের
H4125	H1931	H7725		H5281		H4124

ভৃত্যটি বলল, “মেয়েটি একজন মোয়াবী| সে নয়মীর সঙ্গে মোয়াব থেকে এসেছে|

7

וַתֹּאמֶר	אֲלַקֳטָה־	נָּא	וְאָסַפְתִּי	בָעֳמָרִים	אַחֲרֵי	הַקּוֹצְרִים
এবং-সে-বলল	আমি-কুড়াই-	অনুগ্রহ-করে	এবং-আমি-জড়ো-করব	আঁটির-মধ্যে	পিছনে	সেই-কাটনেওয়ালাদের
H0559	H3950	H4994	H0622			

וַתָּבוֹא	וַתַּעֲמוֹד	מֵאָז	הַבֹּקֶר	וְעַד־	עַתָּה	זֶה	שִׁבְתָּהּ	הַבַּיִת
এবং-সে-এল	এবং-সে-দাঁড়িয়ে-রইল	থেকে	সেই-সকাল	এবং-পর্যন্ত-	এখন	এই	তার-বসা	সেই-ঘরে
H0935	H5975		H1242	H5704	H6258	H2088	H3427	

מְעָט׃
সামান্য
H4592

আজ খুব ভোরবেলা সে আমার কাছে আসে অনুমতি চাইতে যাতে চাষীদের পিছু পিছু ঘুরে মাঠ থেকে সে শস্য কুড়িয়ে নিতে পারে| সেই সকাল থেকে সে এই মাঠে রয়েছে| ঐ তো ওখানে তার বাড়ী|”

8

וַיֹּאמֶר	בֹּעַז	אֶל־	רוּת	הֲלוֹא	שָׁמַעַתְּ	בִּתִּי	אַל־	תֵּלְכִי	לִלְקֹט	בְּשָׂדֶה
এবং-বলল	বোয়স	-কে	রূত	কি-না	তুমি-শুনেছ	আমার-মেয়ে	না-	তুমি-যেও	কুড়াতে	মাঠে
H0559	H1162	H0413	H7327	H3808	H8085	H1323	H0408	H3212	H3950	

אַחֵר	וְגַם	לֹא	תַעֲבוּרִי	מִזֶּה	וְכֹה	תִדְבָּקִין	עִם־	נַעֲרֹתָי׃
অন্য	এবং-এমনকি	না	তুমি-পার-হবে	এখান-থেকে	এবং-এমন	তুমি-লেগে-থাকো	-সঙ্গে	আমার-দাসীদের
H0312	H1571	H3808		H2088	H3541	H1692		H5291

বোয়স তখন রূতকে বলল, “শোনো মেয়ে, তুমি এই ক্ষেতেই থেকে যাও এবং তোমার জন্য শস্য কুড়িয়ে নিও| অন্য কোথাও আর তোমাকে যেতে হবে না| আমার ক্ষেতের দাসীদের সঙ্গে সঙ্গে তুমি ঘুরবে|

9 עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי
তোমার-চোখ সেই-মাঠে যেটা- তারা-কাটবে এবং-তুমি-যাবে তাদের-পিছনে কি-না আমি-আদেশ-দিয়েছি
H1980 H3808 H6680

אֶת־ הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נָגְעֵךְ וְצָמִת וְהָלַכְתְּ אֶל־ הַכֵּלִים
-কে সেই-যুবকদের না-করতে তোমাকে-স্পর্শ এবং-তুমি-তৃষ্ণার্ত-হলে এবং-তুমি-যাবে -কাছে সেই-পাত্রগুলির
H0853 H5288 H1115 H5060 H6770 H1980 H0413 H3627

וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃
এবং-তুমি-পান-করবে থেকে-যা তারা-তুলবে সেই-যুবকরা
H8354 H7579 H5288

কোন্ কোন্ জমিতে তারা যাচ্ছে দেখবে, তাদের সঙ্গে থাকবে| যুবকদের আমি সাবধান করে দিচ্ছি, তারা যেন তোমায় বিরক্তনা করে| পিপাসা পেলে আমার লোকরা যে মগ ব্যবহার করে তুমিও তা ব্যবহার করতে পারো| বুঝলে?”

10 וַתִּפֹּל עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי
এবং-সে-পড়ল -উপর তার-মুখ এবং-সে-প্রণাম-করল মাটিতে এবং-সে-বলল তাকে কেন আমি-পেয়েছি
H5307 H6440 H7812 H0776 H0559 H0413 H4069 H4672

חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי נָכְרִיָּה׃
অনুগ্রহ তোমার-চোখে আমাকে-চিনতে এবং-আমি একজন-বিদেশী
H2580 H0595 H5237

রূৎ মাথা নীচু করে শ্রদ্ধা জানাল| সে বোয়সকে বলল, “আমার মতো একজন সামান্য মেয়েকেও আপনি লক্ষ্য করেছেন, এতে আমি খুবই অবাক হয়ে গেছি! যদিও আমি একজন অপরিচিত কিন্তু তবুও আপনি আমার প্রতি কত সদয়|”

11 וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֻגֵּד הֻגַּד לִי כֹּל אֲשֶׁר־
এবং-উত্তর-দিল বোয়স এবং-সে-বলল তাকে জানানো-হয়েছে জানানো-হয়েছে আমাকে সব যা-
H1162 H0559 H5046 H5046 H3605

עָשִׂית אֶת־ חֲמוֹתֵךְ אַחֲרֵי מוֹת אִישֵׁךְ וַתַּעַזְבִי אָבִיךְ
তুমি-করেছ -প্রতি তোমার-শাশুড়ির পরে মৃত্যু তোমার-স্বামীর এবং-তুমি-ছেড়ে-দিয়েছ তোমার-পিতাকে
H0854 H2545 H4194 H0376 H0001

וְאִמֵּךְ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ וַתֵּלְכִי אֶל־ עַם אֲשֶׁר לֹא־
এবং-তোমার-মাতাকে এবং-দেশ তোমার-জন্মভূমির এবং-তুমি-এসেছ -কাছে জাতি যাকে না-
H0517 H0776 H4138 H3212 H0413 H3808

יָדַעַתְּ תְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
তুমি-জানতে গতকাল পরশু
H3045 H8543 H8032

বোয়স উত্তর দিল, “তোমার শাশুড়ি নয়মীকে তুমি কি রকম সেবা করেছ আমি সবই জানি| আমি জানি তোমার স্বামী মারা গেলেও তুমি তাকে কত সাহায্য করেছ| আর আমি এও জানি মাতাপিতা, নিজের দেশ সব কিছু ছেড়ে তুমি এখানে চলে এসেছ| এদেশের কাউকেই তুমি চেন না, তা সত্ত্বেও নয়মীর সঙ্গে তুমি এদেশে এসেছ|

12 יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעֳלֵךְ וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי
প্রতিফল-দিন সদাপ্রভু তোমার-কাজের এবং-হোক তোমার-মজুরি সম্পূর্ণ কাছ-থেকে সদাপ্রভুর ঈশ্বর
H3068 H6467 H1961 H4909 H8003 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת כְּנָפָיו׃
ইস্রায়েলের যার- তুমি-এসেছ আশ্রয়-নিতে -নীচে তাঁর-ডানার
H3478 H0935 H2620 H8478 H3671

তোমার সৎ কাজের জন্য প্রভু তোমায় পুরস্কার দেবেন| তুমি যা কিছু করেছ তার জন্য প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর তোমাকে সম্পূর্ণ ভাবে পুরস্কৃত করবেন| তুমি সুরক্ষার জন্য তাঁর কাছে এসেছো, সুতরাং তিনি তোমাকে রক্ষা করবেন|”

13 וַתֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559 | אֶמְצָא־ আমি-পাই- H4672 | חֵן অনুগ্রহ H2580 | בְּעֵינֶיךָ তোমার-চোখে | אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113 | כִּי কারণ | נִחַמְתָּנִי তুমি-সান্ত্বনা-দিয়েছ-আমাকে H5162

וְכִי এবং-কারণ | דִבַּרְתָּ তুমি-কথা-বলেছ H1696 | עַל־ -উপর | לֵב হৃদয় | שִׁפְחָתֶךָ তোমার-দাসীর H8198 | וְאָנֹכִי এবং-আমি H0595 | לֹא না H3808 | אֶהְיֶה আমি-হব H1961 | כְּאַחַת একজনের-মতো H0259

שִׁפְחֹתֶיךָ׃ তোমার-দাসীদের H8198

রূৎ বলল, “আপনি আমাকে খুবই দয়া করেছেন| আমি তো একজন দাসী মাত্র, তাও আপনার দাসীদের মধ্যে কারও সমান নই| তবুও আপনি কত দরদের কথা বলেছেন, আমায় সান্ত্বনা দিয়েছেন|”

14 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 | לָה তাকে | בֹעַז বোয়স H1162 | לְעֵת সময়ে H6256 | הָאֹכֶל সেই-খাবারের H0400 | גֹּשִׁי কাছে-এসো H5066 | הֲלֹם এখানে H1988 | וְאָכַלְתְּ এবং-তুমি-খাবে H0398 | מִן־ থেকে- | הַלֶּחֶם সেই-রুটি H3899

וְטָבַלְתְּ এবং-তুমি-ডোবাবে H2881 | פִּתֵּךְ তোমার-টুকরো | בַּחֹמֶץ সেই-সিরকায় H2558 | וַתֵּשֶׁב এবং-সে-বসল H3427 | מִצַּד পাশে H6654 | הַקֹּצְרִים সেই-কাটনেওয়ালাদের | וַיִּצְבָּט־ এবং-সে-দিল- H6642

לָהּ তাকে | קָלִי ভাজা-শস্য H7039 | וַתֹּאכַל এবং-সে-খেল H0398 | וַתִּשְׂבַּע এবং-সে-তৃপ্ত-হল H7646 | וַתֹּתַר׃ এবং-সে-বাকি-রাখল H3498

দুপুরের খাওয়ার সময় বোয়স রূতকে বলল, “এদিকে এসো! আমাদের রুটি থেকে তুমিও কয়েকটা খাও| সিরকায় তোমার রুটি ডুবিয়ে নাও|” রূৎ চাষীদের পাশে বসে গেল| বোয়স তাকে সেঁকা শস্য দিল| রূৎ পেট ভরে খেল| কিছু খাবার পড়ে রইলো|

15 וַתָּקָם এবং-সে-উঠল | לְלַקֵּט কুড়াতে H3950 | וַיְצַו এবং-আদেশ-দিল H6680 | בֹּעַז বোয়স H1162 | אֶת־ -কে H0853 | נְעָרָיו তার-যুবকদের H5288 | לֵאמֹר বলে H0559 | גַּם এমনকি H1571 | בֵּין মধ্যে H0996

הָעֳמָרִים সেই-আঁটিগুলির | תְּלַקֵּט সে-কুড়াক H3950 | וְלֹא এবং-না H3808 | תַכְלִימוּהָ׃ তোমরা-তাকে-লজ্জা-দিও H3637

খাবার পর রূৎ আবার কাজে মেতে উঠলো| বোয়স ভৃত্যদের বলল, “শস্যের গাদার পাশ থেকেও রূতকে দানা কুড়িয়ে নিতে দিও| ওকে বাধা দিও না|

16 וְגַם এবং-এমনকি H1571 | שֹׁל־ টেনে-বের-করে- | תָּשֹׁלּוּ তোমরা-টেনে-বের-করবে | לָהּ তার-জন্য | מִן־ থেকে- | הַצְּבָתִים সেই-আঁটিগুলি H6653

וַעֲזַבְתֶּם এবং-তোমরা-ছেড়ে-দেবে | וְלִקְּטָה এবং-সে-কুড়াবে H3950 | וְלֹא এবং-না H3808 | תִגְעֲרוּ־ তোমরা-ধমক-দেবে- H1605 | בָהּ׃ তাকে

কিছু দানা ভরা শীষ তার জন্য ফেলে দিয়ে তার কাজটা বরং আরও সহজ করে দিও| হ্যাঁ তাকে শস্য কুড়োতে দিও, বাধা দিও না|”

17 וַתְּלַקֵּט এবং-সে-কুড়াল H3950 | בַּשָּׂדֶה সেই-মাঠে | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | הָעָרֶב সেই-সন্ধ্যা H6153 | וַתַּחְבֹּט এবং-সে-মাড়াই-করল H2251 | אֵת -কে H0853 | אֲשֶׁר־ যা- | לִקֵּטָה সে-কুড়িয়েছিল H3950 | וַיְהִי এবং-হল H1961

כְּאֵיפָה প্রায়-এক-ঐফা H0374 | שְׂעֹרִים׃ যব H8184

সন্ধে পর্যন্ত রূৎ মাঠে কাজকর্ম করত| কাজের পর ভুষি থেকে শস্যদানা বেছে আলাদা করে রাখত| সে প্রায় ১/২ বুশেল বার্লি পেত|

18

וַתִּשָּׂא	וַתָּבוֹא	הָעִיר	וַתֵּרֶא	חֲמוֹתָהּ	אֵת	אֲשֶׁר־	לִקֵּטָה
এবং-সে-তুলল	এবং-সে-এল	সেই-নগরে	এবং-দেখল	তার-শাশুড়ি	-কে	যা-	সে-কুড়িয়েছিল
H5375	H0935		H7200	H2545	H0853		H3950

וַתּוֹצֵא	וַתִּתֶּן־	לָהּ	אֵת	אֲשֶׁר־	הוֹתִרָה	מִשָּׂבְעָהּ׃
এবং-সে-বের-করল	এবং-সে-দিল-	তাকে	-কে	যা-	সে-বাকি-রেখেছিল	তার-তৃপ্তি-থেকে
H3318	H5414		H0853		H3498	H7648

সে ঐ শস্যগুলি নিয়ে শহরে তার শাশুড়ীর কাছে যেত| তাছাড়া তাকে পাতের বাড়তি খাবারটাবারও খেতে দিত|

19

וַתֹּאמֶר	לָהּ	חֲמוֹתָהּ	אֵיפֹה	לִקַּטְתְּ	הַיּוֹם	וְאָנָה	עָשִׂית	יְהִי
এবং-বলল	তাকে	তার-শাশুড়ি	কোথায়	তুমি-কুড়িয়েছ	আজ	এবং-কোথায়	তুমি-কাজ-করেছ	হোক
H0559		H2545	H0375	H3950	H3117	H0575		H1961

מַכִּירֵךְ	בָרוּךְ	וַתַּגֵּד	לַחֲמוֹתָהּ	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשְׂתָה	עִמּוֹ
তোমাকে-যে-চিনেছে	ধন্য	এবং-সে-জানাল	তার-শাশুড়িকে	-কে	যার-	সে-কাজ-করেছিল	তার-সঙ্গে
	H1288	H5046	H2545	H0853			

וַתֹּאמֶר	שֵׁם	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	עִמּוֹ	הַיּוֹם	בֹּעַז׃
এবং-সে-বলল	নাম	সেই-পুরুষের	যার	আমি-কাজ-করেছি	তার-সঙ্গে	আজ	বোয়স
H0559	H8034	H0376				H3117	H1162

শাশুড়ী তাকে জিজ্ঞাসা করল, “এই সব শস্য কোত্থেকে পেলে? তুমি কোথায় কাজ করো? তোমার প্রতি যে সদয় হয়েছিল তার কল্যাণ হোক্|” তখন রূৎ কার কাছে কাজ করছে বলল| সে বলল, “যার কাছে কাজ করছি তার নাম বোয়স|”

20

וַתֹּאמֶר	נָעֳמִי	לְכַלָּתָהּ	בָּרוּךְ	הוּא	לַיהוָה	אֲשֶׁר	לֹא־	עָזַב	חַסְדּוֹ
এবং-বলল	নয়মী	তার-বধূকে	ধন্য	তিনি	সদাপ্রভুর-কাছে	যিনি	না-	ছেড়ে-দিয়েছেন	তাঁর-দয়া
H0559	H5281	H3618	H1288	H1931	H3068		H3808		

אֶת־	הַחַיִּים	וְאֶת־	הַמֵּתִים	וַתֹּאמֶר	לָהּ	נָעֳמִי	קָרוֹב	לָנוּ	הָאִישׁ
-কে	সেই-জীবিতদের	এবং-	সেই-মৃতদের	এবং-বলল	তাকে	নয়মী	নিকট	আমাদের	সেই-পুরুষ
H0854		H0854	H4191	H0559		H5281	H7138		H0376

מִגֹּאֲלֵנוּ	הוּא׃
আমাদের-মুক্তিদাতাদের-মধ্যে	তিনি
	H1931

নয়মী পুত্রবধূকে বলল, “প্রভু তাঁর মঙ্গল করুন| কি জীবিত, কি মৃত সকলের প্রতিই তাঁর দয়ার শেষ নেই|” তারপর সে রূতকে বলল, “বোয়স আমাদের আত্মীয়দের একজন| বোয়স আমাদের রক্ষাকর্তা|”

21

וַתֹּאמֶר	רוּת	הַמּוֹאֲבִיָּה	גַּם	כִּי־	אָמַר	אֵלַי	עִם־	הַנְּעָרִים	אֲשֶׁר־
এবং-বলল	রূত	সেই-মোয়াবীয়া	এমনকি	কারণ-	তিনি-বলেছেন	আমাকে	-সঙ্গে	সেই-যুবকদের	যারা-
H0559	H7327	H4125	H1571		H0559	H0413		H5288	

לִי	תִּדְבָּקִין	עַד	אִם־	כִּלּוּ	אֵת	כָּל־	הַקָּצִיר	אֲשֶׁר־	לִי׃
আমার	তুমি-লেগে-থাকবে	পর্যন্ত	যদি-	তারা-শেষ-করে	-কে	সমস্ত-	সেই-ফসল-কাটা	যা-	আমার
	H1692	H5704		H3615	H0853	H3605			

রূৎ বলল, “বোয়স আমাকে ফিরে আসতে বলেছে| বলেছে কাজ করে যেতে| বোয়স বলেছে ফসল কাটার কাজ শেষ হওয়া অবধি আমি যেন তার ভৃত্যদের সঙ্গে ভাল ভাবে কাজকর্ম করি|”

22

וַתֹּאמֶר	נָעֳמִי	אֶל־	רוּת	כַּלָּתָהּ	טוֹב	בִּתִּי	כִּי	תֵצְאִי	עִם־
এবং-বলল	নয়মী	-কে	রূত	তার-বধূ	ভালো	আমার-মেয়ে	যে	তুমি-বের-হও	-সঙ্গে
H0559	H5281	H0413	H7327	H3618		H1323		H3318	

נַעֲרוֹתָיו	וְלֹא	יִפְגְּעוּ־	בָךְ	בְּשָׂדֶה	אַחֵר׃
তার-দাসীদের	এবং-না	তারা-আঘাত-করুক-	তোমাকে	মাঠে	অন্য
H5291	H3808	H6293			H0312

নয়মী উত্তর দিল, “বোয়সের ভৃত্য দাসীদের সঙ্গে কাজ করাটা তোমার পক্ষে ভাল| অন্য কোনো ক্ষেতে কাজ করলে হয়তো কোনো ছেলে তোমার গায়ে হাত দিত|”

23

הַשְּׂעֹרִים	קְצִיר־	כְּלוֹת	עַד־	לְלַקֵּט	בֹּעַז	בְּנַעֲרוֹת	וַתִּדְבַּק
সেই-যবের	ফসল-কাটা-	শেষ	পর্যন্ত-	কুড়াতে	বোয়সের	দাসীদের-সঙ্গে	এবং-সে-লেগে-রইল
H8184		H3615	H5704	H3950	H1162	H5291	H1692

חֲמוֹתָהּ׃	אֶת־	וַתֵּשֶׁב	הַחִטִּים	וּקְצִיר
তার-শাশুড়ির	-সঙ্গে	এবং-সে-থাকল	সেই-গমের	এবং-ফসল-কাটা
H2545	H0854	H3427	H2406	

অতএব রূৎ বোয়সের দাসীদের বার্লি এবং গম কাটার সময় পর্যন্ত থেকে গেল| শাশুড়ীর সঙ্গে রূৎ থেকে গেল|

Chapter 3

1

אֲשֶׁר	מָנוֹחַ	לָךְ	אֲבַקֶּשׁ־	הֲלֹא	בִּתִּי	חֲמוֹתָהּ	נָעֳמִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר
যেটা	বিশ্রাম	তোমার-জন্য	আমি-খুঁজব-	কি-না	আমার-মেয়ে	তার-শাশুড়ি	নয়মী	তাকে	এবং-বলল
	H4494		H1245	H3808	H1323	H2545	H5281		H0559

לָךְ׃	יִיטַב־
তোমার-জন্য	ভালো-হবে-
	H3190

এক দিন নয়মী রূতকে বলল, “ওগো মেয়ে, হয়তো তোমার জন্য আমার একটি বর এবং একটি সুন্দর বাড়ী খোঁজা উচিৎ| তোমার ভালই হবে|

2

הוּא	הִנֵּה־	נַעֲרוֹתָיו	אֶת־	הָיִית	אֲשֶׁר	מֹדַעְתָּנוּ	בֹּעַז	הֲלֹא	וְעַתָּה
তিনি	দেখ-	তার-দাসীদের	-সঙ্গে	তুমি-ছিলে	যার	আমাদের-পরিচিত	বোয়স	কি-না	এবং-এখন
H1931	H2009	H5291	H0854	H1961		H4130	H1162	H3808	H6258

הַלָּיְלָה׃	הַשְּׂעֹרִים	גֹּרֶן	אֶת־	זֹרֶה
সেই-রাতে	সেই-যবের	খামার	-কে	ঝাড়ছেন
H3915	H8184	H1637	H0853	H2219

হয়তো বোয়সই উপযুক্তপাত্র| সে আমাদের খুব কাছের লোক| তুমি তার দাসীদের সঙ্গে কাজ করো| আজ রাত্রে বোয়স শস্য মাড়াই করার জায়গায় যব মাড়াই করবে|

3

(שִׂמְלֹתַיִךְ)	[שמלתך]	וְשַׂמְתְּ	וָסַכְתְּ	וְרָחַצְתְּ
(তোমার-পোশাক)	[তোমার-পোশাক]	এবং-তুমি-পরবে	এবং-তুমি-তেল-মাখবে	এবং-তুমি-ধুয়ে-ফেলবে
H8071	H8071		H5480	H7364

לָאִישׁ	תִּוָּדְעִי	אַל־	הַגֹּרֶן	(וְיָרַדְתְּ)	[וירדתי]	עָלַיִךְ
সেই-পুরুষের-কাছে	তুমি-পরিচিত-হও	না-	সেই-খামারে	(এবং-তুমি-নামবে)	[এবং-আমি-নামব]	তোমার-উপর
H0376	H3045	H0408	H1637	H3381	H3381	

וְלִשְׁתּוֹת׃	לֶאֱכֹל	כַּלֹּתוֹ	עַד
এবং-পান-করা	খাওয়া	তার-শেষ-করা	পর্যন্ত
H8354	H0398	H3615	H5704

যাও গা ধুয়ে সাজগোজ করো| বেশ ভাল জামাকাপড় পরো| তারপর তুমি যেখানে শস্য ঝাড়াই হয় সেখানে অবশ্যই যাবে| কিন্তু বোয়সের রাতের খাওয়া না হওয়া পর্যন্ত সে যেন তোমায় দেখতে না পায়|

4	וִיהִ֣י	בְשָׁכְב֗וֹ	וְיָדַ֙עַתְּ֙	אֶת־	הַמָּקוֹם֙	אֲשֶׁ֣ר	יִשְׁכַּב־	שָׁ֔ם	וּבָ֛את
	এবং-হবে	তার-শোয়ায়	এবং-তুমি-জানবে	-কে	সেই-স্থান	যেখানে	তিনি-শোবেন-	সেখানে	এবং-তুমি-আসবে
	H1961	H7901	H3045	H0853	H4725		H7901	H8033	H0935

וְגִלִּ֥ית	מַרְגְּלֹתָ֖יו	]ושכבתי[	)וְשָׁכָ֑בְתְּ(	וְהוּא֙	יַגִּ֣יד
এবং-তুমি-খুলে-দেবে	তাঁর-পা	[এবং-আমি-শুয়ে-পড়ব]	(এবং-তুমি-শুয়ে-পড়বে)	এবং-তিনি	তিনি-বলবেন
H1540	H4772	H7901	H7901	H1931	H5046

לָ֔ךְ	אֵ֖ת	אֲשֶׁ֥ר	תַּעֲשִֽׂין׃
তোমাকে	-কে	যা	তুমি-করবে
	H0853		

খাওয়ার পর সে বিশ্রাম করবে| দেখবে কোথায় সে শোয়| তারপর সেখানে গিয়ে তার পা থেকে ঢাকাটা তুলে সেখানে শুয়ে পড়বে| সে তোমাকে বলে দেবে বিয়ের ব্যাপারে তুমি কি করবে|”

5	וַתֹּ֖אמֶר	אֵלֶ֑יהָ	כֹּ֛ל	אֲשֶׁר־	תֹּאמְרִ֖י	)אֵלַ֥י(	אֶֽעֱשֶֽׂה׃
	এবং-সে-বলল	তাকে	সব	যা-	তুমি-বলবে	(আমাকে)	আমি-করব
	H0559	H0413	H3605		H0559	H0413	

রূৎ বলল, “তাই করব|”

6	וַתֵּ֖רֶד	הַגֹּ֑רֶן	וַתַּ֕עַשׂ	כְּכֹ֥ל	אֲשֶׁר־	צִוַּ֖תָּה	חֲמוֹתָֽהּ׃
	এবং-সে-নামল	সেই-খামারে	এবং-সে-করল	সব-অনুসারে	যা-	আদেশ-দিয়েছিলেন	তার-শাশুড়ি
	H3381	H1637		H3605		H6680	H2545

শস্য মাড়াইয়ের জায়গায় রূৎ চলে গেল| শাশুড়ী যা বলেছে সেই মতো সবই করল|

7	וַיֹּ֨אכַל	בֹּ֤עַז	וַיֵּ֙שְׁתְּ֙	וַיִּיטַ֣ב	לִבּ֔וֹ	וַיָּבֹ֕א	לִשְׁכַּ֖ב	בִּקְצֵ֣ה
	এবং-খেলেন	বোয়স	এবং-পান-করলেন	এবং-ভালো-হল	তাঁর-হৃদয়	এবং-তিনি-এলেন	শুতে	প্রান্তে
	H0398	H1162	H8354	H3190		H0935	H7901	

הָעֲרֵמָ֑ה	וַתָּבֹ֣א	בַלָּ֔ט	וַתְּגַ֥ל	מַרְגְּלֹתָ֖יו	וַתִּשְׁכָּֽב׃
সেই-স্তূপের	এবং-সে-এল	চুপে-চুপে	এবং-সে-খুলে-দিল	তাঁর-পা	এবং-সে-শুয়ে-পড়ল
H6194	H0935	H3909	H1540	H4772	H7901

খাওয়া-দাওয়ার পর বোয়স বেশ খুশি হয়ে শস্যের গাদার পাশে শুতে গেল| তারপর রূৎ চুপিচুপি তার কাছে গিয়ে পায়ের চাদরটা তুলে সেখানে শুয়ে পড়লো|

8	וַיְהִי֙	בַּחֲצִ֣י	הַלַּ֔יְלָה	וַיֶּחֱרַ֥ד	הָאִ֖ישׁ	וַיִּלָּפֵ֑ת	וְהִנֵּ֣ה	אִשָּׁ֔ה
	এবং-হল	মধ্যরাতে	সেই-রাতের	এবং-কেঁপে-উঠলেন	সেই-পুরুষ	এবং-তিনি-ঘুরলেন	এবং-দেখ	একজন-স্ত্রী
	H1961	H2677	H3915	H2729	H0376	H3943	H2009	H0802

שֹׁכֶ֖בֶת	מַרְגְּלֹתָֽיו׃
শুয়ে-আছে	তাঁর-পায়ে
H7901	H4772

পরে, মধ্যরাত্রে ঘুমের মধ্যে বোয়স পাশ ফিরতে গেল আর তার ঘুম ভেঙ্গে গেল| এবং তার পায়ের কাছে শুয়ে থাকা একজন নারীকে দেখে খুব আশ্চর্য্য হয়ে গেল|

9	וַיֹּ֖אמֶר	מִי־	אָ֑תְּ	וַתֹּ֗אמֶר	אָנֹכִי֙	ר֣וּת	אֲמָתֶ֔ךָ	וּפָרַשְׂתָּ֤
	এবং-তিনি-বললেন	কে-	তুমি	এবং-সে-বলল	আমি	রূত	তোমার-দাসী	এবং-তুমি-বিছাও
	H0559	H4310		H0559	H0595	H7327	H0519	H6566

כְנָפֶ֙ךָ֙	עַל־	אֲמָ֣תְךָ֔	כִּ֥י	גֹאֵ֖ל	אָֽתָּה׃
তোমার-আঁচল	-উপর	তোমার-দাসীর	কারণ	মুক্তিদাতা	তুমি
H3671		H0519			

বোয়স জিজ্ঞাসা করল, “কে তুমি?” নারী বলল, “আমি রূৎ, আপনার দাসী| আপনার চাদর আমার গায়ে বিছিয়ে দিন| আপনি আমার রক্ষাকর্তা|”

10

וַיֹּאמֶר	בְּרוּכָה	אַתְּ	לַיהוָה	בִּתִּי	הֵיטַבְתְּ	חַסְדֵּךְ
এবং-তিনি-বললেন	ধন্য	তুমি	সদাপ্রভুর-কাছে	আমার-মেয়ে	তুমি-ভালো-করেছ	তোমার-দয়া
H0559	H1288		H3068	H1323	H3190	

הָאַחֲרוֹן	מִן־	הָרִאשׁוֹן	לְבִלְתִּי־	לֶכֶת	אַחֲרֵי	הַבַּחוּרִים	אִם־	דַּל
সেই-পরেরটি	থেকে-	সেই-প্রথমটির	না-যাওয়ার-জন্য-	যেতে	পিছনে	সেই-যুবকদের	যদি-	গরীব
H0314		H7223	H1115	H3212		H0970		H1800

וְאִם־	עָשִׁיר׃
এবং-যদি-	ধনী
	H6223

বোয়স বলল, “প্রভু তোমার মঙ্গল করুন| আমার ওপর তুমি যথেষ্ট দয়া করেছ| আগে নয়মীকে তুমি যা দয়া করতে আমাকে তার চেয়ে বেশি দয়া করছ| তুমি একজন গরীব কিংবা ধনী যুবককে বিয়ে করতে পারতে| কিন্তু তুমি তা কর নি|

11

וְעַתָּה	בִּתִּי	אַל־	תִּירְאִי	כֹּל	אֲשֶׁר־	תֹּאמְרִי	אֶעֱשֶׂה־	לָּךְ
এবং-এখন	আমার-মেয়ে	না-	তুমি-ভয়-পেও	সব	যা-	তুমি-বলবে	আমি-করব-	তোমার-জন্য
H6258	H1323	H0408	H3372	H3605		H0559		

כִּי	יוֹדֵעַ	כָּל־	שַׁעַר	עַמִּי	כִּי	אֵשֶׁת	חַיִל	אָתְּ׃
কারণ	জানে	সমস্ত-	দরজা	আমার-লোকের	যে	স্ত্রী	যোগ্যতার	তুমি
	H3045	H3605	H8179			H0802	H2428	

শোনো যুবতী, ভয় পেও না| তুমি যা চাইছ সে রকমই আমি করব| আমার শহরের সকলেই জানে তুমি খুব ভাল মেয়ে|

12

וְעַתָּה	כִּי	אָמְנָם	כִּי	[אם]	גֹאֵל	אָנֹכִי	וְגַם	יֵשׁ	גֹּאֵל	קָרוֹב
এবং-এখন	কারণ	সত্যিই	যে	[যদি]	মুক্তিদাতা	আমি	এবং-এমনকি	আছে	মুক্তিদাতা	নিকট
H6258		H0551				H0595	H1571	H3426		H7138

מִמֶּנִּי׃
আমার-চেয়ে

এটাও সত্যি যে, আমি তোমার একজন ঘনিষ্ঠ আত্মীয়| কিন্তু আমার চেয়েও ঘনিষ্ঠ লোক তোমার আছে|

13

לִינִי	הַלַּיְלָה	וְהָיָה	בַבֹּקֶר	אִם־	יִגְאָלֵךְ	טוֹב	יִגְאָל
রাত-কাটাও	সেই-রাতে	এবং-হবে	সেই-সকালে	যদি-	তিনি-মুক্ত-করেন-তোমাকে	ভালো	তিনি-মুক্ত-করুন
	H3915	H1961	H1242				

וְאִם־	לֹא	יַחְפֹּץ	לְגָאֳלֵךְ	וּגְאַלְתִּיךְ	אָנֹכִי	חַי־	יְהוָה
এবং-যদি-	না	তিনি-চান	তোমাকে-মুক্ত-করতে	এবং-আমি-মুক্ত-করব-তোমাকে	আমি	জীবিত-	সদাপ্রভু
	H3808				H0595		H3068

שִׁכְבִי	עַד־	הַבֹּקֶר׃
শুয়ে-থাকো	পর্যন্ত-	সেই-সকাল
H7901	H5704	H1242

আজ রাতটা এখানে থাকো| সকাল হলে দেখব সেই লোকটি তোমাকে সাহায্য করতে পারে কি না| যদি করে, খুবই ভাল| আর যদি না করে তাহলে প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি, আমিই তোমাকে বিয়ে করবো| ইলীমেলকের জমি-জায়গা ছাড়িয়ে নিয়ে তোমার হাতে তুলে দেব| সকাল অবধি তুমি এখানে থেকে যাও|”

14

וַתִּשְׁכַּב	[מרגלתו]	(מַרְגְּלוֹתָיו)	עַד־	הַבֹּקֶר	וַתָּקָם	[בטרום]	(בְּטֶרֶם)
এবং-সে-শুয়ে-রইল	[তাঁর-পায়ে]	(তাঁর-পায়ে)	পর্যন্ত-	সেই-সকাল	এবং-সে-উঠল	[আগে]	(আগে)
H7901	H4772	H4772	H5704	H1242		H2958	H2962

יַכִּיר	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	וַיֹּאמֶר	אַל־	יִוָּדַע	כִּי־	בָאָה
চিনতে-পারে	একজন-পুরুষ	-কে	তার-সঙ্গীকে	এবং-তিনি-বললেন	না-	জানা-হোক	যে-	এসেছিল
	H0376	H0853	H7453	H0559	H0408	H3045		H0935

הָאִשָּׁה	הַגֹּרֶן׃
সেই-স্ত্রী	সেই-খামারে
H0802	H1637

সুতরাং সকাল হওয়া পর্যন্ত বোয়সের পায়ের কাছে রূৎ শুয়ে থাকল| অন্ধকার থাকতে থাকতেই সে যাবার জন্য উঠে পড়লো যাতে লোকে তাকে চিনতে না পারে| বোয়স তাকে বলল, “কাল রাত্রে যে তুমি আমার কাছে এসেছিলে সে কথা আমরা গোপন রাখবো|”

15	וַיֹּ֗אמֶר	הָ֠בִי	הַמִּטְפַּ֧חַת	אֲשֶׁר־	עָלַ֛יִךְ	וְאֶֽחֳזִי־	בָ֖הּ	וַתֹּ֣אחֶז	בָּ֑הּ
	এবং-তিনি-বললেন	দাও	সেই-ওড়না	যা-	তোমার-উপর	এবং-ধরো-	এটাকে	এবং-সে-ধরল	এটাকে
	H0559	H3051	H4304			H0270		H0270	

	וַיָּ֤מָד	שֵׁשׁ־	שְׂעֹרִים֙	וַיָּ֣שֶׁת	עָלֶ֔יהָ	וַיָּבֹ֖א	הָעִֽיר׃
	এবং-তিনি-মাপলেন	ছয়-	যব	এবং-তিনি-রাখলেন	তার-উপর	এবং-তিনি-গেলেন	সেই-নগরে
	H4058	H8337	H8184	H7896		H0935	

তারপর বোয়স বলল, “তোমার শালটা আমায় দাও তো| ওটাকে খুলে ধরো|” রূৎ তাই করলো| বোয়স নয়মীকে দেবে বলে আন্দাজে এক বুশেল বার্লি ওজন করল| তারপর রূতের শালে বার্লি মুড়ে তার পিঠে চাপিয়ে দিলো| বোয়স শহরে বেরিয়ে গেল|

16	וַתָּבוֹא֙	אֶל־	חֲמוֹתָ֔הּ	וַתֹּ֖אמֶר	מִי־	אַ֣תְּ	בִּתִּ֑י	וַתַּ֨גֶּד־	לָ֔הּ
	এবং-সে-এল	-কাছে	তার-শাশুড়ির	এবং-সে-বলল	কে-	তুমি	আমার-মেয়ে	এবং-সে-জানাল-	তাকে
	H0935	H0413	H2545	H0559	H4310		H1323	H5046	

	אֵ֚ת	כָּל־	אֲשֶׁ֣ר	עָֽשָׂה־	לָ֖הּ	הָאִֽישׁ׃
	-কে	সমস্ত-	যা	করেছেন-	তার-জন্য	সেই-পুরুষ
	H0853	H3605				H0376

রূৎ তার শাশুড়ী নয়মীর বাড়ী চলে গেল| নয়মী দরজার কাছে গিয়ে জিজ্ঞাসা করল, “কে ওখানে?” রূৎ ভেতরে গিয়ে বোয়স কি কি করেছে সব নয়মীকে বলল|

17	וַתֹּ֕אמֶר	שֵׁשׁ־	הַשְּׂעֹרִ֥ים	הָאֵ֖לֶּה	נָ֣תַן	לִ֑י	כִּ֚י	אָמַ֣ר	)אֵלַי(	אַל־
	এবং-সে-বলল	ছয়-	সেই-যব	এই	দিয়েছেন	আমাকে	কারণ	তিনি-বলেছেন	(আমাকে)	না-
	H0559	H8337	H8184	H0428	H5414			H0559	H0413	H0408

	תָּב֥וֹאִי	רֵיקָ֖ם	אֶל־	חֲמוֹתֵֽךְ׃
	তুমি-যাবে	শূন্য-হাতে	-কাছে	তোমার-শাশুড়ির
	H0935	H7387	H0413	H2545

সে বলল, “বোয়স তোমার জন্য এই বার্লি উপহার দিয়েছে| সে বলেছে উপহার না নিয়ে যেন তোমার কাছে না আসি|”

18	וַתֹּ֙אמֶר֙	שְׁבִ֣י	בִתִּ֔י	עַ֚ד	אֲשֶׁ֣ר	תֵּדְעִ֔ין	אֵ֖יךְ	יִפֹּ֣ל	דָּבָ֑ר	כִּ֣י	לֹ֤א
	এবং-সে-বলল	বসো	আমার-মেয়ে	পর্যন্ত	যখন	তুমি-জানবে	কীভাবে	পড়বে	বিষয়টি	কারণ	না
	H0559	H3427	H1323	H5704		H3045		H5307	H1697		H3808

	יִשְׁקֹט֙	הָאִ֔ישׁ	כִּֽי־	אִם־	כִּלָּ֥ה	הַדָּבָ֖ר	הַיּֽוֹם׃
	স্থির-থাকবেন	সেই-পুরুষ	যদি-না-	যদি-না-	তিনি-শেষ-করেন	সেই-বিষয়টি	আজ
	H8252	H0376			H3615	H1697	H3117

নয়মী বলল, “বাছা, ধৈর্য্য ধরো| বোয়স যা করবে বলে মনে করে তা না করা পর্যন্ত ওর মনে শান্তি নেই| দিন ফুরোবার আগে কি ঘটে আমরা জানতে পারব|”

Chapter 4

1	וּבֹ֙עַז֙	עָלָ֣ה	הַשַּׁ֘עַר֮	וַיֵּ֣שֶׁב	שָׁם֒	וְהִנֵּ֨ה	הַגֹּאֵ֤ל	עֹבֵר֙	אֲשֶׁ֣ר
	এবং-বোয়স	উঠে-গেলেন	সেই-দরজায়	এবং-তিনি-বসলেন	সেখানে	এবং-দেখ	সেই-মুক্তিদাতা	যাচ্ছেন	যার
	H1162	H5927	H8179	H3427	H8033	H2009			

	דִּבֶּר־	בֹּ֔עַז	וַיֹּ֛אמֶר	ס֥וּרָה	שְׁבָה־	פֹּ֖ה	פְּלֹנִ֣י	אַלְמֹנִ֑י	וַיָּ֖סַר
	কথা-বলেছিলেন-	বোয়স	এবং-তিনি-বললেন	ঘুরে-এসো	বসো-	এখানে	অমুক	তমুক	এবং-তিনি-ঘুরলেন
	H1696	H1162	H0559	H5493	H3427	H6311	H6423	H0492	H5493

	וַיֵּשֵֽׁב׃
	এবং-তিনি-বসলেন
	H3427

শহরের ফটকের কাছে যেখানে লোকরা সব জড়ো হয়েছে সেখানে বোয়স গেল| সেখানে সে বসে রইল যতক্ষণ না সেই ঘনিষ্ঠ আত্মীয়টি আসে| এর কথাই সে রূতকে বলেছিল| তারপর এক সময় সেই লোকটি তার সামনে দিয়ে চলে যাচ্ছিল| বোয়স তাকে ডাকল, “বন্ধু এই যে শোনো, এখানে বসো!”

2
וַיִּקַּ֞ח এবং-তিনি-নিলেন H3947
עֲשָׂרָ֧ה দশজন H6235
אֲנָשִׁ֛ים পুরুষ H0376
מִזִּקְנֵ֥י প্রাচীনদের-থেকে H2205
הָעִ֖יר সেই-নগরের
וַיֹּ֣אמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
שְׁבוּ־ বসুন- H3427
פֹ֑ה এখানে H6311
וַיֵּשֵֽׁבוּ׃ এবং-তারা-বসলেন H3427

তারপর বোয়স কয়েক জন সাথী জোগাড় করল| শহরের দশ জন প্রবীণ লোককে সে ডাকল| তাদের বলল, “বসো!” তারা বসল|

3
וַיֹּ֙אמֶר֙ এবং-তিনি-বললেন H0559
לַגֹּאֵ֔ל সেই-মুক্তিদাতাকে
חֶלְקַת֙ অংশ
הַשָּׂדֶ֔ה সেই-মাঠের
אֲשֶׁ֥ר যেটা
לְאָחִ֖ינוּ আমাদের-ভাইয়ের H0251
לֶאֱלִימֶ֑לֶךְ ইলীমেলকের H0458
מָכְרָ֣ה বিক্রি-করেছে H4376
נָעֳמִ֔י নয়মী H5281
הַשָּׁ֖בָה সেই-ফিরে-আসা H7725
מִשְּׂדֵ֥ה মোয়াবের-মাঠ-থেকে
מוֹאָֽב׃ মোয়াব H4124

তারপর বোয়স সেই ঘনিষ্ঠ আত্মীয়টিকে বলল, “পাহাড়ি দেশ মোয়াব থেকে নয়মী ফিরে এসেছে| আমাদের আত্মীয় ইলীমেলকের জমি সে বিক্রী করছে|

4
וַאֲנִ֨י এবং-আমি H0589
אָמַ֜רְתִּי বলেছিলাম H0559
אֶגְלֶ֧ה আমি-খুলে-দেব H1540
אָזְנְךָ֣ তোমার-কানে H0241
לֵאמֹ֗ר বলে H0559
קְ֠נֵה কিনে-নাও H7069
נֶ֣גֶד সামনে H5048
הַיֹּשְׁבִ֜ים সেই-বসে-থাকাদের H3427
וְנֶ֣גֶד এবং-সামনে H5048
זִקְנֵ֣י প্রাচীনদের H2205
עַמִּ֗י আমার-লোকের
אִם־ যদি-
תִּגְאַל֙ তুমি-মুক্ত-করবে
גְּאָ֔ל মুক্ত-করো
וְאִם־ এবং-যদি-
לֹ֨א না H3808
יִגְאַ֜ל তিনি-মুক্ত-করবেন
הַגִּ֣ידָה জানাও H5046
לִּ֗י আমাকে
[ואדע] [এবং-আমি-জানব] H3045
(וְאֵֽדְעָה֙) (এবং-আমি-জানব) H3045
כִּ֣י কারণ
אֵ֤ין নেই H0369
זוּלָֽתְךָ֙ তুমি-ছাড়া H2108
לִגְא֔וֹל মুক্ত-করতে
וְאָנֹכִ֖י এবং-আমি H0595
אַחֲרֶ֑יךָ তোমার-পরে
וַיֹּ֖אמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
אָנֹכִ֥י আমি H0595
אֶגְאָֽל׃ মুক্ত-করব

এই শহরের লোকদের ও প্রবীণ ব্যক্তিদের সামনে আমি তোমাকে এই কথা বলছি| যদি তুমি সেই জমি কিনে নিতে চাও, কেনো| আর যদি জমিটা ছাড়িয়ে নিতে না চাও, তাও বলো| তুমি না পারলে আমিই ছাড়িয়ে নেব|”

5
וַיֹּ֣אמֶר এবং-বললেন H0559
בֹּ֔עַז বোয়স H1162
בְּיוֹם־ সেই-দিনে- H3117
קְנוֹתְךָ֥ তোমার-কেনা H7069
הַשָּׂדֶ֖ה সেই-মাঠ
מִיַּ֣ד হাত-থেকে H3027
נָעֳמִ֑י নয়মীর H5281
וּ֠מֵאֵת এবং-থেকে H0853
ר֨וּת রূত H7327
הַמּוֹאֲבִיָּ֤ה সেই-মোয়াবীয়া H4125
אֵֽשֶׁת־ স্ত্রী- H0802
הַמֵּת֙ সেই-মৃতের H4191
[קניתי] [আমি-কিনেছি] H7069
(קָנִ֔יתָה) (তুমি-কিনেছ) H7069
לְהָקִ֥ים প্রতিষ্ঠা-করতে
שֵׁם־ নাম- H8034
הַמֵּ֖ת সেই-মৃতের H4191
עַל־ -উপর
נַחֲלָתֽוֹ׃ তার-উত্তরাধিকারের H5159

বোয়স আরও বলল, “নয়মীর জমি কিনে নিলে তুমি মোয়াবীয়া বিধবা রূতকেও পেয়ে যাবে| যদি মোয়াবীয়া রূতের সন্তান হয় সেই হবে জমির মালিক| এই ভাবে জমিটা ওদের পরিবারেই থেকে যাবে|”

6
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
הַגֹּאֵל সেই-মুক্তিদাতা
לֹא না H3808
אוּכַל আমি-পারি H3201
[לגאול־] [মুক্ত-করতে-]
(לִגְאָל־) (মুক্ত-করতে-)
לִי আমার-জন্য
פֶּן־ পাছে- H6435
אַשְׁחִית আমি-ক্ষতি-করি H7843
אֶת־ -কে H0853
נַחֲלָתִי আমার-উত্তরাধিকার H5159
גְּאַל־ মুক্ত-করো-
לְךָ তোমার-জন্য
אַתָּה তুমি
אֶת־ -কে H0853
גְּאֻלָּתִי আমার-মুক্তি H1353
כִּי কারণ
לֹא־ না- H3808
אוּכַל আমি-পারি H3201
לִגְאֹל׃ মুক্ত-করতে

আত্মীয়টি বলল, “আমি ঐ জমি কিনবো না। ওটা তো আমারই হওয়ার কথা। কিনলে আমার নিজের জমিই খোয়াব। ও তুমিই কেনো।”

7
וְזֹאת এবং-এই H2063
לְפָנִים পূর্বে H6440
בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478
עַל־ -বিষয়ে
הַגְּאוּלָּה সেই-মুক্তি H1353
וְעַל־ এবং-বিষয়ে
הַתְּמוּרָה সেই-বিনিময় H8545
לְקַיֵּם নিশ্চিত-করতে
כָּל־ সমস্ত- H3605
דָּבָר বিষয় H1697
שָׁלַף খুলে-ফেলল H8025
אִישׁ একজন-পুরুষ H0376
נַעֲלוֹ তার-জুতো H5275
וְנָתַן এবং-দিল H5414
לְרֵעֵהוּ তার-সঙ্গীকে H7453
וְזֹאת এবং-এই H2063
הַתְּעוּדָה সেই-সাক্ষ্য H8584
בְּיִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলে H3478

(বহুকাল আগে ইস্রায়েলে কেউ কোনো সম্পত্তি কিনলে বা ছাড়িয়ে নিলে একজন লোক তার জুতো খুলে খদ্দেরকে দিয়ে দিত। এটাই ছিল বেচা-কেনার প্রমাণ।)

8
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
הַגֹּאֵל সেই-মুক্তিদাতা
לְבֹעַז বোয়সকে H1162
קְנֵה־ কিনে-নাও- H7069
לָךְ তোমার-জন্য
וַיִּשְׁלֹף এবং-তিনি-খুললেন H8025
נַעֲלוֹ׃ তার-জুতো H5275

সেই মতো ঘনিষ্ঠ আত্মীয়টি বলল, “জমি তুমি কিনে নাও।” তারপর সে তার জুতো খুলে বোয়সকে দিল।

9
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
בֹּעַז বোয়স H1162
לַזְּקֵנִים সেই-প্রাচীনদের H2205
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הָעָם সেই-লোকদের
עֵדִים সাক্ষী H5707
אַתֶּם তোমরা
הַיּוֹם আজ H3117
כִּי যে
קָנִיתִי আমি-কিনেছি H7069
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר যা
לֶאֱלִימֶלֶךְ ইলীমেলকের H0458
וְאֵת এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר যা
לְכִלְיוֹן কিলিয়োনের H3630
וּמַחְלוֹן এবং-মহলোনের H4248
מִיַּד হাত-থেকে H3027
נָעֳמִי׃ নয়মীর H5281

তখন বোয়স সমবেত লোকদের এবং প্রবীণ ব্যক্তিদের বলল, “তোমরা সকলে সাক্ষী রইলে যে আমি ইলীমেলক, কিলিযোন এবং মহলোনের এই সমস্ত জমিজমা নয়মীর কাছ থেকে কিনে নিলাম।

10
וְגַם এবং-এমনকি H1571
אֶת־ -কে H0853
רוּת রূত H7327
הַמֹּאֲבִיָּה সেই-মোয়াবীয়া H4125
אֵשֶׁת স্ত্রী H0802
מַחְלוֹן মহলোনের H4248
קָנִיתִי আমি-কিনেছি H7069
לִי আমার-জন্য
לְאִשָּׁה স্ত্রী-রূপে H0802
לְהָקִים প্রতিষ্ঠা-করতে
שֵׁם־ নাম- H8034
הַמֵּת সেই-মৃতের H4191
עַל־ -উপর
נַחֲלָתוֹ তার-উত্তরাধিকারের H5159
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יִכָּרֵת কেটে-ফেলা-হবে H3772
שֵׁם־ নাম- H8034
הַמֵּת সেই-মৃতের H4191
מֵעִם কাছ-থেকে
אֶחָיו তার-ভাইদের H0251
וּמִשַּׁעַר এবং-দরজা-থেকে H8179
מְקוֹמוֹ তার-স্থানের H4725
עֵדִים সাক্ষী H5707
אַתֶּם তোমরা
הַיּוֹם׃ আজ H3117

সেইসঙ্গে রূতকেও আমার স্ত্রী হিসেবে কিনে নিলাম| এর ফলে মৃত স্বামীর সব সম্পত্তির অধিকারী হবে তারই পরিবারের লোকরা| এভাবেই তার নাম তার জমির ও পরিবার থেকে সরিয়ে দেওয়া হবে না| তোমরা আজ সকলেই সাক্ষী থাকলে|”

11

וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בַּשַּׁעַר	וְהַזְּקֵנִים	עֵדִים	יִתֵּן	יְהוָה	אֶת־
এবং-বললেন	সমস্ত-	সেই-লোক	যারা-	সেই-দরজায়	এবং-সেই-প্রাচীনরা	সাক্ষী	দিন	সদাপ্রভু	-কে
H0559	H3605			H8179	H2205	H5707	H5414	H3068	H0853

הָאִשָּׁה	הַבָּאָה	אֶל־	בֵּיתֶךָ	כְּרָחֵל	וּכְלֵאָה	אֲשֶׁר	בָּנוּ
সেই-স্ত্রীকে	সেই-আসছে	-মধ্যে	তোমার-ঘরে	রাহেলের-মতো	এবং-লেয়ার-মতো	যারা	গড়ে-তুলেছিলেন
H0802	H0935	H0413		H7354	H3812		H1129

שְׁתֵּיהֶם	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וַעֲשֵׂה־	חַיִל	בְּאֶפְרָתָה	וּקְרָא־	שֵׁם	בְּבֵית לָחֶם׃
তারা-দুজনে	-কে	ঘর	ইস্রায়েলের	এবং-করো-	শক্তি	ইফ্রাথায়	এবং-ডাকো-	নাম	বৈৎলেহমে
H8147	H0853		H3478		H2428	H0672	H7121	H8034	H1035

সকলেই সাক্ষী থেকে গেল| তারা বলল, “ইস্রায়েলের গৃহ যারা তৈরী করেছিল সেই রাহেল এবং লেয়ার মত করে প্রভু যেন গড়ে তোলেন এই নারীকে যে তোমার বাড়ীতে আসছে| তুমি ইফ্রাথাতে শক্তিশালী হও| তুমি বৈৎলেহমেও বিখ্যাত হও|

12

וִיהִי	בֵיתְךָ	כְּבֵית	פֶּרֶץ	אֲשֶׁר־	יָלְדָה	תָמָר	לִיהוּדָה	מִן־
এবং-হোক	তোমার-ঘর	ঘরের-মতো	পেরসের	যাকে-	জন্ম-দিয়েছিলেন	তামর	যিহূদার-জন্য	থেকে-
H1961			H6557		H3205	H8559	H3063	

הַזֶּרַע	אֲשֶׁר	יִתֵּן	יְהוָה	לְךָ	מִן־	הַנַּעֲרָה	הַזֹּאת׃
সেই-বংশ	যাকে	দেবেন	সদাপ্রভু	তোমাকে	থেকে-	সেই-যুবতী	এই
H2233		H5414	H3068			H5291	H2063

তামর যিহূদার পুত্র পেরসকে জন্ম দিয়েছিল এবং তার পরিবার মহান হয়েছিল| প্রভু যেন তেমনি করেই তোমাকেও রূতের গর্ভজাত বহু সন্তান দেন| এবং তোমার পরিবারও পেরসের মতোই মহান হয়ে ওঠে|”

13

וַיִּקַּח	בֹּעַז	אֶת־	רוּת	וַתְּהִי־	לוֹ	לְאִשָּׁה	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ	וַיִּתֵּן
এবং-নিলেন	বোয়স	-কে	রূত	এবং-সে-হল-	তাঁর	স্ত্রী-রূপে	এবং-তিনি-গেলেন	তার-কাছে	এবং-দিলেন
H3947	H1162	H0853	H7327	H1961		H0802	H0935	H0413	H5414

יְהוָה	לָהּ	הֵרָיוֹן	וַתֵּלֶד	בֵּן׃
সদাপ্রভু	তাকে	গর্ভধারণ	এবং-সে-জন্ম-দিল	একটি-ছেলে
H3068		H2032	H3205	

বোয়স রূতকে বিয়ে করলো| প্রভুর আশীর্বাদে রূৎ গর্ভবতী হল| সে একটি পুত্রের জন্ম দিল|

14

וַתֹּאמַרְנָה	הַנָּשִׁים	אֶל־	נָעֳמִי	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא	הִשְׁבִּית	לָךְ
এবং-বললেন	সেই-স্ত্রীরা	-কে	নয়মী	ধন্য	সদাপ্রভু	যিনি	না	বন্ধ-করেছেন	তোমার-জন্য
H0559	H0802	H0413	H5281	H1288	H3068		H3808		

גֹּאֵל	הַיּוֹם	וְיִקָּרֵא	שְׁמוֹ	בְּיִשְׂרָאֵל׃
মুক্তিদাতা	আজ	এবং-ডাকা-হোক	তার-নাম	ইস্রায়েলে
	H3117	H7121	H8034	H3478

শহরের রমনীরা নয়মীকে বলল, “প্রশংসা করো প্রভুকে যিনি তোমাকে উপহার হিসেবে এই মহান পুত্র দিলেন| সে ইস্রায়েলে বিখ্যাত হবে|

15

וְהָיָה	לָךְ	לְמֵשִׁיב	נֶפֶשׁ	וּלְכַלְכֵּל	אֶת־	שֵׂיבָתֵךְ	כִּי
এবং-সে-হবে	তোমার-জন্য	পুনরুদ্ধারকারী	প্রাণের	এবং-পালনকারী	-কে	তোমার-বার্ধক্যের	কারণ
H1961		H7725	H5315	H3557	H0853	H7872	

כַלָּתֵךְ	אֲשֶׁר־	אֲהֵבַתֶךְ	יְלָדַתּוּ	אֲשֶׁר־	הִיא	טוֹבָה	לָךְ
তোমার-বধূ	যে-	তোমাকে-ভালোবাসে	তাকে-জন্ম-দিয়েছে	যে-	সে	ভালো	তোমার-জন্য
H3618		H0157	H3205		H1931		

מִשִּׁבְעָה	בָּנִים׃
সাতজন-থেকে	ছেলে
H7651	

এই তোমাকে পুনর্জীবিত করবে এবং তোমার বৃদ্ধ বয়সে দেখাশোনা করবে। তোমার পুত্রবধূর সুবাদেই তাকে পেলে। তোমারই জন্য সে এই ছেলেকে জন্ম দিয়েছে। সে তোমায় ভালবাসে এবং সে তোমায় সাতটি ছেলের চেয়ে ঢের বেশি ভালবাসে।”

16

לֹ֖ו	וַתְּהִי־	בְחֵיקָ֔הּ	וַתְּשִׁתֵ֣הוּ	הַיֶּ֙לֶד֙	אֶת־	נָעֳמִ֤י	וַתִּקַּח֩
তার	এবং-তিনি-হলেন-	তাঁর-কোলে	এবং-তিনি-রাখলেন-তাকে	সেই-শিশুকে	-কে	নয়মী	এবং-নিলেন
	H1961	H2436	H7896	H3206	H0853	H5281	H3947

לְאֹמֶֽנֶת׃
লালনকারিণী-রূপে
H0539

নয়মী ছেলেকে কোলে তুলে নিলো এবং তাকে আদর-যত্ন করল।

17

לְנָעֳמִ֑י	בֵּ֖ן	יֻלַּד־	לֵאמֹ֔ר	שֵׁם֙	הַשְּׁכֵנ֥וֹת	ל֨וֹ	וַתִּקְרֶאנָה֩
নয়মীর-জন্য	একটি-ছেলে	জন্মেছে-	বলে	নাম	সেই-প্রতিবেশী-স্ত্রীরা	তাকে	এবং-ডাকলেন
H5281		H3205	H0559	H8034	H7934		H7121

פ	דָוִֽד׃	אֲבִ֥י	יִשַׁ֖י	אֲבִי־	ה֥וּא	עוֹבֵ֔ד	שְׁמוֹ֙	וַתִּקְרֶ֤אנָֽה
পে	দায়ূদের	পিতা	যিশয়ের	পিতা-	তিনি	ওবেদ	তার-নাম	এবং-তারা-ডাকলেন
	H1732	H0001	H3448	H0001	H1931	H5744	H8034	H7121

পাড়া প্রতিবেশীরা তার একটা নাম দিল। এই স্ত্রীলোকরা বলল, “এখন নয়মীর একটি পুত্র আছে!” তারা পুত্রটির নাম রাখল ওবেদ। ওবেদের পুত্রের নাম যিশয়। যিশয়ের পুত্রের নাম দায়ূদ।

18

חֶצְרֽוֹן׃	אֶת־	הוֹלִ֥יד	פֶּ֖רֶץ	פָּ֔רֶץ	תּוֹלְד֣וֹת	וְאֵ֙לֶּה֙
হিষ্রোণ	-কে	জন্ম-দিলেন	পেরস	পেরসের	বংশাবলি	এবং-এই
H2696	H0853	H3205	H6557	H6557	H8435	H0428

এই হচ্ছে পেরসের পরিবারের বংশপরিচয়: পেরসের পুত্র হিষ্রোণ।

19

עַמִּינָדָֽב׃	אֶת־	הוֹלִ֥יד	וְרָ֖ם	רָ֔ם	אֶת־	הוֹלִ֣יד	וְחֶצְרוֹן֙
অম্মীনাদব	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-রাম	রাম	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-হিষ্রোণ
H5992	H0853	H3205	H7410	H7410	H0853	H3205	H2696

হিষ্রোণের পুত্র রাম। রামের পুত্র অম্মীনাদব।

20

שַׂלְמָֽה׃	אֶת־	הוֹלִ֥יד	וְנַחְשׁ֖וֹן	נַחְשׁ֔וֹן	אֶת־	הוֹלִ֣יד	וְעַמִּינָדָב֙
সলমা	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-নহশোন	নহশোন	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-অম্মীনাদব
H8009	H0853	H3205	H5177	H5177	H0853	H3205	H5992

অম্মীনাদবের পুত্র নহশোন। নহশোনের পুত্র সল্মোন।

21

עוֹבֵֽד׃	אֶת־	הוֹלִ֥יד	וּבֹ֖עַז	בֹּ֔עַז	אֶת־	הוֹלִ֣יד	וְשַׂלְמוֹן֙
ওবেদ	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-বোয়স	বোয়স	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-সলমোন
H5744	H0853	H3205	H1162	H1162	H0853	H3205	H8012

সল্মোনের পুত্র বোয়স। বোয়সের পুত্র ওবেদ।

22

דָּוִֽד׃	אֶת־	הוֹלִ֥יד	וְיִשַׁ֖י	יִשַׁ֔י	אֶת־	הוֹלִ֣יד	וְעֹבֵד֙
দায়ূদ	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-যিশয়	যিশয়	-কে	জন্ম-দিলেন	এবং-ওবেদ
H1732	H0853	H3205	H3448	H3448	H0853	H3205	H5744

ওবেদের পুত্র যিশয়। যিশয়ের পুত্র দায়ূদ।

1 Samuel

Chapter 1

1

וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
אִישׁ	একজন-পুরুষ	H0376
אֶחָד	এক	H0259
מִן־	থেকে-	
הָרָמָתַיִם	রামাথায়িম	H7436
צוֹפִים	সোফীম	H7436
מֵהַר	থেকে-পাহাড়	H2022
אֶפְרָיִם	ইফ্রয়িম	H0669
וּשְׁמוֹ	এবং-তার-নাম	H8034
אֶלְקָנָה	ইলকানা	H0511
בֶּן־	পুত্র-	
יְרֹחָם	যিরোহম	H3395
בֶּן־	পুত্র-	
אֱלִיהוּא	ইলীহূ	H0453
בֶּן־	পুত্র-	
תֹּחוּ	তোহু	H8459
בֶן־	পুত্র-	
צוּף	সূফ	H6689
אֶפְרָתִי׃	ইফ্রাথীয়	H0673

পাহাড়ী দেশ ইফ্রয়িমের রামা অঞ্চলে ইল্কানা নামে একজন লোক ছিল| ইল্কানা সূফ পরিবার থেকে এসেছিল; তার পিতার নাম ছিল যিরোহম, যিরোহমের পিতা হচ্ছে ইলীহূ, ইলীহূর পিতা তোহূ, তোহূর পিতা সূফ| সে ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছিল|

2

וְלוֹ	এবং-তার	
שְׁתֵּי	দুই	H8147
נָשִׁים	স্ত্রী	H0802
שֵׁם	নাম	H8034
אַחַת	এক	H0259
חַנָּה	হান্না	H2584
וְשֵׁם	এবং-নাম	H8034
הַשֵּׁנִית	দ্বিতীয়-এর	H8145
פְּנִנָּה	পনিন্না	H6444
וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
לִפְנִנָּה	পনিন্নার-জন্য	H6444
יְלָדִים	সন্তান	H3206
וּלְחַנָּה	এবং-হান্নার-জন্য	H2584
אֵין	নেই	H0369
יְלָדִים׃	সন্তান	H3206

ইল্কানার দুই স্ত্রী ছিল| একজনের নাম হান্না, অন্য জনের নাম পনিন্না| পনিন্নার সন্তানাদি ছিল, কিন্তু হান্না ছিল নিঃসন্তান|

3

וְעָלָה	এবং-উঠে-যেতেন	H5927
הָאִישׁ	সেই-পুরুষ	H0376
הַהוּא	সেই	H1931
מֵעִירוֹ	থেকে-তার-শহর	
מִיָּמִים	থেকে-দিন	H3117
יָמִימָה	দিনে	H3117
לְהִשְׁתַּחֲוֺת	প্রণাম-করতে	H7812
וְלִזְבֹּחַ	এবং-বলি-দিতে	H2076
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যদলের	
בְּשִׁלֹה	শীলোতে	H7887
וְשָׁם	এবং-সেখানে	H8033
שְׁנֵי	দুই	H8147
בְנֵי־	পুত্র-	
עֵלִי	এলির	H5941
חָפְנִי	হফনি	H2652
וּפִנְחָס	এবং-পীনহস	H6372
כֹּהֲנִים	যাজক	H3548
לַיהוָה׃	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068

প্রতি বছরই ইল্কানা রামা শহর থেকে শীলোতে চলে যেত| শীলোয় গিয়ে সে সর্বশক্তিমান প্রভুর উপাসনা করত ও তাঁকে বলি নিবেদন করত| সেখানে হফ্নি এবং পীনহস যাজক হিসেবে প্রভুর সেবা করত| এরা দুই জন ছিল এলির পুত্র|

4

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
הַיּוֹם	সেই-দিন	H3117
וַיִּזְבַּח	এবং-বলি-দিলেন	H2076
אֶלְקָנָה	ইলকানা	H0511
וְנָתַן	এবং-দিলেন	H5414
לִפְנִנָּה	পনিন্নাকে	H6444
אִשְׁתּוֹ	তার-স্ত্রী	H0802
וּלְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
בָּנֶיהָ	তার-ছেলেদের	
וּבְנוֹתֶיהָ	এবং-তার-মেয়েদের	H1323
מָנוֹת׃	অংশ	H4490

প্রত্যেকবার ইল্কানা বলি দিয়ে এসে তার একটা ভাগ তার স্ত্রী পনিন্নাকে দিত এবং সে পনিন্নার সন্তানদেরও কিছুটা ভাগ দিত|

5

וּלְחַנָּה	יִתֵּן	מָנָה	אַחַת	אַפָּיִם	כִּי	אֶת־	חַנָּה	אָהֵב	וַיהוָה	סָגַר	רַחְמָהּ׃
এবং-হান্নাকে	দিতেন	অংশ	এক	দ্বিগুণ	কারণ	-কে	হান্না	ভালোবাসতেন	এবং-সদাপ্রভু	বন্ধ-করেছিলেন	তার-গর্ভ
H2584	H5414	H4490	H0259	H0639		H0853	H2584	H0157	H3068	H5462	H7358

ইল্কানা আর একটা সমান অংশ হান্নাকেও দিত| প্রভু হান্নার কোলে সন্তান না দিলেও ইল্কানা তাকে বলির ভাগ দিত, কারণ সে হান্নাকে সত্যিই ভালবাসত|

6

וְכִעֲסַתָּה	צָרָתָהּ	גַּם־	כַּעַס	בַּעֲבוּר	הַרְּעִמָהּ	כִּי־	סָגַר	יְהוָה	בְּעַד	רַחְמָהּ׃
এবং-জ্বালাতন-করত	তার-সতীন	এমনকি-	জ্বালাতন	জন্য	তাকে-বিরক্ত-করার	কারণ-	বন্ধ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	-এর-কাছে	তার-গর্ভ
H3707		H1571		H5668	H7481		H5462	H3068	H1157	H7358

পনিন্না সব সময় হান্নাকে বিরক্তকরত| এতে হান্নার খুব মন খারাপ হত| হান্নার সন্তান হয়নি বলে পনিন্না তাকে এই রকম করত|

7

וְכֵן	יַעֲשֶׂה	שָׁנָה	בְשָׁנָה	מִדֵּי	עֲלֹתָהּ	בְּבֵית	יְהוָה	כֵּן	תַּכְעִסֶנָּה	וַתִּבְכֶּה	וְלֹא	תֹאכַל׃
এবং-এভাবে	করতেন	বছর	বছর	যখনই	সে-উঠে-যেত	সদাপ্রভুর-ঘরে	সদাপ্রভুর	এভাবে	তাকে-জ্বালাতন-করত	এবং-সে-কাঁদত	এবং-না	খেত
		H8141	H8141	H1767	H5927		H3068		H3707	H1058	H3808	H0398

বছরের পর বছর এই ঘটনা ঘটত| যখনই ইল্কানা তার পরিবারের সঙ্গে শীলোয় প্রভুর গৃহে উপাসনা করতে যেত, পনিন্না হান্নাকে বিরক্ত করত| একদিন ইল্কানা সবাইকে যখন বলির ভাগ দিচ্ছিল, হান্না মনের দুঃখে কেঁদে ফেলল| সে কিছুই খেল না|

8

וַיֹּאמֶר	לָהּ	אֶלְקָנָה	אִישָׁהּ	חַנָּה	לָמֶה	תִבְכִּי	וְלָמֶה	לֹא	תֹאכְלִי	וְלָמֶה	יֵרַע	לְבָבֵךְ	הֲלוֹא	אָנֹכִי	טוֹב	לָךְ	מֵעֲשָׂרָה	בָּנִים׃
এবং-বললেন	তাকে	ইলকানা	তার-স্বামী	হান্না	কেন	কাঁদছ	এবং-কেন	না	খাচ্ছ	এবং-কেন	দুঃখিত	তোমার-হৃদয়	কি-না	আমি	ভালো	তোমার-জন্য	দশের-চেয়ে	ছেলে
H0559		H0511	H0376	H2584	H4100	H1058	H4100	H3808	H0398	H4100	H3415	H3824	H3808	H0595			H6235	

ইল্কানা তাকে বলল, “হান্না, তুমি কাঁদছ কেন? কেন তুমি কিছু খাচ্ছ না? কিসের জন্য তোমায় এমন শুকনো দেখাচ্ছে? তোমার জন্য তো আমি আছি| আমি তোমার স্বামী| দশটি পুত্রের চেয়ে আমাকে তোমার বেশী ভাল বলে বিবেচনা করা উচিৎ|”

9

וַתָּקָם	חַנָּה	אַחֲרֵי	אָכְלָה	בְשִׁלֹה	וְאַחֲרֵי	שָׁתֹה	וְעֵלִי	הַכֹּהֵן	יֹשֵׁב	עַל־	הַכִּסֵּא	עַל־	מְזוּזַת	הֵיכַל	יְהוָה׃
এবং-উঠলেন	হান্না	পরে	খাওয়া	শীলোতে	এবং-পরে	পান-করা	এবং-এলি	যাজক	বসে-ছিলেন	-এ	আসন	-এ	দরজার-চৌকাঠে	মন্দির	সদাপ্রভুর
	H2584		H0398	H7887		H8354	H5941	H3548	H3427		H3678		H4201	H1964	H3068

খাওয়া দাওয়া এবং পান সেরে হান্না চুপচাপ উঠে পড়ল| সে প্রভুর কাছে প্রার্থনা করতে গেল| প্রভুর পবিত্র মন্দিরের দরজার পাশে একটা চেয়ারে যাজক এলি বসেছিল|

10

וְהִיא	מָרַת	נָפֶשׁ	וַתִּתְפַּלֵּל	עַל־	יְהוָה	וּבָכֹה	תִבְכֶּה׃
এবং-সে	তিক্ত	প্রাণে	এবং-প্রার্থনা-করলেন	-কাছে	সদাপ্রভুর	এবং-কাঁদতে	কাঁদলেন
H1931	H4751	H5315	H6419		H3068	H1058	H1058

দুঃখিনী হান্না প্রভুর কাছে প্রার্থনার সময় খুবই কাঁদল|

11

וַתִּדֹּר	এবং-মানত-করলেন	H5087
נֶדֶר	মানত	H5088
וַתֹּאמַר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যদলের	
אִם־	যদি-	
רָאֹה	দেখতে	H7200
תִרְאֶה	দেখবে	H7200
בָּעֳנִי	দুঃখ	H6040
אֲמָתֶךָ	তোমার-দাসীর	H0519
וּזְכַרְתַּנִי	এবং-আমাকে-স্মরণ-করবে	H2142
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תִשְׁכַּח	ভুলবে	H7911
אֶת־	-কে	H0853
אֲמָתֶךָ	তোমার-দাসী	H0519
וְנָתַתָּה	এবং-দেবে	H5414
לַאֲמָתְךָ	তোমার-দাসীকে	H0519
זֶרַע	বংশ	H2233
אֲנָשִׁים	পুরুষ	H0376
וּנְתַתִּיו	এবং-দেব-তাকে	H5414
לַיהוָה	সদাপ্রভুকে	H3068
כָּל־	সমস্ত-	H3605
יְמֵי	দিন	H3117
חַיָּיו	তার-জীবনের	
וּמוֹרָה	এবং-ক্ষুর	H4177
לֹא־	না-	H3808
יַעֲלֶה	উঠবে	H5927
עַל־	-এ	
רֹאשׁוֹ׃	তার-মাথায়	

ঈশ্বরের কাছে সে এক বিশেষ ধরণের মানত করল| সে বলল, “হে সর্বশক্তিমান প্রভু, দেখো আমি বড় দুঃখী| আমাকে ভুলে যেও না| আমাকে মনে রেখ| তুমি যদি আমাকে একটি পুত্র দাও, আমি সেই পুত্রকে তোমাকেই উৎসর্গ করব| সে হবে নাসরতীয়| সে দ্রাক্ষারস বা কোন রকম কড়া পানীয় পান করবে না| কেউ কখনও তার চুল কাটবে না|”

12

וְהָיָה	এবং-হল	H1961
כִּי	যখন	
הִרְבְּתָה	সে-বেশি-করে	
לְהִתְפַּלֵּל	প্রার্থনা-করতে	H6419
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְעֵלִי	এবং-এলি	H5941
שֹׁמֵר	লক্ষ্য-করছিলেন	H8104
אֶת־	-কে	H0853
פִּיהָ׃	তার-মুখ	H6310

অনেকক্ষণ ধরে হান্না প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল| হান্না যখন প্রার্থনা করছিল তখন এলি তার মুখগহ্বরের দিকে দেখছিল|

13

וְחַנָּה	এবং-হান্না	H2584
הִיא	সে	H1931
מְדַבֶּרֶת	বলছিলেন	H1696
עַל־	-এ	
לִבָּהּ	তার-হৃদয়ে	
רַק	শুধু	H7535
שְׂפָתֶיהָ	তার-ঠোঁট	H8193
נָּעוֹת	নড়ছিল	H5128
וְקוֹלָהּ	এবং-তার-স্বর	
לֹא	না	H3808
יִשָּׁמֵעַ	শোনা-যাচ্ছিল	H8085
וַיַּחְשְׁבֶהָ	এবং-মনে-করলেন-তাকে	H2803
עֵלִי	এলি	H5941
לְשִׁכֹּרָה׃	মাতাল	H7910

হান্না মনে মনে প্রার্থনা করছিল| সে শব্দ করে কিছু বলছিল না, শুধু তার ঠোঁট দুটো নড়ছিল| এলি মনে করল যে হান্না মাতাল হয়ে গেছে|

14

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
אֵלֶיהָ	তাকে	H0413
עֵלִי	এলি	H5941
עַד־	কতদিন-	H5704
מָתַי	পর্যন্ত	H4970
תִּשְׁתַּכָּרִין	মাতাল-থাকবে	H7937
הָסִירִי	দূর-কর	H5493
אֶת־	-কে	H0853
יֵינֵךְ	তোমার-মদ	H3196
מֵעָלָיִךְ׃	তোমার-থেকে	

তাই এলি হান্নাকে বলল, “তুমি খুব বেশী পান করেছ! এখন দ্রাক্ষারস সরিয়ে রাখার সময় হয়েছে|”

15

וַתַּעַן	এবং-উত্তর-দিলেন	
חַנָּה	হান্না	H2584
וַתֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לֹא	না	H3808
אֲדֹנִי	আমার-প্রভু	H0113
אִשָּׁה	নারী	H0802
קְשַׁת־	কঠিন-	H7186
רוּחַ	আত্মার	H7307
אָנֹכִי	আমি	H0595
וְיַיִן	এবং-মদ	H3196
וְשֵׁכָר	এবং-সুরা	H7941
לֹא	না	H3808
שָׁתִיתִי	পান-করেছি	H8354
וָאֶשְׁפֹּךְ	এবং-ঢেলে-দিলাম	H8210
אֶת־	-কে	H0853
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

হান্না বলল, “না মহাশয়, আমি দ্রাক্ষারস বা সুরা কিছুই পান করি নি| আমার হৃদয় তীব্র বেদনায় কাতর| আমি প্রভুর কাছে আমার সব কষ্টের কথা জানাচ্ছিলাম|

16
אַל־ תִּתֵּן אֶת־ אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־ בְלִיָּעַל כִּי־ מֵרֹב שִׂיחִי
দিও-না- রাখ -কে তোমার-দাসী সামনে কন্যা- বলিয়ালের কারণ- আধিক্য-থেকে আমার-অভিযোগের
H0408 H5414 H0853 H0519 H6440 H1323 H1100 H7230 H7879

וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד־ הֵנָּה׃
এবং-আমার-দুঃখের বললাম পর্যন্ত- এখন
H1696 H5704 H2008

ভাববেন না যে আমি খারাপ মেয়ে| আমি সারাক্ষণ শুধু প্রার্থনাই করছিলাম| কারণ আমার অনেক দুঃখ এবং আমি খুবই বিচলিত|”

17
וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־
এবং-উত্তর-দিলেন এলি এবং-বললেন যাও শান্তিতে এবং-ঈশ্বর ইস্রায়েলের দিন -কে
H5941 H0559 H3212 H7965 H0430 H3478 H5414 H0853

שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ׃
তোমার-প্রার্থনা যা চেয়েছ তাঁর-কাছ-থেকে
H7596 H7592

এলি বলল, “নিশ্চিন্তে বাড়ি যাও| ইস্রায়েলের ঈশ্বর তোমার মনোবাঞ্ছা পূরণ করুন|”

18
וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל
এবং-বললেন পাক তোমার-দাসী অনুগ্রহ তোমার-চোখে এবং-গেলেন সেই-নারী তার-পথে এবং-খেলেন
H0559 H4672 H8198 H2580 H3212 H0802 H1870 H0398

וּפָנֶיהָ לֹא־ הָיוּ־ לָהּ עוֹד׃
এবং-তার-মুখ না- ছিল- তার আর
H6440 H3808 H1961 H5750

হান্না বলল, “আশা করি আমার ওপর আপনি সন্তুষ্ট হয়েছেন|” এই বলে হান্না চলে গেল এবং পরে কিছু মুখে দিল| তারপর থেকে সে আর দুঃখী ছিল না|

19
וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־
এবং-উঠলেন-সকালে সকালে এবং-প্রণাম-করলেন সামনে সদাপ্রভুর এবং-ফিরে-গেলেন এবং-এলেন -এ
H7925 H1242 H7812 H6440 H3068 H7725 H0935 H0413

בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־ חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה׃
তাদের-বাড়ি রামায় এবং-জানলেন ইলকানা -কে হান্না তার-স্ত্রী এবং-স্মরণ-করলেন-তাকে সদাপ্রভু
H7414 H3045 H0511 H0853 H2584 H0802 H2142 H3068

পরদিন খুব সকালে ইল্কানার বাড়ির সকলে ঘুম থেকে উঠল| তারা সকলে প্রভুর উপাসনা করল| তারপর তারা রামায় ফিরে গেল| ইল্কানা হান্নার সঙ্গে মিলিত হল| প্রভু হান্নাকে মনে রেখেছিলেন|

20
וַיְהִי לִתְקֻפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־
এবং-হল সময়ের-ঘূর্ণনে দিনের এবং-গর্ভবতী-হলেন হান্না এবং-জন্ম-দিলেন ছেলে এবং-রাখলেন -কে
H1961 H8622 H3117 H2029 H2584 H3205 H7121 H0853

שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו׃
তার-নাম শমূয়েল কারণ সদাপ্রভুর-কাছ-থেকে চেয়েছিলাম-তাকে
H8034 H8050 H3068 H7592

পরের বছর হান্না একটি পুত্র সন্তানের জন্ম দিল| হান্না পুত্রের নাম রাখল, শমূয়েল| সে বলল, “আমি প্রভুর কাছে এর জন্যে প্রার্থনা করেছিলাম, তাই এর নাম দিয়েছি শমূয়েল|”

21
וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־ בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־ זֶבַח
এবং-উঠে-গেলেন সেই-পুরুষ ইলকানা এবং-সমস্ত- তার-বাড়ি বলি-দিতে সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে -কে বলি
H5927 H0376 H0511 H3605 H2076 H3068 H0853 H2077

הַיָּמִים וְאֶת־ נִדְרוֹ׃
বার্ষিক এবং-কে তার-মানত
H3117 H0853 H5088

সেই বছর ইল্কানা শীলোতে গেল| ঈশ্বরের কাছে প্রতিশ্রুতি পালনের জন্য এবং বলি দিতেই সে সেখানে সপরিবারে গিয়েছিল|

22									
	וְחַנָּה	לֹא	עָלָתָה	כִּי־	אָמְרָה	לְאִישָׁהּ	עַד	יִגָּמֵל	הַנַּעַר
	এবং-হান্না	না	উঠে-গেলেন	কারণ-	বলেছিলেন	তার-স্বামীকে	যতক্ষণ-না	দুধ-ছাড়ানো-হবে	শিশুটির
	H2584	H3808	H5927		H0559	H0376	H5704	H1580	H5288

וַהֲבִאֹתִיו	וְנִרְאָה	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	וְיָשַׁב	שָׁם	עַד־	עוֹלָם׃
এবং-আনব-তাকে	এবং-দেখাব	-কে	মুখ	সদাপ্রভুর	এবং-থাকবে	সেখানে	পর্যন্ত-	চিরকাল
H0935	H7200	H0854	H6440	H3068	H3427	H8033	H5704	H5769

কিন্তু হান্না যেতে চাইল না| সে ইল্কানাকে বলল, "যখন পুত্র বড় হবে, শক্তখাবার-দাবার খেতে শিখবে তখন আমি শীলোতে যাব| শীলোয় গিয়ে প্রভুর কাছে পুত্রকে দান করব| পুত্র হবে নাসরতীয়| সে শীলোতেই থাকবে|"

23										
	וַיֹּאמֶר	לָהּ	אֶלְקָנָה	אִישָׁהּ	עֲשִׂי	הַטּוֹב	בְּעֵינַיִךְ	שְׁבִי	עַד־	גָּמְלֵךְ
	এবং-বললেন	তাকে	ইলকানা	তার-স্বামী	কর	যা-ভালো	তোমার-চোখে	থাক	যতক্ষণ-না-	দুধ-ছাড়াও
	H0559		H0511	H0376				H3427	H5704	H1580

אֹתוֹ	אַךְ	יָקֵם	יְהוָה	אֶת־	דְּבָרוֹ	וַתֵּשֶׁב	הָאִשָּׁה	וַתֵּינֶק
তাকে	শুধু	স্থাপন-করুন	সদাপ্রভু	-কে	তাঁর-বাক্য	এবং-থাকলেন	সেই-নারী	এবং-দুধ-পান-করালেন
H0853	H0389		H3068	H0853	H1697	H3427	H0802	H3243

אֶת־	בְּנָהּ	עַד־	גָמְלָהּ	אֹתוֹ׃
-কে	তার-ছেলে	যতক্ষণ-না-	দুধ-ছাড়ালেন	তাকে
H0853		H5704	H1580	H0853

ইল্কানা তার স্ত্রী হান্নাকে বলল, "যা ভাল বোঝ তাই কর| পুত্র বড় না হওয়া পর্যন্ত, তার শক্তখাবার খাওয়ার শক্তিনা হওয়া পর্যন্ত বাড়িতেই থাকতে পারে| প্রভু তাঁর প্রতিশ্রুতি পূর্ণ করুন|" সুতরাং পুত্র শক্তখাবার খাওয়ার উপযুক্তনা হওয়া পর্যন্ত হান্না পুত্রের সেবা শুশ্রূষার জন্য বাড়িতে থেকে গেল|

24								
	וַתַּעֲלֵהוּ	עִמָּהּ	כַּאֲשֶׁר	גְּמָלַתּוּ	בְּפָרִים	שְׁלֹשָׁה	וְאֵיפָה	אַחַת
	এবং-নিয়ে-গেলেন-তাকে	তার-সাথে	যখন	দুধ-ছাড়ালেন-তাকে	ষাঁড়-নিয়ে	তিন	এবং-এক-ঐফা	এক
	H5927			H1580	H6499	H7969	H0374	H0259

קֶמַח	וְנֵבֶל	יַיִן	וַתְּבִאֵהוּ	בֵית־	יְהוָה	שִׁלוֹ	וְהַנַּעַר	נָעַר׃
আটা	এবং-মশক	মদ	এবং-আনলেন-তাকে	ঘরে-	সদাপ্রভুর	শীলোতে	এবং-শিশু	শিশু
H7058		H3196	H0935		H3068	H7887	H5288	H5288

বালকটি যখন বেশ বড়সড় হল, খাবার চিবোতে শিখল, তখন হান্না তাকে নিয়ে শীলোয় প্রভুর গৃহে গেল| সে তিন বছরের একটা ষাঁড়ও সঙ্গে নিল| এ ছাড়াও সে নিল 20 পাউণ্ড ছাঁকা ময়দা এবং এক বোতল দ্রাক্ষারস|

25								
	וַיִּשְׁחֲטוּ	אֶת־	הַפָּר	וַיָּבִאוּ	אֶת־	הַנַּעַר	אֶל־	עֵלִי׃
	এবং-বধ-করলেন	-কে	ষাঁড়	এবং-আনলেন	-কে	শিশু	-কাছে	এলির
		H0853	H6499	H0935	H0853	H5288	H0413	H5941

তারা প্রভুর সামনে গেল| ইল্কানা ষাঁড়টিকে বলি দিল যেমন সে সাধারণতঃ করত| তারপর হান্না এলিকে তার পুত্র দিল|

26									
	וַתֹּאמֶר	בִּי	אֲדֹנִי	חֵי	נַפְשְׁךָ	אֲדֹנִי	אֲנִי	הָאִשָּׁה	הַנִּצֶּבֶת
	এবং-বললেন	হে	আমার-প্রভু	জীবিত	তোমার-প্রাণ	আমার-প্রভু	আমি	সেই-নারী	যে-দাঁড়িয়েছিল
	H0559	H0994	H0113		H5315	H0113	H0589	H0802	H5324

עִמְּכָה	בָּזֶה	לְהִתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה׃
তোমার-কাছে	এখানে	প্রার্থনা-করতে	-কাছে	সদাপ্রভুর
	H2088	H6419	H0413	H3068

হান্না এলিকে বলল, "মার্জনা করবেন মহাশয়| আমিই সেই মহিলা যে একদিন আপনার কাছে দাঁড়িয়েছিলাম এবং প্রভুর কাছে প্রার্থনা করেছিলাম| বিশ্বাস করুন, আমি সত্যি কথাই বলছি|"

27
אֶל־ -জন্য H0413
הַנַּעַר এই-শিশু H5288
הַזֶּה এই H2088
הִתְפַּלָּלְתִּי প্রার্থনা-করেছিলাম H6419
וַיִּתֵּן এবং-দিয়েছেন H5414
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לִי আমাকে
אֶת־ -কে H0853
שְׁאֵלָתִי আমার-প্রার্থনা H7596
אֲשֶׁר যা
שָׁאַלְתִּי চেয়েছিলাম H7592
מֵעִמּוֹ׃ তাঁর-কাছ-থেকে

আমি এই ছেলের জন্যেই প্রার্থনা করেছিলাম এবং প্রভু আমার সেই প্রার্থনার উত্তর দিয়েছেন| প্রভু এই ছেলেকে আমায় দিয়েছেন|

28
וְגַם এবং-তাই H1571
אָנֹכִי আমি H0595
הִשְׁאִלְתִּהוּ ধার-দিলাম-তাকে H7592
לַיהוָה সদাপ্রভুর-কাছে H3068
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַיָּמִים দিন H3117
אֲשֶׁר যত
הָיָה সে-থাকবে H1961
הוּא সে H1931
שָׁאוּל ধার-দেওয়া H7592
לַיהוָה সদাপ্রভুর-কাছে H3068
וַיִּשְׁתַּחוּ এবং-প্রণাম-করলেন H7812
שָׁם সেখানে H8033
לַיהוָה׃ সদাপ্রভুকে H3068
פ প

আমি এখন সেই ছেলেকে প্রভুর কাছে উৎসর্গ করছি| সে সারা জীবন তাঁর সেবা করবে|” এই কথা বলে, হান্না ছেলেটিকে সেখানে রাখল এবং প্রভুর উপাসনা করল|

Chapter 2

1
וַתִּתְפַּלֵּל এবং-প্রার্থনা-করলেন H6419
חַנָּה হান্না H2584
וַתֹּאמַר এবং-বললেন H0559
עָלַץ আনন্দিত H5970
לִבִּי আমার-হৃদয়
בַּיהוָה সদাপ্রভুতে H3068
רָמָה উন্নত
קַרְנִי আমার-শিং
בַּיהוָה সদাপ্রভুতে H3068
רָחַב প্রশস্ত H7337
פִּי আমার-মুখ H6310
עַל־ -এর-বিরুদ্ধে
אוֹיְבַי আমার-শত্রুদের H0341
כִּי কারণ
שָׂמַחְתִּי আনন্দিত-হয়েছি H8055
בִּישׁוּעָתֶךָ׃ তোমার-পরিত্রাণে H3444

হান্না বলল, “প্রভুতেই আমার হৃদয় খুশী| আমি আমার ঈশ্বরে শক্তিশালী! তাই আমি আমার শত্রু দেখে হাসি| আমি তোমার প্রদত্ত পরিত্রাণে খুবই আনন্দিত|

2
אֵין־ নেই- H0369
קָדוֹשׁ পবিত্র H6918
כַּיהוָה সদাপ্রভুর-মতো H3068
כִּי কারণ
אֵין নেই H0369
בִּלְתֶּךָ ছাড়া-তোমাকে H1115
וְאֵין এবং-নেই H0369
צוּר শৈল H6697
כֵּאלֹהֵינוּ׃ আমাদের-ঈশ্বরের-মতো H0430

প্রভুর মত পবিত্র আর কোন ঈশ্বর নেই| তুমি ছাড়া আর কোন ঈশ্বর নেই| আমাদের ঈশ্বরের মত আর কোন শিলা নেই|

3
אַל־ করিও-না- H0408
תַּרְבּוּ বেশি
תְדַבְּרוּ বল H1696
גְּבֹהָה উচ্চ H1364
גְבֹהָה উচ্চ H1364
יֵצֵא বের-হউক H3318
עָתָק অহঙ্কার H6277
מִפִּיכֶם তোমাদের-মুখ-থেকে H6310
כִּי কারণ
אֵל ঈশ্বর H0410
דֵּעוֹת জ্ঞানের H1844
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
[ולא] [এবং-না] H3808
(וְלוֹ) (এবং-তাঁর-দ্বারা)
נִתְכְּנוּ পরিমিত H8505
עֲלִלוֹת׃ কর্ম H5949

আর দম্ভ করো না| গর্বের শব্দ যেন উচ্চারিত না হয় কারণ প্রভু ঈশ্বর সবই জানেন| ঈশ্বরই লোকদের চালনা ও বিচার করেন|

4
קֶשֶׁת ধনুক H7198
גִּבֹּרִים বীরদের H1368
חַתִּים ভঙ্গ
וְנִכְשָׁלִים এবং-যারা-হোঁচট-খায় H3782
אָזְרוּ বাঁধে H0247
חָיִל׃ শক্তি H2428

বলবান সৈন্যর ধনু ভেঙ্গে যায় এবং দুর্বল লোক শক্তিশালী হয়|

5 שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלּוּ עַד־ עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת
তৃপ্তরা রুটির-জন্য ভাড়ায়-দেয় এবং-ক্ষুধার্তরা থামে পর্যন্ত- বন্ধ্যা জন্ম-দিয়েছে সাত এবং-বহু-
H7649 H3899 H7457 H2308 H5704 H6135 H3205 H7651

בָנִים אֻמְלָלָה׃
সন্তানের দুর্বল
H0535

অতীতে যাদের প্রচুর খাদ্য ছিল এখন তাদের এক মুঠো খাদ্যের জন্য কঠিন সংগ্রাম করতে হবে। কিন্তু অতীতে যারা ক্ষুধার্ত ছিল তাদের এখন প্রচুর খাদ্য আছে। যে নারী ছিল বন্ধ্যা তার এখন সাতটি সন্তান। কিন্তু যে নারীর বহু সন্তান ছিল এখন সে দুঃখী। কারণ তার সন্তানরা চলে গেছে।

6 יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל׃
সদাপ্রভু মৃত্যু-দেন এবং-জীবন-দেন নামান পাতালে এবং-ওঠান
H3068 H4191 H2421 H3381 H7585 H5927

প্রভুই মারেন ও বাঁচান, প্রভুই কবরে শায়িত করেন ও উর্দ্ধে তোলেন।

7 יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־ מְרוֹמֵם׃
সদাপ্রভু দরিদ্র-করেন এবং-ধনী-করেন নীচু-করেন এমনকি- উচ্চ-করেন
H3068 H3423 H6238 H8213 H0637

প্রভুই কাউকে গরীব করেন, আবার কাউকে ধনে ভরে দেন। কাউকে নম্র করেন, আবার কাউকে সম্মান দেন।

8 מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־ נְדִיבִים
ওঠান ধূলা-থেকে দরিদ্রকে আবর্জনা-থেকে ওঠান অভাবীকে বসানোর-জন্য -এর-সাথে অধিপতিদের
H6083 H1800 H0830 H0034 H3427 H5081

וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת
এবং-সিংহাসন মহিমার অধিকারী-করেন-তাদের কারণ সদাপ্রভুর স্তম্ভ পৃথিবীর এবং-স্থাপন-করেছেন
H3678 H3519 H5157 H3068 H4690 H0776 H7896

עֲלֵיהֶם תֵּבֵל׃
তাদের-ওপর জগৎ
H8398

প্রভু ধুলি থেকে দরিদ্রদের তোলেন এবং তিনি দুঃখ হরণ করে নেন। তিনি তাদের গুরুত্বপূর্ণ করে তোলেন এবং তাদের রাজকুমারদের সঙ্গে বসান ও তাদের সম্মানীয় আসন দেন। প্রভু হচ্ছেন সেই জন যিনি সমগ্র বিশ্ব সৃষ্টি করেছেন এবং সমগ্র বিশ্ব যাঁর অধিকারভুক্ত।

9 רַגְלֵי]חסידו[ )חֲסִידָיו(יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדַּמּוּ כִּי־ לֹא בְכֹחַ
পা [তাঁর-ভক্তের] (তাঁর-ভক্তদের) রক্ষা-করেন এবং-দুষ্টরা অন্ধকারে নীরব-হবে কারণ- না শক্তিতে
H7272 H2623 H2623 H8104 H7563 H2822 H3808

יִגְבַּר־ אִישׁ׃
জয়ী-হবে- পুরুষ
H1396 H0376

প্রভু তাঁর পবিত্র লোকদের হোঁচট খাওয়া থেকে রক্ষা করেন। দুষ্ট লোকরা অন্ধকারে ধ্বংস হয়ে যাবে। তাদের ক্ষমতা তাদের বিজয়ী করতে পারে না।

10 יְהוָה יֵחַתּוּ]מריבו[ )מְרִיבָיו( ]עלו[ )עָלָיו(בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם
সদাপ্রভু ভীত-হবে [তাঁর-বিরোধীরা] (তাঁর-বিরোধীরা) [তার-ওপর] (তাদের-ওপর) আকাশে বজ্রাঘাত-করবেন
H3068 H5181 H7378 H7378 H8064 H7481

יְהוָה יָדִין אַפְסֵי־ אָרֶץ וְיִתֶּן־ עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן
সদাপ্রভু বিচার-করবেন প্রান্ত- পৃথিবীর এবং-দেবেন- শক্তি তাঁর-রাজাকে এবং-উন্নত-করবেন শিং
H3068 H1777 H0776 H5414 H5797 H4428

מְשִׁיחוֹ׃ פ
তাঁর-অভিষিক্তের প
H4899

প্রভু তাঁর শত্রুদের ধ্বংস করেন| তিনি তাদের বিরুদ্ধে স্বর্গে বজ্র নির্ঘোষ ঘটাবেন| প্রভু দূরের দেশগুলিরও বিচার করবেন| তিনি তাঁর রাজাকে ক্ষমতা দেবেন এবং তাঁর অভিষিক্তরাজাকে শক্তিশালী করবেন|”

11

וַיֵּלֶךְ	אֶלְקָנָה	הָרָמָתָה	עַל־	בֵּיתוֹ	וְהַנַּעַר	הָיָה	מְשָׁרֵת	אֶת־	יְהוָה
এবং-গেলেন	ইলকানা	রামায়	-এ	তার-বাড়ি	এবং-শিশু	ছিল	সেবা-করছিল	-কে	সদাপ্রভুর
H3212	H0511	H7414			H5288	H1961	H8334	H0853	H3068

אֶת־	פְּנֵי	עֵלִי	הַכֹּהֵן׃
-কে	মুখ	এলির	যাজকের
H0854	H6440	H5941	H3548

ইল্কানা সপরিবারে তার নিজের দেশ রামায় ফিরে এলো| কিন্তু ছেলেটি শীলোয় থেকে গেল| সেখানে সে যাজক এলির তত্ত্বাবধানে প্রভুর সেবা করেছিল|

12

וּבְנֵי	עֵלִי	בְּנֵי	בְלִיָּעַל	לֹא	יָדְעוּ	אֶת־	יְהוָה׃
এবং-পুত্ররা	এলির	পুত্ররা	বলিয়ালের	না	জানত	-কে	সদাপ্রভুকে
	H5941		H1100	H3808	H3045	H0853	H3068

এলির পুত্ররা ছিল খুব মন্দ, তারা প্রভুকে মানতো না|

13

וּמִשְׁפַּט	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	הָעָם	כָּל־	אִישׁ	זֹבֵחַ	זֶבַח	וּבָא	נַעַר
এবং-রীতি	যাজকদের	-এর-সাথে	লোকদের	প্রতি-	পুরুষ	বলি-দানকারী	বলি	এবং-আসত	দাস
H4941	H3548	H0854		H3605	H0376	H2076	H2077	H0935	H5288

הַכֹּהֵן	כְּבַשֵּׁל	הַבָּשָׂר	וְהַמַּזְלֵג	שְׁלֹשׁ־	הַשִּׁנַּיִם	בְּיָדוֹ׃
যাজকের	যখন-সিদ্ধ-হচ্ছে	মাংস	এবং-কাঁটা	তিন-	দাঁতের	তার-হাতে
H3548	H1310	H1320		H7969	H8127	H3027

এমনকি লোকদের সাথে যাজকদের কিরূপ আচার ব্যবহার করা উচিৎ সেই নিয়ে তারা বিন্দুমাত্র মাথা ঘামাতো না| যাজকদের এইসব কাজ করণীয় ছিল; লোক যখন কোন উৎসর্গ আনবে তখন যাজকদের সেই উৎসর্গের মাংস একটা গরম জলের পাত্রে রাখতে হবে| তারপর যাজকের ভৃত্য একটা বিশেষ ধরণের তিন মুখো কাঁটা চামচ আনবে|

14

וְהִכָּה	בַכִּיּוֹר	אוֹ	בַדּוּד	אוֹ	בַקַּלַּחַת	אוֹ	בַפָּרוּר	כֹּל	אֲשֶׁר	יַעֲלֶה
এবং-মারত	কড়াইতে	বা	হাঁড়িতে	বা	কেতলিতে	বা	পাত্রে	সব	যা	তুলত
H5221	H3595		H1731		H7037		H6517	H3605		H5927

הַמַּזְלֵג	יִקַּח	הַכֹּהֵן	בּוֹ	כָּכָה	יַעֲשׂוּ	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	שָׁם	בְּשִׁלֹה׃
কাঁটা	নিত	যাজক	তাতে	এভাবে	করত	সমস্ত-	ইস্রায়েলকে	যারা-আসত	সেখানে	শীলোতে
	H3947	H3548		H3602		H3605	H3478	H0935	H8033	H7887

যাজকের ভৃত্যকে সেই পাত্র থেকে কিছুটা মাংস তুলে নেবার জন্য কাঁটাটা ব্যবহার করতে হবে| সেই কাঁটায় যতটুকু মাংস উঠত যাজক শুধু সেই মাংসটুকুই পেত| যেসব ইস্রায়েলীয়রা শীলোতে বলি আনত তাদের সকলের প্রতি যাজকদের এই কাজটা করতে হত|

15

גַּם	בְּטֶרֶם	יַקְטִרוּן	אֶת־	הַחֵלֶב	וּבָא׀	נַעַר	הַכֹּהֵן	וְאָמַר	לָאִישׁ
এমনকি	পূর্বে	পোড়াত	-কে	চর্বি	এবং-আসত	দাস	যাজকের	এবং-বলত	সেই-পুরুষকে
H1571	H2962		H0853	H2459	H0935	H5288	H3548	H0559	H0376

הַזֹּבֵחַ	תְּנָה	בָשָׂר	לִצְלוֹת	לַכֹּהֵן	וְלֹא־	יִקַּח	מִמְּךָ	בָּשָׂר
বলি-দানকারীকে	দাও	মাংস	ভাজার-জন্য	যাজকের-জন্য	এবং-না-	নেবে	তোমার-কাছ-থেকে	মাংস
H2076	H5414	H1320	H6740	H3548	H3808	H3947		H1320

מְבֻשָּׁל	כִּי	אִם־	חָי׃
রান্না-করা	বরং	যদি-	কাঁচা
H1310			

কিন্তু এলির পুত্ররা তা করত না| বেদীর ওপর চর্বির পোড়ানোর আগেই তাদের ভৃত্য ভক্তদের বলত, “যাজককে কিছু মাংস দাও, সেটা ঝলসানো হবে| সে সেদ্ধ মাংস নেবে না|”

16

וַיֹּאמֶר	এবং-বলত	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
הָאִישׁ	সেই-পুরুষ	H0376
קַטֵּר	পোড়াতে	
יַקְטִירוּן	পোড়াক	
כַיּוֹם	আজ	H3117
הַחֵלֶב	চর্বি	H2459
וְקַח־	এবং-নাও-	H3947
לְךָ	তোমার-জন্য	
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
תְּאַוֶּה	চায়	H8378
נַפְשֶׁךָ	তোমার-প্রাণ	H5315
וְאָמַר	এবং-বলত	H0559
[לוֹ]	[তাকে]	
(לֹא)	(না)	H3808
כִּי	কারণ	
עַתָּה	এখন	H6258
תִתֵּן	দেবে	H5414
וְאִם־	এবং-যদি-	
לֹא	না	H3808
לָקַחְתִּי	নেব	H3947
בְחָזְקָה׃	বলে	H2394

যদি ভক্তবলত, “আগে চর্বিটা পোড়াই, তারপর যা চাও দিচ্ছি|” তার উত্তরে ভৃত্য বলত, “না, এক্ষুনি মাংস দাও| না দিলে আমি তোমাদের কাছ থেকে কেড়ে নেবো!”

17

וַתְּהִי	এবং-ছিল	H1961
חַטַּאת	পাপ	
הַנְּעָרִים	যুবকদের	H5288
גְּדוֹלָה	বড়	
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
אֶת־	-এর	H0854
פְּנֵי	মুখ	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כִּי	কারণ	
נִאֲצוּ	অবজ্ঞা-করেছিল	H5006
הָאֲנָשִׁים	মানুষেরা	H0376
אֵת	-কে	H0853
מִנְחַת	নৈবেদ্য	H4503
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

এভাবে হফ্নি ও পীনহস প্রভুর জন্য দেওয়া বলিকে অসম্মান করত| সন্দেহ নেই প্রভুর বিরুদ্ধে এটা ছিল খুবই মারাত্মক পাপ|

18

וּשְׁמוּאֵל	এবং-শমূয়েল	H8050
מְשָׁרֵת	সেবা-করেছিল	H8334
אֶת־	-এর	H0854
פְּנֵי	মুখ	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
נַעַר	শিশু	H5288
חָגוּר	বাঁধা	H2296
אֵפוֹד	এফোদ	H0646
בָּד׃	শনের	H0906

কিন্তু শমূয়েল প্রভুর সেবা করত| সেই তরুণ সহকারী, যাজকের বিশেষ ধরণের জামা এফোদ পরত|

19

וּמְעִיל	এবং-চোগা	H4598
קָטֹן	ছোট	
תַּעֲשֶׂה־	বানাতেন-	
לּוֹ	তাকে	
אִמּוֹ	তার-মা	H0517
וְהַעַלְתָה	এবং-আনতেন	H5927
לוֹ	তাকে	
מִיָּמִים	থেকে-দিন	H3117
יָמִימָה	দিনে	H3117
בַּעֲלוֹתָהּ	যখন-উঠতেন-সে	H5927
אֶת־	-এর-সাথে	H0854
אִישָׁהּ	তার-স্বামী	H0376
לִזְבֹּחַ	বলি-দিতে	H2076
אֶת־	-কে	H0853
זֶבַח	বলি	H2077
הַיָּמִים׃	বার্ষিক	H3117

প্রতি বছর শমূয়েলের মা একটা ছোট পোশাক তৈরী করত এবং সেটা তার জন্য শীলোয় নিয়ে যেত| সে স্বামীর সাথে সেখানে প্রতি বছর বলি দিতে যেত|

20

וּבֵרַךְ	এবং-আশীর্বাদ-করতেন	H1288
עֵלִי	এলি	H5941
אֶת־	-কে	H0853
אֶלְקָנָה	ইলকানা	H0511
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
אִשְׁתּוֹ	তার-স্ত্রী	H0802
וְאָמַר	এবং-বলতেন	H0559
יָשֵׂם	দিন	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְךָ	তোমাকে	
זֶרַע	বংশ	H2233
מִן־	থেকে-	
הָאִשָּׁה	এই-নারী	H0802
הַזֹּאת	এই	H2063
תַּחַת	পরিবর্তে	H8478
הַשְּׁאֵלָה	ধার-দেওয়ার	H7596
אֲשֶׁר	যা	
שָׁאַל	চেয়েছিল	H7592
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-কাছে	H3068
וְהָלְכוּ	এবং-যেতেন	H1980
לִמְקֹמוֹ׃	তার-স্থানে	H4725

ইল্কানা আর তার স্ত্রীকে এলি আশীর্বাদ করে বলত, “প্রভু তোমাকে হান্নার মাধ্যমে আরও সন্তান দিক| এরাই হান্নার মানত করা ছেলের জায়গা নেবে|” ইল্কানা তার স্ত্রীকে নিয়ে বাড়ী ফিরে গেল|

בָנִים	שְׁלֹשָֽׁה־	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	חַנָּה	אֶת־	יְהוָה	פָקַד	כִּֽי־	21
ছেলে	তিন-	এবং-জন্ম-দিলেন	এবং-গর্ভবতী-হলেন	হান্না	-কে	সদাপ্রভু	দেখা-দিলেন	কারণ-	
	H7969	H3205	H2029	H2584	H0853	H3068			

ס	יְהוָֽה׃	עִם־	שְׁמוּאֵל	הַנַּעַר	וַיִּגְדַּל	בָנוֹת	וּשְׁתֵּי
ס	সদাপ্রভুর	-এর-সাথে	শমূয়েল	শিশু	এবং-বড়-হলেন	মেয়ে	এবং-দুই
	H3068		H8050	H5288	H1431	H1323	H8147

প্রভু হান্নার উপর সন্তুষ্ট হয়েছিলেন| হান্নার তিনটি ছেলে, দুটি মেয়ে হল| এদিকে শমূয়েল তো প্রভুর সেবা করতে করতেই পবিত্র স্থানে বড় হয়ে উঠছিল|

יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	בָּנָיו	יַעֲשׂוּן	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	וְשָׁמַע	מְאֹד	זָקֵן	וְעֵלִי	22
ইস্রায়েলকে	সমস্ত-	তার-ছেলেরা	করত	যা	সব-	-কে	এবং-শুনতেন	খুব	বৃদ্ধ	এবং-এলি	
H3478	H3605				H3605	H0853	H8085	H3966	H2204	H5941	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	הַצֹּבְאוֹת	הַנָּשִׁים	אֶת־	יִשְׁכְּבוּן	אֲשֶׁר־	וְאֵת
সমাগমের	তাঁবু	দ্বারে	যারা-সেবা-করত	নারীদের	-এর-সাথে	শুতেন	যে-	এবং-কে
H4150	H0168	H6607	H6633	H0802	H0854	H7901		H0853

এলি বেশ বৃদ্ধ হয়ে গিয়েছিলো| শীলোতে সমস্ত ইস্রায়েলের প্রতি পুত্ররা কি করত সে সম্বন্ধে সে প্রায়ই শুনতে পেত| এলি এও শুনেছিল যে সমাগম তাঁবুর প্রবেশ দ্বারে যে সব স্ত্রী লোকরা সেবা করত তাদের সঙ্গে তার পুত্ররা শুয়ে রাত কাটাত|

אֶת־	שֹׁמֵעַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	תַעֲשׂוּן	לָמָּה	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	23
-কে	শুনছি	আমি	যা	এই	এই-কথাগুলির-মতো	করছ	কেন	তাদের	এবং-বললেন	
H0853	H8085	H0595		H0428	H1697		H4100		H0559	

אֵלֶּה׃	הָעָם	כָּל־	מֵאֵת	רָעִים	דִּבְרֵיכֶם
এই	এই-লোক	সমস্ত-	থেকে	মন্দ	তোমাদের-কথা
H0428		H3605	H0854		H1697

এলি তার পুত্রদের বলল, “লোকরা তোমাদের সম্বন্ধে নানা কথা আমায় বলছে| কেন তোমরা এত বাজে কাজ করছ?

עַם־	מַעֲבִרִים	שֹׁמֵעַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַשְּׁמֻעָה	טוֹבָה	לוֹא־	כִּי	בָּנָי	אַל	24
লোক-	পার-করাচ্ছ	শুনছি	আমি	যা	খবর	ভালো	না-	কারণ	আমার-পুত্ররা	না	
		H8085	H0595		H8052		H3808			H0408	

יְהוָה׃
সদাপ্রভুর
H3068

শোন বাছারা, এরকম অন্যায় কাজ কোরো না| প্রভুর লোকরা তোমাদের নিন্দে করছেন|

לַיהוָה	וְאִם	אֱלֹהִים	וּפִלְלוֹ	לְאִישׁ	אִישׁ	יֶחֱטָא	אִם־	25
সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	এবং-যদি	ঈশ্বর	এবং-মধ্যস্থতা-করবেন-তাকে	পুরুষের-বিরুদ্ধে	পুরুষ	পাপ-করে	যদি-	
H3068		H0430	H6419	H0376	H0376	H2398		

כִּי־	אֲבִיהֶם	לְקוֹל	יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	לוֹ	יִתְפַּלֶּל־	מִי	אִישׁ	יֶחֱטָא־
কারণ-	তাদের-পিতার	স্বরে	শুনত	এবং-না	তার-জন্য	প্রার্থনা-করবে-	কে	পুরুষ	পাপ-করে-
	H0001		H8085	H3808		H6419	H4310	H0376	H2398

לַהֲמִיתָם׃	יְהוָה	חָפֵץ
তাদের-মৃত্যু-দিতে	সদাপ্রভু	চাইছিলেন
H4191	H3068	

মানুষ যদি মানুষের কাছে পাপ করে ঈশ্বর তাকে ক্ষমা করতে পারেন, কিন্তু প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করলে কে তাকে রক্ষা করবে?” কিন্তু পুত্ররা কেউ তাকে গ্রাহ্য করল না| তাই প্রভু তাদের শেষ করবেন বলে স্থির করলেন|

26
וְהַנַּעַר এবং-শিশু H5288
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
הֹלֵךְ যেত H1980
וְגָדֵל এবং-বড়-হচ্ছিল H1432
וָטוֹב এবং-ভালো
גַּם এমনকি H1571
עִם־ -এর-সাথে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְגַם এবং-তাই H1571
עִם־ -এর-সাথে
אֲנָשִׁים׃ মানুষের H0376
ס স

অন্যদিকে শমূয়েল বড় হতে লাগল। সে ঈশ্বর এবং লোকদের কাছে আনন্দদায়ক ছিল।

27
וַיָּבֹא এবং-এলেন H0935
אִישׁ־ পুরুষ- H0376
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
אֶל־ -কাছে H0413
עֵלִי এলির H5941
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֵלָיו তাকে H0413
כֹּה এইভাবে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
הֲנִגְלֹה কি-প্রকাশিত-হতে H1540
נִגְלֵיתִי প্রকাশিত-হলাম H1540
אֶל־ -কাছে H0413
בֵּית ঘর
אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001
בִּהְיוֹתָם যখন-ছিল-তারা H1961
בְמִצְרַיִם মিশরে H4714
לְבֵית ঘরের-জন্য
פַרְעֹה׃ ফরৌণের H6547

ঈশ্বর একজন লোককে এলির কাছে পাঠালেন। লোকটি এলিকে বলল, “প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন, ‘তোমার পূর্বপুরুষরা ছিল ফরৌণ কুলের ক্রীতদাস কিন্তু তাদের কাছে আমি দেখা দিয়েছিলাম।

28
וּבָחֹר এবং-বেছে-নেওয়ার H0977
אֹתוֹ তাকে H0853
מִכָּל־ সব-থেকে H3605
שִׁבְטֵי বংশ H7626
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לִי আমার-জন্য
לְכֹהֵן যাজক-হতে H3548
לַעֲלוֹת ওঠার-জন্য H5927
עַל־ -এ
מִזְבְּחִי আমার-বেদী H4196
לְהַקְטִיר ধূপ-দিতে
קְטֹרֶת ধূপ H7004
לָשֵׂאת বহন-করতে H5375
אֵפוֹד এফোদ H0646
לְפָנָי আমার-সামনে H6440
וָאֶתְּנָה এবং-দিলাম H5414
לְבֵית ঘরকে
אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সব- H3605
אִשֵּׁי হোম-বলি H0801
בְּנֵי পুত্রদের
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীর ভেতর থেকে আমার যাজকসমূহ হবার জন্য আমি তোমার পরিবারকে নির্বাচিত করেছিলাম। আমার বেদীতে বলি উৎসর্গ দেবার জন্য তোমাদের মনোনীত করেছিলাম। তারাই ধূপ জ্বালাবে, তারাই পরবে এফোদ। আমি এই জন্যই তাদের নির্বাচন করেছিলাম। আমিই তোমাদের পরিবারগোষ্ঠীকে অধিকার দিয়েছি যেন তারাই ইস্রায়েলীয়দের দেওয়া বলির মাংস পায়।

29
לָמָּה কেন H4100
תִבְעֲטוּ লাথি-মারছ H1163
בְּזִבְחִי আমার-বলিতে H2077
וּבְמִנְחָתִי এবং-আমার-নৈবেদ্যে H4503
אֲשֶׁר যা
צִוִּיתִי আজ্ঞা-দিলাম H6680
מָעוֹן বাসস্থান H4583
וַתְּכַבֵּד এবং-সম্মান-করছ H3513
אֶת־ -কে H0853
בָּנֶיךָ তোমার-ছেলেদের
מִמֶּנִּי আমার-চেয়ে
לְהַבְרִיאֲכֶם তোমরা-মোটা-করতে
מֵרֵאשִׁית প্রথম-থেকে H7225
כָּל־ সব- H3605
מִנְחַת নৈবেদ্য H4503
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לְעַמִּי׃ আমার-লোকের-জন্য

তাহলে কেন তোমরা এই সব বলি এবং নৈবেদ্যকে সম্মান করবে না? তুমি আমার চেয়েও তোমার পুত্রদের বেশী সম্মান দিয়ে থাক। আমার লোক, ইস্রায়েলীয়রা আমাকে উৎসর্গীকৃত করবার জন্য যে মাংস নিয়ে আসে তার থেকে সব চেয়ে ভালো অংশগুলি খেয়ে তোমরা মোটা হয়ে যাচ্ছো।’

30

לָכֵן	נְאֻם־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָמוֹר	אָמַרְתִּי	בֵּיתְךָ	וּבֵית	אָבִיךָ
তাই	বাক্য-	সদাপ্রভুর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	বলতে	বলেছিলাম	তোমার-ঘর	এবং-ঘর	তোমার-পিতার
	H5002	H3068	H0430	H3478	H0559	H0559			H0001

יִתְהַלְּכוּ	לְפָנַי	עַד־	עוֹלָם	וְעַתָּה	נְאֻם־	יְהוָה	חָלִילָה	לִּי	כִּי־
চলবে	আমার-সামনে	পর্যন্ত-	চিরকাল	এবং-এখন	বাক্য-	সদাপ্রভুর	দূরে-থাক	আমার-থেকে	কারণ-
H1980	H6440	H5704	H5769	H6258	H5002	H3068	H2486		

מְכַבְּדַי	אֲכַבֵּד	וּבֹזַי	יֵקָלּוּ׃
যারা-সম্মান-করে-আমাকে	সম্মান-করব	এবং-যারা-অবজ্ঞা-করে-আমাকে	তুচ্ছ-হবে
H3513	H3513	H0959	H7043

“ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে তোমার পিতার পরিবারের লোকরা তাঁকে চিরকাল সেবা করবে| কিন্তু আজ প্রভু এই কথা বলছেন, ‘না, তা আর কখনও হবে না| আমি তাদেরই সম্মান করব যারা আমাকে সম্মান করবে| আর যারা আমায় সম্মান করতে অস্বীকার করবে, তাদের অমঙ্গল হবে|

31

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	וְגָדַעְתִּי	אֶת־	זְרֹעֲךָ	וְאֶת־	זְרֹעַ	בֵּית	אָבִיךָ
দেখ	দিন	আসছে	এবং-কাটব	-কে	তোমার-বাহু	এবং-কে	বাহু	ঘর	তোমার-পিতার
H2009	H3117	H0935	H1438	H0853	H2220	H0853	H2220		H0001

מִהְיוֹת	זָקֵן	בְּבֵיתֶךָ׃
থেকে-হওয়া	বৃদ্ধ	তোমার-ঘরে
H1961	H2205	

সেই সময় আসছে যেদিন আমি তোমাদের সমস্ত উত্তরপুরুষদের বিনাশ করব| তোমার ঘরে কেউই বৃদ্ধ বয়স পর্যন্ত বাঁচবে না|

32

וְהִבַּטְתָּ	צַר	מָעוֹן	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	יֵיטִיב	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא־	יִהְיֶה	זָקֵן
এবং-দেখবে	শত্রু	বাসস্থানের	সবকিছুতে	যা-	ভালো-করবে	-কে	ইস্রায়েল	এবং-না-	হবে	বৃদ্ধ
H5027		H4583	H3605		H3190	H0853	H3478	H3808	H1961	H2205

בְּבֵיתְךָ	כָּל־	הַיָּמִים׃
তোমার-ঘরে	সমস্ত-	দিন
	H3605	H3117

ইস্রায়েলে ভাল জিনিস ঘটবে, কিন্তু খারাপ জিনিসগুলি তোমরা তোমাদের বাড়ীতে ঘটতে দেখবে| তোমার ঘরে কেউ বৃদ্ধ বয়স পর্যন্ত বাঁচবে না|

33

וְאִישׁ	לֹא־	אַכְרִית	לְךָ	מֵעִם	מִזְבְּחִי	לְכַלּוֹת	אֶת־	עֵינֶיךָ
এবং-পুরুষ	না-	উচ্ছেদ-করব	তোমার-জন্য	থেকে-কাছে	আমার-বেদীর	ক্ষয়-করতে	-কে	তোমার-চোখ
H0376	H3808	H3772			H4196	H3615	H0853	

וְלַאֲדִיב	אֶת־	נַפְשֶׁךָ	וְכָל־	מַרְבִּית	בֵּיתְךָ	יָמוּתוּ	אֲנָשִׁים׃
এবং-দুঃখিত-করতে	-কে	তোমার-প্রাণ	এবং-সব-	বংশবৃদ্ধি	তোমার-ঘরের	মরবে	পুরুষ
H0109	H0853	H5315	H3605	H4768		H4191	H0376

একজন মানুষকে আমি বাঁচাব| সেই আমার বেদীতে যাজকের কাজ করবে| সে দীর্ঘজীবী হবে| যতদিন পর্যন্ত তার দৃষ্টিশক্তিথাকবে, শরীরে শক্তিথাকবে ততদিন সে বেঁচে থাকবে| তোমার উত্তরপুরুষরা তরবারির কোপে মরবে|

34

וְזֶה־	לְּךָ	הָאוֹת	אֲשֶׁר	יָבֹא	אֶל־	שְׁנֵי	בָנֶיךָ	אֶל־	חָפְנִי
এবং-এটা-	তোমার-জন্য	চিহ্ন	যা	আসবে	-কাছে	দুই	তোমার-ছেলেদের	-কাছে	হফনি
H2088		H0226		H0935	H0413	H8147		H0413	H2652

וּפִינְחָס	בְּיוֹם	אֶחָד	יָמוּתוּ	שְׁנֵיהֶם׃
এবং-পীনহস	দিনে	এক	মরবে	তারা-দুজনে
H6372	H3117	H0259	H4191	H8147

আমি তোমাকে এমন একটি চিহ্নদেখাব যাতে বুঝতে পারবে যে এইসব কথা সত্য| একই দিনে তোমার দুই পুত্র হফনি আর পীনহস মারা যাবে|

35

וַהֲקִימֹתִי	এবং-উঠাব	
לִי	আমার-জন্য	
כֹּהֵן	যাজক	H3548
נֶאֱמָן	বিশ্বস্ত	H0539
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
בִּלְבָבִי	আমার-হৃদয়ে	H3824
וּבְנַפְשִׁי	এবং-আমার-প্রাণে	H5315
יַעֲשֶׂה	করবে	
וּבָנִיתִי	এবং-তৈরি-করব	H1129
לוֹ	তার-জন্য	
בַּיִת	ঘর	
נֶאֱמָן	বিশ্বস্ত	H0539
וְהִתְהַלֵּךְ	এবং-চলবে	H1980
לִפְנֵי־	সামনে-	H6440
מְשִׁיחִי	আমার-অভিষিক্তের	H4899
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַיָּמִים׃	দিন	H3117

নিজের জন্য আমি একজন বিশ্বস্ত যাজক মনোনীত করব| সে আমার কথা শুনবে এবং আমি যা চাই তাই করবে| আমি তার পরিবারকে শক্তিশালী করব| আমার মনোনীত রাজার সামনে এই যাজক সর্বদা আমার সেবা করবে|

36

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כָּל־	সব-	H3605
הַנּוֹתָר	যে-অবশিষ্ট-হবে	H3498
בְּבֵיתְךָ	তোমার-ঘরে	
יָבוֹא	আসবে	H0935
לְהִשְׁתַּחֲוֺת	প্রণাম-করতে	H7812
לוֹ	তাকে	
לַאֲגוֹרַת	মুদ্রার-জন্য	H0095
כֶּסֶף	রূপার	H3701
וְכִכַּר־	এবং-টুকরো-	H3603
לָחֶם	রুটির	H3899
וְאָמַר	এবং-বলবে	H0559
סְפָחֵנִי	যুক্ত-কর-আমাকে	
נָא	অনুগ্রহপূর্বক	H4994
אֶל־	-এ	H0413
אַחַת	এক	H0259
הַכְּהֻנּוֹת	যাজকত্বের	H3550
לֶאֱכֹל	খেতে	H0398
פַּת־	টুকরো-	
לָחֶם׃	রুটি	H3899
ס	স	

তারপর তোমার পরিবারের যারা বেঁচে থাকবে তারা এই যাজকের কাছে এসে মাথা নীচু করে দাঁড়াবে| তারা কয়েক টুকরো রূপো অথবা এক টুকরো রুটির জন্য ভিক্ষে চাইবে| তারা বলবে, "আমাকে দয়া করে একটা যাজকের কাজ দাও যাতে দু মুঠো খেতে পারি|""

Chapter 3

1

וְהַנַּעַר	এবং-শিশু	H5288
שְׁמוּאֵל	শমূয়েল	H8050
מְשָׁרֵת	সেবা-করছিল	H8334
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
לִפְנֵי	সামনে	H6440
עֵלִי	এলির	H5941
וּדְבַר־	এবং-বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
הָיָה	ছিল	H1961
יָקָר	মূল্যবান	H3368
בַּיָּמִים	সেই-দিনগুলিতে	H3117
הָהֵם	সেই	H1992
אֵין	নেই	H0369
חָזוֹן	দর্শন	H2377
נִפְרָץ׃	বিরল	H6555
ס	স	

এলির অধীনে থেকে বালক শমূয়েল প্রভুর সেবা করতে লাগল| সেই সময় প্রভু প্রায়ই লোকদের সঙ্গে সরাসরি কথা বলতেন না| দর্শন ছিল বিরল|

2

וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
וְעֵלִי	এবং-এলি	H5941
שֹׁכֵב	শুয়ে-ছিলেন	H7901
בִּמְקֹמוֹ	তার-স্থানে	H4725
]ועינו[	[এবং-তার-চোখ]	
)וְעֵינָיו(	(এবং-তার-চোখ)	
הֵחֵלּוּ	শুরু-করেছিল	
כֵהוֹת	অন্ধকার-হতে	H3544
לֹא	না	H3808
יוּכַל	পারতেন	H3201
לִרְאוֹת׃	দেখতে	H7200

এলির দৃষ্টিশক্তিএত কমে গিয়েছিল যে এক রকম অন্ধই বলা চলে| এক রাত্রিতে সে শুয়ে ছিল,

3

וְנֵר	এবং-প্রদীপ	
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
טֶרֶם	পূর্বে	H2962
יִכְבֶּה	নিভে-যেত	H3518
וּשְׁמוּאֵל	এবং-শমূয়েল	H8050
שֹׁכֵב	শুয়ে-ছিলেন	H7901
בְּהֵיכַל	মন্দিরে	H1964
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֲשֶׁר־	যেখানে-	
שָׁם	সেখানে	H8033
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
אֱלֹהִים׃	ঈশ্বরের	H0430
פ	প	

শমূয়েল প্রভুর পবিত্র মন্দিরে শুয়ে ছিল| সেখানেই ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক ছিল| প্রভুর প্রদীপ তখনও জ্বলছিল|

4 וַיִּקְרָ֧א יְהוָ֛ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֖ל וַיֹּ֥אמֶר הִנֵּֽנִי׃
এবং-ডাকলেন সদাপ্রভু -কাছে শমূয়েল এবং-বললেন এই-যে-আমি
H7121 H3068 H0413 H8050 H0559 H2009

প্রভু শমূয়েলকে ডাকলেন; শমূয়েল সাড়া দিল, “এই যে, আমি এখানে|”

5 וַיָּ֣רָץ אֶל־ עֵלִ֗י וַיֹּ֙אמֶר֙ הִנְנִ֔י כִּֽי־ קָרָ֣אתָ לִּ֔י וַיֹּ֖אמֶר
এবং-দৌড়ালেন -কাছে এলির এবং-বললেন এই-যে-আমি কারণ- ডেকেছিলে আমাকে এবং-বললেন
H7323 H0413 H5941 H0559 H2009 H7121 H0559

לֹֽא־ קָרָ֖אתִי שׁ֣וּב שְׁכָ֑ב וַיֵּ֖לֶךְ וַיִּשְׁכָּֽב׃ ס
না- ডাকিনি ফিরে-যাও শোও এবং-গেলেন এবং-শুলেন স
H3808 H7121 H7725 H7901 H3212 H7901

শমূয়েল মনে করেছিল, এলি তাকে ডাকছে| তাই সে ছুটে এলির কাছে গেল| এলিকে বলল, “এই যে আমি| আপনি আমাকে ডাকছিলেন?” এলি বলল, “কই, আমি তো তোমাকে ডাকি নি, তুমি ঘুমোও|” শমূয়েল চলে গেল|

6 וַיֹּ֣סֶף יְהוָ֗ה קְרֹ֣א עוֹד֮ שְׁמוּאֵל֒ וַיָּ֤קָם שְׁמוּאֵל֙ וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־ עֵלִ֔י
এবং-আরো-করলেন সদাপ্রভু ডাকতে আবার শমূয়েল এবং-উঠলেন শমূয়েল এবং-গেলেন -কাছে এলির
H3254 H3068 H7121 H5750 H8050 H8050 H3212 H0413 H5941

וַיֹּ֣אמֶר הִנְנִ֔י כִּ֥י קָרָ֖אתָ לִ֑י וַיֹּ֛אמֶר לֹֽא־ קָרָ֥אתִי בְנִ֖י
এবং-বললেন এই-যে-আমি কারণ ডেকেছিলে আমাকে এবং-বললেন না- ডাকিনি আমার-পুত্র
H0559 H2009 H7121 H0559 H3808 H7121

שׁ֥וּב שְׁכָֽב׃
ফিরে-যাও শোও
H7725 H7901

আবার প্রভু ডাকলেন, “শমূয়েল!” শমূয়েল ছুটে গেল এলির কাছে| এলিকে বলল, “এই যে আমি| আপনি আমাকে ডাকছিলেন?” এলি বলল, “আমি তোমাকে ডাকি নি| তুমি ঘুমোও|”

7 וּשְׁמוּאֵ֕ל טֶ֖רֶם יָדַ֣ע אֶת־ יְהוָ֑ה וְטֶ֨רֶם יִגָּלֶ֥ה אֵלָ֖יו דְּבַר־ יְהוָֽה׃
এবং-শমূয়েল এখনো জানতেন-না -কে সদাপ্রভুকে এবং-এখনো প্রকাশিত-হয়নি তার-কাছে বাক্য- সদাপ্রভুর
H8050 H2962 H3045 H0853 H3068 H2962 H1540 H0413 H1697 H3068

শমূয়েল তখনও পর্যন্ত প্রভুকে জানত না, চিনত না| কারণ প্রভু তখনও তার সঙ্গে সরাসরি কথা বলেন নি|

8 וַיֹּ֨סֶף יְהוָ֜ה קְרֹא־ שְׁמוּאֵל֮ בַּשְּׁלִשִׁית֒ וַיָּ֙קָם֙ וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־ עֵלִ֔י
এবং-আরো-করলেন সদাপ্রভু ডাকতে- শমূয়েল তৃতীয়বার এবং-উঠলেন এবং-গেলেন -কাছে এলির
H3254 H3068 H7121 H8050 H7992 H3212 H0413 H5941

וַיֹּ֣אמֶר הִנְנִ֔י כִּ֥י קָרָ֖אתָ לִ֑י וַיָּ֣בֶן עֵלִ֔י כִּ֥י יְהוָ֖ה קֹרֵ֥א
এবং-বললেন এই-যে-আমি কারণ ডেকেছিলে আমাকে এবং-বুঝলেন এলি যে সদাপ্রভু ডাকছেন
H0559 H2009 H7121 H0995 H5941 H3068 H7121

לַנָּֽעַר׃
শিশুকে
H5288

প্রভু তৃতীয়বার শমূয়েলকে ডাকলেন| আবার শমূয়েল উঠল, এলির কাছে আবার গেল| সে বলল, “এই যে আমি, আপনি আমাকে ডাকছিলেন?” তখন এলি বুঝতে পারল ছেলেটিকে আসলে স্বয়ং প্রভুই ডেকেছেন|

9 וַיֹּאמֶר עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֵךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־ יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ דַּבֵּר
এবং-বললেন এলি শমূয়েলকে যাও শোও এবং-হবে যদি- ডাকেন তোমাকে এবং-বলবে বলুন
H0559 H5941 H8050 H3212 H7901 H1961 H7121 H0413 H0559 H1696

יְהוָה כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ׃
সদাপ্রভু কারণ শুনছে তোমার-দাস এবং-গেলেন শমূয়েল এবং-শুলেন তার-স্থানে
H3068 H8085 H5650 H3212 H8050 H7901 H4725

এলি শমূয়েলকে বলল, “এখন তুমি শোও| এবার যদি কেউ তোমাকে ডাকে, তুমি তার কাছে গিয়ে বলবে, ‘বলুন প্রভু, আপনার দাস শুনছে|’” শমূয়েল শুতে গেল|

10 וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא כְפַעַם־ בְּפַעַם שְׁמוּאֵל ׀ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
এবং-এলেন সদাপ্রভু এবং-দাঁড়ালেন এবং-ডাকলেন যেমন-বার- বার শমূয়েল শমূয়েল এবং-বললেন
H0935 H3068 H3320 H7121 H6471 H6471 H8050 H8050 H0559

שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃ פ
শমূয়েল বলুন কারণ শুনছে তোমার-দাস প
H8050 H1696 H8085 H5650

প্রভু সেখানে এসে দাঁড়ালেন| আবার তিনি আগের মতো ডাকলেন: “শমূয়েল, শমূয়েল!” এবার শমূয়েল সাড়া দিল: “বলুন প্রভু, আপনার দাস শুনছে|”

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־
এবং-বললেন সদাপ্রভু -কাছে শমূয়েলের দেখ আমি করছি বিষয় ইস্রায়েলে যা সব-
H0559 H3068 H0413 H8050 H2009 H0595 H1697 H3478 H3605

שֹׁמְעוֹ תְּצִלֶּינָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
যে-শোনে বাজবে দুই তার-কান
H8085 H6750 H8147 H0241

প্রভু শমূয়েলকে বললেন, “শোনো, আমি শীঘ্রই ইস্রায়েলে একটা কিছু ঘটাব| যারা এই সম্বন্ধে শুনবে তারা অতিশয় বেদনাহত হবে|

12 בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־ עֵלִי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ בֵּיתוֹ
সেই-দিনে সেই করব -বিরুদ্ধে এলির -কে সব- যা বলেছি -বিরুদ্ধে তার-ঘরের
H3117 H1931 H0413 H5941 H0853 H3605 H1696 H0413

הָחֵל וְכַלֵּה׃
শুরু-করে এবং-শেষ-করে
H3615

এলি আর তার পরিবারের বিরুদ্ধে আমি যা যা করবার করব| আমি একেবারে গোড়া থেকে শুরু করে শেষ পর্যন্ত সব কিছুই করব|

13 וְהִגַּדְתִּי לוֹ כִּי־ שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־ בֵּיתוֹ עַד־ עוֹלָם בַּעֲוֺן
এবং-বললাম-তাকে তাকে যে- বিচার-করছি আমি -কে তার-ঘরের পর্যন্ত- চিরকাল অধর্মের-জন্য
H5046 H8199 H0589 H0853 H5704 H5769 H5771

אֲשֶׁר־ יָדַע כִּי־ מְקַלְלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כִהָה בָּם׃
যা- সে-জানত যে- অভিশাপ-দিচ্ছে তাদেরকে তার-ছেলেরা এবং-না তিরস্কার-করেছিলেন তাদেরকে
H3045 H7043 H1992 H3808

আমি এলিকে বলেছিলাম, ওর পরিবারকে চিরকালের জন্যে আমি শাস্তি দেবই| আমি শাস্তি দেব, কারণ এলি জানত তার পুত্ররা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ কাজ করছে| কিন্তু এলি তাদের সামলায় নি|

14 וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי אִם־ יִתְכַּפֵּר עֲוֺן בֵּית־ עֵלִי בְּזֶבַח
এবং-তাই শপথ-করেছি ঘরের-জন্য এলির যদি- প্রায়শ্চিত্ত-হবে অধর্ম ঘরের- এলির বলিতে
H7650 H5941 H5771 H5941 H2077

וּבְמִנְחָה עַד־ עוֹלָם׃
এবং-নৈবেদ্যে পর্যন্ত- চিরকাল
H4503 H5704 H5769

তাই আমি প্রতিজ্ঞা করেছিলাম, যতই বলি আর শস্য নৈবেদ্য উৎসর্গ করা হোক্ না কেন, তাতে এলির পুত্রদের পাপ ঘুচবে না|”

15

וַיִּשְׁכַּב	שְׁמוּאֵל	עַד־	הַבֹּקֶר	וַיִּפְתַּח	אֶת־	דַּלְתוֹת	בֵית־	יְהוָה	וּשְׁמוּאֵל
এবং-শুলেন	শমূয়েল	পর্যন্ত-	সকাল	এবং-খুললেন	-কে	দরজা	ঘরের-	সদাপ্রভুর	এবং-শমূয়েল
H7901	H8050	H5704	H1242		H0853			H3068	H8050

יָרֵא	מֵהַגִּיד	אֶת־	הַמַּרְאָה	אֶל־	עֵלִי׃
ভয়-করতেন	বলতে	-কে	দর্শন	-কাছে	এলির
H3372	H5046	H0853		H0413	H5941

ভোর পর্যন্ত শমূয়েল বিছানায় শুয়ে রইল| ভোর হলে সে প্রভুর মন্দিরের দরজা খুলল| দর্শনে কি দেখেছ এবং কি শুনেছে তা এলিকে জানাতে শমূয়েল সাহস করল না|

16

וַיִּקְרָא	עֵלִי	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	הִנֵּנִי׃
এবং-ডাকলেন	এলি	-কে	শমূয়েল	এবং-বললেন	শমূয়েল	আমার-পুত্র	এবং-বললেন	এই-যে-আমি
H7121	H5941	H0853	H8050	H0559	H8050		H0559	H2009

কিন্তু এলি শমূয়েলকে বলল, “শমূয়েল, আমার পুত্র!” শমূয়েল বলল, “আমি এইখানে|”

17

וַיֹּאמֶר	מָה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֵלֶיךָ	אַל־	נָא	תְכַחֵד
এবং-বললেন	কী	বাক্য	যা	বলেছেন	তোমাকে	করিও-না-	অনুগ্রহপূর্বক	লুকাও
H0559	H4100	H1697		H1696	H0413	H0408	H4994	H3582

מִמֶּנִּי	כֹּה	יַעֲשֶׂה־	לְּךָ	אֱלֹהִים	וְכֹה	יוֹסִיף	אִם־	תְּכַחֵד
আমার-কাছ-থেকে	এইভাবে	করুন-	তোমাকে	ঈশ্বর	এবং-এইভাবে	যোগ-করুন	যদি-	লুকাও
	H3541			H0430	H3541	H3254		H3582

מִמֶּנִּי	דָּבָר	מִכָּל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֵלֶיךָ׃
আমার-কাছ-থেকে	বাক্য	সব-থেকে	বাক্য	যা-	বলেছেন	তোমাকে
	H1697	H3605	H1697		H1696	H0413

এলি জিজ্ঞাসা করল, “প্রভু তোমায় কি বলেছেন? আমার কাছে কিছু লুকিও না| লুকোলে ঈশ্বর তোমাকে শাস্তি দেবেন|”

18

וַיַּגֶּד־	לוֹ	שְׁמוּאֵל	אֶת־	כָּל־	הַדְּבָרִים	וְלֹא	כִחֵד	מִמֶּנּוּ	וַיֹּאמַר
এবং-বললেন-	তাকে	শমূয়েল	-কে	সব-	বাক্য	এবং-না	লুকালেন	তার-কাছ-থেকে	এবং-বললেন
H5046		H8050	H0853	H3605	H1697	H3808	H3582		H0559

יְהוָה	הוּא	הַטּוֹב	בְּעֵינָו	יַעֲשֶׂה׃	פ
সদাপ্রভু	তিনি	যা-ভালো	তাঁর-চোখে	করুন	প
H3068	H1931				

অগত্যা শমূয়েল এলিকে সব খুলে বলল, কিছুই গোপন করল না| এলি বলল, “তিনি প্রভু, তিনি যা ভাল বুঝবেন তাই করুন|”

19

וַיִּגְדַּל	שְׁמוּאֵל	וַיהוָה	הָיָה	עִמּוֹ	וְלֹא־	הִפִּיל	מִכָּל־	דְּבָרָיו
এবং-বড়-হলেন	শমূয়েল	এবং-সদাপ্রভু	ছিলেন	তার-সাথে	এবং-না-	পড়তে-দিলেন	সব-থেকে	তাঁর-বাক্য
H1431	H8050	H3068	H1961		H3808	H5307	H3605	H1697

אָרְצָה׃
ভূমিতে
H0776

প্রভু শমূয়েলের সঙ্গে ছিলেন আর শমূয়েল বড় হয়ে উঠতে লাগল| শমূয়েলের একটি কথাকেও প্রভু মিথ্যা প্রমাণিত হতে দিলেন না|

20

וַיֵּדַע	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	מִדָּן	וְעַד־	בְּאֵר שָׁבַע	כִּי	נֶאֱמָן	שְׁמוּאֵל	לְנָבִיא
এবং-জানল	সমস্ত-	ইস্রায়েল	দান-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	বের-শেবা	যে	বিশ্বস্ত	শমূয়েল	ভাববাদী-রূপে
H3045	H3605	H3478	H1835	H5704	H0884		H0539	H8050	H5030

לַיהוָה׃
সদাপ্রভুর-জন্য
H3068

দান থেকে বের্-শেবা পর্যন্ত সমস্ত ইস্রায়েলের লোকরা জেনে গেল যে শমূয়েল প্রভুর একজন প্রকৃত ভাববাদী।

21

שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	נִגְלָה	כִּי־	בְּשִׁלֹה	לְהֵרָאֹה	יְהוָה	וַיֹּסֶף
শমূয়েলের	-কাছে	সদাপ্রভু	প্রকাশিত-হলেন	কারণ-	শীলোতে	দেখা-দিতে	সদাপ্রভু	এবং-আরো-করলেন
H8050	H0413	H3068	H1540		H7887	H7200	H3068	H3254

פ	יְהוָה׃	בִּדְבַר	בְּשִׁלוֹ
প	সদাপ্রভুর	বাক্যে	শীলোতে
	H3068	H1697	H7887

শীলোতে শমূয়েলের সামনে প্রভু প্রায়ই দেখা দিতে লাগলেন। প্রভু নিজেকে শমূয়েলের কাছে প্রভুর বাক্য হিসেবে প্রকাশ করলেন।

Chapter 4

1

פְּלִשְׁתִּים	לִקְרַאת	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּצֵא	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	שְׁמוּאֵל	דְבַר־	וַיְהִי
পলেষ্টীয়দের	সাক্ষাৎ-করতে	ইস্রায়েল	এবং-বের-হল	ইস্রায়েলের-জন্য	সমস্ত-	শমূয়েলের	বাক্য-	এবং-হল
H6430	H7122	H3478	H3318	H3478	H3605	H8050	H1697	H1961

בַּאֲפֵק׃	חָנוּ	וּפְלִשְׁתִּים	הָעֶזֶרהָאֶבֶן	עַל־	וַיַּחֲנוּ	לַמִּלְחָמָה
আফেকে	শিবির-করলেন	এবং-পলেষ্টীয়রা	এবেন-হাএসর	-এ	এবং-শিবির-করলেন	যুদ্ধের-জন্য
H0663	H2583	H6430	H0072		H2583	H4421

শমূয়েলের খবর সমস্ত ইস্রায়েলে জানাজানি হয়ে গেল। এলি খুব বৃদ্ধ হয়ে গেল। তার পুত্ররা প্রভুর চোখের সামনে অন্যায় চালিয়ে যেতে থাকল। সেই সময় পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য বেরিয়ে পড়ল। ইস্রায়েলীয়দের তাঁবু পড়ল এবন্ এষরে। পলেষ্টীয়রা তাঁবু গাড়ল অফেকে।

2

וַיִּנָּגֶף	הַמִּלְחָמָה	וַתִּטֹּשׁ	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת	פְלִשְׁתִּים	וַיַּעַרְכוּ
এবং-পরাজিত-হল	যুদ্ধ	এবং-ছড়িয়ে-পড়ল	ইস্রায়েলের	সাক্ষাৎ-করতে	পলেষ্টীয়রা	এবং-সাজালেন
H5062	H4421	H5203	H3478	H7122	H6430	

אִישׁ׃	אֲלָפִים	כְּאַרְבַּעַת	בַּשָּׂדֶה	בַּמַּעֲרָכָה	וַיַּכּוּ	פְלִשְׁתִּים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל
পুরুষ	হাজার	প্রায়-চার	মাঠে	সেই-যুদ্ধক্ষেত্রে	এবং-আঘাত-করলেন	পলেষ্টীয়দের	সামনে	ইস্রায়েল
H0376	H0505	H0702		H4634	H5221	H6430	H6440	H3478

পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলকে আক্রমণের জন্য প্রস্তুত হল। যুদ্ধ শুরু হল। পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলীয়দের হারিয়ে দিয়ে 4000 ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের হত্যা করল।

3

לָמָּה	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	הָעָם	וַיָּבֹא
কেন	ইস্রায়েলের	প্রাচীনেরা	এবং-বললেন	শিবিরের	-কাছে	লোকেরা	এবং-এলেন
H4100	H3478	H2205	H0559	H4264	H0413		H0935

מִשִּׁלֹה	אֵלֵינוּ	נִקְחָה	פְּלִשְׁתִּים	לִפְנֵי	הַיּוֹם	יְהוָה	נְגָפָנוּ
শীলো-থেকে	আমাদের-কাছে	নিয়ে-আসি	পলেষ্টীয়দের	সামনে	আজ	সদাপ্রভু	পরাজিত-করলেন-আমাদের
H7887	H0413	H3947	H6430	H6440	H3117	H3068	H5062

מִכַּף	וְיֹשִׁעֵנוּ	בְקִרְבֵּנוּ	וְיָבֹא	יְהוָה	בְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־
হাত-থেকে	এবং-উদ্ধার-করুক-আমাদের	আমাদের-মধ্যে	এবং-আসুক	সদাপ্রভুর	নিয়মের	সিন্দুক	-কে
H3709	H3467	H7130	H0935	H3068	H1285	H0727	H0853

אֹיְבֵינוּ׃
আমাদের-শত্রুদের
H0341

ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা তাদের তাঁবুতে ফিরে এল। তাদের প্রবীণরা জানতে চাইল, “কেন প্রভু পলেষ্টীয়দের কাছে আমাদের হারিয়ে দিলেন? চলো আমরা শীলো থেকে প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুক আনি। তিনি যুদ্ধে আমাদের সহায় হবেন। তিনিই শত্রুদের হাত থেকে আমাদের রক্ষা করবেন।”

4 וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
এবং-পাঠালেন লোকেরা শীলোতে এবং-তুললেন সেখান-থেকে -কে সিন্দুক নিয়মের- সদাপ্রভুর
H7971 H7887 H5375 H8033 H0853 H0727 H1285 H3068

צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־ עֵלִי עִם־ אֲרוֹן בְּרִית
সৈন্যদলের যিনি-বসেন করূবদের-মধ্যে এবং-সেখানে দুই পুত্র- এলির -এর-সাথে সিন্দুক নিয়মের
H3427 H3742 H8033 H8147 H5941 H0727 H1285

הָאֱלֹהִים חָפְנִי וּפִינְחָס׃
ঈশ্বরের হফনি এবং-পীনহস
H0430 H2652 H6372

শীলোয় লোক পাঠানো হল| তারা প্রভু সর্বশক্তিমানের সাক্ষ্যসিন্দুক নিয়ে ফিরে এল| সিন্দুকের ওপর দুটি করূব, যেন প্রভুর সিংহাসন| এলির দুই পুত্র হফ্নি আর পীনহস সেই পবিত্র সিন্দুক নিয়ে এসেছিল|

5 וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל
এবং-হল যখন-এল সিন্দুক নিয়মের- সদাপ্রভুর -কাছে শিবিরের এবং-জয়ধ্বনি-করলেন সমস্ত- ইস্রায়েল
H1961 H0935 H0727 H1285 H3068 H0413 H4264 H7321 H3605 H3478

תְרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהֹם הָאָרֶץ׃
জয়ধ্বনি বড় এবং-কাঁপল পৃথিবী
H8643 H1949 H0776

শিবিরে প্রভুর সেই সাক্ষ্য সিন্দুক আসার সঙ্গে সঙ্গে ইস্রায়েলীয়রা জোরে চেঁচিয়ে উঠল| তাদের চিৎকারে মাটি কেঁপে উঠল|

6 וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מֶה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה
এবং-শুনলেন পলেষ্টীয়রা -কে শব্দ জয়ধ্বনির এবং-বললেন কী শব্দ জয়ধ্বনির বড়
H8085 H6430 H0853 H8643 H0559 H4100 H8643

הַזֹּאת בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אֲרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃
এই শিবিরে ইব্রীয়দের এবং-জানলেন যে সিন্দুক সদাপ্রভুর এসেছে -কাছে শিবিরের
H2063 H4264 H5680 H3045 H0727 H3068 H0935 H0413 H4264

পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলীয়দের সেই চিৎকার শুনতে পেল| তারা বলাবলি করতে লাগল, “ইব্রীয়দের শিবিরের লোকরা এত উত্তেজিত কেন?” তারপর পলেষ্টীয়রা জানতে পারল ইস্রায়েলীয় শিবিরে প্রভুর পবিত্র সিন্দুক আনা হয়েছে|

7 וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוֹי
এবং-ভয়-পেলেন পলেষ্টীয়রা কারণ বললেন এসেছে ঈশ্বর -কাছে শিবিরের এবং-বললেন হায়
H3372 H6430 H0559 H0935 H0430 H0413 H4264 H0559 H0188

לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כָּזֹאת אֶתְמוֹל שִׁלְשֹׁם׃
আমাদের কারণ না ছিল এমন গতকাল পরশু
H3808 H1961 H2063 H0865 H8032

পলেষ্টীয়রা ভয় পেয়ে গেল| তারা বলল, “ঈশ্বর ওদের শিবিরে এসেছেন| আমাদের এখন বেশ বিপদ| এরকম তো আগে কখনও হয় নি|

8 אוֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאַדִּירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם
হায় আমাদের কে উদ্ধার-করবে-আমাদের হাত-থেকে ঈশ্বরদের মহত্তম এই এই তারা
H0188 H4310 H5337 H3027 H0430 H0117 H0428 H0428 H1992

הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־ מִצְרַיִם בְּכָל־ מַכָּה בַּמִּדְבָּר׃
ঈশ্বর যারা-আঘাত-করেছিলেন -কে মিশরকে সব- আঘাতে মরুভূমিতে
H0430 H5221 H0853 H4714 H3605 H4347

আমরা বিপদে পড়েছি| কে আমাদের এই পরাক্রমী দেবতাদের হাত থেকে বাঁচাবে? এই সব দেবতারা মিশরীয়দের নানা ব্যাধি, ভয়ঙ্কর সব অসুখ দিয়েছিলেন|

9 הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לַאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעַבְדוּ לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר
শক্তিশালী-হও এবং-হও পুরুষদের-জন্য পলেষ্টীয়রা পাছে দাসত্ব-করবে ইব্রীয়দের-জন্য যেমন
H2388 H1961 H0376 H6430 H6435 H5647 H5680

עָבְדוּ לָכֶם וִהְיִיתֶם לַאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם׃
দাসত্ব-করেছিল তোমাদের-জন্য এবং-হও পুরুষদের-জন্য এবং-যুদ্ধ-কর
H5647 H1961 H0376

হে পলেষ্টীয়রা, সাহস রাখো৷ বীরের মতো লড়াই করো৷ অতীতে ইব্রীয়রা ছিল আমাদের ক্রীতদাস৷ তাই বলছি, বীরের মতো লড়াই চালাও, নইলে তোমরাই তাদের ক্রীতদাস হবে!”

10 וַיִּלָּחֲמוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאֹהָלָיו וַתְּהִי
এবং-যুদ্ধ-করলেন পলেষ্টীয়রা এবং-পরাজিত-হল ইস্রায়েল এবং-পালালেন পুরুষ তার-তাঁবুতে এবং-ছিল
H6430 H5062 H3478 H5127 H0376 H0168 H1961

הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רַגְלִי׃
আঘাত বড় অত্যন্ত এবং-পড়লেন ইস্রায়েল-থেকে ত্রিশ হাজার পদাতিক
H4347 H3966 H5307 H3478 H7970 H0505 H7273

তাই পলেষ্টীয়রা প্রবল বিক্রমে যুদ্ধ করে ইস্রায়েলীয়দের পরাজিত করল৷ ইস্রায়েলীয়দের প্রত্যেকটি সৈন্য তাঁবুতে পালিয়ে গেল৷ ইস্রায়েলীয়দের পক্ষে এটা একটা মারাত্মক পরাজয় ছিল৷ 30,000 ইস্রায়েলীয় সৈন্য নিহত হল৷

11 וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי־ עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס׃
এবং-সিন্দুক ঈশ্বরের নেওয়া-হল এবং-দুই পুত্র- এলির মরলেন হফনি এবং-পীনহস
H0727 H0430 H3947 H8147 H5941 H4191 H2652 H6372

পলেষ্টীয়রা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক ছিনিয়ে নিয়ে এলির পুত্র হফনি আর পীনহসকে হত্যা করল৷

12 וַיָּרָץ אִישׁ־ בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שִׁלֹה בַּיּוֹם הַהוּא
এবং-দৌড়ালেন পুরুষ- বিন্যামীনের সেই-যুদ্ধক্ষেত্র-থেকে এবং-এলেন শীলোতে সেই-দিনে সেই
H7323 H0376 H1144 H4634 H0935 H7887 H3117 H1931

וּמַדָּיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־ רֹאשׁוֹ׃
এবং-তার-পোশাক ছেঁড়া এবং-মাটি -এ তার-মাথায়
H4055 H7167 H0127

সেদিন বিন্যামীন গোষ্ঠীর একজন লোক যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালিয়ে এল৷ সে যে কত দুঃখী তা বোঝানোর জন্যে কাপড় চোপড় ছিঁড়ে ফেলল, মাথায় ধুলো মাখল৷

13 וַיָּבוֹא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל־ הַכִּסֵּא [יד] (יַד) דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־
এবং-এলেন এবং-দেখ এলি বসে-ছিলেন -এ আসন [পাশে] (পাশে) পথ দেখছিলেন কারণ-
H0935 H2009 H5941 H3427 H3678 H5221 H3027 H1870 H6822

הָיָה לִבּוֹ חָרֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בָּעִיר
ছিল তার-হৃদয় উদ্বেগ সম্বন্ধে সিন্দুক ঈশ্বরের এবং-সেই-পুরুষ এসেছিল জানাতে শহরে
H1961 H2730 H0727 H0430 H0376 H0935 H5046

וַתִּזְעַק כָּל־ הָעִיר׃
এবং-চিৎকার-করল সমস্ত- শহর
H2199 H3605

নগরের ফটকের কাছে এলি একটা চেয়ারে বসেছিল৷ এমন সময় ঐ লোকটা শীলোতে এল৷ ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক নিয়ে এলির খুব দুশ্চিন্তা হচ্ছিল৷ সেই জন্য সে বসে বসে প্রতীক্ষা করছিলো৷ তারপর ঐ বিন্যামীন গোষ্ঠীর লোকটি শীলোয় এসে দুঃসংবাদটা জানালে শহরের সবাই চেঁচিয়ে কাঁদতে শুরু করল৷

14 וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־ קוֹל הַצְּעָקָה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל הֶהָמוֹן הַזֶּה
এবং-শুনলেন এলি -কে শব্দ চিৎকারের এবং-বললেন কী শব্দ কোলাহলের এই
H8085 H5941 H0853 H6818 H0559 H4100 H2088

וְהָאִישׁ מִהַר וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְעֵלִי׃
এবং-সেই-পুরুষ তাড়াতাড়ি এবং-এলেন এবং-জানালেন এলিকে
H0376 H0935 H5046 H5941

আটানব্বই বছরের বৃদ্ধ এলি চোখে কিছু দেখতে পেতো না| কিন্তু লোকদের চিৎকার করে কান্না তার কানে আসছিল| সে জিজ্ঞেস করল, “লোকরা কিসের জন্য এত চেঁচামেচি করছে?” বিন্যামীন গোষ্ঠীর লোকটি দৌড়ে গিয়ে এলিকে সব জানাল|

15

וְעֵלִ֕י	בֶּן־	תִּשְׁעִ֥ים	וּשְׁמֹנֶ֖ה	שָׁנָ֑ה	וְעֵינָ֣יו	קָ֔מָה	וְלֹ֥א	יָכ֖וֹל	לִרְאֽוֹת׃
এবং-এলি	পুত্র-	নব্বই	এবং-আট	বছর	এবং-তার-চোখ	অচল	এবং-না	পারতেন	দেখতে
H5941		H8673	H8083	H8141			H3808	H3201	H7200

আটানব্বই বছরের বৃদ্ধ এলি চোখে কিছু দেখতে পেতো না| কিন্তু লোকদের চিৎকার করে কান্না তার কানে আসছিল| সে জিজ্ঞেস করল, “লোকরা কিসের জন্য এত চেঁচামেচি করছে?” বিন্যামীন গোষ্ঠীর লোকটি দৌড়ে গিয়ে এলিকে সব জানাল|

16

וַיֹּ֨אמֶר	הָאִ֜ישׁ	אֶל־	עֵלִ֗י	אָֽנֹכִי֙	הַבָּ֣א	מִן־	הַֽמַּעֲרָכָ֔ה	וַאֲנִ֕י	מִן־
এবং-বললেন	সেই-পুরুষ	-কাছে	এলির	আমি	যে-এসেছে	থেকে-	যুদ্ধক্ষেত্র	এবং-আমি	থেকে-
H0559	H0376	H0413	H5941	H0595	H0935		H4634	H0589	

הַֽמַּעֲרָכָ֖ה	נַ֣סְתִּי	הַיּ֑וֹם	וַיֹּ֕אמֶר	מֶה־	הָיָ֥ה	הַדָּבָ֖ר	בְּנִֽי׃
যুদ্ধক্ষেত্র	পালিয়েছি	আজ	এবং-বললেন	কী-	হয়েছে	বিষয়	আমার-পুত্র
H4634	H5127	H3117	H0559	H4100	H1961	H1697	

সেই লোকটা এলিকে বলল, “যুদ্ধক্ষেত্র থেকে আমি এই মাত্র এসেছি| আমি আজ যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালিয়ে এসেছি|” এলি জিজ্ঞেস করল, “কি হয়েছিল বাছা?”

17

וַיַּ֨עַן	הַֽמְבַשֵּׂ֜ר	וַיֹּ֗אמֶר	נָ֨ס	יִשְׂרָאֵל֙	לִפְנֵ֣י	פְלִשְׁתִּ֔ים	וְגַ֛ם	מַגֵּפָ֥ה
এবং-উত্তর-দিলেন	সংবাদদাতা	এবং-বললেন	পালিয়েছে	ইস্রায়েল	সামনে	পলেষ্টীয়দের	এবং-তাই	মহামারী
	H1319	H0559	H5127	H3478	H6440	H6430	H1571	H4046

גְדוֹלָ֖ה	הָיְתָ֣ה	בָעָ֑ם	וְגַם־	שְׁנֵ֨י	בָנֶ֜יךָ	מֵ֗תוּ	חָפְנִי֙	וּפִ֣ינְחָ֔ס	וַאֲר֥וֹן
বড়	হয়েছে	লোকেদের-মধ্যে	এবং-তাই-	দুই	তোমার-ছেলেরা	মরেছে	হফনি	এবং-পীনহস	এবং-সিন্দুক
	H1961		H1571	H8147		H4191	H2652	H6372	H0727

הָאֱלֹהִ֖ים	נִלְקָֽחָה׃	פ
ঈশ্বরের	নেওয়া-হয়েছে	প
H0430	H3947	

বিন্যামীন গোষ্ঠীর লোকটি বলল, “ইস্রায়েলীয়রা পলেষ্টীয়দের দেখে পালিয়ে গিয়েছিল| ইস্রায়েলের অনেক সৈন্য মারা গেছে| তোমার দুই পুত্রও মারা গেছে| আর পলেষ্টীয়রা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক নিয়ে গেছে|”

18

וַיְהִ֞י	כְּהַזְכִּיר֣וֹ ׀	אֶת־	אֲר֣וֹן	הָאֱלֹהִ֗ים	וַיִּפֹּ֣ל	מֵֽעַל־	הַ֠כִּסֵּא
এবং-হল	যখন-উল্লেখ-করলেন-তিনি	-কে	সিন্দুক	ঈশ্বরের	এবং-পড়লেন	থেকে-ওপর-	আসন
H1961	H2142	H0853	H0727	H0430	H5307		H3678

אֲחֹֽרַנִּית	בְּעַ֣ד ׀	יַ֣ד	הַשַּׁ֗עַר	וַתִּשָּׁבֵ֤ר	מַפְרַקְתּוֹ֙	וַיָּמֹ֔ת	כִּֽי־	זָקֵ֥ן	הָאִ֖ישׁ
পেছনে	পাশ-দিয়ে	পাশ	দরজার	এবং-ভাঙল	তার-ঘাড়	এবং-মরলেন	কারণ-	বৃদ্ধ	সেই-পুরুষ
H0322	H1157	H3027	H8179	H7665	H4665	H4191		H2204	H0376

וְכָבֵ֑ד	וְה֛וּא	שָׁפַ֥ט	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	אַרְבָּעִ֥ים	שָׁנָֽה׃
এবং-ভারী	এবং-তিনি	বিচার-করেছিলেন	-কে	ইস্রায়েল	চল্লিশ	বছর
H3515	H1931	H8199	H0853	H3478	H0705	H8141

লোকটির মুখ থেকে ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুকের কথা শোনা মাত্র এলি চেয়ার থেকে দরজার কাছেই পড়ে গেল| তার ঘাড় ভেঙ্গে গেল| সে বৃদ্ধ এবং মোটা ছিল, তাই সে বাঁচল না| সে 20 বছর ইস্রায়েলকে নেতৃত্ব দিয়েছিল|

19

וְכַלָּת֣וֹ	אֵֽשֶׁת־	פִּינְחָס֮	הָרָה֒	לָלַת֒	וַתִּשְׁמַ֣ע	אֶת־	הַשְּׁמֻעָ֔ה	אֶל־
এবং-তার-বধূ	স্ত্রী-	পীনহসের	গর্ভবতী	প্রসবের-জন্য	এবং-শুনলেন	-কে	সংবাদ	সম্বন্ধে-
H3618	H0802	H6372		H3205	H8085	H0853	H8052	H0413

הִלָּקַח֙	אֲר֣וֹן	הָאֱלֹהִ֔ים	וּמֵ֖ת	חָמִ֣יהָ	וְאִישָׁ֑הּ	וַתִּכְרַ֣ע
নেওয়া-হওয়ার	সিন্দুক	ঈশ্বরের	এবং-মৃত	তার-শ্বশুর	এবং-তার-স্বামীর	এবং-নত-জানু-গেড়লেন
H3947	H0727	H0430	H4191	H2524	H0376	H3766

וַתֵּ֔לֶד	כִּֽי־	נֶהֶפְכ֥וּ	עָלֶ֖יהָ	צִרֶֽיהָ׃
এবং-জন্ম-দিলেন	কারণ-	ফিরেছিল	তার-ওপর	তার-প্রসব-বেদনা
H3205		H2015		

এলির পুত্রবধূ অর্থাৎ পীনহসের স্ত্রী গর্ভবতী ছিল| তার সন্তান প্রসবের সময় হয়ে এসেছিল| সে জানতে পারল ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক বেহাত হয়ে গেছে| আরও শুনলো তাঁর শ্বশুর এলি আর স্বামী পীনহসও বেঁচে নেই| খবর শোনার সঙ্গে সঙ্গেই তার প্রসব যন্ত্রণা শুরু হল, সন্তান ভূমিষ্ঠ হল|

20

וּכְעֵת	এবং-সময়ে	H6256
מוּתָהּ	তার-মৃত্যুর	H4191
וַתְּדַבֵּרְנָה	এবং-বললেন	H1696
הַנִּצָּבוֹת	যারা-দাঁড়িয়েছিল	H5324
עָלֶיהָ	তার-কাছে	
אַל־	করিও-না-	H0408
תִּירְאִי	ভয়-কর	H3372
כִּי	কারণ	
בֵן	ছেলে	
יָלָדְתְּ	জন্ম-দিয়েছ	H3205
וְלֹא	এবং-না	H3808
עָנְתָה	উত্তর-দিলেন	
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
שָׁתָה	দিলেন	H7896
לִבָּהּ׃	তার-হৃদয়	

সে যখন প্রায় মরণাপন্ন তখন যে সমস্ত স্ত্রীলোক তার দেখাশুনা করছিল তারা বলল, “দুঃখ করো না| তোমার পুত্র হয়েছে|” কিন্তু এলির পুত্রবধূ সে কথায় কান দিল না|

21

וַתִּקְרָא	এবং-নাম-দিলেন	H7121
לַנַּעַר	শিশুকে	H5288
אִי־כָבוֹד	ঈখাবোদ	H0350
לֵאמֹר	বলে	H0559
גָּלָה	চলে-গেছে	H1540
כָבוֹד	মহিমা	H3519
מִיִּשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল-থেকে	H3478
אֶל־	সম্বন্ধে	H0413
הִלָּקַח	নেওয়া-হওয়ার	H3947
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
וְאֶל־	এবং-সম্বন্ধে	H0413
חָמִיהָ	তার-শ্বশুরের	H2524
וְאִישָׁהּ׃	এবং-তার-স্বামীর	H0376

সে বলল, “ইস্রায়েলের মহিমা ছিনিয়ে নেওয়া হয়েছে|” সে শিশুটির নাম দিল ঈখাবোদ যার অর্থ হল মহিমা নেই| সে এ কাজটি করল কারণ ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক শত্রুর হাতে গিয়েছিল এবং তার শ্বশুর ও স্বামী দুজনেই মারা গিয়েছিল|

22

וַתֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
גָּלָה	চলে-গেছে	H1540
כָבוֹד	মহিমা	H3519
מִיִּשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল-থেকে	H3478
כִּי	কারণ	
נִלְקַח	নেওয়া-হয়েছে	H3947
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
הָאֱלֹהִים׃	ঈশ্বরের	H0430
פ	প	

সে বলল, “ইস্রায়েলের মহিমা নিয়ে নেওয়া হয়েছে” কারণ পলেষ্টীয়রা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক নিয়ে গিয়েছিল|

Chapter 5

1

וּפְלִשְׁתִּים	এবং-পলেস্তীয়রা	H6430
לָקְחוּ	নিয়েছিল	H3947
אֵת	-কে	H0853
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
וַיְבִאֻהוּ	এবং-আনলেন-তাকে	H0935
מֵאֶבֶן הָעֵזֶר	এবেন-হাএসর-থেকে	H0072
אַשְׁדּוֹדָה׃	অশদোদে	H0795

পলেষ্টীয়রা এবন্-এষর থেকে অস্‌দোদে ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক নিয়ে গেল|

2

וַיִּקְחוּ	এবং-নিলেন	H3947
פְלִשְׁתִּים	পলেস্তীয়রা	H6430
אֶת־	-কে	H0853
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
וַיָּבִיאוּ	এবং-আনলেন	H0935
אֹתוֹ	তাকে	H0853
בֵּית	ঘরে	
דָּגוֹן	দাগোনের	H1712
וַיַּצִּיגוּ	এবং-রাখলেন	H3322
אֹתוֹ	তাকে	H0853
אֵצֶל	পাশে	H0681
דָּגוֹן׃	দাগোনের	H1712

পলেষ্টীয়রা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুকটি দাগোনের মন্দিরে এনে সেটা দাগোনের মূর্ত্তির পাশে রাখল|

3

וַיַּשְׁכִּמוּ	এবং-সকালে-উঠলেন	H7925
אַשְׁדּוֹדִים	অশদোদীয়রা	H0796
מִמָּחֳרָת	পরদিন	H4283
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
דָגוֹן	দাগোন	H1712
נֹפֵל	পড়ে-আছে	H5307
לְפָנָיו	তার-মুখের-ওপর	H6440
אַרְצָה	মাটিতে	H0776
לִפְנֵי	সামনে	H6440
אֲרוֹן	সিন্দুকের	H0727
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיִּקְחוּ	এবং-নিলেন	H3947
אֶת־	-কে	H0853
דָּגוֹן	দাগোন	H1712
וַיָּשִׁבוּ	এবং-ফিরিয়ে-দিলেন	H7725
אֹתוֹ	তাকে	H0853
לִמְקוֹמוֹ׃	তার-স্থানে	H4725

পরদিন সকালে অস্‌দোদের লোকরা দেখল দাগোনের মূর্ত্তিটা প্রভুর সিন্দুকের সামনেই মুখ থুবড়ে মাটিতে পড়ে আছে| অস্‌দোদের লোকরা মূর্ত্তিটাকে তুলে তার জায়গায় ঠিক করে রাখল|

4

וַיַּשְׁכִּמוּ	এবং-সকালে-উঠলেন	H7925
בַבֹּקֶר	সকালে	H1242
מִֽמָּחֳרָת	পরদিন	H4283
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
דָגוֹן	দাগোন	H1712
נֹפֵל	পড়ে-আছে	H5307
לְפָנָיו	তার-মুখের-ওপর	H6440
אַרְצָה	মাটিতে	H0776
לִפְנֵי	সামনে	H6440
אֲרוֹן	সিন্দুকের	H0727
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְרֹאשׁ	এবং-মাথা	
דָּגוֹן	দাগোনের	H1712
וּשְׁתֵּי	এবং-দুই	H8147
כַּפּוֹת	তালু	H3709
יָדָיו	তার-হাতের	H3027
כְּרֻתוֹת	কাটা	H3772
אֶל־	-এ	H0413
הַמִּפְתָּן	দেহলির	H4670
רַק	শুধু	H7535
דָּגוֹן	দাগোন	H1712
נִשְׁאַר	অবশিষ্ট-ছিল	H7604
עָלָיו׃	তার-ওপরে	

কিন্তু তার পরের দিন ঘুম থেকে উঠে তারা আবার দেখল, দাগোন আবার মাটিতে পড়ে আছে| প্রভুর পবিত্র সিন্দুকের সামনে দাগোন উপুড় হয়ে পড়ে রয়েছে| এবার দাগোনের মাথা এবং দুটো হাত ভাঙ্গা ছিল এবং চৌকাঠের ওপর পড়ে ছিল| শুধু দেহটাই আস্ত রয়েছে|

5

עַל־	-এ	
כֵּן	কেন	
לֹא־	না-	H3808
יִדְרְכוּ	পা-দেয়	H1869
כֹהֲנֵי	যাজকেরা	H3548
דָגוֹן	দাগোনের	H1712
וְכָל־	এবং-সব-	H3605
הַבָּאִים	যারা-আসে	H0935
בֵּית־	ঘরে-	
דָּגוֹן	দাগোনের	H1712
עַל־	-এ	
מִפְתַּן	দেহলি	H4670
דָּגוֹן	দাগোনের	H1712
בְּאַשְׁדּוֹד	অশদোদে	H0795
עַד	পর্যন্ত	H5704
הַיּוֹם	আজের-দিন	H3117
הַזֶּה׃	এই	H2088
ס	স	

এই কারণে, এমনকি, আজও দাগোনের মন্দিরের চৌকাঠে যাজক অথবা অন্যান্য লোকরা কেউই পা মাড়াতে চায় না|

6

וַתִּכְבַּד	এবং-ভারী-হল	H3513
יַד־	হাত-	H3027
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֶל־	-ওপর	H0413
הָאַשְׁדּוֹדִים	অশদোদীয়দের	H0796
וַיְשִׁמֵּם	এবং-ধ্বংস-করলেন-তাদের	H8074
וַיַּךְ	এবং-আঘাত-করলেন	H5221
אֹתָם	তাদের	H0853
[בעפלים]	[ফোড়া]	
(בַּטְּחֹרִים)	(অর্শরোগে)	H2914
אֶת־	-কে	H0853
אַשְׁדּוֹד	অশদোদ	H0795
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
גְּבוּלֶיהָ׃	তার-সীমা	H1366

প্রভু এবার অস্‌দোদের লোকদের এবং তাদের প্রতিবেশীদের জীবন দুর্বিষহ করে তুললেন| প্রভু তাদের যথেষ্ট বিপদে ফেললেন| তাদের গায়ে জায়গায় জায়গায় টিউমার বা অর্বুদ দেখা দিল| সবই তাঁর আঘাত| তারপর তিনি ওদের দিকে অসংখ্য ইঁদুর ছেড়ে দিলেন| তারা জাহাজে এবং মাটিতে ছোটাছুটি করতে লাগল| শহরের লোকরা বেশ ভয় পেয়ে গেল|

7

וַיִּרְאוּ	এবং-দেখলেন	H7200
אַנְשֵׁי־	পুরুষেরা-	H0376
אַשְׁדּוֹד	অশদোদের	H0795
כִּי־	যে-	
כֵן	এমন	
וְאָמְרוּ	এবং-বললেন	H0559
לֹא־	না-	H3808
יֵשֵׁב	থাকবে	H3427
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
עִמָּנוּ	আমাদের-সাথে	
כִּי־	কারণ-	
קָשְׁתָה	কঠিন	H7185
יָדוֹ	তাঁর-হাত	H3027
עָלֵינוּ	আমাদের-ওপর	
וְעַל	এবং-ওপর	
דָּגוֹן	দাগোন	H1712
אֱלֹהֵינוּ׃	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430

এইসব দেখে অস্‌দোদের লোকরা বলাবলি করল, “ইস্রায়েলের ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক এখানে যেন না থাকে, ইস্রায়েলের ঈশ্বর আমাদের আর দেবতা দাগোনকে শাস্তি দিচ্ছেন|”

8

וַיִּשְׁלְחוּ	এবং-পাঠালেন	H7971
וַיַּאַסְפוּ	এবং-একত্রিত-করলেন	H0622
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সব-	H3605
סַרְנֵי	সর্দারদের	
פְלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
אֲלֵיהֶם	তাদের-কাছে	H0413
וַיֹּאמְרוּ	এবং-বললেন	H0559
מַה־	কী-	H4100
נַּעֲשֶׂה	করব	
לַאֲרוֹן	সিন্দুকের-জন্য	H0727
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיֹּאמְרוּ	এবং-বললেন	H0559
גַּת	গাতে	H1661
יִסֹּב	ঘুরুক	H5437
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיַּסֵּבּוּ	এবং-ঘুরিয়ে-দিলেন	H5437
אֶת־	-কে	H0853
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478
ס	স	

অস্‌দোদের লোকরা পাঁচজন পলেষ্টীয় শাসককে ডাকল| তাদের ওরা জিজ্ঞেস করল, “ইস্রায়েলের ঈশ্বরের এই পবিত্র সিন্দুক নিয়ে আমাদের কি করা উচিৎ?” শাসকরা বলল, “ইস্রায়েলের ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক গাতে নিয়ে যাও|” সেই মতো পলেষ্টীয়রা পবিত্র সিন্দুক সেখান থেকে সরিয়ে দিল|

9
וַיְהִ֗י এবং-হল H1961
אַחֲרֵ֣י পরে
הֵסַ֣בּוּ ঘুরিয়ে-দিলেন H5437
אֹת֔וֹ তাকে H0853
וַתְּהִ֣י এবং-ছিল H1961
יַד־ হাত- H3027
יְהוָ֣ה সদাপ্রভুর H3068
בָּעִ֗יר শহরে
מְהוּמָה֙ আতঙ্ক H4103
גְּדוֹלָ֣ה বড়
מְאֹ֔ד অত্যন্ত H3966
וַיַּ֙ךְ֙ এবং-আঘাত-করলেন H5221
אֶת־ -কে H0853
אַנְשֵׁ֣י পুরুষদের H0376
הָעִ֔יר শহরের
מִקָּטֹ֖ן ছোট-থেকে
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
גָּד֑וֹל বড়
וַיִּשָּׂתְר֥וּ এবং-ফুটে-উঠল-তাদের-জন্য H8368
לָהֶ֖ם তাদের-ওপর
[עפלים] [ফোড়া]
(טְחֹרִֽים׃) (অর্শরোগ) H2914

কিন্তু তারা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক গাতে নিয়ে যাবার পর প্রভু সেখানকার শহরের লোকদের শাস্তি দিলেন| তারা বেশ ভয় পেয়ে গেল| তারা বিপদে পড়ল| বালক বৃদ্ধ সকলের গায়েই টিউমার বা অর্বুদ দেখা গেল|

10
וַֽיְשַׁלְּח֛וּ এবং-পাঠালেন H7971
אֶת־ -কে H0853
אֲר֥וֹן সিন্দুক H0727
הָאֱלֹהִ֖ים ঈশ্বরের H0430
עֶקְר֑וֹן ইক্রোণে H6138
וַיְהִ֗י এবং-হল H1961
כְּב֨וֹא যখন-এল H0935
אֲר֤וֹן সিন্দুক H0727
הָאֱלֹהִים֙ ঈশ্বরের H0430
עֶקְר֔וֹן ইক্রোণে H6138
וַיִּזְעֲק֨וּ এবং-চিৎকার-করলেন H2199
הָֽעֶקְרֹנִ֜ים ইক্রোণীয়রা H6139
לֵאמֹ֗ר বলে H0559
הֵסַ֨בּוּ ঘুরিয়ে-এনেছে H5437
אֵלַ֜י আমার-কাছে H0413
אֶת־ -কে H0853
אֲרוֹן֙ সিন্দুক H0727
אֱלֹהֵ֣י ঈশ্বরের H0430
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
לַהֲמִיתֵ֖נִי মারতে-আমাকে H4191
וְאֶת־ এবং-কে H0853
עַמִּֽי׃ আমার-লোকের

তাই পলেষ্টীয়রা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক ইক্রোণে পাঠিয়ে দিল| কিন্তু সেটা ইক্রোণে এলে সেখানকার লোকরা ক্রন্দন করে বলল, “কেন তোমরা ইস্রায়েলের ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক আমাদের ইক্রোণে আনলে? তোমরা কি আমাদের ও আমাদের লোকদের মেরে ফেলতে চাও?”

11
וַיִּשְׁלְח֡וּ এবং-পাঠালেন H7971
וַיַּאַסְפוּ֩ এবং-একত্রিত-করলেন H0622
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সব- H3605
סַרְנֵ֨י সর্দারদের
פְלִשְׁתִּ֜ים পলেষ্টীয়দের H6430
וַיֹּאמְר֗וּ এবং-বললেন H0559
שַׁלְּח֞וּ পাঠাও H7971
אֶת־ -কে H0853
אֲר֨וֹן সিন্দুক H0727
אֱלֹהֵ֤י ঈশ্বরের H0430
יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478
וְיָשֹׁ֣ב এবং-ফিরুক H7725
לִמְקֹמ֔וֹ তার-স্থানে H4725
וְלֹֽא־ এবং-না- H3808
יָמִ֥ית মারুক H4191
אֹתִ֖י আমাকে H0853
וְאֶת־ এবং-কে H0853
עַמִּ֑י আমার-লোকের
כִּֽי־ কারণ-
הָיְתָ֤ה ছিল H1961
מְהֽוּמַת־ আতঙ্ক- H4103
מָ֙וֶת֙ মৃত্যুর H4194
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
הָעִ֔יר শহরে
כָּבְדָ֥ה ভারী H3513
מְאֹ֛ד অত্যন্ত H3966
יַ֥ד হাত H3027
הָאֱלֹהִ֖ים ঈশ্বরের H0430
שָֽׁם׃ সেখানে H8033

ইক্রোণের লোকরা পলেষ্টীয় শাসকদের ডেকে বলল, “ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সিন্দুক যেখানে ছিল সেখানেই পাঠিয়ে দাও| এই সিন্দুক আমাদের এবং আমাদের লোকদের মেরে ফেলার আগেই কাজটা করে ফেল|” সারা শহরের যেখানেই ঈশ্বরের হাতের আঘাত পড়েছিল সেখানে ভয়ঙ্কর শাস্তি হয়েছিল|

12
וְהָֽאֲנָשִׁים֙ এবং-মানুষেরা H0376
אֲשֶׁ֣ר যারা
לֹא־ না- H3808
מֵ֔תוּ মরেছিল H4191
הֻכּ֖וּ আঘাত-হয়েছিল H5221
[בעפלים] [ফোড়ায়]
(בַּטְּחֹרִ֑ים) (অর্শরোগে) H2914
וַתַּ֛עַל এবং-উঠল H5927
שַֽׁוְעַ֥ת চিৎকার H7775
הָעִ֖יר শহরের
הַשָּׁמָֽיִם׃ আকাশে H8064

বহু লোক মারা গেল| আর যারা বেঁচে রইল তাদের গায়ে আব দেখা দিল| স্বর্গের দিকে তাকিয়ে তারা খুব কাঁদতে শুরু করল|

Chapter 6

1

וַיְהִ֧י	אֲרוֹן־	יְהוָ֛ה	בִּשְׂדֵ֥ה	פְלִשְׁתִּ֖ים	שִׁבְעָ֥ה	חֳדָשִֽׁים׃
এবং-ছিল	সিন্দুক-	সদাপ্রভুর	ক্ষেতে	পলেষ্টীয়দের	সাত	মাস
H1961	H0727	H3068		H6430	H7651	H2320

সাত মাস পলেষ্টীয়রা তাদের দেশে পবিত্র সিন্দুকটিকে রেখে দিয়েছিল|

2

וַיִּקְרְא֣וּ	פְלִשְׁתִּ֗ים	לַכֹּהֲנִ֤ים	וְלַקֹּֽסְמִים֙	לֵאמֹ֔ר	מַֽה־	נַּעֲשֶׂ֖ה	לַאֲר֣וֹן
এবং-ডাকলেন	পলেষ্টীয়রা	যাজকদের-কাছে	এবং-গণকদের-কাছে	বলে	কী-	করব	সিন্দুকের-জন্য
H7121	H6430	H3548	H7080	H0559	H4100		H0727

יְהוָ֑ה	הוֹדִעֻ֕נוּ	בַּמֶּ֖ה	נְשַׁלְּחֶ֥נּוּ	לִמְקוֹמֽוֹ׃
সদাপ্রভুর	জানাও-আমাদের	কিসে	পাঠাব	তার-স্থানে
H3068	H3045	H4100	H7971	H4725

তারা যাজক আর যাদুকরদের ডাকল| তাদের জিজ্ঞাসা করল, “প্রভুর এই সিন্দুক নিয়ে আমাদের কি করা উচিৎ? কি করে আমরা সেটা যথাস্থানে ফিরিয়ে দিতে পারি?”

3

וַיֹּאמְר֗וּ	אִֽם־	מְשַׁלְּחִ֞ים	אֶת־	אֲר֨וֹן	אֱלֹהֵ֤י	יִשְׂרָאֵל֙	אַל־	תְּשַׁלְּח֤וּ	אֹתוֹ֙	רֵיקָ֔ם
এবং-বললেন	যদি-	পাঠাচ্ছ	-কে	সিন্দুক	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	করিও-না-	পাঠাও	তাকে	শূন্য
H0559		H7971	H0853	H0727	H0430	H3478	H0408	H7971	H0853	H7387

כִּֽי־	הָשֵׁ֥ב	תָּשִׁ֛יבוּ	ל֖וֹ	אָשָׁ֑ם	אָ֤ז	תֵּרָֽפְאוּ֙	וְנוֹדַ֣ע	לָכֶ֔ם	לָ֛מָּה	לֹא־
কারণ-	ফেরত	ফেরাবে	তাকে	দোষার্থক-বলি	তখন	সুস্থ-হবে	এবং-জানা-যাবে	তোমাদের	কেন	না-
	H7725	H7725		H0817		H7495	H3045		H4100	H3808

תָס֥וּר	יָד֖וֹ	מִכֶּֽם׃
সরে	তাঁর-হাত	তোমাদের-থেকে
H5493	H3027	

যাজক আর যাদুকররা বলল, “যদি তোমরা ইস্রায়েলের ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক ফিরিয়ে দাও তাহলে কখনও তা খালি পাঠাবে না| অবশ্যই তোমরা নৈবেদ্য সাজিয়ে দেবে| তাহলেই ইস্রায়েলের ঈশ্বর তোমাদের পাপ মুক্তকরবেন| তোমরা সুস্থ হবে| যা বললাম তাই করো, তাহলে ঈশ্বর তোমাদের আর শাস্তি দেবেন না|”

4

וַיֹּאמְר֗וּ	מָ֣ה	הָאָשָׁם֮	אֲשֶׁ֣ר	נָשִׁ֣יב	לוֹ֒	וַיֹּאמְר֗וּ	מִסְפַּר֙	סַרְנֵ֣י
এবং-বললেন	কী	দোষার্থক-বলি	যা	ফেরত-দেব	তাকে	এবং-বললেন	সংখ্যা	সর্দারদের
H0559	H4100	H0817		H7725		H0559	H4557	

פְּלִשְׁתִּ֔ים	חֲמִשָּׁה֙	[עפלי]	(טְחֹרֵ֣י)	זָהָ֔ב	וַחֲמִשָּׁ֖ה	עַכְבְּרֵ֣י	זָהָ֑ב	כִּֽי־	מַגֵּפָ֥ה	אַחַ֛ת
পলেষ্টীয়দের	পাঁচ	[ফোড়া]	(অর্শরোগ)	সোনার	এবং-পাঁচ	ইঁদুর	সোনার	কারণ-	মহামারী	এক
H6430	H2568		H2914	H2091	H2568	H5909	H2091		H4046	H0259

לְכֻלָּ֖ם	וּלְסַרְנֵיכֶֽם׃
তাদের-সকলের-জন্য	এবং-তোমাদের-সর্দারদের-জন্য
H3605	

পলেষ্টীয়রা জিজ্ঞেস করল, “ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মার্জনা পেতে হলে কি ধরণের উপহার দিতে হবে?” যাজক আর যাদুকররা বলল, “পাঁচজন পলেষ্টীয় শাসক রয়েছে| এরা প্রত্যেকে এক একটি শহরের নেতা| তোমাদের সমস্ত লোকের ও নেতাদের সমস্যা একই রকম| তাই এক কাজ করো, পাঁচটা সোনার ইঁদুর আর পাঁচটা টিউমার তৈরী করো|

5

וַעֲשִׂיתֶם	צַלְמֵי	[עפליכם]	(טְחֹרֵיכֶם)	וְצַלְמֵי	עַכְבְּרֵיכֶם
এবং-তৈরি-করবে	মূর্তি	[তোমাদের-ফোড়ার]	(তোমাদের-অর্শরোগের)	এবং-মূর্তি	তোমাদের-ইঁদুরের
	H6754		H2914	H6754	H5909

הַמַּשְׁחִיתִם	אֶת־	הָאָרֶץ	וּנְתַתֶּם	לֵאלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כָּבוֹד	אוּלַי	יָקֵל	אֶת־
যে-ধ্বংস-করছে	-কে	দেশ	এবং-দেবে	ঈশ্বরকে	ইস্রায়েলের	মহিমা	হয়তো	হাল্কা-করবেন	-কে
H7843	H0853	H0776	H5414	H0430	H3478	H3519	H0194	H7043	H0853

יָדוֹ	מֵעֲלֵיכֶם	וּמֵעַל	אֱלֹהֵיכֶם	וּמֵעַל	אַרְצְכֶם׃
তাঁর-হাত	তোমাদের-ওপর-থেকে	এবং-ওপর-থেকে	তোমাদের-ঈশ্বরের	এবং-ওপর-থেকে	তোমাদের-দেশের
H3027			H0430		H0776

টিউমারগুলির এবং ইঁদুরের সোনার মূর্ত্তি তৈরী কর যা তোমাদের দেশকে ধ্বংস করছে এবং তাদের ইস্রায়েলের ঈশ্বরের কাছে নিবেদন করো| তাহলে হয়তো তিনি তোমাদের আর তোমাদের দেবতাদের আর সেই সঙ্গে তোমাদের দেশের ওপর সমস্ত শাস্তি রদ করতে পারেন|

6

וְלָמָּה	תְכַבְּדוּ	אֶת־	לְבַבְכֶם	כַּאֲשֶׁר	כִּבְּדוּ	מִצְרַיִם	וּפַרְעֹה	אֶת־
এবং-কেন	কঠিন-করছ	-কে	তোমাদের-হৃদয়	যেমন	কঠিন-করেছিল	মিশর	এবং-ফরৌণ	-কে
H4100	H3513	H0853	H3824		H3513	H4713	H6547	H0853

לִבָּם	הֲלוֹא	כַּאֲשֶׁר	הִתְעַלֵּל	בָּהֶם	וַיְשַׁלְּחוּם	וַיֵּלֵכוּ׃
তাদের-হৃদয়	কি-না	যেমন	উপহাস-করলেন	তাদের-মধ্যে	এবং-পাঠালেন-তাদের	এবং-গেলেন
	H3808				H7971	H3212

ফরৌণ আর মিশরীয়দের মতো কখনও হৃদয় অনমনীয় করো না| ঈশ্বর মিশরীয়দের শাস্তি দিয়েছিলেন, আর সেই জন্যই মিশরীয়রা ইস্রায়েলীয়দের মিশর ছেড়ে চলে যেতে দিয়েছিল|

7

וְעַתָּה	קְחוּ	וַעֲשׂוּ	עֲגָלָה	חֲדָשָׁה	אֶחָת	וּשְׁתֵּי	פָרוֹת	עָלוֹת	אֲשֶׁר	לֹא־
এবং-এখন	নাও	এবং-তৈরি-কর	গাড়ি	নতুন	এক	এবং-দুই	গাভী	প্রসবের	যাদের	না-
H6258	H3947		H5699	H2319	H0259	H8147	H6510	H5763		H3808

עָלָה	עֲלֵיהֶם	עֹל	וַאֲסַרְתֶּם	אֶת־	הַפָּרוֹת	בָּעֲגָלָה	וַהֲשֵׁיבֹתֶם	בְנֵיהֶם
উঠেছে	তাদের-ওপর	জোয়াল	এবং-বাঁধবে	-কে	গাভীদের	গাড়িতে	এবং-ফেরাবে	তাদের-বাছুরদের
H5927		H5923	H0631	H0853	H6510	H5699	H7725	

מֵאַחֲרֵיהֶם	הַבָּיְתָה׃
তাদের-পেছন-থেকে	ঘরে

“তোমরা অবশ্যই একটা নতুন টানাগাড়ি তৈরী করো আর সদ্য বিয়োনো দুটো গাভী জোগাড় করো| গাভী দুটো যেন মাঠে কখনও কাজ না করে থাকে| ওদের গাড়ীর সঙ্গে জুড়ে দাও| তারপর বাছুরগুলোকে গোয়ালে পুরে দাও| কিছুতেই যেন তারা মায়েদের পিছু না নেয়|

8

וּלְקַחְתֶּם	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	וּנְתַתֶּם	אֹתוֹ	אֶל־	הָעֲגָלָה	וְאֵת	כְּלֵי	הַזָּהָב
এবং-নেবে	-কে	সিন্দুক	সদাপ্রভুর	এবং-রাখবে	তাকে	-এ	গাড়িতে	এবং-কে	জিনিস	সোনার
H3947	H0853	H0727	H3068	H5414	H0853	H0413	H5699	H0853	H3627	H2091

אֲשֶׁר	הֲשֵׁבֹתֶם	לוֹ	אָשָׁם	תָּשִׂימוּ	בָאַרְגַּז	מִצִּדּוֹ	וְשִׁלַּחְתֶּם	אֹתוֹ	וְהָלָךְ׃
যা	ফেরত-দেওয়াছ	তাকে	দোষার্থক-বলি	রাখবে	বাক্সে	তার-পাশে	এবং-পাঠাবে	তাকে	এবং-যাবে
	H7725		H0817		H0712	H6654	H7971	H0853	H1980

গাড়ীর মধ্যে এবার প্রভুর পবিত্র সিন্দুকটি রাখো| আর সিন্দুকের পাশে থলিতে সোনার ছাঁচগুলো রাখবে| সোনার ছাঁচগুলো ঈশ্বরের প্রতি তোমাদের উপহার, যাতে তিনি তোমাদের ক্ষমা করেন| তারপর গাড়ীটা ছেড়ে দাও|

הָרָעָה	אֶת־	לָ֫נוּ	עָשָׂה	הוּא	שֶׁמֶשׁ֙ בֵּית	יַֽעֲלֶה	גְּבוּלוֹ	דֶּרֶךְ	אִם־	וּרְאִיתֶם	9
মন্দ	-কে	আমাদের	করেছেন	তিনি	বৈৎ-শেমেশ	ওঠে	তার-সীমার	পথ	যদি-	এবং-দেখবে	
	H0853			H1931	H1053	H5927	H1366	H1870		H7200	

מִקְרֶה	בָּנוּ	נָגְעָה	יָדוֹ	לֹא	כִּי	וְיָדַעְנוּ	לֹא	וְאִם־	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה
ঘটনা	আমাদের	স্পর্শ-করেছে	তাঁর-হাত	না	যে	এবং-জানব	না	এবং-যদি-	এই	বড়
H4745		H5060	H3027	H3808		H3045	H3808		H2063	

לָנוּ׃	הָיָה	הוּא
আমাদের-জন্য	ছিল	তা
	H1961	H1931

গাড়ীটার দিকে লক্ষ্য রাখবে| যদি সেটা ইস্রায়েলের বৈৎ-শেমশের দিকে যায় তাহলেই বুঝবে প্রভু আমাদের এই ভয়ানক রোগ দিয়েছেন| আর যদি সোজাসুজি বৈৎ-শেমশের দিকে না যায় তবে জানবে যে ইস্রায়েলের ঈশ্বর আমাদের শাস্তি দেন নি| তাহলে আমরা জানব আমাদের এমন রোগ এমনিই হয়েছে|”

בְּעֲגָלָה	וַיַּאַסְרוּם	עָלוֹת	פָרוֹת	שְׁתֵּי	וַיִּקְחוּ	כֵּן	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲשׂוּ	10
গাড়িতে	এবং-বাঁধলেন-তাদের	প্রসবের	গাভী	দুই	এবং-নিলেন	এভাবে	পুরুষেরা	এবং-করলেন	
H5699	H0631	H5763	H6510	H8147	H3947		H0376		

בַבָּיִת׃	כָלוּ	בְּנֵיהֶם	וְאֶת־
ঘরে	আটকে-রাখলেন	তাদের-বাছুরদের	এবং-কে
	H3607		H0853

পলেষ্টীয়রা যাজক ও যাদুকরদের কথামত কাজ করল| সদ্য বিয়োনো গাভী তারা পেয়ে গেল| গাভী দুটো গাড়ীর সঙ্গে জুড়ে দিল আর বাছুরদের গোয়ালে ঢুকিয়ে দিল|

הַזָּהָב	עַכְבְּרֵי	וְאֵת	הָאַרְגַּז	וְאֵת	הָעֲגָלָה	אֶל־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיָּשִׂמוּ	11
সোনার	ইঁদুরের	এবং-কে	বাক্স	এবং-কে	গাড়িতে	-এ	সদাপ্রভুর	সিন্দুক	-কে	এবং-রাখলেন	
H2091	H5909	H0853	H0712	H0853	H5699	H0413	H3068	H0727	H0853		

טְחֹרֵיהֶם׃	צַלְמֵי	וְאֵת
তাদের-অর্শরোগের	মূর্তি	এবং-কে
H2914	H6754	H0853

তারপর পলেষ্টীয়রা ভেতরে রেখে দিল প্রভুর পবিত্র সিন্দুক| সোনার টিউমার আর ইঁদুরের ছাঁচগুলোর থলিটাও রেখে দিল|

הָלְכוּ	אַחַת	בִּמְסִלָּה	שֶׁמֶשׁ בֵּית	דֶּרֶךְ	עַל־	בַּדֶּרֶךְ	הַפָּרוֹת	וַיִּשַּׁרְנָה	12
যাচ্ছিল	এক	রাজপথে	বৈৎ-শেমেশের	পথ	-এ	পথে	গাভীরা	এবং-সরলপথে-গেলেন	
H1980	H0259	H4546	H1053	H1870		H1870	H6510	H3474	

הֹלְכִים	פְלִשְׁתִּים	וְסַרְנֵי	וּשְׂמֹאול	יָמִין	סָרוּ	וְלֹא־	וְגָעוֹ	הָלֹךְ
যাচ্ছিলেন	পলেষ্টীয়দের	এবং-সর্দারেরা	বামে	ডানে	সরেছিল	এবং-না-	এবং-হাম্বা-ডাকছিল	যেতে-যেতে
H1980	H6430		H8040	H3225	H5493	H3808	H1600	H1980

שָׁמֶשׁ׃ בֵּית	גְּבוּל	עַד־	אַחֲרֵיהֶם
বৈৎ-শেমেশের	সীমা	পর্যন্ত-	তাদের-পেছনে
H1053	H1366	H5704	

গাভীদুটো সোজা বৈৎ-শেমশের দিকে গেল, সমস্ত রাস্তা তারা হাম্বা হাম্বা শব্দ করে চলল| ডাইনে কি বাঁয়ে একবারও ঘুরল না| পলেষ্টীয় শাসকরা বৈৎ-শেমশের সীমানা পর্যন্ত গাভী দুটোর পেছনে পেছনে গেল|

וַיִּרְאוּ	עֵינֵיהֶם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	בָּעֵמֶק	חִטִּים	קְצִיר־	קֹצְרִים	שֶׁמֶשׁ וּבֵית	13
এবং-দেখলেন	তাদের-চোখ	-কে	এবং-তুললেন	উপত্যকায়	গম	শস্য-	কাটছিল	এবং-বৈৎ-শেমেশ	
H7200		H0853	H5375	H6010	H2406			H1053	

לִרְאוֹת׃	וַיִּשְׂמְחוּ	הָאָרוֹן	אֶת־
দেখতে	এবং-আনন্দিত-হলেন	সিন্দুক	-কে
H7200	H8055	H0727	H0853

বৈৎ-শেমশের লোকরা উপত্যকার ক্ষেত্র থেকে গম তুলছিল| তারা পবিত্র সিন্দুকটা দেখে খুব খুশী হয়ে সিন্দুকটা পাবার জন্য ছুটে গেল|

14

אֶבֶן	וְשָׁם	שָׁם	וַתַּעֲמֹד	בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי	יְהוֹשֻׁעַ	שְׂדֵה	אֶל־	בָּאָה	וְהָעֲגָלָה
পাথর	এবং-সেখানে	সেখানে	এবং-দাঁড়াল	বৈৎ-শেমেশীয়ের	যিহোশুয়র	ক্ষেত	-কাছে	এসেছিল	এবং-গাড়ি
H0068	H8033	H8033	H5975	H1030	H3091		H0413	H0935	H5699

עֹלָה	הֶעֱלוּ	הַפָּרוֹת	וְאֶת־	הָעֲגָלָה	עֲצֵי	אֶת־	וַיְבַקְּעוּ	גְּדוֹלָה
হোমবলি	উৎসর্গ-করলেন	গাভীদের	এবং-কে	গাড়ির	কাঠ	-কে	এবং-ভাঙলেন	বড়
	H5927	H6510	H0853	H5699	H6086	H0853	H1234	

ס	לַיהוָה׃
ס	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
	H3068

মাঠটা ছিল বৈৎ-শেমশের বাসিন্দা যিহোশূয়ের| সেই মাঠের ওপর একটা বড় পাথরের কাছে এসে গাড়ীটা থামল| বৈৎ-শেমশের লোকরা গরুর গাড়ী থেকে গাড়ীটা আলাদা করে গাভী দুটোকে মেরে ফেলল এবং সেগুলো তারা প্রভুর কাছে নিবেদন করল| লেবীয়রা প্রভুর পবিত্র সিন্দুক আর সোনার ছাঁচের থলেটা নামিয়ে আনল| তারা প্রভুর সিন্দুক আর থলেটা পাথরের ওপর রাখল| সেদিন বৈৎ-শেমশের লোকরা প্রভুকে হোমবলি নিবেদন করল|

15

בּוֹ	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָאַרְגָּז	וְאֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	הוֹרִידוּ	וְהַלְוִיִּם
মধ্যে	যার-	তার-সাথে	যা-	বাক্স	এবং-কে	সদাপ্রভুর	সিন্দুক	-কে	নামালেন	এবং-লেবীয়রা
		H0854		H0712	H0853	H3068	H0727	H0853	H3381	H3881

הֶעֱלוּ	בֵית־שֶׁמֶשׁ	וְאַנְשֵׁי	הַגְּדוֹלָה	הָאֶבֶן	אֶל־	וַיָּשִׂמוּ	זָהָב	כְּלֵי־
উৎসর্গ-করলেন	বৈৎ-শেমেশের	এবং-পুরুষেরা	বড়	পাথর	-এ	এবং-রাখলেন	সোনার	জিনিস-
H5927	H1053	H0376		H0068	H0413		H2091	H3627

לַיהוָה׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	זְבָחִים	וַיִּזְבְּחוּ	עֹלוֹת
সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	সেই	সেই-দিনে	বলি	এবং-উৎসর্গ-করলেন	হোমবলি
H3068	H1931	H3117	H2077	H2076	

মাঠটা ছিল বৈৎ-শেমশের বাসিন্দা যিহোশূয়ের| সেই মাঠের ওপর একটা বড় পাথরের কাছে এসে গাড়ীটা থামল| বৈৎ-শেমশের লোকরা গরুর গাড়ী থেকে গাড়ীটা আলাদা করে গাভী দুটোকে মেরে ফেলল এবং সেগুলো তারা প্রভুর কাছে নিবেদন করল| লেবীয়রা প্রভুর পবিত্র সিন্দুক আর সোনার ছাঁচের থলেটা নামিয়ে আনল| তারা প্রভুর সিন্দুক আর থলেটা পাথরের ওপর রাখল| সেদিন বৈৎ-শেমশের লোকরা প্রভুকে হোমবলি নিবেদন করল|

16

ס	הַהוּא׃	בַּיּוֹם	עֶקְרוֹן	וַיָּשֻׁבוּ	רָאוּ	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי־	וַחֲמִשָּׁה
ס	সেই	সেই-দিনে	ইক্রোণে	এবং-ফিরে-গেলেন	দেখলেন	পলেষ্টীয়দের	সর্দার-	এবং-পাঁচ
	H1931	H3117	H6138	H7725	H7200	H6430		H2568

পাঁচজন পলেষ্টীয় শাসক বৈৎ-শেমশে এই সমস্ত ক্রিয়াকাণ্ড দেখে সেদিনই ইক্রোণে ফিরে গেল|

17

לַיהוָה	אָשָׁם	פְּלִשְׁתִּים	הֵשִׁיבוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	טְחֹרֵי	וְאֵלֶּה
সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	দোষার্থক-বলি	পলেষ্টীয়রা	ফেরত-দিয়েছিল	যা	সোনার	অর্শরোগ	এবং-এই
H3068	H0817	H6430	H7725		H2091	H2914	H0428

לְעֶקְרוֹן	אֶחָד	לְגַת	אֶחָד	לְאַשְׁקְלוֹן	אֶחָד	לְעַזָּה	אֶחָד	לְאַשְׁדּוֹד
ইক্রোণের-জন্য	এক	গাতের-জন্য	এক	অশকলোনের-জন্য	এক	গাজার-জন্য	এক	অশদোদের-জন্য
H6138	H0259	H1661	H0259	H0831	H0259	H5804	H0259	H0795

ס	אֶחָד׃
ס	এক
	H0259

এভাবেই পলেষ্টীয়রা প্রভুর কাছে যে পাপ করেছিল তা স্খালনের জন্য টিউমারের সোনার ছাঁচগুলো উপহার হিসেবে পাঠিয়ে দিয়েছিল| তারা প্রত্যেক পলেষ্টীয় শহরে একটি করে টিউমারের সোনার ছাঁচ পাঠিয়ে দিয়েছিল| পলেষ্টীয়দের এই শহরগুলি হচ্ছে: অস্‌দোদ, ঘসা, অস্কিলোন, গাৎ এবং ইক্রোণ|

18

וְעַכְבְּרֵ֣י	הַזָּהָ֗ב	מִסְפַּ֞ר	כָּל־	עָרֵ֣י	פְלִשְׁתִּים֙	לַחֲמֵ֣שֶׁת	הַסְּרָנִ֔ים	מֵעִ֣יר	מִבְצָ֔ר
এবং-ইঁদুরের	সোনার	সংখ্যায়	সব-	শহর	পলেস্তীয়দের	পাঁচটির-জন্য	সর্দারের	থেকে-শহর	দুর্গের
H5909	H2091	H4557	H3605		H6430	H2568			H4013

וְעַ֖ד	כֹּ֣פֶר	הַפְּרָזִ֑י	וְעַ֣ד	אָבֵ֣ל	הַגְּדוֹלָ֗ה	אֲשֶׁ֨ר	הִנִּ֤יחוּ	עָלֶ֙יהָ֙	אֵ֚ת	אֲר֣וֹן
এবং-পর্যন্ত	গ্রামের	গ্রামের	এবং-পর্যন্ত	বড়-শিলা	বড়	যেখানে	রেখেছিল	তার-ওপর	-কে	সিন্দুক
H5704		H6521	H5704	H0059			H3240		H0853	H0727

יְהוָ֔ה	עַ֚ד	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה	בִּשְׂדֵ֖ה	יְהוֹשֻׁ֥עַ	בֵּֽית־הַשִּׁמְשִֽׁי׃
সদাপ্রভুর	পর্যন্ত	আজের-দিন	এই	ক্ষেতে	যিহোশুয়র	বৈৎ-শেমেশীয়ের
H3068	H5704	H3117	H2088		H3091	H1030

পলেষ্টীয়রা সোনার ইঁদুরের ছাঁচ পাঠিয়েছিল| পলেষ্টীয় শাসকদের যতগুলো শহর ছিল, সোনার তৈরী ইঁদুরও ছিল ততগুলো| শহরগুলো ছিল পাঁচিলে ঘেরা| আবার প্রত্যেক শহর ছিল গ্রাম দিয়ে ঘেরা| বৈৎ-শেমশের লোকরা প্রভুর পবিত্র সিন্দুক পাথর খণ্ডের ওপর রেখে দিল| বৈৎ-শেমশের যিহোশূয়ের মাঠে আজও সেই পাথর দেখা যাবে|

19

וַיַּ֞ךְ	בְּאַנְשֵׁ֣י	בֵֽית־שֶׁ֗מֶשׁ	כִּ֤י	רָאוּ֙	בַּאֲר֣וֹן	יְהוָ֔ה	וַיַּ֤ךְ
এবং-আঘাত-করলেন	পুরুষদের-মধ্যে	বৈৎ-শেমেশের	কারণ	দেখেছিল	সিন্দুকে	সদাপ্রভুর	এবং-আঘাত-করলেন
H5221	H0376	H1053		H7200	H0727	H3068	H5221

בָּעָם֙	שִׁבְעִ֣ים	אִ֔ישׁ	חֲמִשִּׁ֥ים	אֶ֖לֶף	אִ֑ישׁ	וַיִּֽתְאַבְּל֣וּ	הָעָ֔ם	כִּֽי־
লোকেদের-মধ্যে	সত্তর	পুরুষ	পঞ্চাশ	হাজার	পুরুষ	এবং-শোক-করলেন	লোকেরা	কারণ-
	H7657	H0376	H2572	H0505	H0376	H0056		

הִכָּ֧ה	יְהוָ֛ה	בָּעָ֖ם	מַכָּ֥ה	גְדוֹלָֽה
আঘাত-করেছিলেন	সদাপ্রভু	লোকেদের-মধ্যে	আঘাত	বড়
H5221	H3068		H4347	

কিন্তু বৈৎ-শেমশের লোকরা যখন প্রভুর পবিত্র সিন্দুক দেখতে পেল তখন সেখানে কোন যাজক ছিল না| তাই ঈশ্বর বৈৎ-শেমশের 70 জন লোককে হত্যা করলেন| প্রভুর এই কঠোর শাস্তির জন্য বৈৎ-শেমশের লোকরা খুব কাঁদল|

20

וַיֹּֽאמְרוּ֙	אַנְשֵׁ֣י	בֵֽית־שֶׁ֔מֶשׁ	מִ֚י	יוּכַ֣ל	לַעֲמֹ֔ד	לִפְנֵ֨י	יְהוָ֜ה	הָאֱלֹהִ֧ים	הַקָּד֛וֹשׁ	הַזֶּ֖ה
এবং-বললেন	পুরুষেরা	বৈৎ-শেমেশের	কে	পারে	দাঁড়াতে	সামনে	সদাপ্রভুর	ঈশ্বরের	পবিত্র	এই
H0559	H0376	H1053	H4310	H3201	H5975	H6440	H3068	H0430	H6918	H2088

וְאֶל־	מִ֖י	יַעֲלֶ֥ה	מֵעָלֵֽינוּ׃	ס
এবং-কাছে-	কে	ওঠবে	আমাদের-ওপর-থেকে	স
H0413	H4310	H5927		

লোকরা বলল, "এই পবিত্র সিন্দুকটির দেখাশোনা করবার যাজক কোথায়? এখান থেকে সরিয়ে নিয়ে আমরা এটাকে কোথায় পাঠাবো?"

21

וַֽיִּשְׁלְחוּ֙	מַלְאָכִ֔ים	אֶל־	יוֹשְׁבֵ֥י	קִרְיַת־יְעָרִ֖ים	לֵאמֹ֑ר	הֵשִׁ֤בוּ	פְלִשְׁתִּים֙	אֶת־
এবং-পাঠালেন	দূতদের	-কাছে	বাসিন্দাদের	কির্যৎ-যিয়ারীম	বলে	ফেরত-দিয়েছে	পলেস্তীয়রা	-কে
H7971	H4397	H0413	H3427	H7157	H0559	H7725	H6430	H0853

אֲר֣וֹן	יְהוָ֔ה	רְד֕וּ	הַעֲל֥וּ	אֹת֖וֹ	אֲלֵיכֶֽם׃
সিন্দুক	সদাপ্রভুর	নেমে-এসো	ওঠাও	তাকে	তোমাদের-কাছে
H0727	H3068	H3381	H5927	H0853	H0413

কিরিয়ৎ-যিয়ারীমে একজন যাজক ছিল| বৈৎ-শেমশের লোকরা সেখানে দূত পাঠাল| দূতরা বলল, "পলেষ্টীয়রা প্রভুর পবিত্র সিন্দুক ফিরিয়ে দিয়েছে| এবার তোমরা নেমে এসো| সিন্দুকটি তোমাদের শহরে নিয়ে যাও|"

Chapter 7

1

וַיָּבֹאוּ	אַנְשֵׁי	קִרְיַת יְעָרִים	וַיַּעֲלוּ	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	וַיָּבִאוּ	אֹתוֹ
এবং-এলেন	পুরুষেরা	কিরিয়ৎ-যিয়ারীমের	এবং-তুললেন	-কে	সিন্দুক	সদাপ্রভুর	এবং-আনলেন	তাকে
H0935	H0376	H7157	H5927	H0853	H0727	H3068	H0935	H0853

אֶל־	בֵּית	אֲבִינָדָב	בַּגִּבְעָה	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	בְּנוֹ	קִדְּשׁוּ	לִשְׁמֹר	אֶת־
-তে	গৃহ	অবীনাদবের	পাহাড়ে	এবং-কে	ইলিয়াসর	তাঁর-পুত্রকে	পবিত্র-করলেন	রক্ষা-করতে	-কে
H0413		H0041	H1389	H0853	H0499		H6942	H8104	H0853

אֲרוֹן	יְהוָה׃	פ
সিন্দুক	সদাপ্রভুর	অনুচ্ছেদ
H0727	H3068	

কিরিয়ৎ-যিয়ারীমের লোকরা এসে সেই প্রভুর পবিত্র সিন্দুকটি গ্রহণ করল| তারা সেটা পর্বতের ওপর অবীনাদবের বাড়িতে নিয়ে গেল| অবীনাদবের পুত্র ইলিয়াসকে তৈরী করবার জন্য তারা একটি বিশেষ অনুষ্ঠান করল যাতে সে পবিত্র সিন্দুক পাহারা দিতে পারে|

2

וַיְהִי	מִיּוֹם	שֶׁבֶת	הָאָרוֹן	בְּקִרְיַת יְעָרִים	וַיִּרְבּוּ	הַיָּמִים	וַיִּהְיוּ	עֶשְׂרִים
এবং-হল	সেই-দিন-থেকে	থাকার	সিন্দুকের	কিরিয়ৎ-যিয়ারীমে	এবং-বৃদ্ধি-পেল	দিনগুলি	এবং-হল	কুড়ি
H1961	H3117	H3427	H0727	H7157		H3117	H1961	H6242

שָׁנָה	וַיִּנָּהוּ	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	יְהוָה׃	ס
বছর	এবং-বিলাপ-করল	সমস্ত-	কুল	ইস্রায়েলের	পরে	সদাপ্রভুর	অনুচ্ছেদ
H8141	H5091	H3605		H3478		H3068	

কিরিয়ৎ-যিয়ারীমে সিন্দুকটি দীর্ঘ 20 বছর ধরে ছিল| ইস্রায়েলীয়রা আবার প্রভুকে অনুসরণ করতে শুরু করল|

3

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	אִם־	בְּכָל־	לְבַבְכֶם
এবং-বললেন	শমূয়েল	-কে	সমস্ত-	কুল	ইস্রায়েলের	বলে	যদি-	সমস্ত-	হৃদয়ে-তোমাদের
H0559	H8050	H0413	H3605		H3478	H0559		H3605	H3824

אַתֶּם	שָׁבִים	אֶל־	יְהוָה	הָסִירוּ	אֶת־	אֱלֹהֵי	הַנֵּכָר	מִתּוֹכְכֶם
তোমরা	ফিরছ	-এর-কাছে	সদাপ্রভুর	দূর-কর	-কে	দেবতাদের	বিদেশী	তোমাদের-মধ্য-থেকে
	H7725	H0413	H3068	H5493	H0853	H0430	H5236	H8432

וְהָעַשְׁתָּרוֹת	וְהָכִינוּ	לְבַבְכֶם	אֶל־	יְהוָה	וְעִבְדֻהוּ	לְבַדּוֹ
এবং-আশ্তারোৎগুলিকে	এবং-প্রস্তুত-কর	হৃদয়-তোমাদের	-এর-কাছে	সদাপ্রভুর	এবং-সেবা-কর-তাঁকে	একমাত্র
H6252		H3824	H0413	H3068	H5647	H0905

וְיַצֵּל	אֶתְכֶם	מִיַּד	פְּלִשְׁתִּים׃
এবং-উদ্ধার-করবেন	তোমাদেরকে	হাত-থেকে	পলেষ্টীয়দের
H5337	H0853	H3027	H6430

শমূয়েল ইস্রায়েলীয়দের বলল, “যদি তোমরা সত্যিই মনে প্রাণে প্রভুর কাছে ফিরে আসো তাহলে ভিন্দেশী অন্যান্য মূর্ত্তিকে অবশ্যই তোমাদের ফেলে দিতে হবে| অষ্টারোতের সমস্ত মূর্ত্তিকে ছুঁড়ে ফেলে দিতে হবে| প্রভুর সেবায় অবশ্যই তোমাদের সম্পূর্ণভাবে নিজেকে সমর্পণ করতে হবে| তোমাদের শুধু মাত্র প্রভুরই সেবা করতে হবে| তাহলেই তিনি তোমাদের পলেষ্টীয়দের হাত থেকে রক্ষা করবেন|”

4

וַיָּסִירוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַבְּעָלִים	וְאֶת־	הָעַשְׁתָּרֹת	וַיַּעַבְדוּ
এবং-দূর-করল	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	-কে	বাল-দেবতাদের	এবং-কে	আশ্তারোৎগুলিকে	এবং-সেবা-করল
H5493		H3478	H0853		H0853	H6252	H5647

אֶת־	יְהוָה	לְבַדּוֹ׃	פ
-কে	সদাপ্রভুর	একমাত্র	অনুচ্ছেদ
H0853	H3068	H0905	

একথা শুনে ইস্রায়েলীয়রা বাল এবং অষ্টারোতের মূর্ত্তি ফেলে দিয়ে কেবলমাত্র প্রভুরই সেবা করতে লাগল|

5

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	קִבְצוּ	אֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	הַמִּצְפָּתָה	וְאֶתְפַּלֵּל	בַּעַדְכֶם
এবং-বললেন	শমূয়েল	জড়ো-কর	-কে	সমস্ত-	ইস্রায়েলকে	মিস্পাতে	এবং-প্রার্থনা-করব	তোমাদের-জন্য
H0559	H8050	H6908	H0853	H3605	H3478	H4709	H6419	H1157

אֶל־	יְהוָה׃
-এর-কাছে	সদাপ্রভুর
H0413	H3068

শমূয়েল বলল, "সমস্ত ইস্রায়েলীয়কে মিস্পায় জমায়েত হতে হবে| আমি তোমাদের জন্য প্রভু ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করব|"

וַיָּצ֣וּמוּ	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	וַֽיִּשְׁפְּכוּ֙	מַ֜יִם	וַיִּֽשְׁאֲבוּ־	הַמִּצְפָּ֗תָה	וַיִּקָּבְצ֣וּ	6
এবং-উপবাস-করল	সদাপ্রভুর	সামনে	এবং-ঢাললেন	জল	এবং-তুলল-	মিস্পাতে	এবং-জড়ো-হল	
H6684	H3068	H6440	H8210	H4325	H7579	H4709	H6908	

אֶת־	שְׁמוּאֵ֛ל	וַיִּשְׁפֹּ֧ט	לַיהוָ֑ה	חָטָ֖אנוּ	שָׁ֔ם	וַיֹּ֣אמְרוּ	הַה֔וּא	בַּיּ֣וֹם
-কে	শমূয়েল	এবং-বিচার-করলেন	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছি	সেখানে	এবং-বলল	সেই	সেই-দিনে
H0853	H8050	H8199	H3068	H2398	H8033	H0559	H1931	H3117

בַּמִּצְפָּֽה׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י
মিস্পাতে	ইস্রায়েলের	সন্তানদের
H4709	H3478	

ইস্রায়েলীয়রা মিস্পায় সমবেত হল| তারা জল তুলল এবং সেটা প্রভুর সামনে ঢেলে দিল| এই ভাবে তারা উপবাস কাল শুরু করল| সেই দিন তারা কোন খাদ্য গ্রহণ না করে সমস্ত পাপ স্বীকার করল| তারা বলল, "আমরা প্রভুর কাছে পাপ করেছি|" এইভাবে মিস্পায় ইস্রায়েলীয়দের বিচারক হিসেবে শমূয়েল কাজ করতে লাগল|

סַרְנֵֽי־	וַיַּעֲל֤וּ	הַמִּצְפָּ֔תָה	יִשְׂרָאֵל֙	בְנֵֽי־	הִתְקַבְּצ֤וּ	כִּֽי־	פְלִשְׁתִּ֗ים	וַיִּשְׁמְע֣וּ	7
সর্দারেরা-	এবং-উঠল	মিস্পাতে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	জড়ো-হয়েছে	যে-	পলেষ্টীয়েরা	এবং-শুনল	
	H5927	H4709	H3478		H6908		H6430	H8085	

פְלִשְׁתִּֽים׃	מִפְּנֵ֥י	וַיִּֽרְא֖וּ	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֣י	וַֽיִּשְׁמְעוּ֙	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֶל־	פְּלִשְׁתִּים֮
পলেষ্টীয়দের	সামনে	এবং-ভয়-পেল	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	এবং-শুনল	ইস্রায়েলের	-এর-বিরুদ্ধে	পলেষ্টীয়দের
H6430	H6440	H3372	H3478		H8085	H3478	H0413	H6430

পলেষ্টীয়রা জানতে পারল ইস্রায়েলীয়দের মিস্পায় সমবেত হবার খবর| ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে পলেষ্টীয় শাসকরা যুদ্ধ করতে গেল| পলেষ্টীয়দের আসার সংবাদে ইস্রায়েলীয়রা ভয় পেয়ে গেল|

אֶל־	מִזְּעֹ֛ק	מִמֶּ֔נּוּ	תַּחֲרֵ֣שׁ	אַל־	שְׁמוּאֵ֔ל	אֶֽל־	יִשְׂרָאֵל֙	בְנֵֽי־	8
-এর-কাছে	কাঁদতে	আমাদের-থেকে	চুপ-করুন	না-	শমূয়েলকে	-কে	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	
H0413	H2199			H0408	H8050	H0413	H3478		

פְלִשְׁתִּֽים׃	מִיַּ֥ד	וְיֹשִׁעֵ֖נוּ	אֱלֹהֵ֑ינוּ	יְהוָ֣ה	וַיֹּאמְר֤וּ
পলেষ্টীয়দের	হাত-থেকে	এবং-উদ্ধার-করুন-আমাদেরকে	আমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	এবং-বলল
H6430	H3027	H3467	H0430	H3068	H0559

ইস্রায়েলীয়রা শমূয়েলকে বলল, "আমাদের জন্য, আমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করো, থেমো না! তাঁকে বলো, হে প্রভু পলেষ্টীয়দের হাত থেকে আমাদের বাঁচান!"

(וַיַּעֲלֶ֥הָ)	[ויעלה]	אֶחָ֔ד	חָלָב֙	טְלֵ֤ה	שְׁמוּאֵ֜ל	וַיִּקַּ֨ח	9
(এবং-উৎসর্গ-করলেন-তাকে)	[এবং-উৎসর্গ-করলেন]	একটি	দুধখাওয়া	মেষশাবক	শমূয়েল	এবং-নিলেন	
H5927	H5927	H0259	H2461	H2924	H8050	H3947	

יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּעַ֣ד	יְהוָה֙	אֶל־	שְׁמוּאֵ֤ל	וַיִּזְעַ֨ק	לַֽיהוָ֑ה	כָּלִ֖יל	עוֹלָ֛ה
ইস্রায়েলের	জন্য	সদাপ্রভুর	-এর-কাছে	শমূয়েল	এবং-কাঁদলেন	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	সম্পূর্ণ	হোমবলি
H3478	H1157	H3068	H0413	H8050	H2199	H3068	H3632	

יְהוָֽה׃	וַֽיַּעֲנֵ֖הוּ
সদাপ্রভু	এবং-উত্তর-দিলেন-তাঁকে
H3068	

শমূয়েল একটা মেষশাবক নিয়ে এল| প্রভুকে সে এই মেষটি একটি সম্পূর্ণ হোমবলি হিসাবে নিবেদন করল| ইস্রায়েলের জন্য শমূয়েল প্রভুর কাছে প্রার্থনা করতে লাগল| প্রভু সেই প্রার্থনায় সাড়া দিলেন|

10
וַיְהִ֤י এবং-হল H1961 | שְׁמוּאֵל֙ শমূয়েল H8050 | מַעֲלֶ֣ה উৎসর্গ-করছিলেন H5927 | הָעוֹלָ֔ה হোমবলি | וּפְלִשְׁתִּ֣ים এবং-পলেষ্টীয়েরা H6430 | נִגְּשׁ֔וּ এগিয়ে-এল H5066 | לַמִּלְחָמָ֖ה যুদ্ধের-জন্য H4421 | בְּיִשְׂרָאֵ֑ל ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে H3478
וַיַּרְעֵ֣ם এবং-গর্জন-করলেন H7481 | יְהוָ֣ה׀ সদাপ্রভু H3068 | בְּקוֹל־ স্বরে- | גָּד֠וֹל মহা | בַּיּ֨וֹם সেই-দিনে H3117 | הַה֤וּא সেই H1931 | עַל־ -এর-উপরে | פְלִשְׁתִּים֙ পলেষ্টীয়দের H6430
וַיְהֻמֵּ֔ם এবং-বিভ্রান্ত-করলেন-তাদের H2000 | וַיִּנָּגְפ֖וּ এবং-পরাজিত-হল H5062 | לִפְנֵ֥י সামনে H6440 | יִשְׂרָאֵֽל׃ ইস্রায়েলের H3478

শমূয়েল যখন মেষটি পোড়াচ্ছিল, সেই সময় পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এল| আর তখন প্রভু পলেষ্টীয়দের দিকে প্রচণ্ড শব্দে বজ্রপাত করলেন| এতে তারা হতবুদ্ধি হয়ে পড়ল| ভয় পেয়ে গেল| ওদের নেতারা ওদেরই সামলাতে পারল না| তাই যুদ্ধে ইস্রায়েলীয়রা পলেষ্টীয়দের হারিয়ে দিল|

11
וַיֵּ֨צְא֜וּ এবং-বের-হল H3318 | אַנְשֵׁ֤י পুরুষেরা H0376 | יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478 | מִן־ -থেকে | הַמִּצְפָּ֔ה মিস্পা H4709 | וַֽיִּרְדְּפ֖וּ এবং-তাড়া-করল H7291 | אֶת־ -কে H0853 | פְּלִשְׁתִּ֑ים পলেষ্টীয়দের H6430
וַיַּכּ֕וּם এবং-আঘাত-করল-তাদের H5221 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | מִתַּ֖חַת নীচে H8478 | לְבֵ֥ית כָּֽר׃ বৈৎ-কারের H1033

মিস্পা থেকে বেরিয়ে ইস্রায়েলীয়রা পলেষ্টীয়দের তাড়া করল| বৈৎ-কর পর্যন্ত সারাটা রাস্তা তাড়িয়ে নিয়ে গেল| আর সমস্ত পলেষ্টীয় সৈন্যদের ওরা পথে মেরে ফেলল|

12
וַיִּקַּ֨ח এবং-নিলেন H3947 | שְׁמוּאֵ֜ל শমূয়েল H8050 | אֶ֣בֶן পাথর H0068 | אַחַ֗ת একটি H0259 | וַיָּ֤שֶׂם এবং-স্থাপন-করলেন | בֵּין־ -এর-মধ্যে H0996 | הַמִּצְפָּה֙ মিস্পার H4709 | וּבֵ֣ין এবং-মধ্যে H0996 | הַשֵּׁ֔ן শেনের H8129
וַיִּקְרָ֥א এবং-নাম-রাখলেন H7121 | אֶת־ -কে H0853 | שְׁמָ֖הּ তার-নাম H8034 | אֶ֣בֶן הָעָ֑זֶר এবন-এষর H0072 | וַיֹּאמַ֕ר এবং-বললেন H0559 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | הֵ֖נָּה এখানে H2008 | עֲזָרָ֥נוּ সাহায্য-করেছেন-আমাদের H5826
יְהוָֽה׃ সদাপ্রভু H3068

এরপর শমূয়েল একটা বিশেষ ধরণের প্রস্তর স্থাপন করল| উদ্দেশ্য, লোকরা যাতে প্রভুর কর্মকাণ্ড ভুলে না যায়| পাথরটা রইল মিস্পা এবং সেন এর মাঝখানে| শমূয়েল পাথরটির নাম দিল “সাহায্যের পাথর|” সে বলল, “প্রভু সমস্ত রাস্তা ঘুরে আমাদের এখানে আসতে সাহায্য করেছেন!”

13
וַיִּכָּֽנְעוּ֙ এবং-বশীভূত-হল H3665 | הַפְּלִשְׁתִּ֔ים পলেষ্টীয়েরা H6430 | וְלֹא־ এবং-না- H3808 | יָסְפ֣וּ আর-করল H3254 | ע֔וֹד আবার H5750 | לָב֖וֹא আসতে H0935 | בִּגְב֣וּל সীমানায় H1366 | יִשְׂרָאֵ֑ל ইস্রায়েলের H3478 | וַתְּהִ֤י এবং-ছিল H1961 | יַד־ হাত- H3027
יְהוָה֙ সদাপ্রভুর H3068 | בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים পলেষ্টীয়দের-বিরুদ্ধে H6430 | כֹּ֖ל সমস্ত H3605 | יְמֵ֥י দিনগুলিতে H3117 | שְׁמוּאֵֽל׃ শমূয়েলের H8050

পলেষ্টীয়রা হেরে গেল| তারা আর ইস্রায়েলে ঢুকল না| শমূয়েলের বাকি জীবনে প্রভু পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে ছিলেন|

14

וַתָּשֹׁבְנָה	הֶעָרִים	אֲשֶׁר	לָקְחוּ־	פְלִשְׁתִּים	מֵאֵת	יִשְׂרָאֵל	לְיִשְׂרָאֵל	מֵעֶקְרוֹן
এবং-ফিরে-এল	নগরগুলি	যা	নিয়েছিল-	পলেষ্টীয়েরা	-থেকে	ইস্রায়েলের	ইস্রায়েলে	ইক্রোণ-থেকে
H7725			H3947	H6430	H0854	H3478	H3478	H6138

וְעַד־	גַּת	וְאֶת־	גְּבוּלָן	הִצִּיל	יִשְׂרָאֵל	מִיַּד	פְּלִשְׁתִּים	וַיְהִי	שָׁלוֹם
এবং-পর্যন্ত-	গাৎ	এবং-কে	তাদের-সীমানা	উদ্ধার-করল	ইস্রায়েল	হাত-থেকে	পলেষ্টীয়দের	এবং-ছিল	শান্তি
H5704	H1661	H0853	H1366	H5337	H3478	H3027	H6430	H1961	H7965

בֵּין	יִשְׂרָאֵל	וּבֵין	הָאֱמֹרִי׃
মধ্যে	ইস্রায়েলের	এবং-মধ্যে	ইমোরীয়দের
H0996	H3478	H0996	H0567

পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলের কিছু শহর দখল করেছিল| তারা ইক্রোণ থেকে গাৎ পর্যন্ত সমস্ত শহর নিয়ে নিয়েছিল| সে সব ইস্রায়েলীয়রা আবার ফিরে পেল| এই শহরগুলোর চারপাশের ভূখণ্ডগুলিও তারা জিতে নিল| ইস্রায়েল এবং ইমোরীয়দের মধ্যে শান্তি স্থাপিত হল|

15

וַיִּשְׁפֹּט	שְׁמוּאֵל	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כֹּל	יְמֵי	חַיָּיו׃
এবং-বিচার-করলেন	শমূয়েল	-কে	ইস্রায়েলকে	সমস্ত	দিনগুলিতে	তাঁর-জীবনের
H8199	H8050	H0853	H3478	H3605	H3117	

শমূয়েল সারাজীবন ধরে ইস্রায়েলকে নেতৃত্ব দিয়েছিল|

16

וְהָלַךְ	מִדֵּי	שָׁנָה	בְּשָׁנָה	וְסָבַב	בֵּית־אֵל	וְהַגִּלְגָּל	וְהַמִּצְפָּה	וְשָׁפַט
এবং-যেতেন	প্রতি-	বছর	বছরে	এবং-ঘুরতেন	বৈথেল	এবং-গিল্গলে	এবং-মিস্পাতে	এবং-বিচার-করতেন
H1980	H1767	H8141	H8141	H5437	H1008	H1537	H4709	H8199

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֵת	כָּל־	הַמְּקוֹמוֹת	הָאֵלֶּה׃
-কে	ইস্রায়েলকে	-কে	সমস্ত-	স্থানগুলিতে	এগুলিতে
H0853	H3478	H0853	H3605	H4725	H0428

নানা জায়গায় ঘুরে ঘুরে সে ইস্রায়েলীয়দের বিচার করত| প্রত্যেক বছর সে সারা দেশ ঘুরত| বৈথেল, গিল্গাল, আর মিস্পা এই সব জায়গায় গিয়ে ইস্রায়েলের লোকের শাসন ও বিচার করত|

17

וּתְשֻׁבָתוֹ	הָרָמָתָה	כִּי־	שָׁם	בֵּיתוֹ	וְשָׁם	שָׁפָט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
এবং-ফিরতেন-তিনি	রামাতে	কারণ-	সেখানে	তাঁর-বাড়ি	এবং-সেখানে	বিচার-করতেন	-কে	ইস্রায়েলকে
H8666	H7414		H8033		H8033	H8199	H0853	H3478

וַיִּבֶן־	שָׁם	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה׃	פ
এবং-নির্মাণ-করলেন-	সেখানে	বেদী	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	অনুচ্ছেদ
H1129	H8033	H4196	H3068	

শমূয়েলের বাড়ী ছিল রামাতে| তাই প্রত্যেকবার তাকে রামায় ফিরে যেতে হত| ঐ শহর থেকেই সে ইস্রায়েল শাসন করত, বিচারের কাজকর্ম চালাত| রামায় শমূয়েল প্রভুর উদ্দেশ্যে একটা বেদী তৈরী করেছিল|

Chapter 8

1

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	זָקֵן	שְׁמוּאֵל	וַיָּשֶׂם	אֶת־	בָּנָיו	שֹׁפְטִים
এবং-হল	যখন	বৃদ্ধ-হলেন	শমূয়েল	এবং-নিয়োগ-করলেন	-কে	তাঁর-পুত্রদের	বিচারকর্তা
H1961		H2204	H8050		H0853		H8199

לְיִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের-উপরে
H3478

শমূয়েল বৃদ্ধ হলে সে তার পুত্রদের ইস্রায়েলের বিচারক করল|

2

וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
שֶׁם־	নাম-	H8034
בְּנוֹ	তাঁর-পুত্রের	
הַבְּכוֹר	প্রথমজাত	H1060
יוֹאֵל	যোয়েল	H3100
וְשֵׁם	এবং-নাম	H8034
מִשְׁנֵהוּ	তাঁর-দ্বিতীয়ের	H4932
אֲבִיָּה	অবীয়া	H0029
שֹׁפְטִים	বিচারকর্তা	H8199
בִּבְאֵר שָׁבַע׃	বের-শেবায়	H0884

শমূয়েলের প্রথম পুত্রের নাম যোয়েল। দ্বিতীয় পুত্রের নাম অবিয়। যোয়েল ও অবিয় ছিল বের্-শেবার বিচারক।

3

וְלֹא־	এবং-না-	H3808
הָלְכוּ	চলল	H1980
בָנָיו	তাঁর-পুত্ররা	
]בדרכו[	[তাঁর-পথে]	H1870
)בִּדְרָכָיו(	(তাঁর-পথগুলিতে)	H1870
וַיִּטּוּ	এবং-বিচলিত-হল	H5186
אַחֲרֵי	পরে	
הַבָּצַע	লাভের	H1215
וַיִּקְחוּ־	এবং-নিল-	H3947
שֹׁחַד	ঘুষ	H7810
וַיַּטּוּ	এবং-বিকৃত-করল	H5186
מִשְׁפָּט׃	বিচার	H4941
פ	অনুচ্ছেদ	

পুত্ররা শমূয়েলের মতো জীবনযাপন করত না। যোয়েল ও অবিয় ঘুষ নিত, গোপনে টাকা নিয়ে বিচারসভায় রায় বদলে দিত। এমন কি বিচারালয়ে লোক ঠকাত।

4

וַיִּתְקַבְּצוּ	এবং-জড়ো-হল	H6908
כֹּל	সমস্ত	H3605
זִקְנֵי	প্রাচীনেরা	H2205
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיָּבֹאוּ	এবং-এলেন	H0935
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
שְׁמוּאֵל	শমূয়েলের	H8050
הָרָמָתָה׃	রামাতে	H7414

এই কারণে ইস্রায়েলের প্রবীণরা সবাই মিলে শমূয়েলের সঙ্গে দেখা করতে রামায় গেল।

5

וַיֹּאמְרוּ	এবং-বলল	H0559
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
הִנֵּה	দেখ	H2009
אַתָּה	তুমি	
זָקַנְתָּ	বৃদ্ধ-হয়েছ	H2204
וּבָנֶיךָ	এবং-তোমার-পুত্রেরা	
לֹא	না	H3808
הָלְכוּ	চলেছে	H1980
בִּדְרָכֶיךָ	তোমার-পথগুলিতে	H1870
עַתָּה	এখন	H6258
שִׂימָה־	নিয়োগ-কর-	
לָּנוּ	আমাদের-জন্য	
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
לְשָׁפְטֵנוּ	বিচার-করতে-আমাদেরকে	H8199
כְּכָל־	সমস্ত-	H3605
הַגּוֹיִם׃	জাতিগুলির-মত	

তারা শমূয়েলকে বলল, “আপনি বৃদ্ধ হয়েছেন, আর আপনার পুত্ররা ঠিকভাবে জীবন কাটাচ্ছে না। তারা আপনার মতো নয়। তাই বলছি, আপনি আমাদের একটা রাজার ব্যবস্থা করুন, অন্যান্য সব দেশে যেমন থাকে।”

6

וַיֵּרַע	এবং-মন্দ-হল	
הַדָּבָר	বিষয়টি	H1697
בְּעֵינֵי	চোখে	
שְׁמוּאֵל	শমূয়েলের	H8050
כַּאֲשֶׁר	যখন	
אָמְרוּ	বলল	H0559
תְּנָה־	দাও-	H5414
לָּנוּ	আমাদের-জন্য	
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
לְשָׁפְטֵנוּ	বিচার-করতে-আমাদেরকে	H8199
וַיִּתְפַּלֵּל	এবং-প্রার্থনা-করলেন	H6419
שְׁמוּאֵל	শমূয়েল	H8050
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068
פ	অনুচ্ছেদ	

এই ভাবে প্রবীণরা তাদের নেতৃত্ব দিতে পারে এমন একজন রাজা চাইল। কিন্তু শমূয়েলের মনে হল এটা একটা খারাপ চিন্তা। তাই তিনি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন।

7

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
שְׁמוּאֵל	শমূয়েলকে	H8050
שְׁמַע	শোন	H8085
בְּקוֹל	কণ্ঠস্বরে	
הָעָם	লোকদের	
לְכֹל	সকল-জন্য	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
יֹאמְרוּ	বলবে	H0559
אֵלֶיךָ	তোমাকে	H0413
כִּי	কারণ	
לֹא	না	H3808
אֹתְךָ	তোমাকে	H0853
מָאָסוּ	প্রত্যাখ্যান-করেছে	
כִּי־	কারণ-	
אֹתִי	আমাকে	H0853
מָאֲסוּ	প্রত্যাখ্যান-করেছে	
מִמְּלֹךְ	রাজত্ব-করা-থেকে	
עֲלֵיהֶם׃	তাদের-উপরে	

প্রভু বললেন, “লোকরা যা বলছে তাই করো৷ তারা তোমাকে প্রত্যাখ্যান করে নি৷ তারা আমাকে প্রত্যাখ্যান করেছে, কারণ তারা রাজা হিসেবে আমাকে চায় না৷

8

וְעַד־	מִמִּצְרַיִם	אֹתָם	הֶעֱלֹתִי	מִיּוֹם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשִׂים	כְּכָל־
এবং-পর্যন্ত-	মিশর-থেকে	তাদেরকে	আমি-তুলেছিলাম	সেই-দিন-থেকে	করেছে	যা-	কাজগুলির	সমস্ত-
H5704	H4714	H0853	H5927	H3117			H4639	H3605

עֹשִׂים	הֵמָּה	כֵּן	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַיַּעַבְדוּ	וַיַּעַזְבֻנִי	הַזֶּה	הַיּוֹם
করছে	তারা	সেইরকম	অন্য	দেবতাদের	এবং-সেবা-করেছে	এবং-ত্যাগ-করেছে-আমাকে	এই	সেই-দিন
	H1992		H0312	H0430	H5647		H2088	H3117

לָךְ׃	גַּם־
তোমাকে	ও-
	H1571

অতীতের মত বার বার সেই একই কাজ তারা করছে৷ আমি ওদের মিশর থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলাম; কিন্তু সেই ওরা আমাকেই ছেড়ে দিয়ে অন্য সব দেবতার পুজো করেছিল৷ তোমার ক্ষেত্রেও এরা সেই এক কাজ করছে৷

9

וְהִגַּדְתָּ	בָּהֶם	תָּעִיד	הָעֵד	כִּי־	אַךְ	בְּקוֹלָם	שְׁמַע	וְעַתָּה
এবং-জানাও	তাদের-মধ্যে	সাক্ষ্য-দিও	সাক্ষ্য-দেওয়া	কারণ-	কেবল	তাদের-কণ্ঠস্বরে	শোন	এবং-এখন
H5046					H0389		H8085	H6258

ס	עֲלֵיהֶם׃	יִמְלֹךְ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מִשְׁפַּט	לָהֶם
অনুচ্ছেদ	তাদের-উপরে	রাজত্ব-করবে	যে	রাজার	রীতি	তাদেরকে
				H4428	H4941	

ঠিক আছে, ওদের কথা মতোই চলো; কিন্তু তাদের একবার সাবধান করো, ওদের বলে দিও একজন রাজা তাদের প্রতি কি ব্যবহার করবে এবং কিভাবে একজন রাজা তাদের শাসন করবে৷”

10

הַשֹּׁאֲלִים	הָעָם	אֶל־	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
চাওয়াকারীদের	লোকদেরকে	-এর-কাছে	সদাপ্রভুর	কথাগুলি	সমস্ত-	-কে	শমূয়েল	এবং-বললেন
H7592		H0413	H3068	H1697	H3605	H0853	H8050	H0559

ס	מֶלֶךְ׃	מֵאִתּוֹ
অনুচ্ছেদ	রাজা	তাঁর-কাছ-থেকে
	H4428	H0854

লোকরা একজন রাজা চাইছিল৷ তখন শমূয়েল তাদের কাছে প্রভুর কথিত সমস্ত কথাই শোনাল৷

11

אֶת־	עֲלֵיכֶם	יִמְלֹךְ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מִשְׁפַּט	יִהְיֶה	זֶה	וַיֹּאמֶר
-কে	তোমাদের-উপরে	রাজত্ব-করবে	যে	রাজার	রীতি	হবে	এটি	এবং-বললেন
H0853				H4428	H4941	H1961	H2088	H0559

לִפְנֵי	וְרָצוּ	וּבְפָרָשָׁיו	בְּמֶרְכַּבְתּוֹ	לוֹ	וְשָׂם	יִקָּח	בְּנֵיכֶם
সামনে	এবং-দৌড়াবে	এবং-তার-অশ্বারোহীদের-মধ্যে	তার-রথে	তার-জন্য	এবং-রাখবে	নেবে	তোমাদের-পুত্রদের
H6440	H7323		H4818			H3947	

מֶרְכַּבְתּוֹ׃
তার-রথের
H4818

শমূয়েল বলল, “যদি তোমরা রাজা চাও তাহলে সে কি কি করবে শোন৷ সে তোমাদের পুত্রদের তোমাদের কাছ থেকে ছিনিয়ে নেবে এবং জোর করে তাদের দিয়ে নিজের সেবা করিয়ে নেবে৷ তাদের জোর করে সৈন্য করবে, রথ আর অশ্ববাহিনীতে ঢুকিয়ে তাদের দিয়ে লড়াই করাবে৷ রাজার রথকে সামলানোর জন্য সেই রথের সামনে ছুটে ছুটে তারা পাহারা দেবে৷

12

חֲרִישׁוֹ	וְלַחֲרֹשׁ	חֲמִשִּׁים	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	לוֹ	וְלָשׂוּם
তার-চাষ	এবং-চাষ-করতে	পঞ্চাশের	এবং-অধ্যক্ষদের	হাজারের	অধ্যক্ষদের	তার-জন্য	এবং-রাখতে
H2758		H2572	H8269	H0505	H8269		

רִכְבּוֹ׃	וּכְלֵי	מִלְחַמְתּוֹ	כְּלֵי־	וְלַעֲשׂוֹת	קְצִירוֹ	וְלִקְצֹר
তার-রথের	এবং-যন্ত্রগুলি	তার-যুদ্ধের	যন্ত্রগুলি-	এবং-তৈরি-করতে	তার-ফসল	এবং-কাটতে
H7393	H3627	H4421	H3627			

“রাজা তোমাদের পুত্রদের জোর করে সৈন্যবাহিনীতে ঢোকাবে৷ তাদের মধ্যে কেউ কেউ 1000 জনের ওপর অধিকর্তা হবে৷ আবার কেউ কেউ 50 জনের ওপর অধিকর্তা হবে৷ “তাছাড়া সে তোমাদের পুত্রদের দিয়ে জোর করে চাষ করাবে, ফসল তোলাবে৷ সে জোর করে যুদ্ধের জন্য অস্ত্র ও রথের জন্য জিনিসপত্র তৈরী করাবে৷

13						
	וְאֶת־	בְּנוֹתֵיכֶם	יִקָּח	לְרַקָּחוֹת	וּלְטַבָּחוֹת	וּלְאֹפוֹת׃
	এবং-কে	তোমাদের-কন্যাদের	নেবে	সুগন্ধি-তৈরিকারী-হতে	এবং-রাঁধুনী-হতে	এবং-রুটি-তৈরিকারী-হতে
	H0853	H1323	H3947	H7548	H2879	H0644

“একজন রাজা তোমাদের কন্যাদের ধরবে এবং তাদের নিয়ে যাবে৷ তাদের দিয়ে রাজা নিজের জন্য সুগন্ধিদ্রব্য তৈরী করাবে৷ এছাড়া তাদের দ্বারা রান্নাবান্না, রুটি বানানো এইসব কাজও করিয়ে নেবে৷

14									
	וְאֶת־	שְׂדוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	כַּרְמֵיכֶם	וְזֵיתֵיכֶם	הַטּוֹבִים	יִקָּח	וְנָתַן	לַעֲבָדָיו׃
	এবং-কে	তোমাদের-ক্ষেতগুলি	এবং-কে	তোমাদের-আঙুরবাগান	এবং-তোমাদের-জয়তুনবাগান	ভালগুলি	নেবে	এবং-দেবে	তার-দাসদেরকে
	H0853		H0853	H3754	H2132		H3947	H5414	H5650

“রাজা তোমাদের ভাল ভাল জমি, দ্রাক্ষা আর জলপাইয়ের বাগান কেড়ে নিয়ে তা তার কর্মচারীদের বিলিয়ে দেবে৷

15						
	וְזַרְעֵיכֶם	וְכַרְמֵיכֶם	יַעְשֹׂר	וְנָתַן	לְסָרִיסָיו	וְלַעֲבָדָיו׃
	এবং-তোমাদের-বীজ	এবং-তোমাদের-আঙুরবাগান	দশমাংশ-করবে	এবং-দেবে	তার-খোজাদেরকে	এবং-তার-দাসদেরকে
	H2233	H3754	H6237	H5414	H5631	H5650

তোমাদের শস্য আর দ্রাক্ষার দশভাগের একভাগ নিয়ে তার কর্মচারী আর ভৃত্যদের দিয়ে দেবে৷

16											
	וְאֶת־	עַבְדֵיכֶם	וְאֶת־	שִׁפְחוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	בַּחוּרֵיכֶם	הַטּוֹבִים	וְאֶת־	חֲמוֹרֵיכֶם	יִקָּח	וְעָשָׂה	לִמְלַאכְתּוֹ׃
	এবং-কে	তোমাদের-দাসদের	এবং-কে	তোমাদের-দাসীদের	এবং-কে	তোমাদের-যুবকদের	ভালগুলি	এবং-কে	তোমাদের-গাধাগুলি	নেবে	এবং-করবে	তার-কাজের-জন্য
	H0853	H5650	H0853	H8198	H0853	H0970		H0853	H2543	H3947		H4399

“একজন রাজা তোমাদের দাস ও দাসীদের নিয়ে নেবে৷ সে তোমাদের সব চেয়ে সেরা গবাদি পশু ও গাধাদের নেবে৷ সে তার নিজের উদ্দেশ্যে তাদের ব্যবহার করবে৷

17						
	צֹאנְכֶם	יַעְשֹׂר	וְאַתֶּם	תִּהְיוּ־	לוֹ	לַעֲבָדִים׃
	তোমাদের-মেষপাল	দশমাংশ-করবে	এবং-তোমরা	হবে-	তার-জন্য	দাস
	H6629	H6237		H1961		H5650

তোমাদের পালের পশুদের দশ ভাগের একভাগ রাজা নিয়ে নেবে৷ “আর তোমরা সবাই হবে রাজার ক্রীতদাস৷

18														
	וּזְעַקְתֶּם	בַּיּוֹם	הַהוּא	מִלִּפְנֵי	מַלְכְּכֶם	אֲשֶׁר	בְּחַרְתֶּם	לָכֶם	וְלֹא־	יַעֲנֶה	יְהוָה	אֶתְכֶם	בַּיּוֹם	הַהוּא׃
	এবং-চিৎকার-করবে	সেই-দিনে	সেই	সামনে-থেকে	তোমাদের-রাজার	যাকে	বেছে-নিয়েছ	তোমাদের-জন্য	এবং-না-	উত্তর-দেবেন	সদাপ্রভু	তোমাদেরকে	সেই-দিনে	সেই
	H2199	H3117	H1931	H6440	H4428		H0977		H3808		H3068	H0853	H3117	H1931

এমন একটা সময় আসবে যখন তোমরা তোমাদের মনোনীত করা রাজার জন্য কাঁদবে৷ কিন্তু সেই সময় প্রভু তোমাদের ডাকে সাড়া দেবেন না৷”

19

וַיְמָאֲנוּ	הָעָם	לִשְׁמֹעַ	בְּקוֹל	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמְרוּ	לֹּא	כִּי	אִם־	מֶלֶךְ
এবং-অস্বীকার-করল	লোকেরা	শুনতে	কণ্ঠস্বরে	শমূয়েলের	এবং-বলল	না	কারণ	যদি-	রাজা
H3985		H8085		H8050	H0559	H3808			H4428

יִהְיֶה	עָלֵינוּ׃
হবে	আমাদের-উপরে
H1961	

কিন্তু শমূয়েলের কথা লোকরা শুনল না| তারা বলল, “না, আমরা আমাদের শাসক হিসেবে একজন রাজাই চাইছি|

20

וְהָיִינוּ	גַם־	אֲנַחְנוּ	כְּכָל־	הַגּוֹיִם	וּשְׁפָטָנוּ	מַלְכֵּנוּ
এবং-হব	ও-	আমরা	সমস্ত-	জাতিগুলির-মত	এবং-বিচার-করবেন-আমাদেরকে	আমাদের-রাজা
H1961	H1571	H0587	H3605		H8199	H4428

וְיָצָא	לְפָנֵינוּ	וְנִלְחַם	אֶת־	מִלְחֲמֹתֵנוּ׃
এবং-বের-হবেন	আমাদের-সামনে	এবং-যুদ্ধ-করবেন	-কে	আমাদের-যুদ্ধগুলি
H3318	H6440		H0853	H4421

রাজা থাকলে আমরা সবাই অন্যান্য দেশের লোকদের মতো থাকতে পারব| আমাদের রাজাই আমাদের চালাবেন| যুদ্ধের সময় তিনি আমাদের আগে যাবেন এবং আমাদের যুদ্ধে লড়াই করবেন|”

21

וַיִּשְׁמַע	שְׁמוּאֵל	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	הָעָם	וַיְדַבְּרֵם	בְּאָזְנֵי	יְהוָה׃	פ
এবং-শুনলেন	শমূয়েল	-কে	সমস্ত-	কথাগুলি	লোকদের	এবং-বললেন-সেগুলি	কানে	সদাপ্রভুর	অনুচ্ছেদ
H8085	H8050	H0853	H3605	H1697		H1696	H0241	H3068	

এই শুনে শমূয়েল প্রভুর কাছে লোকের কথাগুলো সব শোনালেন|

22

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל	שְׁמַע	בְּקוֹלָם	וְהִמְלַכְתָּ	לָהֶם
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-এর-কাছে	শমূয়েলকে	শোন	তাদের-কণ্ঠস্বরে	এবং-রাজা-নিয়োগ-কর	তাদের-জন্য
H0559	H3068	H0413	H8050	H8085			

מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	אַנְשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	לְכוּ	אִישׁ	לְעִירוֹ׃	פ
রাজা	এবং-বললেন	শমূয়েল	-এর-কাছে	পুরুষদের	ইস্রায়েলের	যাও	প্রত্যেকে	তার-নগরে	অনুচ্ছেদ
H4428	H0559	H8050	H0413	H0376	H3478	H3212	H0376		

প্রভু বললেন, “ওদের কথা শোন! ওদের জন্য একজন রাজার ব্যবস্থা করে দাও|” তখন শমূয়েল ইস্রায়েলবাসীদের বলল, “বেশ তাই হবে| তোমরা একজন নতুন রাজা পাবে| এখন তোমরা সবাই বাড়ি যাও|”

Chapter 9

1

וַיְהִי־	אִישׁ	[מבן־ימין]	(מִבִּנְיָמִין)	וּשְׁמוֹ	קִישׁ	בֶּן־	אֲבִיאֵל
আর-ছিল	একজন-পুরুষ	[বিন্যামীন-থেকে]	(বিন্যামীন-থেকে)	আর-তাঁর-নাম	কীশ	পুত্র-	অবীয়েল
H1961	H0376	H1144	H1144	H8034	H7027		H0022

בֶּן־	צְרוֹר	בֶּן־	בְּכוֹרַת	בֶּן־	אֲפִיחַ	בֶּן־	אִישׁ	יְמִינִי	גִּבּוֹר	חָיִל׃
পুত্র-	সরোর	পুত্র-	বখোরৎ	পুত্র-	অফীহ	পুত্র-	একজন-পুরুষ	বিন্যামীনীয়	বীর	শক্তিমান
			H1064		H0647		H0376		H1368	H2428

কীশ ছিলেন বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর একজন গণ্যমান্য ব্যক্তি| কীশের পিতার নাম অবীয়েল| অবীয়েলের পিতা সরোর| সরোরের পিতা বখোরত, বখোরতের পিতা অফীহ, তিনি বিন্যামীনের লোক|

2

וְלוֹ־	הָיָה	בֵן	וּשְׁמוֹ	שָׁאוּל	בָּחוּר	וָטוֹב	וְאֵין	אִישׁ
আর-তাঁর-	ছিল	একজন-পুত্র	আর-তার-নাম	শৌল	যুবক	আর-সুন্দর	আর-ছিল-না	কোনো-পুরুষ
	H1961		H8034	H7586	H0970		H0369	H0376

מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	טוֹב	מִמֶּנּוּ	מִשִּׁכְמוֹ	וָמַעְלָה	גָּבֹהַּ	מִכָּל־	הָעָם׃
পুত্রদের-মধ্যে	ইস্রায়েল	সুন্দর	তাঁর-চেয়ে	তাঁর-কাঁধ-থেকে	আর-উপরে	লম্বা	সমস্ত-থেকে	-লোকদের
	H3478			H7926	H4605	H1364	H3605	

কীশের একজন পুত্র ছিল, তার নাম শৌল। সুদর্শন যুবক শৌলের মতো এত সুন্দর আর কেউ ছিল না। ইস্রায়েলের সকলের চেয়ে সে ছিল মাথায় লম্বা।

בְּנ֗וֹ	שָׁא֣וּל	אֶל־	קִ֜ישׁ	וַיֹּ֨אמֶר	שָׁא֑וּל	אֲבִ֣י	לְקִ֖ישׁ	הָאֲתֹנ֔וֹת	וַתֹּאבַ֙דְנָה֙	3
তাঁর-পুত্রকে	শৌলকে	-প্রতি	কীশ	আর-বললেন	শৌলের	পিতা	কীশের	-গাধীগুলি	আর-হারিয়ে-গেল	
	H7586	H0413	H7027	H0559	H7586	H0001	H7027	H0860	H0006	

אֶת־	בַּקֵּ֥שׁ	לֵ֖ךְ	וְק֥וּם	מֵֽהַנְּעָרִ֔ים	אַחַ֣ד	אֶת־	אִתְּךָ֜	נָ֨א	קַח־
-কে	খোঁজ-কর	যাও	আর-উঠ	-দাসদের-থেকে	একজনকে	-কে	তোমার-সাথে	অনুগ্রহ-করে	নাও-
H0853	H1245	H3212		H5288	H0259	H0853	H0854	H4994	H3947

הָאֲתֹנֹֽת׃
-গাধীগুলিকে
H0860

একদিন কীশের গাধা হারিয়ে গেলে তিনি তাঁর পুত্র শৌলকে বললেন, “একজন ভৃত্যকে নিয়ে গাধাগুলো খুঁজে আনো।”

וַיַּעֲבֹ֖רוּ	מָצָ֑אוּ	וְלֹ֣א	שָׁלִשָׁ֖ה	בְּאֶֽרֶץ־	וַֽיַּעֲבֹ֛ר	אֶפְרַ֜יִם	בְּהַר־	וַֽיַּעֲבֹ֞ר	4
আর-তাঁরা-গেলেন	পেলেন	আর-না	শালিশা	-দেশে	আর-তিনি-গেলেন	ইফ্রয়িম	-পর্বতে	আর-তিনি-গেলেন	
	H4672	H3808	H8031	H0776		H0669	H2022		

מָצָֽאוּ׃	וְלֹ֥א	יְמִינִ֖י	בְּאֶֽרֶץ־	וַיַּעֲבֹ֥ר	וָאַ֔יִן	שַֽׁעֲלִ֙ים	בְּאֶֽרֶץ־
পেলেন	আর-না	বিন্যামীনীয়	-দেশে	আর-তিনি-গেলেন	আর-নেই	শালীম	-দেশে
H4672	H3808		H0776		H0369	H8171	H0776

শৌল গাধাগুলো খুঁজতে বেরিয়ে গেল। সে ইফ্রয়িম পাহাড়ের মধ্যে এবং শালিশার আশেপাশের জায়গার মধ্যে দিয়ে গেল। কিন্তু শৌল আর তার ভৃত্য গাধাগুলো খুঁজে পেল না। এবার তারা শালীমের দিকে হাঁটা শুরু করল, সেদিকেও গাধাগুলোর খোঁজ পেল না। অগত্যা শৌল বিন্যামীনদের দেশের দিকে রওনা হল। এমনকি সেখানেও তারা গাধাগুলো খুঁজে পেল না।

לְכָ֥ה	עִמּ֖וֹ	אֲשֶׁר־	לְנַעֲר֥וֹ	אָמַ֨ר	וְשָׁא֤וּל	צוּף	בְּאֶ֣רֶץ	בָּ֚אוּ	הֵ֜מָּה	5
এসো	তাঁর-সাথে	যে-	-তাঁর-দাসকে	বললেন	আর-শৌল	সুফ	-দেশে	এলেন	তাঁরা	
H3212			H5288	H0559	H7586	H6689	H0776	H0935	H1992	

וְדָאַ֥ג	הָאֲתֹנ֖וֹת	מִן־	אָבִ֛י	יֶחְדַּ֧ל	פֶּן־	וְנָשׁ֑וּבָה
আর-চিন্তা-করেন	-গাধীগুলি	-থেকে	আমার-পিতা	চিন্তা-করা-ছেড়ে-দেন	পাছে-	আর-আমরা-ফিরে-যাই
H1672	H0860		H0001	H2308	H6435	H7725

לָֽנוּ׃
আমাদের-জন্য

অবশেষে শৌল ও তার ভৃত্য সুফ শহরে এল। শৌল ভৃত্যটিকে বলল, “চল আমরা বাড়ী ফিরি। আমার পিতা গাধাগুলোর জন্য চিন্তা থামিয়ে তার পরিবর্তে আমাদের নিয়ে দুশ্চিন্তা শুরু করবেন।”

וְהָאִ֣ישׁ	הַזֹּ֔את	בָּעִ֣יר	אֱלֹהִים֙	אִישׁ־	נָ֞א	הִנֵּה־	ל֗וֹ	וַיֹּ֣אמֶר	6
আর-পুরুষটি	এই	-নগরে	ঈশ্বরের	একজন-পুরুষ-	অনুগ্রহ-করে	দেখ-	তাঁকে	আর-তিনি-বললেন	
H0376	H2063		H0430	H0376	H4994	H2009		H0559	

יַגִּ֣יד	אוּלַ֛י	שָׁ֔ם	נֵ֣לֲכָה	עַתָּה֙	יָב֑וֹא	בּ֣וֹא	יְדַבֵּ֖ר	אֲשֶׁר־	כֹּ֥ל	נִכְבָּ֔ד
তিনি-বলবেন	সম্ভবত	সেখানে	আমরা-যাই	এখন	আসে	আসা	তিনি-বলেন	যা-	সমস্ত	সম্মানিত
H5046	H0194	H8033	H3212	H6258	H0935	H0935	H1696		H3605	H3513

עָלֶֽיהָ׃	הָלַ֥כְנוּ	אֲשֶׁר־	דַּרְכֵּ֖נוּ	אֶת־	לָ֔נוּ
তার-উপরে	আমরা-গিয়েছি	যাতে-	আমাদের-পথ	-কে	আমাদেরকে
	H1980		H1870	H0853	

ভৃত্যটি বলল, “এই শহরেই ঈশ্বরের একজন ভাববাদী রয়েছেন যাকে লোকরা খুবই ভক্তিকরে। তিনি যা বলেন তাই সত্য হয়। চলুন আমরা শহরের ভেতরে যাই। তিনি হয়তো আমাদের বলে দিতে পারেন, এরপর আমাদের কোথায় যেতে হবে।”

7

כִּ֣י	לְאִ֔ישׁ	נָּבִ֣יא	וּמַה־	נֵּלֵךְ֒	וְהִנֵּ֣ה	לְנַעֲר֗וֹ	שָׁא֜וּל	וַיֹּ֨אמֶר
কারণ	-পুরুষটির-জন্য	আমরা-আনব	আর-কি-	আমরা-যাই	আর-দেখ	-তাঁর-দাসকে	শৌল	আর-বললেন
	H0376	H0935	H4100	H3212	H2009	H5288	H7586	H0559

הָאֱלֹהִ֑ים	לְאִ֣ישׁ	לְהָבִ֖יא	אֵֽין־	וּתְשׁוּרָ֥ה	מִכֵּלֵ֔ינוּ	אָזַ֣ל	הַלֶּ֜חֶם
-ঈশ্বরের	-পুরুষটির-জন্য	আনার-জন্য	নেই-	আর-উপহার	আমাদের-পাত্রগুলি-থেকে	শেষ-হয়ে-গেছে	-রুটি
H0430	H0376	H0935	H0369	H8670	H3627	H0235	H3899

אִתָּֽנוּ׃	מָ֥ה
আমাদের-কাছে	কি
H0854	H4100

শৌল তাকে বলল, “বেশ, আমরা নয় শহরের ভেতরে ঢুকলাম; কিন্তু তাকে আমরা কি দিতে পারি? তাকে দেবার মত কোন উপহার তো আমাদের হাতে নেই| এমন কি আমাদের ঝুলিতে খাদ্যদ্রব্যও শেষ| কি দেব তাকে?”

8

בְּיָדִ֔י	נִמְצָ֣א	הִנֵּ֤ה	וַיֹּ֗אמֶר	שָׁא֗וּל	אֶת־	לַעֲנ֣וֹת	הַנַּ֜עַר	וַיֹּ֨סֶף
আমার-হাতে	পাওয়া-গেছে	দেখুন	আর-বলল	শৌলকে	-কে	উত্তর-দিতে	-দাস	আর-উত্তর-দিল
H3027	H4672	H2009	H0559	H7586	H0853		H5288	H3254

אֶת־	לָ֖נוּ	וְהִגִּ֥יד	הָאֱלֹהִ֔ים	לְאִ֣ישׁ	וְנָֽתַתִּי֙	כָ֑סֶף	שֶׁ֣קֶל	רֶ֖בַע
-কে	আমাদেরকে	আর-তিনি-বলবেন	-ঈশ্বরের	-পুরুষটিকে	আর-আমি-দেব	রূপার	শেকল	এক-চতুর্থাংশ
H0853		H5046	H0430	H0376	H5414	H3701	H8255	H7253

דַּרְכֵּֽנוּ׃
আমাদের-পথ
H1870

ভৃত্যটি শৌলকে বলল, “শোন, আমার কাছে যৎসামান্য কিছু অর্থ আছে, সেটা আমি ঈশ্বরের লোককে দেব| তিনিই আমাদের রাস্তা বলে দেবেন|”

9

לְכ֣וּ	אֱלֹהִ֔ים	לִדְר֣וֹשׁ	בְּלֶכְתּוֹ֙	הָאִ֗ישׁ	אָמַ֣ר	כֹּֽה־	בְּיִשְׂרָאֵ֗ל	לְפָנִ֣ים
এসো	ঈশ্বরকে	জিজ্ঞাসা-করতে	তাঁর-যাওয়ার-সময়	-পুরুষ	বলত	এইরূপ-	-ইস্রায়েলে	পূর্বে
H3212	H0430	H1875	H3212	H0376	H0559	H3541	H3478	H6440

הָרֹאֶֽה׃	לְפָנִ֖ים	יִקָּרֵ֥א	הַיּ֔וֹם	לַנָּבִיא֙	כִּ֤י	הָרֹאֶ֑ה	עַד־	וְנֵלְכָ֖ה
দ্রষ্টা	পূর্বে	ডাকা-হত	আজ	-ভাববাদীকে	কারণ	-দ্রষ্টা	-পর্যন্ত	আর-আমরা-যাই
	H6440	H7121	H3117	H5030			H5704	H3212

শৌল বলল, “ভাল কথা, তাহলে চলো|” তাই তারা সেই শহরে গেল, যেখানে ঈশ্বরের ভাববাদী থাকত| শৌল ও তার ভৃত্যটি পর্বতের পথ দিয়ে শহরের দিকে যাচ্ছিল| সেই সময় যুবতীরা জল নিতে আসছে দেখে তারা জিজ্ঞাসা করল, “দর্শনকারী কি এই জায়গায় রয়েছেন?” (অতীতে ইস্রায়েলের লোকরা ভাববাদীকে “দর্শনকারী” বলেও ডাকত| তাই ঈশ্বরের কাছে কিছু বিষয়ে প্রশ্ন করতে চাইলে তারা বলত, “চলো দর্শনকারীর কাছে যাই|”)

10

אֶל־	וַיֵּלְכוּ֙	נֵלֵ֑כָה	לְכָ֣ה	דְּבָרְךָ֖	ט֥וֹב	לְנַעֲר֛וֹ	שָׁא֧וּל	וַיֹּ֨אמֶר
-প্রতি	আর-তাঁরা-গেলেন	আমরা-যাই	এসো	তোমার-কথা	ভালো	-তাঁর-দাসকে	শৌল	আর-বললেন
H0413	H3212	H3212	H3212	H1697		H5288	H7586	H0559

הָאֱלֹהִֽים׃	אִ֥ישׁ	שָׁ֖ם	אֲשֶׁר־	הָעִ֔יר
-ঈশ্বরের	পুরুষ	সেখানে	যেখানে-	-নগরে
H0430	H0376	H8033		

শৌল বলল, “ভাল কথা, তাহলে চলো|” তাই তারা সেই শহরে গেল, যেখানে ঈশ্বরের ভাববাদী থাকত| শৌল ও তার ভৃত্যটি পর্বতের পথ দিয়ে শহরের দিকে যাচ্ছিল| সেই সময় যুবতীরা জল নিতে আসছে দেখে তারা জিজ্ঞাসা করল, “দর্শনকারী কি এই জায়গায় রয়েছেন?” (অতীতে ইস্রায়েলের লোকরা ভাববাদীকে “দর্শনকারী” বলেও ডাকত| তাই ঈশ্বরের কাছে কিছু বিষয়ে প্রশ্ন করতে চাইলে তারা বলত, “চলো দর্শনকারীর কাছে যাই|”)

11

הֵמָּה	עֹלִים	בְּמַעֲלֵה	הָעִיר	וְהֵמָּה	מָצְאוּ	נְעָרוֹת	יֹצְאוֹת	לִשְׁאֹב	מָיִם
তাঁরা	উঠছিলেন	-ঢালে	-নগরের	আর-তাঁরা	দেখা-পেলেন	তরুণীদের	বের-হয়ে-আসছিল	তুলতে	জল
H1992	H5927	H4608		H1992	H4672	H5291	H3318	H7579	H4325

וַיֹּאמְרוּ	לָהֶן	הֲיֵשׁ	בָּזֶה	הָרֹאֶה׃
আর-তাঁরা-বললেন	তাদেরকে	কি-আছে	এখানে	দ্রষ্টা
H0559		H3426	H2088	

শৌল বলল, “ভাল কথা, তাহলে চলো|” তাই তারা সেই শহরে গেল, যেখানে ঈশ্বরের ভাববাদী থাকত| শৌল ও তার ভৃত্যটি পর্বতের পথ দিয়ে শহরের দিকে যাচ্ছিল| সেই সময় যুবতীরা জল নিতে আসছে দেখে তারা জিজ্ঞাসা করল, “দর্শনকারী কি এই জায়গায় রয়েছেন?” (অতীতে ইস্রায়েলের লোকরা ভাববাদীকে “দর্শনকারী” বলেও ডাকত| তাই ঈশ্বরের কাছে কিছু বিষয়ে প্রশ্ন করতে চাইলে তারা বলত, “চলো দর্শনকারীর কাছে যাই|”)

12

וַתַּעֲנֶינָה	אוֹתָם	וַתֹּאמַרְנָה	יֵּשׁ	הִנֵּה	לְפָנֶיךָ	מַהֵר ׀	עַתָּה
আর-তারা-উত্তর-দিল	তাঁদেরকে	আর-তারা-বলল	আছে	দেখুন	আপনার-সামনে	তাড়াতাড়ি-করুন	এখন
	H0853	H0559	H3426	H2009	H6440		H6258

כִּי	הַיּוֹם	בָּא	לָעִיר	כִּי	זֶבַח	הַיּוֹם	לָעָם	בַּבָּמָה׃
কারণ	-আজ	তিনি-এসেছেন	-নগরে	কারণ	একটি-বলিদান	আজ	-লোকদের-জন্য	-উঁচু-স্থানে
	H3117	H0935			H2077	H3117		H1116

যুবতীরা উত্তর দিলো, “হ্যাঁ, দর্শনকারী এখানেই আছেন| তিনি ওখানে আছেন, তোমাদের আগে| তিনি আজ এই শহরে এসেছেন| কিছু লোক মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য আজ উপাসনা স্থানে সমবেত হচ্ছে|

13

כְּבֹאֲכֶם	הָעִיר	כֵּן	תִּמְצְאוּן	אֹתוֹ	בְּטֶרֶם	יַעֲלֶה	הַבָּמָתָה	לֶאֱכֹל
আপনারা-প্রবেশ-করলে	-নগরে	এইরূপে	আপনারা-পাবেন	তাঁকে	-আগে	তিনি-উঠবেন	-উঁচু-স্থানে	খেতে
H0935			H4672	H0853	H2962	H5927	H1116	H0398

כִּי	לֹא־	יֹאכַל	הָעָם	עַד־	בֹּאוֹ	כִּי־	הוּא	יְבָרֵךְ	הַזֶּבַח	אַחֲרֵי־
কারণ	না-	খাবে	-লোকেরা	-পর্যন্ত	তাঁর-আসা	কারণ-	তিনি	আশীর্বাদ-করেন	-বলিদান	পরে-
	H3808	H0398		H5704	H0935		H1931	H1288	H2077	

כֵן	יֹאכְלוּ	הַקְּרֻאִים	וְעַתָּה	עֲלוּ	כִּי־	אֹתוֹ	כְהַיּוֹם	תִּמְצְאוּן	אֹתוֹ׃
এই	খাবে	-আমন্ত্রিতরা	আর-এখন	উঠুন	কারণ-	তাঁকে	আজই	আপনারা-পাবেন	তাঁকে
	H0398	H7121	H6258	H5927		H0853	H3117	H4672	H0853

তাই শহরে গেলে তোমরা তাঁর দেখা পাবে| যদি তোমরা দ্রুত পথ চল তবে তিনি উপাসনার স্থানে খেতে বসার আগেই তোমরা তাঁর সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে পারবে| দর্শনকারী নৈবেদ্য বলি আশীর্বাদ করেন| তাই তিনি সেখানে না পৌঁছানো পর্যন্ত লোকে খেতে বসবে না| তাড়াতাড়ি পথ চললে তোমরা দর্শনকারীর দেখা পাবে|”

14

וַיַּעֲלוּ	הָעִיר	הֵמָּה	בָּאִים	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וְהִנֵּה	שְׁמוּאֵל	יֹצֵא
আর-তাঁরা-উঠলেন	-নগরে	তাঁরা	আসছিলেন	-মধ্যে	-নগরের	আর-দেখ	শমূয়েল	বের-হয়ে-আসছিলেন
H5927		H1992	H0935	H8432		H2009	H8050	H3318

לִקְרָאתָם	לַעֲלוֹת	הַבָּמָה׃	ס
তাঁদের-সাথে-দেখা-করতে	উঠতে	-উঁচু-স্থানে	স
H7122	H5927	H1116	

শৌল ও তার ভৃত্য শহরে যাবার জন্যে পাহাড়ে উঠলে, শহরে ঢোকার সময়ই তারা দেখল শমূয়েল তাদের দিকেই আসছে| শমূয়েল তখন সবে উপাসনার স্থানে যাবার জন্যে বার হয়েছে|

15

וַיהוָה	גָּלָה	אֶת־	אֹזֶן	שְׁמוּאֵל	יוֹם	אֶחָד	לִפְנֵי	בוֹא־	שָׁאוּל
আর-যিহোবা	প্রকাশ-করেছিলেন	-কে	-কান	শমূয়েলের	একদিন	আগে	-আগে	আসার-	শৌলের
H3068	H1540	H0853	H0241	H8050	H3117	H0259	H6440	H0935	H7586

לֵאמֹר׃
বলে
H0559

এর আগের দিন প্রভু শমূয়েলকে বলেছিলেন,

16

כָּעֵת	מָחָר	אֶשְׁלַח	אֵלֶיךָ	אִישׁ	מֵאֶרֶץ	בִּנְיָמִן
এই-সময়ে	আগামীকাল	আমি-পাঠাব	তোমার-কাছে	একজন-পুরুষকে	-দেশ-থেকে	বিন্যামীন
H6256	H4279	H7971	H0413	H0376	H0776	H1144

וּמְשַׁחְתּוֹ	לְנָגִיד	עַל־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְהוֹשִׁיעַ	אֶת־
আর-তুমি-তাকে-অভিষেক-করবে	-শাসক-হিসাবে	-উপরে	আমার-প্রজা	ইস্রায়েল	আর-সে-উদ্ধার-করবে	-কে
H4886	H5057			H3478	H3467	H0853

עַמִּי	מִיַּד	פְּלִשְׁתִּים	כִּי	רָאִיתִי	אֶת־	עַמִּי	כִּי	בָּאָה
আমার-প্রজাকে	-হাত-থেকে	পলেষ্টীয়দের	কারণ	আমি-দেখেছি	-কে	আমার-প্রজাকে	কারণ	পৌঁছেছে
	H3027	H6430		H7200	H0853			H0935

צַעֲקָתוֹ	אֵלָי׃
তাদের-কান্না	আমার-কাছে
H6818	H0413

“আগামীকাল ঠিক এই সময়েই আমি তোমার কাছে একজনকে পাঠাবো| সে বিন্যামীন পরিবারের লোক| তুমি তার অভিষেক করে তাকে ইস্রায়েলের নতুন নেতা করবে| এই লোকটিই পলেষ্টীয়দের হাত থেকে আমার লোকদের রক্ষা করবে| আমি তাদের দুঃখ দুর্দশা দেখেছি, আমি তাদের কান্না শুনেছি|”

17

וּשְׁמוּאֵל	רָאָה	אֶת־	שָׁאוּל	וַיהוָה	עָנָהוּ	הִנֵּה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר
আর-শমূয়েল	দেখলেন	-কে	শৌলকে	আর-যিহোবা	উত্তর-দিলেন-তাঁকে	দেখ	-পুরুষ	যাকে
H8050	H7200	H0853	H7586	H3068		H2009	H0376	

אָמַרְתִּי	אֵלֶיךָ	זֶה	יַעְצֹר	בְּעַמִּי׃
আমি-বলেছিলাম	তোমাকে	এই-ব্যক্তি	শাসন-করবে	আমার-প্রজার-উপরে
H0559	H0413	H2088	H6113	

শমূয়েল শৌলকে দেখতে পেল এবং প্রভু শমূয়েলকে বললেন, “আমি এই লোকটার কথাই তোমাকে বলেছিলাম| সে আমার লোকদের ওপর শাসন করবে|”

18

וַיִּגַּשׁ	שָׁאוּל	אֶת־	שְׁמוּאֵל	בְּתוֹךְ	הַשָּׁעַר	וַיֹּאמֶר	הַגִּידָה־	נָּא
আর-এগিয়ে-এলেন	শৌল	-কে	শমূয়েলের-কাছে	-মধ্যে	-দরজার	আর-বললেন	বলুন-	অনুগ্রহ-করে
H5066	H7586	H0853	H8050	H8432	H8179	H0559	H5046	H4994

לִּי	אֵי־	זֶה	בֵּית	הָרֹאֶה׃
আমাকে	কোথায়-	এটি	ঘর	দ্রষ্টার
	H0335	H2088		

ফটকের কাছে শৌল একজন লোকের কাছে পথ নির্দেশ জিজ্ঞেস করতে গেল| ঘটনাচক্রে এই লোকটি ছিল শমূয়েল| শৌল তাকে জিজ্ঞাসা করল, “কোথায় সেই দর্শনকারীর বাড়ি আমায় দয়া করে বলে দিন|”

19

וַיַּעַן	שְׁמוּאֵל	אֶת־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	אָנֹכִי	הָרֹאֶה	עֲלֵה	לְפָנַי	הַבָּמָה
আর-উত্তর-দিলেন	শমূয়েল	-কে	শৌলকে	আর-বললেন	আমিই	দ্রষ্টা	উঠুন	আমার-আগে	-উঁচু-স্থানে
	H8050	H0853	H7586	H0559	H0595		H5927	H6440	H1116

וַאֲכַלְתֶּם	עִמִּי	הַיּוֹם	וְשִׁלַּחְתִּיךָ	בַבֹּקֶר	וְכֹל	אֲשֶׁר
আর-আপনারা-খাবেন	আমার-সাথে	আজ	আর-আমি-তোমাকে-বিদায়-দেব	-সকালে	আর-সমস্ত	যা
H0398		H3117	H7971	H1242	H3605	

בִּלְבָבְךָ	אַגִּיד	לָךְ׃
তোমার-হৃদয়ে	আমি-বলব	তোমাকে
H3824	H5046	

শমূয়েল বলল, “আমিই সেই দর্শক| আমার আগে আগে উপাসনার স্থানের দিকে এগিয়ে যাও| তুমি তোমার ভৃত্যকে নিয়ে আজ আমার সঙ্গে খাবে| কাল সকালে তোমার বাড়ি যেও| আমি তোমার সব প্রশ্নেরই উত্তর দেব|

20

וְלָאֲתֹנוֹת	הָאֹבְדוֹת	לְךָ	הַיּוֹם	שְׁלֹשֶׁת	הַיָּמִים	אַל־	תָּשֶׂם	אֶת־	לִבְּךָ
আর-গাধীগুলির-জন্য	-হারানো	তোমার	-আজ	তিন	-দিন	না-	রাখ	-কে	তোমার-মন
H0860	H0006		H3117	H7969	H3117	H0408		H0853	

לָהֶם	כִּי	נִמְצָאוּ	וּלְמִי	כָּל־	חֶמְדַּת	יִשְׂרָאֵל	הֲלוֹא	לְךָ
তাদের-প্রতি	কারণ	পাওয়া-গেছে	আর-কার-জন্য	সমস্ত-	কাঙ্ক্ষিত-জিনিস	ইস্রায়েলের	কি-না	তোমার-জন্য
		H4672	H4310	H3605		H3478	H3808	

וּלְכֹל	בֵּית	אָבִיךָ׃	ס
আর-সমস্ত	ঘর	তোমার-পিতার	স
H3605		H0001	

তিন দিন আগে যে গাধাগুলো তুমি হারিয়েছ, তাদের নিয়ে আর মন খারাপ করো না; তাদের পাওয়া গেছে। এখন ইস্রায়েলের প্রত্যেকে একজনকে খুঁজছে। তুমিই সেই ব্যক্তি। তারা তোমাকে এবং তোমার পিতার পরিবারের সকলকে চায়।”

21

וַיַּעַן	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	הֲלוֹא	בֶן־יְמִינִי	אָנֹכִי	מִקְּטַנֵּי	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל
আর-উত্তর-দিলেন	শৌল	আর-বললেন	কি-না	বিন্যামীনীয়	আমি	ক্ষুদ্রতম-থেকে	গোষ্ঠীগুলির	ইস্রায়েলের
	H7586	H0559	H3808	H1145	H0595		H7626	H3478

וּמִשְׁפַּחְתִּי	הַצְּעִרָה	מִכָּל־	מִשְׁפְּחוֹת	שִׁבְטֵי	בִנְיָמִן	וְלָמָּה	דִּבַּרְתָּ
আর-আমার-পরিবার	-নগণ্য	সমস্ত-থেকে	পরিবারগুলি	গোষ্ঠীগুলির	বিন্যামীনের	আর-কেন	আপনি-বললেন
H4940	H6810	H3605	H4940	H7626	H1144	H4100	H1696

אֵלַי	כַּדָּבָר	הַזֶּה׃	ס
আমাকে	এই-কথা	এই	স
H0413	H1697	H2088	

শৌল বলল, “কিন্তু আমি তো বিন্যামীন পরিবারের একজন। ইস্রায়েলের এটাই সবচেয়ে ছোট পরিবারগোষ্ঠী এবং এই পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে সবচেয়ে ছোট হচ্ছে আমার পরিবার। তবে আপনি কেন বলছেন ইস্রায়েলের আমাকে প্রয়োজন?”

22

וַיִּקַּח	שְׁמוּאֵל	אֶת־	שָׁאוּל	וְאֶת־	נַעֲרוֹ	וַיְבִיאֵם	לִשְׁכָּתָה	וַיִּתֵּן
আর-নিলেন	শমূয়েল	-কে	শৌলকে	আর-কে	তাঁর-দাসকে	আর-তাঁদেরকে-আনলেন	-কক্ষে	আর-দিলেন
H3947	H8050	H0853	H7586	H0853	H5288	H0935	H3957	H5414

לָהֶם	מָקוֹם	בְּרֹאשׁ	הַקְּרוּאִים	וְהֵמָּה	כִּשְׁלֹשִׁים	אִישׁ׃
তাঁদেরকে	জায়গা	-শীর্ষে	-আমন্ত্রিতদের	আর-তারা	প্রায়-ত্রিশ	জন
	H4725		H7121	H1992	H7970	H0376

তারপর শমূয়েল, শৌল ও তার ভৃত্যকে নিয়ে খাবার জায়গায় গেল। বলির নৈবেদ্য ভাগ করে খাবার জন্য প্রায় 30 জন লোককে পংক্তি ভোজনে নিমন্ত্রণ করা হয়েছিল। শৌল ও তার ভৃত্যটিকে শমূয়েল টেবিলের সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ জায়গায় বসালো।

23

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	לַטַּבָּח	תְּנָה	אֶת־	הַמָּנָה	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָךְ	אֲשֶׁר
আর-বললেন	শমূয়েল	-রাঁধুনিকে	দাও	-কে	-অংশ	যা	আমি-দিয়েছিলাম	তোমাকে	যা
H0559	H8050	H2876	H5414	H0853	H4490		H5414		

אָמַרְתִּי	אֵלֶיךָ	שִׂים	אֹתָהּ	עִמָּךְ׃
আমি-বলেছিলাম	তোমাকে	রাখ	এটাকে	তোমার-কাছে
H0559	H0413		H0853	

শমূয়েল পাচককে বলল, “সরিয়ে রাখার জন্য যে মাংস আমি তোমাকে দিয়েছিলাম সেটা এবার আমায় দাও।”

24

וַיָּרֶם	הַטַּבָּח	אֶת־	הַשּׁוֹק	וְהֶעָלֶיהָ	וַיָּשֶׂם	לִפְנֵי	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה
আর-তুলল	-রাঁধুনি	-কে	-ঊরু	আর-যা-তার-উপরে	আর-রাখল	-সামনে	শৌলের	আর-বললেন	দেখ
	H2876	H0853	H7785			H6440	H7586	H0559	H2009

הַנִּשְׁאָר	שִׂים־	לְפָנֶיךָ	אֱכֹל	כִּי	לַמּוֹעֵד	שָׁמוּר־	לָךְ	לֵאמֹר
-বাকি-রাখা	রাখ-	তোমার-সামনে	খাও	কারণ	-নির্ধারিত-সময়ের-জন্য	রাখা-হয়েছে-	তোমার-জন্য	বলে
H7604		H6440	H0398		H4150	H8104		H0559

הָעָם	קָרָאתִי	וַיֹּאכַל	שָׁאוּל	עִם־	שְׁמוּאֵל	בַּיּוֹם	הַהוּא׃
লোকদের-	আমি-আমন্ত্রণ-করেছি	আর-খেলেন	শৌল	-সাথে	শমূয়েলের	-দিনে	সেই
	H7121	H0398	H7586		H8050	H3117	H1931

পাচক ঊরু দেশের মাংসটা শৌলের টেবিলের সামনে রেখে দিলে শমূয়েল শৌলকে বলল, “তোমার সামনে রাখা মাংসটা খাও| আমি এটা তোমার জন্য রেখেছি| এই বিশেষ অনুষ্ঠানের জন্য আমি এটা রেখেছিলাম|” তাই সেদিন শৌল শমূয়েলের সঙ্গে খাওয়া দাওয়া করল|

25

הַגָּג׃	עַל־	שָׁאוּל	עִם־	וַיְדַבֵּר	הָעִיר	מֵהַבָּמָה	וַיֵּרְדוּ
-ছাদে	-উপরে	শৌলের	-সাথে	আর-তিনি-কথা-বললেন	-নগরে	-উঁচু-স্থান-থেকে	আর-তাঁরা-নামলেন
H1406		H7586		H1696		H1116	H3381

খাওয়ার পর তারা উপাসনার স্থান থেকে নেমে এসে শহরে ফিরে গেল| শমূয়েল শৌলের জন্য ছাদে বিছানা পেতেছিল| শৌল ঘুমোতে গেল|

26

]הגג[	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקְרָא	הַשַּׁחַר	כַּעֲלוֹת	וַיְהִי	וַיַּשְׁכִּמוּ
[ছাদে]	শৌলকে	-প্রতি	শমূয়েল	আর-ডাকলেন	-ভোর	উঠার-সময়	আর-হল	আর-তাঁরা-ভোরে-উঠলেন
H1406	H7586	H0413	H8050	H7121	H7837	H5927	H1961	H7925

שְׁנֵיהֶם	וַיֵּצְאוּ	שָׁאוּל	וַיָּקָם	וַאֲשַׁלְּחֶךָּ	קוּמָה	לֵאמֹר	)הַגָּגָה(
তাঁরা-দুজন	আর-বের-হলেন	শৌল	আর-উঠলেন	আর-আমি-তোমাকে-বিদায়-দেব	উঠুন	বলে	(ছাদে)
H8147	H3318	H7586		H7971		H0559	H1406

הַחוּצָה׃	וּשְׁמוּאֵל	הוּא
-বাইরে	আর-শমূয়েল	তিনি
H2351	H8050	H1931

পরদিন ভোরে শমূয়েল চেঁচিয়ে শৌলকে ডাকলেন| সে বলল, “উঠে পড়ো| আমি তোমায় রাস্তায় পৌঁছে দেব|” শৌল উঠে শমূয়েলের সঙ্গে বাড়ি থেকে বেরিয়ে পড়ল|

27

וַיַּעֲבֹר	לַנַּעַר	אֱמֹר	שָׁאוּל	אֶל־	אָמַר	וּשְׁמוּאֵל	הָעִיר	בִּקְצֵה	יוֹרְדִים	הֵמָּה
আর-সে-যাক	-দাসকে	বল	শৌলকে	-প্রতি	বললেন	আর-শমূয়েল	-নগরের	-প্রান্তে	নামছিলেন	তাঁরা
	H5288	H0559	H7586	H0413	H0559	H8050			H3381	H1992

אֱלֹהִים׃	דְּבַר	אֶת־	וְאַשְׁמִיעֲךָ	כַּיּוֹם	עֲמֹד	וְאַתָּה	וַיַּעֲבֹר	לְפָנֵינוּ
ঈশ্বরের	বাক্য	-কে	আর-আমি-তোমাকে-শোনাব	আজ	দাঁড়াও	আর-তুমি	আর-সে-গেল	আমাদের-আগে
H0430	H1697	H0853	H8085	H3117	H5975			H6440

פ
প

শমূয়েল, শৌল ও তার ভৃত্য সবাই মিলে শহরের সীমানা পর্যন্ত গেল| তখন শমূয়েল শৌলকে বলল, “তোমার ভৃত্যকে এগিয়ে যেতে বলো| তোমাকে একটা বাণী দেব| ঈশ্বরের কাছ থেকে এই বাণী এসেছে|” তাই ভৃত্যটি এগিয়ে গেল|

Chapter 10

1

רֹאשׁוֹ	עַל־	וַיִּצֹק	הַשֶּׁמֶן	פַּךְ	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח
তাঁর-মাথার	-উপরে	আর-ঢেলে-দিলেন	-তেলের	-তেলের-পাত্র	-কে	শমূয়েল	আর-নিলেন
		H3332	H8081	H6378	H0853	H8050	H3947

עַל־	יְהוָה	מְשָׁחֲךָ	כִּי־	הֲלוֹא	וַיֹּאמֶר	וַיִּשָּׁקֵהוּ
-উপরে	যিহোবা	অভিষেক-করেছেন-তোমাকে	কারণ-	কি-না	আর-বললেন	আর-চুম্বন-করলেন-তাঁকে
	H3068	H4886		H3808	H0559	

לְנָגִיד׃	נַחֲלָתוֹ
-শাসক-হিসাবে	তাঁর-অধিকার
H5057	H5159

শমূয়েল তার তেলের বোতল শৌলের মাথায় ঢেলে দিল| তারপর সে শৌলকে চুমু খেয়ে বলল, “প্রভু তোমাকেই তাঁর লোকদের নেতা হিসাবে মনোনীত করেছেন| তুমিই প্রভুর লোকদের নিয়ন্ত্রণ করবে| চতুর্দিকে যে সব শত্রু আছে তাদের হাত থেকে তুমি তাদের বাঁচাবে| এই চিহ্ন থেকে বুঝবে কথাটা সত্য|

2
בְּלֶכְתְּךָ তোমার-যাওয়ার-সময় H3212 | הַיּוֹם -আজ H3117 | מֵעִמָּדִי আমার-কাছ-থেকে H5978 | וּמָצָאתָ আর-তুমি-দেখা-পাবে H4672 | שְׁנֵי দুই H8147 | אֲנָשִׁים জনকে H0376 | עִם־ -কাছে | קְבֻרַת কবর H6900

רָחֵל রাহেলের H7354 | בִּגְבוּל -সীমানায় H1366 | בִּנְיָמִן বিন্যামীনের H1144 | בְּצֶלְצַח সেলসহে H6766 | וְאָמְרוּ আর-তারা-বলবে H0559 | אֵלֶיךָ তোমাকে H0413 | נִמְצְאוּ পাওয়া-গেছে H4672 | הָאֲתֹנוֹת -গাধীগুলি H0860 | אֲשֶׁר যা

הָלַכְתָּ তুমি-গিয়েছিলে H1980 | לְבַקֵּשׁ খুঁজতে H1245 | וְהִנֵּה আর-দেখ H2009 | נָטַשׁ ত্যাগ-করেছেন H5203 | אָבִיךָ তোমার-পিতা H0001 | אֶת־ -কে H0853 | דִּבְרֵי বিষয়গুলি H1697 | הָאֲתֹנוֹת -গাধীগুলির H0860

וְדָאַג আর-চিন্তিত-হয়েছেন H1672 | לָכֶם তোমাদের-জন্য | לֵאמֹר বলে H0559 | מָה কি H4100 | אֶעֱשֶׂה আমি-করব | לִבְנִי׃ আমার-পুত্রের-জন্য

আমার কাছ থেকে চলে যাবার পর তুমি রাচেলের সমাধির কাছে বিন্যামীন সীমানার সেল্সহতে দুটি লোকের সাক্ষাৎ পাবে। ঐ লোক দুটো তোমাকে বলবে, ‘যে গাধাগুলো তোমরা খুঁজছ তা কোন একজন দেখতে পেয়েছে। তোমার পিতা আর গাধাগুলো নিয়ে দুশ্চিন্তা করছেন না, বরং তোমাকে নিয়েই তাঁর যত ভাবনা। শুধু বলছেন, আমার পুত্রের ব্যাপারে আমি কি করব।’”

3
וְחָלַפְתָּ আর-তুমি-অতিক্রম-করবে H2498 | מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033 | וָהָלְאָה আর-আগে H1973 | וּבָאתָ আর-তুমি-আসবে H0935 | עַד־ -পর্যন্ত H5704 | אֵלוֹן এলোন H0436 | תָּבוֹר তাবোর H8396

וּמְצָאוּךָ আর-তোমাকে-দেখা-পাবে H4672 | שָׁם সেখানে H8033 | שְׁלֹשָׁה তিন H7969 | אֲנָשִׁים জন H0376 | עֹלִים উঠছে H5927 | אֶל־ -প্রতি H0413 | הָאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430 | בֵּית־אֵל বৈথেল H1008 | אֶחָד একজন H0259 | נֹשֵׂא বহন-করছে H5375

שְׁלֹשָׁה তিন H7969 | גְדָיִים ছাগলের-বাচ্চা H1423 | וְאֶחָד আর-একজন H0259 | נֹשֵׂא বহন-করছে H5375 | שְׁלֹשֶׁת তিন H7969 | כִּכְּרוֹת চক্রাকার H3603 | לֶחֶם রুটি H3899 | וְאֶחָד আর-একজন H0259 | נֹשֵׂא বহন-করছে H5375

נֵבֶל־ একটি-মশক- | יָיִן׃ দ্রাক্ষারস H3196

শমূয়েল বলল, “তারপর যেতে যেতে তাবোরের কাছে একটা বড় ওক গাছ দেখতে পাবে। সেখানে তিনজন লোক তোমার সঙ্গে দেখা করবে। ঐ তিনজন বৈথেলে ঈশ্বরের উপাসনার জন্য যাচ্ছে। তুমি তাদের মধ্যে একজনের সঙ্গে তিনটে বাচ্চা ছাগল দেখতে পাবে। দ্বিতীয় জনের কাছে থাকবে তিন টুকরো রুটি। তৃতীয় জনের কাছে থাকবে এক বোতল দ্রাক্ষারস।

4
וְשָׁאֲלוּ আর-তারা-জিজ্ঞাসা-করবে H7592 | לְךָ তোমাকে | לְשָׁלוֹם শান্তির-জন্য H7965 | וְנָתְנוּ আর-তারা-দেবে H5414 | לְךָ তোমাকে | שְׁתֵּי־ দুই- H8147 | לֶחֶם রুটি H3899 | וְלָקַחְתָּ আর-তুমি-নেবে H3947

מִיָּדָם׃ তাদের-হাত-থেকে H3027

এই তিনজন লোক তোমায় অভিবাদন করবে। তারা তোমায় দু-টুকরো রুটি দেবে। তুমি তাদের কাছ থেকে সেটা নেবে।

5
אַחַר পরে | כֵּן এই | תָּבוֹא তুমি-আসবে H0935 | גִּבְעַת গিবিয়াত H1389 | הָאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430 | אֲשֶׁר־ যেখানে- | שָׁם সেখানে H8033 | נְצִבֵי সৈন্যদল H5333 | פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430 | וִיהִי আর-হবে H1961

כְבֹאֲךָ তোমার-আসার-সময় H0935 | שָׁם সেখানে H8033 | הָעִיר -নগরে | וּפָגַעְתָּ আর-তুমি-দেখা-পাবে H6293 | חֶבֶל একটি-দল | נְבִאִים ভাববাদীদের H5030 | יֹרְדִים নামছে H3381 | מֵהַבָּמָה -উঁচু-স্থান-থেকে H1116

וְלִפְנֵיהֶם আর-তাদের-আগে H6440 | נֵבֶל একটি-মশক | וְתֹף আর-খঞ্জনী H8596 | וְחָלִיל আর-বাঁশি H2485 | וְכִנּוֹר আর-বীণা H3658 | וְהֵמָּה আর-তারা H1992 | מִתְנַבְּאִים׃ ভবিষ্যদ্বাণী-করছে H5012

তারপর তুমি যাবে গিবিয়াথ এলোহিম। সেখানে একটা পলেষ্টীয় দুর্গ আছে। এই শহরে তুমি যখন আসবে তখন একদল ভাববাদী বার হয়ে আসবে। তারা আসবে উপাসনার স্থান থেকে। তারা ভাববাণী করতে থাকবে। তারা বীণা, তম্বুরা, বাঁশি ও অন্যান্য তন্ত্রবাদ্য বাজাবে।

6

וְצָלְחָה	עָלֶיךָ	רוּחַ	יְהוָה	וְהִתְנַבִּיתָ	עִמָּם
আর-ঝাঁপিয়ে-পড়বে	তোমার-উপরে	আত্মা	যিহোবার	আর-তুমি-ভবিষ্যদ্বাণী-করবে	তাদের-সাথে
		H7307	H3068	H5012	

וְנֶהְפַּכְתָּ	לְאִישׁ	אַחֵר׃
আর-তুমি-পরিবর্তিত-হবে	-পুরুষ	অন্য
H2015	H0376	H0312

তারপর প্রভুর আত্মা তোমার ওপর সবলে ভর করবেন। তুমি বদলে যাবে। তুমি একজন আলাদা ব্যক্তির মত হবে। তুমি অন্য ভাববাদীদের সঙ্গে ভাববাণী করতে শুরু করবে।

7

וְהָיָה	כִּי	]תבאינה[	)תָבֹאנָה(	הָאֹתוֹת	הָאֵלֶּה	לָךְ	עֲשֵׂה	לְּךָ	אֲשֶׁר
আর-হবে	যখন	[আসবে]	(আসবে)	-চিহ্নগুলি	এইগুলি	তোমার-কাছে	কর	তোমার-জন্য	যা
H1961		H0935	H0935	H0226	H0428				

תִּמְצָא	יָדֶךָ	כִּי	הָאֱלֹהִים	עִמָּךְ׃
খুঁজে-পায়	তোমার-হাত	কারণ	-ঈশ্বর	তোমার-সাথে
H4672	H3027		H0430	

যখন এইসব চিহ্নগুলি পরিপূর্ণ হবে, তখন তুমি যা চাইবে তাই করতে পারবে। কারণ তখন ঈশ্বর তোমার সঙ্গেই বিরাজ করবেন।

8

וְיָרַדְתָּ	לְפָנַי	הַגִּלְגָּל	וְהִנֵּה	אָנֹכִי	יֹרֵד	אֵלֶיךָ	לְהַעֲלוֹת	עֹלוֹת
আর-তুমি-নামবে	আমার-আগে	-গিলগলে	আর-দেখ	আমি	নামছি	তোমার-কাছে	উৎসর্গ-করতে	হোমবলি
H3381	H6440	H1537	H2009	H0595	H3381	H0413	H5927	

לִזְבֹּחַ	זִבְחֵי	שְׁלָמִים	שִׁבְעַת	יָמִים	תּוֹחֵל	עַד־	בּוֹאִי
বলিদান-করতে	বলিদানগুলি	শান্তি-নৈবেদ্যের	সাত	দিন	তুমি-অপেক্ষা-করবে	-পর্যন্ত	আমার-আসা
H2076	H2077	H8002	H7651	H3117	H3176	H5704	H0935

אֵלֶיךָ	וְהוֹדַעְתִּי	לְךָ	אֵת	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה׃
তোমার-কাছে	আর-আমি-জানাব	তোমাকে	-কে	যা	তুমি-করবে
H0413	H3045		H0853		

“এবার আমার আগে গিল্গলে যাও। আমি তোমাকে যেতে দেখব। তারপর আমি সেখানে তোমার সঙ্গে দেখা করব। তারপর হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করব; কিন্তু সাতদিন তোমায় অপেক্ষা করতে হবে। তারপর আমি এসে তোমায় কি করতে হবে বলে দেব।”

9

וְהָיָה	כְּהַפְנֹתוֹ	שִׁכְמוֹ	לָלֶכֶת	מֵעִם	שְׁמוּאֵל	וַיַּהֲפָךְ־	לוֹ
আর-হল	তাঁর-ঘুরানোর-সময়	তাঁর-কাঁধকে	যেতে	-কাছ-থেকে	শমূয়েলের	আর-পরিবর্তন-করলেন-	তাঁকে
H1961	H6437	H7926	H3212		H8050	H2015	

אֱלֹהִים	לֵב	אַחֵר	וַיָּבֹאוּ	כָּל־	הָאֹתוֹת	הָאֵלֶּה	בַּיּוֹם	הַהוּא׃	ס
ঈশ্বর	হৃদয়	অন্য	আর-আসল	সমস্ত-	-চিহ্নগুলি	এইগুলি	-দিনে	সেই	ס
H0430		H0312	H0935	H3605	H0226	H0428	H3117	H1931	

শমূয়েলের কাছ থেকে বিদায় নিয়ে যে মূহুর্তে শৌল ঘাড় ফেরালেন, ঈশ্বর শৌলের হৃদয়ের সম্পূর্ণ পরিবর্তন ঘটালেন। সেই দিন ঐসব চিহ্নগুলি পরিপূর্ণ হয়েছিল।

10

וַיָּבֹאוּ	שָׁם	הַגִּבְעָתָה	וְהִנֵּה	חֶבֶל־	נְבִאִים	לִקְרָאתוֹ
আর-তাঁরা-এলেন	সেখানে	-গিবিয়াতে	আর-দেখ	একটি-দল-	ভাববাদীদের	তাঁর-সাথে-দেখা-করতে
H0935	H8033	H1389	H2009		H5030	H7122

וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיִּתְנַבֵּא	בְּתוֹכָם׃
আর-ঝাঁপিয়ে-পড়ল	তাঁর-উপরে	আত্মা	ঈশ্বরের	আর-তিনি-ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন	তাদের-মধ্যে
		H7307	H0430	H5012	H8432

শৌল আর তার ভৃত্য গিবিয়াথ এলোহিমে চলে গেল| সেখানে একদল ভাববাদীর সঙ্গে শৌলের দেখা হল| সেই সময় শৌলের ওপর সবলে ঈশ্বরের আত্মা নেমে এল| অন্য ভাববাদীদের সঙ্গে তিনিও ভাববাণী করলেন|

11

וַיְהִי	כֹּל־	יוֹדְעוֹ	מֵאִתְּמוֹל	שִׁלְשׁוֹם	וַיִּרְאוּ	וְהִנֵּה	עִם־
আর-হল	সমস্ত-	যারা-তাঁকে-জানত	গতকাল-থেকে	পরশুদিন	আর-তারা-দেখল	আর-দেখ	-সাথে
H1961	H3605	H3045	H0865	H8032	H7200	H2009	

נְבִאִים	נִבָּא	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	מַה־	זֶּה	הָיָה
ভাববাদীদের	ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	আর-বলল	-লোকেরা	প্রত্যেকে	-প্রতি	তার-প্রতিবেশীর	কি-	এটা	হয়েছে
H5030	H5012	H0559		H0376	H0413	H7453	H4100	H2088	H1961

לְבֶן־	קִישׁ	הֲגַם	שָׁאוּל	בַּנְּבִיאִים׃
পুত্রকে-	কীশের	কি-ও	শৌল	-ভাববাদীদের-মধ্যে
	H7027	H1571	H7586	H5030

যারা শৌলকে আগেই জানত, তারা এখন শৌলকে অন্য ভাববাদীদের সঙ্গে ভাববাণী করতে দেখল| তারা বলাবলি করল, “কীশের পুত্রর এ কি হল? শৌলও কি একজন ভাববাদী হয়ে গেল?”

12

וַיַּעַן	אִישׁ	מִשָּׁם	וַיֹּאמֶר	וּמִי	אֲבִיהֶם	עַל־	כֵּן	הָיְתָה
আর-উত্তর-দিল	একজন-পুরুষ	সেখান-থেকে	আর-বলল	আর-কে	তাদের-পিতা	-উপরে	এই	হয়েছিল
	H0376	H8033	H0559	H4310	H0001			H1961

לְמָשָׁל	הֲגַם	שָׁאוּל	בַּנְּבִאִים׃
-প্রবাদে	কি-ও	শৌল	-ভাববাদীদের-মধ্যে
H4912	H1571	H7586	H5030

একটি লোক যে গিবিয়াথ এলোহিমে থাকত, সে বলল, “ওদের পিতা কে?” সেই থেকে এই কথাটা একটা প্রসিদ্ধ প্রবাদে পরিণত হয়েছে: “শৌলও কি ভাববাদীদের মধ্যে একজন?”

13

וַיְכַל	מֵהִתְנַבּוֹת	וַיָּבֹא	הַבָּמָה׃
আর-তিনি-শেষ-করলেন	-ভবিষ্যদ্বাণী-করা-থেকে	আর-এলেন	-উঁচু-স্থানে
H3615	H5012	H0935	H1116

ভাববাণী করবার পর, সে তার বাড়ির কাছে উপাসনার জায়গায় পৌঁছল|

14

וַיֹּאמֶר	דּוֹד	שָׁאוּל	אֵלָיו	וְאֶל־	נַעֲרוֹ	אָן	הֲלַכְתֶּם	וַיֹּאמֶר
আর-বললেন	চাচা	শৌলের	তাঁকে	আর-প্রতি-	তাঁর-দাসকে	কোথায়	তোমরা-গিয়েছিলে	আর-তিনি-বললেন
H0559	H1730	H7586	H0413	H0413	H5288	H0575	H1980	H0559

לְבַקֵּשׁ	אֶת־	הָאֲתֹנוֹת	וַנִּרְאֶה	כִּי־	אַיִן	וַנָּבוֹא	אֶל־	שְׁמוּאֵל׃
খুঁজতে	-কে	-গাধীগুলিকে	আর-আমরা-দেখলাম	যে-	নেই	আর-আমরা-এলাম	-প্রতি	শমূয়েলের
H1245	H0853	H0860	H7200		H0369	H0935	H0413	H8050

শৌলের কাকা শৌলকে ও তার ভৃত্যকে জিজ্ঞাসা করল, “তোমরা কোথায় ছিলে?” শৌল বলল, “আমরা গাধা খুঁজতে গিয়েছিলাম, কিন্তু গাধা খুঁজে না পেয়ে আমরা শমূয়েলের সঙ্গে দেখা করতে গিয়েছিলাম|”

15

וַיֹּאמֶר	דּוֹד	שָׁאוּל	הַגִּידָה־	נָּא	לִי	מָה־	אָמַר	לָכֶם	שְׁמוּאֵל׃
আর-বললেন	চাচা	শৌলের	বলুন-	অনুগ্রহ-করে	আমাকে	কি-	বললেন	তোমাদেরকে	শমূয়েল
H0559	H1730	H7586	H5046	H4994		H4100	H0559		H8050

শৌলের কাকা বলল, “শমূয়েল তোমায় কি বলল দয়া করে বল|”

16

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	דּוֹדוֹ	הַגֵּד	הִגִּיד	לָנוּ	כִּי	נִמְצְאוּ
আর-বললেন	শৌল	-প্রতি	তাঁর-চাচাকে	বলা	তিনি-বললেন	আমাদেরকে	যে	পাওয়া-গেছে
H0559	H7586	H0413	H1730	H5046	H5046			H4672

הָאֲתֹנוֹת	וְאֶת־	דְּבַר	הַמְּלוּכָה	לֹא־	הִגִּיד	לוֹ	אֲשֶׁר	אָמַר	שְׁמוּאֵל׃	פ
-গাধীগুলি	আর-কে	বিষয়	-রাজত্বের	না-	তিনি-বললেন	তাঁকে	যা	বললেন	শমূয়েল	প
H0860	H0853	H1697	H4410	H3808	H5046			H0559	H8050	

শৌল বলল, “শমূয়েল বলছে গাধাগুলো পাওয়া গেছে|” শৌল তার কাকাকে সবটা বলল না| রাজত্ব সম্বন্ধে শমূয়েল তাকে যা বলেছিল সে বিষয়ে শৌল কিছুই বলল না|

17

וַיַּצְעֵק	שְׁמוּאֵל	אֶת־	הָעָם	אֶל־	יְהוָה	הַמִּצְפָּה׃
আর-একত্র-করলেন	শমূয়েল	-কে	-লোকদের	-প্রতি	যিহোবার	-মিসপাতে
H6817	H8050	H0853		H0413	H3068	H4709

শমূয়েল ইস্রায়েলবাসীদের মিস্পায় প্রভুর সঙ্গে মিলিত হবার জন্য বলল|

18

וַיֹּאמֶר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	פ	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָנֹכִי
আর-তিনি-বললেন	-প্রতি	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	প	এইরূপ-	বলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	আমি
H0559	H0413		H3478		H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0595

הֶעֱלֵיתִי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרָיִם	וָאַצִּיל	אֶתְכֶם	מִיַּד	מִצְרַיִם
তুলে-এনেছিলাম	-কে	ইস্রায়েলকে	-মিসর-থেকে	আর-আমি-উদ্ধার-করলাম	তোমাদেরকে	-হাত-থেকে	মিসরের
H5927	H0853	H3478	H4714	H5337	H0853	H3027	H4714

וּמִיַּד	כָּל־	הַמַּמְלָכוֹת	הַלֹּחֲצִים	אֶתְכֶם׃
আর-হাত-থেকে	সমস্ত-	-রাজ্যগুলির	-অত্যাচারীদের	তোমাদেরকে
H3027	H3605	H4467	H3905	H0853

সে বলল, “ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর, আমাদের প্রভু বলেন, ‘আমি ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বার করে এনেছি| আমি তোমাদের মিশরের ক্ষমতা থেকে এবং যে সমস্ত রাজ্যগুলি তোমাদের নিষ্পেষিত করে দুর্দশাগ্রস্ত করেছিল, তাদের থেকে বাঁচিয়েছি|’

19

וְאַתֶּם	הַיּוֹם	מְאַסְתֶּם	אֶת־	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר־	הוּא	מוֹשִׁיעַ	לָכֶם
আর-তোমরা	-আজ	প্রত্যাখ্যান-করেছ	-কে	তোমাদের-ঈশ্বরকে	যিনি-	তিনি	উদ্ধারকারী	তোমাদের-জন্য
	H3117		H0853	H0430		H1931	H3467	

מִכָּל־	רָעוֹתֵיכֶם	וְצָרֹתֵיכֶם	וַתֹּאמְרוּ	לוֹ	כִּי־	מֶלֶךְ
সমস্ত-থেকে	তোমাদের-মন্দগুলি	আর-তোমাদের-দুর্দশাগুলি	আর-তোমরা-বললে	তাঁকে	যে-	রাজা
H3605			H0559			H4428

תָּשִׂים	עָלֵינוּ	וְעַתָּה	הִתְיַצְּבוּ	לִפְנֵי	יְהוָה	לְשִׁבְטֵיכֶם
তুমি-স্থাপন-করবে	আমাদের-উপরে	আর-এখন	দাঁড়াও	-সামনে	যিহোবার	তোমাদের-গোষ্ঠীগুলি-অনুসারে
		H6258	H3320	H6440	H3068	H7626

וּלְאַלְפֵיכֶם׃
আর-তোমাদের-সহস্রগুলি-অনুসারে
H0505

কিন্তু আজ তোমরা সেই ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করেছ| ঈশ্বরই তোমাদের সব বিপদ ও বিপত্তি থেকে উদ্ধার করেছেন, কিন্তু তোমরা বলছ, ‘আমাদের শাসন করবার জন্য আমরা একজন রাজা চাই|’ বেশ তবে তাই হোক্| এখন তোমাদের পরিবারগোষ্ঠী অনুসারে প্রভুর সামনে দাঁড়াও|”

20

וַיַּקְרֵב	שְׁמוּאֵל	אֵת	כָּל־	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּכֵד	שֵׁבֶט	בִּנְיָמִן׃
আর-কাছে-আনলেন	শমূয়েল	-কে	সমস্ত-	গোষ্ঠীগুলিকে	ইস্রায়েলের	আর-নির্বাচিত-হল	গোষ্ঠী	বিন্যামীনের
H7126	H8050	H0853	H3605	H7626	H3478	H3920	H7626	H1144

শমূয়েল ইস্রায়েলবাসীদের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীকে তার কাছে ডাকল| তারপর সে নতুন রাজা মনোনয়ন করতে শুরু করল| প্রথমে বাছা হল বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীকে|

21

וַיַּקְרֵב	אֶת־	שֵׁבֶט	בִּנְיָמִן	]למשפחתו[	)לְמִשְׁפְּחֹתָיו(	וַתִּלָּכֵד	מִשְׁפַּחַת
আর-কাছে-আনলেন	-কে	গোষ্ঠীকে	বিন্যামীনের	[পরিবারের]	(পরিবারগুলির)	আর-নির্বাচিত-হল	পরিবার
H7126	H0853	H7626	H1144	H4940	H4940	H3920	H4940

הַמַּטְרִי	וַיִּלָּכֵד	שָׁאוּל	בֶּן־	קִישׁ	וַיְבַקְשֻׁהוּ	וְלֹא	נִמְצָא׃
-মট্রীর	আর-নির্বাচিত-হল	শৌল	পুত্র-	কীশের	আর-তাঁরা-খুঁজলেন-তাঁকে	আর-না	পাওয়া-গেল
H4309	H3920	H7586		H7027	H1245	H3808	H4672

সেই পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেক পরিবারকে শমূয়েল তার সামনে দিয়ে হেঁটে যেতে বলল| শমূয়েল এবার পছন্দ করল মটীয়দের পরিবার| তারপর মটীয়দের পরিবারের প্রত্যেককে শমূয়েল হেঁটে যেতে বলল| কীশের পুত্র শৌলকে সে এবার মনোনীত করল| কিন্তু লোকরা যখন শৌলকে খুঁজল, তারা তাকে পেল না|

22

וַיִּשְׁאֲלוּ־	עוֹד	בַּיהוָה	הֲבָא	עוֹד	הֲלֹם	אִישׁ	ס
আর-তাঁরা-জিজ্ঞাসা-করলেন-	আবার	-যিহোবাকে	কি-এসেছে	আবার	এখানে	একজন-পুরুষ	ס
H7592	H5750	H3068	H0935	H5750	H1988	H0376	

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הִנֵּה־	הוּא	נֶחְבָּא	אֶל־	הַכֵּלִים׃
আর-বললেন	যিহোবা	দেখ-	তিনি	লুকিয়ে-আছেন	-কাছে	-মালপত্রগুলির
H0559	H3068	H2009	H1931	H2244	H0413	H3627

তখন তারা প্রভুকে জিজ্ঞাসা করল, “শৌল কি এখানে এসেছে?” প্রভু বললেন, “শৌল জিনিসপত্রের পেছনেই লুকিয়ে রয়েছে|”

23

וַיָּרֻצוּ	וַיִּקָּחֻהוּ	מִשָּׁם	וַיִּתְיַצֵּב	בְּתוֹךְ	הָעָם
আর-তারা-দৌড়াল	আর-নিলেন-তাঁকে	সেখান-থেকে	আর-তিনি-দাঁড়ালেন	-মধ্যে	-লোকদের
H7323	H3947	H8033	H3320	H8432	

וַיִּגְבַּהּ	מִכָּל־	הָעָם	מִשִּׁכְמוֹ	וָמָעְלָה׃
আর-তিনি-লম্বা-ছিলেন	সমস্ত-থেকে	-লোকদের	তাঁর-কাঁধ-থেকে	আর-উপরে
H1361	H3605		H7926	H4605

লোকরা ছুটে গিয়ে সেখান থেকে শৌলকে বার করে আনলে শৌল সকলের মাঝখানে দাঁড়াল| সকলের মধ্যে শৌলই ছিল লম্বায় এক মাথা উঁচু|

24

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	כָּל־	הָעָם	הַרְאִיתֶם	אֲשֶׁר	בָּחַר־	בּוֹ
আর-বললেন	শমূয়েল	-প্রতি	সমস্ত-	-লোকদের	কি-তোমরা-দেখেছ	যাকে	মনোনীত-করেছেন-	তাঁকে
H0559	H8050	H0413	H3605		H7200		H0977	

יְהוָה	כִּי	אֵין	כָּמֹהוּ	בְּכָל־	הָעָם	וַיָּרִעוּ	כָל־	הָעָם
যিহোবা	যে	নেই	তাঁর-মতো	সমস্ত-মধ্যে	-লোকদের	আর-জয়ধ্বনি-করল	সমস্ত-	-লোকেরা
H3068		H0369	H3644	H3605		H7321	H3605	

וַיֹּאמְרוּ	יְחִי	הַמֶּלֶךְ׃	פ
আর-তারা-বলল	বাঁচুক	-রাজা	প
H0559	H2421	H4428	

শমূয়েল সকলকে বলল, “এর দিকে তাকিয়ে দেখ| প্রভু একেই মনোনীত করেছেন| শৌলের মতো এখানে তোমাদের মধ্যে আর কেউ নেই|” লোকরা বলে উঠল, “রাজা দীর্ঘায়ু হোন|”

25

וַיְדַבֵּר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	הָעָם	אֵת	מִשְׁפַּט	הַמְּלֻכָה	וַיִּכְתֹּב	בַּסֵּפֶר	וַיַּנַּח
আর-বললেন	শমূয়েল	-প্রতি	-লোকদের	-কে	নিয়ম	-রাজত্বের	আর-লিখলেন	-পুস্তকে	আর-রাখলেন
H1696	H8050	H0413		H0853	H4941	H4410	H3789		H3240

לִפְנֵי	יְהוָה	וַיְשַׁלַּח	שְׁמוּאֵל	אֶת־	כָּל־	הָעָם	אִישׁ	לְבֵיתוֹ׃
-সামনে	যিহোবার	আর-পাঠালেন	শমূয়েল	-কে	সমস্ত-	-লোকদের	প্রত্যেকজনকে	তার-ঘরে
H6440	H3068	H7971	H8050	H0853	H3605		H0376	

শমূয়েল তাদের সমস্ত রাজকীয় নিয়ম ও বিধিগুলি বুঝিয়ে দিল| সে সেগুলো একটা বইয়ে লিখে রাখল| পরে প্রভুর সামনে সেই বইখানি রেখে শমূয়েল সবাইকে বাড়ি চলে যেতে বলল|

26

וְגַם־	שָׁאוּל	הָלַךְ	לְבֵיתוֹ	גִּבְעָתָה	וַיֵּלְכוּ	עִמּוֹ	הַחַיִל	אֲשֶׁר־	נָגַע
আর-ও-	শৌল	গেলেন	তাঁর-ঘরে	গিবিয়াতে	আর-গেলেন	তাঁর-সাথে	-সৈন্যদল	যাদের-	স্পর্শ-করেছিলেন
H1571	H7586	H1980		H1390	H3212		H2428		H5060

אֱלֹהִים	בְּלִבָּם׃
ঈশ্বর	তাদের-হৃদয়ে
H0430	

শৌলও গিবিয়ায় তার বাড়ি চলে গেল| ঈশ্বর সাহসীদের হৃদয় স্পর্শ করল| এই সাহসীরা শৌলকে অনুসরণ করল|

וַיִּבְזֻהוּ	זֶה	יֹשִׁעֵנוּ	מַה־	אָמְרוּ	בְלִיַּעַל	וּבְנֵי	27
আর-তারা-তাঁকে-তুচ্ছ-করল	এই-ব্যক্তি	উদ্ধার-করবে-আমাদের	কি-	বলল	বেলিয়ালের	আর-পুত্রেরা	
H0959	H2088	H3467	H4100	H0559	H1100		

פ	כְּמַחֲרִישׁ׃	וַיְהִי	מִנְחָה	לוֹ	הֵבִיאוּ	וְלֹא־
פ	নীরবের-মতো	আর-হল	উপহার	তাঁকে	তারা-আনল	আর-না-
		H1961	H4503		H0935	H3808

কিন্তু কিছু অশান্তি সৃষ্টিকারী লোক বলল, “এই লোকটা কি করে আমাদের রক্ষা করবে?” শৌলকে নিয়ে তারা নিন্দামন্দ করতে লাগল| তারা শৌলকে কোন উপহার দিল না| কিন্তু শৌল এ নিয়ে কিছু বলল না| অম্মোনদের রাজা নাহশ গাদ আর রূবেণ পরিবারগোষ্ঠীর ওপর নির্যাতন চালাত| এদের প্রত্যেকেরই ডান চোখ সে উপড়ে নিয়েছিল, কেউ তাদের সাহায্য করুক নাহশ তা চাইত না| যর্দন নদীর পূর্বদিকে যেসব ইস্রায়েলীয় বসবাস করত, তাদের ডান চোখ সে উপড়ে নিয়েছিল| কিন্তু 7000 ইস্রায়েলীয় অম্মোনদের হাত থেকে পালিয়ে গিয়ে যাবেশ গিলিয়দে চলে গিয়েছিল|

Chapter 11

כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	גִּלְעָד	יָבֵשׁ	עַל־	וַיִּחַן	הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	וַיַּעַל	1
সমস্ত-	আর-বললেন	গিলিয়দ	যাবেশ	-বিরুদ্ধে	আর-শিবির-করলেন	-অম্মোনীয়	নাহাশ	আর-উঠলেন	
H3605	H0559	H1568	H3003		H2583	H5984	H5176	H5927	

וְנַעַבְדֶךָּ׃	בְרִית	לָנוּ	כְּרָת־	נָחָשׁ	אֶל־	יָבֵישׁ	אַנְשֵׁי
আর-আমরা-সেবা-করব-তোমাকে	একটি-নিয়ম	আমাদের-সাথে	কর-	নাহাশকে	-প্রতি	যাবেশের	পুরুষেরা
H5647	H1285		H3772	H5176	H0413	H3003	H0376

প্রায় একমাস পর অম্মোনদের রাজা নাহশ তার সৈন্যসামন্ত নিয়ে যাবেশ গিলিয়দ ঘিরে ফেলল| যাবেশের লোকেরা নাহশকে বলল, “যদি আমাদের সঙ্গে তুমি একটি শান্তি চুক্তিকর তাহলে আমরা তোমার সেবা করব|”

לָכֶם	בִּנְקוֹר	לָכֶם	אֶכְרֹת	בְּזֹאת	הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	2
তোমাদের	-উৎপাটনে	তোমাদের-সাথে	আমি-করব	এইতে	-অম্মোনীয়	নাহাশ	তাদেরকে	আর-বললেন	
	H5365		H3772	H2063	H5984	H5176	H0413	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	כָל־	עַל־	חֶרְפָּה	וְשַׂמְתִּיהָ	יָמִין	עֵין	כָּל־
ইস্রায়েলের	সমস্ত-	-উপরে	লজ্জা	আর-আমি-রাখব-এটাকে	ডান	চোখ	সমস্ত-
H3478	H3605		H2781		H3225		H3605

নাহশ বলল, “তোমাদের প্রত্যেকের ডান চোখ যদি উপড়ে নিয়ে নিতে পারি তাহলেই তোমাদের সঙ্গে চুক্তিকরতে পারি| তবেই সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা লজ্জা পাবে!”

וְנִשְׁלְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לָנוּ	הֶרֶף	יָבֵישׁ	זִקְנֵי	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	3
আর-আমরা-পাঠাব	দিন	সাত	আমাদেরকে	ছেড়ে-দাও	যাবেশের	প্রাচীনেরা	তাঁকে	আর-বললেন	
H7971	H3117	H7651		H7503	H3003	H2205	H0413	H0559	

וְיָצָאנוּ	אֹתָנוּ	מוֹשִׁיעַ	אֵין	וְאִם־	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכֹל	מַלְאָכִים
আর-আমরা-বের-হব	আমাদেরকে	উদ্ধারকারী	নেই	আর-যদি-	ইস্রায়েলের	সমস্ত	-মধ্যে	দূতদের
H3318	H0853	H3467	H0369		H3478	H1366	H3605	H4397

אֵלֶיךָ׃
তোমার-কাছে
H0413

যাবেশের নেতারা বলল, “সাতদিন সময় দাও| সমস্ত ইস্রায়েলে আমরা দূত পাঠাব| যদি কেউ সাহায্য করতে না আসে তাহলে আমরা তোমার কাছে এসে আত্মসমর্পণ করব|”

4

וַיָּבֹאוּ	আর-এলেন	H0935
הַמַּלְאָכִים	-দূতেরা	H4397
גִּבְעַת	গিবিয়াত	H1390
שָׁאוּל	শৌলের	H7586
וַיְדַבְּרוּ	আর-তারা-বলল	H1696
הַדְּבָרִים	-কথাগুলি	H1697
בְּאָזְנֵי	-কানে	H0241
הָעָם	-লোকদের	
וַיִּשְׂאוּ	আর-তুললেন	H5375
כָל־	সমস্ত-	H3605
הָעָם	-লোকেরা	
אֶת־	-কে	H0853
קוֹלָם	তাদের-স্বর	
וַיִּבְכּוּ׃	আর-কাঁদল	H1058

বার্তাবাহকরা গিবিয়ায় এল; সেখানেই শৌল থাকতেন। তারা লোকদের খবরটি জানালে লোকরা কেঁদে উঠল।

5

וְהִנֵּה	আর-দেখ	H2009
שָׁאוּל	শৌল	H7586
בָּא	আসছিলেন	H0935
אַחֲרֵי	-পেছনে	
הַבָּקָר	-গরুগুলির	H1241
מִן־	-থেকে	
הַשָּׂדֶה	-মাঠ	
וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
שָׁאוּל	শৌল	H7586
מַה־	কি-	H4100
לָּעָם	-লোকদের-হয়েছে	
כִּי	যে	
יִבְכּוּ	তারা-কাঁদছে	H1058
וַיְסַפְּרוּ־	আর-তারা-বলল-	
לוֹ	তাঁকে	
אֶת־	-কে	H0853
דִּבְרֵי	কথাগুলি	H1697
אַנְשֵׁי	পুরুষদের	H0376
יָבֵישׁ׃	যাবেশের	H3003

শৌল তখন মাঠে গরু চরাতে গিয়েছিলেন। মাঠ থেকে ফিরে তিনি তাদের কান্না শুনতে পেলেন। তিনি জিজ্ঞেস করলেন, “তোমাদের কি হয়েছে? তোমরা কাঁদছ কেন?” তারা শৌলকে যাবেশের বার্তাবাহকরা কি বলেছিল তা বলল।

6

וַתִּצְלַח	আর-ঝাঁপিয়ে-পড়ল	
רוּחַ־	আত্মা-	H7307
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
עַל־	-উপরে	
שָׁאוּל	শৌলের	H7586
]בשמעו[	[তিনি-শোনার-সময়]	H8085
)כְּשָׁמְעוֹ(	(তিনি-শোনার-সময়)	H8085
אֶת־	-কে	H0853
הַדְּבָרִים	-কথাগুলি	H1697
הָאֵלֶּה	এইগুলি	H0428
וַיִּחַר	আর-জ্বলে-উঠল	H2734
אַפּוֹ	তাঁর-ক্রোধ	H0639
מְאֹד׃	অত্যন্ত	H3966

শৌল সব শুনলেন। তারপর ঈশ্বরের আত্মা সবলে তার ওপর এল। তিনি খুব রেগে গেলেন।

7

וַיִּקַּח	আর-তিনি-নিলেন	H3947
צֶמֶד	একজোড়া	H6776
בָּקָר	গরু	H1241
וַיְנַתְּחֵהוּ	আর-তিনি-টুকরো-করলেন-তাকে	H5408
וַיְשַׁלַּח	আর-পাঠালেন	H7971
בְּכָל־	সমস্ত-মধ্যে	H3605
גְּבוּל	সীমানা	H1366
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בְּיַד	-হাতে	H3027
הַמַּלְאָכִים	-দূতদের	H4397
לֵאמֹר	বলে	H0559
אֲשֶׁר	যে	
אֵינֶנּוּ	নেই-সে	H0369
יֹצֵא	বের-হয়	H3318
אַחֲרֵי	-পেছনে	
שָׁאוּל	শৌলের	H7586
וְאַחַר	আর-পেছনে	
שְׁמוּאֵל	শমূয়েলের	H8050
כֹּה	এইরূপে	H3541
יֵעָשֶׂה	করা-হবে	
לִבְקָרוֹ	তার-গরুকে	H1241
וַיִּפֹּל	আর-পড়ল	H5307
פַּחַד־	ভয়-	H6343
יְהוָה	যিহোবার	H3068
עַל־	-উপরে	
הָעָם	-লোকদের	
וַיֵּצְאוּ	আর-তারা-বের-হল	H3318
כְּאִישׁ	এক-পুরুষের-মতো	H0376
אֶחָד׃	এক	H0259

এক জোড়া বলদ নিয়ে তিনি তাদের কেটে টুকরো টুকরো করলেন। তারপর তিনি বার্তাবাহকদের হাতে সেই বলদের টুকরোগুলো দিয়ে তাদের সেই টুকরোগুলি নিয়ে সমস্ত ইস্রায়েলে ঘুরতে বললেন। ইস্রায়েলবাসীদের কাছে বার্তাবাহকরা কি বলবে তাও তিনি বলে দিলেন। এই ছিল তার বাণী: “তোমরা সকলে শৌল এবং শমূয়েলকে অনুসরণ কর। যদি কেউ তাদের সাহায্য না করে তবে তাদের বলদের অবস্থা হবে এই টুকরোর মতো!” লোকদের মনে প্রভুর প্রতি মহা ভয় এলো এবং তারা সবাই মিলে একটি মানুষের একতা নিয়ে বাইরে এল।

8

וַיִּפְקְדֵם	আর-তিনি-গণনা-করলেন-তাদের	
בְּבָזֶק	-বেসকে	H0966
וַיִּהְיוּ	আর-ছিল	H1961
בְנֵי־	পুত্রেরা-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
שְׁלֹשׁ	তিন	H7969
מֵאוֹת	শত	H3967
אֶלֶף	হাজার	H0505
וְאִישׁ	আর-পুরুষেরা	H0376
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
שְׁלֹשִׁים	ত্রিশ	H7970
אָלֶף׃	হাজার	H0505

শৌল বেষকে সকলকে একত্র করল| ইস্রায়েল থেকে এসেছিল 300,000 লোক, যিহূদা থেকে 30,000 জন|

9 וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבֵישׁ גִּלְעָד
আর-তারা-বলল -দূতদেরকে -আগতদের এইরূপে তোমরা-বলবে -পুরুষদেরকে যাবেশ গিলিয়দের
H0559 H4397 H0935 H3541 H0559 H0376 H3003 H1568

מָחָר תִּהְיֶה־ לָכֶם תְּשׁוּעָה [בחם] (כְּחֹם) הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים
আগামীকাল হবে- তোমাদের-জন্য উদ্ধার [গরমে] (গরমে) -সূর্যের আর-এলেন -দূতেরা
H4279 H1961 H8668 H2527 H2527 H8121 H0935 H4397

וַיַּגִּידוּ לְאַנְשֵׁי יָבֵישׁ וַיִּשְׂמָחוּ׃
আর-বলল -পুরুষদেরকে যাবেশের আর-তারা-আনন্দিত-হল
H5046 H0376 H3003 H8055

শৌল এবং তার সৈন্যরা যাবেশের বার্তাবাহকদের বলল, “গিলিয়দে যাবেশের যত লোক আছে তাদের গিয়ে বল, কাল দুপুরের মধ্যেই তোমাদের রক্ষা করা হবে|” শৌলের বাণী বার্তাবাহকরা যাবেশের লোকদের শোনাল| শুনে তারা খুব খুশী হল|

10 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ מָחָר נֵצֵא אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָּנוּ
আর-বলল পুরুষেরা যাবেশের আগামীকাল আমরা-বের-হব তোমাদের-কাছে আর-তোমরা-করবে আমাদেরকে
H0559 H0376 H3003 H4279 H3318 H0413

כְּכָל־ הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם׃ ס
সমস্ত-অনুসারে -ভালো তোমাদের-দৃষ্টিতে স
H3605

তারপর তারা অম্মোনের রাজা নাহশকে বলল, “আমরা কাল তোমার কাছে আসব| তখন তুমি আমাদের নিয়ে যা চাও তাই করবে|”

11 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־ הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ
আর-হল -পরের-দিন আর-ভাগ-করলেন শৌল -কে -লোকদের তিন দলে আর-তারা-এলেন
H1961 H4283 H7586 H0853 H7969 H0935

בְתוֹךְ־ הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־ עַמּוֹן עַד־ חֹם הַיּוֹם
-মধ্যে- -শিবিরের -প্রহরে -সকালের আর-তারা-আঘাত-করল -কে অম্মোনকে -পর্যন্ত গরম -দিনের
H8432 H4264 H0821 H1242 H5221 H0853 H5983 H5704 H2527 H3117

וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־ בָם שְׁנַיִם יָחַד׃
আর-হল -অবশিষ্টরা আর-তারা-ছড়িয়ে-পড়ল আর-না অবশিষ্ট-রইল- তাদের-মধ্যে দুই একসাথে
H1961 H7604 H3808 H7604 H8147

পরদিন সকালে শৌল তার সৈন্যদের তিনটে দলে ভাগ করল| সূর্য উঠলে শৌল সসৈন্যে অম্মোনদের শিবির আক্রমণ করল| সেই সময় ওদের প্রহরীরা পালাবদল করছিল| দুপুরের আগেই শৌল অম্মোনদের পরাজিত করল| অম্মোন সৈন্যরা ছত্রভঙ্গ হয়ে যে যেদিকে পারল পালিয়ে গেল| সবাই একা হয়ে ছড়িয়ে ছিটিয়ে গেল|

12 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תְּנוּ
আর-বলল -লোকেরা -প্রতি শমূয়েলকে কে -বলেছিল শৌল রাজত্ব-করবে আমাদের-উপরে দাও
H0559 H0413 H8050 H4310 H0559 H7586 H5414

הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתֵם׃
-পুরুষদের আর-আমরা-মেরে-ফেলব
H0376 H4191

তারপর লোকরা শমূয়েলকে বলল, “কোথায় গেল সেইসব লোক যারা বলেছিল শৌলকে রাজা হিসেবে আমরা চাই না? তাদের ডেকে নিয়ে এসো, আমরা তাদের হত্যা করব!”

13 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא־ יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־ יְהוָה
আর-বললেন শৌল না- মারা-যাবে কোনো-পুরুষ -দিনে এই কারণ -আজ করেছেন- যিহোবা
H0559 H7586 H3808 H4191 H0376 H3117 H2088 H3117 H3068

תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ ס
উদ্ধার -ইস্রায়েলে স
H8668 H3478

কিন্তু শৌল বলল, “না আজ কাউকে হত্যা কোরো না। প্রভু আজ ইস্রায়েলকে রক্ষা করেছেন!”

14
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
אֶל־ -প্রতি H0413
הָעָם -লোকদের
לְכוּ এসো H3212
וְנֵלְכָה আর-আমরা-যাই H3212
הַגִּלְגָּל -গিলগলে H1537
וּנְחַדֵּשׁ আর-আমরা-নতুন-করব H2318
שָׁם সেখানে H8033
הַמְּלוּכָה׃ -রাজত্বকে H4410

তারপর শমূয়েল লোকদের বলল, “চলো, আমরা গিল্গলে যাই। গিল্গলে গিয়ে আমরা আবার শৌলকে রাজা করব।”

15
וַיֵּלְכוּ আর-গেলেন H3212
כָל־ সমস্ত- H3605
הָעָם -লোকেরা
הַגִּלְגָּל -গিলগলে H1537
וַיַּמְלִכוּ আর-রাজা-করলেন
שָׁם সেখানে H8033
אֶת־ -কে H0853
שָׁאוּל শৌলকে H7586
לִפְנֵי -সামনে H6440
יְהוָה যিহোবার H3068
בַּגִּלְגָּל -গিলগলে H1537
וַיִּזְבְּחוּ־ আর-তাঁরা-বলিদান-করলেন- H2076
שָׁם সেখানে H8033
זְבָחִים বলিদানগুলি H2077
שְׁלָמִים শান্তি-নৈবেদ্যের H8002
לִפְנֵי -সামনে H6440
יְהוָה যিহোবার H3068
וַיִּשְׂמַח আর-আনন্দিত-হলেন H8055
שָׁם সেখানে H8033
שָׁאוּל শৌল H7586
וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
אַנְשֵׁי পুরুষেরা H0376
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
עַד־ -পর্যন্ত H5704
מְאֹד׃ অত্যন্ত H3966
פ প

সকলে গিল্গলে গেল। সেখানে প্রভুর সামনে তারা শৌলকে রাজা হিসেবে ঘোষণা করল। তারা প্রভুকে মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করল। শৌল ও ইস্রায়েলের সমস্ত লোক মহাআনন্দের সঙ্গে অনুষ্ঠান করল।

Chapter 12

1
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
אֶל־ -প্রতি H0413
כָּל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
הִנֵּה দেখুন H2009
שָׁמַעְתִּי আমি-শুনেছি H8085
בְקֹלְכֶם তোমাদের-স্বরকে
לְכֹל সমস্তকে H3605
אֲשֶׁר־ যা-
אֲמַרְתֶּם তোমরা-বলেছিলে H0559
לִי আমাকে
וָאַמְלִיךְ আর-আমি-রাজা-করেছি
עֲלֵיכֶם তোমাদের-উপরে
מֶלֶךְ׃ একজন-রাজাকে H4428

শমূয়েল ইস্রায়েলীয়দের বলল, “তোমরা যা চেয়েছিলে আমি তার সবই করেছি। আমি তোমাদের জন্য একজন রাজা এনে দিয়েছি।

2
וְעַתָּה আর-এখন H6258
הִנֵּה দেখুন H2009
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
מִתְהַלֵּךְ চলছেন H1980
לִפְנֵיכֶם তোমাদের-সামনে H6440
וַאֲנִי আর-আমি H0589
זָקַנְתִּי বৃদ্ধ-হয়েছি H2204
וָשַׂבְתִּי আর-পাকা-হয়েছি H7867
וּבָנַי আর-আমার-পুত্রেরা
הִנָּם দেখুন-তারা H2009
אִתְּכֶם তোমাদের-সাথে H0854
וַאֲנִי আর-আমি H0589
הִתְהַלַּכְתִּי চলেছি H1980
לִפְנֵיכֶם তোমাদের-সামনে H6440
מִנְּעֻרַי আমার-যৌবন-থেকে
עַד־ -পর্যন্ত H5704
הַיּוֹם -আজের H3117
הַזֶּה׃ এই H2088

তোমাদের নেতৃত্ব দেবার জন্য এখন তোমরা একজন রাজা পেয়ে গেছ। আমি বৃদ্ধ হয়েছি; কিন্তু আমার পুত্ররা তোমাদের সঙ্গে থাকবে। আমি সেই ছোটবেলা থেকে তোমাদের নেতা হয়ে আছি।

3

הִנְנִ֣י	עֲנ֣וּ	בִ֡י	נֶ֣גֶד	יְהוָ֡ה	וְנֶ֣גֶד	מְשִׁיחוֹ֩	אֶת־	שׁ֨וֹר׀
দেখুন-আমি	উত্তর-দাও	আমার-বিরুদ্ধে	-সামনে	যিহোবার	আর-সামনে	তাঁর-অভিষিক্তের	-কে	গরু
H2009			H5048	H3068	H5048	H4899	H0853	H7794

מִ֣י	לָקַ֗חְתִּי	וַחֲמ֨וֹר	מִ֣י	לָקַ֔חְתִּי	וְאֶת־	מִ֣י	עָשַׁ֗קְתִּי	אֶת־	מִ֣י
কার	আমি-নিয়েছি	আর-গাধা	কার	আমি-নিয়েছি	আর-কে	কার	আমি-জুলুম-করেছি	-কে	কার
H4310	H3947	H2543	H4310	H3947	H0853	H4310	H6231	H0853	H4310

רַצּ֔וֹתִי	וּמִיַּד־	מִ֣י	לָקַ֣חְתִּי	כֹ֔פֶר	וְאַעְלִ֥ים
আমি-নিপীড়ন-করেছি	আর-হাত-থেকে-	কার	আমি-নিয়েছি	ঘুষ	আর-আমি-লুকিয়ে-থাকব
H7533	H3027	H4310	H3947		H5956

עֵינַ֖י	בּ֑וֹ	וְאָשִׁ֥יב	לָכֶֽם׃
আমার-চোখগুলিকে	তার-থেকে	আর-আমি-ফিরিয়ে-দেব	তোমাদেরকে
		H7725	

আমাকে তো তোমরা জানো| যদি আমি কোন অন্যায় করে থাকি তাহলে নিশ্চয়ই তোমরা সে কথা প্রভুর সামনে এবং মনোনীত রাজার সামনে বলবে| আমি কি কারো গাধা বা গরু চুরি করেছি? আমি কি কাউকে আঘাত করেছি বা ঠকিয়েছি? আমি কি কারো দোষ ত্রুটি অবজ্ঞা করবার জন্য ঘুষ নিয়েছি? যদি তা করে থাকি তবে আমি নিশ্চয়ই সেই অন্যায়ের প্রায়শ্চিত্ত করব|”

4

וַיֹּ֣אמְר֔וּ	לֹ֥א	עֲשַׁקְתָּ֖נוּ	וְלֹ֣א	רַצּוֹתָ֑נוּ
আর-তারা-বলল	না	আপনি-জুলুম-করেছেন-আমাদেরকে	আর-না	আপনি-নিপীড়ন-করেছেন-আমাদেরকে
H0559	H3808	H6231	H3808	H7533

וְלֹא־	לָקַ֥חְתָּ	מִיַּד־	אִ֖ישׁ	מְאֽוּמָה׃
আর-না-	আপনি-নিয়েছেন	হাত-থেকে-	কারো-পুরুষের	কিছু
H3808	H3947	H3027	H0376	H3972

ইস্রায়েলবাসীরা বলল, “না আপনি কখনোই কোন অন্যায় করেন নি| আপনি কখনই আমাদের ঠকান নি বা কোন কিছু নিয়ে যান নি!”

5

וַיֹּ֨אמֶר	אֲלֵיהֶ֜ם	עֵ֧ד	יְהוָ֣ה	בָּכֶ֗ם	וְעֵ֤ד	מְשִׁיחוֹ֙	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה
আর-তিনি-বললেন	তাদেরকে	সাক্ষী	যিহোবা	তোমাদের-বিরুদ্ধে	আর-সাক্ষী	তাঁর-অভিষিক্ত	-আজের	এই
H0559	H0413	H5707	H3068		H5707	H4899	H3117	H2088

כִּ֣י	לֹ֧א	מְצָאתֶ֛ם	בְּיָדִ֖י	מְא֑וּמָה	וַיֹּ֖אמֶר	עֵֽד׃	פ
যে	না	তোমরা-পেয়েছ	আমার-হাতে	কিছু	আর-তারা-বলল	সাক্ষী	প
	H3808	H4672	H3027	H3972	H0559	H5707	

শমূয়েল বলল, “আজ প্রভু আর তাঁর মনোনীত রাজা সাক্ষী| তোমরা যা বললে তাঁরা সবই শুনেছেন| তাঁরা জানলেন তোমরা আমার কোন দোষ পাও নি|” সকলে বলল, “হ্যাঁ, প্রভুই সাক্ষী!”

6

וַיֹּ֥אמֶר	שְׁמוּאֵ֖ל	אֶל־	הָעָ֑ם	יְהוָ֗ה	אֲשֶׁ֤ר	עָשָׂה֙	אֶת־	מֹשֶׁ֣ה	וְאֶֽת־
আর-বললেন	শমূয়েল	-প্রতি	-লোকদের	যিহোবা	যিনি	করেছিলেন	-কে	মোশিকে	আর-কে
H0559	H8050	H0413		H3068			H0853	H4872	H0853

אַהֲרֹ֔ן	וַאֲשֶׁ֧ר	הֶעֱלָ֛ה	אֶת־	אֲבֹתֵיכֶ֖ם	מֵאֶ֥רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
হারোণকে	আর-যিনি	তুলে-এনেছিলেন	-কে	তোমাদের-পিতৃপুরুষদেরকে	-দেশ-থেকে	মিসরের
H0175		H5927	H0853	H0001	H0776	H4714

শমূয়েল বলল, “যা যা হয়েছে প্রভু সবই দেখেছেন| তিনিই মোশি এবং হারোণকে মনোনীত করেছিলেন| তিনিই তোমাদের পূর্বপুরুষদের মিশর থেকে এনেছিলেন|

7

וְעַתָּ֗ה	הִֽתְיַצְּב֛וּ	וְאִשָּׁפְטָ֥ה	אִתְּכֶ֖ם	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה	אֵ֚ת	כָּל־
আর-এখন	দাঁড়াও	আর-আমি-বিচার-করব	তোমাদের-সাথে	-সামনে	যিহোবার	-কে	সমস্ত-
H6258	H3320	H8199	H0854	H6440	H3068	H0853	H3605

צִדְק֣וֹת	יְהוָ֔ה	אֲשֶׁר־	עָשָׂ֥ה	אִתְּכֶ֖ם	וְאֶת־	אֲבוֹתֵיכֶֽם׃
ধার্মিক-কাজগুলি	যিহোবার	যা-	তিনি-করেছেন	তোমাদের-সাথে	আর-কে	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের
H6666	H3068			H0854	H0854	H0001

এবার এখানে দাঁড়াও এবং ঈশ্বর তোমাদের জন্য ও তোমাদের পূর্বপুরুষদের জন্য কি কি ভালো কাজ করেছিলেন সে সম্বন্ধে শোন|

8

כַּאֲשֶׁר־	בָּא	יַעֲקֹב	מִצְרָיִם	וַיִּזְעֲקוּ	אֲבֹתֵיכֶם	אֶל־	יְהוָה
যখন-	এসেছিলেন	যাকোব	মিসরে	আর-কাঁদলেন	তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা	-প্রতি	যিহোবার
	H0935	H3290	H4714	H2199	H0001	H0413	H3068

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	וַיּוֹצִיאוּ	אֶת־
আর-পাঠালেন	যিহোবা	-কে	মোশিকে	আর-কে	হারোণকে	আর-তাঁরা-বের-করলেন	-কে
H7971	H3068	H0853	H4872	H0853	H0175	H3318	H0853

אֲבֹתֵיכֶם	מִמִּצְרַיִם	וַיֹּשִׁבוּם	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה׃
তোমাদের-পিতৃপুরুষদেরকে	-মিসর-থেকে	আর-তাঁরা-বসতি-করালেন-তাদেরকে	-জায়গায়	এই
H0001	H4714	H3427	H4725	H2088

"যাকোব মিশরে গিয়েছিল| পরবর্তীকালে মিশরীয়রা তার উত্তরপুরুষদের জীবন অতিষ্ঠ করে দিয়েছিল| তাই তারা প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য প্রার্থনা করেছিল| তখন প্রভু মোশি আর হারোণকে পাঠিয়েছিলেন| তারা তোমাদের পূর্বপুরুষদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছিল এবং এই জায়গায় বাস করবার জন্য নেতৃত্ব দিয়েছিল|

9

וַיִּשְׁכְּחוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וַיִּמְכֹּר	אֹתָם	בְּיַד	סִֽיסְרָא
আর-তাঁরা-ভুলে-গেলেন	-কে	যিহোবাকে	তাদের-ঈশ্বরকে	আর-তিনি-বিক্রি-করলেন	তাদেরকে	-হাতে	সীসরার
H7911	H0853	H3068	H0430	H4376	H0853	H3027	H5516

שַׂר־	צְבָא	חָצוֹר	וּבְיַד־	פְּלִשְׁתִּים	וּבְיַד	מֶלֶךְ	מוֹאָב	וַיִּלָּחֲמוּ
সেনাপতি-	সৈন্য	হাসোরের	আর-হাতে-	পলেষ্টীয়দের	আর-হাতে	রাজা	মোয়াবের	আর-তারা-যুদ্ধ-করল
H8269		H2674	H3027	H6430	H3027	H4428	H4124	

בָּם׃
তাদের-বিরুদ্ধে

"কিন্তু তোমাদের পূর্বপুরুষরা তাদের প্রভু ঈশ্বরের কথা ভুলে গেল| ফলে ঈশ্বর তাদের সীষরার ক্রীতদাস করে দিলেন| সীষরা ছিল হাৎসোরের সৈন্যদের অধিনায়ক| তারপর প্রভু তাদের পলেষ্টীয় আর মোয়াবের রাজার ক্রীতদাস করে দিলেন| তারা সবাই তোমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল|

10

וַיִּזְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	[ויאמר]	(וַיֹּאמְרוּ)	חָטָאנוּ	כִּי
আর-তাঁরা-কাঁদলেন	-প্রতি	যিহোবার	[আর-তিনি-বললেন]	(আর-তাঁরা-বললেন)	আমরা-পাপ-করেছি	কারণ
H2199	H0413	H3068	H0559	H0559	H2398	

עָזַבְנוּ	אֶת־	יְהוָה	וַנַּעֲבֹד	אֶת־	הַבְּעָלִים	וְאֶת־	הָעַשְׁתָּרוֹת
আমরা-ত্যাগ-করেছি	-কে	যিহোবাকে	আর-আমরা-সেবা-করেছি	-কে	-বালদেরকে	আর-কে	-অষ্টারোথদেরকে
	H0853	H3068	H5647	H0853		H0853	H6252

וְעַתָּה	הַצִּילֵנוּ	מִיַּד	אֹיְבֵינוּ	וְנַעַבְדֶךָּ׃
আর-এখন	উদ্ধার-করুন-আমাদেরকে	-হাত-থেকে	আমাদের-শত্রুদের	আর-আমরা-সেবা-করব-তোমাকে
H6258	H5337	H3027	H0341	H5647

তখন পূর্বপুরুষরা প্রভুর কাছে সাহায্য চেয়েছিল| তারা বলেছিল, 'আমরা পাপ করেছি| আমরা প্রভুকে ত্যাগ করে বাল এবং অষ্টারোতের মূর্ত্তির পূজা করেছি; কিন্তু আজ শত্রুদের হাত থেকে আমাদের বাঁচাও| আমরা তোমারই সেবা করব|'

11

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	יְרֻבַּעַל	וְאֶת־	בְּדָן	וְאֶת־	יִפְתָּח	וְאֶת־	שְׁמוּאֵל
আর-পাঠালেন	যিহোবা	-কে	যিরুব্বালকে	আর-কে	বদানকে	আর-কে	যিফ্‌তহকে	আর-কে	শমূয়েলকে
H7971	H3068	H0853	H3378	H0853	H0917	H0853	H3316	H0853	H8050

וַיַּצֵּל	אֶתְכֶם	מִיַּד	אֹיְבֵיכֶם	מִסָּבִיב	וַתֵּשְׁבוּ
আর-উদ্ধার-করলেন	তোমাদেরকে	-হাত-থেকে	তোমাদের-শত্রুদের	চারপাশ-থেকে	আর-তোমরা-বসবাস-করলে
H5337	H0853	H3027	H0341	H5439	H3427

בֶּטַח׃
নিরাপদে
H0983

“তখন প্রভু যিরুব্বাল (গিদিয়ন), বরাক, যিপ্তহ এবং শমূয়েলকে পাঠালেন। প্রভু, তোমাদের চারপাশের শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা করলেন। তোমরা নিরাপদে বাস করছিলে।

12

וַתִּרְאוּ	כִּֽי־	נָחָשׁ	מֶלֶךְ	בְנֵֽי־	עַמּוֹן	בָּא	עֲלֵיכֶם
আর-তোমরা-দেখলে	যে-	নাহশ	রাজা	পুত্রদের-	অম্মোনের	এসেছিল	তোমাদের-বিরুদ্ধে
H7200		H5176	H4428		H5983	H0935	

וַתֹּאמְרוּ	לִי	לֹא	כִּי־	מֶלֶךְ	יִמְלֹךְ	עָלֵינוּ	וַיהוָה
আর-তোমরা-বললে	আমাকে	না	যে-	রাজা	রাজত্ব-করবে	আমাদের-উপরে	আর-যিহোবা
H0559		H3808		H4428			H3068

אֱלֹהֵיכֶם	מַלְכְּכֶם׃
তোমাদের-ঈশ্বর	তোমাদের-রাজা
H0430	H4428

কিন্তু তারপর তোমরা দেখলে অম্মোনদের রাজা নাহশ তোমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে আসছে। অমনি বলে উঠলে, ‘না, আমরা একজন রাজা চাই যে আমাদের শাসন করবে!’ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর ইতিমধ্যেই তোমাদের রাজা থাকা সত্ত্বেও তোমরা সেটা বলেছিলে।

13

וְעַתָּה	הִנֵּה	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בְּחַרְתֶּם	אֲשֶׁר	שְׁאֶלְתֶּם	וְהִנֵּה	נָתַן
আর-এখন	দেখুন	-রাজা	যাকে	তোমরা-মনোনীত-করেছ	যাকে	তোমরা-চেয়েছিলে	আর-দেখুন	দিয়েছেন
H6258	H2009	H4428		H0977		H7592	H2009	H5414

יְהוָה	עֲלֵיכֶם	מֶלֶךְ׃
যিহোবা	তোমাদের-উপরে	একজন-রাজাকে
H3068		H4428

এখন তোমরা তোমাদের ইচ্ছে ও পছন্দ অনুযায়ী একজন রাজা পেয়েছ। প্রভু তাকেই তোমাদের শাসন করার ভার দিয়েছেন।

14

אִם־	תִּירְאוּ	אֶת־	יְהוָה	וַעֲבַדְתֶּם	אֹתוֹ	וּשְׁמַעְתֶּם	בְּקֹלוֹ	וְלֹא
যদি-	তোমরা-ভয়-করবে	-কে	যিহোবাকে	আর-সেবা-করবে	তাঁকে	আর-শুনবে	তাঁর-স্বরে	আর-না
	H3372	H0853	H3068	H5647	H0853	H8085		H3808

תַמְרוּ	אֶת־	פִּי	יְהוָה	וִהְיִתֶם	גַּם־	אַתֶּם	וְגַם־	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר
বিদ্রোহ-করবে	-কে	মুখ	যিহোবার	আর-তোমরা-হবে	ও-	তোমরা	আর-ও-	-রাজা	যে
H4784	H0853	H6310	H3068	H1961	H1571		H1571	H4428	

מָלַךְ	עֲלֵיכֶם	אַחַר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
রাজত্ব-করেছে	তোমাদের-উপরে	-পেছনে	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের
			H3068	H0430

তোমাদের প্রভুকে ভয় ও সম্মান করে চলা উচিৎ। তোমরা অবশ্যই তাঁর সেবা করবে ও তাঁর আজ্ঞা মেনে চলবে। তোমরা তাঁর বিরুদ্ধাচরণ করবে না। তোমরা সবাই আর তোমাদের রাজা অবশ্যই তোমাদের প্রভু ও ঈশ্বরের অনুগত থাকবে। তাহলেই তিনি তোমাদের রক্ষা করবেন।

15

וְאִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וּמְרִיתֶם	אֶת־	פִּי	יְהוָה	וְהָיְתָה
আর-যদি-	না	তোমরা-শোনবে	-স্বরে	যিহোবার	আর-বিদ্রোহ-করবে	-কে	মুখ	যিহোবার	আর-হবে
	H3808	H8085		H3068	H4784	H0853	H6310	H3068	H1961

יַד־	יְהוָה	בָּכֶם	וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃
হাত-	যিহোবার	তোমাদের-বিরুদ্ধে	আর-তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-বিরুদ্ধে
H3027	H3068		H0001

কিন্তু তাঁর আদেশ অমান্য করলে অথবা তাঁর বিরুদ্ধাচরণ করলে তিনি তোমাদের বিরোধিতা করবেন, যেমন তিনি তোমাদের পূর্বপুরুষদের বিরুদ্ধে করেছিলেন।

16

גַּם־	עַתָּה	הִתְיַצְּבוּ	וּרְאוּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַגָּדוֹל	הַזֶּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֹשֶׂה
ও-	এখন	দাঁড়াও	আর-দেখ	-কে	-জিনিস	-মহান	এই	যা	যিহোবা	করছেন
H1571	H6258	H3320	H7200	H0853	H1697		H2088		H3068	

לְעֵינֵיכֶם׃
তোমাদের-চোখের-সামনে

“এখন স্থির হয়ে দাঁড়াও এবং প্রভু তোমাদের চোখের সামনে যে সব মহান জিনিসগুলি করবেন তা দেখো|

17

הֲלֹוא	קְצִיר־	חִטִּים	הַיֹּום	אֶקְרָא	אֶל־	יְהוָה	וְיִתֵּן	קֹלֹות	וּמָטָר
কি-না	ফসলের-সময়-	গমের	-আজ	আমি-ডাকব	-প্রতি	যিহোবার	আর-তিনি-দেবেন	বজ্রধ্বনি	আর-বৃষ্টি
H3808		H2406	H3117	H7121	H0413	H3068	H5414		H4306

וּדְעוּ	וּרְאוּ	כִּֽי־	רָעַתְכֶם	רַבָּה	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	בְּעֵינֵי	יְהוָה	לִשְׁאֹול
আর-জান	আর-দেখ	যে-	তোমাদের-মন্দতা	বড়	যা	তোমরা-করেছ	-চোখে	যিহোবার	চাইতে
H3045	H7200							H3068	H7592

לָכֶם	מֶֽלֶךְ׃	ס
তোমাদের-জন্য	একজন-রাজাকে	স
	H4428	

এখন গম তোলবার সময়| প্রভুর কাছে আমি প্রার্থনা করব বজ্র আর বৃষ্টির জন্য| তখনই বুঝতে পারবে রাজা চাইতে গিয়ে প্রভুর বিরুদ্ধে তোমরা কি অন্যায় করেছ|”

18

וַיִּקְרָא	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	קֹלֹת	וּמָטָר	בַּיֹּום	הַהוּא
আর-ডাকলেন	শমূয়েল	-প্রতি	যিহোবার	আর-দিলেন	যিহোবা	বজ্রধ্বনি	আর-বৃষ্টি	-দিনে	সেই
H7121	H8050	H0413	H3068	H5414	H3068		H4306	H3117	H1931

וַיִּירָא	כָל־	הָעָם	מְאֹד	אֶת־	יְהוָה	וְאֶת־	שְׁמוּאֵל׃
আর-ভয়-করল	সমস্ত-	-লোকেরা	অত্যন্ত	-কে	যিহোবাকে	আর-কে	শমূয়েলকে
H3372	H3605		H3966	H0853	H3068	H0853	H8050

শমূয়েল তাই প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল| ঠিক সেদিনই প্রভু বজ্র আর বৃষ্টি দিলেন| লোকরা প্রভু আর শমূয়েলকে ভয় পেল|

19

וַיֹּאמְרוּ	כָל־	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	הִתְפַּלֵּל	בְּעַד־	עֲבָדֶיךָ	אֶל־	יְהוָה
আর-বলল	সমস্ত-	-লোকেরা	-প্রতি	শমূয়েলকে	প্রার্থনা-করুন	-জন্য-	তোমার-দাসদের	-প্রতি	যিহোবার
H0559	H3605		H0413	H8050	H6419	H1157	H5650	H0413	H3068

אֱלֹהֶיךָ	וְאַל־	נָמוּת	כִּֽי־	יָסַפְנוּ	עַל־	כָל־	חַטֹּאתֵינוּ
তোমার-ঈশ্বরের	আর-না-	আমরা-মারা-যাই	কারণ-	আমরা-যুক্ত-করেছি	-উপরে	সমস্ত-	আমাদের-পাপগুলির
H0430	H0408	H4191		H3254		H3605	

רָעָה	לִשְׁאֹל	לָנוּ	מֶֽלֶךְ׃	ס
মন্দতা	চাইতে	আমাদের-জন্য	একজন-রাজাকে	স
	H7592		H4428	

তারা সবাই শমূয়েলকে বলল, “তোমার প্রভু ঈশ্বরের কাছে তুমি আমাদের জন্য প্রার্থনা করো| আমরা তোমার ভৃত্য| আমরা যেন মারা না পড়ি| আমরা অনেকবার পাপ করেছি| এবার আবার আমরা রাজা চেয়ে পাপের বোঝা বাড়ালাম|”

20

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	הָעָם	אַל־	תִּירָאוּ	אַתֶּם	עֲשִׂיתֶם	אֵת	כָּל־	הָרָעָה
আর-বললেন	শমূয়েল	-প্রতি	-লোকদের	না-	ভয়-কর	তোমরা	করেছ	-কে	সমস্ত-	-মন্দতা
H0559	H8050	H0413		H0408	H3372			H0853	H3605	

הַזֹּאת	אַךְ	אַל־	תָּסוּרוּ	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	וַעֲבַדְתֶּם	אֶת־	יְהוָה	בְּכָל־
এই	কেবল	না-	সরে-যাও	-পেছন-থেকে	যিহোবার	আর-সেবা-কর	-কে	যিহোবাকে	সমস্ত-দিয়ে
H2063	H0389	H0408	H5493		H3068	H5647	H0853	H3068	H3605

לְבַבְכֶם׃
তোমাদের-হৃদয়
H3824

শমূয়েল উত্তরে বলল, “ভয় পেও না| এটা সত্যি, তোমরা এসব অন্যায় করেছিলে| কিন্তু প্রভুর অনুসরণ করে চলো, থেমো না| মনপ্রাণ দিয়ে তাঁর সেবা করবে|

21

וְלֹא	תָּסוּרוּ	כִּי	אַחֲרֵי	הַתֹּהוּ	אֲשֶׁר	לֹא־	יוֹעִילוּ	וְלֹא	יַצִּילוּ
আর-না	সরে-যাও	কারণ	-পেছনে	-অসারতার	যা	না-	উপকার-করবে	আর-না	উদ্ধার-করবে
H3808	H5493			H8414		H3808	H3276	H3808	H5337

כִּי־	תֹהוּ	הֵמָּה׃
কারণ-	অসারতা	তারা
	H8414	H1992

মূর্ত্তি কখনও তোমাদের সাহায্য করতে পারে না। মূর্ত্তি মূর্ত্তিই, তাই ওগুলোর পুজো করো না। ওগুলো কোন কাজেরই নয়। মূর্ত্তিরা তোমাদের সাহায্য বা রক্ষা করতে পারে না।

22

כִּי	לֹא־	יִטֹּשׁ	יְהוָה	אֶת־	עַמּוֹ	בַּעֲבוּר	שְׁמוֹ	הַגָּדוֹל	כִּי
কারণ	না-	ত্যাগ-করবেন	যিহোবা	-কে	তাঁর-প্রজাকে	-খাতিরে	তাঁর-নামের	-মহানের	কারণ
	H3808	H5203	H3068	H0853		H5668	H8034		

הוֹאִיל	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	לוֹ	לְעָם׃
সন্তুষ্ট-হয়েছেন	যিহোবা	করতে	তোমাদেরকে	তাঁর-জন্য	-প্রজা-হিসাবে
H2974	H3068		H0853		

“কিন্তু প্রভু কখনও তাঁর লোকদের ছেড়ে যান না। তোমাদের তাঁর আপনজন করে নিয়ে তিনি সন্তুষ্ট আছেন। তাই তাঁর মহানামের গুনে কখনই তিনি তোমাদের ছেড়ে যাবেন না।

23

גַּם	אָנֹכִי	חָלִילָה	לִּי	מֵחֲטֹא	לַיהוָה	מֵחֲדֹל	לְהִתְפַּלֵּל
ও	আমি	দূরে-থাকুক	আমার-থেকে	-পাপ-করা	-যিহোবার-বিরুদ্ধে	-বিরত-হওয়া-থেকে	প্রার্থনা-করতে
H1571	H0595	H2486		H2398	H3068	H2308	H6419

בַּעַדְכֶם	וְהוֹרֵיתִי	אֶתְכֶם	בְּדֶרֶךְ	הַטּוֹבָה	וְהַיְשָׁרָה׃
তোমাদের-জন্য	আর-আমি-শিক্ষা-দেব	তোমাদেরকে	-পথে	-ভালো	আর-সঠিক
H1157		H0853	H1870		H3477

আমার দিক থেকে বলতে পারি, আমি সবসময় তোমাদের হয়ে প্রার্থনা করব। প্রার্থনা বন্ধ করলে আমি প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করব। আমি তোমাদের সত্য পথের বিষয়ে শিক্ষা দিয়ে যাব যেন তোমরা সৎভাবে জীবনযাপন করতে পার।

24

אַךְ	יְראוּ	אֶת־	יְהוָה	וַעֲבַדְתֶּם	אֹתוֹ	בֶּאֱמֶת	בְּכָל־	לְבַבְכֶם	כִּי
কেবল	ভয়-কর	-কে	যিহোবাকে	আর-সেবা-কর	তাঁকে	-সত্যে	সমস্ত-দিয়ে	তোমাদের-হৃদয়	কারণ
H0389	H3372	H0853	H3068	H5647	H0853	H0571	H3605	H3824	

רְאוּ	אֵת	אֲשֶׁר־	הִגְדִּל	עִמָּכֶם׃
দেখ	-কে	যা-	তিনি-মহান-করেছেন	তোমাদের-সাথে
H7200	H0853		H1431	

তবে তোমরা অবশ্যই প্রভুকে সম্মান করবে। তোমাদের জন্য তিনি যে সব মহৎ কর্ম করেছেন সেগুলো মনে রাখবে।

25

וְאִם־	הָרֵעַ	תָּרֵעוּ	גַּם־	אַתֶּם	גַּם־	מַלְכְּכֶם	תִּסָּפוּ׃	פ
আর-যদি-	মন্দতা	তোমরা-করবে-মন্দতা	ও-	তোমরা	আর-ও-	তোমাদের-রাজা	সরিয়ে-নেওয়া-হবে	প
			H1571		H1571	H4428	H5595	

কিন্তু তোমরা যদি মন্দ কাজ করতে থাকো তাহলে ঈশ্বর তোমাদের আর তোমাদের রাজাকে ধ্বংস করবেন।”

Chapter 13

1

בֶּן־	שָׁנָה	שָׁאוּל	בְּמָלְכוֹ	וּשְׁתֵּי	שָׁנִים	מָלַךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
পুত্র-	বছরের	শৌল	তাঁর-রাজত্ব-করার-সময়ে	আর-দুই	বছর	তিনি-রাজত্ব-করলেন	-উপরে	ইস্রায়েলের
	H8141	H7586		H8147	H8141			H3478

সেই সময় শৌল সবে এক বছর রাজা হয়েছেন। ইস্রায়েলের ওপর দু-বছর রাজত্ব করবার পর,

2

וַיִּבְחַר־	לוֹ	שָׁאוּל	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּהְיוּ	עִם־	שָׁאוּל
আর-মনোনীত-করলেন-	তাঁর-জন্য	শৌল	তিন	হাজার	-ইস্রায়েল-থেকে	আর-ছিল	-সাথে	শৌলের
H0977		H7586	H7969	H0505	H3478	H1961		H7586

אַלְפַּיִם	בְּמִכְמָשׂ	וּבְהַר	בֵּית־אֵל	וְאֶלֶף	הָיוּ	עִם־	יוֹנָתָן	בְּגִבְעַת
দুই-হাজার	-মিকমাশে	আর-পর্বতে	বৈথেলের	আর-এক-হাজার	ছিল	-সাথে	যোনাতনের	-গিবিয়াতে
H0505	H4363	H2022	H1008	H0505	H1961		H3129	H1390

בִּנְיָמִין	וְיֶתֶר	הָעָם	שִׁלַּח	אִישׁ	לְאֹהָלָיו׃
বিন্যামীনের	আর-বাকি	-লোকদের	পাঠালেন	প্রত্যেককে	তার-তাঁবুতে
H1144			H7971	H0376	H0168

তিনি ইস্রায়েল থেকে 3000 পুরুষকে মনোনীত করলেন| বৈথেলের পাহাড়ে মিক্মস দেশে শৌলের সঙ্গে রইল 2000 জন| 1000 জন রইল যোনাথনের কাছে| তারা ছিল বিন্যামীনের গিবিয়া শহরে| সৈন্যদলের বাকি লোকদের তিনি বাড়ী পাঠিয়ে দিলেন|

3

וַיַּךְ	יוֹנָתָן	אֵת	נְצִיב	פְּלִשְׁתִּים	אֲשֶׁר	בְּגֶבַע	וַיִּשְׁמְעוּ	פְּלִשְׁתִּים
আর-আঘাত-করলেন	যোনাতন	-কে	সৈন্যদল	পলেষ্টীয়দের	যা	-গেবায়	আর-শুনলেন	পলেষ্টীয়রা
H5221	H3129	H0853	H5333	H6430		H1387	H8085	H6430

וְשָׁאוּל	תָּקַע	בַּשּׁוֹפָר	בְּכָל־	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	יִשְׁמְעוּ	הָעִבְרִים׃
আর-শৌল	বাজালেন	-শিঙায়	সমস্ত-মধ্যে	-দেশে	বলে	শুনুক	-ইব্রীয়রা
H7586	H8628	H7782	H3605	H0776	H0559	H8085	H5680

যোনাথন গেবা শিবিরে পলেষ্টীয়দের প্রধান সেনাপতিকে হত্যা করল| এখবর শুনে পলেষ্টীয়রা বলল, “ইব্রীয়রা বিদ্রোহ করেছে|” শৌল বলল, “কি হয়েছে ইব্রীয়রা শুনুক|” শৌল তার লোকদের বলল সমস্ত ইস্রায়েলে তারা শিঙা বাজিয়ে দিক|

4

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	שָׁמְעוּ	לֵאמֹר	הִכָּה	שָׁאוּל	אֶת־	נְצִיב	פְּלִשְׁתִּים	וְגַם־
আর-সমস্ত-	ইস্রায়েল	শুনল	বলে	আঘাত-করেছে	শৌল	-কে	সৈন্যদল	পলেষ্টীয়দের	আর-ও-
H3605	H3478	H8085	H0559	H5221	H7586	H0853	H5333	H6430	H1571

נִבְאַשׁ	יִשְׂרָאֵל	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּצָּעֲקוּ	הָעָם	אַחֲרֵי	שָׁאוּל	הַגִּלְגָּל׃
দুর্গন্ধযুক্ত-হয়েছে	ইস্রায়েল	-পলেষ্টীয়দের-কাছে	আর-একত্র-হল	-লোকেরা	-পেছনে	শৌলের	-গিলগলে
H0887	H3478	H6430	H6817			H7586	H1537

ইস্রায়েলীয়রা খবরটা শুনল| তারা বলল, “শৌল পলেষ্টীয় নেতাকে হত্যা করেছে| এবার পলেষ্টীয়রা সত্যিই ইস্রায়েলীয়দের ঘৃণা করবে!” ইস্রায়েলীয়দের বলা হল, তারা যেন গিল্গলে শৌলের সঙ্গে যোগ দেয়|

5

וּפְלִשְׁתִּים	נֶאֶסְפוּ	לְהִלָּחֵם	עִם־	יִשְׂרָאֵל	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	רֶכֶב	וְשֵׁשֶׁת	אֲלָפִים
আর-পলেষ্টীয়রা	জড়ো-হলেন	যুদ্ধ-করতে	-সাথে	ইস্রায়েলের	ত্রিশ	হাজার	রথ	আর-ছয়	হাজার
H6430	H0622			H3478	H7970	H0505	H7393	H8337	H0505

פָּרָשִׁים	וְעָם	כַּחוֹל	אֲשֶׁר	עַל־	שְׂפַת־	הַיָּם	לָרֹב	וַיַּעֲלוּ
অশ্বারোহী	আর-লোক	বালির-মতো	যা	-উপরে	তীরের-	-সমুদ্রের	অসংখ্য	আর-তারা-উঠলেন
		H2344			H8193	H3220	H7230	H5927

וַיַּחֲנוּ	בְמִכְמָשׂ	קִדְמַת	בֵּית אָוֶן׃
আর-শিবির-করলেন	-মিকমাশে	পূর্বে	বৈথ-আবেনের
H2583	H4363	H6926	H1007

পলেষ্টীয়রা জড়ো হয়ে ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করতে গেল| পলেষ্টীয়দের ছিল 3000 রথ আর 6000 অশ্বারোহী সৈন্য| সমুদ্রের বালির মত পলেষ্টীয়দের অসংখ্য সৈন্য ছিল| এদের শিবির পড়ল মিক্মসে| মিক্মস হচ্ছে বৈৎ-আবনের পূর্ব দিকে|

6

וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	רָאוּ	כִּי	צַר־	לוֹ	כִּי	נִגַּשׂ	הָעָם
আর-পুরুষেরা	ইস্রায়েলের	দেখলেন	যে	কষ্ট-	তাদের-জন্য	কারণ	চাপা-ছিল	-লোকেরা
H0376	H3478	H7200					H5065	

וַיִּתְחַבְּאוּ	הָעָם	בַּמְּעָרוֹת	וּבַחֲוָחִים	וּבַסְּלָעִים	וּבַצְּרִחִים	וּבַבֹּרוֹת׃
আর-লুকিয়ে-রইল	-লোকেরা	-গুহাগুলিতে	আর-ঝোপগুলিতে	আর-পাথরগুলিতে	আর-দুর্গগুলিতে	আর-কূপগুলিতে
H2244		H4631	H2337	H5553	H6877	

ইস্রায়েলীয়রা দেখল তারা বিপদের মুখে| ফাঁদে পড়েছে বলে মনে হল তাদের| তারা পালিয়ে গিয়ে গুহায়, পাহাড়ের ফাঁকে ফোকরে লুকিয়ে রইল| লুকিয়ে রইল কুয়োয়, মাটির ভেতরে যে কোন গর্তের মধ্যে|

7

וְעִבְרִים	עָבְרוּ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֶרֶץ	גָּד	וְגִלְעָד	וְשָׁאוּל	עוֹדֶנּוּ
আর-ইব্রীয়রা	পার-হলেন	-কে	-যর্দনকে	দেশ	গাদ	আর-গিলিয়দের	আর-শৌল	এখনও-তিনি
H5680		H0853	H3383	H0776	H1410	H1568	H7586	H5750

בַגִּלְגָּל	וְכָל־	הָעָם	חָרְדוּ	אַחֲרָיו׃
-গিলগলে	আর-সমস্ত-	-লোকেরা	কাঁপছিল	তাঁর-পেছনে
H1537	H3605		H2729	

কিছু ইব্রীয় যর্দন নদী পেরিয়ে গাদ আর গিলিয়দের দিকেও চলে গেল| শৌল তখনও গিল্গলে| তার সৈন্যরা সবাই ভয়ে কাঁপছে|

8

]וייחל[	וַיּוֹחֶל()׀	שִׁבְעַת	יָמִים	לַמּוֹעֵד	אֲשֶׁר
[আর-তিনি-অপেক্ষা-করলেন]	(আর-তিনি-অপেক্ষা-করলেন)	সাত	দিন	-নির্ধারিত-সময়ের	যা
H3176	H3176	H7651	H3117	H4150	

שְׁמוּאֵל	וְלֹא־	בָא	שְׁמוּאֵל	הַגִּלְגָּל	וַיָּפֶץ	הָעָם	מֵעָלָיו׃
শমূয়েলের	আর-না-	এলেন	শমূয়েল	-গিলগলে	আর-ছড়িয়ে-পড়ল	-লোকেরা	তাঁর-কাছ-থেকে
H8050	H3808	H0935	H8050	H1537			

শমূয়েল বলল যে সে গিল্গলে শৌলের সঙ্গে দেখা করবে| শৌল তার জন্যে সাতদিন অপেক্ষা করে রইলেন| কিন্তু শমূয়েল তবুও গিল্গলে এল না| সৈন্যরা শৌলকে ছেড়ে চলে যেতে লাগল|

9

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	הַגִּשׁוּ	אֵלַי	הָעֹלָה	וְהַשְּׁלָמִים
আর-বললেন	শৌল	নিয়ে-আস	আমার-কাছে	-হোমবলিকে	আর-শান্তি-নৈবেদ্যগুলিকে
H0559	H7586	H5066	H0413		H8002

וַיַּעַל	הָעֹלָה׃
আর-তিনি-উৎসর্গ-করলেন	-হোমবলিকে
H5927	

তখন শৌল বললেন, “আমার কাছে হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্যগুলি এনে দাও|” তারপর শৌল সেই হোমবলি উৎসর্গ করলেন|

10

וַיְהִי	כְּכַלֹּתוֹ	לְהַעֲלוֹת	הָעֹלָה	וְהִנֵּה	שְׁמוּאֵל	בָּא	וַיֵּצֵא
আর-হল	তাঁর-শেষ-করার-সময়	উৎসর্গ-করতে	-হোমবলিকে	আর-দেখ	শমূয়েল	এসেছিলেন	আর-বের-হলেন
H1961	H3615	H5927		H2009	H8050	H0935	H3318

שָׁאוּל	לִקְרָאתוֹ	לְבָרְכוֹ׃
শৌল	তাঁর-সাথে-দেখা-করতে	আশীর্বাদ-করতে-তাঁকে
H7586	H7122	H1288

শৌলের হোমবলি উৎসর্গ করা শেষ করতেই শমূয়েল এল| শৌল তার সঙ্গে দেখা করতে গেলেন|

11

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	מֶה	עָשִׂיתָ	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	כִּי־	רָאִיתִי	כִּי־
আর-বললেন	শমূয়েল	কি	আপনি-করেছেন	আর-বললেন	শৌল	কারণ-	আমি-দেখলাম	যে-
H0559	H8050	H4100		H0559	H7586		H7200	

נָפַץ	הָעָם	מֵעָלַי	וְאַתָּה	לֹא־	בָאתָ	לְמוֹעֵד	הַיָּמִים
ছড়িয়ে-পড়েছে	-লোকেরা	আমার-কাছ-থেকে	আর-আপনি	না-	এসেছিলেন	-নির্ধারিত-সময়ে	-দিনগুলির
				H3808	H0935	H4150	H3117

וּפְלִשְׁתִּים	נֶאֱסָפִים	מִכְמָשׂ׃
আর-পলেষ্টীয়রা	জড়ো-হচ্ছিল	মিকমাশে
H6430	H0622	H4363

শমূয়েল বলল, “এ কি করেছ?” শৌল বললেন, “দেখলাম সৈন্যরা আমায় ছেড়ে চলে যাচ্ছে| তুমিও সময় মতো আসো নি| ওদিকে পলেষ্টীয়রা মিক্মসে জড়ো হয়েছে|

12 וָאֹמַר עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה לֹא
আর-আমি-বললাম এখন নেমে-আসবে পলেষ্টীয়রা আমার-কাছে -গিলগলে আর-মুখ যিহোবার না
H0559 H6258 H3381 H6430 H0413 H1537 H6440 H3068 H3808

חִלִּיתִי וָאֶתְאַפַּק וָאַעֲלֶה הָעֹלָה׃ ס
আমি-মিনতি-করেছিলাম আর-আমি-নিয়ন্ত্রণ-করলাম আর-আমি-উৎসর্গ-করলাম -হোমবলিকে স
H0662 H5927

তখন আমি মনে মনে বললাম, ‘পলেষ্টীয়রা এখানে আসবে৷ ওরা গিল্গলে আমাকে আক্রমণ করবে৷ এখনও আমি প্রভুর কাছে সাহায্য প্রার্থনা করি নি৷ তাই অবশেষে আমি নিজেই জোর করে হোমবলি উৎসর্গ করেছি৷’”

13 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל נִסְכָּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ מִצְוַת
আর-বললেন শমূয়েল -প্রতি শৌলকে আপনি-মূর্খতা-করেছেন না আপনি-পালন-করেছেন -কে আজ্ঞা
H0559 H8050 H0413 H7586 H5528 H3808 H8104 H0853 H4687

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה
যিহোবার তোমার-ঈশ্বরের যা তিনি-আদেশ-করেছিলেন-তোমাকে কারণ এখন স্থির-করতেন যিহোবা
H3068 H0430 H6680 H6258 H3068

אֶת־ מַמְלַכְתְּךָ אֶל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם׃
-কে তোমার-রাজত্বকে -উপরে ইস্রায়েলের -পর্যন্ত চিরকাল
H0853 H4467 H0413 H3478 H5704 H5769

শমূয়েল বলল, “খুব বোকামি করেছ! তুমি তোমার প্রভু ঈশ্বরের কথা শোন নি৷ তাঁর আদেশ শুনলে তিনি তোমাদের পরিবারকে চিরকাল ইস্রায়েলকে শাসন করতে দিতেন৷

14 וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־ תָקוּם בִּקֵּשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כִּלְבָבוֹ
আর-এখন তোমার-রাজত্ব না- দাঁড়াবে খুঁজেছেন যিহোবা তাঁর-জন্য একজন-পুরুষকে তাঁর-হৃদয়ের-মতো
H6258 H4467 H3808 H1245 H3068 H0376 H3824

וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־ עַמּוֹ כִּי לֹא
আর-তিনি-আদেশ-করেছেন-তাঁকে যিহোবা -শাসক-হিসাবে -উপরে তাঁর-প্রজার কারণ না
H6680 H3068 H5057 H3808

שָׁמַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ צִוְּךָ יְהוָה׃ פ
আপনি-পালন-করেছেন -কে যা- তিনি-আদেশ-করেছিলেন-তোমাকে যিহোবা প
H8104 H0853 H6680 H3068

কিন্তু এখন আর তোমার রাজত্ব স্থির থাকবে না৷ প্রভু এমনই একজনকে খুঁজছিলেন যে তাঁর কথা শুনবে৷ তিনি সেই লোক পেয়ে গেছেন৷ তিনি তাঁর প্রজাদের জন্য নতুন নেতা হিসেবে তাকেই মনোনীত করেছেন৷ তুমি প্রভুর কথার বাধ্য হও নি বলেই তিনি নতুন নেতা নির্বাচন করেছেন৷”

15 וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־ הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד
আর-উঠলেন শমূয়েল আর-উঠে-গেলেন -থেকে -গিলগলের গিবিয়াত বিন্যামীনের আর-গণনা-করলেন
H8050 H5927 H1537 H1390 H1144

שָׁאוּל אֶת־ הָעָם הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃
শৌল -কে -লোকদের -পাওয়া-যাওয়াদের তাঁর-সাথে প্রায়-ছয় শত পুরুষ
H7586 H0853 H4672 H8337 H3967 H0376

এই বলে শমূয়েল উঠে দাঁড়াল এবং গিল্গল থেকে চলে গেল৷ বাকি সৈন্যদের নিয়ে শৌল গিল্গল ছেড়ে বিন্যামীনের গিবিয়ায় চলে গেলেন৷ শৌল মাথা গুনে দেখলেন তাঁর সঙ্গে রয়েছে প্রায় 600 জন৷

16 וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגֶבַע
আর-শৌল আর-যোনাতন তাঁর-পুত্র আর-লোকেরা -পাওয়া-যাওয়া তাদের-সাথে বসে-থাকছিলেন -গেবায়
H7586 H3129 H4672 H3427 H1387

בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָשׂ׃
বিন্যামীনের আর-পলেষ্টীয়রা শিবির-করেছিল -মিকমাশে
H1144 H6430 H2583 H4363

শৌল, তাঁর পুত্র যোনাথন এবং সৈন্যরা বিন্যামীনের গিবিয়াতে গেল। পলেষ্টীয়রা মিক্মসে তাঁবু গেড়েছিল।

17

וַיֵּצֵא	הַמַּשְׁחִית	מִמַּחֲנֵה	פְלִשְׁתִּים	שְׁלֹשָׁה	רָאשִׁים	הָרֹאשׁ	אֶחָד	יִפְנֶה
আর-বের-হল	-ধ্বংসকারী	-শিবির-থেকে	পলেষ্টীয়দের	তিন	দলে	-দল	এক	মুখ-ফেরাত
H3318	H7843	H4264	H6430	H7969			H0259	H6437

אֶל־	דֶּרֶךְ	עָפְרָה	אֶל־	אֶרֶץ	שׁוּעָל׃
-প্রতি	পথ	অফরার	-প্রতি	দেশ	শূয়ালের
H0413	H1870	H6084	H0413	H0776	

সেখানে যত ইস্রায়েলীয় ছিল তাদের পলেষ্টীয়রা শায়েস্তা করতে চাইল। তাদের সেরা সৈন্যরা আক্রমণের জন্য তৈরী হল। তারা তিনটি দলে ভাগ হয়ে গেল। একটা দল গেল উত্তরে, শূয়ালের কাছে অফ্রার রাস্তায়।

18

וְהָרֹאשׁ	אֶחָד	יִפְנֶה	דֶּרֶךְ	בֵּית חֹרוֹן	וְהָרֹאשׁ	אֶחָד	יִפְנֶה	דֶּרֶךְ	הַגְּבוּל
আর-দল	এক	মুখ-ফেরাত	পথ	বৈথ-হরোণের	আর-দল	এক	মুখ-ফেরাত	পথ	-সীমানার
	H0259	H6437	H1870	H1032		H0259	H6437	H1870	H1366

הַנִּשְׁקָף	עַל־	גֵּי	הַצְּבֹעִים	הַמִּדְבָּרָה׃	ס
-দৃশ্যমান	-উপরে	উপত্যকা	-সেবোয়িমদের	-মরুভূমির-দিকে	স
H8259		H1516	H6650		

দ্বিতীয় দল গেল দক্ষিণ পূর্ব দিকে, বৈৎ-হোরোণের রাস্তায়। তৃতীয় দল পূর্বদিকে, সীমান্তের পথে। সেই পথে মরুভূমির দিকে সিবোয়িম উপত্যকা চোখে পড়ে।

19

וְחָרָשׁ	לֹא	יִמָּצֵא	בְּכֹל	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	[אמר]	(אָמְרוּ)	פְלִשְׁתִּים
আর-কামার	না	পাওয়া-যেত	-মধ্যে	সমস্ত	ইস্রায়েলের	কারণ-	[বলেছিল]	(বলেছিল)	পলেষ্টীয়রা
H2796	H3808	H4672	H3605	H0776	H3478		H0559	H0559	H6430

פֶּן	יַעֲשׂוּ	הָעִבְרִים	חֶרֶב	אוֹ	חֲנִית׃
পাছে	তারা-তৈরি-করবে	-ইব্রীয়রা	তরবারি	বা	বর্শা
H6435		H5680	H2719		H2595

ইস্রায়েলের কেউই লোহার জিনিসপত্র তৈরী করতে পারত না। ইস্রায়েলে কোন কামার ছিল না। পলেষ্টীয়রা ওদের এসব বানাতে শেখায়নি। কারণ তাদের ভয় ছিল, ইস্রায়েলীয়রা তাহলে লোহার তরবারি আর বর্শা তৈরী করে ফেলবে।

20

וַיֵּרְדוּ	כָל־	יִשְׂרָאֵל	הַפְּלִשְׁתִּים	לִלְטוֹשׁ	אִישׁ	אֶת־	מַחֲרַשְׁתּוֹ
আর-নেমে-যেত	সমস্ত-	ইস্রায়েল	-পলেষ্টীয়দের-কাছে	ধার-করতে	প্রত্যেককে	-কে	তার-লাঙলের-ফলা
H3381	H3605	H3478	H6430	H3913	H0376	H0853	H4282

וְאֶת־	אֵתוֹ	וְאֶת־	קַרְדֻּמּוֹ	וְאֵת	מַחֲרֵשָׁתוֹ׃
আর-কে	তার-খুরপাকে	আর-কে	তার-কুঠারকে	আর-কে	তার-লাঙলের-ফলাকে
H0853	H0855	H0853	H7134	H0853	H4281

পলেষ্টীয়রাই শুধু লোহার জিনিসপত্র ধার দিতে পারত। সেই জন্য যদি ইস্রায়েলীয়দের লাঙল, নিড়ানি, কুড়ুল, কাস্তে শান দিতে হত, তাহলে তাদের পলেষ্টীয়দের কাছেই যেতে হত।

21

וְהָיְתָה	הַפְּצִירָה	פִים	לַמַּחֲרֵשֹׁת	וְלָאֵתִים	וְלִשְׁלֹשׁ	קִלְּשׁוֹן
আর-ছিল	-মূল্য	এক-পিম	-লাঙলের-ফলাগুলির-জন্য	আর-খুরপাগুলির-জন্য	আর-তিন-দাঁতের	কাঁটার
H1961	H6477	H6310	H4281	H0855	H7969	H7053

וּלְהַקַּרְדֻּמִּים	וּלְהַצִּיב	הַדָּרְבָן׃
আর-কুঠারগুলির-জন্য	আর-ঠিক-করতে	-পাচনকে
H7134	H5324	

একটা লাঙল আর নিড়ানির জন্যে পলেষ্টীয়রা মজুরি নিত 1/3 আউন্স রূপো। গাঁইতি, কুড়ুল, আর ষাঁড় খোঁচানো শাবল ধার করার জন্য নিত 1/6 আউন্স রূপো।

22

וְהָיָה	בְּיוֹם	מִלְחֶמֶת	וְלֹא	נִמְצָא	חֶרֶב	וַחֲנִית	בְּיַד	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר
আর-হল	-দিনে	যুদ্ধের	আর-না	পাওয়া-গেল	তরবারি	আর-বর্শা	-হাতে	সমস্ত-	-লোকদের	যারা
H1961	H3117	H4421	H3808	H4672	H2719	H2595	H3027	H3605		

אֶת־	שָׁאוּל	וְאֶת־	יוֹנָתָן	וַתִּמָּצֵא	לְשָׁאוּל	וּלְיוֹנָתָן	בְּנוֹ׃
-কে	শৌলকে	আর-কে	যোনাতনকে	আর-পাওয়া-গেল	-শৌলের-জন্য	আর-যোনাতনের-জন্য	তাঁর-পুত্রের
H0854	H7586	H0854	H3129	H4672	H7586	H3129	

তাই যুদ্ধের দিন শৌলের কোন ইস্রায়েলীয় সৈন্যই লোহার তরবারি বা বর্শা নিয়ে যায় নি| শুধুমাত্র শৌল ও তাঁর পুত্র যোনাথনের কাছেই লোহার অস্ত্র ছিল|

23

וַיֵּצֵא	מַצַּב	פְלִשְׁתִּים	אֶל־	מַעֲבַר	מִכְמָשׂ׃	ס
আর-বের-হল	সৈন্যদল	পলেষ্টীয়দের	-প্রতি	গিরিপথ	মিকমাশের	ס
H3318	H4673	H6430	H0413		H4363	

একদল পলেষ্টীয় সৈন্য মিক্মসের গিরিপথ পাহারা দিচ্ছিল|

Chapter 14

1

וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיֹּאמֶר	יוֹנָתָן	בֶן־	שָׁאוּל	אֶל־	הַנַּעַר	נֹשֵׂא	כֵלָיו
আর-হল	-সেই-দিন	আর-বলল	যোনাথন	পুত্র-	শৌলের	-কে	-সেই-যুবক	বহনকারী	তার-অস্ত্রের
H1961	H3117	H0559	H3129		H7586	H0413	H5288	H5375	H3627

לְכָה	וְנַעְבְּרָה	אֶל־	מַצַּב	פְּלִשְׁתִּים	אֲשֶׁר	מֵעֵבֶר	הַלָּז	וּלְאָבִיו
এসো	আর-পার-হব-আমরা	-কে	চৌকি	পলেষ্টীয়দের	যা	-পার-থেকে	-সেই	আর-তার-পিতাকে
H3212		H0413	H4673	H6430		H5676	H1975	H0001

לֹא	הִגִּיד׃
না	জানিয়েছিল
H3808	H5046

সেদিন শৌলের পুত্র যোনাথন তার অস্ত্রবাহকের সঙ্গে কথা বলছিল| যোনাথন বলল, “উপত্যকার অন্যদিকে পলেষ্টীয়দের তাঁবু গেড়েছে| চলো সেদিকে যাওয়া যাক|” পিতাকে সে এ বিষয়ে কোন কথা বলল না|

2

וְשָׁאוּל	יוֹשֵׁב	בִּקְצֵה	הַגִּבְעָה	תַּחַת	הָרִמּוֹן	אֲשֶׁר	בְּמִגְרוֹן	וְהָעָם
আর-শৌল	বসে-ছিল	-প্রান্তে	গিবিয়ার	-নীচে	-সেই-ডালিম-গাছের	যা	-মিগ্রোণে	আর-লোকেরা
H7586	H3427		H1390	H8478	H7416		H4051	

אֲשֶׁר	עִמּוֹ	כְּשֵׁשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ׃
যারা	তার-সঙ্গে	প্রায়-ছয়	শত	পুরুষ
		H8337	H3967	H0376

শৌল তখন পাহাড়ের ধারে মিগ্রোন নামে একটা জায়গায় একটা ডালিম গাছের নীচে বসেছিলেন| এটা ছিল যেখানে ফসল ঝাড়াই হয় তারই কাছে| শৌলের সঙ্গে ছিল প্রায় 600 জন লোক|

3

וַאֲחִיָּה	בֶן־	אֲחִטוּב	אֲחִי	אִיכָבוֹד	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	עֵלִי	כֹּהֵן	יְהוָה
আর-অহীয়	পুত্র-	অহীটুবের	ভাই	ঈখাবোদের	পুত্র-	পীনহসের	পুত্র-	এলির	যাজক	যিহোবার
H0281		H0285	H0251	H0350		H6372		H5941	H3548	H3068

בְּשִׁלוֹ	נֹשֵׂא	אֵפוֹד	וְהָעָם	לֹא	יָדַע	כִּי	הָלַךְ	יוֹנָתָן׃
-শীলোতে	পরিধানকারী	এফোদ	আর-লোকেরা	না	জানত	যে	গিয়েছিল	যোনাথন
H7887	H5375	H0646		H3808	H3045		H1980	H3129

একজনের নাম ছিল অহিয়| এলি শীলোয় প্রভুর যাজক ছিল| তার জায়গায় এখন অহিয় নামে এক ব্যক্তিযাজক হল| সে পরল যাজকের এফোদ নামক বিশেষ পোশাক| অহিয় ছিল ঈখাবোদের ভাই অহীটুবের পুত্র| ঈখাবোদের পিতার নাম পীনহস| পীনহসের পিতা ছিল এলি| লোকরা জানত না যে যোনাথন চলে গিয়েছিল|

4

וּבֵ֣ין	הַֽמַּעְבְּר֗וֹת	אֲשֶׁ֨ר	בִּקֵּ֤שׁ	יֽוֹנָתָן֙	לַעֲבֹר֙	עַל־	מַצַּ֣ב	פְּלִשְׁתִּ֔ים	שֵׁן־
আর-মধ্যে	-সেই-গিরিপথগুলোর	যা	চেয়েছিল	যোনাথন	-পার-হতে	-প্রতি	চৌকি	পলেষ্টীয়দের	দাঁত-
H0996			H1245	H3129			H4673	H6430	H8127

הַסֶּ֤לַע	מֵהָעֵ֙בֶר֙	מִזֶּ֔ה	וְשֵׁן־	הַסֶּ֖לַע	מֵהָעֵ֣בֶר	מִזֶּ֑ה	וְשֵׁ֤ם
-সেই-পাথরের	-পার-থেকে	-এদিক-থেকে	আর-দাঁত-	-সেই-পাথরের	-পার-থেকে	-ওদিক-থেকে	আর-নাম
H5553	H5676	H2088	H8127	H5553	H5676	H2088	H8034

הָֽאֶחָד֙	בּוֹצֵ֔ץ	וְשֵׁ֥ם	הָאֶחָ֖ד	סֶֽנֶּה׃
-সেই-একটির	বোৎসেস	আর-নাম	-সেই-অন্যটির	সেনা
H0259	H0949	H8034	H0259	H5573

গিরিপথের উভয় পাশে একটা বড় শিলা ছিল| যোনাথন ঠিক করল ঐ গিরিপথ দিয়ে সে পলেষ্টীয় শিবিরে পৌঁছবে, একটা শিলার নাম ছিল বোৎসেস; অন্য শিলাটির নাম ছিল সেনি|

5

הַשֵּׁ֧ן	הָאֶחָ֛ד	מָצ֥וּק	מִצָּפ֖וֹן	מ֣וּל	מִכְמָ֑שׂ	וְהָאֶחָ֥ד	מִנֶּ֖גֶב	מ֥וּל
-সেই-দাঁত	-সেই-একটি	স্তম্ভ	উত্তর-দিক-থেকে	সামনে	মিকমাশের	আর-অন্যটি	দক্ষিণ-থেকে	সামনে
H8127	H0259	H4690	H6828	H4136	H4363	H0259	H5045	H4136

גָּֽבַע׃	ס
গেবার	।
H1387	

একটি শিলা উত্তরে মিক্মস অভিমুখে ছিল এবং অন্যটি ছিল দক্ষিণে গেবার দিকে মুখ করা|

6

וַיֹּ֣אמֶר	יְהוֹנָתָ֡ן	אֶל־	הַנַּ֣עַר׀	נֹשֵׂ֣א	כֵלָ֗יו	לְכָ֨ה	וְנַעְבְּרָ֜ה	אֶל־	מַצַּב֙
আর-বলল	যোনাথন	-কে	-সেই-যুবক	বহনকারী	তার-অস্ত্রের	এসো	আর-পার-হব-আমরা	-কে	চৌকি
H0559	H3083	H0413	H5288	H5375	H3627	H3212		H0413	H4673

הָעֲרֵלִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	אוּלַ֛י	יַעֲשֶׂ֥ה	יְהוָ֖ה	לָ֑נוּ	כִּ֣י	אֵ֤ין	לַֽיהוָה֙
-সেই-অচ্ছিন্নত্বকদের	-এদের	সম্ভবত	কাজ-করবেন	যিহোবা	আমাদের-জন্য	কারণ	নেই	-যিহোবার-পক্ষে
H6189	H0428	H0194		H3068			H0369	H3068

מַעְצ֔וֹר	לְהוֹשִׁ֔יעַ	בְּרַ֖ב	א֥וֹ	בִמְעָֽט׃
বাধা	-উদ্ধার-করতে	-অনেকের-দ্বারা	অথবা	-অল্পের-দ্বারা
H4622	H3467			H4592

যোনাথন তার অস্ত্রবাহক যুবক সহকারীকে বলল, “চলো আমরা ঐ বিদেশীদের তাঁবুর দিকে যাই| হয়তো ওদের হারিয়ে দিতে প্রভু আমাদের সাহায্য করতে পারেন| প্রভুকে কেউই থামাতে পারে না| আমাদের সৈন্য কম হোক্ বা বেশী এতে কিছু যায় আসে না|”

7

וַיֹּ֤אמֶר	לוֹ֙	נֹשֵׂ֣א	כֵלָ֔יו	עֲשֵׂ֖ה	כָּל־	אֲשֶׁ֣ר	בִּלְבָבֶ֑ךָ	נְטֵ֣ה	לָ֔ךְ
আর-বলল	তাকে	বহনকারী	তার-অস্ত্রের	কর	সমস্ত-	যা	তোমার-হৃদয়ে	ফির	তোমার-জন্য
H0559		H5375	H3627		H3605		H3824	H5186	

הִנְנִ֥י	עִמְּךָ֖	כִּלְבָבֶֽךָ׃	ס
দেখ-আমি	তোমার-সঙ্গে	তোমার-হৃদয়-অনুসারে	।
H2009		H3824	

অস্ত্রবাহক যুবকটি তাকে বলল, “যা ভাল বোঝ, করো| আমি তোমার সঙ্গে সমস্ত ব্যাপারে থাকব|”

8

וַיֹּ֙אמֶר֙	יְה֣וֹנָתָ֔ן	הִנֵּ֛ה	אֲנַ֥חְנוּ	עֹבְרִ֖ים	אֶל־	הָאֲנָשִׁ֑ים	וְנִגְלִ֖ינוּ
আর-বলল	যোনাথন	দেখ	আমরা	পার-হচ্ছি	-প্রতি	-সেই-লোকদের	আর-প্রকাশ-করব-আমাদের
H0559	H3083	H2009	H0587		H0413	H0376	H1540

אֲלֵיהֶֽם׃
তাদের-কাছে
H0413

যোনাথন বলল, “চলো এগোনো যাক! আমরা উপত্যকা পেরিয়ে পলেষ্টীয় প্রহরীদের দিকে যাব। এমন করব যেন তারা আমাদের দেখতে পায়।

9

אֲלֵיכֶ֔ם	הַגִּיעֵ֣נוּ	עַד־	דֹּ֚מּוּ	אֵלֵ֔ינוּ	יֹאמְר֤וּ	כֹּ֣ה	אִם־
তোমাদের-কাছে	পৌঁছানো-আমাদের	পর্যন্ত-	অপেক্ষা-কর	আমাদের-কে	বলে	এইরূপ	যদি-
H0413	H5060	H5704		H0413	H0559	H3541	

אֲלֵיהֶֽם׃	נַעֲלֶ֥ה	וְלֹ֥א	תַחְתֵּ֔ינוּ	וְעָמַ֣דְנוּ
তাদের-কাছে	উঠব-আমরা	আর-না	আমাদের-স্থানে	আর-দাঁড়াব-আমরা
H0413	H5927	H3808	H8478	H5975

যদি তারা বলে, ‘আমরা না আসা পর্যন্ত ওখানে দাঁড়াও,’ তাহলে সেখানেই দাঁড়িয়ে থাকব। আমরা ওদের দিকে এগোব না।

10

יְהוָ֖ה	נְתָנָ֥ם	כִּֽי־	וְעָלִ֔ינוּ	עָלֵ֔ינוּ	עֲל֣וּ	יֹאמְר֜וּ	כֹּ֨ה	וְאִם־
যিহোবা	দিয়েছেন-তাদের	কারণ-	আর-উঠব-আমরা	আমাদের-কাছে	ওঠ	বলে	এইরূপ	আর-যদি-
H3068	H5414		H5927		H5927	H0559	H3541	

הָאֽוֹת׃	לָ֥נוּ	וְזֶה־	בְּיָדֵ֑נוּ
-সেই-চিহ্ন	আমাদের-জন্য	আর-এই-	আমাদের-হাতে
H0226		H2088	H3027

কিন্তু যদি পলেষ্টীয় লোকরা বলে, ‘এদিকে চলে এসো,’ তাহলে আমরা পাহাড় ডিঙিয়ে তাদের দিকে চলে যাব। কেন? কারণ সেটাই হবে ঈশ্বরের দেওয়া চিহ্নবিশেষ। এর অর্থ হচ্ছে, প্রভু আমাদের সহায় হলেন যাতে ওদের হারিয়ে দিতে পারি।”

11

עִבְרִים֙	הִנֵּ֤ה	פְלִשְׁתִּ֗ים	וַיֹּאמְר֣וּ	פְלִשְׁתִּ֑ים	מַצַּ֣ב	אֶל־	שְׁנֵיהֶ֔ם	וַיִּגָּל֣וּ
ইব্রীয়েরা	দেখ	পলেষ্টীয়েরা	আর-বলল	পলেষ্টীয়দের	চৌকি	-কাছে	তারা-উভয়ে	আর-প্রকাশ-করল
H5680	H2009	H6430	H0559	H6430	H4673	H0413	H8147	H1540

שָֽׁם׃	הִתְחַבְּאוּ־	אֲשֶׁ֥ר	הַחֹרִ֖ים	מִן־	יֹֽצְאִים֙
সেখানে	লুকিয়েছিল-তারা-	যেখানে	-সেই-গর্তগুলো	-থেকে	বের-হচ্ছে
H8033	H2244		H2356		H3318

সেই মতো যোনাথন ও তার অস্ত্রবহনকারী পলেষ্টীয়দের একটা সুযোগ করে দিল ওরা যাতে তাদের দেখতে পায়। পলেষ্টীয় প্রহরীরা বলল, “দেখ, গর্ত থেকে ইব্রীয়রা বেরিয়ে আসছে যেখানে তারা লুকিয়ে ছিল!”

12

עֲל֣וּ	וַיֹּאמְרוּ֮	כֵלָיו֒	נֹשֵׂ֣א	וְאֶת־	יוֹנָתָ֣ן	אֶת־	הַמַּצָּבָ֗ה	אַנְשֵׁ֣י	וַיַּעֲנוּ֩
ওঠ	আর-বলল	তার-অস্ত্রের	বহনকারী	আর-কে	যোনাথন	-কে	-সেই-চৌকির	লোকেরা	আর-উত্তর-দিল
H5927	H0559	H3627	H5375	H0853	H3129	H0853	H4675	H0376	

נֹשֵׂ֣א	אֶל־	יוֹנָתָ֜ן	וַיֹּ֨אמֶר	פ	דָּבָ֑ר	אֶתְכֶ֖ם	וְנוֹדִ֥יעָה	אֵלֵ֔ינוּ
বহনকারী	-কে	যোনাথন	আর-বলল	।	বিষয়	তোমাদের-কে	আর-জানাব-আমরা	আমাদের-কাছে
H5375	H0413	H3129	H0559		H1697	H0853	H3045	H0413

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּיַ֥ד	יְהוָ֖ה	נְתָנָ֥ם	כִּֽי־	אַחֲרַ֔י	עֲלֵ֣ה	כֵלָיו֙
ইস্রায়েলের	-হাতে	যিহোবা	দিয়েছেন-তাদের	কারণ-	আমার-পেছনে	ওঠ	তার-অস্ত্রের
H3478	H3027	H3068	H5414			H5927	H3627

দুর্গের ভেতর থেকে পলেষ্টীয়রা যোনাথন ও তার অস্ত্রবহনকারীকে চিৎকার করে বলল, “এগিয়ে এসো। আমরা তোমাদের উচিৎ শিক্ষা দেব!” যোনাথন তার অস্ত্রবহনকারীকে বলল, “আমি পাহাড়ে উঠছি। আমার পিছন পিছন এসো। প্রভু ইস্রায়েলীয়দের দিয়ে পলেষ্টীয়দের পরাজিত করতে দিচ্ছেন!”

13

אַחֲרָ֑יו	כֵלָי֣ו	וְנֹשֵׂ֣א	רַגְלָ֔יו	וְעַל־	יָדָיו֙	עַל־	יוֹנָתָ֗ן	וַיַּ֣עַל
তার-পেছনে	তার-অস্ত্রের	আর-বহনকারী	তার-পায়ের	আর-উপরে	তার-হাতের	-উপরে	যোনাথন	আর-উঠল
	H3627	H5375	H7272		H3027		H3129	H5927

אַחֲרָֽיו׃	מְמוֹתֵ֥ת	כֵלָ֖יו	וְנֹשֵׂ֥א	יוֹנָתָ֔ן	לִפְנֵ֣י	וַֽיִּפְּלוּ֙
তার-পেছনে	হত্যা-করছিল	তার-অস্ত্রের	আর-বহনকারী	যোনাথনের	সামনে	আর-পড়ল
	H4191	H3627	H5375	H3129	H6440	H5307

তাই যোনাথন হামাগুড়ি দিয়ে পাহাড়ে উঠল। তার অস্ত্রবহনকারী ঠিক তার পিছনে। যোনাথন ও তার অস্ত্রবহনকারী সেখানে ছিল না। ওরা দুজনে পলেষ্টীয়দের আক্রমণ করল। প্রথম চোটেই তারা আধ একর জুড়ে 20 জন পলেষ্টীয়কে হত্যা করল। সামনে থেকে যারা আক্রমণ করতে আসছিল যোনাথন তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করল। আর তার অস্ত্রবহনকারী পিছন পিছন এসে যারা শুধু আহত হয়েছিল তাদের মেরে ফেলল।

14

וַתְּהִ֞י	আর-হল	H1961
הַמַּכָּ֣ה	-সেই-হত্যা	H4347
הָרִאשֹׁנָ֗ה	-সেই-প্রথম	H7223
אֲשֶׁ֨ר	যা	
הִכָּ֤ה	মারল	H5221
יוֹנָתָן֙	যোনাথন	H3129
וְנֹשֵׂ֣א	আর-বহনকারী	H5375
כֵלָ֔יו	তার-অস্ত্রের	H3627
כְּעֶשְׂרִ֖ים	প্রায়-কুড়ি	H6242
אִ֑ישׁ	পুরুষ	H0376
כְּבַחֲצִ֥י	প্রায়-অর্ধেক	H2677
מַעֲנָ֖ה	আবাদের	H4618
צֶ֥מֶד	জোড়া	H6776
שָׂדֶֽה׃	ক্ষেত্রের	

তাই যোনাথন হামাগুড়ি দিয়ে পাহাড়ে উঠল। তার অস্ত্রবহনকারী ঠিক তার পিছনে। যোনাথন ও তার অস্ত্রবহনকারী সেখানে ছিল না। ওরা দুজনে পলেষ্টীয়দের আক্রমণ করল। প্রথম চোটেই তারা আধ একর জুড়ে 20 জন পলেষ্টীয়কে হত্যা করল। সামনে থেকে যারা আক্রমণ করতে আসছিল যোনাথন তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করল। আর তার অস্ত্রবহনকারী পিছন পিছন এসে যারা শুধু আহত হয়েছিল তাদের মেরে ফেলল।

15

וַתְּהִ֨י	আর-হল	H1961
חֲרָדָ֜ה	কম্পন	H2731
בַמַּחֲנֶ֤ה	-শিবিরে	H4264
בַשָּׂדֶה֙	-মাঠে	
וּבְכָל־	আর-সমস্ত-মধ্যে	H3605
הָעָ֔ם	-সেই-লোকদের	
הַמַּצָּ֣ב	-সেই-চৌকি	H4673
וְהַמַּשְׁחִ֔ית	আর-লুণ্ঠনকারীরা	H7843
חָרְד֖וּ	কাঁপল	H2729
גַּם־	এমনকি-	H1571
הֵ֑מָּה	তারা	H1992
וַתִּרְגַּ֣ז	আর-কেঁপে-উঠল	H7264
הָאָ֔רֶץ	-সেই-ভূমি	H0776
וַתְּהִ֖י	আর-হল	H1961
לְחֶרְדַּ֥ת	-কম্পনে	H2731
אֱלֹהִֽים׃	ঈশ্বরের	H0430

পলেষ্টীয় সৈন্যরা সকলেই বেশ ভয় পেয়ে গেল। মাঠে, শিবিরে, দুর্গে যে সব সৈন্য ছিল সকলেই ভয় পেয়ে গেল, এমনকি সবচেয়ে সাহসী যারা তারাও। মাটি কাঁপতে লাগল এবং তাতে পলেষ্টীয় বাহিনী সত্যিই বেশ ভয় পেয়ে গেল।

16

וַיִּרְא֤וּ	আর-দেখল	H7200
הַצֹּפִים֙	-সেই-প্রহরীরা	H6822
לְשָׁא֔וּל	শৌলের-জন্য	H7586
בְּגִבְעַ֖ת	-গিবিয়াতে	H1390
בִּנְיָמִ֑ן	বিন্যামীনের	H1144
וְהִנֵּ֧ה	আর-দেখ	H2009
הֶהָמ֛וֹן	-সেই-জনতা	
נָמ֖וֹג	গলে-যাচ্ছিল	H4127
וַיֵּ֥לֶךְ	আর-যাচ্ছিল	H3212
וַהֲלֹֽם׃	আর-ছুটছিল	H1986
פ	।	

শৌলের প্রহরীরা ছিল বিন্যামীনের গিবিয়ায়। তারা দেখল পলেষ্টীয়রা যেদিকে পারছে পালাচ্ছে।

17

וַיֹּ֣אמֶר	আর-বলল	H0559
שָׁא֗וּל	শৌল	H7586
לָעָם֙	-সেই-লোকদের-কে	
אֲשֶׁ֣ר	যারা	
אִתּ֔וֹ	তার-সঙ্গে	H0854
פִּקְדוּ־	গণনা-কর-	
נָ֣א	অনুগ্রহ-করে	H4994
וּרְא֔וּ	আর-দেখ	H7200
מִ֖י	কে	H4310
הָלַ֣ךְ	গিয়েছে	H1980
מֵעִמָּ֑נוּ	আমাদের-কাছ-থেকে	
וַֽיִּפְקְד֔וּ	আর-গণনা-করল	
וְהִנֵּ֛ה	আর-দেখ	H2009
אֵ֥ין	নেই	H0369
יוֹנָתָ֖ן	যোনাথন	H3129
וְנֹשֵׂ֥א	আর-বহনকারী	H5375
כֵלָֽיו׃	তার-অস্ত্রের	H3627

শৌল সৈন্যদের বললেন, "লোকগুলোকে গোন। ক'জন শিবির ছেড়ে গেছে দেখতে চাই।" ওরা লোক গুনতে শুরু করল। যোনাথন ও তার অস্ত্রবহনকারী সেখানে ছিল না।

18

וַיֹּ֤אמֶר	আর-বলল	H0559
שָׁאוּל֙	শৌল	H7586
לַאֲחִיָּ֔ה	অহীয়ের-কে	H0281
הַגִּ֖ישָׁה	কাছে-আন	H5066
אֲר֣וֹן	সিন্দুক	H0727
הָאֱלֹהִ֑ים	-সেই-ঈশ্বরের	H0430
כִּֽי־	কারণ-	
הָיָ֞ה	ছিল	H1961
אֲר֧וֹן	সিন্দুক	H0727
הָאֱלֹהִ֛ים	-সেই-ঈশ্বরের	H0430
בַּיּ֥וֹם	-সেই-দিনে	H3117
הַה֖וּא	-সেই	H1931
וּבְנֵ֥י	আর-পুত্রদের-সঙ্গে	
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েলের	H3478

শৌল অহিয়কে বললেন, "এবার ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক আনো।" (সেই সময় ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে ছিল।)

19

וַיְהִי	עַד	דִּבֶּר	שָׁאוּל	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְהֶהָמוֹן	אֲשֶׁר	בְּמַחֲנֵה	פְלִשְׁתִּים
আর-হল	যখন	কথা-বলছিল	শৌল	-কাছে	-সেই-যাজকের	আর-জনতা	যা	-শিবিরে	পলেষ্টীয়দের
H1961	H5704	H1696	H7586	H0413	H3548			H4264	H6430

וַיֵּלֶךְ	הָלוֹךְ	וָרָב	פ	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֱסֹף
আর-যাচ্ছিল	যাওয়া	আর-বৃদ্ধি-পাচ্ছিল	।	আর-বলল	শৌল	-কাছে	-সেই-যাজকের	সরিয়ে-নাও
H3212	H1980			H0559	H7586	H0413	H3548	H0622

יָדֶךָ׃
তোমার-হাত
H3027

শৌল যাজক অহিয়র সঙ্গে কথা বলছিলেন। ঈশ্বরের উপদেশের জন্য তিনি অপেক্ষা করছিলেন। কিন্তু পলেষ্টীয়দের শিবিরে গোলমাল আর চেঁচামেচি ক্রমশঃ বেড়েই চলেছিল। শৌল অধৈর্য্য হয়ে পড়লেন। অবশেষে তিনি যাজক অহিয়কে বললেন, "আর নয়, এবার হাত নামাও। প্রার্থনা শেষ করো।"

20

וַיִּזָּעֵק	שָׁאוּל	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיָּבֹאוּ	עַד־	הַמִּלְחָמָה
আর-জড়ো-করা-হল	শৌল	আর-সমস্ত-	-সেই-লোকদের	যারা	তার-সঙ্গে	আর-এলো	পর্যন্ত-	-সেই-যুদ্ধ
H2199	H7586	H3605			H0854	H0935	H5704	H4421

וְהִנֵּה	הָיְתָה	חֶרֶב	אִישׁ	בְּרֵעֵהוּ	מְהוּמָה	גְּדוֹלָה	מְאֹד׃
আর-দেখ	ছিল	তরোয়াল	পুরুষের	তার-সঙ্গীর-বিরুদ্ধে	বিভ্রান্তি	বড়	অত্যন্ত
H2009	H1961	H2719	H0376	H7453	H4103		H3966

সৈন্যসামন্ত জড়ো করে নিয়ে শৌল যুদ্ধ করতে গেলেন। পলেষ্টীয় সৈন্যরা বিভ্রান্ত হয়ে গেল। এমনকি তারা তাদের তরবারি ব্যবহার করে একে অপরের সঙ্গে লড়াই করছিল।

21

וְהָעִבְרִים	הָיוּ	לַפְּלִשְׁתִּים	כְּאֶתְמוֹל	שִׁלְשׁוֹם	אֲשֶׁר	עָלוּ	עִמָּם	בַּמַּחֲנֶה
আর-ইব্রীয়েরা	ছিল	-পলেষ্টীয়দের-জন্য	গতকালের-মতো	পরশু	যারা	উঠেছিল	তাদের-সঙ্গে	-শিবিরে
H5680	H1961	H6430	H0865	H8032		H5927		H4264

סָבִיב	וְגַם־	הֵמָּה	לִהְיוֹת	עִם־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	עִם־	שָׁאוּל	וְיוֹנָתָן׃
চারদিকে	আর-এমনকি-	তারা	-হতে	-সঙ্গে	ইস্রায়েলের	যারা	-সঙ্গে	শৌল	আর-যোনাথনের
H5439	H1571	H1992	H1961		H3478			H7586	H3129

কিছু ইব্রীয় আগে পলেষ্টীয়দের সেবা করত এবং তাদের শিবিরেই থাকত। কিন্তু এখন তারা শৌল আর যোনাথনের সঙ্গে মিশে গেল। তারা এখন ইস্রায়েলীয়দের দলে ভিড়ে গেল।

22

וְכֹל	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הַמִּתְחַבְּאִים	בְּהַר־	אֶפְרַיִם	שָׁמְעוּ	כִּי־	נָסוּ	פְּלִשְׁתִּים
আর-সমস্ত	পুরুষ	ইস্রায়েলের	-সেই-লুকানোরা	-পাহাড়ে-	ইফ্রয়িমের	শুনল	যে-	পালিয়েছে	পলেষ্টীয়েরা
H3605	H0376	H3478	H2244	H2022	H0669	H8085		H5127	H6430

וַיַּדְבְּקוּ	גַם־	הֵמָּה	אַחֲרֵיהֶם	בַּמִּלְחָמָה׃
আর-তাড়া-করল	এমনকি-	তারা	তাদের-পেছনে	-যুদ্ধে
H1692	H1571	H1992		H4421

ইফ্রয়িমের পার্বত্য দেশে যেসব ইস্রায়েলীয় লুকিয়েছিল তারা পলেষ্টীয়দের পালিয়ে যাবার খবর শুনল। এখন এই ইস্রায়েলীয়রাও যুদ্ধে নেমে পলেষ্টীয়দের তাড়িয়ে দিতে শুরু করল।

23

וַיּוֹשַׁע	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְהַמִּלְחָמָה	עָבְרָה	אֶת־	בֵּית אָוֶן׃
আর-উদ্ধার-করলেন	যিহোবা	-সেই-দিনে	-সেই	-কে	ইস্রায়েল	আর-যুদ্ধ	চলে-গেল	-কে	বৈৎ-আবন
H3467	H3068	H3117	H1931	H0853	H3478	H4421		H0853	H1007

এই ভাবে প্রভু সেদিন ইস্রায়েলীয়দের রক্ষা করলেন। যুদ্ধ চললো বৈৎ-আবন ছাড়িয়ে। সমস্ত সৈন্য এখন শৌলের সঙ্গে। তারা সংখ্যায় প্রায় 10,000 জন পুরুষ। পাহাড়ী অঞ্চলে ইফ্রয়িমের সমস্ত শহরগুলিতে যুদ্ধ ছড়িয়ে পড়ল।

הָעָם	אֶת־	שָׁאוּל	וַיֹּאֶל	הַהוּא	בַּיּוֹם	נִגַּשׂ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ־	24
-সেই-লোকদের	-কে	শৌল	আর-শপথ-করাল	-সেই	-সেই-দিনে	কষ্ট-পেল	ইস্রায়েলের	আর-পুরুষ-	
	H0853	H7586	H0422	H1931	H3117	H5065	H3478	H0376	

וְנִקַּמְתִּי	הָעֶרֶב	עַד־	לֶחֶם	יֹאכַל	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אָרוּר	לֵאמֹר
আর-প্রতিশোধ-নেব-আমি	-সন্ধ্যা	পর্যন্ত-	রুটি	খায়	যে-	-সেই-পুরুষ	অভিশপ্ত	বলে
H5358	H6153	H5704	H3899	H0398		H0376	H0779	H0559

ס	לָחֶם׃	הָעָם	כָּל־	טָעַם	וְלֹא	מֵאֹיְבַי
।	রুটি	-সেই-লোকদের	কোনো-	স্বাদ-গ্রহণ-করেছিল	আর-না	আমার-শত্রুদের-থেকে
	H3899		H3605	H2938	H3808	H0341

কিন্তু সেদিন শৌল একটা মস্ত ভুল করেছিলেন| ইস্রায়েলীয়রা ক্লান্ত ও ক্ষুধার্ত হয়ে পড়েছিল| এর কারণ শৌল| তিনি তাদের দিয়ে এই প্রতিশ্রুতি করিয়েছিলেন, “সন্ধ্যার আগে এবং আমি শত্রুদের হারিয়ে দেবার আগে যদি কেউ খায় তাহলে তাকে শাস্তি দেওয়া হবে|” তাই কোন ইস্রায়েলীয় সৈন্য কিছু খায় নি|

הַשָּׂדֶה׃	פְּנֵי	עַל־	דְבַשׁ	וַיְהִי	בַיָּעַר	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל־	25
-সেই-মাঠের	-মুখ	-উপরে	মধু	আর-ছিল	-বনে	এসেছিল	-সেই-দেশ	আর-সমস্ত-	
	H6440		H1706	H1961		H0935	H0776	H3605	

যুদ্ধ করতে গিয়ে তারা বেশ কিছু জঙ্গলের মধ্যে ঢুকে পড়েছিল| তারপর তারা এক জায়গায় মাটির ওপরে একটি মৌচাক দেখল, কিন্তু মৌচাকের কাছে গিয়েও খেল না| প্রতিশ্রুতি ভাঙ্গতে তাদের ভয় করছিল|

מַשִּׂיג	וְאֵין־	דְּבָשׁ	הֵלֶךְ	וְהִנֵּה	הַיָּעַר	אֶל־	הָעָם	וַיָּבֹא	26
নিয়ে-যাচ্ছিল	আর-নেই-	মধুর	প্রবাহ	আর-দেখ	-সেই-বনের	-কাছে	-সেই-লোকেরা	আর-এলো	
H5381	H0369	H1706	H1982	H2009		H0413		H0935	

הַשְּׁבֻעָה׃	אֶת־	הָעָם	יָרֵא	כִּי־	פִּיו	אֶל־	יָדוֹ
-সেই-শপথ	-কে	-সেই-লোকেরা	ভয়-করছিল	কারণ-	তার-মুখের	-কাছে	তার-হাত
H7621	H0853		H3372		H6310	H0413	H3027

যুদ্ধ করতে গিয়ে তারা বেশ কিছু জঙ্গলের মধ্যে ঢুকে পড়েছিল| তারপর তারা এক জায়গায় মাটির ওপরে একটি মৌচাক দেখল, কিন্তু মৌচাকের কাছে গিয়েও খেল না| প্রতিশ্রুতি ভাঙ্গতে তাদের ভয় করছিল|

וַיִּשְׁלַח	הָעָם	אֶת־	אָבִיו	בְּהַשְׁבִּיעַ	שָׁמַע	לֹא־	וְיוֹנָתָן	27
আর-বাড়িয়ে-দিল	-সেই-লোকদের	-কে	তার-পিতা	-শপথ-করানোর-সময়	শুনেছিল	না-	আর-যোনাথন	
H7971		H0853	H0001	H7650	H8085	H3808	H3129	

הַדְּבָשׁ	בְּיַעְרַת	אוֹתָהּ	וַיִּטְבֹּל	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַמַּטֶּה	קְצֵה	אֶת־
-সেই-মধুর	-চাকে	তাকে	আর-ডোবাল	তার-হাতে	যা	-সেই-লাঠির	প্রান্ত	-কে
H1706	H3295	H0853	H2881	H3027		H4294		H0853

עֵינָיו׃	)וַתָּאֹרְנָה(	]ותראנה[	פִּיו	אֶל־	יָדוֹ	וַיָּשֶׁב
তার-চোখ	(আর-উজ্জ্বল-হল)	[আর-দেখল]	তার-মুখের	-কাছে	তার-হাত	আর-ফিরিয়ে-আনল
	H0215	H7200	H6310	H0413	H3027	H7725

কিন্তু যোনাথন এই প্রতিশ্রুতির কথা জানত না| সে জানত না যে তার পিতা সৈন্যদের জোর করে এই প্রতিশ্রুতি করিয়েছেন| যোনাথনের হাতে ছিল একটি লাঠি| সে লাঠিটার একটা দিক মৌচাকের মধ্যে ঢুকিয়ে দিয়ে কিছু মধু বার করে আনলো| মধু খেয়ে সে কিছুটা ভাল বোধ করল|

אֶת־	אָבִיךָ	הִשְׁבִּיעַ	הַשְׁבֵּעַ	וַיֹּאמֶר	מֵהָעָם	אִישׁ	וַיַּעַן	28
-কে	তোমার-পিতা	শপথ-করিয়েছেন	শপথ-করিয়ে	আর-বলল	-লোকদের-মধ্য-থেকে	পুরুষ	আর-উত্তর-দিল	
H0853	H0001	H7650	H7650	H0559		H0376		

הָעָם׃	וַיָּעַף	הַיּוֹם	לֶחֶם	יֹאכַל	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אָרוּר	לֵאמֹר	הָעָם
-সেই-লোকেরা	আর-ক্লান্ত	আজ	রুটি	খায়	যে-	-সেই-পুরুষ	অভিশপ্ত	বলে	-সেই-লোকদের
		H3117	H3899	H0398		H0376	H0779	H0559	

সৈন্যদের একজন যোনাথনকে বলল, “তোমার পিতা সৈন্যদের এই বিশেষ প্রতিশ্রুতি করতে বাধ্য করেছিলেন| তোমার পিতা বলেছিলেন কেউ আজ খেলে শাস্তি পাবে| তাই কেউ কিছু খায় নি| সেই জন্য সকলে দুর্বল হয়ে পড়েছে|”

29

וַיֹּ֫אמֶר	יֽוֹנָתָ֔ן	עָכַ֥ר	אָבִ֖י	אֶת־	הָאָ֑רֶץ	רְאוּ־	נָ֗א	כִּֽי־
আর-বলল	যোনাথন	কষ্ট-দিয়েছেন	আমার-পিতা	-কে	-সেই-দেশ	দেখ-	অনুগ্রহ-করে	কারণ-
H0559	H3129	H5916	H0001	H0853	H0776	H7200	H4994	

אֹ֣רוּ	עֵינַ֔י	כִּ֣י	טָעַ֔מְתִּי	מְעַ֖ט	דְּבַ֥שׁ	הַזֶּֽה׃
উজ্জ্বল-হয়েছে	আমার-চোখ	কারণ	স্বাদ-গ্রহণ-করেছি	সামান্য	মধু	এই
H0215			H2938	H4592	H1706	H2088

যোনাথন বলল, “আমার পিতা এই দেশে অনেক অশান্তি নিয়ে এসেছে| এই দেখ সামান্য একটু মধু খেয়েই আমি কেমন সুস্থ বোধ করছি|

30

אַ֗ף	כִּ֡י	ל֢וּא	אָכֹ֨ל	אָכַ֤ל	הַיּוֹם֙	הָעָ֔ם	מִשְּׁלַ֥ל	אֹיְבָ֖יו	אֲשֶׁ֣ר	מָצָ֑א
আরও	কারণ	যদি	খেয়ে	খেত	আজ	-সেই-লোকেরা	-লুট-থেকে	তাদের-শত্রুদের	যা	পেয়েছিল
H0637		H3863	H0398	H0398	H3117		H7998	H0341		H4672

כִּ֛י	עַתָּ֥ה	לֹֽא־	רָבְתָ֥ה	מַכָּ֖ה	בַּפְּלִשְׁתִּֽים׃
কারণ	এখন	না-	বড়-হত	সংহার	-পলেষ্টীয়দের-মধ্যে
	H6258	H3808		H4347	H6430

শত্রুদের কাছ থেকে খাবার আদায় করে যদি লোকরা খেয়ে নিত তাহলে অনেক ভাল হতো| তাহলে আমরা আরো অনেক পলেষ্টীয়দের হত্যা কতে পারতাম!”

31

וַיַּכּ֞וּ	בַּיּ֤וֹם	הַהוּא֙	בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים	מִֽמִּכְמָ֖שׁ	אַיָּלֹ֑נָה	וַיָּ֥עַף	הָעָ֖ם
আর-মারল	-সেই-দিনে	-সেই	-পলেষ্টীয়দের-কে	মিকমাশ-থেকে	অয়ালোন-পর্যন্ত	আর-ক্লান্ত	-সেই-লোকেরা
H5221	H3117	H1931	H6430	H4363	H0357		

מְאֹֽד׃
অত্যন্ত
H3966

সেদিন ইস্রায়েলীয়রা পলেষ্টীয়দের হারিয়ে দিল| মিক্মস থেকে অয়ালোন পর্যন্ত সমস্ত জায়গায় ওরা পলেষ্টীয়দের সঙ্গে লড়াই চালিয়েছিল| ফলে তারা ক্লান্ত ও ক্ষুধার্ত হয়ে পড়েছিল|

32

[ויעש]	(וַיַּ֨עַט)	הָעָ֜ם	אֶל־	[שלל]	(הַשָּׁלָ֗ל)	וַיִּקְחוּ֩	צֹ֨אן
[আর-ঝাঁপিয়ে-পড়ল]	(আর-ছুটে-গেল)	-সেই-লোকেরা	-কাছে	[লুট]	(লুটের)	আর-নিল	মেষ
	H5860		H0413	H7998	H7998	H3947	H6629

וּבָקָ֤ר	וּבְנֵ֣י	בָקָ֔ר	וַיִּשְׁחֲטוּ־	אָ֑רְצָה	וַיֹּ֥אכַל	הָעָ֖ם	עַל־	הַדָּֽם׃
আর-গবাদি	আর-বাছুর	গবাদির	আর-জবাই-করল-	মাটিতে	আর-খেল	-সেই-লোকেরা	-উপরে	-সেই-রক্ত
H1241		H1241		H0776	H0398			H1818

পলেষ্টীয়দের মেষ, গরু, বাছুর সব তারা নিয়ে নিয়েছিল| এখন ইস্রায়েলের লোকরা প্রবল ক্ষুধায় সেগুলো মাটিতে ফেলে হত্যা করে রক্তশুদ্ধ খেতে লাগল|

33

וַיַּגִּ֤ידוּ	לְשָׁאוּל֙	לֵאמֹ֔ר	הִנֵּ֥ה	הָעָ֛ם	חֹטִאים	לַיהוָ֖ה	לֶאֱכֹ֣ל	עַל־
আর-জানাল	শৌলের-কে	বলে	দেখ	-সেই-লোকেরা	পাপ-করছে	যিহোবার-বিরুদ্ধে	-খেতে	-উপরে
H5046	H7586	H0559	H2009		H2398	H3068	H0398	

הַדָּ֑ם	וַיֹּ֣אמֶר	בְּגַדְתֶּ֔ם	גֹּלּֽוּ־	אֵלַ֥י	הַיּ֖וֹם	אֶ֥בֶן	גְּדוֹלָֽה׃
-সেই-রক্ত	আর-বলল	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছ	গড়িয়ে-দাও-	আমার-কাছে	আজ	পাথর	বড়
H1818	H0559	H0898	H1556	H0413	H3117	H0068	

শৌলকে একজন বলল, “এই দেখ| লোকগুলো আবার প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করছে| রক্তলেগে থাকা মাংস ওরা খাচ্ছে!” তখন শৌল বললেন, “তোমরা পাপ করেছ| এখানে একটা বড় পাথর গড়িয়ে দাও|”

34

וַיֹּ֨אמֶר	שָׁא֜וּל	פֻּ֣צוּ	בָעָ֗ם	וַאֲמַרְתֶּ֣ם	לָהֶ֡ם	הַגִּ֣ישׁוּ	אֵלַ֡י	אִ֣ישׁ
আর-বলল	শৌল	ছড়িয়ে-পড়	-লোকদের-মধ্যে	আর-বল	তাদের-কে	কাছে-আন	আমার-কাছে	পুরুষ
H0559	H7586			H0559		H5066	H0413	H0376

שׁוֹר֩וֹ	וְאִ֨ישׁ	שְׂיֵ֜הוּ	וּשְׁחַטְתֶּ֤ם	בָּזֶה֙	וַאֲכַלְתֶּ֔ם	וְלֹֽא־	תֶחֶטְא֥וּ	לַיהוָ֖ה
তার-ষাঁড়	আর-পুরুষ	তার-ভেড়া	আর-জবাই-কর	এখানে	আর-খাও	আর-না-	পাপ-করবে	যিহোবার-বিরুদ্ধে
H7794	H0376	H7716		H2088	H0398	H3808	H2398	H3068

לֶאֱכֹ֣ל	אֶל־	הַדָּ֑ם	וַיַּגִּ֣שׁוּ	כָל־	הָעָ֡ם	אִ֣ישׁ	שׁוֹר֧וֹ	בְיָד֛וֹ	הַלַּ֖יְלָה
-খেতে	-কাছে	-সেই-রক্ত	আর-কাছে-আনল	সমস্ত-	-সেই-লোকেরা	পুরুষ	তার-ষাঁড়	তার-হাতে	-সেই-রাতে
H0398	H0413	H1818	H5066	H3605		H0376	H7794	H3027	H3915

וַיִּשְׁחֲטוּ־	שָֽׁם׃
আর-জবাই-করল-	সেখানে
	H8033

তারপর শৌল বললেন, "যাও ওদের কাছে গিয়ে বলো, প্রত্যেকেই তার ষাঁড় আর মেষ যেন আমার কাছে নিয়ে আসে| তারপর ওরা এখানে এসে সে সব জন্তুকে যেন মারে| তোমরা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ কোরো না| কখনও রক্তমাখানো মাংস খেও না|" সেই রাত্রে প্রত্যেকেই নিজেদের পশু সেখানে নিয়ে এসে বলি দিল|

35

וַיִּ֥בֶן	שָׁא֛וּל	מִזְבֵּ֖חַ	לַיהוָ֑ה	אֹת֣וֹ	הֵחֵ֔ל	לִבְנ֥וֹת	מִזְבֵּ֖חַ	לַיהוָֽה׃
আর-নির্মাণ-করল	শৌল	বেদি	যিহোবার-জন্য	তাকে	শুরু-করল	-নির্মাণ-করতে	বেদি	যিহোবার-জন্য
H1129	H7586	H4196	H3068	H0853		H1129	H4196	H3068

פ
।

তারপর শৌল প্রভুর জন্য একটা বেদী তৈরী করলেন| শৌল নিজেই এই কাজটা করতে লাগলেন|

36

וַיֹּ֣אמֶר	שָׁא֗וּל	נֵרְדָ֣ה	אַחֲרֵ֣י	פְלִשְׁתִּ֣ים׀	לַ֠יְלָה	וְנָבֹ֨זָה	בָהֶ֜ם׀
আর-বলল	শৌল	নেমে-যাব-আমরা	পেছনে	পলেষ্টীয়দের	রাতে	আর-লুট-করব-আমরা	তাদের-মধ্যে
H0559	H7586	H3381		H6430	H3915	H0962	

עַד־	א֣וֹר	הַבֹּ֗קֶר	וְלֹֽא־	נַשְׁאֵ֤ר	בָּהֶם֙	אִ֔ישׁ	וַיֹּאמְר֕וּ	כָּל־
পর্যন্ত-	আলো	-সেই-সকালের	আর-না-	রেখে-যাব-আমরা	তাদের-মধ্যে	পুরুষ	আর-বলল	সমস্ত-
H5704	H0216	H1242	H3808	H7604		H0376	H0559	H3605

הַטּ֥וֹב	בְּעֵינֶ֖יךָ	עֲשֵׂ֑ה	ס	וַיֹּ֙אמֶר֙	הַכֹּהֵ֔ן	נִקְרְבָ֥ה	הֲלֹ֖ם	אֶל־
-সেই-ভালো	তোমার-চোখে	কর	।	আর-বলল	-সেই-যাজক	কাছে-আসব-আমরা	এখানে	-কাছে
				H0559	H3548	H7126	H1988	H0413

הָאֱלֹהִֽים׃
-সেই-ঈশ্বরের
H0430

শৌল বললেন, "আজ রাত্রে চলো আমরা পলেষ্টীয়দের আক্রমণ করি| তাদের সবকিছু আমরা কেড়ে নিয়ে একেবারে শেষ করে দিই|" সৈন্যরা বলল, "যা ভাল বোঝ করো|" কিন্তু যাজক বলল, "ঈশ্বরকে জিজ্ঞেস করে দেখা যাক|"

37

וַיִּשְׁאַ֤ל	שָׁאוּל֙	בֵּֽאלֹהִ֔ים	הַאֵרֵד֙	אַחֲרֵ֣י	פְלִשְׁתִּ֔ים	הֲתִתְּנֵ֖ם	בְּיַ֣ד
আর-জিজ্ঞাসা-করল	শৌল	-ঈশ্বরের-কাছে	নামব-কি-আমি	পেছনে	পলেষ্টীয়দের	দেবেন-কি-তাদের	-হাতে
H7592	H7586	H0430	H3381		H6430	H5414	H3027

יִשְׂרָאֵ֑ל	וְלֹ֣א	עָנָ֔הוּ	בַּיּ֖וֹם	הַהֽוּא׃
ইস্রায়েলের	আর-না	উত্তর-দিলেন-তাকে	-সেই-দিনে	-সেই
H3478	H3808		H3117	H1931

তখন শৌল ঈশ্বরকে জিজ্ঞাসা করল, "আমি কি পলেষ্টীয়দের পিছু নিয়ে ওদের হটিয়ে দেব? আপনি কি ওদের পরাজয়ে আমাদের সাহায্য করবেন?" কিন্তু ঈশ্বর সেদিন কোন উত্তর দিলেন না|

38

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	גֹּשׁוּ	הֲלֹם	כֹּל	פִּנּוֹת	הָעָם	וּדְעוּ	וּרְאוּ	בַּמָּה
আর-বলল	শৌল	কাছে-এসো	এখানে	সমস্ত	কোণে	-সেই-লোকদের	আর-জান	আর-দেখ	কিসে
H0559	H7586	H5066	H1988	H3605	H6438		H3045	H7200	H4100

הָיְתָה	הַחַטָּאת	הַזֹּאת	הַיּוֹם׃
ছিল	-সেই-পাপ	এই	আজ
H1961		H2063	H3117

তখন শৌল বললেন, “সমস্ত নেতাকে আমার কাছে ডেকে আনো| খুঁজে দেখা যাক আজ কে পাপ করেছে|

39

כִּי	חַי־	יְהוָה	הַמּוֹשִׁיעַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אִם־	יֶשְׁנוֹ	בְּיוֹנָתָן
কারণ	জীবিত-	যিহোবা	-সেই-উদ্ধারকর্তা	-কে	ইস্রায়েল	কারণ	যদি-	আছে	-যোনাথনে
		H3068	H3467	H0853	H3478			H3426	H3129

בְּנִי	כִּי	מוֹת	יָמוּת	וְאֵין	עֹנֵהוּ	מִכָּל־	הָעָם׃
আমার-পুত্র	কারণ	মরে	মরবে	আর-নেই	উত্তরদাতা-তার	সকলের-মধ্য-থেকে-	-সেই-লোকদের
		H4191	H4191	H0369		H3605	

ইস্রায়েলকে যিনি রক্ষা করেন, সেই প্রভুর নামে আমি শপথ করে বলছি, পাপ যদি আমার পুত্র যোনাথনও করে থাকে তবে তাকেও মরতে হবে|” কেউ কোন কথা বলল না|

40

וַיֹּאמֶר	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	תִּהְיוּ	לְעֵבֶר	אֶחָד	וַאֲנִי	וְיוֹנָתָן	בְּנִי
আর-বলল	-কাছে	সমস্ত-	ইস্রায়েল	তোমরা	হবে	-পাশে	এক	আর-আমি	আর-যোনাথন	আমার-পুত্র
H0559	H0413	H3605	H3478		H1961	H5676	H0259	H0589	H3129	

נִהְיֶה	לְעֵבֶר	אֶחָד	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	אֶל־	שָׁאוּל	הַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ	עֲשֵׂה׃
হব-আমরা	-পাশে	এক	আর-বলল	-সেই-লোকেরা	-কাছে	শৌল	-সেই-ভালো	তোমার-চোখে	কর
H1961	H5676	H0259	H0559		H0413	H7586			

ס
।

শৌল সমস্ত ইস্রায়েলীয়দের বললেন, “তোমরা এদিকটায় দাঁড়াও, আমি আর যোনাথন ওদিকে দাঁড়াচ্ছি|” সৈন্যরা বলল, “যা বলবেন তাই হবে|”

41

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הָבָה	תָמִים	וַיִּלָּכֵד	יוֹנָתָן
আর-বলল	শৌল	-কাছে	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	দাও	সত্য	আর-ধরা-পড়ল	যোনাথন
H0559	H7586	H0413	H3068	H0430	H3478	H3051	H8549	H3920	H3129

וְשָׁאוּל	וְהָעָם	יָצָאוּ׃
আর-শৌল	আর-লোকেরা	বের-হল
H7586		H3318

তারপর শৌল প্রার্থনা শুরু করলেন| তিনি বললেন, “হে প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, কেন আজ তোমার ভৃত্যকে কোনো উত্তর দিলে না? যদি আমি বা আমার পুত্র কোন দোষ করে থাকি, তবে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর আমাদের উরীম দাও| যদি তোমার ইস্রায়েলীয়রা কোন পাপ করে থাকে, তুমি তবে তুম্মীম দাও| উরীম আর তুম্মীম ছুঁড়ে দেওয়া হল|” শৌল ও যোনাথন ধরা পড়ল এবং লোকরা বাদ পড়ল|

42

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	הַפִּילוּ	בֵּינִי	וּבֵין	יוֹנָתָן	בְּנִי	וַיִּלָּכֵד	יוֹנָתָן׃
আর-বলল	শৌল	গুলিবাঁট-কর	আমার-মধ্যে	আর-মধ্যে	যোনাথন	আমার-পুত্রের	আর-ধরা-পড়ল	যোনাথন
H0559	H7586	H5307	H0996	H0996	H3129		H3920	H3129

শৌল বললেন, “আবার ওগুলো ছুঁড়ে দেখো কে দোষী, আমি না আমার পুত্র যোনাথন?” এবার যোনাথন ধরা পড়ল|

43 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־ לוֹ יוֹנָתָן
আর-বলল শৌল -কাছে যোনাথন বল আমাকে কী করেছ আর-বলল- তাকে যোনাথন
H0559 H7586 H0413 H3129 H5046 H4100 H5046 H3129

וַיֹּאמֶר טָעֹם טָעַמְתִּי בִּקְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ הִנְנִי
আর-বলল স্বাদ-গ্রহণ স্বাদ-গ্রহণ-করেছি -প্রান্তে -সেই-লাঠির যা- আমার-হাতে সামান্য মধু দেখ-আমি
H0559 H2938 H2938 H4294 H3027 H4592 H1706 H2009

אָמוּת׃
মরব
H4191

শৌল যোনাথনকে বললেন, “কি করেছ বলো?” যোনাথন বলল, “লাঠির মাথায় শুধু একটু মধু নিয়ে খেয়েছি। এর জন্য কি আমাকে মরতে হবে?”

44 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־ מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן׃
আর-বলল শৌল এইরূপ- করুন ঈশ্বর আর-এইরূপ যোগ-করুন কারণ- মরে মরবে যোনাথন
H0559 H7586 H3541 H0430 H3541 H3254 H4191 H4191 H3129

শৌল বললেন, “আমি যে প্রতিশ্রুতি করেছি। প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করলে ঈশ্বর আমাকে শাস্তি দেবেন। সুতরাং যোনাথন মরবেই।”

45 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן ׀ יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה
আর-বলল -সেই-লোকেরা -কাছে শৌল কি-যোনাথন মরবে যে করেছে -সেই-পরিত্রাণ -সেই-বড়
H0559 H0413 H7586 H3129 H4191 H3444

הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי־ יְהוָה אִם־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־
এই -ইস্রায়েলে কখনই-না জীবিত- যিহোবা যদি- পড়বে -চুল-থেকে তার-মাথার মাটিতে কারণ-
H2063 H3478 H2486 H3068 H5307 H8185 H0776

עִם־ אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־ יוֹנָתָן וְלֹא־
-সঙ্গে ঈশ্বরের কাজ-করেছে -দিন এই আর-মুক্ত-করল -সেই-লোকেরা -কে যোনাথন আর-না-
H0430 H3117 H2088 H6299 H0853 H3129 H3808

מֵת׃ ס
মরল ।
H4191

তখন সৈন্যরা শৌলকে বলল, “যোনাথন আজ ইস্রায়েলের জয়ের নায়ক। তাকে কি মরতেই হবে? কখনোই না। আমরা জীবন্ত ঈশ্বরের নামে দিব্যি করে বলছি, কেউ যোনাথনের গায়ে হাত দেব না। তার একটি চুলও মাটিতে পড়বে না। স্বয়ং ঈশ্বর যোনাথনকে পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে সাহায্য করেছেন।” এইভাবে তারা যোনাথনকে বাঁচাল। তাকে আর মরতে হল না।

46 וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם׃
আর-উঠল শৌল -পেছন-থেকে পলেষ্টীয়দের আর-পলেষ্টীয়েরা গেল তাদের-স্থানে
H5927 H7586 H6430 H6430 H1980 H4725

শৌল পলেষ্টীয়দের পিছু নিলেন না। পলেষ্টীয়রা নিজেদের জায়গায় ফিরে এলো।

47 וְשָׁאוּל לָכַד הַמְּלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב ׀ בְּכָל־ אֹיְבָיו
আর-শৌল নিয়েছিল -সেই-রাজত্ব -উপরে ইস্রায়েল আর-যুদ্ধ-করল চারদিকে -সমস্ত-বিরুদ্ধে তার-শত্রুদের
H7586 H3920 H4410 H3478 H5439 H3605 H0341

בְּמוֹאָב ׀ וּבִבְנֵי־ עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים
-মোয়াবে আর-পুত্রদের-বিরুদ্ধে অম্মোনের আর-ইদোমে আর-রাজাদের-বিরুদ্ধে সোবার আর-পলেষ্টীয়দের-বিরুদ্ধে
H4124 H5983 H0123 H4428 H6678 H6430

וּבְכֹל אֲשֶׁר־ יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃
আর-সমস্তে যেখানে- ফিরত দোষী-করত
H3605 H6437 H7561

ইস্রায়েলের সম্পূর্ণ কর্তৃত্ব শৌল নিজের হাতে নিলেন| ইস্রায়েলের চারিদিকে যত শত্রু ছিল, তাদের সঙ্গে তিনি যুদ্ধ চালালেন| তিনি মোয়াব, অম্মোনীয়, সোবার রাজা ইদোম এবং পলেষ্টীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করলেন| শৌল যেখানে গেলেন সেখানেই ইস্রায়েলের শত্রুদের হারিয়ে দিলেন|

מִיַּ֥ד	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֶת־	וַיַּצֵּ֥ל	עֲמָלֵ֑ק	אֶת־	וַיַּ֣ךְ	חָ֔יִל	וַיַּ֣עַשׂ	48
-হাত-থেকে	ইস্রায়েল	-কে	আর-উদ্ধার-করল	অমালেক	-কে	আর-মারল	সাহস	আর-করল	
H3027	H3478	H0853	H5337	H6002	H0853	H5221	H2428		

ס	שֹׁסֵֽהוּ׃
।	তার-লুণ্ঠনকারীর
	H8154

শৌল খুব সাহসী ছিলেন| সমস্ত শত্রু, যারা ইস্রায়েলীয়দের লুঠ করতে চাইছিল, তাদের হাত থেকে শৌল ইস্রায়েলীয়দের রক্ষা করেছিলেন| এমনকি অমালেক গোষ্ঠীকেও তিনি হারিয়ে দিয়েছিলেন|

שֵׁ֣ם	בְנֹתָ֔יו	שְׁתֵּ֣י	וְשֵׁם֙	וּמַלְכִּי־שׁ֑וּעַ	וְיִשְׁוִ֖י	יוֹנָתָ֥ן	שָׁא֔וּל	בְּנֵ֣י	וַיִּהְיוּ֙	49
নাম	তার-কন্যাদের	দুই	আর-নাম	আর-মল্কী-শূয়	আর-যিশ্বি	যোনাথন	শৌলের	পুত্রেরা	আর-ছিল	
H8034	H1323	H8147	H8034	H4444	H3440	H3129	H7586		H1961	

מִיכַֽל׃	הַקְּטַנָּ֖ה	וְשֵׁ֥ם	מֵרַ֔ב	הַבְּכִירָה֙
মীখল	-সেই-কনিষ্ঠার	আর-নাম	মেরব	-সেই-জ্যেষ্ঠার
H4324		H8034	H4764	H1067

শৌলের পুত্রদের নাম যোনাথন, যিশবি এবং মল্কীশূয়| তাঁর বড় মেয়ের নাম মেরব, ছোট মেয়ে মীখল|

אֲבִינֵ֔ר	צְבָאוֹ֙	שַׂר־	וְשֵׁ֤ם	אֲחִימָ֑עַץ	בַּת־	אֲחִינֹ֖עַם	שָׁא֔וּל	אֵ֣שֶׁת	וְשֵׁם֙	50
অবনের	তার-সৈন্যদের	সেনাপতি-	আর-নাম	অহীমাসের	কন্যা-	অহীনোয়ম	শৌলের	স্ত্রী	আর-নাম	
H0074		H8269	H8034	H0290	H1323	H0293	H7586	H0802	H8034	

שָׁאֽוּל׃	דּ֥וֹד	נֵ֖ר	בֶּן־
শৌলের	কাকা	নেরের	পুত্র-
H7586	H1730	H5369	

শৌলের স্ত্রীর নাম অহীনোয়ম| অহীনোয়মের পিতা হচ্ছে অহীমাস| শৌলের সেনাপতি অবনের, সে ছিল নেরের পুত্র| নের শৌলের কাকা|

ס	אֲבִיאֵֽל׃	בֶּן־	אַבְנֵ֖ר	אֲבִֽי־	וְנֵ֥ר	שָׁא֔וּל	אֲבִֽי־	וְקִ֧ישׁ	51
।	অবীয়েলের	পুত্র-	অবনেরের	পিতা-	আর-নের	শৌলের	পিতা-	আর-কীশ	
	H0022		H0074	H0001	H5369	H7586	H0001	H7027	

শৌলের পিতা কীশ এবং অব্নেরের পিতা নেব এঁরা দুজনে অবীয়েলের পুত্র|

שָׁא֗וּל	וְרָאָ֣ה	שָׁא֑וּל	יְמֵ֣י	כֹּ֖ל	פְּלִשְׁתִּ֔ים	עַל־	חֲזָקָה֙	הַמִּלְחָמָ֤ה	וַתְּהִ֤י	52
শৌল	আর-দেখত	শৌলের	দিনগুলোতে	সমস্ত	পলেষ্টীয়দের	-বিরুদ্ধে	ভীষণ	-সেই-যুদ্ধ	আর-ছিল	
H7586	H7200	H7586	H3117	H3605	H6430		H2389	H4421	H1961	

ס	אֵלָֽיו׃	וַיַּאַסְפֵ֖הוּ	חַ֔יִל	בֶּן־	וְכָל־	גִּבּ֔וֹר	אִ֣ישׁ	כָּל־
।	তার-কাছে	আর-সংগ্রহ-করত-তাকে	সাহসী	পুত্র-	আর-কোনো-	বীর	পুরুষ	কোনো-
	H0413	H0622	H2428		H3605	H1368	H0376	H3605

শৌল আজীবন সাহসী ছিলেন| তিনি পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে প্রবলভাবে যুদ্ধ করেছিলেন| যখনই তিনি একটি শক্তসমর্থ বা সাহসী লোক দেখতে পেতেন, তাকে তাঁর সৈন্যদলে যুক্ত করে নিতেন| এরা তাঁর দেহরক্ষী হিসেবে কাছাকাছি থাকত|

Chapter 15

לְמֶ֙לֶךְ֙	לִמְשָׁחֳךָ	יְהוָ֗ה	שָׁלַ֤ח	אֹתִ֨י	שָׁא֗וּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל֙	וַיֹּ֤אמֶר	1
-রাজা-রূপে	তোমাকে-অভিষিক্ত-করতে	যিহোবাহ	পাঠিয়েছেন	আমাকে	শৌল	-কে	শমূয়েল	এবং-বললেন	
H4428	H4886	H3068	H7971	H0853	H7586	H0413	H8050	H0559	

ס	יְהוָֽה׃	דִּבְרֵ֥י	לְק֖וֹל	שְׁמַ֕ע	וְעַתָּ֣ה	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַל־	עַמּ֖וֹ	עַל־
—	যিহোবাহর	বাক্যসমূহ	-রবে	শোন	এবং-এখন	ইস্রায়েল	-উপর	তাঁর-প্রজাদের	-উপর
	H3068	H1697		H8085	H6258	H3478			

একদিন শমূয়েল শৌলকে বলল, “প্রভু তোমায় ইস্রায়েলে তাঁর লোকদের রাজা হিসাবে অভিষেক করতে আমাকে পাঠিয়েছিলেন| তাই এখন প্রভুর বার্তা শোনো|

עֲמָלֵק	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	פָּקַדְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
অমালেক	করেছিল	যা	-কে	আমি-স্মরণ-করেছি	সৈন্যবাহিনীদের	যিহোবাহ	বলেছেন	এইরূপ	
H6002			H0853			H3068	H0559	H3541	

מִמִּצְרָיִם׃	בַּעֲלֹתוֹ	בַּדֶּרֶךְ	לוֹ	שָׂם	אֲשֶׁר־	לְיִשְׂרָאֵל
মিশর-থেকে	তার-উঠে-যাওয়ায়	-পথে	তার-জন্য	স্থাপন-করেছিল	যে	ইস্রায়েলের-প্রতি
H4714	H5927	H1870				H3478

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন: ‘যখন ইস্রায়েলীয়রা মিশর থেকে বেরিয়ে আসছিল তখন অমালেকীয়রা তাদের কনানে যেতে বাধা দিয়েছিল| অমালেকীয়রা কি করেছে আমি সব দেখেছি|

לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת־	וְהַחֲרַמְתֶּם	עֲמָלֵק	אֶת־	וְהִכִּיתָה	לֵךְ	עַתָּה	3
তার	যা	সমস্ত	-কে	এবং-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-কর	অমালেক	-কে	এবং-আঘাত-কর	যাও	এখন	
		H3605	H0853		H6002	H0853	H5221	H3212	H6258	

יוֹנֵק	וְעַד־	מֵעֹלֵל	אִשָּׁה	עַד־	מֵאִישׁ	וְהֵמַתָּה	עָלָיו	תַחְמֹל	וְלֹא
স্তন্যপায়ী	এবং-পর্যন্ত	শিশু-থেকে	স্ত্রী	-পর্যন্ত	পুরুষ-থেকে	এবং-বধ-কর	তার-উপর	দয়া-কর	এবং-না
H3243	H5704	H5768	H0802	H5704	H0376	H4191		H2550	H3808

ס	חֲמוֹר׃	וְעַד־	מִגָּמָל	שֶׂה	וְעַד־	מִשּׁוֹר
—	গাধা	এবং-পর্যন্ত	উট-থেকে	মেষ	এবং-পর্যন্ত	গরু-থেকে
	H2543	H5704	H1581	H7716	H5704	H7794

এখন যাও, অমালেকীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করো| ওদের তোমরা একেবারে শেষ করে দাও, ওদের সব কিছু ভেঙ্গে চুরে তছনছ করে দাও| কাউকে বাঁচতে দিও না| ছেলে মেয়ে কাউকে বাদ দেবে না| তাদের সমস্ত গরু, মেষ উটও তোমরা শেষ করে দেবে|’”

רַגְלִי	אֶלֶף	מָאתַיִם	בַּטְּלָאִים	וַיִּפְקְדֵם	הָעָם	אֶת־	שָׁאוּל	וַיְשַׁמַּע	4
পদাতিক	হাজার	দুই-শত	টলায়িমে	এবং-তাদের-গণনা-করলেন	-লোকদের	-কে	শৌল	এবং-ডাকলেন	
H7273	H0505	H3967	H2923			H0853	H7586	H8085	

יְהוּדָה׃	אִישׁ	אֶת־	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת
যিহূদার	পুরুষ	-সহ	হাজার	এবং-দশ
H3063	H0376	H0854	H0505	H6235

শৌল টলায়ীমে সমস্ত সৈন্য জড়ো করলেন| পদাতিক সৈন্য 200,000 জন আর অন্যান্যরা 10,000 জন| এদের মধ্যে যিহূদার লোকরাও ছিল|

בַּנָּחַל׃	וַיָּרֶב	עֲמָלֵק	עִיר	עַד־	שָׁאוּל	וַיָּבֹא	5
-উপত্যকায়	এবং-ওঁত-পাতলেন	অমালেকের	নগর	-পর্যন্ত	শৌল	এবং-এলেন	
	H7378	H6002		H5704	H7586	H0935	

তারপর শৌল চলে গেলেন অমালেকীয়দের শহরে| উপত্যকায় গিয়ে তিনি অপেক্ষা করতে লাগলেন|

פֶּן־	עֲמָלֵקִי	מִתּוֹךְ	רְדוּ	סֻּרוּ	לְכוּ	הַקֵּינִי	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	6
পাছে	অমালেকীয়	-মধ্য-থেকে	নেমে-যাও	চলে-যাও	যাও	-কেনীয়দের	-কে	শৌল	এবং-বললেন	
H6435	H6003	H8432	H3381	H5493	H3212	H7017	H0413	H7586	H0559	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	עִם־	חֶסֶד	עָשִׂיתָה	וְאַתָּה	עִמּוֹ	אֹסִפְךָ
ইস্রায়েলের	সন্তানদের	সমস্ত	-সাথে	দয়া	করেছিলে	এবং-তুমি	তার-সাথে	আমি-তোমাকে-গ্রাস-করি
H3478		H3605						H0622

עֲמָלֵק׃	מִתּוֹךְ	קֵינִי	וַיָּסַר	מִמִּצְרָיִם	בַּעֲלוֹתָם
অমালেকের	-মধ্য-থেকে	কেনীয়	এবং-চলে-গেল	মিশর-থেকে	তাদের-উঠে-যাওয়ায়
H6002	H8432	H7017	H5493	H4714	H5927

কেনীয়দের শৌল বলল, “তোমরা সবাই অমালেকীয়দের ছেড়ে দিয়ে চলে যাও| তাহলে আমি ওদের সঙ্গে তোমাদের বিনষ্ট করব না| যখন ইস্রায়েলীয়রা মিশর ছেড়ে চলে আসছিল, তোমরা ইস্রায়েলীয়দের দয়াদাক্ষিণ্য দেখিয়েছিলে|” একথা শুনে কেনীয়রা অমালেকীয়দের ছেড়ে চলে গেল|

7

וַיַּךְ	שָׁאוּל	אֶת־	עֲמָלֵק	מֵחֲוִילָה	בּוֹאֲךָ	שׁוּר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	מִצְרָיִם׃
এবং-আঘাত-করলেন	শৌল	-কে	অমালেক	হবীলা-থেকে	তোমার-আসায়	শূর	যা	-উপর	সম্মুখে	মিশরের
H5221	H7586	H0853	H6002	H2341	H0935	H7793			H6440	H4714

শৌল অমালেকীয়দের হারিয়ে দিলেন| তাদের তাড়িয়ে নিয়ে গেলেন সেই হবীলা থেকে শূর অবধি যেখানে মিশরের সীমানা|

8

וַיִּתְפֹּשׂ	אֶת־	אֲגַג	מֶלֶךְ־	עֲמָלֵק	חָי	וְאֶת־	כָּל־	הָעָם	הֶחֱרִים	לְפִי־	חָרֶב׃
এবং-ধরলেন	-কে	অগাগ	রাজা	অমালেকের	জীবিত	এবং-কে	সমস্ত	-লোকদের	সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করলেন	-মুখে	তরবারির
H8610	H0853	H0090	H4428	H6002		H0853	H3605			H6310	H2719

অমালেকীয়দের রাজা ছিল অগাগ| শৌল জীবিত অবস্থায় অগাগকে বন্দী করেছিলেন এবং বাকী অমালেকীয়দের হত্যা করেছিলেন|

9

וַיַּחְמֹל	שָׁאוּל	וְהָעָם	עַל־	אֲגָג	וְעַל־	מֵיטַב	הַצֹּאן	וְהַבָּקָר	וְהַמִּשְׁנִים	וְעַל־	הַכָּרִים	וְעַל־	כָּל־	הַטּוֹב	וְלֹא	אָבוּ	הַחֲרִימָם	וְכָל־	הַמְּלָאכָה	נְמִבְזָה	וְנָמֵס	אֹתָהּ	הֶחֱרִימוּ׃	פ
এবং-দয়া-করলেন	শৌল	এবং-লোকেরা	-উপর	অগাগ	এবং-উপর	উত্তম	-মেষপালের	এবং-গোপালের	এবং-মোটা-তাজা	এবং-উপর	-মেষদের	এবং-উপর	সমস্ত	-ভালো	এবং-না	চাইলেন	তাদের-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করতে	এবং-সমস্ত	-কাজ	তুচ্ছ	এবং-নিকৃষ্ট	তা	সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করলেন	—
H2550	H7586			H0090		H4315	H6629	H1241	H4932				H3605		H3808	H0014		H3605	H4399	H5240	H4549	H0853		

সব কিছু ধ্বংস করতে শৌলের এবং ইস্রায়েলীয়দের মন চাইল না| সেইজন্য তারা অগাগকে মেরে ফেলে নি| তাছাড়া পুষ্ট গাভী, সেরা মেষগুলোকেও তারা জীবিত রেখেছিল| সেই সঙ্গে আর যে সব জিনিস রেখে দেবার মতো, সেগুলোও রেখে দিয়েছিল| ঐগুলো তারা নষ্ট করতে চায় নি| যেগুলো রাখার যোগ্য নয়, সেগুলোকে তারা নষ্ট করে দিয়েছিল|

10

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য	যিহোবাহর	-কাছে	শমূয়েল	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H8050	H0559

শমূয়েল প্রভুর কাছ থেকে একটি বার্তা পেল|

11

נִחַמְתִּי	כִּי־	הִמְלַכְתִּי	אֶת־	שָׁאוּל	לְמֶלֶךְ	כִּי־	שָׁב	מֵאַחֲרַי	וְאֶת־	דְּבָרַי	לֹא	הֵקִים	וַיִּחַר	לִשְׁמוּאֵל	וַיִּזְעַק	אֶל־	יְהוָה	כָּל־	הַלָּיְלָה׃
আমি-অনুতপ্ত	কারণ	আমি-রাজা-করেছি	-কে	শৌল	-রাজা-রূপে	কারণ	সে-ফিরে-গেছে	আমার-পিছন-থেকে	এবং-কে	আমার-বাক্যসমূহ	না	পালন-করেছে	এবং-ক্রোধ-জ্বলল	শমূয়েলের	এবং-কাঁদলেন	-কাছে	যিহোবাহর	সমস্ত	-রাত্রি
H5162			H0853	H7586	H4428		H7725		H0853	H1697	H3808		H2734	H8050	H2199	H0413	H3068	H3605	H3915

প্রভু বললেন, “শৌল আমাকে মানছে না| ওকে রাজা করেছিলাম বলে আমার অনুশোচনা হচ্ছে| সে আমার কথামত কাজ করছে না|” শমূয়েল একথা শুনে ক্রুদ্ধ হল| সারারাত ধরে কেঁদে কেঁদে সে প্রভুর কাছে প্রার্থনা করল|

12
וַיַּשְׁכֵּם এবং-ভোরে-উঠলেন H7925
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
לִקְרַאת সাক্ষাৎ-করতে H7122
שָׁאוּל শৌলের H7586
בַּבֹּקֶר -সকালে H1242
וַיֻּגַּד এবং-জানানো-হল H5046
לִשְׁמוּאֵל শমূয়েলকে H8050
לֵאמֹר বলে H0559
בָּא־ এসেছেন H0935
שָׁאוּל শৌল H7586
הַכַּרְמֶלָה কর্মিলে H3760
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
מַצִּיב স্থাপন-করছেন H5324
לוֹ তাঁর-জন্য
יָד স্মৃতিস্তম্ভ H3027
וַיִּסֹּב এবং-ঘুরলেন H5437
וַיַּעֲבֹר এবং-অতিক্রম-করলেন
וַיֵּרֶד এবং-নামলেন H3381
הַגִּלְגָּל׃ -গিলগলে H1537

পরদিন খুব ভোরে শমূয়েল শৌলের সঙ্গে দেখা করতে গেল| কিন্তু লোকরা শমূয়েলকে বলল, “শৌল যিহুদার কর্মিল শহরে চলে গেছেন| সেখানে তিনি নিজের সম্মান বাড়াতে একটা পাথরের মূর্ত্তি তৈরী করেছেন| তিনি এখন নানা জায়গায় ঘুরে বেড়াচ্ছেন| সবশেষে তিনি গিল্গলে যাবেন|” তাদের কথা শুনে শমূয়েল শৌল যেখানে ছিলেন সেখানে গেল| তখন শৌল সবে অমালেকীয়দের কাছ থেকে নেওয়া জিনিসগুলোর প্রথম অংশ প্রভুকে নিবেদন করেছিল| এগুলো সবই শৌল হোমবলি রূপে প্রভুকে উৎসর্গ করেছিল|

13
וַיָּבֹא এবং-এলেন H0935
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
אֶל־ -কাছে H0413
שָׁאוּל শৌলের H7586
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לוֹ তাকে
שָׁאוּל শৌল H7586
בָּרוּךְ ধন্য H1288
אַתָּה তুমি
לַיהוָה যিহোবাহর-কাছে H3068
הֲקִימֹתִי আমি-পালন-করেছি
אֶת־ -কে H0853
דְּבַר বাক্য H1697
יְהוָה׃ যিহোবাহর H3068

শমূয়েল শৌলের কাছে গেল| শৌল তাকে বললেন, “প্রভু তোমার মঙ্গল করুন| আমি প্রভুর নির্দেশ পালন করেছি|”

14
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
וּמֶה এবং-কী H4100
קוֹל־ শব্দ
הַצֹּאן -মেষপালের H6629
הַזֶּה -এই H2088
בְּאָזְנָי আমার-কানে H0241
וְקוֹל এবং-শব্দ
הַבָּקָר -গোপালের H1241
אֲשֶׁר যা
אָנֹכִי আমি H0595
שֹׁמֵעַ׃ শুনছি H8085

তখন শমূয়েল বলল, “তাহলে আমি কিসের শব্দ শুনলাম? আমি কেন মেষ আর গরুর ডাক শুনতে পেলাম?”

15
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שָׁאוּל শৌল H7586
מֵעֲמָלֵקִי অমালেকীয়দের-থেকে H6003
הֱבִיאוּם তারা-এনেছে H0935
אֲשֶׁר যেহেতু
חָמַל দয়া-করেছে H2550
הָעָם -লোকেরা
עַל־ -উপর
מֵיטַב উত্তম H4315
הַצֹּאן -মেষপালের H6629
וְהַבָּקָר এবং-গোপালের H1241
לְמַעַן -জন্য H4616
זְבֹחַ বলিদান-করতে H2076
לַיהוָה যিহোবাহর-কাছে H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430
וְאֶת־ এবং-কে H0853
הַיּוֹתֵר -অবশিষ্ট H3498
הֶחֱרַמְנוּ׃ আমরা-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করেছি
ס —

শৌল বললেন, “ওগুলো সৈন্যরা অমালেকীয়দের কাছ থেকে নিয়ে এসেছে| তারা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে হোমবলি হিসেবে উৎসর্গ করবার জন্য সবচেয়ে উৎকৃষ্ট মেষ আর গবাদি পশু প্রদান করেছিল| কিন্তু বাকি সবকিছুই আমরা শেষ করে দিয়েছি|”

16
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
אֶל־ -কে H0413
שָׁאוּל শৌল H7586
הֶרֶף থাম H7503
וְאַגִּידָה এবং-আমি-বলব H5046
לְּךָ তোমাকে
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר যা
דִּבֶּר বলেছেন H1696
יְהוָה যিহোবাহ H3068
אֵלַי আমার-কাছে H0413
הַלָּיְלָה -রাতে H3915
]ויאמרו[এবং-তারা-বললেন H0559
)וַיֹּאמֶר(এবং-সে-বললেন H0559
לוֹ তাকে
דַּבֵּר׃ বল H1696
ס —

শমূয়েল বলল, “চুপ করো। গত রাত্রে প্রভু আমাকে যা বলেছিলেন শোনো।” শৌল বললেন, “বেশ, বলো তিনি কি বলেছিলেন।”

יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	רֹאשׁ	בְּעֵינֶיךָ	אַתָּה	קָטֹן	אִם־	הֲלוֹא	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	17
ইস্রায়েলের	বংশসমূহের	মস্তক	তোমার-চোখে	তুমি	ক্ষুদ্র	যদি	কি-না	শমূয়েল	এবং-বললেন	
H3478	H7626						H3808	H8050	H0559	

׃יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	וַיִּמְשָׁחֲךָ	אַתָּה
ইস্রায়েলের	-উপর	-রাজা-রূপে	যিহোবাহ	এবং-অভিষিক্ত-করলেন-তোমাকে	তুমি
H3478		H4428	H3068	H4886	

শমূয়েল বলল, “অতীতে তুমি ভাবতে তুমি গুরুত্বহীন ছিলে। কিন্তু পরে তুমি হয়ে গেলে ইস্রায়েলের পরিবারগোষ্ঠীর নেতা। প্রভু ইস্রায়েলের রাজা হিসাবে তোমাকে মনোনীত করেছিলেন।

הַחַטָּאִים	אֶת־	וְהַחֲרַמְתָּה	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	בְּדָרֶךְ	יְהוָה	וַיִּשְׁלָחֲךָ	18
-পাপীদের	-কে	এবং-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-কর	যাও	এবং-বললেন	-পথে	যিহোবাহ	এবং-পাঠালেন-তোমাকে	
H2400	H0853		H3212	H0559	H1870	H3068	H7971	

׃אֹתָם	כַּלּוֹתָם	עַד	בוֹ	וְנִלְחַמְתָּ	עֲמָלֵק	אֶת־
তাদের	তাদের-শেষ-করা	-পর্যন্ত	তার-বিরুদ্ধে	এবং-যুদ্ধ-কর	অমালেক	-কে
H0853	H3615	H5704			H6002	H0853

প্রভু তোমাকে একটা বিশেষ কাজে পাঠিয়েছিলেন। প্রভু বললেন, ‘যাও, সমস্ত অমালেকীয়দের হত্যা কর। কারণ তারা সবাই পাপী। সবাইকে শেষ করে দাও। তারা নিঃশেষে বিনষ্ট না হওয়া পর্যন্ত যুদ্ধ চালিয়ে যাও।’

הָרַע	וַתַּעַשׂ	הַשָּׁלָל	אֶל־	וַתַּעַט	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	וְלָמָּה	19
-মন্দ	এবং-করলে	-লুটের	-উপর	এবং-ঝাঁপিয়ে-পড়লে	যিহোবাহর	-রবে	শুনলে	না	এবং-কেন	
		H7998	H0413		H3068		H8085	H3808	H4100	

ס	׃יְהוָה	בְּעֵינֵי
—	যিহোবাহর	-চোখে
	H3068	

কিন্তু তুমি প্রভুর সে কথা শোন নি। কারণ তুমি জিনিসপত্র নিজের কাছে রেখে দিতে চেয়েছিলে, তাই প্রভুর কথা অনুযায়ী কাজ করো নি। তাঁর মতে যা খারাপ, সেই কাজ তুমি করেছ!”

בַּדֶּרֶךְ	וָאֵלֵךְ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	אֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	20
-পথে	এবং-গেলাম	যিহোবাহর	-রবে	আমি-শুনেছি	যেহেতু	শমূয়েল	-কে	শৌল	এবং-বললেন	
H1870	H3212	H3068		H8085		H8050	H0413	H7586	H0559	

עֲמָלֵק	וְאֶת־	עֲמָלֵק	מֶלֶךְ	אֲגַג	אֶת־	וָאָבִיא	יְהוָה	שְׁלָחַנִי	אֲשֶׁר־
অমালেক	এবং-কে	অমালেকের	রাজা	অগাগ	-কে	এবং-এনেছি	যিহোবাহ	আমাকে-পাঠিয়েছেন	যাতে
H6002	H0853	H6002	H4428	H0090	H0853	H0935	H3068	H7971	

׃הֶחֱרַמְתִּי
আমি-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করেছি

শৌল বললেন, “কিন্তু আমি তো প্রভুর কথা পালন করেছি। তিনি আমায় যেখানে যেতে বলেছিলেন সেখানে গিয়েছিলাম। আমি অমালেকীয়দের সবাইকে হত্যা করেছি। কেবলমাত্র একজনকেই আমি এনে রেখেছি। তিনি হচ্ছেন তাদের রাজা, অগাগ।

לִזְבֹּחַ	הַחֵרֶם	רֵאשִׁית	וּבָקָר	צֹאן	מֵהַשָּׁלָל	הָעָם	וַיִּקַּח	21
বলিদান-করতে	-নিষিদ্ধ-বস্তুর	প্রথমফল	এবং-গোপাল	মেষপাল	-লুট-থেকে	-লোকেরা	এবং-নিল	
H2076		H7225	H1241	H6629	H7998		H3947	

׃בַּגִּלְגָּל	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה
-গিলগলে	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবাহর-কাছে
H1537	H0430	H3068

আর সৈন্যরা নিয়েছে সেরা মেষ এবং গরু| তাদের বলি দিতে হবে গিল্গলে তোমার প্রভু ঈশ্বরের কাছে|”

22

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	הַחֵפֶץ	לַיהוָה	בְּעֹלוֹת	וּזְבָחִים	כִּשְׁמֹעַ	בְּקוֹל
এবং-বললেন	শমূয়েল	কি-আনন্দ	যিহোবাহর-কাছে	-হোমবলিতে	এবং-বলিদানে	শোনার-মত	-রবে
H0559	H8050	H2656	H3068		H2077	H8085	

יְהוָה	הִנֵּה	שְׁמֹעַ	מִזֶּבַח	טוֹב	לְהַקְשִׁיב	מֵחֵלֶב	אֵילִים׃
যিহোবাহর	দেখ	শোনা	বলিদান-থেকে	ভালো	মনোযোগ-দেওয়া	চর্বি-থেকে	মেষদের
H3068	H2009	H8085	H2077		H7181	H2459	

শমূয়েল বলল, “কিন্তু প্রভু কিসে সবচেয়ে বেশী খুশী হন? হোমবলিতে না তাঁর আদেশ পালনে? বলির চেয়ে তাঁর আদেশ পালন করাই শ্রেয়| ভেড়ার চর্বি উৎসর্গ করার চেয়ে ঈশ্বরের বাধ্য হওয়া অনেক ভালো|

23

כִּי	חַטַּאת־	קֶסֶם	מֶרִי	וְאָוֶן	וּתְרָפִים	הַפְצַר	יַעַן	מָאַסְתָּ
কারণ	পাপ	মন্ত্রবিদ্যার	বিদ্রোহ	এবং-অধর্ম	এবং-গৃহদেবতা	জিদ	যেহেতু	তুমি-প্রত্যাখ্যান-করেছ
		H7081	H4805	H0205	H8655	H6484	H3282	

אֶת־	דְּבַר	יְהוָה	וַיִּמְאָסְךָ	מִמֶּלֶךְ׃	ס
-কে	বাক্য	যিহোবাহর	এবং-তিনি-তোমাকে-প্রত্যাখ্যান-করেছেন	-রাজা-থেকে	—
H0853	H1697	H3068		H4428	

ঈশ্বরের অবাধ্যতা করা মায়াবিদ্যার পাপের মতোই খারাপ| একগুঁয়েমি করা এবং তুমি যা চাও তা করা মূর্ত্তি পূজো করার পাপের মতোই ততটা খারাপ| প্রভুর আদেশ তুমি অমান্য করেছ| তাই তিনি তোমাকে রাজা হিসেবে মেনে নিতে অস্বীকার করছেন|”

24

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	חָטָאתִי	כִּי־	עָבַרְתִּי	אֶת־	פִּי־
এবং-বললেন	শৌল	-কে	শমূয়েল	আমি-পাপ-করেছি	কারণ	আমি-লঙ্ঘন-করেছি	-কে	মুখ
H0559	H7586	H0413	H8050	H2398			H0853	H6310

יְהוָה	וְאֶת־	דְּבָרֶיךָ	כִּי	יָרֵאתִי	אֶת־	הָעָם	וָאֶשְׁמַע
যিহোবাহর	এবং-কে	তোমার-বাক্যসমূহ	কারণ	আমি-ভয়-করেছিলাম	-কে	-লোকদের	এবং-শুনলাম
H3068	H0853	H1697		H3372	H0853		H8085

בְּקוֹלָם׃
তাদের-রবে

এর উত্তরে শৌল শমূয়েলকে বললেন, “আমি পাপ করেছি| প্রভুর আদেশ আমি শুনি নি, তোমার কথাও আমি শুনি নি| লোকদের আমি ভয় পাই, তারা যা চায় আমি তাই করেছি|

25

וְעַתָּה	שָׂא	נָא	אֶת־	חַטָּאתִי	וְשׁוּב	עִמִּי	וְאֶשְׁתַּחֲוֶה
এবং-এখন	বহন-কর	অনুগ্রহ	-কে	আমার-পাপ	এবং-ফিরে-আস	আমার-সাথে	এবং-আমি-প্রণাম-করব
H6258	H5375	H4994	H0853		H7725		H7812

לַיהוָה׃
যিহোবাহর-কাছে
H3068

আমার এই পাপের জন্য তোমার কাছে ক্ষমা চাইছি| আমার সঙ্গে ফিরে চলো, যেন আমি প্রভুকে উপাসনা করতে পারি|”

26

וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	לֹא	אָשׁוּב	עִמָּךְ	כִּי	מָאַסְתָּה
এবং-বললেন	শমূয়েল	-কে	শৌল	না	আমি-ফিরব	তোমার-সাথে	কারণ	তুমি-প্রত্যাখ্যান-করেছ
H0559	H8050	H0413	H7586	H3808	H7725			

אֶת־	דְּבַר	יְהוָה	וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	מִהְיוֹת	מֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
-কে	বাক্য	যিহোবাহর	এবং-প্রত্যাখ্যান-করেছেন-তোমাকে	যিহোবাহ	-হওয়া-থেকে	রাজা	-উপর	ইস্রায়েলের
H0853	H1697	H3068		H3068	H1961	H4428		H3478

ס
—

শমূয়েল বলল, “না তোমার সঙ্গে যাব না। তুমি প্রভুর আদেশ মানো নি। তাই প্রভুও ইস্রায়েলের রাজা হিসাবে তোমাকে অস্বীকার করেছেন।”

וַיִּקָּרַֽע׃	מְעִילֽוֹ	בִּכְנַף־	וַיַּחֲזֵק	לָלֶכֶת	שְׁמוּאֵל	וַיִּסֹּב	27
এবং-ছিঁড়ে-গেল	তাঁর-জামার	-আঁচল	এবং-ধরলেন	যেতে	শমূয়েল	এবং-ঘুরলেন	
H7167	H4598	H3671	H2388	H3212	H8050	H5437	

শমূয়েল যখন যাবার জন্য পা বাড়িয়েছে, এমন সময় শৌল তাঁর পোশাকটি খপ করে ধরে ফেললেন এবং সেটি ছিঁড়ে গেল।

הַיּוֹם	מֵעָלֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	מַמְלְכוּת	אֶת־	יְהוָה	קָרַע	שְׁמוּאֵל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	28
-আজ	তোমার-উপর-থেকে	ইস্রায়েলের	রাজত্ব	-কে	যিহোবাহ	ছিঁড়েছেন	শমূয়েল	তাঁকে	এবং-বললেন	
H3117		H3478	H4468	H0853	H3068	H7167	H8050	H0413	H0559	

מִמֶּךָּ׃	הַטּוֹב	לְרֵעֲךָ	וּנְתָנָהּ
তোমার-থেকে	-ভালো	তোমার-প্রতিবেশীকে	এবং-দিয়েছেন-তা
		H7453	H5414

শমূয়েল শৌলকে বলল, “তুমি যেভাবে আমার আলখাল্লা ছিঁড়ে নিয়েছ সেই ভাবেই প্রভু আজ ইস্রায়েল রাজ্য তোমার কাছ থেকে নিয়ে নিয়েছেন। তিনি এই রাজ্য দিয়েছেন তোমারই বন্ধুদের মধ্যে একজনকে। সে তোমার চেয়ে ভাল লোক।

אָדָם	לֹא	כִּי	יִנָּחֵם	וְלֹא	יְשַׁקֵּר	לֹא	יִשְׂרָאֵל	נֵצַח	וְגַם	29
মানুষ	না	কারণ	অনুতাপ-করবেন	এবং-না	মিথ্যা-বলবেন	না	ইস্রায়েলের	চিরস্থায়ী	এবং-আরও	
H0120	H3808		H5162	H3808	H8266	H3808	H3478	H5331	H1571	

לְהִנָּחֵם׃	הוּא
অনুতাপ-করতে	তিনি
H5162	H1931

প্রভু হচ্ছেন ইস্রায়েলের ঈশ্বর। তিনি অমর। তিনি মিথ্যা বলেন না, মত বদলান না। তিনি মানুষের মতো নন। মানুষই ঘন ঘন মত বদলায়।”

עַמִּי	זִקְנֵי־	נֶגֶד	נָא	כַּבְּדֵנִי	עַתָּה	חָטָאתִי	וַיֹּאמֶר	30
আমার-প্রজাদের	প্রাচীনদের	সামনে	অনুগ্রহ	আমাকে-সম্মান-কর	এখন	আমি-পাপ-করেছি	এবং-বললেন	
	H2205	H5048	H4994	H3513	H6258	H2398	H0559	

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי	עִמִּי	וְשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	וְנֶגֶד
তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবাহর-কাছে	এবং-আমি-প্রণাম-করব	আমার-সাথে	এবং-ফিরে-আস	ইস্রায়েলের	এবং-সামনে
H0430	H3068	H7812		H7725	H3478	H5048

শৌল বললেন, “স্বীকার করছি, আমি পাপ করেছি। কিন্তু দয়া করে আমার সঙ্গে ফিরে আসুন। প্রবীণদের এবং ইস্রায়েলের লোকদের সামনে আমার সম্মান রাখুন যেন আমি আপনার প্রভু ও ঈশ্বরকে প্রণাম করতে পারি।”

ס	לַיהוָה׃	שָׁאוּל	וַיִּשְׁתַּחוּ	שָׁאוּל	אַחֲרֵי	שְׁמוּאֵל	וַיָּשָׁב	31
—	যিহোবাহর-কাছে	শৌল	এবং-প্রণাম-করলেন	শৌলের	পিছনে	শমূয়েল	এবং-ফিরলেন	
	H3068	H7586	H7812	H7586		H8050	H7725	

শমূয়েল শৌলের সঙ্গে ফিরে এলে শৌল প্রভুকে উপাসনা করলেন।

אֵלָיו	וַיֵּלֶךְ	עֲמָלֵק	מֶלֶךְ	אֲגַג	אֶת־	אֵלַי	הַגִּישׁוּ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	32
তাঁর-কাছে	এবং-গেলেন	অমালেকের	রাজা	অগাগ	-কে	আমার-কাছে	নিয়ে-আস	শমূয়েল	এবং-বললেন	
H0413	H3212	H6002	H4428	H0090	H0853	H0413	H5066	H8050	H0559	

ס	הַמָּוֶת׃	מַר־	סָר	אָכֵן	אֲגָג	וַיֹּאמֶר	מַעֲדַנֹּת	אֲגַג
—	-মৃত্যুর	তেতো	চলে-গেছে	নিশ্চয়ই	অগাগ	এবং-বললেন	সুখে	অগাগ
	H4194	H4751	H5493	H0403	H0090	H0559	H4574	H0090

শমূয়েল বলল, “অমালেকীয়দের রাজা অগাগকে আমার কাছে নিয়ে এসো।” অগাগ শমূয়েলের কাছে এল। তাকে শিকল দিয়ে বাঁধা হয়েছিল। অগাগ মনে করল, “সে নিশ্চয়ই আমাকে মেরে ফেলবে না।”

33

תִּשְׁכַּ֥ל	כֵּן־	חַרְבֶּ֔ךָ	נָשִׁים֙	שִׁכְּלָ֤ה	כַּאֲשֶׁ֨ר	שְׁמוּאֵ֗ל	וַיֹּ֣אמֶר
সন্তানহীন-হবে	তেমনি	তোমার-তরবারি	স্ত্রীদের	সন্তানহীন-করেছে	যেমন	শমূয়েল	এবং-বললেন
		H2719	H0802			H8050	H0559

יְהוָ֖ה	לִפְנֵ֥י	אֲגָ֛ג	אֶת־	שְׁמוּאֵ֧ל	וַיְשַׁסֵּ֨ף	אִמֶּ֑ךָ	מִנָּשִׁ֖ים
যিহোবাহর	সামনে	অগাগ	-কে	শমূয়েল	এবং-টুকরো-টুকরো-করলেন	তোমার-মা	স্ত্রীদের-মধ্যে-থেকে
H3068	H6440	H0090	H0853	H8050	H8158	H0517	H0802

ס	בַּגִּלְגָּֽל׃
—	-গিলগলে
	H1537

কিন্তু শমূয়েল অগাগকে বলল, “তোমার তরবারি কত মায়ের কোল খালি করেছে| এবার তোমার মায়েরও সেই দশা হবে|” এই বলে শমূয়েল গিল্গলে প্রভুর সামনে অগাগকে টুকরো টুকরো করে কেটে ফেলল|

34

שָׁאֽוּל׃	גִּבְעַ֥ת	בֵּית֖וֹ	אֶל־	עָלָ֛ה	וְשָׁא֥וּל	הָרָמָ֑תָה	שְׁמוּאֵ֖ל	וַיֵּ֥לֶךְ
শৌলের	গিবিয়ত	তাঁর-বাড়ি	-কাছে	উঠলেন	এবং-শৌল	-রামায়	শমূয়েল	এবং-গেলেন
H7586	H1390		H0413	H5927	H7586	H7414	H8050	H3212

তারপর শমূয়েল রামাতে চলে গেল| শৌল গিবিয়ায় তাঁর বাড়িতে চলে গেলেন|

35

כִּֽי־	מוֹת֔וֹ	י֣וֹם	עַד־	שָׁא֙וּל֙	אֶת־	לִרְא֤וֹת	שְׁמוּאֵ֜ל	יָסַ֨ף	וְלֹא־
কারণ	তাঁর-মৃত্যুর	দিন	-পর্যন্ত	শৌল	-কে	দেখতে	শমূয়েল	আর-করলেন	এবং-না
	H4194	H3117	H5704	H7586	H0853	H7200	H8050	H3254	H3808

אֶת־	הִמְלִ֥יךְ	כִּֽי־	נִחָ֔ם	וַֽיהוָ֣ה	שָׁא֑וּל	אֶל־	שְׁמוּאֵ֖ל	הִתְאַבֵּ֥ל
-কে	তিনি-রাজা-করেছিলেন	কারণ	অনুতপ্ত-হলেন	এবং-যিহোবাহ	শৌলের	-জন্য	শমূয়েল	শোক-করলেন
H0853			H5162	H3068	H7586	H0413	H8050	H0056

פ	יִשְׂרָאֵֽל׃	עַל־	שָׁא֖וּל
—	ইস্রায়েলের	-উপর	শৌল
	H3478		H7586

এরপর শমূয়েল তার জীবনে আর কখনও শৌলকে দেখতে পায় নি| সে শৌলের জন্যে খুব দুঃখ বোধ করল| এমনকি প্রভুও শৌলকে ইস্রায়েলের রাজা করেছিলেন বলে খুব দুঃখ পেয়েছিলেন|

Chapter 16

1

וַאֲנִ֣י	שָׁא֔וּל	אֶל־	מִתְאַבֵּ֣ל	אַתָּה֙	מָתַי֙	עַד־	שְׁמוּאֵ֗ל	אֶל־	יְהוָ֜ה	וַיֹּ֨אמֶר
এবং-আমি	শৌল	-জন্য	শোক-করছ	তুমি	কতকাল	-পর্যন্ত	শমূয়েল	-কে	যিহোবাহ	এবং-বললেন
H0589	H7586	H0413	H0056		H4970	H5704	H8050	H0413	H3068	H0559

וְלֵ֨ךְ	שֶׁ֜מֶן	קַרְנְךָ֨	מַלֵּ֧א	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַל־	מִמְּלֹ֣ךְ	מְאַסְתִּ֙יו֙
এবং-যাও	তেল	তোমার-শিং	পূর্ণ-কর	ইস্রায়েল	-উপর	-থেকে-রাজত্ব-করা	তাকে-প্রত্যাখ্যান-করেছি
H3212	H8081		H4390	H3478			

לִ֖י	בְּבָנָ֛יו	רָאִ֧יתִי	כִּֽי־	בֵּֽית־הַלַּחְמִ֔י	יִשַׁ֣י	אֶל־	אֶֽשְׁלָחֲךָ֙
আমার-জন্য	তাঁর-পুত্রদের-মধ্যে	আমি-দেখেছি	কারণ	বৈৎলেহমীয়	যিশয়	-কাছে	আমি-তোমাকে-পাঠাব
		H7200		H1022	H3448	H0413	H7971

מֶֽלֶךְ׃
রাজা
H4428

□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□, “□□□□□□ □□□□□ □□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□? □□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□ □□ □□□□□ □□□□□ □□□□| □□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□| □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□| □□□□ □□□□ □□□□□□। □ □□□□□□□□□□ □□□□□| □□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□|”

2
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
אֵיךְ কীভাবে
אֵלֵךְ আমি-যাব H3212
וְשָׁמַע এবং-শুনলে H8085
שָׁאוּל শৌল H7586
וַהֲרָגָנִי এবং-সে-আমাকে-মারবে H2026
ס —
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה যিহোবাহ H3068
עֶגְלַת বাছুর
בָּקָר গরুর H1241
תִּקַּח নাও H3947
בְיָדֶךָ তোমার-হাতে H3027
וְאָמַרְתָּ এবং-বলবে H0559
לִזְבֹּחַ বলি-দিতে H2076
לַיהוָה যিহোবাহর-কাছে H3068
בָּאתִי׃ আমি-এসেছি H0935

তখন শমূয়েল বলল, “আমি যদি যাই তবে শৌল জানতে পারবে। তখন সে আমায় হত্যা করতে চাইবে।” প্রভু বললেন, “তুমি বৈৎলেহমে যাও। সঙ্গে একটা বাছুরকে নিও। তুমি বলবে, ‘আমি প্রভুর কাছে একে বলি দিতে এসেছি।’

3
וְקָרָאתָ এবং-ডাকবে H7121
לְיִשַׁי যিশয়কে H3448
בַּזָּבַח বলিতে H2077
וְאָנֹכִי এবং-আমি H0595
אוֹדִיעֲךָ তোমাকে-জানাব H3045
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר־ যা
תַּעֲשֶׂה তুমি-করবে
וּמָשַׁחְתָּ এবং-তুমি-অভিষেক-করবে H4886
לִי আমার-জন্য
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר־ যাকে
אֹמַר আমি-বলব H0559
אֵלֶיךָ׃ তোমাকে H0413

যিশয়কে এই বলি দেখতে আমন্ত্রণ জানাবে। তারপর কি করবে আমি বলে দেব। যাকে আমি দেখিয়ে দেব তার মাথায় জলপাই তেল ঢেলে দিও।”

4
וַיַּעַשׂ এবং-করলেন
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
אֵת -যা H0853
אֲשֶׁר যা
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
יְהוָה যিহোবাহ H3068
וַיָּבֹא এবং-তিনি-এলেন H0935
לֶחֶםבֵּית বৈৎলেহমে H1035
וַיֶּחֶרְדוּ এবং-কম্পিত-হলেন H2729
זִקְנֵי প্রাচীনেরা H2205
הָעִיר নগরের
לִקְרָאתוֹ তাঁর-সাক্ষাতে H7122
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שָׁלֹם শান্তি H7965
בּוֹאֶךָ׃ তোমার-আগমন H0935

প্রভুর কথামতো শমূয়েল যা যা করার করল। সে বৈৎলেহমে চলে গেল। সেখানকার প্রবীণরা ভয়ে কাঁপতে কাঁপতে এল। শমূয়েলের সঙ্গে দেখা করে তারা বলল, “আপনি কি শান্তির ভাব নিয়ে এসেছেন?”

5
וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
שָׁלוֹם শান্তি H7965
לִזְבֹּחַ বলি-দিতে H2076
לַיהוָה যিহোবাহর-কাছে H3068
בָּאתִי আমি-এসেছি H0935
הִתְקַדְּשׁוּ নিজেদের-পবিত্র-কর H6942
וּבָאתֶם এবং-এসো H0935
אִתִּי আমার-সাথে H0854
בַּזָּבַח বলিতে H2077
וַיְקַדֵּשׁ এবং-তিনি-পবিত্র-করলেন H6942
אֶת־ -কে H0853
יִשַׁי যিশয় H3448
וְאֶת־ এবং- H0853
בָּנָיו তাঁর-পুত্রদের
וַיִּקְרָא এবং-তিনি-ডাকলেন H7121
לָהֶם তাদের
לַזָּבַח׃ বলিতে H2077

শমূয়েল জবাব দিল, “হ্যাঁ, আমি শান্তির ভাব নিয়েই এসেছি। আমি প্রভুর কাছে একটা বলি দিতে এসেছি। তোমরা তৈরী হও। আমার সঙ্গে বলিদানে এসো।” শমূয়েল যিশয় আর তার পুত্রদের প্রস্তুত করে বলিদানের অনুষ্ঠান দেখবার জন্য ডেকে আনল।

6
וַיְהִי এবং-হল H1961
בְּבוֹאָם তাদের-আসায় H0935
וַיַּרְא এবং-তিনি-দেখলেন H7200
אֶת־ -কে H0853
אֱלִיאָב ইলীয়াব H0446
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אַךְ নিশ্চয়ই H0389
נֶגֶד সামনে H5048
יְהוָה যিহোবাহর H3068
מְשִׁיחוֹ׃ তাঁর-অভিষিক্ত H4899

যিশয় তার পুত্রদের নিয়ে পৌঁছলে শমূয়েল ইলিয়াবকে দেখতে পেল। শমূয়েল ভাবল, “এই সেই যাকে প্রভু বিশেষভাবে পছন্দ করেছেন।”

7

קוֹמָתוֹ	גְּבֹהַּ	וְאֶל־	מַרְאֵהוּ	אֶל־	תַּבֵּט	אַל־	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
তার-দেহের	উচ্চতা	এবং-	তার-চেহারা	-দিকে	তাকাও	না	শমূয়েল	-কে	যিহোবাহ	এবং-বললেন
H6967	H1364	H0413	H4758	H0413	H5027	H0408	H8050	H0413	H3068	H0559

יִרְאֶה	הָאָדָם	כִּי	הָאָדָם	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	לֹא	כִּי	מְאַסְתִּיהוּ	כִּי
দেখে	মানুষ	কারণ	মানুষ	দেখে	যা	না	কারণ	আমি-তাকে-প্রত্যাখ্যান-করেছি	কারণ
H7200	H0120		H0120	H7200		H3808			

לַלֵּבָב׃	יִרְאֶה	וַיהוָה	לַעֵינַיִם
হৃদয়ে	দেখেন	কিন্তু-যিহোবাহ	চোখে
H3824	H7200	H3068	

কিন্তু প্রভু শমূয়েলকে বললেন, “ইলীয়াব লম্বা আর সুন্দর দেখতে হলেও এভাবে ব্যাপারটা দেখো না| লোকে যেভাবে কোন জিনিস দেখে বিচার করে ঈশ্বর সেভাবে করেন না| লোকরা মানুষের বাইরের রূপটাই দেখে, কিন্তু ঈশ্বর দেখেন তার অন্তরের রূপ| সেদিক থেকে ইলীয়াব উপযুক্তলোক নয়|”

8

גַּם־	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	לִפְנֵי	וַיַּעֲבִרֵהוּ	אֲבִינָדָב	אֶל־	יִשַׁי	וַיִּקְרָא
এও-	এবং-বললেন	শমূয়েলের	সামনে	এবং-তাকে-যেতে-দিলেন	অবীনাদব	-কে	যিশয়	এবং-ডাকলেন
H1571	H0559	H8050	H6440		H0041	H0413	H3448	H7121

יְהוָה׃	בָחַר	לֹא־	בָזֶה
যিহোবাহ	বেছে-নেননি	না	এতেও
H3068	H0977	H3808	H2088

তখন যিশয় তার দ্বিতীয় পুত্র অবীনাদবকে ডাকলো| অবীনাদব শমূয়েলের পাশ দিয়ে হেঁটে গেল| শমূয়েল বলল, “না একেও প্রভু মনোনীত করেন নি|”

9

יְהוָה׃	בָחַר	לֹא־	בָזֶה	גַּם־	וַיֹּאמֶר	שַׁמָּה	יִשַׁי	וַיַּעֲבֵר
যিহোবাহ	বেছে-নেননি	না	এতেও	এও-	এবং-বললেন	শম্মা	যিশয়	এবং-যেতে-দিলেন
H3068	H0977	H3808	H2088	H1571	H0559	H8048	H3448	

একথা শুনে যিশয় শম্মকে শমূয়েলের পাশে আসতে বলল| শমূয়েল বলল, “না এও চলবে না|”

10

יִשַׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	לִפְנֵי	בָנָיו	שִׁבְעַת	יִשַׁי	וַיַּעֲבֵר
যিশয়	-কে	শমূয়েল	এবং-বললেন	শমূয়েলের	সামনে	তাঁর-পুত্রদের	সাতজন	যিশয়	এবং-যেতে-দিলেন
H3448	H0413	H8050	H0559	H8050	H6440		H7651	H3448	

בָּאֵלֶּה׃	יְהוָה	בָּחַר	לֹא־
এদের-মধ্যে	যিহোবাহ	বেছে-নেননি	না
H0428	H3068	H0977	H3808

যিশয় শমূয়েলকে তার সাত পুত্রকে দেখাল| শমূয়েল বলল, “প্রভু এদের একজনকেও মনোনীত করেন নি|”

11

הַקָּטָן	שָׁאַר	עוֹד	וַיֹּאמֶר	הַנְּעָרִים	הֲתַמּוּ	יִשַׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
ছোট	বাকি-আছে	এখনও	এবং-তিনি-বললেন	যুবকেরা	শেষ-কি	যিশয়	-কে	শমূয়েল	এবং-বললেন
	H7604	H5750	H0559	H5288	H8552	H3448	H0413	H8050	H0559

כִּי	וְקָחֶנּוּ	שִׁלְחָה	יִשַׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	בַּצֹּאן	רֹעֶה	וְהִנֵּה
কারণ	এবং-তাকে-নিয়ে-এস	পাঠাও	যিশয়	-কে	শমূয়েল	এবং-বললেন	মেষপালে	চরাচ্ছে	এবং-দেখ
	H3947	H7971	H3448	H0413	H8050	H0559	H6629		H2009

פֹה׃	בֹאוֹ	עַד־	נָסֹב	לֹא־
এখানে	তার-আসা	-পর্যন্ত	আমরা-বসব	না
H6311	H0935	H5704	H5437	H3808

শমূয়েল বলল, “তোমার পুত্র বলতে এরাই কি সব?” যিশয় বলল, “না আমার আরেকটা পুত্র আছে| সে সবচেয়ে ছোট, কিন্তু সে এখন মেষ চরাচ্ছে|” শমূয়েল বলল, “তাকে ডেকে নিয়ে এসো| সে না আসা পর্যন্ত আমরা কেউ খেতে বসব না|”

12

וַיִּשְׁלַח	וַיְבִיאֵהוּ	וְהוּא	אַדְמוֹנִי	עִם־	יְפֵה	עֵינַיִם	וְטוֹב	רֹאִי
এবং-তিনি-পাঠালেন	এবং-তাকে-আনলেন	এবং-সে	লালচে	সঙ্গে	সুন্দর	চোখ	এবং-সুদর্শন	দেখতে
H7971	H0935	H1931	H0132		H3303			H7210

פ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	קוּם	מְשָׁחֵהוּ	כִּי־	זֶה	הוּא׃
—	এবং-বললেন	যিহোবাহ	ওঠ	তাকে-অভিষেক-কর	কারণ	এই	সে
	H0559	H3068		H4886		H2088	H1931

যিশয় একজনকে পাঠালো তার ছোট ছেলেটিকে ডেকে আনতে| তার ছোট ছেলেটি দেখতে ভাল, রক্তবর্ণের যুবক| প্রভু শমূয়েলকে বলল, “এই তো সেই ছেলে| ওঠো, একে অভিষেক করো|”

13

וַיִּקַּח	שְׁמוּאֵל	אֶת־	קֶרֶן	הַשֶּׁמֶן	וַיִּמְשַׁח	אֹתוֹ	בְּקֶרֶב	אֶחָיו
এবং-নিলেন	শমূয়েল	-টি	শিং	তেলের	এবং-অভিষেক-করলেন	তাকে	মধ্যে	তার-ভাইদের
H3947	H8050	H0853		H8081	H4886	H0853	H7130	H0251

וַתִּצְלַח	רוּחַ־	יְהוָה	אֶל־	דָּוִד	מֵהַיּוֹם	הַהוּא	וָמָעְלָה	וַיָּקָם	שְׁמוּאֵל
এবং-আসলেন	আত্মা	যিহোবাহর	-উপর	দায়ূদ	সেই-দিন-থেকে	সেই	এবং-পরবর্তী	এবং-উঠলেন	শমূয়েল
	H7307	H3068	H0413	H1732	H3117	H1931	H4605		H8050

וַיֵּלֶךְ	הָרָמָתָה׃	ס
এবং-গেলেন	রামায়	—
H3212	H7414	

শমূয়েল তেল ভর্ত্তি শিঙাটা নিয়ে যিশয়ের সব চেয়ে ছোট ছেলেটার মাথায় ঢেলে দিল| তার ভাইরা এই ঘটনা দেখল| সেদিন থেকেই প্রভুর আত্মা মহাশক্তিতে দায়ূদের ওপর এল| এরপর শমূয়েল রামায় ফিরে এল|

14

וְרוּחַ	יְהוָה	סָרָה	מֵעִם	שָׁאוּל	וּבִעֲתַתּוּ	רוּחַ־	רָעָה	מֵאֵת
এবং-আত্মা	যিহোবাহর	চলে-গেল	কাছ-থেকে	শৌলের	এবং-তাকে-ভয়-দেখাল	আত্মা	মন্দ	থেকে
H7307	H3068	H5493		H7586	H1204	H7307		H0854

יְהוָה׃
যিহোবাহর
H3068

প্রভুর আত্মা শৌলকে ছেড়ে চলে গেলেন| তখন শৌলের কাছে প্রভু এক দুষ্ট আত্মা পাঠালেন| এর ফলে তিনি বেশ মুশকিলে পড়লেন|

15

וַיֹּאמְרוּ	עַבְדֵי־	שָׁאוּל	אֵלָיו	הִנֵּה־	נָא	רוּחַ־	אֱלֹהִים	רָעָה	מְבַעִתֶּךָ׃
এবং-বললেন	দাসেরা	শৌলের	তাঁকে	দেখুন	এখন	আত্মা	ঈশ্বরের	মন্দ	আপনাকে-ভয়-দেখাচ্ছে
H0559	H5650	H7586	H0413	H2009	H4994	H7307	H0430		H1204

শৌলের ভৃত্যরা তাঁকে বলল, “ঈশ্বরের কাছ থেকে এক দুষ্ট আত্মা এসে আপনাকে উদ্বিগ্ন করছে|

16

יֹאמַר־	נָא	אֲדֹנֵנוּ	עֲבָדֶיךָ	לְפָנֶיךָ	יְבַקְשׁוּ	אִישׁ	יֹדֵעַ	מְנַגֵּן	בַּכִּנּוֹר
বলুক	এখন	আমাদের-প্রভু	আপনার-দাসেরা	আপনার-সামনে	খুঁজবে	একজন	জানে	বাজাতে	বীণায়
H0559	H4994	H0113	H5650	H6440	H1245	H0376	H3045	H5059	H3658

וְהָיָה	בִּהְיוֹת	עָלֶיךָ	רוּחַ־	אֱלֹהִים	רָעָה	וְנִגֵּן	בְּיָדוֹ	וְטוֹב
এবং-হবে	যখন-হবে	আপনার-উপর	আত্মা	ঈশ্বরের	মন্দ	এবং-বাজাবে	তার-হাতে	এবং-ভালো-হবে
H1961	H1961		H7307	H0430		H5059	H3027	H2895

לָךְ׃	פ
আপনার	—

যদি আপনি আদেশ করেন তাহলে একজন বীণা বাজিয়েকে খুঁজে আনি| প্রভুর কাছ থেকে দুষ্ট আত্মা এলে সে বীণা বাজাবে| তখন আপনি বেশ ভালো বোধ করবেন|”

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ עֲבָדָיו רְאוּ־ נָא לִי אִישׁ מֵיטִיב לְנַגֵּן
এবং-বললেন শৌল -কে তাঁর-দাসদের দেখ এখন আমার-জন্য একজন ভালো-বাজায় বাজাতে
H0559 H7586 H0413 H5650 H7200 H4994 H0376 H3190 H5059

וַהֲבִיאוֹתֶם אֵלָי׃
এবং-তাকে-আনবে আমার-কাছে
H0935 H0413

শৌল বললেন, “তাহলে একজন ভালো বাজিয়েকে আমার কাছে নিয়ে এসো।”

18 וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵּן לְיִשַׁי
এবং-উত্তর-দিল একজন যুবকদের-মধ্য-থেকে এবং-বলল দেখুন আমি-দেখেছি পুত্র যিশয়ের
H0259 H5288 H0559 H2009 H7200 H3448

הַלַּחְמִיבֵּית יֹדֵעַ נַגֵּן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר וְאִישׁ
বৈৎলেহমীয় জানে বাজাতে এবং-বীর শক্তির এবং-মানুষ যুদ্ধের এবং-বুদ্ধিমান কথায় এবং-মানুষ
H1022 H3045 H5059 H1368 H2428 H0376 H4421 H0995 H1697 H0376

תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ׃
আকৃতির এবং-যিহোবাহ তার-সাথে
H8389 H3068

একজন ভৃত্য বলল, “যিশয় নামে এক ব্যক্তিআছেন যিনি বৈৎলেহমে বাস করেন। আমি যিশয়ের পুত্রকে দেখেছি সে বীণা বাজাতে জানে। সে সাহসী এবং যুদ্ধ করতেও জানে। সে চতুর, দেখতেও সুন্দর। স্বয়ং প্রভু তার সহায়।”

19 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־ יִשָׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־ דָּוִד
এবং-পাঠালেন শৌল বার্তাবাহকদের -কাছে যিশয় এবং-বললেন পাঠাও আমার-কাছে -কে দায়ূদ
H7971 H7586 H4397 H0413 H3448 H0559 H7971 H0413 H0853 H1732

בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן׃
তোমার-পুত্র যে মেষপালে
H6629

তাই শৌল যিশয়ের কাছে কয়েকজন দূত পাঠাল। তারা যিশয়কে বলল, “তোমার দায়ূদ নামে একজন পুত্র আছে, সে তোমার মেষদের দেখাশোনা করে। ওকে আমাদের কাছে ডেকে আনো।”

20 וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמוֹר לֶחֶם וְנֹאד יַיִן וּגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח
এবং-নিলেন যিশয় গাধা রুটি এবং-থলি দ্রাক্ষারস এবং-ছাগল-ছানা ছাগলের একটি এবং-পাঠালেন
H3947 H3448 H2543 H3899 H4997 H3196 H1423 H5795 H0259 H7971

בְּיַד־ דָּוִד בְּנוֹ אֶל־ שָׁאוּל׃
হাতে দায়ূদের তাঁর-পুত্র -কাছে শৌলের
H3027 H1732 H0413 H7586

যিশয় শৌলের জন্য কিছু উপহার জোগাড় করলো। যিশয় একটা গাধা, কিছু রুটি, এক বোতল দ্রাক্ষারস আর একটা কচি ছাগল দায়ূদের হাতে করে শৌলের কাছে পাঠালো।

21 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־ שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד
এবং-এলেন দায়ূদ -কাছে শৌলের এবং-দাঁড়ালেন তাঁর-সামনে এবং-তিনি-তাকে-ভালোবাসলেন খুব
H0935 H1732 H0413 H7586 H5975 H6440 H0157 H3966

וַיְהִי־ לוֹ נֹשֵׂא כֵלִים׃
এবং-হলেন তার বাহক অস্ত্রের
H1961 H5375 H3627

দায়ূদ শৌলের সামনে গিয়ে দাঁড়ালে শৌল দায়ূদকে খুব ভালবেসে ফেললেন। দায়ূদ শৌলের সহকারী হয়ে শৌলের অস্ত্র বইতে লাগল।

22
וַיִּשְׁלַח এবং-পাঠালেন H7971
שָׁאוּל শৌল H7586
אֶל־ -কাছে H0413
יִשַׁי যিশয় H3448
לֵאמֹר বলে H0559
יַעֲמָד־ দাঁড়াক H5975
נָא এখন H4994
דָוִד দায়ূদ H1732
לְפָנַי আমার-সামনে H6440
כִּי־ কারণ
מָצָא সে-পেয়েছে H4672
חֵן অনুগ্রহ H2580
בְּעֵינָי׃ আমার-চোখে

শৌল যিশয়ের কাছে খবর পাঠিয়ে জানিয়ে দিলেন, “দায়ূদ এখানেই থাকুক, আমার কাজকর্ম করুক। আমার ওকে খুব ভাল লেগেছে।”

23
וְהָיָה এবং-হত H1961
בִּהְיוֹת যখন-হত H1961
רוּחַ־ আত্মা H7307
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
אֶל־ -উপর H0413
שָׁאוּל শৌলের H7586
וְלָקַח এবং-নিত H3947
דָוִד দায়ূদ H1732
אֶת־ -টি H0853
הַכִּנּוֹר বীণা H3658
וְנִגֵּן এবং-বাজাত H5059
בְּיָדוֹ তার-হাতে H3027
וְרָוַח এবং-স্বস্তি-পেত H7304
לְשָׁאוּל শৌল H7586
וְטוֹב এবং-ভালো-হত H2895
לוֹ তার
וְסָרָה এবং-চলে-যেত H5493
מֵעָלָיו তার-কাছ-থেকে
רוּחַ আত্মা H7307
הָרָעָה׃ মন্দ
פ
—

যখনই ঈশ্বর হতে শৌলের ওপর দুষ্ট আত্মা আসত, তখন দায়ূদ বীণা তুলে নিয়ে বাজাতেন। সঙ্গে সঙ্গে দুষ্ট আত্মা শৌলকে ছেড়ে যেত, আর তিনি আরাম বোধ করতেন।

Chapter 17

1
וַיַּאַסְפוּ এবং-জড়ো-করল H0622
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়রা H6430
אֶת־ -কে H0853
מַחֲנֵיהֶם তাদের-সৈন্যদল H4264
לַמִּלְחָמָה যুদ্ধের-জন্য H4421
וַיֵּאָסְפוּ এবং-জড়ো-হল H0622
שֹׂכֹה সোকো H7755
אֲשֶׁר যা
לִיהוּדָה যিহুদার H3063
וַיַּחֲנוּ এবং-শিবির-স্থাপন-করল H2583
בֵּין־ মধ্যে H0996
שׂוֹכֹה সোকো H7755
וּבֵין־ এবং-মধ্যে H0996
עֲזֵקָה আজেকা H5825
בְּאֶפֶס דַּמִּים׃ এফেস-দম্মীমে H0658

পলেষ্টীয়রা যুদ্ধের জন্যে সৈন্য জড়ো করতে লাগল। যিহুদার সোখোতে তারা জড়ো হল। সোখোর আর অসেকার মাঝখানে তাদের তাঁবু পড়লো। জায়গাটা ছিল এফস্দম্মীম নামে একটা শহরে।

2
וְשָׁאוּל এবং-শৌল H7586
וְאִישׁ־ এবং-পুরুষেরা H0376
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
נֶאֶסְפוּ জড়ো-হল H0622
וַיַּחֲנוּ এবং-শিবির-স্থাপন-করল H2583
בְּעֵמֶק উপত্যকায় H6010
הָאֵלָה এলা H0425
וַיַּעַרְכוּ এবং-সাজাল
מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421
לִקְרַאת সাক্ষাতে H7122
פְלִשְׁתִּים׃ পলেষ্টীয়দের H6430

শৌল এবং ইস্রায়েলের সৈন্যরা একত্র হল। এলা উপত্যকায় তাদের তাঁবু পড়ল। শৌলের সৈন্যরা পলেষ্টীয়দের সঙ্গে যুদ্ধের জন্যে তৈরী হল।

3
וּפְלִשְׁתִּים এবং-পলেষ্টীয়রা H6430
עֹמְדִים দাঁড়িয়ে H5975
אֶל־ -দিকে H0413
הָהָר পাহাড়ের H2022
מִזֶּה এপাশ-থেকে H2088
וְיִשְׂרָאֵל এবং-ইস্রায়েল H3478
עֹמְדִים দাঁড়িয়ে H5975
אֶל־ -দিকে H0413
הָהָר পাহাড়ের H2022
מִזֶּה এপাশ-থেকে H2088
וְהַגַּיְא এবং-উপত্যকা H1516
בֵּינֵיהֶם׃ তাদের-মধ্যে H0996

পলেষ্টীয়রা একটা পাহাড়ে, ইস্রায়েলীয়রা আর একটাতে। উপত্যকাটা এই দুটো পাহাড়ের মাঝখানে।

4

וַיֵּצֵ֤א	এবং-বের-হল	H3318
אִֽישׁ־	পুরুষ	H0376
הַבֵּנַ֙יִם֙	মধ্যস্থতার	H1143
מִמַּחֲנ֣וֹת	শিবির-থেকে	H4264
פְּלִשְׁתִּ֔ים	পলেষ্টীয়দের	H6430
גָּלְיָ֥ת	গলিয়াথ	H1555
שְׁמ֖וֹ	তার-নাম	H8034
מִגַּ֑ת	গাথ-থেকে	H1661
גָּבְה֕וֹ	তার-উচ্চতা	H1363
שֵׁ֥שׁ	ছয়	H8337
אַמּ֖וֹת	হাত	
וָזָֽרֶת׃	এবং-এক-বিত্তা	H2239

□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□। □□□ □□□ □□□□□□□। □□ □□□ □□□□□ □□□□□□□। □□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□। 9 □□□□□□□ □□□□□। □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□।

5

וְכ֤וֹבַע	এবং-শিরস্ত্রাণ	H3553
נְחֹ֙שֶׁת֙	পিতলের	
עַל־	-উপর	
רֹאשׁ֔וֹ	তার-মাথায়	
וְשִׁרְי֥וֹן	এবং-বর্ম	
קַשְׂקַשִּׂ֖ים	আঁশের	H7193
ה֣וּא	সে	H1931
לָב֑וּשׁ	পরা	H3847
וּמִשְׁקַל֙	এবং-ওজন	H4948
הַשִּׁרְי֔וֹן	বর্মের	
חֲמֵשֶׁת־	পাঁচ-হাজার	H2568
אֲלָפִ֥ים	হাজার	H0505
שְׁקָלִ֖ים	শেকেল	H8255
נְחֹֽשֶׁת׃	পিতলের	

তার মাথায় পিতলের শিরস্ত্রাণ। গায়ে মাছের আঁশের মতো দেখতে একটা বর্ম সেটা ছিল পিতলের তৈরী, ওজন প্রায় 125 পাউণ্ড।

6

וּמִצְחַ֣ת	এবং-পায়ের-বর্ম	H4697
נְחֹ֔שֶׁת	পিতলের	
עַל־	-উপর	
רַגְלָ֑יו	তার-পায়ে	H7272
וְכִיד֥וֹן	এবং-বর্ছা	H3591
נְחֹ֖שֶׁת	পিতলের	
בֵּ֥ין	মধ্যে	H0996
כְּתֵפָֽיו׃	তার-কাঁধের	H3802

গলিয়াতের পায়েও ছিল পিতলের বর্ম তার পিঠে ছিল পিতলের বর্শা।

7

]וחץ[	এবং-কাঠ	H2671
)וְעֵ֣ץ(	এবং-কাঠ	H6086
חֲנִית֗וֹ	তার-বর্ছার	H2595
כִּמְנוֹר֙	তাঁতির-দন্ডের-মতো	H4500
אֹֽרְגִ֔ים	তাঁতিদের	H0707
וְלַהֶ֣בֶת	এবং-ফলক	H3852
חֲנִית֔וֹ	তার-বর্ছার	H2595
שֵׁשׁ־	ছয়-শত	H8337
מֵא֥וֹת	শত	H3967
שְׁקָלִ֖ים	শেকেল	H8255
בַּרְזֶ֑ל	লোহার	H1270
וְנֹשֵׂ֥א	এবং-বাহক	H5375
הַצִּנָּ֖ה	ঢালের	
הֹלֵ֥ךְ	যাচ্ছিল	H1980
לְפָנָֽיו׃	তার-সামনে	H6440

তার বর্শার কাঠের দণ্ডটা ছিল তাঁতির লাঠির মতো লম্বা। বর্শার ফলকের ওজন 15 পাউণ্ড। গলিয়াতের ঢাল নিয়ে তার সহকারী আগে আগে হাঁটত।

8

וַֽיַּעֲמֹ֗ד	এবং-দাঁড়াল	H5975
וַיִּקְרָא֙	এবং-চিৎকার-করল	H7121
אֶל־	-দিকে	H0413
מַעַרְכֹ֣ת	সারিগুলির	H4634
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বলল	H0559
לָהֶ֔ם	তাদের	
לָ֥מָּה	কেন	H4100
תֵצְא֖וּ	তোমরা-বের-হচ্ছ	H3318
לַעֲרֹ֣ךְ	সাজাতে	
מִלְחָמָ֑ה	যুদ্ধ	H4421
הֲל֙וֹא	কি-না	H3808
אָנֹכִ֜י	আমি	H0595
הַפְּלִשְׁתִּ֗י	পলেষ্টীয়	H6430
וְאַתֶּם֙	এবং-তোমরা	
עֲבָדִ֣ים	দাসেরা	H5650
לְשָׁא֔וּל	শৌলের	H7586
בְּרוּ־	বেছে-নাও	H1262
לָכֶ֥ם	তোমাদের-জন্য	
אִ֖ישׁ	একজন	H0376
וְיֵרֵ֥ד	এবং-নামুক	H3381
אֵלָֽי׃	আমার-কাছে	H0413

প্রত্যেকদিন গলিয়াৎ বেরিয়ে এসে ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের দিকে যুদ্ধের হুঙ্কার দিয়ে বলত, “কেন তোমরা যুদ্ধের জন্য সারবন্দি দাঁড়িয়ে? তোমরা শৌলের ভৃত্য। আমি একজন পলেষ্টীয়। একজনকে তোমরা বেছে নাও, তাকে আমার সঙ্গে লড়বার জন্য পাঠিয়ে দাও।

9

אִם־	יוּכַ֞ל	לְהִלָּחֵ֤ם	אִתִּי֙	וְהִכָּ֔נִי	וְהָיִ֥ינוּ	לָכֶ֖ם	לַעֲבָדִ֑ים
যদি	সে-পারে	লড়তে	আমার-সাথে	এবং-আমাকে-হারায়	এবং-আমরা-হব	তোমাদের-জন্য	দাসেরা
	H3201		H0854	H5221	H1961		H5650

וְאִם־	אֲנִ֤י	אֽוּכַל־	לוֹ֙	וְהִכִּיתִ֔יו	וִהְיִ֤יתֶם	לָ֙נוּ֙	לַעֲבָדִ֔ים
এবং-যদি	আমি	পারি	তাকে	এবং-তাকে-হারাই	এবং-তোমরা-হবে	আমাদের-জন্য	দাসেরা
	H0589	H3201		H5221	H1961		H5650

וַעֲבַדְתֶּ֖ם	אֹתָֽנוּ׃
এবং-সেবা-করবে	আমাদের
H5647	H0853

যদি সে আমাকে হত্যা করে তাহলে আমরা পলেষ্টীয়রা সকলেই তোমাদের ক্রীতদাস হব। কিন্তু আমি যদি তাকে হত্যা করি, তাহলে তোমাদের সবাইকে আমাদের ক্রীতদাস হতে হবে এবং আমাদের সেবা করতে হবে।"

10

וַיֹּ֙אמֶר֙	הַפְּלִשְׁתִּ֔י	אֲנִ֗י	חֵרַ֛פְתִּי	אֶת־	מַעַרְכ֥וֹת	יִשְׂרָאֵ֖ל	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֑ה	תְּנוּ־
এবং-বলল	পলেষ্টীয়	আমি	অপমান-করেছি	-কে	সারিগুলি	ইস্রায়েলের	আজ	এই	দাও
H0559	H6430	H0589		H0853	H4634	H3478	H3117	H2088	H5414

לִ֣י	אִ֔ישׁ	וְנִֽלָּחֲמָ֖ה	יָֽחַד׃
আমাকে	একজন	এবং-লড়ি	একসাথে
	H0376		

পলেষ্টীয়রা আরো বলল, "এই আমি এখানে দাঁড়িয়ে ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের নিয়ে ঠাট্টা তামাশা করছি। সাহস থাকে তো একজনকে পাঠিয়ে দাও। আমার সঙ্গে হয়ে যাক এক হাত লড়াই।"

11

וַיִּשְׁמַ֤ע	שָׁאוּל֙	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	דִּבְרֵ֥י	הַפְּלִשְׁתִּ֖י	הָאֵ֑לֶּה	וַיֵּחַ֥תּוּ
এবং-শুনল	শৌল	এবং-সমস্ত	ইস্রায়েল	-কে	কথাগুলি	পলেষ্টীয়ের	এই	এবং-ভেঙ্গে-পড়ল
H8085	H7586	H3605	H3478	H0853	H1697	H6430	H0428	H2865

וַיִּרְא֖וּ	מְאֹֽד׃	פ
এবং-ভয়-পেল	খুব	—
H3372	H3966	

শৌল এবং ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা গলিয়াতের এই সব আস্ফালন শুনে বেশ ভয় পেয়ে গেল।

12

וְדָוִ֡ד	בֶּן־	אִישׁ֩	אֶפְרָתִ֨י	הַזֶּ֜ה	מִבֵּ֧ית לֶ֙חֶם֙	יְהוּדָ֔ה	וּשְׁמ֣וֹ	יִשַׁ֔י	וְל֖וֹ
এবং-দায়ূদ	পুত্র	মানুষের	ইফ্রাথীয়	এই	বৈৎলেহম-থেকে	যিহূদার	এবং-তার-নাম	যিশয়	এবং-তাঁর
H1732		H0376	H0673	H2088	H1035	H3063	H8034	H3448	

שְׁמֹנָ֣ה	בָנִ֑ים	וְהָאִ֞ישׁ	בִּימֵ֤י	שָׁאוּל֙	זָקֵ֔ן	בָּ֥א	בַאֲנָשִֽׁים׃
আটজন	পুত্র	এবং-মানুষটি	দিনগুলিতে	শৌলের	বৃদ্ধ	এসেছিল	পুরুষদের-মধ্যে
H8083		H0376	H3117	H7586	H2204	H0935	H0376

দায়ূদ ছিলেন যিশয়ের পুত্র। যিশয় যিহূদার বৈৎলেহমে ইফ্রাথা বংশের লোক। তার আট জন পুত্র ছিল। শৌলের আমলে যিশয় বৃদ্ধ হয়ে গিয়েছিলেন।

13

וַיֵּ֨לְכ֜וּ	שְׁלֹ֣שֶׁת	בְּנֵֽי־	יִשַׁ֣י	הַגְּדֹלִ֗ים	הָלְכ֛וּ	אַחֲרֵֽי־	שָׁא֖וּל	לַמִּלְחָמָ֑ה	וְשֵׁ֣ם	שְׁלֹ֣שֶׁת
এবং-গেল	তিনজন	পুত্রেরা	যিশয়ের	বড়রা	গেছিল	পেছনে	শৌলের	যুদ্ধে	এবং-নাম	তিনজন
H3212	H7969		H3448		H1980		H7586	H4421	H8034	H7969

בָּנָ֗יו	אֲשֶׁ֤ר	הָֽלְכוּ֙	בַּמִּלְחָמָ֔ה	אֱלִיאָ֣ב	הַבְּכ֗וֹר	וּמִשְׁנֵ֙הוּ֙	אֲבִֽינָדָ֔ב	וְהַשְּׁלִשִׁ֖י
তাঁর-পুত্রদের	যারা	গেছিল	যুদ্ধে	ইলীয়াব	জ্যেষ্ঠ	এবং-তার-পরেরজন	অবীনাদব	এবং-তৃতীয়জন
		H1980	H4421	H0446	H1060	H4932	H0041	H7992

שַׁמָּֽה׃
শম্মা
H8048

যিশয়ের প্রথম তিনটি পুত্র শৌলের সঙ্গে যুদ্ধে গিয়েছিল। প্রথম পুত্রের নাম ইলীয়াব। দ্বিতীয় জনের নাম অমীনাদব, তৃতীয় নাম শম্ম।

14

וְדָוִ֖ד	ה֣וּא	הַקָּטָ֑ן	וּשְׁלֹשָׁה֙	הַגְּדֹלִ֔ים	הָלְכ֖וּ	אַחֲרֵ֥י	שָׁאֽוּל׃	ס
এবং-দায়ূদ	সে	ছোট	এবং-তিনজন	বড়রা	গেছিল	পেছনে	শৌলের	—
H1732	H1931		H7969		H1980		H7586	

সবচেয়ে যে ছোট তার নাম দায়ূদ। ওঁর তিন দাদা শৌলের সৈন্যদলে যোগ দিয়েছিল।

15

וְדָוִ֗ד	הֹלֵ֥ךְ	וָשָׁ֖ב	מֵעַ֣ל	שָׁא֑וּל	לִרְע֛וֹת	אֶת־	צֹ֥אן	אָבִ֖יו	בֵּֽית־לָֽחֶם׃
এবং-দায়ূদ	যাচ্ছিল	এবং-ফিরছিল	কাছ-থেকে	শৌলের	চরাতে	-কে	মেষপাল	তার-পিতার	বৈৎলেহমে
H1732	H1980	H7725		H7586		H0853	H6629	H0001	H1035

কিন্তু দায়ূদ মাঝে মধ্যেই শৌলকে ছেড়ে বৈৎলেহমে তাঁর পিতার কাছে চলে যেতেন। সেখানে তিনি মেষগুলোর দেখাশুনা করতেন।

16

וַיִּגַּ֥שׁ	הַפְּלִשְׁתִּ֖י	הַשְׁכֵּ֣ם	וְהַעֲרֵ֑ב	וַיִּתְיַצֵּ֖ב	אַרְבָּעִ֥ים	יֽוֹם׃	פ
এবং-কাছে-এল	পলেষ্টীয়	সকালে	এবং-সন্ধ্যায়	এবং-দাঁড়াল	চল্লিশ	দিন	—
H5066	H6430	H7925	H6150	H3320	H0705	H3117	

সেই পলেষ্টীয় (গলিয়াৎ) প্রতিদিন সকালে আর সন্ধ্যায় বেরিয়ে এসে ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের সামনে দাঁড়িয়ে হাসি মস্করা করত। এইভাবে 40 দিন কেটে গেল।

17

וַיֹּ֨אמֶר	יִשַׁ֜י	לְדָוִ֣ד	בְּנ֗וֹ	קַח־	נָ֤א	לְאַחֶ֙יךָ֙	אֵיפַ֤ת	הַקָּלִיא֙	הַזֶּ֔ה
এবং-বললেন	যিশয়	দায়ূদকে	তাঁর-পুত্র	নাও	এখন	তোমার-ভাইদের-জন্য	এফা	ভাজা-শস্যের	এই
H0559	H3448	H1732		H3947	H4994	H0251	H0374	H7039	H2088
וַעֲשָׂרָ֥ה	לֶ֖חֶם	הַזֶּ֑ה	וְהָרֵ֥ץ	הַֽמַּחֲנֶ֖ה	לְאַחֶֽיךָ׃				
এবং-দশটি	রুটি	এই	এবং-দৌড়াও	শিবিরে	তোমার-ভাইদের-কাছে				
H6235	H3899	H2088	H7323	H4264	H0251				

একদিন যিশয় তাঁর পুত্র দায়ূদকে বললেন, “এক ঝুড়ি ভাজা শস্য আর দশটা গোটা পাঁউরুটি নিয়ে শিবিরে তোমার দাদাদের কাছে যাও।

18

וְאֵת֩	עֲשֶׂ֜רֶת	חֲרִצֵ֤י	הֶֽחָלָב֙	הָאֵ֔לֶּה	תָּבִ֖יא	לְשַׂר־	הָאָ֑לֶף	וְאֶת־	אַחֶ֙יךָ֙
এবং-	দশটি	পনিরের-টুকরো	দুধের	এই	আনবে	সর্দারের-কাছে	হাজারের	এবং-	তোমার-ভাইদের
H0853	H6235	H2757	H2461	H0428	H0935	H8269	H0505	H0853	H0251
תִּפְקֹ֣ד	לְשָׁל֔וֹם	וְאֶת־	עֲרֻבָּתָ֖ם	תִּקָּֽח׃					
দেখবে	শান্তিতে	এবং-	তাদের-জামিন	নেবে					
	H7965	H0853	H6161	H3947					

তাছাড়া দশ টুকরো পনিরও নিয়ে যেও। তোমাদের দাদারা যার অধীনে যুদ্ধ করছে সেই সেনাপতিকে এটা দেবে। সে 1000 জন সৈন্যের সেনাপতি। তোমার ভাইদের কুশল সংবাদ নাও। ওরা যে ভাল আছে সে রকম কিছু চিহ্ন নিয়ে এসো।

19

וְשָׁא֨וּל	וְהֵ֜מָּה	וְכָל־	אִ֤ישׁ	יִשְׂרָאֵל֙	בְּעֵ֣מֶק	הָאֵלָ֔ה	נִלְחָמִ֖ים	עִם־	פְּלִשְׁתִּֽים׃
এবং-শৌল	এবং-তারা	এবং-সমস্ত	পুরুষেরা	ইস্রায়েলের	উপত্যকায়	এলার	লড়ছিল	সাথে	পলেষ্টীয়দের
H7586	H1992	H3605	H0376	H3478	H6010	H0425			H6430

তোমার ভাইরা এলা উপত্যকায় শৌল আর ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের সঙ্গে রয়েছে। তারা সেখানে পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য রয়েছে।”

20

וַיַּשְׁכֵּ֨ם	דָּוִ֜ד	בַּבֹּ֗קֶר	וַיִּטֹּ֤שׁ	אֶת־	הַצֹּאן֙	עַל־	שֹׁמֵ֔ר	וַיִּשָּׂ֣א
এবং-সকালে-উঠল	দায়ূদ	সকালে	এবং-রেখে-গেল	-কে	মেষপাল	-উপর	পাহারাদার	এবং-তুলে-নিল
H7925	H1732	H1242	H5203	H0853	H6629		H8104	H5375
וַיֵּ֕לֶךְ	כַּאֲשֶׁ֥ר	צִוָּ֖הוּ	יִשָׁ֑י	וַיָּבֹא֙	הַמַּעְגָּ֔לָה	וְהַחַ֗יִל	הַיֹּצֵא֙	אֶל־
এবং-গেল	যেমন	তাকে-আদেশ-দিয়েছিলেন	যিশয়	এবং-এল	শিবিরে	এবং-সৈন্যদল	যে-বেরোচ্ছে	-দিকে
H3212		H6680	H3448	H0935	H4570	H2428	H3318	H0413
הַֽמַּעֲרָכָ֔ה	וְהֵרֵ֖עוּ	בַּמִּלְחָמָֽה׃						
রণভূমিতে	এবং-চিৎকার-করল	যুদ্ধে						
H4634	H7321	H4421						

যিশয়ের কথা মতো ভোরবেলায় দায়ূদ একজন রাখালের ওপর মেষগুলো দেখাশোনার দায়িত্ব দিয়ে খাবার দাবার নিয়ে চলে গেলেন| দায়ূদ শিবিরে ঠেলাগাড়ী চালিয়ে নিয়ে গেলেন| সেখানে পৌঁছে তিনি দেখলেন সৈন্যরা যুদ্ধের জন্য বেরিয়ে যাচ্ছে| ওরা সিংহ্নাদ দিতে থাকল|

21
וַתַּעֲרֹךְ এবং-সাজাল
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
וּפְלִשְׁתִּים এবং-পলেষ্টীয়রা H6430
מַעֲרָכָה সারি H4634
לִקְרַאת সাক্ষাতে H7122
מַעֲרָכָה׃ সারি H4634

ইস্রায়েলীয়রা ও পলেষ্টীয়রা সারিবদ্ধ হয়েছিল এবং যুদ্ধের জন্য তৈরী হয়েছিল|

22
וַיִּטֹּשׁ এবং-রেখে-গেল H5203
דָּוִד দায়ূদ H1732
אֶת־ -কে H0853
הַכֵּלִים জিনিসগুলি H3627
מֵעָלָיו তার-কাছ-থেকে
עַל־ -হাতে
יַד হাতে H3027
שׁוֹמֵר পাহারাদার H8104
הַכֵּלִים জিনিসগুলির H3627
וַיָּרָץ এবং-দৌড়াল H7323
הַמַּעֲרָכָה রণভূমিতে H4634
וַיָּבֹא এবং-এল H0935
וַיִּשְׁאַל এবং-জিজ্ঞেস-করল H7592
לְאֶחָיו তার-ভাইদের H0251
לְשָׁלוֹם׃ শান্তিতে H7965

যে খাবার-দাবার যোগান দেয় তার কাছে সব কিছু রেখে দিয়ে দায়ূদ বেরিয়ে পড়লেন| যেদিকে ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা দাঁড়িয়েছিল, সেদিকে তিনি দ্রুত চলে গেলেন| সেখানে গিয়ে তিনি দাদাদের খোঁজ খবর নিলেন|

23
וְהוּא এবং-সে H1931
מְדַבֵּר কথা-বলছিল H1696
עִמָּם তাদের-সাথে
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
אִישׁ পুরুষ H0376
הַבֵּנַיִם মধ্যস্থতার H1143
עוֹלֶה উঠছে H5927
גָּלְיָת গলিয়াথ H1555
הַפְּלִשְׁתִּי পলেষ্টীয় H6430
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
מִגַּת গাথ-থেকে H1661
[ממערות] শিবির-থেকে H4631
(מִמַּעַרְכוֹת) সারিগুলি-থেকে H4634
פְּלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6431
וַיְדַבֵּר এবং-বলছিল H1696
כַּדְּבָרִים কথাগুলির-মতো H1697
הָאֵלֶּה এই H0428
וַיִּשְׁמַע এবং-শুনল H8085
דָּוִד׃ দায়ূদ H1732

তারপর ওদের সঙ্গে দেখা করে দায়ূদ কথা বলতে লাগলেন| তারপর গাতের সেরা যোদ্ধা গলিয়াৎ তাঁবু থেকে বেরিয়ে এলো এবং যথারীতি ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে গর্জাতে লাগল| তার কথাগুলো দায়ূদ সবই শুনলেন|

24
וְכֹל এবং-সমস্ত H3605
אִישׁ পুরুষেরা H0376
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בִּרְאוֹתָם তাদের-দেখায় H7200
אֶת־ -কে H0853
הָאִישׁ মানুষটিকে H0376
וַיָּנֻסוּ এবং-পালাল H5127
מִפָּנָיו তার-সামনে-থেকে H6440
וַיִּירְאוּ এবং-ভয়-পেল H3372
מְאֹד׃ খুব H3966

গলিয়াতকে দেখে ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা ভয় পেয়ে পালিয়ে গেল|

25
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אִישׁ পুরুষেরা H0376
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
הַרְאִיתֶם তোমরা-কি-দেখেছ H7200
הָאִישׁ মানুষটিকে H0376
הָעֹלֶה যে-উঠছে H5927
הַזֶּה এই H2088
כִּי কারণ
לְחָרֵף অপমান-করতে
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
עֹלֶה উঠছে H5927
וְהָיָה এবং-হবে H1961
הָאִישׁ মানুষটিকে H0376
אֲשֶׁר־ যে
יַכֶּנּוּ তাকে-হারাবে H5221
יַעְשְׁרֶנּוּ তাকে-ধনী-করবে H6238
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
עֹשֶׁר ধন H6239
גָּדוֹל বড়
וְאֶת־ এবং- H0853
בִּתּוֹ তার-মেয়ে H1323
יִתֶּן־ দেবে H5414
לוֹ তাকে
וְאֵת এবং- H0853
בֵּית বংশ
אָבִיו তার-পিতার H0001
יַעֲשֶׂה করবে
חָפְשִׁי মুক্ত H2670
בְּיִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলে H3478

একজন ইস্রায়েলীয় বলল, “লোকটাকে দেখেছ? একবার ওর দিকে দেখ| গলিয়াৎ বারবার বেরিয়ে আসছিল এবং ইস্রায়েলকে নিয়ে মজা করছিল| যে ওকে মেরে ফেলবে তাকে রাজা শৌল প্রচুর টাকা পয়সা দেবে| গলিয়াতকে যে হত্যা করবে, তার সঙ্গে শৌল তার কন্যার বিয়ে দেবে| শুধু তাই নয়, শৌল তার পরিবারকে ইস্রায়েলে স্বাধীন হয়ে থাকতে দেবে|”

26
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
דָּוִד দায়ূদ H1732
אֶל־ -কে H0413
הָאֲנָשִׁים মানুষদের H0376
הָעֹמְדִים যে-দাঁড়িয়ে H5975
עִמּוֹ তার-কাছে
לֵאמֹר বলে H0559
מַה־ কী H4100
יֵּעָשֶׂה করা-হবে
לָאִישׁ মানুষটিকে H0376
אֲשֶׁר যে
יַכֶּה হারাবে H5221
אֶת־ -কে H0853
הַפְּלִשְׁתִּי পলেষ্টীয়টিকে H6430
הַלָּז এই H1975
וְהֵסִיר এবং-দূর-করবে H5493
חֶרְפָּה অপমান H2781
מֵעַל উপর-থেকে
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
כִּי কারণ
מִי কে H4310
הַפְּלִשְׁתִּי পলেষ্টীয় H6430
הֶעָרֵל অচ্ছিন্ন H6189
הַזֶּה এই H2088
כִּי কারণ
חֵרֵף অপমান-করেছে
מַעַרְכוֹת সারিগুলি H4634
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
חַיִּים׃ জীবন্ত

কাছে দাঁড়িয়ে থাকা লোকটিকে দায়ূদ জিজ্ঞাসা করলেন, "ও কি বলছে? পলেষ্টীয়কে হত্যা করলে, এবং ইস্রায়েলীয়দের লজ্জা মুছে দিতে পারলে কি পুরস্কার দেওয়া হবে? গলিয়াৎ লোকটা কে? সে তো একজন বিদেশী ছাড়া কেউ নয়। সে একজন পলেষ্টীয় এই যা। সে কি করে ভাবতে পারল যে জীবন্ত ঈশ্বরের সৈন্যদের বিরুদ্ধে গালমন্দ করতে পারে?"

27
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
לוֹ তাকে
הָעָם লোকেরা
כַּדָּבָר কথার-মতো H1697
הַזֶּה এই H2088
לֵאמֹר বলে H0559
כֹּה এইরকম H3541
יֵעָשֶׂה করা-হবে
לָאִישׁ মানুষটিকে H0376
אֲשֶׁר যে
יַכֶּנּוּ׃ তাকে-হারাবে H5221

একথা শুনে ইস্রায়েলীয়রা গলিয়াতকে মারলে কি পুরস্কার পাওয়া যাবে সেসব দায়ূদকে জানাল।

28
וַיִּשְׁמַע এবং-শুনল H8085
אֱלִיאָב ইলীয়াব H0446
אָחִיו তার-ভাই H0251
הַגָּדוֹל বড়
בְּדַבְּרוֹ তার-কথা-বলায় H1696
אֶל־ -কে H0413
הָאֲנָשִׁים মানুষদের H0376
וַיִּחַר־ এবং-জ্বলে-উঠল H2734
אַף রাগ H0639
אֱלִיאָב ইলীয়াবের H0446
בְּדָוִד দায়ূদের-প্রতি H1732
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
לָמָּה־ কেন H4100
זֶּה এই H2088
יָרַדְתָּ তুমি-নেমেছ H3381
וְעַל־ এবং-উপর
מִי কার H4310
נָטַשְׁתָּ রেখেছ H5203
מְעַט অল্প H4592
הַצֹּאן মেষপাল H6629
הָהֵנָּה সেই H2007
בַּמִּדְבָּר মরুভূমিতে
אֲנִי আমি H0589
יָדַעְתִּי জানি H3045
אֶת־ -কে H0853
זְדֹנְךָ তোমার-অহংকার H2087
וְאֵת এবং- H0853
רֹעַ মন্দতা H7455
לְבָבֶךָ তোমার-হৃদয়ের H3824
כִּי কারণ
לְמַעַן জন্য H4616
רְאוֹת দেখতে H7200
הַמִּלְחָמָה যুদ্ধ H4421
יָרָדְתָּ׃ তুমি-নেমেছ H3381

দায়ূদের বড়দা ইলীয়াব যখন শুনলো দায়ূদ সৈন্যদের সঙ্গে কথাবার্তা বলছে, তখন সে রেগে গেল। সে দায়ূদকে বলল, "তুমি এখানে কেন? কার হাতে তুমি মরুভূমি অঞ্চলে মেষগুলোর দেখাশুনার দায়িত্ব দিয়ে এলে? কেন এখানে এসেছ সেকি আমি জানি না ভেবেছ? তোমাকে যা বলা হয়েছিল সেগুলো তুমি করতে চাও না। তুমি শুধু যুদ্ধ দেখবার জন্যই এখানে আসতে চেয়েছ।"

29
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
דָּוִד দায়ূদ H1732
מֶה কী H4100
עָשִׂיתִי আমি-করেছি
עָתָּה এখন H6258
הֲלוֹא কি-না H3808
דָּבָר কথা H1697
הוּא׃ এটা H1931

দায়ূদ বললেন, "আমি কি করেছি? আমি তো কোন অন্যায় করি নি, শুধু কথা বলছিলাম মাত্র।"

30
וַיִּסֹּב এবং-সরে-গেল H5437
מֵאֶצְלוֹ তার-কাছ-থেকে H0681
אֶל־ -দিকে H0413
מוּל সামনে H4136
אַחֵר অন্যের H0312
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
כַּדָּבָר কথার-মতো H1697
הַזֶּה এই H2088
וַיְשִׁבֻהוּ এবং-উত্তর-দিল H7725
הָעָם লোকেরা
דָּבָר কথা H1697
כַּדָּבָר কথার-মতো H1697
הָרִאשׁוֹן׃ প্রথমের H7223

এই কথা বলে দায়ূদ অন্যান্য লোকের দিকে ফিরে সেই একই কথা জিজ্ঞেস করলেন| তারা তাঁকে আগের মত ঐ একই উত্তর দিল|

31									
	וַיִּשָּׁמְעוּ	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	דָּוִד	וַיַּגִּדוּ	לִפְנֵי־	שָׁאוּל	וַיִּקָּחֵהוּ׃
	এবং-শোনা-গেল	কথাগুলি	যা	বলেছিল	দায়ূদ	এবং-জানাল	সামনে	শৌলের	এবং-তাকে-নিয়ে-এল
	H8085	H1697		H1696	H1732	H5046	H6440	H7586	H3947

কয়েক জন লোক দায়ূদকে কথা বলতে দেখল| তারা দায়ূদকে শৌলের কাছে নিয়ে গেলো| শৌলকে তারা বলল, দায়ূদ কি বলেছিল|

32															
	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	אַל־	יִפֹּל	לֵב־	אָדָם	עָלָיו	עַבְדְּךָ	יֵלֵךְ	וְנִלְחַם	עִם־	הַפְּלִשְׁתִּי	הַזֶּה׃
	এবং-বলল	দায়ূদ	-কে	শৌল	না	পড়ুক	হৃদয়	মানুষের	তার-উপর	আপনার-দাস	যাবে	এবং-লড়বে	সাথে	পলেষ্টীয়টির	এই
	H0559	H1732	H0413	H7586	H0408	H5307		H0120		H5650	H3212			H6430	H2088

দায়ূদ শৌলকে বললেন, “লোকরা যেন গলিয়াতকে নিরুৎসাহিত করে না দেয়| আমি তোমার ভৃত্য| আমি এই পলেষ্টীয়ের সঙ্গে যুদ্ধ করতে চাই|”

33																			
	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	לֹא	תוּכַל	לָלֶכֶת	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	הַזֶּה	לְהִלָּחֵם	עִמּוֹ	כִּי־	נַעַר	אַתָּה	וְהוּא	אִישׁ	מִלְחָמָה	מִנְּעֻרָיו׃ ס
	এবং-বললেন	শৌল	-কে	দায়ূদ	না	তুমি-পার	যেতে	-কাছে	পলেষ্টীয়টির	এই	লড়তে	তার-সাথে	কারণ	বালক	তুমি	এবং-সে	পুরুষ	যুদ্ধের	তার-যৌবন-থেকে —
	H0559	H7586	H0413	H1732	H3808	H3201	H3212	H0413	H6430	H2088				H5288		H1931	H0376	H4421	

শৌল বললেন, “তুমি তা করতে পারো না| তুমি তো একজন সৈনিকও নও| আর গলিয়াৎ তো ছোটবেলা থেকেই যুদ্ধ করছে|”

34																
	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	רֹעֶה	הָיָה	עַבְדְּךָ	לְאָבִיו	בַּצֹּאן	וּבָא	הָאֲרִי	וְאֶת־	הַדּוֹב	וְנָשָׂא	שֶׂה	מֵהָעֵדֶר׃
	এবং-বলল	দায়ূদ	-কে	শৌল	মেষপাল	ছিল	আপনার-দাস	তার-পিতার-জন্য	মেষপালে	এবং-এল	সিংহ	এবং-	ভাল্লুক	এবং-নিয়ে-গেল	মেষ	পাল-থেকে
	H0559	H1732	H0413	H7586		H1961	H5650	H0001	H6629	H0935		H0853	H1677	H5375	H7716	H5739

তখন দায়ূদ শৌলকে বললেন, “আমি তোমার ভৃত্য, পিতার মেষগুলোর দেখাশুনা করছিলাম| একটা সিংহ আর একটা ভাল্লুক পাল থেকে একটা মেষ নিয়ে গেল|

35											
	וְיָצָאתִי	אַחֲרָיו	וְהִכִּתִיו	וְהִצַּלְתִּי	מִפִּיו	וַיָּקָם	עָלָי	וְהֶחֱזַקְתִּי	בִּזְקָנוֹ	וְהִכִּתִיו	וַהֲמִיתִּיו׃
	এবং-বের-হলাম	তার-পেছনে	এবং-আঘাত-করলাম	এবং-উদ্ধার-করলাম	তার-মুখ-থেকে	এবং-উঠল	আমার-উপর	এবং-ধরলাম	তার-দাড়িতে	এবং-আঘাত-করলাম	এবং-মেরে-ফেললাম
	H3318		H5221	H5337	H6310			H2388	H2206	H5221	H4191

আমি ঐ জন্তুটার পেছনে ধাওয়া করে ওটার মুখ থেকে মেষটাকে টেনে বার করে নিয়ে এলাম| জন্তুটা আমার ওপর ঝাঁপিয়ে পড়ল| তখন আমি ওর দাড়ি ধরে টেনে জোরে এমন আঘাত করলাম যে সেটা মরে গেল|

36																		
	גַּם	אֶת־	הָאֲרִי	גַּם־	הַדּוֹב	הִכָּה	עַבְדֶּךָ	וְהָיָה	הַפְּלִשְׁתִּי	הֶעָרֵל	הַזֶּה	כְּאַחַד	מֵהֶם	כִּי	חֵרֵף	מַעַרְכֹת	אֱלֹהִים	חַיִּים׃ ס
	এও	-কে	সিংহটিকে	এও-	ভাল্লুকটিকে	আঘাত-করেছে	আপনার-দাস	এবং-হবে	পলেষ্টীয়	অচ্ছিন্ন	এই	একজনের-মতো	তাদের-মধ্য-থেকে	কারণ	অপমান-করেছে	সারিগুলি	ঈশ্বরের	জীবন্ত —
	H1571	H0853		H1571	H1677	H5221	H5650	H1961	H6430	H6189	H2088	H0259	H1992			H4634	H0430	

একটা সিংহ আর একটা ভাল্লুককে আমি শেষ করে দিয়েছি। এরপর আমি এই বিদেশী গলিয়াতকে ওদের মতোই হত্যা করব। গলিয়াৎ মরবেই কারণ সে জীবন্ত ঈশ্বরের সৈন্যবাহিনীকে নিয়ে ঠাট্টা তামাশা করেছে।

37

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
יְהוָה	যিহোবাহ	H3068
אֲשֶׁר	যিনি	
הִצִּלַנִי	আমাকে-উদ্ধার-করেছিলেন	H5337
מִיַּד	হাত-থেকে	H3027
הָאֲרִי	সিংহের	
וּמִיַּד	এবং-হাত-থেকে	H3027
הַדֹּב	ভাল্লুকের	H1677
הוּא	তিনি	H1931
יַצִּילֵנִי	আমাকে-উদ্ধার-করবেন	H5337
מִיַּד	হাত-থেকে	H3027
הַפְּלִשְׁתִּי	পলেষ্টীয়টির	H6430
הַזֶּה	এই	H2088
ס	—	
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
שָׁאוּל	শৌল	H7586
אֶל־	-কে	H0413
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
לֵךְ	যাও	H3212
וַיהוָה	এবং-যিহোবাহ	H3068
יִהְיֶה	হবেন	H1961
עִמָּךְ׃	তোমার-সাথে	

প্রভু আমাকে সিংহ আর ভাল্লুকের হাত থেকে বাঁচিয়েছেন। এই পলেষ্টীয়দের হাত থেকে তিনি আমায় রক্ষা করবেন।” শৌল দায়ূদকে বললেন, “তবে যাও। প্রভু তোমার সহায় হোন।”

38

וַיַּלְבֵּשׁ	এবং-পরালেন	H3847
שָׁאוּל	শৌল	H7586
אֶת־	-কে	H0853
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
מַדָּיו	তাঁর-পোশাক	H4055
וְנָתַן	এবং-রাখলেন	H5414
קוֹבַע	শিরস্ত্রাণ	H6959
נְחֹשֶׁת	পিতলের	
עַל־	-উপর	
רֹאשׁוֹ	তার-মাথায়	
וַיַּלְבֵּשׁ	এবং-পরালেন	H3847
אֹתוֹ	তাকে	H0853
שִׁרְיוֹן׃	বর্ম	

এই বলে শৌল তাঁর পোশাক দায়ূদকে পরিয়ে দিলেন। ওর মাথায় চড়িয়ে দিলেন পিতলের শিরস্ত্রাণ আর দেহে দিলেন পিতলের বর্ম।

39

וַיַּחְגֹּר	এবং-বাঁধল	H2296
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
אֶת־	-কে	H0853
חַרְבּוֹ	তার-তরবারি	H2719
מֵעַל	উপর	
לְמַדָּיו	তাঁর-পোশাকের	H4055
וַיֹּאֶל	এবং-রাজি-হল	H2974
לָלֶכֶת	যেতে	H3212
כִּי	কারণ	
לֹא־	না	H3808
נִסָּה	পরীক্ষা-করা	H5254
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
אֶל־	-কে	H0413
שָׁאוּל	শৌল	H7586
לֹא	না	H3808
אוּכַל	আমি-পারি	H3201
לָלֶכֶת	যেতে	H3212
בָּאֵלֶּה	এইগুলিতে	H0428
כִּי	কারণ	
לֹא	না	H3808
נִסִּיתִי	আমি-পরীক্ষা-করেছি	H5254
וַיְסִרֵם	এবং-খুলল	H5493
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
מֵעָלָיו׃	তার-কাছ-থেকে	

দায়ূদ কোমরে তরবারি নিলেন। একটু ঘুরে ফিরে বেড়িয়ে দেখলেন সব ঠিক আছে কি না। তিনি শৌলের পোশাকটা পরার চেষ্টা করলেন কিন্তু তিনি এমন ভারী জিনিস পরতে অভ্যস্ত ছিলেন না। তাই তিনি শৌলকে বললেন, “আমি এইসব জিনিস নিয়ে লড়াই করতে পারব না। আমি ওগুলোতে অভ্যস্ত নই।” তারপর তিনি ওগুলো সব খুলে ফেললেন।

40

וַיִּקַּח	এবং-নিল	H3947
מַקְלוֹ	তার-লাঠি	H4731
בְּיָדוֹ	তার-হাতে	H3027
וַיִּבְחַר־	এবং-বেছে-নিল	H0977
לוֹ	তার-জন্য	
חֲמִשָּׁה	পাঁচটি	H2568
חַלֻּקֵי־	মসৃণ	H2512
אֲבָנִים	পাথর	H0068
מִן־	থেকে	
הַנַּחַל	নদীর	
וַיָּשֶׂם	এবং-রাখল	
אֹתָם	তাদের	H0853
בִּכְלִי	থলিতে	H3627
הָרֹעִים	মেষপালদের	
אֲשֶׁר־	যা	
לוֹ	তার	
וּבַיַּלְקוּט	এবং-ব্যাগে	H3219
וְקַלְעוֹ	এবং-তার-গুলতি	
בְּיָדוֹ	তার-হাতে	H3027
וַיִּגַּשׁ	এবং-কাছে-এল	H5066
אֶל־	-কাছে	H0413
הַפְּלִשְׁתִּי׃	পলেষ্টীয়টির	H6430

তারপর তিনি তাঁর বেড়ানোর ছড়িটা হাতে নিয়ে নদীর ধারে গিয়ে পাঁচটা নিটোল নুড়ি পাথর তুলে নিলেন। সেগুলো তিনি মেষপালকের থলেতে রাখলেন। হাতে গুলতি নিয়ে গেলেন গলিয়াতের মুখোমুখি হতে।

41

וַיֵּלֶךְ	הַפְּלִשְׁתִּי	הֹלֵךְ	וְקָרֵב	אֶל־	דָּוִד	וְהָאִישׁ	נֹשֵׂא	הַצִּנָּה
এবং-গেল	পলেষ্টীয়	যাচ্ছিল	এবং-কাছে-আসছিল	-দিকে	দায়ূদের	এবং-মানুষটি	বাহক	ঢালের
H3212	H6430	H1980	H7131	H0413	H1732	H0376	H5375	

לְפָנָיו׃
তার-সামনে
H6440

পলেষ্টীয় ধীরে ধীরে দায়ূদের দিকে এগিয়ে এলো| গলিয়াতের অস্ত্রবাহক ঢাল নিয়ে ওর আগে-আগে চললো|

42

וַיַּבֵּט	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיִּרְאֶה	אֶת־	דָּוִד	וַיִּבְזֵהוּ	כִּי־	הָיָה	נַעַר
এবং-তাকাল	পলেষ্টীয়	এবং-দেখল	-কে	দায়ূদ	এবং-তাকে-তুচ্ছ-করল	কারণ	সে-ছিল	বালক
H5027	H6430	H7200	H0853	H1732	H0959		H1961	H5288

וְאַדְמֹנִי	עִם־	יְפֵה	מַרְאֶה׃
এবং-লালচে	সঙ্গে	সুন্দর	চেহারার
H0132		H3303	H4758

দায়ূদকে দেখে গলিয়াৎ হাসলো| সে দেখল দায়ূদ ঠিক সৈন্য নয়, কিন্তু লাল মুখো একজন সুদর্শন বালক|

43

וַיֹּאמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	דָּוִד	הֲכֶלֶב	אָנֹכִי	כִּי־	אַתָּה	בָא־	אֵלַי
এবং-বলল	পলেষ্টীয়	-কে	দায়ূদ	কুকুর-কি	আমি	কারণ	তুমি	আসছ	আমার-কাছে
H0559	H6430	H0413	H1732	H3611	H0595			H0935	H0413

בַּמַּקְלוֹת	וַיְקַלֵּל	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	דָּוִד	בֵּאלֹהָיו׃
লাঠিগুলি-দিয়ে	এবং-অভিশাপ-দিল	পলেষ্টীয়	-কে	দায়ূদ	তার-দেবতাদের-দ্বারা
H4731	H7043	H6430	H0853	H1732	H0430

গলিয়াৎ দায়ূদকে জিজ্ঞাসা করল, “এই লাঠিটা কিসের জন্য? তুমি কি এটা দিয়ে কুকুরের মতো আমায় তাড়াবে?” এই বলে সে তার দেবতাদের নাম নিয়ে দায়ূদকে গালমন্দ করতে লাগল|

44

וַיֹּאמֶר	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	דָּוִד	לְכָה	אֵלַי	וְאֶתְּנָה	אֶת־	בְּשָׂרְךָ	לְעוֹף
এবং-বলল	পলেষ্টীয়	-কে	দায়ূদ	এস	আমার-কাছে	এবং-দেব	-কে	তোমার-মাংস	পাখিদের
H0559	H6430	H0413	H1732	H3212	H0413	H5414	H0853	H1320	H5775

הַשָּׁמַיִם	וּלְבֶהֱמַת	הַשָּׂדֶה׃	ס
আকাশের	এবং-পশুদের	মাঠের	—
H8064	H0929		

গলিয়াৎ বলল, “আয় তোর দেহটাকে নিয়ে পাখি আর জানোয়ারদের খাওয়াই|”

45

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	אַתָּה	בָּא	אֵלַי	בְּחֶרֶב	וּבַחֲנִית
এবং-বলল	দায়ূদ	-কে	পলেষ্টীয়টিকে	তুমি	আসছ	আমার-কাছে	তরবারি-দিয়ে	এবং-বর্শা-দিয়ে
H0559	H1732	H0413	H6430		H0935	H0413	H2719	H2595

וּבְכִידוֹן	וְאָנֹכִי	בָא־	אֵלֶיךָ	בְּשֵׁם	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	מַעַרְכוֹת
এবং-বল্লম-দিয়ে	এবং-আমি	আসছি	তোমার-কাছে	নামে	যিহোবাহর	সৈন্যদলের	ঈশ্বরের	সারিগুলির
H3591	H0595	H0935	H0413	H8034	H3068		H0430	H4634

יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	חֵרַפְתָּ׃
ইস্রায়েলের	যাকে	তুমি-অপমান-করেছ
H3478		

দায়ূদ পলেষ্টীয়কে বললেন, “তুমি তো তরবারি, বর্শা, বল্লম নিয়ে আমার কাছে এসেছ| কিন্তু আমি এসেছি সর্বশক্তিমান প্রভুর নাম নিয়ে| এই প্রভুই ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের ঈশ্বর| তুমি তাঁকে নিয়ে অনেক অকথা কুকথা বলেছ|

46

הַיּוֹם	הַזֶּה	יְסַגֶּרְךָ	יְהוָה	בְּיָדִי	וְהִכִּיתִךָ	וַהֲסִרֹתִי
আজ	এই	তোমাকে-সমর্পণ-করবেন	যিহোবাহ	আমার-হাতে	এবং-তোমাকে-আঘাত-করব	এবং-সরিয়ে-নেব
H3117	H2088	H5462	H3068	H3027	H5221	H5493

אֶת־	רֹאשְׁךָ	מֵעָלֶיךָ	וְנָתַתִּי	פֶּגֶר	מַחֲנֵה	פְלִשְׁתִּים	הַיּוֹם	הַזֶּה	לְעוֹף
-কে	তোমার-মাথা	তোমার-কাছ-থেকে	এবং-দেব	মৃতদেহ	শিবিরের	পলেষ্টীয়দের	আজ	এই	পাখিদের
H0853			H5414	H6297	H4264	H6430	H3117	H2088	H5775

הַשָּׁמַיִם	וּלְחַיַּת	הָאָרֶץ	וְיֵדְעוּ	כָּל־	הָאָרֶץ	כִּי	יֵשׁ	אֱלֹהִים	לְיִשְׂרָאֵל׃
আকাশের	এবং-পশুদের	পৃথিবীর	এবং-জানবে	সমস্ত	পৃথিবী	কারণ	আছে	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের-জন্য
H8064		H0776	H3045	H3605	H0776		H3426	H0430	H3478

আজ প্রভুর দয়ায় আমি তোমাকে পরাজিত করব। তোমাকে আজ আমি হত্যা করব। তোমার মুণ্ড কেটে নিয়ে জন্তু জানোয়ারদের আর পাখীদের খাওয়াব। শুধু তুমি নয়, সব পলেষ্টীয়দের ঐ একই অবস্থা করব। তখন পৃথিবীর সমস্ত মানুষ জানবে, ইস্রায়েলে একজন ঈশ্বর আছেন।

47

וְיֵדְעוּ	כָּל־	הַקָּהָל	הַזֶּה	כִּי־	לֹא	בְּחֶרֶב	וּבַחֲנִית	יְהוֹשִׁיעַ	יְהוָה
এবং-জানবে	সমস্ত	সমাজ	এই	কারণ	না	তরবারি-দিয়ে	এবং-বর্শা-দিয়ে	উদ্ধার-করেন	যিহোবাহ
H3045	H3605	H6951	H2088		H3808	H2719	H2595	H3467	H3068

כִּי	לַיהוָה	הַמִּלְחָמָה	וְנָתַן	אֶתְכֶם	בְּיָדֵנוּ׃
কারণ	যিহোবাহর	যুদ্ধ	এবং-দেবেন	তোমাদের	আমাদের-হাতে
	H3068	H4421	H5414	H0853	H3027

এখানে যারা এসেছে তারা সবাই জানবে যে মানুষকে বাঁচাতে প্রভুর কোন তরবারি বা বল্লমের দরকার হয় না। এটাতো প্রভুরই যুদ্ধ। পলেষ্টীয়দের হারাতে প্রভুই আমাদের সহায়ক।”

48

וְהָיָה	כִּי־	קָם	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֵּלֶךְ	וַיִּקְרַב	לִקְרַאת	דָּוִד	וַיְמַהֵר
এবং-হল	যখন	উঠল	পলেষ্টীয়	এবং-গেল	এবং-কাছে-এল	সাক্ষাতে	দায়ূদের	এবং-তাড়াতাড়ি-করল
H1961			H6430	H3212	H7126	H7122	H1732	

דָּוִד	וַיָּרָץ	הַמַּעֲרָכָה	לִקְרַאת	הַפְּלִשְׁתִּי׃
দায়ূদ	এবং-দৌড়াল	রণভূমিতে	সাক্ষাতে	পলেষ্টীয়টির
H1732	H7323	H4634	H7122	H6430

গলিয়াৎ দায়ূদকে আক্রমণ করতে উদ্যত হল। সে একটু একটু করে দায়ূদের কাছে ঘেঁষে এল। তখন দায়ূদ ওর দিকে ছুটে গেলেন।

49

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶת־	יָדוֹ	אֶל־	הַכֶּלִי	וַיִּקַּח	מִשָּׁם	אֶבֶן	וַיְקַלַּע
এবং-পাঠাল	দায়ূদ	-কে	তার-হাত	-দিকে	থলিতে	এবং-নিল	সেখান-থেকে	পাথর	এবং-ছুঁড়ল
H7971	H1732	H0853	H3027	H0413	H3627	H3947	H8033	H0068	

וַיַּךְ	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	מִצְחוֹ	וַתִּטְבַּע	הָאֶבֶן	בְּמִצְחוֹ	וַיִּפֹּל
এবং-আঘাত-করল	-কে	পলেষ্টীয়টিকে	-দিকে	তার-কপালে	এবং-ডুবে-গেল	পাথরটি	তার-কপালে	এবং-পড়ল
H5221	H0853	H6430	H0413	H4696	H2883	H0068	H4696	H5307

עַל־	פָּנָיו	אַרְצָה׃
-উপর	তার-মুখ	মাটিতে
	H6440	H0776

দায়ূদ থলে থেকে একটা পাথর বের করলেন। সেটাকে তাঁর গুলতির মধ্যে রেখে তিনি ছুঁড়লেন। গুলতি থেকে পাথরটি ছিটকে গিয়ে একেবারে গলিয়াতের দু চোখের মাঝখানে পড়ে ওর মাথার ভেতর অনেকখানি ঢুকে গেল। গলিয়াৎ মুখ থুবড়ে মাটিতে পড়ে গেল।

50

וַיֶּחֱזַק	דָּוִד	מִן־	הַפְּלִשְׁתִּי	בַּקֶּלַע	וּבָאֶבֶן	וַיַּךְ	אֶת־
এবং-জয়-করল	দায়ূদ	উপর	পলেষ্টীয়টির	গুলতি-দিয়ে	এবং-পাথর-দিয়ে	এবং-আঘাত-করল	-কে
H2388	H1732		H6430		H0068	H5221	H0853

הַפְּלִשְׁתִּי	וַיְמִיתֵהוּ	וְחֶרֶב	אֵין	בְּיַד־	דָּוִד׃
পলেষ্টীয়টিকে	এবং-তাকে-মারল	এবং-তরবারি	নেই	হাতে	দায়ূদের
H6430	H4191	H2719	H0369	H3027	H1732

এইভাবে শুধু একটা গুলতি আর একটি পাথর দিয়েই দায়ূদ এই পলেষ্টীয়কে হারিয়ে দিলেন এবং আঘাত করে মেরে ফেললেন| দায়ূদের হাতে কোন তরবারি ছিল না|

51

וַיָּ֣רָץ	דָּוִ֗ד	וַיַּעֲמֹ֣ד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּ֗י	וַיִּקַּ֣ח	אֶת־	חַ֠רְבּוֹ
এবং-দৌড়াল	দায়ূদ	এবং-দাঁড়াল	-উপর	পলেষ্টীয়টির	এবং-নিল	-কে	তার-তরবারি
H7323	H1732	H5975	H0413	H6430	H3947	H0853	H2719

וַ֨יִּשְׁלְפָ֤הּ	מִתַּעְרָהּ֙	וַיְמֹ֣תְתֵ֔הוּ	וַיִּכְרָת־	בָּ֖הּ	אֶת־	רֹאשׁ֑וֹ
এবং-খাপ-থেকে-বের-করল	তার-খাপ-থেকে	এবং-মৃত্যু-দিল	এবং-কেটে-ফেলল	তা-দিয়ে	-কে	তার-মাথা
H8025	H8593	H4191	H3772		H0853	

וַיִּרְא֧וּ	הַפְּלִשְׁתִּ֛ים	כִּֽי־	מֵ֥ת	גִּבּוֹרָ֖ם	וַיָּנֻֽסוּ׃
এবং-দেখল	পলেষ্টীয়রা	কারণ	মরেছে	তাদের-বীর	এবং-পালাল
H7200	H6430		H4191	H1368	H5127

তাই দায়ূদ গলিয়াতের শরীরের কাছে দৌড়ে গেলেন| তিনি গলিয়াতের তরবারির খাপ থেকে তরবারি বার করে গলিয়াতের মুণ্ড কেটে ফেললেন| এই ভাবেই তিনি গলিয়াতকে হত্যা করলেন| তাদের নায়ককে মৃত দেখে অন্যান্য পলেষ্টীয়রা দৌড় লাগাল|

52

וַיָּקֻ֣מוּ	אַנְשֵׁ֣י	יִשְׂרָאֵ֣ל	וִ֠יהוּדָה	וַיָּרִ֨עוּ	וַֽיִּרְדְּפוּ֙	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּ֔ים
এবং-উঠল	পুরুষেরা	ইস্রায়েলের	এবং-যিহূদার	এবং-চিৎকার-করল	এবং-তাড়া-করল	-কে	পলেষ্টীয়দের
	H0376	H3478	H3063	H7321	H7291	H0853	H6430

עַד־	בּוֹאֲךָ֣	גַ֔יְא	וְעַ֖ד	שַׁעֲרֵ֣י	עֶקְר֑וֹן	וַיִּפְּל֞וּ	חַֽלְלֵ֤י	פְלִשְׁתִּים֙	בְּדֶ֣רֶךְ
পর্যন্ত	প্রবেশ-করা	উপত্যকার	এবং-পর্যন্ত	দরজাগুলির	ইক্রোণের	এবং-পড়ল	নিহতেরা	পলেষ্টীয়দের	পথে
H5704	H0935	H1516	H5704	H8179	H6138	H5307		H6430	H1870

שַׁעֲרַ֔יִם	וְעַד־	גַּ֖ת	וְעַד־	עֶקְרֽוֹן׃
শারায়িমের	এবং-পর্যন্ত	গাথ	এবং-পর্যন্ত	ইক্রোণ
H8189	H5704	H1661	H5704	H6138

ইস্রায়েলীয়রা আর যিহূদার সৈন্যরা হৈ-হৈ করতে করতে পলেষ্টীয়দের তাড়া করল| এই ভাবে তারা ধাওয়া করল গাৎ শহরের সীমানা আর ইক্রোণের ফটক পর্যন্ত| তারা অনেক পলেষ্টীয়কে হত্যা করল| শারাইমের রাস্তা ধরে গাৎ আর ইক্রোণ পর্যন্ত তাদের মৃতদেহ ছড়িয়ে পড়েছিল|

53

וַיָּשֻׁ֙בוּ֙	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	מִדְּלֹ֖ק	אַחֲרֵ֣י	פְלִשְׁתִּ֑ים	וַיָּשֹׁ֖סּוּ	אֶת־
এবং-ফিরে-এল	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের	তাড়া-করা-থেকে	পেছনে	পলেষ্টীয়দের	এবং-লুঠ-করল	-কে
H7725		H3478	H1814		H6430	H8155	H0853

מַחֲנֵיהֶֽם׃
তাদের-শিবির
H4264

পলেষ্টীয়দের তাড়িয়ে নিয়ে যাবার পর ইস্রায়েলীয়রা পলেষ্টীয়দের শিবিরে ফিরে এসে অনেক জিনিসপত্র লুঠ করল|

54

וַיִּקַּ֤ח	דָּוִד֙	אֶת־	רֹ֣אשׁ	הַפְּלִשְׁתִּ֔י	וַיְבִאֵ֖הוּ	יְרוּשָׁלִָ֑ם	וְאֶת־	כֵּלָ֖יו	שָׂ֥ם
এবং-নিল	দায়ূদ	-কে	মাথা	পলেষ্টীয়টির	এবং-আনলেন	যিরূশালেমে	এবং-	তার-জিনিসগুলি	রাখল
H3947	H1732	H0853		H6430	H0935	H3389	H0853	H3627	

בְּאָהֳלֽוֹ׃	ס
তার-তাঁবুতে	—
H0168	

গলিয়াতের মুণ্ড নিয়ে দায়ূদ জেরুশালেমে চলে এলেন| তিনি গলিয়াতের অস্ত্রশস্ত্রগুলো নিজের তাঁবুতে রেখে দিলেন|

55

וְכִרְאוֹת	שָׁאוּל	אֶת־	דָּוִד	יֹצֵא	לִקְרַאת	הַפְּלִשְׁתִּי	אָמַר	אֶל־	אַבְנֵר	שַׂר
এবং-দেখায়	শৌল	-কে	দায়ূদ	বের-হচ্ছে	সাক্ষাতে	পলেষ্টীয়টির	বললেন	-কে	অব্নের	সর্দার
H7200	H7586	H0853	H1732	H3318	H7122	H6430	H0559	H0413	H0074	H8269

הַצָּבָא	בֶּן־	מִי־	זֶה	הַנָּעַר	אַבְנֵר	וַיֹּאמֶר	אַבְנֵר	חֵי־	נַפְשְׁךָ
সৈন্যের	পুত্র	কার	এই	বালকটি	অব্নের	এবং-বললেন	অব্নের	জীবনের-দিব্যি	তোমার-প্রাণের
		H4310	H2088	H5288	H0074	H0559	H0074		H5315

הַמֶּלֶךְ	אִם־	יָדָעְתִּי׃
রাজা	যদি	আমি-জানি
H4428		H3045

শৌল দায়ূদকে গলিয়াতের বিরুদ্ধে যুদ্ধে যেতে দেখলেন। সেনাপতি অবনেরকে শৌল জিজ্ঞাসা করলেন, “অব্নের, এ বালকটির পিতা কে বলো তো?” অব্নের বলল, “দিব্য করে বলছি, আমি জানি না.”

56

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שְׁאַל	אַתָּה	בֶּן־	מִי־	זֶה	הָעָלֶם׃	ס
এবং-বললেন	রাজা	জিজ্ঞেস-কর	তুমি	পুত্র	কার	এই	যুবকটি	—
H0559	H4428	H7592			H4310	H2088	H5958	

রাজা শৌল বললেন, “ওর পিতাকে খুঁজে বার করো।”

57

וּכְשׁוּב	דָּוִד	מֵהַכּוֹת	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיִּקַּח	אֹתוֹ	אַבְנֵר	וַיְבִאֵהוּ
এবং-ফেরার-সময়ে	দায়ূদ	আঘাত-করা-থেকে	-কে	পলেষ্টীয়টিকে	এবং-নিল	তাকে	অব্নের	এবং-আনলেন
H7725	H1732	H5221	H0853	H6430	H3947	H0853	H0074	H0935

לִפְנֵי	שָׁאוּל	וְרֹאשׁ	הַפְּלִשְׁתִּי	בְּיָדוֹ׃
সামনে	শৌলের	এবং-মাথা	পলেষ্টীয়টির	তার-হাতে
H6440	H7586		H6430	H3027

গলিয়াতকে হত্যা করে দায়ুদ যখন ফিরে এলেন তখন অবনের তাকে শৌলের কাছে নিয়ে এলো। দায়ূদের হাতে তখন গলিয়াতের কাটা মুণ্ড।

58

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	שָׁאוּל	בֶּן־	מִי	אַתָּה	הַנָּעַר	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	בֶּן־	עַבְדְּךָ
এবং-বললেন	তাকে	শৌল	পুত্র	কার	তুমি	বালক	এবং-বলল	দায়ূদ	পুত্র	আপনার-দাসের
H0559	H0413	H7586		H4310		H5288	H0559	H1732		H5650

יִשַׁי	בֵּית הַלַּחְמִי׃
যিশয়ের	বৈৎলেহমীয়
H3448	H1022

শৌল দায়ূদকে জিজ্ঞাসা করলেন, “যুবক তোমার পিতা কে?” দায়ূদ উত্তর দিলেন, “আমি আপনার ভৃত্য বৈৎলেহমের যিশয়ের পুত্র।”

Chapter 18

1

וַיְהִי	כְּכַלֹּתוֹ	לְדַבֵּר	אֶל־	שָׁאוּל	וְנֶפֶשׁ	יְהוֹנָתָן	נִקְשְׁרָה	בְּנֶפֶשׁ
এবং-হল	তার-কথা-বলা-শেষে	কথা-বলতে	-কে	শৌল	এবং-প্রাণ	যোনাথনের	বাঁধা-হল	প্রাণের-সাথে
H1961	H3615	H1696	H0413	H7586	H5315	H3083	H7194	H5315

דָּוִד	]ויאהבו[	)וַיֶּאֱהָבֵהוּ(	יְהוֹנָתָן	כְּנַפְשׁוֹ׃
দায়ূদের	এবং-ভালোবাসলেন	এবং-ভালোবাসলেন	যোনাথন	তার-প্রাণের-মতো
H1732	H0157	H0157	H3083	H5315

শৌলের সঙ্গে দায়ূদের কথাবার্তার পর শৌল দায়ূদের বেশ অন্তরঙ্গ হয়ে উঠলেন। তিনি নিজেকে যতটা ভালবাসতেন, দায়ুদকেও ততটা ভালবেসেছিলেন। সে দিন থেকে, শৌল দায়ুদকে তাঁর কাছে রেখে দিলেন। তিনি দায়ুদকে তাঁর পিতার কাছে ফিরে যেতে দিলেন না।

2

וַיִּקָּחֵהוּ	שָׁאוּל	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְלֹא	נְתָנוֹ	לָשׁוּב	בֵּית	אָבִיו׃
এবং-তাকে-নিলেন	শৌল	সেই-দিনে	সেই	এবং-না	দিলেন	ফিরতে	বংশে	তার-পিতার
H3947	H7586	H3117	H1931	H3808	H5414	H7725		H0001

শৌলের সঙ্গে দায়ূদের কথাবার্তার পর শৌল দায়ূদের বেশ অন্তরঙ্গ হয়ে উঠলেন| তিনি নিজেকে যতটা ভালবাসতেন, দায়ূদকেও ততটা ভালবেসেছিলেন| সে দিন থেকে, শৌল দায়ুদকে তাঁর কাছে রেখে দিলেন| তিনি দায়ূদকে তাঁর পিতার কাছে ফিরে যেতে দিলেন না|

3

וַיִּכְרֹת	יְהוֹנָתָן	וְדָוִד	בְּרִית	בְּאַהֲבָתוֹ	אֹתוֹ	כְּנַפְשׁוֹ׃
এবং-করলেন	যোনাথন	এবং-দায়ূদ	নিয়ম	তার-ভালোবাসায়	তাকে	তার-প্রাণের-মতো
H3772	H3083	H1732	H1285	H0160	H0853	H5315

যোনাথন দায়ুদকে খুব ভালবাসত| সে দায়ুদের সঙ্গে একটা চুক্তিকরল|

4

וַיִּתְפַּשֵּׁט	יְהוֹנָתָן	אֶת־	הַמְּעִיל	אֲשֶׁר	עָלָיו	וַיִּתְּנֵהוּ	לְדָוִד	וּמַדָּיו
এবং-খুললেন	যোনাথন	-কে	চাদরটি	যা	তার-উপরে	এবং-তাকে-দিলেন	দায়ূদকে	এবং-তাঁর-পোশাক
H6584	H3083	H0853	H4598			H5414	H1732	H4055

וְעַד־	חַרְבּוֹ	וְעַד־	קַשְׁתּוֹ	וְעַד־	חֲגֹרוֹ׃
এবং-পর্যন্ত	তার-তরবারি	এবং-পর্যন্ত	তার-ধনুক	এবং-পর্যন্ত	তার-কোমর
H5704	H2719	H5704	H7198	H5704	

যোনাথন নিজের গা থেকে কোট খুলে দায়ুদকে দিল| তার পোশাকও সে দায়ুদকে দিয়ে দিল| এমন কি সে তার ধনুক, তরবারি ও কোমরবন্ধও ওঁকে দিয়ে দিল|

5

וַיֵּצֵא	דָוִד	בְּכֹל	אֲשֶׁר	יִשְׁלָחֶנּוּ	שָׁאוּל	יַשְׂכִּיל	וַיְשִׂמֵהוּ	שָׁאוּל
এবং-বের-হত	দায়ূদ	সবকিছুতে	যা	তাকে-পাঠাত	শৌল	সফল-হত	এবং-তাকে-রাখলেন	শৌল
H3318	H1732	H3605		H7971	H7586			H7586

עַל	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	וַיִּיטַב	בְּעֵינֵי	כָל־	הָעָם	וְגַם	בְּעֵינֵי	עַבְדֵי
উপরে	পুরুষদের	যুদ্ধের	এবং-ভালো-হত	চোখে	সমস্ত	লোকের	এবং-আরও	চোখে	দাসদের
	H0376	H4421	H3190		H3605		H1571		H5650

שָׁאוּל׃	פ
শৌলের	—
H7586	

শৌল দায়ুদকে নানা জায়গায় যুদ্ধ করতে পাঠালেন| প্রত্যেক ক্ষেত্রেই দায়ুদ ভালভাবেই সফল হলেন| তারপর শৌল তাঁকে সৈন্যদের অধিনায়ক করে দিলেন| এতে সকলেই খুশী হল, এমনকি শৌলের সৈন্যবাহিনীর পদস্থ কর্মীরাও|

6

וַיְהִי	בְּבוֹאָם	בְּשׁוּב	דָּוִד	מֵהַכּוֹת	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַתֵּצֶאנָה
এবং-হল	তাদের-আসায়	ফেরার-সময়ে	দায়ূদ	আঘাত-করা-থেকে	-কে	পলেষ্টীয়টিকে	এবং-বের-হল
H1961	H0935	H7725	H1732	H5221	H0853	H6430	H3318

הַנָּשִׁים	מִכָּל־	עָרֵי	יִשְׂרָאֵל	[לשור]	(לָשִׁיר)	וְהַמְּחֹלוֹת	לִקְרַאת	שָׁאוּל	הַמֶּלֶךְ
নারীরা	সমস্ত-থেকে	নগরগুলির	ইস্রায়েলের	গান-করতে	গান-করতে	এবং-নাচগুলি	সাক্ষাতে	শৌলের	রাজা
H0802	H3605		H3478	H7891	H7891	H4246	H7122	H7586	H4428

בְּתֻפִּים	בְּשִׂמְחָה	וּבְשָׁלִשִׁים׃
খঞ্জনিতে	আনন্দে	এবং-ত্রিকোণ-বাদ্যে
H8596	H8057	

দায়ুদ পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গিয়েছিলেন| যুদ্ধ থেকে ফেরার পথে ইস্রায়েলের প্রতিটি শহর থেকে মেয়েরা তাঁকে দেখবার জন্য বেরিয়ে এল| তারা তবলা ও বীণা বাজিয়ে আনন্দ উল্লাস করল এবং নাচল| তারা এসব শৌলের সামনেই করল|

7

וַתַּעֲנֶינָה	הַנָּשִׁים	הַמְשַׂחֲקוֹת	וַתֹּאמַרְןָ	הִכָּה	שָׁאוּל	[באלפו]	(בַּאֲלָפָיו)
এবং-উত্তর-দিল	নারীরা	খেলা-করছে	এবং-বলল	আঘাত-করেছে	শৌল	তার-হাজারে	তার-হাজারে
	H0802	H7832	H0559	H5221	H7586	H0505	H0505

וְדָוִד	בְּרִבְבֹתָיו׃
এবং-দায়ূদ	তার-অযুতে
H1732	H7233

স্ত্রীলোকরা গাইল, “শৌল বধিলেন শত্রু হাজারে হাজারে, আর দায়ূদ বধিলেন অযুতে অযুতে|”

לְדָוִד	נָתְנוּ	וַיֹּאמֶר	הַזֶּה	הַדָּבָר	בְּעֵינָיו	וַיֵּרַע	מְאֹד	לְשָׁאוּל	וַיִּחַר	8
দায়ূদকে	দিয়েছে	এবং-বললেন	এই	কথাটি	তার-চোখে	এবং-মন্দ-হল	খুব	শৌলের	এবং-জ্বলে-উঠল	
H1732	H5414	H0559	H2088	H1697			H3966	H7586	H2734	

הַמְּלוּכָה׃	אַךְ	לוֹ	וְעוֹד	הָאֲלָפִים	נָתְנוּ	וְלִי	רְבָבוֹת
রাজত্ব	কেবল	তার	এবং-এখনও	হাজার	দিয়েছে	এবং-আমাকে	অযুত
H4410	H0389		H5750	H0505	H5414		H7233

তাদের এই গান শুনে শৌলের মন খারাপ হয়ে গেল| তিনি খুব রেগে গেলেন| তিনি ভাবলেন, “স্ত্রীলোকরা ভাবছে যে দায়ূদ লাখে লাখে শত্রু বধ করছে আর আমি মেরেছি কেবল হাজারে হাজারে| রাজত্ব ছাড়া আর কি সে পেতে পারে?”

ס	וָהָלְאָה׃	הַהוּא	מֵהַיּוֹם	דָּוִד	אֶת־	)עוֹיֵן(	]עוֹן[	שָׁאוּל	וַיְהִי	9
—	এবং-পরবর্তী	সেই	সেই-দিন-থেকে	দায়ূদের	-দিকে	হিংসা-করছিল	হিংসা-করছিল	শৌল	এবং-হত	
	H1973	H1931	H3117	H1732	H0853	H5770	H5771	H7586	H1961	

এরপর সেই দিন থেকে শৌল দায়ূদকে খুব সতর্কভাবে লক্ষ্য করতে লাগলেন|

וַיִּתְנַבֵּא	שָׁאוּל	אֶל־	רָעָה	אֱלֹהִים	רוּחַ	וַתִּצְלַח	מִמָּחֳרָת	וַיְהִי	10
এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করছিল	শৌলের	-উপর	মন্দ	ঈশ্বরের	আত্মা	এবং-আসলেন	পরের-দিন	এবং-হল	
H5012	H7586	H0413		H0430	H7307		H4283	H1961	

שָׁאוּל׃	בְּיַד־	וְהַחֲנִית	בְּיוֹם	כְּיוֹם	בְיָדוֹ	מְנַגֵּן	וְדָוִד	הַבַּיִת	בְתוֹךְ־
শৌলের	হাতে	এবং-বর্শা	দিনে	দিনের-মতো	তার-হাতে	বাজাচ্ছিল	এবং-দায়ূদ	গৃহের	মধ্যে
H7586	H3027	H2595	H3117	H3117	H3027	H5059	H1732		H8432

ঈশ্বরের কাছ থেকে এক দুষ্ট আত্মা এসে পরদিন শৌলের ওপর ভর করল| শৌল বাড়িতে প্রলাপ বকতে লাগলেন| দায়ূদ রোজকার মত বীণা বাজালেন|

וַיִּסֹּב	וּבַקִּיר	בְדָוִד	אַכֶּה	וַיֹּאמֶר	הַחֲנִית	אֶת־	שָׁאוּל	וַיָּטֶל	11
এবং-সরে-গেল	এবং-দেয়ালে	দায়ূদকে	আমি-বিদ্ধ-করব	এবং-বললেন	বর্শাটি	-কে	শৌল	এবং-ছুঁড়লেন	
H5437	H7023	H1732	H5221	H0559	H2595	H0853	H7586	H2904	

פַּעֲמָיִם׃	מִפָּנָיו	דָּוִד
দুবার	তার-সামনে-থেকে	দায়ূদ
H6471	H6440	H1732

কিন্তু শৌলের হাতে বর্শা ছিল| তিনি মনে মনে ভাবলেন, “আমি দায়ূদকে দেওয়ালের সঙ্গে গেঁথে দেব|” তিনি দু-দুবার দায়ূদের দিকে বর্শা ছুঁড়েও দিলেন| কিন্তু দুবারই দায়ূদ নিজেকে বাঁচিয়েছিলেন|

שָׁאוּל	וּמֵעִם	עִמּוֹ	יְהוָה	הָיָה	כִּי־	דָּוִד	מִלִּפְנֵי	שָׁאוּל	וַיִּרָא	12
শৌলের	এবং-কাছ-থেকে	তার-সাথে	যিহোবাহ	ছিলেন	কারণ	দায়ূদের	সামনে-থেকে	শৌল	এবং-ভয়-পেল	
H7586			H3068	H1961		H1732	H6440	H7586	H3372	

סָר׃
চলে-গেছিল
H5493

প্রভু দায়ূদের সহায় ছিলেন| তিনি শৌলকে ত্যাগ করেছিলেন| শৌল তাই দায়ূদকে ভয় করতেন|

וַיֵּצֵא	אָלֶף	שַׂר־	לוֹ	וַיְשִׂמֵהוּ	מֵעִמּוֹ	שָׁאוּל	וַיְסִרֵהוּ	13
এবং-বের-হত	হাজারের	সর্দার	তার	এবং-তাকে-করলেন	তার-কাছ-থেকে	শৌল	এবং-তাকে-সরিয়ে-দিলেন	
H3318	H0505	H8269				H7586	H5493	

פ	הָעָם׃	לִפְנֵי	וַיָּבֹא
—	লোকের	সামনে	এবং-আসত
		H6440	H0935

তিনি দায়ূদকে তাঁর কাছ থেকে দূর করে দিলেন। শৌল তাঁকে 1000 সৈন্যের অধিনায়ক করেছিলেন। দায়ূদ যুদ্ধে তাঁদের নেতৃত্ব দিলেন।

14

וַיְהִ֥י	এবং-হত	H1961
דָוִ֛ד	দায়ূদ	H1732
לְכָל־	সব-দিকে	H3605
דְּרָכָ֖ו	তার-পথে	H1870
מַשְׂכִּ֑יל	সফল	
וַֽיהוָ֖ה	এবং-যিহোবাহ	H3068
עִמּֽוֹ׃	তার-সাথে	

প্রভু ছিলেন দায়ূদের সহায়। তাই দায়ূদ সব কাজেই সফল হতেন।

15

וַיַּ֣רְא	এবং-দেখলেন	H7200
שָׁא֔וּל	শৌল	H7586
אֲשֶׁר־	যে	
ה֖וּא	সে	H1931
מַשְׂכִּ֣יל	সফল	
מְאֹ֑ד	খুব	H3966
וַיָּ֖גָר	এবং-সঙ্কিত-হলেন	
מִפָּנָֽיו׃	তার-সামনে-থেকে	H6440

শৌল দায়ূদের সাফল্য দেখতে দেখতে দায়ূদকে আরও বেশী ভয় করতে লাগলেন।

16

וְכָל־	এবং-সমস্ত	H3605
יִשְׂרָאֵל֙	ইস্রায়েল	H3478
וִֽיהוּדָ֔ה	এবং-যিহূদা	H3063
אֹהֵ֖ב	ভালোবাসত	H0157
אֶת־	-কে	H0853
דָּוִ֑ד	দায়ূদ	H1732
כִּֽי־	কারণ	
ה֛וּא	সে	H1931
יוֹצֵ֥א	বের-হত	H3318
וָבָ֖א	এবং-আসত	H0935
לִפְנֵיהֶֽם׃	তাদের-সামনে	H6440
פ	—	

কিন্তু ইস্রায়েল ও যিহূদার সমস্ত লোক দায়ূদকে ভালোবাসত। কারণ দায়ূদ তাদের যুদ্ধক্ষেত্রে নিয়ে যেতেন এবং তাদের হয়ে যুদ্ধ করতেন।

17

וַיֹּ֨אמֶר	এবং-বললেন	H0559
שָׁא֜וּל	শৌল	H7586
אֶל־	-কে	H0413
דָּוִ֗ד	দায়ূদ	H1732
הִנֵּ֨ה	দেখ	H2009
בִתִּ֜י	আমার-মেয়ে	H1323
הַגְּדוֹלָ֣ה	বড়	
מֵרַ֗ב	মেরব	H4764
אֹתָהּ֙	তাকে	H0853
אֶתֶּן־	দেব	H5414
לְךָ֣	তোমাকে	
לְאִשָּׁ֔ה	স্ত্রী-রূপে	H0802
אַ֚ךְ	কেবল	H0389
הֱיֵה־	হও	H1961
לִּי֙	আমার-জন্য	
לְבֶן־	পুত্র	
חַ֔יִל	শক্তির	H2428
וְהִלָּחֵ֖ם	এবং-লড়	
מִלְחֲמ֣וֹת	যুদ্ধগুলি	H4421
יְהוָ֑ה	যিহোবাহর	H3068
וְשָׁא֣וּל	এবং-শৌল	H7586
אָמַ֗ר	বলেছিলেন	H0559
אַל־	না	H0408
תְּהִ֤י	হবে	H1961
יָדִי֙	আমার-হাত	H3027
בּ֔וֹ	তার-উপর	
וּתְהִי־	এবং-হবে	H1961
ב֖וֹ	তার-উপর	
יַד־	হাত	H3027
פְּלִשְׁתִּֽים׃	পলেষ্টীয়দের	H6430
ס	—	

এদিকে শৌল দায়ূদকে মারতে চান। তিনি একটা মতলব আঁটলেন। তিনি দায়ূদকে বললেন, “আমার বড় মেয়ের নাম মেরব। তুমি তাকে বিয়ে কর। তাহলে তুমি আরও শক্তিশালী সৈন্য হতে পারবে। তুমি আমার পুত্রের মতো হবে। প্রভুর জন্য সব যুদ্ধক্ষেত্রে তুমি যুদ্ধ করবে!” এসব ছিল শৌলের ছল চাতুরি। আসলে তিনি ভেবেছিলেন, “আমাকে আর দায়ূদকে মারতে হবে না। পলেষ্টীয়দেরই এগিয়ে দেব আমার হয়ে ওকে মারবার জন্য।”

18

וַיֹּ֨אמֶר	এবং-বলল	H0559
דָּוִ֜ד	দায়ূদ	H1732
אֶל־	-কে	H0413
שָׁא֗וּל	শৌল	H7586
מִ֤י	কে	H4310
אָֽנֹכִי֙	আমি	H0595
וּמִ֣י	এবং-কে	H4310
חַיַּ֔י	আমার-জীবন	
מִשְׁפַּ֥חַת	গোত্র	H4940
אָבִ֖י	আমার-পিতার	H0001
בְּיִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলে	H3478
כִּֽי־	কারণ	
אֶהְיֶ֥ה	আমি-হব	H1961
חָתָ֖ן	জামাতা	H2860
לַמֶּֽלֶךְ׃	রাজার	H4428

দায়ূদ বললেন, “আমি খুব একটা গুরুত্বপূর্ণ পরিবার থেকে আসি নি। আমি কোন গণ্যমান্য ব্যক্তিনই। আমি রাজকন্যাকে বিয়ে করার যোগ্য নই।”

19

וַיְהִ֗י	এবং-হল	H1961
בְּעֵ֛ת	সময়ে	H6256
תֵּ֥ת	দেওয়ার	H5414
אֶת־	-কে	H0853
מֵרַ֥ב	মেরব	H4764
בַּת־	মেয়ে	H1323
שָׁא֖וּל	শৌলের	H7586
לְדָוִ֑ד	দায়ূদের	H1732
וְהִ֧יא	এবং-সে	H1931
נִתְּנָ֛ה	দেওয়া-হল	H5414
לְעַדְרִיאֵ֥ל	অদ্রীয়েলকে	H5741
הַמְּחֹלָתִ֖י	মহোলাতীয়	H4259
לְאִשָּֽׁה׃	স্ত্রী-রূপে	H0802

তাই দায়ূদের সঙ্গে শৌলের কন্যা মেরবের বিয়ের সময় হলে শৌল মহোলা দেশের অদ্রীয়েলের সঙ্গে তার বিয়ে দিলেন|

20

וַתֶּאֱהַב	מִיכַל	בַּת־	שָׁאוּל	אֶת־	דָּוִד	וַיַּגִּדוּ	לְשָׁאוּל	וַיִּשַׁר	הַדָּבָר
এবং-ভালোবাসল	মীখল	মেয়ে	শৌলের	-কে	দায়ূদ	এবং-জানাল	শৌলকে	এবং-সরল-হল	কথাটি
H0157	H4324	H1323	H7586	H0853	H1732	H5046	H7586	H3474	H1697

בְּעֵינָיו׃
তার-চোখে

শৌলের আরেকটি কন্যা মীখল দায়ূদকে ভালবাসত| লোকরা শৌলকে জানাল, মীখল দায়ূদকে ভালবাসে| শৌল শুনে খুশী হলেন|

21

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶתְּנֶנָּה	לּוֹ	וּתְהִי־	לוֹ	לְמוֹקֵשׁ	וּתְהִי־	בוֹ	יַד־	פְּלִשְׁתִּים
এবং-বললেন	শৌল	দেব	তাকে	এবং-হবে	তার	ফাঁদ-রূপে	এবং-হবে	তার-উপর	হাত	পলেষ্টীয়দের
H0559	H7586	H5414		H1961		H4170	H1961		H3027	H6430

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	בִּשְׁתַּיִם	תִּתְחַתֵּן	בִּי	הַיּוֹם׃
এবং-বললেন	শৌল	-কে	দায়ূদ	দুইবার	তুমি-জামাতা-হবে	আমার-সাথে	আজ
H0559	H7586	H0413	H1732	H8147			H3117

শৌল চিন্তা করলেন, "আমি এবার মীখলকে ফাঁদ হিসেবে ব্যবহার করব| আমি দায়ূদের সঙ্গে ওর বিয়ে দেব| তারপর পলেষ্টীয়রা ওকে মেরে ফেলবে|" এই ভেবে তিনি দায়ূদকে দ্বিতীয় বার বললেন, "আমার কন্যাকে তুমি আজই বিয়ে করো|"

22

וַיְצַו	שָׁאוּל	אֶת־	עֲבָדָו	דַּבְּרוּ	אֶל־	דָוִד	בַּלָּט	לֵאמֹר	הִנֵּה	חָפֵץ
এবং-আদেশ-দিলেন	শৌল	-কে	তাঁর-দাসদের	বল	-কে	দায়ূদ	গোপনে	বলে	দেখ	সন্তুষ্ট
H6680	H7586	H0853	H5650	H1696	H0413	H1732	H3909	H0559	H2009	

בְּךָ	הַמֶּלֶךְ	וְכָל־	עֲבָדָיו	אֲהֵבוּךָ	וְעַתָּה	הִתְחַתֵּן	בַּמֶּלֶךְ׃
তোমার-উপর	রাজা	এবং-সমস্ত	তাঁর-দাসেরা	তোমাকে-ভালোবাসে	এবং-এখন	জামাতা-হও	রাজার-সাথে
	H4428	H3605	H5650	H0157	H6258		H4428

শৌল তাঁর পদস্থ কর্মচারীদের আদেশ দিলেন দায়ূদের সঙ্গে আলাদা করে গোপনভাবে কথা বলবে| তাকে বলবে, "রাজার তোমাকে খুব পছন্দ হয়েছে| তাঁর উচ্চপদস্থ কর্মচারীরাও তোমাকে পছন্দ করে| রাজার কন্যাকে তুমি বিয়ে করো|"

23

וַיְדַבְּרוּ	עַבְדֵי	שָׁאוּל	בְּאָזְנֵי	דָוִד	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	הֲנְקַלָּה
এবং-বলল	দাসেরা	শৌলের	কানে	দায়ূদের	-কে	কথাগুলি	এই	এবং-বলল	দায়ূদ	সহজ-কি
H1696	H5650	H7586	H0241	H1732	H0853	H1697	H0428	H0559	H1732	H7043

בְעֵינֵיכֶם	הִתְחַתֵּן	בַּמֶּלֶךְ	וְאָנֹכִי	אִישׁ־	רָשׁ	וְנִקְלֶה׃
তোমাদের-চোখে	জামাতা-হওয়া	রাজার-সাথে	এবং-আমি	মানুষ	দরিদ্র	এবং-তুচ্ছ
		H4428	H0595	H0376	H7326	H7034

আধিকারিকরা দায়ূদকে সেইমত সব কিছু বলল| দায়ূদ বললেন, "তুমি কি মনে কর রাজার জামাতা হওয়া সোজা কথা? রাজকন্যার উপযুক্তটাকাপয়সা খরচ করার সাধ্য আমার নেই| আমি নেহাত একজন সামান্য গরীব ছেলে|"

24

וַיַּגִּדוּ	עַבְדֵי	שָׁאוּל	לוֹ	לֵאמֹר	כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	דִּבֶּר	דָּוִד׃	פ
এবং-জানাল	দাসেরা	শৌলের	তাঁকে	বলে	কথাগুলির-মতো	এই	বলেছে	দায়ূদ	—
H5046	H5650	H7586		H0559	H1697	H0428	H1696	H1732	

তারা শৌলকে দায়ূদের উত্তর জানাল|

25

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	כֹּה־	תֹאמְרוּ	לְדָוִד	אֵין־	חֵפֶץ	לַמֶּלֶךְ	בְּמֹהַר	כִּי	בְּמֵאָה
এবং-বললেন	শৌল	এইরকম	বলবে	দায়ূদকে	নেই	ইচ্ছা	রাজার	পণে	কিন্তু	একশত
H0559	H7586	H3541	H0559	H1732	H0369	H2656	H4428	H4119		H3967

עָרְלוֹת	פְּלִשְׁתִּים	לְהִנָּקֵם	בְּאֹיְבֵי	הַמֶּלֶךְ	וְשָׁאוּל	חָשַׁב	לְהַפִּיל
ত্বকচ্ছেদ	পলেষ্টীয়দের	প্রতিশোধ-নেওয়ার-জন্য	শত্রুদের-উপর	রাজার	এবং-শৌল	ভাবছিলেন	নিপাত-করতে
H6190	H6430	H5358	H0341	H4428	H7586	H2803	H5307

אֶת־	דָּוִד	בְּיַד־	פְלִשְׁתִּים׃
-কে	দায়ূদ	হাতে	পলেষ্টীয়দের
H0853	H1732	H3027	H6430

শৌল তাদের বললেন, “তোমরা দায়ূদকে বলবে, ‘দায়ূদ, রাজকন্যার বিয়েতে কোন টাকপয়সা নেবেন না। শৌল তাঁর শত্রুদের শায়েস্তা করতে চান। তাই কনের দাম হবে 100 পলেষ্টীয়ের লিঙ্গত্বক,’” এটাই ছিল শৌলের গোপন মতলব। সে ভেবেছিল এর ফলে পলেষ্টীয়রা তাকে হত্যা করবে।

26

דָּוִ֑ד	בְּעֵינֵ֣י	הַדָּבָר֙	וַיִּשַׁ֤ר	הָאֵ֔לֶּה	הַדְּבָרִ֣ים	אֶת־	לְדָוִד֙	עֲבָדָ֤יו	וַיַּגִּ֨דוּ
দায়ূদের	চোখে	কথাটি	এবং-সরল-হল	এই	কথাগুলি	-কে	দায়ূদকে	তাঁর-দাসেরা	এবং-জানাল
H1732		H1697	H3474	H0428	H1697	H0853	H1732	H5650	H5046

הַיָּמִֽים׃	מָלְא֖וּ	וְלֹ֥א	בַּמֶּ֔לֶךְ	לְהִתְחַתֵּ֣ן
দিনগুলি	পূর্ণ-হয়েছিল	এবং-না	রাজার-সাথে	জামাতা-হতে
H3117	H4390	H3808	H4428	

শৌলের আধিকারিকরা দায়ূদকে এ সম্বন্ধে জানাল। দায়ূদ রাজার জামাতা হবার সুযোগ পেয়ে খুশী হলেন। সেই জন্যই তিনি সঙ্গে সঙ্গে কিছু করতে চাইলেন।

27

מָאתַ֣יִם	בַּפְּלִשְׁתִּים֮	וַיַּ֣ךְ	וַאֲנָשָׁ֗יו	ה֣וּא	וַיֵּ֣לֶךְ	דָּוִ֜ד	וַיָּ֣קָם
দুশত	পলেষ্টীয়দের-মধ্যে	এবং-আঘাত-করলেন	এবং-তাঁর-লোকেরা	সে	এবং-গেলেন	দায়ূদ	এবং-উঠলেন
H3967	H6430	H5221	H0376	H1931	H3212	H1732	

בַּמֶּ֑לֶךְ	לְהִתְחַתֵּ֖ן	לַמֶּ֔לֶךְ	וַיְמַלְא֣וּם	עָרְלֹתֵיהֶ֔ם	אֶת־	דָּוִ֜ד	וַיָּבֵ֨א	אִ֗ישׁ
রাজার-সাথে	জামাতা-হতে	রাজাকে	এবং-পূর্ণ-করলেন	তাদের-ত্বকচ্ছেদ	-কে	দায়ূদ	এবং-আনলেন	পুরুষ
H4428		H4428	H4390	H6190	H0853	H1732	H0935	H0376

ס	לְאִשָּֽׁה׃	בִתּ֖וֹ	מִיכַ֥ל	אֶת־	שָׁא֛וּל	ל֧וֹ	וַיִּתֶּן־
—	স্ত্রী-রূপে	তাঁর-মেয়ে	মীখল	-কে	শৌল	তাকে	এবং-দিলেন
	H0802	H1323	H4324	H0853	H7586		H5414

দায়ূদ তাঁর লোকদের নিয়ে পলেষ্টীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করতে গেলেন। তিনি 200 জন পলেষ্টীয়কে হত্যা করলেন। আর তাদের লিঙ্গত্বক শৌলকে উপহার দিলেন। তাঁকে রাজার জামাতা হবার জন্য, এই মূল্য দিতে হল। শৌলের কন্যা মীখলের সঙ্গে দায়ূদের বিয়ে হয়ে গেল।

28

שָׁא֖וּל	בַת־	וּמִיכַ֥ל	דָּוִ֑ד	עִם־	יְהוָה֙	כִּ֤י	וַיֵּ֕דַע	שָׁא֔וּל	וַיַּ֤רְא
শৌলের	মেয়ে	এবং-মীখল	দায়ূদের	সাথে	যিহোবাহ	কারণ	এবং-জানলেন	শৌল	এবং-দেখলেন
H7586	H1323	H4324	H1732		H3068		H3045	H7586	H7200

אֲהֵבַֽתְהוּ׃
তাকে-ভালোবাসত
H0157

শৌল বুঝতে পারলেন, প্রভু দায়ূদের সহায়। তিনি বুঝতে পারলেন মীখল দায়ূদকে ভালবাসে।

29

אֶת־	אֹיֵ֛ב	שָׁא֧וּל	וַיְהִ֨י	ע֑וֹד	דָּוִ֖ד	מִפְּנֵ֥י	לֵרֹ֛א	שָׁא֗וּל	וַיֹּ֣אסֶף
-দিকে	শত্রু	শৌল	এবং-হলেন	আরও	দায়ূদের	সামনে-থেকে	ভয়-পেতে	শৌল	এবং-বাড়ালেন
H0853	H0341	H7586	H1961	H5750	H1732	H6440	H3372	H7586	H3254

ס	הַיָּמִֽים׃	כָּל־	דָּוִ֖ד
—	দিনগুলিতে	সমস্ত	দায়ূদের
	H3117	H3605	H1732

তাই শৌল দায়ূদকে আরও বেশী ভয় পেয়ে গেলেন এবং সারাজীবন তাঁর শত্রু হিসেবে রয়ে গেলেন।

30

דָּוִד֙	שָׂכַ֤ל	צֵאתָ֗ם	מִדֵּ֣י	וַיְהִ֣י	פְּלִשְׁתִּ֑ים	שָׂרֵ֣י	וַיֵּצְא֖וּ
দায়ূদ	বুদ্ধিমত্তায়-আচরণ-করত	তাদের-বের-হত	যতবার	এবং-হত	পলেষ্টীয়দের	সর্দারেরা	এবং-বের-হত
H1732		H3318	H1767	H1961	H6430	H8269	H3318

ס	מְאֹֽד׃	שְׁמ֖וֹ	וַיֵּיקַ֥ר	שָׁא֔וּל	עַבְדֵ֣י	מִכֹּל֙
—	খুব	তার-নাম	এবং-মূল্যবান-হল	শৌলের	দাসদের	সব-থেকে
	H3966	H8034	H3365	H7586	H5650	H3605

পলেষ্টীয় সেনাপতিরা ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করতেই থাকল| কিন্তু প্রতিবারই দায়ুদ তাদের যুদ্ধে হারিয়ে দিলেন| এই ভাবে তিনি শৌলের সবচেয়ে সেরা অধিকর্তা হয়ে উঠলেন| দায়ুদ বেশ বিখ্যাত হয়ে গেলেন|

Chapter 19

1	וַיְדַבֵּר	שָׁאוּל	אֶל־	יוֹנָתָן	בְּנוֹ	וְאֶל־	כָּל־	עֲבָדָיו	לְהָמִית	אֶת־	דָּוִד
	এবং-বললেন	শৌল	-কে	যোনাথন	তাঁর-পুত্র	এবং--কে	সমস্ত	তাঁর-দাসদের	মারতে	-কে	দায়ূদ
	H1696	H7586	H0413	H3129		H0413	H3605	H5650	H4191	H0853	H1732

וִיהוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁאוּל	חָפֵץ	בְּדָוִד	מְאֹד׃
এবং-যোনাথন	পুত্র	শৌলের	সন্তুষ্ট-ছিলেন	দায়ূদের-প্রতি	খুব
H3129		H7586		H1732	H3966

শৌল তাঁর পুত্র যোনাথনকে এবং আধিকারিকদের দায়ুদকে হত্যা করবার আদেশ দিলেন| কিন্তু যোনাথন দায়ুদকে ভালবাসত|

2	וַיַּגֵּד	יְהוֹנָתָן	לְדָוִד	לֵאמֹר	מְבַקֵּשׁ	שָׁאוּל	אָבִי	לַהֲמִיתֶךָ	וְעַתָּה
	এবং-জানাল	যোনাথন	দায়ূদকে	বলে	খুঁজছেন	শৌল	আমার-পিতা	তোমাকে-মারতে	এবং-এখন
	H5046	H3083	H1732	H0559	H1245	H7586	H0001	H4191	H6258

הִשָּׁמֶר־	נָא	בַבֹּקֶר	וְיָשַׁבְתָּ	בַסֵּתֶר	וְנַחְבֵּאתָ׃
সাবধান-হও	এখন	সকালে	এবং-বসবে	গোপনে	এবং-লুকিয়ে-থাকবে
H8104	H4994	H1242	H3427		H2244

যোনাথন দায়ুদকে সাবধান করে বলল, “সাবধান! শৌল তোমাকে মারবার সুযোগ খুঁজছে| সকাল বেলা মাঠে গিয়ে লুকিয়ে থেকো| আমি পিতাকে নিয়ে সেই মাঠে আসব এবং তুমি যেখানে লুকিয়ে থাকবে তার কাছে গিয়ে দাঁড়াব| আমি তোমার ব্যাপারে পিতার সঙ্গে কথা বলব| তারপর আমি কি জানলাম তা তোমাকে জানাব|”

3	וַאֲנִי	אֵצֵא	וְעָמַדְתִּי	לְיַד־	אָבִי	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	אַתָּה	שָׁם	וַאֲנִי
	এবং-আমি	বের-হব	এবং-দাঁড়াব	পাশে	আমার-পিতার	মাঠে	যেখানে	তুমি	সেখানে	এবং-আমি
	H0589	H3318	H5975	H3027	H0001				H8033	H0589

אֲדַבֵּר	בְּךָ	אֶל־	אָבִי	וְרָאִיתִי	מָה	וְהִגַּדְתִּי	לָךְ׃	ס
কথা-বলব	তোমার-সম্বন্ধে	-কে	আমার-পিতা	এবং-দেখব	কী	এবং-জানাব	তোমাকে	—
H1696		H0413	H0001	H7200	H4100	H5046		

যোনাথন দায়ুদকে সাবধান করে বলল, “সাবধান! শৌল তোমাকে মারবার সুযোগ খুঁজছে| সকাল বেলা মাঠে গিয়ে লুকিয়ে থেকো| আমি পিতাকে নিয়ে সেই মাঠে আসব এবং তুমি যেখানে লুকিয়ে থাকবে তার কাছে গিয়ে দাঁড়াব| আমি তোমার ব্যাপারে পিতার সঙ্গে কথা বলব| তারপর আমি কি জানলাম তা তোমাকে জানাব|”

4	וַיְדַבֵּר	יְהוֹנָתָן	בְּדָוִד	טוֹב	אֶל־	שָׁאוּל	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַל־
	এবং-কথা-বললেন	যোনাথন	দায়ূদের-সম্বন্ধে	ভালো	-কে	শৌল	তাঁর-পিতা	এবং-বললেন	তাঁকে	না
	H1696	H3083	H1732		H0413	H7586	H0001	H0559	H0413	H0408

יֶחֱטָא	הַמֶּלֶךְ	בְּעַבְדּוֹ	בְדָוִד	כִּי	לוֹא	חָטָא	לָךְ
পাপ-করুক	রাজা	তার-দাসের-বিরুদ্ধে	দায়ূদের-বিরুদ্ধে	কারণ	না	পাপ-করেছে	তোমার-বিরুদ্ধে
H2398	H4428	H5650	H1732		H3808	H2398	

וְכִי	מַעֲשָׂיו	טוֹב־	לְךָ	מְאֹד׃
এবং-কারণ	তার-কাজগুলি	ভালো	তোমার-জন্য	খুব
	H4639			H3966

পিতার সঙ্গে যোনাথন কথা বলতে লাগল| সে দায়ূদের গুণগান করল| সে পিতাকে বলল, “তুমি হচ্ছ রাজা| দায়ুদ তোমার দাস| সে তোমার কোন ক্ষতি করে নি, সুতরাং তার প্রতি তুমি অন্যায় ব্যবহার করো না| সে তো সর্বদা তোমার ভালই করেছে|

5

וַיַּעַשׂ	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ	בְכַפּוֹ	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וַיָּשֶׂם
এবং-করলেন	পলেষ্টীয়টিকে	-কে	এবং-আঘাত-করলেন	তার-হাতের-তালুতে	তার-প্রাণ	-কে	এবং-রাখলেন
	H6430	H0853	H5221	H3709	H5315	H0853	

תֶּחֱטָא	וְלָמָּה	וַתִּשְׂמָח	רָאִיתָ	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	גְדוֹלָה	תְּשׁוּעָה	יְהוָה
পাপ-করবে	এবং-কেন	এবং-আনন্দিত-হলে	তুমি-দেখেছ	ইস্রায়েলের	সমস্তের-জন্য	বড়	উদ্ধার	যিহোবাহ
H2398	H4100	H8055	H7200	H3478	H3605		H8668	H3068

חִנָּם׃	דָּוִד	אֶת־	לְהָמִית	נָקִי	בְּדָם
বিনা-কারণে	দায়ূদ	-কে	মারতে	নির্দোষ	রক্তের-বিরুদ্ধে
H2600	H1732	H0853	H4191		H1818

পলেষ্টীয়কে হত্যা করতে গিয়ে সে তার জীবন বিপন্ন করেছিল। আর প্রভু ইস্রায়েলীয়দের জন্য মহাবিজয় এনেছিলেন। তুমি স্বচক্ষে এসব দেখেছিলে, তুমি খুশিও হয়েছিলে। তাহলে কেন তুমি দায়ূদকে মারতে চাও? সে নির্দোষ। তাকে মেরে ফেলার কোন কারণই দেখছি না।"

6

אִם־	יְהוָה	חַי־	שָׁאוּל	וַיִּשָּׁבַע	יְהוֹנָתָן	בְּקוֹל	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע
যদি	যিহোবাহর	জীবনের-দিব্যি	শৌল	এবং-শপথ-করলেন	যোনাথনের	কণ্ঠে	শৌল	এবং-শুনলেন
	H3068		H7586	H7650	H3083		H7586	H8085

יוּמָת׃
সে-মারা-যাবে
H4191

শৌল যোনাথনের কথা শুনলেন। শুনে তিনি প্রতিজ্ঞা করে বললেন, "যেমন প্রভুর অস্তিত্ব নিশ্চিত তেমনই নিশ্চিত হও যে দায়ূদকে হত্যা করা হবে না।"

7

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	יְהוֹנָתָן	לוֹ	וַיַּגֶּד־	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיִּקְרָא
এই	কথাগুলি	সমস্ত	-কে	যোনাথন	তাকে	এবং-জানালেন	দায়ূদকে	যোনাথন	এবং-ডাকলেন
H0428	H1697	H3605	H0853	H3083		H5046	H1732	H3083	H7121

כְּאֶתְמוֹל	לְפָנָיו	וַיְהִי	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיָּבֵא
গতকালের-মতো	তাঁর-সামনে	এবং-হল	শৌল	-কাছে	দায়ূদ	-কে	যোনাথন	এবং-আনলেন
H0865	H6440	H1961	H7586	H0413	H1732	H0853	H3083	H0935

ס	שִׁלְשׁוֹם׃
—	তার-আগেরকালের-মতো
	H8032

যোনাথন দায়ূদকে ডেকে সব বলল। সে দায়ূদকে শৌলের কাছে ডেকে আনল। তাই দায়ূদ আগের মতই শৌলের কাছে থেকে গেলেন।

8

וַיַּךְ	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֶם	דָּוִד	וַיֵּצֵא	לִהְיוֹת	הַמִּלְחָמָה	וַתּוֹסֶף
এবং-আঘাত-করল	পলেষ্টীয়দের-সাথে	এবং-লড়ল	দায়ূদ	এবং-বের-হল	হতে	যুদ্ধ	এবং-চালু-হল
H5221	H6430		H1732	H3318	H1961	H4421	H3254

מִפָּנָיו׃	וַיָּנֻסוּ	גְדוֹלָה	מַכָּה	בָהֶם
তার-সামনে-থেকে	এবং-পালাল	বড়	আঘাত	তাদের-মধ্যে
H6440	H5127		H4347	

আবার যুদ্ধ শুরু হল। দায়ূদ পলেষ্টীয়দের সঙ্গে লড়তে গেলেন। তিনি তাদের হারিয়ে দিলেন। তারা পালিয়ে গেল।

9

וַחֲנִיתוֹ	יוֹשֵׁב	בְּבֵיתוֹ	וְהוּא	שָׁאוּל	אֶל־	רָעָה	יְהוָה	רוּחַ	וַתְּהִי
এবং-তার-বর্ছা	বসে-ছিলেন	তার-গৃহে	এবং-সে	শৌলের	-উপর	মন্দ	যিহোবাহর	আত্মা	এবং-হল
H2595	H3427		H1931	H7586	H0413		H3068	H7307	H1961

בְּיָד׃	מְנַגֵּן	וְדָוִד	בְּיָדוֹ
হাতে	বাজাচ্ছিল	এবং-দায়ূদ	তার-হাতে
H3027	H5059	H1732	H3027

কিন্তু প্রভুর কাছ থেকে এক দুষ্ট আত্মা শৌলের উপর এল| তিনি ঘরে বসেছিলেন| তাঁর হাতে ছিল বল্লম| দায়ূদ বীণা বাজাচ্ছিলেন|

10

וַיְבַקֵּשׁ	שָׁא֜וּל	לְהַכּ֨וֹת	בַחֲנִית	בְּדָוִד	וּבַקִּיר	וַיִּפְטַר	מִפְּנֵי
এবং-চেষ্টা-করলেন	শৌল	বিদ্ধ-করতে	বর্শা-দিয়ে	দায়ূদকে	এবং-দেয়ালে	এবং-সরে-গেল	সামনে-থেকে
H1245	H7586	H5221	H2595	H1732	H7023	H6362	H6440

שָׁא֔וּל	וַיַּךְ	אֶת־	הַחֲנִית	בַּקִּיר	וְדָוִד	נָס	וַיִּמָּלֵט	בַּלַּיְלָה	הֽוּא׃
শৌলের	এবং-আঘাত-করলেন	-কে	বর্শাটি	দেয়ালে	এবং-দায়ূদ	পালাল	এবং-রক্ষা-পেল	রাতে	সেই
H7586	H5221	H0853	H2595	H7023	H1732	H5127	H4422	H3915	H1931

פ
—

শৌল বল্লম ছুঁড়ে দায়ূদকে দেওয়ালে গেঁথে দিতে গেলেন, কিন্তু দায়ূদ লাফ দিয়ে সরে গেলেন| বল্লম ফসকে গিয়ে দেওয়ালে বিঁধে গেল| সেই রাত্রে দায়ূদ পালিয়ে গেলেন|

11

וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	מַלְאָכִים	אֶל־	בֵּית	דָּוִד	לְשָׁמְרוֹ	וְלַהֲמִיתוֹ	בַּבֹּקֶר
এবং-পাঠালেন	শৌল	বার্তাবাহকদের	-কাছে	গৃহের	দায়ূদের	তাকে-পাহারা-দিতে	এবং-তাকে-মারতে	সকালে
H7971	H7586	H4397	H0413		H1732	H8104	H4191	H1242

וַתַּגֵּד	לְדָוִד	מִיכַל	אִשְׁתּוֹ	לֵאמֹר	אִם־	אֵינְךָ	מְמַלֵּט	אֶת־	נַפְשְׁךָ	הַלַּיְלָה
এবং-জানাল	দায়ূদকে	মীখল	তার-স্ত্রী	বলে	যদি	না	রক্ষা-করছ	-কে	তোমার-প্রাণ	রাতে
H5046	H1732	H4324	H0802	H0559		H0369	H4422	H0853	H5315	H3915

מָחָר	אַתָּה	מוּמָת׃
আগামীকাল	তুমি	মারা-যাবে
H4279		H4191

দায়ূদের বাড়িতে শৌল লোক পাঠালেন| তারা সারারাত দায়ূদের বাড়ির কাছাকাছি পাহারা দিল| তারা সকালে দায়ূদকে হত্যা করবে বলে অপেক্ষা করছিল| কিন্তু দায়ূদের স্ত্রী মীখল দায়ূদকে সাবধান করে দিয়েছিল| সে বলল, “আজ রাত্রেই তুমি পালিয়ে গিয়ে নিজেকে বাঁচাও, না হলে ওরা কালই তোমাকে মেরে ফেলবে|”

12

וַתֹּרֶד	מִיכַל	אֶת־	דָּוִד	בְּעַד	הַחַלּוֹן	וַיֵּלֶךְ	וַיִּבְרַח	וַיִּמָּלֵט׃
এবং-নামিয়ে-দিল	মীখল	-কে	দায়ূদ	মধ্যে-দিয়ে	জানালার	এবং-গেলেন	এবং-পালালেন	এবং-রক্ষা-পেলেন
H3381	H4324	H0853	H1732	H1157	H2474	H3212	H1272	H4422

মীখল দায়ূদকে জানালা দিয়ে নীচে নামতে সাহায্য করল| দায়ূদ পালিয়ে গিয়ে রক্ষা পেলেন|

13

וַתִּקַּח	מִיכַל	אֶת־	הַתְּרָפִים	וַתָּשֶׂם	אֶל־	הַמִּטָּה	וְאֵת	כְּבִיר	הָעִזִּים	שָׂמָה
এবং-নিল	মীখল	-কে	গৃহমূর্তি	এবং-রাখল	-দিকে	বিছানায়	এবং-	জালিটি	ছাগলের-চুলের	রাখল
H3947	H4324	H0853	H8655		H0413	H4296	H0853	H3523	H5795	

מְרַאֲשֹׁתָיו	וַתְּכַס	בַּבָּגֶד׃	ס
তার-মাথার-কাছে	এবং-ঢেকে-দিল	কাপড়ে-দিয়ে	—
H4763	H3680		

মীখল গৃহদেবতাকে নিয়ে তাকে কাপড় পরাল| তারপর বিছানার ওপর মূর্ত্তিটাকে রাখল| মূর্ত্তির মাথায় কিছু ছাগলের চুলও ছড়িয়ে দিল|

14

וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	מַלְאָכִים	לָקַחַת	אֶת־	דָּוִד	וַתֹּאמֶר	חֹלֶה	הוּא׃	פ
এবং-পাঠালেন	শৌল	বার্তাবাহকদের	নিতে	-কে	দায়ূদ	এবং-বলল	অসুস্থ	সে	—
H7971	H7586	H4397	H3947	H0853	H1732	H0559		H1931	

শৌল দায়ূদকে ধরে আনার জন্য লোক পাঠালেন| কিন্তু মীখল বলল, “দায়ূদের অসুখ করেছে|”

15

וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	אֶת־	הַמַּלְאָכִים	לִרְאוֹת	אֶת־	דָּוִד	לֵאמֹר	הַעֲלוּ	אֹתוֹ	בַמִּטָּה
এবং-পাঠালেন	শৌল	-কে	বার্তাবাহকদের	দেখতে	-কে	দায়ূদ	বলে	তুলে-আন	তাকে	বিছানায়
H7971	H7586	H0853	H4397	H7200	H0853	H1732	H0559	H5927	H0853	H4296

אֵלַי	לַהֲמִתוֹ׃
আমার-কাছে	তাকে-মারতে
H0413	H4191

লোকরা শৌলকে একথা বলতে শৌল আবার তাদের দায়ুদকে আনার জন্য পাঠালেন। শৌল তাদের বলে দিলেন, "দায়ুদকে শুয়ে থাকা অবস্থাতেই নিয়ে আসবে। আমি তাকে হত্যা করব।"

16

וַיָּבֹאוּ	הַמַּלְאָכִים	וְהִנֵּה	הַתְּרָפִים	אֶל־	הַמִּטָּה	וּכְבִיר	הָעִזִּים
এবং-এল	বার্তাবাহকেরা	এবং-দেখ	গৃহমূর্তি	-দিকে	বিছানায়	এবং-জালিটি	ছাগলের-চুলের
H0935	H4397	H2009	H8655	H0413	H4296	H3523	H5795

מְרַאֲשֹׁתָיו׃
তার-মাথার-কাছে
H4763

আবার তারা দায়ুদের বাড়ি গেল। বাড়ির ভেতর ঢুকে ঘরে গিয়ে দেখল বিছানার ওপর দেবতার মূর্ত্তি, মূর্ত্তির মাথায় ছাগলের চুল।

17

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	מִיכַל	לָמָּה	כָּכָה	רִמִּיתִנִי	וַתְּשַׁלְּחִי	אֶת־	אֹיְבִי
এবং-বললেন	শৌল	-কে	মীখল	কেন	এইভাবে	আমাকে-ঠকিয়েছ	এবং-পাঠিয়েছ	-কে	আমার-শত্রু
H0559	H7586	H0413	H4324	H4100	H3602		H7971	H0853	H0341

וַיִּמָּלֵט	וַתֹּאמֶר	מִיכַל	אֶל־	שָׁאוּל	הוּא־	אָמַר	אֵלַי	שַׁלְּחֵנִי	לָמָה
এবং-রক্ষা-পেল	এবং-বলল	মীখল	-কে	শৌল	সে	বলেছে	আমাকে	আমাকে-ছাড়	কেন
H4422	H0559	H4324	H0413	H7586	H1931	H0559	H0413	H7971	H4100

אֲמִיתֵךְ׃
আমি-তোমাকে-মারব
H4191

শৌল মীখলকে বললেন, "তুমি কেন আমার সঙ্গে এইভাবে চালাকি করলে? কেন তুমি আমার শত্রুকে পালাতে দিলে? দায়ুদ তো পালিয়ে গেছে!" মীখল বলল, "দায়ুদ বলেছিলেন, আমি যদি ওকে পালাতে সাহায্য না করি তাহলে তিনি আমাকে হত্যা করবেন।"

18

וְדָוִד	בָּרַח	וַיִּמָּלֵט	וַיָּבֹא	אֶל־	שְׁמוּאֵל	הָרָמָתָה	וַיַּגֶּד־	לוֹ
এবং-দায়ুদ	পালালেন	এবং-রক্ষা-পেলেন	এবং-এলেন	-কাছে	শমূয়েলের	রামায়	এবং-জানালেন	তাঁকে
H1732	H1272	H4422	H0935	H0413	H8050	H7414	H5046	

אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה־	לוֹ	שָׁאוּל	וַיֵּלֶךְ	הוּא	וּשְׁמוּאֵל	וַיֵּשְׁבוּ	]בנוית[
-কে	সবকিছু	যা	করেছিলেন	তাঁকে	শৌল	এবং-গেলেন	সে	এবং-শমূয়েল	এবং-বসলেন	নায়োথে
H0853	H3605				H7586	H3212	H1931	H8050	H3427	H5121

)בְּנָיוֹת׃(
নায়োথে
H5121

দায়ুদ পালিয়ে গিয়ে রামায় শমূয়েলের কাছে এলেন। শৌল তাঁর প্রতি কি করেছেন সে সব দায়ুদ শমূয়েলকে বললেন। তারপর তারা দুজন তাঁবুগুলোর দিকে গেলেন। সেখানে ভাববাদীরা থাকত। সেখানেই দায়ুদ থেকে গেলেন।

19

וַיֻּגַּד	לְשָׁאוּל	לֵאמֹר	הִנֵּה	דָוִד	]בנוית[	)בְּנָיוֹת(	בָּרָמָה׃
এবং-জানানো-হল	শৌলকে	বলে	দেখ	দায়ুদ	নায়োথে	নায়োথে	রামায়
H5046	H7586	H0559	H2009	H1732	H5121	H5121	H7414

শৌল জেনেছিলেন দায়ুদ রামার কাছাকাছি তাঁবুগুলোর মধ্যেই আছেন।

20

וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	מַלְאָכִים	לָקַחַת	אֶת־	דָּוִד	וַיַּרְא	אֶת־	לַהֲקַת	הַנְּבִיאִים
এবং-পাঠালেন	শৌল	বার্তাবাহকদের	নিতে	-কে	দায়ুদ	এবং-দেখল	-কে	দলটি	ভবিষ্যদ্বক্তাদের
H7971	H7586	H4397	H3947	H0853	H1732	H7200	H0853	H3862	H5030

נִבְּאִים	וּשְׁמוּאֵל	עֹמֵד	נִצָּב	עֲלֵיהֶם	וַתְּהִי	עַל־	מַלְאֲכֵי	שָׁאוּל
ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	এবং-শমূয়েল	দাঁড়িয়ে	নিযুক্ত	তাদের-উপরে	এবং-আসলেন	-উপর	বার্তাবাহকদের	শৌলের
H5012	H8050	H5975	H5324		H1961		H4397	H7586

רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיִּתְנַבְּאוּ	גַּם־	הֵמָּה׃
আত্মা	ঈশ্বরের	এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করল	এও	তারা
H7307	H0430	H5012	H1571	H1992

শৌল দায়ূদকে বন্দী করে আনার জন্য লোক পাঠালেন। কিন্তু তারা যখন সেখানে এলো, তখন একদল ভাববাদী ভাববাণী করছিল। তাদের নেতা শমূয়েল সেখানে দাঁড়িয়ে। শৌলের লোকদের ওপরও ঈশ্বরের আত্মা এলেন, তাই তারাও ভাববাণী করতে শুরু করল।

21								
	וַיַּגִּ֣דוּ	לְשָׁא֗וּל	וַיִּשְׁלַח֙	מַלְאָכִ֣ים	אֲחֵרִ֔ים	וַיִּֽתְנַבְּא֖וּ	גַּם־	הֵ֣מָּה
	এবং-জানাল	শৌলকে	এবং-পাঠালেন	বার্তাবাহকদের	অন্যদের	এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করল	এও	তারা
	H5046	H7586	H7971	H4397	H0312	H5012	H1571	H1992

וַיֹּ֣סֶף	שָׁא֗וּל	וַיִּשְׁלַ֣ח	מַלְאָכִ֣ים	שְׁלִשִׁ֔ים	וַיִּֽתְנַבְּא֖וּ	גַם־	הֵֽמָּה׃
এবং-আরও-করলেন	শৌল	এবং-পাঠালেন	বার্তাবাহকদের	তৃতীয়বার	এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করল	এও	তারা
H3254	H7586	H7971	H4397	H7992	H5012	H1571	H1992

শৌলের কানে এ খবর পৌঁছল। তিনি তখন অন্য একদল লোক পাঠালেন। তারাও সেখানে গিয়ে ভাববাণী করতে শুরু করল। তারপর শৌল তৃতীয় একদল প্রতিনিধি পাঠালেন। তারাও ভাববাণী করতে শুরু করল।

22										
	וַיֵּ֨לֶךְ	גַּם־	ה֜וּא	הָרָמָ֗תָה	וַיָּבֹ֞א	עַד־	בּ֤וֹר	הַגָּדוֹל֙	אֲשֶׁ֣ר	בַּשֶּׂ֔כוּ
	এবং-গেলেন	এও	সে	রামায়	এবং-এলেন	পর্যন্ত	কূপ	বড়	যা	সেখুতে
	H3212	H1571	H1931	H7414	H0935	H5704				H7906

וַיִּשְׁאַ֣ל	וַיֹּ֗אמֶר	אֵיפֹ֥ה	שְׁמוּאֵ֣ל	וְדָוִ֑ד	וַיֹּ֕אמֶר	הִנֵּ֖ה	]בנוית[	)בְּנָי֖וֹת(
এবং-জিজ্ঞেস-করলেন	এবং-বললেন	কোথায়	শমূয়েল	এবং-দায়ূদ	এবং-বলা-হল	দেখ	নায়োথে	নায়োথে
H7592	H0559	H0375	H8050	H1732	H0559	H2009	H5121	H5121

בָּרָמָֽה׃
রামায়
H7414

অবশেষে শৌল নিজেই রামায় গেলেন। যেখানে ফসল ঝাড়াই হয় তার পাশে একটি বড় কুয়োর দিকে শৌল চলে এলেন। কুয়োটা ছিল সেখু নামে একটা জায়গায়। শৌল সেখানে গিয়ে জিজ্ঞেস করলেন, "শমূয়েল আর দায়ূদ কোথায়?" লোকরা বলল, "তারা রামার কাছে তাঁবুগুলোতে রয়েছে।"

23											
	וַיֵּ֣לֶךְ	שָׁ֔ם	אֶל־	]נוית[	)נָי֖וֹת(	בָּרָמָ֑ה	וַתְּהִ֨י	עָלָ֨יו	גַם־	ה֜וּא	ר֣וּחַ
	এবং-গেলেন	সেখানে	-দিকে	নায়োথ	নায়োথ	রামায়	এবং-আসলেন	তার-উপরে	এও	সে	আত্মা
	H3212	H8033	H0413	H5121	H5121	H7414	H1961		H1571	H1931	H7307

אֱלֹהִ֗ים	וַיֵּ֤לֶךְ	הָל֨וֹךְ	וַיִּתְנַבֵּ֔א	עַד־	בֹּא֖וֹ	]בנוית[	)בְּנָי֖וֹת(	בָּרָמָֽה׃
ঈশ্বরের	এবং-গেলেন	যেতে-যেতে	এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করছিলেন	পর্যন্ত	তাঁর-আসা	নায়োথে	নায়োথে	রামায়
H0430	H3212	H1980	H5012	H5704	H0935	H5121	H5121	H7414

শৌল তখন রামার কাছে তাঁবুগুলোর দিকে গেলেন। এবার শৌলের উপরও ঈশ্বরের আত্মা নেমে এলো। শৌল ভাববাণী করতে শুরু করলেন। রামার তাঁবুগুলোর দিকে রাস্তায় যতই এগোলেন ততই তিনি আরো বেশী করে ভাববাণী করতে লাগলেন।

24									
	וַיִּפְשַׁ֨ט	גַּם־	ה֜וּא	בְּגָדָ֗יו	וַיִּתְנַבֵּ֤א	גַם־	ה֨וּא	לִפְנֵ֣י	שְׁמוּאֵ֔ל
	এবং-খুললেন	এও	সে	তাঁর-পোশাক	এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন	এও	তিনি	সামনে	শমূয়েলের
	H6584	H1571	H1931		H5012	H1571	H1931	H6440	H8050

וַיִּפֹּ֣ל	עָרֹ֔ם	כָּל־	הַיּ֥וֹם	הַה֖וּא	וְכָל־	הַלָּ֑יְלָה	עַל־	כֵּן֙	יֹֽאמְר֔וּ	הֲגַ֥ם	שָׁא֖וּל
এবং-পড়লেন	নগ্ন	সমস্ত	দিন	সেই	এবং-সমস্ত	রাত	-উপর	কেন	বলে	কি	শৌলও
H5307	H6174	H3605	H3117	H1931	H3605	H3915			H0559	H1571	H7586

בַּנְּבִאִֽים׃	פ
ভবিষ্যদ্বক্তাদের-মধ্যে	—
H5030	

তারপর শৌল তাঁর পোশাক খুলে ফেললেন এবং শমূয়েলের সামনেই ভাববাণী করতে লাগলেন। সমস্ত দিন সমস্ত রাত তিনি নগ্ন হয়ে পড়ে রইলেন। সেই জন্য লোকে বলে, "শৌল কি তবে ভাববাদীদের মধ্যে একজন?"

Chapter 20

1
וַיִּבְרַח এবং-পালালেন H1272 | דָּוִד দায়ূদ H1732 |]מנוות[নায়োথ-থেকে H5121 |)מִנָּוֹית(নায়োথ-থেকে H5121 | בָּרָמָה রামায় H7414 | וַיָּבֹא এবং-এলেন H0935 | וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | לִפְנֵי সামনে H6440 | יְהוֹנָתָן যোনাথনের H3083
מֶה কী H4100 | עָשִׂיתִי আমি-করেছি | מֶה־ কী H4100 | עֲוֹנִי আমার-অধর্ম H5771 | וּמֶה־ এবং-কী H4100 | חַטָּאתִי আমার-পাপ | לִפְנֵי সামনে H6440 | אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001 | כִּי কারণ | מְבַקֵּשׁ খুঁজছেন H1245
אֶת־ -কে H0853 | נַפְשִׁי׃ আমার-প্রাণ H5315

রামার তাঁবুগুলো থেকে দায়ূদ পালিয়ে গেলেন। যোনাথনের কাছে গিয়ে তিনি তাকে জিজ্ঞেস করলেন, "আমি কি অন্যায় করেছি? কি আমার অপরাধ? কেন তোমার পিতা আমায় হত্যা করতে চাইছে?"

2
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | לוֹ তাকে | חָלִילָה দূরে-থাকুক H2486 | לֹא না H3808 | תָמוּת তুমি-মরবে H4191 | הִנֵּה দেখ H2009 |]לו־[না-করেন H3808 |]עשה[না-করেন |)לֹא־(না-করবেন H3808 |)יַעֲשֶׂה(না-করবেন
אָבִי আমার-পিতা H0001 | דָּבָר কথা H1697 | גָּדוֹל বড় | אוֹ বা | דָּבָר কথা H1697 | קָטֹן ছোট | וְלֹא এবং-না H3808 | יִגְלֶה জানাবেন H1540 | אֶת־ -কে H0853 | אָזְנִי আমার-কান H0241 | וּמַדּוּעַ এবং-কেন H4069
יַסְתִּיר লুকাবেন H5641 | אָבִי আমার-পিতা H0001 | מִמֶּנִּי আমার-কাছ-থেকে | אֶת־ -কে H0853 | הַדָּבָר কথাটি H1697 | הַזֶּה এই H2088 | אֵין নেই H0369 | זֹאת׃ এটা H2063

যোনাথন বলল, "এ হতেই পারে না। আমার পিতা তোমাকে হত্যা করার চেষ্টা করছে না। আমাকে কিছু না বলে সে কোন কাজই করে না। সে কাজ যতই সামান্য হোক্, কি জরুরীই হোক্, আমাকে সে সবই বলে। তাহলে তোমাকে মারার কথাই বা আমাকে সে বলবে না কেন? না, তোমার কথা ঠিক নয়।"

3
וַיִּשָּׁבַע এবং-শপথ-করলেন H7650 | עוֹד আরও H5750 | דָּוִד দায়ূদ H1732 | וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | יָדֹעַ জানতেই H3045 | יָדַע জানেন H3045 | אָבִיךָ তোমার-পিতা H0001 | כִּי־ কারণ | מָצָאתִי আমি-পেয়েছি H4672
חֵן অনুগ্রহ H2580 | בְּעֵינֶיךָ তোমার-চোখে | וַיֹּאמֶר এবং-বলেছিলেন H0559 | אַל־ না H0408 | יֵדַע־ জানুক H3045 | זֹאת এটা H2063 | יְהוֹנָתָן যোনাথন H3083 | פֶּן־ পাছে H6435 | יֵעָצֵב দুঃখিত-হবে | וְאוּלָם কিন্তু-নিশ্চয়ই H0199
חַי־ জীবনের-দিব্যি | יְהוָה যিহোবাহর H3068 | וְחֵי এবং-জীবনের-দিব্যি | נַפְשֶׁךָ তোমার-প্রাণের H5315 | כִּי কারণ | כְפֶשַׂע পদক্ষেপের-মতো H6587 | בֵּינִי আমার-মধ্যে H0996 | וּבֵין এবং-মধ্যে H0996
הַמָּוֶת׃ মৃত্যুর H4194

কিন্তু দায়ূদ বললেন, "তোমার পিতা ভালভাবেই জানে যে আমি তোমার বন্ধু। তোমার পিতা মনে মনে ভেবেছে, যোনাথন যেন আমার মতলব জানতে না পারে। যদি সে এর সম্পর্কে জানতে পারে, তার হৃদয় দুঃখে ভরে যাবে এবং সে দায়ূদকে জানিয়ে দেবে। কিন্তু তুমি এবং প্রভু যেমন নিশ্চিতভাবে জীবিত সেই রকম নিশ্চিতভাবেই আমার মৃত্যু ঘনিয়ে আসছে।"

4
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | יְהוֹנָתָן যোনাথন H3083 | אֶל־ -কে H0413 | דָּוִד দায়ূদ H1732 | מַה־ কী H4100 | תֹּאמַר বলবে H0559 | נַפְשְׁךָ তোমার-প্রাণ H5315 | וְאֶעֱשֶׂה־ এবং-আমি-করব | לָּךְ׃ তোমার-জন্য | פ —

যোনাথন বলল, "তুমি যা বলবে আমি তাই করব।"

5

וַיֹּאמֶר	דָוִד	אֶל־	יְהוֹנָתָן	הִנֵּה־	חֹדֶשׁ	מָחָר	וְאָנֹכִי	יָשֹׁב־	אֵשֵׁב
এবং-বললেন	দায়ূদ	-কে	যোনাথন	দেখ	নতুন-চাঁদ	আগামীকাল	এবং-আমি	বসতেই-বসব	বসতেই-বসব
H0559	H1732	H0413	H3083	H2009	H2320	H4279	H0595	H3427	H3427

עִם־	הַמֶּלֶךְ	לֶאֱכוֹל	וְשִׁלַּחְתַּנִי	וְנִסְתַּרְתִּי	בַשָּׂדֶה	עַד	הָעֶרֶב	הַשְּׁלִשִׁית:
সাথে	রাজার	খেতে	এবং-আমাকে-পাঠাবে	এবং-আমি-লুকিয়ে-থাকব	মাঠে	পর্যন্ত	সন্ধ্যা	তৃতীয়ের
	H4428	H0398	H7971	H5641		H5704	H6153	H7992

দায়ূদ বললেন, “শোন, কাল অমাবস্যার উৎসব। আমার রাজার সঙ্গে খাবার কথা আছে। কিন্তু সন্ধ্যে অবধি আমায় মাঠে লুকিয়ে থাকতে হবে।

6

אִם־	פָּקֹד	יִפְקְדֵנִי	אָבִיךָ	וְאָמַרְתָּ	נִשְׁאֹל	נִשְׁאַל	מִמֶּנִּי	דָוִד	לָרוּץ
যদি	খুঁজতেই	খুঁজেন	তোমার-পিতা	এবং-বলবে	চাইতেই	চেয়েছে	আমার-কাছ-থেকে	দায়ূদ	দৌড়াতে
			H0001	H0559	H7592	H7592		H1732	H7323

בֵּית־לֶחֶם	עִירוֹ	כִּי	זֶבַח	הַיָּמִים	שָׁם	לְכָל־	הַמִּשְׁפָּחָה:
বৈৎলেহমে	তার-নগর	কারণ	বলি	দিনের	সেখানে	সমস্তের-জন্য	গোত্রের
H1035			H2077	H3117	H8033	H3605	H4940

যদি তোমার পিতার চোখে পড়ে যে আমি নেই তবে তাঁকে বোলো, ‘দায়ূদ বৈৎলেহমে বাড়িতে যেতে চাইছিল, কারণ এই উপলক্ষ্যে ওর বাড়িতে খাওয়া দাওয়া আছে। সে আমার কাছে বৈৎলেহমে তার পরিবারের কাছে যাবার অনুমতি চেয়েছিল।’

7

אִם־	כֹּה	יֹאמַר	טוֹב	שָׁלוֹם	לְעַבְדֶּךָ	וְאִם־	חָרֹה	יֶחֱרֶה	לוֹ	דַּע
যদি	এইরকম	বলেন	ভালো	শান্তি	তোমার-দাসের-জন্য	এবং-যদি	জ্বলতেই	জ্বলে	তার	জেনে-রাখ
	H3541	H0559		H7965	H5650		H2734	H2734		H3045

כִּי־	כָלְתָה	הָרָעָה	מֵעִמּוֹ:
কারণ	নির্ধারিত-হয়েছে	মন্দটা	তার-কাছ-থেকে
	H3615		

যদি তোমার পিতা বলেন, ‘ভালই তো’ তবেই বুঝব আমার বিপদ কেটে গেছে। আর যদি রেগে যান তাহলে জেনে রেখো তিনি আমায় মারবেনই।

8

וְעָשִׂיתָ	חֶסֶד	עַל־	עַבְדֶּךָ	כִּי	בִּבְרִית	יְהוָה	הֵבֵאתָ	אֶת־	עַבְדְּךָ
এবং-করবে	দয়া	-প্রতি	তোমার-দাসের	কারণ	নিয়মে	যিহোবাহর	এনেছ	-কে	তোমার-দাস
			H5650		H1285	H3068	H0935	H0853	H5650

עִמָּךְ	וְאִם־	יֶשׁ־	בִּי	עָוֺן	הֲמִיתֵנִי	אַתָּה	וְעַד־	אָבִיךָ	לָמָּה־
তোমার-সাথে	এবং-যদি	আছে	আমার-মধ্যে	অধর্ম	আমাকে-মার	তুমি	এবং-পর্যন্ত	তোমার-পিতার	কেন
		H3426		H5771	H4191		H5704	H0001	H4100

זֶּה	תְבִיאֵנִי:	פ
এই	আমাকে-আনবে	—
H2088	H0935	

যোনাথন আমায় দয়া করো। আমি তোমার ভৃত্য। প্রভুর সামনে তুমি আমার সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিলে। যদি আমি দোষী হই, তুমি তোমার নিজের হাতে আমাকে হত্যা কোরো, কিন্তু তোমার পিতার কাছে আমাকে নিয়ে যেও না।”

9

וַיֹּאמֶר	יְהוֹנָתָן	חָלִילָה	לָּךְ	כִּי	אִם־	יָדֹעַ	אֵדַע	כִּי־
এবং-বললেন	যোনাথন	দূরে-থাকুক	তোমার-কাছ-থেকে	কারণ	যদি	জানতেই	জানি	কারণ
H0559	H3083	H2486				H3045	H3045	

כָלְתָה	הָרָעָה	מֵעִם	אָבִי	לָבוֹא	עָלֶיךָ	וְלֹא	אֹתָהּ	אַגִּיד	לָךְ:
নির্ধারিত-হয়েছে	মন্দটা	কাছ-থেকে	আমার-পিতার	আসতে	তোমার-উপর	এবং-না	তা	জানাব	তোমাকে
H3615			H0001	H0935		H3808	H0853	H5046	

ס
—

যোনাথন বলল, “না না, এ হতেই পারে না। যদি পিতার তোমাকে মারার মতলব আমি জানতে পারি তাহলে তোমায় সাবধান করে দেব।”

10
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
דָּוִד দায়ূদ H1732
אֶל־ -কে H0413
יְהוֹנָתָן যোনাথন H3083
מִי কে H4310
יַגִּיד জানাবে H5046
לִי আমাকে
אוֹ বা
מַה־ কী H4100
יַּעַנְךָ উত্তর-দেবেন
אָבִיךָ তোমার-পিতা H0001
קָשָׁה׃ কঠিনভাবে H7186
ס —

দায়ূদ বললেন, “তোমার পিতা যদি তোমাকে কর্কশভাবে উত্তর দেন তাহলে কে আমায় সাবধান করবে?”

11
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוֹנָתָן যোনাথন H3083
אֶל־ -কে H0413
דָּוִד দায়ূদ H1732
לְכָה এস H3212
וְנֵצֵא এবং-বের-হই H3318
הַשָּׂדֶה মাঠে
וַיֵּצְאוּ এবং-বের-হলেন H3318
שְׁנֵיהֶם তারা-দুজন H8147
הַשָּׂדֶה׃ মাঠে
ס —

যোনাথন বলল, “চলো, মাঠে যাওয়া যাক।” যোনাথন আর দায়ূদ মাঠে গেল।

12
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוֹנָתָן যোনাথন H3083
אֶל־ -কে H0413
דָּוִד দায়ূদ H1732
יְהוָה যিহোবাহ H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
כִּי־ কারণ
אֶחְקֹר আমি-অনুসন্ধান-করব H2713
אֶת־ -কে H0853
אָבִי আমার-পিতা H0001
כָּעֵת সময়ের-মতো H6256
מָחָר আগামীকাল H4279
הַשְּׁלִשִׁית তৃতীয়ের H7992
וְהִנֵּה־ এবং-দেখ H2009
טוֹב ভালো
אֶל־ -দিকে H0413
דָּוִד দায়ূদের H1732
וְלֹא־ এবং-না H3808
אָז তখন
אֶשְׁלַח পাঠাব H7971
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
וְגָלִיתִי এবং-জানাব H1540
אֶת־ -কে H0853
אָזְנֶךָ׃ তোমার-কান H0241

যোনাথন দায়ূদকে বলল, “ইস্রায়েলের ঈশ্বর, প্রভুর সামনে আমি দিব্য দিয়ে বলছি, পিতা তোমাকে নিয়ে কি ভাবেন সব আমি জেনে নেব; তোমার ভাল চাইলেও জানতে পারব, মন্দ চাইলেও জানতে পারব। তারপর তিন দিনের মধ্যে তোমার কাছে মাঠে খবর পাঠাব।

13
כֹּה־ এইরকম H3541
יַעֲשֶׂה করুক
יְהוָה যিহোবাহ H3068
לִיהוֹנָתָן যোনাথনের-প্রতি H3083
וְכֹה এবং-এইরকম H3541
יֹסִיף যোগ-করুক H3254
כִּי־ কারণ
יֵיטִב ভালো-লাগে H3190
אֶל־ -দিকে H0413
אָבִי আমার-পিতার H0001
אֶת־ -কে H0853
הָרָעָה মন্দটা
עָלֶיךָ তোমার-উপর
וְגָלִיתִי এবং-জানাব H1540
אֶת־ -কে H0853
אָזְנֶךָ তোমার-কান H0241
וְשִׁלַּחְתִּיךָ এবং-তোমাকে-পাঠাব H7971
וְהָלַכְתָּ এবং-যাবে H1980
לְשָׁלוֹם শান্তিতে H7965
וִיהִי এবং-হবেন H1961
יְהוָה যিহোবাহ H3068
עִמָּךְ তোমার-সাথে
כַּאֲשֶׁר যেমন
הָיָה ছিলেন H1961
עִם־ সাথে
אָבִי׃ আমার-পিতার H0001

পিতা তোমাকে মারতে চাইলে তোমায় জানাব। তুমি তখন বিনা বাধায় পালাতে পারবে। আমার কথা রাখতে না পারলে প্রভু আমায় শাস্তি দেবেন। প্রভু তোমার সহায় হোন, যেমন তিনি আমার পিতার সহায়।

14
וְלֹא এবং-না H3808
אִם־ যদি
עוֹדֶנִּי আমি-এখনও H5750
חָי জীবিত
וְלֹא־ এবং-না H3808
תַעֲשֶׂה করবে
עִמָּדִי আমার-সাথে H5978
חֶסֶד দয়া
יְהוָה যিহোবাহর H3068
וְלֹא এবং-না H3808
אָמוּת׃ মরব H4191

যতদিন বেঁচে থাকবে আমার প্রতি দয়াশীল থেকো| আমার মৃত্যুর পর আমার পরিবারকে তোমার দয়া দেখাতে ভুলো না| প্রভু তোমার সমস্ত শত্রুকে পৃথিবী থেকে উচ্ছিন্ন করবেন|”

15

וְלֹֽא־	এবং-না	H3808
תַכְרִ֧ת	বিচ্ছেদ-করবে	H3772
אֶֽת־	-কে	H0853
חַסְדְּךָ֛	তোমার-দয়া	
מֵעִ֥ם	কাছ-থেকে	
בֵּיתִ֖י	আমার-বংশের	
עַד־	পর্যন্ত	H5704
עוֹלָ֑ם	চিরকাল	H5769
וְלֹ֗א	এবং-না	H3808
בְּהַכְרִ֤ת	বিচ্ছেদ-করায়	H3772
יְהוָה֙	যিহোবাহ	H3068
אֶת־	-কে	H0853
אֹיְבֵ֣י	শত্রুদের	H0341
דָוִ֔ד	দায়ূদের	H1732
אִ֕ישׁ	প্রত্যেক	H0376
מֵעַ֖ל	উপর-থেকে	
פְּנֵ֥י	মুখ	H6440
הָאֲדָמָֽה׃	মাটির	H0127

যতদিন বেঁচে থাকবে আমার প্রতি দয়াশীল থেকো| আমার মৃত্যুর পর আমার পরিবারকে তোমার দয়া দেখাতে ভুলো না| প্রভু তোমার সমস্ত শত্রুকে পৃথিবী থেকে উচ্ছিন্ন করবেন|”

16

וַיִּכְרֹ֥ת	এবং-করলেন	H3772
יְהוֹנָתָ֖ן	যোনাথন	H3083
עִם־	সাথে	
בֵּ֣ית	বংশের	
דָּוִ֑ד	দায়ূদের	H1732
וּבִקֵּ֣שׁ	এবং-দাবি-করবেন	H1245
יְהוָ֔ה	যিহোবাহ	H3068
מִיַּ֖ד	হাত-থেকে	H3027
אֹיְבֵ֥י	শত্রুদের	H0341
דָוִֽד׃	দায়ূদের	H1732

তখন যোনাথন দায়ূদের পরিবারের সঙ্গে এই মর্মে এক চুক্তিকরল: দায়ূদের শত্রুদের প্রভু যেন শাস্তি দেন|

17

וַיּ֤וֹסֶף	এবং-আরও-করলেন	H3254
יְהֽוֹנָתָן֙	যোনাথন	H3083
לְהַשְׁבִּ֣יעַ	শপথ-করাতে	H7650
אֶת־	-কে	H0853
דָּוִ֔ד	দায়ূদ	H1732
בְּאַהֲבָת֖וֹ	তার-ভালোবাসায়	H0160
אֹת֑וֹ	তাকে	H0853
כִּֽי־	কারণ	
אַהֲבַ֥ת	ভালোবাসা	H0160
נַפְשׁ֖וֹ	তার-প্রাণের	H5315
אֲהֵבֽוֹ׃	তাকে-ভালোবাসত	H0157
ס	—	

এই বলে যোনাথন দায়ুদের কাছ থেকে আবার শুনতে চাইল ভালবাসার সেই অঙ্গীকার| যোনাথন দায়ুদকে ভালবাসে, যেমন সে নিজেকে ভালবাসে|

18

וַיֹּאמֶר־	এবং-বললেন-তাকে	H0559
ל֥וֹ	যোনাথন	
יְהוֹנָתָ֖ן	কাল	H3083
מָחָ֣ר	অমাবস্যা	H4279
חֹ֑דֶשׁ	এবং-তুমি-লক্ষ্য-করা-হবে	H2320
וְנִפְקַ֕דְתָּ	কারণ	
כִּ֥י	লক্ষ্য-করা-হবে	
יִפָּקֵ֖ד	তোমার-আসন	
מוֹשָׁבֶֽךָ׃	—	H4186

যোনাথন দায়ুদকে বলল, “কাল অমাবস্যার উৎসব| তোমার আসন ফাঁকা থাকবে| তাহলেই আমার পিতা বুঝবে যে তুমি চলে গেছ|

19

וְשִׁלַּשְׁתָּ֙	এবং-তৃতীয়-দিনে	H8027
תֵּרֵ֣ד	তুমি-নামবে	H3381
מְאֹ֔ד	খুব	H3966
וּבָאתָ֙	এবং-আসবে	H0935
אֶל־	-প্রতি	H0413
הַמָּק֔וֹם	-সেই-স্থানে	H4725
אֲשֶׁר־	যেখানে-	
נִסְתַּ֥רְתָּ	তুমি-লুকিয়েছিলে	H5641
שָּׁ֖ם	সেখানে	H8033
בְּי֣וֹם	-দিনে	H3117
הַֽמַּעֲשֶׂ֑ה	-সেই-কাজের	H4639
וְיָ֣שַׁבְתָּ֔	এবং-তুমি-বসবে	H3427
אֵ֖צֶל	পাশে	H0681
הָאֶ֥בֶן	-সেই-পাথরের	H0068
הָאָֽזֶל׃	এষেল	H0237

তৃতীয় দিনে ঐ একই জায়গায় তুমি লুকিয়ে থাকবে| সেদিন ঝামেলা হতে পারে| পাহাড়ের ধারে অপেক্ষা করবে|

20

וַאֲנִ֕י	এবং-আমি	H0589
שְׁלֹ֥שֶׁת	তিনটি	H7969
הַחִצִּ֖ים	-তীর	H2678
צִדָּ֣ה	পাশে	H6654
אוֹרֶ֑ה	ছুড়ব	
לְשַֽׁלַּֽח־	ছুড়ে-দেওয়া-	H7971
לִ֖י	আমার-জন্য	
לְמַטָּרָֽה׃	লক্ষ্যবস্তুতে	H4307

ঐ দিন আমি পাহাড়ে উঠবো| দেখাব যে আমি তীর ছুঁড়ে লক্ষ্যভেদ করছি| আমি কয়েকটি তীর ছুঁড়বো|

21
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
אֶשְׁלַח আমি-পাঠাব H7971
אֶת־ -কে H0853
הַנַּעַר -সেই-বালককে H5288
לֵךְ যাও H3212
מְצָא খুঁজে-বের-কর H4672
אֶת־ -কে H0853
הַחִצִּים -তীরগুলি H2678
אִם־ যদি-
אָמֹר বলে H0559
אֹמַר আমি-বলি H0559
לַנַּעַר -সেই-বালককে H5288
הִנֵּה দেখ H2009
הַחִצִּים ׀ -তীরগুলি H2678
מִמְּךָ তোমার-এপারে
וָהֵנָּה এবং-এদিকে H2008
קָחֶנּוּ ׀ নাও-এটা H3947
וָבֹאָה এবং-এসো H0935
כִּי־ কারণ-
שָׁלוֹם শান্তি H7965
לְךָ তোমার-জন্য
וְאֵין এবং-নেই H0369
דָּבָר কোনো-বিষয় H1697
חַי־ জীবিত-
יְהוָה׃ যিহোবাহ H3068

তারপর ঠিক্‌ঠাক্ চললে আমি ওকে বলব, ‘তুই বহু দূরে চলে গেছিস, তীরগুলো তো আমার অনেক কাছেই রয়েছে| যা আবার ফিরে এসে ওগুলো নিয়ে আয়|’ যদি তা বলি তবে তুমি আর লুকিয়ে থেকো না| প্রভুর দিব্য সেক্ষেত্রে তোমার কোন বিপদ হবে না|

22
וְאִם־ এবং-যদি-
כֹּה এইভাবে H3541
אֹמַר আমি-বলি H0559
לָעֶלֶם -সেই-যুবককে H5958
הִנֵּה দেখ H2009
הַחִצִּים -তীরগুলি H2678
מִמְּךָ তোমার-থেকে
וָהָלְאָה এবং-ওদিকে H1973
לֵךְ যাও H3212
כִּי কারণ
שִׁלַּחֲךָ পাঠিয়েছেন-তোমাকে H7971
יְהוָה׃ যিহোবাহ H3068

কিন্তু বিপদ যদি থাকে তাহলে ছেলেটিকে বলবো, ‘তীরগুলো আরো দূরে পড়ে আছে| যা ওগুলো নিয়ে আয়|’ তখন তুমি অবশ্যই চলে যাবে| কারণ প্রভুই তোমাকে দূরে পাঠাচ্ছেন|

23
וְהַדָּבָר এবং--সেই-বিষয় H1697
אֲשֶׁר যা
דִּבַּרְנוּ আমরা-বলেছি H1696
אֲנִי আমি H0589
וָאָתָּה এবং-তুমি
הִנֵּה দেখ H2009
יְהוָה যিহোবাহ H3068
בֵּינִי আমার-ও-তোমার-মধ্যে H0996
וּבֵינְךָ তোমার-মধ্যে H0996
עַד־ চিরকাল-পর্যন্ত H5704
עוֹלָם׃ চিরকাল H5769
ס —

তোমার ও আমার মধ্যে এই চুক্তিহল, তা মনে রেখো| প্রভু চিরজীবন আমাদের মধ্যে সাক্ষী রইলেন|”

24
וַיִּסָּתֵר এবং-লুকালেন H5641
דָּוִד দায়ূদ H1732
בַּשָּׂדֶה মাঠে
וַיְהִי এবং-হল H1961
הַחֹדֶשׁ -অমাবস্যা H2320
וַיֵּשֶׁב এবং-বসলেন H3427
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
[עַל־] -উপর
(אֶל־) -প্রতি H0413
הַלֶּחֶם -খাবারের H3899
לֶאֱכוֹל׃ খেতে H0398

দায়ূদ মাঠে লুকিয়ে পড়লেন| অমাবস্যার উৎসবের দিন এলে রাজা খেতে বসলেন|

25
וַיֵּשֶׁב এবং-বসলেন H3427
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
עַל־ -উপর
מוֹשָׁבוֹ তাঁর-আসনের H4186
כְּפַעַם ׀ সময়ের-মত H6471
בְּפַעַם সময়ের-মত H6471
אֶל־ -প্রতি H0413
מוֹשַׁב আসনের H4186
הַקִּיר -দেওয়ালের H7023
וַיָּקָם এবং-উঠলেন
יְהוֹנָתָן যোনাথন H3083
וַיֵּשֶׁב এবং-বসলেন H3427
אַבְנֵר অবনের H0074
מִצַּד পাশে H6654
שָׁאוּל শৌলের H7586
וַיִּפָּקֵד এবং-লক্ষ্য-করা-হল
מְקוֹם জায়গা H4725
דָּוִד׃ দায়ূদের H1732

দেওয়ালের পাশেই সচরাচর যে আসনেতে বসতেন রাজা সেই আসনেই বসলেন| যোনাথন শৌলের মুখোমুখি বসেছিল| শৌলের পাশে বসেছিল অব্‌নের| কিন্তু দায়ূদের জায়গাটা খালি ছিল|

26 וְלֹא־ דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי
এবং-না- বললেন শৌল কিছু -সেই-দিনে সেই কারণ তিনি-বললেন ঘটনা এটা না-
H3808 H1696 H7586 H3972 H3117 H1931 H0559 H4745 H1931 H1115

טָהוֹר הוּא כִּי־ לֹא טָהוֹר׃ ס
শুদ্ধ সে কারণ- না শুদ্ধ —
H2889 H1931 H3808 H2889

সেদিন শৌল কিছুই বললেন না| ভাবলেন, “নিশ্চয়ই দায়ূদের কিছু হয়েছে| তাই সে শুচি হতে পারে নি|”

27 וַיְהִי מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד ס וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
এবং-হল পরদিন -অমাবস্যার -দ্বিতীয় এবং-লক্ষ্য-করা-হল জায়গা দায়ূদের — এবং-বললেন শৌল
H1961 H4283 H2320 H8145 H4725 H1732 H0559 H7586

אֶל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־ בָא בֶן־ יִשַׁי גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ הַיּוֹם
-প্রতি যোনাথনের তাঁর-ছেলে কেন না- এসেছে ছেলে- যিশয়ের এমনকি- গতকাল এমনকি- আজ
H0413 H3083 H4069 H3808 H0935 H3448 H1571 H8543 H1571 H3117

אֶל־ הַלָּחֶם׃
-প্রতি -খাবারে
H0413 H3899

পরদিন মাসের দোসরা| সেদিনও আবার দায়ুদের জায়গা খালি রইল| শৌল তাঁর পুত্র যোনাথনকে বললেন, “যিশয়ের পুত্রকে কাল দেখি নি, আজও দেখছি না কেন? অমাবস্যার উৎসবে সে আসছে না কেন?”

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־ שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי
এবং-উত্তর-দিলেন যোনাথন -কে শৌলকে অনুমতি-চেয়ে অনুরোধ-করলেন দায়ূদ আমার-কাছ-থেকে
H3083 H0853 H7586 H7592 H7592 H1732 H5978

עַד־ בֵּית לָחֶם׃
পর্যন্ত- বৈৎলেহম
H5704 H1035

যোনাথন বলল, “দায়ুদ আমাকে বলেছিল ও বৈৎলেহমে যাবে|

29 וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא
এবং-বললেন আমাকে-যেতে-দাও অনুগ্রহ-করে কারণ বলিদান পরিবারের আমাদের শহরে এবং-সে
H0559 H7971 H4994 H2077 H4940 H1931

צִוָּה־ לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
আদেশ-দিয়েছেন- আমাকে আমার-ভাই এবং-এখন যদি- আমি-পেয়েছি অনুগ্রহ তোমার-চোখে
H6680 H0251 H6258 H4672 H2580

אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ אֶחָי עַל־ כֵּן לֹא־ בָא
আমাকে-পালাতে-দাও অনুগ্রহ-করে এবং-দেখব -কে আমার-ভাইদের -উপর এই-কারণে না- এসেছে
H4422 H4994 H7200 H0853 H0251 H3808 H0935

אֶל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ ס
-প্রতি টেবিলে রাজার —
H0413 H7979 H4428

সে বলেছিল, ‘আমি যাব, তুমি অনুমতি দাও| বৈৎলেহেমে আমার বাড়ির সকলে যজ্ঞে বলি দেবে| আমার ভাই যেতে বলেছে| আমি যদি তোমার বন্ধু হই তাহলে আমাকে তুমি যেতে দাও, ভাইদের সঙ্গে দেখা হবে|’ তাই ও রাজার টেবিলে খেতে আসে নি|”

30

וַיִּחַר־	אַף	שָׁאוּל	בִּיהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	לוֹ	בֶּן־	נַעֲוַת	הַמַּרְדּוּת
এবং-জ্বলে-উঠল-	ক্রোধ	শৌলের	যোনাথনের-বিরুদ্ধে	এবং-বললেন	তাকে	ছেলে-	বিকৃত	বিদ্রোহের
H2734	H0639	H7586	H3083	H0559				H4780

הֲלוֹא	יָדַעְתִּי	כִּי־	בֹחֵר	אַתָּה	לְבֶן־	יִשַׁי	לְבָשְׁתְּךָ	וּלְבֹשֶׁת	עֶרְוַת
না-কি	আমি-জানি	কি-	বেছে-নিয়েছ	তুমি	-ছেলে-কে	যিশয়ের	তোমার-লজ্জায়	এবং-লজ্জায়	নগ্নতার
H3808	H3045		H0977			H3448	H1322	H1322	H6172

אִמֶּךָ׃
তোমার-মায়ের
H0517

শৌল যোনাথনের উপর খুব রেগে গেলেন| তিনি তাকে বললেন, “নির্বোধ, হতভাগা ক্রীতদাসীর পুত্র| আমি জানি তুমি দায়ূদের পক্ষে| তুমি, তোমার নিজের কলঙ্ক, তোমার মায়েরও কলঙ্ক|

31

כִּי	כָל־	הַיָּמִים	אֲשֶׁר	בֶּן־	יִשַׁי	חַי	עַל־	הָאֲדָמָה	לֹא	תִכּוֹן
কারণ	সমস্ত-	-দিন	যখন	ছেলে-	যিশয়ের	জীবিত	-উপর	-পৃথিবীতে	না	প্রতিষ্ঠিত-হবে
	H3605	H3117			H3448	H2425		H0127	H3808	

אַתָּה	וּמַלְכוּתֶךָ	וְעַתָּה	שְׁלַח	וְקַח	אֹתוֹ	אֵלַי	כִּי	בֶן־	מָוֶת
তুমি	এবং-তোমার-রাজত্ব	এবং-এখন	পাঠাও	এবং-নিয়ে-এসো	তাকে	আমার-কাছে	কারণ	ছেলে-	মৃত্যুর
	H4438	H6258	H7971	H3947	H0853	H0413			H4194

הוּא׃	ס
সে	—
H1931	

যতদিন যিশয়ের পুত্র বেঁচে থাকবে, ততদিন তুমি না হবে রাজা, না পাবে রাজ্য| যাও, এক্ষুনি দায়ূদকে ধরে নিয়ে এসো কারণ সে মৃত্যুর সন্তান|”

32

וַיַּעַן	יְהוֹנָתָן	אֶת־	שָׁאוּל	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לָמָּה	יוּמַת	מֶה
এবং-উত্তর-দিলেন	যোনাথন	-কে	শৌলকে	তাঁর-পিতা	এবং-বললেন	তাঁকে	কেন	সে-মারা-যাবে	কী
	H3083	H0853	H7586	H0001	H0559	H0413	H4100	H4191	H4100

עָשָׂה׃
সে-করেছে

যোনাথন বলল, “কেন দায়ূদকে মারতে হবে? সে কি করেছে?”

33

וַיָּטֶל	שָׁאוּל	אֶת־	הַחֲנִית	עָלָיו	לְהַכֹּתוֹ	וַיֵּדַע	יְהוֹנָתָן	כִּי־
এবং-ছুড়ে-মারলেন	শৌল	-কে	-বর্শা	তাঁর-দিকে	তাঁকে-আঘাত-করতে	এবং-জানলেন	যোনাথন	কি-
H2904	H7586	H0853	H2595		H5221	H3045	H3083	

כָלָה	הִיא	מֵעִם	אָבִיו	לְהָמִית	אֶת־	דָּוִד׃	ס
সিদ্ধান্ত-হয়েছে	এটা	-থেকে	তাঁর-পিতার	মেরে-ফেলতে	-কে	দায়ূদকে	—
H3617	H1931		H0001	H4191	H0853	H1732	

এই কথা শুনে শৌল যোনাথনের দিকে বল্লমটা ছুঁড়ে মারলেন| উদ্দেশ্য তাকেই মেরে ফেলা| এই থেকে যোনাথন বুঝতে পারল, তার পিতা দায়ূদকে সত্যি মেরে ফেলতে চান|

34

וַיָּקָם	יְהוֹנָתָן	מֵעִם	הַשֻּׁלְחָן	בָּחֳרִי־	אָף	וְלֹא־	אָכַל	בְּיוֹם־	הַחֹדֶשׁ
এবং-উঠে-গেলেন	যোনাথন	-থেকে	-টেবিল	জ্বলন্ত-	ক্রোধে	এবং-না-	খেলেন	-দিনে-	-অমাবস্যার
	H3083		H7979	H2750	H0639	H3808	H0398	H3117	H2320

הַשֵּׁנִי	לֶחֶם	כִּי	נֶעְצַב	אֶל־	דָּוִד	כִּי	הִכְלִמוֹ	אָבִיו׃
-দ্বিতীয়	খাবার	কারণ	তিনি-দুঃখিত-ছিলেন	-জন্য	দায়ূদের	কারণ	অপমান-করেছিলেন-তাঁকে	তাঁর-পিতা
H8145	H3899			H0413	H1732		H3637	H0001

ס
—

যোনাথন রেগে গেল| সে টেবিল ছেড়ে উঠে পড়ল| পিতার ব্যাপারে সে এত মুষড়ে পড়ল আর এত রেগে গেল যে দ্বিতীয় দিনের ভোজ সভায় সে কিছু খেল না| তার রাগের কারণ, পিতা তাকে অপমান করেছিল এবং দায়ূদকে হত্যা করতে চায়|

35

וַיְהִ֣י	בַבֹּ֔קֶר	וַיֵּצֵ֧א	יְהוֹנָתָ֛ן	הַשָּׂדֶ֖ה	לְמוֹעֵ֣ד	דָּוִ֑ד	וְנַ֥עַר	קָטֹ֖ן	עִמּֽוֹ׃
এবং-হল	সকালে	এবং-বের-হলেন	যোনাথন	মাঠে	নির্ধারিত-সময়ে	দায়ূদের	এবং-বালক	ছোট	তাঁর-সাথে
H1961	H1242	H3318	H3083		H4150	H1732	H5288		

পরদিন সকালে দায়ূদের সঙ্গে যেমন ব্যবস্থা হয়েছিল সেভাবে যোনাথন মাঠে গেল| যোনাথন, একটা বালককে সঙ্গে নিয়ে গিয়েছিল|

36

וַיֹּ֣אמֶר	לְנַעֲר֔וֹ	רֻ֗ץ	מְצָ֥א	נָא֙	אֶת־	הַ֣חִצִּ֔ים	אֲשֶׁ֥ר	אָנֹכִ֖י	מוֹרֶ֑ה	הַנַּ֣עַר	רָ֔ץ	וְהֽוּא־	יָרָ֥ה	הַחֵ֖צִי	לְהַעֲבִרֽוֹ׃
এবং-বললেন	তাঁর-বালককে	দৌড়াও	খুঁজে-বের-কর	অনুগ্রহ-করে	-কে	-তীরগুলি	যা	আমি	ছুড়ছি	-বালক	দৌড়াল	এবং-তিনি-	ছুড়লেন	-তীর	তাকে-পার-করাতে
H0559	H5288	H7323	H4672	H4994	H0853	H2678		H0595		H5288	H7323	H1931		H2678	

সে বালকটিকে বলল, “যা, যে তীরগুলো আমি ছুঁড়ছি সেগুলো কুড়িয়ে নিয়ে আয়|” বালকটি ছুটতে লাগল, আর যোনাথন তার মাথার উপর দিয়ে তীর ছুঁড়ল|

37

וַיָּבֹ֤א	הַנַּ֙עַר֙	עַד־	מְק֣וֹם	הַחֵ֔צִי	אֲשֶׁ֥ר	יָרָ֖ה	יְהוֹנָתָ֑ן	וַיִּקְרָ֨א	יְהוֹנָתָ֜ן	אַחֲרֵ֤י	הַנַּ֙עַר֙	וַיֹּ֔אמֶר	הֲל֥וֹא	הַחֵ֖צִי	מִמְּךָ֥	וָהָֽלְאָה׃
এবং-এল	-বালক	পর্যন্ত-	জায়গায়	-তীরের	যা	ছুড়েছিলেন	যোনাথন	এবং-ডাকলেন	যোনাথন	পেছনে	-বালকের	এবং-বললেন	না-কি	-তীর	তোমার-থেকে	এবং-ওদিকে
H0935	H5288	H5704	H4725	H2678			H3083	H7121	H3083		H5288	H0559	H3808	H2678		H1973

তীরগুলো যেখানে পড়েছে সে দিকে বালকটি ছুটে গেল| কিন্তু যোনাথন বলল, “তীর তো আরও দূরে|”

38

וַיִּקְרָ֤א	יְהֽוֹנָתָן֙	אַחֲרֵ֣י	הַנַּ֔עַר	מְהֵרָ֥ה	ח֖וּשָׁה	אַֽל־	תַּעֲמֹ֑ד	וַיְלַקֵּ֞ט	נַ֤עַר	יְהֽוֹנָתָן֙	אֶת־	[החצי]	(הַ֣חִצִּ֔ים)	וַיָּבֹ֖א	אֶל־	אֲדֹנָֽיו׃
এবং-ডাকলেন	যোনাথন	পেছনে	-বালকের	তাড়াতাড়ি	দ্রুত	না-	দাঁড়িও	এবং-কুড়িয়ে-নিল	বালক	যোনাথনের	-কে	-তীরগুলি	-তীরগুলি	এবং-এল	-প্রতি	তাঁর-মনিব
H7121	H3083		H5288	H4120		H0408	H5975	H3950	H5288	H3083	H0853	H2678	H2671	H0935	H0413	H0113

যোনাথন চেঁচিয়ে বলল, “তাড়াতাড়ি কর| তীরগুলো নিয়ে আয়| ওখানে দাঁড়িয়ে থাকিস না|” বালকটি তীরগুলো কুড়িয়ে মনিবের কাছে এনে দিল|

39

וְהַנַּ֖עַר	לֹֽא־	יָדַ֣ע	מְא֑וּמָה	אַ֤ךְ	יְהֽוֹנָתָן֙	וְדָוִ֔ד	יָדְע֖וּ	אֶת־	הַדָּבָֽר׃
এবং--বালক	না-	জানত	কিছুই	শুধু	যোনাথন	এবং-দায়ূদ	জানতেন	-কে	-বিষয়টি
H5288	H3808	H3045	H3972	H0389	H3083	H1732	H3045	H0853	H1697

কি হচ্ছে তার সে কিছুই বুঝল না| জানত শুধু যোনাথন আর দায়ূদ|

40

וַיִּתֵּ֤ן	יְהֽוֹנָתָן֙	אֶת־	כֵּלָ֔יו	אֶל־	הַנַּ֖עַר	אֲשֶׁר־	ל֑וֹ	וַיֹּ֣אמֶר	ל֔וֹ	לֵ֖ךְ	הָבֵ֥יא	הָעִֽיר׃
এবং-দিলেন	যোনাথন	-কে	তাঁর-অস্ত্র	-প্রতি	-বালককে	যে-	তাঁর	এবং-বললেন	তাকে	যাও	নিয়ে-যাও	শহরে
H5414	H3083	H0853	H3627	H0413	H5288			H0559		H3212	H0935	

যোনাথন তীরধনুক বালকটির হাতে দিল| তারপর ওকে বলল, “যা! শহরে ফিরে যা|”

41

הַנַּעַר	בָּא	וְדָוִד	קָם	מֵאֵצֶל	הַנֶּגֶב	וַיִּפֹּל	לְאַפָּיו	אַרְצָה
-বালক	গেল	এবং-দায়ূদ	উঠলেন	পাশ-থেকে	-দক্ষিণের	এবং-পড়লেন	তাঁর-মুখের-উপর	মাটিতে
H5288	H0935	H1732		H0681	H5045	H5307	H0639	H0776

וַיִּשְׁתַּחוּ	שָׁלֹשׁ	פְּעָמִים	וַיִּשְּׁקוּ	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	וַיִּבְכּוּ	אִישׁ
এবং-প্রণাম-করলেন	তিনবার	বার	এবং-চুম্বন-করলেন	প্রত্যেকে	-কে	তাঁর-বন্ধুকে	এবং-কাঁদলেন	প্রত্যেকে
H7812	H7969	H6471		H0376	H0853	H7453	H1058	H0376

אֶת־	רֵעֵהוּ	עַד־	דָּוִד	הִגְדִּיל׃
-কে	তাঁর-বন্ধুর-সাথে	পর্যন্ত-	দায়ূদ	বেশি-করে-কাঁদলেন
H0853	H7453	H5704	H1732	H1431

বালকটি চলে গেলে দায়ূদ পাহাড়ের ওপাশে লুকোনো জায়গা থেকে বেরিয়ে এলো| যোনাথনের কাছে এসে দায়ূদ মাটিতে মাথা নোয়ালেন| এরকম তিনবার তিনি মাথা নোয়ালেন| তারপর দুজন দুজনকে চুম্বন করল| দুজনেই খুব কান্নাকাটি করল| তবে দায়ূদই কাঁদলেন বেশী|

42

וַיֹּאמֶר	יְהוֹנָתָן	לְדָוִד	לֵךְ	לְשָׁלוֹם	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְנוּ	שְׁנֵינוּ	אֲנַחְנוּ
এবং-বললেন	যোনাথন	দায়ূদকে	যাও	শান্তিতে	যেমন	আমরা-শপথ-করেছি	আমরা-দুজনে	আমরা
H0559	H3083	H1732	H1980	H7965		H7650	H8147	H0587

בְּשֵׁם	יְהוָה	לֵאמֹר	יְהוָה	יִהְיֶה	בֵּינִי	וּבֵינֶךָ	וּבֵין
নামে	যিহোবাহর	বলে	যিহোবাহ	থাকবেন	আমার-ও-তোমার-মধ্যে	আমার-ও-তোমার-মধ্যে	এবং-মধ্যে
H8034	H3068	H0559	H3068	H1961	H0996	H0996	H0996

זַרְעִי	וּבֵין	זַרְעֲךָ	עַד־	עוֹלָם׃	פ
আমার-বংশের	এবং-মধ্যে	তোমার-বংশের	পর্যন্ত-	চিরকাল	—
H2233	H0996	H2233	H5704	H5769	

যোনাথন দায়ূদকে বলল, “যাও শান্তিতে যাও| প্রভুর নাম নিয়ে আমরা বন্ধু হয়েছিলাম| বলেছিলাম, তিনিই হবেন আমাদের দুজন ও পরবর্তী উত্তরপুরুষদের মধ্যে বন্ধুদের চিরকালের সাক্ষী|”

Chapter 21

1

וַיָּקָם	וַיֵּלַךְ	וִיהוֹנָתָן	בָּא	הָעִיר׃
এবং-সে-উঠল	এবং-সে-গেল	এবং-যোনাথন	এল	সেই-নগরে
	H3212	H3083	H0935	

দায়ূদ চলে গেলেন| যোনাথন শহরে ফিরে এলো| দায়ূদ নোব শহরে যাজক অহীমেলকের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন| অহীমেলক দায়ূদের সঙ্গে দেখা করতে বেরিয়ে এলেন| তিনি তো ভয়ে কাঁপছিলেন| তিনি দায়ূদকে জিজ্ঞেস করলেন, “কি ব্যাপার, তুমি একা কেন? তোমার সঙ্গে কাউকে দেখছি না কেন?”

2

וַיָּבֹא	דָוִד	נֹבֶה	אֶל־	אֲחִימֶלֶךְ	הַכֹּהֵן	וַיֶּחֱרַד	אֲחִימֶלֶךְ	לִקְרַאת	דָוִד
এবং-এল	দায়ূদ	নোবে	-প্রতি	অহীমেলক	সেই-যাজকের	এবং-কাঁপল	অহীমেলক	সাক্ষাতে	দায়ূদের
H0935	H1732	H5011	H0413	H0288	H3548	H2729	H0288	H7122	H1732

וַיֹּאמֶר	לוֹ	מַדּוּעַ	אַתָּה	לְבַדֶּךָ	וְאִישׁ	אֵין	אִתָּךְ׃
এবং-সে-বলল	তাকে	কেন	তুমি	একা	এবং-কোনো-পুরুষ	নেই	তোমার-সাথে
H0559		H4069		H0905	H0376	H0369	H0854

দায়ূদ বললেন, “রাজা আমাকে একটি বিশেষ আদেশ দিয়েছেন| তিনি আমাকে বলেছেন, ‘এই আসার উদ্দেশ্য নিয়ে তুমি কাউকে কিছু জানাবে না| আমি তোমাকে কি বলছি কেউ যেন জানতে না পারে|’ আমার লোকদের বলছি কোথায় ওরা আমার সঙ্গে দেখা করবে|

3 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · דָּוִד দায়ূদ H1732 · לַאֲחִימֶלֶךְ অহীমেলককে H0288 · הַכֹּהֵן সেই-যাজককে H3548 · הַמֶּלֶךְ সেই-রাজা H4428 · צִוַּנִי আমাকে-আদেশ-দিয়েছেন H6680 · דָבָר একটা-কাজ H1697

וַיֹּאמֶר এবং-বলেছেন H0559 · אֵלַי আমাকে H0413 · אִישׁ কোনো-মানুষ H0376 · אַל־ না H0408 · יֵדַע জানুক H3045 · מְאוּמָה কিছু H3972 · אֶת־ -সম্বন্ধে H0853 · הַדָּבָר সেই-কাজ H1697 · אֲשֶׁר־ যা · אָנֹכִי আমি H0595

שֹׁלֵחֲךָ তোমাকে-পাঠাচ্ছি H7971 · וַאֲשֶׁר এবং-যা · צִוִּיתִךָ আমি-তোমাকে-আদেশ-দিয়েছি H6680 · וְאֶת־ এবং-সেই H0853 · הַנְּעָרִים যুবকদের H5288 · יוֹדַעְתִּי আমি-জানিয়েছি H3045 · אֶל־ -প্রতি H0413 · מְקוֹם স্থান H4725

פְּלֹנִי অমুক H6423 · אַלְמוֹנִי׃ তমুক H0492

এখন বলো, তোমার সঙ্গে কি খাবার আছে? তোমার কাছে থাকলে পাঁচটি গোটা রুটি আমাকে দাও, না হলে অন্য কিছু খেতে দাও।”

4 וְעַתָּה এবং-এখন H6258 · מַה־ কী H4100 · יֵשׁ আছে H3426 · תַּחַת־ অধীনে H8478 · יָדְךָ তোমার-হাতের H3027 · חֲמִשָּׁה־ পাঁচটা H2568 · לֶחֶם রুটি H3899 · תְּנָה দাও H5414 · בְיָדִי আমার-হাতে H3027 · אוֹ অথবা

הַנִּמְצָא׃ যা-পাওয়া-যায় H4672

যাজক বললেন, “আমার কাছে তো সাধারণ কোন রুটি নেই, কিন্তু পবিত্র রুটি আছে। তোমার লোকরা তা খেতে পারে, অবশ্য যদি কোন নারীর সঙ্গে তাদের যৌন সম্পর্ক না থেকে থাকে।”

5 וַיַּעַן এবং-উত্তর-দিল · הַכֹּהֵן সেই-যাজক H3548 · אֶת־ -কে H0853 · דָּוִד দায়ূদকে H1732 · וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · אֵין־ নেই H0369 · לֶחֶם রুটি H3899 · חֹל সাধারণ H2455 · אֶל־ -প্রতি H0413 · תַּחַת অধীনে H8478

יָדִי আমার-হাতের H3027 · כִּי־ কিন্তু · אִם־ যদি · לֶחֶם রুটি H3899 · קֹדֶשׁ পবিত্র H6944 · יֵשׁ আছে H3426 · אִם־ যদি · נִשְׁמְרוּ রক্ষা-করেছে H8104 · הַנְּעָרִים সেই-যুবকেরা H5288 · אַךְ শুধু H0389 · מֵאִשָּׁה׃ স্ত্রী-থেকে H0802

פ
¶

দায়ূদ যাজককে বললেন, “না, এরকম কোন ব্যাপার নেই। যুদ্ধে যাবার সময় এবং সাধারণ কাজের সময়ও তারা তাদের দেহগুলিকে শুদ্ধ রাখে। তাছাড়া এখন আমরা একটি বিশেষ কাজে এসেছি, সুতরাং অশুদ্ধ থাকার প্রশ্নই ওঠে না।”

6 וַיַּעַן এবং-উত্তর-দিল · דָּוִד দায়ূদ H1732 · אֶת־ -কে H0853 · הַכֹּהֵן সেই-যাজককে H3548 · וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · לוֹ তাকে · כִּי কারণ · אִם־ যদি · אִשָּׁה স্ত্রী H0802 · עֲצֻרָה־ নিষিদ্ধকরা-হয়েছে H6113

לָנוּ আমাদের-জন্য · כִּתְמוֹל গতকালের-মতো H8543 · שִׁלְשֹׁם পরশুদিন H8032 · בְּצֵאתִי আমার-বের-হওয়ায় H3318 · וַיִּהְיוּ এবং-ছিল H1961 · כְלֵי־ পাত্রগুলি H3627 · הַנְּעָרִים সেই-যুবকদের H5288 · קֹדֶשׁ পবিত্র H6944

וְהוּא এবং-সেটা H1931 · דֶּרֶךְ পথ H1870 · חֹל সাধারণ H2455 · וְאַף এবং-যদিও H0637 · כִּי কারণ · הַיּוֹם আজ H3117 · יִקְדַּשׁ পবিত্র-হবে H6942 · בַּכֶּלִי׃ সেই-পাত্রে H3627

পবিত্র রুটি ছাড়া সেখানে অন্য কোন রুটি ছিল না। যাজক দায়ূদকে তা-ই দিলেন। এই রুটিই তারা প্রভুর সামনে পবিত্র টেবিলে রেখে দিত। প্রতিদিন তারা এগুলো বদলে টাটকা রুটি রেখে দিত।

7

וַיִּתֶּן־	לוֹ	הַכֹּהֵן	קֹדֶשׁ	כִּי	לֹא־	הָיָה	שָׁם	לֶחֶם	כִּי־	אִם־	לֶחֶם
এবং-দিল	তাকে	সেই-যাজক	পবিত্র	কারণ	না	ছিল	সেখানে	রুটি	কিন্তু	যদি	রুটি
H5414		H3548	H6944		H3808	H1961	H8033	H3899			H3899

הַפָּנִים	הַמּוּסָרִים	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	לָשׂוּם	לֶחֶם	חֹם	בְּיוֹם	הִלָּקְחוֹ׃
সেই-দর্শনের	যা-সরানো-হয়েছিল	সামনে-থেকে	সদাপ্রভুর	রাখতে	রুটি	গরম	যে-দিনে	তার-নেওয়ার
H6440	H5493	H6440	H3068		H3899	H2527	H3117	H3947

সেদিন সেখানে শৌলের একজন অনুচর উপস্থিত ছিল| সে ছিল ইদোম বংশীয়, তার নাম দোয়েগ| সে ছিল শৌলের প্রধান মেষপালক| দোয়েগকে সেখানে প্রভুর সামনে রাখা হয়েছিল|

8

וְשָׁם	אִישׁ	מֵעַבְדֵי	שָׁאוּל	בַּיּוֹם	הַהוּא	נֶעְצָר	לִפְנֵי	יְהוָה
এবং-সেখানে	একজন-লোক	দাসদের-মধ্য-থেকে	শৌলের	সেই-দিনে	সেই	আটকে-রাখা	সামনে	সদাপ্রভুর
H8033	H0376	H5650	H7586	H3117	H1931	H6113	H6440	H3068

וּשְׁמוֹ	דֹּאֵג	הָאֲדֹמִי	אַבִּיר	הָרֹעִים	אֲשֶׁר	לְשָׁאוּל׃
এবং-তার-নাম	দোয়েগ	সেই-ইদোমীয়	প্রধান	সেই-মেষপালকদের	যারা	শৌলের
H8034	H1673	H0130	H0047	H7473		H7586

দায়ুদ অহীমেলককে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার কাছে কি বল্লম বা তরবারি কিছু একটা আছে| রাজার কাজটা জরুরি তাই তাড়াতাড়িতে আমি সঙ্গে কোনো তরবারি বা অস্ত্রশস্ত্র আনি নি|”

9

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לַאֲחִימֶלֶךְ	וְאִין	יֶשׁ־	פֹּה	תַחַת־	יָדְךָ	חֲנִית	אוֹ־
এবং-বলল	দায়ুদ	অহীমেলককে	এবং-নেই-কি	আছে	এখানে	অধীনে	তোমার-হাতের	বর্শা	অথবা
H0559	H1732	H0288	H0371	H3426	H6311	H8478	H3027	H2595	

חָרֶב	כִּי	גַם־	חַרְבִּי	וְגַם־	כֵּלַי	לֹא־	לָקַחְתִּי	בְיָדִי
তরবারি	কারণ	এমনকি	আমার-তরবারি	এবং-এমনকি	আমার-অস্ত্র	না	আমি-নিয়েছিলাম	আমার-হাতে
H2719		H1571	H2719	H1571	H3627	H3808	H3947	H3027

כִּי־	הָיָה	דְבַר־	הַמֶּלֶךְ	נָחוּץ׃	ס
কারণ	ছিল	কাজ	সেই-রাজার	জরুরি	ס
	H1961	H1697	H4428	H5169	

যাজক বললেন, “এখানে তো মাত্র একটাই তরবারি আছে, সেটা পলেষ্টীয় গলিয়াতের তরবারি| তুমি এলা উপত্যকায় তাকে হত্যা করার সময় ওর হাত থেকেই এটা কেড়ে নিয়েছিলে| ওটা কাপড়ে মুড়ে এফোদের পেছনে রাখা আছে| ইচ্ছা হলে এটা তুমি নিয়ে যেতে পারো|” দায়ুদ বললেন, “ওটাই তুমি আমাকে দাও| গলিয়াতের তরবারির মতো তরবারি আর কোথাও পাওয়া যাবে না|”

10

וַיֹּאמֶר	הַכֹּהֵן	חֶרֶב	גָּלְיָת	הַפְּלִשְׁתִּי	אֲשֶׁר־	הִכִּיתָ׀	בְּעֵמֶק
এবং-বলল	সেই-যাজক	তরবারি	গলিয়াতের	সেই-পলেষ্টীয়ের	যাকে	তুমি-আঘাত-করেছিলে	উপত্যকায়
H0559	H3548	H2719	H1555	H6430		H5221	H6010

הָאֵלָה	הִנֵּה־	הִיא	לוּטָה	בַשִּׂמְלָה	אַחֲרֵי	הָאֵפוֹד	אִם־	אֹתָהּ	תִּקַּח־	לְךָ
এলা	দেখ	সেটা	মোড়ানো	কাপড়ে	পিছনে	সেই-এফোদের	যদি	সেটা	তুমি-নেবে	তোমার-জন্য
H0425	H2009	H1931	H3874	H8071		H0646		H0853	H3947	

קָח	כִּי	אֵין	אַחֶרֶת	זוּלָתָהּ	בָּזֶה	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֵין	כָּמוֹהָ	תְּנֶנָּה	לִּי׃
নাও	কারণ	নেই	অন্য	ছাড়া-এটা	এখানে	এবং-বলল	দায়ুদ	নেই	এটার-মতো	দাও-এটা	আমাকে
H3947		H0369	H0312	H2108	H2088	H0559	H1732	H0369	H3644	H5414	

সেদিন শৌলের কাছ থেকে দায়ুদ পালিয়ে গেলেন| তিনি গাতের রাজা আখীশের কাছে গেলেন|

11

וַיָּקָם	דָּוִד	וַיִּבְרַח	בַּיּוֹם־	הַהוּא	מִפְּנֵי	שָׁאוּל	וַיָּבֹא	אֶל־	אָכִישׁ
এবং-উঠল	দায়ুদ	এবং-পালাল	সেই-দিনে	সেই	সামনে-থেকে	শৌলের	এবং-এল	-প্রতি	আখীশের
	H1732	H1272	H3117	H1931	H6440	H7586	H0935	H0413	H0397

מֶלֶךְ	גַּת׃
রাজা	গাতের
H4428	H1661

আখীশের অনুচররা এটা ভাল মনে করলো না| তারা বলল, “ইনি হচ্ছেন দায়ূদ, ইস্রায়েলের রাজা| এঁকে নিয়েই ওদের লোকেরা গান গায়| ওরা নেচে নেচে এই গানটা করে: “দায়ূদ মেরেছে শত্রু অযুতে অযুতে শৌল তো কেবল হাজারে হাজারে|”

לָזֶה	הֲלוֹא	הָאָרֶץ	מֶלֶךְ	דָּוִד	זֶה	הֲלוֹא־	אֵלָיו	אָכִישׁ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ	12
এই-জন্য	এই-নয়-কি	সেই-দেশের	রাজা	দায়ূদ	এই	এই-নয়-কি	তাকে	আখীশের	দাসেরা	এবং-বলল	
H2088	H3808	H0776	H4428	H1732	H2088	H3808	H0413	H0397	H5650	H0559	

]ברבבתו[	וְדָוִד	)בַּאֲלָפָיו(	]באלפו[	שָׁאוּל	הִכָּה	לֵאמֹר	בַמְּחֹלוֹת	יַעֲנוּ
[তার-অযুতে]	এবং-দায়ূদ	তার-হাজারে	[তার-হাজারে]	শৌল	মারল	বলে	নাচে	তারা-গেয়েছিল
H7233	H1732	H0505	H0505	H7586	H5221	H0559	H4246	

)בְּרִבְבֹתָיו(׃
তার-অযুতে
H7233

তাদের কথাগুলো দায়ূদ বেশ মন দিয়ে শুনলেন| গাতের রাজা আখীশকে তিনি ভয় করতে লাগলেন|

אָכִישׁ	מִפְּנֵי	מְאֹד	וַיִּרָא	בִּלְבָבוֹ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	דָּוִד	וַיָּשֶׂם	13
আখীশের	সামনে-থেকে	খুব	এবং–ভয়-পেল	তার-হৃদয়ে	এই	সেই-কথাগুলি	-কে	দায়ূদ	এবং-রাখল	
H0397	H6440	H3966	H3372	H3824	H0428	H1697	H0853	H1732		

גַּת׃	מֶלֶךְ־
গাতের	রাজা
H1661	H4428

শেষে আখীশ ও তার অনুচরদের সামনে দায়ূদ পাগলের ভান করলেন| ওদের কাছে তিনি ইচ্ছে করে পাগলামি করতে লাগলেন| তিনি দরজায় থুতু ছিটাতে লাগলেন| তাঁর দাড়ি দিয়ে থুতু গড়াতে দিলেন|

]וַיְתָיו[	בְּיָדָם	וַיִּתְהֹלֵל	בְּעֵינֵיהֶם	טַעְמוֹ	אֶת־	וַיְשַׁנּוֹ	14
[এবং–লিখল]	তাদের-হাতে	এবং–পাগলামি-করল	তাদের-চোখে	তার-আচরণ	-কে	এবং–পরিবর্তন-করল	
H8427	H3027			H2940	H0853		

זְקָנוֹ׃	אֶל־	רִירוֹ	וַיּוֹרֶד	הַשַּׁעַר	דַּלְתוֹת	עַל־	)ויתו(
তার-দাড়িতে	-উপরে	তার-লালা	এবং-গড়িয়ে-দিল	সেই-ফটকের	দরজাগুলিতে	-উপরে	এবং-আঁকল
H2206	H0413	H7388	H3381	H8179			H8427

আখীশ তার অনুচরদের বলল, “আরে লোকটাকে দেখো, সত্যি মাথা খারাপ| একে আমার কাছে এনেছ কেন?

לָמָּה	מִשְׁתַּגֵּעַ	אִישׁ	תִרְאוּ	הִנֵּה	עֲבָדָיו	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	15
কেন	পাগল	একজন-লোক	তোমরা-দেখছ	দেখ	তার-দাসদের	-প্রতি	আখীশ	এবং-বলল	
H4100	H7696	H0376	H7200	H2009	H5650	H0413	H0397	H0559	

זֶה	אֶת־	הֲבֵאתֶם	כִּי־	אָנִי	מְשֻׁגָּעִים	חֲסַר	אֵלָי׃	אֹתוֹ	תְבִיאוּ
এই	-কে	তোমরা-এনেছ	যে	আমার	পাগলদের	অভাব-আছে-কি	আমার-কাছে	তাকে	তোমরা-আনলে
H2088	H0853	H0935		H0589	H7696	H2638	H0413	H0853	H0935

ס	בֵּיתִי׃	אֶל־	יָבוֹא	הֲזֶה	עָלָי	לְהִשְׁתַּגֵּעַ
ס	আমার-বাড়িতে	-প্রতি	আসবে	এই-কি	আমার-উপর	পাগলামি-করতে
		H0413	H0935	H2088		H7696

আমার আশপাশে যথেষ্ট পাগল রয়েছে| আমার কাছে ঐ জাতীয় লোক আর বেশী আনার দরকার নেই| এটাকে আবার আমার বাড়িতে ঢুকিও না|”

Chapter 22

וְכָל־	אֶחָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	עֲדֻלָּם	מְעָרַת	אֶל־	וַיִּמָּלֵט	מִשָּׁם	דָוִד	וַיֵּלֶךְ	1
এবং-সমস্ত	তার-ভাইরা	এবং-শুনল	অদুল্লমের	গুহা	-প্রতি	এবং-পালাল	সেখান-থেকে	দায়ূদ	এবং-গেল	
H3605	H0251	H8085	H5725	H4631	H0413	H4422	H8033	H1732	H3212	

שָׁמָּה׃	אֵלָיו	וַיֵּרְדוּ	אָבִיו	בֵּית
সেখানে	তার-কাছে	এবং-নেমে-এল	তার-পিতার	বাড়ি
H8033	H0413	H3381	H0001	

দায়ূদ গাৎ থেকে চলে গেলেন| তিনি পালিয়ে অদুল্লমের গুহায় গেলেন| দায়ূদের ভাই আর আত্মীয়স্বজনরা এই সংবাদ জানতে পারল| তারা সেখানে দায়ূদের সঙ্গে দেখা করতে গেল|

וְכָל־	נֹשֶׁא	לוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	וְכָל־	מָצוֹק	אִישׁ	כָּל־	אֵלָיו	וַיִּתְקַבְּצוּ	2
এবং-প্রত্যেক	ঋণ	তার	যার	লোক	এবং-প্রত্যেক	কষ্টে	লোক	প্রত্যেক	তার-কাছে	এবং-জড়ো-হল	
H3605	H5378			H0376	H3605	H4689	H0376	H3605	H0413	H6908	

אִישׁ׃	מֵאוֹת	כְּאַרְבַּע	עִמּוֹ	וַיִּהְיוּ	לְשָׂר	עֲלֵיהֶם	וַיְהִי	נֶפֶשׁ	מַר־	אִישׁ
লোক	শত	প্রায়-চারশত	তার-সাথে	এবং-ছিল	নেতা-হতে	তাদের-উপরে	এবং-হল	প্রাণের	তেতো	লোক
H0376	H3967	H0702		H1961	H8269		H1961	H5315	H4751	H0376

অনেক লোক দায়ূদের সঙ্গে যুক্তহল| তাদের মধ্যে কেউ কেউ কোন বিপদে পড়েছিল, কেউ অনেক টাকা ধার করেছিল, আবার কেউ জীবনে সুখ শান্তি পাচ্ছিল না| এরা সকলেই দায়ূদের সঙ্গে যোগ দিল| দায়ূদ হলেন তাদের নেতা| তাঁর সঙ্গে ছিল এরকম 400 জন পুরুষ|

נָּא	יֵצֵא־	מוֹאָב	מֶלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	מוֹאָב	מִצְפֵּה	מִשָּׁם	דָוִד	וַיֵּלֶךְ	3
দয়া-করে	বের-হুক	মোয়াবের	রাজা	-প্রতি	এবং-বলল	মোয়াবের	মিসপেহ	সেখান-থেকে	দায়ূদ	এবং-গেল	
H4994	H3318	H4124	H4428	H0413	H0559	H4124	H4708	H8033	H1732	H3212	

לִי	יַעֲשֶׂה־	מַה־	אֵדַע	אֲשֶׁר	עַד	אִתְּכֶם	וְאִמִּי	אָבִי
আমার-জন্য	করবে	কী	আমি-জানি	যা	যতক্ষণ	তোমাদের-সাথে	এবং-আমার-মা	আমার-পিতা
		H4100	H3045		H5704	H0854	H0517	H0001

אֱלֹהִים׃
ঈশ্বর
H0430

অদুল্লম থেকে দায়ূদ গেলেন মিস্পাতে| মিস্পা মোয়াবের একটা জায়গা| মোয়াবের রাজাকে দায়ূদ বললেন, “যতদিন না আমি জানতে পারছি ঈশ্বর আমার জন্য কি করবেন, ততদিন দয়া করে আপনি আমার পিতা-মাতাকে আপনার কাছে থাকতে দিন|”

דָוִד	הֱיוֹת־	יְמֵי	כָּל־	עִמּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	מוֹאָב	מֶלֶךְ	פְּנֵי	אֶת־	וַיַּנְחֵם	4
দায়ূদের	থাকার	দিন	সমস্ত	তার-সাথে	এবং-থাকল	মোয়াবের	রাজা	মুখের	-কে	এবং-নিয়ে-এল	
H1732	H1961	H3117	H3605		H3427	H4124	H4428	H6440	H0854	H5148	

ס	בַּמְּצוּדָה׃
ס	দুর্গে

তারপর দায়ূদ মোয়াবের রাজার কাছে তাঁর পিতামাতাকে রেখে চলে গেলেন| যতদিন দায়ূদ দুর্গে থেকেছিলেন ততদিন তাঁর পিতামাতা মোয়াবের রাজার কাছে রইলেন|

וּבָאתָ־	לֵךְ	בַּמְּצוּדָה	תֵשֵׁב	לֹא	דָוִד	אֶל־	הַנָּבִיא	גָּד	וַיֹּאמֶר	5
এবং-প্রবেশ-কর	যাও	সেই-দুর্গে	থাকবে	না	দায়ূদকে	-প্রতি	সেই-ভবিষ্যদ্বক্তা	গাদ	এবং-বলল	
H0935	H3212		H3427	H3808	H1732	H0413	H5030	H1410	H0559	

ס	חָרֶת׃	יַעַר	וַיָּבֹא	דָוִד	וַיֵּלֶךְ	יְהוּדָה	אֶרֶץ	לְךָ
ס	হেরেতের	বন	এবং-এল	দায়ূদ	এবং-গেল	যিহূদার	দেশ	তোমার-জন্য
	H2802		H0935	H1732	H3212	H3063	H0776	

কিন্তু ভাববাদী গাদ দায়ূদকে বললেন, “দুর্গে থেকো না| যিহূদা দেশে চলে যাও|” দায়ূদ সেইমত দুর্গ ছেড়ে হেরৎ অরণ্যে চলে গেলেন|

6

וַיִּשְׁמַע	שָׁאוּל	כִּי	נוֹדַע	דָּוִד	וַאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וְשָׁאוּל	יוֹשֵׁב
এবং-শুনল	শৌল	যে	জানা-গেল	দায়ূদ	এবং-লোকদের	যারা	তার-সাথে	এবং-শৌল	বসে-ছিল
H8085	H7586		H3045	H1732	H0376		H0854	H7586	H3427

בַּגִּבְעָה	תַּחַת־	הָאֶשֶׁל	בָּרָמָה	וַחֲנִיתוֹ	בְיָדוֹ	וְכָל־	עֲבָדָיו	נִצָּבִים
গিবিয়ায়	অধীনে	সেই-তেঁতুল-গাছের	রামায়	এবং-তার-বর্শা	তার-হাতে	এবং-সমস্ত	তার-দাসেরা	দাঁড়িয়ে
H1390	H8478	H0815	H7413	H2595	H3027	H3605	H5650	H5324

עָלָיו׃
তার-কাছে

শৌল শুনতে পেলেন যে দায়ূদ আর তাঁর সঙ্গীদের সম্বন্ধে লোকরা খবর পেয়েছে| গিবিয়ার পাহাড়ে একটা গাছের নীচে শৌল বল্লম হাতে নিয়ে বসেছিলেন| তাঁর চারপাশে অনুচররা তাঁকে ঘিরে দাঁড়িয়ে ছিল|

7

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	לַעֲבָדָיו	הַנִּצָּבִים	עָלָיו	שִׁמְעוּ־	נָא	בְּנֵי	יְמִינִי	גַּם־
এবং-বলল	শৌল	তার-দাসদের	যারা-দাঁড়িয়ে	তার-কাছে	শোন	দয়া-করে	পুত্রেরা	বিন্যামীনের	এমনকি
H0559	H7586	H5650	H5324		H8085	H4994			H1571

לְכֻלְּכֶם	יִתֵּן	בֶּן־	יִשַׁי	שָׂדוֹת	וּכְרָמִים	לְכֻלְּכֶם	יָשִׂים	שָׂרֵי
তোমাদের-সকলকে	দেবে	পুত্র	যিশয়ের	ক্ষেত	এবং-দ্রাক্ষাক্ষেত	তোমাদের-সকলকে	সে-বানাবে	সরদার
H3605	H5414		H3448		H3754	H3605		H8269

אֲלָפִים	וְשָׂרֵי	מֵאוֹת׃
হাজারের	এবং-সরদার	শতের
H0505	H8269	H3967

শৌল তাদের বললেন, “বিন্যামীনের লোকরা শোন, তোমরা কি মনে করো যিশয়ের পুত্র (দায়ূদ) তোমাদের ক্ষেত এবং দ্রাক্ষা ক্ষেতগুলি দেবে? তোমরা কি মনে করো দায়ূদ তোমাদের চাকরির উন্নতি করে দেবে এবং 1000 লোকের উপর বা 100 লোকের উপরে তোমাদের নিযুক্ত করবে?

8

כִּי	קְשַׁרְתֶּם	כֻּלְּכֶם	עָלַי	וְאֵין־	גֹּלֶה	אֶת־	אָזְנִי
কারণ	তোমরা-ষড়যন্ত্র-করেছ	তোমরা-সকলে	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-নেই	প্রকাশ-করছে	-কে	আমার-কানে
	H7194	H3605		H0369	H1540	H0853	H0241

בִּכְרָת־	בְּנִי	עִם־	בֶּן־	יִשַׁי	וְאֵין־	חֹלֶה	מִכֶּם	עָלַי
করার-সময়ে	আমার-পুত্রের	-সাথে	পুত্র	যিশয়ের	এবং-নেই	কষ্ট-পাচ্ছে	তোমাদের-মধ্যে	আমার-জন্য
H3772				H3448	H0369			

וְגֹלֶה	אֶת־	אָזְנִי	כִּי	הֵקִים	בְּנִי	אֶת־	עַבְדִּי	עָלַי
এবং-প্রকাশ-করছে	-কে	আমার-কানে	কারণ	উঠিয়েছে	আমার-পুত্র	-কে	আমার-দাসকে	আমার-বিরুদ্ধে
H1540	H0853	H0241				H0853	H5650	

לְאֹרֵב	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃	ס
ঘাতী-হতে	যেমন-দিনে	এই	ס
H0693	H3117	H2088	

তোমরা আমার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করছো| তোমরা চুপিচুপি আমার বিরুদ্ধে গোপনে মতলব আঁটছ| তোমাদের মধ্যে একজনও আমাকে বলনি যে আমার পুত্র যোনাথন দায়ূদকে উৎসাহিত করেছে| তোমরা কেউ আমাকে গ্রাহ্য করো না| তোমরা কেউ বলনি আমার পুত্র যোনাথন দায়ূদকে উৎসাহ দিয়েছে| যোনাথন আমার ভৃত্য দায়ূদকে গা ঢাকা দিতে বলেছিল, যাতে সে আমাকে আক্রমণ করতে পারে| আর দায়ূদ এখন ঠিক এটাই করে যাচ্ছে|”

9

וַיַּעַן	דֹּאֵג	הָאֲדֹמִי	וְהוּא	נִצָּב	עַל־	עַבְדֵי־	שָׁאוּל	וַיֹּאמַר
এবং-উত্তর-দিল	দোয়েগ	সেই-ইদোমীয়	এবং-সে	দাঁড়িয়ে	-উপরে	দাসদের	শৌলের	এবং-বলল
	H1673	H0130	H1931	H5324		H5650	H7586	H0559

רָאִיתִי	אֶת־	בֶּן־	יִשַׁי	בָּא	נֹבֶה	אֶל־	אֲחִימֶלֶךְ	בֶּן־	אֲחִטוּב׃
আমি-দেখেছিলাম	-কে	পুত্র	যিশয়ের	আসছে	নোবে	-প্রতি	অহীমেলকের	পুত্র	অহীটূবের
H7200	H0853		H3448	H0935	H5011	H0413	H0288		H0285

ইদোম পরিবারের দোয়েগ সেখানে শৌলের আধিকারিকদের সঙ্গে দাঁড়িয়েছিল। দোয়েগ বললেন, “আমি যিশয়ের পুত্রকে নোবে দেখেছিলাম। সে অহীটুবের পুত্র অহীমেলকের সঙ্গে দেখা করতে এসেছিল।

10

וַיִּשְׁאַל־	לוֹ	בַּיהוָה	וְצֵידָה	נָתַן	לוֹ	וְאֵת	חֶרֶב	גָּלְיָת
এবং-জিজ্ঞাসা-করল	তার-জন্য	সদাপ্রভুতে	এবং-খাবার	দিল	তাকে	এবং-সেই	তরবারি	গলিয়াতের
H7592		H3068	H6720	H5414		H0853	H2719	H1555

הַפְּלִשְׁתִּי	נָתַן	לוֹ׃
সেই-পলেষ্টীয়ের	দিল	তাকে
H6430	H5414	

অহীমেলক দায়ূদের জন্য প্রভুর কাছে প্রার্থনা করেছিল। সে দায়ূদকে খাবারও দিয়েছিল। তাছাড়া পলেষ্টীয় গলিয়াতের তরবারিও দিয়েছিল।”

11

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	לִקְרֹא	אֶת־	אֲחִימֶלֶךְ	בֶּן־	אֲחִיטוּב	הַכֹּהֵן	וְאֵת	כָּל־
এবং-পাঠাল	সেই-রাজা	ডাকতে	-কে	অহীমেলককে	পুত্র	অহীটুবের	সেই-যাজককে	এবং-সেই	সমস্ত
H7971	H4428	H7121	H0853	H0288		H0285	H3548	H0853	H3605

בֵּית	אָבִיו	הַכֹּהֲנִים	אֲשֶׁר	בְּנֹב	וַיָּבֹאוּ	כֻלָּם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃	ס
বাড়ি	তার-পিতার	সেই-যাজকদের	যারা	নোবে	এবং-এল	তারা-সকলে	-প্রতি	সেই-রাজার	ס
	H0001	H3548		H5011	H0935	H3605	H0413	H4428	

অতঃপর রাজা শৌল যাজককে ডেকে আনতে কয়েকজনকে পাঠালেন। তিনি অহীটুবের পুত্র অহীমেলক এবং তার সকল আত্মীয়দের ডেকে পাঠালেন। তাঁরা সকলেই নোবের যাজক ছিলেন। তাঁরা সকলেই রাজা শৌলের কাছে এলেন।

12

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	שְׁמַע־	נָא	בֶן־	אֲחִיטוּב	וַיֹּאמֶר	הִנְנִי	אֲדֹנִי׃
এবং-বলল	শৌল	শোন	দয়া-করে	পুত্র	অহীটুবের	এবং-বলল	এই-আমি	আমার-প্রভু
H0559	H7586	H8085	H4994		H0285	H0559	H2009	H0113

শৌল অহীমেলককে বললেন, “শোনো অহীটুবের পুত্র।” অহীমেলক বললেন, “বলুন।”

13

וַיֹּאמֶר	]אלו[	)אֵלָיו(	שָׁאוּל	לָמָּה	קְשַׁרְתֶּם	עָלַי	אַתָּה	וּבֶן־
এবং-বলল	[তাকে]	তাকে	শৌল	কেন	তোমরা-ষড়যন্ত্র-করেছ	আমার-বিরুদ্ধে	তুমি	এবং-পুত্র
H0559	H0413	H0413	H7586	H4100	H7194			

יִשָׁי	בְּתִתְּךָ	לוֹ	לֶחֶם	וְחֶרֶב	וְשָׁאוֹל	לוֹ	בֵּאלֹהִים	לָקוּם
যিশয়ের	তোমার-দেওয়ার-দ্বারা	তাকে	রুটি	এবং-তরবারি	এবং-জিজ্ঞাসা	তার-জন্য	ঈশ্বরে	ওঠতে
H3448	H5414		H3899	H2719	H7592		H0430	

אֵלַי	לְאֹרֵב	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃	ס
আমার-বিরুদ্ধে	ঘাতী-হতে	যেমন-দিনে	এই	ס
H0413	H0693	H3117	H2088	

শৌল বললেন, “কেন তুমি আর যিশয়ের পুত্র আমার বিরুদ্ধে গোপনে চক্রান্ত করছ? তুমি দায়ূদকে রুটি দিয়েছিলে। শুধু তাই নয়, একা তরবারিও দিয়েছিলে। তুমি তার হয়ে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করেছিলে। আর এখন দায়ূদ আমাকে আক্রমণ করার জন্য সময় গুনছে!”

14

וַיַּעַן	אֲחִימֶלֶךְ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמַר	וּמִי	בְכָל־	עֲבָדֶיךָ
এবং-উত্তর-দিল	অহীমেলক	-কে	সেই-রাজাকে	এবং-বলল	এবং-কে	সমস্তের-মধ্যে	তোমার-দাসদের
	H0288	H0853	H4428	H0559	H4310	H3605	H5650

כְּדָוִד	נֶאֱמָן	וַחֲתַן	הַמֶּלֶךְ	וְסָר	אֶל־	מִשְׁמַעְתֶּךָ	וְנִכְבָּד
দায়ূদের-মতো	বিশ্বস্ত	এবং-জামাই	সেই-রাজার	এবং-ফিরে-যাচ্ছে	-প্রতি	তোমার-আজ্ঞার	এবং-সম্মানিত
H1732	H0539	H2860	H4428	H5493	H0413	H4928	H3513

בְּבֵיתֶךָ׃
তোমার-বাড়িতে

অহীমেলক বললেন, “দায়ূদ আপনার খুবই অনুগত। আপনার কোনো অনুচরই দায়ূদের মতো প্রভু ভক্তনয়, সে আপনার জামাতা। আপনার রক্ষীদের দলপতি। আপনাদের বাড়ীর সকলেই দায়ূদকে সম্মান করে।

15

הַיּוֹם	הַחִלֹּתִי	[לשאול־]	(לִשְׁאָל־)	לוֹ	בֵאלֹהִים	חָלִילָה	לִּי
আজ	আমি-কি-শুরু-করেছি	[জিজ্ঞাসা-করতে]	জিজ্ঞাসা-করতে	তার-জন্য	ঈশ্বরে	দূরে-থাকুক	আমার-থেকে
H3117		H7592	H7592	H7592	H0430	H2486	

אַל־	יָשֵׂם	הַמֶּלֶךְ	בְּעַבְדּוֹ	דָבָר	בְּכָל־	בֵּית	אָבִי	כִּי	לֹא־
না	রাখুক	সেই-রাজা	তার-দাসের-উপরে	কথা	সমস্তের-মধ্যে	বাড়ি	আমার-পিতার	কারণ	না
H0408		H4428	H5650	H1697	H3605		H0001		H3808

יָדַע	עַבְדְּךָ	בְּכָל־	זֹאת	דָּבָר	קָטֹן	אוֹ	גָדוֹל׃
জানত	তোমার-দাস	সমস্তের-মধ্যে	এই	কথা	ছোট	অথবা	বড়
H3045	H5650	H3605	H2063	H1697			

দায়ূদের জন্য আমি ঈশ্বরের কাছে এই প্রথমবারই যে প্রার্থনা করেছি তা নয়। এর জন্য, আমায় অথবা আমার কোন আত্মীয়কে আপনি দোষী করবেন না। আমরা আপনার ভৃত্য। কি হচ্ছে আমি তার কিছুই জানি না।”

16

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	תָּמוּת	אֲחִימֶלֶךְ	אַתָּה	וְכָל־	בֵּית	אָבִיךָ׃
এবং-বলল	সেই-রাজা	মরণ	তুমি-মরবে	অহীমেলক	তুমি	এবং-সমস্ত	বাড়ি	তোমার-পিতার
H0559	H4428	H4191	H4191	H0288		H3605		H0001

তবু রাজা বললেন, “অহীমেলক, তুমি আর তোমার আত্মীয়স্বজন সকলকেই মরতে হবে।”

17

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לָרָצִים	הַנִּצָּבִים	עָלָיו	סֹבּוּ	וְהָמִיתוּ	כֹּהֲנֵי	יְהוָה
এবং-বলল	সেই-রাজা	রক্ষীদের	যারা-দাঁড়িয়ে	তার-কাছে	ঘোর	এবং-হত্যা-কর	যাজকদের	সদাপ্রভুর
H0559	H4428	H7323	H5324		H5437	H4191	H3548	H3068

כִּי	גַם־	יָדָם	עִם־	דָּוִד	וְכִי	יָדְעוּ	כִּי־	בֹרֵחַ	הוּא	וְלֹא
কারণ	এমনকি	তাদের-হাত	-সাথে	দায়ূদের	এবং-কারণ	তারা-জানত	যে	পালাচ্ছে	সে	এবং-না
	H1571	H3027		H1732		H3045		H1272	H1931	H3808

גָלוּ	אֶת־	[אזנו]	(אָזְנִי)	וְלֹא־	אָבוּ	עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	לִשְׁלֹחַ
তারা-প্রকাশ-করেছিল	-কে	[তার-কানে]	আমার-কানে	এবং-না	ইচ্ছা-করেছিল	দাসেরা	সেই-রাজার	বাড়াতে
H1540	H0853	H0241	H0241	H3808	H0014	H5650	H4428	H7971

אֶת־	יָדָם	לִפְגֹעַ	בְּכֹהֲנֵי	יְהוָה׃	ס
-কে	তাদের-হাত	আঘাত-করতে	যাজকদের	সদাপ্রভুর	ס
H0853	H3027	H6293	H3548	H3068	

রাজা প্রহরীদের কাছে ডেকে বললেন, “যাও প্রভুর সমস্ত যাজকদের হত্যা করে এসো। তাদের হত্যা করো, কারণ তারা দায়ূদের দলে। তারা জানত দায়ূদ পালিয়ে যাচ্ছে, তবুও তারা আমাকে কিছু বলেনি।” কিন্তু কেউই প্রভুর যাজকদের আঘাত করতে রাজি হল না।

18

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	[לדויג]	(לְדוֹאֵג)	סֹב	אַתָּה	וּפְגַע	בַּכֹּהֲנִים	וַיִּסֹּב
এবং-বলল	সেই-রাজা	[দোয়েগকে]	দোয়েগকে	ঘোর	তুমি	এবং-আঘাত-কর	সেই-যাজকদের	এবং-ঘুরল
H0559	H4428	H1673	H1673	H5437		H6293	H3548	H5437

[דויג]	(דּוֹאֵג)	הָאֲדֹמִי	וַיִּפְגַּע־	הוּא	בַּכֹּהֲנִים	וַיָּמֶת	בַּיּוֹם	הַהוּא
[দোয়েগ]	দোয়েগ	সেই-ইদোমীয়	এবং-আঘাত-করল	সে	সেই-যাজকদের	এবং-হত্যা-করল	সেই-দিনে	সেই
H1673	H1673	H0130	H6293	H1931	H3548	H4191	H3117	H1931

שְׁמֹנִים	וַחֲמִשָּׁה	אִישׁ	נֹשֵׂא	אֵפוֹד	בָּד׃
আশি	এবং-পাঁচাশি	লোক	যারা-পরত	এফোদ	শণের
H8084	H2568	H0376	H5375	H0646	H0906

তখন রাজা দোয়েগকে আদেশ দিলেন। শৌল বললেন, “দোয়েগ, তুমি যাজকদের হত্যা করো।” দোয়েগ গিয়ে যাজকদের হত্যা করলো। সেই দিন সে 85 জন যাজককে হত্যা করল।

19

וְאֵת	נֹב	עִיר־	הַכֹּהֲנִים	הִכָּה	לְפִי־	חֶרֶב	מֵאִישׁ	וְעַד־	אִשָּׁה
এবং-সেই	নোবকে	নগর	সেই-যাজকদের	আঘাত-করল	মুখে	তরবারির	পুরুষ-থেকে	এবং-পর্যন্ত	স্ত্রী
H0853	H5011		H3548	H5221	H6310	H2719	H0376	H5704	H0802

מֵעוֹלֵל	וְעַד־	יוֹנֵק	וְשׁוֹר	וַחֲמוֹר	וָשֶׂה	לְפִי־	חָרֶב׃
শিশু-থেকে	এবং-পর্যন্ত	দুগ্ধপোষ্য	এবং-বলদ	এবং-গাধা	এবং-মেষ	মুখে	তরবারির
H5768	H5704	H3243	H7794	H2543	H7716	H6310	H2719

নোব ছিল যাজকদের শহর| শহরের সকলকেই দোয়েগ হত্যা করল| পুরুষ, নারী, শিশু সকলকেই সে তরবারির কোপে শেষ করে দিল| সেই সঙ্গে মেরে ফেলল তাদের গরু, গাধা আর মেষগুলোকেও|

20

וַיִּמָּלֵט	בֵּן־	אֶחָד	לַאֲחִימֶלֶךְ	בֶּן־	אֲחִטוּב	וּשְׁמוֹ	אֶבְיָתָר	וַיִּבְרַח	אַחֲרֵי	דָוִד׃
এবং-পালাল	পুত্র	একজন	অহীমেলকের	পুত্র	অহীটুবের	এবং-তার-নাম	এবিয়াথর	এবং-পালাল	পেছনে	দায়ূদের
H4422		H0259	H0288		H0285	H8034	H0054	H1272		H1732

শুধু বেঁচে গেলেন অবিয়াথর| তার পিতা অহীমেলক| অহীমেলকের পিতা অহীটুব| অবিয়াথর পালিয়ে গিয়ে দায়ূদের সঙ্গে যোগ দিলেন|

21

וַיַּגֵּד	אֶבְיָתָר	לְדָוִד	כִּי	הָרַג	שָׁאוּל	אֵת	כֹּהֲנֵי	יְהוָה׃
এবং-জানাল	এবিয়াথর	দায়ূদকে	যে	হত্যা-করেছে	শৌল	-কে	যাজকদের	সদাপ্রভুর
H5046	H0054	H1732		H2026	H7586	H0853	H3548	H3068

তিনি দায়ুদকে বললেন শৌল সমস্ত যাজকদের হত্যা করেছে|

22

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לְאֶבְיָתָר	יָדַעְתִּי	בַּיּוֹם	הַהוּא	כִּי־	שָׁם	]דויג[	)דֹּואֵג(
এবং-বলল	দায়ূদ	এবিয়াথরকে	আমি-জানতাম	সেই-দিনে	সেই	যে	সেখানে	[দোয়েগ]	দোয়েগ
H0559	H1732	H0054	H3045	H3117	H1931		H8033	H1673	H1673

הָאֲדֹמִי	כִּי־	הַגֵּד	יַגִּיד	לְשָׁאוּל	אָנֹכִי	סַבֹּתִי	בְּכָל־	נֶפֶשׁ	בֵּית
সেই-ইদোমীয়	যে	জানানো	সে-জানাবে	শৌলকে	আমি	কারণ-হয়েছিলাম	সমস্তের-মধ্যে	প্রাণ	বাড়ি
H0130		H5046	H5046	H7586	H0595	H5437	H3605	H5315	

אָבִיךָ׃
তোমার-পিতার
H0001

দায়ুদ বললেন, “আমি সেদিন নোবে ইদোমীয় দোয়েগকে দেখেছিলাম| আমি জানতাম শৌলকে সে সব বলবে| তোমার পিতার পরিবারের সকলের মৃত্যুর জন্য আমিই দায়ী|

23

שְׁבָה	אִתִּי	אַל־	תִּירָא	כִּי	אֲשֶׁר־	יְבַקֵּשׁ	אֶת־	נַפְשִׁי	יְבַקֵּשׁ	אֶת־
থাক	আমার-সাথে	না	ভয়-কর	কারণ	যে	খোঁজে	-কে	আমার-প্রাণ	খোঁজে	-কে
H3427	H0854	H0408	H3372			H1245	H0853	H5315	H1245	H0853

נַפְשֶׁךָ	כִּי־	מִשְׁמֶרֶת	אַתָּה	עִמָּדִי׃
তোমার-প্রাণ	কারণ	সুরক্ষিত	তুমি	আমার-সাথে
H5315		H4931		H5978

যে লোকটা তোমাকে হত্যা করতে চায়, সে আমাকেও হত্যা করতে চায়| আমার সঙ্গে থাকো, ভয় পেও না| তুমি নিরাপদেই থাকবে|”

Chapter 23

1

וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	לֵאמֹר	הִנֵּה	פְלִשְׁתִּים	נִלְחָמִים	בִּקְעִילָה	וְהֵמָּה	שֹׁסִים	אֶת־
এবং-জানাল	দায়ূদকে	বলে	দেখ	পলেষ্টীয়রা	যুদ্ধ-করছে	কীলার-বিরুদ্ধে	এবং-তারা	লুট-করছে	-কে
H5046	H1732	H0559	H2009	H6430		H7084	H1992	H8154	H0853

הַגֳּרָנוֹת׃
সেই-খামারগুলি
H1637

লোকরা দায়ূদকে বলল, “দেখুন, পলেষ্টীয়রা কিয়ীলার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করছে| তারা ফসল ঝাড়াইয়ের জায়গা থেকে সব ফসল লুঠপাট করে নিচ্ছে|”

2

וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	בַּיהוָה	לֵאמֹר	הַאֵלֵךְ	וְהִכֵּיתִי	בַּפְּלִשְׁתִּים	הָאֵלֶּה
এবং-জিজ্ঞাসা-করল	দায়ূদ	সদাপ্রভুতে	বলে	আমি-কি-যাব	এবং-আঘাত-করব	সেই-পলেষ্টীয়দের	এই
H7592	H1732	H3068	H0559	H3212	H5221	H6430	H0428

ס	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	דָּוִד	לֵךְ	וְהִכִּיתָ	בַפְּלִשְׁתִּים	וְהוֹשַׁעְתָּ
ס	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-প্রতি	দায়ূদকে	যাও	এবং-আঘাত-কর	সেই-পলেষ্টীয়দের	এবং-উদ্ধার-করবে
	H0559	H3068	H0413	H1732	H3212	H5221	H6430	H3467

אֶת־	קְעִילָה׃
-কে	কীলাকে
H0853	H7084

দায়ূদ প্রভুকে জিজ্ঞাসা করলেন, “আমি কি পলেষ্টীয়দের সঙ্গে লড়াই করব?” প্রভু উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ, কিয়ীলাকে বাঁচাও| পলেষ্টীয়দের আক্রমণ কর|”

3

וַיֹּאמְרוּ	אַנְשֵׁי	דָוִד	אֵלָיו	הִנֵּה	אֲנַחְנוּ	פֹה	בִּיהוּדָה	יְרֵאִים	וְאַף	כִּי־
এবং-বলল	লোকেরা	দায়ূদের	তাকে	দেখ	আমরা	এখানে	যিহূদায়	ভীত	এবং-কত-বেশি	যে
H0559	H0376	H1732	H0413	H2009	H0587	H6311	H3063	H3372	H0637	

נֵלֵךְ	קְעִלָה	אֶל־	מַעַרְכוֹת	פְּלִשְׁתִּים׃	ס
আমরা-যাব	কীলায়	-প্রতি	সৈন্যদল	পলেষ্টীয়দের	ס
H3212	H7084	H0413	H4634	H6430	

এদিকে দায়ূদের লোকরা দায়ূদকে বলল, “শুনুন, আমরা যিহূদায় থাকতেই বেশ ভয় পাচ্ছি| তাহলে চিন্তা করুন পলেষ্টীয় সৈন্যদের সঙ্গে মুখোমুখি লড়াইতে আমরা আরও কতখানি ভয় পেতে পারি|”

4

וַיּוֹסֶף	עוֹד	דָּוִד	לִשְׁאֹל	בַּיהוָה	ס	וַיַּעֲנֵהוּ	יְהוָה
এবং-আরো-করল	আবার	দায়ূদ	জিজ্ঞাসা-করতে	সদাপ্রভুতে	ס	এবং-উত্তর-দিলেন-তাকে	সদাপ্রভু
H3254	H5750	H1732	H7592	H3068			H3068

וַיֹּאמֶר	קוּם	רֵד	קְעִילָה	כִּי־	אֲנִי	נֹתֵן	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	בְּיָדֶךָ׃
এবং-বললেন	ওঠ	নাম	কীলায়	কারণ	আমি	দিচ্ছি	-কে	পলেষ্টীয়দের	তোমার-হাতে
H0559		H3381	H7084		H0589	H5414	H0853	H6430	H3027

দায়ূদ আবার প্রভুকে জিজ্ঞেস করলো| প্রভু বললেন, “কিয়ীলায় চলে যাও| আমি তোমাকে পলেষ্টীয়দের হারাতে সাহায্য করব|”

5

וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	[ואנשו]	(וַאֲנָשָׁיו)	קְעִילָה	וַיִּלָּחֶם	בַּפְּלִשְׁתִּים
এবং-গেল	দায়ূদ	[এবং-তার-লোকেরা]	এবং-তার-লোকেরা	কীলায়	এবং-যুদ্ধ-করল	সেই-পলেষ্টীয়দের-বিরুদ্ধে
H3212	H1732	H0376	H0376	H7084		H6430

וַיִּנְהַג	אֶת־	מִקְנֵיהֶם	וַיַּךְ	בָּהֶם	מַכָּה	גְדוֹלָה	וַיֹּשַׁע	דָּוִד
এবং-নিয়ে-গেল	-কে	তাদের-পশু	এবং-আঘাত-করল	তাদের-মধ্যে	আঘাত	বড়	এবং-উদ্ধার-করল	দায়ূদ
	H0853	H4735	H5221		H4347		H3467	H1732

אֵת	יֹשְׁבֵי	קְעִילָה׃	ס
-কে	বাসিন্দাদের	কীলার	ס
H0853	H3427	H7084	

তাই সঙ্গীদের নিয়ে দায়ূদ কিয়ীলায় গেলেন| তাঁর সঙ্গীরা পলেষ্টীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করল| যুদ্ধে তারা পলেষ্টীয়দের হারিয়ে তাদের গরু, মোষ সব দখল করে নিল| এভাবেই দায়ূদ কিয়ীলার লোকদের বাঁচালেন|

6

וַיְהִי	בִּבְרֹחַ	אֶבְיָתָר	בֶּן־	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	דָּוִד	קְעִילָה	אֵפוֹד	יָרַד
এবং-হল	পালানোর-সময়ে	এবিয়াথর	পুত্র	অহীমেলকের	-প্রতি	দায়ূদের	কীলায়	এফোদ	নেমে-এসেছিল
H1961	H1272	H0054		H0288	H0413	H1732	H7084	H0646	H3381

בְּיָדוֹ׃
তার-হাতে
H3027

(যখন অবিয়াথর দায়ূদের কাছে গিয়েছিলেন, তখন তিনি তাঁর সঙ্গে একটা এফোদ নিয়েছিলেন।)

7

וַיֻּגַּד	לְשָׁאוּל	כִּֽי־	בָא	דָוִד	קְעִילָה	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	נִכַּר	אֹתוֹ
এবং-জানানো-হল	শৌলকে	যে	এসেছে	দায়ূদ	কীলায়	এবং-বলল	শৌল	বিক্রি-করেছে	তাকে
H5046	H7586		H0935	H1732	H7084	H0559	H7586		H0853

אֱלֹהִים	בְּיָדִי	כִּי	נִסְגַּר	לָבוֹא	בְּעִיר	דְּלָתַיִם	וּבְרִיחַ׃
ঈশ্বর	আমার-হাতে	কারণ	আবদ্ধ-হয়েছে	প্রবেশ-করতে	নগরে	দরজার	এবং-খিলের
H0430	H3027		H5462	H0935			H1280

লোকরা শৌলকে বলল, “দায়ূদ এখন কিয়ীলায় আছে।” শৌল বললেন, “ঈশ্বর দায়ূদকে আমার হাতেই দিয়েছেন। দায়ূদ নিজের জালেই নিজেকে জড়িয়েছে। সে এমন একটা শহরে গেল যেখানে অনেক ফটক এবং ফটক বন্ধ করার অনেক খিল আছে।”

8

וַיְשַׁמַּע	שָׁאוּל	אֶת־	כָּל־	הָעָם	לַמִּלְחָמָה	לָרֶדֶת	קְעִילָה	לָצוּר	אֶל־
এবং-ডাকল	শৌল	-কে	সমস্ত	সেই-লোকেদের	যুদ্ধের-জন্য	নামতে	কীলায়	অবরোধ-করতে	-প্রতি
H8085	H7586	H0853	H3605		H4421	H3381	H7084		H0413

דָּוִד	וְאֶל־	אֲנָשָׁיו׃
দায়ূদকে	এবং-প্রতি	তার-লোকদের
H1732	H0413	H0376

শৌল তাঁর সব সৈন্যদের যুদ্ধ করার জন্য ডাকলেন। তারা দায়ূদ ও তাঁর লোকদের আক্রমণ করার জন্য কিয়ীলায় যাবার জন্য প্রস্তুত হলো।

9

וַיֵּדַע	דָּוִד	כִּי	עָלָיו	שָׁאוּל	מַחֲרִישׁ	הָרָעָה	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אֶבְיָתָר
এবং-জানল	দায়ূদ	যে	তার-বিরুদ্ধে	শৌল	চুপ-করে-রাখছে	সেই-মন্দ	এবং-বলল	-প্রতি	এবিয়াথরকে
H3045	H1732			H7586			H0559	H0413	H0054

הַכֹּהֵן	הַגִּישָׁה	הָאֵפוֹד׃	ס
সেই-যাজককে	কাছে-আন	সেই-এফোদ	ס
H3548	H5066	H0646	

শৌলের এই মতলব দায়ূদ জানতে পারলেন। তিনি যাজক অবিয়াথরকে বললেন, “এইখানে সেই এফোদ আনো।”

10

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	שָׁמֹעַ	שָׁמַע	עַבְדְּךָ	כִּי־	מְבַקֵּשׁ	שָׁאוּל
এবং-বলল	দায়ূদ	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইসরায়েলের	শুনতে	শুনেছে	তোমার-দাস	যে	চাইছে	শৌল
H0559	H1732	H3068	H0430	H3478	H8085	H8085	H5650		H1245	H7586

לָבוֹא	אֶל־	קְעִילָה	לְשַׁחֵת	לָעִיר	בַּעֲבוּרִי׃
আসতে	-প্রতি	কীলায়	ধ্বংস-করতে	সেই-নগরকে	আমার-জন্য
H0935	H0413	H7084	H7843		H5668

দায়ূদ প্রার্থনা করলো, “হে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর, আমি শুনেছি শৌল আমার জন্য কিয়ীলায় এসে শহর ধ্বংস করার মতলব করেছে।

11

הֲיַסְגִּרֻנִי	בַעֲלֵי	קְעִילָה	בְיָדוֹ	הֲיֵרֵד	שָׁאוּל	כַּאֲשֶׁר	שָׁמַע	עַבְדֶּךָ
সমর্পণ-করবে-কি-আমাকে	মালিকেরা	কীলার	তার-হাতে	নামবে-কি	শৌল	যেমন	শুনেছে	তোমার-দাস
H5462	H1167	H7084	H3027	H3381	H7586		H8085	H5650

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הַגֶּד־	נָא	לְעַבְדֶּךָ	ס	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יֵרֵד׃
সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইসরায়েলের	জানাও	দয়া-করে	তোমার-দাসকে	ס	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	নামবে
H3068	H0430	H3478	H5046	H4994	H5650		H0559	H3068	H3381

শৌল কি কিয়ীলায় আসবে? কিয়ীলায় লোকরা কি ওর হাতে আমায় তুলে দেবে? হে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর, আমি আপনার সেবক। দয়া করে আমায় বলুন!” প্রভু বললেন, “শৌল আসবে।”

12

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	הֲיַסְגִּרוּ	בַּעֲלֵי	קְעִילָה	אֹתִי	וְאֶת־	אֲנָשַׁי	בְּיַד־
এবং-বলল	দায়ূদ	সমর্পণ-করবে-কি	মালিকেরা	কীলার	আমাকে	এবং-সেই	আমার-লোকদের	হাতে
H0559	H1732	H5462	H1167	H7084	H0853	H0853	H0376	H3027

שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יַסְגִּירוּ׃	ס
শৌলের	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	সমর্পণ-করবে	ס
H7586	H0559	H3068	H5462	

আবার দায়ূদ জিজ্ঞেস করলো, “কিয়ীলার লোকরা কি আমায় এবং আমার লোকদের শৌলের হাতে ধরিয়ে দেবে?” প্রভু বললেন, “হ্যাঁ, ধরিয়ে দেবে|”

13

וַיָּקָם	এবং-উঠল	
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
וַאֲנָשָׁיו	এবং-তার-লোকেরা	H0376
כְּשֵׁשׁ־	প্রায়-ছয়শত	H8337
מֵאוֹת	শত	H3967
אִישׁ	লোক	H0376
וַיֵּצְאוּ	এবং-বের-হল	H3318
מִקְּעִלָה	কীলা-থেকে	H7084
וַיִּתְהַלְּכוּ	এবং-ঘুরে-বেড়াল	H1980
בַּאֲשֶׁר	যেখানে	
יִתְהַלָּכוּ	তারা-ঘুরে-বেড়াবে	H1980
וּלְשָׁאוּל	এবং-শৌলকে	H7586
הֻגַּד	জানানো-হল	H5046
כִּי־	যে	
נִמְלַט	পালিয়েছে	H4422
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
מִקְּעִילָה	কীলা-থেকে	H7084
וַיֶּחְדַּל	এবং-থামল	H2308
לָצֵאת׃	বের-হতে	H3318

তখন দায়ূদ সঙ্গীদের নিয়ে কিয়ীলা ছেড়ে চলে গেলেন| দায়ূদের সঙ্গে ছিল 600 জন পুরুষ| তারা বিভিন্ন জায়গায় চলে গেল| শৌল জানতে পারলেন দায়ূদ কিয়ীলা থেকে চলে গেছেন| তাই তিনি আর ওখানে গেলেন না|

14

וַיֵּשֶׁב	এবং-বসল	H3427
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
בַּמִּדְבָּר	মরুভূমিতে	
בַּמְּצָדוֹת	দুর্গগুলিতে	H4679
וַיֵּשֶׁב	এবং-বসল	H3427
בָּהָר	পাহাড়ে	H2022
בְּמִדְבַּר־	মরুভূমিতে	
זִיף	সীফের	H2128
וַיְבַקְשֵׁהוּ	এবং-খোঁজত	H1245
שָׁאוּל	শৌল	H7586
כָּל־	সমস্ত	H3605
הַיָּמִים	সেই-দিন	H3117
וְלֹא־	এবং-না	H3808
נְתָנוֹ	দিলেন-তাকে	H5414
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
בְּיָדוֹ׃	তার-হাতে	H3027

দায়ূদ মরুভূমিতে গিয়ে সেখানকার উঁচু পাঁচিল ঘেরা দুর্গ নগরে কিছুকাল থেকে গেলেন| তিনি সীফ মরুভূমির পাহাড়ি দেশেও থাকলেন| প্রতিদিন শৌল দায়ূদদের খোঁজ করতেন; কিন্তু প্রভু শৌলের হাতে দায়ূদকে সঁপে দিলেন না|

15

וַיַּרְא	এবং-দেখল	H7200
דָוִד	দায়ূদ	H1732
כִּי־	যে	
יָצָא	বের-হয়েছে	H3318
שָׁאוּל	শৌল	H7586
לְבַקֵּשׁ	খোঁজতে	H1245
אֶת־	-কে	H0853
נַפְשׁוֹ	তার-প্রাণ	H5315
וְדָוִד	এবং-দায়ূদ	H1732
בְּמִדְבַּר־	মরুভূমিতে	
זִיף	সীফের	H2128
בַּחֹרְשָׁה׃	বনে	H2793
ס	ס	

সীফ মরুভূমির হোরেশে দায়ূদ গেলেন| শৌল তাকে হত্যা করতে আসছেন বলে তিনি বেশ ভয় পেয়ে গিয়েছিলেন|

16

וַיָּקָם	এবং-উঠল	
יְהוֹנָתָן	যোনাথন	H3083
בֶּן־	পুত্র	
שָׁאוּל	শৌলের	H7586
וַיֵּלֶךְ	এবং-গেল	H3212
אֶל־	-প্রতি	H0413
דָּוִד	দায়ূদের	H1732
חֹרְשָׁה	বনে	H2793
וַיְחַזֵּק	এবং-শক্তিশালী-করল	H2388
אֶת־	-কে	H0853
יָדוֹ	তার-হাতকে	H3027
בֵּאלֹהִים׃	ঈশ্বরে	H0430

কিন্তু শৌলের পুত্র যোনাথন হোরেশে দায়ূদের সঙ্গে দেখা করতে গেল| যোনাথন দায়ূদকে ঈশ্বরের ওপর বিশ্বাস রাখতে সাহায্য করেছিলো|

17

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
אַל־	না	H0408
תִּירָא	ভয়-কর	H3372
כִּי	কারণ	
לֹא	না	H3808
תִמְצָאֲךָ	তোমাকে-পাবে	H4672
יַד	হাত	H3027
שָׁאוּל	শৌলের	H7586
אָבִי	আমার-পিতার	H0001
וְאַתָּה	এবং-তুমি	
תִּמְלֹךְ	রাজত্ব-করবে	
עַל־	-উপরে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְאָנֹכִי	এবং-আমি	H0595
אֶהְיֶה־	হব	H1961
לְּךָ	তোমার-জন্য	
לְמִשְׁנֶה	দ্বিতীয়-হতে	H4932
וְגַם־	এবং-এমনকি	H1571
שָׁאוּל	শৌল	H7586
אָבִי	আমার-পিতা	H0001
יֹדֵעַ	জানে	H3045
כֵּן׃	এটা	

যোনাথন দায়ূদকে বলল, “ভয় পেও না| আমার পিতা শৌল তোমাকে মারবে না| তুমি হবে ইস্রায়েলের রাজা| আমি হব তোমার দ্বিতীয় জন| এমনকি আমার পিতাও সেটা জানে|”

18

וַיִּכְרְתוּ	שְׁנֵיהֶם	בְרִית	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	דָּוִד	בַּחֹרְשָׁה	וִיהוֹנָתָן	הָלַךְ
এবং-করল	তারা-দুজনে	নিয়ম	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-বসল	দায়ূদ	সেই-বনে	এবং-যোনাথন	গেল
H3772	H8147	H1285	H6440	H3068	H3427	H1732	H2793	H3083	H1980

לְבֵיתוֹ׃	ס
তার-বাড়িতে	ס

যোনাথন এবং দায়ূদ দুজনে প্রভুর সামনে এক চুক্তিকরলো| তারপর যোনাথন ঘরে ফিরে গেলো| দায়ূদ হোরেশে থেকে গেলেন|

19

וַיַּעֲלוּ	זִפִים	אֶל־	שָׁאוּל	הַגִּבְעָתָה	לֵאמֹר	הֲלוֹא	דָוִד	מִסְתַּתֵּר
এবং-উঠে-গেল	সীফীয়রা	-প্রতি	শৌলের	গিবিয়ায়	বলে	এই-নয়-কি	দায়ূদ	লুকিয়ে-আছে
H5927	H2130	H0413	H7586	H1390	H0559	H3808	H1732	H5641

עִמָּנוּ	בַמְּצָדוֹת	בַּחֹרְשָׁה	בְּגִבְעַת	הַחֲכִילָה	אֲשֶׁר	מִימִין	הַיְשִׁימוֹן׃
আমাদের-সাথে	দুর্গগুলিতে	সেই-বনে	পাহাড়ে	হাখীলার	যা	দক্ষিণে	যিশীমোনের
	H4679	H2793	H1389	H2444		H3225	H3452

সীফের বাসিন্দারা শৌলের সঙ্গে দেখা করতে গিবায়ায় এল| তারা শৌলকে বলল, “দায়ুদ আমাদের দেশেই লুকিয়ে আছে| দায়ুদ যেশিমোনের দক্ষিণে হখীলা পাহাড়ের ওপর হোরেশের দুর্গে রয়েছেন|

20

וְעַתָּה	לְכָל־	אַוַּת	נַפְשְׁךָ	הַמֶּלֶךְ	לָרֶדֶת	רֵד	וְלָנוּ
এবং-এখন	সব-জন্য	আকাঙ্ক্ষা	তোমার-প্রাণের	রাজা	নামতে	নাম	এবং-আমাদের-জন্য
H6258	H3605	H0185	H5315	H4428	H3381	H3381	

הַסְגִּירוֹ	בְּיַד	הַמֶּלֶךְ׃
সমর্পণ-করা-তাকে	হাতে	সেই-রাজার
H5462	H3027	H4428

সুতরাং হে রাজন, যে কোন দিন আপনি আমাদের এখানে চলে আসুন| দায়ুদকে আপনার হাতে ধরিয়ে দেওয়া আমাদের কর্তব্য|”

21

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	בְּרוּכִים	אַתֶּם	לַיהוָה	כִּי	חֲמַלְתֶּם	עָלָי׃
এবং-বলল	শৌল	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	তোমরা	সদাপ্রভুর	কারণ	তোমরা-করুণা-করেছ	আমার-প্রতি
H0559	H7586	H1288		H3068		H2550	

শৌল বললেন, “তোমরা আমাকে সাহায্য করেছ| প্রভু তোমাদের মঙ্গল করুন|

22

לְכוּ־	נָא	הָכִינוּ	עוֹד	וּדְעוּ	וּרְאוּ	אֶת־	מְקוֹמוֹ	אֲשֶׁר	תִּהְיֶה	רַגְלוֹ
যাও	দয়া-করে	প্রস্তুত-কর	আরো	এবং-জান	এবং-দেখ	-কে	তার-স্থান	যেখানে	থাকবে	তার-পা
H3212	H4994		H5750	H3045	H7200	H0853	H4725		H1961	H7272

מִי	רָאָהוּ	שָׁם	כִּי	אָמַר	אֵלַי	עָרוֹם	יַעְרִם	הוּא׃
কে	দেখেছে-তাকে	সেখানে	কারণ	বলা-হয়েছে	আমাকে	চতুরতায়	সে-চতুর-করে	সে
H4310	H7200	H8033		H0559	H0413	H6191	H6191	H1931

যাও, দায়ুদ সম্বন্ধে আরও খোঁজখবর করো| দেখ, কোথায় সে রয়েছে, কে কে দায়ুদকে সেখানে দেখেছে| শৌল ভাবলেন, ‘দায়ুদ চালাক ও চতুর তাই হয়তো আমার সঙ্গে চালাকি করতে চাইছে|’

23

וּרְאוּ	וּדְעוּ	מִכֹּל	הַמַּחֲבֹאִים	אֲשֶׁר	יִתְחַבֵּא	שָׁם	וְשַׁבְתֶּם
এবং-দেখ	এবং-জান	সব-থেকে	সেই-লুকানোর-জায়গাগুলি	যেখানে	সে-লুকাবে	সেখানে	এবং-ফিরে-আস
H7200	H3045	H3605			H2244	H8033	H7725

אֵלַי	אֶל־	נָכוֹן	וְהָלַכְתִּי	אִתְּכֶם	וְהָיָה	אִם־	יֶשְׁנוֹ	בָאָרֶץ	וְחִפַּשְׂתִּי
আমার-কাছে	-প্রতি	নিশ্চিত	এবং-যাব	তোমাদের-সাথে	এবং-হবে	যদি	সে-আছে	দেশে	এবং-খোঁজব
H0413	H0413		H1980	H0854	H1961		H3426	H0776	H2664

אֹתוֹ	בְּכֹל	אַלְפֵי	יְהוּדָה׃
তাকে	সব-মধ্যে	হাজার	যিহূদার
H0853	H3605	H0505	H3063

শৌল বললেন, “দায়ূদের লুকোনোর সমস্ত জায়গা খুঁজে বার করো। তারপর ফিরে এসে আমাকে সমস্ত জানাও। জানার পর আমি তোমাদের সঙ্গে যাব। দায়ূদ এখানে থাকলে আমি তাকে খুঁজে বার করবই। যিহূদায় বাড়ী বাড়ী খোঁজ করলেও ওকে আমি পেয়ে যাব।”

24

וַיָּקוּמוּ	וַיֵּלְכוּ	זִיפָה	לִפְנֵי	שָׁאוּל	וְדָוִד	וַאֲנָשָׁיו	בְּמִדְבַּר	מָעוֹן
এবং-উঠল	এবং-গেল	সীফায়	সামনে	শৌলের	এবং-দায়ূদ	এবং-তার-লোকেরা	মরুভূমিতে	মায়োনের
	H3212	H2128	H6440	H7586	H1732	H0376		H4584

בָּעֲרָבָה	אֶל	יְמִין	הַיְשִׁימוֹן׃
অরাবায়	-প্রতি	দক্ষিণ	যিশীমোনের
H6160	H0413	H3225	H3452

সীফের বাসিন্দারা সীফে ফিরে গেল। পরে শৌল সেখানে গেলেন। দায়ূদ আর তাঁর লোকরা থাকতেন মায়োন মরুভূমিতে। জায়গাটা ছিল যেশিমোনের দক্ষিণে।

25

וַיֵּלֶךְ	שָׁאוּל	וַאֲנָשָׁיו	לְבַקֵּשׁ	וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	וַיֵּרֶד	הַסֶּלַע
এবং-গেল	শৌল	এবং-তার-লোকেরা	খোঁজতে	এবং-জানাল	দায়ূদকে	এবং-নেমে-গেল	সেই-পাথরে
H3212	H7586	H0376	H1245	H5046	H1732	H3381	H5553

וַיֵּשֶׁב	בְּמִדְבַּר	מָעוֹן	וַיִּשְׁמַע	שָׁאוּל	וַיִּרְדֹּף	אַחֲרֵי־	דָוִד	מִדְבַּר	מָעוֹן׃
এবং-বসল	মরুভূমিতে	মায়োনের	এবং-শুনল	শৌল	এবং-তাড়া-করল	পেছনে	দায়ূদের	মরুভূমিতে	মায়োনের
H3427		H4584	H8085	H7586	H7291		H1732		H4584

শৌল তাঁর লোকদের নিয়ে দায়ূদের খোঁজ করতে লাগলেন। কিন্তু এখানে লোকরা দায়ূদকে সাবধান করে দিল যে শৌল তাঁকে খুঁজছে। দায়ূদ যখন এটা শুনলেন তিনি মায়োন মরুভূমির “রক” অঞ্চলে চলে গেলেন। এ খবর শৌলের কাছে পৌঁছে গেল। সেখানে দায়ূদকে ধরতে ছুটলেন।

26

וַיֵּלֶךְ	שָׁאוּל	מִצַּד	הָהָר	מִזֶּה	וְדָוִד	וַאֲנָשָׁיו	מִצַּד	הָהָר
এবং-গেল	শৌল	পাশে	সেই-পাহাড়ের	এই-দিকে	এবং-দায়ূদ	এবং-তার-লোকেরা	পাশে	সেই-পাহাড়ের
H3212	H7586	H6654	H2022	H2088	H1732	H0376	H6654	H2022

מִזֶּה	וַיְהִי	דָוִד	נֶחְפָּז	לָלֶכֶת	מִפְּנֵי	שָׁאוּל	וְשָׁאוּל	וַאֲנָשָׁיו
সেই-দিকে	এবং-ছিল	দায়ূদ	তাড়াহুড়ো-করছিল	যেতে	সামনে-থেকে	শৌলের	এবং-শৌল	এবং-তার-লোকেরা
H2088	H1961	H1732	H2648	H3212	H6440	H7586	H7586	H0376

עֹטְרִים	אֶל־	דָּוִד	וְאֶל־	אֲנָשָׁיו	לְתָפְשָׂם׃
ঘেরাও-করছিল	-প্রতি	দায়ূদকে	এবং-প্রতি	তার-লোকদের	ধরতে-তাদের
	H0413	H1732	H0413	H0376	H8610

একই পাহাড়ের একদিকে শৌল আর উল্টোদিকে দায়ূদ ও তাঁর সঙ্গীরা। দায়ূদ শৌলের কাছে থেকে পালিয়ে যাবার জন্য তীব্রবেগে ছুটছিলেন। শৌলও দায়ূদকে ধরবার জন্য সৈন্যদের নিয়ে পাহাড়ের চারিদিক ঘিরে ফেললেন।

27

וּמַלְאָךְ	בָּא	אֶל־	שָׁאוּל	לֵאמֹר	מַהֲרָה	וְלֵכָה	כִּי־	פָשְׁטוּ
এবং-একজন-দূত	এল	-প্রতি	শৌলের	বলে	তাড়াতাড়ি-কর	এবং-আস	কারণ	আক্রমণ-করেছে
H4397	H0935	H0413	H7586	H0559		H3212		H6584

פְלִשְׁתִּים	עַל־	הָאָרֶץ׃
পলেষ্টীয়রা	-উপরে	সেই-দেশের
H6430		H0776

সেই সময় শৌলের কাছে একজন দূত এসে বলল, “শিগ্গির এসো, পলেষ্টীয়রা আমাদের আক্রমণ করতে আসছে।”

28

וַיָּשָׁב	שָׁאוּל	מִרְדֹף	אַחֲרֵי	דָוִד	וַיֵּלֶךְ	לִקְרַאת	פְּלִשְׁתִּים	עַל־
এবং-ফিরে-গেল	শৌল	তাড়া-করা-থেকে	পেছনে	দায়ূদের	এবং-গেল	সাক্ষাতে	পলেষ্টীয়দের	-উপরে
H7725	H7586	H7291		H1732	H3212	H7122	H6430	

כֵּן	קָרְאוּ	לַמָּקוֹם	הַהוּא	סֶלַע	הַמַּחְלְקוֹת׃
কেন	তারা-ডাকল	সেই-স্থানকে	সেই	পাথর	সেই-বিভাজনের
	H7121	H4725	H1931	H5555	H5555

তখন শৌল দায়ূদের পিছু নেওয়া বন্ধ করলেন| তিনি পলেষ্টীয়দের সঙ্গে লড়াই করতে গেলেন| সেই কারণে লোকরা ঐ জায়গার নাম দিয়েছিল “পিছল শিলা|”

29

וַיַּעַל	דָּוִד	מִשָּׁם	וַיֵּשֶׁב	בִּמְצָדוֹת	עֵין־	גֶּדִי׃
এবং-উঠে-গেল	দায়ূদ	সেখান-থেকে	এবং-বসল	দুর্গগুলিতে	প্রস্রবণ	এন-গ□দির
H5927	H1732	H8033	H3427	H4679	H5872	H5872

দায়ুদ মায়োন মরুভূমি থেকে চলে গেলেন সুরক্ষিত দুর্গ নগরগুলোয়| সেগুলি ঐন-গদীর কাছাকাছি অবস্থিত|

Chapter 24

1

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	שָׁב	שָׁאוּל	מֵאַחֲרֵי	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּגִּדוּ	לוֹ	לֵאמֹר	הִנֵּה	דָוִד	בְּמִדְבַּר	עֵין	גֶּדִי׃	ס
এবং-হল	যখন	ফিরে-এল	শৌল	পেছন-থেকে	পলেষ্টীয়দের	এবং-জানাল	তাকে	বলে	দেখ	দায়ূদ	মরুভূমিতে	প্রস্রবণ	গ□দির	ס
H1961		H7725	H7586		H6430	H5046		H0559	H2009	H1732		H5872	H5872	

শৌল পলেষ্টীয়দের হারিয়ে দিলেন| এরপর লোকরা তাঁকে জানাল, “দায়ুদ ঐন্-গদীর কাছাকাছি একটা মরুভূমি অঞ্চলে রয়েছে|”

2

וַיִּקַּח	שָׁאוּל	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	אִישׁ	בָּחוּר	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלֶךְ	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	דָּוִד	וַאֲנָשָׁיו	עַל־	פְּנֵי	צוּרֵי	הַיְּעֵלִים׃
এবং-নিল	শৌল	তিন-হাজার	হাজার	লোক	নির্বাচিত	সমস্ত-থেকে	ইসরায়েলের	এবং-গেল	খোঁজতে	-কে	দায়ূদকে	এবং-তার-লোকদের	-উপরে	মুখে	পাথরের	বুনো-ছাগলদের
H3947	H7586	H7969	H0505	H0376	H0977	H3605	H3478	H3212	H1245	H0853	H1732	H0376		H6440	H6697	H3277

তখন শৌল ইস্রায়েল থেক 3000 জন পুরুষ বেছে নিলেন| শৌল তাদের সঙ্গে বুনো ছাগলের শিলার কাছে দায়ুদ ও তাঁর সঙ্গীদের খোঁজ করতে লাগলেন|

3

וַיָּבֹא	אֶל־	גִּדְרוֹת	הַצֹּאן	עַל־	הַדֶּרֶךְ	וְשָׁם	מְעָרָה	וַיָּבֹא	שָׁאוּל	לְהָסֵךְ	אֶת־	רַגְלָיו	וְדָוִד	וַאֲנָשָׁיו	בְּיַרְכְּתֵי	הַמְּעָרָה	יֹשְׁבִים׃
এবং-এল	-প্রতি	গোয়াল	সেই-মেষের	-উপরে	সেই-পথের	এবং-সেখানে	গুহা	এবং-প্রবেশ-করল	শৌল	ঢাকতে	-কে	তার-পা	এবং-দায়ূদ	এবং-তার-লোকেরা	গভীরে	সেই-গুহার	বসে-ছিল
H0935	H0413	H1448	H6629		H1870	H8033	H4631	H0935	H7586		H0853	H7272	H1732	H0376	H3411	H4631	H3427

শৌল রাস্তার ধারে একটা মেষের গোয়ালে এসে পড়লেন| কাছাকাছি একটা গুহা ছিল| শৌল হাল্কা হতে গুহাটির ভিতর গেলেন| দায়ুদ এবং তাঁর লোকরা গুহার ভিতরে অনেক দূরে লুকিয়ে ছিল|

4

וַיֹּאמְרוּ	אַנְשֵׁי	דָוִד	אֵלָיו	הִנֵּה	הַיּוֹם	אֲשֶׁר־	אָמַר	יְהוָה	אֵלֶיךָ	הִנֵּה	אָנֹכִי	נֹתֵן	אֶת־	]איביך[	)אֹיִבְךָ(	בְּיָדֶךָ	וְעָשִׂיתָ	לּוֹ	כַּאֲשֶׁר	יִטַב	בְּעֵינֶיךָ	וַיָּקָם	דָּוִד	וַיִּכְרֹת	אֶת־	כְּנַף־	הַמְּעִיל	אֲשֶׁר־	לְשָׁאוּל	בַּלָּט׃
এবং-বলল	লোকেরা	দায়ূদের	তাকে	দেখ	সেই-দিন	যা	বলেছেন	সদাপ্রভু	তোমাকে	দেখ	আমি	দিচ্ছি	-কে	[তোমার-শত্রুদের]	তোমার-শত্রুকে	তোমার-হাতে	এবং-করবে	তাকে	যেমন	ভালো-হয়	তোমার-চোখে	এবং-উঠল	দায়ূদ	এবং-কাটল	-কে	কোণা	সেই-জামার	যা	শৌলের	গোপনে
H0559	H0376	H1732	H0413	H2009	H3117		H0559	H3068	H0413	H2009	H0595	H5414	H0853	H0341	H0341	H3027				H3190			H1732	H3772	H0853	H3671	H4598		H7586	H3909

সঙ্গীরা দায়ুদকে বলল, “প্রভু আজকের দিনটার কথাই বলেছিলেন| তিনি আপনাকে বলেছিলেন, ‘আমি আপনার কাছে আপনার শত্রুকে এনে দেব| তারপর আপনি একে নিয়ে যা খুশি তাই করুন|’” দায়ুদ হামাগুড়ি দিয়ে এসে ক্রমে শৌলের বেশ কাছে এসে পড়লেন| তারপর তিনি শৌলের জামার একটা কোণ কেটে ফেললেন| শৌল দায়ুদকে দেখতে পান নি|

5

וַיְהִי	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיַּךְ	לֵב־	דָּוִד	אֹתוֹ	עַל	אֲשֶׁר	כָּרַת
এবং-হল	পরে	কেন	এবং-আঘাত-করল	হৃদয়	দায়ূদের	তাকে	জন্য	যা	সে-কেটেছিল
H1961			H5221		H1732	H0853			H3772

אֶת־	כָּנָף	אֲשֶׁר	לְשָׁאוּל׃	ס
-কে	কোণা	যা	শৌলের	ס
H0853	H3671		H7586	

পরে এর জন্য দায়ূদের মন খারাপ হয়ে গেল|

6

וַיֹּאמֶר	לַאֲנָשָׁיו	חָלִילָה	לִּי	מֵיְהוָה	אִם־	אֶעֱשֶׂה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
এবং-বলল	তার-লোকদের	দূরে-থাকুক	আমার-থেকে	সদাপ্রভুর	যদি	আমি-করি	-কে	সেই-কাজ	এই
H0559	H0376	H2486		H3068			H0853	H1697	H2088

לַאדֹנִי	לִמְשִׁיחַ	יְהוָה	לִשְׁלֹחַ	יָדִי	בּוֹ	כִּי־	מְשִׁיחַ	יְהוָה	הוּא׃
আমার-প্রভুকে	অভিষিক্তের	সদাপ্রভুর	বাড়াতে	আমার-হাত	তার-বিরুদ্ধে	কারণ	অভিষিক্ত	সদাপ্রভুর	সে
H0113	H4899	H3068	H7971	H3027			H4899	H3068	H1931

দায়ূদ তাঁর সঙ্গীদের বললেন, “আমি আশা করি আমার মনিবের বিরুদ্ধে এই ধরণের কাজ প্রভু আর আমায় করতে দেবেন না| শৌল হচ্ছেন প্রভুর মনোনীত রাজা| আমি তাঁর বিরুদ্ধে কিছু করব না|”

7

וַיְשַׁסַּע	דָּוִד	אֶת־	אֲנָשָׁיו	בַּדְּבָרִים	וְלֹא	נְתָנָם	לָקוּם	אֶל־
এবং-ছেদন-করল	দায়ূদ	-কে	তার-লোকদের	সেই-কথা-দিয়ে	এবং-না	দিল-তাদের	উঠতে	-বিরুদ্ধে
H8156	H1732	H0853	H0376	H1697	H3808	H5414		H0413

שָׁאוּל	וְשָׁאוּל	קָם	מֵהַמְּעָרָה	וַיֵּלֶךְ	בַּדָּרֶךְ׃	ס
শৌলের	এবং-শৌল	উঠল	সেই-গুহা-থেকে	এবং-গেল	সেই-পথে	ס
H7586	H7586		H4631	H3212	H1870	

এই কথা বলে দায়ূদ তাঁর সঙ্গীদের থামিয়ে দিলেন| শৌলকে আঘাত করতে তাদের নিষেধ করে দিলেন| শৌল গুহা ছেড়ে নিজ রাস্তায় চললেন|

8

וַיָּקָם	דָּוִד	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיֵּצֵא	[מן־]	[המערה]	(מֵהַמְּעָרָה)	וַיִּקְרָא	אַחֲרֵי־
এবং-উঠল	দায়ূদ	পরে	কেন	এবং-বের-হল	[থেকে]	[সেই-গুহা]	সেই-গুহা-থেকে	এবং-ডাকল	পেছনে
	H1732			H3318		H4631	H4631	H7121	

שָׁאוּל	לֵאמֹר	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	וַיַּבֵּט	שָׁאוּל	אַחֲרָיו	וַיִּקֹּד	דָּוִד	אַפַּיִם
শৌলের	বলে	আমার-প্রভু	সেই-রাজা	এবং-তাকাল	শৌল	তার-পেছনে	এবং-নত-হল	দায়ূদ	মুখে
H7586	H0559	H0113	H4428	H5027	H7586		H6915	H1732	H0639

אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ׃	ס
ভূমিতে	এবং-প্রণাম-করল	ס
H0776	H7812	

দায়ূদ গুহা থেকে বেরিয়ে এসে চেঁচিয়ে শৌলকে ডাকলেন, “হে রাজা, হে মনিব|” শৌল পেছন ফিরে তাকালেন| দায়ূদ আভূমি মাথা নোয়ালেন|

9

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לְשָׁאוּל	לָמָּה	תִשְׁמַע	אֶת־	דִּבְרֵי	אָדָם	לֵאמֹר	הִנֵּה	דָוִד	מְבַקֵּשׁ
এবং-বলল	দায়ূদ	শৌলকে	কেন	তুমি-শোন	-কে	কথা	মানুষের	বলে	দেখ	দায়ূদ	খোঁজে
H0559	H1732	H7586	H4100	H8085	H0853	H1697	H0120	H0559	H2009	H1732	H1245

רָעָתֶךָ׃
তোমার-অনিষ্ট

তিনি শৌলকে বললেন, “লোকরা যখন বলে, ‘দায়ূদ আপনাকে হত্যা করতে চায়, তখন সে কথায় আপনি কান দেন কেন?’

10

הַיּ֨וֹם׀	יְהוָ֨ה׀	נְתָנְךָ֨	אֲשֶׁר־	אֵת	עֵינֶ֗יךָ	רָא֣וּ	הַזֶּה֩	הַיּ֨וֹם	הִנֵּה֩
আজ	সদাপ্রভু	তোমাকে-দিয়েছেন	যা	-কে	তোমার-চোখ	দেখেছে	এই	আজ	দেখ
H3117	H3068	H5414		H0853		H7200	H2088	H3117	H2009

עָלֶ֑יךָ	וַתָּ֣חָס	לְהָרָגְךָ֙	וְאָמַ֤ר	בַּמְּעָרָ֗ה	בְּיָדִי֙
তোমার-উপরে	এবং-দয়া-করেছিল	তোমাকে-হত্যা-করতে	এবং-বলেছিল	সেই-গুহায়	আমার-হাতে
	H2347	H2026	H0559	H4631	H3027

הֽוּא׃	יְהוָ֖ה	מְשִׁ֥יחַ	כִּֽי־	בַּאדֹנִ֔י	יָדִי֙	אֶשְׁלַ֤ח	לֹא־	וָאֹמַ֗ר
সে	সদাপ্রভুর	অভিষিক্ত	কারণ	আমার-প্রভুর-বিরুদ্ধে	আমার-হাত	আমি-বাড়াব	না	এবং-আমি-বলেছিলাম
H1931	H3068	H4899		H0113	H3027	H7971	H3808	H0559

আমি আপনাকে মারতে চাই না| আপনি নিজের চোখেই দেখে নিন| এই গুহাতে আজ প্রভু আপনাকে আমার হাতে তুলে দিয়েছিলেন| কিন্তু আমি আপনাকে হত্যা করতে চাই না| আমি আপনার ওপর সদয় ছিলাম| আমি বললাম, 'আমি আমার মনিবকে হত্যা করতে চাই না| শৌল হচ্ছেন প্রভুর অভিষিক্তরাজা|'

11

כִּ֠י	בְּיָדִ֔י	מְעִילְךָ֙	כְּנַ֤ף	אֶת־	רְאֵ֔ה	גַּ֣ם	רְאֵ֕ה	וְאָבִ֣י
কারণ	আমার-হাতে	তোমার-জামার	কোণা	-কে	দেখ	এমনকি	দেখ	এবং-আমার-পিতা
	H3027	H4598	H3671	H0853	H7200	H1571	H7200	H0001

וּרְאֵ֗ה	דַּ֣ע	הֲרַגְתִּ֗יךָ	וְלֹ֣א	מְעִילְךָ֮	כְּנַ֣ף	אֶת־	בְּכָרְתִ֞י
এবং-দেখ	জান	আমি-তোমাকে-হত্যা-করেছিলাম	এবং-না	তোমার-জামার	কোণা	-কে	আমার-কাটার-দ্বারা
H7200	H3045	H2026	H3808	H4598	H3671	H0853	H3772

וְאַתָּ֛ה	לָ֔ךְ	חָטָ֣אתִי	וְלֹא־	וָפֶ֙שַׁע֙	רָעָ֤ה	בְּיָדִי֩	אֵ֨ין	כִּ֡י
এবং-তুমি	তোমার-বিরুদ্ধে	আমি-পাপ-করেছি	এবং-না	এবং-পাপ	মন্দ	আমার-হাতে	নেই	যে
		H2398	H3808	H6588		H3027	H0369	

לְקַחְתָּֽהּ׃	נַפְשִׁ֖י	אֶת־	צֹדֶ֥ה
নেওয়ার-জন্য-তাকে	আমার-প্রাণ	-কে	ঘাতী-লাগিয়ে-আছ
H3947	H5315	H0853	

আমার হাতের এই টুকরো কাপড়টার দিকে চেয়ে দেখুন| আপনার পোশাক থেকে আমি এটা কেটে নিয়েছিলাম| আমি আপনাকে হত্যা করতে পারতাম, কিন্তু করিনি| একটা ব্যাপার আমি আপনাকে বোঝাতে চাই| আপনার বিরুদ্ধে আমি কোন ষড়যন্ত্র করি নি| আপনার প্রতি আমি কোন অন্যায় করি নি বরং আপনিই আমাকে খুঁজে বেড়াচ্ছেন, আমায় হত্যা করার জন্য|

12

מִמֶּ֑ךָּ	יְהוָ֖ה	וּנְקָמַ֥נִי	וּבֵינֶ֔ךָ	בֵּינִ֣י	יְהוָה֙	יִשְׁפֹּ֤ט
তোমার-থেকে	সদাপ্রভু	এবং-প্রতিশোধ-নেবেন-আমাকে	এবং-তোমার-মধ্যে	আমার-মধ্যে	সদাপ্রভু	বিচার-করুন
	H3068	H5358	H0996	H0996	H3068	H8199

בָּֽךְ׃	תִֽהְיֶה־	לֹ֥א	וְיָדִ֖י
তোমার-বিরুদ্ধে	হবে	না	এবং-আমার-হাত
	H1961	H3808	H3027

স্বয়ং প্রভুই এর বিচার করবেন| তিনিই আমার ওপর অবিচার করার জন্য আপনাকে শাস্তি দেবেন| আমি নিজে আপনার সঙ্গে যুদ্ধ করব না|

13

תִֽהְיֶה־	לֹ֥א	וְיָדִ֖י	רֶ֑שַׁע	יֵ֣צֵא	מֵרְשָׁעִ֖ים	הַקַּדְמֹנִ֔י	מְשַׁל֙	יֹאמַ֗ר	כַּאֲשֶׁ֣ר
হবে	না	এবং-আমার-হাত	দুষ্টতা	বের-হয়	দুষ্টদের-থেকে	সেই-প্রাচীনের	প্রবাদ	বলে	যেমন
H1961	H3808	H3027	H7562	H3318	H7561	H6931	H4912	H0559	

בָּֽךְ׃
তোমার-বিরুদ্ধে

একটা পুরানো প্রবাদ আছে: 'মন্দ লোকদের কাছ থেকেই মন্দ জিনিসগুলো আসে|' "আমি আপনার ওপর কোনো মন্দ কাজ করি নি, আমি আপনার ক্ষতি করবো না|

14

אַחֲרֵי	מִי	יָצָא	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מִי	אַתָּה	רֹדֵף	אַחֲרֵי	כֶּלֶב
পেছনে	কার	বের-হয়েছে	রাজা	ইসরায়েলের	পেছনে	কার	তুমি	তাড়া-করছ	পেছনে	কুকুর
	H4310	H3318	H4428	H3478		H4310		H7291		H3611

מֵת	אַחֲרֵי	פַּרְעֹשׁ	אֶחָד׃
মৃত	পেছনে	মাছি	একটা
H4191		H6550	H0259

কার পেছনে আপনি ধাওয়া করছেন? কার সঙ্গে ইস্রায়েলের রাজা যুদ্ধ করতে চলেছেন? আপনাকে আঘাত করবে এমন কারোর পেছনে আপনি ছুটছেন না| মনে হচ্ছে আপনি যেন একটা মৃত কুকুর অথবা একটা নীল মাছির পেছনে তাড়া করছেন|

15

וְהָיָה	יְהוָה	לְדַיָּן	וְשָׁפַט	בֵּינִי	וּבֵינֶךָ	וְיֵרֶא
এবং-হবেন	সদাপ্রভু	বিচারক-হতে	এবং-বিচার-করবেন	আমার-মধ্যে	এবং-তোমার-মধ্যে	এবং-দেখবেন
H1961	H3068	H1781	H8199	H0996	H0996	H7200

וְיָרֵב	אֶת־	רִיבִי	וְיִשְׁפְּטֵנִי	מִיָּדֶךָ׃	פ
এবং-যুক্তি-দেবেন	-কে	আমার-মামলা	এবং-ন্যায়-করবেন-আমাকে	তোমার-হাত-থেকে	פ
H7378	H0853	H7379	H8199	H3027	

প্রভু এর সুবিচার করুন| তিনিই ঠিক করুন আপনার এবং আমার মধ্যে কে ভাল, কে খারাপ| প্রভু আমাকে সমর্থন করবেন এবং প্রমাণ করবেন যে আমি ঠিক কাজটি করেছি| প্রভু আপনার হাত থেকে আমাকে রক্ষা করবেন|"

16

וַיְהִי	כְּכַלּוֹת	דָּוִד	לְדַבֵּר	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
এবং-হল	শেষ-করার-পরে	দায়ূদের	বলতে	-কে	সেই-কথাগুলি	এই	-প্রতি	শৌলের	এবং-বলল
H1961	H3615	H1732	H1696	H0853	H1697	H0428	H0413	H7586	H0559

שָׁאוּל	הֲקֹלְךָ	זֶה	בְּנִי	דָוִד	וַיִּשָּׂא	שָׁאוּל	קֹלוֹ	וַיֵּבְךְּ׃
শৌল	তোমার-কণ্ঠস্বর-কি	এই	আমার-পুত্র	দায়ূদ	এবং-তুলল	শৌল	তার-কণ্ঠস্বর	এবং-কাঁদল
H7586		H2088		H1732	H5375	H7586		H1058

দায়ূদ থামলেন| শৌল জিজ্ঞেস করলেন, "দায়ূদ পুত্র আমার, এ কি তোমার স্বর? এ কার স্বর শুনছি?" এই বলে শৌল কাঁদতে শুরু করলেন| তিনি খুব কাঁদতে লাগলেন|

17

וַיֹּאמֶר	אֶל־	דָּוִד	צַדִּיק	אַתָּה	מִמֶּנִּי	כִּי	אַתָּה	גְּמַלְתַּנִי	הַטּוֹבָה
এবং-বলল	-প্রতি	দায়ূদের	ধার্মিক	তুমি	আমার-চেয়ে	কারণ	তুমি	দিয়েছ-আমাকে	সেই-ভালো
H0559	H0413	H1732	H6662					H1580	

וַאֲנִי	גְּמַלְתִּיךָ	הָרָעָה׃
এবং-আমি	দিয়েছি-তোমাকে	সেই-মন্দ
H0589	H1580	

শৌল বললেন, "তুমিই ঠিক, আমি ভুল করেছি| তুমি আমার সঙ্গে ভাল ব্যবহার করলেও আমি তোমার সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করেছি|

18

]ואת[	)וְאַתָּה(	הִגַּדְתָּ	הַיּוֹם	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתָה	אִתִּי	טוֹבָה	אֵת	אֲשֶׁר
[এবং-তুমি]	এবং-তুমি	জানিয়েছ	আজ	-কে	যা	করেছ	আমাকে	ভালো	-কে	যা
		H5046	H3117	H0853			H0854		H0853	

סִגְּרַנִי	יְהוָה	בְּיָדְךָ	וְלֹא	הֲרַגְתָּנִי׃
সমর্পণ-করেছেন-আমাকে	সদাপ্রভু	তোমার-হাতে	এবং-না	তুমি-আমাকে-হত্যা-করেছ
H5462	H3068	H3027	H3808	H2026

যা যা ভালো তুমি করেছ সবই আমাকে বলেছ| প্রভু আমাকে তোমার কাছে এনে দিয়েছিলেন, কিন্তু তুমি আমাকে হত্যা করো নি|

19

וְכִי־	יִמְצָא	אִישׁ	אֶת־	אֹיְבוֹ	וְשִׁלְּחוֹ	בְּדֶרֶךְ	טוֹבָה	וַיהוָה
এবং-যদি	পায়	একজন-লোক	-কে	তার-শত্রু	এবং-তাকে-পাঠায়	পথে	ভালো	এবং-সদাপ্রভু
	H4672	H0376	H0853	H0341	H7971	H1870		H3068

יְשַׁלֶּמְךָ	טוֹבָה	תַּחַת	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָה	לִי׃
প্রতিদান-দেবেন-তোমাকে	ভালো	বদলে	সেই-দিনের	এই	যা	করেছ	আমাকে
		H8478	H3117	H2088			

এতেই প্রমাণ হয় যে আমি তোমার শত্রু নই| একবার শত্রুকে ধরলে কেউ আবার তাকে ছেড়ে দেয়? শত্রুর জন্য সে কখনও ভালো কাজ করে না| আজ তুমি আমায় যে অনুগ্রহ করলে তার জন্য প্রভু তোমায় পুরস্কৃত করবেন|

20

וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
הִנֵּה	দেখ	H2009
יָדַעְתִּי	আমি-জানি	H3045
כִּי	যে	
מָלֹךְ	রাজত্ব-করতে	
תִּמְלוֹךְ	তুমি-রাজত্ব-করবে	
וְקָמָה	এবং-স্থাপিত-হবে	
בְּיָדְךָ	তোমার-হাতে	H3027
מַמְלֶכֶת	রাজ্য	H4467
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

আমি জানি তুমি ইস্রায়েলের রাজা হবে| আমি জানি যে তুমি ইস্রায়েল রাজ্যের ওপর শাসন করবে|

21

וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
הִשָּׁבְעָה	শপথ-কর	H7650
לִּי	আমাকে	
בַּיהוָה	সদাপ্রভুতে	H3068
אִם־	যদি	
תַּכְרִית	তুমি-নাশ-করবে	H3772
אֶת־	-কে	H0853
זַרְעִי	আমার-বংশ	H2233
אַחֲרָי	আমার-পরে	
וְאִם־	এবং-যদি	
תַּשְׁמִיד	তুমি-ধ্বংস-করবে	H8045
אֶת־	-কে	H0853
שְׁמִי	আমার-নাম	H8034
מִבֵּית	বাড়ি-থেকে	
אָבִי׃	আমার-পিতার	H0001

আমাকে তুমি কথা দাও, প্রভুর নামে এই শপথ করো, কথা দাও আমার উত্তরপুরুষদের কাউকে তুমি হত্যা করবে না| কথা দাও, আমার নাম আমাদের বংশ থেকে তুমি মুছে দেবে না|"

22

וַיִּשָּׁבַע	এবং-শপথ-করল	H7650
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
לְשָׁאוּל	শৌলকে	H7586
וַיֵּלֶךְ	এবং-গেল	H3212
שָׁאוּל	শৌল	H7586
אֶל־	-প্রতি	H0413
בֵּיתוֹ	তার-বাড়িতে	
וְדָוִד	এবং-দায়ূদ	H1732
וַאֲנָשָׁיו	এবং-তার-লোকেরা	H0376
עָלוּ	উঠল	H5927
עַל־	-প্রতি	
הַמְּצוּדָה׃	সেই-দুর্গের	
פ	פ	

দায়ূদ শৌলকে প্রতিশ্রুতি দিলেন| তিনি প্রতিশ্রুতি দিলেন তিনি শৌলের পরিবারের কাউকে হত্যা করবেন না| তারপর শৌল ফিরে গেলেন| দায়ূদ এবং তাঁর সঙ্গীরা দুর্গে চলে গেলো|

Chapter 25

1

וַיָּמָת	এবং-মরল	H4191
שְׁמוּאֵל	শমূয়েল	H8050
וַיִּקָּבְצוּ	এবং-জড়ো-হল	H6908
כָל־	সমস্ত	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
וַיִּסְפְּדוּ־	এবং-শোক-করল	H5594
לוֹ	তাকে	
וַיִּקְבְּרֻהוּ	এবং-কবর-দিল-তাকে	H6912
בְּבֵיתוֹ	তার-বাড়িতে	
בָּרָמָה	রামায়	H7414
וַיָּקָם	এবং-উঠল	
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
וַיֵּרֶד	এবং-নেমে-গেল	H3381
אֶל־	-প্রতি	H0413
מִדְבַּר	মরুভূমি	
פָּארָן׃	পারানের	H6290
ס	ס	

শমূয়েল মারা গেল| সমস্ত ইস্রায়েলবাসীরা একত্রিত হল এবং শমূয়েলের মৃত্যুর জন্য শোক প্রকাশ করল| তারা শমূয়েলকে রামায় তার বাড়িতে কবর দিল| তারপর দায়ূদ পারণ মরুভূমির দিকে চলে গেলেন|

2

וְאִישׁ	এবং-একজন-লোক	H0376
בְּמָעוֹן	মায়োনে	H4584
וּמַעֲשֵׂהוּ	এবং-তার-কাজ	H4639
בַכַּרְמֶל	কর্মেলে	H3760
וְהָאִישׁ	এবং-সেই-লোক	H0376
גָּדוֹל	বড়	
מְאֹד	খুব	H3966
וְלוֹ	এবং-তার	
צֹאן	মেষ	H6629
שְׁלֹשֶׁת־	তিন-হাজার	H7969
אֲלָפִים	হাজার	H0505
וְאֶלֶף	এবং-হাজার	H0505
עִזִּים	ছাগল	H5795
וַיְהִי	এবং-হল	H1961
בִּגְזֹז	কাটার-সময়ে	H1494
אֶת־	-কে	H0853
צֹאנוֹ	তার-মেষ	H6629
בַּכַּרְמֶל׃	কর্মেলে	H3760

মায়োন শহরে এক মস্ত বড় ধনী বাস করত| তার 3000 মেষ আর 1000 ছাগল ছিল| সে তার মেষদের থেকে পশম ছাঁটবার জন্য কর্ম্মিলে গিয়েছিল|

וִֽיפַת	שֶׂכֶל	טֹּֽובַת־	וְהָאִשָּׁה	אֲבִגָיִל	אִשְׁתֹּו	וְשֵׁם	נָבָל	הָאִישׁ	וְשֵׁם	3
এবং-সুন্দর	বুদ্ধির	ভালো	এবং-সেই-স্ত্রী	অবীগয়িল	তার-স্ত্রীর	এবং-নাম	নাবল	সেই-লোকের	এবং-নাম	
H3303	H7922		H0802	H0026	H0802	H8034	H5037	H0376	H8034	
):כָלִבִּֽי(	]כלבו[	וְהוּא	מַעֲלָלִים	וְרַע	קָשֶׁה	וְהָאִישׁ	תֹּאַר			
কালেবী	[কালেবী]	এবং-সে	কাজে	এবং-মন্দ	কঠিন	এবং-সেই-লোক	চেহারার			
H3614		H1931	H4611		H7186	H0376	H8389			

সেই ব্যক্তির নাম নাবল, সে কালেব পরিবারের লোক| নাবলের স্ত্রীর নাম অবীগল| সে যেমন জ্ঞানী তেমনি সুন্দরী| কিন্তু নাবল ছিল অত্যন্ত নীচ প্রকৃতির আর নিষ্ঠুর ধরণের ব্যক্তি|

צֹאנֹו׃	אֶת־	נָבָל	גֹּזֵז	כִּֽי־	בַּמִּדְבָּר	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	4
তার-মেষ	-কে	নাবল	কাটছে	যে	মরুভূমিতে	দায়ূদ	এবং-শুনল	
H6629	H0853	H5037	H1494			H1732	H8085	

দায়ূদ মরুভূমিতে থাকতে থাকতেই শুনেছিলেন নাবল মেষের গা থেকে পশম ছাঁটছে|

אֶל־	וּבָאתֶם	כַּרְמֶלָה	עֲלוּ	לַנְּעָרִים	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	נְעָרִים	עֲשָׂרָה	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	5
-প্রতি	এবং-যাও	কর্মেলে	ওঠ	সেই-যুবকদের	দায়ূদ	এবং-বলল	যুবক	দশজন	দায়ূদ	এবং-পাঠাল	
H0413	H0935	H3760	H5927	H5288	H1732	H0559	H5288	H6235	H1732	H7971	
לְשָׁלֹום׃	בִּשְׁמִי	לֹו	וּשְׁאֶלְתֶּם־	נָבָל							
শান্তির-জন্য	আমার-নামে	তাকে	এবং-জিজ্ঞাসা-কর	নাবলের							
H7965	H8034		H7592	H5037							

দায়ূদ দশজন যুবককে নাবলের সঙ্গে আলোচনার জন্য পাঠিয়েছিলেন| তিনি বললেন, “কর্ম্মিলে গিয়ে নাবলকে খুঁজে বার করো| তারপর তাকে আমার হয়ে অভিবাদন জানিও|”

לְךָ	אֲשֶׁר־	וְכֹל	שָׁלֹום	וּבֵיתְךָ	שָׁלֹום	וְאַתָּה	לֶחָי	כֹּה	וַאֲמַרְתֶּם	6
তোমার	যা	এবং-সব	শান্তি	এবং-তোমার-বাড়ি	শান্তি	এবং-তুমি	জীবনকে	এভাবে	এবং-বলবে	
		H3605	H7965		H7965			H3541	H0559	
									שָׁלֹום׃	
									শান্তি	
									H7965	

দায়ূদ নাবলের জন্য এই বার্তা দিলেন, “আশা করছি তুমি ও তোমার পরিবারের সকলে ভাল আছো| তোমাদের যা যা আছে সবই ভাল আছে|

הָיוּ	לְךָ	אֲשֶׁר־	הָרֹעִים	עַתָּה	לָךְ	גֹזְזִים	כִּי	שָׁמַעְתִּי	וְעַתָּה	7
ছিল	তোমার	যারা	সেই-মেষপালকেরা	এখন	তোমার	কাটনওয়ালারা	যে	আমি-শুনেছি	এবং-এখন	
H1961				H6258		H1494		H8085	H6258	
יְמֵי	כָּל־	מְאוּמָה	לָהֶם	נִפְקַד	וְלֹא־	הֶכְלַמְנוּם	לֹא	עִמָּנוּ		
দিন	সমস্ত	কিছু	তাদের	হারিয়ে-গেছিল	এবং-না	আমরা-অপমান-করেছিলাম-তাদের	না	আমাদের-সাথে		
H3117	H3605	H3972			H3808	H3637	H3808			
בַּכַּרְמֶל׃	הֱיֹותָם									
কর্মেলে	তাদের-থাকার									
H3760	H1961									

শুনলাম, তুমি নাকি মেষের গা থেকে পশম ছেঁটে নিচ্ছ| তোমার মেষপালকরা আমাদের কাছে কিছুদিন ছিল| আমরা তাদের কোন ক্ষতি করি নি| তারা যখন কর্ম্মিলে ছিল তখন তাদের কাছ থেকে আমরা কিছুই নিইনি|

8

שְׁאַל	אֶת־	נְעָרֶיךָ	וְיַגִּידוּ	לָךְ	וְיִמְצְאוּ	הַנְּעָרִים	חֵן
জিজ্ঞাসা-কর	-কে	তোমার-যুবকদের	এবং-তারা-জানাবে	তোমাকে	এবং-পাউক	সেই-যুবকেরা	অনুগ্রহ
H7592	H0853	H5288	H5046		H4672	H5288	H2580

בְּעֵינֶיךָ	כִּי־	עַל־	יוֹם	טוֹב	בָּנוּ	תְּנָה־	נָּא	אֵת	אֲשֶׁר	תִּמְצָא
তোমার-চোখে	কারণ	-উপরে	দিন	ভালো	এসেছি-আমরা	দাও	দয়া-করে	-কে	যা	পায়
			H3117		H0935	H5414	H4994	H0853		H4672

יָדְךָ	לַעֲבָדֶיךָ	וּלְבִנְךָ	לְדָוִד׃
তোমার-হাত	তোমার-দাসদের	এবং-তোমার-পুত্রকে	দায়ূদকে
H3027	H5650		H1732

তোমার ভৃত্যদের জিজ্ঞেস করে দেখবে কথাটা কতখানি সত্য| অনুগ্রহ করে আমার পাঠানো যুবকদের সঙ্গে ভাল ব্যবহার করবে| এই শুভ দিনে আমরা তোমার কাছে এসেছি| এদের যথাসাধ্য দান করো| আশা করি আমার জন্য এটুকু করবে| ইতি তোমার বন্ধু দায়ূদ|”

9

וַיָּבֹאוּ	נַעֲרֵי	דָוִד	וַיְדַבְּרוּ	אֶל־	נָבָל	כְּכָל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּשֵׁם
এবং-এল	যুবকেরা	দায়ূদের	এবং-বলল	-প্রতি	নাবলের	অনুসারে-সব	সেই-কথাগুলি	এই	নামে
H0935	H5288	H1732	H1696	H0413	H5037	H3605	H1697	H0428	H8034

דָּוִד	וַיָּנוּחוּ׃
দায়ূদের	এবং-বিশ্রাম-করল
H1732	H5117

দায়ূদের লোকরা নাবলের কাছে গিয়ে বার্তাটা দিল|

10

וַיַּעַן	נָבָל	אֶת־	עַבְדֵי	דָוִד	וַיֹּאמֶר	מִי	דָוִד	וּמִי	בֶן־	יִשָׁי
এবং-উত্তর-দিল	নাবল	-কে	দাসদের	দায়ূদের	এবং-বলল	কে	দায়ূদ	এবং-কে	পুত্র	যিশয়ের
	H5037	H0853	H5650	H1732	H0559	H4310	H1732	H4310		H3448

הַיּוֹם	רַבּוּ	עֲבָדִים	הַמִּתְפָּרְצִים	אִישׁ	מִפְּנֵי	אֲדֹנָיו׃
আজ	বেড়েছে	দাসেরা	যারা-পালিয়ে-যাচ্ছে	লোক	সামনে-থেকে	তার-প্রভুর
H3117		H5650	H6555	H0376	H6440	H0113

কিন্তু নাবল তাদের সঙ্গে জঘন্য ব্যবহার করল| সে বলল, “কে দায়ূদ? যিশয়ের পুত্র কে? কত ক্রীতদাস যে মনিবের কাছ থেকে আজকাল পালিয়ে যাচ্ছে|

11

וְלָקַחְתִּי	אֶת־	לַחְמִי	וְאֶת־	מֵימַי	וְאֵת	טִבְחָתִי	אֲשֶׁר	טָבַחְתִּי
এবং-নেব	-কে	আমার-রুটি	এবং-সেই	আমার-জল	এবং-সেই	আমার-বধ	যা	আমি-বধ-করেছিলাম
H3947	H0853	H3899	H0853	H4325	H0853	H2878		H2873

לְגֹזְזָי	וְנָתַתִּי	לַאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	לֹא	יָדַעְתִּי	אֵי	מִזֶּה	הֵמָּה׃
আমার-কাটনওয়ালাদের-জন্য	এবং-দেব	সেই-লোকদের	যাদের	না	আমি-জানি	কোথায়	এখান-থেকে	তারা
H1494	H5414	H0376		H3808	H3045	H0335	H2088	H1992

আমার কাছে রুটি আছে, জল আছে, মাংসও আছে| আমার ভৃত্যদের জন্য পশু বলি দিয়ে সেই মাংসের ব্যবস্থা করেছি| তারা আমার মেষগুলোর গা থেকে পশম কেটে নেয়| কিন্তু যাদের আমি চিনি না, তাদের কিছুতেই তা দেব না|”

12

וַיַּהַפְכוּ	נַעֲרֵי־	דָוִד	לְדַרְכָּם	וַיָּשֻׁבוּ	וַיָּבֹאוּ	וַיַּגִּדוּ	לוֹ	כְּכֹל
এবং-ঘুরে-গেল	যুবকেরা	দায়ূদের	তাদের-পথে	এবং-ফিরল	এবং-এল	এবং-জানাল	তাকে	অনুসারে-সব
H2015	H5288	H1732	H1870	H7725	H0935	H5046		H3605

הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
সেই-কথাগুলি	এই
H1697	H0428

দায়ূদের লোকরা ফিরে এলো| যা যা হয়েছে সব তারা দায়ূদকে বলল|

13

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לַאֲנָשָׁיו	חִגְרוּ	אִישׁ	אֶת־	חַרְבּוֹ	וַיַּחְגְּרוּ	אִישׁ	אֶת־
এবং-বলল	দায়ূদ	তার-লোকদের	বাঁধ	লোক	-কে	তার-তরবারি	এবং-বাঁধল	লোক	-কে
H0559	H1732	H0376	H2296	H0376	H0853	H2719	H2296	H0376	H0853

חַרְבּוֹ	וַיַּחְגֹּר	גַּם־	דָּוִד	אֶת־	חַרְבּוֹ	וַיַּעֲלוּ	אַחֲרֵי	דָוִד	כְּאַרְבַּע
তার-তরবারি	এবং-বাঁধল	এমনকি	দায়ূদ	-কে	তার-তরবারি	এবং-উঠে-গেল	পেছনে	দায়ূদের	প্রায়-চারশত
H2719	H2296	H1571	H1732	H0853	H2719	H5927		H1732	H0702

מֵאוֹת	אִישׁ	וּמָאתַיִם	יָשְׁבוּ	עַל־	הַכֵּלִים׃
শত	লোক	এবং-দুশত	বসে-রইল	-উপরে	সেই-মালপত্রের
H3967	H0376	H3967	H3427		H3627

সব শুনে দায়ূদ বললেন, “এবার তরবারি নাও।” দায়ূদ ও তাঁর লোকরা কোমরে তরবারি এঁটে নিল। প্রায় 400 জন দায়ূদের সঙ্গে গেল। দ্রব্যসামগ্রী রক্ষার জন্যে 200 জন রইল।

14

וְלַאֲבִיגַיִל	אֵשֶׁת	נָבָל	הִגִּיד	נַעַר־	אֶחָד	מֵהַנְּעָרִים	לֵאמֹר	הִנֵּה
এবং-অবীগয়িলকে	স্ত্রী	নাবলের	জানাল	যুবক	একজন	সেই-যুবকদের-মধ্য-থেকে	বলে	দেখ
H0026	H0802	H5037	H5046	H5288	H0259	H5288	H0559	H2009

שָׁלַח	דָּוִד	מַלְאָכִים	מֵהַמִּדְבָּר	לְבָרֵךְ	אֶת־	אֲדֹנֵינוּ	וַיָּעַט	בָּהֶם׃
পাঠিয়েছে	দায়ূদ	দূত	মরুভূমি-থেকে	আশীর্বাদ-করতে	-কে	আমাদের-প্রভুকে	এবং-ধমকিয়ে-দিল	তাদের
H7971	H1732	H4397		H1288	H0853	H0113		

নাবলের একজন ভৃত্য নাবলের স্ত্রী অবীগলকে বলল, “দায়ূদ মরুভূমি থেকে দূত পাঠিয়েছিলেন আমাদের মনিবের (নাবলের) কাছে। কিন্তু নাবল তাদের সঙ্গে ভাল ব্যবহার করেনি।

15

וְהָאֲנָשִׁים	טֹבִים	לָנוּ	מְאֹד	וְלֹא	הָכְלַמְנוּ	וְלֹא־
এবং-সেই-লোকেরা	ভালো	আমাদের-জন্য	খুব	এবং-না	আমরা-অপমানিত-হয়েছিলাম	এবং-না
H0376			H3966	H3808	H3637	H3808

פָקַדְנוּ	מְאוּמָה	כָּל־	יְמֵי	הִתְהַלַּכְנוּ	אִתָּם	בִּהְיוֹתֵנוּ	בַּשָּׂדֶה׃
আমরা-হারিয়েছিলাম	কিছু	সমস্ত	দিন	আমরা-চলেছিলাম	তাদের-সাথে	আমাদের-থাকার-সময়ে	মাঠে
	H3972	H3605	H3117	H1980	H0854	H1961	

অথচ তারা আমাদের সঙ্গে যথেষ্ট ভাল ব্যবহার করেছিল। আমরা যখন মাঠে মেষ চরাতে যেতাম তখন দায়ূদের লোকরা সবসময় আমাদের সঙ্গে সঙ্গে থাকত। ওরা কখনও কোন অন্যায় করে নি। আমাদের কিছু চুরিও যায় নি।

16

חוֹמָה	הָיוּ	עָלֵינוּ	גַּם־	לַיְלָה	גַּם־	יוֹמָם	כָּל־	יְמֵי	הֱיוֹתֵנוּ
প্রাচীর	ছিল	আমাদের-উপরে	এমনকি	রাতে	এমনকি	দিনে	সমস্ত	দিন	আমাদের-থাকার
H2346	H1961		H1571	H3915	H1571	H3119	H3605	H3117	H1961

עִמָּם	רֹעִים	הַצֹּאן׃
তাদের-সাথে	পালক	সেই-মেষের
		H6629

দায়ূদের লোকরা আমাদের দিন রাত পাহারা দিত। আমাদের চারপাশে ওরা ছিল প্রাচীরের মতো। আমরা যখন মেষদের দেখাশুনা করতাম তখন ওরা আমাদের রক্ষা করত।

17

וְעַתָּה	דְּעִי	וּרְאִי	מַה־	תַּעֲשִׂי	כִּי־	כָלְתָה	הָרָעָה	אֶל־	אֲדֹנֵינוּ
এবং-এখন	জান	এবং-দেখ	কী	তুমি-করবে	কারণ	সম্পূর্ণ-হয়েছে	সেই-মন্দ	-বিরুদ্ধে	আমাদের-প্রভুর
H6258	H3045	H7200	H4100			H3615		H0413	H0113

וְעַל־	כָּל־	בֵּיתוֹ	וְהוּא	בֶּן־	בְּלִיַּעַל	מִדַּבֵּר	אֵלָיו׃
এবং-বিরুদ্ধে	সমস্ত	তার-বাড়ির	এবং-সে	পুত্র	বেলিয়ালের	কথা-বলা-থেকে	তাকে
	H3605		H1931		H1100	H1696	H0413

এখন ভেবে দেখুন, আপনি কি করতে পারেন। নাবল এতো পাষণ্ড যে তার সঙ্গে কথা বলে তার মন পরিবর্তন করানো অসম্ভব। আমাদের মনিব আর তার সংসারে ঘোর দুর্যোগ ঘনিয়ে আসছে।”

18 וַתְּמַהֵר এবং-তাড়াতাড়ি-করল
[אבוגיל] [অবীগয়িল] H0026
(אֲבִיגַיִל) অবীগয়িল H0026
וַתִּקַּח এবং-নিল H3947
מָאתַיִם দুশত H3967
לֶחֶם রুটি H3899
וּשְׁנַיִם এবং-দুটি H8147
נִבְלֵי־ মশক
יַיִן মদ H3196
וְחָמֵשׁ এবং-পাঁচ H2568
צֹאן মেষ H6629
[עשוות] [প্রস্তুত]
(עֲשׂוּיֹת) প্রস্তুত
וְחָמֵשׁ এবং-পাঁচ H2568
סְאִים মাপ H5429
קָלִי ভাজা-শস্য H7039
וּמֵאָה এবং-শত H3967
צִמֻּקִים কিশমিশের-তোড়া H6778
וּמָאתַיִם এবং-দুশত H3967
דְּבֵלִים ডুমুরের-তাল H1690
וַתָּשֶׂם এবং-রাখল
עַל־ -উপরে
הַחֲמֹרִים׃ সেই-গাধাগুলির H2543

অবীগল এই শুনে আর বিন্দুমাত্র দেরী না করে 200 রুটি, দুটো থলে ভর্তি দ্রাক্ষারস, পাঁচটা মেষের রান্নাকরা মাংস, প্রায় এক বুশেল রান্না ডাল, 2 কোয়ার্ট কিস্মিস, 200 টি ডুমুরের পিঠে এই সব জোগাড় করে গাধার পিঠে চাপিয়ে দিল|

19 וַתֹּאמֶר এবং-বলল H0559
לִנְעָרֶיהָ তার-যুবকদের H5288
עִבְרוּ পার-হও
לְפָנַי আমার-সামনে H6440
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
אַחֲרֵיכֶם তোমাদের-পেছনে
בָּאָה আসছি H0935
וּלְאִישָׁהּ এবং-তার-স্বামীকে H0376
נָבָל নাবলকে H5037
לֹא না H3808
הִגִּידָה׃ সে-জানাল H5046

তারপর অবীগল ভৃত্যদের বলল, “তোমরা এগিয়ে যাও| আমি তোমাদের পেছন পেছন আসছি|” এ কথা সে তার স্বামীকে বলল না|

20 וְהָיָה এবং-হল H1961
הִיא সে H1931
רֹכֶבֶת সওয়ার-হয়ে-ছিল H7392
עַל־ -উপরে
הַחֲמוֹר সেই-গাধার H2543
וְיֹרֶדֶת এবং-নামছিল H3381
בְּסֵתֶר আড়ালে
הָהָר সেই-পাহাড়ের H2022
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
דָוִד দায়ূদ H1732
וַאֲנָשָׁיו এবং-তার-লোকেরা H0376
יֹרְדִים নামছিল H3381
לִקְרָאתָהּ তার-সাক্ষাতে H7122
וַתִּפְגֹּשׁ এবং-সাক্ষাত-হল H6298
אֹתָם׃ তাদের H0853

অবীগল তার গাধার পিঠে চড়ল এবং পর্বতের অন্য দিকে নেমে চলে গেল| অন্যদিক থেকে দায়ূদ তাঁর লোকদের সঙ্গে নিয়ে আসছিলেন|

21 וְדָוִד এবং-দায়ূদ H1732
אָמַר বলেছিল H0559
אַךְ শুধু H0389
לַשֶּׁקֶר মিথ্যায় H8267
שָׁמַרְתִּי আমি-পাহারা-দিয়েছিলাম H8104
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সব H3605
אֲשֶׁר যা
לָזֶה এই-জনের H2088
בַּמִּדְבָּר মরুভূমিতে
וְלֹא־ এবং-না H3808
נִפְקַד হারিয়ে-গেছিল
מִכָּל־ সব-থেকে H3605
אֲשֶׁר־ যা
לוֹ তার
מְאוּמָה কিছু H3972
וַיָּשֶׁב־ এবং-ফিরিয়ে-দিয়েছে H7725
לִי আমাকে
רָעָה মন্দ
תַּחַת বদলে H8478
טוֹבָה׃ ভালোর

অবীগলের সঙ্গে দেখা হবার আগে দায়ূদ বললেন, “মরুভূমিতে আমি নাবলের সম্পত্তি রক্ষা করেছিলাম| তার একটাও মেষ যাতে হারিয়ে না যায় সেই দিকে কড়া নজর রেখেছিলাম| কিন্তু এত উপকার কোন কাজেই লাগল না| আমি তার ভাল করলেও সে আমার সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করল|

22 כֹּה־ এভাবে H3541
יַעֲשֶׂה করুন
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
לְאֹיְבֵי শত্রুদের H0341
דָוִד দায়ূদের H1732
וְכֹה এবং-এভাবে H3541
יֹסִיף যোগ-করুন H3254
אִם־ যদি
אַשְׁאִיר আমি-রেখে-দিই H7604
מִכָּל־ সব-থেকে H3605
אֲשֶׁר־ যা
לוֹ তার
עַד־ পর্যন্ত H5704
הַבֹּקֶר সেই-সকালের H1242
מַשְׁתִּין দেওয়ালে-প্রস্রাবকারী H8366
בְּקִיר׃ প্রাচীরে H7023

এবার নাবলের বাড়ির একজনকেও যদি কাল সকাল পর্যন্ত বাঁচিয়ে রাখি তাহলে ঈশ্বর যেন আমাকে শাস্তি দেন।”

23

וַתֵּרֶא	אֲבִיגַיִל	אֶת־	דָּוִד	וַתְּמַהֵר	וַתֵּרֶד	מֵעַל	הַחֲמוֹר
এবং-দেখল	অবীগয়িল	-কে	দায়ূদকে	এবং-তাড়াতাড়ি-করল	এবং-নেমে-গেল	উপর-থেকে	সেই-গাধার
H7200	H0026	H0853	H1732		H3381		H2543

וַתִּפֹּל	לְאַפֵּי	דָוִד	עַל־	פָּנֶיהָ	וַתִּשְׁתַּחוּ	אָרֶץ׃
এবং-পড়ে-গেল	মুখে	দায়ূদের	-উপরে	তার-মুখের	এবং-প্রণাম-করল	ভূমিতে
H5307	H0639	H1732		H6440	H7812	H0776

ঠিক তখনই অবীগল তার কাছে এসে গেল। দায়ূদকে দেখে মাথা নীচু করে দায়ূদের পায়ে পড়ল।

24

וַתִּפֹּל	עַל־	רַגְלָיו	וַתֹּאמֶר	בִּי־	אֲנִי	אֲדֹנִי	הֶעָוֺן	וּתְדַבֶּר־
এবং-পড়ে-গেল	-উপরে	তার-পায়ের	এবং-বলল	আমার-উপরে	আমি	আমার-প্রভু	সেই-অধর্ম	এবং-বলুক
H5307		H7272	H0559		H0589	H0113	H5771	H1696

נָא	אֲמָתְךָ	בְּאָזְנֶיךָ	וּשְׁמַע	אֵת	דִּבְרֵי	אֲמָתֶךָ׃
দয়া-করে	তোমার-দাসী	তোমার-কানে	এবং-শোন	-কে	কথা	তোমার-দাসীর
H4994	H0519	H0241	H8085	H0853	H1697	H0519

দায়ূদের পায়ে পড়ে অবীগল বলল, “মহাশয়, দয়া করে আমাকে কিছু বলতে অনুমতি দিন। আমার কথা শুনুন। যা হয়েছে তার জন্য আপনি আমাকে দোষী করুন।

25

אַל־	נָא	יָשִׂים	אֲדֹנִי	אֶת־	לִבּוֹ	אֶל־	אִישׁ	הַבְּלִיַּעַל	הַזֶּה	עַל־
না	দয়া-করে	রাখুক	আমার-প্রভু	-কে	তার-হৃদয়	-প্রতি	লোক	সেই-বেলিয়ালের	এই	-উপরে
H0408	H4994		H0113	H0853		H0413	H0376	H1100	H2088	

נָבָל	כִּי	כִשְׁמוֹ	כֶּן־	הוּא	נָבָל	שְׁמוֹ	וּנְבָלָה	עִמּוֹ	וַאֲנִי
নাবলের	কারণ	তার-নামের-মতো	এমনই	সে	নাবল	তার-নাম	এবং-মূর্খতা	তার-সাথে	এবং-আমি
H5037		H8034		H1931	H5037	H8034	H5039		H0589

אֲמָתְךָ	לֹא	רָאִיתִי	אֶת־	נַעֲרֵי	אֲדֹנִי	אֲשֶׁר	שָׁלָחְתָּ׃
তোমার-দাসী	না	আমি-দেখেছিলাম	-কে	সেই-যুবকদের	আমার-প্রভুর	যাদের	তুমি-পাঠিয়েছিলে
H0519	H3808	H7200	H0853	H5288	H0113		H7971

আমি আপনার দূতদের দেখি নি। এ অপদার্থ লোকটাকে আপনি মোটেই গ্রাহ্য করবেন না। তার যেমন নাম, সে তেমনি লোক। তার নামের অর্থ ‘দুষ্ট’ আর সে সত্যিই মন্দ কাজ করে।

26

וְעַתָּה	אֲדֹנִי	חַי־	יְהוָה	וְחֵי־	נַפְשְׁךָ	אֲשֶׁר	מְנָעֲךָ
এবং-এখন	আমার-প্রভু	জীবন্ত	সদাপ্রভু	এবং-জীবন্ত	তোমার-প্রাণের	যা	নিবারণ-করেছে-তোমাকে
H6258	H0113		H3068		H5315		H4513

יְהוָה	מִבּוֹא	בְדָמִים	וְהוֹשֵׁעַ	יָדְךָ	לָךְ	וְעַתָּה	יִהְיוּ	כְנָבָל
সদাপ্রভু	আসা-থেকে	রক্তে	এবং-উদ্ধার-করা	তোমার-হাতকে	তোমার-জন্য	এবং-এখন	হোক	নাবলের-মতো
H3068	H0935	H1818	H3467	H3027		H6258	H1961	H5037

אֹיְבֶיךָ	וְהַמְבַקְשִׁים	אֶל־	אֲדֹנִי	רָעָה׃
তোমার-শত্রুরা	এবং-যারা-খোঁজে	-প্রতি	আমার-প্রভুর	মন্দ
H0341	H1245	H0413	H0113	

প্রভু আপনাকে নিরীহ লোকদের হত্যা করতে দেন নি। জীবন্ত প্রভুর দিব্য এবং আপনার জীবিত প্রাণের দিব্য, যারা আপনার শত্রু, যারা আপনার ক্ষতি করতে চায় তারা সকলেই নাবলের মতো হোক্।

27

וְעַתָּה	הַבְּרָכָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר־	הֵבִיא	שִׁפְחָתְךָ	לַאדֹנִי	וְנִתְּנָה	לַנְּעָרִים
এবং-এখন	সেই-আশীর্বাদ	এই	যা	এনেছে	তোমার-দাসী	সেই-প্রভুকে	এবং-দেওয়া-হোক	সেই-যুবকদের
H6258	H1293	H2063		H0935	H8198	H0113	H5414	H5288

הַמִּתְהַלְּכִים	בְּרַגְלֵי	אֲדֹנִי׃
যারা-হাঁটছে	পায়ে	আমার-প্রভুর
H1980	H7272	H0113

এখন আমি আপনার জন্য এই উপহার এনেছি| আপনি আপনার যুবকদের এসব দান করুন|

28

שָׂא	נָא	לְפֶשַׁע	אֲמָתֶךָ	כִּי	עָשֹׂה־	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	לַאדֹנִי
বহন-কর	দয়া-করে	পাপের-জন্য	তোমার-দাসীর	কারণ	তৈরি-করতে	তৈরি-করবেন	সদাপ্রভু	সেই-প্রভুর-জন্য
H5375	H4994	H6588	H0519				H3068	H0113

בַּיִת	נֶאֱמָן	כִּי־	מִלְחֲמוֹת	יְהוָה	אֲדֹנִי	נִלְחָם	וְרָעָה	לֹא־	תִמָּצֵא
বাড়ি	বিশ্বস্ত	কারণ	যুদ্ধ	সদাপ্রভুর	আমার-প্রভু	যুদ্ধ-করে	এবং-মন্দ	না	পাওয়া-যাবে
	H0539		H4421	H3068	H0113			H3808	H4672

בְךָ	מִיָּמֶיךָ׃
তোমার-মধ্যে	তোমার-দিনগুলি-থেকে
	H3117

আমি যে অন্যায় করেছি তার জন্য আপনি অনুগ্রহ করে আমাকে ক্ষমা করুন| প্রভু আপনার পরিবারের সকলকে শক্তিশালী করবেন| আপনার পরিবার থেকেই আর্বির্ভাব হবে অনেক রাজার| প্রভু এটাই করবেন, কারণ আপনি তাঁর হয়ে যুদ্ধ করেন| যতদিন আপনি বেঁচে আছেন লোকে আপনার কোন দোষ খুঁজে পাবে না|

29

וַיָּקָם	אָדָם	לִרְדָפְךָ	וּלְבַקֵּשׁ	אֶת־	נַפְשֶׁךָ	וְהָיְתָה	נֶפֶשׁ
এবং-যদি-উঠে	কোনো-মানুষ	তাড়া-করতে-তোমাকে	এবং-খোঁজতে	-কে	তোমার-প্রাণ	এবং-হবে	প্রাণ
	H0120	H7291	H1245	H0853	H5315	H1961	H5315

אֲדֹנִי	צְרוּרָה	בִּצְרוֹר	הַחַיִּים	אֵת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְאֵת	נֶפֶשׁ
আমার-প্রভুর	বাঁধা	গাঁটরিতে	সেই-জীবনের	-সাথে	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বরের	এবং-সেই	প্রাণ
H0113				H0854	H3068	H0430	H0853	H5315

אֹיְבֶיךָ	יְקַלְּעֶנָּה	בְּתוֹךְ	כַּף	הַקָּלַע׃
তোমার-শত্রুদের	ছুঁড়ে-মারবে-তাকে	মধ্যে	পাত্র	সেই-গুলতির
H0341		H8432	H3709	

যদি কেউ আপনাকে হত্যা করতে আসে, প্রভু আপনার ঈশ্বরই, আপনাকে রক্ষা করবেন| আপনার শত্রুদের তিনি গুলতির ঢিলের মতো ছুঁড়ে ফেলে দেবেন|

30

וְהָיָה	כִּי־	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	לַאדֹנִי	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֶת־	הַטּוֹבָה
এবং-হবে	যে	করবেন	সদাপ্রভু	সেই-প্রভুর-জন্য	অনুসারে-সব	যা	বলেছেন	-কে	সেই-ভালো
H1961			H3068	H0113	H3605		H1696	H0853	

עָלֶיךָ	וְצִוְּךָ	לְנָגִיד	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
তোমার-উপরে	এবং-নিযুক্তকরবেন-তোমাকে	নেতা-হতে	-উপরে	ইসরায়েলের
	H6680	H5057		H3478

প্রভু আপনার জন্য অনেক ভাল কিছু করবার প্রতিশ্রুতি করেছেন এবং তিনি অবশ্যই তাঁর সকল প্রতিশ্রুতি রাখবেন| তিনি আপনাকে ইস্রায়েলের নেতা করবেন|

31

וְלֹא	תִהְיֶה	זֹאת	לְךָ	לְפוּקָה	וּלְמִכְשׁוֹל	לֵב	לַאדֹנִי	וְלִשְׁפָּךְ־
এবং-না	হবে	এটা	তোমার-জন্য	বিকম্প-হতে	এবং-বাধা-হতে	হৃদয়ের	সেই-প্রভুর-জন্য	এবং-ঢেলে-দেওয়া
H3808	H1961	H2063		H6330	H4383		H0113	H8210

דָּם	חִנָּם	וּלְהוֹשִׁיעַ	אֲדֹנִי	לוֹ	וְהֵיטִב	יְהוָה	לַאדֹנִי
রক্ত	বিনা-কারণে	এবং-উদ্ধার-করা	আমার-প্রভু	তাকে	এবং-ভালো-করবেন	সদাপ্রভু	সেই-প্রভুকে
H1818	H2600	H3467	H0113		H3190	H3068	H0113

וְזָכַרְתָּ	אֶת־	אֲמָתֶךָ׃	ס
এবং-মনে-রাখবে	-কে	তোমার-দাসী	ס
H2142	H0853	H0519	

নিরীহ মানুষকে হত্যা করে পাপের ভাগী আপনি হবেন না| সেই ফাঁদে আপনি পা দেবেন না| প্রভু আপনাকে যখন জয়যুক্তকরবেন তখন আপনি দয়া করে আমায় স্মরণ করবেন|”

32 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲבִיגַל בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלָחֵךְ הַיּוֹם
এবং-বলল দায়ূদ অবীগয়িলকে ধন্য সদাপ্রভু ঈশ্বর ইসরায়েলের যিনি পাঠিয়েছেন-তোমাকে আজ
H0559 H1732 H0026 H1288 H3068 H0430 H3478 H7971 H3117

הַזֶּה לִקְרָאתִי׃
এই আমার-সাক্ষাতে
H2088 H7122

দায়ূদ অবীগলকে বললেন, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের প্রশংসা কর| তিনি তোমাকে আমার কাছে পাঠিয়েছেন বলে তাঁর প্রশংসা কর|

33 וּבָרוּךְ טַעְמֵךְ וּבְרוּכָה אָתְּ אֲשֶׁר כְּלִתִנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא
এবং-ধন্য তোমার-বুদ্ধি এবং-আশীর্বাদপ্রাপ্তা তুমি যে নিবারণ-করেছ-আমাকে আজ এই আসা-থেকে
H1288 H2940 H1288 H3607 H3117 H2088 H0935

בְּדָמִים וְהֹשֵׁעַ יָדִי לִי׃
রক্তে এবং-উদ্ধার-করা আমার-হাতকে আমার-জন্য
H1818 H3467 H3027

তোমার সুবিচারের জন্য ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন| আজ তুমি নিরীহ মানুষদের হত্যা করার পাপ থেকে আমাকে বাঁচালে|

34 וְאוּלָם חַי־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנָעַנִי מֵהָרַע אֹתָךְ
এবং-কিন্তু জীবন্ত সদাপ্রভু ঈশ্বর ইসরায়েলের যিনি নিবারণ-করেছেন-আমাকে মন্দ-করা-থেকে তোমাকে
H0199 H3068 H0430 H3478 H4513 H0853

כִּי לוּלֵי מִהַרְתְּ [ותבאתי] (וַתָּבֹאת) לִקְרָאתִי כִּי אִם־ נוֹתַר
কারণ যদি-না তুমি-তাড়াতাড়ি-করতে [এবং-এসেছিলে] এবং-এসেছিলে আমার-সাক্ষাতে কারণ যদি অবশিষ্ট
H3884 H0935 H0935 H7122 H3498

לְנָבָל עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר׃
নাবলের পর্যন্ত আলো সেই-সকালের দেওয়ালে-প্রস্রাবকারী প্রাচীরে
H5037 H5704 H0216 H1242 H8366 H7023

প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের নামে আমি শপথ করছি, তুমি যদি আমার সঙ্গে তাড়াতাড়ি দেখা করতে না আসতে তাহলে নাবলের বাড়ির লোকরা কেউ কাল সকাল পর্যন্ত বেঁচে থাকত না|”

35 וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֵת אֲשֶׁר־ הֵבִיאָה לוֹ וְלָהּ אָמַר עֲלִי לְשָׁלוֹם
এবং-নিল দায়ূদ তার-হাত-থেকে -কে যা এনেছিল তাকে এবং-তাকে বলল ওঠ শান্তিতে
H3947 H1732 H3027 H0853 H0935 H0559 H5927 H7965

לְבֵיתֵךְ רְאִי שָׁמַעְתִּי בְקוֹלֵךְ וָאֶשָּׂא פָּנָיִךְ׃
তোমার-বাড়িতে দেখ আমি-শুনেছি তোমার-কণ্ঠস্বরে এবং-গ্রহণ-করেছি তোমার-মুখকে
H7200 H8085 H5375 H6440

দায়ূদ অবীগলের উপহার গ্রহণ করলেন| তিনি তাকে বললেন, “তুমি শান্তিতে বাড়ী যাও| আমি তোমার অনুরোধ শুনেছি| তুমি যা কিছু চেয়েছ আমি তা করব|”

36 וַתָּבֹא אֲבִיגַיִל אֶל־ נָבָל וְהִנֵּה־ לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ
এবং-এল অবীগয়িল -প্রতি নাবলের এবং-দেখ তার ভোজ তার-বাড়িতে ভোজের-মতো সেই-রাজার
H0935 H0026 H0413 H5037 H2009 H4960 H4960 H4428

וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד־ מְאֹד וְלֹא־ הִגִּידָה לּוֹ דָּבָר
এবং-হৃদয় নাবলের ভালো তার-উপরে এবং-সে মাতাল পর্যন্ত খুব এবং-না সে-জানাল তাকে কথা
H5037 H1931 H7910 H5704 H3966 H3808 H5046 H1697

קָטֹן וְגָדוֹל עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר׃
ছোট এবং-বড় পর্যন্ত আলো সেই-সকালের
H5704 H0216 H1242

অবীগল নাবলের কাছে ফিরে এলো। নাবল তখন বাড়িতে রাজার মতো তার খাবার খাচ্ছিল। সে মাতাল ছিল এবং খুশী ছিল। তাই সকাল না হওয়া পর্যন্ত অবীগল তাকে কিছু বলল না।

37

וַיְהִ֣י	এবং-হল	H1961
בַבֹּ֗קֶר	সকালে	H1242
בְּצֵ֤את	বের-হওয়ার-পরে	H3318
הַיַּ֙יִן֙	সেই-মদ	H3196
מִנָּבָ֔ל	নাবল-থেকে	H5037
וַתַּגֶּד־	এবং-জানাল	H5046
ל֣וֹ	তাকে	
אִשְׁתּ֔וֹ	তার-স্ত্রী	H0802
אֶת־	-কে	H0853
הַדְּבָרִ֖ים	সেই-কথাগুলি	H1697
הָאֵ֑לֶּה	এই	H0428
וַיָּ֤מָת	এবং-মরে-গেল	H4191
לִבּוֹ֙	তার-হৃদয়	
בְּקִרְבּ֔וֹ	তার-ভেতরে	H7130
וְה֖וּא	এবং-সে	H1931
הָיָ֥ה	হয়েছিল	H1961
לְאָֽבֶן׃	পাথরের-মতো	H0068

পরদিন সকালে নাবলের হুঁশ ফিরে এল। তখন অবীগল তাকে সব কথা খুলে বলল। তখন নাবল হৃদরোগে আক্রান্ত হল। দশ দিন ধরে সে পাথরের মতো অনড় হয়ে রইল।

38

וַיְהִ֖י	এবং-হল	H1961
כַּעֲשֶׂ֣רֶת	প্রায়-দশ	H6235
הַיָּמִ֑ים	সেই-দিনের	H3117
וַיִּגֹּ֧ף	এবং-আঘাত-করলেন	H5062
יְהוָ֛ה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	-কে	H0853
נָבָ֖ל	নাবলকে	H5037
וַיָּמֹֽת׃	এবং-সে-মরল	H4191

প্রায় দশ দিন পর প্রভু নাবলের মৃত্যু ঘটালেন।

39

וַיִּשְׁמַ֣ע	এবং-শুনল	H8085
דָּוִד֮	দায়ূদ	H1732
כִּ֣י	যে	
מֵ֣ת	মরেছে	H4191
נָבָל֒	নাবল	H5037
וַיֹּ֡אמֶר	এবং-বলল	H0559
בָּר֣וּךְ	ধন্য	H1288
יְהוָ֡ה	সদাপ্রভু	H3068
אֲשֶׁ֣ר	যিনি	
רָ֞ב	যুক্তি-দিয়েছেন	H7378
אֶת־	-কে	H0853
רִ֣יב	মামলা	H7379
חֶרְפָּתִי֮	আমার-অপমানের	H2781
מִיַּ֣ד	হাত-থেকে	H3027
נָבָל֒	নাবলের	H5037
וְאֶת־	এবং-সেই	H0853
עַבְדּוֹ֙	তার-দাসকে	H5650
חָשַׂ֣ךְ	রক্ষা-করেছেন	H2820
מֵֽרָעָ֔ה	মন্দ-থেকে	
וְאֵת֙	এবং-সেই	H0853
רָעַ֣ת	মন্দ	
נָבָ֔ל	নাবলের	H5037
הֵשִׁ֥יב	ফিরিয়ে-দিয়েছেন	H7725
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
בְּרֹאשׁ֑וֹ	তার-মাথায়	
וַיִּשְׁלַ֤ח	এবং-পাঠাল	H7971
דָּוִד֙	দায়ূদ	H1732
וַיְדַבֵּ֣ר	এবং-বলল	H1696
בַּאֲבִיגַ֔יִל	অবীগয়িলের-মধ্যে	H0026
לְקַחְתָּ֥הּ	নেওয়ার-জন্য-তাকে	H3947
ל֖וֹ	তার	
לְאִשָּֽׁה׃	স্ত্রী-হতে	H0802

নাবলের মৃত্যু সংবাদ শুনে দায়ূদ বললেন, “প্রভুর প্রশংসা করো। নাবল আমার সম্পর্কে খারাপ কথা বলেছিল, কিন্তু প্রভু আমাকে সমর্থন করলেন। তিনি আমায় কোন অন্যায় করতে দেন নি। নাবল অন্যায় করেছিল বলেই তিনি তার মৃত্যু ঘটালেন।” তারপর দায়ূদ অবীগলকে একটা চিঠি পাঠালেন। তাকে তাঁর স্ত্রী হিসাবে পাবার জন্য প্রস্তাব করলেন।

40

וַיָּבֹ֜אוּ	এবং-এল	H0935
עַבְדֵ֥י	দাসেরা	H5650
דָוִ֛ד	দায়ূদের	H1732
אֶל־	-প্রতি	H0413
אֲבִיגַ֖יִל	অবীগয়িলের	H0026
הַכַּרְמֶ֑לָה	কর্মেলে	H3760
וַיְדַבְּר֤וּ	এবং-বলল	H1696
אֵלֶ֙יהָ֙	তাকে	H0413
לֵאמֹ֔ר	বলে	H0559
דָּוִד֙	দায়ূদ	H1732
שְׁלָחָ֣נוּ	পাঠিয়েছে-আমাদের	H7971
אֵלַ֔יִךְ	তোমার-কাছে	H0413
לְקַחְתֵּ֥ךְ	নেওয়ার-জন্য-তোমাকে	H3947
ל֖וֹ	তার	
לְאִשָּֽׁה׃	স্ত্রী-হতে	H0802

দায়ূদের অনুচররা কর্ম্মিলে গিয়ে অবীগলকে বলল, “আপনাকে নিয়ে যাবার জন্য দায়ূদ আমাদের পাঠিয়েছেন। তিনি আপনাকে বিবাহ করতে চান।”

41

וַתָּ֕קָם	এবং-উঠল	
וַתִּשְׁתַּ֥חוּ	এবং-প্রণাম-করল	H7812
אַפַּ֖יִם	মুখে	H0639
אָ֑רְצָה	ভূমিতে	H0776
וַתֹּ֗אמֶר	এবং-বলল	H0559
הִנֵּ֤ה	দেখ	H2009
אֲמָֽתְךָ֙	তোমার-দাসী	H0519
לְשִׁפְחָ֔ה	দাসী-হতে	H8198
לִרְחֹ֕ץ	ধোওয়াতে	H7364
רַגְלֵ֖י	পা	H7272
עַבְדֵ֥י	দাসদের	H5650
אֲדֹנִֽי׃	আমার-প্রভুর	H0113

অবীগল মাটিতে উপুড় হয়ে প্রণাম করে বলল, “আমি তোমাদের দাসী। তোমাদের সেবা করতে আমি প্রস্তুত। আমার মনিবের (দায়ূদের) সেবকদের পা ধুয়ে দিতে আমি প্রস্তুত।”

42

נַעֲרֹתֶ֫יהָ	וְחָמֵשׁ	הַחֲמוֹר	עַל־	וַתִּרְכַּב	אֲבִיגַיִל	וַתָּקָם	וַתְּמַהֵר
তার-যুবতীরা	এবং-পাঁচ	সেই-গাধার	-উপরে	এবং-চড়ল	অবীগয়িল	এবং-উঠল	এবং-তাড়াতাড়ি-করল
H5291	H2568	H2543		H7392	H0026		

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	וַתְּהִי־	דָוִד	מַלְאֲכֵי	אַחֲרֵי	וַתֵּלֶךְ	לְרַגְלָהּ	הַהֹלְכוֹת
স্ত্রী-হতে	তার	এবং-হল	দায়ূদের	দূতদের	পেছনে	এবং-গেল	তার-পায়ের-কাছে	যারা-হাঁটছিল
H0802		H1961	H1732	H4397		H3212	H7272	H1980

অবীগল আর দেরী না করে দায়ূদের অনুচরদের সঙ্গে একটা গাধার পিঠে চড়ে রওনা হল। তার সঙ্গে ছিল পাঁচ দাসী। অবীগল, দায়ূদের স্ত্রী হলেন।

43

לְנָשִׁים׃	לוֹ	שְׁתֵּיהֶן	גַּם־	וַתִּהְיֶיןָ	מִיִּזְרְעֶאל	דָוִד	לָקַח	אֲחִינֹעַם	וְאֶת־
স্ত্রী-হতে	তার	তারা-দুজনে	এমনকি	এবং-হল	যিসরীয়েল-থেকে	দায়ূদ	নিয়েছিল	অহীনোয়ামকে	এবং-সেই
H0802		H8147	H1571	H1961	H3157	H1732	H3947	H0293	H0853

ס
ס

দায়ূদ যিষ্রিয়েলীয় অহীনোয়মকেও বিবাহ করেছিলেন। অবীগল আর অহীনোয়ম দুজনেই দায়ূদের স্ত্রী হল।

44

אֲשֶׁר	לַיִשׁ	בֶן־	לְפַלְטִי	דָוִד	אֵשֶׁת	בִתּוֹ	מִיכַל	אֶת־	נָתַן	וְשָׁאוּל
যে	লায়িশের	পুত্র	পল্টীকে	দায়ূদের	স্ত্রী	তার-মেয়ে	মীখলকে	-কে	দিয়েছিল	এবং-শৌল
			H6406	H1732	H0802	H1323	H4324	H0853	H5414	H7586

מִגַּלִּים׃
গাল্লীম-থেকে
H1554

দায়ূদ শৌলের কন্যা মীখলকেও বিবাহ করেছিলেন। কিন্তু শৌল দায়ূদের কাছে থেকে তার কন্যাকে সরিয়ে এনে তার সঙ্গে পল্টির বিয়ে দিলেন। পল্টির পিতার নাম লাযিশ। পল্টির বাড়ি ছিল গল্লীম শহরে।

Chapter 26

1

בְּגִבְעַת	מִסְתַּתֵּר	דָוִד	הֲלוֹא	לֵאמֹר	הַגִּבְעָתָה	שָׁאוּל	אֶל־	הַזִּפִים	וַיָּבֹאוּ
পাহাড়ে-	লুকিয়ে-আছে	দাউদ	কি-না	বলতে	গিবিয়াতে	শাউল	কাছে-	সীফীয়েরা	এবং-তারা-এসেছিল
H1389	H5641	H1732	H3808	H0559	H1390	H7586	H0413	H2130	H0935

הַיְשִׁימֹן׃	פְּנֵי	עַל	הַחֲכִילָה
মরুভূমির	সম্মুখে	উপরে	হখীলার
H3452	H6440		H2444

সীফের লোকরা শৌলের সঙ্গে দেখা করতে গিবিয়ায় গেল। তারা শৌলকে বলল, “দায়ূদ হখীলার পাহাড়ে লুকিয়ে রয়েছে। যেশিমোনের ঠিক অপর দিকেই সেই পাহাড়।”

2

אִישׁ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת־	וְאִתּוֹ	זִיף	מִדְבַּר־	אֶל־	וַיֵּרֶד	שָׁאוּל	וַיָּקָם
পুরুষ	হাজার	তিন-	এবং-তাঁর-সাথে	সীফের	মরুভূমি-	কাছে-	এবং-নামলেন	শাউল	এবং-উঠলেন
H0376	H0505	H7969	H0854	H2128		H0413	H3381	H7586	

זִיף׃	בְּמִדְבַּר־	דָוִד	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יִשְׂרָאֵל	בְחוּרֵי
সীফের	মরুভূমিতে-	দাউদ	-কে	খুঁজতে	ইস্রায়েলের	বাছাই-করা
H2128		H1732	H0853	H1245	H3478	H0977

সীফের মরুভূমিতে শৌল নেমে এলেন। সমস্ত ইস্রায়েল থেকে শৌল 3000 সৈন্য বেছে নিয়েছিলেন। এদের নিয়ে শৌল সীফের মরু অঞ্চলে দায়ূদকে খুঁজতে লাগলেন।

3

וַיִּחַן	שָׁאוּל	בְּגִבְעַת	הַחֲכִילָה	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	הַיְשִׁימֹן	עַל־	הַדָּרֶךְ
এবং-শিবির-করলেন	শাউল	পাহাড়ে-	হখীলার	যা	উপরে-	সম্মুখে	মরুভূমির	উপরে-	পথের
H2583	H7586	H1389	H2444			H6440	H3452		H1870

וְדָוִד	יֹשֵׁב	בַּמִּדְבָּר	וַיַּרְא	כִּי	בָא	שָׁאוּל	אַחֲרָיו	הַמִּדְבָּרָה׃
এবং-দাউদ	বাস-করছিলেন	মরুভূমিতে	এবং-দেখলেন	যে	এসেছিলেন	শাউল	তাঁর-পিছনে	মরুভূমিতে
H1732	H3427		H7200		H0935	H7586		

হখীলা পাহাড়ে শৌল তাঁবু বসালেন। যেশিমোনের রাস্তার ধারেই ছিল সেই তাঁবু। দায়ূদ মরুভূমির মধ্যে বাস করতেন। তিনি জানতে পারলেন যে শৌল সেখানেও তার পিছু নিয়েছেন।

4

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מְרַגְּלִים	וַיֵּדַע	כִּי־	בָא	שָׁאוּל	אֶל־	נָכוֹן׃
এবং-পাঠালেন	দাউদ	গুপ্তচরদের	এবং-জানলেন	যে-	এসেছিলেন	শাউল	কাছে-	নিশ্চিতভাবে
H7971	H1732	H7270	H3045		H0935	H7586	H0413	

তখন তিনি গুপ্তচর পাঠালেন। শৌল যে হখীলায় এসেছেন সে খবর তিনি জানতেন।

5

וַיָּקָם	דָּוִד	וַיָּבֹא	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	חָנָה־	שָׁם	שָׁאוּל
এবং-উঠলেন	দাউদ	এবং-এলেন	কাছে-	জায়গার	যেখানে	শিবির-করেছিলেন-	সেখানে	শাউল
	H1732	H0935	H0413	H4725		H2583	H8033	H7586

וַיַּרְא	דָּוִד	אֶת־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	שָׁכַב־	שָׁם	שָׁאוּל	וְאַבְנֵר	בֶּן־	נֵר
এবং-দেখলেন	দাউদ	-কে	জায়গা	যেখানে	শুয়েছিলেন-	সেখানে	শাউল	এবং-অবনের	পুত্র-	নেরের
H7200	H1732	H0853	H4725		H7901	H8033	H7586	H0074		H5369

שַׂר־	צְבָאוֹ	וְשָׁאוּל	שֹׁכֵב	בַּמַּעְגָּל	וְהָעָם	חֹנִים
সেনাপতি-	তাঁর-সৈন্যদলের	এবং-শাউল	শুয়েছিলেন	গাড়ির-বেড়ায়	এবং-লোকেরা	শিবির-করেছিল
H8269		H7586	H7901	H4570		H2583

[סביבתו]	(סְבִיבֹתָיו׃)
[তাঁর-চারপাশে]	(তাঁর-চারপাশে)
H5439	H5439

দায়ূদ শৌলের শিবিরে উপস্থিত হলেন। তিনি দেখলেন কোথায় শৌল আর অব্নের ঘুমাচ্ছিলেন। (অব্নের, শৌলের সেনাপতি, নেরের পুত্র।) শৌল শিবিরের মাঝখানে ঘুমোচ্ছিলেন। সৈন্যরা তাঁর চারপাশে ছিল।

6

וַיַּעַן	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אֲחִימֶלֶךְ	הַחִתִּי	וְאֶל־	אֲבִישַׁי	בֶּן־	צְרוּיָה
এবং-উত্তর-দিলেন	দাউদ	এবং-বললেন	কাছে-	অহীমেলক	হিত্তীয়	এবং-কাছে-	অবীশয়	পুত্র-	সরূয়ার
	H1732	H0559	H0413	H0288	H2850	H0413	H0052		H6870

אֲחִי	יוֹאָב	לֵאמֹר	מִי־	יֵרֵד	אִתִּי	אֶל־	שָׁאוּל	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וַיֹּאמֶר
ভাই	যোয়াবের	বলতে	কে-	নামবে	আমার-সাথে	কাছে-	শাউলের	কাছে-	শিবিরে	এবং-বললেন
H0251	H3097	H0559	H4310	H3381	H0854	H0413	H7586	H0413	H4264	H0559

אֲבִישַׁי	אֲנִי	אֵרֵד	עִמָּךְ׃
অবীশয়	আমি	নামব	তোমার-সাথে
H0052	H0589	H3381	

দায়ূদ হিত্তীয় অহীমেলক আর সরূয়ার পুত্র অবীশয়ের সঙ্গে কথা বললেন। (অবীশয় যোয়াবের ভাই।) তিনি তাদের বললেন, “কে আমার সঙ্গে শৌলের শিবিরে যাবে?” অবীশয় উত্তরে বলল, “আমি তোমার সঙ্গে যাব।”

7

וַיָּבֹא	דָוִד	וַאֲבִישַׁי	אֶל־	הָעָם	לַיְלָה	וְהִנֵּה	שָׁאוּל	שֹׁכֵב	יָשֵׁן
এবং-এলেন	দাউদ	এবং-অবীশয়	কাছে-	লোকেদের	রাতে	এবং-দেখ	শাউল	শুয়েছিলেন	ঘুমিয়ে
H0935	H1732	H0052	H0413		H3915	H2009	H7586	H7901	H3463

בַמַּעְגָּל	וַחֲנִיתוֹ	מְעוּכָה־	בָאָרֶץ	[מראשתו]	(מְרַאֲשֹׁתָיו)	וְאַבְנֵר
গাড়ির-বেড়ায়	এবং-তাঁর-বর্শা	গাঁথা-ছিল-	মাটিতে	[তাঁর-মাথার-কাছে]	(তাঁর-মাথার-কাছে)	এবং-অবনের
H4570	H2595	H4600	H0776	H4763	H4763	H0074

וְהָעָם	שֹׁכְבִים	[סביבתו]	(סְבִיבֹתָיו׃)	ס
এবং-লোকেরা	শুয়েছিল	[তাঁর-চারপাশে]	(তাঁর-চারপাশে)	অনুচ্ছেদ
	H7901	H5439	H5439	

রাত হলে দায়ুদ ও অবীশয় শৌলের শিবিরে গেলেন। শৌল শিবিরের মাঝখানে ঘুমোচ্ছিলেন। তাঁর মাথার কাছে মাটিতে তাঁর বর্শা গাঁথা ছিল। অব্নের ও অন্যান্য সৈন্যরা শৌলের চারপাশে ঘুমাচ্ছিল।

8

וַיֹּאמֶר	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	סִגַּר	אֱלֹהִים	הַיּוֹם	אֶת־	אוֹיִבְךָ	בְּיָדֶךָ
এবং-বললেন	অবীশয়	কাছে-	দাউদের	সমর্পণ-করেছেন	ঈশ্বর	আজ	-কে	তোমার-শত্রু	তোমার-হাতে
H0559	H0052	H0413	H1732	H5462	H0430	H3117	H0853	H0341	H3027

וְעַתָּה	אַכֶּנּוּ	נָא	בַחֲנִית	וּבָאָרֶץ	פַּעַם	אַחַת	וְלֹא	אֶשְׁנֶה
এবং-এখন	আঘাত-করি-তাকে	দয়া-করে	বর্শা-দিয়ে	এবং-মাটিতে	এক	বার	এবং-না	পুনরাবৃত্তি-করব
H6258	H5221	H4994	H2595	H0776	H6471	H0259	H3808	

לוֹ׃
তাকে

অবীশয় দায়ুদকে বলল, “আজ ঈশ্বরের দয়ায় আপনি শত্রু জয় করবেন। শৌলের বর্শা দিয়ে শৌলকে মাটিতে গেঁথে দিতে চাই। শুধু একবার আপনি এই কাজটা আমায় করতে দিন।”

9

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אֲבִישַׁי	אַל־	תַּשְׁחִיתֵהוּ	כִּי	מִי	שָׁלַח	יָדוֹ
এবং-বললেন	দাউদ	কাছে-	অবীশয়ের	না-	ধ্বংস-কর-তাকে	কারণ	কে	প্রসারিত-করেছে	হাত-তার
H0559	H1732	H0413	H0052	H0408	H7843		H4310	H7971	H3027

בִּמְשִׁיחַ	יְהוָה	וְנִקָּה׃	פ
বিরুদ্ধে-অভিষিক্তের	সদাপ্রভুর	এবং-নির্দোষ	অনুচ্ছেদ
H4899	H3068	H5352	

দায়ুদ অবীশয়কে বললেন, “শৌলকে হত্যা কোরো না। প্রভু যাকে রাজা বলে মনোনীত করেছেন তাকে কেউ যেন আঘাত না করে। আঘাত করলে সে অবশ্যই শাস্তি পাবে।

10

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	חַי־	יְהוָה	כִּי	אִם־	יְהוָה	יִגָּפֶנּוּ	אוֹ־	יוֹמוֹ
এবং-বললেন	দাউদ	জীবিত-	সদাপ্রভু	যে	যদি-না-	সদাপ্রভু	আঘাত-করেন-তাকে	অথবা-	তার-দিন
H0559	H1732		H3068			H3068	H5062		H3117

יָבוֹא	וָמֵת	אוֹ	בַמִּלְחָמָה	יֵרֵד	וְנִסְפָּה׃
আসবে	এবং-মরবে	অথবা	যুদ্ধে	নামবে	এবং-নিশ্চিহ্ন-হবে
H0935	H4191		H4421	H3381	H5595

প্রভু যখন আছেন তখন তিনি নিশ্চয়ই নিজেই শৌলকে শাস্তি দেবেন। তাছাড়া শৌলের স্বাভাবিক মৃত্যুও হতে পারে। কিংবা এও হতে পারে যুদ্ধেই শৌল মারা যাবেন।

11 חָלִ֣ילָה দূরে-থাক H2486
לִּ֔י আমার-কাছ-থেকে
מֵֽיהוָ֔ה সদাপ্রভুর-কাছ-থেকে H3068
מִשְּׁלֹ֥חַ প্রসারিত-করা-থেকে H7971
יָדִ֖י আমার-হাত H3027
בִּמְשִׁ֣יחַ বিরুদ্ধে-অভিষিক্তের H4899
יְהוָ֑ה সদাপ্রভুর H3068
וְעַתָּ֡ה এবং-এখন H6258
קַח־ নাও- H3947
נָ֠א দয়া-করে H4994
אֶֽת־ -টি H0853
הַחֲנִ֨ית বর্শা H2595
אֲשֶׁ֤ר যা
]מראשתו[[তাঁর-মাথার-কাছে] H4763
)מְרַאֲשֹׁתָ֔יו((তাঁর-মাথার-কাছে) H4763
וְאֶת־ এবং-টি H0853
צַפַּ֥חַת জলপাত্র H6835
הַמָּ֖יִם জলের H4325
וְנֵ֥לְכָה এবং-চলো-যাই H3212
לָּֽנוּ׃ আমাদের

সে যাই হোক্ আমি চাই না যে প্রভু তাঁর নির্বাচিত রাজাকে আমার হাত দিয়ে হত হতে দেন| এখন শৌলের মাথার কাছে বর্শা আর জলের জায়গাটা তুলে নাও| তারপর আমরা চলে যাব|”

12 וַיִּקַּ֨ח এবং-নিলেন H3947
דָּוִ֤ד দাউদ H1732
אֶת־ -টি H0853
הַחֲנִית֙ বর্শা H2595
וְאֶת־ এবং-টি H0853
צַפַּ֣חַת জলপাত্র H6835
הַמַּ֔יִם জলের H4325
מֵרַאֲשֹׁתֵ֣י মাথার-কাছ-থেকে H7226
שָׁא֔וּל শাউলের H7586
וַיֵּלְכ֖וּ এবং-চলে-গেলেন H3212
לָהֶ֑ם তাদের
וְאֵ֣ין এবং-কেউ-না H0369
רֹאֶ֡ה দেখছিল H7200
וְאֵ֣ין এবং-কেউ-না H0369
יוֹדֵ֡עַ জানছিল H3045
וְאֵ֣ין এবং-কেউ-না H0369
מֵקִ֡יץ জেগে-উঠছিল H6974
כִּ֣י কারণ
כֻּלָּ֣ם সবাই H3605
יְשֵׁנִ֔ים ঘুমিয়েছিল H3462
כִּ֚י কারণ
תַּרְדֵּמַ֣ת গভীর-ঘুম H8639
יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068
נָפְלָ֖ה পড়েছিল H5307
עֲלֵיהֶֽם׃ তাদের-উপর

সেই মত দায়ুদ বর্শা আর কুঁজো নেবার পর অবীশয়কে সঙ্গে নিয়ে তাঁবু থেকে বাইরে এলেন| কেউ কিছু জানতে পারল না| কেউ ঘুম থেকে জেগেও উঠল না| শৌল আর সৈন্যরা সকলেই গাঢ় ঘুমে ঢলে পড়েছিল কারণ প্রভু তাদের গাঢ় ঘুমে আক্রান্ত করেছিলেন|

13 וַיַּעֲבֹ֤ר এবং-পার-হলেন
דָּוִד֙ দাউদ H1732
הָעֵ֔בֶר ওপারে H5676
וַֽיַּעֲמֹ֥ד এবং-দাঁড়ালেন H5975
עַל־ উপরে-
רֹאשׁ־ চূড়ায়-
הָהָ֖ר পাহাড়ের H2022
מֵֽרָחֹ֑ק দূর-থেকে H7350
רַ֥ב অনেক
הַמָּק֖וֹם স্থান H4725
בֵּינֵיהֶֽם׃ তাদের-মধ্যে H0996

দায়ুদ উপত্যকা পেরিয়ে পাহাড়ের শিখরে গিয়ে দাঁড়ালেন| সেই জায়গা থেকে শৌলের শিবির অনেক দূরে ছিল|

14 וַיִּקְרָ֨א এবং-ডাকলেন H7121
דָוִ֜ד দাউদ H1732
אֶל־ কাছে- H0413
הָעָ֗ם লোকেদের
וְאֶל־ এবং-কাছে- H0413
אַבְנֵ֤ר অবনের H0074
בֶּן־ পুত্র-
נֵר֙ নেরের H5369
לֵאמֹ֔ר বলতে H0559
הֲל֥וֹא কি-না H3808
תַעֲנֶ֖ה উত্তর-দেবে
אַבְנֵ֑ר অবনের H0074
וַיַּ֤עַן এবং-উত্তর-দিলেন
אַבְנֵר֙ অবনের H0074
וַיֹּ֔אמֶר এবং-বললেন H0559
מִ֥י কে H4310
אַתָּ֖ה তুমি
קָרָ֥אתָ ডেকেছ H7121
אֶל־ কাছে- H0413
הַמֶּֽלֶךְ׃ রাজার H4428
פ অনুচ্ছেদ

দায়ুদ সৈন্যসামন্ত আর নেরের পুত্র অব্নেরের দিকে চিৎকার করে বললেন, “অব্নের জবাব দাও|” অব্নের উত্তর দিলো, “কে তুমি? কেন তুমি রাজাকে ডাকছ?”

15

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אַבְנֵר	הֲלוֹא־	אִישׁ	אַתָּה	וּמִי	כָמוֹךָ	בְּיִשְׂרָאֵל
এবং-বললেন	দাউদ	কাছে-	অবনেরের	কি-না-	পুরুষ	তুমি	এবং-কে	তোমার-মত	ইস্রায়েলে
H0559	H1732	H0413	H0074	H3808	H0376		H4310	H3644	H3478

וְלָמָּה	לֹא	שָׁמַרְתָּ	אֶל־	אֲדֹנֶיךָ	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	בָא	אַחַד	הָעָם
এবং-কেন	না	পাহারা-দিলে	কাছে-	তোমার-প্রভুর	রাজার	কারণ-	এসেছিল	একজন	লোকেদের-থেকে
H4100	H3808	H8104	H0413	H0113	H4428		H0935	H0259	

לְהַשְׁחִית	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנֶיךָ׃
ধ্বংস-করতে	-কে	রাজা	তোমার-প্রভু
H7843	H0853	H4428	H0113

দায়ুদ বললেন, “তুমি তো একজন মানুষ, তাই না? ইস্রায়েলের আর পাঁচটা মানুষের চেয়ে তুমি সেরা, ঠিক কি না? তাহলে কেন তুমি তোমার মনিবকে পাহারা দিলে না? একজন সাধারণ মানুষ তাঁবুতে ঢুকে তোমাদের মনিবকে খুন করতে এসেছিল|

16

לֹא־	טוֹב	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	חַי־	יְהוָה	כִּי	בְנֵי־	מָוֶת	אַתֶּם
না-	ভালো	বিষয়	এই	যা	করেছ	জীবিত-	সদাপ্রভু	কারণ	পুত্র-	মৃত্যুর	তোমরা
H3808		H1697	H2088				H3068			H4194	

אֲשֶׁר	לֹא־	שְׁמַרְתֶּם	עַל־	אֲדֹנֵיכֶם	עַל־	מְשִׁיחַ	יְהוָה	וְעַתָּה׀	רְאֵה
যারা	না-	পাহারা-দিয়েছ	উপরে-	তোমাদের-প্রভুর	উপরে-	অভিষিক্তের	সদাপ্রভুর	এবং-এখন	দেখ
	H3808	H8104		H0113		H4899	H3068	H6258	H7200

אֵי־	חֲנִית	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	צַפַּחַת	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	[מראשתו]	(מְרַאֲשֹׁתָיו׃)
কোথায়-	বর্শা	রাজার	এবং-টি	জলপাত্র	জলের	যা	[তাঁর-মাথার-কাছে]	(তাঁর-মাথার-কাছে)
H0335	H2595	H4428	H0853	H6835	H4325		H4763	H4763

তুমি মস্ত বড় ভুল করেছ| আমি প্রভুর নামে শপথ করে বলছি, তোমাকে আর তোমার লোকদের অবশ্যই মরতে হবে| তুমি কি জানো কেন? কারণ তুমি প্রভুর নির্বাচিত রাজা অর্থাৎ তোমার মনিবকে রক্ষা কর নি| শৌলের মাথার কাছে কোথায় রাজার বর্শা আর জলের কুঁজো আছে? খুঁজে দেখো, কোথায়?”

17

וַיַּכֵּר	שָׁאוּל	אֶת־	קוֹל	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	הֲקוֹלְךָ	זֶה	בְּנִי	דָוִד
এবং-চিনলেন	শাউল	-কে	কণ্ঠস্বর	দাউদের	এবং-বললেন	কি-তোমার-কণ্ঠ	এই	আমার-পুত্র	দাউদ
	H7586	H0853		H1732	H0559		H2088		H1732

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	קוֹלִי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ׃
এবং-বললেন	দাউদ	আমার-কণ্ঠ	আমার-প্রভু	রাজা
H0559	H1732		H0113	H4428

শৌল দায়ূদের স্বর চিনতেন| তিনি বললেন, “বৎস দায়ুদ, তুমিই কি কথা বলছ?” দায়ুদ উত্তর দিলেন, “হে প্রভু, হে রাজন, আপনি আমারই কন্ঠস্বর শুনছেন|”

18

וַיֹּאמֶר	לָמָּה	זֶּה	אֲדֹנִי	רֹדֵף	אַחֲרֵי	עַבְדּוֹ	כִּי	מֶה	עָשִׂיתִי
এবং-বললেন	কেন	এই	আমার-প্রভু	তাড়া-করছেন	পিছনে	তাঁর-দাসের	কারণ	কী	করেছি
H0559	H4100	H2088	H0113	H7291		H5650		H4100	

וּמַה־	בְּיָדִי	רָעָה׃
এবং-কী-	আমার-হাতে	মন্দ
H4100	H3027	

দায়ুদ আবার বললেন, “আপনি কেন আমার পিছু নিয়েছেন? আমি কি অন্যায় করেছি? কি আমার দোষ?

19

וְעַתָּה	יִשְׁמַע־	נָא	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֵת	דִּבְרֵי	עַבְדּוֹ	אִם־	יְהוָה
এবং-এখন	শুনুন-	দয়া-করে	আমার-প্রভু	রাজা	-কে	কথাগুলো	তাঁর-দাসের	যদি-	সদাপ্রভু
H6258	H8085	H4994	H0113	H4428	H0853	H1697	H5650		H3068

הֱסִיתְךָ	בִי	יָרַח	מִנְחָה	וְאִם	בְּנֵי	הָאָדָם	אֲרוּרִים	הֵם
উত্তেজিত-করেছেন-তোমাকে	আমার-বিরুদ্ধে	গ্রহণ-করুক	উৎসর্গ	এবং-যদি	পুত্রেরা	মানুষের	অভিশপ্ত	তারা
H5496		H7306	H4503			H0120	H0779	H1992

לִפְנֵי	יְהוָה	כִּי־	גֵרְשׁוּנִי	הַיּוֹם	מֵהִסְתַּפֵּחַ	בְּנַחֲלַת	יְהוָה	לֵאמֹר
সামনে	সদাপ্রভুর	কারণ-	তাড়িয়ে-দিয়েছে-আমাকে	আজ	সংযুক্ত-হওয়া-থেকে	উত্তরাধিকারে	সদাপ্রভুর	বলে
H6440	H3068		H1644	H3117		H5159	H3068	H0559

לֵךְ	עֲבֹד	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים׃
যাও	সেবা-কর	দেবতাদের	অন্যদের
H3212	H5647	H0430	H0312

হে আমার মনিব, হে রাজা, আমার কথা শুনুন| আপনি যদি আমার ওপর রাগ করে থাকেন এবং প্রভু যদি এর কারণ হয়ে থাকেন তাহলে তাঁকে তাঁর নৈবেদ্য গ্রহণ করতে দিন| কিন্তু যদি লোকদের কারণে আপনি আমার ওপর রাগ করে থাকেন, তাহলে প্রভু যেন তাদের মন্দ করেন| প্রভু আমায় যে দেশ দান করেছেন সেই দেশ আমি লোকদেরই চাপে ত্যাগ করতে বাধ্য হয়েছি| তারা আমায় বলেছে, যাও, ভিনদেশীদের সঙ্গে বাস করো| সেখানে গিয়ে অন্য মূর্ত্তির পূজা করো|

20

וְעַתָּה	אַל־	יִפֹּל	דָמִי	אַרְצָה	מִנֶּגֶד	פְּנֵי	יְהוָה	כִּי־	יָצָא	מֶלֶךְ
এবং-এখন	না-	পড়ুক	আমার-রক্ত	মাটিতে	দূরে-থেকে	মুখের	সদাপ্রভুর	কারণ-	বের-হয়েছেন	রাজা
H6258	H0408	H5307	H1818	H0776	H5048	H6440	H3068		H3318	H4428

יִשְׂרָאֵל	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	פַּרְעֹשׁ	אֶחָד	כַּאֲשֶׁר	יִרְדֹּף	הַקֹּרֵא	בֶּהָרִים׃
ইস্রায়েলের	খুঁজতে	-কে	মাছি	একটি	যেমন	শিকার-করে	তিতির	পাহাড়ে
H3478	H1245	H0853	H6550	H0259		H7291	H7124	H2022

শুনুন, প্রভুর সান্নিধ্য থেকে দূরে সরিয়ে নিয়ে আমায় মরতে দেবেন না| ইস্রায়েলের রাজা একটা নীল মাছি খুঁজতে বেরিয়ে এসেছেন| যেমন কেউ পর্বতে উঠে সামান্য একটা তিতির পাখীকে তাড়া করে শিকার করে|"

21

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	חָטָאתִי	שׁוּב	בְּנִי־	דָוִד	כִּי	לֹא־	אָרַע	לְךָ
এবং-বললেন	শাউল	পাপ-করেছি	ফিরে-এস	আমার-পুত্র-	দাউদ	কারণ	না-	ক্ষতি-করব	তোমার
H0559	H7586	H2398	H7725		H1732		H3808		

עוֹד	תַּחַת	אֲשֶׁר	יָקְרָה	נַפְשִׁי	בְּעֵינֶיךָ	הַיּוֹם	הַזֶּה	הִנֵּה	הִסְכַּלְתִּי
আর	কারণ	যেহেতু	মূল্যবান-ছিল	আমার-প্রাণ	তোমার-চোখে	দিন	এই	দেখ	বোকামি-করেছি
H5750	H8478		H3365	H5315		H3117	H2088	H2009	H5528

וָאֶשְׁגֶּה	הַרְבֵּה	מְאֹד׃
এবং-ভুল-করেছি	অনেক	খুব
H7686		H3966

তখন শৌল বললেন, "আমি পাপ করেছি| বৎস দায়ুদ, তুমি ফিরে এসো| আজ তুমি দেখালে, তোমার কাছে আমার জীবন কত প্রয়োজনীয়| আমি তোমাকে হত্যা করব না| আমি বোকার মত কাজ করেছি| কি ভুলই আমি করেছি!"

22

וַיַּעַן	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	[החנית]	(חֲנִית)	הַמֶּלֶךְ	וְיַעֲבֹר	אֶחָד
এবং-উত্তর-দিলেন	দাউদ	এবং-বললেন	দেখ	[বর্শা]	(বর্শা)	রাজার	এবং-আসুক	একজন
	H1732	H0559	H2009	H2595	H2595	H4428		H0259

מֵהַנְּעָרִים	וְיִקָּחֶהָ׃
যুবকদের-থেকে	এবং-নিয়ে-যাক-এটি
H5288	H3947

দায়ুদ বললেন, "এই দেখুন রাজার বর্শা| আপনার একজন যুবককে এখানে পাঠিয়ে দিন| সে এটা নিয়ে যাক্|

23

וַיהוָה	יָשִׁיב	לָאִישׁ	אֶת־	צִדְקָתוֹ	וְאֶת־	אֱמֻנָתוֹ	אֲשֶׁר
এবং-সদাপ্রভু	ফিরিয়ে-দেবেন	পুরুষকে	-কে	তার-ধার্মিকতা	এবং-কে	তার-বিশ্বস্ততা	যেহেতু
H3068	H7725	H0376	H0853	H6666	H0853	H0530	

נְתָנְךָ	יְהוָה	הַיּוֹם	בְּיָד	וְלֹא	אָבִיתִי	לִשְׁלֹחַ	יָדִי
দিয়েছিলেন-তোমাকে	সদাপ্রভু	আজ	হাতে	এবং-না	চেয়েছিলাম	প্রসারিত-করতে	আমার-হাত
H5414	H3068	H3117	H3027	H3808	H0014	H7971	H3027

בִּמְשִׁיחַ	יְהוָה׃
বিরুদ্ধে-অভিষিক্তের	সদাপ্রভুর
H4899	H3068

প্রভু প্রতিটি মানুষকে তার কর্মের জন্য প্রতিদান দিয়ে থাকেন| যদি সে উচিৎ কাজ করে তাহলে তিনি তাকে পুরস্কার দেন আর যদি সে অন্যায় করে তাহলে তিনি তাকে শাস্তি দেন| আজ তিনি আপনাকে হারানোর জন্য আমাকে পাঠিয়েছেন| কিন্তু আমি তাঁর মনোনীত রাজাকে কিছুতেই আঘাত করতে পারি না|

24

וְהִנֵּה	כַּאֲשֶׁר	גָּדְלָה	נַפְשְׁךָ	הַיּוֹם	הַזֶּה	בְּעֵינָי	כֵּן	תִּגְדַּל	נַפְשִׁי
এবং-দেখ	যেমন	বড়-ছিল	তোমার-প্রাণ	দিন	এই	আমার-চোখে	তেমনি	বড়-হোক	আমার-প্রাণ
H2009		H1431	H5315	H3117	H2088			H1431	H5315

בְּעֵינֵי	יְהוָה	וְיַצִּלֵנִי	מִכָּל־	צָרָה׃	פ
চোখে	সদাপ্রভুর	এবং-উদ্ধার-করুক-আমাকে	সমস্ত-থেকে	কষ্ট	অনুচ্ছেদ
	H3068	H5337	H3605		

আজ আপনাকে আমি দেখালাম যে, আপনার জীবন আমার কাছে কত মূল্যবান| একইভাবে প্রভুও দেখাবেন, তাঁর কাছে আমার জীবনও কত মূল্যবান| প্রভু আমাকে সব রকম বিপদ থেকে রক্ষা করবেন|”

25

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	בָּרוּךְ	אַתָּה	בְּנִי	דָוִד	גַּם	עָשֹׂה	תַעֲשֶׂה
এবং-বললেন	শাউল	কাছে-	দাউদের	ধন্য	তুমি	আমার-পুত্র	দাউদ	উভয়	করা	করবে
H0559	H7586	H0413	H1732	H1288			H1732	H1571		

וְגַם	יָכֹל	תּוּכָל	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	לְדַרְכּוֹ	וְשָׁאוּל	שָׁב	לִמְקוֹמוֹ׃
এবং-উভয়	সক্ষম-হওয়া	সক্ষম-হবে	এবং-গেলেন	দাউদ	তাঁর-পথে	এবং-শাউল	ফিরে-গেলেন	তাঁর-জায়গায়
H1571	H3201	H3201	H3212	H1732	H1870	H7586	H7725	H4725

פ
অনুচ্ছেদ

শৌল দায়ূদকে বললেন, “বৎস দায়ূদ, ঈশ্বর তোমার মঙ্গল করুন| তুমি অনেক মহৎ কর্ম করবে এবং তুমি সফল হবে|” দায়ূদ নিজের পথে চলে গেলেন, আর শৌল তাঁর জায়গায় ফিরে গেলেন|

Chapter 27

1

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	לִבּוֹ	עַתָּה	אֶסָּפֶה	יוֹם־	אֶחָד	בְּיַד־	שָׁאוּל	אֵין־
এবং-বললেন	দাউদ	কাছে-	তাঁর-হৃদয়ের	এখন	নিশ্চিহ্ন-হব	দিন-	এক	হাতে-	শাউলের	নাই-
H0559	H1732	H0413		H6258	H5595	H3117	H0259	H3027	H7586	H0369

לִי	טוֹב	כִּי	הִמָּלֵט	אִמָּלֵט	אֶל־	אֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	וְנוֹאַשׁ	מִמֶּנִּי
আমার-জন্য	ভালো	যদি-না	পালানো	পালাব	কাছে-	দেশ	পলেস্তীয়দের	এবং-হতাশ-হবেন	আমার-বিষয়ে
			H4422	H4422	H0413	H0776	H6430	H2976	

שָׁאוּל	לְבַקְשֵׁנִי	עוֹד	בְּכָל־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	וְנִמְלַטְתִּי	מִיָּדוֹ׃
শাউল	আমাকে-খুঁজতে	আর	সমস্ত-	সীমানায়	ইস্রায়েলের	এবং-পালাব	তাঁর-হাত-থেকে
H7586	H1245	H5750	H3605	H1366	H3478	H4422	H3027

দায়ূদ মনে মনে বললেন, “একদিন না একদিন শৌল আমাকে নিশ্চয়ই ধরবেন| সবচেয়ে ভাল হয় যদি আমি পলেষ্টীয়দের দেশে চলে যাই| তাহলে শৌল আমাকে ইস্রায়েলে খুঁজতে খুঁজতে ক্লান্ত হয়ে পড়বেন| এভাবে আমি শৌলের হাত থেকে বেরিয়ে আসতে পারবো|”

2

וַיָּקָם	דָּוִד	וַיַּעֲבֹר	הוּא	וְשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אִישׁ	אֲשֶׁר	עִמּוֹ	אֶל־
এবং-উঠলেন	দাউদ	এবং-পার-হলেন	তিনি	এবং-ছয়-	শত	পুরুষ	যারা	তাঁর-সাথে	কাছে-
	H1732		H1931	H8337	H3967	H0376			H0413

אָכִישׁ	בֶּן־	מָעוֹךְ	מֶלֶךְ	גַּת׃
আখীশের	পুত্র-	মাওকের	রাজা	গাতের
H0397		H4582	H4428	H1661

সুতরাং 600 জন পুরুষ নিয়ে দায়ূদ ইস্রায়েল ছেড়ে চলে গেলেন| তারা মায়োকের পুত্র আখীশের কাছে গেলেন| আখীশ তখন গাতের রাজা|

3

וַיֵּשֶׁב	דָּוִד	עִם־	אָכִישׁ	בְּגַת	הוּא	וַאֲנָשָׁיו	אִישׁ	וּבֵיתוֹ
এবং-বাস-করলেন	দাউদ	সাথে-	আখীশের	গাতে	তিনি	এবং-তাঁর-লোকেরা	পুরুষ	এবং-তার-পরিবার
H3427	H1732		H0397	H1661	H1931	H0376	H0376	

דָוִד	וּשְׁתֵּי	נָשָׁיו	אֲחִינֹעַם	הַיִּזְרְעֵאלִית	וַאֲבִיגַיִל	אֵשֶׁת־	נָבָל	הַכַּרְמְלִית׃
দাউদ	এবং-দুই	তাঁর-স্ত্রীরা	অহীনোয়ম	যিজর্য়েলীয়া	এবং-অবীগয়িল	স্ত্রী-	নাবলের	কর্মেলীয়া
H1732	H8147	H0802	H0293	H3159	H0026	H0802	H5037	H3762

দায়ূদ সপরিবারে তাঁর যুবকদের সঙ্গে গাতের আখীশের সঙ্গে থেকে গেলেন| দায়ূদের সঙ্গে ছিল তাঁর দুই স্ত্রী| যিষ্রিয়েলের অহীনোয়ম আর কর্ম্মিলীয় অবীগল| অবীগল নাবলের বিধবা পত্নী|

4

וַיֻּגַּד	לְשָׁאוּל	כִּי־	בָרַח	דָּוִד	גַּת	וְלֹא־	]יוסף[	)יָסַף(
এবং-জানানো-হল	শাউলকে	যে-	পালিয়েছেন	দাউদ	গাতে	এবং-না-	[চালিয়ে-গেলেন]	(চালিয়ে-গেলেন)
H5046	H7586		H1272	H1732	H1661	H3808	H3254	H3254

עוֹד	לְבַקְשׁוֹ׃	ס
আর	খুঁজতে-তাকে	অনুচ্ছেদ
H5750	H1245	

সবাই শৌলকে বলল, দায়ূদ গাৎ দেশে পালিয়ে গেছে| তাই শৌল আর দায়ূদকে খুঁজলেন না|

5

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	יִתְּנוּ־
এবং-বললেন	দাউদ	কাছে-	আখীশের	যদি-	দয়া-করে	পেয়েছি	অনুগ্রহ	তোমার-চোখে	দেওয়া-হোক-
H0559	H1732	H0413	H0397		H4994	H4672	H2580		H5414

לִי	מָקוֹם	בְּאַחַת	עָרֵי	הַשָּׂדֶה	וְאֵשְׁבָה	שָׁם	וְלָמָּה	יֵשֵׁב	עַבְדְּךָ
আমাকে	জায়গা	একটিতে	শহরগুলির	গ্রামের	এবং-বাস-করব	সেখানে	এবং-কেন	বাস-করবে	তোমার-দাস
	H4725	H0259			H3427	H8033	H4100	H3427	H5650

בְּעִיר	הַמַּמְלָכָה	עִמָּךְ׃
শহরে	রাজত্বের	তোমার-সাথে
	H4467	

দায়ূদ আখীশকে বললেন, “আপনি যদি আমার ওপর প্রসন্ন হ্ন তবে আপনার যে কোন একটা শহরে আমাকে থাকতে দিন| আমি আপনার একজন ভৃত্য মাত্র| সেখানেই আমার উপযুক্তজায়গা| এই রাজধানীতে আপনার কাছে থাকা আমার মানায় না|”

6

וַיִּתֶּן־	לוֹ	אָכִישׁ	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	צִקְלָג	לָכֵן	הָיְתָה	צִקְלַג	לְמַלְכֵי
এবং-দিলেন-	তাকে	আখীশ	দিনে	সেই	-কে	সিকলগ	অতএব	হল	সিকলগ	রাজাদের-জন্য
H5414		H0397	H3117	H1931	H0853	H6860		H1961	H6860	H4428

יְהוּדָה	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ
যিহূদার	পর্যন্ত	দিন	এই	অনুচ্ছেদ
H3063	H5704	H3117	H2088	

সেদিন আখীশ দায়ূদকে সিক্লগ শহরে পাঠালেন। সেহেতু সিক্লগ আজ পর্যন্ত যিহূদা রাজাদের শহর হয়ে আছে।

7

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
מִסְפַּר	সংখ্যা	H4557
הַיָּמִים	দিনগুলির	H3117
אֲשֶׁר־	যা-	
יָשַׁב	বাস-করলেন	H3427
דָּוִד	দাউদ	H1732
בִּשְׂדֵה	মাঠে	
פְלִשְׁתִּים	পলেস্তীয়দের	H6430
יָמִים	দিনগুলি	H3117
וְאַרְבָּעָה	এবং-চার	H0702
חֳדָשִׁים׃	মাস	H2320

এক বছর চার মাস দায়ূদ পলেষ্টীয়দের সঙ্গে ছিলেন।

8

וַיַּעַל	এবং-উঠলেন	H5927
דָּוִד	দাউদ	H1732
וַאֲנָשָׁיו	এবং-তাঁর-লোকেরা	H0376
וַיִּפְשְׁטוּ	এবং-লুট-করলেন	H6584
אֶל־	কাছে-	H0413
הַגְּשׁוּרִי	গেশূরীয়দের	H1651
[והגרזי]	[এবং-গির্জীয়দের]	H1511
(וְהַגִּזְרִי)	(এবং-গিজরীয়দের)	H1511
וְהָעֲמָלֵקִי	এবং-অমালেকীয়দের	H6003
כִּי	কারণ	
הֵנָּה	তারা	H2007
יֹשְׁבוֹת	বাসকারী	H3427
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
אֲשֶׁר	যা	
מֵעוֹלָם	পুরাতনকাল-থেকে	H5769
בּוֹאֲךָ	আসতে-তোমার	H0935
שׁוּרָה	শূরে	H7793
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
אֶרֶץ	দেশ	H0776
מִצְרָיִם׃	মিসরের	H4714

দায়ুদ এবং তাঁর সঙ্গীরা অমালেকীয়, গশূরীয়, গির্ষীয় অধিবাসীদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গেলেন, যারা সেই মিশর পর্যন্ত শূরের কাছে টেলেম অঞ্চলে বাস করত। দায়ুদের কাছে তারা পরাজিত হল। তাদের সব ধনসম্পদ দায়ুদের হাতে গেলো।

9

וְהִכָּה	এবং-আঘাত-করলেন	H5221
דָוִד	দাউদ	H1732
אֶת־	-কে	H0853
הָאָרֶץ	দেশ	H0776
וְלֹא	এবং-না	H3808
יְחַיֶּה	বাঁচিয়ে-রাখতেন	H2421
אִישׁ	পুরুষ	H0376
וְאִשָּׁה	এবং-স্ত্রী	H0802
וְלָקַח	এবং-নিতেন	H3947
צֹאן	ভেড়া	H6629
וּבָקָר	এবং-গরু	H1241
וַחֲמֹרִים	এবং-গাধা	H2543
וּגְמַלִּים	এবং-উট	H1581
וּבְגָדִים	এবং-পোশাক	
וַיָּשָׁב	এবং-ফিরতেন	H7725
וַיָּבֹא	এবং-আসতেন	H0935
אֶל־	কাছে-	H0413
אָכִישׁ׃	আখীশের	H0397

ঐ অঞ্চলের সকলকে হারিয়ে দায়ুদ তাদের মেষ, গরু, গাধা, উট, বস্ত্র সবকিছু নিয়ে আখীশের কাছে তুলে দিলেন। কিন্তু দায়ুদ এই লোকদের মধ্যে একজনকেও জীবিত রাখলেন না।

10

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
אָכִישׁ	আখীশ	H0397
אַל־	না-	H0408
פְּשַׁטְתֶּם	লুট-করেছ	H6584
הַיּוֹם	আজ	H3117
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
דָּוִד	দাউদ	H1732
עַל־	উপরে-	
נֶגֶב	নেগেভ	H5045
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וְעַל־	এবং-উপরে-	
נֶגֶב	নেগেভ	H5045
הַיְּרַחְמְאֵלִי	যরহ্মেলীয়দের	H3397
וְאֶל־	এবং-কাছে-	H0413
נֶגֶב	নেগেভ	H5045
הַקֵּינִי׃	কেনীয়দের	H7017

এরকম লড়াই দায়ুদ অনেকবার করেছিলেন। প্রত্যেকবারই আখীশ দায়ুদকে জিজ্ঞাসা করতেন কোথায় সে যুদ্ধ করে এত সব জিনিস এনেছে। দায়ুদ বলতেন, “আমি যুদ্ধ করেছি এবং যিহুদার দক্ষিণ অঞ্চল জিতেছি।” অথবা “আমি যুদ্ধ করে যিরহমীলের দক্ষিণ দিক জিতেছি,” অথবা বলতেন, “আমি কেনীয়দের দক্ষিণে লড়াই করে জিতেছি।”

11

וְאִישׁ	এবং-পুরুষ	H0376
וְאִשָּׁה	এবং-স্ত্রী	H0802
לֹא־	না-	H3808
יְחַיֶּה	বাঁচিয়ে-রাখতেন	H2421
דָוִד	দাউদ	H1732
לְהָבִיא	আনতে	H0935
גַת	গাতে	H1661
לֵאמֹר	বলতে	H0559
פֶּן־	পাছে-	H6435
יַגִּדוּ	বলবে	H5046
עָלֵינוּ	আমাদের-বিরুদ্ধে	
לֵאמֹר	বলে	H0559
כֹּה־	এই-	H3541
עָשָׂה	করেছিলেন	
דָוִד	দাউদ	H1732
וְכֹה	এবং-এই	H3541
מִשְׁפָּטוֹ	তাঁর-রীতি	H4941
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַיָּמִים	দিনগুলি	H3117
אֲשֶׁר	যা	
יָשַׁב	বাস-করলেন	H3427
בִּשְׂדֵה	মাঠে	
פְּלִשְׁתִּים׃	পলেস্তীয়দের	H6430

দায়ুদ গাতে কাউকেই জীবিত আনতেন না| তিনি ভাবলেন, “যদি আমরা কাউকে জীবিত রাখি তাহলে সে আখীশকে বলে দেবে আমি কি করেছি|” পলেষ্টীয়দের দেশে থাকার সময় দায়ুদ সব সময় এই ধরণের কাজ করতেন|

בְּיִשְׂרָאֵל	בְּעַמּוֹ	הִבְאִישׁ	הִבְאִשׁ	לֵאמֹר	בְּדָוִד	אָכִישׁ	וַיַּאֲמֵן	12
ইস্রায়েলে	তার-জনগণের-কাছে	ঘৃণিত-করেছে	ঘৃণা	বলে	দাউদে	আখীশ	এবং-বিশ্বাস-করলেন	
H3478		H0887	H0887	H0559	H1732	H0397	H0539	

פ	עוֹלָם׃	לְעֶבֶד	לִי	וְהָיָה
অনুচ্ছেদ	চিরকালের-জন্য	দাস-রূপে	আমার-জন্য	এবং-হবে
	H5769	H5650		H1961

আখীশ দায়ুদকে বিশ্বাস করতে শুরু করেছিলেন| আখীশ মনে মনে বলতেন, “নিজের লোকরাই এখন দায়ুদকে ঘৃণা করছে| ইস্রায়েলীয়রা তাকে একেবারেই দেখতে পারে না| এখন থেকে চিরদিন দায়ুদ আমার সেবা করবে|”

Chapter 28

לִצְבָא	מַחֲנֵיהֶם	אֶת־	פְלִשְׁתִּים	וַיִּקְבְּצוּ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	1
সৈন্যদলের-জন্য	তাদের-শিবিরগুলি	-কে	পলেষ্টীয়রা	এবং-জড়ো-করলেন	সেই	দিনগুলিতে	এবং-হল	
	H4264	H0853	H6430	H6908	H1992	H3117	H1961	

אִתִּי	כִּי	תֵּדַע	יָדֹעַ	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	לְהִלָּחֵם
আমার-সাথে	যে	জেনে-রাখ	জানা	দাউদের	কাছে-	আখীশ	এবং-বললেন	ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	যুদ্ধ-করতে
H0854		H3045	H3045	H1732	H0413	H0397	H0559	H3478	

וַאֲנָשֶׁיךָ׃	אַתָּה	בַמַּחֲנֶה	תֵּצֵא
এবং-তোমার-লোকেরা	তুমি	শিবিরে	বের-হবে
H0376		H4264	H3318

পরে পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য সৈন্য সংগ্রহ করতে লাগল| আখীশ দায়ুদকে বললেন, “লোকদের নিয়ে তুমি আমার সঙ্গে ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে যাবে, বুঝতে পেরেছ?”

עַבְדֶּךָ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	תֵדַע	אַתָּה	לָכֵן	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	2
তোমার-দাস	করবে	যা-	-কে	জানবে	তুমি	অতএব	আখীশের	কাছে-	দাউদ	এবং-বললেন	
H5650			H0853	H3045			H0397	H0413	H1732	H0559	

כָּל־	אֲשִׂימְךָ	לְרֹאשִׁי	שֹׁמֵר	לָכֵן	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר
সমস্ত-	নিযুক্ত-করব-তোমাকে	আমার-মাথার-জন্য	প্রহরী	অতএব	দাউদের	কাছে-	আখীশ	এবং-বললেন
H3605			H8104		H1732	H0413	H0397	H0559

פ	הַיָּמִים׃
অনুচ্ছেদ	দিনগুলি
	H3117

দায়ুদ বললেন, “নিশ্চয়ই, দেখবেন আমি কি করি|” আখীশ বললেন, “বেশ! তুমি হবে আমার দেহরক্ষী| সবসময় তুমি আমাকে রক্ষা করবে|”

וַיִּקְבְּרֻהוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לוֹ	וַיִּסְפְּדוּ־	מֵת	וּשְׁמוּאֵל	3
এবং-কবর-দিলেন-তাকে	ইস্রায়েল	সমস্ত-	তাঁর-জন্য	এবং-বিলাপ-করলেন-	মারা-গেলেন	এবং-শমূয়েল	
H6912	H3478	H3605		H5594	H4191	H8050	

הַיִּדְּעֹנִים	וְאֶת־	הָאֹבוֹת	הֵסִיר	וְשָׁאוּל	וּבְעִירוֹ	בָרָמָה
ভবিষ্যদ্বক্তাদের	এবং-কে	মৃতদের-সাথে-যোগাযোগকারীদের	সরিয়ে-দিয়েছিলেন	এবং-শাউল	এবং-তাঁর-শহরে	রামায়
H3049	H0853	H0178	H5493	H7586		H7414

מֵהָאָרֶץ׃
দেশ-থেকে
H0776

শমূয়েল মারা গেল| তার মৃত্যুতে ইস্রায়েলীয়রা সকলেই শোক প্রকাশ করল| তারা তাকে তার নিজের দেশ রামায় কবর দিল যারা প্রেতাত্মা নামায় আর ভবিষ্যৎ বলতে পারে তাদের সকলকে শৌল বলপূর্বক ইস্রায়েল থেকে সরিয়ে দিয়েছিলেন|

4	וַיִּקָּבְצוּ	פְלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	וַיַּחֲנוּ	בְשׁוּנֵם	וַיִּקְבֹּץ	שָׁאוּל	אֶת־
	এবং-জড়ো-হলেন	পলেস্তীয়রা	এবং-এলেন	এবং-শিবির-করলেন	শূনেমে	এবং-জড়ো-করলেন	শাউল	-কে
	H6908	H6430	H0935	H2583	H7766	H6908	H7586	H0853
	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּחֲנוּ	בַּגִּלְבֹּעַ׃				
	সমস্ত-	ইস্রায়েল	এবং-শিবির-করলেন	গিলবোয়াতে				
	H3605	H3478	H2583	H1533				

পলেষ্টীয়রা যুদ্ধের জন্য তৈরী হল| তারা শূনেমে তাঁবু খাটাল| ইস্রায়েলীয়দের নিয়ে শৌল গিলবোয় তাঁবু খাটালেন|

5	וַיַּרְא	שָׁאוּל	אֶת־	מַחֲנֵה	פְלִשְׁתִּים	וַיִּרָא	וַיֶּחֱרַד	לִבּוֹ	מְאֹד׃
	এবং-দেখলেন	শাউল	-কে	শিবির	পলেস্তীয়দের	এবং-ভয়-পেলেন	এবং-কাঁপল	তাঁর-হৃদয়	খুব
	H7200	H7586	H0853	H4264	H6430	H3372	H2729		H3966

পলেষ্টীয় সৈন্যদের দেখে শৌল ভয় পেয়ে গেলেন| ভয়ে তাঁর বুক কাঁপতে লাগলো|

6	וַיִּשְׁאַל	שָׁאוּל	בַּיהוָה	וְלֹא	עָנָהוּ	יְהוָה	גַּם	בַּחֲלֹמוֹת
	এবং-জিজ্ঞাসা-করলেন	শাউল	সদাপ্রভুর-কাছে	এবং-না	উত্তর-দিলেন-তাকে	সদাপ্রভু	উভয়	স্বপ্নগুলিতে
	H7592	H7586	H3068	H3808		H3068	H1571	H2472
	גַּם	בָּאוּרִים	גַּם	בַּנְּבִיאִם׃				
	উভয়	উরীমগুলিতে	উভয়	ভবিষ্যদ্বক্তাদের-মাধ্যমে				
	H1571	H0224	H1571	H5030				

শৌল, প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন| কিন্তু প্রভু সে প্রার্থনার কোন উত্তর দিলেন না| স্বপ্নের মধ্যেও ঈশ্বর শৌলকে কিছু বললেন না| ঊরীমের দ্বারাও ঈশ্বর উত্তর দিলেন না| কোনো ভাববাদীর মাধ্যমেও ঈশ্বর শৌলের উদ্দেশ্যে কোন বাণী শোনালেন না|

7	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	לַעֲבָדָיו	בַּקְּשׁוּ־	לִי	אֵשֶׁת	בַּעֲלַת־
	এবং-বললেন	শাউল	তাঁর-দাসদের-কাছে	খুঁজে-দাও-	আমার-জন্য	স্ত্রী	মালিক-
	H0559	H7586	H5650	H1245		H0802	H1172
	אוֹב	וְאֵלְכָה	אֵלֶיהָ	וְאֶדְרְשָׁה־	בָּהּ	וַיֹּאמְרוּ	עֲבָדָיו
	মৃতদের-সাথে-যোগাযোগকারী	এবং-যাব	তার-কাছে	এবং-জিজ্ঞাসা-করব-	তার-মাধ্যমে	এবং-বললেন	তাঁর-দাসেরা
	H0178	H3212	H0413	H1875		H0559	H5650
	אֵלָיו	הִנֵּה	אֵשֶׁת	בַּעֲלַת־	אוֹב	דּוֹר:בְּעֵין	
	তাঁকে	দেখ	স্ত্রী	মালিক-	মৃতদের-সাথে-যোগাযোগকারী	এন-দোরে	
	H0413	H2009	H0802	H1172	H0178	H5874	

অবশেষে, শৌল তাঁর আধিকারিকদের বললেন, "একজন স্ত্রীলোকের খোঁজ কর যে একজন প্রেতাত্মার মাধ্যম| তাকে জিজ্ঞেস করব যুদ্ধে কি হতে পারে|" তারা বলল, "ঐন্-দোরে এরকম একজন আছে|"

8	וַיִּתְחַפֵּשׂ	שָׁאוּל	וַיִּלְבַּשׁ	בְּגָדִים	אֲחֵרִים	וַיֵּלֶךְ	הוּא	וּשְׁנֵי	אֲנָשִׁים
	এবং-ছদ্মবেশ-করলেন	শাউল	এবং-পরলেন	পোশাক	অন্য	এবং-গেলেন	তিনি	এবং-দুই	পুরুষ
	H2664	H7586	H3847		H0312	H3212	H1931	H8147	H0376
	עִמּוֹ	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	לָיְלָה	וַיֹּאמֶר	]קסומי־[	)קָסֳמִי־(	
	তাঁর-সাথে	এবং-এলেন	কাছে-	স্ত্রীর	রাতে	এবং-বললেন	[ভবিষ্যদ্বাণী-বলে-দাও-]	(ভবিষ্যদ্বাণী-বলে-দাও-)	
		H0935	H0413	H0802	H3915	H0559	H7080	H7080	
	נָא	לִי	בָּאוֹב	וְהַעֲלִי	לִי	אֵת	אֲשֶׁר־	אֹמַר	אֵלָיִךְ׃
	দয়া-করে	আমাকে	মৃতদের-সাথে-যোগাযোগে	এবং-ওঠাও	আমার-জন্য	-কে	যাকে-	বলব	তোমাকে
	H7080		H0178	H5927		H0853		H0559	H0413

শৌল নানারকম পোশাকে সাজলেন যাতে কেউ তাঁকে চিনতে না পারে| সেই রাত্রে শৌল দুজন লোক নিয়ে সেই স্ত্রীলোকটিকে দেখতে গেলেন| তারপর তার দেখা পেয়ে শৌল বললেন, "আমি চাই তুমি একা আত্মাকে উঠিয়ে আন| সে আমায় ভবিষ্যতে কি হবে না হবে তা বলবে| আমি যার নাম বলব তুমি তাকে ডেকে আনবে|"

9 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר
এবং-বললেন স্ত্রী তাকে দেখ তুমি জান -কে যা- করেছেন শাউল যিনি
H0559 H0802 H0413 H2009 H3045 H0853 H7586

הִכְרִית אֶת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִי מִן־ הָאָרֶץ וְלָמָּה
উচ্ছেদ-করেছেন -কে মৃতদের-সাথে-যোগাযোগকারীদের এবং-কে ভবিষ্যদ্বক্তাদের থেকে- দেশ এবং-কেন
H3772 H0853 H0178 H0853 H3049 H0776 H4100

אַתָּה מִתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃
তুমি ফাঁদ-পাতছ আমার-প্রাণের-জন্য মারতে-আমাকে
H5367 H5315 H4191

সেই স্ত্রীলোকটি বলল, "শৌল যা করেছেন তার সবই আপনি জানেন| তিনি তো ইস্রায়েলের থেকে সব জ্যোতিষী আর ভূত নামানো মাধ্যমদের জোর করে তাড়িয়ে দিয়েছেন| আপনি আমায় আসলে ফাঁদে ফেলে মেরে ফেলতে চাইছেন|"

10 וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־ יְהוָה אִם־ יִקְּרֵךְ עָוֹן
এবং-শপথ-করলেন তাকে শাউল সদাপ্রভুর-নামে বলে জীবিত- সদাপ্রভু যদি- ঘটবে-তোমার অধর্ম
H7650 H7586 H3068 H0559 H3068 H5771

בַּדָּבָר הַזֶּה׃
বিষয়ে এই
H1697 H2088

শৌল প্রভুর নামে শপথ করে সেই স্ত্রীলোকটিকে বললেন, "প্রভুর দিব্য দিয়ে বলছি যে তুমি এর জন্য শাস্তি ভোগ করবে না|"

11 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־ מִי אַעֲלֶה־ לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־ שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־
এবং-বললেন স্ত্রী -কে কাকে ওঠাব- তোমার-জন্য এবং-বললেন -কে শমূয়েল ওঠাও-
H0559 H0802 H0853 H4310 H5927 H0559 H0853 H8050 H5927

לִי׃
আমার-জন্য

স্ত্রীলোকটি বলল, "আপনার জন্য কাকে এনে দিতে হবে?" শৌল বললেন, "শমূয়েলকে উঠিয়ে আন|"

12 וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־ שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה
এবং-দেখলেন স্ত্রী -কে শমূয়েল এবং-চিৎকার-করলেন কণ্ঠে বড় এবং-বললেন স্ত্রী
H7200 H0802 H0853 H8050 H2199 H0559 H0802

אֶל־ שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃
কাছে- শাউলের বলে কেন প্রতারিত-করেছ এবং-তুমি শাউল
H0413 H7586 H0559 H4100 H7586

তাই হল| স্ত্রীলোকটি শমূয়েলকে দেখতে পেয়ে চিৎকার করে উঠল| সে শৌলকে বলল, "তুমি আমাকে প্রতারণা করেছ, তুমিই তো শৌল|"

13 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־ תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־
এবং-বললেন তাকে রাজা না- ভয়-পাও কারণ কী দেখলে এবং-বললেন স্ত্রী কাছে-
H0559 H4428 H0408 H3372 H4100 H7200 H0559 H0802 H0413

שָׁאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־ הָאָרֶץ׃
শাউলের দেবতাদের দেখলাম উঠছেন থেকে- মাটির
H7586 H0430 H7200 H5927 H0776

রাজা সেই স্ত্রীলোকটিকে বলল, "ভয় পেও না| তুমি কি দেখছ?" স্ত্রীলোকটি বলল, "আমি দেখছি একটা আত্মা ভূমি থেকে উঠে আসছে|"

14 וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־ תָּאֳרוֹ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עֹטֶה מְעִיל
এবং-বললেন তাকে কী- তার-আকার এবং-বললেন পুরুষ বৃদ্ধ উঠছেন এবং-তিনি আবৃত চাদরে
H0559 H4100 H8389 H0559 H0376 H2205 H5927 H1931 H4598

וַיֵּדַע שָׁאוּל כִּי־ שְׁמוּאֵל הוּא וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס
এবং-জানলেন শাউল যে- শমূয়েল তিনি এবং-নত-হলেন মুখ মাটিতে এবং-প্রণাম-করলেন অনুচ্ছেদ
H3045 H7586 H8050 H1931 H6915 H0639 H0776 H7812

শৌল বলল, “তাকে কার মতো দেখতে?” স্ত্রীলোকটি বলল, “তাকে দেখতে বিশেষ পোশাক পরা একজন বৃদ্ধলোকের মতো।” শৌল বুঝতে পারলেন উনি হচ্ছেন শমূয়েল। শৌল মাথা নোয়ালেন। মাটিতে উপুড় হয়ে শুয়ে পড়লেন।

15
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
אֶל־ কাছে- H0413
שָׁאוּל শাউলের H7586
לָמָּה কেন H4100
הִרְגַּזְתַּנִי বিচলিত-করলে-আমাকে H7264
לְהַעֲלוֹת ওঠাতে H5927
אֹתִי আমাকে H0853
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שָׁאוּל শাউল H7586
צַר־ সংকীর্ণ-
לִי আমার-জন্য
מְאֹד খুব H3966
וּפְלִשְׁתִּים এবং-পলেস্তীয়রা H6430
נִלְחָמִים যুদ্ধ-করছে
בִּי আমার-বিরুদ্ধে
וֵאלֹהִים এবং-ঈশ্বর H0430
סָר সরে-গেছেন H5493
מֵעָלַי আমার-উপর-থেকে
וְלֹא־ এবং-না H3808
עָנָנִי উত্তর-দেন-আমাকে
עוֹד আর H5750
גַּם উভয় H1571
בְּיַד־ হাতে- H3027
הַנְּבִאִים ভবিষ্যদ্বক্তাদের H5030
גַּם־ উভয়- H1571
בַּחֲלֹמוֹת স্বপ্নগুলিতে H2472
וָאֶקְרָאֶה এবং-ডাকলাম H7121
לְךָ তোমাকে
לְהוֹדִיעֵנִי জানাতে-আমাকে H3045
מָה কী H4100
אֶעֱשֶׂה׃ করব
ס অনুচ্ছেদ

শমূয়েল শৌলকে বলল, “তুমি কেন আমাকে বিরক্তকরছ? কেন আমাকে তুলে আনলে?” শৌল বললেন, “আমি বিপদে পড়েছি। পলেষ্টীয়রা আমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসেছে, কিন্তু ঈশ্বর আমায় ত্যাগ করেছেন। তিনি আমার ডাকে আর সাড়া দিচ্ছেন না। কোনো ভাববাদী বা কোনো স্বপ্নের মধ্যে দিয়েও তিনি উত্তর দিচ্ছেন না। তাই আমি আপনাকে ডেকেছি। আপনি বলুন আমাকে কি করতে হবে?”

16
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שְׁמוּאֵל শমূয়েল H8050
וְלָמָּה এবং-কেন H4100
תִּשְׁאָלֵנִי জিজ্ঞাসা-করছ-আমাকে H7592
וַיהוָה এবং-সদাপ্রভু H3068
סָר সরে-গেছেন H5493
מֵעָלֶיךָ তোমার-উপর-থেকে
וַיְהִי এবং-হয়েছেন H1961
עָרֶךָ׃ তোমার-শত্রু H6145

শমূয়েল বললেন, “প্রভু তোমায় ত্যাগ করেছেন। তিনি এখন তোমার প্রতিবেশী (দায়ুদের) কাছে। তবে কেন আমায় জ্বালাতন করছ?

17
וַיַּעַשׂ এবং-করেছেন
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לוֹ তাকে
כַּאֲשֶׁר যেমন
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
בְּיָדִי আমার-হাতে H3027
וַיִּקְרַע এবং-ছিঁড়েছেন H7167
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ -কে H0853
הַמַּמְלָכָה রাজত্ব H4467
מִיָּדֶךָ তোমার-হাত-থেকে H3027
וַיִּתְּנָהּ এবং-দিয়েছেন-এটি H5414
לְרֵעֲךָ তোমার-প্রতিবেশীকে H7453
לְדָוִד׃ দাউদকে H1732

আমার মাধ্যমে প্রভু তোমাকে জানিয়েছেন তিনি কি করবেন। এখন তিনি তাঁর কথা অনুযায়ী কাজ করছেন। তিনি তোমার হাত থেকে রাজত্ব কেড়ে নিচ্ছেন। তিনি তোমার একজন প্রতিবেশীকে সেই রাজ্য সমর্পণ করছেন। সেই প্রতিবেশীর নাম দায়ুদ।

18
כַּאֲשֶׁר যেমন
לֹא־ না- H3808
שָׁמַעְתָּ শুনেছিলে H8085
בְּקוֹל কণ্ঠে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְלֹא־ এবং-না H3808
עָשִׂיתָ করেছিলে
חֲרוֹן־ তীব্র- H2740
אַפּוֹ ক্রোধ-তাঁর H0639
בַּעֲמָלֵק অমালেকের-বিরুদ্ধে H6002
עַל־ উপরে-
כֵּן এইজন্য
הַדָּבָר বিষয় H1697
הַזֶּה এই H2088
עָשָׂה־ করেছেন-
לְךָ তোমার-জন্য
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
הַיּוֹם দিন H3117
הַזֶּה׃ এই H2088

তুমি প্রভুর কথা মান্য করো নি। তুমি অমালেকীয়দের ধ্বংস করো নি এবং তাদের দেখাও নি যে প্রভু তাদের ওপর কত ক্রুদ্ধ ছিলেন। তাই তিনি তোমার সঙ্গে এমন ব্যবহার করছেন।

19
וְיִתֵּן এবং-দেবেন H5414
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
גַּם উভয় H1571
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
עִמְּךָ তোমার-সাথে
בְּיַד־ হাতে- H3027
פְּלִשְׁתִּים পলেস্তীয়দের H6430
וּמָחָר এবং-আগামীকাল H4279
אַתָּה তুমি
וּבָנֶיךָ এবং-তোমার-পুত্রেরা
עִמִּי আমার-সাথে
גַּם উভয় H1571
אֶת־ -কে H0853
מַחֲנֵה শিবির H4264
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
יִתֵּן দেবেন H5414
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בְּיַד־ হাতে- H3027
פְלִשְׁתִּים׃ পলেস্তীয়দের H6430

তাঁর ইচ্ছাতেই পলেষ্টীয়রা তোমাকে আর ইস্রায়েলীয় যোদ্ধাদের পরাজিত করবে। আগামীকাল তুমি আর তোমার পুত্ররা এখানে আমার কাছে আসবে।”

מְאֹד	וַיִּרָא	אַרְצָה	קוֹמָתוֹ	מְלֹא־	וַיִּפֹּל	שָׁאוּל	וַיְמַהֵר	20
খুব	এবং-ভয়-পেলেন	মাটিতে	তাঁর-উচ্চতায়	পূর্ণ-	এবং-পড়লেন	শাউল	এবং-তাড়াতাড়ি-করলেন	
H3966	H3372	H0776	H6967	H4393	H5307	H7586		

לֶחֶם	אָכַל	לֹא	כִּי	בּוֹ	הָיָה	לֹא־	כֹּחַ	גַּם־	שְׁמוּאֵל	מִדִּבְרֵי
রুটি	খেয়েছিলেন	না	কারণ	তাঁর-মধ্যে	ছিল	না-	শক্তি	উভয়-	শমূয়েলের	শব্দগুলি-থেকে
H3899	H0398	H3808			H1961	H3808		H1571	H8050	H1697

הַלָּיְלָה׃	וְכָל־	הַיּוֹם	כָּל־
রাত	এবং-সমস্ত-	দিন	সমস্ত-
H3915	H3605	H3117	H3605

শৌল সঙ্গে সঙ্গে মাটিতে পড়ে গেলেন। তিনি শুয়ে রইলেন। শমূয়েলের কথায় তিনি বেশ ভয় পেয়েছিলেন। তাছাড়া সারাদিন সারারাত কিছু না খেয়ে তিনি খুব দুর্বল হয়ে পড়েছিলেন।

הִנֵּה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	מְאֹד	נִבְהַל	כִּי־	וַתֵּרֶא	שָׁאוּל	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַתָּבוֹא	21
দেখ	তাকে	এবং-বললেন	খুব	বিচলিত	যে-	এবং-দেখলেন	শাউলের	কাছে-	স্ত্রী	এবং-এলেন	
H2009	H0413	H0559	H3966	H0926		H7200	H7586	H0413	H0802	H0935	

אֶת־	וָאֶשְׁמַע	בְּכַפִּי	נַפְשִׁי	וָאָשִׂים	בְּקוֹלֵךְ	שִׁפְחָתְךָ	שָׁמְעָה
-কে	এবং-শুনলাম	আমার-হাতের-মুঠোয়	আমার-প্রাণ	এবং-রেখেছিলাম	তোমার-কণ্ঠে	তোমার-দাসী	শুনেছে
H0853	H8085	H3709	H5315			H8198	H8085

אֵלָי׃	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	דְּבָרֶיךָ
আমাকে	বলেছিলে	যা	তোমার-কথাগুলি
H0413	H1696		H1697

স্ত্রীলোকটি শৌলের কাছে এসে দেখল শৌল সত্যিই বেশ ভয় পেয়ে গেছেন। সে তাকে বলল, “শুনুন আমি আপনার দাসী। আপনার আদেশ আমি পালন করেছি। নিজের জীবনের ঝুঁকি নিয়ে আপনার কথা আমি শুনেছি।

פַּת־	לְפָנֶיךָ	וְאָשִׂמָה	שִׁפְחָתֶךָ	בְּקוֹל	אַתָּה	גַם־	נָא	שְׁמַע־	וְעַתָּה	22
টুকরো-	তোমার-সামনে	এবং-রাখব	তোমার-দাসীর	কণ্ঠে	তুমি	উভয়-	দয়া-করে	শুনুন-	এবং-এখন	
	H6440		H8198			H1571	H4994	H8085	H6258	

בַּדָּרֶךְ׃	תֵלֵךְ	כִּי	כֹּחַ	בְךָ	וִיהִי	וְאֱכוֹל	לֶחֶם
পথে	যাবে	কারণ	শক্তি	তোমার-মধ্যে	এবং-থাকবে	এবং-খাও	রুটি
H1870	H3212				H1961	H0398	H3899

এখন দয়া করে আমার কথা শুনুন। আমি আপনাকে কিছু খেতে দিচ্ছি। আপনি খেয়ে শক্তিসঞ্চয় করুন যাতে পথে চলতে ফিরতে পারেন।”

וְגַם־	עֲבָדָיו	בּוֹ	וַיִּפְרְצוּ־	אֹכַל	לֹא	וַיֹּאמֶר	וַיְמָאֵן	23
এবং-উভয়-	তাঁর-দাসেরা	তাঁর-উপর	এবং-জোর-করলেন-	খাব	না	এবং-বললেন	এবং-অস্বীকার-করলেন	
H1571	H5650		H6555	H0398	H3808	H0559	H3985	

הַמִּטָּה׃	אֶל־	וַיֵּשֶׁב	מֵהָאָרֶץ	וַיָּקָם	לְקֹלָם	וַיִּשְׁמַע	הָאִשָּׁה
বিছানার	কাছে-	এবং-বসলেন	মাটি-থেকে	এবং-উঠলেন	তাদের-কণ্ঠে	এবং-শুনলেন	স্ত্রী
H4296	H0413	H3427	H0776			H8085	H0802

কিন্তু শৌল কথা শুনলেন না। তিনি বললেন, “আমি খাব না।” এমনকি শৌলের আধিকারিকরাও স্ত্রীলোকটির সঙ্গে যুক্তহয়ে শৌলকে খাবার জন্যে মিনতি করতে লাগল। শেষ পর্যন্ত শৌল তাদের কথা শুনলেন। তিনি মাটি থেকে উঠে বিছানার ওপর বসলেন।

קֶמַח	וַתִּקַּח־	וַתִּזְבָּחֵהוּ	וַתְּמַהֵר	בַּבַּיִת	מַרְבֵּק	עֵגֶל־	וְלָאִשָּׁה	24
ময়দা	এবং-নিলেন-	এবং-জবাই-করলেন-এটিকে	এবং-তাড়াতাড়ি-করলেন	বাড়িতে	পুষ্ট	বাছুর-	এবং-স্ত্রীর	
H7058	H3947	H2076			H4770	H5695	H0802	

מַצּוֹת׃	וַתֹּפֵהוּ	וַתָּלָשׁ
খামিরহীন-রুটি	এবং-সেঁকলেন-এটিকে	এবং-মাখলেন
H4682	H0644	H3888

স্ত্রীলোকটির বাড়িতে একটি মোটাসোটা বাছুর ছিল| সে চট্‌পট্ বাছুরটিকে জবাই করল| কিছু ময়দা খামির না দিয়ে মেখে হাতে লেচি তৈরী করে সেঁকে ফেলল|

וַיֵּלְכוּ	וַיָּקֻמוּ	וַיֹּאכֵלוּ	עֲבָדָיו	וְלִפְנֵי	שָׁאוּל	לִפְנֵי־	וַתַּגֵּשׁ	25
এবং-গেলেন	এবং-উঠলেন	এবং-খেলেন	তাঁর-দাসদের	এবং-সামনে	শাউলের	সামনে-	এবং-কাছে-আনলেন	
H3212		H0398	H5650	H6440	H7586	H6440	H5066	

פ	הַהוּא׃	בַּלַּיְלָה
অনুচ্ছেদ	সেই	রাতে
	H1931	H3915

শৌল ও কর্মচারীদের সে খেতে দিল| তারা খাওয়া দাওয়া করে সেই রাত্রে উঠে বেরিয়ে পড়ল|

Chapter 29

חֹנִים	וְיִשְׂרָאֵל	אֲפֵקָה	מַחֲנֵיהֶם	כָּל־	אֶת־	פְלִשְׁתִּים	וַיִּקְבְּצוּ	1
শিবির-করছিল	এবং-ইস্রায়েল	আফেকে	তাদের-শিবিরগুলি	সমস্ত-	-কে	পলেস্তীয়রা	এবং-জড়ো-করলেন	
H2583	H3478	H0663	H4264	H3605	H0853	H6430	H6908	

בְּיִזְרְעֶאל׃	אֲשֶׁר	בַּעַיִן
যিজর্যেলে	যা	ঝরনায়
H3157		

পলেষ্টীয়রা অফেকে সৈন্য জড়ো করল| ইস্রায়েলীয়রা তাঁবু গাড়ল যিষ্রিয়েল ঝর্ণার পাশে|

וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	וְלַאֲלָפִים	לְמֵאוֹת	עֹבְרִים	פְלִשְׁתִּים	וְסַרְנֵי	2
এবং-তাঁর-লোকেরা	এবং-দাউদ	এবং-হাজারে-হাজারে	শতে-শতে	পার-হচ্ছিল	পলেস্তীয়দের	এবং-অধিপতিরা	
H0376	H1732	H0505	H3967		H6430		

אָכִישׁ׃	עִם־	בָּאַחֲרֹנָה	עֹבְרִים
আখীশের	সাথে-	শেষে	পার-হচ্ছিল
H0397		H0314	

পলেষ্টীয় শাসকরা 100 জন সৈন্য এবং 1000 জন সৈন্যের এক এক দল নিয়ে কুচকাওয়াজ করে অগ্রসর হলেন| পেছনে পেছনে আখীশের সঙ্গে রইল দায়ুদ ও তার লোকরা|

אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הָעִבְרִים	מָה	פְלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ	3
কাছে-	আখীশ	এবং-বললেন	এই	ইব্রীয়রা	কী	পলেস্তীয়দের	অধিপতিরা	এবং-বললেন	
H0413	H0397	H0559	H0428	H5680	H4100	H6430	H8269	H0559	

הָיָה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	שָׁאוּל	עֶבֶד׀	דָּוִד	זֶה	הֲלוֹא־	פְלִשְׁתִּים	שָׂרֵי
ছিলেন	যিনি	ইস্রায়েলের	রাজা-	শাউলের	দাস	দাউদ	এই	কি-না-	পলেস্তীয়দের	অধিপতিদের
H1961		H3478	H4428	H7586	H5650	H1732	H2088	H3808	H6430	H8269

מִיּוֹם	מְאוּמָה	בּוֹ	מָצָאתִי	וְלֹא־	שָׁנִים	זֶה	אוֹ־	יָמִים	זֶה	אִתִּי
দিন-থেকে	কিছু	তার-মধ্যে	পেয়েছি	এবং-না-	বছরগুলি	এই	অথবা-	দিনগুলি	এই	আমার-সাথে
H3117	H3972		H4672	H3808	H8141	H2088		H3117	H2088	H0854

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד־	נָפְלוֹ
অনুচ্ছেদ	এই	দিন	পর্যন্ত-	তার-পতনের
	H2088	H3117	H5704	H5307

পলেষ্টীয় সেনাপতিরা জিজ্ঞাসা করল, “এই ইব্রীয়রা এখানে কি করছে?” আখীশ বললেন, “এ হচ্ছে দায়ুদ, শৌলের একজন উচ্চপদস্থ আধিকারিক| আমার সঙ্গে ও অনেকদিন রয়েছে| শৌলকে ছেড়ে দেবার পর থেকে যতদিন দায়ুদ আমার কাছে রয়েছে ততদিন ওর মধ্যে খারাপ কিছু দেখি নি|”

4 וַיִּקְצְפוּ এবং-ক্রুদ্ধ-হলেন H7107
עָלָיו তাঁর-উপর
שָׂרֵי অধিপতিরা H8269
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430
וַיֹּאמְרוּ এবং-বললেন H0559
לוֹ তাকে
שָׂרֵי অধিপতিরা H8269
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430
הָשֵׁב ফিরিয়ে-দাও H7725
אֶת־ -কে H0853
הָאִישׁ পুরুষ H0376
וְיָשֹׁב এবং-ফিরুক H7725
אֶל־ কাছে- H0413
מְקוֹמוֹ তার-জায়গায় H4725
אֲשֶׁר যেখানে
הִפְקַדְתּוֹ নিযুক্ত-করেছিলে-তাকে
שָׁם সেখানে H8033
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יֵרֵד নামবে H3381
עִמָּנוּ আমাদের-সাথে
בַמִּלְחָמָה যুদ্ধে H4421
וְלֹא־ এবং-না- H3808
יִהְיֶה־ হবে- H1961
לָנוּ আমাদের-জন্য
לְשָׂטָן বিরোধী-রূপে H7854
בַמִּלְחָמָה যুদ্ধে H4421
וּבַמֶּה এবং-কি-দিয়ে H4100
יִתְרַצֶּה মিলিত-হবে H7521
זֶה এই H2088
אֶל־ কাছে- H0413
אֲדֹנָיו তার-প্রভুর H0113
הֲלוֹא কি-না H3808
בְּרָאשֵׁי মাথাগুলি-দিয়ে
הָאֲנָשִׁים পুরুষদের H0376
הָהֵם׃ সেই H1992

তবুও পলেষ্টীয় সেনাপতিরা আখীশের ওপর রেগে গেল| তারা বলল, “দায়ূদকে ফেরত পাঠিয়ে দাও| ওকে যে শহরে তুমি থাকতে দিয়েছ, সেখানে ওকে ফিরে যেতেই হবে| আমাদের সঙ্গে সে যুদ্ধে যাবে না| ওকে রাখা মানে একজন শত্রুকেই রাখা| সে আমাদের সৈন্যদের মেরে তার রাজা শৌলকেই খুশী করবে|

5 הֲלוֹא־ কি-না- H3808
זֶה এই H2088
דָוִד দাউদ H1732
אֲשֶׁר যাকে
יַעֲנוּ־ গেয়ে-ছিলেন-
לוֹ তাকে
בַמְּחֹלוֹת নাচগুলিতে H4246
לֵאמֹר বলে H0559
הִכָּה আঘাত-করেছে H5221
שָׁאוּל শাউল H7586
בַּאֲלָפָיו তার-হাজারগুলিতে H0505
וְדָוִד এবং-দাউদ H1732
[ברבבתו] [তার-অযুতে] H7233
(בְּרִבְבֹתָיו׃) (তার-অযুতগুলিতে) H7233
ס অনুচ্ছেদ

দায়ূদকে নিয়ে ইস্রায়েলীয়রা এই গান গেয়ে নাচানাচি করে: ‘শৌল মেরেছে শত্রু হাজারে হাজারে| দায়ূদ মেরেছে অযুতে অযুতে!’”

6 וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন H7121
אָכִישׁ আখীশ H0397
אֶל־ কাছে- H0413
דָּוִד দাউদের H1732
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֵלָיו তাকে H0413
חַי־ জীবিত-
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
כִּי־ কারণ-
יָשָׁר সরল H3477
אַתָּה তুমি
וְטוֹב এবং-ভালো
בְּעֵינַי আমার-চোখে
צֵאתְךָ তোমার-বেরোনো H3318
וּבֹאֲךָ এবং-তোমার-আসা H0935
אִתִּי আমার-সাথে H0854
בַּמַּחֲנֶה শিবিরে H4264
כִּי কারণ
לֹא־ না- H3808
מָצָאתִי পেয়েছি H4672
בְךָ তোমার-মধ্যে
רָעָה মন্দ
מִיּוֹם দিন-থেকে H3117
בֹּאֲךָ তোমার-আসার H0935
אֵלַי আমার-কাছে H0413
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הַיּוֹם দিন H3117
הַזֶּה এই H2088
וּבְעֵינֵי এবং-চোখে
הַסְּרָנִים অধিপতিদের
לֹא־ না- H3808
טוֹב ভালো
אָתָּה׃ তুমি

তাই দায়ূদকে ডেকে আখীশ বললেন, “প্রভুর অস্তিত্বের মতোই নিশ্চিত যে তুমি আমার অনুগত| তোমাকে আমার সৈন্যদের মধ্যে রাখলে আমি খুশি হতাম| যেদিন থেকে তুমি আমার কাছে, আমি তোমার কোন অন্যায় দেখি নি| কিন্তু পলেষ্টীয় শাসকরা তোমাকে সমর্থন করে নি|

7 וְעַתָּה এবং-এখন H6258
שׁוּב ফিরে-যাও H7725
וְלֵךְ এবং-যাও H3212
בְּשָׁלוֹם শান্তিতে H7965
וְלֹא־ এবং-না- H3808
תַעֲשֶׂה করবে
רָע মন্দ
בְּעֵינֵי চোখে
סַרְנֵי অধিপতিদের
פְלִשְׁתִּים׃ পলেষ্টীয়দের H6430
ס অনুচ্ছেদ

তুমি ফিরে যাও| পলেষ্টীয় রাজাদের বিরুদ্ধে তুমি কিছু করো না|”

8

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	כִּי	מֶה	עָשִׂיתִי	וּמַה־	מָּצָאתָ	בְעַבְדְּךָ
এবং-বললেন	দাউদ	কাছে-	আখীশের	কারণ	কী	করেছি	এবং-কী-	পেয়েছ	তোমার-দাসের-মধ্যে
H0559	H1732	H0413	H0397		H4100		H4100	H4672	H5650

מִיּוֹם	אֲשֶׁר	הָיִיתִי	לְפָנֶיךָ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	לֹא	אָבוֹא	וְנִלְחַמְתִּי
দিন-থেকে	যেখানে	ছিলাম	তোমার-সামনে	পর্যন্ত	দিন	এই	যে	না	আসব	এবং-যুদ্ধ-করব
H3117		H1961	H6440	H5704	H3117	H2088		H3808	H0935	

בְּאֹיְבֵי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ׃
শত্রুদের-বিরুদ্ধে	আমার-প্রভুর	রাজার
H0341	H0113	H4428

দায়ুদ বললেন, “আমি কি এমন অন্যায় করেছি? আজ পর্যন্ত যতদিন আপনার সামনে আছি, আপনি কি এই দাসের কোন দোষ পেয়েছেন? তবে কেন আমার মনিব মহারাজের শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে দেবেন না?”

9

וַיַּעַן	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	דָּוִד	יָדַעְתִּי	כִּי	טוֹב	אַתָּה	בְּעֵינַי
এবং-উত্তর-দিলেন	আখীশ	এবং-বললেন	কাছে-	দাউদের	জানি	যে	ভালো	তুমি	আমার-চোখে
	H0397	H0559	H0413	H1732	H3045				

כְּמַלְאַךְ	אֱלֹהִים	אַךְ	שָׂרֵי	פְלִשְׁתִּים	אָמְרוּ	לֹא־	יַעֲלֶה	עִמָּנוּ	בַּמִּלְחָמָה׃
দূতের-মত	ঈশ্বরের	কিন্তু	অধিপতিরা	পলেষ্টীয়দের	বলেছেন	না-	উঠবে	আমাদের-সাথে	যুদ্ধে
H4397	H0430	H0389	H8269	H6430	H0559	H3808	H5927		H4421

আখীশ উত্তর দিলেন, “আমি তোমায় একজন ভালো মানুষ হিসাবে গণ্য করি| তুমি একজন ঈশ্বরের দূতের মতো| কিন্তু কি করব, পলেষ্টীয় সেনাপতিরা বলছে, ‘দায়ুদ আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যাবে না|’

10

וְעַתָּה	הַשְׁכֵּם	בַּבֹּקֶר	וְעַבְדֵי	אֲדֹנֶיךָ	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	אִתָּךְ	וְהִשְׁכַּמְתֶּם
এবং-এখন	ভোরে-ওঠ	সকালে	এবং-দাসেরা	তোমার-প্রভুর	যারা-	এসেছে	তোমার-সাথে	এবং-ভোরে-ওঠবে
H6258	H7925	H1242	H5650	H0113		H0935	H0854	H7925

בַּבֹּקֶר	וְאוֹר	לָכֶם	וָלֵכוּ׃
সকালে	এবং-আলো	তোমাদের-জন্য	এবং-যাও
H1242	H0215		H3212

খুব সকালে তুমি লোকদের নিয়ে যে শহর আমি তোমাকে দিয়েছি সেই শহরে ফিরে যাও| সেনাপতিরা তোমার নামে যেসব নিন্দা করেছে সেসবে কান দিও না| তুমি ভাল লোক| তাই সূর্য ওঠার সঙ্গে সঙ্গে তুমি চলে যাবে|”

11

וַיַּשְׁכֵּם	דָּוִד	הוּא	וַאֲנָשָׁיו	לָלֶכֶת	בַּבֹּקֶר	לָשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים
এবং-ভোরে-উঠলেন	দাউদ	তিনি	এবং-তাঁর-লোকেরা	যেতে	সকালে	ফিরতে	কাছে-	দেশ	পলেষ্টীয়দের
H7925	H1732	H1931	H0376	H3212	H1242	H7725	H0413	H0776	H6430

וּפְלִשְׁתִּים	עָלוּ	יִזְרְעֶאל׃	ס
এবং-পলেষ্টীয়রা	উঠলেন	যিজর্যেলে	অনুচ্ছেদ
H6430	H5927	H3157	

অবশেষে দায়ুদ এবং তাঁর সঙ্গীরা খুব সকালে পলেষ্টীয়দের দেশে ফিরে গেল এবং পলেষ্টীয়রা যিষ্রিয়েল পর্যন্ত গেল|

Chapter 30

1
וַיְהִ֗י এবং-হল H1961 | בְּבֹ֨א আসায় H0935 | דָוִ֧ד দাউদের H1732 | וַאֲנָשָׁ֛יו এবং-তাঁর-লোকেদের H0376 | צִקְלַ֖ג সিকলগে H6860 | בַּיּ֣וֹם দিনে H3117 | הַשְּׁלִישִׁ֑י তৃতীয় H7992 | וַעֲמָלֵקִ֣י এবং-অমালেকীয়রা H6003 | פָֽשְׁט֗וּ লুট-করেছিল H6584
אֶל־ কাছে- H0413 | נֶ֙גֶב֙ নেগেভ H5045 | וְאֶל־ এবং-কাছে- H0413 | צִקְלַ֔ג সিকলগের H6860 | וַיַּכּוּ֙ এবং-আঘাত-করেছিল H5221 | אֶת־ -কে H0853 | צִ֣קְלַ֔ג সিকলগ H6860 | וַיִּשְׂרְפ֥וּ এবং-পুড়িয়েছিল H8313 | אֹתָ֖הּ এটিকে H0853
בָּאֵֽשׁ׃ আগুনে H0784

তৃতীয় দিনে দায়ূদ সিক্লগে উপস্থিত হল৷ সেখানে গিয়ে তারা দেখল অমালেকীয়রা সিক্লগ শহর আক্রমণ করেছে৷ তারা নেগেভ অঞ্চলে হানা দিয়েছিল৷ সিক্লগ শহর তারা পুড়িয়ে ছারখার করে দিয়েছিল৷

2
וַיִּשְׁבּ֨וּ এবং-বন্দী-করেছিল H7617 | אֶת־ -কে H0853 | הַנָּשִׁ֤ים স্ত্রীদের H0802 | אֲשֶׁר־ যারা- | בָּהּ֙ তার-মধ্যে | מִקָּטֹ֣ן ছোট-থেকে | וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704 | גָּד֔וֹל বড় | לֹ֥א না H3808 | הֵמִ֖יתוּ মেরেছিল H4191
אִ֑ישׁ পুরুষ H0376 | וַיִּֽנְהֲג֔וּ এবং-চালিয়েছিল | וַיֵּלְכ֖וּ এবং-চলে-গেছিল H3212 | לְדַרְכָּֽם׃ তাদের-পথে H1870

সিক্লগের স্ত্রীলোকদের তারা বন্দী হিসাবে ধরে নিয়ে গিয়েছিল৷ যুবক বৃদ্ধ সকলকে ধরে নিয়ে গিয়েছিল, কিন্তু তাদের কাউকে হত্যা করে নি৷

3
וַיָּבֹ֨א এবং-এলেন H0935 | דָוִ֤ד দাউদ H1732 | וַאֲנָשָׁיו֙ এবং-তাঁর-লোকেরা H0376 | אֶל־ কাছে- H0413 | הָעִ֔יר শহরের | וְהִנֵּ֥ה এবং-দেখ H2009 | שְׂרוּפָ֖ה পোড়ানো H8313 | בָּאֵ֑שׁ আগুনে H0784 | וּנְשֵׁיהֶ֧ם এবং-তাদের-স্ত্রীরা H0802
וּבְנֵיהֶ֛ם এবং-তাদের-পুত্রেরা | וּבְנֹתֵיהֶ֖ם এবং-তাদের-কন্যারা H1323 | נִשְׁבּֽוּ׃ বন্দী H7617

দায়ূদ লোকদের সঙ্গে নিয়ে সিক্লগে এসে দেখলেন শহরটা দাউ দাউ করে জ্বলছে৷ তাদের স্ত্রীদের, ছেলেমেয়ে সকলকেই অমালেকীয়রা ধরে নিয়ে গেছে৷

4
וַיִּשָּׂ֨א এবং-তুললেন H5375 | דָוִ֜ד দাউদ H1732 | וְהָעָ֤ם এবং-লোকেরা | אֲשֶׁר־ যারা- | אִתּוֹ֙ তাঁর-সাথে H0854 | אֶת־ -কে H0853 | קוֹלָ֔ם তাদের-কণ্ঠ | וַיִּבְכּ֕וּ এবং-কাঁদলেন H1058 | עַ֛ד পর্যন্ত H5704 | אֲשֶׁ֨ר যেখানে
אֵין־ নাই- H0369 | בָּהֶ֛ם তাদের-মধ্যে | כֹּ֖חַ শক্তি | לִבְכּֽוֹת׃ কাঁদতে H1058

দায়ূদ এবং তাঁর লোকরা চিৎকার করে কাঁদতে কাঁদতে একেবারে কাহিল হয়ে পড়ল৷ শেষে দুর্বলতায় আর চিৎকার করতে পারল না৷

5
וּשְׁתֵּ֥י এবং-দুই H8147 | נְשֵֽׁי־ স্ত্রীরা- H0802 | דָוִ֖ד দাউদের H1732 | נִשְׁבּ֑וּ বন্দী H7617 | אֲחִינֹ֙עַם֙ অহীনোয়ম H0293 | הַיִּזְרְעֵלִ֔ית যিজরেলীয়া H3159 | וַאֲבִיגַ֕יִל এবং-অবীগয়িল H0026 | אֵ֖שֶׁת স্ত্রী H0802 | נָבָ֥ל নাবলের H5037 | הַכַּרְמְלִֽי׃ কর্মেলীয়া H3761

অমালেকীয়রা দায়ূদের দুই স্ত্রীকেই, যিষ্রিয়েলীয় অহীনোয়ম আর নাবলের বিধবা অবীগলকে, ধরে নিয়ে গিয়েছিল৷

6

וַתֵּצֶר	לְדָוִד	מְאֹד	כִּֽי־	אָמְרוּ	הָעָם	לְסָקְלוֹ	כִּֽי־	מָרָה
এবং-সংকীর্ণ-হল	দাউদের-জন্য	খুব	কারণ-	বলেছিল	লোকেরা	পাথর-মারতে-তাকে	কারণ-	তিক্ত-ছিল
H3334	H1732	H3966		H0559		H5619		H4784

נֶפֶשׁ	כָּל־	הָעָם	אִישׁ	עַל־	[בנו]	(בָּנָיו)	וְעַל־	בְּנֹתָיו
প্রাণ	সমস্ত-	লোকের	পুরুষ	উপরে-	[তার-পুত্রের]	(তার-পুত্রদের)	এবং-উপরে-	তার-কন্যাদের
H5315	H3605		H0376					H1323

וַיִּתְחַזֵּק	דָּוִד	בַּיהוָה	אֱלֹהָיו׃	ס
এবং-শক্তিশালী-হলেন	দাউদ	সদাপ্রভুতে	তাঁর-ঈশ্বর	অনুচ্ছেদ
H2388	H1732	H3068	H0430	

সব সৈন্যরা দুঃখে আর রাগে অধীর হয়ে পড়েছিল, কারণ তাদের ছেলে মেয়েদের যুদ্ধবন্দী হিসাবে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল| তাই তারা দায়ুদকে আক্রমণ করবার ও পাথর ছুঁড়ে মেরে ফেলবার সিদ্ধান্ত নিল| দায়ুদ এসব শুনে মুষড়ে পড়লেন| কিন্তু প্রভু ঈশ্বরেই দায়ুদ তাঁর শক্তিখুঁজে পেলেন|

7

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אֶבְיָתָר	הַכֹּהֵן	בֶּן־	אֲחִימֶלֶךְ	הַגִּישָׁה־	נָּא	לִי
এবং-বললেন	দাউদ	কাছে-	আব্যাথার	যাজকের	পুত্র-	অহীমেলকের	কাছে-আন-	দয়া-করে	আমার-জন্য
H0559	H1732	H0413	H0054	H3548		H0288	H5066	H4994	

הָאֵפֹד	וַיַּגֵּשׁ	אֶבְיָתָר	אֶת־	הָאֵפֹד	אֶל־	דָּוִד׃
এফোদ	এবং-কাছে-আনলেন	আব্যাথার	-কে	এফোদ	কাছে-	দাউদের
H0646	H5066	H0054	H0853	H0646	H0413	H1732

দায়ুদ যাজক অবিয়াথরকে বললেন, “এফোদটি এনে দাও” এবং অবিয়াথর দায়ুদকে সেটা এনে দিলেন|

8

וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	בַּיהוָה	לֵאמֹר	אֶרְדֹּף	אַחֲרֵי	הַגְּדוּד־	הַזֶּה	הַאַשִּׂגֶנּוּ
এবং-জিজ্ঞাসা-করলেন	দাউদ	সদাপ্রভুর-কাছে	বলে	তাড়া-করব	পিছনে	দল-	এই	কি-ধরব-এটিকে
H7592	H1732	H3068	H0559	H7291		H1416	H2088	H5381

וַיֹּאמֶר	לוֹ	רְדֹף	כִּֽי־	הַשֵּׂג	תַּשִּׂיג	וְהַצֵּל	תַּצִּיל׃
এবং-বললেন	তাকে	তাড়া-কর	কারণ-	ধরা	ধরবে	এবং-উদ্ধার	উদ্ধার-করবে
H0559		H7291		H5381	H5381	H5337	H5337

তারপর দায়ুদ প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন, “যারা আমাদের ছেলেমেয়েদের ধরে নিয়ে গেছে, আমি কি তাদের পিছু নেব? আমি কি তাদের ধরতে পারব?” প্রভু বললেন, “যাও ওদের পিছু নাও| তুমি ওদের ধরতে পারবে| তুমি তোমার সকল পরিবারগুলিকে রক্ষা করতে পারবে|”

9

וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	הוּא	וְשֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אִישׁ	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיָּבֹאוּ	עַד־	נַחַל
এবং-গেলেন	দাউদ	তিনি	এবং-ছয়-	শত	পুরুষ	যারা	তাঁর-সাথে	এবং-এলেন	পর্যন্ত-	নালার
H3212	H1732	H1931	H8337	H3967	H0376		H0854	H0935	H5704	

הַבְּשׂוֹר	וְהַנּוֹתָרִים	עָמָדוּ׃
বেশোরের	এবং-অবশিষ্টরা	থামলেন
H1308	H3498	H5975

দায়ুদ 600 জন লোক নিয়ে বিষোর স্রোতের কাছে পৌঁছলেন| সেখানে তাঁর লোকদের প্রায় 200 জন থাকল| তারা খুব দুর্বল আর ক্লান্ত হয়ে পড়েছিল| তারা আর চলতে পারছিল না| তাই 400 জন পুরুষ নিয়ে দায়ুদ অমালেকীয়দের তাড়া করলেন|

10

וַיִּרְדֹּף	דָּוִד	הוּא	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת	אִישׁ	וַיַּעַמְדוּ	מָאתַיִם	אִישׁ	אֲשֶׁר
এবং-তাড়া-করলেন	দাউদ	তিনি	এবং-চার-	শত	পুরুষ	এবং-থামলেন	দুইশত	পুরুষ	যারা
H7291	H1732	H1931	H0702	H3967	H0376	H5975	H3967	H0376	

פִּגְּרוּ	מֵעֲבֹר	אֶת־	נַחַל	הַבְּשׂוֹר׃
ক্লান্ত	পার-হতে-থেকে	-কে	নালার	বেশোরের
H6296		H0853		H1308

দায়ুদ 600 জন লোক নিয়ে বিষোর স্রোতের কাছে পৌঁছলেন| সেখানে তাঁর লোকদের প্রায় 200 জন থাকল| তারা খুব দুর্বল আর ক্লান্ত হয়ে পড়েছিল| তারা আর চলতে পারছিল না| তাই 400 জন পুরুষ নিয়ে দায়ুদ অমালেকীয়দের তাড়া করলেন|

11 וַיִּמְצְאוּ এবং-পেলেন H4672
אִישׁ־ পুরুষ- H0376
מִצְרִי মিসরীয় H4713
בַּשָּׂדֶה মাঠে
וַיִּקְחוּ এবং-নিয়ে-এলেন H3947
אֹתוֹ তাকে H0853
אֶל־ কাছে- H0413
דָּוִד দাউদের H1732
וַיִּתְּנוּ־ এবং-দিলেন- H5414
לוֹ তাকে
לֶחֶם রুটি H3899
וַיֹּאכַל এবং-খেল H0398
וַיַּשְׁקֻהוּ এবং-পান-করালেন-তাকে H8248
מָיִם׃ জল H4325

দায়ূদের লোকরা মাঠের মধ্যে একজন মিশরীয়কে দেখতে পেল| তারা তাকে দায়ূদের কাছে নিয়ে এসে জল আর কিছু খাবার দিল|

12 וַיִּתְּנוּ־ এবং-দিলেন- H5414
לוֹ তাকে
פֶלַח টুকরো H6400
דְּבֵלָה ডুমুরের H1690
וּשְׁנֵי এবং-দুই H8147
צִמֻּקִים কিশমিশের-চাপা H6778
וַיֹּאכַל এবং-খেল H0398
וַתָּשָׁב এবং-ফিরল H7725
רוּחוֹ তার-আত্মা H7307
אֵלָיו তার-কাছে H0413
כִּי কারণ
לֹא־ না- H3808
אָכַל খেয়েছিল H0398
לֶחֶם রুটি H3899
וְלֹא־ এবং-না- H3808
שָׁתָה পান-করেছিল H8354
מַיִם জল H4325
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
יָמִים দিন H3117
וּשְׁלֹשָׁה এবং-তিন H7969
לֵילוֹת׃ রাত H3915
ס অনুচ্ছেদ

ডুমুরের পিঠে আর দুমুঠো কিস্মিস্ ওকে খেতে দিল| খাওয়া দাওয়ার পর সে একটু ভাল বোধ করল| তিনদিন তিনরাত সে কোন কিছু খেতে পায় নি বা পান করতে পায় নি|

13 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לוֹ তাকে
דָוִד দাউদ H1732
לְמִי־ কার-জন্য- H4310
אַתָּה তুমি
וְאֵי এবং-কোথায় H0335
מִזֶּה এখান-থেকে H2088
אָתָּה তুমি
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
נַעַר যুবক H5288
מִצְרִי মিসরীয় H4713
אָנֹכִי আমি H0595
עֶבֶד দাস H5650
לְאִישׁ পুরুষের-জন্য H0376
עֲמָלֵקִי অমালেকীয় H6003
וַיַּעַזְבֵנִי এবং-পরিত্যাগ-করেছেন-আমাকে
אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113
כִּי কারণ
חָלִיתִי অসুস্থ-হয়েছিলাম
הַיּוֹם দিন H3117
שְׁלֹשָׁה׃ তিন H7969

মিশরীয় লোকটাকে দায়ুদ জিজ্ঞাসা করলেন, “কে তোমার মনিব? কোথা থেকে তুমি আসছ?” লোকটি বলল, “আমি একজন মিশরীয়| অমালেকের ক্রীতদাস| তিনদিন আগে আমি অসুস্থ হওয়ায় আমার মনিব আমাকে ছেড়ে দিয়ে চলে যায়|

14 אֲנַחְנוּ আমরা H0587
פָּשַׁטְנוּ লুট-করেছিলাম H6584
נֶגֶב নেগেভ H5045
הַכְּרֵתִי কেরেতীয়দের H3774
וְעַל־ এবং-উপরে-
אֲשֶׁר যা
לִיהוּדָה যিহুদার-জন্য H3063
וְעַל־ এবং-উপরে-
נֶגֶב নেগেভ H5045
כָּלֵב কালেবের H3612
וְאֶת־ এবং-কে H0853
צִקְלַג সিকলগ H6860
שָׂרַפְנוּ পুড়িয়েছিলাম H8313
בָאֵשׁ׃ আগুনে H0784

আমরা নেগেভ আক্রমণ করেছিলাম| ওখানে করেথীয়রা থাকে| আমরা যিহুদা আর নেগেভ অঞ্চল আক্রমণ করেছিলাম| নেগেভে কালেবের লোকরা থাকে| আমরা সিক্লগও পুড়িয়ে দিয়েছিলাম|”

15 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֵלָיו তাকে H0413
דָּוִד দাউদ H1732
הֲתוֹרִדֵנִי কি-নিয়ে-যাবে-আমাকে H3381
אֶל־ কাছে- H0413
הַגְּדוּד দলের H1416
הַזֶּה এই H2088
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
הִשָּׁבְעָה শপথ-কর H7650
לִּי আমাকে
בֵאלֹהִים ঈশ্বরের-নামে H0430
אִם־ যদি-
תְּמִיתֵנִי মারবে-তুমি-আমাকে H4191
וְאִם־ এবং-যদি-
תַּסְגִּרֵנִי সমর্পণ-করবে-আমাকে H5462
בְּיַד־ হাতে- H3027
אֲדֹנִי আমার-প্রভুর H0113
וְאוֹרִדְךָ এবং-নিয়ে-যাব-তোমাকে H3381
אֶל־ কাছে- H0413
הַגְּדוּד দলের H1416
הַזֶּה׃ এই H2088

দায়ুদ তাকে জিজ্ঞাসা করলেন, “যারা আমাদের পরিবারগুলিকে নিয়ে নিয়েছে তুমি কি তাদের কাছে আমাদের নিয়ে যাবে?” মিশরীয় লোকটি বলল, “যদি ঈশ্বরের কাছে প্রতিশ্রুতি করো যে তুমি আমায় হত্যা করবে না বা আমাকে আমার মনিবের কাছে ফিরিয়ে দেবে না, তাহলে আমি তোমাকে সাহায্য করবো।”

16
וַיֹּרִדֵהוּ এবং–নিয়ে–গেলেন–তাকে H3381
וְהִנֵּה এবং–দেখ H2009
נְטֻשִׁים ছড়িয়ে–ছিল H5203
עַל־ উপরে–
פְּנֵי মুখে H6440
כָל־ সমস্ত– H3605
הָאָרֶץ দেশের H0776
אֹכְלִים খাচ্ছিল H0398
וְשֹׁתִים এবং–পান–করছিল H8354
וְחֹגְגִים এবং–নাচছিল H2287
בְּכֹל সমস্ত–দিয়ে H3605
הַשָּׁלָל লুটের H7998
הַגָּדוֹל বড়
אֲשֶׁר যা
לָקְחוּ নিয়েছিল H3947
מֵאֶרֶץ দেশ–থেকে H0776
פְלִשְׁתִּים পলেস্তীয়দের H6430
וּמֵאֶרֶץ এবং–দেশ–থেকে H0776
יְהוּדָה׃ যিহুদার H3063

মিশরীয় লোকটি দায়ুদকে অমালেকীয়দের কাছে পৌঁছে দিল। সেই সময় তারা মাটিতে চারিদিকে ছড়িয়ে গড়াগড়ি দিচ্ছিল, খাওয়া দাওয়া ও পান করছিল। পলেষ্টীয়দের দেশ আর যিহুদা থেকে যা লুঠপাট করে এনেছিল সে সব নিয়ে ওরা ফূর্তি করছিল।

17
וַיַּכֵּם এবং–আঘাত–করলেন–তাদের H5221
דָּוִד দাউদ H1732
מֵהַנֶּשֶׁף গোধূলি–থেকে H5399
וְעַד־ এবং–পর্যন্ত– H5704
הָעֶרֶב সন্ধ্যার H6153
לְמָחֳרָתָם পরের–দিনের H4283
וְלֹא־ এবং–না– H3808
נִמְלַט পালিয়ে–গেল H4422
מֵהֶם তাদের–থেকে H1992
אִישׁ পুরুষ H0376
כִּי যদি–না
אִם־ যদি–না–
אַרְבַּע চার H0702
מֵאוֹת শত H3967
אִישׁ־ পুরুষ– H0376
נַעַר যুবক H5288
אֲשֶׁר־ যারা–
רָכְבוּ চড়েছিল H7392
עַל־ উপরে–
הַגְּמַלִּים উটগুলির H1581
וַיָּנֻסוּ׃ এবং–পালিয়ে–গেল H5127

দায়ুদ তাদের আক্রমণ করে হত্যা করলেন। সূর্যোদয় থেকে পরদিন সন্ধে পর্যন্ত তারা যুদ্ধ করলো। 400 জন অমালেক যুবক ঝাঁপ দিয়ে, উটে চড়ে পালিয়ে গেল। বাকীরা সকলে নিহত হল।

18
וַיַּצֵּל এবং–উদ্ধার–করলেন H5337
דָּוִד দাউদ H1732
אֵת –কে H0853
כָּל־ সমস্ত– H3605
אֲשֶׁר যা
לָקְחוּ নিয়েছিল H3947
עֲמָלֵק অমালেক H6002
וְאֶת־ এবং–কে H0853
שְׁתֵּי দুই H8147
נָשָׁיו তাঁর–স্ত্রীরা H0802
הִצִּיל উদ্ধার–করলেন H5337
דָּוִד׃ দাউদ H1732

অমালেকীয়রা যা যা নিয়েছিল দায়ুদ তার সব ফিরে পেলেন। তিনি তাঁর দুই স্ত্রীও ফিরে গেলেন।

19
וְלֹא এবং–না H3808
נֶעְדַּר־ অপসারিত–হয়েছিল–
לָהֶם তাদের–জন্য
מִן־ থেকে–
הַקָּטֹן ছোট
וְעַד־ এবং–পর্যন্ত– H5704
הַגָּדוֹל বড়
וְעַד־ এবং–পর্যন্ত– H5704
בָּנִים পুত্রেরা
וּבָנוֹת এবং–কন্যারা H1323
וּמִשָּׁלָל এবং–লুট–থেকে H7998
וְעַד এবং–পর্যন্ত H5704
כָּל־ সমস্ত– H3605
אֲשֶׁר যা
לָקְחוּ নিয়েছিল H3947
לָהֶם তাদের–জন্য
הַכֹּל সবকিছু H3605
הֵשִׁיב ফিরিয়ে–আনলেন H7725
דָּוִד׃ দাউদ H1732

কিছুই খোয়া যায় নি। শিশু বৃদ্ধ সকলকেই ফিরে পাওয়া গেল। তারা তাদের সব ছেলে মেয়েদের এবং তাদের দামী জিনিসপত্র সব ফিরে পেল। দায়ুদ সব ফিরিয়ে নিয়ে এলেন।

20
וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ כָּל־ הַצֹּאן וְהַבָּקָר נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ
এবং-নিলেন দাউদ -কে সমস্ত- ভেড়া এবং-গরু চালিয়েছিল সামনে পশুগুলির সেই এবং-বললেন
H3947 H1732 H0853 H3605 H6629 H1241 H6440 H4735 H1931 H0559

זֶה שְׁלַל דָּוִד׃
এই লুট দাউদের
H2088 H7998 H1732

দায়ুদ সমস্ত মেষপাল ও গো-পাল নিলেন| দায়ুদের লোকরা এইসব পশুকে আগে আগে চালাল| দায়ূদের লোকরা বলল, “এইসব হচ্ছে দায়ুদের পুরস্কার|”

21
וַיָּבֹא דָוִד אֶל־ מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ פִּגְּרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי דָוִד
এবং-এলেন দাউদ কাছে- দুইশত পুরুষদের যারা- ক্লান্ত যেতে-থেকে পিছনে দাউদের
H0935 H1732 H0413 H3967 H0376 H6296 H3212 H1732

וַיֹּשִׁיבֻם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָוִד וְלִקְרַאת הָעָם
এবং-বসিয়েছিলেন-তাদের নালায় বেশোরের এবং-বের-হলেন সাক্ষাতে দাউদের এবং-সাক্ষাতে লোকেদের
H3427 H1308 H3318 H7122 H1732 H7122

אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־ הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃
যারা- তাঁর-সাথে এবং-কাছে-এলেন দাউদ -কে লোকেদের এবং-জিজ্ঞাসা-করলেন তাদের শান্তির-জন্য
H0854 H5066 H1732 H0853 H7592 H7965

ס
অনুচ্ছেদ

বিষোর স্রোতের ধারে যে 200 জন থেকে গিয়েছিল তাদের কাছে দায়ুদ এলেন| এরা খুব ক্লান্ত আর দুর্বল বলে দায়ূদের সঙ্গে যেতে পারে নি| তারা দায়ুদ ও তাঁর সঙ্গীদের সঙ্গে দেখা করতে এল| তারা কাছে আসতেই বিষোর স্রোতের ধারের লোকরা অভিবাদন জানাল|

22
וַיַּעַן כָּל־ אִישׁ־ רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־ דָּוִד
এবং-উত্তর-দিলেন সমস্ত- পুরুষ- মন্দ এবং-অধর্ম পুরুষদের-থেকে যারা গিয়েছিল সাথে- দাউদের
H3605 H0376 H1100 H0376 H1980 H1732

וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ הָלְכוּ עִמִּי לֹא־ נִתֵּן לָהֶם מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר
এবং-বললেন কারণ যেহেতু না- গিয়েছিল আমার-সাথে না- দেব তাদের লুট-থেকে যা
H0559 H3282 H3808 H1980 H3808 H5414 H7998

הִצַּלְנוּ כִּי־ אִם־ אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ בָּנָיו וְיִנְהֲגוּ
উদ্ধার-করেছি যদি-না- যদি-না- পুরুষ -কে তার-স্ত্রী এবং-কে তার-পুত্রদের এবং-চালিয়ে-দিক
H5337 H0376 H0853 H0802 H0853

וְיֵלֵכוּ׃ ס
এবং-চলে-যাক অনুচ্ছেদ
H3212

কিন্তু দায়ূদের লোকদের মধ্যে দুষ্ট লোকও ছিল| তারা ঝামেলা বাধাত| তারা বলল, “এই 200 জন লোক আমাদের সঙ্গে আসে নি| তাই এদের আমরা যা এনেছি তার ভাগ দেব না| এরা শুধু নিজেদের স্ত্রী ও ছেলেমেয়েদের ফেরত পাবে|”

23
וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־ תַעֲשׂוּ כֵן אֶחָי אֵת אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה לָנוּ
এবং-বললেন দাউদ না- করবে এইরকম আমার-ভাইয়েরা -কে যা- দিয়েছেন সদাপ্রভু আমাদের
H0559 H1732 H3808 H0251 H0854 H5414 H3068

וַיִּשְׁמֹר אֹתָנוּ וַיִּתֵּן אֶת־ הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ׃
এবং-রক্ষা-করেছেন আমাদের এবং-দিয়েছেন -কে দল আগত আমাদের-উপরে আমাদের-হাতে
H8104 H0853 H5414 H0853 H1416 H0935 H3027

দায়ুদ বললেন, “ভাইসব, এইরকম কাজ করা ঠিক নয়| প্রভু আমাদের কি দিয়েছেন একবার ভেবে দেখো| তিনি আমাদের বিরুদ্ধে আসা শত্রুদের হারিয়ে দিয়েছেন|

24

וּמִי	এবং-কে	H4310
יִשְׁמַע	শুনবে	H8085
לָכֶם	তোমাদের	
לַדָּבָר	বিষয়ে	H1697
הַזֶּה	এই	H2088
כִּי	কারণ	
כְּחֵלֶק	ভাগের-মত	
הַיֹּרֵד	যে-নামেন	H3381
בַּמִּלְחָמָה	যুদ্ধে	H4421
וּכְחֵלֶק	এবং-ভাগের-মত	
הַיֹּשֵׁב	যে-বসেন	H3427
עַל־	উপরে-	
הַכֵּלִים	সামগ্রীগুলির	H3627
יַחְדָּו	একসাথে	
יַחֲלֹקוּ׃	ভাগ-করবে	
ס	অনুচ্ছেদ	

তোমাদের কথা কেউ শুনবে না। যারা দ্রব্যসামগ্রী আগলেছিল আর যারা যুদ্ধে যোগ দিয়েছিল সকলেই সমান দাবিদার। প্রত্যেকেই সমান ভাগ পাবে।”

25

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
מֵהַיּוֹם	দিন-থেকে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
וָמָעְלָה	এবং-উপরে	H4605
וַיְשִׂמֶהָ	এবং-স্থাপন-করলেন-এটিকে	
לְחֹק	বিধির-জন্য	H2706
וּלְמִשְׁפָּט	এবং-বিচারের-জন্য	H4941
לְיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের-জন্য	H3478
עַד	পর্যন্ত	H5704
הַיּוֹם	দিন	H3117
הַזֶּה׃	এই	H2088
פ	অনুচ্ছেদ	

দায়ুদ ইস্রায়েলের জন্য এই বিধি ও শাসন স্থির করলেন। এই বিধান আজও চালু আছে।

26

וַיָּבֹא	এবং-এলেন	H0935
דָוִד	দাউদ	H1732
אֶל־	কাছে-	H0413
צִקְלַג	সিকলগের	H6860
וַיְשַׁלַּח	এবং-পাঠালেন	H7971
מֵהַשָּׁלָל	লুট-থেকে	H7998
לְזִקְנֵי	প্রাচীনদের-কাছে	H2205
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
לְרֵעֵהוּ	তাঁর-বন্ধুদের-কাছে	H7453
לֵאמֹר	বলে	H0559
הִנֵּה	দেখ	H2009
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
בְּרָכָה	আশীর্বাদ	H1293
מִשְּׁלַל	লুট-থেকে	H7998
אֹיְבֵי	শত্রুদের	H0341
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

দায়ুদ সিক্লগে এসে পৌঁছালেন। অমালেকীয়দের কাছ থেকে পাওয়া কিছু জিনিসপত্র তাঁর বন্ধুদের কাছে পাঠিয়ে দিলেন। এরা সব যিহূদার দলপতি। দায়ুদ বললেন, “তোমাদের জন্য কিছু উপহার এনেছি। প্রভুর শত্রুদের কাছ থেকে এইসব আমরা পেয়েছি।”

27

לַאֲשֶׁר	যারা-	
בְּבֵית־אֵל	বেথেলে	H1008
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּרָמוֹת־נֶגֶב	রামোথ-নেগেভে	H7418
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּיַתִּר׃	যত্তীরে	H3492

দায়ুদ অমালেকীয়দের কাছ থেকে নেওয়া জিনিসপত্র থেকে কিছু বৈথেল, নেগেভের রামোৎ এবং যত্তীরের নেতাদের কাছে পাঠালেন।

28

וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בַּעֲרֹעֵר	অরোয়েরে	H6177
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּשִׂפְמוֹת	সিফমোতে	H8224
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃	ইশ্তেমোয়াতে	H0851
ס	অনুচ্ছেদ	

অরোয়ের, শিফমোৎ, ইষ্টিমোয়,

29

וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּרָכָל	রাখালে	H7403
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּעָרֵי	শহরগুলিতে	
הַיְּרַחְמְאֵלִי	যরহ্মেলীয়দের	H3397
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּעָרֵי	শহরগুলিতে	
הַקֵּינִי׃	কেনীয়দের	H7017

রাখল, যিরহমেলীয়দের নগরগুলিতে, কেনীয়দের নগরগুলিতে

30

וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְחָרְמָה	হর্মায়	H2767
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בְּבוֹר־עָשָׁן	বোর-আশানে	H3565
וְלַאֲשֶׁר	এবং-যারা-	
בַּעֲתָךְ׃	আথাখে	H6269

হর্মা, কোর-আশন, অথাক,

31
וְלַאֲשֶׁר এবং-যারা-
בְחֶבְרוֹן হেব্রোণে
וּלְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הַמְּקֹמוֹת জায়গাগুলিতে H4725
אֲשֶׁר־ যেখানে-
הִתְהַלֶּךְ־ চলাফেরা-করেছিলেন- H1980
שָׁם সেখানে H8033
דָּוִד দাউদ H1732
הוּא তিনি H1931
וַאֲנָשָׁיו׃ এবং-তাঁর-লোকেরা H0376
פ অনুচ্ছেদ

এবং হিব্রোণ শহরের নেতাদের কাছে দায়ুদ উপহার পাঠালেন| তাছাড়া আর যে যে দেশে দায়ুদ ও তাঁর লোকরা ছিল, সেইসব দেশের নেতাদের কাছেও তিনি উপহার পাঠালেন|

Chapter 31

1
וּפְלִשְׁתִּים এবং-পলেষ্টীয়রা H6430
נִלְחָמִים যুদ্ধ-করছিল
בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে H3478
וַיָּנֻסוּ এবং-পালিয়ে-গেল H5127
אַנְשֵׁי পুরুষেরা H0376
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440
פְּלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430
וַיִּפְּלוּ এবং-পড়ল H5307
חֲלָלִים নিহতেরা
בְּהַר পাহাড়ে- H2022
הַגִּלְבֹּעַ׃ গিলবোয়ার H1533

ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধে পলেষ্টীয়রা জিতে গেল| ইস্রায়েলীয়রা পলেষ্টীয়দের কাছ থেকে পালিয়ে গেল| গিল্বোয় পর্বতের চূড়ায় অনেক ইস্রায়েলীয় মারা গেল|

2
וַיַּדְבְּקוּ এবং-ধাওয়া-করলেন H1692
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়রা H6430
אֶת־ -কে H0853
שָׁאוּל শাউল H7586
וְאֶת־ এবং-কে H0853
בָּנָיו তাঁর-পুত্রদের
וַיַּכּוּ এবং-আঘাত-করলেন H5221
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়রা H6430
אֶת־ -কে H0853
יְהוֹנָתָן যোনাথন H3083
וְאֶת־ এবং-কে H0853
אֲבִינָדָב অবীনাদব H0041
וְאֶת־ এবং-কে H0853
מַלְכִּי־שׁוּעַ মল্কী-শূয় H4444
בְּנֵי পুত্রদের
שָׁאוּל׃ শাউলের H7586

শৌল আর তাঁর পুত্রদের বিরুদ্ধে পলেষ্টীয়রা একটা দুর্দান্ত যুদ্ধ চালিয়েছিল| শৌলের তিন পুত্র যোনাথন, অবীনাদব আর মল্কী-শূয়কে পলেষ্টীয়রা হত্যা করল|

3
וַתִּכְבַּד এবং-ভারী-হল H3513
הַמִּלְחָמָה যুদ্ধ H4421
אֶל־ কাছে- H0413
שָׁאוּל শাউলের H7586
וַיִּמְצָאֻהוּ এবং-পেলেন-তাকে H4672
הַמּוֹרִים তীরন্দাজেরা
אֲנָשִׁים পুরুষেরা H0376
בַּקָּשֶׁת ধনুকের H7198
וַיָּחֶל এবং-কাতর-হলেন
מְאֹד খুব H3966
מֵהַמּוֹרִים׃ তীরন্দাজদের-থেকে

যুদ্ধের অবস্থা শৌলের পক্ষে খারাপ থেকে আরও খারাপ হতে লাগল| তীরন্দাজরা তীর ছুঁড়ে শৌলকে গুরুতরভাবে আহত করল|

4
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
שָׁאוּל শাউল H7586
לְנֹשֵׂא বহনকারীকে- H5375
כֵלָיו তাঁর-অস্ত্রের H3627
שְׁלֹף খোল H8025
חַרְבְּךָ তোমার-তরবারি H2719
וְדָקְרֵנִי এবং-বিদ্ধ-কর-আমাকে H1856
בָהּ এটি-দিয়ে
פֶּן־ পাছে- H6435
יָבוֹאוּ আসবে H0935
הָעֲרֵלִים অচ্ছিন্নরা H6189
הָאֵלֶּה এই H0428
וּדְקָרֻנִי এবং-বিদ্ধ-করবে-আমাকে H1856
וְהִתְעַלְּלוּ־ এবং-অত্যাচার-করবে-
בִי আমার-প্রতি
וְלֹא এবং-না H3808
אָבָה চাইলেন H0014
נֹשֵׂא বহনকারী H5375
כֵלָיו তাঁর-অস্ত্রের H3627
כִּי কারণ
יָרֵא ভয়-পেলেন H3372
מְאֹד খুব H3966
וַיִּקַּח এবং-নিলেন H3947
שָׁאוּל শাউল H7586
אֶת־ -কে H0853
הַחֶרֶב তরবারি H2719
וַיִּפֹּל এবং-পড়লেন H5307
עָלֶיהָ׃ এটির-উপরে

শৌল তাঁর বর্মবহনকারী ভৃত্যকে বললেন, “আমায় তোমার তরবারি দিয়ে মেরে ফেল। তাহলে বিদেশীরা আর আমায় মেরে মজা করতে পারবে না।” কিন্তু ভৃত্য সে কথা শুনলো না। সে বেশ ভয় পেয়ে গিয়েছিল। তাই শৌল নিজের তরবারি দিয়ে নিজেকে হত্যা করলেন।

5

עַל־	הוּא	גַּם־	וַיִּפֹּל	שָׁאוּל	מֵת	כִּי	כֵלָיו	נֹשֵׂא־	וַיַּרְא
উপরে-	তিনি	উভয়-	এবং-পড়লেন	শাউল	মরেছেন	যে	তাঁর-অস্ত্রের	বহনকারী-	এবং-দেখলেন
	H1931	H1571	H5307	H7586	H4191		H3627	H5375	H7200

עִמּוֹ׃	וַיָּמָת	חַרְבּוֹ
তাঁর-সাথে	এবং-মরলেন	তাঁর-তরবারির
	H4191	H2719

ভৃত্যটি যখন দেখল শৌল মারা গেছে, তখন সেও নিজের তরবারি দিয়ে আত্মহত্যা করল। শৌলের সঙ্গে সেও সেখানে পড়ে রইল।

6

בַּיּוֹם	אֲנָשָׁיו	כָּל־	גַּם	כֵלָיו	וְנֹשֵׂא	בָנָיו	וּשְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיָּמָת
দিনে	তাঁর-লোকেরা	সমস্ত-	উভয়	তাঁর-অস্ত্রের	এবং-বহনকারী	তাঁর-পুত্রেরা	এবং-তিন	শাউল	এবং-মরলেন
H3117	H0376	H3605	H1571	H3627	H5375		H7969	H7586	H4191

יַחְדָּו׃	הַהוּא
একসাথে	সেই
	H1931

এই ভাবে একই দিনে শৌল ও তাঁর তিন পুত্র আর বর্মধারী ভৃত্য একই সঙ্গে মারা গেল।

7

כִּי־	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	וַאֲשֶׁר	הָעֵמֶק	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי־	וַיִּרְאוּ
যে-	যর্দনের	পারে	এবং-যারা-	উপত্যকার	পারে	যারা-	ইস্রায়েলের	পুরুষেরা-	এবং-দেখলেন
	H3383	H5676		H6010	H5676		H3478	H0376	H7200

אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	וּבָנָיו	שָׁאוּל	מֵתוּ	וְכִי־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	נָסוּ
-কে	এবং-পরিত্যাগ-করলেন	এবং-তাঁর-পুত্রেরা	শাউল	মরেছিলেন	এবং-যে-	ইস্রায়েলের	পুরুষেরা	পালিয়েছিল
H0853			H7586	H4191		H3478	H0376	H5127

ס	בָּהֶן׃	וַיֵּשְׁבוּ	פְלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	וַיָּנֻסוּ	הֶעָרִים
অনুচ্ছেদ	তাতে	এবং-বাস-করলেন	পলেষ্টীয়রা	এবং-এলেন	এবং-পালিয়ে-গেল	শহরগুলি
		H3427	H6430	H0935	H5127	

উপত্যকার অন্যদিকে বসবাসকারী ইস্রায়েলীয়রা দেখলো ইস্রায়েলীয় সৈন্যরা দৌড়ে পালাচ্ছে। তারা দেখল শৌল আর তার তিন পুত্র মারা গেছে। এবার তারাও শহর ছেড়ে পালাল। তারপর পলেষ্টীয়রা এলো এবং ঐ শহরগুলিতে বসবাস করল।

8

שָׁאוּל	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	הַחֲלָלִים	אֶת־	לְפַשֵּׁט	פְלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	מִמָּחֳרָת	וַיְהִי
শাউল	-কে	এবং-পেলেন	নিহতদের	-কে	লুট-করতে	পলেষ্টীয়রা	এবং-এলেন	পরের-দিন	এবং-হল
H7586	H0853	H4672		H0853	H6584	H6430	H0935	H4283	H1961

הַגִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	נֹפְלִים	בָּנָיו	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶת־
গিলবোয়ার	পাহাড়ে-	পড়েছিল	তাঁর-পুত্রদের	তিন	এবং-কে
H1533	H2022	H5307		H7969	H0853

পরদিন পলেষ্টীয়রা মৃতদের দেহ থেকে জিনিস লুঠ করতে চলে গেল। গিল্বোয় পর্বত চূড়ায় সে তারা শৌল আর তাঁর তিন পুত্রের মৃতদেহ দেখতে পেল।

9

פְלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַיְשַׁלְּחוּ	כֵּלָיו	אֶת־	וַיַּפְשִׁטוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיִּכְרְתוּ
পলেষ্টীয়দের	দেশে-	এবং-পাঠালেন	তাঁর-অস্ত্রগুলি	-কে	এবং-খুললেন	তাঁর-মাথা	-কে	এবং-কাটলেন
H6430	H0776	H7971	H3627	H0853	H6584		H0853	H3772

הָעָם׃	וְאֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	בֵּית	לְבַשֵּׂר	סָבִיב
লোকেদের	এবং-কে	তাদের-মূর্তিদের	মন্দিরে	সুসংবাদ-জানাতে	চারদিকে
	H0853	H6091		H1319	H5439

তারা শৌলের মাথাটা কেটে নিল। শৌলের বর্ম নিয়ে নিল। তারা পলেষ্টীয়দের কাছে খবর দিয়ে দিল। তাদের মূর্তিসমূহের মন্দিরেও তারা এই খবর নিয়ে গেল।

10
וַיָּשִׂמוּ এবং-রাখলেন
אֶת־ -কে H0853
כֵּלָיו তাঁর-অস্ত্রগুলি H3627
בֵּית মন্দিরে
עַשְׁתָּרוֹת অষ্টারোথের H6252
וְאֶת־ এবং-কে H0853
גְּוִיָּתוֹ তাঁর-দেহ H1472
תָּקְעוּ ঠেকালেন H8628
בְּחוֹמַת প্রাচীরে H2346
בֵּית שָׁן׃ বেথ-শানের H1052

অষ্টারোৎ মূর্ত্তির মন্দিরে তারা শৌলের বর্ম রেখে দিল৷ শৌলের দেহ তারা ঝুলিয়ে রাখল বেথ শানের দেওয়ালে৷

11
וַיִּשְׁמְעוּ এবং-শুনলেন H8085
אֵלָיו তাঁর-বিষয়ে H0413
יֹשְׁבֵי বাসিন্দারা H3427
יָבֵישׁ যাবেশের H3003
גִּלְעָד গিলিয়দের H1568
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר־ যা-
עָשׂוּ করেছিল
פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়রা H6430
לְשָׁאוּל׃ শাউলের-প্রতি H7586

পলেষ্টীয়দের শৌলের প্রতি কৃতকর্মের কথা যাবেশ গিলিয়দের লোকরা জানতে পারলো৷

12
וַיָּקוּמוּ এবং-উঠলেন
כָּל־ সমস্ত- H3605
אִישׁ পুরুষ H0376
חַיִל বীরের H2428
וַיֵּלְכוּ এবং-চললেন H3212
כָל־ সমস্ত- H3605
הַלַּיְלָה রাত H3915
וַיִּקְחוּ এবং-নিলেন H3947
אֶת־ -কে H0853
גְּוִיַּת দেহ H1472
שָׁאוּל শাউলের H7586
וְאֵת এবং-কে H0853
גְּוִיֹּת দেহগুলি H1472
בָּנָיו তাঁর-পুত্রদের
מֵחוֹמַת প্রাচীর-থেকে H2346
בֵּית שָׁן বেথ-শানের H1052
וַיָּבֹאוּ এবং-এলেন H0935
יָבֵשָׁה যাবেশে H3003
וַיִּשְׂרְפוּ এবং-পোড়ালেন H8313
אֹתָם এগুলিকে H0853
שָׁם׃ সেখানে H8033

সেখানকার সৈন্যরা বৈৎ-শানে গেল৷ তারা সারা রাত ধরে দৃঢ় পদক্ষেপে অগ্রসর হল৷ সেখানকার দেওয়াল থেকে তারা শৌলের দেহ তুলে নিল৷ শৌলের পুত্রদের দেহও তারা নামিয়ে আনল৷ তারপর তারা দেহগুলো নিয়ে যাবেশে গেল৷ যাবেশের লোকরা এইসব দেহ দাহ করলো৷

13
וַיִּקְחוּ এবং-নিলেন H3947
אֶת־ -কে H0853
עַצְמֹתֵיהֶם তাদের-হাড়গুলি H6106
וַיִּקְבְּרוּ এবং-কবর-দিলেন H6912
תַחַת־ নীচে- H8478
הָאֶשֶׁל ইশেল-গাছের H0815
בְּיָבֵשָׁה যাবেশে H3003
וַיָּצֻמוּ এবং-উপবাস-করলেন H6684
שִׁבְעַת সাত H7651
יָמִים׃ দিন H3117
פ অনুচ্ছেদ

এদের অস্থিগুলো যাবেশে একটা বিশাল গাছের তলায় তারা কবর দিল৷ যাবেশের মানুষ সাতদিন উপবাস করে শোক পালন করল৷

2 Samuel

Chapter 1

1

וַיְהִ֗י	אַחֲרֵי֙	מ֣וֹת	שָׁא֔וּל	וְדָוִ֣ד	שָׁ֔ב	מֵהַכּ֖וֹת	אֶת־	הָעֲמָלֵ֑ק
আর-হল	পরে	মৃত্যু	শৌলের	আর-দায়ূদ	ফিরে-এলেন	থেকে-আঘাত-করা	-কে	অমালেকীয়দের
H1961		H4194	H7586	H1732	H7725	H5221	H0853	H6002

וַיֵּ֧שֶׁב	דָּוִ֛ד	בְּצִקְלָ֖ג	יָמִ֥ים	שְׁנָֽיִם׃
আর-থাকলেন	দায়ূদ	-তে-সিক্লগ	দিন	দুই
H3427	H1732	H6860	H3117	H8147

দায়ূদ অমালেকীয়দের পরাজিত করে সিক্লগে ফিরে গেলেন। শৌলের মৃত্যুর ঠিক পরে দায়ূদ সিক্লগে দু'দিন থাকলেন।

2

וַיְהִ֣י׀	בַּיּ֣וֹם	הַשְּׁלִישִׁ֗י	וְהִנֵּ֨ה	אִ֜ישׁ	בָּ֤א	מִן־	הַֽמַּחֲנֶה֙	מֵעִ֣ם	שָׁא֔וּל
আর-হল	-দিনে	তৃতীয়	আর-দেখ	এক-লোক	এল	থেকে	শিবির	কাছ-থেকে	শৌলের
H1961	H3117	H7992	H2009	H0376	H0935		H4264		H7586

וּבְגָדָ֣יו	קְרֻעִ֔ים	וַאֲדָמָ֖ה	עַל־	רֹאשׁ֑וֹ	וַיְהִי֙	בְּבֹא֣וֹ	אֶל־	דָּוִ֔ד
আর-তার-জামা	ছেঁড়া	আর-মাটি	-উপরে	তার-মাথায়	আর-হল	যখন-সে-এল	কাছে	দায়ূদের
	H7167	H0127			H1961	H0935	H0413	H1732

וַיִּפֹּ֥ל	אַ֖רְצָה	וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃
আর-সে-পড়ল	মাটিতে	আর-প্রণাম-করল
H5307	H0776	H7812

তৃতীয় দিন একজন তরুণ সৈনিক সিক্লগে এলো। লোকটির জামাকাপড় ছেঁড়া, মাথায় ধুলোবালি ভর্ত্তি। সে দায়ূদের কাছে এসে মাথা নত করে তাঁকে প্রণাম করলো।

3

וַיֹּ֤אמֶר	לוֹ֙	דָּוִ֔ד	אֵ֥י	מִזֶּ֖ה	תָּב֑וֹא	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֔יו	מִמַּחֲנֵ֥ה	יִשְׂרָאֵ֖ל
আর-বললেন	তাকে	দায়ূদ	কোথা	থেকে-এই	তুমি-এলে	আর-বলল	তাঁকে	শিবির-থেকে	ইস্রায়েলের
H0559		H1732	H0335	H2088	H0935	H0559	H0413	H4264	H3478

נִמְלָֽטְתִּי׃
আমি-পালিয়ে-এলাম
H4422

দায়ূদ তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তুমি কোথা থেকে আসছো?” লোকটি দায়ূদকে উত্তর দিলো, “আমি এইমাত্র ইস্রায়েলীয় শিবির থেকে আসছি।”

4

וַיֹּ֧אמֶר	אֵלָ֛יו	דָּוִ֖ד	מֶה־	הָיָ֣ה	הַדָּבָ֑ר	הַגֶּד־	נָ֖א	לִ֑י	וַיֹּ֡אמֶר	אֲשֶׁר־
আর-বললেন	তাকে	দায়ূদ	কী	হয়েছে	বিষয়টি	বল	অনুগ্রহ-করে	আমাকে	আর-বলল	যে
H0559	H0413	H1732	H4100	H1961	H1697	H5046	H4994		H0559	

נָ֨ס	הָעָ֜ם	מִן־	הַמִּלְחָמָ֗ה	וְגַם־	הַרְבֵּ֞ה	נָפַ֤ל	מִן־	הָעָם֙	וַיָּמֻ֔תוּ
পালিয়ে-গেল	লোকেরা	থেকে	যুদ্ধ	আর-এমনকি	অনেক	পড়ে-গেল	থেকে	লোকেরা	আর-মরল
H5127			H4421	H1571		H5307			H4191

וְגַ֗ם	שָׁא֛וּל	וִיהוֹנָתָ֥ן	בְּנ֖וֹ	מֵֽתוּ׃
আর-এমনকি	শৌল	আর-যোনাথন	তার-পুত্র	মারা-গেছেন
H1571	H7586	H3083		H4191

দায়ূদ তাকে জিজ্ঞাসা করলেন, “যুদ্ধে কারা জিতেছে বল?” লোকটি উত্তর দিলো, “আমাদের লোক যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালিয়ে গেছে| অনেক লোক যুদ্ধে মারা গেছে| এমনকি শৌল এবং তার পুত্র যোনাথনও যুদ্ধে মারা গেছে|”

5

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	הַנַּעַר	הַמַּגִּיד	לוֹ	אֵיךְ	יָדַעְתָּ	כִּי־	מֵת
আর-বললেন	দায়ূদ	-কে	যুবকটিকে	যে-জানিয়েছে	তাঁকে	কীভাবে	তুমি-জানলে	যে	মারা-গেছেন
H0559	H1732	H0413	H5288	H5046			H3045		H4191

שָׁאוּל	וִיהוֹנָתָן	בְּנוֹ׃
শৌল	আর-যোনাথন	তার-পুত্র
H7586	H3083	

দায়ূদ সৈনিককে জিজ্ঞাসা করলেন, “তুমি কেমন করে জানলে যে শৌল এবং তার পুত্র যোনাথন মারা গেছে?”

6

וַיֹּאמֶר	הַנַּעַר	הַמַּגִּיד	לוֹ	נִקְרֹא	נִקְרֵיתִי	בְּהַר	הַגִּלְבֹּעַ	וְהִנֵּה
আর-বলল	যুবকটি	যে-জানিয়েছে	তাঁকে	ঘটনাক্রমে	আমি-পড়ে-গেলাম	-পাহাড়ে	গিলবোয়	আর-দেখ
H0559	H5288	H5046		H7122		H2022	H1533	H2009

שָׁאוּל	נִשְׁעָן	עַל־	חֲנִיתוֹ	וְהִנֵּה	הָרֶכֶב	וּבַעֲלֵי	הַפָּרָשִׁים
শৌল	হেলান-দেওয়া-ছিলেন	-উপরে	তার-বর্শায়	আর-দেখ	রথ	আর-অশ্বারোহী	সৈনিকেরা
H7586	H8172		H2595	H2009	H7393	H1167	

הִדְבְּקֻהוּ׃
তাঁকে-ধরে-ফেলছিল
H1692

সৈনিক উত্তর দিলো, “আমি তখন গিলবোয় পর্বতে ছিলাম| আমি শৌলকে তার বর্শার উপর ভর দিয়ে ঝুঁকে পড়তে দেখেছি| তখন পলেষ্টীয় রথ ও অশ্বারোহী সৈনিকরা ক্রমশঃ শৌলের কাছাকাছি এগিয়ে আসছিলো|

7

וַיִּפֶן	אַחֲרָיו	וַיִּרְאֵנִי	וַיִּקְרָא	אֵלָי	וָאֹמַר	הִנֵּנִי׃
আর-তিনি-ঘুরলেন	পেছনে	আর-আমাকে-দেখলেন	আর-ডাকলেন	আমাকে	আর-বললাম	এই-আমি
H6437		H7200	H7121	H0413	H0559	H2009

শৌল পিছন ফিরে আমাকে দেখতে পেলেন, আমাকে ডাকলেন এবং আমি সাড়া দিলাম|

8

וַיֹּאמֶר	לִי	מִי־	אָתָּה	[ויאמר]	(וָאֹמַר)	אֵלָיו	עֲמָלֵקִי	אָנֹכִי׃
আর-বললেন	আমাকে	কে	তুমি	[আর-বললাম]	(আর-বললাম)	তাঁকে	অমালেকীয়	আমি
H0559		H4310		H0559	H0559	H0413	H6003	H0595

শৌল জিজ্ঞাসা করেছিলেন আমি কে| আমি বলেছিলাম যে আমি একজন অমালেকীয়|

9

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	עֲמָד־	נָא	עָלַי	וּמֹתְתֵנִי	כִּי	אֲחָזַנִי
আর-বললেন	আমাকে	দাঁড়াও	অনুগ্রহ-করে	আমার-উপরে	আর-মেরে-ফেল-আমাকে	কারণ	আমাকে-ধরেছে
H0559	H0413	H5975	H4994		H4191		H0270

הַשָּׁבָץ	כִּי־	כָל־	עוֹד	נַפְשִׁי	בִּי׃
খিঁচুনি	কারণ	সমস্ত	এখনও	আমার-প্রাণ	আমাতে
H7661		H3605	H5750	H5315	

তখন শৌল বলেছিলেন, ‘আমাকে মেরে ফেল| আমি প্রচণ্ডভাবে আহত এবং আমি প্রায় মরতে চলেছি|’

10

וָאֶעֱמֹד	עָלָיו	וַאֲמֹתְתֵהוּ	כִּי	יָדַעְתִּי	כִּי	לֹא	יִחְיֶה	אַחֲרֵי
আর-দাঁড়ালাম	তার-উপরে	আর-মেরে-ফেললাম-তাকে	কারণ	জানতাম	যে	না	বাঁচবেন	পরে
H5975		H4191		H3045		H3808	H2421	

נִפְלוֹ	וָאֶקַּח	הַנֵּזֶר	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְאֶצְעָדָה	אֲשֶׁר	עַל־	זְרֹעוֹ
তার-পতনের	আর-নিলাম	মুকুট	যা	-উপরে	তার-মাথায়	আর-বালা	যা	-উপরে	তার-বাহুতে
H5307	H3947	H5145				H0685			H2220

וָאֲבִיאֵם	אֶל־	אֲדֹנִי	הֵנָּה׃
আর-এনেছি-সেগুলো	-কাছে	আমার-প্রভুর	এখানে
H0935	H0413	H0113	H2008

তিনি এমন মারাত্মকভাবে আহত হয়েছিলেন যে আমি বুঝলাম তিনি আর বাঁচবেন না| সুতরাং আমি তাঁকে হত্যা করলাম| তারপর আমি তার মাথা থেকে রাজমুকুট, বাহু থেকে বালা খুলে নিয়েছিলাম| হে আমার মনিব, সেগুলি নিয়ে এখন আমি আপনার কাছে এসেছি|”

11

וַיַּחֲזֵ֥ק	আর-ধরলেন	H2388
דָּוִ֛ד	দায়ূদ	H1732
[בבגדו]	[তার-জামা]	
(בִּבְגָדָ֖יו)	(তার-জামায়)	
וַֽיִּקְרָעֵ֑ם	আর-ছিঁড়লেন	H7167
וְגַ֥ם	আর-এমনকি	H1571
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָאֲנָשִׁ֖ים	লোকেরা	H0376
אֲשֶׁ֥ר	যারা	
אִתּֽוֹ׃	তাঁর-সাথে	H0854

তখন দায়ূদ নিজের বস্ত্র ছিঁড়ে দুঃখ প্রকাশ করলেন এবং দায়ূদের সঙ্গে যারা ছিল, তারাও সেই ভাবে দুঃখ প্রকাশ করল|

12

וַֽיִּסְפְּדוּ֙	আর-বিলাপ-করলেন	H5594
וַיִּבְכּ֔וּ	আর-কাঁদলেন	H1058
וַיָּצֻ֖מוּ	আর-উপবাস-করলেন	H6684
עַד־	পর্যন্ত	H5704
הָעָ֑רֶב	সন্ধ্যা	H6153
עַל־	-জন্য	
שָׁא֨וּל	শৌলের	H7586
וְעַל־	আর-জন্য	
יְהוֹנָתָ֣ן	যোনাথনের	H3083
בְּנ֗וֹ	তার-পুত্রের	
וְעַל־	আর-জন্য	
עַ֧ם	প্রজাদের	
יְהוָ֛ה	সদাপ্রভুর	H3068
וְעַל־	আর-জন্য	
בֵּ֥ית	কুলের	
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
כִּ֥י	কারণ	
נָפְל֖וּ	তারা-পড়ে-গেল	H5307
בֶּחָֽרֶב׃	তরবারিতে	H2719
ס	ס	

তারা দুঃখে কাঁদতে লাগল ও সন্ধ্যা পর্যন্ত উপবাস করে রইল| তারা শৌল এবং তার পুত্র যোনাথনের মৃত্যুর জন্য শোক প্রকাশ করতে লাগল| দায়ূদ এবং তাঁর সঙ্গীরা, প্রভুর যে সমস্ত লোকরা নিহত হয়েছে তাদের জন্য এবং ইস্রায়েলের জন্য কাঁদলেন| কারণ শৌল এবং তাঁর পুত্র যোনাথন এবং বহু ইস্রায়েলীয় যুদ্ধে মারা গিয়েছিল|

13

וַיֹּ֣אמֶר	আর-বললেন	H0559
דָּוִ֗ד	দায়ূদ	H1732
אֶל־	-কে	H0413
הַנַּ֙עַר֙	যুবকটিকে	H5288
הַמַּגִּ֣יד	যে-জানিয়েছে	H5046
ל֔וֹ	তাঁকে	
אֵ֥י	কোথা	H0335
מִזֶּ֖ה	থেকে-এই	H2088
אָ֑תָּה	তুমি	
וַיֹּ֗אמֶר	আর-বলল	H0559
בֶּן־	পুত্র	
אִ֥ישׁ	এক-লোকের	H0376
גֵּ֛ר	প্রবাসী	H1616
עֲמָלֵקִ֖י	অমালেকীয়	H6003
אָנֹֽכִי׃	আমি	H0595

তখন দায়ূদ, যে সৈনিক তাকে শৌলের মৃত্যুর সংবাদ দিয়েছিল, তার সঙ্গে কথা বললেন| দায়ূদ জিজ্ঞাসা করলেন, “তুমি কোথা থেকে আসছো?” সৈনিক উত্তর দিল, “আমি এক বিদেশীর ছেলে| আমি একজন অমালেকীয়|”

14

וַיֹּ֥אמֶר	আর-বললেন	H0559
אֵלָ֖יו	তাকে	H0413
דָּוִ֑ד	দায়ূদ	H1732
אֵ֚יךְ	কেমন	
לֹ֣א	না	H3808
יָרֵ֔אתָ	ভয়-পেলে	H3372
לִשְׁלֹ֙חַ֙	বাড়ানো	H7971
יָֽדְךָ֔	তোমার-হাত	H3027
לְשַׁחֵ֖ת	ধ্বংস-করতে	H7843
אֶת־	-কে	H0853
מְשִׁ֥יחַ	অভিষিক্তকে	H4899
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

দায়ূদ তাকে জিজ্ঞাসা করলেন, “প্রভুর অভিষিক্তরাজাকে হত্যা করতে তুমি ভয় পেলে না কেন?”

15

וַיִּקְרָ֣א	আর-ডাকলেন	H7121
דָוִ֗ד	দায়ূদ	H1732
לְאַחַד֙	একজনকে	H0259
מֵֽהַנְּעָרִ֔ים	যুবকদের-মধ্যে	H5288
וַיֹּ֕אמֶר	আর-বললেন	H0559
גַּ֖שׁ	এগিয়ে-যাও	H5066
פְּגַע־	আঘাত-কর	H6293
בּ֑וֹ	তাকে	
וַיַּכֵּ֖הוּ	আর-মারল-তাকে	H5221
וַיָּמֹֽת׃	আর-সে-মরল	H4191

তখন দায়ূদ সেই অমালেকীয়কে বললেন, “তুমিই তোমার মৃত্যুর জন্য দায়ী। তুমিই বলেছিলে যে তুমি প্রভুর অভিষিক্তরাজাকে হত্যা করেছ। সুতরাং তোমার নিজের কথাই তোমার অপরাধের প্রমাণ দিচ্ছে।” এরপর দায়ূদ তাঁর এক তরুণ ভৃত্যকে ডেকে এই অমালেকীয়কে হত্যা করতে আদেশ দিলেন। তখন সেই ইস্রায়েলীয় যুবক সেই অমালেকীয়কে হত্যা করল।

16	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	דָּוִד	]דמיך[	)דָּמְךָ(	עַל-	רֹאשֶׁךָ	כִּי	פִּיךָ
	আর-বললেন	তাকে	দায়ূদ	[তোমার-রক্ত]	(তোমার-রক্ত)	-উপরে	তোমার-মাথায়	কারণ	তোমার-মুখ
	H0559	H0413	H1732	H1818	H1818				H6310

עָנָה	בְךָ	לֵאמֹר	אָנֹכִי	מֹתַתִּי	אֶת-	מְשִׁיחַ	יְהוָה:	ס
সাক্ষ্য-দিল	তোমার-বিরুদ্ধে	বলে	আমি	মেরে-ফেলেছি	-কে	অভিষিক্তকে	সদাপ্রভুর	ס
		H0559	H0595	H4191	H0853	H4899	H3068	

তখন দায়ূদ সেই অমালেকীয়কে বললেন, “তুমিই তোমার মৃত্যুর জন্য দায়ী। তুমিই বলেছিলে যে তুমি প্রভুর অভিষিক্তরাজাকে হত্যা করেছ। সুতরাং তোমার নিজের কথাই তোমার অপরাধের প্রমাণ দিচ্ছে।” এরপর দায়ূদ তাঁর এক তরুণ ভৃত্যকে ডেকে এই অমালেকীয়কে হত্যা করতে আদেশ দিলেন। তখন সেই ইস্রায়েলীয় যুবক সেই অমালেকীয়কে হত্যা করল।

17	וַיְקֹנֵן	דָּוִד	אֶת-	הַקִּינָה	הַזֹּאת	עַל-	שָׁאוּל	וְעַל-	יְהוֹנָתָן	בְּנוֹ:
	আর-বিলাপ-করলেন	দায়ূদ	-দিয়ে	এই-বিলাপ	এই	-জন্য	শৌলের	আর-জন্য	যোনাথনের	তার-পুত্রের
	H6969	H1732	H0853	H7015	H2063		H7586		H3083	

শৌল ও যোনাথন সম্পর্কে দায়ূদ একটি শোক গীত গাইলেন।

18	וַיֹּאמֶר	לְלַמֵּד	בְנֵי-	יְהוּדָה	קָשֶׁת	הִנֵּה	כְתוּבָה	עַל-	סֵפֶר	הַיָּשָׁר:
	আর-বললেন	শেখাতে	পুত্রদের	যিহূদার	ধনুক	দেখ	লেখা-আছে	-তে	পুস্তকে	সরলের
	H0559	H3925		H3063	H7198	H2009	H3789			H3477

সেই গান যিহূদার অধিবাসীদের শিখিয়ে দেবার জন্য দায়ূদ তাঁর অনুগামীদের আদেশ দিলেন। এ গান “ধনু” নামে পরিচিত যা যাশের গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

19	הַצְּבִי	יִשְׂרָאֵל	עַל-	בָּמוֹתֶיךָ	חָלָל	אֵיךְ	נָפְלוּ	גִבּוֹרִים:
	হরিণ	ইস্রায়েলের	-উপরে	তোমার-উচ্চ-স্থানে	নিহত	কেমন	পতিত-হলেন	বীরেরা
		H3478		H1116			H5307	H1368

“হে ইস্রায়েল, তোমার পাহাড়ে তোমার সৌন্দর্য বিনষ্ট হয়েছিল। হায়! সেই বীরদের কেমন করে পতন হল!

20	אַל-	תַּגִּידוּ	בְגַת	אַל-	תְּבַשְּׂרוּ	בְּחוּצֹת	אַשְׁקְלוֹן	פֶּן-	תִּשְׂמַחְנָה	בְּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים
	না	বল	গাতে	না	প্রচার-কর	-রাস্তায়	অস্কিলোনের	পাছে	আনন্দ-করে	কন্যারা	পলেষ্টীয়দের
	H0408	H5046	H1661	H0408	H1319	H2351	H0831	H6435	H8055	H1323	H6430

פֶּן-	תַּעֲלֹזְנָה	בְּנוֹת	הָעֲרֵלִים:
পাছে	উল্লাস-করে	কন্যারা	অচ্ছিন্নত্বকদের
H6435	H5937	H1323	H6189

এ খবর গাতে জানিও না। অস্কিলোনের পথে পথে এ খবর প্রচার করো না। এতে পলেষ্টীয়রা উল্লাস করবে। ঐ সব বিদেশীরা আনন্দিত হবে।

21	הָרֵי	בַגִּלְבֹּעַ	אַל-	טַל	וְאַל-	מָטָר	עֲלֵיכֶם	וּשְׂדֵי	תְרוּמֹת	כִּי	שָׁם
	পাহাড়	-গিলবোয়ে	না	শিশির	আর-না	বৃষ্টি	তোমাদের-উপরে	আর-ক্ষেত	উপহারের	কারণ	সেখানে
	H2022	H1533	H0408	H2919	H0408	H4306			H8641		H8033

נִגְעַל	מָגֵן	גִּבּוֹרִים	מָגֵן	שָׁאוּל	בְּלִי	מְשִׁיחַ	בַּשָּׁמֶן:
অপবিত্র-হল	ঢাল	বীরদের	ঢাল	শৌলের	ছাড়া	অভিষেক	তেলে
H1602	H4043	H1368	H4043	H7586	H1097	H4899	H8081

“গিল্বোয় পর্বতে উৎসর্গ ক্ষেত্রগুলির ওপরে যেন কোন বৃষ্টি বা শিশির কণা না পড়ে। সেখানে বীরপুরুষদের ঢালগুলিতে মরচে পড়েছে। শৌলের ঢাল তেল দিয়ে ঘষা হয় নি।

וְחֶ֣רֶב	אָח֑וֹר	נָשׂ֣וֹג	לֹ֥א	יְה֣וֹנָתָ֔ן	קֶ֣שֶׁת	גִּבּוֹרִ֗ים	מֵחֵ֣לֶב	חֲלָלִ֜ים	מִדַּ֨ם	22
আর-তরবারি	পেছনে	ফিরে-গেল	না	যোনাথনের	ধনুক	বীরদের	থেকে-চর্বি	নিহতদের	থেকে-রক্ত	
H2719	H0268	H7734	H3808	H3083	H7198	H1368	H2459		H1818	

רֵיקָֽם׃	תָשׁ֥וּב	לֹ֥א	שָׁא֕וּל
শূন্য	ফিরল	না	শৌলের
H7387	H7725	H3808	H7586

যোনাথনের ধনুক তার শত্রুদের হত্যা করেছে| শৌলের তরবারিও শত্রুদের হত্যা করেছে| যোনাথন ও শৌল পরাক্রান্ত শত্রু সৈন্যদের রক্তপাত ঘটিয়েছে| তাঁরা শক্তিমান লোকদের মেদ মাংস ছিন্নভিন্ন করেছেন|

נִפְרָ֑דוּ	לֹ֣א	וּבְמוֹתָ֖ם	בְּחַיֵּיהֶ֔ם	וְהַנְּעִימִם֙	הַנֶּאֱהָבִ֤ים	וִיהוֹנָתָ֗ן	שָׁא֣וּל	23
বিচ্ছিন্ন-হলেন	না	আর-তাদের-মৃত্যুতে	তাদের-জীবনে	আর-মনোরম	প্রিয়	আর-যোনাথন	শৌল	
H6504	H3808	H4194			H0157	H3083	H7586	

גָּבֵֽרוּ׃	מֵאֲרָי֥וֹת	קַ֔לּוּ	מִנְּשָׁרִ֣ים
শক্তিশালী	সিংহ-থেকে	দ্রুত	ঈগল-থেকে
H1396		H7043	H5404

“শৌল এবং যোনাথন একে অপরকে ভালোবাসতেন এবং জীবনভোর একে অপরের সঙ্গ উপভোগ করেছিলেন| মৃত্যুও তাঁদের আলাদা করতে পারে নি| তাঁদের গতি ঈগলের থেকেও তীব্র ছিলো| তাঁরা সিংহের থেকেও বলবান ছিলেন|

עֲדָנִ֑ים	עִם־	שָׁנִי֙	הַמַּלְבִּֽשְׁכֶ֤ם	בְּכֶ֑ינָה	שָׁא֖וּל	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנוֹת֙	24
আনন্দের	সাথে	লাল-কাপড়	যিনি-পরাতেন-তোমাদের	কাঁদ	শৌলের	-জন্য	ইস্রায়েলের	কন্যারা	
		H8144	H3847	H1058	H7586	H0413	H3478	H1323	

לְבוּשְׁכֶֽן׃	עַ֥ל	זָהָ֖ב	עֲדִ֣י	הַֽמַּעֲלֶה֙
তোমাদের-পোশাকে	-উপরে	সোনার	অলংকার	যিনি-দিতেন
H3830		H2091	H5716	H5927

হে ইস্রায়েলের কন্যাগণ, শৌলের জন্য বিলাপ কর| শৌল তোমাদের সুন্দর লাল পোষাক দিয়েছেন এবং তা সোনার অলঙ্কারে ঢেকে দিয়েছেন|

חָלָֽל׃	בָּמוֹתֶ֖יךָ	עַל־	יְה֣וֹנָתָ֔ן	הַמִּלְחָמָ֑ה	בְּת֣וֹךְ	גִבֹּרִ֔ים	נָפְל֣וּ	אֵ֚יךְ	25
নিহত	তোমার-উচ্চ-স্থানে	-উপরে	যোনাথন	যুদ্ধের	-মাঝে	বীরেরা	পতিত-হলেন	কেমন	
	H1116		H3083	H4421	H8432	H1368	H5307		

“বীরগণ যুদ্ধে ভূপতিত হলেন| যোনাথন গিলবোয় পর্বতে মৃত্যুবরণ করলেন|

נִפְלְאַ֥תָה	מְאֹ֑ד	לִּ֖י	נָעַ֥מְתָּ	יְה֣וֹנָתָ֔ן	אָחִי֙	עָלֶ֨יךָ֙	לִ֤י	צַר־	26
অদ্ভুত-ছিল	খুবই	আমার-কাছে	মনোরম-ছিলে	যোনাথন	আমার-ভাই	তোমার-জন্য	আমার	দুঃখ	
H6381	H3966		H5276	H3083	H0251				

נָשִֽׁים׃	מֵאַהֲבַ֥ת	לִ֔י	אַהֲבָֽתְךָ֣
নারীদের	থেকে-ভালোবাসা	আমার-কাছে	তোমার-ভালোবাসা
H0802	H0160		H0160

যোনাথন, ভাই আমার, আমি তোমার জন্য শোকাভিভূত| তুমি আমার সঙ্গে খুব ভাল ব্যবহার করেছ| আমার প্রতি তোমার ভালোবাসা একজন নারীর ভালোবাসার থেকেও অনুপম ছিল|

פ	מִלְחָמָֽה׃	כְּלֵ֥י	וַיֹּאבְד֖וּ	גִבּוֹרִ֑ים	נָפְל֣וּ	אֵ֚יךְ	27
פ	যুদ্ধের	অস্ত্র	আর-ধ্বংস-হল	বীরেরা	পতিত-হলেন	কেমন	
	H4421	H3627	H0006	H1368	H5307		

বীরগণ যুদ্ধে ভূপতিত হলেন| যুদ্ধের সকল অস্ত্র যুদ্ধক্ষেত্রে হারিয়ে গিয়েছিল|”

Chapter 2

1

וַיְהִי	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	בַּיהוָה	לֵאמֹר	הַאֶעֱלֶה	בְּאַחַת
আর-হল	পরে	এটা	আর-জিজ্ঞাসা-করলেন	দায়ূদ	-সদাপ্রভুতে	বলে	যাব-কি-আমি	একটিতে
H1961			H7592	H1732	H3068	H0559	H5927	H0259

עָרֵי	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	עֲלֵה	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אָנָה	אֶעֱלֶה
শহরগুলির	যিহূদার	আর-বললেন	সদাপ্রভু	তাঁকে	যাও	আর-বললেন	দায়ূদ	কোথায়	যাব-আমি
	H3063	H0559	H3068	H0413	H5927	H0559	H1732	H0575	H5927

וַיֹּאמֶר	חֶבְרֹנָה׃
আর-বললেন	হিব্রোণে
H0559	

পরে দায়ূদ প্রভুর কাছ থেকে উপদেশ চাইলেন। দায়ূদ জিজ্ঞাসা করলেন, “আমি কি যিহূদার শহরগুলির কোন একটির বিরুদ্ধে যুদ্ধ করব?” প্রভু দায়ূদকে বললেন, “হ্যাঁ।” দায়ূদ জিজ্ঞাসা করলেন, “আমি কোথায় যাব?” প্রভু বললেন, “হিব্রোণে।”

2

וַיַּעַל	שָׁם	דָּוִד	וְגַם	שְׁתֵּי	נָשָׁיו	אֲחִינֹעַם	הַיִּזְרְעֵלִית	וַאֲבִיגַיִל	אֵשֶׁת
আর-উঠলেন	সেখানে	দায়ূদ	আর-এমনকি	দুই	তার-স্ত্রী	অহীনোয়াম	যিষ্রীয়েলীয়া	আর-অবীগয়িল	স্ত্রী
H5927	H8033	H1732	H1571	H8147	H0802	H0293	H3159	H0026	H0802

נָבָל	הַכַּרְמְלִי׃
নাবালের	কর্মেলীয়
H5037	H3761

তখন দায়ূদ এবং তাঁর দুই স্ত্রী হিব্রোণে রওনা হলেন। (তাঁর স্ত্রীরা ছিলেন যিষ্রিয়েলের অহীনোয়ম এবং কর্ম্মিলের নাবলের বিধবা পত্নী অবীগল।)

3

וַאֲנָשָׁיו	אֲשֶׁר־	עִמּוֹ	הֶעֱלָה	דָוִד	אִישׁ	וּבֵיתוֹ
আর-তার-লোকদের	যারা	তার-সাথে	তুললেন	দায়ূদ	প্রত্যেক-লোক	আর-তার-পরিবার
H0376			H5927	H1732	H0376	

וַיֵּשְׁבוּ	בְּעָרֵי	חֶבְרוֹן׃
আর-বসবাস-করলেন	-শহরগুলিতে	হিব্রোণের
H3427		

দায়ূদ তাঁর সঙ্গীগণ এবং তাদের পরিবারকেও সঙ্গে নিলেন। তারা প্রত্যেকে হিব্রোণ এবং নিকটবর্তী শহরগুলিতে বসবাস করতে লাগল।

4

וַיָּבֹאוּ	אַנְשֵׁי	יְהוּדָה	וַיִּמְשְׁחוּ־	שָׁם	אֶת־	דָּוִד	לְמֶלֶךְ	עַל־	בֵּית
আর-এলেন	লোকেরা	যিহূদার	আর-অভিষেক-করলেন	সেখানে	-কে	দায়ূদকে	রাজা-হতে	-উপরে	কুলের
H0935	H0376	H3063	H4886	H8033	H0853	H1732	H4428		

יְהוּדָה	וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	לֵאמֹר	אַנְשֵׁי	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	אֲשֶׁר	קָבְרוּ	אֶת־
যিহূদার	আর-জানালেন	দায়ূদকে	বলে	লোকেরা	যাবেশের	গিলিয়দের	যারা	কবর-দিয়েছেন	-কে
H3063	H5046	H1732	H0559	H0376	H3003	H1568		H6912	H0853

שָׁאוּל׃	ס
শৌলকে	ס
H7586	

যিহূদার লোকরা হিব্রোণে এসে দায়ূদকে যিহূদার রাজারূপে অভিষিক্তকরল। তারপর তারা দায়ূদকে বলল, “যাবেশ গিলিয়দের লোকরা শৌলকে কবর দিয়েছে।”

5

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מַלְאָכִים	אֶל־	אַנְשֵׁי	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם
আর-পাঠালেন	দায়ূদ	বার্তাবাহকদের	-কাছে	লোকদের	যাবেশের	গিলিয়দের	আর-বললেন	তাদেরকে
H7971	H1732	H4397	H0413	H0376	H3003	H1568	H0559	H0413

בְּרֻכִים	אַתֶּם	לַיהוָה	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	הַחֶסֶד	הַזֶּה	עִם־	אֲדֹנֵיכֶם	עִם־
ধন্য	তোমরা	-সদাপ্রভুর-কাছে	যারা	করেছ	এই-দয়া	এই	সাথে	তোমাদের-প্রভুর	সাথে
H1288		H3068				H2088		H0113	

שָׁאוּל	וַתִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ׃
শৌলের	আর-কবর-দিলে	তাঁকে
H7586	H6912	H0853

দায়ূদ যাবেশ গিলিয়দের লোকদের কাছে বার্তাবাহক পাঠালেন| বার্তাবাহকরা যাবেশের লোকদের বলল, “প্রভু তোমাদের আশীর্বাদ করুন কেননা তোমরা তোমাদের গুরু শৌলের ছাই কবর দিয়ে তার প্রতি দয়া দেখিয়েছ|

6

וְעַתָּה	יַעַשׂ־	יְהוָה	עִמָּכֶם	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	וְגַם	אָנֹכִי	אֶעֱשֶׂה
আর-এখন	করুন	সদাপ্রভু	তোমাদের-সাথে	দয়া	আর-সত্য	আর-এমনকি	আমি	করব
H6258		H3068			H0571	H1571	H0595	

אִתְּכֶם	הַטּוֹבָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	הַדָּבָר	הַזֶּה:
তোমাদের-সাথে	এই-মঙ্গল	এই	যা	করেছ	এই-বিষয়	এই
H0854		H2063			H1697	H2088

প্রভু তোমাদের প্রতি ন্যায়সঙ্গত আচরণ করবেন এবং সদয় হবেন| আমিও তোমাদের প্রতি সদয় হব|

7

וְעַתָּה	תֶּחֱזַקְנָה	יְדֵיכֶם	וִהְיוּ	לִבְנֵי־	חַיִל	כִּי־	מֵת	אֲדֹנֵיכֶם
আর-এখন	শক্তিশালী-হোক	তোমাদের-হাত	আর-হও	-পুত্রদের	বীরত্বের	কারণ	মারা-গেছেন	তোমাদের-প্রভু
H6258	H2388	H3027	H1961		H2428		H4191	H0113

שָׁאוּל	וְגַם־	אֹתִי	מָשְׁחוּ	בֵית־	יְהוּדָה	לְמֶלֶךְ	עֲלֵיהֶם:	פ
শৌল	আর-এমনকি	আমাকে	অভিষেক-করেছেন	কুল	যিহূদার	রাজা-হতে	তাদের-উপরে	פ
H7586	H1571	H0853	H4886		H3063	H4428		

এখন তোমরা শক্তিশালী ও সাহসী হও| তোমাদের মনিব শৌল নিহত হয়েছেন| কিন্তু যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী আমাকে তাদের রাজারূপে অভিষিক্তকরেছে|”

8

וְאַבְנֵר	בֶּן־	נֵר	שַׂר־	צָבָא	אֲשֶׁר	לְשָׁאוּל	לָקַח	אֶת־	אִישׁ	בֹּשֶׁת
আর-অব্নের	পুত্র	নেরের	সেনাপতি	সৈন্যের	যা	-শৌলের	নিলেন	-কে	ঈশ্বোশেথকে	পুত্র
H0074		H5369	H8269			H7586	H3947	H0853	H0378	H0378

בֶּן־	שָׁאוּל	וַיַּעֲבִרֵהוּ	מַחֲנָיִם:
শৌলের	আর-পার-করালেন-তাকে	মহ্নয়িমে	মহ্নয়িমে
	H7586		H4266

নেরের পুত্র অব্নের শৌলের সৈন্যবাহিনীর সেনাপতি ছিলেন| অব্নের শৌলের পুত্র ঈশ্ বোশত্কে মহ্নয়িমে নিয়ে গেলেন এবং

9

וַיַּמְלִכֵהוּ	אֶל־	הַגִּלְעָד	וְאֶל־	הָאֲשׁוּרִי	וְאֶל־	יִזְרְעֶאל	וְעַל־
আর-রাজা-করালেন-তাকে	-উপরে	গিলিয়দের	আর-উপরে	অশূরীয়দের	আর-উপরে	যিষ্রীয়েলের	আর-উপরে
	H0413	H1568	H0413		H0413	H3157	

אֶפְרַיִם	וְעַל־	בִּנְיָמִן	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	כֻּלֹּה:	פ
ইফ্রায়িমের	আর-উপরে	বিন্যামীনের	আর-উপরে	ইস্রায়েলের	সমস্তের	פ
H0669		H1144		H3478	H3605	

তাকে গিলিয়দ, অশূরীয়, যিষিয়েল, ইফ্রয়িম, বিন্যামীন এবং সারা ইস্রায়েলের রাজা করে দিলেন|

10

בֶּן־	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	אִישׁ־	בֹּשֶׁת	בֶּן־	שָׁאוּל	בְּמָלְכוֹ	עַל־
পুত্র	চল্লিশ	বছরের	ঈশ্বোশেথ	ঈশ্বোশেথ	পুত্র	শৌলের	যখন-রাজত্ব-করতেন-তিনি	-উপরে
	H0705	H8141	H0378	H0378		H7586		

יִשְׂרָאֵל	וּשְׁתַּיִם	שָׁנִים	מָלָךְ	אַךְ	בֵּית	יְהוּדָה	הָיוּ	אַחֲרֵי	דָוִד:
ইস্রায়েলের	আর-দুই	বছর	রাজত্ব-করলেন	কিন্তু	কুল	যিহূদার	ছিল	পেছনে	দায়ূদের
H3478	H8147	H8141		H0389		H3063	H1961		H1732

ঈশ্ বোশত্ শৌলের পুত্র ছিলেন| যখন তিনি ইস্রায়েলের শাসনভার নেন, তখন তাঁর বয়স 40 বছর| তিনি ইস্রায়েলে দুবছর রাজত্ব করেছিলেন| কিন্তু যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী দায়ূদকে অনুসরণ করল|

11

וַיְהִי	מִסְפַּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר	הָיָה	דָוִד	מֶלֶךְ	בְּחֶבְרוֹן	עַל־	בֵּית	יְהוּדָה	שֶׁבַע
আর-হল	সংখ্যা	দিনের	যা	ছিলেন	দায়ূদ	রাজা	-হিব্রোণে	-উপরে	কুলের	যিহূদার	সাত
H1961	H4557	H3117		H1961	H1732	H4428				H3063	H7651

שָׁנִים	וְשִׁשָּׁה	חֳדָשִׁים:	ס
বছর	আর-ছয়	মাস	ס
H8141	H8337	H2320	

দায়ুদ ছিলেন হিব্রোণের রাজা। দায়ুদ যিহুদার পরিবারগোষ্ঠীর ওপর সাত বছর ছ'মাস শাসনকার্য চালিয়েছিলেন।

12
וַיֵּצֵא আর-বের-হলেন H3318
אַבְנֵר অব্নের H0074
בֶּן־ পুত্র
נֵר নেরের H5369
וְעַבְדֵי আর-দাসেরা H5650
אִישׁ־ ঈশ্বোশেথের H0378
בֹּשֶׁת ঈশ্বোশেথের H0378
בֶּן־ পুত্র
שָׁאוּל শৌলের H7586
מִֽמַּחֲנַיִם থেকে-মহনয়িম H4266
גִּבְעֹֽונָה׃ গিবয়োনে H1391

নেরের পুত্র অব্নের এবং শৌলের পুত্র ইশ্বোশতের কিছু আধিকারিকগণ মহনয়িম থেকে গিবিয়োনে গেল।

13
וְיוֹאָב আর-যোয়াব H3097
בֶּן־ পুত্র
צְרוּיָה সরূয়ার H6870
וְעַבְדֵי আর-দাসেরা H5650
דָוִד দায়ূদের H1732
יָֽצְאוּ বের-হলেন H3318
וַֽיִּפְגְּשׁוּם আর-দেখা-হল-তাদের H6298
עַל־ -পাশে
בְּרֵכַת পুকুরের H1295
גִּבְעוֹן গিবয়োনের H1391
יַחְדָּו একসাথে
וַיֵּשְׁבוּ আর-বসলেন H3427
אֵלֶּה এরা H0428
עַל־ -পাশে
הַבְּרֵכָה পুকুরের H1295
מִזֶּה এই-দিকে H2088
וְאֵלֶּה আর-এরা H0428
עַל־ -পাশে
הַבְּרֵכָה পুকুরের H1295
מִזֶּה׃ এই-দিকে H2088

সরূয়ার পুত্র যোয়াব এবং দায়ূদের আধিকারিকরাও গিবিয়োনে গেল। গিবিয়োনের এক পুকুরের কাছে তাদের দেখা হল। পুকুরের একদিকে অব্নেরের দল এবং অন্যদিকে যোয়াবের দল বসল।

14
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
אַבְנֵר অব্নের H0074
אֶל־ -কে H0413
יוֹאָב যোয়াবকে H3097
יָקוּמוּ উঠুক
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
הַנְּעָרִים যুবকেরা H5288
וִישַׂחֲקוּ আর-খেলুক H7832
לְפָנֵינוּ আমাদের-সামনে H6440
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
יוֹאָב যোয়াব H3097
יָקֻמוּ׃ উঠুক

অব্নের যোয়াবকে বলল, "আমাদের তরুণ যোদ্ধারা উঠে দাঁড়াক এবং তাদের মধ্যে একটা লড়াই হয়ে যাক।" যোয়াব বলল, "নিশ্চয়ই, লড়াই হোক্।"

15
וַיָּקֻמוּ আর-উঠলেন
וַיַּעַבְרוּ আর-পার-হলেন
בְמִסְפָּר সংখ্যায় H4557
שְׁנֵים বারো H8147
עָשָׂר দশ H6240
לְבִנְיָמִן -বিন্যামীনের-জন্য H1144
וּלְאִישׁ আর-জন্য-ঈশ্বোশেথের H0378
בֹּשֶׁת ঈশ্বোশেথের H0378
בֶּן־ পুত্র
שָׁאוּל শৌলের H7586
וּשְׁנֵים আর-বারো H8147
עָשָׂר দশ H6240
מֵעַבְדֵי দাসদের-থেকে H5650
דָוִד׃ দায়ূদের H1732

তখন তরুণ যোদ্ধারা উঠে দাঁড়াল। দুই দেশই, লড়াইয়ের জন্য তাদের কত লোকজন আছে তা গুনে নিল। তারা বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে শৌলের পুত্র ঈশ্বোশতের পক্ষে লড়াইয়ের জন্য বারো জনকে বেছে নিলো। অন্যদিকে যোয়াবের দল দায়ূদের আধিকারিকদের মধ্যে থেকে বারো জনকে বেছে নিল।

16
וַיַּחֲזִקוּ আর-ধরলেন H2388
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
בְּרֹאשׁ -মাথায়
רֵעֵהוּ তার-সঙ্গীর H7453
וְחַרְבּוֹ আর-তার-তরবারি H2719
בְּצַד -পাশে H6654
רֵעֵהוּ তার-সঙ্গীর H7453
וַיִּפְּלוּ আর-পড়লেন H5307
יַחְדָּו একসাথে
וַיִּקְרָא আর-ডাকা-হল H7121
לַמָּקוֹם -স্থানকে H4725
הַהוּא সেই H1931
חֶלְקַת হেলকত-হস্সূরীম H2521
הַצֻּרִים ধারালো-প্রস্তরের H2521
אֲשֶׁר যা
בְּגִבְעוֹן׃ -গিবয়োনে H1391

তাদের প্রত্যেকে প্রত্যেকের প্রতি পক্ষের মাথা আঁকড়ে ধরে তাদের তরবারি দিয়ে পাশে ঢুকিয়ে দিল, তাই তারা একসঙ্গে মাটিতে পড়ে গেল| এই জন্য এই জায়গাকে বলা হয় "ছুরিকা ভূমি|" এটা গিবিয়োনের একটা জায়গা|

17
וַתְּהִי আর-হল H1961
הַמִּלְחָמָה যুদ্ধ H4421
קָשָׁה কঠিন H7186
עַד־ পর্যন্ত H5704
מְאֹד খুবই H3966
בַּיּוֹם -দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931
וַיִּנָּגֶף আর-পরাজিত-হলেন H5062
אַבְנֵר অব্নের H0074
וְאַנְשֵׁי আর-লোকেরা H0376
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לִפְנֵי সামনে H6440
עַבְדֵי দাসদের H5650
דָוִד׃ দায়ূদের H1732

সেই লড়াই একটা ভয়ঙ্কর যুদ্ধের রূপ নিয়েছিল এবং দায়ূদের লোকজন সেদিন অব্নের এবং ইস্রায়েলীয়দের হারিয়ে দিয়েছিল|

18
וַיִּהְיוּ־ আর-ছিলেন H1961
שָׁם সেখানে H8033
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
בְּנֵי পুত্র
צְרוּיָה সরূয়ার H6870
יוֹאָב যোয়াব H3097
וַאֲבִישַׁי আর-অবীশয় H0052
וַעֲשָׂהאֵל আর-অসাহেল H6214
וַעֲשָׂהאֵל আর-অসাহেল H6214
קַל দ্রুত H7031
בְּרַגְלָיו -পায়ে H7272
כְּאַחַד একটির-মতো H0259
הַצְּבָיִם হরিণদের
אֲשֶׁר যা
בַּשָּׂדֶה׃ -মাঠে

সরূয়ার তিন পুত্র ছিল: যোয়াব, অবীশয় এবং অসাহেল| অসাহেল খুব দ্রুত দৌড়াতে পারত| সে বন্য হরিণের মতই দ্রুতগামী ছিল.

19
וַיִּרְדֹּף আর-তাড়া-করলেন H7291
עֲשָׂהאֵל অসাহেল H6214
אַחֲרֵי পেছনে
אַבְנֵר অব্নেরের H0074
וְלֹא־ আর-না H3808
נָטָה বাঁকলেন H5186
לָלֶכֶת যেতে H3212
עַל־ -দিকে
הַיָּמִין ডানের H3225
וְעַל־ আর-দিকে
הַשְּׂמֹאול বামের H8040
מֵאַחֲרֵי পেছন-থেকে
אַבְנֵר׃ অব্নেরের H0074

অসাহেল সোজা অব্নেরের দিকে দৌড়ে গেল এবং তাকে তাড়া করল|

20
וַיִּפֶן আর-ঘুরলেন H6437
אַבְנֵר অব্নের H0074
אַחֲרָיו তার-পেছনে
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
הַאַתָּה তুমি-কি
זֶה এই H2088
עֲשָׂהאֵל অসাহেল H6214
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
אָנֹכִי׃ আমি H0595

অব্নের পিছনে তাকিয়ে তাকে জিজ্ঞাসা করল, "তুমিই কি অসাহেল?" অসাহেল বললেন, "হ্যাঁ, আমিই অসাহেল|"

21
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
לוֹ তাকে
אַבְנֵר অব্নের H0074
נְטֵה বাঁক H5186
לְךָ তোমার-জন্য
עַל־ -দিকে
יְמִינְךָ তোমার-ডানে H3225
אוֹ বা
עַל־ -দিকে
שְׂמֹאלֶךָ তোমার-বামে H8040
וֶאֱחֹז আর-ধর H0270
לְךָ তোমার-জন্য
אֶחָד একজনকে H0259
מֵהַנְּעָרִים যুবকদের-মধ্যে H5288
וְקַח־ আর-নাও H3947
לְךָ তোমার-জন্য
אֶת־ -কে H0853
חֲלִצָתוֹ তার-বর্ম H2488
וְלֹא־ আর-না H3808
אָבָה চাইলেন H0014
עֲשָׂהאֵל অসাহেল H6214
לָסוּר সরতে H5493
מֵאַחֲרָיו׃ তার-পেছন-থেকে

অব্নের অসাহেলকে আঘাত করতে চায় নি| তাই, অব্নের অসাহেলকে বলল, "আমাকে তাড়া কর না| বরং একজন তরুণ সৈনিককে তাড়া কর| খুব সহজেই তুমি তার বর্মটি তোমার জন্য পেয়ে যেতে পারো|" কিন্তু অসাহেল অবনেরকে তাড়া করা থেকে ক্ষান্ত হল না|

22
וַיֹּסֶף আর-আবার-বললেন H3254
עוֹד আরও H5750
אַבְנֵר অব্নের H0074
לֵאמֹר বলে H0559
אֶל־ -কে H0413
עֲשָׂהאֵל অসাহেলকে H6214
סוּר সর H5493
לְךָ তোমার-জন্য
מֵאַחֲרָי আমার-পেছন-থেকে
לָמָּה কেন H4100
אַכֶּכָּה আঘাত-করব-তোমাকে H5221
אַרְצָה মাটিতে H0776
וְאֵיךְ আর-কীভাবে
אֶשָּׂא তুলব H5375
פָנַי আমার-মুখ H6440
אֶל־ -দিকে H0413
יוֹאָב যোয়াবের H3097
אָחִיךָ׃ তোমার-ভাইয়ের H0251

অব্নের আবার অসাহেলকে বলল, “দাঁড়াও; না হলে আমি তোমাকে হত্যা করতে বাধ্য হব| তাহলে কেমন করে আমি আবার তোমার ভাই যোয়াবের মুখের দিকে তাকাবো?”

וַתֵּצֵא	הַחֹמֶשׁ	אֶל־	הַחֲנִית	בְּאַחֲרֵי	אַבְנֵר	וַיַּכֵּהוּ	לָסוּר	וַיְמָאֵן	23
আর-বের-হল	পেট	-তে	বর্শার	-পেছনে	অব্নের	আর-মারলেন-তাকে	সরতে	আর-অস্বীকার-করলেন	
H3318	H2570	H0413	H2595		H0074	H5221	H5493	H3985	
כָּל־	וַיְהִי	)תַּחְתָּיו(	]תחתו[	וַיָּמָת	שָׁם	וַיִּפָּל־	מֵאַחֲרָיו	הַחֲנִית	
সমস্ত	আর-হল	(তার-নীচে)	[তার-নীচে]	আর-মরলেন	সেখানে	আর-পড়লেন	তার-পেছন-থেকে	বর্শা	
H3605	H1961	H8478	H8478	H4191	H8033	H5307		H2595	
וַיַּעֲמֹדוּ׃	וַיָּמֹת	עֲשָׂהאֵל	שָׁם	נָפַל	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	הַבָּא	
আর-দাঁড়ালেন	আর-মরল	অসাহেল	সেখানে	পড়ে-গেল	যেখানে	স্থানের	-কাছে	যে-আসত	
H5975	H4191	H6214	H8033	H5307		H4725	H0413	H0935	

কিন্তু অসাহেল অব্নেরকে তাড়া করা থেকে ক্ষান্ত হল না| তখন অব্নের তার বর্শার গোড়ার দিকটা অসাহেলের পেটে ঢুকিয়ে দিল| বর্শা তার পেটে ঢুকে এফোঁড় ওফোঁড় হয়ে গেল এবং সেখানেই অসাহেলের মৃত্যু হল| অসাহেলের দেহ মাটিতে পড়ে রইলো| সেই রাস্তা দিয়ে যারা ছুটে যাচ্ছিল তারা সবাই অসাহেলকে দেখার জন্য দাঁড়িয়ে পড়লো|

בָּאוּ	וְהֵמָּה	בָּאָה	וְהַשֶּׁמֶשׁ	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	וַאֲבִישַׁי	יוֹאָב	וַיִּרְדְּפוּ		24
এলেন	আর-তারা	অস্ত-গেছে	আর-সূর্য	অব্নেরের	পেছনে	আর-অবীশয়	যোয়াব	আর-তাড়া-করলেন		
H0935	H1992	H0935	H8121	H0074		H0052	H3097	H7291		
גִבְעוֹן׃	מִדְבַּר	דֶּרֶךְ	גִּיחַ	פְּנֵי־	עַל־	אֲשֶׁר	אַמָּה	גִּבְעַת	עַד־	
গিবয়োনের	মরুভূমির	পথ	গীহের	মুখ	-সামনে	যা	অম্মার	পাহাড়	পর্যন্ত	
H1391		H1870	H1520	H6440			H0522	H1389	H5704	

কিন্তু যোয়াব এবং অবীশয় অব্নেরকে তাড়া করতে লাগল| যখন তারা অম্মা পাহাড়ের কাছে এলো তখন সূর্য অস্ত যেতে বসেছে| (গিবিয়োন মরুভূমির দিকে যেতে গীহের সামনেই ছিল অম্মা পাহাড়|)

וַיַּעַמְדוּ	אֶחָת	לַאֲגֻדָּה	וַיִּהְיוּ	אַבְנֵר	אַחֲרֵי	בִנְיָמִן	בְנֵי־	וַיִּתְקַבְּצוּ	25
আর-দাঁড়ালেন	এক	-দলে	আর-হলেন	অব্নেরের	পেছনে	বিন্যামীনের	পুত্রেরা	আর-একত্রিত-হলেন	
H5975	H0259	H0092	H1961	H0074		H1144		H6908	
אֶחָת׃	גִּבְעָה	רֹאשׁ־	עַל						
একটির	পাহাড়ের	শীর্ষের	-উপরে						
H0259	H1389								

পর্বতের চূড়ায়, বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা অব্নেরের চারদিকে একত্রিত হল|

הֲלוֹא	חֶרֶב	תֹּאכַל	הֲלָנֶצַח	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	אֶל־	אַבְנֵר	וַיִּקְרָא			26
কি-না	তরবারি	গ্রাস-করবে	চিরকালের-জন্য-কি	আর-বললেন	যোয়াবকে	-কে	অব্নের	আর-ডাকলেন			
H3808	H2719	H0398	H5331	H0559	H3097	H0413	H0074	H7121			
לָשׁוּב	לָעָם	תֹּאמַר	לֹא־	מָתַי	וְעַד־	בָּאַחֲרוֹנָה	תִהְיֶה	מָרָה	כִּי־	יָדַעְתָּה	
ফিরতে	লোকদেরকে	বলবে	না	কতক্ষণ	আর-পর্যন্ত	শেষে	হবে	তেতো	যে	জান	
H7725		H0559	H3808	H4970	H5704	H0314	H1961	H4751		H3045	
אֲחֵיהֶם׃	מֵאַחֲרֵי										
তাদের-ভাইদের	পেছন-থেকে										
H0251											

অব্নের চিৎকার করে যোয়াবকে বলল, “আমরা কি চিরদিন লড়াই করে একে অপরকে হত্যা করে যাবো? তুমি খুব ভালো করেই জানো যে এর পরিণাম হবে শুধুই দুঃখ| এই সব লোকদের বল তারা যেন তাদের নিজের ভাইকে তাড়া না করে|”

מֵהַבֹּקֶר	אָז	כִּי	דִבַּרְתָּ	לוּלֵא	כִּי	הָאֱלֹהִים	חַי	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	27
সকাল-থেকে	তাহলে	যে	তুমি-বলতে	যদি-না	যে	ঈশ্বর	জীবন্ত	যোয়াব	আর-বললেন	
H1242			H1696	H3884		H0430		H3097	H0559	
אָחִיו׃	מֵאַחֲרֵי	אִישׁ	הָעָם	נַעֲלָה						
তার-ভাইয়ের	পেছন-থেকে	প্রত্যেকে	লোকেরা	উঠে-যেত						
H0251		H0376		H5927						

তখন যোয়াব বলল, “এ কথা বলে তুমি খুব ভালো করলে| যদি তুমি কিছু না বলতে, এই সব লোকরা সকাল পর্যন্ত তাদের ভাইকে তাড়া করতে থাকত| ঈশ্বর যেমন আছেন এ কথা যেমন সত্য তেমনি এটাও সত্য|”

28

וַיִּתְקַע	আর-বাজালেন	H8628
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
בַּשּׁוֹפָר	-শিঙায়	H7782
וַיַּעַמְדוּ	আর-দাঁড়ালেন	H5975
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָעָם	লোকেরা	
וְלֹא־	আর-না	H3808
יִרְדְּפוּ	তাড়া-করলেন	H7291
עוֹד	আরও	H5750
אַחֲרֵי	পেছনে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְלֹא־	আর-না	H3808
יָסְפוּ	আবার-করলেন	H3254
עוֹד	আরও	H5750
לְהִלָּחֵם׃	যুদ্ধ-করতে	

তখন যোয়াব একটি শিঙা বাজাল এবং তার লোকরা ইস্রায়েলীয়দের পেছনে তাড়া করা বন্ধ করল| তারা ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে আর লড়াই করার চেষ্টাও করল না|

29

וְאַבְנֵר	আর-অব্নের	H0074
וַאֲנָשָׁיו	আর-তার-লোকেরা	H0376
הָלְכוּ	চললেন	H1980
בָּעֲרָבָה	-অরাবায়	H6160
כֹּל	সমস্ত	H3605
הַלַּיְלָה	রাত	H3915
הַהוּא	সেই	H1931
וַיַּעַבְרוּ	আর-পার-হলেন	
אֶת־	-কে	H0853
הַיַּרְדֵּן	যর্দন	H3383
וַיֵּלְכוּ	আর-গেলেন	H3212
כָּל־	সমস্ত	H3605
הַבִּתְרוֹן	বিথ্রোণ	H1338
וַיָּבֹאוּ	আর-এলেন	H0935
מַחֲנָיִם׃	মহ্নয়িমে	H4266

অব্নের এবং তার অনুগামীরা সারারাত ধরে যর্দন উপত্যকায় হেঁটে যর্দন নদী পার হল এবং পরদিন সারা দিন হেঁটে মহানয়িমে উপস্থিত হল|

30

וְיוֹאָב	আর-যোয়াব	H3097
שָׁב	ফিরলেন	H7725
מֵאַחֲרֵי	পেছন-থেকে	
אַבְנֵר	অব্নেরের	H0074
וַיִּקְבֹּץ	আর-জড়ো-করলেন	H6908
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָעָם	লোকদের	
וַיִּפָּקְדוּ	আর-গণনা-হল	
מֵעַבְדֵי	দাসদের-থেকে	H5650
דָוִד	দায়ূদের	H1732
תִּשְׁעָה־	উনিশ	H8672
עָשָׂר	দশ	H6240
אִישׁ	লোক	H0376
וַעֲשָׂה־	আর-অসাহেল	H6214
אֵל׃	অসাহেল	H0410

যোয়াব অব্নেরকে তাড়া করা থেকে বিরত হল ও ফিরে গেল| যোয়াব তার লোকদের জড়ো করল এবং জানতে পারল যে অসাহেল সহ দায়ূদের 19 জন আধিকারিকরা নিখোঁজ|

31

וְעַבְדֵי	আর-দাসেরা	H5650
דָוִד	দায়ূদের	H1732
הִכּוּ	আঘাত-করলেন	H5221
מִבִּנְיָמִן	বিন্যামীনের-থেকে	H1144
וּבְאַנְשֵׁי	আর-লোকদের-মধ্যে	H0376
אַבְנֵר	অব্নেরের	H0074
שְׁלֹשׁ־	তিন-শত	H7969
מֵאוֹת	শত	H3967
וְשִׁשִּׁים	আর-ষাট	H8346
אִישׁ	লোক	H0376
מֵתוּ׃	মারা-গেলেন	H4191

কিন্তু দায়ূদের আধিকারিকরা, অব্নেরের দল থেকে বিন্যামীনের পরিবারের 360 জনকে হত্যা করেছিল|

32

וַיִּשְׂאוּ	আর-তুললেন	H5375
אֶת־	-কে	H0853
עֲשָׂהאֵל	অসাহেলকে	H6214
וַיִּקְבְּרֻהוּ	আর-কবর-দিলেন-তাকে	H6912
בְּקֶבֶר	-কবরে	H6913
אָבִיו	তার-পিতার	H0001
אֲשֶׁר	যা	
בֵּית לָחֶם	বৈথলেহেমে	H1035
וַיֵּלְכוּ	আর-গেলেন	H3212
כָל־	সমস্ত	H3605
הַלַּיְלָה	রাত	H3915
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
וַאֲנָשָׁיו	আর-তার-লোকেরা	H0376
וַיֵּאֹר	আর-স্পষ্ট-হল	H0215
לָהֶם	তাদের-কাছে	
בְּחֶבְרוֹן׃	-হিব্রোণে	

দায়ূদের আধিকারিকরা অসাহেলকে নিয়ে গিয়ে বৈৎলেহেমে তার পিতার কবরে কবর দিলো| যোয়াব এবং তার সঙ্গীরা সারারাত ধরে হেঁটে চলল| যখন তারা হিব্রোণে পৌঁছালো তখন সকালের সূর্য সবে উঠেছে|

Chapter 3

1

וַתְּהִי	הַמִּלְחָמָה	אֲרֻכָּה	בֵּין	בֵּית	שָׁאוּל	וּבֵין	בֵּית	דָּוִד	וְדָוִד	הֹלֵךְ
আর-হল	যুদ্ধ	দীর্ঘ	মধ্যে	কুলের	শৌলের	আর-মধ্যে	কুলের	দায়ূদের	আর-দায়ূদ	যাচ্ছিলেন
H1961	H4421	H0752	H0996		H7586	H0996		H1732	H1732	H1980

וְחָזֵק	וּבֵית	שָׁאוּל	הֹלְכִים	וְדַלִּים׃	ס
আর-শক্তিশালী	আর-কুল	শৌলের	যাচ্ছিলেন	আর-দুর্বল	ס
H2390		H7586	H1980	H1800	

শৌলের পরিবার ও দায়ূদের পরিবারের মধ্যে বেশ কিছুদিন ধরে যুদ্ধ চলছিল। দায়ূদ ক্রমশঃই আরো শক্তিশালী হয়ে উঠছিলেন এবং শৌলের পরিবার ক্রমশঃই দুর্বল হয়ে পড়ছিল।

2

]וילדו[	)וַיִּוָּלְדוּ(	לְדָוִד	בָנִים	בְּחֶבְרוֹן	וַיְהִי	בְכוֹרוֹ	אַמְנוֹן	לַאֲחִינֹעַם	הַיִּזְרְעֵאלִת׃
[আর-জন্ম-হল]	(আর-জন্ম-হল)	-দায়ূদের	পুত্র	-হিব্রোণে	আর-ছিলেন	তার-প্রথমজাত	অম্নোন	-অহীনোয়ামের	যিষ্রীয়েলীয়ার
H3205	H3205	H1732			H1961	H1060	H0550	H0293	H3159

দায়ূদের এইসব সন্তান হিব্রোণে জন্মগ্রহণ করেছিল। প্রথম সন্তান ছিল অম্নোন। অম্নোনের মা ছিলেন যিষ্রিয়েলের অহীনোয়ম।

3

וּמִשְׁנֵהוּ	כִלְאָב	]לאביגל[	)לַאֲבִיגַיִל(	אֵשֶׁת	נָבָל	הַכַּרְמְלִי	וְהַשְּׁלִשִׁי	אַבְשָׁלוֹם	בֶּן־	מַעֲכָה	בַּת־	תַּלְמַי	מֶלֶךְ	גְּשׁוּר׃
আর-তার-দ্বিতীয়	কিলফ	[অবীগয়িলের]	(অবীগয়িলের)	স্ত্রী	নাবালের	কর্মেলীয়ের	আর-তৃতীয়	অব্‌শালোম	পুত্র	মাকার	কন্যা	তল্ময়ের	রাজা	গশূরের
H4932	H3609	H0026	H0026	H0802	H5037	H3761	H7992	H0053		H4601	H1323	H8526	H4428	H1650

দ্বিতীয় সন্তান ছিল কিলাব। কিলাবের মা অবীগল ছিলেন কর্ম্মিলীয় নাবলের বিধবা পত্নী। তৃতীয় সন্তানের নাম অবশালোম। অবশালোমের মা ছিলেন গশূর রাজ্যের রাজা তল্ময়ের কন্যা মাখা।

4

וְהָרְבִיעִי	אֲדֹנִיָּה	בֶן־	חַגִּית	וְהַחֲמִישִׁי	שְׁפַטְיָה	בֶן־	אֲבִיטָל׃
আর-চতুর্থ	অদোনীয়	পুত্র	হগ্গীতের	আর-পঞ্চম	শফতীয়	পুত্র	অবীটালের
H7243	H0138		H2294	H2549	H8203		H0037

চতুর্থ সন্তান আদোনিয়। আদোনিয়র মা ছিলেন হগীত। পঞ্চম সন্তান শফটিয়। শফটিয়ের মায়ের নাম অবীটল।

5

וְהַשִּׁשִּׁי	יִתְרְעָם	לְעֶגְלָה	אֵשֶׁת	דָּוִד	אֵלֶּה	יֻלְּדוּ	לְדָוִד	בְּחֶבְרוֹן׃	פ
আর-ষষ্ঠ	যিথ্রিয়াম	-ইগ্লার	স্ত্রী	দায়ূদের	এরা	জন্ম-হল	-দায়ূদের	-হিব্রোণে	פ
H8345	H3507	H5698	H0802	H1732	H0428	H3205	H1732		

ষষ্ঠ সন্তানের নাম যিত্রিয়ম। যিত্রিয়মের মা ছিলেন দায়ূদের স্ত্রী ইগ্লা। দায়ূদের এই কটি সন্তান হিব্রোণে জন্মেছিলো।

6

וַיְהִי	בִּהְיוֹת	הַמִּלְחָמָה	בֵּין	בֵּית	שָׁאוּל	וּבֵין	בֵּית	דָּוִד	וְאַבְנֵר	הָיָה	מִתְחַזֵּק	בְּבֵית	שָׁאוּל׃
আর-হল	যখন-হতে	যুদ্ধ	মধ্যে	কুলের	শৌলের	আর-মধ্যে	কুলের	দায়ূদের	আর-অব্‌নের	ছিলেন	শক্তিশালী-হচ্ছিলেন	-কুলে	শৌলের
H1961	H1961	H4421	H0996		H7586	H0996		H1732	H0074	H1961	H2388		H7586

শৌল এবং দায়ূদের পরিবারের মধ্যে যখন যুদ্ধ চলছিল তখন শৌলের সৈন্যবাহিনীতে অব্‌নের ক্রমশঃই শক্তিশালী হয়ে উঠছিল।

7

וּלְשָׁאוּל	פִּלֶגֶשׁ	וּשְׁמָהּ	רִצְפָּה	בַת־	אַיָּה	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אַבְנֵר	מַדּוּעַ	בָּאתָה	אֶל־	פִּילֶגֶשׁ	אָבִי׃
আর-শৌলের	উপপত্নী	আর-তার-নাম	রিস্পা	কন্যা	আয়্যার	আর-বললেন	-কে	অব্‌নেরকে	কেন	তুমি-গেলে	-কে	উপপত্নীর	আমার-পিতার
H7586	H6370	H8034	H7532	H1323	H0345	H0559	H0413	H0074	H4069	H0935	H0413	H6370	H0001

রিস্পা নামে শৌলের এক দাসী ছিল| রিস্পা ছিল অয়ার কন্যা| ঈশ্বোশত্ অব্নেরকে বলল, “আমার পিতার দাসীর সঙ্গে তুমি কেন যৌন সম্পর্ক করলে?”

8
וַיִּחַר আর-রাগ-হল H2734
לְאַבְנֵר -অব্নেরের H0074
מְאֹד খুবই H3966
עַל־ -জন্য
דִּבְרֵי কথার H1697
אִישׁ־ ঈশ্বোশেথের H0378
בֹּשֶׁת ঈশ্বোশেথের H0378
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
הֲרֹאשׁ কি-মাথা
כֶּלֶב কুকুরের H3611
אָנֹכִי আমি H0595
אֲשֶׁר যা
לִיהוּדָה -যিহূদার H3063
הַיּוֹם আজ H3117
אֶעֱשֶׂה־ করছি-আমি
חֶסֶד দয়া
עִם־ সাথে
בֵּית কুলের
שָׁאוּל শৌলের H7586
אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001
אֶל־ -কাছে H0413
אֶחָיו তার-ভাইদের H0251
וְאֶל־ আর-কাছে H0413
מֵרֵעֵהוּ তার-বন্ধুদের H4828
וְלֹא আর-না H3808
הִמְצִיתִךָ তোমাকে-সমর্পণ-করেছি H4672
בְּיַד־ -হাতে H3027
דָוִד দায়ূদের H1732
וַתִּפְקֹד আর-তুমি-দোষ-দিচ্ছ
עָלַי আমার-উপরে
עֲוֹן দোষ H5771
הָאִשָּׁה স্ত্রীর H0802
הַיּוֹם׃ আজ H3117

ঈশ্বোশতের কথা অব্নের ভীষণভাবে রেগে গেলেন| অব্নের বলল, “আমি শৌল এবং তার পরিবারের প্রতি বরাবরই অনুগত| আমি তোমাকে দায়ূদের হাতে তুলে দিই নি| দায়ূদকে তোমার উপর জয়ী হতে দিই নি| যিহূদার অধিকারভুক্তআমি বিশ্বাসঘাতক নই| কিন্তু এখন তুমি বলছো যে আমি এই অপকর্ম করেছি|

9
כֹּה־ এরূপ H3541
יַעֲשֶׂה করুক
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
לְאַבְנֵר -অব্নেরের H0074
וְכֹה আর-এরূপ H3541
יֹסִיף যোগ-করুক H3254
לוֹ তাকে
כִּי যে
כַּאֲשֶׁר যেরূপ
נִשְׁבַּע শপথ-করেছিলেন H7650
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לְדָוִד -দায়ূদের H1732
כִּי־ যে
כֵּן সেরূপ
אֶעֱשֶׂה־ করব-আমি
לוֹ׃ তাঁকে

আমি প্রতিজ্ঞা করছি ঈশ্বর যা বলেছেন তা নিশ্চিতভাবে ঘটবে| প্রভু বলেছেন শৌলের পরিবার থেকে রাজ্য ছিনিয়ে নিয়ে তিনি দায়ূদকে দেবেন| প্রভু দায়ূদকেই যিহূদা এবং ইস্রায়েলের রাজা করবেন| তিনি দান থেকে বের্-শেবা পর্যন্ত শাসন করবেন| আমার মনে হয় তা ঘটাতে আমি যদি তত্পর না হই ঈশ্বর আমায় শাস্তি দেবেন|”

10
לְהַעֲבִיר স্থানান্তর-করতে
הַמַּמְלָכָה রাজত্ব H4467
מִבֵּית কুল-থেকে
שָׁאוּל শৌলের H7586
וּלְהָקִים আর-প্রতিষ্ঠা-করতে
אֶת־ -কে H0853
כִּסֵּא সিংহাসন H3678
דָוִד দায়ূদের H1732
עַל־ -উপরে
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וְעַל־ আর-উপরে
יְהוּדָה যিহূদার H3063
מִדָּן দান-থেকে H1835
וְעַד־ আর-পর্যন্ত H5704
בְּאֵר שָׁבַע׃ বের-শেবা H0884

আমি প্রতিজ্ঞা করছি ঈশ্বর যা বলেছেন তা নিশ্চিতভাবে ঘটবে| প্রভু বলেছেন শৌলের পরিবার থেকে রাজ্য ছিনিয়ে নিয়ে তিনি দায়ূদকে দেবেন| প্রভু দায়ূদকেই যিহূদা এবং ইস্রায়েলের রাজা করবেন| তিনি দান থেকে বের্-শেবা পর্যন্ত শাসন করবেন| আমার মনে হয় তা ঘটাতে আমি যদি তত্পর না হই ঈশ্বর আমায় শাস্তি দেবেন|”

11
וְלֹא־ আর-না H3808
יָכֹל পারলেন H3201
עוֹד আরও H5750
לְהָשִׁיב উত্তর-দিতে H7725
אֶת־ -কে H0853
אַבְנֵר অব্নেরকে H0074
דָּבָר কথা H1697
מִיִּרְאָתוֹ তার-ভয়ে H3372
אֹתוֹ׃ তাঁর H0853
ס ס

ঈশ্বোশত্ অব্নেরকে আর কিছু বলতে পারলেন না| ঈশ্বোশত্ তাকে খুব ভয় পেত|

12 וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד [תחתו] (תַּחְתָּיו) לֵאמֹר לְמִי־
আর-পাঠালেন অব্নের বার্তাবাহকদের -কাছে দায়ূদের [তার-জায়গায়] (তার-জায়গায়) বলে কার
H7971 H0074 H4397 H0413 H1732 H8478 H8478 H0559 H4310

אֶרֶץ לֵאמֹר כָּרְתָה בְרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהָסֵב
দেশ বলে কর তোমার-চুক্তি আমার-সাথে আর-দেখ আমার-হাত তোমার-সাথে ফেরাতে
H0776 H0559 H3772 H1285 H0854 H2009 H3027 H5437

אֵלֶיךָ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
তোমার-কাছে -কে সমস্ত ইস্রায়েলকে
H0413 H0853 H3605 H3478

অব্নের দায়ূদকে বার্তাবাহক পাঠাল| অব্নের বলল, “এই দেশ কার শাসন করা উচিৎ বলে আপনি মনে করেন? আপনি আমার সঙ্গে চুক্তি করুন| আমি আপনাকে ইস্রায়েলের সমস্ত লোকর শাসক হতে সাহায্য করবো|”

13 וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי שֹׁאֵל
আর-বললেন ভালো আমি করব তোমার-সাথে চুক্তি কিন্তু বিষয় একটি আমি চাইছি
H0559 H0589 H3772 H0854 H1285 H0389 H1697 H0259 H0595 H7592

מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא־ תִרְאֶה אֶת־ פָּנַי כִּי אִם־ לִפְנֵי הֱבִיאֲךָ
তোমার-কাছ-থেকে বলে না দেখবে -কে আমার-মুখ যদি-না আগে সামনে তোমার-আনার
H0854 H0559 H3808 H7200 H0853 H6440 H6440 H0935

אֵת מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת־ פָּנָי׃ ס
-কে মীখলকে কন্যা শৌলের যখন-তুমি-আসবে দেখতে -কে আমার-মুখ ס
H0853 H4324 H1323 H7586 H0935 H7200 H0853 H6440

দায়ূদ উত্তরে জানালেন, “বেশ! আমি আপনার সঙ্গে চুক্তিকরব| কিন্তু আমি আপনাকে একটা কথা জিজ্ঞাসা করতে চাই; যতক্ষণ পর্যন্ত আপনি শৌলের কন্যা মীখলকে আমার কাছে আনতে না পারবেন ততক্ষণ পর্যন্ত আমি আপনার সঙ্গে দেখা করব না|”

14 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה
আর-পাঠালেন দায়ূদ বার্তাবাহকদের -কাছে ঈশ্বোশেথের ঈশ্বোশেথের পুত্র শৌলের বলে দাও
H7971 H1732 H4397 H0413 H0378 H0378 H7586 H0559 H5414

אֶת־ אִשְׁתִּי אֶת־ מִיכַל אֲשֶׁר אֵרַשְׂתִּי לִי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃
-কে আমার-স্ত্রীকে -কে মীখলকে যাকে বাগদান-করেছিলাম আমি -দিয়ে-শত আগ্রচর্ম পলেষ্টীয়দের
H0853 H0802 H0853 H4324 H0781 H3967 H6190 H6430

দায়ূদ শৌলের পুত্র ইশ্বোশতের কাছে বার্তাবাহক পাঠালেন| দায়ূদ বললেন, “আমার স্ত্রী মীখলকে ফেরত দিন| সে আমার কাছে স্ত্রী হিসেবে প্রতিশ্রুত| তাকে পাবার জন্য আমি 100 পলেষ্টীয় শিশ্নের দাম দিয়েছি|”

15 וַיִּשְׁלַח אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקָּחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־
আর-পাঠালেন ঈশ্বোশেথ ঈশ্বোশেথ আর-নিলেন-তাকে কাছ-থেকে লোকের কাছ-থেকে পল্টীয়েলের পুত্র
H7971 H0378 H0378 H3947 H0376 H6409

[לוש] (לַיִשׁ׃)
[লায়িশের] (লায়িশের)
H3919 H3919

তখন ঈশ্বোশত্ সেই লোকটিকে লয়িশের পুত্র পল্টিয়েল নামক এক লোকর কাছ থেকে মীখলকে নিয়ে যেতে বলল|

16 וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הָלוֹךְ וּבָכֹה אַחֲרֶיהָ עַד־ בַּחֻרִים וַיֹּאמֶר
আর-গেলেন তার-সাথে তার-স্বামী যাচ্ছিলেন আর-কাঁদছিলেন তার-পেছনে পর্যন্ত বহুরীম আর-বললেন
H3212 H0854 H0376 H1980 H1058 H5704 H0980 H0559

אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשֹׁב׃
তাকে অব্নের যাও ফিরে-যাও আর-ফিরলেন
H0413 H0074 H3212 H7725 H7725

মীখলের স্বামী পল্টিয়েল মীখলের সঙ্গে গেল| বহুরীমে যাবার সময় পল্টিয়েল মীখলের পিছু পিছু যাচ্ছিল এবং কাঁদছিল| কিন্তু অব্নের পল্টিয়েলকে বলল, “বাড়ী ফিরে যাও|” তখন পল্টিয়েল বাড়ী ফিরে গেল|

17

וּדְבַר־	אַבְנֵר	הָיָה	עִם־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	גַּם־	תְּמוֹל	גַּם־
আর-কথা	অব্নেরের	ছিল	সাথে	প্রাচীনদের	ইস্রায়েলের	বলে	এমনকি	গতকাল	এমনকি
H1697	H0074	H1961		H2205	H3478	H0559	H1571	H8543	H1571

שִׁלְשֹׁם	הֱיִיתֶם	מְבַקְשִׁים	אֶת־	דָּוִד	לְמֶלֶךְ	עֲלֵיכֶם׃
তিন-গতকাল	ছিলে	চাইছিলে	-কে	দায়ূদকে	রাজা-হতে	তোমাদের-উপরে
H8032	H1961	H1245	H0853	H1732	H4428	

অব্নের ইস্রায়েলের নেতাদের কাছে এই বার্তা দিল| সে বলল, “দীর্ঘদিন ধরে তোমরা দায়ূদকে তোমাদের রাজা হিসেবে চেয়ে আসছ|

18

וְעַתָּה	עֲשׂוּ	כִּי	יְהוָה	אָמַר	אֶל־	דָּוִד	לֵאמֹר	בְּיַד	דָּוִד	עַבְדִּי
আর-এখন	কর	কারণ	সদাপ্রভু	বলেছিলেন	-কে	দায়ূদকে	বলে	-হাতে	দায়ূদের	আমার-দাসের
H6258			H3068	H0559	H0413	H1732	H0559	H3027	H1732	H5650

הוֹשִׁיעַ	אֶת־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	מִיַּד	פְּלִשְׁתִּים	וּמִיַּד	כָּל־
উদ্ধার-করব	-কে	আমার-প্রজাদের	ইস্রায়েলকে	হাত-থেকে	পলেষ্টীয়দের	আর-হাত-থেকে	সমস্ত
H3467	H0853		H3478	H3027	H6430	H3027	H3605

אֹיְבֵיהֶם׃
তাদের-শত্রুদের
H0341

এখন তা সম্পাদন কর| প্রভু দায়ূদ সম্পর্কে বলার সময় বললেন, ‘আমি আমার ইস্রায়েলীয় লোকদের পলেষ্টীয় এবং অন্যান্য শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা করব| আমি দায়ূদের মাধ্যমে এটা করাবো|’”

19

וַיְדַבֵּר	גַּם־	אַבְנֵר	בְּאָזְנֵי	בִנְיָמִין	וַיֵּלֶךְ	גַּם־	אַבְנֵר	לְדַבֵּר	בְּאָזְנֵי
আর-বললেন	এমনকি	অব্নের	-কানে	বিন্যামীনের	আর-গেলেন	এমনকি	অব্নের	বলতে	-কানে
H1696	H1571	H0074	H0241	H1144	H3212	H1571	H0074	H1696	H0241

דָּוִד	בְּחֶבְרוֹן	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	טוֹב	בְּעֵינֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבְעֵינֵי	כָּל־	בֵּית
দায়ূদের	-হিব্রোণে	-কে	সমস্ত	যা	ভালো	-চোখে	ইস্রায়েলের	আর-চোখে	সমস্ত	কুলের
H1732		H0853	H3605				H3478		H3605	

בִנְיָמִן׃
বিন্যামীনের
H1144

এসব কথা অব্নের দায়ূদকে হিব্রোণে বলেছিল| এসব কথা সে বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের কাছেও বলেছিল| অব্নের যা বলেছিল সেগুলো বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠী এবং ইস্রায়েলের সব লোকদের কাছে ভাল লেগেছিল|

20

וַיָּבֹא	אַבְנֵר	אֶל־	דָּוִד	חֶבְרוֹן	וְאִתּוֹ	עֶשְׂרִים	אֲנָשִׁים	וַיַּעַשׂ	דָּוִד
আর-এলেন	অব্নের	-কাছে	দায়ূদের	হিব্রোণ	আর-তার-সাথে	কুড়ি	লোক	আর-করলেন	দায়ূদ
H0935	H0074	H0413	H1732		H0854	H6242	H0376		H1732

לְאַבְנֵר	וְלַאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	מִשְׁתֶּה׃
-অব্নেরের-জন্য	আর-লোকদের-জন্য	যারা	তার-সাথে	ভোজ
H0074	H0376		H0854	H4960

তখন অব্নের হিব্রোণে দায়ূদের কাছে চলে এল| অব্নের তার সঙ্গে 20 জন লোক এনেছিল| অব্নের এবং অব্নেরের সঙ্গে যারা এসেছিল তাদের জন্য দায়ূদ একটি ভোজ দিয়েছিলেন|

21
וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד אָקוּמָה וְאֵלֵכָה וְאֶקְבְּצָה אֶל־ אֲדֹנִי
আর-বললেন অব্নের -কে দায়ূদকে উঠব-আমি আর-যাব আর-জড়ো-করব -কাছে আমার-প্রভুর
H0559 H0074 H0413 H1732 H3212 H6908 H0413 H0113

הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית וּמָלַכְתָּ בְּכֹל
রাজার -কে সমস্ত ইস্রায়েলকে আর-তারা-কাটবে তোমার-সাথে চুক্তি আর-রাজত্ব-করবে -সমস্তে
H4428 H0853 H3605 H3478 H3772 H0854 H1285 H3605

אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־ אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
যা কামনা-করে তোমার-প্রাণ আর-বিদায়-করলেন দায়ূদ -কে অব্নেরকে আর-গেলেন শান্তিতে
H0183 H5315 H7971 H1732 H0853 H0074 H3212 H7965

অব্নের দায়ূদকে বলল, "হে আমার মনিব এবং রাজা, আমাকে যেতে দিন এবং সব ইস্রায়েলীয়কে আপনার কাছে আনতে দিন| তারা আপনার সঙ্গে চুক্তিকরবে| যেমনটি আপনি চেয়েছিলেন যে আপনি সারা ইস্রায়েলের উপর রাজত্ব করবেন|" তখন দায়ূদ অব্নেরকে যেতে দিলেন| অব্নের শান্তিতে চলে গেলেন|

22
וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רָב עִמָּם הֵבִיאוּ
আর-দেখ দাসেরা দায়ূদের আর-যোয়াব এলেন লুন্ঠন-থেকে আর-লুট প্রচুর তাদের-সাথে এনেছিলেন
H2009 H5650 H1732 H3097 H0935 H1416 H7998 H0935

וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ עִם־ דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
আর-অব্নের ছিলেন-না সাথে দায়ূদের -হিব্রোণে কারণ বিদায়-করেছিলেন-তাকে আর-গেলেন শান্তিতে
H0074 H0369 H1732 H7971 H3212 H7965

যোয়াব এবং দায়ূদের আধিকারিকরা যুদ্ধ থেকে ফিরে এল| তারা শত্রুদের কাছ থেকে বহু মূল্যবান জিনিসপত্র ছিনিয়ে এনেছিল| দায়ূদ সবেমাত্র অব্নেরকে শান্তিতে পাঠিয়ে দিয়েছেন, তাই অব্নের দায়ূদের সঙ্গে হিব্রোণে ছিলেন না|

23
וְיוֹאָב וְכָל־ הַצָּבָא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר בָּא־
আর-যোয়াব আর-সমস্ত সৈন্য যারা তার-সাথে এলেন আর-জানালেন -যোয়াবকে বলে এসেছিল
H3097 H3605 H0854 H0935 H5046 H3097 H0559 H0935

אַבְנֵר בֶן־ נֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
অব্নের পুত্র নেরের -কাছে রাজার আর-বিদায়-করেছিলেন-তাকে আর-গেলেন শান্তিতে
H0074 H5369 H0413 H4428 H7971 H3212 H7965

যোয়াব তার সৈন্যসামন্ত সহ হিব্রোণে এসে পৌঁছল| সৈন্যরা যোয়াবকে বলল, "নেরের পুত্র অব্নের রাজা দায়ূদের কাছে এসেছিল| রাজা দায়ূদ অব্নেরকে শান্তিতে যেতে দিয়েছেন|"

24
וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־ בָא אַבְנֵר
আর-এলেন যোয়াব -কাছে রাজার আর-বললেন কী করেছ দেখ এসেছিল অব্নের
H0935 H3097 H0413 H4428 H0559 H4100 H2009 H0935 H0074

אֵלֶיךָ לָמָּה־ זֶּה שִׁלַּחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ׃
তোমার-কাছে কেন এই বিদায়-করলে-তাকে আর-গেলেন যাচ্ছে
H0413 H4100 H2088 H7971 H3212 H1980

যোয়াব রাজাকে বলল, "এ আপনি কি করেছেন? অব্নের আপনার কাছে এলো আর আপনি তাকে আঘাত না করেই ছেড়ে দিলেন| কেন?

25
יָדַעְתָּ אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר כִּי לְפַתֹּתְךָ בָּא וְלָדַעַת
তুমি-জান -কে অব্নেরকে পুত্র নেরের যে প্রতারণা-করতে-তোমাকে এসেছিল আর-জানতে
H3045 H0853 H0074 H5369 H0935 H3045

אֶת־ מוֹצָאֲךָ וְאֶת־ [מבואך] (מְבוֹאֶךָ) וְלָדַעַת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר
-কে তোমার-বের-হওয়া আর-কে [তোমার-আসা] (তোমার-আসা) আর-জানতে -কে সমস্ত যা
H0853 H4161 H0853 H3996 H3996 H3045 H0853 H3605

אַתָּה עֹשֶׂה׃
তুমি করছ

আপনি কি জানেন অব্নের নেরের পুত্র? সে আপনার সঙ্গে চালাকি করতে এসেছিল এবং আপনি কি কি করছেন সেই সমস্ত বিষয়ে সে শিখতে এসেছিল।”

26

וַיֵּצֵא	יוֹאָב	מֵעִם	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אַחֲרֵי	אַבְנֵר
আর-বের-হলেন	যোয়াব	কাছ-থেকে	দায়ূদের	আর-পাঠালেন	বার্তাবাহকদের	পেছনে	অব্নেরের
H3318	H3097		H1732	H7971	H4397		H0074

וַיָּשִׁבוּ	אֹתוֹ	מִבּוֹר	הַסִּרָה	וְדָוִד	לֹא	יָדָע׃
আর-ফিরিয়ে-আনলেন	তাকে	কূপ-থেকে	সীরার	আর-দায়ূদ	না	জানতেন
H7725	H0853		H5626	H1732	H3808	H3045

যোয়াব দায়ূদের কাছ থেকে ফিরে গেল এবং সিরা কুয়োর কাছে অব্নেরের কাছে বার্তাবাহকদের পাঠালো। বার্তাবাহক অব্নেরকে ফিরিয়ে নিয়ে এল। দায়ূদ এসবের কিছুই জানতে পারলেন না।

27

וַיָּשָׁב	אַבְנֵר	חֶבְרוֹן	וַיַּטֵּהוּ	יוֹאָב	אֶל־	תּוֹךְ	הַשַּׁעַר	לְדַבֵּר
আর-ফিরলেন	অব্নের	হিব্রোণ	আর-নিয়ে-গেলেন-তাকে	যোয়াব	-মধ্যে	দরজার	ফটকের	কথা-বলতে
H7725	H0074		H5186	H3097	H0413	H8432	H8179	H1696

אִתּוֹ	בַּשֶּׁלִי	וַיַּכֵּהוּ	שָׁם	הַחֹמֶשׁ	וַיָּמָת	בְּדַם	עֲשָׂה־	אֵל
তার-সাথে	একান্তে	আর-মারলেন-তাকে	সেখানে	পেটে	আর-মরলেন	-রক্তে	অসাহেলের	অসাহেলের
H0854	H7987	H5221	H8033	H2570	H4191	H1818	H6214	H6214

אָחִיו׃
তার-ভাইয়ের
H0251

অব্নের যখন হিব্রোণে এল, তখন যোয়াব তার সঙ্গে কথা বলতে চায় এই ভাবে তাকে প্রবেশ পথের মাঝখানে একধারে নিয়ে গেল। সেখানে অব্নেরের পেটে ছুরিকাঘাত করল এবং অব্নের মারা গেল। অব্নের যোয়াবের ভাই অসাহেলকে হত্যা করেছিল তাই যোয়াব অব্নেরকে হত্যা করল।

28

וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	מֵאַחֲרֵי	כֵן	וַיֹּאמֶר	נָקִי	אָנֹכִי	וּמַמְלַכְתִּי	מֵעִם
আর-শুনলেন	দায়ূদ	পরে-থেকে	এটা	আর-বললেন	নির্দোষ	আমি	আর-আমার-রাজত্ব	কাছ-থেকে
H8085	H1732			H0559		H0595	H4467	

יְהוָה	עַד־	עוֹלָם	מִדְּמֵי	אַבְנֵר	בֶן־	נֵר׃
সদাপ্রভুর	পর্যন্ত	চিরকালের	থেকে-রক্তের	অব্নেরের	পুত্র	নেরের
H3068	H5703	H5769	H1818	H0074		H5369

পরে দায়ূদ এই খবর শুনলেন। দায়ূদ বললেন, “নেরের পুত্র অব্নেরের মৃত্যুর ব্যাপারে আমি এবং আমার রাজ্য একেবারে নির্দোষ। প্রভু তা নিশ্চয়ই জানেন।

29

יָחֻלוּ	עַל־	רֹאשׁ	יוֹאָב	וְאֶל	כָּל־	בֵּית	אָבִיו	וְאַל־	יִכָּרֵת
পড়ুক	-উপরে	মাথার	যোয়াবের	আর-উপরে	সমস্ত	কুলের	তার-পিতার	আর-না	ছিন্ন-হোক
			H3097	H0413	H3605		H0001	H0408	H3772

מִבֵּית	יוֹאָב	זָב	וּמְצֹרָע	וּמַחֲזִיק	בַּפֶּלֶךְ	וְנֹפֵל	בַּחֶרֶב	וַחֲסַר־
কুল-থেকে	যোয়াবের	স্রাবী	আর-কুষ্ঠরোগী	আর-যে-ধরে	তকলি	আর-যে-পড়ে	-তরবারিতে	আর-যে-অভাবী
	H3097	H2100	H6879	H2388	H6418	H5307	H2719	H2638

לָחֶם׃
রুটির
H3899

যোয়াব এবং তার পরিবার এর জন্য দায়ী এবং এই পরিবারগুলিকেই দোষ দেওয়া হবে। তাদের পরিবারের ওপর বহু সঙ্কট নেমে আসুক। এই পরিবারের লোকরা কুষ্ঠরোগে আক্রান্ত হবে, পঙ্গু হবে, যুদ্ধে মারা যাবে এবং ওদের খাদ্যাভাব হবে।”

30

וְיוֹאָב	וַאֲבִישַׁי	אָחִיו	הָרְגוּ	לְאַבְנֵר	עַל	אֲשֶׁר	הֵמִית	אֶת־
আর-যোয়াব	আর-অবীশয়	তার-ভাই	হত্যা-করলেন	-অব্নেরকে	-জন্য	যে	মেরে-ফেলেছিলেন	-কে
H3097	H0052	H0251	H2026	H0074			H4191	H0853

עֲשָׂהאֵל	אֲחִיהֶם	בְּגִבְעוֹן	בַּמִּלְחָמָה׃	פ
অসাহেলকে	তাদের-ভাইকে	-গিবয়োনে	যুদ্ধে	פ
H6214	H0251	H1391	H4421	

যোয়াব এবং তার ভাই অবীশয় অব্নেরকে হত্যা করলো কারণ অব্নের তাদের ভাই অসাহেলকে গিবিয়োনের যুদ্ধে হত্যা করেছিল।

31

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	יוֹאָב	וְאֶל־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	קִרְעוּ
আর-বললেন	দায়ূদ	-কে	যোয়াবকে	আর-কে	সমস্ত	লোকদেরকে	যারা	তার-সাথে	ছিঁড়
H0559	H1732	H0413	H3097	H0413	H3605			H0854	H7167

בִגְדֵיכֶם	וְחִגְרוּ	שַׂקִּים	וְסִפְדוּ	לִפְנֵי	אַבְנֵר	וְהַמֶּלֶךְ	דָּוִד	הֹלֵךְ
তোমাদের-জামাকে	আর-বাঁধ	চট	আর-বিলাপ-কর	সামনে	অব্নেরের	আর-রাজা	দায়ূদ	যাচ্ছিলেন
	H2296	H8242	H5594	H6440	H0074	H4428	H1732	H1980

אַחֲרֵי	הַמִּטָּה׃
পেছনে	খাটিয়ার
	H4296

যোয়াব এবং তার লোকদের দায়ূদ বললেন, “তোমাদের জামাকাপড় ছিঁড়ে ফেল এবং শোক প্রকাশ পায় এমন জামাকাপড় পর। অব্নেরের জন্য কাঁদ।” তারা অব্নেরকে হিব্রোণে কবর দিল। দায়ূদও অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়াতে গেলেন। রাজা দায়ূদ এবং অন্যান্য সব লোক অব্নেরের অন্ত্যেষ্টিতে কাঁদলেন।

32

וַיִּקְבְּרוּ	אֶת־	אַבְנֵר	בְּחֶבְרוֹן	וַיִּשָּׂא	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	קוֹלוֹ	וַיֵּבְךְּ
আর-কবর-দিলেন	-কে	অব্নেরকে	-হিব্রোণে	আর-তুললেন	রাজা	-কে	তার-কণ্ঠস্বর	আর-কাঁদলেন
H6912	H0853	H0074		H5375	H4428	H0853		H1058

אֶל־	קֶבֶר	אַבְנֵר	וַיִּבְכּוּ	כָּל־	הָעָם׃	פ
-কাছে	কবরের	অব্নেরের	আর-কাঁদলেন	সমস্ত	লোকেরা	פ
H0413	H6913	H0074	H1058	H3605		

যোয়াব এবং তার লোকদের দায়ূদ বললেন, “তোমাদের জামাকাপড় ছিঁড়ে ফেল এবং শোক প্রকাশ পায় এমন জামাকাপড় পর। অব্নেরের জন্য কাঁদ।” তারা অব্নেরকে হিব্রোণে কবর দিল। দায়ূদও অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়াতে গেলেন। রাজা দায়ূদ এবং অন্যান্য সব লোক অব্নেরের অন্ত্যেষ্টিতে কাঁদলেন।

33

וַיְקֹנֵן	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אַבְנֵר	וַיֹּאמַר	הַכְמוֹת	נָבָל	יָמוּת	אַבְנֵר׃
আর-বিলাপ-করলেন	রাজা	-জন্য	অব্নেরের	আর-বললেন	কি-মৃত্যুর-মতো	নির্বোধের	মরবে	অব্নের
H6969	H4428	H0413	H0074	H0559	H4194	H5036	H4191	H0074

রাজা দায়ূদ অব্নেরের অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়াতে এই শোকগীত গাইলেন: “অবনের কি কয়েকজন দুষ্ট অপরাধীদের মত মারা গেল?

34

יָדֶךָ	לֹא־	אֲסֻרוֹת	וְרַגְלֶיךָ	לֹא־	לִנְחֻשְׁתַּיִם	הֻגָּשׁוּ	כִּנְפוֹל	לִפְנֵי	בְנֵי־
তোমার-হাত	না	বাঁধা	আর-তোমার-পা	না	-শিকলে	দেওয়া-হয়নি	যেমন-পড়া	সামনে	পুত্রদের
H3027	H3808	H0631	H7272	H3808		H5066	H5307	H6440	

עַוְלָה	נָפָלְתָּ	וַיֹּסִפוּ	כָל־	הָעָם	לִבְכּוֹת	עָלָיו׃
অধর্মের	পড়েছ	আর-আবার-করলেন	সমস্ত	লোকেরা	কাঁদতে	তার-জন্য
	H5307	H3254	H3605		H1058	

অব্নের, তোমার হাত বাঁধা ছিল না। তোমার পায়ে কোন শিকল ছিল না। না, অব্নের, মন্দ লোকরা তোমাকে হত্যা করেছে।” প্রত্যেকে আবার অব্নেরের জন্য কাঁদল।

35	וַיָּבֹא	כָל־	הָעָם	לְהַבְרוֹת	אֶת־	דָּוִד	לֶחֶם	בְּעוֹד	הַיּוֹם	וַיִּשָּׁבַע
	আর-এলেন	সমস্ত	লোকেরা	খাওয়াতে	-কে	দায়ূদকে	রুটি	এখনও	দিন	আর-শপথ-করলেন
	H0935	H3605		H1262	H0853	H1732	H3899	H5750	H3117	H7650

דָּוִד	לֵאמֹר	כֹּה	יַעֲשֶׂה־	לִּי	אֱלֹהִים	וְכֹה	יֹסִיף	כִּי	אִם־	לִפְנֵי	בוֹא־
দায়ূদ	বলে	এরূপ	করুক	আমার	ঈশ্বর	আর-এরূপ	যোগ-করুক	যে	যদি	আগে	আসার
H1732	H0559	H3541			H0430	H3541	H3254			H6440	H0935

הַשֶּׁמֶשׁ	אֶטְעַם־	לֶחֶם	אוֹ	כָל־	מְאוּמָה׃
সূর্যের	স্বাদ-নেব-আমি	রুটি	বা	সমস্ত	কিছু
H8121	H2938	H3899		H3605	H3972

সারাদিন ধরে লোকরা এসে দায়ূদকে কিছু খাবার জন্য উৎসাহ দিল| কিন্তু দায়ূদ একটা বিশেষ প্রতিজ্ঞা করেছিলেন| তিনি বললেন, “হে আমার ঈশ্বর, যদি আমি সূর্য ডোবার আগে রুটি বা অন্য কিছু খাই তবে তুমি আমাকে শাস্তি দিও এবং বহু সমস্যার মধ্যে ফেলো|”

36	וְכָל־	הָעָם	הִכִּירוּ	וַיִּיטַב	בְּעֵינֵיהֶם	כְּכֹל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי
	আর-সমস্ত	লোকেরা	বুঝলেন	আর-ভালো-লাগল	তাদের-চোখে	যেমন	যা	করেছিলেন	রাজা	-চোখে
	H3605			H3190		H3605			H4428	

כָל־	הָעָם	טוֹב׃
সমস্ত	লোকের	ভালো
H3605		

এরপর কি ঘটলো তা সব লোকরা দেখল এবং রাজা দায়ূদ যা করেছিলেন তাতে সবাই খুব খুশী হল|

37	וַיֵּדְעוּ	כָל־	הָעָם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	בַּיּוֹם	הַהוּא	כִּי	לֹא	הָיְתָה	מֵהַמֶּלֶךְ
	আর-জানলেন	সমস্ত	লোকেরা	আর-সমস্ত	ইস্রায়েল	-দিনে	সেই	যে	না	ছিল	রাজার-থেকে
	H3045	H3605		H3605	H3478	H3117	H1931		H3808	H1961	H4428

לְהָמִית	אֶת־	אַבְנֵר	בֶּן־	נֵר׃	פ
হত্যা-করতে	-কে	অব্নেরকে	পুত্র	নেরের	פ
H4191	H0853	H0074		H5369	

যিহূদা এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোক বুঝতে পারলো যে রাজা দায়ূদ নেরের পুত্র অব্নেরকে হত্যার আদেশ দেন নি|

38	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	עֲבָדָיו	הֲלוֹא	תֵדְעוּ	כִּי־	שַׂר	וְגָדוֹל	נָפַל
	আর-বললেন	রাজা	-কে	তার-দাসদের	কি-না	তোমরা-জান	যে	সরদার	আর-মহান	পড়েছেন
	H0559	H4428	H0413	H5650	H3808	H3045		H8269		H5307

הַיּוֹם	הַזֶּה	בְּיִשְׂרָאֵל׃
আজ	এই	-ইস্রায়েলে
H3117	H2088	H3478

রাজা দায়ূদ তাঁর আধিকারিকদের বললেন, “তোমরা কি জানো যে একজন অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ নেতা আজ ইস্রায়েলে মারা গেছে?

39	וְאָנֹכִי	הַיּוֹם	רַךְ	וּמָשׁוּחַ	מֶלֶךְ	וְהָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	בְּנֵי	צְרוּיָה	קָשִׁים
	আর-আমি	আজ	কোমল	আর-অভিষিক্ত	রাজা	আর-লোকেরা	এরা	পুত্র	সরূয়ার	কঠিন
	H0595	H3117	H7390	H4886	H4428	H0376	H0428		H6870	H7186

מִמֶּנִּי	יְשַׁלֵּם	יְהוָה	לְעֹשֵׂה	הָרָעָה	כְּרָעָתוֹ׃	פ
আমার-থেকে	প্রতিফল-দিক	সদাপ্রভু	-যে-করে	মন্দকে	তার-মন্দতার-মতো	פ
		H3068				

যে দিন আমি রাজা হিসেবে অভিষিক্তহয়েছি এ ঘটনা ঠিক সেই দিনই ঘটেছে| সরূয়ার এই সব সন্তান আমাকে বহু অসুবিধায় ফেলেছে| আমি আশা করি যে শাস্তি তাদের প্রাপ্য, প্রভু ওদের তা দেবেন|”

Chapter 4

1 וַיִּשְׁמַע בֶּן־ שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו
আর-শুনলেন পুত্র শৌলের যে মারা-গেছেন অব্নের -হিব্রোণে আর-নরম-হয়ে-গেল তার-হাত
H8085 H7586 H4191 H0074 H7503 H3027

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃
আর-সমস্ত ইস্রায়েল ভীত-হলেন
H3605 H3478 H0926

শৌলের পুত্র ঈশ্ বোশত্ শুনলেন যে হিব্রোণে অব্নের মারা গেছেন| ঈশ্বোশত্ এবং তাঁর লোকরা ভীষণ ভয় পেয়ে গেল|

2 וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ בֶן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם
আর-দুই লোক সরদারেরা দলের ছিলেন পুত্র শৌলের নাম একজনের বানা আর-নাম
H8147 H0376 H8269 H1416 H1961 H7586 H8034 H0259 H1196 H8034

הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַּם־ בְּאֵרוֹת
দ্বিতীয়ের রেখব পুত্র রিম্মোনের বেরোথীয় পুত্রদের-মধ্যে বিন্যামীনের কারণ এমনকি বেরোথ
H8145 H7394 H0886 H1144 H1571 H0881

תֵּחָשֵׁב עַל־ בִּנְיָמִן׃
গণনা-হয় -মধ্যে বিন্যামীনের
H2803 H1144

দুজন লোক শৌলের পুত্র ঈশ্বোশতের সঙ্গে দেখা করতে গেল| ঐ দুজন লোক সৈন্যবাহিনীর প্রধান ছিল| তারা ছিল বেরোতীয় রিম্মোণের পুত্র রেখব এবং বানা| (এরা ছিল বিন্যামীনীয় যেহেতু বেরোত শহর বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর ছিল|

3 וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־ שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
আর-পালিয়ে-গেলেন বেরোথীয়রা গিত্তয়িমে আর-ছিলেন সেখানে প্রবাসী পর্যন্ত দিন এই ס
H1272 H0886 H1664 H1961 H8033 H5704 H3117 H2088

কিন্তু বেরোতের সব লোক গিত্তয়িমে পালিয়ে গিয়েছিল এবং এখনও পর্যন্ত তারা সেখানেই বসবাস করছে|)

4 וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל בֵּן נְכֵה רַגְלָיִם בֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה בְּבֹא
আর-যোনাথনের পুত্র শৌলের পুত্র অপঙ্গু পায়ে পুত্র পাঁচ বছরের ছিলেন যখন-এল
H3083 H7586 H5223 H7272 H2568 H8141 H1961 H0935

שְׁמֻעַת שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֶאל וַתִּשָּׂאֵהוּ אֹמַנְתּוֹ וַתָּנֹס וַיְהִי
সংবাদ শৌলের আর-যোনাথনের যিষ্রীয়েল-থেকে আর-তুললেন-তাকে তার-ধাত্রী আর-পালালেন আর-হল
H8052 H7586 H3083 H3157 H5375 H0539 H5127 H1961

בְּחָפְזָהּ לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפָּסֵחַ וּשְׁמוֹ מְפִיבֹשֶׁת׃
তার-তাড়াহুড়োয় পালাতে আর-পড়লেন আর-খোঁড়া-হলেন আর-তার-নাম মফীবোশেথ
H2648 H5127 H5307 H8034 H4648

শৌলের পুত্র যোনাথনের মফীবোশৎ নামে একটি পুত্র ছিল| শৌল এবং যোনাথন নিহত হয়েছেন এই খবর যখন যিষ্রিয়েল থেকে এল তখন মফীবোশতের বয়স পাঁচ বছর| মফীবোশত্কে যে মহিলা দেখাশোনা করতো এই সংবাদে সে অত্যন্ত ভীত হল এবং শত্রুরা আসছে এই ভেবে সে মফীবোশত্কে নিয়ে পালিয়ে গেল| কিন্তু দৌড়ে পালাবার সময়, সে ছেলেটিকে ফেলে দিল, তাই তার দুটো পা-ই পঙ্গু|

5 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם הַיּוֹם אֶל־
আর-গেলেন পুত্রেরা রিম্মোনের বেরোথীয়ের রেখব আর-বানা আর-এলেন যখন-তাপে দিনের -কাছে
H3212 H0886 H7394 H1196 H0935 H2527 H3117 H0413

בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת וְהוּא שֹׁכֵב אֵת מִשְׁכַּב הַצָּהֳרָיִם׃
কুলের ঈশ্বোশেথের ঈশ্বোশেথের আর-তিনি শুয়ে-ছিলেন -কে শয়ন দুপুরের
H0378 H0378 H1931 H7901 H0853 H4904

রিম্মোণের পুত্ররা রেখব ও বানা বিরোত থেকে দুপুর বেলায় ঈশ্ বোশতের বাড়ী গিয়েছিল| প্রচণ্ড গরম ছিল বলে ঈশ্ বোশত্ বিশ্রাম করছিলেন|

6

וְהֵ֨נָּה	בָּ֜אוּ	עַד־	תּ֤וֹךְ	הַבַּ֨יִת	לֹקְחֵ֣י	חִטִּ֔ים	וַיַּכֻּ֖הוּ	אֶל־	הַחֹ֑מֶשׁ
আর-তারা	এলেন	পর্যন্ত	মধ্যে	বাড়ির	যারা-নেয়	গম	আর-মারলেন-তাকে	-তে	পেটে
H2007	H0935	H5704	H8432		H3947	H2406	H5221	H0413	H2570

וְרֵכָ֥ב	וּבַעֲנָ֖ה	אָחִ֥יו	נִמְלָֽטוּ׃
আর-রেখব	আর-বানা	তার-ভাই	পালিয়ে-গেলেন
H7394	H1196	H0251	H4422

রেখব ও বানা এমন ভাবে বাড়ীতে এল যেন তারা কিছু গম নিতে এসেছে| ঈশ্বোশত্ শোয়ার ঘরে তাঁর বিছানায় শুয়েছিলেন| রেখব ও বানা ছুরি বিদ্ধ করে তাঁকে হত্যা করল| তারা তাঁর মাথা কেটে সঙ্গে নিয়ে নিল| এরপর সারারাত তারা যর্দন উপত্যকার মধ্য দিয়ে হাঁটল|

7

וַיָּבֹ֣אוּ	הַבַּ֗יִת	וְהֽוּא־	שֹׁכֵ֤ב	עַל־	מִטָּתוֹ֙	בַּחֲדַ֣ר	מִשְׁכָּב֔וֹ
আর-ঢুকলেন	বাড়িতে	আর-তিনি	শুয়ে-ছিলেন	-উপরে	তার-বিছানায়	-কক্ষে	তার-শয়নঘরের
H0935		H1931	H7901		H4296	H2315	H4904

וַיַּכֻּ֙הוּ֙	וַיְמִתֻ֔הוּ	וַיָּסִ֖ירוּ	אֶת־	רֹאשׁ֑וֹ	וַיִּקְחוּ֙	אֶת־
আর-মারলেন-তাকে	আর-হত্যা-করলেন-তাকে	আর-কেটে-ফেললেন	-কে	তার-মাথা	আর-নিলেন	-কে
H5221	H4191	H5493	H0853		H3947	H0853

רֹאשׁ֔וֹ	וַיֵּלְכ֛וּ	דֶּ֥רֶךְ	הָעֲרָבָ֖ה	כָּל־	הַלָּֽיְלָה׃
তার-মাথা	আর-গেলেন	পথে	অরাবার	সমস্ত	রাত
	H3212	H1870	H6160	H3605	H3915

রেখব ও বানা এমন ভাবে বাড়ীতে এল যেন তারা কিছু গম নিতে এসেছে| ঈশ্বোশত্ শোয়ার ঘরে তাঁর বিছানায় শুয়েছিলেন| রেখব ও বানা ছুরি বিদ্ধ করে তাঁকে হত্যা করল| তারা তাঁর মাথা কেটে সঙ্গে নিয়ে নিল| এরপর সারারাত তারা যর্দন উপত্যকার মধ্য দিয়ে হাঁটল|

8

וַ֠יָּבִאוּ	אֶת־	רֹ֨אשׁ	אִֽישׁ־	בֹּ֜שֶׁת	אֶל־	דָּוִד֮	חֶבְרוֹן֒	וַיֹּֽאמְרוּ֙	אֶל־
আর-এনেছিলেন	-কে	মাথা	ঈশ্বোশেথের	ঈশ্বোশেথের	-কাছে	দায়ূদের	হিব্রোণ	আর-বললেন	-কে
H0935	H0853		H0378	H0378	H0413	H1732		H0559	H0413

הַמֶּ֔לֶךְ	הִנֵּה־	רֹ֗אשׁ	אִֽישׁ־	בֹּ֙שֶׁת֙	בֶּן־	שָׁא֣וּל	אֹֽיִבְךָ֔	אֲשֶׁ֥ר	בִּקֵּ֖שׁ	אֶת־
রাজাকে	দেখ	মাথা	ঈশ্বোশেথের	ঈশ্বোশেথের	পুত্র	শৌলের	তোমার-শত্রুর	যিনি	চাইছিলেন	-কে
H4428	H2009		H0378	H0378		H7586	H0341		H1245	H0853

נַפְשֶׁ֑ךָ	וַיִּתֵּן֩	יְהוָ֨ה	לַאדֹנִ֜י	הַמֶּ֗לֶךְ	נְקָמוֹת֙	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֔ה	מִשָּׁא֖וּל
তোমার-প্রাণ	আর-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	-আমার-প্রভুর	রাজাকে	প্রতিশোধ	আজ	এই	শৌল-থেকে
H5315	H5414	H3068	H0113	H4428	H5360	H3117	H2088	H7586

וּמִזַּרְעֽוֹ׃	ס
আর-তার-বংশ-থেকে	ס
H2233	

তারা হিব্রোণে এলো এবং মাথাটি দায়ূদকে দিল| রেখব এবং বানা রাজা দায়ূদকে বলল, “এই যে আপনার শত্রু শৌলের পুত্র ঈশ্বোশতের মাথা| সে আপনাকে হত্যার চেষ্টা করছিল| আপনার জন্য, শৌল এবং তার পরিবারকে প্রভু আজ শাস্তি দিলেন|”

9

וַיַּ֨עַן	דָּוִ֜ד	אֶת־	רֵכָ֣ב	וְאֶת־	בַּעֲנָ֣ה	אָחִ֗יו	בְּנֵ֛י	רִמּ֥וֹן	הַבְּאֵרֹתִ֖י
আর-উত্তর-দিলেন	দায়ূদ	-কে	রেখবকে	আর-কে	বানাকে	তার-ভাই	পুত্র	রিম্মোনের	বেরোথীয়ের
	H1732	H0853	H7394	H0853	H1196	H0251			H0886

וַיֹּ֣אמֶר	לָהֶ֔ם	חַי־	יְהוָ֔ה	אֲשֶׁר־	פָּדָ֥ה	אֶת־	נַפְשִׁ֖י	מִכָּל־	צָרָֽה׃
আর-বললেন	তাদেরকে	জীবন্ত	সদাপ্রভু	যিনি	মুক্ত-করেছেন	-কে	আমার-প্রাণকে	সমস্ত-থেকে	ক্লেশের
H0559			H3068		H6299	H0853	H5315	H3605	

কিন্তু দায়ূদ রেখব এবং তার ভাই বানাকে বললেন, “এ কথা জীবিত প্রভুর মতই সত্য যে তিনি সব সমস্যা থেকে আমাকে রক্ষা করেছেন|

10
כִּ֣י যে
הַמַּגִּ֡יד যে-জানিয়েছিল H5046
לִ֣י আমাকে
לֵאמֹ֗ר বলে H0559
הִנֵּה־ দেখ H2009
מֵ֣ת মারা-গেছেন H4191
שָׁא֔וּל শৌল H7586
וְהוּא־ আর-তিনি H1931
הָיָ֤ה ছিলেন H1961
כִמְבַשֵּׂר֙ সুসংবাদদাতার-মতো H1319
בְּעֵינָ֔יו তার-চোখে
וָאֹחֲזָ֣ה আর-ধরলাম H0270
ב֔וֹ তাকে
וָאֶֽהְרְגֵ֖הוּ আর-হত্যা-করলাম-তাকে H2026
בְּצִקְלָ֑ג -সিক্লগে H6860
אֲשֶׁ֥ר যা
לְתִתִּי־ দিতে-আমার H5414
ל֖וֹ তাকে
בְּשֹׂרָֽה׃ সংবাদ H1309

এর আগে একবার এক ব্যক্তিভেবেছিল সে আমার কাছে সুসংবাদ আনবে| সে বলেছিল, ‘দেখুন শৌল মারা গেছে|’ সে ভেবেছিল যে আমার কাছে এই খবর আনার জন্য আমি তাকে পুরস্কার দেব| কিন্তু আমি এই লোকটিকে ধরে ফেলেছিলাম এবং তাকে সিক্লগে হত্যা করি|

11
אַ֗ף কত H0637
כִּֽי־ যখন
אֲנָשִׁ֤ים লোকেরা H0376
רְשָׁעִים֙ দুষ্ট H7563
הָרְג֧וּ হত্যা-করেছেন H2026
אֶת־ -কে H0853
אִישׁ־ লোককে H0376
צַדִּ֛יק ধার্মিককে H6662
בְּבֵית֖וֹ তার-বাড়িতে
עַל־ -উপরে
מִשְׁכָּב֑וֹ তার-বিছানায় H4904
וְעַתָּ֗ה আর-এখন H6258
הֲלוֹא֙ কি-না H3808
אֲבַקֵּ֤שׁ চাইব H1245
אֶת־ -কে H0853
דָּמוֹ֙ তার-রক্ত H1818
מִיֶּדְכֶ֔ם তোমাদের-হাত-থেকে H3027
וּבִעַרְתִּ֥י আর-দূর-করব
אֶתְכֶ֖ם তোমাদেরকে H0853
מִן־ থেকে
הָאָֽרֶץ׃ দেশের H0776

সেই মত আমি তোমাদের হত্যা করে এই দেশ থেকে সরিয়ে দেব| কেন? কারণ একজন সৎ লোককে তার বাড়ীতে, তার বিছানায় ঘুমন্ত অবস্থায়, তোমরা মন্দ লোকরা হত্যা করেছ|”

12
וַיְצַ֣ו আর-আদেশ-দিলেন H6680
דָּ֠וִד দায়ূদ H1732
אֶת־ -কে H0853
הַנְּעָרִ֞ים যুবকদের H5288
וַיַּהַרְג֗וּם আর-হত্যা-করলেন-তাদের H2026
וַיְקַצְּצ֤וּ আর-কেটে-ফেললেন H7112
אֶת־ -কে H0853
יְדֵיהֶם֙ তাদের-হাত H3027
וְאֶת־ আর-কে H0853
רַגְלֵיהֶ֔ם তাদের-পা H7272
וַיִּתְל֥וּ আর-ঝুলিয়ে-দিলেন H8518
עַל־ -পাশে
הַבְּרֵכָ֖ה পুকুরের H1295
בְּחֶבְר֑וֹן -হিব্রোণে
וְאֵ֨ת আর-কে H0853
רֹ֜אשׁ মাথা
אִֽישׁ־ ঈশ্বোশেথের H0378
בֹּ֗שֶׁת ঈশ্বোশেথের H0378
לָקָ֔חוּ নিলেন H3947
וַיִּקְבְּר֥וּ আর-কবর-দিলেন H6912
בְקֶֽבֶר־ -কবরে H6913
אַבְנֵ֖ר অব্নেরের H0074
בְּחֶבְרֽוֹן׃ -হিব্রোণে
פ פ

তখন দায়ূদ রেখব ও বানাকে হত্যা করার জন্য তরুণ সেনাদের আদেশ দিলেন| সেনারা রেখব ও বানার হাত পা কেটে নিল এবং হিব্রোণের একটি পুকুরের পাড়ে তাদের দেহ ঝুলিয়ে দিল| তারপর তারা ঈশ্বোশতের মাথাটি নিয়ে হিব্রোণে ঠিক সেখানেই কবর দিল যেখানে অব্নেরকে কবর দেওয়া হয়েছিল|

Chapter 5

1
וַיָּבֹ֜אוּ আর-এলেন H0935
כָּל־ সমস্ত H3605
שִׁבְטֵ֤י বংশেরা H7626
יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478
אֶל־ -কাছে H0413
דָּוִ֔ד দায়ূদের H1732
חֶבְר֑וֹנָה হিব্রোণে
וַיֹּאמְר֣וּ আর-বললেন H0559
לֵאמֹ֔ר বলে H0559
הִנְנוּ֙ দেখ-আমরা H2009
עַצְמְךָ֥ তোমার-হাড় H6106
וּֽבְשָׂרְךָ֖ আর-তোমার-মাংস H1320
אֲנָֽחְנוּ׃ আমরা H0587

তারপর ইস্রায়েলের সব কটি পরিবারগোষ্ঠী হিব্রোণে দায়ূদের কাছে এল এবং তারা তাঁকে বলল, “দেখুন, আমরা একই পরিবারভুক্ত|

2 גַּם־ אֶתְמוֹל גַּם־ שִׁלְשׁוֹם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה]הייתה[
এমনকি গতকাল এমনকি তিন-গতকাল যখন-ছিলেন শৌল রাজা আমাদের-উপরে তুমি [ছিলে]
H1571 H0865 H1571 H8032 H1961 H7586 H4428 H1961

)הָיִיתָ( ]מוציא[ )הַמּוֹצִיא( ]והמבי[ )וְהַמֵּבִיא(אֶת־ יִשְׂרָאֵל
(ছিলে) [যিনি-বের-করতেন] (যিনি-বের-করতেন) [আর-যিনি-আনতেন] (আর-যিনি-আনতেন) -কে ইস্রায়েলকে
H1961 H3318 H3318 H0935 H0935 H0853 H3478

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִרְעֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל
আর-বলেছিলেন সদাপ্রভু তোমাকে তুমি পালন-করবে -কে আমার-প্রজাদেরকে -কে ইস্রায়েলকে
H0559 H3068 H0853 H0853 H3478

וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
আর-তুমি হবে -নেতা-হতে -উপরে ইস্রায়েলের
H1961 H5057 H3478

এমন কি শৌল যখন আমাদের রাজা ছিলেন, তখনও যুদ্ধে আপনি আমাদের নেতৃত্ব দিয়েছেন এবং আপনিই ইস্রায়েলকে যুদ্ধ থেকে ফিরিয়ে নিয়ে এসেছেন| এমনকি প্রভু স্বয়ং আপনাকে বলেছেন ‘তুমিই আমার প্রজা সকলের মেষপালক হবে| তুমিই ইস্রায়েলের শাসনকর্তা হবে|’”

3 וַיָּבֹאוּ כָּל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ
আর-এলেন সমস্ত প্রাচীনেরা ইস্রায়েলের -কাছে রাজার হিব্রোণে আর-কাটলেন তাদের-সাথে রাজা
H0935 H3605 H2205 H3478 H0413 H4428 H3772 H4428

דָוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־
দায়ূদ চুক্তি -হিব্রোণে সামনে সদাপ্রভুর আর-অভিষেক-করলেন -কে দায়ূদকে রাজা-হতে -উপরে
H1732 H1285 H6440 H3068 H4886 H0853 H1732 H4428

יִשְׂרָאֵל׃ פ
ইস্রায়েলের פ
H3478

তাই ইস্রায়েলের নেতারা রাজা দায়ূদের সঙ্গে দেখা করতে হিব্রোণে এলেন| রাজা দায়ূদ প্রভুর সামনে, সেই নেতাদের সঙ্গে একটা চুক্তি করলেন| তারপর ঐ নেতারা দায়ূদকে ইস্রায়েলের রাজারূপে অভিষিক্তকরলেন|

4 בֶּן־ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ׃
পুত্র ত্রিশ বছরের দায়ূদ যখন-রাজত্ব-করতেন-তিনি চল্লিশ বছর রাজত্ব-করলেন
H7970 H8141 H1732 H0705 H8141

দায়ূদের যখন 30 বছর বয়স তখন তিনি শাসনকার্য শুরু করেন এবং 40 বছর ধরে তিনি রাজা হিসেবে বহাল ছিলেন|

5 בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל־ יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַםִ
-হিব্রোণে রাজত্ব-করলেন -উপরে যিহূদার সাত বছর আর-ছয় মাস আর-যিরূশালেমে
H3063 H7651 H8141 H8337 H2320 H3389

מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃
রাজত্ব-করলেন তেত্রিশ আর-তিন বছর -উপরে সমস্ত ইস্রায়েলের আর-যিহূদার
H7970 H7969 H8141 H3605 H3478 H3063

হিব্রোণে তিনি 7 বছর 6 মাস ধরে যিহূদা শাসন করেন এবং জেরুশালেমে থাকার সময় ইস্রায়েল ও যিহূদাকে 33 বছর শাসন করেন|

6 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַםִ אֶל־ הַיְבֻסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
আর-গেলেন রাজা আর-তার-লোকেরা যিরূশালেম -দিকে যিবূষীয়দের বসবাসকারীদের দেশের
H3212 H4428 H0376 H3389 H0413 H2983 H3427 H0776

וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־ תָבוֹא הֵנָּה כִּי אִם־ הֱסִירְךָ הַעִוְרִים
আর-বললেন -দায়ূদকে বলে না ঢুকবে এখানে যদি-না যদি তুমি-সরাবে অন্ধদেরকে
H0559 H1732 H0559 H3808 H0935 H2008 H5493 H5787

וְהַפִּסְחִים לֵאמֹר לֹא־ יָבוֹא דָּוִד הֵנָּה׃
আর-খোঁড়াদেরকে বলে না ঢুকবে দায়ূদ এখানে
H0559 H3808 H0935 H1732 H2008

রাজা দায়ূদ এবং তাঁর অনুচররা, জেরুশালেমে বসবাসকারী যিবূষীয়দের বিরুদ্ধে লড়াই করতে গেলেন| যিবূষীয়রা দায়ূদকে বলল, “তুমি এই শহরে ঢুকতেই পারবে না| আমাদের অন্ধ ও পঙ্গু লোকরাই তোমাকে আটকে দেবে|” (তারা এই কথা বলেছিল কারণ তারা ভেবেছিল দায়ূদ তাদের শহরে ঢুকতে পারবেন না|

דָּוִד׃	עִיר	הִיא	צִיּוֹן	מְצֻדַת	אֵת	דָּוִד	וַיִּלְכֹּד	7
দায়ূদের	শহর	এটি	সিয়োনের	দুর্গ	-কে	দায়ূদ	আর-দখল-করলেন	
H1732		H1931	H6726		H0853	H1732	H3920	

কিন্তু দায়ূদ সিয়োন দুর্গ দখল করলেন| এই দুর্গটি দায়ূদের শহর হল|)

בַּצִּנּוֹר	וְיִגַּע	יְבֻסִי	מַכֵּה	כָּל־	הַהוּא	בַּיּוֹם	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		8
-নলে	আর-পৌঁছে-যাক	যিবূষীয়দেরকে	যে-আঘাত-করে	সমস্ত	সেই	-দিনে	দায়ূদ	আর-বললেন		
H6794	H5060	H2983	H5221	H3605	H1931	H3117	H1732	H0559		
יֹאמְרוּ	כֵּן	עַל־	דָוִד	נֶפֶשׁ	(שְׂנֻאֵי)	[שנאו]	הָעִוְרִים	וְאֶת־	הַפִּסְחִים	וְאֶת־
বলে	সেই	-জন্য	দায়ূদের	প্রাণের	(ঘৃণিত)	[ঘৃণিত]	অন্ধদেরকে	আর-কে	খোঁড়াদেরকে	আর-কে
H0559			H1732	H5315	H8130	H8130	H5787	H0853	H6455	H0853
הַבָּיִת׃	אֶל־	יָבוֹא	לֹא	וּפִסֵּחַ	עִוֵּר					
বাড়ির	-মধ্যে	ঢুকবে	না	আর-খোঁড়া	অন্ধ					
	H0413	H0935	H3808	H6455	H5787					

সেইদিন দায়ূদ তাঁর সঙ্গীদের বললেন, “যদি তোমরা যিবূষীয়দের হারাতে চাও তবে জলের সুড়ঙ্গ পথ দিয়ে সেই সব ‘পঙ্গু ও অন্ধ’ শত্রুদের কাছে পৌঁছে যাও|” এই জন্য লোক বলে, “অন্ধ ও পঙ্গুরা মন্দিরে ঢুকতে পারে না|”

דָּוִד	וַיִּבֶן	דָּוִד	עִיר	לָהּ	וַיִּקְרָא־	בַמְּצֻדָה	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב	9
দায়ূদ	আর-নির্মাণ-করলেন	দায়ূদের	শহর	-তাকে	আর-ডাকলেন	-দুর্গে	দায়ূদ	আর-বসলেন	
H1732	H1129	H1732			H7121		H1732	H3427	
וָבָיְתָה׃	הַמִּלּוֹא	מִן־	סָבִיב						
আর-ভেতরে	মিল্লো	থেকে	চারিদিকে						
	H4407		H5439						

দায়ূদ সেই দুর্গে বাস করতে লাগলেন এবং সেই শহরকে “দায়ূদের শহর” বললেন| দায়ূদ মিল্লো নামে একটি অঞ্চল নির্মাণ করলেন| তিনি শহরের মধ্যে আরও অনেক বাড়ী তৈরী করলেন|

פ	עִמּוֹ׃	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	וְגָדוֹל	הָלוֹךְ	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	10
פ	তার-সাথে	সেনাবাহিনীর	ঈশ্বর	আর-সদাপ্রভু	আর-মহান	যাচ্ছিলেন	দায়ূদ	আর-যাচ্ছিলেন	
			H0430	H3068		H1980	H1732	H3212	

দায়ূদ ক্রমশঃই শক্তিশালী হয়ে উঠলেন কারণ সর্বশক্তিমান প্রভু তার সঙ্গে ছিলেন|

וְחָרָשֵׁי	אֲרָזִים	וַעֲצֵי	דָוִד	אֶל־	מַלְאָכִים	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	11
আর-শিল্পীদের	এরজের	আর-কাঠের	দায়ূদের	-কাছে	বার্তাবাহকদের	সোরের	রাজা	হীরম	আর-পাঠালেন	
H2796	H0730	H6086	H1732	H0413	H4397	H6865	H4428	H2438	H7971	
לְדָוִד׃	בָיִת	וַיִּבְנוּ־	קִיר	אֶבֶן	וְחָרָשֵׁי	עֵץ				
-দায়ূদের-জন্য	বাড়ি	আর-নির্মাণ-করলেন	দেয়ালের	পাথরের	আর-শিল্পীদের	কাঠের				
H1732		H1129	H7023	H0068	H2796	H6086				

সোরের রাজা হীরম দায়ূদের কাছে বার্তাবাহক পাঠালেন| হীরম এরস গাছসমূহ, ছুতোর মিস্ত্রীগণ এবং পাথর দিয়ে বাড়ী তৈরীর মিস্ত্রীও পাঠালেন| তারা দায়ূদের জন্য একটা বাড়ী তৈরী করল|

וְכִי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	הֱכִינוֹ	כִּי־	דָוִד	וַיֵּדַע	12
আর-যে	ইস্রায়েলের	-উপরে	রাজা-হতে	সদাপ্রভু	স্থাপন-করেছিলেন-তাকে	যে	দায়ূদ	আর-জানলেন	
	H3478		H4428	H3068			H1732	H3045	
ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	בַּעֲבוּר	מַמְלַכְתּוֹ	נִשֵּׂא				
ס	ইস্রায়েলের	তার-প্রজাদের	জন্য	তার-রাজত্বকে	উন্নত-করেছিলেন				
	H3478		H5668	H4467	H5375				

তখন দায়ূদ বুঝতে পারলেন, যে প্রভু সত্যিসত্যিই তাঁকে ইস্রায়েলের রাজা করেছেন এবং তাঁর রাজ্যকে (দায়ূদের রাজ্যকে), তাঁর লোকদের, ইস্রায়েলীয়দের জন্য উন্নীত করেছেন|

מֵחֶבְר֑וֹן	בֹּא֖וֹ	אַחֲרֵ֥י	מִירֽוּשָׁלִַ֔ם	וְנָשִׁ֔ים	פִּֽלַגְשִׁ֤ים	ע֙וֹד	דָּוִ֥ד	וַיִּקַּ֨ח	13
হিব্রোণ-থেকে	তার-আসার	পরে	যিরূশালেম-থেকে	আর-স্ত্রীদের	উপপত্নীদের	আরও	দায়ূদ	আর-নিলেন	
	H0935		H3389	H0802	H6370	H5750	H1732	H3947	
				וּבָנֽוֹת׃	בָּנִ֥ים	לְדָוִ֖ד	ע֛וֹד	וַיִּוָּלְד֥וּ	
				আর-কন্যা	পুত্র	-দায়ূদের	আরও	আর-জন্ম-হলেন	
				H1323		H1732	H5750	H3205	

দায়ূদ হিব্রোণ থেকে জেরুশালেমে এলেন| জেরুশালেমে এসে দায়ূদ আরও স্ত্রী এবং দাসী পেলেন| জেরুশালেমে দায়ূদের আরও সন্তানাদি হল|

וּשְׁלֹמֹֽה׃	וְנָתָ֖ן	וְשׁוֹבָ֔ב	שַׁמּ֣וּעַ	בִּירֽוּשָׁלִָ֑ם	ל֖וֹ	הַיִּלֻּדִ֛ים	שְׁמ֧וֹת	וְאֵ֨לֶּה	14
আর-শলোমোন	আর-নাথন	আর-শোবব	শম্মূয়	-যিরূশালেমে	তাঁকে	যাদের-জন্ম-হল	নামের	আর-এরা	
H8010	H5416	H7727	H8051	H3389		H3209	H8034	H0428	

জেরুশালেমে দায়ূদের যে সব পুত্র জন্মেছিল তাদের নাম: সম্মূয়, শোবব, নাথন, শলোমন,

וְיָפִֽיעַ׃	וְנֶ֖פֶג	וֶאֱלִישׁ֑וּעַ	וְיִבְחָ֥ר	15
আর-যাফীয়	আর-নেফেগ	আর-ইলীশূয়	আর-যিব্‌হার	
H3309	H5298	H0474	H2984	

যিভর ইলীশূয়, নেফগ, যাফিয়,

פ	וֶאֱלִיפָֽלֶט׃	וְאֶלְיָדָ֖ע	וֶאֱלִישָׁמָ֥ע	16
פ	আর-ইলীফেলেট	আর-ইলীযাদা	আর-ইলীশামা	
	H0467	H0450	H0476	

ইলিয়াদা, ইলীশামা এবং ইলীফেলট|

	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַל־	לְמֶ֙לֶךְ֙	דָּוִ֤ד	אֶת־	מָשְׁח֨וּ	כִּֽי־	פְלִשְׁתִּ֗ים	וַיִּשְׁמְע֣וּ	17
	ইস্রায়েলের	-উপরে	রাজা-হতে	দায়ূদকে	-কে	অভিষেক-করেছিলেন	যে	পলেষ্টীয়েরা	আর-শুনলেন	
	H3478		H4428	H1732	H0853	H4886		H6430	H8085	
אֶל־	וַיֵּ֖רֶד	דָּוִ֔ד	וַיִּשְׁמַ֣ע	דָּוִ֑ד	אֶת־	לְבַקֵּ֣שׁ	פְלִשְׁתִּ֖ים	כָל־	וַיַּעֲל֥וּ	
-দিকে	আর-নামলেন	দায়ূদ	আর-শুনলেন	দায়ূদকে	-কে	খুঁজতে	পলেষ্টীয়েরা	সমস্ত	আর-উঠলেন	
H0413	H3381	H1732	H8085	H1732	H0853	H1245	H6430	H3605	H5927	
									הַמְּצוּדָֽה׃	
									দুর্গের	

পলেষ্টীয়রা শুনল যে ইস্রায়েলীয়রা দায়ূদকে তাদের রাজারূপে অভিষিক্তকরেছে| সেইজন্য পলেষ্টীয়রা দায়ূদকে হত্যা করবার জন্য খুঁজে বেড়াতে লাগল| দায়ূদ তা জানতে পেরে জেরুশালেমের দুর্গের মধ্যে চলে গেলেন|

רְפָאִֽים׃	בְּעֵ֥מֶק	וַיִּנָּטְשׁ֖וּ	בָּ֑אוּ	וּפְלִשְׁתִּ֣ים	18
রফায়ীমের	-উপত্যকায়	আর-ছড়িয়ে-পড়লেন	এসেছিলেন	আর-পলেষ্টীয়েরা	
	H6010	H5203	H0935	H6430	

পলেষ্টীয়রা এসে রফায়ীম উপত্যকায় তাঁবু গাড়লো|

19

וַיִּשְׁאַל	דָוִד	בַּיהוָה	לֵאמֹר	הַאֶעֱלֶה	אֶל־	פְּלִשְׁתִּים	הֲתִתְּנֵם
আর-জিজ্ঞাসা-করলেন	দায়ূদ	-সদাপ্রভুতে	বলে	যাব-কি-আমি	-দিকে	পলেষ্টীয়দের	দেবেন-কি-তাদের
H7592	H1732	H3068	H0559	H5927	H0413	H6430	H5414

בְּיָדִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	דָּוִד	עֲלֵה	כִּי־	נָתֹן	אֶתֵּן	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּים
আমার-হাতে	আর-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	দায়ূদকে	যাও	যে	দিতেই	দেব	-কে	পলেষ্টীয়দেরকে
H3027	H0559	H3068	H0413	H1732	H5927		H5414	H5414	H0853	H6430

בְּיָדֶךָ׃
তোমার-হাতে
H3027

দায়ূদ প্রভুকে জিজ্ঞাসা করলেন, “আমি কি পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে যাব? পলেষ্টীয়দের হারাতে আপনি কি আমায় সাহায্য করবেন?” প্রভু দায়ূদকে উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ, পলেষ্টীয়দের হারাতে আমি নিশ্চয়ই তোমাকে সাহায্য করব|”

20

וַיָּבֹא	דָוִד	בְּבַעַל־פְּרָצִים	וַיַּכֵּם	שָׁם	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
আর-এলেন	দায়ূদ	-বাল-পরাসীমে	আর-আঘাত-করলেন-তাদের	সেখানে	দায়ূদ	আর-বললেন
H0935	H1732	H1188	H5221	H8033	H1732	H0559

פָּרַץ	יְהוָה	אֶת־	אֹיְבַי	לְפָנַי	כְּפֶרֶץ	מָיִם	עַל־	כֵּן
ভেঙে-ফেলেছেন	সদাপ্রভু	-কে	আমার-শত্রুদের	আমার-সামনে	যেমন-ভাঙনের	জলের	-জন্য	সেই
H6555	H3068	H0853	H0341	H6440	H6556	H4325		

קָרָא	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	בַעַל פְּרָצִים׃
ডাকলেন	নাম	স্থানের	সেই	বাল-পরাসীম
H7121	H8034	H4725	H1931	H1188

তখন দায়ূদ বাল পরাসীমে গিয়ে সেই জায়গায় পলেষ্টীয়দের পরাজিত করলেন| দায়ূদ বললেন, “প্রভু আমার শত্রুদের ঠিক তেমন ভাবেই ভেদ করলেন যেমন ভাবে বন্যার জল একটি বাঁধের মধ্যে দিয়ে সবলে পথ করে বেরিয়ে যায়|” এই কারণে দায়ূদ এই জায়গার নাম “বাল পরাসীম” রাখলেন|

21

וַיַּעַזְבוּ־	שָׁם	אֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	וַיִּשָּׂאֵם	דָּוִד	וַאֲנָשָׁיו׃
আর-ফেলে-রেখে-গেলেন	সেখানে	-কে	তাদের-মূর্তিকে	আর-তুলে-নিলেন-সেগুলো	দায়ূদ	আর-তার-লোকেরা
	H8033	H0853	H6091	H5375	H1732	H0376

פ

פ

পলেষ্টীয়রা বাল্-পরাসীমে তাদের দেবতাদের মূর্ত্তি ফেলে গিয়েছিল| দায়ূদ এবং তাঁর লোকরা সেইসব মূর্ত্তি নিয়ে গেলেন|

22

וַיֹּסִפוּ	עוֹד	פְלִשְׁתִּים	לַעֲלוֹת	וַיִּנָּטְשׁוּ	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃
আর-আবার-করলেন	আরও	পলেষ্টীয়েরা	উঠতে	আর-ছড়িয়ে-পড়লেন	-উপত্যকায়	রফায়ীমের
H3254	H5750	H6430	H5927	H5203	H6010	

পলেষ্টীয়রা আবার এসে রফায়ীম উপত্যকায় তাঁবু গেড়ে বসল|

23

וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	בַּיהוָה	וַיֹּאמֶר	לֹא	תַעֲלֶה	הָסֵב	אֶל־	אַחֲרֵיהֶם
আর-জিজ্ঞাসা-করলেন	দায়ূদ	-সদাপ্রভুতে	আর-বললেন	না	যাবে	ঘুরে-যাও	-দিকে	তাদের-পেছনে
H7592	H1732	H3068	H0559	H3808	H5927	H5437	H0413	

וּבָאתָ	לָהֶם	מִמּוּל	בְּכָאִים׃
আর-তুমি-আসবে	তাদের-কাছে	সামনে-থেকে	বাকাগাছের
H0935		H4136	H1057

দায়ূদ প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন| এবারে প্রভু দায়ূদকে বললেন, “ওখানে যেও না| তুমি ওদের সৈন্যবাহিনীর পিছন দিকে যাও| তুমি বালসাম গাছের উল্টো দিক থেকে ওদের আক্রমণ কর|

תְּחֱרָץ	אָז	הַבְּכָאִים	בְּרָאשֵׁי	צְעָדָה	קוֹל	אֶת־	)כְּשָׁמְעֲךָ(	]בשמעך[	וִיהִי	24
ত্বরিত-হও	তখন	বাকাগাছের	-শীর্ষে	পদধ্বনির	শব্দ	-কে	(যখন-শুনবে)	[যখন-শুনবে]	আর-হবে	
H2782		H1057				H0853	H8085	H8085	H1961	

פְּלִשְׁתִּים׃	בְּמַחֲנֵה	לְהַכּוֹת	לְפָנֶיךָ	יְהוָה	יָצָא	אָז	כִּי
পলেষ্টীয়দের	-শিবিরে	আঘাত-করতে	তোমার-সামনে	সদাপ্রভু	বের-হয়েছেন	তখন	কারণ
H6430	H4264	H5221	H6440	H3068	H3318		

বালসাম গাছগুলোর ওপর থেকে তোমরা পলেষ্টীয়দের যুদ্ধক্ষেত্রে যাবার কুচকাওয়াজের শব্দ শুনতে পাবে| সেই সময় তোমরা তাড়াতাড়ি করবে, কারণ সেই সময় তোমাদের জন্য পলেষ্টীয়দের পরাজিত করতে প্রভু তোমাদের সামনে সামনে যাবেন|"

אֶת־	וַיַּךְ	יְהוָה	צִוָּהוּ	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	דָוִד	וַיַּעַשׂ	25
-কে	আর-আঘাত-করলেন	সদাপ্রভু	আদেশ-করেছিলেন-তাকে	যেমন	তেমনি	দায়ূদ	আর-করলেন	
H0853	H5221	H3068	H6680			H1732		

פ	גָּזֶר׃	בֹּאֲךָ	עַד־	מִגֶּבַע	פְּלִשְׁתִּים
פ	গেসরে	প্রবেশ-করার	পর্যন্ত	গেবা-থেকে	পলেষ্টীয়দেরকে
	H1507	H0935	H5704	H1387	H6430

প্রভু যা যা করার আদেশ দিলেন, দায়ূদ সেইমত করলেন এবং তিনি পলেষ্টীয়দের হারিয়ে দিলেন| তিনি গেবা থেকে গেষর পর্যন্ত পলেষ্টীয়দের তাড়া করতে করতে এবং হত্যা করতে করতে গেলেন|

Chapter 6

אָלֶף׃	שְׁלֹשִׁים	בְּיִשְׂרָאֵל	בָּחוּר	כָּל־	אֶת־	דָּוִד	עוֹד	וַיֹּסֶף	1
হাজার	ত্রিশ	ইস্রায়েলে	বাছাই-করা	সকল-	-কে	দায়ূদ	আবার	আর-যোগ-করলেন	
H0505	H7970	H3478	H0977	H3605	H0853	H1732	H5750	H0622	

দায়ূদ তার মনোনীত সৈন্যদের আবার ইস্রায়েলে জড় করলেন| তাদের সংখ্যা ছিল 30,000|

לְהַעֲלוֹת	מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל־	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	2
আনবার-জন্য	বাআলে-যিহুদা-থেকে	তাঁর-সঙ্গে	যারা	-লোক	ও-সকল-	দায়ূদ	আর-গেলেন	আর-উঠলেন	
H5927	H1184	H0854			H3605	H1732	H3212		

יֹשֵׁב	צְבָאוֹת	יְהוָה	שֵׁם	שֵׁם	נִקְרָא	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֵת	מִשָּׁם
বসেন	বাহিনীগণের	সদাপ্রভু	নাম	নাম	ডাকা-হয়	যা-	-ঈশ্বরের	সিন্দুক	-কে	সেখান-থেকে
H3427		H3068	H8034	H8034	H7121		H0430	H0727	H0853	H8033

עָלָיו׃	הַכְּרֻבִים
-উপরে-তার	-করূবদের
	H3742

তারপর দায়ূদ এবং তাঁর সৈন্যরা যিহুদার বালাতে গেলেন| এরপর তারা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুককে যিহুদার বালা থেকে জেরুশালেমে নিয়ে এলেন| লোকরা প্রভুর উপাসনার জন্য পবিত্র সিন্দুকের কাছে যেত| পবিত্র সিন্দুকটি প্রভুর সিংহাসনস্বরূপ| এর মাথায় করূবদূতদের মূর্ত্তিগুলি আছে| প্রভু এই দূতদের মাঝখানে রাজার মত বসেন|

מִבֵּית	וַיִּשָּׂאֻהוּ	חֲדָשָׁה	עֲגָלָה	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּרְכִּבוּ	3
বাড়ি-থেকে	আর-তুললেন-তাকে	নতুন	গাড়ি	-উপরে	-ঈশ্বরের	সিন্দুক	-কে	আর-চড়ালেন	
	H5375	H2319	H5699	H0413	H0430	H0727	H0853	H7392	

הָעֲגָלָה	אֶת־	נֹהֲגִים	אֲבִינָדָב	בְּנֵי	וְאַחְיוֹ	וְעֻזָּא	בַּגִּבְעָה	אֲשֶׁר	אֲבִינָדָב
-গাড়ি	-কে	চালাচ্ছিলেন	অবীনাদবের	পুত্রেরা	ও-অহিয়ো	আর-উষা	-গিবিয়াতে	যা	অবীনাদবের
H5699	H0853		H0041		H0283		H1389		H0041

חֲדָשָׁה׃
নতুন
H2319

দায়ুদের লোকরা পবিত্র সিন্দুকটিকে পাহাড়ের উপরিস্থিত অবীনাদবের বাড়ী থেকে বার করে নিয়ে এল| ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুকটিকে তারা একটি নতুন শকটে রাখল| অবীনাদবের দুই পুত্র উষ এবং অহিয়ো সেই শকট চালিয়েছিল|

4
וַיַּשִּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ
আর-তুললেন-তাকে বাড়ি-থেকে অবীনাদবের যা -গিবিয়াতে সঙ্গে সিন্দুক -ঈশ্বরের আর-অহিয়ো
H5375 H0041 H1389 H0727 H0430 H0283

הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן׃
হাঁটছিল সামনে -সিন্দুকের
H1980 H6440 H0727

এই ভাবে তারা পবিত্র সিন্দুক পাহাড়ের ওপরে অবীনাদবের বাড়ী থেকে বার করে নিয়ে এসেছিল| উষ পবিত্র সিন্দুকের সঙ্গে সেই শকটে ছিল এবং অহিয়ো পবিত্র সিন্দুকের সামনে সামনে হাঁটছিল|

5
וְדָוִד וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכֹל עֲצֵי בְרוֹשִׁים
আর-দায়ূদ ও-সকল- বাড়ি ইস্রায়েলের উল্লাস-করছিলেন সামনে সদাপ্রভুর সব- কাঠ দেবদারুর
H1732 H3605 H3478 H7832 H6440 H3068 H3605 H6086 H1265

וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעַנְעִים וּבְצֶלְצֶלִים׃
আর-বীণায় আর-নেবলে আর-তম্বুরাতে আর-ঝুনঝুনিতে আর-করতালে
H3658 H8596 H4517

দায়ুদ এবং সব ইস্রায়েলীয়, প্রভুর সামনে নাচছিল এবং নানা বাদ্যযন্ত্র বাজাচ্ছিল| এদের মধ্যে বীণা, ঢাকঢোল, খঞ্জনী, ঝাঁঝ করতাল এবং দেবদারু কাঠের বাদ্যয়ন্ত্রাদি ছিল|

6
וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶל־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז
আর-এলেন পর্যন্ত- খামার নাখোনের আর-প্রসারিত-করল উষা -দিকে সিন্দুক -ঈশ্বরের আর-ধরল
H0935 H5704 H1637 H5225 H7971 H0413 H0727 H0430 H0270

בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃
-তাতে কারণ হোঁচট-খেয়েছিল -বলদগুলো
H8058 H1241

দায়ুদের লোকরা যখন নাখোনের শস্য মাড়াইয়ের উঠানের কাছে এল, তখন গরুগুলো হুমড়ি খেয়ে পড়ল এবং ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক শকট থেকে পড়ে যাবার উপক্রম হল| উষ পবিত্র সিন্দুকটি ধরে ফেলল|

7
וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־
আর-জ্বলে-উঠল- ক্রোধ সদাপ্রভুর উষার-বিরুদ্ধে আর-আঘাত-করলেন-তাকে সেখানে ঈশ্বর -কারণে
H2734 H0639 H3068 H5221 H8033 H0430

הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃
-ত্রুটির আর-মারা-গেল সেখানে কাছে সিন্দুক -ঈশ্বরের
H7944 H4191 H8033 H0727 H0430

কিন্তু প্রভু উষের প্রতি ক্রুদ্ধ হলেন এবং তাকে হত্যা করলেন| উষ যখন পবিত্র সিন্দুক ছুঁয়েছিলো তখন সে পবিত্র সিন্দুকের প্রতি যথোচিত সম্মান দেখায় নি| ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুকের পাশে উষ মারা গেল|

8
וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא
আর-ক্রুদ্ধ-হলেন দায়ূদ -কারণে যে ভেঙে-পড়লেন সদাপ্রভু ভেঙে-পড়া উষার-উপরে আর-ডাকলেন
H2734 H1732 H6555 H3068 H6556 H7121

לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
-স্থানকে সেই পেরেৎস- উষা পর্যন্ত -দিন -এই
H4725 H1931 H6560 H6560 H5704 H3117 H2088

প্রভু উষকে মেরে ফেলেছিলেন বলে দায়ুদ ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন| দায়ুদ সেই জায়গার নাম রাখলেন “পেরস উষ|” সেই জায়গাকে আজও পেরস উষ বলা হয়|

9 וַיִּרָא דָוִד אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי
আর-ভয়-পেলেন দায়ূদ -কে সদাপ্রভু -দিনে সেই আর-বললেন কীভাবে আসবে আমার-কাছে
H3372 H1732 H0853 H3068 H3117 H1931 H0559 H0935 H0413

אֲרוֹן יְהוָה׃
সিন্দুক সদাপ্রভুর
H0727 H3068

দায়ূদ সেইদিন প্রভুকে ভীষণ ভয় পেয়েছিলেন| দায়ূদ বললেন, “এখন আমি কি করে ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক এখানে নিয়ে আসব?”

10 וְלֹא־ אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה עַל־ עִיר דָּוִד
আর-না- চাইলেন দায়ূদ সরাতে তাঁর-কাছে -কে সিন্দুক সদাপ্রভুর -দিকে নগর দায়ূদের
H3808 H0014 H1732 H5493 H0413 H0853 H0727 H3068 H1732

וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־ אֱדוֹם הַגִּתִּי׃
আর-ঘুরালেন-তাকে দায়ূদ বাড়ি ওবেদ- ইদোমের -গাতীয়
H5186 H1732 H5654 H5654 H1663

দায়ূদ পবিত্র সিন্দুকটিকে জেরুশালেমে নিয়ে গেলেন না| দায়ূদ পবিত্র সিন্দুকটিকে গাত থেকে ওবেদ ইদোমের বাড়ীতে রাখলেন| দায়ূদ পবিত্র সিন্দুককে গাতীয় ওবেদ ইদোমের বাড়ীতে নিয়ে এলেন|

11 וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵדאֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ
আর-থাকল সিন্দুক সদাপ্রভুর বাড়ি ওবেদ-ইদোমের -গাতীয় তিন মাস আর-আশীর্বাদ-করলেন
H3427 H0727 H3068 H5654 H1663 H7969 H2320 H1288

יְהוָה אֶת־ עֹבֵדאֱדֹם וְאֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃
সদাপ্রভু -কে ওবেদ-ইদোম ও-কে- সকল- তার-বাড়ি
H3068 H0853 H5654 H0853 H3605

ওবেদ ইদোমের বাড়ীতে প্রভুর পবিত্র সিন্দুক তিন মাস ছিল| প্রভু ওবেদ ইদোম এবং তার পরিবারের সকলকে আশীর্বাদ করলেন|

12 וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־ בֵּית עֹבֵדאֱדֹם וְאֶת־
আর-বলা-হল -রাজাকে দায়ূদ বলে আশীর্বাদ-করেছেন সদাপ্রভু -কে বাড়ি ওবেদ-ইদোমের ও-কে-
H5046 H4428 H1732 H0559 H1288 H3068 H0853 H5654 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־ אֲרוֹן
সকল- যা- তার -কারণে সিন্দুক -ঈশ্বরের আর-গেলেন দায়ূদ আর-নিয়ে-এলেন -কে সিন্দুক
H3605 H5668 H0727 H0430 H3212 H1732 H5927 H0853 H0727

הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵדאֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃
-ঈশ্বরের বাড়ি-থেকে ওবেদ-ইদোমের নগর দায়ূদের আনন্দে
H0430 H5654 H1732 H8057

পরে লোকরা দায়ূদকে বলল, “প্রভু ওবেদ ইদোমের পরিবার এবং তার সব কিছুকেই আশীর্বাদ ধন্য করেছেন| কারণ পবিত্র সিন্দুকটি তার বাড়ীতে ছিল|” তখন দায়ূদ সেখানে গিয়ে ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক নিয়ে এলেন| সেই দিন দায়ূদ প্রচণ্ড আনন্দিত ও উত্তেজিত ছিলেন|

13 וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר
আর-হল যখন পা-ফেললেন বহনকারীরা সিন্দুক- সদাপ্রভুর ছয় পদক্ষেপ আর-উৎসর্গ-করলেন বলদ
H1961 H6805 H5375 H0727 H3068 H8337 H6806 H2076 H7794

וּמְרִיא׃
ও-মোটা-বাছুর
H4806

যারা প্রভুর পবিত্র সিন্দুক বয়ে নিয়ে যাচ্ছিল তারা ছ-পা এগিয়ে গিয়ে থেমে গেল, তখন দায়ূদ একটি ষাঁড় ও স্বাস্থ্যবান বাছুরকে বলি দিলেন|

14 וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־ עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃
আর-দায়ূদ নাচছিলেন সকল- শক্তিতে সামনে সদাপ্রভুর আর-দায়ূদ পরিহিত-ছিলেন এফোদ মসীনার
H1732 H3769 H3605 H5797 H6440 H3068 H1732 H2296 H0646 H0906

দায়ূদ প্রভুর সামনে তাঁর সর্বশক্তিদিয়ে নাচছিলেন| তিনি একটি রেশমের এফোদ পরেছিলেন|

15

וְדָוִד	וְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מַעֲלִים	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	בִּתְרוּעָה
আর-দায়ূদ	ও-সকল-	বাড়ি	ইস্রায়েলের	নিয়ে-আসছিলেন	-কে	সিন্দুক	সদাপ্রভুর	জয়ধ্বনিতে
H1732	H3605		H3478	H5927	H0853	H0727	H3068	H8643

וּבְקוֹל	שׁוֹפָר׃
আর-ধ্বনিতে	শিঙার
	H7782

দায়ূদ এবং সব ইস্রায়েলীয় সেদিন আনন্দে উত্তেজিত ছিলেন| তারা চিৎকার করতে করতে এবং শিঙা বাজাতে বাজাতে প্রভুর পবিত্র সিন্দুক শহরে এনেছিল|

16

וְהָיָה	אֲרוֹן	יְהוָה	בָּא	עִיר	דָּוִד	וּמִיכַל	בַּת־	שָׁאוּל	נִשְׁקְפָה	בְּעַד
আর-হল	সিন্দুক	সদাপ্রভুর	এল	নগর	দায়ূদের	আর-মীখল	কন্যা-	শৌলের	তাকালেন	মধ্য-দিয়ে
H1961	H0727	H3068	H0935		H1732	H4324	H1323	H7586	H8259	H1157

הַחַלּוֹן	וַתֵּרֶא	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	מְפַזֵּז	וּמְכַרְכֵּר	לִפְנֵי	יְהוָה
-জানালার	আর-দেখলেন	-কে	-রাজা	দায়ূদ	লাফাচ্ছেন	ও-নাচছেন	সামনে	সদাপ্রভুর
H2474	H7200	H0853	H4428	H1732	H6339	H3769	H6440	H3068

וַתִּבֶז	לוֹ	בְּלִבָּהּ׃
আর-অবজ্ঞা-করলেন	-তাঁকে	তার-হৃদয়ে
H0959		

শৌলের কন্যা মীখল জানালা দিয়ে তা দেখছিলেন| যখন প্রভুর পবিত্র সিন্দুক শহরে আনা হচ্ছিল তখন দায়ূদ প্রভুর সামনে লাফাচ্ছিলেন ও নাচছিলেন| তা দেখে মীখল দায়ূদের প্রতি বিরক্তহলেন| তিনি ভাবলেন দায়ূদ বোকার মত আচরণ করছেন|

17

וַיָּבִאוּ	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	וַיַּצִּגוּ	אֹתוֹ	בִּמְקוֹמוֹ	בְּתוֹךְ	הָאֹהֶל	אֲשֶׁר
আর-আনলেন	-কে	সিন্দুক	সদাপ্রভুর	আর-স্থাপন-করলেন	-তাকে	তার-স্থানে	মাঝখানে	-তাঁবুর	যা
H0935	H0853	H0727	H3068	H3322	H0853	H4725	H8432	H0168	

נָטָה־	לוֹ	דָּוִיד	וַיַּעַל	דָּוִיד	עֹלוֹת	לִפְנֵי	יְהוָה	וּשְׁלָמִים׃
খাটানো-হয়েছিল-	তার-জন্য	দায়ূদ	আর-উৎসর্গ-করলেন	দায়ূদ	হোমবলি	সামনে	সদাপ্রভুর	ও-মঙ্গলার্থক-বলি
H5186		H1732	H5927	H1732		H6440	H3068	H8002

পবিত্র সিন্দুকের জন্য দায়ূদ একটা তাঁবু ফেললেন| ইস্রায়েলীয়রা প্রভুর পবিত্র সিন্দুককে তাঁবুর মধ্যে রাখল| তারপর দায়ূদ প্রভুর সামনে হোমবলি এবং মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদন করলেন|

18

וַיְכַל	דָּוִיד	מֵהַעֲלוֹת	הָעוֹלָה	וְהַשְּׁלָמִים	וַיְבָרֶךְ	אֶת־
আর-শেষ-করলেন	দায়ূদ	উৎসর্গ-করা-থেকে	-হোমবলি	ও-মঙ্গলার্থক-বলি	আর-আশীর্বাদ-করলেন	-কে
H3615	H1732	H5927		H8002	H1288	H0853

הָעָם	בְּשֵׁם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
-লোক	নামে	সদাপ্রভু	বাহিনীগণের
	H8034	H3068	

হোমবলি এবং মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদন শেষ করে দায়ূদ সকলকে সর্বশক্তিমান প্রভুর নামে আশীর্বাদ করলেন|

19

וַיְחַלֵּק	לְכָל־	הָעָם	לְכָל־	הֲמוֹן	יִשְׂרָאֵל	לְמֵאִישׁ	וְעַד־	אִשָּׁה
আর-বিতরণ-করলেন	সকল-	-লোককে	সকল-	জনতা	ইস্রায়েলের	পুরুষ-থেকে	আর-পর্যন্ত-	নারী
	H3605		H3605		H3478	H0376	H5704	H0802

לְאִישׁ	חַלַּת	לֶחֶם	אַחַת	וְאֶשְׁפָּר	אֶחָד	וַאֲשִׁישָׁה	אֶחָת	וַיֵּלֶךְ	כָּל־
প্রতি-জনকে	চাপড়া	রুটির	একটি	আর-মাংসের-অংশ	একটি	আর-কিশমিশের-পিঠা	একটি	আর-গেল	সকল-
H0376	H2471	H3899	H0259	H0829	H0259	H0809	H0259	H3212	H3605

הָעָם	אִישׁ	לְבֵיתוֹ׃
-লোক	প্রত্যেকে	তার-বাড়িতে
	H0376	

তারপর তিনি ইস্রায়েলের প্রত্যেক মহিলা এবং পুরুষকে একটা গোটা রুটি, কিস্মিসের পিঠে এবং খেজুর পিঠে বিতরণ করলেন| তারপর সকলে বাড়ী ফিরে গেল|

20
וַיָּשָׁב আর-ফিরলেন H7725
דָּוִד দায়ূদ H1732
לְבָרֵךְ আশীর্বাদ-করতে H1288
אֶת־ -কে H0853
בֵּיתוֹ তাঁর-বাড়ি
וַתֵּצֵא আর-বের-হলেন H3318
מִיכַל মীখল H4324
בַּת־ কন্যা- H1323
שָׁאוּל শৌলের H7586
לִקְרַאת সাক্ষাৎ-করতে H7125
דָּוִד দায়ূদের H1732
וַתֹּאמֶר আর-বললেন H0559
מַה־ কত- H4100
נִּכְבַּד মহিমান্বিত-হলেন H3513
הַיּוֹם আজ H3117
מֶלֶךְ রাজা H4428
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר যিনি
נִגְלָה খোলা-হলেন H1540
הַיּוֹם আজ H3117
לְעֵינֵי চোখে
אַמְהוֹת দাসীদের H0519
עֲבָדָיו তাঁর-দাসদের H5650
כְּהִגָּלוֹת খোলার-মতো H1540
נִגְלוֹת খোলা-হয় H1540
אַחַד এক H0259
הָרֵקִים׃ -বাজেদের H7386

এরপর দায়ূদ বাড়ীর সকলকে আশীর্বাদ করতে গেলেন| শৌলের কন্যা মীখল তাঁর সামনে বেরিয়ে এলেন| মীখল বললেন, “ইস্রায়েলের রাজা আজ নিজের প্রতি যথোচিত সম্মান দেখান নি| আপনি আপনার দাসীদের সামনেই নিজের পোশাক খুলে ফেলেছেন| আপনি সেই বোকাদের মত আচরণ করলেন যারা নির্লজ্জভাবে নিজের পোশাক খুলে ফেলে|”

21
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
דָּוִד দায়ূদ H1732
אֶל־ -কে H0413
מִיכַל মীখল H4324
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר যিনি
בָּחַר־ বেছে-নিয়েছিলেন- H0977
בִּי আমাকে
מֵאָבִיךְ তোমার-বাবার-চেয়ে H0001
וּמִכָּל־ ও-সকল-চেয়ে- H3605
בֵּיתוֹ তার-বাড়ির
לְצַוֺּת নিযুক্ত-করতে H6680
אֹתִי -আমাকে H0853
נָגִיד নেতা H5057
עַל־ -উপরে
עַם জাতি
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
עַל־ -উপরে
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וְשִׂחַקְתִּי আর-উল্লাস-করব H7832
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

তখন দায়ূদ মীখলকে বললেন, “প্রভু স্বয়ং আমাকে মনোনীত করেছেন, তোমার পিতাকে বা তাঁর পরিবারের কোন ব্যক্তিকে নয়| প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের জন্য আমাকে নেতারূপে মনোনীত করেছেন| তাই আমি তাঁর সামনে নাচ করব এবং উৎসব পালন করব|

22
וּנְקַלֹּתִי আর-হীন-হব H7043
עוֹד আরও H5750
מִזֹּאת এর-চেয়ে H2063
וְהָיִיתִי আর-হব H1961
שָׁפָל নিচু H8217
בְּעֵינָי আমার-চোখে
וְעִם־ আর-সঙ্গে-
הָאֲמָהוֹת -দাসীদের H0519
אֲשֶׁר যাদের
אָמַרְתְּ তুমি-বললে H0559
עִמָּם তাদের-সঙ্গে
אִכָּבֵדָה׃ সম্মানিত-হব H3513

আমি এমন কাজও করব যা আরও বিড়ম্বনাদায়ক| হতে পারে তুমি আমায় সম্মান করবে না| কিন্তু যে মেয়েদের কথা তুমি বলছ, তারা আমার সম্পর্কে গর্বিত|”

23
וּלְמִיכַל আর-মীখলের H4324
בַּת־ কন্যা- H1323
שָׁאוּל শৌলের H7586
לֹא־ না- H3808
הָיָה হল H1961
לָהּ তার
יָלֶד সন্তান H3206
עַד পর্যন্ত H5704
יוֹם দিন H3117
מוֹתָהּ׃ তার-মৃত্যুর H4194
פ פ

শৌলের কন্যা মীখলের কোন সন্তান ছিল না| তিনি নিঃসন্তান অবস্থায় মারা গেছেন|

Chapter 7

1
וַיְהִי এবং-হল H1961
כִּי־ যখন-
יָשַׁב বসলেন H3427
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
בְּבֵיתוֹ তাঁর-গৃহে
וַיהוָה এবং-যিহোবা H3068
הֵנִיחַ־ বিশ্রাম-দিয়েছিলেন- H5117
לוֹ তাঁকে
מִסָּבִיב চারদিক-থেকে H5439
מִכָּל־ সমস্ত-থেকে H3605
אֹיְבָיו׃ তাঁর-শত্রুদের H0341

রাজা দায়ূদ নতুন প্রাসাদে স্থানান্তরিত হবার পর, প্রভু তাঁকে তাঁর সব শত্রুর থেকে মুক্তিদিলেন।

2	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	נָתָן	הַנָּבִיא	רְאֵה	נָא	אָנֹכִי	יוֹשֵׁב	בְּבֵית	אֲרָזִים
	এবং-বললেন	রাজা	প্রতি-	নাথন	ভাববাদী	দেখ	এখন	আমি	বাস-করছি	গৃহে	এরস-কাঠের
	H0559	H4428	H0413	H5416	H5030	H7200	H4994	H0595	H3427		H0730

	וַאֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	יֹשֵׁב	בְּתוֹךְ	הַיְרִיעָה׃
	এবং-সিন্দুক	ঈশ্বরের	থাকছে	মধ্যে	তাঁবুর
	H0727	H0430	H3427	H8432	H3407

রাজা দায়ূদ ভাববাদী নাথনকে বললেন, “দেখুন, আমি কাঠের একটা সুদৃশ্য ঘরে বাস করি, আর ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক একটা তাঁবুর মধ্যে পড়ে রয়েছে। আমরা পবিত্র সিন্দুকটির জন্য একটা সুন্দর মন্দির নির্মাণ করব।”

3	וַיֹּאמֶר	נָתָן	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כֹּל	אֲשֶׁר	בִּלְבָבְךָ	לֵךְ	עֲשֵׂה	כִּי	יְהוָה
	এবং-বললেন	নাথন	প্রতি-	রাজার	সমস্ত	যা	তোমার-হৃদয়ে	যাও	কর	কারণ	যিহোবা
	H0559	H5416	H0413	H4428	H3605		H3824	H3212			H3068

	עִמָּךְ׃	ס
	তোমার-সঙ্গে	ס

নাথন রাজা দায়ূদকে বললেন, “আপনার যেমন মনে হয় তেমন করুন। প্রভু সর্বদা আপনার সঙ্গে থাকবেন।”

4	וַיְהִי	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	נָתָן	לֵאמֹר׃
	এবং-হল	রাতে	সেই	এবং-হল	বাক্য-	যিহোবার	প্রতি-	নাথনের	বলে
	H1961	H3915	H1931	H1961	H1697	H3068	H0413	H5416	H0559

কিন্তু সেই রাতে, নাথন প্রভুর কাছ থেকে বার্তা পেলেন।

5	לֵךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	עַבְדִּי	אֶל־	דָּוִד	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַאַתָּה	תִּבְנֶה־
	যাও	এবং-বল	প্রতি-	আমার-দাস	প্রতি-	দাউদ	এইরূপে	বলেন	যিহোবা	তুমি-কি	নির্মাণ-করবে-
	H3212	H0559	H0413	H5650	H0413	H1732	H3541	H0559	H3068		H1129

	לִּי	בַיִת	לְשִׁבְתִּי׃
	আমার-জন্য	গৃহ	আমার-বাসের-জন্য
			H3427

প্রভু বললেন, “যাও। আমার দাস দায়ূদকে বল, ‘প্রভু বলেছেন; তুমি আমার থাকার জন্য মন্দির তৈরী করবার লোক নও।

6	כִּי	לֹא	יָשַׁבְתִּי	בְּבַיִת	לְמִיּוֹם	הַעֲלֹתִי	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
	কারণ	না	আমি-বাস-করেছি	গৃহে	দিন-থেকে	আমি-তুলে-আনা	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের
		H3808	H3427		H3117	H5927	H0853		H3478

	מִמִּצְרַיִם	וְעַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	וָאֶהְיֶה	מִתְהַלֵּךְ	בְּאֹהֶל	וּבְמִשְׁכָּן׃
	মিশর-থেকে	এবং-পর্যন্ত	দিন	এই	এবং-আমি-ছিলাম	চলাফেরা-করছি	তাঁবুতে	এবং-আবাসে
	H4714	H5704	H3117	H2088	H1961	H1980	H0168	H4908

ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে আনার সময় আমি মন্দিরে ছিলাম না। না, আমি তাঁবুতে ঘুরেছি। তাঁবুকেই আমি গৃহ হিসাবে ব্যবহার করেছি।

7	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	הִתְהַלַּכְתִּי	בְּכָל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲדָבָר	דִּבַּרְתִּי
	সমস্ত-মধ্যে	যেখানে-	আমি-চলাফেরা-করেছি	সমস্ত-মধ্যে-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	কি-বাক্য	আমি-বলেছি
	H3605		H1980	H3605		H3478	H1697	H1696

	אֶת־	אַחַד	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	לִרְעוֹת	אֶת־	עַמִּי	אֶת־
	-কে	একটি	বংশদের	ইস্রায়েলের	যাকে	আমি-আদেশ-দিয়েছি	পালন-করতে	-কে	আমার-প্রজা	-কে
	H0854	H0259	H7626	H3478		H6680		H0853		H0853

	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	לָמָּה	לֹא־	בְנִיתֶם	לִּי	בֵּית	אֲרָזִים׃
	ইস্রায়েল	বলে	কেন	না-	তোমরা-নির্মাণ-করেছ	আমার-জন্য	গৃহ	এরস-কাঠের
	H3478	H0559	H4100	H3808	H1129			H0730

আমি আমার থাকার জন্য, ইস্রায়েলের কোন পরিবারগোষ্ঠীকেই এরস কাঠের সুদৃশ্য ঘর তৈরী করতে বলি নি|’

8

וְעַתָּה	כֹּה־	תֹאמַר	לְעַבְדִּי	לְדָוִד	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲנִי
এবং-এখন	এইরূপে-	বল	আমার-দাসকে	দাউদকে	এইরূপে	বলেন	যিহোবা	বাহিনীগণের	আমি
H6258	H3541	H0559	H5650	H1732	H3541	H0559	H3068		H0589

לְקַחְתִּיךָ	מִן־	הַנָּוֶה	מֵאַחַר	הַצֹּאן	לִהְיוֹת	נָגִיד	עַל־	עַמִּי	עַל־
তোমাকে-নিয়েছি	থেকে-	চারণভূমি	পেছন-থেকে	মেষপালের	হতে	শাসক	উপরে-	আমার-প্রজা	উপরে-
H3947				H6629	H1961	H5057			

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

“তুমি অবশ্যই আমার দাস দায়ুদকে বলবে: ‘সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন: যখন তুমি চারণভূমিতে মেষদের দেখাশুনা করছিলে তখন আমি তোমায় মনোনীত করেছি| সেখান থেকে তুলে এনে, আমি তোমাকে আমার সন্তান ইস্রায়েলীয়দের রাজা করেছি|

9

וָאֶהְיֶה	עִמְּךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר	הָלַכְתָּ	וָאַכְרִתָה	אֶת־	כָּל־
এবং-আমি-ছিলাম	তোমার-সঙ্গে	সমস্ত-মধ্যে	যেখানে	তুমি-গিয়েছিলে	এবং-আমি-উচ্ছেদ-করলাম	-কে	সমস্ত-
H1961		H3605		H1980	H3772	H0853	H3605

אֹיְבֶיךָ	מִפָּנֶיךָ	וְעָשִׂתִי	לְךָ	שֵׁם	גָּדוֹל	כְּשֵׁם	הַגְּדֹלִים
তোমার-শত্রুদের	তোমার-সামনে-থেকে	এবং-আমি-করব	তোমার-জন্য	নাম	মহান	নামের-মতো	মহানদের
H0341	H6440			H8034		H8034	

אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ׃
যারা	পৃথিবীতে
	H0776

যেখানে যেখানে তুমি গিয়েছিলে, আমি সবসময় তোমার সঙ্গে ছিলাম| তোমার জন্য আমি তোমার শত্রুদের পরাজিত করেছি| আমি তোমাকে পৃথিবীর বিখ্যাত লোকদের একজন তৈরী করব|

10

וְשַׂמְתִּי	מָקוֹם	לְעַמִּי	לְיִשְׂרָאֵל	וּנְטַעְתִּיו
এবং-আমি-স্থাপন-করব	স্থান	আমার-প্রজার-জন্য	ইস্রায়েলের-জন্য	এবং-আমি-রোপণ-করব-তাকে
	H4725		H3478	H5193

וְשָׁכַן	תַּחְתָּיו	וְלֹא	יִרְגַּז	עוֹד	וְלֹא־	יֹסִיפוּ	בְנֵי־
এবং-সে-বাস-করবে	তার-স্থানে	এবং-না	সে-কম্পিত-হবে	আর	এবং-না-	তারা-আর-করবে	সন্তানরা-
H7931	H8478	H3808	H7264	H5750	H3808	H3254	

עַוְלָה	לְעַנּוֹתוֹ	כַּאֲשֶׁר	בָּרִאשׁוֹנָה׃
অন্যায়ের	তাকে-পীড়িত-করতে	যেমন	প্রথমে
			H7223

আমি আমার লোক ইস্রায়েলীয়দের জন্য একটা জায়গা বেছে নিয়েছি| আমি ইস্রায়েলীয়দের প্রতিষ্ঠিত করেছি-আমি তাদের থাকার জন্য একটি জায়গা দিয়েছি| আমি সেরকম করেছি যাতে এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় তাদের ঘুরতে না হয়| অতীতে ইস্রায়েলীয়দের পথ দেখানোর জন্য আমি বিচারকদের পাঠিয়েছিলাম| কিন্তু মন্দ লোকরা তাদের বেশ অসুবিধায় ফেলেছিল| এখন আর তা হবে না| আমি তোমার সব শত্রু থেকে তোমাকে শান্তি দিলাম| আমি শপথ করছি, তোমার পরিবারকে আমি রাজার পরিবারে পরিণত করব|

11

וּלְמִן־	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	שֹׁפְטִים	עַל־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל
এবং-থেকে-	দিন	যখন	আমি-আদেশ-দিয়েছি	বিচারকদের	উপরে-	আমার-প্রজা	ইস্রায়েলের
	H3117		H6680	H8199			H3478

וַהֲנִיחֹתִי	לְךָ	מִכָּל־	אֹיְבֶיךָ	וְהִגִּיד	לְךָ	יְהוָה	כִּי־
এবং-আমি-বিশ্রাম-দেব	তোমাকে	সমস্ত-থেকে	তোমার-শত্রুদের	এবং-ঘোষণা-করছেন	তোমাকে	যিহোবা	যে-
H5117		H3605	H0341	H5046		H3068	

בַיִת	יַעֲשֶׂה־	לְּךָ	יְהוָה׃
গৃহ	করবেন-	তোমার-জন্য	যিহোবা
			H3068

আমি আমার লোক ইস্রায়েলীয়দের জন্য একটা জায়গা বেছে নিয়েছি| আমি ইস্রায়েলীয়দের প্রতিষ্ঠিত করেছি-আমি তাদের থাকার জন্য একটি জায়গা দিয়েছি| আমি সেরকম করেছি যাতে এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় তাদের ঘুরতে না হয়| অতীতে ইস্রায়েলীয়দের পথ দেখানোর জন্য আমি বিচারকদের পাঠিয়েছিলাম| কিন্তু মন্দ লোকরা তাদের বেশ অসুবিধায় ফেলেছিল| এখন আর তা হবে না| আমি তোমার সব শত্রু থেকে তোমাকে শান্তি দিলাম| আমি শপথ করছি, তোমার পরিবারকে আমি রাজার পরিবারে পরিণত করব|

12

כִּ֣י	কারণ	
יִמְלְא֣וּ	পূর্ণ-হবে	H4390
יָמֶ֗יךָ	তোমার-দিনগুলি	H3117
וְשָֽׁכַבְתָּ֙	এবং-তুমি-শয়ন-করবে	H7901
אֶת־	সঙ্গে-	H0854
אֲבֹתֶ֔יךָ	তোমার-পিতৃপুরুষদের	H0001
וַהֲקִימֹתִ֤י	এবং-আমি-স্থাপন-করব	
אֶֽת־	-কে-	H0853
זַרְעֲךָ֙	তোমার-বংশ	H2233
אַחֲרֶ֔יךָ	তোমার-পরে	
אֲשֶׁ֥ר	যে	
יֵצֵ֖א	বের-হবে	H3318
מִמֵּעֶ֑יךָ	তোমার-দেহ-থেকে	H4578
וַהֲכִינֹתִ֖י	এবং-আমি-স্থির-করব	
אֶת־	-কে	H0853
מַמְלַכְתּֽוֹ׃	তার-রাজ্য	H4467

"'তোমার আয়ু শেষ হলে যখন তুমি মারা যাবে, তখন তোমরা পূর্বপুরুষদের মধ্যে তোমাকে কবর দেওয়া হবে| তোমার একটি পুত্রকে আমি রাজারূপে নিযুক্তকরব এবং তার রাজ্য প্রতিষ্ঠিত করে দেব|

13

ה֥וּא	সে	H1931
יִבְנֶה־	নির্মাণ-করবে-	H1129
בַּ֖יִת	গৃহ	
לִשְׁמִ֑י	আমার-নামের-জন্য	H8034
וְכֹנַנְתִּ֛י	এবং-আমি-স্থাপন-করব	
אֶת־	-কে	H0853
כִּסֵּ֥א	সিংহাসন	H3678
מַמְלַכְתּ֖וֹ	তার-রাজ্যের	H4467
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עוֹלָֽם׃	চিরকাল	H5769

সে আমার নামে একটা মন্দির তৈরী করবে এবং আমি তার রাজ্যকে চিরদিনের জন্য শক্তিশালী করব|

14

אֲנִי֙	আমি	H0589
אֶֽהְיֶה־	হব-	H1961
לּ֣וֹ	তার-জন্য	
לְאָ֔ב	পিতা	H0001
וְה֖וּא	এবং-সে	H1931
יִֽהְיֶה־	হবে-	H1961
לִּ֣י	আমার-জন্য	
לְבֵ֑ן	পুত্র	
אֲשֶׁר֙	যখন	
בְּהַ֣עֲוֺת֔וֹ	তার-অন্যায়-করায়	
וְהֹֽכַחְתִּיו֙	এবং-আমি-শাস্তি-দেব-তাকে	H3198
בְּשֵׁ֣בֶט	দণ্ড-দিয়ে	H7626
אֲנָשִׁ֔ים	মানুষদের	H0376
וּבְנִגְעֵ֖י	এবং-আঘাত-দিয়ে	H5061
בְּנֵ֥י	সন্তানদের	
אָדָֽם׃	আদমের	H0120

সে আমার পুত্র এবং আমি তার পিতা হব| যখন সে পাপ করবে আমি অন্য লোকর মাধ্যমে তাকে শাস্তি দেব| তারা আমার চাবুক হবে|

15

וְחַסְדִּ֖י	এবং-আমার-প্রেমময়-দয়া	
לֹא־	না-	H3808
יָס֣וּר	সরে-যাবে	H5493
מִמֶּ֑נּוּ	তার-থেকে	
כַּאֲשֶׁ֤ר	যেমন	
הֲסִרֹ֙תִי֙	আমি-সরিয়ে-নিয়েছি	H5493
מֵעִ֣ם	থেকে	
שָׁא֔וּל	শাউল	H7586
אֲשֶׁ֥ר	যাকে	
הֲסִרֹ֖תִי	আমি-সরিয়ে-নিয়েছি	H5493
מִלְּפָנֶֽיךָ׃	তোমার-সামনে-থেকে	H6440

কিন্তু সে আমার ভালবাসা থেকে বঞ্চিত হবে না| আমি তার প্রতি সর্বদা দয়াময় থাকব| শৌলের থেকে আমি আমার প্রেম ও দয়া তুলে নিয়েছি| যখন আমি তোমার দিকে ফিরলাম, তখন আমি শৌলকে দূরে সরিয়ে দিয়েছি| তোমার পরিবারের প্রতি আমি তা করবো না|

16

וְנֶאְמַ֨ן	এবং-বিশ্বস্ত	H0539
בֵּיתְךָ֧	তোমার-গৃহ	
וּמַֽמְלַכְתְּךָ֛	এবং-তোমার-রাজ্য	H4467
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עוֹלָ֖ם	চিরকাল	H5769
לְפָנֶ֑יךָ	তোমার-সামনে	H6440
כִּסְאֲךָ֕	তোমার-সিংহাসন	H3678
יִהְיֶ֥ה	হবে	H1961
נָכ֖וֹן	স্থির	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עוֹלָֽם׃	চিরকাল	H5769

তোমার রাজপরিবার চিরকাল থাকবে| তোমার জন্য তোমার রাজত্ব চিরস্থায়ী হবে| তোমার সিংহাসন চিরদিন অটুট থাকবে|’”

17
כְּכֹל অনুসারে H3605
הַדְּבָרִים বাক্যগুলির H1697
הָאֵלֶּה এই H0428
וּכְכֹל এবং-অনুসারে H3605
הַחִזָּיוֹן দর্শন H2384
הַזֶּה এই H2088
כֵּן এইরূপে
דִּבֶּר বললেন H1696
נָתָן নাথন H5416
אֶל־ প্রতি- H0413
דָּוִד׃ দাউদকে H1732

ס
ס

নাথন দায়ূদকে এই দর্শনের কথা বললেন| ঈশ্বর যা যা বলেছেন দায়ূদকে তিনি সবই বললেন|

18
וַיָּבֹא এবং-এলেন H0935
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
דָּוִד দাউদ H1732
וַיֵּשֶׁב এবং-বসলেন H3427
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה যিহোবার H3068
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
מִי কে H4310
אָנֹכִי আমি H0595
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה যিহোবা H3069
וּמִי এবং-কে H4310
בֵיתִי আমার-গৃহ
כִּי যে
הֲבִיאֹתַנִי তুমি-এনেছ-আমাকে H0935
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הֲלֹם׃ এতদূর H1988

তখন দায়ূদ প্রভুর সামনে গিয়ে বসলেন এবং বললেন, “প্রভু আমার মনিব, কেন আমি আপনার কাছে এত গুরুত্বপূর্ণ? কেনই বা আমার পরিবার এত গুরুত্বপূর্ণ? কেন আপনি আমাকে এত গুরুত্বপূর্ণ করলেন?

19
וַתִּקְטַן এবং-ছোট-হয়েছে H6994
עוֹד তবুও H5750
זֹאת এই H2063
בְּעֵינֶיךָ তোমার-দৃষ্টিতে
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה যিহোবা H3069
וַתְּדַבֵּר এবং-তুমি-বলেছ H1696
גַּם আরও H1571
אֶל־ সম্বন্ধে- H0413
בֵּית־ গৃহ-
עַבְדְּךָ তোমার-দাসের H5650
לְמֵרָחוֹק দূর-ভবিষ্যতে H7350
וְזֹאת এবং-এই H2063
תּוֹרַת ব্যবস্থা H8452
הָאָדָם মানবজাতির H0120
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה׃ যিহোবা H3069

আমি আপনার দাস ছাড়া কিছুই নই| আপনি আমার প্রতি সদয় ছিলেন| কিন্তু আমার ভবিষ্যৎ পরিবারের সম্পর্কেও আপনি এই দয়ার কথাগুলি বলেছেন| প্রভু আমার প্রভু, এটাতো মানুষের বিধি নয়, তাই নয় কি?

20
וּמַה־ এবং-কী- H4100
יּוֹסִיף আর-যোগ-করবে H3254
דָוִד দাউদ H1732
עוֹד আর H5750
לְדַבֵּר বলতে H1696
אֵלֶיךָ তোমাকে H0413
וְאַתָּה এবং-তুমি
יָדַעְתָּ জান H3045
אֶת־ -কে- H0853
עַבְדְּךָ তোমার-দাস H5650
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה׃ যিহোবা H3069

আমি কিভাবে আপনার সঙ্গে কথাবার্তা চালিয়ে যাব? প্রভু আমার প্রভু আপনি জানেন আমি একজন দাস|

21
בַּעֲבוּר জন্য H5668
דְּבָרְךָ তোমার-বাক্যের H1697
וּכְלִבְּךָ এবং-তোমার-হৃদয়-অনুসারে
עָשִׂיתָ তুমি-করেছ
אֵת -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַגְּדוּלָּה মহত্ত্ব H1420
הַזֹּאת এই H2063
לְהוֹדִיעַ জানানোর-জন্য H3045
אֶת־ -কে H0853
עַבְדֶּךָ׃ তোমার-দাসকে H5650

এই সব বিস্ময়কর জিনিস আপনি করবেন কারণ আপনি বলেছেন আপনি তা করবেন, কারণ আপনি তা করতে চান| এবং আপনি স্থির করেছেন এই সব বিষয় আপনি আমাকে জানাবেন|

22
עַל־ এই-জন্য-
כֵּן সেইজন্য
גָּדַלְתָּ মহান-হয়েছ-তুমি H1431
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה যিহোবা H3069
כִּי־ কারণ-
אֵין নেই H0369
כָּמוֹךָ তোমার-মতো H3644
וְאֵין এবং-নেই H0369
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
זוּלָתֶךָ ছাড়া-তোমার H2108
בְּכֹל সমস্ত-মধ্যে H3605
אֲשֶׁר־ যা-
שָׁמַעְנוּ আমরা-শুনেছি H8085
בְּאָזְנֵינוּ׃ আমাদের-কানে H0241

প্রভু, আমার প্রভু এইসব কারণে আপনি এত মহান! আপনার মত আর কেউ নেই| আপনি ছাড়া আর কোন ঈশ্বর নেই| আমরা তা জানি কারণ যে সব কাজ আপনি করেছেন, তা আমরা নিজেরাই শুনেছি|

23

וּמִ֣י	כְּעַמְּךָ֙	כְּיִשְׂרָאֵ֔ל	גּ֥וֹי	אֶחָ֖ד	בָּאָ֑רֶץ	אֲשֶׁ֣ר	הָלְכֽוּ־	אֱ֠לֹהִים
এবং-কে	তোমার-প্রজার-মতো	ইস্রায়েলের-মতো	জাতি	এক	পৃথিবীতে	যাদের	গেলেন-	ঈশ্বর
H4310		H3478		H0259	H0776		H1980	H0430

לִפְדּֽוֹת־	ל֨וֹ	לְעָ֜ם	וְלָשׂ֧וּם	ל֣וֹ	שֵׁ֗ם	וְלַעֲשׂ֨וֹת	לָכֶ֜ם
মুক্ত-করতে-	তাদের-জন্য	প্রজা-রূপে	এবং-স্থাপন-করতে	তাদের-জন্য	নাম	এবং-করতে	তোমাদের-জন্য
H6299					H8034		

הַגְּדוּלָּ֣ה	וְנֹרָא֔וֹת	לְאַרְצֶ֔ךָ	מִפְּנֵ֣י	עַמְּךָ֗	אֲשֶׁ֨ר	פָּדִ֤יתָ
মহত্ত্ব	এবং-ভয়াবহ-কাজ	তোমার-দেশের-জন্য	সামনে-থেকে	তোমার-প্রজার	যাদের	তুমি-মুক্ত-করেছ
H1420	H3372	H0776	H6440			H6299

לְּךָ֙	מִמִּצְרַ֔יִם	גּוֹיִ֖ם	וֵאלֹהָֽיו׃
তোমার-জন্য	মিশর-থেকে	জাতিগণ	এবং-তাদের-দেবতাদের
	H4714		H0430

“পৃথিবীতে আপনার লোক, ইস্রায়েলীয়দের মত অন্য কোন জাতি নেই| তারা বিশেষ লোক| তারা ক্রীতদাস ছিল| আপনি তাদের মিশর থেকে নিয়ে এসে মুক্তকরেছেন| আপনি তাদের আপনার সন্তান করে নিয়েছেন| আপনি ইস্রায়েলীয়দের জন্য অনেক বিস্ময়কর এবং মহৎ কাজ করেছেন| আপনার ভূখণ্ডের জন্য আপনি অনেক বিস্ময়কর কাজ করেছেন|

24

וַתְּכ֨וֹנֵ֜ן	לְ֠ךָ	אֶת־	עַמְּךָ֙	יִשְׂרָאֵ֧ל	לְךָ֛	לְעָ֖ם	עַד־
এবং-তুমি-স্থাপন-করেছ	তোমার-জন্য	-কে	তোমার-প্রজা	ইস্রায়েলকে	তোমার-জন্য	প্রজা-রূপে	পর্যন্ত-
		H0853		H3478			H5704

עוֹלָ֑ם	וְאַתָּ֣ה	יְהוָ֔ה	הָיִ֥יתָ	לָהֶ֖ם	לֵאלֹהִֽים׃	ס
চিরকাল	এবং-তুমি	যিহোবা	হয়েছ	তাদের-জন্য	ঈশ্বর	ס
H5769		H3068	H1961		H0430	

ইস্রায়েলের লোকদের আপনি চিরদিনের জন্য আপনার খুব কাছের সন্তান করে নিয়েছেন| হে প্রভু আপনি তাদের ঈশ্বর হয়েছেন|

25

וְעַתָּה֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהִ֔ים	הַדָּבָ֗ר	אֲשֶׁ֤ר	דִּבַּ֙רְתָּ֙	עַֽל־	עַבְדְּךָ֙	וְעַל־	בֵּית֔וֹ
এবং-এখন	যিহোবা	ঈশ্বর	বাক্য	যা	তুমি-বলেছ	সম্বন্ধে	তোমার-দাসের	এবং-সম্বন্ধে	তার-গৃহের
H6258	H3068	H0430	H1697		H1696		H5650		

הָקֵ֖ם	עַד־	עוֹלָ֑ם	וַעֲשֵׂ֖ה	כַּאֲשֶׁ֥ר	דִּבַּֽרְתָּ׃
স্থির-কর	পর্যন্ত-	চিরকাল	এবং-কর	যেমন	তুমি-বলেছ
	H5704	H5769			H1696

“প্রভু ঈশ্বর, এখন আপনি আপনার দাস, আমার জন্য এবং আমার পরিবারের জন্য কিছু করার প্রতিজ্ঞা করেছেন| আপনি যা প্রতিজ্ঞা করেছেন এখন তা পালন করুন| আমার পরিবারকে চিরদিনের জন্য রাজপরিবার বানিয়ে দিন|

26

וְיִגְדַּ֨ל	שִׁמְךָ֤	עַד־	עוֹלָם֙	לֵאמֹ֔ר	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	אֱלֹהִ֖ים	עַל־	יִשְׂרָאֵ֑ל
এবং-মহান-হোক	তোমার-নাম	পর্যন্ত-	চিরকাল	বলে	যিহোবা	বাহিনীগণের	ঈশ্বর	উপরে-	ইস্রায়েলের
H1431	H8034	H5704	H5769	H0559	H3068		H0430		H3478

וּבֵ֨ית	עַבְדְּךָ֜	דָוִ֗ד	יִהְיֶ֥ה	נָכ֖וֹן	לְפָנֶֽיךָ׃
এবং-গৃহ	তোমার-দাসের	দাউদের	হবে	স্থির	তোমার-সামনে
	H5650	H1732	H1961		H6440

তারপর আপনার নাম চিরদিনের জন্য সম্মানিত হবে| লোকরা বলবে, ‘সর্বশক্তিমান প্রভু ঈশ্বর ইস্রায়েল শাসন করেছেন| আপনার দাস দায়ুদের পরিবার আপনার সেবায় অব্যাহতভাবে শক্তিশালী থাকুক|’

27

כִּֽי־	אַתָּ֨ה	יְהוָ֜ה	צְבָא֗וֹת	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֗ל	גָּלִ֜יתָה	אֶת־	אֹ֤זֶן	עַבְדְּךָ֙
কারণ-	তুমি	যিহোবা	বাহিনীগণের	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	প্রকাশ-করেছ	-কে	কান	তোমার-দাসের
		H3068		H0430	H3478	H1540	H0853	H0241	H5650

לֵאמֹ֔ר	בַּ֖יִת	אֶבְנֶה־	לָּ֑ךְ	עַל־	כֵּ֗ן	מָצָ֤א	עַבְדְּךָ֙	אֶת־	לִבּ֔וֹ
বলে	গৃহ	আমি-নির্মাণ-করব-	তোমার-জন্য	এই-জন্য-	সেইজন্য	পেয়েছে	তোমার-দাস	-কে	তার-হৃদয়
H0559		H1129				H4672	H5650	H0853	

לְהִתְפַּלֵּ֣ל	אֵלֶ֔יךָ	אֶת־	הַתְּפִלָּ֖ה	הַזֹּֽאת׃
প্রার্থনা-করতে	তোমার-কাছে	-কে	প্রার্থনা	এই
H6419	H0413	H0853	H8605	H2063

“হে সর্বশক্তিমান প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, আপনি আমার কাছে অনেক কিছু প্রকাশ করেছেন| আপনি বলেছেন, ‘আমি তোমার পরিবারকে মহান করব|’ সেইজন্য আমি, আপনার দাস, আপনার কাছে এই প্রার্থনা জানাতে মনস্থির করেছি|

28

וְעַתָּ֣ה	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֗ה	אַתָּה־	ה֙וּא	הָֽאֱלֹהִ֔ים	וּדְבָרֶ֖יךָ	יִֽהְי֣וּ	אֱמֶ֑ת
এবং-এখন	প্রভু	যিহোবা	তুমি-	তিনি	ঈশ্বর	এবং-তোমার-বাক্যগুলি	হবে	সত্য
H6258	H0136	H3069		H1931	H0430	H1697	H1961	H0571

וַתְּדַבֵּר֙	אֶֽל־	עַבְדְּךָ֔	אֶת־	הַטּוֹבָ֖ה	הַזֹּֽאת׃
এবং-তুমি-বলেছ	প্রতি-	তোমার-দাসকে	-কে	মঙ্গল	এই
H1696	H0413	H5650	H0853		H2063

প্রভু, আমার সদাপ্রভু, আপনিই ঈশ্বর| আপনি যা বলেন তা আমি বিশ্বাস করি| আপনি এও বলেছেন যে এইসব ভালো জিনিসগুলি আপনার এই দাসের ক্ষেত্রে ফলপ্রসূ হবে|

29

וְעַתָּ֗ה	הוֹאֵל֙	וּבָרֵךְ֙	אֶת־	בֵּ֣ית	עַבְדְּךָ֔	לִהְי֥וֹת	לְעוֹלָ֖ם	לְפָנֶ֑יךָ
এবং-এখন	সন্তুষ্ট-হও	এবং-আশীর্বাদ-কর	-কে	গৃহ	তোমার-দাসের	হতে	চিরকাল	তোমার-সামনে
H6258	H2974	H1288	H0853		H5650	H1961	H5769	H6440

כִּֽי־	אַתָּ֞ה	אֲדֹנָ֤י	יְהוִה֙	דִּבַּ֔רְתָּ	וּמִבִּרְכָ֣תְךָ֔	יְבֹרַ֥ךְ	בֵּית־	עַבְדְּךָ֖
কারণ-	তুমি	প্রভু	যিহোবা	বলেছ	এবং-তোমার-আশীর্বাদ-থেকে	আশীর্বাদিত-হবে	গৃহ-	তোমার-দাসের
		H0136	H3069	H1696	H1293	H1288		H5650

לְעוֹלָֽם׃	פ
চিরকাল	פ
H5769	

এখন আমার পরিবারকে আশীর্বাদ করুন, তাদের আপনার সামনে এসে দাঁড়াতে দিন এবং চিরদিন আপনার সেবা করার সুযোগ করে দিন| প্রভু আমার, আপনি নিজের মুখেই এসব কথা বলেছেন| আপনি আমার পরিবারকে অনন্তকালীন শুভেচ্ছা দিয়ে আশীর্বাদ করেছেন|”

Chapter 8

1

וַֽיְהִי֙	אַחֲרֵי־	כֵ֔ן	וַיַּ֥ךְ	דָּוִ֛ד	אֶת־	פְּלִשְׁתִּ֖ים
এবং-হল	পরে-	এই	এবং-আঘাত-করলেন	দাউদ	-কে	পলেষ্টীয়দের
H1961			H5221	H1732	H0853	H6430

וַיַּכְנִיעֵ֑ם	וַיִּקַּ֥ח	דָּוִ֛ד	אֶת־	מֶ֥תֶג	הָאַמָּ֖ה	מִיַּ֥ד	פְּלִשְׁתִּֽים׃
এবং-তাদের-বশীভূত-করলেন-তাদের	এবং-নিলেন	দাউদ	-কে	লাগাম	রাজধানীর	হাত-থেকে	পলেষ্টীয়দের
H3665	H3947	H1732	H0853	H4965	H4965	H3027	H6430

পরে, দায়ুদ যুদ্ধে পলেষ্টীয়দের পরাজিত করলেন| পলেষ্টীয়দের রাজধানী শহরের অধীনে বহু জমি জায়গা ছিল| দায়ুদ সেইসব জমিজায়গা নিজের অধীনে আনলেন|

2
וַיַּךְ এবং-আঘাত-করলেন H5221
אֶת־ -কে H0853
מוֹאָב মোয়াবকে H4124
וַיְמַדְּדֵם এবং-পরিমাপ-করলেন-তাদের H4058
בַּחֶבֶל দড়ি-দিয়ে
הַשְׁכֵּב শোয়ানো H7901
אוֹתָם তাদের H0853
אַרְצָה মাটিতে H0776
וַיְמַדֵּד এবং-পরিমাপ-করলেন H4058
שְׁנֵי־ দুই- H8147
חֲבָלִים দড়ি
לְהָמִית মারার-জন্য H4191
וּמְלֹא এবং-পূর্ণ H4393
הַחֶבֶל দড়ি
לְהַחֲיוֹת বাঁচিয়ে-রাখার-জন্য H2421
וַתְּהִי এবং-হল H1961
מוֹאָב মোয়াব H4124
לְדָוִד দাউদের-জন্য H1732
לַעֲבָדִים দাসদের-জন্য H5650
נֹשְׂאֵי বহনকারীদের H5375
מִנְחָה׃ উপহারের H4503

দায়ুদ মোয়াবীয় লোকদেরও পরাজিত করলেন| সেই সময় তিনি তাদের মাটিতে শুয়ে পড়তে বাধ্য করেন| তারপর তিনি দড়ির সাহায্যে তাদের সারিবদ্ধভাবে আলাদা করেন| দুটি সারির লোকদের হত্যা করা হয়| কিন্তু তৃতীয় সারির লোকদের বাঁচতে দেওয়া হয়| এই ভাবে মোয়াবীয়রা দায়ুদের দাসে পরিণত হল| তারা তাঁকে নৈবেদ্য দিল|

3
וַיַּךְ এবং-আঘাত-করলেন H5221
דָּוִד দাউদ H1732
אֶת־ -কে H0853
הֲדַדְעֶזֶר হদদেসর H1909
בֶּן־ পুত্র-
רְחֹב রেহোবের H7340
מֶלֶךְ রাজা H4428
צוֹבָה সোবার H6678
בְּלֶכְתּוֹ তার-যাওয়ায় H3212
לְהָשִׁיב পুনরুদ্ধার-করতে H7725
יָדוֹ তার-হাত H3027
בִּנְהַר־ নদীতে- H5104
(פְּרָת): ফরাত H6578

সোবার রাজা রহোবের পুত্রের নাম ছিল হদদেষর| যখন দায়ুদ ফরাৎ নদীর নিকটবর্তী অঞ্চল দখল করতে গেলেন তখন তিনি হদদেষরকে পরাজিত করলেন|

4
וַיִּלְכֹּד এবং-বন্দী-করলেন H3920
דָּוִד দাউদ H1732
מִמֶּנּוּ তার-থেকে
אֶלֶף এক-হাজার H0505
וּשְׁבַע־ এবং-সাত- H7651
מֵאוֹת শত H3967
פָּרָשִׁים অশ্বারোহী
וְעֶשְׂרִים এবং-কুড়ি H6242
אֶלֶף হাজার H0505
אִישׁ পুরুষ H0376
רַגְלִי পদাতিক H7273
וַיְעַקֵּר এবং-নস্ট-করলেন
דָּוִד দাউদ H1732
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָרֶכֶב রথ H7393
וַיּוֹתֵר এবং-রেখে-দিলেন H3498
מִמֶּנּוּ তার-থেকে
מֵאָה শত H3967
רָכֶב׃ রথ H7393

দায়ুদ হদদেষরের কাছ থেকে 1,700 অশ্বারোহী সৈন্য এবং 20,000 পদাতিক সৈন্য ছিনিয়ে নিলেন| দায়ুদ 100টি রথ ছাড়া, বাকী সমস্ত রথগুলি নষ্ট করে দিলেন|

5
וַתָּבֹא এবং-এল H0935
אֲרַם অরাম H0758
דַּמֶּשֶׂק দামেশকের H1834
לַעְזֹר সাহায্য-করতে H5826
לַהֲדַדְעֶזֶר হদদেসরকে H1909
מֶלֶךְ রাজা H4428
צוֹבָה সোবার H6678
וַיַּךְ এবং-আঘাত-করলেন H5221
דָּוִד দাউদ H1732
בַּאֲרָם অরামে H0758
עֶשְׂרִים־ বাইশ- H6242
וּשְׁנַיִם এবং-দুই H8147
אֶלֶף হাজার H0505
אִישׁ׃ পুরুষ H0376

সোবার রাজা হদদেষরকে সাহায্য করার জন্য দম্মেশকের অরামীয়রা এল| কিন্তু দায়ুদ 22,000 অরামীয়কে পরাজিত করলেন|

6
וַיָּשֶׂם এবং-স্থাপন-করলেন
דָּוִד দাউদ H1732
נְצִבִים সৈন্যদল H5333
בַּאֲרַם অরামে H0758
דַּמֶּשֶׂק দামেশকের H1834
וַתְּהִי এবং-হল H1961
אֲרָם অরাম H0758
לְדָוִד দাউদের-জন্য H1732
לַעֲבָדִים দাসদের-জন্য H5650
נוֹשְׂאֵי বহনকারীদের H5375
מִנְחָה উপহারের H4503
וַיֹּשַׁע এবং-রক্ষা-করলেন H3467
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
דָּוִד দাউদকে H1732
בְּכֹל সমস্ত-মধ্যে H3605
אֲשֶׁר যেখানে
הָלָךְ׃ তিনি-গেলেন H1980

তারপর দায়ুদ দম্মেশকের অরামে কিছু সৈন্যকে রেখে দিলেন| অরামীয়রা দায়ুদের দাসে পরিণত হল এবং তার জন্য উপঢৌকন নিয়ে এল| দায়ুদ যে দিকে গেলেন, প্রভু সে দিকেই তাঁকে জয়ী করলেন|

7 וַיִּקַּח דָּוִד אֵת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עַבְדֵי הֲדַדְעָזֶר
এবং-নিলেন দাউদ -কে ঢালগুলি সোনার যা ছিল কাছে দাসদের হদদেসরের
H3947 H1732 H0853 H7982 H2091 H1961 H0413 H5650 H1909

וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם׃
এবং-আনলেন-তাদের যিরূশালয়িমে
H0935 H3389

হদদেষরের দাসদের কাছে যে সব সোনার ঢাল ছিল, দায়ুদ সেগুলি নিয়ে নিলেন| সেই ঢালগুলি নিয়ে দায়ুদ জেরুশালেমে এলেন|

8 וּמִבֶּטַח וּמִבֵּרֹתַי עָרֵי הֲדַדְעָזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה
এবং-বেটহ-থেকে এবং-বেরোথয়-থেকে নগরগুলি হদদেসরের নিলেন রাজা দাউদ তামা অনেক
H0984 H1909 H3947 H4428 H1732

מְאֹד׃ ס
খুব ס
H3966

এছাড়াও দায়ুদ, বেটহ ও বেরোথা শহর থেকে বহু তামার জিনিসপত্র এনেছিলেন| (বেটহ এবং বেরোথা ছিল হদদেষরের অধীনস্থ দুটি নগরী|)

9 וַיִּשְׁמַע תֹּעִי מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָוִד אֵת כָּל־חֵיל
এবং-শুনলেন তোই রাজা হমাতের যে আঘাত-করেছিলেন দাউদ -কে সমস্ত- সৈন্যবাহিনী
H8085 H8583 H4428 H2574 H5221 H1732 H0853 H3605 H2426

הֲדַדְעָזֶר׃
হদদেসরের
H1909

হমাতের রাজা তয়ি খবর পেলেন যে দায়ুদ হদদেষরের সৈন্যদলকে পরাজিত করেছেন|

10 וַיִּשְׁלַח תֹּעִי אֶת־יוֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לִשְׁאָל־לוֹ
এবং-পাঠালেন তোই -কে যোরাম- তার-পুত্রকে প্রতি- রাজা- দাউদের জিজ্ঞাসা-করতে- তাকে
H7971 H8583 H0853 H3141 H0413 H4428 H1732 H7592

לְשָׁלוֹם וּלְבָרֲכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר
শান্তির-জন্য এবং-আশীর্বাদ-করতে-তাকে উপরে যে তিনি-যুদ্ধ-করেছিলেন হদদেসরের-বিরুদ্ধে
H7965 H1288 H1909

וַיַּכֵּהוּ כִּי־אִישׁ מִלְחֲמוֹת תֹּעִי הָיָה הֲדַדְעָזֶר וּבְיָדוֹ הָיוּ
এবং-তাকে-আঘাত-করেছিলেন কারণ- পুরুষ যুদ্ধের তোইয়ের ছিলেন হদদেসর এবং-তার-হাতে ছিল
H5221 H0376 H4421 H8583 H1961 H1909 H3027 H1961

כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי־זָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת׃
পাত্রগুলি- রূপার এবং-পাত্রগুলি- সোনার এবং-পাত্রগুলি তামার
H3627 H3701 H3627 H2091 H3627

তখন তয়ি নিজের পুত্র যোরামকে দায়ুদের কাছে পাঠালেন| হদদেষরের বিরুদ্ধে দায়ুদ যুদ্ধ করেছেন এবং তাদের পরাজিত করেছেন বলে যোরাম দায়ুদকে অভিনন্দন জানালেন এবং আশীর্বাদ করলেন| (এর আগে হদদেষর তোয়ির বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল|) যোরাম রূপো, সোনা এবং তামার তৈরী জিনিসপত্র সঙ্গে করে এনেছিলেন|

11 גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר
আরও- তাদের উৎসর্গ-করলেন রাজা দাউদ যিহোবার-উদ্দেশে সঙ্গে- রূপা এবং-সোনা যা
H1571 H0853 H6942 H4428 H1732 H3068 H3701 H2091

הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ׃
তিনি-উৎসর্গ-করেছিলেন সমস্ত-থেকে জাতিগণের যাদের তিনি-জয়-করেছিলেন
H6942 H3605 H3533

দায়ূদ সেই সব জিনিসপত্র গ্রহণ করলেন এবং সেগুলি প্রভুর উদ্দেশ্যে নিবেদন করলেন| প্রভুকে উৎসর্গ করা অন্যান্য জিনিসের সঙ্গে তিনি সেই জিনিসগুলি রেখে দিলেন| তিনি যে সব জাতিকে পরাজিত করেছিলেন, সেই সব জাতির কাছ থেকে তিনি ঐ সব জিনিসপত্র এনেছিলেন|

12	מֵאֲרָם	וּמִמּוֹאָב	וּמִבְּנֵי	עַמּוֹן	וּמִפְּלִשְׁתִּים	וּמֵעֲמָלֵק
	অরাম-থেকে	এবং-মোয়াব-থেকে	এবং-সন্তানদের-থেকে	অম্মোনের	এবং-পলেষ্টীয়দের-থেকে	এবং-আমালেক-থেকে
	H0758	H4124		H5983	H6430	H6002

	וּמִשְּׁלַל	הֲדַדְעֶזֶר	בֶּן־	רְחֹב	מֶלֶךְ	צוֹבָה׃
	এবং-লুট-থেকে	হদদেসরের	পুত্র-	রেহোবের	রাজা	সোবার
	H7998	H1909		H7340	H4428	H6678

অরাম, মোয়াব, অম্মোন, পলেষ্টীয় এবং অমালেক এইসব জাতিকে দায়ূদ পরাজিত করেছিলেন| এছাড়াও তিনি সোবার রাজা, রহোবের পুত্র হদদেষরকে পরাজিত করেছিলেন|

13	וַיַּעַשׂ	דָּוִד	שֵׁם	בְּשֻׁבוֹ	מֵהַכּוֹתוֹ	אֶת־	אֲרָם	בְּגֵיא־
	এবং-অর্জন-করলেন	দাউদ	নাম	তার-ফেরায়	তার-আঘাত-করা-থেকে	-কে	অরামকে	উপত্যকায়-
		H1732	H8034	H7725	H5221	H0853	H0758	H1516

	מֶלַח	שְׁמוֹנָה	עָשָׂר	אָלֶף׃
	লবণের	আটারো	দশ	হাজার
	H4417	H8083	H6240	H0505

দায়ূদ 18,000 অরামীয়কে লবণ উপত্যকায় পরাজিত করেন| যখন তিনি বাড়ী ফিরে এলেন তখন তিনি বিখ্যাত হয়ে গেলেন|

14	וַיָּשֶׂם	בֶּאֱדוֹם	נְצִבִים	בְּכָל־	אֱדוֹם	שָׂם	נְצִבִים	וַיְהִי	כָל־
	এবং-স্থাপন-করলেন	ইদোমে	সৈন্যদল	সমস্ত-মধ্যে-	ইদোম	স্থাপন-করলেন	সৈন্যদল	এবং-হল	সমস্ত-
		H0123	H5333	H3605	H0123		H5333	H1961	H3605

	אֱדוֹם	עֲבָדִים	לְדָוִד	וַיּוֹשַׁע	יְהוָה	אֶת־	דָּוִד	בְּכֹל	אֲשֶׁר
	ইদোম	দাসদের-জন্য	দাউদের-জন্য	এবং-রক্ষা-করলেন	যিহোবা	-কে	দাউদকে	সমস্ত-মধ্যে	যেখানে
	H0123	H5650	H1732	H3467	H3068	H0853	H1732	H3605	

	הָלָךְ׃
	তিনি-গেলেন
	H1980

দায়ূদ কয়েক দল সৈন্যকে ইদোমে রাখলেন| ইদোমের সব লোকরা দায়ূদের দাস হয়ে গেল| দায়ূদ যেখানে যেখানে গেলেন, সেখানেই প্রভু তাকে জয়ী হতে সাহায্য করলেন|

15	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִד	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיְהִי	דָוִד	עֹשֶׂה	מִשְׁפָּט
	এবং-রাজত্ব-করলেন	দাউদ	উপরে-	সমস্ত-	ইস্রায়েলের	এবং-ছিলেন	দাউদ	করছিলেন	বিচার
		H1732		H3605	H3478	H1961	H1732		H4941

	וּצְדָקָה	לְכָל־	עַמּוֹ׃
	এবং-ধার্মিকতা	সমস্ত-জন্য-	তার-প্রজার
	H6666	H3605	

দায়ূদ সমগ্র ইস্রায়েলের ওপর শাসন করেছিলেন| তিনি তাঁর লোকদের জন্য ভাল এবং ন্যায্য সিদ্ধান্ত দিয়েছিলেন|

16	וְיוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה	עַל־	הַצָּבָא	וִיהוֹשָׁפָט	בֶּן־	אֲחִילוּד	מַזְכִּיר׃
	এবং-যোয়াব	পুত্র-	সরূয়ার	উপরে-	সৈন্যবাহিনীর	এবং-যিহোশাফট	পুত্র-	অহীলূদের	লেখক
	H3097		H6870			H3092		H0286	H2142

সরূয়ার পুত্র যোয়াব সেনাপ্রধান হয়েছিল| অহীলূদের পুত্র যিহোশাফট ছিলেন ঐতিহাসিক|

17	וְצָדוֹק	בֶּן־	אֲחִיטוּב	וַאֲחִימֶלֶךְ	בֶּן־	אֶבְיָתָר	כֹּהֲנִים	וּשְׂרָיָה	סוֹפֵר׃
	এবং-সাদোক	পুত্র-	অহীটুবের	এবং-অহীমেলেক	পুত্র-	এব্যাথারের	যাজকদের	এবং-সরায়া	লেখক
	H6659		H0285	H0288		H0054	H3548	H8304	

অহীটুবের পুত্র সাদোক এবং অবীয়াথরের পুত্র অহীমেলক ছিলেন যাজকগণ| সরায় ছিলেন সচিব|

18 וּבְנָיָ֫הוּ এবং-বনায়াহু H1141 | בֶּן־ পুত্র- | יְהֽוֹיָדָ֔ע যিহোয়াদার H3077 | וְהַכְּרֵתִ֖י এবং-করেথীয় H3774 | וְהַפְּלֵתִ֑י এবং-পলেথীয় H6432 | וּבְנֵ֣י এবং-পুত্ররা | דָוִ֔ד দাউদের H1732 | כֹּהֲנִ֖ים যাজকদের H3548 | הָיֽוּ׃ ছিলেন H1961

פ
פ

যিহোয়াদার পুত্র বনায় করেথীয় এবং পলেথীয়দের দায়িত্বপ্রাপ্ত ছিলেন| আর দায়ুদের দুই পুত্র ছিলেন গুরুত্বপূর্ণ নেতা|

Chapter 9

1 וַיֹּ֣אמֶר এবং-বললেন H0559 | דָּוִ֔ד দাউদ H1732 | הֲכִ֣י কি-আছে | יֶשׁ־ আছে- H3426 | ע֣וֹד আর H5750 | אֲשֶׁ֥ר যে | נוֹתַ֖ר অবশিষ্ট H3498 | לְבֵ֣ית গৃহের-জন্য | שָׁא֑וּל শাউলের H7586 | וְאֶעֱשֶׂ֤ה এবং-আমি-করব
עִמּוֹ֙ তার-সঙ্গে | חֶ֔סֶד প্রেমময়-দয়া | בַּעֲב֖וּר জন্য H5668 | יְהוֹנָתָֽן׃ যিহোনাথনের H3083

দায়ুদ জিজ্ঞাসা করলেন, “শৌলের পরিবারের কোন লোক কি এখনও রয়ে গেছে? আমি তার প্রতি দয়া দেখাতে চাই| এটা আমি যোনাথনের জন্য করব|”

2 וּלְבֵ֨ית এবং-গৃহের-জন্য | שָׁא֥וּל শাউলের H7586 | עֶ֛בֶד দাস H5650 | וּשְׁמ֥וֹ এবং-তার-নাম H8034 | צִיבָ֖א সীবা H6717 | וַיִּקְרְאוּ־ এবং-তারা-ডাকলেন- H7121 | ל֣וֹ তাকে | אֶל־ প্রতি- H0413 | דָּוִ֑ד দাউদের H1732
וַיֹּ֨אמֶר এবং-বললেন H0559 | הַמֶּ֧לֶךְ রাজা H4428 | אֵלָ֛יו তাকে H0413 | הַאַתָּ֥ה তুমি-কি | צִיבָ֖א সীবা H6717 | וַיֹּ֥אמֶר এবং-বলল H0559 | עַבְדֶּֽךָ׃ তোমার-দাস H5650

সীবঃ নামে শৌলের পরিবারের এক দাস ছিল| দায়ুদের দাস সীবঃকে দায়ুদের কাছে নিয়ে এল| রাজা দায়ুদ জিজ্ঞাসা করল, “তুমি কি সীবঃ?” সীবঃ উত্তর দিল, “হ্যাঁ, আমি আপনার দাস সীবঃ|”

3 וַיֹּ֣אמֶר এবং-বললেন H0559 | הַמֶּ֗לֶךְ রাজা H4428 | הַאֶ֨פֶס কি-নেই | ע֥וֹד আর H5750 | אִישׁ֙ পুরুষ H0376 | לְבֵ֣ית গৃহের-জন্য | שָׁא֔וּל শাউলের H7586 | וְאֶעֱשֶׂ֥ה এবং-আমি-করব | עִמּ֖וֹ তার-সঙ্গে
חֶ֣סֶד প্রেমময়-দয়া | אֱלֹהִ֑ים ঈশ্বরের H0430 | וַיֹּ֤אמֶר এবং-বলল H0559 | צִיבָא֙ সীবা H6717 | אֶל־ প্রতি- H0413 | הַמֶּ֔לֶךְ রাজার H4428 | ע֥וֹד আর H5750 | בֵּ֛ן পুত্র | לִיהוֹנָתָ֖ן যিহোনাথনের-জন্য H3083 | נְכֵ֥ה খোঁড়া H5223 | רַגְלָֽיִם׃ পাদুয়ে H7272

রাজা বললেন, “শৌলের পরিবারের কোন লোক কি বেঁচে আছে? আমি তার প্রতি ঈশ্বরের দয়া দেখাতে চাই|” সীবঃ রাজা দায়ুদকে বললেন, “যোনাথনের একজন পুত্র এখনও বেঁচে আছে| তার দু পা-ই পঙ্গু|”

4 וַיֹּאמֶר־ এবং-বললেন- H0559 | ל֥וֹ তাকে | הַמֶּ֖לֶךְ রাজা H4428 | אֵיפֹ֣ה কোথায় H0375 | ה֑וּא সে H1931 | וַיֹּ֨אמֶר এবং-বলল H0559 | צִיבָ֜א সীবা H6717 | אֶל־ প্রতি- H0413 | הַמֶּ֗לֶךְ রাজার H4428 | הִנֵּה־ দেখ- H2009 | ה֙וּא সে H1931 | בֵּ֗ית গৃহে
מָכִ֛יר মাখীরের H4353 | בֶּן־ পুত্র- | עַמִּיאֵ֖ל আম্মীয়েলের H5988 | בְּל֥וֹ דְבָֽר׃ লো-দবারে H3810

রাজা সীবঃকে জিজ্ঞাসা করলেন, “সেই ছেলেটি কোথায় আছে?” সীবঃ উত্তর দিল, “সে লো-দবারে, অম্মীয়েলের পুত্র মাখীরের বাড়ীতে আছে|”

5

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וַיִּקָּחֵהוּ	מִבֵּית	מָכִיר	בֶּן־	עַמִּיאֵל
এবং-পাঠালেন	রাজা	দাউদ	এবং-আনলেন-তাকে	গৃহ-থেকে	মাখীরের	পুত্র-	আম্মীয়েলের
H7971	H4428	H1732	H3947		H4353		H5988

לֹא דְבָר׃
লো-দবার-থেকে
H3810

তখন রাজা দায়ুদ তাঁর কয়েকজন আধিকারিককে লো-দবারে অম্মীয়েলের পুত্র মাখীরের বাড়ীতে পাঠালেন, যোনাথনের পুত্রকে নিয়ে আসার জন্য|

6

וַיָּבֹא	מְפִיבֹשֶׁת	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיִּפֹּל	עַל־
এবং-এলেন	মফীবোশেথ	পুত্র-	যিহোনাথনের	পুত্র-	শাউলের	প্রতি-	দাউদের	এবং-পড়লেন	উপরে-
H0935	H4648		H3083		H7586	H0413	H1732	H5307	

פָּנָיו	וַיִּשְׁתָּחוּ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	מְפִיבֹשֶׁת	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	עַבְדֶּךָ׃
তার-মুখ	এবং-প্রণাম-করলেন	এবং-বললেন	দাউদ	মফীবোশেথ	এবং-বলল	দেখ	তোমার-দাস
H6440	H7812	H0559	H1732	H4648	H0559	H2009	H5650

যোনাথনের পুত্র মফীবোশৎ দায়ুদের কাছে এলো এবং মাটিতে মাথা নত করে প্রণাম করল| দায়ুদ জিজ্ঞাসা করল, “তুমি কি মফীবোশৎ?” মফীবোশৎ উত্তর দিল, “হ্যাঁ, আমি আপনার দাস মফীবোশৎ|”

7

וַיֹּאמֶר	לוֹ	דָוִד	אַל־	תִּירָא	כִּי	עָשֹׂה	אֶעֱשֶׂה	עִמְּךָ	חֶסֶד
এবং-বললেন	তাকে	দাউদ	না-	ভয়-কর	কারণ	করা	আমি-করব	তোমার-সঙ্গে	প্রেমময়-দয়া
H0559		H1732	H0408	H3372					

בַּעֲבוּר	יְהוֹנָתָן	אָבִיךָ	וַהֲשִׁבֹתִי	לְךָ	אֶת־	כָּל־	שְׂדֵה	שָׁאוּל
জন্য	যিহোনাথনের	তোমার-পিতার	এবং-আমি-ফিরিয়ে-দেব	তোমাকে	-কে-	সমস্ত-	জমি	শাউলের
H5668	H3083	H0001	H7725		H0853	H3605		H7586

אָבִיךָ	וְאַתָּה	תֹּאכַל	לֶחֶם	עַל־	שֻׁלְחָנִי	תָּמִיד׃
তোমার-পিতার	এবং-তুমি	খাবে	রুটি	উপরে-	আমার-টেবিলে	সর্বদা
H0001		H0398	H3899		H7979	H8548

দায়ুদ মফীবোশতকে বলল, “ভয় পেও না| আমি তোমার প্রতি সদয় হব| আমি তোমার পিতা যোনাথনের জন্যই এটা করব| আমি তোমার পিতামহ শৌলের সব জমি তোমাকে ফিরিয়ে দেব| তুমি সবসময়ই আমার সঙ্গে একাসনে বসে আহার করতে পারবে|”

8

וַיִּשְׁתַּחוּ	וַיֹּאמֶר	מָה	עַבְדֶּךָ	כִּי	פָנִיתָ	אֶל־	הַכֶּלֶב	הַמֵּת
এবং-প্রণাম-করলেন	এবং-বলল	কী	তোমার-দাস	যে	তুমি-দৃষ্টি-দিয়েছ	প্রতি-	কুকুর	মৃত
H7812	H0559	H4100	H5650		H6437	H0413	H3611	H4191

אֲשֶׁר	כָּמוֹנִי׃
যে	আমার-মতো
	H3644

মফীবোশৎ পুনরায় দায়ুদকে প্রণাম করল| মফীবোশৎ বলল, “একটা মরা কুকুরের থেকে আমি কোন অংশে ভাল নই, কিন্তু আপনি আমার প্রতি অত্যন্ত সদয় হয়েছেন|”

9

וַיִּקְרָא	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא	נַעַר	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	כֹּל	אֲשֶׁר	הָיָה
এবং-ডাকলেন	রাজা	প্রতি-	সীবাকে	বালক	শাউলের	এবং-বললেন	তাকে	সমস্ত	যা	ছিল
H7121	H4428	H0413	H6717	H5288	H7586	H0559	H0413	H3605		H1961

לְשָׁאוּל	וּלְכָל־	בֵּיתוֹ	נָתַתִּי	לְבֶן־	אֲדֹנֶיךָ׃
শাউলের-জন্য	এবং-সমস্ত-	তার-গৃহের	আমি-দিয়েছি	পুত্রকে-	তোমার-প্রভুর
H7586	H3605		H5414		H0113

তখন রাজা দায়ুদ শৌলের দাস সীবঃকে ডাকলেন| দায়ুদ সীবঃকে বললেন, “আমি তোমার মনিবের নাতি মফীবোশতকে শৌলের পরিবারের যা কিছু আমার কাছে ছিল সব ফিরিয়ে দিয়েছি|

10
וְעָבַדְתָּ এবং-তুমি-চাষ-করবে H5647
לּוֹ তার-জন্য
אֶת־ -কে- H0853
הָאֲדָמָה ভূমি H0127
אַתָּה তুমি
וּבָנֶיךָ এবং-তোমার-পুত্ররা
וַעֲבָדֶיךָ এবং-তোমার-দাসরা H5650

וְהֵבֵאתָ এবং-আনবে H0935
וְהָיָה এবং-হবে H1961
לְבֶן־ পুত্রের-জন্য-
אֲדֹנֶיךָ তোমার-প্রভুর H0113
לֶּחֶם রুটি H3899
וַאֲכָלוֹ এবং-তারা-খাবে H0398
וּמְפִיבֹשֶׁת এবং-মফীবোশেথ H4648
בֶּן־ পুত্র-

אֲדֹנֶיךָ তোমার-প্রভুর H0113
יֹאכַל খাবে H0398
תָמִיד সর্বদা H8548
לֶחֶם রুটি H3899
עַל־ উপরে-
שֻׁלְחָנִי আমার-টেবিলে H7979
וּלְצִיבָא এবং-সীবার-জন্য H6717
חֲמִשָּׁה পনেরো H2568
עָשָׂר দশ H6240
בָנִים পুত্র

וְעֶשְׂרִים এবং-কুড়ি H6242
עֲבָדִים׃ দাস H5650

মফীবোশতের জন্য তুমি সেই জমি চাষ করবে৷ মফীবোশতের জন্য তুমি এবং তোমার পুত্ররা এটা করবে৷ তোমরা ফসল ফলাবে৷ তাহলে তোমার মনিবের নাতি মফীবোশতের অন্নের জন্য প্রচুর খাদ্যশস্য হবে৷ কিন্তু তোমার মনিবের নাতি মফীবোশৎ সবসময়েই আমার সঙ্গে একাসনে বসে আহার করতে পারবে৷” সীবঃ এর 15 জন ছেলে এবং 20 জন দাস ছিল৷

11
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
צִיבָא সীবা H6717
אֶל־ প্রতি- H0413
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
כְּכֹל সবকিছু-অনুসারে H3605
אֲשֶׁר যা
יְצַוֶּה আদেশ-দেবে H6680
אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אֶת־ -কে H0853

עַבְדּוֹ তার-দাসকে H5650
כֵּן এইরূপে
יַעֲשֶׂה করবে
עַבְדֶּךָ তোমার-দাস H5650
וּמְפִיבֹשֶׁת এবং-মফীবোশেথ H4648
אֹכֵל খাচ্ছে H0398
עַל־ উপরে-
שֻׁלְחָנִי আমার-টেবিলে H7979
כְּאַחַד একজনের-মতো H0259

מִבְּנֵי পুত্রদের-থেকে
הַמֶּלֶךְ׃ রাজার H4428

সীবঃ উত্তর দিল, “আমি আপনার দাস৷ আমার মনিব যা যা আদেশ করেন আমি তাই তাই করব৷” মফীবোশৎ দায়ুদের সঙ্গে একাসনে বসে, রাজার একজন ছেলের মতই আহার করল৷

12
וְלִמְפִיבֹשֶׁת এবং-মফীবোশেথের-জন্য H4648
בֵּן־ পুত্র-
קָטָן ছোট
וּשְׁמוֹ এবং-তার-নাম H8034
מִיכָא মীখা H4316
וְכֹל এবং-সমস্ত H3605
מוֹשַׁב বাসিন্দা H4186
בֵּית־ গৃহের-
צִיבָא সীবার H6717

עֲבָדִים দাসদের-জন্য H5650
לִמְפִיבֹשֶׁת׃ মফীবোশেথের-জন্য H4648

মীখা নামে মফীবোশতের একটা কিশোর ছেলে ছিল৷ সীবঃর পরিবারের প্রত্যেকে মফীবোশতের দাস হয়ে গেল৷

13
וּמְפִיבֹשֶׁת এবং-মফীবোশেথ H4648
יֹשֵׁב বাস-করছিলেন H3427
בִּירוּשָׁלַם যিরূশালেমে H3389
כִּי কারণ
עַל־ উপরে-
שֻׁלְחַן টেবিলে H7979
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
תָּמִיד সর্বদা H8548
הוּא তিনি H1931
אֹכֵל খেতেন H0398

וְהוּא এবং-তিনি H1931
פִּסֵּחַ খোঁড়া H6455
שְׁתֵּי দুই H8147
רַגְלָיו׃ পাদুয়ে H7272
פ פ

মফীবোশতের দু পা-ই পঙ্গু ছিল৷ মফীবোশৎ জেরুশালেমে থাকত৷ প্রত্যেকদিন মফীবোশৎ রাজার সঙ্গে একাসনে আহার করত৷

Chapter 10

1

וַיְהִי	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיָּמָת	מֶלֶךְ	בְּנֵי	עַמּוֹן	וַיִּמְלֹךְ	חָנוּן
এবং-হল	পরে-	এই	এবং-মারা-গেলেন	রাজা	সন্তানদের	অম্মোনের	এবং-রাজত্ব-করলেন	হানূন
H1961			H4191	H4428		H5983		H2586

בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃
তার-পুত্র	তার-স্থানে
	H8478

পরে অম্মোনীয়দের রাজা নাহশ মারা গেলেন৷ তাঁর পুত্র হানূন, তারপরে নতুন রাজা হলেন৷

2

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶעֱשֶׂה־	חֶסֶד	עִם־	חָנוּן	בֶּן־	נָחָשׁ	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה
এবং-বললেন	দাউদ	আমি-করব-	প্রেমময়-দয়া	সঙ্গে-	হানূনের	পুত্র-	নাহাশের	যেমন	করেছিলেন
H0559	H1732				H2586		H5176		

אָבִיו	עִמָּדִי	חֶסֶד	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	לְנַחֲמוֹ	בְּיַד־	עֲבָדָיו	אֶל־
তার-পিতা	আমার-সঙ্গে	প্রেমময়-দয়া	এবং-পাঠালেন	দাউদ	সান্ত্বনা-দিতে-তাকে	হাত-দ্বারা-	তার-দাসদের	প্রতি-
H0001	H5978		H7971	H1732	H5162	H3027	H5650	H0413

אָבִיו	וַיָּבֹאוּ	עַבְדֵי	דָוִד	אֶרֶץ	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
তার-পিতার	এবং-এলেন	দাসরা	দাউদের	দেশে	সন্তানদের	অম্মোনের
H0001	H0935	H5650	H1732	H0776		H5983

দায়ূদ বললেন, “নাহশ আমার প্রতি সদয় ছিলেন৷ আমিও তার পুত্র হানূনের প্রতি সদয় হব৷” অতএব দায়ূদ হানূনের পিতার মৃত্যু সম্পর্কে সান্ত্বনা জানিয়ে তাঁর আধিকারিকদের পাঠালেন৷ তাই দায়ূদের আধিকারিকরা অম্মোনীয়দের রাজ্যে চলে গেল৷

3

וַיֹּאמְרוּ	שָׂרֵי	בְנֵי־	עַמּוֹן	אֶל־	חָנוּן	אֲדֹנֵיהֶם	הַמְכַבֵּד	דָּוִד
এবং-বললেন	সর্দাররা	সন্তানদের-	অম্মোনের	প্রতি-	হানূনকে	তাদের-প্রভুর	কি-সম্মান-করছেন	দাউদ
H0559	H8269		H5983	H0413	H2586	H0113	H3513	H1732

אֶת־	אָבִיךָ	בְּעֵינֶיךָ	כִּי־	שָׁלַח	לְךָ	מְנַחֲמִים	הֲלוֹא	בַּעֲבוּר
-কে	তোমার-পিতাকে	তোমার-দৃষ্টিতে	কি-	পাঠিয়েছেন	তোমাকে	সান্ত্বনাদাতাদের	কি-না	জন্য
H0853	H0001			H7971		H5162	H3808	H5668

חֲקוֹר	אֶת־	הָעִיר	וּלְרַגְּלָהּ	וּלְהָפְכָהּ	שָׁלַח	דָּוִד	אֶת־
অন্বেষণ-করতে	-কে	নগর	এবং-গুপ্তচর-পাঠাতে-তাকে	এবং-উলটাতে-তাকে	পাঠিয়েছেন	দাউদ	-কে
H2713	H0853		H7270	H2015	H7971	H1732	H0853

עֲבָדָיו	אֵלֶיךָ׃
তার-দাসদের	তোমার-কাছে
H5650	H0413

কিন্তু অম্মোনীয়দের নেতারা তাদের মনিব হানূনকে বলল, “আপনি কি মনে করেন কয়েকজন লোক পাঠিয়ে দায়ূদ আপনার পিতার প্রতি সম্মান দেখাতে ও আপনাকে সান্ত্বনা দিতে চান? না! দায়ূদ এই লোকগুলোকে পাঠিয়েছেন আপনার শহর সম্পর্কে গোপনে জেনে যেতে ও খোঁজ খবর নিতে৷ তারা আপনার বিরুদ্ধে যুদ্ধের ফন্দি আঁটছে৷”

4

וַיִּקַּח	חָנוּן	אֶת־	עַבְדֵי	דָוִד	וַיְגַלַּח	אֶת־	חֲצִי	זְקָנָם
এবং-নিলেন	হানূন	-কে	দাসদের	দাউদের	এবং-কামিয়ে-দিলেন	-কে	অর্ধেক	তাদের-দাড়ির
H3947	H2586	H0853	H5650	H1732	H1548	H0853	H2677	H2206

וַיִּכְרֹת	אֶת־	מַדְוֵיהֶם	בַּחֵצִי	עַד	שְׁתוֹתֵיהֶם	וַיְשַׁלְּחֵם׃
এবং-কেটে-দিলেন	-কে	তাদের-পোশাক	অর্ধেকে	পর্যন্ত	তাদের-নিতম্ব	এবং-তাদের-পাঠিয়ে-দিলেন
H3772	H0853	H4063	H2677	H5704	H8357	H7971

তখন হানূন দায়ূদের লোকদের ধরে তাদের অর্ধেক দাড়ি কামিয়ে দিল এবং তাদের জামাকাপড় পাছা পর্যন্ত কেটে দিল৷ তারপর তাদের পাঠিয়ে দিল৷

5

וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	וַיִּשְׁלַח	לִקְרָאתָם	כִּי־	הָיוּ	הָאֲנָשִׁים	נִכְלָמִים	מְאֹד
এবং-জানালেন	দাউদকে	এবং-পাঠালেন	তাদের-সাক্ষাৎ-করতে	কারণ-	ছিলেন	পুরুষরা	অপমানিত	খুব
H5046	H1732	H7971	H7125		H1961	H0376	H3637	H3966

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שְׁבוּ	בִירֵחוֹ	עַד־	יְצַמַּח	זְקַנְכֶם	וְשַׁבְתֶּם׃
এবং-বললেন	রাজা	থাক	যিরীহোতে	পর্যন্ত-	বাড়ে	তোমাদের-দাড়ি	এবং-ফিরবে
H0559	H4428	H3427	H3405	H5704	H6779	H2206	H7725

লোকরা যারা দায়ুদকে এই খবর দিল, তিনি সেই আধিকারিকদের সঙ্গে দেখা করার জন্য বার্তাবাহক পাঠালেন| তিনি এটা করেছিলেন কারণ সেই লোকগুলি খুবই লজ্জিত হয়েছিল| রাজা দায়ুদ বললেন, “যতদিন না তোমাদের দাড়ি গজায়, ততদিন যিরীহোতে অপেক্ষা কর, তারপর জেরুশালেমে ফিরে এসো|”

6

וַיִּרְאוּ	בְּנֵי	עַמּוֹן	כִּי	נִבְאֲשׁוּ	בְדָוִד	וַיִּשְׁלְחוּ	בְנֵי־	עַמּוֹן
এবং-দেখলেন	সন্তানরা	অম্মোনের	যে	দুর্গন্ধ-হয়েছে	দাউদের-কাছে	এবং-পাঠালেন	সন্তানরা-	অম্মোনের
H7200		H5983		H0887	H1732	H7971		H5983

וַיִּשְׂכְּרוּ	אֶת־	אֲרַם	בֵּית־	רְחוֹב	וְאֶת־	אֲרַם	צוֹבָא	עֶשְׂרִים	אֶלֶף	רַגְלִי
এবং-ভাড়া-করলেন	-কে	অরাম	গৃহের-	রেহোবের	এবং-কে-	অরাম	সোবার	কুড়ি	হাজার	পদাতিক
	H0853	H0758	H1050	H1050	H0853	H0758	H6678	H6242	H0505	H7273

וְאֶת־	מֶלֶךְ	מַעֲכָה	אֶלֶף	אִישׁ	וְאִישׁ	טוֹב	שְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	אִישׁ׃
এবং-কে-	রাজা	মাখার	হাজার	পুরুষ	এবং-পুরুষ	টোবের	বারো-	দশ	হাজার	পুরুষ
H0853	H4428	H4601	H0505	H0376	H0376	H2897	H8147	H6240	H0505	H0376

অম্মোনীয়রা দেখল তারা দায়ুদের শত্রুতে পরিণত হয়েছে| তখন অম্মোনীয়রা বৈৎ-রহোব এবং সোবা থেকে অরামীয়দের ভাড়া করে নিয়ে এল| তাদের মধ্যে মোট 20,000 পদাতিক সৈন্য ছিল| এছাড়া অম্মোনীয়রা 1000 লোক সহ মাখার রাজা এবং টোব থেকে 12,000 লোককে ভাড়া করেছিল|

7

וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	אֶת־	יוֹאָב	וְאֵת	כָּל־	הַצָּבָא	הַגִּבֹּרִים׃
এবং-শুনলেন	দাউদ	এবং-পাঠালেন	-কে	যোয়াবকে	এবং-কে	সমস্ত-	সৈন্যবাহিনী	বীরদের
H8085	H1732	H7971	H0853	H3097	H0853	H3605		H1368

দায়ুদ এই সবই শুনলেন| তাই তিনি যোয়াব এবং শক্তিশালী লোকজন সহ গোটা সৈন্যবাহিনীকে পাঠালেন|

8

וַיֵּצְאוּ	בְּנֵי	עַמּוֹן	וַיַּעַרְכוּ	מִלְחָמָה	פֶּתַח	הַשָּׁעַר	וַאֲרַם	צוֹבָא
এবং-বের-হলেন	সন্তানরা	অম্মোনের	এবং-সাজালেন	যুদ্ধ	প্রবেশদ্বারে	দরজার	এবং-অরাম	সোবার
H3318		H5983		H4421	H6607	H8179	H0758	H6678

וּרְחוֹב	וְאִישׁ־	טוֹב	וּמַעֲכָה	לְבַדָּם	בַּשָּׂדֶה׃
এবং-রেহোবের	এবং-পুরুষ-	টোবের	এবং-মাখার	একাকী	মাঠে
H7340	H0376	H2897	H4601	H0905	

অম্মোনীয়রা বেরিয়ে এল এবং যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হল| তারা শহরের প্রবেশদ্বারের কাছে দাঁড়িয়েছিল| সোব ও রহোবের অরামীয় সৈন্যরা এবং টোব ও মাখার সৈন্যরা শহরের বাইরের মাঠে সমবেত হল|

9

וַיַּרְא	יוֹאָב	כִּי־	הָיְתָה	אֵלָיו	פְּנֵי	הַמִּלְחָמָה	מִפָּנִים	וּמֵאָחוֹר
এবং-দেখলেন	যোয়াব	যে-	ছিল	তার-বিরুদ্ধে	মুখ	যুদ্ধের	সামনে-থেকে	এবং-পেছন-থেকে
H7200	H3097		H1961	H0413	H6440	H4421	H6440	H0268

וַיִּבְחַר	מִכֹּל	בְּחוּרֵי	]בישראל[	)יִשְׂרָאֵל(	וַיַּעֲרֹךְ	לִקְרַאת
এবং-বেছে-নিলেন	সমস্ত-থেকে	বেছে-নেওয়াদের	[ইস্রায়েলে]	ইস্রায়েলের	এবং-সাজালেন	সাক্ষাতের-জন্য
H0977	H3605	H0977	H3478	H3478		H7125

אֲרָם׃
অরামের
H0758

যোয়াব দেখলেন তাঁর সামনে পিছনে শত্রু। তখন যোয়াব শ্রেষ্ঠ ইস্রায়েলীয়দের বেছে নিয়ে, তাদের অরামীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য সারিবদ্ধভাবে দাঁড় করিয়ে দিলেন।

10

לִקְרַ֥את	וַֽיַּעֲרֹ֔ךְ	אָחִ֑יו	אַבְשַׁ֣י	בְּיַ֖ד	נָתַ֔ן	הָעָ֔ם	יֶ֣תֶר	וְאֵת֙
সাক্ষাতের-জন্য	এবং-সাজালেন	তার-ভাইয়ের	অবীশয়ের	হাতে	দিলেন	প্রজাকে	অবশিষ্ট	এবং-কে
H7125		H0251	H0052	H3027	H5414			H0853

עַמּֽוֹן׃	בְּנֵ֥י
অম্মোনের	সন্তানদের
H5983	

অম্মোনীয়দের বিরুদ্ধে নেতৃত্ব দেওয়ার জন্য তিনি তাঁর আর এক ভাই অবীশয়ের উপর দায়িত্ব দিলেন।

11

לִֽישׁוּעָ֑ה	לִּ֖י	וְהָיִ֥תָה	מִמֶּ֔נִּי	אֲרָם֙	תֶּחֱזַ֤ק	אִם־	וַיֹּ֗אמֶר
উদ্ধারের-জন্য	আমার-জন্য	এবং-তুমি-হবে	আমার-চেয়ে	অরাম	শক্তিশালী-হয়	যদি-	এবং-বললেন
H3467		H1961		H0758	H2388		H0559

לָֽךְ׃	לְהוֹשִׁ֥יעַ	וְהָלַכְתִּ֖י	מִמְּךָ֔	יֶחֶזְק֣וּ	עַמּוֹן֙	בְּנֵ֤י	וְאִם־
তোমাকে	রক্ষা-করতে	এবং-আমি-যাব	তোমার-চেয়ে	শক্তিশালী-হয়	অম্মোনের	সন্তানরা	এবং-যদি-
	H3467	H1980		H2388	H5983		

যোয়াব অবীশয়কে বললেন, “যদি অরামীয়রা আমাদের থেকে বেশী শক্তিশালী বলে মনে হয়, তুমি আমাকে সাহায্য করবে। যদি অরামীয়রা তোমার কাছে বেশী শক্তিশালী হয়ে ওঠে-আমি এসে তোমাকে সাহায্য করব।

12

אֱלֹהֵ֑ינוּ	עָרֵ֣י	וּבְעַ֖ד	עַמֵּ֔נוּ	בְּעַד־	וְנִתְחַזַּ֛ק	חֲזַ֧ק
আমাদের-ঈশ্বরের	নগরগুলির	এবং-জন্য	আমাদের-প্রজার	জন্য-	এবং-আমরা-শক্তিশালী-হই	শক্তিশালী-হও
H0430		H1157		H1157	H2388	H2388

בְּעֵינָֽיו׃	הַטּ֥וֹב	יַעֲשֶׂ֖ה	וַֽיהוָ֔ה
তাঁর-দৃষ্টিতে	মঙ্গল	করবেন	এবং-যিহোবা
			H3068

এসো, আমরা শক্তিশালী হই এবং সাহসিকতার সঙ্গে আমাদের লোকদের জন্য এবং আমাদের ঈশ্বরের শহরগুলির জন্য লড়াই করি। প্রভু যা সঠিক বিবেচনা করেন, তাই করবেন।”

13

וַיָּנֻ֖סוּ	בַּאֲרָ֑ם	לַמִּלְחָמָ֖ה	עִמּ֔וֹ	אֲשֶׁ֣ר	וְהָעָם֙	יוֹאָ֗ב	וַיִּגַּ֣שׁ
এবং-পালিয়ে-গেল	অরামে	যুদ্ধের-জন্য	তার-সঙ্গে	যারা	এবং-প্রজা	যোয়াব	এবং-নিকটে-এলেন
H5127	H0758	H4421				H3097	H5066

מִפָּנָֽיו׃
তার-সামনে-থেকে
H6440

তারপর যোয়াব এবং তাঁর লোকরা অরামীয়দের আক্রমণ করলেন। অরামীয়রা যোয়াব এবং তাঁর লোকদের কাছ থেকে পালিয়ে গেল।

14

אַבִישַׁ֔י	מִפְּנֵי֙	וַיָּנֻ֙סוּ֙	אֲרָ֔ם	נָ֣ס	כִּי־	רָא֗וּ	עַמּ֣וֹן	וּבְנֵ֧י
অবীশয়ের	সামনে-থেকে	এবং-পালিয়ে-গেল	অরাম	পালিয়ে-গেছে	যে-	দেখলেন	অম্মোনের	এবং-সন্তানরা
H0052	H6440	H5127	H0758	H5127		H7200	H5983	

וַיָּבֹ֖א	עַמּ֔וֹן	בְּנֵ֣י	מֵעַל֙	יוֹאָ֗ב	וַיָּ֜שָׁב	הָעִ֑יר	וַיָּבֹ֣אוּ
এবং-এলেন	অম্মোনের	সন্তানদের	উপর-থেকে	যোয়াব	এবং-ফিরলেন	নগরে	এবং-প্রবেশ-করলেন
H0935	H5983			H3097	H7725		H0935

יְרוּשָׁלִָֽם׃
যিরূশালেমে
H3389

অম্মোনীয়রা দেখল অরামীয়রা দৌড়ে পালাচ্ছে, তখন তারাও অবীশয়ের থেকে দৌড়ে পালালো এবং তাদের শহরে ফিরে গেল। তাই যোয়াব, যুদ্ধক্ষেত্র থেকে অম্মোনীয়দের সঙ্গে ফিরে এলেন এবং জেরুশালেমে ফিরে গেলেন।

15

וַיַּ֣רְא	אֲרָ֗ם	כִּ֤י	נִגַּף֙	לִפְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	וַיֵּאָסְפ֖וּ	יָֽחַד׃
এবং-দেখলেন	অরাম	যে	পরাজিত-হয়েছিল	সামনে	ইস্রায়েলের	এবং-জড়ো-হলেন	একসাথে
H7200	H0758		H5062	H6440	H3478	H0622	

অরামীয়রা দেখলো ইস্রায়েলীয়রা তাদের পরাজিত করেছে| তখন তারা একসঙ্গে জমায়েত হয়ে একটা সৈন্যবাহিনী গড়ে তুলল|

16

וַיִּשְׁלַ֣ח	הֲדַדְעֶ֗זֶר	וַיֹּצֵ֞א	אֶת־	אֲרָם֙	אֲשֶׁר֙	מֵעֵ֣בֶר	הַנָּהָ֔ר	וַיָּבֹ֖אוּ
এবং-পাঠালেন	হদদেসর	এবং-বের-করলেন	-কে	অরামকে	যারা	পার-থেকে	নদীর	এবং-এলেন
H7971	H1909	H3318	H0853	H0758		H5676	H5104	H0935

חֵילָ֑ם	וְשׁוֹבַ֛ךְ	שַׂר־	צְבָ֥א	הֲדַדְעֶ֖זֶר	לִפְנֵיהֶֽם׃
হেলামে	এবং-শোবক	সর্দার-	সৈন্যবাহিনীর	হদদেসরের	তাদের-সামনে
H2431	H7731	H8269		H1909	H6440

ফরাৎ নদীর অপর পারে যে সব অরামীয় বাস করত, তাদের আনবার জন্য হদদেষর তার বার্তাবাহকদের পাঠাল| সেই অরামীয়রা হেলমে এলো| তাদের নেতা ছিল শোবক, হদদেষরের সৈন্যবাহিনীর সেনাপতি|

17

וַיֻּגַּ֣ד	לְדָוִ֗ד	ס	וַיֶּאֱסֹ֤ף	אֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל֙	וַיַּעֲבֹ֣ר	אֶת־
এবং-জানানো-হল	দাউদকে	ס	এবং-জড়ো-করলেন	-কে	সমস্ত-	ইস্রায়েলকে	এবং-পার-হলেন	-কে
H5046	H1732		H0622	H0853	H3605	H3478		H0853

הַיַּרְדֵּ֔ן	וַיָּבֹ֖א	חֵלָ֑אמָה	וַיַּעַרְכ֨וּ	אֲרָ֜ם	לִקְרַ֣את	דָּוִ֔ד	וַיִּלָּחֲמ֖וּ	עִמּֽוֹ׃
যর্দনকে	এবং-এলেন	হেলামে	এবং-সাজালেন	অরাম	সাক্ষাতের-জন্য	দাউদের	এবং-যুদ্ধ-করলেন	তার-সঙ্গে
H3383	H0935	H2431		H0758	H7125	H1732		

দায়ূদ সব শুনলেন| তিনি সব ইস্রায়েলীয়দের জড় করলেন| তারা যর্দন নদী পেরিয়ে হেলমে গিয়ে হাজির হল| তখন অরামীয়রা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত ছিল এবং আক্রমণ করল|

18

וַיָּ֣נָס	אֲרָם֮	מִפְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵל֒	וַיַּהֲרֹ֨ג	דָּוִ֜ד	מֵאֲרָ֗ם	שְׁבַ֤ע	מֵאוֹת֙
এবং-পালিয়ে-গেল	অরাম	সামনে-থেকে	ইস্রায়েলের	এবং-বধ-করলেন	দাউদ	অরামের-থেকে	সাত-	শত
H5127	H0758	H6440	H3478	H2026	H1732	H0758	H7651	H3967

רֶ֔כֶב	וְאַרְבָּעִ֥ים	אֶ֖לֶף	פָּרָשִׁ֑ים	וְאֵ֨ת	שׁוֹבַ֧ךְ	שַׂר־	צְבָא֛וֹ	הִכָּ֖ה
রথ	এবং-চল্লিশ	হাজার	অশ্বারোহী	এবং-কে	শোবককে	সর্দার-	তার-সৈন্যবাহিনীর	আঘাত-করলেন
H7393	H0705	H0505		H0853	H7731	H8269		H5221

וַיָּ֥מָת	שָֽׁם׃
এবং-মারা-গেলেন	সেখানে
H4191	H8033

কিন্তু যুদ্ধে অরামীয়রা পরাজিত হল এবং অরামীয়রা ইস্রায়েলীয়দের থেকে দূরে পালিয়ে গেল| দায়ূদ 700 রথচালক, 40,000 অশ্বারোহী সৈন্যকে হত্যা করলেন| দায়ূদ অরামীয় সেনাপতি শোবককেও হত্যা করলেন|

19

וַיִּרְא֞וּ	כָּל־	הַמְּלָכִ֗ים	עַבְדֵ֣י	הֲדַדְעֶ֔זֶר	כִּ֤י	נִגְּפוּ֙	לִפְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל
এবং-দেখলেন	সমস্ত-	রাজারা	দাসদের	হদদেসরের	যে	পরাজিত-হয়েছিলেন	সামনে	ইস্রায়েলের
H7200	H3605	H4428	H5650	H1909		H5062	H6440	H3478

וַיַּשְׁלִ֥מוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	וַיַּֽעַבְד֑וּם	וַיִּרְא֣וּ	אֲרָ֔ם	לְהוֹשִׁ֥יעַ	ע֖וֹד
এবং-সন্ধি-করলেন	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের	এবং-তাদের-সেবা-করলেন	এবং-ভয়-করলেন	অরাম	রক্ষা-করতে	আর
	H0854	H3478	H5647	H3372	H0758	H3467	H5750

אֶת־	בְּנֵ֥י	עַמּֽוֹן׃	פ
-কে	সন্তানদের	অম্মোনের	פ
H0853		H5983	

হদদেষরের অধীনস্থ রাজারা যখন দেখল, ইস্রায়েলীয়রা তাদের পরাজিত করেছে তখন তারা ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরল এবং তাদের দাসে পরিণত হল| অরামীয়রা অম্মোনীয়দের আবার সাহায্য করতে ভয় পেল|

Chapter 11

1

וַיְהִי	לִתְשׁוּבַת	הַשָּׁנָה	לְעֵת	צֵאת	הַמַּלְאֺכִים	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶת־	יוֹאָב
এবং-হল	ফেরার-সময়ে	বছরের	সময়ে	বের-হওয়ার	রাজাদের	এবং-পাঠালেন	দাউদ	-কে	যোয়াবকে
H1961	H8666	H8141	H6256	H3318	H4428	H7971	H1732	H0853	H3097

וְאֶת־	עֲבָדָיו	עִמּוֹ	וְאֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּשְׁחִתוּ	אֶת־	בְּנֵי
এবং-কে-	তার-দাসদের	তার-সঙ্গে	এবং-কে-	সমস্ত-	ইস্রায়েলকে	এবং-ধ্বংস-করলেন	-কে	সন্তানদের
H0853	H5650		H0853	H3605	H3478	H7843	H0853	

עַמּוֹן	וַיָּצֻרוּ	עַל־	רַבָּה	וְדָוִד	יוֹשֵׁב	בִּירוּשָׁלִָם׃	ס
অম্মোনের	এবং-অবরোধ-করলেন	উপরে-	রব্বার	এবং-দাউদ	বাস-করছিলেন	যিরূশালয়িমে	ס
H5983			H7237	H1732	H3427	H3389	

বসন্তের সময়, যখন রাজারা যুদ্ধে যান, তখন দায়ূদ যোয়াব, তাঁর আধিকারিকদের এবং সমস্ত ইস্রায়েলীয় সৈন্যদের অম্মোনীয়দের ধ্বংস করতে পাঠালেন| যোয়াবের সৈন্যরা অম্মোনদের রাজধানী শহর রব্বাও আক্রমণ করল| কিন্তু দায়ূদ জেরুশালেমেই রইলেন|

2

וַיְהִי	לְעֵת	הָעֶרֶב	וַיָּקָם	דָּוִד	מֵעַל	מִשְׁכָּבוֹ	וַיִּתְהַלֵּךְ
এবং-হল	সময়ে	সন্ধ্যার	এবং-উঠলেন	দাউদ	উপর-থেকে	তার-শয়নস্থানের	এবং-চলাফেরা-করছিলেন
H1961	H6256	H6153		H1732		H4904	H1980

עַל־	גַּג	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּרְא	אִשָּׁה	רֹחֶצֶת	מֵעַל	הַגָּג	וְהָאִשָּׁה	טוֹבַת
উপরে-	ছাদ	গৃহের-	রাজার	এবং-দেখলেন	নারী	স্নান-করছে	উপর-থেকে	ছাদের	এবং-নারী	সুন্দরী
	H1406		H4428	H7200	H0802	H7364		H1406	H0802	

מַרְאֶה	מְאֹד׃
চেহারায়	খুব
H4758	H3966

সন্ধ্যায়, তিনি বিছানা ছেড়ে উঠলেন এবং রাজবাড়ীর ছাদে পায়চারি করতে লাগলেন| দায়ূদ যখন ছাদে পায়চারি করছিলেন, তখন তিনি এক মহিলাকে স্নান করতে দেখলেন| সেই মহিলা ছিল পরমা সুন্দরী|

3

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	וַיִּדְרֹשׁ	לָאִשָּׁה	וַיֹּאמֶר	הֲלוֹא־	זֹאת	בַּת־שֶׁבַע	בַּת־
এবং-পাঠালেন	দাউদ	এবং-খোঁজ-করলেন	নারীর-বিষয়ে	এবং-বললেন	কি-না-	এই	বথ-শেবা	কন্যা-
H7971	H1732	H1875	H0802	H0559	H3808	H2063	H1339	H1323

אֱלִיעָם	אֵשֶׁת	אוּרִיָּה	הַחִתִּי׃
ইলীয়ামের	পত্নী	উরিয়ার	হিত্তীয়ের
H0463	H0802		H2850

দায়ূদ তাঁর আধিকারিককে ঐ মহিলাটির সম্বন্ধে খোঁজ নিতে পাঠালেন| এক আধিকারিক উত্তর দিল, "মেয়েটি ইলিয়ামের কন্যা বৎশেবা| সে হিত্তীয় ঊরিয়ের স্ত্রী|"

4

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מַלְאָכִים	וַיִּקָּחֶהָ	וַתָּבוֹא	אֵלָיו	וַיִּשְׁכַּב	עִמָּהּ
এবং-পাঠালেন	দাউদ	দূতদের	এবং-নিলেন-তাকে	এবং-এল	তার-কাছে	এবং-শয়ন-করলেন	তার-সঙ্গে
H7971	H1732	H4397	H3947	H0935	H0413	H7901	

וְהִיא	מִתְקַדֶּשֶׁת	מִטֻּמְאָתָהּ	וַתָּשָׁב	אֶל־	בֵּיתָהּ׃
এবং-সে	পবিত্র-করছিল	তার-অশুদ্ধতা-থেকে	এবং-ফিরল	প্রতি-	তার-গৃহে
H1931	H6942	H2932	H7725	H0413	

দায়ূদ লোক পাঠিয়ে বৎশেবাকে তাঁর কাছে আনলেন| যখন বৎশেবা দায়ূদের কাছে এল, দায়ূদ তার সঙ্গে শারীরিক সম্পর্কে লিপ্ত হলেন| বৎশেবা স্নান করে বাড়ী ফিরে গেল|

5

וַתַּהַר	הָאִשָּׁה	וַתִּשְׁלַח	וַתַּגֵּד	לְדָוִד	וַתֹּאמֶר	הָרָה	אָנֹכִי׃
এবং-গর্ভবতী-হল	নারী	এবং-পাঠাল	এবং-জানাল	দাউদকে	এবং-বলল	গর্ভবতী	আমি
H2029	H0802	H7971	H5046	H1732	H0559		H0595

বৎশেবা গর্ভবতী হল| সে দায়ুদকে জানালো, “আমি গর্ভবতী|”

6

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶל־	יוֹאָב	שְׁלַח	אֵלַי	אֶת־	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	וַיִּשְׁלַח
এবং-পাঠালেন	দাউদ	প্রতি-	যোয়াবের	পাঠাও	আমার-কাছে	-কে	উরিয়াকে	হিত্তীয়কে	এবং-পাঠালেন
H7971	H1732	H0413	H3097	H7971	H0413	H0853		H2850	H7971

יוֹאָב	אֶת־	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד׃
যোয়াব	-কে	উরিয়াকে	প্রতি-	দাউদের
H3097	H0853		H0413	H1732

দায়ুদ যোয়াবের কাছে খবর পাঠালেন, “হিত্তীয় ঊরিয়কে আমার কাছে পাঠিয়ে দাও|” যোয়াব ঊরিয়কে দায়ুদের কাছে পাঠিয়ে দিল|

7

וַיָּבֹא	אוּרִיָּה	אֵלָיו	וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	לִשְׁלוֹם	יוֹאָב	וְלִשְׁלוֹם
এবং-এল	উরিয়া	তার-কাছে	এবং-জিজ্ঞাসা-করলেন	দাউদ	শান্তির-জন্য	যোয়াবের	এবং-শান্তির-জন্য
H0935		H0413	H7592	H1732	H7965	H3097	H7965

הָעָם	וְלִשְׁלוֹם	הַמִּלְחָמָה׃
প্রজার	এবং-শান্তির-জন্য	যুদ্ধের
	H7965	H4421

ঊরিয় দায়ুদের কাছে এল| দায়ুদ ঊরিয়কে জিজ্ঞাসা করলেন, “যোয়াব কেমন আছে|” সৈনিকরা কেমন আছে এবং যুদ্ধ কেমন হল ইত্যাদি|

8

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לְאוּרִיָּה	רֵד	לְבֵיתְךָ	וּרְחַץ	רַגְלֶיךָ	וַיֵּצֵא	אוּרִיָּה
এবং-বললেন	দাউদ	উরিয়াকে	নাম	তোমার-গৃহে	এবং-ধুয়ে-নাও	তোমার-পাদুয়	এবং-বের-হল	উরিয়া
H0559	H1732		H3381		H7364	H7272	H3318	

מִבֵּית	הַמֶּלֶךְ	וַתֵּצֵא	אַחֲרָיו	מַשְׂאַת	הַמֶּלֶךְ׃
গৃহ-থেকে	রাজার	এবং-বের-হল	তার-পেছনে	উপহার	রাজার
	H4428	H3318		H4864	H4428

তারপর দায়ুদ ঊরিয়কে বললেন, “বাড়ী গিয়ে বিশ্রাম কর|” ঊরিয় রাজার বাড়ী থেকে চলে গেল| রাজা (দায়ুদ) ঊরিয়ের জন্য উপহার পাঠালেন|

9

וַיִּשְׁכַּב	אוּרִיָּה	פֶּתַח	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	אֵת	כָּל־	עַבְדֵי	אֲדֹנָיו	וְלֹא
এবং-শুয়ে-পড়লেন	উরিয়া	প্রবেশদ্বারে	গৃহের	রাজার	সঙ্গে	সমস্ত-	দাসদের	তার-প্রভুর	এবং-না
H7901		H6607		H4428	H0854	H3605	H5650	H0113	H3808

יָרַד	אֶל־	בֵּיתוֹ׃
নামলেন	প্রতি-	তার-গৃহে
H3381	H0413	

কিন্তু ঊরিয় বাড়ী গেল না| ঊরিয় রাজবাড়ীর দরজার সামনে ঘুমিয়ে পড়লো| রাজার ভৃত্যের মতই সে সেখানে ঘুমালো|

10

וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	לֵאמֹר	לֹא־	יָרַד	אוּרִיָּה	אֶל־	בֵּיתוֹ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־
এবং-জানালেন	দাউদকে	বলে	না-	নামল	উরিয়া	প্রতি-	তার-গৃহে	এবং-বললেন	দাউদ	প্রতি-
H5046	H1732	H0559	H3808	H3381		H0413		H0559	H1732	H0413

אוּרִיָּה	הֲלוֹא	מִדֶּרֶךְ	אַתָּה	בָּא	מַדּוּעַ	לֹא־	יָרַדְתָּ	אֶל־	בֵּיתֶךָ׃
উরিয়াকে	কি-না	পথ-থেকে	তুমি	এসেছ	কেন	না-	তুমি-নেমেছিলে	প্রতি-	তোমার-গৃহে
	H3808	H1870		H0935	H4069	H3808	H3381	H0413	

এক দাস দায়ুদকে খবর দিল, “ঊরিয় বাড়ী যায় নি|” দায়ুদ ঊরিয়কে বললেন, “তুমি দীর্ঘ সফর থেকে ফিরে এসেছ| কেন তুমি বাড়ীতে গেলে না?”

11

וַיֹּאמֶר	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד	הָאָרוֹן	וְיִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה	יֹשְׁבִים	בַּסֻּכּוֹת
এবং-বললেন	উরিয়া	প্রতি-	দাউদের	সিন্দুক	এবং-ইস্রায়েল	এবং-যিহুদা	বাস-করছেন	কুটিরে
H0559		H0413	H1732	H0727	H3478	H3063	H3427	H5521

וַאדֹנִי	יוֹאָב	וְעַבְדֵי	אֲדֹנִי	עַל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	חֹנִים	וַאֲנִי
এবং-আমার-প্রভু	যোয়াব	এবং-দাসরা	আমার-প্রভুর	উপরে-	মুখ	মাঠের	শিবির-করছেন	এবং-আমি
H0113	H3097	H5650	H0113		H6440		H2583	H0589

אָבוֹא	אֶל־	בֵּיתִי	לֶאֱכֹל	וְלִשְׁתּוֹת	וְלִשְׁכַּב	עִם־	אִשְׁתִּי
আসব	প্রতি-	আমার-গৃহে	খেতে	এবং-পান-করতে	এবং-শয়ন-করতে	সঙ্গে-	আমার-স্ত্রীর
H0935	H0413		H0398	H8354	H7901		H0802

חַיֶּךָ	וְחֵי	נַפְשֶׁךָ	אִם־	אֶעֱשֶׂה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה׃
তোমার-জীবনের-শপথ	এবং-জীবন	তোমার-প্রাণের	যদি-	আমি-করব	-কে	বিষয়	এই
		H5315			H0853	H1697	H2088

ঊরিয় দায়ূদকে বলল, “পবিত্র সিন্দুকটি এবং ইস্রায়েল ও যিহূদার সৈন্যরা তাঁবুগুলিতে রয়েছে| আমার মনিব যোয়াব এবং আমার মনিবের (রাজা দায়ূদ) আধিকারিকরা শিবির গেড়ে মাঠে তাঁবু ফেলেছেন| সুতরাং আমার পক্ষে বাড়ী গিয়ে পান আহার করে স্ত্রীর সঙ্গে শয়ন করা ঠিক নয়|”

12

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אוּרִיָּה	שֵׁב	בָּזֶה	גַּם־	הַיּוֹם	וּמָחָר	אֲשַׁלְּחֶךָּ
এবং-বললেন	দাউদ	প্রতি-	উরিয়াকে	থাক	এখানে	আরও-	আজ	এবং-কাল	আমি-পাঠাব-তোমাকে
H0559	H1732	H0413		H3427	H2088	H1571	H3117	H4279	H7971

וַיֵּשֶׁב	אוּרִיָּה	בִירוּשָׁלַ͏ִם	בַּיּוֹם	הַהוּא	וּמִמָּחֳרָת׃
এবং-থাকলেন	উরিয়া	যিরূশালেমে	দিনে	সেই	এবং-পরদিন
H3427		H3389	H3117	H1931	H4283

দায়ূদ ঊরিয়কে বললেন, “আজকের দিনটা এখানে থেকে যাও| কাল আমি তোমাকে যুদ্ধে ফেরৎ পাঠাব|” সেই দিন ঊরিয় জেরুশালেমে থেকে গেল| পরদিন সকাল পর্যন্ত সে জেরুশালেমে থাকল|

13

וַיִּקְרָא־	לוֹ	דָוִד	וַיֹּאכַל	לְפָנָיו	וַיֵּשְׁתְּ	וַיְשַׁכְּרֵהוּ
এবং-ডাকলেন-	তাকে	দাউদ	এবং-খেলেন	তার-সামনে	এবং-পান-করলেন	এবং-মাতাল-করালেন-তাকে
H7121		H1732	H0398	H6440	H8354	H7937

וַיֵּצֵא	בָעֶרֶב	לִשְׁכַּב	בְּמִשְׁכָּבוֹ	עִם־	עַבְדֵי	אֲדֹנָיו	וְאֶל־	בֵּיתוֹ
এবং-বের-হলেন	সন্ধ্যায়	শয়ন-করতে	তার-শয়নস্থানে	সঙ্গে-	দাসদের	তার-প্রভুর	এবং-প্রতি-	তার-গৃহে
H3318	H6153	H7901	H4904		H5650	H0113	H0413	

לֹא	יָרָד׃
না	নামলেন
H3808	H3381

দায়ূদ ঊরিয়কে তাঁর সঙ্গে দেখা করার জন্য ডেকে পাঠালেন| ঊরিয় দায়ূদের সঙ্গে পানাহার করল| দায়ূদ ঊরিয়কে দ্রাক্ষারস পান করালেন| তবুও ঊরিয় বাড়ী গেল না| সেই সন্ধ্যায়, ঊরিয় রাজার ফটকের বাইরে রাজার অন্য ভৃত্যদের সঙ্গে ঘুমিয়েছিল|

14

וַיְהִי	בַבֹּקֶר	וַיִּכְתֹּב	דָּוִד	סֵפֶר	אֶל־	יוֹאָב	וַיִּשְׁלַח	בְּיַד	אוּרִיָּה׃
এবং-হল	সকালে	এবং-লিখলেন	দাউদ	চিঠি	প্রতি-	যোয়াবের	এবং-পাঠালেন	হাতে	উরিয়ার
H1961	H1242	H3789	H1732		H0413	H3097	H7971	H3027	

পরদিন সকালে দায়ূদ যোয়াবকে একখানা চিঠি লিখলেন| দায়ূদ চিঠিটাকে ঊরিয়কে দিয়ে পাঠাবার ব্যবস্থা করলেন|

15

וַיִּכְתֹּב	בַּסֵּפֶר	לֵאמֹר	הָבוּ	אֶת־	אוּרִיָּה	אֶל־	מוּל	פְּנֵי	הַמִּלְחָמָה	הַחֲזָקָה
এবং-লিখলেন	চিঠিতে	বলে	রাখ	-কে	উরিয়াকে	প্রতি-	সামনে	মুখ	যুদ্ধের	তীব্র
H3789		H0559	H3051	H0853		H0413	H4136	H6440	H4421	H2389

וְשַׁבְתֶּם	מֵאַחֲרָיו	וְנִכָּה	וָמֵת׃	ס
এবং-ফিরে-যাবে	তার-পেছন-থেকে	এবং-আঘাত-হবে	এবং-মারা-যাবে	ס
H7725		H5221	H4191	

চিঠিতে দায়ূদ লিখেছিলেন, “ঊরিয়কে প্রথম সারির ঠিক সেইখানে দাঁড় করাবে যেখানে লড়াইটা কঠিনতম| তারপর ওকে একা ফেলে পালিয়ে আসবে এবং ওকে যুদ্ধক্ষেত্রেই মরতে দেবে|”

16	וַיְהִ֕י	בִּשְׁמ֥וֹר	יוֹאָ֖ב	אֶל־	הָעִ֑יר	וַיִּתֵּן֙	אֶת־	אֽוּרִיָּ֔ה	אֶל־	הַמָּקוֹם֙
	এবং-হল	পাহারা-দেওয়ায়	যোয়াব	প্রতি-	নগরের	এবং-রাখলেন	-কে	উরিয়াকে	প্রতি-	স্থানের
	H1961	H8104	H3097	H0413		H5414	H0853		H0413	H4725

אֲשֶׁ֣ר	יָדַ֔ע	כִּ֥י	אַנְשֵׁי־	חַ֖יִל	שָֽׁם׃
যেখানে	তিনি-জানতেন	যে	পুরুষরা-	শক্তির	সেখানে
	H3045		H0376	H2428	H8033

পরদিন যোয়াব সারা শহর ঘুরে দেখলেন কোথায় সব থেকে সাহসী ও শক্তিশালী অম্মোনীয়রা রয়েছে| সেইখানে যাবার জন্য তিনি ঊরিয়কে নির্বাচন করলেন|

17	וַיֵּצְא֞וּ	אַנְשֵׁ֤י	הָעִיר֙	וַיִּלָּחֲמ֣וּ	אֶת־	יוֹאָ֔ב	וַיִּפֹּ֥ל	מִן־	הָעָ֖ם
	এবং-বের-হলেন	পুরুষরা	নগরের	এবং-যুদ্ধ-করলেন	সঙ্গে-	যোয়াবের	এবং-পড়ল	থেকে-	প্রজার
	H3318	H0376			H0854	H3097	H5307		

מֵעַבְדֵ֣י	דָוִ֑ד	וַיָּ֕מָת	גַּ֖ם	אוּרִיָּ֥ה	הַחִתִּֽי׃
দাসদের-থেকে	দাউদের	এবং-মারা-গেলেন	আরও	উরিয়া	হিত্তীয়
H5650	H1732	H4191	H1571		H2850

রব্বা শহরের লোকরা যোয়াবের বিরুদ্ধে লড়াই করতে এল| দায়ূদের কিছু লোক মারা গেল| হিত্তীয় ঊরিয় তাদেরই মধ্যে একজন|

18	וַיִּשְׁלַ֖ח	יוֹאָ֑ב	וַיַּגֵּ֣ד	לְדָוִ֔ד	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵ֖י	הַמִּלְחָמָֽה׃
	এবং-পাঠালেন	যোয়াব	এবং-জানালেন	দাউদকে	-কে	সমস্ত-	বিষয়গুলি	যুদ্ধের
	H7971	H3097	H5046	H1732	H0853	H3605	H1697	H4421

তারপর যোয়াব, যুদ্ধে কি হয়েছে সেই বিষয়ে দায়ূদকে সংবাদ দিলেন|

19	וַיְצַ֥ו	אֶת־	הַמַּלְאָ֖ךְ	לֵאמֹ֑ר	כְּכַלּוֹתְךָ֗	אֵ֛ת	כָּל־	דִּבְרֵ֥י	הַמִּלְחָמָ֖ה
	এবং-আদেশ-দিলেন	-কে	দূতকে	বলে	তোমার-শেষ-করায়	-কে	সমস্ত-	বিষয়গুলি	যুদ্ধের
	H6680	H0853	H4397	H0559	H3615	H0853	H3605	H1697	H4421

לְדַבֵּ֥ר	אֶל־	הַמֶּֽלֶךְ׃
বলতে	প্রতি-	রাজার
H1696	H0413	H4428

যুদ্ধে যা যা ঘটেছে তা দায়ূদকে বলার জন্য যোয়াব এক বার্তাবাহককে আদেশ করলেন|

20	וְהָיָ֗ה	אִם־	תַּעֲלֶה֙	חֲמַ֣ת	הַמֶּ֔לֶךְ	וְאָמַ֣ר	לְךָ֔	מַדּ֛וּעַ	נִגַּשְׁתֶּ֥ם	אֶל־	הָעִ֖יר
	এবং-হবে	যদি-	ওঠে	ক্রোধ	রাজার	এবং-বলেন	তোমাকে	কেন	কাছে-গেছিলে	প্রতি-	নগরের
	H1961		H5927	H2534	H4428	H0559		H4069	H5066	H0413	

לְהִלָּחֵ֑ם	הֲל֣וֹא	יְדַעְתֶּ֔ם	אֵ֥ת	אֲשֶׁר־	יֹר֖וּ	מֵעַ֥ל	הַחוֹמָֽה׃
যুদ্ধ-করতে	কি-না	তোমরা-জানতে	-কে	যা-	তারা-ছুঁড়বে	উপর-থেকে	প্রাচীরের
	H3808	H3045	H0853				H2346

“হয়তো বা রাজা ক্রুদ্ধ হবেন এবং জিজ্ঞাসা করবেন, ‘লড়াইয়ের জন্য যোয়াবের সেনারা শহরের অত কাছে কেন গেল? তিনি নিশ্চয়ই জানেন যে শহরের প্রাচীরের ওপরে ধনুর্ধররা আছে যারা তার লোকদের শরাঘাতে শুইয়ে দিতে পারে?

21	מִֽי־	הִכָּ֞ה	אֶת־	אֲבִימֶ֣לֶךְ	בֶּן־	יְרֻבֶּ֗שֶׁת	הֲלוֹא־	אִשָּׁ֡ה	הִשְׁלִ֣יכָה
	কে-	আঘাত-করেছিল	-কে	অবীমেলেককে	পুত্র-	যিরুব্বেশেথের	কি-না-	নারী	নিক্ষেপ-করেছিল
	H4310	H5221	H0853	H0040		H3380	H3808	H0802	H7993

עָלָיו֩	פֶּ֨לַח	רֶ֜כֶב	מֵעַ֤ל	הַֽחוֹמָה֙	וַיָּ֣מָת	בְּתֵבֵ֔ץ	לָ֥מָּה	נִגַּשְׁתֶּ֖ם	אֶל־
তার-উপরে	টুকরো	চাকার	উপর-থেকে	প্রাচীরের	এবং-মারা-গেল	তেবেসে	কেন	কাছে-গেছিলে	প্রতি-
	H6400	H7393		H2346	H4191	H8405	H4100	H5066	H0413

הַחוֹמָ֑ה	וְאָמַרְתָּ֗	גַּ֛ם	עַבְדְּךָ֥	אוּרִיָּ֖ה	הַחִתִּ֥י	מֵֽת׃
প্রাচীরের	এবং-বলবে	আরও	তোমার-দাস	উরিয়া	হিত্তীয়	মৃত
H2346	H0559	H1571	H5650		H2850	H4191

তাঁর নিশ্চয়ই স্মরণে আছে যে এক মহিলা যিরুব্বেশতের পুত্র অবীমেলককে হত্যা করেছিল| ঘটনাটি তেবেষে ঘটেছিল| মহিলাটি নগরীর প্রাচীরের ওপর থেকে অবীমেলকের ওপর একটা চাকীর ওপরের পাথর ফেলে দিয়েছিল| তাই কেন তারা প্রাচীরের অত কাছে গেল?' যদি রাজা দায়ুদ ওই ধরণের কিছু বলেন তুমি অবশ্যই তাঁকে এই খবর দেবে: 'আপনার লোক হিত্তীয় ঊরিয় মারা গেছে|'"

22

וַיֵּלֶךְ	এবং-গেলেন	H3212
הַמַּלְאָךְ	দূত	H4397
וַיָּבֹא	এবং-এলেন	H0935
וַיַּגֵּד	এবং-জানালেন	H5046
לְדָוִד	দাউদকে	H1732
אֵת	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר	যা	
שְׁלָחוֹ	পাঠিয়েছিলেন-তাকে	H7971
יוֹאָב׃	যোয়াব	H3097

বার্তাবাহক দায়ুদের কাছে গেল এবং যোয়াব বার্তাবাহককে যা যা বলতে বলেছিলেন সে সব কিছুই দায়ুদকে বলল|

23

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
הַמַּלְאָךְ	দূত	H4397
אֶל־	প্রতি-	H0413
דָּוִד	দাউদের	H1732
כִּי־	কারণ-	
גָבְרוּ	শক্তিশালী-হয়েছিলেন	H1396
עָלֵינוּ	আমাদের-উপরে	
הָאֲנָשִׁים	পুরুষরা	H0376
וַיֵּצְאוּ	এবং-বের-হলেন	H3318
אֵלֵינוּ	আমাদের-দিকে	H0413
הַשָּׂדֶה	মাঠে	
וַנִּהְיֶה	এবং-আমরা-ছিলাম	H1961
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
פֶּתַח	প্রবেশদ্বারের	H6607
הַשָּׁעַר׃	দরজার	H8179

বার্তাবাহক দায়ুদকে বলল, "অম্মোনদের লোকরা যুদ্ধক্ষেত্রে আমাদের আক্রমণ করে| আমরা লড়াই করে, তাদের শহরের প্রবেশ দ্বার পর্যন্ত তাড়া করি|

24

[ויראו]	[এবং-দেখলেন]	
(וַיֹּרוּ)	এবং-ছুঁড়লেন	
[המוראים]	[তীরন্দাজরা]	
(הַמּוֹרִים)	তীরন্দাজরা	
אֶל־	প্রতি-	H0413
עֲבָדֶךָ	তোমার-দাসদের	H5650
מֵעַל	উপর-থেকে	
הַחוֹמָה	প্রাচীরের	H2346
וַיָּמוּתוּ	এবং-মারা-গেলেন	H4191
מֵעַבְדֵי	দাসদের-থেকে	H5650
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
וְגַם	এবং-আরও	H1571
עַבְדְּךָ	তোমার-দাস	H5650
אוּרִיָּה	উরিয়া	
הַחִתִּי	হিত্তীয়	H2850
מֵת׃	মৃত	H4191
ס	ס	

তখন নগর প্রাচীরের ওপর থেকে বিপক্ষের লোকরা আপনার লোকদের ওপর তীর চালায়| এতে আপনার কিছু লোক মারা যায়| আপনার আধিকারিক হিত্তীয় ঊরিয় তাদের মধ্যে একজন|"

25

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
דָּוִד	দাউদ	H1732
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַמַּלְאָךְ	দূতকে	H4397
כֹּה־	এইরূপে-	H3541
תֹאמַר	বলবে	H0559
אֶל־	প্রতি-	H0413
יוֹאָב	যোয়াবকে	H3097
אַל־	না-	H0408
יֵרַע	মন্দ-লাগুক	
בְּעֵינֶיךָ	তোমার-দৃষ্টিতে	
אֶת־	-কে	H0853
הַדָּבָר	বিষয়	H1697
הַזֶּה	এই	H2088
כִּי־	কারণ-	
כָזֹה	এইরকম	H2090
וְכָזֶה	এবং-এইরকম	H2088
תֹּאכַל	খাবে	H0398
הֶחָרֶב	তরবারি	H2719
הַחֲזֵק	শক্তিশালী-কর	H2388
מִלְחַמְתְּךָ	তোমার-যুদ্ধকে	H4421
אֶל־	প্রতি-	H0413
הָעִיר	নগরের	
וְהָרְסָהּ	এবং-ধ্বংস-কর-তাকে	H2040
וְחַזְּקֵהוּ׃	এবং-শক্তিশালী-কর-তাকে	H2388

দায়ুদ বার্তাবাহককে বললেন, "যোয়াবকে গিয়ে বল, 'এ নিয়ে অতিরিক্তবিমর্ষ হয়ো না| একটা তরবারি একজনের পর আর একজনকে হত্যা করতে পারে| রাজাদের বিরুদ্ধে আরও জোরদার আক্রমণ চালাও-তোমাদের জয় হবেই|' এই কথাগুলি বলে যোয়াবকে উৎসাহিত কর|"

26

וַתִּשְׁמַע	এবং-শুনল	H8085
אֵשֶׁת	পত্নী	H0802
אוּרִיָּה	উরিয়ার	
כִּי־	যে-	
מֵת	মৃত	H4191
אוּרִיָּה	উরিয়া	
אִישָׁהּ	তার-স্বামী	H0376
וַתִּסְפֹּד	এবং-শোক-করল	H5594
עַל־	জন্য-	
בַּעְלָהּ׃	তার-স্বামীর	H1167

বৎশেবা তাঁর স্বামীর মৃত্যুর খবর পেলেন এবং তার জন্য কাঁদলেন|

27

וַיַּעֲבֹר	הָאֵבֶל	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	וַיַּאַסְפָהּ	אֶל־	בֵּיתוֹ	וַתְּהִי־
এবং-পার-হল	শোককাল	এবং-পাঠালেন	দাউদ	এবং-একত্রিত-করলেন-তাকে	প্রতি-	তার-গৃহে	এবং-হল-
	H0060	H7971	H1732	H0622	H0413		H1961

לוֹ	לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	לוֹ	בֵּן	וַיֵּרַע	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	דָוִד
তার-জন্য	পত্নী-রূপে	এবং-জন্ম-দিল	তার-জন্য	পুত্র	এবং-মন্দ-লাগল	বিষয়	যা-	করেছিলেন	দাউদ
	H0802	H3205				H1697			H1732

בְּעֵינֵי	יְהוָה׃	פ
দৃষ্টিতে	যিহোবার	פ
	H3068	

তাঁর দুঃখের দিন অতিক্রান্ত হলে, দায়ুদ তাঁকে তাঁর বাড়ীতে নিয়ে যাবার জন্য ভৃত্য পাঠালেন| তিনি দায়ুদের পত্নী হলেন এবং দায়ুদের জন্য একটা সন্তানের জন্ম দিলেন| কিন্তু দায়ুদের এই পাপ প্রভু পছন্দ করলেন না|

Chapter 12

1

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	נָתָן	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לוֹ
এবং-পাঠালেন	যিহোবা	-কে	নাথনকে	প্রতি-	দাউদের	এবং-এলেন	তার-কাছে	এবং-বললেন	তাকে
H7971	H3068	H0853	H5416	H0413	H1732	H0935	H0413	H0559	

שְׁנֵי	אֲנָשִׁים	הָיוּ	בְּעִיר	אֶחָת	אֶחָד	עָשִׁיר	וְאֶחָד	רָאשׁ׃
দুই	পুরুষ	ছিলেন	নগরে	এক	একজন	ধনী	এবং-একজন	দরিদ্র
H8147	H0376	H1961		H0259	H0259	H6223	H0259	H7326

প্রভু নাথনকে দায়ুদের কাছে পাঠালেন| নাথন দায়ুদের কাছে গেলেন| নাথন বললনে, “এক শহরে দু’জন লোক ছিল| একজন ছিল ধনী, অন্যজন দরিদ্র|

2

לְעָשִׁיר	הָיָה	צֹאן	וּבָקָר	הַרְבֵּה	מְאֹד׃
ধনীর-জন্য	ছিল	মেষপাল	এবং-গোমেষ	অনেক	খুব
H6223	H1961	H6629	H1241		H3966

ধনী লোকটির অনেক মেষ ও গবাদি পশু ছিল|

3

וְלָרָשׁ	אֵין־	כֹּל	כִּי	אִם־	כִּבְשָׂה	אַחַת	קְטַנָּה	אֲשֶׁר	קָנָה
এবং-দরিদ্রের-জন্য	নেই-	কিছু	ছাড়া	যদি-	মেষশাবক	একটি	ছোট	যাকে	কিনেছিলেন
H7326	H0369	H3605			H3535	H0259			H7069

וַיְחַיֶּהָ	וַתִּגְדַּל	עִמּוֹ	וְעִם־	בָּנָיו	יַחְדָּו	מִפִּתּוֹ
এবং-বাঁচিয়ে-রেখেছিলেন-তাকে	এবং-বড়-হল	তার-সঙ্গে	এবং-সঙ্গে-	তার-সন্তানদের	একসঙ্গে	তার-খাদ্য-থেকে
H2421	H1431					

תֹאכַל	וּמִכֹּסוֹ	תִשְׁתֶּה	וּבְחֵיקוֹ	תִשְׁכָּב	וַתְּהִי־	לוֹ	כְּבַת׃
খেত	এবং-তার-পাত্র-থেকে	পান-করত	এবং-তার-বুকে	শুত	এবং-হল-	তার-জন্য	কন্যার-মতো
H0398		H8354	H2436	H7901	H1961		H1323

দরিদ্র লোকটির একটা স্ত্রী মেষ ছাড়া আর কিছুই ছিল না| দরিদ্র লোকটি মেষটাকে খাওয়াতো| মেষটা ঐ দরিদ্র লোক ও তার সন্তানসন্ততিদের সঙ্গেই বড় হল| মেষটা গরীব লোকটার থেকেই খাবার খেত এবং তার পেয়ালা থেকেই পান করত| মেষটা ঐ লোকটির বুকের ওপর ঘুমাতো| মেষটা লোকটির মেয়ের মতই ছিল|

4

וַיָּבֹא	הֵלֶךְ	לְאִישׁ	הֶעָשִׁיר	וַיַּחְמֹל	לָקַחַת	מִצֹּאנוֹ
এবং-এল	পথিক	পুরুষের-কাছে	ধনীর	এবং-কৃপণা-করলেন	নেওয়াতে	তার-মেষপাল-থেকে
H0935	H1982	H0376	H6223	H2550	H3947	H6629

וּמִבְּקָרוֹ	לַעֲשׂוֹת	לָאֹרֵחַ	הַבָּא־	לוֹ	וַיִּקַּח	אֶת־	כִּבְשַׂת
এবং-তার-গোমেষ-থেকে	প্রস্তুত-করতে	পথিকের-জন্য	আগত-	তার-কাছে	এবং-নিলেন	-কে	মেষশাবকটিকে
H1241		H0732	H0935		H3947	H0853	H3535

הָאִישׁ	הָרָאשׁ	וַיַּעֲשֶׂהָ	לָאִישׁ	הַבָּא	אֵלָיו׃
পুরুষের	দরিদ্রের	এবং-প্রস্তুত-করলেন-তাকে	পুরুষের-জন্য	আগত	তার-কাছে
H0376	H7326		H0376	H0935	H0413

“একদিন এক পথিক ধনী লোকটির সঙ্গে দেখা করতে এলো| ধনী লোকটি পথিককে কিছু খাবার দিতে চাইলো| কিন্তু পথিককে দেবার জন্য ধনী লোকটি তার মেষ বা গবাদি পশুর থেকে কিছুই নিতে চাইল না| ধনী লোকটি, দরিদ্র লোকটির মেষটা নিয়ে এলো এবং তাকে কেটে পথিকের জন্য রান্না করলো|”

5

וַיִּחַר־	אַף	דָּוִד	בָּאִישׁ	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	אֶל־	נָתָן	חַי־	יְהוָה
এবং-জ্বলে-উঠল-	ক্রোধ	দাউদের	পুরুষের-বিরুদ্ধে	খুব	এবং-বললেন	প্রতি-	নাথনকে	জীবন-	যিহোবার
H2734	H0639	H1732	H0376	H3966	H0559	H0413	H5416		H3068

כִּי	בֶן־	מָוֶת	הָאִישׁ	הָעֹשֶׂה	זֹאת׃
কারণ	পুত্র-	মৃত্যুর	পুরুষ	করছে	এই
		H4194	H0376		H2063

দায়ুদ ধনী লোকটির ওপর ভীষণ রেগে গেলেন| তিনি নাথনকে বললেন, “এ কথা জীবন্ত প্রভুর মতই সত্য যে, যে লোক এ কাজ করেছে সে অবশ্যই মারা যাবে|

6

וְאֶת־	הַכִּבְשָׂה	יְשַׁלֵּם	אַרְבַּעְתָּיִם	עֵקֶב	אֲשֶׁר	עָשָׂה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
এবং-কে-	মেষশাবকটিকে	শোধ-করবে	চারগুণ	কারণ	যে	সে-করেছিল	-কে	বিষয়	এই
H0853	H3535		H0706	H6118			H0853	H1697	H2088

וְעַל	אֲשֶׁר	לֹא־	חָמָל׃
এবং-উপরে	যে	না-	করুণা-করেছিল
		H3808	H2550

তাকে ঐ মেষের মূল্যের চারগুণ বেশী দিতে হবে কারণ সে এমন ভয়াবহ কাজ করেছে এবং তার কোন করুণা ছিল না|”

7

וַיֹּאמֶר	נָתָן	אֶל־	דָּוִד	אַתָּה	הָאִישׁ	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-বললেন	নাথন	প্রতি-	দাউদের	তুমি	পুরুষ	এইরূপে-	বলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের
H0559	H5416	H0413	H1732		H0376	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478

אָנֹכִי	מְשַׁחְתִּיךָ	לְמֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְאָנֹכִי	הִצַּלְתִּיךָ	מִיַּד
আমি	অভিষেক-করেছি-তোমাকে	রাজা-রূপে	উপরে-	ইস্রায়েলের	এবং-আমি	উদ্ধার-করেছি-তোমাকে	হাত-থেকে
H0595	H4886	H4428		H3478	H0595	H5337	H3027

שָׁאוּל׃
শাউলের
H7586

নাথন দায়ুদকে বললেন, “তুমিই সেই ধনী ব্যক্তি| প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর এই কথাই বলেন, ‘আমি তোমাকে ইস্রায়েলের রাজারূপে মনোনীত করেছি| আমি তোমাকে শৌলের হাত থেকে রক্ষা করেছি|

8

וָאֶתְּנָה	לְךָ	אֶת־	בֵּית	אֲדֹנֶיךָ	וְאֶת־	נְשֵׁי	אֲדֹנֶיךָ	בְּחֵיקֶךָ
এবং-আমি-দিয়েছি	তোমাকে	-কে	গৃহ	তোমার-প্রভুর	এবং-কে-	পত্নীদের	তোমার-প্রভুর	তোমার-বুকে
H5414		H0853		H0113	H0853	H0802	H0113	H2436

וָאֶתְּנָה	לְךָ	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה	וְאִם־	מְעָט
এবং-আমি-দিয়েছি	তোমাকে	-কে	গৃহ	ইস্রায়েলের	এবং-যিহুদার	এবং-যদি-	অল্প
H5414		H0853		H3478	H3063		H4592

וְאֹסִפָה	לְּךָ	כָּהֵנָּה	וְכָהֵנָּה׃
এবং-আমি-যোগ-করতাম	তোমার-জন্য	এইরকম	এবং-এইরকম
H3254		H2007	H2007

আমিই তোমাকে তার পরিবার এবং স্ত্রীগণকে দিয়েছি| এবং আমি তোমাকে ইস্রায়েল এবং যিহুদার রাজা করেছিলাম| তাও যেন যথেষ্ট ছিল না, আমি তোমাকে আরো আরো অনেক কিছু দিয়েছি|

9

מַדּוּעַ	בָּזִיתָ ׀	אֶת־	דְּבַר	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	[בעינו]	(בְּעֵינַי)	אֵת
কেন	তুমি-তুচ্ছ-করেছ	-কে	বাক্য	যিহোবার	করতে	মন্দ	[তার-দৃষ্টিতে]	আমার-দৃষ্টিতে	-কে
H4069	H0959	H0853	H1697	H3068					H0853

אוּרִיָּה	הַחִתִּי	הִכִּיתָ	בַחֶרֶב	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	לָקַחְתָּ	לְּךָ
উরিয়াকে	হিত্তীয়কে	তুমি-আঘাত-করেছ	তরবারি-দ্বারা	এবং-কে-	তার-পত্নীকে	তুমি-নিয়েছ	তোমার-জন্য
	H2850	H5221	H2719	H0853	H0802	H3947	

לְאִשָּׁה	וְאֹתוֹ	הָרַגְתָּ	בְּחֶרֶב	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
পত্নী-রূপে	এবং-তাকে	তুমি-হত্যা-করেছ	তরবারি-দ্বারা	সন্তানদের	অম্মোনের
H0802	H0853	H2026	H2719		H5983

কিন্তু কেন তুমি প্রভুর আদেশ অমান্য করলে? কেন তুমি সেই কাজ করলে যা তিনি (ঈশ্বর) গর্হিত বলে ঘোষণা করেছেন? তুমি হিত্তীয় ঊরিয়কে অম্মোনদের দ্বারা হত্যা করালে এবং তার স্ত্রীকে ছিনিয়ে নিলে| এই ভাবে তুমি তরবারির দ্বারা ঊরিয়কে হত্যা করালে|

10

וְעַתָּה	לֹא־	תָסוּר	חֶרֶב	מִבֵּיתְךָ	עַד־	עוֹלָם	עֵקֶב	כִּי
এবং-এখন	না-	সরে-যাবে	তরবারি	তোমার-গৃহ-থেকে	পর্যন্ত-	চিরকাল	কারণ	যে
H6258	H3808	H5493	H2719		H5704	H5769	H6118	

בִזִתָנִי	וַתִּקַּח	אֶת־	אֵשֶׁת	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	לִהְיוֹת	לְךָ	לְאִשָּׁה׃
তুমি-অবমাননা-করেছ-আমাকে	এবং-নিয়েছ	-কে	পত্নীকে	উরিয়ার	হিত্তীয়ের	হতে	তোমার-জন্য	পত্নী-রূপে
H0959	H3947	H0853	H0802		H2850	H1961		H0802

ס
ס

এই কারণে তোমার পরিবারও তরবারি থেকে রক্ষা পাবে না| তুমি ঊরিয় হিত্তীয়ের স্ত্রীকে তোমার স্ত্রী করার জন্য নিয়ে এসেছ| এই ভাবে তুমি বুঝিয়ে দিয়েছ যে তুমি আমায় ঘৃণা করেছ|'

11

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	מֵקִים	עָלֶיךָ	רָעָה	מִבֵּיתֶךָ	וְלָקַחְתִּי
এইরূপে	বলেন	যিহোবা	দেখ	উত্থাপন-করছি	তোমার-উপরে	মন্দ	তোমার-গৃহ-থেকে	এবং-আমি-নেব
H3541	H0559	H3068	H2009					H3947

אֶת־	נָשֶׁיךָ	לְעֵינֶיךָ	וְנָתַתִּי	לְרֵעֶיךָ	וְשָׁכַב	עִם־
-কে	তোমার-পত্নীদের	তোমার-দৃষ্টিতে	এবং-আমি-দেব	তোমার-প্রতিবেশীকে	এবং-শয়ন-করবে	সঙ্গে-
H0853	H0802		H5414	H7453	H7901	

נָשֶׁיךָ	לְעֵינֵי	הַשֶּׁמֶשׁ	הַזֹּאת׃
তোমার-পত্নীদের	দৃষ্টিতে	সূর্য	এই
H0802		H8121	H2063

"প্রভু এ কথাই বলেন: 'আমি তোমাকে সমস্যায় ফেলব| এই সমস্যা তোমার নিজের পরিবার থেকেই আসবে| আমি তোমার স্ত্রীদের তোমার কাছ থেকে ছিনিয়ে নিয়ে যাবো এবং তোমারই ঘনিষ্ঠ বন্ধুদের একজনকে দিয়ে দেব| সে তাদের সঙ্গে শয়ন করবে এবং প্রত্যেকে তা দিনের আলোর মত জানতে পারবে|

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	נֶגֶד	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	אֶעֱשֶׂה	וַאֲנִי	בַסָּתֶר	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	12
ইস্রায়েলের	সমস্ত-	সামনে	এই	বিষয়	-কে	করব	এবং-আমি	গোপনে	করেছিলে	তুমি	কারণ	
H3478	H3605	H5048	H2088	H1697	H0853		H0589					

ס	הַשָּׁמֶשׁ׃	וְנֶגֶד
ס	সূর্যের	এবং-সামনে
	H8121	H5048

তুমি বৎশেবার সঙ্গে গোপনে শয়ন করেছিলে| কিন্তু আমি তোমাকে এমন শাস্তি দেব যাতে সব ইস্রায়েলীয় তা জানতে পারে|’”

נָתָן	וַיֹּאמֶר	ס	לַיהוָה	חָטָאתִי	נָתָן	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	13
নাথন	এবং-বললেন	ס	যিহোবার-বিরুদ্ধে	আমি-পাপ-করেছি	নাথনকে	প্রতি-	দাউদ	এবং-বললেন	
H5416	H0559		H3068	H2398	H5416	H0413	H1732	H0559	

תָמוּת׃	לֹא	חַטָּאתְךָ	הֶעֱבִיר	יְהוָה	גַּם־	דָּוִד	אֶל־
মরবে	না	তোমার-পাপকে	সরিয়ে-নিয়েছেন	যিহোবা	আরও-	দাউদকে	প্রতি-
H4191	H3808			H3068	H1571	H1732	H0413

তখন দায়ুদ নাথনকে বললেন, “আমি প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করেছি|” নাথন দায়ুদকে বললেন, “এই পাপের জন্যও প্রভু তোমায় ক্ষমা করে দেবেন| তুমি মরবে না|

גַּם	הַזֶּה	בַּדָּבָר	יְהוָה	אֹיְבֵי	אֶת־	נִאַצְתָּ	נִאֵץ	כִּי־	אֶפֶס	14
আরও	এই	বিষয়ে	যিহোবার	শত্রুদের	-কে	তুমি-অবমাননা-করেছ	অবমাননা	কারণ-	কিন্তু	
H1571	H2088	H1697	H3068	H0341	H0853	H5006	H5006			

יָמוּת׃	מוֹת	לְךָ	הַיִּלּוֹד	הַבֵּן
মরবে	মৃত্যু	তোমার-জন্য	জন্মানো	পুত্র
H4191	H4191		H3209	

কিন্তু তুমি এমন কাজ করেছ যাতে প্রভুর বিরোধীরা তাঁর ওপর থেকে শ্রদ্ধা হারিয়েছে| তাই তোমার শিশু সন্তান মারা যাবে|”

אֲשֶׁר	הַיֶּלֶד	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף	בֵּיתוֹ	אֶל־	נָתָן	וַיֵּלֶךְ	15
যাকে	শিশুকে	-কে	যিহোবা	এবং-আঘাত-করলেন	তার-গৃহে	প্রতি-	নাথন	এবং-গেলেন	
	H3206	H0853	H3068	H5062		H0413	H5416	H3212	

וַיֵּאָנַשׁ׃	לְדָוִד	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת־	יָלְדָה
এবং-অসুস্থ-হল	দাউদের-জন্য	উরিয়ার	পত্নী-	জন্ম-দিয়েছিলেন
H0605	H1732		H0802	H3205

তারপর নাথন বাড়ী চলে গেলেন| দায়ুদ এবং বৎশেবার যে শিশুপুত্র জন্মেছিল, প্রভু তাকে অসুস্থ করলেন|

צוֹם	דָּוִד	וַיָּצָם	הַנָּעַר	בְּעַד	הָאֱלֹהִים	אֶת־	דָּוִד	וַיְבַקֵּשׁ	16
উপবাস	দাউদ	এবং-উপবাস-করলেন	বালকের	জন্য	ঈশ্বরকে	-কে	দাউদ	এবং-খোঁজলেন	
H6685	H1732	H6684	H5288	H1157	H0430	H0853	H1732	H1245	

אָרְצָה׃	וְשָׁכַב	וְלָן	וּבָא
মাটিতে	এবং-শুয়ে-পড়লেন	এবং-রাত-কাটালেন	এবং-এসেছিলেন
H0776	H7901		H0935

শিশু সন্তানটির জন্য দায়ুদ ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন| দায়ুদ খাওয়া দাওয়া ত্যাগ করলেন| তিনি ঘরের ভিতরে গিয়ে সারারাত সেখানে থাকলেন| সারারাত তিনি মেঝেতে শুয়ে কাটালেন|

וְלֹא־	אָבָה	וְלֹא	הָאָרֶץ	מִן־	לַהֲקִימוֹ	עָלָיו	בֵיתוֹ	זִקְנֵי	וַיָּקֻמוּ	17
এবং-না-	চাইলেন	এবং-না	মাটির	থেকে-	ওঠাতে-তাকে	তার-উপরে	তার-গৃহের	প্রাচীনরা	এবং-উঠলেন	
H3808	H0014	H3808	H0776					H2205		

לָחֶם׃	אִתָּם	בָרָא
রুটি	তাদের-সঙ্গে	খেলেন
H3899	H0854	H1262

দায়ুদের পরিবারের লোকরা এসে তাকে মেঝে থেকে ওঠানোর চেষ্টা করল| তিনি সেই সব নেতাদের সঙ্গে খাবার খেতে অস্বীকার করলেন|

18	וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיָּמָת	הַיָּלֶד	וַיִּרְאוּ	עַבְדֵי	דָוִד	לְהַגִּיד	לוֹ
	এবং-হল	দিনে	সপ্তম	এবং-মারা-গেল	শিশু	এবং-ভয়-পেলেন	দাসরা	দাউদের	জানাতে	তাকে
	H1961	H3117	H7637	H4191	H3206	H3372	H5650	H1732	H5046	

כִּי־	מֵת	הַיֶּלֶד	כִּי	אָמְרוּ	הִנֵּה	בִּהְיוֹת	הַיֶּלֶד	חַי	דִּבַּרְנוּ	אֵלָיו
যে-	মৃত	শিশু	কারণ	তারা-বলল	দেখ	যখন	শিশু	জীবিত	আমরা-বলেছি	তার-কাছে
	H4191	H3206		H0559	H2009	H1961	H3206		H1696	H0413

וְלֹא־	שָׁמַע	בְּקוֹלֵנוּ	וְאֵיךְ	נֹאמַר	אֵלָיו	מֵת	הַיֶּלֶד	וְעָשָׂה	רָעָה׃
এবং-না-	শুনেছিল	আমাদের-কণ্ঠে	এবং-কেমন-করে	বলব	তার-কাছে	মৃত	শিশু	এবং-করবে	মন্দ
H3808	H8085			H0559	H0413	H4191	H3206		

সপ্তম দিনে, শিশুটি মারা গেল| শিশুটি যে মারা গেছে এ কথা দায়ুদের ভৃত্যরা দায়ুদকে বলতে ভয় পেল| তারা বলল, "দেখ, শিশুটি যখন বেঁচেছিল তখন আমরা দায়ুদের সঙ্গে কথা বলার চেষ্টা করেছিলাম| তিনি কিন্তু আমাদের কথা শুনতে চান নি| যদি আমরা বলি যে শিশুটি মারা গেছে, হয়তো তিনি নিজের ক্ষতি করবেন|"

19	וַיַּרְא	דָּוִד	כִּי	עֲבָדָיו	מִתְלַחֲשִׁים	וַיָּבֶן	דָּוִד	כִּי	מֵת	הַיָּלֶד
	এবং-দেখলেন	দাউদ	যে	তার-দাসরা	ফিসফিস-করছিলেন	এবং-বুঝলেন	দাউদ	যে	মৃত	শিশু
	H7200	H1732		H5650	H3907	H0995	H1732		H4191	H3206

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	עֲבָדָיו	הֲמֵת	הַיֶּלֶד	וַיֹּאמְרוּ	מֵת׃
এবং-বললেন	দাউদ	প্রতি-	তার-দাসদের	কি-মৃত	শিশু	এবং-তারা-বলল	মৃত
H0559	H1732	H0413	H5650	H4191	H3206	H0559	H4191

দায়ুদ তাঁর ভৃত্যদের ফিসফিস করে কথা বলতে দেখলেন| তখন তিনি বুঝতে পারলেন শিশুটি মারা গেছে| দায়ুদ তাঁর ভৃত্যদের জিজ্ঞাসা করল, "শিশুটি কি মারা গেছে?" ভৃত্যরা উত্তর দিল, "হ্যাঁ, সে মারা গেছে|"

20	וַיָּקָם	דָּוִד	מֵהָאָרֶץ	וַיִּרְחַץ	וַיָּסֶךְ	וַיְחַלֵּף
	এবং-উঠলেন	দাউদ	মাটি-থেকে	এবং-স্নান-করলেন	এবং-তেল-মাখলেন	এবং-পরিবর্তন-করলেন
		H1732	H0776	H7364	H5480	H2498

[שמלתו]	(שִׂמְלֹתָיו)	וַיָּבֹא	בֵית־	יְהוָה	וַיִּשְׁתָּחוּ	וַיָּבֹא	אֶל־
[তার-পোশাককে]	তার-পোশাকগুলিকে	এবং-এলেন	গৃহে-	যিহোবার	এবং-প্রণাম-করলেন	এবং-এলেন	প্রতি-
H8071	H8071	H0935		H3068	H7812	H0935	H0413

בֵּיתוֹ	וַיִּשְׁאַל	וַיָּשִׂימוּ	לוֹ	לֶחֶם	וַיֹּאכַל׃
তার-গৃহে	এবং-চাইলেন	এবং-রাখলেন	তার-জন্য	রুটি	এবং-খেলেন
	H7592			H3899	H0398

তখন দায়ুদ মেঝে থেকে উঠে পড়লেন| তিনি স্নান করলেন| জামাকাপড় বদল করে, অন্য কাপড় পরলেন| প্রভুর উপাসনার জন্য তিনি প্রভুর ঘরে গেলেন| তারপর তিনি বাড়ী গেলেন এবং কিছু খাবার চাইলেন| তাঁর ভৃত্যরা তাঁকে কিছু খাবার এনে দিল এবং তিনি খেলেন|

21	וַיֹּאמְרוּ	עֲבָדָיו	אֵלָיו	מָה־	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָה	בַּעֲבוּר	הַיֶּלֶד	חַי
	এবং-বললেন	তার-দাসরা	তাকে	কী-	বিষয়	এই	যা	করেছ	জন্য	শিশুর	জীবিত
	H0559	H5650	H0413	H4100	H1697	H2088			H5668	H3206	

צַמְתָּ	וַתֵּבְךְּ	וְכַאֲשֶׁר	מֵת	הַיֶּלֶד	קַמְתָּ	וַתֹּאכַל	לָחֶם׃
উপবাস-করেছিলে	এবং-কাঁদছিলে	এবং-যখন	মৃত	শিশু	উঠেছিলে	এবং-খেয়েছিলে	রুটি
H6684	H1058		H4191	H3206		H0398	H3899

দায়ুদের দাসরা তাঁকে বলল, "কেন আপনি এই সব কাজ করছেন? শিশুটি যখন বেঁচেছিল তখন আপনি কিছু খেলেন না| আপনি কাঁদলেন| কিন্তু শিশুটি মারা যেতে আপনি উঠলেন এবং খাবার খেলেন|"

22	וַיֹּאמֶר	בְּעוֹד	הַיֶּלֶד	חַי	צַמְתִּי	וָאֶבְכֶּה	כִּי	אָמַרְתִּי	מִי
	এবং-বললেন	যখন	শিশু	জীবিত	উপবাস-করেছিলাম	এবং-কেঁদেছিলাম	কারণ	আমি-বলেছিলাম	কে
	H0559	H5750	H3206		H6684	H1058		H0559	H4310

יוֹדֵעַ	[יחנני]	(וְחַנַּנִי)	יְהוָה	וְחַי	הַיָּלֶד׃
জানে	[অনুগ্রহ-করবেন-আমাকে]	এবং-অনুগ্রহ-করবেন-আমাকে	যিহোবা	এবং-বাঁচবে	শিশু
H3045			H3068		H3206

দায়ুদ বলল, “শিশুটি যখন বেঁচেছিল তখন আমি আহার ত্যাগ করেছিলাম এবং কেঁদেছিলাম কারণ আমি ভেবেছিলাম, ‘কে বলতে পারে? হয়তো প্রভু আমার প্রতি করুণা করবেন এবং শিশুটিকে বাঁচতে দেবেন|’

23

וְעַתָּה ׀	מֵת	לָמָּה	זֶּה	אֲנִי	צָם	הַאוּכַל	לַהֲשִׁיבוֹ	עוֹד	אֲנִי
এবং-এখন	মৃত	কেন	এই	আমি	উপবাস-করছি	কি-আমি-পারব	ফেরত-আনতে-তাকে	আর	আমি
H6258	H4191	H4100	H2088	H0589	H6684	H3201	H7725	H5750	H0589

הֹלֵךְ	אֵלָיו	וְהוּא	לֹא־	יָשׁוּב	אֵלָי׃
যাচ্ছি	তার-কাছে	এবং-সে	না-	ফিরবে	আমার-কাছে
H1980	H0413	H1931	H3808	H7725	H0413

কিন্তু এখন তো শিশুটি মৃত| তাই আমি কি আহার ত্যাগ করব? আমি কি শিশুটিকে আর ফিরে পাবো? না! একদিন আমি তার সঙ্গে মিলিত হব, কিন্তু সে আমার কাছে ফিরে আসতে পারে না|”

24

וַיְנַחֵם	דָּוִד	אֵת	בַּת־שֶׁבַע	אִשְׁתּוֹ	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ	וַיִּשְׁכַּב
এবং-সান্ত্বনা-দিলেন	দাউদ	-কে	বথ-শেবাকে	তার-পত্নীকে	এবং-গেলেন	তার-কাছে	এবং-শয়ন-করলেন
H5162	H1732	H0853	H1339	H0802	H0935	H0413	H7901

עִמָּהּ	וַתֵּלֶד	בֵּן	]ויקרא[	)וַתִּקְרָא(	אֶת־	שְׁמוֹ	שְׁלֹמֹה
তার-সঙ্গে	এবং-জন্ম-দিল	পুত্র	[এবং-তিনি-ডাকলেন]	এবং-তিনি-ডাকলেন	-কে	তার-নাম	শলোমো
	H3205		H7121	H7121	H0853	H8034	H8010

וַיהוָה	אֲהֵבוֹ׃
এবং-যিহোবা	ভালোবাসলেন-তাকে
H3068	H0157

দায়ুদ তাঁর স্ত্রী বৎশেবাকে সান্ত্বনা দিলেন| তিনি তাঁর সঙ্গে শুলেন এবং মিলিত হলেন| বৎশেবা পুনর্বার গর্ভবতী হলেন| তাঁর আর একটি সন্তান হল| দায়ুদ তার নাম রাখলেন শলোমন|

25

וַיִּשְׁלַח	בְּיַד־	נָתָן	הַנָּבִיא	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	יְדִידְיָהּ	בַּעֲבוּר	יְהוָה׃
এবং-পাঠালেন	হাতে	নাথনের	ভাববাদীর	এবং-ডাকলেন	-কে	তার-নাম	যিদীদীয়া	জন্য	যিহোবার
H7971	H3027	H5416	H5030	H7121	H0853	H8034	H3041	H5668	H3068

פ

פ

প্রভু ভাববাদী নাথনের মারফৎ তাঁর বার্তা পাঠালেন| নাথন শলোমনের নাম রাখলেন যিদীদীয়| প্রভুর জন্যেই নাথন এই কাজ করলেন|

26

וַיִּלָּחֶם	יוֹאָב	בְּרַבַּת	בְּנֵי	עַמּוֹן	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	עִיר	הַמְּלוּכָה׃
এবং-যুদ্ধ-করলেন	যোয়াব	রব্বার-বিরুদ্ধে	সন্তানদের	অম্মোনের	এবং-জয়-করলেন	-কে	নগর	রাজত্বের
	H3097	H7237		H5983	H3920	H0853		H4410

রব্বা অম্মোনদের রাজধানী শহর ছিল| যোয়াব রব্বার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে তা দখল করেন|

27

וַיִּשְׁלַח	יוֹאָב	מַלְאָכִים	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	נִלְחַמְתִּי	בְרַבָּה	גַּם־
এবং-পাঠালেন	যোয়াব	দূতদের	প্রতি-	দাউদের	এবং-বললেন	আমি-যুদ্ধ-করেছি	রব্বার-বিরুদ্ধে	আরও-
H7971	H3097	H4397	H0413	H1732	H0559		H7237	H1571

לָכַדְתִּי	אֶת־	עִיר	הַמָּיִם׃
আমি-জয়-করেছি	-কে	নগর	জলের
H3920	H0853		H4325

যোয়াব দায়ুদের কাছে বার্তাবাহক পাঠালেন এবং বললেন, “আমি রব্বার জলের শহরটি যুদ্ধ করে জয় করেছি|

28

וְעַתָּה	אֱסֹף	אֶת־	יֶתֶר	הָעָם	וַחֲנֵה	עַל־	הָעִיר	וְלָכְדָהּ
এবং-এখন	জড়ো-কর	-কে	অবশিষ্ট	প্রজাকে	এবং-শিবির-কর	বিরুদ্ধে-	নগরের	এবং-জয়-কর-তাকে
H6258	H0622	H0853			H2583			H3920

פֶּן־	אֶלְכֹּד	אֲנִי	אֶת־	הָעִיר	וְנִקְרָא	שְׁמִי	עָלֶיהָ׃
পাছে-	আমি-জয়-করব	আমি	-কে	নগরকে	এবং-ডাকা-হবে	আমার-নাম	তার-উপরে
H6435	H3920	H0589	H0853		H7121	H8034	

এখন অন্যান্য লোকদের পাঠিয়ে এই শহর আক্রমণ করুন| আমি অধিকার করবার আগেই আপনাকে এই শহর দখল করতে হবে| যদি আমি এই শহর দখল করি তবে এই শহর আমার নামে পরিচিত হবে|”

29

וַיֶּאֱסֹף	এবং-জড়ো-করলেন	H0622
דָּוִד	দাউদ	H1732
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָעָם	প্রজাকে	
וַיֵּלֶךְ	এবং-গেলেন	H3212
רַבָּתָה	রব্বাতে	H7237
וַיִּלָּחֶם	এবং-যুদ্ধ-করলেন	
בָּהּ	তার-বিরুদ্ধে	
וַיִּלְכְּדֶהָ׃	এবং-জয়-করলেন-তাকে	H3920

তখন দায়ুদ সব লোকদের একসঙ্গে জড়ো করলেন এবং রব্বার উদ্দেশ্যে রওনা হলেন| তিনি রব্বার বিরুদ্ধে লড়াই করলেন এবং রব্বা শহর দখল করলেন|

30

וַיִּקַּח	এবং-নিলেন	H3947
אֶת־	-কে	H0853
עֲטֶרֶת־	মুকুট-	H5850
מַלְכָּם	তাদের-রাজার	H4428
מֵעַל	উপর-থেকে	
רֹאשׁוֹ	তার-মাথার	
וּמִשְׁקָלָהּ	এবং-তার-ওজন	H4948
כִּכַּר	প্রতিভা	H3603
זָהָב	সোনার	H2091
וְאֶבֶן	এবং-পাথর	H0068
יְקָרָה	মূল্যবান	H3368
וַתְּהִי	এবং-হল	H1961
עַל־	উপরে-	
רֹאשׁ	মাথার	
דָּוִד	দাউদের	H1732
וּשְׁלַל	এবং-লুট	H7998
הָעִיר	নগরের	
הוֹצִיא	বের-করলেন	H3318
הַרְבֵּה	অনেক	
מְאֹד׃	খুব	H3966

দায়ুদ তাদের রাজার মাথা থেকে মুকুট কেড়ে নিলেন| মুকুটটিতে প্রায় 75 পাউণ্ড সোনা ছিল| মুকুটটিতে অনেক মূল্যবান মনিমুক্তো ছিল| তারা সেই মুকুট দায়ুদের মাথায় পরিয়ে দিল| সেই শহর থেকে দায়ুদ অনেক মূল্যবান জিনিসপত্র নিয়ে এসেছিলেন|

31

וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הָעָם	প্রজাকে	
אֲשֶׁר־	যারা-	
בָּהּ	তার-মধ্যে	
הוֹצִיא	বের-করলেন	H3318
וַיָּשֶׂם	এবং-রাখলেন	
בַּמְּגֵרָה	করাতে	H4050
וּבַחֲרִצֵי	এবং-কুঠারে	H2757
הַבַּרְזֶל	লোহার	H1270
וּבְמַגְזְרֹת	এবং-কুঠারে	H4037
הַבַּרְזֶל	লোহার	H1270
וְהֶעֱבִיר	এবং-পার-করালেন	
אוֹתָם	তাদের	H0853
[במלכן]	[ইটের-কুড়িতে]	H4404
(בַּמַּלְבֵּן)	ইটের-ভাটায়	H4404
וְכֵן	এবং-এইরূপে	
יַעֲשֶׂה	করবেন	
לְכֹל	সমস্তের-জন্য	H3605
עָרֵי	নগরগুলির	
בְנֵי־	সন্তানদের-	
עַמּוֹן	অম্মোনের	H5983
וַיָּשָׁב	এবং-ফিরলেন	H7725
דָּוִד	দাউদ	H1732
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הָעָם	প্রজা	
יְרוּשָׁלָםִ׃	যিরূশালেমে	H3389

פ
פ

দায়ুদ রব্বার লোকদেরও বার করে আনেন এবং তাদের করাত, গাঁইতি ও কুড়ুল দিয়ে কাজ করিয়েছিলেন| তিনি তাদের ইঁট দিয়ে গাঁথুনির কাজ করাতে বাধ্য করেছিলেন| অম্মোনদের শহরগুলোর সকলের প্রতি দায়ুদ এই একই রকম কাজ করেছিলেন| তারপর দায়ুদ এবং তাঁর সব সৈন্যসামন্ত জেরুশালেমে ফিরে গিয়েছিল|

Chapter 13

1

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
אַחֲרֵי־	পরে-	
כֵן	এমন	
וּלְאַבְשָׁלוֹם	এবং-আব্শালোমের	H0053
בֶּן־	পুত্র-	
דָּוִד	দাউদের	H1732
אָחוֹת	বোন	H0269
יָפָה	সুন্দরী	H3303
וּשְׁמָהּ	এবং-নাম-তার	H8034
תָּמָר	তামার	H8559
וַיֶּאֱהָבֶהָ	এবং-প্রেম-করল-তাকে	H0157
אַמְנוֹן	অম্নোন	H0550
בֶּן־	পুত্র-	
דָּוִד׃	দাউদের	H1732

অবশালোম নামে দায়ুদের এক পুত্র ছিল| অবশালোমের বোন ছিল তামর| তামর ছিল অত্যন্ত সুন্দরী| দায়ুদের আর এক পুত্র অম্নোন

2 וַיֵּצֶר לְאַמְנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בַּעֲבוּר תָּמָר אֲחֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא
এবং-কষ্ট-পেল -অম্নোন -অসুস্থ-হতে কারণে তামারের বোন-তার কারণ কুমারী সে
H3334 H0550 H5668 H8559 H0269 H1330 H1931

וַיִּפָּלֵא בְּעֵינֵי אַמְנוֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה׃
এবং-অসম্ভব-ছিল -চোখে অম্নোনের -করতে -তাকে কিছু
H6381 H0550 H3972

তামরকে ভালোবেসেছিল। তামর ছিল কুমারী। অম্নোন কখনও ভাবে নি যে সে তামরের প্রতি কোন খারাপ ব্যবহার করবে। কিন্তু অম্নোন তাকে প্রচণ্ডভাবে চাইত। অম্নোন তামর সম্পর্কে খুব চিন্তা করত এবং একসময় সে ভান করে নিজেকে অসুস্থ করে তুলল।

3 וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־ שִׁמְעָה אֲחִי דָוִד וְיוֹנָדָב אִישׁ
এবং-অম্নোনের বন্ধু এবং-নাম-তার যোনাদাব পুত্র- শিমিয়ার ভাই দাউদের এবং-যোনাদাব মানুষ
H0550 H7453 H8034 H3122 H8093 H0251 H1732 H3122 H0376

חָכָם מְאֹד׃
জ্ঞানী অত্যন্ত
H2450 H3966

শিমিয়ের পুত্র যোনাদব অম্নোনের বন্ধু ছিল। (শিমিয় ছিল দায়ূদের ভাই।) যোনাদব প্রচণ্ড চালাক ছিল।

4 וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דַּל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר הֲלוֹא תַּגִּיד
এবং-বলল -তাকে কেন তুমি এমন ক্ষীণ পুত্র- রাজার -সকালে -সকালে কি-না বলবে
H0559 H4069 H3602 H1800 H4428 H1242 H1242 H3808 H5046

לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אַמְנוֹן אֶת־ תָּמָר אֲחוֹת אַבְשָׁלֹם אָחִי אֲנִי
-আমাকে এবং-বলল -তাকে অম্নোন - তামারকে বোন আব্শালোমের ভাই-আমার আমি
H0559 H0550 H0853 H8559 H0269 H0053 H0251 H0589

אֹהֵב׃
প্রেম-করি
H0157

যোনাদব তাকে বলল, “প্রতিদিনই তুমি রোগা হয়ে যাচ্ছ! তুমি তো রাজার পুত্র। তোমার তো খাওয়ার অভাব নেই, তাহলে কেন তোমার স্বাস্থ্য খারাপ হচ্ছে? আমাকে বল!” অম্নোন যোনাদবকে বলল, “আমি তামরকে ভালোবাসি। কিন্তু সে আমার ভাই অবশালোমের বোন।”

5 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שְׁכַב עַל־ מִשְׁכָּבְךָ וְהִתְחָל וּבָא אָבִיךָ
এবং-বলল -তাকে যিহোনাদাব শোও উপর- বিছানায়-তোমার এবং-অসুস্থ-হও এবং-আসবে পিতা-তোমার
H0559 H3082 H7901 H4904 H0935 H0001

לִרְאוֹתֶךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָמָר אֲחוֹתִי וְתַבְרֵנִי לֶחֶם
-দেখতে-তোমাকে এবং-বলবে -তাকে আসুক অনুগ্রহ-করে তামার বোন-আমার এবং-খাওয়াক-আমাকে রুটি
H7200 H0559 H0413 H0935 H4994 H8559 H0269 H1262 H3899

וְעָשְׂתָה לְעֵינַי אֶת־ הַבִּרְיָה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאָכַלְתִּי מִיָּדָהּ׃
এবং-তৈরি-করুক -চোখে-আমার - খাবার যেন যা দেখব এবং-খাব হাত-থেকে-তার
H0853 H1279 H4616 H7200 H0398 H3027

যোনাদব অম্নোনকে বলল, “যাও, বিছানায় শুয়ে অসুস্থতার ভান কর। যখন তোমার পিতা তোমাকে দেখতে আসবেন তখন তাকে বলবে, ‘তামরকে আমার কাছে আসতে দিন। সে আমার জন্য খাবার আনুক। সে আমার সামনে আহার প্রস্তুত করুক। আমি তার রান্না করা দেখব এবং তার হাতে খাব।’”

6

וַיִּשְׁכַּב	אַמְנוֹן	וַיִּתְחָל	וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ	לִרְאֹתוֹ	וַיֹּאמֶר	אַמְנוֹן	אֶל־
এবং-শুয়ে-পড়ল	অম্নোন	এবং-অসুস্থ-হল	এবং-এল	রাজা	-দেখতে-তাকে	এবং-বলল	অম্নোন	কাছে-
H7901	H0550		H0935	H4428	H7200	H0559	H0550	H0413

הַמֶּלֶךְ	תָּבוֹא־	נָא	תָּמָר	אֲחֹתִי	וּתְלַבֵּב	לְעֵינַי	שְׁתֵּי	לְבִבוֹת
রাজার	আসুক-	অনুগ্রহ-করে	তামার	বোন-আমার	এবং-তৈরি-করুক	-চোখে-আমার	দুটি	পিঠা
H4428	H0935	H4994	H8559	H0269			H8147	H3834

וְאֶבְרֶה	מִיָּדָהּ׃
এবং-খাব	হাত-থেকে-তার
H1262	H3027

এরপর অম্নোন বিছানায় শুয়ে পড়ে অসুস্থতার ভান করল। রাজা দায়ূদ তাকে দেখতে এলেন। অম্নোন রাজা দায়ূদকে বলল, “আমার বোন তামরকে আমার কাছে আসতে দিন। আমার সামনে তাকে দুটো পিঠে বানাতে দিন। তারপর আমি ওর হাতেই পিঠে খাব।”

7

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶל־	תָּמָר	הַבַּיְתָה	לֵאמֹר	לְכִי	נָא	בֵּית	אַמְנוֹן
এবং-পাঠাল	দাউদ	কাছে-	তামারের	বাড়িতে	বলে	যাও	অনুগ্রহ-করে	বাড়িতে	অম্নোনের
H7971	H1732	H0413	H8559		H0559	H3212	H4994		H0550

אָחִיךְ	וַעֲשִׂי־	לוֹ	הַבִּרְיָה׃
ভাই-তোমার	এবং-তৈরি-করো-	-তার-জন্য	খাবার
H0251			H1279

দায়ূদ তামরের বাড়ীতে বার্তাবাহক পাঠালেন। বার্তাবাহক গিয়ে তামরকে বলল, “তোমার ভাই অম্নোনের বাড়ী যাও এবং তার জন্য খাবার তৈরী কর।”

8

וַתֵּלֶךְ	תָּמָר	בֵּית	אַמְנוֹן	אָחִיהָ	וְהוּא	שֹׁכֵב	וַתִּקַּח	אֶת־	הַבָּצֵק
এবং-গেল	তামার	বাড়িতে	অম্নোনের	ভাই-তার	এবং-সে	শুয়ে-আছে	এবং-নিল	–	মাখা-আটা
H3212	H8559		H0550	H0251	H1931	H7901	H3947	H0853	H1217

[ותלוש]	(וַתָּלָשׁ)	וַתְּלַבֵּב	לְעֵינָיו	וַתְּבַשֵּׁל	אֶת־	הַלְּבִבוֹת׃
[এবং-মাখল]	(এবং-মাখল)	এবং-পিঠা-তৈরি-করল	-চোখে-তার	এবং-রান্না-করল	–	পিঠাগুলো
H3888	H3888			H1310	H0853	H3834

তখন তামর তার ভাই অম্নোনের বাড়ী গেল। অম্নোন বিছানায় শুয়ে ছিল। তামর এক তাল ময়দা নিয়ে দু হাতে মেখে পিঠে তৈরী করল। সে যখন এই সব করছিল তখন অম্নোন দেখছিল।

9

וַתִּקַּח	אֶת־	הַמַּשְׂרֵת	וַתִּצֹק	לְפָנָיו	וַיְמָאֵן	לֶאֱכוֹל	וַיֹּאמֶר	אַמְנוֹן
এবং-নিল	–	থালা	এবং-ঢালল	-সামনে-তার	এবং-অস্বীকার-করল	-খেতে	এবং-বলল	অম্নোন
H3947	H0853	H4958	H3332	H6440	H3985	H0398	H0559	H0550

הוֹצִיאוּ	כָל־	אִישׁ	מֵעָלַי	וַיֵּצְאוּ	כָל־	אִישׁ	מֵעָלָיו׃
বের-করো	সকল-	মানুষকে	কাছ-থেকে-আমার	এবং-বের-হল	সকল-	মানুষ	কাছ-থেকে-তার
H3318	H3605	H0376		H3318	H3605	H0376	

তারপর তামর চাটু থেকে পিঠেগুলিকে অম্নোনের জন্য উঠিয়ে আনলো। কিন্তু অম্নোন তা খেল না। অম্নোন তার ভৃত্যদের বলল, “এখান থেকে বেরিয়ে যাও। আমাকে একা থাকতে দাও।” তখন তার সব ভৃত্য ঘর থেকে বেরিয়ে গেল।

10

וַיֹּאמֶר	אַמְנוֹן	אֶל־	תָּמָר	הָבִיאִי	הַבִּרְיָה	הַחֶדֶר	וְאֶבְרֶה	מִיָּדֵךְ	וַתִּקַּח
এবং-বলল	অম্নোন	কাছে-	তামারের	আনো	খাবার	ঘরে	এবং-খাব	হাত-থেকে-তোমার	এবং-নিল
H0559	H0550	H0413	H8559	H0935	H1279	H2315	H1262	H3027	H3947

תָּמָר	אֶת־	הַלְּבִבוֹת	אֲשֶׁר	עָשָׂתָה	וַתָּבֵא	לְאַמְנוֹן	אָחִיהָ	הֶחָדְרָה׃
তামার	–	পিঠাগুলো	যা	তৈরি-করেছিল	এবং-আনল	-অম্নোনের-কাছে	ভাই-তার	ঘরে
H8559	H0853	H3834			H0935	H0550	H0251	H2315

তখন অম্নোন তামরকে বলল, “খাবারগুলি আমার শোবার ঘরে নিয়ে এসো এবং আমাকে নিজে হাতে খাইয়ে দাও।” তখন তামর তার তৈরী করা পিঠেগুলি নিয়ে তার ভাইয়ের শোবার ঘরে গেল।

11

וַתַּגֵּשׁ	אֵלָיו	לֶאֱכֹל	וַיַּחֲזֶק־	בָּהּ	וַיֹּאמֶר	לָהּ	בּוֹאִי	שִׁכְבִי	עִמִּי
এবং-কাছে-এল	-তার	-খাওয়াতে	এবং-ধরল-	-তাকে	এবং-বলল	-তাকে	এসো	শোও	সাথে-আমার
H5066	H0413	H0398	H2388		H0559		H0935	H7901	

אֲחוֹתִי׃
বোন-আমার
H0269

সে যখন অম্নোনকে খাওয়াতে শুরু করেছে তখন অম্নোন তার হাত চেপে ধরল| সে তাকে বলল, “বোন, এসো আমার সঙ্গে শোও|”

12

וַתֹּאמֶר	לוֹ	אַל־	אָחִי	אַל־	תְּעַנֵּנִי	כִּי	לֹא־	יֵעָשֶׂה	כֵן
এবং-বলল	-তাকে	না-	ভাই-আমার	না-	অপমান-করো-আমাকে	কারণ	না-	করা-হয়	এমন
H0559		H0408	H0251	H0408			H3808		

בְּיִשְׂרָאֵל	אַל־	תַּעֲשֵׂה	אֶת־	הַנְּבָלָה	הַזֹּאת׃
-ইস্রায়েলে	না-	করো	-	জঘন্য-কাজ	এই
H3478	H0408		H0853	H5039	H2063

তামর অম্নোনকে বলল, “না ভাই! আমাকে এই সব করতে বাধ্য করো না| এই ধরণের লজ্জাজনক কাজ করো না| এই ধরণের ভয়াবহ কাজ ইস্রায়েলে হওয়া উচিৎ নয়|

13

וַאֲנִי	אָנָה	אוֹלִיךְ	אֶת־	חֶרְפָּתִי	וְאַתָּה	תִּהְיֶה	כְּאַחַד	הַנְּבָלִים	בְּיִשְׂרָאֵל
এবং-আমি	কোথায়	নিয়ে-যাব	-	লজ্জা-আমার	এবং-তুমি	হবে	এক-মত	নির্বোধদের	-ইস্রায়েলে
H0589	H0575	H3212	H0853	H2781		H1961	H0259	H5036	H3478

וְעַתָּה	דַּבֶּר־	נָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	לֹא	יִמְנָעֵנִי	מִמֶּךָּ׃
এবং-এখন	বলো-	অনুগ্রহ-করে	কাছে-	রাজার	কারণ	না	আটকাবে-আমাকে	তোমা-থেকে
H6258	H1696	H4994	H0413	H4428		H3808	H4513	

আমি আমার লজ্জা থেকে কোনদিন মুক্তিপাব না| লোকরা ভাববে যে তুমি অপরাধীদের একজন| রাজার সঙ্গে কথা বল, তিনি তোমাকে আমায় বিয়ে করতে অনুমতি দেবেন|”

14

וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמֹעַ	בְּקוֹלָהּ	וַיֶּחֱזַק	מִמֶּנָּה	וַיְעַנֶּהָ
এবং-না	চাইল	-শুনতে	-কথা-তার	এবং-শক্তিশালী-হল	তার-চেয়ে	এবং-অপমান-করল-তাকে
H3808	H0014	H8085		H2388		

וַיִּשְׁכַּב	אֹתָהּ׃
এবং-শুয়ে-পড়ল	তাকে
H7901	H0853

কিন্তু অম্নোন তামরের কথা শুনল না| সে তামরের থেকে শক্তিশালী ছিল| সে তাকে নিজের সঙ্গে শারীরিক সম্পর্কে লিপ্ত হতে বাধ্য করল|

15

וַיִּשְׂנָאֶהָ	אַמְנוֹן	שִׂנְאָה	גְּדוֹלָה	מְאֹד	כִּי	גְדוֹלָה	הַשִּׂנְאָה	אֲשֶׁר
এবং-ঘৃণা-করল-তাকে	অম্নোন	ঘৃণা	বড়	অত্যন্ত	কারণ	বড়	ঘৃণা	যা
H8130	H0550	H8135		H3966			H8135	

שְׂנֵאָהּ	מֵאַהֲבָה	אֲשֶׁר	אֲהֵבָהּ	וַיֹּאמֶר־	לָהּ	אַמְנוֹן	קוּמִי	לֵכִי׃
ঘৃণা-করল-তাকে	প্রেম-থেকে	যা	প্রেম-করেছিল-তাকে	এবং-বলল-	-তাকে	অম্নোন	ওঠো	যাও
H8130	H0160		H0157	H0559		H0550		H3212

তারপর অম্নোন তামরকে ঘৃণা করতে শুরু করল| অম্নোন আগে তামরকে যতখানি ভালোবেসেছিল এখন তার থেকে বেশী ঘৃণা করতে লাগল| অম্নোন তামরকে বলল, “ওঠো এবং এখান থেকে বেরিয়ে যাও|”

16

וַתֹּאמֶר	לוֹ	אַל־	אוֹדֹת	הָרָעָה	הַגְּדוֹלָה	הַזֹּאת	מֵאַחֶרֶת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתָ	עִמִּי
এবং-বলল	-তাকে	না-	কারণ	মন্দ	বড়	এই	অন্যটির-চেয়ে	যা-	করেছ	সাথে-আমার
H0559		H0408	H0182			H2063	H0312			

לְשַׁלְּחֵנִי	וְלֹא	אָבָה	לִשְׁמֹעַ	לָהּ׃
-তাড়িয়ে-দিতে-আমাকে	এবং-না	চাইল	-শুনতে	-তাকে
H7971	H3808	H0014	H8085	

তামর অম্নোনকে বলল, “না! আমাকে এইভাবে তাড়িয়ে দিও না| এমনকি আমার সঙ্গে একটু আগে যা করলে তার থেকেও সেটা খারাপ কাজ হবে|” অম্নোন তার কথা শুনল না|

17

וַיִּקְרָא	אֶת־	נַעֲרוֹ	מְשָׁרְתוֹ	וַיֹּאמֶר	שִׁלְחוּ־	נָא	אֶת־	זֹאת
এবং-ডাকল	-	দাস-তার	সেবক-তার	এবং-বলল	পাঠাও-	অনুগ্রহ-করে	-	এই
H7121	H0853	H5288	H8334	H0559	H7971	H4994	H0853	H2063

מֵעָלַי	הַחוּצָה	וּנְעֹל	הַדֶּלֶת	אַחֲרֶיהָ׃
কাছ-থেকে-আমার	বাইরে	এবং-তালা-দাও	দরজায়	পেছনে-তার
	H2351			

অম্নোন তার ভৃত্যদের ডেকে বলল, “এই মেয়েটাকে এখুনি আমার ঘর থেকে দূর করে দাও এবং দরজা বন্ধ করে দাও|”

18

וְעָלֶיהָ	כְּתֹנֶת	פַּסִּים	כִּי	כֵן	תִּלְבַּשְׁןָ	בְנוֹת־	הַמֶּלֶךְ	הַבְּתוּלֹת	מְעִילִים
এবং-উপরে-তার	পোশাক	বিচিত্র-রঙের	কারণ	এমন	পরত	কন্যারা-	রাজার	কুমারীরা	পোশাক
	H3801	H6446			H3847	H1323	H4428	H1330	H4598

וַיֹּצֵא	אוֹתָהּ	מְשָׁרְתוֹ	הַחוּץ	וְנָעַל	הַדֶּלֶת	אַחֲרֶיהָ׃
এবং-বের-করল	তাকে	সেবক-তার	বাইরে	এবং-তালা-দিল	দরজায়	পেছনে-তার
H3318	H0853	H8334	H2351			

তখন অম্মোনের ভৃত্যরা তামরকে ঘর থেকে দূর করে দিয়ে দরজা বন্ধ করে দিল| তামর বহু রঙে রঙিন একটা বড় কাপড় পরেছিল| রাজার কুমারী মেয়েরা এই ধরণের কাপড় পরতো|

19

וַתִּקַּח	תָמָר	אֵפֶר	עַל־	רֹאשָׁהּ	וּכְתֹנֶת	הַפַּסִּים	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	קָרָעָה
এবং-নিল	তামার	ছাই	উপর-	মাথা-তার	এবং-পোশাক	বিচিত্র-রঙের	যা	উপরে-তার	ছিঁড়ল
H3947	H8559	H0665			H3801	H6446			H7167

וַתָּשֶׂם	יָדָהּ	עַל־	רֹאשָׁהּ	וַתֵּלֶךְ	הָלוֹךְ	וְזָעָקָה׃
এবং-রাখল	হাত-তার	উপর-	মাথা-তার	এবং-গেল	যেতে-যেতে	এবং-চিৎকার-করতে-করতে
	H3027			H3212	H1980	H2199

তামর সেই কাপড় ছিঁড়ে ফেলল এবং মাথায় কিছুটা ছাই দিল| তারপর সে নিজের মাথায় হাত দিয়ে কাঁদতে লাগল|

20

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	אַבְשָׁלוֹם	אָחִיהָ	הַאֲמִינוֹן	אָחִיךְ	הָיָה	עִמָּךְ	וְעַתָּה
এবং-বলল	-তাকে	আব্‌শালোম	ভাই-তার	কি-অম্‌নোন	ভাই-তোমার	ছিল	সাথে-তোমার	এবং-এখন
H0559	H0413	H0053	H0251	H0550	H0251	H1961		H6258

אֲחוֹתִי	הַחֲרִישִׁי	אָחִיךְ	הוּא	אַל־	תָּשִׁיתִי	אֶת־	לִבֵּךְ	לַדָּבָר	הַזֶּה	וַתֵּשֶׁב
বোন-আমার	চুপ-থাকো	ভাই-তোমার	সে	না-	রাখো	-	মন-তোমার	-বিষয়ে	এই	এবং-থাকল
H0269		H0251	H1931	H0408	H7896	H0853		H1697	H2088	H3427

תָּמָר	וְשֹׁמֵמָה	בֵּית	אַבְשָׁלוֹם	אָחִיהָ׃
তামার	এবং-একাকী	বাড়িতে	আব্‌শালোমের	ভাই-তার
H8559	H8076		H0053	H0251

তখন তামরের ভাই অবশালোম তাকে জিজ্ঞাসা করল, “তুমি কি তোমার ভাই অম্নোনের কাছে ছিলে? সে কি তোমায় আঘাত দিয়েছে? বোন আমার, এখন শান্ত হও| অম্নোন তোমার ভাই, তাই এই ব্যাপারটা আমরা ভেবে দেখব| তুমি কিছু চিন্তা কর না|” তাই তামর কিছু না বলে চুপচাপ তার ভাই অবশালোমের বাড়ী গেল এবং সেই খানেই থাকল|

21

וְהַמֶּלֶךְ	דָּוִד	שָׁמַע	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיִּחַר	לוֹ	מְאֹד׃
এবং-রাজা	দাউদ	শুনল	-	সকল-	বিষয়গুলো	এই	এবং-রাগ-হল	-তার	অত্যন্ত
H4428	H1732	H8085	H0853	H3605	H1697	H0428	H2734		H3966

এই সংবাদ শুনে রাজা দায়ুদ প্রচণ্ড রেগে গেলেন|

22

וְלֹא־	דִבֶּר	אַבְשָׁלוֹם	עִם־	אַמְנוֹן	לְמֵרָע	וְעַד־	טוֹב	כִּי־	שָׂנֵא	אַבְשָׁלוֹם
এবং-না-	বলল	আব্‌শালোম	সাথে-	অম্‌নোনের	-মন্দ	এবং-	ভালো	কারণ-	ঘৃণা-করত	আব্‌শালোম
H3808	H1696	H0053		H0550		H5704			H8130	H0053

אֶת־	אַמְנוֹן	עַל־	דְּבַר	אֲשֶׁר	עִנָּה	אֵת	תָּמָר	אֲחֹתוֹ׃	פ
-	অম্‌নোনকে	কারণে-	বিষয়	যা	অপমান-করেছিল	-	তামারকে	বোন-তার	প
H0853	H0550		H1697			H0853	H8559	H0269	

অবশালোম অম্নোনকে ঘৃণা করতে শুরু করল| অবশালোম অম্নোনকে ভালো বা মন্দ কোন কথাই বলল না| অবশালোম অম্নোনকে ঘৃণা করতে লাগল কারণ অম্নোন তার বোন তামরকে ধর্ষণ করেছিল|

23

וַיְהִי	לִשְׁנָתַיִם	יָמִים	וַיִּהְיוּ	גֹזְזִים	לְאַבְשָׁלוֹם	בְּבַעַל חָצוֹר	אֲשֶׁר	עִם־
এবং-হল	-দুই-বছর	দিনের	এবং-হল	মেষ-লোমকর্তনকারীরা	-আব্‌শালোমের	-বাল-হাৎসোরে	যা	কাছে-
H1961	H8141	H3117	H1961	H1494	H0053	H1178		

אֶפְרָיִם	וַיִּקְרָא	אַבְשָׁלוֹם	לְכָל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
ইফ্রয়িমের	এবং-ডাকল	আব্‌শালোম	সকল-	পুত্রদের	রাজার
H0669	H7121	H0053	H3605		H4428

দু বছর পরে, অবশালোমের লোকরা তাদের মেষের গা থেকে পশম কাটতে বাল্-হাৎসোরে এলো| অবশালোম তা পর্যবেক্ষণ করার জন্য রাজার সব সন্তানদের ডাকল|

24

וַיָּבֹא	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	נָא	גֹזְזִים	לְעַבְדֶּךָ
এবং-এল	আব্‌শালোম	কাছে-	রাজার	এবং-বলল	দেখুন-	অনুগ্রহ-করে	মেষ-লোমকর্তনকারীরা	-দাস-তোমার
H0935	H0053	H0413	H4428	H0559	H2009	H4994	H1494	H5650

יֵלֶךְ־	נָא	הַמֶּלֶךְ	וַעֲבָדָיו	עִם־	עַבְדֶּךָ׃
যাক-	অনুগ্রহ-করে	রাজা	এবং-দাসেরা-তার	সাথে-	দাস-তোমার
H3212	H4994	H4428	H5650		H5650

অবশালোম রাজার কাছে গিয়ে বলল, “আমার কিছু লোকরা আমার মেষগুলির গা থেকে লোম কাটতে আসছে| দয়া করে আপনার ভৃত্যদের সঙ্গে নিয়ে এসে দেখুন|”

25

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	אַל־	בְּנִי	אַל־	נָא	נֵלֵךְ	כֻּלָּנוּ
এবং-বলল	রাজা	কাছে-	আব্‌শালোমের	না-	পুত্র-আমার	না-	অনুগ্রহ-করে	যাই	সবাই-আমরা
H0559	H4428	H0413	H0053	H0408		H0408	H4994	H3212	H3605

וְלֹא	נִכְבַּד	עָלֶיךָ	וַיִּפְרָץ־	בּוֹ	וְלֹא־	אָבָה	לָלֶכֶת
এবং-না	বোঝা-হব	তোমার-উপর	এবং-জোর-করল-	-তাকে	এবং-না-	চাইল	-যেতে
H3808	H3513		H6555		H3808	H0014	H3212

וַיְבָרְכֵהוּ׃
এবং-আশীর্বাদ-করল-তাকে
H1288

রাজা দায়ুদ অবশালোমকে বলল, “না, পুত্র| আমরা যাব না| তাতে তোমার সমস্যাই বাড়বে|” অবশালোম, দায়ুদকে যাওয়ার জন্য অনেক অনুনয় বিনয় করলো| কিন্তু দায়ুদ গেলেন না, তিনি তাকে তাঁর আশীর্বাদ দিলেন|

26

וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	וָלֹא	יֵלֶךְ־	נָא	אִתָּנוּ	אַמְנוֹן	אָחִי	וַיֹּאמֶר
এবং-বলল	আব্‌শালোম	এবং-না	যাক-	অনুগ্রহ-করে	সাথে-আমাদের	অম্‌নোন	ভাই-আমার	এবং-বলল
H0559	H0053	H3808	H3212	H4994	H0854	H0550	H0251	H0559

לוֹ	הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	יֵלֵךְ	עִמָּךְ׃
-তাকে	রাজা	কেন	যাবে	সাথে-তোমার
	H4428	H4100	H3212	

অবশালোম বলল, “যদি আপনি যেতে না চান তাহলে আমার ভাই অম্নোনকে আমার সঙ্গে যেতে দিন|” রাজা দায়ুদ অবশালোমকে জিজ্ঞাসা করলেন, “কেন সে তোমার সঙ্গে যাবে?”

27

וַיִּפְרָץ־	בּוֹ	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּשְׁלַח	אִתּוֹ	אֶת־	אַמְנוֹן	וְאֵת	כָּל־	בְּנֵי
এবং-জোর-করল-	-তাকে	আব্‌শালোম	এবং-পাঠাল	সাথে-তার	-	অম্‌নোনকে	এবং-	সকল-	পুত্রদের
H6555		H0053	H7971	H0854	H0853	H0550	H0853	H3605	

הַמֶּלֶךְ׃	ס
রাজার	স
H4428	

অবশালোম দায়ুদের কাছে অনুনয় করেই চলল| সব শেষে দায়ুদ, অম্নোন এবং রাজার অন্যান্য সন্তানদের অবশালোমের সঙ্গে যেতে দিতে রাজী হলেন|

28

וַיְצַו	אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	נְעָרָיו	לֵאמֹר	רְאוּ	נָא	כְּטוֹב	לֵב־
এবং-আদেশ-দিল	আব্‌শালোম	-	দাসদের-তার	বলে	দেখো	অনুগ্রহ-করে	যখন-ভালো	মন-
H6680	H0053	H0853	H5288	H0559	H7200	H4994		

אַמְנוֹן	בַּיַּיִן	וְאָמַרְתִּי	אֲלֵיכֶם	הַכּוּ	אֶת־	אַמְנוֹן	וַהֲמִתֶּם	אֹתוֹ	אַל־
অম্‌নোনের	-মদ্যে	এবং-বলব	-তোমাদেরকে	আঘাত-করো	-	অম্‌নোনকে	এবং-হত্যা-করো	তাকে	না-
H0550	H3196	H0559	H0413	H5221	H0853	H0550	H4191	H0853	H0408

תִּירָאוּ	הֲלוֹא	כִּי	אָנֹכִי	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם	חִזְקוּ	וִהְיוּ	לִבְנֵי־	חָיִל׃
ভয়-করো	কি-না	কারণ	আমি	আদেশ-দিয়েছি	তোমাদেরকে	শক্তিশালী-হও	এবং-হও	পুত্রেরা-	বীরত্বের
H3372	H3808		H0595	H6680	H0853	H2388	H1961		H2428

তারপর অবশালোম তার ভৃত্যদের এই নির্দেশ দিল, "অম্নোনকে নজরে রাখ| যখন দেখবে সে দ্রাক্ষারস পান করে মেজাজে আছে তখন আমি তোমাদের নির্দেশ দেব| তোমরা অবশ্যই অম্নোনকে আক্রমণ করবে এবং হত্যা করবে| তোমরা কেউ শাস্তি পাবার ভয় করো না| সর্বোপরি তোমরা তো কেবল আমার আদেশ পালন করবে| বীরের মত সাহসী হও|"

29

וַיַּעֲשׂוּ	נַעֲרֵי	אַבְשָׁלוֹם	לְאַמְנוֹן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	אַבְשָׁלוֹם	וַיָּקֻמוּ
এবং-করল	দাসেরা	আব্‌শালোমের	-অম্‌নোনের-প্রতি	যেমন	আদেশ-দিয়েছিল	আব্‌শালোম	এবং-উঠল
	H5288	H0053	H0550		H6680	H0053	

כָּל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	וַיִּרְכְּבוּ	אִישׁ	עַל־	פִּרְדּוֹ	וַיָּנֻסוּ׃
সকল-	পুত্রেরা	রাজার	এবং-চড়ল	প্রত্যেক	উপর-	খচ্চর-তার	এবং-পালাল
H3605		H4428	H7392	H0376		H6505	H5127

অতএব অবশালোমের সৈন্যরা তাই করল যা সে তাদের করতে বলেছিল| তারা অম্নোনকে হত্যা করল| কিন্তু দায়ুদের অন্যান্য পুত্ররা পালিয়ে গেল| প্রতিটি পুত্র তাদের খচ্চরে চড়ে পালাল|

30

וַיְהִי	הֵמָּה	בַדֶּרֶךְ	וְהַשְּׁמֻעָה	בָּאָה	אֶל־	דָּוִד	לֵאמֹר	הִכָּה	אַבְשָׁלוֹם	אֶת־
এবং-হল	তারা	-পথে	এবং-সংবাদ	এল	কাছে-	দাউদের	বলে	আঘাত-করেছে	আব্‌শালোম	-
H1961	H1992	H1870	H8052	H0935	H0413	H1732	H0559	H5221	H0053	H0853

כָּל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא־	נוֹתַר	מֵהֶם	אֶחָד׃	ס
সকল-	পুত্রদের	রাজার	এবং-না-	অবশিষ্ট-আছে	তাদের-মধ্যে	একজনও	স
H3605		H4428	H3808	H3498	H1992	H0259	

রাজার ছেলেরা তখনও নগরীর পথেই রয়েছে| কিন্তু কি ঘটেছে তা রাজা দায়ুদ সংবাদ পেয়ে গেছেন| কিন্তু তিনি এ রকম ভুল সংবাদ পেয়েছিলেন: "অবশালোম রাজার সব ছেলেদেরই হত্যা করেছে এবং একটা ছেলেও বেঁচে নেই|"

31

וַיָּקָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרַע	אֶת־	בְּגָדָיו	וַיִּשְׁכַּב	אָרְצָה	וְכָל־	עֲבָדָיו
এবং-উঠল	রাজা	এবং-ছিঁড়ল	-	কাপড়-তার	এবং-শুয়ে-পড়ল	মাটিতে	এবং-সকল-	দাসেরা-তার
	H4428	H7167	H0853		H7901	H0776	H3605	H5650

נִצָּבִים	קְרֻעֵי	בְגָדִים׃	ס
দাঁড়িয়ে	ছেঁড়া	কাপড়	স
H5324	H7167		

রাজা দায়ুদ শোকে দুঃখে নিজের জামাকাপড় ছিঁড়ে ফেললেন এবং মাটিতে শুয়ে পড়লেন| দায়ুদের যে সব আধিকারিক তাঁর কাছে দাঁড়িয়েছিল তারাও নিজেদের জামাকাপড় ছিঁড়ে ফেলল|

32
וַיַּעַן এবং-উত্তর-দিল
יוֹנָדָב যোনাদাব H3122
בֶּן־ পুত্র-
שִׁמְעָה শিমিয়ার H8093
אֲחִי־ ভাই- H0251
דָוִד দাউদের H1732
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אַל־ না- H0408
יֹאמַר বলুক H0559
אֲדֹנִי প্রভু-আমার H0113
אֵת – H0853
כָּל־ সকল- H3605
הַנְּעָרִים যুবকদের H5288
בְנֵי־ পুত্রদের-
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
הֵמִיתוּ হত্যা-করেছে H4191
כִּי־ কারণ-
אַמְנוֹן অম্নোন H0550
לְבַדּוֹ একাই H0905
מֵת মৃত H4191
כִּי־ কারণ-
עַל־ উপর-
פִּי মুখ H6310
אַבְשָׁלוֹם আব্শালোমের H0053
הָיְתָה ছিল H1961
שׂוּמָה নির্ধারিত
מִיּוֹם দিন-থেকে H3117
עַנֹּתוֹ অপমান-করার-তার
אֵת – H0853
תָּמָר তামারকে H8559
אֲחֹתוֹ׃ বোন-তার H0269

কিন্তু, তখন যোনাদব, শিমিয়র পুত্র যে দায়ুদের একজন ভাই ছিল, সে বলল, “একথা ভাববেন না যে রাজার সব ছেলেই মারা গেছে| একমাত্র অম্নোনই মারা গেছে| যে দিন অম্নোন তামরকে ধর্ষণ করে সেদিন থেকেই অবশালোম এই ঘটনা ঘটানোর জন্য ফন্দি আঁটছিলো|

33
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
אַל־ না- H0408
יָשֵׂם রাখুক
אֲדֹנִי প্রভু-আমার H0113
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אֶל־ কাছে- H0413
לִבּוֹ মন-তার
דָּבָר কথা H1697
לֵאמֹר বলে H0559
כָּל־ সকল- H3605
בְּנֵי পুত্রেরা
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
מֵתוּ মৃত H4191
כִּי־ কারণ-
אִם־ যদি-
אַמְנוֹן অম্নোন H0550
לְבַדּוֹ একাই H0905
מֵת׃ মৃত H4191
פ প

হে আমার মনিব এবং রাজা, আপনি ভাববেন না যে আপনার সব ছেলে মারা গেছে, শুধুমাত্র অম্নোনই মারা গেছে|”

34
וַיִּבְרַח এবং-পালাল H1272
אַבְשָׁלוֹם আব্শালোম H0053
וַיִּשָּׂא এবং-তুলল H5375
הַנַּעַר যুবক H5288
הַצֹּפֶה প্রহরী H6822
אֶת־ – H0853
[עינו] [চোখ-তার]
(עֵינָיו) (চোখ-তার)
וַיַּרְא এবং-দেখল H7200
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
עַם־ মানুষ-
רַב অনেক
הֹלְכִים আসছে H1980
מִדֶּרֶךְ পথ-থেকে H1870
אַחֲרָיו পেছনে-তার
מִצַּד পাশ-থেকে H6654
הָהָר׃ পাহাড়ের H2022

অবশালোম দৌড়ে পালিয়ে গেল| নগরীর প্রাচীরে একজন প্রহরী দাঁড়িয়েছিল| সে দেখল পাহাড়ের ওদিক থেকে বহু লোকজন আসছে|

35
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
יוֹנָדָב যোনাদাব H3122
אֶל־ কাছে- H0413
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
הִנֵּה দেখুন H2009
בְנֵי־ পুত্রেরা-
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
בָּאוּ এসেছে H0935
כִּדְבַר কথা-মতো H1697
עַבְדְּךָ দাস-তোমার H5650
כֵּן এমন
הָיָה׃ হয়েছে H1961

তখন যোনাদব রাজা দায়ুদকে বলল, “দেখুন, আমি কি বলেছি! রাজার পুত্ররা আসছে|”

36
וַיְהִי এবং-হল H1961
כְּכַלֹּתוֹ শেষ-করতেই-তার H3615
לְדַבֵּר -বলতে H1696
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
בְנֵי־ পুত্রেরা-
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
בָּאוּ এল H0935
וַיִּשְׂאוּ এবং-তুলল H5375
קוֹלָם স্বর-তাদের
וַיִּבְכּוּ এবং-কাঁদল H1058
וְגַם־ এবং-এমনকি- H1571
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
עֲבָדָיו দাসেরা-তার H5650
בָּכוּ কাঁদল H1058
בְּכִי কান্না H1065
גָּדוֹל বড়
מְאֹד׃ অত্যন্ত H3966

যোনাদব এই কথা বলার প্রায় সঙ্গে সঙ্গেই রাজার পুত্ররা এসে পড়ল| তারা উচ্চস্বরে কাঁদছিল| দায়ুদ এবং তাঁর সব আধিকারিকরাও কাঁদতে শুরু করে দিল| তারা সকলে উথালি পাথালি হয়ে কাঁদল|

37

וְאַבְשָׁלוֹם	בָּרַח	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	תַּלְמַי	בֶּן־	[עמיחור]	(עַמִּיהוּד)	מֶלֶךְ	גְּשׁוּר
এবং-আব্শালোম	পালাল	এবং-গেল	কাছে-	তল্মায়ের	পুত্র-	[অম্মীহুরের]	(অম্মীহূদের)	রাজা	গশূরের
H0053	H1272	H3212	H0413	H8526		H5991	H5991	H4428	H1650

וַיִּתְאַבֵּל	עַל־	בְּנוֹ	כָּל־	הַיָּמִים׃
এবং-শোক-করল	জন্য-	পুত্র-তার	সকল-	দিন
H0056			H3605	H3117

দায়ূদ প্রতিদিনই তাঁর পুত্র অম্নোনের জন্য কাঁদতেন। অবশালোম গশূরের রাজা, অম্মীহূরের পুত্র তল্ময়ের কাছে পালিয়ে গেল।

38

וְאַבְשָׁלוֹם	בָּרַח	וַיֵּלֶךְ	גְּשׁוּר	וַיְהִי־	שָׁם	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים׃
এবং-আব্শালোম	পালাল	এবং-গেল	গশূরে	এবং-থাকল-	সেখানে	তিন	বছর
H0053	H1272	H3212	H1650	H1961	H8033	H7969	H8141

গশূরে পালিয়ে যাবার পর অবশালোম সেখানে তিন বছর ছিল।

39

וַתְּכַל	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָצֵאת	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	כִּי־	נִחַם	עַל־	אַמְנוֹן
এবং-চাইল	দাউদ	রাজা	-যেতে	কাছে-	আব্শালোমের	কারণ-	সান্ত্বনা-পেয়েছিল	বিষয়ে-	অম্নোনের
H3615	H1732	H4428	H3318	H0413	H0053		H5162		H0550

כִּי־	מֵת׃	ס
কারণ-	মৃত	স
	H4191	

অম্মোনের মৃত্যুতে রাজা দায়ূদকে সান্ত্বনা দেওয়া হয়েছিল কিন্তু তিনি অবশালোমের অভাব প্রচণ্ডভাবে অনুভব করেছিলেন।

Chapter 14

1

וַיֵּדַע	יוֹאָב	בֶּן־	צְרֻיָה	כִּי־	לֵב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אַבְשָׁלוֹם׃
এবং-জানল	যোয়াব	পুত্র-	সরূয়ার	কারণ-	মন	রাজার	প্রতি-	আব্শালোমের
H3045	H3097		H6870			H4428		H0053

সরূয়ার পুত্র যোয়াব জানতেন যে রাজা দায়ূদ প্রচণ্ডভাবে অবশালোমের অভাব বোধ করছেন।

2

וַיִּשְׁלַח	יוֹאָב	תְּקוֹעָה	וַיִּקַּח	מִשָּׁם	אִשָּׁה	חֲכָמָה	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	הִתְאַבְּלִי־
এবং-পাঠাল	যোয়াব	তকোয়াতে	এবং-নিল	সেখান-থেকে	মহিলা	জ্ঞানী	এবং-বলল	-তাকে	শোক-করো-
H7971	H3097	H8620	H3947	H8033	H0802	H2450	H0559	H0413	H0056

נָא	וְלִבְשִׁי־	נָא	בִגְדֵי־	אֵבֶל	וְאַל־	תָּסוּכִי	שֶׁמֶן	וְהָיִית	כְּאִשָּׁה
অনুগ্রহ-করে	এবং-পরো-	অনুগ্রহ-করে	কাপড়-	শোকের	এবং-না-	মাখো	তেল	এবং-হবে	মহিলার-মতো
H4994	H3847	H4994		H0060	H0408	H5480	H8081	H1961	H0802

זֶה	יָמִים	רַבִּים	מִתְאַבֶּלֶת	עַל־	מֵת׃
এই	দিন	অনেক	শোক-করছে	জন্য-	মৃতের
H2088	H3117		H0056		H4191

যোয়াব তকোয়েতে সেখান থেকে একজন জ্ঞানী মহিলাকে আনতে আদেশ দিয়ে বার্তাবাহকদের পাঠালেন। যোয়াব সেই জ্ঞানী মহিলাকে বললেন, “প্রচণ্ড দুঃখের ভান কর এবং বিমর্ষ লাগে এমন জামাকাপড় পর। একদম সাজ-গোজ করো না। এমন নিপুণ অভিনয় করবে যেন দেখে মনে হয়, তুমি দীর্ঘদিন ধরে কাঁদছ।

3

וּבָאת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וְדִבַּרְתְּ	אֵלָיו	כַּדָּבָר	הַזֶּה	וַיָּשֶׂם	יוֹאָב	אֶת־	הַדְּבָרִים
এবং-যাবে	কাছে-	রাজার	এবং-বলবে	-তাকে	কথা-মতো	এই	এবং-রাখল	যোয়াব	-	কথাগুলো
H0935	H0413	H4428	H1696	H0413	H1697	H2088		H3097	H0853	H1697

בְּפִיהָ׃
-মুখে-তার
H6310

রাজার কাছে যাও এবং তাকে ঠিক এ কথাগুলোই বলবে যা আমি তোমায় শিখিয়ে দিচ্ছি|” তারপর যোয়াব, সেই জ্ঞানী মহিলাটিকে কি কি বলতে হবে তা বলে দিলেন|

4

וַתֹּ֙אמֶר	এবং-বলল	H0559
הָאִשָּׁ֤ה	মহিলা	H0802
הַתְּקֹעִית֙	তকোয়ীয়	H8621
אֶל־	কাছে-	H0413
הַמֶּ֔לֶךְ	রাজার	H4428
וַתִּפֹּ֥ל	এবং-পড়ল	H5307
עַל־	উপর-	
אַפֶּ֖יהָ	মুখ-তার	H0639
אַ֣רְצָה	মাটিতে	H0776
וַתִּשְׁתָּ֑חוּ	এবং-প্রণাম-করল	H7812
וַתֹּ֖אמֶר	এবং-বলল	H0559
הוֹשִׁ֥עָה	রক্ষা-করুন	H3467
הַמֶּֽלֶךְ׃	রাজা	H4428
ס	স	

তখন তকোয়ের সেই মহিলা রাজার সঙ্গে কথা বলল| মাটির দিকে মাথা নত করে সে বলল, “রাজা, দয়া করে আমায় বাঁচান|”

5

וַיֹּֽאמֶר־	এবং-বলল-	H0559
לָ֥הּ	-তাকে	
הַמֶּ֖לֶךְ	রাজা	H4428
מַה־	কী-	H4100
לָּ֑ךְ	-তোমাকে	
וַתֹּ֗אמֶר	এবং-বলল	H0559
אֲבָ֛ל	সত্যি	H0061
אִשָּֽׁה־	মহিলা-	H0802
אַלְמָנָ֥ה	বিধবা	H0490
אָ֖נִי	আমি	H0589
וַיָּ֥מָת	এবং-মরল	H4191
אִישִֽׁי׃	স্বামী-আমার	H0376

রাজা দায়ূদ তাকে বললেন, “তোমার সমস্যা কি?” মহিলা বলল, “আমি একজন বিধবা| আমার স্বামী মারা গেছে|

6

וּֽלְשִׁפְחָתְךָ֙	এবং-দাসী-তোমার	H8198
שְׁנֵ֣י	দুটি	H8147
בָנִ֔ים	পুত্র	
וַיִּנָּצ֤וּ	এবং-বিবাদ-করল	
שְׁנֵיהֶם֙	দুজনেই-তারা	H8147
בַּשָּׂדֶ֔ה	-মাঠে	
וְאֵ֥ין	এবং-নেই	H0369
מַצִּ֖יל	উদ্ধারকারী	H5337
בֵּינֵיהֶ֑ם	মধ্যে-তাদের	H0996
וַיַּכּ֧וֹ	এবং-আঘাত-করল	H5221
הָאֶחָ֛ד	একজন	H0259
אֶת־	-	H0853
הָאֶחָ֖ד	একজনকে	H0259
וַיָּ֥מֶת	এবং-মরল	H4191
אֹתֽוֹ׃	তাকে	H0853

আমার দুটি পুত্র ছিল| তারা মাঠে লড়াই করছিল| তাদের বাধা দেবার মত কেউ ছিল না| আমার এক পুত্র আর এক পুত্রকে হত্যা করেছে|

7

וְהִנֵּה֩	এবং-দেখো	H2009
קָ֨מָה	উঠেছে	
כָֽל־	সকল-	H3605
הַמִּשְׁפָּחָ֜ה	পরিবার	H4940
עַל־	বিরুদ্ধে-	
שִׁפְחָתֶ֗ךָ	দাসী-তোমার	H8198
וַיֹּֽאמְרוּ֙	এবং-বলেছে	H0559
תְּנִ֣י׀	দাও	H5414
אֶת־	-	H0853
מַכֵּ֣ה	আঘাতকারী	H5221
אָחִ֗יו	ভাই-তার	H0251
וּנְמִתֵ֙הוּ֙	এবং-হত্যা-করব-তাকে	H4191
בְּנֶ֤פֶשׁ	-প্রাণে	H5315
אָחִיו֙	ভাই-তার	H0251
אֲשֶׁ֣ר	যাকে	
הָרָ֔ג	হত্যা-করেছে	H2026
וְנַשְׁמִ֖ידָה	এবং-ধ্বংস-করব	H8045
גַּ֣ם	এমনকি	H1571
אֶת־	-	H0853
הַיּוֹרֵ֑שׁ	উত্তরাধিকারী	H3423
וְכִבּ֗וּ	এবং-নিভিয়ে-দেবে	H3518
אֶֽת־	-	H0853
גַּֽחַלְתִּי֙	অঙ্গার-আমার	H1513
אֲשֶׁ֣ר	যা	
נִשְׁאָ֔רָה	অবশিষ্ট-আছে	H7604
לְבִלְתִּ֧י	যাতে-না	H1115
[שׂום־]	[রাখা-]	
(שִׂים־)	(রাখা-)	
לְאִישִׁ֛י	-স্বামী-আমার	H0376
שֵׁ֥ם	নাম	H8034
וּשְׁאֵרִ֖ית	এবং-অবশিষ্টাংশ	H7611
עַל־	উপর-	
פְּנֵ֥י	মুখে	H6440
הָאֲדָמָֽה׃	মাটির	H0127
פ	প	

এখন গোটা পরিবার আমার বিরুদ্ধে| তারা আমাকে বলল, ‘সেই পুত্রকে নিয়ে এসো যে তার ভাইকে মেরেছে-আমরাও তাকে মেরে ফেলবো| কেন? কারণ সে তার ভাইকে হত্যা করেছে|’ আমার আগুনের শেষ স্ফুলিঙ্গের মত যদি ওরা আমার পুত্রকে মেরে ফেলে তাহলে সেই আগুন জ্বলে শেষ হয়ে যাবে| সেই একমাত্র জীবিত সন্তান যে তার পিতার সম্পত্তির উত্তরাধিকারী হবে| অন্যাথায়, আমার স্বামীর সম্পত্তি ভুল হাতে পড়বে এবং তার নাম সেই জমি থেকে মুছে যাবে|”

8

וַיֹּ֧אמֶר	এবং-বলল	H0559
הַמֶּ֛לֶךְ	রাজা	H4428
אֶל־	কাছে-	H0413
הָאִשָּׁ֖ה	মহিলার	H0802
לְכִ֣י	যাও	H3212
לְבֵיתֵ֑ךְ	-বাড়ি-তোমার	
וַאֲנִ֖י	এবং-আমি	H0589
אֲצַוֶּ֥ה	আদেশ-দেব	H6680
עָלָֽיִךְ׃	বিষয়ে-তোমার	

তখন রাজা সেই মহিলাকে বললেন, “বাড়ী চলে যাও, আমি তোমার বিষয়গুলি দেখব।”

9

וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַתְּקוֹעִית	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עָלַי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	הֶעָוֺן	וְעַל־
এবং-বলল	মহিলা	তকোয়ীয়	কাছে-	রাজার	উপরে-আমার	প্রভু-আমার	রাজা	পাপ	এবং-উপর-
H0559	H0802	H8621	H0413	H4428		H0113	H4428	H5771	

בֵּית	אָבִי	וְהַמֶּלֶךְ	וְכִסְאוֹ	נָקִי׃	ס
বাড়িতে	পিতা-আমার	এবং-রাজা	এবং-সিংহাসন-তার	নির্দোষ	স
	H0001	H4428	H3678		

তকোয়ের মহিলা রাজাকে বলল, “আমার মনিব এবং রাজা, সব দোষ আমার ওপর এবং আমার পরিবারের ওপর আসুক। আপনি এবং আপনার রাজত্ব নির্দোষ হোক্।”

10

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	הַמְדַבֵּר	אֵלַיִךְ	וַהֲבֵאתוֹ	אֵלַי	וְלֹא־	יֹסִיף	עוֹד
এবং-বলল	রাজা	যে-কথা-বলে	-তোমাকে	এবং-আনবে-তাকে	-আমার-কাছে	এবং-না-	যুক্ত-হবে	আর
H0559	H4428	H1696	H0413	H0935	H0413	H3808	H3254	H5750

לָגַעַת	בָּךְ׃
-স্পর্শ-করতে	-তোমাকে
H5060	

রাজা দায়ূদ বললেন, “কেউ যদি তোমাকে খারাপ কিছু বলে, তাকে আমার কাছে নিয়ে এসো। সে দ্বিতীয়বার তোমাকে জ্বালাতন করবে না।”

11

וַתֹּאמֶר	יִזְכָּר־	נָא	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	[מהרבית]	(מֵהַרְבַּת)
এবং-বলল	স্মরণ-করুক-	অনুগ্রহ-করে	রাজা	-	যিহোবাকে	ঈশ্বর-তোমার	[বৃদ্ধি-করতে]	(বৃদ্ধি-করতে)
H0559	H2142	H4994	H4428	H0853	H3068	H0430		

גֹּאֵל	הַדָּם	לְשַׁחֵת	וְלֹא	יַשְׁמִידוּ	אֶת־	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	חַי־	יְהוָה
প্রতিশোধক	রক্তের	-ধ্বংস-করতে	এবং-না	ধ্বংস-করবে	-	পুত্র-আমার	এবং-বলল	জীবন্ত-	যিহোবা
	H1818	H7843	H3808	H8045	H0853		H0559		H3068

אִם־	יִפֹּל	מִשַּׂעֲרַת	בִּנְךָ	אָרְצָה׃
যদি-	পড়বে	চুল-থেকে	পুত্র-তোমার	মাটিতে
	H5307	H8185		H0776

মহিলা বলল, “আপনার প্রভু ঈশ্বরের নামে শপথ করে বলুন যে আপনি সেই সব লোকদের বাধা দেবেন। তারা আমার পুত্রকে তার ভাইকে হত্যা করার জন্য শাস্তি দিতে চাইছে। আপনি শপথ করুন যে ঐ লোকদের আপনি আমার পুত্রকে হত্যা করতে দেবেন না।” দায়ূদ বললেন, “অস্তিত্বময় প্রভুর নামে শপথ নিয়ে বলছি, কেউ তোমার পুত্রের ক্ষতি করতে পারবে না। এমনকি তার মাথার একটা চুলও মাটিতে পড়বে না।”

12

וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	תְּדַבֶּר־	נָא	שִׁפְחָתְךָ	אֶל־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	דָּבָר	וַיֹּאמֶר
এবং-বলল	মহিলা	বলুক-	অনুগ্রহ-করে	দাসী-তোমার	কাছে-	প্রভু-আমার	রাজা	কথা	এবং-বলল
H0559	H0802	H1696	H4994	H8198	H0413	H0113	H4428	H1697	H0559

דַּבֵּרִי׃	ס
বলো	স
H1696	

মহিলা বলল, “হে আমার মনিব এবং রাজা, আপনাকে আর কয়েকটা কথা বলতে দিন।” রাজা বললেন, “বল।”

13

וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	וְלָמָּה	חָשַׁבְתָּה	כָּזֹאת	עַל־	עַם	אֱלֹהִים	וּמִדַּבֵּר	הַמֶּלֶךְ
এবং-বলল	মহিলা	এবং-কেন	চিন্তা-করেছ	এমন	বিরুদ্ধে-	জনগণ	ঈশ্বরের	এবং-বলা-থেকে	রাজার
H0559	H0802	H4100	H2803	H2063			H0430	H1696	H4428

הַדָּבָר	הַזֶּה	כְּאָשֵׁם	לְבִלְתִּי	הָשִׁיב	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	נִדְּחוֹ׃
কথা	এই	দোষীর-মতো	যাতে-না	ফিরিয়ে-আনে	রাজা	-	বিতাড়িত-তার
H1697	H2088	H0818	H1115	H7725	H4428	H0853	H5080

তারপর সেই মহিলা বলল, “কেন আপনি ঈশ্বরের লোকদের বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র করেছিলেন? হ্যাঁ, যখন আপনি এই ধরণের কথাবার্তা বলেন তখন আপনি বুঝিয়ে দেন যে আপনি অপরাধী| কেন? কারণ যে সন্তানকে আপনি ঘর থেকে বেরিয়ে যেতে বাধ্য করেছেন, তাকে আপনি ঘরে ফিরিয়ে আনেন নি|

14

כִּֽי־	מ֣וֹת	נָמ֔וּת	וְכַמַּ֕יִם	הַנִּגָּרִ֣ים	אַ֔רְצָה	אֲשֶׁ֖ר	לֹ֣א	יֵאָסֵ֑פוּ	וְלֹֽא־
কারণ–	মৃত্যু	মরব	এবং-জলের-মতো	ঢেলে-দেওয়া	মাটিতে	যা	না	জড়ো-করা-যায়	এবং-না–
	H4191	H4191	H4325	H5064	H0776		H3808	H0622	H3808

יִשָּׂ֤א	אֱלֹהִים֙	נֶ֔פֶשׁ	וְחָשַׁב֙	מַֽחֲשָׁב֔וֹת	לְבִלְתִּ֛י	יִדַּ֥ח	מִמֶּ֖נּוּ	נִדָּֽח׃
নেবে	ঈশ্বর	প্রাণ	এবং-চিন্তা-করেছে	পরিকল্পনা	যাতে-না	তাড়িয়ে-দেওয়া-হয়	তাঁর-থেকে	বিতাড়িত
H5375	H0430	H5315	H2803	H4284	H1115	H5080		H5080

আমরা প্রত্যেকেই একদিন না একদিন মরব| আমরা প্রত্যেকেই মাটিতে ফেলে দেওয়া জলের মত হব| সেই জলকে কেউই পুনরায় মাটি থেকে তুলে আনতে পারে না| আপনি জানেন ঈশ্বর মানুষকে ক্ষমা করেন| যারা নিরাপত্তার জন্য পালিয়ে যেতে বাধ্য হয়, ঈশ্বর তাদের জন্য পরিকল্পনা করেছিলেন| ঈশ্বর তাঁর কাছ থেকে পালিয়ে যাবার জন্য কাউকে বাধ্য করেন না|

15

וְעַתָּ֡ה	אֲשֶׁר־	בָּ֜אתִי	לְדַבֵּ֨ר	אֶל־	הַמֶּ֤לֶךְ	אֲדֹנִי֙	אֶת־	הַדָּבָ֣ר	הַזֶּ֔ה	כִּ֥י
এবং-এখন	যা–	এসেছি	-বলতে	কাছে-	রাজা	প্রভু-আমার	–	কথা	এই	কারণ
H6258		H0935	H1696	H0413	H4428	H0113	H0853	H1697	H2088	

יֵרְאֻ֖נִי	הָעָ֑ם	וַתֹּ֣אמֶר	שִׁפְחָֽתְךָ֗	אֲדַבְּרָה־	נָּ֣א	אֶל־	הַמֶּ֔לֶךְ	אוּלַ֛י
ভয়-করিয়েছে-আমাকে	জনগণ	এবং-বলল	দাসী-তোমার	বলি–	অনুগ্রহ-করে	কাছে-	রাজার	হয়তো
H3372		H0559	H8198	H1696	H4994	H0413	H4428	H0194

יַעֲשֶׂ֥ה	הַמֶּ֖לֶךְ	אֶת־	דְּבַ֥ר	אֲמָתֽוֹ׃
করবে	রাজা	–	কথা	দাসী-তোমার
	H4428	H0853	H1697	H0519

হে আমার মনিব এবং রাজা এই কথাই আমি আপনাকে বলতে এসেছি| কেন? কারণ লোকরা আমাকে ভয় পাইয়ে দিয়েছে| আমি নিজেকেই বললাম, ‘আমি রাজার সঙ্গে কথা বলব| হয়তো রাজা আমাকে সাহায্য করতে পারবেন|

16

כִּ֤י	יִשְׁמַע֙	הַמֶּ֔לֶךְ	לְהַצִּ֥יל	אֶת־	אֲמָת֖וֹ	מִכַּ֣ף	הָאִ֑ישׁ	לְהַשְׁמִ֨יד	אֹתִ֤י
কারণ	শুনবে	রাজা	-উদ্ধার-করতে	–	দাসী-তোমার	হাত-থেকে	মানুষের	-ধ্বংস-করতে	আমাকে
	H8085	H4428	H5337	H0853	H0519	H3709	H0376	H8045	H0853

וְאֶת־	בְּנִי֙	יַ֔חַד	מִנַּחֲלַ֖ת	אֱלֹהִֽים׃
এবং-	পুত্র-আমার	একসাথে	অধিকার-থেকে	ঈশ্বরের
H0853			H5159	H0430

রাজা আমার কথা শুনবেন এবং যারা আমাকে ও আমার পুত্রকে মেরে ফেলতে চাইছে তাদের হাত থেকে আমাদের রক্ষা করবেন| ঈশ্বর আমাদের যা দিয়েছিলেন, সেই লোকটি তা পাওয়া থেকে আমাদের বঞ্চিত করতে চায়|’

17

וַתֹּאמֶר֙	שִׁפְחָ֣תְךָ֔	יִֽהְיֶה־	נָּ֛א	דְּבַר־	אֲדֹנִ֥י	הַמֶּ֖לֶךְ	לִמְנוּחָ֑ה	כִּ֣י
এবং-বলল	দাসী-তোমার	হোক–	অনুগ্রহ-করে	কথা–	প্রভু-আমার	রাজা	-শান্তির-জন্য	কারণ
H0559	H8198	H1961	H4994	H1697	H0113	H4428	H4496	

כְּמַלְאַ֣ךְ	הָאֱלֹהִ֗ים	כֵּ֚ן	אֲדֹנִ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	לִשְׁמֹ֖עַ	הַטּ֣וֹב	וְהָרָ֑ע	וַיהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ
দূতের-মতো	ঈশ্বরের	এমন	প্রভু-আমার	রাজা	-শুনতে	ভালো	এবং-মন্দ	এবং-যিহোবা	ঈশ্বর-তোমার
H4397	H0430		H0113	H4428	H8085			H3068	H0430

יְהִ֥י	עִמָּֽךְ׃	פ
হোক	সাথে-তোমার	প
H1961		

আমি জানি আমার মনিব রাজার কথা আমাকে স্বস্তি দেবে, কারণ আপনি ঈশ্বরের দূতের মত| আপনি ভাল এবং মন্দ দুটো বিষয়েই অবগত আছেন এবং প্রভু, আপনার ঈশ্বর আপনার সঙ্গেই উপস্থিত আছেন|”

18

וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הָאִשָּׁה	אַל־	נָא	תְכַחֲדִי	מִמֶּנִּי
এবং-উত্তর-দিল	রাজা	এবং-বলল	কাছে-	মহিলার	না-	অনুগ্রহ-করে	লুকিয়ে-রাখো	আমার-থেকে
	H4428	H0559	H0413	H0802	H0408	H4994	H3582	

דָּבָר	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	שֹׁאֵל	אֹתָךְ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	יְדַבֶּר־	נָא	אֲדֹנִי
কথা	যা	আমি	জিজ্ঞাসা-করছি	তোমাকে	এবং-বলল	মহিলা	বলুক-	অনুগ্রহ-করে	প্রভু-আমার
H1697		H0595	H7592	H0853	H0559	H0802	H1696	H4994	H0113

הַמֶּלֶךְ׃
রাজা
H4428

রাজা দায়ূদ প্রত্যুত্তরে সেই মহিলাকে বললেন, “আমি যে প্রশ্ন করব তুমি অবশ্যই তার উত্তর দেবে।” মহিলাটি বলল, “হে গুরু, আমার রাজা, আপনার প্রশ্ন করুন।”

19

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	הֲיַד	יוֹאָב	אִתָּךְ	בְּכָל־	זֹאת	וַתַּעַן	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר
এবং-বলল	রাজা	কি-হাত	যোয়াবের	সাথে-তোমার	-সকলে-	এই	এবং-উত্তর-দিল	মহিলা	এবং-বলল
H0559	H4428	H3027	H3097	H0854	H3605	H2063		H0802	H0559

חֵי־	נַפְשְׁךָ	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אִם־	אִשׁ	לְהֵמִין	וּלְהַשְׂמִיל	מִכֹּל	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר
জীবন্ত-	প্রাণ-তোমার	প্রভু-আমার	রাজা	যদি-	আছে	-ডানে	এবং-বামে	সকল-থেকে	যা-	বলেছে
	H5315	H0113	H4428		H0786	H3231	H8041	H3605		H1696

אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	עַבְדְּךָ	יוֹאָב	הוּא	צִוָּנִי	וְהוּא	שָׂם	בְּפִי
প্রভু-আমার	রাজা	কারণ-	দাস-তোমার	যোয়াব	সে	আদেশ-দিয়েছে-আমাকে	এবং-সে	রেখেছে	-মুখে
H0113	H4428		H5650	H3097	H1931	H6680	H1931		H6310

שִׁפְחָתְךָ	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
দাসী-তোমার	-	সকল-	কথাগুলো	এই
H8198	H0853	H3605	H1697	H0428

রাজা দায়ূদ জিজ্ঞাসা করলেন, “যোয়াব কি তোমাকে এই সব কথা বলতে বলেছে?” মহিলা উত্তর দিল, “আপনার দিব্যি, হে আমার মনিব রাজা, আপনি ঠিকই বলেছেন। আপনার আধিকারিক যোয়াবই আমাকে এই সব কথা আপনাকে বলতে বলেছে।

20

לְבַעֲבוּר	סַבֵּב	אֶת־	פְּנֵי	הַדָּבָר	עָשָׂה	עַבְדְּךָ	יוֹאָב	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
উদ্দেশ্যে	ঘুরিয়ে-দিতে	-	মুখ	বিষয়ের	করেছে	দাস-তোমার	যোয়াব	-	কাজ	এই
H5668	H5437	H0853	H6440	H1697		H5650	H3097	H0853	H1697	H2088

וַאדֹנִי	חָכָם	כְּחָכְמַת	מַלְאַךְ	הָאֱלֹהִים	לָדַעַת	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ׃	ס
এবং-প্রভু-আমার	জ্ঞানী	জ্ঞানের-মতো	দূত	ঈশ্বরের	-জানতে	-	সকল-	যা	-দেশে	স
H0113	H2450	H2451	H4397	H0430	H3045	H0853	H3605		H0776	

যোয়াব এই কাজগুলি করেছে যাতে আপনি এই ঘটনাগুলিকে অন্যভাবে দেখতে পান। হে আমার মনিব, আপনি ঈশ্বরের দূতের মতই জ্ঞানী। এই পৃথিবীতে যা যা ঘটে আপনি তার সবই জানেন।”

21

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יוֹאָב	הִנֵּה־	נָא	עָשִׂיתִי	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֵךְ
এবং-বলল	রাজা	কাছে-	যোয়াবের	দেখো-	অনুগ্রহ-করে	করেছি	-	কাজ	এই	এবং-যাও
H0559	H4428	H0413	H3097	H2009	H4994		H0853	H1697	H2088	H3212

הָשֵׁב	אֶת־	הַנַּעַר	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם׃
ফিরিয়ে-আনো	-	যুবককে	-	আব্‌শালোমকে
H7725	H0853	H5288	H0853	H0053

রাজা যোয়াবকে বললেন, “দেখ, আমি যা প্রতিজ্ঞা করেছি, আমি তাই করব। তরুণ অবশালোমকে ফিরিয়ে নিয়ে এস।”

22 וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ
এবং-পড়ল যোয়াব কাছে- মুখ-তার মাটিতে এবং-প্রণাম-করল এবং-আশীর্বাদ-করল - রাজাকে
H5307 H3097 H0413 H6440 H0776 H7812 H1288 H0853 H4428

וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי
এবং-বলল যোয়াব আজ জেনেছে দাস-তোমার কারণ- পেয়েছি অনুগ্রহ -চোখে-তোমার প্রভু-আমার
H0559 H3097 H3117 H3045 H5650 H4672 H2580 H0113

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר [עבדו] (עַבְדֶּךָ׃)
রাজা যা- করেছে রাজা - কথা [দাসের] (দাস-তোমার)
H4428 H4428 H0853 H1697 H5650 H5650

যোয়াব নত হলেন এবং রাজা দায়ূদকে আশীর্বাদ করলেন। তিনি রাজাকে বললেন, “আজ আমি জানতে পারলাম আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন, কারণ আমি যা চেয়েছিলাম আপনি তাই করেছেন।”

23 וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־ אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלָםִ׃ פ
এবং-উঠল যোয়াব এবং-গেল গশূরে এবং-আনল - আব্শালোমকে যিরূশালায়িমে প
H3097 H3212 H1650 H0935 H0853 H0053 H3389

তারপর যোয়াব উঠে পড়লেন এবং গশূরে গিয়ে অবশালোমকে জেরুশালেমে নিয়ে এলেন।

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב אֶל־ בֵּיתוֹ וּפָנַי לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב
এবং-বলল রাজা ফিরে-যাক কাছে- বাড়ি-তার এবং-মুখ-আমার না দেখুক এবং-ফিরল
H0559 H4428 H5437 H0413 H6440 H3808 H7200 H5437

אַבְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃ ס
আব্শালোম কাছে- বাড়ি-তার এবং-মুখ রাজার না দেখল স
H0053 H0413 H6440 H4428 H3808 H7200

কিন্তু রাজা দায়ূদ বললেন, “অবশালোম তার নিজের বাড়ীতে ফিরে যেতে পারে। সে আমার সঙ্গে দেখা করতে পারবে না।” তখন অবশালোম নিজের বাড়ীতে ফিরে গেল। অবশালোম রাজার কাছে দেখা করতে যেতে পারল না।

25 וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־ הָיָה אִישׁ־ יָפֶה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מְאֹד
এবং-আব্শালোমের-মতো না- ছিল মানুষ- সুন্দর -সকলে- ইস্রায়েলে -প্রশংসা-করতে অত্যন্ত
H0053 H3808 H1961 H0376 H3303 H3605 H3478 H3966

מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא־ הָיָה בוֹ מוּם׃
তলা-থেকে পা-তার এবং-পর্যন্ত মাথার-তালু-তার না- ছিল -তাতে খুঁত
H3709 H7272 H5704 H6936 H3808 H1961

লোক অবশালোমের সৌন্দর্য্যের প্রশংসা করত। অবশালোমের মত সুদর্শন গোটা ইস্রায়েলে কেউ ছিল না। পা থেকে মাথা পর্য্যন্ত অবশালোমের কোথাও কোন খুঁত ছিল না।

26 וּבְגַלְּחוֹ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים לַיָּמִים אֲשֶׁר יְגַלֵּחַ כִּי־ כָבֵד
এবং-কামানোতে-তার - মাথা-তার এবং-হত শেষে দিন -দিনে যা কামাত কারণ- ভারী
H1548 H0853 H1961 H7093 H3117 H3117 H1548 H3513

עָלָיו וְגִלְּחוֹ וְשָׁקַל אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁוֹ מָאתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ׃
উপরে-তার এবং-কামাত এবং-তোলত - চুল মাথা-তার দুইশত শেকেল -পাথরে রাজার
H1548 H8254 H0853 H8181 H3967 H8255 H0068 H4428

বছরের শেষে অবশালোম তার মাথা থেকে চুল কেটে ফেলত এবং সেই চুল ওজন করত। সেই চুল ওজনে প্রায় আড়াই সেরের মত হত।

27 וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת אַחַת וּשְׁמָהּ תָּמָר הִיא הָיְתָה
এবং-জন্ম-হল -আব্শালোমের তিন পুত্র এবং-কন্যা এক এবং-নাম-তার তামার সে ছিল
H3205 H0053 H7969 H1323 H0259 H8034 H8559 H1931 H1961

אִשָּׁה יְפַת מַרְאֶה׃ פ
মহিলা সুন্দর চেহারার প
H0802 H3303 H4758

অবশালোমের তিনটি পুত্র এবং একটি কন্যা ছিল। তার কন্যার নাম ছিল তামর। তামর অতীব সুন্দরী ছিল।

28

וַיֵּשֶׁב	אַבְשָׁלוֹם	בִּירוּשָׁלִַם	שְׁנָתַיִם	יָמִים	וּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	לֹא	רָאָה׃
এবং-থাকল	আব্‌শালোম	-যিরূশালায়িমে	দুই-বছর	দিনের	এবং-মুখ	রাজার	না	দেখল
H3427	H0053	H3389	H8141	H3117	H6440	H4428	H3808	H7200

অবশালোম পুরো দু বছর জেরুশালেমে ছিল। এই সময়ে রাজা দায়ুদের সঙ্গে তার দেখা করার অনুমতি ছিল না।

29

וַיִּשְׁלַח	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	יוֹאָב	לִשְׁלֹחַ	אֹתוֹ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא	אָבָה	לָבוֹא
এবং-পাঠাল	আব্‌শালোম	কাছে-	যোয়াবের	-পাঠাতে	তাকে	কাছে-	রাজার	এবং-না	চাইল	-আসতে
H7971	H0053	H0413	H3097	H7971	H0853	H0413	H4428	H3808	H0014	H0935

אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	עוֹד	שֵׁנִית	וְלֹא	אָבָה	לָבוֹא׃
-তার-কাছে	এবং-পাঠাল	আবার	দ্বিতীয়বার	এবং-না	চাইল	-আসতে
H0413	H7971	H5750	H8145	H3808	H0014	H0935

অবশালোম যোয়াবের কাছে বার্তাবাহক পাঠালো। বার্তাবাহক যোয়াবকে বলল অবশালোমকে রাজার কাছে পাঠাতে। কিন্তু যোয়াব অবশালোমের কাছে এলেন না। দ্বিতীয়বার অবশালোম খবর পাঠাল। এবারও যোয়াব এলেন না।

30

וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	רְאוּ	חֶלְקַת	יוֹאָב	אֶל־	יָדִי	וְלוֹ־	שָׁם
এবং-বলল	কাছে-	দাসদের-তার	দেখো	খেত	যোয়াবের	কাছে-	হাত-আমার	এবং-তার-	সেখানে
H0559	H0413	H5650	H7200		H3097	H0413	H3027		H8033

שְׂעֹרִים	לְכוּ	]והוציתיה[	)וְהַצִּיתוּהָ(	בָאֵשׁ	וַיַּצִּתוּ	עַבְדֵי
যব	যাও	[এবং-আগুন-লাগাও-তাতে]	(এবং-আগুন-লাগাও-তাতে)	-আগুনে	এবং-আগুন-লাগাল	দাসেরা
H8184	H3212	H3341	H3341	H0784	H3341	H5650

אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	הַחֶלְקָה	בָאֵשׁ׃	פ
আব্‌শালোমের	-	খেত	-আগুনে	P
H0053	H0853		H0784	

তখন অবশালোম তার ভৃত্যদের বলল, “দেখ, আমার জমির পাশেই যোয়াবের জমি। সে তার ক্ষেতে যব ফলিয়েছে। তোমরা গিয়ে আগুন ধরিয়ে দাও।” তখন অবশালোমের ভৃত্যরা গিয়ে যোয়াবের জমিতে আগুন ধরিয়ে দিল।

31

וַיָּקָם	יוֹאָב	וַיָּבֹא	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	הַבָּיְתָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לָמָּה	הִצִּיתוּ
এবং-উঠল	যোয়াব	এবং-এল	কাছে-	আব্‌শালোমের	বাড়িতে	এবং-বলল	-তাকে	কেন	আগুন-লাগিয়েছে
	H3097	H0935	H0413	H0053		H0559	H0413	H4100	H3341

עֲבָדֶיךָ	אֶת־	הַחֶלְקָה	אֲשֶׁר־	לִי	בָּאֵשׁ׃
দাসেরা-তোমার	-	খেতে	যা-	-আমার	-আগুনে
H5650	H0853				H0784

যোয়াব অবশালোমের বাড়ী এলেন। যোয়াব অবশালোমকে বললেন, “কেন তোমার ভৃত্যরা আমার জমিতে আগুন দিয়েছে?”

32

וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	יוֹאָב	הִנֵּה	שָׁלַחְתִּי	אֵלֶיךָ	לֵאמֹר	בֹּא	הֵנָּה
এবং-বলল	আব্‌শালোম	কাছে-	যোয়াবের	দেখো	পাঠিয়েছি	-তোমার-কাছে	বলে	এসো	এখানে
H0559	H0053	H0413	H3097	H2009	H7971	H0413	H0559	H0935	H2008

וְאֶשְׁלְחָה	אֹתְךָ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	לָמָּה	בָּאתִי	מִגְּשׁוּר	טוֹב	לִי	עֹד
এবং-পাঠাব	তোমাকে	কাছে-	রাজার	বলে	কেন	এসেছি	গশূর-থেকে	ভালো	-আমার-জন্য	এখনও
H7971	H0853	H0413	H4428	H0559	H4100	H0935	H1650			H5750

אֲנִי־	שָׁם	וְעַתָּה	אֶרְאֶה	פְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְאִם־	יֶשׁ־	בִּי	עָוֺן
আমি-	সেখানে	এবং-এখন	দেখব	মুখ	রাজার	এবং-যদি-	আছে-	-আমাতে	পাপ
H0589	H8033	H6258	H7200	H6440	H4428		H3426		H5771

וֶהֱמִתָנִי׃
এবং-হত্যা-করুক-আমাকে
H4191

অবশালোম যোয়াবকে বলল, “আমি তোমাকে একটা খবর পাঠিয়েছিলাম, এখানে আসতে বলেছিলাম। আমি তোমাকে রাজার কাছে পাঠাতে চেয়েছিলাম। আমি চেয়েছিলাম তুমি তাঁকে জিজ্ঞাসা কর কেন তিনি আমাকে গশূর থেকে ঘরে ফিরে আসতে বলেছিলেন। যেহেতু আমার তাঁর সঙ্গে দেখা করার অনুমতি নেই, কাজেই আমার পক্ষে সেখানে থেকে যাওয়াই ভাল হত। এখন আমাকে রাজার সঙ্গে দেখা করতে দাও। যদি আমি কোন অন্যায় করে থাকি, তবে তিনি আমায় হত্যা করতে পারেন।”

33

וַיָּבֹא	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	וַיִּקְרָא	לוֹ	וַיַּגֶּד־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יוֹאָב	וַיָּבֹא
এবং-এল	আব্‌শালোমের	কাছে-	এবং-ডাকল	-তাকে	এবং-বলল-	রাজার	কাছে-	যোয়াব	এবং-এল
H0935	H0053	H0413	H7121		H5046	H4428	H0413	H3097	H0935

וַיִּשַּׁק	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	אַרְצָה	אַפָּיו	עַל־	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־
এবং-চুম্বন-করল	রাজার	সামনে	মাটিতে	মুখ-তার	উপর-	-তাকে	এবং-প্রণাম-করল	রাজার	কাছে-
	H4428	H6440	H0776	H0639			H7812	H4428	H0413

פ	לְאַבְשָׁלוֹם׃	הַמֶּלֶךְ
প	-আব্‌শালোমকে	রাজা
	H0053	H4428

যোয়াব রাজার কাছে এসে অবশালোমের সব কথা বললেন। রাজা অবশালোমকে ডেকে পাঠালেন। অবশালোম রাজার কাছে এলো। রাজার সামনে এসে অবশালোম মাটিতে নত হয়ে রাজাকে প্রণাম করল এবং রাজা অবশালোমকে চুম্বন করলেন।

Chapter 15

1

וַחֲמִשִּׁים	וְסֻסִים	מֶרְכָּבָה	אַבְשָׁלוֹם	לוֹ	וַיַּעַשׂ	כֵּן	מֵאַחֲרֵי	וַיְהִי
এবং-পঞ্চাশ	এবং-ঘোড়া	রথ	আব্‌শালোম	-তার-জন্য	এবং-তৈরি-করল	এমন	পরে-	এবং-হল
H2572		H4818	H0053					H1961

לְפָנָיו׃	רָצִים	אִישׁ
সামনে-তার	দৌড়বিদ	মানুষ
H6440	H7323	H0376

এরপর অবশালোম নিজের জন্য একটা রথ এবং অনেকগুলো ঘোড়া নিল। যখন সে রথ চালিয়ে যেত তখন তার রথের সামনে দৌড়াবার জন্য 50 জন লোকও থাকত।

2

הָאִישׁ	כָּל־	וַיְהִי	הַשַּׁעַר	דֶּרֶךְ	יַד	עַל־	וְעָמַד	אַבְשָׁלוֹם	וְהִשְׁכִּים
মানুষ	সকল-	এবং-হত	ফটকের	পথ	হাত	পাশে-	এবং-দাঁড়াত	আব্‌শালোম	এবং-সকালে-উঠত
H0376	H3605	H1961	H8179	H1870	H3027		H5975	H0053	H7925

אֵלָיו	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּקְרָא	לַמִּשְׁפָּט	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָבוֹא	רִיב	לוֹ־	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר־
-তাকে	আব্‌শালোম	এবং-ডাকত	-বিচারের-জন্য	রাজার	কাছে-	-আসতে	বিবাদ	-তার-	হত-	যার-
H0413	H0053	H7121	H4941	H4428	H0413	H0935	H7379		H1961	

עַבְדֶּךָ׃	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי־	מֵאַחַד	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	עִיר	מִזֶּה	אֵי־	וַיֹּאמֶר
দাস-তোমার	ইস্রায়েলের	বংশ-	এক-থেকে	এবং-বলত	তুমি	শহর	থেকে-এই	কোন-	এবং-বলত
H5650	H3478	H7626	H0259	H0559			H2088	H0335	H0559

অবশালোম প্রতিদিন সকালে খুব ভোরে উঠে ফটকের কাছে এসে দাঁড়াত। অবশালোম এমন একজনকে খুঁজত যে তার সমস্যা নিয়ে বিচারের জন্য রাজা দায়ুদের কাছে যাচ্ছে। অবশালোম তার সঙ্গে কথা বলত। অবশালোম বলত, “কোন শহর থেকে তুমি আসছ?” লোকটা হয়তো বলত, “আমি ইস্রায়েলের অমুক পরিবারগোষ্ঠীর অমুক পরিবারের লোক।”

3

אֵין־	וְשֹׁמֵעַ	וּנְכֹחִים	טוֹבִים	דְבָרֶךָ	רְאֵה	אַבְשָׁלוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
নেই-	এবং-শ্রোতা	এবং-সঠিক	ভালো	কথা-তোমার	দেখো	আব্‌শালোম	-তাকে	এবং-বলত
H0369	H8085	H5228		H1697	H7200	H0053	H0413	H0559

הַמֶּלֶךְ׃	מֵאֵת	לְךָ
রাজার	কাছ-থেকে	-তোমার-জন্য
H4428	H0854	

তখন অবশালোম তাকে বলত, “দেখ, তুমি ঠিক বলেছ কিন্তু রাজা তো তোমার কথা শুনবেন না|”

4	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	מִי־	יְשִׂמֵנִי	שֹׁפֵט	בָּאָרֶץ	וְעָלַי	יָבוֹא	כָּל־
	এবং–বলত	আবৃশালোম	কে–	নিয়োগ–করত–আমাকে	বিচারক	–দেশে	এবং–আমার–কাছে	আসত	সকল–
	H0559	H0053	H4310		H8199	H0776		H0935	H3605

אִישׁ	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה־	לּוֹ־	רִיב	וּמִשְׁפָּט	וְהִצְדַּקְתִּיו׃
মানুষ	যার–	হত–	–তার–	বিবাদ	এবং–মীমাংসা	এবং–ন্যায়–করতাম–তাকে
H0376		H1961		H7379	H4941	H6663

অবশালোম বলত, “আহা, আমার ইচ্ছা হয় কেউ বেশ আমাকে এই দেশের বিচারক করে দিত| তাহলে যারা সমস্যা নিয়ে আমার কাছে আসত তাদের প্রত্যেককে আমি সাহায্য করতে পারতাম| তার সমস্যার সুষ্ঠ সমাধান পেতে আমি তাকে সাহায্য করতে পারতাম|”

5	וְהָיָה	בִּקְרָב־	אִישׁ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ	וְשָׁלַח	אֶת־	יָדוֹ	וְהֶחֱזִיק	לוֹ
	এবং–হত	–কাছে–আসতে–	মানুষ	–প্রণাম–করতে	–তাকে	এবং–বাড়াত	–	হাত–তার	এবং–ধরত	–তাকে
	H1961	H7126	H0376	H7812		H7971	H0853	H3027	H2388	

וְנָשַׁק	לוֹ׃
এবং–চুম্বন–করত	–তাকে

যদি কোন ব্যক্তিঅবশালোমের কাছে এসে মাথা নীচু করে, তাহলে সে তার সঙ্গে তার সবচেয়ে ভাল বন্ধুর মতই ব্যবহার করত| আবশালোম গিয়ে তাকে হাত বাড়িয়ে জড়িয়ে ধরত এবং চুম্বন করত|

6	וַיַּעַשׂ	אַבְשָׁלוֹם	כַּדָּבָר	הַזֶּה	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	יָבֹאוּ	לַמִּשְׁפָּט	אֶל־
	এবং–করত	আবৃশালোম	কথা–মতো	এই	সকল–	ইস্রায়েলের	যারা–	আসত	–বিচারের–জন্য	কাছে–
		H0053	H1697	H2088	H3605	H3478		H0935	H4941	H0413

הַמֶּלֶךְ	וַיְגַנֵּב	אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	לֵב	אַנְשֵׁי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
রাজার	এবং–চুরি–করল	আবৃশালোম	–	মন	মানুষদের	ইস্রায়েলের	প
H4428	H1589	H0053	H0853		H0376	H3478	

সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা, যারা রাজা দায়ূদের কাছে ন্যায়ের জন্য আসত তাদের প্রত্যেকের সঙ্গেই অবশালোম এক রকম আচরণ করত| এই ভাবে অবশালোম ইস্রায়েলের লোকদের মন জয় করেছিল|

7	וַיְהִי	מִקֵּץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֵלְכָה	נָּא
	এবং–হল	শেষে	চল্লিশ	বছর	এবং–বলল	আবৃশালোম	কাছে–	রাজার	যাই–	অনুগ্রহ–করে
	H1961	H7093	H0705	H8141	H0559	H0053	H0413	H4428	H3212	H4994

וַאֲשַׁלֵּם	אֶת־	נִדְרִי	אֲשֶׁר־	נָדַרְתִּי	לַיהוָה	בְּחֶבְרוֹן׃
এবং–পূর্ণ–করব	–	মানত–আমার	যা–	মানত–করেছিলাম	–যিহোবার–কাছে	–হিব্রোণে
	H0853	H5088		H5087	H3068	

চার বছর পর অবশালোম রাজা দায়ূদকে বলল, “হিব্রোণে থাকার সময় প্রভুর কাছে যে বিশেষ প্রতিজ্ঞা করেছিলাম তা পূরণ করার জন্য আমাকে যেতে দিন|

8	כִּי־	נֶדֶר	נָדַר	עַבְדְּךָ	בְשִׁבְתִּי	בִגְשׁוּר	בַּאֲרָם	לֵאמֹר	אִם־
	কারণ–	মানত	মানত–করেছিল	দাস–তোমার	–থাকতে–আমার	–গশূরে	–অরামে	বলে	যদি–
		H5088	H5087	H5650	H3427	H1650	H0758	H0559	

]ישיב[	)יָשׁוֹב(	יְשִׁיבֵנִי	יְהוָה	יְרוּשָׁלַםִ	וְעָבַדְתִּי	אֶת־
[ফিরিয়ে–আনবে]	(ফিরিয়ে–আনবে)	ফিরিয়ে–আনবে–আমাকে	যিহোবা	যিরূশালায়িমে	এবং–সেবা–করব	–
H7725	H7725	H7725	H3068	H3389	H5647	H0853

יְהוָה׃
যিহোবাকে
H3068

অরামের গশূরে থাকার সময়েও আমি সেই একই প্রতিশ্রুতি করেছিলাম| আমি বলেছিলাম, ‘প্রভু যদি আমাকে জেরুশালেমে ফিরিয়ে আনেন, আমি প্রভুর সেবা করব|’”

9	וַיֹּאמֶר־	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	לֵךְ	בְּשָׁלוֹם	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	חֶבְרוֹנָה׃	פ
	এবং-বলল-	-তাকে	রাজা	যাও	-শান্তিতে	এবং-উঠল	এবং-গেল	হিব্রোণে	প
	H0559		H4428	H3212	H7965		H3212		

রাজা দায়ূদ বলেন, “শান্তিতে যাও|” অবশালোম হিব্রোণে চলে গেলেন|

10	וַיִּשְׁלַח	אַבְשָׁלוֹם	מְרַגְּלִים	בְּכָל־	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	כְּשָׁמְעֲכֶם	אֶת־	קוֹל
	এবং-পাঠাল	আব্শালোম	গুপ্তচরদের	-সকল-	বংশে	ইস্রায়েলের	বলে	শুনতেই-তোমরা	-	ধ্বনি
	H7971	H0053	H7270	H3605	H7626	H3478	H0559	H8085	H0853	
	הַשֹּׁפָר	וַאֲמַרְתֶּם	מָלַךְ	אַבְשָׁלוֹם	בְּחֶבְרוֹן׃					
	শিঙার	এবং-বলবে	রাজা-হয়েছে	আব্শালোম	-হিব্রোণে					
	H7782	H0559		H0053						

কিন্তু অবশালোম ইস্রায়েলের প্রত্যেকটা পরিবারগোষ্ঠীর কাছে গুপ্তচর পাঠাল| চররা লোকদের বলতে লাগল, “যখন তোমরা শিঙার রব শুনবে তখন বলবে ‘অবশালোম হিব্রোণের রাজা হয়েছে|’”

11	וְאֶת־	אַבְשָׁלוֹם	הָלְכוּ	מָאתַיִם	אִישׁ	מִירוּשָׁלִַם	קְרֻאִים	וְהֹלְכִים
	এবং-সাথে-	আব্শালোমের	গেল	দুইশত	মানুষ	যিরূশালায়িম-থেকে	নিমন্ত্রিত	এবং-যেতে-যেতে
	H0854	H0053	H1980	H3967	H0376	H3389	H7121	H1980
	לְתֻמָּם	וְלֹא	יָדְעוּ	כָּל־	דָּבָר׃			
	-সরলতায়-তাদের	এবং-না	জানত	সকল-	বিষয়			
	H8537	H3808	H3045	H3605	H1697			

অবশালোম তার সঙ্গে যাবার জন্য 200 জন লোককে ডাকল| তারা তার সঙ্গে জেরুশালেম থেকে চলে গেল কিন্তু তারা জানে না, সে কি পরিকল্পনা করেছে|

12	וַיִּשְׁלַח	אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	אֲחִיתֹפֶל	הַגִּילֹנִי	יוֹעֵץ	דָּוִד	מֵעִירוֹ	
	এবং-পাঠাল	আব্শালোম	-	অহীতোফেলকে	গীলোনীয়	পরামর্শদাতা	দাউদের	শহর-তার-থেকে	
	H7971	H0053	H0853	H0302	H1526	H3289	H1732		
	מִגִּלֹה	בְּזָבְחוֹ	אֶת־	הַזְּבָחִים	וַיְהִי	הַקֶּשֶׁר	אַמִּץ	וְהָעָם	הוֹלֵךְ
	গীলোহ-থেকে	-বলি-দিতে-তার	-	বলিগুলো	এবং-হল	ষড়যন্ত্র	শক্তিশালী	এবং-জনগণ	যেতে-থাকল
	H1542	H2076	H0853	H2077	H1961	H7195	H0533		H1980
	וָרָב	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם׃						
	এবং-বৃদ্ধি-পেতে-থাকল	-	আব্শালোমের						
		H0854	H0053						

অহীথোফল দায়ূদের অন্যতম একজন পরামর্শদাতা ছিল| অহীথোফল ছিল গীলো শহরের লোক| অবশালোম যখন উৎসর্গ নিবেদন করেছিল তখন সে অহীথোফলকে তার শহর গীলো থেকে ডেকে পাঠাল| অবশালোমের ফন্দি খুব ভালভাবেই কার্যকরী হয়েছিল এবং বহু লোক তাকে সমর্থন করেছিল|

13	וַיָּבֹא	הַמַּגִּיד	אֶל־	דָּוִד	לֵאמֹר	הָיָה	לֶב־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	אַבְשָׁלוֹם׃
	এবং-এল	সংবাদদাতা	কাছে-	দাউদের	বলে	হয়েছে	মন-	মানুষের	ইস্রায়েলের	পেছনে	আব্শালোমের
	H0935	H5046	H0413	H1732	H0559	H1961		H0376	H3478		H0053

দায়ূদকে সংবাদ দিতে একজন লোক এলো| সে বলল, “ইস্রায়েলের লোকরা অবশালোমকে অনুসরণ করতে শুরু করেছে|”

14
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
דָּוִד দাউদ H1732
לְכָל־ সকল- H3605
עֲבָדָיו দাসদের-তার H5650
אֲשֶׁר־ যারা-
אִתּוֹ সাথে-তার H0854
בִירוּשָׁלִַם -যিরূশালায়িমে H3389
קוּמוּ ওঠো
וְנִבְרָחָה এবং-পালাই H1272
כִּי কারণ

לֹא־ না- H3808
תִהְיֶה־ হবে- H1961
לָנוּ -আমাদের
פְלֵיטָה নিস্তার H6413
מִפְּנֵי মুখ-থেকে H6440
אַבְשָׁלֹם আব্‌শালোমের H0053
מַהֲרוּ তাড়াতাড়ি-করো
לָלֶכֶת -যেতে H3212
פֶּן־ পাছে- H6435

יְמַהֵר তাড়াতাড়ি-করে
וְהִשִּׂגֻנוּ এবং-ধরবে-আমাদের H5381
וְהִדִּיחַ এবং-ঢেলে-দেবে H5080
עָלֵינוּ উপরে-আমাদের
אֶת־ – H0853
הָרָעָה মন্দ
וְהִכָּה এবং-আঘাত-করবে H5221

הָעִיר শহরকে
לְפִי־ ধারে- H6310
חָרֶב׃ তরবারির H2719

তারপর দায়ূদ জেরুশালেমে বসবাসকারী তাঁর সব আধিকারিকদের বললেন, “আমরা পালিয়ে যাব| আমরা যদি পালিয়ে না যাই, অবশালোম আমাদের যেতে দেবে না| তাড়াতাড়ি কর, যেন অবশালোম আমাদের ধরতে না পারে| সে আমাদের এবং জেরুশালেমের সব লোককে মেরে ফেলবে|”

15
וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559
עַבְדֵי־ দাসেরা- H5650
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
אֶל־ কাছে- H0413
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
כְּכֹל সকল-মতো H3605
אֲשֶׁר־ যা-
יִבְחַר বেছে-নেবে H0977
אֲדֹנִי প্রভু-আমার H0113
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428

הִנֵּה দেখো H2009
עֲבָדֶיךָ׃ দাসেরা-তোমার H5650

রাজার আধিকারিকরা তাঁকে বলল, “আপনি আমাদের যা বলবেন, আমরা তাই করব|”

16
וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
בֵּיתוֹ বাড়ি-তার
בְּרַגְלָיו -পায়ে-তাদের H7272
וַיַּעֲזֹב এবং-রেখে-গেল
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אֵת – H0853
עֶשֶׂר দশ H6235

נָשִׁים স্ত্রী H0802
פִּלַגְשִׁים উপপত্নী H6370
לִשְׁמֹר -পাহারা-দিতে H8104
הַבָּיִת׃ বাড়ি

রাজা দায়ূদ লোকজন সহ পালিয়ে গেলেন| রাজা তাঁর বাড়ী দেখাশোনা করার জন্য তাঁর দশজন উপপত্নীকে রেখে গেলেন|

17
וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
הָעָם জনগণ
בְּרַגְלָיו -পায়ে-তাদের H7272
וַיַּעַמְדוּ এবং-দাঁড়াল H5975
בֵּית বাড়িতে H1023
הַמֶּרְחָק׃ দূরের H1023

রাজা চলে যেতে সব লোকরাও তাঁকে অনুসরণ করল| শেষ বাড়ীতে গিয়ে তারা থামল|

18
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
עֲבָדָיו দাসেরা-তার H5650
עֹבְרִים পার-হচ্ছে
עַל־ পাশে-
יָדוֹ হাত-তার H3027
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
הַכְּרֵתִי করেথীয় H3774
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
הַפְּלֵתִי পলেথীয় H6432

וְכָל־ এবং-সকল- H3605
הַגִּתִּים গিত্তীয় H1663
שֵׁשׁ־ ছয়- H8337
מֵאוֹת শত H3967
אִישׁ মানুষ H0376
אֲשֶׁר־ যারা-
בָּאוּ এসেছিল H0935
בְרַגְלוֹ পায়ে-তার H7272
מִגַּת গাথ-থেকে H1661
עֹבְרִים পার-হচ্ছে
עַל־ উপর-

פְּנֵי মুখে H6440
הַמֶּלֶךְ׃ রাজার H4428

তাঁর সমস্ত আধিকারিক তাঁর সামনে দিয়ে হেঁটে সবলে গেল| করেথীয়, পলেথীয় এবং (গাতের 600 পুরুষ) রাজার সামনে দাঁড়াল|

19

וַיֹּ֣אמֶר	הַמֶּ֜לֶךְ	אֶל־	אִתַּ֣י	הַגִּתִּ֔י	לָ֥מָּה	תֵלֵ֛ךְ	גַם־	אַתָּ֖ה	אִתָּ֑נוּ	שׁ֣וּב
এবং-বলল	রাজা	কাছে-	ইত্তায়ের	গিত্তীয়	কেন	যাবে	এমনকি-	তুমি	সাথে-আমাদের	ফেরো
H0559	H4428	H0413	H0863	H1663	H4100	H3212	H1571		H0854	H7725

וְשֵׁ֤ב	עִם־	הַמֶּ֙לֶךְ֙	כִּֽי־	נָכְרִ֣י	אַ֔תָּה	וְגַם־	גֹּלֶ֥ה	אַתָּ֖ה	לִמְקוֹמֶֽךָ׃
এবং-থাকো	সাথে-	রাজার	কারণ-	বিদেশী	তুমি	এবং-এমনকি-	নির্বাসিত	তুমি	-স্থানে-তোমার
H3427		H4428		H5237		H1571	H1540		H4725

রাজা গাতের ইত্তয়কে বললেন, “কেন তুমিও আমাদের সঙ্গে যাচ্ছ? ফিরে যাও| নতুন রাজা অবশালোমের সঙ্গে যোগ দাও| তুমি একজন ভিন্দেশী| এটা তোমার দেশ নয়|

20

תְּמ֣וֹל׀	בּוֹאֶ֗ךָ	וְהַיּ֞וֹם	]אנועך[	)אֲנִֽיעֲךָ֤(	עִמָּ֙נוּ֙	לָלֶ֔כֶת
গতকাল	আসা-তোমার	এবং-আজ	[ঘুরিয়ে-বেড়াব-তোমাকে]	(ঘুরিয়ে-বেড়াব-তোমাকে)	সাথে-আমাদের	-যেতে
H8543	H0935	H3117	H5128	H5128		H3212

וַאֲנִ֣י	הוֹלֵ֔ךְ	עַ֥ל	אֲשֶׁר־	אֲנִ֖י	הוֹלֵ֑ךְ	שׁ֣וּב	וְהָשֵׁ֧ב	אֶת־
এবং-আমি	যেতে-থাকি	যেখানে	যেখানে-	আমি	যেতে-থাকি	ফেরো	এবং-ফিরিয়ে-আনো	-
H0589	H1980			H0589	H1980	H7725	H7725	H0853

אַחֶ֛יךָ	עִמָּ֖ךְ	חֶ֥סֶד	וֶאֱמֶֽת׃
ভাইদের-তোমার	সাথে-তোমার	করুণা	এবং-সত্য
H0251			H0571

কেবলমাত্র গতকাল তুমি আমাদের সঙ্গে যোগ দিয়েছ| তুমি নিশ্চয়ই আমার সঙ্গে এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় ঘুরে বেড়াবে না? তুমি তোমার ভাইদের নাও এবং যাও| তোমার প্রতি দয়া ও আনুগত্য প্রদর্শিত হোক্| ”

21

וַיַּ֥עַן	אִתַּ֛י	אֶת־	הַמֶּ֖לֶךְ	וַיֹּאמַ֑ר	חַי־	יְהוָ֗ה	וְחֵי֙	אֲדֹנִ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ
এবং-উত্তর-দিল	ইত্তায়	-	রাজাকে	এবং-বলল	জীবন্ত-	যিহোবা	এবং-জীবন্ত	প্রভু-আমার	রাজা
	H0863	H0853	H4428	H0559		H3068		H0113	H4428

כִּ֡י	אִם־	בִּמְק֣וֹם	אֲשֶׁר֩	יִֽהְיֶה־	שָּׁ֨ם׀	אֲדֹנִ֜י	הַמֶּ֗לֶךְ	אִם־	לְמָ֙וֶת֙	אִם־	לְחַיִּ֔ים
কারণ	যদি-	-স্থানে	যেখানে	হবে-	সেখানে	প্রভু-আমার	রাজা	যদি-	-মৃত্যুতে	যদি-	-জীবনে
		H4725		H1961	H8033	H0113	H4428		H4194		

כִּי־	שָׁ֖ם	יִהְיֶ֥ה	עַבְדֶּֽךָ׃
কারণ-	সেখানে	হবে	দাস-তোমার
	H8033	H1961	H5650

কিন্তু ইত্তয় রাজাকে উত্তর দিল, “আমি প্রভুর নামে শপথ নিয়ে বলছি, আপনি যতদিন বেঁচে থাকবেন ততদিন আমি আপনার সঙ্গেই থাকব!”

22

וַיֹּ֧אמֶר	דָּוִ֛ד	אֶל־	אִתַּ֖י	לֵ֣ךְ	וַעֲבֹ֑ר	וַיַּעֲבֹ֞ר	אִתַּ֤י	הַגִּתִּי֙	וְכָל־
এবং-বলল	দাউদ	কাছে-	ইত্তায়ের	যাও	এবং-পার-হও	এবং-পার-হল	ইত্তায়	গিত্তীয়	এবং-সকল-
H0559	H1732	H0413	H0863	H3212			H0863	H1663	H3605

אֲנָשָׁ֔יו	וְכָל־	הַטַּ֖ף	אֲשֶׁ֥ר	אִתּֽוֹ׃
মানুষেরা-তার	এবং-সকল-	শিশু	যারা	সাথে-তার
H0376	H3605	H2945		H0854

দায়ুদ ইত্তয়কে বললেন, “এসো, আমরা কিদ্রোণ স্রোত পার হয়ে যাই| ” তখন গাতের ইত্তয় এবং তার সব লোক তাদের ছেলে-মেয়েসহ কিদ্রোণ স্রোত পার হয়ে গেল|

23

וְכָל־	הָאָ֗רֶץ	בּוֹכִים֙	ק֣וֹל	גָּד֔וֹל	וְכָל־	הָעָ֖ם	עֹבְרִ֑ים	וְהַמֶּ֜לֶךְ	עֹבֵ֣ר
এবং-সকল-	দেশ	কাঁদছে	স্বর	বড়	এবং-সকল-	জনগণ	পার-হচ্ছে	এবং-রাজা	পার-হচ্ছে
H3605	H0776	H1058			H3605			H4428	

בְּנַ֣חַל	קִדְר֗וֹן	וְכָל־	הָעָם֙	עֹבְרִ֔ים	עַל־	פְּנֵי־	דֶ֖רֶךְ	אֶת־	הַמִּדְבָּֽר׃
-নালায়	কিদ্রোণের	এবং-সকল-	জনগণ	পার-হচ্ছে	উপর-	মুখ-	পথ	-	মরুভূমির
	H6939	H3605				H6440	H1870	H0853	

সব লোকরা উচ্চৈস্বরে কাঁদছিল| রাজা দায়ুদ কিদ্রোণ স্রোত পার হয়ে গেলেন| তারপর সব লোক মরুভূমির পথে পা বাড়াল|

24

וְהִנֵּה	גַם־	צָדוֹק	וְכָל־	הַלְוִיִּם	אִתּוֹ	נֹשְׂאִים	אֶת־	אֲרוֹן	בְּרִית
এবং-দেখো	এমনকি-	সাদোক	এবং-সকল-	লেবীয়েরা	সাথে-তার	বহন-করছে	-	সিন্দুক	নিয়ম
H2009	H1571	H6659	H3605	H3881	H0854	H5375	H0853	H0727	H1285

הָאֱלֹהִים	וַיַּצִּקוּ	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וַיַּעַל	אֶבְיָתָר	עַד־	תֹּם	כָּל־
ঈশ্বরের	এবং-নামাল	-	সিন্দুক	ঈশ্বরের	এবং-উঠল	এবিয়াথার	পর্যন্ত-	শেষ-হওয়া	সকল-
H0430	H3332	H0853	H0727	H0430	H5927	H0054	H5704	H8552	H3605

הָעָם	לַעֲבוֹר	מִן־	הָעִיר׃
জনগণের	-পার-হতে	থেকে-	শহরের

সাদোক এবং তার সঙ্গে অন্যান্য লেবীয়রা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক বয়ে নিয়ে যাচ্ছিল| তারা ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক নামিয়ে রাখল| যতক্ষণ পর্যন্ত না সব লোক জেরুশালেম ত্যাগ করল, ততক্ষণ পর্যন্ত অবিয়াথর পবিত্র সিন্দুকের পাশে দাঁড়িয়ে রইলেন এবং প্রার্থনা করলেন|

25

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְצָדוֹק	הָשֵׁב	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	הָעִיר	אִם־	אֶמְצָא
এবং-বলল	রাজা	-সাদোককে	ফিরিয়ে-আনো	-	সিন্দুক	ঈশ্বরের	শহরে	যদি-	পাব
H0559	H4428	H6659	H7725	H0853	H0727	H0430			H4672

חֵן	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וֶהֱשִׁבַנִי	וְהִרְאַנִי	אֹתוֹ	וְאֶת־	נָוֵהוּ׃
অনুগ্রহ	-চোখে	যিহোবার	এবং-ফিরিয়ে-আনবে-আমাকে	এবং-দেখাবে-আমাকে	তাকে	এবং-	বাসস্থান-তার
H2580		H3068	H7725	H7200	H0853	H0853	

রাজা দায়ুদ সাদোককে বললেন, “ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক জেরুশালেমে নিয়ে যাও| প্রভু যদি আমার প্রতি প্রসন্ন হ্ন তিনি আবার আমায় জেরুশালেমে ফিরিয়ে আনবেন এবং আমাকে জেরুশালেম ও তাঁর আবাস স্থান দেখতে দেবেন|

26

וְאִם	כֹּה	יֹאמַר	לֹא	חָפַצְתִּי	בָּךְ	הִנְנִי	יַעֲשֶׂה־	לִּי	כַּאֲשֶׁר	טוֹב
এবং-যদি	এমন	বলে	না	সন্তুষ্ট-হয়েছি	-তোমাতে	এই-আমি	করুক-	-আমাকে	যেমন	ভালো
	H3541	H0559	H3808			H2009				

בְּעֵינָיו׃	ס
-চোখে-তার	স

আর যদি প্রভু আমার প্রতি প্রসন্ন না হ্ন তিনি আমার প্রতি তাঁর যা ইচ্ছা তাই করতে পারেন|”

27

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	הֲרוֹאֶה	אַתָּה	שֻׁבָה	הָעִיר	בְּשָׁלוֹם	וַאֲחִימַעַץ
এবং-বলল	রাজা	কাছে-	সাদোকের	যাজক	দর্শক	তুমি	ফেরো	শহরে	-শান্তিতে	এবং-অহীমাস
H0559	H4428	H0413	H6659	H3548	H7200		H7725		H7965	H0290

בִּנְךָ	וִיהוֹנָתָן	בֶּן־	אֶבְיָתָר	שְׁנֵי	בְנֵיכֶם	אִתְּכֶם׃
পুত্র-তোমার	এবং-যিহোনাথন	পুত্র-	এবিয়াথারের	দুই	পুত্রেরা-তোমাদের	সাথে-তোমাদের
	H3083		H0054	H8147		H0854

রাজা যাজক সাদোককে বললেন, “তুমিও একজন ভাববাদী| তুমি শান্তিতে নগরীতে ফিরে যাও| তোমার পুত্র অহীমাস এবং অবীয়াথরের পুত্র যোনাথনকে সঙ্গে নিয়ে এস|

28

רְאוּ	אָנֹכִי	מִתְמַהְמֵהַּ	[בעברות]	(בְּעַרְבוֹת)	הַמִּדְבָּר	עַד	בּוֹא	דָבָר
দেখো	আমি	অপেক্ষা-করব	[ঘাটে]	(সমতলে)	মরুভূমির	পর্যন্ত	আসা	কথা
H7200	H0595	H4102	H5679	H6160		H5704	H0935	H1697

מֵעִמָּכֶם	לְהַגִּיד	לִי׃
কাছ-থেকে-তোমাদের	-জানাতে	-আমাকে
	H5046	

মরুভূমিতে যাবার জন্য যে জায়গায় সবাই নদী পার হয়, সেখানে আমি তোমার কাছ থেকে কোন খবর না পাওয়া পর্যন্ত অপেক্ষা করব|”

29

וַיָּשֶׁב	צָדוֹק	וְאֶבְיָתָר	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	יְרוּשָׁלָם	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם׃
এবং-ফিরিয়ে-আনল	সাদোক	এবং-এবিয়াথার	-	সিন্দুক	ঈশ্বরের	যিরূশালায়িমে	এবং-থাকল	সেখানে
H7725	H6659	H0054	H0853	H0727	H0430	H3389	H3427	H8033

সেই মত, সাদোক এবং অবীয়াথর ঈশ্বরের পবিত্র সিন্দুক জেরুশালেমে নিয়ে গিয়ে রেখে দিল।

30

וְדָוִד	עֹלֶה	בְמַעֲלֵה	הַזֵּיתִים	עֹלֶה׀	וּבוֹכֶה	וְרֹאשׁ	לוֹ	חָפוּי	וְהוּא
এবং-দাউদ	উঠছে	-চড়াইয়ে	জলপাইয়ের	উঠছে	এবং-কাঁদছে	এবং-মাথা	-তার	ঢাকা	এবং-সে
H1732	H5927	H4608	H2132	H5927	H1058			H2645	H1931

הֹלֵךְ	יָחֵף	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	חָפוּ	אִישׁ	רֹאשׁוֹ	וְעָלוּ
যেতে-থাকল	খালি-পায়ে	এবং-সকল-	জনগণ	যারা-	সাথে-তার	ঢেকেছিল	প্রত্যেক	মাথা-তার	এবং-উঠল
H1980	H3182	H3605			H0854	H2645	H0376		H5927

עָלֹה	וּבָכֹה:
উঠতে-উঠতে	এবং-কাঁদতে-কাঁদতে
H5927	H1058

দায়ুদ জৈতুন পর্বতে উঠলেন। তিনি কাঁদছিলেন। তিনি মাথা ঢেকে খালি পায়ে গেলেন। অন্যান্য সকলে মাথা ঢেকে দায়ুদের সঙ্গে গেল। তারাও কাঁদতে কাঁদতে দায়ুদের সঙ্গে গেল।

31

וְדָוִד	הִגִּיד	לֵאמֹר	אֲחִיתֹפֶל	בַקֹּשְׁרִים	עִם־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר
এবং-দাউদকে	বলা-হয়েছিল	বলে	অহীতোফেল	-ষড়যন্ত্রকারীদের-মধ্যে	সাথে-	আব্‌শালোমের	এবং-বলল
H1732	H5046	H0559	H0302	H7194		H0053	H0559

דָּוִד	סַכֶּל־	נָא	אֶת־	עֲצַת	אֲחִיתֹפֶל	יְהוָה:
দাউদ	ব্যর্থ-করো-	অনুগ্রহ-করে	-	পরামর্শ	অহীতোফেলের	যিহোবা
H1732	H5528	H4994	H0853	H6098	H0302	H3068

একজন লোক দায়ুদকে বলল, "যারা অবশালোমের সঙ্গে ফন্দি আঁটছে অহীথোফল তাদের মধ্যে একজন।" তখন দায়ুদ প্রার্থনা করলেন, "প্রভু আমরা তোমার কাছে প্রার্থনা করি তুমি অহীথোফলের চক্রান্ত ব্যর্থ কর।"

32

וַיְהִי	דָוִד	בָּא	עַד־	הָרֹאשׁ	אֲשֶׁר־	יִשְׁתַּחֲוֶה	שָׁם	לֵאלֹהִים	וְהִנֵּה
এবং-হল	দাউদ	এসেছিল	পর্যন্ত-	শীর্ষে	যেখানে-	প্রণাম-করত	সেখানে	-ঈশ্বরকে	এবং-দেখো
H1961	H1732	H0935	H5704			H7812	H8033	H0430	H2009

לִקְרָאתוֹ	חוּשַׁי	הָאַרְכִּי	קָרוּעַ	כֻּתָּנְתּוֹ	וַאֲדָמָה	עַל־	רֹאשׁוֹ:
-সামনে-তার	হূশায়	অর্কীয়	ছেঁড়া	পোশাক-তার	এবং-মাটি	উপরে-	মাথা-তার
H7125	H2365	H0757	H7167	H3801	H0127		

দায়ুদ পর্বতের শিখরে এলেন। এখান থেকে তিনি মাঝে মাঝে ঈশ্বরের উপাসনা করতেন। সেই সময় অর্কীয় হূশয় তাঁর কাছে এল। তার মাথায় ধুলোবালি এবং পরণে ছিন্নবস্ত্র।

33

וַיֹּאמֶר	לוֹ	דָּוִד	אִם	עָבַרְתָּ	אִתִּי	וְהָיִיתָ	עָלַי	לְמַשָּׂא:
এবং-বলল	-তাকে	দাউদ	যদি	পার-হও	সাথে-আমার	এবং-হবে	উপরে-আমার	-বোঝার-জন্য
H0559		H1732			H0854	H1961		

দায়ুদ হূশয়কে বললেন, "যদি তুমি আমার সঙ্গে যাও তাহলে আমাকে দেখাশোনা করবার জন্য তুমি হবে আর একজন ব্যক্তি।

34

וְאִם־	הָעִיר	תָּשׁוּב	וְאָמַרְתָּ	לְאַבְשָׁלוֹם	עַבְדְּךָ	אֲנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶהְיֶה	עֶבֶד
এবং-যদি-	শহরে	ফিরে-যাও	এবং-বলবে	-আব্‌শালোমকে	দাস-তোমার	আমি	রাজার	হব	দাস
		H7725	H0559	H0053	H5650	H0589	H4428	H1961	H5650

אָבִיךָ	וַאֲנִי	מֵאָז	וְעַתָּה	וַאֲנִי	עַבְדֶּךָ	וְהֵפַרְתָּה	לִי
পিতা-তোমার	এবং-আমি	সেই-থেকে	এবং-এখন	এবং-আমি	দাস-তোমার	এবং-ব্যর্থ-করবে	-আমার-জন্য
H0001	H0589		H6258	H0589	H5650		

אֵת	עֲצַת	אֲחִיתֹפֶל:
-	পরামর্শ	অহীতোফেলের
H0853	H6098	H0302

কিন্তু যদি তুমি জেরুশালেমে ফিরে যাও তবে তুমি অহীথোফলের চক্রান্তকে ব্যর্থ করতে পারবে। অবশালোমকে গিয়ে বল, 'হে রাজা আমি আপনার দাস। আমি আপনার পিতার সেবা করেছি। এখন আমি আপনার সেবা করব।'

אֲשֶׁר	הַדָּבָר	כָּל־	וְהָיָה	הַכֹּהֲנִים	וְאֶבְיָתָר	צָדוֹק	שָׁם	עִמְּךָ	וַהֲלוֹא	35
যা	কথা	সকল-	এবং-হবে	যাজকেরা	এবং-এবিয়াথার	সাদোক	সেখানে	সাথে-তোমার	এবং-কি-না
	H1697	H3605	H1961	H3548	H0054	H6659	H8033		H3808

הַכֹּהֲנִים׃	וּלְאֶבְיָתָר	לְצָדוֹק	תַּגִּיד	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	תִּשְׁמַע
যাজকেরা	এবং-এবিয়াথারকে	-সাদোককে	বলবে	রাজার	বাড়ি-থেকে	শুনবে
H3548	H0054	H6659	H5046	H4428		H8085

সাদোক এবং অবিয়াথর যাজকগণ তোমার সঙ্গে থাকবেন। রাজার বাড়ীতে তুমি যা যা শুনেছ, তুমি অবশ্যই তাদের সবই বলে দেবে।

לְאֶבְיָתָר	וִיהוֹנָתָן	לְצָדוֹק	אֲחִימַעַץ	בְנֵיהֶם	שְׁנֵי	עִמָּם	שָׁם	הִנֵּה־	36
-এবিয়াথারের	এবং-যিহোনাথন	-সাদোকের	অহীমাস	পুত্রেরা-তাদের	দুই	সাথে-তাদের	সেখানে	দেখো-	
H0054	H3083	H6659	H0290		H8147		H8033	H2009	

תִּשְׁמָעוּ׃	אֲשֶׁר	דָּבָר	כָּל־	אֵלַי	בְּיָדָם	וּשְׁלַחְתֶּם
শুনবে	যা	কথা	সকল-	-আমার-কাছে	-হাতে-তাদের	এবং-পাঠাবে
H8085		H1697	H3605	H0413	H3027	H7971

সাদোকের পুত্র অহীমাস এবং অবিয়াথরের পুত্র যোনাথন তাদের সঙ্গে থাকবে। তুমি রাজার প্রাসাদে যা কিছু শুনবে, তা ওদের মাধ্যমে আমাকে জানাতে থাকবে।”

יְרוּשָׁלָםִ׃	יָבֹא	וְאַבְשָׁלֹם	הָעִיר	דָוִד	רֵעֶה	חוּשַׁי	וַיָּבֹא	37
যিরূশালায়িমে	এল	এবং-আব্শালোম	শহরে	দাউদের	বন্ধু	হূশায়	এবং-এল	
H3389	H0935	H0053		H1732	H7463	H2365	H0935	

তারপর দায়ুদের বন্ধু হূশয় সেই শহরে চলে গেল। অবশালোমও জেরুশালেমে এল।

Chapter 16

לִקְרָאתוֹ	מְפִי־בֹשֶׁת	נַעַר	צִיבָא	וְהִנֵּה	מֵהָרֹאשׁ	מְעַט	עָבַר	וְדָוִד	1
-সামনে-তার	মফী-বোশেথের	দাস	সীবা	এবং-দেখো	শীর্ষ-থেকে	সামান্য	পার-হয়েছিল	এবং-দাউদ	
H7122	H4648	H5288	H6717	H2009		H4592		H1732	

צִמּוּקִים	וּמֵאָה	לֶחֶם	מָאתַיִם	וַעֲלֵיהֶם	חֲבֻשִׁים	חֲמֹרִים	וְצֶמֶד
কিশমিশ-গুচ্ছ	এবং-একশত	রুটি	দুইশত	এবং-উপরে-তাদের	বোঝাই-করা	গাধা	এবং-জোড়া
H6778	H3967	H3899	H3967		H2280	H2543	H6776

יָיִן׃	וְנֵבֶל	קַיִץ	וּמֵאָה
মদ্য	এবং-মশক	গ্রীষ্মের-ফল	এবং-একশত
H3196		H7019	H3967

দায়ুদ জৈতুন পর্বতের চূড়ার দিকে যখন কিছুটা উঠেছেন, তখন মফীবোশতের ভৃত্য সীবঃর সঙ্গে দায়ুদের দেখা হল। সীবঃর গাধা দুটি তাদের পিঠে বস্তাভরা জিনিস বয়ে নিয়ে যাচ্ছিল। তাতে 200টা রুটি, 100 থোকা কিস্মিস্, 100টা গ্রীষ্মের মরশুমী ফলসহ এক কূপা দ্রাক্ষারস ছিল।

הַחֲמוֹרִים	צִיבָא	וַיֹּאמֶר	לָךְ	אֵלֶּה	מָה־	צִיבָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
গাধাগুলো	সীবা	এবং-বলল	-তোমার-জন্য	এগুলো	কী-	সীবার	কাছে-	রাজা	এবং-বলল	
H2543	H6717	H0559		H0428	H4100	H6717	H0413	H4428	H0559	

וְהַיַּיִן	הַנְּעָרִים	לֶאֱכוֹל	וְהַקַּיִץ	)וְהַלֶּחֶם(	]ולהלחם[	לִרְכּוֹב	הַמֶּלֶךְ	לְבֵית־
এবং-মদ্য	দাসদের	-খেতে	এবং-গ্রীষ্মের-ফল	(এবং-রুটি)	[এবং-রুটি]	-চড়তে	রাজার	বাড়ির-জন্য-
H3196	H5288	H0398	H7019	H3899	H3899	H7392	H4428	

בַּמִּדְבָּר׃	הַיָּעֵף	לִשְׁתּוֹת
-মরুভূমিতে	ক্লান্তের	-পান-করতে
	H3287	H8354

রাজা দায়ুদ সীবঃকে জিজ্ঞাসা করলেন, “এই জিনিসগুলো কি কাজে লাগবে?” সীবঃ উত্তর দিল, “গাধাগুলি রাজপরিবারের লোকদের চড়ার জন্য| রুটি এবং গ্রীষ্মের ফলগুলো রাজার আধিকারিকদের খাওয়ার জন্য| মরুভূমির পথে কেউ যদি দুর্বল হয়ে পড়ে সে এই দ্রাক্ষারস পান করতে পারে|”

3

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וְאַיֵּה	בֶּן־	אֲדֹנֶיךָ	וַיֹּאמֶר	צִיבָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	יוֹשֵׁב
এবং-বলল	রাজা	এবং-কোথায়	পুত্র-	প্রভু-তোমার	এবং-বলল	সীবা	কাছে-	রাজার	দেখো	থাকছে
H0559	H4428	H0346		H0113	H0559	H6717	H0413	H4428	H2009	H3427

בִּירוּשָׁלִַם	כִּי	אָמַר	הַיּוֹם	יָשִׁיבוּ	לִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	אֵת	מַמְלְכוּת
-যিরূশালায়িমে	কারণ	বলেছে	আজ	ফিরিয়ে-দেবে	-আমাকে	বংশ	ইস্রায়েলের	-	রাজত্ব
H3389		H0559	H3117	H7725			H3478	H0853	H4468

אָבִי׃
পিতা-আমার
H0001

তখন রাজা জিজ্ঞাসা করলেন, “মফীবোশৎ কোথায়?” সীবঃ উত্তর দিল, “মফীবোশৎ এখন জেরুশালেমে রয়েছে| সে ভাবছে, ‘ইস্রায়েলীয়রা আজ আমার দাদুর রাজত্ব আমায় ফিরিয়ে দেবে|’”

4

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְצִבָא	הִנֵּה	לְךָ	כֹּל	אֲשֶׁר	לִמְפִי־בֹשֶׁת	וַיֹּאמֶר	צִיבָא
এবং-বলল	রাজা	-সীবাকে	দেখো	-তোমার-জন্য	সকল	যা	-মফী-বোশেথের	এবং-বলল	সীবা
H0559	H4428	H6717	H2009		H3605		H4648	H0559	H6717

הִשְׁתַּחֲוֵיתִי	אֶמְצָא־	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ׃
প্রণাম-করি	পাই-	অনুগ্রহ	-চোখে-তোমার	প্রভু-আমার	রাজা
H7812	H4672	H2580		H0113	H4428

তখন রাজা সীবঃকে বললেন, “সেই কারণে মফীবোশতের যা কিছু আছে তা আমি তোমাকে দিলাম|” সীবঃ বলল, “আমি আপনাকে প্রণাম করি| আমার বিশ্বাস, আমি সর্বদাই আপনাকে সন্তুষ্ট রাখতে পারব|”

5

וּבָא	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	עַד־	בַּחוּרִים	וְהִנֵּה	מִשָּׁם	אִישׁ	יוֹצֵא	מִמִּשְׁפַּחַת
এবং-এল	রাজা	দাউদ	পর্যন্ত-	বাহুরীমে	এবং-দেখো	সেখান-থেকে	মানুষ	বের-হচ্ছে	পরিবার-থেকে
H0935	H4428	H1732	H5704	H0980	H2009	H8033	H0376	H3318	H4940

בֵּית־	שָׁאוּל	וּשְׁמוֹ	שִׁמְעִי	בֶן־	גֵּרָא	יֹצֵא	יָצוֹא	וּמְקַלֵּל׃
বংশের-	শৌলের	এবং-নাম-তার	শিমিয়ি	পুত্র-	গেরার	বের-হচ্ছে	বের-হতে-হতে	এবং-অভিশাপ-দিচ্ছে
	H7586	H8034	H8096		H1617	H3318	H3318	H7043

দায়ুদ বহুরীমে এলেন| শৌলের পরিবারের একজন লোক বহুরীম থেকে এল| লোকটার নাম শিমিয়ি-সে গেরার পুত্র| শিমিয়ি দায়ুদের উদ্দেশ্যে অহিতকর কথা বলতে বলতে বেরিয়ে এল| এবং বার বার সে খারাপ কথাই বলতে থাকল|

6

וַיְסַקֵּל	בָּאֲבָנִים	אֶת־	דָּוִד	וְאֶת־	כָּל־	עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וְכָל־
এবং-ছুঁড়ছে-পাথর	-পাথরে	-	দাউদকে	এবং-	সকল-	দাসদের	রাজার	দাউদের	এবং-সকল-
H5619	H0068	H0853	H1732	H0853	H3605	H5650	H4428	H1732	H3605

הָעָם	וְכָל־	הַגִּבֹּרִים	מִימִינוֹ	וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃
জনগণ	এবং-সকল-	বীরেরা	ডানে-তার	এবং-বামে-তার
	H3605	H1368	H3225	H8040

শিমিয়ি দায়ুদ এবং তাঁর আধিকারিকদের দিকে পাথর ছুঁড়ছিল| কিন্তু সব লোক এবং সৈন্যরা দায়ুদকে ঘিরে দাঁড়াল এবং তাঁর চারদিকে জড়ো হল|

7

וְכֹה־	אָמַר	שִׁמְעִי	בְּקַלְלוֹ	צֵא	צֵא	אִישׁ	הַדָּמִים	וְאִישׁ	הַבְּלִיָּעַל׃
এবং-এমন-	বলল	শিমিয়ি	-অভিশাপে-তার	যাও	যাও	মানুষ	রক্তের	এবং-মানুষ	বেলিয়ালের
H3541	H0559	H8096	H7043	H3318	H3318	H0376	H1818	H0376	H1100

শিমিয়ি দায়ুদকে এই বলে অভিশাপ দিল: “বেরিয়ে যাও, বেরিয়ে যাও, তুমি একজন জঘন্য খুনী!

8

הֵשִׁיב	עָלֶיךָ	יְהוָה	כֹּל	דְּמֵי	בֵית־	שָׁאוּל	אֲשֶׁר	מָלַכְתָּ	]תחתו[
ফিরিয়ে-দিয়েছে	উপরে-তোমার	যিহোবা	সকল	রক্ত	বংশের-	শৌলের	যার	রাজত্ব-করেছ	[পরিবর্তে]
H7725		H3068	H3605	H1818		H7586			H8478

)תַּחְתָּיו(	וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֶת־	הַמְּלוּכָה	בְּיַד	אַבְשָׁלוֹם	בְּנֶךָ	וְהִנְּךָ
(পরিবর্তে-তার)	এবং-দিয়েছে	যিহোবা	–	রাজত্ব	-হাতে	আব্‌শালোমের	পুত্র-তোমার	এবং-দেখো-তুমি
H8478	H5414	H3068	H0853	H4410	H3027	H0053		H2009

בְּרָעָתֶךָ	כִּי	אִישׁ	דָּמִים	אָתָּה׃
-মন্দে-তোমার	কারণ	মানুষ	রক্তের	তুমি
		H0376	H1818	

প্রভু তোমার শাস্তি দিচ্ছেন| কেন? কারণ তুমি শৌলের পরিবারের লোকদের মেরে ফেলেছ| তুমি চুরি করে শৌলের জায়গায় রাজা হয়ে বসেছ| এখন সেরকমই খারাপ কিছু তোমার নিজের ক্ষেত্রে ঘটছে| প্রভু তোমার রাজত্ব তোমার পুত্র অবশালোমকে দিয়েছেন| কেন? কারণ তুমি একজন খুনী|"

9

וַיֹּאמֶר	אֲבִישַׁי	בֶּן־	צְרוּיָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	יְקַלֵּל	הַכֶּלֶב	הַמֵּת	הַזֶּה
এবং-বলল	অবীশনণ	পুত্র-	সরূয়ার	কাছে-	রাজার	কেন	অভিশাপ-দেবে	কুকুর	মৃত	এই
H0559	H0052		H6870	H0413	H4428	H4100	H7043	H3611	H4191	H2088

אֶת־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶעְבְּרָה־	נָּא	וְאָסִירָה	אֶת־	רֹאשׁוֹ׃	ס
–	প্রভু-আমার	রাজাকে	পার-হব-	অনুগ্রহ-করে	এবং-সরাব	–	মাথা-তার	স
H0853	H0113	H4428		H4994	H5493	H0853		

সরূয়ার পুত্র অবীশয় রাজাকে বলল, "এই মরা কুকুরটা কেন আপনাকে অভিশাপ করবে? হে রাজা, প্রভু আমার, আমাকে যেতে দিন, আমি গিয়ে শিমিয়ির মুণ্ডু কেটে উড়িয়ে দিই|"

10

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	מַה־	לִּי	וְלָכֶם	בְּנֵי	צְרֻיָה	]כי[	)כֹּה(	יְקַלֵּל
এবং-বলল	রাজা	কী-	-আমার	এবং-তোমাদের	পুত্রেরা	সরূয়ার	[কারণ]	(এমন)	অভিশাপ-দেবে
H0559	H4428	H4100				H6870		H3541	H7043

]וכי[	)כִּי(	יְהוָה	אָמַר	לוֹ	קַלֵּל	אֶת־	דָּוִד	וּמִי	יֹאמַר	מַדּוּעַ
[এবং-কারণ]	(কারণ)	যিহোবা	বলেছে	-তাকে	অভিশাপ-দাও	–	দাউদকে	এবং-কে	বলবে	কেন
		H3068	H0559		H7043	H0853	H1732	H4310	H0559	H4069

עָשִׂיתָה	כֵּן׃	ס
করেছ	এমন	স

কিন্তু রাজা উত্তর দিলেন, "ওহে সরূয়ার পুত্র, এটা তোমার কোন ব্যাপার নয়| সে প্রকৃতই আমাকে অভিশাপ দিচ্ছে| কিন্তু প্রভু তাকে বলেছেন আমাকে অভিশাপ দিতে| প্রভু যা করেন সে বিষয়ে কে তাঁকে প্রশ্ন করতে পারে?"

11

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אֲבִישַׁי	וְאֶל־	כָּל־	עֲבָדָיו	הִנֵּה	בְנִי	אֲשֶׁר־
এবং-বলল	দাউদ	কাছে-	অবীশনয়ের	এবং-কাছে-	সকল-	দাসদের-তার	দেখো	পুত্র-আমার	যে-
H0559	H1732	H0413	H0052	H0413	H3605	H5650	H2009		

יָצָא	מִמֵּעַי	מְבַקֵּשׁ	אֶת־	נַפְשִׁי	וְאַף	כִּי־	עַתָּה	בֶּן־הַיְמִינִי
বের-হয়েছে	গর্ভ-থেকে-আমার	চাইছে	–	প্রাণ-আমার	এবং-কত	কারণ-	এখন	বিন্যামীনীয়
H3318	H4578	H1245	H0853	H5315	H0637		H6258	H1145

הַנִּחוּ	לוֹ	וִיקַלֵּל	כִּי	אָמַר־	לוֹ	יְהוָה׃
থাকতে-দাও	-তাকে	এবং-অভিশাপ-দিক	কারণ	বলেছে-	-তাকে	যিহোবা
H3240		H7043		H0559		H3068

দায়ুদ অবীশয় এবং তাঁর ভৃত্যদের আরও বললেন, "দেখ, আমার নিজের পুত্র অবশালোম আমাকে হত্যা করতে চাইছে| বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর এই ব্যক্তির (শিমিয়ি) আমাকে হত্যা করার অনেক বেশী অধিকার আছে| ওকে একা ছেড়ে দাও| ওকে আমায় অভিশাপ দিয়ে যেতে দাও| প্রভু ওকে এই কাজ করতে বলেছেন|

12
אוּלַ֛י হয়তো H0194
יִרְאֶ֥ה দেখবে H7200
יְהוָ֖ה যিহোবা H3068
]בעוני[[কষ্টে-আমার] H5771
)בְּעֵינִ֑י((চোখে-আমার) H5869
וְהֵשִׁ֨יב এবং-ফিরিয়ে-দেবে H7725
יְהוָ֥ה যিহোবা H3068
לִ֛י -আমাকে
טוֹבָ֖ה ভালো
תַּ֥חַת পরিবর্তে H8478
קִלְלָת֖וֹ অভিশাপ-তার H7045
הַיּ֥וֹם দিন H3117
הַזֶּֽה׃ এই H2088

হয়তো আমার প্রতি যা কিছু ভুল করা হয়েছে প্রভু তা দেখবেন| তাহলে শিমিয়ি আজ আমার বিরুদ্ধে যা যা খারাপ কথা বলেছে, প্রভু হয়তো তার জন্য আমাকে ভাল কিছু দেবেন|”

13
וַיֵּ֧לֶךְ এবং-গেল H3212
דָּוִ֛ד দাউদ H1732
וַאֲנָשָׁ֖יו এবং-মানুষেরা-তার H0376
בַּדָּ֑רֶךְ -পথে H1870
ס স
וְשִׁמְעִ֡י এবং-শিমিয়ি H8096
הֹלֵ֣ךְ যেতে-থাকল H1980
בְּצֵ֨לַע -পাশে H6763
הָהָ֜ר পাহাড়ের H2022
לְעֻמָּת֗וֹ -সামনে-তার H5980
הָלוֹךְ֙ যেতে-যেতে H1980
וַיְקַלֵּ֔ל এবং-অভিশাপ-দিত H7043
וַיְסַקֵּ֤ל এবং-ছুঁড়ত-পাথর H5619
בָּֽאֲבָנִים֙ -পাথরে H0068
לְעֻמָּת֔וֹ -সামনে-তার H5980
וְעִפַּ֖ר এবং-ছিটাত-ধুলো H6080
בֶּעָפָֽר׃ -ধুলোয় H6083
פ প

অতএব দায়ুদ এবং তাঁর লোকরা রাস্তা দিয়ে পুনরায় চলতে লাগল| কিন্তু শিমিয়ি দায়ুদকে অনুসরণ করতে থাকলো| রাস্তার অন্যদিক দিয়ে সে পাহাড়ের ধারে ধারে চলতে থাকলো| পথে যেতে যেতে শিমিয়ি দায়ুদের উদ্দেশ্যে খারাপ খারাপ কথা বলতে থাকলো| শিমিয়ি দায়ুদের উদ্দেশ্যে পাথর এবং কাদা ছুঁড়তে লাগল|

14
וַיָּבֹ֥א এবং-এল H0935
הַמֶּ֛לֶךְ রাজা H4428
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
הָעָ֥ם জনগণ
אֲשֶׁר־ যারা-
אִתּ֖וֹ সাথে-তার H0854
עֲיֵפִ֑ים ক্লান্ত H5889
וַיִּנָּפֵ֖שׁ এবং-বিশ্রাম-নিল H5314
שָֽׁם׃ সেখানে H8033

রাজা দায়ুদ এবং তাঁর সব লোকরা যর্দন নদীর কাছে এসে পৌঁছলেন| রাজা এবং তাঁর লোকরা খুব ক্লান্ত ছিলেন| তাঁরা সেখানে বিশ্রাম নিয়ে নিজেদের খানিকটা চাঙ্গা করে নিলেন|

15
וְאַבְשָׁל֗וֹם এবং-আব্‌শালোম H0053
וְכָל־ এবং-সকল- H3605
הָעָם֙ জনগণ
אִ֣ישׁ মানুষ H0376
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
בָּ֖אוּ এসেছে H0935
יְרוּשָׁלָ֑͏ִם যিরূশালায়িমে H3389
וַאֲחִיתֹ֖פֶל এবং-অহীতোফেল H0302
אִתּֽוֹ׃ সাথে-তার H0854

অবশালোম, অহীথোফল এবং ইস্রায়েলের সব লোক জেরুশালেমে এল|

16
וַיְהִ֗י এবং-হল H1961
כַּאֲשֶׁר־ যখন-
בָּ֛א এল H0935
חוּשַׁ֧י হূশায় H2365
הָאַרְכִּ֛י অর্কীয় H0757
רֵעֶ֥ה বন্ধু H7463
דָוִ֖ד দাউদের H1732
אֶל־ কাছে- H0413
אַבְשָׁל֑וֹם আব্‌শালোমের H0053
וַיֹּ֤אמֶר এবং-বলল H0559
חוּשַׁי֙ হূশায় H2365
אֶל־ কাছে- H0413
אַבְשָׁלֹ֔ם আব্‌শালোমের H0053
יְחִ֥י দীর্ঘজীবী-হুক H2421
הַמֶּ֖לֶךְ রাজা H4428
יְחִ֥י দীর্ঘজীবী-হুক H2421
הַמֶּֽלֶךְ׃ রাজা H4428

দায়ুদের বন্ধু অর্কীয় হূশয় অবশালোমের কাছে এল| হূশয় অবশালোমকে বলল, “রাজা দীর্ঘজীবী হোক্! রাজা দীর্ঘজীবী হোক্!”

17
וַיֹּ֤אמֶר এবং-বলল H0559
אַבְשָׁלוֹם֙ আব্‌শালোম H0053
אֶל־ কাছে- H0413
חוּשַׁ֔י হূশায়ের H2365
זֶ֖ה এই H2088
חַסְדְּךָ֣ করুণা-তোমার
אֶת־ - H0854
רֵעֶ֑ךָ বন্ধু-তোমার H7453
לָ֛מָּה কেন H4100
לֹא־ না- H3808
הָלַ֖כְתָּ গেলে H1980
אֶת־ সাথে- H0854
רֵעֶֽךָ׃ বন্ধু-তোমার H7453

অবশালোম উত্তর দিল, “তুমি তোমার বন্ধু দায়ুদের প্রতি একনিষ্ঠ নও কেন? তুমি তোমার বন্ধুর সঙ্গে জেরুশালেম থেকে চলে গেলে না কেন?”

18

וַיֹּאמֶר	חוּשַׁי	אֶל־	אַבְשָׁלֹם	לֹּא	כִּי	אֲשֶׁר	בָחַר	יְהוָה	וְהָעָם
এবং-বলল	হূশায়	কাছে-	আব্‌শালোমের	না	কারণ	যাকে	বেছে-নিয়েছে	যিহোবা	এবং-জনগণ
H0559	H2365	H0413	H0053	H3808			H0977	H3068	

הַזֶּה	וְכָל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	[לֹא]	(לוֹ)	אֶהְיֶה	וְאִתּוֹ	אֵשֵׁב׃
এই	এবং-সকল-	মানুষ	ইস্রায়েলের	[না]	(তাঁর)	হব	এবং-সাথে-তার	থাকব
H2088	H3605	H0376	H3478	H3808		H1961	H0854	H3427

হূশয় বলল, “প্রভু যাকে বেছে নেন আমি তো তারই| লোকরা এবং ইস্রায়েলের সব লোকরা আপনাকে বেছে নিয়েছে| আমি আপনার সঙ্গে অবশ্যই থাকব|

19

וְהַשֵּׁנִית	לְמִי	אֲנִי	אֶעֱבֹד	הֲלוֹא	לִפְנֵי	בְנוֹ	כַּאֲשֶׁר	עָבַדְתִּי	לִפְנֵי
এবং-দ্বিতীয়	কার-জন্য	আমি	সেবা-করব	কি-না	সামনে	পুত্রের-তার	যেমন	সেবা-করেছিলাম	সামনে
H8145	H4310	H0589	H5647	H3808	H6440			H5647	H6440

אָבִיךָ	כֵּן	אֶהְיֶה	לְפָנֶיךָ׃	פ
পিতা-তোমার	এমন	হব	সামনে-তোমার	প
H0001		H1961	H6440	

অতীতে আমি আপনার পিতার সেবা করেছি| অতএব এখন আমি দায়ুদের পুত্রের সেবা করব| আমি আপনারই সেবা করব|”

20

וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	אֲחִיתֹפֶל	הָבוּ	לָכֶם	עֵצָה	מַה־	נַּעֲשֶׂה׃
এবং-বলল	আব্‌শালোম	কাছে-	অহীতোফেলের	দাও	-তোমাদের-জন্য	পরামর্শ	কী-	করব
H0559	H0053	H0413	H0302	H3051		H6098	H4100	

অবশালোম অহীথোফলকে জিজ্ঞাসা করল, “বল, এখন কি করা উচিৎ|”

21

וַיֹּאמֶר	אֲחִיתֹפֶל	אֶל־	אַבְשָׁלֹם	בּוֹא	אֶל־	פִּלַגְשֵׁי	אָבִיךָ	אֲשֶׁר
এবং-বলল	অহীতোফেল	কাছে-	আব্‌শালোমের	যাও	কাছে-	উপপত্নীদের	পিতা-তোমার	যাদের
H0559	H0302	H0413	H0053	H0935	H0413	H6370	H0001	

הִנִּיחַ	לִשְׁמוֹר	הַבָּיִת	וְשָׁמַע	כָל־	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	נִבְאַשְׁתָּ	אֶת־	אָבִיךָ
রেখে-গিয়েছে	-পাহারা-দিতে	বাড়ি	এবং-শুনবে	সকল-	ইস্রায়েল	কারণ-	দুর্গন্ধ-হয়েছ	-	পিতা-তোমার
H3240	H8104		H8085	H3605	H3478		H0887	H0854	H0001

וְחָזְקוּ	יְדֵי	כָּל־	אֲשֶׁר	אִתָּךְ׃
এবং-শক্তিশালী-হবে	হাত	সকলের-	যারা	সাথে-তোমার
H2388	H3027	H3605		H0854

অহীথোফল অবশালোমকে বলল, “তোমার পিতা এখানে ঘর-বাড়ী দেখাশোনা করার জন্য তাঁর কয়েকজন উপপত্নীদের রেখে গেছেন| যাও এবং তাদের সঙ্গে শারীরিক সম্পর্ক স্থাপন কর| তখন সব ইস্রায়েলী জানবে তোমার পিতা তোমাকে ঘৃণা করে| তোমার সব লোকরা তোমাকে সমর্থন করতে উৎসাহিত হবে এবং তোমাকে তাদের পূর্ণ সমর্থন দেবে|”

22

וַיַּטּוּ	לְאַבְשָׁלוֹם	הָאֹהֶל	עַל־	הַגָּג	וַיָּבֹא	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	פִּלַגְשֵׁי
এবং-খাটাল	-আব্‌শালোমের-জন্য	তাঁবু	উপর-	ছাদের	এবং-গেল	আব্‌শালোম	কাছে-	উপপত্নীদের
H5186	H0053	H0168		H1406	H0935	H0053	H0413	H6370

אָבִיו	לְעֵינֵי	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
পিতা-তার	-চোখে	সকল-	ইস্রায়েলের
H0001		H3605	H3478

তখন তারা বাড়ীর ছাদে অবশালোমের জন্য একটা তাঁবু ফেলল| অবশালোম তার পিতার উপপত্নীদের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক করল| সব ইস্রায়েলীয়ই তা দেখল|

23

וַעֲצַת	אֲחִיתֹפֶל	אֲשֶׁר	יָעַץ	בַּיָּמִים	הָהֵם	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁאַל־	)אִישׁ(
এবং-পরামর্শ	অহীতোফেলের	যা	পরামর্শ-দিত	-দিনে	সেই	যেমন	জিজ্ঞাসা-করতে-	(মানুষ)
H6098	H0302		H3289	H3117	H1992		H7592	H0376

כִּדְבַר	הָאֱלֹהִים	כֵּן	כָּל־	עֲצַת	אֲחִיתֹפֶל	גַּם־	לְדָוִד	גַּם
-বাক্যে	ঈশ্বরের	এমন	সকল-	পরামর্শ	অহীতোফেলের	এমনকি-	-দাউদের-জন্য	এমনকি
H1697	H0430		H3605	H6098	H0302	H1571	H1732	H1571

לְאַבְשָׁלֹם׃	ס
-আব্‌শালোমের-জন্য	স
H0053	

সেই সময় থেকে অহীথোফলের উপদেশ অবশালোম এবং দায়ূদ উভয়ের কাছে গুরুত্বপূর্ণ ছিল। তা ছিল মানুষের কাছে ঈশ্বরের বাক্যের মতই গুরুত্বপূর্ণ।

Chapter 17

1

וַיֹּאמֶר	אֲחִיתֹפֶל	אֶל־	אַבְשָׁלֹם	אֶבְחֲרָה	נָּא	שְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	אִישׁ
এবং-বললেন	অহীথোফল	কাছে-	আব্‌শালোম	আমি-বেছে-নেব	অনুগ্রহ-করে	বারো-	দশ	হাজার	পুরুষ
H0559	H0302	H0413	H0053	H0977	H4994	H8147	H6240	H0505	H0376

וְאָקוּמָה	וְאֶרְדְּפָה	אַחֲרֵי־	דָוִד	הַלָּיְלָה׃
এবং-আমি-উঠব	এবং-আমি-তাড়া-করব	পিছনে-	দাউদ	এই-রাতে
	H7291		H1732	H3915

অহীথোফল অবশালোমকে বলল, “আমাকে 12,000 লোক বেছে নিতে দাও। আজ রাতেই আমি দায়ূদকে তাড়া করব।

2

וְאָבוֹא	עָלָיו	וְהוּא	יָגֵעַ	וּרְפֵה	יָדַיִם	וְהַחֲרַדְתִּי	אֹתוֹ
এবং-আমি-আসব	তার-উপর	এবং-সে	ক্লান্ত	এবং-দুর্বল	হাত	এবং-আমি-কাঁপিয়ে-দেব	তাকে
H0935		H1931	H3023	H7504	H3027	H2729	H0853

וְנָס	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	וְהִכֵּיתִי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	לְבַדּוֹ׃
এবং-পালাবে	সমস্ত-	লোক	যারা-	তার-সঙ্গে	এবং-আমি-আঘাত-করব	কে-	রাজা	একাকে
H5127	H3605			H0854	H5221	H0853	H4428	H0905

যখন সে ক্লান্ত ও দুর্বল হয়ে যাবে তখন আমি তাকে ধরব। আমি তাকে ভীত ও আতঙ্কিত করে তুলব। তার সব লোকরা দৌড়ে পালিয়ে যাবে। কিন্তু আমি শুধু রাজা দায়ূদকেই হত্যা করব।

3

וְאָשִׁיבָה	כָל־	הָעָם	אֵלֶיךָ	כְּשׁוּב	הַכֹּל	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	אַתָּה
এবং-আমি-ফিরিয়ে-আনব	সমস্ত-	লোক	তোমার-কাছে	যখন-ফেরা	সকলের	পুরুষ	যাকে	তুমি
H7725	H3605		H0413	H7725	H3605	H0376		

מְבַקֵּשׁ	כָּל־	הָעָם	יִהְיֶה	שָׁלוֹם׃
খুঁজছ	সমস্ত-	লোক	থাকবে	শান্তিতে
H1245	H3605		H1961	H7965

তারপর আমি সব লোককে তোমার কাছে ফিরিয়ে নিয়ে আসব। যদি দায়ূদ মারা যায়, তাহলে সব লোকরা শান্তিতে ফিরে আসবে।”

4

וַיִּישַׁר	הַדָּבָר	בְּעֵינֵי	אַבְשָׁלֹם	וּבְעֵינֵי	כָּל־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
এবং-সরল-ছিল	কথাটি	চোখে-	আব্‌শালোমের	এবং-চোখে	সমস্ত-	প্রাচীনদের	ইস্রায়েলের	—
H3474	H1697		H0053		H3605	H2205	H3478	

অবশালোম এবং ইস্রায়েলের সব নেতার কাছেই এই প্রস্তাব ভাল বলে মনে হল।

5

וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	קְרָא	נָא	גַּם	לְחוּשַׁי	הָאַרְכִּי	וְנִשְׁמְעָה	מַה־
এবং-বললেন	আব্‌শালোম	ডাকো	অনুগ্রহ-করে	এছাড়াও	হূশয়কে	অর্কীয়	এবং-আমরা-শুনব	কী-
H0559	H0053	H7121	H4994	H1571	H2365	H0757	H8085	H4100

בְּפִיו	גַם־	הוּא׃
তার-মুখে	এছাড়াও-	সে
H6310	H1571	H1931

কিন্তু অবশালোম বলল, “এখন আমি অর্কীয় হূশয়কে ডাকি| সে কি বলে তাও আমি শুনতে চাই|”

6	וַיָּבֹא	חוּשַׁי	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֵלָיו	לֵאמֹר	כַּדָּבָר
	এবং-এলেন	হূশয়	কাছে-	আব্শালোমের	এবং-বললেন	আব্শালোম	তাকে	বলে	এই-কথার-মতো
	H0935	H2365	H0413	H0053	H0559	H0053	H0413	H0559	H1697

הַזֶּה	דִּבֶּר	אֲחִיתֹפֶל	הֲנַעֲשֶׂה	אֶת־	דְּבָרוֹ	אִם־	אַיִן	אַתָּה	דַּבֵּר׃	ס
এই	বলেছেন	অহীথোফল	আমরা-কি-করব	কে-	তার-কথা	যদি-	না	তুমি	বলো	—
H2088	H1696	H0302		H0853	H1697		H0369		H1696	

হূশয় অবশালোমের কাছে এল| অবশালোম হূশয়কে বলল, “অহীথোফল এই পরামর্শ দিয়েছে| আমরা কি এটাই অনুসরণ করব? তা যদি না হয় তাহলে বল কি করা উচিৎ?”

7	וַיֹּאמֶר	חוּשַׁי	אֶל־	אַבְשָׁלֹם	לֹא־	טוֹבָה	הָעֵצָה	אֲשֶׁר־	יָעַץ	אֲחִיתֹפֶל
	এবং-বললেন	হূশয়	কাছে-	আব্শালোমের	না-	ভালো	পরামর্শ	যা-	পরামর্শ-দিয়েছেন	অহীথোফল
	H0559	H2365	H0413	H0053	H3808		H6098		H3289	H0302

בַּפַּעַם	הַזֹּאת׃
এই-সময়ে	এই
H6471	H2063

হূশয় অবশালোমকে বলল, “অহীথোফলের উপদেশ এই সময়ে উপযোগী নয়|”

8	וַיֹּאמֶר	חוּשַׁי	אַתָּה	יָדַעְתָּ	אֶת־	אָבִיךָ	וְאֶת־	אֲנָשָׁיו	כִּי	גִבֹּרִים
	এবং-বললেন	হূশয়	তুমি	জানো	কে-	তোমার-পিতা	এবং-কে-	তার-লোকদের	যে	বীর
	H0559	H2365		H3045	H0853	H0001	H0853	H0376		H1368

הֵמָּה	וּמָרֵי	נֶפֶשׁ	הֵמָּה	כְּדֹב	שַׁכּוּל	בַּשָּׂדֶה	וְאָבִיךָ	אִישׁ	מִלְחָמָה
তারা	এবং-তিক্ত	প্রাণে	তারা	যেমন-ভালুক	শাবক-হারা	মাঠে	এবং-তোমার-পিতা	পুরুষ	যুদ্ধের
H1992	H4751	H5315	H1992	H1677	H7909		H0001	H0376	H4421

וְלֹא	יָלִין	אֶת־	הָעָם׃
এবং-না	রাত-কাটাবেন	সঙ্গে-	লোকের
H3808		H0854	

হূশয় আরও বলল, “তুমি জানো যে তোমার পিতা এবং তার লোকরা খুবই শক্তিশালী| বাচ্চা কেড়ে নিলে বুনো ভাল্লুক যেমন হিংস্র হয়ে ওঠে ওরাও তেমনিই ভয়ঙ্কর| তোমার পিতা একজন দক্ষ যোদ্ধা| তিনি কখনও সারারাত ওই লোকদের সঙ্গে থাকবেন না|

9	הִנֵּה	עַתָּה	הוּא־	נֶחְבָּא	בְּאַחַת	הַפְּחָתִים	אוֹ	בְּאַחַד	הַמְּקוֹמֹת	וְהָיָה
	দেখো	এখন	সে-	লুকিয়ে-আছেন	কোনো-এক-	গর্তে	অথবা	কোনো-এক-	স্থানে	এবং-হবে
	H2009	H6258	H1931	H2244	H0259	H6354		H0259	H4725	H1961

כִּנְפֹל	בָּהֶם	בַּתְּחִלָּה	וְשָׁמַע	הַשֹּׁמֵעַ	וְאָמַר	הָיְתָה	מַגֵּפָה	בָּעָם	אֲשֶׁר
যখন-পড়বে	তাদের-মধ্যে	প্রথমে	এবং-শুনবে	শ্রোতা	এবং-বলবে	হয়েছে	পরাজয়	লোকের-মধ্যে	যারা
H5307		H8462	H8085	H8085	H0559	H1961	H4046		

אַחֲרֵי	אַבְשָׁלֹם׃
পিছনে	আব্শালোমের
	H0053

সম্ভবতঃ তিনি কোন গুহা বা অন্য কোথাও ইতিমধ্যে লুকিয়ে পড়েছেন| যদি তোমার পিতা তোমার লোকদের আগে আক্রমণ করে, লোক এই সংবাদ জানতে পারবে| এবং তারা ভাববে, ‘অবশালোমের লোকরা হেরে যাচ্ছে!’

10	וְהוּא	גַם־	בֶּן־	חַיִל	אֲשֶׁר	לִבּוֹ	כְּלֵב	הָאַרְיֵה	הִמֵּס	יִמָּס	כִּי־	יֹדֵעַ
	এবং-সে	এছাড়াও-	পুত্র-	বীরত্বের	যার	হৃদয়	যেমন-হৃদয়	সিংহের	গলে	গলবে	কারণ-	জানে
	H1931	H1571		H2428					H4549	H4549		H3045

כָל־	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	גִבּוֹר	אָבִיךָ	וּבְנֵי־	חַיִל	אֲשֶׁר	אִתּוֹ׃
সমস্ত-	ইস্রায়েল	যে-	বীর	তোমার-পিতা	এবং-পুত্রেরা-	বীরত্বের	যারা	তার-সঙ্গে
H3605	H3478		H1368	H0001		H2428		H0854

তখন সিংহের মত সাহসী যোদ্ধারাও ভীত ও আতঙ্কিত হবে। কেন? কারণ গোটা ইস্রায়েল এই কথা জানে যে তোমার পিতা শক্তিশালী যোদ্ধা এবং তাঁর লোকরা অত্যন্ত সাহসী।

11
כִּי কারণ
יָעַצְתִּי আমি-পরামর্শ-দিই H3289
הֵאָסֹף অবশ্যই-জড়ো-হোক H0622
יֵאָסֵף জড়ো-হোক H0622
עָלֶיךָ তোমার-কাছে
כָל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
מִדָּן দান-থেকে H1835
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
שֶׁבַעבְּאֵר বের্শেবা H0884
כַּחוֹל যেমন-বালি H2344
אֲשֶׁר־ যা-
עַל־ উপর-
הַיָּם সমুদ্রের H3220
לָרֹב প্রচুর H7230
וּפָנֶיךָ এবং-তোমার-মুখ H6440
הֹלְכִים যাচ্ছে H1980
בַּקְרָב׃ যুদ্ধে H7128

“আমার প্রস্তাব হল এই; তুমি অবশ্যই দান থেকে বের্-শেবা পর্যন্ত সব ইস্রায়েলীয়দের একসঙ্গে জড়ো করবে। সমুদ্রে যেমন অগুনতি বালি থাকে সেরকমই সেখানে অনেক লোক হবে। তারপর, তুমি নিজে অবশ্যই যুদ্ধে যাবে।

12
וּבָאנוּ এবং-আমরা-আসব H0935
אֵלָיו তার-কাছে H0413
[באחת] [কোনো-এক] H0259
(בְּאַחַד) কোনো-এক- H0259
הַמְּקוֹמֹת স্থানে H4725
אֲשֶׁר যেখানে
נִמְצָא পাওয়া-যাবে H4672
שָׁם সেখানে H8033
וְנַחְנוּ এবং-আমরা H5117
עָלָיו তার-উপর
כַּאֲשֶׁר যেমন
יִפֹּל পড়ে H5307
הַטַּל শিশির H2919
עַל־ উপর-
הָאֲדָמָה মাটির H0127
וְלֹא־ এবং-না- H3808
נוֹתַר থাকবে H3498
בּוֹ তার-মধ্যে
וּבְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הָאֲנָשִׁים লোকদের-মধ্যে H0376
אֲשֶׁר־ যারা-
אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854
גַּם־ এছাড়াও- H1571
אֶחָד׃ একজনও H0259

দায়ূদ যেখানে লুকিয়ে আছে সেখানেই আমরা তাকে ধরব। অগণিত সৈন্যসহ আমরা দায়ূদকে আক্রমণ করব। ভূমিকে ঢেকে দেওয়া অসংখ্য শিশির কণার মত আমরা ওদের ঢেকে দেব। আমরা দায়ূদ এবং তাঁর লোকদের হত্যা করব। কাউকে জীবিত ছাড়া হবে না।

13
וְאִם־ এবং-যদি-
אֶל־ কাছে- H0413
עִיר নগরে
יֵאָסֵף জড়ো-হয় H0622
וְהִשִּׂיאוּ এবং-বয়ে-নিয়ে-আসবে H5375
כָל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
אֶל־ কাছে- H0413
הָעִיר নগরের
הַהִיא সেই H1931
חֲבָלִים দড়ি
וְסָחַבְנוּ এবং-আমরা-টেনে-নামাব H5498
אֹתוֹ তাকে H0853
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הַנַּחַל উপত্যকার
עַד পর্যন্ত H5704
אֲשֶׁר־ যে-
לֹא־ না- H3808
נִמְצָא পাওয়া-যায় H4672
שָׁם সেখানে H8033
גַּם־ এছাড়াও- H1571
צְרוֹר׃ পাথরও
פ —

যদি দায়ূদ নগরের ভিতরে পালিয়ে যান সকল ইস্রায়েলীয় মিলে দড়ি দিয়ে আমরা নগরের প্রাচীর ভেঙ্গে দেব। তাদের সবাইকে আমরা উপত্যকায় টেনে নামাব। নগরের একটা ছোট্ট পাথর পর্যন্ত আমরা রাখতে দেব না।”

14
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אַבְשָׁלוֹם আব্শালোম H0053
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
אִישׁ পুরুষ H0376
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
טוֹבָה ভালো
עֲצַת পরামর্শ H6098
חוּשַׁי হূশয়ের H2365
הָאַרְכִּי অর্কীয়ের H0757
מֵעֲצַת থেকে-পরামর্শের H6098
אֲחִיתֹפֶל অহীথোফলের H0302
וַיהוָה এবং-সদাপ্রভু H3068
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
לְהָפֵר নষ্ট-করতে
אֶת־ কে- H0853
עֲצַת পরামর্শ H6098
אֲחִיתֹפֶל অহীথোফলের H0302
הַטּוֹבָה ভালো
לְבַעֲבוּר যেন H5668
הָבִיא আনেন H0935
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ কাছে- H0413
אַבְשָׁלוֹם আব্শালোমের H0053
אֶת־ কে- H0853
הָרָעָה׃ বিপদ
ס —

অবশালোম এবং সকল ইস্রায়েলীয় বলল, “অর্কীয় হূশয়ের উপদেশ অহীথোফলের উপদেশের চেয়ে ভাল।” তারা একথা বলল কারণ তা ছিল প্রভুর পরিকল্পনা। অবশালোমকে শাস্তি দেবার জন্য প্রভু অহীথোফলের সৎ উপদেশকে বিফল করার ফন্দি এঁটেছিলেন।

15 וַיֹּ֣אמֶר חוּשַׁ֗י אֶל־ צָד֤וֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר֙ הַכֹּ֣הֲנִ֔ים כָּזֹ֣את וְכָזֹ֗את
এবং-বললেন হূশয় কাছে- সাদোকের এবং-কাছে- অবিয়াথরের যাজকদের এইভাবে এবং-এইভাবে
H0559 H2365 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H2063 H2063

יָעַ֤ץ אֲחִיתֹ֙פֶל֙ אֶת־ אַבְשָׁלֹ֔ם וְאֵ֖ת זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְכָזֹ֥את
পরামর্শ-দিয়েছিলেন অহীথোফল কে- আব্শালোম এবং-কে প্রাচীনদের ইস্রায়েলের এবং-এইভাবে
H3289 H0302 H0853 H0053 H0853 H2205 H3478 H2063

וְכָזֹ֖את יָעַ֥צְתִּי אָֽנִי׃
এবং-এইভাবে পরামর্শ-দিয়েছি আমি
H2063 H3289 H0589

ঐ সব কথা হূশয় সাদোক এবং অবীযাথর এই দুই যাজকদের বলল। অহীথোফল অবশালোম এবং ইস্রায়েলের নেতাদের যে পরামর্শ দিয়েছে হূশয় তাও বলল। হূশয় নিজে যা যা পরামর্শ দিয়েছিল তাও তাদের বলল। হূশয় বলেছিল,

16 וְעַתָּ֡ה שִׁלְח֣וּ מְהֵרָה֩ וְהַגִּ֨ידוּ לְדָוִ֜ד לֵאמֹ֗ר אַל־ תָּ֤לֶן הַלַּ֙יְלָה֙ בְּעַרְב֣וֹת
এবং-এখন পাঠাও তাড়াতাড়ি এবং-জানাও দাউদকে বলে না- রাত-কাটাও আজ-রাতে সমভূমিতে
H6258 H7971 H4120 H5046 H1732 H0559 H0408 H3915 H6160

הַמִּדְבָּ֔ר וְגַ֖ם עָב֣וֹר תַּעֲב֑וֹר פֶּ֚ן יְבֻלַּ֣ע לַמֶּ֔לֶךְ וּלְכָל־ הָעָ֖ם
মরুভূমির এবং-এছাড়াও অবশ্যই-পার-হও পার-হও পাছে গ্রাস-করা-হয় রাজাকে এবং-সমস্ত- লোককে
H1571 H6435 H1104 H4428 H3605

אֲשֶׁ֥ר אִתּֽוֹ׃
যারা তার-সঙ্গে
H0854

“খুব শীঘ্র দায়ুদকে এই খবর দাও। তাঁকে বল, যেখান দিয়ে নদী পার হয়ে লোকে মরুভূমিতে ঢোকে তিনি যেন সেখানে আজ রাতে না থাকেন। তাঁকে এখুনি যর্দন নদী পার হয়ে যেতে বল। যদি তিনি নদী পার হয়ে চলে যান তবে রাজা এবং তাঁর লোকরা ধরা পড়বে না।”

17 וִיהוֹנָתָ֨ן וַאֲחִימַ֜עַץ עֹמְדִ֣ים בְּעֵין־רֹגֵ֗ל וְהָלְכָ֤ה הַשִּׁפְחָה֙ וְהִגִּ֣ידָה לָהֶ֔ם
এবং-যোনাথন এবং-অহীমাস দাঁড়িয়ে-ছিলেন ঐন্-রোগেলে এবং-গেল দাসী এবং-বলল তাদের
H3083 H0290 H5975 H5883 H1980 H8198 H5046

וְהֵ֣ם יֵֽלְכ֔וּ וְהִגִּ֖ידוּ לַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֑ד כִּ֣י לֹ֤א יוּכְלוּ֙ לְהֵרָא֔וֹת לָב֖וֹא הָעִֽירָה׃
এবং-তারা যাবেন এবং-বলবেন রাজা দাউদকে কারণ না পারতেন দেখা-দিতে আসতে নগরে
H1992 H3212 H5046 H4428 H1732 H3808 H3201 H7200 H0935

যাজকের দুই পুত্র যোনাথন এবং অহীমাস ঐন্-রোগেলে অপেক্ষা করছিল। তারা চাইত না কেউ তাদের শহরে প্রবেশ করতে দেখুক। শুধুমাত্র এক দাসী এসে তাদের সব খবরাখবর দিয়ে যেত। তারপর যোনাথন এবং অহীমাস রাজা দায়ুদের কাছে গিয়ে সব কথা বলত।

18 וַיַּ֤רְא אֹתָם֙ נַ֔עַר וַיַּגֵּ֖ד לְאַבְשָׁלֹ֑ם וַיֵּ֨לְכ֜וּ שְׁנֵיהֶ֤ם מְהֵרָה֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־
এবং-দেখল তাদের যুবক এবং-বলল আব্শালোমকে এবং-গেলেন দুজনে তাড়াতাড়ি এবং-এলেন কাছে-
H7200 H0853 H5288 H5046 H0053 H3212 H8147 H4120 H0935 H0413

בֵּית־ אִ֣ישׁ בְּבַחֻרִ֔ים וְל֥וֹ בְאֵ֖ר בַּחֲצֵר֑וֹ וַיֵּ֖רְדוּ שָֽׁם׃
বাড়িতে- পুরুষের বহুরীমে এবং-তার কূপ তার-আঙিনায় এবং-নামলেন সেখানে
H0376 H0980 H0875 H3381 H8033

কিন্তু এক বালক যোনাথন এবং অহীমাসকে দেখে ফেলল। এই ঘটনা অবশালোমকে বলার জন্য বালকটি ছুটে চলে গেল। যোনাথন এবং অহীমাসও তাড়াতাড়ি দৌড়ে পালাল এবং বহুরীমে এক লোকর বাড়ীতে এসে উপস্থিত হল। লোকটার বাড়ীর বাইরের প্রাঙ্গণে একটা কুয়ো ছিল। যোনাথন এবং অহীমাস সেই কুয়োতে নেমে গেল।

19 וַתִּקַּ֣ח הָאִשָּׁ֗ה וַתִּפְרֹ֤שׂ אֶת־ הַמָּסָךְ֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַבְּאֵ֔ר וַתִּשְׁטַ֥ח עָלָ֖יו
এবং-নিল স্ত্রী এবং-বিছাল কে- আচ্ছাদন উপর- মুখের কূপের এবং-ছড়িয়ে-দিল তার-উপর
H3947 H0802 H6566 H0853 H4539 H6440 H0875 H7849

הָֽרִפ֑וֹת וְלֹ֥א נוֹדַ֖ע דָּבָֽר׃
ভাঙা-শস্য এবং-না জানা-গেল কিছুই
H7383 H3808 H3045 H1697

সেই লোকটির স্ত্রী কুয়োর ওপর একটা আচ্ছাদন রেখে দিল। তারপর সে সেই কুয়োর ওপর গমের বীজ বিছিয়ে দিল, তাই সেটি শস্যের স্তূপের মতই দেখতে লাগছিল। তাই লোকরা জানতে পারল না যে যোনাথন এবং অহীমাস তার মধ্যে লুকিয়ে রয়েছে।

אֲחִימַ֫עַץ	אַיֵּ֗ה	וַיֹּאמְרוּ֙	הַבַּ֜יְתָה	הָאִשָּׁ֨ה	אֶל־	אַבְשָׁל֜וֹם	עַבְדֵ֨י	וַיָּבֹ֡אוּ	20
অহীমাস	কোথায়	এবং-বললেন	বাড়িতে	স্ত্রীর	কাছে-	আব্‌শালোমের	দাসেরা	এবং-এলেন	
H0290	H0346	H0559		H0802	H0413	H0053	H5650	H0935	

וְלֹ֣א	וַֽיְבַקְשׁוּ֙	הַמָּ֑יִם	מִיכַ֣ל	עָבְר֖וּ	הָאִשָּׁ֔ה	לָהֶם֙	וַתֹּ֨אמֶר	וִיהוֹנָתָ֔ן
এবং-না	এবং-খুঁজলেন	জলাশয়	জলের-ছোট	পার-হয়ে-গেছেন	স্ত্রী	তাদের	এবং-বলল	এবং-যোনাথন
H3808	H1245	H4325	H4323		H0802		H0559	H3083

ס	יְרוּשָׁלִָֽם׃	וַיָּשֻׁ֖בוּ	מָצָ֑אוּ
—	যিরূশালেমে	এবং-ফিরে-গেলেন	পেলেন
	H3389	H7725	H4672

অবশালোমের ভৃত্যরা সেই বাড়ীতে এসে সেই মহিলাকে জিজ্ঞাসা করল, “অহীমাস এবং যোনাথন কোথায়?” মহিলা অবশালোমের ভৃত্যদের বলল, “ইতিমধ্যেই তারা নদী পার হয়ে গেছে।” তখন অবশালোমের ভৃত্যরা যোনাথন ও অহীমাসের সন্ধানে চলে গেল। কিন্তু তারা তাকে খুঁজে পেল না। অতঃপর অবশালোমের ভৃত্যরা জেরুশালেমে ফিরে এল।

דָּוִ֔ד	לַמֶּ֣לֶךְ	וַיַּגִּ֖דוּ	וַיֵּ֣לְכ֔וּ	מֵֽהַבְּאֵר֙	וַֽיַּעֲלוּ֙	לֶכְתָּ֗ם	אַחֲרֵ֣י	וַיְהִ֣י	21
দাউদকে	রাজা	এবং-বললেন	এবং-গেলেন	কূপ-থেকে	এবং-উঠলেন	তাদের-যাওয়ার	পরে	এবং-হল	
H1732	H4428	H5046	H3212	H0875	H5927	H3212		H1961	

כָכָ֛ה	כִּֽי־	הַמַּ֔יִם	אֶת־	מְהֵרָה֙	וְעִבְר֤וּ	ק֣וּמוּ	דָוִ֗ד	אֶל־	וַיֹּאמְר֣וּ
এইভাবে	কারণ-	জল	কে-	তাড়াতাড়ি	এবং-পার-হও	ওঠো	দাউদের	কাছে-	এবং-বললেন
H3602		H4325	H0853	H4120			H1732	H0413	H0559

אֲחִיתֹֽפֶל׃	עֲלֵיכֶ֖ם	יָעַ֥ץ
অহীথোফল	তোমাদের-বিরুদ্ধে	পরামর্শ-দিয়েছিলেন
H0302		H3289

অবশালোমের ভৃত্যরা চলে যাওয়ার পর, যোনাথন ও অহীমাস কুয়ো থেকে বাইরে বেরিয়ে এল। তারা রাজা দায়ুদের কাছে গেল এবং দায়ুদকে বলল, “খুব তাড়াতাড়ি নদী পার হয়ে চলে যান। অহীথোফল আপনার বিরুদ্ধে এই সব ষড়যন্ত্র করেছে।”

עַד־	הַיַּרְדֵּ֑ן	אֶת־	וַיַּעַבְר֖וּ	אִתּ֔וֹ	אֲשֶׁ֣ר	הָעָם֙	וְכָל־	דָּוִ֜ד	וַיָּ֨קָם	22
পর্যন্ত-	যর্দন	কে-	এবং-পার-হলেন	তার-সঙ্গে	যারা	লোক	এবং-সমস্ত-	দাউদ	এবং-উঠলেন	
H5704	H3383	H0853		H0854			H3605	H1732		

הַיַּרְדֵּֽן׃	אֶת־	עָבַ֖ר	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	נֶעְדַּ֔ר	לֹ֣א	אַחַד֙	עַד־	הַבֹּ֗קֶר	א֣וֹר
যর্দন	কে-	পার-হয়েছে	না-	যে	বাদ-পড়ল	না	একজনও	পর্যন্ত-	সকালের	আলো
H3383	H0853		H3808			H3808	H0259	H5704	H1242	H0216

তখন দায়ুদ এবং তাঁর লোকরা যর্দন নদী পার হয়ে গেল। সূর্যোদয়ের আগেই দায়ুদের সব লোকরা যর্দন নদী পার হয়ে গেল।

הַחֲמ֗וֹר	אֶת־	וַֽיַּחֲבֹשׁ֙	עֲצָת֔וֹ	נֶעֶשְׂתָ֣ה	לֹ֣א	כִּ֣י	רָאָ֗ה	וַאֲחִיתֹ֣פֶל	23
গাধা	কে-	এবং-সাজালেন	তার-পরামর্শ	করা-হয়েছে	না	যে	দেখলেন	এবং-অহীথোফল	
H2543	H0853	H2280	H6098		H3808		H7200	H0302	

בֵּית֔וֹ	אֶל־	וַיְצַ֥ו	עִיר֔וֹ	אֶל־	בֵּיתוֹ֙	אֶל־	וַיֵּ֨לֶךְ	וַיָּ֜קָם
তার-বাড়ির	কাছে-	এবং-আদেশ-দিলেন	তার-নগরের	কাছে-	তার-বাড়ির	কাছে-	এবং-গেলেন	এবং-উঠলেন
	H0413	H6680		H0413		H0413	H3212	

ס	אָבִֽיו׃	בְּקֶ֥בֶר	וַיִּקָּבֵ֖ר	וַיָּ֑מָת	וַיֵּחָ֖נַק
—	তার-পিতার	কবরে	এবং-কবর-দেওয়া-হল	এবং-মারা-গেলেন	এবং-গলায়-ফাঁস-দিলেন
	H0001	H6913	H6912	H4191	H2614

অহীথোফল দেখল যে তার উপদেশ ইস্রায়েলীয়রা গ্রহণ করে নি। সে তার গাধার পিঠে জিন চড়িয়ে তার নিজের নগরে ফিরে এল। তার পরিবারের যথাবিহিত ব্যবস্থা করে সে গলায় দড়ি দিল। অহীথোফল মারা গেলে লোকরা তাকে তার পিতার কবরেই কবর দিল।

24

וְדָוִד	בָּא	מַחֲנָיְמָה	וְאַבְשָׁלֹם	עָבַר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	הוּא	וְכָל־	אִישׁ
এবং-দাউদ	এলেন	মহনয়িমে	এবং-আব্‌শালোম	পার-হলেন	কে-	যর্দন	তিনি	এবং-সমস্ত-	পুরুষ
H1732	H0935	H4266	H0053		H0853	H3383	H1931	H3605	H0376

יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ׃
ইস্রায়েলের	তার-সঙ্গে
H3478	

দায়ুদ মহনয়িমে এলেন। অবশালোম এবং তার সঙ্গে যে সব ইস্রায়েলীয়রা ছিল তারা যর্দন নদী পার হয়ে গেল।

25

וְאֶת־	עֲמָשָׂא	שָׂם	אַבְשָׁלֹם	תַּחַת	יוֹאָב	עַל־	הַצָּבָא	וַעֲמָשָׂא	בֶן־
এবং-কে-	অমাসা	নিযুক্ত-করলেন	আব্‌শালোম	পরিবর্তে	যোয়াবের	উপরে-	সেনাদলের	এবং-অমাসা	পুত্র-
H0853	H6021		H0053	H8478	H3097			H6021	

אִישׁ	וּשְׁמוֹ	יִתְרָא	הַיִּשְׂרְאֵלִי	אֲשֶׁר־	בָּא	אֶל־	אֲבִיגַל	בַּת־	נָחָשׁ	אֲחוֹת
পুরুষের	এবং-তার-নাম	যিৎরা	ইস্রায়েলীয়	যে-	এসেছিল	কাছে-	অবীগলের	কন্যা-	নাহশের	বোন
H0376	H8034	H3501	H3481		H0935	H0413	H0026	H1323	H5176	H0269

צְרוּיָה	אֵם	יוֹאָב׃
সরূয়ার	মা	যোয়াবের
H6870	H0517	H3097

অবশালোম অমাসাকে তার সৈন্যদলের অধিনায়করূপে নিযুক্তকরল। অমাসা যোয়াবের জায়গা নিল। অমাসা ছিল যিথ্র, একজন ইশ্মালেয়ীয় ছেলে। অমাসার মায়ের নাম অবীগল। সে সরূয়ার বোন নাহশের মেয়ে। সরূয়া ছিল যোয়াবের মা।

26

וַיִּחַן	יִשְׂרָאֵל	וְאַבְשָׁלֹם	אֶרֶץ	הַגִּלְעָד׃	ס
এবং-শিবির-করলেন	ইস্রায়েল	এবং-আব্‌শালোম	দেশে	গিলিয়দের	—
H2583	H3478	H0053	H0776	H1568	

অবশালোম এবং ইস্রায়েলীয়রা গিলিয়দে তাঁবু ফেলে অবস্থান করল।

27

וַיְהִי	כְּבוֹא	דָוִד	מַחֲנָיְמָה	וְשֹׁבִי	בֶּן־	נָחָשׁ	מֵרַבַּת	בְּנֵי־	עַמּוֹן
এবং-হল	যখন-এলেন	দাউদ	মহনয়িমে	এবং-শোবী	পুত্র-	নাহশের	রব্বা-থেকে	সন্তানদের-	অম্মোনের
H1961	H0935	H1732	H4266	H7629		H5176	H7237		H5983

וּמָכִיר	בֶּן־	עַמִּיאֵל	מִלֹּא דְבָר	וּבַרְזִלַּי	הַגִּלְעָדִי	מֵרֹגְלִים׃
এবং-মাখীর	পুত্র-	অম্মীয়েলের	লো-দবার-থেকে	এবং-বর্সিল্লয়	গিলিয়দীয়	রোগলীম-থেকে
H4353		H5988	H3810	H1271	H1569	H7274

দায়ুদ মহনয়িমে এলেন। শোবি, মাখীর এবং বর্সিল্লয় সেইখানেই ছিল। শোবি অম্মোনদের রব্বা শহরের নাহশের পুত্র। মাখীর হল লোদবার নিবাসী অম্মীয়েলের পুত্র। আর বর্সিল্লয় গিলিয়দের, রোগলীমের থেকে এসেছিল।

28

מִשְׁכָּב	וְסַפּוֹת	וּכְלִי	יוֹצֵר	וְחִטִּים	וּשְׂעֹרִים	וְקֶמַח	וְקָלִי	וּפוֹל
বিছানা	এবং-পাত্র	এবং-বাসন	কুমোরের	এবং-গম	এবং-যব	এবং-ময়দা	এবং-ভাজা-শস্য	এবং-শিম
H4904		H3627	H3335	H2406	H8184	H7058	H7039	H6321

וַעֲדָשִׁים	וְקָלִי׃
এবং-মসুর	এবং-ভাজা-শস্য
H5742	H7039

সেই তিনজন লোক বলল, "মরুভূমিতে যে লোকরা রয়েছে তারা ক্লান্ত, ক্ষুধার্ত এবং তৃষ্ণার্ত।" তাই তারা দায়ুদের জন্য এবং তাঁর সঙ্গে যে লোকরা ছিল তাদের জন্য অনেক কিছু জিনিস এনেছিল। তারা বিছানা এবং অন্যান্য পাত্রাদি এনেছিল। এছাড়াও তারা গম, যব, ময়দা, ভাজা শস্য, বীন, শাক, শুকনো বীজ, মধু, মাখন, মেষ এবং পনীর এনেছিল।

29

וּדְבַשׁ	וְחֶמְאָה	וְצֹאן	וּשְׁפוֹת	בָּקָר	הִגִּישׁוּ	לְדָוִד	וְלָעָם	אֲשֶׁר־
এবং-মধু	এবং-মাখন	এবং-মেষ	এবং-পনির	গরুর	এনেছিলেন	দাউদের-জন্য	এবং-লোকদের-জন্য	যারা-
H1706		H6629	H8194	H1241	H5066	H1732		

אִתּוֹ	לֶאֱכוֹל	כִּי	אָמְרוּ	הָעָם	רָעֵב	וְעָיֵף	וְצָמֵא	בַּמִּדְבָּר׃
তার-সঙ্গে	খাওয়ার-জন্য	কারণ	বলেছিলেন	লোকেরা	ক্ষুধার্ত	এবং-ক্লান্ত	এবং-তৃষ্ণার্ত	মরুভূমিতে
H0854	H0398		H0559		H7457	H5889	H6771	

সেই তিনজন লোক বলল, “মরুভূমিতে যে লোকরা রয়েছে তারা ক্লান্ত, ক্ষুধার্ত এবং তৃষ্ণার্ত|” তাই তারা দায়ুদের জন্য এবং তাঁর সঙ্গে যে লোকরা ছিল তাদের জন্য অনেক কিছু জিনিস এনেছিল| তারা বিছানা এবং অন্যান্য পাত্রাদি এনেছিল| এছাড়াও তারা গম, যব, ময়দা, ভাজা শস্য, বীন, শাক, শুকনো বীজ, মধু, মাখন, মেষ এবং পনীর এনেছিল|

Chapter 18

שָׂרֵי	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׂם	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיִּפְקֹד	1
নায়কদের	তাদের–উপরে	এবং-নিযুক্ত-করলেন	তার–সঙ্গে	যারা	লোক	কে–	দাউদ	এবং–গণনা–করলেন	
H8269			H0854			H0853	H1732		

מֵאוֹת׃	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים
শতের	এবং–নায়কদের	হাজারের
H3967	H8269	H0505

দায়ুদ তাঁর লোকদের একবার গুনে নিলেন| তিনি 1000 জন এবং 100 জন করে লোক ভাগ করে প্রতিটি দলের জন্য একজন অধিনায়ক নিযুক্তকরলেন|

בְּיַד	וְהַשְּׁלִשִׁית	יוֹאָב	בְּיַד־	הַשְּׁלִשִׁית	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁלַּח	2
হাতে	এবং–এক–তৃতীয়াংশ	যোয়াবের	হাতে–	এক–তৃতীয়াংশ	লোক	কে–	দাউদ	এবং–পাঠালেন	
H3027	H7992	H3097	H3027	H7992		H0853	H1732	H7971	

ס	הַגִּתִּי	אִתַּי	בְּיַד	וְהַשְּׁלִשִׁת	יוֹאָב	אָחִי	צְרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישַׁי
—	গিত্তীয়	ইত্তয়ের	হাতে	এবং–এক–তৃতীয়াংশ	যোয়াবের	ভাই	সরূয়ার	পুত্র–	অবীশয়ের
	H1663	H0863	H3027	H7992	H3097	H0251	H6870		H0052

עִמָּכֶם׃	אֲנִי	גַּם־	אֵצֵא	יָצֹא	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
তোমাদের–সঙ্গে	আমি	এছাড়াও–	বের–হব	অবশ্যই–বের–হওয়া	লোকের	কাছে–	রাজা	এবং–বললেন
	H0589	H1571	H3318	H3318		H0413	H4428	H0559

দায়ুদ তাঁর লোকদের তিনটে দলে ভাগ করে দিলেন এবং তারপর তাদের পাঠিয়ে দিলেন| যোয়াব এক তৃতীয়াংশ লোকের নেতৃত্বে ছিল| যোয়াবের ভাই সরূয়ার পুত্র অবীশয় অপর একভাগ লোককে নেতৃত্ব দিয়েছিল| এবং গাতের ইত্তয় বাকী অংশের নেতৃত্বে ছিল| রাজা দায়ুদ তাঁদের বললেন, “আমিও তোমাদের সঙ্গে যাব|”

אֵלֵינוּ	יָשִׂימוּ	לֹא־	נָנוּס	נֹס	אִם־	כִּי	תֵצֵא	לֹא	הָעָם	וַיֹּאמֶר	3
আমাদের–প্রতি	রাখবেন	না–	পালাই	পালিয়ে	যদি–	কারণ	বের–হবে	না	লোকেরা	এবং–বললেন	
H0413		H3808	H5127	H5127			H3318	H3808		H0559	

עַתָּה	כִּי־	לֵב	אֵלֵינוּ	יָשִׂימוּ	לֹא־	חֶצְיֵנוּ	יָמֻתוּ	וְאִם־	לֵב
এখন	কারণ–	মন	আমাদের–প্রতি	রাখবেন	না–	আমাদের–অর্ধেক	মারা–যায়	এবং–যদি–	মন
H6258			H0413		H3808	H2677	H4191		

מֵעִיר	לָנוּ	תִהְיֶה־	כִּי־	טוֹב	וְעַתָּה	אֲלָפִים	עֲשָׂרָה	כָּמֹנוּ
নগর–থেকে	আমাদের–জন্য	হবেন–	যে–	ভালো	এবং–এখন	হাজার	দশ	আমাদের–মতো
		H1961			H6258	H0505	H6235	H3644

ס	)לַעְזוֹר׃(	]לעזיר[
—	সাহায্যের–জন্য	[সাহায্যের–জন্য]
	H5826	H5826

কিন্তু লোকরা বলে উঠল, “না! আপনি আমাদের সঙ্গে একদম আসবেন না| কেন? কারণ আমরা যদি যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালিয়ে যাই, তাহলে অবশালোমের লোকরা ধর্তব্যের মধ্যেই আনবে না| এমনকি, আমাদের অর্ধেক লোক যদি মারাও যায় তাতেও অবশালোমের লোকদের কিছু এসে যাবে না, কিন্তু আপনি আমাদের 10,000 লোকের সমান| তাই আপনার পক্ষে শহরে থাকাই ভাল| তখন আমরা সাহায্য চাইলে আপনি আমাদের সাহায্য করতে পারবেন|”

4 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁר־ יִיטַ֥ב בְּעֵינֵיכֶ֖ם אֶֽעֱשֶׂ֑ה וַיַּעֲמֹ֤ד הַמֶּ֙לֶךְ֙
এবং-বললেন তাদেরকে রাজা যা- ভালো-হয় তোমাদের-চোখে করব এবং-দাঁড়ালেন রাজা
H0559 H0413 H4428 H3190 H5975 H4428

אֶל־ יַ֣ד הַשַּׁ֔עַר וְכָל־ הָעָם֙ יָֽצְא֔וּ לְמֵא֖וֹת וְלַאֲלָפִֽים׃
কাছে- পাশের দরজার এবং-সমস্ত- লোক বেরিয়ে-গেলেন শতের-দলে এবং-হাজারের-দলে
H0413 H3027 H8179 H3605 H3381 H3967 H0505

রাজা তাদের বললেন, “তোমরা যা ভাল বোঝ আমি তাই করব।” তখন রাজা ফটকের একদিকে দাঁড়ালেন। সৈন্যবাহিনী বেরিয়ে গেল। শ’য়ে শ’য়ে এবং হাজারে হাজারে সেনাবাহিনী বেরিয়ে এল।

5 וַיְצַ֣ו הַמֶּ֡לֶךְ אֶת־ יוֹאָ֨ב וְאֶת־ אֲבִישַׁ֜י וְאֶת־ אִתַּ֣י לֵאמֹ֔ר לְאַט־
এবং-আদেশ-দিলেন রাজা কে- যোয়াবকে এবং-কে- অবীশয়কে এবং-কে- ইত্তয়কে বলে নরম-
H6680 H4428 H0853 H3097 H0853 H0052 H0853 H0863 H0559

לִ֖י לַנַּ֣עַר לְאַבְשָׁל֑וֹם וְכָל־ הָעָ֣ם שָׁמְע֗וּ בְּצַוֺּ֥ת הַמֶּ֛לֶךְ אֶת־
আমার-জন্য যুবকের-সাথে আব্শালোমের-সাথে এবং-সমস্ত- লোক শুনলেন আদেশ-দিতে রাজার কে-
H5288 H0053 H3605 H8085 H6680 H4428 H0853

כָּל־ הַשָּׂרִ֖ים עַל־ דְּבַ֥ר אַבְשָׁלֽוֹם׃
সমস্ত- নায়কদের সম্বন্ধে বিষয়ের আব্শালোমের
H3605 H8269 H1697 H0053

যোয়াব, অবীশয় এবং ইত্তয়কে রাজা আদেশ দিলেন। তিনি বললেন, “আমার মুখ চেয়ে তোমরা এই কাজ কর। তরুণ অবশালোমের সঙ্গে সংযত ও ভাল আচরণ কর।” সব লোক দাঁড়িয়ে শুনল যে অধিনায়কের প্রতি অবশালোম সম্পর্কে রাজা আদেশ দিলেন।

6 וַיֵּצֵ֥א הָעָ֛ם הַשָּׂדֶ֖ה לִקְרַ֣את יִשְׂרָאֵ֑ל וַתְּהִ֥י הַמִּלְחָמָ֖ה בְּיַ֥עַר אֶפְרָֽיִם׃
এবং-বেরিয়ে-গেলেন লোক মাঠে সাক্ষাতের-জন্য ইস্রায়েলের এবং-হল যুদ্ধ বনে ইফ্রায়িমের
H3318 H7125 H3478 H1961 H4421 H0669

অবশালোমের পক্ষের ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে লড়াই করার জন্য দায়ূদের সৈন্যরা যুদ্ধক্ষেত্রে রওনা হল। তারা ইফ্রয়িমের অরণ্যে যুদ্ধ করল।

7 וַיִּנָּ֤גְפוּ שָׁם֙ עַ֣ם יִשְׂרָאֵ֔ל לִפְנֵ֖י עַבְדֵ֣י דָוִ֑ד וַתְּהִי־ שָׁ֞ם הַמַּגֵּפָ֤ה
এবং-পরাজিত-হলেন সেখানে লোক ইস্রায়েলের সামনে দাসদের দাউদের এবং-হল- সেখানে পরাজয়
H5062 H8033 H3478 H6440 H5650 H1732 H1961 H8033 H4046

גְדוֹלָ֛ה בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא עֶשְׂרִ֥ים אָֽלֶף׃
বড় সেই-দিনে সেই কুড়ি হাজার
H3117 H1931 H6242 H0505

দায়ূদের লোকরা ইস্রায়েলীয়দের পরাজিত করল। সেদিন 20,000 সৈন্যকে হত্যা করা হয়েছিল।

8 וַתְּהִי־ שָׁ֤ם הַמִּלְחָמָה֙ [נפוצית] (נְפֹ֖צֶת) עַל־ פְּנֵ֣י כָל־ הָאָ֑רֶץ
এবং-হল- সেখানে যুদ্ধ [ছড়িয়ে-পড়েছিল] ছড়িয়ে-পড়েছে উপরে- মুখের সমস্ত- দেশের
H1961 H8033 H4421 H6440 H3605 H0776

וַיֶּ֤רֶב הַיַּ֙עַר֙ לֶֽאֱכֹ֣ל בָּעָ֔ם מֵאֲשֶׁ֥ר אָכְלָ֛ה הַחֶ֖רֶב בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃
এবং-বেশি-করল বন গ্রাস-করতে লোকেদের-মধ্যে যাদের-চেয়ে গ্রাস-করেছিল তরবারি সেই-দিনে সেই
H0398 H0398 H2719 H3117 H1931

সারা দেশে সেই যুদ্ধ ছড়িয়ে পড়েছিল। কিন্তু সে দিন যুদ্ধক্ষেত্রের চেয়ে অরণ্যেই বেশী লোক মারা গিয়েছিল।

9 וַיִּקָּרֵא֙ אַבְשָׁל֔וֹם לִפְנֵ֖י עַבְדֵ֣י דָוִ֑ד וְאַבְשָׁל֞וֹם רֹכֵ֣ב עַל־ הַפֶּ֗רֶד
এবং-সাক্ষাৎ-হলেন আব্শালোম সামনে দাসদের দাউদের এবং-আব্শালোম চড়ছিলেন উপরে- খচ্চরের
H7122 H0053 H6440 H5650 H1732 H0053 H7392 H6505

וַיָּבֹ֣א הַפֶּ֡רֶד תַּ֩חַת֩ שׂוֹבֶךְ הָֽאֵלָ֨ה הַגְּדוֹלָ֜ה וַיֶּחֱזַ֧ק רֹאשׁ֣וֹ בָאֵלָ֗ה
এবং-এল খচ্চর নীচে ঘন-শাখার এলা-গাছের বড় এবং-আটকে-গেল তার-মাথা এলা-গাছে
H0935 H6505 H8478 H7730 H0424 H2388 H0424

וַיֻּתַּ֗ן בֵּ֤ין הַשָּׁמַ֙יִם֙ וּבֵ֣ין הָאָ֔רֶץ וְהַפֶּ֥רֶד אֲשֶׁר־ תַּחְתָּ֖יו עָבָֽר׃
এবং-দেওয়া-হলেন মাঝে আকাশের এবং-মাঝে পৃথিবীর এবং-খচ্চর যা- তার-নীচে চলে-গেল
H5414 H0996 H8064 H0996 H0776 H6505 H8478

এমন হল যে অবশালোম দায়ুদের আধিকারিকদের মুখোমুখি হল| অবশালোম তার খচ্চরের ওপর লাফিয়ে পড়ে পালাতে চেষ্টা করল| খচ্চরটা একটা বড় ওক গাছের ডালের তলা দিয়ে যেতে চেষ্টা করল| অবশালোমের মাথাটা গাছের ডালে আটকে গেল| খচ্চরটা তলা দিয়ে পালিয়ে গেল| আবশালোম গাছের ডালে ঝুলে রইল|

10 וַיַּרְא (এবং-দেখল H7200) אִישׁ (পুরুষ H0376) אֶחָד (একজন H0259) וַיַּגֵּד (এবং-বলল H5046) לְיוֹאָב (যোয়াবকে H3097) וַיֹּאמֶר (এবং-বলল H0559) הִנֵּה (দেখো H2009) רָאִיתִי (আমি-দেখেছি H7200) אֶת־ (কে- H0853) אַבְשָׁלֹם (আব্‌শালোমকে H0053)
תָּלוּי (ঝুলছে H8518) בָּאֵלָה׃ (এলা-গাছে H0424)

একজন ব্যক্তিএই ঘটনা ঘটতে দেখল| সে যোয়াবকে বলল, “আমি অবশালোমকে একটা ওক গাছে ঝুলতে দেখেছি|”

11 וַיֹּאמֶר (এবং-বললেন H0559) יוֹאָב (যোয়াব H3097) לָאִישׁ (পুরুষকে H0376) הַמַּגִּיד (যে-সংবাদ-দিয়েছিল H5046) לוֹ (তাকে) וְהִנֵּה (এবং-দেখো H2009) רָאִיתָ (তুমি-দেখেছ H7200) וּמַדּוּעַ (এবং-কেন H4069) לֹא־ (না- H3808)
הִכִּיתוֹ (আঘাত-করলে H5221) שָׁם (সেখানে H8033) אָרְצָה (ভূমিতে H0776) וְעָלַי (এবং-আমার-উপর) לָתֶת (দিতে H5414) לְךָ (তোমাকে) עֲשָׂרָה (দশ H6235) כֶּסֶף (রূপা H3701) וַחֲגֹרָה (এবং-কোমরবন্ধ) אֶחָת׃ (একটি H0259)

যোয়াব তাকে জিজ্ঞাসা করল: “কেন তুমি তাকে হত্যা করলে না এবং তাকে মাটিতে ফেলে দিলে না? তাহলে আমি তোমাকে একটা কোমরবন্ধ ও দশটা রৌপ্য মুদ্রা দিতাম|”

12 וַיֹּאמֶר (এবং-বলল H0559) הָאִישׁ (পুরুষ H0376) אֶל־ (কাছে- H0413) יוֹאָב (যোয়াবের H3097)]ולא[([এবং-না] H3808))וְלוּא((এবং-যদিও H3863) אָנֹכִי (আমি H0595) שֹׁקֵל (তোলা-থাকতাম H8254) עַל־ (উপরে-) כַּפַּי (আমার-হাতের H3709)
אֶלֶף (হাজার H0505) כֶּסֶף (রূপা H3701) לֹא־ (না- H3808) אֶשְׁלַח (পাঠাতাম H7971) יָדִי (আমার-হাত H3027) אֶל־ (কাছে- H0413) בֶּן־ (পুত্রের-) הַמֶּלֶךְ (রাজার H4428) כִּי (কারণ) בְאָזְנֵינוּ (আমাদের-কানে H0241)
צִוָּה (আদেশ-দিয়েছিলেন H6680) הַמֶּלֶךְ (রাজা H4428) אֹתְךָ (তোমাকে H0853) וְאֶת־ (এবং-কে- H0853) אֲבִישַׁי (অবীশয়কে H0052) וְאֶת־ (এবং-কে- H0853) אִתַּי (ইত্তয়কে H0863) לֵאמֹר (বলে H0559) שִׁמְרוּ־ (সাবধান-হও- H8104) מִי (যেই- H4310)
בַּנַּעַר (যুবকের-সাথে H5288) בְּאַבְשָׁלוֹם׃ (আব্‌শালোমের-সাথে H0053)

ব্যক্তিটি যোয়াবকে বলল, “তুমি আমাকে 1000 রজত মুদ্রা দিলেও আমি রাজার পুত্রকে আঘাত করার চেষ্টা করতাম না| কেন? কারণ তোমার প্রতি অবীশয় এবং ইত্তয়ের প্রতি রাজার আদেশ শুনেছি| রাজা বলেছেন, ‘দেখো, তরুণ অবশালোমকে আঘাত করো না|’

13 אוֹ־ (অথবা-) עָשִׂיתִי (করতাম)]בנפשו[([তার-প্রাণে] H5315))בְנַפְשִׁי((আমার-প্রাণে H5315) שֶׁקֶר (মিথ্যা H8267) וְכָל־ (এবং-সমস্ত- H3605) דָּבָר (বিষয় H1697) לֹא־ (না- H3808) יִכָּחֵד (লুকানো-যায় H3582) מִן־ (থেকে-)
הַמֶּלֶךְ (রাজার H4428) וְאַתָּה (এবং-তুমি) תִּתְיַצֵּב (দাঁড়াতে H3320) מִנֶּגֶד׃ (বিরুদ্ধে H5048)

যদি আমি অবশালোমকে হত্যা করতাম রাজা নিজেই আমাকে খুঁজে বের করতেন এবং তুমি আমাকে শাস্তি দিতে|”

14 וַיֹּאמֶר (এবং-বললেন H0559) יוֹאָב (যোয়াব H3097) לֹא־ (না- H3808) כֵן (এইভাবে) אֹחִילָה (অপেক্ষা-করব H3176) לְפָנֶיךָ (তোমার-সামনে H6440) וַיִּקַּח (এবং-নিলেন H3947) שְׁלֹשָׁה (তিনটি H7969) שְׁבָטִים (তীর H7626)
בְּכַפּוֹ (তার-হাতে H3709) וַיִּתְקָעֵם (এবং-বিদ্ধ-করলেন H8628) בְּלֵב (হৃদয়ে) אַבְשָׁלוֹם (আব্‌শালোমের H0053) עוֹדֶנּוּ (তখনও H5750) חַי (জীবিত) בְּלֵב (হৃদয়ে) הָאֵלָה׃ (এলা-গাছের H0424)

যোয়াব বলল, “তোমার সঙ্গে এখানে আমি সময় নষ্ট করব না|” অবশালোম তখনও দেবদারু গাছে ঝুলে ছিল এবং তখনও বেঁচেছিল| যোয়াব তিনটে বর্শা নিয়ে অবশালোমের দিকে ছুঁড়ে দিল| বর্শাগুলি অবশালোমের বুক বিদীর্ণ করে দিল|

15
וַיָּסֹבּוּ এবং-ঘেরাও-করলেন H5437
עֲשָׂרָה দশজন H6235
נְעָרִים যুবক H5288
נֹשְׂאֵי বহনকারী H5375
כְּלֵי অস্ত্রের H3627
יוֹאָב যোয়াবের H3097
וַיַּכּוּ এবং-আঘাত-করলেন H5221
אֶת־ কে- H0853
אַבְשָׁלוֹם আব্‌শালোমকে H0053
וַיְמִיתֻהוּ׃ এবং-মেরে-ফেললেন H4191

দশজন তরুণ সৈন্য যোয়াবকে যুদ্ধে সাহায্য করত| তারা দশজনে মিলে অবশালোমকে ঘিরে দাঁড়াল ও তাকে হত্যা করল|

16
וַיִּתְקַע এবং-বাজালেন H8628
יוֹאָב যোয়াব H3097
בַּשֹּׁפָר শিঙায় H7782
וַיָּשָׁב এবং-ফিরলেন H7725
הָעָם লোক
מִרְדֹּף তাড়া-করা-থেকে H7291
אַחֲרֵי পিছনে
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
כִּי־ কারণ-
חָשַׂךְ নিবৃত্ত-করলেন H2820
יוֹאָב যোয়াব H3097
אֶת־ কে- H0853
הָעָם׃ লোকের

যোয়াব তূর্য্ বাজাল এবং তার লোকদের ইস্রায়েলীয়দের তাড়া না করতে আদেশ দিল|

17
וַיִּקְחוּ এবং-নিলেন H3947
אֶת־ কে- H0853
אַבְשָׁלוֹם আব্‌শালোমকে H0053
וַיַּשְׁלִיכוּ এবং-ফেলে-দিলেন H7993
אֹתוֹ তাকে H0853
בַיַּעַר বনে
אֶל־ কাছে- H0413
הַפַּחַת গর্তের H6354
הַגָּדוֹל বড়
וַיַּצִּבוּ এবং-স্থাপন-করলেন H5324
עָלָיו তার-উপরে
גַּל־ ঢিবি- H1530
אֲבָנִים পাথরের H0068
גָּדוֹל বড়
מְאֹד বহুত H3966
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
נָסוּ পালিয়ে-গেল H5127
אִישׁ পুরুষ H0376
[לאהלו] [তার-তাঁবুতে] H0168
(לְאֹהָלָיו׃) তার-তাঁবুতে H0168
ס —

তারপর যোয়াবের লোকরা অবশালোমের দেহটি জঙ্গলের খাদে ফেলে দিল| সেই খাদটি তারা বড় বড় পাথর দিয়ে বুজিয়ে দিল| সব ইস্রায়েলীয় যারা অবশালোমকে অনুসরণ করছিল তারা পালিয়ে গিয়ে যে যার বাড়ী চলে গেল|

18
וְאַבְשָׁלֹם এবং-আব্‌শালোম H0053
לָקַח নিয়েছিলেন H3947
וַיַּצֶּב־ এবং-স্থাপন-করেছিলেন- H5324
לוֹ তার-জন্য
[בחיו] [তার-জীবনে]
(בְחַיָּיו) তার-জীবনে
אֶת־ কে- H0853
מַצֶּבֶת স্তম্ভ H4678
אֲשֶׁר যা
בְּעֵמֶק־ উপত্যকায়- H6010
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
כִּי কারণ
אָמַר বলেছিলেন H0559
אֵין־ নেই- H0369
לִי আমার-জন্য
בֵן পুত্র
בַּעֲבוּר জন্য-যেন H5668
הַזְכִּיר স্মরণ-হয় H2142
שְׁמִי আমার-নাম H8034
וַיִּקְרָא এবং-ডাকলেন H7121
לַמַּצֶּבֶת স্তম্ভকে H4678
עַל־ উপরে-
שְׁמוֹ তার-নামে H8034
וַיִּקָּרֵא এবং-ডাকা-হয় H7121
לָהּ এটি
יַד হাত H3027
אַבְשָׁלֹם আব্‌শালোমের H0053
עַד পর্যন্ত H5704
הַיּוֹם আজের-দিনের H3117
הַזֶּה׃ এই H2088
ס —

অবশালোমের জীবনকালে রাজার উপত্যকায় সে একটা স্তম্ভ তৈরী করেছিল এবং সেটা নিজের নামে নাম দিয়েছিল কারণ সে ভেবেছিল: “আমার নাম রক্ষা করার জন্য আমার কোন সন্তানাদি নেই|” আজও স্তম্ভটিকে “অবশালোমের স্তম্ভ” বলা হয়|

19 וַאֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק אָמַר אָרֽוּצָה נָּא וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־
এবং-অহীমাস পুত্র- সাদোকের বললেন আমাকে-দৌড়াতে-দাও অনুগ্রহ-করে এবং-আমি-সুসংবাদ-দেব কে-
H0290 H6659 H0559 H7323 H4994 H1319 H0853

הַמֶּלֶךְ כִּי־ שְׁפָטוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו׃
রাজাকে যে- বিচার-করেছেন সদাপ্রভু হাত-থেকে তার-শত্রুদের
H4428 H8199 H3068 H3027 H0341

সাদোকের পুত্র অহীমাস যোয়াবকে বলল, “আমাকে দৌড়ে গিয়ে রাজা দায়ূদকে এই খবর জানাতে দাও। আমি তাঁকে বলব আপনার জন্য প্রভু আপনার শত্রুকে হত্যা করেছেন।”

20 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשַּׂרְתָּ
এবং-বললেন তাকে যোয়াব না পুরুষ সুসংবাদের তুমি আজের-দিনে এই এবং-সুসংবাদ-দেবে
H0559 H3097 H3808 H0376 H1309 H3117 H2088 H1319

בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תְבַשֵּׂר כִּי־ [על] (עַל־כֵּן) בֶּן־ הַמֶּלֶךְ
দিনের অন্য এবং-আজের-দিনে এই না সুসংবাদ-দেবে কারণ- [কারণে] কারণে- পুত্র- রাজার
H3117 H0312 H3117 H2088 H3808 H1319 H3651 H4428

מֵת׃
মারা-গেছে
H4191

যোয়াব অহীমাসকে উত্তর দিল, “না, আজ এই খবর তুমি রাজা দায়ূদকে দেবে না। অন্যদিনে তুমি এই খবর দিতে পার কিন্তু আজ নয়। কেন? কারণ রাজার ছেলে মারা গেছে।”

21 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי
এবং-বললেন যোয়াব কূশীয়কে যাও বলো রাজাকে যা তুমি-দেখেছ এবং-প্রণাম-করলেন কূশীয়
H0559 H3097 H3569 H3212 H5046 H4428 H7200 H7812 H3569

לְיוֹאָב וַיָּרֹץ׃
যোয়াবকে এবং-দৌড়ালেন
H3097 H7323

তখন যোয়াব কূশীয়কে বলল, “যাও এবং তুমি যা যা দেখেছ তা রাজাকে বল।” তখন সেই কূশীয় যোয়াবকে প্রণাম করে রাজা দায়ূদের উদ্দেশ্যে রওনা হল।

22 וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־ יוֹאָב וִיהִי
এবং-যোগ-করলেন আবার অহীমাস পুত্র- সাদোকের এবং-বললেন কাছে- যোয়াবের এবং-হোক
H3254 H5750 H0290 H6659 H0559 H0413 H3097 H1961

מָה אָרֻצָה־ נָּא גַם־ אָנִי אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב
যাই-হোক আমাকে-দৌড়াতে-দাও- অনুগ্রহ-করে এছাড়াও- আমি পিছনে কূশীয়ের এবং-বললেন যোয়াব
H4100 H7323 H4994 H1571 H0589 H3569 H0559 H3097

לָמָּה־ זֶּה אַתָּה רָץ בְּנִי וּלְכָה אֵין־ בְשׂוֹרָה מֹצֵאת׃
কেন- এটা তুমি দৌড়াচ্ছ আমার-পুত্র এবং-তোমার-জন্য নেই- সুসংবাদের পাওয়া-যায়
H4100 H2088 H7323 H0369 H1309 H4672

কিন্তু সাদোকের পুত্র অহীমাস আবার যোয়াবের কাছে অনুরোধ করল, “যা ঘটে গেছে তা নিয়ে চিন্তিত হয়ো না, আমাকেও ঐ কূশীয়র পিছনে ছুটে যেতে দাও!” যোয়াব জিজ্ঞাসা করল, “পুত্র, কেন তুমি এই সংবাদ নিয়ে যেতে চাইছ? এই সংবাদের জন্য তুমি কোন পুরস্কার পাবে না।”

23 וִיהִי־ מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיָּרָץ אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ הַכִּכָּר
এবং-হোক- যাই-হোক দৌড়াব এবং-বললেন তাকে দৌড়াও এবং-দৌড়ালেন অহীমাস পথে সমভূমির
H1961 H4100 H7323 H0559 H7323 H7323 H0290 H1870 H3603

וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַכּוּשִׁי׃
এবং-অতিক্রম-করলেন কে- কূশীয়কে
H0853 H3569

অহীমাস উত্তর দিল, “যাই ঘটুক না কেন তা নিয়ে চিন্তা করি না| আমি দায়ুদের কাছে দৌড়ে যাব|” যোয়াব অহীমাসকে বলল, “ভাল, দায়ুদের কাছে দৌড়ে যাও|” তখন অহীমাস যর্দন উপত্যকার মধ্যে দিয়ে দৌড়লো এবং কূশীয় বার্তাবাহককে অতিক্রম করে গেল|

24

וְדָוִד	יוֹשֵׁב	בֵּין־	שְׁנֵי	הַשְּׁעָרִים	וַיֵּלֶךְ	הַצֹּפֶה	אֶל־	גַּג	הַשַּׁעַר	אֶל־
এবং-দাউদ	বসে-ছিলেন	মাঝে-	দুই	ফটকের	এবং-গেলেন	পাহারাদার	কাছে-	ছাদের	ফটকের	কাছে-
H1732	H3427	H0996	H8147	H8179	H3212	H6822	H0413	H1406	H8179	H0413

הַחוֹמָה	וַיִּשָּׂא	אֶת־	עֵינָיו	וַיַּרְא	וְהִנֵּה־	אִישׁ	רָץ	לְבַדּוֹ׃
প্রাচীরের	এবং-তুললেন	কে-	তার-চোখ	এবং-দেখলেন	এবং-দেখো-	পুরুষ	দৌড়চ্ছে	একাকী
H2346	H5375	H0853		H7200	H2009	H0376	H7323	H0905

শহরের দুই সিংহদ্বারের মাঝামাঝি দায়ুদ বসেছিলেন| একজন প্রহরী সিংহদ্বার সংলগ্ন প্রাচীরের ওপর উঠে দেখল একজন লোক একা দৌড়োচ্ছে|

25

וַיִּקְרָא	הַצֹּפֶה	וַיַּגֵּד	לַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אִם־	לְבַדּוֹ	בְּשׂוֹרָה
এবং-চিৎকার-করলেন	পাহারাদার	এবং-বললেন	রাজাকে	এবং-বললেন	রাজা	যদি-	একা	সুসংবাদ
H7121	H6822	H5046	H4428	H0559	H4428		H0905	H1309

בְּפִיו	וַיֵּלֶךְ	הָלוֹךְ	וְקָרֵב׃
তার-মুখে	এবং-চললেন	চলতে-চলতে	এবং-কাছে-আসছেন
H6310	H3212	H1980	H7131

প্রহরী চিৎকার করে দায়ুদকে সে কথা বলল| রাজা দায়ুদ বললেন, “যদি লোকটা একা হয় তা হলে সে সংবাদ নিয়ে আসছে|” লোকটা ক্রমে নগরের কাছে এসে গেল|

26

וַיַּרְא	הַצֹּפֶה	אִישׁ־	אַחֵר	רָץ	וַיִּקְרָא	הַצֹּפֶה	אֶל־	הַשֹּׁעֵר
এবং-দেখলেন	পাহারাদার	পুরুষ-	অন্য	দৌড়চ্ছে	এবং-চিৎকার-করলেন	পাহারাদার	কাছে-	দ্বাররক্ষকের
H7200	H6822	H0376	H0312	H7323	H7121	H6822	H0413	H7778

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	אִישׁ	רָץ	לְבַדּוֹ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	גַּם־	זֶה	מְבַשֵּׂר׃
এবং-বললেন	দেখো-	পুরুষ	দৌড়চ্ছে	একাকী	এবং-বললেন	রাজা	এছাড়াও-	এই	সুসংবাদদাতা
H0559	H2009	H0376	H7323	H0905	H0559	H4428	H1571	H2088	H1319

তখন প্রহরী দেখল আরও একজন দৌড়ে আসছে| প্রহরী দ্বাররক্ষীকে ডেকে বলল, “দেখ আরও একজন লোক একা ছুটে আসছে|” রাজা বললেন, “ওই লোকটিও সংবাদ নিয়ে আসছে|”

27

וַיֹּאמֶר	הַצֹּפֶה	אֲנִי	רֹאֶה	אֶת־	מְרוּצַת	הָרִאשׁוֹן	כִּמְרֻצַת	אֲחִימַעַץ	בֶּן־
এবং-বললেন	পাহারাদার	আমি	দেখছি	কে-	দৌড়	প্রথমের	যেমন-দৌড়	অহীমাসের	পুত্র-
H0559	H6822	H0589	H7200	H0853	H4794	H7223	H4794	H0290	

צָדוֹק	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אִישׁ־	טוֹב	זֶה	וְאֶל־	בְּשׂוֹרָה	טוֹבָה	יָבוֹא׃
সাদোকের	এবং-বললেন	রাজা	পুরুষ-	ভালো	এই	এবং-কাছে-	সুসংবাদের	ভালো	আসবে
H6659	H0559	H4428	H0376		H2088	H0413	H1309		H0935

প্রহরী বলল, “আমার মনে হয় প্রথম লোকটি সাদোকের পুত্র অহীমাসের মত দৌড়োয়|” রাজা বলল, “সে একজন ভাল লোক| সে নিশ্চয়ই শুভ সংবাদ নিয়ে আসছে|”

28

וַיִּקְרָא	אֲחִימַעַץ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שָׁלוֹם	וַיִּשְׁתַּחוּ	לַמֶּלֶךְ
এবং-চিৎকার-করলেন	অহীমাস	এবং-বললেন	কাছে-	রাজার	শান্তি	এবং-প্রণাম-করলেন	রাজাকে
H7121	H0290	H0559	H0413	H4428	H7965	H7812	H4428

לְאַפָּיו	אָרְצָה	ס	וַיֹּאמֶר	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	סִגַּר	אֶת־
তার-নাকের-সামনে	ভূমিতে	—	এবং-বললেন	ধন্য	সদাপ্রভু	তোমার-ঈশ্বর	যিনি	বন্দী-করেছেন	কে-
H0639	H0776		H0559	H1288	H3068	H0430		H5462	H0853

הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	נָשְׂאוּ	אֶת־	יָדָם	בַּאדֹנִי	הַמֶּלֶךְ׃
লোকদের	যারা-	তুলেছিল	কে-	তাদের-হাত	আমার-প্রভুর-বিরুদ্ধে	রাজার
H0376		H5375	H0853	H3027	H0113	H4428

অহীমাস রাজাকে বলল, “সবই কুশল!” অহীমাস রাজাকে প্রণাম করল এবং তাঁকে বলল, “আপনার প্রভু, ঈশ্বরের প্রশংসা করুন! হে আমার মনিব, যারা আপনার বিরোধী ছিল প্রভু তাদের পরাজিত করেছেন।”

29

וַיֹּ֣אמֶר	הַמֶּ֜לֶךְ	שָׁל֨וֹם	לַנַּ֣עַר	לְאַבְשָׁל֔וֹם	וַיֹּ֣אמֶר	אֲחִימַ֗עַץ	רָאִ֨יתִי
এবং-বললেন	রাজা	শান্তি	যুবকের-জন্য	আব্‌শালোমের-জন্য	এবং-বললেন	অহীমাস	আমি-দেখেছি
H0559	H4428	H7965	H5288	H0053	H0559	H0290	H7200

הֶהָמ֣וֹן	הַגָּד֡וֹל	לִשְׁלֹ֣חַ	אֶת־	עֶ֤בֶד	הַמֶּ֙לֶךְ֙	יוֹאָ֔ב	וְאֶֽת־	עַבְדְּךָ֖	וְלֹ֥א
দল-গোলযোগ	বড়	পাঠানোর-জন্য	কে-	দাস	রাজার	যোয়াবের	এবং-কে-	তোমার-দাসের	এবং-না
		H7971	H0853	H5650	H4428	H3097	H0853	H5650	H3808

יָדַ֖עְתִּי	מָֽה׃
জানতাম	কী
H3045	H4100

রাজা জিজ্ঞাসা করলেন, “অবশালোম কেমন আছে?” অহীমাস উত্তর দিল, “যোয়াব যখন আমাকে পাঠিয়েছিল, আমি একদল লোককে দেখেছিলাম এবং তারা বিভ্রান্ত ছিল। কিন্তু কি ব্যাপারে সে উত্তেজিত তা আমি জানি না।”

30

וַיֹּ֣אמֶר	הַמֶּ֔לֶךְ	סֹ֖ב	הִתְיַצֵּ֣ב	כֹּ֑ה	וַיִּסֹּ֖ב	וַֽיַּעֲמֹֽד׃
এবং-বললেন	রাজা	ঘোরো	দাঁড়াও	এখানে	এবং-ঘুরলেন	এবং-দাঁড়ালেন
H0559	H4428	H5437	H3320	H3541	H5437	H5975

তখন রাজা বললেন, “তুমি একটু সরে দাঁড়াও এবং অপেক্ষা কর।” অহীমাস সরে গেল এবং দাঁড়িয়ে অপেক্ষা করল।

31

וְהִנֵּ֥ה	הַכּוּשִׁ֖י	בָּ֑א	וַיֹּ֣אמֶר	הַכּוּשִׁ֗י	יִתְבַּשֵּׂר֙	אֲדֹנִ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	כִּֽי־
এবং-দেখো	কূশীয়	এসেছে	এবং-বললেন	কূশীয়	সুসংবাদ-গ্রহণ-করুক	আমার-প্রভু	রাজা	যে-
H2009	H3569	H0935	H0559	H3569	H1319	H0113	H4428	

שְׁפָטְךָ֤	יְהוָה֙	הַיּ֔וֹם	מִיַּ֖ד	כָּל־	הַקָּמִ֥ים	עָלֶֽיךָ׃	ס
বিচার-করেছেন	সদাপ্রভু	আজের-দিনে	হাত-থেকে	সমস্ত-	যারা-ওঠেছিল	তোমার-বিরুদ্ধে	—
H8199	H3068	H3117	H3027	H3605			

সেই কূশীয় এল। সে বলল, “হে আমার প্রভু এবং রাজা, আপনার জন্য সংবাদ আছে। যারা আপনার বিরুদ্ধে ছিল প্রভু তাদের আজ শাস্তি দিয়েছেন।”

32

וַיֹּ֤אמֶר	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶל־	הַכּוּשִׁ֔י	הֲשָׁל֥וֹם	לַנַּ֖עַר	לְאַבְשָׁל֑וֹם	וַיֹּ֣אמֶר	הַכּוּשִׁ֗י
এবং-বললেন	রাজা	কাছে-	কূশীয়ের	শান্তি	যুবকের-জন্য	আব্‌শালোমের-জন্য	এবং-বললেন	কূশীয়
H0559	H4428	H0413	H3569	H7965	H5288	H0053	H0559	H3569

יִהְי֤וּ	כַנַּ֙עַר֙	אֹיְבֵי֙	אֲדֹנִ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	וְכֹ֛ל	אֲשֶׁר־	קָ֥מוּ	עָלֶ֖יךָ	לְרָעָֽה׃
হোক	যেমন-যুবক	শত্রুরা	আমার-প্রভুর	রাজার	এবং-সবাই	যারা-	উঠেছে	তোমার-বিরুদ্ধে	মন্দের-জন্য
H1961	H5288	H0341	H0113	H4428	H3605				

ס
—

রাজা সেই কূশীয়কে জিজ্ঞাসা করলেন, “অবশালোম ভালো আছে তো?” কূশীয়টি উত্তর দিল, “আপনার শত্রুরা এবং সেইসব লোকরা যারা আপনাকে আঘাত করবার চেষ্টা করছে তাদের যেন শাস্তি হয় এবং তাদের ভাগ্য যেন অবশালোমের মত হয় আমি এই কামনা করি।”

33

וַיִּרְגַּ֣ז	הַמֶּ֔לֶךְ	וַיַּ֛עַל	עַל־	עֲלִיַּ֥ת	הַשַּׁ֖עַר	וַיֵּ֑בְךְּ	וְכֹ֣ה
এবং-কাঁপলেন	রাজা	এবং-উঠলেন	উপরে-	উপরের-ঘরের	দরজার	এবং-কাঁদলেন	এবং-এইভাবে
H7264	H4428	H5927		H5944	H8179	H1058	H3541

אָמַר֩	בְּלֶכְתּ֜וֹ	בְּנִ֤י	אַבְשָׁלוֹם֙	בְּנִ֣י	בְנִ֣י	אַבְשָׁל֔וֹם	מִֽי־	יִתֵּ֤ן
বলেছিলেন	তার-যাওয়ার-সময়ে	আমার-পুত্র	আব্‌শালোম	আমার-পুত্র	আমার-পুত্র	আব্‌শালোম	কে-	দেবে
H0559	H3212		H0053			H0053	H4310	H5414

מוּתִ֣י	אֲנִ֣י	תַחְתֶּ֔יךָ	אַבְשָׁל֖וֹם	בְּנִ֥י	בְנִֽי׃
আমার-মৃত্যু	আমি	তোমার-পরিবর্তে	আব্‌শালোম	আমার-পুত্র	আমার-পুত্র
H4191	H0589	H8478	H0053		

তখন রাজা জানতে পারলেন অবশালোম মারা গেছে| রাজা ভীষণভাবে ভেঙ্গে পড়লেন| শহরে সিংহদ্বারের ওপর ঘরে গিয়ে কাঁদলেন| সেই সবচেয়ে ওপর তলায় যেতে যেতে তিনি বিলাপ করে কাঁদতে লাগলেন, “হায় অবশালোম! হায় আমার পুত্র অবশালোম! তোমার বদলে যদি আমি মরতাম! হায়রে অবশালোম! হায় আমার পুত্র!”

Chapter 19

:אַבְשָׁלֹֽם	עַל־	וַיִּתְאַבֵּל	בֹּכֶה	הַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	לְיוֹאָב	וַיֻּגַּד	1
অবশালোম	-এর-জন্য	এবং-শোক-করছেন	কাঁদছেন	রাজা	দেখ	যোয়াবকে	এবং-জানানো-হল	
H0053		H0056	H1058	H4428	H2009	H3097	H5046	

লোকরা যোয়াবকে এসে সংবাদ দিয়ে বলল, “রাজা দায়ুদ অবশালোমের জন্য দুঃখে ভেঙ্গে পড়েছেন এবং কাঁদছেন|”

בַּיּוֹם	הָעָם	שָׁמַע	כִּי־	הָעָם	לְכָל־	לְאֵבֶל	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַתְּשֻׁעָה	וַתְּהִי	2
-সেই-দিনে	লোকেরা	শুনল	কারণ-	লোকের	সমস্ত-	শোকে	সেই	-সেই-দিনে	বিজয়	এবং-হল	
H3117		H8085			H3605	H0060	H1931	H3117	H8668	H1961	

:בְּנֽוֹ	עַל־	הַמֶּלֶךְ	נֶעֱצַב	לֵאמֹר	הַהוּא
তাঁর-পুত্রের	-এর-জন্য	রাজা	দুঃখিত	বলতে	সেই
		H4428		H0559	H1931

সেদিন দায়ুদের সৈন্যরা যুদ্ধে জয়ী হয়েছিল| কিন্তু সেই জয় তাদের সকলের কাছে একটা বিষাদের দিন হয়ে উঠেছিল| তা বিষন্নতার দিন ছিল কারণ লোকরা জানতে পারল, “রাজা তাঁর পুত্রের জন্য শোকমগ্ন|”

הָעָם	יִתְגַּנֵּב	כַּאֲשֶׁר	הָעִיר	לָבוֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָעָם	וַיִּתְגַּנֵּב	3
লোকেরা	লুকিয়ে-ঢোকে	যেমন	শহরে	আসতে	সেই	-সেই-দিনে	লোকেরা	এবং-লুকিয়ে-ঢুকল	
	H1589			H0935	H1931	H3117		H1589	

:בַּמִּלְחָמָֽה	בְּנוּסָם	הַנִּכְלָמִים
যুদ্ধে	-তাদের-পালানোতে	লজ্জিত
H4421	H5127	H3637

লোকরা বিমর্ষ হয়ে সেই শহরে এল| তারা যুদ্ধে যারা পরাজিত হয়েছে এবং লজ্জায় যারা ছুটে পালিয়ে গেছে সেই লোকদের মত ব্যবহার করল|

בְּנִי	גָּדוֹל	קוֹל	הַמֶּלֶךְ	וַיִּזְעַק	פָּנָיו	אֶת־	לָאַט	וְהַמֶּלֶךְ	4
আমার-পুত্র	উচ্চ	স্বরে	রাজা	এবং-চিৎকার-করলেন	তাঁর-মুখ	-	ঢেকেছিলেন	এবং-রাজা	
			H4428	H2199	H6440	H0853	H3813	H4428	

ס	:בְּנִֽי	בְּנִי	אַבְשָׁלוֹם	אַבְשָׁלוֹם
(শেষ)	আমার-পুত্র	আমার-পুত্র	অবশালোম	অবশালোম
			H0053	H0053

রাজা তাঁর মুখ ঢেকে রেখেছিলেন| তিনি উচ্চস্বরে কাঁদছিলেন, “অবশালোম, অবশালোম, হায় পুত্র, পুত্র আমার!”

פְּנֵי	אֶת־	הַיּוֹם	הֹבַשְׁתָּ	וַיֹּאמֶר	הַבָּיִת	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יוֹאָב	וַיָּבֹא	5
মুখগুলো	-	আজ	আপনি-লজ্জিত-করলেন	এবং-বললেন	ঘরে	রাজার	-কাছে	যোয়াব	এবং-এলেন	
H6440	H0853	H3117	H3001	H0559		H4428	H0413	H3097	H0935	

בָּנֶיךָ	נֶפֶשׁ	וְאֵת	הַיּוֹם	נַפְשְׁךָ	אֶת־	הַמְמַלְּטִים	עֲבָדֶיךָ	כָל־
আপনার-পুত্রদের	প্রাণ	এবং-	আজ	আপনার-প্রাণ	-	যারা-উদ্ধার-করেছে	আপনার-দাসদের	সমস্ত-
	H5315	H0853	H3117	H5315	H0853	H4422	H5650	H3605

:פִּלַגְשֶֽׁיךָ	וְנֶפֶשׁ	נָשֶׁיךָ	וְנֶפֶשׁ	וּבְנֹתֶיךָ
আপনার-উপপত্নীদের	এবং-প্রাণ	আপনার-স্ত্রীদের	এবং-প্রাণ	এবং-আপনার-কন্যাদের
H6370	H5315	H0802	H5315	H1323

যোয়াব রাজার প্রাসাদে গেল| সে রাজাকে বলল, “আপনি আপনার প্রত্যেকটি আধিকারিকদের অবমাননা করছেন| দেখুন ঐ আধিকারিকরা আজ আপনার প্রাণ বাঁচিয়েছে| তারা আপনার ছেলে-মেয়ে, স্ত্রী এবং দাসীদেরও প্রাণ বাঁচিয়েছে|

6

לְאַהֲבָה	אֶת־	שֹׂנְאֶיךָ	וְלִשְׂנֹא	אֶת־	אֹהֲבֶיךָ	כִּי
ভালোবাসতে	–	আপনার-শত্রুদের	এবং-ঘৃণা-করতে	–	আপনার-প্রিয়জনদের	কারণ
H0157	H0853	H8130	H8130	H0853	H0157	

הִגַּדְתָּ	הַיּוֹם	כִּי	אֵין	לְךָ	שָׂרִים	וַעֲבָדִים	כִּי	יָדַעְתִּי	הַיּוֹם
আপনি-ঘোষণা-করেছেন	আজ	যে	নেই	আপনার	সেনাপতি	এবং-দাস	কারণ	আমি-জানি	আজ
H5046	H3117		H0369		H8269	H5650		H3045	H3117

כִּי	]לא[	)לוּ(	אַבְשָׁלוֹם	חַי	וְכֻלָּנוּ	הַיּוֹם	מֵתִים	כִּי־	אָז	יָשָׁר
যে	(কেতিব)	যদি	অবশালোম	জীবিত	এবং-আমরা-সবাই	আজ	মৃত	কারণ-	তাহলে	সঠিক
	H3808	H3863	H0053		H3605	H3117	H4191			H3477

בְּעֵינֶיךָ׃
আপনার-দৃষ্টিতে

যারা আপনাকে ঘৃণা করে তাদের আপনি ভালোবাসেন এবং যারা আপনাকে ভালোবাসে তাদের আপনি ঘৃণা করেন| আপনি আজ পরিষ্কার করে বুঝিয়ে দিলেন যে আপনার আধিকারিক এবং অন্যান্য লোকরা আপনার কাছে একান্তই অর্থহীন| আমি বুঝতে পারছি আমরা সকলে মারা গিয়ে অবশালোম বেঁচে থাকলে আপনি প্রকৃতই সুখী হতেন|

7

וְעַתָּה	קוּם	צֵא	וְדַבֵּר	עַל־	לֵב	עֲבָדֶיךָ	כִּי	בַיהוָה
এবং-এখন	উঠুন	বের-হও	এবং-বলুন	-কাছে	হৃদয়	আপনার-দাসদের	কারণ	-সদাপ্রভুতে
H6258		H3318	H1696			H5650		H3068

נִשְׁבַּעְתִּי	כִּי־	אֵינְךָ	יוֹצֵא	אִם־	יָלִין	אִישׁ	אִתְּךָ
আমি-শপথ-করেছি	কারণ-	নন-আপনি	বের-হচ্ছেন	যদি-	রাত্রি-কাটাবে	কোনো-মানুষ	আপনার-সাথে
H7650		H0369	H3318			H0376	H0854

הַלַּיְלָה	וְרָעָה	לְךָ	זֹאת	מִכָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר־	בָּאָה	עָלֶיךָ
রাতে	এবং-মন্দ	আপনার-জন্য	এটা	সমস্ত-	মন্দের-চেয়ে	যা-	এসেছে	আপনার-উপর
H3915			H2063	H3605			H0935	

מִנְּעֻרֶיךָ	עַד־	עָתָּה׃	ס
আপনার-যৌবন-থেকে	-পর্যন্ত	এখন	(শেষ)
	H5704	H6258	

এখন উঠুন, আপনার আধিকারিকদের সঙ্গে কথা বলুন| ওদের উৎসাহিত করুন| আমি প্রভুর নামে শপথ করে বলছি, যদি আপনি এখনই বাইরে গিয়ে এই কাজ না করেন, আজ রাতে আপনার সঙ্গে একজন লোককেও পাবেন না| এবং তা যদি হয় তাহলে শৈশবকাল থেকে আপনি যে সব সমস্যায় পড়েছেন, এটা হবে তাদের তুলনায় কঠিনতম সমস্যা|”

8

וַיָּקָם	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	בַּשָּׁעַר	וּלְכָל־	הָעָם	הִגִּידוּ	לֵאמֹר	הִנֵּה	הַמֶּלֶךְ
এবং-উঠলেন	রাজা	এবং-বসলেন	দ্বারে	এবং-সমস্ত-	লোকদের	জানানো-হল	বলতে	দেখ	রাজা
	H4428	H3427	H8179	H3605		H5046	H0559	H2009	H4428

יוֹשֵׁב	בַּשַּׁעַר	וַיָּבֹא	כָל־	הָעָם	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְיִשְׂרָאֵל	נָס	אִישׁ
বসে-আছেন	দ্বারে	এবং-এল	সমস্ত-	লোকেরা	সামনে	রাজার	এবং-ইস্রায়েল	পালিয়েছিল	প্রত্যেক
H3427	H8179	H0935	H3605		H6440	H4428	H3478	H5127	H0376

לְאֹהָלָיו׃	ס
তার-তাঁবুতে	(শেষ)
H0168	

তখন রাজা গিয়ে নগরীর প্রবেশ পথে বসলেন| রাজা যে নগরদ্বারের বাইরে এসেছেন এই খবর ছড়িয়ে পড়ল| তাই লোকরা তাঁর সঙ্গে দেখা করতে এল| ইস্রায়েলীয়রা যারা অবশালোমকে অনুসরণ করছিল তারা সকলে দৌড়ে পালিয়ে যে যার বাড়ী চলে গেল|

9 וַיְהִ֤י כָל־ הָעָם֙ נָד֔וֹן בְּכָל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֡ר הַמֶּ֜לֶךְ
এবং-ছিল সমস্ত- লোকেরা বিতর্ক-করছিল সমস্ত- গোষ্ঠীগুলোতে ইস্রায়েলের বলতে রাজা
H1961 H3605 H1777 H3605 H7626 H3478 H0559 H4428

הִצִּילָ֣נוּ ׀ מִכַּ֣ף אֹֽיְבֵ֗ינוּ וְה֤וּא מִלְּטָ֙נוּ֙ מִכַּ֣ף
উদ্ধার-করেছিলেন-আমাদের হাত-থেকে আমাদের-শত্রুদের এবং-তিনি রক্ষা-করেছিলেন-আমাদের হাত-থেকে
H5337 H3709 H0341 H1931 H4422 H3709

פְלִשְׁתִּ֔ים וְעַתָּ֛ה בָּרַ֥ח מִן־ הָאָ֖רֶץ מֵעַ֥ל אַבְשָׁלֽוֹם׃
পলেষ্টীয়দের এবং-এখন পালিয়ে-গেছেন -থেকে দেশ -থেকে-দূরে অবশালোম
H6430 H6258 H1272 H0776 H0053

প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেকটি লোক নিজেদের মধ্যে কলহ শুরু করে দিল| তারা বলল, “রাজা দায়ূদ আমাদের পলেষ্টীয় এবং অন্যান্য শত্রুদের থেকে বাঁচিয়েছেন| দায়ূদ অবশালোমের হাত থেকে পালিয়ে গেছেন|

10 וְאַבְשָׁלוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר מָשַׁ֣חְנוּ עָלֵ֔ינוּ מֵ֖ת בַּמִּלְחָמָ֑ה וְעַתָּ֗ה
এবং-অবশালোম যাকে আমরা-অভিষেক-করেছিলাম আমাদের-উপরে মারা-গেছেন যুদ্ধে এবং-এখন
H0053 H4886 H4191 H4421 H6258

לָמָ֥ה אַתֶּ֛ם מַחֲרִשִׁ֖ים לְהָשִׁ֥יב אֶת־ הַמֶּֽלֶךְ׃ ס
কেন তোমরা চুপ-করে-আছ ফিরিয়ে-আনতে - রাজাকে (শেষ)
H4100 H7725 H0853 H4428

তাই আমরা অবশালোমকে আমাদের শাসকরূপে বেছে নিয়েছিলাম| কিন্তু এখন অবশালোম মারা গেছে| সে যুদ্ধে হত হয়েছে| তাই দায়ূদকে আমরা আবার রাজা হিসেবে গ্রহণ করব|”

11 וְהַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד שָׁ֠לַח אֶל־ צָד֣וֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָ֣ר הַכֹּהֲנִים֮ לֵאמֹר֒ דַּבְּר֞וּ אֶל־
এবং-রাজা দায়ূদ পাঠালেন -কাছে সাদোক এবং-কাছে অবিয়াথর যাজকদের বলতে বলো -কাছে
H4428 H1732 H7971 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H0559 H1696 H0413

זִקְנֵ֤י יְהוּדָה֙ לֵאמֹ֔ר לָ֤מָּה תִֽהְיוּ֙ אַחֲרֹנִ֔ים לְהָשִׁ֥יב אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־
প্রাচীনদের যিহূদার বলতে কেন তোমরা-হবে শেষ ফিরিয়ে-আনতে - রাজাকে -কাছে
H2205 H3063 H0559 H4100 H1961 H0314 H7725 H0853 H4428 H0413

בֵּית֑וֹ וּדְבַר֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בָּ֥א אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־ בֵּיתֽוֹ׃
তাঁর-বাড়ি এবং-কথা সমস্ত- ইস্রায়েলের এসেছে -কাছে রাজার -কাছে তাঁর-বাড়ি
H1697 H3605 H3478 H0935 H0413 H4428 H0413

রাজা দায়ূদ সাদোক এবং অবিয়াথর এই দুই যাজককে বার্তা পাঠালেন| দায়ূদ বললেন, “যিহূদার নেতাদের সঙ্গে কথা বল| তাদের বল, ‘রাজা দায়ূদকে তাঁর প্রাসাদে ফিরিয়ে আনার ব্যাপারে তোমরা সব চেয়ে শেষ পরিবারগোষ্ঠী কেন? দেখ, সারা ইস্রায়েলের লোক রাজা দায়ূদকে তাঁর স্বস্থানে ফিরিয়ে আনার ব্যাপারে বলাবলি করছে|

12 אַחַ֣י אַתֶּ֔ם עַצְמִ֥י וּבְשָׂרִ֖י אַתֶּ֑ם וְלָ֧מָּה תִהְי֛וּ אַחֲרֹנִ֖ים
আমার-ভাইয়েরা তোমরা আমার-হাড় এবং-আমার-মাংস তোমরা এবং-কেন তোমরা-হবে শেষ
H0251 H6106 H1320 H4100 H1961 H0314

לְהָשִׁ֥יב אֶת־ הַמֶּֽלֶךְ׃
ফিরিয়ে-আনতে - রাজাকে
H7725 H0853 H4428

তোমরা আমার ভাই, তোমরাই আমার পরিবার| তবে রাজাকে স্বস্থানে ফিরিয়ে আনার ব্যাপারে কেন তোমরা পিছিয়ে থাকা পরিবার হবে?’

13

לִ֗י	יַֽעֲשֶׂה־	כֹּ֣ה	אַ֔תָּה	וּבְשָׂרִ֖י	עַצְמִ֥י	הֲל֧וֹא	תֹּֽאמְר֗וּ	וְלַעֲמָשָׂא֮
আমার-প্রতি	করুন-	এভাবে	তুমি	এবং-আমার-মাংস	আমার-হাড়	কি-নয়	তোমরা-বলো	এবং-অমাসাকে
		H3541		H1320	H6106	H3808	H0559	H6021

כָּל־	לְפָנַי֙	תִּֽהְיֶ֤ה	צָבָא֙	שַׂר־	לֹ֠א	אִם־	יוֹסִ֔יף	וְכֹ֣ה	אֱלֹהִים֙
সমস্ত-	আমার-সামনে	তুমি-হবে	সৈন্যদলের	সেনাপতি-	না	যদি-	যোগ-করুন	এবং-এভাবে	ঈশ্বর
H3605	H6440	H1961		H8269	H3808		H3254	H3541	H0430

יוֹאָֽב׃	תַּ֥חַת	הַיָּמִ֖ים
যোয়াবের	স্থানে	দিন
H3097	H8478	H3117

অমাসাকে গিয়ে বল, ‘তুমি আমার পরিবারের একজন| যদি আমি তোমাকে যোয়াবের জায়গায় আমার সৈনিকদের সেনাপতি না করি, তবে ঈশ্বর যেন আমায় শাস্তি দেন|’”

14

וַֽיִּשְׁלְחוּ֙	אֶחָ֑ד	כְּאִ֣ישׁ	יְהוּדָ֖ה	אִֽישׁ־	כָּל־	לְבַ֥ב	אֶת־	וַיַּ֛ט
এবং-তারা-পাঠালেন	এক	এক-মানুষের-মতো	যিহূদার	মানুষ-	সমস্ত-	হৃদয়	-	এবং-তিনি-ঝুঁকালেন
H7971	H0259	H0376	H3063	H0376	H3605	H3824	H0853	H5186

עֲבָדֶֽיךָ׃	וְכָל־	אַתָּ֖ה	שׁ֥וּב	הַמֶּ֔לֶךְ	אֶל־
আপনার-দাসেরা	এবং-সমস্ত-	আপনি	ফিরে-আসুন	রাজার	-কাছে
H5650	H3605		H7725	H4428	H0413

দায়ূদ যিহূদার সব লোকর হৃদয় স্পর্শ করলেন এবং তারা সকলে একাত্ম হয়ে সম্মতি জানাল| যিহূদার লোকরা রাজার কাছে বার্তা পাঠাল| তারা বলল, “আপনি এবং আপনার সব আধিকারিকরা ফিরে আসুন|”

15

לִקְרַ֣את	לָלֶ֙כֶת֙	הַגִּלְגָּ֗לָה	בָּ֣א	וִיהוּדָ֞ה	הַיַּרְדֵּ֑ן	עַד־	וַיָּבֹ֖א	הַמֶּ֔לֶךְ	וַיָּ֣שָׁב
সাক্ষাতে	যেতে	গিলগলে	এল	এবং-যিহূদা	যর্দন	-পর্যন্ত	এবং-এলেন	রাজা	এবং-ফিরলেন
H7125	H3212	H1537	H0935	H3063	H3383	H5704	H0935	H4428	H7725

הַיַּרְדֵּֽן׃	אֶת־	הַמֶּ֖לֶךְ	אֶת־	לְהַעֲבִ֥יר	הַמֶּ֔לֶךְ
যর্দন	-	রাজাকে	-	পার-করাতে	রাজার
H3383	H0853	H4428	H0853		H4428

রাজা দায়ূদ যর্দন নদীর কাছে এলেন| যিহূদার লোকরা রাজার সঙ্গে দেখা করার জন্য এবং তাঁকে যর্দন নদী পার করে নিয়ে যাবার জন্য গিল্গলে এসে উপস্থিত হল|

16

עִם־	וַיֵּ֨רֶד֙	מִבַּחוּרִ֑ים	אֲשֶׁ֖ר	בֶּן־הַיְמִינִ֔י	גֵּרָא֙	בֶּן־	שִׁמְעִ֤י	וַיְמַהֵ֗ר
সাথে-	এবং-নেমে-এল	বহুরীম-থেকে	যে	বিন্যামীনীয়	গেরার	পুত্র-	শিমিয়ি	এবং-তাড়াতাড়ি-করল
	H3381	H0980		H1145	H1617		H8096	

דָּוִֽד׃	הַמֶּ֥לֶךְ	לִקְרַ֖את	יְהוּדָ֔ה	אִ֣ישׁ
দায়ূদের	রাজা	সাক্ষাতে	যিহূদার	মানুষ
H1732	H4428	H7125	H3063	H0376

গেরার পুত্র শিমিয়ি বিন্যামীনের পরিবারের একজন| সে বহুরীমে বাস করত| দায়ূদের সঙ্গে দেখা করার জন্য সে তাড়াতাড়ি এল| সে যিহূদার লোকদের সঙ্গে এল|

17

וַחֲמֵ֧שֶׁת	שָׁא֗וּל	בֵּ֣ית	נַ֚עַר	וְצִיבָ֗א	מִבִּנְיָמִן֒	עִמּוֹ֮	אִ֣ישׁ	וְאֶ֨לֶף
এবং-পনেরো	শৌলের	বাড়ির	দাস	এবং-সীবা	বিন্যামীন-থেকে	তার-সাথে	মানুষ	এবং-এক-হাজার
H2568	H7586		H5288	H6717	H1144		H0376	H0505

הַמֶּֽלֶךְ׃	לִפְנֵ֥י	הַיַּרְדֵּ֖ן	וְצָלְח֥וּ	אִתּ֑וֹ	עֲבָדָ֖יו	וְעֶשְׂרִ֥ים	בָנָ֛יו	עָשָׂ֥ר
রাজার	সামনে	যর্দন	এবং-তারা-ছুটে-গেল	তার-সাথে	তার-দাসেরা	এবং-বিশ	তার-পুত্রেরা	জন
H4428	H6440	H3383		H0854	H5650	H6242		H6240

শিমিয়ির সঙ্গে বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে আরও 1000 জন লোক এসেছিল, শৌলের পরিবারের দাস সীবঃও এসেছিলো| সীবঃ তার 15 জন পুত্র এবং 20 জন ভৃত্যকে সঙ্গে এনেছিল| এই সব লোক রাজা দায়ূদের সঙ্গে দেখা করার জন্য তাড়াতাড়ি যর্দন নদীর তীরে এসে উপস্থিত হল|

18 וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב [בעינו] (בְּעֵינָיו)
এবং-পার-হল খেয়া পার-করাতে - বাড়ি রাজার এবং-করতে ভালো (কেতিব) তাঁর-দৃষ্টিতে
H5679 H0853 H4428

וְשִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃
এবং-শিমিয়ি পুত্র- গেরার পড়ল সামনে রাজার তাঁর-পার-হওয়ার-সময় যর্দনে
H8096 H1617 H5307 H6440 H4428 H3383

রাজার পরিবারকে যিহূদায় ফিরিয়ে আনার জন্য লোকরা সাহায্য করতে নদীর ওপারে চলে গেল| রাজা যা যা বললেন লোকরা তাই করল| যখন রাজা নদী পার হচ্ছেন তখন গেরার পুত্র শিমিয়ি তার সঙ্গে দেখা করতে এল| শিমিয়ি এসে রাজাকে প্রণাম করল|

19 וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אַל־ יַחֲשָׁב־ לִי אֲדֹנִי עָוֺן וְאַל־
এবং-সে-বলল -কাছে রাজার না- গণনা-করুন- আমার-বিরুদ্ধে আমার-প্রভু অপরাধ এবং-না-
H0559 H0413 H4428 H0408 H2803 H0113 H5771 H0408

תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר הֶעֱוָה עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־ יָצָא אֲדֹנִי־
স্মরণ-করুন - যা অন্যায়-করেছিল আপনার-দাস -সেই-দিনে যে- বের-হয়েছিলেন আমার-প্রভু-
H2142 H0853 H5650 H3117 H3318 H0113

הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלָ͏ִם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־ לִבּוֹ׃
রাজা যিরূশালেম-থেকে রাখতে রাজা -কাছে তাঁর-হৃদয়
H4428 H3389 H4428 H0413

শিমিয়ি রাজাকে বলল, “হে আমার প্রভু, আমি যা ভুল করেছি তা নিয়ে ভাববেন না| হে রাজা, যখন আপনি জেরুশালেম ছেড়ে চলে গিয়েছিলেন তখন আপনার সঙ্গে যে যে খারাপ আচরণ করেছি তা আর মনে রাখবেন না|

20 כִּי יָדַע עַבְדְּךָ כִּי אֲנִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־ בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן
কারণ জানে আপনার-দাস যে আমি পাপ-করেছি এবং-দেখুন- আমি-এসেছি আজ প্রথম
H3045 H5650 H0589 H2398 H2009 H0935 H3117 H7223

לְכָל־ בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרַאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
সমস্ত- বংশের যোষেফের নেমে-আসতে সাক্ষাতে আমার-প্রভু রাজার (শেষ)
H3605 H3130 H3381 H7125 H0113 H4428

আপনি জানেন আমি পাপ করেছি| সেই জন্যই যোষেফের পরিবার থেকে আমিই প্রথম আপনার সঙ্গে দেখা করতে এসেছি|”

21 וַיַּעַן אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוּמַת שִׁמְעִי
এবং-উত্তর-দিল অবীশয় পুত্র- সরূয়ার এবং-বলল এর-জন্য-কি এটা না মারা-যাবে শিমিয়ি
H0052 H6870 H0559 H8478 H2063 H3808 H4191 H8096

כִּי קִלֵּל אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ ס
কারণ সে-অভিশাপ-দিয়েছে - অভিষিক্তকে সদাপ্রভুর (শেষ)
H7043 H0853 H4899 H3068

কিন্তু সরূয়ার পুত্র অবীশয় বলল, “আমরা শিমিয়িকে অবশ্যই হত্যা করব কারণ প্রভুর দ্বারা অভিষিক্তরাজাকে সে অভিশাপ দিয়েছিল|”

22 וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־ לִי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־ תִהְיוּ־ לִי הַיּוֹם
এবং-বললেন দায়ূদ কী- আমার এবং-তোমাদের পুত্রেরা সরূয়ার কারণ- তোমরা-হবে- আমার আজ
H0559 H1732 H4100 H6870 H1961 H3117

לְשָׂטָן הַיּוֹם יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־
বিরোধী আজ মারা-যাবে কোনো-মানুষ ইস্রায়েলে কারণ কি-না আমি-জানি যে আজ আমি-
H7854 H3117 H4191 H0376 H3478 H3808 H3045 H3117 H0589

מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
রাজা -উপরে ইস্রায়েলের
H4428 H3478

দায়ূদ বললেন, “সরূয়ার পুত্র, তোমার কি ব্যাপার বলত, যে তুমি আমার বিরুদ্ধাচরণ করছ? ইস্রায়েলে কাউকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে না। আজ আমি জানি যে আমি সমগ্র ইস্রায়েলের রাজা।”

23

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	שִׁמְעִי	לֹא	תָמוּת	וַיִּשָּׁבַע	לוֹ	הַמֶּלֶךְ׃	ס
এবং-বললেন	রাজা	-কাছে	শিমিয়িকে	না	তুমি-মরবে	এবং-শপথ-করলেন	তাকে	রাজা	(শেষ)
H0559	H4428	H0413	H8096	H3808	H4191	H7650		H4428	

তখন রাজা শিমিয়িকে বললেন, “তোমাকে হত্যা করা হবে না।” রাজা শিমিয়ির কাছে প্রতিজ্ঞা করলেন যে তিনি নিজে শিমিয়িকে হত্যা করবেন না।

24

וּמְפִבֹשֶׁת	בֶּן־	שָׁאוּל	יָרַד	לִקְרַאת	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא־	עָשָׂה	רַגְלָיו	וְלֹא־
এবং-মফীবোশৎ	পুত্র-	শৌলের	নেমে-এল	সাক্ষাতে	রাজার	এবং-না-	করেছিল	তার-পা	এবং-না-
H4648		H7586	H3381	H7125	H4428	H3808		H7272	H3808

עָשָׂה	שְׂפָמוֹ	וְאֶת־	בְּגָדָיו	לֹא	כִבֵּס	לְמִן־	הַיּוֹם	לֶכֶת	הַמֶּלֶךְ
করেছিল	তার-গোঁফ	এবং-	তার-পোশাক	না	ধুয়েছিল	-সেই-দিন-থেকে	যাওয়ার	রাজার	-পর্যন্ত
	H8222	H0853		H3808	H3526		H3117	H3212	H4428

עַד־	הַיּוֹם	אֲשֶׁר־	בָּא	בְשָׁלוֹם׃
সেই-দিন	যে-	এলেন	শান্তিতে	শান্তিতে
H5704	H3117		H0935	H7965

শৌলের বড় নাতি মফীবোশৎ রাজা দায়ূদের সঙ্গে দেখা করতে এল। রাজা জেরুশালেম ত্যাগ করা থেকে নিশ্চিন্তে ফিরে আসা পর্যন্ত মফীবোশৎ তার পায়ের যত্ন নেয় নি, দাড়ি কামায় নি, এমনকি কাপড়ও ধোয় নি।

25

וַיְהִי	כִּי־	בָא	יְרוּשָׁלִַם	לִקְרַאת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	לֹא־
এবং-হল	যখন-	এল	যিরূশালেমে	সাক্ষাতে	রাজার	এবং-বললেন	তাকে	রাজা	কেন	না-
H1961		H0935	H3389	H7125	H4428	H0559		H4428	H4100	H3808

הָלַכְתָּ	עִמִּי	מְפִיבֹשֶׁת׃
তুমি-গেলে	আমার-সাথে	মফীবোশৎ
H1980		H4648

মফীবোশৎ যখন জেরুশালেমে রাজার সঙ্গে দেখা করল তখন রাজা বললেন, “যখন আমি জেরুশালেম থেকে চলে গেলাম তখন তুমি আমার সঙ্গে গেলে না কেন?”

26

וַיֹּאמַר	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	עַבְדִּי	רִמָּנִי	כִּי־	אָמַר	עַבְדְּךָ
এবং-সে-বলল	আমার-প্রভু	রাজা	আমার-দাস	আমাকে-ঠকিয়েছে	কারণ-	বলেছিল	আপনার-দাস
H0559	H0113	H4428	H5650			H0559	H5650

אֶחְבְּשָׁה־	לִּי	הַחֲמוֹר	וְאֶרְכַּב	עָלֶיהָ	וְאֵלֵךְ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	פִסֵּחַ
আমি-জিন-দেব-	আমার-জন্য	গাধা	এবং-চড়ব	তার-উপরে	এবং-যাব	সাথে-	রাজার	কারণ	খোঁড়া
H2280		H2543	H7392		H3212	H0854	H4428		H6455

עַבְדֶּךָ׃
আপনার-দাস
H5650

মফীবোশৎ উত্তর দিল, “হে আমার মনিব, আমার দাস আমার সঙ্গে প্রতারণা করেছে। আমি পঙ্গু তাই আমি আমার দাস সীবঃকে বলেছিলাম, ‘আমার গাধার পিঠে একটা জিন পরিয়ে দাও। আমি তাতে চড়ে রাজার সঙ্গে যাব।’

27

וַיְרַגֵּל	בְּעַבְדְּךָ	אֶל־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	וַאדֹנִי	הַמֶּלֶךְ
এবং-সে-অপবাদ-দিয়েছে	আপনার-দাসের-বিরুদ্ধে	-কাছে	আমার-প্রভু	রাজার	এবং-আমার-প্রভু	রাজা
H7270	H5650	H0413	H0113	H4428	H0113	H4428

כְּמַלְאַךְ	הָאֱלֹהִים	וַעֲשֵׂה	הַטּוֹב	בְעֵינֶיךָ׃
দূতের-মতো	ঈশ্বরের	এবং-করুন	ভালো	আপনার-দৃষ্টিতে
H4397	H0430			

কিন্তু আমার দাস আমার সঙ্গে প্রতারণা করেছে। সে একাই আপনার কাছে এসেছে এবং আমার সম্পর্কে আপনার কাছে নিন্দাবাদ করেছে। হে আমার প্রভু, আপনি ঈশ্বরের দূতের মত। যা ভালো মনে হয় আপনি তাই করুন।

28

כִּי	לֹא	הָיָה	כָּל־	בֵּית	אָבִי	כִּי	אִם־	אַנְשֵׁי־	מָוֶת	לַאדֹנִי
কারণ	না	ছিল	সমস্ত-	বংশ	আমার-পিতার	কিন্তু	যদি-	মানুষ-	মৃত্যুর	আমার-প্রভুর-কাছে
	H3808	H1961	H3605		H0001			H0376	H4194	H0113

הַמֶּלֶךְ	וַתָּשֶׁת	אֶת־	עַבְדְּךָ	בְּאֹכְלֵי	שֻׁלְחָנֶךָ	וּמַה־
রাজার	এবং-আপনি-রাখলেন	–	আপনার-দাসকে	ভোজনকারীদের-মধ্যে	আপনার-টেবিলের	এবং-কী-
H4428	H7896	H0853	H5650	H0398	H7979	H4100

יֶּשׁ־	לִי	עוֹד	צְדָקָה	וְלִזְעֹק	עוֹד	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃	פ
আছে-	আমার	আর	অধিকার	এবং-কাঁদতে	আর	-কাছে	রাজার	(অনুচ্ছেদ)
H3426		H5750	H6666	H2199	H5750	H0413	H4428	

আপনি আমার দাদুর পরিবারের সব লোককেই মেরে ফেলতে পারতেন। কিন্তু আপনি তা করেন নি। বরং আপনি আমাকে তাদের সঙ্গে স্থান দিয়েছেন যারা আপনার সঙ্গে একাসনে বসে আহার করে। অতএব কোন বিষয়েই রাজার কাছে কোন অভিযোগ করার অধিকার আমার নেই।”

29

וַיֹּאמֶר	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	תְּדַבֵּר	עוֹד	דְּבָרֶיךָ	אָמַרְתִּי	אַתָּה	וְצִיבָא
এবং-বললেন	তাকে	রাজা	কেন	তুমি-বলছ	আর	তোমার-কথা	আমি-বলেছি	তুমি	এবং-সীবা
H0559		H4428	H4100	H1696	H5750	H1697	H0559		H6717

תַּחְלְקוּ	אֶת־	הַשָּׂדֶה׃
ভাগ-করো	–	ক্ষেত্র
	H0853	

রাজা মফীবোশতকে বললেন, “তোমার সমস্যা সম্পর্কে আর বেশী কিছু বলো না। আমি স্থির করেছি; তুমি এবং সীবঃ জমি ভাগ করে নেবে।”

30

וַיֹּאמֶר	מְפִיבֹשֶׁת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	גַּם	אֶת־	הַכֹּל	יִקָּח	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר־	בָּא
এবং-বলল	মফীবোশৎ	-কাছে	রাজার	এমনকি	–	সমস্ত	সে-নিক	পরে	যে-	এসেছেন
H0559	H4648	H0413	H4428	H1571	H0853	H3605	H3947			H0935

אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	בְּשָׁלוֹם	אֶל־	בֵּיתוֹ׃	ס
আমার-প্রভু	রাজা	শান্তিতে	-কাছে	তাঁর-বাড়ি	(শেষ)
H0113	H4428	H7965	H0413		

মফীবোশৎ রাজাকে বললেন, “হে আমার রাজা, হে প্রভু, আপনি যে নির্বিঘ্নে ঘরে ফিরে এসেছেন এই আমার কাছে যথেষ্ট। জমি সীবঃকেই নিতে দিন।”

31

וּבַרְזִלַּי	הַגִּלְעָדִי	יָרַד	מֵרֹגְלִים	וַיַּעֲבֹר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	הַיַּרְדֵּן
এবং-বর্সিল্লয়	গিলিয়দীয়	নেমে-এল	রোগলীম-থেকে	এবং-পার-হল	সাথে-	রাজার	যর্দন
H1271	H1569	H3381	H7274		H0854	H4428	H3383

לְשַׁלְּחוֹ	אֶת־	[בירדן]	(הַיַּרְדֵּן׃)
তাঁকে-বিদায়-দিতে	–	(কেতিব)	যর্দনে
H7971	H0853	H3383	H3383

বর্সিল্লয় গিলিয়দীয় রোগলীম থেকে ফিরে এল। সে দায়ুদের সঙ্গে যর্দন নদীর ধার পর্যন্ত এল। সে নদীর অপর পার পর্যন্ত রাজাকে পাহারা দিয়ে নিয়ে যাবে।

32

וּבַרְזִלַּי	זָקֵן	מְאֹד	בֶּן־	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	וְהוּא־	כִלְכַּל	אֶת־	הַמֶּלֶךְ
এবং-বর্সিল্লয়	বৃদ্ধ	খুব	পুত্র-	আশি	বছরের	এবং-তিনি-	ভরণপোষণ-করেছিলেন	–	রাজাকে
H1271	H2204	H3966		H8084	H8141	H1931	H3557	H0853	H4428

בְּשִׁיבָתוֹ	בְמַחֲנַיִם	כִּי־	אִישׁ	גָּדוֹל	הוּא	מְאֹד׃
তাঁর-থাকার-সময়	মহনয়িমে	কারণ-	মানুষ	মহান	তিনি	খুব
H7871	H4266		H0376		H1931	H3966

বর্সিল্লয় অত্যন্ত বৃদ্ধ ছিল। তার বয়স 80 বছর। দায়ুদ যখন মহনয়িমে ছিলেন তখন সে তাকে খাবার এবং অন্যান্য দ্রব্যাদি দিয়েছিল। বর্সিল্লয় এই সব করতে পেরেছিল কারণ সে বেশ ধনী ব্যক্তিছিল।

33

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּרְזִלָּי	אַתָּה	עֲבֹר	אִתִּי	וְכִלְכַּלְתִּי
এবং-বললেন	রাজা	-কাছে	বর্সিল্লয়কে	তুমি	পার-হও	আমার-সাথে	এবং-আমি-ভরণপোষণ-করব
H0559	H4428	H0413	H1271			H0854	H3557

אֹתְךָ	עִמָּדִי	בִּירוּשָׁלִָם׃
তোমাকে	আমার-সাথে	যিরূশালেমে
H0853	H5978	H3389

দায়ুদ বর্সিল্লয়কে বললেন, “আমার সঙ্গে নদীর অন্য পাড়ে এস। যদি তুমি আমার সঙ্গে জেরুশালেমে থাক আমি তোমার বিষয়ে যত্ন নেব।”

34

וַיֹּאמֶר	בַּרְזִלַּי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כַּמָּה	יְמֵי	שְׁנֵי	חַיַּי	כִּי־	אֶעֱלֶה	אֶת־
এবং-বলল	বর্সিল্লয়	-কাছে	রাজার	কত	দিন	বছরের	আমার-জীবনের	কারণ-	আমি-উঠব	সাথে-
H0559	H1271	H0413	H4428	H4100	H3117	H8141			H5927	H0854

הַמֶּלֶךְ	יְרוּשָׁלִָם׃
রাজার	যিরূশালেমে
H4428	H3389

কিন্তু বর্সিল্লয় রাজাকে বলল, “আপনি কি জানেন আমার বয়স কত?

35

בֶּן־	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	אָנֹכִי	הַיּוֹם	הַאֵדַע	בֵּין־	טוֹב	לְרָע	אִם־	יִטְעַם
পুত্র-	আশি	বছরের	আমি	আজ	কি-আমি-জানি	মধ্যে-	ভালো	এবং-মন্দের	যদি-	স্বাদ-পাবে
	H8084	H8141	H0595	H3117	H3045	H0996				H2938

עַבְדְּךָ	אֶת־	אֲשֶׁר	אֹכַל	וְאֶת־	אֲשֶׁר	אֶשְׁתֶּה	אִם־	אֶשְׁמַע	עוֹד	בְּקוֹל
আপনার-দাস	-	যা	আমি-খাই	এবং-	যা	আমি-পান-করি	যদি-	আমি-শুনব	আর	স্বরে
H5650	H0853		H0398	H0853		H8354		H8085	H5750	

שָׁרִים	וְשָׁרוֹת	וְלָמָּה	יִהְיֶה	עַבְדְּךָ	עוֹד	לְמַשָּׂא	אֶל־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ׃
গায়কদের	এবং-গায়িকাদের	এবং-কেন	হবে	আপনার-দাস	আর	বোঝা	-কাছে	আমার-প্রভু	রাজার
H7891	H7891	H4100	H1961	H5650	H5750		H0413	H0113	H4428

আমার বয়স 80 বছর। আমি যথেষ্ট বৃদ্ধ, তাই ভাল মন্দ কোনটাই বলা আমার পক্ষে সম্ভব নয়। এমনকি আমার পান-আহারের স্বাদ কি তা বলাও আমার পক্ষে অসম্ভব। নারী বা পুরুষের গানের সুরও আমি আর শুনতে পাই না। কেন আপনি আমাকে সঙ্গে নিয়ে গিয়ে সমস্যায় পড়তে চাইছেন?

36

כִּמְעַט	יַעֲבֹר	עַבְדְּךָ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וְלָמָּה	יִגְמְלֵנִי
অল্প	পার-হবে	আপনার-দাস	-	যর্দন	সাথে-	রাজার	এবং-কেন	প্রতিদান-দেবেন-আমাকে
H4592		H5650	H0853	H3383	H0854	H4428	H4100	H1580

הַמֶּלֶךְ	הַגְּמוּלָה	הַזֹּאת׃
রাজা	প্রতিদান	এই
H4428	H1578	H2063

আপনি আমাকে যা যা দিতে চান তার কিছুরই আমার প্রয়োজন নেই। আমি আপনার সঙ্গে যর্দন নদী পার হয়ে যাব।

37

יָשָׁב־	נָא	עַבְדְּךָ	וְאָמֻת	בְּעִירִי	עִם	קֶבֶר	אָבִי
ফিরে-যাক-	অনুগ্রহ-করে	আপনার-দাস	এবং-মরুক	আমার-শহরে	কাছে	কবরের	আমার-পিতার
H7725	H4994	H5650	H4191			H6913	H0001

וְאִמִּי	וְהִנֵּה	עַבְדְּךָ	כִמְהָם	יַעֲבֹר	עִם־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	וַעֲשֵׂה־
এবং-আমার-মাতার	এবং-দেখুন	আপনার-দাস	কিমহম	সে-পার-হোক	সাথে-	আমার-প্রভু	রাজার	এবং-করুন-
H0517	H2009	H5650	H3643			H0113	H4428	

לוֹ	אֵת	אֲשֶׁר־	טוֹב	בְּעֵינֶיךָ׃	ס
তাকে	-	যা-	ভালো	আপনার-দৃষ্টিতে	(শেষ)
	H0853				

দয়া করে আমাকে বাড়ী ফিরে যেতে দিন| তাহলে আমি আমার নিজের শহরে মরতে পারব এবং আমার মাতা-পিতার কবরেই সমাধিপ্রাপ্ত হতে পারব| হে আমার মনিব এবং রাজা, কিমহম আপনার ভৃত্য হতে পারে| তাকে আপনার সঙ্গে যেতে দিন| তার সঙ্গে আপনি যেমন খুশি ব্যবহার করবেন|”

38

וַיֹּ֣אמֶר	הַמֶּ֗לֶךְ	אִתִּי֙	יַעֲבֹ֣ר	כִּמְהָ֔ם	וַאֲנִי֙	אֶֽעֱשֶׂה־	לּ֔וֹ	אֶת־	הַטּ֣וֹב
এবং-বললেন	রাজা	আমার-সাথে	পার-হবে	কিমহম	এবং-আমি	করব-	তাকে	-	ভালো
H0559	H4428	H0854		H3643	H0589			H0853	

בְּעֵינֶ֑יךָ	וְכֹ֛ל	אֲשֶׁר־	תִּבְחַ֥ר	עָלַ֖י	אֶֽעֱשֶׂה־	לָּֽךְ׃
তোমার-দৃষ্টিতে	এবং-সমস্ত	যা-	তুমি-চাও	আমার-কাছে	আমি-করব-	তোমার-জন্য
	H3605		H0977			

রাজা উত্তর দিলেন, “কিম্হম আমার সঙ্গে ফিরে যাবে| তোমার জন্য আমি ওর প্রতি সদয় হব| তুমি যা বলবে তোমার জন্য আমি তাই করব|”

39

וַיַּעֲבֹ֨ר	כָּל־	הָעָ֧ם	אֶת־	הַיַּרְדֵּ֛ן	וְהַמֶּ֥לֶךְ	עָבָ֖ר	וַיִּשַּׁ֨ק	הַמֶּ֤לֶךְ
এবং-পার-হল	সমস্ত-	লোকেরা	-	যর্দন	এবং-রাজা	পার-হলেন	এবং-চুম্বন-করলেন	রাজা
	H3605		H0853	H3383	H4428			H4428

לְבַרְזִלַּי֙	וַֽיְבָרְכֵ֔הוּ	וַיָּ֖שָׁב	לִמְקֹמֽוֹ׃	ס
বর্সিল্লয়কে	এবং-আশীর্বাদ-করলেন-তাকে	এবং-সে-ফিরে-গেল	তার-জায়গায়	(শেষ)
H1271	H1288	H7725	H4725	

রাজা বর্সিল্লয়কে চুমু খেলেন এবং আশীর্বাদ করলেন| বর্সিল্লয় ঘরে ফিরে গেল| রাজা এবং তাঁর সব লোক নদী পার হয়ে গেল|

40

וַיַּעֲבֹ֤ר	הַמֶּ֙לֶךְ֙	הַגִּלְגָּ֔לָה	וְכִמְהָ֖ן	עָבַ֣ר	עִמּ֑וֹ	וְכָל־	עַ֨ם	יְהוּדָ֜ה
এবং-পার-হলেন	রাজা	গিলগলে	এবং-কিমহম	পার-হল	তাঁর-সাথে	এবং-সমস্ত-	লোক	যিহুদার
	H4428	H1537	H3643			H3605		H3063

]ויעברו[	)הֶעֱבִ֙ירוּ֙(	אֶת־	הַמֶּ֔לֶךְ	וְגַ֕ם	חֲצִ֖י	עַ֥ם	יִשְׂרָאֵֽל׃
(কেতিব)	পার-করালেন	-	রাজাকে	এবং-এছাড়া	অর্ধেক	লোক	ইস্রায়েলের
		H0853	H4428	H1571	H2677		H3478

রাজা নদী পার হয়ে গিল্গলে গেলেন| কিম্হম তাঁর সঙ্গে গেল| যিহুদার সব লোক এবং ইস্রায়েলের অর্ধেক লোক দায়ূদকে নদী পার করে নিয়ে গেল|

41

וְהִנֵּ֛ה	כָּל־	אִ֥ישׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל	בָּאִ֣ים	אֶל־	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיֹּאמְר֣וּ	אֶל־	הַמֶּ֡לֶךְ	מַדּ֩וּעַ
এবং-দেখ	সমস্ত-	মানুষ	ইস্রায়েলের	আসছে	-কাছে	রাজার	এবং-তারা-বলল	-কাছে	রাজার	কেন
H2009	H3605	H0376	H3478	H0935	H0413	H4428	H0559	H0413	H4428	H4069

גְּנָב֨וּךָ	אַחֵ֜ינוּ	אִ֣ישׁ	יְהוּדָ֗ה	וַיַּעֲבִ֨רוּ	אֶת־	הַמֶּ֤לֶךְ	וְאֶת־
চুরি-করেছে-আপনাকে	আমাদের-ভাইয়েরা	মানুষ	যিহুদার	এবং-তারা-পার-করিয়েছে	-	রাজাকে	এবং-
H1589	H0251	H0376	H3063		H0853	H4428	H0853

בֵּיתוֹ֙	אֶת־	הַיַּרְדֵּ֔ן	וְכָל־	אַנְשֵׁ֥י	דָוִ֖ד	עִמּֽוֹ׃	ס
তাঁর-বাড়ি	-	যর্দন	এবং-সমস্ত-	মানুষ	দায়ূদের	তাঁর-সাথে	(শেষ)
	H0853	H3383	H3605	H0376	H1732		

সব ইস্রায়েলীয় রাজার কাছে এল| তারা রাজাকে বলল, “আমাদের যিহুদাবাসী ভাইরা কেন আপনাকে চুরি করে আনল এবং আপনার লোকজন সহ আপনার পরিবারের সকলকে যর্দন নদী পার করিয়ে নিয়ে এল?”

42

וַיַּ֩עַן֩	כָּל־	אִ֨ישׁ	יְהוּדָ֜ה	עַל־	אִ֣ישׁ	יִשְׂרָאֵ֗ל	כִּֽי־	קָר֤וֹב	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֵלַ֔י
এবং-উত্তর-দিল	সমস্ত-	মানুষ	যিহুদার	-কাছে	মানুষ	ইস্রায়েলের	কারণ-	নিকট	রাজা	আমাদের
	H3605	H0376	H3063		H0376	H3478		H7138	H4428	H0413

וְלָ֤מָּה	זֶּה֙	חָרָ֣ה	לְךָ֔	עַל־	הַדָּבָ֖ר	הַזֶּ֑ה	הֶאָכ֤וֹל	אָכַ֙לְנוּ֙	מִן־	הַמֶּ֔לֶךְ
এবং-কেন	এটা	রাগ-করেছ	তুমি	-এর-জন্য	বিষয়	এই	কি-খেয়ে	আমরা-খেয়েছি	-থেকে	রাজার
H4100	H2088	H2734			H1697	H2088	H0398	H0398		H4428

אִם־	נִשֵּׂ֥את	נִשָּׂ֖א	לָֽנוּ׃	ס
যদি-	উত্তোলন	উত্তোলন-করা-হয়েছে	আমাদের	(শেষ)
	H5379	H5375		

যিহূদার সব লোক ইস্রায়েলীয়দের উত্তর দিল, “কারণ রাজা আমাদের নিকট আত্মীয়| রাজার ব্যাপারে কেন তোমরা আমাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হচ্ছ? আমরা রাজার পয়সায় কিছু খাই নি| রাজা আমাদের কোন উপহারও দেন নি|”

בַּמֶּ֣לֶךְ	לִ֗י	יָד֜וֹת	עֶשֶׂר־	וַיֹּ֡אמֶר	יְהוּדָ֗ה	אִ֣ישׁ	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֜ל	אִֽישׁ־	וַיַּ֣עַן	43
রাজাতে	আমার	হাত	দশ–	এবং–বলল	যিহূদার	মানুষ	–	ইস্রায়েলের	মানুষ–	এবং–উত্তর–দিল	
H4428		H3027	H6235	H0559	H3063	H0376	H0853	H3478	H0376		

הָיָ֤ה	וְלֹֽא־	הֱקִלֹּתַ֔נִי	וּמַדּ֙וּעַ֙	מִמְּךָ֔	אֲנִ֣י	בְדָוִד֙	וְגַם־
ছিল	এবং–না–	তুমি–অপমান–করলে–আমাদের	এবং–কেন	তোমার–চেয়ে	আমি	দায়ূদে	এবং–এছাড়া–
H1961	H3808	H7043	H4069		H0589	H1732	H1571

אִֽישׁ	דְּבַר־	וַיִּ֙קֶשׁ֙	מַלְכִּ֑י	אֶת־	לְהָשִׁ֣יב	לִ֖י	רִאשׁ֥וֹן	דְבָרִ֨י
মানুষ	কথা–	এবং–কঠিন–ছিল	আমার–রাজাকে	–	ফিরিয়ে–আনতে	আমার	প্রথম	আমার–কথা
H0376	H1697	H7185	H4428	H0853	H7725		H7223	H1697

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	אִ֥ישׁ	מִדְּבַ֖ר	יְהוּדָ֔ה
(শেষ)	ইস্রায়েলের	মানুষ	কথার–চেয়ে	যিহূদার
	H3478	H0376	H1697	H3063

□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□, “□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□| □□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□| □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□| □□□? □□□□□□ □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□|” □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□| □□□□□, □□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□।

Chapter 20

אִ֣ישׁ	בִּכְרִ֖י	בֶּן־	שֶׁ֥בַע	וּשְׁמוֹ֩	בְלִיַּ֡עַל	אִ֣ישׁ	נִקְרָ֗א	וְשָׁ֨ם	1
মানুষ	বিখরীর	পুত্র–	শেবা	এবং–তার–নাম	নীচ–চরিত্রের	এক–মানুষ	ডাকা–হল	এবং–সেখানে	
H0376	H1075			H8034	H1100	H0376	H7122	H8033	

נַחֲלָה־	וְלֹ֧א	בְּדָוִ֗ד	חֵ֜לֶק	לָ֨נוּ	אֵֽין־	וַיֹּ֡אמֶר	בַּשֹּׁפָ֗ר	וַיִּתְקַ֣ע	יְמִינִ֑י
উত্তরাধিকার–	এবং–না	দায়ূদে	অংশ	আমাদের	নেই–	এবং–বলল	শিঙায়	এবং–ফুঁকল	বিন্যামীনীয়
H5159	H3808	H1732			H0369	H0559	H7782	H8628	H3228

יִשְׂרָאֵֽל׃	לְאֹהָלָ֖יו	אִ֥ישׁ	יִשַׁ֔י	בְּבֶן־	לָ֖נוּ
ইস্রায়েল	তার–তাঁবুতে	মানুষ	যিশয়ের	পুত্রে–	আমাদের
H3478	H0168	H0376	H3448		

সেই খানে বিখ্রিয়ের পুত্র শেবঃ নামে একটি লোক ছিল| শেবঃ বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর এক অকাল কুষ্মাণ্ড| শুধু অন্যদের জন্য সমস্যা সৃষ্টি করত| শেবঃ সকলকে একসঙ্গে জড়ো করার জন্য শিঙা বাজাল এবং বলল, “দায়ুদের ওপর আমাদের কোন অধিকার নেই| যিশয়ের পুত্রের ওপরেও আমাদের কোন অধিকার নেই| হে ইস্রায়েলবাসী, চল আমরা নিজেদের তাঁবুতে ফিরে যাই|”

בִּכְרִ֑י	בֶּן־	שֶׁ֣בַע	אַחֲרֵ֖י	דָּוִ֔ד	מֵאַחֲרֵ֣י	יִשְׂרָאֵל֙	אִ֤ישׁ	כָּל־	וַיַּ֨עַל	2
বিখরীর	পুত্র–	শেবার	পেছনে	দায়ূদের	পেছন–থেকে	ইস্রায়েলের	মানুষ	সমস্ত–	এবং–উঠে–গেল	
H1075				H1732		H3478	H0376	H3605	H5927	

יְרוּשָׁלִָֽם׃	וְעַד־	הַיַּרְדֵּ֖ן	מִן־	בְמַלְכָּ֔ם	דָּבְק֣וּ	יְהוּדָה֙	וְאִ֤ישׁ
যিরূশালেম	এবং–পর্যন্ত–	যর্দন	–থেকে	তাদের–রাজার–সাথে	লেগে–থাকল	যিহূদার	এবং–মানুষ
H3389	H5704	H3383		H4428	H1692	H3063	H0376

তখন ইস্রায়েলীয়রা দায়ুদকে ছেড়ে শেবঃকে অনুসরণ করল| কিন্তু যিহূদার লোকরা সকলেই যর্দন নদী থেকে জেরুশালেমের সারা পথ দায়ুদের সঙ্গে ছিল| দায়ুদ তার জেরুশালেমের বাড়ীতে ফিরে গেলেন| দায়ুদ তাঁর বাড়ী দেখাশোনা করার জন্য দশজন উপপত্নী রেখেছিলেন| দায়ুদ সেই মহিলাদের এক বিশেষ বাড়ীতে রেখে এসেছিলেন| সেই বাড়ীর চারদিকে তিনি প্রহরী মোতায়েন করেছিলেন| মৃত্যুর আগে পর্যন্ত সেই মহিলারা সেই বাড়ীতেই ছিল| দায়ুদ সেই মহিলাদের প্রতি খেয়াল রাখতেন| তিনি তাদের খাবার পাঠাতেন, কিন্তু তাদের সঙ্গে কোন যৌন সম্পর্ক করেন নি| মৃত্যুর আগে পর্যন্ত তারা সেখানে বিধবার মতই থাকত|

פִּלַגְשִׁים	נָשִׁים	עֶשֶׂר־	אֵת	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקַּח	יְרוּשָׁלִַם	בֵּיתוֹ	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא	3
উপপত্নী	স্ত্রী	দশ-	-	রাজা	এবং-নিলেন	যিরূশালেমে	তাঁর-বাড়ি	-কাছে	দায়ূদ	এবং-এলেন	
H6370	H0802	H6235	H0853	H4428	H3947	H3389		H0413	H1732	H0935	

מִשְׁמֶרֶת	בֵּית־	וַיִּתְּנֵם	הַבַּיִת	לִשְׁמֹר	הִנִּיחַ	אֲשֶׁר
পাহারার	বাড়ি-	এবং-রাখলেন-তাদের	বাড়ি	রক্ষা-করতে	তিনি-রেখেছিলেন	যাদের
H4931		H5414		H8104	H3240	

יוֹם	עַד־	צְרֻרוֹת	וַתִּהְיֶינָה	בָא	לֹא־	וַאֲלֵיהֶם	וַיְכַלְכְּלֵם
দিন	-পর্যন্ত	বন্দী	এবং-তারা-ছিল	গেলেন	না-	এবং-তাদের-কাছে	এবং-ভরণপোষণ-করলেন-তাদের
H3117	H5704		H1961	H0935	H3808	H0413	H3557

ס	חַיּוּת׃	אַלְמְנוּת	מֻתָן
(শেষ)	জীবন্মৃত	বৈধব্য	তাদের-মৃত্যুর
	H2424	H0491	H4194

তখন ইস্রায়েলীয়রা দায়ূদকে ছেড়ে শেবঃকে অনুসরণ করল| কিন্তু যিহূদার লোকরা সকলেই যর্দন নদী থেকে জেরুশালেমের সারা পথ দায়ুদের সঙ্গে ছিল| দায়ুদ তার জেরুশালেমের বাড়ীতে ফিরে গেলেন| দায়ুদ তাঁর বাড়ী দেখাশোনা করার জন্য দশজন উপপত্নী রেখেছিলেন| দায়ুদ সেই মহিলাদের এক বিশেষ বাড়ীতে রেখে এসেছিলেন| সেই বাড়ীর চারদিকে তিনি প্রহরী মোতায়েন করেছিলেন| মৃত্যুর আগে পর্যন্ত সেই মহিলারা সেই বাড়ীতেই ছিল| দায়ুদ সেই মহিলাদের প্রতি খেয়াল রাখতেন| তিনি তাদের খাবার পাঠাতেন, কিন্তু তাদের সঙ্গে কোন যৌন সম্পর্ক করেন নি| মৃত্যুর আগে পর্যন্ত তারা সেখানে বিধবার মতই থাকত|

שְׁלֹשֶׁת	יְהוּדָה	אִישׁ־	אֶת־	לִי	הַזְעֶק־	עֲמָשָׂא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	4
তিন	যিহূদার	মানুষকে-	-	আমার-জন্য	ডাকো-	অমাসার	-কাছে	রাজা	এবং-বললেন	
H7969	H3063	H0376	H0853		H2199	H6021	H0413	H4428	H0559	

עֲמֹד׃	פֹה	וְאַתָּה	יָמִים
দাঁড়াও	এখানে	এবং-তুমি	দিনের-মধ্যে
H5975	H6311		H3117

রাজা অমাসাকে বললেন, “যিহূদার লোকদের বল তারা যেন তিন দিনের মধ্যে আমার সঙ্গে দেখা করে এবং তুমিও তাদের সঙ্গে থাকবে|”

אֲשֶׁר	הַמּוֹעֵד	מִן־	)וַיּוֹחֶר(	]וייחר[	יְהוּדָה	אֶת־	לְהַזְעִיק	עֲמָשָׂא	וַיֵּלֶךְ	5
যা	নির্ধারিত-সময়	-থেকে	দেরি-করল	(কেতিব)	যিহূদাকে	-	ডাকতে	অমাসা	এবং-গেল	
	H4150		H0309	H0309	H3063	H0853	H2199	H6021	H3212	

ס	יְעָדוֹ׃
(শেষ)	তিনি-নির্ধারণ-করেছিলেন-তাকে
	H3259

তখন অমাসা যিহূদার লোকদের একসঙ্গে জমায়েত করতে চলে গেল| কিন্তু রাজা যে সময় তাকে দিয়েছিলেন সে তার থেকেও বেশী সময় নিল|

בִכְרִי	בֶן־	שֶׁבַע	לָנוּ	יֵרַע	עַתָּה	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	6
বিখ্রীর	পুত্র-	শেবা	আমাদের-জন্য	মন্দ-করবে-	এখন	অবীশয়ের	-কাছে	দায়ূদ	এবং-বললেন	
H1075				H3415	H6258	H0052	H0413	H1732	H0559	

פֶּן־	אַחֲרָיו	וּרְדֹף	אֲדֹנֶיךָ	עַבְדֵי	אֶת־	קַח	אַתָּה	אַבְשָׁלוֹם	מִן־
পাছে-	তার-পেছনে	এবং-তাড়া-করো	তোমার-প্রভুর	দাসদের	-	নাও	তুমি	অবশালোমের	-চেয়ে
H6435		H7291	H0113	H5650	H0853	H3947		H0053	

עֵינֵנוּ׃	וְהִצִּיל	בְּצֻרוֹת	עָרִים	לוֹ	מָצָא
আমাদের-চোখ	এবং-উদ্ধার-করবে	প্রাচীরবদ্ধ	শহর	তার-জন্য	খুঁজে-পাবে
	H5337	H1219			H4672

দায়ুদ অবীশয়কে বললেন, “বিখ্রিয়ের পুত্র শেবঃ আমাদের পক্ষে অবশালোমের চেয়েও ভয়ঙ্কর| তাই আমার আধিকারিকদের সঙ্গে নাও এবং শেবঃকে তাড়া কর| কোন প্রাচীর ঘেরা শহরে সে প্রবেশ করার আগেই এই কাজ কর| যদি সে কোন সুরক্ষিত শহরে ঢুকে পড়ে আমরা তাকে আর ধরতে পারব না|”

הַגִּבֹּרִ֑ים	וְכָל־	וְהַפְּלֵתִ֖י	וְהַכְּרֵתִ֥י	יוֹאָ֛ב	אַנְשֵׁ֥י	אַחֲרָ֜יו	וַיֵּצְא֨וּ	7
বীরেরা	এবং-সমস্ত-	এবং-পেলেথীয়	এবং-করেথীয়	যোয়াবের	মানুষেরা	তার-পেছনে	এবং-বের-হল	
H1368	H3605	H6432	H3774	H3097	H0376		H3318	

בִּכְרִֽי׃	בֶּן־	שֶׁ֥בַע	אַחֲרֵ֖י	לִרְדֹּ֕ף	מִירֽוּשָׁלִַ֔ם	וַיֵּֽצְאוּ֙
বিখরীর	পুত্র-	শেবার	পেছনে	তাড়া-করতে	যিরূশালেম-থেকে	এবং-তারা-বের-হল
H1075				H7291	H3389	H3318

সুতরাং বিখ্রিয়ের পুত্র শেবঃকে তাড়া করার জন্য যোয়াব জেরুশালেম ত্যাগ করল। যোয়াব তার নিজের লোক ছাড়াও করেথীয়, পলেথীয় ও অন্যান্য সৈন্যদের তার সঙ্গে নিল।

וְיוֹאָ֗ב	לִפְנֵיהֶ֑ם	בָּ֣א	וַעֲמָשָׂ֖א	בְּגִבְע֔וֹן	אֲשֶׁ֣ר	הַגְּדוֹלָה֙	הָאֶ֤בֶן	עִם־	הֵ֠ם	8
এবং-যোয়াব	তাদের-সামনে	এসেছিল	এবং-অমাসা	গিবিয়োনে	যা	বড়	পাথর	কাছে-	তারা	
H3097	H6440	H0935	H6021	H1391			H0068		H1992	

עַל־	מְצֻמֶּ֤דֶת	חֶ֨רֶב	חֲג֣וֹר	(וְעָלָ֞יו)	[ועלו]	לְבֻשׁוֹ֮	מִדּ֣וֹ	חָג֣וּר ׀
-উপরে	বাঁধা	তরবারি	বাঁধা	এবং-তার-উপরে	(কেতিব)	তার-পরিধেয়	তার-পোশাক	বাঁধা
	H6775	H2719				H3830	H4055	H2296

ס	וַתִּפֹּֽל׃	יָצָ֖א	וְה֥וּא	בְּתַעְרָ֔הּ	מָתְנָיו֙
(শেষ)	এবং-পড়ল	বের-হল	এবং-সে	তার-খাপে	তার-কোমরে
	H5307	H3318	H1931	H8593	H4975

যোয়াব এবং তার সৈন্যরা যখন গিবিয়োন প্রান্তরের কাছে পৌঁছল, অমাসা তাদের সঙ্গে দেখা করতে এল। যোয়াব তখন সৈনিকের পোশাক পরেছিল। যোয়াব একটা কটিবন্ধ পরল এবং একটা খাপে তার তরবারি কটিবন্ধে আটকানো ছিলো। যোয়াব যখন অমাসার সঙ্গে দেখা করার জন্য যাচ্ছিল, তখন যোয়াবের তরবারি খাপ থেকে পড়ে গেল। যোয়াব তরবারিটি তুলে নিয়ে তার হাতে ধরে রইলো।

בִּזְקַ֥ן	יוֹאָ֛ב	יְמִ֗ין	יַד־	וַתֹּ֜חֶז	אָחִ֑י	אַתָּ֖ה	הֲשָׁל֥וֹם	לַעֲמָשָׂ֔א	יוֹאָב֙	וַיֹּ֤אמֶר	9
দাড়িতে	যোয়াবের	ডান	হাত-	এবং-ধরল	আমার-ভাই	তুমি	কি-শান্তি	অমাসাকে	যোয়াব	এবং-বলল	
H2206	H3097	H3225	H3027	H0270	H0251		H7965	H6021	H3097	H0559	

לֽוֹ׃	לִנְשָׁק־	עֲמָשָׂ֖א
তাকে	চুম্বন-করতে-	অমাসার
		H6021

যোয়াব অমাসাকে জিজ্ঞাসা করল, “কেমন আছো ভাই?” তারপর যোয়াব ডান হাত দিয়ে চুম্বন করার ভঙ্গীতে অমাসার গলা জড়িয়ে ধরল।

בָּ֠הּ	וַיַּכֵּ֨הוּ	יוֹאָ֗ב	בְּיַד־	אֲשֶׁ֣ר	בַּחֶ֣רֶב ׀	נִשְׁמַ֡ר	לֹא־	וַעֲמָשָׂ֣א	10
তা-দিয়ে	এবং-আঘাত-করল-তাকে	যোয়াবের	হাতে-	যা	তরবারি-থেকে	সতর্ক-ছিল	না-	এবং-অমাসা	
	H5221	H3097	H3027		H2719	H8104	H3808	H6021	

ס	וַיָּמֹ֑ת	ל֖וֹ	שָׁנָ֥ה	וְלֹא־	אַ֔רְצָה	מֵעָ֤יו	וַיִּשְׁפֹּ֨ךְ	הַחֹ֗מֶשׁ	אֶל־
(শেষ)	এবং-মরল	তাকে	পুনরায়-করল	এবং-না-	মাটিতে	তার-নাড়িভুঁড়ি	এবং-ঢেলে-দিল	পেট	-কাছে
	H4191			H3808	H0776	H4578	H8210	H2570	H0413

בִּכְרִֽי׃	בֶּן־	שֶׁ֥בַע	אַחֲרֵ֖י	רָדַ֕ף	אָחִ֔יו	וַאֲבִישַׁ֣י	וְיוֹאָ֞ב
বিখরীর	পুত্র-	শেবার	পেছনে	তাড়া-করল	তার-ভাই	এবং-অবীশয়	এবং-যোয়াব
H1075				H7291	H0251	H0052	H3097

যোয়াবের বাঁ হাতে যে তরবারি রয়েছে সে দিকে অমাসা কোন নজরই দেয় নি। কিন্তু যোয়াব অমাসার পেটে তরবারি বসিয়ে দিল। অমাসার নাড়িভুঁড়ি বেরিয়ে মাটিতে পড়ে গেল। যোয়াবকে দ্বিতীয়বার আর তরবারি চালাতে হল না-ইতিমধ্যেই সে মারা গেছে। তারপর যোয়াব এবং তার ভাই অবীশয় আবার বিখ্রিয়ের পুত্র শেবঃকে তাড়া করতে থাকল।

בְּיוֹאָ֛ב	חָפֵ֥ץ	אֲשֶׁ֨ר	מִ֠י	וַיֹּ֗אמֶר	יוֹאָ֑ב	מִנַּעֲרֵ֖י	עָלָ֔יו	עָמַ֣ד	וְאִ֗ישׁ	11
যোয়াবে	চায়	যে	কে	এবং-বলল	যোয়াবের	যুবকদের-থেকে	তার-কাছে	দাঁড়াল	এবং-এক-মানুষ	
H3097			H4310	H0559	H3097	H5288		H5975	H0376	

יוֹאָֽב׃	אַחֲרֵ֥י	לְדָוִ֖ד	אֲשֶׁר־	וּמִ֥י
যোয়াবের	পেছনে	দায়ূদের-জন্য	যে-	এবং-কে
H3097		H1732		H4310

যোয়াবের এক তরুণ সৈন্য অমাসার দেহের পাশে দাঁড়িয়েছিল| সে বলল, “তোমরা সকলে যারা দায়ূদ এবং যোয়াবকে সমর্থন কর তারা সবাই এস, আমরা যোয়াবকে অনুসরণ করি|”

12
וַעֲמָשָׂא এবং-অমাসা H6021
מִתְגֹּלֵל গড়াগড়ি-খাচ্ছিল H1556
בַּדָּם রক্তে H1818
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
הַֽמְסִלָּה রাজপথের H4546
וַיַּרְא এবং-দেখল H7200
הָאִישׁ মানুষটি H0376
כִּֽי־ যে-
עָמַד দাঁড়াল H5975
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָעָם লোকেরা
וַיַּסֵּב এবং-সরিয়ে-দিল H5437
אֶת־ - H0853
עֲמָשָׂא অমাসাকে H6021
מִן־ -থেকে
הַֽמְסִלָּה রাজপথ H4546
הַשָּׂדֶה মাঠে
וַיַּשְׁלֵךְ এবং-ফেলে-দিল H7993
עָלָיו তার-উপরে
בֶּגֶד কাপড়
כַּאֲשֶׁר যখন
רָאָה দেখল H7200
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַבָּא আসা H0935
עָלָיו তার-কাছে
וְעָמָד׃ এবং-দাঁড়াল H5975

অমাসা রক্তাক্তহয়ে রাস্তার মাঝখানে পড়েছিল| তরুণ সৈন্যটি লক্ষ্য করছিল যে সমস্ত লোকই দেখার জন্য থেমে যাচ্ছে| তখন সে দেহটিকে রাস্তার ধারে মাঠের দিকে গড়িয়ে দিল এবং একটা কাপড় দিয়ে দেহটি ঢেকে দিল|

13
כַּאֲשֶׁר যখন
הֹגָה সরানো-হল H3014
מִן־ -থেকে
הַֽמְסִלָּה রাজপথ H4546
עָבַר পার-হল
כָּל־ সমস্ত- H3605
אִישׁ মানুষ H0376
אַחֲרֵי পেছনে
יוֹאָב যোয়াবের H3097
לִרְדֹּף তাড়া-করতে H7291
אַחֲרֵי পেছনে
שֶׁבַע শেবার
בֶּן־ পুত্র-
בִּכְרִי׃ বিখরীর H1075

অমাসার দেহ রাস্তা থেকে সরিয়ে নেওয়ার পর, লোকরা যোয়াবকে অনুসরণ করে, বিখ্রিয়ের পুত্র শেবঃর পিছনে তাড়া করতে চলে গেল|

14
וַיַּעֲבֹר এবং-সে-পার-হল
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
שִׁבְטֵי গোষ্ঠীগুলোতে H7626
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אָבֵלָה আবেলে H0059
וּבֵית מַעֲכָה এবং-বেথ-মাকা H1038
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הַבֵּרִים বেরীম H1276
ס (শেষ)
[ויקלהו] (কেতিব) H6950
(וַיִּקָּלֲהוּ) জড়ো-হল H6950
וַיָּבֹאוּ এবং-এল H0935
אַף־ এছাড়া- H0637
אַחֲרָיו׃ তার-পেছনে

বিখ্রিয়ের পুত্র শেবঃ আবেল ও বৈৎমাখায় যাবার সময় ইস্রায়েলের সব পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে দিয়েই গেল| সব বেরীয় এক সঙ্গে জড় হয়ে শেবঃকে অনুসরণ করল|

15
וַיָּבֹאוּ এবং-তারা-এসেছিল H0935
וַיָּצֻרוּ এবং-অবরোধ-করল
עָלָיו তার-বিরুদ্ধে
בְּאָבֵלָה আবেলে H0059
בֵּית הַמַּעֲכָה বেথ-মাকার H1038
וַיִּשְׁפְּכוּ এবং-ঢেলে-দিল H8210
סֹלְלָה ঢিবি H5550
אֶל־ -কাছে H0413
הָעִיר শহরের
וַתַּעֲמֹד এবং-দাঁড়াল H5975
בַּחֵל দেয়ালে H2426
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הָעָם লোকেরা
אֲשֶׁר যারা
אֶת־ সাথে- H0854
יוֹאָב যোয়াবের H3097
מַשְׁחִיתִם ধ্বংস-করছিল H7843
לְהַפִּיל নামিয়ে-দিতে H5307
הַחוֹמָה׃ প্রাচীর H2346

যোয়াব এবং তার লোকরা আবেল বৈৎমাখায় উপস্থিত হল| যোয়াবের সৈন্য শহরকে ঘিরে ফেলল| শহরের প্রাচীরের পাশে তারা উঁচু করে মযলা জড়ো করল যাতে তারা শহরের প্রাচীরে উঠতে পারে| যোয়াবের লোকরা প্রাচীরটাকে ফেলে দেবার জন্য প্রাচীরের ইঁট পাথর ভাঙ্গা শুরু করল|

16
וַתִּקְרָא এবং-ডাকল H7121
אִשָּׁה স্ত্রী H0802
חֲכָמָה জ্ঞানী H2450
מִן־ -থেকে
הָעִיר শহরের
שִׁמְעוּ শুনুন H8085
שִׁמְעוּ শুনুন H8085
אִמְרוּ־ বলো- H0559
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
אֶל־ -কাছে H0413
יוֹאָב যোয়াবের H3097
קְרַב কাছে-এসো H7126
עַד־ -পর্যন্ত H5704
הֵנָּה এখানে H2008
וַאֲדַבְּרָה এবং-আমি-বলব H1696
אֵלֶיךָ׃ তোমাকে H0413

কিন্তু সেই শহরে একজন প্রচণ্ড বুদ্ধিমতী স্ত্রীলোক ছিল| সে শহর থেকে চিৎকার করে বলল, “আমার কথা শোন! যোয়াবকে এখানে আসতে বল| আমি তার সঙ্গে কথা বলতে চাই|”

17										
	וַיִּקְרַב	אֵלֶיהָ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַאַתָּה	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	אָנִי	וַתֹּאמֶר	לוֹ
	এবং-কাছে-এল	তার-কাছে	এবং-বলল	স্ত্রীটি	কি-তুমি	যোয়াব	এবং-বলল	আমি	এবং-বলল	তাকে
	H7126	H0413	H0559	H0802		H3097	H0559	H0589	H0559	
	שְׁמַע	דִּבְרֵי	אֲמָתֶךָ	וַיֹּאמֶר	שֹׁמֵעַ	אָנֹכִי׃				
	শোন	কথাগুলো	তোমার-দাসীর	এবং-বলল	শুনছি	আমি				
	H8085	H1697	H0519	H0559	H8085	H0595				

যোয়াব সেই স্ত্রীলোকটির সঙ্গে কথা বলতে গেল| স্ত্রীলোকটি তাকে জিজ্ঞাসা করল, “তুমিই কি যোয়াব?” যোয়াব বলল, “হ্যাঁ, আমিই যোয়াব|” স্ত্রীলোকটি বলল, “আমার কথা শোন|” যোয়াব বলল, “আমি শুনছি|”

18									
	וַתֹּאמֶר	לֵאמֹר	דַּבֵּר	יְדַבְּרוּ	בָרִאשֹׁנָה	לֵאמֹר	שָׁאֹל	יְשָׁאֲלוּ	בְּאָבֵל
	এবং-বলল	বলতে	বলা	তারা-বলত	প্রাচীনকালে	বলতে	জিজ্ঞাসা-করতে	জিজ্ঞাসা-করবে	আবেলে
	H0559	H0559	H1696	H1696	H7223	H0559	H7592	H7592	H0059
	וְכֵן	הֵתַמּוּ׃							
	এবং-এভাবে	তারা-সমাপ্ত-করত							
		H8552							

তখন সেই স্ত্রীলোকটি বলল, “অতীতে লোকরা বলত ‘সাহায্যের জন্য আবেল যাও, তোমার যা দরকার তা পাবে|’

19										
	אָנֹכִי	שְׁלֻמֵי	אֱמוּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	מְבַקֵּשׁ	לְהָמִית	עִיר	וְאֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	לָמָּה
	আমি	শান্তিপ্রিয়	বিশ্বস্ত	ইস্রায়েলের	তুমি	চাইছ	মারতে	শহর	এবং-মা	ইস্রায়েলে	কেন
	H0595		H0539	H3478		H1245	H4191		H0517	H3478	H4100
	תְבַלַּע	נַחֲלַת	יְהוָה׃	פ							
	গ্রাস-করবে	উত্তরাধিকার	সদাপ্রভুর	(অনুচ্ছেদ)							
	H1104	H5159	H3068								

আমি এই শহরের বহু শান্তিপ্রিয় ও নিষ্ঠাবান লোকদের একজন| তুমি ইস্রায়েলের এক গুরুত্বপূর্ণ শহর ধ্বংস করতে চেষ্টা করছ| কেন তুমি প্রভুর সম্পত্তি নষ্ট করতে চাইছ?”

20								
	וַיַּעַן	יוֹאָב	וַיֹּאמַר	חָלִילָה	חָלִילָה	לִּי	אִם־	אֲבַלַּע
	এবং-উত্তর-দিল	যোয়াব	এবং-বলল	দূরে-থাকুক	দূরে-থাকুক	আমার-থেকে	যদি-	আমি-গ্রাস-করি
		H3097	H0559	H2486	H2486			H1104
	וְאִם־	אַשְׁחִית׃						
	এবং-যদি-	আমি-ধ্বংস-করি						
		H7843						

যোয়াব উত্তর দিল, “না, আমি কোন কিছু ধ্বংস করতে চাই নি|

21											
	לֹא־	כֵן	הַדָּבָר	כִּי	אִישׁ	מֵהַר	אֶפְרַיִם	שֶׁבַע	בֶּן־	בִּכְרִי	שְׁמוֹ
	না-	এমন	বিষয়টি	কিন্তু	মানুষ	পাহাড়-থেকে	ইফ্রয়িমের	শেবা	পুত্র-	বিখরীর	তার-নাম
	H3808		H1697		H0376	H2022	H0669			H1075	H8034
	נָשָׂא	יָדוֹ	בַּמֶּלֶךְ	בְּדָוִד	תְּנוּ־	אֹתוֹ	לְבַדּוֹ	וְאֵלְכָה	מֵעַל		
	তুলেছে	তার-হাত	রাজার-বিরুদ্ধে	দায়ূদের-বিরুদ্ধে	দাও-	তাকে	একাকী	এবং-আমি-চলে-যাব	-থেকে-দূরে		
	H5375	H3027	H4428	H1732	H5414	H0853	H0905	H3212			
	הָעִיר	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל־	יוֹאָב	הִנֵּה	רֹאשׁוֹ	מֻשְׁלָךְ	אֵלֶיךָ	בְּעַד	
	শহরের	এবং-বলল	স্ত্রীটি	-কাছে	যোয়াবের	দেখুন	তার-মাথা	নিক্ষেপ-করা-হবে	তোমার-কাছে	মধ্যে-দিয়ে	
		H0559	H0802	H0413	H3097	H2009		H7993	H0413	H1157	
	הַחוֹמָה׃										
	প্রাচীরের										
	H2346										

কিন্তু ইফ্রয়িমের একজন লোক এই শহরে আছে, সে বিখ্রিয়ের পুত্র, নাম শেবঃ। সে রাজা দায়ূদের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছে। তাকে আমার কাছে এনে দাও। আমি এই শহর ছেড়ে চলে যাব।" সেই স্ত্রীলোকটি যোয়াবকে বলল, "ঠিক আছে। তার মাথা দেওয়ালের ওপারে তোমাদের ছুঁড়ে দেওয়া হবে।"

22

וַתָּבוֹא	הָאִשָּׁה	אֶל־	כָּל־	הָעָם	בְּחָכְמָתָהּ	וַיִּכְרְתוּ	אֶת־	רֹאשׁ	שֶׁבַע	בֶּן־
এবং-গেল	স্ত্রীটি	-কাছে	সমস্ত-	লোকের	তার-জ্ঞানে	এবং-তারা-কাটল	–	মাথা	শেবার	পুত্র-
H0935	H0802	H0413	H3605		H2451	H3772	H0853			

בִּכְרִי	וַיַּשְׁלִכוּ	אֶל־	יוֹאָב	וַיִּתְקַע	בַּשּׁוֹפָר	וַיָּפֻצוּ	מֵעַל־
বিখ্রীর	এবং-নিক্ষেপ-করল	-কাছে	যোয়াবের	এবং-ফুঁকল	শিঙায়	এবং-তারা-ছড়িয়ে-গেল	-থেকে-দূরে-
H1075	H7993	H0413	H3097	H8628	H7782		

הָעִיר	אִישׁ	לְאֹהָלָיו	וְיוֹאָב	שָׁב	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃	ס
শহরের	মানুষ	তার-তাঁবুতে	এবং-যোয়াব	ফিরল	যিরূশালেমে	-কাছে	রাজার	(শেষ)
	H0376	H0168	H3097	H7725	H3389	H0413	H4428	

তখন সেই স্ত্রীলোকটি খুব বিচক্ষণতা সহকারে শহরের সব লোকের সঙ্গে কথা বলল। লোকরা বিখ্রিয়ের পুত্র শেবঃর মাথা কেটে ফেলল। তারপর লোকজন সেই কাটা মাথা শহরের দেওয়ালের ওপাশে যোয়াবের দিকে ছুঁড়ে দিল। তখন যোয়াব শিঙা বাজালো এবং সৈন্যরা শহর ছেড়ে চলে গেল। সৈন্যরা বাড়ী ফিরে গেল এবং যোয়াব জেরুশালেমে রাজার কাছে ফিরে এল।

23

וְיוֹאָב	אֶל	כָּל־	הַצָּבָא	יִשְׂרָאֵל	וּבְנָיָה	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	עַל־	[הכרי]
এবং-যোয়াব	-উপরে	সমস্ত-	সৈন্যদলের	ইস্রায়েলের	এবং-বেনায়া	পুত্র-	যিহোয়াদার	-উপরে	(কেতিব)
H3097	H0413	H3605		H3478	H1141		H3077		H3746

(הַכְּרֵתִי)	וְעַל־	הַפְּלֵתִי׃
করেথীয়	এবং-উপরে-	পেলেথীয়দের
H3774		H6432

যোয়াব ইস্রায়েলের সৈন্যবাহিনীর প্রধান ছিল। যিহোয়াদার পুত্র বনায় করেথীয় ও পলেথীয়দের নেতৃত্ব দিয়েছিল।

24

וַאֲדֹרָם	עַל־	הַמַּס	וִיהוֹשָׁפָט	בֶּן־	אֲחִילוּד	הַמַּזְכִּיר׃
এবং-অদোরাম	-উপরে	বেগার-শ্রমের	এবং-যিহোশাফট	পুত্র-	অহীলূদের	লিপিকার
H0151		H4522	H3092		H0286	H2142

যাদের কঠোর পরিশ্রম করতে বাধ্য করা হয়েছিল, অদোরাম তাদের নেতৃত্বে ছিল। অহীলূদের পুত্র যিহোশাফট ছিল ঐতিহাসিক।

25

[ושיא]	(וּשְׁוָא)	סֹפֵר	וְצָדוֹק	וְאֶבְיָתָר	כֹּהֲנִים׃
(কেতিব)	শেভা	লেখক	এবং-সাদোক	এবং-অবিয়াথর	যাজকেরা
H7864	H7864		H6659	H0054	H3548

শবা ছিল সচিব। সাদোক এবং অবিয়াথর ছিল যাজক।

26

וְגַם	עִירָא	הַיָּאִרִי	הָיָה	כֹהֵן	לְדָוִד׃	ס
এবং-এছাড়া	ঈরা	যায়ীরীয়	ছিল	যাজক	দায়ূদের-জন্য	(শেষ)
H1571	H5896	H2972	H1961	H3548	H1732	

যায়ীরীয় ঈরা দায়ূদের প্রধান ভৃত্য ছিল।

Chapter 21

1

וַיְהִי	רָעָב	בִּימֵי	דָוִד	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	שָׁנָה	אַחֲרֵי	שָׁנָה	וַיְבַקֵּשׁ	דָּוִד	אֶת־
এবং-হল	দুর্ভিক্ষ	দিনে	দায়ূদের	তিন	বছর	বছর	পরে	বছর	এবং-সন্ধান-করলেন	দায়ূদ	–
H1961	H7458	H3117	H1732	H7969	H8141	H8141		H8141	H1245	H1732	H0853

פְּנֵי	יְהוָה	ס	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	שָׁאוּל	וְאֶל־	בֵּית	הַדָּמִים	עַל־
মুখ	সদাপ্রভুর	(শেষ)	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	-কাছে	শৌলের	এবং-কাছে	বংশের	রক্তপাতের	-জন্য
H6440	H3068		H0559	H3068	H0413	H7586	H0413		H1818	

אֲשֶׁר־	הֵמִית	אֶת־	הַגִּבְעֹנִים׃
যে-	হত্যা-করেছিল	–	গিবিয়োনীয়দের
	H4191	H0853	H1393

দায়ূদ যখন রাজা ছিলেন তখন একটা দুর্ভিক্ষ হয়েছিল| সেই দুর্ভিক্ষ কবলিত অনাহারের দিন টানা তিন বছর চলেছিল| দায়ূদ প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন এবং প্রভু তার উত্তর দিলেন| প্রভু বললেন, “শৌল এবং তার খুনী পরিবারই এই দুর্ভিক্ষের কারণ| শৌল গিবিয়োনীয়দের মেরে ফেলেছে বলে এই দুর্ভিক্ষ এসেছে|”

2

לֹ֣א	וְהַגִּבְעֹנִ֗ים	אֲלֵיהֶ֑ם	וַיֹּ֣אמֶר	לַגִּבְעֹנִ֖ים	הַמֶּ֛לֶךְ	וַיִּקְרָ֥א
না	এবং-গিবিয়োনীয়েরা	তাদের-কাছে	এবং-বললেন	গিবিয়োনীয়দের-কাছে	রাজা	এবং-ডাকলেন
H3808	H1393	H0413	H0559	H1393	H4428	H7121

יִשְׂרָאֵל֙	וּבְנֵ֣י	הָאֱמֹרִ֔י	מִיֶּ֖תֶר	אִם־	כִּ֥י	הֵ֑מָּה	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִבְּנֵ֥י
ইস্রায়েলের	এবং-সন্তানেরা	ইমোরীয়দের	অবশিষ্ট-থেকে	যদি-	কিন্তু	তারা	ইস্রায়েলের	সন্তানদের-থেকে
H3478		H0567				H1992	H3478	

לִבְנֵֽי־	בְּקַנֹּאת֥וֹ	לְהַכֹּתָ֔ם	שָׁא֙וּל	וַיְבַקֵּ֤שׁ	לָהֶ֔ם	נִשְׁבְּע֣וּ
সন্তানদের-জন্য-	তাঁর-উদ্যোগে	তাদের-আঘাত-করতে	শৌল	এবং-সন্ধান-করেছিল	তাদের-কাছে	শপথ-করেছিল
	H7065	H5221	H7586	H1245	H1992	H7650

וִיהוּדָֽה׃	יִשְׂרָאֵ֥ל
এবং-যিহূদার	ইস্রায়েলের
H3063	H3478

গিবিয়োনীয়রা ইস্রায়েলী ছিল না| তারা ইমোরীয়দের একটি গোষ্ঠী| ইস্রায়েলীয়রা শপথ করেছিল যে তারা গিবিয়োনীয়দের আঘাত করবে না| কিন্তু শৌল গিবিয়োনীয়দের হত্যা করার চেষ্টা করেছিল| শৌল এ কাজ করেছিল কারণ ইস্রায়েল এবং যিহূদার লোকদের সম্পর্কে তার ভাবানুভূতি অত্যন্ত তীব্র ছিল| রাজা দায়ূদ গিবিয়োনীয়দের একসঙ্গে ডেকে তাদের সঙ্গে কথা বললেন|

3

וּבַמָּ֣ה	לָכֶ֑ם	אֶֽעֱשֶׂ֖ה	מָ֥ה	הַגִּבְעֹנִ֔ים	אֶל־	דָּוִד֙	וַיֹּ֤אמֶר
এবং-কী-দিয়ে	তোমাদের-জন্য	আমি-করব	কী	গিবিয়োনীয়দের	-কাছে	দায়ূদ	এবং-বললেন
H4100			H4100	H1393	H0413	H1732	H0559

יְהוָֽה׃	נַחֲלַ֥ת	אֶת־	וּבָרְכ֖וּ	אֲכַפֵּ֑ר
সদাপ্রভুর	উত্তরাধিকারকে	-	এবং-আশীর্বাদ-করবে	প্রায়শ্চিত্ত-করব
H3068	H5159	H0853	H1288	

দায়ূদ গিবিয়োনীয়দের বললেন, “তোমাদের জন্য আমি কি করতে পারি? ইস্রায়েলের পাপ খণ্ডনের জন্য আমি কি করলে তোমরা প্রভুর সন্তানদের আশীর্বাদ করবে?”

4

שָׁא֙וּל	עִם־	וְזָהָ֗ב	כֶּ֣סֶף	)לָ֣נוּ(	]לִי[	אֵֽין־	הַגִּבְעֹנִ֡ים	ל֣וֹ	וַיֹּ֣אמְרוּ
শৌলের	সাথে-	এবং-সোনা	রূপা	আমাদের	(কেতিব)	নেই-	গিবিয়োনীয়েরা	তাঁকে	এবং-বলল
H7586		H2091	H3701			H0369	H1393		H0559

אַתֶּ֥ם	מָֽה־	וַיֹּ֛אמֶר	בְּיִשְׂרָאֵ֑ל	לְהָמִ֖ית	אִ֔ישׁ	לָ֥נוּ	וְאֵֽין־	בֵּית֔וֹ	וְעִם־
তোমরা	কী-	এবং-বললেন	ইস্রায়েলে	হত্যা-করতে	মানুষ	আমাদের	এবং-নেই-	তাঁর-বংশের	এবং-সাথে-
	H4100	H0559	H3478	H4191	H0376		H0369		

לָכֶֽם׃	אֶֽעֱשֶׂ֥ה	אֹמְרִ֖ים
তোমাদের-জন্য	আমি-করব	বলছ
		H0559

গিবিয়োনীয়রা দায়ূদকে বলল, “শৌলের পরিবারের লোকরা যা করেছে তার মূল্য দেওয়ার জন্য তাদের পরিবারের যথেষ্ট সোনা ও রূপো নেই| কিন্তু আমাদের কোন অধিকার নেই যে ইস্রায়েলের কোন লোককে হত্যা করি|” দায়ূদ বলল, “বেশ, তা হলে আমি তোমাদের জন্য কি করব?”

5

דִּמָּה־	וַאֲשֶׁ֤ר	כִּלָּ֔נוּ	אֲשֶׁ֣ר	הָאִ֗ישׁ	הַמֶּ֔לֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ֙
পরিকল্পনা-করেছিল-	এবং-যে	ধ্বংস-করেছিল-আমাদের	যে	মানুষটি	রাজার	-কাছে	এবং-তারা-বলল
H1819		H3615		H0376	H4428	H0413	H0559

יִשְׂרָאֵֽל׃	גְּב֥וּל	בְּכָל־	מֵהִתְיַצֵּ֖ב	נִשְׁמַ֥דְנוּ	לָ֔נוּ
ইস্রায়েলের	সীমানায়	সমস্ত-	থাকতে-	আমরা-ধ্বংস-হয়েছিলাম	আমাদের
H3478	H1366	H3605	H3320	H8045	

গিবিয়োনীয়রা উত্তর দিল, “শৌল আমাদের বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র করেছে। আমাদের যত লোক ইস্রায়েলে বাস করে তাদের সকলকে সে হত্যা করতে চেয়েছিল।

6

[ינתן־]	(יֻתַּן־)	לָנוּ	שִׁבְעָה	אֲנָשִׁים	מִבָּנָיו	וְהוֹקַעֲנוּם
(কেতিব)	দেওয়া-হোক-	আমাদের	সাত	মানুষ	তার-পুত্রদের-থেকে	এবং-আমরা-ঝুলিয়ে-মারব-তাদের
H5414	H5414		H7651	H0376		H3363

לַיהוָה	בְּגִבְעַת	שָׁאוּל	בְּחִיר	יְהוָה	ס	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֲנִי	אֶתֵּן׃
সদাপ্রভুর-জন্য	গিবিয়ায়	শৌলের	মনোনীত	সদাপ্রভুর	(শেষ)	এবং-বললেন	রাজা	আমি	দেব
H3068	H1390	H7586	H0972	H3068		H0559	H4428	H0589	H5414

শৌলের ছেলে-মেয়েদের মধ্যে থেকে সাতটি পুত্র আমাদের দাও। শৌল প্রভুর মনোনীত রাজা ছিল। তাই আমরা শৌলের গিবিয়া পর্বতে, প্রভুর সামনে তার ছেলেদের ফাঁসি দেব।” রাজা দায়ূদ বললেন, “উত্তম, তাদের আমি তোমাদের হাতে সঁপে দেব।”

7

וַיַּחְמֹל	הַמֶּלֶךְ	עַל־	מְפִי־	בֹשֶׁת	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁאוּל	עַל־	שְׁבֻעַת
এবং-দয়া-করলেন	রাজা	-উপরে	মফী-	বোশৎ	পুত্র-	যিহোনাথনের	পুত্র-	শৌলের	-জন্য	শপথের
H2550	H4428		H4648	H1322		H3083		H7586		H7621

יְהוָה	אֲשֶׁר	בֵּינֹתָם	בֵּין	דָּוִד	וּבֵין	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁאוּל׃
সদাপ্রভুর	যা	মধ্যে-তাদের	মধ্যে	দায়ূদের	এবং-মধ্যে	যিহোনাথনের	পুত্র-	শৌলের
H3068		H0996	H0996	H1732	H0996	H3083		H7586

কিন্তু যোনাথনের পুত্র মফীবোশতকে রাজা নিরাপত্তা দিলেন। যোনাথনও শৌলের পুত্র, কিন্তু রাজা যোনাথনের কাছে প্রভুর নামে একটি শপথ গ্রহণ করেছিলেন।

8

וַיִּקַּח	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	שְׁנֵי	בְּנֵי	רִצְפָּה	בַת־	אַיָּה	אֲשֶׁר	יָלְדָה	לְשָׁאוּל
এবং-নিলেন	রাজা	–	দুই	পুত্র	রিস্পার	মেয়ে-	আয়ার	যাদের	সে-জন্ম-দিয়েছিল	শৌলকে
H3947	H4428	H0853	H8147		H7532	H1323	H0345		H3205	H7586

אֶת־	אַרְמֹנִי	וְאֶת־	מְפִבֹשֶׁת	וְאֶת־	חֲמֵשֶׁת	בְּנֵי	מִיכַל	בַּת־	שָׁאוּל	אֲשֶׁר
–	অর্মোনি	এবং-	মফীবোশৎ	এবং-	পাঁচ	পুত্র	মীখলের	মেয়ে-	শৌলের	যাদের
H0853	H0764	H0853	H4648	H0853	H2568		H4324	H1323	H7586	

יָלְדָה	לְעַדְרִיאֵל	בֶּן־	בַּרְזִלַּי	הַמְּחֹלָתִי׃
সে-জন্ম-দিয়েছিল	অদ্রীয়েলকে	পুত্র-	বর্সিল্লয়ের	মেহোলাথীয়
H3205	H5741		H1271	H4259

দায়ূদ অর্মোণি এবং মফীবোশতকে তাদের হাতে তুলে দিলেন। এরা ছিল শৌল এবং তার স্ত্রী রিস্পার পুত্র। মেরাব নামে শৌলের এক কন্যাও ছিল। মহোলাতীয় বর্সিল্লয়ের পুত্র অদ্রীয়েলের সঙ্গে তার বিয়ে হয়েছিল। দায়ূদ মেরাব এবং অদ্রীয়েলের পাঁচ ছেলেকে নিলেন।

9

וַיִּתְּנֵם	בְּיַד	הַגִּבְעֹנִים	וַיֹּקִיעֻם	בָהָר	לִפְנֵי	יְהוָה
এবং-দিলেন-তাদের	হাতে	গিবিয়োনীয়দের	এবং-তারা-ঝুলিয়ে-মারল-তাদের	পাহাড়ে	সামনে	সদাপ্রভুর
H5414	H3027	H1393	H3363	H2022	H6440	H3068

וַיִּפְּלוּ	[שבעתים]	(שְׁבַעְתָּם)	יָחַד	[והם]	(וְהֵמָּה)	הֻמְתוּ	בִּימֵי	קָצִיר	בָּרִאשֹׁנִים
এবং-পড়ল	(কেতিব)	সাতজন-তাদের	একসাথে	(কেতিব)	এবং-তারা	মারা-গেল	দিনে	ফসলের	প্রথম
H5307	H7651	H7651		H1992	H1992	H4191	H3117		H7223

[תחלת]	(בִּתְחִלַּת)	קְצִיר	שְׂעֹרִים׃
(কেতিব)	আরম্ভে	ফসলের	যবের
H8462	H8462		H8184

দায়ূদ এই সাতজন পুরুষকে গিবিয়োনীয়দের দিয়ে দিলেন যারা তাদের গিবিয়া পর্বতে নিয়ে গিয়েছিল এবং প্রভুর সামনে ফাঁসি দিয়েছিল। এই সাতজন পুরুষ একই সঙ্গে মারা গেল। ফসল তোলার প্রথম দিকেই তাদের হত্যা করা হল। সময়টা ছিল বসন্তকাল এবং এটা ছিল যবের ফসল তোলার গোড়ার দিকে।

10

וַתִּקַּח	רִצְפָּה	בַת־	אַיָּה	אֶת־	הַשַּׂק	וַתַּטֵּהוּ	לָהּ	אֶל־	הַצּוּר
এবং-নিল	রিস্পা	মেয়ে-	আয়ার	–	চট	এবং-পেতে-দিল-তা	তার-জন্য	-কাছে	শিলার
H3947	H7532	H1323	H0345	H0853	H8242	H5186		H0413	H6697

מִתְּחִלַּת	קְצִיר	עַד	נִתַּךְ־	מַיִם	עֲלֵיהֶם	מִן־	הַשָּׁמָיִם	וְלֹא־	נָתְנָה
আরম্ভ-থেকে	ফসলের	-পর্যন্ত	ঢেলে-পড়ল-	জল	তাদের-উপরে	-থেকে	আকাশের	এবং-না-	দিল-সে
H8462		H5704	H5413	H4325			H8064	H3808	H5414

עוֹף	הַשָּׁמַיִם	לָנוּחַ	עֲלֵיהֶם	יוֹמָם	וְאֶת־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	לָיְלָה׃
পাখি	আকাশের	বিশ্রাম-করতে	তাদের-উপরে	দিনে	এবং-	পশু	মাঠের	রাতে
H5775	H8064	H5117		H3119	H0853			H3915

অয়ার কন্যা রিস্পা দুঃখের পোশাক গ্রহণ করল এবং শিলার উপরে তা রাখল| চাষবাসের শুরুর সময় থেকে বৃষ্টি আসা পর্যন্ত সেই দুঃখের পোশাক সেই পাথরেই পড়ে রইল| রিস্পা দিনরাত সেই দেহগুলি পাহারা দিত| দিনের বেলায় কোন হিংস্র পাখী বা রাতের বেলায় কোন হিংস্র প্রাণীকে সে দেহগুলির কাছে আসতে দিত না|

11

וַיֻּגַּד	לְדָוִד	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשְׂתָה	רִצְפָּה	בַת־	אַיָּה	פִּלֶגֶשׁ	שָׁאוּל׃
এবং-জানানো-হল	দায়ূদকে	–	যা-	করেছিল	রিস্পা	মেয়ে-	আয়ার	উপপত্নী	শৌলের
H5046	H1732	H0853			H7532	H1323	H0345	H6370	H7586

শৌলের দাসী রিস্পা যা করছে, সে সম্পর্কে লোকরা রাজা দায়ূদকে বলল|

12

וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	וַיִּקַּח	אֶת־	עַצְמוֹת	שָׁאוּל	וְאֶת־	עַצְמוֹת	יְהוֹנָתָן	בְּנוֹ
এবং-গেলেন	দায়ূদ	এবং-নিলেন	–	হাড়	শৌলের	এবং-	হাড়	যিহোনাথনের	তাঁর-পুত্রের
H3212	H1732	H3947	H0853	H6106	H7586	H0853	H6106	H3083	

מֵאֵת	בַּעֲלֵי	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	אֲשֶׁר	גְּנָבוּ	אֹתָם	מֵרְחֹב	בֵּית־שַׁן	אֲשֶׁר
-থেকে	মানুষদের	যাবেশের	গিলিয়দের	যারা	চুরি-করেছিল	তাদের	চৌক-থেকে	বেথ-শানের	যেখানে
H0854	H1167	H3003	H1568		H1589	H0853	H7339	H1052	

]תלום[	)תְּלָאוּם(	]שם[	]הפלשתים[	)שָׁמָּה(	)פְּלִשְׁתִּים(	בְּיוֹם	הַכּוֹת	פְלִשְׁתִּים
(কেতিব)	ঝুলিয়ে-রেখেছিল-তাদের	(কেতিব)	(কেতিব)	সেখানে	পলেষ্টীয়েরা	দিনে	আঘাতের	পলেষ্টীয়েরা
H8518	H8518	H8033	H6430	H8033	H6430	H3117	H5221	H6430

אֶת־	שָׁאוּל	בַּגִּלְבֹּעַ׃
–	শৌলকে	গিলবোয়ায়
H0853	H7586	H1533

তখন রাজা দায়ূদ শৌল ও যোনাথনের হাড়গুলো যাবেশ গিলিয়দের কাছে থেকে নিয়ে নিলেন| (শৌল ও যোনাথনের গিল্বোয়াতে মৃত্যুর পর যাবেশ গিলিয়দরা সেই হাড়গুলি এনেছিল| পলেষ্টীয়রা শৌল ও যোনাথনের দেহ দুটি বৈৎশানের (নিকটস্থ) দেওয়ালে ঝুলিয়ে রেখেছিল| কিন্তু বৈৎশানের লোকরা সেখানে গিয়ে দেহগুলি চুরি করে আনে|)

13

וַיַּעַל	מִשָּׁם	אֶת־	עַצְמוֹת	שָׁאוּל	וְאֶת־	עַצְמוֹת	יְהוֹנָתָן	בְּנוֹ
এবং-তিনি-আনলেন	সেখান-থেকে	–	হাড়	শৌলের	এবং-	হাড়	যিহোনাথনের	তাঁর-পুত্রের
H5927	H8033	H0853	H6106	H7586	H0853	H6106	H3083	

וַיַּאַסְפוּ	אֶת־	עַצְמוֹת	הַמּוּקָעִים׃
এবং-তারা-সংগ্রহ-করল	–	হাড়	ঝুলিয়ে-মারাদের
H0622	H0853	H6106	H3363

যাবেশ গিলিয়দের কাছ থেকে দায়ূদ শৌল এবং তার পুত্র যোনাথনের হাড়গুলি নিয়ে আসেন| সেই সাত জন যাদের ফাঁসি দিয়ে হত্যা করা হয়েছিল, তাদের দেহও তারা নিয়ে গিয়েছিল|

14

Hebrew	বাংলা	Strong
וַיִּקְבְּרוּ־	এবং-তারা-কবর-দিল	H6912
אֶת־	-	H0853
עַצְמוֹת־	হাড়-	H6106
שָׁאוּל	শৌলের	H7586
וִיהוֹנָתָן־	এবং-যিহোনাথন-	H3083
בְּנוֹ	তাঁর-পুত্রের	
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
בִּנְיָמִן	বিন্যামীনের	H1144
בְּצֵלָע	সেলায়	H6762
בְּקֶבֶר	কবরে	H6913
קִישׁ	কীশের	H7027
אָבִיו	তাঁর-পিতার	H0001
וַיַּעֲשׂוּ	এবং-তারা-করল	
כֹּל	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
צִוָּה	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	H6680
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
וַיֵּעָתֵר	এবং-সন্তুষ্ট-হলেন	H6279
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
לָאָרֶץ	দেশের-জন্য	H0776
אַחֲרֵי־	পরে-	
כֵן׃	এর	
פ	(অনুচ্ছেদ)	

শৌল এবং যোনাথনের হাড় তারা বিন্যামীন দেশে কবরস্থ করল| শৌলের পিতা কীশের কবরের মধ্যে তারা তাদের কবর দিল| রাজা যা যা বলেছিলেন, লোকরা ঠিক তাই তাই করল| তাই ঈশ্বর সেই দেশের লোকের প্রার্থনা শুনলেন|

15

Hebrew	বাংলা	Strong
וַתְּהִי־	এবং-হল-	H1961
עוֹד	আরো	H5750
מִלְחָמָה	যুদ্ধ	H4421
לַפְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের-জন্য	H6430
אֶת־	সাথে-	H0854
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיֵּרֶד	এবং-নেমলেন	H3381
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
וַעֲבָדָיו	এবং-তাঁর-দাসেরা	H5650
עִמּוֹ	তাঁর-সাথে	
וַיִּלָּחֲמוּ	এবং-তারা-যুদ্ধ-করল	
אֶת־	সাথে-	H0854
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
וַיָּעַף	এবং-ক্লান্ত-হলেন	
דָּוִד׃	দায়ূদ	H1732

পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে আর একটি যুদ্ধে লিপ্ত হল| দায়ূদ এবং তার লোকরা পলেষ্টীয়দের সঙ্গে লড়াই করতে গেলেন| কিন্তু দায়ুদ প্রচণ্ড ক্লান্ত ও দুর্বল হয়ে পড়লেন|

16

Hebrew	বাংলা	Strong
בְּנֹב [וישבו]	এবং-যিশ্বী-ব্নোবে	H3430
בְּנֹב (וְיִשְׁבִּי)	যে	H3430
אֲשֶׁר	যা	
בִּילִידֵי	জন্মে-	H3211
הָרָפָה	রফার	
וּמִשְׁקַל	এবং-ওজন	H4948
קֵינוֹ	তার-বর্শার	H7013
שְׁלֹשׁ	তিন	H7969
מֵאוֹת	শত	H3967
מִשְׁקַל	ওজন	H4948
נְחֹשֶׁת	ব্রোঞ্জের	
וְהוּא	এবং-সে	H1931
חָגוּר	বাঁধা	H2296
חֲדָשָׁה	নতুন	H2319
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
לְהַכּוֹת	আঘাত-করতে	H5221
אֶת־	-	H0853
דָּוִד׃	দায়ূদকে	H1732

যিশ্বী-বনোব একজন দৈত্য ছিল| তার বর্শার ওজন ছিল প্রায় 7.5 পাউণ্ড পিতল| তার একটা নতুন তরবারি ছিল| সে দায়ুদকে হত্যা করার চেষ্টা করল|

17

Hebrew	বাংলা	Strong
וַיַּעֲזָר־	এবং-সাহায্য-করল-	H5826
לוֹ	তাঁকে	
אֲבִישַׁי	অবীশয়	H0052
בֶּן־	পুত্র-	
צְרוּיָה	সরূয়ার	H6870
וַיַּךְ	এবং-আঘাত-করল	H5221
אֶת־	-	H0853
הַפְּלִשְׁתִּי	পলেষ্টীয়কে	H6430
וַיְמִיתֵהוּ	এবং-মেরে-ফেলল-তাকে	H4191
אָז	তখন	
נִשְׁבְּעוּ	শপথ-করল	H7650
אַנְשֵׁי־	মানুষেরা-	H0376
דָוִד	দায়ূদের	H1732
לוֹ	তাঁকে	
לֵאמֹר	বলতে	H0559
לֹא־	না-	H3808
תֵצֵא	তুমি-বের-হবে	H3318
עוֹד	আর	H5750
אִתָּנוּ	আমাদের-সাথে	H0854
לַמִּלְחָמָה	যুদ্ধে	H4421
וְלֹא	এবং-না	H3808
תְכַבֶּה	নিভিয়ে-দেবে	H3518
אֶת־	-	H0853
נֵר	দীপ	
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478
פ	(অনুচ্ছেদ)	

কিন্তু সরূয়ার পুত্র অবীশয় সেই পলেষ্টীয়কে হত্যা করে দায়ুদকে বাঁচিয়ে দিল| তখন দায়ুদের লোকরা দায়ুদের কাছে একটা শপথ করল| তারা তাঁকে বলল, “আপনি আর কোনভাবেই আমাদের সঙ্গে যুদ্ধে যেতে পারবেন না| যদি যান তাহলে ইস্রায়েল হয়তো তার মহান নেতাকে হারাবে|”

18

Hebrew	বাংলা	Strong
וַיְהִי	এবং-হল	H1961
אַחֲרֵי־	পরে-	
כֵן	এর	
וַתְּהִי־	এবং-হল-	H1961
עוֹד	আরো	H5750
הַמִּלְחָמָה	যুদ্ধ	H4421
בְּגוֹב	গোবে	H1359
עִם־	সাথে-	
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
אָז	তখন	
הִכָּה	আঘাত-করল	H5221
סִבְּכַי	সিব্বেখয়	H5444
הַחֻשָׁתִי	হূশাথীয়	H2843
אֶת־	-	H0853
סַף	সাফ	H5593
אֲשֶׁר	যে	
בִּילִדֵי	জন্মে	H3211
הָרָפָה׃	রফার	
פ	(অনুচ্ছেদ)	

পরে গোব নামক স্থানে পলেষ্টীয়দের সঙ্গে আর একটি যুদ্ধ হল| হূশাতীয় সিব্বখয় দৈত্যদের মধ্যে সফ নামে আর একজনকে হত্যা করল|

19

וַתְּהִי־	ע֥וֹד	הַמִּלְחָמָ֛ה	בְּג֖וֹב	עִם־	פְּלִשְׁתִּ֑ים	וַיַּ֡ךְ	אֶלְחָנָן֩	בֶּן־	יַעְרֵ֨י
এবং-হল-	আরো	যুদ্ধ	গোবে	সাথে-	পলেষ্টীয়দের	এবং-আঘাত-করল	ইল্হানন	পুত্র-	যায়রের
H1961	H5750	H4421	H1359		H6430	H5221	H0445		H3296

אֹרְגִ֜ים	בֵּ֣ית הַלַּחְמִ֗י	אֵ֚ת	גָּלְיָ֣ת	הַגִּתִּ֔י	וְעֵ֣ץ	חֲנִית֔וֹ	כִּמְנ֖וֹר	אֹרְגִֽים׃	ס
বুননকার	বেথলেহেমীয়	–	গলিয়াথকে	গিত্তীয়	এবং-কাঠ	তার-বর্শার	শহতীর-মতো	বুননকারদের	(শেষ)
H3296	H1022	H0853	H1555	H1663	H6086	H2595	H4500	H0707	

পরে পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে গোব নামক স্থানে আর একটা যুদ্ধ হয়| সেই যুদ্ধ বৈৎলেহমবাসী যারেওরগীমের পুত্র ইলহানন, গাতীয় গলিয়াতকে হত্যা করল| তার বর্শা তাঁতির তাঁতের দণ্ডের মতই বড় ছিল|

20

וַתְּהִי־	ע֥וֹד	מִלְחָמָ֖ה	בְּגַ֑ת	וַיְהִ֣י	אִ֣ישׁ	]מדין[	)מָד֡וֹן(	וְאֶצְבְּעֹ֣ת	יָדָיו֩
এবং-হল-	আরো	যুদ্ধ	গাথে	এবং-ছিল	মানুষ	(কেতিব)	বিবাদী	এবং-আঙুল	তার-হাতের
H1961	H5750	H4421	H1661	H1961	H0376	H4055	H4055	H0676	H3027

וְאֶצְבְּעֹ֨ת	רַגְלָ֜יו	שֵׁ֣שׁ	וָשֵׁ֗שׁ	עֶשְׂרִ֥ים	וְאַרְבַּ֖ע	מִסְפָּ֑ר	וְגַם־	ה֖וּא	יֻלַּ֥ד
এবং-আঙুল	তার-পায়ের	ছয়	এবং-ছয়	বিশ	এবং-চার	সংখ্যায়	এবং-এছাড়া-	সে	জন্ম-হয়েছিল
H0676	H7272	H8337	H8337	H6242	H0702	H4557	H1571	H1931	H3205

לְהָרָפָֽה׃
রফার-কাছে

গাতে আরও একটা যুদ্ধ হয়| একজন খুব লম্বা চেহারার লোক ছিল যার প্রত্যেকটি হাতে এবং পায়ের পাতায় ছটা করে, মোট 24টা আঙ্গুল ছিল| এই লোকটাও একজন রাফার সন্তান|

21

וַיְחָרֵ֖ף	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֑ל	וַיַּכֵּ֗הוּ	יְהֽוֹנָתָן֙	בֶּן־	]שמעי[
এবং-সে-অবমাননা-করল	–	ইস্রায়েলকে	এবং-আঘাত-করল-তাকে	যিহোনাথন	পুত্র-	(কেতিব)
	H0853	H3478	H5221	H3083		H8096

)שִׁמְעָה(	אֲחִ֥י	דָוִֽד׃
শিমিয়ার	ভাই	দায়ূদের
H8093	H0251	H1732

ঐ লোকটা ইস্রায়েলকে বিদ্রূপ করল (কিন্তু যোনাথন, শিমিয়ির পুত্র যে ছিল দায়ূদের ভাই, তাকে হত্যা করল|)

22

אֶת־	אַרְבַּ֥עַת	אֵ֛לֶּה	יֻלְּד֥וּ	לְהָרָפָ֖ה	בְּגַ֑ת	וַיִּפְּל֥וּ	בְֽיַד־	דָּוִ֖ד	וּבְיַ֥ד
–	চারজন	এদের	জন্ম-হয়েছিল	রফার-কাছে	গাথে	এবং-তারা-পড়ল	হাতে-	দায়ূদের	এবং-হাতে
H0853	H0702	H0428	H3205		H1661	H5307	H3027	H1732	H3027

עֲבָדָֽיו׃	פ
তাঁর-দাসদের	(অনুচ্ছেদ)
H5650	

এই চারজন প্রত্যেকেই দৈত্যদের সন্তান এবং এরা গাত থেকে এসেছিল| তারা দায়ুদ এবং তার লোকদের দ্বারা নিহত হয়েছিল|

Chapter 22

1

וַיְדַבֵּ֤ר	דָּוִד֙	לַֽיהוָ֔ה	אֶת־	דִּבְרֵ֖י	הַשִּׁירָ֣ה	הַזֹּ֑את	בְּי֨וֹם	הִצִּ֨יל	יְהוָ֥ה
এবং-বললেন	দায়ূদ	সদাপ্রভুর-কাছে	–	কথাগুলো	গীতের	এই	দিনে	উদ্ধার-করলেন	সদাপ্রভু
H1696	H1732	H3068	H0853	H1697		H2063	H3117	H5337	H3068

אֹת֛וֹ	מִכַּ֥ף	כָּל־	אֹיְבָ֖יו	וּמִכַּ֥ף	שָׁאֽוּל׃
তাঁকে	হাত-থেকে	সমস্ত-	তাঁর-শত্রুদের	এবং-হাত-থেকে	শৌলের
H0853	H3709	H3605	H0341	H3709	H7586

প্রভু যখন দায়ুদকে শৌল এবং অন্যান্য শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা করলেন তখন দায়ুদ এই গীত গাইলেন:

2

וַיֹּאמַ֕ר	יְהוָ֖ה	סַלְעִ֥י	וּמְצֻדָתִ֖י	וּמְפַלְטִי־	לִֽי׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	আমার-শৈল	এবং-আমার-দুর্গ	এবং-আমার-মুক্তিদাতা-	আমার
H0559	H3068	H5553		H6403	

প্রভু আমার শিলা, আমার দুর্গ, আমার নিরাপদ আশ্রয়।

3

אֱלֹהֵ֥י	צוּרִ֖י	אֶחֱסֶה־	בּ֑וֹ	מָגִנִּ֞י	וְקֶ֣רֶן	יִשְׁעִ֗י	מִשְׂגַּבִּי֙
ঈশ্বর	আমার-শৈল	আমি-আশ্রয়-নেব-	তাঁর-কাছে	আমার-ঢাল	এবং-শিং	আমার-পরিত্রাণের	আমার-উচ্চ-দুর্গ
H0430	H6697	H2620		H4043		H3468	
וּמְנוּסִ֔י	מֹשִׁעִ֕י	מֵחָמָ֖ס	תֹּשִׁעֵֽנִי׃				
এবং-আমার-আশ্রয়	আমার-ত্রাণকর্তা	হিংসা-থেকে	আমাকে-তুমি-রক্ষা-করবে				
H4498	H3467	H2555	H3467				

আমার ঈশ্বর হচ্ছেন আমার শিলা যার কাছে আমি নিরাপত্তার জন্য ছুটে যাই। ঈশ্বর আমার ঢাল, তাঁর ক্ষমতা আমায় রক্ষা করে। প্রভু আমার লুকিয়ে থাকার জায়গা। উঁচু পাহাড়ে, তিনি আমার নিরাপদ স্থান। নৃশংস শত্রুর থেকে তিনি আমায় রক্ষা করেন।

4

מְהֻלָּ֖ל	אֶקְרָ֣א	יְהוָ֑ה	וּמֵאֹיְבַ֖י	אִוָּשֵֽׁעַ׃
প্রশংসিত	আমি-ডাকব	সদাপ্রভুকে	এবং-আমার-শত্রুদের-থেকে	আমি-রক্ষা-পাব
	H7121	H3068	H0341	H3467

প্রভু প্রশংসার যোগ্য। আমি প্রভুর কাছে সাহায্য চেয়েছি এবং তিনি আমাকে আমার শত্রুর কাছ থেকে রক্ষা করেছেন।

5

כִּ֥י	אֲפָפֻ֖נִי	מִשְׁבְּרֵי־	מָ֑וֶת	נַחֲלֵ֥י	בְלִיַּ֖עַל	יְבַעֲתֻֽנִי׃
কারণ	বেষ্টন-করেছিল-আমাকে	ঢেউ-	মৃত্যুর	স্রোত	নীচতার	ভয়-করিয়েছিল-আমাকে
	H0661	H4867	H4194		H1100	H1204

আমার শত্রুরা আমায় হত্যা করতে চাইছিল। আমার চারপাশে মৃত্যুর তরঙ্গ মালার উচ্ছসিত কোলাহল অদম্য স্রোতে আমি মৃত্যুর দিকে ভেসে যাচ্ছিলাম।

6

חֶבְלֵ֥י	שְׁא֖וֹל	סַבֻּ֑נִי	קִדְּמֻ֖נִי	מֹ֥קְשֵׁי־	מָֽוֶת׃
দড়ি	পাতালের	ঘিরেছিল-আমাকে	মুখোমুখি-হয়েছিল-আমি	ফাঁদ-	মৃত্যুর
	H7585	H5437	H6923	H4170	H4194

আমার সামনে মৃত্যুর ফাঁদ, আমার চারপাশে কবরের দড়ি।

7

בַּצַּר־	לִי֙	אֶקְרָ֣א	יְהוָ֔ה	וְאֶל־	אֱלֹהַ֖י	אֶקְרָ֑א	וַיִּשְׁמַ֤ע
কষ্টে-	আমার	আমি-ডাকলাম	সদাপ্রভুকে	এবং-কাছে-	আমার-ঈশ্বরের	আমি-ডাকলাম	এবং-তিনি-শুনলেন
		H7121	H3068	H0413	H0430	H7121	H8085
מֵֽהֵיכָלוֹ֙	קוֹלִ֔י	וְשַׁוְעָתִ֖י	בְּאָזְנָֽיו׃				
তাঁর-মন্দির-থেকে	আমার-স্বর	এবং-আমার-কান্না	তাঁর-কানে				
H1964		H7775	H0241				

বদ্ধ আমি, আমার প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য প্রার্থনা করলাম, হ্যাঁ, আমার ঈশ্বরকে ডাকলাম। ঈশ্বর তাঁর মন্দিরে ছিলেন। তিনি আমার ডাক শুনলেন। আমার সাহায্যের জন্য প্রার্থনা তাঁর কানে গেল।

8

]ותגעש[	)וַיִּתְגָּעַשׁ(	וַתִּרְעַשׁ	הָאָ֔רֶץ	מוֹסְד֥וֹת	הַשָּׁמַ֖יִם	יִרְגָּ֑זוּ	וַיִּֽתְגָּעֲשׁ֖וּ	כִּֽי־
(কেতিব)	এবং-কাঁপল	এবং-নড়ল	পৃথিবী	ভিত্তিগুলো	আকাশের	কম্পিত-হল	এবং-কাঁপল	কারণ-
H1607	H1607	H7493	H0776	H4146	H8064	H7264	H1607	
חָ֥רָה	לֽוֹ׃							
জ্বলিত-হল	তাঁর							
H2734								

তখন মাটি কেঁপে উঠল। অন্তরীক্ষের ভিত নড়ে উঠল। কেন? কারণ, প্রভু ক্রোধান্বিত হলেন।

9

עָלָ֤ה	עָשָׁן֙	בְּאַפּ֔וֹ	וְאֵ֥שׁ	מִפִּ֖יו	תֹּאכֵ֑ל	גֶּחָלִ֖ים	בָּעֲר֥וּ	מִמֶּֽנּוּ׃
উঠল	ধোঁয়া	তাঁর-নাকে	এবং-আগুন	তাঁর-মুখ-থেকে	গ্রাস-করে	জ্বলন্ত-অঙ্গার	জ্বলল	তাঁর-থেকে
H5927	H6227	H0639	H0784	H6310	H0398	H1513		

ঈশ্বরের নাক থেকে ধোঁয়া বেরিয়ে এল| তাঁর মুখ থেকে অগ্নিশিখা এবং স্ফুলিঙ্গ বিচ্ছুরিত হতে লাগল|

10

וַיֵּט	שָׁמַיִם	וַיֵּרַד	וַעֲרָפֶל	תַּחַת	רַגְלָיו׃
এবং-নত-করলেন	আকাশ	এবং-নেমলেন	এবং-ঘন-অন্ধকার	নীচে	তাঁর-পায়ের
H5186	H8064	H3381	H6205	H8478	H7272

প্রভু গগনমণ্ডল বিদীর্ণ করে নীচে নেমে এলেন| একটি গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ মেঘের ওপর তিনি দাঁড়ালেন|

11

וַיִּרְכַּב	עַל־	כְּרוּב	וַיָּעֹף	וַיֵּרָא	עַל־	כַּנְפֵי־	רוּחַ׃
এবং-চড়লেন	-উপরে	করূব	এবং-উড়লেন	এবং-দেখা-গেলেন	-উপরে	ডানা-	বাতাসের
H7392		H3742		H7200		H3671	H7307

তিনি করূব দূতগণের পিঠে চড়ে এবং বাতাসে ভর দিয়ে উড়ে বেড়াচ্ছিলেন|

12

וַיָּשֶׁת	חֹשֶׁךְ	סְבִיבֹתָיו	סֻכּוֹת	חַשְׁרַת־	מַיִם	עָבֵי	שְׁחָקִים׃
এবং-রাখলেন	অন্ধকার	তাঁর-চারদিকে	কুটির	ঘন-	জলের	মেঘ-	নভোমণ্ডলের
H7896	H2822	H5439	H5521	H2841	H4325	H5645	H7834

তাঁর চারপাশে, একটা তাঁবুর মত গাঢ় কাল মেঘ দিয়ে প্রভু নিজেকে ঘিরে রেখেছিলেন| সেই বজ্র বিদ্যুৎময় মেঘে, তিনি জলরাশি জমা করেছিলেন|

13

מִנֹּגַהּ	נֶגְדּוֹ	בָּעֲרוּ	גַּחֲלֵי־	אֵשׁ׃
উজ্জ্বলতা-থেকে	তাঁর-সামনে	জ্বলল	জ্বলন্ত-অঙ্গার-	আগুনের
H5051	H5048		H1513	H0784

তাঁর চারপাশ থেকে জ্বলন্ত কয়লার মত আলোকমালা বিকীর্ণ হতে লাগল|

14

יַרְעֵם	מִן־	שָׁמַיִם	יְהוָה	וְעֶלְיוֹן	יִתֵּן	קוֹלוֹ׃
গর্জন-করলেন	-থেকে	আকাশ	সদাপ্রভু	এবং-পরমেশ্বর	দিলেন	তাঁর-স্বর
H7481		H8064	H3068		H5414	

প্রভু আকাশ থেকে বজ্রপাত করলেন| পরাৎপর তাঁর কন্ঠস্বর শ্রুতিগোচর করলেন|

15

וַיִּשְׁלַח	חִצִּים	וַיְפִיצֵם	בָּרָק	]ויהמם[	(וַיָּהֹם׃)
এবং-পাঠালেন	তীর	এবং-ছড়িয়ে-দিলেন-তাদের	বিদ্যুৎ	(কেতিব)	এবং-বিভ্রান্ত-করলেন
H7971	H2671			H2000	H2000

প্রভু শত্রুদের ছিন্ন ভিন্ন করবার জন্য তাঁর শর নিক্ষেপ করলেন| প্রভু বিদ্যুৎ প্রেরণ করলেন এবং লোকরা বিভ্রান্ত হয়ে ছড়িয়ে পড়লো|

16

וַיֵּרָאוּ	אֲפִקֵי	יָם	יִגָּלוּ	מֹסְדוֹת	תֵּבֵל	בְּגַעֲרַת	יְהוָה	מִנִּשְׁמַת	רוּחַ	אַפּוֹ׃
এবং-দেখা-গেল	খাত	সমুদ্রের	উন্মোচিত-হল	ভিত্তিগুলো	পৃথিবীর	ধমকে	সদাপ্রভুর	নিঃশ্বাস-থেকে	বাতাস	তাঁর-নাকের
H7200	H0650	H3220	H1540	H4146	H8398	H1606	H3068	H5397	H7307	H0639

হে প্রভু, আপনি দৃঢ়কণ্ঠে কথা বলেছিলেন| তাঁর মুখ থেকে তীব্রগতি বাতাস বয়ে গিয়েছিল এবং জলকে পিছনে ঠেলে দিয়েছিলেন| সেদিন আমরা সমুদ্রের তলদেশ দেখেছিলাম| আমরা সেদিন পৃথিবীর ভিত্তিভূমিও দেখেছিলাম|

17

יִשְׁלַח	מִמָּרוֹם	יִקָּחֵנִי	יַמְשֵׁנִי	מִמַּיִם	רַבִּים׃
পাঠাবেন	উর্দ্ধ-থেকে	নেবেন-আমাকে	টেনে-বের-করবেন-আমাকে	-থেকে-জল	অনেক
H7971	H4791	H3947	H4871	H4325	

সেইভাবে প্রভু আমাকেও সাহায্য করেছিলেন| প্রভু ওপর থেকে আমার কাছে নেমে এসেছিলেন| প্রভু তাঁর দুটি হাত দিয়ে আমায় জড়িয়ে ধরে বিপদ থেকে টেনে উদ্ধার করেছিলেন|

18

אַמְצוּ	כִּי	מִשֹּׂנְאַי	עָז	מֵאֹיְבִי	יַצִּילֵנִי
তারা-শক্তিশালী	কারণ	আমাকে-যারা-ঘৃণা-করে-থেকে	শক্তিশালী	আমার-শত্রুদের-থেকে	উদ্ধার-করবেন-আমাকে
H0553		H8130	H5794	H0341	H5337

מִמֶּנִּי׃
আমার-চেয়ে

আমার শত্রুরা আমার চেয়ে শক্তিশালী ছিল| সেই লোকরা আমায় ঘৃণা করত| আমার শত্রুরা আমার পক্ষে একটু বেশী শক্তিশালীই ছিল, তাই ঈশ্বর আমায় রক্ষা করলেন|

19

לִי׃	מִשְׁעָן	יְהוָה	וַיְהִי	אֵידִי	בְיוֹם	יְקַדְּמוּנִי
আমার-জন্য	অবলম্বন	সদাপ্রভু	এবং-হলেন	আমার-বিপদের	দিনে	সামনে-এসেছিল-আমার
		H3068	H1961	H0343	H3117	H6923

যখন আমি সমস্যায় জর্জরিত তখন শত্রুরা আমায় আক্রমণ করে| কিন্তু, একমাত্র প্রভুই আমার পাশে ছিলেন|

20

בִּי׃	חָפֵץ	כִּי־	יְחַלְּצֵנִי	אֹתִי	לַמֶּרְחָב	וַיֹּצִא
আমাতে	তিনি-সন্তুষ্ট	কারণ-	উদ্ধার-করবেন-আমাকে	আমাকে	বিস্তীর্ণে	এবং-বের-করলেন
				H0853	H4800	H3318

প্রভু আমায় ভালোবাসেন, তিনি আমায় উদ্ধার করেছেন| তিনি আমায় নিরাপদ আশ্রয়ে নিয়ে গেছেন|

21

יָשִׁיב	יָדַי	כְּבֹר	כְּצִדְקָתִי	יְהוָה	יִגְמְלֵנִי
ফিরিয়ে-দেবেন	আমার-হাতের	অনুসারে-শুদ্ধতার	আমার-ধার্মিকতা-অনুসারে	সদাপ্রভু	প্রতিফল-দেবেন-আমাকে
H7725	H3027	H1252	H6666	H3068	H1580

לִי׃
আমাকে

প্রভু আমাকে আমার পুরস্কার দেবেন| কারণ যা সত্য আমি তাই করেছি| তাই তিনি আমার ভাল করবেন|

22

מֵאֱלֹהָי׃	רָשַׁעְתִּי	וְלֹא	יְהוָה	דַּרְכֵי	שָׁמַרְתִּי	כִּי
আমার-ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছি	এবং-না	সদাপ্রভুর	পথগুলো	আমি-পালন-করেছি	কারণ
H0430	H7561	H3808	H3068	H1870	H8104	

কেন? কারণ আমি প্রভুকে মান্য করে চলেছি| আমার প্রভুর বিরুদ্ধে আমি কোন পাপ করি নি|

23

אָסִיר	לֹא־	וְחֻקֹּתָיו	לְנֶגְדִּי	)מִשְׁפָּטָיו(	]משפטו[	כָל־	כִּי
সরে-যাইনি	না-	এবং-তাঁর-বিধিগুলো	আমার-সামনে	তাঁর-বিচারগুলো	(কেতিব)	সমস্ত-	কারণ
H5493	H3808	H2708	H5048	H4941	H4941	H3605	

מִמֶּנָּה׃
তার-থেকে

আমি সর্বদাই প্রভুর সিদ্ধান্তসকল স্মরণে রাখি ও তাঁর বিধিগুলি অনুসরণ করি|

24

מֵעֲוֺנִי׃	וָאֶשְׁתַּמְּרָה	לוֹ	תָמִים	וָאֱהִיֶה
আমার-অধর্ম-থেকে	এবং-রক্ষা-করেছি-নিজেকে	তাঁর-কাছে	নির্দোষ	এবং-ছিলাম
H5771	H8104		H8549	H1961

তাঁর সামনে আমি নিজেকে সর্বদাই শুচি এবং নির্দোষ রাখি|

25

עֵינָיו׃	לְנֶגֶד	כְּבֹרִי	כְּצִדְקָתִי	לִי	יְהוָה	וַיָּשֶׁב
তাঁর-চোখের	সামনে	অনুসারে-আমার-শুদ্ধতার	আমার-ধার্মিকতা-অনুসারে	আমাকে	সদাপ্রভু	এবং-ফিরিয়ে-দিলেন
	H5048	H1252	H6666		H3068	H7725

এই জন্য প্রভু আমাকে আমার পুরস্কার দেবেন| কেন? কারণ যা সত্য আমি তাই করেছি| আমি কোন অন্যায় করি নি, তাই তিনি আমার মঙ্গল করবেন|

26	עִם־	חָסִיד	תִּתְחַסָּד	עִם־	גְּבוֹר	תָּמִים	תִּתַּמָּם׃
	সাথে-	বিশ্বস্ত	তুমি-বিশ্বস্ত-হবে	সাথে-	বীর	নির্দোষ	তুমি-নির্দোষ-হবে
		H2623			H1368	H8549	H8552

যদি কোন ব্যক্তিআপনাকে প্রকৃতই ভালবাসে, তাহলে তার প্রতি আপনি প্রকৃত ভালোবাসা দেখাবেন| যদি কোন ব্যক্তিআপনার প্রতি নিষ্ঠাবান হ্তাহলে তার প্রতি আপনিও নিষ্ঠাবান হ্|

27	עִם־	נָבָר	תִּתְבָּרָר	וְעִם־	עִקֵּשׁ	תִּתַּפָּל׃
	সাথে-	শুদ্ধ	তুমি-শুদ্ধ-হবে	এবং-সাথে-	বক্র	তুমি-বক্র-হবে
		H1305	H1305		H6141	H6617

হে প্রভু, যারা শুচি এবং ভাল আপনিও তাদের প্রতি শুচি ও ভাল| কিন্তু আপনি চতুর ও কুচক্রী ব্যক্তিকে পরাস্ত করতে সক্ষম|

28	וְאֶת־	עַם	עָנִי	תּוֹשִׁיעַ	וְעֵינֶיךָ	עַל־	רָמִים	תַּשְׁפִּיל׃
	এবং-	লোক	নম্র	উদ্ধার-করবে	এবং-আপনার-চোখ	-উপরে	অহংকারী	নত-করবে
	H0853		H6041	H3467				H8213

হে প্রভু, সরল সৎ লোকদের আপনি সাহায্য করেন| কিন্তু অহঙ্কারীদের আপনি লজ্জিত করেন|

29	כִּי־	אַתָּה	נֵירִי	יְהוָה	וַיהוָה	יַגִּיהַ	חָשְׁכִּי׃
	কারণ-	আপনি	আমার-প্রদীপ	সদাপ্রভু	এবং-সদাপ্রভু	আলোকিত-করেন	আমার-অন্ধকার
				H3068	H3068	H5050	H2822

হে প্রভু, আপনি আমার জ্বলন্ত দ্বীপ, প্রভু আমার চারপাশের অন্ধকারকে আলোকিত করেন|

30	כִּי	בְכָה	אָרוּץ	גְּדוּד	וּבֵאלֹהַי	אֲדַלֶּג־	שׁוּר׃
	কারণ	তোমার-দ্বারা	আমি-দৌড়ব	দলের-বিরুদ্ধে	আমার-ঈশ্বরে	আমি-লাফ-দেব-	প্রাচীর
			H7323	H1416	H0430	H1801	

হে প্রভু, আপনার সহায়তায় আমি সৈন্যদের সঙ্গে দৌড়তে পারি| ঈশ্বরের সহায়তায় আমি শত্রু পক্ষের দেওয়াল অতিক্রম করতে পারি|

31	הָאֵל	תָּמִים	דַּרְכּוֹ	אִמְרַת	יְהוָה	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	לְכֹל	הַחֹסִים	בּוֹ׃
	ঈশ্বর	নির্দোষ	তাঁর-পথ	বাক্য	সদাপ্রভুর	পরীক্ষিত	ঢাল	তিনি	সমস্তদের-জন্য	যারা-আশ্রয়-নেয়	তাঁর-কাছে
	H0410	H8549	H1870		H3068	H6884	H4043	H1931	H3605	H2620	

ঈশ্বরের পথই পরিপূর্ণ| প্রভুর বাক্য পরীক্ষিত সত্য| যারা তাঁকে বিশ্বাস করে, তিনি তাদের রক্ষা করেন|

32	כִּי	מִי־	אֵל	מִבַּלְעֲדֵי	יְהוָה	וּמִי	צוּר	מִבַּלְעֲדֵי	אֱלֹהֵינוּ׃
	কারণ	কে-	ঈশ্বর	ছাড়া-	সদাপ্রভুর	এবং-কে	শৈল	ছাড়া-	আমাদের-ঈশ্বরের
		H4310	H0410	H1107	H3068	H4310	H6697	H1107	H0430

প্রভু ছাড়া দ্বিতীয় কোন ঈশ্বর নেই| আমাদের ঈশ্বর ব্যতীত অন্য কোন শিলা নেই|

33	הָאֵל	מָעוּזִּי	חָיִל	וַיַּתֵּר	תָּמִים	[דרכו]	(דַּרְכִּי׃)
	ঈশ্বর	আমার-দুর্গ	শক্তি	এবং-মুক্ত-করেন	নির্দোষ	(কেতিব)	আমার-পথ
	H0410	H4581	H2428		H8549	H1870	H1870

ঈশ্বরই আমার দুর্গ| তিনি সৎ মানুষকে জীবনের সঠিক পথ দেখান|

34	מְשַׁוֶּה	[רגליו]	(רַגְלַי)	כָּאַיָּלוֹת	וְעַל	בָּמוֹתַי	יַעֲמִדֵנִי׃
	সমান-করেন	(কেতিব)	আমার-পা	হরিণীদের-মতো	এবং-উপরে	আমার-উচ্চ-স্থানে	দাঁড়-করান-আমাকে
		H7272	H7272	H0355		H1116	H5975

প্রভু আমাকে হরিণের মত দ্রুত দৌড়াতে সাহায্য করেন| উচ্চস্থানে তিনি আমায় অবিচল রাখেন|

35

מְלַמֵּד	יָדַי	לַמִּלְחָמָה	וְנִחַת	קֶשֶׁת־	נְחוּשָׁה	זְרֹעֹתָי׃
শেখান	আমার-হাতকে	যুদ্ধের-জন্য	এবং-নত-করে	ধনুক-	ব্রোঞ্জের	আমার-বাহুগুলো
H3925	H3027	H4421	H5181	H7198	H5154	H2220

প্রভু আমাকে যুদ্ধবিদ্যা শিখিয়েছিলেন| সেই কারণে আমার বাহু একটি শক্তিশালী শর নিক্ষেপ করতে পারে|

36

וַתִּתֶּן־	לִי	מָגֵן	יִשְׁעֶךָ	וַעֲנֹתְךָ	תַּרְבֵּנִי׃
এবং-দিলেন-	আমাকে	ঢাল	আপনার-পরিত্রাণের	এবং-আপনার-নম্রতা	মহান-করেন-আমাকে
H5414		H4043	H3468		

হে প্রভু! আপনি আমায় রক্ষা করেছেন| আপনি আমাকে জয়ী হতে সাহায্য করেছেন| আপনি আমার শত্রুকে পরাজিত করতে সাহায্য করেছেন|

37

תַּרְחִיב	צַעֲדִי	תַּחְתֵּנִי	וְלֹא	מָעֲדוּ	קַרְסֻלָּי׃
বিস্তৃত-করেন	আমার-পদক্ষেপ	আমার-নীচে	এবং-না	পিছলে-গেছে	আমার-গোড়ালি
H7337	H6806	H8478	H3808	H4571	H7166

আমার হাঁটু এবং পা দুটিকে সবল করে দিন যেন না খুঁড়িয়ে দ্রুত দৌড়াতে পারি|

38

אֶרְדְּפָה	אֹיְבַי	וָאַשְׁמִידֵם	וְלֹא	אָשׁוּב	עַד־	כַּלּוֹתָם׃
আমি-তাড়া-করব	আমার-শত্রুদের	এবং-ধ্বংস-করব-তাদের	এবং-না	আমি-ফিরব	-পর্যন্ত	সমাপ্ত-করার-তাদের
H7291	H0341	H8045	H3808	H7725	H5704	H3615

আমার শত্রুদের নিধন না করা পর্যন্ত আমি তাদের তাড়া করতে চাই| তারা ধ্বংস প্রাপ্ত না হওয়া পর্যন্ত আমি ফিরে আসতে চাই না|

39

וָאֲכַלֵּם	וָאֶמְחָצֵם	וְלֹא	יְקוּמוּן	וַיִּפְּלוּ	תַּחַת	רַגְלָי׃
এবং-আমি-সমাপ্ত-করব-তাদের	এবং-আমি-গুঁড়িয়ে-দেব-তাদের	এবং-না	তারা-উঠবে	এবং-তারা-পড়বে	নীচে	আমার-পায়ের
H0398	H4272	H3808		H5307	H8478	H7272

আমি আমার শত্রুদের ধ্বংস করেছি আমি তাদের পরাজিত করেছি| তারা আর উঠে দাঁড়াবে না| হ্যাঁ, আমার শত্রুরা আমার পায়ের কাছে লুটিয়ে পড়েছে|

40

וַתַּזְרֵנִי	חַיִל	לַמִּלְחָמָה	תַּכְרִיעַ	קָמַי	תַּחְתֵּנִי׃
এবং-বাঁধবেন-আমাকে	শক্তিতে	যুদ্ধের-জন্য	নত-করবেন	যারা-উঠেছে-আমার-বিরুদ্ধে	আমার-নীচে
H0247	H2428	H4421	H3766		H8478

হে ঈশ্বর, আপনিই আমায় যুদ্ধে শক্তিশালী করেছেন, আপনিই আমার শত্রুদের আমার পায়ের কাছে লুটিয়ে দিয়েছেন|

41

וְאֹיְבַי	תַּתָּה	לִּי	עֹרֶף	מְשַׂנְאַי	וָאַצְמִיתֵם׃
এবং-আমার-শত্রুদের	দিলেন	আমাকে	পিঠ	যারা-আমাকে-ঘৃণা-করে	এবং-নির্মূল-করব-তাদের
H0341	H5414		H6203	H8130	H6789

আমার শত্রুর গলা কেটে তাদের লুটিয়ে ফেলার সুযোগ আপনিই আমাকে দিয়েছেন|

42

יִשְׁעוּ	וְאֵין	מֹשִׁיעַ	אֶל־	יְהוָה	וְלֹא	עָנָם׃
তারা-ডাকবে	এবং-নেই	ত্রাণকর্তা	-কাছে	সদাপ্রভুর	এবং-না	উত্তর-দিলেন-তাদের
H8159	H0369	H3467	H0413	H3068	H3808	

আমার শত্রুরা সাহায্য চেয়েছিল কিন্তু তাদের সাহায্য করার কেউ ছিল না| এমনকি তারা প্রভুর কাছেও সাহায্য চেয়েছিল কিন্তু প্রভু তার কোন উত্তর দেন নি|

43
וְאֶשְׁחָקֵם এবং-আমি-চূর্ণ-করব-তাদের H7833
כַּעֲפַר־ ধুলির-মতো- H6083
אֶרֶץ পৃথিবীর H0776
כְּטִיט־ কাদার-মতো- H2916
חוּצוֹת গলির H2351
אֲדִקֵּם আমি-চাপব-তাদের H1854
אֲרִקָעֵם׃ আমি-মাড়াব-তাদের H7554

আমি শত্রুদের ছিন্ন ভিন্ন করে তাদের ধূলোয় পরিণত করেছি| তাদের আমি চূর্ণবিচূর্ণ করেছি| রাস্তার কাদার মত আমি তাদের মাড়িয়ে গিয়েছি|

44
וַתְּפַלְּטֵנִי এবং-উদ্ধার-করলেন-আমাকে H6403
מֵרִיבֵי বিবাদ-থেকে H7379
עַמִּי আমার-লোকের
תִּשְׁמְרֵנִי রক্ষা-করবেন-আমাকে H8104
לְרֹאשׁ মাথা-হিসেবে
גּוֹיִם জাতির
עַם লোক
לֹא־ না- H3808
יָדַעְתִּי আমি-জানতাম H3045
יַעַבְדֻנִי׃ আমার-সেবা-করবে H5647

আমার বিরুদ্ধে আমার নিজের লোক যারা লড়াই করেছে, হে প্রভু, আপনি তাদের হাত থেকে আমায় রক্ষা করেছেন| আপনি আমাকে জাতির শাসক করেছেন| যে লোকদের আমি জানতাম না, তারা এখন আমার সেবা করে|

45
בְּנֵי সন্তানেরা
נֵכָר বিদেশীর H5236
יִתְכַּחֲשׁוּ־ মিথ্যা-বলবে- H3584
לִי আমাকে
לִשְׁמוֹעַ শুনতে H8085
אֹזֶן কানে H0241
יִשָּׁמְעוּ তারা-মান্য-করবে H8085
לִי׃ আমাকে

অন্য দেশের লোকরাও আমায় মান্য করেছে| যখন তারা আমার নির্দেশ শুনেছে, তৎক্ষনাৎ তারা তা পালন করেছে| সেই সব বিদেশীরা আমাকে ভয় করেছে|

46
בְּנֵי সন্তানেরা
נֵכָר বিদেশীর H5236
יִבֹּלוּ শুকিয়ে-যাবে
וְיַחְגְּרוּ এবং-তারা-থরথরিয়ে-বের-হবে H2296
מִמִּסְגְּרוֹתָם׃ তাদের-গোপন-স্থান-থেকে H4526

সেই সব বিদেশীরা ভয়ে শুকিয়ে গেছে| ভয়ে ভীত হয়ে তারা গোপন আস্তানা থেকে বেরিয়ে এসেছে|

47
חַי־ জীবিত-
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וּבָרוּךְ এবং-ধন্য H1288
צוּרִי আমার-শৈল H6697
וְיָרוּם এবং-উন্নত-হোক
אֱלוֹהֵי ঈশ্বর H0430
צוּר শৈল H6697
יִשְׁעִי׃ আমার-পরিত্রাণের H3468

প্রভু জীবিত! আমি আমার শিলাকে প্রশংসা করি! ঈশ্বর মহান! তিনিই সেই শিলা যিনি আমাকে রক্ষা করেন|

48
הָאֵל ঈশ্বর H0410
הַנּוֹתֵן যিনি-দেন H5414
נְקָמוֹת প্রতিশোধ H5360
לִי আমাকে
וּמוֹרִיד এবং-নামিয়ে-আনেন H3381
עַמִּים লোকের
תַּחְתָּנִי׃ আমার-নীচ H8478

তিনি সেই ঈশ্বর যিনি আমার জন্য আমার শত্রুদের শাস্তি দিয়েছেন| লোকদের তিনি আমার শাসনের অন্তর্ভুক্তকরেছেন|

49
וּמוֹצִיאִי এবং-বের-করেন-আমাকে H3318
מֵאֹיְבָי আমার-শত্রুদের-থেকে H0341
וּמִקָּמַי এবং-যারা-উঠেছে-আমার-বিরুদ্ধে
תְּרוֹמְמֵנִי উন্নত-করবেন-আমাকে
מֵאִישׁ মানুষ-থেকে H0376
חֲמָסִים হিংসার H2555
תַּצִּילֵנִי׃ উদ্ধার-করবেন-আমাকে H5337

হে ঈশ্বর, আপনি আমায় শত্রুদের থেকে রক্ষা করেছেন| যারা আমার বিরোধিতা করেছিল তাদের পরাজিত করতে আপনি আমায় সাহায্য করেছেন| শত্রুদের হাত থেকে আপনি আমায় রক্ষা করেছেন|

50
עַל־ -জন্য
כֵּן এই
אוֹדְךָ আমি-ধন্যবাদ-দেব-আপনাকে H3034
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בַגּוֹיִם জাতিদের-মধ্যে
וּלְשִׁמְךָ এবং-আপনার-নামে H8034
אֲזַמֵּר׃ আমি-গান-করব H2167

তাই হে প্রভু, আমি জাতিগুলির মধ্যে আপনার প্রশংসা করি! এই কারণে আমি আপনার নামে গান গাই|

51	]מגדיל[	)מִגְדּוֹל(	יְשׁוּעוֹת	מַלְכּוֹ	וְעֹשֶׂה־	חֶסֶד	לִמְשִׁיחוֹ	לְדָוִד	וּלְזַרְעוֹ	עַד־	עוֹלָם׃	פ
	(কেতিব)	মিনার	পরিত্রাণ	তাঁর-রাজার	এবং-করেন-	চিরস্থায়ী-প্রেম	তাঁর-অভিষিক্তের-জন্য	দায়ূদের-জন্য	এবং-তাঁর-বংশের-জন্য	-পর্যন্ত	যুগের	(অনুচ্ছেদ)
	H1431	H4026	H3444	H4428			H4899	H1732	H2233	H5704	H5769	

প্রভু তাঁর মনোনীত রাজাকে যে কোন যুদ্ধে জয়ী হতে সাহায্য করেন| তাঁর মনোনীত রাজার জন্য প্রভু তাঁর করুণা বর্ষণ করেন| তিনি দায়ূদের প্রতি এবং তাঁর উত্তরসূরীদের প্রতি সর্বদা বিশ্বস্ত থাকবেন|

Chapter 23

1	וְאֵלֶּה	דִּבְרֵי	דָוִד	הָאַחֲרֹנִים	נְאֻם	דָּוִד	בֶּן־	יִשַׁי	וּנְאֻם	הַגֶּבֶר	הֻקַם	עָל	מְשִׁיחַ	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב	וּנְעִים	זְמִרוֹת	יִשְׂרָאֵל׃
	এবং-এগুলো	কথা	দায়ূদের	শেষ	ঘোষণা	দায়ূদের	পুত্র-	যিশয়ের	এবং-ঘোষণা	মানুষের	যে-উন্নত-হয়েছিলেন	উপরে	অভিষিক্ত	ঈশ্বরের	যাকোবের	এবং-মধুর	গীতগুলোর	ইস্রায়েলের
	H0428	H1697	H1732	H0314	H5002	H1732		H3448	H5002	H1397		H5920	H4899	H0430	H3290		H2158	H3478

এইগুলি হল যিশয়ের পুত্র দায়ূদের শেষ বাক্য| "এই বার্তা এসেছে সেই লোকটির কাছ থেকে যাকে ঈশ্বর মহান করেছেন| যিনি যাকোবের ঈশ্বরের মনোনীত রাজা, ইস্রায়েলের সুমধুর গায়ক, এইগুলি তাঁর বাণী|

2	רוּחַ	יְהוָה	דִּבֶּר־	בִּי	וּמִלָּתוֹ	עַל־	לְשׁוֹנִי׃
	আত্মা	সদাপ্রভুর	বলেছে-	আমার-মধ্যে	এবং-তাঁর-বাক্য	-উপরে	আমার-জিহ্বার
	H7307	H3068	H1696		H4405		H3956

প্রভুর আত্মা আমার মধ্য দিয়ে কথা বলেছেন| আমার মুখ দিয়ে তাঁর বাক্য উচ্চারিত হয়েছে|

3	אָמַר	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לִי	דִבֶּר	צוּר	יִשְׂרָאֵל	מוֹשֵׁל	בָּאָדָם	צַדִּיק	מוֹשֵׁל	יִרְאַת	אֱלֹהִים׃
	বলেছেন	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	আমাকে	বলেছেন	শৈল	ইস্রায়েলের	শাসক	মানুষের-উপরে	ধার্মিক	শাসক	ভয়ে	ঈশ্বরের
	H0559	H0430	H3478		H1696	H6697	H3478	H4910	H0120	H6662	H4910	H3374	H0430

ইস্রায়েলের ঈশ্বর কথা বলেছেন| ইস্রায়েলের ঈশ্বর আমায় বলেছেন, 'সেই ব্যক্তি যিনি সৎভাবে শাসন করেন|

4	וּכְאוֹר	בֹּקֶר	יִזְרַח־	שָׁמֶשׁ	בֹּקֶר	לֹא	עָבוֹת	מִנֹּגַהּ	מִמָּטָר	דֶּשֶׁא	מֵאָרֶץ׃
	এবং-আলোর-মতো	ভোরের	উদিত-হবে-	সূর্য	ভোর	না	মেঘ	উজ্জ্বলতা-থেকে	বৃষ্টি-থেকে	ঘাস	পৃথিবী-থেকে
	H0216	H1242	H2224	H8121	H1242	H3808	H5645	H5051	H4306	H1877	H0776

সেই ব্যক্তি যে ঈশ্বরে শ্রদ্ধা রেখে শাসন করে| সেই ব্যক্তি ঊষাকালের প্রভাত কিরণের মত, পরিষ্কার আকাশের মত, বৃষ্টির পর সূর্য কিরণের মত, সেই বৃষ্টির মত যার ছোঁয়ায় মাটির ওপর নতুন ঘাস জন্ম নেয়|'

5 כִּֽי־ לֹא־ כֵן בֵּיתִי עִם־ אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׂם
কারণ- নন- এমন আমার-বংশ সাথে- ঈশ্বরের কারণ চুক্তি চিরস্থায়ী স্থাপন-করেছেন
H3808 H0410 H1285 H5769

לִי עֲרוּכָה בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי־ כָל־ יִשְׁעִי וְכָל־ חֵפֶץ כִּֽי־
আমার-সাথে সাজানো সবকিছুতে এবং-সুরক্ষিত কারণ- সমস্ত- আমার-পরিত্রাণ এবং-সমস্ত- ইচ্ছা কারণ-
H3605 H8104 H3605 H3468 H3605 H2656

לֹא יַצְמִֽיחַ׃
না অঙ্কুরিত-করাবে
H3808 H6779

"ঈশ্বর আমার পরিবারকে শক্তিশালী এবং সুরক্ষিত করেছেন| আমার সঙ্গে তিনি চিরদিনের জন্য একটি চুক্তিকরেছেন| এই চুক্তিকে ঈশ্বর সবদিক থেকে সুরক্ষিত ও সুনিশ্চিত করেছেন| তাই, নিশ্চিতভাবে তিনি আমায় সকল জয় ও সাফল্য দেবেন| আমি যা চাই তার সবই তিনি আমায় দেবেন|

6 וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ מֻנָד כֻּלָּהַם כִּי־ לֹא בְיָד יִקָּחוּ׃
এবং-নীচতা কাঁটার-মতো ছুঁড়ে-ফেলা তাদের-সবাই কারণ- না হাতে ধরা-হবে
H1100 H6975 H5074 H3605 H3808 H3027 H3947

"কিন্তু মন্দ লোকরা কাঁটার মত| লোক কাঁটা রাখে না; তারা কাঁটাগুলো ছুঁড়ে ফেলে দেয়|

7 וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף
এবং-মানুষ স্পর্শ-করে তাদের পরিপূর্ণ-হবে লোহায় এবং-কাঠ বর্শার এবং-আগুনে পোড়ানো
H0376 H5060 H4390 H1270 H6086 H2595 H0784 H8313

יִשָּׂרְפוּ בַּשָּֽׁבֶת׃ פ
তারা-পুড়ে-যাবে জায়গায় (অনুচ্ছেদ)
H8313 H7675

লোক যখন সেই কাঁটাগুলি স্পর্শ করে, তারা কাঠের বর্শার মত অথবা লোহার ডাণ্ডার মত নিজেদের আহত করে| হ্যাঁ, সেইসব লোক কাঁটার মত| তাদের আগুনে নিক্ষেপ করা হবে, তারা সম্পূর্ণরূপে ভস্মীভূত হবে|"

8 אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד בַּשֶּׁבֶת יֹשֵׁב תַּחְכְּמֹנִי רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁי הוּא
এগুলো নাম বীরদের যারা দায়ূদের-জন্য যোশেব-বশ্শেবৎ তখকমোনী প্রধান তিনজনের সে
H0428 H8034 H1368 H1732 H3429 H8461 H1931

עֲדִינוֹ [העצנו] (הָעֶצְנִי) עַל־ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם [אחד] (אֶחָת׃) ס
আদীনো (কেতিব) ইৎসনী -উপরে আট শত নিহত এক-সময়ে (কেতিব) এক (শেষ)
H5722 H6112 H6112 H8083 H3967 H6471 H0259 H0259

এইগুলি হল দায়ূদের বীর সৈনিকের নাম: তখমোনীয় যোশেব-বশেবৎ| যোশেব-বশেবৎ তিনজন শৌর্য্যপূর্ণ সেনার অধিনায়ক ছিল| তাকে ইস্নীয় আদীনো বলে ডাকা হত| যোশেব-বশেবৎ একসঙ্গে 800 লোককে হত্যা করেছিল|

9 [ואחרו] (וְאַחֲרָיו) אֶלְעָזָר בֶּן־ [דדי] (דֹּדוֹ) בֶּן־ אֲחֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה [גברים]
(কেতিব) এবং-তাঁর-পরে ইলিয়াসার পুত্র- (কেতিব) দোদোর পুত্র- অহোহী তিনজনের-মধ্যে (কেতিব)
H0499 H1734 H1734 H0266 H7969 H1368

(הַגִּבֹּרִים) עִם־ דָּוִד בְּחָרְפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה
বীরদের সাথে- দায়ূদের তাদের-অবমাননায় পলেষ্টীয়দের-বিরুদ্ধে জড়ো-হয়েছিল- সেখানে যুদ্ধের-জন্য
H1368 H1732 H6430 H0622 H8033 H4421

וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
এবং-উঠে-গেল মানুষ ইস্রায়েলের
H5927 H0376 H3478

পরবর্ত্তী বীর হল, অহোহীয়ের অধিবাসী, দোদয়ের পুত্র ইলিয়াসর| ইলিয়াসর সেই তিনজন যোদ্ধাদের একজন যারা পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধের সময় দায়ূদের সঙ্গে ছিল| তারা যুদ্ধের জন্য জমায়েত হয়েছিল কিন্তু ইস্রায়েলীয় সেনারা দৌড়ে পালিয়ে গিয়েছিল|

10

הֽוּא	קָם	וַיַּךְ	בַּפְּלִשְׁתִּים	עַד	כִּֽי־	יָגְעָה	יָדוֹ	וַתִּדְבַּק
সে	উঠল	এবং-আঘাত-করল	পলেষ্টীয়দের-মধ্যে	-পর্যন্ত	কারণ-	ক্লান্ত-হল	তার-হাত	এবং-লেগে-থাকল
H1931		H5221	H6430	H5704		H3021	H3027	H1692

יָדוֹ	אֶל־	הַחֶרֶב	וַיַּעַשׂ	יְהוָה	תְּשׁוּעָה	גְדוֹלָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְהָעָם
তার-হাত	-কাছে	তরবারির	এবং-করলেন	সদাপ্রভু	পরিত্রাণ	বড়	-সেই-দিনে	সেই	এবং-লোকেরা
H3027	H0413	H2719		H3068	H8668		H3117	H1931	

יָשֻׁבוּ	אַחֲרָיו	אַךְ־	לְפַשֵּׁט׃	ס
ফিরল	তার-পেছনে	কেবল-	লুট-করতে	(শেষ)
H7725		H0389	H6584	

ইলিয়াসর প্রচণ্ড অবসন্ন হওয়ার আগে পর্যন্ত পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল| সে দৃঢ়ভাবে তরবারি ধরে যুদ্ধ চালিয়ে গিয়েছিল| সেই দিন প্রভু ইস্রায়েলকে একটা বড় জয় এনে দিলেন| ইলিয়াসর যুদ্ধে জয়ী হলে লোকরা সকলে ফিরে এল| কিন্তু তারা শুধুমাত্র মৃত শত্রুদের থেকে জিনিসপত্র নিতে এসেছিল|

11

וְאַחֲרָיו	שַׁמָּא	בֶן־	אָגֵא	הָרָרִי	וַיֵּאָסְפוּ	פְלִשְׁתִּים	לַחַיָּה	וַתְּהִי־
এবং-তাঁর-পরে	শম্মা	পুত্র-	আগের	হারারী	এবং-জড়ো-হয়েছিল	পলেষ্টীয়েরা	জিরাফের-মতো	এবং-ছিল-
	H8037		H0089	H2043	H0622	H6430		H1961

שָׁם	חֶלְקַת	הַשָּׂדֶה	מְלֵאָה	עֲדָשִׁים	וְהָעָם	נָס	מִפְּנֵי	פְלִשְׁתִּים׃
সেখানে	ভূখণ্ড	মাঠের	পরিপূর্ণ	মশুরের	এবং-লোকেরা	পালিয়েছিল	সামনে-থেকে	পলেষ্টীয়দের
H8033			H4395	H5742		H5127	H6440	H6430

পরবর্তী বীর শম্ম| সে হরারীয় আগির সন্তান| পলেষ্টীয়রা একসঙ্গে যুদ্ধ করতে এল| একটি মুসুর ক্ষেতে তাদের লড়াই হল| পলেষ্টীয়দের কাছ থেকে লোকরা ছুটে পালিয়ে গেল|

12

וַיִּתְיַצֵּב	בְּתוֹךְ־	הַחֶלְקָה	וַיַּצִּילֶהָ	וַיַּךְ	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעַשׂ
এবং-দাঁড়াল	মধ্যে-	ভূখণ্ডের	এবং-উদ্ধার-করল-তা	এবং-আঘাত-করল	-	পলেষ্টীয়দের	এবং-করলেন
H3320	H8432		H5337	H5221	H0853	H6430	

יְהוָה	תְּשׁוּעָה	גְדוֹלָה׃	ס
সদাপ্রভু	পরিত্রাণ	বড়	(শেষ)
H3068	H8668		

কিন্তু শম্ম যুদ্ধক্ষেত্রের মাঝে দাঁড়িয়ে প্রতিরোধ করল| সে পলেষ্টীয়দের পরাজিত করল| সেই দিন, প্রভু ইস্রায়েলকে এক মহান বিজয় এনে দিলেন|

13

וַיֵּרְדוּ	]שלשים[	)שְׁלֹשָׁה(	מֵהַשְּׁלֹשִׁים	רֹאשׁ	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	קָצִיר	אֶל־
এবং-নেমল	(কেতিব)	তিনজন	ত্রিশজনের-থেকে	প্রধান	এবং-এসেছিল	-কাছে	ফসলের	-কাছে
H3381	H7970	H7969	H7970		H0935	H0413		H0413

דָּוִד	אֶל־	מְעָרַת	עֲדֻלָּם	וְחַיַּת	פְּלִשְׁתִּים	חֹנָה	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃
দায়ূদের	-কাছে	গুহার	অদুল্লামের	এবং-জিরাফ	পলেষ্টীয়দের	শিবির-করছিল	উপত্যকায়	রফায়ীমের
H1732	H0413	H4631	H5725		H6430	H2583	H6010	

একদিন, দায়ুদ অদুল্লম গুহাতে অবস্থান করছিলেন এবং পলেষ্টীয়রা রফায়ীম উপত্যকায় ছিল| দায়ুদের খুব ঘনিষ্ঠ ত্রিশ জন বীর যোদ্ধার মধ্য থেকে এই তিন জন মাটিতে লম্বা হয়ে শুয়ে পড়ে সরীসৃপের মত বুকে ভর দিয়ে দায়ুদের গুহায় পৌঁছে গিয়েছিল এবং দায়ুদের সঙ্গে যোগ দিয়েছিল|

14

וְדָוִד	אָז	בַּמְּצוּדָה	וּמַצַּב	פְּלִשְׁתִּים	אָז	בֵּית לָחֶם׃
এবং-দায়ূদ	তখন	দুর্গে	এবং-সৈন্যদল	পলেষ্টীয়দের	তখন	বেথলেহেমে
H1732			H4673	H6430		H1035

অন্য আর এক সময়, দায়ুদ এক দুর্গের মধ্যে ছিলেন এবং সেই সময় একদল পলেষ্টীয় সেনা বৈৎলেহমে ছিল|

15 וַיִּתְאַוֶּה דָוִד וַיֹּאמַר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבֹּאר בֵּית־לֶחֶם
এবং-ইচ্ছা-করলেন দায়ূদ এবং-বললেন কে পান-করাবে-আমাকে জল কূপ-থেকে বেথলেহেমের
H0183 H1732 H0559 H4310 H8248 H4325 H0877 H1035

אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
যা দ্বারে
H8179

একটু জলের জন্য দায়ূদ তৃষ্ণার্ত ছিলেন| তিনি বললেন, "আমার ইচ্ছা, বৈৎলেহমের নগরদ্বারের কুয়ো থেকে কেউ আমায় খানিকটা জল এনে দিক!" আসলে দায়ূদ প্রকৃতই জল চান নি, তিনি এমনি সে কথা বলেছিলেন|

16 וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם מִבֹּאר
এবং-ভেদ-করল তিনজন বীরেরা শিবিরে পলেষ্টীয়দের এবং-তারা-তুলল- জল কূপ-থেকে
H1234 H7969 H1368 H4264 H6430 H7579 H4325 H0877

בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־ דָּוִד וְלֹא אָבָה
বেথলেহেমের যা দ্বারে এবং-তারা-বহন-করল এবং-আনল -কাছে দায়ূদের এবং-না চাইলেন
H1035 H8179 H5375 H0935 H0413 H1732 H3808 H0014

לִשְׁתּוֹתָם וַיַּסֵּךְ אֹתָם לַיהוָה׃
পান-করতে-তা এবং-ঢেলে-দিলেন তা সদাপ্রভুর-উদ্দেশে
H8354 H0853 H3068

কিন্তু সেই তিনজন শৌর্য্যপূর্ণ যোদ্ধা পলেষ্টীয় সেনাদের মধ্যে দিয়ে যুদ্ধ করল এবং গিয়ে বৈৎলেহম শহরের ফটকের কাছে কুয়ো থেকে জল এনেছিল| তারা সেই জল দায়ূদের কাছে পৌঁছে দিয়েছিল| কিন্তু দায়ূদ সেই জল পান করতে অস্বীকার করলেন| তিনি সেই জল মাটিতে ঢেলে দিয়ে তা প্রভুর কাছে উৎসর্গ করলেন|

17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים
এবং-বললেন দূরে-থাকুক আমার-থেকে সদাপ্রভু আমি-করা-থেকে এটা কি-রক্ত মানুষদের যারা-যাচ্ছিল
H0559 H2486 H3068 H2063 H1818 H0376 H1980

בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים׃ ס
তাদের-প্রাণে এবং-না চাইলেন পান-করতে-তা এগুলো করল তিনজন বীরেরা (শেষ)
H5315 H3808 H0014 H8354 H0428 H7969 H1368

দায়ূদ বললেন, "হে প্রভু, এই জল আমি পান করতে পারি না| যদি আমি এই জল পান করি, তাহলে তা তাদের রক্তপান করার মতই অন্যায় কাজ হবে, যারা আমার জন্য জীবনের ঝুঁকি নিয়ে এই জল এনেছে|" এই কারণে দায়ূদ সেই জল পান করতে অস্বীকার করেন| এই তিন জন বীর এই রকম আরও অনেক সাহসিকতার পরিচয় দিয়েছে|

18 וַאֲבִישַׁי אֲחִי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ [השלשי] (הַשְּׁלֹשָׁה) וְהוּא
এবং-অবীশয় ভাই যোয়াবের পুত্র- সরূয়ার সে প্রধান (কেতিব) তিনজনের এবং-সে
H0052 H0251 H3097 H6870 H1931 H7992 H7969 H1931

עוֹרֵר אֶת־ חֲנִיתוֹ עַל־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ־ שֵׁם בַּשְּׁלֹשָׁה׃
উঠিয়েছিল - তার-বর্শা -উপরে তিন শত নিহত এবং-তার- নাম তিনজনের-মধ্যে
H5782 H0853 H2595 H7969 H3967 H8034 H7969

যোয়াবের ভাই এবং সরূয়ার পুত্রের নাম অবীশয়| অবীশয় এই তিনজন যোদ্ধার নেতা ছিল| অবীশয় 300 শত্রুর বিরুদ্ধে তার বর্শাকে ব্যবহার করেছে এবং তাদের হত্যা করেছে| সেও এই তিন জন বীর যোদ্ধার মতই বিখ্যাত হয়েছিল|

19 מִן־ הַשְּׁלֹשָׁה הֲכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־ בָא׃
-থেকে তিনজনের কি সম্মানিত এবং-হলেন তাদের নেতা এবং-পর্যন্ত- তিনজনের না- এলেন
H7969 H3513 H1961 H8269 H5704 H7969 H3808 H0935

ס
(শেষ)

অবীশয় ঐ তিন জন বীরের মতই বিখ্যাত হয়েছিল| যদিও সে ঐ তিন জন বীরের একজনও নয় তবু সে ঐ তিন বীরের নেতা হয়ে গিয়েছিল|

20

וּבְנָיָהוּ	בֶן־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	אִישׁ־	]חי[	)חַיִל(	רַב־	פְּעָלִים	מִקַּבְצְאֵל
এবং-বেনায়া	পুত্র-	যিহোয়াদার	পুত্র-	মানুষ-	(কেতিব)	শৌর্যের	অনেক-	কর্মের	কব্‌সেল-থেকে
H1141		H3077		H0376		H2428		H6467	H6909

הוּא	הִכָּה	אֵת	שְׁנֵי	אֲרִאֵל	מוֹאָב	וְהוּא	יָרַד	וְהִכָּה	אֶת־
সে	আঘাত-করল	-	দুই	অরীয়েল	মোয়াবের	এবং-সে	নেমল	এবং-আঘাত-করল	-
H1931	H5221	H0853	H8147	H0739	H4124	H1931	H3381	H5221	H0853

]הארי[	)הָאֲרִי(	בְּתוֹךְ	הַבֹּאר	בְּיוֹם	הַשָּׁלֶג׃
(কেতিব)	সিংহকে	মধ্যে	কূপের	দিনে	তুষারের
		H8432		H3117	H7950

এছাড়া যিহোয়াদার পুত্র বনায় ছিল আর এক বীর| সে এক পরাক্রমশালী পিতার সন্তান| সে কব্‌সেল থেকে এসেছিল| বনায় অনেকগুলি দুঃসাহসের কাজ করেছিল| মোয়াবীয় অরীয়েলের দুই পুত্রকে সে হত্যা করেছিল| একদিন যখন তুষারপাত হচ্ছে, বনায় মাটির একটা গর্তের মধ্যে ঢুকে এক সিংহকে বধ করে|

21

וְהוּא־	הִכָּה	אֶת־	אִישׁ	מִצְרִי	]אשר[	)אִישׁ(	מַרְאֶה	וּבְיַד	הַמִּצְרִי	חֲנִית
এবং-সে-	আঘাত-করল	-	মানুষ	মিশরীয়	(কেতিব)	মানুষ	চেহারার	এবং-হাতে	মিশরীয়ের	বর্শা
H1931	H5221	H0853	H0376	H4713	H0834	H0376	H4758	H3027	H4713	H2595

וַיֵּרֶד	אֵלָיו	בַּשָּׁבֶט	וַיִּגְזֹל	אֶת־	הַחֲנִית	מִיַּד	הַמִּצְרִי
এবং-নেমল	তার-কাছে	লাঠি-দিয়ে	এবং-কেড়ে-নিল	-	বর্শা	হাত-থেকে	মিশরীয়ের
H3381	H0413	H7626	H1497	H0853	H2595	H3027	H4713

וַיַּהַרְגֵהוּ	בַּחֲנִיתוֹ׃
এবং-মেরে-ফেলল-তাকে	তার-বর্শায়
H2026	H2595

বনায় এক মিশরীয় সৈন্যকেও হত্যা করে| মিশরীয় সৈন্যটির হাতে একটা বর্শা ছিল| কিন্তু বনায়ের হাতে একটি মাত্র মুগুর ছিল| বনায় মিশরীয় সৈন্যটির বর্শাটা মুঠো করে চেপে ধরে এবং তার কাছ থেকে তা ছিনিয়ে নেয়| তারপর তার নিজের বর্শা দিয়ে সেই মিশরীয় সৈন্যকে হত্যা করে|

22

אֵלֶּה	עָשָׂה	בְּנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	וְלוֹ־	שֵׁם	בִּשְׁלֹשָׁה	הַגִּבֹּרִים׃
এগুলো	করল	বেনায়া	পুত্র-	যিহোয়াদার	এবং-তার-	নাম	তিনজনের-মধ্যে	বীরদের
H0428		H1141		H3077		H8034	H7969	H1368

যিহোয়াদার পুত্র বনায় এই রকম নানা দুঃসাহসিক কাজ করেছিল| সে সেই তিন বীরপুরুষের মতই বিখ্যাত ছিল|

23

מִן־	הַשְּׁלֹשִׁים	נִכְבָּד	וְאֶל־	הַשְּׁלֹשָׁה	לֹא־	בָא	וַיְשִׂמֵהוּ	דָוִד
-থেকে	ত্রিশজনের	সম্মানিত	এবং-কাছে-	তিনজনের	না-	এলেন	এবং-নিযুক্ত-করলেন-তাকে	দায়ূদ
	H7970	H3513	H0413	H7969	H3808	H0935		H1732

אֶל־	מִשְׁמַעְתּוֹ׃	ס
-কাছে	তাঁর-রক্ষীদলের	(শেষ)
H0413	H4928	

বনায় সেই ত্রিশ জন বীরের থেকেও বিখ্যাত ছিল, কিন্তু সে সেই তিন জন বীরপুরুষের একজন ছিল না| দায়ূদ বনায়কে তার দেহরক্ষীদের নেতা রূপে মনোনীত করেন|

24

עֲשָׂה־אֵל	אֲחִי־	יוֹאָב	בַּשְּׁלֹשִׁים	אֶלְחָנָן	בֶּן־	דּוֹדוֹ	בֵּית לֶחֶם׃
আসাহেল	ভাই-	যোয়াবের	ত্রিশজনের-মধ্যে	ইল্‌হানন	পুত্র-	দোদোর	বেথলেহেমীয়
H6214	H0251	H3097	H7970	H0445		H1734	H1035

ত্রিশ জন যোদ্ধার অন্যান্য বীররা হল: যোয়াবের ভাই অসাহেল; বৈৎলেহমের দোদয়ের পুত্র ইল্‌হানন;

25

שַׁמָּה	הַחֲרֹדִי	אֱלִיקָא	הַחֲרֹדִי׃	ס
শম্মা	হরোদীয়	ইলীকা	হরোদীয়	(শেষ)
H8048	H2733	H0470	H2733	

হরোদীয় শম্ম; সহরোদীয় ইলীকা;

26

חֶ֣לֶץ	הַפַּלְטִ֔י	עִירָ֥א	בֶן־	עִקֵּ֖שׁ	הַתְּקוֹעִֽי׃	ס
হেলস	পল্টীয়	ঈরা	পুত্র-	ঈক্কেশের	তকোয়ীয়	(শেষ)
H2503	H6407	H5896		H6142	H8621	

পল্টীয় হেলস; তকোয়ীয় ইক্কেশের পুত্র ঈরা;

27

אֲבִיעֶ֙זֶר֙	הָ֣עַנְּתֹתִ֔י	מְבֻנַּ֖י	הַחֻשָׁתִֽי׃	ס
অবীযেসর	অনথোতীয়	মবুন্নয়	হূশাথীয়	(শেষ)
H0044	H6069	H4012	H2843	

অনাথোতীয় অবীয়েষর; হূশাতীয় মবুন্নয়;

28

צַלְמוֹן֙	הָאֲחֹחִ֔י	מַהְרַ֖י	הַנְּטֹפָתִֽי׃	ס
সল্মোন	অহোহীয়	মহরয়	নটোফাতীয়	(শেষ)
	H0266	H4121	H5200	

অহোহীয় সল্মোন; নটোফাতীয় মহরয়;

29

חֵ֣לֶב	בֶּן־	בַּעֲנָ֔ה	הַנְּטֹפָתִ֑י	ס	אִתַּ֣י	בֶּן־	רִ֗יבַי	מִגִּבְעַ֛ת	בְּנֵ֥י	בִנְיָמִֽן׃	ס
হেলেব	পুত্র-	বানার	নটোফাতীয়	(শেষ)	ইত্তয়	পুত্র-	রীবয়ের	গিবিয়া-থেকে	সন্তানদের	বিন্যামীনের	(শেষ)
H2460		H1196	H5200		H0863		H7380	H1390		H1144	

নটোফত্ থেকে বানা এর পুত্র হেলব; গিবিয়ার বিন্যামীনের রীবয়ের পুত্র ইত্তয়;

30

בְּנָיָ֙הוּ֙	פִּרְעָתֹנִ֔י	הִדַּ֖י	מִנַּ֥חֲלֵי	גָֽעַשׁ׃	ס
বেনায়া	পিরাথোনীয়	হিদ্দয়	উপত্যকা-থেকে	গাশের	(শেষ)
H1141	H6553	H1914		H1608	

পিরিয়াথোনীয় বনায়; গাশ উপত্যকা নিবাসী হিদ্দয়;

31

אֲבִֽי־	עַלְבוֹן֙	הָֽעַרְבָתִ֔י	עַזְמָ֖וֶת	הַבַּרְחֻמִֽי׃	ס
অবী-	আলবন	আরবাথীয়	আসমাভেথ	বর্হূমীয়	(শেষ)
H0045	H0045	H6164	H5820	H1273	

অর্বতীয় অবি-যলবোন; বরহূমীয় অস্মাবৎ;

32

אֶלְיַחְבָּא֙	הַשַּׁ֣עַלְבֹנִ֔י	בְּנֵ֥י	יָשֵׁ֖ן	יְהוֹנָתָֽן׃	ס
ইলিয়াহবা	শালবোনীয়	সন্তানেরা	যাশেনের	যিহোনাথন	(শেষ)
H0455	H8170		H3464	H3083	

শাল্বোনীয় ইলিয়হবা; যাশেনের পুত্ররা;

33

שַׁמָּה֙	הַהֲרָרִ֔י	אֲחִיאָ֥ם	בֶּן־	שָׁרָ֖ר	הָארָרִֽי׃	ס
শম্মা	হারারী	অহীয়াম	পুত্র-	শারারের	আরারী	(শেষ)
H8048	H2043	H0279		H8325	H2043	

হরার থেকে শম্মের পুত্র যোনাথন; হরার থেকে সাররের পুত্র অহীয়াম;

34

אֱלִיפֶ֥לֶט	בֶּן־	אֲחַסְבַּ֖י	בֶּן־	הַמַּעֲכָתִ֑י	ס	אֱלִיעָ֥ם	בֶּן־	אֲחִיתֹ֖פֶל	הַגִּלֹנִֽי׃	ס
ইলীফেলেট	পুত্র-	আহস্বয়ের	পুত্র-	মাকাথীয়	(শেষ)	ইলীয়াম	পুত্র-	অহীথোফেলের	গীলোনীয়	(শেষ)
H0467		H0308		H4602		H0463		H0302	H1526	

মাখাথীয় অহসবয়ের পুত্র ইলীফেলট; গীলোনীয় অহীথোফলের পুত্র ইলীয়াম;

35	[חצרו]	(חֶצְרַי)	הַכַּרְמְלִי	פַּעֲרַי	הָאַרְבִּי׃	ס
	(কেতিব)	হেসরো	কর্মেলীয়	পারয়	আর্বীয়	(শেষ)
	H2695	H2695	H3761	H6474	H0701	

কর্মিলীয় হিষ্রয়; অৰ্বীয় পারয়;

36	יִגְאָל	בֶּן־	נָתָן	מִצֹּבָה	ס	בָּנִי	הַגָּדִי׃	ס
	যিগাল	পুত্র-	নাথনের	সোবা-থেকে	(শেষ)	বানী	গাদীয়	(শেষ)
	H3008		H5416	H6678		H1137	H1425	

সোবা নিবাসী নাথনের পুত্র যিগাল; গাদীয় বানী;

37	צֶלֶק	הָעַמֹּנִי	ס	נַחְרַי	הַבְּאֵרֹתִי	[נשאי]	(נֹשֵׂא)	כְּלֵי	יוֹאָב	בֶּן־	צְרֻיָה׃	ס
	সেলেক	অম্মোনীয়	(শেষ)	নহরয়	বেরোথীয়	(কেতিব)	বহনকারী	অস্ত্রের	যোয়াবের	পুত্র-	সরূয়ার	(শেষ)
	H6768	H5984		H5171	H0886	H5375	H5375	H3627	H3097		H6870	

অম্মোনীয় সেলক; বেরোতীয় নহরয় (যে সরূয়ার পুত্র যোয়াবের বর্ম বহনকরেছিল।)

38	עִירָא	הַיִּתְרִי	גָּרֵב	הַיִּתְרִי׃	ס
	ঈরা	যিথরীয়	গারেব	যিথরীয়	(শেষ)
	H5896	H3505	H1619	H3505	

যিত্রীয় ঈরা; যিত্রীয় গারেব;

39	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	כֹּל	שְׁלֹשִׁים	וְשִׁבְעָה׃	פ
	উরিয়া	হিত্তীয়	সব	ত্রিশ	এবং-সাত	(অনুচ্ছেদ)
		H2850	H3605	H7970	H7651	

এবং হিত্তীয় ঊরিয়। সেই দলে মোট 37জন ছিল।

Chapter 24

1	וַיֹּסֶף	אַף־	יְהוָה	לַחֲרוֹת	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיָּסֶת	אֶת־	דָּוִד
	এবং-পুনরায়	ক্রোধ-	যিহোবার	জ্বলে-উঠল	ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	এবং-তিনি-প্ররোচিত-করলেন	–	দায়ূদকে
	H3254	H0639	H3068	H2734	H3478	H5496	H0853	H1732
	בָּהֶם	לֵאמֹר	לֵךְ	מְנֵה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	יְהוּדָה׃
	তাদের-বিরুদ্ধে	বলে	যাও	গণনা-কর	–	ইস্রায়েলকে	এবং-	যিহূদাকে
		H0559	H3212	H4487	H0853	H3478	H0853	H3063

প্রভু ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে আবার ক্রুদ্ধ হলেন। প্রভু দায়ূদকে ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে প্ররোচিত করলেন। দায়ূদ বললেন, “যাও, গিয়ে ইস্রায়েল এবং যিহূদার লোকসংখ্যা গণনা কর।”

2	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יוֹאָב	שַׂר־	הַחַיִל	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	שׁוּט־	נָא
	এবং-বললেন	রাজা	-প্রতি	যোয়াবকে	সেনাপতি-	সৈন্যদলের	যে-	তাঁর-সাথে	ভ্রমণ-কর-	অনুগ্রহ-করে
	H0559	H4428	H0413	H3097	H8269	H2428		H0854		H4994
	בְּכָל־	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	מִדָּן	וְעַד־	בְּאֵר שֶׁבַע	וּפִקְדוּ	אֶת־	הָעָם	
	সমস্ত-	বংশগুলিতে	ইস্রায়েলের	দান-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	বের-শেবা	এবং-গণনা-কর	–	লোকদের	
	H3605	H7626	H3478	H1835	H5704	H0884		H0853		
	וְיָדַעְתִּי	אֵת	מִסְפַּר	הָעָם׃	ס ס					
	এবং-আমি-জানব	–	সংখ্যা	লোকদের						
	H3045	H0853	H4557							

রাজা দায়ূদ তাঁর সেনাপতি যোয়াবকে বললেন, “যাও, দান থেকে বের-শেবা পর্যন্ত লোকসংখ্যা গণনা করে এসো। তাহলে আমি জানতে পারব সেখানে কত লোকজন আছে।”

3

וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וְיוֹסֵף	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	הָעָם
এবং-বললেন	যোয়াব	-প্রতি	রাজাকে	এবং-যোগ-করুন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	-প্রতি	লোকদের
H0559	H3097	H0413	H4428	H3254	H3068	H0430	H0413	

כָּהֶם	וְכָהֶם	מֵאָה	פְּעָמִים	וְעֵינֵי	אֲדֹנִי־	הַמֶּלֶךְ	רֹאוֹת	וַאדֹנִי
তাদের-মত	এবং-তাদের-মত	শত	গুণ	এবং-চোখ	আমার-প্রভুর-	রাজার	দেখুক	কিন্তু-আমার-প্রভু
H1992	H1992	H3967	H6471		H0113	H4428	H7200	H0113

הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	חָפֵץ	בַּדָּבָר	הַזֶּה׃
রাজা	কেন	চান	এই-বিষয়ে	এই
H4428	H4100		H1697	H2088

যোয়াব রাজাকে বললেন, “ঠিক কত সংখ্যক লোক আছে তাতে কিছু এসে যায় না। প্রভু, আপনার ঈশ্বর যেন তার 100 গুণ বেশী লোকজন আপনাকে দেন। এই ঘটনাগুলি যেন আপনি নিজের চোখে ঘটতে দেখেন। কিন্তু কেন আপনি এই গণনার কাজ করতে চাইছেন?”

4

וַיֶּחֱזַק	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יוֹאָב	וְעַל	שָׂרֵי	הֶחָיִל	וַיֵּצֵא
এবং-প্রবল-হল	কথা-	রাজার	-বিরুদ্ধে	যোয়াবের	এবং-বিরুদ্ধে	সেনাপতিদের	সৈন্যদলের	এবং-বের-হলেন
H2388	H1697	H4428	H0413	H3097		H8269	H2428	H3318

יוֹאָב	וְשָׂרֵי	הֶחַיִל	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	לִפְקֹד	אֶת־	הָעָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
যোয়াব	এবং-সেনাপতিরা	সৈন্যদলের	সামনে-থেকে	রাজার	গণনা-করতে	-	লোকদের	-	ইসরায়েলকে
H3097	H8269	H2428	H6440	H4428		H0853		H0853	H3478

রাজা দায়ূদ বেশ দৃঢ়তার সঙ্গে তাঁর সেনাপতিদের এবং যোয়াবকে লোকগণনার হুকুম দিলেন। তখন যোয়াব এবং সেনাপতি রাজার কাছ থেকে চলে গেল এবং লোকগণনার কাজ করতে লাগল।

5

וַיַּעַבְרוּ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וַיַּחֲנוּ	בַעֲרוֹעֵר	יְמִין	הָעִיר	אֲשֶׁר	בְּתוֹךְ־
এবং-তারা-পার-হল	-	যর্দন	এবং-তারা-শিবির-করল	অরোয়েরে	দক্ষিণে	শহরের	যা	মধ্যে-
	H0853	H3383	H2583	H6177	H3225			H8432

הַנַּחַל	הַגָּד	וְאֶל־	יַעְזֵר׃
উপত্যকার	গাদের	এবং-প্রতি-	যাসেরের
	H1410	H0413	H3270

তারা যর্দন নদী পার হয়ে গেল। অরোয়েরের নামক স্থানে তারা ঘাঁটি গাড়লো। তাদের ঘাঁটি শহরের ডানদিকে অবস্থিত ছিল। (এই শহরটি যাসেরের পথে যেতে গাদ উপত্যকার মধ্যে অবস্থিত ছিল।)

6

וַיָּבֹאוּ	הַגִּלְעָדָה	וְאֶל־	אֶרֶץ	תַּחְתִּים	חָדְשִׁי	וַיָּבֹאוּ	דָּנָה	יַּעַן
এবং-তারা-এল	গিলিয়দে	এবং-প্রতি-	দেশ	তহতীম-	হদ্‌শি	এবং-তারা-এল	দানে	যান
H0935	H1568	H0413	H0776	H8483	H8483	H0935	H1842	H1842

וְסָבִיב	אֶל־	צִידוֹן׃
এবং-চারপাশে	-প্রতি-	সীদোনে
H5439	H0413	H6721

তারপর তারা পূর্বদিকে গিয়ে তহতীম-হদ্‌শি দেশের দিকে গিলিয়দে এল। তারপর তারা উত্তরদিকে দান-যান হয়ে সীদোন পর্যন্ত গেল।

7

וַיָּבֹאוּ	מִבְצַר־	צֹר	וְכָל־	עָרֵי	הַחִוִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	וַיֵּצְאוּ
এবং-তারা-এল	দুর্গে-	সোরের	এবং-সমস্ত-	শহরগুলিতে	হিব্বীয়দের	এবং-কনানীয়দের	এবং-তারা-বের-হল
H0935	H4013	H6865	H3605		H2340		H3318

אֶל־	נֶגֶב	יְהוּדָה	בְּאֵר שָׁבַע׃
-প্রতি-	দক্ষিণে	যিহূদার	বের-শেবায়
H0413	H5045	H3063	H0884

তারা সোর দুর্গেও গিয়েছিল| তারা হিব্বীয় ও কনানীয়দের প্রত্যেকটি শহরে গিয়েছিল| দক্ষিণ দিকে তারা যিহূদার দক্ষিণস্থ বের্-শেবা পর্যন্ত গিয়েছিল|

יֹ֥ום	וְעֶשְׂרִ֣ים	חֳדָשִׁ֛ים	תִּשְׁעָ֧ה	מִקְצֵ֞ה	וַיָּבֹ֡אוּ	הָאָ֑רֶץ	בְּכָל־	וַיָּשֻׁ֖טוּ	8
দিনে	এবং-বিশ	মাসের	নয়	শেষে	এবং-তারা-এল	দেশে	সমস্ত-	এবং-তারা-ভ্রমণ-করল	
H3117	H6242	H2320	H8672		H0935	H0776	H3605		
								יְרוּשָׁלִָֽם׃	
								যিরূশালেমে	
								H3389	

গোটা দেশে যেতে তাদের 9 মাস 20 দিন সময় লেগেছিল| তারা 9 মাস 20 দিন পরে জেরুশালেমে ফিরে এসেছিল|

שְׁמֹנֶ֨ה	יִשְׂרָאֵ֜ל	וַתְּהִ֣י	הַמֶּ֑לֶךְ	אֶל־	הָעָ֖ם	מִפְקַד־	מִסְפַּ֥ר	אֶת־	יוֹאָ֛ב	וַיִּתֵּ֥ן	9
আট	ইসরায়েল	এবং-হল	রাজাকে	-প্রতি-	লোকদের	গণনার-	সংখ্যা	-	যোয়াব	এবং-দিলেন	
H8083	H3478	H1961	H4428	H0413		H4662	H4557	H0853	H3097	H5414	
אִֽישׁ׃	אֶ֥לֶף	מֵא֥וֹת	חֲמֵשׁ־	יְהוּדָ֔ה	וְאִ֣ישׁ	חֶ֔רֶב	שֹׁ֣לֵֽף	חַ֙יִל֙	אִישׁ־	אֶ֫לֶף	מֵא֨וֹת
পুরুষ	হাজার	শত	পাঁচ-	যিহূদার	এবং-পুরুষ	তরবারি	যারা-খোলে	বীরত্বের	পুরুষ-	হাজার	শত
H0376	H0505	H3967	H2568	H3063	H0376	H2719	H8025	H2428	H0376	H0505	H3967

যোয়াব রাজার হাতে লোকসংখ্যার তালিকা তুলে দিল| তরবারি ব্যবহার করতে পারে এমন লোকর সংখ্যা ইস্রায়েলে ছিল 800,000 এবং যিহূদার লোকসংখ্যা ছিল 500,000 জন|

ס	הָעָ֑ם	אֶת־	סָפַ֣ר	כֵ֔ן	אַחֲרֵי־	אֹת֔וֹ	דָּוִד֙	לֵב־	וַיַּ֤ךְ	10
ס	লোকদের	-	গণনা-করল	এই	পরে-	তাকে	দায়ূদের	হৃদয়-	এবং-আঘাত-করল	
		H0853				H0853	H1732		H5221	
יְהוָ֔ה	וְעַתָּ֣ה	עָשִׂ֔יתִי	אֲשֶׁ֣ר	מְאֹד֙	חָטָ֤אתִי	יְהוָ֗ה	אֶל־	דָּוִ֜ד	וַיֹּ֨אמֶר	
যিহোবা	এবং-এখন	আমি-করেছি	যা	অত্যন্ত	আমি-পাপ-করেছি	যিহোবাকে	-প্রতি-	দায়ূদ	এবং-বললেন	
H3068	H6258			H3966	H2398	H3068	H0413	H1732	H0559	
		מְאֹֽד׃	נִסְכַּ֖לְתִּי	כִּ֥י	עַבְדְּךָ֔	עֲוֺ֣ן	אֶת־	נָ֗א	הַֽעֲבֶר־	
		অত্যন্ত	আমি-মূর্খতা-করেছি	কারণ	তোমার-দাসের	অপরাধ	-	অনুগ্রহ-করে	দূর-কর-	
		H3966	H5528		H5650	H5771	H0853	H4994		

লোকসংখ্যা গণনার পর দায়ূদ লজ্জিত হলেন| দায়ূদ প্রভুকে বললেন, “আমি যা করেছি তাতে আমার মস্ত বড় পাপ হয়েছে| হে প্রভু, মিনতি করি, আপনি আমার পাপ ক্ষমা করে দিন| আমি সত্যি বোকার মত কাজ করেছি|”

חֹזֵ֥ה	הַנָּבִ֔יא	גָּ֣ד	אֶל־	הָיָ֗ה	יְהוָ֜ה	וּדְבַר־	פ	בַּבֹּ֑קֶר	דָּוִ֖ד	וַיָּ֥קָם	11
দর্শক	ভাববাদীর	গাদের	-প্রতি-	হল	যিহোবার	এবং-বাক্য-	פ	সকালে	দায়ূদ	এবং-উঠলেন	
H2374	H5030	H1410	H0413	H1961	H3068	H1697		H1242	H1732		
								לֵאמֹֽר׃	דָוִ֖ד		
								বলে	দায়ূদের		
								H0559	H1732		

দায়ূদ যখন সকালে ঘুম থেকে উঠলেন, তখন দায়ূদের ভাববাদী গাদের কাছে প্রভুর বাক্য নেমে এল|

נוֹטֵ֣ל	אָנֹכִ֖י	שָׁלֹ֕שׁ	יְהוָ֔ה	אָמַ֣ר	כֹּ֚ה	דָּוִ֔ד	אֶל־	וְדִבַּרְתָּ֣	הָלֹ֞וךְ	12
চাপিয়ে-দিচ্ছি	আমি	তিন	যিহোবা	বলেছেন	এই-প্রকারে	দায়ূদকে	-প্রতি-	এবং-বল	যাও	
H5190	H0595	H7969	H3068	H0559	H3541	H1732	H0413	H1696	H1980	
לָֽךְ׃	וְאֶעֱשֶׂה־	מֵהֶ֔ם	אַחַת־	לְךָ֥	בְּחַר־	עָלֶ֑יךָ				
তোমার-প্রতি	এবং-আমি-করব-	তাদের-মধ্যে-থেকে	একটি-	তোমার-জন্য	বেছে-নাও-	তোমার-উপর				
		H1992	H0259		H0977					

প্রভু গাদকে বললেন, “যাও গিয়ে দায়ূদকে বল, ‘প্রভু এই কথাই বললেন: আমি তোমাকে তিনটি বিষয় দিচ্ছি| তুমি পছন্দ কর কোনটা আমি তোমার প্রতি বরাদ্দ করব|’”

13
וַיָּבֹא־ এবং-এল- H0935
גָד গাদ H1410
אֶל־ -প্রতি- H0413
דָּוִד দায়ূদের H1732
וַיַּגֶּד־ এবং-জানাল- H5046
לוֹ তাঁকে
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
לוֹ তাঁকে
הֲתָבוֹא আসবে-কি H0935
לְךָ তোমার-কাছে
שֶׁבַע সাত H7651
שָׁנִים বছর H8141
רָעָב দুর্ভিক্ষ H7458
בְּאַרְצֶךָ তোমার-দেশে H0776
אִם־ অথবা-
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
חֳדָשִׁים মাস H2320
נֻסְךָ তুমি-পলায়ন-করবে H5127
לִפְנֵי־ সামনে-থেকে- H6440
צָרֶיךָ তোমার-শত্রুদের
וְהוּא এবং-সে H1931
רֹדְפֶךָ তোমাকে-তাড়া-করবে H7291
וְאִם־ অথবা-
הֱיוֹת হবে H1961
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
יָמִים দিন H3117
דֶּבֶר মহামারী H1698
בְּאַרְצֶךָ তোমার-দেশে H0776
עַתָּה এখন H6258
דַּע জান H3045
וּרְאֵה এবং-দেখ H7200
מָה־ কী- H4100
אָשִׁיב আমি-ফিরিয়ে-দেব H7725
שֹׁלְחִי যিনি-আমাকে-পাঠিয়েছেন H7971
דָּבָר׃ উত্তর H1697
ס ס

গাদ দায়ূদের কাছে এসে বলল, “তিনটি বিষয়ের মধ্যে থেকে একটা বেছে নাও: তোমার রাজ্যে সাত বছরের দুর্ভিক্ষ| তোমার শত্রুরা তিন মাস ধরে তোমায় তাড়া করবে| তোমার দেশে তিন দিনের মহামারী আসবে| এ বিষয়ে চিন্তা করে, তিনটের মধ্যে একটা বিষয় বেছে নাও| তোমার কোনটা পছন্দ হল সে সম্পর্কে আমি প্রভুকে বলব| প্রভু আমাকে তোমার কাছে পাঠিয়েছেন|”

14
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
דָּוִד দায়ূদ H1732
אֶל־ -প্রতি- H0413
גָּד গাদকে H1410
צַר־ সংকট-
לִי আমার-জন্য
מְאֹד অত্যন্ত H3966
נִפְּלָה־ পড়ি- H5307
נָּא অনুগ্রহ-করে H4994
בְיַד־ হাতে- H3027
יְהוָה যিহোবার H3068
כִּי־ কারণ-
רַבִּים অনেক
[רחמו] [তাঁর-করুণা]
(רַחֲמָיו) (তাঁর-করুণা)
וּבְיַד־ এবং-হাতে- H3027
אָדָם মানুষের H0120
אַל־ না- H0408
אֶפֹּלָה׃ আমি-পড়ব H5307

দায়ূদ গাদকে বলল, “আমি সত্যিই খুব সমস্যায় পড়েছি| কিন্তু প্রভু সত্যি বড় ক্ষমাশীল| সুতরাং প্রভুই আমাদের শাস্তি দিন| আমার শাস্তি যেন লোকদের কাছ থেকে না আসে|”

15
וַיִּתֵּן এবং-দিলেন H5414
יְהוָה যিহোবা H3068
דֶּבֶר মহামারী H1698
בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478
מֵהַבֹּקֶר সকাল-থেকে H1242
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
עֵת সময় H6256
מוֹעֵד নির্ধারিত H4150
וַיָּמָת এবং-মারা-গেল H4191
מִן־ থেকে-
הָעָם লোকদের
מִדָּן দান-থেকে H1835
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
בְּאֵר שֶׁבַע বের-শেবা H0884
שִׁבְעִים সত্তর H7657
אֶלֶף হাজার H0505
אִישׁ׃ পুরুষ H0376

অতএব প্রভু ইস্রায়েলে একটি মহামারী পাঠালেন| এই মহামারী সকালে শুরু হল এবং মনোনীত সময় পর্যন্ত চলল| দান থেকে বের্-শেবা পর্যন্ত সারা ইস্রায়েলের 70,000 লোক মারা গেল|

16
וַיִּשְׁלַח এবং-বাড়ালেন H7971
יָדוֹ তাঁর-হাত H3027
הַמַּלְאָךְ দূত H4397
יְרוּשָׁלַםִ যিরূশালেমের-দিকে H3389
לְשַׁחֲתָהּ ধ্বংস-করতে-তাকে H7843
וַיִּנָּחֶם এবং-অনুতপ্ত-হলেন H5162
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶל־ -বিষয়ে- H0413
הָרָעָה এই-অনিষ্ট
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לַמַּלְאָךְ দূতকে H4397
הַמַּשְׁחִית যিনি-ধ্বংস-করছিলেন H7843
בָּעָם লোকদের-মধ্যে
רַב যথেষ্ট
עַתָּה এখন H6258
הֶרֶף থাম H7503
יָדֶךָ তোমার-হাত H3027
וּמַלְאַךְ এবং-দূত H4397
יְהוָה যিহোবার H3068
הָיָה ছিলেন H1961
עִם־ কাছে-
גֹּרֶן খামারের H1637
[האורנה] [অরৌনার] H0728
(הָאֲרַוְנָה) (অরৌনার) H0728
הַיְבֻסִי׃ যিবূষীয়ের H2983
ס ס

দেবদূত জেরুশালেমকে ধ্বংস করার জন্য তাঁর বাহু ওপরে ওঠালেন| ঈশ্বর শাস্তির ব্যাপারে তাঁর মন পরিবর্তন করলেন| যে দূত ধ্বংস করছিলেন, প্রভু তাঁকে বললেন, “অনেক হয়েছে| তোমাদের হাত গুটিয়ে নাও|” সেই সময় তাঁরা যিবূষীয় অরৌনার খামারের কাছে ছিলেন|

17

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	בִּרְאֹתוֹ	אֶת־	הַמַּלְאָךְ	הַמַּכֶּה	בָעָם
এবং-বললেন	দায়ূদ	-প্রতি-	যিহোবাকে	দেখার-সময়-	–	দূতকে	যিনি-মারছিলেন	লোকদের-মধ্যে
H0559	H1732	H0413	H3068	H7200	H0853	H4397	H5221	

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	אָנֹכִי	חָטָאתִי	וְאָנֹכִי	הֶעֱוֵיתִי	וְאֵלֶּה	הַצֹּאן	מֶה	עָשׂוּ
এবং-বললেন	দেখ	আমি	পাপ-করেছি	এবং-আমি	অন্যায়-করেছি	কিন্তু-এরা	মেষপাল	কী	করেছে
H0559	H2009	H0595	H2398	H0595		H0428	H6629	H4100	

תְּהִי	נָא	יָדְךָ	בִּי	וּבְבֵית	אָבִי׃	פ
হোক	অনুগ্রহ-করে	তোমার-হাত	আমার-উপর	এবং-বাড়িতে	আমার-পিতার	פ
H1961	H4994	H3027			H0001	

যে দূত লোকদের হত্যা করছিল দায়ূদ তাকে দেখলেন| দায়ূদ প্রভুর সঙ্গে কথা বললেন| দায়ূদ বললেন, “আমি পাপ করেছি| আমি গর্হিত কাজ করেছি| আমি ওদের যা করতে বলেছি এই সব লোক তাই করেছে| তারা বাধ্য মেষের মত আমায় অনুসরণ করেছে| তারা কোন ভুল করে নি| দয়া করে আপনার শাস্তি আমাকে এবং আমার পিতার পরিবারকে দিন|”

18

וַיָּבֹא־	גָד	אֶל־	דָּוִד	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	לוֹ	עֲלֵה	הָקֵם	לַיהוָה
এবং-এল-	গাদ	-প্রতি-	দায়ূদের	সেই-দিনে	সেই	এবং-বলল	তাঁকে	উঠো	নির্মাণ-কর	যিহোবার-জন্য
H0935	H1410	H0413	H1732	H3117	H1931	H0559		H5927		H3068

מִזְבֵּחַ	בְּגֹרֶן	[ארניה]	(אֲרַוְנָה)	הַיְבֻסִי׃
বেদী	খামারে	[অরৌনার]	(অরৌনার)	যিবূষীয়ের
H4196	H1637	H0728	H0728	H2983

সেই দিন গাদ দায়ূদের কাছে এল| গাদ দায়ূদকে বলল, “যাও, যিবূষীয় অরৌণার শস্য মাড়ানোর জমিতে প্রভুর জন্য একটি বেদী তৈরী কর|”

19

וַיַּעַל	דָּוִד	כִּדְבַר־	גָּד	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה׃
এবং-উঠলেন	দায়ূদ	কথা-অনুসারে-	গাদের	যেমন	আদেশ-করেছিলেন	যিহোবা
H5927	H1732	H1697	H1410		H6680	H3068

যেমন গাদ তাকে বলল সেইমত দায়ূদ করল| প্রভু যা চান দায়ূদ ঠিক তাই করল| দায়ূদ অরৌণার সঙ্গে দেখা করতে গেলেন|

20

וַיַּשְׁקֵף	אֲרַוְנָה	וַיַּרְא	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	עֲבָדָיו	עֹבְרִים	עָלָיו
এবং-তাকালেন	অরৌনা	এবং-দেখলেন	–	রাজাকে	এবং-	তাঁর-দাসদের	আসছিল	তাঁর-দিকে
H8259	H0728	H7200	H0853	H4428	H0853	H5650		

וַיֵּצֵא	אֲרַוְנָה	וַיִּשְׁתַּחוּ	לַמֶּלֶךְ	אַפָּיו	אָרְצָה׃
এবং-বের-হলেন	অরৌনা	এবং-প্রণাম-করলেন	রাজাকে	তাঁর-মুখ	মাটিতে
H3318	H0728	H7812	H4428	H0639	H0776

অরৌণা দেখল যে রাজা দায়ূদ এবং তাঁর আধিকারিকরা তার সঙ্গে দেখা করতে আসছে| অরৌণা বাইরে বেরিয়ে গিয়ে মাথা নত করে প্রণাম করল|

21

וַיֹּאמֶר	אֲרַוְנָה	מַדּוּעַ	בָּא	אֲדֹנִי־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	עַבְדּוֹ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד
এবং-বললেন	অরৌনা	কেন	এসেছেন	আমার-প্রভু-	রাজা	-প্রতি-	তাঁর-দাসের	এবং-বললেন	দায়ূদ
H0559	H0728	H4069	H0935	H0113	H4428	H0413	H5650	H0559	H1732

לִקְנוֹת	מֵעִמְּךָ	אֶת־	הַגֹּרֶן	לִבְנוֹת	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וְתֵעָצַר	הַמַּגֵּפָה
কিনতে	তোমার-কাছ-থেকে	–	খামার	নির্মাণ-করতে	বেদী	যিহোবার-জন্য	এবং-বন্ধ-হবে	মহামারী
H7069		H0853	H1637	H1129	H4196	H3068	H6113	H4046

מֵעַל	הָעָם׃
উপর-থেকে	লোকদের

অরৌণা বলল, “আমার গুরু এবং রাজা কেন আমার কাছে এসেছেন?” দায়ূদ উত্তর দিলেন, “আমি তোমার কাছ থেকে খামার বাড়ীটি কিনতে এসেছি| তারপর আমি প্রভুর জন্য একটা বেদী বানাব| তাহলে এই মহামারী বন্ধ হয়ে যাবে|”

22

וַיֹּאמֶר	אֲרַוְנָה	אֶל־	דָּוִד	יִקַּח	וְיַעַל	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	הַטּוֹב
এবং-বললেন	অরৌনা	-প্রতি-	দায়ূদকে	নিন	এবং-উৎসর্গ-করুন	আমার-প্রভু	রাজা	ভাল
H0559	H0728	H0413	H1732	H3947	H5927	H0113	H4428	

[בעינו]	(בְּעֵינָיו)	רְאֵה	הַבָּקָר	לְעֹלָה	וְהַמֹּרִגִּים	וּכְלֵי	הַבָּקָר
[তাঁর-দৃষ্টিতে]	(তাঁর-দৃষ্টিতে)	দেখুন	গরু	হোমবলির-জন্য	এবং-মাড়াই-যন্ত্র	এবং-জিনিসপত্র	গরুর
		H7200	H1241		H4173	H3627	H1241

לָעֵצִים׃
কাঠের-জন্য
H6086

অরৌণা দায়ূদকে বলল, “হে আমার গুরু এবং রাজা, ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ হিসেবে আপনি যা খুশী তাই নিতে পারেন। এখানে হোমবলির জন্য কিছু গরু এবং কাঠের জন্য এই ধান ঝাড়াইয়ের পাটাতন এবং বাঁকগুলোও দিয়ে দিচ্ছি।

23

הַכֹּל	נָתַן	אֲרַוְנָה	הַמֶּלֶךְ	לַמֶּלֶךְ	ס	וַיֹּאמֶר	אֲרַוְנָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה
সব	দিলেন	অরৌনা	রাজা	রাজাকে	ס	এবং-বললেন	অরৌনা	-প্রতি-	রাজাকে	যিহোবা
H3605	H5414	H0728	H4428	H4428		H0559	H0728	H0413	H4428	H3068

אֱלֹהֶיךָ	יִרְצֶךָ׃
তোমার-ঈশ্বর	তোমাকে-গ্রহণ-করুন
H0430	H7521

হে রাজা, এইসব আমি আপনাকে দিয়ে দিচ্ছি!” অরৌণা রাজাকে আরও বলল, “প্রভু, আপনার ঈশ্বর, যেন আপনার প্রতি প্রসন্ন হন।”

24

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֲרַוְנָה	לֹא	כִּי־	קָנוֹ	אֶקְנֶה	מֵאוֹתְךָ	בִּמְחִיר
এবং-বললেন	রাজা	-প্রতি-	অরৌনাকে	না	কারণ-	কিনে	আমি-কিনব	তোমার-কাছ-থেকে	মূল্যে
H0559	H4428	H0413	H0728	H3808		H7069	H7069	H0854	H4242

וְלֹא	אַעֲלֶה	לַיהוָה	אֱלֹהַי	עֹלוֹת	חִנָּם	וַיִּקֶן	דָּוִד	אֶת־
এবং-না	আমি-উৎসর্গ-করব	যিহোবার-জন্য	আমার-ঈশ্বরের	হোমবলি	বিনামূল্যে	এবং-কিনলেন	দায়ূদ	-
H3808	H5927	H3068	H0430		H2600	H7069	H1732	H0853

הַגֹּרֶן	וְאֶת־	הַבָּקָר	בְּכֶסֶף	שְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים׃
খামার	এবং-	গরু	রৌপ্যে	শেকল	পঞ্চাশ
H1637	H0853	H1241	H3701	H8255	H2572

কিন্তু রাজা অরৌণাকে বললেন, “না! আমি তোমাকে এই জমির দাম দিয়ে দেব। আমি আমার প্রভু ঈশ্বরকে হোমবলি উৎসর্গ করব না যার জন্য আমি কোন অর্থ দিইনি।” তখন দায়ূদ 50 শেকল রূপোর বিনিময়ে সেই ঢেঁকি এবং গরুগুলো কিনে নিলেন।

25

וַיִּבֶן	שָׁם	דָּוִד	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיַּעַל	עֹלוֹת
এবং-নির্মাণ-করলেন	সেখানে	দায়ূদ	বেদী	যিহোবার-জন্য	এবং-উৎসর্গ-করলেন	হোমবলি
H1129	H8033	H1732	H4196	H3068	H5927	

וּשְׁלָמִים	וַיֵּעָתֵר	יְהוָה	לָאָרֶץ	וַתֵּעָצַר	הַמַּגֵּפָה	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-মঙ্গলার্থক-বলি	এবং-সাড়া-দিলেন	যিহোবা	দেশের-জন্য	এবং-বন্ধ-হল	মহামারী	উপর-থেকে	ইস্রায়েলের
H8002	H6279	H3068	H0776	H6113	H4046		H3478

তারপর দায়ূদ প্রভুর উদ্দেশ্যে সেখানে এক বেদী নির্মাণ করলেন। তিনি তার ওপরে হোমবলি এবং মঙ্গলার্থক বলি উৎসর্গ করলেন। সারা দেশের জন্য দায়ূদের প্রার্থনায় প্রভু সাড়া দিলেন। প্রভু সেই মহামারীকে ইস্রায়েলে থামিয়ে দিলেন।

1 Kings

Chapter 1

יֹחָם	וְלֹא	בַּבְּגָדִים	וַיְכַסֻּהוּ	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ	1
উষ্ণ-হত	এবং-না	বস্ত্রে	এবং-ঢাকলেন-তাঁকে	দিনগুলিতে	এসেছিলেন	বৃদ্ধ-হলেন	দায়ুদ	এবং-রাজা	
H3179	H3808		H3680	H3117	H0935	H2204	H1732	H4428	

לוֹ׃
□□□□।

রাজা দায়ুদ বৃদ্ধ হয়ে গিয়েছিলেন| তাঁর এতো বয়স হয়েছিল যে কোনো মতেই আর তাঁর শরীর উষ্ণ হয় না| এমন কি ভৃত্যরা তাঁর শরীর কম্বল দিয়ে ঢাকা সত্ত্বেও তাঁর শীত আর কাটে না|

וְעָמְדָה	בְתוּלָה	נַעֲרָה	הַמֶּלֶךְ	לַאדֹנִי	יְבַקְשׁוּ	עֲבָדָיו	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	2
এবং-দাঁড়াক	কুমারী	যুবতী	-রাজার	আমার-প্রভুর-জন্য	খোঁজা-হোক	তাঁর-দাসেরা	তাঁকে	এবং-বললেন	
H5975	H1330	H5291	H4428	H0113	H1245	H5650		H0559	

לַאדֹנִי	וְחַם	בְחֵיקֶךָ	וְשָׁכְבָה	סֹכֶנֶת	לוֹ	וּתְהִי־	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי
আমার-প্রভুর-জন্য	এবং-উষ্ণ-হবে	তোমার-কোলে	এবং-শোক	পরিচারিকা	তাঁর	এবং-হোক-	-রাজার	সামনে
H0113	H2552	H2436	H7901	H5532		H1961	H4428	H6440

הַמֶּלֶךְ׃
-□□□□।
H4428

তখন ভৃত্যরা রাজাকে বলল, “আমরা তবে আপনার যত্ন করার জন্য একটি যুবতী মেয়েকে খুঁজে আনি| সে আপনার পাশে শয়ন করবে এবং আপনাকে উষ্ণ রাখবে|”

הַשּׁוּנַמִּית	אֲבִישַׁג	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכֹל	יָפָה	נַעֲרָה	וַיְבַקְשׁוּ	3
-শূনেমীয়া	অবীশগ	-কে	এবং-পেলেন	ইস্রায়েলের	সীমানায়	সমস্তে	সুন্দরী	যুবতী	এবং-খুঁজলেন	
H7767	H0049	H0853	H4672	H3478	H1366	H3605	H3303	H5291	H1245	

לַמֶּלֶךְ׃	אֹתָהּ	וַיָּבִאוּ
□□□□□-□□□□।	তাকে	এবং-আনলেন
H4428	H0853	H0935

তখন রাজকর্মচারীরা রাজাকে উষ্ণ রাখার জন্য ইস্রায়েলের সর্বত্র সুন্দরী যুবতী মেয়ে খুঁজে বেড়াতে লাগল| এমনি করে খুঁজতে খুঁজতে শূনেম শহরে সুন্দরী অবীশগের খোঁজ মিলল| তারা তখন ঐ মেয়েটিকে রাজার কাছে নিয়ে এলো|

וְהַמֶּלֶךְ	וַתְּשָׁרְתֵהוּ	סֹכֶנֶת	לַמֶּלֶךְ	וַתְּהִי	מְאֹד	עַד־	יָפָה	וְהַנַּעֲרָה	4
এবং-রাজা	এবং-সেবা-করত-তাঁকে	পরিচারিকা	রাজার-জন্য	এবং-হল	অতিশয়	পর্যন্ত-	সুন্দরী	এবং-যুবতী	
H4428	H8334	H5532	H4428	H1961	H3966	H5704	H3303	H5291	

יְדָעָהּ׃	לֹא
□□□□□□-□□□□।	না
H3045	H3808

অবীশগ সত্যি সত্যিই অপরূপ সুন্দরী ছিল| সে রাজার সব রকম যত্ন বা পরিচর্যা করলেও তার সঙ্গে রাজা দায়ূদের কোনো শারীরিক সম্পর্ক ছিল না|

5
וַאֲדֹנִיָּה এবং-অদোনিয় H0138
בֶן־ পুত্র-
חַגִּית হগীতের H2294
מִתְנַשֵּׂא নিজেকে-উঁচু-করল H4984
לֵאמֹר বলে H0559
אֲנִי আমি H0589
אֶמְלֹךְ রাজত্ব-করব
וַיַּעַשׂ এবং-তৈরি-করল
לוֹ তার-জন্য
רֶכֶב রথ H7393
וּפָרָשִׁים এবং-অশ্বারোহী
וַחֲמִשִּׁים এবং-পঞ্চাশ H2572
אִישׁ পুরুষ H0376
רָצִים দৌড়বিদ H7323
לְפָנָיו׃ □□□-□□□□□□। H6440

রাজা দায়ূদ ও রাণী হগীতের পুত্রের নাম আদোনিয়| এই আদোনীয় খুবই সুপুরুষ ছিলেন| রাজা দায়ূদ কখনও তাঁকে শোধরাবার চেষ্টা করেন নি| তিনি তাঁকে কখনও জিজ্ঞেস করেন নি, “কেন তুমি এসব করছ?” যদিও অবশালোম নামে তাঁর এক ভাই ছিলেন, উচ্চাকাঙ্খী ও ক্ষমতাভিলাষী| আদোনিয় মনে মনে ঠিক করলেন যে এরপর তিনিই রাজা হবেন; আর একথা স্থির করে তিনি নিজের সুবিধের জন্য তাড়াতাড়ি একটা রথ, কিছু ঘোড়া ও তাঁর রথের সামনে দৌড়োনোর জন্য প্রায় 50 জন লোক জোগাড় করে ফেললেন|

6
וְלֹא־ এবং-না- H3808
עֲצָבוֹ দুঃখ-দিলেন
אָבִיו তাঁর-পিতা H0001
מִיָּמָיו তাঁর-দিনগুলিতে H3117
לֵאמֹר বলে H0559
מַדּוּעַ কেন H4069
כָּכָה এইরূপ H3602
עָשִׂיתָ করেছ
וְגַם־ এবং-আরও- H1571
הוּא সে H1931
טוֹב־ সুদর্শন-
תֹאַר চেহারায় H8389
מְאֹד অতিশয় H3966
וְאֹתוֹ এবং-তাকে H0853
יָלְדָה প্রসব-করেছিলেন H3205
אַחֲרֵי পরে
אַבְשָׁלוֹם׃ □□□□□□□□□□। H0053

রাজা দায়ূদ ও রাণী হগীতের পুত্রের নাম আদোনিয়| এই আদোনীয় খুবই সুপুরুষ ছিলেন| রাজা দায়ূদ কখনও তাঁকে শোধরাবার চেষ্টা করেন নি| তিনি তাঁকে কখনও জিজ্ঞেস করেন নি, “কেন তুমি এসব করছ?” যদিও অবশালোম নামে তাঁর এক ভাই ছিলেন, উচ্চাকাঙ্খী ও ক্ষমতাভিলাষী| আদোনিয় মনে মনে ঠিক করলেন যে এরপর তিনিই রাজা হবেন; আর একথা স্থির করে তিনি নিজের সুবিধের জন্য তাড়াতাড়ি একটা রথ, কিছু ঘোড়া ও তাঁর রথের সামনে দৌড়োনোর জন্য প্রায় 50 জন লোক জোগাড় করে ফেললেন|

7
וַיִּהְיוּ এবং-ছিল H1961
דְבָרָיו তার-কথা H1697
עִם সঙ্গে
יוֹאָב যোয়াবের H3097
בֶּן־ পুত্র-
צְרוּיָה সরূয়ার H6870
וְעִם এবং-সঙ্গে
אֶבְיָתָר অবিয়াথর H0054
הַכֹּהֵן -যাজকের H3548
וַיַּעְזְרוּ এবং-সাহায্য-করল H5826
אַחֲרֵי পেছনে
אֲדֹנִיָּה׃ □□□□□□□□□□। H0138

রাজা হবার বিষয়টা নিয়ে তিনি সরূয়ার পুত্র যোয়াব ও যাজক অবিয়াথরের সঙ্গে পরামর্শও সেরে ফেললেন| তারা তাঁকে নতুন রাজা হতে সাহায্য করার সিদ্ধান্ত নিল|

8
וְצָדוֹק এবং-সাদোক H6659
הַכֹּהֵן -যাজক H3548
וּבְנָיָהוּ এবং-বনায় H1141
בֶן־ পুত্র-
יְהוֹיָדָע যিহোয়াদার H3077
וְנָתָן এবং-নাথন H5416
הַנָּבִיא -নবী H5030
וְשִׁמְעִי এবং-শিমিয়ি H8096
וְרֵעִי এবং-রেয়ি H7472
וְהַגִּבּוֹרִים এবং-বীরেরা H1368
אֲשֶׁר যারা
לְדָוִד দায়ূদের H1732
לֹא না H3808
הָיוּ ছিলেন H1961
עִם־ সঙ্গে-
אֲדֹנִיָּהוּ׃ □□□□□□□□□□। H0138

কিন্তু রাজা দায়ূদের প্রতি অনুগত কিছু ব্যক্তির আদোনিয়র এই উচ্চাভিলাষ পছন্দ হয় নি| এরা হল যাজক সাদোক, যিহোয়াদার পুত্র বনায়, ভাববাদী নাথন, শিমিয়ি, রেয়ি ও রাজা দায়ূদের বিশেষ রক্ষীদল| এরা কেউই আদোনিয়র সঙ্গে যোগ দেয় নি|

9
וַיִּזְבַּח এবং-বলি-দিল H2076
אֲדֹנִיָּהוּ অদোনিয় H0138
צֹאן মেষ H6629
וּבָקָר এবং-গরু H1241
וּמְרִיא এবং-মোটাতাজা H4806
עִם কাছে
אֶבֶן পাথরের H0068
הַזֹּחֶלֶת -জোহেলেতের H2120
אֲשֶׁר־ যা-
אֵצֶל পাশে H0681
עֵין ঝরনার H5883
רֹגֵל রোগেলের H5883
וַיִּקְרָא এবং-ডাকল H7121
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֶחָיו তার-ভাইদের H0251
בְּנֵי পুত্রদের
הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428
וּלְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
אַנְשֵׁי পুরুষদের H0376
יְהוּדָה যিহূদার H3063
עַבְדֵי দাসদের H5650
הַמֶּלֶךְ׃ -□□□□□। H4428

এক দিন আদোনিয় ঐন্-রোগেলের কাছে সোহেলত্ পাথরে বেশ কিছু মেষ, ষাঁড় ও বাছুর মঙ্গল নৈবেদ্য হিসেবে বলি দিয়ে তাঁর ভাইদের (রাজা দায়ূদের অন্যান্য পুত্রদের) ও যিহূদার সমস্ত আধিকারিকদের নিমন্ত্রণ করলেন|

10

וְֽאֶת־	এবং-কে-	H0853
נָתָ֨ן	নাথন	H5416
הַנָּבִ֜יא	-নবী	H5030
וּבְנָיָ֗הוּ	এবং-বনায়	H1141
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַגִּבּוֹרִ֛ים	-বীরদের	H1368
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
שְׁלֹמֹ֥ה	শলোমন	H8010
אָחִ֖יו	তার-ভাইকে	H0251
לֹ֥א	না	H3808
קָרָֽא׃	□□□□।	H7121

কিন্তু আদোনিয় তাঁর পিতার বিশেষ রক্ষীদের, তাঁর ভাই শলোমন, বনায় ও যাজক নাথনকে এদিন নিমন্ত্রণ করেন নি|

11

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বললেন	H0559
נָתָ֗ן	নাথন	H5416
אֶל־	প্রতি-	H0413
בַּת־שֶׁ֤בַע	বৎ-শেবার	H1339
אֵם־	মা-	H0517
שְׁלֹמֹה֙	শলোমনের	H8010
לֵאמֹ֔ר	বলে	H0559
הֲל֣וֹא	কি-না	H3808
שָׁמַ֔עַתְּ	শুনেছ	H8085
כִּ֥י	কি	
מָלַ֖ךְ	রাজত্ব-করেছে	
אֲדֹנִיָּ֣הוּ	অদোনিয়	H0138
בֶן־	পুত্র-	
חַגִּ֑ית	হগীতের	H2294
וַאֲדֹנֵ֥ינוּ	এবং-আমাদের-প্রভু	H0113
דָוִ֖ד	দায়ূদ	H1732
לֹ֥א	না	H3808
יָדָֽע׃	□□□□□।	H3045

নাথন একথা জানতে পেরে শলোমনের মা বৎশেবার কাছে গিয়ে জিজ্ঞেস করল, “হগীতের পুত্র আদোনিয় কি করছে আপনি কি কিছু জানেন? তিনি রাজা হবার প্রস্তুতি করছেন| এদিকে রাজা দায়ূদ এসবের বিন্দু-বিসর্গ জানেন না|

12

וְעַתָּ֕ה	এবং-এখন	H6258
לְכִ֛י	যাও	H3212
אִיעָצֵ֥ךְ	পরামর্শ-দিই-তোমাকে	H3289
נָ֖א	অনুগ্রহ-করে	H4994
עֵצָ֑ה	পরামর্শ	H6098
וּמַלְּטִי֙	এবং-বাঁচাও	H4422
אֶת־	-কে	H0853
נַפְשֵׁ֔ךְ	তোমার-প্রাণ	H5315
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
נֶ֥פֶשׁ	প্রাণ	H5315
בְּנֵ֖ךְ	তোমার-পুত্রের	
שְׁלֹמֹֽה׃	□□□□□□□।	H8010

এক্ষেত্রে আপনার ও আপনার পুত্র শলোমনের প্রাণের আশঙ্কা থাকতে পারে বলেই আমার ধারণা| তবে চিন্তার কোন কারণ নেই, আমি আপনাকে আত্মরক্ষার একটা উপায় বলে দিচ্ছি|

13

לְכִ֞י	যাও	H3212
וּבֹ֣אִי ׀	এবং-প্রবেশ-কর	H0935
אֶל־	কাছে-	H0413
הַמֶּ֣לֶךְ	-রাজার	H4428
דָּוִ֗ד	দায়ূদের	H1732
וְאָמַ֤רְתְּ	এবং-বল	H0559
אֵלָיו֙	তাঁকে	H0413
הֲלֹֽא־	কি-না-	H3808
אַתָּ֞ה	তুমি	
אֲדֹנִ֣י	আমার-প্রভু	H0113
הַמֶּ֗לֶךְ	-রাজা	H4428
נִשְׁבַּ֨עְתָּ	শপথ-করেছিলে	H7650
לַאֲמָֽתְךָ֜	তোমার-দাসীকে	H0519
לֵאמֹ֗ר	বলে	H0559
כִּֽי־	কি-	
שְׁלֹמֹ֤ה	শলোমন	H8010
בְנֵךְ֙	তোমার-পুত্র	
יִמְלֹ֣ךְ	রাজত্ব-করবে	
אַחֲרַ֔י	আমার-পরে	
וְה֖וּא	এবং-সে	H1931
יֵשֵׁ֣ב	বসবে	H3427
עַל־	উপরে-	
כִּסְאִ֑י	আমার-সিংহাসনে	H3678
וּמַדּ֖וּעַ	এবং-কেন	H4069
מָלַ֥ךְ	রাজত্ব-করেছে	
אֲדֹנִיָּֽהוּ׃	□□□□□□□।	H0138

রাজা দায়ূদের কাছে যান এবং তাঁকে বলুন, ‘হে রাজাধিরাজ, আপনি আমার কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে আপনার পরে আমার পুত্র শলোমনই পরবর্তী রাজা হবে| তাহলে আদোনিয় কেন পরবর্তী রাজা হচ্ছে?’

14

הִנֵּ֗ה	দেখ	H2009
עוֹדָ֛ךְ	এখনও-তুমি	H5750
מְדַבֶּ֥רֶת	কথা-বলছ	H1696
שָׁ֖ם	সেখানে	H8033
עִם־	সঙ্গে-	
הַמֶּ֑לֶךְ	-রাজার	H4428
וַאֲנִי֙	এবং-আমি	H0589
אָב֣וֹא	আসব	H0935
אַחֲרַ֔יִךְ	তোমার-পরে	
וּמִלֵּאתִ֖י	এবং-পূর্ণ-করব	H4390
אֶת־	-কে	H0853
דְּבָרָֽיִךְ׃	□□□□□-□□□।	H1697

আপনি যখন রাজার সঙ্গে কথাবার্তা বলতে থাকবেন, আমি তখন সেখানে গিয়ে উপস্থিত হব এবং তখন আমি রাজাকে সমস্ত কিছু জানাব, তাতে আপনার কথার সত্যতাও প্রমাণ হবে|”

15	וַתָּבֹא	בַת־שֶׁבַע	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הַחַדְרָה	וְהַמֶּלֶךְ	זָקֵן	מְאֹד	וַאֲבִישַׁג	הַשּׁוּנַמִּית
	এবং-এল	বৎ-শেবা	কাছে-	-রাজার	-কক্ষে	এবং-রাজা	বৃদ্ধ	অতিশয়	এবং-অবীশগ	-শূনেমীয়া
	H0935	H1339	H0413	H4428	H2315	H4428	H2204	H3966	H0049	H7767

מְשָׁרַת	אֶת־	הַמֶּלֶךְ׃
সেবা-করছিল	-কে	-□□□□□।
H8334	H0853	H4428

বৎশেবা তখন রাজার সঙ্গে দেখা করতে তাঁর শয়ন কক্ষে যেখানে শূনেমীয়া অবীশগ বৃদ্ধ রাজার পরিচর্যা করছিল, সেখানে গিয়ে উপস্থিত হল|

16	וַתִּקֹּד	בַּת־שֶׁבַע	וַתִּשְׁתַּחוּ	לַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	מַה־	לָּךְ׃
	এবং-নত-হল	বৎ-শেবা	এবং-প্রণাম-করল	রাজাকে	এবং-বললেন	-রাজা	কী-	□□□□□।
	H6915	H1339	H7812	H4428	H0559	H4428	H4100	

বৎশেবা রাজার সামনে আনত হবার পর রাজা জিজ্ঞেস করলেন, “আমি তোমার জন্য কি করতে পারি বল?”

17	וַתֹּאמֶר	לוֹ	אֲדֹנִי	אַתָּה	נִשְׁבַּעְתָּ	בַּיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לַאֲמָתֶךָ	כִּי־
	এবং-বলল	তাঁকে	আমার-প্রভু	তুমি	শপথ-করেছিলে	যিহোবায়	তোমার-ঈশ্বরে	তোমার-দাসীকে	কি-
	H0559		H0113		H7650	H3068	H0430	H0519	

שְׁלֹמֹה	בְנֵךְ	יִמְלֹךְ	אַחֲרָי	וְהוּא	יֵשֵׁב	עַל־	כִּסְאִי׃
শলোমন	তোমার-পুত্র	রাজত্ব-করবে	আমার-পরে	এবং-সে	বসবে	উপরে-	□□□□-□□□□□□□□□।
H8010				H1931	H3427		H3678

বৎশেবা বললেন, “মহাশয়, আপনি আপনার প্রভু, ঈশ্বরের নামে শপথ করে আমার কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে, আপনার পর আমার পুত্র শলোমনই রাজা হবে| সে আপনার সিংহাসনে বসবে|

18	וְעַתָּה	הִנֵּה	אֲדֹנִיָּה	מָלָךְ	וְעַתָּה	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	לֹא	יָדָעְתָּ׃
	এবং-এখন	দেখ	আদোনিয়	রাজত্ব-করছে	এবং-এখন	আমার-প্রভু	-রাজা	না	□□□□□।
	H6258	H2009	H0138		H6258	H0113	H4428	H3808	H3045

কিন্তু আপনি বোধ হয় জানেন না আদোনিয় ইতিমধ্যেই রাজা হবার তোড়জোড় শুরু করে দিয়েছে|

19	וַיִּזְבַּח	שׁוֹר	וּמְרִיא־	וְצֹאן	לָרֹב	וַיִּקְרָא	לְכָל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ
	এবং-বলি-দিল	ষাঁড়	এবং-মোটাতাজা-	এবং-মেষ	অনেক	এবং-ডাকল	সমস্ত-	পুত্রদের	-রাজার
	H2076	H7794	H4806	H6629	H7230	H7121	H3605		H4428

וּלְאֶבְיָתָר	הַכֹּהֵן	וּלְיֹאָב	שַׂר	הַצָּבָא	וְלִשְׁלֹמֹה	עַבְדְּךָ	לֹא
এবং-অবিয়াথরকে	-যাজককে	এবং-যোয়াবকে	সেনাপতি	-সৈন্যদলের	এবং-শলোমনকে	তোমার-দাসকে	না
H0054	H3548	H3097	H8269		H8010	H5650	H3808

קָרָא׃
□□□□।
H7121

সে মঙ্গল নৈবেদ্য হিসেবে বহু গরু ও মেষ বলি দিয়ে বড়সড় একটা ভোজসভার আয়োজন করে সেখানে আপনার অন্যান্য সমস্ত পুত্রদের নিমন্ত্রণ করেছিল| সে যাজক অবিয়াথর, যোয়াব, আপনার সেনাবাহিনীর প্রধানকে এই ভোজসভায় নিমন্ত্রণ করলেও আপনার অনুগত পুত্র শলোমনকে নিমন্ত্রণ করে নি|

20	וְאַתָּה	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	עֵינֵי	כָל־	יִשְׂרָאֵל	עָלֶיךָ	לְהַגִּיד	לָהֶם	מִי
	এবং-তুমি	আমার-প্রভু	-রাজা	চোখ	সমস্ত-	ইস্রায়েলের	তোমার-উপরে	বলার-জন্য	তাদেরকে	কে
		H0113	H4428		H3605	H3478		H5046		H4310

יֵשֵׁב	עַל־	כִּסֵּא	אֲדֹנִי־	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרָיו׃
বসবে	উপরে-	সিংহাসনে	আমার-প্রভুর-	-রাজার	□□□□-□□□।
H3427		H3678	H0113	H4428	

রাজা, এখন ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা আপনার গতিবিধি লক্ষ্য করছে। আপনার পর কে রাজা হবে, সে বিষয়ে তারা আপনার সিদ্ধান্ত জানতে চায়।

21

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כִּשְׁכַּב	শুয়ে-পড়লে	H7901
אֲדֹנִי־	আমার-প্রভু-	H0113
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
עִם־	সঙ্গে-	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	H0001
וְהָיִיתִי	এবং-হব	H1961
אֲנִי	আমি	H0589
וּבְנִי	এবং-আমার-পুত্র	
שְׁלֹמֹה	শলোমন	H8010
חַטָּאִים׃	□□□□□□।	H2400

আপনার মৃত্যুর আগেই এবিষয়ে আপনাকে অতি অবশ্যই কিছু একটা করতে হবে। তা না হলে, আপনার পূর্বপুরুষদের সঙ্গে আপনাকে সমাধিস্থ করার সঙ্গে সঙ্গে এই সমস্ত লোকরা শলোমন ও আমাকে অপরাধী বলবে।”

22

וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
עוֹדֶנָּה	এখনও-সে	H5750
מְדַבֶּרֶת	কথা-বলছিল	H1696
עִם־	সঙ্গে-	
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
וְנָתָן	এবং-নাথন	H5416
הַנָּבִיא	-নবী	H5030
בָּא׃	□□□□।	H0935

বৎশেবা যখন রাজার সঙ্গে এ নিয়ে কথাবার্তা বলছেন, তখন ভাববাদী নাথন রাজার সঙ্গে দেখা করতে এলো।

23

וַיַּגִּידוּ	এবং-জানালেন	H5046
לַמֶּלֶךְ	রাজাকে	H4428
לֵאמֹר	বলে	H0559
הִנֵּה	দেখ	H2009
נָתָן	নাথন	H5416
הַנָּבִיא	-নবী	H5030
וַיָּבֹא	এবং-এলেন	H0935
לִפְנֵי	সামনে	H6440
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
וַיִּשְׁתַּחוּ	এবং-প্রণাম-করলেন	H7812
לַמֶּלֶךְ	রাজাকে	H4428
עַל־	উপরে-	
אַפָּיו	তাঁর-মুখ	H0639
אָרְצָה׃	□□□□□□□।	H0776

রাজার ভৃত্যরা তাঁকে বলল, “ভাববাদী নাথন আপনার কাছে এসেছেন।” নাথন রাজার সামনে আনত হয়ে রাজাকে সম্মান দেখিয়ে বলল,

24

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
נָתָן	নাথন	H5416
אֲדֹנִי	আমার-প্রভু	H0113
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אַתָּה	তুমি	
אָמַרְתָּ	বলেছিলে	H0559
אֲדֹנִיָּהוּ	অদোনিয়	H0138
יִמְלֹךְ	রাজত্ব-করবে	
אַחֲרָי	আমার-পরে	
וְהוּא	এবং-সে	H1931
יֵשֵׁב	বসবে	H3427
עַל־	উপরে-	
כִּסְאִי׃	□□□□-□□□□□□□□□।	H3678

“মহারাজ আপনি কি আদোনিয়কে আপনার পরবর্তী রাজা হিসেবে ঘোষণা করেছেন? আপনি কি ঠিক করেছেন এখন থেকে সেই রাজ্য শাসন করবে?

25

כִּי	কেননা	
יָרַד	নামল	H3381
הַיּוֹם	আজ	H3117
וַיִּזְבַּח	এবং-বলি-দিল	H2076
שׁוֹר	ষাঁড়	H7794
וּמְרִיא־	এবং-মোটাতাজা-	H4806
וְצֹאן	এবং-মেষ	H6629
לָרֹב	অনেক	H7230
וַיִּקְרָא	এবং-ডাকল	H7121
לְכָל־	সমস্ত-	H3605
בְּנֵי	পুত্রদের	
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
וּלְשָׂרֵי	এবং-সেনাপতিদের	H8269
הַצָּבָא	-সৈন্যদলের	
וּלְאֶבְיָתָר	এবং-অবিয়াথরকে	H0054
הַכֹּהֵן	-যাজককে	H3548
וְהִנָּם	এবং-দেখ-তারা	H2009
אֹכְלִים	খাচ্ছে	H0398
וְשֹׁתִים	এবং-পান-করছে	H8354
לְפָנָיו	তার-সামনে	H6440
וַיֹּאמְרוּ	এবং-বলছে	H0559
יְחִי	বাঁচুক	H2421
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אֲדֹנִיָּהוּ׃	□□□□□□□।	H0138

আমি একথা বলছি কারণ আদোনিয় আজ উপত্যকায় গিয়ে মঙ্গল নৈবেদ্য হিসেবে বহু গরু ও মেষ বলি দিয়েছে। তারপর যাজক অবিয়াথর, আপনার অন্যান্য পুত্রদের ও সেনাপতিদের সবাইকে ভোজসভায় নিমন্ত্রণ করেছে। ওরা সবাই মিলে এখন আদোনিয়র জয়ধ্বনি দিয়ে বলছে, ‘মহারাজ আদোনিয় দীর্ঘ জীবন লাভ করুন।’

26

וְלִי	אֲנִי־	עַבְדֶּךָ	וּלְצָדֹק	הַכֹּהֵן	וְלִבְנָיָהוּ	בֶן־	יְהוֹיָדָע
এবং-আমাকে	আমি-	তোমার-দাসকে	এবং-সাদোককে	-যাজককে	এবং-বনায়কে	পুত্র-	যিহোয়াদার
	H0589	H5650	H6659	H3548	H1141		H3077

וְלִשְׁלֹמֹה	עַבְדְּךָ	לֹא	קָרָא׃
এবং-শলোমনকে	তোমার-দাসকে	না	□□□□।
H8010	H5650	H3808	H7121

কিন্তু আদোনিয় ভোজসভায় আপনার পুত্র শলোমন, যাজক সাদোক, যিহোয়াদার পুত্র বনায় বা আমাকে নিমন্ত্রণ করে নি।

27

אִם	מֵאֵת	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	נִהְיָה	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא	הוֹדַעְתָּ	אֶת־	]עבדיך[
যদি	থেকে	আমার-প্রভু	-রাজার	হয়েছে	-বিষয়	-এই	এবং-না	জানিয়েছ	-কে-	[তোমার-দাসদের]
	H0854	H0113	H4428	H1961	H1697	H2088	H3808	H3045	H0853	H5650

)עַבְדְּךָ(	מִי	יֵשֵׁב	עַל־	כִּסֵּא	אֲדֹנִי־	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרָיו׃	ס
(তোমার-দাসকে)	কে	বসবে	উপরে-	সিংহাসনে	আমার-প্রভুর-	-রাজার	□□□□-□□□।	—
H5650	H4310	H3427		H3678	H0113	H4428		

মহারাজ আপনি কি আমাদের কিছু না জানিয়েই সব ঠিক করে ফেললেন? দয়া করে বলুন, আপনার পর কে রাজা হবে।"

28

וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	קִרְאוּ־	לִי	לְבַת־שָׁבַע	וַתָּבֹא	לִפְנֵי
এবং-উত্তর-দিলেন	-রাজা	দায়ূদ	এবং-বললেন	ডাক-	আমার-জন্য	বৎ-শেবাকে	এবং-এল	সামনে
	H4428	H1732	H0559	H7121		H1339	H0935	H6440

הַמֶּלֶךְ	וַתַּעֲמֹד	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
-রাজার	এবং-দাঁড়াল	সামনে	-□□□□□□।
H4428	H5975	H6440	H4428

তখন রাজা দায়ূদ বললেন, "বৎশেবাকে ভেতরে আসতে বলো।" বৎশেবা এসে রাজার সামনে দাঁড়ালেন।

29

וַיִּשָּׁבַע	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמַר	חַי־	יְהוָה	אֲשֶׁר־	פָּדָה	אֶת־	נַפְשִׁי
এবং-শপথ-করলেন	-রাজা	এবং-বললেন	জীবিত-	যিহোবা	যিনি-	মুক্ত-করেছেন	-কে	আমার-প্রাণ
H7650	H4428	H0559		H3068		H6299	H0853	H5315

מִכָּל־	צָרָה׃
সমস্ত-থেকে	□□□□।
H3605	

এরপর রাজা দায়ূদ ঈশ্বরকে সাক্ষী করে বললেন, "প্রভু আমাকে জীবনের সমস্ত বিপদ আপদের হাত থেকে রক্ষা করেছেন। আমি সেই সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের নামে যে কথা আগে শপথ করেছিলাম সে কথাই আবার বলছি।

30

כִּי	כַּאֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתִּי	לָךְ	בַּיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	כִּי־	שְׁלֹמֹה
কেননা	যেমন	শপথ-করেছিলাম	তোমাকে	যিহোবায়	ঈশ্বরে	ইস্রায়েলের	বলে	কি-	শলোমন
		H7650		H3068	H0430	H3478	H0559		H8010

בְנֵךְ	יִמְלֹךְ	אַחֲרַי	וְהוּא	יֵשֵׁב	עַל־	כִּסְאִי	תַּחְתָּי	כִּי
তোমার-পুত্র	রাজত্ব-করবে	আমার-পরে	এবং-সে	বসবে	উপরে-	আমার-সিংহাসনে	আমার-স্থানে	কেননা
			H1931	H3427		H3678	H8478	

כֵּן	אֶעֱשֶׂה	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
তাই	করব	আজ	-□□।
		H3117	H2088

আমি প্রতিশ্রুতি করেছিলাম যে আমার পর তোমার পুত্র শলোমন রাজা হবে। আমি সেই প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করব না। তাই আজও বলছি, আমার পরে শলোমনই আমার সিংহাসনে বসবে।"

31

וַתִּקֹּד	בַּת־שֶׁבַע	אַפַּיִם	אֶרֶץ	וַתִּשְׁתַּחוּ	לַמֶּלֶךְ	וַתֹּאמֶר	יְחִי	אֲדֹנִי
এবং-নত-হল	বৎ-শেবা	মুখ	মাটিতে	এবং-প্রণাম-করল	রাজাকে	এবং-বলল	বাঁচুক	আমার-প্রভু
H6915	H1339	H0639	H0776	H7812	H4428	H0559	H2421	H0113

הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	לְעֹלָם׃	פ
-রাজা	দায়ূদ	□□□□□□।	—
H4428	H1732	H5769	

তখন বৎশেবা রাজার সামনে ভূমিষ্ঠ হয়ে বললেন, “রাজা দায়ূদ দীর্ঘজীবী হোন|”

32

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	קִרְאוּ־	לִי	לְצָדוֹק	הַכֹּהֵן	וּלְנָתָן	הַנָּבִיא
এবং-বললেন	-রাজা	দায়ূদ	ডাক-	আমার-জন্য	সাদোককে	-যাজককে	এবং-নাথনকে	-নবীকে
H0559	H4428	H1732	H7121		H6659	H3548	H5416	H5030

וְלִבְנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	וַיָּבֹאוּ	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
এবং-বনায়কে	পুত্র-	যিহোয়াদার	এবং-এলেন	সামনে	-□□□□□।
H1141		H3077	H0935	H6440	H4428

এরপর রাজা দায়ূদ যাজক সাদোক, ভাববাদী নাথন ও যিহোয়াদার পুত্র বনায়কে ডেকে পাঠালেন| তারা তিন জন রাজার সঙ্গে দেখা করতে এলো|

33

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	קְחוּ	עִמָּכֶם	אֶת־	עַבְדֵי	אֲדֹנֵיכֶם	וְהִרְכַּבְתֶּם	אֶת־
এবং-বললেন	-রাজা	তাদেরকে	নাও	তোমাদের-সঙ্গে	-কে	দাসদের	তোমাদের-প্রভুর	এবং-চড়াও	-কে
H0559	H4428		H3947		H0853	H5650	H0113	H7392	H0853

שְׁלֹמֹה	בְּנִי	עַל־	הַפִּרְדָּה	אֲשֶׁר־	לִי	וְהוֹרַדְתֶּם	אֹתוֹ	אֶל־	גִּחוֹן׃
শলোমনকে	আমার-পুত্রকে	উপরে-	-খচ্চরে	যা-	আমার	এবং-নিয়ে-যাও	তাকে	প্রতি-	□□□□□□□।
H8010			H6506			H3381	H0853	H0413	H1521

রাজা তাদের বললেন, “শলোমনকে আমার নিজের খচ্চরে চড়িয়ে, আমার সমস্ত আধিকারিকবর্গকে নিয়ে গীহোন ঝর্ণার কাছে যাও|

34

וּמָשַׁח	אֹתוֹ	שָׁם	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	הַנָּבִיא	לְמֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל
এবং-অভিষেক-করুক	তাকে	সেখানে	সাদোক	-যাজক	এবং-নাথন	-নবী	রাজা-রূপে	উপরে-	ইস্রায়েলের
H4886	H0853	H8033	H6659	H3548	H5416	H5030	H4428		H3478

וּתְקַעְתֶּם	בַּשּׁוֹפָר	וַאֲמַרְתֶּם	יְחִי	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה׃
এবং-বাজাও	শিঙায়	এবং-বল	বাঁচুক	-রাজা	□□□□□□।
H8628	H7782	H0559	H2421	H4428	H8010

সেখানে পবিত্র তেল ছিটিয়ে যাজক সাদোক ও ভাববাদী নাথন তাকে নতুন রাজা হিসেবে অভিষিক্তকরবে| আর তারপর তোমরা শিঙা বাজিয়ে শলোমনের রাজপদে অভিষিক্তহবার কথা ঘোষণা করে তাকে আমার কাছে নিয়ে আসবে|

35

וַעֲלִיתֶם	אַחֲרָיו	וּבָא	וְיָשַׁב	עַל־	כִּסְאִי	וְהוּא	יִמְלֹךְ
এবং-উঠবে	তাঁর-পেছনে	এবং-আসবে	এবং-বসবে	উপরে-	আমার-সিংহাসনে	এবং-সে	রাজত্ব-করবে
H5927		H0935	H3427		H3678	H1931	

תַּחְתָּי	וְאֹתוֹ	צִוִּיתִי	לִהְיוֹת	נָגִיד	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	יְהוּדָה׃
আমার-স্থানে	এবং-তাকে	আদেশ-দিয়েছি	হতে	শাসক	উপরে-	ইস্রায়েলের	এবং-উপরে-	□□□□□□□।
H8478	H0853	H6680	H1961	H5057		H3478		H3063

এরপর শলোমনই আমার সিংহাসনে বসবে এবং আমার জায়গায় রাজা হবে| আমি শলোমনকে ইস্রায়েল ও যিহুদার শাসক হিসেবে নির্বাচন করলাম|”

36

וַיַּעַן	בְּנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אָמֵן	כֵּן	יֹאמַר
এবং-উত্তর-দিলেন	বনায়	পুত্র-	যিহোয়াদার	-কে	-রাজাকে	এবং-বললেন	আমেন	তাই	বলুক
	H1141		H3077	H0853	H4428	H0559	H0543		H0559

יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ׃
যিহোবা	ঈশ্বর	আমার-প্রভুর	-□□□□□।
H3068	H0430	H0113	H4428

যিহোয়াদার পুত্র বনায় রাজার কথার উত্তরে বলল, “আমেন! ধন্য মহারাজ! প্রভু ঈশ্বর স্বয়ং যেন আপনার মুখ দিয়ে একথা বললেন|

37

כַּאֲשֶׁר	הָיָה	יְהוָה	עִם־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כֵּן	[יהי]	(יִֽהְיֶה)	עִם־	שְׁלֹמֹה
যেমন	ছিলেন	যিহোবা	সঙ্গে-	আমার-প্রভুর	-রাজার	তেমনি	[হোক]	(হোক)	সঙ্গে-	শলোমনের
	H1961	H3068		H0113	H4428		H1961	H1961		H8010

וִֽיגַדֵּל	אֶת־	כִּסְאוֹ	מִכִּסֵּא	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד׃
এবং-বড়-করুক	-কে	তাঁর-সিংহাসন	থেকে-সিংহাসনের	আমার-প্রভুর	-রাজার	□□□□□□□□□।
H1431	H0853	H3678	H3678	H0113	H4428	H1732

হে মহারাজ, মহান প্রভু ঈশ্বর বরাবর আপনার সহায় ছিলেন| আমরা আশা করব তিনি একই ভাবে শলোমনের পাশে থাকবেন এবং শলোমনের রাজ্য আপনার রাজ্য থেকে অনেক বড় ও শক্তিশালী হবে|”

38

וַיֵּרֶד	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	הַנָּבִיא	וּבְנָיָהוּ	בֶן־	יְהוֹיָדָע	וְהַכְּרֵתִי
এবং-নামলেন	সাদোক	-যাজক	এবং-নাথন	-নবী	এবং-বনায়	পুত্র-	যিহোয়াদার	এবং-করেথীয়েরা
H3381	H6659	H3548	H5416	H5030	H1141		H3077	H3774

וְהַפְּלֵתִי	וַיַּרְכִּבוּ	אֶת־	שְׁלֹמֹה	עַל־	פִּרְדַּת	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וַיֹּלִכוּ
এবং-পলেথীয়েরা	এবং-চড়ালেন	-কে	শলোমনকে	উপরে-	খচ্চরে	-রাজার	দায়ূদের	এবং-নিয়ে-গেলেন
H6432	H7392	H0853	H8010		H6506	H4428	H1732	H3212

אֹתוֹ	עַל־	גִּחוֹן׃
তাকে	প্রতি-	□□□□□□।
H0853		H1521

সাদোক, নাথন, বনায় ও রাজার আধিকারিকবর্গ রাজা দায়ূদের কথা পালন করল এবং শলোমনকে রাজা দায়ূদের খচ্চরে চড়িয়ে গীহোন ঝর্ণায় নিয়ে গেল|

39

וַיִּקַּח	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	אֶת־	קֶרֶן	הַשֶּׁמֶן	מִן־	הָאֹהֶל	וַיִּמְשַׁח	אֶת־
এবং-নিলেন	সাদোক	-যাজক	-কে	শিং	-তেলের	থেকে-	-তাঁবুর	এবং-অভিষেক-করলেন	-কে
H3947	H6659	H3548	H0853		H8081		H0168	H4886	H0853

שְׁלֹמֹה	וַֽיִּתְקְעוּ	בַּשּׁוֹפָר	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעָם	יְחִי	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה׃
শলোমনকে	এবং-বাজালেন	শিঙায়	এবং-বললেন	সমস্ত-	-লোকেরা	বাঁচুক	-রাজা	□□□□□।
H8010	H8628	H7782	H0559	H3605		H2421	H4428	H8010

যাজক সাদোক পবিত্র তাঁবুর থেকে তৈলাধারটি নিজে বহনকরে নিয়ে গিয়ে শলোমনের মাথায় প্রথামতো খানিক তেল ছিটিয়ে তাকে রাজা হিসেবে অভিষিক্তকরল| তখন চতুর্দিকে শিঙা বেজে উঠল এবং চারপাশ থেকে সমস্ত লোকরা চিৎকার করে উঠল, “মহারাজ শলোমন দীর্ঘজীবি হোন!”

40

וַיַּעֲלוּ	כָל־	הָעָם	אַחֲרָיו	וְהָעָם	מְחַלְּלִים	בַּחֲלִלִים	וּשְׂמֵחִים
এবং-উঠল	সমস্ত-	-লোকেরা	তাঁর-পেছনে	এবং-লোকেরা	বাজাচ্ছিল	বাঁশিতে	এবং-আনন্দ-করছিল
H5927	H3605					H2485	H8056

שִׂמְחָה	גְדוֹלָה	וַתִּבָּקַע	הָאָרֶץ	בְּקוֹלָם׃
আনন্দে	মহান	এবং-ফেটে-পড়ল	-পৃথিবী	□□□□□-□□□□□।
H8057		H1234	H0776	

আনন্দিত ও উত্তেজিত জনতা শলোমনের পেছন পেছন শহরে এল| খুশী হয়ে, বাঁশী বাজাতে বাজাতে তারা সকলে এতো শব্দ করছিল যে মাটিও কাঁপছিল|

41

וַיִּשְׁמַע	אֲדֹנִיָּהוּ	וְכָל־	הַקְּרֻאִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וְהֵם	כִּלּוּ	לֶאֱכֹל
এবং-শুনল	অদোনিয়	এবং-সমস্ত-	-আমন্ত্রিতরা	যারা	তার-সঙ্গে	এবং-তারা	শেষ-করেছিল	খাওয়া
H8085	H0138	H3605	H7121		H0854	H1992	H3615	H0398

וַיִּשְׁמַע	יוֹאָב	אֶת־	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	וַיֹּאמֶר	מַדּוּעַ	קוֹל־	הַקִּרְיָה	הוֹמָה׃
এবং-শুনল	যোয়াব	-কে	শব্দ	-শিঙার	এবং-বলল	কেন	শব্দ-	-নগরীর	□□□□□□□□□।
H8085	H3097	H0853		H7782	H0559	H4069		H7151	H1993

এদিকে আদোনিয় ও তাঁর অতিথিরা তখন সবেমাত্র ভোজনপর্ব শেষ করেছে| হঠাৎ তারা সবাই শিঙার শব্দ শুনতে পেল| যোয়াব বলল, “কিসের শব্দ হচ্ছে? শহরে এতো হৈ চৈ কিসের?”

42

עוֹדֶנּוּ	מְדַבֵּר	וְהִנֵּה	יוֹנָתָן	בֶּן־	אֶבְיָתָר	הַכֹּהֵן	בָּא	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנִיָּהוּ
এখনও-সে	কথা-বলছিল	এবং-দেখ	যোনাথন	পুত্র-	অবিয়াথরের	-যাজকের	এলেন	এবং-বলল	অদোনিয়
H5750	H1696	H2009	H3129		H0054	H3548	H0935	H0559	H0138

בֹּא	כִּי	אִישׁ	חַיִל	אַתָּה	וְטוֹב	תְּבַשֵּׂר׃
এস	কেননা	পুরুষ	সাহসী	তুমি	এবং-ভালো	□□□□□-□□□।
H0935		H0376	H2428			H1319

যোয়াব যখন কথা বলছে তখন যাজক অবিয়াথরের পুত্র যোনাথন এসে উপস্থিত হল| আদোনিয় তাকে বলল, “এসো, এসো, এখানে এসো! তুমি একজন ভাল ও বিশ্বাসী মানুষ| তুমি নিশ্চয়ই আমার জন্য কোনো সুখবর এনেছো?”

43

וַיַּעַן	יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	לַאֲדֹנִיָּהוּ	אֲבָל	אֲדֹנֵינוּ	הַמֶּלֶךְ־	דָּוִד	הִמְלִיךְ
এবং-উত্তর-দিলেন	যোনাথন	এবং-বললেন	অদোনিয়কে	বরং	আমাদের-প্রভু	-রাজা-	দায়ূদ	রাজা-করেছেন
	H3129	H0559	H0138	H0061	H0113	H4428	H1732	

אֶת־	שְׁלֹמֹה׃
-কে	□□□□□□□□।
H0853	H8010

যোনাথন বলল, “আপনার পক্ষে সুখবর কিনা জানি না, তবে রাজা দায়ূদ শলোমনকে নতুন রাজা বলে ঘোষণা করেছেন|

44

וַיִּשְׁלַח	אִתּוֹ־	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	נָתָן	הַנָּבִיא
এবং-পাঠিয়েছেন	তাঁর-সঙ্গে-	-রাজা	-কে	সাদোককে	-যাজককে	এবং-কে-	নাথনকে	-নবীকে
H7971	H0854	H4428	H0853	H6659	H3548	H0853	H5416	H5030

וּבְנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	וְהַכְּרֵתִי	וְהַפְּלֵתִי	וַיַּרְכִּבוּ	אֹתוֹ	עַל	פִּרְדַּת
এবং-বনায়কে	পুত্র-	যিহোয়াদার	এবং-করেথীয়দের	এবং-পলেথীয়দের	এবং-চড়িয়েছেন	তাকে	উপরে	খচ্চরে
H1141		H3077	H3774	H6432	H7392	H0853		H6506

הַמֶּלֶךְ׃
-□□□□□□।
H4428

রাজা নিজের খচ্চরে শলোমনকে চড়িয়ে যাজক সাদোক, ভাববাদী নাথন ও রাজ আধিকারিকবর্গকে দিয়ে তাঁকে গীহোন ঝর্ণায় পাঠিয়েছিলেন| সেখানে যাজক সাদোক ও ভাববাদী নাথন তাঁকে রাজপদে অভিষিক্তকরে| তারপর তারা সকলে এক সঙ্গে শহরে ফিরে যায়| লোকরাও সব তাদের পেছন পেছন যায়| এখানে সকলে দারুণ খুশি ও সবাই আনন্দ করছে| আপনারা সেই শব্দই শুনতে পাচ্ছেন|

45

וַיִּמְשְׁחוּ	אֹתוֹ	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	הַנָּבִיא	לְמֶלֶךְ	בְּגִחוֹן	וַיַּעֲלוּ
এবং-অভিষেক-করেছেন	তাকে	সাদোক	-যাজক	এবং-নাথন	-নবী	রাজা-রূপে	গীহোনে	এবং-উঠেছেন
H4886	H0853	H6659	H3548	H5416	H5030	H4428	H1521	H5927

מִשָּׁם	שְׂמֵחִים	וַתֵּהֹם	הַקִּרְיָה	הוּא	הַקּוֹל	אֲשֶׁר	שְׁמַעְתֶּם׃
সেখান-থেকে	আনন্দিত	এবং-গুঞ্জরিত	-নগরী	সেই	-শব্দ	যা	□□□□□□।
H8033	H8056	H1949	H7151	H1931			H8085

রাজা নিজের খচ্চরে শলোমনকে চড়িয়ে যাজক সাদোক, ভাববাদী নাথন ও রাজ আধিকারিকবর্গকে দিয়ে তাঁকে গীহোন ঝর্ণায় পাঠিয়েছিলেন| সেখানে যাজক সাদোক ও ভাববাদী নাথন তাঁকে রাজপদে অভিষিক্তকরে| তারপর তারা সকলে এক সঙ্গে শহরে ফিরে যায়| লোকরাও সব তাদের পেছন পেছন যায়| এখানে সকলে দারুণ খুশি ও সবাই আনন্দ করছে| আপনারা সেই শব্দই শুনতে পাচ্ছেন|

46

וְגַם	יָשַׁב	שְׁלֹמֹה	עַל	כִּסֵּא	הַמְּלוּכָה׃
এবং-আরও	বসেছেন	শলোমন	উপরে	সিংহাসনে	-□□□□□□□□।
H1571	H3427	H8010		H3678	H4410

এমনকি শলোমন রাজ সিংহাসনেও বসেছেন! রাজার সমস্ত আধিকারিকবর্গ রাজা দায়ূদকে এ কাজের জন্য অভিনন্দন জানিয়ে বলছে, ‘মহারাজ দায়ূদ, আপনি একজন মহান রাজা এবং আমরা প্রার্থনা করি ঈশ্বর শলোমনকে একজন মহান রাজা করবেন| আমাদের বিশ্বাস প্রভু শলোমনকে আপনার চেয়েও খ্যাতিমান করবেন এবং তাঁর রাজ্য আপনার রাজ্যের থেকেও বড় হবে|’ রাজা দায়ূদও স্বয়ং সেখানে উপস্থিত ছিলেন| তিনি বিছানা থেকেই শলোমনের সামনে মাথা ঝুঁকিয়ে বলেছেন,

47
וְגַם־	בָּאוּ	עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	לְבָרֵךְ	אֶת־	אֲדֹנֵינוּ	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	לֵאמֹר
এবং-আরও-	এসেছেন	দাসেরা	-রাজার	আশীর্বাদ-করতে	-কে	আমাদের-প্রভুকে	-রাজা	দায়ূদকে	বলে
H1571	H0935	H5650	H4428	H1288	H0853	H0113	H4428	H1732	H0559

יֵיטֵב	]אלהיך[	)אֱלֹהִים(	אֶת־	שֵׁם	שְׁלֹמֹה	מִשְּׁמֶךָ	וִיגַדֵּל	אֶת־
উত্তম-করুক	[তোমার-ঈশ্বর]	(ঈশ্বর)	-কে	নাম	শলোমনের	তোমার-নাম-থেকে	এবং-বড়-করুক	-কে
H3190	H0430	H0430	H0853	H8034	H8010	H8034	H1431	H0853

כִּסְאוֹ	מִכִּסְאֶךָ	וַיִּשְׁתַּחוּ	הַמֶּלֶךְ	עַל־	הַמִּשְׁכָּב׃
তাঁর-সিংহাসন	তোমার-সিংহাসন-থেকে	এবং-প্রণাম-করলেন	-রাজা	উপরে-	–□□□□□□□□□।
H3678	H3678	H7812	H4428		H4904

এমনকি শলোমন রাজ সিংহাসনেও বসেছেন! রাজার সমস্ত আধিকারিকবর্গ রাজা দায়ূদকে এ কাজের জন্য অভিনন্দন জানিয়ে বলছে, ‘মহারাজ দায়ূদ, আপনি একজন মহান রাজা এবং আমরা প্রার্থনা করি ঈশ্বর শলোমনকে একজন মহান রাজা করবেন| আমাদের বিশ্বাস প্রভু শলোমনকে আপনার চেয়েও খ্যাতিমান করবেন এবং তাঁর রাজ্য আপনার রাজ্যের থেকেও বড় হবে|’ রাজা দায়ূদও স্বয়ং সেখানে উপস্থিত ছিলেন| তিনি বিছানা থেকেই শলোমনের সামনে মাথা ঝুঁকিয়ে বলেছেন,

48
וְגַם־	כָּכָה	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	נָתַן	הַיּוֹם
এবং-আরও-	এইরূপ	বললেন	-রাজা	ধন্য	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	যিনি	দিয়েছেন	আজ
H1571	H3602	H0559	H4428	H1288	H3068	H0430	H3478		H5414	H3117

יֹשֵׁב	עַל־	כִּסְאִי	וְעֵינַי	רֹאוֹת׃
বসনেওয়ালা	উপরে-	আমার-সিংহাসনে	এবং-আমার-চোখ	□□□□□।
H3427		H3678		H7200

‘ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর ধন্য হলেন! মহিমাময় প্রভু আমারই এক সন্তানকে আমার সিংহাসনে স্থাপন করলেন| এই শুভক্ষণ দেখার জন্য তিনি আমায় যথেষ্ট দিন বাঁচতে দিয়েছেন|’”

49
וַיֶּחֶרְדוּ	וַיָּקֻמוּ	כָּל־	הַקְּרֻאִים	אֲשֶׁר	לַאֲדֹנִיָּהוּ	וַיֵּלְכוּ	אִישׁ	לְדַרְכּוֹ׃
এবং-কাঁপল	এবং-উঠল	সমস্ত-	-আমন্ত্রিতরা	যারা	অদোনিয়ের	এবং-গেল	পুরুষ	□□□-□□□।
H2729		H3605	H7121		H0138	H3212	H0376	H1870

তখন আদোনিয়র সমস্ত অতিথিরা ভয়ে পাংশু হয়ে তাড়াতাড়ি ভোজসভা ছেড়ে চলে গেল|

50
וַאֲדֹנִיָּהוּ	יָרֵא	מִפְּנֵי	שְׁלֹמֹה	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	וַיַּחֲזֵק	בְּקַרְנוֹת	הַמִּזְבֵּחַ׃
এবং-অদোনিয়	ভয়-পেল	মুখ-থেকে	শলোমনের	এবং-উঠল	এবং-গেল	এবং-ধরল	শিংগুলিতে	-□□□□□।
H0138	H3372	H6440	H8010		H3212	H2388		H4196

এমন কি আদোনিয় শলোমনের ভয়ে ভীত হয়ে বেদীর কাছে গিয়ে বেদীর কোণগুলিকে ধরলেন|

51
וַיֻּגַּד	לִשְׁלֹמֹה	לֵאמֹר	הִנֵּה	אֲדֹנִיָּהוּ	יָרֵא	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	וְהִנֵּה
এবং-জানানো-হল	শলোমনকে	বলে	দেখ	অদোনিয়	ভয়-পেয়েছে	-কে	-রাজা	শলোমনকে	এবং-দেখ
H5046	H8010	H0559	H2009	H0138	H3372	H0853	H4428	H8010	H2009

אָחַז	בְּקַרְנוֹת	הַמִּזְבֵּחַ	לֵאמֹר	יִשָּׁבַע־	לִי	כַיּוֹם	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	אִם־	יָמִית
ধরেছে	শিংগুলিতে	-বেদির	বলে	শপথ-করুক-	আমাকে	আজ	-রাজা	শলোমন	যদি-	মারবে
H0270		H4196	H0559	H7650		H3117	H4428	H8010		H4191

אֶת־	עַבְדּוֹ	בֶּחָרֶב׃
-কে	তাঁর-দাসকে	□□□□□□□□□।
H0853	H5650	H2719

শলোমনকে গিয়ে একজন খবর দিল, “মহারাজ, আপনার ভয়ে ভীত হয়ে আদোনিয় এখন পবিত্র তাঁবুতে যজ্ঞবেদীর কোণগুলোকে ধরে আছে| আর সেখান থেকে কিছুতেই বেরোতে চাইছে না| সে বলছে, ‘আগে রাজা শলোমনকে প্রতিশ্রুতি করতে বলো যে তিনি আমাকে হত্যা করবেন না|’”

52
וַיֹּ֖אמֶר שְׁלֹמֹ֑ה אִ֚ם יִהְיֶ֣ה לְבֶן־ חַ֔יִל לֹא־ יִפֹּ֥ל מִשַּׂעֲרָת֖וֹ אָ֑רְצָה וְאִם־
এবং-বললেন শলোমন যদি হয় পুত্র- সাহসী না- পড়বে তার-এক-চুল মাটিতে এবং-যদি-
H0559 H8010 H1961 H2428 H3808 H5307 H8185 H0776

רָעָ֥ה תִמָּצֵא־ ב֖וֹ וָמֵֽת׃
মন্দ পাওয়া-যায়- তার-মধ্যে □□□-□□□□।
H4672 H4191

তখন শলোমন বললেন, “যদি আদোনিয়র আচার আচরণে প্রমাণ হয় যে সে একজন সৎ ব্যক্তি আমি প্রতিশ্রুতি করছি আমি ওর মাথার একগাছি চুল পর্যন্ত ছোঁব না| কিন্তু ও যদি গোলমাল সৃষ্টি করে তাহলে ওকে মরতে হবে|”

53
וַיִּשְׁלַ֞ח הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה וַיֹּרִדֻ֙הוּ֙ מֵעַ֣ל הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיָּבֹ֕א וַיִּשְׁתַּ֖חוּ
এবং-পাঠালেন -রাজা শলোমন এবং-নামালেন-তাকে থেকে-উপর -বেদির এবং-এল এবং-প্রণাম-করল
H7971 H4428 H8010 H3381 H4196 H0935 H7812

לַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה וַיֹּֽאמֶר־ ל֥וֹ שְׁלֹמֹ֖ה לֵ֥ךְ לְבֵיתֶֽךָ׃ פ
রাজাকে শলোমনকে এবং-বললেন- তাকে শলোমন যাও □□□□□-□□□□□□□। —
H4428 H8010 H0559 H8010 H3212

তারপর রাজা শলোমন আদোনিয়কে নিয়ে আসার জন্য একজনকে পাঠালেন| সে আদোনিয়কে রাজা শলোমনের কাছে নিয়ে এলে, আদোনিয় রাজার সামনে অবনত হলেন| শলোমন তাঁকে বললেন, “যাও, বাড়ি যাও|”

Chapter 2

1
וַיִּקְרְב֥וּ יְמֵי־ דָוִ֖ד לָמ֑וּת וַיְצַ֛ו אֶת־ שְׁלֹמֹ֥ה בְנ֖וֹ לֵאמֹֽר׃
এবং-কাছে-এল দিন- দায়ূদের মরতে এবং-আদেশ-দিলেন -কে শলোমনকে তাঁর-পুত্রকে □□□।
H7126 H3117 H1732 H4191 H6680 H0853 H8010 H0559

ইতিমধ্যে দায়ূদের মৃত্যুর সময় ঘনিয়ে এল| তিনি তখন শলোমনকে ডেকে বললেন,

2
אָנֹכִ֣י הֹלֵ֔ךְ בְּדֶ֖רֶךְ כָּל־ הָאָ֑רֶץ וְחָזַקְתָּ֖ וְהָיִ֥יתָ לְאִֽישׁ׃
আমি যাচ্ছি পথে সমস্ত- -পৃথিবীর এবং-শক্তিশালী-হও এবং-হও □□□□□-□□□□।
H0595 H1980 H1870 H3605 H0776 H2388 H1961 H0376

“আমার আর বেশী দিন নেই, সব লোকের মতোই আমিও মারা যাব| কিন্তু তুমি এখন বলবান ও পূর্ণবয়স্ক হয়ে উঠেছ|

3
וְשָׁמַרְתָּ֞ אֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לָלֶ֤כֶת בִּדְרָכָיו֙ לִשְׁמֹ֨ר חֻקֹּתָ֤יו
এবং-পালন-কর -কে দায়িত্ব যিহোবার তোমার-ঈশ্বরের চলতে তাঁর-পথে পালন-করতে তাঁর-বিধি
H8104 H0853 H4931 H3068 H0430 H3212 H1870 H8104 H2708

מִצְוֺתָיו֙ וּמִשְׁפָּטָ֣יו וְעֵדְוֺתָ֔יו כַּכָּת֖וּב בְּתוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֑ה לְמַ֣עַן תַּשְׂכִּ֗יל אֵ֚ת
তাঁর-আজ্ঞা এবং-তাঁর-শাসন এবং-তাঁর-সাক্ষ্য যেমন-লেখা-আছে ব্যবস্থায় মোশির যেন সফল-হও -কে
H4687 H4941 H5715 H3789 H8451 H4872 H4616 H0853

כָּל־ אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֔ה וְאֵ֛ת כָּל־ אֲשֶׁ֥ר תִּפְנֶ֖ה שָֽׁם׃
সমস্ত- যা করবে এবং-কে- সমস্ত- যেখানে ফিরবে □□□□□□□।
H3605 H0853 H3605 H6437 H8033

এখন নিষ্ঠার সঙ্গে তোমার প্রভু ঈশ্বরের আজ্ঞা মেনে চল| মোশির বিধিপুস্তকে যেমন লেখা আছে বিভিন্ন বিষয়ে তাঁর বিধি এবং আদেশ এবং সিদ্ধান্ত ও চুক্তিসতর্ক ভাবে মেনে চলবে| যদি তুমি মেনে চলো তাহলে তুমি তোমার সব কাজে প্রতিটি ক্ষেত্রে সফল হবে|

4

לְמַעַן	יָקִים	יְהוָה	אֶת־	דְּבָרוֹ	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	עָלַי	לֵאמֹר	אִם־
যেন	স্থাপন-করেন	যিহোবা	-কে	তাঁর-বাক্য	যা	বলেছিলেন	আমার-বিষয়ে	বলে	যদি-
H4616		H3068	H0853	H1697		H1696		H0559	

יִשְׁמְרוּ	בָנֶיךָ	אֶת־	דַּרְכָּם	לָלֶכֶת	לְפָנַי	בֶּאֱמֶת	בְּכָל־	לְבָבָם
পালন-করে	তোমার-পুত্রেরা	-কে	তাদের-পথ	চলতে	আমার-সামনে	সত্যে	সমস্ত-	তাদের-হৃদয়ে
H8104		H0853	H1870	H3212	H6440	H0571	H3605	H3824

וּבְכָל־	נַפְשָׁם	לֵאמֹר	לֹא־	יִכָּרֵת	לְךָ	אִישׁ	מֵעַל	כִּסֵּא
এবং-সমস্ত-	তাদের-প্রাণে	বলে	না-	উচ্ছেদ-হবে	তোমার-থেকে	পুরুষ	থেকে-উপরে	সিংহাসনে
H3605	H5315	H0559	H3808	H3772		H0376		H3678

יִשְׂרָאֵל׃
□□□□□□□□□□□□।
H3478

শলোমন, তুমি যদি ঈশ্বরের আজ্ঞাবহ হয়ে তাঁর নির্দেশিত পথে জীবনযাপন করো, তিনিও তাঁর এই প্রতিশ্রুতির কথা মনে রাখবেন| প্রভু আমাকে বলেছিলেন, 'যদি তোমার সন্তানসন্ততিরা সমস্ত হৃদয় দিয়ে এবং নিষ্ঠা সহকারে আমার নির্দেশ অনুযায়ী জীবনযাপন করে তাহলে সদাসর্বদা তোমারই বংশের কেউ না কেউ ইস্রায়েলের রাজ সিংহাসনে আসীন হবে|'"

5

וְגַם	אַתָּה	יָדַעְתָּ	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	לִי	יוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה
এবং-আরও	তুমি	জান	-কে	যা-	করেছে	আমাকে	যোয়াব	পুত্র-	সরূয়ার	যা	করেছে
H1571		H3045	H0853				H3097		H6870		

לִשְׁנֵי־	שָׂרֵי	צִבְאוֹת	יִשְׂרָאֵל	לְאַבְנֵר	בֶּן־	נֵר	וְלַעֲמָשָׂא	בֶן־	יֶתֶר
দুই-	সেনাপতিদের	সৈন্যদলের	ইস্রায়েলের	অব্‌নেরকে	পুত্র-	নেরের	এবং-অমাসাকে	পুত্র-	যেথরের
H8147	H8269		H3478	H0074		H5369	H6021		H3500

וַיַּהַרְגֵם	וַיָּשֶׂם	דְּמֵי־	מִלְחָמָה	בְּשָׁלֹם	וַיִּתֵּן	דְּמֵי	מִלְחָמָה	בַּחֲגֹרָתוֹ
এবং-হত্যা-করল-তাদের	এবং-রাখল	রক্ত-	যুদ্ধের	শান্তিতে	এবং-দিল	রক্ত	যুদ্ধের	তার-কোমরবন্ধে
H2026		H1818	H4421	H7965	H5414	H1818	H4421	

אֲשֶׁר	בְּמָתְנָיו	וּבְנַעֲלוֹ	אֲשֶׁר	בְּרַגְלָיו׃
যা	তার-কোমরে	এবং-তার-জুতায়	যা	□□□-□□□□□□।
	H4975	H5275		H7272

দায়ুদ আরও বললেন, "তোমার নিশ্চয়ই মনে আছে, সরূয়ার পুত্র যোয়াব আমার সঙ্গে কি করেছিল? সে ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীর দুই সেনাপতিকে হত্যা করেছিল| সে নেরের পুত্র অবনেরকে আর যেথরের পুত্র অমাসাকে হত্যা করেছিল| মনে রেখো, শান্তির সময়ে সে এই দুজনকে হত্যা করেছিল এবং তাদের রক্তেতার পায়ের জুতো রঞ্জিত করেছিল| তাকে শাস্তি দেওয়া আমার কর্তব্য|

6

וְעָשִׂיתָ	כְּחָכְמָתֶךָ	וְלֹא־	תוֹרֵד	שֵׂיבָתוֹ	בְּשָׁלֹם	שְׁאֹל׃	ס
এবং-কর	তোমার-জ্ঞান-অনুসারে	এবং-না-	নামাও	তার-পাকা-চুল	শান্তিতে	□□□□□□□।	—
	H2451	H3808	H3381	H7872	H7965	H7585	

কিন্তু এখন তুমি রাজা| তোমার যা বিবেচনায় সঙ্গত বলে মনে হয়, সে ভাবেই ওকে শাস্তি দিও ও সে যে হত হয়েছে তা নিশ্চিত কর| বার্দ্ধক্যের সুস্থ স্বাভাবিক মৃত্যু যেন ও ভোগ করতে না পারে|

7

וְלִבְנֵי	בַרְזִלַּי	הַגִּלְעָדִי	תַּעֲשֶׂה־	חֶסֶד	וְהָיוּ	בְּאֹכְלֵי
এবং-পুত্রদের-প্রতি	বর্সিল্লয়ের	-গিলিয়দীয়ের	কর-	দয়া	এবং-হোক-তারা	খাওয়ালোদের-মধ্যে
	H1271	H1569			H1961	H0398

שֻׁלְחָנֶךָ	כִּי־	כֵן	קָרְבוּ	אֵלַי	בְּבָרְחִי	מִפְּנֵי
তোমার-টেবিলের	কেননা-	তাই	এগিয়ে-এসেছিল	আমার-কাছে	আমার-পালানোর-সময়ে	মুখ-থেকে
H7979			H7126	H0413	H1272	H6440

אַבְשָׁלוֹם	אָחִיךָ׃
অবশালোমের	□□□□□-□□□□□□□□।
H0053	H0251

“গিলিয়দের বর্সিল্লয়ের সন্তানদের সঙ্গে ভাল ব্যবহার করো| তাদের সঙ্গে বন্ধুত্ব করো ও তাদের নিমন্ত্রণ করে এক সঙ্গে খাওয়া দাওয়া করো| কারণ আমি যখন তোমার ভাই অবশালোমের থেকে পালিয়ে বেড়াচ্ছিলাম, আমার সেই বিপদের দিনে ওরা আমায় সাহায্য করেছিল|

8
וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא
এবং-দেখ তোমার-সঙ্গে শিমিয়ি পুত্র- গেরার বিন্যামীনীয় বহুরীম-থেকে এবং-সে
H2009 H8096 H1617 H1145 H0980 H1931

קִלְלַנִי קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־ יָרַד
অভিশাপ-দিয়েছিল-আমাকে অভিশাপ তীব্র দিনে আমার-যাওয়ার মহন্যিমে এবং-সে- নেমে-এসেছিল
H7043 H7045 H4834 H3117 H3212 H4266 H1931 H3381

לִקְרָאתִי הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַיהוָה לֵאמֹר אִם־ אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב׃
আমার-সাক্ষাতে যর্দনে এবং-শপথ-করেছিলাম তাকে যিহোবায় বলে যদি- মারব-তোমাকে □□□□□□□□□।
H7125 H3383 H7650 H3068 H0559 H4191 H2719

“আর মনে রেখো বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর বহুরীম নিবাসী গেরার পুত্র শিমিয়ি এখনও কাছে পিঠেই কোথাও আছে| আমি যখন মহনয়িমে পালিয়ে যাই সে আমাকে নিদারুণ অভিশাপ দিয়ে অভিশপ্ত করেছিল| পরে যখন যর্দন নদীর তীরে সে আমার সঙ্গে দেখা করতে আসে আমি প্রভুর শপথ করে বলেছিলাম, আমি শিমিয়িকে হত্যা করব না|

9
וְעַתָּה אַל־ תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר
এবং-এখন না- নির্দোষ-রাখ-তাকে কেননা পুরুষ জ্ঞানী তুমি এবং-জানবে -কে যা
H6258 H0408 H5352 H0376 H2450 H3045 H0853

תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־ שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל׃
করবে- তাকে এবং-নামাও -কে তার-পাকা-চুল রক্তে □□□□□□।
H3381 H0853 H7872 H1818 H7585

কিন্তু দেখো, ওকে যেন শাস্তি না দিয়ে ছেড়ে দিও না| তুমি যথেষ্টই বিচক্ষণ হয়েছ, কি করা দরকার তা তুমি নিজেই বুঝতে পারবে, কিন্তু দেখো ওকে বার্দ্ধক্যের শান্ত মৃত্যু ভোগ করতে দিও না|”

10
וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃ פ
এবং-শুয়ে-পড়লেন দায়ূদ সঙ্গে- তাঁর-পূর্বপুরুষদের এবং-সমাধিস্থ-হলেন নগরে □□□□□□□□□। —
H7901 H1732 H0001 H6912 H1732

এরপর রাজা দায়ূদের মৃত্যু হলে, দায়ূদ শহরে তাঁকে সমাধিস্থ করা হল|

11
וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן
এবং-দিনগুলি যা রাজত্ব-করলেন দায়ূদ উপরে- ইস্রায়েলের চল্লিশ বছর হিব্রোণে
H3117 H1732 H3478 H0705 H8141

מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלִַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
রাজত্ব-করলেন সাত বছর এবং-যিরূশালেমে রাজত্ব-করলেন তেত্রিশ এবং-তিন □□□।
H7651 H8141 H3389 H7970 H7969 H8141

দায়ূদ 40 বছর ইস্রায়েলে শাসন করেছিলেন| তিনি হিব্রোণে 7 বছর ও জেরুশালেমে 33 বছর শাসন করেছিলেন|

12
וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתוֹ מְאֹד׃
এবং-শলোমন বসলেন উপরে- সিংহাসনে দায়ূদের তাঁর-পিতার এবং-স্থির-হল তাঁর-রাজত্ব □□□□□□।
H8010 H3427 H3678 H1732 H0001 H4438 H3966

অতঃপর শলোমন রাজা হয়ে তাঁর পিতার সিংহাসনে বসে রাজা দায়ূদের রাজ্য পুরোপুরি নিজের দখলে আনলেন|

13
וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית אֶל־ בַּת־שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם
এবং-এলেন অদোনিয় পুত্র- হগীতের কাছে- বৎ-শেবার মা- শলোমনের এবং-বলল শান্তির-সঙ্গে
H0935 H0138 H2294 H0413 H1339 H0517 H8010 H0559 H7965

בֹּאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃
তোমার-আসা এবং-বলল □□□□□□□।
H0935 H0559 H7965

হগীতের পুত্র আদোনিয় এসময়ে এক দিন শলোমনের মা বৎশেবার সঙ্গে দেখা করতে এলেন| বৎশেবা তখন তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি বন্ধুত্ব ও প্রীতির সম্পর্ক বজায় রাখতে চাও?” আদোনিয় তাঁকে সে বিষয়ে নিশ্চিত করে বললেন, “এ ব্যাপারে আপনার চিন্তার কোন কারণ নেই|

14

וַיֹּ֕אמֶר	דָּבָ֥ר	לִ֖י	אֵלָ֑יִךְ	וַתֹּ֖אמֶר	דַּבֵּֽר׃
এবং-বলল	কথা	আমার	তোমার-কাছে	এবং-বলল	□□।
H0559	H1697		H0413	H0559	H1696

তবে আপনার কাছে আমার কিছু বক্তব্য আছে|” বৎশেবা বলল, “বলো কি ব্যাপার?”

15

וַיֹּ֗אמֶר	אַ֤תְּ	יָדַ֙עַתְּ֙	כִּי־	לִי֙	הָיְתָ֣ה	הַמְּלוּכָ֔ה	וְעָלַ֞י	שָׂ֧מוּ	כָֽל־
এবং-বলল	তুমি	জান	কি-	আমার	ছিল	-রাজত্ব	এবং-আমার-উপরে	রেখেছিল	সমস্ত-
H0559		H3045			H1961	H4410			H3605
יִשְׂרָאֵ֛ל	פְּנֵיהֶ֖ם	לִמְלֹ֑ךְ	וַתִּסֹּ֤ב	הַמְּלוּכָה֙	וַתְּהִ֣י	לְאָחִ֔י	כִּ֥י		
ইস্রায়েল	তাদের-মুখ	রাজত্ব-করতে	এবং-ঘুরে-গেল	-রাজত্ব	এবং-হল	আমার-ভাইয়ের	কেননা		
H3478	H6440		H5437	H4410	H1961	H0251			
מֵיְהוָ֖ה	הָ֥יְתָה	לּֽוֹ׃							
যিহোবার-থেকে	ছিল	□□□।							
H3068	H1961								

আদোনিয় বলল, “আপনার মনে রাখা দরকার যে, এক সময়ে এ রাজ্য আমারই ছিল| ইস্রায়েলের লোকরা ভেবেছিল আমিই তাদের রাজা| কিন্তু ঈশ্বর এই অবস্থার পরিবর্তন করেছিলেন এবং শলোমনকে রাজা হিসেবে মনোনীত করেছিলেন| প্রভুর ইচ্ছায় আমার ভাই এখন তাদের রাজা|

16

וְעַתָּ֗ה	שְׁאֵלָ֤ה	אַחַת֙	אָנֹכִי֙	שֹׁאֶ֣לֶת	מֵֽאִתָּ֔ךְ	אַל־	תָּשִׁ֖בִי	אֶת־	פָּנָ֑י
এবং-এখন	অনুরোধ	একটি	আমি	চাইছি	তোমার-কাছ-থেকে	না-	ফিরিয়ে-দাও	-কে	আমার-মুখ
H6258	H7596	H0259	H0595	H7592	H0854	H0408	H7725	H0853	H6440
וַתֹּ֥אמֶר	אֵלָ֖יו	דַּבֵּֽר׃							
এবং-বলল	তাকে	□□।							
H0559	H0413	H1696							

আমার আপনার কাছে একটি প্রার্থনা আছে, দয়া করে আমায় নিরাশ করবেন না|” বৎশেবা জানতে চাইলেন, “বলো কি তোমার ইচ্ছা?”

17

וַיֹּ֗אמֶר	אִמְרִי־	נָא֙	לִשְׁלֹמֹ֣ה	הַמֶּ֔לֶךְ	כִּ֥י	לֹא־	יָשִׁ֖יב	אֶת־	פָּנָ֑יִךְ
এবং-বলল	বল-	অনুগ্রহ-করে	শলোমনকে	-রাজাকে	কেননা	না-	ফিরিয়ে-দেবে	-কে	তোমার-মুখ
H0559	H0559	H4994	H8010	H4428		H3808	H7725	H0853	H6440
וְיִתֶּן־	לִ֛י	אֶת־	אֲבִישַׁ֥ג	הַשּׁוּנַמִּ֖ית	לְאִשָּֽׁה׃				
এবং-দিক-	আমাকে	-কে	অবীশগকে	-শূনেমীয়াকে	□□□□□□-□□□□।				
H5414		H0853	H0049	H7767	H0802				

আদোনিয় বলল, “আমি জানি, রাজা শলোমন কখনও আপনার আদেশ অমান্য করবেন না| আপনি অনুগ্রহ করে তাঁকে আমায় শূনেমের অবীশগকে বিয়ে করার সম্মতি দিতে বলবেন|”

18

וַתֹּ֣אמֶר	בַּת־שֶׁ֔בַע	ט֕וֹב	אָנֹכִ֕י	אֲדַבֵּ֥ר	עָלֶ֖יךְ	אֶל־	הַמֶּֽלֶךְ׃
এবং-বলল	বৎ-শেবা	ভালো	আমি	বলব	তোমার-পক্ষে	কাছে-	-□□□□□।
H0559	H1339		H0595	H1696		H0413	H4428

বৎশেবা বলল, “এ বিষয়ে আগে তাঁকে রাজার সঙ্গে কথা বলতে হবে|”

19

וַתָּבֹא	এবং-এলেন	H0935
בַּת־שֶׁבַע	বৎ-শেবা	H1339
אֶל־	কাছে-	H0413
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
שְׁלֹמֹה	শলোমনের	H8010
לְדַבֶּר־	কথা-বলতে-	H1696
לוֹ	তাকে	
עַל־	বিষয়ে-	
אֲדֹנִיָּהוּ	অদোনিয়ের	H0138
וַיָּקָם	এবং-উঠলেন	
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
לִקְרָאתָהּ	তার-সাক্ষাতে	H7125
וַיִּשְׁתַּחוּ	এবং-প্রণাম-করলেন	H7812
לָהּ	তাকে	
וַיֵּשֶׁב	এবং-বসলেন	H3427
עַל־	উপরে-	
כִּסְאוֹ	তাঁর-সিংহাসনে	H3678
וַיָּשֶׂם	এবং-রাখলেন	
כִּסֵּא	সিংহাসন	H3678
לְאֵם	মায়ের-জন্য	H0517
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
וַתֵּשֶׁב	এবং-বসলেন	H3427
לִימִינוֹ׃	□□□□-□□□□।	H3225

কথা মতো বৎশেবা বিষয়টি নিয়ে রাজা শলোমনের সঙ্গে কথা বলতে গেলেন| শলোমন তাঁকে আসতে দেখে তাড়াতাড়ি নিজের জায়গা ছেড়ে উঠে দাঁড়িয়ে মাথা ঝুঁকিয়ে সম্মান জানালেন| তারপর সিংহাসনে বসে ভৃত্যদের তাঁর মায়ের জন্য আরেকটি সিংহাসন আনতে হুকুম দিলেন| বৎশেবা গিয়ে তাঁর পুত্রের ডানপাশে বসলেন|

20

וַתֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
שְׁאֵלָה	অনুরোধ	H7596
אַחַת	একটি	H0259
קְטַנָּה	ছোটো	
אָנֹכִי	আমি	H0595
שֹׁאֶלֶת	চাইছি	H7592
מֵאִתָּךְ	তোমার-কাছ-থেকে	H0854
אַל־	না-	H0408
תָּשֶׁב	ফিরিয়ে-দাও	H7725
אֶת־	-কে	H0853
פָּנָי	আমার-মুখ	H6440
וַיֹּאמֶר־	এবং-বললেন-	H0559
לָהּ	তাকে	
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
שַׁאֲלִי	চাও	H7592
אִמִּי	আমার-মা	H0517
כִּי	কেননা	
לֹא־	না-	H3808
אָשִׁיב	ফিরিয়ে-দেব	H7725
אֶת־	-কে	H0853
פָּנָיִךְ׃	□□□□□-□□□।	H6440

তারপর বললেন, “তোমার কাছে একটা ছোট জিনিস চাইতে এসেছি, আমাকে নিরাশ করো না|” রাজা বললেন, “মা, তুমি আমার কাছে যা খুশি তাই চাইতে পারো, আমি আপত্তি করবো না|”

21

וַתֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יֻתַּן	দেওয়া-হোক	H5414
אֶת־	-কে	H0853
אֲבִישַׁג	অবীশগকে	H0049
הַשֻּׁנַמִּית	-শূনেমীয়াকে	H7767
לַאֲדֹנִיָּהוּ	অদোনিয়কে	H0138
אָחִיךָ	তোমার-ভাইকে	H0251
לְאִשָּׁה׃	□□□□□□-□□□□।	H0802

বৎশেবা তখন বললেন, “তাহলে তোমার ভাই আদোনিয়কে শূনেমের অবীশগ বলে সেই মেয়েটিকে বিয়ে করতে অনুমতি দাও|”

22

וַיַּעַן	এবং-উত্তর-দিলেন	
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
שְׁלֹמֹה	শলোমন	H8010
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לְאִמּוֹ	তাঁর-মাকে	H0517
וְלָמָה	এবং-কেন	H4100
אַתְּ	তুমি	
שֹׁאֶלֶת	চাইছ	H7592
אֶת־	-কে	H0853
אֲבִישַׁג	অবীশগকে	H0049
הַשֻּׁנַמִּית	-শূনেমীয়াকে	H7767
לַאֲדֹנִיָּהוּ	অদোনিয়ের-জন্য	H0138
וְשַׁאֲלִי־	এবং-চাও-	H7592
לוֹ	তার-জন্য	
אֶת־	-কে	H0853
הַמְּלוּכָה	-রাজত্ব	H4410
כִּי	কেননা	
הוּא	সে	H1931
אָחִי	আমার-ভাই	H0251
הַגָּדוֹל	-বড়	
מִמֶּנִּי	আমার-থেকে	
וְלוֹ	এবং-তার	
וּלְאֶבְיָתָר	এবং-অবিয়াথরকে	H0054
הַכֹּהֵן	-যাজককে	H3548
וּלְיוֹאָב	এবং-যোয়াবকে	H3097
בֶּן־	পুত্র-	
צְרוּיָה׃	□□□□□□□□।	H6870
פ	—	

একথা শুনে শলোমন তাঁর মাকে বললেন, “তুমি শুধু অবীশগকেই আদোনিয়র হাতে তুলে দিতে বলছ কেন? তার চেয়ে বলো না কেন, ওকেই এবার রাজা করে দিই| হাজার হোক্ ও আমার বড় ভাই, যাজক অবিয়াথর ও যোয়াবও ওকে সমর্থন করবে|”

23

וְכֹ֤ה	אֱלֹהִים֙	לִ֙י	יַֽעֲשֶׂה־	כֹּ֣ה	לֵאמֹ֑ר	בַּֽיהוָ֖ה	שְׁלֹמֹ֔ה	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיִּשָּׁבַע֙
এবং-এইরূপ	ঈশ্বর	আমাকে	করুক-	এইরূপ	বলে	যিহোবায়	শলোমন	-রাজা	এবং-শপথ-করলেন
H3541	H0430			H3541	H0559	H3068	H8010	H4428	H7650

הַזֶּֽה׃	הַדָּבָ֥ר	אֶת־	אֲדֹ֣נִיָּ֔הוּ	דִּבֶּר֙	בְנַפְשׁ֔וֹ	כִּ֣י	יוֹסִ֔יף
-□□।	-বিষয়	-কে	অদোনিয়	বলেছে	তার-প্রাণের-বিরুদ্ধে	কেননা	যোগ-করুক
H2088	H1697	H0853	H0138	H1696	H5315		H3254

এরপর ক্রুদ্ধ শলোমন প্রভুর নামে প্রতিশ্রুতি করে বললেন, “আমি প্রতিশ্রুতি করছি, এর মূল্য আদোনিয়কে দিতে হবে। এজন্য ওকে প্রাণ দিতে হবে।

24

]ויושיביני[	הֱכִינַ֗נִי	אֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֡ה	חַי־	וְעַתָּה֮
[এবং-বসিয়েছেন-আমাকে]	স্থাপন-করেছেন-আমাকে	যিনি	যিহোবা	জীবিত-	এবং-এখন
H3427			H3068		H6258

לִ֛י	עָֽשָׂה־	וַאֲשֶׁ֧ר	אָבִ֔י	דָּוִ֣ד	כִּסֵּא֙	עַל־	)וַיּֽוֹשִׁיבַ֙נִי֙(
আমাকে	তৈরি-করেছেন-	এবং-যিনি	আমার-পিতার	দায়ূদের	সিংহাসনে	উপরে-	(এবং-বসিয়েছেন-আমাকে)
			H0001	H1732	H3678		H3427

אֲדֹנִיָּֽהוּ׃	יוּמַ֥ת	הַיּ֖וֹם	כִּ֥י	דִּבֵּ֑ר	כַּאֲשֶׁ֣ר	בַּ֖יִת
□□□□□□□□।	মারা-যাবে	আজ	কেননা	বলেছিলেন	যেমন	বংশ
H0138	H4191	H3117		H1696		

প্রভু তাঁর প্রতিশ্রুতি মতো আমাকে ইস্রায়েলের রাজা করেছেন, আমার পিতা দায়ুদের রাজ সিংহাসনে আমাকে বসিয়েছেন। তাঁর প্রতিশ্রুতি অনুযায়ী এ রাজ্য আমার ও আমার পরিবারের। এখন প্রভুর জীবিত থাকাটা যেমন স্থির নিশ্চিত, তেমনি আমি শপথ নিয়ে বলছি যে আদোনিয় আজই মারা যাবে।”

25

בּ֖וֹ	וַיִּפְגַּע־	יְהוֹיָדָ֑ע	בֶּן־	בְּנָיָ֣הוּ	בְּיַ֖ד	שְׁלֹמֹ֔ה	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיִּשְׁלַח֙
তাকে	এবং-আঘাত-করলেন-	যিহোয়াদার	পুত্র-	বনায়কে	হাতে	শলোমন	-রাজা	এবং-পাঠালেন
	H6293	H3077		H1141	H3027	H8010	H4428	H7971

ס	וַיָּמֹֽת׃
—	□□□-□□□।
	H4191

এরপর শলোমন, যেমন ভাবে যিহোয়াদার পুত্র বনায়কে নির্দেশ দিলেন, তেমনি বনায় গেলেন এবং আদোনিয়কে হত্যা করলেন।

26

אִ֣ישׁ	כִּ֛י	שָׂדֶ֔יךָ	עַל־	לֵ֣ךְ	עֲנָתֹת֙	הַמֶּ֗לֶךְ	אָמַ֣ר	הַכֹּהֵן֩	וּלְאֶבְיָתָ֨ר
পুরুষ	কেননা	তোমার-জমিতে	প্রতি-	যাও	অনাথোতে	-রাজা	বললেন	-যাজককে	এবং-অবিয়াথরকে
H0376				H3212	H6068	H4428	H0559	H3548	H0054

אֲדֹנָ֥י	אֲר֨וֹן	אֶת־	נָשָׂ֜אתָ	כִּֽי־	אֲמִיתֶ֑ךָ	לֹ֣א	הַזֶּה֙	וּבַיּ֤וֹם	אָ֔תָּה	מָ֙וֶת֙
প্রভুর	সিন্দুক	-কে	বহন-করেছিলে	কেননা-	মারব-তোমাকে	না	-এই	এবং-দিনে	তুমি	মৃত্যুর
H0136	H0727	H0853	H5375		H4191	H3808	H2088	H3117		H4194

הִתְעַנָּ֥ה	אֲשֶׁר־	בְּכֹ֥ל	הִתְעַנִּ֔יתָ	וְכִ֣י	אָבִ֔י	דָּוִ֣ד	לִפְנֵי֙	יְהוִה֙
কষ্ট-পেয়েছিলেন	যা-	সমস্তে	কষ্ট-পেয়েছিলে	এবং-কেননা	আমার-পিতার	দায়ূদের	সামনে	যিহোবার
		H3605			H0001	H1732	H6440	H3069

אָבִֽי׃
□□□□-□□□□।
H0001

তারপর রাজা শলোমন যাজক অবিয়াথরকে ডেকে বললেন, “তোমাকে আমার হত্যা করা উচিৎ, কিন্তু আমি এখন তোমাকে হত্যা করব না, সুতরাং তুমি তোমার বাড়ি অনাথোতে যেতে পারো, কারণ তুমি আমার পিতা দায়ুদের সঙ্গে পদযাত্রার সময় প্রভুর পবিত্র সিন্দুকটি বয়ে নিয়ে গিয়েছিলে। আর আমি একথাও জানি, আমার পিতার দুঃসময়ে, তুমিও তাঁর পাশে দাঁড়িয়ে কষ্ট ভোগ করেছিলে।”

27

וַיְגָרֶשׁ	שְׁלֹמֹה	אֶת־	אֶבְיָתָר	מִהְיוֹת	כֹּהֵן	לַיהוָה	לְמַלֵּא	אֶת־	דְּבַר
এবং-তাড়িয়ে-দিলেন	শলোমন	-কে	অবিয়াথরকে	হওয়া-থেকে	যাজক	যিহোবার	পূর্ণ-করতে	-কে	বাক্য
H1644	H8010	H0853	H0054	H1961	H3548	H3068	H4390	H0853	H1697

יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	עַל־	בֵּית	עֵלִי	בְּשִׁלֹה׃	פ
যিহোবার	যা	বলেছিলেন	বিষয়ে-	বংশের	এলির	□□□□□□।	—
H3068		H1696			H5941	H7887	

শলোমন অবিয়াথরকে একথাও বললেন যে সে আর যাজক হিসেবে প্রভুর সেবা কাজ করতে পারবে না| প্রভু যা বলেছিলেন সেই অনুযায়ী এই ঘটনাটি ঘটেছিল| যাজক এলি ও তার পরিবার সম্পর্কে ঈশ্বর একথা শীলোতে বলেছিলেন| এবং অবিয়াথর এলিরই উত্তরপুরুষ ছিলেন|

28

וְהַשְּׁמֻעָה	בָּאָה	עַד־	יוֹאָב	כִּי	יוֹאָב	נָטָה	אַחֲרֵי	אֲדֹנִיָּה	וְאַחֲרֵי
এবং-সংবাদ	এসেছিল	পর্যন্ত-	যোয়াবের	কেননা	যোয়াব	ঝুঁকেছিল	পেছনে	অদোনিয়ের	এবং-পেছনে
H8052	H0935	H5704	H3097		H3097	H5186		H0138	

אַבְשָׁלוֹם	לֹא	נָטָה	וַיָּנָס	יוֹאָב	אֶל־	אֹהֶל	יְהוָה	וַיַּחֲזֵק	בְּקַרְנוֹת
অবশালোমের	না	ঝুঁকেছিল	এবং-পালাল	যোয়াব	কাছে-	তাঁবুর	যিহোবার	এবং-ধরল	শিংগুলিতে
H0053	H3808	H5186	H5127	H3097	H0413	H0168	H3068	H2388	

הַמִּזְבֵּחַ׃
-□□□□□□।
H4196

এখবর পেয়ে যোয়াব খুব ভয় পেয়ে গেলেন| যোয়াব অবশালোমকে সমর্থন না করলেও আদোনিয়র পক্ষে ছিলেন| তাই যোয়াব তাড়াতাড়ি প্রভুর তাঁবুতে গিয়ে প্রাণ বাঁচানোর জন্য বেদীর শরণ নিলেন|

29

וַיֻּגַּד	לַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	כִּי	נָס	יוֹאָב	אֶל־	אֹהֶל	יְהוָה	וְהִנֵּה
এবং-জানানো-হল	রাজাকে	শলোমনকে	কি	পালিয়েছে	যোয়াব	কাছে-	তাঁবুর	যিহোবার	এবং-দেখ
H5046	H4428	H8010		H5127	H3097	H0413	H0168	H3068	H2009

אֵצֶל	הַמִּזְבֵּחַ	וַיִּשְׁלַח	שְׁלֹמֹה	אֶת־	בְּנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	לֵאמֹר	לֵךְ	פְּגַע־
পাশে	-বেদির	এবং-পাঠালেন	শলোমন	-কে	বনায়কে	পুত্র-	যিহোয়াদার	বলে	যাও	আঘাত-কর-
H0681	H4196	H7971	H8010	H0853	H1141		H3077	H0559	H3212	H6293

בּוֹ׃
□□□□।

পরে রাজা শলোমনের কাছে সংবাদ এল যে যোয়াব প্রভুর তাঁবুর বেদীর কাছে আছেন, সুতরাং শলোমন বনায়কে যোয়াবকে হত্যা করার নির্দেশ দিলেন|

30

וַיָּבֹא	בְנָיָהוּ	אֶל־	אֹהֶל	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	כֹּה־	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	צֵא
এবং-এলেন	বনায়	কাছে-	তাঁবুর	যিহোবার	এবং-বললেন	তাকে	এইরূপ-	বলেছেন	-রাজা	বেরিয়ে-এস
H0935	H1141	H0413	H0168	H3068	H0559	H0413	H3541	H0559	H4428	H3318

וַיֹּאמֶר	לֹא	כִּי	פֹּה	אָמוּת	וַיָּשֶׁב	בְּנָיָהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	דָּבָר	לֵאמֹר
এবং-বলল	না	কেননা	এখানে	মরব	এবং-ফিরিয়ে-দিল	বনায়	-কে	-রাজাকে	কথা	বলে
H0559	H3808		H6311	H4191	H7725	H1141	H0853	H4428	H1697	H0559

כֹּה־	דִבֶּר	יוֹאָב	וְכֹה	עָנָנִי׃
এইরূপ-	বলেছে	যোয়াব	এবং-এইরূপ	□□□□□-□□□□□□□□-□□□□□□।
H3541	H1696	H3097	H3541	

বনায় তখন প্রভুর তাঁবুর সামনে গিয়ে বললেন, “রাজার নির্দেশ মেনে তুমি ভালোয় ভালোয় বেরিয়ে এসো|” কিন্তু যোয়াব বললেন, “না আমি এখানেই মরতে চাই|” বনায় তখন ফিরে গিয়ে রাজাকে যোয়াব যা বলেছেন তা জানাল|

31
וַיֹּ֧אמֶר এবং-বললেন H0559
לֹ֣ו তাকে
הַמֶּ֗לֶךְ -রাজা H4428
עֲשֵׂ֚ה কর
כַּאֲשֶׁ֣ר যেমন
דִּבֶּ֔ר বলেছে H1696
וּפְגַע־ এবং-আঘাত-কর- H6293
בֹּ֖ו তাকে
וּקְבַרְתֹּ֑ו এবং-সমাধিস্থ-কর-তাকে H6912
וַהֲסִירֹ֣תָ ׀ এবং-দূর-কর H5493
דְּמֵ֣י রক্ত H1818
חִנָּ֗ם নিরপরাধের H2600
אֲשֶׁר֙ যা
שָׁפַ֣ךְ ঝরিয়েছে H8210
יֹואָ֔ב যোয়াব H3097
מֵעָלַ֕י আমার-থেকে-উপরে
וּמֵעַ֖ל এবং-থেকে-উপরে
בֵּ֥ית বংশের
אָבִֽי׃ □□□□-□□□□□। H0001

অতঃপর রাজা নির্দেশ দিলেন, “তাহলে ও যা বলেছে তাই হোক্| ওকে ওখানেই হত্যা করো আর তারপর ওকে কবর দাও| একমাত্র তারপরই আমি ও আমার পরিবারের সকলে যোয়াবের দোষ থেকে মুক্তিপাব, যেটা সে নিরপরাধ লোকদের হত্যা করার ফলে হয়েছিল|

32
וְהֵשִׁ֨יב এবং-ফিরিয়ে-দেবেন H7725
יְהוָ֜ה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
דָּמֹ֗ו তার-রক্ত H1818
עַל־ উপরে-
רֹאשֹׁ֡ו তার-মাথার
אֲשֶׁ֣ר যে
פָּגַ֣ע আঘাত-করেছে H6293
בִּשְׁנֵֽי־ দুই- H8147
אֲנָשִׁ֡ים পুরুষদের H0376
צַדִּקִ֣ים ধার্মিকদের H6662
וְטֹבִים֩ এবং-উত্তমদের
מִמֶּ֨נּוּ֙ তার-থেকে
וַיַּהַרְגֵ֣ם এবং-হত্যা-করেছে-তাদের H2026
בַּחֶ֔רֶב তরবারিতে H2719
וְאָבִ֥י এবং-আমার-পিতা H0001
דָוִ֖ד দায়ূদ H1732
לֹ֣א না H3808
יָדָ֑ע জানতেন H3045
אֶת־ -কে H0853
אַבְנֵ֣ר অব্নেরকে H0074
בֶּן־ পুত্র-
נֵ֗ר নেরের H5369
שַׂר־ সেনাপতি- H8269
צְבָ֣א সৈন্যদলের
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
עֲמָשָׂ֥א অমাসাকে H6021
בֶן־ পুত্র-
יֶ֖תֶר যেথরের H3500
שַׂר־ সেনাপতি- H8269
צְבָ֥א সৈন্যদলের
יְהוּדָֽה׃ □□□□□□□□। H3063

যোয়াব, যারা ওর থেকে অনেক ভালো লোক ছিল দুই ব্যক্তি ইস্রায়েলের সেনানায়ক নেরের পুত্র অবনের ও যেথরের পুত্র যিহূদার সেনাবাহিনীর প্রধান অমাসাকে হত্যা করেছিল| আমার পিতা দায়ূদ সে সময় যোয়াবের এই অপকর্মের কথা জানতেন না বলে ও রেহাই পেয়ে গিয়েছিল| তাই প্রভু ঐ লোকদের হত্যার জন্য যোয়াবকে শাস্তি দেবেন|

33
וְשָׁ֤בוּ এবং-ফিরবে H7725
דְמֵיהֶם֙ তাদের-রক্ত H1818
בְּרֹ֣אשׁ মাথায়
יֹואָ֔ב যোয়াবের H3097
וּבְרֹ֥אשׁ এবং-মাথায়
זַרְעֹ֖ו তার-বংশের H2233
לְעֹלָ֑ם চিরকালের-জন্য H5769
וּלְדָוִ֡ד এবং-দায়ূদের-জন্য H1732
וּלְזַרְעֹו֩ এবং-তাঁর-বংশের-জন্য H2233
וּלְבֵיתֹ֨ו এবং-তাঁর-বংশের-জন্য
וּלְכִסְאֹ֜ו এবং-তাঁর-সিংহাসনের-জন্য H3678
יִהְיֶ֥ה হবে H1961
שָׁלֹ֛ום শান্তি H7965
עַד־ পর্যন্ত- H5704
עֹולָ֖ם চিরকালের H5769
מֵעִ֥ם থেকে-সঙ্গে
יְהוָֽה׃ □□□□□□□□। H3068

তাকে এবং তার পরিবারের সকলকেই এই কর্মফল ভোগ করতে হবে| কিন্তু ঈশ্বর নিশ্চয়ই দায়ূদ ও তাঁর রাজ পরিবারের উত্তরপুরুষদের ও তাঁদের রাজত্বে শান্তি আনবেন|”

34
וַיַּ֗עַל এবং-উঠল H5927
בְּנָיָ֙הוּ֙ বনায় H1141
בֶּן־ পুত্র-
יְהֹ֣ויָדָ֔ע যিহোয়াদার H3077
וַיִּפְגַּע־ এবং-আঘাত-করলেন- H6293
בֹּ֖ו তাকে
וַיְמִתֵ֑הוּ এবং-মারলেন-তাকে H4191
וַיִּקָּבֵ֥ר এবং-সমাধিস্থ-হলেন H6912
בְּבֵיתֹ֖ו তাঁর-বাড়িতে
בַּמִּדְבָּֽר׃ □□□□□□□□□□।

তখন যিহোয়াদার পুত্র বনায় গিয়ে যোয়াবকে হত্যা করল। যোয়াবকে মরুভূমিতে তাঁর বাড়ির কাছে কবর দেওয়া হল।

35

וַיִּתֵּ֣ן	הַמֶּ֣לֶךְ	אֶת־	בְּנָיָ֧הוּ	בֶן־	יְהוֹיָדָ֛ע	תַּחְתָּ֖יו	עַל־	הַצָּבָ֑א	וְאֶת־
এবং-দিলেন	-রাজা	-কে	বনায়কে	পুত্র-	যিহোয়াদার	তাঁর-স্থানে	উপরে-	-সৈন্যদলের	এবং-কে-
H5414	H4428	H0853	H1141		H3077	H8478			H0853

צָד֣וֹק	הַכֹּהֵ֔ן	נָתַ֣ן	הַמֶּ֔לֶךְ	תַּ֖חַת	אֶבְיָתָֽר׃
সাদোককে	-যাজককে	দিলেন	-রাজা	স্থানে	□□□□□□□□□□□।
H6659	H3548	H5414	H4428	H8478	H0054

এরপর শলোমন বনায়কে যোয়াবের জায়গায় সেনাবাহিনীর প্রধান নিযুক্তকরলেন। এছাড়াও তিনি অবিয়াথরের জায়গায় সাদোককে নতুন প্রধান যাজক হিসেবে নিয়োগ করলেন।

36

וַיִּשְׁלַ֤ח	הַמֶּ֙לֶךְ֙	וַיִּקְרָ֣א	לְשִׁמְעִ֔י	וַיֹּ֣אמֶר	ל֗וֹ	בְּנֵה־	לְךָ֥	בַ֙יִת֙
এবং-পাঠালেন	-রাজা	এবং-ডাকলেন	শিমিয়িকে	এবং-বললেন	তাকে	তৈরি-কর-	তোমার-জন্য	বাড়ি
H7971	H4428	H7121	H8096	H0559		H1129		

בִּירֽוּשָׁלִַ֔ם	וְיָשַׁבְתָּ֖	שָׁ֑ם	וְלֹֽא־	תֵצֵ֣א	מִשָּׁ֔ם	אָ֥נֶה	וָאָֽנָה׃
যিরূশালেমে	এবং-থাকবে	সেখানে	এবং-না-	বেরিয়ে-যাবে	সেখান-থেকে	কোথাও	□□□-□□□□□□।
H3389	H3427	H8033	H3808	H3318	H8033	H0575	H0575

তারপর রাজা শিমিয়িকে ডেকে পাঠিয়ে তাকে জেরুশালেমে নিজের জন্য একটা বাড়ি বানিয়ে সেখানেই থাকতে নির্দেশ দিলেন। তিনি বললেন শিমিয়ি যেন কোন মতেই শহর ছেড়ে অন্য কোথাও না যায়।

37

וְהָיָ֣ה ׀	בְּי֣וֹם	צֵאתְךָ֗	וְעָבַרְתָּ֙	אֶת־	נַ֣חַל	קִדְר֔וֹן	יָדֹ֥עַ	תֵּדַ֖ע
এবং-হবে	দিনে	তোমার-বেরিয়ে-যাওয়ার	এবং-পার-হবে	-কে	নালার	কিদ্রোণের	জেনে-রাখ	জানবে
H1961	H3117	H3318		H0853		H6939	H3045	H3045

כִּ֣י	מ֣וֹת	תָּמ֑וּת	דָּמְךָ֖	יִהְיֶ֥ה	בְרֹאשֶֽׁךָ׃
কি	মৃত্যুতে	মরবে	তোমার-রক্ত	হবে	□□□□□□-□□□□□□□।
	H4191	H4191	H1818	H1961	

রাজা শলোমন তাকে সাবধানও করে দিয়েছিলেন। “যদি তুমি জেরুশালেম ত্যাগ কর এবং কিদ্রোণের খালের ওপাশে পা বাড়াও তবে তোমাকে মরতে হবে এবং তার জন্য তুমি দায়ী।”

38

וַיֹּ֤אמֶר	שִׁמְעִי֙	לַמֶּ֔לֶךְ	ט֣וֹב	הַדָּבָ֔ר	כַּאֲשֶׁ֤ר	דִּבֶּר֙	אֲדֹנִ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	כֵּ֖ן	יַעֲשֶׂ֣ה
এবং-বলল	শিমিয়ি	রাজাকে	ভালো	-বিষয়	যেমন	বলেছে	আমার-প্রভু	-রাজা	তেমনি	করবে
H0559	H8096	H4428		H1697		H1696	H0113	H4428		

עַבְדֶּ֑ךָ	וַיֵּ֧שֶׁב	שִׁמְעִ֛י	בִּירוּשָׁלִַ֖ם	יָמִ֥ים	רַבִּֽים׃	ס
তোমার-দাস	এবং-থাকল	শিমিয়ি	যিরূশালেমে	দিনগুলি	□□□□।	—
H5650	H3427	H8096	H3389	H3117		

শিমিয়ি একথায় সম্মতি জানিয়ে বলল, “ঠিক আছে মহারাজ, আমি আপনার নির্দেশ মেনেই চলবো।” তাঁর কথা মতো এরপর দীর্ঘদিন শিমিয়ি জেরুশালেমেই বাস করেছিল।

39

וַיְהִ֗י	מִקֵּץ֮	שָׁלֹ֣שׁ	שָׁנִים֒	וַיִּבְרְח֤וּ	שְׁנֵֽי־	עֲבָדִים֙	לְשִׁמְעִ֔י	אֶל־	אָכִ֥ישׁ	בֶּֽן־
এবং-হল	শেষে	তিন	বছরের	এবং-পালিয়ে-গেল	দুই-	দাসেরা	শিমিয়ির	কাছে-	আখীশের	পুত্র-
H1961	H7093	H7969	H8141	H1272	H8147	H5650	H8096	H0413	H0397	

מַעֲכָ֖ה	מֶ֣לֶךְ	גַּ֑ת	וַיַּגִּ֤ידוּ	לְשִׁמְעִי֙	לֵאמֹ֔ר	הִנֵּ֥ה	עֲבָדֶ֖יךָ	בְּגַֽת׃
মাখার	রাজা	গাতের	এবং-জানানো-হল	শিমিয়িকে	বলে	দেখ	তোমার-দাসেরা	□□□□।
H4601	H4428	H1661	H5046	H8096	H0559	H2009	H5650	H1661

কিন্তু তিন বছর পরে শিমিয়ির দুই ক্রীতদাস পালিয়ে গিয়ে মাখার পুত্র গাতীয় রাজা আখীশের রাজ্যে আশ্রয় নিয়েছিল।

40 וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָה אֶל־ אָכִישׁ
এবং-উঠল শিমিয়ি এবং-জিন-জোড়াল -কে তার-গাধাকে এবং-গেল গাতে কাছে- আখীশের
H8096 H2280 H0853 H2543 H3212 H1661 H0413 H0397

לְבַקֵּשׁ אֶת־ עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־ עֲבָדָיו מִגַּת׃
খোঁজ-করতে -কে তার-দাসদের এবং-গেল শিমিয়ি এবং-আনল -কে তার-দাসদের ▯▯▯-▯▯▯▯।
H1245 H0853 H5650 H3212 H8096 H0935 H0853 H5650 H1661

একথা জানতে পেরে শিমিয়ি তার গাধায় চড়ে গাতীয় রাজা আখীশের কাছ থেকে তাদের ফিরিয়ে এনেছিল|

41 וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי־ הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַםִ גַּת וַיָּשֹׁב׃
এবং-জানানো-হল শলোমনকে কি- গিয়েছিল শিমিয়ি যিরূশালেম-থেকে গাতে ▯▯▯-▯▯▯▯▯▯▯▯।
H5046 H8010 H1980 H8096 H3389 H1661 H7725

কিন্তু কেউ একজন গিয়ে একথা শলোমনের কানে তুললে,

42 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ
এবং-পাঠালেন -রাজা এবং-ডাকলেন শিমিয়িকে এবং-বললেন তাকে কি-না শপথ-করিয়েছিলাম-তোমাকে
H7971 H4428 H7121 H8096 H0559 H0413 H3808 H7650

בַיהוָה וָאָעִד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אָנֶה
যিহোবায় এবং-সাক্ষ্য-দিয়েছিলাম তোমাকে বলে দিনে তোমার-বেরিয়ে-যাওয়ার এবং-যাবে কোথাও
H3068 H0559 H3117 H3318 H1980 H0575

וָאָנָה יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר
এবং-কোথাও জেনে-রাখ জানবে কি মৃত্যুতে মরবে এবং-বলেছিলে আমাকে ভালো -বিষয়
H0575 H3045 H3045 H4191 H4191 H0559 H0413 H1697

שָׁמָעְתִּי׃
▯▯▯▯▯▯▯।
H8085

শলোমন শিমিয়িকে ডেকে পাঠিয়ে বললেন, “আমি ঈশ্বরের নামে শপথ করে তোমায় বলেছিলাম যে তুমি জেরুশালেম শহরের বাইরে পা দিলে তোমার মৃত্যুদণ্ড হবে| আমি তোমাকে সাবধান করে দিয়েছিলাম যে তোমার নিজের ভুলের জন্য তোমার মৃত্যু হবে এবং তুমি আমার কথা মেনে চলতে রাজী হয়েছিলে|

43 וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־
এবং-কেন না পালন-করেছিলে -কে শপথের যিহোবার এবং-কে- -আজ্ঞা যা-
H4069 H3808 H8104 H0853 H7621 H3068 H0853 H4687

צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃
আদেশ-দিয়েছিলাম ▯▯▯▯▯-▯▯▯▯।
H6680

তুমি আমার নির্দেশ মেনে চলবে বলেও কেন তা অমান্য করলে? কেন নিজের প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করলে বলো?

44 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע
এবং-বললেন -রাজা প্রতি- শিমিয়ির তুমি জান -কে সমস্ত- -মন্দ যা জানে
H0559 H4428 H0413 H8096 H3045 H0853 H3605 H3045

לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־
তোমার-হৃদয় যা করেছিলে দায়ূদের-প্রতি আমার-পিতার এবং-ফিরিয়ে-দেবেন যিহোবা -কে
H3824 H1732 H0001 H7725 H3068 H0853

רָעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃
তোমার-মন্দতা ▯▯▯▯▯-▯▯▯▯▯▯▯।

তুমি ভালো করেই জানো বিভিন্ন সময়ে তুমি আমার পিতা দায়ুদেরও বিরুদ্ধাচরণ করেছ| এখন সেই সব পাপাচরণের জন্য প্রভু তোমায় শাস্তি দেবেন|

45

וְהַמֶּ֨לֶךְ	এবং-রাজা	H4428
שְׁלֹמֹ֜ה	শলোমন	H8010
בָּר֗וּךְ	ধন্য	H1288
וְכִסֵּ֣א	এবং-সিংহাসন	H3678
דָוִ֗ד	দায়ূদের	H1732
יִהְיֶ֥ה	হবে	H1961
נָכ֛וֹן	স্থির	
לִפְנֵ֥י	সামনে	H6440
יְהוָ֖ה	যিহোবার	H3068
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עוֹלָֽם׃	□□□□□□□□।	H5769

কিন্তু প্রভু আমায় আশীর্বাদ করবেন এবং রাজা দায়ুদের রাজ্য বাধামুক্তহবে|”

46

וַיְצַ֣ו	এবং-আদেশ-দিলেন	H6680
הַמֶּ֗לֶךְ	-রাজা	H4428
אֶת־	-কে	H0853
בְּנָיָ֙הוּ֙	বনায়কে	H1141
בֶּן־	পুত্র-	
יְה֣וֹיָדָ֔ע	যিহোয়াদার	H3077
וַיֵּצֵ֕א	এবং-বেরিয়ে-গেল	H3318
וַיִּפְגַּע־	এবং-আঘাত-করলেন-	H6293
בּ֖וֹ	তাকে	
וַיָּמֹ֑ת	এবং-মরল	H4191
וְהַמַּמְלָכָ֥ה	এবং-রাজত্ব	H4467
נְכ֖וֹנָה	স্থির	
בְּיַד־	হাতে-	H3027
שְׁלֹמֹֽה׃	□□□□□□□।	H8010

একথা বলে রাজা শিমিয়িকে হত্যার আদেশ দিলেন বনায়কে| বনায় শিমিয়িকে হত্যা করল| অবশেষে শলোমন তাঁর রাজ্যের পূর্ণ কর্ত্তৃত্ব লাভ করলেন|

Chapter 3

1

וַיִּתְחַתֵּ֣ן	এবং-বিবাহ-সম্বন্ধ-করলেন	
שְׁלֹמֹ֔ה	শলোমন	H8010
אֶת־	-কে	H0854
פַּרְעֹ֖ה	ফরৌণের	H6547
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
מִצְרָ֑יִם	মিশরের	H4714
וַיִּקַּ֣ח	এবং-নিলেন	H3947
אֶת־	-কে	H0853
בַּת־	কন্যা-	H1323
פַּרְעֹ֗ה	ফরৌণের	H6547
וַיְבִיאֶ֙הָ֙	এবং-আনলেন-তাকে	H0935
אֶל־	কাছে-	H0413
עִ֣יר	নগরে	
דָּוִ֔ד	দায়ূদের	H1732
עַ֣ד	পর্যন্ত	H5704
כַּלֹּת֗וֹ	তাঁর-শেষ-করার	H3615
לִבְנ֤וֹת	তৈরি-করার	H1129
אֶת־	-কে	H0853
בֵּיתוֹ֙	তাঁর-বাড়ি	
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
בֵּ֣ית	বাড়ি	
יְהוָ֔ה	যিহোবার	H3068
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
חוֹמַ֥ת	প্রাচীর	H2346
יְרוּשָׁלִַ֖ם	যিরূশালেমের	H3389
סָבִֽיב׃	□□□□□□□□।	H5439

শলোমন মিশরের ফরৌণের কন্যাকে বিয়ে করলেন এবং তাঁর কন্যাকে দায়ুদ শহরে নিয়ে এসে, মিশরের রাজা ফরৌণের সঙ্গে একটি চুক্তি স্থাপন করলেন| তখনও পর্যন্ত শলোমনের নিজের রাজপ্রাসাদ ও প্রভুর মন্দির বানানোর কাজ শেষ হয় নি| শলোমন সে সময়ে জেরুশালেমের চার পাশে একটি দেওয়াল নির্মাণ করাচ্ছিলেন|

2

רַ֣ק	কেবল	H7535
הָעָ֔ם	-লোকেরা	
מְזַבְּחִ֖ים	বলি-দিচ্ছিল	H2076
בַּבָּמ֑וֹת	উঁচু-স্থানে	H1116
כִּ֠י	কেননা	
לֹא־	না-	H3808
נִבְנָ֥ה	তৈরি-হয়েছিল	H1129
בַ֙יִת֙	বাড়ি	
לְשֵׁ֣ם	নামের-জন্য	H8034
יְהוָ֔ה	যিহোবার	H3068
עַ֖ד	পর্যন্ত	H5704
הַיָּמִ֥ים	-দিনগুলির	H3117
הָהֵֽם׃	-□□□।	H1992
פ	—	

যেহেতু মন্দিরের কাজ তখনও শেষ হয়নি, লোকরা উচ্চস্থানের বেদীতে পশু বলি দিত|

3

וַיֶּאֱהַ֤ב	এবং-ভালোবাসলেন	H0157
שְׁלֹמֹה֙	শলোমন	H8010
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָ֔ה	যিহোবাকে	H3068
לָלֶ֕כֶת	চলতে	H3212
בְּחֻקּ֖וֹת	বিধিতে	H2708
דָּוִ֣ד	দায়ূদের	H1732
אָבִ֑יו	তাঁর-পিতার	H0001
רַ֣ק	কেবল	H7535
בַּבָּמ֔וֹת	উঁচু-স্থানে	H1116
ה֥וּא	সে	H1931
מְזַבֵּ֖חַ	বলি-দিচ্ছিল	H2076
וּמַקְטִֽיר׃	□□□-□□□-□□□□□□□□।	

শলোমন তাঁর পিতা দায়ূদের সমস্ত বিধি-নির্দেশ পালন করে প্রমাণ করেছিলেন যে সত্যি সত্যিই প্রভুর প্রতি তাঁর অটুট ভক্তিও ভালোবাসা আছে| কিন্তু এছাড়া শলোমন একটি কাজ করতেন যা তাঁকে তাঁর পিতা রাজা দায়ূদ করতে বলেন নি| সেটি হল উচ্চস্থানে বলিদান ও ধূপধূনো দেওয়া|

4

וַיֵּ֨לֶךְ	הַמֶּ֤לֶךְ	גִּבְעֹ֙נָה֙	לִזְבֹּ֣חַ	שָׁ֔ם	כִּ֛י	הִ֖יא	הַבָּמָ֣ה	הַגְּדוֹלָ֑ה	אֶ֤לֶף	עֹלוֹת֙
এবং-গেলেন	-রাজা	গিবিয়োনে	বলি-দিতে	সেখানে	কেননা	সেই	-উঁচু-স্থান	-বড়	হাজার	হোমবলি
H3212	H4428	H1391	H2076	H8033		H1931	H1116		H0505	

יַעֲלֶ֣ה	שְׁלֹמֹ֔ה	עַ֖ל	הַמִּזְבֵּ֥חַ	הַהֽוּא׃
উৎসর্গ-করতেন	শলোমন	উপরে	-বেদির	-□□□।
H5927	H8010		H4196	H1931

রাজা শলোমন গিবিয়োনে বলি দিতে চাইছিলেন| সে সময় গিবিয়োন ছিল বলিদানের উচ্চস্থানগুলির মধ্যে সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ| শলোমন গিবিয়োনের বেদীতে 1000 হোমবলি উৎসর্গ করলেন|

5

בְּגִבְע֗וֹן	נִרְאָ֧ה	יְהוָ֛ה	אֶל־	שְׁלֹמֹ֖ה	בַּחֲל֣וֹם	הַלָּ֑יְלָה	וַיֹּ֣אמֶר	אֱלֹהִ֔ים	שְׁאַ֖ל
গিবিয়োনে	দেখা-দিলেন	যিহোবা	কাছে-	শলোমনের	স্বপ্নে	-রাতের	এবং-বললেন	ঈশ্বর	চাও
H1391	H7200	H3068	H0413	H8010	H2472	H3915	H0559	H0430	H7592

מָ֥ה	אֶתֶּן־	לָֽךְ׃
কী	দেব-	□□□□□□□।
H4100	H5414	

যখন শলোমন গিবিয়োনে ছিলেন তখন রাতের বেলা প্রভু তাঁকে স্বপ্নে দর্শন দিলেন এবং তাকে একটি বর চাইতে বললেন|

6

וַיֹּ֣אמֶר	שְׁלֹמֹ֗ה	אַתָּ֨ה	עָשִׂ֜יתָ	עִם־	עַבְדְּךָ֩	דָוִ֨ד	אָבִ֜י	חֶ֣סֶד	גָּד֗וֹל
এবং-বললেন	শলোমন	তুমি	করেছিলে	সঙ্গে-	তোমার-দাসের	দায়ূদের	আমার-পিতার	দয়া	বড়
H0559	H8010				H5650	H1732	H0001		

כַּאֲשֶׁר֩	הָלַ֨ךְ	לְפָנֶ֜יךָ	בֶּאֱמֶ֧ת	וּבִצְדָקָ֛ה	וּבְיִשְׁרַ֥ת	לֵבָ֖ב	עִמָּ֑ךְ
যেমন	চলেছে	তোমার-সামনে	সত্যে	এবং-ধার্মিকতায়	এবং-সরলতায়	হৃদয়ের	তোমার-সঙ্গে
	H1980	H6440	H0571	H6666	H3483	H3824	

וַתִּשְׁמָר־	ל֗וֹ	אֶת־	הַחֶ֤סֶד	הַגָּדוֹל֙	הַזֶּ֔ה	וַתִּתֶּן־	ל֥וֹ	בֵ֛ן	יֹשֵׁ֥ב
এবং-পালন-করেছিলে-	তাঁর-জন্য	-কে	-দয়া	-বড়	-এই	এবং-দিয়েছিলে-	তাঁকে	পুত্র	বসা
H8104		H0853			H2088	H5414			H3427

עַל־	כִּסְא֖וֹ	כַּיּ֥וֹם	הַזֶּֽה׃
উপরে-	তাঁর-সিংহাসনে	আজের-দিনের-মতো	-□□।
	H3678	H3117	H2088

তখন শলোমন তাঁকে বললেন, “হে প্রভু আমি আপনার সেবক, আমার পিতা দায়ূদের প্রতি আপনি অসীম করুণা প্রদর্শন করেছেন| তিনি সৎ ও সত্য পথে আপনার নির্দেশ মেনে চলেছিলেন, তাই আপনি তাঁর নিজের পুত্রকে তাঁরই সিংহাসনে বসে রাজ্য শাসন করতে দিয়ে, তাঁর প্রতি আপনার করুণা ও দয়া প্রদর্শন করেছেন|

7

וְעַתָּה֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהָ֔י	אַתָּה֙	הִמְלַ֣כְתָּ	אֶֽת־	עַבְדְּךָ֔	תַּ֖חַת	דָּוִ֣ד
এবং-এখন	যিহোবা	আমার-ঈশ্বর	তুমি	রাজা-করেছিলে	-কে-	তোমার-দাসকে	স্থানে	দায়ূদের
H6258	H3068	H0430			H0853	H5650	H8478	H1732

אָבִ֑י	וְאָֽנֹכִי֙	נַ֣עַר	קָטֹ֔ן	לֹ֥א	אֵדַ֖ע	צֵ֥את	וָבֹֽא׃
আমার-পিতার	এবং-আমি	বালক	ছোটো	না	জানি	বেরিয়ে-যাওয়া	□□□-□□□□□□-□□□।
H0001	H0595	H5288		H3808	H3045	H3318	H0935

হে প্রভু, আমার পিতার জায়গায় আপনি আমাকে রাজা করেছেন, কিন্তু আমি এখনও প্রায় শিশুর মতোই অজ্ঞ| এ ব্যাপারে আমার মধ্যে প্রয়োজনীয় অন্তর্দৃষ্টি ও বুদ্ধিমৎতার অভাব রয়েছে|

8

וְעַבְדְּךָ	בְּתוֹךְ	עַמְּךָ	אֲשֶׁר	בָּחָרְתָּ	עַם־	רָב	אֲשֶׁר	לֹא־
এবং-তোমার-দাস	মধ্যে	তোমার-লোকেদের	যাদের	বেছে-নিয়েছিলে	লোক-	অনেক	যাদের	না-
H5650	H8432			H0977				H3808

יִמָּנֶה	וְלֹא	יִסָּפֵר	מֵרֹב׃
গণনা-হবে	এবং-না	সংখ্যা-হবে	□□□□□□-□□□□।
H4487	H3808		H7230

আমি আপনার দাস, আপনার নির্বাচিত লোকের অন্যতম সেবক| আর এই অসংখ্য ভক্তও সেবকের শাসনভার আজ আমারই ওপর ন্যস্ত|

9

וְנָתַתָּ	לְעַבְדְּךָ	לֵב	שֹׁמֵעַ	לִשְׁפֹּט	אֶת־	עַמְּךָ	לְהָבִין	בֵּין־	טוֹב
এবং-দাও	তোমার-দাসকে	হৃদয়	শোনা	বিচার-করতে	-কে-	তোমার-লোকেদের	বুঝতে	মধ্যে-	ভালো
H5414	H5650		H8085	H8199	H0853		H0995	H0996	

לְרָע	כִּי	מִי	יוּכַל	לִשְׁפֹּט	אֶת־	עַמְּךָ	הַכָּבֵד	הַזֶּה׃
মন্দের	কেননা	কে	পারবে	বিচার-করতে	-কে-	তোমার-লোকের	-ভারী	-□□।
		H4310	H3201	H8199	H0853		H3515	H2088

তাই আপনার কাছে আমার অনুনয় ও প্রার্থনা আমাকে আপনি প্রজ্ঞা দিন যাতে আমি রাজার কর্তব্য পালন করতে পারি ও লোকদের বিচার করতে পারি| যদি আমার এই মহৎ জ্ঞান থাকে তাহলে আমি ভাল ও মন্দের মধ্যে পার্থক্য করতে পারব| এই প্রজ্ঞা ব্যতীত আপনার এই অগণিত লোকদের শাসন করা আমার পক্ষে অসম্ভব|”

10

וַיִּיטַב	הַדָּבָר	בְּעֵינֵי	אֲדֹנָי	כִּי	שָׁאַל	שְׁלֹמֹה	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה׃
ও-ছিল-ভাল	-এ-দৃষ্টিতে	প্রভুর	যে	চেয়েছিল	শলোমন	এই	—	—	—
H3190	H1697		H0136		H7592	H8010	H0853	H1697	H2088

শলোমনের এই প্রার্থনা শুনে প্রভু তাঁর প্রতি খুবই সন্তুষ্ট হলেন|

11

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֵלָיו	יַעַן	אֲשֶׁר	שָׁאַלְתָּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא־	שָׁאַלְתָּ
ও-বললেন	ঈশ্বর	তাঁকে	যেহেতু	চেয়েছ	-কে	এই-বিষয়টি	ও-না	চেয়েছ	তোমার-জন্য	দিন
H0559	H0430	H0413	H3282		H7592	H0853	H1697	H2088	H3808	H7592

לְּךָ	יָמִים	רַבִּים	וְלֹא־	שָׁאַלְתָּ	לְּךָ	עֹשֶׁר	וְלֹא	שָׁאַלְתָּ	נֶפֶשׁ	אֹיְבֶיךָ
অনেক	ও-না	চেয়েছ	তোমার-জন্য	ধন	ও-না	চেয়েছ	-কে-প্রাণ	তোমার-শত্রুদের	কিন্তু	চেয়েছ
	H3117		H3808	H7592		H6239	H3808	H7592	H5315	H0341

וְשָׁאַלְתָּ	לְּךָ	הָבִין	לִשְׁמֹעַ	מִשְׁפָּט׃
তোমার-জন্য	বোধ	বুঝতে	বিচার	—
H7592		H0995	H8085	H4941

তাই তিনি শলোমনকে বললেন, “তুমি নিজের জন্য দীর্ঘ জীবন বা ধনসম্পদ চাও নি| এমনকি তোমার শত্রুদের মৃত্যু কামনাও করো নি| তুমি শুধু সঠিক সিদ্ধান্ত নেবার জন্য অন্তর্দৃষ্টি প্রার্থনা করেছ|

12

הִנֵּה	עָשִׂיתִי	כִּדְבָרֶיךָ	הִנֵּה׀	נָתַתִּי	לְךָ	לֵב	חָכָם	וְנָבוֹן	אֲשֶׁר	כָּמוֹךָ
দেখ	করেছি	মত	তোমার-কথা	দেখ	দিয়েছি	তোমাকে	হৃদয়	জ্ঞানী	ও-বোধশীল	যে
H2009		H1697	H2009	H5414			H2450	H0995		H3644

לֹא־	הָיָה	לְפָנֶיךָ	וְאַחֲרֶיךָ	לֹא־	יָקוּם	כָּמוֹךָ׃
মত-তোমার	না	ছিল	তোমার-আগে	ও-তোমার-পরে	না	উঠবে
H3808	H1961	H6440		H3808		H3644

তাই আমি অতি অবশ্যই তুমি যা প্রার্থনা করেছ তা তোমায় দেব| আমি তোমাকে বিচক্ষণ ও বুদ্ধিমান করে তুলব| আমি তোমাকে এত বিচক্ষণতা দেব যা আজ পর্যন্ত কেউ কখনও পায় নি এবং ভবিষ্যতেও পাবে না|

13

וְגַם	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁאַלְתָּ	נָתַתִּי	לָךְ	גַּם־	עֹשֶׁר	גַּם־	כָּבוֹד	אֲשֶׁר	לֹא־
ও-আরও	যা	না	চেয়েছ	দিয়েছি	তোমাকে	আরও	ধন	আরও	সম্মান	যে	না
H1571		H3808	H7592	H5414		H1571	H6239	H1571	H3519		H3808

הָיָה	כָמוֹךָ	אִישׁ	בַּמְּלָכִים	כָּל־	יָמֶיךָ׃
ছিল	মত-তোমার	পুরুষ	-মধ্যে-রাজাদের	সমস্ত	তোমার-দিনে
H1961	H3644	H0376	H4428	H3605	H3117

এছাড়াও তোমাকে পুরস্কৃত করার জন্য আমি তোমাকে সেসব জিনিসও দেব যা তুমি প্রার্থনা করো নি| সারা জীবন তুমি অসীম সম্পদ ও সম্মানের ভাগীদার হবে| তোমার মতো বড় রাজা আর পৃথিবীতে আর কেউ হবে না|

דָּוִ֣יד	הָלַ֖ךְ	כַּאֲשֶׁ֥ר	וּמִצְוֺתַ֔י	חֻקַּ֣י	לִשְׁמֹ֨ר	בִּדְרָכַ֜י	תֵּלֵ֣ךְ	וְאִ֣ם׀	14
দায়ূদ	চলেছিল	যেমন	ও-কে-আমার-আজ্ঞা	-কে-আমার-বিধি	রাখতে	-মধ্যে-আমার-পথে	চল	ও-যদি	
H1732	H1980		H4687	H2706	H8104	H1870	H3212		

ס	יָמֶֽיךָ׃	אֶת־	וְהַאַרַכְתִּ֖י	אָבִ֑יךָ
—	—	-কে-তোমার-দিন	ও-দীর্ঘ-করব	তোমার-পিতা
	H3117	H0853	H0748	H0001

শুধু তুমি আমার প্রতি আস্থা রেখো আর তোমার পিতা দায়ুদের মতো আমার আদেশ ও বিধিগুলি মেনে চলো| আর তা যদি করো আমি তোমাকে দীর্ঘ জীবনও দেব|”

אֲדֹנָ֗י	בְּרִית־	אֲר֣וֹן׀	לִפְנֵ֣י׀	וַֽיַּעֲמֹ֣ד׀	יְרוּשָׁלִַ֗ם	וַיָּב֣וֹא	חֲל֑וֹם	וְהִנֵּ֣ה	שְׁלֹמֹ֖ה	וַיִּקַ֥ץ	15
প্রভুর	নিয়ম	সিন্দুক	-সামনে	ও-দাঁড়াল	যিরূশালেমে	ও-এল	স্বপ্ন	ও-দেখ	শলোমন	ও-জেগে-উঠল	
H0136	H1285	H0727	H6440	H5975	H3389	H0935	H2472	H2009	H8010	H3364	

פ	עֲבָדָֽיו׃	לְכָל־	מִשְׁתֶּ֖ה	וַיַּ֥עַשׂ	שְׁלָמִ֔ים	וַיַּ֣עַשׂ	עֹל֗וֹת	וַיַּ֣עַל
—	তাঁর-দাসদের	-জন্য-সমস্ত	ভোজ	ও-করল	মঙ্গলার্থক-বলি	ও-উত্সর্গ-করল	হোমবলি	ও-উত্সর্গ-করল
	H5650	H3605	H4960		H8002			H5927

শলোমনের ঘুম ভেঙ্গে গেল| তিনি বুঝতে পারলেন, স্বপ্নের মধ্যে দিয়ে ঈশ্বর স্বয়ং তাঁর সঙ্গে কথা বলেছেন| তখন শলোমন জেরুশালেমে ফিরে গেলেন, ঈশ্বরের আদেশ সম্বলিত পবিত্র সিন্দুকটির সামনে দাঁড়ালেন এবং হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদন করলেন| এরপর যে সমস্ত নেতা ও রাজকর্মচারীরা রাজ্য শাসনের কাজে তাঁকে সহায়তা করেছিলেন তাঁদের সবাইকে নিয়ে একটি ভোজসভার আয়োজন করলেন|

לְפָנָֽיו׃	וַתַּעֲמֹ֖דְנָה	הַמֶּ֑לֶךְ	אֶל־	זֹנ֖וֹת	נָשִׁ֥ים	שְׁתַּ֛יִם	תָּבֹ֗אנָה	אָ֣ז	16
-সামনে	ও-দাঁড়াল	রাজার	-কাছে	বেশ্যা	দুজন	নারী	এল	তারপর	
H6440	H5975	H4428	H0413	H2185	H0802	H8147	H0935		

একদিন দুটি গণিকা শলোমনের কাছে এসে উপস্থিত হল|

בְּבַ֣יִת	יֹשְׁבֹ֖ת	הַזֹּ֔את	וְהָאִשָּׁ֣ה	אֲנִי֙	אֲדֹנִ֔י	בִּ֣י	הָאַחַ֖ת	הָאִשָּׁ֥ה	וַתֹּ֨אמֶר֙	17
একটি	-মধ্যে-ঘরের	বাস-করছি	এই	ও-নারী	আমি	আমার-প্রভু	এক	নারী	ও-বলল	
	H3427	H2063	H0802	H0589	H0113	H0994	H0259	H0802	H0559	

בַּבָּֽיִת׃	עִמָּ֖הּ	וָאֵלֵ֥ד	אֶחָ֑ד
ও-জন্ম-দিলাম	-ঘরে	আমি	ও-হলাম
		H3205	H0259

তাদের মধ্যে একজন শলোমনকে বলল, “মহারাজ আমরা দুজনে একই ঘরে বাস করি| আমরা দুজনেই সন্তানসম্ভবা ছিলাম এবং সন্তান জন্ম দেওয়ার সময় উপস্থিত হয়| ঐ মেয়েটির উপস্থিতিতেই আমি আমার সন্তানের জন্ম দিই|

וַאֲנַ֣חְנוּ	הַזֹּ֑את	הָאִשָּׁ֣ה	גַּם־	וַתֵּ֖לֶד	לְלִדְתִּ֔י	הַשְּׁלִישִׁי֙	בַּיּ֤וֹם	וַיְהִ֞י	18
ছেলে	এই	নারী	আরও	ও-মরল	আমি	জন্ম-দেওয়ার-পর	-মধ্যে-দিনের-তৃতীয়	ও-হলাম	
H0587	H2063	H0802	H1571	H3205	H3205	H7992	H3117	H1961	

בַּבָּֽיִת׃	אֲנַ֖חְנוּ	שְׁתַּֽיִם־	זוּלָתִ֥י	בַּבַּ֗יִת	אִתָּ֙נוּ֙	זָ֤ר	אֵֽין־	יַחְדָּ֔ו
আমরা	কেবল	রইলো	-মধ্যে-ঘরের	অন্য	অপরিচিত	কেউ-নেই	একসঙ্গে	আমরা-দুজনে
	H0587	H8147	H2108		H0854		H0369	

এর ঠিক তিনদিন পরে এই মেয়েটি তার শিশুর জন্ম দেয়| কিন্তু আমরা দুজন ছাড়া আমাদের বাড়ীতে অন্য কোনো তৃতীয় ব্যক্তিছিল না|

עָלָֽיו׃	שָׁכְבָ֥ה	אֲשֶׁ֥ר	לָ֑יְלָה	הַזֹּ֖את	הָאִשָּׁ֥ה	בֶּן־	וַיָּ֛מָת	19
ও-নিল	তার-বাগে	-কে-আমার-পুত্রকে	ও-নিল	-মধ্যে-রাতের	এই	নারী	ও-উঠল	
	H7901		H3915	H2063	H0802		H4191	

এক দিন রাতে ওর শিশুটি মারা যায় কারণ ও শিশুর ওপর শুয়েছিল| সে সময় ওর শিশুটি মারা যায়|

20

וַתָּקָם	בְּתוֹךְ	הַלַּיְלָה	וַתִּקַּח	אֶת־	בְּנִי	מֵאֶצְלִי	וַאֲמָתְךָ
ও-উঠলাম	-মধ্যে-সকালের	দুধ-দিতে	-কে-আমার-পুত্রকে	ও-দেখ	মৃত	ও-দেখলাম	তাকে
	H8432	H3915	H3947	H0853		H0681	H0519

יְשֵׁנָה	וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ	בְּחֵיקָהּ	וְאֶת־	בְּנָהּ	הַמֵּת	הִשְׁכִּיבָה	בְחֵיקִי׃
-মধ্যে-সকালের	ও-দেখ	না	সে	আমার-পুত্র	যাকে	জন্ম-দিয়েছিলাম	—
H3463	H7901	H2436	H0853		H4191	H7901	H2436

রাতের অন্ধকারে তখন ও আমার ঘুমন্ত অবস্থার সুযোগ নিয়ে আমার শিশুটিকে ওর খাটে নিয়ে যায়| আর তারপর মৃত শিশুটিকে আমার পাশে শুইয়ে দেয়|

21

וָאָקֻם	בַּבֹּקֶר	לְהֵינִיק	אֶת־	בְּנִי	וְהִנֵּה־	מֵת	וָאֶתְבּוֹנֵן
ও-উঠলাম	-মধ্যে-সকালের	দুধ-দিতে	-কে-আমার-পুত্রকে	ও-দেখ	মৃত	ও-দেখলাম	-মধ্যে-সকালের
	H1242	H3243	H0853		H2009	H4191	H0995

אֵלָיו	בַּבֹּקֶר	וְהִנֵּה	לֹא־	הָיָה	בְנִי	אֲשֶׁר	יָלָדְתִּי׃
আচ্ছা	ও-দেখ	না	সে	আমার-পুত্র	যাকে	জন্ম-দিয়েছিলাম	—
H0413	H1242	H2009	H3808	H1961			H3205

পরদিন সকালে আমি শিশুকে খাওয়াতে উঠে দেখি আমার পাশে একটি মৃত শিশু শোয়ানো আছে| তখন আমি খুঁটিয়ে লক্ষ্য করে দেখি যে সেটি মোটেই আমার শিশু নয়|”

22

וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הָאַחֶרֶת	לֹא	כִי	בְּנִי	הַחַי	וּבְנֵךְ	הַמֵּת	וְזֹאת	אֹמֶרֶת
ও-বলল	নারী	অন্য	না	-এ	আমার-পুত্র	জীবিত	ও-তোমার-পুত্র	মৃত	ও-এই	বলছে
H0559	H0802	H0312	H3808					H4191	H2063	H0559

לֹא	כִי	בְּנֵךְ	הַמֵּת	וּבְנִי	הֶחָי	וַתְּדַבֵּרְנָה	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
না	-এ	তোমার-পুত্র	মৃত	ও-আমার-পুত্র	জীবিত	—	—	—
H3808			H4191			H1696	H6440	H4428

অন্য মেয়েটি তৎক্ষনাৎ এর প্রতিবাদ করে বলে, “মোটেই না! জীবন্ত শিশুটিই আমার| মৃতটা তোর!” প্রথম মেয়েটি এর উত্তরে বলল, “মিথ্যে কথা| মৃত শিশুটি তোর, এটা আমার!” এই ভাবে দুজনে রাজার সামনে ঝগড়া করতে থাকে|

23

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	זֹאת	אֹמֶרֶת	זֶה־	בְּנִי	הַחַי	וּבְנֵךְ	הַמֵּת	וְזֹאת	אֹמֶרֶת
ও-বলল	রাজা	এই	বলছে	এই	আমার-পুত্র	জীবিত	ও-তোমার-পুত্র	মৃত	ও-এই	বলছে
H0559	H4428	H2063	H0559	H2088				H4191	H2063	H0559

לֹא	כִי	בְּנֵךְ	הַמֵּת	וּבְנִי	הֶחָי׃	פ
না	-এ	তোমার-পুত্র	মৃত	ও-আমার-পুত্র	জীবিত	—
H3808			H4191			

তখন রাজা শলোমন বলল, “তোমরা দুজনেই বলছো জীবিত শিশুটি তোমার আর মৃত শিশুটি অন্য জনের|”

24

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	קְחוּ	לִי־	חָרֶב	וַיָּבִאוּ	הַחֶרֶב	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
ও-বলল	রাজা	নিয়ে-আস	আমার-জন্য	তরবারি	ও-আনল	তাঁকে	তরবারি	—
H0559	H4428	H3947		H2719	H0935	H2719	H6440	H4428

তখন রাজা শলোমান প্রহরীকে একটা তরবারি নিয়ে আসতে আদেশ দিলেন|

25

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	גִּזְרוּ	אֶת־	הַיֶּלֶד	הַחַי	לִשְׁנָיִם	וּתְנוּ	אֶת־	הַחֲצִי
ও-বলল	রাজা	কাটা	-কে-শিশুকে	জীবিত	দুটিতে	ও-দাও	-কে-অর্ধেক	-কে-একজনের	ও-কে-অর্ধেক
H0559	H4428	H1504	H0853	H3206		H8147	H5414	H0853	H2677

לְאַחַת	וְאֶת־	הַחֲצִי	לְאֶחָת׃
-কে-একজনের	—	—	—
H0259	H0853	H2677	H0259

রাজা শলোমন বললেন, “এবার ঐ শিশুটিকে কেটে দু-আধখানা করো এবং ওদের দুজনকে একটা করে আধখানা টুকরো দিয়ে দাও|”

26

וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר־	בְּנָהּ	הַחַי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	נִכְמְרוּ	רַחֲמֶיהָ
ও-বলল	নারী	যার	পুত্রকে	জীবিত	-কাছে	রাজার	যেহেতু	উত্তেজিত-হলো	তার-অন্তরের
H0559	H0802				H0413	H4428		H3648	

עַל־	בְּנָהּ	וַתֹּאמֶר	בִּי	אֲדֹנִי	תְּנוּ־	לָהּ	אֶת־	הַיָּלוּד	הַחַי
-জন্য-তার-পুত্রের	ও-বলল	অনুগ্রহ-করে	তাঁকে	দাও	-কে-শিশুকে	জীবিত	ও-মারতে	না	মার
		H0559	H0994	H0113	H5414		H0853	H3205	

וְהָמֵת	אַל־	תְּמִיתֻהוּ	וְזֹאת	אֹמֶרֶת	גַּם־	לִי	גַּם־	לָךְ	לֹא	יִהְיֶה	גְּזֹרוּ׃
তাকে	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H4191	H0408	H4191	H2063	H0559	H1571		H1571		H3808	H1961	H1504

একথা শুনে যে মহিলাটির শিশু মারা গিয়েছিল সে বলল, “ঠিক আছে তাই হোক্, তাহলে আমরা কেউই আর ওকে পাব না|” কিন্তু অন্য মহিলাটি, যে শিশুটির আসল মা, যার শিশুটির প্রতি পূর্ণ ভালবাসা ও সহানুভূতি ছিল, সে রাজাকে বলল, “মহারাজ দয়া করে শিশুটিকে মারবেন না| ওকেই শিশুটি দিয়ে দিন|”

27

וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	תְּנוּ־	לָהּ	אֶת־	הַיָּלוּד	הַחַי	וְהָמֵת	לֹא	תְמִיתֻהוּ
ও-উত্তর-দিল	রাজা	ও-বলল	দাও	তাঁকে	-কে-শিশুকে	জীবিত	ও-মারতে	না	মার	তাকে
	H4428	H0559	H5414		H0853	H3205		H4191	H3808	H4191

הִיא	אִמּוֹ׃
সে	তার-মা
H1931	H0517

তখন রাজা শলোমন বললেন, “থামো, শিশুটিকে কেটো না| প্রথম জনের হাতেই শিশুটিকে তুলে দাও, কারণ, ঐ হচ্ছে ওর আসল মা|”

28

וַיִּשְׁמְעוּ	כָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַמִּשְׁפָּט	אֲשֶׁר	שָׁפַט	הַמֶּלֶךְ	וַיִּרְאוּ
ও-শুনল	সমস্ত-ইস্রায়েল	-কে-বিচারের	যা	বিচার-করেছিল	রাজা	ও-ভয়-করল	-মুখ থেকে	রাজার
H8085	H3605	H3478	H0853	H4941		H8199	H4428	H3372

מִפְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	כִּי	רָאוּ	כִּי־	חָכְמַת	אֱלֹהִים	בְּקִרְבּוֹ	לַעֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט׃	ס
যেহেতু	দেখল	যে	জ্ঞান	ঈশ্বরের	-মধ্যে-তাঁর	করতে	বিচার	—	—	—
H6440	H4428		H7200		H2451	H0430	H7130		H4941	

ইস্রায়েলের সকলে শলোমনের এই বিচারের কথা শুনলো| তারা সকলেই শলোমনের অন্তর্দৃষ্টি ও বুদ্ধিমত্তার জন্য তাঁকে গভীরভাবে শ্রদ্ধা করত| তারা বুঝতে পেরেছিল সঠিক সিদ্ধান্ত নেবার ব্যাপারে রাজা শলোমনের অন্তর্দৃষ্টি প্রায় ঈশ্বরের মতোই কাজ করে|

Chapter 4

1

וַיְהִי	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃	ס
ও-ছিল	রাজা	শলোমন	রাজা	-উপরে	সমস্ত-ইস্রায়েলের	—	—
H1961	H4428	H8010	H4428		H3605	H3478	

সমগ্র ইস্রায়েলের লোকের শাসনকর্তা ছিলেন রাজা শলোমন|

2

וְאֵלֶּה	הַשָּׂרִים	אֲשֶׁר־	לוֹ	עֲזַרְיָהוּ	בֶן־	צָדוֹק	הַכֹּהֵן׃	ס
ও-এই	অধ্যক্ষদের	যাদের	তাঁর-ছিল	অসরীয়	পুত্র	সাদোকের	যাজক	—
H0428	H8269			H5838		H6659	H3548	

শাসনকার্য পরিচালনা করতে যে সমস্ত রাজকর্মচারী তাঁকে সাহায্য করতেন তারা হল: সাদোকের পুত্র যাজক অসরিয়|

3

אֱלִיחֹרֶף	וַאֲחִיָּה	בְּנֵי	שִׁישָׁא	סֹפְרִים	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	אֲחִילוּד	הַמַּזְכִּיר׃
ইলীহোরেফ	ও-অহীয়া	পুত্রদ্বয়	শীশার	লেখকদের	যিহোশাফট	পুত্র	অহীলূদের	স্মারক-লেখক
H0456	H0281		H7894		H3092		H0286	H2142

শীশার দুই পুত্র ইলীহোরফ ও অহিয়| এঁরা দুজনে রাজদরবারে সমস্ত ঘটনার বিবরণ নথিভুক্তকরতেন| অহীলূদের পুত্র যিহোশাফট লোকদের ইতিহাস বিষয়ক টীকা রচনা করতেন|

4									
	וּבְנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	עַל־	הַצָּבָא	וְצָדוֹק	וְאֶבְיָתָר	כֹּהֲנִים׃	ס
	ও-বনায়	পুত্র	অহীলূদের	-উপরে	সৈন্যদের	ও-আবীষদ	পুত্র	নাথনের	যাজক
	H1141		H3077			H6659	H0054	H3548	

যিহোয়াদার পুত্র বনায় ছিল সেনাবাহিনীর প্রধান| সাদোক ও অবিয়াথর যাজকের কাজ করতেন|

5								
	וַעֲזַרְיָהוּ	בֶן־	נָתָן	עַל־	הַנִּצָּבִים	וְזָבוּד	בֶּן־	נָתָן
	ও-ছিল	শলোমনের	সংস্থাপক	বারজন	-উপরে	সমস্ত-ইস্রায়েলের	ও-খাওয়াচ্ছিল	-কে-রাজাকে
	H5838		H5416		H5324	H2071		H5416
	כֹּהֵן	רֵעֶה	הַמֶּלֶךְ׃					
	ও-কে-তাঁর-গৃহকে	—	—					
	H3548	H7463	H4428					

নাথনের পুত্র অসরিয় জেলা শাসকদের তত্ত্বাবধান করতেন| নাথনের আরেক পুত্র যাজক সাবুদ রাজা শলোমনের পরামর্শদাতা ছিলেন|

6									
	וַאֲחִישָׁר	עַל־	הַבָּיִת	וַאֲדֹנִירָם	בֶּן־	עַבְדָּא	עַל־	הַמַּס׃	ס
	ও-এই	নামদের	পুত্র	হূরের	-মধ্যে-ইফ্রয়িমের-পাহাড়ে	—	—	—	—
	H0301			H0141		H5653		H4522	

অহীশারের ওপর রাজপ্রাসাদের সব কিছুর তত্ত্বাবধান করবার দায়িত্ব ছিল| অব্দের পুত্র অদোনীরামের কাজ ছিল শ্রমিকদের খবরদারি করা|

7										
	וְלִשְׁלֹמֹה	שְׁנֵים־	עָשָׂר	נִצָּבִים	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וְכִלְכְּלוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ
	পুত্র	আবীনাদবের	-মধ্যে-দোরের	তাঁর-ছিল	টানক	কন্যা	শলোমনের	স্ত্রীরূপে	—	—
	H8010	H8147	H6240	H5324		H3605	H3478	H3557	H0853	H4428
	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	חֹדֶשׁ	בַּשָּׁנָה	יִהְיֶה	עַל־	]אחד[	)הָאֶחָד(	לְכַלְכֵּל׃	ס
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	H0853		H2320	H8141	H1961		H0259	H0259	H3557	

সমগ্র ইস্রায়েলকে 12টি জেলায় ভাগ করা হয়েছিল| এই জেলাগুলির প্রত্যেকটির শাসন কাজ পরিচালনার জন্য শলোমন নিজে প্রাদেশিক শাসনকর্তা বা জেলা শাসকদের বেছে নিয়েছিলেন| এই সমস্ত প্রাদেশিক শাসনকর্তাদের ওপর তাদের নিজেদের প্রদেশ থেকে খাদ্য সংগ্রহ করে রাজা ও তাঁর পরিবারকে সেই খাদ্য সরবরাহ করার নির্দেশ ছিল| বছরের 12 মাসের এক একটিতে এই 12 জন প্রদেশকর্তার এক একজনের দায়িত্ব ছিল রাজাকে খাবার পাঠানো|

8							
	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	בֶּן־	חוּר	בְּהַר	אֶפְרָיִם׃	ס
	পুত্র	হূরের	-মধ্যে-বিন্যামীনের	—	—	—	—
	H0428	H8034	H1133	H1133	H2022	H0669	

এই 12 জন প্রাদেশিক শাসনকর্তার নাম নীচে দেওয়া হল: ইফ্রয়িমের পার্বত্য প্রদেশের শাসক ছিলেন বিন্-হূর|

9								
	בֶּן־	דֶּקֶר	בְּמָקַץ	וּבְשַׁעַלְבִים	וּבֵית שָׁמֶשׁ	וְאֵילוֹן	בֵּית חָנָן׃	ס
	পুত্র	দেকরের	-মধ্যে-মাকষে	ও-শাল্বীমে	ও-বেৎ-শেমশে	ও-এলোনে	ও-বেৎ-হানানে	—
	H1128	H1128	H4739	H8169	H1053	H0358	H0358	

মাকস, শালবীম, বৈৎ-শেমশ ও এলোন বৈৎ-হাননের শাসক ছিলেন বিন্-দেকর|

10								
	בֶּן־חֶסֶד	בָּאֲרֻבּוֹת	לוֹ	שֹׂכֹה	וְכָל־	אֶרֶץ	חֵפֶר׃	ס
	পুত্র	হেসদের	-মধ্যে-আরুব্বোথে	তাঁর-ছিল	সোকো	ও-সমস্ত-দেশ	হেফরের	—
	H1136	H0700		H7755	H3605	H0776		

বিন্-হেষদ ছিলেন অরুব্বোত, সোখো ও হেফর প্রদেশের শাসনকর্তা|

11

בֶּן־	אֲבִינָדָב	כָּל־	נָפַת	דֹּאר	טָפַת	בַּת־	שְׁלֹמֹה	הָיְתָה	לּוֹ
পুত্র	আবীনাদবের	সমস্ত–নাফত–দোর	টাফত	কন্যা	শলোমনের	নিল	তাঁর–জন্য	স্ত্রীরূপে	—
H1125	H1125	H3605		H1756	H2955	H1323	H8010	H1961	

לְאִשָּׁה׃	ס
—	—
H0802	

দোর উপগিরি অঞ্চলের শাসনভার ছিল বিন্‌-অবীনাদবের ওপর| তিনি রাজা শলোমনের কন্যা টাফত্‌কে বিয়ে করেছিলেন|

12

בַּעֲנָא	בֶּן־	אֲחִילוּד	תַּעְנַךְ	וּמְגִדּוֹ	וְכָל־	שְׁאָןבֵּית	אֲשֶׁר	אֵצֶל	צָרְתַנָה	מִתַּחַת
বানা	পুত্র	অহীলূদের	তনক	ও–মগিদ্দো	সমস্ত	যা	-কাছে	সার্তানের	-পাশে	যিস্রীয়েলের
H1195		H0286	H8590	H4023	H3605	H1052		H0681	H6891	H8478

לְיִזְרְעֶאל	שְׁאָןבֵית	עַד	מְחוֹלָהאָבֵל	עַד	מֵעֵבֶר	לְיָקְמֳעָם׃	ס
থেকে	বেৎ–শান	পর্যন্ত	আবেল–মহোলা	পর্যন্ত	যকমীয়ামের	—	—
H3157	H1052	H5704	H0065	H5704	H5676	H3361	

যিষ্রিয়েলের নিম্নবর্তী অঞ্চলে অবস্থিত অঞ্চল অর্থাৎ বৈৎ-শান থেকে আবেল-মহোলা হয়ে যক্মিয়াম পর্যন্ত বিস্তৃত তানক, মগিদ্দোর শাসক ছিলেন অহীলূদের পুত্র বানা|

13

בֶּן־	גֶּבֶר	בְּרָמֹת	גִּלְעָד	לוֹ	חַוֹּת	יָאִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה
পুত্র	গেবরের	-মধ্যে-রামোৎ-গিলিয়দে	তাঁর-ছিল	স্থানগুলি	যায়ীরের	পুত্র	মনশির	যা
H1127	H1127	H7433	H1568		H2333	H2971		H4519

אֲשֶׁר	בַּגִּלְעָד	לוֹ	חֶבֶל	אַרְגֹּב	אֲשֶׁר	בַּבָּשָׁן	שִׁשִּׁים
-মধ্যে-বাশনের	সমস্ত-অঞ্চল	আর্গোবের	যা	-মধ্যে-গিলিয়দের	তাঁর-ছিল	হবোৎ-যায়ীরের	ও-অঞ্চল
	H1568			H0709		H1316	H8346

עָרִים	גְּדֹלוֹת	חוֹמָה	וּבְרִיחַ	נְחֹשֶׁת׃	ס
সীহোনের	যা	-মধ্যে-বাশনের	—	—	—
		H2346	H1280		

বিন্‌-গেবর ছিলেন রামোৎ-গিলিয়দের শাসক| গিলিয়দের মনঃশির পুত্র যায়ীর সমস্ত শহর ও গ্রামগুলির শাসন কার্য পরিচালনা করতেন| তিনি অর্গোব জেলার বাশন অঞ্চলেরও শাসনকর্তা ছিলেন| এই অঞ্চলে বড় দেওয়ালে ঘেরা 60টি শহর ছিল| শহরের দরজা বড় করার জন্য পিতলের কব্জা ব্যবহার হতো|

14

אֲחִינָדָב	בֶּן־	עִדֹּא	מַחֲנָיְמָה׃
অহীনাদাব	পুত্র	ইদ্দোর	মহনয়িমে
H0292		H5714	H4266

ইদ্দোরের পুত্র অহীনাদব ছিলেন মহনয়িমের শাসক|

15

אֲחִימַעַץ	בְּנַפְתָּלִי	גַּם־	הוּא	לָקַח	אֶת־	בָּשְׂמַת	בַּת־	שְׁלֹמֹה	לְאִשָּׁה׃
অহীমাস	-মধ্যে-নফতালীতের	আরও	সে	নিল	-কে-বাসমৎ	কন্যা	শলোমনের	স্ত্রীরূপে	—
H0290	H5321	H1571	H1931	H3947	H0853	H1315	H1323	H8010	H0802

নপ্তালির প্রাদেশিক কর্তা অহীমাস বিয়ে করেছিলেন শলোমনের আরেক কন্যা বাসমৎকে|

16

בַּעֲנָא	בֶּן־	חוּשָׁי	בְּאָשֵׁר	וּבְעָלוֹת׃	ס
বনা	পুত্র	হূশৈর	-মধ্যে-আশেরের	ও--মধ্যে-বন্য-জায়গার	—
H1195		H2365	H0836	H1175	

হূশয়ের পুত্র বানা ছিলেন আশের ও বালোতের শাসক|

17

יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	פָּרוּחַ	בְּיִשָּׂשכָר׃	ס
যিহোশাফট	পুত্র	পারূহের	-মধ্যে-ইসাখরের	—
H3092		H6515	H3485	

ইষাখরের প্রদেশকর্তা ছিলেন পারূহের পুত্র যিহোশাফট|

18

שִׁמְעִ֥י	בֶן־	אֵלָ֖א	בְּבִנְיָמִֽן׃	ס
শিমিয়ি	পুত্র	এলার	-মধ্যে-বিন্যামীনের	—
H8096		H0414	H1144	

এলার পুত্র শিমিয়ির ওপর বিন্যামীন প্রদেশের দায়িত্ব ছিল|

19

גֶּ֣בֶר	בֶּן־	אֻרִ֔י	בְּאֶ֖רֶץ	גִּלְעָ֑ד	אֶ֜רֶץ	סִיח֣וֹן	מֶ֣לֶךְ	הָאֱמֹרִ֗י	וְעֹ֙ג֙
গেবর	পুত্র	উরীর	-মধ্যে-গিলিয়দের-দেশে	দেশ	সীহোনের	রাজার	ইমোরীয়দের	ও-রাজা	ওগের
H1398		H0221	H0776	H1568	H0776	H5511	H4428	H0567	H5747

מֶ֣לֶךְ	הַבָּשָׁ֔ן	וּנְצִ֥יב	אֶחָ֖ד	אֲשֶׁ֥ר	בָּאָֽרֶץ׃
বাশনের	যা	-মধ্যে-দেশের	ও-সংস্থাপক	একজন	যা
H4428	H1316	H5333	H0259		H0776

ঊরির পুত্র গেবর গিলিয়দের রাজ্যপাল ছিল| গিলিয়দ, যেখানে ইমোরীয়দের রাজা সীহোন ও বাশনের রাজা ওগ বাস করতেন| কিন্তু গেবর ছিল ঐ দেশের রাজ্যপাল|

20

יְהוּדָ֣ה	וְיִשְׂרָאֵ֗ל	רַבִּ֛ים	כַּח֥וֹל	אֲשֶׁר־	עַל־	הַיָּ֖ם	לָרֹ֑ב	אֹכְלִ֥ים	וְשֹׁתִ֖ים	וּשְׂמֵחִֽים׃
যিহুদা	ও-ইস্রায়েল	অনেক	মত	বালি	যা	-পাশে	সমুদ্রের	খাচ্ছিল	ও-পান-করছিল	ও-সুখী
H3063	H3478		H2344			H3220	H7230	H0398	H8354	H8056

সমুদ্রতীরে ছড়িয়ে থাকা রাশি রাশি বালির মতোই যিহূদা ও ইস্রায়েলে অসংখ্য মানুষ বাস করত| খেয়ে পরে, মহাফূর্তিতে ও আনন্দে তারা সকলে দিন কাটাতো|

21

וּשְׁלֹמֹ֗ה	הָיָ֤ה	מוֹשֵׁל֙	בְּכָל־	הַמַּמְלָכ֔וֹת	מִן־	הַנָּהָר֙	אֶ֣רֶץ	פְּלִשְׁתִּ֔ים
ও-শলোমন	ছিল	শাসন-করছিল	-উপরে-সমস্ত	রাজ্যগুলির	থেকে	নদী	পর্যন্ত	দেশ
H8010	H1961	H4910	H3605	H4467		H5104	H0776	H6430

וְעַ֖ד	גְּב֣וּל	מִצְרָ֑יִם	מַגִּשִׁ֥ים	מִנְחָ֛ה	וְעֹבְדִ֥ים	אֶת־	שְׁלֹמֹ֖ה	כָּל־	יְמֵ֥י
পলেষ্টীয়দের	ও-পর্যন্ত	সীমা	মিশরের	আনছিল	উপহার	ও-সেবা-করছিল	-কে-শলোমনকে	সমস্ত	দিন
H5704	H1366	H4714	H5066	H4503	H5647	H0853	H8010	H3605	H3117

חַיָּֽיו׃	פ
তাঁর-জীবনের	—

রাজা শলোমন ফরাৎ নদী থেকে পলেষ্টীয়দের দেশ ও মিশরের সীমা পর্যন্ত সমস্ত অঞ্চলে তাঁর রাজ্য বিস্তার করেছিলেন| শলোমন যতদিন বেঁচেছিলেন ততদিন এই অঞ্চলের সমস্ত রাজ্যগুলি বশ্যতা স্বীকার করেছিল এবং তারা শলোমনের জন্য উপহার পাঠাত|

22

וַיְהִ֥י	לֶֽחֶם־	שְׁלֹמֹ֖ה	לְי֣וֹם	אֶחָ֑ד	שְׁלֹשִׁ֥ים	כֹּר֙	סֹ֔לֶת	וְשִׁשִּׁ֥ים	כֹּ֖ר	קָֽמַח׃
ও-ছিল	খাদ্য	শলোমনের	-জন্য-দিনের	এক	ত্রিশ	কোর	সদাগোলেত	গমের	ষাট	কোর
H1961	H3899	H8010	H3117	H0259	H7970		H5560	H8346		H7058

প্রতিদিন শলোমনের নিজের জন্য ও তাঁর সঙ্গে যারা এক সঙ্গে বসে খাওয়া দাওয়া করতো তাদের সকলের জন্য সব মিলিয়ে প্রায় 150 কে.জি ময়দা, 300 কে.জি আটা, 10টি হৃষ্টপুষ্ট গরু, 20টি সাধারণ গরু, 100টি মেষ, হরিণ, খরগোশ, নানান পাখপাখালির মাংস প্রয়োজন হত|

23

עֲשָׂרָ֨ה	בָקָ֜ר	בְּרִאִ֗ים	וְעֶשְׂרִ֥ים	בָּקָ֛ר	רְעִ֖י	וּמֵ֣אָה	צֹ֑אן	לְבַ֨ד	מֵֽאַיָּ֜ל	וּצְבִ֗י	וְיַחְמ֔וּר
গরু	দশ	মোটা	ও-হরিণ	কুড়ি	ও-হরিণ	শত	ভেড়া	—	—	—	—
H6235	H1241	H1277	H6242	H1241	H7471	H3967	H6629	H0905	H0354		H3180

וּבַרְבֻּרִ֖ים	אֲבוּסִֽים׃
—	—
H1257	H0075

প্রতিদিন শলোমনের নিজের জন্য ও তাঁর সঙ্গে যারা এক সঙ্গে বসে খাওয়া দাওয়া করতো তাদের সকলের জন্য সব মিলিয়ে প্রায় 150 কে.জি ময়দা, 300 কে.জি আটা, 10টি হৃষ্টপুষ্ট গরু, 20টি সাধারণ গরু, 100টি মেষ, হরিণ, খরগোশ, নানান পাখপাখালির মাংস প্রয়োজন হত|

24	כִּי־	הוּא	רֹדֶה	בְּכָל־	עֵבֶר	הַנָּהָר	מִתִּפְסַח	וְעַד־	עַזָּה	בְּכָל־
	যেহেতু	সে	ছিল-শাসন-করছিল	-মধ্যে-সমস্তের	এপারে	নদীর	থেকে	তিফসহ	ও-পর্যন্ত	গাজা
		H1931		H3605	H5676	H5104	H8607	H5704	H5804	H3605

	מַלְכֵי	עֵבֶר	הַנָּהָר	וְשָׁלוֹם	הָיָה	לוֹ	מִכָּל־	עֲבָרָיו	מִסָּבִיב׃
	ও--উপরে-সমস্ত	রাজাদের	এপারে	নদীর	ও-শান্তি	তাঁর-ছিল	-পাশে-থেকে-সমস্ত	চারপাশে-তাঁর	—
	H4428	H5676	H5104	H7965	H1961		H3605	H5676	H5439

ঘসা থেকে তিপ্সহ পর্যন্ত ফরাৎ নদীর পশ্চিমভাগের সমস্ত অঞ্চল শলোমনের অধীনস্থ ছিল| পার্শ্ববর্তী প্রতিবেশী দেশগুলির সঙ্গেও রাজা শলোমনের মৈত্রী ও শান্তির সম্পর্ক বজায় ছিল|

25	וַיֵּשֶׁב	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל	לָבֶטַח	אִישׁ	תַּחַת	גַּפְנוֹ	וְתַחַת	תְּאֵנָתוֹ
	ও-থাকছিল	যিহূদা	ও-ইস্রায়েল	নিরাপদে	প্রত্যেকজন	-তলায়	তার-আঙ্গুরের	ও--তলায়	তার-ডুমুরগাছের
	H3427	H3063	H3478	H0983	H0376	H8478	H1612	H8478	H8384

	מִדָּן	וְעַד־	בְּאֵר שָׁבַע	כֹּל	יְמֵי	שְׁלֹמֹה׃	ס
	থেকে	দান	ও-পর্যন্ত	বের-শেবা	সমস্ত	দিন	শলোমনের
	H1835	H5704	H0884	H3605	H3117	H8010	

শলোমনের রাজত্বকালে দান থেকে বের্-শেবা পর্যন্ত যিহূদা ও ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা সুখে ও শান্তিতে জীবনযাপন করতো| তারা নিশ্চিন্ত মনে নিজেদের দ্রাক্ষাক্ষেত বা ডুমুর বাগানে বসে সময় কাটাতে পারত|

26	וַיְהִי	לִשְׁלֹמֹה	אַרְבָּעִים	אֶלֶף	אֻרְוֹת	סוּסִים	לְמֶרְכָּבוֹ	וּשְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף
	ও-ছিল	শলোমনের	চল্লিশ	হাজার	ঘোড়শালা	ঘোড়াদের-জন্য	রথের	ও-বারো	হাজার	ঘোড়শালা
	H1961	H8010	H0705	H0505	H0723		H4817	H8147	H6240	H0505

	פָּרָשִׁים׃
	ঘোড়া

শলোমনের আস্তাবলে রথ টানার জন্য 4000 ঘোড়া রাখার ব্যবস্থা তো ছিলই, এছাড়াও তাঁর অধীনে ছিল 12,000 অশ্বারোহী সৈনিক|

27	וְכִלְכְּלוּ	הַנִּצָּבִים	הָאֵלֶּה	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	וְאֵת	כָּל־
	ও-যোগাচ্ছিল	সংস্থাপকদের	এগুলো	-কে-রাজাকে	শলোমনকে	ও-কে-সমস্তদের	যারা	কাছে-আসছিল
	H3557	H5324	H0428	H0853	H4428	H8010	H0853	H3605

	הַקָּרֵב	אֶל־	שֻׁלְחַן	הַמֶּלֶךְ־	שְׁלֹמֹה	אִישׁ	חָדְשׁוֹ	לֹא	יְעַדְּרוּ	דָּבָר׃
	-কাছে	টেবিলের	রাজার	শলোমনের	প্রত্যেকজন	মাসের-তার	না	অভাব-করাতো	বিষয়	—
	H7131	H0413	H7979	H4428	H8010	H0376	H2320	H3808		H1697

বছরের প্রত্যেকটি মাসে 12জন প্রাদেশিক শাসনকর্তার একজন শলোমন এবং রাজার টেবিলে ভোজনকারী প্রত্যেকের জন্য নিত্য প্রয়োজনীয় খাবার সামগ্রী পাঠাতেন| তাদের সকলের জন্য তা প্রচুর পরিমাণ হত|

28	וְהַשְּׂעֹרִים	וְהַתֶּבֶן	לַסּוּסִים	וְלָרֶכֶשׁ	יָבִאוּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִהְיֶה־
	ও-যবের	ও-খড়	-জন্য-ঘোড়াদের	ও--জন্য-দ্রুতগামীদের	আনছিল	-কাছে	স্থানের	যা	থাকতো
	H8184	H8401		H7409	H0935	H0413	H4725		H1961

	שָּׁם	אִישׁ	כְּמִשְׁפָּטוֹ׃	ס
	তেখানে	রাজা	প্রত্যেকজন	মত
	H8033	H0376	H4941	

এই সমস্ত প্রাদেশিক শাসনকর্তারা রাজা শলোমনের ঘোড়াগুলির জন্য প্রচুর পরিমাণে খড় ও বার্লি পাঠাতেন| লোকরা এই সমস্ত খড় ও বার্লি আনত|

29	וַיִּתֵּן	אֱלֹהִים	חָכְמָה	לִשְׁלֹמֹה	וּתְבוּנָה	הַרְבֵּה	מְאֹד	וְרֹחַב	לֵב	כַּחוֹל	אֲשֶׁר
	ও-দিল	ঈশ্বর	জ্ঞান	-কে-শলোমনকে	ও-বোধ	বিশাল	অত্যন্ত	ও-প্রশস্ততা	হৃদয়ের	মত	বালি
	H5414	H0430	H2451	H8010	H8394		H3966	H7341		H2344	

	עַל־	שְׂפַת	הַיָּם׃
	যা	-পাশে	সমুদ্রের-তীরের
		H8193	H3220

ঈশ্বর শলোমনকে প্রভূত জ্ঞানী করে তুলেছিলেন। শলোমনের বুদ্ধিমত্তা সাধারণ মানুষের পক্ষে বোঝা প্রায় অসম্ভব ছিল। তিনি বহু বিষয়ে পারদর্শী ছিলেন ও অনেক কিছু গভীর ভাবে বুঝতে পারতেন।

30

וַתֵּ֫רֶב	חָכְמַת	שְׁלֹמֹה	מֵחָכְמַת	כָּל־	בְּנֵי־	קֶדֶם	וּמִכֹּל	חָכְמַת	מִצְרָיִם׃
ও-বড়	জ্ঞান	শলোমনের	থেকে	জ্ঞান	সমস্ত	পুত্রদের	পূর্বের	ও-থেকে	সমস্ত
	H2451	H8010	H2451	H3605			H3605	H2451	H4714

প্রাচ্যের সমস্ত মানুষদের জ্ঞানের চেয়েও শলোমনের জ্ঞান বেশী ছিল। এমনকি তা মিশরের সমস্ত বাসিন্দাদের চেয়েও বেশী ছিল।

31

וַיֶּחְכַּם	מִכָּל־	הָאָדָם	מֵאֵיתָן	הָאֶזְרָחִי	וְהֵימָן	וְכַלְכֹּל	וְדַרְדַּע	בְּנֵי	מָחוֹל	וַיְהִי־
ও-ছিল-জ্ঞানী	থেকে	সমস্ত	মানুষের	থেকে	এথন	ইস্রাহেলীয়	ও-হেমন	ইস্রাহীয়	ও-কল্কোল	ও-দর্দা
H2449	H3605	H0120	H0387	H0250	H1968	H3633	H1862		H4235	H1961
שְׁמוֹ	בְּכָל־	הַגּוֹיִם	סָבִיב׃							
পুত্রদ্বয়	মাহোলের	ও-ছিল	খ্যাতি-তাঁর							
H8034	H3605		H5439							

পৃথিবীর যে কোন ব্যক্তির চেয়েও তিনি বেশী জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান ছিলেন। ইস্রাহীর এথন বা মাহোলের পুত্র হেমন, কল্কোল ও দর্দার চেয়েও তাঁর বুদ্ধি ও বিচক্ষণতা বেশী ছিল। ইস্রায়েল ও যিহুদার চারি দিকের সমস্ত দেশগুলিতে রাজা শলোমনের খ্যাতি ছড়িয়ে পড়েছিল।

32

וַיְדַבֵּר	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	מָשָׁל	וַיְהִי	שִׁירוֹ	חֲמִשָּׁה	וָאָלֶף׃
ও-বলল	তিন	হাজার	দৃষ্টান্ত	ও-ছিল	গানদের-তাঁর	পাঁচ	ও-হাজার
H1696	H7969	H0505	H4912	H1961		H2568	H0505

তাঁর জীবদ্দশায় তিনি 1005টি গান ও 3000 প্রবাদ বাক্য লিপিবদ্ধ করেছিলেন।

33

וַיְדַבֵּר	עַל־	הָעֵצִים	מִן־	הָאֶרֶז	אֲשֶׁר	בַּלְּבָנוֹן	וְעַד	הָאֵזוֹב	אֲשֶׁר
ও-বলল	-উপরে	গাছের	থেকে	এরস	যা	-মধ্যে-লেবাননের	ও-পর্যন্ত	এজোবের	যা
H1696		H6086		H0730		H3844	H5704	H0231	
יֹצֵא	בַּקִּיר	וַיְדַבֵּר	עַל־	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָעוֹף	וְעַל־	הָרֶמֶשׂ	
উদ্গত-হয়	-মধ্যে-দেওয়ালের	ও-বলল	-উপরে	পশুদের	ও--উপরে	পাখিদের	ও--উপরে	সরীসৃপদের	
H3318	H7023	H1696		H0929		H5775		H7431	
וְעַל־	הַדָּגִים׃								
ও--উপরে	মাছেদের								
	H1709								

প্রকৃতি সম্পর্কেও মহারাজ শলোমনের গভীর জ্ঞান ছিল। শলোমন বিভিন্ন গাছপালা থেকে শুরু করে লিবানোনের সুবিশাল মহীরূহ, দ্রাক্ষাকুঞ্জ, পশু, পাখী, সাপখোপ, সব বিষয়েই শিক্ষাদান করেন।

34

וַיָּבֹאוּ	מִכָּל־	הָעַמִּים	לִשְׁמֹעַ	אֵת	חָכְמַת	שְׁלֹמֹה	מֵאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	הָאָרֶץ
ও-এল	থেকে	সমস্ত	জনগণের	শুনতে	-কে	জ্ঞান	শলোমনের	থেকে	সমস্ত	রাজাদের
H0935	H3605		H8085	H0853	H2451	H8010	H0854	H3605	H4428	H0776
אֲשֶׁר	שָׁמְעוּ	אֶת־	חָכְמָתוֹ׃	ס						
পৃথিবীর	যারা	শুনেছিল	-কে	জ্ঞানের-তাঁর						
	H8085	H0853	H2451							

সমস্ত দেশের লোকরা রাজা শলোমনের জ্ঞানের কথা শুনতে আসত। সমস্ত দেশের রাজারা তাঁদের রাজ্যের জ্ঞানী ব্যক্তিদের শলোমনের কাছে তাঁর জ্ঞানগর্ভ কথা শোনবার জন্য পাঠাতেন।

Chapter 5

כִּי	שָׁמַע	כִּי	שְׁלֹמֹה	אֶל־	עֲבָדָיו	אֶת־	צוֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	1
যে	শুনেছিল	যেহেতু	শলোমনের	-কাছে	তাঁর-দাসদের	-কে	সোরের	রাজা	হীরম	ও-পাঠাল	
	H8085		H8010	H0413	H5650	H0853	H6865	H4428	H2438	H7971	

חִירָם	הָיָה	אֹהֵב	כִּי	אָבִיהוּ	תַּחַת	לְמֶלֶךְ	מָשְׁחוּ	אֹתוֹ
সমস্ত	-কে-দায়ূদকে	হীরম	প্রেম-করছিল	যেহেতু	তাঁর-পিতার	-স্থানে	অভিষিক্ত-করেছে	-কে-তাকে
H2438	H1961	H0157		H0001	H8478	H4428	H4886	H0853

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	לְדָוִד
—	—	—	দিনগুলি
	H3117	H3605	H1732

সোরের রাজা হীরম ছিলেন রাজা শলোমনের পিতা দায়ূদের বন্ধু। হীরম যখন খবর পেলেন দায়ূদের পরে শলোমন নতুন রাজা হয়েছেন, তিনি তাঁর দাসদের শলোমনের কাছে পাঠালেন।

לֵאמֹר׃	חִירָם	אֶל־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁלַח	2
বলে	হীরমের	-কাছে	শলোমন	ও-পাঠাল	
H0559	H2438	H0413	H8010	H7971	

শলোমন রাজা হীরমকে জানালেন:

בַּיִת	לִבְנוֹת	יָכֹל	לֹא	כִּי	אָבִי	דָּוִד	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	3
-নামে	গৃহ	নির্মাণ-করতে	সক্ষম-ছিল	না	যে	আমার-পিতাকে	-কে-দায়ূদকে	জানেন	আপনি	
	H1129	H3201	H3808		H0001	H1732	H0853	H3045		

יְהוָה	תֵּת־	עַד	סְבָבֻהוּ	אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה	מִפְּנֵי	אֱלֹהָיו	יְהוָה	לְשֵׁם
যিহোবা	দিল	পর্যন্ত	চারপাশে-থেকে	ঘিরে-ছিল-তাকে	যা	যুদ্ধের	-মুখে	ঈশ্বরের-তাঁর	যিহোবার
H3068	H5414	H5704	H5437		H4421	H6440	H0430	H3068	H8034

(רַגְלָי׃)	[רגלו]	כַּפּוֹת	תַּחַת	אֹתָם
—	—	তাঁর-পায়ের	-তলায়	-কে-তাদেরকে
H7272	H7272	H3709	H8478	H0853

“আপনার নিশ্চয়ই মনে আছে, আমার পিতা রাজা দায়ূদকে তাঁর চারপাশে অনেক যুদ্ধ করতে হয়েছিল যত দিন পর্যন্ত না প্রভু তাঁকে তাদের উপর বিজয়ী হতে দেন, যে কারণে প্রভু, তাঁর ঈশ্বরের সম্মানে কোনো মন্দির বানানোর সময় পাননি।

וְאֵין	שָׂטָן	אֵין	מִסָּבִיב	לִי	אֱלֹהַי	יְהוָה	הֵנִיחַ	וְעַתָּה	4
ও-কেউ-নেই	শত্রু	কেউ-নেই	চারপাশে-থেকে	আমাকে	ঈশ্বর-আমার	যিহোবা	দিয়েছেন-বিশ্রাম	ও-এখন	
H0369	H7854	H0369	H5439		H0430	H3068	H5117	H6258	

רָע׃	פֶּגַע
মন্দের	বিপদ
	H6294

কিন্তু এখন প্রভু, আমার ঈশ্বরের ইচ্ছায় আমার রাজ্যের সর্বত্র শান্তি বিরাজ করছে। আমার কোন শত্রু নেই। আমার প্রজাদেরও কোন বিপদের সম্ভাবনা নেই।

אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהָי	יְהוָה	לְשֵׁם	בַּיִת	לִבְנוֹת	אֹמֵר	וְהִנְנִי	5
যিহোবা	বলেছিল	যেমন	ঈশ্বরের-আমার	যিহোবার	-নামে	গৃহ	নির্মাণ-করতে	বলছি	আমি	ও-দেখ	
H0413	H3068	H1696		H0430	H3068	H8034		H1129	H0559	H2009	

כִּסְאֶךָ	עַל־	תַחְתֶּיךָ	אֶתֵּן	אֲשֶׁר	בִנְךָ	לֵאמֹר	אָבִי	דָּוִד
-উপরে-সিংহাসনের-তোমার	-স্থানে-তোমার	দেব	যাকে	তোমার-পুত্র	বলে	আমার-পিতার	দায়ূদের	-কাছে
H3678		H8478	H5414			H0559	H0001	H1732

לִשְׁמִי׃	הַבַּיִת	יִבְנֶה	הוּא
-নামে-আমার	গৃহ	নির্মাণ-করবে	সে
H8034		H1129	H1931

“প্রভু আমার পিতাকে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, ‘তোমার পরে আমি তোমার পুত্রকেই রাজা করবো, আর সে আমার জন্য একটা মন্দির বানাবে|’ তাই আমার আন্তরিক ইচ্ছা প্রভুর প্রতি শ্রদ্ধা জানাতে আমি এবার সেই মন্দির নির্মাণের কাজ শুরু করব|

6

וְעַתָּה	צַוֵּה	וְיִכְרְתוּ־	לִי	אֲרָזִים	מִן־	הַלְּבָנוֹן	וַעֲבָדַי	יִהְיוּ
ও-এখন	আজ্ঞা-দাও	ও-কাটবে	আমার-জন্য	এরস	থেকে	লেবাননের	ও-দাসদের-আমার	থাকবে
H6258	H6680	H3772		H0730		H3844	H5650	H1961

עִם־	עֲבָדֶיךָ	וּשְׂכַר	עֲבָדֶיךָ	אֶתֵּן	לְךָ	כְּכֹל	אֲשֶׁר	תֹּאמֵר	כִּי
-সাথে	দাসদের-তোমার	ও-আমি	দেব	মজুরি	দাসদের-তোমার	মত	সমস্ত	যা	বলবে
	H5650	H7939	H5650	H5414		H3605		H0559	

אַתָּה	יָדַעְתָּ	כִּי	אֵין	בָּנוּ	אִישׁ	יֹדֵעַ	לִכְרָת־	עֵצִים	כַּצִּדֹנִים׃
-কাছে-আমার	যেহেতু	আপনি	জানেন	যে	কেউ-নেই	-মধ্যে-আমাদের	জানে	কাটতে	গাছ
	H3045		H0369		H0376	H3045	H3772	H6086	H6722

আর একাজে আমি আপনার সাহায্য চাই| এর জন্য আপনি দয়া করে লিবানোনে আপনার লোকজন পাঠান| তারা সেখানে এসে আমার এই কাজের জন্য এরস গাছ কাটবে| আমার নিজের ভৃত্যরাও আপনার লোকদের সঙ্গে হাত লাগাবে| একাজের জন্য আপনার ভৃত্যদের যে পারিশ্রমিক দেওয়া উচিৎ বলে আপনি মনে করবেন আমি তাই দেব, কিন্তু আপনার সাহায্য অবশ্যই চাই| আমাদের এখানকার ছুতোররা সীদোনের ছুতোরদের মতো দক্ষ নয়|”

7

וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	חִירָם	אֶת־	דִּבְרֵי	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׂמַח	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	בָּרוּךְ	יְהוָה
ও-হলাম	যখন	শুনল	হীরম	-কে	কথা	শলোমনের	ও-আনন্দিত-হল	অত্যন্ত	ও-বলল	ধন্য
H1961	H8085	H2438	H0853	H1697	H8010	H8055	H3966	H0559	H1288	H3068

הַיּוֹם	אֲשֶׁר	נָתַן	לְדָוִד	בֵּן	חָכָם	עַל־	הָעָם	הָרָב	הַזֶּה׃
যিহোবা	আজ	যিনি	দিয়েছেন	-কে-দায়ুদকে	পুত্র	জ্ঞানী	-উপরে	জনগণের	এই-বিশাল
H3117		H5414	H1732		H2450				H2088

হীরম শলোমনের এই অনুরোধ শুনে খুবই খুশি হলেন| তিনি আনন্দিত হয়ে বললেন, “প্রভুকে আমি আমার অশেষ ধন্যবাদ জানাই, কারণ এই মহান সাম্রাজ্য শাসনের জন্য তিনি রাজা দায়ুদকে একজন বুদ্ধিমান পুত্র উপহার দিয়েছেন|”

8

וַיִּשְׁלַח	חִירָם	אֶל־	שְׁלֹמֹה	לֵאמֹר	שָׁמַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר־	שָׁלַחְתָּ	אֵלָי	אֲנִי
ও-পাঠাল	হীরম	-কাছে	শলোমনের	বলে	শুনেছি	যা	পাঠিয়েছিলে	-কাছে-আমার	আমি	করব
H7971	H2438	H0413	H8010	H0559	H8085	H0853		H7971	H0413	H0589

אֶעֱשֶׂה	אֶת־	כָּל־	חֶפְצְךָ	בַּעֲצֵי	אֲרָזִים	וּבַעֲצֵי	בְרוֹשִׁים׃
-কে-সমস্ত	তোমার-ইচ্ছাকে	-বিষয়ে	গাছের	এরসের	ও-গাছের	সরোর	—
	H0853	H3605	H2656	H6086	H0730	H6086	H1265

এরপর হীরম শলোমনকে খবর পাঠালেন, “তোমার অনুরোধের কথা জানলাম| তোমার যতগুলি এরস গাছ ও দেবদারু গাছের প্রয়োজন আমি তোমায় দেব|

9

עֲבָדַי	יֹרִדוּ	מִן־	הַלְּבָנוֹן	יָמָּה	וַאֲנִי	אֲשִׂימֵם	דֹּבְרוֹת	בַּיָּם	עַד־
দাসদের-আমার	নামাবে	থেকে	লেবাননের	-কাছে	সমুদ্রের	ও-আমি	ভাসাব	ভেলারূপে	-মধ্যে-সমুদ্রের
H5650	H3381		H3844	H3220	H0589		H1702	H3220	H5704

הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	תִּשְׁלַח	אֵלַי	וְנִפַּצְתִּים	שָׁם	וְאַתָּה	תִשָּׂא	וְאַתָּה	תַּעֲשֶׂה
পর্যন্ত	স্থানের	যা	বলবে	ও-আমি	খুলব	-কে-তাদেরকে	ও-আপনি	তোলবে	ও-খাদ্য
H4725		H7971	H0413		H8033		H5375		

אֶת־	חֶפְצִי	לָתֵת	לֶחֶם	בֵּיתִי׃
গৃহের-আমার	দেব	মত	তোমার-ইচ্ছার	—
H0853	H2656	H5414	H3899	

আমার ভৃত্যরা সেগুলো লিবানোন থেকে সমুদ্রের ধার পর্যন্ত আনার পর একসঙ্গে বেঁধে তুমি যেখানে চাও সেখানেই ভেলা করে সমুদ্রের কিনারা বেয়ে ভাসিয়ে দেব| তারপর আমি ভেলাগুলো সরিয়ে নেবার পর তুমি গাছগুলো নিয়ে নিতে পার| এবং আমার পরিবারকে খাদ্যসামগ্রী সরবরাহ করাই হবে আমার প্রতি তোমার অনুগ্রহ|”

10

וַיְהִי	חִירוֹם	נֹתֵן	לִשְׁלֹמֹה	עֲצֵי	אֲרָזִים	וַעֲצֵי	בְרוֹשִׁים	כָּל־	חֶפְצוֹ׃
ও-দিচ্ছিল	হীরম	-কে-শলোমনকে	গাছ	এরসের	ও-গাছ	সরোর	মত	সমস্ত	তাঁর-ইচ্ছার
H1961	H2438	H5414	H8010	H6086	H0730	H6086	H1265	H3605	H2656

একাজের জন্য শলোমন প্রতি বছর হীরম ও তাঁর পরিবারবর্গের জন্য প্রায় 120,000 বুশেল গম, 120,000 গ্যালন খাঁটি তেল পাঠাতেন|

11

וּשְׁלֹמֹה	נָתַן	לְחִירָם	עֶשְׂרִים	אֶלֶף	כֹּר	חִטִּים	מַכֹּלֶת	לְבֵיתוֹ	וְעֶשְׂרִים	כֹּר
ও-শলোমন	দিল	-কে-হীরমকে	কুড়ি	হাজার	কোর	গম	খাদ্য	গৃহের-তাঁর	ও-কুড়ি	কোর
H8010	H5414	H2438	H6242	H0505		H2406	H4361		H6242	

שֶׁמֶן	כָּתִית	כֹּה־	יִתֵּן	שְׁלֹמֹה	לְחִירָם	שָׁנָה	בְשָׁנָה׃	פ
তেল	পেষাই-করা	এই	দিত	-কে-হীরমকে	বছরের	বছর	—	—
H8081	H3795	H3541	H5414	H8010	H2438	H8141	H8141	

একাজের জন্য শলোমন প্রতি বছর হীরম ও তাঁর পরিবারবর্গের জন্য প্রায় 120,000 বুশেল গম, 120,000 গ্যালন খাঁটি তেল পাঠাতেন|

12

וַיהוָה	נָתַן	חָכְמָה	לִשְׁלֹמֹה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר־	לוֹ	וַיְהִי	שָׁלֹם	בֵּין	חִירָם
ও-যিহোবা	দিল	জ্ঞান	-কে-শলোমনকে	যেমন	বলেছিল	তাঁকে	ও-ছিল	শান্তি	-মধ্যে	হীরমের
H3068	H5414	H2451	H8010		H1696		H1961	H7965	H0996	H2438

וּבֵין	שְׁלֹמֹה	וַיִּכְרְתוּ	בְרִית	שְׁנֵיהֶם׃
ও--মধ্যে	শলোমনের	ও-করল	চুক্তি	তারা-দুজনে
H0996	H8010	H3772	H1285	H8147

প্রতিশ্রুতি মতো প্রভু শলোমনকে অন্তর্দৃষ্টি ও জ্ঞান দিয়েছিলেন এবং রাজা হীরম ও শলোমনের মধ্যে শান্তি বজায় ছিল| তাঁরা দুজনে নিজেদের মধ্যে একটি চুক্তিকরেন|

13

וַיַּעַל	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מַס	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיְהִי	הַמַּס	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף
ও-চড়াল	রাজা	শলোমন	বেগার-কাজ	থেকে	সমস্ত-ইস্রায়েলের	ও-ছিল	বেগার-কাজ	ত্রিশ	হাজার
H5927	H4428	H8010	H4522	H3605	H3478	H1961	H4522	H7970	H0505

אִישׁ׃
পুরুষ
H0376

রাজা শলোমন ইস্রায়েলের 30,000 ব্যক্তিকে তাঁর কাজে সহায়তার জন্য নিয়োগ করলেন|

14

וַיִּשְׁלָחֵם	לְבָנוֹנָה	עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	בַּחֹדֶשׁ	חֲלִיפוֹת	חֹדֶשׁ	יִהְיוּ	בַלְּבָנוֹן	שְׁנַיִם
ও-পাঠাতো	তাদেরকে	লেবাননে	দশ	হাজার	-মধ্যে-মাসের	পালা	মাস	থাকতো	-মধ্যে-লেবাননের
H7971	H3844	H6235	H0505	H2320	H2487	H2320	H1961	H3844	H8147

חֳדָשִׁים	בְּבֵיתוֹ	וַאֲדֹנִירָם	עַל־	הַמַּס׃	ס
মাসদ্বয়	-মধ্যে-গৃহের-তাদের	ও-অদোনীরাম	ছিল	-উপরে	বেগার-কাজের
H2320		H0141		H4522	

তিনি এই সমস্ত লোকদের খবরদারি করার জন্য অদোনীরাম নামে এক ব্যক্তিকে প্রধান হিসেবে নির্বাচিত করেন| শলোমন এই 30,000 লোককে 10,000 লোকের তিনটি দলে ভাগ করে দিয়েছিলেন| লিবানোনে এক মাস কাজ করবার পর প্রত্যেকটি দলের লোকরা বাড়ী যেত এবং দু মাস বিশ্রাম নিত|

15

וַיְהִי	לִשְׁלֹמֹה	שִׁבְעִים	אֶלֶף	נֹשֵׂא	סַבָּל	וּשְׁמֹנִים	אֶלֶף	חֹצֵב	בָּהָר׃
ও-ছিল	শলোমনের	সত্তর	হাজার	বহনকারীদের	ভারের	ও-আশি	হাজার	পাথর-কাটার	-মধ্যে-পাহাড়ের
H1961	H8010	H7657	H0505	H5375	H5449	H8084	H0505	H2672	H2022

এছাড়াও শলোমন পার্বত্য অঞ্চলের 80,000 লোককে এই কাজে যোগ দিতে বাধ্য করেন| এদের কাজ ছিল পাথর কাটা| আর আরো 70,000 লোক সেই পাথর বয়ে নিয়ে যেত|

16

לְבַד	מִשָּׂרֵי	הַנִּצָּבִים	לִשְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	עַל־	הַמְּלָאכָה	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים
প্রত্যেক	-উপরে	অধ্যক্ষদের	শলোমনের	তিন	হাজার	শত	যারা	শাসন-করছিল
H0905	H8269	H5324	H8010			H4399	H7969	H0505

וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	הָרֹדִים	בָּעָם	הָעֹשִׂים	בַּמְּלָאכָה׃
-মধ্যে-জনগণের	যারা	করছিল	-মধ্যে-কাজের	—	—
H7969	H3967				H4399

এদের সকলের তদারকির জন্য নিযুক্তহয়েছিল আরো 3300 জন|

גָּזִית:	אַבְנֵי	הַבָּיִת	לְיַסֵּד	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	וַיַּסִּעוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו	17
গৃহের	-জন্য-ভিত্তির	কাটা	পাথর	মূল্যবান	পাথর	বড়	পাথর	ও-তোলে	রাজা	ও-আজ্ঞা-দিল	
H1496	H0068		H3245	H3368	H0068		H0068	H5265	H4428	H6680	

রাজা শলোমন শ্রমিকদের মন্দিরের ভিত বানানোর জন্য বড় দামী পাথর কাটার নির্দেশ দিয়েছিলেন| এই সমস্ত পাথরগুলি খুব সাবধানে কাটা হত|

וַיָּכִינוּ	וְהַגִּבְלִים	חִירוֹם	וּבֹנֵי	שְׁלֹמֹה	בֹּנֵי	וַיִּפְסְלוּ	18
ও-তৈরি-করতো	ও-গিব্‌লীয়দের	হীরমের	ও-নির্মাণকারীদের	শলোমনের	নির্মাণকারীদের	ও-কাটতো	
	H1382	H2438	H1129	H8010	H1129	H6458	

פ	הַבָּיִת:	לִבְנוֹת	וְהָאֲבָנִים	הָעֵצִים
—	গৃহের	-জন্য-ভিত্তির	ও--কে-পাথরগুলিকে	-কে-গাছগুলিকে
		H1129	H0068	H6086

তারপর শলোমন ও হীরমের মিস্ত্রিরা আর বিব্লসের লোকরা এইসব পাথর খোদাই করত| তারা মন্দিরের জন্য প্রয়োজনীয় তক্তা ও পাথর বানাত|

Chapter 6

יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	לְצֵאת	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה	בִשְׁמוֹנִים	וַיְהִי	1
ইস্রায়েলের	পুত্রদের-	বের-হয়ে-যাওয়ার	বছর	শত	এবং-চারশত	বছর	আশিতম	এবং-হল	
H3478		H3318	H8141	H3967	H0702	H8141	H8084	H1961	

שְׁלֹמֹה	לִמְלֹךְ	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ	הוּא	זִו	בְּחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִית	בַּשָּׁנָה	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ־
শ্লোমোহের	রাজত্ব-করার	-দ্বিতীয়	-মাস	এটা	জীব	-মাসে	-চতুর্থ	-বছরে	মিশরের	দেশ-থেকে-
H8010		H8145	H2320	H1931	H2099	H2320	H7243	H8141	H4714	H0776

לַיהוָה:	הַבַּיִת	וַיִּבֶן	יִשְׂרָאֵל	עַל־
সদাপ্রভুর-জন্য	-গৃহ	এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন	ইস্রায়েলের	ওপর-
H3068		H1129	H3478	

ইস্রায়েলের লোকরা মিশর থেকে চলে আসার 480 বছর পরে এবং তাঁর রাজত্বের চার বছরের মাথায়, রাজা শলোমন ঈশ্বরের মন্দির নির্মাণের কাজ শুরু করেন| এটি ছিল ঐ বছরের দ্বিতীয় মাস বা সিব মাস|

וְעֶשְׂרִים	אָרְכּוֹ	אַמָּה	שִׁשִּׁים־	לַיהוָה	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	בָּנָה	אֲשֶׁר	וְהַבַּיִת	2
এবং-কুড়ি	তার-দৈর্ঘ্য	হাত	ষাট-	সদাপ্রভুর-জন্য	শ্লোমোহ	-রাজা	নির্মাণ-করলেন	যা	এবং-গৃহ	
H6242	H0753		H8346	H3068	H8010	H4428	H1129			

קוֹמָתוֹ:	אַמָּה	וּשְׁלֹשִׁים	רָחְבּוֹ
তার-উচ্চতা	হাত	এবং-ত্রিশ	তার-প্রস্থ
H6967		H7970	H7341

মন্দিরটি দৈর্ঘ্যে ছিল 60 হাত, প্রস্থে 20 হাত এবং উচ্চতায় 30 হাত|

רֹחַב	פְּנֵי	עַל־	אָרְכּוֹ	אַמָּה	עֶשְׂרִים	הַבַּיִת	הֵיכַל	פְּנֵי	עַל־	וְהָאוּלָם	3
প্রস্থ	সামনে	ওপর-	তার-দৈর্ঘ্য	হাত	কুড়ি	-গৃহের	মন্দিরের	সামনে	ওপর-	এবং-বারান্দা	
H7341	H6440		H0753		H6242		H1964	H6440		H0197	

הַבָּיִת:	פְּנֵי	עַל־	רָחְבּוֹ	בָּאַמָּה	עֶשֶׂר	הַבָּיִת
-গৃহের	সামনে	ওপর-	তার-প্রস্থ	-হাতে	দশ	-গৃহের
	H6440		H7341		H6235	

মন্দিরের সামনেই 20 হাত দীর্ঘ ও 10 হাত চওড়া একটি বারান্দা ছিল|

אֲטֻמִים:	שְׁקֻפִים	חַלּוֹנֵי	לַבָּיִת	וַיַּעַשׂ	4
জালিযুক্ত	কাঠামোযুক্ত	জানালা	গৃহের-জন্য	এবং-তিনি-তৈরি-করলেন	
H0331	H8261	H2474			

মন্দিরের গায়ে কয়েকটা জানালা ছিল, যেগুলোর ভেতরের অংশ বাইরের তুলনায় চওড়া|

קִירֹ֤ות	אֶת־	סָבִ֔יב	(יָצִ֣יעַ)	[יצוע]	הַבַּ֜יִת	קִ֨יר	עַל־	וַיִּ֜בֶן	5
দেয়ালগুলি	-কে-	চারপাশে	(পাশের-কক্ষ)	[কেতীব]	-গৃহের	দেয়াল	ওপর-	এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন	
H7023	H0853	H5439				H7023		H1129	

סָבִֽיב׃	צְלָעֹ֖ות	וַיַּ֥עַשׂ	וְלַדְּבִ֑יר	לַֽהֵיכָל֙	סָבִ֗יב	הַבַּ֜יִת
চারপাশে	পাশের-কক্ষ	এবং-তিনি-তৈরি-করলেন	এবং-গর্ভগৃহের-জন্য	মন্দিরের-জন্য	চারপাশে	-গৃহের
H5439	H6763		H1687	H1964	H5439	

অতঃপর শলোমন মূল মন্দিরের চারপাশ ঘিরে একটার ওপর আর একটা একসারি ঘর তৈরী করলেন| এগুলো প্রায় তিনতলা পর্যন্ত উঁচু ছিল|

רָחְבָּ֔הּ	בָּֽאַמָּה֙	שֵׁ֤שׁ	וְהַתִּֽיכֹנָ֗ה	רָחְבָּ֔הּ	בָּֽאַמָּה֙	חָמֵ֤שׁ	הַתַּחְתֹּנָ֞ה	(הַיָּצִ֨יעַ)	[היצוע]	6
তার-প্রস্থ	-হাতে	ছয়	এবং-মাঝের	তার-প্রস্থ	-হাতে	পাঁচ	-নিচের	(পাশের-কক্ষ)	[কেতীব]	
H7341		H8337	H8484	H7341		H2568	H8481			

ח֔וּצָה	סָבִיב֙	לַבַּ֤יִת	נָתַ֨ן	מִגְרָעוֹת֩	כִּ֡י	רָחְבָּ֑הּ	בָּֽאַמָּה֙	שֶׁ֤בַע	וְהַ֨שְּׁלִישִׁ֔ית
বাইরে	চারপাশে	গৃহের-জন্য	তিনি-দিলেন	পাশে-জায়গা	কারণ	তার-প্রস্থ	-হাতে	সাত	এবং-তৃতীয়
H2351	H5439		H5414	H4052		H7341		H7651	H7992

הַבָּֽיִת׃	בְּקִֽירוֹת־	אֲחֹ֖ז	לְבִלְתִּ֥י
-গৃহের	দেয়ালে-	আঁকড়ে-ধরা	না-করার-জন্য
	H7023	H0270	H1115

ঘরগুলো মন্দিরের দেওয়াল সংলগ্ন হলেও ঘরের কড়ি-বরগাগুলো মন্দিরের দেওয়ালের থেকে বিচ্ছিন্ন ছিল| মন্দিরের দেওয়ালটি ওপরের দিকে ক্রমশঃ সরু হয়ে উঠেছিল, অতএব এই ঘরগুলোর এক দিকের দেওয়াল ঠিক নীচের ঘরের দেওয়ালের থেকে সরু হয়ে গিয়েছিল| একদম নীচের তলার ঘরের প্রস্থ ছিল 5 হাত, মাঝের ঘরের প্রস্থ ছিল প্রায় 6 হাত এবং একেবারে ওপরের ঘরের প্রস্থ ছিল প্রায় 7 হাত|

כָּל־	וְהַגַּרְזֶן֙	וּמַקָּב֤וֹת	נִבְנָ֑ה	מַסָּ֖ע	שְׁלֵמָ֥ה	אֶֽבֶן־	בְּהִבָּֽנֹתוֹ֙	וְהַבַּ֨יִת	7
সমস্ত-	এবং-কুঠার	এবং-হাতুড়ি	নির্মিত-হল	খনি-থেকে-কাটা	সম্পূর্ণ	পাথর-	নির্মাণকালে-তার	এবং-গৃহ	
H3605	H1631	H4717	H1129		H8003	H0068	H1129		

בְּהִבָּנֹתֽוֹ׃	בַבַּ֖יִת	נִשְׁמַ֥ע	לֹֽא־	בַרְזֶ֔ל	כְּלִ֣י
নির্মাণকালে-তার	-গৃহে	শোনা-গেল	না-	লোহার	সরঞ্জাম
H1129		H8085	H3808	H1270	H3627

দেওয়ালগুলো বানানোর জন্য মিস্ত্রিরা বড় পাথর ব্যবহার করেছিল| এই সব পাথর যেখান থেকে আনা সেখানেই কেটে আনা হয়েছিল বলে মন্দির প্রাঙ্গণে হাতুড়ি, কুড়ুল বা কোন রকমের আওয়াজ পাওয়া যেত না|

עַל־	יַעֲל֗וּ	וּבְלוּלִּים֙	הַיְמָנִ֑ית	הַבַּ֖יִת	כֶּ֥תֶף	אֶל־	הַתִּֽיכֹנָ֔ה	הַצֵּלָע֙	פֶּ֗תַח	8
ওপর-	উঠত	এবং-ঘুরানো-সিঁড়ি	-ডান	-গৃহের	পাশ	দিকে-	-মাঝের	-পাশের-কক্ষের	দরজা	
	H5927	H3883	H3233		H3802	H0413	H8484	H6763	H6607	

הַשְּׁלִשִֽׁים׃	אֶל־	הַתִּֽיכֹנָ֖ה	וּמִן־	הַתִּֽיכֹנָ֔ה
-তৃতীয়তে	দিকে-	-মাঝেরটা	এবং-থেকে-	-মাঝেরটায়
H7992	H0413	H8484		H8484

নীচের ঘরগুলোয় প্রবেশদ্বার ছিল মন্দিরের দক্ষিণ দিক থেকে| তারপর ভেতরে ঢোকার পর সিঁড়ি ওপরদিকে উঠে গিয়েছিল একতলা ও দোতলা পর্যন্ত এবং সেখান থেকে তিনতলা পর্যন্ত|

גֵּבִ֥ים	הַבַּ֛יִת	אֶת־	וַיִּסְפֹּ֥ן	וַיְכַלֵּ֑הוּ	הַבַּ֖יִת	אֶת־	וַיִּ֥בֶן	9
কড়িকাঠ	-গৃহ	-কে-	এবং-ছাদ-দিলেন	এবং-সমাপ্ত-করলেন-তা	-গৃহ	-কে-	এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন	
		H0853	H5603	H3615		H0853	H1129	

בָּאֲרָזִֽים׃	וּשְׂדֵרֹ֖ת
দেবদারুতে	এবং-তক্তা
H0730	H7713

শলোমনের মন্দির নির্মাণের কাজ শেষ হল| মন্দিরের প্রতিটি অংশ এরস গাছের তক্তা দিয়ে ঢাকা ছিল|

10

וַיִּבֶן	אֶת־	[היצוע]	(הַיָּצִיעַ)	עַל־	כָּל־	הַבַּיִת	חָמֵשׁ	אַמּוֹת
এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন	-কে-	[কেতীব]	(পাশের-কক্ষ)	ওপর-	সমস্ত-	-গৃহ	পাঁচ	হাত
H1129	H0853				H3605		H2568	

קוֹמָתוֹ	וַיֶּאֱחֹז	אֶת־	הַבַּיִת	בַּעֲצֵי	אֲרָזִים׃	פ
তার-উচ্চতা	এবং-আঁকড়ে-ধরল	-কে-	-গৃহ	কাঠে-	দেবদারুর	¶
H6967	H0270	H0853		H6086	H0730	

মন্দিরের চার পাশের ঘর বানানোর কাজও শেষ হল| এই ঘরগুলো প্রায় 5হাত উঁচু ছিল| এই সব ঘরের এরস কাঠের কড়ি মন্দিরকে ছুঁয়ে থাকত|

11

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	שְׁלֹמֹה	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	দিকে-	শ্লোমোহ	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H8010	H0559

প্রভু শলোমনকে বলেছিলেন,

12

הַבַּיִת	הַזֶּה	אֲשֶׁר־	אַתָּה	בֹנֶה	אִם־	תֵּלֵךְ	בְּחֻקֹּתַי	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי
-গৃহ	-এই	যা-	তুমি	নির্মাণ-করছ	যদি-	তুমি-চলবে	আমার-বিধিতে	এবং-কে-	আমার-শাসন
	H2088			H1129		H3212	H2708	H0853	H4941

תַּעֲשֶׂה	וְשָׁמַרְתָּ	אֶת־	כָּל־	מִצְוֹתַי	לָלֶכֶת	בָּהֶם	וַהֲקִמֹתִי	אֶת־
করবে	এবং-পালন-করবে	-কে-	সমস্ত-	আমার-আদেশ	চলার-জন্য	সেগুলিতে	এবং-আমি-স্থির-করব	-কে-
	H8104	H0853	H3605	H4687	H3212			H0853

דְּבָרִי	אִתָּךְ	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	אֶל־	דָּוִד	אָבִיךָ׃
আমার-বাক্য	তোমার-সঙ্গে	যা	আমি-বলেছিলাম	দিকে-	দায়ূদ	তোমার-পিতা
H1697	H0854		H1696	H0413	H1732	H0001

“যদি তুমি আমার বিধি এবং নির্দেশগুলি মেনে চলো তাহলে আমি তোমার যা যা করব বলে তোমার পিতা দায়ূদকে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম তা পালন করব|

13

וְשָׁכַנְתִּי	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא	אֶעֱזֹב	אֶת־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-আমি-বাস-করব	মধ্যে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	এবং-না	আমি-ত্যাগ-করব	-কে-	আমার-প্রজা	ইস্রায়েল
H7931	H8432		H3478	H3808		H0853		H3478

ס
ס

এছাড়াও তুমি যে মন্দির তৈরী করছ সেখানে ইস্রায়েলের সন্তান সন্ততিদের মধ্যে বাস করব| ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের কখনও ছেড়ে যাব না|”

14

וַיִּבֶן	שְׁלֹמֹה	אֶת־	הַבַּיִת	וַיְכַלֵּהוּ׃
এবং-নির্মাণ-করলেন	শ্লোমোহ	-কে-	-গৃহ	এবং-সমাপ্ত-করলেন-তা
H1129	H8010	H0853		H3615

শলোমন মন্দির নির্মাণের কাজ শেষ করলেন|

15

וַיִּבֶן	אֶת־	קִירוֹת	הַבַּיִת	מִבַּיְתָה	בְּצַלְעוֹת	אֲרָזִים	מִקַּרְקַע	הַבַּיִת
এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন	-কে-	দেয়ালগুলি	-গৃহের	ভিতরে	তক্তায়	দেবদারুর	মেঝে-থেকে	-গৃহের
H1129	H0853	H7023			H6763	H0730	H7172	

עַד־	קִירוֹת	הַסִּפֻּן	צִפָּה	עֵץ	מִבָּיִת	וַיְצַף	אֶת־	קַרְקַע	הַבַּיִת	בְּצַלְעוֹת
পর্যন্ত-	দেয়ালগুলি	-ছাদের	তিনি-ঢাকলেন	কাঠ	ভিতরে	এবং-ঢাকলেন	-কে-	মেঝে	-গৃহের	তক্তায়
H5704	H7023	H5604	H6823	H6086		H6823	H0853	H7172		H6763

בְּרוֹשִׁים׃
সরলবৃক্ষের
H1265

মন্দিরের ভেতরের পাথরের দেওয়াল ও ছাদ এরস কাঠে ঢেকে দেওয়া হয়েছিল| মন্দিরের মেঝে ঢাকা হয়েছিল দেবদারু গাছের তক্তা দিয়ে|

16
וַיִּבֶן এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন H1129
אֶת־ -কে- H0853
עֶשְׂרִים কুড়ি H6242
אַמָּה হাত
]מירכותי[[কেতীব] H3411
)מִיַּרְכְּתֵי((পিছন-থেকে) H3411
הַבַּיִת -গৃহের
בְּצַלְעוֹת তক্তায় H6763
אֲרָזִים দেবদারুর H0730
מִן־ থেকে-
הַקַּרְקַע -মেঝে H7172
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הַקִּירוֹת -দেয়ালগুলি H7023
וַיִּבֶן এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন H1129
לוֹ তার-জন্য
מִבַּיִת ভিতরে
לִדְבִיר গর্ভগৃহের-জন্য H1687
לְקֹדֶשׁ পবিত্রের-জন্য H6944
הַקֳּדָשִׁים׃ -পবিত্রতম H6944

মন্দিরের পেছন দিকে 20 হাত দীর্ঘ একটি ঘর বানানো হয়েছিল| এই ঘরটি ছিল মন্দিরের পবিত্রতম স্থান| এই ঘরের দেওয়াল মেঝের থেকে ছাদ পর্যন্ত এরস কাঠে মুড়ে দেওয়া হয়েছিল|

17
וְאַרְבָּעִים এবং-চল্লিশ H0705
בָּאַמָּה -হাতে
הָיָה ছিল H1961
הַבָּיִת -গৃহ
הוּא এটা H1931
הַהֵיכָל -মন্দির H1964
לִפְנָי׃ সামনে H3942

পবিত্রতম স্থানের সামনে ছিল মন্দিরের মূল অংশ বা ঘরটি, যার দৈর্ঘ্য প্রায় পৌনে 40 হাত|

18
וְאֶרֶז এবং-দেবদারু H0730
אֶל־ দিকে- H0413
הַבַּיִת -গৃহ
פְּנִימָה ভিতরে H6441
מִקְלַעַת খোদাই-করা H4734
פְּקָעִים লাউ H6497
וּפְטוּרֵי এবং-প্রস্ফুটিত H6358
צִצִּים ফুল
הַכֹּל সব H3605
אֶרֶז দেবদারু H0730
אֵין নেই H0369
אֶבֶן পাথর H0068
נִרְאָה׃ দেখা-যাচ্ছিল H7200

এখানকার দেওয়াল এবং ছাদও একই ভাবে এরসকাঠে ঢাকা ছিল| দেওয়ালের কোন পাথরই দেখা যেত না| দেওয়ালে এরস কাঠের নানা ধরণের ফুল ও লতাপাতার ছবি খোদাই করা ছিল|

19
וּדְבִיר এবং-গর্ভগৃহ H1687
בְּתוֹךְ־ মধ্যে- H8432
הַבַּיִת -গৃহের
מִפְּנִימָה ভিতরে H6441
הֵכִין তিনি-প্রস্তুত-করলেন
לְתִתֵּן রাখার-জন্য H5414
שָׁם সেখানে H8033
אֶת־ -কে- H0853
אֲרוֹן সিন্দুক H0727
בְּרִית নিয়ম H1285
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুকটি রাখার জন্য শলোমন মন্দিরের একেবারে পেছনদিকে বিশেষ ভাবে ঘরটি নির্মাণ করেছিলেন|

20
וְלִפְנֵי এবং-সামনে H6440
הַדְּבִיר -গর্ভগৃহের H1687
עֶשְׂרִים কুড়ি H6242
אַמָּה হাত
אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
וְעֶשְׂרִים এবং-কুড়ি H6242
אַמָּה হাত
רֹחַב প্রস্থ H7341
וְעֶשְׂרִים এবং-কুড়ি H6242
אַמָּה হাত
קוֹמָתוֹ তার-উচ্চতা H6967
וַיְצַפֵּהוּ এবং-তিনি-মুড়ে-দিলেন-তা H6823
זָהָב সোনা H2091
סָגוּר বিশুদ্ধ H5462
וַיְצַף এবং-তিনি-মুড়ে-দিলেন H6823
מִזְבֵּחַ বেদি H4196
אָרֶז׃ দেবদারু H0730

এই ঘরের দৈর্ঘ্য, প্রস্থ ও উচ্চতা ছিল 20 হাত|

21
וַיְצַף এবং-মুড়ে-দিলেন H6823
שְׁלֹמֹה শলোমোহ H8010
אֶת־ -কে- H0853
הַבַּיִת -গৃহ
מִפְּנִימָה ভিতরে H6441
זָהָב সোনা H2091
סָגוּר বিশুদ্ধ H5462
וַיְעַבֵּר এবং-তিনি-টানলেন
]ברתיקות[[কেতীব] H7569
)בְּרַתּוּקוֹת((শিকল) H7569
זָהָב সোনার H2091
לִפְנֵי সামনে H6440
הַדְּבִיר -গর্ভগৃহের H1687
וַיְצַפֵּהוּ এবং-মুড়ে-দিলেন-তা H6823
זָהָב׃ সোনায় H2091

শলোমন ঘরটি আগাগোড়া বিশুদ্ধ সোনার পাত দিয়ে মুড়ে দিয়েছিলেন| তিনি ঘরের সামনে ধূপধূনো দেবার জন্য একটি বেদী তৈরী করেছিলেন| তিনি বেদীটি সোনা দিয়ে মুড়ে দিয়েছিলেন এবং তার চারপাশে সোনার হার জড়িয়ে দিয়েছিলেন| এছাড়াও ঘরটিতে সোনায় মোড়া দুই করূব দূতের মূর্ত্তি ছিল|

22

וְאֶת־	כָּל־	הַבַּיִת	צִפָּה	זָהָב	עַד־	תֹּם	כָּל־	הַבַּיִת	וְכָל־	הַמִּזְבֵּחַ
এবং-কে-	সমস্ত-	-গৃহ	তিনি-মুড়ে-দিলেন	সোনায়	পর্যন্ত-	শেষ	সমস্ত-	-গৃহের	এবং-সমস্ত-	-বেদি
H0853	H3605		H6823	H2091	H5704	H8552	H3605		H3605	H4196

אֲשֶׁר־	לַדְּבִיר	צִפָּה	זָהָב׃
যা-	গর্ভগৃহের-জন্য	তিনি-মুড়ে-দিলেন	সোনায়
	H1687	H6823	H2091

বস্তুত গোটা মন্দিরটাই সোনায় মোড়া ছিল| পবিত্রতম স্থানের সামনের বেদীটিও ছিল সোনায় ঢাকা|

23

וַיַּעַשׂ	בַּדְּבִיר	שְׁנֵי	כְרוּבִים	עֲצֵי־	שָׁמֶן	עֶשֶׂר	אַמּוֹת	קוֹמָתוֹ׃
এবং-তিনি-তৈরি-করলেন	-গর্ভগৃহে	দুই	করূব	কাঠ-	জলপাই	দশ	হাত	তার-উচ্চতা
	H1687	H8147	H3742	H6086	H8081	H6235		H6967

মন্দির নির্মাতারা 10 হাত দীর্ঘ করূব দূতের ডানাওয়ালা মূর্ত্তি দুটো প্রথমে বিশেষ এক ধরণের গাছের কাঠে বানিয়ে তারপর সোনা দিয়ে মুড়ে দিয়েছিল|

24

וְחָמֵשׁ	אַמּוֹת	כְּנַף	הַכְּרוּב	הָאֶחָת	וְחָמֵשׁ	אַמּוֹת	כְּנַף	הַכְּרוּב	הַשֵּׁנִית	עֶשֶׂר	אַמּוֹת
এবং-পাঁচ	হাত	ডানা	-করূবের	-এক	এবং-পাঁচ	হাত	ডানা	-করূবের	-দ্বিতীয়	দশ	হাত
H2568		H3671	H3742	H0259	H2568		H3671	H3742	H8145	H6235	

מִקְצוֹת	כְּנָפָיו	וְעַד־	קְצוֹת	כְּנָפָיו׃
প্রান্ত-থেকে	তার-ডানার	এবং-পর্যন্ত-	প্রান্ত	তার-ডানার
H7098	H3671	H5704	H7098	H3671

মূর্ত্তি দুটোর প্রত্যেকটি ডানার দৈর্ঘ্য প্রায় 5 হাত করে অর্থাৎ ডানার এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত পর্যন্ত মূর্ত্তিদুটো ছিল প্রায় 10 হাত চওড়া| গর্ভগৃহের পাশাপাশি, সম দৈর্ঘ্যের এই মূর্ত্তি দুটো দাঁড় করানো থাকত|

25

וְעֶשֶׂר	בָּאַמָּה	הַכְּרוּב	הַשֵּׁנִי	מִדָּה	אַחַת	וְקֶצֶב	אֶחָד	לִשְׁנֵי	הַכְּרֻבִים׃
এবং-দশ	-হাতে	-করূব	-দ্বিতীয়	মাপ	এক	এবং-আকার	এক	দুই-জন্য	-করূবদের
H6235		H3742	H8145		H0259	H7095	H0259	H8147	H3742

মূর্ত্তি দুটোর প্রত্যেকটি ডানার দৈর্ঘ্য প্রায় 5 হাত করে অর্থাৎ ডানার এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত পর্যন্ত মূর্ত্তিদুটো ছিল প্রায় 10 হাত চওড়া| গর্ভগৃহের পাশাপাশি, সম দৈর্ঘ্যের এই মূর্ত্তি দুটো দাঁড় করানো থাকত|

26

קוֹמַת	הַכְּרוּב	הָאֶחָד	עֶשֶׂר	בָּאַמָּה	וְכֵן	הַכְּרוּב	הַשֵּׁנִי׃
উচ্চতা	-করূবের	-এক	দশ	-হাতে	এবং-তাই	-করূব	-দ্বিতীয়
H6967	H3742	H0259	H6235			H3742	H8145

মূর্ত্তি দুটোর প্রত্যেকটি ডানার দৈর্ঘ্য প্রায় 5 হাত করে অর্থাৎ ডানার এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত পর্যন্ত মূর্ত্তিদুটো ছিল প্রায় 10 হাত চওড়া| গর্ভগৃহের পাশাপাশি, সম দৈর্ঘ্যের এই মূর্ত্তি দুটো দাঁড় করানো থাকত|

27

וַיִּתֵּן	אֶת־	הַכְּרוּבִים	בְּתוֹךְ	הַבַּיִת	הַפְּנִימִי	וַיִּפְרְשׂוּ	אֶת־	כַּנְפֵי
এবং-তিনি-রাখলেন	-কে-	-করূবদের	মধ্যে	-গৃহের	-ভিতরের	এবং-বিস্তারিত-করল	-কে-	ডানা
H5414	H0853	H3742	H8432		H6442	H6566	H0853	H3671

הַכְּרֻבִים	וַתִּגַּע	כְּנַף־	הָאֶחָד	בַּקִּיר	וּכְנַף	הַכְּרוּב	הַשֵּׁנִי	נֹגַעַת
-করূবদের	এবং-স্পর্শ-করল	ডানা-	-একজনের	-দেয়ালে	এবং-ডানা	-করূবের	-দ্বিতীয়	স্পর্শ-করছিল
H3742	H5060	H3671	H0259	H7023	H3671	H3742	H8145	H5060

בַּקִּיר	הַשֵּׁנִי	וְכַנְפֵיהֶם	אֶל־	תּוֹךְ	הַבַּיִת	נֹגְעֹת	כָּנָף	אֶל־	כָּנָף׃
-দেয়ালে	-দ্বিতীয়	এবং-তাদের-ডানা	দিকে-	মধ্য	-গৃহের	স্পর্শ-করছিল	ডানা	দিকে-	ডানা
H7023	H8145	H3671	H0413	H8432		H5060	H3671	H0413	H3671

মূর্ত্তি দুটোর প্রত্যেকটি ডানার দৈর্ঘ্য প্রায় 5 হাত করে অর্থাৎ ডানার এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত পর্যন্ত মূর্ত্তিদুটো ছিল প্রায় 10 হাত চওড়া| গর্ভগৃহের পাশাপাশি, সম দৈর্ঘ্যের এই মূর্ত্তি দুটো দাঁড় করানো থাকত|

28

וַיְצַף	אֶת־	הַכְּרוּבִים	זָהָב׃
এবং-তিনি-মুড়ে-দিলেন	-কে-	-করূবদের	সোনায়
H6823	H0853	H3742	H2091

দুটো করূব দূত সোনা দিয়ে মুড়ে দিয়েছিল|

29

וְאֵת	כָּל־	קִירוֹת	הַבַּיִת	מֵסַב	קָלַע	פִּתּוּחֵי	מִקְלְעוֹת	כְּרוּבִים
এবং-কে	সমস্ত-	দেয়ালগুলি	-গৃহের	চারপাশে	তিনি-খোদাই-করলেন	খোদাই	খোদিত-চিত্র	করূব
H0853	H3605	H7023		H4524		H6603	H4734	H3742

וְתִמֹרֹת	וּפְטוּרֵי	צִצִּים	מִלִּפְנִים	וְלַחִיצוֹן׃
এবং-খেজুর-গাছ	এবং-প্রস্ফুটিত	ফুল	ভিতরে	এবং-বাইরে
H8561	H6358		H6440	H2435

মন্দিরের মূল ঘরটির দেওয়ালের ওপর এবং মন্দিরের অন্তবর্ত্তী ঘরটির দেওয়ালের ওপর তালগাছ বিভিন্ন ফুল, লতাপাতা ও করূব দূতের ছবি খোদাই করা ছিল|

30

וְאֶת־	קַרְקַע	הַבַּיִת	צִפָּה	זָהָב	לִפְנִימָה	וְלַחִיצוֹן׃
এবং-কে-	মেঝে	-গৃহের	তিনি-মুড়ে-দিলেন	সোনায়	ভিতরে	এবং-বাইরে
H0853	H7172		H6823	H2091	H6441	H2435

দুটো ঘরের মেঝেই সোনায় ঢাকা ছিল|

31

וְאֵת	פֶּתַח	הַדְּבִיר	עָשָׂה	דַּלְתוֹת	עֲצֵי־	שָׁמֶן	הָאַיִל	מְזוּזוֹת	חֲמִשִׁית׃
এবং-কে	দরজা	-গর্ভগৃহের	তিনি-তৈরি-করলেন	কপাট	কাঠ-	জলপাই	-চৌকাঠ	চৌকাঠ	এক-পঞ্চমাংশ
H0853	H6607	H1687			H6086	H8081		H4201	H2549

কর্মীরা জিতগাছের কাঠ দিয়ে দুটো দরজা বানিয়েছিল এবং সে দুটি পবিত্রতম স্থানের প্রবেশ পথে বসিয়ে দিয়েছিল| দরজার পথে চারপাশের কাঠামো 1/5 হাত চওড়া ছিল|

32

וּשְׁתֵּי	דַּלְתוֹת	עֲצֵי־	שֶׁמֶן	וְקָלַע	עֲלֵיהֶם	מִקְלְעוֹת	כְּרוּבִים
এবং-দুই	কপাট	কাঠ-	জলপাই	এবং-তিনি-খোদাই-করলেন	সেগুলিতে	খোদাই	করূব
H8147		H6086	H8081			H4734	H3742

וְתִמֹרוֹת	וּפְטוּרֵי	צִצִּים	וְצִפָּה	זָהָב	וַיָּרֶד	עַל־	הַכְּרוּבִים
এবং-খেজুর-গাছ	এবং-প্রস্ফুটিত	ফুল	এবং-মুড়ে-দিলেন	সোনায়	এবং-তিনি-বিছিয়ে-দিলেন	ওপর-	-করূবদের
H8561	H6358		H6823	H2091	H7286		H3742

וְעַל־	הַתִּמֹרוֹת	אֶת־	הַזָּהָב׃
এবং-ওপর-	-খেজুর-গাছগুলি	-কে-	-সোনা
	H8561	H0853	H2091

তারা জৈতুন গাছের কাঠ থেকে দুটো দরজা তৈরী করল| মিস্ত্রির সোনার পাতে মোড়া দরজা দুটোয খোদাই করা ছিল তালগাছ বিভিন্ন লতাপাতা ও করূব দূতের ছবি|

33

וְכֵן	עָשָׂה	לְפֶתַח	הַהֵיכָל	מְזוּזוֹת	עֲצֵי־	שָׁמֶן	מֵאֵת	רְבִעִית׃
এবং-তাই	তিনি-তৈরি-করলেন	দরজার-জন্য	-মন্দিরের	চৌকাঠ	কাঠ-	জলপাই	থেকে	এক-চতুর্থাংশ
		H6607	H1964	H4201	H6086	H8081	H0854	H7243

মূল ঘরটিতে প্রবেশ করবার জন্যও তারা দরজা বানিয়েছিল| একটি চার কোণা দরজার কাঠামো বানানোর জন্য তারা জিতগাছের কাঠ ব্যবহার করেছিল, যা চওড়ায় ছিল চার ভাগের এক ভাগ|

34

וּשְׁתֵּי	דַלְתוֹת	עֲצֵי	בְרוֹשִׁים	שְׁנֵי	צְלָעִים	הַדֶּלֶת	הָאַחַת	גְּלִילִים	וּשְׁנֵי	קְלָעִים
এবং-দুই	কপাট	কাঠ	সরলবৃক্ষের	দুই	পাতা	-কপাট	-এক	ঘুরানো	এবং-দুই	পাতা
H8147		H6086	H1265	H8147	H6763		H0259		H8147	

הַדֶּלֶת	הַשֵּׁנִית	גְּלִילִים׃
-কপাট	-দ্বিতীয়	ঘুরানো
	H8145	

সেই কাঠামোয় দেবদারু কাঠের দুটি দরজা বসানো হয়৷ এই প্রত্যেকটি দরজা আবার দুভাগে মুড়ে ভাঁজ হতো৷ এগুলোর ওপরেও একই রকম করূব দূতের ছবি খোদাই করে সোনায় মোড়া ছিল৷

35

וְקָלַע	כְּרוּבִים	וְתִמֹרוֹת	וּפְטֻרֵי	צִצִּים	וְצִפָּה	זָהָב
এবং-তিনি-খোদাই-করলেন	করূব	এবং-খেজুর-গাছ	এবং-প্রস্ফুটিত	ফুল	এবং-মুড়ে-দিলেন	সোনায়
	H3742	H8561	H6358		H6823	H2091

מְיֻשָּׁר	עַל־	הַמְּחֻקֶּה׃
সমান	ওপর-	-খোদাই
H3474		H2707

সেই কাঠামোয় দেবদারু কাঠের দুটি দরজা বসানো হয়৷ এই প্রত্যেকটি দরজা আবার দুভাগে মুড়ে ভাঁজ হতো৷ এগুলোর ওপরেও একই রকম করূব দূতের ছবি খোদাই করে সোনায় মোড়া ছিল৷

36

וַיִּבֶן	אֶת־	הֶחָצֵר	הַפְּנִימִית	שְׁלֹשָׁה	טוּרֵי	גָזִית	וְטוּר	כְּרֻתֹת
এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন	-কে-	-উঠান	-ভিতরের	তিন	সারি	কাটা-পাথর	এবং-সারি	কাটা
H1129	H0853		H6442	H7969	H2905	H1496	H2905	H3773

אֲרָזִים׃
দেবদারুর
H0730

এরপর তিনসারি কাটা পাথরের দেওয়াল ও একসারি এরস কাঠের দেওয়াল দিয়ে ঘিরে মন্দিরের ভেতরের অংশ তৈরী করা হল৷

37

בַּשָּׁנָה	הָרְבִיעִית	יֻסַּד	בֵּית	יְהוָה	בְּיֶרַח	זִו׃
-বছরে	-চতুর্থ	স্থাপিত-হল	গৃহ	সদাপ্রভুর	-মাসে	জীব
H8141	H7243	H3245		H3068	H3391	H2099

সিব মাসে শলোমনের চতুর্থ বছরের রাজত্বের দ্বিতীয় মাসে শুরু করে বুল মাসে,

38

וּבַשָּׁנָה	הָאַחַת	עֶשְׂרֵה	בְּיֶרַח	בּוּל	הוּא	הַחֹדֶשׁ	הַשְּׁמִינִי	כָּלָה	הַבַּיִת	לְכָל־
এবং-বছরে	-এক	দশম	-মাসে	বূল	এটা	-মাস	-অষ্টম	সম্পন্ন-হল	-গৃহ	সমস্ত-জন্য-
H8141	H0259	H6240	H3391	H0945	H1931	H2320	H8066	H3615		H3605

דְּבָרָיו	וּלְכָל־	[משפטו]	(מִשְׁפָּטָיו)	וַיִּבְנֵהוּ	שֶׁבַע	שָׁנִים׃
তার-বিষয়গুলি	এবং-সমস্ত-জন্য-	[কেতীব]	(তার-নিয়মগুলি)	এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন-তা	সাত	বছর
H1697	H3605	H4941	H4941	H1129	H7651	H8141

অর্থাৎ তাঁর একাদশ বছরের অষ্টম মাসের রাজত্বের সময় মন্দিরটির নির্মাণ কার্য শেষ হয়৷ যে ভাবে পরিকল্পনা করা হয়েছিল সাত বছর সময় নিয়ে ঠিক সে ভাবে মন্দিরটি বানানো হয়েছিল৷

Chapter 7

1

וְאֶת־	בֵּיתוֹ	בָּנָה	שְׁלֹמֹה	שְׁלֹשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וַיְכַל	אֶת־	כָּל־
এবং-কে-	তার-গৃহ	নির্মাণ-করলেন	শলোমোহ	তের	দশ	বছর	এবং-সমাপ্ত-করলেন	-কে-	সমস্ত-
H0853		H1129	H8010	H7969	H6240	H8141	H3615	H0853	H3605

בֵּיתוֹ׃
তার-গৃহ

রাজা শলোমন তাঁর নিজের জন্য একটি রাজপ্রাসাদও বানিয়েছিলেন৷ প্রাসাদটি বানাতে 13 বছর সময় লেগেছিল৷

2
וַיִּבֶן এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন H1129
אֶת־ -কে- H0853
בֵּית গৃহ
יַעַר বন
הַלְּבָנוֹן -লেবানোনের H3844
מֵאָה একশত H3967
אַמָּה হাত
אָרְכּוֹ তার-দৈর্ঘ্য H0753
וַחֲמִשִּׁים এবং-পঞ্চাশ H2572
אַמָּה হাত
רָחְבּוֹ তার-প্রস্থ H7341
וּשְׁלֹשִׁים এবং-ত্রিশ H7970
אַמָּה হাত
קוֹמָתוֹ তার-উচ্চতা H6967
עַל ওপর
אַרְבָּעָה চার H0702
טוּרֵי সারি H2905
עַמּוּדֵי স্তম্ভ H5982
אֲרָזִים দেবদারুর H0730
וּכְרֻתוֹת এবং-কাটা H3773
אֲרָזִים দেবদারুর H0730
עַל־ ওপর-
הָעַמּוּדִים: -স্তম্ভগুলির H5982

এছাড়াও তিনি “লিবানোনের বাগান” নামে একটি বাড়ি বানিয়েছিলেন। এই বাড়ীটির দৈর্ঘ্য ছিল 100 হাত, প্রস্থ 50 হাত ও উচ্চতা 30 হাত। বাড়ীটায় এরস কাঠের চারসারি স্তম্ভ ছিল। স্তম্ভগুলির মাথায় কাঠের আচ্ছাদন ছিল।

3
וְסָפֻן এবং-ছাদ-দেওয়া H5603
בָּאֶרֶז -দেবদারুতে H0730
מִמַּעַל উপরে H4605
עַל־ ওপর-
הַצְּלָעֹת -পাশের-কক্ষগুলির H6763
אֲשֶׁר যা
עַל־ ওপর-
הָעַמּוּדִים -স্তম্ভগুলির H5982
אַרְבָּעִים পনের H0705
וַחֲמִשָּׁה এবং-পঁয়তাল্লিশ H2568
חֲמִשָּׁה পঁয়তাল্লিশ H2568
עָשָׂר জন H6240
הַטּוּר: -সারি H2905

স্তম্ভের শীর্ষভাগে ছিল সারি সারি কড়ি বর্গা। আর তার ওপর ছাদের জন্য এরস তক্তা বসানো হয়েছিল। একেকটি স্তম্ভের ওপর 15টি কড়ি মিলিয়ে মোট 45টি কড়ি বসানো ছিল।

4
וּשְׁקֻפִים এবং-কাঠামোযুক্ত H8261
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
טוּרִים সারি H2905
וּמֶחֱזָה এবং-দৃশ্য H4237
אֶל־ দিকে- H0413
מֶחֱזָה দৃশ্য H4237
שָׁלֹשׁ তিন H7969
פְּעָמִים: বার H6471

প্রত্যেকটি ধারের দেওয়ালে তিন সারি করে মুখোমুখি জানালা বসানো ছিল।

5
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הַפְּתָחִים -দরজাগুলি H6607
וְהַמְּזוּזוֹת এবং-চৌকাঠগুলি H4201
רְבֻעִים চতুর্ভুজ H7251
שָׁקֶף কাঠামোযুক্ত H8260
וּמוּל এবং-সামনে H4136
מֶחֱזָה দৃশ্য H4237
אֶל־ দিকে- H0413
מֶחֱזָה দৃশ্য H4237
שָׁלֹשׁ তিন H7969
פְּעָמִים: বার H6471

প্রত্যেক সারির শেষে দরজা ছিল। দরজাগুলোর মুখ এবং কাঠামো ছিল চার কোণা।

6
וְאֵת এবং-কে H0853
אוּלָם বারান্দা H0197
הָעַמּוּדִים -স্তম্ভগুলির H5982
עָשָׂה তিনি-তৈরি-করলেন
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
אַמָּה হাত
אָרְכּוֹ তার-দৈর্ঘ্য H0753
וּשְׁלֹשִׁים এবং-ত্রিশ H7970
אַמָּה হাত
רָחְבּוֹ তার-প্রস্থ H7341
וְאוּלָם এবং-বারান্দা H0197
עַל־ ওপর-
פְּנֵיהֶם তাদের-সামনে H6440
וְעַמֻּדִים এবং-স্তম্ভ H5982
וְעָב এবং-চাদোয়া H5646
עַל־ ওপর-
פְּנֵיהֶם: তাদের-সামনে H6440

এছাড়া শলোমন 50 হাত লম্বা ও 30 হাত চওড়া একটি “ঝুলন্ত বারান্দা” বানিয়েছিলেন। বারান্দার সামনে একটা ছাদ ছিল যেটা অনেক থাম বা খিলানকে অবলম্বন করেছিল।

7
וְאוּלָם এবং-বারান্দা H0197
הַכִּסֵּא -সিংহাসনের H3678
אֲשֶׁר যেখানে
יִשְׁפָּט־ তিনি-বিচার-করতেন- H8199
שָׁם সেখানে H8033
אֻלָם বারান্দা H0197
הַמִּשְׁפָּט -বিচারের H4941
עָשָׂה তিনি-তৈরি-করলেন
וְסָפוּן এবং-ছাদ-দেওয়া H5603
בָּאֶרֶז -দেবদারুতে H0730
מֵהַקַּרְקַע মেঝে-থেকে- H7172
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הַקַּרְקַע: -মেঝে H7172

লোকের বিচার করার জন্য শলোমন একটি “বিচার কক্ষও” বানিয়েছিলেন| এই ঘরের আগাগোড়া এরস কাঠে মোড়া ছিল.

8	וּבֵיתוֹ	אֲשֶׁר־	יֵשֶׁב	שָׁם	חָצֵר	הָאַחֶרֶת	מִבֵּית	לָאוּלָם
	এবং-তার-গৃহ	যেখানে-	তিনি-বাস-করতেন	সেখানে	উঠান	-অন্য	ভিতরে	বারান্দার-জন্য
			H3427	H8033		H0312		H0197

כַּמַּעֲשֶׂה	הַזֶּה	הָיָה	וּבַיִת	יַעֲשֶׂה	לְבַת־	פַּרְעֹה	אֲשֶׁר	לָקַח
সেই-কাজের-মত	-এই	ছিল	এবং-গৃহ	তিনি-তৈরি-করলেন	কন্যার-জন্য-	পারোহের	যাকে	নিয়েছিলেন
H4639	H2088	H1961			H1323	H6547		H3947

שְׁלֹמֹה	כָּאוּלָם	הַזֶּה׃
শ্লোমোহ	সেই-বারান্দার-মত	-এই
H8010	H0197	H2088

শলোমনের নিজের বাসগৃহটি এই বিচারকক্ষের ভেতরে ছিল| এই গৃহটি বিচারকক্ষের মতোই ছিল| তিনি তাঁর স্ত্রী, মিশরের রাজার মেয়ের জন্যও একই রকম একটা গৃহ বানিয়ে দিয়েছিলেন|

9	כָּל־	אֵלֶּה	אֲבָנִים	יְקָרֹת	כְּמִדֹּת	גָּזִית	מְגֹרָרוֹת	בַּמְּגֵרָה	מִבַּיִת	וּמִחוּץ
	সমস্ত-	এগুলি	পাথর	মূল্যবান	মাপে	কাটা-পাথর	করাত-দিয়ে-কাটা	-করাতে	ভিতরে	এবং-বাইরে
	H3605	H0428	H0068	H3368		H1496	H1641	H4050		H2351

וּמִמַּסָּד	עַד־	הַטְּפָחוֹת	וּמִחוּץ	עַד־	הֶחָצֵר	הַגְּדוֹלָה׃
এবং-ভিত্তি-থেকে	পর্যন্ত-	-পারাপেটগুলি	এবং-বাইরে	পর্যন্ত-	-উঠান	-বড়
H4527	H5704	H2947	H2351	H5704		

প্রত্যেকটি বাড়ী মূল্যবান পাথরে তৈরী হয়েছিল| বিশেষ এক ধরণের করাতের সাহায্যে প্রথমে পাথরগুলোকে সঠিক মাপে সামনে ও পেছনে কেটে নেওয়া হত| একেবারে বাড়ির ভিত থেকে দেওয়ালের মাথা পর্যন্ত এইসব দামী পাথর বসানো হত| এমনকি উঠোনের চারপাশের দেওয়ালগুলোও এই সমস্ত দামী পাথরে বানানো হয়েছিল|

10	וּמְיֻסָּד	אֲבָנִים	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	אַבְנֵי	עֶשֶׂר	אַמּוֹת	וְאַבְנֵי	שְׁמֹנֶה	אַמּוֹת׃
	এবং-ভিত্তি-স্থাপিত	পাথর	মূল্যবান	পাথর	বড়	পাথর	দশ	হাত	এবং-পাথর	আট	হাত
	H3245	H0068	H3368	H0068		H0068	H6235		H0068	H8083	

বাড়ির ভিতগুলো যে সমস্ত বড় বড় দামী পাথরে বানানো হত সেগুলোর দৈর্ঘ্য ছিল 10 হাত এবং কয়েকটি ছিল 8 হাত|

11	וּמִלְמַעְלָה	אֲבָנִים	יְקָרוֹת	כְּמִדּוֹת	גָּזִית	וָאָרֶז׃
	এবং-উপরে	পাথর	মূল্যবান	মাপে	কাটা-পাথর	এবং-দেবদারু
	H4605	H0068	H3368		H1496	H0730

ঐসব পাথরের ওপর ছিল অন্যান্য মূল্যবান পাথর এবং এরস গাছের তৈরী থাম|

12	וְחָצֵר	הַגְּדוֹלָה	סָבִיב	שְׁלֹשָׁה	טוּרִים	גָּזִית	וְטוּר	כְּרֻתֹת	אֲרָזִים
	এবং-উঠান	-বড়	চারপাশে	তিন	সারি	কাটা-পাথর	এবং-সারি	কাটা	দেবদারুর
			H5439	H7969	H2905	H1496	H2905	H3773	H0730

וְלַחֲצַר	בֵּית־	יְהוָה	הַפְּנִימִית	וּלְאֻלָם	הַבָּיִת׃	פ
এবং-উঠানের-জন্য	গৃহ-	সদাপ্রভুর	-ভিতরের	এবং-বারান্দার-জন্য	-গৃহের	¶
		H3068	H6442	H0197		

রাজপ্রাসাদের আঙ্গিনা থেকে শুরু করে মন্দির প্রাঙ্গণ, মন্দিরের বারান্দা, ঘরের চারপাশে তিন সারি পাথর ও এক সারি এরস কাঠের দেওয়াল ছিল|

13	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	וַיִּקַּח	אֶת־	חִירָם	מִצֹּר׃
	এবং-পাঠালেন	-রাজা	শ্লোমোহ	এবং-নিয়ে-আসলেন	-কে-	হীরাম	সোর-থেকে
	H7971	H4428	H8010	H3947	H0853	H2438	H6865

রাজা শলোমন খবর পাঠিয়ে সোর থেকে হীরাম নামে এক ব্যক্তিকে জেরুশালেমে নিয়ে আসেন|

14 בֶּן־ אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־ צֹרִי חֹרֵשׁ
পুত্র- স্ত্রীর বিধবা তিনি বংশ-থেকে- নফ্তালির এবং-তার-পিতা পুরুষ- সোরীয় কারিগর
H0802 H0490 H1931 H4294 H5321 H0001 H0376 H6876 H2794

נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־ הַחָכְמָה וְאֶת־ הַתְּבוּנָה וְאֶת־ הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת
পিতলের এবং-তিনি-পরিপূর্ণ-হলেন -কে- -জ্ঞান এবং-কে- -বুদ্ধি এবং-কে- -বিদ্যা করার-জন্য
H4390 H0853 H2451 H0853 H8394 H0853 H1847

כָּל־ מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ מְלַאכְתּוֹ׃
সমস্ত- কাজ -পিতলে এবং-আসলেন দিকে- -রাজা শ্লোমোহ এবং-করলেন -কে- সমস্ত- তার-কাজ
H3605 H4399 H0935 H0413 H4428 H8010 H0853 H3605 H4399

হীরমের মা ছিলেন নপ্তালির এক ইস্রায়েলীয় পরিবারগোষ্ঠীর মহিলা। তাঁর মৃত পিতা ছিলেন সোরের বাসিন্দা। হীরম ছিল পিতলের জিনিসপত্রের দক্ষ কারিগর। এ কারণেই শলোমন হীরমকে ডেকে পাঠিয়ে পিতলের কাজের দায়িত্ব দিয়েছিলেন। যা কিছু পিতলের কাজ সে সবই হীরম করেছিল।

15 וַיָּצַר אֶת־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד
এবং-তিনি-গঠন-করলেন -কে- দুই -স্তম্ভ পিতল আটার দশ হাত উচ্চতা -স্তম্ভের
H0853 H8147 H5982 H8083 H6240 H6967 H5982

הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־ הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃
-এক এবং-সুতা বার- দশ হাত বেষ্টন-করত -কে- -স্তম্ভ -দ্বিতীয়
H0259 H2339 H8147 H6240 H5437 H0853 H5982 H8145

হীরম প্রায় 18 হাত দীর্ঘ, 12 হাত পরিধিযুক্তএবং 3 ইঞ্চি পুরু পিতলের দুটো ফাঁপা স্তম্ভ বানিয়েছিল।

16 וּשְׁתֵּי כֹתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־ רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מֻצַק נְחֹשֶׁת
এবং-দুই মাথার-অলংকার তিনি-তৈরি-করলেন রাখার-জন্য ওপর- মাথাগুলি -স্তম্ভগুলির ঢালা পিতল
H8147 H3805 H5414 H5982 H3332

חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
পাঁচ হাত উচ্চতা -মাথার-অলংকারের -এক এবং-পাঁচ হাত উচ্চতা -মাথার-অলংকারের -দ্বিতীয়
H2568 H6967 H3805 H0259 H2568 H6967 H3805 H8145

এছাড়া হীরম মন্দিরের জন্য 5 হাত উচ্চ খাঁটি পিতলের দুটি রাজস্তম্ভ বানিয়েছিল এবং তাদের স্তম্ভগুলির মাথায় বসিয়েছিল।

17 שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדִלִים מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ
জালিকাজ কাজ জালি ডিম্বাকার কাজ শিকলের মাথার-অলংকারের-জন্য যা ওপর- মাথা
H7638 H4639 H7639 H1434 H4639 H8333 H3805

הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
-স্তম্ভগুলির সাত মাথার-অলংকারের-জন্য -এক এবং-সাত মাথার-অলংকারের-জন্য -দ্বিতীয়
H5982 H7651 H3805 H0259 H7651 H3805 H8145

এরপর হীরম এই স্তম্ভগুলি ঢাকার জন্য দুটো শিকলের জাল বানায়।

18 וַיַּעַשׂ אֶת־ הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־ הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת
এবং-তিনি-তৈরি-করলেন -কে- -স্তম্ভগুলি এবং-দুই সারি চারপাশে ওপর- -জালির -এক
H0853 H5982 H8147 H2905 H5439 H7639 H0259

לְכַסּוֹת אֶת־ הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה
ঢাকার-জন্য -কে- -মাথার-অলংকারগুলি যা ওপর- মাথা -ডালিমগুলির এবং-তাই তিনি-করলেন
H3680 H0853 H3805 H7416

לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
মাথার-অলংকারের-জন্য -দ্বিতীয়
H3805 H8145

তারপর সে ডালিমের মত দেখতে পিতলের দুসারি ফুল বানায়| এগুলি প্রতিটি স্তম্ভের জালের ওপর এমন ভাবে রাখা হয় যে স্তম্ভগুলির চূড়া ঢাকা পড়ে যায়|

19

וְכֹתָרֹ֗ת	אֲשֶׁר֙	עַל־	רֹ֣אשׁ	הָֽעַמּוּדִ֔ים	מַעֲשֵׂ֥ה	שׁוּשַׁ֖ן	בָּאוּלָ֑ם	אַרְבַּ֖ע	אַמּֽוֹת׃
এবং-মাথার-অলংকার	যা	ওপর-	মাথা	-স্তম্ভগুলির	কাজ	শুশন-ফুল	-বারান্দায়	চার	হাত
H3805				H5982	H4639	H7799	H0197	H0702	

ফলতঃ স্তম্ভগুলির সওয়া হাত থেকে 5 হাত পর্যন্ত লম্বা শিখরগুলি ফুলের মত দেখতে লাগল|

20

וְכֹתָרֹ֗ת	עַל־	שְׁנֵי֙	הָֽעַמּוּדִ֔ים	גַּם־	מִמַּ֙עַל֙	מִלְּעֻמַּ֣ת	הַבֶּ֔טֶן	אֲשֶׁ֖ר	לְעֵ֣בֶר
এবং-মাথার-অলংকার	ওপর-	দুই	-স্তম্ভগুলির	আরো-	উপরে	সামনে-থেকে	-পেটের	যা	দিকে
H3805		H8147	H5982	H1571	H4605	H5980	H0990		H5676

[שבכה]	(הַשְּׂבָכָ֑ה)	וְהָרִמּוֹנִ֨ים	מָאתַ֜יִם	טֻרִ֣ים	סָבִ֔יב	עַ֖ל	הַכֹּתֶ֥רֶת	הַשֵּׁנִֽית׃
[কেতীব]	(-জালির)	এবং-ডালিম	দুইশত	সারি	চারপাশে	ওপর	মাথার-অলংকারের	-দ্বিতীয়
H7639	H7639	H7416	H3967	H2905	H5439		H3805	H8145

স্তম্ভ চূড়াগুলো স্তম্ভের উপর বাটির মত দেখতে জালে বসানো হয়েছিল| ওখানে স্তম্ভ চূড়াগুলোর চার পাশে 200টা ডালিম সারিবদ্ধভাবে বসানো ছিল|

21

וַיָּ֙קֶם֙	אֶת־	הָֽעַמֻּדִ֔ים	לְאֻלָ֖ם	הַהֵיכָ֑ל	וַיָּ֜קֶם	אֶת־
এবং-তিনি-স্থাপন-করলেন	-কে-	-স্তম্ভগুলি	বারান্দার-জন্য	-মন্দিরের	এবং-তিনি-স্থাপন-করলেন	-কে-
	H0853	H5982	H0197	H1964		H0853

הָעַמּ֣וּד	הַיְמָנִ֗י	וַיִּקְרָ֤א	אֶת־	שְׁמוֹ֙	יָכִ֔ין	וַיָּ֙קֶם֙	אֶת־	הָעַמּ֣וּד
-স্তম্ভ	-ডান	এবং-তিনি-ডাকলেন	-কে-	তার-নাম	যাখীন	এবং-তিনি-স্থাপন-করলেন	-কে-	-স্তম্ভ
H5982	H3233	H7121	H0853	H8034	H3199		H0853	H5982

הַשְּׂמָאלִ֔י	וַיִּקְרָ֥א	אֶת־	שְׁמ֖וֹ	בֹּֽעַז׃
-বাম	এবং-তিনি-ডাকলেন	-কে-	তার-নাম	বোয়জ
H8042	H7121	H0853	H8034	H1162

হীরম পিতল নির্মিত মন্দিরের বারান্দাতে দুটি স্তম্ভ স্থাপন করল| দক্ষিণ দিকের স্তম্ভটিকে বলা হত যাখীন| উত্তর দিকের স্তম্ভটিকে বলা হত বোয়স|

22

וְעַ֛ל	רֹ֥אשׁ	הָעַמּוּדִ֖ים	מַעֲשֵׂ֣ה	שׁוֹשָׁ֑ן	וַתִּתֹּ֖ם	מְלֶ֥אכֶת	הָעַמּוּדִֽים׃
এবং-ওপর	মাথা	-স্তম্ভগুলির	কাজ	শুশন-ফুল	এবং-সম্পন্ন-হল	কাজ	-স্তম্ভগুলির
		H5982	H4639	H7799	H8552	H4399	H5982

পুষ্পাকৃতি স্তম্ভ চূড়া দুটোকে স্তম্ভের মাথায় বসিয়ে স্তম্ভের কাজ শেষ করা হয়|

23

וַיַּ֥עַשׂ	אֶת־	הַיָּ֖ם	מוּצָ֑ק	עֶ֣שֶׂר	בָּאַמָּ֡ה	מִשְּׂפָת֣וֹ	עַד־	שְׂפָת֡וֹ
এবং-তিনি-তৈরি-করলেন	-কে-	-সাগর	ঢালা	দশ	-হাতে	তার-প্রান্ত-থেকে	পর্যন্ত-	তার-প্রান্ত
	H0853	H3220	H4165	H6235		H8193	H5704	H8145

עָג֣וֹל	סָבִ֗יב	וְחָמֵ֤שׁ	בָּֽאַמָּה֙	קֽוֹמָת֔וֹ	[וקוה]	(וְקָ֗ו)	שְׁלֹשִׁ֣ים	בָּֽאַמָּ֔ה	יָסֹ֥ב
গোলাকার	চারপাশে	এবং-পাঁচ	-হাতে	তার-উচ্চতা	[কেতীব]	(এবং-রেখা)	ত্রিশ	-হাতে	বেষ্টন-করত
H5696	H5439	H2568		H6967	H6957	H6957	H7970		H5437

אֹת֖וֹ	סָבִֽיב׃
তাকে	চারপাশে
H0853	H5439

অতঃপর হীরম পিতল দিয়ে গোলাকার একটা জলাধার বানালো, যার নাম দেওয়া হল “সমুদ্র|” এটির পরিধি ছিল 30 হাত, ব্যাস ছিল 10 হাত ও গভীরতা ছিল 5 হাত|

24 וּפְקָעִים מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים אֶת־
এবং-লাউ নিচ-থেকে তার-প্রান্তের চারপাশে ঘিরছিল তাকে দশ -হাতে বেষ্টন-করছিল -কে-
H6497 H8478 H8193 H5439 H5437 H0853 H6235 H0853

הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים בִּיצֻקָתוֹ׃
-সাগর চারপাশে দুই সারি -লাউগুলি ঢালা তার-ঢালাইতে
H3220 H5439 H8147 H2905 H6497 H3332 H3333

জলাধারটি ঘিরে পিতলের একটি ফালি বসানো ছিল| এই ফালিটির তলায় জলাধারের গায়ে দুসারি পিতলের লতাপাতার নকশা কাটা ছিল|

25 עֹמֵד עַל־ שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים יָמָּה
দাঁড়ানো ওপর- বার দুই বলদ তিনটি মুখ-করে উত্তরে এবং-তিনটি মুখ-করে পশ্চিমে
H5975 H8147 H6240 H1241 H7969 H6437 H6828 H7969 H6437 H3220

וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה
এবং-তিনটি মুখ-করে দক্ষিণে এবং-তিনটি মুখ-করে পূর্বে এবং-সাগর তাদের-ওপর উপরে
H7969 H6437 H5045 H7969 H6437 H4217 H3220 H4605

וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃
এবং-সমস্ত- তাদের-পিছন ভিতরে
H3605 H0268

□□ □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□ 12□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□। 12□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□, □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□, □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□|

26 וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־ כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם
এবং-তার-পুরুত্ব এক-হাত এবং-তার-প্রান্ত কাজের-মত প্রান্ত- পেয়ালা ফুল শুশন-ফুল দুই-হাজার
H5672 H2947 H8193 H4639 H8193 H6525 H7799 H0505

בַּת יָכִיל׃ פ
বাৎ ধারণ-করত ¶
H1324 H3557

জলাধারটির চারিধার 3 ইঞ্চি পুরু| জলাধারের কাণা পানপাত্রের কাণার সদৃশ অথবা ফুলের পাপড়ির মতো ছিল| জলাধারটিতে প্রায় 11,000 গ্যালন জল ধরত|

27 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה אֹרֶךְ הַמְּכוֹנָה הָאֶחָת
এবং-তিনি-তৈরি-করলেন -কে- -বেদিগুলি দশ পিতল চার -হাতে দৈর্ঘ্য -বেদির -এক
H0853 H4350 H6235 H0702 H0753 H4350 H0259

וְאַרְבַּע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתָהּ׃
এবং-চার -হাতে তার-প্রস্থ এবং-তিন -হাতে তার-উচ্চতা
H0702 H7341 H7969 H6967

এরপর হীরম 10টি পিতলের ঠেলা বানালো| প্রত্যেকটি ঠেলা ছিল 4 হাত লম্বা, 4 হাত চওড়া আর উচ্চতায় 3 হাত|

28 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכוֹנָה מִסְגְּרֹת לָהֶם וּמִסְגְּרֹת בֵּין הַשְׁלַבִּים׃
এবং-এটা কাজ -বেদির চৌকাঠ তাদের-জন্য এবং-চৌকাঠ মধ্যে -আড়ার-ডান্ডার
H2088 H4639 H4350 H4526 H1992 H4526 H0996 H7948

ঠেলাগুলি কাঠামোয় বসানো চৌকোণা তক্তা দিয়ে বানানো হয়েছিল,

29 וְעַל־ הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְׁלַבִּים אֲרָיוֹת בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־
এবং-ওপর- -চৌকাঠগুলি যা মধ্যে -আড়ার-ডান্ডার সিংহ বলদ এবং-করূব এবং-ওপর-
H4526 H0996 H7948 H1241 H3742

הַשְׁלַבִּים כֵּן מִמָּעַל וּמִתַּחַת לַאֲרָיוֹת וְלַבָּקָר לֹיוֹת מַעֲשֵׂה
-আড়ার-ডান্ডাগুলির তাই উপরে এবং-নিচে-থেকে সিংহদের-জন্য এবং-বলদদের-জন্য ঝুলানো-মালা কাজ
H7948 H3653 H4605 H8478 H1241 H3914 H4639

מוֹרָד:
নামানো
H4174

যার ওপর পিতলের সিংহ, ষাঁড় ও করূব দূতের প্রতিকৃতি খোদাই করা ছিল। এইসব প্রতিকৃতির ওপরে ও নীচে নানান ফুলের নকশা কাটা হয়েছিল।

30 וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאַחַת וְסַרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פַעֲמֹתָיו כְּתֵפֹת
এবং-চার চাকা পিতল বেদির-জন্য -এক এবং-অক্ষ পিতল এবং-চার তার-পা কাঁধ
H0702 H0212 H4350 H0259 H0702 H6471 H3802

לָהֶם מִתַּחַת לַכִּיֹּר הַכְּתֵפֹת יְצֻקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לֹיוֹת:
তাদের-জন্য নিচে-থেকে গামলার-জন্য -কাঁধগুলি ঢালা দিকে-থেকে প্রত্যেক ঝুলানো-মালা
H8478 H3595 H3802 H3333 H5676 H0376 H3914

প্রতিটি ঠেলায় 4টি করে পিতলের চাকা ছিল। কোণায় ছিল একটি বড় পাত্র রাখার মতো পিতলের কয়েকটি পায়া, যেগুলোর গায়ে নানা ধরণের ফুল লাগানো হয়েছিল।

31 וּפִיהוּ מִבֵּית לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֹל מַעֲשֵׂה־
এবং-তার-মুখ ভিতরে মাথার-অলংকারের-জন্য এবং-উপরে -হাতে এবং-তার-মুখ গোলাকার কাজের-
H6310 H3805 H4605 H6310 H5696 H4639

כֵּן אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה וְגַם־ עַל־ פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת
মত হাত এবং-অর্ধ -হাত এবং-আরো- ওপর- তার-মুখে খোদাই এবং-তাদের-চৌকাঠ চতুর্ভুজ
H3653 H2677 H1571 H6310 H4734 H4526 H7251

לֹא עֲגֻלּוֹת:
নয় গোলাকার
H3808 H5696

বাটিগুলির প্রায় 1 হাত ওপরে একটি নকশা খোদাই করা কাঠামো ছিল। বাটিগুলির মুখ ছিল গোল, ব্যাস 1.5 হাত। কাঠামোটি ছিল চৌকোণা, গোল নয়।

32 וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לְמִתַּחַת לַמִּסְגְּרוֹת וִידוֹת הָאוֹפַנִּים בַּמְּכוֹנָה וְקוֹמַת הָאוֹפַן
এবং-চার -চাকাগুলি নিচে-থেকে -চৌকাঠগুলির এবং-হাতল -চাকাগুলির -বেদিতে এবং-উচ্চতা -চাকার
H0702 H0212 H8478 H4526 H3027 H0212 H4350 H6967 H0212

הָאֶחָד אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה:
-এক হাত এবং-অর্ধ -হাত
H0259 H2677

কাঠামোর নীচের দিকে চারটি চাকা ছিল। চাকাগুলির ব্যাস 1.5 হাত। চাকার মধ্যের দণ্ডগুলি ঠেলা গাড়ীর সঙ্গে একসঙ্গেই যুক্তছিল।

33 וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם וְגַבֵּיהֶם וְחִשֻּׁקֵיהֶם
এবং-কাজ -চাকাগুলির কাজের-মত চাকা -রথের তাদের-হাতল এবং-তাদের-পৃষ্ঠ এবং-তাদের-বেষ্টনী
H4639 H0212 H4639 H0212 H4818 H3027 H1354 H2839

וְחִשֻּׁרֵיהֶם הַכֹּל מוּצָק:
এবং-তাদের-আরা সব ঢালা
H2840 H3605 H3332

এই চাকাগুলো ছিল রথের চাকার মতো এবং চাকার সব কিছুই ছিল পিতলে বানানো|

34

וְאַרְבַּע	כְּתֵפוֹת	אֶל	אַרְבַּע	פִּנּוֹת	הַמְּכֹנָה	הָאֶחָת	מִן־	הַמְּכֹנָה	כְּתֵפֶיהָ׃
এবং-চার	কাঁধ	দিকে	চার	কোণ	-বেদির	-এক	থেকে-	-বেদি	তার-কাঁধ
H0702	H3802	H0413	H0702	H6438	H4350	H0259		H4350	H3802

পাত্র ধরে রাখার পায়া চারটি প্রত্যেকটা ঠেলার চারকোণায় বসানো ছিল| এগুলোও ঠেলার সঙ্গে একই ছাঁচে বসানো হয়|

35

וּבְרֹאשׁ	הַמְּכוֹנָה	חֲצִי	הָאַמָּה	קוֹמָה	ועָגֹל	סָבִיב	וְעַל	רֹאשׁ	הַמְּכֹנָה
এবং-মাথায়	-বেদির	অর্ধ	-হাত	উচ্চতা	গোলাকার	চারপাশে	এবং-ওপর	মাথা	-বেদির
	H4350	H2677		H6967	H5696	H5439			H4350

יְדֹתֶיהָ	וּמִסְגְּרֹתֶיהָ	מִמֶּנָּה׃
তার-হাতল	এবং-তার-চৌকাঠ	তার-থেকে
H3027	H4526	

প্রত্যেকটা ঠেলার ওপরের দিকে পিতলের একটা করে ফালি বসানো ছিল| এই ফালিটাও ছিল একই ছাঁচে বানানো|

36

וַיְפַתַּח	עַל־	הַלֻּחֹת	יְדֹתֶיהָ	וְעַל	[ומסגרתיה]	(מִסְגְּרֹתֶיהָ)
এবং-তিনি-খোদাই-করলেন	ওপর-	-ফলকগুলিতে	তার-হাতল	এবং-ওপর	[কেতীব]	(তার-চৌকাঠ)
		H3871	H3027		H4526	H4526

כְּרוּבִים	אֲרָיוֹת	וְתִמֹרֹת	כְּמַעַר־	אִישׁ	וְלֹיוֹת	סָבִיב׃
করূব	সিংহ	এবং-খেজুর-গাছ	ফাঁকা-জায়গার-মত-	প্রত্যেক	এবং-ঝুলানো-মালা	চারপাশে
H3742		H8561	H4626	H0376	H3914	H5439

ঠেলার চারপাশে এবং কাঠামোর গায়ে সিংহ, তালগাছ, করূব দূত ইত্যাদির ছবি খোদাই করা ছিল| গোটা ঠেলার যেখানেই জায়গা ছিল সেখানেই এই সব খোদাই করে দেওয়া হয়| আর ঠেলার চতুর্দিকে ফুলের নকশা খোদাই করে দেওয়া হয়েছিল|

37

כָּזֹאת	עָשָׂה	אֵת	עֶשֶׂר	הַמְּכֹנוֹת	מוּצָק	אֶחָד	מִדָּה	אַחַת	קֶצֶב	אֶחָד
এভাবে	তিনি-তৈরি-করলেন	-কে-	দশ	-বেদিগুলি	ঢালা	এক	মাপ	এক	আকার	এক
H2063		H0853	H6235	H4350	H4165	H0259		H0259	H7095	H0259

לְכֻלָּהְנָה׃	ס
তাদের-সবার-জন্য	ס
H3605	

হীরম একই রকম দেখতে মোট 10টি ঠেলা বানিয়েছিল| এই প্রত্যেকটা ঠেলাই পিতল দিয়ে তৈরী একই ছাঁচে ফেলে বানানো হয়েছিল, যে কারণে এই সব কটাই এক রকম দেখতে ছিল|

38

וַיַּעַשׂ	עֲשָׂרָה	כִיֹּרוֹת	נְחֹשֶׁת	אַרְבָּעִים	בַּת	יָכִיל	הַכִּיּוֹר	הָאֶחָד	אַרְבַּע
এবং-তিনি-তৈরি-করলেন	দশ	গামলা	পিতল	চল্লিশ	বাৎ	ধারণ-করত	-গামলা	-এক	চার
	H6235	H3595		H0705	H1324	H3557	H3595	H0259	H0702

בָּאַמָּה	הַכִּיּוֹר	הָאֶחָד	כִּיּוֹר	אֶחָד	עַל־	הַמְּכוֹנָה	הָאַחַת	לְעֶשֶׂר	הַמְּכֹנוֹת׃
-হাতে	-গামলা	-এক	গামলা	এক	ওপর-	-বেদির	-এক	দশ-জন্য	-বেদিগুলির
	H3595	H0259	H3595	H0259		H4350	H0259	H6235	H4350

এছাড়াও হীরম প্রত্যেকটা ঠেলার জন্য একটা করে মোট 10টি বড় বাটি বানিয়েছিল| যেগুলো প্রায় 4 হাত করে চওড়া ছিল এবং এই পাত্রগুলোয় 230 গ্যালন পর্যন্ত পানীয় ধরত|

39

וַיִּתֵּן	אֶת־	הַמְּכֹנוֹת	חָמֵשׁ	עַל־	כֶּתֶף	הַבַּיִת	מִיָּמִין	וְחָמֵשׁ	עַל־	כֶּתֶף
এবং-তিনি-দিলেন	-কে-	-বেদিগুলি	পাঁচ	ওপর-	পাশ	-গৃহের	ডানে	এবং-পাঁচ	ওপর-	পাশ
H5414	H0853	H4350	H2568		H3802		H3225	H2568		H3802

הַבַּיִת	מִשְּׂמֹאלוֹ	וְאֶת־	הַיָּם	נָתַן	מִכֶּתֶף	הַבַּיִת	הַיְמָנִית	קֵדְמָה	מִמּוּל	נֶגְבָּה׃
-গৃহের	তার-বামে	এবং-কে-	-সাগর	তিনি-দিলেন	পাশ-থেকে	-গৃহের	-ডান	পূর্বে	সামনে	দক্ষিণ
	H8040	H0853	H3220	H5414	H3802		H3233		H4136	H5045

ס
ס

হীরম ঠেলাগুলোর পাঁচটি রেখেছিল মন্দিরের উত্তর দিকে এবং পাঁচটি মন্দিরের দক্ষিণ দিকে| আর বড় পাত্রটিকে মন্দিরের দক্ষিণপূর্ব কোণায় বসিয়েছিল|

40

וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করলেন	
חִירוֹם	হীরাম	H2438
אֶת־	-কে-	H0853
הַכִּיֹּרוֹת	-গামলাগুলি	H3595
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַיָּעִים	-বেলচাগুলি	H3257
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַמִּזְרָקוֹת	-বাটিগুলি	H4219
וַיְכַל	এবং-সমাপ্ত-করলেন	H3615
חִירָם	হীরাম	H2438
לַעֲשׂוֹת	করার-জন্য	
אֶת־	-কে-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַמְּלָאכָה	-কাজ	H4399
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	তিনি-করলেন	
לַמֶּלֶךְ	রাজার-জন্য	H4428
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
בֵּית	গৃহ	
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

এছাড়াও শলোমনের নির্দেশ মতো অজস্র পাত্র, ছোট হাতা, ছোট বাটি যা কিছু তাকে বানাতে বলা হয়েছিল সে বানিয়েছিল| প্রভুর মন্দিরে হীরম যা কিছু বানিয়েছিল তার তালিকা দেওয়া হল: 2টি স্তম্ভ, স্তম্ভের ওপরে বসানোর জন্য বাটির মতো দেখতে 2টি স্তম্ভ চূড়া, গম্বুজগুলো ঘেরার জন্য 2টি জাল, জালে লাগানোর জন্য 400টি ডালিম| প্রতিটি জালের জন্য 2 সারি ডালিম ছিল যাতে স্তম্ভগুলির মাথার ওপরের গম্বুজ ঢাকা পড়ে, একটা বাটি সহ 10টি ঠেলা, একটি বড় চৌবাচ্চা যার নীচে ছিল 12টি ষাঁড়, ছোট হাতা, ছোটখাটো পাত্র ও প্রভুর মন্দিরের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বাসনকোসন| শলোমন যা যা চেয়েছিলেন, হীরম তার সবই বানিয়ে দিয়েছিল চকচকে পিতল দিয়ে|

41

עַמֻּדִים	স্তম্ভ	H5982
שְׁנַיִם	দুই	H8147
וְגֻלֹּת	এবং-গোলক	H1543
הַכֹּתָרֹת	মাথার-অলংকারগুলির	H3805
אֲשֶׁר־	যা-	
עַל־	ওপর-	
רֹאשׁ	মাথা	
הָעַמֻּדִים	-স্তম্ভগুলির	H5982
שְׁתָּיִם	দুই	H8147
וְהַשְּׂבָכוֹת	এবং-জালিকাজগুলি	H7639
שְׁתַּיִם	দুই	H8147
לְכַסּוֹת	ঢাকার-জন্য	H3680
אֶת־	-কে-	H0853
שְׁתֵּי	দুই	H8147
גֻּלֹּת	গোলক	H1543
הַכֹּתָרֹת	-মাথার-অলংকারগুলির	H3805
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	ওপর-	
רֹאשׁ	মাথা	
הָעַמּוּדִים׃	-স্তম্ভগুলির	H5982

এছাড়াও শলোমনের নির্দেশ মতো অজস্র পাত্র, ছোট হাতা, ছোট বাটি যা কিছু তাকে বানাতে বলা হয়েছিল সে বানিয়েছিল| প্রভুর মন্দিরে হীরম যা কিছু বানিয়েছিল তার তালিকা দেওয়া হল: 2টি স্তম্ভ, স্তম্ভের ওপরে বসানোর জন্য বাটির মতো দেখতে 2টি স্তম্ভ চূড়া, গম্বুজগুলো ঘেরার জন্য 2টি জাল, জালে লাগানোর জন্য 400টি ডালিম| প্রতিটি জালের জন্য 2 সারি ডালিম ছিল যাতে স্তম্ভগুলির মাথার ওপরের গম্বুজ ঢাকা পড়ে, একটা বাটি সহ 10টি ঠেলা, একটি বড় চৌবাচ্চা যার নীচে ছিল 12টি ষাঁড়, ছোট হাতা, ছোটখাটো পাত্র ও প্রভুর মন্দিরের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বাসনকোসন| শলোমন যা যা চেয়েছিলেন, হীরম তার সবই বানিয়ে দিয়েছিল চকচকে পিতল দিয়ে|

42

וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הָרִמֹּנִים	-ডালিমগুলি	H7416
אַרְבַּע	চারশত	H0702
מֵאוֹת	শত	H3967
לִשְׁתֵּי	দুই-জন্য	H8147
הַשְּׂבָכוֹת	-জালিকাজগুলির	H7639
שְׁנֵי־	দুই-	H8147
טוּרִים	সারি	H2905
רִמֹּנִים	ডালিম	H7416
לַשְּׂבָכָה	জালিকাজের-জন্য	H7639
הָאֶחָת	-এক	H0259
לְכַסּוֹת	ঢাকার-জন্য	H3680
אֶת־	-কে-	H0853
שְׁתֵּי	দুই	H8147
גֻּלֹּת	গোলক	H1543
הַכֹּתָרֹת	-মাথার-অলংকারগুলির	H3805
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	ওপর-	
פְּנֵי	সামনে	H6440
הָעַמּוּדִים׃	-স্তম্ভগুলির	H5982

এছাড়াও শলোমনের নির্দেশ মতো অজস্র পাত্র, ছোট হাতা, ছোট বাটি যা কিছু তাকে বানাতে বলা হয়েছিল সে বানিয়েছিল| প্রভুর মন্দিরে হীরম যা কিছু বানিয়েছিল তার তালিকা দেওয়া হল: 2টি স্তম্ভ, স্তম্ভের ওপরে বসানোর জন্য বাটির মতো দেখতে 2টি স্তম্ভ চূড়া, গম্বুজগুলো ঘেরার জন্য 2টি জাল, জালে লাগানোর জন্য 400টি ডালিম| প্রতিটি জালের জন্য 2 সারি ডালিম ছিল যাতে স্তম্ভগুলির মাথার ওপরের গম্বুজ ঢাকা পড়ে, একটা বাটি সহ 10টি ঠেলা, একটি বড় চৌবাচ্চা যার নীচে ছিল 12টি ষাঁড়, ছোট হাতা, ছোটখাটো পাত্র ও প্রভুর মন্দিরের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বাসনকোসন| শলোমন যা যা চেয়েছিলেন, হীরম তার সবই বানিয়ে দিয়েছিল চকচকে পিতল দিয়ে|

43

וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַמְּכֹנוֹת	-বেদিগুলি	H4350
עֶשֶׂר	দশ	H6235
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַכִּיֹּרֹת	-গামলাগুলি	H3595
עֲשָׂרָה	দশ	H6235
עַל־	ওপর-	
הַמְּכֹנוֹת׃	-বেদিগুলির	H4350

এছাড়াও শলোমনের নির্দেশ মতো অজস্র পাত্র, ছোট হাতা, ছোট বাটি যা কিছু তাকে বানাতে বলা হয়েছিল সে বানিয়েছিল| প্রভুর মন্দিরে হীরম যা কিছু বানিয়েছিল তার তালিকা দেওয়া হল: 2টি স্তম্ভ, স্তম্ভের ওপরে বসানোর জন্য বাটির মতো দেখতে 2টি স্তম্ভ চূড়া, গম্বুজগুলো ঘেরার জন্য 2টি জাল, জালে লাগানোর জন্য 400টি ডালিম| প্রতিটি জালের জন্য 2 সারি ডালিম ছিল যাতে স্তম্ভগুলির মাথার ওপরের গম্বুজ ঢাকা পড়ে, একটা বাটি সহ 10টি ঠেলা, একটি বড় চৌবাচ্চা যার নীচে ছিল 12টি ষাঁড়, ছোট হাতা, ছোটখাটো পাত্র ও প্রভুর মন্দিরের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বাসনকোসন| শলোমন যা যা চেয়েছিলেন, হীরম তার সবই বানিয়ে দিয়েছিল চক্চকে পিতল দিয়ে|

44

וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַיָּם	-সাগর	H3220
הָאֶחָד	-এক	H0259
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַבָּקָר	-বলদ	H1241
שְׁנֵים־	বার-	H8147
עָשָׂר	দুই	H6240
תַּחַת	নিচে	H8478
הַיָּם׃	-সাগরের	H3220

এছাড়াও শলোমনের নির্দেশ মতো অজস্র পাত্র, ছোট হাতা, ছোট বাটি যা কিছু তাকে বানাতে বলা হয়েছিল সে বানিয়েছিল| প্রভুর মন্দিরে হীরম যা কিছু বানিয়েছিল তার তালিকা দেওয়া হল: 2টি স্তম্ভ, স্তম্ভের ওপরে বসানোর জন্য বাটির মতো দেখতে 2টি স্তম্ভ চূড়া, গম্বুজগুলো ঘেরার জন্য 2টি জাল, জালে লাগানোর জন্য 400টি ডালিম| প্রতিটি জালের জন্য 2 সারি ডালিম ছিল যাতে স্তম্ভগুলির মাথার ওপরের গম্বুজ ঢাকা পড়ে, একটা বাটি সহ 10টি ঠেলা, একটি বড় চৌবাচ্চা যার নীচে ছিল 12টি ষাঁড়, ছোট হাতা, ছোটখাটো পাত্র ও প্রভুর মন্দিরের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বাসনকোসন| শলোমন যা যা চেয়েছিলেন, হীরম তার সবই বানিয়ে দিয়েছিল চক্চকে পিতল দিয়ে|

45

וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַסִּירוֹת	-হাঁড়িগুলি	
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַיָּעִים	-বেলচাগুলি	H3257
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַמִּזְרָקוֹת	-বাটিগুলি	H4219
וְאֵת	এবং-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַכֵּלִים	-পাত্রগুলি	H3627
]האהל[	[কেতীব]	H0168
)הָאֵלֶּה(	(এগুলি)	H0428
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	তৈরি-করলেন	
חִירָם	হীরাম	H2438
לַמֶּלֶךְ	রাজার-জন্য	H4428
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
בֵּית	গৃহ	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
נְחֹשֶׁת	পিতল	
מְמֹרָט׃	মসৃণ	H4803

এছাড়াও শলোমনের নির্দেশ মতো অজস্র পাত্র, ছোট হাতা, ছোট বাটি যা কিছু তাকে বানাতে বলা হয়েছিল সে বানিয়েছিল| প্রভুর মন্দিরে হীরম যা কিছু বানিয়েছিল তার তালিকা দেওয়া হল: 2টি স্তম্ভ, স্তম্ভের ওপরে বসানোর জন্য বাটির মতো দেখতে 2টি স্তম্ভ চূড়া, গম্বুজগুলো ঘেরার জন্য 2টি জাল, জালে লাগানোর জন্য 400টি ডালিম| প্রতিটি জালের জন্য 2 সারি ডালিম ছিল যাতে স্তম্ভগুলির মাথার ওপরের গম্বুজ ঢাকা পড়ে, একটা বাটি সহ 10টি ঠেলা, একটি বড় চৌবাচ্চা যার নীচে ছিল 12টি ষাঁড়, ছোট হাতা, ছোটখাটো পাত্র ও প্রভুর মন্দিরের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বাসনকোসন| শলোমন যা যা চেয়েছিলেন, হীরম তার সবই বানিয়ে দিয়েছিল চক্চকে পিতল দিয়ে|

46

בְּכִכַּר	-উপত্যকায়	H3603
הַיַּרְדֵּן	-যর্দনের	H3383
יְצָקָם	ঢেলে-দিলেন-তাদের	H3332
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
בְּמַעֲבֵה	ঘন-মাটিতে	H4568
הָאֲדָמָה	-ভূমির	H0127
בֵּין	মধ্যে	H0996
סֻכּוֹת	সুক্কোথের	H5523
וּבֵין	এবং-মধ্যে	H0996
צָרְתָן׃	সার্থানের	H6891

পিতল দিয়ে এতো বেশী জিনিসপত্র বানানো হয়েছিল যে শলোমন কখনও এসব ওজন করার চেষ্টা করেন নি| শলোমন এসবই যর্দ্দন নদীর সুক্কোৎ ও সর্তনের মধ্যবর্তী অঞ্চলে বানানোর নির্দেশ দিয়েছিলেন| এই সব জিনিসই পিতল গলিয়ে ছাঁচে ঢেলে বসানো হয়|

47

וַיַּנַּח	এবং-রেখে-দিলেন	H3240
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
אֶת־	-কে-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַכֵּלִים	-পাত্রগুলি	H3627
מֵרֹב	আধিক্যে	H7230
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
לֹא	না	H3808
נֶחְקַר	অনুসন্ধান-করা-গেল	H2713
מִשְׁקַל	ওজন	H4948
הַנְּחֹשֶׁת׃	-পিতলের	

পিতল দিয়ে এতো বেশী জিনিসপত্র বানানো হয়েছিল যে শলোমন কখনও এসব ওজন করার চেষ্টা করেন নি| শলোমন এসবই যর্দ্দন নদীর সুক্কোৎ ও সর্তনের মধ্যবর্তী অঞ্চলে বানানোর নির্দেশ দিয়েছিলেন| এই সব জিনিসই পিতল গলিয়ে ছাঁচে ঢেলে বসানো হয়|

48

וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করলেন	
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
אֵת	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַכֵּלִים	-পাত্রগুলি	H3627
אֲשֶׁר	যা	
בֵּית	গৃহে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֵת	-কে	H0853
מִזְבַּח	বেদি	H4196
הַזָּהָב	-সোনার	H2091
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַשֻּׁלְחָן	-টেবিল	H7979
אֲשֶׁר	যা	
עָלָיו	তার-ওপর	
לֶחֶם	রুটি	H3899
הַפָּנִים	-দর্শনের	H6440
זָהָב׃	সোনা	H2091

শলোমন তাঁর মন্দিরের জন্য অনেক জিনিসই সোনা দিয়ে বানাতে নির্দেশ দিয়েছিলেন| মন্দিরের যেসব জিনিস শলোমন সোনা দিয়ে বানিয়েছিলেন সেগুলো হল: সোনার বেদী, একটি সোনার টেবিল (যার ওপরে সাজিয়ে ঈশ্বরকে রুটির নৈবেদ্য দেওয়া হত), পবিত্রতম স্থানের উত্তর ও দক্ষিণে পাঁচটি পাঁচটি করে মোট 10টি বাতিদান, পবিত্রতম স্থানের উত্তর ও দক্ষিণের জন্য 5টি করে চিমটে, সোনার বাটি, কজ্জাসমূহ, ছোট বাটি, পবিত্রতম স্থান ও মূল ঘরটির দরজার জন্য সোনার কপাট|

49
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמְּנֹרוֹת -দীপদানগুলি H4501
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
מִיָּמִין ডানে H3225
וְחָמֵשׁ এবং-পাঁচ H2568
מִשְּׂמֹאול বামে H8040
לִפְנֵי সামনে H6440
הַדְּבִיר -গর্ভগৃহের H1687
זָהָב সোনা H2091
סָגוּר বিশুদ্ধ H5462
וְהַפֶּרַח এবং-ফুল H6525
וְהַנֵּרֹת এবং-বাতিগুলি
וְהַמֶּלְקָחַיִם এবং-চিমটাগুলি H4457
זָהָב׃ সোনা H2091

শলোমন তাঁর মন্দিরের জন্য অনেক জিনিসই সোনা দিয়ে বানাতে নির্দেশ দিয়েছিলেন| মন্দিরের যেসব জিনিস শলোমন সোনা দিয়ে বানিয়েছিলেন সেগুলো হল: সোনার বেদী, একটি সোনার টেবিল (যার ওপরে সাজিয়ে ঈশ্বরকে রুটির নৈবেদ্য দেওয়া হত), পবিত্রতম স্থানের উত্তর ও দক্ষিণে পাঁচটি পাঁচটি করে মোট 10টি বাতিদান, পবিত্রতম স্থানের উত্তর ও দক্ষিণের জন্য 5টি করে চিমটে, সোনার বাটি, কজ্জাসমূহ, ছোট বাটি, পবিত্রতম স্থান ও মূল ঘরটির দরজার জন্য সোনার কপাট|

50
וְהַסִּפּוֹת এবং-বাটিগুলি
וְהַמְזַמְּרוֹת এবং-বাতি-কাটাগুলি H4212
וְהַמִּזְרָקוֹת এবং-বাটিগুলি H4219
וְהַכַּפּוֹת এবং-থালাগুলি H3709
וְהַמַּחְתּוֹת এবং-আগুনীগুলি H4289
זָהָב সোনা H2091
סָגוּר বিশুদ্ধ H5462
וְהַפֹּתוֹת এবং-কবাটগুলি H6596
לְדַלְתוֹת কপাটগুলির-জন্য
הַבַּיִת -গৃহের
הַפְּנִימִי -ভিতরের H6442
לְקֹדֶשׁ পবিত্রের-জন্য H6944
הַקֳּדָשִׁים -পবিত্রতম H6944
לְדַלְתֵי কপাটগুলির-জন্য
הַבַּיִת -গৃহের
לַהֵיכָל মন্দিরের-জন্য H1964
זָהָב׃ সোনা H2091
פ ¶

শলোমন তাঁর মন্দিরের জন্য অনেক জিনিসই সোনা দিয়ে বানাতে নির্দেশ দিয়েছিলেন| মন্দিরের যেসব জিনিস শলোমন সোনা দিয়ে বানিয়েছিলেন সেগুলো হল: সোনার বেদী, একটি সোনার টেবিল (যার ওপরে সাজিয়ে ঈশ্বরকে রুটির নৈবেদ্য দেওয়া হত), পবিত্রতম স্থানের উত্তর ও দক্ষিণে পাঁচটি পাঁচটি করে মোট 10টি বাতিদান, পবিত্রতম স্থানের উত্তর ও দক্ষিণের জন্য 5টি করে চিমটে, সোনার বাটি, কজ্জাসমূহ, ছোট বাটি, পবিত্রতম স্থান ও মূল ঘরটির দরজার জন্য সোনার কপাট|

51
וַתִּשְׁלַם এবং-সমাপ্ত-হল
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַמְּלָאכָה -কাজ H4399
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה করলেন
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
שְׁלֹמֹה শ্লোমোহ H8010
בֵּית গৃহ
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַיָּבֵא এবং-নিয়ে-আসলেন H0935
שְׁלֹמֹה শ্লোমোহ H8010
אֶת־ -কে- H0853
קָדְשֵׁי পবিত্র-জিনিসগুলি H6944
דָּוִד দায়ূদের H1732
אָבִיו তার-পিতার H0001
אֶת־ -কে- H0853
הַכֶּסֶף -রূপা H3701
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַזָּהָב -সোনা H2091
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַכֵּלִים -পাত্রগুলি H3627
נָתַן তিনি-দিলেন H5414
בְּאֹצְרוֹת -ভাণ্ডারে H0214
בֵּית গৃহ
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068
פ ¶

এমনি করে শেষ পর্যন্ত শলোমন প্রভুর মন্দিরের জন্য যা যা করতে চেয়েছিলেন সেই কাজ শেষ হল| এরপর তাঁর পিতা রাজা দায়ুদ মন্দিরের জন্য যে সব জিনিস তাঁর কোষাগারে রেখে দিয়েছিলেন, শলোমন সেই সমস্ত জিনিস মন্দিরে নিয়ে এলেন| সোনা ও রূপো তিনি প্রভুর মন্দিরের কোষাগারে তুলে রাখলেন|

Chapter 8

1

אָז	יַקְהֵל	שְׁלֹמֹה	אֶת־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	כָּל־	רָאשֵׁי	הַמַּטּוֹת
তখন	সমবেত-করলেন	শ্লোমোহ	-কে	প্রাচীনদের	ইসরায়েলের	-কে	সমস্ত-	প্রধানদের	-গোষ্ঠীগুলির
	H6950	H8010	H0853	H2205	H3478	H0853	H3605		H4294

נְשִׂיאֵי	הָאָבוֹת	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	יְרוּשָׁלִָם	לְהַעֲלוֹת	אֶת־
নেতাদের	-পিতৃকুলের	-বংশের	ইসরায়েলের	-কাছে	-রাজার	শ্লোমোহের	যিরূশালেমে	আনতে	-কে
	H0001		H3478	H0413	H4428	H8010	H3389	H5927	H0853

אֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	מֵעִיר	דָּוִד	הִיא	צִיּוֹן׃
সিন্দুক	নিয়মের-	সদাপ্রভুর	-নগর-থেকে	দাউদের	তা	সিয়োন
H0727	H1285	H3068		H1732	H1931	H6726

এরপর রাজা শলোমন ইস্রায়েলের সমস্ত প্রবীণ ব্যক্তি পরিবারগোষ্ঠীর প্রধান ও নেতাদের তাঁর কাছে জেরুশালেমে ডেকে পাঠালেন| শলোমন দায়ুদ নগরী থেকে সাক্ষ্যসিন্দুকটি মন্দিরে আনার সময় তাঁর সঙ্গে যোগ দেবার জন্য এই সব ব্যক্তিদের ডেকে পাঠিয়ে ছিলেন|

2

וַיִּקָּהֲלוּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	כָּל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּיֶרַח	הָאֵתָנִים	בֶּחָג
এবং-সমবেত-হল	-কাছে	-রাজার	শ্লোমোহের	সমস্ত-	পুরুষ	ইসরায়েলের	-মাসে	-এথানীমের	-উৎসবে
H6950	H0413	H4428	H8010	H3605	H0376	H3478	H3391	H0388	H2282

הוּא	הַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי׃
তা	-মাস	-সপ্তম
H1931	H2320	H7637

অতঃপর এথানীম মাসে অর্থাৎ সপ্তম মাসে ফসল সঞ্চয়ের উৎসবের সময় ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা এসে রাজা শলোমনের সঙ্গে যোগদান করল|

3

וַיָּבֹאוּ	כֹּל	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׂאוּ	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	הָאָרוֹן׃
এবং-এলেন	সমস্ত	প্রাচীনেরা	ইসরায়েলের	এবং-তুললেন	-যাজকেরা	-কে	-সিন্দুক
H0935	H3605	H2205	H3478	H5375	H3548	H0853	H0727

সমস্ত প্রবীণরা এসে নির্দিষ্ট স্থানে পৌঁছানোর পর যাজকরা সেই প্রভুর পবিত্র সিন্দুক, ঈশ্বরের উপাসনার জন্য ব্যবহৃত পবিত্র তাঁবুটি ও তাঁবুর জিনিসপত্র বয়ে নিয়ে চলল| লেবীয়রা এই কাজে যাজকদের সাহায্য করেছিল|

4

וַיַּעֲלוּ	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	וְאֶת־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֶת־	כָּל־	כְּלֵי	הַקֹּדֶשׁ
এবং-আনলেন	-কে	সিন্দুক	সদাপ্রভুর	এবং-কে	তাঁবু	সমাগমের	এবং-কে	সমস্ত-	পাত্রগুলি	-পবিত্রতার
H5927	H0853	H0727	H3068	H0853	H0168	H4150	H0853	H3605	H3627	H6944

אֲשֶׁר	בְּאֹהֶל	וַיַּעֲלוּ	אֹתָם	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם׃
যা	-তাঁবুতে	এবং-আনলেন	সেগুলিকে	-যাজকেরা	এবং-লেবীয়েরা
	H0168	H5927	H0853	H3548	H3881

সমস্ত প্রবীণরা এসে নির্দিষ্ট স্থানে পৌঁছানোর পর যাজকরা সেই প্রভুর পবিত্র সিন্দুক, ঈশ্বরের উপাসনার জন্য ব্যবহৃত পবিত্র তাঁবুটি ও তাঁবুর জিনিসপত্র বয়ে নিয়ে চলল| লেবীয়রা এই কাজে যাজকদের সাহায্য করেছিল|

5

וְהַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	וְכָל־	עֲדַת	יִשְׂרָאֵל	הַנּוֹעָדִים	עָלָיו	אִתּוֹ	לִפְנֵי
এবং-রাজা	শ্লোমোহ	এবং-সমস্ত-	সমাজ	ইসরায়েলের	-সমবেত-হওয়া	তাঁর-কাছে	তাঁর-সঙ্গে	সামনে
H4428	H8010	H3605	H5712	H3478	H3259		H0854	H6440

הָאָרוֹן	מְזַבְּחִים	צֹאן	וּבָקָר	אֲשֶׁר	לֹא־	יִסָּפְרוּ	וְלֹא	יִמָּנוּ
-সিন্দুকের	উৎসর্গ-করছিলেন	মেষ	ও-গোবৎস	যা	না-	গণনা-করা-যায়	এবং-না	সংখ্যা-করা-যায়
H0727	H2076	H6629	H1241		H3808		H3808	H4487

מֵרֹב׃
-প্রাচুর্যে
H7230

রাজা শলোমন ও ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দারা সেই পবিত্র সিন্দুকের সামনে একত্রিত হবার পর অগণিত পশু বলি দেওয়া হল|

6

Hebrew	Bengali	Strong
וַיָּבִ֣אוּ	এবং-আনলেন	H0935
הַכֹּ֠הֲנִים	-যাজকেরা	H3548
אֶת־	-কে	H0853
אֲר֨וֹן	সিন্দুক	H0727
בְּרִית־	নিয়মের-	H1285
יְהוָ֧ה	সদাপ্রভুর	H3068
אֶל־	-কাছে	H0413
מְקוֹמ֛וֹ	তার-স্থানে	H4725
אֶל־	-কাছে	H0413
דְּבִ֥יר	গর্ভগৃহ	H1687
הַבַּ֖יִת	-গৃহের	
אֶל־	-কাছে	H0413
קֹ֣דֶשׁ	পবিত্র	H6944
הַקֳּדָשִׁ֑ים	-পবিত্রতমের	H6944
אֶל־	-কাছে	H0413
תַּ֖חַת	নীচে	H8478
כַּנְפֵ֥י	ডানাগুলির	H3671
הַכְּרוּבִֽים׃	-করূবদের	H3742

তারপর যাজকরা প্রভুর এই পবিত্র সিন্দুকটিকে মন্দিরের পবিত্রতম স্থানে যেখানে সিন্দুক রাখার জায়গা সেখানে স্থাপন করল|

7

Hebrew	Bengali	Strong
כִּ֤י	কারণ	
הַכְּרוּבִים֙	-করূবেরা	H3742
פֹּרְשִׂ֣ים	বিস্তার-করছিল	H6566
כְּנָפַ֔יִם	ডানাগুলি	H3671
אֶל־	-দিকে	H0413
מְק֖וֹם	স্থান	H4725
הָאָר֑וֹן	-সিন্দুকের	H0727
וַיָּסֹ֧כּוּ	এবং-আচ্ছাদন-করছিল	
הַכְּרֻבִ֛ים	-করূবেরা	H3742
עַל־	-উপর	
הָאָר֥וֹן	-সিন্দুকের	H0727
וְעַל־	এবং-উপর	
בַּדָּ֖יו	তার-বহন্দণ্ডগুলির	H0905
מִלְמָֽעְלָה׃	উপর-থেকে	H4605

সিন্দুকটিকে করূব দূতদের মূর্ত্তির ডানার তলায় এমনভাবে রাখা হল, যাতে দেবদূতদের ছড়ানো ডানা সেই সিন্দুকটা ও সিন্দুকটার বহন্দণ্ডের ওপর মেলা থাকে|

8

Hebrew	Bengali	Strong
וַֽיַּאֲרִ֙כוּ֙	এবং-দীর্ঘ-ছিল	H0748
הַבַּדִּ֔ים	-বহন্দণ্ডগুলি	H0905
וַיֵּרָא֞וּ	এবং-দেখা-যেত	H7200
רָאשֵׁ֧י	মাথাগুলি	
הַבַּדִּ֛ים	-বহন্দণ্ডগুলির	H0905
מִן־	-থেকে	
הַקֹּ֖דֶשׁ	-পবিত্রস্থান	H6944
עַל־	-উপর	
פְּנֵ֣י	সামনে	H6440
הַדְּבִ֔יר	-গর্ভগৃহের	H1687
וְלֹ֥א	এবং-না	H3808
יֵרָא֖וּ	দেখা-যেত	H7200
הַח֑וּצָה	-বাইরে	H2351
וַיִּ֣הְיוּ	এবং-ছিল	H1961
שָׁ֔ם	সেখানে	H8033
עַ֖ד	পর্যন্ত	H5704
הַיּ֥וֹם	-দিন	H3117
הַזֶּֽה׃	-এই	H2088

বহন্দণ্ডগুলো খুবই লম্বা ছিল| পবিত্রতম স্থানের পবিত্র জায়গায় দাঁড়িয়ে যদিও বহন্দণ্ডগুলি দেখা যেত, বাইরে থেকে এই দণ্ডগুলি দেখা যেত না| এমনকি দণ্ডগুলি এখনও সেই একই জায়গায় রাখা আছে|

9

Hebrew	Bengali	Strong
אֵ֚ין	নেই	H0369
בָּֽאָר֔וֹן	-সিন্দুকে	H0727
רַ֗ק	শুধু	H7535
שְׁנֵי֙	দুই	H8147
לֻח֣וֹת	পাথরের-ফলক	H3871
הָאֲבָנִ֔ים	-পাথরের	H0068
אֲשֶׁ֨ר	যা	
הִנִּ֥חַ	রেখেছিলেন	H3240
שָׁ֛ם	সেখানে	H8033
מֹשֶׁ֖ה	মোশি	H4872
בְּחֹרֵ֑ב	হোরেবে	H2722
אֲשֶׁ֨ר	যা	
כָּרַ֤ת	করেছিলেন	H3772
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
עִם־	-সঙ্গে	
בְּנֵ֣י	পুত্রদের	
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইসরায়েলের	H3478
בְּצֵאתָ֖ם	তাদের-বের-হওয়ায়	H3318
מֵאֶ֥רֶץ	-দেশ-থেকে	H0776
מִצְרָֽיִם׃	মিশরের	H4714

সিন্দুকের মধ্যে কেবল দুটি পবিত্র প্রস্তর ফলক রাখা ছিল| প্রস্তর ফলক দুটোই মোশি, হোরেব বলে একটা জায়গায় এই সিন্দুকের মধ্যে ভরে রেখেছিলেন| মিশর থেকে বেরিয়ে আসার পর ইস্রায়েলের বাসিন্দারা ঈশ্বরের সঙ্গে একটি চুক্তির ফলস্বরূপ হোরেব নামে জায়গাটিতে থাকতে বাধ্য হয়েছিল|

10

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִ֕י	এবং-হল	H1961
בְּצֵ֥את	-বের-হওয়ায়	H3318
הַכֹּהֲנִ֖ים	-যাজকদের	H3548
מִן־	-থেকে	
הַקֹּ֑דֶשׁ	-পবিত্রস্থান	H6944
וְהֶעָנָ֥ן	এবং-মেঘ	H6051
מָלֵ֖א	পূর্ণ-করল	H4390
אֶת־	-কে	H0853
בֵּ֥ית	গৃহ	
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

যাজকরা পবিত্র সিন্দুকটিকে পবিত্রতম স্থানের পবিত্র জায়গায় রেখে বেরিয়ে আসার পর, প্রভুর মন্দিরটি অলৌকিক মেঘে ভরে গেল|

11

Hebrew	Bengali	Strong
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יָכְל֧וּ	পারলেন	H3201
הַכֹּהֲנִ֛ים	-যাজকেরা	H3548
לַעֲמֹ֥ד	দাঁড়াতে	H5975
לְשָׁרֵ֖ת	সেবা-করতে	H8334
מִפְּנֵ֣י	কারণে	H6440
הֶעָנָ֑ן	-মেঘের	H6051
כִּֽי־	কারণ-	
מָלֵ֥א	পূর্ণ-করল	H4390
כְבוֹד־	মহিমা-	H3519
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভুর	H3068
אֶת־	-কে	H0853
בֵּ֥ית	গৃহ	
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068
פ	—	

মন্দিরটি প্রভুর মহিমায় ভরে যাওয়ায় যাজকরা তাঁদের কাজ শেষ করতে পারলেন না|

בָּעֲרָפֶל׃	לִשְׁכֹּן	אָמַר	יְהוָה	שְׁלֹמֹה	אָמַר	אָז	12
-ঘন-অন্ধকারে	বাস-করতে	বলেছেন	সদাপ্রভু	শ্লোমোহ	বললেন	তখন	
H6205	H7931	H0559	H3068	H8010	H0559		

তখন শলোমন বললেন: “প্রভু আকাশের ঐ জাজ্বল্যমান সূর্য নিজেই গড়েছেন, কিন্তু তিনি থাকবার জন্য ঘন মেঘকে বেছে নিয়েছেন|

עוֹלָמִים׃	לְשִׁבְתְּךָ	מָכוֹן	לָךְ	זְבֻל	בֵּית	בָנִיתִי	בָּנֹה	13
চিরকাল	তোমার-থাকার-জন্য	স্থান	তোমার-জন্য	বাসস্থান	গৃহ	নির্মাণ-করলাম	নির্মাণ-করে	
H5769	H3427	H4349		H2073		H1129	H1129	

হে প্রভু, চির দিন তোমার থাকার জন্য আমি এই সুন্দর মন্দিরটি বানিয়েছি|”

יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֵת	וַיְבָרֶךְ	פָּנָיו	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּסֵּב	14
ইসরায়েলের	সমাবেশ	সমস্ত-	-কে	এবং-আশীর্বাদ-করলেন	তাঁর-মুখ	-কে	-রাজা	এবং-ঘুরলেন	
H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H6440	H0853	H4428	H5437	

עֹמֵד׃	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	וְכָל־
দাঁড়িয়ে-ছিল	ইসরায়েলের	সমাবেশ	এবং-সমস্ত-
H5975	H3478	H6951	H3605

ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা তখন সেখানে দাঁড়িয়েছিল, তাই রাজা শলোমন তাদের দিকে ফিরে, ঈশ্বরকে তাদের আশীর্বাদ করতে অনুরোধ করলেন|

דָּוִד	אֵת	בְּפִיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	15
দাউদ	-কে	তাঁর-মুখে	বলেছিলেন	যিনি	ইসরায়েলের	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	ধন্য	এবং-বললেন	
H1732	H0854	H6310	H1696		H3478	H0430	H3068	H1288	H0559	

לֵאמֹר׃	מִלֵּא	וּבְיָדוֹ	אָבִי
বলে	পূর্ণ-করেছেন	এবং-তাঁর-হাতে	আমার-পিতা
H0559	H4390	H3027	H0001

তারপর শলোমন এক সুদীর্ঘ মন্ত্রোচ্চারণে প্রভুর প্রার্থনা করলেন| তিনি বললেন, “ধন্য প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর মহামহিম| আমার পিতা দায়ূদকে তিনি যে সব প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তার সবই তিনি পালন করেছেন| প্রভু আমার পিতাকে বলেছিলেন,

לֹא־	מִמִּצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	16
না-	মিশর-থেকে	ইসরায়েলকে	-কে	আমার-জাতি	-কে	বের-করলাম	যে	-দিন	-থেকে	
H3808	H4714	H3478	H0853		H0853	H3318		H3117		

לִהְיוֹת	בַּיִת	לִבְנוֹת	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בְּעִיר	בָחַרְתִּי
হওয়ার-জন্য	গৃহ	নির্মাণ-করতে	ইসরায়েলের	গোষ্ঠীগুলির	-থেকে-সমস্ত	-নগরে	মনোনীত-করেছিলাম
H1961		H1129	H3478	H7626	H3605		H0977

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל־	לִהְיוֹת	בְּדָוִיד	וָאֶבְחַר	שָׁם	שְׁמִי
ইসরায়েলের	আমার-জাতি	-উপর	হওয়ার-জন্য	-দাউদকে	কিন্তু-মনোনীত-করলাম	সেখানে	আমার-নাম
H3478			H1961	H1732	H0977	H8033	H8034

‘আমি আমার সমস্ত লোকদের, ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে নিয়ে এসেছি, কিন্তু এখনও পর্যন্ত আমি আমার মন্দির বানানোর জন্য ইস্রায়েলের কোন নগর বেছে নিই নি| আর আমার লোকদের ইস্রায়েলীয়দের পরিচালনার জন্য কোনো ব্যক্তিকে মনোনীত করি নি| এবার আমি আমার উপাসনার জন্য জেরুশালেম শহরকে বেছে নিলাম, আর দায়ূদকে বেছে নিলাম আমার লোকদের, ইস্রায়েলীয়দের শাসন করার জন্য|’

אֱלֹהֵי	יְהוָה	לְשֵׁם	בַּיִת	לִבְנוֹת	אָבִי	דָּוִד	לְבַב	עִם־	וַיְהִי	17
ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	নামের-জন্য	গৃহ	নির্মাণ-করতে	আমার-পিতার	দাউদের	হৃদয়	-সঙ্গে	এবং-ছিল	
H0430	H3068	H8034		H1129	H0001	H1732	H3824		H1961	

יִשְׂרָאֵל׃
ইসরায়েলের
H3478

"আমার পিতা দায়ুদ প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য একটি মন্দির বানাতে খুবই উৎসুক ছিলেন|

לְבָבֶךָ	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	יַעַן	אָבִי	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	18
তোমার-হৃদয়ের	-সঙ্গে	ছিল	যা	যেহেতু	আমার-পিতার	দাউদ	-কাছে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H3824		H1961		H3282	H0001	H1732	H0413	H3068	H0559	

לְבָבֶךָ׃	עִם־	הָיָה	כִּי	הֱטִיבֹתָ	לִשְׁמִי	בַּיִת	לִבְנוֹת
তোমার-হৃদয়ের	-সঙ্গে	ছিল	যে	ভালো-করেছ	আমার-নামের-জন্য	গৃহ	নির্মাণ-করতে
H3824		H1961		H2895	H8034		H1129

কিন্তু প্রভু, আমার পিতা দায়ুদকে বললেন, 'আমি জানি, আমার প্রতি তোমার আনুগত্য প্রকাশের জন্য তুমি একটা মন্দির বানাতে চাও| খুবই ভালো কথা,

הַיֹּצֵא	בִנְךָ	אִם־	כִּי	הַבָּיִת	תִבְנֶה	לֹא	אַתָּה	רַק	19
-বের-হওয়া	তোমার-পুত্র	যদি-	কিন্তু	-গৃহ	নির্মাণ-করবে	না	তুমি	তবুও	
H3318					H1129	H3808		H7535	

לִשְׁמִי׃	הַבָּיִת	יִבְנֶה	הוּא־	מֵחֲלָצֶיךָ
আমার-নামের-জন্য	-গৃহ	নির্মাণ-করবে	সে-	তোমার-কোমর-থেকে
H8034		H1129	H1931	H2504

কিন্তু তোমাকে নয়, আমি এই মন্দির বানানোর জন্য তোমার পুত্রকে বেছে নিয়েছি| সে-ই এই মন্দির বানাবে|'

דָּוִד	תַּחַת	וָאָקֻם	דִּבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּקֶם	20
দাউদের	স্থানে	এবং-উঠলাম	বলেছিলেন	যা	তাঁর-বাক্য	-কে	সদাপ্রভু	এবং-স্থাপন-করলেন	
H1732	H8478		H1696		H1697	H0853	H3068		

וָאֶבְנֶה	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא	עַל־	וָאֵשֵׁב	אָבִי
এবং-নির্মাণ-করলাম	সদাপ্রভু	বলেছিলেন	যেমন	ইস্রায়েলের	সিংহাসন	-উপর	এবং-বসলাম	আমার-পিতার
H1129	H3068	H1696		H3478	H3678		H3427	H0001

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לְשֵׁם	הַבַּיִת
ইস্রায়েলের	ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	নামের-জন্য	-গৃহ
H3478	H0430	H3068	H8034	

"প্রভু যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন আজ তিনি সেই কথা রাখলেন| আমার পিতা দায়ুদের জায়গায় এখন আমি রাজা হয়েছি| প্রভুর প্রতিশ্রুতি মতো আমি এখন ইস্রায়েল শাসন করি এবং প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য আমিই এই মন্দির বানিয়েছি|

אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּרִית	שָׁם	אֲשֶׁר־	לָאָרוֹן	מָקוֹם	שָׁם	וָאָשִׂם	21
যা	সদাপ্রভুর	নিয়ম	সেখানে	যেখানে-	-সিন্দুকের-জন্য	স্থান	সেখানে	এবং-স্থাপন-করলাম	
	H3068	H1285	H8033		H0727	H4725	H8033		

ס	מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֹתָם	בְּהוֹצִיאוֹ	אֲבֹתֵינוּ	עִם־	כָּרַת
—	মিশরের	-দেশ-থেকে	তাদের	তাঁর-বের-করায়	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	-সঙ্গে	করেছিলেন
	H4714	H0776	H0853	H3318	H0001		H3772

পবিত্র এই সিন্দুকটি রাখার জন্য আমি মন্দিরের ভেতর একটা জায়গা রেখেছি| ঐ পবিত্র সিন্দুকের ভেতরে প্রভুর সঙ্গে আমাদের পূর্বপুরুষদের যে চুক্তিহয়, তা রাখা আছে| আমাদের পূর্বপুরুষদের মিশর থেকে নিয়ে আসার সময়, প্রভু তাদের সঙ্গে এই চুক্তিকরেছিলেন|"

וַיִּפְרֹשׂ	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	נֶגֶד	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲמֹד	22
এবং-মেলে-ধরলেন	ইস্রায়েলের	সমাবেশের	সমস্ত-	সামনে	সদাপ্রভুর	বেদি	সামনে	শ্লোমোহ	এবং-দাঁড়ালেন	
H6566	H3478	H6951	H3605	H5048	H3068	H4196	H6440	H8010	H5975	

הַשָּׁמָיִם׃	כַּפָּיו
-আকাশের-দিকে	তাঁর-হাত
H8064	H3709

তারপর শলোমন প্রভুর বেদীর সামনে গিয়ে দাঁড়ালেন আর সবাই তাঁর সামনে গিয়ে দাঁড়াল| শলোমন তাঁর হাত প্রসারিত করলেন, আকাশের দিকে তাকালেন

23

וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵין־	כָּמוֹךָ	אֱלֹהִים	בַּשָּׁמַיִם	מִמַּעַל	וְעַל־
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইসরায়েলের	নেই-	তোমার-মতো	ঈশ্বর	-আকাশে	উপরে	এবং-উপর-
H0559	H3068	H0430	H3478	H0369	H3644	H0430	H8064	H4605	

הָאָרֶץ	מִתָּחַת	שֹׁמֵר	הַבְּרִית	וְהַחֶסֶד	לַעֲבָדֶיךָ	הַהֹלְכִים	לְפָנֶיךָ	בְּכָל־
-পৃথিবীর	নীচে	পালনকারী	-নিয়ম	এবং-বিশ্বস্ততা	তোমার-দাসদের-জন্য	-চলমান	তোমার-সামনে	-সমস্ত-
H0776	H8478	H8104	H1285		H5650	H1980	H6440	H3605

לִבָּם׃
তাদের-হৃদয়ে

এবং বললেন: “হে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর, পৃথিবীর এই আকাশে এবং এই পৃথিবীতে আপনার মতো কোন ঈশ্বরই নেই| আপনি আপনার লোকদের সঙ্গে করুণাবশতঃ চুক্তিবদ্ধ হয়েছিলেন এবং আপনি আপনার প্রতিশ্রুতি রেখেছেন| যে সমস্ত লোক আপনাকে অনুসরণ করে আপনি তাদের সহায় হয়ে থাকেন|

24

אֲשֶׁר	שָׁמַרְתָּ	לְעַבְדְּךָ	דָּוִד	אָבִי	אֵת	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתָּ	לוֹ	וַתְּדַבֵּר
যিনি	রেখেছ	তোমার-দাসের-জন্য	দাউদ	আমার-পিতার	-কে	যা-	বলেছিলে	তাকে	এবং-বললে
	H8104	H5650	H1732	H0001	H0853		H1696		H1696

בְּפִיךָ	וּבְיָדְךָ	מִלֵּאתָ	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
তোমার-মুখে	এবং-তোমার-হাতে	পূর্ণ-করেছ	-দিনের-মতো	-এই
H6310	H3027	H4390	H3117	H2088

আপনি আপনার সেবক আমার পিতা দায়ুদকে যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা রেখেছেন| নিজের মুখে আপনি যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন আপনার অসীম ক্ষমতার বলে আজ তাকে সত্য করেছেন|

25

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	שְׁמֹר	לְעַבְדְּךָ	דָוִד	אָבִי	אֵת	אֲשֶׁר
এবং-এখন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইসরায়েলের	রাখ	তোমার-দাসের-জন্য	দাউদ	আমার-পিতার	-কে	যা
H6258	H3068	H0430	H3478	H8104	H5650	H1732	H0001	H0853	

דִּבַּרְתָּ	לּוֹ	לֵאמֹר	לֹא־	יִכָּרֵת	לְךָ	אִישׁ	מִלְּפָנַי	יֹשֵׁב	עַל־
বলেছিলে	তাকে	বলে	না-	বিচ্ছিন্ন-হবে	তোমার-জন্য	পুরুষ	আমার-সামনে-থেকে	বসা	-উপর
H1696		H0559	H3808	H3772		H0376	H6440	H3427	

כִּסֵּא	יִשְׂרָאֵל	רַק	אִם־	יִשְׁמְרוּ	בָנֶיךָ	אֶת־	דַּרְכָּם	לָלֶכֶת	לְפָנַי
সিংহাসন	ইসরায়েলের	শুধু	যদি-	রক্ষা-করে	তোমার-পুত্রেরা	-কে	তাদের-পথ	চলতে	আমার-সামনে
H3678	H3478	H7535		H8104		H0853	H1870	H3212	H6440

כַּאֲשֶׁר	הָלַכְתָּ	לְפָנָי׃
যেমন	চলেছিলে	আমার-সামনে
	H1980	H6440

এখন প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর এবার আপনি আমার পিতা দায়ুদকে দেওয়া অন্য প্রতিশ্রুতিগুলোও পূরণ করুন| আপনি বলেছিলেন, ‘দায়ুদ, তোমারই মতো যেন তোমার ছেলেরাও সদাসতর্ক ভাবে আমাকে অনুসরণ করে, আর তা যদি করে তাহলে সব সময়ই তোমারই বংশের কেউ না কেউ ইস্রায়েলে রাজত্ব করবে|’

26

וְעַתָּה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	יֵאָמֶן	נָא	[דבריך]	(דְּבָרְךָ)	אֲשֶׁר
এবং-এখন	ঈশ্বর	ইসরায়েলের	প্রমাণিত-হোক	দয়া-করে	[তোমার-বাক্যগুলি]	(তোমার-বাক্য)	যা
H6258	H0430	H3478	H0539	H4994	H1697	H1697	

דִּבַּרְתָּ	לְעַבְדְּךָ	דָּוִד	אָבִי׃
বলেছিলে	তোমার-দাসের-প্রতি	দাউদ	আমার-পিতা
H1696	H5650	H1732	H0001

আবার প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, আমি আপনাকে আমার পিতাকে দেওয়া এই প্রতিশ্রুতি অনুগ্রহ করে পালন করতে বলছি|

27

כִּֽי	הַאֻמְנָ֔ם	יֵשֵׁ֥ב	אֱלֹהִ֖ים	עַל־	הָאָ֑רֶץ	הִנֵּ֨ה	הַשָּׁמַ֜יִם	וּשְׁמֵ֤י	הַשָּׁמַ֙יִם֙
কিন্তু	-সত্যই-কি	বাস-করবেন	ঈশ্বর	-উপর	-পৃথিবীতে	দেখ	-আকাশ	এবং-আকাশের	-আকাশ
	H0552	H3427	H0430		H0776	H2009	H8064	H8064	H8064

לֹ֣א	יְכַלְכְּל֔וּךָ	אַ֕ף	כִּֽי־	הַבַּ֥יִת	הַזֶּ֖ה	אֲשֶׁ֥ר	בָּנִֽיתִי׃
না	ধারণ-করতে-পারে-তোমাকে	তবুও	কি-	-গৃহ	-এই	যা	নির্মাণ-করলাম
H3808	H3557	H0637			H2088		H1129

“কিন্তু হে প্রভু, আপনি কি সত্যিই আমাদের সঙ্গে এই পৃথিবীতে বাস করবেন? ঐ বিশাল আকাশ আর স্বর্গের উচ্চতম স্থান, এমন কি স্বর্গের শিখর স্থান আপনাকে ধরে রাখতে পারে না| স্বভাবতঃই আমার বানানো এই মন্দিরও আপনার পক্ষে যথেষ্ট নয়|

28

וּפָנִ֜יתָ	אֶל־	תְּפִלַּ֥ת	עַבְדְּךָ֛	וְאֶל־	תְּחִנָּת֖וֹ	יְהוָ֣ה	אֱלֹהָ֑י	לִשְׁמֹ֤עַ	אֶל־
এবং-ফেরাও	-দিকে	প্রার্থনা	তোমার-দাসের	এবং-দিকে	তার-মিনতি	সদাপ্রভু	আমার-ঈশ্বর	শুনতে	-দিকে
H6437	H0413	H8605	H5650	H0413	H8467	H3068	H0430	H8085	H0413

הָֽרִנָּה֙	וְאֶל־	הַתְּפִלָּ֔ה	אֲשֶׁ֨ר	עַבְדְּךָ֜	מִתְפַּלֵּ֛ל	לְפָנֶ֖יךָ	הַיּֽוֹם׃
-কান্না	এবং-দিকে	-প্রার্থনা	যা	তোমার-দাস	প্রার্থনা-করছে	তোমার-সামনে	-আজ
H7440	H0413	H8605		H5650	H6419	H6440	H3117

কিন্তু দয়া করে আপনি আমার প্রার্থনা ও মিনতি মনে রাখবেন| আমি আপনার দাস, আর আপনি আমার প্রভু ঈশ্বর| আজ আমি আপনার কাছে যে প্রার্থনা করলাম তা আপনি স্মরণে রাখবেন|

29

לִהְיוֹת֩	עֵינֶ֨ךָ	פְתֻחֹ֜ת	אֶל־	הַבַּ֤יִת	הַזֶּה֙	לַ֣יְלָה	וָי֔וֹם	אֶל־	הַמָּק֕וֹם	אֲשֶׁ֣ר
হওয়ার-জন্য	তোমার-চোখ	খোলা	-দিকে	-গৃহ	-এই	রাত	ও-দিন	-দিকে	-স্থান	যা
H1961			H0413		H2088	H3915	H3117	H0413	H4725	

אָמַ֔רְתָּ	יִהְיֶ֥ה	שְׁמִ֖י	שָׁ֑ם	לִשְׁמֹ֙עַ֙	אֶל־	הַתְּפִלָּ֔ה	אֲשֶׁ֣ר	יִתְפַּלֵּ֣ל	עַבְדְּךָ֔	אֶל־
বলেছিলে	থাকবে	আমার-নাম	সেখানে	শুনতে	-দিকে	-প্রার্থনা	যা	প্রার্থনা-করবে	তোমার-দাস	-দিকে
H0559	H1961	H8034	H8033	H8085	H0413	H8605		H6419	H5650	H0413

הַמָּק֖וֹם	הַזֶּֽה׃
-স্থান	-এই
H4725	H2088

অতীতে আপনিই বলেছিলেন, ‘আমি ওখানে সম্মানিত হবো|’ আপনি দিবারাত্র এই মন্দিরের প্রতি আপনার কৃপাদৃষ্টি রাখবেন| এই মন্দিরে দাঁড়িয়ে আমি আপনার উদ্দেশ্যে যে প্রার্থনা করব তা যেন আপনার কানে পৌঁছায়|

30

וְשָׁמַעְתָּ֞	אֶל־	תְּחִנַּ֣ת	עַבְדְּךָ֗	וְעַמְּךָ֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֲשֶׁ֥ר	יִֽתְפַּלְל֖וּ	אֶל־
এবং-শুনবে	-দিকে	মিনতি	তোমার-দাসের	এবং-তোমার-জাতির	ইসরায়েলের	যা	প্রার্থনা-করবে	-দিকে
H8085	H0413	H8467	H5650		H3478		H6419	H0413

הַמָּק֣וֹם	הַזֶּ֑ה	וְאַתָּ֨ה	תִּשְׁמַ֜ע	אֶל־	מְק֤וֹם	שִׁבְתְּךָ֙	אֶל־	הַשָּׁמַ֔יִם	וְשָׁמַעְתָּ֖
-স্থান	-এই	এবং-তুমি	শুনবে	-দিকে	স্থান	তোমার-বাসের	-দিকে	-আকাশে	এবং-শুনবে
H4725	H2088		H8085	H0413	H4725	H3427	H0413	H8064	H8085

וְסָלָֽחְתָּ׃
এবং-ক্ষমা-করবে
H5545

প্রভু আমি ও আপনার ইস্রায়েলের অনুচররা এখানে এসে আপনার কাছে যা প্রার্থনা করবো তার প্রতি আপনি সজাগ থাকবেন| আমরা জানি স্বর্গেই আপনার বাস| আমাদের বিনতি সেখান থেকে আপনি আমাদের প্রার্থনা শুনে আমাদের ক্ষমা করবেন|

31

אֵת֩	אֲשֶׁ֨ר	יֶחֱטָ֥א	אִישׁ֙	לְרֵעֵ֔הוּ	וְנָֽשָׁא־	ב֥וֹ	אָלָ֖ה	לְהַאֲלֹת֑וֹ
-কে	যে	পাপ-করে	পুরুষ	তার-প্রতিবেশীর-বিরুদ্ধে	এবং-নেয়-	তার-উপর	শপথ	শপথ-করাতে
H0853		H2398	H0376	H7453	H5378		H0423	H0422

וּבָ֗א	אָלָ֛ה	לִפְנֵ֥י	מִֽזְבַּחֲךָ֖	בַּבַּ֥יִת	הַזֶּֽה׃
এবং-আসে	শপথ	সামনে	তোমার-বেদির	-গৃহে	-এই
H0935	H0423	H6440	H4196		H2088

"কোন ব্যক্তিযদি অপর কোন ব্যক্তির প্রতি অন্যায় আচরণ করে তাহলে তাকে এই বেদীতে নিয়ে আসা হবে| যদি সে সত্যিই অপরাধী না হয় তাহলে তাকে শপথ করে বলতে হবে যে সে নির্দোষ|

32

וְאַתָּ֣ה׀	תִּשְׁמַ֣ע	הַשָּׁמַ֗יִם	וְעָשִׂ֙יתָ֙	וְשָׁפַטְתָּ֣	אֶת־	עֲבָדֶ֔יךָ
এবং-তুমি	শুনবে	-আকাশে	এবং-কাজ-করবে	এবং-বিচার-করবে	-কে	তোমার-দাসদের
	H8085	H8064		H8199	H0853	H5650

לְהַרְשִׁ֣יעַ	רָשָׁ֔ע	לָתֵ֥ת	דַּרְכּ֖וֹ	בְּרֹאשׁ֑וֹ	וּלְהַצְדִּ֣יק	צַדִּ֔יק	לָ֥תֶת	ל֖וֹ
দোষী-সাব্যস্ত-করতে	দুষ্টকে	দিতে	তার-পথ	তার-মাথায়	এবং-ন্যায্য-ঘোষণা-করতে	ধার্মিককে	দিতে	তাকে
H7561	H7563	H5414	H1870		H6663	H6662	H5414	

כְּצִדְקָתֽוֹ׃	ס
তার-ধার্মিকতা-অনুসারে	—
H6666	

আপনি স্বর্গ থেকে সেকথা শুনে তার যথাযথ বিচার করবেন| যদি সে ব্যক্তিঅপরাধী হয় তবে আমাদের তার প্রমাণ দেবেন| যদি সে ব্যক্তি নির্দোষ হয় তাহলে তার প্রমাণও দেবেন|

33

בְּהִנָּגֵ֞ף	עַמְּךָ֧	יִשְׂרָאֵ֛ל	לִפְנֵ֥י	אוֹיֵ֖ב	אֲשֶׁ֣ר	יֶחֶטְאוּ־	לָ֑ךְ	וְשָׁ֣בוּ
-পরাজিত-হলে	তোমার-জাতি	ইসরায়েল	সামনে	শত্রুর	যে	পাপ-করবে-	তোমার-বিরুদ্ধে	এবং-ফিরবে
H5062		H3478	H6440	H0341		H2398		H7725

אֵלֶ֗יךָ	וְהוֹד֛וּ	אֶת־	שְׁמֶ֖ךָ	וְהִתְפַּלְל֧וּ	וְהִֽתְחַנְּנ֛וּ	אֵלֶ֖יךָ
তোমার-কাছে	এবং-স্বীকার-করবে	-কে	তোমার-নাম	এবং-প্রার্থনা-করবে	এবং-মিনতি-করবে	তোমার-কাছে
H0413	H3034	H0853	H8034	H6419		H0413

בַּבַּ֥יִת	הַזֶּֽה׃
-গৃহে	-এই
	H2088

"হয়তো কখনও কখনও আপনার ইস্রায়েলের ভক্তরা আপনার বিরুদ্ধে পাপাচরণ করবে, শত্রুরা তাদের পরাজিত করবে| তখন তারা আপনার কাছেই ফিরে এসে এই মন্দিরে আপনার প্রশংসা করবে এবং আপনার সাহায্য চেয়ে আপনার কাছে প্রার্থনা করবে|

34

וְאַתָּה֙	תִּשְׁמַ֣ע	הַשָּׁמַ֔יִם	וְסָ֣לַחְתָּ֔	לְחַטַּ֖את	עַמְּךָ֣	יִשְׂרָאֵ֑ל
এবং-তুমি	শুনবে	-আকাশে	এবং-ক্ষমা-করবে	-পাপের-জন্য	তোমার-জাতির	ইসরায়েলের
	H8085	H8064	H5545			H3478

וַהֲשֵׁבֹתָם֙	אֶל־	הָ֣אֲדָמָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר	נָתַ֖תָּה	לַאֲבוֹתָֽם׃	ס
এবং-ফিরিয়ে-আনবে	-দিকে	-ভূমি	যা	দিয়েছিলে	তাদের-পিতৃপুরুষদের	—
H7725	H0413	H0127		H5414	H0001	

আপনি অনুগ্রহ করে স্বর্গ থেকে সেই প্রার্থনা শুনে আপনার ইস্রায়েলের ভক্তদের অপরাধ মার্জনা করে, তাদের হৃত বাসভূমিতে তাদের ফিরিয়ে আনবেন| এই ভূমি আপনিই তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলেন|

35

בְּהֵעָצֵ֥ר	שָׁמַ֛יִם	וְלֹא־	יִהְיֶ֥ה	מָטָ֖ר	כִּ֣י	יֶחֶטְאוּ־	לָ֑ךְ	וְהִֽתְפַּלְל֞וּ
-বন্ধ-হলে	আকাশ	এবং-না-	হবে	বৃষ্টি	কারণ	পাপ-করবে-	তোমার-বিরুদ্ধে	এবং-প্রার্থনা-করবে
H6113	H8064	H3808	H1961	H4306		H2398		H6419

אֶל־	הַמָּק֤וֹם	הַזֶּה֙	וְהוֹד֣וּ	אֶת־	שְׁמֶ֔ךָ	וּמֵחַטָּאתָ֖ם	יְשׁוּב֑וּן	כִּ֥י
-দিকে	-স্থান	-এই	এবং-স্বীকার-করবে	-কে	তোমার-নাম	এবং-তাদের-পাপ-থেকে	ফিরবে	কারণ
H0413	H4725	H2088	H3034	H0853	H8034		H7725	

תַעֲנֵֽם׃
দুঃখ-দেবে-তাদের

"যদি তারা আপনার বিরুদ্ধে পাপাচার করে, আপনি তাদের জমিতে খরা আনবেন| তাহলে তারা এখানে এসে আপনার কাছে প্রার্থনা করবে এবং আপনার প্রশংসা করবে| আপনি তাদের কষ্ট দেবেন আর তারা তাদের পাপ থেকে সরে আসবে|

וְעַמְּךָ	עֲבָדֶ֫יךָ	לְחַטַּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַ֫יִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	36
এবং-তোমার-জাতির	তোমার-দাসদের	-পাপের-জন্য	এবং-ক্ষমা-করবে	-আকাশে	শুনবে	এবং-তুমি	
	H5650		H5545	H8064	H8085		

מָטָר	וְנָתַתָּה	בָהּ	יֵלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	תּוֹרֵם	כִּי	יִשְׂרָאֵל
বৃষ্টি	এবং-দেবে	তাতে	চলবে-	যাতে	-উত্তম	-পথ	-কে	শেখাবে-তাদের	কারণ	ইসরায়েলের
H4306	H5414		H3212			H1870	H0853			H3478

ס	לְנַחֲלָה׃	לְעַמְּךָ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	אַרְצְךָ	עַל־
—	উত্তরাধিকার-হিসাবে	তোমার-জাতির-জন্য	দিয়েছিলে	যা-	তোমার-দেশ	-উপর
	H5159		H5414		H0776	

তখন আপনি স্বর্গ থেকে তাদের প্রার্থনায় সাড়া দেবেন আর আমাদের পাপ ক্ষমা করবেন| মানুষকে সৎ পথে চলার শিক্ষা দিয়ে হে প্রভু, আবার আপনি তাদের রুক্ষ জমি বৃষ্টিতে ভিজিয়ে দেবেন|

כִּי	חָסִיל	אַרְבֶּה	יֵרָקוֹן	שִׁדָּפוֹן	יִהְיֶה	כִּי־	דֶּבֶר	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	כִּי־	רָעָב	37
যদি	টিড্ডি	পঙ্গপাল	ছত্রাকরোগ	শস্যাঙ্গমারী	হয়	যদি-	মহামারী	-দেশে	হয়	যদি-	দুর্ভিক্ষ	
	H2625	H0697	H3420		H1961		H1698	H0776	H1961		H7458	

כָּל־	נֶגַע	כָּל־	שְׁעָרָיו	בְּאֶרֶץ	אֹיְבוֹ	לוֹ	יָצַר־	כִּי	יִהְיֶה
যে-কোনো-	আঘাত	যে-কোনো-	তার-দ্বারগুলির	-দেশে	শত্রু	তাকে	ঘেরাও-করে-	যদি	হয়
H3605	H5061	H3605	H8179	H0776	H0341				H1961

מַחֲלָה׃
রোগ

"হয়তো এই জমি এতোই শুকিয়ে যাবে যে এখানে আর কোন ফসল জন্মাবে না| অথবা হয়তো লোকরা কোন মহামারীর দ্বারা আক্রান্ত হবে, অথবা হয়তো সমস্ত শস্য কীট পতঙ্গের দ্বারা ধ্বংস হবে, কিংবা আপনার ভক্তরা তাদের বাসস্থানে শত্রুদের দ্বারা আক্রান্ত হবে, অনেকে অসুস্থ হয়ে পড়বে|

עַמְּךָ	לְכֹל	הָאָדָם	לְכָל־	תִהְיֶה	אֲשֶׁר	תְּחִנָּה	כָּל־	תְּפִלָּה	כָּל־	38
তোমার-জাতির	-সমস্ত	-মানুষের	-যে-কোনো-	হবে	যা	মিনতি	যে-কোনো-	প্রার্থনা	যে-কোনো-	
	H3605	H0120	H3605	H1961		H8467	H3605	H8605	H3605	

הַזֶּה׃	הַבַּיִת	אֶל־	כַּפָּיו	וּפָרַשׂ	לְבָבוֹ	נֶגַע	אִישׁ	יֵדְעוּן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל
-এই	-গৃহ	-দিকে	তার-হাত	এবং-মেলে-ধরবে	তার-হৃদয়ের	আঘাত	পুরুষ	জানবে	যে	ইসরায়েলের
H2088		H0413	H3709	H6566	H3824	H5061	H0376	H3045		H3478

কখনও যদি এরকম কিছু ঘটে আর তখন যদি অন্তত একজনও তার পাপের কথা স্মরণ করে অনুতপ্ত চিত্তে এই মন্দিরের দিকে দুহাত বাড়িয়ে প্রার্থনা করে,

וְנָתַתָּ	וְעָשִׂיתָ	וְסָלַחְתָּ	שִׁבְתְּךָ	מְכוֹן	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	39
এবং-দেবে	এবং-কাজ-করবে	এবং-ক্ষমা-করবে	তোমার-বাসের	স্থান	-আকাশে	শুনবে	এবং-তুমি	
H5414		H5545	H3427	H4349	H8064	H8085		

לְבַדְּךָ	יָדַעְתָּ	אַתָּה	כִּי־	לְבָבוֹ	אֶת־	תֵּדַע	אֲשֶׁר	דְּרָכָיו	כְּכָל־	לָאִישׁ
একা	জান	তুমি	কারণ-	তার-হৃদয়	-কে	জান	যা	তার-পথগুলির	-সমস্ত-অনুসারে	-পুরুষকে
H0905	H3045			H3824	H0853	H3045		H1870	H3605	H0376

הָאָדָם׃	בְּנֵי	כָּל־	לְבַב	אֶת־
-মানুষের	পুত্রদের	সমস্ত-	হৃদয়	-কে
H0120		H3605	H3824	H0853

তাহলে আপনি আপনার স্বর্গের বাসভূমি থেকে তার সেই ডাকে সাড়া দেবেন| সমস্ত লোককে ক্ষমা করে তাদের সাহায্য করবেন| একমাত্র আপনিই অন্তর্যামী তাই প্রত্যেকটি ব্যক্তিকে নিরপেক্ষ ভাবে আপনি বিচার করেন,

40

לְמַעַן	יְרָאוּךָ	כָּל־	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	הֵם	חַיִּים	עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר
যাতে	ভয়-করে-তোমাকে	সমস্ত-	-দিন	যে-	তারা	জীবিত	-উপর	মুখ	-ভূমির	যা
H4616	H3372	H3605	H3117		H1992			H6440	H0127	

נָתַתָּה	לַאֲבֹתֵינוּ׃
দিয়েছিলে	আমাদের-পিতৃপুরুষদের
H5414	H0001

যাতে যত দিন তারা এখানে তাদের পূর্বপুরুষদের, আপনার দেওয়া এই ভূখণ্ডে বাস করে তত দিন আপনাকে ভয় ও ভক্তিকরে চলে।

41

וְגַם	אֶל־	הַנָּכְרִי	אֲשֶׁר	לֹא־	מֵעַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	הוּא	וּבָא
এবং-আরও	-দিকে	-বিদেশী	যে	না-	তোমার-জাতি-থেকে	ইসরায়েল	সে	এবং-আসে
H1571	H0413	H5237		H3808		H3478	H1931	H0935

מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה	לְמַעַן	שְׁמֶךָ׃
-দেশ-থেকে	দূর	জন্য	তোমার-নামের
H0776	H7350	H4616	H8034

“দূর দূরান্তরের লোক আপনার মহিমা ও ক্ষমতার কথা জানতে পেরে এখানে এই মন্দিরে এসে প্রার্থনা করবে।

42

כִּי	יִשְׁמְעוּן	אֶת־	שִׁמְךָ	הַגָּדוֹל	וְאֶת־	יָדְךָ	הַחֲזָקָה	וּזְרֹעֲךָ
কারণ	শুনবে	-কে	তোমার-নাম	-মহান	এবং-কে	তোমার-হাত	-শক্তিশালী	এবং-তোমার-বাহু
	H8085	H0853	H8034		H0853	H3027	H2389	H2220

הַנְּטוּיָה	וּבָא	וְהִתְפַּלֵּל	אֶל־	הַבַּיִת	הַזֶּה׃
-প্রসারিত	এবং-আসে	এবং-প্রার্থনা-করে	-দিকে	-গৃহ	-এই
H5186	H0935	H6419	H0413		H2088

“দূর দূরান্তরের লোক আপনার মহিমা ও ক্ষমতার কথা জানতে পেরে এখানে এই মন্দিরে এসে প্রার্থনা করবে।

43

אַתָּה	תִּשְׁמַע	הַשָּׁמַיִם	מְכוֹן	שִׁבְתֶּךָ	וְעָשִׂיתָ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	יִקְרָא	אֵלֶיךָ
তুমি	শুনবে	-আকাশে	স্থান	তোমার-বাসের	এবং-করবে	-সমস্ত-অনুসারে	যা-	ডাকবে	তোমাকে
	H8085	H8064	H4349	H3427		H3605		H7121	H0413

הַנָּכְרִי	לְמַעַן	יֵדְעוּן	כָּל־	עַמֵּי	הָאָרֶץ	אֶת־	שְׁמֶךָ	לְיִרְאָה	אֹתְךָ
-বিদেশী	যাতে	জানবে	সমস্ত-	জাতিরা	-পৃথিবীর	-কে	তোমার-নাম	ভয়-করতে	তোমাকে
H5237	H4616	H3045	H3605		H0776	H0853	H8034	H3372	H0853

כְּעַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	וְלָדַעַת	כִּי־	שִׁמְךָ	נִקְרָא	עַל־	הַבַּיִת	הַזֶּה	אֲשֶׁר
তোমার-জাতির-মতো	ইসরায়েল	এবং-জানতে	যে-	তোমার-নাম	ডাকা-হয়	-উপর	-গৃহ	-এই	যা
	H3478	H3045		H8034	H7121			H2088	

בָנִיתִי׃
নির্মাণ-করলাম
H1129

আপনি আপনার স্বর্গের বাসভূমি থেকে তাদের প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে, তাদের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করবেন। তাহলে এই সব ব্যক্তিরা আপনার ইস্রায়েলের লোকদের মতোই আপনাকে ভয় ও ভক্তিকরবে। আর সকলে সব জায়গায় জানবে আপনার প্রতি সম্মান প্রকাশ করে আমি এই মন্দির বানিয়ে ছিলাম।

44

כִּי־	יֵצֵא	עַמְּךָ	לַמִּלְחָמָה	עַל־	אֹיְבוֹ	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	תִּשְׁלָחֵם
যদি-	বের-হয়	তোমার-জাতি	-যুদ্ধে	-বিরুদ্ধে	তার-শত্রুর	-পথে	যে	পাঠাবে-তাদের
	H3318		H4421		H0341	H1870		H7971

וְהִתְפַּלְלוּ	אֶל־	יְהוָה	דֶּרֶךְ	הָעִיר	אֲשֶׁר	בָּחַרְתָּ	בָּהּ	וְהַבַּיִת	אֲשֶׁר־
এবং-প্রার্থনা-করবে	-দিকে	সদাপ্রভুর	পথে	-নগরের	যা	মনোনীত-করেছ	তাতে	এবং-গৃহ	যা-
H6419	H0413	H3068	H1870			H0977			

בָנִתִי	לִשְׁמֶךָ׃
নির্মাণ-করলাম	তোমার-নামের-জন্য
H1129	H8034

“কখনও কখনও আপনাকে আপনার অনুচরদের শত্রুর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার নির্দেশ দিতে হবে| তখন আপনার লোকরা আপনার মনোনীত করা এই স্থানে আমার বানানো শহরে আসবে এবং আপনার কাছে প্রার্থনা করবে|

מִשְׁפָּטָם׃	וְעָשִׂיתָ	תְּחִנָּתָם	וְאֶת־	תְּפִלָּתָם	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְשָׁמַעְתָּ	45
তাদের-বিচার	এবং-করবে	তাদের-মিনতি	এবং-কে	তাদের-প্রার্থনা	-কে	-আকাশে	এবং-শুনবে	
H4941		H8467	H0853	H8605	H0853	H8064	H8085	

স্বর্গ থেকে আপনি তাদেরও প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে তাদের সাহায্য করবেন|

וְאָנַפְתָּ	יֶחֱטָא	לֹא־	אֲשֶׁר	אָדָם	אֵין	כִּי	לָךְ	יֶחֶטְאוּ־	כִּי	46
এবং-রাগ-করবে	পাপ-করে	না-	যে	মানুষ	নেই	কারণ	তোমার-বিরুদ্ধে	পাপ-করে-	যদি	
H0599	H2398	H3808		H0120	H0369			H2398		

אֶרֶץ	אֶל־	שֹׁבֵיהֶם	וְשָׁבוּם	אוֹיֵב	לִפְנֵי	וּנְתַתָּם	בָּם
দেশ	-দিকে	তাদের-বন্দীকারীরা	এবং-বন্দী-করবে-তাদের	শত্রুর	সামনে	এবং-দেবে-তাদের	তাদের-প্রতি
H0776	H0413	H7617	H7617	H0341	H6440	H5414	

קְרוֹבָה׃	אוֹ	רְחוֹקָה	הָאוֹיֵב
নিকট	বা	দূর	-শত্রুর
H7138		H7350	H0341

“আপনার লোকরা আপনার বিরুদ্ধে পাপাচরণ করবে| একথা আমি জানি কারণ মানুষ মাত্রেই পাপ করে| আর আপনি তাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়ে তাদের শত্রুদের হাতে পরাজিত হতে দেবেন| শত্রুরা তাদের বন্দী করে কোনো দূর দেশে নিয়ে যাবে|

וְשָׁבוּ	שָׁם	נִשְׁבּוּ־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	לִבָּם	אֶל־	וְהֵשִׁיבוּ	47
এবং-ফিরবে	সেখানে	বন্দী-হয়েছিল-	যেখানে	-দেশে	তাদের-হৃদয়ে	-দিকে	এবং-ফিরিয়ে-আনবে	
H7725	H8033	H7617		H0776		H0413	H7725	

וְהֶעֱוִינוּ	חָטָאנוּ	לֵאמֹר	שֹׁבֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	אֵלֶיךָ	וְהִתְחַנְּנוּ
এবং-অন্যায়-করেছি	পাপ-করেছি	বলে	তাদের-বন্দীকারীদের	-দেশে	তোমার-কাছে	এবং-মিনতি-করবে
	H2398	H0559	H7617	H0776	H0413	

רָשָׁעְנוּ׃
দুষ্টতা-করেছি
H7561

সেই দূরের দেশে বসে আপনার লোকরা কি হয়েছে ভেবে তাদের পাপ কর্মের জন্য অনুতপ্ত হয়ে আবার আপনারই কাছে প্রার্থনা করে বলবে, ‘আমরা পাপ করেছি| আমরা ভুল করেছি|’

אֲשֶׁר־	אֹיְבֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	נַפְשָׁם	וּבְכָל־	לְבָבָם	בְּכָל־	אֵלֶיךָ	וְשָׁבוּ	48
যারা-	তাদের-শত্রুদের	-দেশে	তাদের-প্রাণে	এবং-সমস্ত-	তাদের-হৃদয়ে	-সমস্ত-	তোমার-কাছে	এবং-ফিরবে	
	H0341	H0776	H5315	H3605	H3824	H3605	H0413	H7725	

נָתַתָּה	אֲשֶׁר	אַרְצָם	דֶּרֶךְ	אֵלֶיךָ	וְהִתְפַּלְלוּ	אֹתָם	שָׁבוּ
দিয়েছিলে	যা	তাদের-দেশের	পথে	তোমার-কাছে	এবং-প্রার্থনা-করবে	তাদের	বন্দী-করেছিল
H5414		H0776	H1870	H0413	H6419	H0853	H7617

)בָנִיתִי(	]בנית[	אֲשֶׁר־	וְהַבַּיִת	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הָעִיר	לַאֲבוֹתָם
(নির্মাণ-করলাম)	[নির্মাণ-করলে]	যা-	এবং-গৃহ	মনোনীত-করেছ	যা	-নগর	তাদের-পিতৃপুরুষদের
H1129	H1129			H0977			H0001

לִשְׁמֶךָ׃
তোমার-নামের-জন্য
H8034

সেই দূর দেশে থেকেও তারা এই দেশের দিকে ঘুরে দাঁড়াবে| যে দেশটি আপনি তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলেন এবং এই শহর যেটি আপনার মনোনীত এবং এই মন্দির যেটি আপনার সম্মানে আমি নির্মাণ করেছি, সেটির দিকে ঘুরে দাঁড়াবে এবং তারা আপনার কাছে প্রার্থনা করবে|

49

וְשָׁמַעְתָּ	এবং-শুনবে	H8085
הַשָּׁמַיִם	-আকাশে	H8064
מְכוֹן	স্থান	H4349
שִׁבְתְּךָ	তোমার-বাসের	H3427
אֶת־	-কে	H0853
תְּפִלָּתָם	তাদের-প্রার্থনা	H8605
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
תְּחִנָּתָם	তাদের-মিনতি	H8467
וְעָשִׂיתָ	এবং-করবে	
מִשְׁפָּטָם׃	তাদের-বিচার	H4941

তাহলে স্বর্গ থেকে আপনি তাদের ডাকে সাড়া দেবেন|

50

וְסָלַחְתָּ	এবং-ক্ষমা-করবে	H5545
לְעַמְּךָ	তোমার-জাতিকে	
אֲשֶׁר	যারা	
חָטְאוּ־	পাপ-করেছিল-	H2398
לָךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
וּלְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
פִּשְׁעֵיהֶם	তাদের-অপরাধ	H6588
אֲשֶׁר	যা	
פָּשְׁעוּ־	বিদ্রোহ-করেছিল-	H6586
בָךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
וּנְתַתָּם	এবং-দেবে-তাদের	H5414
לְרַחֲמִים	করুণায়	
לִפְנֵי	সামনে	H6440
שֹׁבֵיהֶם	তাদের-বন্দীকারীদের	H7617
וְרִחֲמוּם׃	এবং-দয়া-করবে-তাদের	H7355

আপনার লোকদের তাদের পাপ থেকে মুক্তিদেবেন এবং আপনার প্রতি তাদের পাপাচরণকে ক্ষমা করবেন| তাদের শত্রুদের তখন তাদের প্রতি নরম মনোভাব করে তুলবেন|

51

כִּי־	কারণ-	
עַמְּךָ	তোমার-জাতি	
וְנַחֲלָתְךָ	এবং-তোমার-উত্তরাধিকার	H5159
הֵם	তারা	H1992
אֲשֶׁר	যাদের	
הוֹצֵאתָ	বের-করেছিলে	H3318
מִמִּצְרַיִם	মিশর-থেকে	H4714
מִתּוֹךְ	-মধ্য-থেকে	H8432
כּוּר	চুল্লি	H3564
הַבַּרְזֶל׃	-লোহার	H1270

মনে রাখবেন, ওরা আপনারই ভক্ত| আপনিই ওদের মিশর থেকে, গরমচুল্লী থেকে বার করার মতো করে বাঁচিয়েছিলেন|

52

לִהְיוֹת	হওয়ার-জন্য	H1961
עֵינֶיךָ	তোমার-চোখ	
פְתֻחוֹת	খোলা	
אֶל־	-দিকে	H0413
תְּחִנַּת	মিনতি	H8467
עַבְדְּךָ	তোমার-দাসের	H5650
וְאֶל־	এবং-দিকে	H0413
תְּחִנַּת	মিনতি	H8467
עַמְּךָ	তোমার-জাতির	
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েলের	H3478
לִשְׁמֹעַ	শুনতে	H8085
אֲלֵיהֶם	তাদের-প্রতি	H0413
בְּכֹל	-সমস্ত	H3605
קָרְאָם	তাদের-ডাকায়	H7121
אֵלֶיךָ׃	তোমাকে	H0413

“প্রভু ঈশ্বর, দয়া করে যখনই আমি এবং আপনার ইস্রায়েলের লোকরা আপনার কাছে প্রার্থনা করবো, তখনই সেই প্রার্থনায় সাড়া দেবেন|

53

כִּי־	কারণ-	
אַתָּה	তুমি	
הִבְדַּלְתָּם	পৃথক-করেছিলে-তাদের	H0914
לְךָ	তোমার-জন্য	
לְנַחֲלָה	উত্তরাধিকার-হিসাবে	H5159
מִכֹּל	-থেকে-সমস্ত	H3605
עַמֵּי	জাতিদের	
הָאָרֶץ	-পৃথিবীর	H0776
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
דִּבַּרְתָּ	বলেছিলে	H1696
בְּיַד	-হাতে	H3027
מֹשֶׁה	মোশির	H4872
עַבְדֶּךָ	তোমার-দাসের	H5650
בְּהוֹצִיאֲךָ	তোমার-বের-করায়	H3318
אֶת־	-কে	H0853
אֲבֹתֵינוּ	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	H0001
מִמִּצְרַיִם	মিশর-থেকে	H4714
אֲדֹנָי	হে-প্রভু	H0136
יְהוִה׃	সদাপ্রভু	H3069
פ	—	

পৃথিবীর সমস্ত লোকদের মধ্যে থেকে তাদের আপনি নিজে আপনার একান্ত ভক্তহিসেবে বেছে নিয়েছেন| প্রভু, মোশির মাধ্যমে আমাদের মিশর থেকে বাইরে আনার সময় আপনি পূর্বপুরুষদের প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে আমাদের জন্যও আপনি ওরকম করবেন|”

וְהַתְּחִנָּה	הַתְּפִלָּה	כָּל־	אֵת	יְהוָה	אֶל־	לְהִתְפַּלֵּל	שְׁלֹמֹה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי	54
এবং-মিনতি	-প্রার্থনা	সমস্ত-	-কে	সদাপ্রভুর	-দিকে	প্রার্থনা-করতে	শ্লোমোহের	-শেষ-করায়	এবং-হল	
H8467	H8605	H3605	H0853	H3068	H0413	H6419	H8010	H3615	H1961	

פְּרֻשׂוֹת	וְכַפָּיו	בִּרְכָּיו	עַל־	מִכְּרֹעַ	יְהוָה	מִזְבַּח	מִלִּפְנֵי	קָם	הַזֹּאת
মেলে-ধরা	এবং-তাঁর-হাত	তাঁর-হাঁটু	-উপর	-হাঁটু-গেড়ে	সদাপ্রভুর	বেদি	সামনে-থেকে	উঠলেন	-এই
H6566	H3709	H1290		H3766	H3068	H4196	H6440		H2063

הַשָּׁמָיִם׃
-আকাশের-দিকে
H8064

শলোমন বেদীর সামনে হাঁটু গেড়ে বসে দুহাত আকাশে তুলে ঈশ্বরের কাছে এই সুদীর্ঘ প্রার্থনা করলেন| প্রার্থনা শেষ হলে তিনি উঠে দাঁড়ালেন|

לֵאמֹר׃	גָּדוֹל	קוֹל	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֵת	וַיְבָרֶךְ	וַיַּעֲמֹד	55
বলে	উচ্চ	স্বর	ইসরায়েলের	সমাবেশ	সমস্ত-	-কে	এবং-আশীর্বাদ-করলেন	এবং-দাঁড়ালেন	
H0559			H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H5975	

তারপর উচ্চ স্বরে ঈশ্বরকে ইস্রায়েলের সমস্ত মানুষকে আশীর্বাদ করতে বললেন| শলোমন বললেন:

דִּבֵּר	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	לְעַמּוֹ	מְנוּחָה	נָתַן	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ	56
বলেছিলেন	যা	-সমস্ত-অনুসারে	ইসরায়েলকে	তাঁর-জাতিকে	বিশ্রাম	দিয়েছেন	যিনি	সদাপ্রভু	ধন্য	
H1696		H3605	H3478		H4496	H5414		H3068	H1288	

מֹשֶׁה	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	דְּבָרוֹ	מִכֹּל	אֶחָד	דָבָר	נָפַל	לֹא־
মোশির	-হাতে	বলেছিলেন	যা	-উত্তম	তাঁর-বাক্যের	-থেকে-সমস্ত	একটিও	বাক্য	পড়েনি	না-
H4872	H3027	H1696			H1697	H3605	H0259	H1697	H5307	H3808

עַבְדּוֹ׃
তাঁর-দাসের
H5650

“প্রভুর প্রশংসা করো! তিনি তাঁর লোকদের, ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের বিশ্রাম দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, কথা মতো তিনি আমাদের বিশ্রাম দিয়েছেন| প্রভু তাঁর অনুগত দাস মোশির মাধ্যমে ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের যেসব প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তার সব কটিই তিনি পূর্ণ করেছেন|

אַל־	אֲבֹתֵינוּ	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יְהִי	57
না-	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	-সঙ্গে	ছিলেন	যেমন	আমাদের-সঙ্গে	আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	হোন	
H0408	H0001		H1961			H0430	H3068	H1961	

יִטְּשֵׁנוּ׃	וְאַל־	יַעַזְבֵנוּ
পরিত্যাগ-করুন-আমাদের	এবং-না-	ত্যাগ-করুন-আমাদের
H5203	H0408	

আমি প্রার্থনা করি, প্রভু, আমাদের ঈশ্বর যে ভাবে আমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে ছিলেন, ঠিক সে ভাবেই যেন তিনি আমাদেরও পাশে থাকেন, কখনও আমাদের পরিত্যাগ না করেন|

מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	דְּרָכָיו	בְּכָל־	לָלֶכֶת	אֵלָיו	לְבָבֵנוּ	לְהַטּוֹת	58
তাঁর-আজ্ঞা	এবং-রক্ষা-করতে	তাঁর-পথে	-সমস্ত-	চলতে	তাঁর-দিকে	আমাদের-হৃদয়	ঝোঁকাতে	
H4687	H8104	H1870	H3605	H3212	H0413	H3824	H5186	

אֲבֹתֵינוּ׃	אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר	וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקָּיו
আমাদের-পিতৃপুরুষদের	-কে	আদেশ-দিয়েছিলেন	যা	এবং-তাঁর-শাসন	এবং-তাঁর-বিধি
H0001	H0853	H6680		H4941	H2706

আমি প্রার্থনা করছি যে আমরা সকলে তাঁকেই অনুসরণ করব| তাঁর বিধি নির্দেশ ও আদেশগুলি মেনে চলবো| যেগুলো তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের হাতে তুলে দিয়েছিলেন|

59

וִיהְיוּ	דְבָרַי	אֵלֶּה	אֲשֶׁר	הִתְחַנַּנְתִּי	לִפְנֵי	יְהוָה	קְרֹבִים	אֶל־	יְהוָה
এবং-হোক	আমার-বাক্য	-এই	যা	মিনতি-করেছি	সামনে	সদাপ্রভুর	নিকটে	-কাছে	সদাপ্রভু
H1961	H1697	H0428			H6440	H3068	H7138	H0413	H3068

אֱלֹהֵינוּ	יוֹמָם	וָלָיְלָה	לַעֲשׂוֹת׀	מִשְׁפַּט	עַבְדּוֹ	וּמִשְׁפַּט	עַמּוֹ	יִשְׂרָאֵל
আমাদের-ঈশ্বরের	দিনে	এবং-রাতে	করতে	বিচার	তাঁর-দাসের	এবং-বিচার	তাঁর-জাতির	ইস্রায়েলের
H0430	H3119	H3915		H4941	H5650	H4941		H3478

דְּבַר־	יוֹם	בְּיוֹמוֹ׃
বিষয়-	দিন	-দিনে
H1697	H3117	H3117

আমি আশা করছি আমাদের প্রভু ঈশ্বর সর্বদা এই প্রার্থনার কথা এবং আমার অনুরোধ মনে রাখবেন| আমি প্রার্থনা করছি, প্রভু যেন প্রতিদিন রাজা, তাঁর ভৃত্য ও তাঁর সমস্ত ইস্রায়েলবাসীদের জন্য এগুলো করেন|

60

לְמַעַן	דַּעַת	כָּל־	עַמֵּי	הָאָרֶץ	כִּי	יְהוָה	הוּא	הָאֱלֹהִים	אֵין	עוֹד׃
যাতে	জানে	সমস্ত-	জাতিরা	-পৃথিবীর	যে	সদাপ্রভু	তিনিই	-ঈশ্বর	নেই	আর
H4616	H3045	H3605		H0776		H3068	H1931	H0430	H0369	H5750

প্রভু যদি তা করেন তাহলে সমস্ত পৃথিবীবাসী জানতে পারবে যে প্রভুই একমাত্র সত্য ঈশ্বর|

61

וְהָיָה	לְבַבְכֶם	שָׁלֵם	עִם	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לָלֶכֶת	בְּחֻקָּיו	וְלִשְׁמֹר
এবং-হোক	তোমাদের-হৃদয়	সম্পূর্ণ	-সঙ্গে	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বরের	চলতে	তাঁর-বিধিতে	এবং-রক্ষা-করতে
H1961	H3824	H8003		H3068	H0430	H3212	H2706	H8104

מִצְוֹתָיו	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
তাঁর-আজ্ঞা	-দিনের-মতো	-এই
H4687	H3117	H2088

তোমরা সকলে আমাদের প্রভু ঈশ্বরের প্রতি অনুগত এবং সত্যবদ্ধ থাকবে এবং তাঁর বিধি ও আদেশগুলি এখনকার মতোই ভবিষ্যতেও মেনে চলবে|”

62

וְהַמֶּלֶךְ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	זֹבְחִים	זֶבַח	לִפְנֵי	יְהוָה׃
এবং-রাজা	এবং-সমস্ত-	ইস্রায়েল	তাঁর-সঙ্গে	উৎসর্গ-করছিলেন	বলি	সামনে	সদাপ্রভুর
H4428	H3605	H3478		H2076	H2077	H6440	H3068

তারপর রাজা শলোমন ও ইস্রায়েলের লোকরা এক সঙ্গে প্রভুর উদ্দেশ্যে বলিদান করলেন|

63

וַיִּזְבַּח	שְׁלֹמֹה	אֵת	זֶבַח	הַשְּׁלָמִים	אֲשֶׁר	זָבַח	לַיהוָה	בָּקָר
এবং-উৎসর্গ-করলেন	শ্লোমোহ	-কে	বলি	-মঙ্গলার্থক	যা	উৎসর্গ-করলেন	সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	গোবৎস
H2076	H8010	H0853	H2077	H8002		H2076	H3068	H1241

עֶשְׂרִים	וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	וְצֹאן	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	אָלֶף	וַיַּחְנְכוּ	אֶת־	בֵּית
বাইশ	এবং-দুই	হাজার	এবং-মেষ	একশত	এবং-কুড়ি	হাজার	এবং-উদ্বোধন-করলেন	-কে	গৃহ
H6242	H8147	H0505	H6629	H3967	H6242	H0505	H2596	H0853	

יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	וְכָל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
সদাপ্রভুর	-রাজা	এবং-সমস্ত-	পুত্রেরা	ইস্রায়েলের
H3068	H4428	H3605		H3478

সেদিন শলোমন মঙ্গল নৈবেদ্য হিসেবে 22,000 গবাদি পশু ও 120,000 মেষ বলি দিয়েছিলেন| এভাবে রাজা ও ইস্রায়েলের লোকরা মিলে প্রভুর মন্দির উৎসর্গ করেছিল|

64
בַּיּ֣וֹם -দিনে H3117 | הַה֗וּא -সেই H1931 | קִדַּ֨שׁ পবিত্র-করলেন H6942 | הַמֶּ֜לֶךְ -রাজা H4428 | אֶת־ -কে H0853 | תּ֣וֹךְ মধ্যভাগ H8432 | הֶחָצֵ֗ר -প্রাঙ্গণের | אֲשֶׁר֙ যা | לִפְנֵ֣י সামনে H6440 | בֵית־ গৃহের- | יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068
כִּי־ কারণ- | עָ֣שָׂה করলেন | שָׁ֗ם সেখানে H8033 | אֶת־ -কে H0853 | הָֽעֹלָה֙ -হোমবলি | וְאֶת־ এবং-কে H0853 | הַמִּנְחָ֔ה -শস্য-নৈবেদ্য H4503 | וְאֵ֖ת এবং-কে H0853 | חֶלְבֵ֣י চর্বি H2459 | הַשְּׁלָמִ֑ים -মঙ্গলার্থক-বলির H8002
כִּֽי־ কারণ- | מִזְבַּ֤ח বেদি H4196 | הַנְּחֹ֙שֶׁת֙ -পিতলের | אֲשֶׁר֙ যা | לִפְנֵ֣י সামনে H6440 | יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068 | קָטֹ֕ן ছোট-ছিল | מֵֽהָכִיל֙ ধারণ-করতে H3557 | אֶת־ -কে H0853 | הָעֹלָ֣ה -হোমবলি | וְאֶת־ এবং-কে H0853
הַמִּנְחָ֖ה -শস্য-নৈবেদ্য H4503 | וְאֵ֖ת এবং-কে H0853 | חֶלְבֵ֥י চর্বি H2459 | הַשְּׁלָמִֽים׃ -মঙ্গলার্থক-বলির H8002

এছাড়া রাজা শলোমন হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য এবং বলিপ্রদত্ত পশুর চর্বি নৈবেদ্য দিয়ে মন্দির প্রাঙ্গণটি উৎসর্গ করলেন| তিনি এরকম করলেন কারণ প্রভুর পিতলের বেদীটি খুব বেশী বড় ছিল না যে এত সব নৈবেদ্য ধারণ করতে পারে|

65
וַיַּ֣עַשׂ এবং-করলেন | שְׁלֹמֹ֣ה শ্লোমোহ H8010 | בָֽעֵת־ -সময়- H6256 | הַהִ֣יא׀ -সেই H1931 | אֶת־ -কে H0853 | הֶחָ֡ג -উৎসব H2282 | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | יִשְׂרָאֵ֣ל ইসরায়েল H3478 | עִמּוֹ֩ তাঁর-সঙ্গে | קָהָ֨ל সমাবেশ H6951
גָּד֜וֹל বড় | מִלְּב֥וֹא প্রবেশ-থেকে H0935 | חֲמָ֣ת׀ হামাৎ H2574 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | נַ֣חַל নদী | מִצְרַ֗יִם মিশরের H4714 | לִפְנֵי֙ সামনে H6440 | יְהוָ֣ה সদাপ্রভু H3068 | אֱלֹהֵ֔ינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430 | שִׁבְעַ֥ת সাত H7651 | יָמִ֖ים দিন H3117
וְשִׁבְעַ֣ת এবং-সাত H7651 | יָמִ֑ים দিন H3117 | אַרְבָּעָ֥ה চৌদ্দ H0702 | עָשָׂ֖ר দশ H6240 | יֽוֹם׃ দিন H3117

সেদিন মন্দিরে থেকে রাজা শলোমন ও ইস্রায়েলের লোকরা এই ভাবে ছুটি উদযাপন করেছিল| উত্তরে হমাতের প্রবেশ দ্বার থেকে দক্ষিণে মিশর পর্যন্ত ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দাই সেদিন সেখানে উপস্থিত ছিল| তারা সাতদিন ধরে পানাহার, উৎসব ও স্ফূর্তির মধ্যে দিয়ে প্রভুর সঙ্গে সময় কাটাল| তারপর আরো সাতদিন সেখানে থাকল| অর্থাৎ একটানা 14 দিন ধরে তারা উৎসব করল|

66
בַּיּ֤וֹם -দিনে H3117 | הַשְּׁמִינִי֙ -অষ্টম H8066 | שִׁלַּ֣ח বিদায়-দিলেন H7971 | אֶת־ -কে H0853 | הָעָ֔ם -জনগণ | וַֽיְבָרְכ֖וּ এবং-আশীর্বাদ-করল H1288 | אֶת־ -কে H0853 | הַמֶּ֑לֶךְ -রাজাকে H4428 | וַיֵּלְכ֣וּ এবং-গেল H3212
לְאָהֳלֵיהֶם֮ তাদের-তাঁবুতে H0168 | שְׂמֵחִ֣ים আনন্দিত H8056 | וְט֣וֹבֵי এবং-ভালো- | לֵב֒ হৃদয়ে | עַ֣ל -জন্য | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַטּוֹבָ֗ה -মঙ্গল | אֲשֶׁ֨ר যা | עָשָׂ֤ה করেছিলেন | יְהוָה֙ সদাপ্রভু H3068
לְדָוִ֣ד দাউদের-জন্য H1732 | עַבְדּ֔וֹ তাঁর-দাসের H5650 | וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל এবং-ইসরায়েলের-জন্য H3478 | עַמּֽוֹ׃ তাঁর-জাতির

[illegible]

Chapter 9

1
וַיְהִי֙ এবং-হল H1961 | כְּכַלּ֣וֹת -শেষ-করায় H3615 | שְׁלֹמֹ֔ה শ্লোমোহের H8010 | לִבְנ֥וֹת নির্মাণ-করতে H1129 | אֶת־ -কে H0853 | בֵּית־ গৃহ- | יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর H3068 | וְאֶת־ এবং-কে H0853 | בֵּ֣ית গৃহ | הַמֶּ֑לֶךְ -রাজার H4428
וְאֵת֙ এবং-কে H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | חֵ֣שֶׁק ইচ্ছা H2837 | שְׁלֹמֹ֔ה শ্লোমোহের H8010 | אֲשֶׁ֥ר যা | חָפֵ֖ץ চেয়েছিলেন | לַעֲשֽׂוֹת׃ করতে | פ —

শলোমন প্রভুর মন্দির ও তাঁর রাজপ্রাসাদ বানানোর কাজ শেষ করলেন| তিনি যা যা বানাতে চেয়েছিলেন সবই বানিয়েছিলেন|

בְּגִבְעוֹן׃	אֵלָיו	נִרְאָה	כַּאֲשֶׁר	שֵׁנִית	שְׁלֹמֹה	אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא	2
গিবিয়োনে	তাকে	দেখা-দিয়েছিলেন	যেমন	দ্বিতীয়বার	শলোমোহকে	-কাছে	সদাপ্রভু	এবং-দেখা-দিলেন	
H1391	H0413	H7200		H8145	H8010	H0413	H3068	H7200	

এরপর প্রভু আবার শলোমনকে দেখা দিলেন, যে ভাবে তিনি গিবিয়োনে তাঁকে স্বপ্নদর্শন দিয়েছিলেন সে ভাবে|

אֲשֶׁר	תְּחִנָּתְךָ	וְאֶת־	תְּפִלָּתְךָ	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
যা	তোমার-মিনতি	এবং-কে	তোমার-প্রার্থনা	-কে	শুনেছি	তাকে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
	H8467	H0853	H8605	H0853	H8085	H0413	H3068	H0559	

לָשׂוּם־	בָּנִתָה	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־	הִקְדַּשְׁתִּי	לְפָנַי	הִתְחַנַּנְתָּה
রাখতে-	নির্মাণ-করেছ	যা	-এই	-গৃহ	-কে	পবিত্র-করেছি	আমার-সামনে	মিনতি-করেছিলে
	H1129		H2088		H0853	H6942	H6440	

הַיָּמִים׃	כָּל־	שָׁם	וְלִבִּי	עֵינַי	וְהָיוּ	עוֹלָם	עַד־	שָׁם	שְׁמִי
-দিন	সমস্ত-	সেখানে	এবং-আমার-হৃদয়	আমার-চোখ	এবং-থাকবে	চিরকাল	পর্যন্ত-	সেখানে	আমার-নাম
H3117	H3605	H8033			H1961	H5769	H5704	H8033	H8034

প্রভু তাঁকে বললেন, “তোমার প্রার্থনা এবং তুমি যা যা আমার কাছে চেয়েছ সে সবই আমি শুনেছি| তুমি এই মন্দির বানিয়েছ এবং আমি এটিকে একটা পবিত্র স্থানে পরিণত করেছি যাতে আমি এখানে সর্বদাই পূজিত হই| আমি সব সময়ই এখানে দৃষ্টি রাখব এবং এখানকার কথা মনে রাখবো|

לֵבָב	בְּתָם־	אָבִיךָ	דָּוִד	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	לְפָנַי	תֵּלֵךְ	אִם־	וְאַתָּה	4
হৃদয়ের	-সততায়-	তোমার-পিতা	দাউদ	চলেছিলেন	যেমন	আমার-সামনে	চলবে	যদি-	এবং-তুমি	
H3824	H8537	H0001	H1732	H1980		H6440	H3212			

וּמִשְׁפָּטַי	חֻקַּי	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	כְּכֹל	לַעֲשׂוֹת	וּבְיֹשֶׁר
এবং-আমার-শাসন	আমার-বিধি	আদেশ-দিয়েছিলাম-তোমাকে	যা	-সমস্ত-অনুসারে	করতে	এবং-সততায়
H4941	H2706	H6680		H3605		H3476

תִּשְׁמֹר׃
রক্ষা-করবে
H8104

তোমার পিতা দায়ুদ যে ভাবে আমার সেবা করেছিলেন, তোমাকেও সে ভাবেই আমার সেবা করতে হবে| দায়ুদ ছিলেন সৎ ও পরিশ্রমী| তুমি অবশ্যই আমার বিধিগুলি এবং আর যা যা আমি তোমায় আদেশ দেব মেনে চলবে|

כַּאֲשֶׁר	לְעֹלָם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מַמְלַכְתְּךָ	כִּסֵּא	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	5
যেমন	চিরকালের-জন্য	ইসরায়েলের	-উপর	তোমার-রাজত্বের	সিংহাসন	-কে	এবং-স্থাপন-করব	
	H5769	H3478		H4467	H3678	H0853		

מֵעַל	אִישׁ	לְךָ	יִכָּרֵת	לֹא־	לֵאמֹר	אָבִיךָ	דָּוִד	עַל־	דִּבַּרְתִּי
-উপর-থেকে	পুরুষ	তোমার-জন্য	বিচ্ছিন্ন-হবে	না-	বলে	তোমার-পিতার	দাউদ	-সম্বন্ধে	বলেছিলাম
	H0376		H3772	H3808	H0559	H0001	H1732		H1696

יִשְׂרָאֵל׃	כִּסֵּא
ইসরায়েলের	সিংহাসন
H3478	H3678

আর তা যদি তুমি করো আমি অবশ্যই খেয়াল রাখবো যাতে ইস্রায়েলের রাজ সিংহাসনে সদাসর্বদা তোমারই পরিবারের কেউ আসীন হয়| তোমার পিতা রাজা দায়ুদকেও আমি এই একই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম| আমি বলেছিলাম ইস্রায়েল সর্বদা তারই কোনো না কোনো উত্তরপুরুষ দ্বারা শাসিত হবে|

6

Hebrew	Bengali	Strong
אִם־	যদি–	
שׁוֹב	ফিরে	H7725
תְּשֻׁבוּן	ফিরবে	H7725
אַתֶּם	তোমরা	
וּבְנֵיכֶם	এবং-তোমাদের-পুত্রেরা	
מֵאַחֲרַי	আমার-পেছন-থেকে	
וְלֹא	এবং-না	H3808
תִשְׁמְרוּ	রক্ষা-করবে	H8104
מִצְוֺתַי	আমার-আজ্ঞা	H4687
חֻקֹּתַי	আমার-বিধি	H2708
אֲשֶׁר	যা	
נָתַתִּי	দিয়েছিলাম	H5414
לִפְנֵיכֶם	তোমাদের-সামনে	H6440
וַהֲלַכְתֶּם	এবং-চলবে	H1980
וַעֲבַדְתֶּם	এবং-সেবা-করবে	H5647
אֱלֹהִים	দেবতাদের	H0430
אֲחֵרִים	অন্য	H0312
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	এবং-প্রণাম-করবে	H7812
לָהֶם׃	তাদেরকে	

“কিন্তু যদি কখনও তুমি ও তোমার সন্তান, সন্ততিরা আমাকে অনুসরণ করা বন্ধ করে দাও, আমার দেওয়া বিধি আদেশগুলি পালন না করো এবং অন্য কোনো মূর্ত্তির পূজা করো, তাহলে আমি আমার দেওয়া এই ভূমি ত্যাগ করতে তাদের বাধ্য করব এবং আমি এই পবিত্র মন্দির যেখানে আমার উপাসনা হয়, তা ধ্বংস করব| তখন ইস্রায়েলের ঘটনা সবার কাছে খারাপ দৃষ্টান্ত হয়ে থাকবে, সকলে ইস্রায়েলকে নিয়ে পরিহাস করবে|

7

Hebrew	Bengali	Strong
וְהִכְרַתִּי	এবং-বিচ্ছিন্ন-করব	H3772
אֶת־	-কে	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
מֵעַל	-উপর-থেকে	
פְּנֵי	মুখ	H6440
הָאֲדָמָה	-ভূমির	H0127
אֲשֶׁר	যা	
נָתַתִּי	দিয়েছিলাম	H5414
לָהֶם	তাদেরকে	
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
הַבַּיִת	-গৃহ	
אֲשֶׁר	যা	
הִקְדַּשְׁתִּי	পবিত্র-করেছিলাম	H6942
לִשְׁמִי	আমার-নামের-জন্য	H8034
אֲשַׁלַּח	পাঠাব	H7971
מֵעַל	-উপর-থেকে	
פָּנָי	আমার-মুখ	H6440
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
לְמָשָׁל	প্রবাদের-জন্য	H4912
וְלִשְׁנִינָה	এবং-বিদ্রূপের-জন্য	H8148
בְּכָל־	-সমস্ত-	H3605
הָעַמִּים׃	-জাতিদের	

“কিন্তু যদি কখনও তুমি ও তোমার সন্তান, সন্ততিরা আমাকে অনুসরণ করা বন্ধ করে দাও, আমার দেওয়া বিধি আদেশগুলি পালন না করো এবং অন্য কোনো মূর্ত্তির পূজা করো, তাহলে আমি আমার দেওয়া এই ভূমি ত্যাগ করতে তাদের বাধ্য করব এবং আমি এই পবিত্র মন্দির যেখানে আমার উপাসনা হয়, তা ধ্বংস করব| তখন ইস্রায়েলের ঘটনা সবার কাছে খারাপ দৃষ্টান্ত হয়ে থাকবে, সকলে ইস্রায়েলকে নিয়ে পরিহাস করবে|

8

Hebrew	Bengali	Strong
וְהַבַּיִת	এবং-গৃহ	
הַזֶּה	-এই	H2088
יִהְיֶה	হবে	H1961
עֶלְיוֹן	উচ্চ	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עֹבֵר	অতিক্রমকারী	
עָלָיו	তার-উপরে	
יִשֹּׁם	বিস্মিত-হবে	H8074
וְשָׁרָק	এবং-শিস-দেবে	H8319
וְאָמְרוּ	এবং-বলবে	H0559
עַל־	-জন্য	
מֶה	কী	H4100
עָשָׂה	করেছেন	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
כָּכָה	এইরকম	H3602
לָאָרֶץ	-দেশকে	H0776
הַזֹּאת	-এই	H2063
וְלַבַּיִת	এবং-গৃহকে	
הַזֶּה׃	-এই	H2088

এই মন্দির ধ্বংস হবে| যে দেখবে সেই অত্যাশ্চর্য্য হবে এবং শিস্ দিয়ে হৈচৈ করবে| তখন যে এই মন্দির দেখবে প্রশ্ন করবে, ‘প্রভু কেন এই মন্দির ও এই ভূখণ্ডের লোকদের প্রতি এমন সাংঘাতিক কাণ্ড করলেন?’

9

Hebrew	Bengali	Strong
וְאָמְרוּ	এবং-বলবে	H0559
עַל	-জন্য	
אֲשֶׁר	যে	
עָזְבוּ	পরিত্যাগ-করেছিল	
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיהֶם	তাদের-ঈশ্বরের	H0430
אֲשֶׁר	যিনি	
הוֹצִיא	বের-করেছিলেন	H3318
אֶת־	-কে	H0853
אֲבֹתָם	তাদের-পিতৃপুরুষদের	H0001
מֵאֶרֶץ	-দেশ-থেকে	H0776
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
וַיַּחֲזִקוּ	এবং-আঁকড়ে-ধরেছিল	H2388
בֵּאלֹהִים	দেবতাদেরকে	H0430
אֲחֵרִים	অন্য	H0312
[וישתחו]	[এবং-প্রণাম-করেছিল]	H7812
(וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ)	(এবং-প্রণাম-করেছিল)	H7812
לָהֶם	তাদেরকে	
וַיַּעַבְדֻם	এবং-সেবা-করেছিল-তাদের	H5647
עַל־	-জন্য	
כֵּן	সেই	
הֵבִיא	আনেছিন	H0935
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপর	
אֵת	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָרָעָה	-অমঙ্গল	
הַזֹּאת׃	-এই	H2063
פ	—	

অন্যরা তাদের উত্তর দিয়ে বলবে, ‘এরা তাদের প্রভুকে ত্যাগ করেছিল বলেই এই ঘটনা ঘটেছে| প্রভু তাদের পূর্বপুরুষদের মিশর থেকে বার করে নিয়ে আসা সত্ত্বেও তারা তাঁকে উপাসনা করেনি এবং অন্য মূর্ত্তির সেবা করেছিল, তাই প্রভু ক্রুদ্ধ হয়ে তাদের জীবনে দুর্যোগ ঘনিয়ে তুলেছেন|’”

10

וַיְהִ֗י	מִקְצֵה֙	עֶשְׂרִ֣ים	שָׁנָ֔ה	אֲשֶׁר־	בָּנָ֥ה	שְׁלֹמֹ֖ה	אֶת־	שְׁנֵ֣י	הַבָּתִּ֑ים	אֶת־
এবং-হল	-শেষে	কুড়ি	বছর	যাতে-	নির্মাণ-করেছিলেন	শ্লোমোহ	-কে	দুই	-গৃহ	-কে
H1961		H6242	H8141		H1129	H8010	H0853	H8147		H0853

בֵּ֥ית	יְהוָ֖ה	וְאֶת־	בֵּ֥ית	הַמֶּֽלֶךְ׃
গৃহ	সদাপ্রভুর	এবং-কে	গৃহ	-রাজার
	H3068	H0853		H4428

প্রভুর মন্দির ও নিজের রাজপ্রাসাদ নির্মাণের কাজ শেষ করতে রাজা শলোমনের 20 বছর লেগেছিল|

11

חִירָ֣ם	מֶֽלֶךְ־	צֹ֠ר	נִשָּׂ֨א	אֶת־	שְׁלֹמֹ֜ה	בַּעֲצֵ֨י	אֲרָזִ֜ים	וּבַעֲצֵ֤י	בְרוֹשִׁים֙
হীরম	রাজা-	সোরের	সাহায্য-করেছিলেন	-কে	শ্লোমোহকে	-কাঠের-	এরসের	এবং-কাঠের-	জুনিপারের
H2438	H4428	H6865	H5375	H0853	H8010	H6086	H0730	H6086	H1265

וּבַזָּהָ֖ב	לְכָל־	חֶפְצ֑וֹ	אָ֠ז	יִתֵּ֨ן	הַמֶּ֤לֶךְ	שְׁלֹמֹה֙	לְחִירָ֔ם	עֶשְׂרִ֣ים	עִ֔יר	בְּאֶ֖רֶץ
এবং-সোনায়	-সমস্ত-	তাঁর-ইচ্ছায়	তখন	দিলেন	-রাজা	শ্লোমোহ	হীরমকে	কুড়ি	নগর	-দেশে
H2091	H3605	H2656		H5414	H4428	H8010	H2438	H6242		H0776

הַגָּלִֽיל׃
-গালীলের
H1551

তারপর তিনি সোরের রাজা হীরমকে গালীল প্রদেশের 20টি শহর উপহার দিয়েছিলেন| কারণ রাজা হীরম, শলোমনকে এরস গাছ ও দেবদারু গাছের কাঠ প্রয়োজন মতো সোনা দিয়ে প্রভুর মন্দির বানানোর কাজে সাহায্য করেছিলেন|

12

וַיֵּצֵ֤א	חִירָם֙	מִצֹּ֔ר	לִרְא֣וֹת	אֶת־	הֶעָרִ֔ים	אֲשֶׁ֥ר	נָֽתַן־	ל֖וֹ	שְׁלֹמֹ֑ה
এবং-বের-হলেন	হীরম	সোর-থেকে	দেখতে	-কে	-নগরগুলি	যা	দিয়েছিলেন-	তাকে	শ্লোমোহ
H3318	H2438	H6865	H7200	H0853			H5414		H8010

וְלֹ֥א	יָשְׁר֖וּ	בְּעֵינָֽיו׃
এবং-না	পসন্দ-হল	তাঁর-চোখে
H3808	H3474	

হীরম তখন সোর থেকে শলোমনের দেওয়া শহরগুলো দেখতে এলেন| কিন্তু এই শহরগুলো দেখে তিনি মোটেই খুশী হলেন না|

13

וַיֹּ֗אמֶר	מָ֚ה	הֶעָרִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	אֲשֶׁר־	נָתַ֥תָּה	לִּ֖י	אָחִ֑י	וַיִּקְרָ֤א	לָהֶם֙
এবং-বললেন	কী	-নগরগুলি	-এই	যা-	দিয়েছ	আমাকে	আমার-ভাই	এবং-ডাকলেন	তাদের
H0559	H4100		H0428		H5414		H0251	H7121	

אֶ֣רֶץ	כָּב֔וּל	עַ֖ד	הַיּ֥וֹם	הַזֶּֽה׃	פ
দেশ	কাবুল	পর্যন্ত	-দিন	-এই	—
H0776	H3521	H5704	H3117	H2088	

তিনি শলোমনকে বললেন, “ভাই আমার, এ শহরসমূহ কি এমন যে তুমি আমাকে উপহার দিলে?” হীরম এই সব ভূখণ্ডের নাম কাবুল দিয়েছিলেন এবং আজ পর্যন্ত ঐ অঞ্চল কাবুল নামেই পরিচিত|

14

וַיִּשְׁלַ֥ח	חִירָ֖ם	לַמֶּ֑לֶךְ	מֵאָ֥ה	וְעֶשְׂרִ֖ים	כִּכַּ֥ר	זָהָֽב׃
এবং-পাঠালেন	হীরম	-রাজাকে	একশত	এবং-কুড়ি	তালন্ত	সোনা
H7971	H2438	H4428	H3967	H6242	H3603	H2091

হীরম রাজা শলোমনকে মন্দির তৈরীর কাজে ব্যবহারের জন্য প্রায় 9000 পাউণ্ড সোনা পাঠিয়েছিলেন|

15

וְזֶה	דְבַר־	הַמַּס	אֲשֶׁר־	הֶעֱלָה	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	לִבְנוֹת	אֶת־	בֵּית
এবং-এই	বিষয়-	-বেগার-শ্রমের	যা-	উঠালেন	-রাজা	শ্লোমোহ	নির্মাণ-করতে	-কে	গৃহ
H2088	H1697	H4522		H5927	H4428	H8010	H1129	H0853	

יְהוָה	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	הַמִּלּוֹא	וְאֵת	חוֹמַת	יְרוּשָׁלִָם	וְאֶת־	חָצֹר	וְאֶת־
সদাপ্রভুর	এবং-কে	তাঁর-গৃহ	এবং-কে	-মিল্লো	এবং-কে	প্রাচীর	যিরূশালেমের	এবং-কে	হাসোর	এবং-কে
H3068	H0853		H0853	H4407	H0853	H2346	H3389	H0853	H2674	H0853

מְגִדּוֹ	וְאֶת־	גָּזֶר׃
মগিদ্দোর	এবং-কে	গেসরের
H4023	H0853	H1507

মন্দির এবং প্রাসাদ নির্মাণের সময় রাজা শলোমন ক্রীতদাসদের কাজ করতে বাধ্য করেছিলেন| রাজা শলোমন মিল্লো, জেরুশালেম শহরের দেওয়াল নির্মাণ করেছিলেন এবং তারপর হাৎসোর, মগিদ্দো ও গেষর নামে শহরগুলি বানিয়ে ছিলেন|

16

פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	עָלָה	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	גֶּזֶר	וַיִּשְׂרְפָהּ
পারোহ	রাজা-	মিশরের	উঠেছিলেন	এবং-দখল-করেছিলেন	-কে	গেসর	এবং-পুড়িয়েছিলেন-তাকে
H6547	H4428	H4714	H5927	H3920	H0853	H1507	H8313

בָּאֵשׁ	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	הַיֹּשֵׁב	בָּעִיר	הָרָג	וַיִּתְּנָהּ	שִׁלֻּחִים
-আগুনে	এবং-কে	-কনানীয়দের	-বসবাসকারী	-নগরে	হত্যা-করেছিলেন	এবং-দিয়েছিলেন-তাকে	উপহার
H0784	H0853		H3427		H2026	H5414	H7964

לְבִתּוֹ	אֵשֶׁת	שְׁלֹמֹה׃
তাঁর-কন্যাকে	স্ত্রী	শ্লোমোহের
H1323	H0802	H8010

অতীতে মিশরের রাজা গেষরে কনানীয়দের সঙ্গে যুদ্ধকরে তাদের হত্যা করে শহরটি জ্বালিয়ে দিয়েছিলেন| মিশরের ফরৌণের মেয়েকে বিয়ে করার সময়, ফরৌণ শলোমনকে গেষর শহরটি যৌতুক দেন|

17

וַיִּבֶן	שְׁלֹמֹה	אֶת־	גֶּזֶר	וְאֶת־	בֵּית חֹרֹן	תַּחְתּוֹן׃
এবং-নির্মাণ-করলেন	শ্লোমোহ	-কে	গেসর	এবং-কে	বেথ-হোরোণ	নিম্ন
H1129	H8010	H0853	H1507	H0853	H1032	H8481

শলোমন সেই শহরটাকে আবার নতুন করে গড়ে তুললেন| এছাড়াও শলোমন নিম্ন বৈৎ-হোরোণ,

18

וְאֶת־	בַּעֲלָת	וְאֶת־	[תמר]	(תַּדְמֹר)	בַּמִּדְבָּר	בָּאָרֶץ׃
এবং-কে	বাআলৎ	এবং-কে	[তামার]	(তদমোর)	-মরুভূমিতে	-দেশে
H0853	H1191	H0853	H8559	H8412		H0776

বালত্ ও তামর মরু শহর দুটি বানিয়ে ছিলেন|

19

וְאֵת	כָּל־	עָרֵי	הַמִּסְכְּנוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ	לִשְׁלֹמֹה	וְאֵת	עָרֵי	הָרֶכֶב
এবং-কে	সমস্ত-	নগরগুলি	-ভাণ্ডারের	যা	ছিল	শ্লোমোহের-জন্য	এবং-কে	নগরগুলি	-রথের
H0853	H3605		H4543		H1961	H8010	H0853		H7393

וְאֵת	עָרֵי	הַפָּרָשִׁים	וְאֵת	חֵשֶׁק	שְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	חָשַׁק	לִבְנוֹת
এবং-কে	নগরগুলি	-অশ্বারোহীদের	এবং-কে	ইচ্ছা	শ্লোমোহের	যা	চেয়েছিলেন	নির্মাণ-করতে
H0853			H0853	H2837	H8010			H1129

בִּירוּשָׁלַםִ	וּבַלְּבָנוֹן	וּבְכֹל	אֶרֶץ	מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
-যিরূশালেমে	এবং-লেবানোনে	এবং-সমস্ত	দেশ	তাঁর-রাজ্যের
H3389	H3844	H3605	H0776	H4475

শস্য ও অন্যান্য সামগ্রী সুরক্ষিত রাখার জন্যও শলোমন কয়েকটি নগর নির্মাণ করেন| নিজের রথ ও ঘোড়া রাখার জায়গাও তিনি বানিয়েছিলেন| জেরুশালেম, লিবানোন ও অন্যান্য যে সব জায়গা শলোমন শাসন করেছিলেন সেই সব জায়গায় তিনি যা যা বানাতে চেয়েছিলেন তা বানিয়ে ছিলেন|

20

וְהַיְבוּסִ֔י	הַחִוִּ֣י	הַפְּרִזִּ֗י	הַחִתִּ֣י	הָאֱמֹרִ֜י	מִן־	הַנּוֹתָ֗ר	הָעָ֞ם	כָּל־
এবং-যিবূসীয়দের	-হিব্বীয়দের	-পরিসীয়দের	-হিত্তীয়দের	-ইমোরীয়দের	-থেকে	-অবশিষ্ট	-জনগণ	সমস্ত-
H2983	H2340	H6522	H2850	H0567		H3498		H3605

הֵֽמָּה׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִבְּנֵ֥י	לֹֽא־	אֲשֶׁ֥ר
তারা	ইসরায়েলের	-পুত্রদের-থেকে	না-	যারা
H1992	H3478		H3808	

দেশে ইস্রায়েলীয় ছাড়াও ইমোরীয়, হিত্তীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় ও যিবূষীয় প্রভৃতি অনেক বাসিন্দা বাস করত|

21

יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י	יָכְל֛וּ	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	בָּאָ֔רֶץ	אַחֲרֵיהֶם֙	נֹתְר֤וּ	אֲשֶׁר֩	בְּנֵיהֶ֗ם
ইসরায়েলের	পুত্রেরা	পেরেছিল	না-	যাদের	-দেশে	তাদের-পরে	অবশিষ্ট-ছিল	যারা	তাদের-পুত্রেরা
H3478		H3201	H3808		H0776		H3498		

הַזֶּֽה׃	הַיּ֥וֹם	עַ֖ד	עֹבֵ֔ד	לְמַס־	שְׁלֹמֹה֙	וַיַּעֲלֵ֤ם	לְהַחֲרִימָ֑ם
-এই	-দিন	পর্যন্ত	দাস	বেগার-শ্রমের-	শ্লোমোহ	এবং-উঠালেন-তাদের	সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস-করতে
H2088	H3117	H5704	H5647	H4522	H8010	H5927	

ইস্রায়েলীয়রা তাদের বিনষ্ট করতে পারে নি| কিন্তু শলোমন তাদের ক্রীতদাস হিসেবে কাজ করতে বাধ্য করান| তারা এখনও ক্রীতদাস হিসেবেই আছে|

22

הַמִּלְחָמָ֗ה	אַנְשֵׁ֣י	הֵ֞ם	כִּי־	עָ֑בֶד	שְׁלֹמֹ֖ה	נָתַ֥ן	לֹא־	יִשְׂרָאֵ֔ל	וּמִבְּנֵי֙
-যুদ্ধের	পুরুষেরা	তারা	কারণ-	দাস	শ্লোমোহ	দিলেন	না-	ইসরায়েলের	এবং-পুত্রদের-থেকে
H4421	H0376	H1992		H5650	H8010	H5414	H3808	H3478	

וּפָרָשָֽׁיו׃	רִכְבּ֖וֹ	וְשָׂרֵ֥י	וְשָׁלִשָׁ֛יו	וְשָׂרָ֧יו	וַעֲבָדָיו֙
এবং-তাঁর-অশ্বারোহীদের	তাঁর-রথের	এবং-সর্দারেরা	এবং-তাঁর-সেনানায়কেরা	এবং-তাঁর-সর্দারেরা	এবং-তাঁর-দাসেরা
	H7393	H8269		H8269	H5650

ס

তবে রাজা শলোমন কখনও কোন ইস্রায়েলীয়কে তাঁর দাসত্ব করতে দেন নি| ইস্রায়েলীয়রা সৈনিক, সেনাপতি, সেনাধিনায়ক, আধিকারিক, সারথী বা রথ পরিচালক হিসেবে কাজ করতো|

23

מֵא֑וֹת	וַחֲמֵ֣שׁ	חֲמִשִּׁ֥ים	לִשְׁלֹמֹ֔ה	הַמְּלָאכָה֙	עַל־	אֲשֶׁ֤ר	הַנִּצָּבִ֜ים	שָׂרֵ֨י	אֵ֣לֶּה
শত	এবং-পাঁচ	পঞ্চাশ	শ্লোমোহের-জন্য	-কাজের	-উপর	যারা	-নিযুক্তদের	সর্দারেরা	এই
H3967	H2568	H2572	H8010	H4399			H5324	H8269	H0428

בַּמְּלָאכָֽה׃	הָעֹשִׂ֖ים	בָּעָ֔ם	הָרֹדִ֣ים
-কাজে	-কর্মীদের	-জনগণের-উপর	-কর্তৃত্বকারী
H4399			

শলোমনের বিভিন্ন কাজকর্মের জন্য সব মিলিয়ে 550 পরিদর্শক ছিল, তারা অন্যান্য যারা কাজ করত তাদের তত্ত্বাবধান করত|

24

בָּנָה־	אֲשֶׁ֣ר	בֵּיתָ֖הּ	אֶל־	דָּוִ֔ד	מֵעִ֣יר	עָלְתָה֙	פַּרְעֹ֗ה	בַּת־	אַ֣ךְ
নির্মাণ-করেছিলেন-	যা	তাঁর-গৃহে	-দিকে	দাউদের	-নগর-থেকে	উঠেছিলেন	পারোহের	কন্যা-	কেবল
H1129			H0413	H1732		H5927	H6547	H1323	H0389

הַמִּלּֽוֹא׃	אֶת־	בָּנָ֖ה	אָ֥ז	לָ֑הּ
-মিল্লো	-কে	নির্মাণ-করলেন	তখন	তার-জন্য
H4407	H0853	H1129		

ফরৌণের কন্যা দায়ুদ শহর থেকে শলোমন তাঁর জন্য যে বড় বাড়িটি বানিয়ে ছিলেন সেখানে চলে আসার পর শলোমন মিল্লো বানান|

וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־ הַמִּזְבֵּחַ 25
এবং-উৎসর্গ-করতেন শ্লোমোহ তিন বার -বছরে হোমবলি এবং-মঙ্গলার্থক-বলি -উপর -বেদি
H5927 H8010 H7969 H6471 H8141 H8002 H4196

אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וְהַקְטֵיר אִתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
যা নির্মাণ-করেছিলেন সদাপ্রভুর-উদ্দেশে এবং-ধূপ-জ্বালাতেন তার-সঙ্গে যা সামনে সদাপ্রভুর
H1129 H3068 H0854 H6440 H3068

וְשִׁלַּם אֶת־ הַבָּיִת׃
এবং-সম্পূর্ণ-করলেন -কে -গৃহ
H0853

প্রতি বছর তিন বার করে শলোমন তাঁর বানানো প্রভুর মন্দিরের বেদীতে হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করতেন| এছাড়াও তিনি মন্দিরে ধূপধুনো দেবার ব্যবস্থা করেন ও মন্দিরের যা কিছু নিয়মিত প্রয়োজন তা যোগাতেন|

וָאֳנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן־גֶּבֶר אֲשֶׁר אֶת־ אֵלוֹת עַל־ שְׂפַת 26
এবং-জাহাজ তৈরি-করলেন -রাজা শ্লোমোহ এৎসিয়োন-গেবেরে যা -কাছে এলোথের -উপর তীর
H0590 H4428 H8010 H6100 H0854 H8193

יַם־ סוּף בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃
সাগরের- সূফের -দেশে ইদোমের
H3220 H5488 H0776 H0123

রাজা শলোমন ইদোম দেশে সূফ সাগরের তীরে এলাতের কাছে ইৎসিয়োন গেবরে কিছু জাহাজ বানিয়েছিলেন|

וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִי אֶת־ עֲבָדָיו אַנְשֵׁי אֳנִיּוֹת יֹדְעֵי הַיָּם עִם עַבְדֵי 27
এবং-পাঠালেন হীরম -জাহাজে -কে তাঁর-দাসদের পুরুষেরা জাহাজের জানা -সাগর -সঙ্গে দাসদের
H7971 H2438 H0590 H0853 H5650 H0376 H0591 H3045 H3220 H5650

שְׁלֹמֹה׃
শ্লোমোহের
H8010

রাজা হীরমের রাজ্যে কিছু নাবিক ছিলেন, যারা সমুদ্রের সব খবরাখবর রাখত| তিনি এই সব নাবিকদের শলোমনের নৌবাহিনীতে যোগ দিয়ে, তাঁর লোকদের সঙ্গে কাজ করার জন্য পাঠিয়েছিলেন|

וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבִאוּ 28
এবং-এলেন ওফীরে এবং-নিলেন সেখান-থেকে সোনা চার- শত এবং-কুড়ি তালন্ত এবং-আনলেন
H0935 H0211 H3947 H8033 H2091 H0702 H3967 H6242 H3603 H0935

אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ פ
-কাছে -রাজার শ্লোমোহের —
H0413 H4428 H8010

শলোমন তাঁর জাহাজ ওফীরে পাঠানোর পর তারা সেখান থেকে শলোমনের জন্য 31500 পাউণ্ড সোনা এনেছিল|

Chapter 10

וּמַלְכַּת־ שְׁבָא שֹׁמַעַת אֶת־ שֵׁמַע שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא 1
এবং-রানী- শিবার শুনছিলেন -কে শ্রুতি শ্লোমোহের নামের-জন্য সদাপ্রভুর এবং-এলেন
H4436 H7614 H8085 H0853 H8010 H8034 H3068 H0935

לְנַסֹּתוֹ בְּחִידוֹת׃
পরীক্ষা-করতে-তাকে -ধাঁধায়
H5254 H2420

শিবার রাণী লোকমুখে শলোমনের খ্যাতি ও প্রজ্ঞার কথা শুনতে পেয়ে তাঁকে কঠিন প্রশ্ন দিয়ে পরীক্ষা করতে এলেন।

2
וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַ֫מָה בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד גְּמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־
এবং-এলেন যিরূশালেমে -দলের-সঙ্গে ভারী অত্যন্ত উট বহনকারী মশলা এবং-সোনা অনেক-
H0935 H3389 H2428 H3515 H3966 H1581 H5375 H1314 H2091

מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבֹא אֶל־ שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֵת כָּל־ אֲשֶׁר
অত্যন্ত এবং-পাথর মূল্যবান এবং-এলেন -কাছে শ্লোমোহের এবং-বললেন তাকে -কে সমস্ত- যা
H3966 H0068 H3368 H0935 H0413 H8010 H1696 H0413 H0853 H3605

הָיָה עִם־ לְבָבָהּ׃
ছিল -সঙ্গে তাঁর-হৃদয়ের
H1961 H3824

তিনি বহু দাস দাসীদের নিয়ে জেরুশালেমে উপস্থিত হলেন। তিনি অজস্র উটে করে নানাধরণের মশলাপাতি, অলঙ্কার ও সোনা নিয়ে এলেন এবং শলোমনের সঙ্গে দেখা করলেন। তারপর শলোমনকে সম্ভাব্য বহুবিধ কঠিন প্রশ্ন করলেন।

3
וַיַּגֶּד־ לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶיהָ לֹא־ הָיָה דָבָר נֶעְלָם מִן־
এবং-বললেন- তাকে শ্লোমোহ -কে সমস্ত- তাঁর-বিষয়গুলি না- ছিল বিষয় গোপন -থেকে
H5046 H8010 H0853 H3605 H1697 H3808 H1961 H1697 H5956

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃
-রাজার যা না বলেছিলেন তাকে
H4428 H3808 H5046

শলোমনের কাছে সেই সব প্রশ্ন খুব একটা কঠিন ছিল না। তিনি তার সব প্রশ্নেরই উত্তর দিলেন।

4
וַתֵּרֶא מַלְכַּת־ שְׁבָא אֵת כָּל־ חָכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃
এবং-দেখলেন রানী- শিবার -কে সমস্ত- জ্ঞান শ্লোমোহের এবং-গৃহ যা নির্মাণ-করেছিলেন
H7200 H4436 H7614 H0853 H3605 H2451 H8010 H1129

তখন শিবার রাণী উপলব্ধি করলেন যে সত্যিই শলোমন খুবই জ্ঞানী।

5
וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד [משרתו] (מְשָׁרְתָיו)
এবং-খাবার তাঁর-টেবিলের এবং-বসা তাঁর-দাসদের এবং-দাঁড়ানো [তাঁর-পরিচারকেরা] (তাঁর-পরিচারকদের)
H3978 H7979 H4186 H5650 H4612 H8334 H8334

וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וְעֹלָתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־
এবং-তাদের-পোশাক এবং-তাঁর-পানীয় এবং-তাঁর-হোমবলি যা উৎসর্গ-করতেন গৃহে সদাপ্রভুর এবং-না-
H4403 H5927 H3068 H3808

הָיָה בָהּ עוֹד רוּחַ׃
ছিল তাঁর-মধ্যে আর প্রাণ
H1961 H5750 H7307

তিনি তাঁর সুন্দর রাজপ্রাসাদটিও দেখলেন, তাঁর ভোজসভার বিলাসবহুল আয়োজন, সেনাপতিদের বৈঠক, প্রাসাদের ভৃত্য ও তাদের বহুমূল্য পোশাক, মন্দিরের অনুষ্ঠান ও বলিদানের রকম সকম দেখে বিস্ময়ে বাকরহিত হয়ে গেলেন।

6
וַתֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־
এবং-বললেন -কাছে -রাজার সত্য ছিল -বাক্য যা শুনেছিলাম আমার-দেশে -জন্য
H0559 H0413 H4428 H0571 H1961 H1697 H8085 H0776

דְּבָרֶיךָ וְעַל־ חָכְמָתֶךָ׃
তোমার-বাক্যের এবং-জন্য তোমার-জ্ঞানের
H1697 H2451

তিনি তখন রাজা শলোমনকে বললেন, “আমি আমার নিজের দেশে বসে আপনার বুদ্ধিমত্তা ও কীর্তিকলাপের বহু খ্যাতি শুনেছিলাম। এখন দেখছি তার এক কণাও মিথ্যা নয়।

7
וְלֹא־ এবং-না- H3808
הֶאֱמַנְתִּי বিশ্বাস-করেছিলাম H0539
לַדְּבָרִים -বাক্যগুলির H1697
עַד পর্যন্ত H5704
אֲשֶׁר־ যে-
בָּאתִי এসেছিলাম H0935
וַתִּרְאֶינָה এবং-দেখেছিল H7200
עֵינַי আমার-চোখ
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
לֹא־ না- H3808
הֻגַּד־ বলা-হয়েছিল- H5046
לִי আমাকে
הַחֵצִי -অর্ধেক H2677
הוֹסַפְתָּ বৃদ্ধি-করেছ H3254
חָכְמָה জ্ঞান H2451
וָטוֹב এবং-মঙ্গল
אֶל־ -দিকে H0413
הַשְּׁמוּעָה -খ্যাতির H8052
אֲשֶׁר যা
שָׁמָעְתִּי׃ শুনেছিলাম H8085

আমি নিজের চোখে না দেখা পর্যন্ত এসব কথা বিশ্বাস করি নি কিন্তু এখন দেখতে পাচ্ছি, লোক-মুখে যা শুনেছিলাম আপনার বুদ্ধিমত্তা ও সম্পদ তার চেয়েও অনেক বেশী|

8
אַשְׁרֵי ধন্য H0835
אֲנָשֶׁיךָ তোমার-পুরুষেরা H0376
אַשְׁרֵי ধন্য H0835
עֲבָדֶיךָ তোমার-দাসেরা H5650
אֵלֶּה -এই H0428
הָעֹמְדִים -দাঁড়িয়ে-থাকা H5975
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
תָּמִיד নিয়মিত H8548
הַשֹּׁמְעִים -শুনছে H8085
אֶת־ -কে H0853
חָכְמָתֶךָ׃ তোমার-জ্ঞান H2451

সত্যিই আপনার লোকরা ও ভৃত্যরা খুবই ভাগ্যবান কারণ তারা প্রতিদিন আপনার সেবা করতে পায় ও আপনার সান্নিধ্যে থেকে আপনার জ্ঞানগর্ভ কথা শুনতে পায়|

9
יְהִי হোক H1961
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
בָּרוּךְ ধন্য H1288
אֲשֶׁר যিনি
חָפֵץ আনন্দিত-হয়েছেন
בְּךָ তোমাতে
לְתִתְּךָ দিতে-তোমাকে H5414
עַל־ -উপর
כִּסֵּא সিংহাসন H3678
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בְּאַהֲבַת -প্রেমের-জন্য H0160
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לְעֹלָם চিরকালের-জন্য H5769
וַיְשִׂימְךָ এবং-করেছেন-তোমাকে
לְמֶלֶךְ রাজা-হিসাবে H4428
לַעֲשׂוֹת করতে
מִשְׁפָּט বিচার H4941
וּצְדָקָה׃ এবং-ধার্মিকতা H6666

প্রভু, আপনার ঈশ্বরকে প্রশংসা করুন| তিনি নিশ্চয়ই আপনার প্রতি সন্তুষ্ট, তাই আপনাকে ইস্রায়েলের রাজপদে অধিষ্ঠিত করেছেন| প্রভু ঈশ্বর ইস্রায়েলকে ভালোবাসেন বলেই আপনাকে এদেশের রাজা করেছেন| আপনি বিধি মেনে নিরপেক্ষ ভাবে প্রজাদের শাসন করেন|”

10
וַתִּתֵּן এবং-দিলেন H5414
לַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428
מֵאָה একশত H3967
וְעֶשְׂרִים এবং-কুড়ি H6242
כִּכַּר তালন্ত H3603
זָהָב সোনা H2091
וּבְשָׂמִים এবং-মশলায় H1314
הַרְבֵּה প্রচুর
מְאֹד অত্যন্ত H3966
וְאֶבֶן এবং-পাথর H0068
יְקָרָה মূল্যবান H3368
לֹא־ না- H3808
בָא এসেছিল H0935
כַבֹּשֶׂם -মশলার-মতো H1314
הַהוּא -সেই H1931
עוֹד আর H5750
לָרֹב -প্রাচুর্যে H7230
אֲשֶׁר־ যা-
נָתְנָה দিয়েছিলেন H5414
מַלְכַּת־ রানী- H4436
שְׁבָא শিবার H7614
לַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428
שְׁלֹמֹה׃ শ্লোমোহের H8010

এরপর শিবার রাণী রাজা শলোমনকে প্রায় 9000 পাউণ্ড সোনা, বহু মশলাপাতি ও অলঙ্কার উপহার দিলেন| তিনি রাজাকে যে পরিমাণ মশলাপাতি দিয়েছিলেন তার পরিমাণ এতদিন পর্যন্ত ইস্রায়েলে যে মশলাপাতি প্রবেশ করেছিল তার চেয়েও বেশী|

11

וְגַם	אֳנִי	חִירָם	אֲשֶׁר־	נָשָׂא	זָהָב	מֵאוֹפִיר	הֵבִיא	מֵאֹפִיר	עֲצֵי
এবং-আরও	জাহাজ	হীরমের	যা-	বহন-করেছিল	সোনা	ওফীর-থেকে	আনলেন	ওফীর-থেকে	কাঠ
H1571	H0590	H2438		H5375	H2091	H0211	H0935	H0211	H6086

אַלְמֻגִּים	הַרְבֵּה	מְאֹד	וְאֶבֶן	יְקָרָה׃
চন্দনের	অনেক	অত্যন্ত	এবং-পাথর	মূল্যবান
H0484		H3966	H0068	H3368

এদিকে হীরমের নৌবহর ওফীর থেকে সোনা ছাড়াও বহু পরিমাণ কাঠ ও অলঙ্কার নিয়ে এসেছিল।

12

וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	עֲצֵי	הָאַלְמֻגִּים	מִסְעָד	לְבֵית־	יְהוָה	וּלְבֵית
এবং-তৈরি-করলেন	-রাজা	-কে	কাঠ	-চন্দনের	অবলম্বন	গৃহের-জন্য-	সদাপ্রভুর	এবং-গৃহের-জন্য
	H4428	H0853	H6086	H0484	H4552		H3068	

הַמֶּלֶךְ	וְכִנֹּרוֹת	וּנְבָלִים	לַשָּׁרִים	לֹא	בָא־	כֵן	עֲצֵי	אַלְמֻגִּים	וְלֹא
-রাজার	এবং-বীণা	এবং-বিপা	-গায়কদের-জন্য	না	এসেছিল-	এইরকম	কাঠ	চন্দনের	এবং-না
H4428	H3658		H7891	H3808	H0935		H6086	H0484	H3808

נִרְאָה	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
দেখা-যায়	পর্যন্ত	-দিন	-এই
H7200	H5704	H3117	H2088

শলোমন সেই সব কাঠ দিয়ে রাজপ্রাসাদ ও মন্দিরের ঠেকা দেওয়া ছাড়াও মন্দিরের গায়কদের জন্য বীণা ও বাদ্যযন্ত্র বানিয়ে দিয়েছিলেন। তখনও পর্যন্ত ইস্রায়েলের কোনো লোকই সেই ধরণের কাঠ চোখে দেখেনি এবং সেই সময়ের পরও আর কেউ সে ধরণের কাঠ দেখেনি।

13

וְהַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	נָתַן	לְמַלְכַּת־	שְׁבָא	אֶת־	כָּל־	חֶפְצָהּ	אֲשֶׁר	שָׁאָלָה	מִלְּבַד
এবং-রাজা	শ্লোমোহ	দিলেন	রানীকে-	শিবার	-কে	সমস্ত-	তাঁর-ইচ্ছা	যা	চেয়েছিলেন	ছাড়া
H4428	H8010	H5414	H4436	H7614	H0853	H3605	H2656		H7592	H0905

אֲשֶׁר	נָתַן־	לָהּ	כְּיַד	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	וַתֵּפֶן	וַתֵּלֶךְ	לְאַרְצָהּ	הִיא
যা	দিয়েছিলেন-	তাকে	-হাত-অনুসারে	-রাজার	শ্লোমোহের	এবং-ফিরলেন	এবং-গেলেন	তাঁর-দেশে	তিনি
	H5414		H3027	H4428	H8010	H6437	H3212	H0776	H1931

וַעֲבָדֶיהָ׃	ס
এবং-তাঁর-দাসেরা	—
H5650	

প্রথামতো রাজা শলোমন এক শাসক হিসেবে আরেক শাসক শিবার রাণীকে বহু উপহার দিলেন। এছাড়াও তিনি শিবার রাণীকে তিনি যা যা চেয়েছিলেন সবই দিয়েছিলেন। এরপর শিবার রাণী ও তাঁর দাসদাসীরা নিজের দেশে ফিরে গেলেন।

14

וַיְהִי	מִשְׁקַל	הַזָּהָב	אֲשֶׁר־	בָּא	לִשְׁלֹמֹה	בְּשָׁנָה	אֶחָת	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים
এবং-ছিল	ওজন	-সোনার	যা-	আসত	শ্লোমোহের-জন্য	-বছরে	এক	ছয়	শত	ষাট
H1961	H4948	H2091		H0935	H8010	H8141	H0259	H8337	H3967	H8346

וָשֵׁשׁ	כִּכַּר	זָהָב׃
এবং-ছয়	তালন্ত	সোনা
H8337	H3603	H2091

প্রতি বছর রাজা শলোমন প্রায় 79,920 পাউণ্ড সোনা পেতেন।

15

לְבַד	מֵאַנְשֵׁי	הַתָּרִים	וּמִסְחַר	הָרֹכְלִים	וְכָל־	מַלְכֵי	הָעֶרֶב
ছাড়া	-পুরুষদের-থেকে	-বণিকদের	এবং-বাণিজ্য	-ব্যবসায়ীদের	এবং-সমস্ত-	রাজাদের	-আরবের
H0905	H0376	H8446	H4536	H7402	H3605	H4428	

וּפַחוֹת	הָאָרֶץ׃
এবং-রাজ্যপালদের	-দেশের
H6346	H0776

এছাড়াও তিনি তাঁর নৌ-বহরের ব্যবসায়ী ও বণিকদের কাছ থেকে আরবের শাসক ও প্রাদেশিক শাসনকর্তাদের কাছে থেকে বহু পরিমাণে সোনা পেতেন|

16

וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করলেন	
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
מָאתַיִם	দুইশত	H3967
צִנָּה	বড়-ঢাল	
זָהָב	সোনা	H2091
שָׁחוּט	পেটানো	H7820
שֵׁשׁ־	ছয়-	H8337
מֵאוֹת	শত	H3967
זָהָב	সোনা	H2091
יַעֲלֶה	উঠত	H5927
עַל־	-উপর	
הַצִּנָּה	-বড়-ঢাল	
הָאֶחָת׃	-একটা	H0259

রাজা শলোমন পেটানো সোনা দিয়ে 200টি বড় ঢাল বানিয়েছিলেন| প্রতি ঢালে প্রায় 15 পাউণ্ড করে সোনা ছিল|

17

וּשְׁלֹשׁ־	এবং-তিন-	H7969
מֵאוֹת	শত	H3967
מָגִנִּים	ছোট-ঢাল	H4043
זָהָב	সোনা	H2091
שָׁחוּט	পেটানো	H7820
שְׁלֹשֶׁת	তিন	H7969
מָנִים	মানা	H4488
זָהָב	সোনা	H2091
יַעֲלֶה	উঠত	H5927
עַל־	-উপর	
הַמָּגֵן	-ছোট-ঢাল	H4043
הָאֶחָת	-একটা	H0259
וַיִּתְּנֵם	এবং-রাখলেন-সেগুলি	H5414
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
בֵּית	গৃহে	
יַעַר	বন	
הַלְּבָנוֹן׃	-লেবানোনের	H3844
פ	—	

তিনি পেটানো সোনা দিয়ে আরো 300টি ঢাল বানিয়েছিলেন; তার প্রত্যেক ঢালে 4 পাউণ্ড করে সোনা ছিল| এই ঢালগুলোকে তিনি “লিবানোনের জঙ্গল” নামের বাড়ীতে রেখেছিলেন|

18

וַיַּעַשׂ	এবং-তৈরি-করলেন	
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
כִסֵּא־	সিংহাসন-	H3678
שֵׁן	হাতিদাঁতের	H8127
גָּדוֹל	বড়	
וַיְצַפֵּהוּ	এবং-মুড়লেন-তাকে	H6823
זָהָב	সোনায়	H2091
מוּפָז׃	পরিশোধিত	H6338

রাজা শলোমন খাঁটি সোনায় মোড়া হাতির দাঁতের একটা বিশাল সিংহাসন বানিয়েছিলেন|

19

שֵׁשׁ	ছয়	H8337
מַעֲלוֹת	ধাপ	
לַכִּסֵּה	-সিংহাসনের	H3678
וְרֹאשׁ־	এবং-মাথা-	
עָגֹל	গোল	H5696
לַכִּסֵּה	-সিংহাসনের	H3678
מֵאַחֲרָיו	পেছন-থেকে	
וְיָדֹת	এবং-হাতল	H3027
מִזֶּה	এই-ই-থেকে	H2088
וּמִזֶּה	এবং-ওই-ই-থেকে	H2088
אֶל־	-কাছে	H0413
מְקוֹם	স্থান	H4725
הַשָּׁבֶת	-বসার	H7675
וּשְׁנַיִם	এবং-দুই	H8147
אֲרָיוֹת	সিংহ	
עֹמְדִים	দাঁড়িয়ে-ছিল	H5975
אֵצֶל	পাশে	H0681
הַיָּדוֹת׃	-হাতলের	H3027

সেই সিংহাসনটায় দুটো ধাপ বেয়ে উঠতে হতো| সিংহাসনের পেছনের দিকটা ওপরে গোলাকার ছিল| বসার জায়গার দুধারেই ছিল হাতল লাগানো| আর দুদিকের হাতলের তলায় আঁকা ছিল সিংহের ছবি|

20

וּשְׁנַיִם	এবং-বারো	H8147
עָשָׂר	দশ	H6240
אֲרָיִים	সিংহ	
עֹמְדִים	দাঁড়িয়ে-ছিল	H5975
שָׁם	সেখানে	H8033
עַל־	-উপর	
שֵׁשׁ	ছয়	H8337
הַמַּעֲלוֹת	-ধাপ	
מִזֶּה	এই-ই-থেকে	H2088
וּמִזֶּה	এবং-ওই-ই-থেকে	H2088
לֹא־	না-	H3808
נַעֲשָׂה	তৈরি-হয়েছিল	
כֵן	এইরকম	
לְכָל־	-সমস্ত-	H3605
מַמְלָכוֹת׃	রাজ্যের-জন্য	H4467

ওঠার সিঁড়ির ছটি ধাপের প্রত্যেকটার শেষেও একটা করে সিংহের মূর্ত্তি ছিল| আর কোনো দেশেই এধরণের রাজসিংহাসন ছিল না|

21

וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
כְּלֵי	পাত্রগুলি	H3627
מַשְׁקֵה	পানের	
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহের	H8010
זָהָב	সোনা	H2091
וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
כְּלֵי	পাত্রগুলি	H3627
בֵּית־	গৃহের-	
יַעַר	বন	
הַלְּבָנוֹן	-লেবানোনের	H3844
זָהָב	সোনা	H2091
סָגוּר	খাঁটি	H5462
אֵין	নেই	H0369
כֶּסֶף	রূপা	H3701
לֹא	না	H3808
נֶחְשָׁב	গণ্য-হত	H2803
בִּימֵי	-দিনে	H3117
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহের	H8010
לִמְאוּמָה׃	কিছুতেই-না	H3972

রাজা শলোমনের ব্যবহার্য্য সমস্ত পেয়ালা ও গ্লাস ছিল সোনায় বানানো। “লিবানোনের জঙ্গল” বাড়ির সমস্ত পাত্রও ছিল খাঁটি সোনার। রাজপ্রাসাদের কোন কিছুই রূপোর ছিল না। শলোমনের সময়ে চতুর্দিকে এতো বেশী সোনা ছিল যে লোকরা রূপোকে কোনো মূল্যবান ধাতু বলে মনেই করত না।

22

כִּי	אֳנִי	תַרְשִׁישׁ	לַמֶּלֶךְ	בַּיָּם	עִם	אֳנִי	חִירָם	אַחַת	לְשָׁלֹשׁ	שָׁנִים
কারণ	জাহাজ	তর্শীশের	-রাজার-জন্য	-সাগরে	-সঙ্গে	জাহাজ	হীরমের	একবার	-তিন	বছর
	H0590	H8659	H4428	H3220		H0590	H2438	H0259	H7969	H8141

תָּבוֹא	אֳנִי	תַרְשִׁישׁ	נֹשְׂאֵת	זָהָב	וָכֶסֶף	שֶׁנְהַבִּים	וְקֹפִים	וְתֻכִּיִּים׃
আসত	জাহাজ	তর্শীশের	বহনকারী	সোনা	এবং-রূপা	হাতিদাঁত	এবং-বাঁদর	এবং-ময়ূর
H0935	H0590	H8659	H5375	H2091	H3701	H8143	H6971	H8500

অন্যান্য দেশের সঙ্গে বাণিজ্য করার জন্য রাজা শলোমনের বাণিজ্য তরী ছিল। এগুলো আসলে ছিল হীরমেরই জাহাজ। তিন বছর অন্তর এই সমস্ত জাহাজ সোনা, রূপা, হাতির দাঁত ও পশু পাখিতে ভর্ত্তি হয়ে ফিরে আসত।

23

וַיִּגְדַּל	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מִכֹּל	מַלְכֵי	הָאָרֶץ	לְעֹשֶׁר	וּלְחָכְמָה׃
এবং-বড়-হলেন	-রাজা	শ্লোমোহ	-থেকে-সমস্ত	রাজাদের	-পৃথিবীর	ধন-জন্য	এবং-জ্ঞানের-জন্য
H1431	H4428	H8010	H3605	H4428	H0776	H6239	H2451

শলোমন ছিলেন পৃথিবীর সব চেয়ে বড় রাজা। তিনি ছিলেন সব চেয়ে বেশী ধনী ও পণ্ডিত।

24

וְכָל־	הָאָרֶץ	מְבַקְשִׁים	אֶת־	פְּנֵי	שְׁלֹמֹה	לִשְׁמֹעַ	אֶת־	חָכְמָתוֹ	אֲשֶׁר־
এবং-সমস্ত-	-পৃথিবী	সন্ধান-করছিল	-কে	মুখ	শ্লোমোহের	শুনতে	-কে	তাঁর-জ্ঞান	যা-
H3605	H0776	H1245	H0853	H6440	H8010	H8085	H0853	H2451	

נָתַן	אֱלֹהִים	בְּלִבּוֹ׃
দিয়েছিলেন	ঈশ্বর	তাঁর-হৃদয়ে
H5414	H0430	

সব জায়গার লোকরাই শলোমনের দর্শন পেতে চাইতো, তারা শলোমনের ঈশ্বর প্রদত্ত বুদ্ধিমত্তার পরিচয় পেতে চাইতো এবং তাঁর কথা শুনতে চাইতো।

25

וְהֵמָּה	מְבִאִים	אִישׁ	מִנְחָתוֹ	כְּלֵי	כֶסֶף	וּכְלֵי	זָהָב	וּשְׂלָמוֹת	וְנֵשֶׁק
এবং-তারা	আনছিল	পুরুষ	তার-উপহার	পাত্রগুলি	রূপার	এবং-পাত্রগুলি	সোনার	এবং-পোশাক	এবং-অস্ত্র
H1992	H0935	H0376	H4503	H3627	H3701	H3627	H2091	H8008	H5402

וּבְשָׂמִים	סוּסִים	וּפְרָדִים	דְּבַר־	שָׁנָה	בְּשָׁנָה׃	ס
এবং-মশলায়	ঘোড়া	এবং-খচ্চর	বিষয়-	বছর	-বছরে	—
H1314		H6505	H1697	H8141	H8141	

প্রতি বছর দূর দূরান্তের দেশ থেকে বহু লোক সোনা এবং রূপোর জিনিসপত্র, পোশাক পরিচ্ছদ, অস্ত্রশস্ত্র মশলাপাতি, ঘোড়া এবং খচ্চর উপহার নিয়ে রাজা শলোমনের সঙ্গে দেখা করতে আসতো।

26

וַיֶּאֱסֹף	שְׁלֹמֹה	רֶכֶב	וּפָרָשִׁים	וַיְהִי־	לוֹ	אֶלֶף	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת
এবং-জমা-করলেন	শ্লোমোহ	রথ	এবং-অশ্বারোহীদের	এবং-ছিল-	তাঁর-জন্য	হাজার	এবং-চার-	শত
H0622	H8010	H7393		H1961		H0505	H0702	H3967

רֶכֶב	וּשְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	פָּרָשִׁים	וַיַּנְחֵם	בְּעָרֵי	הָרֶכֶב	וְעִם־	הַמֶּלֶךְ
রথ	এবং-বারো-	দশ	হাজার	অশ্বারোহী	এবং-রাখলেন-তাদের	-নগরে	-রথের	এবং-সঙ্গে-	-রাজার
H7393	H8147	H6240	H0505		H5148		H7393		H4428

בִּירוּשָׁלָםִ׃
-যিরূশালেমে
H3389

সে জন্য শলোমনের অনেক রথ ও ঘোড়া ছিল। তাঁর কাছে 1400 রথ ও 12000 ঘোড়া ছিল। আলাদা শহর বানিয়ে সেই সব শহরে এই রথগুলো রাখা থাকত আর জেরুশালেমে তাঁর নিজের কাছে শলোমন অল্প কিছু রথ রেখে দিয়েছিলেন।

27

וַיִּתֵּ֨ן	הַמֶּ֧לֶךְ	אֶת־	הַכֶּ֛סֶף	בִּירוּשָׁלִַ֖ם	כָּאֲבָנִ֑ים	וְאֵ֨ת	הָאֲרָזִ֜ים	נָתַ֛ן
এবং-দিলেন	-রাজা	-কে	-রূপা	-যিরূশালেমে	পাথরের-মতো	এবং-কে	-এরসগাছ	দিলেন
H5414	H4428	H0853	H3701	H3389	H0068	H0853	H0730	H5414

כַּשִּׁקְמִ֥ים	אֲשֶׁר־	בַּשְּׁפֵלָ֖ה	לָרֹֽב׃
ডুমুরের-মতো	যা-	-নীচুভূমিতে	-প্রাচুর্যে
H8256		H8219	H7230

ইস্রায়েলকে তিনি সম্পদে ও ঐশ্বর্য্যে ভরে দিয়েছিলেন। জেরুশালেম শহরে রূপো ছিল পাথরের মতোই সাধারণ। এরস গাছও ছিল পাহাড়ি গাছগাছালির মতো সহজলভ্য।

28

וּמוֹצָ֧א	הַסּוּסִ֛ים	אֲשֶׁ֥ר	לִשְׁלֹמֹ֖ה	מִמִּצְרָ֑יִם	וּמִקְוֵ֕ה	סֹחֲרֵ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	יִקְח֥וּ	מִקְוֵ֖ה
এবং-নির্গমন	-ঘোড়ার	যা	শ্লোমোহের-জন্য	মিশর-থেকে	এবং-কুে	বণিকেরা	-রাজার	নিত	কুে
H4161			H8010	H4714		H5503	H4428	H3947	

בִּמְחִֽיר׃
মূল্যে
H4242

শলোমন মিশর ও কূ থেকে ঘোড়া এনেছিলেন। তাঁর বণিকরা কূ থেকে কিনে এই সমস্ত ঘোড়া ইস্রায়েলে নিয়ে আসতো।

29

וַֽתַּעֲלֶ֡ה	וַתֵּצֵ֣א	מֶרְכָּבָ֩ה	מִמִּצְרַ֜יִם	בְּשֵׁ֣שׁ	מֵא֣וֹת	כֶּ֔סֶף	וְס֖וּס	בַּחֲמִשִּׁ֣ים
এবং-আসত	এবং-বের-হত	রথ	মিশর-থেকে	-ছয়	শত	রূপায়	এবং-ঘোড়া	-পঞ্চাশে
H5927	H3318	H4818	H4714	H8337	H3967	H3701		H2572

וּמֵאָ֑ה	וְכֵ֡ן	לְכָל־	מַלְכֵ֨י	הַחִתִּ֜ים	וּלְמַלְכֵ֥י	אֲרָ֖ם	בְּיָדָ֥ם
এবং-একশত	এবং-এইরকম	-সমস্ত-	রাজাদের-জন্য	-হিত্তীয়দের	এবং-রাজাদের-জন্য	অরামের	তাদের-হাতে
H3967		H3605	H4428	H2850	H4428	H0758	H3027

יֹצִֽאוּ׃	פ
বের-হত	—
H3318	

মিশর থেকে আনা একটা রথের দাম পড়ত 15 পাউণ্ড রূপোর সমান। আর ঘোড়ার দাম পড়ত 3-3/4 পাউণ্ড রূপোর সমান। শলোমন হিত্তীয় ও অরামীয় রাজাদের কাছে ঘোড়া ও রথ বিক্রি করতেন।

Chapter 11

1

וְהַמֶּ֣לֶךְ	שְׁלֹמֹ֗ה	אָהַ֞ב	נָשִׁ֧ים	נָכְרִיּ֛וֹת	רַבּ֖וֹת	וְאֶת־	בַּת־	פַּרְעֹ֑ה	מוֹאֲבִיּ֤וֹת	עַמֳּנִיּוֹת֙
এবং-রাজা	শ্লোমোহ	ভালোবাসলেন	স্ত্রীদের	বিদেশী	অনেক	এবং-	কন্যা-	পারোহ	মোয়াবী	অম্মোনী
H4428	H8010	H0157	H0802	H5237		H0853	H1323	H6547	H4125	H5984

אֲדֹ֣מִיֹּ֔ת	צֵדְנִיֹּ֖ת	חִתִּיֹּֽת׃
ইদোমী	সীদোনী	হিত্তী
H0130	H6722	H2850

রাজা শলোমন নারীদের সান্নিধ্য পছন্দ করতেন। তিনি এমন অনেক মহিলাকে ভালোবেসে ছিলেন যারা ইস্রায়েলের বাসিন্দা নয়। মিশরের ফরৌণের কন্যা ছাড়াও শলোমন হিত্তীয়, মোয়াবীয়া, অম্মোনীয়া, ইদোমীয়া, সীদোনীয়া প্রভৃতি অনেক বিজাতীয় রমণীকে ভালোবাসতেন।

2

מִן־	הַגּוֹיִ֞ם	אֲשֶׁ֣ר	אָֽמַר־	יְהוָה֩	אֶל־	בְּנֵ֨י	יִשְׂרָאֵ֜ל	לֹֽא־	תָבֹ֣אוּ	בָהֶ֗ם
থেকে-	জাতিগুলি	যা	বলেছিলেন-	সদাপ্রভু	-কে	পুত্রদের	ইস্রায়েল	না-	যাবে	তাদের-মধ্যে
			H0559	H3068	H0413		H3478	H3808	H0935	

וְהֵם֙	לֹא־	יָבֹ֣אוּ	בָכֶ֔ם	אָכֵן֙	יַטּ֣וּ	אֶת־	לְבַבְכֶ֔ם	אַחֲרֵ֖י	אֱלֹהֵיהֶ֑ם
এবং-তারা	না-	আসবে	তোমাদের-মধ্যে	নিশ্চয়	ফেরাবে	-কে	তোমাদের-হৃদয়	পিছনে	তাদের-দেবতাদের
H1992	H3808	H0935		H0403	H5186	H0853	H3824		H0430

בָּהֶ֛ם	דָּבַ֥ק	שְׁלֹמֹ֖ה	לְאַהֲבָֽה׃
তাদের-মধ্যে	লেগে-রইলেন	শ্লোমোহ	ভালোবাসতে
	H1692	H8010	H0160

অতীতে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের এ ব্যাপারে সতর্ক করে দিয়ে বলেছিলেন, “তোমরা অন্য দেশের লোকদের বিয়ে করবে না, কারণ তাহলে ওরা তাদের মূর্ত্তিকে পূজা করতে তোমাদের প্রভাবিত করবে|” কিন্তু তা সত্ত্বেও শলোমন বিজাতীয় রমনীদের প্রেমে পড়েন|

3

וַיְהִי־	এবং-ছিল-	H1961
ל֣וֹ	তাঁর	
נָשִׁ֗ים	স্ত্রী	H0802
שָׂרוֹת	রাজকীয়	H8282
שְׁבַ֣ע	সাত	H7651
מֵא֔וֹת	শত	H3967
וּפִֽלַגְשִׁ֔ים	এবং-উপপত্নী	H6370
שְׁלֹ֥שׁ	তিন	H7969
מֵא֖וֹת	শত	H3967
וַיַּטּ֥וּ	এবং-ফেরালো	H5186
נָשָׁ֖יו	তাঁর-স্ত্রীরা	H0802
אֶת־	-কে	H0853
לִבּֽוֹ׃	তাঁর-হৃদয়	

শলোমনের 700 জন স্ত্রী ছিল| (যারা সকলেই অন্যান্য দেশের নেতাদের কন্যা|) এছাড়াও তাঁর 300 জন ক্রীতদাসী উপপত্নী ছিল| শলোমনের পত্নীরা তাঁকে ঈশ্বর বিমুখ করে তুলেছিল|

4

וַיְהִ֗י	এবং-হল	H1961
לְעֵת֙	সময়ে	H6256
זִקְנַ֣ת	বৃদ্ধবস্থার	H2209
שְׁלֹמֹ֔ה	শ্লোমোহ	H8010
נָשָׁיו֙	তাঁর-স্ত্রীরা	H0802
הִטּ֣וּ	ফেরালো	H5186
אֶת־	-কে	H0853
לְבָב֔וֹ	তাঁর-হৃদয়	H3824
אַחֲרֵ֖י	পিছনে	
אֱלֹהִ֣ים	দেবতাদের	H0430
אֲחֵרִ֑ים	অন্য	H0312
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
הָיָ֨ה	ছিল	H1961
לְבָב֜וֹ	তাঁর-হৃদয়	H3824
שָׁלֵ֗ם	সম্পূর্ণ	H8003
עִם־	সঙ্গে-	
יְהוָ֣ה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהָ֔יו	তাঁর-ঈশ্বর	H0430
כִּלְבַ֖ב	হৃদয়ের-মতো	H3824
דָּוִ֥יד	দাউদের	H1732
אָבִֽיו׃	তাঁর-পিতা	H0001

শলোমনের তখন বয়স হয়েছিল, স্ত্রীদের পাল্লায় পড়ে তিনি অন্যান্য মূর্ত্তির পূজা করতে শুরু করেন| তাঁর পিতা রাজা দায়ুদের মতো একনিষ্ঠ ভাবে শলোমন শেষ পর্যন্ত প্রভুকে অনুসরণ করেন নি|

5

וַיֵּ֣לֶךְ	এবং-গেলেন	H3212
שְׁלֹמֹ֔ה	শ্লোমোহ	H8010
אַחֲרֵ֣י	পিছনে	
עַשְׁתֹּ֔רֶת	অষ্টোরেৎ	H6253
אֱלֹהֵ֖י	দেবী	H0430
צִדֹנִ֑ים	সীদোনীয়দের	H6722
וְאַחֲרֵ֣י	এবং-পিছনে	
מִלְכֹּ֔ם	মিল্কোম	
שִׁקֻּ֖ץ	ঘৃণ্য-মূর্তি	H8251
עַמֹּנִֽים׃	অম্মোনীয়দের	H5984

শলোমন সীদোনীয় দেবী অষ্টোরত এবং অম্মোনীয়দের ঘৃণ্য পাষাণ মূর্ত্তি মিল্কমের অনুগত হ্ন|

6

וַיַּ֧עַשׂ	এবং-করলেন	
שְׁלֹמֹ֛ה	শ্লোমোহ	H8010
הָרַ֖ע	মন্দ	
בְּעֵינֵ֣י	দৃষ্টিতে	
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
וְלֹ֥א	এবং-না	H3808
מִלֵּ֛א	অনুসরণ-করলেন	H4390
אַחֲרֵ֥י	পিছনে	
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভুর	H3068
כְּדָוִ֥ד	মতো-দাউদের	H1732
אָבִֽיו׃	তাঁর-পিতা	H0001
ס	—	

অতএব শলোমন প্রভুর সামনে ভুল কাজ করলেন| তিনি পুরোপুরি প্রভুর শরণাগত হ্ননি যে ভাবে তাঁর পিতা দায়ুদ হয়েছিলেন|

7

אָ֣ז	তখন	
יִבְנֶ֨ה	নির্মাণ-করলেন	H1129
שְׁלֹמֹ֜ה	শ্লোমোহ	H8010
בָּמָ֗ה	উচ্চস্থান	H1116
לִכְמוֹשׁ֙	কমোশের-জন্য	H3645
שִׁקֻּ֣ץ	ঘৃণ্য-মূর্তি	H8251
מוֹאָ֔ב	মোয়াবের	H4124
בָּהָ֕ר	পাহাড়ে-	H2022
אֲשֶׁ֖ר	যা	
עַל־	উপরে-	
פְּנֵ֣י	সামনে	H6440
יְרוּשָׁלִָ֑ם	যিরূশালেমের	H3389
וּ֨לְמֹ֔לֶךְ	এবং-মোলকের-জন্য	H4432
שִׁקֻּ֖ץ	ঘৃণ্য-মূর্তি	H8251
בְּנֵ֥י	পুত্রদের	
עַמּֽוֹן׃	অম্মোনের	H5983

এমনকি তিনি মোয়াবীয়দের ঘৃণ্য মূর্ত্তি কমোশের আরাধনার জন্য জেরুশালেমের পাশেই পাহাড়ে একটা জায়গা বানিয়ে দিয়েছিলেন| ঐ একই পাহাড়ে তিনি ঐ ভয়ংকর মূর্ত্তির আরাধনার জন্যও একটি জায়গা বানিয়ে ছিলেন|

8

וְכֵ֣ן	এবং-এভাবে	
עָשָׂ֔ה	করলেন	
לְכָל־	সকল-	H3605
נָשָׁ֖יו	তাঁর-স্ত্রীদের-জন্য	H0802
הַנָּכְרִיּ֑וֹת	বিদেশী	H5237
מַקְטִיר֥וֹת	ধূপ-জ্বালাত	
וּמְזַבְּח֖וֹת	এবং-বলিদান-করত	H2076
לֵאלֹהֵיהֶֽן׃	তাদের-দেবতাদের-কাছে	H0430

এই ভাবে রাজা শলোমন তাঁর প্রত্যেকটি ভিন্দেশী স্ত্রীর আরাধ্য মূর্ত্তির জন্য একটি করে পূজোর জায়গা করে দেন, আর তাঁর স্ত্রীরা ধূপধুনো দিয়ে সেই সব জায়গায় তাদের মূর্ত্তিসমূহের কাছে বলিদান করত|

אֱלֹהֵי	יְהוָה	מֵעִם	לְבָבוֹ	נָטָה	כִּי־	בִּשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיִּתְאַנַּף	9
ঈশ্বর	সদাপ্রভুর	থেকে	তাঁর-হৃদয়	ফিরে-গেছে	কারণ-	শ্লোমোহর-প্রতি	সদাপ্রভু	এবং-ক্রুদ্ধ-হলেন	
H0430	H3068		H3824	H5186		H8010	H3068	H0599	

פַּעֲמָיִם׃	אֵלָיו	הַנִּרְאָה	יִשְׂרָאֵל
দুবার	তাঁকে	যিনি-দেখা-দিয়েছিলেন	ইসরায়েলের
H6471	H0413	H7200	H3478

এই ভাবে রাজা শলোমন প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের কাছ থেকে দূরে সরে গিয়েছিলেন| সুতরাং প্রভু শলোমনের প্রতি খুব ক্রুদ্ধ হলেন| তিনি দুবার শলোমনকে দেখা দিয়ে,

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	לֶכֶת	לְבִלְתִּי־	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	אֵלָיו	וְצִוָּה	10
অন্য	দেবতাদের	পিছনে	যায়	যাতে-না-	এই	বিষয়	বিষয়ে-	তাঁকে	এবং-আদেশ-দিয়েছিলেন	
H0312	H0430		H3212	H1115	H2088	H1697		H0413	H6680	

פ	יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַר	וְלֹא
—	সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	যা-	-কে	রক্ষা-করেছেন	এবং-না
	H3068	H6680		H0853	H8104	H3808

তাঁকে অন্য মূর্ত্তির পূজা করতে নিষেধ করা সত্ত্বেও শলোমন সেই নিষেধ মানেন নি|

שָׁמַרְתָּ	וְלֹא	עִמָּךְ	זֹּאת	הָיְתָה־	אֲשֶׁר	יַעַן	לִשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
রেখেছ	এবং-না	তোমার-সাথে	এটি	হয়েছে-	যা	যেহেতু	শ্লোমোহকে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H8104	H3808		H2063	H1961		H3282	H8010	H3068	H0559	

הַמַּמְלָכָה	אֶת־	אֶקְרַע	קָרֹעַ	עָלֶיךָ	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתַי	בְּרִיתִי
রাজ্য	-কে	ছিঁড়ব	ছিঁড়ে	তোমাকে	আদেশ-দিয়েছিলাম	যা	এবং-আমার-বিধি	আমার-চুক্তি
H4467	H0853	H7167	H7167		H6680		H2708	H1285

לְעַבְדֶּךָ׃	וּנְתַתִּיהָ	מֵעָלֶיךָ
তোমার-দাসকে	এবং-দেব-তা	তোমার-কাছ-থেকে
H5650	H5414	

তখন প্রভু শলোমনকে বললেন, “শলোমন, তুমি চুক্তিভঙ্গ করেছ| তুমি আমার আদেশ মেনে চলো নি| আমিও কথা দিলাম তোমার রাজত্ব তোমার কাছ থেকে ছিনিয়ে নেব এবং আমি তা তোমার কোন একটি ভৃত্যের হাতে তুলে দেব| কিন্তু যেহেতু আমি তোমার পিতা দায়ূদকে ভালোবাসতাম আমি তোমার জীবদ্দশায় তোমার রাজ্য তোমার কাছ থেকে ছিনিয়ে নেব না| তোমার সন্তান রাজা না হওয়া পর্যন্ত আমি অপেক্ষা করব| আর তারপর আমি তার কাছ থেকে এই রাজত্ব কেড়ে নেব|

אֶקְרָעֶנָּה׃	בִּנְךָ	מִיַּד	אָבִיךָ	דָּוִד	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂנָּה	לֹא	בְּיָמֶיךָ	אַךְ־	12
ছিঁড়ব-তা	তোমার-পুত্রের	হাত-থেকে	তোমার-পিতা	দাউদের	জন্য	করব-তা	না	তোমার-দিনে	কিন্তু-	
H7167		H3027	H0001	H1732	H4616		H3808	H3117	H0389	

তখন প্রভু শলোমনকে বললেন, “শলোমন, তুমি চুক্তিভঙ্গ করেছ| তুমি আমার আদেশ মেনে চলো নি| আমিও কথা দিলাম তোমার রাজত্ব তোমার কাছ থেকে ছিনিয়ে নেব এবং আমি তা তোমার কোন একটি ভৃত্যের হাতে তুলে দেব| কিন্তু যেহেতু আমি তোমার পিতা দায়ূদকে ভালোবাসতাম আমি তোমার জীবদ্দশায় তোমার রাজ্য তোমার কাছ থেকে ছিনিয়ে নেব না| তোমার সন্তান রাজা না হওয়া পর্যন্ত আমি অপেক্ষা করব| আর তারপর আমি তার কাছ থেকে এই রাজত্ব কেড়ে নেব|

דָּוִד	לְמַעַן	לִבְנֶךָ	אֶתֵּן	אֶחָד	שֵׁבֶט	אֶקְרָע	לֹא	הַמַּמְלָכָה	כָּל־	אֶת־	רַק	13
দাউদের	জন্য	তোমার-পুত্রকে	দেব	এক	বংশ	ছিঁড়ব	না	রাজ্য	সমস্ত-	-কে	শুধু	
H1732	H4616		H5414	H0259	H7626	H7167	H3808	H4467	H3605	H0853	H7535	

בָּחָרְתִּי׃	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַםִ	וּלְמַעַן	עַבְדִּי
বেছে-নিয়েছি	যা	যিরূশালেমের	এবং-জন্য	আমার-দাস
H0977		H3389	H4616	H5650

তবে আমি তার কাছে থেকে গোটা রাজত্ব কেড়ে নেব না, তার শাসন করার জন্য একটি পরিবারগোষ্ঠী রেখে দেব| দায়ুদের কথা ও জেরুশালেমের কথা ভেবেই আমি এই অনুগ্রহ করব| কারণ দায়ুদ আমার পরম অনুগত সেবক ছিল| আর তাছাড়া এই জেরুশালেম শহরকে আমি নিজেই বেছে নিয়েছিলাম|”

14

וַיָּקֶם	יְהוָה	שָׂטָן	לִשְׁלֹמֹה	אֵת	הֲדַד	הָאֲדֹמִי	מִזֶּרַע	הַמֶּלֶךְ
এবং-উত্থাপন-করলেন	সদাপ্রভু	প্রতিপক্ষ	শ্লোমোহর-বিরুদ্ধে	-কে	হদদ	ইদোমীয়	বংশ-থেকে	রাজার
	H3068	H7854	H8010	H0853	H1908	H0130	H2233	H4428

הוּא	בֶּאֱדוֹם׃
সে	ইদোমে
H1931	H0123

সে সময় প্রভু ইদোমীয় হদদকে শলোমনের শত্রু করে তুললেন| হদদ ছিলো ইদোমের রাজপরিবারের সন্তান|

15

וַיְהִי	בִּהְיוֹת	דָּוִד	אֶת־	אֱדוֹם	בַּעֲלוֹת	יוֹאָב	שַׂר	הַצָּבָא	לְקַבֵּר
এবং-হল	যখন-ছিলেন	দাউদ	সঙ্গে-	ইদোম	যখন-গেলেন	যোয়াব	সেনাপতি	সৈন্যদলের	কবর-দিতে
H1961	H1961	H1732	H0854	H0123	H5927	H3097	H8269		H6912

אֶת־	הַחֲלָלִים	וַיַּךְ	כָּל־	זָכָר	בֶּאֱדוֹם׃
-কে	নিহতদের	এবং-মারলেন	সমস্ত-	পুরুষ	ইদোমে
H0853		H5221	H3605	H2145	H0123

এক সময় দায়ুদ ইদোমকে পরাজিত করেছিলেন| তাঁর সেনাবাহিনীর প্রধান যোয়াব তখন ইদোমে নিহতদের কবর দিতে যান| সে সময় ইদোমে অবশিষ্ট যারা জীবিত ছিল যোয়াব তাদেরও হত্যা করেছিলেন|

16

כִּי	שֵׁשֶׁת	חֳדָשִׁים	יֵשֶׁב־	שָׁם	יוֹאָב	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עַד־	הִכְרִית
কারণ	ছয়	মাস	থাকলেন-	সেখানে	যোয়াব	এবং-সমস্ত-	ইসরায়েল	পর্যন্ত-	নিশ্চিহ্ন-করেছিলেন
	H8337	H2320	H3427	H8033	H3097	H3605	H3478	H5704	H3772

כָּל־	זָכָר	בֶּאֱדוֹם׃
সমস্ত-	পুরুষ	ইদোমে
H3605	H2145	H0123

যোয়াব ও ইস্রায়েলের লোকরা সে সময়ে 6 মাস ইদোমে ছিলেন| এইসময়ে তারা সমস্ত ইদোমীয়দের হত্যা করেন.

17

וַיִּבְרַח	אֲדַד	הוּא	וַאֲנָשִׁים	אֲדֹמִיִּים	מֵעַבְדֵי	אָבִיו	אִתּוֹ	לָבוֹא
এবং-পালাল	হদদ	সে	এবং-লোকেরা	ইদোমীয়	দাসদের-থেকে	তার-পিতার	তার-সঙ্গে	যাওয়ার-জন্য
H1272	H0111	H1931	H0376	H0130	H5650	H0001	H0854	H0935

מִצְרָיִם	וַהֲדַד	נַעַר	קָטָן׃
মিসরে	এবং-হদদ	বালক	ছোট
H4714	H1908	H5288	

সে সময়ে হদদ ছিল নেহাতই শিশু| সে মিশরে পালিয়ে যায়| তার পিতার কিছু ভৃত্যও তখন তার সঙ্গে গিয়েছিল|

18

וַיָּקֻמוּ	מִמִּדְיָן	וַיָּבֹאוּ	פָּארָן	וַיִּקְחוּ	אֲנָשִׁים	עִמָּם	מִפָּארָן
এবং-উঠলেন	মিদিয়ন-থেকে	এবং-এলেন	পারণে	এবং-নিলেন	লোকদের	তাদের-সঙ্গে	পারণ-থেকে
	H4080	H0935	H6290	H3947	H0376		H6290

וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיִם	אֶל־	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	וַיִּתֶּן־	לוֹ	בַּיִת	וְלֶחֶם	אָמַר
এবং-এলেন	মিসরে	কাছে-	পারোহর	রাজা-	মিসরের	এবং-দিলেন-	তাকে	ঘর	এবং-খাবার	বললেন
H0935	H4714	H0413	H6547	H4428	H4714	H5414			H3899	H0559

לוֹ	וְאֶרֶץ	נָתַן	לוֹ׃
তাকে	এবং-জমি	দিলেন	তাকে
	H0776	H5414	

মিদিয়ন পার হয়ে তারা পারণে গিয়ে পৌঁছলে আরো কিছু লোক তাদের সঙ্গে যোগ দেয়| তারপর এই গোটা দলটি মিশরে গিয়ে ফরৌণের সাহায্য প্রার্থনা করল| ফরৌণ হদদকে একটা বাড়ি ও কিছু জমি ছাড়াও তার খাবার-দাবার দেখাশোনার ব্যবস্থা করেন|

19

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּמְצָא	এবং-পেল	H4672
הֲדַד	হদদ	H1908
חֵן	অনুগ্রহ	H2580
בְּעֵינֵי	দৃষ্টিতে	
פַרְעֹה	পারোহর	H6547
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
וַיִּתֶּן־	এবং-দিলেন-	H5414
לוֹ	তাকে	
אִשָּׁה	স্ত্রী	H0802
אֶת־	-কে	H0853
אֲחוֹת	বোন	H0269
אִשְׁתּוֹ	তার-স্ত্রীর	H0802
אֲחוֹת	বোন	H0269
תַּחְפְּנֵיס	তহপনেসের	H8472
הַגְּבִירָה׃	রানী	H1377

ফরৌণ হদদকে খুবই পছন্দ করতেন| তিনি তাঁর শালীর সঙ্গে হদদের বিয়ে দিয়েছিলেন| (রাণী তহপনেষ ফরৌণের স্ত্রী ছিলেন|)

20

Hebrew	Bengali	Strong
וַתֵּלֶד	এবং-জন্ম-দিল	H3205
לוֹ	তাকে	
אֲחוֹת	বোন	H0269
תַּחְפְּנֵיס	তহপনেসের	H8472
אֵת	-কে	H0853
גְּנֻבַת	গনুবৎ	H1592
בְּנוֹ	তার-পুত্র	
וַתִּגְמְלֵהוּ	এবং-দুধ-ছাড়াল-তাকে	H1580
תַחְפְּנֵס	তহপনেস	H8472
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
בֵּית	গৃহের	
פַּרְעֹה	পারোহর	H6547
וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
גְנֻבַת	গনুবৎ	H1592
בֵּית	গৃহে	
פַּרְעֹה	পারোহর	H6547
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
בְּנֵי	পুত্রদের	
פַרְעֹה׃	পারোহর	H6547

ফরৌণের স্ত্রী তহপনেষের বোনকে হদদ বিয়ে করার পর গনুবৎ নামে তার একটি পুত্র হয়| রাণী তহপনেষ গনুবৎকে ফরৌণের প্রাসাদে তাঁর নিজের সন্তানদের সঙ্গে মানুষ হতে দিয়েছিলেন|

21

Hebrew	Bengali	Strong
וַהֲדַד	এবং-হদদ	H1908
שָׁמַע	শুনল	H8085
בְּמִצְרַיִם	মিসরে	H4714
כִּי־	যে-	
שָׁכַב	শুয়ে-পড়েছেন	H7901
דָּוִד	দাউদ	H1732
עִם־	সঙ্গে-	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	H0001
וְכִי־	এবং-যে-	
מֵת	মারা-গেছেন	H4191
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
שַׂר־	সেনাপতি-	H8269
הַצָּבָא	সৈন্যদলের	
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
הֲדַד	হদদ	H1908
אֶל־	-কে	H0413
פַּרְעֹה	পারোহ	H6547
שַׁלְּחֵנִי	বিদায়-দাও-আমাকে	H7971
וְאֵלֵךְ	এবং-যাই	H3212
אֶל־	-কে	H0413
אַרְצִי׃	আমার-দেশে	H0776

এদিকে মিশরে থাকাকালীন হদদ দায়ূদের মৃত্যু সংবাদ পেল| সেনাপতি যোয়াবের মৃত্যুর খবরও তার কানে পৌঁছাল| তখন হদদ ফরৌণকে বলল, “আমাকে আমার নিজের দেশের বাড়িতে ফিরে যেতে দিন|”

22

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
לוֹ	তাকে	
פַרְעֹה	পারোহ	H6547
כִּי	কারণ	
מָה־	কী-	H4100
אַתָּה	তুমি	
חָסֵר	অভাব	H2638
עִמִּי	আমার-কাছে	
וְהִנְּךָ	এবং-দেখ-তুমি	H2009
מְבַקֵּשׁ	চাইছ	H1245
לָלֶכֶת	যেতে	H3212
אֶל־	-কে	H0413
אַרְצֶךָ	তোমার-দেশে	H0776
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
לֹא	না	H3808
כִּי	কিন্তু	
שַׁלֵּחַ	বিদায়-দাও	H7971
תְּשַׁלְּחֵנִי׃	বিদায়-দাও-আমাকে	H7971

কিন্তু ফরৌণ তার উত্তরে বললেন, “আমি তোমাকে এখানে তোমার যা কিছু প্রয়োজন তা দিয়েছি| তবু কেন তুমি তোমার নিজের দেশে ফিরে যেতে চাইছ?” হদদ মিনতি করে বলল, “দয়া করে আমায় বাড়িতে ফিরতে দিন|”

23

Hebrew	Bengali	Strong
וַיָּקֶם	এবং-উত্থাপন-করলেন	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
לוֹ	তাঁর	
שָׂטָן	প্রতিপক্ষ	H7854
אֶת־	-কে	H0853
רְזוֹן	রেৎসোন	H7331
בֶּן־	পুত্র-	
אֶלְיָדָע	ইলীয়াদার	H0450
אֲשֶׁר	যে	
בָּרַח	পালিয়েছিল	H1272
מֵאֵת	থেকে	H0854
הֲדַדְעֶזֶר	হদদেষর	H1909
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
צוֹבָה	সোবার	H6678
אֲדֹנָיו׃	তার-প্রভু	H0113

ইলিয়াদার পুত্র রষোণকেও ঈশ্বর শলোমনের শত্রু করে তুলেছিলেন| রষোণ তার মনিব সোবার রাজা হদদেষরের কাছ থেকে পালিয়ে এসেছিল|

24 וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־ גְּדוּד בַּהֲרֹג דָּוִד אֹתָם
এবং-জড়ো-করল তার-কাছে লোকদের এবং-হল নেতা- দলের যখন-হত্যা-করলেন দাউদ তাদের
H6908 H0376 H1961 H8269 H1416 H2026 H1732 H0853

וַיֵּלְכוּ דַמֶּשֶׂק וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמָּשֶׂק׃
এবং-গেলেন দামেস্কে এবং-বসবাস-করল সেখানে এবং-রাজত্ব-করল দামেস্কে
H3212 H1834 H3427 H1834

দায়ূদ সোবার সেনাবাহিনীকে যুদ্ধে হারানোর পর রষোণ কিছু লোকদের জোগাড় করে একটা ছোট সেনাবাহিনীর প্রধান হয়ে বসেন। এরপর রষোণ দম্মেশকে গিয়ে সেখানকার রাজা হন।

25 וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר הֲדָד
এবং-ছিল প্রতিপক্ষ ইসরায়েলের-প্রতি সমস্ত- দিন শ্লোমোহর এবং- মন্দ যা হদদ
H1961 H7854 H3478 H3605 H3117 H8010 H0854 H1908

וַיָּקָץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־ אֲרָם׃ פ
এবং-ঘৃণা-করল ইসরায়েলে এবং-রাজত্ব-করল উপরে- অরামের —
H6973 H3478 H0758

রষোণ অরামে রাজত্ব করতেন ও ইস্রায়েলের প্রতি তাঁর তীব্র বিদ্বেষ ছিল। সে কারণে শলোমনের জীবদ্দশায় রষোণ ইস্রায়েলের সঙ্গে শত্রুতা করেছিলেন। রষোণ ও হদদ দুজনেই ইস্রায়েলে নানান ঝামেলা পাকিয়েছিলেন।

26 וְיָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֶפְרָתִי מִן־ הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה
এবং-যারাবাম পুত্র- নবাটের ইফ্রাথীয় থেকে- সেরেদা এবং-নাম তার-মায়ের সরূয়া স্ত্রী
H3379 H5028 H0673 H6868 H8034 H0517 H6871 H0802

אַלְמָנָה עֶבֶד לִשְׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ׃
বিধবা দাস শ্লোমোহর এবং-তুলল হাত রাজার-বিরুদ্ধে
H0490 H5650 H8010 H3027 H4428

নবাটের পুত্র যারবিয়াম ছিল শলোমনের জনৈক ভৃত্য। সরেদানিবাসী যারবিয়াম ছিল ইফ্রয়িমীয় পরিবারগোষ্ঠীর লোক। তার বিধবা মায়ের নাম ছিল সরূয়া। এই যারবিয়ামও রাজার বিপক্ষে যোগ দিয়েছিল।

27 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הֵרִים יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־ הַמִּלּוֹא
এবং-এই কারণ যে- তুলেছিল হাত রাজার-বিরুদ্ধে শ্লোমোহ নির্মাণ-করেছিলেন -কে মিল্লো
H2088 H1697 H3027 H4428 H8010 H1129 H0853 H4407

סָגַר אֶת־ פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו׃
বন্ধ-করেছিলেন -কে ফাটল নগরের দাউদের তাঁর-পিতা
H5462 H0853 H6556 H1732 H0001

এই হল সেই গল্প, কেন যারবিয়াম রাজার বিরুদ্ধে গেল। শলোমন তখন মিল্লো নির্মাণ করছিলেন এবং দায়ূদ, তাঁর পিতার নামে শহরের দেওয়াল গাঁথছিলেন।

28 וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיַּרְא שְׁלֹמֹה אֶת־ הַנַּעַר כִּי־ עֹשֵׂה מְלָאכָה
এবং-মানুষ যারাবাম বীর শক্তিশালী এবং-দেখলেন শ্লোমোহ -কে যুবককে যে- করছে কাজ
H0376 H3379 H1368 H2428 H7200 H8010 H0853 H5288 H4399

הוּא וַיַּפְקֵד אֹתוֹ לְכָל־ סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף׃ ס
সে এবং-নিযুক্ত-করলেন তাকে সমস্ত- বোঝার-উপরে বংশের যোষেফের —
H1931 H0853 H3605 H5447 H3130

যারবিয়াম যথেষ্ট শক্তসমর্থ ছিল এবং শলোমন দেখলেন যে তরুণটি একজন সুদক্ষ কর্মী। তখন তিনি যারবিয়ামকে যোষেফ পরিবারগোষ্ঠীর কর্মীদের অধ্যক্ষ করে দিলেন।

29 וַיְהִי בָּעֵת הַהִיא וְיָרָבְעָם יָצָא מִירוּשָׁלָ͏ִם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי
এবং-হল সময়ে সেই এবং-যারাবাম বের-হল যিরূশালেম-থেকে এবং-পেল তাকে অহিয় শীলোনীয়
H1961 H6256 H1931 H3379 H3318 H3389 H4672 H0853 H0281 H7888

הַנָּבִיא בַּדֶּרֶךְ וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשַׂלְמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃
ভাববাদী পথে এবং-সে আবৃত পোশাকে নতুন এবং-তারা-দুজন একা মাঠে
H5030 H1870 H1931 H3680 H8008 H2319 H8147 H0905

এক দিন যখন যারবিয়াম জেরুশালেম থেকে বাইরে যাচ্ছিল তখন শীলোনীয় ভাববাদী অহিয়ের সঙ্গে তার পথে দেখা হল| অহিয় একটি নতুন জামা পরেছিলেন|

30

וַיִּתְפֹּשׂ	এবং-ধরলেন	H8610
אֲחִיָּה	অহিয়	H0281
בַּשַּׂלְמָה	পোশাক	H8008
הַחֲדָשָׁה	নতুন	H2319
אֲשֶׁר	যা	
עָלָיו	তার-উপরে	
וַיִּקְרָעֶהָ	এবং-ছিঁড়লেন-তা	H7167
שְׁנֵים	দুই	H8147
עָשָׂר	দশ	H6240
קְרָעִים׃	টুকরো	H7168

সেই জনশূন্য প্রান্তরে অহিয় তাঁর নতুন জামাটিকে ছিঁড়ে বারোটি টুকরো করেন|

31

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לְיָרָבְעָם	যারাবামকে	H3379
קַח־	নাও-	H3947
לְךָ	তোমার-জন্য	
עֲשָׂרָה	দশ	H6235
קְרָעִים	টুকরো	H7168
כִּי	কারণ	
כֹה	এভাবে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েলের	H3478
הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
קֹרֵעַ	ছিঁড়ছি	H7167
אֶת־	-কে	H0853
הַמַּמְלָכָה	রাজ্য	H4467
מִיַּד	হাত-থেকে	H3027
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহর	H8010
וְנָתַתִּי	এবং-দেব	H5414
לְךָ	তোমাকে	
אֵת	-কে	H0853
עֲשָׂרָה	দশ	H6235
הַשְּׁבָטִים׃	বংশ	H7626

তারপর যারবিয়ামকে বললেন, "জামার 10টি টুকরো তোমার নিজের জন্য নাও| প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, 'আমি শলোমনের কাছ থেকে রাজ্য কেড়ে নিয়ে তোমায় 10টি পরিবারগোষ্ঠী দিয়ে দেব|

32

וְהַשֵּׁבֶט	এবং-বংশ	H7626
הָאֶחָד	এক	H0259
יִהְיֶה־	হবে-	H1961
לּוֹ	তাঁর	
לְמַעַן	জন্য	H4616
עַבְדִּי	আমার-দাস	H5650
דָוִד	দাউদ	H1732
וּלְמַעַן	এবং-জন্য	H4616
יְרוּשָׁלַםִ	যিরূশালেম	H3389
הָעִיר	নগর	
אֲשֶׁר	যা	
בָּחַרְתִּי	বেছে-নিয়েছি	H0977
בָהּ	তাতে	
מִכֹּל	থেকে-সমস্ত	H3605
שִׁבְטֵי	বংশগুলি	H7626
יִשְׂרָאֵל׃	ইসরায়েলের	H3478

আমি দায়ুদের উত্তরপুরুষদের শুধুমাত্র একটি পরিবারগোষ্ঠীর ওপর শাসন করতে দেব| আমার পরমভক্তদায়ুদ ও জেরুশালেমের মুখের দিকে তাকিয়ে আমি এটুকু করব| ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীর থেকে আমিই স্বয়ং জেরুশালেমকে বেছে নিয়েছিলাম|

33

יַעַן	যেহেতু	H3282
אֲשֶׁר	যা	
עֲזָבוּנִי	পরিত্যাগ-করেছে-আমাকে	
וַיִּשְׁתַּחֲווּ	এবং-প্রণাম-করেছে	H7812
לְעַשְׁתֹּרֶת	অষ্টোরৎকে	H6253
אֱלֹהֵי	দেবী	H0430
צִדֹנִין	সীদোনীয়দের	H6722
לִכְמוֹשׁ	কমোশকে	H3645
אֱלֹהֵי	দেবতা	H0430
מוֹאָב	মোয়াবের	H4124
וּלְמִלְכֹּם	এবং-মিল্কোমকে	
אֱלֹהֵי	দেবতা	H0430
בְנֵי־	পুত্রদের-	
עַמּוֹן	অম্মোনের	H5983
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
הָלְכוּ	চলেছে	H1980
בִדְרָכַי	আমার-পথে	H1870
לַעֲשׂוֹת	করতে	
הַיָּשָׁר	সঠিক	H3477
בְּעֵינַי	আমার-দৃষ্টিতে	
וְחֻקֹּתַי	এবং-আমার-বিধি	H2708
וּמִשְׁפָּטַי	এবং-আমার-বিচার	H4941
כְּדָוִד	মতো-দাউদের	H1732
אָבִיו׃	তার-পিতা	H0001

আমি শলোমনের কাছ থেকে রাজত্ব কেড়ে নেব কারণ শলোমন আমার উপাসনা বন্ধ করেছে| শলোমন সীদোনীয়দের মূর্ত্তি অষ্টোরত, মোয়াবীয়দের মূর্ত্তি কমোশ ও আম্মোনীয়দের মিলকমের আরাধনা করছে| শলোমন ভালো ও সঠিক কাজ করা বন্ধ করে দিয়েছে| সে আর এখন আমার বিধি ও আদেশ মেনে চলে না| ওর পিতা দায়ুদ যে ভাবে জীবনযাপন করেছিল শলোমন আর সে ভাবে জীবনযাপন করে না|

34

וְלֹא־	এবং-না-	H3808
אֶקַּח	নেব	H3947
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַמַּמְלָכָה	রাজ্য	H4467
מִיָּדוֹ	তার-হাত-থেকে	H3027
כִּי	কারণ	
נָשִׂיא	শাসক	
אֲשִׁתֶנּוּ	রাখব-তাকে	H7896
כֹּל	সমস্ত	H3605
יְמֵי	দিন	H3117
חַיָּיו	তার-জীবনের	
לְמַעַן	জন্য	H4616
דָּוִד	দাউদের	H1732
עַבְדִּי	আমার-দাস	H5650
אֲשֶׁר	যাকে	
בָּחַרְתִּי	বেছে-নিয়েছিলাম	H0977
אֹתוֹ	তাকে	H0853
אֲשֶׁר	যে	
שָׁמַר	রক্ষা-করেছে	H8104
מִצְוֹתַי	আমার-আদেশ	H4687
וְחֻקֹּתָי׃	এবং-আমার-বিধি	H2708

একারণেই আমি শলোমনের পরিবারের হাত থেকে রাজ্য কেড়ে নেব৷ কিন্তু আমার একনিষ্ঠ ভক্তশলোমনের পিতা দায়ুদের কথা মনে রেখে শলোমনকে তার বাকী জীবনটুকু শাসক থাকতে দেব৷

35

וְלָקַחְתִּי	הַמְּלוּכָה	מִיַּד	בְּנוֹ	וּנְתַתִּיהָ	לְּךָ	אֵת	עֲשֶׂרֶת	הַשְּׁבָטִים׃
এবং-নেব	রাজত্ব	হাত-থেকে	তার-পুত্রের	এবং-দেব-তা	তোমাকে	-কে	দশ	বংশ
H3947	H4410	H3027		H5414		H0853	H6235	H7626

তবে তার পুত্রের হাত থেকে আমি অবশ্যই রাজত্ব নিয়ে নেব৷ আর তারপর তার থেকে দশটি পরিবারগোষ্ঠী যারবিয়াম তোমাকে শাসন করতে দেব৷

36

וְלִבְנוֹ	אֶתֵּן	שֵׁבֶט־	אֶחָד	לְמַעַן	הֱיוֹת־	נִיר	לְדָוִיד־	עַבְדִּי	כָּל־
এবং-তাঁর-পুত্রকে	দেব	বংশ-	এক	জন্য	থাকার-	প্রদীপ	দাউদের-জন্য-	আমার-দাস	সমস্ত-
	H5414	H7626	H0259	H4616	H1961		H1732	H5650	H3605

הַיָּמִים।	לְפָנַי	בִּירוּשָׁלִַם	הָעִיר	אֲשֶׁר	בָּחַרְתִּי	לִי	לָשׂוּם	שְׁמִי	שָׁם׃
দিন	আমার-সামনে	যিরূশালেমে	নগর	যা	বেছে-নিয়েছি	আমার-জন্য	রাখতে	আমার-নাম	সেখানে
H3117	H6440	H3389			H0977			H8034	H8033

শলোমনের সন্তান একটি পরিবারগোষ্ঠীর ওপর শাসন করবে৷ কারণ জেরুশালেমে যে শহরটি আমার নিজের বলে আমি বেছে নিয়েছিলাম সব সময়ই দায়ুদের কোনো উত্তরপুরুষ তা শাসন করবে৷

37

וְאֹתְךָ	אֶקַּח	וּמָלַכְתָּ	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	תְּאַוֶּה	נַפְשֶׁךָ	וְהָיִיתָ	מֶּלֶךְ
এবং-তোমাকে	নেব	এবং-রাজত্ব-করবে	সমস্তের-উপরে	যা-	চায়	তোমার-প্রাণ	এবং-হবে	রাজা
H0853	H3947		H3605		H0183	H5315	H1961	H4428

עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
উপরে-	ইসরায়েলের
	H3478

কিন্তু, তা বাদে, আমি তোমায় তোমার চাহিদা মত আর সমস্ত কিছুরই ওপর শাসন করতে দেব৷ তুমি ইস্রায়েলের উত্তর রাজ্যগুলি শাসন করবে৷

38

וְהָיָה	אִם־	תִּשְׁמַע	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲצַוֶּךָ	וְהָלַכְתָּ	בִדְרָכַי
এবং-হবে	যদি-	শুনবে	-কে	সমস্ত-	যা	আদেশ-দেব-তোমাকে	এবং-চলবে	আমার-পথে
H1961		H8085	H0853	H3605		H6680	H1980	H1870

וְעָשִׂיתָ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינַי	לִשְׁמוֹר	חֻקּוֹתַי	וּמִצְוֹתַי	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	דָּוִד
এবং-করবে	সঠিক	আমার-দৃষ্টিতে	রক্ষা-করতে	আমার-বিধি	এবং-আমার-আদেশ	যেমন	করেছিল	দাউদ
	H3477		H8104	H2708	H4687			H1732

עַבְדִּי	וְהָיִיתִי	עִמָּךְ	וּבָנִיתִי	לְךָ	בַיִת־	נֶאֱמָן	כַּאֲשֶׁר
আমার-দাস	এবং-থাকব	তোমার-সঙ্গে	এবং-নির্মাণ-করব	তোমার-জন্য	গৃহ-	স্থায়ী	যেমন
H5650	H1961		H1129			H0539	

בָּנִיתִי	לְדָוִד	וְנָתַתִּי	לְךָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
নির্মাণ-করেছিলাম	দাউদের-জন্য	এবং-দেব	তোমাকে	-কে	ইসরায়েল
H1129	H1732	H5414		H0853	H3478

যদি তুমি সৎ পথে থেকে আমার নির্দেশ মেনে চলো, তাহলেই আমি তোমার জন্য এই সব করব৷ তুমি যদি দায়ুদের মতো আমার বিধি ও আদেশ মেনে চলো তাহলে আমি তোমার পাশে থাকব এবং তোমার বংশকে রাজবংশে পরিণত করব, যেমন আমি দায়ুদের জন্য করেছিলাম৷ ইস্রায়েল আমি তোমার হাতে তুলে দেব৷

39

וַאְעַנֶּה	אֶת־	זֶרַע	דָּוִד	לְמַעַן	זֹאת	אַךְ	לֹא	כָל־	הַיָּמִים׃	ס
এবং-নত-করব	-কে	বংশ	দাউদের	জন্য	এই	কিন্তু	না	সমস্ত-	দিন	—
	H0853	H2233	H1732	H4616	H2063	H0389	H3808	H3605	H3117	

শলোমনের কৃতকার্যের জন্যই আমি দায়ুদের বংশধরদের শাস্তি দেব, তবে অবশ্যই তা বরাবরের জন্য নয়৷'"

40

וַיְבַקֵּשׁ	এবং-চাইলেন	H1245
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
לְהָמִית	মারতে	H4191
אֶת־	-কে	H0853
יָרָבְעָם	যারাবামকে	H3379
וַיָּקָם	এবং-উঠল	
יָרָבְעָם	যারাবাম	H3379
וַיִּבְרַח	এবং-পালাল	H1272
מִצְרַיִם	মিসরে	H4714
אֶל־	-কাছে	H0413
שִׁישַׁק	শীশক	H7895
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
מִצְרַיִם	মিসরের	H4714
וַיְהִי	এবং-থাকল	H1961
בְמִצְרַיִם	মিসরে	H4714
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מוֹת	মৃত্যু	H4194
שְׁלֹמֹה׃	শ্লোমোহর	H8010

শলোমন যারবিয়ামকে হত্যা করার চেষ্টা করলেন| কিন্তু যারবিয়াম তখন মিশরে পালিয়ে গেল এবং শলোমনের মৃত্যু পর্যন্ত যারবিয়াম মিশররাজ শীশকের আশ্রয়ে ছিল|

41

וְיֶתֶר	এবং-বাকি	
דִּבְרֵי	কথা	H1697
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহর	H8010
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	করেছিলেন	
וְחָכְמָתוֹ	এবং-তাঁর-জ্ঞান	H2451
הֲלוֹא־	কি-না-	H3808
הֵם	তারা	H1992
כְּתֻבִים	লেখা	H3789
עַל־	উপরে-	
סֵפֶר	পুস্তকে	
דִּבְרֵי	কথার	H1697
שְׁלֹמֹה׃	শ্লোমোহর	H8010

শলোমন তার শাসন কালে বহু বড় বড় কাজ করেছিলেন| সে সব কথা শলোমনের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

42

וְהַיָּמִים	এবং-দিনগুলি	H3117
אֲשֶׁר	যা	
מָלַךְ	রাজত্ব-করলেন	
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
בִירוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
עַל־	উপরে-	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েল	H3478
אַרְבָּעִים	চল্লিশ	H0705
שָׁנָה׃	বছর	H8141

শলোমন জেরুশালেমের অন্তর্গত ইস্রায়েলে 40 বছর রাজত্ব করেছিলেন|

43

וַיִּשְׁכַּב	এবং-শুয়ে-পড়লেন	H7901
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহ	H8010
עִם־	সঙ্গে-	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	H0001
וַיִּקָּבֵר	এবং-সমাহিত-হলেন	H6912
בְּעִיר	নগরে	
דָּוִד	দাউদের	H1732
אָבִיו	তাঁর-পিতা	H0001
וַיִּמְלֹךְ	এবং-রাজত্ব-করল	
רְחַבְעָם	রহবিয়াম	H7346
בְּנוֹ	তাঁর-পুত্র	
תַּחְתָּיו׃	তাঁর-স্থানে	H8478
ס	—	

তারপর তিনি যখন মারা গেলেন তাঁকে দায়ুদ শহরে সমাধিস্থ করা হল| এরপর রাজা হলেন শলোমনের পুত্র রহবিয়াম|

Chapter 12

1

וַיֵּלֶךְ	এবং-গেল	H3212
רְחַבְעָם	রহবিয়াম	H7346
שְׁכֶם	শেখেমে	H7927
כִּי	কারণ	
שְׁכֶם	শেখেমে	H7927
בָא	এসেছিল	H0935
כָל־	সমস্ত-	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েল	H3478
לְהַמְלִיךְ	রাজা-করতে	
אֹתוֹ׃	তাকে	H0853

নবাটের পুত্র যারবিয়াম তখনও মিশরে লুকিয়ে ছিল| যখন সে শলোমনের মৃত্যু সংবাদ পেল, তার জন্মভূমি ইফ্রয়িমে পার্বত্য অঞ্চলের সেরেদতে ফিরে এল| এদিকে রাজা শলোমনের মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হলে নতুন রাজা হলেন তার পুত্র রহবিয়াম| ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা রহবিয়ামকে রাজপদে অধিষ্ঠিত করতে শিখিমে গিয়েছিল| কারণ রহবিয়াম তখন সেখানেই ছিল| সকলে রহবিয়ামকে বলল,

2

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
כִּשְׁמֹעַ	যখন-শুনল	H8085
יָרָבְעָם	যারাবাম	H3379
בֶּן־	পুত্র-	
נְבָט	নবাটের	H5028
וְהוּא	এবং-সে	H1931
עוֹדֶנּוּ	এখনও	H5750
בְמִצְרַיִם	মিসরে	H4714
אֲשֶׁר	যে	
בָּרַח	পালিয়েছিল	H1272
מִפְּנֵי	সামনে-থেকে	H6440
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
שְׁלֹמֹה	শ্লোমোহর	H8010
וַיֵּשֶׁב	এবং-থাকল	H3427
יָרָבְעָם	যারাবাম	H3379
בְּמִצְרָיִם׃	মিসরে	H4714

নবাটের পুত্র যারবিয়াম তখনও মিশরে লুকিয়ে ছিল| যখন সে শলোমনের মৃত্যু সংবাদ পেল, তার জন্মভূমি ইফ্রয়িমে পার্বত্য অঞ্চলের সেরেদতে ফিরে এল| এদিকে রাজা শলোমনের মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হলে নতুন রাজা হলেন তার পুত্র রহবিয়াম| ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা রহবিয়ামকে রাজপদে অধিষ্ঠিত করতে শিখিমে গিয়েছিল| কারণ রহবিয়াম তখন সেখানেই ছিল| সকলে রহবিয়ামকে বলল,

3

יִשְׂרָאֵ֔ל	קְהַ֣ל	וְכָל־	יָרָבְעָ֖ם	)וַיָּבֹ֥א(	]ויבאו[	ל֔וֹ	וַיִּקְרְאוּ־	וַיִּשְׁלְחוּ֙
ইসরায়েলের	সভা	এবং-সমস্ত-	যারাবাম	(এবং-এল)	[এবং-এলেন]	তাকে	এবং-ডাকল-	এবং-পাঠাল
H3478	H6951	H3605	H3379	H0935	H0935		H7121	H7971

לֵאמֹֽר׃	רְחַבְעָ֔ם	אֶל־	וַיְדַבְּר֕וּ
বলে	রহবিয়াম	-কে	এবং-বলল
H0559	H7346	H0413	H1696

নবাটের পুত্র যারবিয়াম তখনও মিশরে লুকিয়ে ছিল| যখন সে শলোমনের মৃত্যু সংবাদ পেল, তার জন্মভূমি ইফ্রয়িমে পার্বত্য অঞ্চলের সেরেদতে ফিরে এল| এদিকে রাজা শলোমনের মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হলে নতুন রাজা হলেন তার পুত্র রহবিয়াম| ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা রহবিয়ামকে রাজপদে অধিষ্ঠিত করতে শিখিমে গিয়েছিল| কারণ রহবিয়াম তখন সেখানেই ছিল| সকলে রহবিয়ামকে বলল,

4

מֵעֲבֹדַ֤ת	הָקֵל֙	עַתָּ֗ה	וְאַתָּ֡ה	עֻלֵּ֑נוּ	אֶת־	הִקְשָׁ֣ה	אָבִ֖יךָ
কাজ-থেকে	হালকা-কর	এখন	এবং-তুমি	আমাদের-জোয়াল	-কে	ভারী-করেছেন	তোমার-পিতা
H5656	H7043	H6258		H5923	H0853	H7185	H0001

עָלֵ֖ינוּ	נָתַ֥ן	אֲשֶׁר־	הַכָּבֵ֛ד	וּמֵעֻלּ֧וֹ	הַקָּשָׁ֗ה	אָבִ֜יךָ
আমাদের-উপরে	দিয়েছেন	যা-	ভারী	এবং-তাঁর-জোয়াল-থেকে	কঠিন	তোমার-পিতার
	H5414		H3515	H5923	H7186	H0001

וְנַעַבְדֶֽךָּ׃
এবং-সেবা-করব-তোমার
H5647

“আপনার পিতা আমাদের খাটিয়ে খাটিয়ে জীবন দুর্বিসহ করে তুলেছিলেন| আপনি দয়া করে আমাদের কাজের বোঝা একটু হাল্কা করে দিলেই আমরা আপনার হয়ে কাজ করব|”

5

הָעָֽם׃	וַיֵּלְכ֖וּ	אֵלָ֑י	וְשׁ֣וּבוּ	יָמִ֖ים	שְׁלֹשָׁ֥ה	עֹ֛ד	לְכ֥וּ	אֲלֵיהֶ֔ם	וַיֹּ֣אמֶר
লোকেরা	এবং-গেল	আমার-কাছে	এবং-ফিরে-এসো	দিন	তিন	আরো	যাও	তাদেরকে	এবং-বলল
	H3212	H0413	H7725	H3117	H7969	H5750	H3212	H0413	H0559

রহবিয়াম তাদের উত্তর দিলেন, “তোমরা তিনদিন পরে আমার কাছে এস| তখন আমি আমার সিদ্ধান্ত তোমাদের জানাব|” একথা শুনে সবাই ফিরে গেল|

6

פְּנֵ֞י	אֶת־	עֹמְדִ֗ים	הָיוּ֙	אֲשֶׁר־	הַזְּקֵנִ֗ים	אֶת־	רְחַבְעָם֙	הַמֶּ֤לֶךְ	וַיִּוָּעַ֞ץ
সামনে	-কে	দাঁড়ানো	ছিলেন	যারা-	প্রবীণদের	-কে	রহবিয়াম	রাজা	এবং-পরামর্শ-নিলেন
H6440	H0854	H5975	H1961		H2205	H0854	H7346	H4428	H3289

אֶת־	לְהָשִׁ֛יב	נֽוֹעָצִ֗ים	אַתֶּ֣ם	אֵ֚יךְ	לֵאמֹ֑ר	חַ֖י	בִּֽהְיֹת֥וֹ	אָבִ֔יו	שְׁלֹמֹ֣ה
-কে	ফেরত-দিতে	পরামর্শ-দিচ্ছ	তোমরা	কিভাবে	বলে	জীবিত	যখন-ছিলেন-তিনি	তাঁর-পিতা	শ্লোমোহর
H0853	H7725	H3289			H0559		H1961	H0001	H8010

דָּבָֽר׃	הַזֶּ֖ה	הָֽעָם־
বাক্য	এই	লোকদের-
H1697	H2088	

শলোমনের যে সমস্ত প্রবীণ পরামর্শদাতা তখনও জীবিত ছিলেন, রাজা রহবিয়াম তাদের তাঁর কর্তব্য কর্ম সম্পর্কে প্রশ্ন করলেন, “আমার এক্ষেত্রে কি করা উচিৎ? আমি এদের কি বলব?”

7	]וידבר[[এবং-বলল] H1696	)וַיְדַבְּרוּ((এবং-বললেন) H1696	אֵלָיו তাকে H0413	לֵאמֹר বলে H0559	אִם־ যদি-	הַיּוֹם আজ H3117	תִּהְיֶה־ হবে- H1961	עֶבֶד দাস H5650	לָעָם লোকদের-জন্য	הַזֶּה এই H2088
	וַעֲבַדְתָּם এবং-সেবা-করবে-তাদের H5647	וַעֲנִיתָם এবং-উত্তর-দেবে-তাদের	וְדִבַּרְתָּ এবং-বলবে H1696	אֲלֵיהֶם তাদেরকে H0413	דְּבָרִים বাক্য H1697	טוֹבִים ভালো	וְהָיוּ এবং-হবে H1961			
	לְךָ তোমার-জন্য	עֲבָדִים দাস H5650	כָּל־ সমস্ত- H3605	הַיָּמִים׃ দিন H3117						

প্রবীণরা তাঁকে বললেন, “তুমি যদি আজ ওদের কাছে দাসের মতো হও, ওরা সত্যি তোমার সেবা করবে। তুমি যদি ওদের সঙ্গে দয়াপরবশ হয়ে কথা বলো, তাহলে ওরা চির দিনই তোমার হয়ে কাজ করবে।”

8	וַיַּעֲזֹב এবং-পরিত্যাগ-করল	אֶת־ -কে H0853	עֲצַת পরামর্শ H6098	הַזְּקֵנִים প্রবীণদের H2205	אֲשֶׁר যা	יְעָצֻהוּ পরামর্শ-দিয়েছিল-তাকে H3289	וַיִּוָּעַץ এবং-পরামর্শ-নিলেন H3289	אֶת־ -কে H0854
	הַיְלָדִים যুবকদের H3206	אֲשֶׁר যারা	גָּדְלוּ বড়-হয়েছিল H1431	אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854	אֲשֶׁר যারা	הָעֹמְדִים দাঁড়ানো H5975	לְפָנָיו׃ তার-সামনে H6440	

কিন্তু রহবিয়াম এই পরামর্শে কর্ণপাত করলেন না। তিনি তাঁর বন্ধুবান্ধবদের সঙ্গে পরামর্শ করলেন।

9	וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559	אֲלֵיהֶם তাদেরকে H0413	מָה কী H4100	אַתֶּם তোমরা	נוֹעָצִים পরামর্শ-দিচ্ছ H3289	וְנָשִׁיב এবং-ফেরত-দেব H7725	דָּבָר বাক্য H1697	אֶת־ -কে H0853	הָעָם লোকদের	הַזֶּה এই H2088
	אֲשֶׁר যারা	דִּבְּרוּ বলেছে H1696	אֵלַי আমাকে H0413	לֵאמֹר বলে H0559	הָקֵל হালকা-কর H7043	מִן־ থেকে-	הָעֹל জোয়াল H5923	אֲשֶׁר־ যা-	נָתַן দিয়েছেন H5414	אָבִיךָ তোমার-পিতা H0001
	עָלֵינוּ׃ আমাদের-উপরে									

তিনি তাদের বললেন, “লোকরা বলছে, ‘আপনার পিতা যা কাজ দিতেন তার চেয়েও আমাদের হাল্কা কাজ দিন।’ কি করা যায় বলো তো? আমি এখন ওদের কি বলি?”

10	וַיְדַבְּרוּ এবং-বলল H1696	אֵלָיו তাকে H0413	הַיְלָדִים যুবকেরা H3206	אֲשֶׁר যারা	גָּדְלוּ বড়-হয়েছিল H1431	אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854	לֵאמֹר বলে H0559	כֹּה־ এভাবে- H3541	תֹאמַר বলবে H0559	לָעָם লোকদেরকে
	הַזֶּה এই H2088	אֲשֶׁר যারা	דִּבְּרוּ বলেছে H1696	אֵלֶיךָ তোমাকে H0413	לֵאמֹר বলে H0559	אָבִיךָ তোমার-পিতা H0001	הִכְבִּיד ভারী-করেছেন H3513	אֶת־ -কে H0853	עֻלֵּנוּ আমাদের-জোয়াল H5923	וְאַתָּה এবং-তুমি
	הָקֵל হালকা-কর H7043	מֵעָלֵינוּ আমাদের-উপর-থেকে	כֹּה এভাবে H3541	תְדַבֵּר বলবে H1696	אֲלֵיהֶם তাদেরকে H0413	קָטָנִּי আমার-কনিষ্ঠা H6995	עָבָה মোটা H5666	מִמָּתְנֵי কোমর-থেকে H4975		
	אָבִי׃ আমার-পিতার H0001									

রাজার বন্ধুরা রহবিয়ামকে বলল, “শোন কথা! ওরা নাকি বলছে তোমার পিতা ওদের বেশী খাটাতেন। তুমি কেবল মাত্র ওদের ডেকে বলে দাও, ‘দেখ হে, আমার কড়ে আঙ্গুল আমার পিতার পুরো দেহের চেয়েও শক্তিশালী।

11 וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־
এবং-এখন আমার-পিতা বোঝাই-দিয়েছেন তোমাদের-উপরে জোয়াল ভারী এবং-আমি যোগ-করব উপরে-
H6258 H0001 H6006 H5923 H3515 H0589 H3254

עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם
তোমাদের-জোয়ালে আমার-পিতা শাসন-করেছিলেন তোমাদের চাবুক-দিয়ে এবং-আমি শাসন-করব তোমাদের
H5923 H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H3256 H0853

בָּעַקְרַבִּים׃
বিছা-দিয়ে
H6137

আমার পিতার জন্য তোমরা যে কাজ করেছ তার চেয়েও অনেক কঠিন কাজ আমি তোমাদের দিয়ে করাব| কাজ আদায় করার জন্য আমার পিতা তোমাদের শুধু চাবকাতেন, আমি ধারালো লোহা বসানো চাবুক দিয়ে চাবকাবো|'"

12 [ויבו] (וַיָּבוֹא) יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־ רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר
[এবং-এলেন] (এবং-এল) যারাবাম এবং-সমস্ত- লোকেরা -কাছে রহবিয়াম দিনে তৃতীয় যেমন
H0935 H0935 H3379 H3605 H0413 H7346 H3117 H7992

דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃
বলেছিল রাজা বলে ফেরো আমার-কাছে দিনে তৃতীয়
H1696 H4428 H0559 H7725 H0413 H3117 H7992

রহবিয়াম লোকদের তিন দিন পরে আসতে বলেছিলেন তাই ঠিক তিন দিন পরে ইস্রায়েলের লোকরা আবার রহবিয়ামের কাছে ফিরে এল|

13 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים
এবং-উত্তর-দিল রাজা -কে লোকদের কঠিনভাবে এবং-পরিত্যাগ-করল -কে পরামর্শ প্রবীণদের
H4428 H0853 H7186 H0853 H6098 H2205

אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ׃
যা পরামর্শ-দিয়েছিল-তাকে
H3289

রহবিয়াম তখন প্রবীণদের কথা না শুনে

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־
এবং-বলল তাদেরকে পরামর্শ-অনুসারে যুবকদের বলে আমার-পিতা ভারী-করেছেন -কে
H1696 H0413 H6098 H3206 H0559 H0001 H3513 H0853

עֻלְּכֶם וַאֲנִי אֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם
তোমাদের-জোয়াল এবং-আমি যোগ-করব উপরে- তোমাদের-জোয়ালে আমার-পিতা শাসন-করেছিলেন তোমাদের
H5923 H0589 H3254 H5923 H0001 H3256 H0853

בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃
চাবুক-দিয়ে এবং-আমি শাসন-করব তোমাদের বিছা-দিয়ে
H7752 H0589 H3256 H0853 H6137

তাঁর বন্ধু-বান্ধবদের পরামর্শ অনুযায়ী বললেন, "আমার পিতা তোমাদের জোর করে বেশি খাটিয়েছিল বলছো, এখন আমি আরো বেশী খাটাবো| আমার পিতা তোমাদের শুধু চাবকেছেন, আমি লোহা বসানো চাবুক দিয়ে চাবকাবো|"

15 וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה סִבָּה מֵעִם יְהוָה לְמַעַן
এবং-না- শুনল রাজা -কে লোকদের কারণ- ছিল ঘটনা থেকে সদাপ্রভুর জন্য
H3808 H8085 H4428 H0413 H1961 H5438 H3068 H4616

הָקִים אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם
স্থাপন-করতে -কে তাঁর-বাক্য যা বলেছিলেন সদাপ্রভু হাতে অহিয় শীলোনীয় -কে যারাবাম
H0853 H1697 H1696 H3068 H3027 H0281 H7888 H0413 H3379

בֶּן־ נְבָט׃
পুত্র- নবাটের
H5028

অর্থাৎ রাজা লোকদের আবেদনে সাড়া দিলেন না। প্রভুর অভিপ্রায়েই এই ঘটনা ঘটল। প্রভু নবাটের পুত্র যারবিয়ামের কাছে তাঁর দেওয়া প্রতিশ্রুতি রাখার জন্যই এই ঘটনা ঘটালেন। শীলোনীয় ভাববাদী অহিয়ের মাধ্যমে প্রভু যারবিয়ামের কাছে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ হয়েছিলেন।

הָעָם	וַיָּשִׁבוּ	אֱלֵיהֶם	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	כָל־	וַיַּרְא	16
লোকেরা	এবং-ফেরত-দিল	তাদেরকে	রাজা	শুনেছে	না-	যে	ইসরায়েল	সমস্ত-	এবং-দেখল	
	H7725	H0413	H4428	H8085	H3808		H3478	H3605	H7200	

יִשַׁי	בְּבֶן־	נַחֲלָה	וְלֹא־	בְּדָוִד	חֵלֶק	לָנוּ	מַה־	לֵאמֹר	דָּבָר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־
যিশয়ের	পুত্রে-	অধিকার	এবং-না-	দাউদে	অংশ	আমাদের	কী-	বলে	বাক্য	রাজাকে	-কে
H3448		H5159	H3808	H1732			H4100	H0559	H1697	H4428	H0853

לְאֹהָלָיו׃	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	בֵּיתְךָ	רְאֵה	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	לְאֹהָלֶיךָ
তাদের-তাঁবুতে	ইসরায়েল	এবং-গেল	দাউদ	তোমার-গৃহ	দেখ	এখন	ইসরায়েল	তোমার-তাঁবুতে
H0168	H3478	H3212	H1732		H7200	H6258	H3478	H0168

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক দেখল নতুন রাজা তাদের আবেদনে কর্ণপাত পর্যন্ত করল না। তখন তারা রাজাকে এসে বলল, "আমরা কি দায়ুদের পরিবারভুক্ত? মোটেই না। আমরা কি যিশয়ের জমির কোনো ভাগ পাই? না! তাহলে দেশবাসীরা চলো আমরা আমাদের নিজের বাড়িতে ফিরে যাই। দায়ুদের পুত্র তার নিজের লোকদের ওপর রাজত্ব করুক।" একথা বলে ইস্রায়েলের লোকরা যে যার বাড়িতে ফিরে গেল।

רְחַבְעָם׃	עֲלֵיהֶם	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	17
রহবিয়াম	তাদের-উপরে	এবং-রাজত্ব-করল	যিহূদার	নগরগুলিতে	যারা-বাস-করছিল	ইসরায়েলের	এবং-পুত্রেরা	
H7346			H3063		H3427	H3478		

פ
—

ইস্রায়েলের যে সমস্ত লোক যিহূদার শহরগুলিতে থাকত রহবিয়াম শুধুমাত্র তাদের ওপর রাজত্ব করেছিলেন।

כָל־	וַיִּרְגְּמוּ	הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	אֲדֹרָם	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	18
সমস্ত-	এবং-পাথর-মারল	কর-বাহিনীর	উপরে-	যে	আদোরাম	-কে	রহবিয়াম	রাজা	এবং-পাঠাল	
H3605	H7275	H4522			H0151	H0853	H7346	H4428	H7971	

לָנוּס	בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	רְחַבְעָם	וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמֹת	אֶבֶן	בּוֹ	יִשְׂרָאֵל
পালাতে	রথে	উঠতে	তাড়াতাড়ি-করল	রহবিয়াম	এবং-রাজা	এবং-মরল	পাথর	তাকে	ইসরায়েল
H5127	H4818	H5927	H0553	H7346	H4428	H4191	H0068		H3478

יְרוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমে
H3389

অদোরাম নামে একজন লোক কর্মচারীদের তত্ত্বাবধান করত। রাজা তাকে ডেকে পাঠিয়ে লোকদের সঙ্গে কথা বলতে বললেন। কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা পাথর ছুঁড়ে তাকে মেরে ফেলল। রহবিয়াম তখন কোন মতে তাঁর রথে চড়ে জেরুশালেমে পালিয়ে গেলেন।

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְשְׁעוּ	19
—	এই	দিন	পর্যন্ত	দাউদের	গৃহের-বিরুদ্ধে	ইসরায়েল	এবং-বিদ্রোহ-করল	
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586	

অতএব ইস্রায়েলের লোকরা দায়ুদের পরিবারের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করল এবং এখনও পর্যন্ত তারা দায়ুদ পরিবার বিরোধী।

אֹתוֹ	וַיִּקְרְאוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	יָרָבְעָם	שָׁב	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	כָל־	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	20
তাকে	এবং-ডাকল	এবং-পাঠাল	যারাবাম	ফিরে-এসেছেন	যে-	ইসরায়েল	সমস্ত-	যখন-শুনল	এবং-হল	
H0853	H7121	H7971	H3379	H7725		H3478	H3605	H8085	H1961	

דָּוִד	בֵית־	אַחֲרֵי	הָיָה	לֹא	יִשְׂרָאֵל	כָל־	עַל־	אֹתוֹ	וַיַּמְלִיכוּ	הָעֵדָה	אֶל־
দাউদের	গৃহ-	পিছনে	ছিল	না	ইসরায়েল	সমস্ত-	উপরে-	তাকে	এবং-রাজা-করল	সভায়	-কে
H1732			H1961	H3808	H3478	H3605		H0853		H5712	H0413

לְבַדּוֹ׃	יְהוּדָה	שֵׁבֶט־	זוּלָתִי
একাই	যিহূদার	বংশ-	ছাড়া
H0905	H3063	H7626	H2108

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক যখন যারবিয়ামের ফিরে আসার কথা জানতে পারল, তারা একটি সমাবেশের আয়োজন করে তার সঙ্গে দেখা করে তাকেই সমগ্র ইস্রায়েলের রাজা হিসেবে ঘোষণা করল| একমাত্র যিহুদার পরিবারগোষ্ঠী দায়ুদের পরিবারের অনুসরণ করতে লাগল|

21	[ויבאו]	)וַיָּבֹא(	רְחַבְעָם	יְרוּשָׁלִַם	וַיַּקְהֵל	אֶת־	כָּל־	בֵּית	יְהוּדָה	וְאֶת־
	[এবং-এলেন]	(এবং-এল)	রহবিয়াম	যিরূশালেমে	এবং-জড়ো-করল	-কে	সমস্ত-	গৃহ	যিহূদার	এবং-
	H0935	H0935	H7346	H3389	H6950	H0853	H3605		H3063	H0853

שֵׁבֶט	בִנְיָמִן	מֵאָה	וּשְׁמֹנִים	אֶלֶף	בָּחוּר	עֹשֵׂה	מִלְחָמָה	לְהִלָּחֵם	עִם־	בֵּית
বংশ	বিন্যামীনের	এক-শত	এবং-আশি	হাজার	বছাই	করছে	যুদ্ধ	লড়তে	সঙ্গে-	গৃহের
H7626	H1144	H3967	H8084	H0505	H0977		H4421			

יִשְׂרָאֵל	לְהָשִׁיב	אֶת־	הַמְּלוּכָה	לִרְחַבְעָם	בֶּן־	שְׁלֹמֹה׃	פ
ইসরায়েলের	ফেরত-দিতে	-কে	রাজত্ব	রহবিয়ামের-জন্য	পুত্র-	শ্লোমোহর	—
H3478	H7725	H0853	H4410	H7346		H8010	

রহবিয়াম জেরুশালেমে ফিরে গেলেন এবং যিহুদা ও বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীকে একত্রে জড়ো করলেন| এই দুই গোষ্ঠী মিলিয়ে মোট 180,000 জনের একটি সেনাবাহিনী গঠিত হল| রহবিয়াম ইস্রায়েলের লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করে তাঁর রাজত্ব উদ্ধার করতে চেয়েছিলেন|

22	וַיְהִי	דְּבַר	הָאֱלֹהִים	אֶל־	שְׁמַעְיָה	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	לֵאמֹר׃
	এবং-হল	বাক্য	ঈশ্বরের	-কাছে	শমইয়া	মানুষ-	ঈশ্বরের	বলে
	H1961	H1697	H0430	H0413	H8098	H0376	H0430	H0559

কিন্তু প্রভু শময়িয় নামে এক ঈশ্বরের লোকের সঙ্গে কথা বললেন| তিনি বললেন,

23	אֱמֹר	אֶל־	רְחַבְעָם	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וְאֶל־	כָּל־	בֵּית	יְהוּדָה
	বল	-কে	রহবিয়াম	পুত্র-	শ্লোমোহর	রাজা	যিহূদার	এবং-	সমস্ত-	গৃহ	যিহূদার
	H0559	H0413	H7346		H8010	H4428	H3063	H0413	H3605		H3063

וּבִנְיָמִין	וְיֶתֶר	הָעָם	לֵאמֹר׃
এবং-বিন্যামীনের	এবং-বাকি	লোকদের	বলে
H1144			H0559

“যাও যিহুদার রাজা শলোমনের পুত্র রহবিয়াম আর যিহুদার লোকরা ও বিন্যামীনকে গিয়ে ভাইয়ে ভাইয়ে যুদ্ধ করতে বারণ করো|

24	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	לֹא־	תַעֲלוּ	וְלֹא־	תִלָּחֲמוּן	עִם־	אֲחֵיכֶם	בְנֵי־
	এভাবে	বলেছেন	সদাপ্রভু	না-	উঠবে	এবং-না-	লড়বে	সঙ্গে-	তোমাদের-ভাইদের	পুত্রদের-
	H3541	H0559	H3068	H3808	H5927	H3808			H0251	

יִשְׂרָאֵל	שׁוּבוּ	אִישׁ	לְבֵיתוֹ	כִּי	מֵאִתִּי	נִהְיָה	הַדָּבָר	הַזֶּה	וַיִּשְׁמְעוּ	אֶת־
ইসরায়েলের	ফের	প্রত্যেক	তার-গৃহে	কারণ	আমার-থেকে	হয়েছে	বিষয়	এই	এবং-শুনল	-কে
H3478	H7725	H0376			H0854	H1961	H1697	H2088	H8085	H0853

דְּבַר	יְהוָה	וַיָּשֻׁבוּ	לָלֶכֶת	כִּדְבַר	יְהוָה׃	ס
বাক্য	সদাপ্রভুর	এবং-ফিরল	যেতে	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	—
H1697	H3068	H7725	H3212	H1697	H3068	

ওদের সকলকে ঘরে ফিরে যেতে বলো কারণ আমিই এই সব ঘটিয়েছি|” রহবিয়ামের সেনাবাহিনী প্রভুর আদেশ মেনে বাড়ি চলে গেল|

25	וַיִּבֶן	יָרָבְעָם	אֶת־	שְׁכֶם	בְּהַר	אֶפְרַיִם	וַיֵּשֶׁב	בָּהּ	וַיֵּצֵא
	এবং-নির্মাণ-করল	যারাবাম	-কে	শেখেম	পাহাড়ে	ইফ্রায়িমের	এবং-থাকল	সেখানে	এবং-বের-হল
	H1129	H3379	H0853	H7927	H2022	H0669	H3427		H3318

מִשָּׁם	וַיִּבֶן	אֶת־	פְּנוּאֵל׃
সেখান-থেকে	এবং-নির্মাণ-করল	-কে	পনূয়েল
H8033	H1129	H0853	H6439

শিখিম হল ইফ্রয়িমের পার্বত্য অঞ্চলের একটি শহর| যারবিয়াম শিখিমকে সুরক্ষিত ও শক্তিশালী করে সেখানেই বসবাস করতে লাগল| পরে সে পনূয়েল নামে একটি শহরে গিয়ে সেটিকে সুরক্ষিত ও শক্তিশালী করেছিলো|

26	וַיֹּאמֶר	יָרָבְעָם	בְּלִבּוֹ	עַתָּה	תָּשׁוּב	הַמַּמְלָכָה	לְבֵית	דָּוִד׃
	এবং-বলল	যারাবাম	তার-হৃদয়ে	এখন	ফিরে-আসবে	রাজ্য	গৃহের-কাছে	দাউদের
	H0559	H3379		H6258	H7725	H4467		H1732

যারবিয়াম মনে মনে ভাবলেন, “যদি লোকরা জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরে নিয়মিত যাতায়াত চালিয়ে যেতে থাকে তাহলে তারা শেষ পর্যন্ত দায়ূদের উত্তরপুরুষদের দ্বারাই শাসিত হতে চাইবে| তারা আবার যিহূদার রাজা রহবিয়ামকে অনুসরণ করবে আর আমাকে হত্যা করবে|”

27
אִם־ যদি-
וַיַּעֲלֶה উঠবে H5927
הָעָם লোকেরা
הַזֶּה এই H2088
לַעֲשׂוֹת করতে
זְבָחִים বলিদান H2077
בְּבֵית־ গৃহে-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בִּירוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389
וְשָׁב এবং-ফিরে-আসবে H7725
לֵב হৃদয়
הָעָם লোকদের
הַזֶּה এই H2088
אֶל־ -কাছে H0413
אֲדֹנֵיהֶם তাদের-প্রভুর H0113
אֶל־ -কাছে H0413
רְחַבְעָם রহবিয়াম H7346
מֶלֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וַהֲרָגֻנִי এবং-হত্যা-করবে-আমাকে H2026
וְשָׁבוּ এবং-ফিরবে H7725
אֶל־ -কাছে H0413
רְחַבְעָם রহবিয়াম H7346
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
יְהוּדָה׃ যিহূদার H3063

যারবিয়াম মনে মনে ভাবলেন, “যদি লোকরা জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরে নিয়মিত যাতায়াত চালিয়ে যেতে থাকে তাহলে তারা শেষ পর্যন্ত দায়ূদের উত্তরপুরুষদের দ্বারাই শাসিত হতে চাইবে| তারা আবার যিহূদার রাজা রহবিয়ামকে অনুসরণ করবে আর আমাকে হত্যা করবে|”

28
וַיִּוָּעַץ এবং-পরামর্শ-নিলেন H3289
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
וַיַּעַשׂ এবং-তৈরি-করল
שְׁנֵי দুই H8147
עֶגְלֵי বাছুর H5695
זָהָב সোনার H2091
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֲלֵהֶם তাদেরকে H0413
רַב־ যথেষ্ট-
לָכֶם তোমাদের-জন্য
מֵעֲלוֹת উঠা-থেকে H5927
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389
הִנֵּה দেখ H2009
אֱלֹהֶיךָ তোমার-দেবতা H0430
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েল H3478
אֲשֶׁר যারা
הֶעֱלוּךָ তোলে-এনেছে-তোমাকে H5927
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
מִצְרָיִם׃ মিসরের H4714

তাই রাজা তার পরামর্শদাতাদের কাছে তার করণীয় কর্তব্য সম্পর্কে উপদেশ চাইলেন| তাঁরা রাজাকে তাঁদের পরামর্শ দিলেন| তখন যারবিয়াম দুটো সোনার বাছুর বানিয়ে লোকদের বললেন, “তোমরা কেউ আরাধনা করতে জেরুশালেমে যাবে না| ইস্রায়েলের অধিবাসীরা শোনো, এই দেবতারাই তোমাদের মিশর থেকে উদ্ধার করেছিলেন|”

29
וַיָּשֶׂם এবং-রাখল
אֶת־ -কে H0853
הָאֶחָד একটি H0259
בְּבֵית־אֵל বৈৎ-এলে H1008
וְאֶת־ এবং- H0853
הָאֶחָד একটি H0259
נָתַן দিল H5414
בְּדָן׃ দানে H1835

একথা বলে যারবিয়াম একটা সোনার বাছুর বৈথেলে রাখলেন| অন্য বাছুরটাকে রাখলো দান শহরে|

30
וַיְהִי এবং-হল H1961
הַדָּבָר বিষয় H1697
הַזֶּה এই H2088
לְחַטָּאת পাপের-জন্য
וַיֵּלְכוּ এবং-গেল H3212
הָעָם লোকেরা
לִפְנֵי সামনে H6440
הָאֶחָד একটির H0259
עַד־ পর্যন্ত- H5704
דָּן׃ দানে H1835

ইস্রায়েলের লোকরা তখন বৈথেলে ও দানে বাছুর দুটোকে আরাধনা করতে গেল| কিন্তু এটি অত্যন্ত গর্হিত ও পাপের কাজ হল|

31
וַיַּעַשׂ এবং-তৈরি-করল
אֶת־ -কে H0853
בֵּית গৃহ
בָּמוֹת উচ্চস্থানের H1116
וַיַּעַשׂ এবং-তৈরি-করল
כֹּהֲנִים যাজকদের H3548
מִקְצוֹת অংশ-থেকে H7098
הָעָם লোকদের
אֲשֶׁר যারা
לֹא־ না- H3808
הָיוּ ছিল H1961
מִבְּנֵי পুত্রদের-থেকে
לֵוִי׃ লেবীয়দের H3878

এছাড়াও যারবিয়াম উচ্চ স্থানে মন্দির বানিয়েছিল| (শুধুমাত্র লেবীয়দের পরিবারগোষ্ঠী থেকে যাজক বেছে নেওয়ার পরিবর্তে সে ইস্রায়েলের বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠী থেকে যাজকদের বেছে নিয়েছিল|)

אֲשֶׁר	כֶּחָג	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה־	הַשְּׁמִינִי	בַּחֹדֶשׁ	חָג	יָרָבְעָם	וַיַּעַשׂ	32
যা	পর্বের-মতো	মাসের	দিনে	দশ	পনেরো-	অষ্টম	মাসে	পর্ব	যারাবাম	এবং-করলেন	
	H2282	H2320	H3117	H6240	H2568	H8066	H2320	H2282	H3379		

לָעֲגָלִים	לְזַבֵּחַ	בְּבֵית־אֵל	עָשָׂה	כֵּן	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	בִּיהוּדָה
বাছুরদের-কাছে	বলিদান-করতে	বৈৎ-এলে	করলেন	এভাবে	বেদী	উপরে-	এবং-উঠলেন	যিহূদায়
H5695	H2076	H1008			H4196		H5927	H3063

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	אֶת־	בְּבֵית אֵל	וְהֶעֱמִיד	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
তৈরি-করেছিলেন	যাদের	উচ্চস্থানের	যাজকদের	-কে	বৈৎ-এলে	এবং-নিযুক্ত-করল	তৈরি-করেছিল	যা-
		H1116	H3548	H0853	H1008	H5975		

এরপর রাজা যারবিয়াম ইস্রায়েল উৎসবের মতো একটি নতুন ছুটির দিনের প্রবর্তন করল| অষ্টম মাসের 15 দিনে এই ছুটি পালিত হত| এসময় রাজা বৈথেল শহরের বেদীতে বলিদান করত| সে তার বানানো বাছুর দুটোর সামনে বলি দিত| রাজা যারবিয়াম বৈথেলে ও উঁচু জায়গায় তার বানানো পূজোর জায়গাগুলোর জন্য যাজকদের বেছে নিয়েছিল|

בַּחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	בְּבֵית־אֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	33
মাসে	দিনে	দশ	পনেরো	বৈৎ-এলে	তৈরি-করেছিলেন	যা-	বেদী	উপরে-	এবং-উঠলেন	
H2320	H3117	H6240	H2568	H1008			H4196		H5927	

חָג	וַיַּעַשׂ	(מִלִּבּוֹ)	[מלבד]	בָּדָא	אֲשֶׁר־	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁמִינִי
পর্ব	এবং-করলেন	(তাঁর-হৃদয়-থেকে)	[আমার-হৃদয়-থেকে]	উদ্ভাবন-করেছিলেন	যা-	মাসে	অষ্টম
H2282		H3820	H0905	H0908		H2320	H8066

פ	לְהַקְטִיר׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
—	ধূপ-জ্বালাতে	বেদী	উপরে-	এবং-উঠলেন	ইস্রায়েলের	পুত্রদের-জন্য
		H4196		H5927	H3478	

অর্থাৎ রাজা যারবিয়াম তার সুবিধা মতো ইস্রায়েলীয়দের জন্য উৎসবের সময় বেছে নিয়েছিল| অষ্টম মাসের 15 দিনের মাথায় ঐ ছুটির দিনটিতে বৈথেল শহরে তার বানানো বেদীতে বলিদান ছাড়াও ধূপধূনো দেওয়া হতো|

Chapter 13

וְיָרָבְעָם	בֵּית־אֵל	אֶל־	יְהוָה	בִּדְבַר	מִיהוּדָה	בָּא	אֱלֹהִים	אִישׁ	וְהִנֵּה	1
এবং-যারাবাম	বৈৎ-এল	-কাছে	সদাপ্রভুর	বাক্যে	যিহূদা-থেকে	এসেছিল	ঈশ্বরের	মানুষ	এবং-দেখ	
H3379	H1008	H0413	H3068	H1697	H3063	H0935	H0430	H0376	H2009	

לְהַקְטִיר׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	עֹמֵד
ধূপ-জ্বালাতে	বেদী	উপরে-	দাঁড়ানো
	H4196		H5975

প্রভু যিহূদার ঈশ্বরের প্রেরিত একজনকে বৈথেলে যাবার জন্য এবং বেদীর ওপরে পূজো করবার বিরুদ্ধে কথা বলবার জন্য ডেকে পাঠালেন| যখন সেই ভাববাদী বৈথেলে পৌঁছলেন তখন রাজা যারবিয়াম বেদীর সামনে দাঁড়িয়ে ধূপধূনো দিচ্ছিলেন| তিনি গিয়ে ঐ যজ্ঞবেদীকে সম্বোধন করে বললেন, "দায়ূদের পরিবারে যোশিয় নামে এক বালক জন্মাবে| যাজকরা এখন যজ্ঞবেদীতে পূজো দিচ্ছে, কিন্তু যোশিয় একদিন এই সমস্ত যাজকদের যজ্ঞবেদীর ওপরেই হত্যা করবে| এখন যাজকরা যে বেদীতে ধূপধূনো জ্বালাচ্ছে সেই বেদীতেই মানুষের হাড় পুড়িয়ে যোশিয় তা ব্যবহারের অযোগ্য করে তুলবে|"

אָמַר	כֹּה	מִזְבֵּחַ	מִזְבֵּחַ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בִּדְבַר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּקְרָא	2
বলেছেন	এভাবে	বেদী	বেদী	এবং-বলল	সদাপ্রভুর	বাক্যে	বেদী	উপরে-	এবং-চিৎকার-করল	
H0559	H3541	H4196	H4196	H0559	H3068	H1697	H4196		H7121	

עָלֶיךָ	וְזָבַח	שְׁמוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	דָוִד	לְבֵית־	נוֹלָד	בֵּן	הִנֵּה־	יְהוָה
তোমার-উপরে	এবং-বলিদান-করবে	তার-নাম	যোশীয়	দাউদের	গৃহের-	জন্ম-হবে	পুত্র	দেখ-	সদাপ্রভু
	H2076	H8034	H2977	H1732		H3205		H2009	H3068

עָלֶיךָ׃	יִשְׂרְפוּ	אָדָם	וְעַצְמוֹת	עָלֶיךָ	הַמַּקְטִרִים	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	אֶת־
তোমার-উপরে	পোড়াবে	মানুষের	এবং-হাড়	তোমার-উপরে	যারা-ধূপ-জ্বালাচ্ছে	উচ্চস্থানের	যাজকদের	-কে
	H8313	H0120	H6106			H1116	H3548	H0853

প্রভু যিহূদার ঈশ্বরের প্রেরিত একজনকে বৈথেলে যাবার জন্য এবং বেদীর ওপরে পূজো করবার বিরুদ্ধে কথা বলবার জন্য ডেকে পাঠালেন| যখন সেই ভাববাদী বৈথেলে পৌঁছলেন তখন রাজা যারবিয়াম বেদীর সামনে দাঁড়িয়ে ধূপধূনো দিচ্ছিলেন| তিনি গিয়ে ঐ যজ্ঞবেদীকে সম্বোধন করে বললেন, "দায়ুদের পরিবারে যোশিয় নামে এক বালক জন্মাবে| যাজকরা এখন যজ্ঞবেদীতে পূজো দিচ্ছে, কিন্তু যোশিয় একদিন এই সমস্ত যাজকদের যজ্ঞবেদীর ওপরেই হত্যা করবে| এখন যাজকরা যে বেদীতে ধূপধূনো জ্বালাচ্ছে সেই বেদীতেই মানুষের হাড় পুড়িয়ে যোশিয় তা ব্যবহারের অযোগ্য করে তুলবে|"

3

וְנָתַן	בַּיּוֹם	הַהוּא	מוֹפֵת	לֵאמֹר	זֶה	הַמּוֹפֵת	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	הִנֵּה	הַמִּזְבֵּחַ
এবং-দেবে	দিনে	সেই	চিহ্ন	বলে	এই	চিহ্ন	যা	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	দেখ	বেদী
H5414	H3117	H1931	H4159	H0559	H2088	H4159		H1696	H3068	H2009	H4196

נִקְרָע	וְנִשְׁפַּךְ	הַדֶּשֶׁן	אֲשֶׁר־	עָלָיו׃
ফেটে-গেছে	এবং-ঢালা-হয়েছে	চর্বি	যা-	তার-উপরে
H7167	H8210	H1880		

এসমস্ত ঘটনা যে সত্যি সত্যি ঘটতে চলেছে সে বিষয়ে ঈশ্বরের লোক উপস্থিত সবাইকে প্রমাণ দিলেন| তিনি বললেন, "আমি যা বললাম তা যে সত্যি সত্যি ঘটবে সে কথা প্রমাণের জন্য প্রভু আমাকে বলেছেন, 'এই বেদী ভেঙ্গে দু টুকরো হয়ে সমস্ত ছাই মাটিতে ছড়িয়ে পড়বে|'"

4

וַיְהִי	כִשְׁמֹעַ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	דְּבַר	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	קָרָא	עַל־
এবং-হল	যখন-শুনল	রাজা	-কে	বাক্য	মানুষ-	ঈশ্বরের	যা	চিৎকার-করেছিল	উপরে-
H1961	H8085	H4428	H0853	H1697	H0376	H0430		H7121	

הַמִּזְבֵּחַ	בְּבֵית־אֵל	וַיִּשְׁלַח	יָרָבְעָם	אֶת־	יָדוֹ	מֵעַל	הַמִּזְבֵּחַ	לֵאמֹר	תִּפְשֻׂהוּ
বেদী	বৈৎ-এলে	এবং-বাড়াল	যারাবাম	-কে	তাঁর-হাত	উপর-থেকে	বেদীর	বলে	ধর-তাকে
H4196	H1008	H7971	H3379	H0853	H3027		H4196	H0559	H8610

וַתִּיבַשׁ	יָדוֹ	אֲשֶׁר	שָׁלַח	עָלָיו	וְלֹא	יָכֹל	לַהֲשִׁיבָהּ	אֵלָיו׃
এবং-শুকিয়ে-গেল	তাঁর-হাত	যা	বাড়িয়েছিল	তার-বিরুদ্ধে	এবং-না	পারল	ফেরাতে-তা	তাঁর-কাছে
H3001	H3027		H7971		H3808	H3201	H7725	H0413

রাজা যারবিয়াম ঈশ্বরের লোকের কাছ থেকে বৈথেলের বেদীর কথা শুনে বেদী থেকে হাত সরিয়ে নিয়ে সেই লোককে দেখিয়ে বলল, "ওকে গ্রেপ্তার করো|" কিন্তু একথা বলার সঙ্গে সঙ্গেই তার হাত পক্ষাঘাতগ্রস্ত হয়ে গেল, সে আর হাত নাড়াতে পারল না|

5

וְהַמִּזְבֵּחַ	נִקְרָע	וַיִּשָּׁפֵךְ	הַדֶּשֶׁן	מִן־	הַמִּזְבֵּחַ	כַּמּוֹפֵת	אֲשֶׁר	נָתַן	אִישׁ
এবং-বেদী	ফেটে-গেল	এবং-ঢালা-হল	চর্বি	থেকে-	বেদী	চিহ্নের-অনুসারে	যা	দিয়েছিল	মানুষ
H4196	H7167	H8210	H1880		H4196	H4159		H5414	H0376

הָאֱלֹהִים	בִּדְבַר	יְהוָה׃
ঈশ্বরের	বাক্যে	সদাপ্রভুর
H0430	H1697	H3068

একই সঙ্গে বেদীটি টুকরো টুকরো হয়ে ভেঙ্গে সমস্ত ছাই মাটিতে ছড়িয়ে পড়ল| এর থেকেই ঈশ্বরের লোকের কথার সত্যতা প্রমাণ হল|

6

וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	חַל־	נָא	אֶת־	פְּנֵי
এবং-উত্তর-দিল	রাজা	এবং-বলল	-কে	মানুষ	ঈশ্বরের	অনুগ্রহ-কর-	দয়া-করে	-কে	মুখ
	H4428	H0559	H0413	H0376	H0430		H4994	H0853	H6440

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְהִתְפַּלֵּל	בַּעֲדִי	וְתָשֹׁב	יָדִי	אֵלָי
সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বর	এবং-প্রার্থনা-কর	আমার-জন্য	এবং-ফেরে-আসুক	আমার-হাত	আমার-কাছে
H3068	H0430	H6419	H1157	H7725	H3027	H0413

וַיְחַל	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	וַתָּשָׁב	יַד־	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו
এবং-অনুগ্রহ-চাইল	মানুষ-	ঈশ্বরের	-কে	মুখ	সদাপ্রভুর	এবং-ফিরে-এল	হাত-	রাজার	তাঁর-কাছে
	H0376	H0430	H0853	H6440	H3068	H7725	H3027	H4428	H0413

וַתְּהִי	כְּבָרִאשֹׁנָה׃
এবং-হল	আগের-মতো
H1961	H7223

তখন রাজা যারবিয়াম ঈশ্বরের লোককে বলল, “দয়া করে আপনার প্রভুর ঈশ্বরের কাছে আমার এই হাতটি আবার ঠিক করে দেবার জন্য প্রার্থনা করুন|” লোকটি তখন প্রভুর কাছে সেই প্রার্থনা করায় রাজার হাত ঠিক হয়ে গেল|

7
וַיְדַבֵּר এবং-বলল H1696
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אֶל־ -কে H0413
אִישׁ মানুষ H0376
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
בֹּאָה־ এসো- H0935
אִתִּי আমার-সঙ্গে H0854
הַבַּיְתָה গৃহে
וּסְעָדָה এবং-খাও H5582
וְאֶתְּנָה এবং-দেব H5414
לְךָ তোমাকে
מַתָּת׃ উপহার H4991

তখন রাজা ঈশ্বর প্রেরিত সেই লোকটিকে বলল, “অনুগ্রহ করে আপনি আমার সঙ্গে বাড়িতে গিয়ে খাওয়া-দাওয়া করবেন চলুন| আমি আপনাকে একটি উপহার দিতে চাই|”

8
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אִישׁ־ মানুষ- H0376
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
אֶל־ -কে H0413
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אִם־ যদি-
תִּתֶּן־ দেবে- H5414
לִי আমাকে
אֶת־ -কে H0853
חֲצִי অর্ধেক H2677
בֵּיתֶךָ তোমার-গৃহের
לֹא না H3808
אָבֹא আসব H0935
עִמָּךְ তোমার-সঙ্গে
וְלֹא־ এবং-না- H3808
אֹכַל খাব H0398
לֶחֶם খাবার H3899
וְלֹא এবং-না H3808
אֶשְׁתֶּה־ পান-করব- H8354
מַּיִם জল H4325
בַּמָּקוֹם স্থানে H4725
הַזֶּה׃ এই H2088

কিন্তু সেই লোকটি রাজাকে বলল, “তোমার অর্ধেক রাজত্ব আমাকে দিলেও আমি তোমার সঙ্গে যাবো না বা এখানে কোন পানাহার করব না|

9
כִּי־ কারণ-
כֵן এভাবে
צִוָּה আদেশ-দিয়েছেন H6680
אֹתִי আমাকে H0853
בִּדְבַר বাক্যে H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לֵאמֹר বলে H0559
לֹא־ না- H3808
תֹאכַל খাবে H0398
לֶחֶם খাবার H3899
וְלֹא এবং-না H3808
תִשְׁתֶּה־ পান-করবে- H8354
מָיִם জল H4325
וְלֹא এবং-না H3808
תָשׁוּב ফিরবে H7725
בַּדֶּרֶךְ পথে H1870
אֲשֶׁר যে-পথে
הָלָכְתָּ׃ গিয়েছিলে H1980

প্রভু আমাকে এখানে কিছু খেতে বা পান করতে বারণ করেছেন| প্রভু আমাকে আরো নির্দেশ দিয়েছেন যে, যে রাস্তা দিয়ে আমি এখানে এসেছি, সেই রাস্তা দিয়ে যেন না ফিরি|”

10
וַיֵּלֶךְ এবং-গেল H3212
בְּדֶרֶךְ পথে H1870
אַחֵר অন্য H0312
וְלֹא־ এবং-না- H3808
שָׁב ফিরল H7725
בַּדֶּרֶךְ পথে H1870
אֲשֶׁר যে-পথে
בָּא এসেছিল H0935
בָהּ সেখানে
אֶל־ -কাছে H0413
בֵּית־אֵל׃ বৈৎ-এলে H1008
פ —

একথা বলে তিনি বৈথেলে আসার সময় যে রাস্তা দিয়ে এসেছিলেন, সেটাতে না গিয়ে অন্য একটা রাস্তা দিয়ে ফিরে গেলেন|

11
וְנָבִיא এবং-ভাববাদী H5030
אֶחָד এক H0259
זָקֵן বৃদ্ধ H2205
יֹשֵׁב বাস-করছিল H3427
בְּבֵית־אֵל বৈৎ-এলে H1008
וַיָּבוֹא এবং-এল H0935
בְנוֹ তার-পুত্র
וַיְסַפֶּר־ এবং-বর্ণনা-করল-
לוֹ তাকে
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַמַּעֲשֶׂה কাজ H4639
אֲשֶׁר־ যা-
עָשָׂה করেছিল
אִישׁ־ মানুষ- H0376
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
הַיּוֹם আজ H3117
בְּבֵית־אֵל বৈৎ-এলে H1008
אֶת־ -কে H0853
הַדְּבָרִים বাক্য H1697
אֲשֶׁר যা
דִּבֶּר বলেছিল H1696
אֶל־ -কে H0413
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
וַיְסַפְּרוּם এবং-বর্ণনা-করল
לַאֲבִיהֶם׃ তাদের-পিতাকে H0001

বৈথেল শহরে সে সময় একজন বৃদ্ধ ভাববাদী বাস করতেন| তাঁর ছেলেরা এসে তাঁকে বৈথেলের এই ঈশ্বর প্রেরিত ব্যক্তির কার্যকলাপের কথা জানালো|

12

וַיְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	אֲבִיהֶם	אֵי־	זֶה	הַדֶּרֶךְ	הָלָךְ	וַיִּרְאוּ	בָנָיו	אֶת־
এবং-বলল	তাদেরকে	তাদের-পিতা	কোন-	এই	পথ	গিয়েছে	এবং-দেখল	তার-পুত্রেরা	-কে
H1696	H0413	H0001	H0335	H2088	H1870	H1980	H7200		H0853

הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הָלַךְ	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר־	בָּא	מִיהוּדָה׃
পথ	যে-পথে	গিয়েছিল	মানুষ	ঈশ্বরের	যে-	এসেছিল	যিহুদা-থেকে
H1870		H1980	H0376	H0430		H0935	H3063

সেই বৃদ্ধ ভাববাদী সব শুনে জিজ্ঞেস করলেন, “তিনি কোন্ রাস্তা দিয়ে ফিরে গেলেন?” ছেলেরা তখন যিহুদা থেকে আসা সেই ভাববাদী যে পথে ফিরে গিয়েছেন পিতাকে দেখালো|

13

וַיֹּאמֶר	אֶל־	בָּנָיו	חִבְשׁוּ־	לִי	הַחֲמוֹר	וַיַּחְבְּשׁוּ־	לוֹ	הַחֲמוֹר	וַיִּרְכַּב
এবং-বলল	-কে	তার-পুত্রদের	সাজাও-	আমার-জন্য	গাধা	এবং-সাজাল-	তাকে	গাধা	এবং-চড়ল
H0559	H0413		H2280		H2543	H2280		H2543	H7392

עָלָיו׃
তার-উপরে

বৃদ্ধ ভাববাদী তাঁর পুত্রদের তাঁর গাধায় লাগাম লাগিয়ে দিতে বললেন এবং সেই গাধায় চড়ে বেরিয়ে পড়লেন|

14

וַיֵּלֶךְ	אַחֲרֵי	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיִּמְצָאֵהוּ	יֹשֵׁב	תַּחַת	הָאֵלָה	וַיֹּאמֶר
এবং-গেল	পিছনে	মানুষ	ঈশ্বরের	এবং-খুঁজে-পেল-তাকে	বসে-আছে	নিচে	সিন্ধু-গাছ	এবং-বলল
H3212		H0376	H0430	H4672	H3427	H8478	H0424	H0559

אֵלָיו	הַאַתָּה	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר־	בָּאתָ	מִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	אָנִי׃
তাকে	কি-তুমি	মানুষ-	ঈশ্বরের	যে-	এসেছিলে	যিহুদা-থেকে	এবং-বলল	আমি
H0413		H0376	H0430		H0935	H3063	H0559	H0589

বৃদ্ধ ভাববাদী ঈশ্বর প্রেরিত লোকটিকে খুঁজতে খুঁজতে অবশেষে দেখলেন একটা মস্ত বড় গাছের তলায় একজন বসে আছেন| তিনি প্রশ্ন করলেন, “আপনি কি ঈশ্বরের লোক যিনি যিহুদা থেকে এসেছেন?” ভাববাদী উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ|”

15

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לֵךְ	אִתִּי	הַבָּיְתָה	וֶאֱכֹל	לָחֶם׃
এবং-বলল	তাকে	যাও	আমার-সঙ্গে	গৃহে	এবং-খাও	খাবার
H0559	H0413	H3212	H0854		H0398	H3899

তখন বৃদ্ধ ভাববাদী বললেন, “দয়া করে আমার সঙ্গে বাড়িতে চলুন, কিছু মুখে দেবেন|”

16

וַיֹּאמֶר	לֹא	אוּכַל	לָשׁוּב	אִתָּךְ	וְלָבוֹא	אִתָּךְ	וְלֹא־	אֹכַל	לֶחֶם
এবং-বলল	না	পারি	ফিরতে	তোমার-সঙ্গে	এবং-যেতে	তোমার-সঙ্গে	এবং-না-	খাব	খাবার
H0559	H3808	H3201	H7725	H0854	H0935	H0854	H3808	H0398	H3899

וְלֹא־	אֶשְׁתֶּה	אִתְּךָ	מַיִם	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה׃
এবং-না-	পান-করব	তোমার-সঙ্গে	জল	স্থানে	এই
H3808	H8354	H0854	H4325	H4725	H2088

কিন্তু ঈশ্বরের লোকটি এতে রাজি হলেন না| তিনি বললেন, “আমি আপনার সঙ্গে বাড়িতে যেতে বা এখানে কোনো পানাহার করতে পারব না|

17

כִּי־	דָבָר	אֵלַי	בִּדְבַר	יְהוָה	לֹא־	תֹאכַל	לֶחֶם	וְלֹא־	תִשְׁתֶּה	שָׁם	מָיִם
কারণ-	বাক্য	আমাকে	বাক্যে	সদাপ্রভুর	না-	খাবে	খাবার	এবং-না-	পান-করবে	সেখানে	জল
	H1697	H0413	H1697	H3068	H3808	H0398	H3899	H3808	H8354	H8033	H4325

לֹא־	תָשׁוּב	לָלֶכֶת	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	הָלַכְתָּ	בָּהּ׃
না-	ফিরবে	যেতে	পথে	যে-পথে	গিয়েছিলে	তাতে
H3808	H7725	H3212	H1870		H1980	

কারণ প্রভু আমায় নিষেধ করেছেন এবং বলেছেন, ‘তুমি যে রাস্তা দিয়ে যাবে সেই রাস্তা দিয়ে ফিরবে না|’”

18
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
לוֹ তাকে
גַּם־ আমিও- H1571
אֲנִי আমি H0589
נָבִיא ভাববাদী H5030
כָּמוֹךָ তোমার-মতো H3644
וּמַלְאָךְ এবং-দূত H4397
דִּבֶּר বলেছে H1696
אֵלַי আমাকে H0413
בִּדְבַר বাক্যে H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לֵאמֹר বলে H0559
הֲשִׁבֵהוּ ফিরিয়ে-আন-তাকে H7725
אִתְּךָ তোমার-সঙ্গে H0854
אֶל־ -কাছে H0413
בֵּיתֶךָ তোমার-গৃহে
וְיֹאכַל এবং-খাক H0398
לֶחֶם খাবার H3899
וְיֵשְׁתְּ এবং-পান-করুক H8354
מָיִם জল H4325
כִּחֵשׁ মিথ্যা-বলেছে H3584
לוֹ׃ তাকে

তখন বৃদ্ধ ভাববাদী বললেন, “আমিও আপনারই মতো একজন ভাববাদী|” উপরন্তু তিনি বানিয়ে বললেন, “প্রভুর কাছ থেকে দূত এসে আমায় আপনাকে বাড়িতে নিয়ে গিয়ে আপনার পানাহারের ব্যবস্থা করতে বলেছেন|”

19
וַיָּשָׁב এবং-ফিরল H7725
אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854
וַיֹּאכַל এবং-খেল H0398
לֶחֶם খাবার H3899
בְּבֵיתוֹ তার-গৃহে
וַיֵּשְׁתְּ এবং-পান-করল H8354
מָיִם׃ জল H4325

তখন ঈশ্বর প্রেরিত সেই লোকটি বৃদ্ধ ভাববাদীর বাড়িতে গিয়ে তাঁর সঙ্গে পানাহার করলেন|

20
וַיְהִי এবং-হল H1961
הֵם তারা H1992
יֹשְׁבִים বসে-আছে H3427
אֶל־ -কাছে H0413
הַשֻּׁלְחָן টেবিলের H7979
פ —
וַיְהִי এবং-হল H1961
דְּבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֶל־ -কাছে H0413
הַנָּבִיא ভাববাদীর H5030
אֲשֶׁר যে
הֱשִׁיבוֹ׃ ফিরিয়ে-এনেছিল-তাকে H7725

যখন তাঁরা টেবিলে বসে খাওয়া-দাওয়া করছেন তখন প্রভু বৃদ্ধ ভাববাদীর সামনে আবির্ভূত হলেন|

21
וַיִּקְרָא এবং-চিৎকার-করল H7121
אֶל־ -কে H0413
אִישׁ মানুষ H0376
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
אֲשֶׁר־ যে-
בָּא এসেছিল H0935
מִיהוּדָה যিহুদা-থেকে H3063
לֵאמֹר বলে H0559
כֹּה এভাবে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
יַעַן যেহেতু H3282
כִּי যা
מָרִיתָ বিদ্রোহ-করেছ H4784
פִּי মুখ H6310
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְלֹא এবং-না H3808
שָׁמַרְתָּ রেখেছ H8104
אֶת־ -কে H0853
הַמִּצְוָה আদেশ H4687
אֲשֶׁר যা
צִוְּךָ আদেশ-দিয়েছিলেন-তোমাকে H6680
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ তোমার-ঈশ্বর H0430

বৃদ্ধ ভাববাদী যিহুদা থেকে আসা ঈশ্বরের লোকটিকে বললেন, “প্রভু বললেন আপনি প্রভুর নির্দেশ অমান্য করেছেন|

22
וַתָּשָׁב এবং-ফিরেছ H7725
וַתֹּאכַל এবং-খেয়েছ H0398
לֶחֶם খাবার H3899
וַתֵּשְׁתְּ এবং-পান-করেছ H8354
מַיִם জল H4325
בַּמָּקוֹם স্থানে H4725
אֲשֶׁר যেখানে
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
אֵלֶיךָ তোমাকে H0413
אַל־ না- H0408
תֹּאכַל খাবে H0398
לֶחֶם খাবার H3899
וְאַל־ এবং-না- H0408
תֵּשְׁתְּ পান-করবে H8354
מָיִם জল H4325
לֹא־ না- H3808
תָבוֹא আসবে H0935
נִבְלָתְךָ তোমার-মৃতদেহ H5038
אֶל־ -কাছে H0413
קֶבֶר কবরে H6913
אֲבֹתֶיךָ׃ তোমার-পূর্বপুরুষদের H0001

আপনাকে প্রভু এখানে কিছু খেতে বা পান করতে বারণ করেছিলেন, কিন্তু আপনি সেই নির্দেশ লঙঘন করে এখানে পানাহার করলেন| শাস্তিস্বরূপ আপনার মৃত্যুর পর আপনার দেহ আপনার বংশের সমাধিস্থলে সমাধিস্থ হতে পারবে না|”

23

וַיְהִי	אַחֲרֵי	אָכְלוֹ	לֶחֶם	וְאַחֲרֵי	שְׁתוֹתוֹ	וַיַּחֲבָשׁ־	לוֹ	הַחֲמוֹר
এবং-হল	পরে	খাবার-তার	খাবার	এবং-পরে	পান-করার-তার	এবং-সাজাল-	তাকে	গাধা
H1961		H0398	H3899		H8354	H2280		H2543

לַנָּבִיא	אֲשֶׁר	הֱשִׁיבוֹ׃
ভাববাদীর-জন্য	যে	ফিরিয়ে-এনেছিল-তাকে
H5030		H7725

ইতিমধ্যে ঈশ্বরের লোকটির পানাহার শেষ হলে বৃদ্ধ ভাববাদী তাঁর জন্য গাধায় লাগাম ও জিন চড়িয়ে দিলেন এবং সেই ব্যক্তিরওনা হল|

24

וַיֵּלֶךְ	וַיִּמְצָאֵהוּ	אַרְיֵה	בַּדֶּרֶךְ	וַיְמִיתֵהוּ	וַתְּהִי	נִבְלָתוֹ	מֻשְׁלֶכֶת
এবং-গেল	এবং-খুঁজে-পেল-তাকে	সিংহ	পথে	এবং-মারল-তাকে	এবং-ছিল	তার-মৃতদেহ	ফেলে-দেওয়া
H3212	H4672		H1870	H4191	H1961	H5038	H7993

בַּדֶּרֶךְ	וְהַחֲמוֹר	עֹמֵד	אֶצְלָהּ	וְהָאַרְיֵה	עֹמֵד	אֵצֶל	הַנְּבֵלָה׃
পথে	এবং-গাধা	দাঁড়িয়ে-আছে	তার-পাশে	এবং-সিংহ	দাঁড়িয়ে-আছে	পাশে	মৃতদেহের
H1870	H2543	H5975	H0681		H5975	H0681	H5038

পথে এক সিংহের আক্রমণে ঈশ্বর প্রেরিত ব্যক্তির মৃত্যু হল|

25

וְהִנֵּה	אֲנָשִׁים	עֹבְרִים	וַיִּרְאוּ	אֶת־	הַנְּבֵלָה	מֻשְׁלֶכֶת	בַּדֶּרֶךְ	וְאֶת־	הָאַרְיֵה
এবং-দেখ	লোকেরা	পার-হচ্ছে	এবং-দেখল	-কে	মৃতদেহ	ফেলে-দেওয়া	পথে	এবং-	সিংহ
H2009	H0376		H7200	H0853	H5038	H7993	H1870	H0853	

עֹמֵד	אֵצֶל	הַנְּבֵלָה	וַיָּבֹאוּ	וַיְדַבְּרוּ	בָעִיר	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	הַזָּקֵן	יֹשֵׁב	בָּהּ׃
দাঁড়িয়ে-আছে	পাশে	মৃতদেহের	এবং-এল	এবং-বলল	নগরে	যেখানে	ভাববাদী	বৃদ্ধ	বাস-করে	সেখানে
H5975	H0681	H5038	H0935	H1696			H5030	H2205	H3427	

কিছু পথচারী যাবার সময়ে পথে পড়ে থাকা সেই মৃতদেহটি আর তার পাশে দাঁড়িয়ে থাকা গাধা ও সিংহটাকে দেখতে পেল| তারা ফিরে এসে শহরে বৃদ্ধ ভাববাদীকে এই খবর দিল|

26

וַיִּשְׁמַע	הַנָּבִיא	אֲשֶׁר	הֱשִׁיבוֹ	מִן־	הַדֶּרֶךְ	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	הוּא
এবং-শুনল	ভাববাদী	যে	ফিরিয়ে-এনেছিল-তাকে	থেকে-	পথ	এবং-বলল	মানুষ	ঈশ্বরের	সে
H8085	H5030		H7725		H1870	H0559	H0376	H0430	H1931

אֲשֶׁר	מָרָה	אֶת־	פִּי	יְהוָה	וַיִּתְּנֵהוּ	יְהוָה	לָאַרְיֵה	וַיִּשְׁבְּרֵהוּ
যে	বিদ্রোহ-করেছে	-কে	মুখ	সদাপ্রভুর	এবং-দিয়েছেন-তাকে	সদাপ্রভু	সিংহকে	এবং-ভেঙ্গেছে-তাকে
	H4784	H0853	H6310	H3068	H5414	H3068		H7665

וַיְמִתֵהוּ	כִּדְבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר־	לוֹ׃
এবং-মেরেছে-তাকে	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	যা	বলেছিলেন-	তাকে
H4191	H1697	H3068		H1696	

যদিও বৃদ্ধ ভাববাদীর পাল্লায় পড়েই ঈশ্বরের পাঠানো এই ব্যক্তিফিরে এসে খাওয়া-দাওয়া করেছিলেন, বৃদ্ধ ভাববাদী তারা যা বলল সব শুনলেন এবং বললেন, “প্রভুর আদেশ অমান্য করায় প্রভু সিংহ পাঠিয়ে তাঁর পাঠানো ব্যক্তির জীবন নিলেন| প্রভু বলেছিলেন যে তিনি এরকম করবেন|”

27

וַיְדַבֵּר	אֶל־	בָּנָיו	לֵאמֹר	חִבְשׁוּ־	לִי	אֶת־	הַחֲמוֹר	וַיַּחֲבֹשׁוּ׃
এবং-বলল	-কে	তার-পুত্রদের	বলে	সাজাও-	আমার-জন্য	-কে	গাধা	এবং-সাজাল
H1696	H0413		H0559	H2280		H0853	H2543	H2280

এই বলে তিনি তাঁর পুত্রদের গাধায় জিন চাপাতে বলে

28

וַיֵּלֶךְ	וַיִּמְצָא	אֶת־	נִבְלָתוֹ	מֻשְׁלֶכֶת	בַּדֶּרֶךְ	וַחֲמוֹר	וְהָאַרְיֵה	עֹמְדִים
এবং-গেল	এবং-খুঁজে-পেল	-কে	তার-মৃতদেহ	ফেলে-দেওয়া	পথে	এবং-গাধা	এবং-সিংহ	দাঁড়িয়ে-আছে
H3212	H4672	H0853	H5038	H7993	H1870	H2543		H5975

אֵצֶל	הַנְּבֵלָה	לֹא־	אָכַל	הָאַרְיֵה	אֶת־	הַנְּבֵלָה	וְלֹא	שָׁבַר	אֶת־	הַחֲמוֹר׃
পাশে	মৃতদেহের	না-	খেয়েছে	সিংহ	-কে	মৃতদেহ	এবং-না	ভেঙ্গেছে	-কে	গাধা
H0681	H5038	H3808	H0398		H0853	H5038	H3808	H7665	H0853	H2543

গাধা নিয়ে বেরিয়ে সেই মৃতদেহের কাছ পৌঁছে দেখতে পেলেন যে গাধা আর সিংহ দুটোই সেখানে দাঁড়িয়ে আছে| সিংহটা সেই দেহে মুখ দেয় নি, এমনকি গাধাটাকেও কিছু করে নি|

29

וַיִּשָּׂא	הַנָּבִיא	אֶת־	נִבְלַת	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	וַיַּנִּחֵהוּ	אֶל־	הַחֲמוֹר
এবং-তুলল	ভাববাদী	-কে	মৃতদেহ	মানুষ-	ঈশ্বরের	এবং-রাখল-তাকে	-উপরে	গাধার
H5375	H5030	H0853	H5038	H0376	H0430	H3240	H0413	H2543

וַיְשִׁיבֵהוּ	וַיָּבֹא	אֶל־	עִיר	הַנָּבִיא	הַזָּקֵן	לִסְפֹּד	וּלְקָבְרוֹ׃
এবং-ফিরিয়ে-আনল-তাকে	এবং-এল	-কাছে	নগরের	ভাববাদীর	বৃদ্ধ	শোক-করতে	এবং-কবর-দিতে-তাকে
H7725	H0935	H0413		H5030	H2205	H5594	H6912

বৃদ্ধ ভাববাদী শোকপ্রকাশ করবার জন্য ও কবর দেবার জন্য গাধায় চাপিয়ে মৃতদেহটাকে শহরে নিয়ে চললেন|

30

וַיַּנַּח	אֶת־	נִבְלָתוֹ	בְּקִבְרוֹ	וַיִּסְפְּדוּ	עָלָיו	הוֹי	אָחִי׃
এবং-রাখল	-কে	তার-মৃতদেহ	তার-কবরে	এবং-শোক-করল	তার-জন্য	হায়	আমার-ভাই
H3240	H0853	H5038	H6913	H5594		H1945	H0251

তিনি সেই ব্যক্তিকে তাঁর নিজের পরিবারের সমাধিস্থলে কবর দিলেন| তারপর তিনি কাঁদতে কাঁদতে বললেন, "ভাই আমার, তোমার জন্য আমি দু:খিত|" তিনি কবর দেওয়ার পর তাঁর পুত্রদের নির্দেশ দিলেন, "আমি মরলে আমাকেও এই কবরে ওঁর পাশে কবর দিস| আমার হাড় ক'খানাকে ওঁর পাশেই রাখিস|

31

וַיְהִי	אַחֲרֵי	קָבְרוֹ	אֹתוֹ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	בָּנָיו	לֵאמֹר	בְּמוֹתִי
এবং-হল	পরে	কবর-দেওয়ার-তার	তাকে	এবং-বলল	-কে	তার-পুত্রদের	বলে	আমার-মৃত্যুতে
H1961		H6912	H0853	H0559	H0413		H0559	H4191

וּקְבַרְתֶּם	אֹתִי	בַּקֶּבֶר	אֲשֶׁר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	קָבוּר	בּוֹ	אֵצֶל	עַצְמֹתָיו
এবং-কবর-দেবে	আমাকে	কবরে	যেখানে	মানুষ	ঈশ্বরের	কবর-দেওয়া-হয়েছে	তাতে	পাশে	তার-হাড়ের
H6912	H0853	H6913		H0376	H0430	H6912		H0681	H6106

הַנִּיחוּ	אֶת־	עַצְמֹתָי׃
রাখো	-কে	আমার-হাড়
H3240	H0853	H6106

তিনি সেই ব্যক্তিকে তাঁর নিজের পরিবারের সমাধিস্থলে কবর দিলেন| তারপর তিনি কাঁদতে কাঁদতে বললেন, "ভাই আমার, তোমার জন্য আমি দু:খিত|" তিনি কবর দেওয়ার পর তাঁর পুত্রদের নির্দেশ দিলেন, "আমি মরলে আমাকেও এই কবরে ওঁর পাশে কবর দিস| আমার হাড় ক'খানাকে ওঁর পাশেই রাখিস|

32

כִּי	הָיֹה	יִהְיֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	קָרָא	בִּדְבַר	יְהוָה	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁר
কারণ	হওয়ার	হবে	বাক্য	যা	চিৎকার-করেছিল	বাক্যে	সদাপ্রভুর	উপরে-	বেদী	যা
	H1961	H1961	H1697		H7121	H1697	H3068		H4196	

בְּבֵית־אֵל	וְעַל	כָּל־	בָּתֵּי	הַבָּמוֹת	אֲשֶׁר	בְּעָרֵי	שֹׁמְרוֹן׃	פ
বৈৎ-এলে	এবং-উপরে	সমস্ত-	গৃহগুলি	উচ্চস্থানের	যা	নগরগুলিতে	শমরীয়ার	—
H1008		H3605		H1116			H8111	

প্রভু ওঁর মুখ দিয়ে যে কথা বলিয়েছেন তা একদিন সত্যিই ঘটবে| বৈথেলের বেদী ও শমরিয়ায় অন্যান্য উচ্চস্থানে পূজা করার বিরুদ্ধে কথা বলার জন্য প্রভু ওঁকে ব্যবহার করেছেন|"

33 אַחַר পরে | הַדָּבָר বিষয় H1697 | הַזֶּה এই H2088 | לֹא־ না- H3808 | שָׁב ফিরল H7725 | יָרָבְעָם যারাবাম H3379 | מִדַּרְכּוֹ তার-পথ-থেকে H1870 | הָרָעָה মন্দ | וַיָּשָׁב এবং-ফিরল H7725 | וַיַּעַשׂ এবং-করলেন

מִקְצוֹת অংশ-থেকে H7098 | הָעָם লোকদের | כֹּהֲנֵי যাজকদের H3548 | בָמוֹת উচ্চস্থানের H1116 | הֶחָפֵץ যে-চায় H2655 | יְמַלֵּא পূর্ণ-করবে H4390 | אֶת־ -কে H0853 | יָדוֹ তার-হাত H3027 | וִיהִי এবং-হওয় H1961 | כֹהֲנֵי যাজকদের H3548

בָמוֹת׃ উচ্চস্থানের H1116

রাজা যারবিয়ামের কোনোই পরিবর্তন হল না। সে আগের মতোই পাপাচরণ করে যেতে লাগল। বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠী থেকে যাজক বেছে নিয়ে তাদের দিয়ে উচ্চস্থানে সেবা করাতে লাগল। যে কেউ ইচ্ছা হলেই যাজক হয়ে যেতে পারত।

34 וַיְהִי এবং-হল H1961 | בַּדָּבָר বিষয়ে H1697 | הַזֶּה এই H2088 | לְחַטַּאת পাপের-জন্য | בֵּית গৃহের | יָרָבְעָם যারাবামের H3379 | וּלְהַכְחִיד এবং-নিশ্চিহ্ন-করতে H3582 | וּלְהַשְׁמִיד এবং-ধ্বংস-করতে H8045

מֵעַל উপর-থেকে | פְּנֵי মুখ H6440 | הָאֲדָמָה׃ পৃথিবীর H0127 | פ —

এই পাপের ফলেই তার সাম্রাজ্যের পতন হয় এবং তা ধ্বংসস্তূপে পরিণত হয়।

Chapter 14

1 בָּעֵת সময়ে H6256 | הַהִיא সেই H1931 | חָלָה অসুস্থ-হল | אֲבִיָּה অবিয়া H0029 | בֶן־ পুত্র- | יָרָבְעָם׃ যারাবামের H3379

যে সময় যারবিয়ামের পুত্র অবিয় খুব অসুস্থ হয়ে পড়েছিল,

2 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 | יָרָבְעָם যারাবাম H3379 | לְאִשְׁתּוֹ তাঁর-স্ত্রীকে H0802 | קוּמִי ওঠো- | נָא দয়া-করে H4994 | וְהִשְׁתַּנִּית এবং-ছদ্মবেশ-করো | וְלֹא এবং-না H3808 | יֵדְעוּ জানবে H3045 | כִּי־ যে- |]אתי[[আমাকে]

)אַתְּ((তুমি) | אֵשֶׁת স্ত্রী H0802 | יָרָבְעָם যারাবামের H3379 | וְהָלַכְתְּ এবং-যাবে H1980 | שִׁלֹה শীলোতে H7887 | הִנֵּה־ দেখ- H2009 | שָׁם সেখানে H8033 | אֲחִיָּה অহিয় H0281 | הַנָּבִיא ভাববাদী H5030 | הוּא־ সেই- H1931 | דִבֶּר বলেছিল H1696

עָלַי আমার-বিষয়ে | לְמֶלֶךְ রাজা-হতে H4428 | עַל־ উপরে- | הָעָם লোকদের | הַזֶּה׃ এই H2088

সেই সময় যারবিয়াম তার স্ত্রীকে বলল, "তুমি শীলোতে গিয়ে ভাববাদী অহিয়র সঙ্গে দেখা কর। অহিয়ই সে-ই ভাববাদী যিনি বলেছিলেন, আমি ইস্রায়েলের রাজা হব।

3 וְלָקַחַתְּ এবং-নেবে H3947 | בְּיָדֵךְ তোমার-হাতে H3027 | עֲשָׂרָה দশ H6235 | לֶחֶם খাবার H3899 | וְנִקֻּדִים এবং-বিস্কুট H5350 | וּבַקְבֻּק এবং-বোতল H1228 | דְּבַשׁ মধুর H1706 | וּבָאת এবং-আসবে H0935 | אֵלָיו তাঁর-কাছে H0413 | הוּא সে H1931

יַגִּיד বলবে H5046 | לָךְ তোমাকে | מַה־ কী- H4100 | יִהְיֶה হবে H1961 | לַנָּעַר׃ বালকের H5288

তুমি দশটা রুটি, কিছু কেক, এক ভাঁড় মধু নিয়ে তাঁর কাছে গিয়ে আমাদের পুত্রের কি হবে জিজ্ঞেস করো। তিনি নিশ্চয়ই তোমাকে বলে দেবেন। তবে দেখো এমন ভাবে ছদ্মবেশে যেও যাতে কেউ বুঝতে না পারে যে তুমি আমার স্ত্রী।"

4
וַתַּ֣עַשׂ כֵּן֙ אֵ֣שֶׁת יָרָבְעָ֔ם וַתָּ֙קָם֙ וַתֵּ֣לֶךְ שִׁלֹ֔ה וַתָּבֹ֖א בֵּ֣ית אֲחִיָּ֑ה
এবং-করল এভাবে স্ত্রী যারাবামের এবং-উঠল এবং-গেল শীলোতে এবং-এল গৃহে অহিয়র
H0802 H3379 H3212 H7887 H0935 H0281

וַאֲחִיָּ֙הוּ֙ לֹא־ יָכֹ֣ל לִרְא֔וֹת כִּ֛י קָ֥מוּ עֵינָ֖יו מִשֵּׂיבֽוֹ׃ ס
এবং-অহিয় না- পারছিলেন দেখতে কারণ শক্তিহীন-হয়েছিল তাঁর-চোখ তাঁর-বৃদ্ধাবস্থার-কারণে —
H0281 H3808 H3201 H7200 H7869

কথা মতো যারবিয়ামের স্ত্রী শীলোতে ভাববাদী অহিয়ের সঙ্গে দেখা করতে গেল। যদিও অহিয়র তখন অনেক বয়েস হয়েছে এবং দৃষ্টিশক্তি হারিয়েছেন।

5
וַיהוָ֞ה אָמַ֣ר אֶל־ אֲחִיָּ֗הוּ הִנֵּה֩ אֵ֨שֶׁת יָרָבְעָ֜ם בָּאָ֣ה לִדְרֹשׁ֩ דָּבָ֨ר
এবং-সদাপ্রভু বলেছিলেন -কে অহিয়কে দেখ স্ত্রী যারাবামের আসছে জিজ্ঞাসা-করতে বাক্য
H3068 H0559 H0413 H0281 H2009 H0802 H3379 H0935 H1875 H1697

מֵעִמְּךָ֙ אֶל־ בְּנָהּ֙ כִּי־ חֹלֶ֣ה ה֔וּא כָּזֹ֥ה וְכָזֶ֖ה תְּדַבֵּ֣ר אֵלֶ֑יהָ וִיהִ֣י
তোমার-থেকে -কে তার-পুত্রের কারণ- অসুস্থ সে এভাবে এবং-এভাবে বলবে তাকে এবং-হবে
H0413 H1931 H2090 H2088 H1696 H0413 H1961

כְבֹאָ֔הּ וְהִ֖יא מִתְנַכֵּרָֽה׃
তার-আসায় এবং-সে ছদ্মবেশ-করছে
H0935 H1931

প্রভু তাঁকে বললেন, "যারবিয়ামের স্ত্রী তোমার সঙ্গে দেখা করে ওদের অসুস্থ ছেলে সম্পর্কে জানতে আসছে।" অহিয় কি বলবে সেকথাও প্রভু বলে দিলেন। যারবিয়ামের স্ত্রী এসে অহিয়র বাড়িতে উপস্থিত হল। সে আত্মগোপন করে এসেছিল।

6
וַיְהִי֩ כִשְׁמֹ֨עַ אֲחִיָּ֜הוּ אֶת־ ק֣וֹל רַגְלֶ֗יהָ בָּאָה֙ בַפֶּ֔תַח וַיֹּ֕אמֶר בֹּ֖אִי אֵ֣שֶׁת
এবং-হল যখন-শুনল অহিয় -কে শব্দ তার-পায়ের আসছে দরজায় এবং-বলল এসো স্ত্রী
H1961 H8085 H0281 H0853 H7272 H0935 H6607 H0559 H0935 H0802

יָרָבְעָ֑ם לָ֤מָּה זֶּה֙ אַ֣תְּ מִתְנַכֵּרָ֔ה וְאָנֹכִ֛י שָׁל֥וּחַ אֵלַ֖יִךְ קָשָֽׁה׃
যারাবামের কেন এই তুমি ছদ্মবেশ-করছ এবং-আমি প্রেরিত তোমার-কাছে কঠিন
H3379 H4100 H2088 H0595 H7971 H0413 H7186

কিন্তু অহিয় দরজায় তার পায়ের শব্দ শুনতে পেয়ে বলল, "এসো গো যারবিয়ামের স্ত্রী। তুমি কেন লোকের কাছে নিজের প্রকৃত পরিচয় গোপন করছো? তোমাকে আমি একটা দু:সংবাদ দেব।

7
לְכִ֞י אִמְרִ֣י לְיָרָבְעָ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יַ֕עַן אֲשֶׁ֥ר
যাও বল যারাবামকে এভাবে- বলেছেন সদাপ্রভু ঈশ্বর ইস্রায়েলের যেহেতু যা
H3212 H0559 H3379 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3282

הֲרִימֹתִ֖יךָ מִתּ֣וֹךְ הָעָ֑ם וָאֶתֶּנְךָ֣ נָגִ֔יד עַ֖ל עַמִּ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
তুলেছি-তোমাকে মধ্য-থেকে লোকদের এবং-দিয়েছি-তোমাকে নেতা উপরে আমার-লোক ইস্রায়েল
H8432 H5414 H5057 H3478

যাও ফিরে গিয়ে যারবিয়ামকে বলো প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, 'যারবিয়াম আমি তোমাকে ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের মধ্যে থেকে বেছে নিয়ে আমার ভক্তদের অধীশ্বর বানিয়েছি।

8
וָאֶקְרַ֤ע אֶת־ הַמַּמְלָכָה֙ מִבֵּ֣ית דָּוִ֔ד וָאֶתְּנֶ֖הָ לָ֑ךְ וְלֹא־ הָיִ֜יתָ
এবং-ছিঁড়েছি -কে রাজ্য গৃহ-থেকে দাউদের এবং-দিয়েছি-তা তোমাকে এবং-না- হয়েছ
H7167 H0853 H4467 H1732 H5414 H3808 H1961

כְּעַבְדִּ֣י דָוִ֗ד אֲשֶׁר֩ שָׁמַ֨ר מִצְוֺתַ֜י וַאֲשֶׁר־ הָלַ֤ךְ אַחֲרַי֙ בְּכָל־
মতো-আমার-দাস দাউদ যে রক্ষা-করেছে আমার-আদেশ এবং-যে- চলেছে আমার-পিছনে সমস্ত-
H5650 H1732 H8104 H4687 H1980 H3605

לְבָב֔וֹ לַעֲשׂ֕וֹת רַ֖ק הַיָּשָׁ֥ר בְּעֵינָֽי׃
তাঁর-হৃদয়ে করতে শুধু সঠিক আমার-দৃষ্টিতে
H3824 H7535 H3477

দায়ূদের বংশধর ইস্রায়েল শাসন করত| কিন্তু আমি সেই রাজ্য তাদের কাছ থেকে কেড়ে নিয়ে তোমাকে দিয়েছিলাম| কিন্তু তুমি আমার সেবক দায়ূদের মতো নও| দায়ূদ একনিষ্ঠ ভাবে আমাকে অনুসরণ করত, আমি যা চাইতাম ও তাই করত|

9
וַתָּ֫רַע এবং-মন্দ-করেছ
לַעֲשׂוֹת করতে
מִכֹּל থেকে-সমস্ত H3605
אֲשֶׁר־ যারা-
הָיוּ ছিল H1961
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
וַתֵּלֶךְ এবং-গিয়েছ H3212
וַתַּעֲשֶׂה־ এবং-তৈরি-করেছ-
לְךָ তোমার-জন্য
אֱלֹהִים দেবতাদের H0430
אֲחֵרִים অন্য H0312
וּמַסֵּכוֹת এবং-ঢালাই-মূর্তি
לְהַכְעִיסֵנִי ক্রুদ্ধ-করতে-আমাকে H3707
וְאֹתִי এবং-আমাকে H0853
הִשְׁלַכְתָּ ফেলে-দিয়েছ H7993
אַחֲרֵי পিছনে
גַוֶּךָ׃ তোমার-পিঠের H1458
ס —

কিন্তু তুমি অনেক বড় বড় পাপ করেছ| তোমার আগে কোন শাসক এতো জঘন্য পাপ করে নি| তুমি আমাকে অনুসরণ করা বন্ধ করে দিয়েছ| তুমি মূর্ত্তি পূজা ও অন্যান্য দেবতাদের পূজা শুরু করেছ| এর ফলে আমি খুবই ক্রুদ্ধ হয়েছি|

10
לָכֵן সেইজন্য
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
מֵבִיא আনছি H0935
רָעָה মন্দ
אֶל־ -কাছে H0413
בֵּית গৃহের
יָרָבְעָם যারাবামের H3379
וְהִכְרַתִּי এবং-নির্মূল-করব H3772
לְיָרָבְעָם যারাবামের-থেকে H3379
מַשְׁתִּין প্রস্রাবকারী H8366
בְּקִיר দেয়ালে H7023
עָצוּר আবদ্ধ H6113
וְעָזוּב এবং-পরিত্যক্ত
בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478
וּבִעַרְתִּי এবং-পোড়াব
אַחֲרֵי পিছনে
בֵית־ গৃহ-
יָרָבְעָם যারাবামের H3379
כַּאֲשֶׁר যেমন
יְבַעֵר পোড়ায়
הַגָּלָל গোবর H1557
עַד־ পর্যন্ত- H5704
תֻּמּוֹ׃ সম্পূর্ণরূপে H8552

তাই আমি তোমার পরিবারে বিপদ ঘনিয়ে আনব| তোমার পরিবারের সমস্ত পুরুষকে আমি হত্যা করব| আগুন যে ভাবে ঘুঁটে পোড়ায় ঠিক সে ভাবে আমি তোমার পরিবার সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করে দেব|

11
הַמֵּת মৃত H4191
לְיָרָבְעָם যারাবামের-জন্য H3379
בָּעִיר নগরে
יֹאכְלוּ খাবে H0398
הַכְּלָבִים কুকুরেরা H3611
וְהַמֵּת এবং-মৃত H4191
בַּשָּׂדֶה মাঠে
יֹאכְלוּ খাবে H0398
עוֹף পাখি H5775
הַשָּׁמַיִם আকাশের H8064
כִּי কারণ
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
דִּבֵּר׃ বলেছেন H1696

তোমার পরিবার থেকে যে কেউ শহরে মারা যাবে তাকে কুকুরে খাবে এবং তোমার পরিবারের যে লোক মাঠে মারা যাবে তাকে শকুনে খাবে| প্রভু বলেছেন|’”

12
וְאַתְּ এবং-তুমি
קוּמִי ওঠো
לְכִי যাও H3212
לְבֵיתֵךְ তোমার-গৃহে
בְּבֹאָה প্রবেশ-করায় H0935
רַגְלַיִךְ তোমার-পায়ের H7272
הָעִירָה নগরে
וּמֵת এবং-মরবে H4191
הַיָּלֶד׃ শিশু H3206

ভাববাদী অহিয় যারবিয়ামের স্ত্রীকে আরো বললেন, “এবার তুমি বাড়ি যাও| তুমি তোমার শহরে পা রাখার সঙ্গে সঙ্গেই তোমার পুত্র মারা যাবে|

13
וְסָפְדוּ־ এবং-শোক-করবে- H5594
לוֹ তাকে
כָל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
וְקָבְרוּ এবং-কবর-দেবে H6912
אֹתוֹ তাকে H0853
כִּי־ কারণ-
זֶה এই H2088
לְבַדּוֹ একাই H0905
יָבֹא আসবে H0935
לְיָרָבְעָם যারাবামের-জন্য H3379
אֶל־ -কাছে H0413
קָבֶר কবরে H6913
יַעַן যেহেতু H3282
נִמְצָא־ পাওয়া-গেছে- H4672
בּוֹ তার-মধ্যে
דָּבָר বিষয় H1697
טוֹב ভালো
אֶל־ -প্রতি H0413
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בְּבֵית গৃহে
יָרָבְעָם׃ যারাবামের H3379

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক কাঁদতে কাঁদতে ওকে সমাধিস্থ করবে| যারবিয়ামের পরিবারে একমাত্র তোমার পুত্রকেই কবরে সমাধিস্থ করা হবে| কারণ যারবিয়ামের পরিবারে একমাত্র প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর তুষ্ট ছিলেন|

14

וְהֵקִים	יְהוָה	לוֹ	מֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יַכְרִית	אֶת־	בֵּית
এবং-উত্থাপন-করবেন	সদাপ্রভু	তাঁর	রাজা	উপরে-	ইসরায়েলের	যে	নির্মূল-করবে	-কে	গৃহ
	H3068		H4428		H3478		H3772	H0853	

יָרָבְעָם	זֶה	הַיּוֹם	וּמֶה	גַּם־	עָתָּה׃
যারাবামের	এই	দিন	এবং-কী	এমনকি-	এখন
H3379	H2088	H3117	H4100	H1571	H6258

প্রভু ইস্রায়েল শাসন করার জন্য এরপর যে নতুন রাজা বেছে নেবেন সে যারবিয়ামের বংশ ধ্বংস করবে| এসব ঘটতে আর বেশী দেরী নেই| তারপর প্রভু ঈস্রায়েলের ওপর আঘাত হানবেন| দেশের সমস্ত লোক ভয়ে থরথর করে কাঁপতে থাকবে|

15

וְהִכָּה	יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	יָנוּד	הַקָּנֶה	בַּמַּיִם	וְנָתַשׁ	אֶת־
এবং-মারবেন	সদাপ্রভু	-কে	ইসরায়েল	যেমন	দোলে	নল	জলে	এবং-উপড়ে-তুলবেন	-কে
H5221	H3068	H0853	H3478		H5110	H7070	H4325	H5428	H0853

יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	הָאֲדָמָה	הַטּוֹבָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	נָתַן	לַאֲבוֹתֵיהֶם
ইসরায়েল	উপর-থেকে	মাটি	ভালো	এই	যা	দিয়েছিলেন	তাদের-পূর্বপুরুষদেরকে
H3478		H0127		H2063		H5414	H0001

וְזֵרָם	מֵעֵבֶר	לַנָּהָר	יַעַן	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֶת־	אֲשֵׁרֵיהֶם
এবং-ছড়িয়ে-দেবেন-তাদের	পার-থেকে	নদীর	যেহেতু	যা	তৈরি-করেছে	-কে	তাদের-আশেরা-মূর্তি
H2219	H5676	H5104	H3282			H0853	H0842

מַכְעִיסִים	אֶת־	יְהוָה׃
ক্রুদ্ধ-করছে	-কে	সদাপ্রভু
H3707	H0853	H3068

“তারপর প্রভু ইস্রায়েলের ওপর আঘাত হানবেন| ইস্রায়েলের লোকরা ভীত হবে; তারা জলের মধ্যে ঘাসের মতন কাঁপবে| এই ভালো দেশ থেকে প্রভু ইস্রায়েলকে উপড়ে ফেলবেন| এটি সেই দেশ যেটি তিনি তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলেন| তিনি তাদের ফরাৎ নদীর অপর পারে ছড়িয়ে দেবেন| এসবই ঘটবে কারণ প্রভু লোকদের ওপর ক্রুদ্ধ হয়েছেন| তিনি ক্রুদ্ধ হয়েছেন কারণ তারা বাঁশ দিয়ে আশেরার মূর্ত্তি বানিয়ে পূজা করেছিল|

16

וְיִתֵּן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בִּגְלַל	חַטֹּאות	יָרָבְעָם	אֲשֶׁר	חָטָא	וַאֲשֶׁר	הֶחֱטִיא
এবং-দেবেন	-কে	ইসরায়েল	কারণে	পাপগুলির	যারাবামের	যা	পাপ-করেছে	এবং-যা	পাপ-করায়েছে
H5414	H0853	H3478	H1558		H3379		H2398		H2398

אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
-কে	ইসরায়েল
H0853	H3478

যারবিয়াম নিজে পাপ করেছে, আর ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণের কারণ হয়েছে| তাই প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের পরাস্ত হতে দেবেন|”

17

וַתָּקָם	אֵשֶׁת	יָרָבְעָם	וַתֵּלֶךְ	וַתָּבֹא	תִּרְצָתָה	הִיא	בָּאָה	בְסַף־	הַבַּיִת
এবং-উঠল	স্ত্রী	যারাবামের	এবং-গেল	এবং-এল	তির্সায়	সে	আসছে	দেহলিতে-	গৃহের
	H0802	H3379	H3212	H0935	H8656	H1931	H0935		

וְהַנַּעַר	מֵת׃
এবং-বালক	মরল
H5288	H4191

যারবিয়ামের স্ত্রী তির্সাতে ফিরে গেল| বাড়িতে ঢোকার সঙ্গে সঙ্গেই তার পুত্রের মৃত্যু হল|

18

וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	וַיִּסְפְּדוּ־	לוֹ	כָל־	יִשְׂרָאֵל	כִּדְבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר
এবং-কবর-দিল	তাকে	এবং-শোক-করল-	তাকে	সমস্ত-	ইস্রায়েল	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	যা
H6912	H0853	H5594		H3605	H3478	H1697	H3068	

דִּבֶּר	בְּיַד־	עַבְדּוֹ	אֲחִיָּהוּ	הַנָּבִיא׃
বলেছিলেন	হাতে-	তাঁর-দাস	অহিয়	ভাববাদীর
H1696	H3027	H5650	H0281	H5030

সমগ্র ইস্রায়েল প্রভুর কথা মতো চোখের জলে ভাসতে ভাসতে তাকে কবর দিল। প্রভু তাঁর সেবক ভাববাদী অহিয়র মাধ্যমে এসবই জানিয়েছিলেন।

19

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יָרָבְעָם	אֲשֶׁר	נִלְחַם	וַאֲשֶׁר	מָלָךְ	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־
এবং-বাকি	কথা	যারাবামের	যা	লড়েছিল	এবং-যা	রাজত্ব-করেছিল	দেখ-তারা	লেখা	উপরে-
	H1697	H3379					H2009	H3789	

סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
পুস্তকে	কথার	দিনের	রাজাদের-জন্য	ইস্রায়েলের
	H1697	H3117	H4428	H3478

রাজা যারবিয়াম আরো অনেক কিছু করেছিল। সে অনেক যুদ্ধ করেছিল এবং লোকদের ওপরে রাজত্ব চালিয়ে যাচ্ছিল। সে যা করেছিল সে সমস্ত বিবরণই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

20

וְהַיָּמִים	אֲשֶׁר	מָלַךְ	יָרָבְעָם	עֶשְׂרִים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	וַיִּשְׁכַּב	עִם־
এবং-দিনগুলি	যা	রাজত্ব-করেছিলেন	যারাবাম	বাইশ	এবং-দুই	বছর	এবং-শুয়ে-পড়লেন	সঙ্গে-
H3117			H3379	H6242	H8147	H8141	H7901	

אֲבֹתָיו	וַיִּמְלֹךְ	נָדָב	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-রাজত্ব-করল	নাদব	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে	—
H0001		H5070		H8478	

যারবিয়াম 22 বছর রাজত্ব করার পর তার মৃত্যু হলে তাকে তার পূর্বপুরুষদের সঙ্গে কবর দেওয়া হল। যারবিয়ামের মৃত্যুর পরে তার পুত্র নাদব নতুন রাজা হলেন।

21

וּרְחַבְעָם	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	מָלַךְ	בִּיהוּדָה	בֶּן־	אַרְבָּעִים	וְאַחַת	שָׁנָה	רְחַבְעָם
এবং-রহবিয়াম	পুত্র-	শলোমোহর	রাজত্ব-করছিল	যিহূদায়	পুত্র-	একচল্লিশ	এবং-এক	বছর	রহবিয়াম
H7346		H8010		H3063		H0705	H0259	H8141	H7346

בְּמָלְכוֹ	וּשְׁבַע	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִַם	הָעִיר	אֲשֶׁר־	בָּחַר
তাঁর-রাজত্বে	এবং-সাত	দশ	বছর	রাজত্ব-করেছিলেন	যিরূশালেমে	নগর	যাকে-	বেছে-নিয়েছিলেন
	H7651	H6240	H8141		H3389			H0977

יְהוָה	לָשׂוּם	אֶת־	שְׁמוֹ	שָׁם	מִכֹּל	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	וְשֵׁם	אִמּוֹ	נַעֲמָה
সদাপ্রভু	রাখতে	-কে	তাঁর-নাম	সেখানে	থেকে-সমস্ত	বংশগুলি	ইস্রায়েলের	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	নাআমা
H3068		H0853	H8034	H8033	H3605	H7626	H3478	H8034	H0517	

הָעַמֹּנִית׃
অম্মোনীয়
H5985

শলোমনের পুত্র রহবিয়াম যখন যিহূদার রাজপদে অধিষ্ঠিত হলেন তখন তাঁর বয়স 41 বছর ছিল। তিনি 17 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন। ইস্রায়েলের অন্যান্য শহরের মধ্যে থেকে প্রভু এই শহরটিকে সম্মানিত করার জন্য বেছে নিয়েছিলেন। রহবিয়ামের মা নয়না ছিলেন জাতিতে অম্মোনীয়া।

22

וַיַּעַשׂ	יְהוּדָה	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיְקַנְאוּ	אֹתוֹ	מִכֹּל	אֲשֶׁר	עָשׂוּ
এবং-করল	যিহূদা	মন্দ	দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর	এবং-ঈর্ষা-জাগাল	তাঁকে	থেকে-সমস্ত	যা	করেছিল
	H3063			H3068	H7065	H0853	H3605		

אֲבֹתָם	בְּחַטֹּאתָם	אֲשֶׁר	חָטָאוּ׃
তাদের-পূর্বপুরুষেরা	তাদের-পাপে	যা	পাপ-করেছিল
H0001			H2398

যিহুদার লোকরা পাপ করেছিল এবং এমন সব কাজ করেছিল যা প্রভু অনুচিত বলে বিবেচনা করেছিলেন| উপরন্তু তারা এমন অনেক কাজ করেছিল যার ফলে প্রভু ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন| এই সমস্ত লোকরা ছিল তাদের পিতৃপুরুষদের চেয়েও খারাপ|

23									
וַיִּבְנוּ	גַם־	הֵמָּה	לָהֶם	בָּמוֹת	וּמַצֵּבוֹת	וַאֲשֵׁרִים	עַל	כָּל־	
এবং-নির্মাণ-করল	এমনকি-	তারা	তাদের-জন্য	উচ্চস্থান	এবং-স্তম্ভ	এবং-আশেরা-মূর্তি	উপরে	সমস্ত-	
H1129	H1571	H1992	H1992	H1116	H4676	H0842		H3605	
גִּבְעָה	גְבֹהָה	וְתַחַת	כָּל־	עֵץ	רַעֲנָן׃				
পাহাড়	উঁচু	এবং-নিচে	সমস্ত-	গাছ	সবুজ				
H1389	H1364	H8478	H3605	H6086					

এরা উঁচু বেদী ছাড়াও পাথরের স্মৃতিসৌধ, বাঁশের পবিত্র মূর্ত্তি প্রভৃতি বানিয়েছিল| প্রত্যেকটি উচ্চস্থান, সবুজ গাছের তলায় তারা এই সব কদাকার জিনিস বানিয়েছিল|

24									
וְגַם־	קָדֵשׁ	הָיָה	בָאָרֶץ	עָשׂוּ	כְּכֹל	הַתּוֹעֲבֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	
এবং-এমনকি-	দেবদাসী	ছিল	দেশে	করেছিল	সমস্ত-অনুসারে	ঘৃণ্যতা	জাতিগুলির	যাদের	
H1571	H6945	H1961	H0776		H3605	H8441			
הוֹרִישׁ	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ				
উৎখাত-করেছিলেন	সদাপ্রভু	সামনে-থেকে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	—				
H3423	H3068	H6440		H3478					

তাদের মধ্যে এমন মানুষ ছিল যারা অন্য দেবতার পূজার জন্য রতিক্রিয়ার্থে দেহ বিক্রয় করেছিল| যিহুদার অনেক লোক অনেক মন্দ কাজ করেছিল| এই পবিত্র ভূভাগে আগে যারা বাস করত ঈশ্বর তাদের হাত থেকে জমি কেড়ে নিয়ে ইস্রায়েলের লোকদের হাতে তুলে দিয়েছিলেন|

25										
וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַחֲמִישִׁית	לַמֶּלֶךְ	רְחַבְעָם	עָלָה	]שושק[	)שִׁישַׁק(	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	עַל־
এবং-হল	বছরে	পঞ্চম	রাজার	রহবিয়ামের	উঠলেন	[শুশক]	(শীশক)	রাজা-	মিসরের	বিরুদ্ধে
H1961	H8141	H2549	H4428	H7346	H5927	H7895	H7895	H4428	H4714	
יְרוּשָׁלִָם׃										
যিরূশালেমের										
H3389										

রহবিয়ামের রাজত্বের পঞ্চম বছরে মিশরের রাজা শীশক জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিলেন|

26										
וַיִּקַּח	אֶת־	אֹצְרוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וְאֶת־	אוֹצְרוֹת	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	הַכֹּל
এবং-নিল	-কে	ভাণ্ডারগুলি	গৃহের-	সদাপ্রভুর	এবং-	ভাণ্ডারগুলি	গৃহের	রাজার	এবং-	সবকিছু
H3947	H0853	H0214		H3068	H0853	H0214		H4428	H0853	H3605
לָקָח	וַיִּקַּח	אֶת־	כָּל־	מָגִנֵּי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה׃		
নিল	এবং-নিল	-কে	সমস্ত-	ঢালগুলি	সোনার	যা	তৈরি-করেছিলেন	শ্লোমোহ		
H3947	H3947	H0853	H3605	H4043	H2091			H8010		

শীশক প্রভুর মন্দির ও রাজপ্রাসাদ থেকে সমস্ত সম্পদ, এমনকি দায়ুদের বানানো সোনার ঢালগুলো পর্যন্ত নিয়ে যান|

27									
וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	רְחַבְעָם	תַּחְתָּם	מָגִנֵּי	נְחֹשֶׁת	וְהִפְקִיד	עַל־	יַד	
এবং-তৈরি-করল	রাজা	রহবিয়াম	তাদের-স্থানে	ঢালগুলি	ব্রোঞ্জের	এবং-গচ্ছিত-করল	হাতে-উপরে	নেতাদের	
	H4428	H7346	H8478	H4043				H3027	
שָׂרֵי	הָרָצִים	הַשֹּׁמְרִים	פֶּתַח	בֵּית	הַמֶּלֶךְ׃				
অঙ্গরক্ষকদের	রক্ষণাবেক্ষণকারীদের	প্রবেশদ্বারের	গৃহের	রাজার	—				
H8269	H7323	H8104	H6607		H4428				

তখন রহবিয়াম এই জায়গায় রাখার জন্য পিতল দিয়ে নতুন ঢাল বানালেন| তিনি এই নতুন ঢালগুলো রাজপ্রাসাদের দরজায় প্রহরীদের রাখতে দিয়েছিলেন|

28										
	וַיְהִ֛י	מִדֵּי־	בֹ֥א	הַמֶּ֖לֶךְ	בֵּ֣ית	יְהוָ֑ה	יִשָּׂא֙וּם	הָֽרָצִ֔ים	וֶהֱשִׁיב֖וּם	אֶל־
	এবং-হত	যখন-	যেতেন	রাজা	গৃহে	সদাপ্রভুর	বহন-করত	অঙ্গরক্ষকেরা	এবং-ফেরত-দিত	-কাছে
	H1961	H1767	H0935	H4428		H3068	H5375	H7323	H7725	H0413

תָּ֥א	הָרָצִֽים׃
কক্ষে	অঙ্গরক্ষকদের
H8372	H7323

এরপর যখনই রাজা মন্দিরে যেতেন প্রহরীরা তাঁর সঙ্গে সঙ্গে ঐ ঢালগুলো নিয়ে যেত| তারপর যখন প্রহরীরা ফিরে আসত, তারা ঐ ঢালগুলি প্রহরী কক্ষের দেওয়ালের ওপর আবার রেখে দিত|

29										
	וְיֶ֨תֶר	דִּבְרֵ֤י	רְחַבְעָם֙	וְכָל־	אֲשֶׁ֣ר	עָשָׂ֔ה	הֲלֹא־	הֵ֣מָּה	כְתוּבִ֗ים	עַל־
	এবং-বাকি	কথা	রহবিয়ামের	এবং-সমস্ত-	যা	করেছিলেন	কি-না-	তারা	লেখা	উপরে-
		H1697	H7346	H3605			H3808	H1992	H3789	

סֵ֛פֶר	דִּבְרֵ֥י	הַיָּמִ֖ים	לְמַלְכֵ֥י	יְהוּדָֽה׃
পুস্তকে	কথার	দিনের	রাজাদের-জন্য	যিহুদার
	H1697	H3117	H4428	H3063

রাজা রহবিয়াম যে সমস্ত কাজ করেছিলেন তা যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

30								
	וּמִלְחָמָ֛ה	הָיְתָ֥ה	בֵין־	רְחַבְעָ֖ם	וּבֵ֣ין	יָרָבְעָ֑ם	כָּל־	הַיָּמִֽים׃
	এবং-যুদ্ধ	ছিল	মধ্যে-	রহবিয়াম	এবং-মধ্যে	যারাবাম	সমস্ত-	দিন
	H4421	H1961	H0996	H7346	H0996	H3379	H3605	H3117

রহবিয়াম ও যারবিয়াম দুজনেই সব সময় একে অন্যের সঙ্গে যুদ্ধে লিপ্ত থাকতেন|

31							
	וַיִּשְׁכַּ֨ב	רְחַבְעָ֜ם	עִם־	אֲבֹתָ֗יו	וַיִּקָּבֵ֤ר	עִם־	אֲבֹתָיו֙
	এবং-শুয়ে-পড়লেন	রহবিয়াম	সঙ্গে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-সমাহিত-হলেন	সঙ্গে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের
	H7901	H7346		H0001	H6912		H0001

בְּעִ֣יר	דָּוִ֔ד	וְשֵׁ֣ם	אִמּ֔וֹ	נַעֲמָ֖ה	הָֽעַמֹּנִ֑ית	וַיִּמְלֹ֛ךְ	אֲבִיָּ֥ם	בְּנ֖וֹ	תַּחְתָּֽיו׃
নগরে	দাউদের	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	নাআমা	অম্মোনীয়	এবং-রাজত্ব-করল	অবিয়াম	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে
	H1732	H8034	H0517		H5985		H0038		H8478

פ

—

রহবিয়াম মারা যাবার পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে দায়ুদ নগরে সমাধিস্থ করা হল| (তাঁর মা ছিলেন নয়মা| তিনি ছিলেন অম্মোনীয় জাতীয়|) রহবিয়ামের পর তার পুত্র অবিয়াম নতুন রাজা হলেন|

Chapter 15

1										
	וּבִשְׁנַ֨ת	שְׁמֹנֶ֣ה	עֶשְׂרֵ֗ה	לַמֶּ֛לֶךְ	יָרָבְעָ֥ם	בֶּן־	נְבָ֖ט	מָלַ֥ךְ	אֲבִיָּ֖ם	עַל־
	এবং-বছরে	আট	দশ	রাজার	যারাবামের	পুত্র-	নবাটের	রাজত্ব-করলেন	অবিয়াম	উপরে-
	H8141	H8083	H6240	H4428	H3379		H5028		H0038	

יְהוּדָֽה׃
যিহুদার
H3063

নবাটের পুত্র ইস্রায়েলের রাজা যারবিয়ামের রাজত্বের 18 বছরের মাথায় অবিয়াম যিহুদার নতুন রাজা হলেন|

2									
	שָׁלֹ֣שׁ	שָׁנִ֔ים	מָלַ֖ךְ	בִּירוּשָׁלִָ֑ם	וְשֵׁם֙	אִמּ֔וֹ	מַעֲכָ֖ה	בַּת־	אֲבִישָׁלֽוֹם׃
	তিন	বছর	রাজত্ব-করেছিলেন	যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	মাখা	কন্যা-	অবীশালোমের
	H7969	H8141		H3389	H8034	H0517	H4601	H1323	H0053

অবিয়াম জেরুশালেমে তিন বছর রাজত্ব করেন৷ তাঁর মা মাখা ছিলেন অবীশালোমের কন্যা৷

3 וַיֵּ֕לֶךְ בְּכָל־ חַטֹּ֣אות אָבִ֔יו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה לְפָנָ֑יו וְלֹא־ הָיָ֨ה לְבָב֤וֹ
এবং-চলল সমস্ত- পাপে তাঁর-পিতার যা- করেছিল তাঁর-সামনে এবং-না- ছিল তাঁর-হৃদয়
H3212 H3605 H0001 H6440 H3808 H1961 H3824

שָׁלֵם֙ עִם־ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔יו כִּלְבַ֖ב דָּוִ֥ד אָבִֽיו׃
সম্পূর্ণ সঙ্গে- সদাপ্রভুর তাঁর-ঈশ্বর হৃদয়ের-মতো দাউদের তাঁর-পিতা
H8003 H3068 H0430 H3824 H1732 H0001

অবিয়ামও তাঁর পিতার মতো যাবতীয় পাপ করেছিলেন৷ তিনি মোটেই তাঁর পিতামহ দায়ুদের মতো প্রভুর একনিষ্ঠ ভক্তছিলেন না৷

4 כִּ֚י לְמַ֣עַן דָּוִ֔ד נָתַן֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהָ֥יו ל֛וֹ נִ֖יר בִּירוּשָׁלִָ֑ם לְהָקִ֤ים אֶת־
কারণ জন্য দাউদের দিয়েছিলেন সদাপ্রভু তাঁর-ঈশ্বর তাঁকে প্রদীপ যিরূশালেমে উঠাতে -কে
H4616 H1732 H5414 H3068 H0430 H3389 H0853

בְּנוֹ֙ אַחֲרָ֔יו וּֽלְהַעֲמִ֖יד אֶת־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
তাঁর-পুত্রকে তাঁর-পরে এবং-স্থাপন-করতে -কে যিরূশালেম
H5975 H0853 H3389

প্রভু দায়ুদকে ভালবাসতেন বলে অবিয়ামকে জেরুশালেমে রাজত্ব করতে দিয়েছিলেন৷ প্রভু দায়ুদকে পুত্রলাভ করতে দিয়েছিলেন এবং তিনি দায়ুদের জন্য জেরুশালেমকে নিরাপদে রেখেছিলেন৷

5 אֲשֶׁר֙ עָשָׂ֥ה דָוִ֛ד אֶת־ הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹא־ סָ֞ר מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־
যা করেছিলেন দাউদ -কে সঠিক দৃষ্টিতে সদাপ্রভুর এবং-না- সরে-গেছে থেকে-সমস্ত যা-
H1732 H0853 H3477 H3068 H3808 H5493 H3605

צִוָּ֗הוּ כֹּ֚ל יְמֵ֣י חַיָּ֔יו רַ֕ק בִּדְבַ֖ר אוּרִיָּ֥ה הַחִתִּֽי׃
আদেশ-দিয়েছিলেন-তাকে সমস্ত দিন তাঁর-জীবনের শুধু বিষয়ে উরিয়া হিত্তীয়ের
H6680 H3605 H3117 H7535 H1697 H2850

একমাত্র হিত্তীয় ঊরিয়র ঘটনা ছাড়া দায়ুদ জীবনের সব ক্ষেত্রেই কায়মনোবাক্যে প্রভুকে অনুসরণ করেছিলেন৷

6 וּמִלְחָמָ֛ה הָיְתָ֥ה בֵין־ רְחַבְעָ֖ם וּבֵ֣ין יָרָבְעָ֑ם כָּל־ יְמֵ֖י חַיָּֽיו׃
এবং-যুদ্ধ ছিল মধ্যে- রহবিয়াম এবং-মধ্যে যারাবাম সমস্ত- দিন তাঁর-জীবনের
H4421 H1961 H0996 H7346 H0996 H3379 H3605 H3117

রহবিয়াম ও যারবিয়াম দুজনেই সব সময় পরস্পরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে গিয়েছেন৷

7 וְיֶ֨תֶר דִּבְרֵ֤י אֲבִיָּם֙ וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה הֲלוֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־
এবং-বাকি কথা অবিয়ামের এবং-সমস্ত- যা করেছিলেন কি-না- তারা লেখা উপরে-
H1697 H0038 H3605 H3808 H1992 H3789

סֵ֛פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וּמִלְחָמָ֥ה הָיְתָ֛ה בֵּ֥ין אֲבִיָּ֖ם וּבֵ֥ין יָרָבְעָֽם׃
পুস্তকে কথার দিনের রাজাদের-জন্য যিহূদার এবং-যুদ্ধ ছিল মধ্যে অবিয়াম এবং-মধ্যে যারাবাম
H1697 H3117 H4428 H3063 H4421 H1961 H0996 H0038 H0996 H3379

অবিয়াম আর যা কিছু করেছিলেন সে সবই যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে৷ অবিয়ামের রাজত্বের গোটা সময়টুকু কেটেছিল যারবিয়ামের সঙ্গে যুদ্ধ বিগ্রহ করে৷

8 וַיִּשְׁכַּ֨ב אֲבִיָּ֜ם עִם־ אֲבֹתָ֗יו וַיִּקְבְּר֥וּ אֹת֖וֹ בְּעִ֣יר דָּוִ֑ד
এবং-শুয়ে-পড়লেন অবিয়াম সঙ্গে- তাঁর-পূর্বপুরুষদের এবং-কবর-দিল তাঁকে নগরে দাউদের
H7901 H0038 H0001 H6912 H0853 H1732

וַיִּמְלֹ֛ךְ אָסָ֥א בְנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ
এবং-রাজত্ব-করল আসা তাঁর-পুত্র তাঁর-স্থানে —
H0609 H8478

অবিয়ামের মৃত্যুর পর তাঁকে দায়ুদ নগরীতে সমাধিস্থ করা হল এবং তাঁর পুত্র আসা নতুন রাজা হলেন|

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	אָסָא	מָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לְיָרָבְעָם	עֶשְׂרִים	וּבִשְׁנַת	9
যিহুদার	রাজা	আসা	রাজত্ব-করেছিলেন	ইসরায়েলের	রাজা	যারাবামের	বিশ	এবং-বছরে	
H3063	H4428	H0609		H3478	H4428	H3379	H6242	H8141	

ইস্রায়েলে যারবিয়ামের রাজত্বের 20 বছরের মাথায় আসা যিহুদার রাজা হলেন|

בַּת־	מַעֲכָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַחַת	וְאַרְבָּעִים	10
কন্যা-	মাখা	তাঁর-মায়ের	এবং-নাম	যিরূশালেমে	রাজত্ব-করেছিলেন	বছর	এবং-এক	এবং-একচল্লিশ	
H1323	H4601	H0517	H8034	H3389		H8141	H0259	H0705	
								אֲבִישָׁלוֹם׃	
								অবীশালোমের	
								H0053	

আসা জেরুশালেমে 41 বছর রাজত্ব করেছিলেন| অবীশালোমের কন্যা মাখা ছিলেন আসার ঠাকুরমা|

אָבִיו׃	כְּדָוִד	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	אָסָא	וַיַּעַשׂ	11
তাঁর-পিতা	মতো-দাউদের	সদাপ্রভুর	দৃষ্টিতে	সঠিক	আসা	এবং-করলেন	
H0001	H1732	H3068		H3477	H0609		

আসা তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ুদের মতো প্রভু নির্দেশিত সৎ পথে জীবনযাপন করেন|

אֲשֶׁר	הַגִּלֻּלִים	כָּל־	אֶת־	וַיָּסַר	הָאָרֶץ	מִן־	הַקְּדֵשִׁים	וַיַּעֲבֵר	12
যা	মূর্তিগুলি	সমস্ত-	-কে	এবং-দূর-করলেন	দেশ	থেকে-	দেবদাসীদের	এবং-দূর-করলেন	
	H1544	H3605	H0853	H5493	H0776		H6945		
							אֲבֹתָיו׃	עָשׂוּ	
							তাঁর-পূর্বপুরুষেরা	তৈরি-করেছিল	
							H0001		

তাঁর রাজত্বের সময় যে সমস্ত ব্যক্তিঅন্য মূর্ত্তির সেবার জন্য রতিক্রিয়ার্থে নিজেদের দেহ বিক্রয় করেছিল তাদের তিনি দেশ ছাড়তে বাধ্য করেন| তিনি সেই দেশ থেকে তাদের পূর্বপুরুষদের তৈরী সমস্ত মূর্ত্তিও সরিয়ে ফেলেছিলেন|

	אֲשֶׁר־	מִגְּבִירָה	וַיְסִרֶהָ	אִמּוֹ	מַעֲכָה	אֶת־	וְגַם	13
	যে-	রাজমাতা-থেকে	এবং-অপসারণ-করলেন-তাকে	তাঁর-মা	মাখা	-কে	এবং-এমনকি-	
		H1377	H5493	H0517	H4601	H0853	H1571	

וַיִּשְׂרֹף	מִפְלַצְתָּהּ	אֶת־	אָסָא	וַיִּכְרֹת	לָאֲשֵׁרָה	מִפְלֶצֶת	עָשְׂתָה
এবং-পোড়াল	তার-ভয়ঙ্কর-মূর্তি	-কে	আসা	এবং-কেটে-ফেললেন	আশেরার-জন্য	ভয়ঙ্কর-মূর্তি	তৈরি-করেছিলেন
H8313	H4656	H0853	H0609	H3772	H0842	H4656	
						קִדְרוֹן׃	בְּנַחַל
						কিদ্রোণের	নালায়
						H6939	

আসা তার ঠাকুরমা মাখাকেও রাণীর পদ থেকে অপসারণ করেন| কারণ মাখা বিধর্মী দেবী আশেরার ঐ বীভৎস মূর্ত্তিসমূহ নির্মাণ করিয়ে ছিলেন| এই মূর্ত্তিটিকে ভেঙে আসা কিদ্রোণ নদীর ধারে পুড়িয়ে দিয়েছিলেন|

כָּל־	יְהוָה	עִם־	שָׁלֵם	הָיָה	אָסָא	לְבַב־	רַק	סָרוּ	לֹא־	וְהַבָּמוֹת	14
সমস্ত-	সদাপ্রভুর	সঙ্গে-	সম্পূর্ণ	ছিল	আসার	হৃদয়-	শুধু	অপসারিত-হল	না-	এবং-উচ্চস্থানগুলি	
H3605	H3068		H8003	H1961	H0609	H3824	H7535	H5493	H3808	H1116	
										יָמָיו׃	
										তাঁর-দিনে	
										H3117	

উচ্চ বেদীগুলিকে ধ্বংস না করলেও আসা আজীবন প্রভুর প্রতি অনুরক্তছিলেন|

15

וַיָּבֵא	אֶת־	קָדְשֵׁי	אָבִיו	]וקדשו[	)וְקָדָשַׁי(	בֵּית	יְהוָה
এবং-আনলেন	-কে	পবিত্র-বস্তু	তাঁর-পিতার	[এবং-তাঁর-পবিত্র-বস্তু]	(এবং-পবিত্র-বস্তু)	গৃহের	সদাপ্রভুর
H0935	H0853	H6944	H0001	H6944	H6944		H3068

כֶּסֶף	וְזָהָב	וְכֵלִים׃
রূপা	এবং-সোনা	এবং-পাত্র
H3701	H2091	H3627

সমস্ত সোনা, রূপো এবং প্রভুর জন্য দেওয়া অন্যান্য উপহারসামগ্রী যেগুলি তাঁর পিতা দায়ূদের দ্বারা সংরক্ষিত ছিল এবং যেগুলি লোকে দান করেছিল, আসা সেগুলি প্রভুর মন্দিরে রেখে দিয়েছিলেন|

16

וּמִלְחָמָה	הָיְתָה	בֵּין	אָסָא	וּבֵין	בַּעְשָׁא	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	יְמֵיהֶם׃
এবং-যুদ্ধ	ছিল	মধ্যে	আসার	এবং-মধ্যে	বাশা	রাজা-	ইস্রায়েলের	সমস্ত-	তাদের-দিনে
H4421	H1961	H0996	H0609	H0996	H1201	H4428	H3478	H3605	H3117

যিহূদায় রাজত্ব কালে গোটা সময়টাই আসার কেটেছিল ইস্রায়েলের রাজা বাশার সঙ্গে যুদ্ধ করে|

17

וַיַּעַל	בַּעְשָׁא	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוּדָה	וַיִּבֶן	אֶת־	הָרָמָה	לְבִלְתִּי
এবং-উঠল	বাশা	রাজা-	ইস্রায়েলের	বিরুদ্ধে-	যিহূদার	এবং-নির্মাণ-করল	-কে	রামা	যাতে-না-
H5927	H1201	H4428	H3478		H3063	H1129	H0853	H7414	H1115

תֵּת	יֹצֵא	וָבָא	לְאָסָא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
দেয়	বেরোনো	এবং-আসা	আসাকে	রাজা	যিহূদার
H5414	H3318	H0935	H0609	H4428	H3063

বাশা যিহূদার সঙ্গে যুদ্ধ করেছিলেন কারণ কোনো লোককে আসার রাজত্ব থেকে বাইরে যেতে দিতে বা সেখানে যেতে দেওয়া বন্ধ করতে চেয়েছিলেন| একারণে তিনি রামা শহরটিকে খুব সুরক্ষিত ভাবে বানিয়ে ছিলেন|

18

וַיִּקַּח	אָסָא	אֶת־	כָּל־	הַכֶּסֶף	וְהַזָּהָב	הַנּוֹתָרִים	בְּאוֹצְרוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וְאֶת־
এবং-নিল	আসা	-কে	সমস্ত-	রূপা	এবং-সোনা	অবশিষ্ট	ভাণ্ডারে	গৃহের-	সদাপ্রভুর	এবং-
H3947	H0609	H0853	H3605	H3701	H2091	H3498	H0214		H3068	H0853

אוֹצְרוֹת	בֵּית	]מלך[	)הַמֶּלֶךְ(	וַיִּתְּנֵם	בְּיַד־	עֲבָדָיו	וַיִּשְׁלָחֵם	הַמֶּלֶךְ	אָסָא
ভাণ্ডার	গৃহের	[রাজার]	(রাজার)	এবং-দিলেন	হাতে-	তাঁর-দাসদের	এবং-পাঠালেন	রাজা	আসা
H0214		H4428	H4428	H5414	H3027	H5650	H7971	H4428	H0609

אֶל־	בֶּן־הֲדַד	בֶּן־	טַבְרִמֹּן	בֶּן־	חֶזְיוֹן	מֶלֶךְ	אֲרָם	הַיֹּשֵׁב	בְּדַרְמֶשֶׂק
-কাছে	বেন-হদদ	পুত্র-	তবরিম্মোনের	পুত্র-	হিষ্যোনের	রাজা	অরামের	যে-বসবাস-করছিল	দামেস্কে
H0413	H1130		H2886		H2383	H4428	H0758	H3427	H1834

לֵאמֹר׃
বলে
H0559

আসা তাই প্রভুর মন্দিরের কোষাগার থেকে এবং রাজপ্রাসাদ থেকে সমস্ত সোনা ও রূপো বের করে ভৃত্যদের হাত দিয়ে সে সব হিষিয়োণের পৌত্র টব্রিম্মোণের পুত্র অরামের রাজা বিন্‌হদদকে পাঠিয়ে দিয়েছিলেন| দম্মেশক ছিল বিন্‌হদদের রাজ্যের রাজধানী|

19

בְּרִית	בֵּינִי	וּבֵינֶךָ	בֵּין	אָבִי	וּבֵין	אָבִיךָ	הִנֵּה	שָׁלַחְתִּי
চুক্তি	আমার-মধ্যে	এবং-তোমার-মধ্যে	মধ্যে	আমার-পিতার	এবং-মধ্যে	তোমার-পিতার	দেখ	পাঠিয়েছি-
H1285	H0996	H0996	H0996	H0001	H0996	H0001	H2009	H7971

לְךָ	שֹׁחַד	כֶּסֶף	וְזָהָב	לֵךְ	הָפֵרָה	אֶת־	בְּרִיתְךָ	אֶת־	בַּעְשָׁא	מֶלֶךְ־
তোমার-জন্য	উৎকোচ	রূপা	এবং-সোনা	যাও	ভঙ্গ-করো	-কে	তোমার-চুক্তি	সঙ্গে-	বাশা	রাজা-
	H7810	H3701	H2091	H3212		H0853	H1285	H0854	H1201	H4428

יִשְׂרָאֵל	וְיַעֲלֶה	מֵעָלָי׃
ইস্রায়েলের	এবং-উঠে-যাক	আমার-উপর-থেকে
H3478	H5927	

আসা বিন্‌হদদকে বলে পাঠান, “আমার পিতা ও আপনার পিতার মধ্যে একটি শান্তি চুক্তিস্বাক্ষরিত হয়েছিল| এখন আমি আপনার সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরতে চাই| তাই আমি আপনাকে এই সমস্ত সোনা-রূপো উপহারস্বরূপ পাঠালাম| অনুগ্রহ করে আপনি ইস্রায়েলের রাজা বাশার সঙ্গে আপনার সন্ধি ভঙ্গ করুন, যাতে সে আপনাদের নিজেদের মতো থাকতে দিয়ে তার নিজের দেশে ফিরে যায়|”

20 וַיִּשְׁמַע בֶּן־הֲדַד אֶל־ הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־ לוֹ
এবং-শুনল বেন-হদদ -কে রাজা আসার এবং-পাঠাল -কে নেতাদের সৈন্যদলের যারা- তার
H8085 H1130 H0413 H4428 H0609 H7971 H0853 H8269 H2428

עַל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־ עִיּוֹן וְאֶת־ דָּן וְאֵת אָבֵל־בֵּית־מַעֲכָה וְאֵת
বিরুদ্ধে নগরগুলির ইসরায়েলের এবং-মারল -কে ইয়োন এবং- দান এবং- আবেল-বৈৎ-মাখা এবং-
H3478 H5221 H0853 H5859 H0853 H1835 H0853 H0062 H0853

כָּל־ כִּנְרוֹת עַל כָּל־ אֶרֶץ נַפְתָּלִי׃
সমস্ত- কিন্নেরৎ উপরে সমস্ত- দেশ নফতালীর
H3605 H3672 H3605 H0776 H5321

বিন্‌হদদ আসার সঙ্গে চুক্তিকরে তার সেনাবাহিনীকে ইয়োন, দান, আবেল-বৈৎ-মাখা, নপ্তালি ও গালীলী হ্রদের আশেপাশের ইস্রায়েলীয় শহরগুলোতে যুদ্ধ করতে পাঠালেন|

21 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת־ הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה׃
এবং-হল যখন-শুনল বাশা এবং-থামল নির্মাণ-করা-থেকে -কে রামা এবং-থাকল তির্সায়
H1961 H8085 H1201 H2308 H1129 H0853 H7414 H3427 H8656

এ খবর পেয়ে বাশা রামা শহর সুদৃঢ় করার কাজ বন্ধ করে তির্সাতে ফিরে এলেন|

22 וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־ אַבְנֵי
এবং-রাজা আসা ঘোষণা-করালেন -কে সমস্ত- যিহুদা নেই মুক্ত এবং-তুলল -কে পাথরগুলি
H4428 H0609 H8085 H0853 H3605 H3063 H0369 H5375 H0853 H0068

הָרָמָה וְאֶת־ עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא
রামার এবং- তার-কাঠ যা নির্মাণ-করেছিল বাশা এবং-নির্মাণ-করল তাদের-দিয়ে রাজা আসা
H7414 H0853 H6086 H1129 H1201 H1129 H4428 H0609

אֶת־ גֶּבַע בִּנְיָמִן וְאֶת־ הַמִּצְפָּה׃
-কে গেবা বিন্যামীনের এবং- মিসপা
H0853 H1387 H1144 H0853 H4709

তখন রাজা আসা যিহুদার সমস্ত লোকদের সাহায্য প্রার্থনা করে নির্দেশ দিলে সকলে মিলে রামাতে গেল| তারপর সেখান থেকে রামা শহরটাকে শক্তকরে বানানোর জন্য বাশা যে সব পাথর ও কাঠ এনেছিল সেই সব বিন্যামীনের দেশ গেবা ও মিস্পাতে বয়ে আনা হলো| এরপর আসা এই দুটো শহরকে সুদৃঢ় করে তুললেন|

23 וְיֶתֶר כָּל־ דִּבְרֵי־ אָסָא וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְהֶעָרִים
এবং-বাকি সমস্ত- কথা- আসার এবং-সমস্ত- তাঁর-শক্তি এবং-সমস্ত- যা করেছিলেন এবং-নগরগুলি
H3605 H1697 H0609 H3605 H1369 H3605

אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־ הֵמָּה כְתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
যা নির্মাণ-করেছিলেন কি-না- তারা লেখা উপরে- পুস্তকে কথার দিনের রাজাদের-জন্য
H1129 H3808 H1992 H3789 H1697 H3117 H4428

יְהוּדָה רַק לְעֵת זִקְנָתוֹ חָלָה אֶת־ רַגְלָיו׃
যিহুদার শুধু সময়ে তাঁর-বৃদ্ধাবস্থার অসুস্থ-হল -কে তাঁর-পায়ে
H3063 H7535 H6256 H2209 H0854 H7272

আসা সম্পর্কিত অন্যান্য যাবতীয় তথ্য উনি যে সমস্ত কাজ করেছিলেন বা যে সব শহর বানিয়ে ছিলেন সে সবই যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে| যেহেতু আসা বৃদ্ধ হয়ে গিয়েছিলেন, তাঁর পায়ে একটা রোগ হয়|

24

וַיִּשְׁכַּב	אָסָא	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	עִם־	אֲבֹתָיו	בְּעִיר
এবং-শুয়ে-পড়লেন	আসা	সঙ্গে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-সমাহিত-হলেন	সঙ্গে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	নগরে
H7901	H0609		H0001	H6912		H0001	

דָּוִד	אָבִיו	וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹשָׁפָט	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
দাউদের	তাঁর-পিতা	এবং-রাজত্ব-করল	যিহোশাফট	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে	—
H1732	H0001		H3092		H8478	

আসার মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে দায়ূদ নগরীতে কবর দেওয়া হল। এরপর আসার পুত্র যিহোশাফট নতুন রাজা হলেন।

25

וְנָדָב	בֶּן־	יָרָבְעָם	מָלַךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בִּשְׁנַת	שְׁתַּיִם	לְאָסָא	מֶלֶךְ
এবং-নাদব	পুত্র-	যারাবামের	রাজত্ব-করেছিল	উপরে-	ইস্রায়েলের	বছরে	দুই	আসার	রাজা
H5070		H3379			H3478	H8141	H8147	H0609	H4428

יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	שְׁנָתָיִם׃
যিহুদার	এবং-রাজত্ব-করেছিল	উপরে-	ইস্রায়েলের	দুই-বছর
H3063			H3478	H8141

যিহুদায় আসার রাজত্বের দ্বিতীয় বছরের সময় যারবিয়ামের পুত্র নাদব ইস্রায়েলের রাজা হন। তিনি দু বছর রাজত্ব করেছিলেন।

26

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אָבִיו	וּבְחַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר
এবং-করল	মন্দ	দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর	এবং-চলল	পথে	তাঁর-পিতার	এবং-তাঁর-পাপে	যার-দ্বারা
			H3068	H3212	H1870	H0001		

הֶחֱטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
পাপ-করাইয়েছিলেন	-কে	ইস্রায়েল
H2398	H0853	H3478

নাদব তাঁর পিতা যারবিয়ামের মতোই যাবতীয় পাপ কর্মে লিপ্ত হলেন। যারবিয়াম রাজা থাকাকালীন তিনি ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণের কারণ হয়েছিলেন।

27

וַיִּקְשֹׁר	עָלָיו	בַּעְשָׁא	בֶן־	אֲחִיָּה	לְבֵית	יִשָּׂשכָר	וַיַּכֵּהוּ	בַעְשָׁא
এবং-ষড়যন্ত্র-করল	তার-বিরুদ্ধে	বাশা	পুত্র-	অহিয়র	বংশের-জন্য	যিসাশখরের	এবং-মারল-তাকে	বাশা
H7194		H1201		H0281		H3485	H5221	H1201

בְּגִבְּתוֹן	אֲשֶׁר	לַפְּלִשְׁתִּים	וְנָדָב	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	צָרִים	עַל־	גִּבְּתוֹן׃
গিব্বথোনে	যা	পলেষ্টীয়দের	এবং-নাদব	এবং-সমস্ত-	ইস্রায়েল	অবরুদ্ধ-করছিল	বিরুদ্ধে-	গিব্বথোনের
H1405		H6430	H5070	H3605	H3478			H1405

ইষাখর পরিবারগোষ্ঠীর অহিয়ের পুত্র বাশা, রাজা নাদবকে হত্যার একটি চক্রান্ত করেছিলেন। এসময় নাদব ও ইস্রায়েলের সবাই গিব্বথোন শহরের বিরুদ্ধে লড়াই করছিল। গিব্বথোন শহরটি পলেষ্টীয় অধিকৃত ছিল।

28

וַיְמִתֵהוּ	בַעְשָׁא	בִּשְׁנַת	שָׁלֹשׁ	לְאָסָא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו׃
এবং-মারল-তাকে	বাশা	বছরে	তিন	আসার	রাজা	যিহুদার	এবং-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে
H4191	H1201	H8141	H7969	H0609	H4428	H3063		H8478

এই শহরেই বাশা নাদবকে হত্যা করেছিলেন। আসার যিহুদার রাজত্বের তৃতীয় বছরে এ ঘটনা ঘটে। এরপর বাশা ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলেন।

29

וַיְהִי	כְמָלְכוֹ	הִכָּה	אֶת־	כָּל־	בֵּית	יָרָבְעָם	לֹא־	הִשְׁאִיר	כָּל־	נְשָׁמָה
এবং-হল	তার-রাজত্বে	মারল	-কে	সমস্ত-	গৃহ	যারাবামের	না-	অবশিষ্ট-করল	কোনো-	শ্বাস
H1961		H5221	H0853	H3605		H3379	H3808	H7604	H3605	H5397

לְיָרָבְעָם	עַד־	הִשְׁמִדוֹ	כִּדְבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּיַד־	עַבְדּוֹ
যারাবামের-জন্য	পর্যন্ত-	ধ্বংস-করেছিল-তাকে	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	যা	বলেছিলেন	হাতে-	তাঁর-দাস
H3379	H5704	H8045	H1697	H3068		H1696	H3027	H5650

אֲחִיָּה	הַשִּׁילֹנִי׃
অহিয়	শীলোনীয়ের
H0281	H7888

ইস্রায়েলের রাজা হবার পর বাশা যারবিয়ামের পরিবারের সবাইকে একে একে হত্যা করলেন| প্রভু যে ভাবে সেই শীলোনীয় অহিয়ের মাধ্যমে ভাববাণী করেছিলেন, ঠিক সে ভাবেই এই সমস্ত ঘটনা ঘটলো|

30

עַל־	חַטֹּאות	יָרָבְעָם	אֲשֶׁר	חָטָא	וַאֲשֶׁר	הֶחֱטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
জন্য-	পাপগুলির	যারাবামের	যা	পাপ-করেছিল	এবং-যা	পাপ-করাইয়েছিলেন	-কে	ইসরায়েল
		H3379		H2398		H2398	H0853	H3478

בְּכַעְסוֹ	אֲשֶׁר	הִכְעִיס	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃
তাঁর-ক্রোধে	যা	ক্রুদ্ধ-করিয়েছিল	-কে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইসরায়েলের
		H3707	H0853	H3068	H0430	H3478

যারবিয়ামের পাপের ফলেই তার বংশের সবাইকে মরতে হলো| ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণের কারণ হয়ে যারবিয়াম প্রভুকে খুবই ক্রুদ্ধ করে তুলেছিল|

31

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	נָדָב	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
এবং-বাকি	কথা	নাদবের	এবং-সমস্ত-	যা	করেছিল	কি-না-	তারা	লেখা	উপরে-	পুস্তকে
	H1697	H5070	H3605			H3808	H1992	H3789		

דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
কথার	দিনের	রাজাদের-জন্য	ইসরায়েলের
H1697	H3117	H4428	H3478

নাদব আর যা কিছু করেছিলেন সে সব ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

32

וּמִלְחָמָה	הָיְתָה	בֵּין	אָסָא	וּבֵין	בַּעְשָׁא	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	יְמֵיהֶם׃	פ
এবং-যুদ্ধ	ছিল	মধ্যে	আসার	এবং-মধ্যে	বাশা	রাজা-	ইসরায়েলের	সমস্ত-	তাদের-দিনে	—
H4421	H1961	H0996	H0609	H0996	H1201	H4428	H3478	H3605	H3117	

বাশার ইস্রায়েলে রাজত্বের গোটা সময়টাই যিহূদার রাজা আসার সঙ্গে যুদ্ধ করে কেটেছিল|

33

בִּשְׁנַת	שָׁלֹשׁ	לְאָסָא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מָלַךְ	בַּעְשָׁא	בֶן־	אֲחִיָּה	עַל־	כָּל־
বছরে	তিন	আসার	রাজা	যিহূদার	রাজত্ব-করেছিলেন	বাশা	পুত্র-	অহিয়র	উপরে-	সমস্ত-
H8141	H7969	H0609	H4428	H3063		H1201		H0281		H3605

יִשְׂרָאֵל	בְּתִרְצָה	עֶשְׂרִים	וְאַרְבַּע	שָׁנָה׃
ইসরায়েলের	তির্সায়	বিশ	এবং-চার	বছর
H3478	H8656	H6242	H0702	H8141

আসার যিহূদায় রাজত্বের তৃতীয় বছরের মাথায় অহিয়র পুত্র বাশা ইস্রায়েলের রাজা হলেন| বাশা তির্সাতে 24 বছর রাজত্ব করেছিলেন|

34

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	יָרָבְעָם	וּבְחַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר
এবং-করল	মন্দ	দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর	এবং-চলল	পথে	যারাবামের	এবং-তার-পাপে	যার-দ্বারা
			H3068	H3212	H1870	H3379		

הֶחֱטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃	ס
পাপ-করাইয়েছিলেন	-কে	ইসরায়েল	—
H2398	H0853	H3478	

কিন্তু বাশা তাঁর পিতা যারবিয়ামের মতোই পাপাচরণ করেছিলেন এবং ইস্রায়েলের লোকদের এমন সব পাপাচরণের কারণ হয়েছিলেন যা প্রভুর মন:পুত ছিল না|

Chapter 16

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יֵהוּא	בֶן־	חֲנָנִי	עַל־	בַּעְשָׁא	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	প্রতি-	যেহূ	পুত্র-	হনানির	বিষয়ে-	বাশা	▯▯▯।
H1961	H1697	H3068	H0413	H3058		H2607		H1201	H0559

প্রভু তখন হনানির পুত্র যেহূর সঙ্গে কথা বললেন এবং রাজা বাশার বিরুদ্ধে কথা বললেন|

עַל	נָגִיד	וָאֶתֶּנְךָ	הֶעָפָר	מִן־	הֲרִימֹתִיךָ	אֲשֶׁר	יַעַן	2
উপরে	নেতা	এবং-আমি-তোমাকে-দিয়েছি	ধূলি	থেকে-	আমি-তোমাকে-উঠিয়েছি	যে	কারণ	
	H5057	H5414	H6083				H3282	

אֶת־	וַתַּחֲטִא	יָרָבְעָם	בְּדֶרֶךְ	וַתֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי
–	এবং-তুমি-পাপ-করিয়েছ	যারবিয়ামের	পথে-	এবং-তুমি-চলেছ	ইস্রায়েল	আমার-জনগণ
H0853	H2398	H3379	H1870	H3212	H3478	

בְּחַטֹּאתָם׃	לְהַכְעִיסֵנִי	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי
□□□□□-□□□□।	আমাকে-রাগান্বিত-করতে	ইস্রায়েলকে	আমার-জনগণকে
	H3707	H3478	

তিনি বললেন, “আমি তোমাকে ধূলো থেকে উঠিয়ে এনে ইস্রায়েলে আমার লোকদের নেতা করেছিলাম| কিন্তু তুমি যারবিয়ামের আচরণ অনুসরণ করেছ| আমার ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণের কারণ হয়েছ এবং তারা তাদের পাপ দিয়ে আমাকে ক্রুদ্ধ করেছে|

בֵּיתְךָ	אֶת־	וְנָתַתִּי	בֵּיתוֹ	וְאַחֲרֵי	בַעְשָׁא	אַחֲרֵי	מַבְעִיר	הִנְנִי	3
তোমার-বংশকে	–	এবং-আমি-দেব	তার-বংশ	এবং-পরে-	বাশার	পরে-	জ্বালিয়ে-দিচ্ছি	দেখ-আমি	
	H0853	H5414			H1201			H2009	

נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית
□□□□□□□।	পুত্র-	যারবিয়ামের	যেমন-বংশ
H5028		H3379	

তাই বাশা, আমি তোমাকে এবং তোমার পরিবারকে ধ্বংস করব| নবাটের পুত্র যারবিয়ামের পরিবারের যে দশা হয়েছিল তোমাদেরও তাই হবে|

הַשָּׁמָיִם׃	עוֹף	יֹאכְלוּ	בַּשָּׂדֶה	לוֹ	וְהַמֵּת	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	בָּעִיר	לְבַעְשָׁא	הַמֵּת	4
□□□□□□□।	পাখি	খাবে	মাঠে	তার	এবং-যে-মরে	কুকুরেরা	খাবে	শহরে	বাশার	যে-মরে	
H8064	H5775	H0398			H4191	H3611	H0398		H1201	H4191	

তোমার পরিবারের সবাই শহরের পথেঘাটে মারা পড়বে, কুকুরে তাদের মৃতদেহ ছিঁড়ে খাবে| অন্যরা মাঠেঘাটে মরে পড়ে থাকবে| চিল শকুনী তাদের মৃতদেহ ঠোকরাবে|”

עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	בַּעְשָׁא	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	5
উপরে-	লেখা	তারা	কি-না-	এবং-তার-পরাক্রম	সে-করেছিল	এবং-যা	বাশার	কথা	এবং-বাকি	
	H3789	H1992	H3808	H1369			H1201	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
ইস্রায়েলের?	রাজাদের-জন্য	দিনগুলির	কথা	পুস্তকে
H3478	H4428	H3117	H1697	

বাশা ও তাঁর উল্লেখযোগ্য কীর্তির সব কিছুই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

אֵלָה	וַיִּמְלֹךְ	בְּתִרְצָה	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	בַּעְשָׁא	וַיִּשְׁכַּב	6
এলা	এবং-রাজত্ব-করল	তির্সায়	এবং-সে-কবর-পেল	তার-পিতৃপুরুষদের	সঙ্গে-	বাশা	এবং-শুয়ে-পড়ল	
H0425		H8656	H6912	H0001		H1201	H7901	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ
□□□-□□□□□□।	তার-পুত্র
H8478	

বাশার মৃত্যুর পর তাঁকে তির্সাতে সমাধিস্থ করা হল| এরপর তাঁর পুত্র এলা নতুন রাজা হলেন|

7 וְגַ֨ם בְּיַד־ יֵה֣וּא בֶן־ חֲנָ֣נִי הַ֠נָּבִיא דְּבַר־ יְהוָ֜ה הָיָ֗ה אֶל־ בַּעְשָׁ֤א
এবং-আরও হাতে- যেহূর পুত্র- হনানির ভাববাদীর বাক্য- সদাপ্রভুর হয়েছিল প্রতি- বাশা
H1571 H3027 H3058 H2607 H5030 H1697 H3068 H1961 H0413 H1201

וְאֶל־ בֵּיתוֹ֒ וְעַ֣ל כָּל־ הָרָעָ֣ה׀ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה׀ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֗ה
এবং-প্রতি- তার-বংশ এবং-বিষয়ে- সমস্ত- মন্দতা যা- সে-করেছিল চোখে- সদাপ্রভুর
H0413 H3605 H3068

לְהַכְעִיסוֹ֙ בְּמַעֲשֵׂ֣ה יָדָ֔יו לִהְי֖וֹת כְּבֵ֣ית יָרָבְעָ֑ם וְעַ֖ל אֲשֶׁר־
তাঁকে-রাগান্বিত-করতে কাজে- তার-হাতের হতে যেমন-বংশ যারবিয়ামের এবং-বিষয়ে- যে-
H3707 H4639 H3027 H1961 H3379

הִכָּ֥ה אֹתֽוֹ׃ פ
সে-আঘাত-করেছিল □□□□। —
H5221 H0853

যারবিয়ামের পরিবারের মতোই বাশাও প্রভুর বিরুদ্ধে বহু পাপাচরণ করে, যার ফরে প্রভু তার প্রতি ক্রুদ্ধ হওএবং ভাববাদী যেহূকে বাশার পরিণতির কথা জানিয়ে দেন। বাশা যারবিয়ামের পরিবারের সবাইকে হত্যা করার জন্যও প্রভু তাঁর প্রতি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন।

8 בִּשְׁנַ֨ת עֶשְׂרִ֜ים וָשֵׁ֗שׁ שָׁנָה֙ לְאָסָ֣א מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה מָ֠לַךְ אֵלָ֨ה בֶן־ בַּעְשָׁ֧א עַל־
সালে- কুড়ি এবং-ছয় বছর আসার রাজা যিহূদার রাজত্ব-করল এলা পুত্র- বাশার উপরে-
H8141 H6242 H8337 H8141 H0609 H4428 H3063 H0425 H1201

יִשְׂרָאֵ֛ל בְּתִרְצָ֖ה שְׁנָתָֽיִם׃
ইস্রায়েল তির্সায় □□□-□□□।
H3478 H8656 H8141

আসার যিহূদায় রাজত্বের 26 বছরের মাথায় বাশার পুত্র এলা ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলেন। এলা তির্সাতে দুবছর রাজত্ব করেছিলেন।

9 וַיִּקְשֹׁ֤ר עָלָיו֙ עַבְדּ֣וֹ זִמְרִ֔י שַׂ֖ר מַחֲצִ֣ית הָרָ֑כֶב וְה֤וּא בְתִרְצָה֙
এবং-ষড়যন্ত্র-করল তার-বিরুদ্ধে তার-দাস সিম্রি সেনাপতি অর্ধেক রথের এবং-সে তির্সায়
H7194 H5650 H8269 H4276 H7393 H1931 H8656

שֹׁתֶ֣ה שִׁכּ֔וֹר בֵּ֣ית אַרְצָ֔א אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַבַּ֖יִת בְּתִרְצָֽה׃
পান-করছিল মাতাল বাড়িতে- অর্সার যে উপরে- গৃহ □□□□□□□□□।
H8354 H7910 H0777 H8656

সিম্রি ছিলেন এলার অধীনস্থ একজন রাজকর্মচারী। সিম্রি এলার অর্ধেক রথ বাহিনীর সেনাপতি ছিলেন। সিম্রি এলার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করেছিলেন। রাজা এলা তখন অর্সার বাড়িতে বসে দ্রাক্ষারস পান করছিলেন। অর্সা তির্সার প্রাসাদরক্ষক ছিল।

10 וַיָּבֹ֤א זִמְרִי֙ וַיַּכֵּ֣הוּ וַיְמִיתֵ֔הוּ בִּשְׁנַ֗ת עֶשְׂרִ֤ים וָשֶׁ֙בַע֙ לְאָסָ֖א
এবং-এল সিম্রি এবং-সে-তাকে-আঘাত-করল এবং-সে-তাকে-মারল সালে- কুড়ি এবং-সাত আসার
H0935 H5221 H4191 H8141 H6242 H7651 H0609

מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיִּמְלֹ֖ךְ תַּחְתָּֽיו׃
রাজা যিহূদার এবং-রাজত্ব-করল □□□-□□□□□□।
H4428 H3063 H8478

সিম্রি সে সময় ঐ বাড়িতে ঢুকে এলাকে হত্যা করেন। যিহূদাতে আসার রাজত্বের 27 বছরের মাথায় এই ঘটনা ঘটে। সিম্রি এলার পরে ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলো।

11 וַיְהִ֨י בְמָלְכ֜וֹ כְּשִׁבְתּ֣וֹ עַל־ כִּסְא֗וֹ הִכָּה֙ אֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית
এবং-হল তার-রাজত্বে যখন-সে-বসল উপরে- তার-সিংহাসন সে-আঘাত-করল - সমস্ত- বংশ
H1961 H3427 H3678 H5221 H0853 H3605

בַּעְשָׁ֔א לֹֽא־ הִשְׁאִ֥יר ל֖וֹ מַשְׁתִּ֣ין בְּקִ֑יר וְגֹאֲלָ֖יו וְרֵעֵֽהוּ׃
বাশার না- সে-রেখেছিল তার পুরুষ দেওয়ালে এবং-তার-আত্মীয়দের □□□-□□□-□□□□□□□□□।
H1201 H3808 H7604 H8366 H7023 H7453

সিম্রি ইস্রায়েলের নতুন রাজা হবার পর তিনি একে একে বাশার পরিবারের সকলকে হত্যা করলেন, কাউকে রেহাই দিলেন না| সিম্রি বাশার বন্ধু-বান্ধবদেরও সবাইকে হত্যা করলেন| প্রভু যেভাবে ভাববাদী যেহুর কাছে বাশার মৃত্যু সম্পর্কে ভাববাণী করেছিলেন ঠিক সে ভাবেই বাশা ও তাঁর পরিবারের সকলের মৃত্যু হল|

12

וַיַּשְׁמֵד	זִמְרִי	אֵת	כָּל־	בֵּית	בַּעְשָׁא	כִּדְבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר
এবং-ধ্বংস-করল	সিম্রি	-	সমস্ত-	বংশ	বাশার	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	যা
H8045		H0853	H3605		H1201	H1697	H3068	

דִּבֶּר	אֶל־	בַּעְשָׁא	בְּיַד	יֵהוּא	הַנָּבִיא׃
তিনি-বলেছিলেন	প্রতি-	বাশা	হাতে-	যেহু	□□□□□□□□□।
H1696	H0413	H1201	H3027	H3058	H5030

সিম্রি ইস্রায়েলের নতুন রাজা হবার পর তিনি একে একে বাশার পরিবারের সকলকে হত্যা করলেন, কাউকে রেহাই দিলেন না| সিম্রি বাশার বন্ধু-বান্ধবদেরও সবাইকে হত্যা করলেন| প্রভু যেভাবে ভাববাদী যেহুর কাছে বাশার মৃত্যু সম্পর্কে ভাববাণী করেছিলেন ঠিক সে ভাবেই বাশা ও তাঁর পরিবারের সকলের মৃত্যু হল|

13

אֶל	כָּל־	חַטֹּאות	בַּעְשָׁא	וְחַטֹּאות	אֵלָה	בְּנוֹ	אֲשֶׁר	חָטְאוּ	וַאֲשֶׁר
জন্য-	সমস্ত-	পাপ	বাশার	এবং-পাপ	এলার	তার-পুত্রের	যা	তারা-পাপ-করেছিল	এবং-যা
H0413	H3605		H1201		H0425			H2398	

הֶחֱטִיאוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לְהַכְעִיס	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
তারা-পাপ-করিয়েছিল	-	ইস্রায়েলকে	রাগান্বিত-করতে	-	সদাপ্রভুকে	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের
H2398	H0853	H3478	H3707	H0853	H3068	H0430	H3478

בְּהַבְלֵיהֶם׃
□□□□□-□□□□□□□□□।
H1892

বাশা ও তাঁর পুত্র এলার পাপাচরণের জন্যই এই ঘটনা ঘটলো| তাঁরা শুধু নিজেরাই পাপ করেন নি, ইস্রায়েলের লোকদেরও পাপাচরণে বাধ্য করেছিলেন| যে কারণে প্রভু তাদের ওপর ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন| এছাড়াও তারা মূর্ত্তি পূজা করতেন বলে প্রভু ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন|

14

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	אֵלָה	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלוֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
এবং-বাকি	কথা	এলার	এবং-সমস্ত-	যা	সে-করেছিল	কি-না-	তারা	লেখা	উপরে-	পুস্তকে
	H1697	H0425	H3605			H3808	H1992	H3789		

דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
কথা	দিনগুলির	রাজাদের-জন্য	ইস্রায়েলের?	—
H1697	H3117	H4428	H3478	

এলা আর যা কিছু করেছিলেন তা ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

15

בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים	וָשֶׁבַע	שָׁנָה	לְאָסָא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מָלַךְ	זִמְרִי	שִׁבְעַת	יָמִים
সালে-	কুড়ি	এবং-সাত	বছর	আসার	রাজা	যিহুদার	রাজত্ব-করল	সিম্রি	সাত	দিন
H8141	H6242	H7651	H8141	H0609	H4428	H3063			H7651	H3117

בְּתִרְצָה	וְהָעָם	חֹנִים	עַל־	גִּבְּתוֹן	אֲשֶׁר	לַפְּלִשְׁתִּים׃
তির্সায়	এবং-জনগণ	শিবির-ফেলেছিল	বিরুদ্ধে-	গিব্বথোন	যা	□□□□□□□□□□□□□।
H8656		H2583		H1405		H6430

যিহুদাতে আসার রাজত্বের 27তম বছরে সিম্রি ইস্রায়েলের রাজা হলেন| সিম্রি মাত্র 7 দিনের জন্য তির্সাতে রাজত্ব করেছিলেন| পলেষ্টীয় অধিকৃত গিব্বথোনের কাছে ইস্রায়েলের সেনাবাহিনী তখন শিবির গেড়েছিল| তারা সে সময় যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হচ্ছিল|

16

וַיִּשְׁמַע	הָעָם	הַחֹנִים	לֵאמֹר	קָשַׁר	זִמְרִי	וְגַם	הִכָּה
এবং-শুনল	জনগণ	যারা-শিবির-ফেলেছিল	বলে	ষড়যন্ত্র-করেছে	সিম্রি	এবং-আরও	সে-আঘাত-করেছে
H8085		H2583	H0559	H7194		H1571	H5221

אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּמְלִכוּ	כָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עָמְרִי	שַׂר־	צָבָא	עַל־
-	রাজাকে	এবং-তারা-রাজা-করল	সমস্ত-	ইস্রায়েল	-	অম্রিকে	সেনাপতি-	সৈন্যদলের	উপরে-
H0853	H4428		H3605	H3478	H0853	H6018	H8269		

יִשְׂרָאֵל	בַּיּוֹם	הַהוּא	בַּמַּחֲנֶה׃
ইস্রায়েল	দিনে-	সেই	□□□□□□।
H3478	H3117	H1931	H4264

তাদের কানে এলো সিম্রি ইস্রায়েলের রাজার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করে তাঁকে হত্যা করেছেন। তখন ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা সেই শিবিরেই সেনাপতি অম্রিকে ইস্রায়েলের রাজা হিসেবে ঠিক করলো।

17

וַיַּעֲלֶה	עָמְרִי	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	מִגִּבְּתוֹן	וַיָּצֻרוּ	עַל־
এবং-উঠল	অম্রি	এবং-সমস্ত-	ইস্রায়েল	তার-সঙ্গে	গিব্বথোন-থেকে	এবং-তারা-অবরোধ-করল	বিরুদ্ধে-
H5927	H6018	H3605	H3478		H1405		

תִּרְצָה׃
□□□□□□□।
H8656

তখন অম্রি ও ইস্রায়েলের সবাই গিব্বথোন থেকে এসে তির্সা আক্রমণ করলো।

18

וַיְהִי	כִּרְאוֹת	זִמְרִי	כִּי־	נִלְכְּדָה	הָעִיר	וַיָּבֹא	אֶל־	אַרְמוֹן	בֵּית־
এবং-হল	যখন-দেখল	সিম্রি	যে-	দখল-হয়েছে	শহর	এবং-সে-এল	মধ্যে-	প্রাসাদ	বাড়ি-
H1961	H7200			H3920		H0935	H0413	H0759	

הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׂרֹף	עָלָיו	אֶת־	בֵּית־	מֶלֶךְ	בָּאֵשׁ	וַיָּמֹת׃
রাজার	এবং-সে-পোড়াল	তার-উপরে	-	বাড়ি-	রাজার	আগুনে	□□□-□□-□□□।
H4428	H8313		H0853		H4428	H0784	H4191

সিম্রি যখন বুঝতে পারলেন তির্সা শত্রুপক্ষের দখলে চলে গেছে, তখন তিনি রাজপ্রাসাদে নিজেকে বন্ধ করে প্রাসাদে আগুন লাগিয়ে আত্মহত্যা করলেন।

19

עַל־	[חטאתו]	(חַטֹּאתָיו)	אֲשֶׁר	חָטָא	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	לָלֶכֶת
জন্য-	[তার-পাপ]	(তার-পাপগুলি)	যা	সে-পাপ-করেছিল	করতে	মন্দ	চোখে-	সদাপ্রভুর	চলতে
				H2398				H3068	H3212

בְּדֶרֶךְ	יָרָבְעָם	וּבְחַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְהַחֲטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
পথে-	যারবিয়ামের	এবং-তার-পাপে	যা	সে-করেছিল	পাপ-করাতে	-	□□□□□□□□□□□□।
H1870	H3379				H2398	H0853	H3478

সিম্রিও যারবিয়ামের মতোই প্রভুর অনভিপ্রেত পাপাচরণ করেছিলেন ও ইস্রায়েলের লোকদের পারকার্যের কারণ হয়েছিলেন। আর এই পাপের জন্যই সিম্রির মৃত্যু হল।

20

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	זִמְרִי	וְקִשְׁרוֹ	אֲשֶׁר	קָשָׁר	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים
এবং-বাকি	কথা	সিম্রির	এবং-তার-ষড়যন্ত্র	যা	সে-ষড়যন্ত্র-করেছিল	কি-না-	তারা	লেখা
	H1697		H7195		H7194	H3808	H1992	H3789

עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
উপরে-	পুস্তকে	কথা	দিনগুলির	রাজাদের-জন্য	ইস্রায়েলের?	—
		H1697	H3117	H4428	H3478	

সিম্রির গল্প, তাঁর চক্রান্ত ও অন্যান্য যা কিছু তিনি করেছিলেন তা ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে। সিম্রি রাজা এলার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করার পর কি হয়েছিল সেই কথাও এই গ্রন্থে লেখা আছে।

21

אָ֣ז	তখন	
יֵחָלֵ֥ק	ভাগ-হল	
הָעָ֛ם	জনগণ	
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
לַֽחֵצִ֑י	অর্ধেকে	H2677
חֲצִ֨י	অর্ধেক	H2677
הָעָ֜ם	জনগণের	
הָיָ֨ה	ছিল	H1961
אַחֲרֵ֜י	পক্ষে-	
תִבְנִ֤י	তিব্নির	H8402
בֶן־	পুত্র-	
גִּינַת֙	গীনতের	H1527
לְהַמְלִיכ֔וֹ	তাকে-রাজা-করতে	
וְהַחֲצִ֖י	এবং-অর্ধেক	H2677
אַחֲרֵ֥י	পক্ষে-	
עָמְרִֽי׃	□□□□□□।	H6018

সে সময়ে ইস্রায়েলের বাসিন্দারা দুটি দলে ভাগ হয়ে গিয়েছিল। অর্ধেক লোক চাইছিল গীনতের পুত্র তিব্নিকে রাজা করতে, বাকী অর্ধেক ছিল অম্রির অনুগামী।

22

וַיֶּחֱזַ֣ק	এবং-শক্তিশালী-হল	H2388
הָעָ֗ם	জনগণ	
אֲשֶׁר֙	যারা	
אַחֲרֵ֣י	পক্ষে-	
עָמְרִ֔י	অম্রির	H6018
אֶת־	-	H0854
הָעָ֕ם	জনগণের-উপরে	
אֲשֶׁ֥ר	যারা	
אַחֲרֵ֖י	পক্ষে-	
תִּבְנִ֣י	তিব্নির	H8402
בֶּן־	পুত্র-	
גִּינַ֑ת	গীনতের	H1527
וַיָּ֣מָת	এবং-মরল	H4191
תִּבְנִ֔י	তিব্নি	H8402
וַיִּמְלֹ֖ךְ	এবং-রাজত্ব-করল	
עָמְרִֽי׃	□□□□□।	H6018
פ	—	

অম্রির সমর্থকরা বেশী শক্তিশালী হওয়ায় তিব্নি নিহত হলেন এবং অম্রি নতুন রাজা হলেন।

23

בִּשְׁנַ֨ת	সালে-	H8141
שְׁלֹשִׁ֤ים	একত্রিশ	H7970
וְאַחַת֙	এবং-এক	H0259
שָׁנָ֔ה	বছর	H8141
לְאָסָא֙	আসার	H0609
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָ֔ה	যিহূদার	H3063
מָלַ֨ךְ	রাজত্ব-করল	
עָמְרִ֧י	অম্রি	H6018
עַל־	উপরে-	
יִשְׂרָאֵ֛ל	ইস্রায়েল	H3478
שְׁתֵּ֣ים	বারো	H8147
עֶשְׂרֵ֣ה	-	H6240
שָׁנָ֑ה	বছর	H8141
בְּתִרְצָ֖ה	তির্সায়	H8656
מָלַ֥ךְ	সে-রাজত্ব-করল	
שֵׁשׁ־	ছয়-	H8337
שָׁנִֽים׃	□□□।	H8141

আসা যিহূদায় রাজত্ব করার 31 বছরের মাথায় অম্রি ইস্রায়েলের রাজা হন। তিনি 12 বছর ইস্রায়েল শাসন করেন। তার মধ্যে 6 বছর তিনি তির্সা শহর থেকে রাজত্ব করেছিলেন।

24

וַיִּ֜קֶן	এবং-সে-কিনল	H7069
אֶת־	-	H0853
הָהָ֥ר	পাহাড়	H2022
שֹׁמְר֛וֹן	শমরিয়া	H8111
מֵאֶ֥ת	থেকে-	H0854
שֶׁ֖מֶר	শেমর	H8106
בְּכִכְּרַ֣יִם	দুই-তালন্তে	H3603
כָּ֑סֶף	রূপা	H3701
וַיִּ֨בֶן֙	এবং-সে-নির্মাণ-করল	H1129
אֶת־	-	H0853
הָהָ֔ר	পাহাড়	H2022
וַיִּקְרָ֗א	এবং-সে-ডাকল	H7121
אֶת־	-	H0853
שֵׁ֤ם	নাম	H8034
הָעִיר֙	শহরের	
אֲשֶׁ֣ר	যা	
בָּנָ֔ה	সে-নির্মাণ-করেছিল	H1129
עַ֠ל	অনুসারে-	
שֶׁם־	নাম-	H8034
שֶׁ֛מֶר	শেমরের	H8106
אֲדֹנֵ֥י	মালিক	H0113
הָהָ֖ר	পাহাড়ের	H2022
שֹׁמְרֽוֹן׃	□□□□□□□□।	H8111

অম্রি 150 পাউণ্ড রূপো দিয়ে শেমরের কাছ থেকে শমরিয়া পাহাড়টি কিনে সেখানে একটি শহর বানান। পাহাড়ের আগের মালিক শেমরের নামেই তিনি ঐ শহরটির নাম শমরিয়া দিয়েছিলেন।

25

וַיַּעֲשֶׂ֥ה	এবং-করল	
עָמְרִ֛י	অম্রি	H6018
הָרַ֖ע	মন্দ	
בְּעֵינֵ֣י	চোখে-	
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיָּ֕רַע	এবং-সে-মন্দ-করল	
מִכֹּ֖ל	থেকে-সকল	H3605
אֲשֶׁ֥ר	যারা	
לְפָנָֽיו׃	□□□-□□□।	H6440

প্রভু যা যা অনুচিত বলে ঘোষণা করেছিলেন, রাজা অম্রি ঠিক সেইগুলোই করেছিলেন। তাঁর আগে যে সব রাজারা রাজত্ব করেছিলেন তিনি তাঁদের চেয়েও খারাপ ছিলেন।

26
וַיֵּלֶךְ এবং-সে-চলল H3212
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
דֶּרֶךְ পথে- H1870
יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379
בֶּן־ পুত্র-
נְבָט নবাটের H5028
]ובחטאתיו[[এবং-তার-পাপগুলিতে]
)וּבְחַטָּאתוֹ((এবং-তার-পাপে)
אֲשֶׁר যা
הֶחֱטִיא সে-পাপ-করিয়েছিল H2398
אֶת־ – H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
לְהַכְעִיס রাগান্বিত-করতে H3707
אֶת־ – H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בְּהַבְלֵיהֶם׃ □□□□□-□□□□□□□□□। H1892

নবাটের পুত্র যারবিয়াম যে সব পাপ করেছিলেন তিনিও ঠিক সেই পাপগুলো করেছিলেন এবং তিনি ইস্রায়েলের লোকদেরও পাপের কারণ হয়েছিলেন| অতএব তাঁরা ইস্রায়েলের ঈশ্বর প্রভুকে ক্রুদ্ধ করে তুলেছিলেন কারণ তাঁরা অর্থহীন, মূল্যহীন মূর্ত্তিসমূহের পূজা করেছিলেন|

27
וְיֶתֶר এবং-বাকি
דִּבְרֵי কথা H1697
עָמְרִי অম্রির H6018
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה সে-করেছিল
וּגְבוּרָתוֹ এবং-তার-পরাক্রম H1369
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה সে-করেছিল
הֲלֹא־ কি-না- H3808
הֵם তারা H1992
כְּתוּבִים লেখা H3789
עַל־ উপরে-
סֵפֶר পুস্তকে
דִּבְרֵי কথা H1697
הַיָּמִים দিনগুলির H3117
לְמַלְכֵי রাজাদের-জন্য H4428
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের? H3478

অম্রি সম্পর্কে আর সব কিছু তিনি যা যা উল্লেখযোগ্য কাজ করেছিলেন ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

28
וַיִּשְׁכַּב এবং-শুয়ে-পড়ল H7901
עָמְרִי অম্রি H6018
עִם־ সঙ্গে-
אֲבֹתָיו তার-পিতৃপুরুষদের H0001
וַיִּקָּבֵר এবং-সে-কবর-পেল H6912
בְּשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111
וַיִּמְלֹךְ এবং-রাজত্ব-করল
אַחְאָב আহাব H0256
בְּנוֹ তার-পুত্র
תַּחְתָּיו׃ □□□-□□□□□□□। H8478
פ —

অম্রির মৃত্যুর পর তাঁকে শমরিয়া শহরেই সমাধিস্থ করা হল| তাঁরপর তাঁর পুত্র আহাব নতুন রাজা হলেন|

29
וְאַחְאָב এবং-আহাব H0256
בֶּן־ পুত্র-
עָמְרִי অম্রির H6018
מָלַךְ রাজত্ব-করল
עַל־ উপরে-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
בִּשְׁנַת সালে- H8141
שְׁלֹשִׁים আটত্রিশ H7970
וּשְׁמֹנֶה – H8083
שָׁנָה বছর H8141
לְאָסָא আসার H0609
מֶלֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וַיִּמְלֹךְ এবং-রাজত্ব-করল
אַחְאָב আহাব H0256
בֶּן־ পুত্র-
עָמְרִי অম্রির H6018
עַל־ উপরে-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
בְּשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111
עֶשְׂרִים বাইশ H6242
וּשְׁתַּיִם – H8147
שָׁנָה׃ □□□। H8141

আসার যিহূদায় রাজত্ব কালের 38 বছরের সময়ে অম্রির পুত্র আহাব ইস্রায়েলের রাজা হন| আহাব শমরিয়া শহর থেকে 22 বছর ইস্রায়েল শাসন করেছিলেন|

30
וַיַּעַשׂ এবং-করল
אַחְאָב আহাব H0256
בֶּן־ পুত্র-
עָמְרִי অম্রির H6018
הָרַע মন্দ
בְּעֵינֵי চোখে-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
מִכֹּל থেকে-সকল H3605
אֲשֶׁר যারা
לְפָנָיו׃ □□□-□□□। H6440

আহাব তাঁর আগের রাজাদের তুলনায় আরো খারাপ ছিলেন| প্রভু যা কিছু অন্যায় বলে ঘোষণা করেছিলেন তিনি সেগুলোই করেছিলেন|

31
וַיְהִי এবং-হল H1961
הֲנָקֵל তুচ্ছ H7043
לֶכְתּוֹ তার-চলা H3212
בְּחַטֹּאות পাপে-
יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379
בֶּן־ পুত্র-
נְבָט নবাটের H5028
וַיִּקַּח এবং-সে-নিল H3947
אִשָּׁה স্ত্রী H0802
אֶת־ – H0853
אִיזֶבֶל ঈষেবলকে H0348
בַּת־ কন্যা- H1323
אֶתְבַּעַל ইৎবাল H0856
מֶלֶךְ রাজা H4428
צִידֹנִים সীদোনীয়দের H6722
וַיֵּלֶךְ এবং-সে-গেল H3212
וַיַּעֲבֹד এবং-সে-সেবা-করল H5647
אֶת־ – H0853
הַבַּעַל বাল
וַיִּשְׁתַּחוּ এবং-সে-প্রণাম-করল H7812
לוֹ׃ □□□□।

নবাটের পুত্র যারবিয়ামের মতো পাপাচরণ করেও আহাব ক্ষান্ত হনি, উপরন্তু তিনি সীদোনীয় রাজা ইৎবালের কন্যা ঈষেবলকে বিয়ে করেছিলেন| এরপর আহাব বাল মূর্ত্তির পূজা করতে শুরু করেন এবং

32
וַיָּקֶם এবং-সে-স্থাপন-করল
מִזְבֵּחַ বেদি H4196
לַבָּעַל বালের-জন্য
בֵּית মন্দির-
הַבַּעַל বালের
אֲשֶׁר যা
בָּנָה সে-নির্মাণ-করেছিল H1129
בְּשֹׁמְרוֹן׃ □□□□□□□□□□। H8111

শমরিয়া শহরে বাল পূজার জন্য একটা মন্দির করে সেখানে বেদী বানিয়ে দিয়েছিলেন|

33
וַיַּעַשׂ এবং-করল
אַחְאָב আহাব H0256
אֶת־ – H0853
הָאֲשֵׁרָה আশেরা-মূর্তি H0842
וַיּוֹסֶף এবং-যোগ-করল H3254
אַחְאָב আহাব H0256
לַעֲשׂוֹת করতে
לְהַכְעִיס রাগান্বিত-করতে H3707
אֶת־ – H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מִכֹּל থেকে-সমস্ত- H3605
מַלְכֵי রাজাদের H4428
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר যারা
הָיוּ ছিল H1961
לְפָנָיו׃ □□□-□□□। H6440

আশেরার আরাধনার জন্যও তিনি একটি খুঁটি পুঁতে দিয়েছিলেন| ইস্রায়েলে তাঁর আগে অন্য যে সব রাজা শাসন করেছিলেন তাঁদের তুলনায় প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরকে ক্রুদ্ধ করার মতো আহাব অনেক বেশী পাপকার্য করেছিলেন|

34
בְּיָמָיו তার-দিনে- H3117
בָּנָה নির্মাণ-করল H1129
חִיאֵל হীয়েল H2419
הָאֱלִיבֵית বৈথেলীয় H1017
אֶת־ – H0853
יְרִיחֹה যিরীহো H3405
בַּאֲבִירָם অবীরামে- H0048
בְּכֹרוֹ তার-প্রথমজাতে H1060
יִסְּדָהּ সে-ভিত্তি-স্থাপন-করল-তার H3245
[ובשגיב] [এবং-শগুবে] H7687
(וּבִשְׂגוּב) (এবং-সগুবে) H7687
צְעִירוֹ তার-কনিষ্ঠতে H6810
הִצִּיב সে-স্থাপন-করল H5324
דְּלָתֶיהָ তার-দরজাগুলি
כִּדְבַר বাক্য-অনুসারে H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר যা
דִּבֶּר তিনি-বলেছিলেন H1696
בְּיַד হাতে- H3027
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়ের H3091
בִּן־ পুত্র-
נוּן׃ □□□□□। H5126
ס —

আহাবের শাসন কালে বৈথেলের হীয়েল যিরীহো শহরটি পুনর্নির্মাণ করেছিলেন| এই কাজের ফলস্বরূপ হীয়েল যে সময়ে শহরটি বানানোর কাজ শুরু করেন, সে সময় তাঁর বড় ছেলে অবীরাম মারা যায়| আর শহরের তোরণ বসানোর কাজ শেষ হলে হীয়েলের ছোট ছেলে সগুবেরও মৃত্যু হল| নূনের পুত্র যিহোশূযের মাধ্যমে প্রভু যে ভাবে ভাববাণী করেছিলেন ঠিক সে ভাবেই এই সব ঘটেছিল|

Chapter 17

1

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বলল	H0559
אֵלִיָּ֨הוּ	এলিয়	H0452
הַתִּשְׁבִּ֜י	তিশবীয়	H8664
מִתֹּשָׁבֵ֣י	থেকে-বাসিন্দাদের	
גִלְעָד֮	গিলিয়দের	H1568
אֶל־	প্রতি-	H0413
אַחְאָב֒	আহাব	H0256
חַי־	জীবিত-	
יְהוָ֞ה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵ֤י	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל֙	ইস্রায়েলের	H3478
אֲשֶׁ֣ר	যার-	
עָמַ֣דְתִּי	আমি-দাঁড়িয়েছি	H5975
לְפָנָ֔יו	তাঁর-সামনে	H6440
אִם־	যদি-	
יִהְיֶ֛ה	হবে	H1961
הַשָּׁנִ֥ים	বছরগুলিতে	H8141
הָאֵ֖לֶּה	এই-	H0428
טַ֣ל	শিশির	H2919
וּמָטָ֑ר	এবং-বৃষ্টি	H4306
כִּ֖י	ছাড়া	
אִם־	যদি-	
לְפִ֥י	অনুসারে-মুখে	H6310
דְבָרִֽי׃	□□□□-□□□□□□□।	H1697
ס	—	

গিলিয়দের তিশ্বী শহরে এলিয় নামে এক ভাববাদী বাস করতেন| তিনি রাজা আহাবকে বললেন, “আমি ইস্রায়েলের ঈশ্বর, প্রভুর সেবক| আমি সেই প্রভুর নামে অভিশাপ দিলাম আগামী কয়েক বছর বৃষ্টিপাত তো দূরের কথা, এদেশে এক ফোঁটা শিশির পর্যন্ত আর পড়বে না| একমাত্র আমি নির্দেশ দিলেই আবার বৃষ্টিপাত হবে|”

2

וַיְהִ֥י	এবং-হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভুর	H3068
אֵלָ֥יו	তার-প্রতি	H0413
לֵאמֹֽר׃	□□□।	H0559

প্রভু তখন এলিয়কে সে জায়গা ছেড়ে যর্দন নদীর পূর্ব দিকে করীত্ খাঁড়ির কাছে লুকিয়ে থাকতে বললেন|

3

לֵ֣ךְ	যাও	H3212
מִזֶּ֔ה	এখান-থেকে	H2088
וּפָנִ֥יתָ	এবং-তুমি-ফিরবে	H6437
לְּךָ֖	তোমার-জন্য	
קֵ֑דְמָה	পূর্বে	
וְנִסְתַּרְתָּ֙	এবং-তুমি-লুকাবে	H5641
בְּנַ֣חַל	নদীতে-	
כְּרִ֔ית	করীথের	H3747
אֲשֶׁ֖ר	যা	
עַל־	উপরে-	
פְּנֵ֥י	মুখে	H6440
הַיַּרְדֵּֽן׃	□□□□□□□□।	H3383

প্রভু তখন এলিয়কে সে জায়গা ছেড়ে যর্দন নদীর পূর্ব দিকে করীত্ খাঁড়ির কাছে লুকিয়ে থাকতে বললেন|

4

וְהָיָ֖ה	এবং-হবে	H1961
מֵהַנַּ֣חַל	থেকে-নদী	
תִּשְׁתֶּ֑ה	তুমি-পান-করবে	H8354
וְאֶת־	এবং--	H0853
הָעֹרְבִ֣ים	কাকদেরকে	H6158
צִוִּ֔יתִי	আমি-আদেশ-করেছি	H6680
לְכַלְכֶּלְךָ֖	তোমাকে-ভরণপোষণ-করতে	H3557
שָֽׁם׃	□□□□□□□।	H8033

তিনি এলিয়কে জানান যে তিনি কাক ও শকুনিদের রোজ তাঁর জন্য সেখানে খাবার এনে দেবার নির্দেশ দিয়েছেন এবং তৃষ্ণা পেলে এলিয় করীতের জলধারা থেকে জলপানও করতে পারবেন|

5

וַיֵּ֥לֶךְ	এবং-সে-গেল	H3212
וַיַּ֖עַשׂ	এবং-সে-করল	
כִּדְבַ֣ר	বাক্য-অনুসারে	H1697
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיֵּ֗לֶךְ	এবং-সে-গেল	H3212
וַיֵּ֙שֶׁב֙	এবং-সে-বসল	H3427
בְּנַ֣חַל	নদীতে-	
כְּרִ֔ית	করীথের	H3747
אֲשֶׁ֖ר	যা	
עַל־	উপরে-	
פְּנֵ֥י	মুখে	H6440
הַיַּרְדֵּֽן׃	□□□□□□□□।	H3383

প্রভুর নির্দেশ মতো এলিয় তখন যর্দনের পূর্বদিকে করীৎ খাঁড়ির কাছে বাস করতে গেলেন|

6

וְהָעֹרְבִ֗ים	এবং-কাকেরা	H6158
מְבִיאִ֨ים	আনছিল	H0935
ל֜וֹ	তাকে	
לֶ֤חֶם	রুটি	H3899
וּבָשָׂר֙	এবং-মাংস	H1320
בַּבֹּ֔קֶר	সকালে	H1242
וְלֶ֥חֶם	এবং-রুটি	H3899
וּבָשָׂ֖ר	এবং-মাংস	H1320
בָּעָ֑רֶב	সন্ধ্যায়	H6153
וּמִן־	এবং-থেকে-	
הַנַּ֖חַל	নদী	
יִשְׁתֶּֽה׃	□□-□□□-□□□।	H8354

প্রতিদিন সকালে ও বিকেলে কাক ও শকুনিরা এলিয়কে খাবার এনে দিত আর তৃষ্ণা পেলে তিনি করীতের স্রোত থেকে জল পান করতেন|

7

וַיְהִ֛י	מִקֵּ֥ץ	יָמִ֖ים	וַיִּיבַ֣שׁ	הַנָּ֑חַל	כִּ֛י	לֹא־	הָיָ֥ה	גֶ֖שֶׁם	בָּאָֽרֶץ׃	ס
এবং-হল	শেষে-	দিনগুলির	এবং-শুকিয়ে-গেল	নদী	কারণ	না-	হয়েছিল	বৃষ্টি	□□□□।	—
H1961	H7093	H3117	H3001			H3808	H1961	H1653	H0776	

কিন্তু অনাবৃষ্টির দরুণ করীতের জলধারা শুকিয়ে গেল|

8

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלָ֥יו	לֵאמֹֽר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	তার-প্রতি	□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভু এলিয়কে

9

ק֣וּם	לֵ֤ךְ	צָֽרְפַ֙תָה֙	אֲשֶׁ֣ר	לְצִיד֔וֹן	וְיָשַׁבְתָּ֖	שָׁ֑ם	הִנֵּ֨ה	צִוִּ֥יתִי	שָׁ֛ם	אִשָּׁ֥ה	אַלְמָנָ֖ה	לְכַלְכְּלֶֽךָ׃
ওঠো	যাও	সারফতে	যা	সীদোনের	এবং-তুমি-থাকবে	সেখানে	দেখ	আমি-আদেশ-করেছি	সেখানে	স্ত্রী	বিধবাকে	□□□□□□□-□□□□□□□□-□□□□□।
	H3212	H6886		H6721	H3427	H8033	H2009	H6680	H8033	H0802	H0490	H3557

সীদোনের সারিফতে যাওয়ার নির্দেশ দিলেন| তিনি বললেন, “সেখানে এক বিধবা রমণী বাস করে| আমি তাঁকে তোমার খাবারের ব্যবস্থা করতে নির্দেশ দিয়েছি|”

10

וַיָּ֣קָם	וַיֵּ֣לֶךְ	צָרְפַ֗תָה	וַיָּבֹא֙	אֶל־	פֶּ֣תַח	הָעִ֔יר	וְהִנֵּה־	שָׁ֛ם	אִשָּׁ֥ה	אַלְמָנָ֖ה	מְקֹשֶׁ֣שֶׁת	עֵצִ֑ים	וַיִּקְרָ֤א	אֵלֶ֙יהָ֙	וַיֹּאמַ֔ר	קְחִי־	נָ֨א	לִ֧י	מְעַט־	מַ֛יִם	בַּכְּלִ֖י	וְאֶשְׁתֶּֽה׃
এবং-সে-উঠল	এবং-সে-গেল	সারফতে	এবং-সে-এল	মধ্যে-	দ্বার	শহরের	এবং-দেখ-	সেখানে	স্ত্রী	বিধবা	কুড়াচ্ছিল	কাঠ	এবং-সে-ডাকল	তাকে	এবং-সে-বলল	নাও-	অনুগ্রহ	আমাকে	অল্প-	জল	পাত্রে-	□□□-□□□-□□□-□□□।
	H3212	H6886	H0935	H0413	H6607		H2009	H8033	H0802	H0490		H6086	H7121	H0413	H0559	H3947	H4994		H4592	H4325	H3627	H8354

এলিয় তখন সারিফত নগরের দরজার কাছে গিয়ে এক বিধবা মহিলাকে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখতে পেলেন| সে আগুন জ্বালানোর জন্য কাঠ জড়ো করছিল| এলিয় তাঁকে বললেন, “আমায় একটু খাবার জল এনে দিতে পারো?”

11

וַתֵּ֖לֶךְ	לָקַ֑חַת	וַיִּקְרָ֤א	אֵלֶ֙יהָ֙	וַיֹּאמַ֔ר	לִֽקְחִי־	נָ֥א	לִ֛י	פַּת־	לֶ֖חֶם	בְּיָדֵֽךְ׃
এবং-সে-গেল	নিতে	এবং-সে-ডাকল	তাকে	এবং-সে-বলল	নাও-	অনুগ্রহ	আমাকে	টুকরা-	রুটি	□□□□□□-□□□□□।
H3212	H3947	H7121	H0413	H0559	H3947	H4994			H3899	H3027

সেই মহিলা জল আনতে যাবার সময় এলিয় আবার তাকে অনুরোধ করলেন, “দয়া করে আমার খাবার জন্য এক টুকরো রুটি এনো|”

12
וַתֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559
חַי־ জীবিত-
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
אִם־ যদি-
יֶשׁ־ আছে- H3426
לִי আমার
מָעוֹג কেক H4580
כִּי ছাড়া
אִם־ যদি-
מְלֹא ভর্তি H4393
כַף־ হাতের-তেলো H3709
קֶמַח ময়দা H7058
בַּכַּד কলসিতে H3537
וּמְעַט־ এবং-অল্প- H4592
שֶׁמֶן তেল H8081
בַּצַּפָּחַת পাত্রে H6835
וְהִנְנִי এবং-দেখ-আমি H2009
מְקֹשֶׁשֶׁת কুড়াচ্ছি
שְׁנַיִם দুই H8147
עֵצִים কাঠ H6086
וּבָאתִי এবং-আমি-আসব H0935
וַעֲשִׂיתִיהוּ এবং-আমি-তা-তৈরি-করব
לִי আমার-জন্য
וְלִבְנִי এবং-আমার-পুত্রের-জন্য
וַאֲכַלְנֻהוּ এবং-আমরা-খাব H0398
וָמָתְנוּ׃ □□□-□□□□-□□□। H4191

কিন্তু সেই মহিলা উত্তর দিলেন, “আমি তোমার প্রভু ঈশ্বরের সামনে দিব্যি খেয়ে বলছি, আমার ঘরে রুটি নেই| শুধু বযামে অল্প একটু ময়দা আর শিশিতে অল্প খানিক তেল রাখা আছে| আমি এখানে কাঠ কুড়োতে এসেছিলাম| আমি এই কাঠ বাড়ীতে বয়ে নিয়ে যাবো এবং আগুন জ্বালিয়ে রুটি সেঁকব এবং আমার পুত্র ও আমি আমাদের শেষ আহার করব এবং তারপর খিদের জ্বালায় মরে যাবো|”

13
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֵלֶיהָ তাকে H0413
אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452
אַל־ না- H0408
תִּירְאִי তুমি-ভয়-কর H3372
בֹּאִי যাও H0935
עֲשִׂי কর
כִדְבָרֵךְ তোমার-বাক্যের-অনুসারে H1697
אַךְ শুধু H0389
עֲשִׂי־ করো-
לִי আমাকে
מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033
עֻגָה কেক H5692
קְטַנָּה ছোট
בָרִאשֹׁנָה প্রথমে H7223
וְהוֹצֵאת এবং-তুমি-বের-করে-আনবে H3318
לִי আমাকে
וְלָךְ এবং-তোমার-জন্য
וְלִבְנֵךְ এবং-তোমার-পুত্রের-জন্য
תַּעֲשִׂי তুমি-তৈরি-করবে
בָּאַחֲרֹנָה׃ □□□□। H0314
ס —

এলিয় সেই মহিলাকে বললেন, “কোনো চিন্তা কোরো না| কথা মতো বাড়ি গিয়ে রান্না চড়াও| কিন্তু তার আগে ঐ ময়দা থেকে ছোট্ট একটা রুটি বানিয়ে আমার জন্য নিয়ে এসো| তারপর তুমি তোমার আর তোমার পুত্রের জন্য রান্না করো|

14
כִּי কারণ
כֹה এইভাবে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
כַּד কলসি H3537
הַקֶּמַח ময়দার H7058
לֹא না H3808
תִכְלָה ফুরাবে H3615
וְצַפַּחַת এবং-পাত্র H6835
הַשֶּׁמֶן তেলের H8081
לֹא না H3808
תֶחְסָר কমবে H2637
עַד পর্যন্ত H5704
יוֹם দিন H3117
[תתן־] [দেন-] H5414
(תֵּת־) (দেওয়ার-) H5414
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
גֶּשֶׁם বৃষ্টি H1653
עַל־ উপরে-
פְּנֵי মুখে H6440
הָאֲדָמָה׃ □□□□□□। H0127

ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর বললেন, ‘ঐ ময়দার কৌটো কখনও শূন্য হবে না| যত দিন না প্রভু এ দেশে বৃষ্টি পাঠাচ্ছেন তত দিন পর্যন্ত ঐ শিশির তেলও আর কমবে না|’”

15
וַתֵּלֶךְ এবং-সে-গেল H3212
וַתַּעֲשֶׂה এবং-সে-করল
כִּדְבַר বাক্য-অনুসারে H1697
אֵלִיָּהוּ এলিয়ের H0452
וַתֹּאכַל এবং-খেল H0398
[הוא־] [সে-] H1931
[והיא] [এবং-তিনি] H1931
(הִיא־) (তিনি-) H1931
(וָהוּא) (এবং-সে) H1931
וּבֵיתָהּ এবং-তার-ঘর
יָמִים׃ □□□□□□□। H3117

তখন ঐ মহিলা বাড়ি ফিরে গিয়ে এলিয়র কথা মতো কাজ করল| এলিয়, ঐ মহিলাটি এবং তার পুত্র বহু দিনের জন্য যথেষ্ট খাদ্য পেয়েছিল|

16

כַּד	הַקֶּמַח	לֹא	כָלָתָה	וְצַפַּחַת	הַשֶּׁמֶן	לֹא	חָסֵר	כִּדְבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר
কলসি	ময়দার	না	ফুরাল	এবং-পাত্র	তেলের	না	কমল	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	যা
H3537	H7058	H3808	H3615	H6835	H8081	H3808	H2638	H1697	H3068	

דִּבֶּר	בְּיַד	אֵלִיָּהוּ׃	פ
তিনি-বলেছিলেন	হাতে-	□□□□□□□।	—
H1696	H3027	H0452	

প্রভু এলিয়কে যা ভাববাণী করেছিলেন, সেই কথা মতোই ঐ ময়দার বয়াম ও তেলের শিশি কখনও শূন্য হয় নি|

17

וַיְהִי	אַחַר	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	חָלָה	בֶּן־	הָאִשָּׁה	בַּעֲלַת	הַבָּיִת	וַיְהִי	חָלְיוֹ
এবং-হল	পরে-	বিষয়গুলি	এই-	অসুস্থ-হল	পুত্র-	স্ত্রীটির	গৃহিণী	গৃহের	এবং-হল	তার-অসুস্থতা
H1961		H1697	H0428			H0802	H1172		H1961	H2483

חָזָק	מְאֹד	עַד	אֲשֶׁר	לֹא־	נוֹתְרָה־	בּוֹ	נְשָׁמָה׃
গুরুতর	খুব	পর্যন্ত	যে	না-	অবশিষ্ট-হল-	তার-মধ্যে	□□□□□□□।
H2389	H3966	H5704		H3808	H3498		H5397

কিছু দিন পরে মহিলার পুত্র খুবই অসুস্থ হয়ে পড়ে| শেষে এক সময় তার নিঃশ্বাস বন্ধ হয়ে গেলে

18

וַתֹּאמֶר	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	מַה־	לִּי	וָלָךְ	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בָּאתָ	אֵלַי
এবং-সে-বলল	প্রতি-	এলিয়	কী-	আমার	এবং-তোমার	মানুষ	ঈশ্বরের	তুমি-এসেছ	আমার-প্রতি
H0559	H0413	H0452	H4100			H0376	H0430	H0935	H0413

לְהַזְכִּיר	אֶת־	עֲוֺנִי	וּלְהָמִית	אֶת־	בְּנִי׃
স্মরণ-করাতে	–	আমার-পাপ	এবং-মারতে	–	আমার-পুত্রকে?
H2142	H0853	H5771	H4191	H0853	

মহিলা এলিয়কে এসে বলল, “আপনি ঈশ্বরের লোক, আপনি কি আমায় সাহায্য করতে পারবেন? নাকি আপনি এখানে এসে কেবল আমাকে আমার পাপের কথা মনে করিয়ে দিয়ে আমার পুত্রকে মৃত্যুর দিকে ঠেলে দেবেন?”

19

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	תְּנִי־	לִי	אֶת־	בְּנֵךְ	וַיִּקָּחֵהוּ	מֵחֵיקָהּ
এবং-সে-বলল	তাকে	দাও-	আমাকে	–	তোমার-পুত্রকে	এবং-সে-তাকে-নিল	তার-কোল-থেকে
H0559	H0413	H5414		H0853		H3947	H2436

וַיַּעֲלֵהוּ	אֶל־	הָעֲלִיָּה	אֲשֶׁר־	הוּא	יֹשֵׁב	שָׁם	וַיַּשְׁכִּבֵהוּ
এবং-সে-তাকে-উপরে-নিয়ে-গেল	মধ্যে-	উপরের-ঘর	যেখানে-	সে	বসছিল	সেখানে	এবং-সে-তাকে-শোয়াল
H5927	H0413	H5944		H1931	H3427	H8033	H7901

עַל־	מִטָּתוֹ׃
উপরে-	□□□-□□□□□□□□□।
	H4296

এলিয় তাকে বললেন, “তোমার পুত্রকে আমার কাছে এনে দাও|” তারপর এলিয় পুত্রটিকে ওপরে নিয়ে গিয়ে যে ঘরে তিনি থাকতেন তার নিজের খাটে শুইয়ে দিলেন|

20

וַיִּקְרָא	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֱלֹהָי	הֲגַם	עַל־	הָאַלְמָנָה
এবং-সে-ডাকল	প্রতি-	সদাপ্রভু	এবং-সে-বলল	সদাপ্রভু	আমার-ঈশ্বর	কি-আরও	উপরে-	বিধবা
H7121	H0413	H3068	H0559	H3068	H0430	H1571		H0490

אֲשֶׁר־	אֲנִי	מִתְגּוֹרֵר	עִמָּהּ	הֲרֵעוֹתָ	לְהָמִית	אֶת־	בְּנָהּ׃
যার-সঙ্গে-	আমি	বাস-করছি	তার-সঙ্গে	তুমি-অনিষ্ট-করেছ	মারতে	–	তার-পুত্রকে?
	H0589				H4191	H0853	

তারপর এলিয় প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে বললেন, “প্রভু, আমার ঈশ্বর, এই বিধবা রমণী আমাকে তার বাড়িতে আশ্রয় দিয়েছে| আপনি কি তার প্রতি এই অনাচার করবেন? আপনি কি তার পুত্রকে মারা যেতে দেবেন?”

וַיֹּאמַ֑ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	וַיִּקְרָ֥א	פְּעָמִ֔ים	שָׁלֹ֣שׁ	הַיֶּ֨לֶד	עַל־	וַיִּתְמֹדֵ֨ד	21
এবং-সে-বলল	সদাপ্রভু	প্রতি-	এবং-সে-ডাকল	বার	তিন	শিশু	উপরে-	এবং-সে-প্রসারিত-করল	
H0559	H3068	H0413	H7121	H6471	H7969	H3206		H4058	

קִרְבּֽוֹ׃	עַל־	הַזֶּ֖ה	הַיֶּ֥לֶד	נֶֽפֶשׁ־	נָ֛א	תָּ֥שָׁב	אֱלֹהָ֔י	יְהוָ֣ה
□□□-□□□□□□।	উপরে-	এই	শিশুর	প্রাণ-	অনুগ্রহ	ফিরে-আসুক	আমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু
H7130		H2088	H3206	H5315	H4994	H7725	H0430	H3068

তারপর এলিয় পর পর তিন বার সেই ছেলেটার ওপর শুয়ে প্রার্থনা করে বললেন, “প্রভু, আমার ঈশ্বর, এই ছেলেটাকে পুনর্জীবিত করুন।”

קִרְבּ֖וֹ	עַל־	הַיֶּ֛לֶד	נֶֽפֶשׁ־	וַתָּ֧שָׁב	אֵלִיָּ֑הוּ	בְּק֣וֹל	יְהוָ֖ה	וַיִּשְׁמַ֥ע	22
তার-ভিতরে	উপরে-	শিশুর	প্রাণ-	এবং-ফিরে-এল	এলিয়ের	কণ্ঠে-	সদাপ্রভু	এবং-শুনল	
H7130		H3206	H5315	H7725	H0452		H3068	H8085	

וַיֶּֽחִי׃
□□□-□□-□□□□□□।
H2421

প্রভু এলিয়র ডাকে সাড়া দিলেন। ছেলেটি বেঁচে উঠল এবং আবার স্বাভাবিক ভাবে শ্বাস-প্রশ্বাস নিতে শুরু করল।

הַבַּ֔יְתָה	הָעֲלִיָּה֙	מִן־	וַיֹּרִדֵ֤הוּ	הַיֶּ֗לֶד	אֶת־	אֵלִיָּ֜הוּ	וַיִּקַּ֨ח	23
গৃহে	উপরের-ঘর	থেকে-	এবং-সে-তাকে-নামিয়ে-আনল	শিশুকে	-	এলিয়	এবং-নিল	
	H5944		H3381	H3206	H0853	H0452	H3947	

בְּנֵֽךְ׃	חַ֥י	רְאִ֖י	אֵֽלִיָּ֔הוּ	וַיֹּ֨אמֶר֙	לְאִמּ֑וֹ	וַֽיִּתְּנֵ֖הוּ
□□□□□□-□□□□□□।	জীবিত	দেখ	এলিয়	এবং-বলল	তার-মাকে	এবং-সে-তাকে-দিল
		H7200	H0452	H0559	H0517	H5414

এলিয় তখন ছেলেটিকে নীচের তলায় নিয়ে গিয়ে তার মায়ের হাতে তুলে দিয়ে বললেন, “দেখো, তোমার পুত্র বেঁচেই আছে!”

אָ֑תָּה	אֱלֹהִ֖ים	אִ֥ישׁ	כִּ֛י	יָדַ֔עְתִּי	זֶ֣ה	עַתָּה֙	אֵֽלִיָּ֔הוּ	אֶל־	הָֽאִשָּׁה֙	וַתֹּ֤אמֶר	24
তুমি	ঈশ্বরের	মানুষ	যে	আমি-জেনেছি	এই	এখন	এলিয়	প্রতি-	স্ত্রীটি	এবং-বলল	
	H0430	H0376		H3045	H2088	H6258	H0452	H0413	H0802	H0559	

פ	אֱמֶֽת׃	בְּפִ֖יךָ	יְהוָ֛ה	וּדְבַר־
—	□□□□।	তোমার-মুখে	সদাপ্রভুর	এবং-বাক্য-
	H0571	H6310	H3068	H1697

সেই মহিলা তখন বলল, “এবার আমার সত্যি সত্যি বিশ্বাস হল যে আপনি ঈশ্বরের লোক! প্রভু সত্যিই আপনার মুখ দিয়ে কথা বলেন!”

Chapter 18

לֵאמֹ֔ר	הַשְּׁלִישִׁ֖ית	בַּשָּׁנָ֥ה	אֵֽלִיָּ֔הוּ	אֶל־	הָיָ֣ה	יְהוָ֗ה	וּדְבַר־	רַבִּ֔ים	יָמִ֣ים	וַיְהִי֙	1
বলে	তৃতীয়	সালে-	এলিয়	প্রতি-	হয়েছিল	সদাপ্রভুর	এবং-বাক্য-	অনেক	দিন	এবং-হল	
H0559	H7992	H8141	H0452	H0413	H1961	H3068	H1697		H3117	H1961	

הָאֲדָמָֽה׃	פְּנֵ֥י	עַל־	מָטָ֖ר	וְאֶתְּנָ֥ה	אַחְאָ֑ב	אֶל־	הֵרָאֵ֖ה	לֵ֥ךְ
□□□□□□।	মুখে	উপরে-	বৃষ্টি	এবং-আমি-দেব	আহাব	প্রতি-	দেখা-দাও	যাও
H0127	H6440		H4306	H5414	H0256	H0413	H7200	H3212

একটানা তিন বছর অনাবৃষ্টির পর প্রভু এলিয়কে বললেন, “আমি আবার শীগ্গিরই বৃষ্টি পাঠাবো। যাও গিয়ে রাজা আহাবের সঙ্গে দেখা করো।”

בְּשֹׁמְרֽוֹן׃	חָזָ֖ק	וְהָרָעָ֖ב	אַחְאָ֑ב	אֶל־	לְהֵרָא֖וֹת	אֵֽלִיָּ֔הוּ	וַיֵּ֨לֶךְ֙	2
□□□□□□□□□□।	গুরুতর	এবং-দুর্ভিক্ষ	আহাব	প্রতি-	দেখা-দিতে	এলিয়	এবং-গেল	
H8111	H2389	H7458	H0256	H0413	H7200	H0452	H3212	

এলিয় তখন আহাবের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন। সে সময়ে শমরিয় শহরে দুর্ভিক্ষ চলছিল।

3 וַיִּקְרָא (এবং-ডাকল, H7121) אַחְאָב (আহাব, H0256) אֶל־ (প্রতি-, H0413) עֹבַדְיָהוּ (ওবদিয়, H5662) אֲשֶׁר (যিনি) עַל־ (উপরে-) הַבָּיִת (গৃহ) וְעֹבַדְיָהוּ (এবং-ওবদিয়, H5662) הָיָה (ছিল, H1961) יָרֵא (ভয়কারী, H3373) אֶת־ (–, H0854) יְהוָה (সদাপ্রভুকে, H3068) מְאֹד׃ (□□□□।, H3966)

রাজা আহাব তাই ওবদিয়, যে প্রাসাদ রক্ষনাবেক্ষণ করত তাকে ডেকে পাঠিয়েছিলেন। ওবদিয় প্রকৃত অর্থেই প্রভুর অনুগামী ছিলেন।

4 וַיְהִי (এবং-হল, H1961) בְּהַכְרִית (যখন-হত্যা-করেছিল, H3772) אִיזֶבֶל (ঈষেবল, H0348) אֵת (–, H0853) נְבִיאֵי (ভাববাদীদের, H5030) יְהוָה (সদাপ্রভুর, H3068) וַיִּקַּח (এবং-নিল, H3947) עֹבַדְיָהוּ (ওবদিয়, H5662) מֵאָה (একশ, H3967) נְבִאִים (ভাববাদীদের, H5030) וַיַּחְבִּיאֵם (এবং-সে-তাদের-লুকিয়ে-রেখেছিল, H2244) חֲמִשִּׁים (পঞ্চাশ, H2572) אִישׁ (মানুষ, H0376) בַּמְּעָרָה (গুহায়, H4631) וְכִלְכְּלָם (এবং-সে-তাদের-ভরণপোষণ-করেছিল, H3557) לֶחֶם (রুটি, H3899) וָמָיִם׃ (□□□-□□□।, H4325)

এক সময়ে ঈষেবল প্রভুর সমস্ত ভাববাদীদের হত্যা করতে শুরু করেছিলেন। ওবদিয় 100 জন ভাববাদীকে দুটি গুহার মধ্যে 50 ভাগের দুটি দলে লুকিয়ে রেখে ছিলেন এবং নিয়মিত তাদের খাবার ও জল এনে দিতেন।

5 וַיֹּאמֶר (এবং-বলল, H0559) אַחְאָב (আহাব, H0256) אֶל־ (প্রতি-, H0413) עֹבַדְיָהוּ (ওবদিয়, H5662) לֵךְ (যাও, H3212) בָּאָרֶץ (দেশে, H0776) אֶל־ (প্রতি-, H0413) כָּל־ (সমস্ত-, H3605) מַעְיְנֵי (ঝরনাগুলির, H4599) הַמַּיִם (জলের, H4325) וְאֶל (এবং-প্রতি-, H0413) כָּל־ (সমস্ত-, H3605) הַנְּחָלִים (নদীগুলির) אוּלַי (হয়তো, H0194) נִמְצָא (আমরা-পাব, H4672) חָצִיר (ঘাস) וּנְחַיֶּה (এবং-আমরা-বাঁচিয়ে-রাখব, H2421) סוּס (ঘোড়া) וָפֶרֶד (এবং-খচ্চর, H6505) וְלוֹא (এবং-না, H3808) נַכְרִית (আমরা-হত্যা-করব, H3772) מֵהַבְּהֵמָה׃ (□□□□-□□□□□□□।, H0929)

রাজা আহাব ওবদিয়কে বললেন, “চলো, আমরা বেরিয়ে সমস্ত ঝর্ণা আর নদীগুলোতে গিয়ে দেখি আমাদের ঘোড়া আর খচ্চরগুলোকে বাঁচিয়ে রাখার মতো ঘাস পাওয়া যায় কি না।”

6 וַיְחַלְּקוּ (এবং-তারা-ভাগ-করল) לָהֶם (তাদের-জন্য, H1992) אֶת־ (–, H0853) הָאָרֶץ (দেশকে, H0776) לַעֲבָר־ (পার-হতে-) בָּהּ (তাতে) אַחְאָב (আহাব, H0256) הָלַךְ (গেল, H1980) בְּדֶרֶךְ (পথে-, H1870) אֶחָד (এক, H0259) לְבַדּוֹ (একা, H0905) וְעֹבַדְיָהוּ (এবং-ওবদিয়, H5662) הָלַךְ (গেল, H1980) בְּדֶרֶךְ־ (পথে-, H1870) אֶחָד (এক, H0259) לְבַדּוֹ׃ (□□□।, H0905)

দুজনে দুটি অঞ্চল ভাগ করে নিয়ে সারা দেশে জলের খোঁজে বেরিয়ে পড়ল। আহাব গেলেন এক দিকে আর ওবদিয় গেল আরেক দিকে।

7 וַיְהִי (এবং-হল, H1961) עֹבַדְיָהוּ (ওবদিয়, H5662) בַּדֶּרֶךְ (পথে-, H1870) וְהִנֵּה (এবং-দেখ, H2009) אֵלִיָּהוּ (এলিয়, H0452) לִקְרָאתוֹ (তার-সাক্ষাতে, H7125) וַיַּכִּרֵהוּ (এবং-সে-তাকে-চিনল) וַיִּפֹּל (এবং-সে-পড়ল, H5307) עַל־ (উপরে-) פָּנָיו (তার-মুখ, H6440) וַיֹּאמֶר (এবং-সে-বলল, H0559) הַאַתָּה (তুমি-কি-এই) זֶה (এই, H2088) אֲדֹנִי (আমার-প্রভু, H0113) אֵלִיָּהוּ׃ (এলিয়?, H0452)

ওবদিয়র সঙ্গে পথে এলিয়র দেখা হল| এলিয়কে দেখেই ওবদিয় চিনতে পারল এবং তাঁর সামনে নতজানু হয়ে জিজ্ঞেস করল, “এলিয়! সত্যিই কি আপনি আমার সেই মনিব?”

8

וַיֹּאמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
לוֹ	তাকে	
אֲנִי	আমি	H0589
לֵךְ	যাও	H3212
אֱמֹר	বল	H0559
לַאדֹנֶיךָ	তোমার-প্রভুকে	H0113
הִנֵּה	দেখ	H2009
אֵלִיָּהוּ׃	□□□□□□।	H0452

এলিয় বললেন, “হ্যাঁ, আমি এসেছি| যাও তোমার রাজাকে এ খবর জানাও|”

9

וַיֹּאמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
מֶה	কী	H4100
חָטָאתִי	আমি-পাপ-করেছি	H2398
כִּֽי־	যে-	
אַתָּה	তুমি	
נֹתֵן	দিচ্ছ	H5414
אֶת־	-	H0853
עַבְדְּךָ	তোমার-দাসকে	H5650
בְּיַד־	হাতে-	H3027
אַחְאָב	আহাবের	H0256
לַהֲמִיתֵנִי׃	আমাকে-হত্যা-করতে?	H4191

তখন ওবদিয় বলল, “আমি যদি আহাবকে বলি যে আপনি কোথায় আছেন আমি জানি তাহলে আহাব আমাকে মেরে ফেলবেন| প্রভু আমি তো আপনার কাছে কোনো অপরাধ করি নি, তাহলে আপনি কেন আমাকে মৃত্যুর মুখে ঠেলে দিচ্ছেন?

10

חַי	জীবিত	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
אִם־	যদি-	
יֶשׁ־	আছে-	H3426
גּוֹי	জাতি	
וּמַמְלָכָה	এবং-রাজ্য	H4467
אֲשֶׁר	যেখানে-	
לֹא־	না-	H3808
שָׁלַח	পাঠিয়েছে	H7971
אֲדֹנִי	আমার-প্রভু	H0113
שָׁם	সেখানে	H8033
לְבַקֶּשְׁךָ	তোমাকে-খুঁজতে	H1245
וְאָמְרוּ	এবং-তারা-বলেছে	H0559
אָיִן	নেই	H0369
וְהִשְׁבִּיעַ	এবং-সে-শপথ-নিয়েছে	H7650
אֶת־	-	H0853
הַמַּמְלָכָה	রাজ্যকে	H4467
וְאֶת־	এবং--	H0853
הַגּוֹי	জাতিকে	
כִּי	যে	
לֹא	না	H3808
יִמְצָאֶכָּה׃	□□□□□□-□□□□□□-□□□□□।	H4672

রাজা পাগলের মতো উন্মত্ত হয়ে প্রভু, আপনার ঈশ্বরকে খুঁজে বেড়াচ্ছেন, চতুর্দিকে আপনার খোঁজে লোক পাঠিয়েছেন| প্রত্যেকটা দেশে তিনি আপনাকে খুঁজতে লোক পাঠিয়ে ছিলেন এবং সেখানে আপনাকে পাওয়া না গেলে আহাব সেখানকার শাসকদের কাছ থেকে প্রতিশ্রুতি আদায় করেছেন, যে সত্যি সত্যিই আপনি সেই সব দেশে নেই|

11

וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
אַתָּה	তুমি	
אֹמֵר	বলছ	H0559
לֵךְ	যাও	H3212
אֱמֹר	বল	H0559
לַאדֹנֶיךָ	তোমার-প্রভুকে	H0113
הִנֵּה	দেখ	H2009
אֵלִיָּהוּ׃	□□□□□□।	H0452

আর এখন আপনি আমাকে বলছেন, রাজার কাছে গিয়ে আপনার এখানে থাকার খবর দিতে|

12

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
אֲנִי	আমি	H0589
אֵלֵךְ	আমি-যাব	H3212
מֵאִתָּךְ	তোমার-কাছ-থেকে	H0854
וְרוּחַ	এবং-আত্মা	H7307
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
יִשָּׂאֲךָ	তোমাকে-তুলে-নেবে	H5375
עַל	যেখানে-	
אֲשֶׁר	যা	
לֹא־	না-	H3808
אֵדָע	আমি-জানি	H3045
וּבָאתִי	এবং-আমি-আসব	H0935
לְהַגִּיד	বলতে	H5046
לְאַחְאָב	আহাবকে	H0256
וְלֹא	এবং-না	H3808
יִמְצָאֲךָ	সে-তোমাকে-খুঁজে-পাবে	H4672
וַהֲרָגָנִי	এবং-সে-আমাকে-হত্যা-করবে	H2026
וְעַבְדְּךָ	এবং-তোমার-দাস	H5650
יָרֵא	ভয়কারী	H3372
אֶת־	-	H0854
יְהוָה	সদাপ্রভুকে	H3068
מִנְּעֻרָי׃	□□□□-□□□□□-□□□□□।	

আমি গিয়ে রাজা আহাবকে একথা বলার পর, রাজা যখন আপনাকে খুঁজতে আসবেন তখন হয়তো প্রভু আপনাকে অন্য কোন জায়গায় নিয়ে গিয়ে লুকিয়ে রাখবেন আর আপনাকে খুঁজে না পেয়ে রাজা আমাকেই তখন হত্যা করবেন| আমি সেই ছোটবেলা থেকে প্রভুকে অনুসরণ করে চলেছি|

13

הֲלֹא־	הֻגַּד	לַאדֹנִי	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	בַּהֲרֹג	אִיזֶבֶל	אֵת
কি-না-	বলা-হয়েছে	আমার-প্রভুকে	–	যা-	আমি-করেছিলাম	যখন-হত্যা-করেছিল	ঈষেবল	–
H3808	H5046	H0113	H0853			H2026	H0348	H0853

נְבִיאֵי	יְהוָה	וָאַחְבִּא	מִנְּבִיאֵי	יְהוָה	מֵאָה	אִישׁ	חֲמִשִּׁים
ভাববাদীদের	সদাপ্রভুর	এবং-আমি-লুকিয়ে-রেখেছিলাম	থেকে-ভাববাদীদের	সদাপ্রভুর	একশ	মানুষ	পঞ্চাশ
H5030	H3068	H2244	H5030	H3068	H3967	H0376	H2572

חֲמִשִּׁים	אִישׁ	בַּמְּעָרָה	וָאֲכַלְכְּלֵם	לֶחֶם	וָמָיִם׃
পঞ্চাশ	মানুষ	গুহায়	এবং-আমি-তাদের-ভরণপোষণ-করেছিলাম	রুটি	□□□-□□□।
H2572	H0376	H4631	H3557	H3899	H4325

আপনি নিশ্চয়ই জানেন, আমি কি করেছিলাম| ঈষেবল যখন প্রভুর ভাববাদীদের হত্যা করছিলেন, আমি তখন তাদের 50 জন করে দুভাগে মোট 100 জন ভাববাদীকে দুটো গুহায় লুকিয়ে রেখে নিয়মিত খাবার ও জল দিয়েছিলাম|

14

וְעַתָּה	אַתָּה	אֹמֵר	לֵךְ	אֱמֹר	לַאדֹנֶיךָ	הִנֵּה	אֵלִיָּהוּ	וַהֲרָגָנִי׃
এবং-এখন	তুমি	বলছ	যাও	বল	তোমার-প্রভুকে	দেখ	এলিয়	□□□-□□-□□□□□□-□□□□□□-□□□□□।
H6258		H0559	H3212	H0559	H0113	H2009	H0452	H2026

ס
—

আর এখন আপনি আমাকে রাজার কাছে গিয়ে বলতে বলছেন, যে আপনি এখানে আছেন| রাজা সঙ্গে সঙ্গেই আমাকে হত্যা করবেন|”

15

וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	חַי	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲשֶׁר	עָמַדְתִּי	לְפָנָיו	כִּי	הַיּוֹם
এবং-বলল	এলিয়	জীবিত	সদাপ্রভু	সৈন্যদলের	যার-	আমি-দাঁড়িয়েছি	তাঁর-সামনে	নিশ্চয়ই	আজ
H0559	H0452		H3068			H5975	H6440		H3117

אֵרָאֶה	אֵלָיו׃
আমি-দেখা-দেব	□□□□।
H7200	H0413

এলিয় তখন বললেন, “সর্বশক্তিমান প্রভুর উপস্থিতি যেরকম সত্য, আমিও সেই রকমই প্রতিশ্রুতি করছি যে আমি রাজার সামনে আজ দাঁড়াব|”

16

וַיֵּלֶךְ	עֹבַדְיָהוּ	לִקְרַאת	אַחְאָב	וַיַּגֶּד־	לוֹ	וַיֵּלֶךְ	אַחְאָב	לִקְרַאת	אֵלִיָּהוּ׃
এবং-গেল	ওবদিয়	সাক্ষাতে	আহাব	এবং-সে-বলল-	তাকে	এবং-গেল	আহাব	সাক্ষাতে	□□□□□□□□।
H3212	H5662	H7125	H0256	H5046		H3212	H0256	H7125	H0452

ওবদিয় তখন রাজা আহাবকে গিয়ে এলিয় কোথায় আছে তা জানাল| রাজা আহাব এলিয়র সঙ্গে দেখা করতে গেলেন|

17

וַיְהִי	כִּרְאוֹת	אַחְאָב	אֶת־	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	אַחְאָב	אֵלָיו	הַאַתָּה	זֶה	עֹכֵר
এবং-হল	যখন-দেখল	আহাব	–	এলিয়কে	এবং-বলল	আহাব	তাকে	তুমি-কি-এই	এই	কষ্টদাতা
H1961	H7200	H0256	H0853	H0452	H0559	H0256	H0413		H2088	H5916

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের?
H3478

আহাব এলিয়কে দেখে প্রশ্ন করল, “তুমিই কি সেই লোক যার জন্য ইস্রায়েলের এই দুরবস্থা?”

18

וַיֹּאמֶר	לֹא	עָכַרְתִּי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אִם־	אַתָּה	וּבֵית
এবং-সে-বলল	না	আমি-কষ্ট-দিয়েছি	–	ইস্রায়েলকে	ছাড়া	যদি-	তুমি	এবং-বংশ
H0559	H3808	H5916	H0853	H3478				

אָבִיךָ	בַּעֲזָבְכֶם	אֶת־	מִצְוֹת	יְהוָה	וַתֵּלֶךְ	אַחֲרֵי	הַבְּעָלִים׃
তোমার-পিতার	তোমাদের-ত্যাগে	–	আজ্ঞাগুলি	সদাপ্রভুর	এবং-তুমি-গেছ	পেছনে-	□□□□□□□।
H0001		H0853	H4687	H3068	H3212		

এলিয় উত্তর দিলেন, “আমার জন্য ইস্রায়েলের কোনো দুর্দশাই হয় নি| তুমি ও তোমার পিতৃপুরুষরাই এজন্য দায়ী| তোমরা প্রভুর আদেশ অমান্য করে মূর্ত্তির পূজা শুরু করেছ|

וְאֶת־	הַכַּרְמֶל	הַר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	אֵלַי	קְבֹץ	שְׁלַח	וְעַתָּה	19
এবং--	কর্মেল	পর্বত	মধ্যে-	ইস্রায়েলকে	সমস্ত-	-	আমার-প্রতি	জড়ো-কর	পাঠাও	এবং-এখন	
H0853	H3760	H2022	H0413	H3478	H3605	H0853	H0413	H6908	H7971	H6258	

אֹכְלֵי	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָאֲשֵׁרָה	וּנְבִיאֵי	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הַבַּעַל	נְבִיאֵי
ভোজনকারীদের	শত	চারশ	আশেরার	এবং-ভাববাদীদের	এবং-পঞ্চাশ	শত	চারশ	বালের	ভাববাদীদের
H0398	H3967	H0702	H0842	H5030	H2572	H3967	H0702		H5030

אִיזָבֶל׃	שֻׁלְחַן
□□□□□□□।	টেবিল
H0348	H7979

এখন ইস্রায়েলের সবাইকে কর্ম্মিল পর্বতে আমার সঙ্গে দেখা করতে বলো| বালদেবের 450 জন ভাববাদী ও রানী ইষেবল সমর্থক আশেরার মূর্ত্তির 400 জন ভাববাদীকেও যেন ওখানে আনা হয়|”

אֶל־	הַנְּבִיאִים	אֶת־	וַיִּקְבֹּץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכָל־	אַחְאָב	וַיִּשְׁלַח	20
মধ্যে-	ভাববাদীদেরকে	-	এবং-সে-জড়ো-করল	ইস্রায়েলের	সন্তানদের-মধ্যে	সমস্ত-	আহাব	এবং-পাঠাল	
H0413	H5030	H0853	H6908	H3478		H3605	H0256	H7971	

הַכַּרְמֶל׃	הַר
□□□□□□□।	পর্বত
H3760	H2022

আহাব তখন সমস্ত ইস্রায়েলীয় ও ঐসব ভাববাদীদের কর্ম্মিল পর্বতে ডাকলেন|

עַל־	פֹּסְחִים	אַתֶּם	מָתַי	עַד־	וַיֹּאמֶר	הָעָם	כָּל־	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	וַיִּגַּשׁ	21
উপরে-	লংঘিঞ্জা	তোমরা	কতকাল	পর্যন্ত-	এবং-সে-বলল	জনগণ	সমস্ত-	প্রতি-	এলিয়	এবং-কাছে-এল	
			H4970	H5704	H0559		H3605	H0413	H0452	H5066	

אַחֲרָיו	לְכוּ	הַבַּעַל	וְאִם־	אַחֲרָיו	לְכוּ	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	אִם־	הַסְּעִפִּים	שְׁתֵּי
তার-পেছনে	যাও	বাল	এবং-যদি-	তাঁর-পেছনে	যাও	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	যদি-	মতের	দুই
	H3212				H3212	H0430	H3068			H8147

דָּבָר׃	אֹתוֹ	הָעָם	עָנוּ	וְלֹא־
□□□।	তাকে	জনগণ	উত্তর-দিল	এবং-না-
H1697	H0853			H3808

এলিয় তখন সবাইকে বললেন, “তোমরা কবে স্থির করবে কোন দেবতাকে তোমরা অনুসরণ করবে? শোনো, প্রভুই যদি সত্য ঈশ্বর হ্ন তাহলে তাঁকে অনুসরণ করো| আর বাল মূর্ত্তিকে যদি তোমাদের প্রকৃত দেবতা বলে মনে হয় তাহলে তাঁকে অনুসরণ করো|” লোকরা কিছুই বলল না|

לְבַדִּי	לַיהוָה	נָבִיא	נוֹתַרְתִּי	אֲנִי	הָעָם	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	22
একা	সদাপ্রভুর-জন্য	ভাববাদী	অবশিষ্ট-রয়েছি	আমি	জনগণকে	প্রতি-	এলিয়	এবং-বলল	
H0905	H3068	H5030	H3498	H0589		H0413	H0452	H0559	

אִישׁ׃	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע־	הַבַּעַל	וּנְבִיאֵי
□□□□□।	এবং-পঞ্চাশ	শত	চারশ-	বালের	এবং-ভাববাদীরা
H0376	H2572	H3967	H0702		H5030

তখন এলিয় তাদের বললেন, “আমি এখানে প্রভুর একমাত্র ভাববাদী হিসেবে উপস্থিত আছি| আর বালদেবের অনুগামী 450 জন ভাববাদী আছেন|

23
וְיִתְּנוּ־ এবং-তারা-দেবে- H5414
לָנוּ আমাদেরকে
שְׁנַיִם দুই H8147
פָּרִים ষাঁড় H6499
וְיִבְחֲרוּ এবং-তারা-বেছে-নেবে H0977
לָהֶם তাদের-জন্য H1992
הַפָּר ষাঁড় H6499
הָאֶחָד একটি H0259
וִינַתְּחֻהוּ এবং-তারা-কেটে-দেবে H5408
וְיָשִׂימוּ এবং-তারা-রাখবে
עַל־ উপরে-
הָעֵצִים কাঠগুলি H6086
וְאֵשׁ এবং-আগুন H0784
לֹא না H3808
יָשִׂימוּ তারা-রাখবে
וַאֲנִי এবং-আমি H0589
וְאֶעֱשֶׂה আমি-তৈরি-করব
אֶת־ - H0853
הַפָּר ষাঁড় H6499
הָאֶחָד একটি H0259
וְנָתַתִּי এবং-আমি-রাখব H5414
עַל־ উপরে-
הָעֵצִים কাঠগুলি H6086
וְאֵשׁ এবং-আগুন H0784
לֹא না H3808
אָשִׂים׃ □□□-□□□□।

এবার দুটো ষাঁড় নিয়ে আসা হোক্। বাল মূর্ত্তির ভাববাদীরা তার একটি কেটে টুকরো টুকরো করে কাঠের ওপর রাখুন। আমি অন্যটাকে কেটে টুকরো করে কেটে কাঠের ওপর রাখছি। আমরা কেউই নিজে থেকে কাঠে আগুন ধরাবো না। আমি আমার প্রভুর কাছে প্রার্থনা করছি।

24
וּקְרָאתֶם এবং-তোমরা-ডাকবে H7121
בְּשֵׁם নামে- H8034
אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-দেবতাদের H0430
וַאֲנִי এবং-আমি H0589
אֶקְרָא আমি-ডাকব H7121
בְשֵׁם־ নামে- H8034
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְהָיָה এবং-হবে H1961
הָאֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אֲשֶׁר־ যিনি-
יַעֲנֶה উত্তর-দেন
בָאֵשׁ আগুনে- H0784
הוּא তিনি H1931
הָאֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
וַיַּעַן এবং-উত্তর-দিল
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָעָם জনগণ
וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559
טוֹב ভালো
הַדָּבָר׃ □□□□□। H1697

বাল মূর্ত্তির অনুগামী ভাববাদীরাও তাঁদের দেবতার কাছে প্রার্থনা করুন। যার প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে কাঠে আগুন জ্বলে উঠবে, তার দেবতাই আসল প্রমাণিত হবেন।” সমস্ত লোক এই পরিকল্পনায় সায় দিল।

25
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452
לִנְבִיאֵי ভাববাদীদের-জন্য H5030
הַבַּעַל বালের
בַּחֲרוּ বেছে-নাও H0977
לָכֶם তোমাদের-জন্য
הַפָּר ষাঁড় H6499
הָאֶחָד একটি H0259
וַעֲשׂוּ এবং-তৈরি-কর
רִאשֹׁנָה প্রথমে H7223
כִּי কারণ
אַתֶּם তোমরা
הָרַבִּים অনেক
וְקִרְאוּ এবং-ডাক H7121
בְּשֵׁם নামে- H8034
אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-দেবতাদের H0430
וְאֵשׁ এবং-আগুন H0784
לֹא না H3808
תָשִׂימוּ׃ □□□□□□-□□□□□□।

এলিয় তখন বাল মূর্ত্তির ভাববাদীদের ডেকে বললেন, “আপনারা সংখ্যায় অনেক। আপনারাই প্রথম যান। যে ভাবে বললাম ষাঁড়টাকে কেটে ঠিক করুন। তবে আগুন জ্বালাবেন না।”

26
וַיִּקְחוּ এবং-তারা-নিল H3947
אֶת־ - H0853
הַפָּר ষাঁড়কে H6499
אֲשֶׁר־ যা-
נָתַן সে-দিয়েছিল H5414
לָהֶם তাদেরকে
וַיַּעֲשׂוּ এবং-তারা-করল
וַיִּקְרְאוּ এবং-তারা-ডাকল H7121
בְשֵׁם־ নামে- H8034
הַבַּעַל বালের
מֵהַבֹּקֶר থেকে-সকাল H1242
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
הַצָּהֳרַיִם দুপুর
לֵאמֹר বলে H0559
הַבַּעַל হে-বাল
עֲנֵנוּ আমাদের-উত্তর-দাও
וְאֵין এবং-নেই H0369
קוֹל কণ্ঠ
וְאֵין এবং-নেই H0369
עֹנֶה উত্তরদাতা
וַיְפַסְּחוּ এবং-তারা-লাফিয়ে-বেড়াচ্ছিল
עַל־ উপরে-
הַמִּזְבֵּחַ বেদি H4196
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה׃ □□-□□□□-□□□□□□□।

তখন বাল মূর্ত্তির অনুগামী ভাববাদীরা তাঁদের যে ষাঁড়টি দেওয়া হয়েছিল সেটাকে কথা মতো কেটে সাজালেন| তারপর তাঁরা বেলা দুপুর পর্যন্ত বাল মূর্ত্তির কাছে প্রার্থনা করলেন, তাঁদের বানানো যজ্ঞবেদী ঘিরে নাচানাচি করলেন কিন্তু কেউ তাঁদের প্রার্থনায় সাড়া দিল না, আগুন জ্বললো না|

27
וַיְהִי এবং-হল H1961
בַצָּהֳרַיִם দুপুরে-
וַיְהַתֵּל এবং-ঠাট্টা-করল
בָּהֶם তাদেরকে
אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452
וַיֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559
קִרְאוּ ডাক H7121
בְקוֹל- কণ্ঠে-
גָּדוֹל বড়
כִּי- কারণ-
אֱלֹהִים দেবতা H0430
הוּא তিনি H1931
כִּי নিশ্চয়ই
שִׂיחַ কথাবার্তা H7879
וְכִי- এবং-নিশ্চয়ই-
שִׂיג ব্যস্ততা H7873
לוֹ তার
וְכִי- এবং-নিশ্চয়ই-
דֶרֶךְ যাত্রা H1870
לוֹ তার
אוּלַי হয়তো H0194
יָשֵׁן সে-ঘুমাচ্ছে H3463
הוּא তিনি H1931
וְיִקָץ׃ □□□-□□-□□□□□-□□□□□। H3364

দুপুর গড়িয়ে গেলে এলিয় এই সব ভাববাদীদের নিয়ে রসিকতা শুরু করলেন| এলিয় বললেন, “বাল যদি সত্যি সত্যিই দেবতা হন তাহলে একটু জোরে প্রার্থনা করা উচিৎ! হয়তো উনি এখন ভাবনায় ডুবে আছেন! কিম্বা হয়তো ঘুম লাগিয়েছেন| না না! আপনাদের আরেকটু জোরে হাঁকডাক করে ওঁকে ঘুম থেকে তোলা দরকার|”

28
וַיִּקְרְאוּ এবং-তারা-ডাকল H7121
בְּקוֹל কণ্ঠে-
גָּדוֹל বড়
וַיִּתְגֹּדְדוּ এবং-তারা-নিজেদের-কেটে-ফেলল H1413
כְּמִשְׁפָּטָם তাদের-রীতি-অনুসারে H4941
בַּחֲרָבוֹת তরবারিতে- H2719
וּבָרְמָחִים এবং-বর্শাতে- H7420
עַד- পর্যন্ত- H5704
שְׁפָךְ- প্রবাহ- H8210
דָּם রক্ত H1818
עֲלֵיהֶם׃ □□□□□-□□□□।

একথা শুনে এই সব ভাববাদীরা তারস্বরে প্রার্থনা করতে লাগলেন| ধারালো অস্ত্র দিয়ে নিজেদের ক্ষতবিক্ষত করে রক্তবার করে ফেললেন| (বালদেবের আরাধনার এটিও একটি বিশেষ প্রক্রিয়া ছিল|)

29
וַיְהִי এবং-হল H1961
כַּעֲבֹר যখন-পার-হল
הַצָּהֳרַיִם দুপুর
וַיִּתְנַבְּאוּ এবং-তারা-ভবিষ্যদ্বাণী-করছিল H5012
עַד পর্যন্ত H5704
לַעֲלוֹת উঠার- H5927
הַמִּנְחָה উৎসর্গ H4503
וְאֵין- এবং-নেই- H0369
קוֹל কণ্ঠ
וְאֵין- এবং-নেই- H0369
עֹנֶה উত্তরদাতা
וְאֵין এবং-নেই H0369
קָשֶׁב׃ □□□□□□□। H7182

কিন্তু দুপুর থেকে বিকেল গড়িয়ে গেল তখনও আগুন ধরার কোনো লক্ষণ দেখা গেল না| ক্রমে বিকেলের বলিদানের সময় ঘনিয়ে এলো, ভাববাদীরা উন্মত্তের মতো ডাকাডাকি করতে লাগলেন কিন্তু বালদেবের দিক থেকে কোনো সাড়াই পাওয়া গেল না|

30
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452
לְכָל- সমস্ত- H3605
הָעָם জনগণকে
גְּשׁוּ কাছে-এস H5066
אֵלַי আমার-প্রতি H0413
וַיִּגְּשׁוּ এবং-কাছে-এল H5066
כָל- সমস্ত- H3605
הָעָם জনগণ
אֵלָיו তার-প্রতি H0413
וַיְרַפֵּא এবং-সে-মেরামত-করল H7495
אֶת- - H0853
מִזְבַּח বেদি H4196
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
הֶהָרוּס׃ □□□□□□□-□□□□। H2040

এলিয় তখন সমস্ত লোকদের বললেন, “এবার আমার কাছে এসো|” সকলে এলিয়কে ঘিরে দাঁড়ালে, এলিয় প্রথমে প্রভুর ভেঙ্গে যাওয়া বেদীটিকে ঠিক করলেন|

31
וַיִּקַּח এবং-নিল H3947
אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452
שְׁתֵּים বারো H8147
עֶשְׂרֵה - H6240
אֲבָנִים পাথর H0068
כְּמִסְפַּר সংখ্যা-অনুসারে H4557
שִׁבְטֵי গোত্র H7626
בְנֵי- সন্তানদের-
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
אֲשֶׁר যার-প্রতি
הָיָה হয়েছিল H1961
דְבַר- বাক্য- H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֵלָיו তার-প্রতি H0413
לֵאמֹר বলে H0559
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
יִהְיֶה হবে H1961
שְׁמֶךָ׃ □□□□□-□□□। H8034

তারপর ইস্রায়েলের 12টি পরিবারগোষ্ঠীর প্রত্যেকের নামে একটা করে মোট 12টি পাথর খুঁজে বার করলেন| যাকোবের 12 জন সন্তানের নামে এই 12টি পরিবারগোষ্ঠীর নামকরণ হয়েছিল| যাকোবকেই প্রভু ইস্রায়েল বলে ডেকেছিলেন|

32

וַיִּבְנֶ֤ה	אֶת־	הָאֲבָנִים֙	מִזְבֵּ֖חַ	בְּשֵׁ֣ם	יְהוָ֑ה	וַיַּ֣עַשׂ	תְּעָלָ֗ה
এবং-সে-নির্মাণ-করল	–	পাথরগুলিকে	বেদি	নামে-	সদাপ্রভুর	এবং-সে-তৈরি-করল	খানা
H1129	H0853	H0068	H4196	H8034	H3068		
כְּבֵית֙	סָאתַ֣יִם	זֶ֔רַע	סָבִ֖יב	לַמִּזְבֵּֽחַ׃			
যেমন-বাড়ি	দুই-মাপের	বীজ	চারদিকে	□□□□□।			
	H5429	H2233	H5439	H4196			

এলিয় প্রভুকে সম্মান জানাতে এই পাথরগুলো দিয়ে যজ্ঞবেদীটি ঠিক করেছিলেন| তারপর তিনি বেদীর পাশে 7 গ্যালন জল ধরার মতো একটি ছোট ডোবা কাটলেন,

33

וַיַּעֲרֹ֖ךְ	אֶת־	הָעֵצִ֑ים	וַיְנַתַּח֙	אֶת־	הַפָּ֔ר	וַיָּ֖שֶׂם	עַל־
এবং-সে-সাজাল	–	কাঠগুলিকে	এবং-সে-কেটে-ফেলল	–	ষাঁড়কে	এবং-সে-রাখল	উপরে-
	H0853	H6086	H5408	H0853	H6499		
הָעֵצִֽים׃							
□□□□□□□□□।							
H6086							

এবং সমস্ত জ্বালানি কাঠ বেদীতে রাখলেন| ষাঁড়টাকে টুকরো করে কাটার পর এলিয় সেইসব টুকরো কাঠের ওপর রাখলেন|

34

וַיֹּ֗אמֶר	מִלְא֨וּ	אַרְבָּעָ֤ה	כַדִּים֙	מַ֔יִם	וְיִֽצְק֥וּ	עַל־	הָעֹלָ֖ה	וְעַל־
এবং-সে-বলল	পূর্ণ-কর	চার	কলসি	জল	এবং-ঢেলে-দাও	উপরে-	হোমবলি	এবং-উপরে-
H0559	H4390	H0702	H3537	H4325	H3332			
הָעֵצִ֑ים	וַיֹּ֤אמֶר	שְׁנוּ֙	וַיִּשְׁנ֔וּ	וַיֹּ֥אמֶר	שַׁלֵּ֖שׁוּ			
কাঠগুলির	এবং-সে-বলল	আবার-কর	এবং-তারা-আবার-করল	এবং-সে-বলল	তৃতীয়বার-কর			
H6086	H0559			H0559	H8027			
וַיְשַׁלֵּֽשׁוּ׃								
□□□-□□□□-□□□□□□□□□-□□□।								
H8027								

তারপর তিনি বললেন, “চারটে পাত্রে জল ভরে নিয়ে এসে সেই জল এই মাংসের টুকরো ও কাঠের ওপর ছড়িয়ে দাও|”

35

וַיֵּלְכ֣וּ	הַמַּ֔יִם	סָבִ֖יב	לַמִּזְבֵּ֑חַ	וְגַ֥ם	אֶת־	הַתְּעָלָ֖ה	מִלֵּא־	מָֽיִם׃
এবং-গেল	জল	চারদিকে	বেদির	এবং-আরও	–	খানাকে	পূর্ণ-করল-	□□□।
H3212	H4325	H5439	H4196	H1571	H0853		H4390	H4325

এলিয় এরপর তিন বার একাজ করলে, বেদী থেকে জল গড়িয়ে পড়ে ডোবাটা ভরিয়ে দিল|

36

וַיְהִ֣י׀	בַּעֲל֣וֹת	הַמִּנְחָ֗ה	וַיִּגַּ֞שׁ	אֵלִיָּ֣הוּ	הַנָּבִיא֮	וַיֹּאמַר֒	יְהוָ֗ה	אֱלֹהֵ֤י	אַבְרָהָם֙
এবং-হল	উঠার-	উৎসর্গ	এবং-কাছে-এল	এলিয়	ভাববাদী	এবং-সে-বলল	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	আব্রাহামের
H1961	H5927	H4503	H5066	H0452	H5030	H0559	H3068	H0430	H0085
יִצְחָ֣ק	וְיִשְׂרָאֵ֔ל	הַיּ֣וֹם	יִוָּדַ֗ע	כִּֽי־	אַתָּ֧ה	אֱלֹהִ֛ים	בְּיִשְׂרָאֵ֖ל	וַאֲנִ֣י	עַבְדֶּ֑ךָ
ইসহাকের	এবং-ইস্রায়েলের	আজ	জানা-যাক	যে-	তুমি	ঈশ্বর	ইস্রায়েলে-	এবং-আমি	তোমার-দাস
H3327	H3478	H3117	H3045			H0430	H3478	H0589	H5650
]ובדבריך[	)וּבִדְבָרְךָ֣(	עָשִׂ֔יתִי	אֵ֥ת	כָּל־	הַדְּבָרִ֖ים	הָאֵֽלֶּה׃			
[এবং-তোমার-বাক্যগুলিতে]	(এবং-তোমার-বাক্যে)	আমি-করেছি	–	সমস্ত-	বিষয়গুলি	□□।			
H1697	H1697		H0853	H3605	H1697	H0428			

তখন বৈকালিক বলিদানের সময়| ভাববাদী এলিয় বেদীর কাছে গিয়ে প্রার্থনা করলেন, “প্রভু অব্রাহাম, ইসহাক ও যাকোবের ঈশ্বর, আমি আপনাকে আহ্বান করছি| আপনি এসে প্রমাণ করুন যে আপনিই ইস্রায়েলের প্রকৃত ঈশ্বর| এই সব লোককে দেখান যে আপনিই আমাকে এসব করবার জন্য আদেশ দিয়েছিলেন|

37

עֲנֵנִי	יְהוָה	עֲנֵנִי	וְיֵדְעוּ	הָעָם	הַזֶּה	כִּי־	אַתָּה	יְהוָה
আমাকে-উত্তর-দাও	সদাপ্রভু	আমাকে-উত্তর-দাও	এবং-জানুক	জনগণ	এই	যে-	তুমি	সদাপ্রভু
	H3068		H3045		H2088			H3068

הָאֱלֹהִים	וְאַתָּה	הֲסִבֹּתָ	אֶת־	לִבָּם	אֲחֹרַנִּית׃
ঈশ্বর	এবং-তুমি	তুমি-ফিরিয়েছ	–	তাদের-হৃদয়	□□□□□।
H0430		H5437	H0853		H0322

হে প্রভু, আপনি এসে আমার ডাকে সাড়া দিলে তবেই এই সব লোকরা বুঝতে পারবে আপনিই তাদের আপনার কাছে ফিরিয়ে নিলেন|”

38

וַתִּפֹּל	אֵשׁ־	יְהוָה	וַתֹּאכַל	אֶת־	הָעֹלָה	וְאֶת־	הָעֵצִים	וְאֶת־
এবং-পড়ল	আগুন-	সদাপ্রভুর	এবং-গ্রাস-করল	–	হোমবলিকে	এবং--	কাঠগুলিকে	এবং--
H5307	H0784	H3068	H0398	H0853		H0853	H6086	H0853

הָאֲבָנִים	וְאֶת־	הֶעָפָר	וְאֶת־	הַמַּיִם	אֲשֶׁר־	בַּתְּעָלָה	לִחֵכָה׃
পাথরগুলিকে	এবং--	ধূলোকে	এবং--	জলকে	যা-	খানায়-	□□□□-□□□□।
H0068	H0853	H6083	H0853	H4325			H3897

তখন প্রভু আগুন পাঠালেন| সেই আগুনে সমস্ত বলি, কাঠ, পাথর বেদীর পাশের মাটি পর্যন্ত পুড়ে গেল| আগুন ডোবায় জমা জলকে ভক্ষণ করে নিল.

39

וַיַּרְא	כָּל־	הָעָם	וַיִּפְּלוּ	עַל־	פְּנֵיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	הוּא
এবং-দেখল	সমস্ত-	জনগণ	এবং-তারা-পড়ল	উপরে-	তাদের-মুখ	এবং-তারা-বলল	সদাপ্রভু	তিনি
H7200	H3605		H5307		H6440	H0559	H3068	H1931

הָאֱלֹהִים	יְהוָה	הוּא	הָאֱלֹהִים׃
ঈশ্বর	সদাপ্রভু	তিনি	□□□□□।
H0430	H3068	H1931	H0430

সমস্ত লোক এ ঘটনা দেখে মাটিতে হাঁটু গেড়ে বসে বলতে শুরু করলো, “প্রভুই ঈশ্বর| প্রভুই ঈশ্বর|”

40

וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	לָהֶם	תִּפְשׂוּ	אֶת־	נְבִיאֵי	הַבַּעַל	אִישׁ	אַל־	יִמָּלֵט
এবং-বলল	এলিয়	তাদেরকে	ধর	–	ভাববাদীদেরকে	বালের	মানুষ	না-	পালাতে-দিও
H0559	H0452		H8610	H0853	H5030		H0376	H0408	H4422

מֵהֶם	וַיִּתְפְּשׂוּם	וַיּוֹרִדֵם	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	נַחַל	קִישׁוֹן
তাদের-থেকে	এবং-তারা-তাদের-ধরল	এবং-নামিয়ে-আনল-তাদেরকে	এলিয়	মধ্যে-	নদী	কীশোনের
H1992	H8610	H3381	H0452	H0413		H7028

וַיִּשְׁחָטֵם	שָׁם׃
এবং-সে-তাদের-বধ-করল	□□□□□□।
	H8033

এলিয় তখন বললেন, “বাল মূর্ত্তির সমস্ত ভাববাদীদের ধরে নিয়ে এসো| একটাও যেন পালাতে না পারে|” তখন সবাই মিলে ঐ সমস্ত ভাববাদীদের ধরে নিয়ে এল| এলিয় তাদের কীশোনের খাঁড়িতে নিয়ে গিয়ে হত্যা করলেন.

41

וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	לְאַחְאָב	עֲלֵה	אֱכֹל	וּשְׁתֵה	כִּי־	קוֹל	הֲמוֹן	הַגָּשֶׁם׃
এবং-বলল	এলিয়	আহাবকে	ওঠো	খাও	এবং-পান-কর	কারণ-	কণ্ঠ	গর্জন	□□□□□□□।
H0559	H0452	H0256	H5927	H0398	H8354				H1653

এলিয় তখন রাজা আহাবকে বললেন, “যাও এবার গিয়ে পানাহার করো| প্রবল বৃষ্টি আসছে|”

42

וַיַּעֲלֶה	אַחְאָב	לֶאֱכֹל	וְלִשְׁתּוֹת	וְאֵלִיָּהוּ	עָלָה	אֶל־	רֹאשׁ	הַכַּרְמֶל
এবং-উঠল	আহাব	খেতে	এবং-পান-করতে	এবং-এলিয়	উঠল	মধ্যে-	চূড়া	কর্মেলের
H5927	H0256	H0398	H8354	H0452	H5927	H0413		H3760

וַיִּגְהַר	אַרְצָה	וַיָּשֶׂם	פָּנָיו	בֵּין	]ברכו[	)בִּרְכָּיו׃(
এবং-সে-নিচু-হল	মাটিতে	এবং-সে-রাখল	তার-মুখকে	মধ্যে-	[তার-হাঁটু]	(□□□-□□□□□□□□□□□।)
H1457	H0776		H6440	H0996	H1290	H1290

রাজা আহাব তখন খেতে গেলেন আর এলিয় কর্ম্মিল পর্বতের চূড়ায় গিয়ে নতজানু হয়ে হাঁটুতে মাথা ঠেকিয়ে

וַיַּבֵּט	וַיַּעַל	יָם	דֶּרֶךְ־	הַבֵּט	נָא	עֲלֵה־	נַעֲרוֹ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	43
এবং-সে-তাকাল	এবং-সে-উঠল	সমুদ্রের	দিকে-	তাকাও	অনুগ্রহ	ওঠো-	তার-দাস	প্রতি-	এবং-সে-বলল	
H5027	H5927	H3220	H1870	H5027	H4994	H5927	H5288	H0413	H0559	

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	שֻׁב	וַיֹּאמֶר	מְאוּמָה	אַיִן	וַיֹּאמֶר
□□□।	সাত	ফিরে-যাও	এবং-সে-বলল	কিছুই	নেই	এবং-সে-বলল
H6471	H7651	H7725	H0559	H3972	H0369	H0559

তাঁর ভৃত্যকে বললেন, “সমুদ্রের দিকে তাকাও।” সেই ভৃত্য তখন যেখান থেকে সমুদ্র দেখা যায় সেখানে গেল। সে ফিরে এসে বলল, “কই কিছু তো দেখতে পেলাম না।” এলিয় তাকে আবার দেখতে পাঠালেন।

עֹלָה	אִישׁ	כְּכַף־	קְטַנָּה	עָב	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	בַּשְּׁבִעִית	וַיְהִי	44
উঠছে	মানুষের	যেমন-হাতের-তেলো	ছোট	মেঘ	দেখ-	এবং-সে-বলল	সপ্তম-বারে	এবং-হল	
H5927	H0376	H3709		H5645	H2009	H0559	H7637	H1961	

יַעַצָרְכָה	וְלֹא	וָרֵד	אֱסֹר	אַחְאָב	אֶל־	אֱמֹר	עֲלֵה	וַיֹּאמֶר	מִיָּם
তোমাকে-আটকাবে	এবং-না	এবং-নাম	বাঁধ	আহাব	প্রতি-	বল	ওঠো	এবং-সে-বলল	থেকে-সমুদ্র
H6113	H3808	H3381	H0631	H0256	H0413	H0559	H5927	H0559	H3220

הַגָּשֶׁם׃
□□□□□□।
H1653

পরপর সাত বার একই ঘটনা ঘটার পর সাতবারের বার সেই ভৃত্য এসে বলল, “মানুষের হাতের মুঠোর মতো ছোট্ট এক টুকরো মেঘ দেখলাম সমুদ্রের দিক থেকে আসছে।” এলিয় তাঁর ভৃত্যকে বললেন, “যাও রাজা আহাবকে তাঁর রথ প্রস্তুত করে বাড়িতে যেতে বলো কারণ এক্ষুনি রওনা না হলে ও বৃষ্টিতে আটকে যাবে।”

וַיְהִי	וְרוּחַ	עָבִים	הִתְקַדְּרוּ	וְהַשָּׁמַיִם	כֹּה	וְעַד־	כֹּה	עַד־	וַיְהִי	45
এবং-হল	এবং-বাতাসে	মেঘে-	অন্ধকার-হল	এবং-আকাশ	এইভাবে	এবং-পর্যন্ত-	এইভাবে	পর্যন্ত-	এবং-হল	
H1961	H7307	H5645	H6937	H8064	H3541	H5704	H3541	H5704	H1961	

יִזְרְעֶאלָה׃	וַיֵּלֶךְ	אַחְאָב	וַיִּרְכַּב	גָּדוֹל	גֶּשֶׁם
□□□□□□□□□।	এবং-সে-গেল	আহাব	এবং-রথে-চড়ল	বড়	বৃষ্টি
H3157	H3212	H0256	H7392		H1653

অল্প কিছু ক্ষণের মধ্যেই গোটা আকাশ কালো মেঘে ঢেকে গিয়ে বাতাস বইতে শুরু করলো এবং প্রবল বৃষ্টি শুরু হল। আহাব তাঁর রথে চড়ে যিষ্রিয়েলের দিকে রওনা হলেন।

לִפְנֵי	וַיָּרָץ	מָתְנָיו	וַיְשַׁנֵּס	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	הָיְתָה	יְהוָה	וְיַד־	46
সামনে-	এবং-সে-দৌড়াল	তার-কোমর	এবং-সে-বাঁধল	এলিয়	উপরে-	ছিল	সদাপ্রভুর	এবং-হাত-	
H6440	H7323	H4975	H8151	H0452	H0413	H1961	H3068	H3027	

יִזְרְעֶאלָה׃	בֹּאֲכָה	עַד־	אַחְאָב
□□□□□□□□□।	প্রবেশে-তোমার-	পর্যন্ত-	আহাবের
H3157	H0935	H5704	H0256

প্রভুর শক্তিতখন এলিয়কে ভর করলো। এলিয় আঁট করে পোশাক বেঁধে আহাবের আগেই দৌড়ে যিষ্রিয়েলে পৌঁছে গেলেন।

Chapter 19

אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	אֵלִיָּהוּ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לְאִיזֶבֶל	אַחְאָב	וַיַּגֵּד	1
যে	সমস্ত-	এবং--	এলিয়	করেছিল	যা	সমস্ত-	-	ঈষেবলকে	আহাব	এবং-বলল	
	H3605	H0853	H0452			H3605	H0853	H0348	H0256	H5046	

בֶּחָרֶב׃	הַנְּבִיאִים	כָּל־	אֶת־	הָרַג
□□□□□□□□□।	ভাববাদীদেরকে	সমস্ত-	-	সে-হত্যা-করেছিল
H2719	H5030	H3605	H0853	H2026

রাজা আহাব রাণী ঈষেবলকে এলিয় যা যা করেছেন, যে ভাবে সমস্ত ভাববাদীদের তরবারি দিয়ে হত্যা করেছেন সবই বললেন|

2

Hebrew	Bengali	Strong
וַתִּשְׁלַח	এবং-পাঠাল	H7971
אִיזֶבֶל	ঈষেবল	H0348
מַלְאָךְ	দূত	H4397
אֶל־	প্রতি-	H0413
אֵלִיָּהוּ	এলিয়	H0452
לֵאמֹר	বলে	H0559
כֹּה־	এইভাবে-	H3541
יַעֲשׂוּן	করুক	
אֱלֹהִים	দেবতারা	H0430
וְכֹה	এবং-এইভাবে	H3541
יוֹסִפוּן	যোগ-করুক	H3254
כִּי־	যদি-	
כָּעֵת	এই-সময়ে	H6256
מָחָר	আগামীকাল	H4279
אָשִׂים	আমি-রাখব	
אֶת־	-	H0853
נַפְשְׁךָ	তোমার-প্রাণকে	H5315
כְּנֶפֶשׁ	যেমন-প্রাণ	H5315
אַחַד	একজনের	H0259
מֵהֶם׃	□□□□□-□□□□।	H1992

ঈষেবল তখন এলিয়র কাছে দূত মারফৎ খবর পাঠালেন, "আমি প্রতিজ্ঞা করছি আগামীকাল এসময়ের আগে তুমি যে ভাবে ঐ ভাববাদীদের হত্যা করেছ ঠিক সে ভাবেই তোমাকে হত্যা করব| আর যদি তা না পারি তাহলে যেন দেবতারা আমায় হত্যা করেন|"

3

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּרְא	এবং-সে-দেখল	H7200
וַיָּקָם	এবং-সে-উঠল	
וַיֵּלֶךְ	এবং-সে-গেল	H3212
אֶל־	প্রতি-	H0413
נַפְשׁוֹ	তার-প্রাণের-জন্য	H5315
וַיָּבֹא	এবং-সে-এল	H0935
בְּאֵר שֶׁבַע	বেরশেবাতে	H0884
אֲשֶׁר	যা	
לִיהוּדָה	যিহূদার	H3063
וַיַּנַּח	এবং-সে-রেখে-গেল	H3240
אֶת־	-	H0853
נַעֲרוֹ	তার-দাসকে	H5288
שָׁם׃	□□□□□□□।	H8033

এলিয় যখন একথা শুনলেন তখন ভয়ে তিনি তাঁর প্রাণ বাঁচাতে ভৃত্যকে সঙ্গে নিয়ে যিহূদার বেরশেবাতে পালিয়ে গেলেন| তাঁর ভৃত্যকে বেরশেবাতে রেখে

4

Hebrew	Bengali	Strong
וְהוּא־	এবং-সে-	H1931
הָלַךְ	গেল	H1980
בַמִּדְבָּר	মরুভূমিতে-	
דֶּרֶךְ	যাত্রা	H1870
יוֹם	দিনের	H3117
וַיָּבֹא	এবং-সে-এল	H0935
וַיֵּשֶׁב	এবং-সে-বসল	H3427
תַּחַת	নিচে-	H8478
רֹתֶם	ঝাউগাছ	H7574
[אחת]	[একটি]	H0259
(אֶחָד)	(একটির)	H0259
וַיִּשְׁאַל	এবং-সে-চাইল	H7592
אֶת־	-	H0853
נַפְשׁוֹ	তার-প্রাণ	H5315
לָמוּת	মরতে	H4191
וַיֹּאמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
רַב	যথেষ্ট	
עַתָּה	এখন	H6258
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
קַח	নাও	H3947
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
כִּי־	কারণ-	
לֹא־	না-	H3808
טוֹב	ভালো	
אָנֹכִי	আমি	H0595
מֵאֲבֹתָי׃	□□□□-□□□□□□□□□□□□-□□□□□□।	H0001

এলিয় সারাদিন হেঁটে হেঁটে অবশেষে মরুভূমিতে গিয়ে পৌঁছলেন| সেখানে একটা কাঁটা ঝোপের তলায় বসে তিনি মৃত্যু প্রার্থনা করে বললেন, "প্রভু যথেষ্ট হয়েছে| এবার আমাকে মরতে দাও| আমি আমার পূর্বপুরুষদের অপেক্ষা কোনো অংশেই ভালো নই|"

5

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּשְׁכַּב	এবং-সে-শুয়ে-পড়ল	H7901
וַיִּישַׁן	এবং-সে-ঘুমাল	H3462
תַּחַת	নিচে-	H8478
רֹתֶם	ঝাউগাছ	H7574
אֶחָד	একটির	H0259
וְהִנֵּה־	এবং-দেখ-	H2009
זֶה	এই	H2088
מַלְאָךְ	দূত	H4397
נֹגֵעַ	স্পর্শ-করছিল	H5060
בּוֹ	তাকে	
וַיֹּאמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
לוֹ	তাকে	
קוּם	ওঠো	
אֱכוֹל׃	□□□।	H0398

এরপর এলিয় সেই ঝোপের তলায় শুয়ে ঘুমিয়ে পড়লেন| এসময় এক দেবদূত এসে এলিয়কে স্পর্শ করে বলল, "ওঠো এলিয়, খেয়ে নাও!"

6

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּבֵּט	এবং-সে-তাকাল	H5027
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
מְרַאֲשֹׁתָיו	তার-মাথার-কাছে	H4763
עֻגַת	কেক	H5692
רְצָפִים	গরম-পাথরের	H7529
וְצַפַּחַת	এবং-পাত্র	H6835
מָיִם	জলের	H4325
וַיֹּאכַל	এবং-সে-খেল	H0398
וַיֵּשְׁתְּ	এবং-সে-পান-করল	H8354
וַיָּשָׁב	এবং-সে-ফিরে-গেল	H7725
וַיִּשְׁכָּב׃	□□□-□□-□□□□□□-□□□□।	H7901

এলিয় দেখতে পেলেন তাঁর পাশেই কয়লার ওপরে এক খানা কেক বানানো আছে আর এক ঘড়া জল রাখা আছে| এলিয় তা খেয়ে জল পান করে আবার ঘুমিয়ে পড়লেন|

7 וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה שֵׁנִית וַיִּגַּע־ בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֱכֹל
এবং-সে-ফিরে-এল দূত সদাপ্রভুর দ্বিতীয়বার এবং-সে-স্পর্শ-করল- তাকে এবং-সে-বলল ওঠো খাও
H7725 H4397 H3068 H8145 H5060 H0559 H0398

כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ׃
কারণ দীর্ঘ তোমার-জন্য □□□□□□।
H1870

পরে আবার প্রভুর দূত ফিরে এসে তাঁকে বলল, “ওঠো এলিয়! কিছু খাও! সামনে লম্বা সফর, যদি তুমি খেয়ে গায়ে জোর না বাড়াও পাড়ি দিতে পারবে না|”

8 וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ׀ הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים
এবং-সে-উঠল এবং-সে-খেল এবং-সে-পান-করল এবং-সে-গেল শক্তিতে- খাদ্যের সেই চল্লিশ
H0398 H8354 H3212 H0396 H1931 H0705

יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב׃
দিন এবং-চল্লিশ রাত পর্যন্ত পর্বত ঈশ্বরের □□□□□□।
H3117 H0705 H3915 H5704 H2022 H0430 H2722

এলিয় তখন উঠে পানাহার করলেন| সেই খাবার এলিয়কে একটানা 40 দিন 40 রাত্রি হাঁটার মতো শক্তিজোগালো| হাঁটতে হাঁটতে তিনি ঈশ্বরের পর্বত নামে পরিচিত হোরেব পর্বতে গিয়ে পৌঁছলেন|

9 וַיָּבֹא־ שָׁם אֶל־ הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־ יְהוָה
এবং-সে-এল- সেখানে মধ্যে- গুহা এবং-সে-রাত্রি-যাপন-করল সেখানে এবং-দেখ বাক্য- সদাপ্রভুর
H0935 H8033 H0413 H4631 H8033 H2009 H1697 H3068

אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־ לְּךָ פֹה אֵלִיָּהוּ׃
তার-প্রতি এবং-সে-বলল তাকে কী- তোমার এখানে এলিয়?
H0413 H0559 H4100 H6311 H0452

সেখানে একটি গুহার ভেতরে এলিয় রাত্রি বাস করলেন| সে সময় প্রভু এলিয়র সঙ্গে কথা বললেন, “এলিয় তুমি এখানে কেন?”

10 וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־ עָזְבוּ
এবং-সে-বলল তীব্রভাবে আমি-উদ্যমী-হয়েছি সদাপ্রভুর-জন্য ঈশ্বর সৈন্যদলের কারণ- ত্যাগ-করেছে
H0559 H7065 H7065 H3068 H0430

בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־
তোমার-নিয়মকে সন্তানেরা ইস্রায়েলের - তোমার-বেদিগুলিকে তারা-ভেঙ্গে-ফেলেছে এবং--
H1285 H3478 H0853 H4196 H2040 H0853

נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ
তোমার-ভাববাদীদেরকে তারা-হত্যা-করেছে তরবারিতে এবং-আমি-অবশিষ্ট-হয়েছি আমি একা এবং-তারা-খুঁজছে
H5030 H2026 H2719 H3498 H0589 H0905 H1245

אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃
- আমার-প্রাণকে □□□□।
H0853 H5315 H3947

এলিয় উত্তর দিলেন, “প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান, আমি সব সময় সাধ্য মতো তোমার সেবা করেছি| কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা তোমার সঙ্গে চুক্তিভঙ্গ করে তোমার বেদী ধ্বংস করে ভাববাদীদের হত্যা করেছে| এখন আমিই একমাত্র জীবিত ভাববাদী আর তাই ওরা আমাকেও হত্যার চেষ্টা করছে|”

עֹבֵ֑ר	יְהוָ֣ה	וְהִנֵּ֧ה	יְהוָ֗ה	לִפְנֵ֣י	בָהָר֮	וְעָמַדְתָּ֣	צֵ֣א	וַיֹּ֗אמֶר	11
অতিক্রম-করছেন	সদাপ্রভু	এবং-দেখ	সদাপ্রভুর	সামনে-	পর্বতে-	এবং-দাঁড়াও	বেরিয়ে-এস	এবং-সে-বলল	
	H3068	H2009	H3068	H6440	H2022	H5975	H3318	H0559	

יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	סְלָעִים֙	וּמְשַׁבֵּ֤ר	הָרִ֜ים	מְפָרֵק֩	וְחָזָ֡ק	גְּדוֹלָ֣ה	וְר֨וּחַ
সদাপ্রভুর	সামনে-	শিলাগুলিকে	এবং-চূর্ণ-করছে	পর্বতগুলিকে	ভাঙ্গছে	এবং-শক্তিশালী	বড়	এবং-বাতাস
H3068	H6440	H5553	H7665	H2022	H6561	H2389		H7307

יְהוָֽה׃	בָרַ֖עַשׁ	לֹ֥א	רַ֔עַשׁ	הָר֣וּחַ	וְאַחַ֤ר	יְהוָ֑ה	בָר֖וּחַ	לֹ֥א
□□□□□□□□□।	ভূমিকম্পে-	না	ভূমিকম্প	বাতাস	এবং-পরে-	সদাপ্রভু	বাতাসে-	না
H3068	H7494	H3808	H7494	H7307		H3068	H7307	H3808

প্রভু তখন এলিয়কে বললেন, “যাও পর্বতে গিয়ে আমার সামনে দাঁড়াও| আমি ঐ জায়গা দিয়ে যাব|” তখন ঝোড়ো হাওয়া এসে পর্বতটাকে ভেঙ্গে দ্বিখণ্ডিত করল, বড় বড় পাথরের চাঁই খসে পড়ল, কিন্তু সেই ঝড়ের মধ্যে প্রভু ছিলেন না| ঝড়ের পর হল ভূমিকম্প| কিন্তু সেই ভূমিকম্পও প্রভু স্বয়ং নন|

דַקָּֽה׃	דְּמָמָ֥ה	ק֖וֹל	הָאֵ֔שׁ	וְאַחַ֣ר	יְהוָ֑ה	בָאֵ֖שׁ	לֹ֥א	אֵ֔שׁ	הָרַ֙עַשׁ֙	וְאַחַ֤ר	12
□□□□।	নীরবতার	কণ্ঠ	আগুন	এবং-পরে-	সদাপ্রভু	আগুনে-	না	আগুন	ভূমিকম্প	এবং-পরে-	
H1851	H1827		H0784		H3068	H0784	H3808	H0784	H7494		

ভূমিকম্পের আগুন জ্বলে উঠল| কিন্তু আগুনের মধ্যেও প্রভু ছিলেন না| আগুন নিভিয়ে দেওয়া হল| একটি শান্ত, কোমল স্বর শোনা গেল|

וַיֵּצֵ֔א	בְּאַדַּרְתּ֔וֹ	פָּנָיו֙	וַיָּ֤לֶט	אֵלִיָּ֗הוּ	כִּשְׁמֹ֣עַ	וַיְהִ֣י	13
এবং-সে-বেরিয়ে-এল	তার-চাদরে	তার-মুখকে	এবং-সে-ঢেকে-রাখল	এলিয়	যখন-শুনল	এবং-হল	
H3318	H0155	H6440	H3874	H0452	H8085	H1961	

פֹּ֖ה	לְּךָ֥	מַה־	וַיֹּ֕אמֶר	ק֔וֹל	אֵלָיו֙	וְהִנֵּ֤ה	הַמְּעָרָ֑ה	פֶּ֣תַח	וַֽיַּעֲמֹ֖ד
এখানে	তোমার	কী-	এবং-সে-বলল	কণ্ঠ	তার-প্রতি	এবং-দেখ	গুহার	প্রবেশে	এবং-সে-দাঁড়াল
H6311		H4100	H0559		H0413	H2009	H4631	H6607	H5975

אֵלִיָּֽהוּ׃
এলিয়?
H0452

এলিয় যখন স্বরটা শুনতে পেলেন তখন তিনি তাঁর শাল দিয়ে তাঁর মুখ ঢেকে দিলেন| তারপর তিনি গিয়ে গুহার প্রবেশ মুখে দাঁড়ালেন| একটি স্বর তাঁকে জিজ্ঞাসা করল, “এলিয়, তুমি এখানে কেন?”

עָזְב֤וּ	כִּֽי־	צְבָא֔וֹת	אֱלֹהֵ֣י	לַיהוָ֣ה ׀	קִנֵּ֨אתִי	קַנֹּ֣א	וַיֹּ֡אמֶר	14
ত্যাগ-করেছে	কারণ-	সৈন্যদলের	ঈশ্বর	সদাপ্রভুর-জন্য	আমি-উদ্যমী-হয়েছি	তীব্রভাবে	এবং-সে-বলল	
			H0430	H3068	H7065	H7065	H0559	

וְאֶת־	הָרָ֔סוּ	מִזְבְּחֹתֶ֣יךָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵ֣י	בְרִֽיתְךָ֙
এবং--	তারা-ভেঙ্গে-ফেলেছে	তোমার-বেদিগুলিকে	-	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা	তোমার-নিয়মকে
H0853	H2040	H4196	H0853	H3478		H1285

וַיְבַקְשׁ֥וּ	לְבַדִּ֔י	אֲנִ֣י	וָאִוָּתֵ֤ר	בֶחָ֑רֶב	הָרְג֣וּ	נְבִיאֶ֖יךָ
এবং-তারা-খুঁজছে	একা	আমি	এবং-আমি-অবশিষ্ট-হয়েছি	তরবারিতে	তারা-হত্যা-করেছে	তোমার-ভাববাদীদেরকে
H1245	H0905	H0589	H3498	H2719	H2026	H5030

ס	לְקַחְתָּֽהּ׃	נַפְשִׁ֖י	אֶת־
—	□□□□।	আমার-প্রাণকে	-
	H3947	H5315	H0853

এলিয় বললেন, “প্রভু, ঈশ্বর সর্বশক্তিমান, আমি সব সময়ই আমার সাধ্য মতো তোমার সেবা করে এসেছি কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা তোমার সঙ্গে তাদের চুক্তিভঙ্গ করেছে| তারা তোমার পূজোর বেদী ধ্বংস করে সমস্ত ভাববাদীদের হত্যা করেছে| এখন আমিই একমাত্র জীবিত আছি| আর ওরা আমাকে হত্যার চেষ্টা করছে|”

15

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	לֵךְ	שׁוּב	לְדַרְכְּךָ	מִדְבָּרָה	דַמָּשֶׂק	וּבָאתָ
এবং-বলল	সদাপ্রভু	তার-প্রতি	যাও	ফিরে-যাও	তোমার-পথে	মরুভূমিতে-	দামেশকের	এবং-তুমি-আসবে
H0559	H3068	H0413	H3212	H7725	H1870		H1834	H0935

וּמָשַׁחְתָּ	אֶת־	חֲזָאֵל	לְמֶלֶךְ	עַל־	אֲרָם׃
এবং-তুমি-অভিষেক-করবে	-	হাসায়েলকে	রাজা-রূপে	উপরে-	□□□□।
H4886	H0853	H2371	H4428		H0758

প্রভু বললেন, “যাও দম্মেশকের পাশের মরুভূমির দিকে যে রাস্তা যাচ্ছে সেটা ধরে দম্মেশকে গিয়ে হসায়েলকে অরামের রাজপদে অভিষিক্ত করো|

16

וְאֵת	יֵהוּא	בֶן־	נִמְשִׁי	תִּמְשַׁח	לְמֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	אֱלִישָׁע
এবং--	যেহুকে	পুত্র-	নিম্শির	তুমি-অভিষেক-করবে	রাজা-রূপে	উপরে-	ইস্রায়েল	এবং--	ইলীশাকে
H0853	H3058		H5250	H4886	H4428		H3478	H0853	H0477

בֶּן־	שָׁפָט	מְחוֹלָהמֵאָבֵל	תִּמְשַׁח	לְנָבִיא	תַּחְתֶּיךָ׃
পুত্র-	শাফাটের	আবেল-মহোলার	তুমি-অভিষেক-করবে	ভাববাদী-রূপে	□□□□□-□□□□□□।
	H8202	H0065	H4886	H5030	H8478

তারপর নিম্শির পুত্র যেহুকে ইস্রায়েলের রাজপদে অভিষেক করো| আর আবেলমহোলার শাফটের পুত্র ইলীশায়কেও অভিষেক করো| সে ভাববাদী হিসেবে তোমার জায়গা নেবে|

17

וְהָיָה	הַנִּמְלָט	מֵחֶרֶב	חֲזָאֵל	יָמִית	יֵהוּא	וְהַנִּמְלָט	מֵחֶרֶב	יֵהוּא
এবং-হবে	যে-পালায়	থেকে-তরবারি	হাসায়েলের	মারবে	যেহু	এবং-যে-পালায়	থেকে-তরবারি	যেহুর
H1961	H4422	H2719	H2371	H4191	H3058	H4422	H2719	H3058

יָמִית	אֱלִישָׁע׃
মারবে	□□□□□।
H4191	H0477

হসায়েল বহু খারাপ লোককে হত্যা করবে| হসায়েলের হাত থেকে যারা বেঁচে যাবে তাদের যেহু হত্যা করবে| আর যেহুর তরবারি থেকেও যদি কেউ নিস্তার পেয়ে যায় তাকে ইলীশায় হত্যা করবে|

18

וְהִשְׁאַרְתִּי	בְיִשְׂרָאֵל	שִׁבְעַת	אֲלָפִים	כָּל־	הַבִּרְכַּיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	כָרְעוּ
এবং-আমি-অবশিষ্ট-রাখব	ইস্রায়েলে-	সাত	হাজার	সমস্ত-	হাঁটুগুলি	যারা	না-	নত-হয়েছে
H7604	H3478	H7651	H0505	H3605	H1290		H3808	H3766

לַבַּעַל	וְכָל־	הַפֶּה	אֲשֶׁר	לֹא־	נָשַׁק	לוֹ׃
বালের-কাছে	এবং-সমস্ত-	মুখ	যারা	না-	চুম্বন-খেয়েছে	□□□□।
	H3605	H6310		H3808		

এলিয় ইস্রায়েলে তুমিই একমাত্র একনিষ্ঠ ভাবে আমার সেবা করো নি| সেখানে আরো 7000 লোক আছে যারা কখনও বাল মূর্ত্তির কাছে মাথা নত করে নি এবং এরা কখনও বাল মূর্ত্তি চুম্বন করে নি|”

19

וַיֵּלֶךְ	מִשָּׁם	וַיִּמְצָא	אֶת־	אֱלִישָׁע	בֶּן־	שָׁפָט	וְהוּא	חֹרֵשׁ
এবং-সে-গেল	সেখান-থেকে	এবং-সে-পেল	-	ইলীশাকে	পুত্র-	শাফাটের	এবং-সে	চাষ-করছিল
H3212	H8033	H4672	H0853	H0477		H8202	H1931	

שְׁנֵים־	עָשָׂר	צְמָדִים	לְפָנָיו	וְהוּא	בִּשְׁנֵים	הֶעָשָׂר	וַיַּעֲבֹר	אֵלִיָּהוּ	אֵלָיו
বারো-	-	জোড়া	তার-সামনে	এবং-সে	বারোতে-	শেষে	এবং-অতিক্রম-করল	এলিয়	তার-প্রতি
H8147	H6240	H6776	H6440	H1931	H8147	H6240		H0452	H0413

וַיַּשְׁלֵךְ	אַדַּרְתּוֹ	אֵלָיו׃
এবং-সে-ছুড়ে-দিল	তার-চাদরকে	□□□-□□□□□।
H7993	H0155	H0413

এলিয় তখন শাফটের পুত্র ইলীশায়কে খুঁজতে বেরোলেন| ইলীশায় তখন 12 বিঘা জমিতে হাল দিচ্ছিলেন| এলিয় যখন এলেন তখন ইলীশায় শেষ এক বিঘা জমিতে হাল দিচ্ছিলেন| এলিয় গিয়ে ইলীশায়ের গায়ে নিজের আনুষ্ঠানিক পোশাক পরিয়ে দিলেন|

וַיֹּ֫אמֶר	אֱלִיָּ֫הוּ	אַחֲרֵ֣י	וַיָּ֙רָץ֙	הַבָּקָ֔ר	אֶת־	וַיַּעֲזֹ֣ב	20
এবং-সে-বলল	এলিয়ের	পেছনে-	এবং-সে-দৌড়াল	গরুগুলিকে	-	এবং-সে-ফেলে-রেখে-গেল	
H0559	H0452		H7323	H1241	H0853		

וַיֹּ֫אמֶר	אַחֲרֶ֔יךָ	וְאֵלְכָ֣ה	וּלְאִמִּ֔י	לְאָבִ֣י	נָּ֞א	אֶשְּׁקָה־
এবং-সে-বলল	তোমার-পেছনে	এবং-আমি-যাব	এবং-আমার-মাকে	আমার-পিতাকে	অনুগ্রহ	আমি-চুম্বন-খাই-
H0559		H3212	H0517	H0001	H4994	

לָֽךְ׃	עָשִׂ֥יתִי	מֶה־	כִּ֖י	שׁ֔וּב	לֵ֣ךְ	ל֙וֹ֙
তোমাকে?	আমি-করেছি	কী-	কারণ	ফিরে-যাও	যাও	তাকে
		H4100		H7725	H3212	

ইলীশায় ষাঁড়কে ছেড়ে রেখে এলিয়র পেছনে ছুটে এসে বললেন, “আমাকে অনুমতি দিন, আমি একবার গিয়ে আমার মাকে আদর করে আসি এবং পিতার কাছ থেকে বিদায় নিয়ে আসি| তারপর আমি আপনার সঙ্গে যাবো|” এলিয় উত্তর দিল, “বেশ, যাও! আমি তোমাকে বাধা দেব না|”

וַֽיְזַבְּחֵ֗הוּ	הַבָּקָ֜ר	צֶ֧מֶד	אֶת־	וַיִּקַּ֞ח	מֵאַחֲרָ֗יו	וַיָּ֨שָׁב	21
এবং-সে-তাকে-বলি-দিল	গরুর	জোড়া	-	এবং-সে-নিল	তার-পেছন-থেকে	এবং-সে-ফিরে-গেল	
H2076	H1241	H6776	H0853	H3947		H7725	

וַיָּ֗קָם	וַיֹּאכֵ֑לוּ	לָעָ֖ם	וַיִּתֵּ֥ן	הַבָּשָׂ֔ר	בִּשְּׁלָ֣ם	הַבָּקָ֜ר	וּבִכְלִ֨י
এবং-সে-উঠল	এবং-তারা-খেল	জনগণকে	এবং-সে-দিল	মাংসকে	সে-রান্না-করল	গরুর	এবং-যন্ত্রে-
	H0398		H5414	H1320	H1310	H1241	H3627

פ	וַיְשָׁרְתֵֽהוּ׃	אֵלִיָּ֖הוּ	אַחֲרֵ֥י	וַיֵּ֛לֶךְ
—	□□□-□□-□□□□-□□□□-□□□।	এলিয়ের	পেছনে-	এবং-সে-গেল
	H8334	H0452		H3212

ইলীশায় তখন বাড়িতে গিয়ে আত্মীয় স্বজনের সঙ্গে দারুণ খাওয়া-দাওয়া করলেন| তাঁর গরুগুলোকে মেরে যোয়ালের কাঠ জ্বালিয়ে মাংস সেদ্ধ করে লোকদের খাওয়ালেন এবং নিজেও খেলেন| তারপর ইলীশায় এলিয়কে অনুসরণ করলেন এবং তাঁর পরিচর্য্যা করতে লাগলেন|

Chapter 20

מֶ֔לֶךְ	וּשְׁנַ֥יִם	וּשְׁלֹשִׁ֨ים	חֵילוֹ֒	כָּל־	אֶת־	קָבַ֣ץ	אֲרָ֗ם	מֶֽלֶךְ־	וּבֶן־הֲדַ֣ד	1
রাজা	এবং-দুই	এবং-ত্রিশ	তার-সৈন্যদল	সমস্ত-	-কে	জড়ো-করল	অরামের	রাজা-	এবং-বেন-হদদ	
H4428	H8147	H7970	H2428	H3605	H0853	H6908	H0758	H4428	H1130	

וַיִּלָּ֖חֶם	שֹׁ֣מְר֔וֹן	עַל־	וַיָּ֙צַר֙	וַיַּ֗עַל	וָרָ֑כֶב	וְס֣וּס	אִתּ֖וֹ
এবং-সে-যুদ্ধ-করল	শমরিয়া	-এর-বিরুদ্ধে	এবং-সে-অবরোধ-করল	এবং-সে-উঠল	এবং-রথ	এবং-ঘোড়া	তার-সঙ্গে
	H8111			H5927	H7393		H0854

בָּֽהּ׃
তার-বিরুদ্ধে

বিন্হদদ ছিলেন অরামের রাজা| তিনি তাঁর সেনাবাহিনী এক জায়গায় জড়ো করলেন| সেখানে তাঁর সঙ্গে আরো 32 জন রাজা যোগদান করলেন| তাঁদের সঙ্গে ঘোড়া ও রথ ছিল| তারপর তারা সকলে মিলে শমরিয় আক্রমণ করে শমরিয় শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিলেন|

הָעִֽירָה׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	מֶֽלֶךְ־	אַחְאָ֥ב	אֶל־	מַלְאָכִ֛ים	וַיִּשְׁלַ֧ח	2
নগরে	ইস্রায়েলের	রাজা-	আহাব	-এর-কাছে	দূতদের	এবং-সে-পাঠাল	
	H3478	H4428	H0256	H0413	H4397	H7971	

রাজা বিন্হদদ ইস্রায়েলের রাজা আহাবের কাছে শহরে বার্তাবাহক পাঠালেন|

3

וַיֹּאמֶר	לוֹ	כֹּה	אָמַר	בֶּן־הֲדַד	כַּסְפְּךָ	וּזְהָבְךָ	לִי־	הוּא
এবং-সে-বলল	তাকে	এইরূপ	বলেছেন	বেন-হদদ	তোমার-রূপা	এবং-তোমার-সোনা	আমার-	সেটা
H0559		H3541	H0559	H1130	H3701	H2091		H1931

וְנָשֶׁיךָ	וּבָנֶיךָ	הַטּוֹבִים	לִי־	הֵם׃
এবং-তোমার-স্ত্রীরা	এবং-তোমার-পুত্ররা	উত্তম	আমার-	তারা
H0802				H1992

তিনি বললেন, “তুমি আমাকে তোমার সোনা, রূপো, স্ত্রী, পুত্রকন্যা সবকিছু সমর্পণ করো।”

4

וַיַּעַן	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	כִּדְבָרְךָ	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	לְךָ	אֲנִי
এবং-উত্তর-দিল	রাজা-	ইস্রায়েলের	এবং-বলল	তোমার-কথা-অনুসারে	আমার-প্রভু	হে-রাজা	তোমার	আমি
	H4428	H3478	H0559	H1697	H0113	H4428		H0589

וְכָל־	אֲשֶׁר־	לִי׃
এবং-সমস্ত-	যা-	আমার
H3605		

ইস্রায়েলের রাজা উত্তর দিলেন, “মহারাজ আমি আপনার আনুগত্য স্বীকার করলাম। আমার যা কিছু আছে এখন সবই আপনার হল।”

5

וַיָּשֻׁבוּ	הַמַּלְאָכִים	וַיֹּאמְרוּ	כֹּה־	אָמַר	בֶּן־הֲדַד	לֵאמֹר	כִּי־	שָׁלַחְתִּי
এবং-ফিরে-এল	দূতেরা	এবং-বলল	এইরূপ-	বলেছেন	বেন-হদদ	বলে	যে-	আমি-পাঠিয়েছিলাম
H7725	H4397	H0559	H3541	H0559	H1130	H0559		H7971

אֵלֶיךָ	לֵאמֹר	כַּסְפְּךָ	וּזְהָבְךָ	וְנָשֶׁיךָ	וּבָנֶיךָ	לִי
তোমার-কাছে	বলে	তোমার-রূপা	এবং-তোমার-সোনা	এবং-তোমার-স্ত্রীরা	এবং-তোমার-পুত্ররা	আমাকে
H0413	H0559	H3701	H2091	H0802		

תִתֵּן׃
তুমি-দেবে
H5414

বার্তাবাহকরা ফিরে এসে আহাবকে জানালো বিন্‌হদদ বলেছেন, “আমি তোমাকে আগেই তোমার সোনা, রূপো, স্ত্রী পুত্রকন্যা সবাই আমায় দিয়ে দিতে বলেছিলাম।

6

כִּי	אִם־	כָּעֵת	מָחָר	אֶשְׁלַח	אֶת־	עֲבָדַי	אֵלֶיךָ
কিন্তু	যদি-	এই-সময়ে	আগামীকাল	আমি-পাঠাব	-কে	আমার-দাসদের	তোমার-কাছে
		H6256	H4279	H7971	H0853	H5650	H0413

וְחִפְּשׂוּ	אֶת־	בֵּיתְךָ	וְאֵת	בָּתֵּי	עֲבָדֶיךָ	וְהָיָה	כָּל־	מַחְמַד
এবং-তারা-তল্লাশি-করবে	-কে	তোমার-ঘর	এবং-	ঘরগুলি	তোমার-দাসদের	এবং-হবে	সমস্ত-	বাসনা
H2664	H0853		H0853		H5650	H1961	H3605	H4261

עֵינֶיךָ	יָשִׂימוּ	בְיָדָם	וְלָקָחוּ׃
তোমার-চোখের	তারা-রাখবে	তাদের-হাতে	এবং-নিয়ে-যাবে
		H3027	H3947

আগামীকাল আমার লোকরা গিয়ে তোমার ও তোমার কর্মচারীদের বাড়ি তল্লাশি করবে। তারা আমার কাছে নিয়ে আসার জন্য যাবতীয় মূল্যবান সম্পদ নিয়ে নেবে।’”

7

וַיִּקְרָא	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	זִקְנֵי	הָאָרֶץ	וַיֹּאמֶר	דְּעוּ־	נָא	וּרְאוּ
এবং-ডাকল	রাজা-	ইস্রায়েলের	সমস্ত-	প্রাচীনদের	দেশের	এবং-বলল	জান-	দয়া-করে	এবং-দেখ
H7121	H4428	H3478	H3605	H2205	H0776	H0559	H3045	H4994	H7200

כִּי	רָעָה	זֶה	מְבַקֵּשׁ	כִּי־	שָׁלַח	אֵלַי	לְנָשַׁי
যে	অনিষ্ট	এই	সে-খুঁজছে	কারণ-	সে-পাঠিয়েছে	আমার-কাছে	আমার-স্ত্রীদের-জন্য
		H2088	H1245		H7971	H0413	H0802

וּלְבָנַי	וּלְכַסְפִּי	וְלִזְהָבִי	וְלֹא	מָנַעְתִּי	מִמֶּנּוּ׃
এবং-আমার-পুত্রদের-জন্য	এবং-আমার-রূপার-জন্য	এবং-আমার-সোনার-জন্য	এবং-না	আমি-আটকাইনি	তার-থেকে
	H3701	H2091	H3808	H4513	

আহাব তখন দেশের সমস্ত প্রবীণদের এক বৈঠক ডাকলেন৷ আহাব বললেন, “দেখুন, বিন্‌হদদ একটা গোলমাল করবার চেষ্টায় আছে৷ প্রথমে ও আমার কাছে আমার স্ত্রী, পুত্রকন্যা, সোনা রূপো সবকিছু চেয়েছিল৷ আমি সে সবই ওকে দিতে রাজী হয়েছিলাম৷ কিন্তু এখন ও সব কিছুই নিয়ে যেতে চাইছে৷”

8

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	כָּל־	הַזְּקֵנִים	וְכָל־	הָעָם	אַל־	תִּשְׁמַע	וְלוֹא	תֹאבֶה׃
এবং-বলল	তাকে	সমস্ত-	প্রাচীনেরা	এবং-সমস্ত-	লোক	না-	শোন	এবং-না	রাজি-হও
H0559	H0413	H3605	H2205	H3605		H0408	H8085	H3808	H0014

সমস্ত প্রবীণরা বললেন, “ওর কথা শোনার দরকার নেই৷ ও যা বলছে তা আপনি কোনো মতেই করবেন না৷”

9

וַיֹּאמֶר	לְמַלְאֲכֵי	בֶן־הֲדַד	אִמְרוּ	לַאדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כֹּל	אֲשֶׁר־	שָׁלַחְתָּ
এবং-সে-বলল	দূতদের-কাছে	বেন-হদদের	বল	আমার-প্রভুকে	হে-রাজা	সব	যা-	তুমি-পাঠিয়েছিলে
H0559	H4397	H1130	H0559	H0113	H4428	H3605		H7971

אֶל־	עַבְדְּךָ	בָרִאשֹׁנָה	אֶעֱשֶׂה	וְהַדָּבָר	הַזֶּה	לֹא	אוּכַל	לַעֲשׂוֹת
-এর-কাছে	তোমার-দাস	প্রথমবার	আমি-করব	কিন্তু-এই-বিষয়	এই	না	আমি-পারব	করতে
H0413	H5650	H7223		H1697	H2088	H3808	H3201	

וַיֵּלְכוּ	הַמַּלְאָכִים	וַיְשִׁבֻהוּ	דָּבָר׃
এবং-চলে-গেল	দূতেরা	এবং-তাকে-ফিরিয়ে-দিল	উত্তর
H3212	H4397	H7725	H1697

আহাব তখন বিন্‌হদদকে খবর পাঠালেন, “প্রথমে আপনি যা বলেছিলেন আমি তাতে সম্মত আছি, কিন্তু আপনার দ্বিতীয় নির্দেশ মানা আমার পক্ষে সম্ভব নয়৷” বিন্‌হদদের দূতরা এ খবর রাজার কাছে নিয়ে গেল৷

10

וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	בֶּן־הֲדַד	וַיֹּאמֶר	כֹּה־	יַעֲשׂוּן	לִי	אֱלֹהִים	וְכֹה
এবং-পাঠাল	তার-কাছে	বেন-হদদ	এবং-বলল	এইরূপ-	করুন	আমাকে	দেবতারা	এবং-এইরূপ
H7971	H0413	H1130	H0559	H3541			H0430	H3541

יוֹסִפוּ	אִם־	יִשְׂפֹּק	עֲפַר	שֹׁמְרוֹן	לִשְׁעָלִים	לְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	בְּרַגְלָי׃
তারা-যোগ-করুন	যদি-	যথেষ্ট-হয়	ধূলা	শমরিয়ার	মুঠোর-জন্য	সমস্ত-	লোকের	যারা	আমার-পায়ে
H3254			H6083	H8111	H8168	H3605			H7272

তারপর তারা বিন্‌হদদের কাছ থেকে এসে জানালো, “আমি শমরিয় শহরকে ধ্বংস করে ধূলোয় মিশিয়ে দেব৷ আমি প্রতিজ্ঞা করছি যে এই শহর থেকে আমার লোকদের সঙ্গে নিয়ে যাওয়ার মতো এক টুকরো স্মারক আমি অবশিষ্ট রাখবো না৷ যদি এ কাজ করতে না পারি আমার ঈশ্বর যেন আমাকেই ধ্বংস করেন৷”

11

וַיַּעַן	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	דַּבְּרוּ	אַל־	יִתְהַלֵּל	חֹגֵר	כִּמְפַתֵּחַ׃
এবং-উত্তর-দিল	রাজা-	ইস্রায়েলের	এবং-বলল	বল	না-	গর্ব-করুক	যে-পরে	যে-খোলে-তার-মতো
	H4428	H3478	H0559	H1696	H0408		H2296	

রাজা আহাব জবাব দিলেন, “যাও বিন্‌হদদকে গিয়ে বলো, যুদ্ধে যাওয়ার আগে বর্ম যে পরে তার যুদ্ধ করে এসে যে বর্ম খোলে তার মতো গলাবাজি সাজে না৷”

12

וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְהוּא	שֹׁתֶה	הוּא	וְהַמְּלָכִים	בַּסֻּכּוֹת
এবং-হল	শোনার-সময়	-কে	এই-কথা	এই	এবং-সে	পান-করছিল	সে	এবং-রাজারা	তাঁবুতে
H1961	H8085	H0853	H1697	H2088	H1931	H8354	H1931	H4428	H5521

וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	שִׂימוּ	וַיָּשִׂימוּ	עַל־	הָעִיר׃
এবং-সে-বলল	-কে	তার-দাসদের	সাজাও	এবং-তারা-সাজাল	-এর-বিরুদ্ধে	নগর
H0559	H0413	H5650				

বিন্‌হদদ তখন তাঁবুতে বসে অন্যান্য রাজাদের সঙ্গে দ্রাক্ষারস পান করছিলেন৷ সে সময় বার্তাবাহকরা রাজা আহাবের কাছ থেকে ফিরে এসে তাঁকে এই খবর দিতে তিনি তাঁর সেনাবাহিনীকে শহর আক্রমণের জন্য প্রস্তুত হতে বললেন৷ তখন তাঁর লোকরা যুদ্ধ করবার জন্য যে যার নিজের জায়গায় সরে গেল৷

13

וְהִנֵּ֣ה	נָבִ֣יא	אֶחָ֗ד	נִגַּשׁ֮	אֶל־	אַחְאָ֣ב	מֶֽלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל֒	וַיֹּ֜אמֶר	כֹּ֣ה
এবং-দেখ	একজন-ভাববাদী	এক	এগিয়ে-এল	-এর-কাছে	আহাব	রাজা-	ইস্রায়েলের	এবং-বলল	এইরূপ
H2009	H5030	H0259	H5066	H0413	H0256	H4428	H3478	H0559	H3541

אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	הְֽרָאִ֔יתָ	אֵ֛ת	כָּל־	הֶהָמ֥וֹן	הַגָּד֖וֹל	הַזֶּ֑ה	הִנְנִ֨י	נֹתְנ֤וֹ
বলেছেন	সদাপ্রভু	তুমি-কি-দেখেছ	-কে	সমস্ত-	এই-জনতা	বিশাল	এই	দেখ-আমি	দিচ্ছি-একে
H0559	H3068	H7200	H0853	H3605			H2088	H2009	H5414

בְיָדְךָ֙	הַיּ֔וֹם	וְיָדַעְתָּ֖	כִּֽי־	אֲנִ֥י	יְהוָֽה׃
তোমার-হাতে	আজ	এবং-তুমি-জানবে	যে-	আমি	সদাপ্রভু
H3027	H3117	H3045		H0589	H3068

সে সময় এক ভাববাদী রাজা আহাবকে গিয়ে বলল, “প্রভু বলেছেন, ‘তুমি কি ঐ সুবিশাল সেনাবাহিনী দেখতে পাচ্ছো? আমি স্বয়ং আজ তোমায় ঐ বাহিনীকে যুদ্ধে হারাতে সাহায্য করবো| তাহলেই তুমি বুঝবে আমিই প্রভু|’”

14

וַיֹּ֣אמֶר	אַחְאָב֮	בְּמִי֒	וַיֹּ֜אמֶר	כֹּֽה־	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	בְּנַעֲרֵ֖י
এবং-বলল	আহাব	কার-দ্বারা	এবং-তিনি-বললেন	এইরূপ-	বলেছেন	সদাপ্রভু	যুবকদের-দ্বারা
H0559	H0256	H4310	H0559	H3541	H0559	H3068	H5288

שָׂרֵ֣י	הַמְּדִינ֑וֹת	וַיֹּ֜אמֶר	מִֽי־	יֶאְסֹ֤ר	הַמִּלְחָמָה֙	וַיֹּ֖אמֶר	אָֽתָּה׃
প্রদেশের-শাসকদের	প্রদেশগুলির	এবং-সে-বলল	কে-	শুরু-করবে	যুদ্ধ	এবং-তিনি-বললেন	তুমি
H8269	H4082	H0559	H4310	H0631	H4421	H0559	

আহাব জিজ্ঞাসা করলেন, “ওদের যুদ্ধে হারানোর জন্য আপনি কাকে ব্যবহার করবেন?” সেই ভাববাদী উত্তর দিল, “প্রভু বলেছেন, ‘সরকারী রাজকর্মচারীদের তরুণ সহকারীদের আমি ব্যবহার করবো|’” তখন রাজা জিজ্ঞেস করলেন, “মূল সেনাবাহিনীর সেনাপতিত্ব কে করবে?” ভাববাদী উত্তর দিল, “আপনি|”

15

וַיִּפְקֹ֗ד	אֶֽת־	נַעֲרֵי֙	שָׂרֵ֣י	הַמְּדִינ֔וֹת	וַיִּהְי֕וּ	מָאתַ֖יִם	שְׁנַ֣יִם
এবং-সে-গণনা-করল	-কে	যুবকদের	প্রদেশের-শাসকদের	প্রদেশগুলির	এবং-তারা-ছিল	দুইশত	দুই
	H0853	H5288	H8269	H4082	H1961	H3967	H8147

וּשְׁלֹשִׁ֑ים	וְאַחֲרֵיהֶ֗ם	פָּקַ֤ד	אֶת־	כָּל־	הָעָם֙	כָּל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	שִׁבְעַ֥ת
এবং-ত্রিশ	এবং-তাদের-পরে	সে-গণনা-করল	-কে	সমস্ত-	লোক	সমস্ত-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	সাত
H7970			H0853	H3605		H3605		H3478	H7651

אֲלָפִֽים׃
হাজার
H0505

আহাব তখন সরকারী কর্মচারীদের তরুণ সহকারীদের জড়ো করলেন| সব মিলিয়ে এরা সংখ্যায় ছিল 232 জন| তারপর রাজা ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীকে ডেকে পাঠালেন| সব মিলিয়ে সেখানে 7000 জন ছিল|

16

וַיֵּצְא֖וּ	בַּֽצָּהֳרָ֑יִם	וּבֶן־הֲדַ֗ד	שֹׁתֶ֤ה	שִׁכּוֹר֙	בַּסֻּכּ֔וֹת	ה֚וּא	וְהַמְּלָכִ֗ים	שְׁלֹשִׁים־
এবং-তারা-বের-হল	দুপুরে	এবং-বেন-হদদ	পান-করছিল	মাতাল	তাঁবুতে	সে	এবং-রাজারা	বত্রিশ-
H3318		H1130	H8354	H7910	H5521	H1931	H4428	H7970

וּשְׁנַ֣יִם	מֶ֔לֶךְ	עֹזֵ֖ר	אֹתֽוֹ׃
এবং-দুই	রাজা	যারা-সাহায্য-করছিল	তাকে
H8147	H4428	H5826	H0853

দুপুর বেলায় যখন বিন্‌হদদ ও অন্যান্য 32 জন রাজা দ্রাক্ষারস পান করে তাঁবুতে বেহুঁশ হয়ে পড়েছিলেন সে সময়ে রাজা আহাব আক্রমণ শুরু করলেন|

17

וַיֵּ֨צְא֜וּ	נַעֲרֵ֛י	שָׂרֵ֥י	הַמְּדִינ֖וֹת	בָּרִאשֹׁנָ֑ה	וַיִּשְׁלַ֣ח	בֶּן־הֲדַ֗ד	וַיַּגִּ֤ידוּ
এবং-বের-হল	যুবকেরা	প্রদেশের-শাসকদের	প্রদেশগুলির	প্রথমে	এবং-পাঠাল	বেন-হদদ	এবং-তারা-জানাল
H3318	H5288	H8269	H4082	H7223	H7971	H1130	H5046

לוֹ֙	לֵאמֹ֔ר	אֲנָשִׁ֥ים	יָצְא֖וּ	מִשֹּׁמְרֽוֹן׃
তাকে	বলে	লোকেরা	বের-হয়েছে	শমরিয়া-থেকে
	H0559	H0376	H3318	H8111

তরুণ সহকারীরাই প্রথম আক্রমণ করলো| রাজা বিন্‌হদদের লোকরা তাঁকে জানাল, শমরিয়া থেকে সেনারা যুদ্ধ করতে বেরিয়েছে|

18 וַיֹּ֕אמֶר এবং-সে-বলল H0559 | אִם־ যদি- | לְשָׁל֥וֹם শান্তির-জন্য H7965 | יָצָ֖אוּ তারা-বের-হয়েছে H3318 | תִּפְשׂ֣וּם তাদের-ধর H8610 | חַיִּ֑ים জীবিত | וְאִ֛ם এবং-যদি- | לְמִלְחָמָ֥ה যুদ্ধের-জন্য H4421 | יָצָ֖אוּ তারা-বের-হয়েছে H3318 | חַיִּ֥ים জীবিত | תִּפְשֽׂוּם׃ তাদের-ধর H8610

বিন্‌হদদ বললেন, “হতে পারে ওরা যুদ্ধ করতে আসছে অথবা ওরা হয়তো শান্তি প্রস্তাব নিয়ে আসছে| ওদের জীবন্ত ধরে ফেলো|”

19 וְאֵ֣לֶּה এবং-এরা H0428 | יָצְא֣וּ বের-হল H3318 | מִן־ -থেকে | הָעִ֔יר নগর | נַעֲרֵ֖י যুবকেরা H5288 | שָׂרֵ֣י প্রদেশের-শাসকদের H8269 | הַמְּדִינ֑וֹת প্রদেশগুলির H4082 | וְהַחַ֖יִל এবং-সৈন্যদল H2428 | אֲשֶׁ֥ר যারা | אַחֲרֵיהֶֽם׃ তাদের-পিছনে

রাজা আহাবের তরুণ যোদ্ধারা আক্রমণের সামনের দিকে ছিল আর ইস্রায়েলের সেনাবাহিনী ওদের অনুসরণ করছিল|

20 וַיַּכּוּ֙ এবং-তারা-আঘাত-করল H5221 | אִ֣ישׁ প্রত্যেক H0376 | אִישׁ֔וֹ তার-লোক H0376 | וַיָּנֻ֣סוּ এবং-পালাল H5127 | אֲרָ֔ם অরাম H0758 | וַיִּרְדְּפֵ֖ם এবং-তাড়া-করল-তাদের H7291 | יִשְׂרָאֵ֑ל ইস্রায়েল H3478 | וַיִּמָּלֵ֗ט এবং-পালিয়ে-গেল H4422 | בֶּן־הֲדַד֙ বেন-হদদ H1130 | מֶ֣לֶךְ রাজা H4428 | אֲרָ֔ם অরামের H0758 | עַל־ -এর-উপর | ס֖וּס ঘোড়া | וּפָרָשִֽׁים׃ এবং-অশ্বারোহীদের-সঙ্গে

ইস্রায়েলের সমস্ত ব্যক্তি তাদের সামনে যাকে পেলো হত্যা করল| তখন অরামের লোকরা পালাতে শুরু করল| ইস্রায়েলের সেনাবাহিনী তাদের ধাওয়া করলো| রাজা বিন্‌হদদ কোনো মতে রথের একটা ঘোড়ায় চেপে পালালেন|

21 וַיֵּצֵא֙ এবং-বের-হল H3318 | מֶ֣לֶךְ রাজা H4428 | יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478 | וַיַּךְ֙ এবং-আঘাত-করল H5221 | אֶת־ -কে H0853 | הַסּ֖וּס ঘোড়া | וְאֶת־ এবং- H0853 | הָרָ֑כֶב রথ H7393 | וְהִכָּ֥ה এবং-আঘাত-করল H5221 | בַאֲרָ֖ם অরামে H0758 | מַכָּ֥ה আঘাত H4347 | גְדוֹלָֽה׃ মহা

রাজা আহাব সেনাবাহিনীর নেতৃত্ব দিয়ে অরামের সেনাবাহিনীর সমস্ত ঘোড়া ও রথ কেড়ে নিলেন| রাজা আহব এভাবেই অরামীয় সেনাবাহিনীকে চূড়ান্ত ভাবে পরাজিত করেছিলেন|

22 וַיִּגַּ֨שׁ এবং-এগিয়ে-এল H5066 | הַנָּבִ֜יא ভাববাদী H5030 | אֶל־ -এর-কাছে H0413 | מֶ֣לֶךְ রাজা H4428 | יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3478 | וַיֹּ֤אמֶר এবং-বলল H0559 | לוֹ֙ তাকে | לֵ֣ךְ যাও H3212 | הִתְחַזַּ֔ק নিজেকে-শক্তিশালী-কর H2388 | וְדַ֥ע এবং-জান H3045 | וּרְאֵ֖ה এবং-দেখ H7200 | אֵ֣ת -কে H0853 | אֲשֶׁר־ যা- | תַּעֲשֶׂ֑ה তুমি-করবে | כִּ֚י কারণ | לִתְשׁוּבַ֣ת বছরের-ফিরতিতে H8666 | הַשָּׁנָ֔ה বছরের H8141 | מֶ֥לֶךְ রাজা H4428 | אֲרָ֖ם অরামের H0758 | עֹלֶ֥ה আসছে H5927 | עָלֶֽיךָ׃ তোমার-বিরুদ্ধে | ס অনুচ্ছেদ

তারপর সেই ভাববাদী রাজা আহাবের কাছে গিয়ে বললেন, “আগামী বসন্তে অরামের রাজা বিন্‌হদদ আবার আপনার সঙ্গে যুদ্ধ করতে ফিরে আসবে| এখন ফিরে গিয়ে আপনি আপনার সেনাবাহিনীকে শক্তিশালী করুন আর তার বিরুদ্ধে রাজ্য রক্ষা করার জন্য সতর্ক ভাবে পরিকল্পনা করুন|”

23	וְעַבְדֵי	מֶלֶךְ־	אֲרָם	אָמְרוּ	אֵלָיו	אֱלֹהֵי	הָרִים	אֱלֹהֵיהֶם	עַל־	כֵּן
	এবং-দাসেরা	রাজা-	অরামের	বলল	তাকে	পাহাড়ের-দেবতা	পাহাড়ের	তাদের-ঈশ্বর	-এর-উপর	তাই
	H5650	H4428	H0758	H0559	H0413	H0430	H2022	H0430		

חָזְקוּ	מִמֶּנּוּ	וְאוּלָם	נִלָּחֵם	אִתָּם	בַּמִּישׁוֹר	אִם־	לֹא
তারা-শক্তিশালী-ছিল	আমাদের-চেয়ে	কিন্তু	আমরা-যুদ্ধ-করি	তাদের-সঙ্গে	সমতলে	যদি-	না
H2388		H0199		H0854	H4334		H3808

נֶחֱזַק	מֵהֶם׃
আমরা-শক্তিশালী-হব	তাদের-চেয়ে
H2388	H1992

রাজা বিন্‌হদদের রাজকর্মচারীরা তাঁকে বললেন, “ইস্রায়েলের দেবতারা আসলে পর্বতের দেবতা| আর আমরা পর্বতে গিয়ে যুদ্ধ করেছি তাই ইস্রায়েলের লোকরা জিতে গিয়েছে| ওদের সঙ্গে এবার সমতল ভূমিতে যুদ্ধ করা যাক, তাহলে আমরা জিতে যাবো|

24	וְאֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	עֲשֵׂה	הָסֵר	הַמְּלָכִים	אִישׁ	מִמְּקֹמוֹ	וְשִׂים	פַּחוֹת
	এবং-	এই-বিষয়	এই	কর	সরাও	রাজাদের	প্রত্যেক	তার-জায়গা-থেকে	এবং-রাখ	শাসকদের
	H0853	H1697	H2088		H5493	H4428	H0376	H4725		H6346

תַּחְתֵּיהֶם׃
তাদের-জায়গায়
H8478

আপনি ঐ 32 জন রাজাকে সেনাবাহিনীর ওপর কর্তৃত্ব করতে না দিয়ে সেনাপতিদের সেনাবাহিনী পরিচালনা করতে দিন|

25	וְאַתָּה	תִמְנֶה־	לְךָ	חַיִל	כַּחַיִל	הַנֹּפֵל	מֵאוֹתָךְ
	এবং-তুমি	গোণ-	নিজের-জন্য	একটা-সৈন্যদল	সেই-সৈন্যদলের-মতো	যা-পড়েছে	তোমার-কাছ-থেকে
		H4487		H2428	H2428	H5307	H0853

וְסוּס	כַּסּוּס	וְרֶכֶב	כָּרֶכֶב	וְנִלָּחֲמָה	אוֹתָם	בַּמִּישׁוֹר	אִם־	לֹא
এবং-ঘোড়া	ঘোড়ার-মতো	এবং-রথ	রথের-মতো	এবং-আমরা-যুদ্ধ-করব	তাদের-সঙ্গে	সমতলে	যদি-	না
		H7393	H7393		H0853	H4334		H3808

נֶחֱזַק	מֵהֶם	וַיִּשְׁמַע	לְקֹלָם	וַיַּעַשׂ	כֵּן׃	פ
আমরা-শক্তিশালী-হব	তাদের-চেয়ে	এবং-সে-শুনল	তাদের-কথা	এবং-করল	তাই	অনুচ্ছেদ
H2388	H1992	H8085				

প্রথমে আপনি ধ্বংস হয়ে যাওয়া সেনাবাহিনীর মতো আরেকটা বাহিনী গড়ার জন্য সেনা জড়ো করুন| আগের সেনাবাহিনীর মতো ঘোড়া ও রথ জোগাড় করুন| তারপরে চলুন ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে সমতল ভূমিতে গিয়ে যুদ্ধ করি| তাহলেই আমরা জিতবো|” বিন্‌হদদ তাদের পরামর্শ অনুযায়ী কাজ করলেন|

26	וַיְהִי	לִתְשׁוּבַת	הַשָּׁנָה	וַיִּפְקֹד	בֶּן־הֲדַד	אֶת־	אֲרָם	וַיַּעַל	אֲפֵקָה
	এবং-হল	বছরের-ফিরতিতে	বছরের	এবং-গণনা-করল	বেন-হদদ	-কে	অরাম	এবং-সে-উঠল	অফেকে
	H1961	H8666	H8141		H1130	H0853	H0758	H5927	H0663

לַמִּלְחָמָה	עִם־	יִשְׂרָאֵל׃
যুদ্ধের-জন্য	-এর-সঙ্গে	ইস্রায়েল
H4421		H3478

বসন্তকাল এলে বিন্‌হদদ অরামের লোকদের জড়ো করে ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে অফেকে গেলেন|

27	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָתְפָּקְדוּ	וְכָלְכְּלוּ	וַיֵּלְכוּ	לִקְרָאתָם
	এবং-সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	গণনা-করা-হল	এবং-রসদ-দেওয়া-হল	এবং-তারা-গেল	তাদের-সাক্ষাতে
		H3478		H3557	H3212	H7125

וַיַּחֲנוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	נֶגְדָּם	כִּשְׁנֵי	חֲשִׂפֵי	עִזִּים	וַאֲרָם
এবং-শিবির-করল	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	তাদের-সামনে	দুই-ছোট-পালের-মতো	পাল	ছাগলের	কিন্তু-অরাম
H2583		H3478	H5048	H8147	H2835	H5795	H0758

מִלְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ׃
পূর্ণ-করল	-কে	দেশ
H4390	H0853	H0776

ইস্রায়েলীয়রাও যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হয়েছিল| তারাও অরামের সেনাবাহিনীর সঙ্গে যুদ্ধ করতে গেল এবং তাদের তাঁবুর ঠিক উল্টোদিকে নিজেদের তাঁবু গাড়ল| শত্রুপক্ষের তুলনায় ইস্রায়েলীয় সেনাবাহিনীকে দুটো ছোট ছোট ছাগলের পালের মতো দেখাচ্ছিল| এদিকে অরামীয় সেনারা গোটা মাঠ ছেয়ে ফেললো|

28

וַיִּגַּשׁ	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	כֹּה־
এবং-এগিয়ে-এল	একজন	ঈশ্বরের-লোক	এবং-বলল	-কে	রাজা	ইস্রায়েলের	এবং-বলল	এইরূপ-
H5066	H0376	H0430	H0559	H0413	H4428	H3478	H0559	H3541

אָמַר	יְהוָה	יַעַן	אֲשֶׁר	אָמְרוּ	אֲרָם	אֱלֹהֵי	הָרִים	יְהוָה	וְלֹא־
বলেছেন	সদাপ্রভু	যেহেতু	যে	বলেছে	অরাম	পাহাড়ের-দেবতা	পাহাড়ের	সদাপ্রভু	এবং-না-
H0559	H3068	H3282		H0559	H0758	H0430	H2022	H3068	H3808

אֱלֹהֵי	עֲמָקִים	הוּא	וְנָתַתִּי	אֶת־	כָּל־	הֶהָמוֹן	הַגָּדוֹל	הַזֶּה	בְּיָדֶךָ
উপত্যকার-দেবতা	উপত্যকার	তিনি	এবং-আমি-দেব	-কে	সমস্ত-	এই-জনতা	বিশাল	এই	তোমার-হাতে
H0430	H6010	H1931	H5414	H0853	H3605			H2088	H3027

וִידַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃
এবং-তোমরা-জানবে	যে-	আমি	সদাপ্রভু
H3045		H0589	H3068

ঈশ্বরের একজন লোক তখন এসে রাজা আহাবকে বলল, “প্রভু বলেছেন, ‘অরামীয়দের ধারণা আমি কেবলমাত্র পর্বতেরই প্রভু ও ঈশ্বর, সমতল ভূমির নয়| তাই আমি এবার তোমায় এই বিরাট সেনাবাহিনীকে পরাস্ত করতে সাহায্য করব| তাহলে তুমি বুঝবে আমি সর্বশক্তিমান প্রভু|’”

29

וַיַּחֲנוּ	אֵלֶּה	נֹכַח	אֵלֶּה	שִׁבְעַת	יָמִים	וַיְהִי ׀	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַתִּקְרַב
এবং-শিবির-করল	এরা	সামনে	এদের	সাত	দিন	এবং-হল	দিনে	সপ্তম	এবং-কাছে-এল
H2583	H0428	H5227	H0428	H7651	H3117	H1961	H3117	H7637	H7126

הַמִּלְחָמָה	וַיַּכּוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אֲרָם	מֵאָה־	אֶלֶף	רַגְלִי	בְּיוֹם
যুদ্ধ	এবং-আঘাত-করল	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	-কে	অরাম	একশত-	হাজার	পদাতিক	দিনে
H4421	H5221		H3478	H0853	H0758	H3967	H0505	H7273	H3117

אֶחָד׃
এক
H0259

দুই পক্ষের সেনাবাহিনী মুখোমুখি তাঁবু গেড়ে আরো সাতদিন বসে থাকল| সাত দিনের দিন যুদ্ধ শুরু হল| এক দিনেই ইস্রায়েলীয়রা অরামীয়দের 100,000 সৈন্যকে হত্যা করল|

30

וַיָּנֻסוּ	הַנּוֹתָרִים ׀	אֲפֵקָה	אֶל־	הָעִיר	וַתִּפֹּל	הַחוֹמָה	עַל־	עֶשְׂרִים
এবং-পালাল	অবশিষ্টরা	অফেকে	-এর-দিকে	নগর	এবং-পড়ল	প্রাচীর	-এর-উপর	সাতাশ
H5127	H3498	H0663	H0413		H5307	H2346		H6242

וְשִׁבְעָה	אֶלֶף	אִישׁ	הַנּוֹתָרִים	וּבֶן־הֲדַד	נָס	וַיָּבֹא	אֶל־	הָעִיר	חֶדֶר
এবং-সাত	হাজার	জন	অবশিষ্ট	এবং-বেন-হদদ	পালিয়ে-গেল	এবং-এল	-এর-মধ্যে	নগর	ঘরের-মধ্যে
H7651	H0505	H0376	H3498	H1130	H5127	H0935	H0413		H2315

בְּחָדֶר׃	ס
ঘর	অনুচ্ছেদ
H2315	

যারা বেঁচে থাকল তারা পালিয়ে অফেক শহরে আশ্রয় নিল| কিন্তু শহরের দেওয়াল ভেঙ্গে পড়ায় সেই সেনাবাহিনীর আরো 27,000 সৈন্যের মৃত্যু হল| বিন্হদদ ও অফেকে পালিয়ে গিয়ে একটি বাড়িতে লুকিয়ে ছিলেন|

31
וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559 · אֵלָיו তাকে H0413 · עֲבָדָיו তার-দাসেরা H5650 · הִנֵּה־ দেখ- H2009 · נָא দয়া-করে H4994 · שָׁמַעְנוּ আমরা-শুনেছি H8085 · כִּי যে · מַלְכֵי রাজারা H4428 · בֵּית বংশের · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478

כִּי־ যে- · מַלְכֵי রাজারা H4428 · חֶסֶד দয়ার · הֵם তারা H1992 · נָשִׂימָה আমরা-রাখি · נָּא দয়া-করে H4994 · שַׂקִּים চট H8242 · בְּמָתְנֵינוּ আমাদের-কোমরে H4975 · וַחֲבָלִים এবং-দড়ি · בְרָאשֵׁנוּ আমাদের-মাথায়

וְנֵצֵא এবং-বের-হই H3318 · אֶל־ -এর-কাছে H0413 · מֶלֶךְ রাজা H4428 · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · אוּלַי হয়তো H0194 · יְחַיֶּה সে-বাঁচাবে H2421 · אֶת־ -কে H0853 · נַפְשֶׁךָ׃ তোমার-প্রাণ H5315

তাঁর ভৃত্যরা তাঁকে বলল, “আমরা শুনেছি ইস্রায়েলের রাজারা দয়ালু হ্য| চলুন আমরা চটের পোশাক পরে মাথায় দড়ি দিয়ে ইস্রায়েলের রাজার সামনে যাই| তাহলে হয়তো তিনি আমাদের প্রাণে মারবেন না|”

32
וַיַּחְגְּרוּ এবং-তারা-বাঁধল H2296 · שַׂקִּים চট H8242 · בְּמָתְנֵיהֶם তাদের-কোমরে H4975 · וַחֲבָלִים এবং-দড়ি · בְּרָאשֵׁיהֶם তাদের-মাথায় · וַיָּבֹאוּ এবং-তারা-এল H0935 · אֶל־ -এর-কাছে H0413 · מֶלֶךְ রাজা H4428

יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559 · עַבְדְּךָ তোমার-দাস H5650 · בֶן־הֲדַד বেন-হদদ H1130 · אָמַר বলেছে H0559 · תְּחִי־ বাঁচুক- H2421 · נָא দয়া-করে H4994 · נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315 · וַיֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559

הַעוֹדֶנּוּ সে-কি-এখনও H5750 · חַי জীবিত · אָחִי আমার-ভাই H0251 · הוּא׃ সে H1931

তারা তখন সকলে চটের পোশার পরে মাথায় দড়ি দিয়ে ইস্রায়েলের রাজার সামনে এসে বলল, “আপনার ভৃত্য বিন্হদদ প্রাণ ভিক্ষা চাইতে এসেছে|” আহাব বললেন, “বিন্হদদ এখনও বেঁচে আছে, সে তো আমার ভাইয়ের মত|”

33
וְהָאֲנָשִׁים এবং-লোকেরা H0376 · יְנַחֲשׁוּ লক্ষণ-দেখছিল H5172 · וַיְמַהֲרוּ এবং-তাড়াতাড়ি-করল · וַיַּחְלְטוּ এবং-ধরে-নিল H2480 · הֲמִמֶּנּוּ তার-কাছ-থেকে-কিনা · וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559

אָחִיךָ তোমার-ভাই H0251 · בֶן־הֲדַד বেন-হদদ H1130 · וַיֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559 · בֹּאוּ যাও H0935 · קָחֻהוּ তাকে-নিয়ে-এস H3947 · וַיֵּצֵא এবং-বের-হল H3318 · אֵלָיו তার-কাছে H0413 · בֶּן־הֲדַד বেন-হদদ H1130

וַיַּעֲלֵהוּ এবং-তাকে-তুলল H5927 · עַל־ -এর-উপর · הַמֶּרְכָּבָה׃ রথ H4818

বিন্হদদের লোকরা চেয়েছিল রাজা আহাব এমন কিছু প্রতিশ্রুতি দিন যাতে বোঝা যায় তিনি রাজা বিন্হদদকে হত্যা করবেন না| আহাবের মুখে ভাই সম্বোধন শুনে বিন্হদদের পরামর্শদাতারা সঙ্গে সঙ্গে বলল, “হ্যাঁ, মহারাজ বিন্হদদ আপনার ভাই হলেন|” আহাব বললেন, “তাঁকে আমার কাছে নিয়ে এসো|” বিন্হদদ রাজা আহাবের কাছে এলে আহাব তাঁকে তাঁর সঙ্গে রথে চড়তে বললেন|

34
וַיֹּאמֶר এবং-সে-বলল H0559 · אֵלָיו তাকে H0413 · הֶעָרִים নগরগুলি · אֲשֶׁר־ যা- · לָקַח־ নিয়েছিল- H3947 · אָבִי আমার-পিতা H0001 · מֵאֵת -এর-কাছ-থেকে H0854 · אָבִיךָ তোমার-পিতা H0001

אָשִׁיב আমি-ফিরিয়ে-দেব H7725 · וְחוּצוֹת এবং-রাস্তা H2351 · תָּשִׂים তুমি-রাখবে · לְךָ তোমার-জন্য · בְדַמֶּשֶׂק দামেস্কে H1834 · כַּאֲשֶׁר־ যেমন- · שָׂם রেখেছিল · אָבִי আমার-পিতা H0001 · בְּשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111

וַאֲנִי এবং-আমি H0589 · בַּבְּרִית চুক্তিতে H1285 · אֲשַׁלְּחֶךָּ ছেড়ে-দেব-তোমাকে H7971 · וַיִּכְרָת־ এবং-সে-কাটল- H3772 · לוֹ তার-সঙ্গে · בְּרִית চুক্তি H1285 · וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃ এবং-ছেড়ে-দিল-তাকে H7971 · ס অনুচ্ছেদ

বিন্হদদ তাঁকে বললেন, “আহাব, আমার পিতা তোমার পিতার কাছ থেকে যে সমস্ত শহর নিয়েছিলেন আমি সেই সমস্তই তোমাকে ফেরৎ দেব| আর তাছাড়া তুমি দম্মেশকে দোকান বসাতে পার যেমন আমার পিতা শমরিয়ায় বসিয়ে ছিলেন|” আহাব উত্তর দিলেন, “তুমি যদি এই প্রতিশ্রুতি দাও তাহলে আমি তোমাকে মুক্তকরে দিচ্ছি|” তারপর এই দুই রাজার মধ্যে শান্তি চুক্তিসাক্ষরিত হলে রাজা আহাব রাজা বিন্হদদকে মুক্তিদিলেন|

35

וְאִ֨ישׁ	এবং-একজন	H0376
אֶחָ֜ד	এক	H0259
מִבְּנֵ֣י	সন্তানদের-মধ্য-থেকে	
הַנְּבִיאִ֗ים	ভাববাদীদের	H5030
אָמַ֛ר	বলল	H0559
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
רֵעֵ֖הוּ	তার-সঙ্গী	H7453
בִּדְבַ֣ר	সদাপ্রভুর-বাক্যে	H1697
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
הַכֵּ֣ינִי	আমাকে-আঘাত-কর	H5221
נָ֑א	দয়া-করে	H4994
וַיְמָאֵ֥ן	কিন্তু-সে-অস্বীকার-করল	H3985
הָאִ֖ישׁ	লোকটি	H0376
לְהַכֹּתֽוֹ׃	তাকে-আঘাত-করতে	H5221

এক ভাববাদী আরেক ভাববাদীকে আঘাত করতে বললেন| তিনি এরকম বলেছিলেন কারণ প্রভু তাঁকে এই নির্দেশ দিয়েছিলেন| কিন্তু অন্য ভাববাদী তাকে আঘাত করতে রাজী হলেন না|

36

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
ל֗וֹ	তাকে	
יַ֚עַן	যেহেতু	H3282
אֲשֶׁ֤ר	যে	
לֹא־	না-	H3808
שָׁמַ֙עְתָּ֙	তুমি-শুনলে	H8085
בְּק֣וֹל	রবে	
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুর	H3068
הִנְּךָ֙	দেখ-তুমি	H2009
הוֹלֵ֣ךְ	যাচ্ছ	H1980
מֵֽאִתִּ֔י	আমার-কাছ-থেকে	H0854
וְהִכְּךָ֖	এবং-আঘাত-করবে-তোমাকে	H5221
הָאַרְיֵ֑ה	সিংহ	
וַיֵּ֙לֶךְ֙	এবং-সে-গেল	H3212
מֵֽאֶצְל֔וֹ	তার-কাছ-থেকে	H0681
וַיִּמְצָאֵ֥הוּ	এবং-পেল-তাকে	H4672
הָאַרְיֵ֖ה	সিংহ	
וַיַּכֵּֽהוּ׃	এবং-আঘাত-করল-তাকে	H5221

তখন সেই প্রথম ভাববাদী বললেন, “তুমি প্রভুর আদেশ অমান্য করেছ, তাই এখান থেকে যাওয়ার পথে এক সিংহের হাতে তোমার মৃত্যু হবে|” দ্বিতীয় ভাববাদী সে জায়গা থেকে যাওয়ার সময় একটা সিংহ এসে তাকে হত্যা করল|

37

וַיִּמְצָא֙	এবং-সে-পেল	H4672
אִ֣ישׁ	একজন	H0376
אַחֵ֔ר	অন্য	H0312
וַיֹּ֖אמֶר	এবং-বলল	H0559
הַכֵּ֣ינִי	আমাকে-আঘাত-কর	H5221
נָ֑א	দয়া-করে	H4994
וַיַּכֵּ֥הוּ	এবং-আঘাত-করল-তাকে	H5221
הָאִ֖ישׁ	লোকটি	H0376
הַכֵּ֥ה	আঘাত-করে	H5221
וּפָצֹֽעַ׃	এবং-ক্ষত-করে	H6481

প্রথম ভাববাদী তখন আরেক ব্যক্তির কাছে গিয়ে তাকে আঘাত করতে লাগল| এই ব্যক্তিআঘাত করে ভাববাদীকে আহত করলে,

38

וַיֵּ֙לֶךְ֙	এবং-গেল	H3212
הַנָּבִ֔יא	ভাববাদী	H5030
וַיַּעֲמֹ֥ד	এবং-দাঁড়াল	H5975
לַמֶּ֖לֶךְ	রাজার-জন্য	H4428
עַל־	-এর-উপর	
הַדָּ֑רֶךְ	পথ	H1870
וַיִּתְחַפֵּ֥שׂ	এবং-ছদ্মবেশ-ধরল	H2664
בָּאֲפֵ֖ר	ছাই-দিয়ে	H0666
עַל־	-এর-উপর	
עֵינָֽיו׃	তার-চোখ	

ভাববাদী একটি কাপড়ে মুখ ঢাকলেন| এর ফলে কেউ সেই ভাববাদীকে চিনতে পারছিল না| সেই ভাববাদী পথের ধারে রাজার যাওয়ার অপেক্ষায় বসে থাকলেন|

39

וַיְהִי	הַמֶּלֶךְ	עֹבֵר	וְהוּא	צָעַק	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	עַבְדְּךָ
এবং-হল	রাজা	পার-হচ্ছিলেন	এবং-সে	চিৎকার-করল	-এর-কাছে	রাজা	এবং-বলল	তোমার-দাস
H1961	H4428		H1931	H6817	H0413	H4428	H0559	H5650

יָצָא	בְקֶרֶב־	הַמִּלְחָמָה	וְהִנֵּה־	אִישׁ	סָר	וַיָּבֵא	אֵלַי	אִישׁ
গিয়েছিল	মধ্যে-	যুদ্ধের	এবং-দেখ-	একজন	ঘুরে-গেল	এবং-নিয়ে-এল	আমার-কাছে	একজন
H3318	H7130	H4421	H2009	H0376	H5493	H0935	H0413	H0376

וַיֹּאמֶר	שְׁמֹר	אֶת־	הָאִישׁ	הַזֶּה	אִם־	הִפָּקֵד	יִפָּקֵד	וְהָיְתָה
এবং-বলল	পাহারা-দাও	-কে	এই-লোক	এই	যদি-	খোঁজ-করলে	সে-হারিয়ে-যায়	এবং-হবে
H0559	H8104	H0853	H0376	H2088				H1961

נַפְשְׁךָ	תַּחַת	נַפְשׁוֹ	אוֹ	כִּכַּר־	כֶּסֶף	תִּשְׁקוֹל׃
তোমার-প্রাণ	বদলে	তার-প্রাণ	অথবা	এক-তালন্ত-	রূপা	তুমি-দেবে
H5315	H8478	H5315		H3603	H3701	H8254

রাজা এলে সেই ভাববাদী তাঁকে বললেন, “আমি যখন যুদ্ধে গিয়েছিলাম তখন আমাদের দলের একজন এক শত্রু সৈন্যকে নিয়ে এসে আমাকে তাকে পাহারা দিতে বলে। সে বলেছিল, ‘একে পাহারা দাও। যদি ও পালিয়ে যায় তাহলে তোমাকে ওর বদলে প্রাণ দিতে হবে, আর না হলে 75 পাউণ্ড রূপো জরিমানা দিতে হবে।’

40

וַיְהִי	עַבְדְּךָ	עֹשֶׂה	הֵנָּה	וָהֵנָּה	וְהוּא	אֵינֶנּוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מֶלֶךְ־
এবং-হল	তোমার-দাস	করছিল	এখানে	এবং-সেখানে	এবং-সে	নেই	এবং-বলল	তাকে	রাজা-
H1961	H5650		H2008	H2008	H1931	H0369	H0559	H0413	H4428

יִשְׂרָאֵל	כֵּן	מִשְׁפָּטֶךָ	אַתָּה	חָרָצְתָּ׃
ইস্রায়েলের	তাই	তোমার-বিচার	তুমি	ঠিক-করেছ
H3478		H4941		H2782

কিন্তু দুর্ভাগ্যবশত: আমি তখন অন্য কাজে ব্যস্ত থাকায় শত্রু সেনাটি পালিয়ে যায়।” ইস্রায়েলের রাজা উত্তর দিলেন, “তুমি বলছো তুমি বিপক্ষ দলীয় এক সেনাকে পালিয়ে যেতে দেওয়ার দোষে দোষী। এবার কি হবে তা তো তুমি জানোই। ঐ সেনাটির কথা মতোই তোমায় কাজ করতে হবে।”

41

וַיְמַהֵר	וַיָּסַר	אֶת־	הָאֲפֵר	[מעלו]	(מֵעַל)	עֵינָיו	וַיַּכֵּר	אֹתוֹ	מֶלֶךְ
এবং-তাড়াতাড়ি-করল	এবং-সরাল	-কে	ছাই	কেতিব	-থেকে	তার-চোখ	এবং-চিনল	তাকে	রাজা
	H5493	H0853	H0666					H0853	H4428

יִשְׂרָאֵל	כִּי	מֵהַנְּבִאִים	הוּא׃
ইস্রায়েলের	যে	ভাববাদীদের-মধ্যে	সে
H3478		H5030	H1931

তখন সেই ভাববাদী তাঁর মুখ থেকে কাপড় সরালে ইস্রায়েলের রাজা দেখে বুঝতে পারলেন যে তিনি একজন ভাববাদী।

42

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	יַעַן	שִׁלַּחְתָּ	אֶת־	אִישׁ־	חֶרְמִי
এবং-বলল	তাকে	এইরূপ	বলেছেন	সদাপ্রভু	যেহেতু	তুমি-ছেড়ে-দিয়েছ	-কে	লোক-	আমার-ধ্বংসের
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068	H3282	H7971	H0853	H0376	

מִיָּד	וְהָיְתָה	נַפְשְׁךָ	תַּחַת	נַפְשׁוֹ	וְעַמְּךָ	תַּחַת	עַמּוֹ׃
হাত-থেকে	এবং-হবে	তোমার-প্রাণ	বদলে	তার-প্রাণ	এবং-তোমার-লোক	বদলে	তার-লোক
H3027	H1961	H5315	H8478	H5315		H8478	

সেই ভাববাদী রাজাকে বললেন, “প্রভু বলেছেন, ‘আমি যাকে হত্যা করার নির্দেশ দিয়েছিলাম তুমি তাকে মুক্তিদিয়েছ। তাই তোমায় তার জায়গা নিতে হবে। তোমার মৃত্যু হবে। আর তোমার প্রজারা তোমার শত্রুর জায়গা নেবে এবং তারাও মারা যাবে।’”

43

וַיֵּלֶךְ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	בֵּיתוֹ	סַר	וְזָעֵף	וַיָּבֹא	שֹׁמְרוֹנָה׃	פ
এবং-গেল	রাজা-	ইস্রায়েলের	-এর-দিকে	তার-ঘর	বিরক্ত	এবং-রাগান্বিত	এবং-এল	শমরিয়ায়	অনুচ্ছেদ
H3212	H4428	H3478			H5620	H2198	H0935	H8111	

রাজা তখন চিন্তিত ও দুঃখিত মনে শমরিয়ায় তাঁর বাড়িতে ফিরে এলেন|

Chapter 21

1

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
אַחַר	পরে	
הַדְּבָרִים	বিষয়গুলি	H1697
הָאֵלֶּה	এই	H0428
כֶּרֶם	একটি-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754
הָיָה	ছিল	H1961
לְנָבוֹת	নাবোতের	H5022
הַיִּזְרְעֵאלִי	যিসরীয়েলীয়	H3158
אֲשֶׁר	যা	
בְּיִזְרְעֶאל	যিসরীয়েলে	H3157
אֵצֶל	পাশে	H0681
הֵיכַל	প্রাসাদ	H1964
אַחְאָב	আহাবের	H0256
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
שֹׁמְרוֹן׃	শমরিয়ার	H8111

শমরিয়ায় রাজা আহাবের রাজপ্রাসাদের কাছেই একটা দ্রাক্ষাক্ষেত ছিল| যিষ্রিয়েলে নাবোত নামে এক ব্যক্তিছিল এই ক্ষেতের মালিক|

2

וַיְדַבֵּר	এবং-বলল	H1696
אַחְאָב	আহাব	H0256
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
נָבוֹת	নাবোত	H5022
לֵאמֹר׀	বলে	H0559
תְּנָה־	দাও-	H5414
לִּי	আমাকে	
אֶת־	-কে	H0853
כַּרְמְךָ	তোমার-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754
וִיהִי־	এবং-হবে-	H1961
לִי	আমার	
לְגַן־	শাক-	H1588
יָרָק	বাগানের	H3419
כִּי	কারণ	
הוּא	সে	H1931
קָרוֹב	কাছে	H7138
אֵצֶל	পাশে	H0681
בֵּיתִי	আমার-ঘর	
וְאֶתְּנָה	এবং-আমি-দেব	H5414
לְךָ	তোমাকে	
תַּחְתָּיו	তার-বদলে	H8478
כֶּרֶם	একটি-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754
טוֹב	ভালো	
מִמֶּנּוּ	তার-চেয়ে	
אִם	যদি	
טוֹב	ভালো	
בְּעֵינֶיךָ	তোমার-চোখে	
אֶתְּנָה־	আমি-দেব-	H5414
לְךָ	তোমাকে	
כֶסֶף	রূপা	H3701
מְחִיר	মূল্য	H4242
זֶה׃	এই	H2088

এক দিন রাজা আহাব নাবোতকে বললেন, “আমাকে তোমার ক্ষেতটা দিয়ে দাও, আমি সব্জির বাগান করবো| তোমার ক্ষেতটা আমার রাজপ্রাসাদের কাছে| আমি তোমাকে এর বদলে আরো ভাল দ্রাক্ষা ক্ষেত দেব| কিংবা তুমি যদি চাও আমি ক্ষেতটা কিনেও নিতে পারি|”

3

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
נָבוֹת	নাবোত	H5022
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
אַחְאָב	আহাব	H0256
חָלִילָה	দূরে-থাকুক	H2486
לִּי	আমার-কাছ-থেকে	
מֵיהוָה	সদাপ্রভু-থেকে	H3068
מִתִּתִּי	আমি-দেওয়া-থেকে	H5414
אֶת־	-কে	H0853
נַחֲלַת	উত্তরাধিকার	H5159
אֲבֹתַי	আমার-পিতৃপুরুষদের	H0001
לָךְ׃	তোমাকে	

নাবোত বলল, “এ আমার বংশের জমি| আমি আপনাকে কোনো মতেই দিতে পারব না|”

4

וַיָּבֹא	এবং-এল	H0935
אַחְאָב	আহাব	H0256
אֶל־	-এর-দিকে	H0413
בֵּיתוֹ	তার-ঘর	
סַר	বিরক্ত	H5620
וְזָעֵף	এবং-রাগান্বিত	H2198
עַל־	-এর-জন্য	
הַדָּבָר	এই-বিষয়	H1697
אֲשֶׁר־	যা-	
דִּבֶּר	বলেছিল	H1696
אֵלָיו	তাকে	H0413
נָבוֹת	নাবোত	H5022
הַיִּזְרְעֵאלִי	যিসরীয়েলীয়	H3158
וַיֹּאמֶר	এবং-বলেছিল	H0559
לֹא־	না-	H3808
אֶתֵּן	আমি-দেব	H5414
לְךָ	তোমাকে	
אֶת־	-কে	H0853
נַחֲלַת	উত্তরাধিকার	H5159
אֲבוֹתָי	আমার-পিতৃপুরুষদের	H0001
וַיִּשְׁכַּב	এবং-শুয়ে-পড়ল	H7901
עַל־	-এর-উপর	
מִטָּתוֹ	তার-বিছানা	H4296
וַיַּסֵּב	এবং-ঘুরাল	H5437
אֶת־	-কে	H0853
פָּנָיו	তার-মুখ	H6440
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
אָכַל	সে-খেল	H0398
לָחֶם׃	রুটি	H3899

নাবোতের কথায় ক্রুদ্ধ ও ক্ষুব্ধ আহাব তখন বাড়ি ফিরে গেলেন। যিষ্রিয়েলের এই ব্যক্তির কথা তিনি কোনভাবেই মেনে নিতে পারছিলেন না। নাবোত বলল যে সে তার পরিবারের জমি দেবে না। আহাব বিছানায় শুয়ে পড়লেন, মুখ ঘুরিয়ে রাখলেন এবং খেতে অস্বীকার করলেন।

5

וַתָּבֹא	এবং-এল	H0935
אֵלָיו	তার-কাছে	H0413
אִיזֶבֶל	ঈসেবেল	H0348
אִשְׁתּוֹ	তার-স্ত্রী	H0802
וַתְּדַבֵּר	এবং-বলল	H1696
אֵלָיו	তাকে	H0413
מַה־	কী-	H4100
זֶּה	এই	H2088
רוּחֲךָ	তোমার-আত্মা	H7307
סָרָה	বিরক্ত	H5620
וְאֵינְךָ	এবং-তুমি-নও	H0369
אֹכֵל	খাচ্ছ	H0398
לָחֶם׃	রুটি	H3899

আহাবের স্ত্রী ঈষেবল গিয়ে জিজ্ঞেস করলেন, "তোমার কি হয়েছে? খেলে না কেন?"

6

וַיְדַבֵּר	এবং-বলল	H1696
אֵלֶיהָ	তাকে	H0413
כִּי־	কারণ-	
אֲדַבֵּר	আমি-বলেছিলাম	H1696
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
נָבוֹת	নাবোত	H5022
הַיִּזְרְעֵאלִי	যিসরীয়েলীয়	H3158
וָאֹמַר	এবং-বলেছিলাম	H0559
לוֹ	তাকে	
תְּנָה־	দাও-	H5414
לִּי	আমাকে	
אֶת־	-কে	H0853
כַּרְמְךָ	তোমার-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754
בְּכֶסֶף	রূপাতে	H3701
אוֹ	অথবা	
אִם־	যদি-	
חָפֵץ	ইচ্ছা-কর	H2655
אַתָּה	তুমি	
אֶתְּנָה־	আমি-দেব-	H5414
לְךָ	তোমাকে	
כֶרֶם	একটি-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754
תַּחְתָּיו	তার-বদলে	H8478
וַיֹּאמֶר	এবং-সে-বলল	H0559
לֹא־	না-	H3808
אֶתֵּן	আমি-দেব	H5414
לְךָ	তোমাকে	
אֶת־	-কে	H0853
כַּרְמִי׃	আমার-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754

আহাব বললেন, "আমি যিষ্রিয়েলের নাবোতকে ওর জমিটা আমায় দিয়ে দিতে বলেছিলাম। তার বদলে ওকে পুরো দাম দিতে বা আরেকটা জমি দিতে আমি রাজি আছি। কিন্তু নাবোত আমাকে ওর জমি দেবে না বলে দিয়েছে।"

7

וַתֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
אִיזֶבֶל	ঈসেবেল	H0348
אִשְׁתּוֹ	তার-স্ত্রী	H0802
אַתָּה	তুমি	
עַתָּה	এখন	H6258
תַּעֲשֶׂה	করবে	
מְלוּכָה	রাজত্ব	H4410
עַל־	-এর-উপর	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
קוּם	ওঠ	
אֱכָל־	খাও-	H0398
לֶחֶם	রুটি	H3899
וְיִטַב	এবং-ভালো-হোক	H3190
לִבֶּךָ	তোমার-হৃদয়	
אֲנִי	আমি	H0589
אֶתֵּן	দেব	H5414
לְךָ	তোমাকে	
אֶת־	-কে	H0853
כֶּרֶם	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754
נָבוֹת	নাবোতের	H5022
הַיִּזְרְעֵאלִי׃	যিসরীয়েলীয়	H3158

ঈষেবল বলল, "তুমি ইস্রায়েলের রাজা। বিছানা ছেড়ে উঠে কিছু খাও, দেখবে তাহলেই অনেক ভাল লাগবে। নাবোতের জমি আমি তোমায় দেব।"

8

וַתִּכְתֹּב	এবং-লিখল	H3789
סְפָרִים	চিঠি	
בְּשֵׁם	নামে	H8034
אַחְאָב	আহাবের	H0256
וַתַּחְתֹּם	এবং-সীল-দিল	H2856
בְּחֹתָמוֹ	তার-সীল-দিয়ে	H2368
וַתִּשְׁלַח	এবং-পাঠাল	H7971
[הספרים]	চিঠিগুলি	
(סְפָרִים)	চিঠিগুলি	
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
הַזְּקֵנִים	প্রাচীনদের	H2205
וְאֶל־	এবং--এর-কাছে	H0413
הַחֹרִים	অভিজাতদের	H2715
אֲשֶׁר	যারা	
בְּעִירוֹ	তার-নগরে	
הַיֹּשְׁבִים	যারা-বাস-করছিল	H3427
אֶת־	-এর-সঙ্গে	H0854
נָבוֹת׃	নাবোত	H5022

এরপর ঈষেবরল আহাবের সীলমোহর দিয়ে তাঁর বকলমে কয়েকটা চিঠি লিখে নাবোত যে শহরে বাস করত সেখানকার প্রবীণদের পাঠিয়ে দিলেন।

9

וַתִּכְתֹּב	এবং-লিখল	H3789
בַּסְּפָרִים	চিঠিতে	
לֵאמֹר	বলে	H0559
קִרְאוּ־	ঘোষণা-কর-	H7121
צוֹם	উপবাস	H6685
וְהוֹשִׁיבוּ	এবং-বসাও	H3427
אֶת־	-কে	H0853
נָבוֹת	নাবোত	H5022
בְּרֹאשׁ	মাথায়	
הָעָם׃	লোকের	

ঈষেবল লিখলেন: “একটি উপবাসের দিন ঘোষণা করুন যেদিন কেউ কোনো খাওয়া-দাওয়া করবে না| তারপর শহরের সমস্ত লোককে একটা বৈঠকে ডাকুন| সেখানে আমরা নাবোতের সম্পর্কে আলোচনা করব|

לֵאמֹר	וִיעִדֻהוּ	נֶגְדּוֹ	בְלִיַּעַל	בְנֵי־	אֲנָשִׁים	שְׁנַיִם	וְהוֹשִׁיבוּ	10
বলে	এবং-তারা-সাক্ষ্য-দিক-তাকে	তার-সামনে	বেলিয়ালের	সন্তানদের-	জন	দুই	এবং-বসাও	
H0559		H5048	H1100		H0376	H8147	H3427	

וְיָמֹת׃	וְסִקְלֻהוּ	וְהוֹצִיאֻהוּ	וָמֶלֶךְ	אֱלֹהִים	בֵּרַכְתָּ
এবং-সে-মরুক	এবং-পাথর-মার-তাকে	এবং-বের-কর-তাকে	এবং-রাজাকে	ঈশ্বরকে	তুমি-অভিশাপ-দিয়েছ
H4191	H5619	H3318	H4428	H0430	H1288

কিছু লোককে জোগাড় করুন যারা নাবোতের নামে মিথ্যা কথা বলবে| তারা বলবে তারা নাবোতকে রাজা ও ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কথা বলতে শুনেছে| এরপর নাবোতকে শহরের বাইরে নিয়ে গিয়ে পাথর ছুঁড়ে মেরে ফেলুন|”

בְּעִירוֹ	הַיֹּשְׁבִים	אֲשֶׁר	וְהַחֹרִים	הַזְּקֵנִים	עִירוֹ	אַנְשֵׁי	וַיַּעֲשׂוּ	11
তার-নগরে	যারা-বাস-করছিল	যারা	এবং-অভিজাতেরা	প্রাচীনেরা	তার-নগরের	লোকেরা	এবং-করল	
	H3427		H2715	H2205		H0376		

אֲלֵיהֶם׃	שָׁלְחָה	אֲשֶׁר	בַּסְּפָרִים	כָּתוּב	כַּאֲשֶׁר	אִיזָבֶל	אֲלֵיהֶם	שָׁלְחָה	כַּאֲשֶׁר
তাদের-কাছে	পাঠিয়েছিল	যা	চিঠিতে	লেখা-ছিল	যেমন	ঈসেবেল	তাদের-কাছে	পাঠিয়েছিল	যেমন
H0413	H7971			H3789		H0348	H0413	H7971	

যিষ্রিয়েলের প্রবীণ ও গণ্যমান্য ব্যক্তিরা এই নির্দেশ পালন করলেন|

הָעָם׃	בְּרֹאשׁ	נָבוֹת	אֶת־	וְהֹשִׁיבוּ	צוֹם	קָרְאוּ	12
লোকের	মাথায়	নাবোত	-কে	এবং-বসাল	উপবাস	ঘোষণা-করল-তারা	
		H5022	H0853	H3427	H6685	H7121	

তারা একটি উপবাসের দিনের কথা ঘোষণা করলেন যেদিন কেউ কিছু খেতে পারবে না| সেদিন তাঁরা সমস্ত লোকদের নিয়ে এক বৈঠক ডাকলেন| তাঁরা সমস্ত লোকের সামনে নাবোতকে একটি বিশেষ জায়গায় স্থাপিত করলেন| নাবোতকে সেখানে লোকদের সামনে কাঠগড়ায় দাঁড় করানোর পর

אַנְשֵׁי	וַיְעִדֻהוּ	נֶגְדּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	בְלִיַּעַל	בְנֵי־	הָאֲנָשִׁים	שְׁנֵי	וַיָּבֹאוּ	13
লোকেরা	এবং-সাক্ষ্য-দিল-তাকে	তার-সামনে	এবং-বসল	বেলিয়ালের	সন্তানদের-	জন	দুই	এবং-এল	
H0376		H5048	H3427	H1100		H0376	H8147	H0935	

וָמֶלֶךְ	אֱלֹהִים	נָבוֹת	בֵּרַךְ	לֵאמֹר	הָעָם	נֶגֶד	נָבוֹת	אֶת־	הַבְּלִיַּעַל
এবং-রাজাকে	ঈশ্বরকে	নাবোত	অভিশাপ-দিয়েছে	বলে	লোকের	সামনে	নাবোত	-কে	বেলিয়ালের
H4428	H0430	H5022	H1288	H0559		H5048	H5022	H0853	H1100

וַיָּמֹת׃	בָאֲבָנִים	וַיִּסְקְלֻהוּ	לָעִיר	מִחוּץ	וַיֹּצִאֻהוּ
এবং-সে-মরল	পাথর-দিয়ে	এবং-পাথর-মারল-তাকে	নগরের	বাইরে	এবং-বের-করল-তাকে
H4191	H0068	H5619		H2351	H3318

দুজন লোক বলল যে তারা নাবোতকে রাজা ও ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কথা বলতে শুনেছে| তখন লোকরা নাবোতকে শহরের বাইরে নিয়ে গিয়ে পাথর ছুঁড়ে ছুঁড়ে মেরে ফেলল|

וַיָּמֹת׃	נָבוֹת	סֻקַּל	לֵאמֹר	אִיזֶבֶל	אֶל־	וַיִּשְׁלְחוּ	14
এবং-সে-মরেছে	নাবোত	পাথর-মারা-হয়েছে	বলে	ঈসেবেল	-এর-কাছে	এবং-পাঠাল-তারা	
H4191	H5022	H5619	H0559	H0348	H0413	H7971	

তারপর নেতারা ঈষেবলকে খবর পাঠালেন, “নাবোতকে হত্যা করা হয়েছে|”

15

וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	אִיזֶבֶל	כִּֽי־	סֻקַּל	נָבוֹת	וַיָּמֹת	וַתֹּאמֶר	אִיזֶבֶל
এবং-হল	শোনার-সময়	ঈসেবেল	যে-	পাথর-মারা-হয়েছে	নাবোত	এবং-মরেছে	এবং-বলল	ঈসেবেল
H1961	H8085	H0348		H5619	H5022	H4191	H0559	H0348

אֶל־	אַחְאָב	קוּם	רֵשׁ	אֶת־	כֶּרֶם	נָבוֹת	הַיִּזְרְעֵאלִי	אֲשֶׁר
-এর-কাছে	আহাব	ওঠ	অধিকার-কর	-কে	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	নাবোতের	যিসরীয়েলীয়	যে
H0413	H0256		H3423	H0853	H3754	H5022	H3158	

מֵאֵן	לָֽתֶת־	לְךָ	בְכֶסֶף	כִּי	אֵין	נָבוֹת	חַי	כִּי־	מֵת׃
অস্বীকার-করেছিল	দিতে-	তোমাকে	রূপাতে	কারণ	নেই	নাবোত	জীবিত	কারণ-	মৃত
H3985	H5414		H3701		H0369	H5022			H4191

ঈষেবল যখন এখবর পেলেন তিনি আহাবকে বললেন, “নাবোত মারা গিয়েছে| তুমি যে ক্ষেতটা চেয়েছিলে, তা এবার নিয়ে নিতে পার|”

16

וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	אַחְאָב	כִּי	מֵת	נָבוֹת	וַיָּקָם	אַחְאָב	לָרֶדֶת	אֶל־
এবং-হল	শোনার-সময়	আহাব	যে	মৃত	নাবোত	এবং-উঠল	আহাব	নামতে	-এর-দিকে
H1961	H8085	H0256		H4191	H5022		H0256	H3381	H0413

כֶּרֶם	נָבוֹת	הַיִּזְרְעֵאלִי	לְרִשְׁתּוֹ׃	ס
দ্রাক্ষাক্ষেত্র	নাবোতের	যিসরীয়েলীয়	অধিকার-করতে	অনুচ্ছেদ
H3754	H5022	H3158	H3423	

আহাব তখন গিয়ে সেই দ্রাক্ষার ক্ষেত নিজের জন্য দখল করলেন|

17

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	הַתִּשְׁבִּי	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	-এর-কাছে	এলিয়াহ	তিশ্বীয়	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0452	H8664	H0559

এ সময় প্রভু তিশ্রের ভাববাদী এলিয়কে শমরিয়ায় নাবোতের দ্রাক্ষার ক্ষেতে গিয়ে আহাবের সঙ্গে দেখা করতে নির্দেশ দিলেন|

18

קוּם	רֵד	לִקְרַאת	אַחְאָב	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	בְּשֹׁמְרוֹן	הִנֵּה	בְּכֶרֶם	נָבוֹת
ওঠ	নাম	সাক্ষাৎ-করতে	আহাব	রাজা-	ইস্রায়েলের	যে	শমরিয়ায়	দেখ	দ্রাক্ষাক্ষেত্রে	নাবোতের
	H3381	H7125	H0256	H4428	H3478		H8111	H2009	H3754	H5022

אֲשֶׁר־	יָרַד	שָׁם	לְרִשְׁתּוֹ׃
যে-	নেমেছে	সেখানে	অধিকার-করতে
	H3381	H8033	H3423

তিনি বললেন, “আহাব ঐ ক্ষেত নিজের জন্য দখল করতে গিয়েছেন| ওকে গিয়ে বল, ‘আহাব তুমি নাবোতকে হত্যা করে এখন ওর জমি দখল করছ| তাই আমি তোমায় শাপ দিলাম যে জায়গায় নাবোতের মৃত্যু হয়েছে সেই একই জায়গায় তোমারও মৃত্যু হবে| যেসব কুকুর নাবোতের রক্তচেটে খেয়েছে তারা ঐ একই জায়গায় তোমারও রক্তচেটে খাবে|’”

19

וְדִבַּרְתָּ	אֵלָיו	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הֲרָצַחְתָּ	וְגַם־	יָרָשְׁתָּ
এবং-বলবে	তাকে	বলে	এইরূপ	বলেছেন	সদাপ্রভু	তুমি-কি-খুন-করেছ	এবং-ও-	অধিকার-করেছ
H1696	H0413	H0559	H3541	H0559	H3068	H7523	H1571	H3423

וְדִבַּרְתָּ	אֵלָיו	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	בִּמְקוֹם	אֲשֶׁר	לָקְקוּ	הַכְּלָבִים	אֶת־	דַּם
এবং-বলবে	তাকে	বলে	এইরূপ	বলেছেন	সদাপ্রভু	জায়গায়	যে	চেটেছে	কুকুরেরা	-কে	রক্ত
H1696	H0413	H0559	H3541	H0559	H3068	H4725		H3952	H3611	H0853	H1818

נָבוֹת	יָלֹקּוּ	הַכְּלָבִים	אֶת־	דָּמְךָ	גַּם־	אָתָּה׃
নাবোতের	চাটবে	কুকুরেরা	-কে	তোমার-রক্ত	ও-	তোমার
H5022	H3952	H3611	H0853	H1818	H1571	

তিনি বললেন, “আহাব ঐ ক্ষেত নিজের জন্য দখল করতে গিয়েছেন| ওকে গিয়ে বল, ‘আহাব তুমি নাবোতকে হত্যা করে এখন ওর জমি দখল করছ| তাই আমি তোমায় শাপ দিলাম যে জায়গায় নাবোতের মৃত্যু হয়েছে সেই একই জায়গায় তোমারও মৃত্যু হবে| যেসব কুকুর নাবোতের রক্তচেটে খেয়েছে তারা ঐ একই জায়গায় তোমারও রক্তচেটে খাবে|’”

20

וַיֹּאמֶר	אַחְאָב	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	הַמְצָאתַנִי	אֹיְבִי	וַיֹּאמֶר	מָצָאתִי	יַעַן
এবং-বলল	আহাব	-এর-কাছে	এলিয়াহ	তুমি-কি-পেয়েছ	আমার-শত্রু	এবং-বলল	পেয়েছি	যেহেতু
H0559	H0256	H0413	H0452	H4672	H0341	H0559	H4672	H3282

הִתְמַכֶּרְךָ	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃
তুমি-বিক্রি-করেছ	করতে	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর
H4376				H3068

এলিয় তখন আহাবের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন| আহাব এলিয়কে দেখতে পেয়ে বললেন, “তুমি আবার আমার পিছু নিয়েছ| তুমি তো সব সময়ই আমার বিরোধিতা করো|” এলিয় উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ, আমি আবার তোমাকে খুঁজে বার করেছি| তুমি আজীবন প্রভুর বিরুদ্ধে পাপাচরণ করে কাটালে|

21

הִנְנִי	[מבי]	(מֵבִיא)	אֵלֶיךָ	רָעָה	וּבִעַרְתִּי	אַחֲרֶיךָ	וְהִכְרַתִּי
দেখ-আমি	আনছি	আনছি	তোমার-উপর	অনিষ্ট	এবং-পুড়ে-দেব	তোমার-পিছনে	এবং-উচ্ছেদ-করব
H2009	H0935	H0935	H0413				H3772

לְאַחְאָב	מַשְׁתִּין	בְּקִיר	וְעָצוּר	וְעָזוּב	בְּיִשְׂרָאֵל׃
আহাবের-কাছ-থেকে	প্রস্রাব-করা	দেয়ালে	এবং-বন্দী	এবং-পরিত্যক্ত	ইস্রায়েলে
H0256	H8366	H7023	H6113		H3478

তাই প্রভু তোমাকে জানিয়েছেন, ‘আমি তোমায় ধ্বংস করব| আমি তোমাকে ও তোমার পরিবারের সমস্ত পুরুষকে হত্যা করব|

22

וְנָתַתִּי	אֶת־	בֵּיתְךָ	כְּבֵית	יָרָבְעָם	בֶּן־	נְבָט	וּכְבֵית	בַּעְשָׁא
এবং-আমি-দেব	-কে	তোমার-ঘর	ঘরের-মতো	যারবীয়ামের	পুত্র-	নেবাটের	এবং-ঘরের-মতো	বাশার
H5414	H0853			H3379		H5028		H1201

בֶן־	אֲחִיָּה	אֶל־	הַכַּעַס	אֲשֶׁר	הִכְעַסְתָּ	וַתַּחֲטִא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
পুত্র-	অহীয়ার	-এর-কাছে	ক্রোধ	যা	তুমি-ক্রুদ্ধ-করেছ	এবং-পাপ-করিয়েছ	-কে	ইস্রায়েল
	H0281	H0413			H3707	H2398	H0853	H3478

তোমার পরিবারের দশাও নবাটের পুত্র যারবিয়ামের পরিবারের মতো হবে| কিংবা রাজা বাশার পরিবারের মতো| এই দুই পরিবারই পুরোপুরি ধ্বংস হয়ে গেছে| আমি একাজ করব কারণ আমি তোমার ব্যবহারে ক্রুদ্ধ হয়েছি| তুমি ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণের কারণ|’

23

וְגַם־	לְאִיזֶבֶל	דִּבֶּר	יְהוָה	לֵאמֹר	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	אֶת־	אִיזֶבֶל	בְּחֵל
এবং-ও-	ঈসেবেলের-বিষয়ে	বলেছেন	সদাপ্রভু	বলে	কুকুরেরা	খাবে	-কে	ঈসেবেল	প্রাচীরে
H1571	H0348	H1696	H3068	H0559	H3611	H0398	H0853	H0348	H2426

יִזְרְעֶאל׃
যিসরীয়েলের
H3157

প্রভু আরো বললেন, ‘কুকুররা তোমার স্ত্রী ঈষেবলের দেহ যিষ্রিয়েল শহরের পথে ছিঁড়ে খাবে|

24

הַמֵּת	לְאַחְאָב	בָּעִיר	יֹאכְלוּ	הַכְּלָבִים	וְהַמֵּת	בַּשָּׂדֶה	יֹאכְלוּ	עוֹף	הַשָּׁמָיִם׃
যে-মরে	আহাবের-কাছ-থেকে	নগরে	খাবে	কুকুরেরা	এবং-যে-মরে	মাঠে	খাবে	পাখি	আকাশের
H4191	H0256		H0398	H3611	H4191		H0398	H5775	H8064

তোমার পরিবারের যে সমস্ত লোকের শহরে মৃত্যু হবে তাদের মৃতদেহ কুকুর খাবে আর মাঠেঘাটে যারা মারা যাবে তাদের মৃতদেহ চিল শকুনিতে ঠোকরাবে|’”

25

רַק	לֹא־	הָיָה	כְאַחְאָב	אֲשֶׁר	הִתְמַכֵּר	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר־
অবশ্যই	না-	ছিল	আহাবের-মতো	যে	বিক্রি-করেছিল	করতে	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	যাকে-
H7535	H3808	H1961	H0256		H4376				H3068	

הֵסַתָּה	אֹתוֹ	אִיזֶבֶל	אִשְׁתּוֹ׃
প্রলোভন-করেছিল	তাকে	ঈসেবেল	তার-স্ত্রী
H5496	H0853	H0348	H0802

আহাবের মতো এতো বেশী অপরাধ বা পাপ আগে কেউ করেন নি| তাঁর স্ত্রী ঈষেবলই তাঁকে এসব করিয়েছিলেন|

26

וַיִּתְעֵב	מְאֹד	לָלֶכֶת	אַחֲרֵי	הַגִּלֻּלִים	כְּכֹל	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר
এবং-সে-ঘৃণা-করল	খুব	যেতে	পিছনে	মূর্তিগুলির	সবের-মতো	যা	করেছিল	ইমোরীয়	যাদের
H8581	H3966	H3212		H1544	H3605			H0567	

הוֹרִישׁ	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
তাড়িয়ে-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	সামনে-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	অনুচ্ছেদ
H3423	H3068	H6440		H3478	

আহাব ইমোরীয়দের মতোই কাঠের মূর্ত্তি পূজা করার মতো জঘন্য পাপাচারণ করেছিলেন| এই অপরাধের জন্যই প্রভু ইমোরীয়দের ভূখণ্ড নিয়ে তা ইস্রায়েলীয়দের দিয়েছিলেন|

27

וַיְהִי	כִשְׁמֹעַ	אַחְאָב	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיִּקְרַע	בְּגָדָיו	וַיָּשֶׂם־	שַׂק
এবং-হল	শোনার-সময়	আহাব	-কে	কথাগুলি	এই	এবং-চিরল	তার-কাপড়	এবং-রাখল-	চট
H1961	H8085	H0256	H0853	H1697	H0428	H7167			H8242

עַל־	בְּשָׂרוֹ	וַיָּצוֹם	וַיִּשְׁכַּב	בַּשָּׂק	וַיְהַלֵּךְ	אַט׃	ס
-এর-উপর	তার-শরীর	এবং-উপবাস-করল	এবং-শুয়ে-পড়ল	চটে	এবং-হাঁটল	ধীরে	অনুচ্ছেদ
	H1320	H6684	H7901	H8242	H1980		

এলিয়র কথা শেষ হলে আহাবের খুবই দুঃখ হল| তিনি তাঁর শোকপ্রকাশের জন্য পরিধেয় বস্ত্র ছিঁড়ে ফেললেন| তারপর শোকপ্রকাশের পোশাক গায়ে দিলেন| খাওয়া-দাওয়া করে দুঃখিত ও শোকসন্তপ্ত আহাব ঐ পোশাকেই ঘুমোতে গেলেন|

28

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	הַתִּשְׁבִּי	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	-এর-কাছে	এলিয়াহ	তিশ্বীয়	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0452	H8664	H0559

প্রভু তখন ভাববাদী এলিয়কে বললেন,

29

הֲרָאִיתָ	כִּי־	נִכְנַע	אַחְאָב	מִלְּפָנָי	יַעַן	כִּי־	נִכְנַע
তুমি-কি-দেখেছ	যে-	নত-হয়েছে	আহাব	আমার-সামনে-থেকে	যেহেতু	যে-	নত-হয়েছে
H7200		H3665	H0256	H6440	H3282		H3665

מִפָּנַי	לֹא־	]אבי[	)אָבִיא(	הָרָעָה	בְּיָמָיו	בִּימֵי	בְנוֹ	אָבִיא
আমার-সামনে-থেকে	না-	আমি-আনব	আমি-আনব	অনিষ্ট	তার-দিনে	দিনে	তার-পুত্রের	আমি-আনব
H6440	H3808	H0935	H0935		H3117	H3117		H0935

הָרָעָה	עַל־	בֵּיתוֹ׃
অনিষ্ট	-এর-উপর	তার-ঘর

“আমি দেখতে পাচ্ছি আহাব আমার সামনে বিনীত হয়েছে| তাই আমি ওর জীবদ্দশায় কোনো সংকটের সৃষ্টি না করে ওর ছেলে রাজা না হওয়া পর্যন্ত অপেক্ষা করব| তারপর আমি আহাবের বংশের ওপর বিপদ ঘনিয়ে তুলব|”

Chapter 22

1

וַיֵּשְׁבוּ	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	אֵין	מִלְחָמָה	בֵּין	אֲרָם	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל׃	פ
এবং-বসল-তারা	তিন	বছর	ছিল-না	যুদ্ধ	মধ্যে	অরাম	এবং-মধ্যে	ইস্রায়েল	অনুচ্ছেদ
H3427	H7969	H8141	H0369	H4421	H0996	H0758	H0996	H3478	

পরবর্তী দু বছর ইস্রায়েল ও অরামের মধ্যে শান্তি বজায় ছিল|

2

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	וַיֵּרֶד	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-হল	বছরে	তৃতীয়	এবং-নামল	যিহোশাফাট	রাজা-	যিহুদার	-এর-কাছে	রাজা	ইস্রায়েলের
H1961	H8141	H7992	H3381	H3092	H4428	H3063	H0413	H4428	H3478

তারপর তৃতীয় বছরের মাথায় যিহূদার রাজা যিহোশাফট ইস্রায়েলের রাজা আহাবের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন|

3

וַיֹּ֤אמֶר	এবং-বলল	H0559
מֶֽלֶךְ־	রাজা-	H4428
יִשְׂרָאֵל֙	ইস্রায়েলের	H3478
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
עֲבָדָ֔יו	তার-দাসদের	H5650
הַיְדַעְתֶּ֕ם	তোমরা-কি-জান	H3045
כִּי־	যে-	
לָ֖נוּ	আমাদের	
רָמֹ֣ת	রামোথ	H7433
גִּלְעָ֑ד	গিলীয়াদ	H1568
וַאֲנַ֣חְנוּ	এবং-আমরা	H0587
מַחְשִׁ֔ים	চুপ-করে-আছি	H2814
מִקַּ֣חַת	নেওয়া-থেকে	H3947
אֹתָ֔הּ	একে	H0853
מִיַּ֖ד	হাত-থেকে	H3027
מֶ֥לֶךְ	রাজা	H4428
אֲרָֽם׃	অরামের	H0758

এসময় আহাব তাঁর রাজকর্মচারীদের বললেন, “মনে আছে অরামের রাজা গিলিয়দের রামোৎ আমাদের কাছ থেকে নিয়েছিলেন? রামোৎ ফিরিয়ে নেবার জন্য আমরা কিছু করিনি কেন? রামোতে আমাদেরই থাকা উচিৎ|”

4

וַיֹּ֙אמֶר֙	এবং-বলল	H0559
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
יְה֣וֹשָׁפָ֔ט	যিহোশাফাট	H3092
הֲתֵלֵ֥ךְ	তুমি-কি-যাবে	H3212
אִתִּ֛י	আমার-সঙ্গে	H0854
לַמִּלְחָמָ֖ה	যুদ্ধের-জন্য	H4421
רָמֹ֣ת	রামোথ	H7433
גִּלְעָ֑ד	গিলীয়াদে	H1568
וַיֹּ֤אמֶר	এবং-বলল	H0559
יְהוֹשָׁפָט֙	যিহোশাফাট	H3092
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলের	H3478
כָּמ֣וֹנִי	আমার-মতো	H3644
כָמ֛וֹךָ	তোমার-মতো	H3644
כְּעַמִּ֥י	আমার-লোকের-মতো	
כְעַמֶּ֖ךָ	তোমার-লোকের-মতো	
כְּסוּסַ֥י	আমার-ঘোড়ার-মতো	
כְּסוּסֶֽיךָ׃	তোমার-ঘোড়ার-মতো	

আহাব তখন রাজা যিহোশাফটকে জিজ্ঞেস করলেন, “আপনি কি অরামের সেনাবাহিনীর সঙ্গে যুদ্ধ করার জন্য আমাদের সঙ্গে রামোতে যোগ দেবেন?” যিহোশাফট বললেন, “অবশ্যই| আমার সেনাবাহিনী ও ঘোড়া আপনার সৈন্যদলের সঙ্গে যোগ দেবার জন্য প্রস্তুত|

5

וַיֹּ֥אמֶר	এবং-বলল	H0559
יְהוֹשָׁפָ֖ט	যিহোশাফাট	H3092
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলের	H3478
דְּרָשׁ־	জিজ্ঞাসা-কর-	H1875
נָ֥א	দয়া-করে	H4994
כַיּ֖וֹם	আজ	H3117
אֶת־	-কে	H0853
דְּבַ֥ר	বাক্য	H1697
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

কিন্তু প্রথমে এ বিষয়ে আমরা প্রভুর পরামর্শ নেব|”

6

וַיִּקְבֹּ֣ץ	এবং-জড়ো-করল	H6908
מֶֽלֶךְ־	রাজা-	H4428
יִשְׂרָאֵ֣ל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶת־	-কে	H0853
הַנְּבִיאִים֮	ভাববাদীদের	H5030
כְּאַרְבַּ֣ע	প্রায়-চার	H0702
מֵא֣וֹת	শত	H3967
אִישׁ֒	জন	H0376
וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বলল	H0559
אֲלֵהֶ֗ם	তাদের-কাছে	H0413
הַאֵלֵ֞ךְ	আমি-কি-যাব	H3212
עַל־	-এর-বিরুদ্ধে	
רָמֹ֥ת	রামোথ	H7433
גִּלְעָ֛ד	গিলীয়াদে	H1568
לַמִּלְחָמָ֖ה	যুদ্ধের-জন্য	H4421
אִם־	অথবা-	
אֶחְדָּ֑ל	বিরত-থাকব	H2308
וַיֹּאמְר֣וּ	এবং-বলল-তারা	H0559
עֲלֵ֔ה	ওঠ	H5927
וְיִתֵּ֥ן	এবং-দেবেন	H5414
אֲדֹנָ֖י	প্রভু	H0136
בְּיַ֥ד	হাতে	H3027
הַמֶּֽלֶךְ׃	রাজার	H4428

তখন আহাব ভাববাদীদের এক বৈঠক ডাকলেন| সেই বৈঠকে প্রায় 400 ভাববাদী যোগ দিলেন| আহাব তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “আমি কি রামোতে অরামের সেনাবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে যাব, নাকি আমি উপযুক্তসময়ের জন্য অপেক্ষা করব?” ভাববাদীরা বললনে, “আপনি এখনই গিয়ে যুদ্ধ করুন| প্রভু আপনার সহায় হয়ে আপনাকে জিততে সাহায্য করবেন|”

7

וַיֹּ֙אמֶר֙	এবং-বলল	H0559
יְה֣וֹשָׁפָ֔ט	যিহোশাফাট	H3092
הַאֵ֨ין	নেই-কি	H0369
פֹּ֥ה	এখানে	H6311
נָבִ֛יא	একজন-ভাববাদী	H5030
לַיהוָ֖ה	সদাপ্রভুর	H3068
ע֑וֹד	এখনও	H5750
וְנִדְרְשָׁ֖ה	এবং-আমরা-জিজ্ঞাসা-করি	H1875
מֵאוֹתֽוֹ׃	তাঁর-কাছ-থেকে	H0853

কিন্তু যিহোশাফট তাদের বললেন, “এখানে কি প্রভুর অন্য কোন ভাববাদী উপস্থিত আছেন? তাহলে আমাদের তাঁকেও ঈশ্বরের মতামত সম্পর্কে জিজ্ঞেস করা উচিৎ|”

8 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל׀ אֶל־ יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־ אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־
এবং-বলল রাজা- ইস্রায়েলের -এর-কাছে যিহোশাফাট এখনও একজন- এক জিজ্ঞাসা-করতে -কে
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H5750 H0376 H0259 H1875 H0853

יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו כִּי לֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי
সদাপ্রভু তাঁর-কাছ-থেকে কিন্তু-আমি ঘৃণা-করি-তাকে কারণ না- সে-ভবিষ্যদ্বাণী-করে আমার-বিষয়ে
H3068 H0853 H0589 H8130 H3808 H5012

טוֹב כִּי אִם־ רָע מִיכָיְהוּ בֶּן־ יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־ יֹאמַר הַמֶּלֶךְ
ভালো কিন্তু যদি- মন্দ মীখায়েহু পুত্র- যিমলার এবং-বলল যিহোশাফাট না- বলুক রাজা
H4321 H3229 H0559 H3092 H0408 H0559 H4428

כֵּן׃
এইরূপ

রাজা আহাব বললেন, “য়িম্লের পুত্র মীখায় নামে ভাববাদী এখানে আছেন| আমি তাঁকে পছন্দ করি না কারণ যখনই তিনি প্রভুর কথা বলেন কখনও আমার সম্পর্কে ভালো কোনো কথা বলেন না|” যিহোশাফট বললেন, “মহারাজ আহাব, আপনার মুখে একথা শোভা পায় না|”

9 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיכָיְהוּ בֶן־
এবং-ডাকল রাজা ইস্রায়েলের -এর-কাছে নপুংসক এক এবং-বলল তাড়াতাড়ি মীখায়েহু পুত্র-
H7121 H4428 H3478 H0413 H5631 H0259 H0559 H4321

יִמְלָה׃
যিমলার
H3229

তখন রাজা আহাব রাজকর্মচারীদের একজনকে গিয়ে মীখায়কে খুঁজে বার করতে বললেন|

10 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ
এবং-রাজা ইস্রায়েলের এবং-যিহোশাফাট রাজা- যিহূদার বসে-ছিলেন প্রত্যেক -এর-উপর তার-সিংহাসন
H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H3678

מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים
পরিধান-করা কাপড় খামারে প্রবেশদ্বারে দরজা শমরিয়ার এবং-সমস্ত- ভাববাদীরা ভবিষ্যদ্বাণী-করছিল
H3847 H1637 H6607 H8179 H8111 H3605 H5030 H5012

לִפְנֵיהֶם׃
তাদের-সামনে
H6440

সে সময় দুজন রাজাই তাঁদের রাজকীয় পরিচ্ছদ পরেছিলেন| তাঁরা শমরিয়ায় ঢোকার দরজার কাছে বিচার কক্ষে রাজ সিংহাসনে বসেছিলেন| সমস্ত ভাববাদীরা তাঁদের সামনে দাঁড়িয়ে ভাববাণী করছিলেন|

11 וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־ כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר
এবং-তৈরি-করল তার-জন্য সিদ্‌কিয়াহ পুত্র- কনানার শিং লোহার এবং-বলল এইরূপ- বলেছেন
H6667 H3668 H1270 H0559 H3541 H0559

יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּתָם׃
সদাপ্রভু এইগুলি-দিয়ে তুমি-গুঁতো-মারবে -কে অরাম যতক্ষণ-না- সম্পূর্ণ-হয়-তাদের
H3068 H0428 H5055 H0853 H0758 H5704 H3615

সেখানে কনানীর পুত্র সিদিকিয় নামে এক ভাববাদী ছিলেন| সিদিকিয় কিছু লোহার শিং বানিয়ে আহাবকে বললেন, “প্রভু বলেছেন, ‘অরামের সেনাবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার সময় তুমি এই শিংগুলো ব্যবহার করলে ওদের যুদ্ধে হারাতে ও ধ্বংস করতে পারবে|’”

12

וְכָל־	הַנְּבִאִים	נִבְּאִים	כֵּן	לֵאמֹר	עֲלֵה	רָמֹת	גִּלְעָד	וְהַצְלַח
এবং-সমস্ত-	ভাববাদীরা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছিল	তাই	বলে	ওঠ	রামোথ	গিলীয়াদে	এবং-সফল-হও
H3605	H5030	H5012		H0559	H5927	H7433	H1568	

וְנָתַן	יְהוָה	בְּיַד	הַמֶּלֶךְ׃
এবং-দেবেন	সদাপ্রভু	হাতে	রাজার
H5414	H3068	H3027	H4428

অন্য সমস্ত ভাববাদীরাও সিদিকিয়র কথার সঙ্গে একমত হলেন| ভাববাদীরা বললেন, "আপনার সেনাবাহিনীর এবার যাত্রা শুরু করা উচিৎ| রামোতে প্রভুর সহায়তায় আপনার সেনাবাহিনী অরামের সৈন্য দলের বিরুদ্ধে অবশ্যই জয়লাভ করবে|"

13

וְהַמַּלְאָךְ	אֲשֶׁר־	הָלַךְ	לִקְרֹא	מִיכָיְהוּ	דִּבֶּר	אֵלָיו	לֵאמֹר	הִנֵּה־	נָא	דִּבְרֵי
এবং-দূত	যে-	গিয়েছিল	ডাকতে	মীখায়েহু	বলল	তাকে	বলে	দেখ-	দয়া-করে	কথাগুলি
H4397		H1980	H7121	H4321	H1696	H0413	H0559	H2009	H4994	H1697

הַנְּבִיאִים	פֶּה־	אֶחָד	טוֹב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	יְהִי־	נָא	]דבריך[	)דְבָרְךָ(
ভাববাদীদের	মুখ-	এক	ভালো	-এর-কাছে	রাজা	হোক-	দয়া-করে	তোমার-কথাগুলি	তোমার-কথা
H5030	H6310	H0259		H0413	H4428	H1961	H4994	H1697	H1697

כִּדְבַר	אַחַד	מֵהֶם	וְדִבַּרְתָּ	טוֹב׃
কথার-মতো	এক	তাদের-মধ্যে	এবং-বলবে	ভালো
H1697	H0259	H1992	H1696	

এসব যখন হচ্ছিল, যে রাজকর্মচারী মীখায়ের খোঁজে গিয়েছিল সে মীখায়কে খুঁজে বার করে বলল, "দেখ সমস্ত ভাববাদীরাই বলেছেন মহারাজ যুদ্ধে জয়লাভ করবেন| আমি তোমাকে আগেই বলে দিচ্ছি, সে কথায় সায় দেওয়াই কিন্তু সব চেয়ে নিরাপদ|"

14

וַיֹּאמֶר	מִיכָיְהוּ	חַי־	יְהוָה	כִּי	אֶת־	אֲשֶׁר	יֹאמַר	יְהוָה	אֵלַי	אֹתוֹ
এবং-বলল	মীখায়েহু	জীবন্ত-	সদাপ্রভু	কিন্তু	-কে	যা	বলবেন	সদাপ্রভু	আমাকে	একে
H0559	H4321		H3068		H0853		H0559	H3068	H0413	H0853

אֲדַבֵּר׃
আমি-বলব
H1696

কিন্তু মীখায় বলল, "না! আমি প্রতিজ্ঞা করেছি যে ঐশ্বরিক শক্তির বলে প্রভু আমায় দিয়ে যা বলাবেন আমি তাই বলব|"

15

וַיָּבוֹא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	מִיכָיְהוּ	הֲנֵלֵךְ	אֶל־	רָמֹת
এবং-এল	-এর-কাছে	রাজা	এবং-বলল	রাজা	তাকে	মীখায়েহু	আমরা-কি-যাব	-এর-দিকে	রামোথ
H0935	H0413	H4428	H0559	H4428	H0413	H4321	H3212	H0413	H7433

גִּלְעָד	לַמִּלְחָמָה	אִם־	נֶחְדָּל	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	עֲלֵה	וְהַצְלַח	וְנָתַן	יְהוָה
গিলীয়াদে	যুদ্ধের-জন্য	অথবা-	বিরত-থাকব	এবং-বলল	তাকে	ওঠ	এবং-সফল-হও	এবং-দেবেন	সদাপ্রভু
H1568	H4421		H2308	H0559	H0413	H5927		H5414	H3068

בְּיַד	הַמֶּלֶךְ׃
হাতে	রাজার
H3027	H4428

মীখায় তখন গিয়ে রাজা আহাবের সামনে দাঁড়ালে রাজা তাঁকে প্রশ্ন করলেন, "মীখায় আমি ও রাজা যিহোশাফট কি সম্মিলিত সেনাবাহিনী নিয়ে এখন রামোতে অরামের সৈন্যদলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ যাত্রা করতে পারি?" মীখায় বলল, "নিশ্চয়ই! আপনারা দুজনে গিয়ে এখন যুদ্ধ করলে, প্রভু আপনাদের জিততে সাহায্য করবেন|"

16

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	עַד־	כַּמֶּה	פְעָמִים	אֲנִי	מַשְׁבִּעֶךָ	אֲשֶׁר	לֹא־
এবং-বলল	তাকে	রাজা	যতক্ষণ-না-	কত	বার	আমি	শপথ-করাচ্ছি-তোমাকে	যে	না-
H0559	H0413	H4428	H5704	H4100	H6471	H0589	H7650		H3808

תְדַבֵּר	אֵלַי	רַק־	אֱמֶת	בְּשֵׁם	יְהוָה׃
তুমি-বলবে	আমাকে	কেবল-	সত্য	নামে	সদাপ্রভুর
H1696	H0413	H7535	H0571	H8034	H3068

আহাব বললেন, “মীখায় আপনি মোটেই দৈববাণী করছেন না| আপনি নিজের কথা বলছেন| আমাকে সত্যি কথা বলুন| আপনাকে কত বার বলবো? আপনি আমাকে প্রভুর অভিমত জানান|”

17

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
רָאִיתִי	দেখেছি	H7200
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
נְפֹצִים	ছড়িয়ে-পড়া	
אֶל־	-এর-দিকে	H0413
הֶהָרִים	পাহাড়গুলি	H2022
כַּצֹּאן	মেষের-মতো	H6629
אֲשֶׁר	যাদের	
אֵין־	নেই-	H0369
לָהֶם	তাদের	H1992
רֹעֶה	পালক	
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לֹא־	নেই-	H3808
אֲדֹנִים	প্রভুরা	H0113
לָאֵלֶּה	এদের	H0428
יָשׁוּבוּ	ফিরে-যাক	H7725
אִישׁ־	প্রত্যেক-	H0376
לְבֵיתוֹ	তার-ঘরে	
בְּשָׁלוֹם׃	শান্তিতে	H7965

অগত্যা মীখায় বলল, “আমি স্পষ্ট দেখতে পাচ্ছি, কি ঘটতে চলেছে| ইস্রায়েলের সেনাবাহিনী পরিচালনার যোগ্য লোকের অভাবে এক পাল মেষের মতো ছড়িয়ে পড়বে| প্রভু বলছেন, ‘এদের কোনো যোগ্য সেনাপতি নেই| যুদ্ধ না করে এদের বাড়ি ফিরে যাওয়া উচিৎ|’”

18

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶל־	-এর-কাছে	H0413
יְהוֹשָׁפָט	যিহোশাফাট	H3092
הֲלוֹא	কি-না	H3808
אָמַרְתִּי	আমি-বলেছিলাম	H0559
אֵלֶיךָ	তোমাকে	H0413
לוֹא־	না-	H3808
יִתְנַבֵּא	সে-ভবিষ্যদ্বাণী-করে	H5012
עָלַי	আমার-বিষয়ে	
טוֹב	ভালো	
כִּי	কিন্তু	
אִם־	যদি-	
רָע׃	মন্দ	

আহাব তখন যিহোশাফটকে বললেন, “দেখলেন! আপনাকে আগেই বলেছিলাম| এই ভাববাদী আমার সম্পর্কে কখনও ভাল কথা বলে না| এমন কথা বলে যা আমি শুনতে চাই না|”

19

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
לָכֵן	তাই	
שְׁמַע	শোন	H8085
דְּבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
רָאִיתִי	দেখেছি	H7200
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
יֹשֵׁב	বসে-ছিলেন	H3427
עַל־	-এর-উপর	
כִּסְאוֹ	তাঁর-সিংহাসন	H3678
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
צְבָא	সৈন্যদল	
הַשָּׁמַיִם	আকাশের	H8064
עֹמֵד	দাঁড়িয়ে-ছিল	H5975
עָלָיו	তাঁর-উপর	
מִימִינוֹ	তাঁর-ডানে	H3225
וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃	এবং-তাঁর-বামে	H8040

কিন্তু মীখায় তখন প্রভুর অভিমত ব্যক্তকরে বলে চলেছে, “শোনো! আমি স্বচক্ষে প্রভুকে তাঁর সিংহাসনে বসে থাকতে দেখতে পাচ্ছি| দূতরা তাঁর পাশে দাঁড়িয়ে|

20

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
מִי	কে	H4310
יְפַתֶּה	প্রলোভন-করবে	
אֶת־	-কে	H0853
אַחְאָב	আহাব	H0256
וְיַעַל	এবং-সে-উঠবে	H5927
וְיִפֹּל	এবং-পড়বে	H5307
בְּרָמֹת	রামোথে	H7433
גִּלְעָד	গিলিয়াদ	H1568
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
זֶה	এই	H2088
בְּכֹה	এইরূপ	H3541
וְזֶה	এবং-এই	H2088
אֹמֵר	বলে	H0559
בְּכֹה׃	এইরূপ	H3541

প্রভু বলেছেন, ‘তোমাদের দূতদের মধ্যে কেউ কি রাজা আহাবকে প্রলোভিত করতে পারবে?’ আমি চাই আহাব রামোতে অরামের সেনাবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করুন| তাহলে ও নিহত হবে|’ দূতরা কি করবে সে বিষয়ে সহমত হতে পারলো না|

21

וַיֵּצֵא	এবং-বের-হল	H3318
הָרוּחַ	আত্মা	H7307
וַיַּעֲמֹד	এবং-দাঁড়াল	H5975
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
אֲנִי	আমি	H0589
אֲפַתֶּנּוּ	প্রলোভন-করব-তাকে	
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֵלָיו	তাকে	H0413
בַּמָּה׃	কী-দ্বারা	H3964

শেষ পর্যন্ত এক দূত বলল, ‘আমি পারব রাজা আহাবকে প্রভাবিত করতে|’

22									
	וַיֹּאמֶר	אֵצֵא	וְהָיִיתִי	רוּחַ	שֶׁקֶר	בְּפִי	כָּל־	נְבִיאָיו	וַיֹּאמֶר
	এবং-বলল	বের-হব	এবং-হব	আত্মা	মিথ্যার	মুখে	সমস্ত-	তার-ভাববাদীদের	এবং-বলল
	H0559	H3318	H1961	H7307	H8267	H6310	H3605	H5030	H0559

תְּפַתֶּה	וְגַם־	תּוּכָל	צֵא	וַעֲשֵׂה־	כֵן׃
তুমি-প্রলোভন-করবে	এবং-ও-	পারবে	যাও	এবং-কর-	তাই
	H1571	H3201	H3318		

প্রভু প্রশ্ন করলেন, ‘কিভাবে তুমি এই কাজ করবে?’ দূত উত্তর দিলেন, ‘আমি যাব ও সমস্ত ভাববাদীদের মুখে মিথ্যাবাদী আত্মা হব|’ তখন প্রভু বললনে, ‘উত্তম প্রস্তাব! যাও, গিয়ে রাজা আহাবের ওপর তোমার চাতুরী দেখাও| তুমি সফল হবে|’”

23										
	וְעַתָּה	הִנֵּה	נָתַן	יְהוָה	רוּחַ	שֶׁקֶר	בְּפִי	כָּל־	נְבִיאֶיךָ	אֵלֶּה
	এবং-এখন	দেখ	দিয়েছেন	সদাপ্রভু	আত্মা	মিথ্যার	মুখে	সমস্ত-	তোমার-ভাববাদীদের	এই
	H6258	H2009	H5414	H3068	H7307	H8267	H6310	H3605	H5030	H0428

וַיהוָה	דִּבֶּר	עָלֶיךָ	רָעָה׃
এবং-সদাপ্রভু	বলেছেন	তোমার-বিরুদ্ধে	অনিষ্ট
H3068	H1696		

মীখায় তার গল্প শেষ করে বলল, “তার মানে এখানেও ঠিক একই কাণ্ডখানাই ঘটেছে| প্রভু আপনার ভাববাদীদের দিয়ে আপনার কাছে মিথ্যে কথা বলিয়েছেন| প্রভু নিজেই আপনার ওপর দুর্যোগ ঘনিয়ে তোলার ব্যবস্থা করেছেন|”

24									
	וַיִּגַּשׁ	צִדְקִיָּהוּ	בֶן־	כְּנַעֲנָה	וַיַּכֶּה	אֶת־	מִיכָיְהוּ	עַל־	הַלֶּחִי
	এবং-এগিয়ে-এল	সিদ্‌কিয়াহু	পুত্র-	কনানার	এবং-আঘাত-করল	-কে	মীখায়েহু	-এর-উপর	গাল
	H5066	H6667		H3668	H5221	H0853	H4321		H3895

וַיֹּאמֶר	אֵי־	זֶה	עָבַר	רוּחַ־	יְהוָה	מֵאִתִּי	לְדַבֵּר	אוֹתָךְ׃
এবং-বলল	কোথা-	এই	পার-হয়ে-গেছে	আত্মা-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছ-থেকে	বলতে	তোমাকে
H0559	H0335	H2088		H7307	H3068	H0854	H1696	H0853

তখন ভাববাদী সিদিকিয় গিয়ে মীখায়ের মুখে আঘাত করে বলল, “তুমি কি সত্যিই বিশ্বাস করো যে ঈশ্বরের ক্ষমতা আমাকে ছেড়ে গেছে এবং প্রভু এখন তোমার মুখ দিয়ে কথা বলছেন?”

25											
	וַיֹּאמֶר	מִיכָיְהוּ	הִנְּךָ	רֹאֶה	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֲשֶׁר	תָּבֹא	חֶדֶר	בְּחֶדֶר	לְהֵחָבֵה׃
	এবং-বলল	মীখায়েহু	দেখ-তুমি	দেখছ	দিনে	সেই	যে	তুমি-যাবে	ঘরের-মধ্যে	ঘর	লুকাতে
	H0559	H4321	H2009	H7200	H3117	H1931		H0935	H2315	H2315	H2247

মীখায় উত্তর দিল, “শীঘ্রই বিপদ ঘনিয়ে আসছে| তুমি তখন গিয়ে একটা ছোট্ট ঘরে লুকিয়ে বুঝতে পারবে, আমিই সত্যি কথা বলেছি|”

26									
	וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	קַח	אֶת־	מִיכָיְהוּ	וַהֲשִׁיבֻהוּ	אֶל־	אָמֹן
	এবং-বলল	রাজা	ইস্রায়েলের	নাও	-কে	মীখায়েহু	এবং-ফিরিয়ে-দাও-তাকে	-এর-কাছে	আমোন
	H0559	H4428	H3478	H3947	H0853	H4321	H7725	H0413	H0526

שַׂר־	הָעִיר	וְאֶל־	יוֹאָשׁ	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ׃
শাসক-	নগরের	এবং--এর-কাছে	যোয়াশ	পুত্র-	রাজার
H8269		H0413	H3101		H4428

তখন রাজা আহাব তাঁর এক কর্মচারীকে, মীখায়কে গ্রেপ্তার করার নির্দেশ দিয়ে বললেন, “ওকে গ্রেপ্তার করে আমোনের শাসনকর্তা রাজপুত্র যোয়াশের কাছে নিয়ে যাও|

27										
	וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	שִׂימוּ	אֶת־	זֶה	בֵּית	הַכֶּלֶא	וְהַאֲכִילֻהוּ
	এবং-বলবে	এইরূপ	বলেছেন	রাজা	রাখ	-কে	এই	ঘরে	কারাগারের	এবং-খাওয়াও-তাকে
	H0559	H3541	H0559	H4428		H0853	H2088		H3608	H0398

לֶחֶם	לַחַץ	וּמַיִם	לַחַץ	עַד	בֹּאִי	בְשָׁלוֹם׃
রুটি	কষ্টের	এবং-জল	কষ্টের	যতক্ষণ-না-	আমি-আসি	শান্তিতে
H3899	H3906	H4325	H3906	H5704	H0935	H7965

ওদের বললেন মীখায়কে কারাগারে বন্ধ করে রাখতে| জল আর রুটি ছাড়া যেন ওকে আর কিছু খেতে না দেওয়া হয়| আমি যুদ্ধ থেকে বাড়ি ফিরে না আসা পর্যন্ত ওকে এভাবে আটকে রেখো|"

28
וַיֹּ֣אמֶר এবং-বলল H0559
מִיכָ֔יְהוּ মীখায়েহু H4321
אִם־ যদি-
שׁ֤וֹב ফিরে H7725
תָּשׁוּב֙ তুমি-ফিরবে H7725
בְּשָׁל֔וֹם শান্তিতে H7965
לֹֽא־ না- H3808
דִבֶּ֥ר বলেছেন H1696
יְהוָ֖ה সদাপ্রভু H3068
בִּ֑י আমার-দ্বারা
וַיֹּ֕אמֶר এবং-বলল H0559
שִׁמְע֖וּ শোন H8085
עַמִּ֥ים জাতিগণ
כֻּלָּֽם׃ সকলে H3605

মীখায় তখন চিৎকার করে বলল, "আমি কি বলেছি তোমরা সকলেই শুনেছ| রাজা আহাব তুমি যদি যুদ্ধ থেকে বেঁচে ফিরে আস তাহলে সবাই জানবে যে ঈশ্বর কখনোই আমার মধ্যে দিয়ে কথা বলেন নি|"

29
וַיַּ֧עַל এবং-উঠল H5927
מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
יִשְׂרָאֵ֛ל ইস্রায়েলের H3478
וִיהוֹשָׁפָ֥ט এবং-যিহোশাফাট H3092
מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
יְהוּדָ֖ה যিহূদার H3063
רָמֹ֥ת রামোথ H7433
גִּלְעָֽד׃ গিলীয়াদে H1568

তারপরে রাজা আহাব ও রাজা যিহোশাফট রামোতে অরামের রাজার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গেলেন|

30
וַיֹּ֨אמֶר এবং-বলল H0559
מֶ֜לֶךְ রাজা H4428
יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3478
אֶל־ -এর-কাছে H0413
יְהוֹשָׁפָ֙ט যিহোশাফাট H3092
הִתְחַפֵּשׂ֙ ছদ্মবেশ-ধরব H2664
וָבֹ֣א এবং-যাব H0935
בַמִּלְחָמָ֔ה যুদ্ধে H4421
וְאַתָּ֖ה এবং-তুমি
לְבַ֣שׁ পর H3847
בְּגָדֶ֑יךָ তোমার-কাপড়
וַיִּתְחַפֵּשׂ֙ এবং-ছদ্মবেশ-ধরল H2664
מֶ֣לֶךְ রাজা H4428
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
וַיָּב֖וֹא এবং-গেল H0935
בַּמִּלְחָמָֽה׃ যুদ্ধে H4421

তারপর রাজা আহাব, রাজা যিহোশাফটকে বললেন, "আমরা যুদ্ধের জন্য তৈরী হব| আমি এমন পোশাক পরবো যাতে বোঝা না যায় যে আমি রাজা| কিন্তু আপনি আপনার রাজকীয় পোশাক পরুন, যাতে বোঝা যায় আপনি রাজা|" তারপর ইস্রায়েলের রাজা সাধারণ পোশাকে তিনি রাজা নন এভাবে যুদ্ধ শুরু করলেন|

31
וּמֶ֣לֶךְ এবং-রাজা H4428
אֲרָ֡ם অরামের H0758
צִוָּ֞ה আদেশ-দিয়েছিল H6680
אֶת־ -কে H0853
שָׂרֵ֨י শাসকদের H8269
הָרֶ֜כֶב রথের H7393
אֲשֶׁר־ যাদের-
ל֗וֹ তার
שְׁלֹשִׁ֤ים বত্রিশ H7970
וּשְׁנַ֙יִם֙ এবং-দুই H8147
לֵאמֹ֔ר বলে H0559
לֹ֣א না H3808
תִּֽלָּחֲמ֔וּ তোমরা-যুদ্ধ-করো
אֶת־ -এর-সঙ্গে H0854
קָטֹ֖ן ছোট
וְאֶת־ এবং--এর-সঙ্গে H0854
גָּד֑וֹל বড়
כִּ֛י কিন্তু
אִם־ যদি-
אֶת־ -এর-সঙ্গে H0854
מֶ֥לֶךְ রাজা H4428
יִשְׂרָאֵ֖ל ইস্রায়েলের H3478
לְבַדּֽוֹ׃ কেবল H0905

অরামের রাজার রথবাহিনীর 32 জন সেনাপতি ছিল| রাজা এই 32 জন সেনাপতিদের ইস্রায়েলের রাজাকে খুঁজে বার করার জন্য নির্দেশ দিয়েছিলেন| তিনি তাদের রাজাকে হত্যা করতে বললেন|

32
וַיְהִ֡י এবং-হল H1961
כִּרְאוֹת֩ দেখার-সময় H7200
שָׂרֵ֨י শাসকেরা H8269
הָרֶ֜כֶב রথের H7393
אֶת־ -কে H0853
יְהוֹשָׁפָ֗ט যিহোশাফাট H3092
וְהֵ֤מָּה এবং-তারা H1992
אָֽמְרוּ֙ বলল H0559
אַ֣ךְ নিশ্চয় H0389
מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
יִשְׂרָאֵ֣ל ইস্রায়েলের H3478
ה֔וּא এই H1931
וַיָּסֹ֥רוּ এবং-ঘুরল H5493
עָלָ֖יו তার-উপর
לְהִלָּחֵ֑ם যুদ্ধ-করতে
וַיִּזְעַ֖ק এবং-চিৎকার-করল H2199
יְהוֹשָׁפָֽט׃ যিহোশাফাট H3092

যুদ্ধের সময় এই সব সেনাপতিরা রাজা যিহোশাফটকে দেখে ভাবলেন তিনিই বুঝি ইস্রায়েলের রাজা| তারা তখন যিহোশাফটকে হত্যা করতে গেলে তিনি চেঁচাতে শুরু করলেন|

33

וַיְהִ֗י	כִּרְא֤וֹת	שָׂרֵ֣י	הָרֶ֔כֶב	כִּֽי־	לֹא־	מֶ֥לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֖ל	ה֑וּא	וַיָּשֻׁ֖בוּ
এবং-হল	দেখার-সময়	শাসকেরা	রথের	যে-	না-	রাজা	ইস্রায়েলের	সে	এবং-ফিরে-গেল
H1961	H7200	H8269	H7393		H3808	H4428	H3478	H1931	H7725

מֵאַחֲרָֽיו׃
তার-পিছন-থেকে

সেনাপতিরা দেখল তিনি রাজা আহাব নন, তাই তাঁরা তাঁকে হত্যা করল না।

34

וְאִ֗ישׁ	מָשַׁ֤ךְ	בַּקֶּ֙שֶׁת֙	לְתֻמּ֔וֹ	וַיַּכֶּה֙	אֶת־	מֶ֣לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֔ל	בֵּ֥ין	הַדְּבָקִ֖ים
এবং-একজন	টানল	ধনুকে	অজান্তে	এবং-আঘাত-করল	-কে	রাজা	ইস্রায়েলের	মধ্যে	সন্ধিস্থানগুলির
H0376	H4900	H7198	H8537	H5221	H0853	H4428	H3478	H0996	H1694

וּבֵ֣ין	הַשִּׁרְיָ֑ן	וַיֹּ֤אמֶר	לְרַכָּבוֹ֙	הֲפֹ֥ךְ	יָדְךָ֛	וְהוֹצִיאֵ֥נִי	מִן־	הַֽמַּחֲנֶ֖ה
এবং-মধ্যে	বর্ম	এবং-বলল	তার-সারথিকে	ঘোরাও	তোমার-হাত	এবং-বের-কর-আমাকে	-থেকে	শিবির
H0996		H0559	H7395	H2015	H3027	H3318		H4264

כִּ֥י	הָחֳלֵֽיתִי׃
কারণ	আমি-আহত-হয়েছি

কিন্তু একজন সেনা কোনো কিছু লক্ষ্য না করেই বাতাসে একটা তীর ছুঁড়লো, সেই তীর গিয়ে ইস্রায়েলের রাজা আহাবের গায়ে লাগল। তীরটা একটা ছোট্ট জায়গায় বর্মের না ঢাকা অংশে গিয়ে লেগেছিল। রাজা আহাব তখন তাঁর রথের সারথীকে বললেন, “আমার গায়ে তীর লেগেছে। যুদ্ধক্ষেত্র থেকে রথ বাইরে নিয়ে চল।”

35

וַתַּעֲלֶ֤ה	הַמִּלְחָמָה֙	בַּיּ֣וֹם	הַה֔וּא	וְהַמֶּ֗לֶךְ	הָיָ֧ה	מָעֳמָ֛ד	בַּמֶּרְכָּבָ֖ה	נֹ֣כַח	אֲרָ֑ם
এবং-বেড়ে-উঠল	যুদ্ধ	দিনে	সেই	এবং-রাজা	ছিল	দাঁড়িয়ে	রথে	সামনে	অরামের
H5927	H4421	H3117	H1931	H4428	H1961	H5975	H4818	H5227	H0758

וַיָּ֣מָת	בָּעֶ֔רֶב	וַיִּ֧צֶק	דַּם־	הַמַּכָּ֛ה	אֶל־	חֵ֥יק	הָרָֽכֶב׃
এবং-মরল	সন্ধ্যায়	এবং-প্রবাহিত-হল	রক্ত-	আঘাতের	-এর-মধ্যে	বুক	রথের
H4191	H6153	H3332	H1818	H4347	H0413	H2436	H7393

এদিকে দুই সেনাবাহিনী যুদ্ধ করে যেতে লাগল। রাজা আহাব তাঁর রথে কাত হয়ে পড়ে অরামের সেনাবাহিনীর দিকে দেখছিলেন। তাঁর রক্ত গড়িয়ে পড়ে রথের তলা ভিজে গিয়েছিল। বিকেলের দিকে তিনি মারা গেলেন।

36

וַיַּעֲבֹ֤ר	הָֽרִנָּה֙	בַּֽמַּחֲנֶ֔ה	כְּבֹ֥א	הַשֶּׁ֖מֶשׁ	לֵאמֹ֑ר	אִ֥ישׁ	אֶל־	עִיר֖וֹ
এবং-বয়ে-গেল	ধ্বনি	শিবিরে	অস্ত-যাওয়ার-সময়	সূর্য	বলে	প্রত্যেক	-এর-দিকে	তার-নগর
	H7440	H4264	H0935	H8121	H0559	H0376	H0413	

וְאִ֥ישׁ	אֶל־	אַרְצֽוֹ׃
এবং-প্রত্যেক	-এর-দিকে	তার-দেশ
H0376	H0413	H0776

সূর্যাস্তের সময় ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীর সবাইকে তাদের নিজেদের শহরে ফিরে যেতে বলা হল।

37

וַיָּ֙מָת֙	הַמֶּ֔לֶךְ	וַיָּב֖וֹא	שֹׁמְר֑וֹן	וַיִּקְבְּר֥וּ	אֶת־	הַמֶּ֖לֶךְ	בְּשֹׁמְרֽוֹן׃
এবং-মরল	রাজা	এবং-এল	শমরিয়ায়	এবং-কবর-দিল-তারা	-কে	রাজা	শমরিয়ায়
H4191	H4428	H0935	H8111	H6912	H0853	H4428	H8111

এই ভাবে রাজা আহাবের মৃত্যু হল। কিছু লোক তাঁর দেহ শমরিয়ায় নিয়ে গেলেন, তাঁকে সেখানে কবর দেওয়া হল।

38

וַיִּשְׁטֹ֨ף	אֶת־	הָרֶ֜כֶב	עַ֣ל	בְּרֵכַ֣ת	שֹׁמְר֗וֹן	וַיָּלֹ֤קּוּ	הַכְּלָבִים֙	אֶת־	דָּמ֔וֹ
এবং-ধোয়াল	-কে	রথ	-এর-কাছে	পুকুর	শমরিয়ার	এবং-চাটল	কুকুরেরা	-কে	তার-রক্ত
H7857	H0853	H7393		H1295	H8111	H3952	H3611	H0853	H1818

וְהַזֹּנ֖וֹת	רָחָ֑צוּ	כִּדְבַ֣ר	יְהוָ֔ה	אֲשֶׁ֖ר	דִּבֵּֽר׃
এবং-বেশ্যারা	স্নান-করল	বাক্যের-অনুসারে	সদাপ্রভুর	যা	বলেছিলেন
H2185	H7364	H1697	H3068		H1696

লোকরা শমরিয়ায় একটা ডোবায় রথ থেকে আহাবের রক্তধুয়ে পরিষ্কার করল| গণিকারা সেই জলে স্নান করল| কুকুররাও রথ থেকে আহাবের রক্তচেটে চেটে খেল| প্রভু যে রকম বলেছিলেন সমস্ত ঘটনা ঠিক সেভাবেই ঘটল|

39

וְיֶתֶר	এবং-বাকি	
דִּבְרֵי	কথাগুলি	H1697
אַחְאָב	আহাবের	H0256
וְכָל־	এবং-সব	H3605
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	করেছিল	
וּבֵית	এবং-ঘর	
הַשֵּׁן	হাতির-দাঁতের	H8127
אֲשֶׁר	যা	
בָּנָה	তৈরি-করেছিল	H1129
וְכָל־	এবং-সব-	H3605
הֶעָרִים	নগরগুলি	
אֲשֶׁר	যা	
בָּנָה	তৈরি-করেছিল	H1129
הֲלוֹא־	কি-না-	H3808
הֵם	সেগুলি	H1992
כְּתוּבִים	লেখা	H3789
עַל־	-এর-উপর	
סֵפֶר	বই	
דִּבְרֵי	বৃত্তান্ত	H1697
הַיָּמִים	দিনের	H3117
לְמַלְכֵי	রাজাদের	H4428
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

আহাব তাঁর শাসনকালে যা কিছু করেছিলেন সে সবই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধআছে| এই গ্রন্থে আহাব কি ভাবে হাতির দাঁত দিয়ে তাঁর রাজপ্রাসাদ সাজিয়ে ছিলেন সে কথা ছাড়াও আহাবের বানানো শহরগুলির সম্পর্কেও লেখা আছে|

40

וַיִּשְׁכַּב	এবং-শুয়ে-পড়ল	H7901
אַחְאָב	আহাব	H0256
עִם־	-এর-সঙ্গে	
אֲבֹתָיו	তার-পিতৃপুরুষদের	H0001
וַיִּמְלֹךְ	এবং-রাজত্ব-করল	
אֲחַזְיָהוּ	অহসীয়াহ	H0274
בְּנוֹ	তার-পুত্র	
תַּחְתָּיו׃	তার-বদলে	H8478
פ	অনুচ্ছেদ	

আহাবের মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হল| তাঁর পুত্র অহসিয় তাঁর পরে রাজা হলেন|

41

וִיהוֹשָׁפָט	এবং-যিহোশাফাট	H3092
בֶּן־	পুত্র-	
אָסָא	আসার	H0609
מָלַךְ	রাজত্ব-করল	
עַל־	-এর-উপর	
יְהוּדָה	যিহুদা	H3063
בִּשְׁנַת	বছরে	H8141
אַרְבַּע	চার	H0702
לְאַחְאָב	আহাবের-জন্য	H0256
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

আহাবের ইস্রায়েলে রাজত্বের চতুর্থ বছরে যিহোশাফট যিহুদার রাজা হয়েছিলেন| যিহোশাফট ছিলেন আসার পুত্র|

42

יְהוֹשָׁפָט	যিহোশাফাট	H3092
בֶּן־	পুত্র-	
שְׁלֹשִׁים	পঁয়ত্রিশ	H7970
וְחָמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
שָׁנָה	বছরের	H8141
בְּמָלְכוֹ	তার-রাজত্বে	
וְעֶשְׂרִים	এবং-পঁচিশ	H6242
וְחָמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
שָׁנָה	বছর	H8141
מָלַךְ	রাজত্ব-করল	
בִּירוּשָׁלָםִ	যিরূশালেমে	H3389
וְשֵׁם	এবং-নাম	H8034
אִמּוֹ	তার-মা	H0517
עֲזוּבָה	আসুবা	H5806
בַּת־	কন্যা-	H1323
שִׁלְחִי׃	শিল্‌হীর	H7977

পঁয়ত্রিশ বছর পরে যিহুদার রাজা হবার পর তিনি জেরুশালেমে 25 বছর রাজত্ব করেছিলেন| যিহোশাফটের মা ছিলেন শিল্‌হির কন্যা অসুবা|

43

וַיֵּלֶךְ	এবং-হাঁটল	H3212
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
דֶּרֶךְ	পথে	H1870
אָסָא	আসার	H0609
אָבִיו	তার-পিতা	H0001
לֹא־	না-	H3808
סָר	সরে-গেল	H5493
מִמֶּנּוּ	তার-কাছ-থেকে	
לַעֲשׂוֹת	করতে	
הַיָּשָׁר	সঠিক	H3477
בְּעֵינֵי	চোখে	
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068
אַךְ	কেবল	H0389
הַבָּמוֹת	উচ্চস্থানগুলি	H1116
לֹא־	না-	H3808
סָרוּ	সরে-গিয়েছিল	H5493
עוֹד	এখনও	H5750
הָעָם	লোক	
מְזַבְּחִים	বলি-দিচ্ছিল	H2076
וּמְקַטְּרִים	এবং-ধূপ-দিচ্ছিল	
בַּבָּמוֹת׃	উচ্চস্থানগুলিতে	H1116

যিহোশাফট তাঁর পিতার মতো সৎ পথে থেকে প্রভুর সমস্ত নির্দেশ মেনে চলেছিলেন| তবে তিনি বিধর্মী মূর্ত্তিগুলির উচ্চস্থানগুলো ভাঙ্গেন নি| লোকরা সে সব জায়গায় পশু বলি ছাড়াও ধূপধুনো দিত|

44					
	וַיַּשְׁלֵם	יְהוֹשָׁפָט	עִם־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
	এবং-শান্তি-স্থাপন-করল	যিহোশাফাট	-এর-সঙ্গে	রাজা	ইস্রায়েলের
		H3092		H4428	H3478

যিহোশাফট ইস্রায়েলের রাজার সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরেছিলেন|

45									
	וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יְהוֹשָׁפָט	וּגְבוּרָתוֹ	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	נִלְחָם	הֲלֹא־
	এবং-বাকি	কথাগুলি	যিহোশাফাটের	এবং-তার-পরাক্রম	যা-	করেছিল	এবং-যা-	যুদ্ধ-করেছিল	কি-না-
		H1697	H3092	H1369					H3808
	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃	
	সেগুলি	লেখা	-এর-উপর	বই	বৃত্তান্ত	দিনের	রাজাদের	যিহুদার	
	H1992	H3789			H1697	H3117	H4428	H3063	

যিহোশাফট খুবই সাহসী ছিলেন এবং অনেক যুদ্ধে লড়াই করেছিলেন| তিনি যা যা করেছিলেন, যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে তা লিপিবদ্ধ আছে|

46										
	וְיֶתֶר	הַקָּדֵשׁ	אֲשֶׁר	נִשְׁאַר	בִּימֵי	אָסָא	אָבִיו	בִּעֵר	מִן־	הָאָרֶץ׃
	এবং-বাকি	মন্দিরের-বেশ্যা	যা	অবশিষ্ট-ছিল	দিনে	আসার	তার-পিতা	সে-দূর-করল	-থেকে	দেশ
		H6945		H7604	H3117	H0609	H0001			H0776

যে সমস্ত নর-নারী গণিকাবৃত্তি অবলম্বন করত যিহোশাফট তাদের ধর্মস্থান ছেড়ে চলে যেতে বাধ্য করেছিলেন| এই সমস্ত নর-নারী তাঁর পিতা আসার রাজত্ব কালে ঐসব ধর্মস্থানে ছিল|

47					
	וּמֶלֶךְ	אֵין	בֶּאֱדוֹם	נִצָּב	מֶלֶךְ׃
	এবং-রাজা	ছিল-না	ইদোমে	দাঁড়ানো	রাজা
	H4428	H0369	H0123	H5324	H4428

এসময়ে ইদোমে কোনো রাজা ছিল না| যিহুদার রাজা সেখানকার শাসন কাজ চালনার জন্য একজন প্রাদেশিক শাসনকর্তাকে বেছে নিয়েছিলেন|

48									
	יְהוֹשָׁפָט	[עשר]	(עָשָׂה)	אֳנִיּוֹת	תַרְשִׁישׁ	לָלֶכֶת	אוֹפִירָה	לַזָּהָב	וְלֹא
	যিহোশাফাট	তৈরি-করেছিল	তৈরি-করেছিল	জাহাজ	তর্শীশের	যেতে	ওফীরে	সোনার-জন্য	কিন্তু-না
	H3092	H6240	H6213	H0591	H8659	H3212	H0211	H2091	H3808
	הָלָךְ	כִּי־	[נשברה]	(נִשְׁבְּרוּ)	אֳנִיּוֹת	בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃			
	গেল	কারণ-	ভেঙে-গেছে	ভেঙে-গেছে	জাহাজ	এসিয়োন-গেবেরে			
	H1980		H7665	H7665	H0591	H6100			

রাজা যিহোশাফট কিছু মালবাহী জাহাজ বানিয়েছিলেন| তিনি চেয়েছিলেন এই সমস্ত জাহাজ ওফীরে গিয়ে সেখান থেকে সোনা নিয়ে আসবে| কিন্তু ওফীরে যাবার আগেই দেশেরই বন্দরে ইৎসিয়োন-গেবরে এই সব জাহাজ ধ্বংস করে দেওয়া হয়|

49										
	אָז	אָמַר	אֲחַזְיָהוּ	בֶן־	אַחְאָב	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	יֵלְכוּ	עֲבָדַי	עִם־
	তখন	বলল	অহসীয়াহ	পুত্র-	আহাবের	-এর-কাছে	যিহোশাফাট	যাক-তারা	আমার-দাসেরা	-এর-সঙ্গে
		H0559	H0274		H0256	H0413	H3092	H3212	H5650	
	עֲבָדֶיךָ	בָּאֳנִיּוֹת	וְלֹא	אָבָה	יְהוֹשָׁפָט׃					
	তোমার-দাসদের	জাহাজে	কিন্তু-না	রাজি-হল	যিহোশাফাট					
	H5650	H0591	H3808	H0014	H3092					

ইস্রায়েলের রাজা অহসিয় তখন নিজের কিছু নাবিককে যিহোশাফটের জাহাজে তাঁর নাবিকদের সঙ্গে কাজ করার জন্য পাঠাতে চেয়েছিলেন| কিন্তু যিহোশাফট অহসিয়ের এই সাহায্য প্রত্যাখ্যান করেছিলেন|

50

וַיִּשְׁכַּ֣ב	יְהוֹשָׁפָ֗ט	עִם־	אֲבֹתָ֔יו	וַיִּקָּבֵ֛ר	עִם־
এবং-শুয়ে-পড়ল	যিহোশাফাট	-এর-সঙ্গে	তার-পিতৃপুরুষদের	এবং-কবর-দেওয়া-হল	-এর-সঙ্গে
H7901	H3092		H0001	H6912	

אֲבֹתָ֖יו	בְּעִ֣יר	דָּוִ֣ד	אָבִ֑יו	וַיִּמְלֹ֛ךְ	יְהוֹרָ֥ם	בְּנ֖וֹ	תַּחְתָּֽיו׃	ס
তার-পিতৃপুরুষদের	নগরে	দাউদের	তার-পিতা	এবং-রাজত্ব-করল	যিহোরাম	তার-পুত্র	তার-বদলে	অনুচ্ছেদ
H0001		H1732	H0001		H3088		H8478	

যিহোশাফটের মৃত্যুর পর তাঁকে দায়ুদ নগরীতে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে চির নিদ্রায় সমাধিস্থ করা হল| এরপর রাজা হলেন তাঁর পুত্র যিহোরাম|

51

אֲחַזְיָ֣הוּ	בֶן־	אַחְאָ֗ב	מָלַ֤ךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל֙	בְּשֹׁ֣מְר֔וֹן	בִּשְׁנַת֙	שְׁבַ֣ע	עֶשְׂרֵ֔ה
অহসীয়াহ	পুত্র-	আহাবের	রাজত্ব-করল	-এর-উপর	ইস্রায়েল	শমরিয়ায়	বছরে	সাত	দশ
H0274		H0256			H3478	H8111	H8141	H7651	H6240

לִיהוֹשָׁפָ֖ט	מֶ֣לֶךְ	יְהוּדָ֑ה	וַיִּמְלֹ֥ךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵ֖ל	שְׁנָתָֽיִם׃
যিহোশাফাটের-জন্য	রাজা	যিহুদার	এবং-রাজত্ব-করল	-এর-উপর	ইস্রায়েল	দুই-বছর
H3092	H4428	H3063			H3478	H8141

যিহুদার রাজা যিহোশাফটের রাজত্বের 17 বছরে আহাবের পুত্র অহসিয় ইস্রায়েলের রাজা হয়েছিলেন| অহসিয় 2 বছর শমরিয়ায় রাজত্ব করেছিলেন|

52

וַיַּ֥עַשׂ	הָרַ֖ע	בְּעֵינֵ֣י	יְהוָ֑ה	וַיֵּ֜לֶךְ	בְּדֶ֣רֶךְ	אָבִיו֙	וּבְדֶ֣רֶךְ	אִמּ֔וֹ	וּבְדֶ֙רֶךְ֙
এবং-করল	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	এবং-হাঁটল	পথে	তার-পিতার	এবং-পথে	তার-মার	এবং-পথে
			H3068	H3212	H1870	H0001	H1870	H0517	H1870

יָרָבְעָ֣ם	בֶּן־	נְבָ֔ט	אֲשֶׁ֥ר	הֶחֱטִ֖יא	אֶת־	יִשְׂרָאֵֽל׃
যারবীয়ামের	পুত্র-	নেবাটের	যে	পাপ-করিয়েছিল	-কে	ইস্রায়েল
H3379		H5028		H2398	H0853	H3478

অহসিয় তাঁর পিতা আহাব, মাতা ঈষেবল ও নবাটের পুত্র যারবিয়ামের মতোই প্রভুর বিরুদ্ধে যাবতীয় পাপাচরণ করেন| এই সমস্ত শাসকরাই ইস্রায়েলকে আরো পাপের দিকে ঠেলে নিয়ে গিয়েছিলেন|

53

וַֽיַּעֲבֹד֙	אֶת־	הַבַּ֔עַל	וַיִּֽשְׁתַּחֲוֶ֖ה	ל֑וֹ	וַיַּכְעֵ֞ס	אֶת־	יְהוָה֙	אֱלֹהֵ֣י
এবং-সেবা-করল	-কে	বাল	এবং-প্রণাম-করল	তাকে	এবং-ক্রুদ্ধ-করল	-কে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর
H5647	H0853		H7812		H3707	H0853	H3068	H0430

יִשְׂרָאֵ֔ל	כְּכֹ֥ל	אֲשֶׁר־	עָשָׂ֖ה	אָבִֽיו׃
ইস্রায়েলের	সবের-মতো	যা-	করেছিল	তার-পিতা
H3478	H3605			H0001

অহসিয় তাঁর পিতার মতোই বাল মূর্ত্তির পূজা করতেন| ফলে প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, খুবই ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন| এর আগে তিনি তাঁর পিতার ওপর যে রকম ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন, অহসিয়ের প্রতিও তিনি ঠিক সে রকমই ক্রুদ্ধ হন|

2 Kings

Chapter 1

1						
	וַיִּפְשַׁע	מוֹאָב	בְּיִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מוֹת	אַחְאָב׃
	এবং-বিদ্রোহ-করল	মোয়াব	ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	পরে	মৃত্যুর	আহাবের
	H6586	H4124	H3478		H4194	H0256

রাজা আহাবের মৃত্যুর পর, মোয়াব দেশটি ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করল|

2								
	וַיִּפֹּל	אֲחַזְיָה	בְּעַד	הַשְּׂבָכָה	בַּעֲלִיָּתוֹ	אֲשֶׁר	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיָּחַל
	এবং-পড়ল	অহসিয়	মধ্য-দিয়ে	জালি-জানালার	তার-উপরের-ঘরে	যা	শমরিয়ায়	এবং-অসুস্থ-হল
	H5307	H0274	H1157	H7639	H5944		H8111	

וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	לְכוּ	דִרְשׁוּ	זְבוּבבְּבַעַל	אֱלֹהֵי	עֶקְרוֹן
এবং-পাঠাল	দূতদের	এবং-বলল	তাদের-কাছে	যাও	জিজ্ঞাসা-কর	বাল-সবূবের-কাছে	দেবতার	ইক্রোণের
H7971	H4397	H0559	H0413	H3212	H1875	H1176	H0430	H6138

אִם־	אֶחְיֶה	מֵחֳלִי	זֶה׃	ס
যদি	আমি-বাঁচব	আমার-এই-রোগ-থেকে	এই	ס
	H2421	H2483	H2088	

এক দিন, অহসিয় যখন শমরিয়ায় তাঁর বাড়ির ছাদে দাঁড়িয়ে ছিলেন, তিনি পড়ে গিয়ে নিজেকে জখম করেন| তিনি তখন তাঁর বার্তাবাহকদের ইক্রোণের বাল্-সবূবের যাজকদের কাছে জানতে পাঠালেন, জখম অবস্থা থেকে তিনি সুস্থ হতে পারবেন কি না|

3										
	וּמַלְאַךְ	יְהוָה	דִּבֶּר	אֶל־	אֵלִיָּה	הַתִּשְׁבִּי	קוּם	עֲלֵה	לִקְרַאת	מַלְאֲכֵי	מֶלֶךְ־
	এবং-দূত	সদাপ্রভুর	বলল	কাছে	এলিয়ের	তিশ্বীয়ের	ওঠ	উঠে-যাও	সাক্ষাৎ-করতে	দূতদের	রাজার
	H4397	H3068	H1696	H0413	H0452	H8664		H5927	H7125	H4397	H4428

שֹׁמְרוֹן	וְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	הֲמִבְּלִי	אֵין־	אֱלֹהִים	בְּיִשְׂרָאֵל	אַתֶּם	הֹלְכִים
শমরিয়ার	এবং-বল	তাদের-কাছে	কি-এজন্য-যে-নেই	নেই	ঈশ্বর	ইস্রায়েলে	তোমরা	যাচ্ছ
H8111	H1696	H0413	H1097	H0369	H0430	H3478		H1980

לִדְרֹשׁ	זְבוּבבְּבַעַל	אֱלֹהֵי	עֶקְרוֹן׃
জিজ্ঞাসা-করতে	বাল-সবূবের-কাছে	দেবতার	ইক্রোণের
H1875	H1176	H0430	H6138

প্রভুর দূতরা তিশ্বীয় ভাববাদী এলিয়কে বললেন, “রাজা অহসিয় শমরিয়া থেকে কয়েকজন বার্তাবাহক পাঠিয়েছেন| ওঠ এবং যাও, তাদের সঙ্গে দেখা করে বলো, ‘ইস্রায়েলের কি কোন ঈশ্বর নেই যে তোমরা ইক্রোণের বাল্-সবূবের কাছে জিজ্ঞাসা করতে বার্তাবাহক পাঠিয়েছ?

4										
	וְלָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הַמִּטָּה	אֲשֶׁר־	עָלִיתָ	שָּׁם	לֹא־	תֵרֵד	מִמֶּנָּה
	এবং-সেইজন্য	এইভাবে	বলেন	সদাপ্রভু	বিছানা	যেখানে	তুমি-উঠেছ	সেখানে	না	নামবে	তার-থেকে
		H3541	H0559	H3068	H4296		H5927	H8033	H3808	H3381	

כִּי	מוֹת	תָּמוּת	וַיֵּלֶךְ	אֵלִיָּה׃
কারণ	মরতে	মরবে	এবং-গেল	এলিয়
	H4191	H4191	H3212	H0452

রাজা অহসিয়কে বলো, 'যেহেতু তুমি এরকম করেছ, প্রভু বলেন, তুমি বিছানা ছেড়ে উঠতে পারবে না| তোমার মৃত্যু অনিবার্য্য!'" তারপর এলিয় গেলেন এবং অহসিয়র ভৃত্যদের একথা জানালেন|

וַיָּשׁוּבוּ	הַמַּלְאָכִים	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	מַה־	זֶּה	שַׁבְתֶּם׃	5
এবং-ফিরল	দূতেরা	তার-কাছে	এবং-বলল	তাদের-কাছে	কেন	এই	ফিরে-এলে	
H7725	H4397	H0413	H0559	H0413	H4100	H2088	H7725	

বার্তাবাহকরা অহসিয়র কাছে ফিরে এল| তিনি তাদের জিজ্ঞেস করলেন, "এ কি, তোমরা এতো তাড়াতাড়ি কি করে ফিরলে?"

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אִישׁ	עָלָה	לִקְרָאתֵנוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלֵינוּ	לְכוּ	שׁוּבוּ	6
এবং-বলল	তাকে	একজন	উঠে-এল	আমাদের-সাক্ষাতে	এবং-বলল	আমাদের-কাছে	যাও	ফিরে-যাও	
H0559	H0413	H0376	H5927	H7125	H0559	H0413	H3212	H7725	

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	שָׁלַח	אֶתְכֶם	וְדִבַּרְתֶּם	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הֲמִבְּלִי
কাছে	রাজার	যিনি	পাঠিয়েছেন	তোমাদের	এবং-বল	তাকে	এইভাবে	বলেন	সদাপ্রভু	কি-এজন্য-যে-নেই
H0413	H4428		H7971	H0853	H1696	H0413	H3541	H0559	H3068	H1097

אֵין־	אֱלֹהִים	בְּיִשְׂרָאֵל	אַתָּה	שֹׁלֵחַ	לִדְרֹשׁ	בְּבַעַל זְבוּב	אֱלֹהֵי	עֶקְרוֹן	לָכֵן
নেই	ঈশ্বর	ইস্রায়েলে	তুমি	পাঠাচ্ছ	জিজ্ঞাসা-করতে	বাল-সবূবের-কাছে	দেবতার	ইক্রোণের	সেইজন্য
H0369	H0430	H3478		H7971	H1875	H1176	H0430	H6138	

הַמִּטָּה	אֲשֶׁר־	עָלִיתָ	שָּׁם	לֹא־	תֵרֵד	מִמֶּנָּה	כִּי־	מוֹת	תָּמוּת׃
বিছানা	যেখানে	তুমি-উঠেছ	সেখানে	না	নামবে	তার-থেকে	কারণ	মরতে	মরবে
H4296		H5927	H8033	H3808	H3381			H4191	H4191

তারা বলল, "এক ব্যক্তিএসে আমাদের বললেন, রাজার কাছে ফিরে গিয়ে, প্রভু কি বলেছেন সে কথা জানাও| প্রভু বললেন, 'ইস্রায়েলের কি কোন ঈশ্বর নেই যে তুমি ইক্রোণর বাল্-সবূবের কাছে জিজ্ঞাসা করতে বার্তাবাহকদের পাঠিয়েছ? যেহেতু তুমি একাজ করেছ, তুমি আর কখনো বিছানা ছেড়ে উঠতে পারবে না| তোমার মৃত্যু অনিবার্য্য!'"

וַיְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	מֶה	מִשְׁפַּט	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	עָלָה	לִקְרַאתְכֶם	7
এবং-বলল	তাদের-কাছে	কি	চেহারা	সেই-লোকের	যে	উঠে-এসেছিল	তোমাদের-সাক্ষাতে	
H1696	H0413	H4100	H4941	H0376		H5927	H7125	

וַיְדַבֵּר	אֲלֵיכֶם	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
এবং-বলেছিল	তোমাদের-কাছে	এই	কথাগুলো	এই
H1696	H0413	H0853	H1697	H0428

অহসিয় তাদের জিজ্ঞেস করলেন, "যার সঙ্গে তোমাদের দেখা হয়েছিল, যে এসব কথা বলেছে তাকে কি রকম দেখতে বলো তো?"

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אִישׁ	בַּעַל	שֵׂעָר	וְאֵזוֹר	עוֹר	אָזוּר	בְּמָתְנָיו	וַיֹּאמַר	אֵלִיָּה	8
এবং-বলল	তাকে	একজন	মালিক	চুলের	এবং-বেল্ট	চামড়ার	বাঁধা	তার-কোমরে	এবং-বলল	এলিয়	
H0559	H0413	H0376	H1167	H8181	H0232	H5785	H0247	H4975	H0559	H0452	

הַתִּשְׁבִּי	הוּא׃
তিশ্বীয়	সে
H8664	H1931

বার্তাবাহকরা অহসিয়কে উত্তর দিল, "এই লোকটা একটা রোমশ কোট পরেছিল আর ওর কোমরে একটা চামড়ার কটিবন্ধ ছিল|" তখন অহসিয় বললেন, "এ হল তিশ্বীয় এলিয়া!"

וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	שַׂר־	חֲמִשִּׁים	וַחֲמִשָּׁיו	וַיַּעַל	אֵלָיו	וְהִנֵּה	9
এবং-পাঠাল	তার-কাছে	সেনাপতি	পঞ্চাশের	এবং-তার-পঞ্চাশ-জন	এবং-উঠল	তার-কাছে	এবং-দেখ	
H7971	H0413	H8269	H2572	H2572	H5927	H0413	H2009	

יֹשֵׁב	עַל־	רֹאשׁ	הָהָר	וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	הַמֶּלֶךְ	דִּבֶּר	רֵדָה׃
বসে-আছে	উপরে	চূড়ায়	পাহাড়ের	এবং-বলল	তাকে	হে-মানুষ	ঈশ্বরের	রাজা	বলেছেন	নেমে-এসো
H3427			H2022	H1696	H0413	H0376	H0430	H4428	H1696	H3381

অহসিয় তখন 50 জন লোক সহ এক সেনাপতিকে এলিয়র কাছে পাঠালেন| এলিয় তখন এক পাহাড়ের চূড়ায় বসেছিলেন| সেই সেনাপতিটি এসে এলিয়কে বললো, “হে ঈশ্বরের লোক, ‘রাজা তোমাকে নীচে নেমে আসতে হুকুম দিয়েছেন|’”

10

וַיַּעֲנֶה	אֵלִיָּהוּ	וַיְדַבֵּר	אֶל־	שַׂר	הַחֲמִשִּׁים	וְאִם־	אִישׁ	אֱלֹהִים	אָנִי
এবং-উত্তর-দিল	এলিয়	এবং-বলল	কাছে	সেনাপতির	পঞ্চাশের	এবং-যদি	মানুষ	ঈশ্বরের	আমি
	H0452	H1696	H0413	H8269	H2572		H0376	H0430	H0589

תֵּרֶד	אֵשׁ	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וְתֹאכַל	אֹתְךָ	וְאֶת־	חֲמִשֶּׁיךָ	וַתֵּרֶד	אֵשׁ
নামুক	আগুন	থেকে	আকাশ	এবং-গ্রাস-করুক	তোমাকে	এবং	তোমার-পঞ্চাশ-জনকে	এবং-নামল	আগুন
H3381	H0784		H8064	H0398	H0853	H0853	H2572	H3381	H0784

מִן־	הַשָּׁמַיִם	וַתֹּאכַל	אֹתוֹ	וְאֶת־	חֲמִשָּׁיו׃
থেকে	আকাশ	এবং-গ্রাস-করল	তাকে	এবং	তার-পঞ্চাশ-জনকে
	H8064	H0398	H0853	H0853	H2572

এলিয় তাঁকে উত্তর দিলেন, “আমি যদি সত্যিই ঈশ্বরের লোক হই, তবে স্বর্গ থেকে আগুন নেমে আসুক এবং আপনাকে ও আপনার 50 জন লোককে ধ্বংস করুক!” অতএব স্বর্গ থেকে আগুন নেমে এলো এবং সেনাপতি ও তার 50 জন লোককে ভস্মীভূত করে দিল|

11

וַיָּשָׁב	וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	שַׂר־	חֲמִשִּׁים	אַחֵר	וַחֲמִשָּׁיו	וַיַּעַן
এবং-আবার	এবং-পাঠাল	তার-কাছে	সেনাপতি	পঞ্চাশের	অন্য	এবং-তার-পঞ্চাশ-জন	এবং-উত্তর-দিল
H7725	H7971	H0413	H8269	H2572	H0312	H2572	

וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	כֹּה־	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	מְהֵרָה	רֵדָה׃
এবং-বলল	তাকে	হে-মানুষ	ঈশ্বরের	এইভাবে	বলেছেন	রাজা	তাড়াতাড়ি	নেমে-এসো
H1696	H0413	H0376	H0430	H3541	H0559	H4428	H4120	H3381

অহসিয় তখন 50 জন লোক দিয়ে আরো একজন সেনাপতিকে এলিয়র কাছে পাঠালেন| সে এসে এলিয়কে বললো, “এই যে ঈশ্বরের লোক, ‘রাজা তোমায় তাড়াতাড়ি নীচে নেমে আসতে হুকুম দিয়েছেন!’”

12

וַיַּעַן	אֵלִיָּה	וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	אִם־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אָנִי	תֵּרֶד	אֵשׁ	מִן־
এবং-উত্তর-দিল	এলিয়	এবং-বলল	তাদের-কাছে	যদি	মানুষ	ঈশ্বরের	আমি	নামুক	আগুন	থেকে
	H0452	H1696	H0413		H0376	H0430	H0589	H3381	H0784	

הַשָּׁמַיִם	וְתֹאכַל	אֹתְךָ	וְאֶת־	חֲמִשֶּׁיךָ	וַתֵּרֶד	אֵשׁ־	אֱלֹהִים	מִן־
আকাশ	এবং-গ্রাস-করুক	তোমাকে	এবং	তোমার-পঞ্চাশ-জনকে	এবং-নামল	আগুন	ঈশ্বরের	থেকে
H8064	H0398	H0853	H0853	H2572	H3381	H0784	H0430	

הַשָּׁמַיִם	וַתֹּאכַל	אֹתוֹ	וְאֶת־	חֲמִשָּׁיו׃
আকাশ	এবং-গ্রাস-করল	তাকে	এবং	তার-পঞ্চাশ-জনকে
H8064	H0398	H0853	H0853	H2572

এলিয় তার কথার উত্তরে বললেন, “বেশ তো, তোমার কথামতো আমি যদি ঈশ্বরের লোক হই, তাহলে স্বর্গ থেকে অগ্নি বৃষ্টি হয়ে তুমি আর তোমার লোক সকল ধ্বংস হোক্!” কথা শেষ হতে না হতেই আকাশ থেকে ঈশ্বরের পাঠানো অগ্নিশিখা নেমে এসে সেই সেনাপতি আর তার 50 জন সেনাকে পুড়িয়ে ছাই করে দিল|

13

וַיָּשָׁב	וַיִּשְׁלַח	שַׂר־	חֲמִשִּׁים	שְׁלִשִׁים	וַחֲמִשָּׁיו	וַיַּעַל	וַיָּבֹא
এবং-আবার	এবং-পাঠাল	সেনাপতি	পঞ্চাশের	তৃতীয়	এবং-তার-পঞ্চাশ-জন	এবং-উঠল	এবং-এল
H7725	H7971	H8269	H2572	H7992	H2572	H5927	H0935

שַׂר־	הַחֲמִשִּׁים	הַשְּׁלִישִׁי	וַיִּכְרַע	עַל־	בִּרְכָּיו	לְנֶגֶד	אֵלִיָּהוּ	וַיִּתְחַנֵּן
সেনাপতি	পঞ্চাশের	তৃতীয়	এবং-হাঁটু-গেড়ে-বসল	উপরে	তার-হাঁটুতে	সামনে	এলিয়ের	এবং-মিনতি-করল
H8269	H2572	H7992	H3766		H1290	H5048	H0452	

אֵלָיו	וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	תִּיקַר־	נָא	נַפְשִׁי	וְנֶפֶשׁ
তার-কাছে	এবং-বলল	তাকে	হে-মানুষ	ঈশ্বরের	মূল্যবান-হোক	দয়া-করে	আমার-প্রাণ	এবং-প্রাণ
H0413	H1696	H0413	H0376	H0430	H3365	H4994	H5315	H5315

עֲבָדֶיךָ	אֵלֶּה	חֲמִשִּׁים	בְּעֵינֶיךָ׃
তোমার-দাসদের	এই	পঞ্চাশ-জনের	তোমার-চোখে
H5650	H0428	H2572	

অহসিয় তখন আবার তৃতীয় বার 50 জন সৈন্য দিয়ে আরেক সেনাপতিকে পাঠালেন| সে এলিয়র কাছে এসে হাঁটু গেড়ে অনুনয় করে বললো, “হে ঈশ্বরের লোক, আমার আর আমার এই 50 জন সেনার প্রাণের কোনো মূল্যই কি আপনার কাছে নেই?

14
הִנֵּה יָרְדָה אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֶת־ שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים
দেখ নেমে-এসেছে আগুন থেকে আকাশ এবং-গ্রাস-করেছে এই দুই সেনাপতিদের পঞ্চাশের
H2009 H3381 H0784 H8064 H0398 H0853 H8147 H8269 H2572

הָרִאשֹׁנִים וְאֶת־ חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּיקַר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃ ס
প্রথম এবং তাদের-পঞ্চাশ-জনকে এবং-এখন মূল্যবান-হোক আমার-প্রাণ তোমার-চোখে ס
H7223 H0853 H2572 H6258 H3365 H5315

স্বর্গ থেকে অগ্নি বৃষ্টি হয়ে আমার আগের দুই সেনাপতি আর তাদের সঙ্গের 50 জন মারা পড়েছে| দয়া করে আপনি আমাদের প্রাণে মারবেন না, আমাদের প্রাণ আপনার কাছে মূল্যবান হোক্|”

15
וַיְדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ רֵד אוֹתוֹ אַל־ תִּירָא מִפָּנָיו
এবং-বলল দূত সদাপ্রভুর কাছে এলিয়ের নেমে-যাও তার-সঙ্গে না ভয়-কোরো তার-থেকে
H1696 H4397 H3068 H0413 H0452 H3381 H0853 H0408 H3372 H6440

וַיָּקָם וַיֵּרֶד אוֹתוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃
এবং-উঠল এবং-নামল তার-সঙ্গে কাছে রাজার
H3381 H0853 H0413 H4428

তখন প্রভুর দূত এলিয়কে বললেন, “ভয় পেও না, তুমি এর সঙ্গে যাও|” এলিয় তখন এই সেনাপতির সঙ্গে রাজা অহসিয়র কাছে গিয়ে তাঁকে বললেন,

16
וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לִדְרֹשׁ
এবং-বলল তাকে এইভাবে বলেন সদাপ্রভু যেহেতু তুমি পাঠিয়েছ দূতদের জিজ্ঞাসা-করতে
H1696 H0413 H3541 H0559 H3068 H3282 H7971 H4397 H1875

בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הֲמִבְּלִי אֵין־ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ
বাল-সবূবের-কাছে দেবতার ইক্রোণের কি-এজন্য-যে-নেই নেই ঈশ্বর ইস্রায়েলে জিজ্ঞাসা-করতে
H1176 H0430 H6138 H1097 H0369 H0430 H3478 H1875

בִּדְבָרוֹ לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִיתָ שָּׁם לֹא־ תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־ מוֹת
তাঁর-বাক্যে সেইজন্য বিছানা যেখানে তুমি-উঠেছ সেখানে না নামবে তার-থেকে কারণ মরতে
H1697 H4296 H5927 H8033 H3808 H3381 H4191

תָּמוּת׃
মরবে
H4191

প্রভু যা বলেন তা হল এই: “ইস্রায়েলে কি কোন ঈশ্বর নেই যে তুমি জিজ্ঞাসা করবার জন্য ইক্রোণের দেবতা বাল্-সবূবের কাছে বার্তাবাহকদের পাঠিয়েছ? যেহেতু তুমি এরকম করেছ, তুমি আর বিছানা ছেড়ে উঠতে পারবে না| তোমার মৃত্যু অনিবার্য্য!”

17
וַיָּמָת כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם תַּחְתָּיו
এবং-মরল বাক্য-অনুসারে সদাপ্রভুর যা বলেছিলেন এলিয় এবং-রাজত্ব-করল যিহোরাম তার-জায়গায়
H4191 H1697 H3068 H1696 H0452 H3088 H8478

פ בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לִיהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה כִּי לֹא־ הָיָה לוֹ
פ বছরে দুই যিহোরামের পুত্র যিহোশাফটের রাজা যিহূদার কারণ না ছিল তার
H8141 H8147 H3088 H3092 H4428 H3063 H3808 H1961

בֵּן׃
পুত্র

প্রভু যে ভাবে এলিয়র মাধ্যমে ভবিষ্যৎবাণী করেছিলেন, ঠিক সে ভাবেই অহসিয়ের মৃত্যু হল| যেহেতু অহসিয়র কোন পুত্র ছিল না, তার পরে যোরাম ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলেন| যিহূদার রাজা যিহোশাফটের পুত্র যিহোরামের রাজত্বের দ্বিতীয় বছরে যোরাম ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলেন|

18
וְיֶ֨תֶר דִּבְרֵ֥י אֲחַזְיָ֖הוּ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה הֲלֽוֹא־ הֵ֣מָּה כְתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֛פֶר
এবং-বাকি কথা অহসিয়ের যা সে-করেছিল কি-না সেগুলি লেখা-আছে মধ্যে পুস্তকে
H1697 H0274 H3808 H1992 H3789

דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
ইতিহাসের দিনগুলির রাজাদের ইস্রায়েলের פ
H1697 H3117 H4428 H3478

অহসিয় আর যা কিছু করেছিলেন সে সবই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

Chapter 2

1
וַיְהִ֗י בְּהַעֲל֤וֹת יְהוָה֙ אֶת־ אֵ֣לִיָּ֔הוּ בִּסְעָרָ֖ה הַשָּׁמָ֑יִם וַיֵּ֧לֶךְ אֵלִיָּ֛הוּ
এবং-হল যখন-নিয়ে-যাচ্ছিলেন সদাপ্রভু এই এলিয়কে ঘূর্ণিঝড়ে স্বর্গে এবং-গেল এলিয়
H1961 H5927 H3068 H0853 H0452 H8064 H3212 H0452

וֶאֱלִישָׁ֖ע מִן־ הַגִּלְגָּֽל׃
এবং-ইলীশায় থেকে গিল্গল
H0477 H1537

ঘূর্ণিঝড় পাঠিয়ে প্রভুর যখন এলিয়কে স্বর্গে নিয়ে যাবার সময় হয়ে এসেছে, এলিয় এবং ইলীশায় তখন গিল্গল থেকে ফিরে আসার পথে|

2
וַיֹּאמֶר֩ אֵלִיָּ֨הוּ אֶל־ אֱלִישָׁ֜ע שֵֽׁב־ נָ֣א פֹ֗ה כִּ֤י יְהוָה֙ שְׁלָחַ֣נִי
এবং-বলল এলিয় কাছে ইলীশায়ের থাক দয়া-করে এখানে কারণ সদাপ্রভু আমাকে-পাঠিয়েছেন
H0559 H0452 H0413 H0477 H3427 H4994 H6311 H3068 H7971

עַד־ בֵּֽית־אֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֗ע חַי־ יְהוָ֛ה וְחֵֽי־ נַפְשְׁךָ֖ אִם־
পর্যন্ত বৈৎ-এলে এবং-বলল ইলীশায় জীবিত সদাপ্রভু এবং-জীবিত তোমার-প্রাণ যদি
H5704 H1008 H0559 H0477 H3068 H5315

אֶעֶזְבֶ֑ךָּ וַיֵּרְד֖וּ בֵּֽית־אֵֽל׃
আমি-তোমাকে-ছাড়ব এবং-নামল বৈৎ-এলে
H3381 H1008

এলিয় ইলীশায়কে বললেন, “তুমি এখানেই থাকো, কারণ প্রভু আমাকে বৈথেল পর্যন্ত যেতে বলেছেন|” কিন্তু ইলীশায় বললেন, “আমি জীবন্ত প্রভুর নামে ও আপনার নামে শপথ করে বলছি যে আমি আপনাকে একলা ছেড়ে যাবো না|” সুতরাং তাঁরা দুজনেই তখন বৈথেলে গেলেন|

3
וַיֵּצְא֨וּ בְנֵֽי־ הַנְּבִיאִ֥ים אֲשֶׁר־ בֵּֽית־אֵל֮ אֶל־ אֱלִישָׁע֒ וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו הֲיָדַ֕עְתָּ
এবং-বের-হল পুত্রেরা ভাববাদীদের যারা বৈৎ-এলে কাছে ইলীশায়ের এবং-বলল তাকে তুমি-কি-জান
H3318 H5030 H1008 H0413 H0477 H0559 H0413 H3045

כִּ֣י הַיּ֔וֹם יְהוָ֛ה לֹקֵ֥חַ אֶת־ אֲדֹנֶ֖יךָ מֵעַ֣ל רֹאשֶׁ֑ךָ וַיֹּ֕אמֶר גַּם־
যে আজ সদাপ্রভু নিয়ে-যাচ্ছেন এই তোমার-প্রভুকে উপর-থেকে তোমার-মাথার এবং-বলল ও
H3117 H3068 H3947 H0853 H0113 H0559 H1571

אֲנִ֥י יָדַ֖עְתִּי הֶחֱשֽׁוּ׃
আমি জানি চুপ-কর
H0589 H3045 H2814

বৈথেলে ভাববাদীদের একদল শিষ্য এসে ইলীশায়কে জিজ্ঞাসা করলেন, “আপনি কি জানেন যে আজ প্রভু আপনার মনিবকে আপনার কাছ থেকে সরিয়ে নিয়ে যাবেন?” ইলীশায় বললেন, “হ্যাঁ জানি| ওকথা থাক|”

4 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · לוֹ তাকে · אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452 · אֱלִישָׁע ইলীশায় H0477 · שֵׁב־ থাক H3427 · נָא দয়া-করে H4994 · פֹה এখানে H6311 · כִּי কারণ · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · שְׁלָחַנִי আমাকে-পাঠিয়েছেন H7971

יְרִיחוֹ যিরীহোতে H3405 · וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · חַי־ জীবিত · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · וְחֵי־ এবং-জীবিত · נַפְשְׁךָ তোমার-প্রাণ H5315 · אִם־ যদি · אֶעֶזְבֶךָּ আমি-তোমাকে-ছাড়ব · וַיָּבֹאוּ এবং-এল H0935

יְרִיחוֹ׃ যিরীহোতে H3405

এলিয় ইলীশায়কে আদেশ করলেন, “তুমি এখানেই থাকো কারণ প্রভু আমাকে যিরীহোতে যেতে বলেছেন|” কিন্তু ইলীশায় আবার বললেন, “আমি জীবন্ত প্রভু এবং আপনার নামে শপথ করে বলছি যে আমি আপনাকে ছেড়ে যাব না!” তখন তাঁরা দুজনে এক সঙ্গেই যিরীহোতে গেলেন|

5 וַיִּגְּשׁוּ এবং-এগিয়ে-এল H5066 · בְנֵי־ পুত্রেরা · הַנְּבִיאִים ভাববাদীদের H5030 · אֲשֶׁר־ যারা · בִּירִיחוֹ যিরীহোতে H3405 · אֶל־ কাছে H0413 · אֱלִישָׁע ইলীশায়ের H0477 · וַיֹּאמְרוּ এবং-বলল H0559 · אֵלָיו তাকে H0413

הֲיָדַעְתָּ তুমি-কি-জান H3045 · כִּי যে · הַיּוֹם আজ H3117 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · לֹקֵחַ নিয়ে-যাচ্ছেন H3947 · אֶת־ এই H0853 · אֲדֹנֶיךָ তোমার-প্রভুকে H0113 · מֵעַל উপর-থেকে · רֹאשֶׁךָ তোমার-মাথার

וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · גַּם־ ও H1571 · אֲנִי আমি H0589 · יָדַעְתִּי জানি H3045 · הֶחֱשׁוּ׃ চুপ-কর H2814

যিরীহোতে আবার ভাববাদীদের একদল শিষ্য এসে ইলীশায়কে জিজ্ঞেস করলেন, “আপনি কি জানেন যে প্রভু আজই আপনার মনিবকে আপনার কাছ থেকে দূরে নিয়ে যাবেন?” ইলীশায় উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ, জানি| আমাকে সেটা মনে করিয়ে দেবেন না|”

6 וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · לוֹ তাকে · אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452 · שֵׁב־ থাক H3427 · נָא দয়া-করে H4994 · פֹה এখানে H6311 · כִּי কারণ · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · שְׁלָחַנִי আমাকে-পাঠিয়েছেন H7971 · הַיַּרְדֵּנָה যর্দনে H3383

וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 · חַי־ জীবিত · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · וְחֵי־ এবং-জীবিত · נַפְשְׁךָ তোমার-প্রাণ H5315 · אִם־ যদি · אֶעֶזְבֶךָּ আমি-তোমাকে-ছাড়ব · וַיֵּלְכוּ এবং-গেল H3212 · שְׁנֵיהֶם׃ তারা-দুজনে H8147

এলিয় তখন ইলীশায়কে বললেন, “এখন তুমি এখানেই থাকো| প্রভু আমাকে যর্দন নদীতে যেতে নির্দেশ দিয়েছেন|” কিন্তু ইলীশায় উত্তর দিলেন, “আমি জীবন্ত প্রভু এবং আপনার নামে শপথ করে বলছি যে আমি আপনাকে ছেড়ে যাব না!” তখন তাঁরা দুজনে এক সঙ্গেই যেতে লাগলেন|

7 וַחֲמִשִּׁים এবং-পঞ্চাশ H2572 · אִישׁ জন H0376 · מִבְּנֵי থেকে-পুত্রদের · הַנְּבִיאִים ভাববাদীদের H5030 · הָלְכוּ গেল H1980 · וַיַּעַמְדוּ এবং-দাঁড়াল H5975 · מִנֶּגֶד সামনে H5048 · מֵרָחוֹק দূর-থেকে H7350 · וּשְׁנֵיהֶם এবং-তারা-দুজন H8147

עָמְדוּ দাঁড়াল H5975 · עַל־ উপরে · הַיַּרְדֵּן׃ যর্দনের H3383

ভাববাদীদের প্রায় 50 জন শিষ্যের একটি দল তাঁদের পেছন পেছন যাচ্ছিলেন| এলিয় এবং ইলীশায় যখন যর্দন নদীর সামনে গিয়ে দাঁড়ালেন তখন ঐ দলটিও তাঁদের থেকে বেশ কিছুটা দূরত্ব রেখে দাঁড়িয়ে পড়লো|

8 וַיִּקַּח এবং-নিল H3947 · אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452 · אֶת־ এই H0853 · אַדַּרְתּוֹ তার-চাদর H0155 · וַיִּגְלֹם এবং-গুটিয়ে-নিল H1563 · וַיַּכֶּה এবং-আঘাত-করল H5221 · אֶת־ এই H0853 · הַמַּיִם জলকে H4325 · וַיֵּחָצוּ এবং-বিভক্ত-হল H2673

הֵנָּה এদিকে H2008 · וָהֵנָּה এবং-ওদিকে H2008 · וַיַּעַבְרוּ এবং-পার-হল · שְׁנֵיהֶם তারা-দুজন H8147 · בֶּחָרָבָה׃ শুকনো-জমিতে H2724

এলিয় তাঁর পরণের শাল খুলে সেটাকে ভাঁজ করলেন এবং সেটা দিয়ে জলে আঘাত করলেন| জলধারা ডাইনে ও বামে ভাগ হয়ে গেল| এলিয় আর ইলীশায় তখন শুকনো মাটির ওপর দিয়ে হেঁটে নদী পার হলেন|

9
וַיְהִי এবং-হল H1961
כְעָבְרָם যখন-পার-হল
וְאֵלִיָּהוּ এবং-এলিয় H0452
אָמַר বলল H0559
אֶל־ কাছে H0413
אֱלִישָׁע ইলীশায়ের H0477
שְׁאַל চাও H7592
מָה কি H4100
אֶֽעֱשֶׂה־ আমি-করব
לָּךְ তোমার-জন্য
בְּטֶרֶם আগে H2962
אֶלָּקַח আমি-নেওয়া-হই H3947
מֵעִמָּךְ তোমার-কাছ-থেকে
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֱלִישָׁע ইলীশায় H0477
וִיהִי־ এবং-হোক H1961
נָא দয়া-করে H4994
פִּי־ অংশ H6310
שְׁנַיִם দ্বিগুণ H8147
בְּרוּחֲךָ তোমার-আত্মার H7307
אֵלָי׃ আমার-উপর H0413

নদী পার হবার পর এলিয় ইলীশায়কে বললেন, “ঈশ্বর আমাকে তোমার কাছ থেকে বিচ্ছিন্ন করার আগে বলো, আমি তোমার জন্য কি করতে পারি?” ইলীশায় বলল, “আমি চাই আপনার আত্মার দ্বিগুণ অংশ আমার ওপর ভর করুক|”

10
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
הִקְשִׁיתָ কঠিন-করেছ H7185
לִשְׁאוֹל চাইতে H7592
אִם־ যদি
תִּרְאֶה তুমি-দেখ H7200
אֹתִי আমাকে H0853
לֻקָּח নেওয়া-হচ্ছে H3947
מֵאִתָּךְ তোমার-কাছ-থেকে H0854
יְהִי־ হবে H1961
לְךָ তোমার-জন্য
כֵן তাই
וְאִם־ এবং-যদি
אַיִן না H0369
לֹא না H3808
יִהְיֶה׃ হবে H1961

এলিয় বললেন, “তুমি বড় কঠিন বস্তু চেয়েছ| আমাকে যখন তোমার কাছ থেকে সরিয়ে নেওয়া হবে, তখন যদি তুমি আমাকে দেখতে পাও তাহলে তোমার মনের ইচ্ছা পূর্ণ হবে; কিন্তু যদি দেখতে না পাও তাহলে তোমার মনের ইচ্ছা অপূর্ণই থেকে যাবে|”

11
וַיְהִי এবং-হল H1961
הֵמָּה তারা H1992
הֹלְכִים যাচ্ছিল H1980
הָלוֹךְ যেতে-যেতে H1980
וְדַבֵּר এবং-কথা-বলছিল H1696
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
רֶכֶב־ রথ H7393
אֵשׁ আগুনের H0784
וְסוּסֵי এবং-ঘোড়া
אֵשׁ আগুনের H0784
וַיַּפְרִדוּ এবং-আলাদা-করল H6504
בֵּין মধ্যে H0996
שְׁנֵיהֶם তাদের-দুজনের H8147
וַיַּעַל এবং-উঠে-গেল H5927
אֵלִיָּהוּ এলিয় H0452
בַּסְעָרָה ঘূর্ণিঝড়ে
הַשָּׁמָיִם׃ স্বর্গে H8064

এসব কথাবার্তা বলতে বলতে এলিয় আর ইলীশায় একসঙ্গে হাঁটছিলেন| হঠাৎ কোথা থেকে আগুনের মতো দ্রুত গতিতে ঘোড়ায় টানা একটা রথ এসে দুজনকে আলাদা করে দিল| তারপর একটা ঘূর্ণি ঝড় এসে এলিয়কে স্বর্গে তুলে নিয়ে গেল|

12
וֶאֱלִישָׁע এবং-ইলীশায় H0477
רֹאֶה দেখছিল H7200
וְהוּא এবং-সে H1931
מְצַעֵק চিৎকার-করছিল H6817
אָבִי আমার-পিতা H0001
אָבִי আমার-পিতা H0001
רֶכֶב রথ H7393
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וּפָרָשָׁיו এবং-তার-অশ্বারোহী
וְלֹא এবং-না H3808
רָאָהוּ দেখল-তাকে H7200
עוֹד আর H5750
וַיַּחֲזֵק এবং-ধরল H2388
בִּבְגָדָיו তার-পোশাক
וַיִּקְרָעֵם এবং-ছিঁড়ল H7167
לִשְׁנַיִם দুই H8147
קְרָעִים׃ টুকরায় H7168

ইলীশায় স্বচক্ষে এ ঘটনা দেখে চিৎকার করে উঠলেন, “আমার মনিব! হে আমার পিতা! তোমরা সবাই দেখ! ইস্রায়েলের রথ আর তাঁর অশ্ববাহিনী!” ইলীশায় এরপর আর কখনও এলিয়কে দেখতে পান নি| এ ঘটনার পর ইলীশায় মনের দুঃখে তাঁর পরিধেয় বস্ত্র ছিঁড়ে ফেললেন|

13
וַיָּרֶם এবং-তুলল
אֶת־ এই H0853
אַדֶּרֶת চাদর H0155
אֵלִיָּהוּ এলিয়ের H0452
אֲשֶׁר যা
נָפְלָה পড়েছিল H5307
מֵעָלָיו তার-উপর-থেকে
וַיָּשָׁב এবং-ফিরল H7725
וַיַּעֲמֹד এবং-দাঁড়াল H5975
עַל־ উপরে
שְׂפַת তীরে H8193
הַיַּרְדֵּן׃ যর্দনের H3383

এলিয়র শালটা তখনও মাটিতে পড়ে ছিল, তাই ইলীশায় সেটা তুলে নিলেন| তারপর তিনি নদীর জলে আঘাত করলেন এবং বললেন, “কই, কোথায় প্রভু? এলিয়র ঈশ্বর কই?”

14

וַיִּקַּח	אֶת־	אַדֶּרֶת	אֵלִיָּהוּ	אֲשֶׁר־	נָפְלָה	מֵעָלָיו	וַיַּכֶּה	אֶת־	הַמַּיִם
এবং-নিল	এই	চাদর	এলিয়ের	যা	পড়েছিল	তার-উপর-থেকে	এবং-আঘাত-করল	এই	জলকে
H3947	H0853	H0155	H0452		H5307		H5221	H0853	H4325

וַיֹּאמַר	אַיֵּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֵלִיָּהוּ	אַף־	הוּא	וַיַּכֶּה	אֶת־	הַמַּיִם
এবং-বলল	কোথায়	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	এলিয়ের	সত্যিই	তিনি	এবং-আঘাত-করল	এই	জলকে
H0559	H0346	H3068	H0430	H0452	H0637	H1931	H5221	H0853	H4325

וַיֵּחָצוּ	הֵנָּה	וָהֵנָּה	וַיַּעֲבֹר	אֱלִישָׁע׃
এবং-বিভক্ত-হল	এদিকে	এবং-ওদিকে	এবং-পার-হল	ইলীশায়
H2673	H2008	H2008		H0477

যে মূহুর্তে শালটা গিয়ে জলে পড়ল, জলরাশি দুভাগ হয়ে গেল, আর ইলীশায় হেঁটে নদী পার হলেন!

15

וַיִּרְאֻהוּ	בְנֵי־	הַנְּבִיאִים	אֲשֶׁר־	בִּירִיחוֹ	מִנֶּגֶד	וַיֹּאמְרוּ	נָחָה	רוּחַ
এবং-দেখল-তাকে	পুত্রেরা	ভাববাদীদের	যারা	যিরীহোতে	সামনে	এবং-বলল	বিশ্রাম-নিয়েছে	আত্মা
H7200		H5030		H3405	H5048	H0559	H5117	H7307

אֵלִיָּהוּ	עַל־	אֱלִישָׁע	וַיָּבֹאוּ	לִקְרָאתוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־	לוֹ	אָרְצָה׃
এলিয়ের	উপরে	ইলীশায়ের	এবং-এল	তাকে-সাক্ষাৎ-করতে	এবং-প্রণাম-করল	তাকে	মাটিতে
H0452		H0477	H0935	H7125	H7812		H0776

ভাববাদীদের সেই দলটি যখন যিরীহোতে ইলীশায়কে দেখতে পেলেন, তাঁরা বললেন, “এলিয়র আত্মা এখন ইলীশায়ের ওপরে ভর করেছেন!” তারপর তাঁরা ইলীশায়ের কাছে এলেন এবং তাঁর সামনে মাথা নত করলেন|

16

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	הִנֵּה־	נָא	יֵשׁ־	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	חֲמִשִּׁים	אֲנָשִׁים	בְּנֵי־	חַיִל
এবং-বলল	তাকে	দেখ	দয়া-করে	আছে	সঙ্গে	তোমার-দাসদের	পঞ্চাশ	জন	পুত্রেরা	শক্তির
H0559	H0413	H2009	H4994	H3426	H0854	H5650	H2572	H0376		H2428

יֵלְכוּ	נָא	וִיבַקְשׁוּ	אֶת־	אֲדֹנֶיךָ	פֶּן־	נְשָׂאוֹ	רוּחַ	יְהוָה
যাক	দয়া-করে	এবং-খুঁজুক	এই	তোমার-প্রভুকে	পাছে	তাঁকে-তুলে-নিয়েছে	আত্মা	সদাপ্রভুর
H3212	H4994	H1245	H0853	H0113	H6435	H5375	H7307	H3068

וַיַּשְׁלִכֵהוּ	בְּאַחַד	הֶהָרִים	אוֹ	בְּאַחַת	]הגיאות[	)הַגֵּאָיוֹת(	וַיֹּאמֶר
এবং-ফেলে-দিয়েছে-তাকে	কোনো-একটি	পাহাড়ে	অথবা	কোনো-একটি	উপত্যকায়	উপত্যকায়	এবং-বলল
H7993	H0259	H2022		H0259	H1516	H1516	H0559

לֹא	תִשְׁלָחוּ׃
না	পাঠাও
H3808	H7971

তাঁরা তাঁকে বললেন, “দেখুন, আমাদের নিয়ে এখানে 50 জন লোক আছে, তারা সবাই যোদ্ধার জাত| আপনি যদি অনুমতি করেন, ওরা আপনার মনিবের খোঁজে যাবে| হয়তো প্রভুর আত্মা আপনার মনিবকে তুলে নিয়েছে এবং কোন পর্বতের ওপর বা কোন উপত্যকায় ফেলে গেছেন!” কিন্তু ইলীশায় বললেন, “না না, ওঁর খোঁজে কাউকে পাঠানোর প্রয়োজন নেই!”

17

וַיִּפְצְרוּ־	בוֹ	עַד־	בֹּשׁ	וַיֹּאמֶר	שְׁלָחוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	חֲמִשִּׁים	אִישׁ	וַיְבַקְשׁוּ
এবং-চাপ-দিল	তাকে	পর্যন্ত	লজ্জিত	এবং-বলল	পাঠাও	এবং-পাঠাল	পঞ্চাশ	জন	এবং-খুঁজল
H6484		H5704	H0954	H0559	H7971	H7971	H2572	H0376	H1245

שְׁלֹשָׁה־	יָמִים	וְלֹא	מְצָאֻהוּ׃
তিন	দিন	এবং-না	পেল-তাকে
H7969	H3117	H3808	H4672

কিন্তু ভাববাদীদের সেই শিষ্যদের দল ইলীশায়কে এমন ভাবে মিনতি করতে লাগলো যে তিনি হতবুদ্ধি হয়ে পড়লেন| তারপর তিনি বললেন, “ঠিক আছে| এলিয়কে খুঁজতে কাউকে পাঠাও|” ভাববাদীদের দলটি এলিয়কে খুঁজে বার করবার জন্য 50 জন শিষ্যকে পাঠিয়ে দিলেন| তিনদিন খোঁজাখুজির পরেও তাঁরা এলিয়কে খুঁজে পেলেন না|

18 וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירִיחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלוֹא־ אָמַרְתִּי
এবং-ফিরল তার-কাছে এবং-সে বসে-ছিল যিরীহোতে এবং-বলল তাদের-কাছে কি-না বলেছিলাম
H7725 H0413 H1931 H3427 H3405 H0559 H0413 H3808 H0559

אֲלֵיכֶם אַל־ תֵּלֵכוּ׃
তোমাদের-কাছে না যেও
H0413 H0408 H3212

অতএব তাঁরা যিরীহোতে থাকাকালীন সময়ে ইলীশায়ের কাছে ফিরে গেলেন এবং তাঁকে এখবর দিলেন। ইলীশায় তাদের বললেন, “আমি তো আগেই তোমাদের যেতে বারণ করেছিলাম।”

19 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ אֱלִישָׁע הִנֵּה־ נָא מוֹשַׁב הָעִיר טוֹב כַּאֲשֶׁר
এবং-বলল লোকেরা শহরের কাছে ইলীশায়ের দেখ দয়া-করে অবস্থান শহরের ভালো যেমন
H0559 H0376 H0413 H0477 H2009 H4994 H4186

אֲדֹנִי רֹאֶה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מְשַׁכָּלֶת׃
আমার-প্রভু দেখছেন এবং-জল খারাপ এবং-জমি বন্ধ্যা
H0113 H7200 H4325 H0776

শহরের লোকরা এসে ইলীশায়কে বলল, “মহাশয় আপনি তো দেখতেই পাচ্ছেন যে এটি শহরের জন্য একটি উত্তম জায়গা। কিন্তু এখানকার জল খুবই খারাপ এবং জমি সুফলা নয়।”

20 וַיֹּאמֶר קְחוּ־ לִי צְלֹחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ
এবং-বলল নিয়ে-এসো আমার-জন্য বাটি নতুন এবং-রাখ সেখানে লবণ এবং-নিয়ে-এল
H0559 H3947 H6746 H2319 H8033 H4417 H3947

אֵלָיו׃
তার-কাছে
H0413

ইলীশায় বললেন, “একটা নতুন বাটিতে করে আমাকে কিছুটা লবণ এনে দাও।” লোকরা কথা মতো ইলীশায়কে বাটি এনে দিতে,

21 וַיֵּצֵא אֶל־ מוֹצָא הַמַּיִם וַיַּשְׁלֶךְ־ שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה
এবং-বের-হল কাছে উৎসের জলের এবং-ফেলল সেখানে লবণ এবং-বলল এইভাবে বলেন সদাপ্রভু
H3318 H0413 H4161 H4325 H7993 H8033 H4417 H0559 H3541 H0559 H3068

רִפִּאתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־ יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד מָוֶת וּמְשַׁכָּלֶת׃
সুস্থ-করেছি এই-জলকে এই না হবে সেখান-থেকে আর মৃত্যু এবং-বন্ধ্যাত্ব
H7495 H4325 H0428 H3808 H1961 H8033 H5750 H4194

ইলীশায় সেটাকে জলের উৎসের কাছে নিয়ে গেলেন, লবণটা তাতে ফেলে দিলেন এবং বললেন, “প্রভু যা বলেন তা হল এই: ‘আমি এই জল পবিত্র করলাম! এরপর থেকে এই জল খেলে আর কারো মৃত্যু হবে না। এই জমিতেও এবার থেকে ফসল হবে।’”

22 וַיֵּרָפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּדְבַר אֱלִישָׁע אֲשֶׁר דִּבֵּר׃ פ
এবং-সুস্থ-হল জল পর্যন্ত দিন এই বাক্য-অনুসারে ইলীশায়ের যা বলেছিলেন פ
H7495 H4325 H5704 H3117 H2088 H1697 H0477 H1696

ইলীশায়ের কথা মতো তখন সেই জল বিশুদ্ধ হয়ে গেল এবং আজ পর্যন্ত তা সে রকমই আছে!

23 וַיַּעַל מִשָּׁם בֵּית־אֵל וְהוּא עֹלֶה בַדֶּרֶךְ וּנְעָרִים קְטַנִּים יָצְאוּ מִן־
এবং-উঠল সেখান-থেকে বৈৎ-এলে এবং-সে উঠছিল পথে এবং-বালকেরা ছোট বের-হল থেকে
H5927 H8033 H1008 H1931 H5927 H1870 H5288 H3318

הָעִיר וַיִּתְקַלְּסוּ־ בוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲלֵה קֵרֵחַ עֲלֵה קֵרֵחַ׃
শহর এবং-ঠাট্টা-করল তাকে এবং-বলল তাকে ওঠ টাক-মাথা ওঠ টাক-মাথা
H7046 H0559 H5927 H7142 H5927 H7142

সেখান থেকে ইলীশায় বৈথেল শহরে গেলেন। তিনি যখন শহরে যাবার জন্য পর্বত পার হচ্ছিলেন তখন শহর থেকে একদল বালক বেরিয়ে এসে তাঁকে নিয়ে ঠাট্টা-তামাশা শুরু করলো। তারা ইলীশায়কে বিদ্রূপ করল এবং বললো, “এই যে টাকমাথা, তাড়াতাড়ি কর! তাড়াতাড়ি পর্বতে ওঠ! টেকো!”

24

וַיִּפֶן	אַחֲרָיו	וַיִּרְאֵם	וַיְקַלְלֵם	בְּשֵׁם	יְהוָה	וַתֵּצֶאנָה
এবং-ঘুরে-তাকাল	তার-পেছনে	এবং-দেখল-তাদের	এবং-অভিশাপ-দিল-তাদের	নামে	সদাপ্রভুর	এবং-বের-হল
H6437		H7200	H7043	H8034	H3068	H3318

שְׁתַּיִם	דֻבִּים	מִן	הַיַּעַר	וַתְּבַקַּעְנָה	מֵהֶם	אַרְבָּעִים	וּשְׁנֵי	יְלָדִים׃
দুটি	ভালুক	থেকে	বন	এবং-ছিঁড়ে-ফেলল	তাদের-মধ্য-থেকে	বিয়াল্লিশ	এবং-দুই	শিশু
H8147	H1677			H1234	H1992	H0705	H8147	H3206

ইলীশায় মাথা ঘুরিয়ে তাদের দিকে দেখলেন, তারপর প্রভুর নামে তাদের অভিশাপ দিলেন। তখন জঙ্গল থেকে হঠাৎ দুটো বিশাল ভাল্লুক বেরিয়ে এসে সেই 42 জন বালককে তীব্র ভাবে ক্ষত-বিক্ষত করে দিল।

25

וַיֵּלֶךְ	מִשָּׁם	אֶל־	הַר	הַכַּרְמֶל	וּמִשָּׁם	שָׁב	שֹׁמְרוֹן׃	פ
এবং-গেল	সেখান-থেকে	কাছে	পাহাড়	কর্মিলের	এবং-সেখান-থেকে	ফিরল	শমরিয়ায়	פ
H3212	H8033	H0413	H2022	H3760	H8033	H7725	H8111	

ইলীশায় বৈথেল থেকে কর্ম্মিল পর্বত হয়ে শমরিয়াতে ফিরে গেলেন।

Chapter 3

1

וִיהוֹרָם	בֶּן־	אַחְאָב	מָלַךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשֹׁמְרוֹן	בִּשְׁנַת	שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה
এবং-যিহোরাম	পুত্র	আহাবের	রাজত্ব-করল	উপরে	ইস্রায়েলের	শমরিয়ায়	বছরে	আট	দশ
H3088		H0256			H3478	H8111	H8141	H8083	H6240

לִיהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	שְׁתֵּים־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה׃
যিহোশাফটের	রাজা	যিহূদার	এবং-রাজত্ব-করল	বারো	দশ	বছর
H3092	H4428	H3063		H8147	H6240	H8141

যিহূদায় যিহোশাফটের রাজত্বের 18তম বছরে আহাবের পুত্র যিহোরাম, শমরিয়ায় ইস্রায়েলের রাজা হয়ে বসলেন। তিনি 12 বছর রাজত্ব করেছিলেন।

2

וַיַּעֲשֶׂה	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	רַק	לֹא	כְּאָבִיו	וּכְאִמּוֹ
এবং-করল	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	কেবল	না	তার-পিতার-মতো	এবং-তার-মাতার-মতো
			H3068	H7535	H3808	H0001	H0517

וַיָּסַר	אֶת־	מַצְּבַת	הַבַּעַל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	אָבִיו׃
এবং-সরিয়ে-দিল	এই	স্তম্ভ	বালের	যা	তৈরি-করেছিল	তার-পিতা
H5493	H0853	H4676				H0001

যিহোরাম প্রভুর চোখের সামনে মন্দ কাজ করেছিলেন! তবে তিনি তাঁর পিতা বা মাতার মতো ছিলেন না, কারণ তাঁর পিতা বাল মূর্ত্তির আরাধনার জন্য যে স্মরণস্তম্ভ তৈরী করেছিলেন, তিনি সেটা সরিয়ে দিয়েছিলেন।

3

רַק	בְּחַטֹּאות	יָרָבְעָם	בֶּן־	נְבָט	אֲשֶׁר־	הֶחֱטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	דָּבֵק
কেবল	পাপগুলিতে	যারবিয়ামের	পুত্র	নবাটের	যে	পাপ-করিয়েছিল	এই	ইস্রায়েলকে	লেগে-থাকল
H7535		H3379		H5028		H2398	H0853	H3478	H1692

לֹא־	סָר	מִמֶּנָּה׃	ס
না	সরে-দাঁড়াল	তার-থেকে	ס
H3808	H5493		

কিন্তু তিনি পাপ কাজ চালিয়ে গেলেন যা নবাটের পুত্র যারবিয়াম করেছিলেন। যারবিয়াম ইস্রায়েলকে পাপ কাজ করতে বাধ্য করেছিলেন। যিহোরাম এই পাপাচরণ বন্ধ করেন নি।

4

וּמֵישַׁע	מֶלֶךְ־	מוֹאָב	הָיָה	נֹקֵד	וְהֵשִׁיב	לְמֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	מֵאָה־	אֶלֶף
এবং-মেশা	রাজা	মোয়াবের	ছিল	ভেড়া-পালক	এবং-ফেরত-দিত	রাজাকে	ইস্রায়েলের	এক-লক্ষ	হাজার
H4338	H4428	H4124	H1961	H5349	H7725	H4428	H3478	H3967	H0505

כָּרִים	וּמֵאָה	אֶלֶף	אֵילִים	צָמֶר׃
মেষ	এবং-এক-লক্ষ	হাজার	মেষ	পশম
	H3967	H0505		H6785

মোয়াবের রাজা মেশা ছিলেন একজন মেষ বংশ বৃদ্ধিকারক। মেশা ইস্রায়েলের রাজাকে 100,000 মেষ ও 100,000 পুরুষ মেষের উল দিতেন।

5

וַיְהִי	כְּמוֹת	אַחְאָב	וַיִּפְשַׁע	מֶלֶךְ־	מוֹאָב	בְּמֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-হল	যখন-মারা-গেল	আহাব	এবং-বিদ্রোহ-করল	রাজা	মোয়াবের	রাজার-বিরুদ্ধে	ইস্রায়েলের
H1961	H4194	H0256	H6586	H4428	H4124	H4428	H3478

কিন্তু আহাবের মৃত্যুর পর মোয়াবের রাজা ইস্রায়েলের রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করলেন।

6

וַיֵּצֵא	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹרָם	בַּיּוֹם	הַהוּא	מִשֹּׁמְרוֹן	וַיִּפְקֹד	אֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-বের-হল	রাজা	যিহোরাম	দিনে	সেই	শমরিয়া-থেকে	এবং-গণনা-করল	এই	সমস্ত	ইস্রায়েলকে
H3318	H4428	H3088	H3117	H1931	H8111		H0853	H3605	H3478

তখন রাজা যিহোরাম শমরিয়া থেকে গিয়ে ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দাদের জড়ো করলেন এবং

7

וַיֵּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	לֵאמֹר	מֶלֶךְ	מוֹאָב	פָּשַׁע
এবং-গেল	এবং-পাঠাল	কাছে	যিহোশাফটের	রাজা	যিহুদার	বলে	রাজা	মোয়াবের	বিদ্রোহ-করেছে
H3212	H7971	H0413	H3092	H4428	H3063	H0559	H4428	H4124	H6586

בִּי	הֲתֵלֵךְ	אִתִּי	אֶל־	מוֹאָב	לַמִּלְחָמָה	וַיֹּאמֶר	אֶעֱלֶה
আমার-বিরুদ্ধে	তুমি-কি-যাবে	আমার-সঙ্গে	কাছে	মোয়াবের-বিরুদ্ধে	যুদ্ধে	এবং-বলল	আমি-উঠব
	H3212	H0854	H0413	H4124	H4421	H0559	H5927

כָּמוֹנִי	כָמוֹךָ	כְּעַמִּי	כְעַמֶּךָ	כְּסוּסַי	כְּסוּסֶיךָ׃
আমার-মতো	তোমার-মতো	আমার-প্রজার-মতো	তোমার-প্রজার-মতো	আমার-ঘোড়ার-মতো	তোমার-ঘোড়ার-মতো
H3644	H3644				

যিহোরাম যিহুদার রাজা যিহোশাফটের কাছে বার্তাবাহক পাঠিয়ে বললেন, “মোয়াবের রাজা আমার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছে। আপনি কি আমার সঙ্গে মোয়াবের বিরুদ্ধে যুদ্ধে যোগ দেবেন?” যিহোশাফট বললেন, “হ্যাঁ! আমাদের দুজনের সেনাবাহিনী সম্মিলিত ভাবে যুদ্ধ করবে। আমার লোক, ঘোড়া এসবও আপনার।”

8

וַיֹּאמֶר	אֵי־	זֶה	הַדֶּרֶךְ	נַעֲלֶה	וַיֹּאמֶר	דֶּרֶךְ	מִדְבַּר	אֱדוֹם׃
এবং-বলল	কোন	এই	পথ	উঠব	এবং-বলল	পথ	মরুভূমির	ইদোমের
H0559	H0335	H2088	H1870	H5927	H0559	H1870		H0123

যিহোশাফট যিহোরামকে প্রশ্ন করলেন, “আমরা কোন পথে যাবো?” যিহোরাম বললেন, “আমরা ইদোমের মরুভূমির মধ্যে দিয়ে যাবো।”

9

וַיֵּלֶךְ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וּמֶלֶךְ	אֱדוֹם	וַיָּסֹבּוּ	דֶּרֶךְ	שִׁבְעַת	יָמִים
এবং-গেল	রাজা	ইস্রায়েলের	এবং-রাজা	যিহুদার	এবং-রাজা	ইদোমের	এবং-ঘুরল	পথ	সাত	দিন
H3212	H4428	H3478	H4428	H3063	H4428	H0123	H5437	H1870	H7651	H3117

וְלֹא־	הָיָה	מַיִם	לַמַּחֲנֶה	וְלַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	בְּרַגְלֵיהֶם׃
এবং-না	ছিল	জল	শিবিরের-জন্য	এবং-পশুদের-জন্য	যা	তাদের-পায়ের-সঙ্গে
H3808	H1961	H4325	H4264	H0929		H7272

ইস্রায়েলের রাজা তখন যিহুদা ও ইদোমের রাজার সঙ্গে যোগ দিলেন। তাঁরা প্রায় সাতদিন চললেন। পথে সেনাবাহিনী ও তাঁদের জন্তু জানোয়ারদের জন্য উপযুক্তপরিমাণ জল তাঁরা পাননি।

10

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֲהָהּ	כִּי־	קָרָא	יְהוָה	לִשְׁלֹשֶׁת	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה
এবং-বলল	রাজা	ইস্রায়েলের	হায়	কারণ	ডেকেছেন	সদাপ্রভু	এই-তিন-জনকে	রাজাদের	এই
H0559	H4428	H3478	H0162		H7121	H3068	H7969	H4428	H0428

לָתֵת	אוֹתָם	בְּיַד־	מוֹאָב׃
দিতে	তাদের	হাতে	মোয়াবের
H5414	H0853	H3027	H4124

ইস্রায়েলের রাজা যিহোরাম বললেন, “আমার মনে হয়, মোয়াবীয়দের কাছে পরাজিত হবার জন্য প্রভু আমাদের তিন জন রাজাকে একত্রিত করেছেন!”

11
וַיֹּ֣אמֶר এবং-বলল H0559
יְהוֹשָׁפָ֗ט যিহোশাফট H3092
הַאֵ֨ין কি-নেই H0369
פֹּ֤ה এখানে H6311
נָבִיא֙ ভাববাদী H5030
לַֽיהוָ֔ה সদাপ্রভুর-কাছে H3068
וְנִדְרְשָׁ֥ה এবং-জিজ্ঞাসা-করব H1875
אֶת־ এই H0853
יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর-কাছে H3068
מֵאוֹת֑וֹ তাঁর-মাধ্যমে H0853
וַ֠יַּעַן এবং-উত্তর-দিল
אֶחָ֨ד একজন H0259
מֵעַבְדֵ֤י দাসদের-থেকে H5650
מֶֽלֶךְ־ রাজার H4428
יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478
וַיֹּ֕אמֶר এবং-বলল H0559
פֹּ֚ה এখানে H6311
אֱלִישָׁ֣ע ইলীশায় H0477
בֶּן־ পুত্র
שָׁפָ֔ט শাফটের H8202
אֲשֶׁר־ যে
יָ֥צַק ঢেলেছিল H3332
מַ֖יִם জল H4325
עַל־ উপরে
יְדֵ֥י হাতের H3027
אֵלִיָּֽהוּ׃ এলিয়ের H0452

যিহোশাফট বললেন, “প্রভুর কোন ভাববাদী কি এখানে চারপাশে নেই? আমরা কি করব তাঁকে জিজ্ঞেস করা যাক|” তখন ইস্রায়েলের রাজার ভৃত্যদের একজন বললো, “শাফটের পুত্র ইলীশায়, যিনি এলিয়র শিষ্য ছিলেন, তিনি এখানে আছেন|”

12
וַיֹּ֙אמֶר֙ এবং-বলল H0559
יְה֣וֹשָׁפָ֔ט যিহোশাফট H3092
יֵ֥שׁ আছে H3426
אוֹת֖וֹ তার-সঙ্গে H0853
דְּבַר־ বাক্য H1697
יְהוָ֑ה সদাপ্রভুর H3068
וַיֵּרְד֣וּ এবং-নামল H3381
אֵלָ֗יו তার-কাছে H0413
מֶ֧לֶךְ রাজা H4428
יִשְׂרָאֵ֛ל ইস্রায়েলের H3478
וִיהוֹשָׁפָ֖ט এবং-যিহোশাফট H3092
וּמֶ֥לֶךְ এবং-রাজা H4428
אֱדֽוֹם׃ ইদোমের H0123

যিহোশাফট বললেন, “আমি শুনেছি প্রভু নিজে ইলীশায়ের মুখ দিয়ে কথা বলেন!” তখন ইস্রায়েলের রাজা যিহোরাম, যিহোশাফট ও ইদোমের রাজা ইলীশায়ের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন|

13
וַיֹּ֨אמֶר এবং-বলল H0559
אֱלִישָׁ֜ע ইলীশায় H0477
אֶל־ কাছে H0413
מֶ֤לֶךְ রাজার H4428
יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478
מַה־ কী H4100
לִּ֣י আমার
וָלָ֔ךְ এবং-তোমার
לֵ֚ךְ যাও H3212
אֶל־ কাছে H0413
נְבִיאֵ֣י ভাববাদীদের H5030
אָבִ֔יךָ তোমার-পিতার H0001
וְאֶל־ এবং-কাছে H0413
נְבִיאֵ֖י ভাববাদীদের H5030
אִמֶּ֑ךָ তোমার-মাতার H0517
וַיֹּ֧אמֶר এবং-বলল H0559
ל֣וֹ তাকে
מֶ֣לֶךְ রাজা H4428
יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3478
אַ֚ל না H0408
כִּֽי־ কারণ
קָרָ֣א ডেকেছেন H7121
יְהוָ֗ה সদাপ্রভু H3068
לִשְׁלֹ֙שֶׁת֙ এই-তিন-জনকে H7969
הַמְּלָכִ֣ים রাজাদের H4428
הָאֵ֔לֶּה এই H0428
לָתֵ֥ת দিতে H5414
אוֹתָ֖ם তাদের H0853
בְּיַד־ হাতে H3027
מוֹאָֽב׃ মোয়াবের H4124

ইলীশায় ইস্রায়েলের রাজা যিহোরামকে প্রশ্ন করলেন, “আমি আপনার জন্য কি করতে পারি? আপনি কেন আপনার পিতামাতার ভাববাদীর কাছেই যাচ্ছেন না?” তখন ইস্রায়েলের রাজা ইলীশায়কে বললেন, “না, আমরা আপনার সঙ্গে দেখা করতে এসেছি, কারণ মোয়াবীয়দের কাছে হেরে যাবার জন্যই প্রভু আমাদের তিন জন রাজাকে এনে একত্রিত করেছেন|”

14
וַיֹּ֣אמֶר এবং-বলল H0559
אֱלִישָׁ֗ע ইলীশায় H0477
חַי־ জীবিত
יְהוָ֤ה সদাপ্রভু H3068
צְבָאוֹת֙ সৈন্যদলের
אֲשֶׁ֣ר যাঁর
עָמַ֣דְתִּי আমি-দাঁড়িয়েছি H5975
לְפָנָ֔יו সামনে H6440
כִּ֗י কারণ
לוּלֵ֛י যদি-না H3884
פְּנֵ֛י মুখ H6440
יְהוֹשָׁפָ֥ט যিহোশাফটের H3092
מֶֽלֶךְ־ রাজা H4428
יְהוּדָ֖ה যিহূদার H3063
אֲנִ֣י আমি H0589
נֹשֵׂ֑א বহন-করতাম H5375
אִם־ যদি
אַבִּ֥יט তাকাব H5027
אֵלֶ֖יךָ তোমার-দিকে H0413
וְאִם־ এবং-যদি
אֶרְאֶֽךָּ׃ দেখতাম-তোমাকে H7200

ইলীশায় বললেন, “আমি সর্বশক্তিমান প্রভুর সেবক| তবে আমি যিহূদার রাজা যিহোশাফটকে শ্রদ্ধা করি বলেই এখানে এসেছি| যিহোশাফট এখানে না থাকলে, আমি আপনার দিকে হয়ত মনোযোগ দিতাম না|

15
וְעַתָּ֖ה এবং-এখন H6258
קְחוּ־ নিয়ে-এসো H3947
לִ֣י আমার-জন্য
מְנַגֵּ֑ן বাদ্যকর H5059
וְהָיָה֙ এবং-হল H1961
כְּנַגֵּ֣ן যখন-বাজাল H5059
הַֽמְנַגֵּ֔ן বাদ্যকর H5059
וַתְּהִ֥י এবং-হল H1961
עָלָ֖יו তার-উপরে
יַד־ হাত H3027
יְהוָֽה׃ সদাপ্রভুর H3068

যাই হোক্ এখন আমার কাছে এমন একজনকে নিয়ে আসুন যে বীণা বাজাতে পারে।” বীণাবাদক এসে বীণা বাজাতে শুরু করলে প্রভুর শক্তিইলীশায়ের ওপর এসে ভর করল।

16

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּ֕אמֶר	এবং-বলল	H0559
כֹּ֖ה	এইভাবে	H3541
אָמַ֣ר	বলেন	H0559
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভু	H3068
עָשֹׂ֛ה	তৈরি-কর	
הַנַּ֥חַל	এই-উপত্যকায়	
הַזֶּ֖ה	এই	H2088
גֵּבִ֥ים	গর্তগুলি	
גֵּבִֽים׃	গর্তগুলি	

তখন ইলীশায় বলে উঠলেন, “প্রভু বলেন, ‘নদীর তলদেশ খাতময় করে দাও।’

17

Hebrew	Bengali	Strong
כִּֽי־	কারণ	
כֹ֣ה	এইভাবে	H3541
אָמַ֣ר	বলেন	H0559
יְהוָ֗ה	সদাপ্রভু	H3068
לֹֽא־	না	H3808
תִרְא֥וּ	দেখবে	H7200
ר֙וּחַ֙	বাতাস	H7307
וְלֹֽא־	এবং-না	H3808
תִרְא֣וּ	দেখবে	H7200
גֶ֔שֶׁם	বৃষ্টি	H1653
וְהַנַּ֥חַל	এবং-উপত্যকা	
הַה֖וּא	সেই	H1931
יִמָּ֣לֵא	পূর্ণ-হবে	H4390
מָ֑יִם	জলে	H4325
וּשְׁתִיתֶ֛ם	এবং-পান-করবে	H8354
אַתֶּ֥ם	তোমরা	
וּמִקְנֵיכֶ֖ם	এবং-তোমাদের-পশুপাল	H4735
וּבְהֶמְתְּכֶֽם׃	এবং-তোমাদের-পশু	H0929

তোমরা কোন বাতাস বা বাদলা দেখতে না পেলেও, জলে ভরে উঠবে সমভূমি। তখন তোমরা আর তোমাদের গরু, বাছুর এবং অন্যান্য জন্তু-জানোয়ার খাবার জল পাবে।

18

Hebrew	Bengali	Strong
וְנָקַ֥ל	এবং-সহজ	H7043
זֹ֖את	এই	H2063
בְּעֵינֵ֣י	চোখে	
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
וְנָתַ֥ן	এবং-দেবেন	H5414
אֶת־	এই	H0853
מוֹאָ֖ב	মোয়াবকে	H4124
בְּיֶדְכֶֽם׃	তোমাদের-হাতে	H3027

প্রভুর পক্ষে এটি খুব সহজ, তিনি তোমাদের জন্য মোয়াবীয়দের পরাজিত করবেন।

19

Hebrew	Bengali	Strong
וְהִכִּיתֶ֞ם	এবং-আঘাত-করবে	H5221
כָּל־	সমস্ত	H3605
עִ֤יר	শহর	
מִבְצָר֙	দুর্গের	H4013
וְכָל־	এবং-সমস্ত	H3605
עִ֣יר	শহর	
מִבְח֔וֹר	মনোরমের	H4004
וְכָל־	এবং-সমস্ত	H3605
עֵ֥ץ	গাছ	H6086
טוֹב֙	ভালো	
תַּפִּ֔ילוּ	ফেলে-দেবে	H5307
וְכָל־	এবং-সমস্ত	H3605
מַעְיְנֵי־	জলের-উৎস	H4599
מַ֖יִם	জলের	H4325
תִּסְתֹּ֑מוּ	বন্ধ-করবে	
וְכֹל֙	এবং-সমস্ত	H3605
הַחֶלְקָ֣ה	জমি	
הַטּוֹבָ֔ה	ভালো	
תַּכְאִ֖בוּ	নষ্ট-করবে	H3510
בָּאֲבָנִֽים׃	পাথর-দিয়ে	H0068

প্রত্যেকটা সুদৃঢ়, শক্তপোক্তআর ভালো শহর তোমরা আক্রমণ করবে। কেটে ফেলবে প্রত্যেকটা সতেজ-সবল গাছ। প্রত্যেকটা ঝর্ণার উৎস বন্ধ করে দেবে আর পাথর ছুঁড়ে ছুঁড়ে নষ্ট করবে প্রত্যেকটা ভালো ক্ষেত।”

20

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִ֤י	এবং-হল	H1961
בַבֹּ֙קֶר֙	সকালে	H1242
כַּעֲל֣וֹת	যখন-উঠছিল	H5927
הַמִּנְחָ֔ה	নৈবেদ্য	H4503
וְהִנֵּה־	এবং-দেখ	H2009
מַ֥יִם	জল	H4325
בָּאִ֖ים	আসছে	H0935
מִדֶּ֣רֶךְ	দিক-থেকে	H1870
אֱד֑וֹם	ইদোমের	H0123
וַתִּמָּלֵ֥א	এবং-পূর্ণ-হল	H4390
הָאָ֖רֶץ	দেশ	H0776
אֶת־	এই	H0853
הַמָּֽיִם׃	জলে	H4325

সকাল হলে, প্রভাতী বলিদানের সময়ে ইদোমের দিক থেকে জল এসে সমভূমি ভরিয়ে দিল।

21

Hebrew	Bengali	Strong
וְכָל־	এবং-সমস্ত	H3605
מוֹאָ֣ב	মোয়াব	H4124
שָֽׁמְע֔וּ	শুনেছিল	H8085
כִּֽי־	যে	
עָל֥וּ	উঠেছে	H5927
הַמְּלָכִ֖ים	রাজারা	H4428
לְהִלָּ֣חֶם	যুদ্ধ-করতে	
בָּ֑ם	তাদের-বিরুদ্ধে	
וַיִּצָּעֲק֗וּ	এবং-চিৎকার-করল	H6817
מִכֹּ֨ל	সকল-থেকে	H3605
חֹגֵ֤ר	বেল্ট-বাঁধা	H2296
חֲגֹרָה֙	বেল্টের	
וָמַ֔עְלָה	এবং-উপরের	H4605
וַיַּעַמְד֖וּ	এবং-দাঁড়াল	H5975
עַֽל־	উপরে	
הַגְּבֽוּל׃	সীমানার	H1366

মোয়াবের লোকরা শুনতে পেল, রাজারা তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসেছেন| তখন তারা মোয়াবে বর্ম পরার মতো বয়স যাদের হয়েছে তাদের সবাইকে এক জায়গায় জড়ো করে যুদ্ধ বাধার জন্য সীমান্তে অপেক্ষা করে থাকলো|

22

וַיַּשְׁכִּימוּ	בַבֹּקֶר	וְהַשֶּׁמֶשׁ	זָרְחָה	עַל־	הַמָּיִם	וַיִּרְאוּ	מוֹאָב	מִנֶּגֶד	אֶת־
এবং-ঘুম-থেকে-উঠল	সকালে	এবং-সূর্য	উঠেছিল	উপরে	জলের	এবং-দেখল	মোয়াব	সামনে	এই
H7925	H1242	H8121	H2224		H4325	H7200	H4124	H5048	H0853

הַמַּיִם	אֲדֻמִּים	כַּדָּם׃
জল	লাল	রক্তের-মতো
H4325		H1818

মোয়াবের লোকরা সকাল সকাল ঘুম থেকে উঠে সমতল ভূমির উপর জল দেখতে পেল| সূর্যকে পূব আকাশের রাঙা আলোয় রক্তের মত লাল দেখাচ্ছিল|

23

וַיֹּאמְרוּ	דָּם	זֶה	הָחֳרֵב	נֶחֶרְבוּ	הַמְּלָכִים	וַיַּכּוּ	אִישׁ	אֶת־
এবং-বলল	রক্ত	এই	সত্যিই	ধ্বংস-হয়েছে	রাজারা	এবং-আঘাত-করেছে	জন	এই
H0559	H1818	H2088			H4428	H5221	H0376	H0853

רֵעֵהוּ	וְעַתָּה	לַשָּׁלָל	מוֹאָב׃
তার-প্রতিবেশীকে	এবং-এখন	লুটের-জন্য	মোয়াব
H7453	H6258	H7998	H4124

তারা সমস্বরে বলে উঠল, "দেখ, দেখ রক্ত! রাজারা নিশ্চয়ই একে অপরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে মারা পড়েছে| চল এবার আমরা গিয়ে ওদের গা থেকে দামী জিনিসগুলো নিয়ে নিই!"

24

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	מַחֲנֵה	יִשְׂרָאֵל	וַיָּקֻמוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכּוּ	אֶת־	מוֹאָב
এবং-এল	কাছে	শিবিরের	ইস্রায়েলের	এবং-উঠল	ইস্রায়েল	এবং-আঘাত-করল	এই	মোয়াবকে
H0935	H0413	H4264	H3478		H3478	H5221	H0853	H4124

וַיָּנֻסוּ	מִפְּנֵיהֶם	]ויבו־[	)וַיַּכּוּ־(	בָהּ	וְהַכּוֹת	אֶת־
এবং-পালাল	তাদের-সামনে-থেকে	এবং-প্রবেশ-করল	এবং-আঘাত-করল	তার-মধ্যে	এবং-আঘাত-করতে	এই
H5127	H6440	H0935	H5221	H5221	H5221	H0853

מוֹאָב׃
মোয়াবকে
H4124

মোয়াবীয়রা ইস্রায়েলীয়দের কাছে আসতেই ইস্রায়েলীয়রা মোয়াবীয় সেনাবাহিনীকে আক্রমণ করলো| মোয়াবীয়রা তাদের থেকে দৌড়ে পালিয়ে গেল, কিন্তু ইস্রায়েলীয়রা তাদের ধাওয়া করে যুদ্ধ করল|

25

וְהֶעָרִים	יַהֲרֹסוּ	וְכָל־	חֶלְקָה	טוֹבָה	יַשְׁלִיכוּ	אִישׁ־	אַבְנוֹ	וּמִלְאוּהָ
এবং-শহরগুলি	ধ্বংস-করবে	এবং-সমস্ত	জমি	ভালো	ফেলবে	জন	তার-পাথর	এবং-পূর্ণ-করবে-তাকে
	H2040	H3605			H7993	H0376	H0068	H4390

וְכָל־	מַעְיַן־	מַיִם	יִסְתֹּמוּ	וְכָל־	עֵץ־	טוֹב	יַפִּילוּ	עַד־	הִשְׁאִיר
এবং-সমস্ত	জলের-উৎস	জলের	বন্ধ-করবে	এবং-সমস্ত	গাছ	ভালো	ফেলে-দেবে	পর্যন্ত	অবশিষ্ট-হল
H3605	H4599	H4325		H3605	H6086		H5307	H5704	H7604

אֲבָנֶיהָ	חֲרֶשֶׂתבַקִּיר	וַיָּסֹבּוּ	הַקַּלָּעִים	וַיַּכּוּהָ׃
তার-পাথরগুলি	কীর-হরেসেতে	এবং-ঘেরাও-করল	গুলতি-নিক্ষেপকারীরা	এবং-আঘাত-করল-তাকে
H0068	H7025	H5437	H7051	H5221

একের পর এক শহর ধ্বংস করে তারা সমস্ত ঝর্ণার মুখ বন্ধ করে দিল| তারা উর্বর ক্ষেত পাথর ছুঁড়ে ছুঁড়ে ভর্ত্তি করে দিল, সমস্ত সতেজ গাছ কেটে ফেলল| সারা পথ যুদ্ধ করতে করতে তারা কীর্ হরাসত পর্যন্ত গেল| তারা শহরটাকে চারদিক থেকে ঘিরে ফেলে অধিকার করল|

26

וַיַּרְא	מֶלֶךְ	מוֹאָב	כִּי־	חָזַק	מִמֶּנּוּ	הַמִּלְחָמָה	וַיִּקַּח	אוֹתוֹ	שְׁבַע־
এবং-দেখল	রাজা	মোয়াবের	যে	শক্তিশালী	তার-উপরে	যুদ্ধ	এবং-নিল	তার-সঙ্গে	সাত
H7200	H4428	H4124		H2388		H4421	H3947	H0853	H7651

מֵאוֹת	אִישׁ	שֹׁלֵף	חֶרֶב	לְהַבְקִיעַ	אֶל־	מֶלֶךְ	אֱדוֹם	וְלֹא	יָכֹלוּ׃
শত	জন	তরবারি-ধারী	তলোয়ারের	ভেদ-করতে	কাছে	রাজার	ইদোমের	এবং-না	পারল
H3967	H0376	H8025	H2719	H1234	H0413	H4428	H0123	H3808	H3201

মোয়াবের রাজা দেখলেন, তাঁর পক্ষে আর যুদ্ধ করা সম্ভব না| তারপর তিনি সবলে সৈন্যব্যূহ ভেদ করে ইদোমের রাজাকে হত্যা করবার জন্য তাঁর সঙ্গে 700 সৈনিক নিলেন| কিন্তু তারা ইদোমের রাজার ধারে কাছেও পৌঁছতে পারলো না|

וַיַּעֲלֵהוּ	תַּחְתָּיו	יִמְלֹךְ	אֲשֶׁר־	הַבְּכוֹר	בְּנוֹ	אֶת־	וַיִּקַּח	27
এবং-উৎসর্গ-করল-তাকে	তার-জায়গায়	রাজত্ব-করত	যে	প্রথমজাত	তার-পুত্রকে	এই	এবং-নিল	
H5927	H8478			H1060		H0853	H3947	

מֵעָלָיו	וַיִּסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	גָּדוֹל	קֶצֶף־	וַיְהִי	הַחֹמָה	עַל־	עֹלָה
তার-উপর-থেকে	এবং-যাত্রা-করল	ইস্রায়েলের	উপরে	বড়	ক্রোধ	এবং-হল	প্রাচীরের	উপরে	হোমবলি
	H5265	H3478				H1961	H2346		

פ	לָאָרֶץ׃	וַיָּשֻׁבוּ
פ	দেশে	এবং-ফিরল
	H0776	H7725

তখন মোয়াবের রাজা তাঁর জ্যেষ্ঠপুত্র যুবরাজকে শহরের বাইরে চারপাশের দেওয়ালের কাছে নিয়ে গিয়ে হোমবলি হিসেবে উৎসর্গ করলেন| এতে ইস্রায়েলীয়রা অত্যন্ত বিপর্য্যস্ত হল, তাই মোয়াবের রাজাকে ছেড়ে দিয়ে তারা তাদের দেশে ফিরে গেল|

Chapter 4

עַבְדְּךָ	לֵאמֹר	אֱלִישָׁע	אֶל־	צָעֲקָה	הַנְּבִיאִים	בְנֵי־	מִנְּשֵׁי	אַחַת	וְאִשָּׁה	1
তোমার-দাস	বলে	ইলীশায়ের	কাছে	চিৎকার-করল	ভাববাদীদের	পুত্রদের	স্ত্রীদের-থেকে	একজন	এবং-স্ত্রী	
H5650	H0559	H0477	H0413	H6817	H5030		H0802	H0259	H0802	

יְהוָה	אֶת־	יָרֵא	הָיָה	עַבְדְּךָ	כִּי	יָדַעַתְּ	וְאַתְּ	מֵת	אִישִׁי
সদাপ্রভুর-প্রতি	এই	ভয়কারী	ছিল	তোমার-দাস	যে	জান	এবং-তুমি	মারা-গেছে	আমার-স্বামী
H3068	H0853	H3372	H1961	H5650		H3045		H4191	H0376

לַעֲבָדִים׃	לוֹ	יְלָדַי	שְׁנֵי	אֶת־	לָקַחַת	בָּא	וְהַנֹּשֶׁה
দাস-হিসাবে	তার-জন্য	আমার-শিশুকে	দুই	এই	নেওয়ার-জন্য	এসেছে	এবং-পাওনাদার
H5650		H3206	H8147	H0853	H3947	H0935	H5383

একজন বিবাহিত ভাববাদীর মৃত্যু হলে তার স্ত্রী এসে ইলীশায়ের কাছে কেঁদে পড়লো, "আমার স্বামী অনুগত ভৃত্যের মতো আপনার সেবা করেছেন| কিন্তু এখন তিনি মৃত! আপনি জানেন আমার স্বামী প্রভুকে সম্মান করেন কিন্তু তিনি একজন পুরুষের কাছে টাকা ধার করেছিলেন| এখন সেই মহাজন ক্রীতদাস বানানোর জন্য আমার দুই পুত্রকে নিতে আসছে|"

]לכי[	יֶשׁ־	מַה־	לִּי	הַגִּידִי	לָּךְ	אֶעֱשֶׂה־	מָה	אֱלִישָׁע	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	2
তোমার	আছে	কী	আমাকে	বল	তোমার-জন্য	আমি-করব	কি	ইলীশায়	তাকে	এবং-বলল	
	H3426	H4100		H5046			H4100	H0477	H0413	H0559	

שָׁמֶן׃	אָסוּךְ	אִם־	כִּי	בַּבַּיִת	כֹל	לְשִׁפְחָתְךָ	אֵין	וַתֹּאמֶר	בַּבָּיִת	)לָךְ(
তেলের	পাত্র	যদি-না	ছাড়া	ঘরে	কিছু	তোমার-দাসীর	নেই	এবং-বলল	ঘরে	তোমার
H8081	H0610				H3605	H8198	H0369	H0559		

ইলীশায় জিজ্ঞেস করলেন, "কিন্তু আমি কি করে তোমায় সাহায্য করবো? তোমার বাড়িতে কি আছে বলো?" সেই স্ত্রীলোকটি বললো, "আমার বাড়িতে এক জালা তেল ছাড়া আর কিছুই নেই|"

]שכנכי[	כָּל־	מֵאֵת	הַחוּץ	מִן־	כֵּלִים	לָךְ	שַׁאֲלִי־	לְכִי	וַיֹּאמֶר	3
প্রতিবেশীদের	সমস্ত	কাছ-থেকে	বাইরের	থেকে	পাত্র	তোমার-জন্য	ধার-নাও	যাও	এবং-বলল	
H7934	H3605	H0854	H2351		H3627		H7592	H3212	H0559	

תַּמְעִיטִי׃	אַל־	רֵקִים	כֵּלִים	)שְׁכֵנָיִךְ(
কম-কর	না	খালি	পাত্র	তোমার-প্রতিবেশীদের
H4591	H0408	H7386	H3627	H7934

তখন ইলীশায় বললেন, "যাও তোমার পাড়া প্রতিবেশীদের কাছ থেকে যতো পারো খালি বাটি জোগাড় করে নিয়ে এসো|

4

וּבָאת	וְסָגַרְתְּ	הַדֶּלֶת	בַּעֲדֵךְ	וּבְעַד־	בָּנַיִךְ	וְיָצַקְתְּ	עַל	כָּל־
এবং-এসো	এবং-বন্ধ-কর	দরজা	তোমার-পেছনে	এবং-পেছনে	তোমার-পুত্রদের	এবং-ঢাল	উপরে	সমস্ত
H0935	H5462		H1157	H1157		H3332		H3605

הַכֵּלִים	הָאֵלֶּה	וְהַמָּלֵא	תַּסִּיעִי׃
পাত্রগুলি	এই	এবং-যেটি-ভর্তি	সরিয়ে-রাখ
H3627	H0428	H4392	H5265

তারপর বাড়ি গিয়ে সমস্ত দরজা বন্ধ করে দাও, ঘরে যেন তুমি আর তোমার পুত্ররা ছাড়া কেউ না থাকে| এরপর ঐ জালা থেকে তেল ঢেলে প্রত্যেকটা বাটি ভর্ত্তি করে আলাদা আলাদা জায়গায় সরিয়ে রাখো|"

5

וַתֵּלֶךְ	מֵאִתּוֹ	וַתִּסְגֹּר	הַדֶּלֶת	בַּעֲדָהּ	וּבְעַד	בָּנֶיהָ	הֵם
এবং-গেল	তার-কাছ-থেকে	এবং-বন্ধ-করল	দরজা	তার-পেছনে	এবং-পেছনে	তার-পুত্রদের	তারা
H3212	H0854	H5462		H1157	H1157		H1992

מַגִּשִׁים	אֵלֶיהָ	וְהִיא	[מיצקת]	(מוֹצָקֶת)׃
এগিয়ে-দিচ্ছিল	তার-কাছে	এবং-সে	ঢালছিল	ঢালছিল
H5066	H0413	H1931	H3332	H3332

তখন সেই স্ত্রীলোকটি বাড়ী ফিরে গিয়ে সমস্ত দরজা বন্ধ করে দিল| সে আর তার পুত্ররাই শুধুমাত্র ঘরে ছিল| পুত্ররা একটার পর একটা বাটি আনছিল|

6

וַיְהִי	כִּמְלֹאת	הַכֵּלִים	וַתֹּאמֶר	אֶל־	בְּנָהּ	הַגִּישָׁה	אֵלַי	עוֹד	כֶּלִי
এবং-হল	যখন-ভর্তি-হল	পাত্রগুলি	এবং-বলল	কাছে	তার-পুত্রের	এগিয়ে-দাও	আমার-কাছে	আরো	পাত্র
H1961	H4390	H3627	H0559	H0413		H5066	H0413	H5750	H3627

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	אֵין	עוֹד	כֶּלִי	וַיַּעֲמֹד	הַשָּׁמֶן׃
এবং-বলল	তাকে	নেই	আর	পাত্র	এবং-থামল	তেল
H0559	H0413	H0369	H5750	H3627	H5975	H8081

স্ত্রীলোকটি সেগুলোতে তেল ঢালছিল| এমনি করে করে বহু পাত্র ভরা হল| অবশেষে সে তার পুত্রদের বললো, "আমাকে আর একটি বাটি এনে দাও|" তার এক পুত্র তাকে বললো, "আর তো বাটি নেই|" তৎক্ষণাৎ জালার তেল ফুরিয়ে গেল|

7

וַתָּבֹא	וַתַּגֵּד	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	לְכִי	מִכְרִי	אֶת־	הַשֶּׁמֶן	וְשַׁלְּמִי
এবং-এল	এবং-বলল	মানুষকে	ঈশ্বরের	এবং-বলল	যাও	বিক্রি-কর	এই	তেল	এবং-পরিশোধ-কর
H0935	H5046	H0376	H0430	H0559	H3212	H4376	H0853	H8081	

אֶת־	[נשיכי]	(נִשְׁיֵךְ)	וְאַתְּ	[בניכי]	(וּבָנַיִךְ)	תִּחְיִי	בַּנּוֹתָר׃	פ
এই	তোমার-ঋণ	তোমার-ফাঁক	এবং-তুমি	এবং-তোমার-পুত্রেরা	এবং-তোমার-পুত্রেরা	বাঁচবে	অবশিষ্ট	פ
H0853	H5386	H5386				H2421	H3498	

স্ত্রীলোকটি গিয়ে ঈশ্বরের লোক, ইলীশায়কে একথা জানালো| ইলীশায় তাকে বললেন, "যাও, তেল বিক্রি করে দেনা মিটিয়ে ফেলো| যা বাকী টাকা থাকবে তাতে তোমার আর তোমার পুত্রদের জন্য যথেষ্ট হবে|"

8

וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיַּעֲבֹר	אֱלִישָׁע	אֶל־	שׁוּנֵם	וְשָׁם	אִשָּׁה	גְדוֹלָה	וַתַּחֲזֶק־	בּוֹ
এবং-হল	দিন	এবং-পার-হল	ইলীশায়	কাছে	শূনেমের	এবং-সেখানে	স্ত্রী	বড়	এবং-ধরল	তাকে
H1961	H3117		H0477	H0413	H7766	H8033	H0802		H2388	

לֶאֱכָל־	לָחֶם	וַיְהִי	מִדֵּי	עָבְרוֹ	יָסֻר	שָׁמָּה	לֶאֱכָל־	לָחֶם׃
খেতে	রুটি	এবং-হত	যখনই	তিনি-পার-হতেন	থামতেন	সেখানে	খেতে	রুটি
H0398	H3899	H1961	H1767		H5493	H8033	H0398	H3899

ইলীশায় যখন একদিন শূনেমে যান, সেখানকার এক ধনবতী মহিলা তাঁকে নিজের বাড়িতে খাবার জন্য নেমন্তন্ন করল| এরপর থেকে ইলীশায় ওখান দিয়ে গেলেই ঐ মহিলার বাড়িতে গিয়ে খাওয়া-দাওয়া করতেন|

9

וַתֹּאמֶר	אֶל־	אִישָׁהּ	הִנֵּה־	נָא	יָדַעְתִּי	כִּי	אִישׁ	אֱלֹהִים	קָדוֹשׁ	הוּא
এবং-বলল	কাছে	তার-স্বামীর	দেখ	দয়া-করে	জানি	যে	মানুষ	ঈশ্বরের	পবিত্র	তিনি
H0559	H0413	H0376	H2009	H4994	H3045		H0376	H0430	H6918	H1931

עֹבֵר	עָלֵינוּ	תָּמִיד׃
পার-হচ্ছেন	আমাদের-উপর-দিয়ে	সবসময়
		H8548

সেই মহিলা তাঁর স্বামীকে বলল, “আমি জানি ইনি ঈশ্বরের একজন পবিত্র মানুষ| সব সময়ই তিনি আমাদের বাড়ির সামনে দিয়ে যাতায়াত করেন|

10

נַֽעֲשֶׂה־	তৈরি-করি	
נָּא	দয়া-করে	H4994
עֲלִיַּת־	উপরের-ঘর	H5944
קִיר	দেয়ালের	H7023
קְטַנָּה	ছোট	
וְנָשִׂים	এবং-রাখি	
לוֹ	তার-জন্য	
שָׁם	সেখানে	H8033
מִטָּה	বিছানা	H4296
וְשֻׁלְחָן	এবং-টেবিল	H7979
וְכִסֵּא	এবং-চেয়ার	H3678
וּמְנוֹרָה	এবং-বাতিদান	H4501
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
בְּבֹאוֹ	যখন-আসেন	H0935
אֵלֵינוּ	আমাদের-কাছে	H0413
יָסוּר	থামবেন	H5493
שָׁמָּה׃	সেখানে	H8033

চলো না, ওঁর জন্য ছাদে একটা ছোটো ঘর তুলে দিই| সেখানে একটা বিছানা, টেবিল, চেয়ার আর বাতিদান রেখে দেব| তাহলে এরপর যখন তিনি আমাদের বাড়ি আসবেন ঐ ঘরখানা নিজের জন্য ব্যবহার করতে পারবেন|”

11

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
הַיּוֹם	দিন	H3117
וַיָּבֹא	এবং-এল	H0935
שָׁמָּה	সেখানে	H8033
וַיָּסַר	এবং-থামল	H5493
אֶל־	কাছে	H0413
הָעֲלִיָּה	উপরের-ঘরে	H5944
וַיִּשְׁכַּב־	এবং-শুয়ে-পড়ল	H7901
שָׁמָּה׃	সেখানে	H8033

এক দিন ইলীশায় এই মহিলার বাড়ীতে এলেন, তিনি কক্ষে গিয়ে বিশ্রাম নিলেন|

12

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
אֶל־	কাছে	H0413
גֵּחֲזִי	গেহজীর	H1522
נַעֲרוֹ	তার-দাসের	H5288
קְרָא	ডাক	H7121
לַשּׁוּנַמִּית	এই-শূনেমীয়াকে	H7767
הַזֹּאת	এই	H2063
וַיִּקְרָא־	এবং-ডাকল	H7121
לָהּ	তাকে	
וַתַּעֲמֹד	এবং-দাঁড়াল	H5975
לְפָנָיו׃	তার-সামনে	H6440

ইলীশায় তাঁর ভৃত্য গেহসিকে বললেন, “ঐ শূনেমীয় মহিলাটিকে ডাক|” ভৃত্যটি মহিলাকে ডেকে আনার পর, সে সামনে দাঁড়ালে ইলীশায়

13

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
לוֹ	তাকে	
אֱמָר־	বল	H0559
נָא	দয়া-করে	H4994
אֵלֶיהָ	তাকে	H0413
הִנֵּה	দেখ	H2009
חָרַדְתְּ	চিন্তিত-হয়েছ	H2729
אֵלֵינוּ	আমাদের-জন্য	H0413
אֶת־	এই	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
הַחֲרָדָה	চিন্তা	H2731
הַזֹּאת	এই	H2063
מֶה	কী	H4100
לַעֲשׂוֹת	করা	
לָךְ	তোমার-জন্য	
הֲיֵשׁ	আছে-কি	H3426
לְדַבֶּר־	বলতে	H1696
לָךְ	তোমার-জন্য	
אֶל־	কাছে	H0413
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
אוֹ	অথবা	
אֶל־	কাছে	H0413
שַׂר	সেনাপতির	H8269
הַצָּבָא	সৈন্যের	
וַתֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
עַמִּי	আমার-প্রজার	
אָנֹכִי	আমি	H0595
יֹשָׁבֶת׃	বাস-করছি	H3427

তাঁর ভৃত্যকে বললেন, “ওকে বলো, ‘দেখো তুমি আমাদের দুজনের যত্ন নেবার জন্য তোমার যথাসাধ্য করেছো| এখন আমরা তোমার জন্য কি করতে পারি? আমরা কি তোমার হয়ে রাজা বা সেনাপতির কাছে কিছু বলবো?’” তখন মহিলা উত্তর দিল, “আমি এখানে আমার আত্মীয়-স্বজনের মধ্যে দিব্যি আছি|”

14

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
וּמֶה	এবং-কী	H4100
לַעֲשׂוֹת	করা	
לָהּ	তার-জন্য	
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
גֵּיחֲזִי	গেহজী	H1522
אֲבָל	সত্যি	H0061
בֵּן	পুত্র	
אֵין־	নেই	H0369
לָהּ	তার	
וְאִישָׁהּ	এবং-তার-স্বামী	H0376
זָקֵן׃	বৃদ্ধ	H2204

ইলীশায় তখন গেহসিকে জিজ্ঞেস করলেন, “আমরা তাহলে ওর জন্য কি করতে পারি?” গেহসি উত্তর দিলো, “দাঁড়ান, আমি যতদূর জানি এই মহিলার কোনো পুত্র নেই আর ওঁর স্বামীরও যথেষ্ট বয়স হয়েছে|”

15

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
קְרָא־	ডাক	H7121
לָהּ	তাকে	
וַיִּקְרָא־	এবং-ডাকল	H7121
לָהּ	তাকে	
וַתַּעֲמֹד	এবং-দাঁড়াল	H5975
בַּפָּתַח׃	দরজায়	H6607

ইলীশায় বললেন, “ওকে ডেকে নিয়ে এসো|” গেহসি তখন সেই মহিলাকে ডাকতে গেলো| মহিলা এসে দরজার কাছে দাঁড়ালে

16

וַיֹּ֗אמֶר	לַמּוֹעֵ֤ד	הַזֶּה֙	כָּעֵ֣ת	חַיָּ֔ה	]אתי[	)אַתְּ(	חֹבֶ֣קֶת	בֵּ֑ן	וַתֹּ֗אמֶר
এবং-বলল	নির্ধারিত-সময়ে	এই	সময়ে	জীবনের	তুমি	তুমি	আলিঙ্গন-করছ	পুত্রকে	এবং-বলল
H0559	H4150	H2088	H6256				H2263		H0559

אַל־	אֲדֹנִי֙	אִ֣ישׁ	הָאֱלֹהִ֔ים	אַל־	תְּכַזֵּ֖ב	בְּשִׁפְחָתֶֽךָ׃
না	আমার-প্রভু	হে-মানুষ	ঈশ্বরের	না	প্রতারণা-করো	তোমার-দাসীর-সঙ্গে
H0408	H0113	H0376	H0430	H0408	H3576	H8198

গেহসি তাকে বলল, “প্রায় একই সময়, আগামী বছর তুমি তোমার নিজের পুত্রকে আদর করবে|” একথা শুনে মহিলাটি বলল, “হে প্রভু, আমার সঙ্গে মিথ্যে ছলনা করবেন না!”

17

וַתַּ֥הַר	הָאִשָּׁ֖ה	וַתֵּ֣לֶד	בֵּ֑ן	לַמּוֹעֵ֤ד	הַזֶּה֙	כָּעֵ֣ת	חַיָּ֔ה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּ֥ר	אֵלֶ֖יהָ	אֱלִישָֽׁע׃
এবং-গর্ভবতী-হল	সেই-স্ত্রী	এবং-জন্ম-দিল	পুত্রকে	নির্ধারিত-সময়ে	এই	সময়ে	জীবনের	যা	বলেছিলেন	তাকে	ইলীশায়
H2029	H0802	H3205		H4150	H2088	H6256			H1696	H0413	H0477

ইলীশায়ের কথা মতোই, সেই মহিলা পরের বছর সে তার পুত্র সন্তানের জন্ম দিল|

18

וַיִּגְדַּ֖ל	הַיָּ֑לֶד	וַיְהִ֣י	הַיּ֔וֹם	וַיֵּצֵ֥א	אֶל־	אָבִ֖יו	אֶל־	הַקֹּצְרִֽים׃
এবং-বড়-হল	শিশু	এবং-হল	দিন	এবং-বের-হল	কাছে	তার-পিতার	কাছে	শস্য-ছেদনকারীদের
H1431	H3206	H1961	H3117	H3318	H0413	H0001	H0413	

ছেলেটি বড় হবার পর একদিন মাঠে তার পিতার ও অন্যদের সঙ্গে শস্য কাটা দেখতে গেল|

19

וַיֹּ֥אמֶר	אֶל־	אָבִ֖יו	רֹאשִׁ֣י׀	רֹאשִׁ֑י	וַיֹּ֙אמֶר֙	אֶל־	הַנַּ֔עַר	שָׂאֵ֖הוּ	אֶל־	אִמּֽוֹ׃
এবং-বলল	কাছে	তার-পিতার	আমার-মাথা	আমার-মাথা	এবং-বলল	কাছে	বালকের	বহন-কর	কাছে	তার-মাতার
H0559	H0413	H0001			H0559	H0413	H5288	H5375	H0413	H0517

সেখানে গিয়ে ছেলেটা হঠাৎ বলে উঠল, “ওফ্ আমার বড্ড মাথা ব্যথা করছে!” তার পিতা ভৃত্যদের বলল, “ওকে তাড়াতাড়ি ওর মায়ের কাছে নিয়ে যাও!”

20

וַיִּשָּׂאֵ֔הוּ	וַיְבִיאֵ֖הוּ	אֶל־	אִמּ֑וֹ	וַיֵּ֧שֶׁב	עַל־	בִּרְכֶּ֛יהָ	עַד־	הַצָּהֳרַ֖יִם	וַיָּמֹֽת׃
এবং-বহন-করল-তাকে	এবং-আনল-তাকে	কাছে	তার-মাতার	এবং-বসল	উপরে	তার-কোলের	পর্যন্ত	দুপুর	এবং-মারা-গেল
H5375	H0935	H0413	H0517	H3427		H1290	H5704		H4191

ভৃত্যরা ছেলেটিকে তার মায়ের কাছে নিয়ে যাবার পর ও দুপুর পর্যন্ত মায়ের কোলে বসে থেকে তারপর মারা গেল|

21

וַתַּ֙עַל֙	וַתַּשְׁכִּבֵ֔הוּ	עַל־	מִטַּ֖ת	אִ֣ישׁ	הָאֱלֹהִ֑ים	וַתִּסְגֹּ֥ר	בַּעֲד֖וֹ	וַתֵּצֵֽא׃
এবং-উঠল	এবং-শোয়াল-তাকে	উপরে	বিছানার	মানুষের	ঈশ্বরের	এবং-বন্ধ-করল	তার-পেছনে	এবং-বের-হল
H5927	H7901		H4296	H0376	H0430	H5462	H1157	H3318

মহিলাটি তখন মৃত ছেলেটিকে ইলীশায়ের ঘরে তাঁর বিছানায় শুইয়ে দিয়ে ঘরের দরজা বন্ধ করে বেরিয়ে এল|

הַנְּעָרִ֔ים	מִן־	אֶחָ֣ד	לִ֛י	נָ֥א	שִׁלְחָ֨ה	וַתֹּ֗אמֶר	אִישָׁהּ֒	אֶל־	וַתִּקְרָא֮	22
বালকদের	থেকে	একজন	আমার-জন্য	দয়া-করে	পাঠাও	এবং-বলল	তার-স্বামীর	কাছে	এবং-ডাকল	
H5288		H0259		H4994	H7971	H0559	H0376	H0413	H7121	

וְאָשֽׁוּבָה׃	הָאֱלֹהִ֖ים	אִ֥ישׁ	עַד־	וְאָר֛וּצָה	הָאֲתֹנ֑וֹת	וְאַחַ֣ת
এবং-ফিরব	ঈশ্বরের	মানুষের	পর্যন্ত	এবং-দৌড়াব	গাধা	এবং-একটি
H7725	H0430	H0376	H5704	H7323	H0860	H0259

স্বামীকে ডেকে বলল, “ওগো, আমায় একটা গাধা আর একজন ভৃত্য দাও| আমি একবার তাড়াতাড়ি ঈশ্বরের লোকের কাছ থেকে ঘুরে আসি|”

וְלֹ֣א	חֹ֣דֶשׁ	לֹא־	הַיּ֔וֹם	אֵלָ֙יו֙	)הֹלֶ֤כֶת(	]הלכתי[	)אַ֣תְּ(	]אתי[	מַ֠דּוּעַ	וַיֹּ֡אמֶר	23
এবং-না	মাসের-প্রথম	না	আজ	তার-কাছে	যাচ্ছ	যাচ্ছ	তুমি	তুমি	কেন	এবং-বলল	
H3808	H2320	H3808	H3117	H0413	H1980	H1980			H4069	H0559	

שָׁלֽוֹם׃	וַתֹּ֖אמֶר	שַׁבָּ֑ת
শান্তি	এবং-বলল	বিশ্রামবার
H7965	H0559	H7676

মহিলার স্বামী বলল, “আজ কেন ওঁর কাছে যেতে চাইছো? আজ তো অমাবস্যাও নয়, বিশ্রামের দিনও নয়|” সে স্বামীকে বলল, “কিছু ভেবো না, সব ঠিক হয়ে যাবে|”

תַּעֲצָר־	אַל־	וָלֵ֔ךְ	נְהַ֣ג	נַעֲרָ֖הּ	אֶל־	וַתֹּ֣אמֶר	הָאָת֔וֹן	וַֽתַּחֲבֹשׁ֙	24
থামিও-না	না	এবং-যাও	চালাও	তার-বালকের	কাছে	এবং-বলল	গাধাটি	এবং-জিন-চড়াল	
H6113	H0408	H3212		H5288	H0413	H0559	H0860	H2280	

לָֽךְ׃	אָמַ֥רְתִּי	אִם־	כִּ֖י	לִרְכֹּ֔ב	לִ֙י
তোমাকে	বলেছিলাম	যদি-না	ছাড়া	চড়তে	আমার-জন্য
	H0559			H7392	

তারপর গাধার পিঠে জিন চাপিয়ে মহিলা তার কাজের লোককে বলল, “চলো এবার তাড়াতাড়ি যাওয়া যাক! কেবল মাত্র যখন আমি বলব তখন ধীরে যেও!”

אִישׁ־	כִּרְא֨וֹת	וַיְהִי֩	הַכַּרְמֶ֑ל	הַ֣ר	אֶל־	הָאֱלֹהִ֖ים	אִ֥ישׁ	אֶל־	וַתָּב֛וֹא	וַתֵּ֗לֶךְ	25
মানুষ	যখন-দেখলেন	এবং-হল	কর্মিলের	পাহাড়	কাছে	ঈশ্বরের	মানুষের	কাছে	এবং-এল	এবং-গেল	
H0376	H7200	H1961	H3760	H2022	H0413	H0430	H0376	H0413	H0935	H3212	

הַלָּֽז׃	הַשּׁוּנַמִּ֥ית	הִנֵּ֖ה	נַעֲר֔וֹ	גֵּיחֲזִ֣י	אֶל־	וַיֹּ֜אמֶר	מִנֶּ֗גֶד	אֹתָהּ֙	הָאֱלֹהִ֤ים
সেই	শূনেমীয়া	দেখ	তার-দাসের	গেহজীর	কাছে	এবং-বলল	সামনে	তাকে	ঈশ্বরের
H1975	H7767	H2009	H5288	H1522	H0413	H0559	H5048	H0853	H0430

ইলীশায়ের সঙ্গে দেখা করতে মহিলা কর্মিল পর্বতে গেল| ইলীশায় দূর থেকে শূনেমীয় মহিলাকে আসতে দেখে তাঁর ভৃত্য গেহসিকে বললেন, “দেখো, সেই শূনেমীয় মহিলা আসছেন!

לְאִישֵׁ֖ךְ	הֲשָׁל֥וֹם	לָ֛ךְ	הֲשָׁל֥וֹם	לָ֗הּ	וֶֽאֱמָר־	לִקְרָאתָהּ֒	נָ֨א	רֽוּץ־	עַתָּה֮	26
তোমার-স্বামীর	শান্তি-কি	তোমার	শান্তি-কি	তাকে	এবং-বল	তার-সাক্ষাতে	দয়া-করে	দৌড়াও	এখন	
H0376	H7965		H7965		H0559	H7125	H4994	H7323	H6258	

שָׁלֽוֹם׃	וַתֹּ֖אמֶר	לַיָּ֑לֶד	הֲשָׁל֣וֹם
শান্তি	এবং-বলল	শিশুর	শান্তি-কি
H7965	H0559	H3206	H7965

তুমি তাড়াতাড়ি দৌড়ে গিয়ে খোঁজ নাও তো, ‘কি হল-সব ঠিক আছে তো? তোমার স্বামী কেমন আছে? বাচ্চাটার শরীর ভালো আছে তো?’” গেহসি মহিলাকে এসব জিজ্ঞেস করতে সে বলল, “সবই ঠিকঠাক আছে|”

27

וַתָּבֹא	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הָהָר	וַתַּחֲזֵק	בְּרַגְלָיו	וַיִּגַּשׁ	גֵּיחֲזִי
এবং-এল	কাছে	মানুষের	ঈশ্বরের	কাছে	পাহাড়ের	এবং-ধরল	তার-পায়ে	এবং-এগিয়ে-এল	গেহজী
H0935	H0413	H0376	H0430	H0413	H2022	H2388	H7272	H5066	H1522

לְהָדְפָהּ	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	הַרְפֵּה־	לָהּ	כִּי־	נַפְשָׁהּ	מָרָה־	לָהּ
ঠেলে-দিতে-তাকে	এবং-বলল	মানুষ	ঈশ্বরের	ছাড়	তাকে	কারণ	তার-প্রাণ	তিক্ত	তার
H1920	H0559	H0376	H0430	H7503			H5315	H4843	

וַיהוָה	הֶעְלִים	מִמֶּנִּי	וְלֹא	הִגִּיד	לִי׃
এবং-সদাপ্রভু	লুকিয়েছেন	আমার-কাছ-থেকে	এবং-না	বলেছেন	আমাকে
H3068	H5956		H3808	H5046	

তারপর পাহাড়ের ওপরে ইলীশায়ের সামনে নত হয়ে তাঁর পা জড়িয়ে ধরলেন| গেহসি মহিলাকে ছাড়িয়ে নিতে গেলে ইলীশায় বললেন, "ওকে কিছু ক্ষণ আমার সঙ্গে একা থাকতে দাও! ও খুবই ভেঙ্গে পড়েছে| আর প্রভুও আমাকে এখবর দেন নি, আমার কাছে গোপন করেছিলেন|"

28

וַתֹּאמֶר	הֲשָׁאַלְתִּי	בֵן	מֵאֵת	אֲדֹנִי	הֲלֹא	אָמַרְתִּי	לֹא	תַשְׁלֶה
এবং-বলল	চেয়েছিলাম-কি	পুত্র	কাছ-থেকে	আমার-প্রভুর	কি-না	বলেছিলাম	না	প্রতারণা-কর
H0559	H7592		H0854	H0113	H3808	H0559	H3808	H7952

אֹתִי׃
আমাকে
H0853

তখন সেই শূনেমীয় মহিলা বলল, "আমি তো আপনার কাছে কখনও কোন পুত্র চাইনি| আমি তো আপনাকে বলেছিলাম, 'আমার সঙ্গে ছলনা করবেন না!'"

29

וַיֹּאמֶר	לְגֵיחֲזִי	חֲגֹר	מָתְנֶיךָ	וְקַח	מִשְׁעַנְתִּי	בְיָדְךָ	וָלֵךְ	כִּי־
এবং-বলল	গেহজীকে	বাঁধ	তোমার-কোমর	এবং-নাও	আমার-লাঠি	তোমার-হাতে	এবং-যাও	যদি
H0559	H1522	H2296	H4975	H3947		H3027	H3212	

תִמְצָא	אִישׁ	לֹא	תְבָרְכֶנּוּ	וְכִי־	יְבָרֶכְךָ	אִישׁ	לֹא	תַעֲנֶנּוּ
পাও	জন	না	আশীর্বাদ-কর	এবং-যদি	আশীর্বাদ-করে-তোমাকে	জন	না	উত্তর-দাও-তাকে
H4672	H0376	H3808	H1288		H1288	H0376	H3808	

וְשַׂמְתָּ	מִשְׁעַנְתִּי	עַל־	פְּנֵי	הַנָּעַר׃
এবং-রাখ	আমার-লাঠি	উপরে	মুখের	বালকের
			H6440	H5288

একথা শুনে, ইলীশায় গেহসিকে বললেন, "কোমর বেঁধে তৈরি হও, আমার লাঠিটা নাও এবং এক্ষুনি যাও| পথে কারো সঙ্গে কথা বলার জন্য থেমো না| যদি কারো সঙ্গে দেখা হয়, কি কেমন পর্যন্ত বলার দরকার নেই| তোমাকেও কেউ বললে, কোন উত্তর দেবে না| মহিলার বাড়িতে পৌঁছে আমার লাঠিটা বাচ্চাটার মুখে ছুঁইয়ে দিও|"

30

וַתֹּאמֶר	אֵם	הַנַּעַר	חַי־	יְהוָה	וְחֵי־	נַפְשְׁךָ	אִם־	אֶעֶזְבֶךָּ
এবং-বলল	মা	বালকের	জীবিত	সদাপ্রভু	এবং-জীবিত	তোমার-প্রাণ	যদি	আমি-তোমাকে-ছাড়ব
H0559	H0517	H5288		H3068		H5315		

וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	אַחֲרֶיהָ׃
এবং-উঠল	এবং-গেল	তার-পেছনে
	H3212	

কিন্তু ছেলেটির মা বলল, "আমি জীবন্ত প্রভু এবং আপনার নামে শপথ করে বলছি: আমি আপনাকে ছেড়ে যাব না!" তাই ইলীশায় উঠে দাঁড়ালেন এবং তাকে অনুসরণ করলেন|

31

וְגֵחֲזִ֞י	עָבַ֣ר	לִפְנֵיהֶ֗ם	וַיָּ֤שֶׂם	אֶת־	הַמִּשְׁעֶ֙נֶת֙	עַל־	פְּנֵ֣י	הַנַּ֔עַר	וְאֵ֥ין
এবং-গেহজী	পার-হল	তাদের-আগে	এবং-রাখল	এই	লাঠি	উপরে	মুখের	বালকের	এবং-নেই
H1522		H6440		H0853			H6440	H5288	H0369

ק֖וֹל	וְאֵ֣ין	קָ֑שֶׁב	וַיָּ֤שָׁב	לִקְרָאתוֹ֙	וַיַּגֶּד־	ל֣וֹ	לֵאמֹ֔ר	לֹ֥א	הֵקִ֖יץ
আওয়াজ	এবং-নেই	মনোযোগ	এবং-ফিরল	তাকে-সাক্ষাতে	এবং-বলল	তাকে	বলে	না	জেগে-উঠেছে
	H0369	H7182	H7725	H7125	H5046		H0559	H3808	H6974

הַנָּֽעַר׃
বালক
H5288

এদিকে গেহসি মহিলা ও ইলীশায়ের আগে আগে বাড়িতে এসে সেই লাঠিটা নিয়ে বাচ্চাটার মুখে ছোঁয়ালো, কিন্তু তাতে কোন জীবনের লক্ষণ দেখা গেল না। গেহসি তখন ফিরে এসে ইলীশায়কে বলল, “ছেলেটা তো উঠল না প্রভু!”

32

וַיָּבֹ֥א	אֱלִישָׁ֖ע	הַבָּ֑יְתָה	וְהִנֵּ֤ה	הַנַּ֙עַר֙	מֵ֔ת	מֻשְׁכָּ֖ב	עַל־	מִטָּתֽוֹ׃
এবং-এল	ইলীশায়	ঘরে	এবং-দেখ	বালক	মৃত	শোয়ানো	উপরে	তার-বিছানায়
H0935	H0477		H2009	H5288	H4191	H7901		H4296

ইলীশায় বাড়ির ভেতর তাঁর ঘরে গিয়ে দেখলেন, মৃত শিশুটিকে তাঁরই বিছানায় শোওয়ানো আছে।

33

וַיָּבֹ֕א	וַיִּסְגֹּ֥ר	הַדֶּ֖לֶת	בְּעַ֣ד	שְׁנֵיהֶ֑ם	וַיִּתְפַּלֵּ֖ל	אֶל־	יְהוָֽה׃
এবং-ঢুকল	এবং-বন্ধ-করল	দরজা	পেছনে	তাদের-দুজনের	এবং-প্রার্থনা-করল	কাছে	সদাপ্রভুর
H0935	H5462		H1157	H8147	H6419	H0413	H3068

ঘরে ঢুকে দরজা বন্ধ করে দিলেন ইলীশায়। এখন সেখানে শুধু তিনি আর সেই মৃত ছেলেটি, এরপর তিনি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন।

34

וַיַּ֜עַל	וַיִּשְׁכַּ֣ב	עַל־	הַיֶּ֗לֶד	וַיָּשֶׂם֩	פִּ֨יו	עַל־	פִּ֜יו	וְעֵינָ֤יו
এবং-উঠল	এবং-শুয়ে-পড়ল	উপরে	শিশুর	এবং-রাখল	তার-মুখ	উপরে	তার-মুখের	এবং-তার-চোখ
H5927	H7901		H3206		H6310		H6310	

עַל־	עֵינָיו֙	וְכַפָּ֣יו	עַל־	[כפו]	(כַּפָּ֔יו)	וַיִּגְהַ֖ר	עָלָ֑יו
উপরে	তার-চোখের	এবং-তার-হাত	উপরে	তার-হাতের	তার-হাতের	এবং-নিজেকে-ঝুঁকল	তার-উপরে
		H3709		H3709	H3709	H1457	

וַיָּ֖חָם	בְּשַׂ֥ר	הַיָּֽלֶד׃
এবং-গরম-হল	গায়ের	শিশুর
H2552	H1320	H3206

তারপর বিছানায় গিয়ে শুয়ে পড়লেন সেই মৃত ছেলেটির দেহের ওপর। তিনি ছেলেটির মুখের ওপর নিজের মুখ রাখলেন, তার চোখের ওপর নিজের চোখ এবং তার হাতের ওপর নিজের হাত রাখলেন। এভাবে ঐ মৃত শরীরটা গরম হয়ে না ওঠা পর্যন্ত শুয়ে থাকলেন ইলীশায়।

35

וַיָּ֗שָׁב	וַיֵּ֤לֶךְ	בַּבַּ֙יִת֙	אַחַ֥ת	הֵ֙נָּה֙	וְאַחַ֣ת	הֵ֔נָּה	וַיַּ֖עַל	וַיִּגְהַ֣ר
এবং-ফিরল	এবং-হাঁটল	ঘরে	একবার	এদিকে	এবং-একবার	ওদিকে	এবং-উঠল	এবং-নিজেকে-ঝুঁকল
H7725	H3212		H0259	H2008	H0259	H2008	H5927	H1457

עָלָ֑יו	וַיְזוֹרֵ֤ר	הַנַּ֙עַר֙	עַד־	שֶׁ֣בַע	פְּעָמִ֔ים	וַיִּפְקַ֥ח	הַנַּ֖עַר	אֶת־	עֵינָֽיו׃
তার-উপরে	এবং-হাঁচি-দিল	বালক	পর্যন্ত	সাত	বার	এবং-খুলল	বালক	এই	তার-চোখ
	H2237	H5288	H5704	H7651	H6471	H6491	H5288	H0853	

তারপর উঠে পড়ে ঘরটার চারপাশে কিছুক্ষণ হেঁটে আবার গিয়ে ঐ দেহের ওপর শুলেন তিনি। ওভাবেই তিনি শুয়ে থাকলেন, যত ক্ষণ না সাতবার হাঁচার পর চোখ মেলে উঠে বসল ছেলেটা।

36

וַיִּקְרָ֣א	אֶל־	גֵּיחֲזִ֗י	וַיֹּ֙אמֶר֙	קְרָא֙	אֶל־	הַשֻּׁנַמִּ֣ית	הַזֹּ֔את	וַיִּקְרָאֶ֖הָ	וַתָּב֥וֹא
এবং-ডাকল	কাছে	গেহজীর	এবং-বলল	ডাক	কাছে	শূনেমীয়াকে	এই	এবং-ডাকল-তাকে	এবং-এল
H7121	H0413	H1522	H0559	H7121	H0413	H7767	H2063	H7121	H0935

אֵלָ֔יו	וַיֹּ֖אמֶר	שְׂאִ֥י	בְנֵֽךְ׃
তার-কাছে	এবং-বলল	তোল	তোমার-পুত্রকে
H0413	H0559	H5375	

ইলীশায় গেহসিকে বললেন, “যাও গিয়ে ওর মাকে ডেকে নিয়ে এসো!” গেহসি তাকে নিয়ে এলে, ইলীশায় বললেন, “ছেলেকে কোলে নাও।”

37									
	וַתָּבֹא	וַתִּפֹּל	עַל־	רַגְלָיו	וַתִּשְׁתַּחוּ	אָרְצָה	וַתִּשָּׂא	אֶת־	בְּנָהּ
	এবং-এল	এবং-পড়ল	উপরে	তার-পায়ের	এবং-প্রণাম-করল	মাটিতে	এবং-তুলল	এই	তার-পুত্রকে
	H0935	H5307		H7272	H7812	H0776	H5375	H0853	
	וַתֵּצֵא׃	פ							
	এবং-বের-হল	פ							
	H3318								

তখন সেই মহিলা ঘরে ঢুকে ভক্তিভরে ইলীশায়ের পায়ে প্রণাম করে ছেলেকে কোলে তুলে বেরিয়ে গেল।

38									
	וֶאֱלִישָׁע	שָׁב	הַגִּלְגָּלָה	וְהָרָעָב	בָּאָרֶץ	וּבְנֵי	הַנְּבִיאִים	יֹשְׁבִים	לְפָנָיו
	এবং-ইলীশায়	ফিরল	গিল্গলে	এবং-দুর্ভিক্ষ	দেশে	এবং-পুত্রেরা	ভাববাদীদের	বসেছিল	তার-সামনে
	H0477	H7725	H1537	H7458	H0776		H5030	H3427	H6440
	וַיֹּאמֶר	לְנַעֲרוֹ	שְׁפֹת	הַסִּיר	הַגְּדוֹלָה	וּבַשֵּׁל	נָזִיד	לִבְנֵי	הַנְּבִיאִים׃
	এবং-বলল	তার-দাসকে	চাপাও	হাঁড়ি	বড়	এবং-রান্না-কর	রান্না	পুত্রদের-জন্য	ভাববাদীদের
	H0559	H5288	H8239			H1310	H5138		H5030

গিল্গলে তখন দুর্ভিক্ষ চলছিল। ইলীশায় আবার সেখানে গেলেন। ভাববাদীদের দলটি তাঁর সামনে বসে ছিল। ইলীশায় তাঁর ভৃত্যকে বললেন, “বড় পাত্রটা আগুনে বসিয়ে এদের জন্য একটু রান্না কর।”

39										
	וַיֵּצֵא	אֶחָד	אֶל־	הַשָּׂדֶה	לְלַקֵּט	אֹרֹת	וַיִּמְצָא	גֶּפֶן	שָׂדֶה	וַיְלַקֵּט
	এবং-বের-হল	একজন	কাছে	মাঠের	তুলতে	শাকসব্জি	এবং-পেল	লতা	বুনোর	এবং-তুলল
	H3318	H0259	H0413		H3950		H4672	H1612		H3950
	מִמֶּנּוּ	פַּקֻּעֹת	שָׂדֶה	מְלֹא	בִּגְדוֹ	וַיָּבֹא	וַיְפַלַּח	אֶל־	סִיר	הַנָּזִיד
	তার-থেকে	ফল	বুনোর	ভর্তি	তার-জামা	এবং-এল	এবং-কাটল	মধ্যে	হাঁড়ি	রান্নার
		H6498		H4393		H0935	H6398	H0413		H5138
	כִּי־	לֹא	יָדָעוּ׃							
	কারণ	না	তারা-জানত							
		H3808	H3045							

একজন মাঠে শাকসব্জি তুলতে গেল। মাঠে গিয়ে একটা ফলভরা জঙ্গলী লতা দেখতে পেয়ে লোকটা ফল ছিড়ে কোঁচড়ে বেঁধে নিয়ে এলো। তারপর সেই ফল কেটে পাত্রে দিয়ে দিল, যদিও ভাববাদীদের দল আদৌ জানতো না ওটা কি ধরণের ফল।

40								
	וַיִּצְקוּ	לַאֲנָשִׁים	לֶאֱכוֹל	וַיְהִי	כְּאָכְלָם	מֵהַנָּזִיד	וְהֵמָּה	צָעָקוּ
	এবং-ঢালল	লোকদের-জন্য	খেতে	এবং-হল	যখন-খাচ্ছিল	থেকে-রান্না	এবং-তারা	চিৎকার-করল
	H3332	H0376	H0398	H1961	H0398	H5138	H1992	H6817
	וַיֹּאמְרוּ	מָוֶת	בַּסִּיר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וְלֹא	יָכְלוּ	לֶאֱכֹל׃
	এবং-বলল	মৃত্যু	হাঁড়িতে	হে-মানুষ	ঈশ্বরের	এবং-না	পারল	খেতে
	H0559	H4194		H0376	H0430	H3808	H3201	H0398

ঝোল রান্না হলে পাত্রে কিছুটা ঢেলে সবাইকে খেতে দেওয়া হল। কিন্তু সকলে সেই ঝোল মুখে দিয়েই চিৎকার করে ইলীশায়কে বলল, “ঈশ্বরের লোক! পাত্রে বিষ মেশানো আছে!” ঝোলের স্বাদ বিষাক্তহওয়ায় ওরা কেউই তা খেতে পারলো না।

41									
	וַיֹּאמֶר	וּקְחוּ־	קֶמַח	וַיַּשְׁלֵךְ	אֶל־	הַסִּיר	וַיֹּאמֶר	צַק	לָעָם
	এবং-বলল	এবং-নিয়ে-এসো	আটা	এবং-ফেলল	মধ্যে	হাঁড়ির	এবং-বলল	পরিবেশন-কর	লোকদের-জন্য
	H0559	H3947	H7058	H7993	H0413		H0559	H3332	
	וַיֹּאכֵלוּ	וְלֹא	הָיָה	דָּבָר	רָע	בַּסִּיר׃	ס		
	এবং-খাক	এবং-না	ছিল	কিছু	খারাপ	হাঁড়িতে	ס		
	H0398	H3808	H1961	H1697					

ইলীশায় তখন কিছুটা ময়দা আনতে বললেন| ময়দা আনা হলে, তিনি সেই ময়দা পাত্রে ছুঁড়ে দিয়ে বললেন, “এবার ঐ ঝোল সবাইকে খেতে দাও|” আর আশ্চর্য্য ব্যাপার, ঝোলটা বেশ খাবার যোগ্য হয়ে গেল|

42

וְאִ֨ישׁ	בָּ֜א	מִבַּ֣עַל שָׁלִ֗שָׁה	וַיָּבֵ֡א	לְאִישׁ֩	הָאֱלֹהִ֜ים	לֶ֣חֶם	בִּכּוּרִ֗ים	עֶשְׂרִֽים־
এবং-জন	এল	বাল-শালিশা-থেকে	এবং-আনল	মানুষের-জন্য	ঈশ্বরের	রুটি	প্রথম-ফলের	কুড়ি
H0376	H0935	H1190	H0935	H0376	H0430	H3899	H1061	H6242

לֶ֣חֶם	שְׂעֹרִ֔ים	וְכַרְמֶ֖ל	בְּצִקְלֹנ֑וֹ	וַיֹּ֕אמֶר	תֵּ֥ן	לָעָ֖ם	וְיֹאכֵֽלוּ׃
রুটি	যবের	এবং-শস্য	তার-থলেতে	এবং-বলল	দাও	লোকদের	এবং-খাক
H3899	H8184	H3759	H6861	H0559	H5414		H0398

বাল্-শালিশা থেকে একজন ইলীশায়ের জন্য নবান্নের ফসল হিসেবে 20 খানা যবের রুটি আর ঝোলা ভরে শস্য উপহার নিয়ে এসেছিল| ইলীশায় বললেন, “এই সব খাবার এখানে যারা আছে তাদের খেতে দাও|”

43

וַיֹּאמֶר֙	מְשָׁ֣רְת֔וֹ	מָ֚ה	אֶתֵּ֣ן	זֶ֔ה	לִפְנֵ֖י	מֵ֣אָה	אִ֑ישׁ	וַיֹּ֗אמֶר	תֵּ֤ן	לָעָם֙
এবং-বলল	তার-দাস	কী	দেব	এই	সামনে	একশত	জনের	এবং-বলল	দাও	লোকদের
H0559	H8334	H4100	H5414	H2088	H6440	H3967	H0376	H0559	H5414	

וְיֹאכֵ֔לוּ	כִּ֣י	כֹ֥ה	אָמַ֛ר	יְהוָ֖ה	אָכֹ֥ל	וְהוֹתֵֽר׃
এবং-খাক	কারণ	এইভাবে	বলেন	সদাপ্রভু	খাবে	এবং-অবশিষ্ট-হবে
H0398		H3541	H0559	H3068	H0398	H3498

ইলীশায়ের ভৃত্য বললো, “এখানে প্রায় 100 জন লোক আছে| এত জন লোককে আমি এইটুকু খাবার কি করে দেব?” কিন্তু ইলীশায় বললেন, “আমি বলছি তুমি খেতে দাও| প্রভু বলছেন, ‘সবাই খাওয়ার পরেও খাবার পড়ে থাকবে|’”

44

וַיִּתֵּ֧ן	לִפְנֵיהֶ֛ם	וַיֹּאכְל֥וּ	וַיּוֹתִ֖רוּ	כִּדְבַ֥ר	יְהוָֽה׃	פ
এবং-দিল	তাদের-সামনে	এবং-খেল	এবং-অবশিষ্ট-হল	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	פ
H5414	H6440	H0398	H3498	H1697	H3068	

তখন ইলীশায়ের ভৃত্য সেই সব খাবার নিয়ে ভাববাদীদের সামনে ধরলো| তাদের পেট ভরে খাওয়ানোর পরেও, প্রভু যেমন বলেছিলেন দেখা গেল তখনও খাবার পড়ে আছে|

Chapter 5

1

וְנַעֲמָ֡ן	שַׂר־	צְבָ֣א	מֶֽלֶךְ־	אֲ֠רָם	הָיָ֨ה	אִ֜ישׁ	גָּד֨וֹל	לִפְנֵ֤י	אֲדֹנָיו֙	וּנְשֻׂ֣א
এবং-নামান	সেনাপতি	সৈন্যের	রাজার	অরামের	ছিল	জন	বড়	সামনে	তার-প্রভুর	এবং-সম্মানিত
H5283	H8269		H4428	H0758	H1961	H0376		H6440	H0113	H5375

פָּנִ֔ים	כִּי־	ב֛וֹ	נָֽתַן־	יְהוָ֥ה	תְּשׁוּעָ֖ה	לַאֲרָ֑ם	וְהָאִ֗ישׁ	הָיָ֛ה	גִּבּ֥וֹר	חַ֖יִל
মুখের	কারণ	তার-মাধ্যমে	দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	মুক্তি	অরামকে	এবং-সেই-জন	ছিল	বীর	শক্তির
H6440			H5414	H3068	H8668	H0758	H0376	H1961	H1368	H2428

מְצֹרָֽע׃
কুষ্ঠরোগী
H6879

অরামের রাজার সেনাপতি ছিল নামান| রাজার কাছে নামান ছিল একজন মহান এবং খুব শ্রদ্ধেয় ব্যক্তি কারণ প্রভু সব সময় তাঁর মাধ্যমে অরামকে বিজয়ের পথে নিয়ে যেতেন| নামান খুবই শক্তিশালী ও মহান হলেও তিনি কুষ্ঠ রোগাক্রান্ত ছিলেন|

2

וַאֲרָם֙	יָצְא֣וּ	גְדוּדִ֔ים	וַיִּשְׁבּ֛וּ	מֵאֶ֥רֶץ	יִשְׂרָאֵ֖ל	נַעֲרָ֣ה	קְטַנָּ֑ה	וַתְּהִ֕י
এবং-অরাম	বের-হয়েছিল	দলে	এবং-বন্দী-করেছিল	দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের	বালিকা	ছোট	এবং-ছিল
H0758	H3318	H1416	H7617	H0776	H3478	H5291		H1961

לִפְנֵ֖י	אֵ֥שֶׁת	נַעֲמָֽן׃
সামনে	স্ত্রীর	নামানের
H6440	H0802	H5283

অরামীয়রা বহুবার ইস্রায়েলে যুদ্ধ করতে সেনা-বাহিনী পাঠিয়েছিল| এই সব সেনারা এখানকার লোকদের ক্রীতদাস করেও নিয়ে গিয়েছে| একবার তারা ইস্রায়েল থেকে একটা বাচ্চা মেয়েকে তুলে নিয়ে যায়| কালক্রমে এই ছোট মেয়েটি নামানের স্ত্রীর এক দাসীতে পরিণত হয়|

3

וַתֹּאמֶר	אֶל־	גְּבִרְתָּהּ	אַחֲלֵי	אֲדֹנִי	לִפְנֵי	הַנָּבִיא	אֲשֶׁר	בְּשֹׁמְרוֹן	אָז
এবং-বলল	কাছে	তার-কর্ত্রীর	যদি	আমার-প্রভু	সামনে	ভাববাদীর	যিনি	শমরিয়ায়	তাহলে
H0559	H0413	H1404	H0305	H0113	H6440	H5030		H8111	

יֶאֱסֹף	אֹתוֹ	מִצָּרַעְתּוֹ׃
সুস্থ-করতেন	তাকে	তার-কুষ্ঠরোগ-থেকে
H0622	H0853	H6883

মেয়েটি নামানের স্ত্রীকে বলল, "মনিব শমরিয়ায় বাসকারী ভাববাদীর সঙ্গে দেখা করলে তিনি নিশ্চয়ই তাঁর কুষ্ঠরোগ সারিয়ে দিতেন|"

4

וַיָּבֹא	וַיַּגֵּד	לַאדֹנָיו	לֵאמֹר	כָּזֹאת	וְכָזֹאת	דִּבְּרָה	הַנַּעֲרָה	אֲשֶׁר
এবং-এল	এবং-বলল	তার-প্রভুকে	বলে	এইভাবে	এবং-এইভাবে	বলেছে	সেই-বালিকা	যে
H0935	H5046	H0113	H0559	H2063	H2063	H1696	H5291	

מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל׃
দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের
H0776	H3478

নামান তাঁর মনিবকে (অরামের রাজাকে) গিয়ে ইস্রায়েলীয় মেয়েটা কি বলেছে তা বললেন|

5

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ־	אֲרָם	לֶךְ־	בֹּא	וְאֶשְׁלְחָה	סֵפֶר	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלֶךְ
এবং-বলল	রাজা	অরামের	যাও	এসো	এবং-পাঠাব	চিঠি	কাছে	রাজার	ইস্রায়েলের	এবং-গেল
H0559	H4428	H0758	H3212	H0935	H7971		H0413	H4428	H3478	H3212

וַיִּקַּח	בְּיָדוֹ	עֶשֶׂר	כִּכְּרֵי־	כֶסֶף	וְשֵׁשֶׁת	אֲלָפִים	זָהָב	וְעֶשֶׂר	חֲלִיפוֹת	בְּגָדִים׃
এবং-নিল	তার-হাতে	দশ	তালন্ত	রূপা	এবং-ছয়	হাজার	সোনা	এবং-দশ	জোড়া	পোশাক
H3947	H3027	H6235	H3603	H3701	H8337	H0505	H2091	H6235	H2487	

তখন অরামের রাজা বললেন, "ঠিক আছে, তুমি এখনই যাও| আমি ইস্রায়েলের রাজাকে একটা চিঠি দিচ্ছি|" নামান তখন 750 পাউণ্ড রূপো, 6000 টুকরো সোনা আর দশ প্রস্থ পোশাক উপহার স্বরূপ নিলেন এবং ইস্রায়েলে গেলেন|

6

וַיָּבֵא	הַסֵּפֶר	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	וְעַתָּה	כְּבוֹא	הַסֵּפֶר	הַזֶּה
এবং-আনল	চিঠি	কাছে	রাজার	ইস্রায়েলের	বলে	এবং-এখন	যখন-আসে	চিঠি	এই
H0935		H0413	H4428	H3478	H0559	H6258	H0935		H2088

אֵלֶיךָ	הִנֵּה	שָׁלַחְתִּי	אֵלֶיךָ	אֶת־	נַעֲמָן	עַבְדִּי	וַאֲסַפְתּוֹ
তোমার-কাছে	দেখ	পাঠিয়েছি	তোমার-কাছে	এই	নামানকে	আমার-দাসকে	এবং-সুস্থ-করবে-তাকে
H0413	H2009	H7971	H0413	H0853	H5283	H5650	H0622

מִצָּרַעְתּוֹ׃
তার-কুষ্ঠরোগ-থেকে
H6883

নামানের সঙ্গে ইস্রায়েলের রাজাকে লেখা অরামের রাজার চিঠিও ছিল যাতে লেখা ছিল, "আমি আমার সেবক নামানকে কুষ্ঠরোগ সারানোর জন্য আপনার কাছে পাঠালাম|"

7

וַיְהִי	כִּקְרֹא	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַסֵּפֶר	וַיִּקְרַע	בְּגָדָיו	וַיֹּאמֶר	הַאֱלֹהִים
এবং-হল	যখন-পড়ল	রাজা	ইস্রায়েলের	এই	চিঠি	এবং-ছিঁড়ল	তার-পোশাক	এবং-বলল	ঈশ্বর-কি
H1961	H7121	H4428	H3478	H0853		H7167		H0559	H0430

אָנִי	לְהָמִית	וּלְהַחֲיוֹת	כִּי־	זֶה	שֹׁלֵחַ	אֵלַי	לֶאֱסֹף	אִישׁ	מִצָּרַעְתּוֹ
আমি	মারতে	এবং-বাঁচাতে	কারণ	এই	পাঠাচ্ছে	আমার-কাছে	সুস্থ-করতে	জনকে	তার-কুষ্ঠরোগ-থেকে
H0589	H4191	H2421		H2088	H7971	H0413	H0622	H0376	H6883

כִּי	אַךְ־	דְּעוּ־	נָא	וּרְאוּ	כִּי־	מִתְאַנֶּה	הוּא	לִי׃
কারণ	কেবল	জান	দয়া-করে	এবং-দেখ	কারণ	ঝগড়া-খুঁজছে	সে	আমার-সঙ্গে
	H0389	H3045	H4994	H7200		H0579	H1931	

চিঠিটা পড়ে ইস্রায়েলের রাজা মনোকষ্টে তাঁর পোশাক ছিঁড়ে ফেলে বললেন, “আমি তো আর ঈশ্বর নই! জীবন-মৃত্যুর ওপর আমার যখন কোন হাত নেই, তখন কেন অরামের রাজা কুষ্ঠরোগাক্রান্ত একজনকে আমার কাছে সারিয়ে তোলার জন্য পাঠালেন? এটা খুবই স্পষ্ট যে তিনি একটি যুদ্ধ বাধাবার পরিকল্পনা করছেন!”

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	קָרַע	כִּי־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	אֱלִישָׁע	כִשְׁמֹעַ	וַיְהִי	8
এই	ইস্রায়েলের	রাজা	ছিঁড়েছেন	যে	ঈশ্বরের	মানুষ	ইলীশায়	যখন-শুনলেন	এবং-হল	
H0853	H3478	H4428	H7167		H0430	H0376	H0477	H8085	H1961	

נָא	יָבֹא־	בְגָדֶיךָ	קָרַעְתָּ	לָמָּה	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	בְּגָדָיו
দয়া-করে	আসুক	তোমার-পোশাক	ছিঁড়েছ	কেন	বলে	রাজার	কাছে	এবং-পাঠাল	তার-পোশাক
H4994	H0935		H7167	H4100	H0559	H4428	H0413	H7971	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	נָבִיא	יֵשׁ	כִּי	וְיֵדַע	אֵלַי
ইস্রায়েলে	ভাববাদী	আছে	যে	এবং-জানুক	আমার-কাছে
H3478	H5030	H3426		H3045	H0413

ঈশ্বরের লোক ইলীশায় খবর পেলেন শোকার্ত ইস্রায়েলের রাজা তাঁর পোশাক ছিঁড়ে ফেলেছেন| তখন তিনি রাজাকে খবর পাঠালেন: “তুমি কেন পোশাক ছিঁড়ে কষ্ট পাচ্ছ? নামানকে আমার কাছে আসতে দাও, তাহলে ও বুঝবে ইস্রায়েলে সত্যি সত্যিই একজন ভাববাদী বাস করে!”

לֶאֱלִישָׁע׃	הַבָּיִת	פֶּתַח־	וַיַּעֲמֹד	וּבְרִכְבּוֹ	)בְּסוּסָיו(	]בסוסו[	נַעֲמָן	וַיָּבֹא	9
ইলীশায়ের-জন্য	ঘরের	দরজায়	এবং-দাঁড়াল	এবং-তার-রথে	তার-ঘোড়ায়	তার-ঘোড়ায়	নামান	এবং-এল	
H0477		H6607	H5975	H7393			H5283	H0935	

নামান তখন তাঁর রথ ও ঘোড়া নিয়ে ইলীশায়ের বাড়ির বাইরে এসে দাঁড়ালেন|

בַּיַּרְדֵּן	פְעָמִים	שֶׁבַע־	וְרָחַצְתָּ	הָלוֹךְ	לֵאמֹר	מַלְאָךְ	אֱלִישָׁע	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	10
যর্দনে	বার	সাত	এবং-স্নান-কর	যেতে-যেতে	বলে	দূত	ইলীশায়	তার-কাছে	এবং-পাঠাল	
H3383	H6471	H7651	H7364	H1980	H0559	H4397	H0477	H0413	H7971	

וּטְהָר׃	לְךָ	בְשָׂרְךָ	וְיָשֹׁב
এবং-শুদ্ধ-হবে	তোমার-জন্য	তোমার-গাত্র	এবং-ফিরে-আসুক
H2891		H1320	H7725

ইলীশায় একজনকে দিয়ে খবর পাঠালেন, “যাও যর্দন নদীতে গিয়ে সাত বার স্নান করো, তাহলেই তোমার চামড়া ঠিক হয়ে যাবে আর তুমিও পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন হয়ে উঠবে|”

יָצוֹא	יֵצֵא	אֵלַי	אָמַרְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	וַיֵּלֶךְ	נַעֲמָן	וַיִּקְצֹף	11
বের-হয়ে	বের-হবে	আমার-কাছে	ভেবেছিলাম	দেখ	এবং-বলল	এবং-ফিরে-গেল	নামান	এবং-রাগ-করল	
H3318	H3318	H0413	H0559	H2009	H0559	H3212	H5283	H7107	

הַמָּקוֹם	אֶל־	יָדוֹ	וְהֵנִיף	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּשֵׁם־	וְקָרָא	וְעָמַד
স্থানের	কাছে	তার-হাত	এবং-হাত-নাড়াবে	তাঁর-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	নামে	এবং-ডাকবে	এবং-দাঁড়াবে
H4725	H0413	H3027		H0430	H3068	H8034	H7121	H5975

הַמְּצֹרָע׃	וְאָסַף
কুষ্ঠরোগীকে	এবং-সুস্থ-করবে
H6879	H0622

নামান খুবই ক্রুদ্ধ হয়ে চলে গেলেন| তিনি বললেন, “আমি ভেবেছিলাম একবার অন্তত ইলীশায় বাইরে এসে তাঁর প্রভু ঈশ্বরের নাম নিয়ে আমার গায়ের ওপর হাত নেড়ে আমার কুষ্ঠরোগ সারিয়ে তুলবেন!

יִשְׂרָאֵל	מֵימֵי	מִכֹּל	דַמֶּשֶׂק	נַהֲרוֹת	וּפַרְפַּר	)אֲמָנָה(	]אבנה[	טוֹב	הֲלֹא	12
ইস্রায়েলের	জলগুলির	সব-থেকে	দামেসেকের	নদীগুলি	এবং-পর্পর	আমানা	আবানা	ভালো	কি-না	
H3478	H4325	H3605	H1834	H5104	H6554	H0549	H0071		H3808	

בְּחֵמָה׃	וַיֵּלֶךְ	וַיִּפֶן	וְטָהָרְתִּי	בָהֶם	אֶרְחַץ	הֲלֹא־
ক্রোধে	এবং-গেল	এবং-ঘুরে-তাকাল	এবং-শুদ্ধ-হতাম	তাদের-মধ্যে	স্নান-করতাম	কি-না
H2534	H3212	H6437	H2891		H7364	H3808

দম্মেশকের অবানা আর পর্পর নদীর জল ইস্রায়েলের যে কোন জলের থেকেই ভালো! ওই সব নদীতে গা ধুলে কেন হবে না?” নামান প্রচণ্ড রেগে গিয়ে ফিরে যাবেন বলে ঠিক করলেন।

13									
	וַיִּגְּשׁוּ	עֲבָדָיו	וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	אָבִי	דָּבָר	גָּדוֹל	הַנָּבִיא
	এবং-এগিয়ে-এল	তার-দাসেরা	এবং-বলল	তাকে	এবং-বলল	আমার-পিতা	কথা	বড়	ভাববাদী
	H5066	H5650	H1696	H0413	H0559	H0001	H1697		H5030

דִּבֶּר	אֵלֶיךָ	הֲלוֹא	תַעֲשֶׂה	וְאַף	כִּי־	אָמַר	אֵלֶיךָ	רְחַץ	וּטְהָר׃
বলেছেন	তোমাকে	কি-না	করবে	এবং-আরো	কারণ	বলেছেন	তোমাকে	স্নান-কর	এবং-শুদ্ধ-হও
H1696	H0413	H3808		H0637		H0559	H0413	H7364	H2891

কিন্তু নামানের ভৃত্যরা তাঁকে গিয়ে বললো, “মনিব, ভাববাদী যদি আপনাকে খুব শক্তকিছু বলতেন, আপনি নিশ্চয়ই তা শুনতেন, তাই না? উনি যখন আপনাকে খুব সহজ একটা কাজ বলেছেন, সেটা অবশ্যই করা উচিৎ। উনি তো বলেই ছিলেন, ‘ধুলেই তুমি শুচি হয়ে যাবে।’”

14									
	וַיֵּרֶד	וַיִּטְבֹּל	בַּיַּרְדֵּן	שֶׁבַע	פְּעָמִים	כִּדְבַר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיָּשָׁב
	এবং-নামল	এবং-ডুব-দিল	যর্দনে	সাত	বার	বাক্য-অনুসারে	মানুষের	ঈশ্বরের	এবং-ফিরে-এল
	H3381	H2881	H3383	H7651	H6471	H1697	H0376	H0430	H7725

בְּשָׂרוֹ	כִּבְשַׂר	נַעַר	קָטֹן	וַיִּטְהָר׃
তার-গাত্র	গাত্রের-মতো	বালকের	ছোট	এবং-শুদ্ধ-হল
H1320	H1320	H5288		H2891

নামান তখন ইলীশায়ের কথামতো, যর্দন নদীর জলে সাতবার ডুব দিলেন এবং নামানের দেহ পরিষ্কার-পরিচ্ছন্ন ও নিরাময় হয়ে উঠল। একেবারে শিশুদের ত্বকের মতোই নরম হয়ে গেল!

15										
	וַיָּשָׁב	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	הוּא	וְכָל־	מַחֲנֵהוּ	וַיָּבֹא	וַיַּעֲמֹד	לְפָנָיו
	এবং-ফিরল	কাছে	মানুষের	ঈশ্বরের	তিনি	এবং-সমস্ত	তার-শিবির	এবং-এল	এবং-দাঁড়াল	তার-সামনে
	H7725	H0413	H0376	H0430	H1931	H3605	H4264	H0935	H5975	H6440

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	נָא	יָדַעְתִּי	כִּי	אֵין	אֱלֹהִים	בְּכָל־	הָאָרֶץ	כִּי	אִם־
এবং-বলল	দেখ	দয়া-করে	জেনেছি	যে	নেই	ঈশ্বর	সমস্ত	পৃথিবীতে	কারণ	ছাড়া
H0559	H2009	H4994	H3045		H0369	H0430	H3605	H0776		

בְּיִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	קַח־	נָא	בְרָכָה	מֵאֵת	עַבְדֶּךָ׃
ইস্রায়েলে	এবং-এখন	নাও	দয়া-করে	আশীর্বাদ	কাছ-থেকে	তোমার-দাসের
H3478	H6258	H3947	H4994	H1293	H0854	H5650

নামান আর তাঁর দলের সবাই তখন ইলীশায়ের কাছে ফিরে এলেন। ইলীশায়ের সামনে দাঁড়িয়ে নামান বললেন, “এতদিনে আমি বুঝলাম ইস্রায়েল ছাড়া পৃথিবীতে আর কোথাও কোন ঈশ্বর নেই! এখন আপনি অনুগ্রহ করে আমার কাছ থেকে একটা উপহার গ্রহণ করুন!”

16										
	וַיֹּאמֶר	חַי־	יְהוָה	אֲשֶׁר־	עָמַדְתִּי	לְפָנָיו	אִם־	אֶקָּח	וַיִּפְצַר־	בּוֹ
	এবং-বলল	জীবিত	সদাপ্রভু	যাঁর	আমি-দাঁড়িয়েছি	সামনে	যদি	নেব	এবং-চাপ-দিল	তাকে
	H0559		H3068		H5975	H6440		H3947	H6484	

לָקַחַת	וַיְמָאֵן׃
নিতে	এবং-প্রত্যাখ্যান-করল
H3947	H3985

কিন্তু ইলীশায় বললেন, “আমি প্রভুর সেবা করি এবং আমার প্রতিজ্ঞা, যতদিন প্রভু আছেন আমি কোন উপহার নিতে পারব না।” নামান উপহার নেবার জন্য ইলীশায়কে অনেক অনুনয় বিনয় করেও টলাতে পারলেন না।

17										
	וַיֹּאמֶר	נַעֲמָן	וָלֹא	יֻתַּן־	נָא	לְעַבְדְּךָ	מַשָּׂא	צֶמֶד־	פְּרָדִים	אֲדָמָה
	এবং-বলল	নামান	এবং-না	দেওয়া-হোক	দয়া-করে	তোমার-দাসকে	বোঝা	জোড়া	খচ্চরের	মাটি
	H0559	H5283	H3808	H5414	H4994	H5650		H6776	H6505	H0127

כִּי	לוֹא־	יַעֲשֶׂה	עוֹד	עַבְדְּךָ	עֹלָה	וָזֶבַח	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים	כִּי	אִם־
কারণ	না	করবে	আর	তোমার-দাস	হোমবলি	এবং-বলি	দেবতাদের-জন্য	অন্য	কারণ	ছাড়া
	H3808		H5750	H5650		H2077	H0430	H0312		

לַיהוָה׃
সদাপ্রভুর-জন্য
H3068

তখন নামান বললেন, “আপনি যখন নিতান্তই কোন উপহার নেবেন না, অন্তত আমাকে ইস্রায়েল থেকে দু-টুকরি এখানকার ধুলো আমার দুটো খচ্চরের পিঠে চাপিয়ে নিয়ে যেতে অনুমতি দিন| কারণ এরপর থেকে আমি আর কোন মূর্ত্তিকেই হোমবলি বা কোন নৈবেদ্য দেব না| আমি শুধুমাত্র প্রভুকেই বলিদান করব|

רִמּוֹן	בֵּית־	אֲדֹנָי	בְבוֹא	לְעַבְדֶּךָ	יְהוָה	יִסְלַח	הַזֶּה	לַדָּבָר	18
রিম্মোনের	মন্দিরে	আমার-প্রভু	যখন-ঢোকে	তোমার-দাসকে	সদাপ্রভু	ক্ষমা-করুন	এই	এই-বিষয়ে	
		H0113	H0935	H5650	H3068	H5545	H2088	H1697	

רִמֹּן	בֵּית	וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי	יָדִי	עַל־	נִשְׁעָן	וְהוּא	שָׁמָּה	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	
রিম্মোনের	মন্দিরে	এবং-প্রণাম-করব	আমার-হাতের	উপরে	ঠেস-দিয়ে-থাকেন	এবং-তিনি	সেখানে	প্রণাম-করতে	
		H7812	H3027		H8172	H1931	H8033	H7812	

:הַזֶּה	בַּדָּבָר	לְעַבְדְּךָ	יְהוָה	]נא[	יִסְלַח־	רִמֹּן	בֵּית	בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי
এই	এই-বিষয়ে	তোমার-দাসকে	সদাপ্রভু	দয়া-করে	ক্ষমা-করুন	রিম্মোনের	মন্দিরে	আমার-প্রণামে
H2088	H1697	H5650	H3068	H4994	H5545			H7812

আর আমি আগে থাকতেই ক্ষমা চেয়ে প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে নিচ্ছি: ভবিষ্যতে আমার মনিব অরামরাজ যখন রিম্মোণের মন্দিরের মূর্ত্তিকে পূজো দিতে যাবেন, তাঁর ওপর ভর নামবে বলে আমায় সেখানে মাথা নীচু করতেই হবে| কিন্তু প্রভু যেন সেজন্য আমাকে ক্ষমা করেন|”

ס	:אָרֶץ	כִּבְרַת־	מֵאִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	לְשָׁלוֹם	לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	19
ס	দেশের	কিছু-দূর	তার-কাছ-থেকে	এবং-গেল	শান্তিতে	যাও	তাকে	এবং-বলল	
	H0776	H3530	H0854	H3212	H7965	H3212		H0559	

ইলীশায় তখন নামানকে আশীর্বাদ করে বললেন, “যাও সুখে শান্তিতে থাকো|” নামান যখন ইলীশায়ের কাছ থেকে বিদায় নিয়ে কিছু দূর গিয়েছেন,

אֶת־	אֲדֹנִי	חָשַׂךְ	הִנֵּה	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	אֱלִישָׁע	נַעַר־	גֵּיחֲזִי	וַיֹּאמֶר	20
এই	আমার-প্রভু	রেহাই-দিয়েছেন	দেখ	ঈশ্বরের	মানুষের	ইলীশায়ের	দাস	গেহজী	এবং-বলল	
H0853	H0113	H2820	H2009	H0430	H0376	H0477	H5288	H1522	H0559	

כִּי־	יְהוָה	חַי־	הֵבִיא	אֲשֶׁר־	אֵת	מִיָּדוֹ	מִקַּחַת	הַזֶּה	הָאֲרַמִּי	נַעֲמָן
কারণ	সদাপ্রভু	জীবিত	এনেছে	যা	এই	তার-হাত-থেকে	নেওয়া-থেকে	এই	অরামীয়	নামানকে
	H3068		H0935		H0853	H3027	H3947	H2088	H0761	H5283

:מְאוּמָה	מֵאִתּוֹ	וְלָקַחְתִּי	אַחֲרָיו	רַצְתִּי	אִם־
কিছু	তার-কাছ-থেকে	এবং-নেব	তার-পেছনে	দৌড়াব	যদি-না
H3972	H0854	H3947		H7323	

ইলীশায়ের ভৃত্য গেহসি বলল, “দেখেছো, আমার প্রভু কোন উপহার না নিয়েই অরামীয় নামানকে ছেড়ে দিলেন| আমি বরঞ্চ এই বেলা গিয়ে ওর কাছ থেকে কিছু হাতানোর ব্যবস্থা করি!”

וַיִּפֹּל	אַחֲרָיו	רָץ	נַעֲמָן	וַיִּרְאֶה	נַעֲמָן	אַחֲרֵי	גֵּיחֲזִי	וַיִּרְדֹּף	21
এবং-নামল	তার-পেছনে	দৌড়াচ্ছে	নামান	এবং-দেখল	নামানের	পেছনে	গেহজী	এবং-তাড়া-করল	
H5307		H7323	H5283	H7200	H5283		H1522	H7291	

:הֲשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתוֹ	הַמֶּרְכָּבָה	מֵעַל
শান্তি-কি	এবং-বলল	তাকে-সাক্ষাতে	রথের	উপর-থেকে
H7965	H0559	H7125	H4818	

এই বলে গেহসি নামানের পেছন পেছন দৌড়তে লাগল| নামান যখন দেখতে পেলেন একজন কেউ ছুটতে ছুটতে আসছে তিনি তখন রথ থেকে নেমে গেহসিকে প্রশ্ন করলেন, “কি, সব ঠিক আছে তো?”

22
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
שָׁלוֹם শান্তি H7965
אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113
שְׁלָחַנִי আমাকে-পাঠিয়েছেন H7971
לֵאמֹר বলে H0559
הִנֵּה দেখ H2009
עַתָּה এখন H6258
זֶה এই H2088
בָּאוּ এসেছে H0935
אֵלַי আমার-কাছে H0413
שְׁנֵי־ দুই H8147
נְעָרִים বালক H5288
מֵהַר পাহাড়-থেকে H2022
אֶפְרַיִם ইফ্রায়িমের H0669
מִבְּנֵי পুত্রদের-থেকে
הַנְּבִיאִים ভাববাদীদের H5030
תְּנָה־ দাও H5414
נָּא দয়া-করে H4994
לָהֶם তাদের-জন্য
כִּכַּר־ তালন্ত H3603
כֶּסֶף রূপা H3701
וּשְׁתֵּי এবং-দুই H8147
חֲלִפוֹת জোড়া H2487
בְּגָדִים׃ পোশাক

গেহসি বললো, “হ্যাঁ সব ঠিকই আছে৷ আমার মনিব আমাকে বলে পাঠালেন, ‘ইফ্রয়িমের পার্বত্য অঞ্চলের ভাববাদীদের দলের দুজন এসেছে৷ অনুগ্রহ করে তাদের যদি 75 পাউণ্ড রূপো আর দু-প্রস্থ পোশাক-আশাক দাও তো বড়-ভালো হয়৷’”

23
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
נַעֲמָן নামান H5283
הוֹאֵל সম্মত-হও H2974
קַח নাও H3947
כִּכָּרָיִם দুই-তালন্ত H3603
וַיִּפְרָץ־ এবং-চাপ-দিল H6555
בּוֹ তাকে
וַיָּצַר এবং-বাঁধল
כִּכְּרַיִם দুই-তালন্ত H3603
כֶּסֶף রূপা H3701
בִּשְׁנֵי দুই H8147
חֲרִטִים থলেতে H2754
וּשְׁתֵּי এবং-দুই H8147
חֲלִפוֹת জোড়া H2487
בְּגָדִים পোশাক
וַיִּתֵּן এবং-দিল H5414
אֶל־ কাছে H0413
שְׁנֵי দুই H8147
נְעָרָיו তার-দাসদের H5288
וַיִּשְׂאוּ এবং-বহন-করল H5375
לְפָנָיו׃ তার-সামনে H6440

একথা শুনে নামান বললেন, “75 পাউণ্ড কেন? 150 পাউণ্ড নাও!” তারপর নামান দুটো বস্তায় 150 পাউণ্ড রূপো ভরে, তার সঙ্গে দু-প্রস্থ জামাকাপড় দিয়ে জোর করে তাঁর দুজন ভৃত্যকে গেহসির সঙ্গে পাঠালেন৷

24
וַיָּבֹא এবং-এল H0935
אֶל־ কাছে H0413
הָעֹפֶל পাহাড়ের
וַיִּקַּח এবং-নিল H3947
מִיָּדָם তাদের-হাত-থেকে H3027
וַיִּפְקֹד এবং-রাখল
בַּבָּיִת ঘরে
וַיְשַׁלַּח এবং-পাঠাল H7971
אֶת־ এই H0853
הָאֲנָשִׁים লোকদের H0376
וַיֵּלֵכוּ׃ এবং-তারা-গেল H3212

ভৃত্যরা এই সব জিনিস বয়ে পাহাড় পর্যন্ত নিয়ে আসার পর, গেহসি জিনিসগুলি নিয়ে ওদের ফেরৎ পাঠিয়ে দিল৷ তারপর ও এই সমস্ত জিনিস বাড়িতে লুকিয়ে রাখলো৷

25
וְהוּא־ এবং-সে H1931
בָא এসে H0935
וַיַּעֲמֹד এবং-দাঁড়াল H5975
אֶל־ কাছে H0413
אֲדֹנָיו তার-প্রভুর H0113
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֵלָיו তাকে H0413
אֱלִישָׁע ইলীশায় H0477
]מאן[কোথা-থেকে H0575
)מֵאַיִן(কোথা-থেকে H0370
גֵּחֲזִי গেহজী H1522
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
לֹא־ না H3808
הָלַךְ গেছে H1980
עַבְדְּךָ তোমার-দাস H5650
אָנָה কোথাও H0575
וָאָנָה׃ এবং-কোথাও H0575

গেহসি এসে মনিবের সামনে দাঁড়ানোর পর ইলীশায় জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কোথায় গিয়েছিলে?” গেহসি উত্তর দিল, “কোথাও না তো৷”

26
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֵלָיו তাকে H0413
לֹא־ নতুন H3808
לִבִּי আমার-হৃদয়
הָלַךְ গিয়েছিল H1980
כַּאֲשֶׁר যখন
הָפַךְ־ ঘুরেছিল H2015
אִישׁ সেই-জন H0376
מֵעַל উপর-থেকে
מֶרְכַּבְתּוֹ তার-রথের H4818
לִקְרָאתֶךָ তোমার-সাক্ষাতে H7125
הַעֵת সময়-কি H6256
לָקַחַת নেওয়ার H3947
אֶת־ এই H0853
הַכֶּסֶף রূপা H3701
וְלָקַחַת এবং-নেওয়ার H3947
בְּגָדִים পোশাক
וְזֵיתִים এবং-জলপাই-গাছ H2132
וּכְרָמִים এবং-আঙুর-বাগান H3754
וְצֹאן এবং-ভেড়া H6629
וּבָקָר এবং-গরু H1241
וַעֲבָדִים এবং-দাস H5650
וּשְׁפָחוֹת׃ এবং-দাসী H8198

ইলীশায় তখন বললেন, “শোন, নামান যখন রথ থেকে নেমে তোমার সঙ্গে দেখা করে, তখন আমার হৃদয় তোমার সঙ্গে ছিল, এটা টাকাপয়সা, জামাকাপড়, জলপাই কুঞ্জ, দ্রাক্ষা ক্ষেত, গরু, মেষ, দাস-দাসী নেবার সময় নয়।

27	וְצָרַ֤עַת	נַעֲמָן֙	תִּדְבַּק־	בְּךָ֔	וּֽבְזַרְעֲךָ֖	לְעוֹלָ֑ם	וַיֵּצֵ֧א
	এবং-কুষ্ঠরোগ	নামানের	লেগে-থাকুক	তোমার-সাথে	এবং-তোমার-বংশের-সাথে	চিরকালের-জন্য	এবং-বের-হল
	H6883	H5283	H1692		H2233	H5769	H3318

מִלְּפָנָ֛יו	מְצֹרָ֖ע	כַּשָּֽׁלֶג׃	ס
তার-সামনে-থেকে	কুষ্ঠরোগী	তুষারের-মতো	ס
H6440	H6879	H7950	

এখন নামানের রোগ তোমার আর তোমাদের উত্তরপুরুষদের হবে। তোমাদের কুষ্ঠ হবে।” গেহসি যখন ইলীশায়ের কাছ থেকে চলে গেলেন, তখন ওঁর গায়ের চামড়া বরফের মত সাদা হয়ে গেল।

Chapter 6

1	וַיֹּאמְר֥וּ	בְנֵֽי־	הַנְּבִיאִ֖ים	אֶל־	אֱלִישָׁ֑ע	הִנֵּה־	נָ֣א	הַמָּק֗וֹם	אֲשֶׁ֨ר	אֲנַ֜חְנוּ	יֹשְׁבִ֥ים
	এবং-বললে	পুত্রগণ-	ভাববাদীদের	প্রতি-	ইলীশায়	দেখ-	অনুগ্রহে	স্থান	যেখানে	আমরা	বাস-করছি
	H0559		H5030	H0413	H0477	H2009	H4994	H4725		H0587	H3427

שָׁ֛ם	לְפָנֶ֖יךָ	צַ֥ר	מִמֶּֽנּוּ׃
সেখানে	তোমার-সামনে	সঙ্কীর্ণ	আমাদের-কাছে
H8033	H6440		

তরুণ ভাববাদীরা ইলীশায়কে বলল, “আমরা ওখানে যে জায়গায় থাকি সেটা আমাদের পক্ষে বড্ড ছোট।

2	נֵֽלְכָה־	נָּ֣א	עַד־	הַיַּרְדֵּ֗ן	וְנִקְחָ֤ה	מִשָּׁם֙	אִ֣ישׁ	קוֹרָ֣ה	אֶחָ֔ת	וְנַעֲשֶׂה־
	যাই-	অনুগ্রহে	পর্যন্ত-	যর্দন	এবং-নিই	সেখান-থেকে	প্রত্যেক	কড়িকাঠ	একটি	এবং-বানাই-
	H3212	H4994	H5704	H3383	H3947	H8033	H0376	H6982	H0259	

לָּ֥נוּ	שָׁ֛ם	מָק֖וֹם	לָשֶׁ֣בֶת	שָׁ֑ם	וַיֹּ֖אמֶר	לֵֽכוּ׃
আমাদের-জন্য	সেখানে	স্থান	বাস-করতে	সেখানে	এবং-বললেন	যাও
	H8033	H4725	H3427	H8033	H0559	H3212

চলুন যর্দন নদীর তীর থেকে কিছু কাঠ কেটে আনা যাক। আমরা প্রত্যেকে একটা করে গুঁড়ি নিয়ে এসে ওখানেই একটা থাকার জায়গা বানানো যাক।” ইলীশায় বললেন, “বেশ তো, যাও না।”

3	וַיֹּ֙אמֶר֙	הָֽאֶחָ֔ד	הֽוֹאֶל	נָ֔א	וְלֵ֖ךְ	אֶת־	עֲבָדֶ֑יךָ	וַיֹּ֖אמֶר	אֲנִ֥י	אֵלֵֽךְ׃
	এবং-বলল	একজন	সম্মত-হও	অনুগ্রহে	এবং-যাও	সঙ্গে-	তোমার-দাসদের	এবং-বললেন	আমি	যাব
	H0559	H0259	H2974	H4994	H3212	H0854	H5650	H0559	H0589	H3212

ওদের একজন বললো, “আপনিও চলুন না আমাদের সঙ্গে।” ইলীশায় বললেন, “ঠিক আছে, চলো আমিও যাচ্ছি।”

4	וַיֵּ֖לֶךְ	אִתָּ֑ם	וַיָּבֹ֙אוּ֙	הַיַּרְדֵּ֔נָה	וַֽיִּגְזְר֖וּ	הָעֵצִֽים׃
	এবং-গেলেন	তাদের-সাথে	এবং-এলেন	যর্দনে	এবং-কাটলেন	গাছগুলো
	H3212	H0854	H0935	H3383	H1504	H6086

ইলীশায় তখন ওদের সঙ্গে যর্দন নদীর তীরে গেলেন। সেখানে গিয়ে তরুণ ভাববাদীরা সবাই গাছ কাটতে শুরু করলো।

5	וַיְהִ֤י	הָֽאֶחָד֙	מַפִּ֣יל	הַקּוֹרָ֔ה	וְאֶת־	הַבַּרְזֶ֖ל	נָפַ֣ל	אֶל־	הַמָּ֑יִם	וַיִּצְעַ֤ק
	এবং-হল	একজন	ফেলছিল	কড়িকাঠ	এবং-	লোহা	পড়ল	মধ্যে-	জলের	এবং-চিৎকার-করল
	H1961	H0259	H5307	H6982	H0855	H1270	H5307	H0413	H4325	H6817

וַיֹּ֙אמֶר֙	אֲהָ֣הּ	אֲדֹנִ֔י	וְה֖וּא	שָׁאֽוּל׃
এবং-বলল	হায়	আমার-প্রভু	এবং-সেটি	ধার-করা
H0559	H0162	H0113	H1931	H7592

গাছ কাটার সময় একজনের কুড়ুলের লোহার ডগাটা হাতল থেকে পিছলে গিয়ে একেবারে জলে গিয়ে পড়লো। লোকটা চেঁচিয়ে উঠলো, "যাঃ! এখন কি হবে? প্রভু, আমি যে অন্য লোকের কুড়ুল ধার করে এনেছিলাম!"

6	וַיֹּאמֶר	אִֽישׁ־	הָאֱלֹהִים	אָנָה	נָפָל	וַיַּרְאֵהוּ	אֶת־	הַמָּקוֹם	וַיִּקְצָב־
	এবং-বললেন	মানুষ-	ঈশ্বরের	কোথায়	পড়ল	এবং-দেখালেন-তাকে	সেই-	স্থান	এবং-কাটলেন-
	H0559	H0376	H0430	H0575	H5307	H7200	H0853	H4725	H7094

	עֵץ	וַיַּשְׁלֶךְ־	שָׁמָּה	וַיָּצֶף	הַבַּרְזֶל׃
	কাঠ	এবং-ফেললেন-	সেখানে	এবং-ভাসল	লোহা
	H6086	H7993	H8033	H6687	H1270

ইলীশায় জিজ্ঞেস করলেন, "ঠিক কোথায় পড়েছে ওটা?" লোকটা ইলীশায়কে জায়গাটা দেখানোর পর, তিনি একটা ছড়ি কেটে সেটা জলে ছুঁড়ে ফেললেন। এতে কুড়ুলের মাথাটা সেই ছড়ির সঙ্গে ভেসে উঠলো!

7	וַיֹּאמֶר	הָרֶם	לָךְ	וַיִּשְׁלַח	יָדוֹ	וַיִּקָּחֵהוּ׃	פ
	এবং-বললেন	তোল	তোমার-জন্য	এবং-বাড়াল	তার-হাত	এবং-নিল-সেটি	অনুচ্ছেদ
	H0559			H7971	H3027	H3947	

ইলীশায় বললেন, "যাও ওটা তুলে নাও এবার।" কৃতজ্ঞ চিত্তে লোকটি কুড়ুলের মাথাটা তুলে নিল।

8	וּמֶלֶךְ	אֲרָם	הָיָה	נִלְחָם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּוָּעַץ	אֶל־	עֲבָדָיו
	এবং-রাজা	অরামের	ছিলেন	যুদ্ধ-করছিলেন	ইস্রায়েলের-সাথে	এবং-পরামর্শ-করলেন	প্রতি-	তাঁর-দাসদের
	H4428	H0758	H1961		H3478	H3289	H0413	H5650

	לֵאמֹר	אֶל־	מְקוֹם	פְּלֹנִי	אַלְמֹנִי	תַּחֲנֹתִי׃
	বলে	প্রতি-	স্থান	অমুক	তমুক	আমার-শিবির
	H0559	H0413	H4725	H6423	H0492	H8466

অরামের রাজা ইস্রায়েলের সঙ্গে যুদ্ধ করছিলেন। তিনি তাঁর সেনাবাহিনীর প্রধানদের সঙ্গে একটি পরিষদীয় বৈঠক করলেন। তিনি বললেন, "আমি একটি নির্দিষ্ট জায়গায় শিবির স্থাপন করব।"

9	וַיִּשְׁלַח	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	הִשָּׁמֶר	מֵעֲבֹר
	এবং-পাঠালেন	মানুষ	ঈশ্বরের	প্রতি-	রাজা	ইস্রায়েলের	বলে	সাবধান-থাক	থেকে-অতিক্রম-করা
	H7971	H0376	H0430	H0413	H4428	H3478	H0559	H8104	

	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	כִּֽי־	שָׁם	אֲרָם	נְחִתִּים׃
	স্থান	এই	কারণ-	সেখানে	অরাম	নেমে-আসছে
	H4725	H2088		H8033	H0758	H5185

কিন্তু ঈশ্বরের লোকটি ইস্রায়েলের রাজাকে একটি খবর দিয়ে সতর্ক করে দিলেন, "ওখান দিয়ে যাতায়াত করো না! খুব সাবধান! কারণ ওখানে অরামীয় সেনাবাহিনীর লোকরা লুকিয়ে আছে!"

10	וַיִּשְׁלַח	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אָֽמַר־	לוֹ	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים
	এবং-পাঠালেন	রাজা	ইস্রায়েলের	প্রতি-	স্থান	যেখানে	বলেছিলেন-	তাকে	মানুষ-	ঈশ্বরের
	H7971	H4428	H3478	H0413	H4725		H0559		H0376	H0430

	]והזהירה[	)וְהִזְהִירוֹ(	וְנִשְׁמַר	שָׁם	לֹא	אַחַת	וְלֹא	שְׁתָּיִם׃
	কেতিব	এবং-সতর্ক-করলেন-তাকে	এবং-সাবধান-হলেন	সেখানে	না	একবার	এবং-না	দুইবার
			H8104	H8033	H3808	H0259	H3808	H8147

খবর পেয়ে ইস্রায়েলের রাজা সঙ্গে সঙ্গে যে জায়গা সম্পর্কে ইলীশায় তাঁকে সতর্ক করে দিয়েছিলেন, তাঁর লোকদের জানিয়ে দিলেন এবং তিনি তাঁর বাহিনীর অনেকের জীবন রক্ষা করতে পারলেন।

11	וַיִּסָּעֵר	לֵב	מֶֽלֶךְ־	אֲרָם	עַל־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וַיִּקְרָא	אֶל־	עֲבָדָיו
	এবং-উত্তেজিত-হল	হৃদয়	রাজা-	অরামের	সম্বন্ধে-	বিষয়	এই	এবং-ডাকলেন	প্রতি-	তাঁর-দাসদের
	H5590		H4428	H0758		H1697	H2088	H7121	H0413	H5650

	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	הֲלוֹא	תַּגִּידוּ	לִי	מִי	מִשֶּׁלָּנוּ	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
	এবং-বললেন	তাদের-প্রতি	কি-না	বলবে	আমাকে	কে	আমাদের-মধ্যে-থেকে	প্রতি-	রাজা	ইস্রায়েলের
	H0559	H0413	H3808	H5046		H4310	H7945	H0413	H4428	H3478

এঘটনায় অরামের রাজা খুবই বিচলিত হয়ে তাঁর সেনাবাহিনীর প্রধানদের এক বৈঠকে ডেকে বললেন, “এখানে ইস্রায়েলের হয়ে কে গুপ্তচরের কাজ করছে বল?”

12

וַיֹּ֨אמֶר	אַחַ֤ד	מֵעֲבָדָיו֙	ל֖וֹא	אֲדֹנִ֣י	הַמֶּ֑לֶךְ	כִּֽי־	אֱלִישָׁע֙	הַנָּבִיא֙	אֲשֶׁ֣ר
এবং-বলল	একজন	তাঁর-দাসদের-মধ্য-থেকে	না	আমার-প্রভু	রাজা	কিন্তু-	ইলীশায়	ভাববাদী	যিনি
H0559	H0259	H5650	H3808	H0113	H4428		H0477	H5030	

בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	יַגִּיד֙	לְמֶ֣לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	הַדְּבָרִ֔ים	אֲשֶׁ֥ר	תְּדַבֵּ֖ר	בַּחֲדַ֥ר	מִשְׁכָּבֶֽךָ׃
ইস্রায়েলে	বলেন	রাজাকে	ইস্রায়েলের	সেই-	কথাগুলো	যেগুলো	তুমি-বল	ঘরে	তোমার-শোয়ার
H3478	H5046	H4428	H3478	H0853	H1697		H1696	H2315	H4904

তখন অরামীয় সেনাপ্রধানদের একজন বললেন, “আমার মনিব এবং রাজা, আমাদের মধ্যে কেউই গুপ্তচর নয়! ইস্রায়েলের ভাববাদী ইলীশায়, ইস্রায়েলের রাজাকে অনেক গোপন খবরই দৈববলে জানিয়ে দিতে পারেন। এমন কি আপনি শোবার ঘরে যে সব কথাবার্তা বলেন তাও উনি জানতে পারেন!”

13

וַיֹּ֗אמֶר	לְכוּ֙	וּרְא֔וּ	אֵיכֹ֣ה	ה֔וּא	וְאֶשְׁלַ֖ח	וְאֶקָּחֵ֑הוּ	וַיֻּגַּד־	ל֥וֹ
এবং-বললেন	যাও	এবং-দেখ	কোথায়	সে	এবং-পাঠাব	এবং-ধরব-তাকে	এবং-জানানো-হল-	তাকে
H0559	H3212	H7200	H0351	H1931	H7971	H3947	H5046	

לֵאמֹ֖ר	הִנֵּ֥ה	בְדֹתָֽן׃
বলে	দেখ	দোথনে
H0559	H2009	H1886

অরামের রাজা বললেন, “আমি লোক পাঠাচ্ছি। এই ইলীশায়কে খুঁজে বার করতেই হবে!” ভৃত্যরা রাজাকে খবর দিল, “ইলীশায় এখন দোথনে আছেন!”

14

וַיִּשְׁלַח־	שָׁ֛מָּה	סוּסִ֥ים	וְרֶ֖כֶב	וְחַ֣יִל	כָּבֵ֑ד	וַיָּבֹ֣אוּ	לַ֔יְלָה	וַיַּקִּ֖פוּ
এবং-পাঠালেন-	সেখানে	ঘোড়া	এবং-রথ	এবং-সৈন্যবাহিনী	ভারী	এবং-এলেন	রাতে	এবং-ঘিরে-ফেললেন
H7971	H8033		H7393	H2428	H3515	H0935	H3915	

עַל־	הָעִֽיר׃
প্রতি-	নগর

অরামের রাজা তখন রথবাহিনী, ঘোড়া ইত্যাদি সহ সেনাবাহিনীর একটা বড় দল দোথনে পাঠালেন। তারা রাতারাতি সেখানে এসে শহরটাকে চারপাশ দিয়ে ঘিরে ফেললো।

15

וַיַּשְׁכֵּ֗ם	מְשָׁרֵ֜ת	אִ֤ישׁ	הָאֱלֹהִים֙	לָק֔וּם	וַיֵּצֵ֕א	וְהִנֵּה־	חַ֛יִל
এবং-ভোরে-উঠলেন	সেবক	মানুষ	ঈশ্বরের	উঠতে	এবং-বেরিয়ে-গেলেন	এবং-দেখ-	সৈন্যবাহিনী
H7925	H8334	H0376	H0430		H3318	H2009	H2428

סוֹבֵ֥ב	אֶת־	הָעִ֖יר	וְס֣וּס	וָרָ֑כֶב	וַיֹּ֨אמֶר	נַעֲר֥וֹ	אֵלָ֛יו	אֲהָ֥הּ	אֲדֹנִ֖י	אֵיכָ֥ה
ঘিরে-আছে	সেই-	নগর	এবং-ঘোড়া	এবং-রথ	এবং-বলল	তাঁর-যুবক	তাঁকে	হায়	আমার-প্রভু	কীভাবে
H5437	H0853			H7393	H0559	H5288	H0413	H0162	H0113	

נַעֲשֶֽׂה׃
করব

সেই দিন, ঈশ্বরের লোকটির ভৃত্য খুব ভোরে উঠে পড়ল, বাইরে গিয়ে দেখে ঘোড়া রথসহ বিরাট এক সেনাবাহিনী শহরের চারপাশ ঘিরে আছে! সে ছুটে গিয়ে ঈশ্বরের লোককে জিজ্ঞেস করল, “প্রভু আমরা এখন কি করব?”

16

וַיֹּ֖אמֶר	אַל־	תִּירָ֑א	כִּ֤י	רַבִּים֙	אֲשֶׁ֣ר	אִתָּ֔נוּ	מֵאֲשֶׁ֖ר	אוֹתָֽם׃
এবং-বললেন	না-	ভয়-কর	কারণ	অনেক	যারা	আমাদের-সাথে	তাদের-চেয়ে-যারা	তাদের-সাথে
H0559	H0408	H3372				H0854		H0853

ইলীশায় বললেন, “ভয় পেও না! আমাদের জন্য যে সেনাবাহিনী যুদ্ধ করে তা অরামের সেনাবাহিনীর থেকে অনেক বড়!”

17 וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־ נָא אֶת־ עֵינָיו וְיִרְאֶה
এবং-প্রার্থনা-করলেন ইলীশায় এবং-বললেন সদাপ্রভু খোল- অনুগ্রহে সেই- তার-চোখ এবং-দেখুক
H6419 H0477 H0559 H3068 H6491 H4994 H0853 H7200

וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־ עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב
এবং-খুললেন সদাপ্রভু সেই- চোখ যুবকের এবং-দেখল এবং-দেখ পাহাড় পূর্ণ ঘোড়া এবং-রথ
H6491 H3068 H0853 H5288 H7200 H2009 H2022 H4390 H7393

אֵשׁ סְבִיבֹת אֱלִישָׁע׃
আগুনের চারপাশে ইলীশায়ের
H0784 H5439 H0477

ইলীশায় তারপর প্রার্থনা করে বললেন, “হে প্রভু, আমার ভৃত্যের চক্ষু উন্মিলীত কর যাতে ও দেখতে পায়|” যেহেতু প্রভু সেই তরুণ ভৃত্যকে অলৌকিক দৃষ্টি দিলেন, ও দেখতে পেল, গোটা শহরটা শত সহস্র ঘোড়া আর আগুনের রথে ভরে রয়েছে! ইলীশায়কে ঘিরে আছে এই বাহিনী|

18 וַיֵּרְדוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר הַךְ־ נָא
এবং-নেমে-এলেন তাঁর-কাছে এবং-প্রার্থনা-করলেন ইলীশায় প্রতি- সদাপ্রভু এবং-বললেন মার- অনুগ্রহে
H3381 H0413 H6419 H0477 H0413 H3068 H0559 H5221 H4994

אֶת־ הַגּוֹי־ הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם בַּסַּנְוֵרִים כִּדְבַר אֱלִישָׁע׃
সেই- জাতি- এই অন্ধত্বে এবং-মারলেন-তাদের অন্ধত্বে বাক্য-অনুসারে ইলীশায়ের
H0853 H2088 H5575 H5221 H5575 H1697 H0477

এই সুবিশাল বাহিনী ইলীশায়ের আদেশের অপেক্ষায় নেমে এলে, তিনি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে বললেন, “তুমি ঐসব সেনার দৃষ্টিশক্তিকেড়ে নাও|” ইলীশায়ের প্রার্থনা মতো প্রভু তখন অরামীয় সেনাবাহিনীর দৃষ্টিশক্তিহরণ করলেন|

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֹה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי
এবং-বললেন তাদের-প্রতি ইলীশায় না এই পথ এবং-না এই নগর এস আমার-পিছনে
H0559 H0413 H0477 H3808 H2088 H1870 H3808 H2090 H3212

וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקֵּשׁוּן וַיֵּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה׃
এবং-নিয়ে-যাব তোমাদের প্রতি- মানুষ যাকে তোমরা-খুঁজছ এবং-নিয়ে-গেলেন তাদের শমরিয়ায়
H3212 H0853 H0413 H0376 H1245 H3212 H0853 H8111

ইলীশায় অরামীয় সেনাবাহিনীকে ডেকে বললেন, “এটা সঠিক পথ বা শত্রুশহর নয়| আমার সঙ্গে সঙ্গে এসো| তোমরা যাকে খুঁজছো, আমি তোমাদের তার কাছে পৌঁছে দেব চল|” একথা বলে ইলীশায় তাদের শমরিয়ায় নিয়ে গেলেন|

20 וַיְהִי כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־ עֵינֵי־ אֵלֶּה
এবং-হল তাদের-প্রবেশে শমরিয়ায় এবং-বললেন ইলীশায় সদাপ্রভু খোল সেই- চোখ- এদের
H1961 H0935 H8111 H0559 H0477 H3068 H6491 H0853 H0428

וְיִרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְּתוֹךְ שֹׁמְרוֹן׃
এবং-দেখুক এবং-খুললেন সদাপ্রভু সেই- তাদের-চোখ এবং-দেখল এবং-দেখ মধ্যে শমরিয়ার
H7200 H6491 H3068 H0853 H7200 H2009 H8432 H8111

শমরিয়ায় পৌঁছনোর পর ইলীশায় বললেন, “প্রভু এবার ওদের দৃষ্টিশক্তিফিরিয়ে দাও যাতে ওরা আবার দেখতে পায়|” প্রভু তখন তাদের দৃষ্টিশক্তিফিরিয়ে দিলে অরামীয় সেনাবাহিনী দেখলো তারা সকলে শমরিয়া শহরের মধ্যে দাঁড়িয়ে আছে|

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם הַאַכֶּה אַכֶּה אָבִי׃
এবং-বললেন রাজা- ইস্রায়েলের প্রতি- ইলীশায় দেখে তাদের মারব-কি মারব আমার-পিতা
H0559 H4428 H3478 H0413 H0477 H7200 H0853 H5221 H5221 H0001

ইস্রায়েলের রাজা অরামীয় সেনাবাহিনীকে দেখার পর ইলীশায়কে জিজ্ঞেস করলেন, “হে আমার পিতা, আমি কি এদের হত্যা করব?”

22 וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֶּה
এবং-বললেন না মারবে যাদের তুমি-বন্দী-করেছ তোমার-তরবারিতে এবং-তোমার-ধনুকে তুমি মারছ
H0559 H3808 H5221 H7617 H2719 H7198 H5221

שִׂים לֶחֶם וָמַיִם לִפְנֵיהֶם וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ וְיֵלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם׃
রাখ রুটি এবং-জল তাদের-সামনে এবং-খাক এবং-পান-করুক এবং-যাক প্রতি- তাদের-প্রভুর
H3899 H4325 H6440 H0398 H8354 H3212 H0413 H0113

ইলীশায় বললেন, “না, ওদের তুমি হত্যা কর না। যুদ্ধে তরবারি আর তীর-ধনুকের বলে যাদের তুমি বন্দী করবে, তাদের হত্যা করবে না। অরামীয় সেনাদের এখন রুটি আর জল পান করতে দাও। খাওয়া-দাওয়া হলে ওদের রাজার কাছে ওদের বাড়ীতে ফেরৎ পাঠিয়ে দিও।”

וַֽיְשַׁלְּחֵ֔ם	וַיִּשְׁתּוּ֒	וַיֹּאכְלוּ֮	גְדוֹלָה֒	כֵּרָ֣ה	לָהֶ֜ם	וַיִּכְרֶ֨ה	23
এবং-পাঠিয়ে-দিলেন-তাদের	এবং-পান-করল	এবং-খেল	বড়	ভোজ	তাদের-জন্য	এবং-তৈরি-করলেন	
H7971	H8354	H0398		H3740	H1992		

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּאֶ֥רֶץ	לָב֖וֹא	אֲרָ֔ם	גְּדוּדֵ֣י	ע֗וֹד	יָסְפוּ֙	וְלֹא־	אֲדֹ֣נֵיהֶ֑ם	אֶל־	וַיֵּֽלְכוּ֙
ইস্রায়েলের	দেশে	আসতে	অরামের	দল	আবার	আর	এবং-না-	তাদের-প্রভুর	প্রতি-	এবং-গেল
H3478	H0776	H0935	H0758	H1416	H5750	H3254	H3808	H0113	H0413	H3212

פ
অনুচ্ছেদ

তখন ইস্রায়েলের রাজা অরামীয় সেনাবাহিনীর জন্য অনেক খাবার বানালেন। অরামের সেনারা সে সব খাবার পর মহারাজ তাদের নিজেদের বাড়িতে ফেরৎ পাঠিয়ে দিলেন। অরামীয় সেনাবাহিনী তাদের মনিবের কাছে দেশে ফিরে গেল। এরপর আর কখনও অরামীয়রা লুঠপাট চালানোর জন্য ইস্রায়েলে কোন সেনাবাহিনী পাঠায় নি।

מַחֲנֵ֑הוּ	כָּל־	אֶת־	אֲרָ֖ם	מֶֽלֶךְ־	בֶּן־הֲדַ֥ד	וַיִּקְבֹּ֛ץ	כֵ֔ן	אַחֲרֵי־	וַֽיְהִי֙	24
তাঁর-সৈন্যদল	সমস্ত-	সেই-	অরামের	রাজা-	বেন-হদদ	এবং-জড়ো-করলেন	এই	পরে-	এবং-হল	
H4264	H3605	H0853	H0758	H4428	H1130	H6908			H1961	

שֹׁמְרֽוֹן׃	עַל־	וַיָּ֖צַר	וַיַּ֕עַל
শমরিয়াকে	প্রতি-	এবং-অবরোধ-করলেন	এবং-উঠলেন
H8111			H5927

এই ঘটনার পর, অরামের রাজা বিন্‌হদদ তাঁর সমস্ত সেনাবাহিনী জড়ো করে শমরিয়া শহরকে ঘেরাও করে আক্রমণ করতে যান।

רֹאשׁ־	הֱי֣וֹת	עַ֣ד	עָלֶ֑יהָ	צָרִ֣ים	וְהִנֵּה֙	בְּשֹׁ֣מְר֔וֹן	גָּדוֹל֮	רָעָ֣ב	וַיְהִ֞י	25
মাথা-	হওয়া	পর্যন্ত	তার-উপরে	অবরোধ-করছিলেন	এবং-দেখ	শমরিয়ায়	মহা	দুর্ভিক্ষ	এবং-হল	
	H1961	H5704			H2009	H8111		H7458	H1961	

כָֽסֶף׃	בַּחֲמִשָּׁה־	)דִּבְיוֹנִים(	]חרייונים[	הַקַּ֛ב	וְרֹ֧בַע	כֶּ֗סֶף	בִּשְׁמֹנִ֣ים	חֲמוֹר֙
রূপায়	পাঁচ-	কবুতরের-বিষ্ঠা	কেতিব	কব	এবং-চতুর্থাংশ	রূপায়	আশি	গাধার
H3701	H2568	H1686	H2755	H6894	H7255	H3701	H8084	H2543

অরামীয় সেনারা লোকদের বাইরে থেকে শহরে খাবার আনতে দিচ্ছিল না। ফলে শমরিয়ায় ভয়াবহ দুর্ভিক্ষ শুরু হল। খাবারের দাম এতো বেশী ছিল যে গাধার মাথা কিনতে দিতে হচ্ছিল 80 টুকরো রৌপ্য মুদ্রা, এমনকি ঘুঘু পাখীর বিষ্ঠাও বিক্রি হচ্ছিল পাঁচ টুকরো রৌপ্য মুদ্রায়।

אֵלָ֔יו	צָעֲקָ֣ה	וְאִשָּׁ֗ה	הַֽחֹמָ֑ה	עַל־	עֹבֵ֣ר	יִשְׂרָאֵ֔ל	מֶ֣לֶךְ	וַֽיְהִי֙	26
তাঁর-প্রতি	চিৎকার-করল	এবং-নারী	প্রাচীরের	উপরে-	অতিক্রম-করছিলেন	ইস্রায়েলের	রাজা	এবং-হল	
H0413	H6817	H0802	H2346			H3478	H4428	H1961	

הַמֶּֽלֶךְ׃	אֲדֹנִ֥י	הוֹשִׁ֖יעָה	לֵאמֹ֕ר
রাজা	আমার-প্রভু	রক্ষা-কর	বলে
H4428	H0113	H3467	H0559

ইস্রায়েলের রাজা শহরের চারপাশের প্রাচীরের ওপর পায়চারি করছিলেন, হঠাৎ এক মহিলা চেঁচিয়ে উঠলো, “হে রাজন, দয়া করে আমার প্রাণ বাঁচান!”

הַגֹּ֖רֶן	הֲמִן־	אוֹשִׁיעֵ֑ךְ	מֵאַ֖יִן	יְהוָ֔ה	יוֹשִׁעֵ֣ךְ	אַל־	וַיֹּאמֶר֙	27
খামার	কি-থেকে-	রক্ষা-করব-তোমাকে	কোথা-থেকে	সদাপ্রভু	রক্ষা-করুক-তোমাকে	না-	এবং-বললেন	
H1637		H3467	H0370	H3068	H3467	H0408	H0559	

הַיָּֽקֶב׃	מִן־	א֖וֹ
দ্রাক্ষাকুণ্ড	থেকে-	অথবা
H3342		

তখন ইস্রায়েলের রাজা বললেন, “প্রভু যদি নিজে তোমাকে রক্ষা না করেন, আমি কি করতে পারি বল? তোমাকে দেবার মতো আমার কিছুই নেই| এমনকি শস্য মাড়াইয়ের জমিতেও কোন শস্য নেই বা দ্রাক্ষা পেষার যন্ত্র থেকেও দ্রাক্ষারস নেই|”

28

וַיֹּ֣אמֶר־	לָ֔הּ	הַמֶּ֖לֶךְ	מַה־	לָּ֑ךְ	וַתֹּ֗אמֶר	הָאִשָּׁ֤ה	הַזֹּאת֙	אָמְרָ֣ה	אֵלַ֔י	תְּנִ֤י
এবং-বললেন-	তাকে	রাজা	কী-	তোমার	এবং-বলল	নারী	এই	বলল	আমাকে	দাও
H0559		H4428	H4100		H0559	H0802	H2063	H0559	H0413	H5414

אֶת־	בְּנֵךְ֙	וְנֹאכְלֶ֣נּוּ	הַיּ֔וֹם	וְאֶת־	בְּנִ֖י	נֹאכַ֥ל	מָחָֽר׃
সেই-	তোমার-ছেলেকে	এবং-খাই-তাকে	আজ	এবং-	আমার-ছেলেকে	খাব	কাল
H0853		H0398	H3117	H0853		H0398	H4279

তা যাকগে, “তোমার সমস্যাটা কি বলো?” মহিলা উত্তর দিলেন, “দেখুন ঐ মহিলাটি আমায় বলেছিল, ‘আজকে তোমার ছেলেটাকে দাও, মেরে খাওয়া যাক| কাল আমারটাকে খাওয়া যাবে|’

29

וַנְּבַשֵּׁ֥ל	אֶת־	בְּנִ֖י	וַנֹּאכְלֵ֑הוּ	וָאֹמַ֨ר	אֵלֶ֜יהָ	בַּיּ֣וֹם	הָאַחֵ֗ר	תְּנִ֤י
এবং-রান্না-করলাম	সেই-	আমার-ছেলেকে	এবং-খেলাম-তাকে	এবং-বললাম	তাকে	দিনে	পরের	দাও
H1310	H0853		H0398	H0559	H0413	H3117	H0312	H5414

אֶת־	בְּנֵךְ֙	וְנֹאכְלֶ֔נּוּ	וַתַּחְבִּ֖א	אֶת־	בְּנָֽהּ׃
সেই-	তোমার-ছেলেকে	এবং-খাই-তাকে	এবং-লুকিয়ে-রাখল	সেই-	তার-ছেলেকে
H0853		H0398	H2244	H0853	

তখন আমরা আমার ছেলেটাকে সেদ্ধ করে খেলাম| আর পরের দিন আমি খাবার জন্য ওর ছেলেটাকে আনতে গিয়ে দেখি, ও ওর ছেলেটাকে লুকিয়ে ফেলেছে!”

30

וַיְהִ֨י	כִשְׁמֹ֤עַ	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶת־	דִּבְרֵ֣י	הָֽאִשָּׁ֔ה	וַיִּקְרַע֙	אֶת־	בְּגָדָ֔יו	וְה֖וּא
এবং-হল	শুনে	রাজা	সেই-	কথা	নারীর	এবং-ছিঁড়লেন	সেই-	তাঁর-বস্ত্র	এবং-তিনি
H1961	H8085	H4428	H0853	H1697	H0802	H7167	H0853		H1931

עֹבֵ֣ר	עַל־	הַחֹמָ֑ה	וַיַּ֣רְא	הָעָ֗ם	וְהִנֵּ֥ה	הַשַּׂ֛ק	עַל־	בְּשָׂר֖וֹ
অতিক্রম-করছিলেন	উপরে-	প্রাচীরের	এবং-দেখল	লোকেরা	এবং-দেখ	শোকবস্ত্র	উপরে-	তাঁর-গায়ে
		H2346	H7200		H2009	H8242		H1320

מִבָּֽיִת׃
ভিতর-থেকে

একথা শুনে রাজা অত্যন্ত মনোকষ্টে, শোক প্রকাশের জন্য নিজের পোশাক ছিঁড়ে ফেললেন| দেওয়ালের ওপর দিয়ে যাবার সময়, লোকরা দেখতে পেল মহারাজ তাঁর পোশাকের তলায় শোক প্রকাশের চটের জামা পরে আছেন|

31

וַיֹּ֕אמֶר	כֹּה־	יַעֲשֶׂה־	לִּ֥י	אֱלֹהִ֖ים	וְכֹ֣ה	יוֹסִ֑ף	אִם־	יַעֲמֹ֞ד	רֹ֣אשׁ
এবং-বললেন	এইরূপ-	করুক-	আমার-প্রতি	ঈশ্বর	এবং-এইরূপ	যোগ-করুক	যদি-	থাকে	মাথা
H0559	H3541			H0430	H3541	H3254		H5975	

אֱלִישָׁ֧ע	בֶּן־	שָׁפָ֛ט	עָלָ֖יו	הַיּֽוֹם׃
ইলীশায়ের	পুত্র-	শাফটের	তার-উপরে	আজ
H0477		H8202		H3117

রাজা তখন মনে মনে বললেন, “এসবের পরেও যদি আজ বিকেল পর্যন্ত শাফটের পুত্র ইলীশায়ের ধড়ে মুণ্ডুটা আস্ত থাকে, তবে যেন ঈশ্বর আমাকে শাস্তি দেন!”

32
וֶאֱלִישָׁע יֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְּקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ
এবং-ইলীশায় বসে-ছিলেন তাঁর-বাড়িতে এবং-প্রাচীনেরা বসে-ছিলেন তাঁর-সাথে এবং-পাঠালেন মানুষ
H0477 H3427 H2205 H3427 H0854 H7971 H0376

מִלְּפָנָיו בְּטֶרֶם יָבֹא הַמַּלְאָךְ אֵלָיו וְהוּא אָמַר אֶל־ הַזְּקֵנִים הַרְאִיתֶם
তাঁর-সামনে-থেকে আগে আসার দূত তাঁর-কাছে এবং-তিনি বললেন প্রতি- প্রাচীনদের দেখেছ-কি
H6440 H2962 H0935 H4397 H0413 H1931 H0559 H0413 H2205 H7200

כִּי־ שִׁלַּח בֶּן־ הַמְרַצֵּחַ הַזֶּה לְהָסִיר אֶת־ רֹאשִׁי רְאוּ כְּבֹא הַמַּלְאָךְ
যে- পাঠিয়েছে পুত্র- হত্যাকারী এই নিতে সেই- আমার-মাথা দেখ আসলে দূত
H7971 H7523 H2088 H5493 H0853 H7200 H0935 H4397

סִגְרוּ הַדֶּלֶת וּלְחַצְתֶּם אֹתוֹ בַּדֶּלֶת הֲלוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו אַחֲרָיו׃
বন্ধ-কর দরজা এবং-চাপ-দাও তাকে দরজায় কি-না শব্দ পা তার-প্রভুর তার-পিছনে
H5462 H3905 H0853 H3808 H7272 H0113

রাজা ইলীশায়ের কাছে একজন বার্তাবাহক পাঠালেন| ইলীশায় আর প্রবীণরা তখন ইলীশায়ের বাড়ীতে এক সঙ্গে বসেছিলেন| ইলীশায় প্রবীণদের বললেন, “দেখো খুনীর বেটা রাজা, আমার মুণ্ডু কাটার জন্য লোক পাঠিয়েছে! দূত এলে দরজাটা বন্ধ করে দিও, ওকে কিছুতেই ভেতরে ঢুকতে দেবে না| ওর পেছন পেছন ওর মনিবের পায়ের আওয়াজ পাচ্ছি আমি!”

33
עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יֹרֵד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־
এখনও কথা-বলছিলেন তাদের-সাথে এবং-দেখ দূত নেমে-আসছে তাঁর-কাছে এবং-বলল দেখ-
H5750 H1696 H2009 H4397 H3381 H0413 H0559 H2009

זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מָה־ אוֹחִיל לַיהוָה עוֹד׃ ס
এই মন্দ থেকে সদাপ্রভুর কেন- অপেক্ষা-করব সদাপ্রভুর-জন্য আর অনুচ্ছেদ
H2063 H0854 H3068 H4100 H3176 H3068 H5750

ইলীশায় যখন এসব কথাবার্তা বলছেন, বার্তাবাহক খবরটা নিয়ে পৌঁছল| খবরটা হল: “প্রভু যখন স্বয়ং এই বিপদ ডেকে এনেছেন তখন আমি কেন আর প্রভুর ওপর বিশ্বাস রাখব?”

Chapter 7

1
וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה כָּעֵת מָחָר
এবং-বললেন এলীশায় শোনো বাক্য- সদাপ্রভুর এইরূপে বলেছেন সদাপ্রভু এই-সময়ে আগামীকাল
H0559 H0477 H8085 H1697 H3068 H3541 H0559 H3068 H6256 H4279

סְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃
সায়া- মিহি-আটা এক-শেকেলে এবং-দুই-সায়া যব এক-শেকেলে দ্বারে- শমরিয়ার
H5429 H5560 H8255 H5429 H8184 H8255 H8179 H8111

ইলীশায় বললেন, “প্রভুর বার্তা শোন! প্রভু বলেন: ‘আগামীকাল এ সময়ের মধ্যেই শমরিয়া শহরের ফটকগুলোর পাশের বাজারে এক টুক্রি মিহি ময়দা অথবা দু টুক্রি যব কেবলমাত্র এক শেকল দিয়ে কিনতে পাওয়া যাবে|’”

2
וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ נִשְׁעָן עַל־ יָדוֹ אֶת־ אִישׁ הָאֱלֹהִים
এবং-উত্তর-দিলেন সেনাপতি যিনি- রাজার- ভর-দিচ্ছিলেন উপর- তাঁর-হাতে কে- ব্যক্তি ঈশ্বরের
H4428 H8172 H3027 H0853 H0376 H0430

וַיֹּאמַר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר
এবং-বললেন দেখ সদাপ্রভু তৈরি-করছেন জানালা আকাশে হবে-কি বিষয় এই এবং-তিনি-বললেন
H0559 H2009 H3068 H0699 H8064 H1961 H1697 H2088 H0559

הִנְּכָה רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃ ס
দেখ-তুমি দেখছ তোমার-চোখে এবং-সেখান-থেকে না খাবে পরিচ্ছেদ
H2009 H7200 H8033 H3808 H0398

রাজার ঠিক পাশেই যে সেনাপতি ছিল সে বলে উঠল, “প্রভু যদি স্বর্গে ছেঁদা করার ব্যবস্থাও করেন, তাহলেও আপনি যা বলছেন তা ঘটা অসম্ভব!” ইলীশায় বললেন, “সম্ভব কি অসম্ভব তা তুমি নিজের চোখেই দেখতে পাবে| তবে তুমি ঐ খাবার ছুঁতেও পারবে না|”

רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	הַשָּׁעַר	פֶּתַח	מְצֹרָעִים	הָיוּ	אֲנָשִׁים	וְאַרְבָּעָה	3
তার-সঙ্গীকে	প্রতি-	মানুষ	এবং-তারা-বলল	দরজার	প্রবেশদ্বার	কুষ্ঠরোগী	ছিল	মানুষ	এবং-চার-জন	
H7453	H0413	H0376	H0559	H8179	H6607	H6879	H1961	H0376	H0702	

מָתְנוּ׃	עַד־	פֹּה	יֹשְׁבִים	אֲנַחְנוּ	מָה
আমাদের-মৃত্যুর	পর্যন্ত-	এখানে	বসে-আছি	আমরা	কেন
H4191	H5704	H6311	H3427	H0587	H4100

শহরের প্রবেশদ্বারের কাছে চার জন কুষ্ঠরোগে আক্রান্ত হয়েছিল| তারা একে অপরকে বলল, “এখানে আমরা না খেয়ে শুকিয়ে মরছি কেন?

וְאִם־	שָׁם	וָמַתְנוּ	בָעִיר	וְהָרָעָב	הָעִיר	נָבוֹא	אָמַרְנוּ	אִם־	4
এবং-যদি-	সেখানে	এবং-আমরা-মরব	শহরে	এবং-দুর্ভিক্ষ	শহরে	আমরা-প্রবেশ-করব	আমরা-বলি	যদি-	
	H8033	H4191		H7458		H0935	H0559		

אִם־	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	וְנִפְּלָה	לְכוּ	וְעַתָּה	וָמָתְנוּ	פֹּה	יָשַׁבְנוּ
যদি-	অরামের	শিবির	প্রতি-	এবং-আমরা-পড়ব	এসো	এবং-এখন	এবং-আমরা-মরব	এখানে	আমরা-বসি
	H0758	H4264	H0413	H5307	H3212	H6258	H4191	H6311	H3427

וָמָתְנוּ׃	יְמִיתֻנוּ	וְאִם־	נִחְיֶה	יְחַיֻּנוּ
এবং-আমরা-মরব	তারা-আমাদের-মারে	এবং-যদি-	আমরা-বাঁচব	তারা-আমাদের-বাঁচায়
H4191	H4191		H2421	H2421

শমরিয়ায় তো একদানা খাবারও নেই| শহরে গেলেও আমরা মরব, এখানে থাকলেও মারা পড়ব| তার চেয়ে চল অরামীয়দের তাঁবুর দিকে যাওয়া যাক| ওরা চাইলে আমরা বেঁচেও যেতে পারি, আর নয়তো মরতে হবে|”

מַחֲנֵה	קְצֵה	עַד־	וַיָּבֹאוּ	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	לָבוֹא	בַנֶּשֶׁף	וַיָּקוּמוּ	5
শিবিরের	প্রান্ত	পর্যন্ত-	এবং-তারা-এল	অরামের	শিবির	প্রতি-	যেতে	গোধূলিতে	এবং-তারা-উঠল	
H4264		H5704	H0935	H0758	H4264	H0413	H0935	H5399		

אִישׁ׃	שָׁם	אֵין־	וְהִנֵּה	אֲרָם
কেউ	সেখানে	নেই-	এবং-দেখ	অরামের
H0376	H8033	H0369	H2009	H0758

কথা মতো সেদিন বিকেলবেলা কুষ্ঠরোগীরা অরামীয়দের তাঁবুতে গিয়ে উপস্থিত হল| তাঁবুর কাছাকাছি এসে ওরা দেখল, ধারে কাছে কেউই নেই!

חָיִל	קוֹל	סוּס	קוֹל	רֶכֶב	קוֹל	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶת־	הִשְׁמִיעַ	וַאדֹנָי	6
সৈন্যবাহিনী	শব্দ	ঘোড়ার	শব্দ	রথের	শব্দ	অরামের	শিবির	কে-	শুনিয়েছিলেন	এবং-প্রভু	
H2428				H7393		H0758	H4264	H0853	H8085	H0136	

מֶלֶךְ	עָלֵינוּ	שָׂכַר־	הִנֵּה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	גָּדוֹל
রাজা	আমাদের-বিরুদ্ধে	ভাড়া-করেছেন-	দেখ	তার-ভাইকে	প্রতি-	মানুষ	এবং-তারা-বলল	বড়
H4428			H2009	H0251	H0413	H0376	H0559	

עָלֵינוּ׃	לָבוֹא	מִצְרַיִם	מַלְכֵי	וְאֶת־	הַחִתִּים	מַלְכֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
আমাদের-বিরুদ্ধে	আসতে	মিসরের	রাজাদের	এবং-কে-	হিত্তীয়দের	রাজাদের	কে-	ইস্রায়েলের
	H0935	H4714	H4428	H0853	H2850	H4428	H0853	H3478

প্রভুর মহিমায়, অরামীয় সেনাবাহিনীর লোকরা বাইরে রথবাহিনী, ঘোড়া-টোড়া নিয়ে বিশাল এক সেনাবাহিনীর এগিয়ে আসার আওয়াজ শুনে ভেবেছিল, “নিশ্চয়ই ইস্রায়েলের রাজা হিত্তীয় আর মিশরীয় রাজাকে আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করার জন্য ভাড়া করে এনেছে!”

וְאֶת־	אָהֳלֵיהֶם	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	בַנֶּשֶׁף	וַיָּנוּסוּ	וַיָּקוּמוּ	7
এবং-কে-	তাদের-তাঁবু	কে-	এবং-তারা-ফেলে-গেল	গোধূলিতে	এবং-তারা-পালাল	এবং-তারা-উঠল	
H0853	H0168	H0853		H5399	H5127		

נַפְשָׁם׃	אֶל־	וַיָּנֻסוּ	הִיא	כַּאֲשֶׁר־	הַמַּחֲנֶה	חֲמֹרֵיהֶם	וְאֶת־	סוּסֵיהֶם
তাদের-প্রাণ	প্রতি-	এবং-তারা-পালাল	সে	যেমন-	শিবির	তাদের-গাধা	এবং-কে-	তাদের-ঘোড়া
H5315	H0413	H5127	H1931		H4264	H2543	H0853	

তাই অরামীয়রা সেদিন বিকেল-বিকেলই তাঁবু, ঘোড়া, গাধা সব কিছু পেছনে ফেলেই প্রাণের দায়ে পালিয়ে গেল।

8
וַיָּבֹאוּ এবং-এল H0935 | הַמְצֹרָעִים কুষ্ঠরোগীরা H6879 | הָאֵלֶּה এই H0428 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | קְצֵה প্রান্ত | הַמַּחֲנֶה শিবিরের H4264 | וַיָּבֹאוּ এবং-তারা-এল H0935 | אֶל־ প্রতি- H0413 | אֹהֶל তাঁবু H0168 | אֶחָד এক H0259
וַיֹּאכְלוּ এবং-তারা-খেল H0398 | וַיִּשְׁתּוּ এবং-তারা-পান-করল H8354 | וַיִּשְׂאוּ এবং-তারা-নিল H5375 | מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033 | כֶּסֶף রৌপ্য H3701 | וְזָהָב এবং-স্বর্ণ H2091 | וּבְגָדִים এবং-বস্ত্র | וַיֵּלְכוּ এবং-তারা-গেল H3212
וַיַּטְמִנוּ এবং-তারা-লুকাল H2934 | וַיָּשֻׁבוּ এবং-তারা-ফিরল H7725 | וַיָּבֹאוּ এবং-তারা-এল H0935 | אֶל־ প্রতি- H0413 | אֹהֶל তাঁবু H0168 | אַחֵר অন্য H0312 | וַיִּשְׂאוּ এবং-তারা-নিল H5375 | מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033
וַיֵּלְכוּ এবং-তারা-গেল H3212 | וַיַּטְמִנוּ׃ এবং-তারা-লুকাল H2934

তারপর শত্রুশিবিরে এসে কুষ্ঠরোগীরা একটা তাঁবুতে ঢুকে প্রাণভরে খাওয়া-দাওয়া করল। তারপর চারজন মিলে তাঁবু থেকে সোনা, রূপো, পোশাক-আশাক বার করে নিয়ে সে সব লুকিয়ে রাখল। তারপর চার জন আরেকটা তাঁবু থেকেও এই ভাবে জিনিসপত্র সরানোর পর বলাবলি করল,

9
וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559 | אִישׁ মানুষ H0376 | אֶל־ প্রতি- H0413 | רֵעֵהוּ তার-সঙ্গীকে H7453 | לֹא־ না- H3808 | כֵן ঠিক | אֲנַחְנוּ আমরা H0587 | עֹשִׂים করছি | הַיּוֹם দিন H3117 | הַזֶּה এই H2088 | יוֹם־ দিন- H3117
בְשֹׂרָה সুসংবাদের H1309 | הוּא এটা H1931 | וַאֲנַחְנוּ এবং-আমরা H0587 | מַחְשִׁים চুপ-করে-আছি H2814 | וְחִכִּינוּ এবং-আমরা-অপেক্ষা-করি H2442 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | אוֹר আলো H0216 | הַבֹּקֶר সকালের H1242
וּמְצָאָנוּ এবং-আমাদের-মিলবে H4672 | עָוֺן দোষ H5771 | וְעַתָּה এবং-এখন H6258 | לְכוּ এসো H3212 | וְנָבֹאָה এবং-আমরা-যাই H0935 | וְנַגִּידָה এবং-আমরা-জানাই H5046 | בֵּית ঘর | הַמֶּלֶךְ׃ রাজার H4428

“আমরা খুব অন্যায় করছি। এতো বড় একটা সুখবর পাওয়ার পরেও আমরা চুপচাপ আছি। আমরা যদি এভাবে সূর্যাস্ত পর্যন্ত খবরটা চেপে থাকি, আমাদের শাস্তি পেতে হবে। এখন চলো গিয়ে রাজবাড়ীর লোকদের খবরটা দেওয়া যাক।”

10
וַיָּבֹאוּ এবং-তারা-এল H0935 | וַיִּקְרְאוּ এবং-তারা-ডাকল H7121 | אֶל־ প্রতি- H0413 | שֹׁעֵר দারোয়ান H7778 | הָעִיר শহরের | וַיַּגִּידוּ এবং-তারা-জানাল H5046 | לָהֶם তাদের H1992 | לֵאמֹר বলে H0559
בָּאנוּ আমরা-গেলাম H0935 | אֶל־ প্রতি- H0413 | מַחֲנֵה শিবির H4264 | אֲרָם অরামের H0758 | וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009 | אֵין־ নেই- H0369 | שָׁם সেখানে H8033 | אִישׁ কেউ H0376 | וְקוֹל এবং-শব্দ | אָדָם মানুষের H0120 | כִּי কিন্তু
אִם־ যদি- | הַסּוּס ঘোড়া | אָסוּר বাঁধা H0631 | וְהַחֲמוֹר এবং-গাধা H2543 | אָסוּר বাঁধা H0631 | וְאֹהָלִים এবং-তাঁবু H0168 | כַּאֲשֶׁר־ যেমন- | הֵמָּה׃ তারা H1992

এই কুষ্ঠরোগীরা তখন এসে শহরের প্রহরীদের ডাকাডাকি শুরু করল। তারা প্রহরীদের বলল, “আমরা অরামীয়দের শিবিরে গিয়েছিলাম, কিন্তু সেখানে কাউকে দেখতে পেলাম না। এমন কি কারো কোন সাড়া-শব্দ অবধি পেলাম না। কোন লোক জন সেখানে নেই। কিন্তু তাঁবুর ভেতরে ঘোড়া, গাধা যেমনকার তেমন বাঁধা আছে। অথচ লোক জন কেউ নেই, সব ফাঁকা।”

11
וַיִּקְרָא এবং-সে-ডাকল H7121 | הַשֹּׁעֲרִים দারোয়ানরা H7778 | וַיַּגִּידוּ এবং-তারা-জানাল H5046 | בֵּית ঘর | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | פְּנִימָה׃ ভিতরে H6441

প্রহরীরা তখন চেঁচিয়ে রাজবাড়ীর লোকদের এখবর দিল।

12 וַיָּקָם এবং-উঠলেন | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | לַיְלָה রাতে H3915 | וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559 | אֶל־ প্রতি- H0413 | עֲבָדָיו তাঁর-দাসদের H5650 | אַגִּידָה־ আমি-জানাব- H5046 | נָּא অনুগ্রহ-করে H4994 | לָכֶם তোমাদের

אֵת কে- H0853 | אֲשֶׁר־ যা- | עָשׂוּ করেছে | לָנוּ আমাদের-জন্য | אֲרָם অরাম H0758 | יָדְעוּ তারা-জানে H3045 | כִּי־ যে- | רְעֵבִים ক্ষুধার্ত H7457 | אֲנַחְנוּ আমরা H0587 | וַיֵּצְאוּ এবং-তারা-বের-হয়েছে H3318

מִן־ থেকে- | הַמַּחֲנֶה শিবির H4264 | לְהֵחָבֵה লুকাতে H2247 | [בהשדה] মাঠে | (בַשָּׂדֶה) মাঠে | לֵאמֹר বলে H0559 | כִּי־ যে- | יֵצְאוּ তারা-বের-হবে H3318 | מִן־ থেকে- | הָעִיר শহর

וְנִתְפְּשֵׂם এবং-আমরা-ধরব-তাদের H8610 | חַיִּים জীবিত | וְאֶל־ এবং-প্রতি- H0413 | הָעִיר শহর | נָבֹא׃ আমরা-যাব H0935

কিন্তু তখন রাত্রি| রাজামশাই বিছানা ছেড়ে উঠে সেনাপতিদের বললেন, “আমি অরামীয় সেনাদের মতলবটা বুঝতে পেরেছি| ওরা জানে আমরা খুবই ক্ষুধার্ত| তাই তাঁবু ফাঁকা করে ঘাপটি মেরে মাঠে লুকিয়ে ভাবছে, ‘ইস্রায়েলীয়রা শহর থেকে এসে হানা দিলেই ওদের জ্যান্ত পাকড়াবো| তখন আবার আমাদের পিছু হটতে হবে|’”

13 וַיַּעַן এবং-উত্তর-দিল | אֶחָד এক H0259 | מֵעֲבָדָיו তাঁর-দাসদের-মধ্যে H5650 | וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559 | וְיִקְחוּ־ এবং-তারা-নিক- H3947 | נָא অনুগ্রহ-করে H4994 | חֲמִשָּׁה পাঁচ-জন H2568 | מִן־ থেকে-

הַסּוּסִים ঘোড়া | הַנִּשְׁאָרִים অবশিষ্ট H7604 | אֲשֶׁר যারা | נִשְׁאֲרוּ־ অবশিষ্ট-আছে- H7604 | בָהּ তার-মধ্যে | הִנָּם দেখ-তারা H2009 | כְּכָל־ যেমন-সমস্ত- H3605 | [ההמון] জনতা | (הֲמוֹן) জনতা

יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֲשֶׁר যারা | נִשְׁאֲרוּ־ অবশিষ্ট-আছে- H7604 | בָהּ তার-মধ্যে | הִנָּם দেখ-তারা H2009 | כְּכָל־ যেমন-সমস্ত- H3605 | הֲמוֹן জনতা | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֲשֶׁר־ যারা-

תָּמּוּ শেষ-হয়েছে H8552 | וְנִשְׁלְחָה এবং-আমরা-পাঠাব H7971 | וְנִרְאֶה׃ এবং-আমরা-দেখব H7200

রাজার একজন সেনাপতি বলল, “পাঁচটা ঘোড়া নিয়ে গিয়ে কয়েক জন ব্যাপারটা সরেজমিনে দেখেই আসুক না! ঐ পাঁচটা ঘোড়া তো আমাদের মতোই শেষ অবধি না খেয়ে মরবে| কিন্তু আসল কথাটা জানা দরকার|”

14 וַיִּקְחוּ এবং-তারা-নিল H3947 | שְׁנֵי দুই H8147 | רֶכֶב রথ H7393 | סוּסִים ঘোড়া | וַיִּשְׁלַח এবং-পাঠালেন H7971 | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | אַחֲרֵי পিছনে | מַחֲנֵה־ শিবির- H4264 | אֲרָם অরামের H0758 | לֵאמֹר বলে H0559 | לְכוּ যাও H3212

וּרְאוּ׃ এবং-দেখো H7200

তারা ঘোড়াসহ দুটি রথ বেছে নিল এবং রাজা তাদের অরামীয় সৈন্যবাহিনীর পরে পাঠালেন| তিনি বললেন, “যাও, দেখে এসো কি হয়েছে|”

15 וַיֵּלְכוּ এবং-তারা-গেল H3212 | אַחֲרֵיהֶם তাদের-পিছনে | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | הַיַּרְדֵּן যর্দন H3383 | וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009 | כָל־ সমস্ত- H3605 | הַדֶּרֶךְ পথ H1870 | מְלֵאָה ভর্তি H4392 | בְגָדִים বস্ত্রে | וְכֵלִים এবং-পাত্রে H3627

אֲשֶׁר־ যা- | הִשְׁלִיכוּ ফেলে-দিয়েছিল H7993 | אֲרָם অরাম H0758 | [בהחפזם] তাদের-তাড়াহুড়োয় H2648 | (בְּחָפְזָם) তাদের-তাড়াহুড়োয় H2648 | וַיָּשֻׁבוּ এবং-ফিরল H7725 | הַמַּלְאָכִים দূতেরা H4397

וַיַּגִּדוּ এবং-তারা-জানাল H5046 | לַמֶּלֶךְ׃ রাজাকে H4428

এরা যর্দন নদীর তীর পর্যন্ত অরামীয় সেনাদের সন্ধানে গিয়ে দেখল, সারাটা পথে জামাকাপড় আর অস্ত্র শস্ত্র ছড়িয়ে আছে| তাড়াহুড়ো করে পালানোর সময় অরামীয় সেনারা এই সমস্ত জিনিস ফেলে গেছে|

16

וַיֵּצֵא	এবং-বের-হল	H3318
הָעָם	লোকেরা	
וַיָּבֹזּוּ	এবং-তারা-লুট-করল	H0962
אֵת	কে-	H0853
מַחֲנֵה	শিবির	H4264
אֲרָם	অরামের	H0758
וַיְהִי	এবং-হল	H1961
סְאָה־	সায়া-	H5429
סֹלֶת	মিহি-আটা	H5560
בְּשֶׁקֶל	এক-শেকেলে	H8255
וְסָאתַיִם	এবং-দুই-সায়া	H5429
שְׂעֹרִים	যব	H8184
בְּשָׁקֶל	এক-শেকেলে	H8255
כִּדְבַר	বাক্য-অনুসারে	H1697
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

সকলের জন্যই অপর্যাপ্ত জিনিসপত্র ছড়িয়ে আছে| ঠিক যেন প্রভু যেমনটি বলেছিলেন, এক পয়সায় এক টুক্রি মিহি ময়দা আর দু-টুক্রি যবের গুঁড়ো পাওয়া যাবে!

17

וְהַמֶּלֶךְ	এবং-রাজা	H4428
הִפְקִיד	নিযুক্ত-করলেন	
אֶת־	কে-	H0853
הַשָּׁלִישׁ	সেনাপতি	
אֲשֶׁר־	যিনি-	
נִשְׁעָן	ভর-দিতেন	H8172
עַל־	উপর-	
יָדוֹ	তাঁর-হাতে	H3027
עַל־	উপর-	
הַשַּׁעַר	দরজায়	H8179
וַיִּרְמְסֻהוּ	এবং-তাকে-মাড়াল	H7429
הָעָם	লোকেরা	
בַּשַּׁעַר	দরজায়	H8179
וַיָּמֹת	এবং-সে-মরল	H4191
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
דִּבֶּר	বলেছিলেন	H1696
אִישׁ	ব্যক্তি	H0376
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
אֲשֶׁר	যা	
דִּבֶּר	তিনি-বলেছিলেন	H1696
בְּרֶדֶת	নেমে-আসায়	H3381
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
אֵלָיו׃	তাঁর-কাছে	H0413

রাজা তাঁর ঘনিষ্ঠ একজন সেনাপতিকে, সেই যিনি আগে স্বর্গ ছেঁদা করার কথা বলেছিলেন, শহরের দরজা আগলানোর দায়িত্ব দিলেন| কিন্তু ততক্ষণে লোকরা শত্রু শিবির থেকে খাবার আনার জন্য দৌড়েছে| উন্মত্ত জনতা সেই সেনাপতিকে ঠেলে, মাড়িয়ে, পিষে চলে গেল| রাজার বাড়ীতে দেখা করতে আসার পর ইলীশায় যা দৈববাণী করেছিলেন সে সবই অক্ষরে অক্ষরে ফলে গেল|

18

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
כְּדַבֵּר	বলার-মতো	H1696
אִישׁ	ব্যক্তি	H0376
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַמֶּלֶךְ	রাজাকে	H4428
לֵאמֹר	বলে	H0559
סָאתַיִם	দুই-সায়া	H5429
שְׂעֹרִים	যব	H8184
בְּשֶׁקֶל	এক-শেকেলে	H8255
וּסְאָה־	এবং-সায়া-	H5429
סֹלֶת	মিহি-আটা	H5560
בְּשֶׁקֶל	এক-শেকেলে	H8255
יִהְיֶה	হবে	H1961
כָּעֵת	এই-সময়ে	H6256
מָחָר	আগামীকাল	H4279
בְּשַׁעַר	দ্বারে	H8179
שֹׁמְרוֹן׃	শমরিয়ার	H8111

ইলীশায় বলেছিলেন, “যে কোন ব্যক্তিশমরিয়ার প্রবেশদ্বারে বাজার থেকে এক শেকেলে এক ঝুড়ি মিহি ময়দা অথবা দুই ঝুড়ি যব কিনতে পারে|”

19

וַיַּעַן	এবং-উত্তর-দিলেন	
הַשָּׁלִישׁ	সেনাপতি	
אֶת־	কে-	H0853
אִישׁ	ব্যক্তি	H0376
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
וַיֹּאמַר	এবং-বললেন	H0559
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
עֹשֶׂה	তৈরি-করছেন	
אֲרֻבּוֹת	জানালা	H0699
בַּשָּׁמַיִם	আকাশে	H8064
הֲיִהְיֶה	হবে-কি	H1961
כַּדָּבָר	বিষয়-অনুসারে	H1697
הַזֶּה	এই	H2088
וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
הִנְּךָ	দেখ-তুমি	H2009
רֹאֶה	দেখছ	H7200
בְּעֵינֶיךָ	তোমার-চোখে	
וּמִשָּׁם	এবং-সেখান-থেকে	H8033
לֹא	না	H3808
תֹאכֵל׃	খাবে	H0398

কিন্তু ঐ আধিকারিক ঈশ্বরের লোককে উত্তর দিল, “এমনকি প্রভু যদি স্বর্গে জানালা তৈরী করেন, তবু এ ঘটনা ঘটবে না!” এবং ইলীশায় আধিকারিককে বললেন, “তুমি তোমার নিজের চোখে দেখবে, কিন্তু ঐ খাবার তুমি খাবে না|”

20

וַיְהִי־	এবং-হল-	H1961
לוֹ	তার-প্রতি	
כֵּן	এইরূপ	
וַיִּרְמְסוּ	এবং-তাকে-মাড়াল	H7429
אֹתוֹ	তাকে	H0853
הָעָם	লোকেরা	
בַּשַּׁעַר	দরজায়	H8179
וַיָּמֹת׃	এবং-সে-মরল	H4191
ס	পরিচ্ছেদ	

আধিকারিকের সঙ্গে একই ঘটনা ঘটল, লোকেরা তাকে ধাক্কা মেরে ফটকের উপর ফেলে তার উপর দিয়ে হেঁটে গেল এবং সে মারা গেল|

Chapter 8

1

קוּמִי	לֵאמֹר	בְּנָהּ	אֶת־	הֶחֱיָה	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	אֶל־	דִּבֶּר	וֶאֱלִישָׁע
ওঠো	বলে	তার-পুত্র	কে-	তিনি-বাঁচিয়েছিলেন	যার-	স্ত্রীকে	প্রতি-	বলেছিলেন	এবং-এলীশায়
	H0559		H0853	H2421		H0802	H0413	H1696	H0477

קָרָא	כִּי־	תָּגוּרִי	בַּאֲשֶׁר	וְגוּרִי	וּבֵיתֵךְ	)אַתְּ(	]אתי[	וּלְכִי
ডেকেছেন	কারণ-	তুমি-বাস-করবে	যেখানে-	এবং-বাস-করো	এবং-তোমার-পরিবার	তুমি	তুমি	এবং-যাও
H7121								H3212

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּא	וְגַם־	לָרָעָב	יְהוָה
বছর	সাত	দেশ	প্রতি-	এসেছে	এবং-আরো-	দুর্ভিক্ষকে	সদাপ্রভু
H8141	H7651	H0776	H0413	H0935	H1571	H7458	H3068

এক দিন ইলীশায় সেই মহিলাটিকে ডাকলেন যার পুত্রকে তিনি বাঁচিয়ে তুলেছিলেন| তাকে বললেন, “তুমি ও তোমার বাড়ীর সবাই এই দেশ ছেড়ে চলে যাও, কারণ প্রভুর ইচ্ছানুসারে এখানে এখন সাত বছর ধরে দুর্ভিক্ষ চলবে|”

2

הִיא	וַתֵּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	כִּדְבַר	וַתַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	וַתָּקָם
সে	এবং-সে-গেল	ঈশ্বরের	ব্যক্তি	বাক্য-অনুসারে	এবং-সে-করল	স্ত্রী	এবং-উঠলেন
H1931	H3212	H0430	H0376	H1697		H0802	

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַתָּגָר	וּבֵיתָהּ
বছর	সাত	পলেষ্টীয়দের	দেশে-	এবং-সে-বাস-করল	এবং-তার-পরিবার
H8141	H7651	H6430	H0776		

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□ □□□ □□□□□□ □ □□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□।

3

וַתֵּצֵא	פְּלִשְׁתִּים	מֵאֶרֶץ	הָאִשָּׁה	וַתָּשָׁב	שָׁנִים	שֶׁבַע	מִקְצֵה	וַיְהִי
এবং-সে-বেরিয়ে-গেল	পলেষ্টীয়দের	দেশ-থেকে	স্ত্রী	এবং-ফিরলেন	বছরের	সাত	শেষে	এবং-হল
H3318	H6430	H0776	H0802	H7725	H8141	H7651		H1961

שָׂדָהּ׃	וְאֶל־	בֵּיתָהּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לִצְעֹק
তার-মাঠ	এবং-প্রতি-	তার-ঘর	প্রতি-	রাজার	প্রতি-	কাঁদতে
	H0413		H0413	H4428	H0413	H6817

তারপর সাত বছর সময় কেটে গেলে আবার সেখান থেকে ফিরে এল| ফিরে আসার পর মহিলা মহারাজের কাছে তার জমি ও বাড়ি ফিরে পাবার ব্যাপারে সাহায্য প্রার্থনার জন্য কথাবার্তা বলতে যায়|

4

נָא	סַפְּרָה־	לֵאמֹר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	נַעַר	גֵּחֲזִי	אֶל־	מְדַבֵּר	וְהַמֶּלֶךְ
অনুগ্রহ-করে	বলো-	বলে	ঈশ্বরের	ব্যক্তি-	বালক	গেহজীকে	প্রতি-	কথা-বলছিলেন	এবং-রাজা
H4994		H0559	H0430	H0376	H5288	H1522	H0413	H1696	H4428

אֱלִישָׁע׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַגְּדֹלוֹת	כָּל־	אֶת	לִי
এলীশায়	করেছেন	যা-	বড়-কাজ	সমস্ত-	কে-	আমাকে
H0477				H3605	H0853	

মহারাজ তখন ইলীশায়ের ভৃত্য গেহসির সঙ্গে কথা বলছিলেন| তিনি গেহসিকে জিজ্ঞেস করছিলেন, “ইলীশায় যেসব অতিপ্রাকৃত ঘটনা ঘটিয়েছেন, তুমি আমাকে সে সবের কথা বল|”

5
וַיְהִי এবং-হল H1961
הוּא তিনি H1931
מְסַפֵּר বলছিলেন
לַמֶּלֶךְ রাজাকে H4428
אֵת কে- H0853
אֲשֶׁר־ যে-
הֶחֱיָה তিনি-বাঁচিয়েছিলেন H2421
אֶת־ কে- H0853
הַמֵּת মৃতকে H4191
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
הָאִשָּׁה স্ত্রী H0802
אֲשֶׁר־ যার-
הֶחֱיָה তিনি-বাঁচিয়েছিলেন H2421
אֶת־ কে- H0853
בְּנָהּ তার-পুত্র
צֹעֶקֶת কাঁদছিলেন H6817
אֶל־ প্রতি- H0413
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
עַל־ জন্য-
בֵּיתָהּ তার-ঘর
וְעַל־ এবং-জন্য-
שָׂדָהּ তার-মাঠ
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
גֵּחֲזִי গেহজী H1522
אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
זֹאת এই H2063
הָאִשָּׁה স্ত্রী H0802
וְזֶה־ এবং-এই- H2088
בְּנָהּ তার-পুত্র
אֲשֶׁר־ যাকে-
הֶחֱיָה বাঁচিয়েছিলেন H2421
אֱלִישָׁע׃ এলীশায় H0477

ইলীশায় কিভাবে এক মৃত ব্যক্তিকে জীবনদান করেছিলেন গেহসি মহারাজকে সে কথা বলছিল। সে সময় এই মহিলা, যার ছেলেকে ইলীশায় বাঁচিয়ে তুলেছিলেন, জমি ও বাড়ীর ব্যাপারে সাহায্য প্রার্থনা করতে রাজার সঙ্গে দেখা করতে গেল। তাকে দেখেই গেহসি বলে উঠল, "আমার মনিব এবং রাজা এ কি কাণ্ড! এই সেই মহিলা, আর ঐ সেই ছেলে যাকে ইলীশায় বাঁচিয়ে তুলেছিলেন!"

6
וַיִּשְׁאַל এবং-জিজ্ঞেস-করলেন H7592
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
לָאִשָּׁה স্ত্রীকে H0802
וַתְּסַפֶּר־ এবং-সে-বলল-
לוֹ তাঁকে
וַיִּתֶּן־ এবং-দিলেন- H5414
לָהּ তাকে
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
סָרִיס নপুংসক H5631
אֶחָד এক H0259
לֵאמֹר বলে H0559
הָשֵׁיב ফিরিয়ে-দাও H7725
אֶת־ কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר־ যা-
לָהּ তার
וְאֵת এবং-কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
תְּבוּאֹת উৎপন্ন H8393
הַשָּׂדֶה মাঠের
מִיּוֹם দিন-থেকে H3117
עָזְבָה সে-ছেড়েছিল
אֶת־ কে- H0853
הָאָרֶץ দেশ H0776
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
עָתָּה׃ এখন H6258
פ পরিচ্ছেদ

রাজা মহিলাকে, সে কি চায় তা জিজ্ঞেস করলে, মহিলা তাঁকে সব কিছু জানাল। রাজা এক রাজকর্মচারীকে ডেকে নির্দেশ দিলেন, "শোনো, ওর যা ন্যায্য প্রাপ্য তা ওকে ফিরিয়ে তো দেবেই, আর তাছাড়া ও যেদিন থেকে দেশ ছেড়ে গিয়েছে, তার পরদিন থেকে ওর জমিতে উৎপন্ন শস্যও যেন ওকে দেওয়া হয়।"

7
וַיָּבֹא এবং-এলেন H0935
אֱלִישָׁע এলীশায় H0477
דַּמֶּשֶׂק দামেশকে H1834
וּבֶן־הֲדַד এবং-ব□ন-হদদ H1130
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
אֲרָם অরামের H0758
חֹלֶה অসুস্থ
וַיֻּגַּד־ এবং-জানানো-হল- H5046
לוֹ তাঁকে
לֵאמֹר বলে H0559
בָּא এসেছেন H0935
אִישׁ ব্যক্তি H0376
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הֵנָּה׃ এখানে H2008

একবার অরামের রাজা বিন্‌হদদের অসুস্থতার সময় ইলীশায় দম্মেশকে আসেন। বিন্‌হদদকে একজন একথা জানালে তিনি হসায়েলকে বললেন,

8
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אֶל־ প্রতি- H0413
חֲזָהאֵל হজায়েলকে H2371
קַח নাও H3947
בְּיָדְךָ তোমার-হাতে H3027
מִנְחָה উপহার H4503
וְלֵךְ এবং-যাও H3212
לִקְרַאת সাক্ষাতে H7125
אִישׁ ব্যক্তি H0376
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
וְדָרַשְׁתָּ এবং-তুমি-জিজ্ঞেস-করবে H1875
אֶת־ কে- H0853
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
מֵאוֹתוֹ তাঁর-মাধ্যমে H0853
לֵאמֹר বলে H0559
הַאֶחְיֶה বাঁচব-কি-আমি H2421
מֵחֳלִי আমার-রোগ-থেকে H2483
זֶה׃ এই H2088

“একটা কোন উপহার নিয়ে গিয়ে এই ভাববাদীর সঙ্গে দেখা করে প্রভুকে জিজ্ঞেস করতে বলো, আমি সুস্থ হয়ে উঠব কি না|”

9

וַיֵּלֶךְ	חֲזָאֵל	לִקְרָאתוֹ	וַיִּקַּח	מִנְחָה	בְיָדוֹ	וְכָל־	טוּב	דַּמֶּשֶׂק
এবং-গেলেন	হজায়েল	তাঁর-সাক্ষাতে	এবং-নিলেন	উপহার	তাঁর-হাতে	এবং-সমস্ত-	উত্তম	দামেশকের
H3212	H2371	H7125	H3947	H4503	H3027	H3605	H2898	H1834

מַשָּׂא	אַרְבָּעִים	גָּמָל	וַיָּבֹא	וַיַּעֲמֹד	לְפָנָיו	וַיֹּאמֶר	בִּנְךָ
বোঝা	চল্লিশ	উট	এবং-তিনি-এলেন	এবং-তিনি-দাঁড়ালেন	তাঁর-সামনে	এবং-বললেন	তোমার-পুত্র
	H0705	H1581	H0935	H5975	H6440	H0559	

בֶּן־הֲדַד	מֶלֶךְ־	אֲרָם	שְׁלָחַנִי	אֵלֶיךָ	לֵאמֹר	הַאֶחְיֶה	מֵחֳלִי
ব□ন-হদদ	রাজা-	অরামের	পাঠিয়েছেন-আমাকে	তোমার-কাছে	বলে	বাঁচব-কি-আমি	আমার-রোগ-থেকে
H1130	H4428	H0758	H7971	H0413	H0559	H2421	H2483

זֶה׃
এই
H2088

হসায়েল তখন দম্মেশকে যা যা ভাল জিনিসপত্র পাওয়া যায় উপহার হিসেবে সে সব নিয়ে ইলীশায়ের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন| তিনি যা উপহার নিয়েছিলেন সে সব বয়ে নিয়ে যেতে 40টা উট লেগেছিল! হসায়েল ইলীশায়কে গিয়ে বললেন, “আপনার অনুগামী অরামের রাজা বিন্‌হদদ আমাকে পাঠিয়েছেন| তাঁর জিজ্ঞাস্য, তিনি সুস্থ হয়ে উঠবেন কি না|”

10

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֱלִישָׁע	לֵךְ	אֱמָר־	[לֹא]	(לוֹ)	חָיֹה	תִחְיֶה	וְהִרְאַנִי
এবং-বললেন	তাঁকে	এলীশায়	যাও	বলো-	না	তাঁকে	বাঁচতে	তুমি-বাঁচবে	এবং-দেখিয়েছেন-আমাকে
H0559	H0413	H0477	H3212	H0559	H3808		H2421	H2421	H7200

יְהוָה	כִּי־	מוֹת	יָמוּת׃
সদাপ্রভু	যে-	মরতে	সে-মরবে
H3068		H4191	H4191

তখন ইলীশায় হসায়েলকে বললেন, “তুমি গিয়ে বিন্‌হদদকে বল, ‘উনি বেঁচে থাকবেন,’ কিন্তু যদিও প্রভু আমাকে বলেছেন, ‘ওর মৃত্যু হবে|’”

11

וַיַּעֲמֵד	אֶת־	פָּנָיו	וַיָּשֶׂם	עַד־	בֹּשׁ	וַיֵּבְךְּ	אִישׁ
এবং-তিনি-স্থির-রাখলেন	কে-	তাঁর-মুখ	এবং-তিনি-রাখলেন	পর্যন্ত-	লজ্জা	এবং-কাঁদলেন	ব্যক্তি
H5975	H0853	H6440		H5704	H0954	H1058	H0376

הָאֱלֹהִים׃
ঈশ্বরের
H0430

ইলীশায় তারপর অনেক ক্ষণ একদৃষ্টে হসায়েলের দিকে তাকিয়ে থাকলেন| এতে হসায়েল লজ্জিত বোধ করছিলেন| এরপর ঈশ্বরের লোক কাঁদতে শুরু করলেন|

12

וַיֹּאמֶר	חֲזָאֵל	מַדּוּעַ	אֲדֹנִי	בֹכֶה	וַיֹּאמֶר	כִּי־	יָדַעְתִּי	אֵת
এবং-বললেন	হজায়েল	কেন	আমার-প্রভু	কাঁদছেন	এবং-তিনি-বললেন	কারণ-	আমি-জানি	কে-
H0559	H2371	H4069	H0113	H1058	H0559		H3045	H0853

אֲשֶׁר־	תַּעֲשֶׂה	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	רָעָה	מִבְצְרֵיהֶם	תְּשַׁלַּח	בָאֵשׁ	וּבַחֻרֵיהֶם
যা-	তুমি-করবে	পুত্রদের-প্রতি	ইস্রায়েলের	মন্দ	তাদের-দুর্গ	পাঠাবে	আগুনে	এবং-তাদের-যুবকদের
			H3478		H4013	H7971	H0784	H0970

בַּחֶרֶב	תַּהֲרֹג	וְעֹלְלֵיהֶם	תְּרַטֵּשׁ	וְהָרֹתֵיהֶם	תְּבַקֵּעַ׃
তরবারিতে	তুমি-হত্যা-করবে	এবং-তাদের-শিশুদের	তুমি-চূর্ণ-করবে	এবং-তাদের-গর্ভবতীদের	তুমি-চিরবে
H2719	H2026	H5768	H7376		H1234

হসায়েল আর থাকতে না পেরে জিজ্ঞেস করলেন, “মহাশয় আপনি কাঁদছেন কেন?” ইলীশায় বললেন, “আমি কাঁদছি, কারণ আমি স্পষ্ট দেখতে পাচ্ছি তুমি ইস্রায়েলীয়দের কি কি ক্ষতি করবে! তুমি তাদের সুদৃঢ় শহরগুলো পুড়িয়ে দেবে, ধারালো তরবারি দিয়ে একের পর এক ইস্রায়েলীয় যুবক ও শিশুকে হত্যা করবে, ওদের গর্ভবতী মহিলাদের কেটে দু টুকরো করবে|”

13

וַיֹּאמֶר	חֲזָהאֵל	כִּי	מָה	עַבְדְּךָ	הַכֶּלֶב	כִּי	יַעֲשֶׂה	הַדָּבָר	הַגָּדוֹל	הַזֶּה
এবং-বললেন	হজায়েল	কারণ	কী	তোমার-দাস	কুকুর	যে	সে-করবে	বিষয়	বড়	এই
H0559	H2371		H4100	H5650	H3611			H1697		H2088

וַיֹּאמֶר	אֱלִישָׁע	הִרְאַנִי	יְהוָה	אֹתְךָ	מֶלֶךְ	עַל־	אֲרָם׃
এবং-বললেন	এলীশায়	দেখিয়েছেন-আমাকে	সদাপ্রভু	তোমাকে	রাজা	উপরে-	অরামের
H0559	H0477	H7200	H3068	H0853	H4428		H0758

হসায়েল বললেন, “আমার সে অধিকার বা ক্ষমতা কোনটাই নেই! আমার দ্বারা এসব ভয়ঙ্কর কাজ কখনও হবে না!” ইলীশায় উত্তর দিলেন, “প্রভু আমাকে দেখালেন তুমি এক দিন অরামের রাজা হবে|”

14

וַיֵּלֶךְ	מֵאֵת	אֱלִישָׁע	וַיָּבֹא	אֶל־	אֲדֹנָיו	וַיֹּאמֶר	לוֹ
এবং-তিনি-গেলেন	থেকে-সাথে	এলীশায়ের	এবং-তিনি-এলেন	প্রতি-	তাঁর-প্রভুর	এবং-তিনি-বললেন	তাঁকে
H3212	H0854	H0477	H0935	H0413	H0113	H0559	

מָה־	אָמַר	לְךָ	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	אָמַר	לִי	חָיֹה	תִחְיֶה׃
কী-	বলেছেন	তোমাকে	এলীশায়	এবং-তিনি-বললেন	তিনি-বলেছেন	আমাকে	বাঁচতে	তুমি-বাঁচবে
H4100	H0559		H0477	H0559	H0559		H2421	H2421

তারপর হসায়েল ইলীশায়ের কাছ থেকে তার রাজার কাছে ফিরে এলে, বিন্‌হদদ প্রশ্ন করলেন, “ইলীশায় তোমাকে কি বললেন?” হসায়েল জবাব দিলেন, “আপনি বেঁচে থাকবেন|”

15

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיִּקַּח	הַמַּכְבֵּר	וַיִּטְבֹּל	בַּמַּיִם	וַיִּפְרֹשׂ	עַל־	פָּנָיו
এবং-হল	পরের-দিন	এবং-সে-নিল	কম্বল	এবং-ডোবাল	জলে	এবং-বিছিয়ে-দিল	উপর-	তাঁর-মুখে
H1961	H4283	H3947	H4346	H2881	H4325	H6566		H6440

וַיָּמֹת	וַיִּמְלֹךְ	חֲזָהאֵל	תַּחְתָּיו׃	פ
এবং-সে-মরল	এবং-রাজত্ব-করলেন	হজায়েল	তাঁর-পরিবর্তে	পরিচ্ছেদ
H4191		H2371	H8478	

ঠিক তার পরের দিনই, হসায়েল একটা মোটা কাপড় জলে ডুবিয়ে, সেটাকে বিন্‌হদদের মুখের ওপর বিছিয়ে দিয়ে তাঁর শ্বাসরোধ করলেন| বিন্‌হদদের মৃত্যু হলে হসায়েল নতুন রাজা হলেন|

16

וּבִשְׁנַת	חָמֵשׁ	לְיוֹרָם	בֶּן־	אַחְאָב	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וִיהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
এবং-বছরে	পাঁচ	যোরামের	পুত্র-	আহাবের	রাজা	ইস্রায়েলের	এবং-যিহোশাফট	রাজা	যিহুদার
H8141	H2568	H3141		H0256	H4428	H3478	H3092	H4428	H3063

מָלַךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
রাজত্ব-করলেন	যিহোরাম	পুত্র-	যিহোশাফটের	রাজা	যিহুদার
	H3088		H3092	H4428	H3063

যিহোশাফটের পুত্র যিহোরাম ছিলেন যিহুদার রাজা| আহাবের পুত্র ইস্রায়েলের রাজা যোরামের রাজত্বের পঞ্চম বছরে যিহোরাম, যিহুদার সিংহাসনে বসেন|

17

בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	הָיָה	בְמָלְכוֹ	וּשְׁמֹנֶה	[שנה]	)שָׁנִים(	מָלַךְ
পুত্র-	ত্রিশ	এবং-দুই	বছর	ছিলেন	তাঁর-রাজত্বে	এবং-আট	বছর	বছর	তিনি-রাজত্ব-করলেন
	H7970	H8147	H8141	H1961		H8083	H8141	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমে
H3389

তিনি যখন সিংহাসনে বসেন তখন তাঁর বয়স ছিল 32 বছর| যিহোরাম আট বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন|

18

וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ׀	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	בֵּית	אַחְאָב	כִּי	בַת־
এবং-সে-চললেন	পথে-	রাজাদের	ইস্রায়েলের	যেমন	করেছিল	ঘর	আহাবের	কারণ	কন্যা-
H3212	H1870	H4428	H3478				H0256		H1323

אַחְאָב	הָיְתָה־	לּוֹ	לְאִשָּׁה	וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃
আহাবের	ছিল-	তাঁর	স্ত্রী-রূপে	এবং-সে-করলেন	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর
H0256	H1961		H0802				H3068

কিন্তু যিহোরাম ইস্রায়েলের অন্যান্য রাজাদের পদাঙ্ক অনুসরণ করে প্রভুর বিরুদ্ধে বহু পাপাচরণ করেন। যিহোরাম আহাবের পরিবারের লোকদের মতোই জীবনযাপন করতেন কারণ তাঁর স্ত্রী ছিলেন আহাবেরই কন্যা।

19
וְלֹֽא־ אָבָ֣ה יְהוָ֗ה לְהַשְׁחִ֣ית אֶת־ יְהוּדָ֔ה לְמַ֖עַן דָּוִ֣ד עַבְדּ֑וֹ כַּאֲשֶׁ֨ר
এবং-না- চেয়েছিলেন সদাপ্রভু ধ্বংস-করতে কে- যিহুদা জন্য- দায়ূদের তাঁর-দাস যেমন
H3808 H0014 H3068 H7843 H0853 H3063 H4616 H1732 H5650

אָֽמַר־ ל֗וֹ לָתֵ֨ת ל֥וֹ נִ֛יר לְבָנָ֖יו כָּל־ הַיָּמִֽים׃
তিনি-বলেছিলেন- তাঁকে দিতে তাঁকে দীপ তাঁর-পুত্রদের-জন্য সমস্ত- দিন
H0559 H5414 H3605 H3117

কিন্তু প্রভু তাঁর দাস দায়ূদকে দেওয়া প্রতিশ্রুতি অনুযায়ী যিহুদাকে ধ্বংস করেন নি। প্রভু দায়ূদকে কথা দিয়েছিলেন সেখানে সব সময়ই তাঁর বংশের কেউ না কেউ রাজা হিসেবে শাসন করবে।

20
בְּיָמָיו֙ פָּשַׁ֣ע אֱד֔וֹם מִתַּ֖חַת יַד־ יְהוּדָ֑ה וַיַּמְלִ֥כוּ עֲלֵיהֶ֖ם מֶֽלֶךְ׃
তাঁর-দিনে বিদ্রোহ-করল ইদোম নীচ-থেকে হাত- যিহুদার এবং-তারা-রাজা-করল তাদের-উপরে রাজা
H3117 H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H4428

যিহোরামের রাজত্ব কালে ইদোম যিহুদার অধীনতা অস্বীকার করে, যিহুদার রাজত্ব থেকে ভেঙে বেরিয়ে যায় এবং সেখানকার লোকরা নিজেদের আলাদা রাজা ঠিক করে নেয়।

21
וַיַּעֲבֹ֤ר יוֹרָם֙ צָעִ֔ירָה וְכָל־ הָרֶ֖כֶב עִמּ֑וֹ וַֽיְהִי־ ה֞וּא קָ֣ם לַ֗יְלָה
এবং-পার-হলেন যোরাম সায়ীরে এবং-সমস্ত- রথ তাঁর-সাথে এবং-হল- তিনি উঠলেন রাতে
H3141 H6811 H3605 H7393 H1961 H1931 H3915

וַיַּכֶּ֨ה אֶת־ אֱד֜וֹם הַסֹּבֵ֣ב אֵלָ֗יו וְאֵת֙ שָׂרֵ֣י הָרֶ֔כֶב וַיָּ֥נָס
এবং-তিনি-আঘাত-করলেন কে- ইদোম ঘেরাওকারী তাঁকে এবং-কে- সেনাপতিদের রথের এবং-পালাল
H5221 H0853 H0123 H5437 H0413 H0853 H8269 H7393 H5127

הָעָ֖ם לְאֹהָלָֽיו׃
লোকেরা তাদের-তাঁবুতে
H0168

তখন যিহোরাম তাঁর সমস্ত রথ নিয়ে সায়ীরে গেলে, ইদোমীয় সৈন্যরা তাঁদের ঘিরে ফেলে। তখন যিহোরাম ও তাঁর সেনাপতিরা ইদোমীয়দের আক্রমণ করলেন এবং পালিয়ে গেলেন। যিহোরামের সেনারা সব পালিয়ে বাড়ি ফিরে যায়।

22
וַיִּפְשַׁ֣ע אֱד֗וֹם מִתַּ֙חַת֙ יַד־ יְהוּדָ֔ה עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה אָ֣ז תִּפְשַׁ֥ע לִבְנָ֖ה
এবং-বিদ্রোহ-করল ইদোম নীচ-থেকে হাত- যিহুদার পর্যন্ত দিন এই তখন বিদ্রোহ-করল লিবনা
H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H5704 H3117 H2088 H6586 H3841

בָּעֵ֥ת הַהִֽיא׃
সময়ে- সেই
H6256 H1931

অর্থাৎ ইদোমীয়রা যিহুদার শাসন থেকে ভেঙ্গে বেরিয়ে এলো এবং আজ পর্যন্ত তারা স্বাধীন আছে। একই সময় লিব্‌নাও যিহুদার শাসন থেকে বেরিয়ে এসেছিল।

23
וְיֶ֛תֶר דִּבְרֵ֥י יוֹרָ֖ם וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה הֲלוֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־
এবং-অবশিষ্ট বিষয় যোরামের এবং-সমস্ত যা- তিনি-করেছিলেন কি-না- তারা লেখা উপরে-
H1697 H3141 H3605 H3808 H1992 H3789

סֵ֛פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יְהוּדָֽה׃
পুস্তক বিষয় দিনের রাজাদের-জন্য যিহুদার
H1697 H3117 H4428 H3063

যিহোরাম যা যা করেছিলেন সে সবই যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

24

וַיִּשְׁכַּב	יוֹרָם	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	עִם־	אֲבֹתָיו	בְּעִיר
এবং-শয়ন-করলেন	যোরাম	সাথে-	তাঁর-পিতৃদের	এবং-সে-সমাধিস্থ-হলেন	সাথে-	তাঁর-পিতৃদের	শহরে-
H7901	H3141		H0001	H6912		H0001	

דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ	אֲחַזְיָהוּ	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
দায়ূদের	এবং-রাজত্ব-করলেন	অহজিয়া	তাঁর-পুত্র	তাঁর-পরিবর্তে	পরিচ্ছেদ
H1732		H0274		H8478	

যিহোরামের মৃত্যুর পর তাঁকে দায়ূদ নগরীতে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে কবর দেওয়া হল এবং নতুন রাজা হলেন যিহোরামের পুত্র অহসিয়|

25

בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְיוֹרָם	בֶּן־	אַחְאָב	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מָלַךְ	אֲחַזְיָהוּ
বছরে	দ্বাদশ-	তেরো	বছর	যোরামের	পুত্র-	আহাবের	রাজা	ইস্রায়েলের	রাজত্ব-করলেন	অহজিয়া
H8141	H8147	H6240	H8141	H3141		H0256	H4428	H3478		H0274

בֶּן־	יְהוֹרָם	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
পুত্র-	যিহোরামের	রাজা	যিহূদার
	H3088	H4428	H3063

আহাবের পুত্র যোরামের ইস্রায়েলে রাজত্বের 12 বছরে যিহোরামের পুত্র অহসিয় যিহূদার রাজা হল|

26

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	אֲחַזְיָהוּ	בְּמָלְכוֹ	וְשָׁנָה	אַחַת	מָלַךְ
পুত্র-	বাইশ	এবং-দুই	বছর	অহজিয়া	তাঁর-রাজত্বে	এবং-বছর	এক	তিনি-রাজত্ব-করলেন
	H6242	H8147	H8141	H0274		H8141	H0259	

בִּירוּשָׁלָםִ	וְשֵׁם	אִמּוֹ	עֲתַלְיָהוּ	בַּת־	עָמְרִי	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	অথলিয়া	কন্যা-	অমরীর	রাজা	ইস্রায়েলের
H3389	H8034	H0517	H6271	H1323	H6018	H4428	H3478

অহসিয় যখন রাজা হল তাঁর বয়স ছিল 22 বছর| তিনি এক বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মা অথলিয়া ছিলেন ইস্রায়েলের রাজা অম্রির নাতনি|

27

וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	בֵּית	אַחְאָב	וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּבֵית
এবং-সে-চললেন	পথে-	ঘরের	আহাবের	এবং-সে-করলেন	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	যেমন-ঘর
H3212	H1870		H0256				H3068	

אַחְאָב	כִּי	חֲתַן	בֵּית־	אַחְאָב	הוּא׃
আহাবের	কারণ	জামাই	ঘরের-	আহাবের	তিনি
H0256		H2860		H0256	H1931

প্রভু যা যা নিষেধ করেছিলেন, আহাবের পরিবারবর্গের মতো সে সমস্ত খারাপ কাজই অহসিয় করেছিলেন| এর কারণ অহসিয়র স্ত্রী ছিলেন আহাবের পরিবারেরই মেয়ে|

28

וַיֵּלֶךְ	אֶת־	יוֹרָם	בֶּן־	אַחְאָב	לַמִּלְחָמָה	עִם־	חֲזָהאֵל	מֶלֶךְ־	אֲרָם
এবং-সে-গেলেন	কে-	যোরামের	পুত্র-	আহাবের	যুদ্ধে-সাথে	সাথে-	হজায়েলের	রাজা-	অরামের
H3212	H0854	H3141		H0256	H4421		H2371	H4428	H0758

בְּרָמֹת	גִּלְעָד	וַיַּכּוּ	אֲרַמִּים	אֶת־	יוֹרָם׃
রামোথে-	গিলিয়দ	এবং-আঘাত-করল	অরামীয়রা	কে-	যোরামকে
H7433	H1568	H5221	H0761	H0853	H3141

যোরাম ছিলেন আহাবের পরিবারের সদস্য| অহসিয় যোরামকে নিয়ে রামোৎ-গিলিয়দে অরামের রাজা হসায়েলের সঙ্গে যুদ্ধ করতে গিয়ে আহত হল| অরামের রাজা হসায়েলের বিরুদ্ধে যখন তিনি যুদ্ধ করেছিলেন, অরামীয়রা রামোতে তাঁকে আহত করেছিলেন| সেই আঘাত থেকে সেরে ওঠার জন্য

29

וַיָּשָׁב	יוֹרָם	הַמֶּלֶךְ	לְהִתְרַפֵּא	בְיִזְרְעֶאל	מִן־	הַמַּכִּים	אֲשֶׁר	יַכֻּהוּ
এবং-ফিরলেন	যোরাম	রাজা	সুস্থ-হতে	যিজর্যিলে	থেকে-	আঘাত	যারা	তাঁকে-আঘাত-করেছিল
H7725	H3141	H4428	H7495	H3157		H4347		H5221

אֲרַמִּים	בָּרָמָה	בְּהִלָּחֲמוֹ	אֶת־	חֲזָהאֵל	מֶלֶךְ	אֲרָם	וַאֲחַזְיָהוּ	בֶן־	יְהוֹרָם
অরামীয়রা	রামায়	তাঁর-যুদ্ধে	কে-	হজায়েলের	রাজা	অরামের	এবং-অহজিয়া	পুত্র-	যিহোরামের
H0761	H7414		H0854	H2371	H4428	H0758	H0274		H3088

מֶלֶךְ	יְהוּדָה	יָרַד	לִרְאוֹת	אֶת־	יוֹרָם	בֶּן־	אַחְאָב	בְּיִזְרְעֶאל	כִּי־	חֹלֶה
রাজা	যিহুদার	নেমে-গেলেন	দেখতে	কে-	যোরামকে	পুত্র-	আহাবের	যিজর্যিলে	কারণ-	অসুস্থ
H4428	H3063	H3381	H7200	H0853	H3141		H0256	H3157		

הוּא׃	פ
তিনি	পরিচ্ছেদ
H1931	

রাজা যোরাম ইস্রায়েলের যিষ্রিয়েলে চলে যান| যিহোরামের পুত্র যিহুদার রাজা অহসিয় তখন যিষ্রিয়েলে যোরামকে দেখতে গিয়েছিলেন|

Chapter 9

1

וֶאֱלִישָׁע	הַנָּבִיא	קָרָא	לְאַחַד	מִבְּנֵי	הַנְּבִיאִים	וַיֹּאמֶר	לוֹ	חֲגֹר
এবং-এলীশায়	ভাববাদী	ডাকলেন	একজনকে	পুত্রদের-মধ্যে-থেকে	ভাববাদীদের	এবং-বললেন	তাকে	বাঁধো
H0477	H5030	H7121	H0259		H5030	H0559		H2296

מָתְנֶיךָ	וְקַח	פַּךְ	הַשֶּׁמֶן	הַזֶּה	בְּיָדֶךָ	וְלֵךְ	רָמֹת	גִּלְעָד׃
তোমার-কোমর	এবং-নাও	পাত্র	তেলের	এই	তোমার-হাতে	এবং-যাও	রামোথ	গিলিয়দ
H4975	H3947	H6378	H8081	H2088	H3027	H3212	H7433	H1568

কয়েক জন তরুণ ভাববাদীকে ডেকে ইলীশায় বললেন, “তাড়াতাড়ি তৈরী হয়ে নাও এবং এই ছোট তেলের শিশিটা নিয়ে রামোৎ-গিলিয়দে যাও|

2

וּבָאתָ	שָׁמָּה	וּרְאֵה־	שָׁם	יֵהוּא	בֶן־	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	נִמְשִׁי
এবং-তুমি-যাবে	সেখানে	এবং-দেখবে-	সেখানে	যেহু	পুত্র-	যিহোশাফটের	পুত্র-	নিমশীর
H0935	H8033	H7200	H8033	H3058		H3092		H5250

וּבָאתָ	וַהֲקֵמֹתוֹ	מִתּוֹךְ	אֶחָיו	וְהֵבֵיאתָ	אֹתוֹ	חֶדֶר	בְּחָדֶר׃
এবং-তুমি-যাবে	এবং-তাকে-উঠাবে	মধ্য-থেকে	তার-ভাইদের	এবং-তুমি-আনবে	তাকে	কক্ষ	কক্ষের-ভিতরে
H0935		H8432	H0251	H0935	H0853	H2315	H2315

সেখানে গিয়ে নিম্শির পৌত্র যিহোশাফটের পুত্র যেহুকে ওর ভাইদের মধ্যে থেকে তুলে তাকে ভেতরের ঘরে নিয়ে যাবে|

3

וְלָקַחְתָּ	פַךְ־	הַשֶּׁמֶן	וְיָצַקְתָּ	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַר
এবং-তুমি-নেবে	পাত্র-	তেলের	এবং-তুমি-ঢালবে	উপর-	তার-মাথায়	এবং-তুমি-বলবে	এইরূপে-	বলেছেন
H3947	H6378	H8081	H3332			H0559	H3541	H0559

יְהוָה	מְשַׁחְתִּיךָ	לְמֶלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וּפָתַחְתָּ	הַדֶּלֶת
সদাপ্রভু	আমি-অভিষিক্ত-করেছি-তোমাকে	রাজা-রূপে	প্রতি-	ইস্রায়েল	এবং-তুমি-খুলবে	দরজা
H3068	H4886	H4428	H0413	H3478		

וְנַסְתָּה	וְלֹא	תְחַכֶּה׃
এবং-তুমি-পালাবে	এবং-না	তুমি-অপেক্ষা-করবে
H5127	H3808	H2442

তারপর এই ছোট তেলের শিশিটা ওর মাথায় উপুড় করে দিয়ে বলবে, ‘প্রভু বলেছেন, আমি ইস্রায়েলের নতুন রাজা হিসেবে তোমায় অভিষেক করলাম|’ একথা বলেই দরজা খুলে দৌড়ে চলে আসবে| আর অপেক্ষা করবে না!”

4

וַיֵּלֶךְ	הַנַּעַר	הַנַּעַר	הַנָּבִיא	רָמֹת	גִּלְעָד׃
এবং-গেলেন	বালক	বালক	ভাববাদীর	রামোথ	গিলিয়দ
H3212	H5288	H5288	H5030	H7433	H1568

তখন এই তরুণ ভাববাদী রামোৎ-গিলিয়দে গেল|

5
וַיָּבֹא এবং–তিনি–এলেন H0935
וְהִנֵּה এবং–দেখ H2009
שָׂרֵי সেনাপতিরা H8269
הַחַיִל সৈন্যবাহিনীর H2428
יֹשְׁבִים বসে–আছেন H3427
וַיֹּאמֶר এবং–তিনি–বললেন H0559
דָּבָר বাক্য H1697
לִי আমার
אֵלֶיךָ তোমার–কাছে H0413
הַשָּׂר সেনাপতি H8269
וַיֹּאמֶר এবং–বললেন H0559
יֵהוּא যেহূ H3058
אֶל־ প্রতি– H0413
מִי কার H4310
מִכֻּלָּנוּ আমাদের–সকলের–মধ্যে H3605
וַיֹּאמֶר এবং–তিনি–বললেন H0559
אֵלֶיךָ তোমার–কাছে H0413
הַשָּׂר׃ সেনাপতি H8269

সেখানে সেনাবাহিনীর সমস্ত সেনাপতিরা বসে আছেন| তরুণ ভাববাদীটি বলল, "সেনাপতিমশাই আপনার জন্য খবর আছে|" যেহূ বললেন, "আরে আমরা তো এখানে সবাই সেনাপতি! তুমি কার জন্য খবর এনেছো?" ভাববাদী বলল, "আপনারই জন্য!"

6
וַיָּקָם এবং–তিনি–উঠলেন
וַיָּבֹא এবং–তিনি–এলেন H0935
הַבַּיְתָה ঘরে
וַיִּצֹק এবং–তিনি–ঢাললেন H3332
הַשֶּׁמֶן তেল H8081
אֶל־ উপর– H0413
רֹאשׁוֹ তার–মাথায়
וַיֹּאמֶר এবং–তিনি–বললেন H0559
לוֹ তাকে
כֹּה־ এইরূপে– H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מְשַׁחְתִּיךָ আমি–অভিষিক্ত–করেছি–তোমাকে H4886
לְמֶלֶךְ রাজা–রূপে H4428
אֶל־ প্রতি– H0413
עַם জন
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֶל־ প্রতি– H0413
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েল H3478

তখন যেহূ উঠে বাড়ির ভেতরে গেলেন| তরুণ ভাববাদীটি সঙ্গে সঙ্গে যেহূর মাথায় তেল ঢেলে দিয়ে বলল, "প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, 'আমি তোমাকে আমার ইস্রায়েলের সেবকদের নতুন রাজা হিসেবে অভিষেক করলাম|

7
וְהִכִּיתָה এবং–তুমি–আঘাত–করবে H5221
אֶת־ কে– H0853
בֵּית ঘর
אַחְאָב আহাবের H0256
אֲדֹנֶיךָ তোমার–প্রভুর H0113
וְנִקַּמְתִּי এবং–আমি–প্রতিশোধ–নেব H5358
דְּמֵי রক্ত H1818
עֲבָדַי তাঁর–দাসদের H5650
הַנְּבִיאִים ভাববাদীদের H5030
וּדְמֵי এবং–রক্ত H1818
כָּל־ সমস্ত– H3605
עַבְדֵי দাসদের H5650
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
מִיַּד হাত–থেকে H3027
אִיזָבֶל׃ ঈশেবলের H0348

তুমি তোমার রাজা আহাবের পরিবারকে ধ্বংস করবে| আমার ভৃত্যদের, ভাববাদীদের এবং প্রভুর সমস্ত সেবকদের হত্যা করবার জন্য আমি এই ভাবে ঈষেবলকে শাস্তি দেব|

8
וְאָבַד এবং–ধ্বংস–হবে H0006
כָּל־ সমস্ত– H3605
בֵּית ঘর
אַחְאָב আহাবের H0256
וְהִכְרַתִּי এবং–আমি–উচ্ছেদ–করব H3772
לְאַחְאָב আহাবের–জন্য H0256
מַשְׁתִּין প্রস্রাবকারীকে H8366
בְּקִיר দেয়ালে H7023
וְעָצוּר এবং–বন্দী H6113
וְעָזוּב এবং–পরিত্যক্ত
בְּיִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলে H3478

আহাবের বংশের সকলকে মরতে হবে| ওর বংশের কোন পুরুষ শিশুকেও আমি জীবিত থাকতে দেব না|

9
וְנָתַתִּי এবং–আমি–দেব H5414
אֶת־ কে– H0853
בֵּית ঘর
אַחְאָב আহাবের H0256
כְּבֵית যেমন–ঘর
יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379
בֶּן־ পুত্র–
נְבָט নবাটের H5028
וּכְבֵית এবং–যেমন–ঘর
בַּעְשָׁא বণশার H1201
בֶּן־ পুত্র–
אֲחִיָּה׃ অহিয়ার H0281

ওর পরিবারের দশা আমি নবাটের পুত্র যারবিয়াম এবং অহিয়ের পুত্র বাশার পরিবারের মতো করব|

10
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
אִיזֶבֶל ঈশেবলকে H0348
יֹאכְלוּ খাবে H0398
הַכְּלָבִים কুকুররা H3611
בְּחֵלֶק জমিতে-
יִזְרְעֶאל যিজরিয়েলের H3157
וְאֵין এবং-নেই H0369
קֹבֵר কবরদাতা H6912
וַיִּפְתַּח এবং-তিনি-খুললেন
הַדֶּלֶת দরজা
וַיָּנֹס׃ এবং-তিনি-পালালেন H5127

ঈষেবলকে কবরে সমাধিস্থ করা হবে না| যিষ্রিয়েলের রাস্তার কুকুর ওর দেহ ছিঁড়ে ছিঁড়ে খাবে|’” একথা বলবার পর, তরুণ ভাববাদীটি দরজা খুলে দৌড়ে পালিয়ে গেল|

11
וְיֵהוּא এবং-যেহু H3058
יָצָא বেরিয়ে-গেলেন H3318
אֶל־ প্রতি- H0413
עַבְדֵי দাসদের H5650
אֲדֹנָיו তাঁর-প্রভুর H0113
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
לוֹ তাঁকে
הֲשָׁלוֹם শান্তি-কি H7965
מַדּוּעַ কেন H4069
בָּא־ এসেছে- H0935
הַמְשֻׁגָּע পাগল H7696
הַזֶּה এই H2088
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֲלֵיהֶם তাদেরকে H0413
אַתֶּם তোমরা
יְדַעְתֶּם জানো H3045
אֶת־ কে- H0853
הָאִישׁ মানুষকে H0376
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
שִׂיחוֹ׃ তার-কথা H7879

যেহু আবার রাজকর্মচারীদের মধ্যে ফিরে গেলে একজন জিজ্ঞেস করলেন, “কি হে, সব কিছু ঠিক আছে তো? ক্ষ্যাপাটা তোমার কাছে কেন এসেছিল?” যেহু ওঁর অধীনস্থদের বললেন, “লোকটা যে কি সব পাগলের প্রলাপ বকে গেল!”

12
וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559
שֶׁקֶר মিথ্যা H8267
הַגֶּד־ জানাও- H5046
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
לָנוּ আমাদের
וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
כָּזֹאת এইরূপ H2063
וְכָזֹאת এবং-এইরূপ H2063
אָמַר বলেছেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
לֵאמֹר বলে H0559
כֹּה এইরূপে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
מְשַׁחְתִּיךָ আমি-অভিষিক্ত-করেছি-তোমাকে H4886
לְמֶלֶךְ রাজা-রূপে H4428
אֶל־ প্রতি- H0413
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েল H3478

সেনাপতিরা সকলে বললেন, “ও সব বললে হবে না| ও কি বলে গেল আমাদের সত্যি সত্যি বলতে হবে|” যেহু তখন তাঁদের তরুণ ভাববাদী কি বলেছে জানালেন, “ও বলল, ‘প্রভু বলেছেন, আমি তোমায় ইস্রায়েলের নতুন রাজা হিসেবে অভিষেক করলাম|’”

13
וַיְמַהֲרוּ এবং-তারা-তাড়াতাড়ি-করল
וַיִּקְחוּ এবং-তারা-নিল H3947
אִישׁ মানুষ H0376
בִּגְדוֹ তার-বস্ত্র
וַיָּשִׂימוּ এবং-তারা-রাখল
תַּחְתָּיו তার-নীচে H8478
אֶל־ প্রতি- H0413
גֶּרֶם হাড় H1634
הַמַּעֲלוֹת সিঁড়ির
וַיִּתְקְעוּ এবং-তারা-বাজাল H8628
בַּשּׁוֹפָר শিঙায় H7782
וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559
מָלַךְ রাজত্ব-করেছেন
יֵהוּא׃ যেহু H3058

তখন সেখানে উপস্থিত প্রত্যেকটি সেনাপতি তাঁদের পোশাক খুলে যেহুর পায়ের নীচে রাখলেন| তারপর তারা শিঙা বাজিয়ে চিৎকার করে উঠলেন, “যেহু হলেন রাজা!”

14
וַיִּתְקַשֵּׁר এবং-ষড়যন্ত্র-করলেন H7194
יֵהוּא যেহু H3058
בֶּן־ পুত্র-
יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফটের H3092
בֶּן־ পুত্র-
נִמְשִׁי নিমশীর H5250
אֶל־ বিরুদ্ধে- H0413
יוֹרָם যোরামের H3141
וְיוֹרָם এবং-যোরাম H3141
הָיָה ছিলেন H1961
שֹׁמֵר পাহারাদারী H8104
בְּרָמֹת রামোথে- H7433
גִּלְעָד গিলিয়দ H1568
הוּא তিনি H1931
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440
חֲזָאֵל হজায়েলের H2371
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
אֲרָם׃ অরামের H0758

অতঃপর নিম্‌শির পৌত্র ও যিহোশাফটের পুত্র যেহূ যোরামের বিরুদ্ধে চক্রান্ত করলেন| সে সময় যোরাম ও ইস্রায়েলীয়রা অরামের রাজা হসায়েলের হাত থেকে রামোৎ-গিলিয়দ রক্ষা করতে চেষ্টা করছিলেন|

15
וַיָּשָׁב এবং-ফিরেছিলেন H7725
יְהוֹרָם যিহোরাম H3088
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
לְהִתְרַפֵּא সুস্থ-হতে H7495
בְיִזְרְעֶאל যিজর্যিলে H3157
מִן־ থেকে-
הַמַּכִּים আঘাত H4347
אֲשֶׁר যারা
יַכֻּהוּ তাঁকে-আঘাত-করেছিল H5221
אֲרַמִּים অরামীয়রা H0761
בְּהִלָּחֲמוֹ তাঁর-যুদ্ধে
אֶת־ কে- H0854
חֲזָאֵל হজায়েলের H2371
מֶלֶךְ রাজা H4428
אֲרָם অরামের H0758
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יֵהוּא যেহূ H3058
אִם־ যদি-
יֵשׁ আছে H3426
נַפְשְׁכֶם তোমাদের-প্রাণ H5315
אַל־ না- H0408
יֵצֵא বের-হবে H3318
פָּלִיט পলাতক
מִן־ থেকে-
הָעִיר শহর
לָלֶכֶת যেতে H3212
[לגיד] জানাতে H5046
(לְהַגִּיד) জানাতে H5046
בְּיִזְרְעֶאל׃ যিজর্যিলে H3157

রাজা যোরাম অরামের রাজা হসায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার সময় অরামীয় সেনাবাহিনীর হাতে আহত হয়েছিলেন| তিনি (এ সময়) তাঁর ক্ষতস্থানের শুশ্রূষার জন্য যিষ্রিয়েলে ছিলেন| যেহূ উপস্থিত রাজকর্মচারীদের সবাইকে বললেন, “তোমরা যদি সত্যি সত্যিই নতুন রাজা হিসেবে আমাকে মেনে নিয়ে থাকো, তাহলে খেয়াল রেখো কেউ যেন শহর থেকে পালিয়ে যিষ্রিয়েলে গিয়ে এ খবর দিতে না পারে|”

16
וַיִּרְכַּב এবং-চড়লেন H7392
יֵהוּא যেহূ H3058
וַיֵּלֶךְ এবং-তিনি-গেলেন H3212
יִזְרְעֶאלָה যিজর্যিলে H3157
כִּי কারণ
יוֹרָם যোরাম H3141
שֹׁכֵב শুয়ে-আছেন H7901
שָׁמָּה সেখানে H8033
וַאֲחַזְיָה এবং-অহজিয়া H0274
מֶלֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
יָרַד নেমে-গেলেন H3381
לִרְאוֹת দেখতে H7200
אֶת־ কে- H0853
יוֹרָם׃ যোরামকে H3141

যোরাম তখন যিষ্রিয়েলে বিশ্রাম নিচ্ছিলেন| যেহূ তাঁর রথে চড়ে যিষ্রিয়েলে গেলেন| যিহুদার রাজা অহসিয়ও সে সময় যোরামকে দেখতে যিষ্রিয়েলে এসেছিলেন|

17
וְהַצֹּפֶה এবং-প্রহরী H6822
עֹמֵד দাঁড়িয়ে-ছিলেন H5975
עַל־ উপর-
הַמִּגְדָּל মিনার H4026
בְּיִזְרְעֶאל যিজর্যিলে H3157
וַיַּרְא এবং-তিনি-দেখলেন H7200
אֶת־ কে- H0853
שִׁפְעַת ভিড় H8229
יֵהוּא যেহূর H3058
בְּבֹאוֹ তাঁর-আসায় H0935
וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
שִׁפְעַת ভিড় H8229
אֲנִי আমি H0589
רֹאֶה দেখছি H7200
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוֹרָם যিহোরাম H3088
קַח নাও H3947
רַכָּב অশ্বারোহী H7395
וּשְׁלַח এবং-পাঠাও H7971
לִקְרָאתָם তাদের-সাক্ষাতে H7125
וְיֹאמַר এবং-সে-বলবে H0559
הֲשָׁלוֹם׃ শান্তি-কি H7965

জনৈক প্রহরী তখন যিষ্রিয়েলের প্রহরা দেবার উচ্চ কক্ষে দাঁড়িয়েছিল| সদলবলে যেহূকে আসতে দেখে ও চেঁচিয়ে বলল, “আমি এক দল লোক দেখতে পাচ্ছি!” যোরাম বললেন, “একজন ঘোড়সওয়ারকে ওদের সঙ্গে দেখা করতে পাঠাও| ওরা কিসের জন্য আসছে খোঁজ নিক|”

18
וַיֵּלֶךְ এবং-গেলেন H3212
רֹכֵב অশ্বারোহী H7392
הַסּוּס ঘোড়ার
לִקְרָאתוֹ তাঁর-সাক্ষাতে H7125
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
כֹּה־ এইরূপে- H3541
אָמַר বলেছেন H0559
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
הֲשָׁלוֹם শান্তি-কি H7965
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יֵהוּא যেহূ H3058
מַה־ কী- H4100
לְּךָ তোমার
וּלְשָׁלוֹם এবং-শান্তির-কী H7965
סֹב ফেরো H5437
אֶל־ প্রতি- H0413
אַחֲרָי আমার-পিছনে
וַיַּגֵּד এবং-জানাল H5046
הַצֹּפֶה প্রহরী H6822
לֵאמֹר বলে H0559
בָּא־ এসেছে- H0935
הַמַּלְאָךְ দূত H4397
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הֵם তাদের H1992
וְלֹא־ এবং-না- H3808
שָׁב׃ ফিরেছে H7725

তখন ঘোড়সওয়ার একজন বার্তাবাহক সেখানে গিয়ে যেহূকে বলল, “রাজা এই কথা বললেন, ‘আপনি কি শান্তিতে এসেছেন?’” যেহূ বললেন, “শান্তি নিয়ে তোমার অতো মাথাব্যথা কিসের হে? আমাকে অনুসরণ করো|” প্রহরী যোরামকে বললো, “ঘোড়া নিয়ে একজন খোঁজ নিতে গিয়েছে, কিন্তু এখনও ফেরে নি|”

19

וַיִּשְׁלַח	רֹכֵב	סוּס	שֵׁנִי	וַיָּבֹא	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	כֹּה־
এবং-তিনি-পাঠালেন	অশ্বারোহী	ঘোড়ার	দ্বিতীয়	এবং-তিনি-এলেন	তাদের-কাছে	এবং-তিনি-বললেন	এইরূপে-
H7971	H7392		H8145	H0935	H0413	H0559	H3541

אָמַר	הַמֶּלֶךְ	שָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	מַה־	לְּךָ	וּלְשָׁלוֹם	סֹב	אֶל־	אַחֲרָי׃
বলেছেন	রাজা	শান্তি	এবং-বললেন	যেহূ	কী-	তোমার	এবং-শান্তির-কী	ফেরো	প্রতি-	আমার-পিছনে
H0559	H4428	H7965	H0559	H3058	H4100		H7965	H5437	H0413	

যোরাম তখন একজনকে অশ্বারোহণে পাঠালেন| সে এসে বলল, “রাজা যোরাম ‘শান্তি বজায় রাখতে চান|’” যেহূ উত্তর দিলেন, “শান্তি নিয়ে তোমার এতো মাথাব্যথা কিসের হে? আমাকে অনুসরণ করো|”

20

וַיַּגֵּד	הַצֹּפֶה	לֵאמֹר	בָּא	עַד־	אֲלֵיהֶם	וְלֹא־	שָׁב	וְהַמִּנְהָג	כְּמִנְהַג
এবং-জানাল	প্রহরী	বলে	এসেছে	পর্যন্ত-	তাদের-কাছে	এবং-না-	ফিরেছে	এবং-চালনা	যেমন-চালনা
H5046	H6822	H0559	H0935	H5704	H0413	H3808	H7725	H4491	H4491

יֵהוּא	בֶן־	נִמְשִׁי	כִּי	בְשִׁגָּעוֹן	יִנְהָג׃
যেহূর	পুত্র-	নিমশীর	কারণ	পাগলের-মতো	তিনি-চালান
H3058		H5250		H7697	

প্রহরী যোরামকে খবর দিল, “পরের ঘোড়সওয়ারও এখনো ফিরে আসে নি| এদিকে নিম্‌শির পুত্র যেহূর মত কে যেন একটা পাগলের মত রথ চালিয়ে আসছে|”

21

וַיֹּאמֶר	יְהוֹרָם	אֱסֹר	וַיֶּאְסֹר	רִכְבּוֹ	וַיֵּצֵא	יְהוֹרָם	מֶלֶךְ־
এবং-বললেন	যিহোরাম	জোড়ো	এবং-সে-জোড়া-হল	তাঁর-রথ	এবং-বেরিয়ে-গেলেন	যিহোরাম	রাজা-
H0559	H3088	H0631	H0631	H7393	H3318	H3088	H4428

יִשְׂרָאֵל	וַאֲחַזְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	אִישׁ	בְּרִכְבּוֹ	וַיֵּצְאוּ	לִקְרַאת	יֵהוּא
ইস্রায়েলের	এবং-অহজিয়া	রাজা-	যিহূদার	মানুষ	তাঁর-রথে	এবং-তারা-বেরিয়ে-গেলেন	সাক্ষাতে	যেহূর
H3478	H0274	H4428	H3063	H0376	H7393	H3318	H7125	H3058

וַיִּמְצָאֻהוּ	בְּחֶלְקַת	נָבוֹת	הַיִּזְרְעֵאלִי׃
এবং-তাঁকে-পেলেন	জমিতে-	নাবোতের	যিজর্যিলীয়ের
H4672		H5022	H3158

যোরাম বললেন, “আমার রথ নিয়ে এস|” তখন সেই ভৃত্য গিয়ে যোরামের রথ নিয়ে এলে, ইস্রায়েলের রাজা যোরাম ও যিহুদার রাজা অহসিয়, যে যার রথে চড়ে যেহূর সঙ্গে দেখা করতে গেলেন| তাঁরা যিষ্রিয়েলের নাবোতের সম্পত্তির কাছে যেহূর দেখা পেলেন|

22

וַיְהִי	כִּרְאוֹת	יְהוֹרָם	אֶת־	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	הֲשָׁלוֹם	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	מָה
এবং-হল	দেখায়	যিহোরাম	কে-	যেহূকে	এবং-বললেন	শান্তি-কি	যেহূ	এবং-তিনি-বললেন	কী
H1961	H7200	H3088	H0853	H3058	H0559	H7965	H3058	H0559	H4100

הַשָּׁלוֹם	עַד־	זְנוּנֵי	אִיזֶבֶל	אִמְּךָ	וּכְשָׁפֶיהָ	הָרַבִּים׃
শান্তি	পর্যন্ত-	বেশ্যাবৃত্তি	ঈশেবলের	তোমার-মায়ের	এবং-তার-মন্ত্রতন্ত্র	বহু
H7965	H5704	H2183	H0348	H0517	H3785	

যোরাম যেহূকে দেখতে পেয়ে বললেন, “তুমি বন্ধুর মতো এসেছো যেহূ?” যেহূ উত্তর দিলেন, “যতদিন তোমার মা ঈষেবল বেশ্যাবৃত্তি ও ডাইনিগিরি চালিয়ে যাবে ততদিন বন্ধুত্বের কোনো প্রশ্নই ওঠে না|”

23

וַיַּהֲפֹךְ	יְהוֹרָם	יָדָיו	וַיָּנָס	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אֲחַזְיָהוּ	מִרְמָה
এবং-ঘুরিয়ে-দিলেন	যিহোরাম	তাঁর-হাত	এবং-পালালেন	এবং-তিনি-বললেন	প্রতি-	অহজিয়াকে	বিশ্বাসঘাতকতা
H2015	H3088	H3027	H5127	H0559	H0413	H0274	H4820

אֲחַזְיָה׃
অহজিয়া
H0274

পালানোর জন্য ঘোড়ার মুখ ঘোরাতে ঘোরাতে যোরাম অহসিয়কে বললেন, “এ সমস্ত চক্রান্ত!”

24

וְיֵהוּא	מִלֵּא	יָדוֹ	בַקֶּשֶׁת	וַיַּךְ	אֶת־	יְהוֹרָם	בֵּין	זְרֹעָיו
এবং-যেহু	ভর্তি-করলেন	তাঁর-হাত	ধনুকে	এবং-তিনি-আঘাত-করলেন	কে-	যিহোরামকে	মধ্যে-	তাঁর-বাহুর
H3058	H4390	H3027	H7198	H5221	H0853	H3088	H0996	H2220

וַיֵּצֵא	הַחֵצִי	מִלִּבּוֹ	וַיִּכְרַע	בְּרִכְבּוֹ׃
এবং-বেরিয়ে-গেল	তীর	তাঁর-হৃদয়-থেকে	এবং-তিনি-নীচে-পড়লেন	তাঁর-রথে
H3318	H2678		H3766	H7393

কিন্তু ততক্ষণে যেহুর সজোরে নিক্ষিপ্ত জ্যামুক্ত তীর গিয়ে যোরামের পিঠে বিদ্ধ হয়েছে। এই তীর যোরামের পিঠ ফুঁড়ে হৃত্পিণ্ডে গিয়ে ঢুকলো, রথের মধ্যেই যোরামের মৃতদেহ লুটিয়ে পড়ল।

25

וַיֹּאמֶר	אֶל־	בִּדְקַר	]שלשה[	)שָׁלִשֹׁה(	שָׂא	הַשְׁלִכֵהוּ	בְּחֶלְקַת
এবং-তিনি-বললেন	প্রতি-	বিদ্‌করকে	তাঁর-সেনাপতি	তাঁর-সেনাপতি	তুলে-নাও	নিক্ষেপ-করো-তাকে	জমিতে-
H0559	H0413	H0920			H5375	H7993	

שְׂדֵה	נָבוֹת	הַיִּזְרְעֵאלִי	כִּי־	זְכֹר	אֲנִי	וָאַתָּה	אֵת	רֹכְבִים	צְמָדִים
মাঠের	নাবোতের	যিজরিয়েলীয়ের	কারণ-	স্মরণ-করো	আমি	এবং-তুমি	কে-	আরোহণকারী	জোড়ায়
	H5022	H3158		H2142	H0589		H0854	H7392	H6776

אַחֲרֵי	אַחְאָב	אָבִיו	וַיהוָה	נָשָׂא	עָלָיו	אֶת־	הַמַּשָּׂא	הַזֶּה׃
পেছনে	আহাবের	তাঁর-পিতার	এবং-সদাপ্রভু	তুলেছিলেন	তাঁর-উপরে	কে-	ভার	এই
	H0256	H0001	H3068	H5375		H0853		H2088

যেহু তাঁর রথের সারথি বিদ্‌করকে বললেন, “যোরামের দেহ তুলে নাও এবং যিষ্রিয়েলের নাবোতের জমিতে ছুঁড়ে ফেলে দাও। মনে আছে, যখন তুমি আর আমি এক সঙ্গে যোরামের পিতা আহাবের সঙ্গে ঘোড়ায় চড়ে আসছিলাম, প্রভু ভবিষ্যৎবাণী করেছিলেন,

26

אִם־	לֹא	אֶת־	דְּמֵי	נָבוֹת	וְאֶת־	דְּמֵי	בָנָיו	רָאִיתִי	אֶמֶשׁ
যদি-	না	কে-	রক্ত	নাবোতের	এবং-কে-	রক্ত	তাঁর-পুত্রদের	আমি-দেখেছিলাম	গত-রাতে
	H3808	H0853	H1818	H5022	H0853	H1818		H7200	H0570

נְאֻם־	יְהוָה	וְשִׁלַּמְתִּי	לְךָ	בַּחֶלְקָה	הַזֹּאת	נְאֻם־	יְהוָה	וְעַתָּה
কথন-	সদাপ্রভুর	এবং-আমি-প্রতিদান-করব	তোমাকে	জমিতে-	এই	কথন-	সদাপ্রভুর	এবং-এখন
H5002	H3068				H2063	H5002	H3068	H6258

שָׂא	הַשְׁלִכֵהוּ	בַּחֶלְקָה	כִּדְבַר	יְהוָה׃
তুলে-নাও	নিক্ষেপ-করো-তাকে	জমিতে	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর
H5375	H7993		H1697	H3068

‘গতকাল আমি নাবোত আর ওর ছেলেদের রক্ত দেখেছি, তাই এই মাঠেই আমি আহাবকে শাস্তি দেব।’ প্রভুই একথা বলেছিলেন, অতএব যাও গিয়ে তাঁর ইচ্ছানুযায়ী যোরামের দেহ মাটিতে ছুঁড়ে ফেলে দাও।”

27

וַאֲחַזְיָה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	רָאָה	וַיָּנָס	דֶּרֶךְ	בֵּית	הַגָּן	וַיִּרְדֹּף
এবং-অহজিয়া	রাজা-	যিহূদার	দেখলেন	এবং-পালালেন	পথে	বাড়ির	বাগানের	এবং-তাড়া-করলেন
H0274	H4428	H3063	H7200	H5127	H1870		H1588	H7291

אַחֲרָיו	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	גַּם־	אֹתוֹ	הַכֻּהוּ	אֶל־	הַמֶּרְכָּבָה	בְּמַעֲלֵה־
তাঁর-পিছনে	যেহু	এবং-তিনি-বললেন	আরো-	তাকে	আঘাত-করো-তাকে	প্রতি-	রথে	উঠানে-
	H3058	H0559	H1571	H0853	H5221	H0413	H4818	H4608

גוּר	אֲשֶׁר	אֶת־	יִבְלְעָם	וַיָּנָס	מְגִדּוֹ	וַיָּמָת	שָׁם׃
গূরের	যা	কাছে-	যিবলিয়ামের	এবং-পালালেন	মগিদ্দোতে	এবং-সে-মরলেন	সেখানে
H1483		H0854	H2991	H5127	H4023	H4191	H8033

এসব কাণ্ড-কারখানা দেখে যিহূদার পিতা অহসিয় বাগানবাড়ির মধ্যে দিয়ে পালানোর চেষ্টা করতে যেহু তাঁর পিছু পিছু ধাওয়া করতে করতে বললেন, “এটাকেও শেষ করে দিই!” রথে করে যিব্লিয়মের কাছাকাছি গুরে আসতে আসতে অহসিয়ও আহত হলেন এবং মগিদ্দোতে পালিয়ে এলেও সেখানেই তাঁর মৃত্যু হল।

28
וַיַּרְכִּבוּ এবং-চড়ালেন H7392
אֹתוֹ তাঁকে H0853
עֲבָדָיו তাঁর-দাসেরা H5650
יְרוּשָׁלָ͏ְמָה যিরূশালেমে H3389
וַיִּקְבְּרוּ এবং-তাঁকে-কবর-দিলেন H6912
אֹתוֹ তাঁকে H0853
בִקְבֻרָתוֹ তাঁর-কবরে H6900
עִם־ সাথে-
אֲבֹתָיו তাঁর-পিতৃদের H0001
בְּעִיר শহরে-
דָּוִד׃ দায়ূদের H1732
פ পরিচ্ছেদ

অহসিয়র ভৃত্যরা রথে করে তাঁর মৃতদেহ জেরুশালেমে নিয়ে গিয়ে সেখানে দায়ুদ নগরীতে তাঁর পূর্বপুরুষদের সমাধিস্থলে তাঁকে কবর দিল|

29
וּבִשְׁנַת এবং-বছরে H8141
אַחַת এগারো H0259
עֶשְׂרֵה তেরো H6240
שָׁנָה বছর H8141
לְיוֹרָם যোরামের H3141
בֶּן־ পুত্র-
אַחְאָב আহাবের H0256
מָלַךְ রাজত্ব-করলেন
אֲחַזְיָה অহজিয়া H0274
עַל־ উপরে-
יְהוּדָה׃ যিহূদার H3063

যোরামের ইস্রায়েলে রাজত্ব কালের একাদশ বছরে অহসিয় যিহুদার রাজা হয়েছিলেন|

30
וַיָּבוֹא এবং-এলেন H0935
יֵהוּא যেহূ H3058
יִזְרְעֶאלָה যিজরিয়েলে H3157
וְאִיזֶבֶל এবং-ঈশেবল H0348
שָׁמְעָה শুনলেন H8085
וַתָּשֶׂם এবং-সে-রাখলেন
בַּפּוּךְ কাজলে H6320
עֵינֶיהָ তাঁর-চোখ
וַתֵּיטֶב এবং-সাজালেন H3190
אֶת־ কে- H0853
רֹאשָׁהּ তাঁর-মাথা
וַתַּשְׁקֵף এবং-উঁকি-মারলেন H8259
בְּעַד মধ্যে-দিয়ে H1157
הַחַלּוֹן׃ জানালা H2474

যেহু যিষ্রিয়েলে পৌঁছতে ঈষেবল সে খবর পেল| সে সেজেগুজে চুল বেঁধে জানালার ধারে দাঁড়িয়ে বাইরে তাকিয়ে দেখল,

31
וְיֵהוּא এবং-যেহূ H3058
בָּא এসেছিলেন H0935
בַשָּׁעַר দরজায় H8179
וַתֹּאמֶר এবং-সে-বললেন H0559
הֲשָׁלוֹם শান্তি-কি H7965
זִמְרִי সিমরি
הֹרֵג হত্যাকারী H2026
אֲדֹנָיו׃ তাঁর-প্রভুর H0113

যেহু শহরে ঢুকছে| ঈষেবল চেঁচিয়ে বলল, “কি হে সিম্রি! তুমিও একই ভাবে মনিব খুন করলে!”

32
וַיִּשָּׂא এবং-তিনি-তুললেন H5375
פָּנָיו তাঁর-মুখ H6440
אֶל־ প্রতি- H0413
הַחַלּוֹן জানালার H2474
וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
מִי কে H4310
אִתִּי আমার-সাথে H0854
מִי কে H4310
וַיַּשְׁקִיפוּ এবং-উঁকি-মারলেন H8259
אֵלָיו তাঁর-কাছে H0413
שְׁנַיִם দুই H8147
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
סָרִיסִים׃ নপুংসক H5631

যেহু ওপরে জানালার দিকে তাকিয়ে হাঁক দিলেন, “কে আমার পক্ষে আছো? কে?” দু-তিনজন নপুংসক প্রহরী জানালা দিয়ে মুখ বাড়াতেই

33
וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
[שמטהו] ফেলে-দাও-তাকে H8058
(שִׁמְטֻהָ) ফেলে-দাও-তাকে H8058
וַיִּשְׁמְטוּהָ এবং-তারা-ফেলে-দিলেন-তাকে H8058
וַיִּז এবং-ছিটকে-পড়ল
מִדָּמָהּ তাঁর-রক্তের-কিছু H1818
אֶל־ প্রতি- H0413
הַקִּיר দেয়াল H7023
וְאֶל־ এবং-প্রতি- H0413
הַסּוּסִים ঘোড়া
וַיִּרְמְסֶנָּה׃ এবং-মাড়ালেন-তাকে H7429

যেহু তাদের হুকুম দিলেন, “ওকে নীচে ফেলে দাও!” তখন নপুংসক প্রহরীরা ঈষেবলকে নীচে ছুঁড়ে ফেলে দিল| ঈষেবলের রক্তের ছিটে দেওয়ালে আর ঘোড়াদের গায়ে লাগল| ঘোড়ারা ঈষেবলের দেহ মাড়িয়ে চলে গেল|

34

וַיָּבֹא	וַיֹּאכַל	וַיֵּשְׁתְּ	וַיֹּאמֶר	פִּקְדוּ־	נָא
এবং-তিনি-এলেন	এবং-তিনি-খেলেন	এবং-তিনি-পান-করলেন	এবং-তিনি-বললেন	যত্ন-করো-	অনুগ্রহ-করে
H0935	H0398	H8354	H0559		H4994

אֶת־	הָאֲרוּרָה	הַזֹּאת	וְקִבְרוּהָ	כִּי	בַת־	מֶלֶךְ	הִיא׃
কে-	অভিশপ্তা	এই	এবং-কবর-দাও-তাকে	কারণ	কন্যা-	রাজার	সে
H0853	H0779	H2063	H6912		H1323	H4428	H1931

যেহূ বাড়ির ভেতরে গিয়ে পানাহার করে বললেন, "এই শাপগ্রস্তাকে এবার কবর দেবার ব্যবস্থা করো হাজার হলেও রাজকন্যা তো বটে।"

35

וַיֵּלְכוּ	לְקָבְרָהּ	וְלֹא־	מָצְאוּ	בָהּ	כִּי	אִם־	הַגֻּלְגֹּלֶת	וְהָרַגְלַיִם
এবং-তারা-গেল	কবর-দিতে-তাকে	এবং-না-	তারা-পেল	তার-মধ্যে	কিন্তু	যদি-	মাথার-খুলি	এবং-পা
H3212	H6912	H3808	H4672				H1538	H7272

וְכַפּוֹת	הַיָּדָיִם׃
এবং-তালু	হাতের
H3709	H3027

ভৃত্যরা ঈষেবলকে কবর দিতে গিয়ে দেহের কোন হদিস পেল না। তারা কেবল ঈষেবলের মাথার খুলি, পায়ের পাতা আর হাতের তালু খুঁজে পেল।

36

וַיָּשֻׁבוּ	וַיַּגִּידוּ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	דְּבַר־	יְהוָה	הוּא	אֲשֶׁר
এবং-তারা-ফিরলেন	এবং-তারা-জানালেন	তাঁকে	এবং-তিনি-বললেন	বাক্য-	সদাপ্রভুর	এটা	যা-
H7725	H5046		H0559	H1697	H3068	H1931	

דִּבֶּר	בְּיַד־	עַבְדּוֹ	אֵלִיָּהוּ	הַתִּשְׁבִּי	לֵאמֹר	בְּחֵלֶק	יִזְרְעֶאל	יֹאכְלוּ	הַכְּלָבִים
তিনি-বলেছিলেন	হাতে-	তাঁর-দাসের	এলিয়ার	তিশবীয়ের	বলে	জমিতে-	যিজরিয়েলের	খাবে	কুকুরেরা
H1696	H3027	H5650	H0452	H8664	H0559		H3157	H0398	H3611

אֶת־	בְּשַׂר	אִיזָבֶל׃
কে-	মাংস	ঈশেবলের
H0853	H1320	H0348

তারা ফিরে এসে যেহূকে এ খবর দিতে যেহূ বললেন, "প্রভু আগেই তাঁর দাস তিশ্বীর এলিয়কে জানিয়েছিলেন, 'যিষ্রিয়েলের অধিকারভুক্ত অঞ্চলে কুকুররা ঈষেবলের দেহ খেয়ে নেবে।

37

[והית]	(וְהָיְתָה)	נִבְלַת	אִיזֶבֶל	כְּדֹמֶן	עַל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	בְּחֵלֶק	יִזְרְעֶאל
এবং-হবে	এবং-হবে	মৃতদেহ	ঈশেবলের	সারের-মতো	উপরে-	মুখ	মাঠের	জমিতে-	যিজরিয়েলের
H1961	H1961	H5038	H0348	H1828		H6440			H3157

אֲשֶׁר	לֹא־	יֹאמְרוּ	זֹאת	אִיזָבֶל׃	פ
যেখানে	না-	তারা-বলবে	এই	ঈশেবল	পরিচ্ছেদ
	H3808	H0559	H2063	H0348	

একতাল গোবরের মত ঈষেবলের দেহ যিষ্রিয়েলের পথে পড়ে থাকবে, লোকরা দেখে চিনতেও পারবে না।'"

Chapter 10

1

וּלְאַחְאָב	שִׁבְעִים	בָּנִים	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיִּכְתֹּב	יֵהוּא	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	שֹׁמְרוֹן	אֶל־
এবং-আহাবের	সত্তর	পুত্র	শমরিয়ায়	এবং-লিখলেন	যেহূ	চিঠি	এবং-পাঠালেন	শমরিয়ায়	প্রতি-
H0256	H7657		H8111	H3789	H3058		H7971	H8111	H0413

שָׂרֵי	יִזְרְעֶאל	הַזְּקֵנִים	וְאֶל־	הָאֹמְנִים	אַחְאָב	לֵאמֹר׃
সেনাপতিদের	যিজরিয়েলের	প্রাচীনদের	এবং-প্রতি-	লালন-পালনকারীদের	আহাবের	বলে
H8269	H3157	H2205	H0413	H0539	H0256	H0559

আহাবের 70 জন ছেলে শমরিয়ায় বাস করত| যেহু এই সমস্ত ছেলেদের যারা মানুষ করেছে তাদের, শমরিয়ার শাসকদের ও যিষ্রিয়েলের নেতাদের চিঠি লিখে পাঠালেন|

אֲדֹנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאִתְּכֶם	אֲלֵיכֶם	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	כְּבֹא	וְעַתָּה	2
তোমাদের-প্রভুদের	পুত্রেরা	এবং-তোমাদের-সাথে	তোমাদের-কাছে	এই	চিঠি	আসায়-	এবং-এখন	
H0113		H0854	H0413	H2088		H0935	H6258	

וְהַנָּשֶׁק׃	מִבְצָר	וְעִיר	וְהַסּוּסִים	הָרֶכֶב	וְאִתְּכֶם
এবং-অস্ত্র	দুর্গের	এবং-শহর	এবং-ঘোড়া	রথ	এবং-তোমাদের-সাথে
H5402	H4013			H7393	H0854

এই সমস্ত চিঠিতে লেখা হল: “এ চিঠি পাবার সঙ্গে সঙ্গেই আপনারা আপনাদের ভাইদের মধ্যে যাকে যোগ্যতম বলে মনে করেন, তাকে তার পিতার সিংহাসনে বসিয়ে পিতৃকুলপতিদের আধিপত্যের জন্য সংগ্রাম শুরু করার জন্য প্রস্তুত হন| রথ আর ঘোড়া তো আপনাদের যথেষ্টই আছে, উপরন্তু আপনারা সকলেই সুরক্ষিত শহরের মধ্যে বাস করেন!”

עַל־	וְשַׂמְתֶּם	אֲדֹנֵיכֶם	מִבְּנֵי	וְהַיָּשָׁר	הַטּוֹב	וּרְאִיתֶם	3
উপরে-	এবং-তোমরা-রাখবে	তোমাদের-প্রভুদের	পুত্রদের-মধ্যে-থেকে	এবং-সৎ	উত্তম	এবং-তোমরা-দেখবে	
		H0113		H3477		H7200	

אֲדֹנֵיכֶם׃	בֵּית	עַל־	וְהִלָּחֲמוּ	אָבִיו	כִּסֵּא
তোমাদের-প্রভুদের	ঘর	জন্য-	এবং-যুদ্ধ-করবে	তাঁর-পিতার	সিংহাসন
H0113				H0001	H3678

এই সমস্ত চিঠিতে লেখা হল: “এ চিঠি পাবার সঙ্গে সঙ্গেই আপনারা আপনাদের ভাইদের মধ্যে যাকে যোগ্যতম বলে মনে করেন, তাকে তার পিতার সিংহাসনে বসিয়ে পিতৃকুলপতিদের আধিপত্যের জন্য সংগ্রাম শুরু করার জন্য প্রস্তুত হন| রথ আর ঘোড়া তো আপনাদের যথেষ্টই আছে, উপরন্তু আপনারা সকলেই সুরক্ষিত শহরের মধ্যে বাস করেন!”

עָמְדוּ	לֹא	הַמְּלָכִים	שְׁנֵי	הִנֵּה	וַיֹּאמְרוּ	מְאֹד	מְאֹד	וַיִּרְאוּ	4
দাঁড়াতে-পারল	না	রাজারা	দুই	দেখ	এবং-তারা-বলল	অত্যন্ত	অত্যন্ত	এবং-তারা-ভয়-পেল	
H5975	H3808	H4428	H8147	H2009	H0559	H3966	H3966	H3372	

אֲנָחְנוּ׃	נַעֲמֹד	וְאֵיךְ	לְפָנָיו
আমরা	দাঁড়াব	এবং-কেমন-করে	তাঁর-সামনে
H0587	H5975		H6440

কিন্তু যেহুর পাঠানো এই চিঠি পেয়ে যিষ্রিয়েলের নেতা ও শাসকবর্গ খুবই ভয় পেয়ে গেল| তারা নিজেদের মধ্যে বলাবলি শুরু করল, “যোরাম আর অহসিয় দুই রাজাই যখন যেহুকে থামাতে পারল না, তখন আমরাই কি পারব?”

וְהָאֹמְנִים	וְהַזְּקֵנִים	הָעִיר	עַל־	וַאֲשֶׁר	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	וַיִּשְׁלַח	5
এবং-লালন-পালনকারীরা	এবং-প্রাচীনেরা	শহরের	উপরে-	এবং-যিনি	ঘরের	উপরে-	যিনি-	এবং-পাঠালেন	
H0539	H2205							H7971	

נַעֲשֶׂה	אֵלֵינוּ	תֹּאמַר	אֲשֶׁר־	וְכֹל	אֲנָחְנוּ	עֲבָדֶיךָ	לֵאמֹר	יֵהוּא	אֶל־
আমরা-করব	আমাদেরকে	তুমি-বলবে	যা-	এবং-সমস্ত	আমরা	তোমার-দাসেরা	বলে	যেহুর	প্রতি-
	H0413	H0559		H3605	H0587	H5650	H0559	H3058	H0413

עֲשֵׂה׃	בְּעֵינֶיךָ	הַטּוֹב	אִישׁ	נַמְלִיךְ	לֹא־
করো	তোমার-চোখে	উত্তম	কাউকে	আমরা-রাজা-করব	না-
			H0376		H3808

আহাবের বাড়ির চৌকিদার, নগরপাল, শহরের নেতা ও আহাবের সন্তানদের পালকপিতারা যেহুকে খবর পাঠাল: “আমরা আপনার আজ্ঞাধীন দাসানুদাস| আপনি যা বলবেন আমরা তাই করতে রাজী আছি| আমরা নিজেদের কোন রাজা নির্বাচন করছি না, এবার আপনি যা ভাল মনে করবেন তাই করুন|”

6 וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־ לִי אַתֶּם וּלְקֹלִי
এবং-তিনি-লিখলেন তাদেরকে চিঠি দ্বিতীয়বার বলে যদি- আমার তোমরা এবং-আমার-কণ্ঠের
H3789 H0413 H8145 H0559

אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־ אֲדֹנֵיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי
তোমরা শোনছ নাও কে- মাথা মানুষদের পুত্রদের- তোমাদের-প্রভুদের এবং-এসো আমার-কাছে
H8085 H3947 H0853 H0376 H0113 H0935 H0413

כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת־ גְּדֹלֵי הָעִיר
এই-সময়ে আগামীকাল যিজ্রিয়েলে এবং-পুত্ররা রাজার সত্তর মানুষ কে- বড়দের শহরের
H6256 H4279 H3157 H4428 H7657 H0376 H0854

מְגַדְּלִים אוֹתָם׃
লালন-পালনকারী তাদের
H1431 H0853

যেহু তখন এই সমস্ত নেতাদের দ্বিতীয় এক চিঠিতে নির্দেশ দিলেন, “আপনারা সত্যি সত্যিই যদি আমাকে সমর্থন করেন এবং আমার বশ্যতা স্বীকার করেন তাহলে আহাবের ছেলেদের মুণ্ডুগুলো কেটে আগামীকাল এই সময় আমার কাছে, যিষ্রিয়েলে নিয়ে আসবেন|” আহাবের 70 জন ছেলে ঐ শহরেই নেতাদের সঙ্গে বাস করত যারা তাদের প্রতিপালন করেছিল|

7 וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ
এবং-হল আসায়- চিঠি তাদের-কাছে এবং-তারা-নিল কে- পুত্রদের রাজার এবং-তারা-বধ-করল
H1961 H0935 H0413 H3947 H0853 H4428

שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה׃
সত্তর মানুষ এবং-তারা-রাখল কে- তাদের-মাথা ঝুড়িতে এবং-পাঠালেন তাঁর-কাছে যিজ্রিয়েলে
H7657 H0376 H0853 H1731 H7971 H0413 H3157

শহরের নেতারা এই চিঠি পেয়ে 70 জন রাজপুত্রকে হত্যা করে তাদের মুণ্ডুগুলো টুক্রিতে রাখলেন| তারপর সেই টুক্রিগুলো যিষ্রিয়েলে যেহুর কাছে পাঠিয়ে দিলেন|

8 וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
এবং-এল দূত এবং-জানাল- তাঁকে বলে এনেছে মাথা পুত্রদের- রাজার এবং-তিনি-বললেন
H0935 H4397 H5046 H0559 H0935 H4428 H0559

שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבֻּרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד־ הַבֹּקֶר׃
রাখো তাদের দুই স্তূপে প্রবেশদ্বার দরজার পর্যন্ত- সকালের
H0853 H8147 H6652 H6607 H8179 H5704 H1242

বার্তাবাহক এসে যেহুকে খবর দিল, “তারা রাজপুত্রদের মুণ্ডুগুলো নিয়ে এসেছে!” তখন যেহু বললেন, “ঐ কাটা মুণ্ডুগুলো কাল সকাল পর্যন্ত শহরের ফটকে দুটো গাদা করে সাজিয়ে রাখ|”

9 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־
এবং-হল সকালে এবং-তিনি-বেরিয়ে-গেলেন এবং-তিনি-দাঁড়ালেন এবং-তিনি-বললেন প্রতি- সমস্ত-
H1961 H1242 H3318 H5975 H0559 H0413 H3605

הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשַׁרְתִּי עַל־ אֲדֹנִי
লোকেদের ধার্মিক তোমরা দেখ আমি ষড়যন্ত্র-করেছিলাম বিরুদ্ধে- আমার-প্রভুর
H6662 H2009 H0589 H7194 H0113

וָאֶהֶרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה׃
এবং-আমি-তাঁকে-হত্যা-করেছিলাম এবং-কে আঘাত-করেছে কে- সমস্ত- এই
H2026 H4310 H5221 H0853 H3605 H0428

সকাল বেলা যেহু গিয়ে লোকদের সামনে দাঁড়িয়ে বললেন, “তোমরা সকলেই নির্দোষ| আমি আমার অন্নদাতার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করে তাঁকে হত্যা করেছি| কিন্তু আহাবের এই সমস্ত ছেলেদের কে হত্যা করল? তোমরা!

10

דְּעוּ	אֵפוֹא	כִּי	לֹא	יִפֹּל	מִדְּבַר	יְהוָה	אַרְצָה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה
জেনে-রাখো	অতএব	যে	না	পড়বে	থেকে-বাক্য	সদাপ্রভুর	ভূমিতে	যা-	বলেছিলেন	সদাপ্রভু
H3045	H0645		H3808	H5307	H1697	H3068	H0776		H1696	H3068

עַל־	בֵּית	אַחְאָב	וַיהוָה	עָשָׂה	אֵת	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּיַד	עַבְדּוֹ
বিরুদ্ধে	ঘরের	আহাবের	এবং-সদাপ্রভু	করেছেন	কে-	যা-	তিনি-বলেছিলেন	হাতে	তাঁর-দাসের
		H0256	H3068		H0853		H1696	H3027	H5650

אֵלִיָּהוּ׃
এলিয়ার
H0452

শোন, মনে রেখো প্রভু যা বলেন তা অবশ্যই হবে। আহাবের পরিবারের পরিণতি সম্পর্কে প্রভু আগেই এলিয়র মাধ্যমে এই সব কথা ভবিষ্যৎবাণী করেছিলেন। এখন তিনি তা শুধু কাজে পরিণত করলেন।"

11

וַיַּךְ	יֵהוּא	אֵת	כָּל־	הַנִּשְׁאָרִים	לְבֵית־	אַחְאָב	בְּיִזְרְעֶאל	וְכָל־
এবং-আঘাত-করলেন	যেহু	কে-	সমস্ত-	অবশিষ্ট	ঘরের-	আহাবের	যিজরিয়েলে	এবং-সমস্ত-
H5221	H3058	H0853	H3605	H7604		H0256	H3157	H3605

גְּדֹלָיו	וּמְיֻדָּעָיו	וְכֹהֲנָיו	עַד־	בִּלְתִּי	הִשְׁאִיר־	לוֹ	שָׂרִיד׃
তাঁর-বড়দের	এবং-তাঁর-পরিচিতদের	এবং-তাঁর-যাজকদের	পর্যন্ত-	না-	অবশিষ্ট-করলেন-	তাঁর	অবশিষ্ট
	H3045	H3548	H5704	H1115	H7604		H8300

শেষ পর্যন্ত যেহু যিষ্রিয়েলে বসবাসকারী আহাবের পরিবারের সমস্ত সদস্য, আহাবের ঘনিষ্ঠ গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিবর্গ, বন্ধুবান্ধব, যাজকবর্গ সকলকেই হত্যা করলেন। আহাবের কোন নিকট জনই রক্ষা পেল না।

12

וַיָּקָם	וַיָּבֹא	וַיֵּלֶךְ	שֹׁמְרוֹן	הוּא	בֵּית־	עֵקֶד	הָרֹעִים
এবং-তিনি-উঠলেন	এবং-তিনি-এলেন	এবং-তিনি-গেলেন	শমরিয়া	তিনি	ঘর-	শেয়ার-করার	মেষপালকদের
	H0935	H3212	H8111	H1931	H1044	H1044	

בַּדָּרֶךְ׃
পথে
H1870

এরপর যেহু যিষ্রিয়েল থেকে শমরিয়ায় গেলেন। পথে "মেষপালকদের আড্ডা" বলে একটা জায়গায় যেখানে মেষপালকরা মেষদের গা থেকে লোম ছাড়াত থামলেন।

13

וְיֵהוּא	מָצָא	אֶת־	אֲחֵי	אֲחַזְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִי	אַתֶּם
এবং-যেহু	পেলেন	কে-	ভাইদের	অহজিয়ার	রাজা-	যিহূদার	এবং-তিনি-বললেন	কে	তোমরা
H3058	H4672	H0853	H0251	H0274	H4428	H3063	H0559	H4310	

וַיֹּאמְרוּ	אֲחֵי	אֲחַזְיָהוּ	אֲנַחְנוּ	וַנֵּרֶד	לִשְׁלוֹם	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	וּבְנֵי
এবং-তারা-বলল	ভাইদের	অহজিয়ার	আমরা	এবং-আমরা-নামলাম	শান্তিতে	পুত্রদের-	রাজার	এবং-পুত্রদের
H0559	H0251	H0274	H0587	H3381	H7965		H4428	

הַגְּבִירָה׃
রানীর
H1377

যেহু যিহূদার রাজা অহসিয়র আত্মীয়স্বজনদের সঙ্গে দেখা করে বললেন, "তোমরা কারা?" তারা উত্তর দিল, "আমরা সকলেই যিহূদার রাজা অহসিয়র আত্মীয়। আমরা সকলে মহারাজ আর রাণীমার ছেলেপুলেদের সঙ্গে দেখাসাক্ষাৎ করতে এসেছি।"

14 וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־
এবং-তিনি-বললেন ধরো-তাদের জীবিত এবং-তারা-ধরল-তাদের জীবিত এবং-তারা-বধ-করল-তাদের প্রতি-
H0559 H8610 H8610 H0413

בּוֹר בֵּית־עֵקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־ הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם׃
কূপ ঘর-শেয়ার-করার চল্লিশ এবং-দুই মানুষ এবং-না- অবশিষ্ট-করলেন কেউ তাদের-মধ্যে-থেকে
H1044 H0705 H8147 H0376 H3808 H7604 H0376 H1992

ס
পরিচ্ছেদ

যেহু তখন তাঁর দলবলকে নির্দেশ দিলেন, “এগুলোকে জ্যান্ত ধর|” যেহুর লোকরা তখন অহসিয়ের 42 জন আত্মীয়স্বজনকে বন্দী করে নিয়ে গিয়ে মেষলোমচ্ছেদক গৃহের কুয়োর কাছে হত্যা করল, কেউই রক্ষা পেল না|

15 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב לִקְרָאתוֹ
এবং-তিনি-গেলেন সেখান-থেকে এবং-পেলেন কে- যিহোনাদাবকে পুত্র- রেকাবের তাঁর-সাক্ষাতে
H3212 H8033 H4672 H0853 H3082 H7394 H7125

וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־ לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר
এবং-তিনি-আশীর্বাদ-করলেন-তাকে এবং-বললেন তাঁকে আছে-কি কে- তোমার-হৃদয় সরল যেমন
H1288 H0559 H0413 H3426 H0854 H3824 H3477

לְבָבִי עִם־ לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וָיֵשׁ תְּנָה אֶת־ יָדֶךָ
আমার-হৃদয় সাথে- তোমার-হৃদয়ের এবং-বললেন যিহোনাদাব আছে এবং-আছে দাও কে- তোমার-হাত
H3824 H3824 H0559 H3082 H3426 H3426 H5414 H0853 H3027

וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל־ הַמֶּרְכָּבָה׃
এবং-তিনি-দিলেন তাঁর-হাত এবং-তিনি-তাকে-তুললেন তাঁর-কাছে প্রতি- রথে
H5414 H3027 H5927 H0413 H0413 H4818

সেখান থেকে যাবার পথে রেখবের পুত্র যিহোনাদবের সঙ্গে যেহুর দেখা হল| যিহোনাদব তখন যেহুর সঙ্গেই দেখা করতে আসছিলেন| যেহু তাঁকে অভিবাদন জানিয়ে জিজ্ঞেস করলেন, “আমি যে রকম আপনাকে বিশ্বাসী বন্ধু বলে মনে করি, আপনিও কি আমাকে তাই করেন?” যিহোনাদব উত্তর দিলেন, “অবশ্যই! আমিও আপনার বিশ্বাসী বন্ধু|” যেহু বললেন, “তাই যদি হয় তবে আপনি আমার হাতে হাত রাখুন|” এই বলে নিজের হাত বাড়িয়ে দিয়ে যিহোনাদবকে নিজের রথে টেনে তুললেন|

16 וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ
এবং-তিনি-বললেন এসো আমার-সাথে এবং-দেখো আমার-উদ্যোগে সদাপ্রভুর-জন্য এবং-তাঁকে-চড়ালেন
H0559 H3212 H0854 H7200 H7068 H3068 H7392

אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃
তাঁকে তাঁর-রথে
H0853 H7393

যেহু বললেন, “আমার সঙ্গে চলুন| দেখতেই পাচ্ছেন প্রভুর প্রতি আমার অবিচল ভক্তিআছে|” যিহোনাদব তখন যেহুর রথে চড়েই রওনা হলেন|

17 וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הַנִּשְׁאָרִים לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־
এবং-তিনি-এলেন শমরিয়া এবং-আঘাত-করলেন কে- সমস্ত- অবশিষ্ট আহাবের শমরিয়ায় পর্যন্ত-
H0935 H8111 H5221 H0853 H3605 H7604 H0256 H8111 H5704

הִשְׁמִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ אֵלִיָּהוּ׃ פ
তিনি-ধ্বংস-করলেন-তাকে বাক্য-অনুসারে সদাপ্রভুর যা- তিনি-বলেছিলেন প্রতি- এলিয়ার পরিচ্ছেদ
H8045 H1697 H3068 H1696 H0413 H0452

শমরিয়ায় এসে যেহু আহাবের পরিবারের অবশিষ্ট জীবিত ব্যক্তিবর্গকে হত্যা করলেন| প্রভু এলিয়র কাছে যে ভবিষ্যৎবাণী করেছিলেন ঠিক সে ভাবেই যেহু আহাবের পরিবারের সবাইকে হত্যা করলেন, কাউকে রেহাই দিলেন না|

18

וַיִּקְבֹּץ	יֵהוּא	אֶת־	כָּל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַחְאָב	עָבַד
এবং-জড়ো-করলেন	যেহু	কে-	সমস্ত-	লোকেদের	এবং-তিনি-বললেন	তাদেরকে	আহাব	সেবা-করতেন
H6908	H3058	H0853	H3605		H0559	H0413	H0256	H5647

אֶת־	הַבַּעַל	מְעָט	יֵהוּא	יַעַבְדֶנּוּ	הַרְבֵּה׃
কে-	বাল	অল্প	যেহু	সেবা-করবে-তাকে	বহু
H0853		H4592	H3058	H5647	

তারপর যেহু সমস্ত লোকদের জড়ো করে বললেন, “আহাব আর বাল মূর্ত্তির জন্য কি এমন কাজ করেছিলেন, যেহু তার থেকে অনেক বেশি করবে!

19

וְעַתָּה	כָל־	נְבִיאֵי	הַבַּעַל	כָּל־	עֹבְדָיו	וְכָל־	כֹּהֲנָיו	קִרְאוּ
এবং-এখন	সমস্ত-	ভাববাদীদের	বালের	সমস্ত-	তার-সেবকদের	এবং-সমস্ত-	তার-যাজকদের	ডাকো
H6258	H3605	H5030		H3605	H5647	H3605	H3548	H7121

אֵלַי	אִישׁ	אַל־	יִפָּקֵד	כִּי	זֶבַח	גָּדוֹל	לִי	לַבַּעַל	כֹּל	אֲשֶׁר־
আমার-কাছে	কেউ	না-	অনুপস্থিত-হবে	কারণ	বলিদান	বড়	আমার	বালের-জন্য	সমস্ত	যে-
H0413	H0376	H0408			H2077				H3605	

יִפָּקֵד	לֹא	יִחְיֶה	וְיֵהוּא	עָשָׂה	בְעָקְבָּה	לְמַעַן	הַאֲבִיד	אֶת־	עֹבְדֵי
অনুপস্থিত-হবে	না	সে-বাঁচবে	এবং-যেহু	করেছিলেন	ছলে	জন্য-	ধ্বংস-করতে	কে-	সেবকদের
	H3808	H2421	H3058		H6122	H4616	H0006	H0853	H5647

הַבָּעַל׃
বালের

বাল মূর্ত্তির সমস্ত ভক্ত ভাববাদী আর যাজকদের ডেকে নিয়ে এস, যাও| দেখো কেউ আবার যেন বাদ না পড়ে! বাল মূর্ত্তির চরণে আমি এক মহার্ঘ বলিদান করতে চাই| এই অনুষ্ঠানে যে আসবে না আমি তাকে হত্যা করব!” আসলে এটা যেহুর একটা চাল ছিল, তিনি বালপূজকদের ধ্বংস করতে চাইছিলেন|

20

וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	קַדְּשׁוּ	עֲצָרָה	לַבַּעַל	וַיִּקְרָאוּ׃
এবং-বললেন	যেহু	পবিত্র-করো	সভা	বালের-জন্য	এবং-তারা-ডাকল
H0559	H3058	H6942	H6116		H7121

যেহু বললেন, “বাল মূর্ত্তির জন্য এক পবিত্র অনুষ্ঠানের আয়োজন করো|” যাজকরা সেই যজ্ঞের দিন ঘোষণা করল|

21

וַיִּשְׁלַח	יֵהוּא	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיָּבֹאוּ	כָּל־	עֹבְדֵי	הַבַּעַל	וְלֹא־	נִשְׁאַר
এবং-পাঠালেন	যেহু	সমস্ত-	ইস্রায়েলে	এবং-এল	সমস্ত-	সেবকেরা	বালের	এবং-না-	অবশিষ্ট-রইল
H7971	H3058	H3605	H3478	H0935	H3605	H5647		H3808	H7604

אִישׁ	אֲשֶׁר	לֹא־	בָא	וַיָּבֹאוּ	בֵּית	הַבַּעַל	וַיִּמָּלֵא	בֵית־	הַבַּעַל	פֶּה
কেউ	যে	না-	এসেছিল	এবং-তারা-এল	ঘরে	বালের	এবং-ভর্তি-হল	ঘর-	বালের	মুখ
H0376		H3808	H0935	H0935			H4390			H6310

לָפֶה׃
মুখে
H6310

যখন যেহু সমগ্র ইস্রায়েলে এ খবর জানিয়ে দিলেন, বাল মূর্ত্তির সমস্ত পূজারীরা সেখানে এসে হাজির হল, কেউই বাড়ীতে পড়ে থাকল না| তারা সকলে এসে বাল মূর্ত্তির মন্দিরে উপস্থিত হলে বালের মন্দির কানায় কানায় ভরে গেল|

22

וַיֹּאמֶר	לַאֲשֶׁר	עַל־	הַמֶּלְתָּחָה	הוֹצֵא	לְבוּשׁ	לְכֹל	עֹבְדֵי	הַבָּעַל
এবং-তিনি-বললেন	যিনি-উপরে-	উপরে-	পোশাকাগারের	বের-করো	পোশাক	সমস্ত-জন্য	সেবকদের	বালের
H0559			H4458	H3318	H3830	H3605	H5647	

וַיֹּצֵא	לָהֶם	הַמַּלְבּוּשׁ׃
এবং-বের-করলেন	তাদের-জন্য	পোশাক
H3318		H4403

যেহূ বস্ত্রাগারের অধ্যক্ষকে বাল মূর্ত্তির সমস্ত পূজকদের জন্য পূজার বিশেষ পোশাক বার করার নির্দেশ দিতে, সেই লোকটি সে সব বার করে নিয়ে এল|

23

לְעֹבְדֵי	וַיֹּאמֶר	הַבַּעַל	בֵּית	רֵכָב	בֶּן־	וִיהוֹנָדָב	יֵהוּא	וַיָּבֹא
সেবকদের	এবং-তিনি-বললেন	বালের	ঘরে	রেকাবের	পুত্র-	এবং-যিহোনাদাব	যেহূ	এবং-এলেন
H5647	H0559			H7394		H3082	H3058	H0935

יְהוָה	מֵעַבְדֵי	עִמָּכֶם	פֹּה	יֶשׁ־	פֶּן־	וּרְאוּ	חַפְּשׂוּ	הַבַּעַל
সদাপ্রভুর	সেবকদের-মধ্যে-থেকে	তোমাদের-সাথে	এখানে	আছে-	পাছে-না-	এবং-দেখো	খোঁজো	বালের
H3068	H5650		H6311	H3426	H6435	H7200	H2664	

לְבַדָּם׃	הַבַּעַל	עֹבְדֵי	אִם־	כִּי
কেবল	বালের	সেবকদের	যদি-	কিন্তু
H0905		H5647		

তখন যেহূ আর রেখবের পুত্র যিহোনাদব দুজনে মিলে বাল মূর্ত্তির মন্দিরে গেলেন| যেহূ ভক্তদের বললেন, “দেখো মন্দিরে যেন শুধুমাত্র বাল মূর্ত্তির ভক্তরাই থাকে|”

24

אִישׁ	שְׁמֹנִים	בַחוּץ	לוֹ	שָׂם־	וְיֵהוּא	וְעֹלוֹת	זְבָחִים	לַעֲשׂוֹת	וַיָּבֹאוּ
মানুষ	আশি	বাইরে	তাঁর	রেখেছিলেন-	এবং-যেহূ	এবং-হোমবলি	বলিদান	করতে	এবং-তারা-এল
H0376	H8084	H2351			H3058		H2077		H0935

עַל־	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	מִן־	יִמָּלֵט	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר
উপরে-	আনছি	আমি	যাদের	মানুষদের	থেকে-	পালাবে	যে-	মানুষ	এবং-তিনি-বললেন
	H0935	H0589		H0376		H4422		H0376	H0559

נַפְשׁוֹ׃	תַּחַת	נַפְשׁוֹ	יְדֵיכֶם
তার-প্রাণের	পরিবর্তে	তার-প্রাণ	তোমাদের-হাতে
H5315	H8478	H5315	H3027

বাল মূর্ত্তির ভক্তরা যজ্ঞে আহুতি দিতে ও বলিদান করতে সবাই মিলে মন্দিরের ভেতরে গেল| এদিকে মন্দিরের বাইরে যেহূ 80 জন প্রহরীকে দাঁড় করিয়ে রেখেছিলেন| তিনি তাদের বললেন, “দেখো কেউ যেন পালাতে না পারে| কারোর দোষে যদি একজনও পালিয়ে যায় তো আমি তাকে হত্যা করব|”

25

בֹּאוּ	וְלַשָּׁלִשִׁים	לָרָצִים	יֵהוּא	וַיֹּאמֶר	הָעֹלָה	לַעֲשׂוֹת	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי
এসো	এবং-সেনাপতিদের	দৌড়বাজদের	যেহূ	এবং-বললেন	হোমবলি	করতে	তাঁর-শেষ-করায়	এবং-হল
H0935		H7323	H3058	H0559			H3615	H1961

חָרֶב	לְפִי־	וַיַּכּוּם	יֵצֵא	אַל־	אִישׁ	הַכּוּם
তরবারির	মুখে-	এবং-তারা-আঘাত-করল-তাদের	বের-হবে	না-	কেউ	আঘাত-করো-তাদের
H2719	H6310	H5221	H3318	H0408	H0376	H5221

הַבָּעַל׃	בֵּית־	עִיר	עַד־	וַיֵּלְכוּ	וְהַשָּׁלִשִׁים	הָרָצִים	וַיַּשְׁלִכוּ
বালের	ঘরের-	শহর	পর্যন্ত-	এবং-গেলেন	এবং-সেনাপতিরা	দৌড়বাজেরা	এবং-নিক্ষেপ-করল
			H5704	H3212		H7323	H7993

যেহূ হোমবলিতে জলসিঞ্চন করে উৎসর্গের কাজ শেষ করলেন এবং তাঁর সেনাপতিদের আর প্রহরীদের আদেশ দিয়ে বললেন, “এখন যাও আর বাল মূর্ত্তির পূজকদের মেরে ফেল| কেউ যেন মন্দির থেকে প্রাণ নিয়ে বেরোতে না পারে!” তখন সেনাপতিরা তাদের তীক্ষ্ণ তরবারি দিয়ে বাল মূর্ত্তির সমস্ত পূজকদের হত্যা করল| তারা ও রক্ষীরা মিলে পূজকদের মৃতদেহগুলো ছুঁড়ে ছুঁড়ে বাইরে ফেলল| তারপর প্রহরী ও সেনাপতিরা মন্দিরের গর্ভগৃহে ঢুকে

26

וַיִּשְׂרְפוּהָ׃	הַבַּעַל	בֵּית־	מַצְּבוֹת	אֶת־	וַיֹּצִאוּ
এবং-তারা-পোড়াল-তা	বালের	ঘরের-	স্তম্ভ	কে-	এবং-তারা-বের-করল
H8313			H4676	H0853	H3318

পাথরের ফলক ও স্মরণ স্তম্ভ বের করে এনে সেগুলোকে ভেঙে টুকরো টুকরো করে মন্দিরটাকে পুড়িয়ে দিল|

27 וַיִּתְּצוּ אֵת מַצְּבַת הַבָּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־ בֵּית הַבַּעַל
এবং-তারা-ভেঙে-ফেলল কে- স্তম্ভ বালের এবং-তারা-ভেঙে-ফেলল কে- ঘর বালের
H5422 H0853 H4676 H5422 H0853

וַיְשִׂמֻהוּ [למחראות] (לְמוֹצָאוֹת) עַד־ הַיּוֹם׃
এবং-তারা-করল-তাকে প্রস্রাবাগারে প্রস্রাবাগারে পর্যন্ত- আজকের
H4280 H4161 H5704 H3117

তারপর তারা বালের স্মরণস্তম্ভ এবং বালের মন্দির ভেঙ্গে ফেলল, তারা মন্দিরটাকে ধ্বংস করে তার জায়গায় একটা বিশ্রামাগার বানালো। লোকরা এখনও সেটাকে শৌচালয় হিসেবে ব্যবহার করে।

28 וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־ הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃
এবং-ধ্বংস-করলেন যেহূ কে- বালকে ইস্রায়েল-থেকে
H8045 H3058 H0853 H3478

এই ভাবে যেহূ ইস্রায়েলে বাল মূর্ত্তির পূজো বন্ধ করলেন।

29 רַק חֲטָאֵי יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא־
কেবল পাপ যারবিয়ামের পুত্র- নবাটের যিনি পাপ-করিয়েছিলেন কে- ইস্রায়েলকে না-
H7535 H2399 H3379 H5028 H2398 H0853 H3478 H3808

סָר יֵהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וַאֲשֶׁר בְּדָן׃ ס
সরে-গেল যেহূ তাদের-পিছন-থেকে স্বর্ণের-বাছুর স্বর্ণের যা বৈথেলে এবং-যা দানে পরিচ্ছেদ
H5493 H3058 H5695 H2091 H1008 H1835

কিন্তু তা সত্ত্বেও, নবাটের পুত্র যারবিয়াম যে সমস্ত পাপ কাজ করতে ইস্রায়েলের লোকদের বাধ্য করেছিলেন সে সমস্ত পাপ কাজ যেহূ অব্যাহত রাখলেন। তিনি বৈথেল ও দানের সেই সোনার বাছুর দুটোকে ধ্বংস করেন নি।

30 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־ הֱטִיבֹתָ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי
এবং-বললেন সদাপ্রভু প্রতি- যেহূর কারণ যে- তুমি-ভালো-করেছ করতে সৎ আমার-চোখে
H0559 H3068 H0413 H3058 H3282 H2895 H3477

כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְאָב בְּנֵי רְבִעִים יֵשְׁבוּ לְךָ
যেমন-সমস্ত যা- আমার-হৃদয়ে তুমি-করেছ ঘরের-জন্য আহাবের পুত্রেরা চতুর্থ-পুরুষের বসবে তোমার
H3605 H3824 H0256 H7243 H3427

עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
উপরে- সিংহাসনে ইস্রায়েলের
H3678 H3478

প্রভু যেহূকে বললেন, "তুমি খুব ভাল কাজ করেছো। আমি যা ভাল বলেছিলাম তুমি তাই করলে। যে ভাবে আমি আহাবের পরিবারকে নিশ্চিহ্নকরতে চেয়েছিলাম তুমি ঠিক সে ভাবেই তাদের ধ্বংস করেছো। এই জন্য তোমার উত্তরপুরুষরা চার পুরুষ ধরে ইস্রায়েলে শাসন করবে।"

31 וְיֵהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־ יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ לְבָבוֹ
এবং-যেহূ না রক্ষা-করলেন চলতে বিধানে- সদাপ্রভুর ঈশ্বরের- ইস্রায়েলের সমস্ত- তাঁর-হৃদয়ে
H3058 H3808 H8104 H3212 H8451 H3068 H0430 H3478 H3605 H3824

לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
না সরে-গেল উপর-থেকে পাপ যারবিয়ামের যিনি পাপ-করিয়েছিলেন কে- ইস্রায়েলকে
H3808 H5493 H3379 H2398 H0853 H3478

কিন্তু যেহূ সমস্ত হৃদয় দিয়ে প্রভুর বিধি-নির্দেশ পালন করেন নি। যারবিয়াম ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের যে সব পাপাচরণে বাধ্য করেছিলেন তা তিনি বন্ধ করতে পারেন নি।

32 בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־
দিনে সেই শুরু-করলেন সদাপ্রভু কাটতে ইস্রায়েলে এবং-আঘাত-করলেন-তাদের হজায়েল সমস্ত-
H3117 H1992 H3068 H7096 H3478 H5221 H2371 H3605

גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃
সীমা ইস্রায়েলের
H1366 H3478

প্রভু এসময় ইস্রায়েল থেকে টুকরো টুকরো ভূখণ্ড বিচ্ছিন্ন করছিলেন| ইস্রায়েলের প্রত্যেক সীমান্তেই অরামের রাজা হসায়েলের হাতে ইস্রায়েলীয় বাহিনী পরাজিত হল|

33

מִן־	থেকে-	
הַיַּרְדֵּן	যর্দন	H3383
מִזְרַח	পূর্ব-দিকে	H4217
הַשֶּׁמֶשׁ	সূর্যের	H8121
אֵת	কে-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֶרֶץ	দেশ	H0776
הַגִּלְעָד	গিলিয়দের	H1568
הַגָּדִי	গাদীয়	H1425
וְהָרֻאוּבֵנִי	এবং-রুবেণীয়	H7206
וְהַמְנַשִּׁי	এবং-মনঃশীয়	H4520
מֵעֲרֹעֵר	আরোয়ের-থেকে	H6177
אֲשֶׁר	যা	
עַל־	উপরে-	
נַחַל	নদী	
אַרְנֹן	অর্ণোনের	H0769
וְהַגִּלְעָד	এবং-গিলিয়দ	H1568
וְהַבָּשָׁן׃	এবং-বাশন	H1316

যর্দন নদীর পূর্ব তীরে গিলিয়দের সমগ্র অঞ্চল ছাড়াও গাদীয়, রূবেণীয় ও মনঃশীয়দের পরিবারগোষ্ঠীর দেশ, অর্ণোন উপত্যকার কাছে অরোয় থেকে গিলিয়দ ও বাশন পর্যন্ত সমস্ত অঞ্চল হসায়েল দখল করে নিলেন|

34

וְיֶתֶר	এবং-অবশিষ্ট	
דִּבְרֵי	বিষয়	H1697
יֵהוּא	যেহূর	H3058
וְכָל־	এবং-সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר	যা-	
עָשָׂה	তিনি-করেছিলেন	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
גְּבוּרָתוֹ	তাঁর-পরাক্রম	H1369
הֲלוֹא־	কি-না-	H3808
הֵם	তারা	H1992
כְּתוּבִים	লেখা	H3789
עַל־	উপরে-	
סֵפֶר	পুস্তক	
דִּבְרֵי	বিষয়	H1697
הַיָּמִים	দিনের	H3117
לְמַלְכֵי	রাজাদের-জন্য	H4428
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

যেহূ আর যা কিছু স্মরণীয় কাজ করেছিলেন সে সমস্ত কিছুই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ করা আছে|

35

וַיִּשְׁכַּב	এবং-শয়ন-করলেন	H7901
יֵהוּא	যেহূ	H3058
עִם־	সাথে-	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পিতৃদের	H0001
וַיִּקְבְּרוּ	এবং-তাঁকে-কবর-দিলেন	H6912
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
בְּשֹׁמְרוֹן	শমরিয়ায়	H8111
וַיִּמְלֹךְ	এবং-রাজত্ব-করলেন	
יְהוֹאָחָז	যিহোয়াহজ	H3059
בְּנוֹ	তাঁর-পুত্র	
תַּחְתָּיו׃	তাঁর-পরিবর্তে	H8478

যেহূ মারা গেলেন এবং তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে শমরিয়ায় সমাধিস্থ করা হয়েছিল| তাঁর মৃত্যুর পর তাঁর পুত্র যিহোয়াহস ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলেন|

36

וְהַיָּמִים	এবং-দিন	H3117
אֲשֶׁר	যাতে	
מָלַךְ	রাজত্ব-করেছিলেন	
יֵהוּא	যেহূ	H3058
עַל־	উপরে-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וּשְׁמֹנֶה־	এবং-আটাশ-	H8083
שָׁנָה	বছর	H8141
בְּשֹׁמְרוֹן׃	শমরিয়ায়	H8111
פ	পরিচ্ছেদ	

যেহূ শমরিয়াতে ইস্রায়েলের উপর 28 বছর রাজত্ব করেছিলেন|

Chapter 11

1

וַעֲתַלְיָה	এবং-অথলিয়া	H6271
אֵם	মা	H0517
אֲחַזְיָהוּ	অহজিয়ার	H0274
]וראתה[	দেখেছিলেন	H7200
)רָאֲתָה(	দেখেছিলেন	H7200
כִּי	যে	
מֵת	মরেছে	H4191
בְּנָהּ	তার-পুত্র	
וַתָּקָם	এবং-সে-উঠলেন	
וַתְּאַבֵּד	এবং-ধ্বংস-করলেন	H0006
אֵת	কে-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
זֶרַע	বংশ	H2233
הַמַּמְלָכָה׃	রাজত্বের	H4467

অহসিয়ের মা অথলিয়া যখন দেখলেন তাঁর পুত্র মারা গিয়েছে, তিনি তখন উঠে রাজ পরিবারের সবাইকে হত্যা করলেন|

בֶּן־	יוֹאָשׁ	אֶת־	אֲחַזְיָהוּ	אֲחוֹת	יוֹרָם	הַמֶּלֶךְ־	בַּת־	יְהוֹשֶׁבַע	וַתִּקַּח	2
পুত্র-	যোয়াশকে	কে-	অহজিয়ার	বোন	যোরামের	রাজার-	কন্যা-	যিহোশেবা	এবং-নিলেন	
	H3101	H0853	H0274	H0269	H3141	H4428	H1323	H3089	H3947	

אֹתוֹ	(הַמּוּמָתִים)	[הממותתים]	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי־	מִתּוֹךְ	אֹתוֹ	וַתִּגְנֹב	אֲחַזְיָה
তাকে	মৃত্যুদণ্ডিতদের	মৃত্যুদণ্ডিতদের	রাজার	পুত্রদের-	মধ্য-থেকে	তাকে	এবং-চুরি-করলেন	অহজিয়ার
H0853	H4191	H4191	H4428		H8432	H0853	H1589	H0274

וְלֹא	עֲתַלְיָהוּ	מִפְּנֵי	אֹתוֹ	וַיַּסְתִּרוּ	הַמִּטּוֹת	בַּחֲדַר	מֵינִקְתּוֹ	וְאֶת־
এবং-না	অথলিয়ার	সামনে-থেকে	তাকে	এবং-তারা-লুকালেন	শয়নের	কক্ষে-	তার-ধাত্রীকে	এবং-কে-
H3808	H6271	H6440	H0853	H5641	H4296	H2315	H3243	H0853

הוּמָת׃
সে-মৃত্যুদণ্ডিত-হল
H4191

যিহোশেবা ছিলেন রাজা যোরামের কন্যা, অহসিয়ের বোন| তিনি যখন দেখলেন সমস্ত রাজপুত্রদের হত্যা করা হচ্ছে, তখন অহসিয়ের এক পুত্র যোয়াশকে নিয়ে একটা শয়ন ঘরে একজন পরিষেবিকার সঙ্গে তাকে লুকিয়ে রাখলেন| অতএব তাঁরা যোয়াশকে অথলিয়ার কাছ থেকে লুকিয়ে রাখলেন এবং এই ভাবে সে নিহত হল না|

מֹלֶכֶת	וַעֲתַלְיָה	שָׁנִים	שֵׁשׁ	מִתְחַבֵּא	יְהוָה	בֵּית	אִתָּהּ	וַיְהִי	3
রাজত্ব-করছিলেন	এবং-অথলিয়া	বছর	ছয়	লুকিয়ে	সদাপ্রভুর	ঘরে	তার-সাথে	এবং-সে-ছিল	
	H6271	H8141	H8337	H2244	H3068		H0854	H1961	

פ	הָאָרֶץ׃	עַל־
পরিচ্ছেদ	দেশের	উপরে-
	H0776	

এরপর অথলিয়া যিহুদায় ছ’বছর রাজত্ব করেন| সে সময় যোয়াশকে নিয়ে যিহোশেবা প্রভুর মন্দিরে লুকিয়ে থাকেন|

(הַמֵּאוֹת)	[המאיות]	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	יְהוֹיָדָע	שָׁלַח	הַשְּׁבִיעִית	וּבַשָּׁנָה	4
শতের	শতের	সেনাপতিদের	কে-	এবং-নিলেন	যিহোয়াদা	পাঠালেন	সপ্তম	এবং-বছরে	
H3967	H3967	H8269	H0853	H3947	H3077	H7971	H7637	H8141	

וַיִּכְרֹת	יְהוָה	בֵּית	אֵלָיו	אֹתָם	וַיָּבֵא	וְלָרָצִים	לַכָּרִי
এবং-স্থাপন-করলেন	সদাপ্রভুর	ঘরে	তাঁর-কাছে	তাদের	এবং-আনলেন	এবং-দৌড়বাজদের	কারীয়দের
H3772	H3068		H0413	H0853	H0935	H7323	H3746

בֶּן־	אֶת־	אֹתָם	וַיַּרְא	יְהוָה	בְּבֵית	אֹתָם	וַיַּשְׁבַּע	בְּרִית	לָהֶם
পুত্র-	কে-	তাদের	এবং-দেখালেন	সদাপ্রভুর	ঘরে-	তাদের	এবং-শপথ-করালেন	নিয়ম	তাদের-সাথে
	H0853	H0853	H7200	H3068		H0853	H7650	H1285	H1992

הַמֶּלֶךְ׃
রাজার
H4428

সপ্তম বছরে প্রভুর মন্দিরের মহাযাজক যিহোয়াদা রাজার বিশেষ দেহরক্ষীদের প্রধান ও প্রধান সেনাপতিকে এক সঙ্গে মন্দিরে ডেকে পাঠালেন| তারপর প্রভুর সামনে গোপনীয়তা রক্ষার প্রতিশ্রুতি করিয়ে যিহোয়াদা তাঁদের রাজপুত্র যোয়াশের সঙ্গে সাক্ষাৎ করালেন|

הַשְּׁלִשִׁית	תַּעֲשׂוּן	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	לֵאמֹר	וַיְצַוֵּם	5
তৃতীয়াংশ	তোমরা-করবে	যা-	বিষয়	এই	বলে	এবং-তিনি-তাদের-আদেশ-দিলেন	
H7992			H1697	H2088	H0559	H6680	

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	וְשֹׁמְרֵי	הַשַּׁבָּת	בָּאֵי	מִכֶּם
রাজার	ঘরের	পাহারা	এবং-রক্ষক	বিশ্রামদিনের	আসন্ত	তোমাদের-মধ্যে-থেকে
H4428		H4931	H8104	H7676	H0935	

অতঃপর যিহোয়াদা তাঁদের নির্দেশ দিয়ে বললেন, “একটা কাজ তোমাদের করতেই হবে| তোমাদের দলের এক-তৃতীয়াংশ প্রত্যেকটা বিশ্রামের দিনের শুরুতে এসে রাজাকে তাঁর বাড়িতে পাহারা দেবে|

6

וְהַשְּׁלִשִׁית	בְּשַׁעַר	ס֔וּר	וְהַשְּׁלִשִׁית	בַּשַּׁעַר	אַחַר	הָרָצִים	וּשְׁמַרְתֶּם
এবং-তৃতীয়াংশ	দরজায়-	সূরের	এবং-তৃতীয়াংশ	দরজায়-	পেছনে	দৌড়বাজদের	এবং-তোমরা-রক্ষা-করবে
H7992	H8179	H5495	H7992	H8179		H7323	H8104

אֶת־	מִשְׁמֶרֶת	הַבַּיִת	מַסָּח׃
কে-	পাহারা	ঘরের	বাধা
H0853	H4931		H4535

আর এক-তৃতীয়াংশ সূর দরজার কাছে থাকবে| আর বাকি এক-তৃতীয়াংশ দরজার কাছে প্রহরীদের পেছনে দাঁড়িয়ে থাকবে|

7

וּשְׁתֵּי	הַיָּדוֹת	בָּכֶם	כֹּל	יֹצְאֵי	הַשַּׁבָּת	וְשָׁמְרוּ	אֶת־
এবং-দুই-	দল	তোমাদের-মধ্যে	সমস্ত	বেরিয়ে-যাওয়া	বিশ্রামদিনের	এবং-তারা-রক্ষা-করবে	কে-
H8147	H3027		H3605	H3318	H7676	H8104	H0853

מִשְׁמֶרֶת	בֵּית־	יְהוָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃
পাহারা	ঘরের-	সদাপ্রভুর	প্রতি-	রাজার
H4931		H3068	H0413	H4428

প্রত্যেকটা বিশ্রামের দিন শেষ হলে তোমাদের দুই-তৃতীয়াংশ প্রভুর মন্দির ও রাজা যোয়াশকে পাহারা দেবে|

8

וְהִקַּפְתֶּם	עַל־	הַמֶּלֶךְ	סָבִיב	אִישׁ	וְכֵלָיו	בְּיָדוֹ	וְהַבָּא	אֶל־
এবং-তোমরা-ঘেরবে	উপরে-	রাজার	চারিদিকে	মানুষ	এবং-তার-অস্ত্র	তার-হাতে	এবং-যে-আসে	প্রতি-
		H4428	H5439	H0376	H3627	H3027	H0935	H0413

הַשְּׂדֵרוֹת	יוּמָת	וִהְיוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּצֵאתוֹ	וּבְבֹאוֹ׃
সারিতে	সে-মৃত্যুদণ্ডিত-হবে	এবং-হবে	কে-	রাজার	তাঁর-বেরিয়ে-যাওয়ায়	এবং-তাঁর-প্রবেশে
H7713	H4191	H1961	H0854	H4428	H3318	H0935

তিনি কোথাও গেলে তোমরা সবসময়ে তাঁর সঙ্গে সঙ্গে থাকবে| পুরো দলটাই যেন সশস্ত্র থাকে এবং রাজাকে সবসময়ে ঘিরে থাকে| সন্দেহ জনক কাউকে দেখলেই সঙ্গে সঙ্গে তাকে হত্যা করবে|”

9

וַיַּעֲשׂוּ	שָׂרֵי	]המאיות[	)הַמֵּאוֹת(	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן
এবং-করলেন	সেনাপতিরা	শতের	শতের	যেমন-সমস্ত	যা-	আদেশ-দিয়েছিলেন	যিহোয়াদা	যাজক
	H8269	H3967	H3967	H3605		H6680	H3077	H3548

וַיִּקְחוּ	אִישׁ	אֶת־	אֲנָשָׁיו	בָּאֵי	הַשַּׁבָּת	עִם	יֹצְאֵי	הַשַּׁבָּת
এবং-নিলেন	মানুষ	কে-	তার-মানুষদের	আসন্তা	বিশ্রামদিনের	সাথে	বেরিয়ে-যাওয়া	বিশ্রামদিনের
H3947	H0376	H0853	H0376	H0935	H7676		H3318	H7676

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן׃
এবং-এলেন	প্রতি-	যিহোয়াদার	যাজকের
H0935	H0413	H3077	H3548

সেনাপতিরা যাজক যিহোয়াদার সমস্ত নির্দেশ অক্ষরে অক্ষরে পালন করলেন| প্রত্যেক সেনাপতি তাঁর লোকবল নিয়ে শনিবারে একটা দল রাজাকে পাহারা দেবে বলে কথা হল, আর বাদবাকি সপ্তাহ আরেকটা দল পাহারা দেবার কথা ঠিক হল| এই সমস্ত সৈনিক যাজক যিহোয়াদার কাছে গেলে

10

וַיִּתֵּן	הַכֹּהֵן	לְשָׂרֵי	]המאיות[	)הַמֵּאוֹת(	אֶת־	הַחֲנִית	וְאֶת־	הַשְּׁלָטִים	אֲשֶׁר
এবং-দিলেন	যাজক	সেনাপতিদের	শতের	শতের	কে-	বর্শা	এবং-কে-	ঢাল	যা
H5414	H3548	H8269	H3967	H3967	H0853	H2595	H0853	H7982	

לַמֶּלֶךְ	דָּוִד	אֲשֶׁר	בְּבֵית	יְהוָה׃
রাজার	দায়ূদের	যা	ঘরে-	সদাপ্রভুর
H4428	H1732			H3068

তিনি তাঁদের প্রভুর মন্দিরে দায়ুদের রাখা বর্শা ও ঢাল দিলেন|

11

וַיַּעַמְד֨וּ	এবং-দাঁড়ালেন	H5975
הָרָצִ֜ים	দৌড়বাজেরা	H7323
וְאִ֣ישׁ	মানুষ	H0376
וְכֵלָ֣יו	এবং-তার-অস্ত্র	H3627
בְּיָד֗וֹ	তার-হাতে	H3027
מִכֶּ֨תֶף	কাঁধ-থেকে	H3802
הַבַּ֤יִת	ঘরের	
הַיְמָנִית֙	ডানের	H3233
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
כֶּ֣תֶף	কাঁধ	H3802
הַבַּ֔יִת	ঘরের	
הַשְּׂמָאלִ֖ית	বামের	H8042
לַמִּזְבֵּ֣חַ	বেদির	H4196
וְלַבָּ֑יִת	এবং-ঘরের-জন্য	
עַל־	উপরে-	
הַמֶּ֖לֶךְ	রাজার	H4428
סָבִֽיב׃	চারিদিকে	H5439

প্রহরীরা সকলে সশস্ত্র অবস্থায় মন্দিরের ডান কোণ থেকে বাঁ কোণ পর্যন্ত, বেদীর চারপাশে এবং রাজা যখনই কোথাও বেরোতেন তাঁকে ঘিরে দাঁড়িয়ে থাকত|

12

וַיּוֹצִ֣א	এবং-বের-করলেন	H3318
אֶת־	কে-	H0853
בֶּן־	পুত্র-	
הַמֶּ֗לֶךְ	রাজার	H4428
וַיִּתֵּ֤ן	এবং-দিলেন	H5414
עָלָיו֙	তাঁর-উপরে	
אֶת־	কে-	H0853
הַנֵּ֙זֶר֙	মুকুট	H5145
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הָ֣עֵד֔וּת	সাক্ষ্য	H5715
וַיַּמְלִ֥כוּ	এবং-তাঁকে-রাজা-করলেন	
אֹת֖וֹ	তাঁকে	H0853
וַיִּמְשָׁחֻ֑הוּ	এবং-তাঁকে-অভিষেক-করলেন	H4886
וַיַּכּוּ־	এবং-তারা-তালি-দিল-	H5221
כָ֔ף	করতালি	H3709
וַיֹּאמְר֖וּ	এবং-তারা-বলল	H0559
יְחִ֥י	দীর্ঘায়ু-হউন	H2421
הַמֶּֽלֶךְ׃	রাজা	H4428
ס	পরিচ্ছেদ	

এরা সকলে যোয়াশকে বার করে তাঁর মাথায় মুকুট পরিয়ে, তাঁর হাতে রাজা ও ঈশ্বরের চুক্তিপত্রটি তুলে দিল| তারপর মাথায় মন্ত্রপূতঃ তেল ঢেলে তাঁকে রাজপদে অভিষেক করে হাততালি দিয়ে সমস্বরে চেঁচিয়ে উঠল, "মহারাজের জয় হোক্!"

13

וַתִּשְׁמַ֣ע	এবং-শুনলেন	H8085
עֲתַלְיָ֔ה	অথলিয়া	H6271
אֶת־	কে-	H0853
ק֥וֹל	শব্দ	
הָֽרָצִ֖ין	দৌড়বাজদের	H7323
הָעָ֑ם	লোকেদের	
וַתָּבֹ֥א	এবং-সে-এলেন	H0935
אֶל־	প্রতি-	H0413
הָעָ֖ם	লোকেদের	
בֵּ֥ית	ঘরে	
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

মহারাণী অথলিয়া সৈনিক ও লোকদের কোলাহল শুনে প্রভুর মন্দিরে গিয়ে দেখলেন,

14

וַתֵּ֡רֶא	এবং-দেখলেন	H7200
וְהִנֵּ֣ה	এবং-দেখ	H2009
הַמֶּלֶךְ֩	রাজার	H4428
עֹמֵ֨ד	দাঁড়ানো	H5975
עַֽל־	উপরে-	
הָעַמּ֜וּד	স্তম্ভ	H5982
כַּמִּשְׁפָּ֗ט	রীতি-অনুসারে	H4941
וְהַשָּׂרִ֤ים	এবং-সেনাপতিরা	H8269
וְהַחֲצֹצְרוֹת֙	এবং-শিঙা	H2689
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַמֶּ֔לֶךְ	রাজার	H4428
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
עַ֤ם	জন	
הָאָ֙רֶץ֙	দেশের	H0776
שָׂמֵ֔חַ	আনন্দিত	H8056
וְתֹקֵ֖עַ	এবং-বাজাচ্ছে	H8628
בַּחֲצֹצְר֑וֹת	শিঙায়	H2689
וַתִּקְרַ֤ע	এবং-চিরলেন	H7167
עֲתַלְיָה֙	অথলিয়া	H6271
אֶת־	কে-	H0853
בְּגָדֶ֔יהָ	তার-বস্ত্র	
וַתִּקְרָ֖א	এবং-সে-চীৎকার-করলেন	H7121
קֶ֥שֶׁר	ষড়যন্ত্র	H7195
קָֽשֶׁר׃	ষড়যন্ত্র	H7195
ס	পরিচ্ছেদ	

সেখানে স্তম্ভের কাছে যেখানে রাজাদের দাঁড়ানোর কথা, রাজা দাঁড়িয়ে আছেন এবং নেতারা সকলে তাঁকে ঘিরে শিঙা বাজাচ্ছেন| সকলকে খুব খুশী দেখতে পেয়ে মর্মাহত রাণী শোক প্রকাশের জন্য নিজের পরিধেয় পোশাক ছিঁড়ে ফেলে চিৎকার করে উঠলেন, "বিদ্রোহ, বিদ্রোহ!"

15

וַיְצַו	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	אֶת־	שָׂרֵי	]המיאות[	הַמֵּאוֹת()	פְּקֻדֵי	הַחַיִל
এবং-আদেশ-দিলেন	যিহোয়াদা	যাজক	কে-	সেনাপতিদের	শতের	শতের	নিযুক্ত	সৈন্যবাহিনীর
H6680	H3077	H3548	H0853	H8269	H3967	H3967		H2428

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	הוֹצִיאוּ	אֹתָהּ	אֶל־	מִבֵּית	לַשְּׂדֵרֹת	וְהַבָּא	אַחֲרֶיהָ	הָמֵת
এবং-বললেন	তাদেরকে	বের-করো	তাকে	প্রতি-	ভিতরে-থেকে	সারিতে	এবং-যে-আসে	তার-পিছনে	মৃত
H0559	H0413	H3318	H0853	H0413		H7713	H0935		H4191

בֶּחָרֶב	כִּי	אָמַר	הַכֹּהֵן	אַל־	תּוּמַת	בֵּית	יְהוָה׃
তরবারিতে	কারণ	বলেছিলেন	যাজক	না-	মৃত্যুদণ্ডিত-হবে	ঘরে	সদাপ্রভুর
H2719		H0559	H3548	H0408	H4191		H3068

যিহোয়াদা তখন সেনাপতিদের নির্দেশ দিয়ে বললেন, “অথলিয়াকে মন্দির চত্বরের বাইরে নিয়ে যাও| তাঁর সমর্থকদের যাকে খুশী তুমি মারতে পারো, কিন্তু প্রভুর মন্দিরের বাইরে| কারণ যাজক বলেছিলেন, “তাঁকে যেন মন্দিরে হত্যা না করা হয়|”

16

וַיָּשִׂמוּ	לָהּ	יָדַיִם	וַתָּבוֹא	דֶּרֶךְ־	מְבוֹא	הַסּוּסִים	בֵּית	הַמֶּלֶךְ
এবং-তারা-রাখলেন	তার-উপরে	হাত	এবং-সে-এলেন	পথে-	প্রবেশদ্বার	ঘোড়ার	ঘরে	রাজার
		H3027	H0935	H1870	H3996			H4428

וַתּוּמַת	שָׁם׃	ס
এবং-সে-মৃত্যুদণ্ডিত-হলেন	সেখানে	পরিচ্ছেদ
H4191	H8033	

একথা শুনে সৈনিকরা অথলিয়াকে চেপে ধরল| তারপর তিনি রাজপ্রাসাদের ঘোড়া ঢোকার দিকের দরজা পার হতে না হতেই তাঁকে হত্যা করলো|

17

וַיִּכְרֹת	יְהוֹיָדָע	אֶת־	הַבְּרִית	בֵּין	יְהוָה	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ	וּבֵין
এবং-স্থাপন-করলেন	যিহোয়াদা	কে-	নিয়ম	মধ্যে-	সদাপ্রভুর	এবং-মধ্যে-	রাজার	এবং-মধ্যে-
H3772	H3077	H0853	H1285	H0996	H3068	H0996	H4428	H0996

הָעָם	לִהְיוֹת	לְעָם	לַיהוָה	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ	וּבֵין	הָעָם׃
লোকেদের	হতে	জন-রূপে	সদাপ্রভুর	এবং-মধ্যে-	রাজার	এবং-মধ্যে-	লোকেদের
	H1961		H3068	H0996	H4428	H0996	

যিহোয়াদা তখন প্রভু রাজা ও প্রজাদের মধ্যে মধ্যস্থতা করে একটি চুক্তিকরলেন| এই চুক্তিতে বলা হল, রাজা ও প্রজা উভয়েই প্রভুর আশ্রিত| এছাড়াও এই চুক্তিপত্রে রাজা ও প্রজার পরস্পরের প্রতি কর্তব্য নির্ধারিত হল|

18

וַיָּבֹאוּ	כָל־	עַם	הָאָרֶץ	בֵּית־	הַבַּעַל	וַיִּתְּצֻהוּ	אֶת־	]מזבחתו[
এবং-এলেন	সমস্ত-	জন	দেশের	ঘরে-	বালের	এবং-তারা-ভেঙে-ফেলল-তাকে	কে-	তার-বেদি
H0935	H3605		H0776			H5422	H0853	H4196

)מִזְבְּחֹתָיו(	וְאֶת־	צְלָמָיו	שִׁבְּרוּ	הֵיטֵב	וְאֵת	מַתָּן	כֹּהֵן	הַבַּעַל	הָרְגוּ
তার-বেদি	এবং-কে-	তার-মূর্তি	ভাঙলেন	ভালোভাবে	এবং-কে-	মত্তানকে	যাজক	বালের	হত্যা-করলেন
H4196	H0853	H6754	H7665	H3190	H0853	H4977	H3548		H2026

לִפְנֵי	הַמִּזְבְּחוֹת	וַיָּשֶׂם	הַכֹּהֵן	פְּקֻדּוֹת	עַל־	בֵּית	יְהוָה׃
সামনে	বেদির	এবং-নিযুক্ত-করলেন	যাজক	পাহারাদার	উপরে-	ঘর	সদাপ্রভুর
H6440	H4196		H3548	H6486			H3068

এরপর সমস্ত লোক এক সঙ্গে বালদেবতার মন্দিরে গিয়ে বালদেবতার মূর্ত্তি ও বেদীগুলো ধ্বংস করল| বেদীগুলোকে টুকরো টুকরো করে ভাঙ্গবার পর, তারা বালদেবতার যাজক মৎতনকেও হত্যা করল| এরপর যিহোয়াদা মন্দিরের দেখাশোনা করবার জন্য আধিকারিকদের রাখলেন|

19

וַיִּקַּח	אֶת־	שָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	וְאֶת־	הַכָּרִי	וְאֶת־	הָרָצִים	וְאֵת
এবং-নিলেন	কে-	সেনাপতিদের	শতের	এবং-কে-	কারীয়দের	এবং-কে-	দৌড়বাজদের	এবং-কে-
H3947	H0853	H8269	H3967	H0853	H3746	H0853	H7323	H0853

כָּל־	עַם	הָאָרֶץ	וַיֹּרִידוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	יְהוָה	וַיָּבוֹאוּ	דֶּרֶךְ־
সমস্ত-	জন	দেশের	এবং-তারা-নামালেন	কে-	রাজাকে	ঘর-থেকে	সদাপ্রভুর	এবং-এলেন	পথে-
H3605		H0776	H3381	H0853	H4428		H3068	H0935	H1870

שַׁעַר	הָרָצִים	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	עַל־	כִּסֵּא	הַמְּלָכִים:
দরজা	দৌড়বাজদের	ঘরে	রাজার	এবং-তিনি-বসলেন	উপরে-	সিংহাসন	রাজাদের
H8179	H7323		H4428	H3427		H3678	H4428

সবাইকে নেতৃত্ব দিয়ে মন্দির থেকে রাজপ্রাসাদে নিয়ে গেলেন| রাজার বিশেষ দেহরক্ষী ও সেনাপতিরা রাজার সঙ্গে গেলেন| সবাই মিলে রাজপ্রাসাদের প্রবেশ পথে পৌঁছালে রাজা যোয়াশ সিংহাসনে গিয়ে বসলেন|

20

וַיִּשְׂמַח	כָּל־	עַם־	הָאָרֶץ	וְהָעִיר	שָׁקָטָה	וְאֶת־	עֲתַלְיָהוּ	הֵמִיתוּ
এবং-আনন্দিত-হলেন	সমস্ত-	জন-	দেশের	এবং-শহর	শান্ত	এবং-কে-	অথলিয়াকে	হত্যা-করলেন
H8055	H3605		H0776		H8252	H0853	H6271	H4191

בַחֶרֶב	בֵּית	[מלך]	(הַמֶּלֶךְ):	ס
তরবারিতে	ঘরে	রাজার	রাজার	পরিচ্ছেদ
H2719		H4428	H4428	

সমস্ত লোকরা তখন খুবই খুশী হল| শহরে শান্তি ফিরে এল| কারণ রাণী অথলিয়াকে তরবারি দিয়ে রাজপ্রাসাদের কাছেই হত্যা করা হয়েছিল|

21

בֶּן־	שֶׁבַע	שָׁנִים	יְהוֹאָשׁ	בְּמָלְכוֹ:	פ
পুত্র-	সাত	বছর	যোয়াশ	তাঁর-রাজত্বে	পরিচ্ছেদ
	H7651	H8141	H3060		

যোয়াশ যখন রাজা হ্য় তখন তাঁর বয়স ছিল মাত্র সাত বছর|

Chapter 12

1

בִּשְׁנַת־	שֶׁבַע	לְיֵהוּא	מָלַךְ	יְהוֹאָשׁ	וְאַרְבָּעִים	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלָ‍ִם	וְשֵׁם
বছরে-	সাত	যেহূর	রাজা-হলেন	যোয়াশ	এবং-চল্লিশ	বছর	রাজত্ব-করলেন	যিরূশালেমে	এবং-নাম
H8141	H7651	H3058		H3060	H0705	H8141		H3389	H8034

אִמּוֹ	צִבְיָה	מִבְּאֵר שָׁבַע:
তাঁর-মায়ের	সিবিয়া	বের-শেবা-থেকে
H0517	H6645	H0884

ইস্রায়েলে যেহূর রাজত্বের সপ্তম বছরে সিংহাসনে আরোহণ করার পর, যোয়াশ 40 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেন| যোয়াশের মা ছিলেন বের্-শেবা নিবাসিনী সিবিয়া|

2

וַיַּעַשׂ	יְהוֹאָשׁ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כָּל־	יָמָיו	אֲשֶׁר	הוֹרָהוּ
এবং-করলেন	যোয়াশ	সৎ	দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর	সমস্ত-	তাঁর-দিন	যা	শিক্ষা-দিয়েছিলেন-তাঁকে
	H3060	H3477		H3068	H3605	H3117		

יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן:
যিহোয়াদা	যাজক
H3077	H3548

যোয়াশ প্রভুর নির্দেশিত পথে জীবনযাপন করেন| রাজা যোয়াশ ঈশ্বরের সামনে ঠিক কাজগুলি করেছিলেন যতদিন তাঁকে যিহোয়াদা নির্দেশ দিয়েছিলেন|

3

רַק	הַבָּמוֹת	לֹא־	סָרוּ	עוֹד	הָעָם	מְזַבְּחִים	וּמְקַטְּרִים	בַּבָּמוֹת:
কেবল	উঁচু-স্থানগুলো	না-	সরানো-হল	এখনও	লোকেরা	বলি-দিত	এবং-ধূপ-জ্বালাত	উঁচু-স্থানগুলোতে
H7535	H1116	H3808	H5493	H5750		H2076		H1116

তবে তিনিও ভিন্ন মূর্ত্তির পূজোর জন্য উঁচু জায়গায় বানানো বেদীগুলো ধ্বংস করেন নি| লোকরা সেই সব বেদীগুলিতে বলিদান করা ও ধুপধূনো দেওয়া চালিয়ে গেল|

4

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
יְהוֹאָשׁ	যোয়াশ	H3060
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַכֹּהֲנִים	যাজকদের	H3548
כֹּל	সমস্ত	H3605
כֶּסֶף	রূপা	H3701
הַקֳּדָשִׁים	পবিত্র-জিনিসগুলোর	H6944
אֲשֶׁר־	যা-	
יוּבָא	আনা-হয়	H0935
בֵית־	গৃহে-	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כֶּסֶף	রূপা	H3701
עוֹבֵר	প্রচলিত	
אִישׁ	প্রতিটি-ব্যক্তি	H0376
כֶּסֶף	রূপা	H3701
נַפְשׁוֹת	প্রাণের	H5315
עֶרְכּוֹ	তার-মূল্যায়ন	H6187
כָּל־	সমস্ত-	H3605
כֶּסֶף	রূপা	H3701
אֲשֶׁר	যা	
יַעֲלֶה	উঠে	H5927
עַל	উপর	
לֶב־	হৃদয়ে-	
אִישׁ	ব্যক্তির	H0376
לְהָבִיא	আনতে	H0935
בֵּית	গৃহে	
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

যোয়াশ যাজকদের বললেন, "প্রভুর মন্দিরে কোন অর্থাভাব নেই| মন্দিরে জিনিসপত্র দান করা ছাড়াও, সময় সময় লোকরা মন্দির করও দিয়ে এসেছে| খুশি মত উপহার তারা দিয়েছে| আপনারা, যাজকরা মন্দির মেরামতের জন্য ঐ অর্থ ব্যবহার করবেন| প্রত্যেক যাজক লোকেদের জন্য কাজ করে, তাদের কাছ থেকে যে দক্ষিণা পান সেই টাকা দিয়েই তাদের প্রভুর মন্দির সংস্কার করা উচিৎ|"

5

יִקְחוּ	নেবে	H3947
לָהֶם	নিজেদের-জন্য	
הַכֹּהֲנִים	যাজকেরা	H3548
אִישׁ	প্রত্যেক-ব্যক্তি	H0376
מֵאֵת	থেকে	H0854
מַכָּרוֹ	তার-পরিচিতদের	H4378
וְהֵם	এবং-তারা	H1992
יְחַזְּקוּ	মেরামত-করবে	H2388
אֶת־	-কে	H0853
בֶּדֶק	ফাটল	H0919
הַבַּיִת	গৃহের	
לְכֹל	সমস্ত-জন্য	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
יִמָּצֵא	পাওয়া-যায়	H4672
שָׁם	সেখানে	H8033
בָּדֶק׃	ফাটল	H0919
פ	অনুচ্ছেদ	

যোয়াশ যাজকদের বললেন, "প্রভুর মন্দিরে কোন অর্থাভাব নেই| মন্দিরে জিনিসপত্র দান করা ছাড়াও, সময় সময় লোকরা মন্দির করও দিয়ে এসেছে| খুশি মত উপহার তারা দিয়েছে| আপনারা, যাজকরা মন্দির মেরামতের জন্য ঐ অর্থ ব্যবহার করবেন| প্রত্যেক যাজক লোকেদের জন্য কাজ করে, তাদের কাছ থেকে যে দক্ষিণা পান সেই টাকা দিয়েই তাদের প্রভুর মন্দির সংস্কার করা উচিৎ|"

6

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
בִּשְׁנַת	বছরে	H8141
עֶשְׂרִים	বিশ	H6242
וְשָׁלֹשׁ	এবং-তিন	H7969
שָׁנָה	বছর	H8141
לַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
יְהוֹאָשׁ	যোয়াশের	H3060
לֹא־	না-	H3808
חִזְּקוּ	মেরামত-করেছিলেন	H2388
הַכֹּהֲנִים	যাজকেরা	H3548
אֶת־	-কে	H0853
בֶּדֶק	ফাটল	H0919
הַבָּיִת׃	গৃহের	

কিন্তু যাজকরা মন্দির সংস্কার করলেন না| যোয়াশের রাজত্বের 23 বছরের মাথায়ও যখন যাজকরা মন্দির সারালেন না,

7

וַיִּקְרָא	এবং-ডাকলেন	H7121
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
יְהוֹאָשׁ	যোয়াশ	H3060
לִיהוֹיָדָע	যিহোয়াদাকে	H3077
הַכֹּהֵן	যাজককে	H3548
וְלַכֹּהֲנִים	এবং-যাজকদের	H3548
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
אֲלֵהֶם	তাদের-কাছে	H0413
מַדּוּעַ	কেন	H4069
אֵינְכֶם	তোমরা-না	H0369
מְחַזְּקִים	মেরামত-করছ	H2388
אֶת־	-কে	H0853
בֶּדֶק	ফাটল	H0919
הַבָּיִת	গৃহের	
וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
אַל־	না-	H0408
תִּקְחוּ־	নিও-না-	H3947
כֶסֶף	রূপা	H3701
מֵאֵת	থেকে	H0854
מִכָּרֵיכֶם	তোমাদের-পরিচিতদের	H4378
כִּי־	কারণ-	
לְבֶדֶק	ফাটলের-জন্য	H0919
הַבַּיִת	গৃহের	
תִּתְּנֻהוּ׃	দাও-তা	H5414

তখন রাজা যোয়াশ যাজক যিহোয়াদা ও অন্যান্য যাজকদের ডেকে পাঠিয়ে জানতে চাইলেন, "আপনারা কেন এখনও মন্দিরটা সারান নি? অবিলম্বে আপনারা লোকদের কাজ করে দক্ষিণা নেওয়া বন্ধ করুন| দক্ষিণার টাকাও আর বাজে খরচ করবেন না| ঐ টাকা অবশ্যই মন্দির সংস্কারের কাজে যাওয়া উচিৎ|"

8

וַיֵּאֹתוּ	הַכֹּהֲנִים	לְבִלְתִּי	קְחַת־	כֶּסֶף	מֵאֵת	הָעָם	וּלְבִלְתִּי	חַזֵּק
এবং-সম্মত-হলেন	যাজকেরা	না-করতে	নিতে-	রূপা	থেকে	লোকদের	এবং-না-করতে	মেরামত-করতে
H0225	H3548	H1115	H3947	H3701	H0854		H1115	H2388

אֶת־	בֶּדֶק	הַבָּיִת׃
-কে	ফাটল	গৃহের
H0853	H0919	

যাজকরা লোকদের কাছ থেকে দক্ষিণা নেওয়া বন্ধ করবেন বলে রাজী হলেও, তাঁরা ঠিক করলেন যে মন্দির তাঁরা সারাবেন না।

9

וַיִּקַּח	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	אֲרוֹן	אֶחָד	וַיִּקֹּב	חֹר	בְּדַלְתּוֹ
এবং-নিলেন	যিহোয়াদা	যাজক	একটি-সিন্দুক	একটি	এবং-ছিদ্র-করলেন	একটি-গর্ত	তার-ঢাকনায়
H3947	H3077	H3548	H0727	H0259		H2356	

וַיִּתֵּן	אֹתוֹ	אֵצֶל	הַמִּזְבֵּחַ	[בימין]	(מִיָּמִין)	בְּבוֹא־	אִישׁ	בֵּית	יְהוָה
এবং-রাখলেন	সেটিকে	পাশে	বেদির	[ডানে]	(ডান-দিকে)	প্রবেশে-	ব্যক্তি	গৃহে	সদাপ্রভুর
H5414	H0853	H0681	H4196	H3225	H3225	H0935	H0376		H3068

וְנָתְנוּ־	שָׁמָּה	הַכֹּהֲנִים	שֹׁמְרֵי	הַסַּף	אֶת־	כָּל־	הַכֶּסֶף	הַמּוּבָא	בֵית־	יְהוָה׃
এবং-দিতেন-	সেখানে	যাজকেরা	রক্ষণকারীরা	দরজার	-কে	সমস্ত-	রূপা	আনা	গৃহে-	সদাপ্রভুর
H5414	H8033	H3548	H8104		H0853	H3605	H3701	H0935		H3068

তখন যাজক যিহোয়াদা একটা বাক্স বানিয়ে বাক্সটার ওপরে একটা ফুটো করে সেটাকে বেদীর দক্ষিণ দিকে, যে দরজা দিয়ে দর্শনার্থীরা
মন্দিরে ঢোকে, রেখে দিলেন। কিছু যাজক মন্দিরের দরজা আগলে বসে থাকতেন। তারা প্রভুকে প্রণামী হিসেবে দেওয়া টাকা পয়সাগুলো ঐ
বাক্সটায় পুরে দিলেন।

10

וַיְהִי	כִּרְאוֹתָם	כִּי־	רַב	הַכֶּסֶף	בָּאָרוֹן	וַיַּעַל	סֹפֵר	הַמֶּלֶךְ
এবং-হল	দেখার-সময়-তাদের	যে-	অনেক	রূপা	সিন্দুকে	এবং-উঠে-এলেন	লেখক	রাজার
H1961	H7200			H3701	H0727	H5927		H4428

וְהַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	וַיָּצֻרוּ	וַיִּמְנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	הַנִּמְצָא	בֵית־	יְהוָה׃
এবং-যাজক	প্রধান	এবং-বেঁধে-রাখলেন	এবং-গুনলেন	-কে	রূপা	পাওয়া	গৃহে-	সদাপ্রভুর
H3548			H4487	H0853	H3701	H4672		H3068

এরপর থেকে লোকরাও মন্দিরে এলে ঐ বাক্সটার মধ্যে টাকা পয়সা ফেলতে শুরু করল। যখনই মহারাজের সচিব এবং যাজক দেখতেন
বাক্সটার মধ্যে অনেক টাকা পয়সা জমে গিয়েছে, তাঁরা তখন সমস্ত টাকা পয়সা বাক্স থেকে বের করে গুণে গেঁথে ব্যাগে ভরে রাখতেন।

11

וְנָתְנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	הַמְתֻכָּן	עַל־	[יד]	(יְדֵי)	עֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	[הפקדים]
এবং-দিলেন	-কে	রূপা	ওজন-করা	উপর-	[হাত]	(হাতে)	কারিগরদের	কাজের	[তত্ত্বাবধায়ক]
H5414	H0853	H3701	H8505		H3027	H3027		H4399	

(הַמֻּפְקָדִים)	בֵּית	יְהוָה	וַיּוֹצִיאֻהוּ	לְחָרָשֵׁי	הָעֵץ	וְלַבֹּנִים	הָעֹשִׂים
(নিযুক্ত)	গৃহে	সদাপ্রভুর	এবং-দিলেন-তারা	কাঠ-মিস্ত্রিদের	কাঠের	এবং-রাজমিস্ত্রিদের	কাজ-করছিল-যারা
		H3068	H3318	H2796	H6086	H1129	

בֵּית	יְהוָה׃
গৃহে	সদাপ্রভুর
	H3068

তাঁরা ঐ অর্থ দিয়ে প্রভুর মন্দিরের কাঠের মিস্ত্রি, রাজমিস্ত্রি,

12

וְלַגֹּדְרִים	וּלְחֹצְבֵי	הָאֶבֶן	וְלִקְנוֹת	עֵצִים	וְאַבְנֵי	מַחְצֵב
এবং-গাঁথনি-কারিগরদের	এবং-পাথর-কাটারদের	পাথরের	এবং-কিনতে	কাঠ	এবং-পাথর	কাটা
H1443	H2672	H0068	H7069	H6086	H0068	H4274

לְחַזֵּק	אֶת־	בֶּדֶק	בֵּית־	יְהוָה	וּלְכֹל	אֲשֶׁר־	יֵצֵא	עַל־	הַבָּיִת
মেরামত-করতে	-কে	ফাটল	গৃহের-	সদাপ্রভুর	এবং-সমস্ত-জন্য	যা-	যায়	উপর-	গৃহের
H2388	H0853	H0919		H3068	H3605		H3318		

לְחָזְקָה׃
মেরামতের-জন্য
H2394

পাথর-কাটিয়ে, খোদাইকর ও অন্যান্য যেসব মিস্ত্রিরা প্রভুর মন্দিরে কাজ করত তাদের মাইনে দিতেন| এছাড়াও ঐ টাকা দিয়ে মন্দির সারানোর জন্য কাঠের গুঁড়ি, পাথর থেকে শুরু করে যা যা প্রয়োজন কিনতেন|

13	אַךְ	לֹא	יֵעָשֶׂה	בֵּית	יְהוָה	סִפּוֹת	כֶּסֶף	מְזַמְּרוֹת	מִזְרָקוֹת	חֲצֹצְרוֹת
	কিন্তু	না	তৈরি-হল	গৃহের-জন্য	সদাপ্রভুর	রূপার-পাত্র	রূপার	কাঁচি	বাটি	তুরী
	H0389	H3808			H3068		H3701	H4212	H4219	H2689

כָּל־	כְּלִי	זָהָב	וּכְלִי־	כָסֶף	מִן־	הַכֶּסֶף	הַמּוּבָא	בֵית־	יְהוָה׃
কোনো-	পাত্র	সোনার	এবং-পাত্র-	রূপার	থেকে-	রূপা	আনা	গৃহে-	সদাপ্রভুর
H3605	H3627	H2091	H3627	H3701		H3701	H0935		H3068

প্রভুর মন্দিরের জন্য লোকরা যে টাকা দিতেন তা দিয়ে কিন্তু যাজকরা সোনা ও রূপোর পাত্র, বাতিদান, বাদ্যযন্ত্র এসব কিনতে পারতেন না| কারণ কারিগররা যারা মন্দির সারাচ্ছিল তাদের মাইনে ঐ অর্থ থেকে দেওয়া হত|

14	כִּי־	לְעֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	יִתְּנֻהוּ	וְחִזְּקוּ־	בוֹ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה׃
	কারণ-	কারিগরদের	কাজের	দিতেন-তারা-তা	এবং-মেরামত-করতেন-	তা-দিয়ে	-কে	গৃহ	সদাপ্রভুর
			H4399	H5414	H2388		H0853		H3068

প্রভুর মন্দিরের জন্য লোকরা যে টাকা দিতেন তা দিয়ে কিন্তু যাজকরা সোনা ও রূপোর পাত্র, বাতিদান, বাদ্যযন্ত্র এসব কিনতে পারতেন না| কারণ কারিগররা যারা মন্দির সারাচ্ছিল তাদের মাইনে ঐ অর্থ থেকে দেওয়া হত|

15	וְלֹא	יְחַשְּׁבוּ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	יִתְּנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	עַל־	יָדָם	לָתֵת
	এবং-না	হিসাব-নিতেন	-এর	মানুষদের	যারা	দিতেন	-কে	রূপা	উপর-	তাদের-হাতে	দিতে
	H3808	H2803	H0853	H0376		H5414	H0853	H3701		H3027	H5414

לְעֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	כִּי	בֶאֱמֻנָה	הֵם	עֹשִׂים׃
কারিগরদের	কাজের	কারণ	বিশ্বস্ততায়	তারা	কাজ-করত
	H4399		H0530	H1992	

কেউই পাই পয়সার হিসেব নিতেন না বা টাকা কিভাবে খরচ হল – এ প্রশ্ন মিস্ত্রিদের করতেন না| কারণ সমস্ত মিস্ত্রিরা খুব বিশ্বাসী ছিল|

16	כֶּסֶף	אָשָׁם	וְכֶסֶף	חַטָּאוֹת	לֹא	יוּבָא	בֵּית	יְהוָה	לַכֹּהֲנִים
	রূপা	দোষার্থক-বলির	এবং-রূপা	পাপার্থক-বলির	না	আনা-হত	গৃহে	সদাপ্রভুর	যাজকদের-জন্য
	H3701	H0817	H3701	H2399	H3808	H0935		H3068	H3548

יִהְיוּ׃	פ
হত	অনুচ্ছেদ
H1961	

দোষ মোচন ও পাপমোচনের নৈবেদ্যর থেকে পাওয়া টাকা কারিগরদের মাইনে দেবার জন্য ব্যবহৃত হত না কারণ ওটাতে ছিল যাজকদের অধিকার|

17	אָז	יַעֲלֶה	חֲזָאֵל	מֶלֶךְ	אֲרָם	וַיִּלָּחֶם	עַל־	גַּת	וַיִּלְכְּדָהּ
	তখন	উঠলেন	হসায়েল	রাজা	অরামের	এবং-যুদ্ধ-করলেন	বিরুদ্ধে-	গাতের	এবং-দখল-করলেন-তা
		H5927	H2371	H4428	H0758			H1661	H3920

וַיָּשֶׂם	חֲזָאֵל	פָּנָיו	לַעֲלוֹת	עַל־	יְרוּשָׁלָ‍ִם׃
এবং-স্থির-করলেন	হসায়েল	তাঁর-মুখ	উঠতে	বিরুদ্ধে-	যিরূশালেমের
	H2371	H6440	H5927		H3389

অরামের রাজা হসায়েল গাৎ শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গিয়েছিলেন| গাতদের হারানোর পর হসায়েল জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার পরিকল্পনা করেছিলেন|

18

וַיִּקַּח	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	אֵת	כָּל־	הַקֳּדָשִׁים	אֲשֶׁר־	הִקְדִּישׁוּ
এবং-নিলেন	যোয়াশ	রাজা-	যিহূদার	-কে	সমস্ত-	পবিত্র-জিনিসগুলো	যা-	উৎসর্গ-করেছিলেন
H3947	H3060	H4428	H3063	H0853	H3605	H6944		H6942

יְהוֹשָׁפָט	וִיהוֹרָם	וַאֲחַזְיָהוּ	אֲבֹתָיו	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וְאֶת־	קֳדָשָׁיו	וְאֵת
যিহোশাফট	এবং-যিহোরাম	এবং-অহসিয়	তাঁর-পূর্বপুরুষেরা	রাজারা	যিহূদার	এবং-	তাঁর-পবিত্র-জিনিস	এবং-
H3092	H3088	H0274	H0001	H4428	H3063	H0853	H6944	H0853

כָּל־	הַזָּהָב	הַנִּמְצָא	בְּאֹצְרוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וּבֵית	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	לַחֲזָאֵל
সমস্ত-	সোনা	পাওয়া	ভাণ্ডারে	গৃহের-	সদাপ্রভুর	এবং-গৃহে	রাজার	এবং-পাঠালেন	হসায়েলের-কাছে
H3605	H2091	H4672	H0214		H3068		H4428	H7971	H2371

מֶלֶךְ	אֲרָם	וַיַּעַל	מֵעַל	יְרוּשָׁלִָם׃
রাজা	অরামের	এবং-উঠে-গেলেন	থেকে-উপর	যিরূশালেমের
H4428	H0758	H5927		H3389

যিহোশাফট, যিহোরাম, অহসিয় প্রমুখ যিহুদার রাজারা ছিলেন যোরামের পূর্বপুরুষ। এরা সকলেই প্রভুকে অনেক কিছু দান করেছিলেন। সে সব জিনিসই মন্দিরে রাখা ছিল। যোয়াশ নিজেও প্রভুকে বহু জিনিসপত্র দিয়েছিলেন। জেরুশালেমকে অরামের হাত থেকে বাঁচানোর জন্য যোয়াশ এই সমস্ত জিনিসপত্র এবং তাঁর বাড়িতে ও মন্দিরে যত সোনা ছিল, সব কিছুই অরামের রাজা হসায়েলকে পাঠিয়ে দেন।

19

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יוֹאָשׁ	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלוֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־
এবং-বাকি	কথা	যোয়াশের	এবং-সমস্ত-	যা	করেছিলেন	কি-না-	সেগুলো	লেখা	উপরে-
	H1697	H3101	H3605			H3808	H1992	H3789	

סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
পুস্তকে	কথার	দিনের	রাজাদের-জন্য	যিহূদার
	H1697	H3117	H4428	H3063

যোয়াশ যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সমস্ত যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

20

וַיָּקֻמוּ	עֲבָדָיו	וַיִּקְשְׁרוּ־	קָשֶׁר	וַיַּכּוּ	אֶת־	יוֹאָשׁ	בֵּית
এবং-উঠলেন	তাঁর-দাসেরা	এবং-ষড়যন্ত্র-করলেন-	ষড়যন্ত্র	এবং-আঘাত-করলেন	-কে	যোয়াশকে	গৃহে
	H5650	H7194	H7195	H5221	H0853	H3101	

מִלֹּא	הַיֹּרֵד	סִלָּא׃
মিল্লোর	নামা	সিল্লার
H4407	H3381	H5538

যোয়াশের কর্মচারীরা তাঁর বিরুদ্ধে চক্রান্ত করে তাঁকে সিল্লা যাবার পথে মিল্লো বলে একটা বাড়িতে হত্যা করে।

21

וְיוֹזָבָד	בֶּן־	שִׁמְעָת	וִיהוֹזָבָד	בֶּן־	שֹׁמֵר	עֲבָדָיו	הִכֻּהוּ
এবং-যোষাবদ	পুত্র-	শিমাতের	এবং-যিহোষাবদ	পুত্র-	শোমেরের	তাঁর-দাসেরা	আঘাত-করলেন-তাঁকে
H3108		H8100	H3075		H7763	H5650	H5221

וַיָּמֹת	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	עִם־	אֲבֹתָיו	בְּעִיר	דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ
এবং-মারা-গেলেন	এবং-কবর-দিলেন	তাঁকে	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	নগরে	দায়ূদের	এবং-রাজা-হলেন
H4191	H6912	H0853		H0001		H1732	

אֲמַצְיָה	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
অমৎসিয়	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে	অনুচ্ছেদ
H0558		H8478	

শিমিয়তের পুত্র যোষাখর ও শোমরের পুত্র যিহোষাবদ আধিকারিক ছিল। এই দুজন মিলে যোয়াশকে হত্যা করেছিল। যোয়াশকে দায়ুদ নগরীতে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করার পর তাঁর পুত্র অমৎসিয় নতুন রাজা হলেন।

Chapter 13

1

בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים	וְשָׁלֹשׁ	שָׁנָה	לְיוֹאָשׁ	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מָלַךְ
বছরে-	কুড়ি	এবং-তেইশ	বছর	যোয়াশের-	পুত্র-	অহসিয়র	রাজা	যিহুদার	রাজা-হলেন
H8141	H6242	H7969	H8141	H3101		H0274	H4428	H3063	

יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יֵהוּא	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשֹׁמְרוֹן	שְׁבַע	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה׃
যিহোয়াহস	পুত্র-	যেহূর	উপরে-	ইস্রায়েলের	শমরিয়ায়	সতেরো	দশ	বছর
H3059		H3058		H3478	H8111	H7651	H6240	H8141

অহসিয়ের পুত্র, যোয়াশের যিহুদায় রাজত্বের 23তম বছরে যেহূর পুত্র যিহোয়াহস শমরিয়ায় ইস্রায়েলের নতুন রাজা হয়েছিলেন এবং তিনি 17 বছর রাজত্ব করেছিলেন|

2

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	אַחַר	חַטֹּאת	יָרָבְעָם	בֶּן־	נְבָט
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে-	সদাপ্রভুর	এবং-চললেন	পিছনে	পাপসমূহের	যারবিয়ামের	পুত্র-	নবাটের
			H3068	H3212			H3379		H5028

אֲשֶׁר־	הֶחֱטִא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	סָר	מִמֶּנָּה׃
যিনি-	পাপ-করিয়েছিলেন	কে-	ইস্রায়েলকে	না-	সরলেন	থেকে-সেটা
	H2398	H0853	H3478	H3808	H5493	

প্রভু যা কিছু করতে বারণ করেছিলেন, যিহোয়াহস সে সবই করেছিলেন| নবাটের পুত্র যারবিয়াম যে সমস্ত পাপাচরণ করতে ইস্রায়েলের লোকদের বাধ্য করেছিলেন, যিহোয়াহস সেই সমস্ত পাপাচরণ করেছিলেন| তিনি সেই সব কাজ বন্ধ করলেন না|

3

וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּתְּנֵם	בְּיַד	חֲזָאֵל	מֶלֶךְ־	אֲרָם
এবং-জ্বলল-	ক্রোধ	সদাপ্রভুর	ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	এবং-দিলেন-তাদের	হাতে-	হসায়েলের	রাজার-	অরামের
H2734	H0639	H3068	H3478	H5414	H3027	H2371	H4428	H0758

וּבְיַד	בֶּן־הֲדַד	בֶּן־	חֲזָאֵל	כָּל־	הַיָּמִים׃
এবং-হাতে	বেন-হদদের	পুত্র-	হসায়েলের	সমস্ত-	দিনগুলি
H3027	H1130		H2371	H3605	H3117

প্রভু তখন ইস্রায়েলের প্রতি বিরূপ হয়ে, ইস্রায়েলকে অরামের রাজা হসায়েল ও তাঁর পুত্র বিন্হদদের হাতে তুলে দিয়েছিলেন|

4

וַיְחַל	יְהוֹאָחָז	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אֵלָיו	יְהוָה	כִּי	רָאָה
এবং-প্রার্থনা-করলেন	যিহোয়াহস	কে-	মুখ	সদাপ্রভুর	এবং-শুনলেন	তাঁকে	সদাপ্রভু	কারণ-	দেখলেন
	H3059	H0853	H6440	H3068	H8085	H0413	H3068		H7200

אֶת־	לַחַץ	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	לָחַץ	אֹתָם	מֶלֶךְ	אֲרָם׃
কে-	অত্যাচার	ইস্রায়েলের	কারণ-	অত্যাচার-করছিল	তাদের	রাজা	অরামের
H0853	H3906	H3478		H3905	H0853	H4428	H0758

যিহোয়াহস তখন প্রভুর কাছে সাহায্য প্রার্থনা করলে, প্রভু সেই ডাকে সাড়া দিলেন| প্রভু ইস্রায়েলের বিপদ সচক্ষে দেখা ছাড়াও অরামের রাজা কি ভাবে ইস্রায়েলীয়দের অত্যাচার করছে দেখেছিলেন|

5

וַיִּתֵּן	יְהוָה	לְיִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ	וַיֵּצְאוּ	מִתַּחַת	יַד־	אֲרָם	וַיֵּשְׁבוּ
এবং-দিলেন	সদাপ্রভু	ইস্রায়েলকে-	উদ্ধারকর্তা	এবং-বের-হলো	নীচ-থেকে	হাত-	অরামের	এবং-বাস-করল
H5414	H3068	H3478	H3467	H3318	H8478	H3027	H0758	H3427

בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּאָהֳלֵיהֶם	כִּתְמוֹל	שִׁלְשׁוֹם׃
সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	তাদের-তাঁবুতে	যেমন-গতকাল	পরশু
	H3478	H0168	H8543	H8032

তখন প্রভু ইস্রায়েলকে বাঁচানোর জন্য এক ব্যক্তিকে পাঠালেন| অরামীয়দের হাত থেকে মুক্তহয়ে ইস্রায়েলীয়রা আগের মত নিজেদের বাড়ি ফিরে গেল|

6

אַךְ	לֹא־	סָרוּ	מֵחַטֹּאות	בֵּית־	יָרָבְעָם	אֲשֶׁר־	]החטי[	)הֶחֱטִא(
কিন্তু-	না-	সরল	পাপসমূহ-থেকে	বংশের-	যারবিয়ামের	যিনি-	[পাপ-করিয়েছিলেন]	(পাপ-করিয়েছিলেন)
H0389	H3808	H5493			H3379		H2398	H2398

אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בָּהּ	הָלָךְ	וְגַם	הָאֲשֵׁרָה	עָמְדָה	בְּשֹׁמְרוֹן׃
কে-	ইস্রায়েলকে	তাতে-	চলল	এবং-ও	আশেরা-মূর্তি	দাঁড়িয়ে-ছিল	শমরিয়ায়
H0853	H3478		H1980	H1571	H0842	H5975	H8111

কিন্তু তা সত্ত্বেও যারবিয়াম যে সকল পাপ দ্বারা ইস্রায়েলীয়দের পাপাচরণে বাধ্য করেছিলেন, তারা সে সকল পাপাচরণ বন্ধ করল না, কিন্তু আশেরার মূর্ত্তিকে শমরিয়াতে থাকতে দিল|

7 כִּי কারণ- | לֹא না H3808 | הִשְׁאִיר রেখেছিলেন H7604 | לִיהוֹאָחָז যিহোয়াহসের-জন্য H3059 | עָם লোক | כִּי কারণ- | אִם־ যদি-শুধু- | חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572 | פָּרָשִׁים অশ্বারোহী | וַעֲשָׂרָה এবং-দশ H6235

רֶכֶב রথ H7393 | וַעֲשֶׂרֶת এবং-দশ H6235 | אֲלָפִים হাজার H0505 | רַגְלִי পদাতিক H7273 | כִּי কারণ- | אִבְּדָם ধ্বংস-করেছিলেন-তাদের H0006 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | אֲרָם অরামের H0758 | וַיְשִׂמֵם এবং-করেছিলেন-তাদের

כֶּעָפָר যেমন-ধুলা H6083 | לָדֻשׁ׃ মাড়াইয়ের-জন্য H1758

অরামের রাজা যিহোয়াহসের সেনাবাহিনীকে পরাজিত করেছিলেন| সেনাবাহিনীর অধিকাংশ ব্যক্তিকেই হত্যা করেছিলেন| তিনি কেবলমাত্র 50 জন অশ্বারোহী সৈনিক, 10 খানা রথ ও 10,000 পদাতিক সৈন্য অবশিষ্ট রেখেছিলেন| যিহোয়াহসের বাদবাকি সেনাবাহিনী যেন ঝড়ের মুখে খড় কুটোর মত উড়ে গিয়েছিল!

8 וְיֶתֶר এবং-অবশিষ্ট | דִּבְרֵי কথাগুলি H1697 | יְהוֹאָחָז যিহোয়াহসের H3059 | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | אֲשֶׁר যা | עָשָׂה করেছিলেন | וּגְבוּרָתוֹ এবং-তাঁর-বীরত্ব H1369 | הֲלוֹא־ কি-না- H3808 | הֵם সেগুলি H1992

כְּתוּבִים লেখা H3789 | עַל־ উপরে- | סֵפֶר বই | דִּבְרֵי কথাগুলির H1697 | הַיָּמִים দিনগুলির H3117 | לְמַלְכֵי রাজাদের- H4428 | יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

যিহোয়াহস যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন তা ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

9 וַיִּשְׁכַּב এবং-শুয়ে-পড়লেন H7901 | יְהוֹאָחָז যিহোয়াহস H3059 | עִם־ সাথে- | אֲבֹתָיו তাঁর-পূর্বপুরুষদের H0001 | וַיִּקְבְּרֻהוּ এবং-কবর-দিলেন-তাঁকে H6912 | בְּשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111

וַיִּמְלֹךְ এবং-রাজত্ব-করলেন | יוֹאָשׁ যোয়াশ H3101 | בְּנוֹ তাঁর-পুত্র | תַּחְתָּיו׃ তাঁর-জায়গায় H8478 | פ P

যিহোয়াহসের মৃত্যুর পর লোকরা তাঁকে শমরিয়ায় তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করেছিল| যিহোয়াহসের পর তাঁর পুত্র যোয়াশ নতুন রাজা হলেন|

10 בִּשְׁנַת বছরে- H8141 | שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970 | וָשֶׁבַע এবং-সাত H7651 | שָׁנָה বছর H8141 | לְיוֹאָשׁ যোয়াশের- H3101 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | יְהוּדָה যিহূদার H3063 | מָלַךְ রাজা-হলেন | יְהוֹאָשׁ যিহোয়াশ H3060 | בֶּן־ পুত্র-

יְהוֹאָחָז যিহোয়াহসের H3059 | עַל־ উপরে- | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | בְּשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111 | שֵׁשׁ ষোল H8337 | עֶשְׂרֵה দশ H6240 | שָׁנָה׃ বছর H8141

যিহূদায় যোয়াশের রাজত্বের 37তম বছরে শমরিয়ায় যিহোয়াহসের পুত্র যিহোয়াশ ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলেন| তিনি মোট 16 বছর ইস্রায়েল শাসন করেন|

11 וַיַּעֲשֶׂה এবং-করলেন | הָרַע মন্দ | בְּעֵינֵי চোখে- | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | לֹא না H3808 | סָר সরলেন H5493 | מִכָּל־ সব-থেকে- H3605 | חַטֹּאות পাপসমূহ | יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379 | בֶּן־ পুত্র-

נְבָט নবাটের H5028 | אֲשֶׁר־ যিনি- | הֶחֱטִיא পাপ-করিয়েছিলেন H2398 | אֶת־ কে- H0853 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478 | בָּהּ তাতে- | הָלָךְ׃ চললেন H1980

প্রভু যা কিছু বারণ করেছিলেন ইস্রায়েলের রাজা যিহোয়াস সে সমস্তই করেন| নবাটের পুত্র যারবিয়ামের মতোই তিনি ইস্রায়েলের লোকদের পাপের পথে চালিত করেন|

12

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יוֹאָשׁ	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וּגְבוּרָתוֹ	אֲשֶׁר	נִלְחַם
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি	যোয়াশের	এবং-সমস্ত-	যা	করেছিলেন	এবং-তাঁর-বীরত্ব	যা	যুদ্ধ-করেছিলেন
	H1697	H3101	H3605			H1369		

עִם	אֲמַצְיָה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	הֲלוֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים
সাথে	অমৎসিয়র	রাজা-	যিহূদার	কি-না-	সেগুলি	লেখা	উপরে-	বই	কথাগুলির	দিনগুলির
	H0558	H4428	H3063	H3808	H1992	H3789			H1697	H3117

לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
রাজাদের-	ইস্রায়েলের
H4428	H3478

যোয়াশ যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন এবং অমৎসিয়ের সঙ্গে তাঁর যুদ্ধের বিবরণ ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

13

וַיִּשְׁכַּב	יוֹאָשׁ	עִם־	אֲבֹתָיו	וְיָרָבְעָם	יָשַׁב	עַל־	כִּסְאוֹ
এবং-শুয়ে-পড়লেন	যোয়াশ	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-যারবিয়াম	বসলেন	উপরে-	তাঁর-সিংহাসনে
H7901	H3101		H0001	H3379	H3427		H3678

וַיִּקָּבֵר	יוֹאָשׁ	בְּשֹׁמְרוֹן	עִם	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
এবং-কবর-দেওয়া-হলো	যোয়াশকে	শমরিয়ায়	সাথে	রাজাদের	ইস্রায়েলের	প
H6912	H3101	H8111		H4428	H3478	

যিহোয়াসের মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে শমরিয়ায় সমাধিস্থ করা হয়| যিহোয়াসের মৃত্যুর পর যারবিয়াম নতুন রাজা হয়ে যোয়াশের সিংহাসনে বসেন|

14

וֶאֱלִישָׁע	חָלָה	אֶת־	חָלְיוֹ	אֲשֶׁר	יָמוּת	בּוֹ	וַיֵּרֶד	אֵלָיו
এবং-ইলীশায়	অসুস্থ-হলেন	কে-	তাঁর-অসুস্থতা	যা	মারা-যাবেন	তাতে	এবং-নামলেন	তাঁর-কাছে
H0477		H0853	H2483		H4191		H3381	H0413

יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּבְךְּ	עַל־	פָּנָיו	וַיֹּאמַר	אָבִי	אָבִי	רֶכֶב
যোয়াশ	রাজা-	ইস্রায়েলের	এবং-কাঁদলেন	উপরে-	তাঁর-মুখ	এবং-বললেন	আমার-পিতা	আমার-পিতা	রথ
H3101	H4428	H3478	H1058		H6440	H0559	H0001	H0001	H7393

יִשְׂרָאֵל	וּפָרָשָׁיו׃
ইস্রায়েলের	এবং-তার-অশ্বারোহীরা
H3478	

ইলীশায় অসুস্থ হয়ে পড়লেন| পরে এই অসুস্থতায় ইলীশায় মারা গেলেন| ইস্রায়েলের রাজা যিহোয়াশ তাঁকে দেখতে গেলেন| সেখানে গিয়ে কাঁদতে কাঁদতে যিহোয়াশ বললেন, “হে আমার পিতা, আমার পিতা! স্বর্গ থেকে কখন ঈশ্বরের পাঠানো ঘোড়ায়-টানা রথ এসে তোমাকে তুলে নিয়ে যাবে?”

15

וַיֹּאמֶר	לוֹ	אֱלִישָׁע	קַח	קֶשֶׁת	וְחִצִּים	וַיִּקַּח	אֵלָיו	קֶשֶׁת	וְחִצִּים׃
এবং-বললেন	তাঁকে	ইলীশায়	নাও	ধনুক	এবং-তীর	এবং-নিলেন	তাঁর-কাছে	ধনুক	এবং-তীর
H0559		H0477	H3947	H7198	H2671	H3947	H0413	H7198	H2671

ইলীশায় যিহোয়াশকে বললেন, “তীর ধনুক হাতে নাও|” তার কথা মতো যিহোয়াশ একটা ধনুক ও কিছু তীর নিলেন|

16

וַיֹּאמֶר	לְמֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	הַרְכֵּב	יָדְךָ	עַל־	הַקֶּשֶׁת	וַיַּרְכֵּב	יָדוֹ
এবং-বললেন	রাজাকে-	ইস্রায়েলের	রাখো	তোমার-হাত	উপরে-	ধনুকের	এবং-রাখলেন	তাঁর-হাত
H0559	H4428	H3478	H7392	H3027		H7198	H7392	H3027

וַיָּשֶׂם	אֱלִישָׁע	יָדָיו	עַל־	יְדֵי	הַמֶּלֶךְ׃
এবং-রাখলেন	ইলীশায়	তাঁর-হাত	উপরে-	হাতগুলিতে	রাজার
	H0477	H3027		H3027	H4428

তখন ইলীশায় ইস্রায়েলের রাজাকে বললেন, “এবার তোমার হাতে ধনুক রাখো।” যিহোয়াশ ধনুকে হাত রাখার পর ইলীশায় তার হাত রাজার হাতের ওপর রাখলেন।

17
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
פְּתַח খোলো
הַחַלּוֹן জানালা H2474
קֵדְמָה পূর্ব-দিকে
וַיִּפְתָּח এবং-খুললেন
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֱלִישָׁע ইলীশায় H0477
יְרֵה ছোড়ো
וַיּוֹר এবং-ছুড়লেন
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
חֵץ־ তীর- H2671
תְּשׁוּעָה উদ্ধারের H8668
לַיהוָה সদাপ্রভুর-কাছ-থেকে H3068
וְחֵץ এবং-তীর H2671
תְּשׁוּעָה উদ্ধারের H8668
בַאֲרָם অরামে H0758
וְהִכִּיתָ এবং-আঘাত-করবে H5221
אֶת־ কে- H0853
אֲרָם অরামকে H0758
בַּאֲפֵק অফেকে H0663
עַד־ পর্যন্ত- H5704
כַּלֵּה׃ সম্পূর্ণ-ধ্বংস H3615

ইলীশায় বললেন, “পূর্বদিকের জানালাটা খুলে দাও।” কথা মতো যিহোয়াশ জানালা খুলে দিলেন। ইলীশায় নির্দেশ দিলেন, “তীর নিক্ষেপ কর।” যিহোয়াশ তীর ছুঁড়লেন। তখন ইলীশায় বলে উঠলেন, “ঐ তীর হল প্রভুর বিজয় বাণ! অরামের বিরুদ্ধে বিজয় বাণ! তুমি অবশ্যই অফেকে অরামীয়দের যুদ্ধে হারাতে ও ধ্বংস করতে পারবে।”

18
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
קַח নাও H3947
הַחִצִּים তীরগুলি H2678
וַיִּקָּח এবং-নিলেন H3947
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לְמֶלֶךְ־ রাজাকে- H4428
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
הַךְ־ মারো- H5221
אַרְצָה মাটিতে H0776
וַיַּךְ এবং-মারলেন H5221
שָׁלֹשׁ־ তিন- H7969
פְּעָמִים বার H6471
וַיַּעֲמֹד׃ এবং-থামলেন H5975

এরপর ইলীশায় আবার বললেন, “তীর নাও।” যিহোয়াশ তীর নিলে ইলীশায় ইস্রায়েলের রাজাকে নির্দেশ দিলেন, “তীরগুলি দিয়ে ভূমিতে আঘাত কর।” যিহোয়াশ পরপর তিন বার ভূমিতে তীর দিয়ে আঘাত করলেন, তারপর তিনি থামলেন।

19
וַיִּקְצֹף এবং-রাগ-করলেন H7107
עָלָיו তাঁর-উপরে
אִישׁ মানুষ H0376
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
לְהַכּוֹת মারতে H5221
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
אוֹ־ অথবা-
שֵׁשׁ ছয় H8337
פְּעָמִים বার H6471
אָז তাহলে
הִכִּיתָ আঘাত-করতে H5221
אֶת־ কে- H0853
אֲרָם অরামকে H0758
עַד־ পর্যন্ত- H5704
כַּלֵּה সম্পূর্ণ-ধ্বংস H3615
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
שָׁלֹשׁ তিন H7969
פְּעָמִים বার H6471
תַּכֶּה আঘাত-করবে H5221
אֶת־ কে- H0853
אֲרָם׃ অরামকে H0758
ס স

ইলীশায় রেগে গিয়ে বললেন, “তোমার অন্তত পাঁচ-ছ’বার ভূমিতে তীর দিয়ে আঘাত করা উচিৎ ছিল। তাহলে তুমি অরামীয় সেনাদের পুরোপুরি নিশ্চিহ্ন করে দিতে পারতে! কিন্তু এখন তুমি ওদের শুধু মাত্র তিন বার যুদ্ধে হারাতে পারবে!”

20
וַיָּמָת এবং-মারা-গেলেন H4191
אֱלִישָׁע ইলীশায় H0477
וַיִּקְבְּרֻהוּ এবং-কবর-দিলেন-তাঁকে H6912
וּגְדוּדֵי এবং-দলগুলি H1416
מוֹאָב মোয়াবের H4124
יָבֹאוּ আসত H0935
בָאָרֶץ দেশে H0776
בָּא আসতে H0935
שָׁנָה׃ বছরে H8141

ইলীশায়ের মৃত্যু হলে লোকরা তাকে সমাধিস্থ করল। একবার বসন্তকালে, একদল মোয়াবীয় সৈন্য ইস্রায়েল আক্রমণ করল।

21
וַיְהִי এবং-হলো H1961
הֵם তারা H1992
קֹבְרִים কবর-দিচ্ছিল H6912
אִישׁ একজনকে H0376
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
רָאוּ দেখল H7200
אֶת־ কে- H0853
הַגְּדוּד দলটিকে H1416
וַיַּשְׁלִיכוּ এবং-ফেলে-দিল H7993
אֶת־ কে- H0853
הָאִישׁ মানুষটিকে H0376
בְּקֶבֶר কবরে- H6913
אֱלִישָׁע ইলীশায়ের H0477
וַיֵּלֶךְ এবং-গেল H3212
וַיִּגַּע এবং-স্পর্শ-করল H5060
הָאִישׁ মানুষটি H0376
בְּעַצְמוֹת হাড়গুলিতে- H6106
אֱלִישָׁע ইলীশায়ের H0477
וַיְחִי এবং-বাঁচল H2421
וַיָּקָם এবং-উঠল
עַל־ উপরে-
רַגְלָיו׃ তার-পা H7272
פ প

ইস্রায়েলীয় কিছু ব্যক্তি সে সময়ে একটি শবদেহ সমাধিস্থ করতে যাচ্ছিল| তারা মোয়াবীয় সেনাদের দেখে ঐ শবদেহটি ইলীশায়ের কবরে ছুঁড়ে ফেলে পালিয়ে গেল| কিন্তু যেই মুহূর্তে এই মৃতদেহটি ইলীশায়ের অস্থি স্পর্শ করল, সেই মুহূর্তে সেই লোকটি বেঁচে উঠে দাঁড়াল|

יְהוֹאָחָז׃	יְמֵי	כֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לָחַץ	אֲרָם	מֶלֶךְ	וַחֲזָאֵל	22
যিহোয়াহসের	দিনগুলি	সমস্ত	ইস্রায়েলকে	কে-	অত্যাচার-করছিলেন	অরামের	রাজা	এবং-হসায়েল	
H3059	H3117	H3605	H3478	H0853	H3905	H0758	H4428	H2371	

যিহোয়াশের রাজত্বের সময় অরামের রাজা হসায়েল নানাভাবে ইস্রায়েলকে বিপাকে ফেলেছেন|

לְמַעַן	אֱלֹהֵיהֶם	וַיִּפֶן	וַיְרַחֲמֵם	אֹתָם	יְהוָה	וַיָּחָן	23
জন্যে-	তাদের-দিকে	এবং-ফিরলেন	এবং-করুণা-করলেন-তাদের	তাদের	সদাপ্রভু	এবং-অনুগ্রহ-করলেন	
H4616	H0413	H6437	H7355	H0853	H3068		

וְלֹא־	הַשְׁחִיתָם	אָבָה	וְלֹא	וְיַעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ
এবং-না-	ধ্বংস-করতে-তাদের	চাইলেন	এবং-না	এবং-যাকোবের	ইসহাকের	অব্রাহামের	কে-	তাঁর-নিয়ম
H3808	H7843	H0014	H3808	H3290	H3327	H0085	H0854	H1285

עַתָּה׃	עַד־	פָּנָיו	מֵעַל־	הִשְׁלִיכָם
এখন	পর্যন্ত-	তাঁর-মুখ	থেকে-	ফেলে-দিলেন-তাদের
H6258	H5704	H6440		H7993

কিন্তু ইস্রায়েলীয়দের প্রতি প্রভুর কৃপা দৃষ্টি ছিল| তিনি করুণাবশতঃ ইস্রায়েলীয়দের পক্ষ গ্রহণ করেছিলেন| অব্রাহাম, ইসহাক ও যাকোবের সঙ্গে চুক্তিবদ্ধ ছিলেন বলে প্রভু ইস্রায়েলীয়দের ধ্বংসের মুখে ঠেলে দেন নি|

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	בֶּן־הֲדַד	וַיִּמְלֹךְ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	וַיָּמָת	24
তাঁর-জায়গায়	তাঁর-পুত্র	বেন-হদদ	এবং-রাজত্ব-করলেন	অরামের	রাজা-	হসায়েল	এবং-মারা-গেলেন	
H8478		H1130		H0758	H4428	H2371	H4191	

অরামের রাজা হসায়েলের মৃত্যু হলে বিন্‌হদদ সে জায়গায় নতুন রাজা হলেন|

בֶּן־הֲדַד	מִיַּד	הֶעָרִים	אֶת־	וַיִּקַּח	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	וַיָּשָׁב	25
বেন-হদদের	হাত-থেকে	শহরগুলি	কে-	এবং-নিলেন	যিহোয়াহসের	পুত্র-	যিহোয়াশ	এবং-ফিরলেন	
H1130	H3027		H0853	H3947	H3059		H3060	H7725	

פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	בַּמִּלְחָמָה	אָבִיו	יְהוֹאָחָז	מִיַּד	לָקַח	אֲשֶׁר	חֲזָאֵל	בֶּן־
বার	তিন	যুদ্ধে	তাঁর-পিতার	যিহোয়াহসের	হাত-থেকে	নিয়েছিলেন	যা	হসায়েলের	পুত্র-
H6471	H7969	H4421	H0001	H3059	H3027	H3947		H2371	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עָרֵי	אֶת־	וַיָּשֶׁב	יוֹאָשׁ	הִכָּהוּ
প	ইস্রায়েলের	শহরগুলি	কে-	এবং-ফিরিয়ে-আনলেন	যোয়াশ	আঘাত-করলেন-তাঁকে
	H3478		H0853	H7725	H3101	H5221

মৃত্যুর আগে হসায়েল, যিহোয়াশ ও যিহোয়াহসের পিতার সঙ্গে যুদ্ধ করে বেশ কয়েকটা শহর জিতে নিয়েছিলেন| যিহোয়াশ, হসায়েলের পুত্র বিন্‌হদদের কাছ থেকে সেগুলো পুনরুদ্ধার করলেন| যিহোয়াশ বিন্‌হদদকে তিনবার যুদ্ধে পরাজিত করে, ইস্রায়েলের হৃত শহরগুলি পুনর্দখল করেন|

Chapter 14

בֶּן־	אֲמַצְיָהוּ	מָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יוֹאָחָז	בֶּן־	לְיוֹאָשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	1
পুত্র-	অমৎসিয়	রাজা-হলেন	ইস্রায়েলের	রাজা	যোয়াহসের	পুত্র-	যোয়াশের-	দুই	বছরে-	
	H0558		H3478	H4428	H3099		H3101	H8147	H8141	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ
যিহূদার	রাজা	যোয়াশের
H3063	H4428	H3101

যিহোয়াহসের পুত্র যিহোয়াশের ইস্রায়েলে শাসনের দ্বিতীয় বছরে যিহূদায় রাজা যোয়াশের পুত্র অমৎসিয় নতুন রাজা হলেন|

2

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	הָיָה	בְמָלְכוֹ	וְעֶשְׂרִים	וָתֵשַׁע	שָׁנָה	מָלַךְ
পুত্র–	কুড়ি	এবং-পাঁচ	বছর	ছিলেন	রাজত্বকালে-তাঁর	এবং-কুড়ি	এবং-নয়	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H6242	H2568	H8141	H1961		H6242	H8672	H8141	

בִּירוּשָׁלָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	[יהועדין]	(יְהוֹעַדָּן)	מִן־	יְרוּשָׁלָם׃
যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	[যিহোয়াদিন]	(যিহোয়াদান)	থেকে–	যিরূশালেম
H3389	H8034	H0517	H3086	H3086		H3389

পঁচিশ বছর বয়সে যিহূদার রাজা হবার পর অমৎসিয় মোট 29 বছর জেরুশালেমে শাসন করেন| অমৎসিয়ের মা ছিলেন জেরুশালেমের যিহোযদ্দিন|

3

וַיַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	רַק	לֹא	כְּדָוִד	אָבִיו	כְּכֹל	אֲשֶׁר־
এবং-করলেন	সঠিক	চোখে–	সদাপ্রভুর	শুধু–	না	যেমন-দাউদের	তাঁর-পিতা	যেমন-সব	যা–
	H3477		H3068	H7535	H3808	H1732	H0001	H3605	

עָשָׂה	יוֹאָשׁ	אָבִיו	עָשָׂה׃
করেছিলেন	যোয়াশ	তাঁর-পিতা	করেছিলেন
	H3101	H0001	

অমৎসিয় প্রভুর নির্দেশিত পথে চললেও তিনি দায়ুদের মত একনিষ্ঠভাবে ঈশ্বরের সেবা করেন নি| তাঁর পিতা যিহোয়াশ যা যা করতেন, অমৎসিয়ও তাই করতেন|

4

רַק	הַבָּמוֹת	לֹא־	סָרוּ	עוֹד	הָעָם	מְזַבְּחִים	וּמְקַטְּרִים	בַּבָּמוֹת׃
শুধু–	উচ্চস্থানগুলি	না–	সরল	এখনো	লোক	বলি-দিচ্ছিল	এবং-ধূপ-জ্বালাচ্ছিল	উচ্চস্থানগুলিতে
H7535	H1116	H3808	H5493	H5750		H2076		H1116

তিনি মূর্ত্তির উচ্চস্থানগুলি ধ্বংস করেন নি| এমনকি তাঁর রাজত্ব কালেও সেখানে লোকেরা বলিদান করত ও ধুপধুনো দিত|

5

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	חָזְקָה	הַמַּמְלָכָה	בְּיָדוֹ	וַיַּךְ	אֶת־	עֲבָדָיו	הַמַּכִּים
এবং-হলো	যখন–	দৃঢ়-হলো	রাজত্ব	তাঁর-হাতে	এবং-মারলেন	কে–	তাঁর-দাসদের	যারা-মেরেছিল
H1961		H2388	H4467	H3027	H5221	H0853	H5650	H5221

אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אָבִיו׃
কে–	রাজাকে	তাঁর-পিতা
H0853	H4428	H0001

তাঁর সমস্ত বিরোধীদের সরিয়ে দিয়ে অমৎসিয় রাজ্যের ওপর কড়া নিয়ন্ত্রণ রাখলেন| যে সমস্ত আধিকারিকরা তাঁর পিতাকে হত্যা করেছিল, অমৎসিয় তাদের প্রাণদণ্ড দিয়েছিলেন|

6

וְאֶת־	בְּנֵי	הַמַּכִּים	לֹא	הֵמִית	כַּכָּתוּב	בְּסֵפֶר	תּוֹרַת־	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר־
এবং-কে–	সন্তানদের	যারা-মেরেছিল	না	মারলেন	যেমন-লেখা	বইয়ের–	বিধানের–	মোশির	যা–
H0853		H5221	H3808	H4191	H3789		H8451	H4872	

צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר	לֹא־	יוּמְתוּ	אָבוֹת	עַל־	בָּנִים	וּבָנִים	לֹא־
আদেশ-করেছিলেন	সদাপ্রভু	বলে	না–	মারা-যাবে	পিতারা	জন্যে–	সন্তানদের	এবং-সন্তানেরা	না–
H6680	H3068	H0559	H3808	H4191	H0001				H3808

יוּמְתוּ	עַל־	אָבוֹת	כִּי	אִם־	אִישׁ	בְּחֶטְאוֹ	[ימות]	(יוּמָת׃)
মারা-যাবে	জন্যে–	পিতাদের	কারণ–	যদি-শুধু–	মানুষ	তার-পাপে	[মরবে]	(মারা-যাবে)
H4191		H0001			H0376	H2399	H4191	H4191

কিন্তু এই সমস্ত ঘাতকদের হত্যা করলেও তিনি তাদের সন্তানদের নিষ্কৃতি দিয়েছিলেন কারণ মোশির বিধিপুস্তকে লিখিত আছে: "সন্তানের অপরাধের জন্য পিতামাতাকে যেমন মৃত্যুদণ্ড দেওয়া যাবে না, তেমনই পিতামাতার অপরাধের জন্য কোন সন্তানের মৃত্যুদণ্ড দেওয়াও ঠিক নয়| কোন ব্যক্তিকে শুধুমাত্র তার কৃত কোন অপরাধের জন্যই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া যাবে|"

7

הוּא־	הִכָּה	אֶת־	אֱדוֹם	בְּגֵיא־	[המלח]	(מֶלַח)	עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	וְתָפַשׂ	אֶת־
তিনি-	মারলেন	কে-	ইদোমকে	উপত্যকায়-	[লবণের]	(লবণ)	দশ	হাজার	এবং-ধরলেন	কে-
H1931	H5221	H0853	H0123	H1516	H4417	H4417	H6235	H0505	H8610	H0853

הַסֶּלַע	בַמִּלְחָמָה	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	יָקְתְאֵל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ
শৈলটিকে	যুদ্ধে	এবং-ডাকলেন	কে-	তার-নাম	যক্তেল	পর্যন্ত-	দিন	এই	প
H5554	H4421	H7121	H0853	H8034	H3371	H5704	H3117	H2088	

অমৎসিয় লবণ উপত্যকায় 10,000 ইদোমীয় সেনাকে হত্যা করেন। তিনি যুদ্ধ করে সেলা দখল করে, সেলার নাম পাল্টে "যক্তেল" রাখেন। ঐ অঞ্চল এখনো পর্যন্ত এই নামেই পরিচিত।

8

אָז	שָׁלַח	אֲמַצְיָה	מַלְאָכִים	אֶל־	יְהוֹאָשׁ	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יֵהוּא	מֶלֶךְ
তখন	পাঠালেন	অমৎসিয়	দূতদের	কাছে-	যিহোয়াশের	পুত্র-	যিহোয়াহসের	পুত্র-	যেহূর	রাজা
	H7971	H0558	H4397	H0413	H3060		H3059		H3058	H4428

יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	לְכָה	נִתְרָאֶה	פָנִים׃
ইস্রায়েলের	বলে	এসো	দেখা-হবে	মুখোমুখি
H3478	H0559	H3212	H7200	H6440

অমৎসিয় ইস্রায়েল-রাজ যেহূর পৌত্র, যিহোয়াহসের পুত্র যিহোরামের কাছে দূত পাঠিয়ে তাঁকে সম্মুখ সমরে আহবান করলেন।

9

וַיִּשְׁלַח	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	לֵאמֹר	הַחוֹחַ
এবং-পাঠালেন	যিহোয়াশ	রাজা-	ইস্রায়েলের	কাছে-	অমৎসিয়র	রাজা-	যিহূদার	বলে	কাঁটাগাছ
H7971	H3060	H4428	H3478	H0413	H0558	H4428	H3063	H0559	H2336

אֲשֶׁר	בַּלְּבָנוֹן	שָׁלַח	אֶל־	הָאֶרֶז	אֲשֶׁר	בַּלְּבָנוֹן	לֵאמֹר	תְּנָה־	אֶת־	בִּתְּךָ
যা	লেবানোনে	পাঠালো	কাছে-	এরসগাছের	যা	লেবানোনে	বলে	দাও-	কে-	তোমার-মেয়েকে
	H3844	H7971	H0413	H0730		H3844	H0559	H5414	H0853	H1323

לִבְנִי	לְאִשָּׁה	וַתַּעֲבֹר	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בַּלְּבָנוֹן	וַתִּרְמֹס	אֶת־
আমার-পুত্রের-জন্য	স্ত্রী-রূপে	এবং-পার-হলো	পশু	মাঠের	যা	লেবানোনে	এবং-মাড়ালো	কে-
	H0802					H3844	H7429	H0853

הַחוֹחַ׃
কাঁটাগাছকে
H2336

ইস্রায়েলের রাজা যিহোরাম তখন যিহূদার রাজা অমৎসিয়কে খবর পাঠালেন, "লিবানোনের কাঁটাঝোপ লিবানোনের বটগাছকে বলেছিল, 'আমার ছেলের বিয়ের জন্য তোমার মেয়েকে দাও।' কিন্তু সে সময়ে একটা বুনো জন্তু যাবার পথে লিবানোনের কাঁটাঝোপকে মাড়িয়ে চলে যায়!

10

הַכֵּה	הִכִּיתָ	אֶת־	אֱדוֹם	וּנְשָׂאֲךָ	לִבֶּךָ	הִכָּבֵד	וְשֵׁב	בְּבֵיתֶךָ
মারতে-	মেরেছ	কে-	ইদোমকে	এবং-তুলেছে-তোমাকে	তোমার-মন	গৌরব-করো	এবং-বসো	তোমার-বাড়িতে
H5221	H5221	H0853	H0123	H5375		H3513	H3427	

וְלָמָּה	תִתְגָּרֶה	בְּרָעָה	וְנָפַלְתָּה	אַתָּה	וִיהוּדָה	עִמָּךְ׃
এবং-কেন	উসকাবে	বিপদে	এবং-পড়বে	তুমি	এবং-যিহূদা	তোমার-সাথে
H4100	H1624		H5307		H3063	

ইদোমকে যুদ্ধে হারাবার পর তোমার বড় গর্ব হয়েছে দেখছি! বেশি বাড় না বেড়ে চুপচাপ বাড়িতে বসে থাকো। নিজের বিপদ ডেকে এনো না কারণ, তাহলে তুমি একা নও, তোমার সঙ্গে সঙ্গে যিহূদারও সর্বনাশ হবে।"

11

וְלֹא־	שָׁמַע	אֲמַצְיָהוּ	וַיַּעַל	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְרָאוּ	פָנִים	הוּא
এবং-না-	শুনলেন	অমৎসিয়	এবং-উঠলেন	যিহোয়াশ	রাজা-	ইস্রায়েলের	এবং-দেখা-হলো	মুখোমুখি	তিনি
H3808	H8085	H0558	H5927	H3060	H4428	H3478	H7200	H6440	H1931

וַאֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	שֶׁמֶשׁבְּבֵית	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה׃
এবং-অমৎসিয়	রাজা-	যিহূদার	বৈৎ-শেমশে	যা	যিহূদার-
H0558	H4428	H3063	H1053		H3063

কিন্তু অমৎসিয় যিহোয়াশের সতর্কবাণীর কোন গুরুত্ব দিলেন না। অবশেষে ইস্রায়েলের রাজা যিহোয়াশ যিহূদার রাজা অমৎসিয়র সঙ্গে যুদ্ধ করতে বৈৎশেমশে গেলেন।

12 וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ]לאהלו[ )לְאֹהָלָיו(:
এবং-পরাজিত-হলো যিহূদা সামনে- ইস্রায়েলের এবং-পালাল মানুষ [তার-তাঁবুতে] (তার-তাঁবুতে)
H5062 H3063 H6440 H3478 H5127 H0376 H0168 H0168

যুদ্ধে ইস্রায়েল যিহূদাকে হারিয়ে দিলে, যিহূদার সমস্ত লোক বাড়িতে পালিয়ে গেল।

13 וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בֶּן־ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ תָּפַשׂ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־
এবং-কে অমৎসিয়কে রাজা- যিহূদার পুত্র- যিহোয়াশের পুত্র- অহসিয়র ধরলেন যিহোয়াশ রাজা-
H0853 H0558 H4428 H3063 H3060 H0274 H8610 H3060 H4428

יִשְׂרָאֵל בְּבֵית־שֶׁמֶשׁ]ויבאו[ )וַיָּבֹאוּ(יְרוּשָׁלַםִ וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַםִ
ইস্রায়েলের বৈৎ-শেমশে [এবং-আসলেন] (এবং-আসলেন) যিরূশালেমে এবং-ভাঙলেন প্রাচীরে- যিরূশালেমের
H3478 H1053 H0935 H0935 H3389 H6555 H2346 H3389

בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־ שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:
দরজায়- ইফ্রয়িমের পর্যন্ত- দরজা কোণের চারশত শত হাত
H8179 H0669 H5704 H8179 H6438 H0702 H3967

বৈৎ-শেমশে ইস্রায়েলের রাজা যিহোয়াশ যিহূদার রাজা যোয়াশের পুত্র অমৎসিয়কে বন্দী করলেন। তিনি অমৎসিয়কে জেরুশালেমে নিয়ে গিয়ে জেরুশালেমের প্রাচীরের ইফ্রয়িমের দ্বার থেকে কোণের দরজা পর্যন্ত জেরুশালেমের 600 ফুট দেওয়াল ভেঙে

14 וְלָקַח אֶת־ כָּל־ הַזָּהָב־ וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בֵּית־
এবং-নিলেন কে- সমস্ত- সোনা- এবং-রূপা এবং-কে সমস্ত- পাত্রগুলি যা-পাওয়া-গেছিল বাড়িতে-
H3947 H0853 H3605 H2091 H3701 H0853 H3605 H3627 H4672

יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה:
সদাপ্রভুর এবং-ভাণ্ডারে বাড়ি রাজার এবং-কে সন্তানদের জামিনের এবং-ফিরলেন শমরিয়ায়
H3068 H0214 H4428 H0853 H8594 H7725 H8111

প্রভুর মন্দিরের যাবতীয় সোনা, রূপো, বাসন, দুর্মূল্য জিনিসপত্র লুঠ করে নিয়ে যান। এরপর আরো অনেককে বন্দী করে যিহোয়াশ শমরিয়ায় ফিরে গেলেন।

15 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר נִלְחַם עִם
এবং-অবশিষ্ট কথাগুলি যিহোয়াশের যা করেছিলেন এবং-তাঁর-বীরত্ব এবং-যা যুদ্ধ-করেছিলেন সাথে
H1697 H3060 H1369

אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
অমৎসিয়র রাজা- যিহূদার কি-না- সেগুলি লেখা উপরে- বই কথাগুলির দিনগুলির রাজাদের-
H0558 H4428 H3063 H3808 H1992 H3789 H1697 H3117 H4428

יִשְׂרָאֵל:
ইস্রায়েলের
H3478

যিহোয়াশ যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন এবং অমৎসিয়ের বিরুদ্ধে তাঁর যুদ্ধের বিবরণ সব কিছুই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

16 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי
এবং-শুয়ে-পড়লেন যিহোয়াশ সাথে- তাঁর-পূর্বপুরুষদের এবং-কবর-দেওয়া-হলো শমরিয়ায় সাথে রাজাদের
H7901 H3060 H0001 H6912 H8111 H4428

יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יָרָבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ
ইস্রায়েলের এবং-রাজত্ব-করলেন যারবিয়াম তাঁর-পুত্র তাঁর-জায়গায় প
H3478 H3379 H8478

যিহোয়াশের মৃত্যুর পর তাকে তার পূর্বপুরুষদের সঙ্গে শমরিয়ায় সমাধিস্থ করা হয়। এরপর তাঁর পুত্র যারবিয়াম নতুন রাজা হলেন।

17

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיְחִי	এবং-বাঁচলেন	H2421
אֲמַצְיָהוּ	অমৎসিয়	H0558
בֶּן־	পুত্র-	
יוֹאָשׁ	যোয়াশের	H3101
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
אַחֲרֵי־	পরে-	
מוֹת	মৃত্যু	H4194
יְהוֹאָשׁ	যিহোয়াশের	H3060
בֶּן־	পুত্র-	
יְהוֹאָחָז	যিহোয়াহসের	H3059
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
חֲמֵשׁ	পনেরো	H2568
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
שָׁנָה׃	বছর	H8141

যিহূদারাজ যোয়াশের পুত্র অমৎসিয়, ইস্রায়েলের রাজা যিহোয়াহসের পুত্র যিহোয়াশের মৃত্যুর পর আরো 15 বছর বেঁচে ছিলেন।

18

Hebrew	Bengali	Strong's
וְיֶתֶר	এবং-অবশিষ্ট	
דִּבְרֵי	কথাগুলি	H1697
אֲמַצְיָהוּ	অমৎসিয়র	H0558
הֲלֹא־	কি-না-	H3808
הֵם	সেগুলি	H1992
כְּתוּבִים	লেখা	H3789
עַל־	উপরে-	
סֵפֶר	বই	
דִּבְרֵי	কথাগুলির	H1697
הַיָּמִים	দিনগুলির	H3117
לְמַלְכֵי	রাজাদের-	H4428
יְהוּדָה׃	যিহূদার	H3063

অমৎসিয় যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সমস্তই যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

19

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיִּקְשְׁרוּ	এবং-ষড়যন্ত্র-করল	H7194
עָלָיו	তাঁর-বিরুদ্ধে	
קֶשֶׁר	ষড়যন্ত্র	H7195
בִּירוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
וַיָּנָס	এবং-পালালেন	H5127
לָכִישָׁה	লাকীশে	H3923
וַיִּשְׁלְחוּ	এবং-পাঠালেন	H7971
אַחֲרָיו	তাঁর-পিছনে	
לָכִישָׁה	লাকীশে	H3923
וַיְמִתֻהוּ	এবং-মেরে-ফেললেন-তাঁকে	H4191
שָׁם׃	সেখানে	H8033

জেরুশালেমের লোকরা অমৎসিয়ের বিরুদ্ধে চক্রান্ত করলে তিনি লাখীশে পালিয়ে যান। লোকরা তাঁকে লাখীশেই হত্যা করে।

20

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיִּשְׂאוּ	এবং-বহন-করল	H5375
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
עַל־	উপরে-	
הַסּוּסִים	ঘোড়াগুলিতে	
וַיִּקָּבֵר	এবং-কবর-দেওয়া-হলো	H6912
בִּירוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
עִם־	সাথে-	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	H0001
בְּעִיר	শহরে-	
דָּוִד׃	দাউদের	H1732

লোকরা ঘোড়ার পিঠে অমৎসিয়ের মৃতদেহ নিয়ে এসে দায়ুদ নগরীতে তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করে।

21

Hebrew	Bengali	Strong's
וַיִּקְחוּ	এবং-নিল	H3947
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עַם	লোক	
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
אֶת־	কে-	H0853
עֲזַרְיָה	অসরিয়কে	H5838
וְהוּא	এবং-তিনি	H1931
בֶּן־	পুত্র-	
שֵׁשׁ	ষোল	H8337
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
שָׁנָה	বছরের	H8141
וַיַּמְלִכוּ	এবং-রাজা-করলেন	
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
תַּחַת	জায়গায়-	H8478
אָבִיו	তাঁর-পিতা	H0001
אֲמַצְיָהוּ׃	অমৎসিয়র	H0558

যিহূদার সবাই মিলে তখন অসরিয়কে নতুন রাজা বানালেন। সে সময় অসরিয়ের বয়স ছিল মাত্র 16 বছর।

22

Hebrew	Bengali	Strong's
הוּא	তিনি	H1931
בָּנָה	নির্মাণ-করলেন	H1129
אֶת־	কে-	H0853
אֵילַת	এলৎকে	
וַיְשִׁבֶהָ	এবং-ফিরিয়ে-দিলেন-তাকে	H7725
לִיהוּדָה	যিহূদার-কাছে	H3063
אַחֲרֵי	পরে-	
שְׁכַב־	শুয়ে-পড়লেন-	H7901
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
עִם־	সাথে-	
אֲבֹתָיו׃	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	H0001
פ	প	

অর্থাৎ রাজা অমৎসিয়ের মৃত্যু হলে নতুন রাজা হলেন অসরিয়| তিনি এলত্‌ শহর পুনর্দখল করে তা নতুন করে বানান|

23
בִּשְׁנַת বছরে- H8141
חֲמֵשׁ־ পনেরো- H2568
עֶשְׂרֵה দশ H6240
שָׁנָה বছর H8141
לַאֲמַצְיָהוּ অমৎসিয়র- H0558
בֶן־ পুত্র-
יוֹאָשׁ যোয়াশের H3101
מֶלֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
מָלַךְ রাজা-হলেন
יָרָבְעָם যারবিয়াম H3379
בֶן־ পুত্র-
יוֹאָשׁ যোয়াশের H3101
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בְּשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111
אַרְבָּעִים একচল্লিশ H0705
וְאַחַת এবং-এক H0259
שָׁנָה׃ বছর H8141

যোয়াশের পুত্র অমৎসিয়ের যিহুদায় রাজত্বকালের 15তম বছরে ইস্রায়েলরাজ যিহোয়াশের পুত্র যারবিয়াম শমরিয়ায় নতুন রাজা হলেন| যারবিয়াম 41 বছর রাজত্ব করেছিলেন এবং

24
וַיַּעַשׂ এবং-করলেন
הָרַע মন্দ
בְּעֵינֵי চোখে-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לֹא না H3808
סָר সরলেন H5493
מִכָּל־ সব-থেকে- H3605
חַטֹּאות পাপসমূহ
יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379
בֶּן־ পুত্র-
נְבָט নবাটের H5028
אֲשֶׁר যিনি-
הֶחֱטִיא পাপ-করিয়েছিলেন H2398
אֶת־ কে- H0853
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলকে H3478

প্রভু যা কিছু বারণ করেছিলেন তিনি সেই সব করেন| তিনিও নবাটের পুত্র যারবিয়াম ইস্রায়েলের লোকদের যে সমস্ত পাপাচরণে বাধ্য করেছিলেন তা বন্ধ করেন নি|

25
הוּא তিনি H1931
הֵשִׁיב ফিরিয়ে-আনলেন H7725
אֶת־ কে- H0853
גְּבוּל সীমানা H1366
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מִלְּבוֹא প্রবেশদ্বার-থেকে H0935
חֲמָת হমাথের H2574
עַד־ পর্যন্ত- H5704
יָם সমুদ্র H3220
הָעֲרָבָה অরাবার H6160
כִּדְבַר বচন-অনুসারে H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר যা
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
בְּיַד־ হাতে- H3027
עַבְדּוֹ তাঁর-দাসের H5650
יוֹנָה যোনা H3124
בֶן־ পুত্র-
אֲמִתַּי অমিত্তয়ের H0573
הַנָּבִיא ভবিষ্যদ্বক্তা H5030
אֲשֶׁר যিনি
מִגַּת הַחֵפֶר׃ গত-হেফর-থেকে H1662

ইস্রায়েলের প্রভু, গাৎ-হেফরীয়, অমিত্তয়ের পুত্র, তাঁর দাস, ভাববাদী যোনাকে যেমন বলেছিলেন সে ভাবেই তিনি লেবো-হমাৎ থেকে মৃত সাগর পর্যন্ত ইস্রায়েলের ভূখণ্ড ফেরৎ নিয়েছিলেন|

26
כִּי־ কারণ-
רָאָה দেখলেন H7200
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ কে- H0853
עֳנִי দুঃখ H6040
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מֹרֶה তিক্ত H4784
מְאֹד অত্যন্ত H3966
וְאֶפֶס এবং-শেষ
עָצוּר বন্দী H6113
וְאֶפֶס এবং-শেষ
עָזוּב পরিত্যক্ত
וְאֵין এবং-কেউ-নেই H0369
עֹזֵר সাহায্যকারী H5826
לְיִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের-জন্য H3478

প্রভু দেখলেন ইস্রায়েলীয়রা খুবই সমস্যায় পড়েছে| স্বাধীন বা পরাধীন এমন কেউই ছিল না যে ইস্রায়েলকে এই দুর্দশার হাত থেকে বাঁচাতে পারে|

27
וְלֹא־ এবং-না- H3808
דִבֶּר বলেছিলেন H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לִמְחוֹת মোছন-করতে
אֶת־ কে- H0853
שֵׁם নাম H8034
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מִתַּחַת নীচে-থেকে H8478
הַשָּׁמָיִם আকাশের H8064
וַיּוֹשִׁיעֵם এবং-উদ্ধার-করলেন-তাদের H3467
בְּיַד হাতে H3027
יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379
בֶּן־ পুত্র-
יוֹאָשׁ׃ যোয়াশের H3101

কিন্তু প্রভু (তাও) একথা বলেন নি, যে তিনি পৃথিবী থেকে ইস্রায়েলের নাম মুছে দেবেন| তিনি যিহোয়াশের পুত্র যারবিয়ামকে ইস্রায়েলের লোকদের উদ্ধারের জন্য ব্যবহার করেছিলেন|

28

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יָרָבְעָם	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וּגְבוּרָתוֹ	אֲשֶׁר־
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি	যারবিয়ামের	এবং-সমস্ত-	যা	করেছিলেন	এবং-তাঁর-বীরত্ব	যা-
	H1697	H3379	H3605			H1369	

נִלְחָם	וַאֲשֶׁר	הֵשִׁיב	אֶת־	דַּמֶּשֶׂק	וְאֶת־	חֲמָת	לִיהוּדָה	בְּיִשְׂרָאֵל
যুদ্ধ-করেছিলেন	এবং-যা	ফিরিয়ে-আনলেন	কে-	দামেশককে	এবং-কে-	হমাথকে	যিহূদার-কাছে	ইস্রায়েলে
		H7725	H0853	H1834	H0853	H2574	H3063	H3478

הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
কি-না-	সেগুলি	লেখা	উপরে-	বই	কথাগুলির	দিনগুলির	রাজাদের-	ইস্রায়েলের
H3808	H1992	H3789			H1697	H3117	H4428	H3478

যারবিয়াম যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সব ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে| এখানে যারবিয়াম কিভাবে যিহূদার কাছ থেকে দম্মেশক ও হমাৎ শহর দুটি ইস্রায়েলের জন্য পুনর্দখল করেন সে কথাও লেখা আছে|

29

וַיִּשְׁכַּב	יָרָבְעָם	עִם־	אֲבֹתָיו	עִם	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּמְלֹךְ
এবং-শুয়ে-পড়লেন	যারবিয়াম	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	সাথে	রাজাদের	ইস্রায়েলের	এবং-রাজত্ব-করলেন
H7901	H3379		H0001		H4428	H3478	

זְכַרְיָה	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
সখরিয়	তাঁর-পুত্র	তাঁর-জায়গায়	প
		H8478	

যারবিয়ামের মৃত্যু হলে তাঁকে ইস্রায়েলের রাজাদের সঙ্গে, তার পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হল| তাঁর মৃত্যুর পর তার পুত্র সখরিয় নতুন রাজা হলেন|

Chapter 15

1

בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים	וָשֶׁבַע	שָׁנָה	לְיָרָבְעָם	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מָלַךְ	עֲזַרְיָה	בֶן־
বছরে-	কুড়ি	এবং-সাত	বছর	যারবিয়ামের-	রাজা	ইস্রায়েলের	রাজা-হলেন	অসরিয়	পুত্র-
H8141	H6242	H7651	H8141	H3379	H4428	H3478		H5838	

אֲמַצְיָה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
অমৎসিয়র	রাজা	যিহূদার
H0558	H4428	H3063

যারবিয়ামের রাজত্বের 27 তম বছরে অমৎসিয়ের পুত্র অসরিয় যিহূদার নতুন রাজা হয়েছিলেন|

2

בֶּן־	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	הָיָה	בְמָלְכוֹ	וַחֲמִשִּׁים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	מָלַךְ
পুত্র-	ষোল	দশ	বছর	ছিলেন	রাজত্বকালে-তাঁর	এবং-বায়ান্ন	এবং-দুই	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H8337	H6240	H8141	H1961		H2572	H8147	H8141	

בִּירוּשָׁלָ͏ִם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יְכָלְיָהוּ	מִירוּשָׁלָ͏ִם׃
যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	যিখলিয়	যিরূশালেম-থেকে
H3389	H8034	H0517	H3203	H3389

অসরিয় যখন রাজা হন তাঁর বয়স ছিল মাত্র 16 বছর| তিনি 52 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| অসরিয়ের মা ছিলেন যিথলিয়া থেকে|

3

וַיַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אֲמַצְיָהוּ	אָבִיו׃
এবং-করলেন	সঠিক	চোখে-	সদাপ্রভুর	যেমন-সব	যা-	করেছিলেন	অমৎসিয়	তাঁর-পিতা
	H3477		H3068	H3605			H0558	H0001

অসরিয় তাঁর পিতা অমৎসিয়ের মত, প্রভুর চোখে যেগুলো ঠিক সেই কাজগুলো করেছিলেন|

4

רַק	הַבָּמוֹת	לֹא־	סָרוּ	עוֹד	הָעָם	מְזַבְּחִים	וּמְקַטְּרִים	בַּבָּמוֹת׃
শুধু-	উচ্চস্থানগুলি	না-	সরল	এখনো	লোক	বলি-দিচ্ছিল	এবং-ধূপ-জ্বালাচ্ছিল	উচ্চস্থানগুলিতে
H7535	H1116	H3808	H5493	H5750		H2076		H1116

কিন্তু তিনি উঁচু বেদীগুলো ধ্বংস করেন নি| তখনও পর্যন্ত এই সব বেদীতে লোকরা বলিদান করত ও ধূপধুনো দিত|

5

וַיְנַגַּע	יְהוָה	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְהִי	מְצֹרָע	עַד־	יוֹם	מֹתוֹ
এবং-আঘাত-করলেন	সদাপ্রভু	কে-	রাজাকে	এবং-হলেন	কুষ্ঠরোগী	পর্যন্ত-	দিন	তাঁর-মৃত্যুর
H5060	H3068	H0853	H4428	H1961	H6879	H5704	H3117	H4194

וַיֵּשֶׁב	בְּבֵית	הַחָפְשִׁית	וְיוֹתָם	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	עַל־	הַבַּיִת	שֹׁפֵט
এবং-বাস-করলেন	বাড়িতে-	মুক্তের	এবং-যোথম	পুত্র-	রাজার	উপরে-	বাড়ির	বিচার-করছিলেন
H3427		H2669	H3147		H4428			H8199

אֶת־	עַם	הָאָרֶץ׃
কে-	লোক	দেশের
H0853		H0776

প্রভু রাজা অসরিয়কে কুষ্ঠরোগীতে পরিণত করেছিলেন এবং অসরিয় কুষ্ঠরোগী হিসেবেই শেষ পর্যন্ত মারা যান| তিনি একটা আলাদা ঘরে বাস করতেন এবং রাজপুত্র যোথম রাজপ্রাসাদের দায়িত্ব পালন করা ছাড়াও লোকদের বিচার করতেন|

6

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	עֲזַרְיָהוּ	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি	অসরিয়র	এবং-সমস্ত-	যা	করেছিলেন	কি-না-	সেগুলি	লেখা	উপরে-
	H1697	H5838	H3605			H3808	H1992	H3789	

סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
বই	কথাগুলির	দিনগুলির	রাজাদের-	যিহুদার
	H1697	H3117	H4428	H3063

অসরিয় যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সমস্তই যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

7

וַיִּשְׁכַּב	עֲזַרְיָה	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	עִם־	אֲבֹתָיו
এবং-শুয়ে-পড়লেন	অসরিয়	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-কবর-দিলেন	তাঁকে	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের
H7901	H5838		H0001	H6912	H0853		H0001

בְּעִיר	דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ	יוֹתָם	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
শহরে-	দাউদের	এবং-রাজত্ব-করলেন	যোথম	তাঁর-পুত্র	তাঁর-জায়গায়	প
	H1732		H3147		H8478	

অসরিয়র মৃত্যুর পর তাঁকে দায়ূদ নগরীতে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হয়| তাঁর মৃত্যুর পর নতুন রাজা হলেন তাঁর পুত্র যোথম|

8

בִּשְׁנַת	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	לַעֲזַרְיָהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מָלַךְ	זְכַרְיָהוּ	בֶן־	יָרָבְעָם
বছরে-	ত্রিশ	এবং-আট	বছর	অসরিয়র-	রাজা	যিহুদার	রাজা-হলেন	সখরিয়	পুত্র-	যারবিয়ামের
H8141	H7970	H8083	H8141	H5838	H4428	H3063				H3379

עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשֹׁמְרוֹן	שִׁשָּׁה	חֳדָשִׁים׃
উপরে-	ইস্রায়েলের	শমরিয়ায়	ছয়	মাস
	H3478	H8111	H8337	H2320

যারবিয়ামের পুত্র সখরিয়, ইস্রায়েলের শমরিয়ায় ছ'মাস রাজত্ব করেছিলেন| তিনি অসরিয়ের যিহুদায় রাজত্ব কালের 38তম বছরে শমরিয়ার শাসক হয়েছিলেন|

9

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֲבֹתָיו	לֹא	סָר
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে-	সদাপ্রভুর	যেমন-	করেছিলেন	তাঁর-পূর্বপুরুষেরা	না	সরলেন
			H3068			H0001	H3808	H5493

מֵחַטֹּאות	יָרָבְעָם	בֶּן־	נְבָט	אֲשֶׁר	הֶחֱטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
পাপসমূহ-থেকে	যারবিয়ামের	পুত্র-	নবাটের	যিনি-	পাপ-করিয়েছিলেন	কে-	ইস্রায়েলকে
	H3379		H5028		H2398	H0853	H3478

প্রভু যা কিছু বারণ করেছিলেন সখরিয় সে সবই করেন| নবাটের পুত্র যারবিয়াম ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের যে সমস্ত পাপাচরণে বাধ্য করেছিলেন, তিনি তা বন্ধ করেন নি|

10

וַיִּקְשֹׁר	עָלָיו	שַׁלֻּם	בֶּן־	יָבֵשׁ	וַיַּכֵּהוּ	קָבָל־	עָם
এবং-ষড়যন্ত্র-করলেন	তাঁর-বিরুদ্ধে	শল্লুম	পুত্র-	যাবেশের	এবং-মারলেন-তাঁকে	সামনে-	লোকের
H7194		H7967		H3003	H5221	H6905	

וַיְמִיתֵהוּ	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו׃
এবং-মেরে-ফেললেন-তাঁকে	এবং-রাজত্ব-করলেন	তাঁর-জায়গায়
H4191		H8478

যাবেশের পুত্র শল্লুম চক্রান্ত করে সখরিয়কে ইবলিযমে হত্যা করে নিজে নতুন রাজা হয়ে বসলেন|

11

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	זְכַרְיָה	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি	সখরিয়র	দেখো-সেগুলি	লেখা	উপরে-	বই	কথাগুলির	দিনগুলির	রাজাদের-
	H1697		H2009	H3789			H1697	H3117	H4428

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

সখরিয় আর যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সব ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

12

הוּא	דְבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֶל־	יֵהוּא	לֵאמֹר	בְּנֵי	רְבִיעִים	יֵשְׁבוּ
এটি	বচন-	সদাপ্রভুর	যা	বলেছিলেন	কাছে-	যেহূর	বলে	সন্তানেরা	চতুর্থ	বসবে
H1931	H1697	H3068		H1696	H0413	H3058	H0559		H7243	H3427

לְךָ	עַל־	כִּסֵּא	יִשְׂרָאֵל	וַיְהִי־	כֵן׃	פ
তোমার-জন্য	উপরে-	সিংহাসন	ইস্রায়েলের	এবং-হলো-	তাই	প
		H3678	H3478	H1961		

প্রভু যেহূর উত্তরপুরুষরা চারপুরুষ ধরে ইস্রায়েলে শাসন করবে বলে যে ভবিষ্যৎবাণী করেছিলেন, তা এই ভাবে সত্যে পরিণত হল|

13

שַׁלּוּם	בֶּן־	יָבֵישׁ	מָלַךְ	בִּשְׁנַת	שְׁלֹשִׁים	וָתֵשַׁע	שָׁנָה	לְעֻזִּיָּה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
শল্লুম	পুত্র-	যাবেশের	রাজা-হলেন	বছরে-	ত্রিশ	এবং-নয়	বছর	উসিয়র-	রাজা	যিহূদার
H7967		H3003		H8141	H7970	H8672	H8141	H5818	H4428	H3063

וַיִּמְלֹךְ	יֶרַח־	יָמִים	בְּשֹׁמְרוֹן׃
এবং-রাজত্ব-করলেন	মাস-	দিনগুলি	শমরিয়ায়
	H3391	H3117	H8111

যিহূদায় উষিয়ের রাজত্বের 39তম বছরে যাবেশের পুত্র শল্লুম ইস্রায়েলের রাজা হন| তিনি এক মাস শমরিয়ায় রাজত্ব করেছিলেন|

14

וַיַּעַל	מְנַחֵם	בֶּן־	גָּדִי	מִתִּרְצָה	וַיָּבֹא	שֹׁמְרוֹן	וַיַּךְ	אֶת־	שַׁלּוּם
এবং-উঠলেন	মনহেম	পুত্র-	গাদীর	তির্সা-থেকে	এবং-আসলেন	শমরিয়ায়	এবং-মারলেন	কে-	শল্লুমকে
H5927	H4505		H1424	H8656	H0935	H8111	H5221	H0853	H7967

בֶּן־	יָבֵישׁ	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיְמִיתֵהוּ	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו׃
পুত্র-	যাবেশের	শমরিয়ায়	এবং-মেরে-ফেললেন-তাঁকে	এবং-রাজত্ব-করলেন	তাঁর-জায়গায়
	H3003	H8111	H4191		H8478

গাদির পুত্র মনহেম তির্সা থেকে শমরিয়ায় এসে যাবেশের পুত্র শল্লুমকে হত্যা করে তাঁর জায়গায় নতুন রাজা হয়ে বসলেন|

15

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	שַׁלּוּם	וְקִשְׁרוֹ	אֲשֶׁר	קָשָׁר	הִנָּם	כְּתֻבִים	עַל־
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি	শল্লুমের	এবং-তাঁর-ষড়যন্ত্র	যা	করেছিলেন	দেখো-সেগুলি	লেখা	উপরে-
	H1697	H7967	H7195		H7194	H2009	H3789	

סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
বই	কথাগুলির	দিনগুলির	রাজাদের-	ইস্রায়েলের	স
	H1697	H3117	H4428	H3478	

শল্লুম যা কিছু করেছিলেন, এমন কি সখরিয়ের বিরুদ্ধে তাঁর চক্রান্তের কথা এ সবই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

גְּבוּלֶיהָ	וְאֶת־	בָּהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	תִּפְסַח	אֶת־	מְנַחֵם	יַכֶּה־	אָז	16
তার-সীমানাগুলি	এবং-কে-	তাতে	যা-	সমস্ত-	এবং-কে-	তিপ্সহকে	কে-	মনহেম	মারলেন-	তখন	
H1366	H0853			H3605	H0853	H8607	H0853	H4505	H5221		

פ	בִּקֵּעַ׃	הֶהָרוֹתֶיהָ	כָּל־	אֶת	וַיַּךְ	פָתַח	לֹא	כִּי	מִתִּרְצָה
প	চিরলেন	তার-গর্ভবতীদের	সমস্ত-	কে	এবং-মারলেন	খুলল	না	কারণ-	তির্সা-থেকে
	H1234		H3605	H0853	H5221		H3808		H8656

শল্লুমের মৃত্যুর পর মনহেম তিপ্সহ ও তার পার্শ্ববর্তী অঞ্চলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে জয়ী হয়| সেখানকার নাগরিকরা শহরের দরজা খুলে দিতে অস্বীকার করায় মনহেম তাদের পরাজিত করে জোর করে শহরে ঢুকে সেখানকার সমস্ত গর্ভবতী মহিলাদের কেটে ফেলেন|

גָּדִי	בֶּן־	מְנַחֵם	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לַעֲזַרְיָה	שָׁנָה	וָתֵשַׁע	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	17
গাদীর	পুত্র-	মনহেম	রাজা-হলেন	যিহূদার	রাজা	অসরিয়ের-	বছর	এবং-নয়	ত্রিশ	বছরে-	
H1424		H4505		H3063	H4428	H5838	H8141	H8672	H7970	H8141	

בְּשֹׁמְרוֹן׃	שָׁנִים	עֶשֶׂר	יִשְׂרָאֵל	עַל־
শমরিয়ায়	বছর	দশ	ইস্রায়েলের	উপরে-
H8111	H8141	H6235	H3478	

যিহূদায় অসরিয়ের রাজত্বের 39 বছরের মাথায় ইস্রায়েলের রাজা হবার পর গাদির পুত্র মনহেম 10 বছরের জন্য শমরিয়ায় রাজত্ব করেছিলেন|

נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	חַטֹּאות	מֵעַל	סָר	לֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	18
নবাটের	পুত্র-	যারবিয়ামের	পাপসমূহ	থেকে-	সরলেন	না	সদাপ্রভুর	চোখে-	মন্দ	এবং-করলেন	
H5028		H3379			H5493	H3808	H3068				

יָמָיו׃	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר־
তাঁর-দিনগুলি	সমস্ত-	ইস্রায়েলকে	কে-	পাপ-করিয়েছিলেন	যিনি-
H3117	H3605	H3478	H0853	H2398	

প্রভু যা কিছু করতে বারণ করেছিলেন মনহেম সে সমস্ত কাজই করেছিলেন| নবাটের পুত্র যারবিয়ামের মতোই তিনি ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণ করতে বাধ্য করেছিলেন|

כֶּסֶף	כִּכַּר־	אֶלֶף	לְפוּל	מְנַחֵם	וַיִּתֵּן	הָאָרֶץ	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	פוּל	בָּא	19
রূপা	তালন্ত-	হাজার	পূলকে-	মনহেম	এবং-দিলেন	দেশ	উপরে-	অশূরের	রাজা-	পূল	আসলেন	
H3701	H3603	H0505	H6322	H4505	H5414	H0776		H0804	H4428	H6322	H0935	

בְּיָדוֹ׃	הַמַּמְלָכָה	לְהַחֲזִיק	אִתּוֹ	יָדָיו	לִהְיוֹת
তাঁর-হাতে	রাজত্ব	দৃঢ়-করতে	তাঁর-সাথে	তাঁর-হাত	হতে-
H3027	H4467	H2388	H0854	H3027	H1961

অশূর-রাজ পূল ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এলে মনহেম তাঁকে 75,000 পাউণ্ড রূপো দিয়ে নিজের পক্ষে আনার চেষ্টা করেন|

לָתֵת	הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	כָּל־	עַל	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הַכֶּסֶף	אֶת־	מְנַחֵם	וַיֹּצֵא	20
দিতে	সেনার	বীরদের	সমস্ত-	উপরে-	ইস্রায়েলের	উপরে-	রূপা	কে-	মনহেম	এবং-বের-করলেন	
H5414	H2428	H1368	H3605		H3478		H3701	H0853	H4505	H3318	

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	וַיָּשָׁב	אֶחָד	לְאִישׁ	כֶּסֶף	שְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ
অশূরের	রাজা	এবং-ফিরলেন	একজন	মানুষের-জন্য	রূপা	শেকেল	পঞ্চাশ	অশূরের	রাজাকে-
H0804	H4428	H7725	H0259	H0376	H3701	H8255	H2572	H0804	H4428

בָּאָרֶץ׃	שָׁם	עָמַד	וְלֹא־
দেশে	সেখানে	থাকলেন	এবং-না-
H0776	H8033	H5975	H3808

ধনী ও প্রতিপত্তিশালী ব্যক্তিদের কাছ থেকে কর আদায় করে মনহেম এই টাকা তুলেছিলেন| তিনি প্রত্যেকের কাছ থেকে প্রায় 20 আউন্স করে রূপো কর হিসেবে আদায় করে, তারপর সেই অর্থ অশূর রাজের হাতে তুলে দিলে, অশূর রাজ ইস্রায়েল ছেড়ে চলে যান|

21 וְיֶתֶר এবং-অবশিষ্ট
דִּבְרֵי কথাগুলি H1697
מְנַחֵם মনহেমের H4505
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה করেছিলেন
הֲלוֹא־ কি-না- H3808
הֵם সেগুলি H1992
כְּתוּבִים লেখা H3789
עַל־ উপরে-

סֵפֶר বই
דִּבְרֵי কথাগুলির H1697
הַיָּמִים দিনগুলির H3117
לְמַלְכֵי রাজাদের- H4428
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

মনহেম যা কিছু গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সবই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

22 וַיִּשְׁכַּב এবং-শুয়ে-পড়লেন H7901
מְנַחֵם মনহেম H4505
עִם־ সাথে-
אֲבֹתָיו তাঁর-পূর্বপুরুষদের H0001
וַיִּמְלֹךְ এবং-রাজত্ব-করলেন
פְּקַחְיָה পকহিয় H6494
בְּנוֹ তাঁর-পুত্র
תַּחְתָּיו׃ তাঁর-জায়গায় H8478

פ প

মনহেমের মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হয়। এরপর মনহেমের পুত্র পকহিয় তাঁর জায়গায় নতুন রাজা হয়।

23 בִּשְׁנַת বছরে- H8141
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
שָׁנָה বছর H8141
לַעֲזַרְיָה অসরিয়র- H5838
מֶלֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
מָלַךְ রাজা-হলেন
פְּקַחְיָה পকহিয় H6494
בֶּן־ পুত্র-
מְנַחֵם মনহেমের H4505
עַל־ উপরে-

יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בְּשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111
שְׁנָתָיִם׃ দুই-বছর H8141

যিহূদায় অসরিয়ের রাজত্বের 50তম বছরে মনহেমের পুত্র পকহিয় শমরিয়ায় ইস্রায়েলের রাজা হয়েছিলেন এবং তিনি দু বছর রাজত্ব করেছিলেন।

24 וַיַּעַשׂ এবং-করলেন
הָרַע মন্দ
בְּעֵינֵי চোখে-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לֹא না H3808
סָר সরলেন H5493
מֵחַטֹּאות পাপসমূহ-থেকে
יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379
בֶּן־ পুত্র-
נְבָט নবাটের H5028

אֲשֶׁר যিনি-
הֶחֱטִיא পাপ-করিয়েছিলেন H2398
אֶת־ কে- H0853
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলকে H3478

পকহিয় সে সমস্ত কাজই করেছিলেন, যেগুলো ছিল প্রভুর দ্বারা নিষিদ্ধ। নবাটের পুত্র যারবিয়ামের মতই তিনিও ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণের পথে ঠেলে দিয়েছিলেন।

25 וַיִּקְשֹׁר এবং-ষড়যন্ত্র-করলেন H7194
עָלָיו তাঁর-বিরুদ্ধে
פֶּקַח পেকহ H6492
בֶּן־ পুত্র-
רְמַלְיָהוּ রমলিয়র H7425
שָׁלִישׁוֹ তাঁর-সেনাপতি
וַיַּכֵּהוּ এবং-মারলেন-তাঁকে H5221
בְשֹׁמְרוֹן শমরিয়ায় H8111

בְּאַרְמוֹן প্রাসাদে- H0759
בֵּית־ বাড়ির-
[מלך] [রাজার] H4428
(הַמֶּלֶךְ) (রাজার) H4428
אֶת־ কে- H0854
אַרְגֹּב অর্গোবকে H0709
וְאֶת־ এবং-কে- H0854
הָאַרְיֵה অরিয়েকে H0745
וְעִמּוֹ এবং-তাঁর-সাথে
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572

אִישׁ মানুষ H0376
מִבְּנֵי সন্তানদের-মধ্য-থেকে
גִלְעָדִים গিলিয়দের H1569
וַיְמִיתֵהוּ এবং-মেরে-ফেললেন-তাঁকে H4191
וַיִּמְלֹךְ এবং-রাজত্ব-করলেন
תַּחְתָּיו׃ তাঁর-জায়গায় H8478

পকহিয়র সেনাপতি ছিলেন রমলিয়ের পুত্র পেকহ। পেকহ অর্গব এবং অরিযি সমেত গিলিয়দের 50 জন ব্যক্তিকে তাঁর সঙ্গে নিয়েছিলেন এবং রাজপ্রাসাদের মধ্যে পকহিয়কে হত্যা করেছিলেন।

26 וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י פְקַחְיָ֔ה וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֛פֶר
এবং-অবশিষ্ট কথাগুলি পকহিয়র এবং-সমস্ত- যা করেছিলেন দেখো-সেগুলি লেখা উপরে- বই
H1697 H6494 H3605 H2009 H3789

דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
কথাগুলির দিনগুলির রাজাদের- ইস্রায়েলের প
H1697 H3117 H4428 H3478

পকহিয় যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সেসব ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

27 בִּשְׁנַ֨ת חֲמִשִּׁ֤ים וּשְׁתַּ֙יִם֙ שָׁנָ֔ה לַעֲזַרְיָ֖ה מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה מָ֠לַךְ פֶּ֨קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֧הוּ
বছরে- বায়ান্ন এবং-দুই বছর অসরিয়র- রাজা যিহুদার রাজা-হলেন পেকহ পুত্র- রমলিয়র
H8141 H2572 H8147 H8141 H5838 H4428 H3063 H6492 H7425

עַל־ יִשְׂרָאֵ֛ל בְּשֹׁמְר֖וֹן עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָֽה׃
উপরে- ইস্রায়েলের শমরিয়ায় কুড়ি বছর
H3478 H8111 H6242 H8141

রাজা অসরিয়ের যিহুদায় রাজত্বের 52তম বছরে রমলিয়ের পুত্র পেকহ শমরিয়ায় ইস্রায়েলের রাজা হন| পেকহ 20 বছর রাজত্ব করেছিলেন|

28 וַיַּ֥עַשׂ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה לֹ֣א סָ֗ר מִן־ חַטֹּאות֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט
এবং-করলেন মন্দ চোখে- সদাপ্রভুর না সরলেন থেকে- পাপসমূহ যারবিয়ামের পুত্র- নবাটের
H3068 H3808 H5493 H3379 H5028

אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
যিনি- পাপ-করিয়েছিলেন কে- ইস্রায়েলকে
H2398 H0853 H3478

এবং প্রভু যা কিছু বারণ করেছিলেন পেকহ সে সবই করেছিলেন| নবাটের পুত্র যারবিয়ামের মত পেকহও ইস্রায়েলের লোকদের পাপাচরণে বাধ্য করেন|

29 בִּימֵ֞י פֶּ֣קַח מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל בָּא֮ תִּגְלַ֣ת פִּלְאֶ֣סֶר מֶ֣לֶךְ אַשּׁוּר֒ וַיִּקַּ֣ח אֶת־
দিনগুলিতে- পেকহের রাজা- ইস্রায়েলের আসলেন তিগ্লৎ-পিলেসর রাজা অশূরের এবং-নিলেন কে-
H3117 H6492 H4428 H3478 H0935 H8407 H4428 H0804 H3947 H0853

עִיּ֡וֹן וְאֶת־ אָבֵ֣ל בֵּֽית־מַעֲכָ֡ה וְאֶת־ יָ֠נוֹחַ וְאֶת־ קֶ֨דֶשׁ וְאֶת־ חָצ֤וֹר
ইয়োনকে এবং-কে- আবেল-বৈৎ-মাকাকে এবং-কে- যানোহকে এবং-কে- কেদেশকে এবং-কে- হাসোরকে
H5859 H0853 H0062 H0853 H0853 H6943 H0853 H2674

וְאֶת־ הַגִּלְעָד֙ וְאֶת־ הַגָּלִ֔ילָה כֹּ֖ל אֶ֣רֶץ נַפְתָּלִ֑י וַיַּגְלֵ֖ם
এবং-কে- গিলিয়দকে এবং-কে- গালীলকে সমস্ত দেশ নফতালীর এবং-নির্বাসনে-নিয়ে-গেলেন-তাদের
H0853 H1568 H0853 H1551 H3605 H0776 H5321 H1540

אַשּֽׁוּרָה׃
অশূরে
H0804

অশূররাজ তিগ্লত্পিলেষর এসে ইয়োন, আবেল-বৈৎ-মাখা, যানোহ, কেদশ, হাৎসোর, গিলিয়দ, গালীল ও নপ্তালির সমগ্র অঞ্চল দখল করে এখানকার লোকদের অশূরে বন্দী করে নিয়ে যান| এটা হয়েছিল যখন পেকহ ইস্রায়েলের রাজা ছিলেন|

30 וַיִּקְשָׁר־ קֶ֗שֶׁר הוֹשֵׁ֣עַ בֶּן־ אֵלָ֔ה עַל־ פֶּ֣קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֔הוּ
এবং-ষড়যন্ত্র-করলেন- ষড়যন্ত্র হোশেয় পুত্র- এলার বিরুদ্ধে- পেকহের পুত্র- রমলিয়র
H7194 H7195 H1954 H0425 H6492 H7425

וַיַּכֵּ֖הוּ וַיְמִיתֵ֑הוּ וַיִּמְלֹ֣ךְ תַּחְתָּ֔יו בִּשְׁנַ֣ת עֶשְׂרִ֔ים לְיוֹתָ֖ם
এবং-মারলেন-তাঁকে এবং-মেরে-ফেললেন-তাঁকে এবং-রাজত্ব-করলেন তাঁর-জায়গায় বছরে- কুড়ি যোথমের-
H5221 H4191 H8478 H8141 H6242 H3147

בֶּן־ עֻזִּיָּֽה׃
পুত্র- উষিয়র
H5818

উষিয়ের পুত্র যোথমের যিহূদায় রাজত্বকালের 20 বছরের মাথায় এলার পুত্র হোশেয়, রমলিয়ের পুত্র রাজা পেকহের বিরুদ্ধে চক্রান্ত করে তাঁকে হত্যা করেন এবং নিজে নতুন রাজা হয়ে বসেন|

31

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי־	פֶקַח	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি-	পেকহের	এবং-সমস্ত-	যা	করেছিলেন	দেখো-সেগুলি	লেখা	উপরে-
	H1697	H6492	H3605			H2009	H3789	

סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
বই	কথাগুলির	দিনগুলির	রাজাদের-	ইস্রায়েলের	প
	H1697	H3117	H4428	H3478	

পেকহ যা কিছু গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সবই ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

32

בִּשְׁנַת	שְׁתַּיִם	לְפֶקַח	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מָלַךְ	יוֹתָם	בֶּן־	עֻזִּיָּהוּ
বছরে-	দুই	পেকহের-	পুত্র-	রমলিয়ের	রাজা	ইস্রায়েলের	রাজা-হলেন	যোথম	পুত্র-	উসিয়ের
H8141	H8147	H6492		H7425	H4428	H3478		H3147		H5818

מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
রাজা	যিহূদার
H4428	H3063

রমলিয়ের পুত্র পেকহর ইস্রায়েলে রাজত্বের দ্বিতীয় বছরে উষিয়ের পুত্র যোথম যিহূদার নতুন রাজা হলেন|

33

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	הָיָה	בְמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ
পুত্র-	কুড়ি	এবং-পাঁচ	বছর	ছিলেন	রাজত্বকালে-তাঁর	এবং-ষোল-	দশ	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H6242	H2568	H8141	H1961		H8337	H6240	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יְרוּשָׁא	בַת־	צָדוֹק׃
যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	যিরূশা	কন্যা-	সাদোকের
H3389	H8034	H0517	H3388	H1323	H6659

যোথম যখন রাজা হন তাঁর বয়স ছিল 25 বছর| তিনি 16 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মা ছিলেন সাদোকের কন্যা যিরূশা|

34

וַיַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	עֻזִּיָּהוּ	אָבִיו	עָשָׂה׃
এবং-করলেন	সঠিক	চোখে-	সদাপ্রভুর	যেমন-সব	যা-	করেছিলেন	উসিয়	তাঁর-পিতা	করেছিলেন
	H3477		H3068	H3605			H5818	H0001	

যোথম তাঁর পিতা উষিয়ের মতোই প্রভু নির্দেশিত কাজকর্ম করেছিলেন|

35

רַק	הַבָּמוֹת	לֹא	סָרוּ	עוֹד	הָעָם	מְזַבְּחִים	וּמְקַטְּרִים	בַּבָּמוֹת	הוּא
শুধু-	উচ্চস্থানগুলি	না	সরল	এখনো	লোক	বলি-দিচ্ছিল	এবং-ধূপ-জ্বালাচ্ছিল	উচ্চস্থানগুলিতে	তিনি
H7535	H1116	H3808	H5493	H5750		H2076		H1116	H1931

בָּנָה	אֶת־	שַׁעַר	בֵּית־	יְהוָה	הָעֶלְיוֹן׃
নির্মাণ-করলেন	কে-	দরজা	বাড়ির-	সদাপ্রভুর	উপরের
H1129	H0853	H8179		H3068	

কিন্তু তিনিও মূর্ত্তি পূজোর জন্য নির্মিত উঁচু বেদীগুলো ধ্বংস করেন নি| তখনও পর্যন্ত এইসব বেদীতে লোকেরা বলিদান করত ও ধূপধুনো দিত| যোথম প্রভুর মন্দিরের ওপরের দরজাটি তৈরী করেছিলেন|

36

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יוֹתָם	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি	যোথমের	যা	করেছিলেন	কি-না-	সেগুলি	লেখা	উপরে-	বই
	H1697	H3147			H3808	H1992	H3789		

דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
কথাগুলির	দিনগুলির	রাজাদের-	যিহূদার
H1697	H3117	H4428	H3063

যোথম যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সবই যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

37

בַּיָּמִים	הָהֵם	הֵחֵל	יְהוָה	לְהַשְׁלִיחַ	בִּיהוּדָה	רְצִין	מֶלֶךְ	אֲרָם	וְאֵת
দিনগুলিতে-	সেই	শুরু-করলেন	সদাপ্রভু	পাঠাতে	যিহূদার-বিরুদ্ধে	রেসীনকে	রাজা	অরামের	এবং-কে
H3117	H1992		H3068	H7971	H3063	H7526	H4428	H0758	H0853
פֶּקַח	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ׃							
পেকহকে	পুত্র-	রমলিয়র							
H6492		H7425							

তাঁর রাজত্বকালে, অরামের রাজা রৎসীনকে এবং রমলিয়র পুত্র পেকহকে প্রভু যিহূদার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে পাঠিয়েছিলেন|

38

וַיִּשְׁכַּב	יוֹתָם	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	עִם־	אֲבֹתָיו	
এবং-শুয়ে-পড়লেন	যোথম	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-কবর-দেওয়া-হলো	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	
H7901	H3147		H0001	H6912		H0001	
בְּעִיר	דָּוִד	אָבִיו	וַיִּמְלֹךְ	אָחָז	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
শহরে-	দাউদের	তাঁর-পিতা	এবং-রাজত্ব-করলেন	আহস	তাঁর-পুত্র	তাঁর-জায়গায়	প
	H1732	H0001		H0271		H8478	

যোথমের মৃত্যু হলে তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে দায়ূদ নগরীতে সমাধিস্থ করার পর তাঁর পুত্র আহস নতুন রাজা হলেন|

Chapter 16

1

בִּשְׁנַת	שְׁבַע־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְפֶקַח	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ	מָלַךְ	אָחָז	בֶּן־
বছরে-	সতেরো-	দশ	বছর	পেকহের-	পুত্র-	রমলিয়র	রাজা-হলেন	আহস	পুত্র-
H8141	H7651	H6240	H8141	H6492		H7425		H0271	
יוֹתָם	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃							
যোথমের	রাজা	যিহূদার							
H3147	H4428	H3063							

রমলিয়র পুত্র পেকহর ইস্রায়েলে রাজত্বের 17তম বছরে যোথমের পুত্র আহস যিহূদার রাজা হলেন|

2

בֶּן־	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	אָחָז	בְּמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלָ͏ִם
পুত্র-	কুড়ি	বছর	আহস	রাজত্বকালে-তাঁর	এবং-ষোল-	দশ	বছর	রাজত্ব-করলেন	যিরূশালেমে
	H6242	H8141	H0271		H8337	H6240	H8141		H3389
וְלֹא־	עָשָׂה	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	אֱלֹהָיו	כְּדָוִד	אָבִיו׃		
এবং-না-	করলেন	সঠিক	চোখে-	সদাপ্রভুর	তাঁর-ঈশ্বরের	যেমন-দাউদের	তাঁর-পিতা		
H3808		H3477		H3068	H0430	H1732	H0001		

আহস যখন রাজা হন সে সময়ে তাঁর বয়স ছিল 20 বছর| তিনি 16 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| আহস তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ুদের মত ছিলেন না, তিনি তাঁর রাজত্ব কালে প্রভুর অভিপ্রেত কাজকর্ম করেন নি|

3

וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וְגַם	אֶת־	בְּנוֹ	הֶעֱבִיר	בָּאֵשׁ	
এবং-চললেন	পথে-	রাজাদের	ইস্রায়েলের	এবং-ও	কে-	তাঁর-পুত্রকে	পার-করালেন	আগুনের-মধ্যে	
H3212	H1870	H4428	H3478	H1571	H0853			H0784	
כְּתֹעֲבוֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הוֹרִישׁ	יְהוָה	אֹתָם	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	
ঘৃণ্যতাগুলির-মতো	জাতিগুলির	যাদের-	তাড়িয়ে-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	তাদের	সামনে-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	
H8441			H3423	H3068	H0853	H6440		H3478	

আহস ইস্রায়েলের রাজাদের মতো জীবনযাপন করতেন| এমন কি তিনি তাঁর নিজের পুত্রকেও আগুনে বলিদান দিয়েছিলেন| ইস্রায়েলীয়দের আর্বির্ভাবের আগে, প্রভু বীভৎস পাপাচরণের জন্য যে সমস্ত দেশ পরিত্যাগ করতে বাধ্য হয়েছিলেন, আহস সেই সমস্ত পাপ কার্য অনুসরণ করেছিলেন|

4 וַיְזַבֵּחַ וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ
এবং-বলি-দিলেন এবং-ধূপ-জ্বালালেন উচ্চস্থানগুলিতে এবং-উপরে- পাহাড়গুলির এবং-নীচে সমস্ত- গাছ
H2076 H1116 H1389 H8478 H3605 H6086

רַעֲנָן׃
সবুজের

বলিদান করা ছাড়াও, আহস উচ্চস্থানে, পাহাড়ে ও প্রতিটি সবুজ গাছের নীচে ধূপধূনো দিতেন|

5 אָז יַעֲלֶה רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלִַם
তখন উঠলেন রেসীন রাজা- অরামের এবং-পেকহ পুত্র- রমলিয়র রাজা- ইস্রায়েলের যিরূশালেমে
H5927 H7526 H4428 H0758 H6492 H7425 H4428 H3478 H3389

לַמִּלְחָמָה וַיָּצֻרוּ עַל־ אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֵם׃
যুদ্ধের-জন্য এবং-অবরোধ-করলেন উপরে- আহসের এবং-না পারলেন যুদ্ধ-করতে
H4421 H0271 H3808 H3201

অরামের রাজা রৎসীন ও রমলিয়ের পুত্র ইস্রায়েলের রাজা পেকহ জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসে আহসকে চতুর্দিক থেকে ঘিরে ফেললেও শেষপর্যন্ত পরাজিত করতে পারেন নি|

6 בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ אֵילַת לַאֲרָם
সময়ে- সেই ফিরিয়ে-আনলেন রেসীন রাজা- অরামের কে- এলৎকে অরামের-কাছে
H6256 H1931 H7725 H7526 H4428 H0758 H0853 H0758

וַיְנַשֵּׁל אֶת־ הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת [וארמים] (וַאֲדוֹמִים) בָּאוּ אֵילַת
এবং-তাড়িয়ে-দিলেন কে- যিহূদিদের এলৎ-থেকে [এবং-অরামীয়রা] (এবং-ইদোমীয়রা) আসলেন এলৎ
H5394 H0853 H3064 H0726 H0130 H0935

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
এবং-বাস-করলেন সেখানে পর্যন্ত- দিন এই প
H3427 H8033 H5704 H3117 H2088

কিন্তু, সেই সময়ে, অরামরাজ রৎসীন যিহূদার লোকদের যারা সেখানে বাস করত তাদের তাড়িয়ে এলত্ দখল করেন| এরপর অরামীয়রা এলতে বসবাস শুরু করে এবং তারা এখনো সেখানেই আছে|

7 וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־ תִּגְלַת פְּלֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ
এবং-পাঠালেন আহস দূতদের কাছে- তিগ্লৎ- পিলেসরের রাজা- অশূরের বলে তোমার-দাস
H7971 H0271 H4397 H0413 H8407 H8407 H4428 H0804 H0559 H5650

וּבִנְךָ אָנִי עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־ אֲרָם וּמִכַּף
এবং-তোমার-পুত্র আমি উঠো এবং-উদ্ধার-করো-আমাকে হাত-থেকে রাজার- অরামের এবং-হাত-থেকে
H0589 H5927 H3467 H3709 H4428 H0758 H3709

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלָי׃
রাজার ইস্রায়েলের যারা-উঠছে আমার-বিরুদ্ধে
H4428 H3478

আহস অশূররাজ তিগ্লত্-পিলেষরের কাছে দূত পাঠিয়ে জানালেন, “আমি আপনার দাসানুদাস| আমাকে আপনার সন্তান জ্ঞান করে অরামের রাজা এবং ইস্রায়েলের রাজার হাত থেকে রক্ষা করুন! এরা আমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসেছে!”

8 וַיִּקַּח אָחָז אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה
এবং-নিলেন আহস কে- রূপা এবং-কে- সোনা যা-পাওয়া-গিয়েছিল বাড়িতে- সদাপ্রভুর
H3947 H0271 H0853 H3701 H0853 H2091 H4672 H3068

וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שֹׁחַד׃
এবং-ভাণ্ডারে বাড়ি রাজার এবং-পাঠালেন রাজাকে- অশূরের উৎকোচ-রূপে
H0214 H4428 H7971 H4428 H0804 H7810

প্রভুর মন্দিরের এবং রাজকোষের সমস্ত সোনা রূপো নিয়ে আহস উপহারস্বরূপ সেসব অশূররাজকে পাঠিয়ে দেন।

9

וַיִּשְׁמַע	אֵלָיו	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וַיַּעַל	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	אֶל־	דַּמֶּשֶׂק
এবং-শুনলেন	তাঁকে	রাজা	অশূরের	এবং-উঠলেন	রাজা	অশূরের	কাছে-	দামেশকের
H8085	H0413	H4428	H0804	H5927	H4428	H0804	H0413	H1834

וַיִּתְפְּשֶׂהָ	וַיַּגְלֶהָ	קִירָה	וְאֶת־	רְצִין	הֵמִית׃
এবং-দখল-করলেন-তাকে	এবং-নির্বাসনে-নিয়ে-গেলেন-তাকে	কীরে	এবং-কে-	রেসীনকে	মেরে-ফেললেন
H8610	H1540		H0853	H7526	H4191

আহসের মিনতিতে সাড়া দিয়ে অশূররাজ দম্মেশকের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে দম্মেশক দখল করেন এবং রৎসীনকে হত্যা করে সেখানকার লোকদের বন্দী করে কীরে নিয়ে যান।

10

וַיֵּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	אָחָז	לִקְרַאת	תִּגְלַת	פִּלְאֶסֶר	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	דּוּמֶּשֶׂק	וַיַּרְא
এবং-গেলেন	রাজা	আহস	সাক্ষাৎ-করতে	তিগ্লৎ-	পিলেসরের	রাজা-	অশূরের	দামেশকে	এবং-দেখলেন
H3212	H4428	H0271	H7125	H8407	H8407	H4428	H0804	H1834	H7200

אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁר	בְּדַמָּשֶׂק	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אָחָז	אֶל־	אוּרִיָּה	הַכֹּהֵן	אֶת־
কে-	বেদীটিকে	যা	দামেশকে	এবং-পাঠালেন	রাজা	আহস	কাছে-	উরিয়র	যাজকের	কে-
H0853	H4196		H1834	H7971	H4428	H0271	H0413		H3548	H0853

דְּמוּת	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	תַּבְנִיתוֹ	לְכָל־	מַעֲשֵׂהוּ׃
আকৃতি	বেদীটির	এবং-কে-	তার-নকশা	সব-জন্যে-	তার-কারুকার্য
H1823	H4196	H0853	H8403	H3605	H4639

দম্মেশকে অশূররাজ তিগ্লত্-পিলষরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে গিয়ে আহস সেখানকার বেদীটি দেখে তার একটা নকশা যাজক ঊরিয়র কাছে পাঠান।

11

וַיִּבֶן	אוּרִיָּה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	שָׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אָחָז
এবং-নির্মাণ-করলেন	উরিয়	যাজক	কে-	বেদীটিকে	যেমন-সব	যা-	পাঠিয়েছিলেন	রাজা	আহস
H1129		H3548	H0853	H4196	H3605		H7971	H4428	H0271

מִדַּמֶּשֶׂק	כֵּן	עָשָׂה	אוּרִיָּה	הַכֹּהֵן	עַד־	בּוֹא	הַמֶּלֶךְ־	אָחָז	מִדַּמָּשֶׂק׃
দামেশক-থেকে	তেমনি	করলেন	উরিয়	যাজক	পর্যন্ত-	আগমন	রাজা-	আহসের	দামেশক-থেকে
H1834				H3548	H5704	H0935	H4428	H0271	H1834

যাজক ঊরিয় তখন আহস ফিরে আসার আগেই দম্মেশকের বেদীটির মতো অবিকল দেখতে আরেকটা বেদী বানিয়ে রাখলেন।

12

וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ	מִדַּמֶּשֶׂק	וַיַּרְא	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיִּקְרַב	הַמֶּלֶךְ
এবং-আসলেন	রাজা	দামেশক-থেকে	এবং-দেখলেন	রাজা	কে-	বেদীটিকে	এবং-কাছে-গেলেন	রাজা
H0935	H4428	H1834	H7200	H4428	H0853	H4196	H7126	H4428

עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעַל	עָלָיו׃
উপরে-	বেদীটির	এবং-উঠলেন	তাতে
	H4196	H5927	

দম্মেশক থেকে ফিরে এসে আহস সেই বেদীতে শস্য নৈবেদ্য ও হোমবলি দিলেন।

13

וַיַּקְטֵר	אֶת־	עֹלָתוֹ	וְאֶת־	מִנְחָתוֹ	וַיַּסֵּךְ	אֶת־	נִסְכּוֹ
এবং-ধূপ-জ্বালালেন	কে-	তাঁর-হোমবলি	এবং-কে-	তাঁর-ভক্ষ্যনৈবেদ্য	এবং-ঢাললেন	কে-	তাঁর-পেয়-নৈবেদ্য
	H0853		H0853	H4503		H0853	H5262

וַיִּזְרֹק	אֶת־	דַּם־	הַשְּׁלָמִים	אֲשֶׁר־	לוֹ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ׃
এবং-ছিটিয়ে-দিলেন	কে-	রক্ত-	মেলবলির	যা-	তাঁর	উপরে-	বেদীটির
H2236	H0853	H1818	H8002				H4196

এছাড়াও তিনি ওই বেদীতে হোমবলি ও শস্য নৈবেদ্য পোড়ালেন। তিনি বেদীর ওপর পেয় নৈবেদ্য ঢাললেন এবং মঙ্গল নৈবেদ্যের রক্ত ছিটিয়ে দিলেন।

14

וְאֵת	এবং-কে	H0853
הַמִּזְבַּח	বেদীটি	H4196
הַנְּחֹשֶׁת	পিতলের	
אֲשֶׁר	যা	
לִפְנֵי	সামনে-	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיַּקְרֵב	এবং-কাছে-আনলেন	H7126
מֵאֵת	থেকে-	H0854
פְּנֵי	সামনে	H6440
הַבַּיִת	বাড়ির	
מִבֵּין	মধ্য-থেকে	H0996
הַמִּזְבֵּחַ	বেদীটির	H4196
וּמִבֵּין	এবং-মধ্য-থেকে	H0996
בֵּית	বাড়ি	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיִּתֵּן	এবং-রাখলেন	H5414
אֹתוֹ	তাকে	H0853
עַל־	উপরে-	
יֶרֶךְ	পাশে	H3409
הַמִּזְבֵּחַ	বেদীটির	H4196
צָפוֹנָה׃	উত্তরে	H6828

মন্দিরের সামনে প্রভুর সম্মুখভাগ থেকে আগের পিতলের বেদীটি আহস তুলে ফেলেন কারণ এটি তাঁর বানানো বেদী ও প্রভুর মন্দিরের মাঝখানে ছিল। আগের বেদীটাকে আহস তাঁর নিজের বানানো বেদীর উত্তর দিকে বসিয়ে দেন।

15

[ויצוהו]	[এবং-আদেশ-দিলেন-তাঁকে]	H6680
(וַיְצַוֵּה)	(এবং-আদেশ-দিলেন)	H6680
הַמֶּלֶךְ־	রাজা-	H4428
אָחָז	আহস	H0271
אֶת־	কে-	H0853
אוּרִיָּה	উরিয়কে	
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
לֵאמֹר	বলে	H0559
עַל	উপরে-	
הַמִּזְבֵּחַ	বেদীটির	H4196
הַגָּדוֹל	বড়	
הַקְטֵר	ধূপ-জ্বালাও	
אֶת־	কে-	H0853
עֹלַת־	হোমবলি-	
הַבֹּקֶר	সকালের	H1242
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
מִנְחַת	ভক্ষ্যনৈবেদ্য	H4503
הָעֶרֶב	সন্ধ্যার	H6153
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
עֹלַת	হোমবলি	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
מִנְחָתוֹ	তাঁর-ভক্ষ্যনৈবেদ্য	H4503
וְאֵת	এবং-কে	H0853
עֹלַת	হোমবলি	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עַם	লোকের	
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
וּמִנְחָתָם	এবং-তাদের-ভক্ষ্যনৈবেদ্য	H4503
וְנִסְכֵּיהֶם	এবং-তাদের-পেয়-নৈবেদ্য	H5262
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
דַּם	রক্ত	H1818
עֹלָה	হোমবলির	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
דַּם־	রক্ত-	H1818
זֶבַח	বলির	H2077
עָלָיו	তাতে	
תִּזְרֹק	ছিটিয়ে-দেবে	H2236
וּמִזְבַּח	এবং-বেদীটি	H4196
הַנְּחֹשֶׁת	পিতলের	
יִהְיֶה־	হবে-	H1961
לִּי	আমার-জন্য	
לְבַקֵּר׃	খোঁজ-খবরের-জন্য	H1239

আহস যাজক ঊরিয়কে নির্দেশ দিয়ে বলেন, “সকালের হোমবলি, বিকেলের শস্য নৈবেদ্য ও দেশের লোকদের পেয় নৈবেদ্য যেন বড় বেদীর ওপর দেওয়া হয়। বলিদানের পর ও হোমবলির নৈবেদ্য থেকেও সমস্ত রক্ত যেন বড় বেদীটায় ঢালা হয়। পিতলের বেদীটা আমি ঈশ্বরকে প্রশ্ন করার সময় ব্যবহার করব।”

16

וַיַּעַשׂ	এবং-করলেন	
אוּרִיָּה	উরিয়	
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
כְּכֹל	যেমন-সব	H3605
אֲשֶׁר־	যা-	
צִוָּה	আদেশ-করেছিলেন	H6680
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
אָחָז׃	আহস	H0271

যাজক ঊরিয় রাজা আহসের নির্দেশ মতোই সমস্ত কাজ করেছিলেন।

17

וַיְקַצֵּץ	এবং-কেটে-ফেললেন	H7112
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
אָחָז	আহস	H0271
אֶת־	কে-	H0853
הַמִּסְגְּרוֹת	প্যানেলগুলি	H4526
הַמְּכֹנוֹת	বেদিগুলির	H4350
וַיָּסַר	এবং-সরালেন	H5493
מֵעֲלֵיהֶם	সেগুলির-থেকে	
[ואת־]	[এবং-কে-]	H0853
(אֶת־)	(কে-)	H0853
הַכִּיֹּר	গামলাগুলিকে	H3595
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
הַיָּם	সমুদ্রটিকে	H3220
הוֹרִד	নামালেন	H3381
מֵעַל	থেকে-	
הַבָּקָר	বৃষগুলির	H1241
הַנְּחֹשֶׁת	পিতলের	
אֲשֶׁר	যা	
תַּחְתֶּיהָ	তার-নীচে	H8478
וַיִּתֵּן	এবং-রাখলেন	H5414
אֹתוֹ	তাকে	H0853
עַל	উপরে-	
מַרְצֶפֶת	ফুটপাথের	H4837
אֲבָנִים׃	পাথরের	H0068

মন্দিরে যাজকদের হাত ধোবার জন্য পাটাতনের ওপর পিতলে খোপ ও গামলা বসানো ছিল। আহস সেই সমস্ত খোপ ও গামলা সরিয়ে পাটাতনটি কেটে ফেলেন। তিনি ওটার তলায় রাখা পিতলের ষাঁড়ের সঙ্গে লাগানো বড় জল রাখার পাত্রটাও খুলে সান বাঁধানো মেঝেতে নামিয়ে দিয়েছিলেন।

18

וְאֶת־	[מיסך]	)מוּסַךְ(	הַשַּׁבָּת	אֲשֶׁר־	בָּנוּ	בַבַּיִת	וְאֶת־	מְבוֹא
এবং-কে-	[আচ্ছাদন]	(আচ্ছাদন)	বিশ্রামদিনের	যা-	নির্মাণ-করেছিলেন	বাড়িতে	এবং-কে-	প্রবেশদ্বার
H0853	H4329	H4329	H7676		H1129		H0853	H3996

הַמֶּלֶךְ	הַחִיצוֹנָה	הֵסֵב	בֵּית	יְהוָה	מִפְּנֵי	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
রাজার	বাইরের	ঘুরিয়ে-দিলেন	বাড়ি	সদাপ্রভুর	সামনে-থেকে	রাজার	অশূরের
H4428	H2435	H5437		H3068	H6440	H4428	H0804

কর্মীরা বিশ্রামের দিনের জমায়েতের জন্য মন্দিরের ভেতরে একটা ঢাকা জায়গা তৈরী করছিল| কিন্তু আহস সেই জায়গাটা সরিয়ে দেন| এছাড়াও আহস প্রভুর মন্দিরের বাইরের রাজাদের প্রবেশদ্বারটি খুলে নিয়েছিলেন| এসবই তিনি অশূররাজের জন্য করেছিলেন|

19

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	אָחָז	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
এবং-অবশিষ্ট	কথাগুলি	আহসের	যা	করেছিলেন	কি-না-	সেগুলি	লেখা	উপরে-	বই
	H1697	H0271			H3808	H1992	H3789		

דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
কথাগুলির	দিনগুলির	রাজাদের-	যিহূদার
H1697	H3117	H4428	H3063

আহস যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন সে সব যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

20

וַיִּשְׁכַּב	אָחָז	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	עִם־	אֲבֹתָיו
এবং-শুয়ে-পড়লেন	আহস	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-কবর-দেওয়া-হলো	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের
H7901	H0271		H0001	H6912		H0001

בְּעִיר	דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ	חִזְקִיָּהוּ	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
শহরে-	দাউদের	এবং-রাজত্ব-করলেন	হিস্কিয়	তাঁর-পুত্র	তাঁর-জায়গায়	প
	H1732		H2396		H8478	

আহসের মৃত্যুর পর, তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে দায়ূদ নগরীতে সমাধিস্থ করা হয়| তারপর তাঁর পুত্র হিষ্কিয় নতুন রাজা হলেন|

Chapter 17

1

בִּשְׁנַת	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	לְאָחָז	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מָלַךְ	הוֹשֵׁעַ	בֶּן־	אֵלָה	בְשֹׁמְרוֹן
বছরে-	বারো	দশ	আহসের-	রাজা	যিহূদার	রাজা-হলেন	হোশেয়	পুত্র-	এলার	শমরিয়ায়
H8141	H8147	H6240	H0271	H4428	H3063		H1954		H0425	H8111

עַל־	יִשְׂרָאֵל	תֵּשַׁע	שָׁנִים׃
উপরে-	ইস্রায়েলের	নয়	বছর
	H3478	H8672	H8141

রাজা আহসের যিহূদায় রাজত্বকালের 12তম বছরে এলার পুত্র হোশেয় শমরিয়াতে ইস্রায়েলের রাজা হলেন এবং 9 বছর রাজত্ব করেন|

2

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	רַק	לֹא	כְּמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הָיוּ
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে-	সদাপ্রভুর	শুধু-	না	যেমন-রাজাদের	ইস্রায়েলের	যারা-	ছিলেন
			H3068	H7535	H3808	H4428	H3478		H1961

לְפָנָיו׃
তাঁর-আগে
H6440

যদিও হোশেয় সে সব কাজ করেছিলেন, প্রভুর দ্বারা যে সব কাজ ভুল বলে গণ্য হত, তবু তিনি তাঁর পূর্ববর্তী ইস্রায়েলের রাজাদের মত খারাপ ছিলেন না|

3

עָלָיו	עָלָה	שַׁלְמַנְאֶסֶר	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וַיְהִי־	לוֹ	הוֹשֵׁעַ	עֶבֶד	וַיָּשֶׁב
তাঁর-বিরুদ্ধে	উঠলেন	শল্মনেসর	রাজা	অশূরের	এবং-হলেন-	তাঁর-জন্য	হোশেয়	দাস	এবং-দিলেন
	H5927	H8022	H4428	H0804	H1961		H1954	H5650	H7725

לוֹ	מִנְחָה׃
তাঁকে	নজরানা
	H4503

অশূররাজ শল্মনেষর হোশেয়র বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিলেন, যিনি একদা তাঁর ভৃত্য ছিলেন এবং যিনি তাঁকে বশ্যতার কর দিতেন।

4

וַיִּמְצָא	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	בְּהוֹשֵׁעַ	קֶשֶׁר	אֲשֶׁר	שָׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	סוֹא
এবং-খুঁজে-পেলেন	রাজা-	অশূরের	হোশেয়ের-মধ্যে	ষড়যন্ত্র	যে-	পাঠিয়েছিলেন	দূতদের	কাছে-	সোর
H4672	H4428	H0804	H1954	H7195		H7971	H4397	H0413	H5471

מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	וְלֹא־	הֶעֱלָה	מִנְחָה	לְמֶלֶךְ	אַשּׁוּר	כְּשָׁנָה	בְשָׁנָה
রাজা-	মিশরের	এবং-না-	তুলছিলেন	নজরানা	রাজাকে-	অশূরের	যেমন-বছর	বছরে
H4428	H4714	H3808	H5927	H4503	H4428	H0804	H8141	H8141

וַיַּעַצְרֵהוּ	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וַיַּאַסְרֵהוּ	בֵּית	כֶּלֶא׃
এবং-বন্দী-করলেন-তাঁকে	রাজা	অশূরের	এবং-বেঁধে-রাখলেন-তাঁকে	বাড়িতে-	কারাগারের
H6113	H4428	H0804	H0631		H3608

কিন্তু পরে তিনি মিশররাজ সোর কাছে সাহায্য চেয়ে পাঠিয়ে অশূররাজকে কর পাঠানো বন্ধ করে দিলেন। অশূররাজ, হোশেয়র এই চক্রান্তের কথা জানতে পেরে তাঁকে গ্রেপ্তার করে জেলে আটক করেন।

5

וַיַּעַל	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	בְּכָל־	הָאָרֶץ	וַיַּעַל	שֹׁמְרוֹן	וַיָּצַר	עָלֶיהָ
এবং-উঠলেন	রাজা-	অশূরের	সমস্ত-	দেশে	এবং-উঠলেন	শমরিয়ায়	এবং-অবরোধ-করলেন	তার-বিরুদ্ধে
H5927	H4428	H0804	H3605	H0776	H5927	H8111		

שָׁלֹשׁ	שָׁנִים׃
তিন	বছর
H7969	H8141

ইস্রায়েলের বিভিন্ন অঞ্চলে আক্রমণ করতে করতে অশূররাজ শেষ পর্যন্ত শমরিয়ায় এসে পৌঁছান এবং শমরিয়ার বিরুদ্ধে তিনি টানা তিন বছর যুদ্ধ করেন।

6

בִּשְׁנַת	הַתְּשִׁיעִית	לְהוֹשֵׁעַ	לָכַד	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	אֶת־	שֹׁמְרוֹן
বছরে-	নবম	হোশেয়ের-	দখল-করলেন	রাজা-	অশূরের	কে-	শমরিয়াকে
H8141	H8671	H1954	H3920	H4428	H0804	H0853	H8111

וַיֶּגֶל	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אַשּׁוּרָה	וַיֹּשֶׁב	אֹתָם	בַּחְלַח	וּבְחָבוֹר
এবং-নির্বাসনে-নিয়ে-গেলেন	কে-	ইস্রায়েলকে	অশূরে	এবং-বাস-করালেন	তাদের	হলহে	এবং-হাবোরে
H1540	H0853	H3478	H0804	H3427	H0853	H2477	H2249

נְהַר	גּוֹזָן	וְעָרֵי	מָדָי׃	פ
নদীর-	গোসনের	এবং-শহরগুলিতে	মাদের	প
H5104	H1470		H4074	

হোশেয়র ইস্রায়েল শাসনের নবম বছরে শমরিয়া দখল করেন। অশূররাজ বহু ইস্রায়েলীয়কে বন্দী করে তাদের অশূর দেশে নিয়ে গিয়েছিলেন। এই সমস্ত বন্দীদের তিনি হলহ, হাবোর ও গোষণ নদীর তীরে ও মাদীয়দের বিভিন্ন শহরে বসবাসে বাধ্য করেছিলেন।

7

וַיְהִי	כִּי־	חָטְאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לַיהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	הַמַּעֲלֶה
এবং-হলো	কারণ-	পাপ-করেছিল	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	তাদের-ঈশ্বরের	যিনি-তুলেছিলেন
H1961		H2398		H3478	H3068	H0430	H5927

אֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִתַּחַת	יַד	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־	מִצְרָיִם	וַיִּירְאוּ	אֱלֹהִים
তাদের	দেশ-থেকে	মিশরের	নীচে-থেকে	হাত	ফরৌণের	রাজা-	মিশরের	এবং-ভয়-করল	দেবতাদের
H0853	H0776	H4714	H8478	H3027	H6547	H4428	H4714	H3372	H0430

אֲחֵרִים׃
অন্যদের
H0312

ইস্রায়েলীয়রা তাদের প্রভু ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপাচরণ করেছিল বলেই এ ঘটনা ঘটেছিল। অথচ প্রভুই তাদের মিশর থেকে উদ্ধার করেছিলেন, মিশরের ফরৌণের হাত থেকে রক্ষা করেছিলেন! কিন্তু তারপরেও, ইস্রায়েলীয়রা বিভিন্ন মূর্ত্তির পূজা শুরু করেছিল।

8							
וַיֵּלְכוּ	בְּחֻקּוֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הוֹרִישׁ	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי
এবং-চলল	বিধানগুলিতে-	জাতিগুলির	যাদের-	তাড়িয়ে-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	সামনে-থেকে	সন্তানদের
H3212	H2708			H3423	H3068	H6440	

יִשְׂרָאֵל	וּמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	עָשׂוּ׃
ইস্রায়েলের	এবং-রাজাদের	ইস্রায়েলের	যারা-	করেছিলেন
H3478	H4428	H3478		

ঈশ্বরকে মেনে চলার পরিবর্তে, লোকরা সেই সব লোকদের বিধি, যাদের প্রভু দেশ থেকে উৎখাত করেছিলেন এবং ইস্রায়েলীয় রাজাদের প্রবর্তিত বিধিসমূহ মানতে শুরু করল|

9								
וַיְחַפְּאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	דְּבָרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	כֵן	עַל־	יְהוָה
এবং-গোপনে-করল	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	কথাগুলি	যা	না-	সঠিক	বিরুদ্ধে	সদাপ্রভুর
H2644		H3478	H1697		H3808			H3068

אֱלֹהֵיהֶם	וַיִּבְנוּ	לָהֶם	בָמוֹת	בְּכָל־	עָרֵיהֶם	מִמִּגְדַּל	נוֹצְרִים
তাদের-ঈশ্বরের	এবং-নির্মাণ-করল	তাদের-জন্য	উচ্চস্থানগুলি	সমস্ত-	তাদের-শহরগুলিতে	মিনার-থেকে	প্রহরীদের
H0430	H1129		H1116	H3605		H4026	H5341

עַד־	עִיר	מִבְצָר׃
পর্যন্ত-	শহর	দুর্গের
H5704		H4013

ইস্রায়েলীয়রা প্রভু, তাদের ঈশ্বরের বিরুদ্ধে গোপনে গোপনে পাপাচরণ করতে শুরু করল যাকে কোন মতেই সঠিক কাজ বলা যায় না| ইস্রায়েলীয়রা ছোট ছোট শহর থেকে শুরু করে বড় বড় শহরে প্রত্যেক জায়গায় উচ্চস্থান তৈরী করল|

10								
וַיַּצִּבוּ	לָהֶם	מַצֵּבוֹת	וַאֲשֵׁרִים	עַל	כָּל־	גִּבְעָה	גְבֹהָה	וְתַחַת
এবং-স্থাপন-করল	তাদের-জন্য	স্তম্ভগুলি	এবং-আশেরা-মূর্তিগুলি	উপরে-	সমস্ত-	পাহাড়	উঁচু	এবং-নীচ
H5324		H4676	H0842		H3605	H1389	H1364	H8478

כָּל־	עֵץ	רַעֲנָן׃
সমস্ত-	গাছ	সবুজের
H3605	H6086	

পাহাড়ে ও গাছের তলায় স্মরণস্তম্ভ ও দেবী আশেরার জন্য খুঁটি বসিয়েছিল|

11						
וַיְקַטְּרוּ־	שָׁם	בְּכָל־	בָּמוֹת	כַּגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	הֶגְלָה
এবং-ধূপ-জ্বালালো-	সেখানে	সমস্ত-	উচ্চস্থানগুলিতে	যেমন-জাতিগুলি	যাদের-	নির্বাসনে-নিয়ে-গিয়েছিলেন
	H8033	H3605	H1116			H1540

יְהוָה	מִפְּנֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	דְּבָרִים	רָעִים	לְהַכְעִיס	אֶת־	יְהוָה׃
সদাপ্রভু	তাদের-সামনে-থেকে	এবং-করল	কাজগুলি	মন্দ	ক্রোধিত-করতে	কে-	সদাপ্রভুকে
H3068	H6440		H1697		H3707	H0853	H3068

এই সব জায়গায় তারা প্রভু কর্ত্তক বিতাড়িত অন্যান্য জাতির মত ধুপধুনো দিতে শুরু করেছিল, যার ফলে প্রভু ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন|

12									
וַיַּעַבְדוּ	הַגִּלֻּלִים	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	לָהֶם	לֹא	תַעֲשׂוּ	אֶת־	הַדָּבָר
এবং-সেবা-করল	মূর্তিগুলির	যাদের-বিষয়ে	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	তাদের	না	করবে	কে-	কাজটি
H5647	H1544		H0559	H3068		H3808		H0853	H1697

הַזֶּה׃
এই
H2088

তারা মূর্ত্তি পূজাও শুরু করেছিল| প্রভু বহুবার ইস্রায়েলীয়দের সতর্ক করে বলেছিলেন, “তোমরা এই সব পাপাচরণ কর না|”

]נביאו[	כָּל־	בְּיַד	וּבִיהוּדָה	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיָּעַד	13
[তাঁর-ভবিষ্যদ্বক্তার]	সমস্ত-	হাতে-	এবং-যিহুদার-বিরুদ্ধে	ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	সদাপ্রভু	এবং-সাক্ষ্য-দিলেন	
H5030	H3605	H3027	H3063	H3478	H3068		

וְשִׁמְרוּ	הָרָעִים	מִדַּרְכֵיכֶם	שֻׁבוּ	לֵאמֹר	חֹזֶה	כָּל־	)נְבִיאֵי(
এবং-পালন-করো	মন্দের	তোমাদের-পথগুলি-থেকে	ফেরো	বলে	দ্রষ্টার	সমস্ত-	(ভবিষ্যদ্বক্তাদের)
H8104		H1870	H7725	H0559	H2374	H3605	H5030

אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	הַתּוֹרָה	כְּכָל־	חֻקּוֹתַי	מִצְוֹתַי
কে-	আদেশ-করেছিলাম	যা	বিধান	যেমন-সমস্ত-	আমার-বিধিগুলি	আমার-আজ্ঞাগুলি
H0853	H6680		H8451	H3605	H2708	H4687

הַנְּבִיאִים׃	עֲבָדַי	בְּיַד	אֲלֵיכֶם	שָׁלַחְתִּי	וַאֲשֶׁר	אֲבֹתֵיכֶם
ভবিষ্যদ্বক্তাদের	আমার-দাসদের	হাতে-	তোমাদের-কাছে	পাঠিয়েছিলাম	এবং-যা	তোমাদের-পূর্বপুরুষদের
H5030	H5650	H3027	H0413	H7971		H0001

প্রভু প্রত্যেকটি ভাববাদী ও দ্রষ্টার মাধ্যমে ইস্রায়েল ও যিহুদাকে পাপাচরণ থেকে দূরে থাকতে সতর্ক করে দিয়েছিলেন| তিনি বলেছেন, "আমি আমার দাসদের হাত দিয়ে তোমাদের পূর্বপুরুষদের যে নিয়ম ও আদেশ দিয়েছি তোমরা তা অনুসরণ করে চলো|"

לֹא	אֲשֶׁר	אֲבוֹתָם	כְּעֹרֶף	עָרְפָּם	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ	שָׁמֵעוּ	וְלֹא	14
না	যারা-	তাদের-পূর্বপুরুষদের	যেমন-ঘাড়	তাদের-ঘাড়	কে-	এবং-কঠিন-করল	শুনল	এবং-না	
H3808		H0001	H6203	H6203	H0853	H7185	H8085	H3808	

אֱלֹהֵיהֶם׃	בַּיהוָה	הֶאֱמִינוּ
তাদের-ঈশ্বরে	সদাপ্রভুতে-	বিশ্বাস-করেছিল
H0430	H3068	H0539

কিন্তু তবুও লোকরা কর্ণপাত করেনি| তারা তাদের পূর্বপুরুষদের মতই গোঁয়ার্তুমি করে প্রভু, তাদের ঈশ্বরের অবজ্ঞা করেছে, তাঁর প্রতি আস্থা রাখেনি|

אֶת־	כָּרַת	אֲשֶׁר	בְּרִיתוֹ	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֶת־	וַיִּמְאֲסוּ	15
কে-	করেছিলেন	যা	তাঁর-নিয়ম	এবং-কে-	তাঁর-বিধিগুলি	কে-	এবং-অস্বীকার-করল	
H0854	H3772		H1285	H0853	H2706	H0853		

אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	בָּם	הֵעִיד	אֲשֶׁר	עֵדְוֹתָיו	וְאֵת	אֲבוֹתָם
পিছনে	এবং-চলল	তাদের-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্য-দিয়েছিলেন	যা	তাঁর-সাক্ষ্যগুলি	এবং-কে	তাদের-পূর্বপুরুষদের
	H3212				H5715	H0853	H0001

צִוָּה	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתָם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְאַחֲרֵי	וַיֶּהְבָּלוּ	הַהֶבֶל
আদেশ-করেছিলেন	যাদের-	তাদের-চারপাশে	যারা-	জাতিগুলির	এবং-পিছনে	এবং-অসার-হল	অসারতার
H6680		H5439				H1891	H1892

כָּהֶם׃	עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	אֹתָם	יְהוָה
তাদের-মতো	করতে	না-	তাদের	সদাপ্রভু
		H1115	H0853	H3068

লোকরা তাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে প্রভুর যে চুক্তিহয়েছিল সেটা বা তাঁর নির্দেশিত আদেশগুলি অনুসরণ করে নি| প্রভুর সাবধানবাণী না মেনে এবং অযোগ্য মূর্তি পূজা করে এবং প্রতিবেশী দেশসমূহের মত জীবনযাপন করে তারা নিজেদের অপদার্থ প্রতিপন্ন করেছিল| অথচ প্রভু তাদের বারবার সতর্ক করে দিয়েছিলেন|

לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	16
তাদের-জন্য	এবং-তৈরি-করল	তাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	আজ্ঞাগুলি	সমস্ত-	কে-	এবং-ত্যাগ-করল	
		H0430	H3068	H4687	H3605	H0853		

צְבָא	לְכָל־	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֲשֵׁירָה	וַיַּעֲשׂוּ	עֲגָלִים	)שְׁנֵי(	]שנים[	מַסֵּכָה
সেনা	সমস্ত-	এবং-প্রণাম-করল	আশেরা-মূর্তি	এবং-তৈরি-করল	বাছুরের	(দুটি)	[দুটি]	ঢালাই-মূর্তি
	H3605	H7812	H0842		H5695	H8147	H8147	

הַבָּעַל׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	הַשָּׁמַיִם
বালের	কে-	এবং-সেবা-করল	আকাশের
	H0853	H5647	H8064

প্রভু, তাদের ঈশ্বরের আদেশ অস্বীকার করে লোকরা সোনার বাছুর তৈরী করেছে| আশেরার খুঁটি পুঁতেছে; আকাশের চাঁদ, তারা, বাল মূর্ত্তিকে পূজা দিয়েছে;

17

וַֽיַּעֲבִ֨ירוּ	אֶת־	בְּנֵיהֶ֤ם	וְאֶת־	בְּנֽוֹתֵיהֶם֙	בָּאֵ֔שׁ	וַיִּקְסְמ֥וּ	קְסָמִ֖ים
এবং-পার-করাল	কে-	তাদের-পুত্রদের	এবং-কে-	তাদের-কন্যাদের	আগুনের-মধ্যে	এবং-গণনা-করল	ভাগ্য
H0853			H0853	H1323	H0784	H7080	H7081

וַיְנַחֵ֑שׁוּ	וַיִּֽתְמַכְּר֗וּ	לַעֲשׂ֥וֹת	הָרַ֛ע	בְּעֵינֵ֥י	יְהוָ֖ה	לְהַכְעִיסֽוֹ׃
এবং-মন্ত্র-বলল	এবং-বিক্রি-করল-নিজেদের	করতে	মন্দ	চোখে-	সদাপ্রভুর	তাঁকে-ক্রোধিত-করতে
H5172	H4376				H3068	H3707

এমন কি তাদের ছেলেমেয়েদের হোমবলি দিয়েছে| ভবিষ্যৎ জানার জন্য তারা মন্ত্র-তন্ত্র, ডাকিনী বিদ্যা আয়ত্ত করতে চেষ্টা করেছে| এমন কি পাপাচরণের জন্য দেহ বিক্রিয় পর্যন্ত করেছে| এসব কাজের জন্য প্রভু তাদের ওপর ক্রুদ্ধ হয়ে

18

וַיִּתְאַנַּ֨ף	יְהוָ֤ה	מְאֹד֙	בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	וַיְסִרֵ֖ם	מֵעַ֣ל	פָּנָ֑יו	לֹ֣א
এবং-অত্যন্ত-ক্রুদ্ধ-হলেন	সদাপ্রভু	অত্যন্ত	ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	এবং-সরিয়ে-দিলেন-তাদের	থেকে-	তাঁর-মুখ	না
H0599	H3068	H3966	H3478	H5493		H6440	H3808

נִשְׁאַ֔ר	רַ֛ק	שֵׁ֥בֶט	יְהוּדָ֖ה	לְבַדּֽוֹ׃
রইল	শুধু-	বংশ	যিহূদার	একা
H7604	H7535	H7626	H3063	H0905

তাদের নিজের চোখের সামনে থেকে সরিয়ে দিয়েছিলেন| যিহূদার পরিবারগোষ্ঠী ছাড়া আর কোন ইস্রায়েলীয় পরিবারই প্রভুর কোপ দৃষ্টি থেকে রক্ষা পায়নি|

19

גַּם־	יְהוּדָ֔ה	לֹ֣א	שָׁמַ֔ר	אֶת־	מִצְוֺ֖ת	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵיהֶ֑ם	וַיֵּ֣לְכ֔וּ
এমনকি-	যিহূদা	না	পালন-করল	কে-	আজ্ঞাগুলি	সদাপ্রভুর	তাদের-ঈশ্বরের	এবং-চলল
H1571	H3063	H3808	H8104	H0853	H4687	H3068	H0430	H3212

בְּחֻקּ֥וֹת	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֲשֶׁ֥ר	עָשֽׂוּ׃
বিধানগুলিতে-	ইস্রায়েলের	যারা-	করেছিল
H2708	H3478		

যিহূদার লোকরাও নির্দোষ ছিল না, তারাও প্রভু, তাদের ঈশ্বরের আদেশগুলো মানেনি এবং ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের মতই পাপাচরণে লিপ্ত হয়েছিল|

20

וַיִּמְאַ֨ס	יְהוָ֜ה	בְּכָל־	זֶ֣רַע	יִשְׂרָאֵ֗ל	וַיְעַנֵּ֔ם	וַֽיִּתְּנֵ֖ם	בְּיַד־
এবং-অস্বীকার-করলেন	সদাপ্রভু	সমস্ত-	বংশ	ইস্রায়েলের	এবং-কষ্ট-দিলেন-তাদের	এবং-দিলেন-তাদের	হাতে-
	H3068	H3605	H2233	H3478		H5414	H3027

שֹׁסִ֑ים	עַ֛ד	אֲשֶׁ֥ר	הִשְׁלִיכָ֖ם	מִפָּנָֽיו׃
লুটেরাদের	পর্যন্ত-	যে-	ফেলে-দিলেন-তাদের	তাঁর-মুখ-থেকে
H8154	H5704		H7993	H6440

প্রভু ইস্রায়েলের সমগ্র লোকদের বাতিল করে দিলেন ও তাদের কাছে নানা সঙ্কট ও বিপদ এনে দিয়েছিলেন| অন্যান্য জাতিদের হাতে তাদের ধ্বংস করে শেষাবধি নিজের চোখের সামনে থেকে দূরে সরিয়ে দিয়েছিলেন|

21

כִּֽי־	קָרַ֣ע	יִשְׂרָאֵ֗ל	מֵעַל֙	בֵּ֣ית	דָּוִ֔ד	וַיַּמְלִ֖יכוּ	אֶת־	יָרָבְעָ֣ם
কারণ-	ছিঁড়ে-নিয়েছিল	ইস্রায়েল	থেকে-	বংশ	দাউদের	এবং-রাজা-করেছিল	কে-	যারবিয়ামকে
	H7167	H3478			H1732		H0853	H3379

בֶּן־	נְבָ֑ט	[וידא]	(וַיַּדַּח)	יָרָבְעָ֤ם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל֙	מֵאַחֲרֵ֣י
পুত্র-	নবাটের	[এবং-তাড়িয়ে-দিয়েছিল]	(এবং-তাড়িয়ে-দিয়েছিল)	যারবিয়াম	কে-	ইস্রায়েলকে	পিছন-থেকে
	H5028		H5080	H3379	H0853	H3478	

יְהוָ֔ה	וְהֶחֱטִיאָ֖ם	חֲטָאָ֥ה	גְדוֹלָֽה׃
সদাপ্রভুর	এবং-পাপ-করিয়েছিলেন-তাদের	পাপ	বড়
H3068	H2398	H2401	

প্রভু ইস্রায়েলীয়দের দায়ূদের পরিবার থেকে বিচ্ছিন্ন করেন এবং ইস্রায়েলীয়রা নবাটের পুত্র যারবিয়ামকে তাদের রাজা করেন| আর যারবিয়াম ইস্রায়েলীয়দের প্রভু নির্দেশিত পথ থেকে দূরে সরিয়ে এনে ভয়ঙ্কর সমস্ত পাপের পথে নিয়ে যান ও তাদের পাপাচরণে বাধ্য করেন|

22

וַיֵּלְכוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	חַטֹּאות	יָרָבְעָם	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לֹא־	סָרוּ
এবং-চলল	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	সমস্ত-	পাপসমূহে	যারবিয়ামের	যা	করেছিলেন	না-	সরল
H3212		H3478	H3605		H3379			H3808	H5493
מִמֶּנָּה׃									
থেকে-সেটা									

প্রভু ইস্রায়েলীয়দের দায়ূদের পরিবার থেকে বিচ্ছিন্ন করেন এবং ইস্রায়েলীয়রা নবাটের পুত্র যারবিয়ামকে তাদের রাজা করেন| আর যারবিয়াম ইস্রায়েলীয়দের প্রভু নির্দেশিত পথ থেকে দূরে সরিয়ে এনে ভয়ঙ্কর সমস্ত পাপের পথে নিয়ে যান ও তাদের পাপাচরণে বাধ্য করেন|

23

עַד	אֲשֶׁר־	הֵסִיר	יְהוָה	אֶת	יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	פָּנָיו	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּיַד
পর্যন্ত-	যে-	সরিয়ে-দিলেন	সদাপ্রভু	কে-	ইস্রায়েলকে	থেকে-	তাঁর-মুখ	যেমন-	বলেছিলেন	হাতে-
H5704		H5493	H3068	H0853	H3478		H6440		H1696	H3027
כָּל־	עֲבָדָיו	הַנְּבִיאִים	וַיִּגֶל	יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	אַדְמָתוֹ	אַשּׁוּרָה	עַד	הַיּוֹם	
সমস্ত-	তাঁর-দাসদের	ভবিষ্যদ্বক্তাদের	এবং-নির্বাসনে-গেল	ইস্রায়েল	থেকে-	তার-মাটি	অশূরে	পর্যন্ত-	দিন	
H3605	H5650	H5030	H1540	H3478		H0127	H0804	H5704	H3117	
הַזֶּה׃	פ									
এই	প									
H2088										

প্রভু তাদের চোখের সামনে থেকে দূর না করে দেওয়া পর্যন্ত তারা এই সব পাপাচরণ করা বন্ধ করেনি| তাই প্রভু এই সমস্ত বিপর্যয়ের কথা জানিয়ে আগেই তাঁর ভাববাদীদের মুখ দিয়ে ভবিষ্যৎবাণী করিয়েছিলেন| ফলস্বরূপ ইস্রায়েলীয়রা গৃহচ্যুত হয়ে অশূর রাজ্যে যেতে বাধ্য হল এবং এখনও পর্যন্ত তারা সেখানেই বাস করে|

24

וַיָּבֵא	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	מִבָּבֶל	וּמִכּוּתָה	וּמֵעַוָּא	וּמֵחֲמָת
এবং-আনলেন	রাজা-	অশূরের	বাবিল-থেকে	এবং-কূথা-থেকে	এবং-আব্বা-থেকে	এবং-হমাথ-থেকে
H0935	H4428	H0804	H0894	H3575	H5755	H2574
וּסְפַרְוַיִם	וַיֹּשֶׁב	בְּעָרֵי	שֹׁמְרוֹן	תַּחַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
এবং-সফর্বয়িম-থেকে	এবং-বাস-করালেন	শহরগুলিতে-	শমরিয়ার	জায়গায়-	সন্তানদের	ইস্রায়েলের
H5617	H3427		H8111	H8478		H3478
וַיִּרְשׁוּ	אֶת־	שֹׁמְרוֹן	וַיֵּשְׁבוּ	בְּעָרֶיהָ׃		
এবং-অধিকার-করল	কে-	শমরিয়া	এবং-বাস-করল	তার-শহরগুলিতে		
H3423	H0853	H8111	H3427			

ইস্রায়েলীয়দের হাত থেকে শমরিয়া অধিকার করে নিয়ে অশূরের রাজা বাবিল, কূথা, অব্বা, হমাৎ ও সফর্বয়িম থেকে নতুন বাসিন্দা নিয়ে এসে তাদের শমরিয়া ও তার আশেপাশের শহরগুলোয় বসিয়ে দিলেন|

25

וַיְהִי	בִּתְחִלַּת	שִׁבְתָּם	שָׁם	לֹא	יָרְאוּ	אֶת־	יְהוָה	וַיְשַׁלַּח	יְהוָה
এবং-হলো	শুরুতে-	তাদের-বাসের	সেখানে	না	ভয়-করছিল	কে-	সদাপ্রভুকে	এবং-পাঠালেন	সদাপ্রভু
H1961	H8462	H3427	H8033	H3808	H3372	H0853	H3068	H7971	H3068
בָּהֶם	אֶת־	הָאֲרָיוֹת	וַיִּהְיוּ	הֹרְגִים	בָּהֶם׃				
তাদের-মধ্যে	কে-	সিংহগুলিকে	এবং-ছিল	হত্যা-করছিল	তাদের-মধ্যে				
	H0853		H1961	H2026					

এই সমস্ত লোক শমরিয়ায় এসে প্রভুকে অবজ্ঞা করলে প্রভু তাদের আক্রমণ করার জন্য সিংহ পাঠিয়ে দিলেন| ফলস্বরূপ সিংহের আক্রমণে এদের কিছু লোক মারা পড়ল|

26 וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ וַתּוֹשֶׁב
এবং-বলল রাজাকে- অশূরের বলে জাতিগুলি যাদের- নির্বাসনে-নিয়েছিলে এবং-বাস-করিয়েছিলে
H0559 H4428 H0804 H0559 H1540 H3427

בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיְשַׁלַּח־ בָם
শহরগুলিতে- শমরিয়ার না জানে কে- বিধি ঈশ্বরের দেশের এবং-পাঠিয়েছেন- তাদের-মধ্যে
H8111 H3808 H3045 H0853 H4941 H0430 H0776 H7971

אֶת־ הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת־ מִשְׁפַּט
কে- সিংহগুলিকে এবং-দেখো-সেগুলি হত্যা-করছে তাদের কারণ- নেই-তারা জানছে কে- বিধি
H0853 H2009 H4191 H0853 H0369 H3045 H0853 H4941

אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃
ঈশ্বরের দেশের
H0430 H0776

কিছু লোক তখন অশূররাজকে বলল, “আপনি যে সমস্ত লোকদের শমরিয়ার শহরগুলোতে বসিয়ে দিয়েছিলেন তারা ওখানকার দেবতার নীতি-নির্দেশগুলো জানত না। সে কারণেই সেখানকার দেবতা এই সমস্ত অজ্ঞ লোকদের হত্যা করার জন্য সিংহ পাঠিয়ে দিয়েছিলেন।”

27 וַיְצַו מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר הֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
এবং-আদেশ-করলেন রাজা- অশূরের বলে নিয়ে-যাও সেখানে একজনকে যাজকদের-থেকে যাদের-
H6680 H4428 H0804 H0559 H3212 H8033 H0259 H3548

הִגְלִיתֶם מִשָּׁם וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי
নির্বাসনে-নিয়েছিলে সেখান-থেকে এবং-যাক এবং-বাস-করুক সেখানে এবং-শেখাক কে- বিধি ঈশ্বরের
H1540 H8033 H3212 H3427 H8033 H0853 H4941 H0430

הָאָרֶץ׃
দেশের
H0776

তখন অশূররাজ নির্দেশ দিলেন, “শমরিয়া থেকে যে সমস্ত যাজকদের ধরে আনা হয়েছিল, তাদের একজনকে আবার শমরিয়াতে পাঠিয়ে দাও যাতে সে ওখানকার লোকদের ঐ দেশের মূর্ত্তির নীতি-নির্দেশগুলো শিখিয়ে পড়িয়ে তুলতে পারে।”

28 וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב
এবং-আসলেন একজন যাজকদের-থেকে যাদের- নির্বাসনে-নিয়েছিলেন শমরিয়া-থেকে এবং-বাস-করলেন
H0935 H0259 H3548 H1540 H8111 H3427

בְּבֵית־אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־ יְהוָה׃
বৈৎ-এলে এবং-ছিলেন শিক্ষা-দিচ্ছিলেন তাদের কীভাবে ভয়-করবে কে- সদাপ্রভুকে
H1008 H1961 H0853 H3372 H0853 H3068

তখন যে সমস্ত যাজকদের অশূররা শমরিয়া থেকে ধরে এনেছিল তাদের একজনকে বৈথেলে থাকতে পাঠানো হল, যাতে তিনি শমরিয়ার নতুন লোকদের প্রভুকে সম্মান জানানোর পথগুলি শেখাতে পারেন।

29 וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר
এবং-ছিল তৈরি-করছিল জাতি জাতি তার-দেবতাদের এবং-রাখল বাড়িতে- উচ্চস্থানগুলির যা
H1961 H0430 H3240 H1116

עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃
তৈরি-করেছিল শমরীয়রা জাতি জাতি তাদের-শহরগুলিতে যেখানে- তারা বাস-করছিল সেখানে
H8118 H1992 H3427 H8033

কিন্তু তা সত্ত্বেও, শমরিয়ার লোকরা বিভিন্ন শহরে অনেক উচ্চস্থান তৈরী করেছিল। সেখানে বিভিন্ন প্রকারের জাতি বাস করত এবং প্রত্যেক জাতির নিজস্ব দেবতা ছিল। এই সব লোকরা তাদের নিজস্ব দেবতাকে যেখানে তারা বাস করত সেই সব উচ্চস্থানে রেখেছিল।

30
וְאַנְשֵׁי এবং-লোকেরা H0376
בָבֶל বাবিলের H0894
עָשׂוּ তৈরি-করল
אֶת־ কে- H0853
סֻכּוֹת সুক্কোৎ- H5524
בְּנוֹת বনোথ H5524
וְאַנְשֵׁי־ এবং-লোকেরা- H0376
כוּת কূথের H3575
עָשׂוּ তৈরি-করল
אֶת־ কে- H0853

נֵרְגַל নের্গলকে H5370
וְאַנְשֵׁי এবং-লোকেরা H0376
חֲמָת হমাথের H2574
עָשׂוּ তৈরি-করল
אֶת־ কে- H0853
אֲשִׁימָא׃ অশীমাকে H0807

বাবিলের লোকরা এই ভাবে তাদের মূর্ত্তি সুক্কোৎ-বনোত্‌কে স্থাপন করল; কূথের লোকরা নের্গলের মূর্ত্তি বানালো; হমাতের লোকরা অশীমার মূর্ত্তি বানালো;

31
וְהָעַוִּים এবং-আব্বীয়রা H5757
עָשׂוּ তৈরি-করল
נִבְחַז নিব্‌হসকে H5026
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
תַּרְתָּק তর্তককে H8662
וְהַסְפַרְוִים এবং-সফর্বীয়রা H5616
שֹׂרְפִים পোড়াচ্ছিল H8313
אֶת־ কে- H0853

בְּנֵיהֶם তাদের-সন্তানদের
בָּאֵשׁ আগুনে- H0784
לְאַדְרַמֶּלֶךְ অদ্রম্মেলেকের-উদ্দেশ্যে H0152
וַעֲנַמֶּלֶךְ এবং-অনম্মেলেকের-উদ্দেশ্যে H6048
[אלה] [দেবতাদের] H0433
(אֱלֹהֵי) (দেবতাদের) H0433

[ספרים] [সফর্বীয়দের] H5617
(סְפַרְוָיִם׃) (সফর্বয়িমের) H5617

অব্বীয়েরা স্থাপন করলো নিভস ও তর্ত্তকের মূর্ত্তি আর সফর্বীয়েরা তাদের দেবতা অদ্রম্মেলক ও অনম্মেলকের উদ্দেশ্যে নিজেদের ছেলেমেয়েদের আগুনে বলি দিতে লাগল|

32
וַיִּהְיוּ এবং-ছিল H1961
יְרֵאִים ভয়-করছিল H3372
אֶת־ কে- H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068
וַיַּעֲשׂוּ এবং-তৈরি-করল
לָהֶם তাদের-জন্য H1992
מִקְצוֹתָם তাদের-মধ্য-থেকে H7098
כֹּהֲנֵי যাজকদের H3548

בָמוֹת উচ্চস্থানগুলির H1116
וַיִּהְיוּ এবং-ছিল H1961
עֹשִׂים করছিল
לָהֶם তাদের-জন্য H1992
בְּבֵית বাড়িতে-
הַבָּמוֹת׃ উচ্চস্থানগুলির H1116

এসবের পাশাপাশি এই সমস্ত লোক প্রভুরও উপাসনা করতো! সাধারণ লোকদের মধ্যে থেকে তারা বেদীতে পূজা করার জন্য যাজকদের বেছে নিয়েছিল, যারা লোকদের হয়ে মন্দিরে ও বেদীতে উপাসনা করতো ও বলি দিত|

33
אֶת־ কে- H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068
הָיוּ ছিল H1961
יְרֵאִים ভয়-করছিল H3372
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
אֱלֹהֵיהֶם তাদের-দেবতাদের H0430
הָיוּ ছিল H1961
עֹבְדִים সেবা-করছিল H5647
כְּמִשְׁפַּט বিধি-অনুসারে H4941

הַגּוֹיִם জাতিগুলির
אֲשֶׁר־ যাদের-
הִגְלוּ নির্বাসনে-নিয়েছিল H1540
אֹתָם তাদের H0853
מִשָּׁם׃ সেখান-থেকে H8033

তারা নিজেদের দেশের রীতিনীতি অনুযায়ী নিজেদের দেবদেবীর সঙ্গে প্রভুরও উপাসনা করতো|

34
עַד পর্যন্ত- H5704
הַיּוֹם দিন H3117
הַזֶּה এই H2088
הֵם তারা H1992
עֹשִׂים করছে
כַּמִּשְׁפָּטִים বিধি-অনুসারে H4941
הָרִאשֹׁנִים প্রথমের H7223
אֵינָם নেই-তারা H0369
יְרֵאִים ভয়-করছে H3372
אֶת־ কে- H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068

וְאֵינָם এবং-নেই-তারা H0369
עֹשִׂים করছে
כְּחֻקֹּתָם তাদের-বিধিগুলি-অনুসারে H2708
וּכְמִשְׁפָּטָם এবং-তাদের-নিয়মগুলি-অনুসারে H4941
וְכַתּוֹרָה এবং-বিধান-অনুসারে H8451

וְכַמִּצְוָה এবং-আজ্ঞা-অনুসারে H4687
אֲשֶׁר যা
צִוָּה আদেশ-করেছিলেন H6680
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ কে- H0853
בְּנֵי সন্তানদের
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
אֲשֶׁר־ যাকে-
שָׂם দিয়েছিলেন

שְׁמוֹ তার-নাম H8034
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েল H3478

এমনকি এখনও অতীতের মতোই এই সমস্ত লোক প্রভুর প্রতি যথোচিত শ্রদ্ধা ও সম্মান না দেখিয়ে বাস করে। তারা মোটেই ইস্রায়েলীয়দের নিয়ম এবং আদেশগুলি পালন করে নি। যাকোবের সন্তানদের প্রভু যে বিধি ও আজ্ঞা দিয়েছিলেন তা তারা পালন করে নি।

35

וַיִּכְרֹ֨ת	יְהוָ֤ה	אִתָּם֙	בְּרִ֔ית	וַיְצַוֵּ֖ם	לֵאמֹ֑ר	לֹ֤א	תִֽירְאוּ֙
এবং-করেছিলেন	সদাপ্রভু	তাদের-সাথে	নিয়ম	এবং-আদেশ-করেছিলেন-তাদের	বলে	না	ভয়-করবে
H3772	H3068	H0854	H1285	H6680	H0559	H3808	H3372

אֱלֹהִ֣ים	אֲחֵרִ֑ים	וְלֹא־	תִשְׁתַּחֲו֣וּ	לָהֶ֔ם	וְלֹ֣א	תַעַבְד֔וּם	וְלֹ֥א	תִזְבְּח֖וּ	לָהֶֽם׃
দেবতাদের	অন্যদের	এবং-না-	প্রণাম-করবে	তাদের	এবং-না	সেবা-করবে-তাদের	এবং-না	বলি-দেবে	তাদের
H0430	H0312	H3808	H7812		H3808	H5647	H3808	H2076	

প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিলেন, "তোমরা অন্য মূর্ত্তিসমূহ পূজা করবে না, তাদের সম্মান দেখাবে না বা তাদের জন্য বলিদান করবে না।

36

כִּ֣י	אִם־	אֶת־	יְהוָ֡ה	אֲשֶׁר֩	הֶעֱלָ֨ה	אֶתְכֶ֜ם	מֵאֶ֧רֶץ	מִצְרַ֛יִם	בְּכֹ֥חַ	גָּד֖וֹל
কারণ-	যদি-শুধু-	কে-	সদাপ্রভুকে	যিনি-	তুলেছিলেন	তোমাদের	দেশ-থেকে	মিশরের	শক্তিতে-	বড়
		H0853	H3068		H5927	H0853	H0776	H4714		

וּבִזְר֣וֹעַ	נְטוּיָ֑ה	אֹת֣וֹ	תִירָ֔אוּ	וְל֥וֹ	תִשְׁתַּחֲו֖וּ	וְל֥וֹ	תִזְבָּֽחוּ׃
এবং-বাহুতে	প্রসারিত	তাঁকে	ভয়-করবে	এবং-তাঁকে	প্রণাম-করবে	এবং-তাঁকে	বলি-দেবে
H2220	H5186	H0853	H3372		H7812		H2076

তোমরা শুধুমাত্র প্রভুকে, যে প্রভু ঈশ্বর তোমাদের মিশর থেকে উদ্ধার করেছিলেন, তাঁকেই অনুসরণ করবে। প্রভু তোমাদের উদ্ধার করার জন্য তাঁর ক্ষমতা প্রদর্শন করেছিলেন, তোমরা একমাত্র তাঁরই উপাসনা করবে এবং তাঁর উদ্দেশ্যে বলিদান করবে।

37

וְאֶת־	הַחֻקִּ֨ים	וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִ֜ים	וְהַתּוֹרָ֤ה	וְהַמִּצְוָה֙	אֲשֶׁ֣ר	כָּתַ֣ב	לָכֶ֔ם
এবং-কে-	বিধিগুলি	এবং-কে-	নিয়মগুলি	এবং-বিধান	এবং-আজ্ঞা	যা	লিখেছিলেন	তোমাদের-জন্য
H0853	H2706	H0853	H4941	H8451	H4687		H3789	

תִּשְׁמְר֥וּן	לַעֲשׂ֖וֹת	כָּל־	הַיָּמִ֑ים	וְלֹ֥א	תִירְא֖וּ	אֱלֹהִ֥ים	אֲחֵרִֽים׃
পালন-করবে	করতে	সমস্ত-	দিনগুলি	এবং-না	ভয়-করবে	দেবতাদের	অন্যদের
H8104		H3605	H3117	H3808	H3372	H0430	H0312

তোমরা অবশ্যই তাঁর নিয়ম, বিধি, শিক্ষা অনুসারে চলবে এবং সব সময় তিনি যে ভাবে বলেছেন সেই ভাবে জীবনযাপন করবে। অন্য দেবতাদের সম্মান কর না।

38

וְהַבְּרִ֛ית	אֲשֶׁר־	כָּרַ֥תִּי	אִתְּכֶ֖ם	לֹ֣א	תִשְׁכָּ֑חוּ	וְלֹ֥א	תִירְא֖וּ	אֱלֹהִ֥ים	אֲחֵרִֽים׃
এবং-নিয়ম	যা-	করেছিলাম	তোমাদের-সাথে	না	ভুলবে	এবং-না	ভয়-করবে	দেবতাদের	অন্যদের
H1285		H3772	H0854	H3808	H7911	H3808	H3372	H0430	H0312

তোমরা কখনো আমার সঙ্গে তোমাদের চুক্তির কথা ভুলে যেও না। অন্য কোন দেবদেবীর আনুগত্য স্বীকার করো না।

39

כִּ֛י	אִם־	אֶת־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֵיכֶ֖ם	תִּירָ֑אוּ	וְהוּא֙	יַצִּ֣יל	אֶתְכֶ֔ם
কারণ-	যদি-শুধু-	কে-	সদাপ্রভুকে	তোমাদের-ঈশ্বরকে	ভয়-করবে	এবং-তিনি	উদ্ধার-করবেন	তোমাদের
		H0853	H3068	H0430	H3372	H1931	H5337	H0853

מִיַּ֖ד	כָּל־	אֹיְבֵיכֶֽם׃
হাত-থেকে	সমস্ত-	তোমাদের-শত্রুদের
H3027	H3605	H0341

তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের প্রতি সম্মান দেখাও, তাহলে তিনি তোমাদের সমস্ত শত্রুর হাত থেকে, সমস্ত বিপদে-আপদে রক্ষা করবেন।"

40

וְלֹ֖א	שָׁמֵ֑עוּ	כִּ֣י	אִם־	כְּמִשְׁפָּטָ֥ם	הָרִאשׁ֖וֹן	הֵ֥ם	עֹשִֽׂים׃
এবং-না	শুনল	কারণ-	যদি-শুধু-	বিধি-অনুসারে-তাদের	প্রথমের	তারা	করছে
H3808	H8085			H4941	H7223	H1992	

কিন্তু ইস্রায়েলীয়রা সে কথা শুনল না। তারা আগের মতোই পাপাচরণ করে যেতে লাগলো।

הָיָ֣וּ	פְּסִֽילֵיהֶ֖ם	וְאֶת־	יְהוָ֔ה	אֶת־	יְרֵאִים֙	הָאֵ֗לֶּה	הַגּוֹיִ֣ם	וַיִּהְי֣וּ׀	41
ছিল	তাদের-মূর্তিগুলির	এবং-কে-	সদাপ্রভুকে	কে-	ভয়-করছিল	এই	জাতিগুলি	এবং-ছিল	
H1961	H6456	H0853	H3068	H0853	H3372	H0428		H1961	

אֲבֹתָ֔ם	עָשׂ֣וּ	כַּאֲשֶׁ֨ר	בְנֵיהֶ֑ם	וּבְנֵ֣י	וּבְנֵיהֶ֣ם׀	גַּם־	עֹֽבְדִ֑ים
তাদের-পূর্বপুরুষেরা	করেছিল	যেমন-	তাদের-সন্তানদের	এবং-সন্তানেরা	তাদের-সন্তানেরা	এমনকি-	সেবা-করছিল
H0001						H1571	H5647

פ	הַזֶּֽה׃	הַיּ֖וֹם	עַ֖ד	עֹשִׂ֔ים	הֵ֣ם
প	এই	দিন	পর্যন্ত-	করছে	তারা
	H2088	H3117	H5704		H1992

তাই এখন, অন্যান্য জাতির লোকরা প্রভুর প্রশংসা করে, কিন্তু তারা তাদের নিজেদের মূর্ত্তিও পূজা করে| আর পিতামহ-প্রপিতামহদের অনুসরণ করে তাদের ছেলেমেয়ে, নাতি-নাতনি, পূর্বপুরুষরা এখনও পর্যন্ত সে ভাবেই পূজা করে আসছে|

Chapter 18

בֶּן־	חִזְקִיָּ֥ה	מֶ֥לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֑ל	מֶ֣לֶךְ	אֵלָ֖ה	בֶּן־	לְהוֹשֵׁ֥עַ	שָׁל֔שׁ	בִּשְׁנַ֣ת	וַיְהִ֗י	1
পুত্র-	হিষ্কিয়	রাজা-হলেন	ইস্রায়েলের	রাজা	এলার	পুত্র-	হোশেয়র	তিন	বছরে-	এবং-হল	
	H2396		H3478	H4428	H0425		H1954	H7969	H8141	H1961	

יְהוּדָֽה׃	מֶ֥לֶךְ	אָחָ֖ז
যিহূদার	রাজা	আহসের
H3063	H4428	H0271

এলার পুত্র হোশেয়র ইস্রায়েলে রাজত্বের তৃতীয় বছরে আহসের পুত্র হিষ্কিয় যিহূদার রাজা হন|

מָלַ֔ךְ	שָׁנָה֙	וְתֵ֣שַׁע	וְעֶשְׂרִ֣ים	בְּמָלְכ֔וֹ	הָיָ֣ה	שָׁנָה֙	וְחָמֵ֤שׁ	עֶשְׂרִ֨ים	בֶּן־	2
রাজত্ব-করলেন	বছর	এবং-নয়	এবং-কুড়ি	রাজত্বকালে-তাঁর	ছিলেন	বছর	এবং-পাঁচ	কুড়ি	পুত্র-	
	H8141	H8672	H6242		H1961	H8141	H2568	H6242		

זְכַרְיָֽה׃	בַּת־	אֲבִ֖י	אִמּ֔וֹ	וְשֵׁ֣ם	בִּירוּשָׁלִָ֑ם
সখরিয়র	কন্যা-	অবী	তাঁর-মায়ের	এবং-নাম	যিরূশালেমে
	H1323	H0021	H0517	H8034	H3389

পঁচিশ বছর বয়সে রাজা হয়ে হিষ্কিয় মোট 29 বছর জেরুশালেম শাসন করেছিলেন| তাঁর মা অবী ছিলেন সখরিয়ের কন্যা|

אָבִֽיו׃	דָּוִ֥ד	עָשָׂ֖ה	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֥ל	יְהוָ֑ה	בְּעֵינֵ֣י	הַיָּשָׁ֖ר	וַיַּ֥עַשׂ	3
তাঁর-পিতা	দায়ূদ	করেছিলেন	যা-	অনুসারে-সমস্ত	সদাপ্রভুর	চোখে-	সৎ	এবং-করলেন	
H0001	H1732			H3605	H3068		H3477		

তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ুদের মতোই হিষ্কিয় প্রভুর নির্দেশিত পথে জীবন কাটিয়েছিলেন|

אֶת־	וְכָרַת֙	הַמַּצֵּבֹ֔ת	אֶת־	וְשִׁבַּר֙	הַבָּמ֗וֹת	אֶת־	הֵסִ֣יר	ה֣וּא׀	4
–	এবং-কাটলেন	স্তম্ভগুলি	–	এবং-ভাঙলেন	উচ্চ-স্থানগুলি	–	দূর-করলেন	তিনি	
H0853	H3772	H4676	H0853	H7665	H1116	H0853	H5493	H1931	

הַיָּמִ֣ים	עַד־	כִּ֣י	מֹשֶׁה֒	עָשָׂ֣ה	אֲשֶׁר־	הַנְּח֜שֶׁת	נְחַ֨שׁ	וְכִתַּת֩	הָֽאֲשֵׁרָ֑ה
দিনগুলি	পর্যন্ত-	কারণ	মোশি	তৈরি-করেছিলেন	যা-	পিতলের	সাপ	এবং-চূর্ণ-করলেন	আশেরা-মূর্তি
H3117	H5704		H4872				H5175	H3807	H0842

נְחֻשְׁתָּֽן׃	ל֖וֹ	וַיִּקְרָא־	ל֑וֹ	מְקַטְּרִ֣ים	יִשְׂרָאֵל֙	בְנֵֽי־	הָי֤וּ	הֵ֗מָּה
নহুষ্টন	তাকে	এবং-ডাকত-	তাকে	ধূপ-জ্বালাত	ইস্রায়েলের	পুত্রেরা-	ছিল	সেই
H5180		H7121			H3478		H1961	H1992

হিষ্কিয় উচ্চস্থানগুলি এবং স্মরণ স্তম্ভগুলো ভেঙে ফেললেন এবং আশেরার খুঁটিগুলিও কেটে ফেলেছিলেন| সে সময় ইস্রায়েলের লোকরা “নহুষ্টন” নামে মোশির বানানো পিতলের একটা সাপের মূর্ত্তির সামনে ধুপধুনো দিত| হিষ্কিয় লোকদের এই পুতুল পূজা বন্ধ করার জন্য পিতলের সাপটাকে টুকরো টুকরো করে ভেঙে দিয়েছিলেন|

5

בַּיהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	בָּטָח	וְאַחֲרָיו	לֹא־	הָיָה	כָמֹהוּ	בְּכֹל
সদাপ্রভুতে-	ঈশ্বর-	ইস্রায়েলের	বিশ্বাস-করলেন	এবং-তাঁর-পরে	না-	ছিল	তাঁর-মতো	মধ্যে-সমস্ত
H3068	H0430	H3478	H0982		H3808	H1961	H3644	H3605

מַלְכֵי	יְהוּדָה	וַאֲשֶׁר	הָיוּ	לְפָנָיו׃
রাজাদের	যিহূদার	এবং-যারা	ছিল	তাঁর-আগে
H4428	H3063		H1961	H6440

প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের ওপর হিষ্কিয়র সম্পূর্ণ আস্থা ছিল। হিষ্কিয়র আগে বা পরে যিহূদার কোন রাজাই তাঁর মত ছিলেন না।

6

וַיִּדְבַּק	בַּיהוָה	לֹא־	סָר	מֵאַחֲרָיו	וַיִּשְׁמֹר	מִצְוֺתָיו	אֲשֶׁר־
এবং-আঁকড়ে-ধরলেন	সদাপ্রভুকে-	না-	সরলেন	তাঁর-পিছন-থেকে	এবং-পালন-করলেন	তাঁর-আজ্ঞা	যা-
H1692	H3068	H3808	H5493		H8104	H4687	

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃
আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	–	মোশিকে
H6680	H3068	H0853	H4872

হিষ্কিয় সম্পূর্ণরূপে প্রভুর অনুগত ছিলেন এবং তিনি সব সময়ই প্রভুকে অনুসরণ করে চলেছিলেন। তিনি মোশিকে দেওয়া প্রভুর আদেশগুলো মেনে চলেছিলেন।

7

וְהָיָה	יְהוָה	עִמּוֹ	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	יֵצֵא	יַשְׂכִּיל	וַיִּמְרֹד
এবং-ছিলেন	সদাপ্রভু	তাঁর-সঙ্গে	সমস্ত-মধ্যে	যেখানে-	যেতেন	সফল-হতেন	এবং-বিদ্রোহ-করলেন
H1961	H3068		H3605		H3318		H4775

בְּמֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וְלֹא	עֲבָדוֹ׃
রাজার-বিরুদ্ধে	অশূরের	এবং-না	সেবা-করলেন-তাঁকে
H4428	H0804	H3808	H5647

তাই প্রভুও সর্বক্ষেত্রে হিষ্কিয়র সহায় হয়েছিলেন। হিষ্কিয় যা কিছু করছিলেন, তাতেই সফল হন। হিষ্কিয় অশূররাজের আধিপত্য অস্বীকার করে তাঁর প্রতি আনুগত্য প্রদর্শন বন্ধ করেন।

8

הוּא־	הִכָּה	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	עַד־	עַזָּה	וְאֶת־	גְּבוּלֶיהָ	מִמִּגְדַּל	נוֹצְרִים
তিনি-	আঘাত-করলেন	–	পলেষ্টীয়দের	পর্যন্ত-	গাজা	এবং-	তার-সীমানা	থেকে-দুর্গ	প্রহরীদের
H1931	H5221	H0853	H6430	H5704	H5804	H0853	H1366	H4026	H5341

עַד־	עִיר	מִבְצָר׃	פ
পর্যন্ত-	নগর	দৃঢ়	—
H5704		H4013	

তিনি ঘসা ও তার পার্শ্ববর্তী অঞ্চলের ছোট বড় সমস্ত পলেষ্টীয় শহরগুলোকে যুদ্ধে পরাজিত করেছিলেন।

9

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הָרְבִיעִית	לַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	הִיא	הַשָּׁנָה	הַשְּׁבִיעִית	לְהוֹשֵׁעַ	בֶּן־	אֵלָה
এবং-হল	বছরে-	চতুর্থ	রাজার-	হিষ্কিয়র	এটা	বছর	সপ্তম	হোশেয়র	পুত্র-	এলার
H1961	H8141	H7243	H4428	H2396	H1931	H8141	H7637	H1954		H0425

מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	עָלָה	שַׁלְמַנְאֶסֶר	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	עַל־	שֹׁמְרוֹן	וַיָּצַר
রাজা	ইস্রায়েলের	উঠে-এলেন	শল্মনেসর	রাজা-	অশূরের	বিরুদ্ধে	শমরিয়ার	এবং-অবরোধ-করলেন
H4428	H3478	H5927	H8022	H4428	H0804		H8111	

עָלֶיהָ׃
তাকে

অশূররাজ শলমনেষর, হিষ্কিয়র যিহুদায় রাজত্বের চতুর্থ বছরে এবং এলার পুত্র হোশিযর ইস্রায়েলে রাজত্বের সপ্তম বছরে, শমরিয়ার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গিয়েছিলেন। অশূররাজের সেনাবাহিনী চতুর্দিক থেকে শমরিয়া ঘিরে ফেলে

תֵּ֫שַׁע	שְׁנַת־	הִ֣יא	לְחִזְקִיָּ֑הוּ	שֵׁ֣שׁ	בִּשְׁנַת־	שָׁנִ֔ים	שָׁלֹ֣שׁ	מִקְצֵה֙	וַֽיִּלְכְּדֻ֗הָ	10
নয়	বছর-	এটা	হিষ্কিয়র	ছয়	বছরে-	বছরের	তিন	শেষে-	এবং-দখল-করলেন-তাকে	
H8672	H8141	H1931	H2396	H8337	H8141	H8141	H7969		H3920	

שֹׁמְרֽוֹן׃	נִלְכְּדָ֖ה	יִשְׂרָאֵ֔ל	מֶ֣לֶךְ	לְהוֹשֵׁ֙עַ֙
শমরিয়	দখল-হল	ইস্রায়েলের	রাজা	হোশেয়র
H8111	H3920	H3478	H4428	H1954

এবং তৃতীয় বছরে অশূররাজ শলমনেষর শমরিয়া দখল করেন| হিষ্কিয়র যিহূদায় শাসনের ষষ্ঠ বছরে এবং হোশিযর ইস্রায়েলে শাসনের নবম বছরে শমরিয়া অশূররাজের পদানত হয়|

בַּחְלַ֣ח	וַיַּנְחֵ֞ם	אַשּׁ֑וּרָה	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֶת־	אַשּׁ֛וּר	מֶֽלֶךְ־	וַיֶּ֧גֶל	11
হলহে	এবং-বসালেন-তাদের	অশূরে	ইস্রায়েলকে	-	অশূরের	রাজা-	এবং-নির্বাসিত-করলেন	
H2477	H5148	H0804	H3478	H0853	H0804	H4428	H1540	

מָדָֽי׃	וְעָרֵ֥י	גּוֹזָ֖ן	נְהַ֣ר	וּבְחָב֛וֹר
মাদয়ের	এবং-নগরগুলিতে	গোষণের	নদী	এবং-হাবোরে
H4074		H1470	H5104	H2249

অশূররাজ ইস্রায়েলীয়দের বন্দী করে তাঁর সঙ্গে অশূর রাজ্যে নিয়ে গিয়েছিলেন| তিনি তাদের হলহ, হাবোর, গোষণ নদীর তীরে মাদীযদের বিভিন্ন শহরে বসবাস করতে বাধ্য করেন|

אֶת־	וַיַּעַבְרוּ֙	אֱלֹֽהֵיהֶ֔ם	יְהוָ֣ה	בְּקוֹל֙	שָׁמְע֗וּ	לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	עַ֣ל׀	12
-	এবং-লঙ্ঘন-করেছিল	তাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	কন্ঠস্বরে-	শুনেছিল	না-	যে	কারণ	
H0853		H0430	H3068		H8085	H3808			

וְלֹ֣א	שָׁמְע֖וּ	וְלֹ֥א	יְהוָ֑ה	עֶ֣בֶד	מֹשֶׁ֖ה	צִוָּ֔ה	אֲשֶׁ֣ר	כָּל־	אֵ֚ת	בְּרִית֔וֹ
এবং-না	শুনেছিল	এবং-না	সদাপ্রভুর	দাস	মোশি	আদেশ-দিয়েছিলেন	যা	সমস্ত-	-	তাঁর-নিয়ম
H3808	H8085	H3808	H3068	H5650	H4872	H6680		H3605	H0853	H1285

פ	עָשֽׂוּ׃
—	করেছিল

ইস্রায়েলীয়রা তাদের প্রভু ঈশ্বরের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করায় এবং প্রভুর সঙ্গে তাদের চুক্তিভঙ্গ করার জন্যই এ ঘটনা ঘটেছিল| প্রভুর দাস মোশি যে আদেশগুলি দিয়েছিলেন বা ইস্রায়েলীয়দের যে নীতি-শিক্ষা দিয়েছিলেন, তা তারা পালন না করার জন্যই এই দুর্যোগ ঘনিয়ে আসে|

כָּל־	עַ֠ל	אַשּׁ֜וּר	מֶֽלֶךְ־	סַנְחֵרִ֣יב	עָלָ֞ה	חִזְקִיָּ֗ה	לַמֶּ֣לֶךְ	שָׁנָ֜ה	עֶשְׂרֵ֨ה	וּבְאַרְבַּ֩ע	13
সমস্ত-	বিরুদ্ধে	অশূরের	রাজা-	সন্হেরীব	উঠে-এলেন	হিষ্কিয়র	রাজার-	বছরে	দশ	এবং-চৌদ্দ	
H3605		H0804	H4428	H5576	H5927	H2396	H4428	H8141	H6240	H0702	

וַֽיִּתְפְּשֵֽׂם׃	הַבְּצֻר֖וֹת	יְהוּדָ֛ה	עָרֵ֧י
এবং-দখল-করলেন-তাদের	প্রাচীরযুক্ত	যিহূদার	নগরগুলির
H8610	H1219	H3063	

হিষ্কিয়র রাজত্বের 14তম বছরে, অশূর-রাজ সন্হেরীব যিহূদার দুর্গ বেষ্টিত সমস্ত শহরগুলোর বিরুদ্ধে যুদ্ধ যাত্রা করেন এবং তাদের পরাজিত করেন|

חָטָ֗אתִי	לֵאמֹ֣ר׀	לָכִ֣ישָׁה׀	אַשּׁ֣וּר׀	מֶֽלֶךְ־	אֶל־	יְהוּדָ֡ה	מֶֽלֶךְ־	חִזְקִיָּ֣ה	וַיִּשְׁלַ֣ח	14
পাপ-করেছি	বলে-	লাখীশে	অশূরের	রাজার-	কাছে-	যিহূদার	রাজা-	হিষ্কিয়	এবং-পাঠালেন	
H2398	H0559	H3923	H0804	H4428	H0413	H3063	H4428	H2396	H7971	

אַשּׁ֜וּר	מֶֽלֶךְ־	וַיָּ֨שֶׂם	אֶשָּׂ֑א	עָלַ֖י	תִּתֵּ֥ן	אֲשֶׁר־	אֵ֛ת	מֵעָלַ֔י	שׁ֣וּב
অশূরের	রাজা-	এবং-নির্ধারণ-করলেন	বহ-করব	আমাকে	দেবেন	যা-	-	আমার-থেকে	ফিরুন
H0804	H4428		H5375		H5414		H0853		H7725

זָהָֽב׃	כִּכַּ֥ר	וּשְׁלֹשִׁ֖ים	כֶּ֔סֶף	כִּכַּר־	מֵא֤וֹת	שְׁלֹשׁ֨	יְהוּדָ֜ה	מֶֽלֶךְ־	חִזְקִיָּ֣ה	עַל־
স্বর্ণ	তালন্ত	এবং-ত্রিশ	রৌপ্য	তালন্ত-	শত	তিনশো	যিহূদার	রাজা-	হিষ্কিয়র	উপর-
H2091	H3603	H7970	H3701	H3603	H3967	H7969	H3063	H4428	H2396	

তখন যিহুদার রাজা হিষ্কিয় লাখীশে অশূররাজের কাছে একটা খবর পাঠালেন| হিষ্কিয় বললেন, “আমি অন্যায় করেছি| আপনি আমার রাজত্ব ছেড়ে চলে গেলে, আপনি যা চাইবেন আমি তাই দিতে প্রস্তুত আছি|” তখন অশূররাজ হিষ্কিয়ের কাছে 11 টন রূপো ও 1 টন সোনা চেয়ে পাঠালেন!

15

הַמֶּֽלֶךְ׃	בֵּ֥ית	וּבְאֹצְר֖וֹת	יְהוָ֑ה	בֵית־	הַנִּמְצָ֣א	הַכֶּ֖סֶף	כָּל־	אֶת־	חִזְקִיָּ֗ה	וַיִּתֵּ֣ן
রাজার	গৃহ	এবং-ভান্ডারে	সদাপ্রভুর	গৃহে-	পাওয়া	রৌপ্য	সমস্ত-	–	হিষ্কিয়	এবং-দিলেন
H4428		H0214	H3068		H4672	H3701	H3605	H0853	H2396	H5414

হিষ্কিয় প্রভুর মন্দিরে ও রাজকোষে যত রূপো ছিল সবই অশূররাজকে দিয়ে দেন|

16

אֲשֶׁ֣ר	הָאֹ֣מְנ֔וֹת	וְאֶת־	יְהוָה֙	הֵיכַ֤ל	דַּלְת֨וֹת	אֶת־	חִזְקִיָּ֜ה	קִצַּ֨ץ	הַהִ֗יא	בָּעֵ֣ת
যা	চৌকাঠগুলি	এবং-	সদাপ্রভুর	মন্দিরের	দরজাগুলি	–	হিষ্কিয়	কেটে-নিলেন	সেই	সময়ে-
	H0547	H0853	H3068	H1964		H0853	H2396	H7112	H1931	H6256

פ	אַשּֽׁוּר׃	לְמֶ֥לֶךְ	וַֽיִּתְּנֵ֖ם	יְהוּדָ֑ה	מֶ֣לֶךְ	חִזְקִיָּ֖ה	צִפָּ֔ה
—	অশূরের	রাজাকে	এবং-দিলেন-সেগুলি	যিহুদার	রাজা	হিষ্কিয়	মুড়ে-দিয়েছিলেন
	H0804	H4428	H5414	H3063	H4428	H2396	H6823

হিষ্কিয় প্রভুর মন্দিরের দরজা ও দরজার থামে যেসব সোনা বসিয়েছিলেন, সে সবও কেটে অশূররাজকে পাঠিয়ে দিয়েছিলেন|

17

מִן־	שָׁקֵ֣ה	רַב־	וְאֶת־	סָרִ֣יס ׀	רַב־	וְאֶת־	תַּרְתָּ֣ן	אֶת־	אַשּׁ֡וּר	מֶֽלֶךְ־	וַיִּשְׁלַ֣ח
থেকে-	শাকীকে	রব-	এবং-	সারীষকে	রব-	এবং-	তর্তনকে	–	অশূরের	রাজা-	এবং-পাঠালেন
	H7262	H7262	H0853	H7249	H7249	H0853	H8661	H0853	H0804	H4428	H7971

יְרוּשָׁלִָ֔ם	וַיָּבֹ֣אוּ	וַֽיַּעֲלוּ֙	יְרוּשָׁלִָ֑ם	כָּבֵ֖ד	בְּחֵ֥יל	חִזְקִיָּ֛הוּ	הַמֶּ֧לֶךְ	אֶל־	לָכִ֞ישׁ
যিরূশালেমে	এবং-এলেন	এবং-উঠলেন	যিরূশালেমে	বড়	সঙ্গে-সৈন্যদল	হিষ্কিয়ের	রাজার	কাছে-	লাখীশ
H3389	H0935	H5927	H3389	H3515	H2426	H2396	H4428	H0413	H3923

כוֹבֵֽס׃	שְׂדֵ֥ה	בִּמְסִלַּ֖ת	אֲשֶׁ֕ר	הָעֶלְיוֹנָ֔ה	הַבְּרֵכָ֣ה	בִּתְעָלַת֙	וַֽיַּעַמְדוּ֙	וַיָּבֹ֗אוּ	וַֽיַּעֲל֣וּ
ধোপার	মাঠের	রাস্তায়-	যা	উপরের	পুকুরের	নালায়-	এবং-দাঁড়ালেন	এবং-এলেন	এবং-উঠলেন
H3526		H4546			H1295		H5975	H0935	H5927

অশূররাজ লাখীশ থেকে জেরুশালেমে হিষ্কিয়র কাছে তাঁর সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ তিনজন সেনাপতি, রব্শাকি, তর্ত্তয় ও রব্সারিসের অধীনে একটি বড় সেনাবাহিনী পাঠান| তারা ধোপাদের ঘাটের কাছের রাস্তার ওপরের খাঁড়ির কাছে দাঁড়িয়ে ছিল|

18

אֲשֶׁ֣ר	חִלְקִיָּ֖הוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִ֛ים	אֲלֵהֶ֗ם	וַיֵּצֵ֣א	הַמֶּ֔לֶךְ	אֶל־	וַֽיִּקְרְאוּ֙
যিনি	হিল্কিয়ের	পুত্র-	ইলিয়াকীম	তাদের-কাছে	এবং-বেরিয়ে-এলেন	রাজার	কাছে-	এবং-ডাকলেন
	H2518		H0471	H0413	H3318	H4428	H0413	H7121

הַמַּזְכִּֽיר׃	אָסָ֖ף	בֶּן־	וְיוֹאָ֥ח	הַסֹּפֵ֔ר	וְשֶׁבְנָה֙	הַבָּ֑יִת	עַל־
ইতিহাস-লেখক	আসফের	পুত্র-	এবং-যোয়াহ	লেখক	এবং-শিব্না	গৃহের	উপরে-
H2142	H0623		H3098		H7644		

তিনি হিল্কিয়ের পুত্র রাজপ্রাসাদের তত্ত্বাবধায়ক ইলিয়াকীম, সচিব শিব্ন ও একজন তথ্যসংগ্রাহক আসফের পুত্র যোয়াহ তাঁর সঙ্গে দেখা করতে বাইরে এল|

19

הַמֶּ֤לֶךְ	אָמַ֞ר	כֹּֽה־	חִזְקִיָּ֑הוּ	אֶל־	נָ֖א	אִמְרוּ־	שָׁקֵ֔ה	רַב־	אֲלֵיהֶם֙	וַיֹּ֤אמֶר
রাজা	বলেন	এইরূপ-	হিষ্কিয়ের	কাছে-	অনুগ্রহ-করে	বল-	শাকি	রব-	তাদের	এবং-বললেন
H4428	H0559	H3541	H2396	H0413	H4994	H0559	H7262	H7262	H0413	H0559

בָּטָֽחְתָּ׃	אֲשֶׁ֖ר	הַזֶּ֔ה	הַבִּטָּח֣וֹן	מָ֚ה	אַשּׁ֔וּר	מֶ֣לֶךְ	הַגָּדוֹל֙
বিশ্বাস-করেছ	যা	এই	বিশ্বাস	কী	অশূরের	রাজা	মহান
H0982		H2088	H0986	H4100	H0804	H4428	

তিনজন সেনাপতিদের একজন, রব্শাকি বললেন, “হিষ্কিয়কে গিয়ে জানাও যে অশূররাজ বলেছেন: ‘তোমার আত্মবিশ্বাসের পেছনে কি কারণ আছে?

20

אָמַרְתָּ	אַךְ־	דְּבַר־	שְׂפָתַיִם	עֵצָה	וּגְבוּרָה	לַמִּלְחָמָה	עַתָּה	עַל־	מִי	בָטַחְתָּ
বলেছ	কেবল-	কথা-	ঠোঁটের	পরামর্শ	এবং-শক্তি	যুদ্ধের-জন্য	এখন	উপর-	কার	বিশ্বাস-করেছ
H0559	H0389	H1697	H8193	H6098	H1369	H4421	H6258		H4310	H0982

כִּי	מָרַדְתָּ	בִּי׃
যে	বিদ্রোহ-করেছ	আমার-বিরুদ্ধে
	H4775	

তুমি বলো, “যুদ্ধ করবার মতো যথেষ্ট শক্তি তোমার আছে|” কিন্তু সে তো কথার কথা মাত্র! কার ভরসায় তুমি আমার অধীনতা অস্বীকার করেছ?

21

עַתָּה	הִנֵּה	בָטַחְתָּ	לְּךָ	עַל־	מִשְׁעֶנֶת	הַקָּנֶה	הָרָצוּץ	הַזֶּה	עַל־	מִצְרַיִם
এখন	দেখ	বিশ্বাস-করেছ	তোমার-জন্য	উপর-	লাঠির	নলের	চূর্ণ	এই	উপর-	মিশরের
H6258	H2009	H0982				H7070	H7533	H2088		H4714

אֲשֶׁר	יִסָּמֵךְ	אִישׁ	עָלָיו	וּבָא	בְכַפּוֹ	וּנְקָבָהּ	כֵּן	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־
যা	যদি-ঠেস-দেয়	মানুষ	তার-উপর	এবং-ঢুকবে	তার-হাতে	এবং-বিদ্ধ-করবে-তা	এইরূপ	ফরৌণ	রাজা-
	H5564	H0376		H0935	H3709			H6547	H4428

מִצְרַיִם	לְכָל־	הַבֹּטְחִים	עָלָיו׃
মিশরের	সকলের-প্রতি-	যারা-বিশ্বাস-করে	তার-উপর
H4714	H3605	H0982	

তুমি কি মিশরের ওপর, একটি বেনু বাঁশের তৈরী চলবার ছড়ির ওপর নির্ভর করছ? মনে রেখো এই ছড়ির ওপর বেশী ভর দিলে, ছড়ি তো ভাঙবেই এমন কি তার চোঁচও তোমার হাতে ফুটে তোমায় জখম করতে পারে! মিশরের রাজার উপরে তুমি নির্ভর করতে পার না|

22

וְכִי־	תֹאמְרוּן	אֵלַי	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בָּטָחְנוּ	הֲלוֹא־	הוּא	אֲשֶׁר
এবং-যদি-	বলবে	আমাকে	প্রতি-	সদাপ্রভুর	আমাদের-ঈশ্বর	বিশ্বাস-করেছি	কি-না-	তিনি	যার
	H0559	H0413	H0413	H3068	H0430	H0982	H3808	H1931	

הֵסִיר	חִזְקִיָּהוּ	אֶת־	בָּמֹתָיו	וְאֶת־	מִזְבְּחֹתָיו	וַיֹּאמֶר	לִיהוּדָה	וְלִירוּשָׁלִַם
দূর-করেছেন	হিষ্কিয়	-	তাঁর-উচ্চ-স্থান	এবং-	তাঁর-বেদী	এবং-বলেছেন	যিহূদাকে	এবং-যিরূশালেমকে
H5493	H2396	H0853	H1116	H0853	H4196	H0559	H3063	H3389

לִפְנֵי	הַמִּזְבֵּחַ	הַזֶּה	תִּשְׁתַּחֲווּ	בִּירוּשָׁלִָם׃
সামনে-	বেদির	এই	প্রণাম-করবে	যিরূশালেমে
H6440	H4196	H2088	H7812	H3389

একথা শুনে তুমি হয়তো বলবে, “আমাদের প্রভু, ঈশ্বরের ওপরে আস্থা আছে|” কিন্তু আমি এও জানি, তোমার লোকরা প্রভুকে যে উঁচু বেদীগুলোয় উপাসনা করত, তুমি সেই সমস্ত ভেঙে দিয়ে যিহুদার লোকদের বলেছ, “তোমরা শুধুমাত্র জেরুশালেমের বেদীর সামনে উপাসনা করবে|”

23

וְעַתָּה	הִתְעָרֶב	נָא	אֶת־	אֲדֹנִי	אֶת־	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וְאֶתְּנָה	לְךָ
এবং-এখন	বাজি-রাখ	অনুগ্রহ-করে	-	আমার-প্রভুর-সঙ্গে	-	রাজা	অশূরের	এবং-দেব	তোমাকে
H6258	H6148	H4994	H0854	H0113	H0854	H4428	H0804	H5414	

אַלְפַּיִם	סוּסִים	אִם־	תּוּכַל	לָתֶת	לְךָ	רֹכְבִים	עֲלֵיהֶם׃
দুই-হাজার	ঘোড়া	যদি-	পার	দিতে	তোমার-জন্য	আরোহী	তাদের-উপর
H0505			H3201	H5414		H7392	

‘এখন অশূররাজের সঙ্গে এই চুক্তিটি করে ফেলো এবং আমি তোমাকে 2000 ভাল ঘোড়া দেব যদি তুমি ততগুলো অশ্বারোহী জোগাতে পার|

24

וְאֵיךְ	תָּשִׁיב	אֵת	פְּנֵי	פַּחַת	אַחַד	עַבְדֵי	אֲדֹנִי	הַקְּטַנִּים
এবং-কীভাবে	ফেরাবে	-	মুখ	শাসনকর্তার	এক	দাসদের	আমার-প্রভুর	ক্ষুদ্রতমদের
	H7725	H0853	H6440	H6346	H0259	H5650	H0113	

וַתִּבְטַח	לְךָ	עַל־	מִצְרַיִם	לְרֶכֶב	וּלְפָרָשִׁים׃
এবং-বিশ্বাস-কর	তোমার-জন্য	উপর-	মিশরের	রথের-জন্য	এবং-অশ্বারোহীদের-জন্য
H0982			H4714	H7393	

কারণ তোমরা মিশরের রথ আর অশ্বারোহীদের ওপর ভরসা করে আমাদের সেনাবাহিনীর একজন জমাদারকেও হারাতে পারবে না!

אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁחִתָֽהּ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־	עָלִיתִי	יְהוָה	הֲמִבַּלְעֲדֵי	עַתָּה	25
বললেন	সদাপ্রভু	ধ্বংস-করতে-তাকে	এই	স্থান	বিরুদ্ধে-	এসেছি	সদাপ্রভুর	কি-ছাড়া-	এখন	
H0559	H3068	H7843	H2088	H4725		H5927	H3068	H1107	H6258	

וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	עֲלֵה	אֵלַי
এবং-ধ্বংস-কর-তাকে	এই	দেশের	বিরুদ্ধে-	ওঠ	আমাকে
H7843	H2063	H0776		H5927	H0413

'আমরা প্রভুর বিনা সম্মতিতে জেরুশালেম ধ্বংস করতে আসি নি| প্রভুই স্বয়ং বলেছেন, "যাও, এই দেশের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে এই দেশকে ধ্বংস করো!"'

דַּבֶּר־	שָׁקֵה	רַב־	אֶל־	וְיוֹאָח	וְשֶׁבְנָה	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	וַיֹּאמֶר	26
বল-	শাকীর	রব-	কাছে-	এবং-যোয়াহ	এবং-শিব্না	হিল্কিয়র	পুত্র-	ইলিয়াকীম	এবং-বললেন	
H1696	H7262	H7262	H0413	H3098	H7644	H2518		H0471	H0559	

תְּדַבֵּר	וְאַל־	אֲנָחְנוּ	שֹׁמְעִים	כִּי	אֲרָמִית	עֲבָדֶיךָ	אֶל־	נָא
বল	এবং-না-	আমরা	শুনছি	কারণ	অরামীয়-ভাষায়	তোমার-দাসদের	কাছে-	অনুগ্রহ-করে
H1696	H0408	H0587	H8085		H0762	H5650	H0413	H4994

הַחֹמָה׃	עַל־	אֲשֶׁר	הָעָם	בְּאָזְנֵי	יְהוּדִית	עִמָּנוּ
প্রাচীরের	উপরে-	যারা	লোকদের	কানে-	যিহূদীয়-ভাষায়	আমাদের-সঙ্গে
H2346				H0241	H3066	

একথা শুনে, হিল্কিয়ের পুত্র ইলিয়াকিম, শিব্ন ও যোয়াহ সেই সেনাপতিকে বলল, "অনুগ্রহ করে আমাদের সঙ্গে আরামিক ভাষায় কথা বলুন| কারণ যদি আপনি ইহুদীদের ভাষায় কথা বলেন, তাহলে দেওয়ালের ওপরের লোকরা আমাদের কথাবার্তা শুনতে পাবে!"

שְׁלָחַנִי	וְאֵלֶיךָ	אֲדֹנֶיךָ	הַעַל	שָׁקֵה	רַב־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	27
পাঠিয়েছেন-আমাকে	এবং-তোমার-কাছে	তোমার-প্রভুর	কি-কাছে-	শাকী	রব-	তাদের	এবং-বললেন	
H7971	H0413	H0113		H7262	H7262	H0413	H0559	

הַחֹמָה	עַל־	הַיֹּשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הֲלֹא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְדַבֵּר	אֲדֹנִי
প্রাচীরের	উপরে-	যারা-বসে-আছে	মানুষদের	কাছে-	কি-না	এই	কথাগুলি	-	বলতে	আমার-প্রভু
H2346		H3427	H0376		H3808	H0428	H1697	H0853	H1696	H0113

)רַגְלֵיהֶם(	)מֵימֵי(	]שיניהם[	אֶת־	וְלִשְׁתּוֹת	)צוֹאָתָם(	]חריהם[	אֶת	לֶאֱכֹל
তাদের-পায়ের	জল-	—	-	এবং-পান-করতে	তাদের-মল	—	-	খেতে
H7272	H4325	H7890	H0853	H8354	H6674	H2755	H0853	H0398

עִמָּכֶם׃
তোমাদের-সঙ্গে

কিন্তু এই সেনাপতি রব্শাকি তখন বললেন, "আমাদের রাজা আমায় কেবলমাত্র তোমার বা তোমার রাজার সঙ্গে কথা বলতে পাঠান নি| আমি দেওয়ালের ওপরে বসে থাকা লোকদের সঙ্গেও কথা বলছি| কারণ তাদেরও তোমাদের মতো নিজেদের বিষ্ঠা খেতে হবে, আর নিজেদের মূত্র পান করতে হবে!"

וַיְדַבֵּר	יְהוּדִית	גָּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיִּקְרָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיַּעֲמֹד	28
এবং-কথা-বললেন	যিহূদীয়-ভাষায়	বড়	কণ্ঠস্বরে-	এবং-ডাকলেন	শাকী	রব-	এবং-দাঁড়ালেন	
H1696	H3066			H7121	H7262	H7262	H5975	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	הַגָּדוֹל	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	וַיֹּאמֶר
অশূরের	রাজা	মহান	রাজার	কথা-	শোন	এবং-বললেন
H0804	H4428		H4428	H1697	H8085	H0559

তারপর এই সেনাপতি উঁচু গলায় ইহুদীদের ভাষায় বললেন, "মহামান্য অশূররাজের বলে পাঠানো এই কথাগুলো মন দিয়ে শোন!

29 כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־ יַשִּׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־ לֹא יוּכַל
এইরূপ বলেন রাজা না- প্রতারিত-করুক তোমাদের হিষ্কিয় কারণ- না সক্ষম-হবে
H3541 H0559 H4428 H0408 H5377 H2396 H3808 H3201

לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃
উদ্ধার-করতে তোমাদের আমার-হাত-থেকে
H5337 H0853 H3027

অশূররাজ বলেছেন, 'হিষ্কিয়র চালাকিতে আকৃষ্ট হয়ো না! ও কোন ভাবেই আমার হাত থেকে তোমাদের বাঁচাতে পারবে না!'

30 וְאַל־ יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ
এবং-না- বিশ্বাস-করাক তোমাদের হিষ্কিয় প্রতি- সদাপ্রভুর বলে উদ্ধার-করে উদ্ধার-করবেন-আমাদের
H0408 H0982 H0853 H2396 H0413 H3068 H0559 H5337 H5337

יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
সদাপ্রভু এবং-না দেওয়া-হবে - নগর এই হাতে- রাজার অশূরের
H3068 H3808 H5414 H0853 H2063 H3027 H4428 H0804

হিষ্কিয়র কথা মেনো না এবং প্রভুর ওপরেও ভরসা করো না| হিষ্কিয় বলে, 'প্রভু আমাদের রক্ষা করবেন! অশূররাজ এই শহর দখল করতে পারবে না!'

31 אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־ אִתִּי בְרָכָה
না- শোন কাছে- হিষ্কিয়র কারণ এইরূপ বলেন রাজা অশূরের কর- আমার-সঙ্গে আশীর্বাদ
H0408 H8085 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H0804 H0854 H1293

וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ
এবং-বেরিয়ে-এস আমার-কাছে এবং-খাও প্রত্যেকে- তার-দ্রাক্ষালতা এবং-প্রত্যেকে তার-ডুমুর-গাছ
H3318 H0413 H0398 H0376 H1612 H0376 H8384

וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־ בוֹרוֹ׃
এবং-পান-কর প্রত্যেকে জল- তার-কূপের
H8354 H0376 H4325

কিন্তু হিষ্কিয়র কথা শুনো না! 'অশূররাজ বলে পাঠিয়েছেন; আমার সঙ্গে সন্ধি স্থাপন করো| আমার আনুগত্য স্বীকার করলে তোমরা তোমাদের নিজেদের ক্ষেতের ফসল, বাড়ির কুঁয়োর জল খেতে পারবে|

32 עַד־ בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן
পর্যন্ত- আমার-আসা এবং-নিয়ে-যাব তোমাদের কাছে- দেশ তোমাদের-দেশের-মতো দেশ শস্যের
H5704 H0935 H3947 H0853 H0413 H0776 H0776 H0776 H1715

וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וּדְבַשׁ וִחְיוּ וְלֹא
এবং-দ্রাক্ষারসের দেশ রুটির এবং-দ্রাক্ষাক্ষেতের দেশ জিত তেলের এবং-মধুর এবং-বাঁচবে এবং-না
H8492 H0776 H3899 H3754 H0776 H2132 H3323 H1706 H2421 H3808

תָמֻתוּ וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי־ יַסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה
মরবে এবং-না- শোন কাছে- হিষ্কিয়র কারণ- প্রলুব্ধ-করছে তোমাদের বলে সদাপ্রভু
H4191 H0408 H8085 H0413 H2396 H5496 H0853 H0559 H3068

יַצִּילֵנוּ׃
উদ্ধার-করবেন-আমাদের
H5337

তোমরা যদি আমি আসার পর আমার সঙ্গে সঙ্গে চলে আসো তাহলে তোমাদের এমন এক দেশে নিয়ে যাব, যেখানে সবুজ ক্ষেত শস্যে ভরে থাকে, অপর্যাপ্ত দ্রাক্ষারস আর গাছ-গাছালি ফলে ভরে থাকে| তোমরা স্বাচ্ছন্দ্যে, খাবার ও বস্ত্রসহ থাকতে পারবে| কিন্তু হিষ্কিয়র কথায় তোমরা কান দিও না| ও তোমাদের দলে টানতে চেষ্টা করছে, বলছে, "প্রভু আমাদের রক্ষা করবেন|"

33 הַהַצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־ אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
কি-উদ্ধার-করে উদ্ধার-করেছে দেবতারা জাতিদের প্রত্যেকে - তার-দেশ হাত-থেকে রাজার অশূরের
H5337 H5337 H0430 H0376 H0853 H0776 H3027 H4428 H0804

কিন্তু ভেবে দেখো কোন দেশের দেবতাই কি তাঁর উপাসকদের অশূররাজের কবল থেকে বাঁচাতে পেরেছেন? না!

כִּֽי־	וְעִוָּ֑ה	הֵנַ֖ע	סְפַרְוַ֔יִם	אֱלֹהֵ֣י	אַיֵּה֙	וְאַרְפָּ֔ד	חֲמָ֣ת	אֱלֹהֵ֤י	אַיֵּה֩	34
কি-	এবং-ইব্বার	হেন	সফর্বয়িমের	দেবতারা	কোথায়	এবং-অর্পদের	হমাতের	দেবতারা	কোথায়	
	H5755	H2012	H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346	

מִיָּדִֽי׃	שֹׁמְר֖וֹן	אֶת־	הִצִּ֥ילוּ
আমার-হাত-থেকে	শমরিয়াকে	-	উদ্ধার-করেছে
H3027	H8111	H0853	H5337

কোথায় গেল হমাত আর অর্পদের দেবতারা? কিংবা সফর্বযিম, হেন আর ইব্বার দলবল? তাঁরা কি আমার হাত থেকে শমরিয়াকে বাঁচাতে পারলেন? না!

מִיָּדִ֑י	אַרְצָ֖ם	אֶת־	הִצִּ֥ילוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲרָצ֔וֹת	אֱלֹהֵ֣י	בְּכָל־	מִ֚י	35
আমার-হাত-থেকে	তাদের-দেশ	-	উদ্ধার-করেছে	যারা-	দেশগুলির	দেবতাদের	মধ্যে-সমস্ত-	কে	
H3027	H0776	H0853	H5337		H0776	H0430	H3605	H4310	

מִיָּדִֽי׃	יְרוּשָׁלִַ֖ם	אֶת־	יְהוָ֛ה	יַצִּ֧יל	כִּֽי־
আমার-হাত-থেকে	যিরূশালেমকে	-	সদাপ্রভু	উদ্ধার-করবেন	যে-
H3027	H3389	H0853	H3068	H5337	

অন্য কোন দেবতা কি আমার হাত থেকে তাঁদের দেশ রক্ষা করতে পেরেছেন? না! প্রভু কেমন করে আমার হাত থেকে জেরুশালেম রক্ষা করবেন?'"

הִ֛יא	הַמֶּ֧לֶךְ	מִצְוַ֨ת	כִּֽי־	דָּבָ֑ר	אֹת֖וֹ	עָנ֥וּ	וְלֹא־	הָעָ֔ם	וְהֶחֱרִ֣ישׁוּ	36
এটা	রাজার	আদেশ	কারণ-	কথা	তাকে	উত্তর-দিল	এবং-না-	লোকেরা	এবং-চুপ-করে-রইল	
H1931	H4428	H4687		H1697	H0853		H3808			

תַעֲנֻֽהוּ׃	לֹ֥א	לֵאמֹ֖ר
উত্তর-দিও-তাকে	না	বলে
	H3808	H0559

কিন্তু একথা শুনেও লোকরা নিশ্চুপ হয়ে থাকল| তাঁরা একটা কথাও উচ্চারণ করল না কারণ মহারাজ হিষ্কিয় তাদের বলে দিয়েছিলেন, "ওর সঙ্গে তোমরা কোন কথা বলো না|"

וְיוֹאָ֨ח	הַסֹּפֵ֜ר	וְשֶׁבְנָ֣א	הַבַּ֠יִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּ֨ה	בֶּן־	אֶלְיָקִ֣ים	וַיָּבֹ֣א	37
এবং-যোয়াহ	লেখক	এবং-শিব্না	গৃহের	উপর-	যিনি-	হিল্কিয়র	পুত্র-	ইলিয়াকীম	এবং-এলেন	
H3098		H7644				H2518		H0471	H0935	

דִּבְרֵ֥י	ל֔וֹ	וַיַּגִּ֣דוּ	בְגָדִ֑ים	קְרוּעֵ֣י	חִזְקִיָּ֖הוּ	אֶל־	הַמַּזְכִּ֛יר	אָסָ֧ף	בֶּן־
কথাগুলি	তাঁকে	এবং-জানালেন	পোশাকে	ছেঁড়া	হিষ্কিয়র	কাছে-	ইতিহাস-লেখক	আসফের	পুত্র-
H1697		H5046		H7167	H2396	H0413	H2142	H0623	

רַב־שָׁקֵֽה׃
রব-শাকীর
H7262

রাজপ্রাসাদের চৌকিদার, (হিল্কিয়ের পুত্র ইলিয়াকীম), (শেব্ন) ও (আসফের পুত্র, তথ্যসংগ্রাহক যোয়াহ) হিষ্কিয়র কাছে এল| শোকপ্রকাশের জন্য তারা ছেঁড়া জামাকাপড় পরেছিল| অশূররাজের সেনাপতি তাদের কি বলেছেন, তারা সেই সব রাজা হিষ্কিয়কে জানাল|

Chapter 19

בַּשָּֽׂק	וַיִּתְכַּ֖ס	בְּגָדָ֑יו	אֶת־	וַיִּקְרַ֖ע	חִזְקִיָּ֑הוּ	הַמֶּ֣לֶךְ	כִּשְׁמֹ֙עַ֙	וַיְהִ֗י	1
চটে-	এবং-ঢাকলেন-নিজেকে	তাঁর-পোশাক	-	এবং-ছিঁড়লেন	হিষ্কিয়	রাজা	শোনার-পর	এবং-হল	
H8242	H3680		H0853	H7167	H2396	H4428	H8085	H1961	

יְהוָֽה׃	בֵּ֥ית	וַיָּבֹ֖א
সদাপ্রভুর	গৃহে	এবং-এলেন
H3068		H0935

সমস্ত কথা শুনে রাজা হিষ্কিয়ও শোকার্ত হয়ে ভাল পোশাক ছিঁড়ে চটের পোশাক পরে প্রভুর মন্দিরে গেলেন|

2 וַיִּשְׁלַח אֶת־ אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת זִקְנֵי
এবং-পাঠালেন - ইলিয়াকীমকে যিনি- উপরে- গৃহের এবং-শিব্নাকে লেখক এবং- প্রাচীনদের
H7971 H0853 H0471 H7644 H0853 H2205

הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בֶן־ אָמוֹץ׃
যাজকদের আবৃত চটগুলিতে কাছে- যিশায়র নবীর পুত্র- আমোসের
H3548 H3680 H8242 H0413 H5030 H0531

হিষ্কিয় রাজপ্রাসাদের তত্ত্বাবধায়ক ইলীয়াকীম, সচিব শিব্‌ন ও প্রধান যাজকদের আমোসের পুত্র ভাববাদী যিশাইয়র কাছে পাঠালেন| তারাও সকলে শোক প্রকাশের জন্য চটের পোশাক পরেছিল|

3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם
এবং-বললেন তাঁকে এইরূপ বলেন হিষ্কিয় দিন- সঙ্কটের এবং-তিরস্কারের এবং-অবমাননার দিন
H0559 H0413 H3541 H0559 H2396 H3117 H3117

הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־ מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה׃
এই কারণ এসেছে শিশুরা পর্যন্ত- জন্মদ্বারের এবং-শক্তি নেই জন্ম-দিতে
H2088 H0935 H5704 H4866 H0369 H3205

এরা সকলে গিয়ে যিশাইয়কে বলল, “হিষ্কিয় বলেছেন, ‘এই সঙ্কটের দিনে আমাদের করা ভুল-ভ্রান্তি ও পাপাচরণের কথা স্মরণ করা উচিৎ| কিন্তু অবস্থা এখন এরকম যে নবজাতকের জন্ম দিতে হবে অথচ প্রসূতির কোন শক্তিনেই|

4 אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל־ דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ
হয়তো শুনবেন সদাপ্রভু তোমার-ঈশ্বর - সমস্ত- কথাগুলি রব- শাকীর যাকে পাঠিয়েছেন-তাকে
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H3605 H1697 H7262 H7262 H7971

מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר
রাজা- অশূরের তাঁর-প্রভু অপমান-করতে ঈশ্বরকে জীবন্ত এবং-তিরস্কার-করবেন কথাগুলির-মধ্যে যা
H4428 H0804 H0113 H0430 H3198 H1697

שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃
শুনেছেন সদাপ্রভু তোমার-ঈশ্বর এবং-তুলবে প্রার্থনা জন্য- অবশিষ্টদের পাওয়া
H8085 H3068 H0430 H5375 H8605 H1157 H7611 H4672

অশূররাজের সেনাপতি এসে ঈশ্বরের অস্তিত্ব নিয়ে পর্যন্ত প্রশ্ন তুলেছে, অনেক খারাপ কথা শুনিয়ে গিয়েছে| সম্ভবতঃ আপনার প্রভু ঈশ্বর সে সবই শুনতে পেয়েছেন, হয়তো এর জন্য প্রভু তাঁর শত্রুদের যথোচিত শাস্তিও দেবেন| অনুগ্রহ করে আপনি, যে সমস্ত লোক এখনও জীবিত আছে তাদের জন্য প্রার্থনা করুন|’”

5 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ׃
এবং-এলেন দাসেরা রাজার হিষ্কিয়র কাছে- যিশায়র
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

মহারাজ হিষ্কিয়র উচ্চপদস্থ রাজকর্মচারীরা যিশাইয়র কাছে গেলে

6 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־
এবং-বললেন তাদের যিশায় এইরূপ বলবে কাছে- তোমাদের-প্রভুর এইরূপ বলেন সদাপ্রভু না-
H0559 H3541 H0559 H0413 H0113 H3541 H0559 H3068 H0408

תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֹתִי׃
ভয়-কর মুখ-থেকে কথাগুলির যা শুনেছ যা নিন্দা-করেছে চাকরেরা রাজার- অশূরের আমাকে
H3372 H6440 H1697 H8085 H1442 H5288 H4428 H0804 H0853

তিনি তাদের বললেন, “তোমাদের গুরুকে গিয়ে খবর দাও: ‘প্রভু বলেছেন: অশূররাজের কর্মচারীরা আমাকে অপমান করার জন্য যে সব কথা বলে গিয়েছে, তা শুনে ভয় পাবার কোন কারণ নেই!

וְהִפַּלְתִּיו	לְאַרְצוֹ	וְשָׁב	שְׁמוּעָה	וְשָׁמַע	רוּחַ	בּוֹ	נֹתֵן	הִנְנִי	7
এবং-ফেলে-দেব-তাকে	তার-দেশে	এবং-ফিরবে	সংবাদ	এবং-শুনবে	আত্মা	তাকে	দেব	দেখ	
H5307	H0776	H7725	H8052	H8085	H7307		H5414	H2009	

בְּאַרְצוֹ׃	בַּחֶרֶב
তার-দেশে	তরবারিতে
H0776	H2719

আমি ওর ওপর ভর করার জন্য এক অপদেবতাকে পাঠাচ্ছি৷ তারপর দেখো, গুজবে ভয় পেয়ে ও নিজেই নিজের দেশে ছুটে পালাবে৷ সেখানে আমি তরবারির আঘাতে ওর মৃত্যুর জন্য সমস্ত আয়োজন করে রাখছি৷'"

לִבְנָה	עַל־	נִלְחָם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיִּמְצָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיָּשָׁב	8
লিব্নার	বিরুদ্ধে-	যুদ্ধ-করছিলেন	অশূরের	রাজাকে	-	এবং-পেলেন	শাকী	রব-	এবং-ফিরলেন	
H3841			H0804	H4428	H0853	H4672	H7262	H7262	H7725	

מִלָּכִישׁ׃	נָסַע	כִּי	שָׁמַע	כִּי
লাখীশ-থেকে	চলে-গিয়েছিলেন	যে	শুনেছিলেন	কারণ
H3923	H5265		H8085	

অশূর-রাজের সেনাপতি খবর পেলেন, তাদের মহারাজ লাখীশ ছেড়ে গিয়ে লিব্নার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করছেন৷

אִתָּךְ	לְהִלָּחֵם	יָצָא	הִנֵּה	לֵאמֹר	כּוּשׁ	מֶלֶךְ־	תִּרְהָקָה	אֶל־	וַיִּשְׁמַע	9
তোমার-সঙ্গে	যুদ্ধ-করতে	বেরিয়ে-এসেছে	দেখ	বলে	কূশের	রাজা-	তীর্হাকার	সম্পর্কে-	এবং-শুনলেন	
H0854		H3318	H2009	H0559		H4428	H8640	H0413	H8085	

לֵאמֹר׃	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב
বলে	হিষ্কিয়র	কাছে-	দূতদের	এবং-পাঠালেন	এবং-ফিরলেন
H0559	H2396	H0413	H4397	H7971	H7725

ইতিমধ্যে অশূর-রাজ গুজব শুনলেন, "কূশদেশের রাজা তির্হকঃ তাঁর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসছেন!" তখন অশূর-রাজ হিষ্কিয়র কাছে আবার দূত মারফৎ খবর পাঠালেন৷ এই বার্তায় বলা হল:

אֱלֹהֶיךָ	יַשִּׁאֲךָ	אַל־	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תֹאמְרוּן	כֹּה	10
তোমার-ঈশ্বর	প্রতারিত-করুক-তোমাকে	না-	বলে	যিহূদার	রাজা-	হিষ্কিয়র	কাছে-	বলবে	এইরূপ	
H0430	H5377	H0408	H0559	H3063	H4428	H2396	H0413	H0559	H3541	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	בְּיַד	יְרוּשָׁלַםִ	תִנָּתֵן	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	בֹּטֵחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר
অশূরের	রাজার	হাতে-	যিরূশালেম	দেওয়া-হবে	না	বলে	তাঁকে	বিশ্বাস-করছ	তুমি	যার
H0804	H4428	H3027	H3389	H5414	H3808	H0559		H0982		

"যিহূদা-রাজা হিষ্কিয় সমীপেষু, 'আপনাদের ঈশ্বরের দ্বারা প্রতারিত হয়ে যদি আস্থা রাখেন অশূর-রাজ জেরুশালেমকে পদানত করতে পারবেন না! তাহলে ভুল করবেন৷

הָאֲרָצוֹת	לְכָל־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	אֵת	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	הִנֵּה	11
দেশগুলিকে	সকল-	অশূরের	রাজারা	করেছে	যা	-	শুনেছ	তুমি	দেখ	
H0776	H3605	H0804	H4428			H0853	H8085		H2009	

תִּנָּצֵל׃	וְאַתָּה	לְהַחֲרִימָם
উদ্ধার-পাবে	এবং-তুমি	সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করতে-তাদের
H5337		

আপনি নিশ্চয়ই অন্যান্য দেশের বিরুদ্ধে অশূর-রাজের যুদ্ধযাত্রা ও তাদের পরিণতির কথা অবগত আছেন৷ এই সমস্ত দেশকে আমরা সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করেছি৷ আপনারা কি ভাবছেন যে, আপনারা উদ্ধার পাবেন?

גּוֹזָן	אֶת־	אֲבוֹתַי	שִׁחֲתוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	אֹתָם	הַהִצִּילוּ	12
গোষণকে	-	আমার-পিতৃপুরুষেরা	ধ্বংস-করেছিলেন	যাদের	জাতিদের	দেবতারা	তাদের	কি-উদ্ধার-করেছে	
H1470	H0853	H0001	H7843			H0430	H0853	H5337	

בִתְלַאשָּׂר׃	אֲשֶׁר	עֶדֶן	וּבְנֵי־	וְרֶצֶף	חָרָן	וְאֶת־
তিলাসরে	যারা	এদনের	এবং-পুত্রদের-	এবং-রেসফকে	হারানকে	এবং-
H8515		H5729		H7530		H0853

এই সমস্ত জাতির দেবতা তাঁদের নিজেদের লোকদের বাঁচাতে পারেন নি| আমার পূর্বপুরুষরা, গোষণ, হারণ, রেত্‌সফ, তলঃশর এদোনের লোকরা এদের সবাইকেই ধ্বংস করেছিলেন|

וְעִוָּה׃	הֵנַע	סְפַרְוָיִם	לְעִיר	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	חֲמָת	מֶלֶךְ־	אַיּוֹ	13
এবং-ইব্বার	হেনা	সফর্বয়িমের	নগরের-	এবং-রাজা	অর্পদের	এবং-রাজা	হমাতের	রাজা-	কোথায়	
H5755	H2012	H5617		H4428	H0774	H4428	H2574	H4428	H0335	

কোথায় গেলেন হমাৎ, অর্পদ, সফর্বয়িম, হেনা, ইব্বার রাজারা? এঁরা সকলেই মরে ভূত হয়ে গিয়েছেন!'"

בֵּית	וַיַּעַל	וַיִּקְרָאֵם	הַמַּלְאָכִים	מִיַּד	הַסְּפָרִים	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקַּח	14
গৃহে	এবং-উঠলেন	এবং-পড়লেন-সেগুলি	দূতদের	হাত-থেকে	চিঠিগুলি	–	হিষ্কিয়	এবং-নিলেন	
	H5927	H7121	H4397	H3027		H0853	H2396	H3947	

פ	יְהוָה׃	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּפְרְשֵׂהוּ	יְהוָה
—	সদাপ্রভুর	সামনে-	হিষ্কিয়	এবং-বিছিয়ে-দিলেন-তা	সদাপ্রভুর
	H3068	H6440	H2396	H6566	H3068

দূতদের কাছ থেকে এই চিঠি নিয়ে পড়ার পর হিষ্কিয় প্রভুর মন্দিরে গিয়ে প্রভুর সামনে চিঠিখানা মেলে ধরলেন|

יֹשֵׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּתְפַּלֵּל	15
যিনি-বসে-আছেন	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	সদাপ্রভুর	সামনে-	হিষ্কিয়	এবং-প্রার্থনা-করলেন	
H3427	H3478	H0430	H3068	H0559	H3068	H6440	H2396	H6419	

עָשִׂיתָ	אַתָּה	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְבַדְּךָ	הָאֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה־	הַכְּרֻבִים
তৈরি-করেছ	তুমি	পৃথিবীর	রাজ্যগুলির	সকলের-	একাই-তুমি	ঈশ্বর	তিনি	তুমি-	করূবদের-মধ্যে
		H0776	H4467	H3605	H0905	H0430	H1931		H3742

הָאָרֶץ׃	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־
পৃথিবীকে	এবং-	আকাশমন্ডল	–
H0776	H0853	H8064	H0853

তারপর তিনি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে বললেন, "প্রভু করূব দূতদের মধ্যে আসীন ইস্রায়েলের ঈশ্বর আপনি এই পৃথিবীর সমস্ত ভূ-ভাগ, সমস্ত দেশেরই নিয়ামক| স্বর্গ ও পৃথিবী আপনারই হাতে গড়া|

אֵת	וּשְׁמַע	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	יְהוָה	פְּקַח	וּשְׁמָע	אָזְנְךָ	יְהוָה	הַטֵּה	16
–	এবং-শোন	এবং-দেখ	তোমার-চোখ	সদাপ্রভু	খোল	এবং-শোন	তোমার-কান	সদাপ্রভু	কাত-কর	
H0853	H8085	H7200		H3068	H6491	H8085	H0241	H3068	H5186	

חָי׃	אֱלֹהִים	לְחָרֵף	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	סַנְחֵרִיב	דִּבְרֵי
জীবন্ত	ঈশ্বরকে	অপমান-করতে	পাঠিয়েছেন-তাকে	যাকে	সন্‌হেরীবের	কথাগুলি
	H0430		H7971		H5576	H1697

প্রভু, অনুগ্রহ করে আমার কথা শুনুন, চোখ খুলে এই চিঠিখানা দেখুন| কি ভাবে সন্‌হেরীব জীবন্ত ঈশ্বরকে অপমান করেছেন তা শুনুন|

אַרְצָם׃	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	אֶת־	אַשּׁוּר	מַלְכֵי	הֶחֱרִיבוּ	יְהוָה	אָמְנָם	17
তাদের-দেশকে	এবং-	জাতিগুলিকে	–	অশূরের	রাজারা	ধ্বংস-করেছে	সদাপ্রভু	সত্যই	
H0776	H0853		H0853	H0804	H4428		H3068	H0551	

প্রভু ইহা সত্য অশূর-রাজ এসমস্ত দেশ ধ্বংস করেছেন|

מַעֲשֵׂה	אִם־	כִּי	הֵמָּה	אֱלֹהִים	לֹא	כִּי	בָּאֵשׁ	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	וְנָתְנוּ	18
কাজ	যদি-	কিন্তু	তারা	দেবতা	না	কারণ	আগুনে	তাদের-দেবতাদের	–	এবং-দিয়েছে	
H4639			H1992	H0430	H3808		H0784	H0430	H0853	H5414	

וַיְאַבְּדוּם׃	וָאָבֶן	עֵץ	אָדָם	יְדֵי־
এবং-ধ্বংস-করেছে-তাদের	এবং-পাথর	কাঠ	মানুষের	হাতের-
H0006	H0068	H6086	H0120	H3027

তারা তাদের মূর্ত্তিসমূহকে আগুনে ছুঁড়ে ফেলেছেন এসবই সত্যি কথা| কিন্তু সেই সব মূর্ত্তি তো আসলে মানুষের বানানো কাঠ এবং পাথরের পুতুল মাত্র ছিল| যে কারণে অশূর-রাজ ওদের ধ্বংস করতে পেরেছিলেন|

19

וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוֹשִׁיעֵנוּ	נָא	מִיָּדוֹ	וְיֵדְעוּ	כָּל־
এবং-এখন	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	রক্ষা-কর-আমাদের	অনুগ্রহ-করে	তার-হাত-থেকে	এবং-জানবে	সমস্ত-
H6258	H3068	H0430	H3467	H4994	H3027	H3045	H3605

מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	כִּי	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהִים	לְבַדֶּךָ׃	ס
রাজ্যগুলি	পৃথিবীর	যে	তুমি	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	একাই	—
H4467	H0776			H3068	H0430	H0905	

কিন্তু এখন প্রভু, আমাদের ঈশ্বর অশূর-রাজের কবল থেকে উদ্ধার করুন| তাহলে পৃথিবীর সর্বত্র সবাই জানবে প্রভুই একমাত্র ঈশ্বর|”

20

וַיִּשְׁלַח	יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	לֵאמֹר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי
এবং-পাঠালেন	যিশায়	পুত্র-	আমোসের	কাছে-	হিষ্কিয়র	বলে	এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর
H7971			H0531	H0413	H2396	H0559	H3541	H0559	H3068	H0430

יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הִתְפַּלַּלְתָּ	אֵלַי	אֶל־	סַנְחֵרִב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	שָׁמָעְתִּי׃
ইস্রায়েলের	যা	প্রার্থনা-করেছ	আমার-কাছে	সম্পর্কে-	সন্হেরীবের	রাজা-	অশূরের	শুনেছি
H3478		H6419	H0413	H0413	H5576	H4428	H0804	H8085

আমোসের পুত্র যিশাইয়, হিষ্কিয়কে খবর পাঠালেন, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর জানিয়েছেন: তুমি সন্হেরীবের বিরুদ্ধে আমার কাছে যে প্রার্থনা করেছো, আমি তা শুনতে পেয়েছি|

21

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	עָלָיו	בָּזָה	לְךָ	לָעֲגָה	לְךָ
এই	কথা	যা-	বলেছেন	সদাপ্রভু	তার-বিরুদ্ধে	ঘৃণা-করেছে	তোমাকে	উপহাস-করেছে	তোমাকে
H2088	H1697		H1696	H3068		H0959		H3932	

בְּתוּלַת	בַּת־	צִיּוֹן	אַחֲרֶיךָ	רֹאשׁ	הֵנִיעָה	בַּת	יְרוּשָׁלִָם׃
কুমারী	কন্যা-	সিয়োনের	তোমার-পিছনে	মাথা	নাড়িয়েছে	কন্যা	যিরূশালেমের
H1330	H1323	H6726			H5128	H1323	H3389

“সন্হেরীব সম্পর্কে প্রভু বলেন: ‘সিয়োনের কুমারী কন্যা মনে করে তুমি খুব একটা গুরুত্বপূর্ণ নও| তাই সে তোমায় টিটকিরি করে, তোমার পেছনে তোমায় অপমান করছে|

22

אֶת־	מִי	חֵרַפְתָּ	וְגִדַּפְתָּ	וְעַל־	מִי	הֲרִימוֹתָ	קּוֹל	וַתִּשָּׂא
-	কাকে	অপমান-করেছ	এবং-নিন্দা-করেছ	এবং-কার-বিরুদ্ধে-	কার	উঠিয়েছ	কণ্ঠস্বর	এবং-তুলেছ
H0853	H4310		H1442		H4310			H5375

מָרוֹם	עֵינֶיךָ	עַל־	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל׃
উচ্চে	তোমার-চোখ	বিরুদ্ধে-	পবিত্রজনের	ইস্রায়েলের
H4791			H6918	H3478

তুমি কাকে অপমান করেছ এবং ঈশ্বরের নামে কাকে অভিশাপ দিয়েছ বলে মনে কর? তুমি কার বিরুদ্ধে গলা তুলেছ এবং গর্বিত ভাবে তাকিয়েছ? সেটা ইস্রায়েলের সেই পবিত্র একজনের বিরুদ্ধে|

23

בְּיַד	מַלְאָכֶיךָ	חֵרַפְתָּ	אֲדֹנָי	וַתֹּאמֶר	[ברכב]	(בְּרֹב)	רִכְבִּי	אֲנִי
হাতে-	তোমার-দূতদের	অপমান-করেছ	প্রভুকে	এবং-বলেছ	—	বহুত্বে-	আমার-রথের	আমি
H3027	H4397		H0136	H0559	H7393	H7230	H7393	H0589

עָלִיתִי	מְרוֹם	הָרִים	יַרְכְּתֵי	לְבָנוֹן	וְאֶכְרֹת	קוֹמַת	אֲרָזָיו	מִבְחוֹר
উঠেছি	উচ্চতায়	পাহাড়গুলির	প্রত্যন্ত	লেবাননের	এবং-কেটে-ফেলব	উচ্চতা	তার-এরজগুলির	শ্রেষ্ঠ
H5927	H4791	H2022	H3411	H3844	H3772	H6967	H0730	H4005

בְּרֹשָׁיו	וְאָבוֹאָה	מְלוֹן	קִצֹּה	יַעַר	כַּרְמִלּוֹ׃
তার-সরলগাছগুলির	এবং-প্রবেশ-করব	বিশ্রামস্থল	প্রত্যন্তের	বন	তার-কর্মিলের
H1265	H0935	H4411	H7093		H3759

তাই তুমি তোমার বার্তাবাহকদের এই কথা বলবার জন্য পাঠিয়ে প্রভুকে অপমান করেছ| তুমি বলেছ, “আমার অজস্র রথবাহিনী নিয়ে আমি উচ্চতম পর্বত থেকে লিবানোনের গভীরতম প্রদেশ পর্যন্ত গিয়েছি| সেখানকার উচ্চতম দেবদারু গাছ থেকে শুরু করে সব চেয়ে ভাল আর দুর্মূল্য গাছও কেটে টুকরো করেছি| লিবানোনের সবচেয়ে উঁচু প্রান্তর থেকে গভীর জঙ্গল পর্যন্ত চষে|

24

אֲנִי	קַרְתִּי	וְשָׁתִיתִי	מַיִם	זָרִים	וְאַחְרִב	בְּכַף־	פְּעָמַי	כֹּל	יְאֹרֵי	מָצוֹר׃
আমি	খনন-করেছি	এবং-পান-করেছি	জল	বিদেশী	এবং-শুকিয়ে-দেব	তালুতে-	আমার-পায়ের	সমস্ত	নদীগুলি	মিশরের
H0589		H8354	H4325			H3709	H6471	H3605	H2975	H4693

আমি কুয়ো খুঁড়ে নিত্যনতুন জায়গার জল পান করেছি| মিশরের নদীর জল শুকিয়ে, খট্‌খটে শুকনো জমিতে পায়ে হেঁটেছি|”

25

הֲלוֹא־	שָׁמַעְתָּ	לְמֵרָחוֹק	אוֹתָהּ	עָשִׂיתִי	לְמִימֵי	קֶדֶם	וִיצַרְתִּיהָ	עַתָּה	הֲבֵאתִיהָ	וּתְהִי	לְהַשְׁאוֹת	גַּלִּים	נִצִּים	עָרִים	בְּצֻרוֹת׃
কি-না-	শুনেছ	দূর-থেকে	এটা	করেছি	দিনগুলি-থেকে	পুরাতনের	এবং-রূপ-দিয়েছি-তাকে	এখন	এনেছি-তাকে	এবং-হবে	ধ্বংস-করতে	স্তূপগুলি	জয়যুক্ত	নগরগুলি	দৃঢ়
H3808	H8085	H7350	H0853		H3117		H3335	H6258	H0935	H1961	H7582	H1530			H1219

তুমি তো তাই বললে| কিন্তু প্রভু যা বলেন তা তুমি তোমার দূরদেশে শোনোনি| এসবই আমার (ঈশ্বর) পূর্ব পরিকল্পিত| সেই অনাদি-অনন্তকাল থেকে আমিই সব ঠিক করে ঘটিয়ে চলেছি! যে কারণে তুমি একের পর এক শক্তিশালী দেশ ধ্বংস করে, তাদের পাথরের ভগ্নস্তূপে পরিণত করতে পেরেছ|

26

וְיֹשְׁבֵיהֶן	קִצְרֵי־	יָד	חַתּוּ	וָבֹשׁוּ	הָיוּ	עֵשֶׂב	שָׂדֶה	וִירַק	דֶּשֶׁא	חֲצִיר	גַּגּוֹת	וּשְׁדֵמָה	לִפְנֵי	קָמָה׃
এবং-তাদের-বাসিন্দারা	সংক্ষিপ্ত-	হাতের	ভয়-পেয়েছিল	এবং-লজ্জিত-হয়েছিল	ছিল	ঘাস	মাঠের	এবং-শাক-সব্জি	তৃণের	ঘাস	ছাদের	এবং-ঝলসে-যাওয়া	সামনে-	দাঁড়ানোর
H3427	H7116	H3027	H2865	H0954	H1961	H6212		H3419	H1877		H1406		H6440	H7054

এই সমস্ত দেশের লোক শক্তিহীন| এই লোকরা ভীত এবং বিভ্রান্ত তারা জমিতে ঘাস ও গাছপালা এবং বাড়ীর ছাদের উপর ঘাস ও গাছপালা বড় না হতেই মারা যায়|

27

וְשִׁבְתְּךָ	וְצֵאתְךָ	וּבֹאֲךָ	יָדָעְתִּי	וְאֵת	הִתְרַגֶּזְךָ	אֵלָי׃
এবং-তোমার-বসা	এবং-তোমার-বেরিয়ে-যাওয়া	এবং-তোমার-আসা	জানি	এবং-	তোমার-ক্রোধ	আমার-বিরুদ্ধে
H3427	H3318	H0935	H3045	H0853	H7264	H0413

আমি এটা জানি তুমি কখন বসে থাকো, কখন আসো, কখন যাও এবং কখন তুমি আমার বিরুদ্ধে|

28

יַעַן	הִתְרַגֶּזְךָ	אֵלַי	וְשַׁאֲנַנְךָ	עָלָה	בְאָזְנָי	וְשַׂמְתִּי	חַחִי	בְּאַפֶּךָ	וּמִתְגִּי	בִּשְׂפָתֶיךָ	וַהֲשִׁבֹתִיךָ	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	בָּאתָ	בָּהּ׃
কারণে-	তোমার-ক্রোধ	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-তোমার-অহঙ্কার	উঠেছে	আমার-কানে	এবং-দেব	আমার-বড়শি	তোমার-নাকে	এবং-আমার-লাগাম	তোমার-ঠোঁটে	এবং-ফিরিয়ে-দেব-তোমাকে	পথে-	যে-	এসেছিলে	তাতে
H3282	H7264	H0413	H7600	H5927	H0241		H2397	H0639	H4964	H8193	H7725	H1870		H0935	

তুমি কখন আমাকে অপমান করো, কখন তোমার সঙ্গীত নাসা শূন্যে তুলে গর্ব কর, সে সবই আমি খেয়াল রাখি| এবার তাই আমি তোমার এই সঙ্গীত নাসায় দড়ি বেঁধে তোমায় কলুর বলদের মতো ঘোরাবো আর জাবর কাটাবো, ঠিক যে ভাবে তোমায় টেনে তুলেছিলাম সে ভাবেই এক ফুঁয়ে তোমায় নীচে ফেলবো|’”

29

וְזֶה־	לְּךָ	הָאוֹת	אָכוֹל	הַשָּׁנָה	סָפִיחַ	וּבַשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית	סָחִישׁ	וּבַשָּׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	זִרְעוּ	וְקִצְרוּ	וְנִטְעוּ	כְרָמִים	וְאִכְלוּ	פִּרְיָם׃
এবং-এই-	তোমার-জন্য	চিহ্ন	খাও	বছরে-	আপনি-উৎপন্ন	এবং-বছরে	দ্বিতীয়	নিজে-বেড়ে-ওঠা	এবং-বছরে	তৃতীয়	বোন	এবং-কাট	এবং-রোপণ-কর	দ্রাক্ষাক্ষেত	এবং-খাও	তাদের-ফল
H2088		H0226	H0398	H8141		H8141	H8145	H7823	H8141	H7992	H2232		H5193	H3754	H0398	H6529

এটি হবে তোমার পক্ষে একটি চিহ্নস্বরূপ| এবছর তুমি মাঠে যে শস্য আপনিই জন্মায় তাই খাবে| পরের বছর তুমি বীজ থেকে যে শস্য হয় তাই খাবে| আর তার পরের বছর, তৃতীয় বছরে তুমি তোমার নিজের বোনা বীজের শস্য থেকে খেতে পারবে| এর থেকেই, আমি যে তোমার সহায় তা প্রমাণিত হবে| তুমি দ্রাক্ষা ক্ষেতে গাছ পুঁতে সেই দ্রাক্ষা নিজে খাবে|

30

וְיָסְפָה	פְּלֵיטַת	בֵּית־	יְהוּדָה	הַנִּשְׁאָרָה	שֹׁרֶשׁ	לְמָטָּה	וְעָשָׂה	פְרִי	לְמָעְלָה׃
এবং-যোগ-করবে	পলাতক	বংশের-	যিহূদার	অবশিষ্ট	মূল	নীচে-	এবং-ফলবে	ফল	উপরে-
H3254	H6413		H3063	H7604	H8328	H4295		H6529	H4605

যিহূদার যে সমস্ত লোক পালিয়ে গিয়েছে এবং বেঁচে আছে আবার সংখ্যায় বৃদ্ধি পাবে|

31

כִּי	מִירוּשָׁלִַם	תֵּצֵא	שְׁאֵרִית	וּפְלֵיטָה	מֵהַר	צִיּוֹן	קִנְאַת
কারণ	যিরূশালেম-থেকে	বেরিয়ে-আসবে	অবশিষ্টাংশ	এবং-পলাতক	পাহাড়-থেকে	সিয়োনের	উদ্যম
	H3389	H3318	H7611	H6413	H2022	H6726	H7068
יְהוָה	)צְבָאוֹת(	תַּעֲשֶׂה־	זֹּאת׃	ס			
সদাপ্রভুর	সৈন্যদলের	করবে-	এটা	—			
H3068	H6635		H2063				

যে সমস্ত অল্প সংখ্যক লোক বাকী আছে তারা জেরুশালেম থেকে বেরিয়ে আসবে এবং কিছু সংখ্যক সিয়োন পর্বত ছেড়ে চলে যাবে|

32

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	לֹא	יָבוֹא	אֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת
সেইজন্য	এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	সম্পর্কে-	রাজার	অশূরের	না	আসবে	কাছে-	নগরের	এই
	H3541	H0559	H3068	H0413	H4428	H0804	H3808	H0935	H0413		H2063
וְלֹא־	יוֹרֶה	שָׁם	חֵץ	וְלֹא־	יְקַדְּמֶנָּה	מָגֵן	וְלֹא־	יִשְׁפֹּךְ	עָלֶיהָ		
এবং-না-	নিক্ষেপ-করবে	সেখানে	তীর	এবং-না-	অগ্রসর-হবে-তাকে	ঢাল	এবং-না-	ঢালবে	তার-বিরুদ্ধে		
H3808		H8033	H2671	H3808	H6923	H4043	H3808	H8210			
סֹלְלָה׃											
বাঁধ											
H5550											

“তাই প্রভু অশূর-রাজ সম্পর্কে জানিয়েছেন: ‘অশূর-রাজ এ শহরে নিজের দল নিয়ে আসবে না বা এখানে একটা তীরও ছুঁড়তে পারবে না| এ শহর আক্রমণ করে, দেয়াল ভেঙে ধুলোর পাহাড়ও বানাতে পারবে না|

33

בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	יָבֹא	בָּהּ	יָשׁוּב	וְאֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	לֹא	יָבֹא	נְאֻם־	יְהוָה׃
পথে-	যে-	আসবে	তাতে	ফিরবে	এবং-কাছে-	নগরের	এই	না	আসবে	বাক্য-	সদাপ্রভুর
H1870		H0935		H7725	H0413		H2063	H3808	H0935	H5002	H3068

যে পথ দিয়ে অশূর-রাজ এসেছিল, সে পথেই আবার ফিরে যাবে| এ শহরে তার ঢোকা আর হবে না!

34

וְגַנּוֹתִי	אֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	לְהוֹשִׁיעָהּ	לְמַעֲנִי	וּלְמַעַן	דָּוִד	עַבְדִּי׃
এবং-রক্ষা-করব	কাছে-	নগরের	এই	উদ্ধার-করতে-তাকে	আমার-জন্য	এবং-জন্য	দায়ূদের	আমার-দাসের
H1598	H0413		H2063	H3467	H4616	H4616	H1732	H5650

আমি এই শহরকে রক্ষা করব আর বাঁচাব| আমার নিজের জন্য আর আমার সেবক দায়ূদের জন্যই আমি এই কাজ করব|’”

35

וַיְהִי	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֵּצֵא	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַיַּךְ	בְּמַחֲנֵה	אַשּׁוּר	
এবং-হল	রাতে-	সেই	এবং-বেরিয়ে-এলেন	দূত	সদাপ্রভুর	এবং-আঘাত-করলেন	শিবিরে-	অশূরের	
H1961	H3915	H1931	H3318	H4397	H3068	H5221	H4264	H0804	
מֵאָה	שְׁמוֹנִים	וַחֲמִשָּׁה	אָלֶף	וַיַּשְׁכִּימוּ	בַבֹּקֶר	וְהִנֵּה	כֻלָּם	פְּגָרִים	מֵתִים׃
শত	আশি	এবং-পাঁচ	হাজার	এবং-উঠলেন-তারা	সকালে-	এবং-দেখ	সকলে	মৃতদেহ	মৃত
H3967	H8084	H2568	H0505	H7925	H1242	H2009	H3605	H6297	H4191

সেই রাতেই প্রভুর পাঠানো দূত গিয়ে অশূর-রাজের 185,000 সেনা ধ্বংস করলেন| সকালে উঠে সবাই শুধু মৃতদেহ দেখতে পেল|

36

וַיִּסַּע	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וַיֵּשֶׁב	בְּנִינְוֵה׃
এবং-চলে-গেলেন	এবং-গেলেন	এবং-ফিরলেন	সন্হেরীব	রাজা-	অশূরের	এবং-বাস-করলেন	নীনবেতে
H5265	H3212	H7725	H5576	H4428	H0804	H3427	H5210

সন্হেরীব তখন নীনবীতে ফিরে গিয়ে বাস করতে শুরু করলেন|

37
וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר
এবং-হল তিনি প্রণাম-করছিলেন গৃহে নিস্রোকের তার-দেবতার এবং-অদ্রম্মেলেক এবং-শরেসর
H1961 H1931 H7812 H5268 H0430 H0152 H8272

)בָּנָיו(הִכֻּהוּ בַחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט
তাঁর-পুত্রেরা আঘাত-করলেন-তাঁকে তরবারিতে এবং-তারা পালিয়ে-গেলেন দেশে আরারাতের
H1121 H5221 H2719 H1992 H4422 H0776 H0780

וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־ חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
এবং-রাজত্ব-করলেন এসর- হদ্দোন তাঁর-পুত্র তাঁর-স্থানে —
H0634 H0634 H8478

এক দিন তিনি যখন তাঁর ইষ্টদেবতা নিস্রোকের মন্দিরে পূজা করছিলেন, সে সময় তাঁর দুই পুত্র অদ্রম্মেলক ও শরেৎসর তাঁকে তরবারির আঘাতে হত্যা করে অরারট দেশে পালিয়ে গেলে, তাঁর আরেক পুত্র এসর-হদ্দোন তাঁর জায়গায় নতুন রাজা হলেন|

Chapter 20

1
בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־
দিনগুলিতে-সেই সেই অসুস্থ-হলেন হিষ্কিয় মৃত্যুর-কাছে এবং-এলেন তাঁর-কাছে যিশাইয় পুত্র-
H3117 H1992 H2396 H4191 H0935 H0413

אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ כִּי
আমোসের নবী এবং-বললেন তাঁকে এইভাবে- বলেছেন সদাপ্রভু আদেশ-দাও তোমার-বাড়িকে কারণ
H0531 H5030 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H6680

מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה׃
মৃত তুমি এবং-না বাঁচবে
H4191 H3808 H2421

এই সময় একবার অসুস্থ হয়ে হিষ্কিয়র প্রায় মর মর অবস্থা হলে আমোসের পুত্র ভাববাদী যিশাইয় তাঁর সঙ্গে দেখা করে বললেন, “প্রভু তোমায় সব হাতের কাজ আর ঘর গেরস্থালী গোছগাছ করে নিতে বলেছেন| কারণ তুমি আর বাঁচবে না, তোমার মৃত্যু হবে!”

2
וַיַּסֵּב אֶת־ פָּנָיו אֶל־ הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃
এবং-ঘুরিয়ে-নিলেন - তাঁর-মুখ দিকে- দেয়ালের এবং-প্রার্থনা-করলেন কাছে- সদাপ্রভুর বলে
H5437 H0853 H6440 H0413 H7023 H6419 H0413 H3068 H0559

হিষ্কিয় তখন দেওয়ালের দিকে মুখ ফিরিয়ে প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে বললেন,

3
אָנָּה יְהוָה זְכָר־ נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת
আহা সদাপ্রভু স্মরণ-করুন- অনুগ্রহ-করে - যে চলেছি আপনার-সামনে বিশ্বস্ততায়
H0577 H3068 H2142 H4994 H0853 H1980 H6440 H0571

וּבְלֵבָב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל׃ ס
এবং-হৃদয়ে সম্পূর্ণ এবং-যা-ভালো আপনার-চোখে করেছি এবং-কাঁদলেন হিষ্কিয় কান্নায় মহান ।
H3824 H8003 H1058 H2396 H1058

“প্রভু মনে রেখ আমি সমস্ত অন্তঃকরণ দিয়ে মনে প্রাণে তোমার সেবা করেছি| যা কিছু ভাল কাজ তুমি করতে বলেছ সবই আমি করেছি|” তারপর হিষ্কিয় খুব কান্নাকাটি করলেন|

4
וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא]העיר[ )חָצֵר(הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה
এবং-হল যিশাইয় না বেরিয়েছিলেন [নগর] (উঠান) মধ্যবর্তী এবং-বাক্য- সদাপ্রভুর হল
H1961 H3808 H3318 H2691 H8484 H1697 H3068 H1961

אֵלָיו לֵאמֹר׃
তাঁর-কাছে বলে
H0413 H0559

যিশাইয় যাবার পথে যখন তিনি উঠোনের মাঝখান পর্যন্ত গিয়েছেন, সে সময় প্রভুর বাণী তাঁর কানে প্রবেশ করল। প্রভু বললেন,

5

שׁוּב	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	נְגִיד־	עַמִּי	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי
ফিরে-যাও	এবং-বলো	কাছে-	হিষ্কিয়ের	নেতা-	আমার-জনগণের	এইভাবে-	বলেছেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর
H7725	H0559	H0413	H2396	H5057		H3541	H0559	H3068	H0430

דָּוִד	אָבִיךָ	שָׁמַעְתִּי	אֶת־	תְּפִלָּתֶךָ	רָאִיתִי	אֶת־	דִּמְעָתֶךָ	הִנְנִי	רֹפֵא
দায়ূদের	তোমার-পিতার	শুনেছি	-	তোমার-প্রার্থনা	দেখেছি	-	তোমার-অশ্রু	দেখো-আমি	সুস্থ-করব
H1732	H0001	H8085	H0853	H8605	H7200	H0853	H1832	H2009	H7495

לָךְ	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	תַּעֲלֶה	בֵּית	יְהוָה׃
তোমাকে	দিনে-তৃতীয়	তৃতীয়	উঠবে	ঘরে	সদাপ্রভুর
	H3117	H7992	H5927		H3068

"যাও, আমার লোকদের নেতা হিষ্কিয়কে গিয়ে বল, 'তোমার পিতা দায়ূদের প্রভু তোমার প্রার্থনা শুনেছেন এবং তোমার চোখের জল দেখেছেন। তাই আমি তোমায় সারিয়ে তুলব। আজ থেকে তিন দিনের মাথায় তুমি আবার প্রভুর মন্দিরে যেতে পারবে।

6

וְהֹסַפְתִּי	עַל־	יָמֶיךָ	חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וּמִכַּף	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר
এবং-যোগ-করব	সাথে-	তোমার-দিনগুলিতে	পনেরো	-	বছর	এবং-হাত-থেকে	রাজার-	অশূরের
H3254		H3117	H2568	H6240	H8141	H3709	H4428	H0804

אַצִּילְךָ	וְאֵת	הָעִיר	הַזֹּאת	וְגַנּוֹתִי	עַל־	הָעִיר	הַזֹּאת	לְמַעֲנִי
উদ্ধার-করব-তোমাকে	এবং-	নগরকে-এই	এই	এবং-রক্ষা-করব	ওপরে-	নগরকে-এই	এই	আমার-জন্য
H5337	H0853		H2063	H1598			H2063	H4616

וּלְמַעַן	דָּוִד	עַבְדִּי׃
এবং-জন্য	দায়ূদের	আমার-দাসের
H4616	H1732	H5650

আর আমি তোমার পরমায়ু আরো 15 বছর বাড়িয়ে দেব। তোমাকে আর এই শহরকে অশূর-রাজের কবল থেকে বাঁচিয়ে, আমি এই শহর রক্ষা করব। আমি আমার নিজের জন্য এবং আমার সেবক দায়ূদকে দেওয়া প্রতিশ্রুতি রক্ষার্থেই এই কাজ করব।'"

7

וַיֹּאמֶר	יְשַׁעְיָהוּ	קְחוּ	דְּבֶלֶת	תְּאֵנִים	וַיִּקְחוּ	וַיָּשִׂימוּ	עַל־	הַשְּׁחִין
এবং-বললেন	যিশাইয়	নাও	পিণ্ড	ডুমুরের	এবং-তারা-নিলেন	এবং-রাখলেন	ওপরে-	ফোড়াতে
H0559		H3947	H1690	H8384	H3947			H7822

וַיֶּחִי׃
এবং-সুস্থ-হলেন
H2421

যিশাইয় তখন বললেন, "ডুমুর ফল বেটে রাজার ক্ষতস্থানে লাগিয়ে দাও।" কথা মতো হিষ্কিয়র ক্ষতস্থানে ডুমুরের প্রলেপ লাগাতে হিষ্কিয় সুস্থ হয়ে উঠলেন।

8

וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	מָה	אוֹת	כִּי־	יִרְפָּא	יְהוָה	לִי
এবং-বললেন	হিষ্কিয়	কাছে-	যিশাইয়ের	কী	চিহ্ন	যে-	সুস্থ-করবেন	সদাপ্রভু	আমাকে
H0559	H2396	H0413		H4100	H0226		H7495	H3068	

וְעָלִיתִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בֵּית	יְהוָה׃
এবং-উঠব	দিনে	তৃতীয়	ঘরে	সদাপ্রভুর
H5927	H3117	H7992		H3068

হিষ্কিয় বললেন, "আমি কি করে বুঝব যে প্রভু আবার আমায় সারিয়ে তুলবেন, আর তিন দিনের মাথায় আমি তাঁর মন্দিরে যেতে পারব?"

9

וַיֹּאמֶר	יְשַׁעְיָהוּ	זֶה־	לְּךָ	הָאוֹת	מֵאֵת	יְהוָה	כִּי	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	אֶת־
এবং-বললেন	যিশাইয়	এই-	তোমার-জন্য	চিহ্ন	থেকে	সদাপ্রভুর	যে	করবেন	সদাপ্রভু	-
H0559		H2088		H0226	H0854	H3068			H3068	H0853

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֵּר	הָלַךְ	הַצֵּל	עֶשֶׂר	מַעֲלוֹת	אִם־	יָשׁוּב	עֶשֶׂר	מַעֲלוֹת׃
বাক্য	যা	বলেছেন	যাবে-কি	ছায়া	দশ	ধাপ	অথবা-	ফিরবে	দশ	ধাপ
H1697		H1696	H1980	H6738	H6235			H7725	H6235	

যিশাইয় বললেন, “তুমি কি চাও? ছায়াটা কি দশ পা এগিয়ে যাবে, না দশ পা পিছিয়ে যাবে? প্রভু যে কথা বলেছেন তা যে সফল করবেন তার এই চিহ্নতোমার জন্য।”

10
וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ נָקֵל לַצֵּל לִנְטוֹת עֶשֶׂר מַעֲלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל
এবং-বললেন হিষ্কিয় সহজ ছায়ার-জন্য নেমে-যাওয়া দশ ধাপ না বরং ফিরুক ছায়া
H0559 H2396 H7043 H6738 H5186 H6235 H3808 H7725 H6738

אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃
পেছনে দশ ধাপ
H0322 H6235

হিষ্কিয় উত্তর দিলেন, “না না, ছায়ার পক্ষে এগিয়ে চলাটাই সহজ! আপনি বরঞ্চ আহসের সিঁড়িতে ছায়াটাকে দশ পা পিছু হটিয়ে দিন।”

11
וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־ הַצֵּל בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר
এবং-ডাকলেন যিশাইয় নবী কাছে- সদাপ্রভুর এবং-ফিরিয়ে-দিলেন – ছায়াকে ধাপগুলিতে যা
H7121 H5030 H0413 H3068 H7725 H0853 H6738

יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת אָחָז אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ פ
নেমেছিল ধাপগুলিতে আহসের পেছনে দশ ধাপ ।
H3381 H0271 H0322 H6235

যিশাইয় তখন প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন এবং প্রভু সেই ছায়াটাকে আহসের সিঁড়িপথে দশ পা পিছিয়ে দিলেন যেখানে সেটা একটু আগেই ছিল।

12
בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־ בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־ בָּבֶל סְפָרִים
সময়ে-সেই সেই পাঠালেন বরোদক-বালাদন পুত্র- বালাদনের রাজা- ব্যাবিলনের পত্রগুলি
H6256 H1931 H7971 H1255 H1081 H4428 H0894

וּמִנְחָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃
এবং-উপহার কাছে- হিষ্কিয়ের কারণ শুনেছিলেন যে অসুস্থ-হয়েছিলেন হিষ্কিয়
H4503 H0413 H2396 H8085 H2396

সেসময়ে বাবিলের রাজা ছিলেন বলদনের পুত্র বরোদকলদন্। হিষ্কিয়র অসুস্থতার কথা শুনে তিনি লোক মারফৎ তাঁর জন্য চিঠি ও একটি উপহার পাঠিয়েছিলেন।

13
וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־ כָּל־ בֵּית נְכֹתֹה אֶת־
এবং-শুনলেন তাদের-বিষয়ে হিষ্কিয় এবং-দেখালেন-তাদের – সমস্ত- ঘরকে তাঁর-ভাণ্ডারের –
H8085 H2396 H7200 H0853 H3605 H5238 H0853

הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַבְּשָׂמִים וְאֵת שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת בֵּית כֵּלָיו וְאֵת
রূপা এবং- সোনা এবং- মশলা এবং- তেল উত্তম এবং- ঘরকে তাঁর-অস্ত্রের এবং-
H3701 H0853 H2091 H0853 H1314 H0853 H8081 H0853 H3627 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאָם
সমস্ত- যা পাওয়া-গেল তাঁর-ভাণ্ডারগুলিতে না- ছিল বিষয় যা না- দেখালেন-তাদের
H3605 H4672 H0214 H3808 H1961 H1697 H3808 H7200

חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
হিষ্কিয় তাঁর-বাড়িতে এবং-সমস্ত- তাঁর-রাজ্যে
H2396 H3605 H4474

হিষ্কিয় বাবিলের এই ব্যক্তিদের স্বাগত জানিয়ে তাঁদের রাজপ্রাসাদের ও তাঁর রাজত্বের সোনা, রূপো, মশলাপাতি, দুর্মূল্য আতর, অস্ত্রশস্ত্র ও রাজকোষের যা কিছু সম্ভার, তা দেখিয়েছিলেন। সারা রাজ্যে এমন কিছু ছিল না যা হিষ্কিয় তাদের দেখান নি।

14	וַיָּבֹא	יְשַׁעְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מָה	אָמְרוּ
	এবং-এলেন	যিশাইয়	নবী	কাছে-	রাজার	হিষ্কিয়ের	এবং-বললেন	তাঁকে	কী	বললেন
	H0935		H5030	H0413	H4428	H2396	H0559	H0413	H4100	H0559

הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	וּמֵאַיִן	יָבֹאוּ	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	מֵאֶרֶץ	רְחוֹקָה
লোকেরা-এই	এই	এবং-কোথা-থেকে	এসেছে	তোমার-কাছে	এবং-বললেন	হিষ্কিয়	দেশ-থেকে	দূরের
H0376	H0428	H0370	H0935	H0413	H0559	H2396	H0776	H7350

בָּאוּ	מִבָּבֶל׃
এসেছে	ব্যাবিলন-থেকে
H0935	H0894

তখন ভাববাদী যিশাইয় হিষ্কিয়র কাছে এসে প্রশ্ন করলেন, “এরা কোত্থেকে এসেছে? কি বলছে?” হিষ্কিয় বললেন, “এরা বাবিল নামে বহু দূরের এক দেশ থেকে এসেছে|”

15	וַיֹּאמֶר	מָה	רָאוּ	בְּבֵיתֶךָ	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר
	এবং-বললেন	কী	দেখেছে	তোমার-বাড়িতে	এবং-বললেন	হিষ্কিয়	–	সমস্ত-	যা
	H0559	H4100	H7200		H0559	H2396	H0853	H3605	

בְּבֵיתִי	רָאוּ	לֹא־	הָיָה	דָבָר	אֲשֶׁר	לֹא־	הִרְאִיתִם	בְּאֹצְרֹתָי׃
আমার-বাড়িতে	দেখেছে	না-	ছিল	বিষয়	যা	না-	দেখিয়েছি-তাদের	আমার-ভাণ্ডারগুলিতে
	H7200	H3808	H1961	H1697		H3808	H7200	H0214

যিশাইয় জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার প্রাসাদে ওরা কি দেখল?” হিষ্কিয় বললেন, “সবই দেখেছে| রাজকোষে এমন কোন জিনিস নেই, যা আমি ওদের দেখাই নি|”

16	וַיֹּאמֶר	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	שְׁמַע	דְּבַר־	יְהוָה׃
	এবং-বললেন	যিশাইয়	কাছে-	হিষ্কিয়ের	শোনো	বাক্য-	সদাপ্রভুর
	H0559		H0413	H2396	H8085	H1697	H3068

তখন যিশাইয় হিষ্কিয়কে বললেন, “প্রভু যা বলছেন মন দিয়ে শোনো| তিনি বলছেন,

17	הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	וְנִשָּׂא	כָּל־	אֲשֶׁר	בְּבֵיתֶךָ	וַאֲשֶׁר	אָצְרוּ
	দেখো	দিন	আসছে	এবং-বহন-করা-হবে	সমস্ত-	যা	তোমার-বাড়িতে	এবং-যা	সঞ্চয়-করেছে
	H2009	H3117	H0935	H5375	H3605				H0686

אֲבֹתֶיךָ	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	בָּבֶלָה	לֹא־	יִוָּתֵר	דָּבָר	אָמַר	יְהוָה׃
তোমার-পূর্বপুরুষেরা	পর্যন্ত-	দিন-এই	এই	ব্যাবিলনে	না-	অবশিষ্ট-থাকবে	বিষয়	বলেছেন	সদাপ্রভু
H0001	H5704	H3117	H2088	H0894	H3808	H3498	H1697	H0559	H3068

শীঘ্রই এমন দিন আসছে যখন তোমার রাজপ্রাসাদের সবকিছু, যা কিছু তোমার পূর্বপুরুষরা আজ পর্যন্ত সঞ্চয় করে গিয়েছেন, বাবিলে নিয়ে যাওয়া হবে! কিছুই আর পড়ে থাকবে না|

18	וּמִבָּנֶיךָ	אֲשֶׁר	יֵצְאוּ	מִמְּךָ	אֲשֶׁר	תּוֹלִיד	]יקח[
	এবং-তোমার-পুত্রদের-থেকে	যারা	বেরিয়ে-আসবে	তোমার-থেকে	যাদের	জন্ম-দেবে	[নেওয়া-হবে]
			H3318			H3205	H3947

)יִקָּחוּ(	וְהָיוּ	סָרִיסִים	בְּהֵיכַל	מֶלֶךְ	בָּבֶל׃
(নেওয়া-হবে)	এবং-তারা-হবে	নপুংসক	প্রাসাদে	রাজার	ব্যাবিলনের
H3947	H1961	H5631	H1964	H4428	H0894

বাবিলের লোকরা তোমার পুত্রদেরও সেখানে নিয়ে যাবে এবং তাদের নপুংসক করে বাবিলের রাজপ্রাসাদে রাখা হবে|”

19	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	טוֹב	דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ	וַיֹּאמֶר
	এবং-বললেন	হিষ্কিয়	কাছে-	যিশাইয়ের	ভালো	বাক্য-	সদাপ্রভুর	যা	বলেছেন	এবং-বললেন
	H0559	H2396	H0413			H1697	H3068		H1696	H0559

הֲלוֹא	אִם־	שָׁלוֹם	וֶאֱמֶת	יִהְיֶה	בְּיָמָי׃
কি-না	যদি-	শান্তি	এবং-সত্য	থাকবে	আমার-দিনগুলিতে
H3808		H7965	H0571	H1961	H3117

হিষ্কিয় তখন যিশাইয়কে বললেন, “খবরটা বেশ ভালই!” (কারণ তিনি ভাবলেন, “আমার জীবিতকালে শান্তি বজায় থাকলেই আমি খুশী!”)

20

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	חִזְקִיָּהוּ	וְכָל־	גְּבוּרָתוֹ	וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	אֶת־	הַבְּרֵכָה	וְאֶת־
এবং-বাকি	বিষয়গুলি	হিষ্কিয়ের	এবং-সমস্ত-	তাঁর-বীরত্ব	এবং-যা	করেছিলেন	-	জলাধার	এবং-
	H1697	H2396	H3605	H1369			H0853	H1295	H0853

הַתְּעָלָה	וַיָּבֵא	אֶת־	הַמָּיִם	הָעִירָה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי
নালা	এবং-আনলেন	-	জল	নগরে	কি-না-	এগুলি	লেখা-আছে	ওপরে-	পুস্তকে	বিষয়গুলির
	H0935	H0853	H4325		H3808	H1992	H3789			H1697

הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
দিনগুলির	রাজাদের	যিহূদার
H3117	H4428	H3063

হিষ্কিয় যা কিছু গুরুত্বপূর্ণ কাজ করেছিলেন, যেমন করে তিনি জলের ডোবা ও সুড়ঙ্গ গড়েছিলেন এবং শহরের ভেতরে জল এনেছিলেন, সে সবই যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

21

וַיִּשְׁכַּב	חִזְקִיָּהוּ	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּמְלֹךְ	מְנַשֶּׁה	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃
এবং-শুয়ে-পড়লেন	হিষ্কিয়	সাথে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-রাজত্ব-করলেন	মনঃশি	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে
H7901	H2396		H0001		H4519		H8478

פ
।

হিষ্কিয়র মৃত্যু হলে তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হলে তাঁর পুত্র মনঃশি নতুন রাজা হলেন|

Chapter 21

1

בֶּן־	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מְנַשֶּׁה	בְמָלְכוֹ	וַחֲמִשִּׁים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	מָלַךְ
পুত্র-	দুই	-	বছরের	মনঃশি	রাজত্ব-করার-সময়ে	এবং-পঞ্চান্ন	এবং-পাঁচ	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H8147	H6240	H8141	H4519		H2572	H2568	H8141	

בִּירוּשָׁלָ͏ִם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	חֶפְצִי־	בָהּ׃
যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	হেফসী-	বাহ
H3389	H8034	H0517	H2657	H2657

মাত্র 12 বছর বয়সে রাজা হয়ে মনঃশি মোট 55 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেন| তাঁর মায়ের নাম ছিল হিফ্সীবা|

2

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּתוֹעֲבֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הוֹרִישׁ	יְהוָה
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	অনুসারে-ঘৃণা	জাতিগুলির	যাদের	তাড়িয়ে-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু
			H3068	H8441			H3423	H3068

מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
সামনে-থেকে	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H6440		H3478

প্রভু যে সব পাপাচরণ করতে বারণ করেন মনঃশি সেসবই করেছিলেন| ইতিপূর্বে যে সব ভয়ঙ্কর পাপাচারের জন্য প্রভু বিভিন্ন জাতিকে দেশচ্যুত করেছিলেন, মনঃশি সেই সমস্ত পাপাচরণ করেন|

3

וַיָּשָׁב	וַיִּבֶן	אֶת־	הַבָּמוֹת	אֲשֶׁר	אִבַּד	חִזְקִיָּהוּ	אָבִיו
এবং-ফিরলেন	এবং-নির্মাণ-করলেন	-	উঁচু-স্থানগুলি	যা	ধ্বংস-করেছিলেন	হিষ্কিয়	তাঁর-পিতা
H7725	H1129	H0853	H1116		H0006	H2396	H0001

וַיָּקֶם	מִזְבְּחֹת	לַבַּעַל	וַיַּעַשׂ	אֲשֵׁרָה	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	אַחְאָב	מֶלֶךְ
এবং-স্থাপন-করলেন	বেদীগুলি	বালের-জন্য	এবং-তৈরি-করলেন	আশেরা	যেমন	করেছিলেন	আহাব	রাজা
	H4196			H0842			H0256	H4428

יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְכָל־	צְבָא	הַשָּׁמַיִם	וַיַּעֲבֹד	אֹתָם׃
ইস্রায়েলের	এবং-প্রণাম-করলেন	সমস্ত-	বাহিনী	আকাশের	এবং-সেবা-করলেন	তাদের
H3478	H7812	H3605		H8064	H5647	H0853

তাঁর পিতা হিষ্কিয় যে সমস্ত উচ্চস্থান ভেঙে দিয়েছিলেন, মনঃশি আবার নতুন করে সেই সব বেদী নির্মাণ করেছিলেন| বাল মূর্ত্তির পূজার জন্য বেদী বানানো ছাড়াও, ইস্রায়েলের রাজা আহাবের মতই মনঃশি আশেরার খুঁটি পুঁতেছিলেন| তিনি আকাশের তারাদেরও পূজা করতেন|

4

וּבָנָה	מִזְבְּחֹת	בְּבֵית	יְהוָה	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	בִּירוּשָׁלִַם	אָשִׂים
এবং-নির্মাণ-করলেন	বেদীগুলি	ঘরে	সদাপ্রভুর	যার-বিষয়ে	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	যিরূশালেমে	স্থাপন-করব
H1129	H4196		H3068		H0559	H3068	H3389	

אֶת־	שְׁמִי׃
-	আমার-নাম
H0853	H8034

মূর্ত্তিসমূহের প্রতি আনুগত্য দেখিয়ে তিনি প্রভুর প্রিয় ও পবিত্র মন্দিরের মধ্যেও বেদী বানিয়েছিলেন| (এই সেই জায়গা যেখানে প্রভু বলেছিলেন, “আমি জেরুশালেমে আমার নাম স্থাপন করব|”)

5

וַיִּבֶן	מִזְבְּחוֹת	לְכָל־	צְבָא	הַשָּׁמָיִם	בִּשְׁתֵּי	חַצְרוֹת	בֵּית־	יְהוָה׃
এবং-নির্মাণ-করলেন	বেদীগুলি	সমস্ত-	বাহিনী	আকাশের	দুই	উঠানগুলিতে	ঘরের-	সদাপ্রভুর
H1129	H4196	H3605		H8064	H8147			H3068

মন্দিরের দুটো উঠোনে তিনি আকাশের নক্ষত্ররাজির জন্য বেদী বানান|

6

וְהֶעֱבִיר	אֶת־	בְּנוֹ	בָּאֵשׁ	וְעוֹנֵן	וְנִחֵשׁ	וְעָשָׂה
এবং-পার-করালেন	-	তাঁর-পুত্রকে	আগুনে	এবং-মেঘ-গণনা-করলেন	এবং-মন্ত্র-করলেন	এবং-করলেন
	H0853		H0784		H5172	

אוֹב	וְיִדְּעֹנִים	הִרְבָּה	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	לְהַכְעִיס׃
ভূত	এবং-ভূতুড়ে	বাড়িয়ে-দিলেন	করতে	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	ক্রোধিত-করতে
H0178	H3049					H3068	H3707

তাঁর নিজের পুত্রকে তিনি যজ্ঞবেদীর আগুনে আহুতি দেন| ভবিষ্যৎ জানার জন্য তিনি প্রেতাত্মা ও পিশাচদের কাছে যাতায়াত করতেন| প্রভুকে অসন্তুষ্ট করার মত আরো অনেক কাজই মনঃশি করেছিলেন| ফলতঃ প্রভু খুবই ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন|

7

וַיָּשֶׂם	אֶת־	פֶּסֶל	הָאֲשֵׁרָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בַּבַּיִת	אֲשֶׁר	אָמַר
এবং-স্থাপন-করলেন	-	মূর্তি	আশেরার	যা	তৈরি-করেছিলেন	ঘরে	যার-বিষয়ে	বলেছিলেন
	H0853	H6459	H0842					H0559

יְהוָה	אֶל־	דָּוִד	וְאֶל־	שְׁלֹמֹה	בְּנוֹ	בַּבַּיִת	הַזֶּה	וּבִירוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר
সদাপ্রভু	কাছে-	দায়ূদের	এবং-কাছে-	শলোমনের	তাঁর-পুত্র	ঘরে	এই	এবং-যিরূশালেমে	যা
H3068	H0413	H1732	H0413	H8010			H2088	H3389	

בָּחַרְתִּי	מִכֹּל	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אָשִׂים	אֶת־	שְׁמִי	לְעוֹלָם׃
বেছে-নিয়েছি	থেকে-সকল	বংশগুলি	ইস্রায়েলের	স্থাপন-করব	-	আমার-নাম	চিরকালের-জন্য
H0977	H3605	H7626	H3478		H0853	H8034	H5769

মনঃশি পাথর কুঁদে আশেরার একটা মূর্ত্তি বানিয়ে সেটাকে মন্দিরে বসিয়েছিলেন| প্রভু দায়ুদ ও তাঁর পুত্র শলোমনকে বলেছিলেন, “সমস্ত শহরের মধ্যে থেকে আমি জেরুশালেমকে বেছে নিয়েছি| এখানকার এই মন্দিরে আমার নাম চির দিনের জন্য থাকবে|

8

וְלֹא	אֹסִיף	לְהָנִיד	רֶגֶל	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לַאֲבוֹתָם
এবং-না	যোগ-করব	নড়াতে	পা	ইস্রায়েলের	থেকে-	ভূমি	যা	দিয়েছি	তাদের-পূর্বপুরুষদের
H3808	H3254	H5110	H7272	H3478		H0127		H5414	H0001

רַק	אִם־	יִשְׁמְרוּ	לַעֲשׂוֹת	כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוִּיתִים	וּלְכָל־	הַתּוֹרָה
শুধু-	যদি-	পালন-করে	করতে	অনুসারে-সকল	যা	আজ্ঞা-দিয়েছি-তাদের	এবং-সমস্ত-	বিধান
H7535		H8104		H3605		H6680	H3605	H8451

אֲשֶׁר־	צִוָּה	אֹתָם	עַבְדִּי	מֹשֶׁה׃
যা-	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	তাদের	আমার-দাস	মোশি
	H6680	H0853	H5650	H4872

ইস্রায়েলীয়দের পূর্বপুরুষদের আমি যে ভূখণ্ড দিয়েছিলাম, ইস্রায়েলীয়রা যদি আমায় মান্য করে চলে, আমার দাস মোশির দেওয়া বিধি ও আদেশগুলো অনুসরণ করে, তাহলে সেই ভূখণ্ড থেকে আমি কখনও তাদের উৎখাত করব না|"

9 וְלֹ֣א שָׁמֵ֑עוּ וַיַּתְעֵ֤ם מְנַשֶּׁה֙ לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ הָרָ֔ע מִן־ הַגּוֹיִ֕ם
এবং-না শুনলেন এবং-বিপথগামী-করলেন-তাদের মনঃশি করতে – মন্দ থেকে- জাতিগুলির
H3808 H8085 H8582 H4519 H0853

אֲשֶׁר֙ הִשְׁמִ֣יד יְהוָ֔ה מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
যাদের ধ্বংস-করেছিলেন সদাপ্রভু সামনে-থেকে পুত্রদের ইস্রায়েলের
H8045 H3068 H6440 H3478

কিন্তু লোকরা ঈশ্বরের কথা গ্রাহ্য করল না| মনঃশি লোকদের বিপথে চালনা করলেন, যাতে তারা আরো বেশী পাপ কাজ করল সেই সব জাতিসমূহের চেয়েও, যাদের প্রভু ধ্বংস করেছিলেন এবং ইস্রায়েলীয়দের দিয়ে দিয়েছিলেন|

10 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה בְּיַד־ עֲבָדָ֥יו הַנְּבִיאִ֖ים לֵאמֹֽר׃
এবং-বললেন সদাপ্রভু হাতে- তাঁর-দাসদের নবীদের বলে
H1696 H3068 H3027 H5650 H5030 H0559

প্রভু তাঁর দাস ভাববাদীদের মাধ্যমে বলে পাঠিয়েছিলেন:

11 יַ֗עַן אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֜ה מְנַשֶּׁ֤ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָה֙ הַתֹּעֵב֣וֹת הָאֵ֔לֶּה הֵרַ֕ע מִכֹּ֛ל אֲשֶׁר־
কারণ যে করেছেন মনঃশি রাজা- যিহূদার ঘৃণাগুলি এই মন্দ-করেছেন থেকে-সকল যা-
H3282 H4519 H4428 H3063 H8441 H0428 H3605

עָשׂ֥וּ הָאֱמֹרִ֖י אֲשֶׁ֣ר לְפָנָ֑יו וַיַּחֲטִ֥א גַם־ אֶת־ יְהוּדָ֖ה בְּגִלּוּלָֽיו׃ פ
করেছিল ইমোরীয় যারা তাঁর-আগে এবং-পাপ-করিয়েছেন এমনকি- – যিহূদাকে তাঁর-মূর্তিগুলিতে ।
H0567 H6440 H2398 H1571 H0853 H3063 H1544

"যিহূদার রাজা মনঃশি, ইমোরীয়দের থেকেও বহুগুণে ঘৃণ্য অপরাধ করেছে এবং মূর্ত্তিপূজা করে যিহূদাকেও পাপের পথে ঠেলে দিয়েছে| তাই

12 לָכֵ֗ן כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא רָעָ֔ה עַל־
অতএব এইভাবে- বলেছেন সদাপ্রভু ঈশ্বর ইস্রায়েলের দেখো-আমি আনছি মন্দ ওপরে-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0935

יְרוּשָׁלִַ֖ם וִיהוּדָ֑ה אֲשֶׁר֙ כָּל־ [שׁמעיו] (שֹׁ֣מְעָ֔הּ) תִּצַּ֖לְנָה שְׁתֵּ֥י אָזְנָֽיו׃
যিরূশালেমের এবং-যিহূদার যার সমস্ত- [শ্রোতা] (শ্রোতা) ঝন্‌ঝন-করবে দুই তার-কান
H3389 H3063 H3605 H8085 H8085 H6750 H8147 H0241

ইস্রায়েলের প্রভু বলেছেন, 'জেরুশালেম ও যিহূদায় আমি এমন সঙ্কট ঘনিয়ে তুলব যে, যে শুনবে সেই শিউরে উঠবে, আতঙ্কিত হবে|

13 וְנָטִ֣יתִי עַל־ יְרוּשָׁלִַ֗ם אֵ֚ת קָ֣ו שֹׁמְר֔וֹן וְאֶת־ מִשְׁקֹ֖לֶת בֵּ֣ית אַחְאָ֑ב
এবং-বিস্তার-করব ওপরে- যিরূশালেমের – সূত্র শমরিয়ার এবং- ওলন ঘরের আহাবের
H5186 H3389 H0853 H8111 H0853 H4949 H0256

וּמָחִ֨יתִי אֶת־ יְרוּשָׁלִַ֜ם כַּאֲשֶׁר־ יִמְחֶ֤ה אֶת־ הַצַּלַּ֙חַת֙ מָחָ֔ה וְהָפַ֖ךְ עַל־
এবং-মুছে-দেব – যিরূশালেমকে যেমন- মুছে-দেন – থালাকে মুছে এবং-উলটে-দেব ওপরে-
H0853 H3389 H0853 H6747 H2015

פָּנֶֽיהָ׃
তার-মুখ
H6440

আমি জেরুশালেমের ওপর শমরিয়াতে যে সূত্র এবং আহাবকুলে যে ওলন ব্যবহার করেছিলাম, তা বিস্তৃত করব| মানুষ যে ভাবে থালা মুছে, উপুড় করে রাখে ঠিক সে ভাবেই আমি জেরুশালেমের সব কিছু ওলট-পালট করে খল নলচে পাল্টে দেব|

אֹֽיְבֵיהֶם	בְּיַד	וּנְתַתִּים	נַחֲלָתִי	שְׁאֵרִית	אֵת	וְנָטַשְׁתִּי	14
তাদের-শত্রুদের	হাতে	এবং-দেব-তাদের	আমার-উত্তরাধিকারের	অবশিষ্টাংশকে	–	এবং-পরিত্যাগ-করব	
H0341	H3027	H5414	H5159	H7611	H0853	H5203	

אֹיְבֵיהֶם׃	לְכָל־	וְלִמְשִׁסָּה	לְבַז	וְהָיוּ
তাদের-শত্রুদের	সবার-	এবং-লুটেরা-জন্য	লুণ্ঠনের-জন্য	এবং-তারা-হবে
H0341	H3605	H4933	H0957	H1961

তবে আমার কিছু ভক্তথাকবে, যাদের আমি রেহাই দিলেও, শত্রুর হাত থেকে তারা বাঁচতে পারবে না| শত্রুরা তাদের বন্দী করে সঙ্গে নিয়ে যাবে| তারা যে রকম মূল্যবান জিনিসের মতো যাকে সৈন্যরা যুদ্ধে পেয়ে থাকে|

הַיּוֹם	מִן־	אֹתִי	מַכְעִסִים	וַיִּהְיוּ	בְּעֵינַי	הָרַע	אֶת־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	15
দিন	থেকে-	আমাকে	ক্রোধিত-করছে	এবং-হয়েছে	আমার-চোখে	মন্দ	–	করেছে	যে	কারণ	
H3117		H0853	H3707	H1961			H0853			H3282	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	וְעַד	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתָם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר
এই	দিন-এই	এবং-পর্যন্ত	মিশর-থেকে	তাদের-পূর্বপুরুষেরা	বেরিয়ে-এসেছিলেন	যে
H2088	H3117	H5704	H4714	H0001	H3318	

কারণ যে সব কাজ করাকে আমি অন্যায় বলেছিলাম ওরা তাই করেছে| মিশর থেকে ওদের পূর্বপুরুষরা আসার পর থেকে এই ভাবে ক্রমে ক্রমে ওরা আমায় ক্ষেপিয়ে তুলেছে|

אֶת־	מִלֵּא	אֲשֶׁר־	עַד	מְאֹד	הַרְבֵּה	מְנַשֶּׁה	שָׁפַךְ	נָקִי	דָּם	וְגַם	16
–	পূর্ণ-করলেন	যা-	পর্যন্ত	অত্যন্ত	বহু	মনঃশি	বহালেন	নির্দোষ	রক্ত	এবং-এমনকি	
H0853	H4390		H5704	H3966		H4519	H8210		H1818	H1571	

לַעֲשׂוֹת	יְהוּדָה	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	מֵחַטָּאתוֹ	לְבַד	לְפֶה	פֶּה	יְרוּשָׁלַם
করতে	যিহুদাকে	–	পাপ-করিয়েছিলেন	যা	তাঁর-পাপ-থেকে	ছাড়া	থেকে-মুখ	মুখ	যিরূশালেমকে
	H3063	H0853	H2398			H0905	H6310	H6310	H3389

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע
সদাপ্রভুর	চোখে	মন্দ
H3068		

আর মনঃশি বহু নির্দোষ ব্যক্তিকেও হত্যা করেছে| মনঃশি জেরুশালেম রক্তেপরিপূর্ণ করেছে| তার এই সমস্ত পাপ, পক্ষান্তরে যিহুদারই পাপের ভার বৃদ্ধি করেছে| প্রভু যা করতে বারণ করেছেন, মনঃশি তা করতে যিহুদাকে বাধ্য করেছে|’”

חָטָא	אֲשֶׁר	וְחַטָּאתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	מְנַשֶּׁה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	17
পাপ-করেছিলেন	যা	এবং-তাঁর-পাপ	করেছিলেন	যা	এবং-সমস্ত-	মনঃশির	বিষয়গুলি	এবং-বাকি	
H2398					H3605	H4519	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־
যিহুদার	রাজাদের	দিনগুলির	বিষয়গুলির	পুস্তকে	ওপরে-	লেখা-আছে	এগুলি	কি-না-
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

মনঃশি যে সমস্ত কাজ করেছিলেন, এমন কি তাঁর সমস্ত পাপাচরণের কথাও যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

בְּגַן־	בֵּיתוֹ	בְּגַן־	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַשֶּׁה	וַיִּשְׁכַּב	18
বাগানে-	তাঁর-বাড়ির	বাগানে-	এবং-কবর-দেওয়া-হল	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	সাথে-	মনঃশি	এবং-শুয়ে-পড়লেন	
H1588		H1588	H6912	H0001		H4519	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אָמוֹן	וַיִּמְלֹךְ	עֻזָּא
।	তাঁর-স্থানে	তাঁর-পুত্র	আমোন	এবং-রাজত্ব-করলেন	উজ্জার
	H8478		H0526		

মনঃশির মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে তাঁর বাড়ীর “বাগান উষে” সমাধিস্থ করা হল এবং তাঁর পুত্র আমোন নতুন রাজা হলেন|

19

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	אָמוֹן	בְּמָלְכוֹ	וּשְׁתַּיִם	שָׁנִים	מָלַךְ
পুত্র-	বাইশ	এবং-দুই	বছরের	আমোন	রাজত্ব-করার-সময়ে	এবং-দুই	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H6242	H8147	H8141	H0526		H8147	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	מְשֻׁלֶּמֶת	בַּת־	חָרוּץ	מִן־	יָטְבָה׃
যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	মশুল্লেমৎ	কন্যা-	হারূসের	থেকে-	যটবার
H3389	H8034	H0517	H4922	H1323	H2743		H3192

আমোন 22 বছর বয়সে রাজা হয়ে মাত্র দু বছরের জন্য জেরুশালেম শাসন করেছিলেন। তাঁর মা ছিলেন যটাস্থ হারুষের কন্যা মশুল্লেমৎ।

20

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	מְנַשֶּׁה	אָבִיו׃
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	যেমন	করেছিলেন	মনঃশি	তাঁর-পিতা
			H3068			H4519	H0001

পিতা মনঃশির মতোই আমোনও প্রভুর মনঃপূত নয় এমন সমস্ত কাজকর্ম করেছিলেন।

21

וַיֵּלֶךְ	בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	הָלַךְ	אָבִיו	וַיַּעֲבֹד	אֶת־	הַגִּלֻּלִים
এবং-চললেন	সমস্ত-	পথে	যা-	চলেছিলেন	তাঁর-পিতা	এবং-সেবা-করলেন	-	মূর্তিগুলিকে
H3212	H3605	H1870		H1980	H0001	H5647	H0853	H1544

אֲשֶׁר	עָבַד	אָבִיו	וַיִּשְׁתַּחוּ	לָהֶם׃
যাদের	সেবা-করেছিলেন	তাঁর-পিতা	এবং-প্রণাম-করলেন	তাদের
	H5647	H0001	H7812	

তাঁর পিতা যে সমস্ত মূর্ত্তিগুলোকে পূজা করতেন, আমোনও তাদের পূজা করতেন। আমোন তাঁর পিতার মতোই জীবনযাপন করেছেন।

22

וַיַּעֲזֹב	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָיו	וְלֹא	הָלַךְ	בְּדֶרֶךְ	יְהוָה׃
এবং-পরিত্যাগ-করলেন	-	সদাপ্রভুকে	ঈশ্বর	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	এবং-না	চললেন	পথে	সদাপ্রভুর
	H0853	H3068	H0430	H0001	H3808	H1980	H1870	H3068

তিনি তাঁর প্রভু পূর্বপুরুষদের ঈশ্বরের অভিপ্রায় অনুযায়ী জীবনযাপন না করে তাঁকে পরিত্যাগ করেন।

23

וַיִּקְשְׁרוּ	עַבְדֵי־	אָמוֹן	עָלָיו	וַיָּמִיתוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵיתוֹ׃
এবং-ষড়যন্ত্র-করলেন	দাসেরা-	আমোনের	তাঁর-বিরুদ্ধে	এবং-হত্যা-করলেন	-	রাজাকে	তাঁর-বাড়িতে
H7194	H5650	H0526		H4191	H0853	H4428	

আমোনের ভৃত্যরা তাঁর বিরুদ্ধে চক্রান্ত করে তাঁকে তাঁর নিজের বাড়িতেই হত্যা করে।

24

וַיַּךְ	עַם־	הָאָרֶץ	אֵת	כָּל־	הַקֹּשְׁרִים	עַל־	הַמֶּלֶךְ	אָמוֹן
এবং-মারলেন	জনগণ-	দেশের	-	সবাইকে-	ষড়যন্ত্রকারীদের	বিরুদ্ধে-	রাজার	আমোনের
H5221		H0776	H0853	H3605	H7194		H4428	H0526

וַיַּמְלִיכוּ	עַם־	הָאָרֶץ	אֶת־	יֹאשִׁיָּהוּ	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃
এবং-রাজা-করলেন	জনগণ-	দেশের	-	যোশিয়কে	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে
		H0776	H0853	H2977		H8478

ক্রুদ্ধ সাধারণ মানুষ আমোনের বিরুদ্ধে চক্রান্তকারীদের হত্যা করে তাঁর পুত্র যোশিয়কে তাঁর জায়গায় নতুন রাজা করল।

25

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	אָמוֹן	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
এবং-বাকি	বিষয়গুলি	আমোনের	যা	করেছিলেন	কি-না-	এগুলি	লেখা-আছে	ওপরে-	পুস্তকে
	H1697	H0526			H3808	H1992	H3789		

דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
বিষয়গুলির	দিনগুলির	রাজাদের	যিহুদার
H1697	H3117	H4428	H3063

আমোন আর যা কিছু করেছিলেন সে সমস্তই যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

תַּחְתָּֽיו׃	בְנ֖וֹ	יֹאשִׁיָּ֥הוּ	וַיִּמְלֹ֛ךְ	עֻזָּ֑א	בְּגַן־	בִּקְבֻרָת֖וֹ	אֹת֛וֹ	וַיִּקְבֹּ֥ר	26
তাঁর-স্থানে	তাঁর-পুত্র	যোশিয়	এবং-রাজত্ব-করলেন	উজ্জার	বাগানে-	তাঁর-কবরে	তাঁকে	এবং-কবর-দিলেন	
H8478		H2977			H1588	H6900	H0853	H6912	

פ
।

আমোনকেও তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে উষের বাগানে সমাধিস্থ করা হয়| এরপর তাঁর পুত্র যোশিয় রাজ্য পরিচালনা শুরু করেন|

Chapter 22

מָלַ֣ךְ	שָׁנָ֖ה	וְאַחַת֙	וּשְׁלֹשִׁ֣ים	בְמָלְכ֔וֹ	יֹאשִׁיָּ֣הוּ	שָׁנָה֙	שְׁמֹנֶ֤ה	בֶּן־	1
রাজত্ব-করলেন	বছর	এবং-এক	এবং-একত্রিশ	রাজত্ব-করার-সময়ে	যোশিয়	বছরের	আট	পুত্র-	
	H8141	H0259	H7970		H2977	H8141	H8083		

מִבָּצְקַֽת׃	עֲדָיָ֖ה	בַת־	יְדִידָ֥ה	אִמּ֔וֹ	וְשֵׁ֣ם	בִּירוּשָׁלִָ֑ם
বসকৎ-থেকে	অদায়ার	কন্যা-	যিদীদা	তাঁর-মায়ের	এবং-নাম	যিরূশালেমে
H1218	H5718	H1323	H3040	H0517	H8034	H3389

যোশিয় যখন যিহুদার সিংহাসনে বসেন তাঁর বয়স ছিল মাত্র আট বছর! তিনি মোট 31 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মা ছিলেন বস্কতীর আদায়ার কন্যা যিদীদা|

וְלֹא־	אָבִ֑יו	דָּוִ֣ד	דֶּ֖רֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּ֗לֶךְ	יְהוָ֑ה	בְּעֵינֵ֣י	הַיָּשָׁ֖ר	וַיַּ֥עַשׂ	2
এবং-না-	তাঁর-পিতার	দায়ূদের	পথে	সমস্ত-	এবং-চললেন	সদাপ্রভুর	চোখে	সঠিক	এবং-করলেন	
H3808	H0001	H1732	H1870	H3605	H3212	H3068		H3477		

פ	וּשְׂמֹֽאול׃	יָמִ֥ין	סָ֖ר
।	অথবা-বামে	ডানে	সরে-গেলেন
	H8040	H3225	H5493

যোশিয় প্রভুর অভিপ্রায় অনুযায়ী, তিনি যে ভাবে বলেছিলেন ঠিক সে ভাবেই রাজ্য শাসন করেছিলেন| তিনি তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ুদের মতোই ঈশ্বরকে অনুসরণ করেছিলেন|

בֶּן־	שָׁפָ֣ן	אֶת־	הַמֶּ֜לֶךְ	שָׁלַ֣ח	יֹאשִׁיָּ֑הוּ	לַמֶּ֣לֶךְ	שָׁנָ֗ה	עֶשְׂרֵ֜ה	בִּשְׁמֹנֶ֨ה	וַיְהִ֞י	3
পুত্র-	শাফনকে	–	রাজা	পাঠালেন	যোশিয়ের	রাজার	বছরে	–	আঠারো	এবং-হল	
		H0853	H4428	H7971	H2977	H4428	H8141	H6240	H8083	H1961	

לֵאמֹֽר׃	יְהוָ֖ה	בֵּ֥ית	הַסֹּפֵ֛ר	מְשֻׁלָּ֖ם	בֶּן־	אֲצַלְיָ֤הוּ
বলে	সদাপ্রভুর	ঘরে	লেখক	মশুল্লামের	পুত্র-	অসলিয়ের
H0559	H3068			H4918		H0683

তাঁর রাজত্বের 18তম বছরে, যোশিয় মশুল্লমের পৌত্র ও অৎসলিযের পুত্র সচিব শাফনকে প্রভুর মন্দিরে পাঠিয়ে ছিলেন|

יְהוָ֑ה	בֵּ֣ית	הַמּוּבָ֖א	הַכֶּ֔סֶף	אֶת־	וְיַתֵּ֣ם	הַגָּד֔וֹל	הַכֹּהֵ֣ן	חִלְקִיָּ֙הוּ֙	אֶל־	עֲלֵ֗ה	4
সদাপ্রভুর	ঘরে	আনা	রূপা	–	এবং-সমাপ্ত-করুক	মহা	যাজক	হিল্কিয়ের	কাছে-	ওঠো	
H3068		H0935	H3701	H0853	H8552		H3548	H2518	H0413	H5927	

הָעָֽם׃	מֵאֵ֥ת	הַסַּ֖ף	שֹׁמְרֵ֥י	אָסְפ֛וּ	אֲשֶׁ֥ר
জনগণের	থেকে	দ্বারের	রক্ষকেরা	সংগ্রহ-করেছে	যা
	H0854		H8104	H0622	

প্রধান যাজক হিল্কিয়কে লোকরা প্রভুর মন্দিরে যা প্রণামী দেয় তা সংগ্রহ করতে বলেন| তিনি বলেন, “দারোয়ানরা দর্শনার্থীদের কাছ থেকে এই প্রণামী নিয়ে থাকে|

5

]ויתנה[	)וְיִתְּנֻהוּ(	עַל־	יַד	עֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	הַמֻּפְקָדִים	]בבית[	)בֵּית(	יְהוָה
[এবং-দিন]	(এবং-দিক)	ওপরে-	হাতে	কারিগরদের	কাজের	নিযুক্ত	[ঘরে]	(ঘরে)	সদাপ্রভুর
H5414	H5414		H3027		H4399				H3068

וְיִתְּנוּ	אֹתוֹ	לְעֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	בְּבֵית	יְהוָה	לְחַזֵּק	בֶּדֶק	הַבָּיִת׃
এবং-দিক	এটা	কারিগরদের	কাজের	যারা	ঘরে	সদাপ্রভুর	শক্তিশালী-করতে	ভাঙা	ঘরের
H5414	H0853		H4399			H3068	H2388	H0919	

যাজকদের এই টাকা দিয়ে মিস্ত্রি ডেকে প্রভুর মন্দির সারানো উচিৎ| যাজক যেন অবশ্যই যে সমস্ত লোক প্রভুর মন্দির সারানোর কাজের তদারকি করবে, তাদের হাতে এই সব টাকাপয়সা তুলে দেন|

6

לֶחָרָשִׁים	וְלַבֹּנִים	וְלַגֹּדְרִים	וְלִקְנוֹת	עֵצִים	וְאַבְנֵי
সুতারদের-জন্য	এবং-রাজমিস্ত্রীদের-জন্য	এবং-দেওয়াল-গাঁথুনিদের-জন্য	এবং-কেনার-জন্য	কাঠ	এবং-পাথর
H2796	H1129	H1443	H7069	H6086	H0068

מַחְצֵב	לְחַזֵּק	אֶת־	הַבָּיִת׃
খনির	শক্তিশালী-করতে	-	ঘরকে
H4274	H2388	H0853	

এই টাকা দিয়ে ছুতোর মিস্ত্রি, পাথর খোদাইকার, পাথর কাটিয়েদের মাইনে দেওয়া ছাড়াও যেন প্রয়োজন মতো মন্দির সারানোর কাঠ, পাথর ও অন্যান্য জিনিসপত্র কেনা হয়|

7

אַךְ	לֹא־	יֵחָשֵׁב	אִתָּם	הַכֶּסֶף	הַנִּתָּן	עַל־	יָדָם	כִּי	בֶאֱמוּנָה
কিন্তু	না-	হিসাব-নেওয়া-হবে	তাদের-কাছে	রূপা	দেওয়া	ওপরে-	তাদের-হাতে	কারণ	বিশ্বস্ততায়
H0389	H3808	H2803	H0854	H3701	H5414		H3027		H0530

הֵם	עֹשִׂים׃
তারা	কাজ-করছে
H1992	

মিস্ত্রিদের গুণে টাকা পয়সা দেবার কোন দরকার নেই, কারণ ওরা সকলেই খুব বিশ্বাসী|”

8

וַיֹּאמֶר	חִלְקִיָּהוּ	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	עַל־	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	סֵפֶר	הַתּוֹרָה	מָצָאתִי	בְּבֵית
এবং-বললেন	হিল্কিয়	যাজক	মহা	কাছে-	শাফনের	লেখক	পুস্তক	বিধানের	পেয়েছি	ঘরে
H0559	H2518	H3548						H8451	H4672	

יְהוָה	וַיִּתֵּן	חִלְקִיָּה	אֶת־	הַסֵּפֶר	אֶל־	שָׁפָן	וַיִּקְרָאֵהוּ׃
সদাপ্রভুর	এবং-দিলেন	হিল্কিয়	-	পুস্তককে	কাছে-	শাফনের	এবং-পড়লেন-এটা
H3068	H5414	H2518	H0853		H0413		H7121

প্রধান যাজক হিল্কিয়, সচিব শাফনকে বললেন, “দেখো, আমি প্রভুর মন্দিরের ভেতরে বিধিপুস্তক খুঁজে পেয়েছি!” তিনি শাফনকে পুস্তকটি দিলে শাফন তা পড়ে দেখলেন|

9

וַיָּבֹא	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּשֶׁב	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	דָּבָר	וַיֹּאמֶר
এবং-এলেন	শাফন	লেখক	কাছে-	রাজার	এবং-ফিরিয়ে-দিলেন	-	রাজাকে	বাক্য	এবং-বললেন
H0935			H0413	H4428	H7725	H0853	H4428	H1697	H0559

הִתִּיכוּ	עֲבָדֶיךָ	אֶת־	הַכֶּסֶף	הַנִּמְצָא	בַבַּיִת	וַיִּתְּנֻהוּ	עַל־	יַד	עֹשֵׂי
গলিয়েছে	তোমার-দাসেরা	-	রূপা	পাওয়া	ঘরে	এবং-দিয়েছে-এটা	ওপরে-	হাতে	কারিগরদের
H5413	H5650	H0853	H3701	H4672		H5414		H3027	

הַמְּלָאכָה	הַמֻּפְקָדִים	בֵּית	יְהוָה׃
কাজের	নিযুক্ত	ঘরে	সদাপ্রভুর
H4399			H3068

অতঃপর সচিব শাফন গিয়ে রাজা যোশিয়কে মন্দির সম্পর্কিত সব কথাবার্তা বললেন| তিনি বললেন, “আপনার কর্মচারীরা মন্দিরের সমস্ত প্রণামী সংগ্রহ করে, প্রভুর মন্দির সংস্কারের জন্য তা যারা তদারকি করবে তাদের হাতে তুলে দিয়েছে|”

10										
	וַיַּגֵּד	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	לַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	סֵפֶר	נָתַן	לִי	חִלְקִיָּה	הַכֹּהֵן
	এবং-জানালেন	শাফন	লেখক	রাজাকে	বলে	পুস্তক	দিয়েছেন	আমাকে	হিল্কিয়	যাজক
	H5046			H4428	H0559		H5414		H2518	H3548

וַיִּקְרָאֵהוּ	שָׁפָן	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
এবং-পড়লেন-এটা	শাফন	সামনে	রাজার
H7121		H6440	H4428

তখন সচিব শাফন রাজাকে বলল, “যাজক হিল্কিয়, আমাকে এই পুস্তকটি দিয়েছেন|” একথা বলে শাফন রাজাকে পুস্তকটি পড়ে শোনালেন|

11										
	וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	דִּבְרֵי	סֵפֶר	הַתּוֹרָה	וַיִּקְרַע	אֶת־	בְּגָדָיו׃
	এবং-হল	শোনার-সময়ে	রাজা	–	বাক্যগুলি	পুস্তকের	বিধানের	এবং-ছিঁড়লেন	–	তাঁর-বস্ত্রগুলি
	H1961	H8085	H4428	H0853	H1697		H8451	H7167	H0853	

বিধিপুস্তকে বর্ণিত কথা শুনে মহারাজ দুঃখ ও শোক প্রকাশের জন্য নিজের পরিধেয় পোশাক ছিঁড়ে ফেললেন|

12										
	וַיְצַו	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	חִלְקִיָּה	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	אֲחִיקָם	בֶּן־	שָׁפָן	וְאֶת־
	এবং-আদেশ-দিলেন	রাজা	–	হিল্কিয়কে	যাজক	এবং-	অহীকামকে	পুত্র-	শাফনের	এবং-
	H6680	H4428	H0853	H2518	H3548	H0853	H0296			H0853

עַכְבּוֹר	בֶּן־	מִיכָיָה	וְאֵת	שָׁפָן	הַסֹּפֵר	וְאֵת	עֲשָׂיָה	עֶבֶד־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר׃
অক্বরকে	পুত্র-	মীখায়ের	এবং-	শাফনকে	লেখক	এবং-	অসায়কে	দাস-	রাজার	বলে
H5907		H4320	H0853			H0853	H6222	H5650	H4428	H0559

তারপর তিনি যাজক হিল্কিয়, শাফনের পুত্র অহীকাম, মীখায়ের পুত্র অক্বোর, সচিব শাফন ও তাঁর নিজস্ব ভৃত্য অসায়কে ডেকে নির্দেশ দিলেন,

13										
	לְכוּ	דִרְשׁוּ	אֶת־	יְהוָה	בַּעֲדִי	וּבְעַד־	הָעָם	וּבְעַד	כָּל־	יְהוּדָה
	যাও	জিজ্ঞেস-করো	–	সদাপ্রভুকে	আমার-জন্য	এবং-জন্য-	জনগণের	এবং-জন্য	সমস্ত-	যিহূদার
	H3212	H1875	H0853	H3068	H1157	H1157		H1157	H3605	H3063

עַל־	דִּבְרֵי	הַסֵּפֶר	הַנִּמְצָא	הַזֶּה	כִּי־	גְדוֹלָה	חֲמַת	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הִיא
বিষয়ে-	বাক্যগুলির	পুস্তকের	পাওয়া	এই	কারণ-	বড়	ক্রোধ	সদাপ্রভুর	যা-	সে
	H1697		H4672	H2088			H2534	H3068		H1931

נִצְּתָה	בָּנוּ	עַל	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁמְעוּ	אֲבֹתֵינוּ	עַל־	דִּבְרֵי
জ্বলে-উঠেছে	আমাদের-বিরুদ্ধে	কারণে	যে	না-	শুনেছিলেন	আমাদের-পূর্বপুরুষেরা	বিষয়ে-	বাক্যগুলির
H3341				H3808	H8085	H0001		H1697

הַסֵּפֶר	הַזֶּה	לַעֲשׂוֹת	כְּכָל־	הַכָּתוּב	עָלֵינוּ׃
পুস্তকের	এই	করতে	অনুসারে-সব-	লেখা	আমাদের-বিষয়ে
	H2088		H3605	H3789	

“আমার হয়ে, আমার প্রজাদের হয়ে, সমগ্র যিহুদার হয়ে প্রভুকে জিজ্ঞেস কর আমরা কি করব? খুঁজে পাওয়া এই বিধিপুস্তকের বাণী সম্পর্কেও তাঁকে প্রশ্ন করো| প্রভু আমাদের প্রতি রুদ্ধ হয়েছেন কারণ আমাদের পূর্বপুরুষরা এই বিধিপুস্তকের কথা আমাদের যা নির্দেশ দেওয়া হয়েছিল তা মেনে চলেন নি|”

14									
	וַיֵּלֶךְ	חִלְקִיָּהוּ	הַכֹּהֵן	וַאֲחִיקָם	וְעַכְבּוֹר	וְשָׁפָן	וַעֲשָׂיָה	אֶל־	חֻלְדָּה
	এবং-গেলেন	হিল্কিয়	যাজক	এবং-অহীকাম	এবং-অক্বর	এবং-শাফন	এবং-অসায়	কাছে-	হুলদার
	H3212	H2518	H3548	H0296	H5907		H6222	H0413	H2468

הַנְּבִיאָה	אֵשֶׁת	שַׁלֻּם	בֶּן־	תִּקְוָה	בֶּן־	חַרְחַס	שֹׁמֵר	הַבְּגָדִים	וְהִיא	יֹשֶׁבֶת
নবীরা	স্ত্রী-	শল্লুমের	পুত্র-	তিক্বার	পুত্র-	হরহসের	রক্ষক	বস্ত্রের	এবং-সে	বাস-করেন
H5031	H0802	H7967		H8616		H2745	H8104		H1931	H3427

בִּירוּשָׁלִַם	בַּמִּשְׁנֶה	וַיְדַבְּרוּ	אֵלֶיהָ׃
যিরূশালেমে	দ্বিতীয়-মহল্লায়	এবং-কথা-বললেন	তাঁকে
H3389	H4932	H1696	H0413

যাজক হিল্কিয়, অহীকাম, অক্বোর, শাফন আর অসায় তখন মহিলা ভাববাদিনী হুল্দার কাছে গেলেন| হুল্দা ছিলেন বস্ত্রাগারের তত্ত্বাবধায়ক হর্হসের পৌত্র, তিক্বেরের পুত্র ও শল্লুমের স্ত্রী, দ্বিতীয় বিভাগে থাকতেন| তাঁরা সকলে জেরুশালেমের কাছেই হুল্দার কাছে গিয়ে তাঁর সঙ্গে দেখা করে কথাবার্তা বললেন|

15
וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־
এবং-বললেন তাদের এইভাবে- বলেছেন সদাপ্রভু ঈশ্বর ইস্রায়েলের বলো লোকটিকে যে-
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H0376

שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃
পাঠিয়েছেন তোমাদের আমার-কাছে
H7971 H0853 H0413

হুল্দা তাঁদের জানালেন, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলছেন: ‘তোমাকে আমার কাছে যে পাঠিয়েছে তাকে বল:

16
כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־
এইভাবে বলেছেন সদাপ্রভু দেখো-আমি আনছি মন্দ ওপরে- স্থানে-এই এই এবং-ওপরে-
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0413 H4725 H2088

יֹשְׁבָיו אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
তার-বাসিন্দাদের - সমস্ত- বাক্যগুলি পুস্তকের যা পড়েছেন রাজা যিহুদার
H3427 H0853 H3605 H1697 H7121 H4428 H3063

প্রভু বলছেন: আমি এই স্থান এবং এখানকার বাসিন্দাদের জীবনে দুর্যোগ ঘনিয়ে তুলছি| এই দুর্যোগের কথা, যিহুদার রাজা ইতিমধ্যেই যে বই পড়েছেন তাতে বর্ণিত আছে|

17
תַּחַת׀ אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
কারণে- যে পরিত্যাগ-করেছে-আমাকে এবং-ধূপ-জ্বালিয়েছে দেবতাদের-কাছে অন্য যেন
H8478 H0430 H0312 H4616

הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה
ক্রোধিত-করে-আমাকে সমস্তে কাজে তাদের-হাতের এবং-জ্বলে-উঠেছে আমার-ক্রোধ স্থানে-এই এই
H3707 H3605 H4639 H3027 H3341 H2534 H4725 H2088

וְלֹא תִכְבֶּה׃
এবং-না নিভবে
H3808 H3518

যিহুদার লোকরা আমায় ত্যাগ করে অন্য মূর্ত্তির সামনে ধুপধুনো দিয়েছে| তারা মূর্ত্তি পূজা করেছে| এসব করে আমায় ক্রুদ্ধ করে তুলেছে| আমি তাই এই জায়গার ওপর আমার ক্রোধ প্রকাশ করব| আগুনের শিখার মতো আমার ক্রোধাগ্নি কেউ নির্বাপিত করতে পারবে না!’

18
וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ
এবং-কাছে- রাজার যিহুদার প্রেরণকারী তোমাদের জিজ্ঞেস-করতে - সদাপ্রভুকে এইভাবে বলবে
H0413 H4428 H3063 H7971 H0853 H1875 H0853 H3068 H3541 H0559

אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃
তাঁকে এইভাবে- বলেছেন সদাপ্রভু ঈশ্বর ইস্রায়েলের বাক্যগুলি যা শুনেছ
H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1697 H8085

“যিহুদার রাজা যোশিয় তোমাদের প্রভুর কাছে পরামর্শ নিতে পাঠিয়েছেন, তাঁকে গিয়ে তোমরা প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলা যে সব কথা শুনলে তা জানাও| তোমরা সকলেই এখানে আর এখানকার লোকদের জীবনে কি ঘটতে চলেছে শুনলে| তোমাদের হৃদয় কোমল, আমি জানি এসব ভয়ঙ্কর কথা শুনে তোমাদের খুব খারাপ লেগেছে| তোমরা তোমাদের পোশাক ছিঁড়ে, কাঁদতে কাঁদতে শোকপ্রকাশ করেছ বলেই আমি তোমাদের কথা শুনেছি, প্রভু একথা বলেন|

19

יַ֗עַן	רַךְ־	לְבָבְךָ֒	וַתִּכָּנַ֣ע׀	מִפְּנֵ֣י	יְהוָ֗ה	בְּשָׁמְעֲךָ֡	אֲשֶׁ֣ר	דִּבַּ֜רְתִּי
কারণ	কোমল-	তোমার-হৃদয়	এবং-নম্র-হলে	সামনে-থেকে	সদাপ্রভুর	শোনার-সময়ে	যা	বলেছি
H3282	H7401	H3824	H3665	H6440	H3068	H8085		H1696

עַל־	הַמָּק֤וֹם	הַזֶּה֙	וְעַל־	יֹשְׁבָ֗יו	לִהְי֤וֹת	לְשַׁמָּה֙	וְלִקְלָלָ֔ה	וַתִּקְרַע֙	אֶת־
বিষয়ে-	স্থানে-এই	এই	এবং-বিষয়ে-	তার-বাসিন্দাদের	হতে	শূন্যতা	এবং-অভিশাপ	এবং-ছিঁড়লে	-
	H4725	H2088		H3427	H1961	H8047	H7045	H7167	H0853

בְּגָדֶ֔יךָ	וַתִּבְכֶּ֖ה	לְפָנָ֑י	וְגַ֧ם	אָנֹכִ֛י	שָׁמַ֖עְתִּי	נְאֻם־	יְהוָֽה׃
তোমার-বস্ত্রগুলি	এবং-কাঁদলে	আমার-সামনে	এবং-এমনকি	আমি	শুনেছি	বাক্য-	সদাপ্রভুর
	H1058	H6440	H1571	H0595	H8085	H5002	H3068

"যিহূদার রাজা যোশিয় তোমাদের প্রভুর কাছে পরামর্শ নিতে পাঠিয়েছেন, তাঁকে গিয়ে তোমরা প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলা যে সব কথা শুনলে তা জানাও। তোমরা সকলেই এখানে আর এখানকার লোকদের জীবনে কি ঘটতে চলেছে শুনলে। তোমাদের হৃদয় কোমল, আমি জানি এসব ভয়ঙ্কর কথা শুনে তোমাদের খুব খারাপ লেগেছে। তোমরা তোমাদের পোশাক ছিঁড়ে, কাঁদতে কাঁদতে শোকপ্রকাশ করেছ বলেই আমি তোমাদের কথা শুনেছি, প্রভু একথা বলেন।

20

לָכֵ֗ן	הִנְנִ֨י	אֹסִפְךָ֜	עַל־	אֲבֹתֶ֗יךָ	וְנֶאֱסַפְתָּ֨	אֶל־
অতএব	দেখো-আমি	সংগ্রহ-করব-তোমাকে	কাছে-	তোমার-পূর্বপুরুষদের	এবং-সংগ্রহ-করা-হবে	কাছে-
	H2009	H0622		H0001	H0622	H0413

קִבְרֹתֶ֣יךָ	בְּשָׁל֗וֹם	וְלֹא־	תִרְאֶ֣ינָה	עֵינֶ֔יךָ	בְּכֹל֙	הָֽרָעָ֔ה	אֲשֶׁר־	אֲנִ֖י	מֵבִ֣יא	עַל־
তোমার-কবরে	শান্তিতে	এবং-না-	দেখবে	তোমার-চোখ	সমস্তে	মন্দ	যা-	আমি	আনছি	ওপরে-
H6913	H7965	H3808	H7200		H3605			H0589	H0935	

הַמָּק֣וֹם	הַזֶּ֑ה	וַיָּשִׁ֥יבוּ	אֶת־	הַמֶּ֖לֶךְ	דָּבָֽר׃
স্থানে-এই	এই	এবং-ফিরিয়ে-দিলেন	-	রাজাকে	বাক্য
H4725	H2088	H7725	H0853	H4428	H1697

'যাও, তোমরা সকলেই অন্তত শান্তিতে মরতে পারবে। প্রভু বলেছেন, 'তিনি জেরুশালেমে যে দুর্যোগ ঘনিয়ে তুলবেন তা তোমাদের দেখে যেতে হবে না।'" তখন যাজক হিল্কিয়, অহীকাম, অক্বোর, শাফন আর অসায় রাজাকে গিয়ে এসব কথা জানালেন।

Chapter 23

1

וַיִּשְׁלַ֖ח	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיַּאַסְפ֣וּ	אֵלָ֔יו	כָּל־	זִקְנֵ֥י	יְהוּדָ֖ה	וִירוּשָׁלִָֽם׃
এবং-পাঠালেন	রাজা	এবং-জড়ো-করলেন	তাঁর-কাছে	সমস্ত-	প্রাচীনদের	যিহূদার	এবং-যিরূশালেমের
H7971	H4428	H0622	H0413	H3605	H2205	H3063	H3389

রাজা যোশিয় যিহুদা ও জেরুশালেমের সমস্ত নেতাদের এসে তাঁর সঙ্গে দেখা করতে নির্দেশ দিলেন।

2

וַיַּ֣עַל	הַמֶּ֣לֶךְ	בֵּית־	יְהוָ֡ה	וְכָל־	אִ֣ישׁ	יְהוּדָ֣ה	וְכָל־	יֹשְׁבֵ֤י	יְרוּשָׁלִַ֙ם֙
এবং-উঠলেন	রাজা	ঘরে-	সদাপ্রভুর	এবং-সকল-	লোক	যিহূদার	এবং-সকল-	বাসিন্দারা	যিরূশালেমের
H5927	H4428		H3068	H3605	H0376	H3063	H3605	H3427	H3389

אִתּ֔וֹ	וְהַכֹּהֲנִים֙	וְהַנְּבִיאִ֔ים	וְכָל־	הָעָ֖ם	לְמִקָּטֹ֣ן	וְעַד־	גָּד֑וֹל	וַיִּקְרָ֣א
তাঁর-সাথে	এবং-যাজকেরা	এবং-নবীরা	এবং-সকল-	জনগণ	ছোট-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	বড়	এবং-পড়লেন
H0854	H3548	H5030	H3605			H5704		H7121

בְאָזְנֵיהֶ֗ם	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי֙	סֵ֣פֶר	הַבְּרִ֔ית	הַנִּמְצָ֖א	בְּבֵ֥ית	יְהוָֽה׃
তাদের-কানে	-	সমস্ত-	বাক্যগুলি	পুস্তকের	নিয়মের	পাওয়া	ঘরে	সদাপ্রভুর
H0241	H0853	H3605	H1697		H1285	H4672		H3068

তারপর তিনি প্রভুর মন্দিরে গেলেন। যিহুদা ও জেরুশালেমের সমস্ত লোক ও যাজকগণ, ভাববাদীগণ, সাধারণ মানুষ থেকে শুরু করে মহান ব্যক্তিও তাঁর সঙ্গে মন্দিরে গেল। তারপর তিনি প্রভুর মন্দিরে খুঁজে পাওয়া বিধিপুস্তকটি সবাইকে উচ্চস্বরে পড়ে শোনালেন।

3
וַיַּעֲמֹד এবং-দাঁড়ালেন H5975
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
עַל־ কাছে-
הָעַמּוּד স্তম্ভের H5982
וַיִּכְרֹת এবং-করলেন H3772
אֶת־ - H0853
הַבְּרִית নিয়ম H1285
לִפְנֵי সামনে H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לָלֶכֶת চলতে H3212
אַחַר পরে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְלִשְׁמֹר এবং-পালন-করতে H8104
מִצְוֺתָיו তাঁর-আজ্ঞাগুলি H4687
וְאֶת־ এবং- H0853
עֵדְוֺתָיו তাঁর-সাক্ষ্যগুলি H5715
וְאֶת־ এবং- H0853
חֻקֹּתָיו তাঁর-বিধিগুলি H2708
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
לֵב হৃদয়ে
וּבְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
נֶפֶשׁ প্রাণে H5315
לְהָקִים স্থাপন-করতে
אֶת־ - H0853
דִּבְרֵי বাক্যগুলি H1697
הַבְּרִית নিয়মের H1285
הַזֹּאת এই H2063
הַכְּתֻבִים লেখা H3789
עַל־ ওপরে-
הַסֵּפֶר পুস্তকে
הַזֶּה এই H2088
וַיַּעֲמֹד এবং-দাঁড়ালেন H5975
כָּל־ সকল- H3605
הָעָם জনগণ
בַּבְּרִית׃ নিয়মে H1285

স্তম্ভের পাশে দাঁড়িয়ে রাজা যোশিয় প্রভুর কাছে তাঁর সমস্ত বিধি ও নীতিগুলি মেনে চলবেন বলে প্রতিজ্ঞা করলেন| তিনি কায়মনোবাক্যে এই সমস্ত ও বিধিপুস্তকে যা কিছু বর্ণিত আছে তা পালনে প্রতিশ্রুত হলেন| সমস্ত লোক, রাজার প্রার্থনায় যে তাদেরও মত আছে তা দেখাতে উঠে দাঁড়ালো|

4
וַיְצַו এবং-আদেশ-দিলেন H6680
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אֶת־ - H0853
חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয়কে H2518
הַכֹּהֵן যাজক H3548
הַגָּדוֹל মহা
וְאֶת־ এবং- H0853
כֹּהֲנֵי যাজকদের H3548
הַמִּשְׁנֶה দ্বিতীয়-পদের H4932
וְאֶת־ এবং- H0853
שֹׁמְרֵי রক্ষকদের H8104
הַסַּף দ্বারের
לְהוֹצִיא বের-করতে H3318
מֵהֵיכַל মন্দির-থেকে H1964
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֵת - H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַכֵּלִים পাত্রগুলি H3627
הֶעֲשׂוּיִם তৈরি
לַבַּעַל বালের-জন্য
וְלָאֲשֵׁרָה এবং-আশেরার-জন্য H0842
וּלְכֹל এবং-সকল- H3605
צְבָא বাহিনী
הַשָּׁמָיִם আকাশের H8064
וַיִּשְׂרְפֵם এবং-পোড়ালেন-তাদের H8313
מִחוּץ বাইরে-থেকে H2351
לִירוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
בְּשַׁדְמוֹת মাঠগুলিতে H7709
קִדְרוֹן কিদ্রোণের H6939
וְנָשָׂא এবং-বহন-করলেন H5375
אֶת־ - H0853
עֲפָרָם তাদের-ধুলা H6083
בֵּית־אֵל׃ বৈথেলে H1008

তারপর রাজা যোশিয়, প্রধান যাজক হিল্কিয়, অন্যান্য যাজকদের, মন্দিরের দাররক্ষী প্রভুর মন্দির থেকে বাল মূর্ত্তি, আশেরা ও নক্ষত্রদের পূজা ও আনুগত্য প্রদর্শনের জন্য ব্যবহৃত সমস্ত থালা ও অন্যান্য জিনিসপত্র বার করে আনতে নির্দেশ দিলেন| এরপর তিনি এই সব কিছু জেরুশালেমের বাইরে কিদ্রোণের উপত্যকায় নিয়ে গিয়ে পুড়িয়ে সেই ছাই বৈথেলে নিয়ে এলেন|

5
וְהִשְׁבִּית এবং-অপসারণ-করলেন
אֶת־ - H0853
הַכְּמָרִים মূর্তিপূজকদের H3649
אֲשֶׁר যাদের
נָתְנוּ নিযুক্ত-করেছিলেন H5414
מַלְכֵי রাজারা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וַיְקַטֵּר এবং-ধূপ-জ্বালাতেন
בַּבָּמוֹת উঁচু-স্থানগুলিতে H1116
בְּעָרֵי নগরগুলিতে
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וּמְסִבֵּי এবং-চারপাশে H4524
יְרוּשָׁלִָם যিরূশালেমের H3389
וְאֶת־ এবং- H0853
הַמְקַטְּרִים ধূপ-জ্বালানোদের
לַבַּעַל বালের-কাছে
לַשֶּׁמֶשׁ সূর্যের-কাছে H8121
וְלַיָּרֵחַ এবং-চাঁদের-কাছে H3394
וְלַמַּזָּלוֹת এবং-নক্ষত্রমণ্ডলের-কাছে H4208
וּלְכֹל এবং-সকল- H3605
צְבָא বাহিনী
הַשָּׁמָיִם׃ আকাশের H8064

যিহূদার রাজারা হারোণের পরিবারের বাইরের কিছু কিছু সাধারণ লোককে যাজক হিসেবে নিযুক্তকরেছিলেন| এই সব ভ্রান্ত যাজকরা জেরুশালেম ও যিহূদার সর্বত্র মূর্ত্তিদের জন্য বানানো উচ্চস্থানে বাল মূর্ত্তিকে, সূর্যকে, চাঁদকে, এবং নক্ষত্ররাজির উদ্দেশ্যে ধুপধূনো দিতো| যোশিয় এই সব আচার বন্ধ করে দিয়েছিলেন|

6	וַיֹּצֵא	אֶת־	הָאֲשֵׁרָה	מִבֵּית	יְהוָה	מִחוּץ	לִירוּשָׁלִַם	אֶל־	נַחַל
	এবং-বের-করলেন	–	আশেরাকে	ঘর-থেকে	সদাপ্রভুর	বাইরে-থেকে	যিরূশালেমের	কাছে-	উপত্যকা
	H3318	H0853	H0842		H3068	H2351	H3389	H0413	

קִדְרוֹן	וַיִּשְׂרֹף	אֹתָהּ	בְּנַחַל	קִדְרוֹן	וַיָּדֶק	לְעָפָר	וַיַּשְׁלֵךְ	אֶת־
কিদ্রোণের	এবং-পোড়ালেন	এটাকে	উপত্যকায়	কিদ্রোণের	এবং-গুঁড়ো-করলেন	ধূলায়	এবং-ছুঁড়ে-দিলেন	–
H6939	H8313	H0853		H6939	H1854	H6083	H7993	H0853

עֲפָרָהּ	עַל־	קֶבֶר	בְּנֵי	הָעָם׃
তার-ধূলা	ওপরে-	কবর	পুত্রদের	জনগণের
H6083		H6913		

তারপর প্রভুর মন্দির চত্বর থেকে আশেরার মূর্ত্তির জন্য পোঁতা সমস্ত খুঁটি উপড়ে তুলে শহরের বাইরে কিদ্রোণ উপত্যকায় নিয়ে গিয়ে পুড়িয়ে ছাই করে, সেই ছাই সাধারণ মানুষদের কবরে ছড়িয়ে দিলেন|

7	וַיִּתֹּץ	אֶת־	בָּתֵּי	הַקְּדֵשִׁים	אֲשֶׁר	בְּבֵית	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	אֹרְגוֹת
	এবং-ভেঙে-দিলেন	–	ঘরগুলি	দেবদাসীদের	যা	ঘরে	সদাপ্রভুর	যেখানে	নারীরা	বুনতেন
	H5422	H0853		H6945			H3068		H0802	H0707

שָׁם	בָּתִּים	לָאֲשֵׁרָה׃
সেখানে	ঘরগুলি	আশেরার-জন্য
H8033		H0842

এরপর যোশিয় প্রভুর মন্দির চত্বরের ভেতরে বসবাসকারী পুরুষদেহ ব্যবসায়ীদের ঘরগুলো ভেঙে ফেললেন| গণিকারাও এই সব ঘরগুলো ব্যবহার করত এবং আশেরার মূর্ত্তির প্রতি তাদের আনুগত্য জানাতে ছোট ছোট ছাউনি টাঙাতো|

8	וַיָּבֵא	אֶת־	כָּל־	הַכֹּהֲנִים	מֵעָרֵי	יְהוּדָה	וַיְטַמֵּא	אֶת־	הַבָּמוֹת
	এবং-আনলেন	–	সকল-	যাজকদের	নগরগুলি-থেকে	যিহূদার	এবং-অশুচি-করলেন	–	উঁচু-স্থানগুলি
	H0935	H0853	H3605	H3548		H3063		H0853	H1116

אֲשֶׁר	קִטְּרוּ־	שָׁמָּה	הַכֹּהֲנִים	מִגֶּבַע	עַד־	בְּאֵר שָׁבַע	וְנָתַץ	אֶת־
যেখানে	ধূপ-জ্বালিয়েছিলেন-	সেখানে	যাজকেরা	গেবা-থেকে	পর্যন্ত-	বেরশেবা	এবং-ভেঙে-দিলেন	–
		H8033	H3548	H1387	H5704	H0884	H5422	H0853

בָּמוֹת	הַשְּׁעָרִים	אֲשֶׁר־	פֶּתַח	שַׁעַר	יְהוֹשֻׁעַ	שַׂר־	הָעִיר	אֲשֶׁר־	עַל־	שְׂמֹאול
উঁচু-স্থানগুলি	দ্বারগুলির	যা-	প্রবেশদ্বারে	দ্বার	যিহোশূয়ের	কর্তা-	নগরের	যা-	ওপরে-	বামে
H1116	H8179		H6607	H8179	H3091	H8269				H8040

אִישׁ	בְּשַׁעַר	הָעִיר׃
লোকের	দ্বারে	নগরের
H0376	H8179	

সে সময় যাজকরা যিহুদার বিভিন্ন শহরে ছড়িয়ে বসবাস করত এবং জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরের বেদীতে বলিদান না করে মূর্ত্তিসমূহের জন্য সর্বত্র বানানো উঁচু বেদীগুলোয় বলিদান করতো ও ধুপধূনো দিত| গেবা থেকে বের্শেবা পর্যন্ত সব জায়গাতেই এই বেদীগুলো ছিল| যাজকরা জেরুশালেমের মন্দিরে তাদের জন্য নির্দিষ্ট জায়গার পরিবর্তে সাধারণ লোকদের সঙ্গে যেখানে খুশী বসে খামিরবিহীন রুটি খেত| যোশিয় সমস্ত যাজকদের জেরুশালেমে আসতে বাধ্য করে, সমস্ত উঁচু বেদী, নগর দ্বারের বাঁ পাশের যাবতীয় বেদী সবই ভেঙে দিয়েছিলেন|

9	אַךְ	לֹא	יַעֲלוּ	כֹּהֲנֵי	הַבָּמוֹת	אֶל־	מִזְבַּח	יְהוָה	בִּירוּשָׁלִָם	כִּי	אִם־
	কিন্তু	না	উঠেনি	যাজকেরা	উঁচু-স্থানগুলির	কাছে-	বেদীর	সদাপ্রভুর	যিরূশালেমে	বরং	যদি-
	H0389	H3808	H5927	H3548	H1116	H0413	H4196	H3068	H3389		

אָכְלוּ	מַצּוֹת	בְּתוֹךְ	אֲחֵיהֶם׃
খেয়েছিলেন	তাড়িহীন-রুটি	মধ্যে	তাদের-ভাইদের
H0398	H4682	H8432	H0251

সে সময় যাজকরা যিহুদার বিভিন্ন শহরে ছড়িয়ে বসবাস করত এবং জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরের বেদীতে বলিদান না করে মূর্ত্তিসমূহের জন্য সর্বত্র বানানো উঁচু বেদীগুলোয় বলিদান করতো ও ধুপধূনো দিত| গেবা থেকে বের্শেবা পর্যন্ত সব জায়গাতেই এই বেদীগুলো ছিল| যাজকরা জেরুশালেমের মন্দিরে তাদের জন্য নির্দিষ্ট জায়গার পরিবর্তে সাধারণ লোকদের সঙ্গে যেখানে খুশী বসে খামিরবিহীন রুটি খেত| যোশিয় সমস্ত যাজকদের জেরুশালেমে আসতে বাধ্য করে, সমস্ত উঁচু বেদী, নগর দ্বারের বাঁ পাশের যাবতীয় বেদী সবই ভেঙে দিয়েছিলেন|

10
וְטִמֵּא এবং-অশুচি-করলেন
אֶת־ - H0853
הַתֹּפֶת তোফেৎকে H8612
אֲשֶׁר যা
בְּגֵי উপত্যকায় H1516
[בני־] [পুত্রদের-]
(בֶן־) (পুত্রের-)
הִנֹּם হিন্নোমের H2011
לְבִלְתִּי না-করতে H1115
לְהַעֲבִיר পার-করাতে
אִישׁ লোক H0376
אֶת־ - H0853
בְּנוֹ তার-পুত্রকে
וְאֶת־ এবং- H0853
בִּתּוֹ তার-কন্যাকে H1323
בָּאֵשׁ আগুনে H0784
לַמֹּלֶךְ׃ মোলকের-জন্য H4432

হিন্নোম সোন উপত্যকার তোফতে মোলকের মূর্ত্তির উদ্দেশ্যে লোকরা বেদীতে নিজেদের ছেলেমেয়েকে আগুনে আহুতি দিত| যোশিয় এই পাপাচরণ বন্ধ করার জন্য এই বেদী এমন ভাবে ভেঙে দিয়েছিলেন যাতে তা আর ব্যবহার করা না যায়|

11
וַיַּשְׁבֵּת এবং-অপসারণ-করলেন
אֶת־ - H0853
הַסּוּסִים ঘোড়াগুলি
אֲשֶׁר যা
נָתְנוּ দিয়েছিলেন H5414
מַלְכֵי রাজারা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
לַשֶּׁמֶשׁ সূর্যের-জন্য H8121
מִבֹּא প্রবেশদ্বারে-থেকে H0935
בֵּית־ ঘরের-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֶל־ কাছে- H0413
לִשְׁכַּת কক্ষে H3957
נְתַן־ নাথন- H5419
מֶלֶךְ মেলক H5419
הַסָּרִיס নপুংসকের H5631
אֲשֶׁר যা
בַּפַּרְוָרִים প্রাঙ্গণে H6503
וְאֶת־ এবং- H0853
מַרְכְּבוֹת রথগুলি H4818
הַשֶּׁמֶשׁ সূর্যের H8121
שָׂרַף পোড়ালেন H8313
בָּאֵשׁ׃ আগুনে H0784

যিহূদার আগের রাজারা প্রভুর মন্দিরের প্রবেশপথে নথন মোলক নামে এক গুরুত্বপূর্ণ পদাধিকারীর ঘরের পাশে সূর্য দেবতাকে সম্মান জানানোর জন্য একটা ঘোড়ায় টানা রথ তৈরী করে দিয়েছিলেন| যোশিয় সেই রথের ঘোড়াগুলো সরিয়ে রথটাকে পুড়িয়ে দিয়েছিলেন|

12
וְאֶת־ এবং- H0853
הַמִּזְבְּחוֹת বেদীগুলি H4196
אֲשֶׁר যা
עַל־ ওপরে-
הַגָּג ছাদে H1406
עֲלִיַּת উপরের-কক্ষের H5944
אָחָז আহসের H0271
אֲשֶׁר־ যা-
עָשׂוּ তৈরি-করেছিলেন
מַלְכֵי রাজারা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וְאֶת־ এবং- H0853
הַמִּזְבְּחוֹת বেদীগুলি H4196
אֲשֶׁר־ যা-
עָשָׂה তৈরি-করেছিলেন
מְנַשֶּׁה মনঃশি H4519
בִּשְׁתֵּי দুই H8147
חַצְרוֹת উঠানগুলিতে
בֵּית־ ঘরের-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
נָתַץ ভেঙে-দিলেন H5422
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
וַיָּרָץ এবং-দৌড়ালেন H7323
מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033
וְהִשְׁלִיךְ এবং-ছুঁড়ে-দিলেন H7993
אֶת־ - H0853
עֲפָרָם তাদের-ধুলা H6083
אֶל־ কাছে- H0413
נַחַל উপত্যকা
קִדְרוֹן׃ কিদ্রোণের H6939

আগেকার রাজারা আহসের বাড়ির ছাদে এবং মনঃশি প্রভুর মন্দিরের দুটো উঠোনেই মূর্ত্তিসমূহের পূজোর জন্য যে বেদীগুলো বানিয়েছিলেন, যোশিয় সেই সব বেদী টুকরো টুকরো করে ভেঙে, ভাঙা টুকরোগুলো কিদ্রোণ উপত্যকায় ফেলে দেয়|

13
וְאֶת־ এবং- H0853
הַבָּמוֹת উঁচু-স্থানগুলি H1116
אֲשֶׁר যা
עַל־ ওপরে-
פְּנֵי সামনে H6440
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
אֲשֶׁר যা
מִימִין ডানে-থেকে H3225
לְהַר־ পাহাড়ের- H2022
הַמַּשְׁחִית ধ্বংসের H4889
אֲשֶׁר যা
בָּנָה নির্মাণ-করেছিলেন H1129
שְׁלֹמֹה শলোমন H8010
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לְעַשְׁתֹּרֶת অষ্টারোথের-জন্য H6253
שִׁקֻּץ ঘৃণা H8251
צִידֹנִים সীদোনীয়দের H6722
וְלִכְמוֹשׁ এবং-কমোশের-জন্য H3645
שִׁקֻּץ ঘৃণা H8251
מוֹאָב মোয়াবের H4124
וּלְמִלְכֹּם এবং-মিল্কমের-জন্য
תּוֹעֲבַת ঘৃণা H8441
בְּנֵי־ পুত্রদের-
עַמּוֹן অম্মোনের H5983
טִמֵּא অশুচি-করলেন
הַמֶּלֶךְ׃ রাজা H4428

রাজা শলোমনও অতীতে জেরুশালেমের কাছে বিনাশ পাহাড়ের দক্ষিণে এই ধরণের কিছু উঁচু বেদী বানিয়েছিলেন, যেখানে সীদোনীয়দের ঘৃণ্য মূর্ত্তি অষ্টোরতের পূজার জন্য এই সব বেদী ব্যবহার করা হত| এছাড়াও মহারাজ শলোমন মোয়াবীয়দের কমোশ ও আমোনীয়দের মিল্কম প্রমুখ ঘৃণ্য মূর্ত্তির জন্য যে সমস্ত উঁচু বেদী বানিয়েছিলেন, যোশিয় সে সমস্তই ভেঙে দিয়েছিলেন|

14

וְשִׁבַּר	এবং-ভেঙে-দিলেন	H7665
אֶת־	–	H0853
הַמַּצֵּבוֹת	স্তম্ভগুলি	H4676
וַיִּכְרֹת	এবং-কেটে-দিলেন	H3772
אֶת־	–	H0853
הָאֲשֵׁרִים	আশেরাগুলি	H0842
וַיְמַלֵּא	এবং-পূর্ণ-করলেন	H4390
אֶת־	–	H0853
מְקוֹמָם	তাদের-স্থানগুলি	H4725
עַצְמוֹת	হাড়গুলিতে	H6106
אָדָם׃	মানুষের	H0120

তিনি যাবতীয় স্মৃতিফলক, আশেরার খুঁটি ভেঙে দিয়ে সে সব জায়গায় নরকঙ্কাল ছড়িয়ে দেন|

15

וְגַם	এবং-এমনকি	H1571
אֶת־	–	H0853
הַמִּזְבֵּחַ	বেদীকে	H4196
אֲשֶׁר	যা	
בְּבֵית־אֵל	বৈথেলে	H1008
הַבָּמָה	উঁচু-স্থান	H1116
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	তৈরি-করেছিলেন	
יָרָבְעָם	যারবয়াম	H3379
בֶּן־	পুত্র-	
נְבָט	নবাটের	H5028
אֲשֶׁר	যে	
הֶחֱטִיא	পাপ-করিয়েছিলেন	H2398
אֶת־	–	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
גַּם	এমনকি	H1571
אֶת־	–	H0853
הַמִּזְבֵּחַ	বেদীকে	H4196
הַהוּא	সেই	H1931
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַבָּמָה	উঁচু-স্থানকে	H1116
נָתָץ	ভেঙে-দিলেন	H5422
וַיִּשְׂרֹף	এবং-পোড়ালেন	H8313
אֶת־	–	H0853
הַבָּמָה	উঁচু-স্থানকে	H1116
הֵדַק	গুঁড়ো-করলেন	H1854
לְעָפָר	ধুলায়	H6083
וְשָׂרַף	এবং-পোড়ালেন	H8313
אֲשֵׁרָה׃	আশেরাকে	H0842

নবাটের পুত্র যারবিয়াম ইস্রায়েলকে পাপাচরণের পথে ঠেলে দিয়েছিলেন| তিনি বৈথেলে যে উচ্চস্থান বানান যোশিয় তা ভেঙে ধূলোয় মিশিয়ে, আশেরার খুঁটিতে আগুন ধরিয়ে দিলেন|

16

וַיִּפֶן	এবং-ঘুরলেন	H6437
יֹאשִׁיָּהוּ	যোশিয়	H2977
וַיַּרְא	এবং-দেখলেন	H7200
אֶת־	–	H0853
הַקְּבָרִים	কবরগুলি	H6913
אֲשֶׁר־	যা-	
שָׁם	সেখানে	H8033
בָּהָר	পাহাড়ে	H2022
וַיִּשְׁלַח	এবং-পাঠালেন	H7971
וַיִּקַּח	এবং-নিলেন	H3947
אֶת־	–	H0853
הָעֲצָמוֹת	হাড়গুলিকে	H6106
מִן־	থেকে-	
הַקְּבָרִים	কবরগুলি	H6913
וַיִּשְׂרֹף	এবং-পোড়ালেন	H8313
עַל־	ওপরে-	
הַמִּזְבֵּחַ	বেদীতে	H4196
וַיְטַמְּאֵהוּ	এবং-অশুচি-করলেন-এটাকে	
כִּדְבַר	অনুসারে-বাক্য	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֲשֶׁר	যা	
קָרָא	ঘোষণা-করেছিলেন	H7121
אִישׁ	লোক	H0376
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
אֲשֶׁר	যে	
קָרָא	ঘোষণা-করেছিলেন	H7121
אֶת־	–	H0853
הַדְּבָרִים	বাক্যগুলি	H1697
הָאֵלֶּה׃	এই	H0428

যোশিয় পর্বতের আশেপাশে তাকিয়ে অনেক কবরখানা দেখতে পেলেন| লোক পাঠিয়ে সেখান থেকে মৃত মানুষের হাড় তুলিয়ে এনে, যোশিয় সেই সমস্ত হাড় যজ্ঞবেদীতে পুড়িয়ে, যজ্ঞবেদী অশুচি করে দেন| ভাববাদীদের মুখ দিয়ে প্রভু, যারবিয়াম যখন সেই বেদীর পাশে গিয়ে দাঁড়িয়েছিলেন, তখনই এই সব ভবিষ্যৎবাণী করিয়েছিলেন| যোশিয় চারপাশে তাকিয়ে সেই ভাববাদীদের সমাধিস্থল দেখতে পেলেন|

17

וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
מָה	কী	H4100
הַצִּיּוּן	স্মারক-স্তম্ভ	H6725
הַלָּז	সেই	H1975
אֲשֶׁר	যা	
אֲנִי	আমি	H0589
רֹאֶה	দেখছি	H7200
וַיֹּאמְרוּ	এবং-বললেন	H0559
אֵלָיו	তাঁকে	H0413
אַנְשֵׁי	লোকেরা	H0376
הָעִיר	নগরের	
הַקֶּבֶר	কবর	H6913
אִישׁ־	লোক-	H0376
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
אֲשֶׁר־	যে-	
בָּא	এসেছিলেন	H0935
מִיהוּדָה	যিহুদা-থেকে	H3063
וַיִּקְרָא	এবং-ঘোষণা-করেছিলেন	H7121
אֶת־	–	H0853
הַדְּבָרִים	বাক্যগুলি	H1697
הָאֵלֶּה	এই	H0428
אֲשֶׁר	যা	
עָשִׂיתָ	করেছ	
עַל	বিরুদ্ধে	
הַמִּזְבַּח	বেদীর	H4196
בֵּית־אֵל׃	বৈথেলের	H1008

যোশিয় প্রশ্ন করলেন, “ওটা কিসের ফলক?” শহরের লোকরা তাঁকে উত্তর দিলো, “এটা সেই যিহুদা থেকে আসা ভাববাদীর কবর| আপনি বৈথেলের বেদীতে যা করলেন তা তিনি বহু দিন আগেই ভবিষ্যৎবাণী করেছিলেন|”

18

וַיֹּאמֶר	הַנִּיחוּ	לוֹ	אִישׁ	אַל־	יָנַע	עַצְמֹתָיו	וַיְמַלְּטוּ
এবং-বললেন	থাকতে-দাও	তাঁকে	লোক	না-	নড়াউক	তাঁর-হাড়গুলিকে	এবং-রক্ষা-করলেন
H0559	H3240		H0376	H0408	H5128	H6106	H4422

עַצְמֹתָיו	אֵת	עַצְמוֹת	הַנָּבִיא	אֲשֶׁר־	בָּא	מִשֹּׁמְרוֹן׃
তাঁর-হাড়গুলিকে	–	হাড়গুলি	নবীর	যে-	এসেছিলেন	শমরিয়া-থেকে
H6106	H0854	H6106	H5030		H0935	H8111

যোশিয় তখন বললেন, “দেখো ওঁর কবরে যেন কোন রকম হাত না পড়ে| ওঁকে শান্তিতে থাকতে দাও|” তখন লোকরা শমরিয়ার সেই ভাববাদীর সমাধিস্থল যে ভাবে ছিল, সে ভাবেই অবিকৃত অবস্থায় রেখে দিল|

19

וְגַם	אֶת־	כָּל־	בָּתֵּי	הַבָּמוֹת	אֲשֶׁר	בְּעָרֵי	שֹׁמְרוֹן	אֲשֶׁר
এবং-এমনকি	–	সকল-	ঘরগুলি	উঁচু-স্থানগুলির	যা	নগরগুলিতে	শমরিয়ার	যা
H1571	H0853	H3605		H1116			H8111	

עָשׂוּ	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	לְהַכְעִיס	הֵסִיר	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיַּעַשׂ	לָהֶם
তৈরি-করেছিলেন	রাজারা	ইস্রায়েলের	ক্রোধিত-করতে	অপসারণ-করলেন	যোশিয়	এবং-করলেন	তাদের-জন্য
	H4428	H3478	H3707	H5493	H2977		H1992

כְּכָל־	הַמַּעֲשִׂים	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בְּבֵית־אֵל׃
অনুসারে-সকল-	কাজগুলি	যা	করেছিলেন	বৈথেলে
H3605	H4639			H1008

শমরিয়ায় শহরগুলোয় মূর্ত্তিসমূহের বেদীর আশেপাশে যে সমস্ত মন্দির গড়ে উঠেছিল যোশিয় সেগুলোও ভেঙে দিয়েছিলেন| ইস্রায়েলের আগেকার রাজারা এই সমস্ত মন্দির বানিয়ে প্রভুকে খুবই অসন্তুষ্ট করে তুলেছিলেন| যোশিয় এইসব মন্দিরের দশা বৈথেলের বেদীর মতোই করেছিলেন|

20

וַיִּזְבַּח	אֶת־	כָּל־	כֹּהֲנֵי	הַבָּמוֹת	אֲשֶׁר־	שָׁם	עַל־	הַמִּזְבְּחוֹת
এবং-বলি-দিলেন	–	সকল-	যাজকদের	উঁচু-স্থানগুলির	যারা-	সেখানে	ওপরে-	বেদীগুলিতে
H2076	H0853	H3605	H3548	H1116		H8033		H4196

וַיִּשְׂרֹף	אֶת־	עַצְמוֹת	אָדָם	עֲלֵיהֶם	וַיָּשָׁב	יְרוּשָׁלִָם׃
এবং-পোড়ালেন	–	হাড়গুলি	মানুষের	তাদের-ওপরে	এবং-ফিরলেন	যিরূশালেমে
H8313	H0853	H6106	H0120		H7725	H3389

যোশিয় শমরিয়ার উচ্চস্থানের সমস্ত যাজকদেরই হত্যা করলেন| তিনি বেদীর ওপরে মানুষের অস্থি পোড়ালেন| এইভাবে তিনি পূজার জায়গা পুরোপুরি নিশ্চিহ্নকরে জেরুশালেমে ফিরে গেলেন|

21

וַיְצַו	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	כָּל־	הָעָם	לֵאמֹר	עֲשׂוּ	פֶסַח	לַיהוָה
এবং-আদেশ-দিলেন	রাজা	–	সকল-	জনগণকে	বলে	পালন-করো	নিস্তারপর্ব	সদাপ্রভুর-কাছে
H6680	H4428	H0853	H3605		H0559		H6453	H3068

אֱלֹהֵיכֶם	כַּכָּתוּב	עַל	סֵפֶר	הַבְּרִית	הַזֶּה׃
তোমাদের-ঈশ্বরের	যেমন-লেখা-আছে	ওপরে	পুস্তকে	নিয়মের	এই
H0430	H3789			H1285	H2088

এরপর যোশিয় সমস্ত লোকদের নির্দেশ দিলেন, “বিধিপুস্তকে যেভাবে লেখা আছে, সেভাবে তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের জন্য নিস্তারপর্ব উদযাপন কর|”

22

כִּי	לֹא	נַעֲשָׂה	כַּפֶּסַח	הַזֶּה	מִימֵי	הַשֹּׁפְטִים	אֲשֶׁר
কারণ	না	পালন-করা-হয়েছিল	মতো-নিস্তারপর্বের	এই	দিনগুলি-থেকে	বিচারকর্তাদের	যারা
	H3808		H6453	H2088	H3117	H8199	

שָׁפְטוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְכֹל	יְמֵי	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וּמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
বিচার-করেছিলেন	–	ইস্রায়েলকে	এবং-সকল	দিনগুলি	রাজাদের	ইস্রায়েলের	এবং-রাজাদের	যিহূদার
H8199	H0853	H3478	H3605	H3117	H4428	H3478	H4428	H3063

ইস্রায়েলে বিচারকদের শাসনকালের পর আর কেউ এভাবে নিস্তারপর্ব উদযাপন করেনি| ইস্রায়েল বা যিহূদার আর কোন রাজাই আগে কখনও এত সমারোহের সঙ্গে নিস্তারপর্ব পালন করেন নি|

23
כִּי বরং
אִם־ যদি–
בִּשְׁמֹנֶה আঠারো H8083
עֶשְׂרֵה – H6240
שָׁנָה বছরে H8141
לַמֶּלֶךְ রাজার H4428
יֹאשִׁיָּהוּ যোশিয়ের H2977
נַעֲשָׂה পালন–করা–হয়েছিল
הַפֶּסַח নিস্তারপর্বের H6453
הַזֶּה এই H2088
לַיהוָה সদাপ্রভুর–কাছে H3068
בִּירוּשָׁלִָם׃ যিরূশালেমে H3389

যোশিয়র রাজত্বের 18তম বছরে লোকরা এই নিস্তারপর্ব পালন করেছিল|

24
וְגַם এবং–এমনকি H1571
אֶת־ – H0853
הָאֹבוֹת ভুতদের H0178
וְאֶת־ এবং– H0853
הַיִּדְּעֹנִים ভুতুড়েদের H3049
וְאֶת־ এবং– H0853
הַתְּרָפִים গৃহদেবতাদের H8655
וְאֶת־ এবং– H0853
הַגִּלֻּלִים মূর্তিগুলিকে H1544
וְאֵת এবং– H0853
כָּל־ সকল– H3605
הַשִּׁקֻּצִים ঘৃণাগুলিকে H8251
אֲשֶׁר যা
נִרְאוּ দেখা–গেছে H7200
בְּאֶרֶץ দেশে H0776
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וּבִירוּשָׁלִַם এবং–যিরূশালেমে H3389
בִּעֵר অপসারণ–করলেন
יֹאשִׁיָּהוּ যোশিয় H2977
לְמַעַן যেন H4616
הָקִים স্থাপন–করতে
אֶת־ – H0853
דִּבְרֵי বাক্যগুলি H1697
הַתּוֹרָה বিধানের H8451
הַכְּתֻבִים লেখা H3789
עַל־ ওপরে–
הַסֵּפֶר পুস্তকে
אֲשֶׁר যা
מָצָא পেয়েছিলেন H4672
חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয় H2518
הַכֹּהֵן যাজক H3548
בֵּית ঘরে
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

যিহূদা ও জেরুশালেমে লোকরা প্রেতসাধনা, ডাকিনী-পিশাচ-তন্ত্রসাধনা, মূর্ত্তিপূজা প্রভৃতি যেসব ঘৃণ্য পাপাচরণ করত, যাজক হিল্কিয়র খুঁজে পাওয়া বিধি অনুসারে যোশিয় এসবই সমূলে উৎপাটন করেন|

25
וְכָמֹהוּ এবং–তাঁর–মতো H3644
לֹא־ না– H3808
הָיָה ছিল H1961
לְפָנָיו তাঁর–আগে H6440
מֶלֶךְ রাজা H4428
אֲשֶׁר־ যে–
שָׁב ফিরেছিলেন H7725
אֶל־ কাছে– H0413
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בְּכָל־ সমস্ত– H3605
לְבָבוֹ তাঁর–হৃদয়ে H3824
וּבְכָל־ এবং–সমস্ত– H3605
נַפְשׁוֹ তাঁর–প্রাণে H5315
וּבְכָל־ এবং–সমস্ত– H3605
מְאֹדוֹ তাঁর–শক্তিতে H3966
כְּכֹל অনুসারে–সকল H3605
תּוֹרַת বিধান H8451
מֹשֶׁה মোশির H4872
וְאַחֲרָיו এবং–তাঁর–পরে
לֹא־ না– H3808
קָם উঠেছিলেন
כָּמֹהוּ׃ তাঁর–মতো H3644

এর আগের আর কোন রাজাই যোশিয়র মত ছিলেন না| যোশিয় কায়মনোবাক্যে, সমস্ত হৃদয় ও শক্তিদিয়ে প্রভু ও মোশির বিধি অনুসরণ করে জীবনযাপন করেছিলেন| এখনো পর্যন্ত কোন রাজাই তাঁর মত শাসন করেন নি|

26
אַךְ কিন্তু H0389
לֹא־ না– H3808
שָׁב ফিরলেন H7725
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
מֵחֲרוֹן থেকে–জ্বলন H2740
אַפּוֹ তাঁর–ক্রোধের H0639
הַגָּדוֹל মহান
אֲשֶׁר־ যা–
חָרָה জ্বলে–উঠেছিল H2734
אַפּוֹ তাঁর–ক্রোধ H0639
בִּיהוּדָה যিহূদার–বিরুদ্ধে H3063
עַל কারণে
כָּל־ সকল– H3605
הַכְּעָסִים অপরাধগুলি
אֲשֶׁר যা
הִכְעִיסוֹ ক্রোধিত–করেছিলেন–তাঁকে H3707
מְנַשֶּׁה׃ মনঃশি H4519

কিন্তু তবুও যিহূদার লোকদের ওপর থেকে প্রভুর রাগ পড়েনি| মনঃশির করা কার্যকলাপের জন্যই প্রভু তখনও তাদের ওপর রেগে ছিলেন|

וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־ יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר 27
এবং-বললেন সদাপ্রভু এমনকি - যিহূদাকে অপসারণ-করব থেকে-ওপরে আমার-মুখের যেমন
H0559 H3068 H1571 H0853 H3063 H5493 H6440

הֲסִרֹתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּמָאַסְתִּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־
অপসারণ-করেছি - ইস্রায়েলকে এবং-প্রত্যাখ্যান-করেছি - নগরকে-এই এই যা-
H5493 H0853 H3478 H0853 H2063

בָּחַרְתִּי אֶת־ יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃
বেছে-নিয়েছিলাম - যিরূশালেমকে এবং- ঘরকে যার-বিষয়ে বলেছিলাম থাকবে আমার-নাম সেখানে
H0977 H0853 H3389 H0853 H0559 H1961 H8034 H8033

প্রভু বলেছিলেন, “আমি ইস্রায়েলের লোকদের তাদের বাসভূমি ছাড়তে বাধ্য করেছিলাম। যিহূদার সঙ্গেও আমি তাই করব। যিহূদাকে আমার দুচোখের সামনে থেকে সরিয়ে দেব। এমনকি জেরুশালেমকেও আমি আর দেখতে চাই না। হ্যাঁ, যদিও আমি নিজেই ঐ শহর বেছে নিয়ে বলেছিলাম, ‘যে ওখানে আমার নাম থাকবে।’ কিন্তু আমি ঐ মন্দিরটিকেও ধ্বংস করে ফেলব।”

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ 28
এবং-বাকি বিষয়গুলি যোশিয়ের এবং-সমস্ত- যা করেছিলেন কি-না- এগুলি লেখা-আছে ওপরে-
H1697 H2977 H3605 H3808 H1992 H3789

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
পুস্তকে বিষয়গুলির দিনগুলির রাজাদের যিহূদার
H1697 H3117 H4428 H3063

যোশিয় আর যা কিছু করেছিলেন, সে সবই যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־ נְהַר־ 29
তাঁর-দিনগুলিতে উঠলেন ফরৌণ নখো রাজা- মিশরের বিরুদ্ধে রাজার অশূরের কাছে- নদী-
H3117 H5927 H6549 H6549 H4428 H4714 H4428 H0804 H5104

פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיְמִיתֵהוּ בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ
ফরাতের এবং-গেলেন রাজা যোশিয় তাঁর-সাক্ষাতে এবং-হত্যা-করলেন-তাঁকে মগিদ্দোতে দেখার-সময়ে
H6578 H3212 H4428 H2977 H7125 H4191 H4023 H7200

אֹתוֹ׃
তাঁকে
H0853

যোশিয়র রাজত্বকালে মিশরের ফরৌণ-নখো ফরাৎ নদীর তীরে অশূর-রাজের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যান। যোশিয় মগিদ্দোতে তাঁর সঙ্গে দেখা করতে গেলে, দেখা হওয়া মাত্র ফরৌণ-নখো তাঁকে হত্যা করেন।

וַיַּרְכִּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלִַם 30
এবং-তাঁকে-রথে-করলেন তাঁর-দাসেরা মৃত মগিদ্দো-থেকে এবং-আনলেন-তাঁকে যিরূশালেমে
H7392 H5650 H4191 H4023 H0935 H3389

וַיִּקְבְּרֻהוּ בִּקְבֻרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ
এবং-কবর-দিলেন-তাঁকে তাঁর-কবরে এবং-নিলেন জনগণ- দেশের - যিহোয়াহসকে পুত্র- যোশিয়ের
H6912 H6900 H3947 H0776 H0853 H3059 H2977

וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו׃ פ
এবং-অভিষেক-করলেন তাঁকে এবং-রাজা-করলেন তাঁকে স্থানে তাঁর-পিতার ।
H4886 H0853 H0853 H8478 H0001

যোশিয়র পদস্থ আধিকারিকরা রথে করে তাঁর মৃতদেহ মগিদ্দো থেকে জেরুশালেমে নিয়ে এসে তাঁকে তাঁর পরিবারের সমাধিস্থলে সমাধি দিলেন। এরপর লোকরা যোশিয়র পুত্র যিহোয়াহসকে নতুন রাজা হিসেবে অভিষেক করলেন।

31

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְשָׁלֹשׁ	שָׁנָה	יְהוֹאָחָז	בְּמָלְכוֹ	וּשְׁלֹשָׁה	חֳדָשִׁים	מָלַךְ
পুত্র-	তেইশ	এবং-তিন	বছরের	যিহোয়াহস	রাজত্ব-করার-সময়ে	এবং-তিন	মাস	রাজত্ব-করলেন
	H6242	H7969	H8141	H3059		H7969	H2320	

בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	חֲמוּטַל	בַּת־	יִרְמְיָהוּ	מִלִּבְנָה׃
যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	হমূটল	কন্যা-	যিরমিয়ের	লিবনা-থেকে
H3389	H8034	H0517	H2537	H1323	H3414	H3841

যিহোয়াহস 23 বছর বয়সে রাজা হয়ে মাত্র তিন মাসের জন্য জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মা ছিলেন লিব্‌নার যিরমিয়ের কন্যা হমূটল|

32

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	אֲבֹתָיו׃
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	অনুসারে-সকল	যা-	করেছিলেন	তাঁর-পূর্বপুরুষেরা
			H3068	H3605			H0001

প্রভু যে সব কাজ করতে বারণ করেছিলেন, যিহোয়াহস সেই সমস্ত কাজ করেছিলেন| তিনি তাঁর অধিকাংশ পূর্বপুরুষদের মতই পাপের পথ অনুসরণ করেন|

33

וַיַּאַסְרֵהוּ	פַרְעֹה	נְכֹה	בְרִבְלָה	בְּאֶרֶץ	חֲמָת	[במלך]	(מִמְּלֹךְ)
এবং-বন্দী-করলেন-তাঁকে	ফরৌণ	নখো	রিবলায়	দেশে	হমাতের	[রাজত্ব-করার-সময়ে]	(রাজত্ব-করতে)
H0631	H6549	H6549	H7247	H0776	H2574		

בִּירוּשָׁלִָם	וַיִּתֶּן־	עֹנֶשׁ	עַל־	הָאָרֶץ	מֵאָה	כִּכַּר־	כֶּסֶף	וְכִכַּר	זָהָב׃
যিরূশালেমে	এবং-ধার্য-করলেন-	জরিমানা	ওপরে-	দেশের	শত	তালান্ত-	রূপার	এবং-তালান্ত	সোনার
H3389	H5414	H6066		H0776	H3967	H3603	H3701	H3603	H2091

ফরৌণ-নখো, যিহোয়াহসকে হমাৎ দেশের রিব্‌লাতে জেলে আটক করেন, ফলত যিহোয়াহসের পক্ষে আর জেরুশালেমে রাজত্ব করা সম্ভব হয় নি| তাঁকে, ফরৌণ-নখো 7500 পাউণ্ড রূপো এবং 75 পাউণ্ড সোনা দিতে বাধ্য করেছিলেন|

34

וַיַּמְלֵךְ	פַּרְעֹה	נְכֹה	אֶת־	אֶלְיָקִים	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	תַּחַת	יֹאשִׁיָּהוּ	אָבִיו
এবং-রাজা-করলেন	ফরৌণ	নখো	-	ইলিয়াকীমকে	পুত্র-	যোশিয়ের	স্থানে	যোশিয়ের	তাঁর-পিতার
H6549	H6549	H6549	H0853	H0471		H2977	H8478	H2977	H0001

וַיַּסֵּב	אֶת־	שְׁמוֹ	יְהוֹיָקִים	וְאֶת־	יְהוֹאָחָז	לָקָח	וַיָּבֹא	מִצְרַיִם
এবং-বদলে-দিলেন	-	তাঁর-নাম	যিহোয়াকীমে	এবং-	যিহোয়াহসকে	নিলেন	এবং-এলেন	মিশরে
H5437	H0853	H8034	H3079	H0853	H3059	H3947	H0935	H4714

וַיָּמָת	שָׁם׃
এবং-মারা-গেলেন	সেখানে
H4191	H8033

ফরৌণ, যোশিয়র আরেক পুত্র| ইলিয়াকীমকে নতুন রাজা বানিয়ে তাঁর নাম পাল্টে যিহোয়াকীম রাখেন| আর যিহোয়াহসকে তিনি মিশরে নিয়ে যান| সেখানেই তাঁর মৃত্যু হয়|

35

וְהַכֶּסֶף	וְהַזָּהָב	נָתַן	יְהוֹיָקִים	לְפַרְעֹה	אַךְ	הֶעֱרִיךְ	אֶת־	הָאָרֶץ	לָתֵת
এবং-রূপা	এবং-সোনা	দিলেন	যিহোয়াকীম	ফরৌণকে	কিন্তু	মূল্য-নির্ধারণ-করলেন	-	দেশকে	দিতে
H3701	H2091	H5414	H3079	H6547	H0389		H0853	H0776	H5414

אֶת־	הַכֶּסֶף	עַל־	פִּי	פַרְעֹה	אִישׁ	כְּעֶרְכּוֹ	נָגַשׂ	אֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־
-	রূপা	অনুসারে-	মুখের	ফরৌণের	লোক	তার-মূল্য-অনুসারে	আদায়-করলেন	-	রূপা	এবং-
H0853	H3701		H6310	H6547	H0376	H6187	H5065	H0853	H3701	H0853

הַזָּהָב	אֶת־	עַם	הָאָרֶץ	לָתֵת	לְפַרְעֹה	נְכֹה׃	ס
সোনা	-	জনগণের	দেশের	দিতে	ফরৌণকে	নখোকে	।
H2091	H0853		H0776	H5414	H6549	H6549	

যিহোয়াকীম ফরৌণকে সোনা ও রূপো দিলেন| কিন্তু তিনি সাধারণ লোককে ফরৌণ-নখোকে দেওয়ার জন্য দেশে কর ধার্য্য করলেন তাই প্রত্যেক ব্যক্তিতাদের সোনা ও রূপোর অংশ ফরৌণ-নখোকে দেওয়ার জন্য রাজা যিহোয়াকীমকে দিত|

36

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	יְהוֹיָקִים	בְּמָלְכוֹ	וְאַחַת	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה
পুত্র-	পঁচিশ	এবং-পাঁচ	বছরের	যিহোয়াকীম	রাজত্ব-করার-সময়ে	এবং-এগারো	–	বছর
	H6242	H2568	H8141	H3079		H0259	H6240	H8141

מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	]זבידה[	)זְבוּדָּה(	בַת־	פְּדָיָה	מִן־	רוּמָה׃
রাজত্ব-করলেন	যিরূশালেমে	এবং-নাম	তাঁর-মায়ের	[সবীদা]	(সবুদ্দা)	কন্যা-	পদায়ের	থেকে-	রূমা
	H3389	H8034	H0517	H2080	H2080	H1323	H6305		H7316

যিহোয়াকীম 25 বছর বয়সে রাজা হয়ে এগারো বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন। তাঁর মা ছিলেন রূমার পদায়ের কন্যা সবীদা।

37

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	אֲבֹתָיו׃
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	অনুসারে-সকল	যা-	করেছিলেন	তাঁর-পূর্বপুরুষেরা
			H3068	H3605			H0001

যিহোয়াকীমও প্রভু যে সমস্ত কাজ করতে বারণ করেন, তাঁর অধিকাংশ পূর্বপুরুষদের মত সেই সমস্ত কাজ করেছিলেন।

Chapter 24

1

בְּיָמָיו	עָלָה	נְבֻכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וַיְהִי־	לוֹ	יְהוֹיָקִים	עֶבֶד	שָׁלֹשׁ
তাঁর-দিনগুলিতে	উঠে-এলেন	নবূখদ্‌নিৎসর	রাজা	বাবিলের	এবং-হলেন	তাঁর	যিহোয়াকীম	দাস	তিন
H3117	H5927	H5019	H4428	H0894	H1961		H3079	H5650	H7969

שָׁנִים	וַיָּשָׁב	וַיִּמְרָד־	בּוֹ׃
বছর	এবং-ফিরলেন	এবং-বিদ্রোহ-করলেন	□□□□-□□□□□□□□।
H8141	H7725	H4775	

যিহোয়াকীমের রাজত্বকালে বাবিল-রাজ নবূখদনিৎসর যিহুদায় আসেন। তিন বছর তাঁর বশ্যতা স্বীকার করার পর যিহোয়াকীম তাঁর বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেন।

2

וַיְשַׁלַּח	יְהוָה	בּוֹ	אֶת־	גְּדוּדֵי	כַשְׂדִּים	וְאֵת־	גְּדוּדֵי	אֲרָם	וְאֵת
এবং-পাঠালেন	সদাপ্রভু	তাঁর-বিরুদ্ধে	—	দলগুলি	কলদীয়দের	এবং-—	দলগুলি	অরামের	এবং-—
H7971	H3068		H0853	H1416	H3778	H0853	H1416	H0758	H0853

גְּדוּדֵי	מוֹאָב	וְאֵת	גְּדוּדֵי	בְנֵי־	עַמּוֹן	וַיְשַׁלְּחֵם	בִּיהוּדָה
দলগুলি	মোয়াবের	এবং-—	দলগুলি	পুত্রদের-	অম্মোনের	এবং-পাঠালেন-তাদের	যিহূদার-বিরুদ্ধে
H1416	H4124	H0853	H1416		H5983	H7971	H3063

לְהַאֲבִידוֹ	כִּדְבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּיַד	עֲבָדָיו	הַנְּבִיאִים׃
ধ্বংস-করতে-তাকে	বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	যা	বলেছিলেন	হাতে	দাসদের-তাঁর	□□□□□□□□□□।
H0006	H1697	H3068		H1696	H3027	H5650	H5030

প্রভু বাবিলীয়, অরামীয়, মোয়াবীয়, অম্মোনীয়দের দলকে যিহোয়াকীমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিয়ে তাঁকে ধ্বংস করতে পাঠিয়েছিলেন। প্রভু তাঁর সেবক ভাববাদীদের মুখ দিয়ে করা ভবিষ্যৎবাণী অনুযায়ী এই সমস্ত শত্রুদের যিহুদা ধ্বংস করার জন্য পাঠান।

3

אַךְ	עַל־	פִּי	יְהוָה	הָיְתָה	בִּיהוּדָה	לְהָסִיר	מֵעַל	פָּנָיו
নিশ্চয়ই	—-অনুসারে	মুখের	সদাপ্রভুর	হল	যিহূদার-বিরুদ্ধে	সরিয়ে-দিতে	থেকে	মুখের-তাঁর
H0389		H6310	H3068	H1961	H3063	H5493		H6440

בְּחַטֹּאת	מְנַשֶּׁה	כְּכֹל	אֲשֶׁר	עָשָׂה׃
পাপগুলির-কারণে	মনঃশির	সমস্ত-অনুসারে	যা	□□□□□□□□□।
	H4519	H3605		

এই ভাবেই প্রভু যিহুদাকে তাঁর চোখের সামনে থেকে সরিয়ে দেবার পরিকল্পনা করেন। মনঃশির পাপাচরণের জন্যই প্রভু এ সিদ্ধান্ত নিয়েছিলেন।

4 וְגַ֨ם דָּם־ הַנָּקִ֜י אֲשֶׁ֣ר שָׁפָ֗ךְ וַיְמַלֵּ֛א אֶת־ יְרוּשָׁלַ֖ם דָּ֣ם נָקִ֑י
এবং-আরও রক্ত- নির্দোষ যা ঢেলেছিলেন এবং-পূর্ণ-করলেন — যিরূশালেমকে রক্তে নির্দোষ
H1571 H1818 H8210 H4390 H0853 H3389 H1818

וְלֹא־ אָבָ֥ה יְהוָ֖ה לִסְלֹֽחַ׃
এবং-না চাইলেন সদাপ্রভু □□□□□-□□□□।
H3808 H0014 H3068 H5545

মনঃশি বহু নিরীহ লোককে হত্যা করে জেরুশালেম রক্তেপরিপূর্ণ করেছিলেন যা প্রভু কখনও ক্ষমা করেন নি|

5 וְיֶ֛תֶר דִּבְרֵ֥י יְהוֹיָקִ֖ים וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים
এবং-অবশিষ্ট বিষয়গুলি যিহোয়াকীমের এবং-সমস্ত- যা করেছিলেন কি-না তারা লেখা-আছে
H1697 H3079 H3605 H3808 H1992 H3789

עַל־ סֵ֛פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יְהוּדָֽה׃
—-উপরে পুস্তকে বিষয়গুলির দিনগুলির রাজাদের যিহুদার?
H1697 H3117 H4428 H3063

যিহোয়াকীম অন্যান্য যে সমস্ত কাজ করেছিলেন সে সবই যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

6 וַיִּשְׁכַּ֥ב יְהוֹיָקִ֖ים עִם־ אֲבֹתָ֑יו וַיִּמְלֹ֛ךְ יְהוֹיָכִ֥ין בְּנ֖וֹ
এবং-শুয়ে-রইলেন যিহোয়াকীম সঙ্গে- পিতৃপুরুষদের-তাঁর এবং-রাজত্ব-করলেন যিহোয়াখীন পুত্র-তাঁর
H7901 H3079 H0001 H3078

תַּחְתָּֽיו׃
□□□□□□-□□□□।
H8478

যিহোয়াকীমের মৃত্যুর পর তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হয়| তাঁর পরে, তাঁর পুত্র যিহোয়াখীন নতুন রাজা হলেন|

7 וְלֹֽא־ הֹסִ֥יף ע֛וֹד מֶ֥לֶךְ מִצְרַ֖יִם לָצֵ֣את מֵאַרְצ֑וֹ כִּֽי־ לָקַ֣ח מֶ֣לֶךְ
এবং-না যোগ-করলেন আর রাজা মিশরের বের-হতে দেশ-তার-থেকে কারণ- নিয়েছিলেন রাজা
H3808 H3254 H5750 H4428 H4714 H3318 H0776 H3947 H4428

בָּבֶ֗ל מִנַּ֤חַל מִצְרַ֙יִם֙ עַד־ נְהַר־ פְּרָ֔ת כֹּ֛ל אֲשֶׁ֥ר הָיְתָ֖ה לְמֶ֥לֶךְ מִצְרָֽיִם׃ פ
বাবিলের নদী-থেকে মিশরের পর্যন্ত- নদী- ফরাৎ সমস্ত যা ছিল রাজার □□□□□□□। অনুচ্ছেদ
H0894 H4714 H5704 H5104 H6578 H3605 H1961 H4428 H4714

এদিকে বাবিল-রাজ মিশরের খাঁড়ি থেকে শুরু করে ফরাৎ নদী পর্যন্ত সমস্ত অঞ্চল দখল করায় মিশর-রাজ তাঁর দেশ ছেড়ে আর বেরোনোর চেষ্টাই করেন নি| এই সমস্ত অঞ্চলই আগে তাঁর শাসনাধীন ছিল|

8 בֶּן־ שְׁמֹנֶ֨ה עֶשְׂרֵ֤ה שָׁנָה֙ יְהוֹיָכִ֣ין בְּמָלְכ֔וֹ וּשְׁלֹשָׁ֣ה חֳדָשִׁ֔ים מָלַ֖ךְ
পুত্র- আঠারো দশ বছর যিহোয়াখীন রাজত্ব-করার-সময় এবং-তিন মাস রাজত্ব-করলেন
H8083 H6240 H8141 H3078 H7969 H2320

בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ נְחֻ֥שְׁתָּא בַת־ אֶלְנָתָ֖ן מִירוּשָׁלִָֽם׃
যিরূশালেমে এবং-নাম মায়ের-তাঁর নহুষ্টা কন্যা- ইল্নাথনের □□□□□□□□□□-□□□□।
H3389 H8034 H0517 H5179 H1323 H0494 H3389

যিহোয়াখীন 18 বছর বয়সে রাজা হবার পর মাত্র তিন মাস জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মা ছিলেন জেরুশালেমের ইল্নাথনের কন্যা নহুষ্টা|

9 וַיַּ֥עַשׂ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה אָבִֽיו׃
এবং-করলেন মন্দ চোখে সদাপ্রভুর সমস্ত-অনুসারে যা- করেছিলেন □□□□-□□□□।
H3068 H3605 H0001

যিহোয়াখীন তাঁর পিতার মতই প্রভু যে সমস্ত কাজ করতে বারণ করেছিলেন, সেই সব কাজ করেছিলেন|

10
בְּעֵ֣ת সময়- H6256 | הַהִ֔יא সেই H1931 | [עלה] [উঠে-এলেন] H5927 | (עָל֛וּ) (উঠে-এলেন) H5927 | עַבְדֵ֥י দাসেরা H5650 | נְבֻכַדְנֶאצַּ֥ר নবূখদ্‌নিৎসরের H5019 | מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428 | בָּבֶ֖ל বাবিলের H0894 | יְרוּשָׁלָ֑͏ִם যিরূশালেমে H3389 | וַתָּבֹ֥א এবং-এল H0935
הָעִ֖יר নগর | בַּמָּצֽוֹר׃ □□□□□□□। H4692

সেই সময়, নবূখদনিৎসরের সেনাপতিরা এসে চারপাশ থেকে জেরুশালেম ঘিরে ফেলেছিলেন।

11
וַיָּבֹ֛א এবং-এলেন H0935 | נְבוּכַדְנֶאצַּ֥ר নবূখদ্‌নিৎসর H5019 | מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428 | בָּבֶ֖ל বাবিলের H0894 | עַל־ —-বিরুদ্ধে | הָעִ֑יר নগরের | וַעֲבָדָ֖יו এবং-দাসেরা-তাঁর H5650 | צָרִ֥ים অবরোধ-করছিলেন
עָלֶֽיהָ׃ □□□-□□□□□□□□□।

তারপর নবূখদনিৎসর স্বয়ং শহরে আসেন।

12
וַיֵּצֵ֞א এবং-বের-হলেন H3318 | יְהוֹיָכִ֣ין যিহোয়াখীন H3078 | מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428 | יְהוּדָ֗ה যিহূদার H3063 | עַל־ —-কাছে | מֶ֣לֶךְ রাজার H4428 | בָּבֶ֔ל বাবিলের H0894 | ה֣וּא তিনি H1931 | וְאִמּ֔וֹ এবং-মা-তাঁর H0517
וַעֲבָדָ֖יו এবং-দাসেরা-তাঁর H5650 | וְשָׂרָ֣יו এবং-শাসনকর্তারা-তাঁর H8269 | וְסָרִיסָ֑יו এবং-নপুংসকেরা-তাঁর H5631 | וַיִּקַּ֥ח এবং-নিলেন H3947 | אֹתוֹ֙ তাঁকে H0853 | מֶ֣לֶךְ রাজা H4428 | בָּבֶ֔ל বাবিলের H0894 | בִּשְׁנַ֥ת বছরে H8141
שְׁמֹנֶ֖ה আট H8083 | לְמָלְכֽוֹ׃ □□□□□□□□-□□□□□।

যিহূদার রাজা যিহোয়াখীন তাঁর মা, সেনাপতিদের, নেতাদের ও আধিকারিকদের সকলকে নিয়ে তাঁর সঙ্গে দেখা করতে গেলে বাবিলরাজ তাঁকে বন্দী করেন। নবূখদনিৎসরের শাসন কালের অষ্টম বছরে এই ঘটনা ঘটেছিল।

13
וַיּוֹצֵ֣א এবং-বের-করলেন H3318 | מִשָּׁ֗ם সেখান-থেকে H8033 | אֶת־ — H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | אוֹצְרוֹת֙ ধনভান্ডার H0214 | בֵּ֣ית গৃহের | יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068 | וְאוֹצְר֖וֹת এবং-ধনভান্ডার H0214 | בֵּ֣ית গৃহের
הַמֶּ֑לֶךְ রাজার H4428 | וַיְקַצֵּ֞ץ এবং-কেটে-ফেললেন H7112 | אֶת־ — H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | כְּלֵ֣י পাত্রগুলি H3627 | הַזָּהָ֗ב সোনার H2091 | אֲשֶׁ֨ר যা | עָשָׂ֜ה তৈরি-করেছিলেন | שְׁלֹמֹ֤ה শলোমন H8010 | מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478 | בְּהֵיכַ֣ל মন্দিরে H1964 | יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068 | כַּאֲשֶׁ֖ר যেমন | דִּבֶּ֥ר বলেছিলেন H1696 | יְהוָֽה׃ □□□□□□□□□। H3068

নবূখদনিৎসর জেরুশালেমের প্রভুর মন্দির ও রাজপ্রাসাদ থেকে সমস্ত সম্পদ অপহরণ করে নিয়ে যান। রাজা শলোমন প্রভুর মন্দিরে যে সমস্ত সোনার থালা বসিয়েছিলেন, প্রভুর ভবিষ্যৎবাণী অনুযায়ীই নবূখদনিৎসর মন্দির থেকে সে সমস্ত থালা খুলে নিয়ে গিয়েছিলেন।

14
וְהִגְלָ֣ה এবং-নির্বাসিত-করলেন H1540 | אֶת־ — H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | יְ֠רוּשָׁלַ͏ִם যিরূশালেমকে H3389 | וְאֶת־ এবং-— H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַשָּׂרִ֞ים শাসনকর্তাদের H8269 | וְאֵ֣ת এবং-— H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605
גִּבּ֣וֹרֵי বীরদের H1368 | הַחַ֗יִל শক্তির H2428 | [עשרה] [দশ] H6235 | (עֲשֶׂ֤רֶת) (দশ) H6235 | אֲלָפִים֙ হাজার H0505 | גּוֹלֶ֔ה নির্বাসিত H1473 | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | הֶחָרָ֖שׁ কারিগর H2796 | וְהַמַּסְגֵּ֑ר এবং-কামার H4525 | לֹ֣א না H3808
נִשְׁאַ֔ר অবশিষ্ট-রইল H7604 | זוּלַ֖ת ছাড়া H2108 | דַּלַּ֥ת দরিদ্রদের | עַם־ লোকেদের- | הָאָֽרֶץ׃ □□□□□। H0776

নবূখদনিৎসর নেতা ও ধনীলোক সহ জেরুশালেম থেকে 10,000 ব্যক্তিকে বন্দী করে নিয়ে যান। হতদরিদ্র লোক ছাড়া, কারিগর থেকে শ্রমিক সমস্ত লোককেই তিনি বন্দী করেন।

15

וַיֶּגֶל	אֶת־	יְהוֹיָכִין	בָּבֶלָה	וְאֶת־	אֵם	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	נְשֵׁי	הַמֶּלֶךְ
এবং-নির্বাসিত-করলেন	—	যিহোয়াখীনকে	বাবিলে	এবং-—	মাকে	রাজার	এবং-—	স্ত্রীদের	রাজার
H1540	H0853	H3078	H0894	H0853	H0517	H4428	H0853	H0802	H4428

וְאֵת־	סָרִיסָיו	וְאֵת	]אולי[	)אֵילֵי(	הָאָרֶץ	הוֹלִיךְ	גּוֹלָה
এবং-—	নপুংসকদের-তাঁর	এবং-—	[শক্তিশালীদের]	(শক্তিশালীদের)	দেশের	নিয়ে-গেলেন	নির্বাসনে
H0853	H5631	H0853	H0352		H0776	H3212	H1473

מִירוּשָׁלִָם	בָּבֶלָה׃
যিরূশালেম-থেকে	□□□□□□□।
H3389	H0894

রাজা যিহোয়াখীন ও তাঁর মা, স্ত্রীদের, আধিকারিক ও প্রতিপত্তিশালী ব্যক্তিদের বন্দী করে বাবিলে নিয়ে গিয়েছিলেন।

16

וְאֵת	כָּל־	אַנְשֵׁי	הַחַיִל	שִׁבְעַת	אֲלָפִים	וְהֶחָרָשׁ	וְהַמַּסְגֵּר	אֶלֶף	הַכֹּל	גִּבּוֹרִים
এবং-—	সমস্ত-	পুরুষদের	শক্তির	সাত	হাজার	এবং-কারিগর	এবং-কামার	হাজার	সমস্ত	বীরেরা
H0853	H3605	H0376	H2428	H7651	H0505	H2796	H4525	H0505	H3605	H1368

עֹשֵׂי	מִלְחָמָה	וַיְבִיאֵם	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	גּוֹלָה	בָּבֶלָה׃
করে	যুদ্ধ	এবং-আনলেন-তাদের	রাজা-	বাবিলের	নির্বাসনে	□□□□□□□।
	H4421	H0935	H4428	H0894	H1473	H0894

মোট 7000 দক্ষ সৈনিক ও 1000 কুশলী কারিগরকে বাবিলরাজ নবূখদনিৎসর বাবিলে বন্দী করে নিয়ে যান।

17

וַיַּמְלֵךְ	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	אֶת־	מַתַּנְיָה	דֹדוֹ	תַּחְתָּיו	וַיַּסֵּב	אֶת־
এবং-রাজা-করলেন	রাজা-	বাবিলের	—	মত্তনিয়কে	চাচা-তাঁর	স্থানে-তাঁর	এবং-পরিবর্তন-করলেন	—
	H4428	H0894	H0853	H4983	H1730	H8478	H5437	H0853

שְׁמוֹ	צִדְקִיָּהוּ׃	פ
নাম-তাঁর	□□□□□□□□□।	অনুচ্ছেদ
H8034	H6667	

বাবিল-রাজ নবূখদনিৎসর, যিহোয়াখীনের কাকা মত্তনিয়ের নাম পাল্টে সিদিকিয় রেখে তাঁকে রাজা করেছিলেন।

18

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְאַחַת	שָׁנָה	צִדְקִיָּהוּ	בְמָלְכוֹ	וְאַחַת	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה
পুত্র-	একুশ	এবং-এক	বছর	সিদিকিয়	রাজত্ব-করার-সময়	এবং-এগারো	দশ	বছর
	H6242	H0259	H8141	H6667		H0259	H6240	H8141

מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	]חמיטל[	)חֲמוּטַל(	בַּת־	יִרְמְיָהוּ	מִלִּבְנָה׃
রাজত্ব-করলেন	যিরূশালেমে	এবং-নাম	মায়ের-তাঁর	[হমীটল]	(হমূটল)	কন্যা-	যিরমিয়ের	□□□□□□□-□□□□□।
	H3389	H8034	H0517	H2537	H2537	H1323	H3414	H3841

সিদিকিয় 21 বছর বয়সে রাজা হয়ে 11 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেন। তাঁর মা ছিলেন লিব্নার যিরমিয়ের কন্যা হমূটল।

19

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יְהוֹיָקִים׃
এবং-করলেন	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	সমস্ত-অনুসারে	যা-	করেছিলেন	□□□□□□□□□□□।
			H3068	H3605			H3079

যিহোয়াখীনের মতই সিদিকিয়, প্রভু যা কিছু করতে বারণ করেছিলেন সে সমস্ত কাজই করেছিলেন।

20

כִּי	עַל־	אַף	יְהוָה	הָיְתָה	בִּירוּשָׁלִַם	וּבִיהוּדָה	עַד־	הִשְׁלִכוֹ	אֹתָם
কারণ	—-উপরে	ক্রোধ	সদাপ্রভুর	ছিল	যিরূশালেমে	এবং-যিহূদায়	পর্যন্ত-	ফেলে-দেওয়া-তাঁর	তাদের
		H0639	H3068	H1961	H3389	H3063	H5704	H7993	H0853

מֵעַל	פָּנָיו	וַיִּמְרֹד	צִדְקִיָּהוּ	בְּמֶלֶךְ	בָּבֶל׃	ס
থেকে	মুখের-তাঁর	এবং-বিদ্রোহ-করলেন	সিদিকিয়	রাজার-বিরুদ্ধে	□□□□□□□□।	বিভাগ
	H6440	H4775	H6667	H4428	H0894	

জেরুশালেম ও যিহুদার ওপর প্রভু এত ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন যে প্রভু এই দুই দেশকে তাঁর চোখের সামনে থেকে মুছে ফেলেন। সিদিকিয় বাবিল-রাজের কর্ত্তৃত্ব অস্বীকার করেছিলেন।

Chapter 25

1

וַיְהִי	בִשְּׁנַת	הַתְּשִׁיעִית	לְמָלְכוֹ	בַּחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	בֶּעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	בָּא	נְבֻכַדְנֶאצַּר
এবং-হল	বছরে-	নবম	রাজত্বের-তাঁর	মাসে-	দশম	দশম-দিনে	মাসের	এলেন	নবূখদ্নিৎসর
H1961	H8141	H8671		H2320	H6224	H6218	H2320	H0935	H5019

מֶלֶךְ־	בָּבֶל	הוּא	וְכָל־	חֵילוֹ	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	וַיִּחַן	עָלֶיהָ
রাজা-	বাবিলের	তিনি	এবং-সমস্ত-	সৈন্য-তাঁর	—-বিরুদ্ধে	যিরূশালেমের	এবং-শিবির-করলেন	তার-বিরুদ্ধে
H4428	H0894	H1931	H3605	H2428		H3389	H2583	

וַיִּבְנוּ	עָלֶיהָ	דָּיֵק	סָבִיב׃
এবং-নির্মাণ-করলেন	তার-বিরুদ্ধে	প্রাচীর	□□□□□□□□□।
H1129		H1785	H5439

তাই বাবিল-রাজ নবূখদনিৎসর, তাঁর সমস্ত সেনাবাহিনী নিয়ে জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এলেন। সিদিকিয়র রাজত্ব কালের নবম বছরের 10 মাসের 10 দিনে এই ঘটনা ঘটেছিল। জেরুশালেম শহরে যাতায়াত বন্ধ করতে নবূখদনিৎসর শহরের চারপাশে তাঁর সেনাবাহিনী মোতায়েন করে একটা দেওয়াল বানিয়ে শহরটা অবরোধ করেছিলেন।

2

וַתָּבֹא	הָעִיר	בַּמָּצוֹר	עַד	עַשְׁתֵּי	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ׃
এবং-এল	নগর	অবরোধে	পর্যন্ত	এগারো	দশ	বছর	রাজার	□□□□□□□□□□□।
H0935		H4692	H5704	H6249	H6240	H8141	H4428	H6667

এই ভাবে তাঁর সেনাবাহিনী সিদিকিয়র রাজত্বের একাদশ বছর পর্যন্ত জেরুশালেম ঘিরে রেখেছিল।

3

בְּתִשְׁעָה	לַחֹדֶשׁ	וַיֶּחֱזַק	הָרָעָב	בָּעִיר	וְלֹא־	הָיָה	לֶחֶם	לְעַם	הָאָרֶץ׃
নবম-দিনে	মাসের	এবং-তীব্র-হল	দুর্ভিক্ষ	নগরে	এবং-না	ছিল	রুটি	লোকদের-জন্য	□□□□□।
H8672	H2320	H2388	H7458		H3808	H1961	H3899		H0776

এদিকে শহরের ভেতরে খাদ্যাভাব উত্তরোত্তর বৃদ্ধি পাচ্ছিল। চতুর্থ মাসের 9তম দিনের পর থেকে শহরে সাধারণ মানুষের খাবার মত এককণা খাবারও আর অবশিষ্ট ছিল না।

4

וַתִּבָּקַע	הָעִיר	וְכָל־	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה׀	הַלַּיְלָה	דֶּרֶךְ	שַׁעַר׀	בֵּין	הַחֹמֹתַיִם
এবং-ভেঙে-গেল	নগর	এবং-সমস্ত-	পুরুষেরা	যুদ্ধের	রাতে	পথে	দ্বারের	মধ্যে	প্রাচীরদ্বয়ের
H1234		H3605	H0376	H4421	H3915	H1870	H8179	H0996	H2346

אֲשֶׁר	עַל־	גַּן	הַמֶּלֶךְ	וְכַשְׂדִּים	עַל־	הָעִיר	סָבִיב	וַיֵּלֶךְ	דֶּרֶךְ
যা	—-কাছে	বাগানের	রাজার	এবং-কলদীয়েরা	—-বিরুদ্ধে	নগরের	চারিদিকে	এবং-গেলেন	পথে
		H1588	H4428	H3778			H5439	H3212	H1870

הָעֲרָבָה׃
□□□□□□□।
H6160

শেষ পর্যন্ত নবূখদনিৎসরের সেনাবাহিনী শহরের প্রাচীর ভেঙে ভেতরে ঢুকে পড়লে, সে রাতেই বাগানের গুপ্তপথের ফাঁপা দেওয়ালের মধ্যে দিয়ে রাজা সিদিকিয় ও তাঁর সেনাবাহিনীর লোকরা পালিয়ে যায়। যদিও শত্রুপক্ষের সেনাবাহিনী সারা শহর ঘিরে রেখেছিল, কিন্তু তবুও সিদিকিয় ও তাঁর পার্শ্বচররা মরুভূমির পথে পালিয়ে যেতে সক্ষম হয়।

5

וַיִּרְדְּפוּ	חֵיל־	כַּשְׂדִּים	אַחַר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּשִּׂגוּ	אֹתוֹ	בְּעַרְבוֹת	יְרֵחוֹ
এবং-তাড়া-করলেন	সৈন্য-	কলদীয়দের	পিছনে	রাজার	এবং-ধরলেন	তাঁকে	সমতলে	যিরীহোর
H7291	H2428	H3778		H4428	H5381	H0853	H6160	H3405

וְכָל־	חֵילוֹ	נָפֹצוּ	מֵעָלָיו׃
এবং-সমস্ত-	সৈন্য-তাঁর	ছড়িয়ে-গেল	□□□□-□□□-□□□□।
H3605	H2428		

কিন্তু বাবিলের সেনাবাহিনী তাঁদের ধাওয়া করে যিরীহোর কাছে রাজা সিদিকিয়কে বন্দী করে| সিদিকিয়র সমস্ত সেনা তাঁকে একলা ফেলে রেখে পালিয়ে যায়|

6
וַיִּתְפְּשׂוּ এবং-ধরলেন H8610
אֶת־ — H0853
הַמֶּלֶךְ রাজাকে H4428
וַיַּעֲלוּ এবং-উঠালেন H5927
אֹתוֹ তাঁকে H0853
אֶל־ কাছে- H0413
מֶלֶךְ রাজার H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
רִבְלָתָה রিব্লায় H7247
וַיְדַבְּרוּ এবং-বললেন H1696
אִתּוֹ তাঁর-সঙ্গে H0854
מִשְׁפָּט׃ □□□□□। H4941

বাবিলীয়রা তাঁকে বন্দী করে বাবিলে রাজার কাছে নিয়ে যায় যা এখন ছিল রিব্লাতে, যিনি তাকে শাস্তি দেন|

7
וְאֶת־ এবং-— H0853
בְּנֵי পুত্রদের
צִדְקִיָּהוּ সিদিকিয়ের H6667
שָׁחֲטוּ হত্যা-করলেন
לְעֵינָיו চোখের-সামনে-তাঁর
וְאֶת־ এবং-— H0853
עֵינֵי চোখদ্বয়
צִדְקִיָּהוּ সিদিকিয়ের H6667
עִוֵּר অন্ধ-করলেন H5786
וַיַּאַסְרֵהוּ এবং-বাঁধলেন-তাঁকে H0631
בַּנְחֻשְׁתַּיִם শিকলে
וַיְבִאֵהוּ এবং-আনলেন-তাঁকে H0935
בָּבֶל׃ □□□□□□। H0894
ס বিভাগ

তারা সিদিকিয়র সামনেই তাঁর চার পুত্রকে হত্যা করে, তাঁর চোখ গেলে দিয়ে শিকল পরিয়ে তাঁকে বাবিলে নিয়ে গিয়েছিল|

8
וּבַחֹדֶשׁ এবং-মাসে- H2320
הַחֲמִישִׁי পঞ্চম H2549
בְּשִׁבְעָה সাত-দিনে H7651
לַחֹדֶשׁ মাসের H2320
הִיא তা H1931
שְׁנַת বছর H8141
תְּשַׁע־ উনিশ- H8672
עֶשְׂרֵה দশ H6240
שָׁנָה বছর H8141
לַמֶּלֶךְ রাজার H4428
נְבֻכַדְנֶאצַּר নবূখদ্নিৎসরের H5019
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
בָּא এলেন H0935
נְבוּזַרְאֲדָן নবূশরদন H5018
רַב־ প্রধান-
טַבָּחִים রক্ষীদের H2876
עֶבֶד দাস H5650
מֶלֶךְ־ রাজার- H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
יְרוּשָׁלִָם׃ □□□□□□□□□□□। H3389

নবূখদনিৎসরের বাবিল শাসনের উনিশ বছরের পঞ্চম মাসের 7তম দিনে নবূষরদন জেরুশালেমে আসেন| নবূষরদন ছিলেন তাঁর সর্বাপেক্ষা রণকুশলী সৈন্যদের সেনাপতি|

9
וַיִּשְׂרֹף এবং-পোড়ালেন H8313
אֶת־ — H0853
בֵּית־ গৃহ-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְאֶת־ এবং-— H0853
בֵּית গৃহ
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
וְאֵת এবং-— H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
בָּתֵּי গৃহগুলি
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
וְאֶת־ এবং-— H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
בֵּית গৃহ
גָּדוֹל বড়
שָׂרַף পোড়ালেন H8313
בָּאֵשׁ׃ □□□□□। H0784

তিনি প্রভুর মন্দির এবং রাজপ্রাসাদ পুড়িয়ে ফেললেন| তিনি ছোট বড় সমস্ত ঘর বাড়ীও ধ্বংস করে দিয়েছিলেন|

10
וְאֶת־ এবং-— H0853
חוֹמֹת প্রাচীরগুলি H2346
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
סָבִיב চারিদিকে H5439
נָתְצוּ ভেঙে-ফেললেন H5422
כָּל־ সমস্ত- H3605
חֵיל সৈন্য H2428
כַּשְׂדִּים কলদীয়দের H3778
אֲשֶׁר যারা
רַב־ প্রধানের-
טַבָּחִים׃ □□□□□□□□□। H2876

এরপর, নবূখদনিৎসরের সৈন্যবাহিনীর সেনারা জেরুশালেমের চারপাশের প্রাচীর ভেঙ্গে ফেলে

11
וְאֵת এবং-— H0853
יֶתֶר অবশিষ্ট
הָעָם লোকদের
הַנִּשְׁאָרִים যারা-অবশিষ্ট-রইল H7604
בָּעִיר নগরে
וְאֶת־ এবং-— H0853
הַנֹּפְלִים পলায়নকারীদের H5307
אֲשֶׁר যারা
נָפְלוּ পলায়ন-করেছিল H5307
עַל־ কাছে-
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
וְאֵת এবং-— H0853
יֶתֶר অবশিষ্ট
הֶהָמוֹן জনতার
הֶגְלָה নির্বাসিত-করলেন H1540
נְבוּזַרְאֲדָן নবূশরদন H5018
רַב־ প্রধান-
טַבָּחִים׃ □□□□□□□□□। H2876

অবশিষ্ট যে কজন লোক তখন পড়ে ছিল তাদের বন্দী করে নিয়ে যায়| এমনকি যে সমস্ত লোক আত্মসমর্পণ করতে চেয়েছিল তাদেরও রেহাই দেওয়া হয় নি|

12

וּמִדַּלַּת	הָאָרֶץ	הִשְׁאִיר	רַב־	טַבָּחִים	לְכֹרְמִים	וּלְיֹגְבִים׃
এবং-দরিদ্রদের-থেকে	দেশের	রেখে-দিলেন	প্রধান-	রক্ষীদের	দ্রাক্ষাচাষী-হতে	□□□-□□□□-□□□।
	H0776	H7604		H2876	H3755	H1461

নবূষরদন একমাত্র দীনদরিদ্র লোকদের দ্রাক্ষা ক্ষেত ও শস্য ক্ষেতের দেখাশোনা করার জন্য ফেলে রেখে গিয়েছিলেন|

13

וְאֶת־	עַמּוּדֵי	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	בֵית־	יְהוָה	וְאֶת־	הַמְּכֹנוֹת	וְאֶת־	יָם	הַנְּחֹשֶׁת
এবং-—	স্তম্ভগুলি	পিতলের	যা	গৃহে-	সদাপ্রভুর	এবং-—	স্ট্যান্ডগুলি	এবং-—	সাগর	পিতলের
H0853	H5982				H3068	H0853	H4350	H0853	H3220	

אֲשֶׁר	בְּבֵית־	יְהוָה	שִׁבְּרוּ	כַשְׂדִּים	וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	נְחֻשְׁתָּם	בָּבֶלָה׃
যা	গৃহে-	সদাপ্রভুর	ভেঙে-ফেললেন	কলদীয়েরা	এবং-বহন-করলেন	—	পিতল-তাদের	□□□□□□□।
		H3068	H7665	H3778	H5375	H0853		H0894

বাবিলীয় সেনাবাহিনী প্রভুর মন্দিরের পিতলের সমস্ত জিনিসপত্র ভেঙে টুকরো টুকরো করে| পিতলের জলাশয়, সেই ঠেলাগাড়িটা কিছুই তারা ভাঙতে বাকি রাখেনি| তারপর সেই পিতলের ভাঙা টুকরোগুলো তারা বাবিলে নিয়ে যায়|

14

וְאֶת־	הַסִּירֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמְזַמְּרוֹת	וְאֶת־	הַכַּפּוֹת	וְאֵת	כָּל־
এবং-—	পাত্রগুলি	এবং-—	খুরপিগুলি	এবং-—	চিমটাগুলি	এবং-—	কড়াইগুলি	এবং-—	সমস্ত-
H0853		H0853	H3257	H0853	H4212	H0853	H3709	H0853	H3605

כְּלֵי	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	יְשָׁרְתוּ־	בָם	לָקָחוּ׃
পাত্রগুলি	পিতলের	যা	সেবা-করতেন-	তাতে	□□□□□□।
H3627			H8334		H3947

গাছের টব, কোদাল, বাতিদানের শিখা উস্কানোর যন্ত্র থেকে শুরু করে পিতলের থালা, চামচ, কড়াই, পাত্র,

15

וְאֶת־	הַמַּחְתּוֹת	וְאֶת־	הַמִּזְרָקוֹת	אֲשֶׁר	זָהָב	זָהָב	וַאֲשֶׁר־	כֶּסֶף	כֶּסֶף	לָקַח
এবং-—	অগ্নিপাত্রগুলি	এবং-—	বাটিগুলি	যা	সোনার	সোনা	এবং-যা-	রূপার	রূপা	নিলেন
H0853	H4289	H0853	H4219		H2091	H2091		H3701	H3701	H3947

רַב־	טַבָּחִים׃
প্রধান-	□□□□□□□□□।
	H2876

সোনা ও রূপোর সমস্ত জিনিসপত্রই নবূষরদন সঙ্গে করে নিয়ে যান|

16

הָעַמּוּדִים	שְׁנַיִם	הַיָּם	הָאֶחָד	וְהַמְּכֹנוֹת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	לְבֵית
স্তম্ভদ্বয়	দুই	সাগর	এক	এবং-স্ট্যান্ডগুলি	যা-	তৈরি-করেছিলেন	শলোমন	গৃহের-জন্য
H5982	H8147	H3220	H0259	H4350			H8010	

יְהוָה	לֹא־	הָיָה	מִשְׁקָל	לִנְחֻשְׁתָּם	כָּל־	הַכֵּלִים	הָאֵלֶּה׃
সদাপ্রভুর	না-	ছিল	ওজন	পিতলের	সমস্ত-	পাত্রগুলির	□□□□□□□□।
H3068	H3808	H1961	H4948		H3605	H3627	H0428

তিনি যা নিয়েছিলেন তার তালিকা নীচে দেওয়া হল: 27 ফুট দৈর্ঘ্যের 2টি পিতলের স্তম্ভ, স্তম্ভের মাথার ওপরের কারুকার্যখচিত 4/1-2 ফুট উঁচু গম্বুজ, পিতলের বড় জলাধার, প্রভুর মন্দিরের জন্য শলোমনের তৈরী করা ঠেলাগাড়িটা; সব মিলিয়ে এগুলোর ওজন সঠিক কত ছিল তা বলাও কঠিন!

17

שְׁמֹנֶה	עֶשְׂרֵה	אַמָּה	קוֹמַת	הָעַמּוּד	הָאֶחָד	וְכֹתֶרֶת	עָלָיו	נְחֹשֶׁת	וְקוֹמַת
আঠারো	দশ	হাত	উচ্চতা	স্তম্ভের	একের	এবং-শীর্ষ	তার-উপরে	পিতলের	এবং-উচ্চতা
H8083	H6240		H6967	H5982	H0259	H3805			H6967

הַכֹּתֶרֶת	שָׁלֹשׁ	]אמה[	)אַמּוֹת(	וּשְׂבָכָה	וְרִמֹּנִים	עַל־	הַכֹּתֶרֶת	סָבִיב	הַכֹּל
শীর্ষের	তিন	[হাত]	(হাত)	এবং-জালি	এবং-ডালিমগুলি	—-উপরে	শীর্ষের	চারিদিকে	সমস্ত
H3805	H7969			H7639	H7416		H3805	H5439	H3605

נְחֹשֶׁת	וְכָאֵלֶּה	לַעַמּוּד	הַשֵּׁנִי	עַל־	הַשְּׂבָכָה׃
পিতলের	এবং-এইগুলির-মতো	স্তম্ভের-জন্য	দ্বিতীয়ের	—-উপরে	□□□□□□।
	H0428	H5982	H8145		H7639

তিনি যা নিয়েছিলেন তার তালিকা নীচে দেওয়া হল: 27 ফুট দৈর্ঘ্যের 2টি পিতলের স্তম্ভ, স্তম্ভের মাথার ওপরের কারুকার্যখচিত 4/1-2 ফুট উঁচু গম্বুজ, পিতলের বড় জলাধার, প্রভুর মন্দিরের জন্য শলোমনের তৈরী করা ঠেলাগাড়িটা; সব মিলিয়ে এগুলোর ওজন সঠিক কত ছিল তা বলাও কঠিন!

18 וַיִּקַּח এবং-নিলেন H3947 | רַב־ প্রধান- | טַבָּחִים রক্ষীদের H2876 | אֶת־ — H0853 | שְׂרָיָה সরায়কে H8304 | כֹּהֵן যাজক H3548 | הָרֹאשׁ প্রধান | וְאֶת־ এবং-— H0853 | צְפַנְיָהוּ সফনিয়কে H6846 | כֹּהֵן যাজক H3548 | מִשְׁנֶה দ্বিতীয় H4932

וְאֶת־ এবং-— H0853 | שְׁלֹשֶׁת তিনজনকে H7969 | שֹׁמְרֵי প্রহরীদের H8104 | הַסַּף׃ □□□□□।

মন্দির থেকে নবূষরদন, প্রধান যাজক সরায়, সহকারী যাজক সফনিয়, প্রবেশদ্বারের তিন জন দারোয়ানকে বন্দী করে নিয়ে গিয়েছিলেন|

19 וּמִן־ এবং-থেকে- | הָעִיר নগরের | לָקַח নিলেন H3947 | סָרִיס নপুংসক H5631 | אֶחָד এক H0259 | אֲשֶׁר־ যিনি- | הוּא তিনি H1931 | פָקִיד নির্দেশক H6496 | עַל־ ---উপরে | אַנְשֵׁי পুরুষদের H0376 | הַמִּלְחָמָה যুদ্ধের H4421

וַחֲמִשָּׁה এবং-পাঁচজন H2568 | אֲנָשִׁים পুরুষ H0376 | מֵרֹאֵי দেখতেন H7200 | פְנֵי־ মুখ- H6440 | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | אֲשֶׁר যারা | נִמְצְאוּ পাওয়া-গেল H4672 | בָעִיר নগরে | וְאֵת এবং-— H0853 | הַסֹּפֵר লেখককে | שַׂר সেনাপতির H8269

הַצָּבָא সৈন্যের | הַמַּצְבִּא নিয়োগকারী H6633 | אֶת־ — H0853 | עַם লোককে | הָאָרֶץ দেশের H0776 | וְשִׁשִּׁים এবং-ষাট H8346 | אִישׁ পুরুষ H0376 | מֵעַם লোকের-থেকে | הָאָרֶץ দেশের H0776 | הַנִּמְצְאִים যারা-পাওয়া-গেল H4672

בָּעִיר׃ □□□□।

আর শহর থেকে তিনি 1 জন সেনাসচিব, রাজার 5 জন পরামর্শদাতা, সেনাপ্রধানের ব্যক্তিসচিব যিনি লোকদের মধ্যে থেকে বাছাই করে সেনা নিয়োগ করতেন, এরা ছাড়াও 60 জন সাধারণ মানুষকে বন্দী করেন|

20 וַיִּקַּח এবং-নিলেন H3947 | אֹתָם তাদের H0853 | נְבוּזַרְאֲדָן নবূশরদন H5018 | רַב־ প্রধান- | טַבָּחִים রক্ষীদের H2876 | וַיֹּלֶךְ এবং-নিয়ে-গেলেন H3212 | אֹתָם তাদের H0853 | עַל־ কাছে- | מֶלֶךְ রাজার H4428 | בָּבֶל বাবিলের H0894

רִבְלָתָה׃ □□□□□□□□□। H7247

তারপর নবূষরদন এদের সবাইকে হমাতের রিব্লায় বাবিল-রাজের কাছে নিয়ে গেলে, বাবিল-রাজ সেখানেই তাদের হত্যা করেন| আর যিহূদার লোকদের বন্দী করে তাঁরা সঙ্গে নিয়ে যান|

21 וַיַּךְ এবং-মারলেন H5221 | אֹתָם তাদের H0853 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | בָּבֶל বাবিলের H0894 | וַיְמִיתֵם এবং-হত্যা-করলেন-তাদের H4191 | בְּרִבְלָה রিব্লায় H7247 | בְּאֶרֶץ দেশে- H0776 | חֲמָת হমাথের H2574

וַיִּגֶל এবং-নির্বাসিত-হল H1540 | יְהוּדָה যিহূদা H3063 | מֵעַל থেকে | אַדְמָתוֹ׃ □□□□-□□□। H0127

তারপর নবূষরদন এদের সবাইকে হমাতের রিব্লায় বাবিল-রাজের কাছে নিয়ে গেলে, বাবিল-রাজ সেখানেই তাদের হত্যা করেন| আর যিহূদার লোকদের বন্দী করে তাঁরা সঙ্গে নিয়ে যান|

22 וְהָעָם এবং-লোকেরা | הַנִּשְׁאָר যারা-অবশিষ্ট-রইল H7604 | בְּאֶרֶץ দেশে- H0776 | יְהוּדָה যিহূদার H3063 | אֲשֶׁר যাদের | הִשְׁאִיר রেখে-দিয়েছিলেন H7604 | נְבוּכַדְנֶאצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5019 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | בָּבֶל বাবিলের H0894

וַיַּפְקֵד এবং-নিযুক্ত-করলেন | עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে | אֶת־ — H0853 | גְּדַלְיָהוּ গদলিয়কে | בֶּן־ পুত্র- | אֲחִיקָם অহীকামের H0296 | בֶּן־ পুত্র- | שָׁפָן׃ □□□□□□□। | פ অনুচ্ছেদ

বাবিল-রাজ নবূখদনিৎসর কিছু লোককে যিহুদায় রেখে গিয়েছিলেন| তিনি শাফনের পৌত্র অহীকামের পুত্র গদলিয়কে এই সমস্ত লোকদের শাসন করার জন্য শাসক হিসেবে যিহুদায় বসিয়ে যান|

23

וַיִּשְׁמְעוּ	כָל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	הֵמָּה	וְהָאֲנָשִׁים	כִּי־	הִפְקִיד	מֶלֶךְ־
এবং-শুনলেন	সমস্ত-	সেনাপতিরা	সৈন্যের	তারা	এবং-পুরুষেরা	যে-	নিযুক্ত-করেছিলেন	রাজা-
H8085	H3605	H8269	H2428	H1992	H0376			H4428

בָבֶל	אֶת־	גְּדַלְיָהוּ	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	גְּדַלְיָהוּ	הַמִּצְפָּה	וְיִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה
বাবিলের	—	গদলিয়কে	এবং-এলেন	কাছে-	গদলিয়ের	মিস্পায়	এবং-ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের
H0894	H0853		H0935	H0413		H4709	H3458		H5418

וְיוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וּשְׂרָיָה	בֶן־	תַּנְחֻמֶת	הַנְּטֹפָתִי	וְיַאֲזַנְיָהוּ	בֶּן־
এবং-যোহানন	পুত্র-	কারেহের	এবং-সরায়	পুত্র-	তন্‌হুমথের	নটোফাথীয়	এবং-যাজনীয়	পুত্র-
H3110		H7143	H8304		H8576	H5200	H2970	

הַמַּעֲכָתִי	הֵמָּה	וְאַנְשֵׁיהֶם׃
মাখাথীয়ের	তারা	□□□-□□□□□□□□-□□□□□।
H4602	H1992	H0376

এদিকে এ খবর পেয়ে নথনিয়ের পুত্র ইশ্মায়েল, কারেযের পুত্র যোহানন, নটোফাতীয় তনহুমতের পুত্র সরায় আর মাখাথীয়ের পুত্র যাসনিয় প্রমুখ সেনাবাহিনীর প্রধানরা তাদের দলবল নিয়ে মিস্পাতে গদলিয়র সঙ্গে দেখা করতে গেলেন|

24

וַיִּשָּׁבַע	לָהֶם	גְּדַלְיָהוּ	וּלְאַנְשֵׁיהֶם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אַל־
এবং-শপথ-করলেন	তাদের-কাছে	গদলিয়	এবং-পুরুষদের-তাদের	এবং-বললেন	তাদের-কাছে	না-
H7650			H0376	H0559		H0408

תִּירְאוּ	מֵעַבְדֵי	הַכַּשְׂדִּים	שְׁבוּ	בָאָרֶץ	וְעִבְדוּ	אֶת־	מֶלֶךְ	בָּבֶל
ভয়-করো	দাসদের-থেকে	কলদীয়দের	থাকো	দেশে-	এবং-সেবা-করো	—	রাজার	বাবিলের
H3372	H5650	H3778	H3427	H0776	H5647	H0853	H4428	H0894

וְיִטַב	לָכֶם׃	ס
এবং-ভালো-হবে	□□□□□□□□।	বিভাগ
H3190		

গদলিয় তাদের আশ্বস্ত করে বললেন, “বাবিলীয় রাজকর্মচারীদের ভয় পাবার কোন কারণ নেই| তোমরা যদি এখানে থেকে বাবিল-রাজের অধীনে কাজ কর তাহলেই সব ঠিক হয়ে যাবে|”

25

וַיְהִי	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בָּא	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	מִזֶּרַע
এবং-হল	মাসে-	সপ্তম	এলেন	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের	পুত্র-	ইলীশামার	বংশ-থেকে
H1961	H2320	H7637	H0935	H3458		H5418		H0476	H2233

הַמְּלוּכָה	וַעֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	אִתּוֹ	וַיַּכּוּ	אֶת־	גְּדַלְיָהוּ	וַיָּמֹת	וְאֶת־
রাজত্বের	এবং-দশ	পুরুষ	তাঁর-সঙ্গে	এবং-মারলেন	—	গদলিয়কে	এবং-মারা-গেলেন	এবং-—
H4410	H6235	H0376	H0854	H5221	H0853		H4191	H0853

הַיְּהוּדִים	וְאֶת־	הַכַּשְׂדִּים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	אִתּוֹ	בַּמִּצְפָּה׃
যিহুদীদের	এবং-—	কলদীয়দের	যারা-	ছিল	তাঁর-সঙ্গে	□□□□□□□□।
H3064	H0853	H3778		H1961	H0854	H4709

কিন্তু নথনিয়ের পুত্র ইশ্মায়েল ছিলেন রাজপরি-বারের সদস্য এভাবে সাতমাস কাটার পর তিনি ও তাঁর দলের দশ জন মিলে গদলিয় ও সমস্ত ইহুদীদের হত্যা করলেন| মিস্পাতে গদলিয়র সঙ্গে যে সমস্ত বাবিলীয়রা বাস করছিল তারাও রক্ষা পেল না|

26

וַיָּקֻמוּ	כָל־	הָעָם	מִקָּטֹן	וְעַד־	גָּדוֹל	וְשָׂרֵי	הַחֲיָלִים	וַיָּבֹאוּ
এবং-উঠলেন	সমস্ত-	লোকেরা	ছোট-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	বড়	এবং-সেনাপতিরা	সৈন্যের	এবং-এলেন
	H3605			H5704		H8269	H2428	H0935

מִצְרָיִם	כִּי	יָרְאוּ	מִפְּנֵי	כַשְׂדִּים׃	פ
মিশরে	কারণ	ভয়-পেলেন	মুখে-থেকে	□□□□□□□□□।	অনুচ্ছেদ
H4714		H3372	H6440	H3778	

তারপর সেনাবাহিনীর লোক থেকে শুরু করে ছোট বড় সবাই বাবিলীয়দের ভয়ে মিশরে পালিয়ে গেল|

27

וַיְהִ֨י	בִשְׁלֹשִׁ֨ים	וָשֶׁ֜בַע	שָׁנָ֗ה	לְגָלוּת֙	יְהוֹיָכִ֣ין	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָ֔ה	בִּשְׁנֵ֣ים	עָשָׂר֙	חֹ֔דֶשׁ
এবং-হল	সাঁইত্রিশ-	এবং-সাত	বছরে	নির্বাসনের	যিহোয়াখীনের	রাজা-	যিহূদার	বারো-	দশ	মাসে
H1961	H7970	H7651	H8141	H1546	H3078	H4428	H3063	H8147	H6240	H2320

בְּעֶשְׂרִ֥ים	וְשִׁבְעָ֖ה	לַחֹ֑דֶשׁ	נָשָׂ֡א	אֱוִ֣יל	מְרֹדַךְ֩	מֶ֨לֶךְ	בָּבֶ֜ל	בִּשְׁנַ֣ת	מָלְכ֗וֹ
সাতাশ-	এবং-সাত	মাসের-দিনে	উন্নত-করলেন	ইবীল-	মরোদক	রাজা	বাবিলের	বছরে-	রাজত্বের-তাঁর
H6242	H7651	H2320	H5375	H0192	H0192	H4428	H0894	H8141	

אֶת־	רֹ֛אשׁ	יְהוֹיָכִ֥ין	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָ֖ה	מִבֵּ֥ית	כֶּֽלֶא׃
—	মাথা	যিহোয়াখীনের	রাজা-	যিহূদার	কারাগার-থেকে	□□□□□□□□□□□।
H0853		H3078	H4428	H3063		H3608

পরবর্তীকালে ইবিল-মরোদক বাবিলের রাজা হলেন| তিনি যিহূদার রাজা যিহোয়াকীমকে তাঁর বন্দীত্বের 37 বছরের মাথায় জেল থেকে মুক্তকরলেন| মরোদকের রাজত্বের বারো মাসের 27 দিনের মাথায় এই ঘটনা ঘটেছিল|

28

וַיְדַבֵּ֥ר	אִתּ֖וֹ	טֹב֑וֹת	וַיִּתֵּן֙	אֶת־	כִּסְא֔וֹ	מֵעַ֗ל	כִּסֵּ֤א	הַמְּלָכִים֙
এবং-বললেন	তাঁর-সঙ্গে	ভালো	এবং-দিলেন	—	সিংহাসন-তাঁর	উপরে	সিংহাসনগুলির	রাজাদের
H1696	H0854		H5414	H0853	H3678		H3678	H4428

אֲשֶׁ֥ר	אִתּ֖וֹ	בְּבָבֶֽל׃
যারা	তাঁর-সঙ্গে	□□□□□□□।
	H0854	H0894

তিনি যিহোয়াকীমের সঙ্গে ভাল ব্যবহার করেছিলেন এবং রাজসভায় অন্যান্য রাজাদের তুলনায় তাঁকে আরও গুরুত্বপূর্ণ জায়গায় বসার অধিকার দিয়েছিলেন|

29

וְשִׁנָּ֕א	אֵ֖ת	בִּגְדֵ֣י	כִלְא֑וֹ	וְאָכַ֨ל	לֶ֧חֶם	תָּמִ֛יד	לְפָנָ֖יו	כָּל־
এবং-বদলালেন	—	পোশাকগুলি	কারাগারের-তাঁর	এবং-খেলেন	রুটি	সবসময়	সামনে-তাঁর	সমস্ত-
H8132	H0853		H3608	H0398	H3899	H8548	H6440	H3605

יְמֵ֥י	חַיָּֽיו׃
দিনগুলি	□□□□□□-□□□□।
H3117	

মরোদক, যিহোয়াকীমের আসামীর পোশাক খুলে দিয়েছিলেন| এবং জীবনের বাকী কটা দিন যিহোয়াকীম মরোদকের সঙ্গে একই টেবিলে বসে খাওয়া দাওয়া করেন|

30

וַאֲרֻחָת֗וֹ	אֲרֻחַ֨ת	תָּמִ֜יד	נִתְּנָה־	לּ֗וֹ	מֵאֵ֥ת	הַמֶּ֛לֶךְ	דְּבַר־	י֣וֹם	בְּיוֹמ֑וֹ
এবং-ভাতা-তাঁর	ভাতা	সবসময়	দেওয়া-হত-	তাঁকে	তরফ-থেকে	রাজার	বিষয়-	দিনের	দিনে-তাঁর
H0737	H0737	H8548	H5414		H0854	H4428	H1697	H3117	H3117

כֹּ֖ל	יְמֵ֥י	חַיָּֽו׃
সমস্ত	দিনগুলি	□□□□□□-□□□□।
H3605	H3117	

রাজা ইবিল-মরোদক যিহোয়াকীমকে এরপর থেকে পোষণ করছিলেন|

1 Chronicles

Chapter 1

1

אָדָ֖ם	שֵׁ֥ת	אֱנֽוֹשׁ׃
আদম	শেথ	ইনোশ
H0121	H8352	H0583

আদম, শেখ, ইনোশ, কৈনন, মহললেল, যেরদ, হনোক, মথূশেলহ, লেমক, নোহ|

2

קֵינָ֥ן	מַהֲלַלְאֵ֖ל	יָֽרֶד׃
কেনান	মহললেল	যেরদ
H7018	H4111	H3382

আদম, শেখ, ইনোশ, কৈনন, মহললেল, যেরদ, হনোক, মথূশেলহ, লেমক, নোহ|

3

חֲנ֥וֹךְ	מְתוּשֶׁ֖לַח	לָֽמֶךְ׃
হনোক	মথূশেলহ	লেমক
H2585	H4968	H3929

আদম, শেখ, ইনোশ, কৈনন, মহললেল, যেরদ, হনোক, মথূশেলহ, লেমক, নোহ|

4

נֹ֕חַ	שֵׁ֖ם	חָ֥ם	וָיָֽפֶת׃	ס
নোহ	শেম	হাম	ও-যেফৎ	—
H5146	H8035	H2526	H3315	

নোহর তিন পুত্র| তাদের নাম ছিল শেম, হাম এবং যেফৎ|

5

בְּנֵ֣י	יֶ֔פֶת	גֹּ֣מֶר	וּמָג֔וֹג	וּמָדַ֖י	וְיָוָ֣ן	וְתֻבָ֑ל	וּמֶ֖שֶׁךְ	וְתִירָֽס׃	ס
পুত্রগণ	যেফতের	গোমর	ও-মাগোগ	ও-মাদয়	ও-যাবন	ও-তুবল	ও-মেশক	ও-তীরস	—
	H3315	H1586	H4031	H4074	H3120	H8422	H4902	H8494	

যেফতের সাত পুত্রের নাম হল: গোমর, মাগোগ, মাদয়, যবন, তুবল, মেশক আর তীরস|

6

וּבְנֵ֖י	גֹּ֑מֶר	אַשְׁכְּנַ֥ז	וְדִיפַ֖ת	וְתוֹגַרְמָֽה׃
ও-পুত্রগণ	গোমরের	অস্কনস	ও-দীফৎ	ও-তোগর্মা
	H1586	H0813		H8425

গোমরের পুত্রদের নাম: অস্কিনস, দীফৎ আর তোগর্ম|

7

וּבְנֵ֥י	יָוָ֖ן	אֱלִישָׁ֣ה	וְתַרְשִׁ֑ישָׁה	כִּתִּ֖ים	וְרוֹדָנִֽים׃	ס
ও-পুত্রগণ	যাবনের	ইলীশা	ও-তর্শীশা	কিত্তীম	ও-রোদানীম	—
	H3120	H0473	H8659	H3794	H1721	

যবনের পুত্ররা হল: ইলীশা, তর্শীশ, কিত্তীম ও রোদানীম|

8

בְּנֵ֣י	חָ֔ם	כּ֥וּשׁ	וּמִצְרַ֖יִם	פּ֥וּט	וּכְנָֽעַן׃
পুত্রগণ	হামের	কুশ	ও-মিশরয়িম	পূট	ও-কনান
	H2526		H4714	H6316	

হামের পুত্রদের নাম: কূশ, মিশর, পূট ও কনান।

9

וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
כּוּשׁ	কূশের	
סְבָא	সবা	H5434
וַחֲוִילָה	ও-হবীলা	H2341
וְסַבְתָּא	ও-সব্‌তা	H5454
וְרַעְמָא	ও-রয়মা	H7484
וְסַבְתְּכָא	ও-সব্‌তকা	H5455
וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
רַעְמָא	রয়মার	H7484
שְׁבָא	শিবা	H7614
וּדְדָן׃	ও-দদান	
ס	—	

কূশের পুত্রদের নাম: সবা, হবীলা, সপ্তা, রয়মা ও সপ্তকা। রয়মার পুত্রদের নাম: শিবা ও দদান।

10

וְכוּשׁ	ও-কূশ	
יָלַד	জন্ম-দিল	H3205
אֶת־	-কে	H0853
נִמְרוֹד	নিম্রোদ	H5248
הוּא	সে	H1931
הֵחֵל	শুরু-করল	
לִהְיוֹת	হতে	H1961
גִּבֹּר	বীর	H1368
בָּאָרֶץ׃	পৃথিবীতে	H0776
ס	—	

কূশের এক উত্তরপুরুষের নাম ছিল নিম্রোদ। তিনি বড় হয়ে পৃথিবীর সর্বাপেক্ষা শক্তিশালী ও সাহসী যোদ্ধা হিসেবে পরিচিতি লাভ করেন।

11

וּמִצְרַיִם	ও-মিশরয়িম	H4714
יָלַד	জন্ম-দিল	H3205
אֶת־	-কে	H0853
]לודיים[	[লূদীয়দের]	H3866
)לוּדִים(	(লূদীয়দের)	H3866
וְאֶת־	ও-কে	H0853
עֲנָמִים	অনামীয়দের	H6047
וְאֶת־	ও-কে	H0853
לְהָבִים	লহাবীয়দের	H3853
וְאֶת־	ও-কে	H0853
נַפְתֻּחִים׃	নপ্তুহীয়দের	H5320

লূদ, অনাম, লহাব, নপ্তুহ,

12

וְאֶת־	ও-কে	H0853
פַּתְרֻסִים	পথ্রোসীয়দের	H6625
וְאֶת־	ও-কে	H0853
כַּסְלֻחִים	কস্লূহীয়দের	H3695
אֲשֶׁר	যাদের-থেকে	
יָצְאוּ	বের-হল	H3318
מִשָּׁם	সেখান-থেকে	H8033
פְלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়রা	H6430
וְאֶת־	ও-কে	H0853
כַּפְתֹּרִים׃	কপ্তোরীয়দের	H3732
ס	—	

পথ্রোষ, কস্লূহ, কপ্তোর – এদের সকলের পিতা ছিলেন মিশর। কস্লূহ ছিলেন পলেষ্টীয়দের পূর্বপুরুষ।

13

וּכְנַעַן	ও-কনান	
יָלַד	জন্ম-দিল	H3205
אֶת־	-কে	H0853
צִידֹן	সীদোন	H6721
בְּכֹרוֹ	তার-প্রথমজাত	H1060
וְאֶת־	ও-কে	H0853
חֵת׃	হেৎ	H2845

কনানের প্রথম পুত্র ছিল সীদোন।

14

וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַיְבוּסִי	যিবূষীয়	H2983
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הָאֱמֹרִי	ইমোরীয়	H0567
וְאֵת	ও-কে	H0853
הַגִּרְגָּשִׁי׃	গির্গাশীয়	H1622

কনান – যিবূষীয়, ইমোরীয়, গির্গাশীয়,

15

וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַחִוִּי	হিব্বীয়	H2340
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַעַרְקִי	অর্কীয়	H6208
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַסִּינִי׃	সীনীয়	H5513

হিব্বীয়, অর্কীয়, সীনীয়, অর্বদীয়,

16

וְאֶת־	ও-কে	H0853
הָאַרְוָדִי	অর্বদীয়	H0721
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַצְּמָרִי	সমারীয়	H6786
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַחֲמָתִי׃	হমাতীয়	H2577
ס	—	

সমারীয় আর হমাতীয়দেরও পূর্বপুরুষ।

וָמֶֽשֶׁךְ׃	וְגֶתֶר	וְחוּל	וְעוּץ	וַאֲרָם	וְלוּד	וְאַרְפַּכְשַׁד	וְאַשּׁוּר	עֵילָם	שֵׁם	בְּנֵי	17
ও-মেশক	ও-গেথর	ও-হূল	ও-ঊষ	ও-অরাম	ও-লূদ	ও-অর্ফক্ষদ	ও-অশূর	এলম	শেমের	পুত্রগণ	
H4902	H1666	H2343	H5780	H0758	H3865	H0775	H0804		H8035		

ס
—

শেমের পুত্রদের নাম: এলম, অশূর, অর্ফক্ষদ, লূদ এবং অরাম। অরামের পুত্ররা হল: ঊষ, হূল, গেথর ও মেশেক।

עֵבֶר׃	אֶת־	יָלַד	וְשֶׁלַח	שָׁלַח	אֶת־	יָלַד	וְאַרְפַּכְשַׁד	18
এবর	-কে	জন্ম-দিল	ও-শেলহ	শেলহ	-কে	জন্ম-দিল	ও-অর্ফক্ষদ	
H5677	H0853	H3205	H7974	H7974	H0853	H3205	H0775	

অর্ফক্ষদ ছিলেন শেলহর পিতা এবং এবরের পিতামহ।

הָאָרֶץ	נִפְלְגָה	בְיָמָיו	כִּי	פֶּלֶג	הָאֶחָד	שֵׁם	בָנִים	שְׁנֵי	יֻלַּד	וּלְעֵבֶר	19
পৃথিবী	বিভক্ত-হল	তার-দিনে	কারণ	পেলগ	একজনের	নাম	পুত্র	দুই	জন্ম-হল	ও-এবরের	
H0776	H6385	H3117		H6389	H0259	H8034		H8147	H3205	H5677	
								יָקְטָן׃	אָחִיו	וְשֵׁם	
								যক্তন	তার-ভাইয়ের	ও-নাম	
								H3355	H0251	H8034	

এবরের দুই পুত্রের একজনের নাম ছিল পেলগ, কারণ তাঁর জন্মের পর থেকেই পৃথিবীর লোকরা বিভিন্ন ভাষাগোষ্ঠীতে বিভক্তহয়ে যায়। পেলগের ভাইয়ের নাম ছিল যক্তন। (

יָרַח׃	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	שָׁלֶף	וְאֶת־	אַלְמוֹדָד	אֶת־	יָלַד	וְיָקְטָן	20
যেরহ	ও-কে	হৎসর্মাবৎ	ও-কে	শেলফ	ও-কে	অল্মোদাদ	-কে	জন্ম-দিল	ও-যক্তন	
H3392	H0853	H2700	H0853	H8026	H0853	H0486	H0853	H3205	H3355	

যক্তন পুত্রদের নাম: অল্মোদদ, শেলফ, হৎসর্মাবৎ, যেরহ,

דִּקְלָה׃	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־	21
দিক্লা	ও-কে	ঊষল	ও-কে	হদোরাম	ও-কে	
H1853	H0853	H0187	H0853		H0853	

হদোরাম, ঊসল, দিক্ল,

שְׁבָא׃	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	עֵיבָל	וְאֶת־	22
শিবা	ও-কে	অবীমায়েল	ও-কে	এবল	ও-কে	
H7614	H0853	H0039	H0853		H0853	

এবল, অবীমায়েল, শিবা,

ס	יָקְטָן׃	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	יוֹבָב	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	אוֹפִיר	וְאֶת־	23
—	যক্তনের	পুত্রগণ	এরা	সমস্ত-	যোবব	ও-কে	হবীলা	ও-কে	ওফীর	ও-কে	
	H3355		H0428	H3605	H3103	H0853	H2341	H0853	H0211	H0853	

ওফীর, হবীলা ও যোববের পিতা ছিল। ইহারা সকলে যক্তনের পুত্র।)

שָׁלַח׃	אַרְפַּכְשַׁד	שֵׁם	24
শেলহ	অর্ফক্ষদ	শেম	
H7974	H0775	H8035	

শেমের উত্তরপুরুষ হল অর্ফক্ষদ, শেলহ,

רְעוּ׃	פֶּלֶג	עֵבֶר	25
রিয়ূ	পেলগ	এবর	
H7466	H6389	H5677	

এবর, পেলগ, রিয়ূ,

26

שְׂר֥וּג	נָח֖וֹר	תָּֽרַח׃
সরূগ	নাহোর	তেরহ
H8286	H5152	H8646

সরূগ, নাহোর, তেরহ আর

27

אַבְרָ֕ם	ה֖וּא	אַבְרָהָֽם׃	ס
অব্রাম	সে	অব্রাহাম	—
H0087	H1931	H0085	

অব্রাম (অব্রাম যাকে অব্রাহামও বলা হয়।)

28

בְּנֵ֖י	אַבְרָהָ֑ם	יִצְחָ֖ק	וְיִשְׁמָעֵֽאל׃	ס
পুত্রগণ	অব্রাহামের	ইসহাক	ও-ইশ্মায়েল	—
	H0085	H3327	H3458	

অব্রাহামের দুই পুত্রের নাম ইসহাক ও ইশ্মায়েল।

29

אֵ֖לֶּה	תֹּלְדוֹתָ֑ם	בְּכ֤וֹר	יִשְׁמָעֵאל֙	נְבָי֔וֹת	וְקֵדָ֥ר	וְאַדְבְּאֵ֖ל	וּמִבְשָֽׂם׃
এরা	তাদের-বংশাবলী	প্রথমজাত	ইশ্মায়েলের	নবায়োৎ	ও-কেদর	ও-অদ্বেল	ও-মিব্সম
H0428	H8435	H1060	H3458	H5032	H6938	H0110	H4017

এদের উত্তরপুরুষ নিম্নরূপ: ইশ্মায়েলের প্রথম ও বড় ছেলের নাম নবায়োত্। তাঁর অন্যান্য পুত্রদের নাম হল: কেদর, অদ্বেল, মিব্সম,

30

מִשְׁמָ֥ע	וְדוּמָ֖ה	מַשָּׂ֑א	חֲדַ֣ד	וְתֵימָֽא׃
মিশ্মা	ও-দূমা	মস্সা	হদদ	ও-তেমা
H4927	H1746	H4854	H2301	H8485

মিশ্ম, দূমা, মসা, হদদ, তেমা,

31

יְט֥וּר	נָפִ֖ישׁ	וָקֵ֑דְמָה	אֵ֣לֶּה	הֵ֔ם	בְּנֵ֖י	יִשְׁמָעֵֽאל׃	ס
যিটুর	নাফীশ	ও-কেদমা	এরা	তারা	পুত্রগণ	ইশ্মায়েলের	—
H3195	H5305	H6929	H0428	H1992		H3458	

যিটূর, নাফীশ ও কেদমা।

32

וּבְנֵ֨י	קְטוּרָ֜ה	פִּילֶ֣גֶשׁ	אַבְרָהָ֗ם	יָֽלְדָ֛ה	אֶת־	זִמְרָ֤ן	וְיָקְשָׁן֙	וּמְדָ֣ן	וּמִדְיָ֔ן
ও-পুত্রগণ	কটূরার	উপপত্নী	অব্রাহামের	প্রসব-করল	-কে	সিম্রণ	ও-যক্ষণ	ও-মদান	ও-মিদিয়ন
H6989	H6370	H0085	H3205	H0853	H2175	H3370	H4091	H4080	

וְיִשְׁבָּ֖ק	וְשׁ֑וּחַ	וּבְנֵ֥י	יָקְשָׁ֖ן	שְׁבָ֥א	וּדְדָֽן׃	ס
ও-যিশবক	ও-শূহ	ও-পুত্রগণ	যক্ষণের	শিবা	ও-দদান	—
H3435	H7744		H3370	H7614		

অব্রাহামের উপপত্নী কটূরা- সিম্রণ, যক্ষণ, মদান, মিদিয়ন, যিশ্বক ও শূহ প্রমুখ পুত্রদের জন্ম দিয়েছিলেন। যক্ষণের পুত্রদের নাম: শিবা ও দদান।

33

וּבְנֵ֣י	מִדְיָ֗ן	עֵיפָ֤ה	וָעֵ֙פֶר֙	וַחֲנֹ֔ךְ	וַאֲבִידָ֖ע	וְאֶלְדָּעָ֑ה	כָּל־	אֵ֖לֶּה	בְּנֵ֥י	קְטוּרָֽה׃
ও-পুত্রগণ	মিদিয়নের	এফা	ও-এফর	ও-হনোক	ও-অবীদ	ও-ইল্দায়া	সমস্ত-	এরা	পুত্রগণ	কটূরার
	H4080	H5891	H6081	H2585	H0028	H0420	H3605	H0428		H6989

ס

—

মিদিয়নের পুত্রদের নাম: ঐফা, এফর, হনোক, অবীদ আর ইল্দায়া। এঁরা সকলেই ছিলেন কটূরার উত্তরপুরুষ।

34

וַיּ֥וֹלֶד	אַבְרָהָ֖ם	אֶת־	יִצְחָ֑ק	ס	בְּנֵ֣י	יִצְחָ֔ק	עֵשָׂ֖ו	וְיִשְׂרָאֵֽל׃	ס
ও-জন্ম-দিলেন	অব্রাহাম	-কে	ইসহাক	—	পুত্রগণ	ইসহাকের	এষৌ	ও-ইস্রায়েল	—
H3205	H0085	H0853	H3327			H3327	H6215	H3478	

অব্রাহামের এক পুত্রর নাম ইসহাক| ইসহাকের দুই পুত্র – এষৌ আর ইস্রায়েল|

35

בְּנֵ֣י	עֵשָׂ֑ו	אֱלִיפַ֕ז	רְעוּאֵ֔ל	וִיע֥וּשׁ	וְיַעְלָ֖ם	וְקֹֽרַח׃	ס
পুত্রগণ	এষৌয়ের	ইলীফস	রিয়ূয়েল	ও-যিয়ূশ	ও-যালম	ও-কোরহ	—
	H6215	H0464	H7467	H3266	H3281	H7141	

এষৌর পুত্রদের নাম: ইলীফস, রূয়েল, যিয়ূশ, যালম আর কোরহ|

36

בְּנֵ֣י	אֱלִיפָ֑ז	תֵּימָ֣ן	וְאוֹמָ֔ר	צְפ֥וֹ	וְגַעְתָּ֖ם	קְנַֽז	וְתִמְנָ֑ע	וַעֲמָלֵֽק׃	ס
পুত্রগণ	ইলীফসের	তেমন	ও-ওমর	সফী	ও-গাতম	কনস	ও-তিম্না	ও-অমালেক	—
	H0464	H8487	H0201	H6825	H1609	H7073	H8555	H6002	

ইলীফসের পুত্রদের নাম: তৈমন, ওমার, সফী, গয়িতম আর কনস| ইলীফস আর তিম্নর অমালেক নামেও এক পুত্র ছিল|

37

בְּנֵ֣י	רְעוּאֵ֔ל	נַ֥חַת	זֶ֖רַח	שַׁמָּ֣ה	וּמִזָּ֑ה׃	ס
পুত্রগণ	রিয়ূয়েলের	নহৎ	সেরহ	শম্মা	ও-মিষ্যা	—
	H7467	H5184	H2226	H8048	H4199	

রূয়েলের পুত্রদের নাম: নহৎ, সেরহ, শম্ম আর মিসা|

38

וּבְנֵ֥י	שֵׂעִ֖יר	לוֹטָ֥ן	וְשׁוֹבָ֑ל	וְצִבְע֥וֹן	וַעֲנָֽה	וְדִישֹׁ֥ן	וְאֵ֖צֶר	וְדִישָֽׁן׃
ও-পুত্রগণ	সেয়ীরের	লোটন	ও-শোবল	ও-সিবিয়োন	ও-অনা	ও-দিশোন	ও-এৎসর	ও-দীশান
		H3877	H7732	H6649	H6034	H1787	H0687	H1789

সেয়ীরের পুত্রদের নাম: লোটন, শোবল, সিবিয়োন, অনা, দিশোন, এৎসর আর দীশন|

39

וּבְנֵ֥י	לוֹטָ֖ן	חֹרִ֣י	וְהוֹמָ֑ם	וַאֲח֥וֹת	לוֹטָ֖ן	תִּמְנָֽע׃	ס
ও-পুত্রগণ	লোটনের	হোরী	ও-হোমম	ও-বোন	লোটনের	তিম্না	—
	H3877	H2753	H1950	H0269	H3877	H8555	

লোটনের পুত্রদের নাম: হোরি আর হোমম| লোটনের তিম্না নামে এক বোনও ছিল|

40

בְּנֵ֣י	שׁוֹבָ֔ל	עַלְוָ֥ן	וּמָנַ֖חַת	וְעֵיבָ֑ל	שְׁפִ֣י	וְאוֹנָ֑ם	ס	וּבְנֵ֥י	צִבְע֖וֹן	אַיָּ֥ה
পুত্রগণ	শোবলের	অলিয়ন	ও-মানহৎ	ও-এবল	শফী	ও-ওনাম	—	ও-পুত্রগণ	সিবিয়োনের	অয়া
	H7732	H5935			H8195	H0208			H6649	H0345

וַעֲנָֽה׃
ও-অনা
H6034

শোবলের পুত্রদের নাম: অলিয়ন, মানহৎ, এবল, শফী আর ওনম| সিবিয়োনের পুত্রদের নাম: অয়া আর অনা|

41

בְּנֵ֣י	עֲנָ֔ה	דִּשֹׁ֑ן	ס	וּבְנֵ֣י	דִישׁ֔וֹן	חֶמְדָּ֥ן	וְאֶשְׁבָּ֖ן	וְיִתְרָ֥ן	וּכְרָֽן׃	ס
পুত্রগণ	অনার	দিশোন	—	ও-পুত্রগণ	দিশোনের	হম্রণ	ও-ইশ্বান	ও-যিত্রণ	ও-করণ	—
	H6034	H1787			H1787	H2566	H0790	H3506	H3763	

অনার পুত্র হল দিশোন| দিশোনের পুত্রদের নাম: হম্রণ, ইশ্বন, যিত্রণ আর করাণ|

42

בְּנֵי־	אֵ֔צֶר	בִּלְהָ֥ן	וְזַעֲוָ֖ן	יַעֲקָ֑ן	בְּנֵ֥י	דִישָׁ֖ן	ע֥וּץ	וַאֲרָֽן׃	פ
পুত্রগণ-	এৎসরের	বিলহ্ন	ও-সাবন	যাকন	পুত্রগণ	দীশানের	ঊষ	ও-অরণ	—
	H0687	H1092	H2190	H3292		H1787	H5780	H0765	

এৎসরের পুত্রদের নাম: বিল্হন্ সাবন আর যাকন| দিশনের পুত্রদের নাম: ঊষ আর অরাণ|

43

וְאֵ֙לֶּה֙	הַמְּלָכִ֔ים	אֲשֶׁ֥ר	מָלְכ֖וּ	בְּאֶ֣רֶץ	אֱד֑וֹם	לִפְנֵ֥י	מְלָךְ־	מֶ֖לֶךְ	לִבְנֵ֥י
ও-এরা	রাজারা	যারা	রাজত্ব-করল	দেশে	ইদোমের	আগে	রাজত্ব-করার-	রাজা	জন্য-পুত্রদের
H0428	H4428			H0776	H0123	H6440		H4428	

יִשְׂרָאֵֽל׃	בֶּ֥לַע	בֶּן־	בְּע֑וֹר	וְשֵׁ֥ם	עִיר֖וֹ	דִּנְהָֽבָה׃
ইস্রায়েলের	বেলা	পুত্র-	বিয়োরের	ও-নাম	তার-নগরের	দিন্‌হাবা
H3478			H1160	H8034		H1838

ইস্রায়েলে রাজতন্ত্র চালু হবার বহু আগে থেকেই ইদোমে রাজতন্ত্র প্রচলিত ছিল| নীচে ইদোমের রাজাদের পরিচয় দেওয়া হল: ইদোমের প্রথম রাজা ছিলেন বিয়োরের পুত্র বেলা| বেলার রাজধানীর নাম ছিল দিন্‌হাবা|

44

וַיָּמָת	בֶּלַע	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	יוֹבָב	בֶּן־	זֶרַח	מִבָּצְרָה׃
ও-মারা-গেল	বেলা	ও-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে	যোবব	পুত্র-	সেরহের	বস্রা-থেকে
H4191			H8478	H3103		H2226	H1224

বেলার মৃত্যুর পর বস্রার সেরহের পুত্র যোবব নতুন রাজা হলেন|

45

וַיָּמָת	יוֹבָב	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	חֻשָׁם	מֵאֶרֶץ	הַתֵּימָנִי׃
ও-মারা-গেল	যোবব	ও-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে	হুশম	দেশ-থেকে	তেমনীয়দের
H4191	H3103		H8478	H2367	H0776	H8489

যোববের মৃত্যুর পর রাজা হলেন তৈমন দেশের হুশম|

46

וַיָּמָת	חוּשָׁם	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	הֲדַד	בֶּן־	בְּדַד	הַמַּכֶּה	אֶת־
ও-মারা-গেল	হুশম	ও-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে	হদদ	পুত্র-	বদদের	যে-আঘাত-করল	-কে
H4191	H2367		H8478	H1908		H0911	H5221	H0853
מִדְיָן	בִּשְׂדֵה	מוֹאָב	וְשֵׁם	עִירוֹ	[עוית]	(עֲוִית)׃		
মিদিয়নকে	মাঠে	মোয়াবের	ও-নাম	তার-নগরের	[অবীৎ]	(অবীৎ)		
H4080		H4124	H8034		H5762	H5762		

হুশম মারা গেলে তাঁর জায়গায় বদদের পুত্র হদদ নতুন রাজা হলেন| তাঁর রাজধানীর নাম ছিল অবীত্| তিনি মোয়াবীয়দের দেশে মিদিয়নকে যুদ্ধে পরাজিত করেছিলেন|

47

וַיָּמָת	הֲדָד	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	שַׂמְלָה	מִמַּשְׂרֵקָה׃
ও-মারা-গেল	হদদ	ও-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে	সম্লা	মস্রেকা-থেকে
H4191	H1908		H8478	H8072	H4957

হদদের মৃত্যুর পর মস্রেকার বাসিন্দা সম্ল তাঁর জায়গায় নতুন রাজা হলেন|

48

וַיָּמָת	שַׂמְלָה	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	שָׁאוּל	מֵרְחֹבוֹת	הַנָּהָר׃
ও-মারা-গেল	সম্লা	ও-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে	শৌল	রহোবোৎ-থেকে	নদীর
H4191	H8072		H8478	H7586	H7344	H5104

সম্ল মারা গেলে ফরাৎ নদীর তীরবর্তী রহোবোতের শৌল নতুন রাজা হলেন|

49

וַיָּמָת	שָׁאוּל	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	חָנָן בָּעַל	בֶּן־	עַכְבּוֹר׃
ও-মারা-গেল	শৌল	ও-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে	বাল-হানন	পুত্র-	অক্বোরের
H4191	H7586		H8478	H1177		H5907

শৌল মারা গেলে রাজা হলেন অক্বোরের পুত্র বাল্-হানন|

50

וַיָּמָת	חָנָן בָּעַל	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	הֲדַד	וְשֵׁם	עִירוֹ	פָּעִי	וְשֵׁם	אִשְׁתּוֹ
ও-মারা-গেল	বাল-হানন	ও-রাজত্ব-করল	তার-স্থানে	হদদ	ও-নাম	তার-নগরের	পায়ি	ও-নাম	তার-স্ত্রীর
H4191	H1177		H8478	H1908	H8034		H6464	H8034	H0802
מְהֵיטַבְאֵל	בַּת־	מַטְרֵד	בַּת	מֵי זָהָב׃					
মহেতবেল	কন্যা-	মটেদ্রের	কন্যা	মে-সাহবের					
H4105	H1323	H4308	H1323	H4314					

বাল্-হাননের মৃত্যুর পর রাজা হলেন হদদ| তাঁর রাজধানীর নাম ছিল পায় আর তাঁর স্ত্রীর নাম মহেটবেল| মহেটবেল ছিলেন মটেদ্রের কন্যা, মেষাহবের দৌহিত্রী|

51

וַיָּמָת	הֲדָד	ס	וַיִּהְיוּ	אַלּוּפֵי	אֱדוֹם	אַלּוּף	תִּמְנָע	אַלּוּף	[עליה]	(עַלְוָה)
ও-মারা-গেল	হদদ	—	ও-হল	দলপতিরা	ইদোমের	দলপতি	তিম্না	দলপতি	[অলিয়া]	(অলবা)
H4191	H1908		H1961		H0123		H8555		H5933	H5933
אַלּוּף	יְתֵת׃									
দলপতি	যেথৎ									
	H3509									

তারপর হদদের মৃত্যু হল| তিম্ন অলিয়া, যিথেত্,

52	אַלּ֥וּף	אָהֳלִיבָמָ֛ה	אַלּ֥וּף	אֵלָ֖ה	אַלּ֥וּף	פִּינֹֽן׃
	দলপতি	অহলীবামা	দলপতি	এলা	দলপতি	পীনোন
		H0173		H0425		H6373

অহলীবামা, এলা, পীনোন,

53	אַלּ֥וּף	קְנַ֛ז	אַלּ֥וּף	תֵּימָ֖ן	אַלּ֥וּף	מִבְצָֽר׃
	দলপতি	কনস	দলপতি	তেমন	দলপতি	মিব্সর
		H7073		H8487		H4014

কনস, তৈমন, মিব্সর,

54	אַלּ֥וּף	מַגְדִּיאֵ֖ל	אַלּ֣וּף	עִירָ֑ם	אֵ֖לֶּה	אַלּוּפֵ֥י	אֱדֽוֹם׃	פ
	দলপতি	মগ্দীয়েল	দলপতি	ঈরাম	এরা	দলপতিরা	ইদোমের	—
		H4025		H5902	H0428		H0123	

মগ্দীয়েল, ঈরম প্রমুখ ব্যক্তিরা ছিলেন ইদোমের নেতা|

Chapter 2

1	אֵ֖לֶּה	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	רְאוּבֵ֗ן	שִׁמְעוֹן֙	לֵוִ֣י	וִיהוּדָ֔ה	יִשָּׂשכָ֖ר	וּזְבֻלֽוּן׃
	এরা	পুত্রগণ	ইস্রায়েলের	রূবেণ	শিমিয়োন	লেবি	ও-যিহূদা	ইষাখর	ও-সবূলূন
	H0428		H3478	H7205	H8095	H3878	H3063	H3485	H2074

ইস্রায়েলের পুত্রদের নাম: রূবেণ, শিমিয়োন, লেবি, যিহূদা, ইষাখর, সবূলূন,

2	דָּ֚ן	יוֹסֵ֣ף	וּבִנְיָמִ֔ן	נַפְתָּלִ֖י	גָּ֥ד	וְאָשֵֽׁר׃	ס
	দান	যোসেফ	ও-বিন্যামীন	নপ্তালি	গাদ	ও-আশের	—
	H1835	H3130	H1144	H5321	H1410	H0836	

দান, যোষেফ, বিন্যামীন, নপ্তালি, গাদ ও আশের|

3	בְּנֵ֣י	יְהוּדָ֗ה	עֵ֤ר	וְאוֹנָן֙	וְשֵׁלָ֔ה	שְׁלוֹשָׁה֙	נ֣וֹלַד	ל֔וֹ	מִבַּת־	שׁ֖וּעַ	הַֽכְּנַעֲנִ֑ית
	পুত্রগণ	যিহূদার	এর	ও-ওনান	ও-শেলা	তিনজন	জন্ম-হল	তার	কন্যা-থেকে-	শূয়ের	কনানীয়ার
		H3063	H6147	H0209	H7956	H7969	H3205		H1323	H7774	

וַיְהִ֞י	עֵ֣ר	בְּכ֣וֹר	יְהוּדָ֗ה	רַ֛ע	בְּעֵינֵ֥י	יְהוָ֖ה	וַיְמִיתֵֽהוּ׃	ס
ও-ছিল	এর	প্রথমজাত	যিহূদার	মন্দ	চোখে	সদাপ্রভুর	ও-মারলেন-তাকে	—
H1961	H6147	H1060	H3063			H3068	H4191	

যিহূদার পুত্রদের নাম: এর, ওনন এবং শেলা| এঁরা তিনজন কনানীয়া বৎ-শূয়ার গর্ভে জন্মগ্রহণ করেন| প্রভু যখন দেখলেন যে, যিহূদার প্রথম পুত্র, এর অসৎ, তখন তিনি তাঁকে হত্যা করলেন|

4	וְתָמָר֙	כַּלָּת֔וֹ	יָ֥לְדָה	לּ֖וֹ	אֶת־	פֶּ֣רֶץ	וְאֶת־	זָ֑רַח	כָּל־	בְּנֵ֥י	יְהוּדָ֖ה	חֲמִשָּֽׁה׃	ס
	ও-তামর	তার-পুত্রবধূ	প্রসব-করল	তাকে	-কে	পেরস	ও-কে	সেরহ	সমস্ত-	পুত্রগণ	যিহূদার	পাঁচজন	—
	H8559	H3618	H3205		H0853	H6557	H0853	H2226	H3605		H3063	H2568	

যিহূদার পুত্রবধূ তামর ও যিহূদার মিলনের ফলে পেরস ও সেরহর জন্ম হয়| অর্থাৎ সব মিলিয়ে যিহূদার সন্তান সংখ্যা ছিল পাঁচ|

5	בְּנֵי־	פֶ֖רֶץ	חֶצְר֥וֹן	וְחָמֽוּל׃	ס
	পুত্রগণ-	পেরসের	হিষ্রোণ	ও-হামূল	—
		H6557	H2696	H2538	

পেরসের পুত্রদের নাম: হিম্রোণ আর হামূল|

6	וּבְנֵי	זֶרַח	זִמְרִי	וְאֵיתָן	וְהֵימָן	וְכַלְכֹּל	וָדָרַע	כֻּלָּם	חֲמִשָּׁה׃	ס
	ও-পুত্রগণ	সেরহের	সিম্রি	ও-এথন	ও-হেমন	ও-কল্কোল	ও-দারা	তারা-সবাই	পাঁচজন	—
		H2226		H0387	H1968	H3633	H1873	H3605	H2568	

সেরহের পাঁচ পুত্রের নাম: সিম্রি, এথন, হেমন, কল্কোল আর দারা|

7	וּבְנֵי	כַּרְמִי	עָכָר	עוֹכֵר	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	מָעַל	בַּחֵרֶם׃	ס
	ও-পুত্রগণ	কর্মীর	আখর	কষ্ট-দানকারী	ইস্রায়েলের	যে	বিশ্বাসঘাতকতা-করল	অর্পিত-বস্তুতে	—
		H3756	H5917	H5916	H3478		H4603		

শিম্রির পুত্রের নাম কর্মি| কর্মির পুত্রের নাম ছিল আখর| যুদ্ধেলাভ করা জিনিসপত্র ঈশ্বরকে না দিয়ে নিজের কাছে রেখে আখর ইস্রায়েলকে বহুতর সমস্যার মধ্যে ঠেলে দিয়েছিলেন|

8	וּבְנֵי	אֵיתָן	עֲזַרְיָה׃
	ও-পুত্রগণ	এথনের	অসরিয়
		H0387	H5838

এথনের পুত্রের নাম অসরিয়|

9	וּבְנֵי	חֶצְרוֹן	אֲשֶׁר	נוֹלַד־	לוֹ	אֶת־	יְרַחְמְאֵל	וְאֶת־	רָם	וְאֶת־	כְּלוּבָי׃
	ও-পুত্রগণ	হিম্রোণের	যারা	জন্ম-হল-	তার	-কে	যিরহ্মেল	ও-কে	রাম	ও-কে	কলুবয়
		H2696		H3205		H0853	H3396	H0853	H7410	H0853	H3621

হিম্রোণের পুত্রদের নাম: যিরহমেল, রাম আর কালুবায়|

10	וְרָם	הוֹלִיד	אֶת־	עַמִּינָדָב	וְעַמִּינָדָב	הוֹלִיד	אֶת־	נַחְשׁוֹן	נְשִׂיא	בְּנֵי	יְהוּדָה׃
	ও-রাম	জন্ম-দিল	-কে	অম্মীনাদব	ও-অম্মীনাদব	জন্ম-দিল	-কে	নহশোন	নেতা	পুত্রদের	যিহূদার
	H7410	H3205	H0853	H5992	H5992	H3205	H0853	H5177			H3063

রাম ছিলেন যিহূদার লোকদের নেতা নহশোনের পিতামহ এবং অম্মীনাদবের পিতা|

11	וְנַחְשׁוֹן	הוֹלִיד	אֶת־	שַׂלְמָא	וְשַׂלְמָא	הוֹלִיד	אֶת־	בֹּעַז׃
	ও-নহশোন	জন্ম-দিল	-কে	সল্মা	ও-সল্মা	জন্ম-দিল	-কে	বোয়স
	H5177	H3205	H0853	H8007	H8007	H3205	H0853	H1162

নহশোনের পুত্রের নাম সল্মোন, সল্মোনের পুত্রের নাম বোয়স,

12	וּבֹעַז	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד	וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	אֶת־	יִשָׁי׃
	ও-বোয়স	জন্ম-দিল	-কে	ওবেদ	ও-ওবেদ	জন্ম-দিল	-কে	যিশয়
	H1162	H3205	H0853	H5744	H5744	H3205	H0853	H3448

বোয়সের পুত্রের নাম ওবেদ, ওবেদের পুত্রের নাম যিশয়, যিশয়ের ছিল সাত পুত্র|

13	וְאִישַׁי	הוֹלִיד	אֶת־	בְּכֹרוֹ	אֶת־	אֱלִיאָב	וַאֲבִינָדָב	הַשֵּׁנִי	וְשִׁמְעָא	הַשְּׁלִישִׁי׃
	ও-যিশয়	জন্ম-দিল	-কে	তার-প্রথমজাত	-কে	ইলীয়াব	ও-অবীনাদব	দ্বিতীয়	ও-শিমা	তৃতীয়
	H3448	H3205	H0853	H1060	H0853	H0446	H0041	H8145	H8092	H7992

যিশয়ের বড় ছেলের নাম ইলীয়াব, দ্বিতীয় পুত্রের নাম অবীনাদব, তৃতীয় পুত্রের নাম শম্ম,

14	נְתַנְאֵל	הָרְבִיעִי	רַדַּי	הַחֲמִישִׁי׃
	নথনেল	চতুর্থ	রদ্দয়	পঞ্চম
	H5417	H7243	H7288	H2549

চতুর্থ পুত্রের নাম নথনেল, পঞ্চম পুত্রের নাম রদ্দয়,

15	אֹצֶם	הַשִּׁשִּׁי	דָּוִיד	הַשְּׁבִעִי׃
	ওৎসম	ষষ্ঠ	দায়ূদ	সপ্তম
	H0684	H8345	H1732	H7637

ষষ্ঠ পুত্রের নাম ওৎসম আর সপ্তম পুত্রের নাম ছিল দায়ুদ।

16

]ואחיתיהם[	)וְאַחְיוֹתֵיהֶם(	צְרוּיָה	וַאֲבִיגָיִל	וּבְנֵי	צְרוּיָה	אַבְשַׁי	וְיוֹאָב	וַעֲשָׂה־אֵל	שְׁלֹשָׁה׃
[ও-তাদের-বোনেরা]	(ও-তাদের-বোনেরা)	সরূয়া	ও-অবীগয়িল	ও-পুত্রগণ	সরূয়ার	অবীশয়	ও-যোয়াব	ও-অসাহেল	তিনজন
H0269	H0269	H6870	H0026		H6870	H0052	H3097	H6214	H7969

এদের দুই বোনের নাম সরূয়া ও অবীগল। সরূয়ার তিন পুত্র – অবীশয়, যোয়াব ও অসাহেল।

17

וַאֲבִיגַיִל	יָלְדָה	אֶת־	עֲמָשָׂא	וַאֲבִי	עֲמָשָׂא	יֶתֶר	הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃
ও-অবীগয়িল	প্রসব-করল	-কে	অমাসা	ও-পিতা	অমাসার	যেথর	ইশ্মায়েলীয়
H0026	H3205	H0853	H6021	H0001	H6021	H3500	H3459

অবীগলের পুত্রের নাম অমাসা আর তাঁর পিতা যেথর ছিলেন ইশ্মায়েলের বাসিন্দা।

18

וְכָלֵב	בֶּן־	חֶצְרוֹן	הוֹלִיד	אֶת־	עֲזוּבָה	אִשָּׁה	וְאֶת־	יְרִיעוֹת	וְאֵלֶּה	בָנֶיהָ	יֵשֶׁר	וְשׁוֹבָב	וְאַרְדּוֹן׃
ও-কালেব	পুত্র-	হিষ্রোণের	জন্ম-দিল	-কে	অসূবা	স্ত্রী	ও-কে	যিরীয়োৎ	ও-এরা	তার-পুত্রগণ	যেশর	ও-শোবব	ও-অর্দোন
H3612		H2696	H3205	H0853	H5806	H0802	H0854	H3408	H0428		H3475	H7727	H0715

হিষ্রোণের পুত্রের নাম ছিল কালেব। কালেব আর তাঁর স্ত্রী, যিরিয়োতের কন্যা অসূবার মিলনের ফলে যেশর, শোবব ও অর্দোন এই তিন পুত্রের জন্ম হয়।

19

וַתָּמָת	עֲזוּבָה	וַיִּקַּח־	לוֹ	כָלֵב	אֶת־	אֶפְרָת	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֶת־	חוּר׃
ও-মারা-গেল	অসূবা	ও-বিয়ে-করল-	তাকে	কালেব	-কে	ইফ্রাৎ	ও-প্রসব-করল	তাকে	-কে	হূর
H4191	H5806	H3947		H3612	H0853	H0672	H3205		H0853	H2354

অসূবার মৃত্যু হলে কালেব ইফ্রাথাকে বিয়ে করলেন। কালেব আর ইফ্রাথার পুত্রের নাম হূর।

20

וְחוּר	הוֹלִיד	אֶת־	אוּרִי	וְאוּרִי	הוֹלִיד	אֶת־	בְּצַלְאֵל׃	ס
ও-হূর	জন্ম-দিল	-কে	ঊরি	ও-ঊরি	জন্ম-দিল	-কে	বৎসলেল	—
H2354	H3205	H0853	H0221	H0221	H3205	H0853	H1212	

হূরের পুত্রের নাম ঊরি আর পৌত্রের নাম বৎসলেল ছিল।

21

וְאַחַר	בָּא	חֶצְרוֹן	אֶל־	בַּת־	מָכִיר	אֲבִי	גִלְעָד	וְהוּא	לְקָחָהּ	וְהוּא	בֶּן־	שִׁשִּׁים	שָׁנָה	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֶת־	שְׂגוּב׃
ও-পরে	গেল	হিষ্রোণ	কাছে-	কন্যার-	মাখীরের	পিতা	গিলিয়দের	ও-সে	গ্রহণ-করল-তাকে	ও-সে	পুত্র-	ষাট	বছর	ও-প্রসব-করল	তাকে	-কে	সগূব
	H0935	H2696	H0413	H1323	H4353	H0001	H1568	H1931	H3947	H1931		H8346	H8141	H3205		H0853	H7687

হিষ্রোণ 60 বছর বয়সে গিলিয়দের পিতা মাখীরের কন্যাকে বিয়ে করেন। তাঁর ও মাখীরের কন্যার মিলনে সগূবের জন্ম হয়।

22

וּשְׂגוּב	הוֹלִיד	אֶת־	יָאִיר	וַיְהִי־	לוֹ	עֶשְׂרִים	וְשָׁלוֹשׁ	עָרִים	בְּאֶרֶץ	הַגִּלְעָד׃
ও-সগূব	জন্ম-দিল	-কে	যায়ীর	ও-ছিল-	তার	তেইশ	ও-তিন	নগরসমূহ	দেশে	গিলিয়দের
H7687	H3205	H0853	H2971	H1961		H6242	H7969		H0776	H1568

সগূবের পুত্রের নাম ছিল যায়ীর। গিলিয়দ দেশে যায়ীরের 23টি শহর ছিল।

23

וַיִּקַּח	גְּשׁוּר־	וַאֲרָם	אֶת־	חַוֺּת	יָאִיר	מֵאִתָּם	אֶת־	קְנָת	וְאֶת־	בְּנֹתֶיהָ
ও-নিল	গশূর-	ও-অরাম	-কে	গ্রামসমূহ	যায়ীরের	তাদের-থেকে	-কে	কনৎ	ও-কে	তার-গ্রামসমূহ
H3947	H1650	H0758	H0853	H2333	H2971	H0854	H0854	H7079	H0853	H1323

שִׁשִּׁים	עִיר	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי	מָכִיר	אֲבִי־	גִלְעָד׃
ষাট	নগর	সমস্ত-	এরা	পুত্রগণ	মাখীরের	পিতা-	গিলিয়দের
H8346		H3605	H0428		H4353	H0001	H1568

কিন্তু কনাত্ ও আশপাশের 60টি শহরতলী সহ যায়ীরের সমস্ত গ্রাম গেশূর এবং অরাম কেড়ে নিয়েছিল। ঐ 60 খানা ছোট শহরতলীর মালিক ছিলেন গিলিয়দের পিতা মাখীরের ছেলেপুলেরা।

24

וְאַחַר	מוֹת־	חֶצְרוֹן	אֶפְרָתָהבְכָלֵב	וְאֵשֶׁת	חֶצְרוֹן	אֲבִיָּה	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֶת־
ও-পরে	মৃত্যু-	হিষ্রোণের	কালেব-ইফ্রাথায়	ও-স্ত্রী	হিষ্রোণের	অবীয়া	ও-প্রসব-করল	তাকে	-কে
	H4194	H2696	H3613	H0802	H2696	H0029	H3205		H0853

אַשְׁחוּר	אֲבִי	תְקוֹעַ׃
অশ্হূর	পিতা	তকোয়ের
H0806	H0001	H8620

ইফ্রাথার কালেব শহরে, হিষ্রোণের মৃত্যুর পর তাঁর স্ত্রী অবিয়া অস্হূর নামে এক পুত্রের জন্ম দিয়েছিলেন। অস্হূরের পুত্রের নাম ছিল তকোয়া।

25

וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	יְרַחְמְאֵל	בְּכוֹר	חֶצְרוֹן	הַבְּכוֹר׀	רָם	וּבוּנָה	וָאֹרֶן	וָאֹצֶם	אֲחִיָּה׃
ও-ছিল	পুত্রগণ-	যিরহ্মেলের	প্রথমজাত	হিষ্রোণের	প্রথমজাত	রাম	ও-বূনা	ও-ওরন	ও-ওৎসম	অহীয়া
H1961		H3396	H1060	H2696	H1060	H7410	H0946	H0767	H0684	H0281

হিষ্রোণের বড় ছেলে যিরহমেলের পুত্রদের নাম ছিল: রাম, বূনা, ওরণ, ওৎসম আর অহিয়। রাম যিরহমেলের বড় ছেলে।

26

וַתְּהִי	אִשָּׁה	אַחֶרֶת	לִירַחְמְאֵל	וּשְׁמָהּ	עֲטָרָה	הִיא	אֵם	אוֹנָם׃	ס
ও-ছিল	স্ত্রী	অন্য	যিরহ্মেলের	ও-তার-নাম	অটারা	সে	মা	ওনামের	—
H1961	H0802	H0312	H3396	H8034	H5851	H1931	H0517	H0208	

অটারা নামে যিরহমেলের আরেকজন স্ত্রী ছিল। তাঁর পুত্রের নাম ওনম।

27

וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	רָם	בְּכוֹר	יְרַחְמְאֵל	מַעַץ	וְיָמִין	וָעֵקֶר׃
ও-ছিল	পুত্রগণ-	রামের	প্রথমজাত	যিরহ্মেলের	মাস	ও-যামীন	ও-একর
H1961		H7410	H1060	H3396	H4619	H3226	H6134

যিরহমেলের বড় ছেলে রামের পুত্রদের নাম ছিল: মাষ, যামীন আর একর।

28

וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	אוֹנָם	שַׁמַּי	וְיָדָע	וּבְנֵי	שַׁמַּי	נָדָב	וַאֲבִישׁוּר׃
ও-ছিল	পুত্রগণ-	ওনামের	শম্ময়	ও-যাদা	ও-পুত্রগণ	শম্ময়ের	নাদব	ও-অবীশূর
H1961		H0208	H8060	H3047		H8060	H5070	H0051

ওনমের শম্ময় ও যাদা নামে দুই পুত্র ছিল। শম্ময়ের দুই পুত্রের নাম ছিল নাদব ও অবীশূর।

29

וְשֵׁם	אֵשֶׁת	אֲבִישׁוּר	אֲבִיהָיִל	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֶת־	אַחְבָּן	וְאֶת־	מוֹלִיד׃
ও-নাম	স্ত্রীর	অবীশূরের	অবীহয়িল	ও-প্রসব-করল	তাকে	-কে	অহ্বন	ও-কে	মোলীদ
H8034	H0802	H0051	H0032	H3205		H0853	H0257	H0853	H4140

অবীশূর আর তাঁর স্ত্রী অবীহয়িলের অহবান আর মোলীদ নামে দুই পুত্র ছিল।

30

וּבְנֵי	נָדָב	סֶלֶד	וְאַפָּיִם	וַיָּמָת	סֶלֶד	לֹא	בָנִים׃	ס
ও-পুত্রগণ	নাদবের	সেলদ	ও-অপ্পয়িম	ও-মারা-গেল	সেলদ	না	পুত্রদের-সাথে	—
	H5070	H5540	H0649	H4191	H5540	H3808		

নাদবের পুত্রদের নাম: সেলদ ও অপপয়িম। সেলদ অপুত্রক অবস্থায় মারা যান।

31

וּבְנֵי	אַפַּיִם	יִשְׁעִי	וּבְנֵי	יִשְׁעִי	שֵׁשָׁן	וּבְנֵי	שֵׁשָׁן	אַחְלָי׃
ও-পুত্রগণ	অপ্পয়িমের	যিশী	ও-পুত্রগণ	যিশীর	শেশন	ও-পুত্রগণ	শেশনের	অহ্লয়
	H0649	H3469		H3469	H8348		H8348	H0304

অপপয়িমের পুত্রের নাম যিশী| যিশী ছিলেন শেশনের পিতা আর অহলয়ের পিতামহ|

ס	בָנִֽים׃	לֹא	יֶתֶר	וַיָּמָת	וְיוֹנָתָן	יֶתֶר	שַׁמַּי	אֲחִי	יָדָע	וּבְנֵי	32
—	পুত্রদের-সাথে	না	যেথর	ও-মারা-গেল	ও-যোনাথন	যেথর	শম্ময়ের	ভাই	যাদার	ও-পুত্রগণ	
		H3808	H3500	H4191	H3129	H3500	H8060	H0251	H3047		

শম্ময়ের ভাই, যাদার পুত্রদের নাম যেথর ও যোনাথন| যেথর অপুত্রক অবস্থাতেই মারা গিয়েছিলেন|

יְרַחְמְאֵל׃	בְּנֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	וְזָזָא	פֶּלֶת	יוֹנָתָן	וּבְנֵי	33
যিরহ্মেলের	পুত্রগণ	ছিল	এরা	ও-সাসা	পেলৎ	যোনাথনের	ও-পুত্রগণ	
H3396		H1961	H0428	H2117	H6431	H3129		

যোনাথনের দুই পুত্রের নাম পেলত্ ও সাসা| এই হল যিরহমেলের সন্তান-সন্ততিদের তালিকা|

וּשְׁמוֹ	מִצְרִי	עֶבֶד	וּלְשֵׁשָׁן	בָּנוֹת	אִם־	כִּי	בָּנִים	לְשֵׁשָׁן	הָיָה	וְלֹא־	34
ও-তার-নাম	মিশরীয়	দাস	ও-শেশনের	কন্যারা	যদি-	শুধু	পুত্রগণ	শেশনের	ছিল	ও-না-	
H8034	H4713	H5650	H8348	H1323				H8348	H1961	H3808	
										יַרְחָע׃	
										যর্হ	
										H3398	

শেশনের কোন পুত্র ছিল না| তবে তাঁর এক কন্যা ছিল, যাকে তিনি মিশর থেকে আনা যার্হা নামে

עַתָּי׃	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	עַבְדּוֹ	לְיַרְחָע	בִּתּוֹ	אֶת־	שֵׁשָׁן	וַיִּתֵּן	35
অত্তয়	-কে	তাকে	ও-প্রসব-করল	স্ত্রী-রূপে	তার-দাসকে	যর্হকে	তার-কন্যা	-কে	শেশন	ও-দিল	
H6262	H0853		H3205	H0802	H5650	H3398	H1323	H0853	H8348	H5414	

এক ভৃত্যের সঙ্গে বিয়ে দিয়েছিলেন| এই যার্হা আর তাঁর কন্যার অত্তয় নামে এক পুত্র ছিল|

זָבָד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְנָתָן	נָתָן	אֶת־	הֹלִיד	וְעַתַּי	36
সাবদ	-কে	জন্ম-দিল	ও-নাথন	নাথন	-কে	জন্ম-দিল	ও-অত্তয়	
H2066	H0853	H3205	H5416	H5416	H0853	H3205	H6262	

অত্তয়ের পুত্রের নাম নাথন, নাথনের পুত্রের নাম সাবদ,

עוֹבֵד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְאֶפְלָל	אֶפְלָל	אֶת־	הוֹלִיד	וְזָבָד	37
ওবেদ	-কে	জন্ম-দিল	ও-ইফ্লল	ইফ্লল	-কে	জন্ম-দিল	ও-সাবদ	
H5744	H0853	H3205	H0654	H0654	H0853	H3205	H2066	

সাবদ ছিল ইফ্ললের পিতা| ইফ্লল ছিল ওবেদের পিতা|

עֲזַרְיָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְיֵהוּא	יֵהוּא	אֶת־	הוֹלִיד	וְעוֹבֵד	38
অসরিয়	-কে	জন্ম-দিল	ও-যেহূ	যেহূ	-কে	জন্ম-দিল	ও-ওবেদ	
H5838	H0853	H3205	H3058	H3058	H0853	H3205	H5744	

ওবেদের পুত্রের নাম যেহূ, যেহূর পুত্রের নাম অসরিয়,

אֶלְעָשָׂה׃	אֶת־	הֹלִיד	וְחֶלֶץ	חָלֶץ	אֶת־	הֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	39
ইলাসা	-কে	জন্ম-দিল	ও-হেলস	হেলস	-কে	জন্ম-দিল	ও-অসরিয়	
H0501	H0853	H3205	H2503	H2503	H0853	H3205	H5838	

অসরিয়র পুত্রের নাম হেলস, হেলসের পুত্রের নাম ইলীয়াসা,

שַׁלּוּם׃	אֶת־	הֹלִיד	וְסִסְמַי	סִסְמָי	אֶת־	הֹלִיד	וְאֶלְעָשָׂה	40
শল্লুম	-কে	জন্ম-দিল	ও-সিস্ময়	সিস্ময়	-কে	জন্ম-দিল	ও-ইলাসা	
H7967	H0853	H3205	H5581	H5581	H0853	H3205	H0501	

ইলীয়াসার পুত্রের নাম সিস্ময়, সিস্ময়ের পুত্রের নাম শল্লুম,

אֱלִישָׁמָע׃	אֶת־	הֹלִיד	וִיקַמְיָה	יְקַמְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׁלּוּם	41
ইলীশামা	-কে	জন্ম-দিল	ও-যকম্যা	যকম্যা	-কে	জন্ম-দিল	ও-শল্লুম	
H0476	H0853	H3205	H3359	H3359	H0853	H3205	H7967	

শল্লুমের পুত্রের নাম যিকমিয়, আর যিকমিয়র পুত্রের নাম ছিল ইলীশামা|

42

וּבְנֵי	כָלֵב	אֲחִי	יְרַחְמְאֵל	מֵישָׁע	בְּכֹרוֹ	הוּא	אֲבִי־	זִיף	וּבְנֵי	מָרֵשָׁה	אֲבִי	חֶבְרוֹן׃
ও-পুত্রগণ	কালেবের	ভাই	যিরহ্মেলের	মেশা	তার-প্রথমজাত	সে	পিতা-	সীফের	ও-পুত্রগণ	মারেশার	পিতা	হিব্রোণের
	H3612	H0251	H3396	H4337	H1060	H1931	H0001	H2128		H4762	H0001	

যিরহমেলের ভাই কালেবের পুত্রদের নাম ছিল মেশা ও মারেশা| মেশার পুত্রের নাম সীফ আর মারেশার পুত্রের নাম হিব্রোণ|

43

וּבְנֵי	חֶבְרוֹן	קֹרַח	וְתַפֻּחַ	וְרֶקֶם	וְשָׁמַע׃
ও-পুত্রগণ	হিব্রোণের	কোরহ	ও-তপ্পূহ	ও-রেকম	ও-শেমা
		H7141		H7552	H8087

হিব্রোণের পুত্রদের নাম ছিল: কোরহ, তপূহ, রেকম ও শেমা|

44

וְשֶׁמַע	הוֹלִיד	אֶת־	רַחַם	אֲבִי	יָרְקְעָם	וְרֶקֶם	הוֹלִיד	אֶת־	שַׁמָּי׃
ও-শেমা	জন্ম-দিল	-কে	রহম	পিতা	যর্কামের	ও-রেকম	জন্ম-দিল	-কে	শম্ময়
H8087	H3205	H0853	H7357	H0001	H3421	H7552	H3205	H0853	H8060

শেমার পুত্রের নাম রহম| রহমের পুত্রের নাম ছিল যর্কিয়ম| রেকমের পুত্রের নাম ছিল শম্ময়|

45

וּבֶן־	שַׁמַּי	מָעוֹן	וּמָעוֹן	אֲבִי	בֵית־צוּר׃
ও-পুত্র-	শম্ময়ের	মায়োন	ও-মায়োন	পিতা	বৈৎ-সূরের
	H8060	H4584	H4584	H0001	H1049

শম্ময়ের পুত্রের নাম মায়োন আর মায়োনের পুত্র ছিল বৈৎ-সুর|

46

וְעֵיפָה	פִּילֶגֶשׁ	כָּלֵב	יָלְדָה	אֶת־	חָרָן	וְאֶת־	מוֹצָא	וְאֶת־	גָּזֵז	וְחָרָן	הֹלִיד	אֶת־	גָּזֵז׃	ס
ও-এফা	উপপত্নী	কালেবের	প্রসব-করল	-কে	হারণ	ও-কে	মোসা	ও-কে	গাসেস	ও-হারণ	জন্ম-দিল	-কে	গাসেস	—
H5891	H6370	H3612	H3205	H0853		H0853	H4162	H0853	H1495		H3205	H0853	H1495	

কালেবের দাসী ও উপপত্নী ঐফার পুত্রদের নাম ছিল: হারণ, মোৎসা ও গাসেস| হারণের পুত্রের নামও গাসেস|

47

וּבְנֵי	יָהְדָּי	רֶגֶם	וְיוֹתָם	וְגֵישָׁן	וָפֶלֶט	וְעֵיפָה	וָשָׁעַף׃
ও-পুত্রগণ	যহদয়ের	রেগম	ও-যোথম	ও-গেশন	ও-পেলট	ও-এফা	ও-শাফ
	H3056	H7276	H3147	H1529	H6404	H5891	H8174

যেহদয়ের পুত্রদের নাম – রেগম, যোথম, গেসন, পেলট, ঐফা ও শাফ|

48

פִּלֶגֶשׁ	כָּלֵב	מַעֲכָה	יָלַד	שֶׁבֶר	וְאֶת־	תִּרְחֲנָה׃
উপপত্নী	কালেবের	মাখা	প্রসব-করল	শেবর	ও-কে	তির্হনা
H6370	H3612	H4601	H3205	H7669	H0853	H8647

কালেবের আরেক দাসী ও উপপত্নী মাখার পুত্রদের নাম ছিল শেবর আর তির্হন:

49

וַתֵּלֶד	שַׁעַף	אֲבִי	מַדְמַנָּה	אֶת־	שְׁוָא	אֲבִי	מַכְבֵּנָה	וַאֲבִי	גִבְעָא	וּבַת־	כָּלֵב	עַכְסָה׃	ס
ও-প্রসব-করল	শাফ	পিতা	মদ্মন্নার	-কে	শবা	পিতা	মক্বেনার	ও-পিতা	গিবিয়ার	ও-কন্যা-	কালেবের	অক্সা	—
H3205	H8174	H0001	H4089	H0853	H7724	H0001	H4343	H0001	H1388	H1323	H3612	H5915	

এছাড়াও মাখার শাফ ও শিবা নামে দুই পুত্র ছিল| শাফের পুত্রের নাম মদ্মন্না আর শিবার পুত্রদের নাম ছিল মক্বেনার ও গিবিয়া| কালেবের কন্যার নাম ছিল অক্ষা|

קִרְיַת	אֲבִי	שׁוֹבָל	אֶפְרָתָה	בְּכוֹר	חוּר	בֶּן־	כָלֵב	בְּנֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	50
কিরিয়ৎ-	পিতা	শোবল	ইফ্রাথার	প্রথমজাত	হূরের	পুত্র-	কালেবের	পুত্রগণ	ছিল	এরা	
H7157	H0001	H7732	H0672	H1060	H2354		H3612		H1961	H0428	
									יְעָרִים׃		
									যিয়ারীমের		
									H7157		

কালেবের উত্তরপুরুষ নিম্নরূপ: হূর ছিলেন কালেবের বড় ছেলে| তাঁর মা ছিলেন ইফ্রাথা| হূরের পুত্রদের নাম শোবল, শল্মা ও হারেফ| এঁরা তিন জন যথাক্রমে কিরিয়ৎ-যিয়ারীম, বৈৎলেহম আর বৈৎ-গাদ শহরের প্রতিষ্ঠাতা ছিলেন|

בֵּית־גָּדֵר׃	אֲבִי	חָרֵף	בֵּית־לָחֶם	אֲבִי	שַׂלְמָא	51
বৈৎ-গাদেরের	পিতা	হারফ	বৈৎলেহমের	পিতা	সল্মা	
H1013	H0001	H2780	H1035	H0001	H8007	

কালেবের উত্তরপুরুষ নিম্নরূপ: হূর ছিলেন কালেবের বড় ছেলে| তাঁর মা ছিলেন ইফ্রাথা| হূরের পুত্রদের নাম শোবল, শল্মা ও হারেফ| এঁরা তিন জন যথাক্রমে কিরিয়ৎ-যিয়ারীম, বৈৎলেহম আর বৈৎ-গাদ শহরের প্রতিষ্ঠাতা ছিলেন|

הַמְּנֻחוֹת׃	חֲצִי	הָרֹאֶה	יְעָרִים	קִרְיַת	אֲבִי	לְשׁוֹבָל	בָנִים	וַיִּהְיוּ	52
মনূহতীয়দের	অর্ধেক	হারোয়ে	যিয়ারীমের	কিরিয়ৎ-	পিতা	শোবলের	পুত্রগণ	ও-ছিল	
H2679	H2679	H7204	H7157	H7157	H0001	H7732		H1961	

কিরিয়ৎ যিয়ারীমের প্রতিষ্ঠাতা ছিলেন শোবল| শোবলের উত্তরপুরুষরা ছিল হারোয়া, মনূহোতের অর্ধেক লোকরা|

יָצְאוּ	מֵאֵלֶּה	וְהַמִּשְׁרָעִי	וְהַשֻּׁמָתִי	וְהַפּוּתִי	הַיִּתְרִי	יְעָרִים	קִרְיַת	וּמִשְׁפְּחוֹת	53
বের-হল	এদের-থেকে	ও-মিশ্রায়ীয়	ও-শূমাথীয়	ও-পূথীয়	যিথ্রীয়	যিয়ারীমের	কিরিয়ৎ-	ও-গোষ্ঠীসমূহ	
H3318	H0428	H4954	H8126	H6336	H3505	H7157	H7157	H4940	
					ס	וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃		הַצָּרְעָתִי	
					—	ও-ইষ্টায়োলীয়		সরাথীয়	
						H0848		H6882	

কিরিয়ৎ-যিয়ারীমের পরিবারগোষ্ঠী হল যিত্রীয়, পূথীয়, শূমাথীয় ও মিশ্রায়ীয়রা| আবার সরাথীয় ও ইষ্টায়োলীয়রা মিশ্রায়ীয়দের থেকে উদ্ভূত হয়|

הַצָּרְעִי׃	הַמָּנַחְתִּי	וַחֲצִי	יוֹאָב	בֵּית	עַטְרוֹת	וּנְטוֹפָתִי	לֶחֶם	בֵּית	שַׂלְמָא	בְּנֵי	54

הַצָּרְעִי׃	הַמָּנַחְתִּי	וַחֲצִי	יוֹאָב־בֵּית	עַטְרוֹת	וּנְטוֹפָתִי	לֶחֶם־בֵּית	שַׂלְמָא	בְּנֵי	54
সরয়ীয়	মানহথীয়দের	ও-অর্ধেক	বৈৎ-যোয়াব	অটোৎ-	ও-নটোফাথীয়	বৈৎলেহম	সল্মার	পুত্রগণ	
H6882	H2680	H2680	H5854	H5854	H5200	H1035	H8007		

বৈৎলেহম, নটোফা, অটোত্র্-বেৎ-যোয়াব, মনহতের অর্ধেক লোকরা, সরায়ীয়রা

הֵמָּה	שׂוּכָתִים	שִׁמְעָתִים	תִּרְעָתִים	יַעְבֵּץ	)יֹשְׁבֵי(	]ישבו[	סֹפְרִים	וּמִשְׁפְּחוֹת	55
তারা	সূকাথীয়	শিমিয়াথীয়	তিরাথীয়	যাবেসের	(বাসকারীরা)	[বাসকারী]	লেখকদের	ও-গোষ্ঠীসমূহ	
H1992	H7756	H8101	H8654	H3258	H3427	H3427		H4940	
	ס	רֵכָב׃	בֵית־	אֲבִי	מֵחַמַּת	הַבָּאִים	הַקִּינִים		
	—	রেখবের	বৈৎ-	পিতা	হম্মৎ-থেকে	যারা-এসেছে	কেনীয়রা		
		H7394		H0001		H0935	H7017		

এবং যাবেশে যে সব লেখকদের পরিবারগুলি বাস করত তারা হল: তিরিয়াথ, শিমিয়থ আর সূখাথ| তারা সকলেই কীনীয় গোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত এবং বেৎ-রেখবের প্রতিষ্ঠাতা হম্মতের বংশধর ছিলেন|

Chapter 3

1

וְאֵלֶּה	הָיוּ	בְנֵי	דָוִיד	אֲשֶׁר	נוֹלַד־	לוֹ	בְּחֶבְרוֹן	הַבְּכוֹר ׀	אַמְנֹן
ও-এরা	ছিল	পুত্রগণ	দায়ুদের	যারা	জন্ম-হল-	তার	হিব্রোণে	প্রথমজাত	অম্নোন
H0428	H1961		H1732		H3205			H1060	H0550

לַאֲחִינֹעַם	הַיִּזְרְעֵאלִית	שֵׁנִי	דָּנִיֵּאל	לַאֲבִיגַיִל	הַכַּרְמְלִית׃
অহীনোয়মের-থেকে	যিষ্রীয়েলীয়ার	দ্বিতীয়	দানিয়েল	অবীগয়িলের-থেকে	কর্মিলীয়ার
H0293	H3159	H8145	H1840	H0026	H3762

দায়ুদের কয়েকটি পুত্রের জন্ম হয়েছিল হিব্রোণ শহরে| তাঁর পুত্রদের তালিকা নিম্নরূপ: দায়ুদের প্রথম পুত্রের নাম অম্নোন| তাঁর মা ছিলেন যিষ্রিয়েলের অহীনোয়ম| দায়ুদের দ্বিতীয় পুত্র দানিয়েলের মা ছিলেন যিহুদার কর্মিলের অবীগল|

2

הַשְּׁלִשִׁי	לְאַבְשָׁלוֹם	בֶּן־	מַעֲכָה	בַּת־	תַּלְמַי	מֶלֶךְ	גְּשׁוּר	הָרְבִיעִי	אֲדֹנִיָּה	בֶן־
তৃতীয়	অবশালোমের-জন্য	পুত্র-	মাখার	কন্যা-	তল্ময়ের	রাজা	গশূরের	চতুর্থ	অদোনীয়	পুত্র-
H7992	H0053		H4601	H1323	H8526	H4428	H1650	H7243	H0138	

חַגִּית׃
হগ্গীথের
H2294

দায়ুদের তৃতীয় পুত্র অবশালোমের মা গশূররাজ তল্ময়ের কন্যা মাখা| চতুর্থ পুত্র আদোনিয়র মায়ের নাম ছিল হগীত|

3

הַחֲמִישִׁי	שְׁפַטְיָה	לַאֲבִיטָל	הַשִּׁשִּׁי	יִתְרְעָם	לְעֶגְלָה	אִשְׁתּוֹ׃
পঞ্চম	শফটিয়	অবীটলের-থেকে	ষষ্ঠ	যিথ্রিয়াম	ইগলার-থেকে	তার-স্ত্রীর
H2549	H8203	H0037	H8345	H3507	H5698	H0802

পঞ্চম পুত্র, শফটিয়র মায়ের নাম ছিল অবীটল| ষষ্ঠ পুত্র যিত্রিয়মের মায়ের নাম ছিল ইগ্লা, দায়ুদের স্ত্রী|

4

שִׁשָּׁה	נוֹלַד־	לוֹ	בְחֶבְרוֹן	וַיִּמְלָךְ־	שָׁם	שֶׁבַע	שָׁנִים	וְשִׁשָּׁה	חֳדָשִׁים	וּשְׁלֹשִׁים
ছয়জন	জন্ম-হল-	তার	হিব্রোণে	ও-রাজত্ব-করল-	সেখানে	সাত	বছর	ও-ছয়	মাস	ও-তিরিশ
H8337	H3205				H8033	H7651	H8141	H8337	H2320	H7970

וְשָׁלוֹשׁ	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם׃	ס
ও-তিন	বছর	রাজত্ব-করল	যিরূশালেমে	—
H7969	H8141		H3389	

হিব্রোনে তাঁর এই ছয় পুত্রের জন্ম হয়| মহারাজ দায়ুদ হিব্রোণে সাত বছর ছয় মাস রাজত্ব করেছিলেন| আর তিনি জেরুশালেমে মোট 33 বছর রাজত্ব করেন|

5

וְאֵלֶּה	נוּלְּדוּ־	לוֹ	בִּירוּשָׁלָיִם	שִׁמְעָא	וְשׁוֹבָב	וְנָתָן	וּשְׁלֹמֹה	אַרְבָּעָה	לְבַת־שׁוּעַ
ও-এরা	জন্ম-হল-	তার	যিরূশালেমে	শিময়া	ও-শোবব	ও-নাথন	ও-শলোমন	চারজন	বৎ-শূয়ের-থেকে
H0428	H3205		H3389	H8092	H7727	H5416	H8010	H0702	H1340

בַּת־	עַמִּיאֵל׃
কন্যা-	অম্মীয়েলের
H1323	H5988

জেরুশালেমে তাঁর যে সমস্ত পুত্র জন্মগ্রহণ করে তারা হল: অম্মীয়েলের কন্যা বৎসেবার গর্ভে শিমিয়, শোবব, নাথন এবং শলোমন প্রমুখ চার পুত্র|

6

וְיִבְחָר	וֶאֱלִישָׁמָע	וֶאֱלִיפָלֶט׃
ও-যিভহর	ও-ইলীশামা	ও-ইলীফেলট
H2984	H0476	H0467

এছাড়া যিভর, ইলীশূয়া, ইলীফেলট, নোগহ, নেফগ, যাফিয়, ইলীশামা, ইলীয়াদা ও ইলীফেলট নামে দায়ুদের আরো নয় পুত্র ছিল|

7

וְנֹגַהּ	וְנֶפֶג	וְיָפִיעַ׃
ও-নোগহ	ও-নেফেগ	ও-যাফীয়
H5052	H5298	H3309

এছাড়া যিভর, ইলীশূয়া, ইলীফেলট, নোগহ, নেফগ, যাফিয়, ইলীশামা, ইলীয়াদা ও ইলীফেলট নামে দায়ূদের আরো নয় পুত্র ছিল|

8
וֶֽאֱלִישָׁמָ֛ע וְאֶלְיָדָ֥ע וֶֽאֱלִיפֶ֖לֶט תִּשְׁעָֽה׃
ও-ইলীশামা ও-ইলিয়াদা ও-ইলীফেলেট নয়জন
H0476 H0450 H0467 H8672

এছাড়া যিভর, ইলীশূয়া, ইলীফেলট, নোগহ, নেফগ, যাফিয়, ইলীশামা, ইলীয়াদা ও ইলীফেলট নামে দায়ূদের আরো নয় পুত্র ছিল|

9
כֹּ֕ל בְּנֵ֥י דָוִ֖יד מִלְּבַ֣ד בְּנֵֽי־ פִֽילַגְשִׁ֑ים וְתָמָ֖ר אֲחוֹתָֽם׃ פ
সব পুত্রগণ দায়ূদের বাদে পুত্রগণ- উপপত্নীদের ও-তামর তাদের-বোন —
H3605 H1732 H0905 H6370 H8559 H0269

উপপত্নীদের সঙ্গে মিলনের ফলেও দায়ূদের বেশ কয়েকটি সন্তান হয়| আর তামর নামে তাঁর একটা কন্যাও ছিল|

10
וּבֶן־ שְׁלֹמֹ֑ה רְחַבְעָ֔ם אֲבִיָּ֥ה בְנ֛וֹ אָסָ֥א בְנ֖וֹ יְהוֹשָׁפָ֥ט בְּנֽוֹ׃
ও-পুত্র- শলোমনের রহবিয়াম অবীয় তার-পুত্র আসা তার-পুত্র যিহোশাফট তার-পুত্র
H8010 H7346 H0029 H0609 H3092

শলোমনের পুত্রের নাম রহবিয়াম, রহবিয়ামের পুত্রের নাম অবিয়, অবিয়র পুত্রের নাম আসা, আসার পুত্রের নাম যিহোশাফট,

11
יוֹרָ֥ם בְּנ֛וֹ אֲחַזְיָ֥הוּ בְנ֖וֹ יוֹאָ֥שׁ בְּנֽוֹ׃
যোরাম তার-পুত্র অহসিয় তার-পুত্র যোয়াশ তার-পুত্র
H3141 H0274 H3101

যিহোশাফটের পুত্রের নাম ছিল যোরাম, যোরামের পুত্রের নাম অহসিয়, অহসিয়র পুত্রের নাম যোয়াশ,

12
אֲמַצְיָ֥הוּ בְנ֛וֹ עֲזַרְיָ֥ה בְנ֖וֹ יוֹתָ֥ם בְּנֽוֹ׃
অমসিয় তার-পুত্র অসরিয় তার-পুত্র যোথম তার-পুত্র
H0558 H5838 H3147

যোয়াশের পুত্রের নাম অমৎসিয়, অমৎসিয়র পুত্রের নাম অসরিয়, অসরিয়র পুত্রের নাম যোথম,

13
אָחָ֥ז בְּנ֛וֹ חִזְקִיָּ֥הוּ בְנ֖וֹ מְנַשֶּׁ֥ה בְנֽוֹ׃
আহস তার-পুত্র হিষ্কিয় তার-পুত্র মনশি তার-পুত্র
H0271 H2396 H4519

যোথমের পুত্রের নাম আহস, আহসের পুত্রের নাম হিষ্কিয়, হিষ্কিয়র পুত্রের নাম মনঃশি,

14
אָמ֥וֹן בְּנ֖וֹ יֹאשִׁיָּ֥הוּ בְנֽוֹ׃
আমোন তার-পুত্র যোশিয় তার-পুত্র
H0526 H2977

মনঃশির পুত্রের নাম আমোন আর আমোনের পুত্রের নাম যোশিয়|

15
וּבְנֵי֙ יֹאשִׁיָּ֔הוּ הַבְּכוֹר֙ יוֹחָנָ֔ן הַשֵּׁנִ֖י יְהוֹיָקִ֑ים הַשְּׁלִשִׁי֙ צִדְקִיָּ֔הוּ הָֽרְבִיעִ֖י שַׁלּֽוּם׃
ও-পুত্রগণ যোশিয়ের প্রথমজাত যোহানন দ্বিতীয় যিহোয়াকীম তৃতীয় সিদ্‌কিয় চতুর্থ শল্লুম
H2977 H1060 H3110 H8145 H3079 H7992 H6667 H7243 H7967

যোশিয়র বংশধরদের তালিকা নিম্নরূপ: তাঁর প্রথম পুত্রের নাম যোহানন, দ্বিতীয় পুত্রের নাম যিহোয়াকীম, তৃতীয় পুত্রের নাম সিদিকিয়, চতুর্থ পুত্রের নাম শল্লুম|

16
וּבְנֵ֖י יְהוֹיָקִ֑ים יְכָנְיָ֥ה בְנ֖וֹ צִדְקִיָּ֥ה בְנֽוֹ׃
ও-পুত্রগণ যিহোয়াকীমের যিখনিয় তার-পুত্র সিদ্‌কিয় তার-পুত্র
H3079 H3204 H6667

যিহোয়াকীমের পুত্রদের নাম ছিল যিকনিয় আর সিদিকিয়|

17
וּבְנֵי֙ יְכָנְיָ֣ה אַסִּ֔ר שְׁאַלְתִּיאֵ֖ל בְּנֽוֹ׃
ও-পুত্রগণ যিখনিয়ের অস্‌সীর শল্টীয়েল তার-পুত্র
H3204 H0617

যিকনিয় বাবিলে বন্দী হবার পর তাঁর পুত্রদের তালিকা নিম্নরূপ: শল্টীয়েল,

18

וּמַלְכִּירָם	וּפְדָיָה	וְשֶׁנְאַצַּר	יְקַמְיָה	הוֹשָׁמָע	וּנְדַבְיָה׃
ও–মল্কীরাম	ও–পদায়	ও–শেনস্সর	যকম্যা	হোশামা	ও–নদবীয়
H4443	H6305	H8137	H3359	H1953	H5072

মল্কীরাম, পদায়, শিনত্সর, যিকমিয়, হোশামা ও নদবিয়।

19

וּבְנֵי	פְדָיָה	זְרֻבָּבֶל	וְשִׁמְעִי	וּבֶן־	זְרֻבָּבֶל	מְשֻׁלָּם	וַחֲנַנְיָה	וּשְׁלֹמִית	אֲחוֹתָם׃
ও–পুত্রগণ	পদায়ের	সরুব্বাবিল	ও–শিমিয়	ও–পুত্রগণ–	সরুব্বাবিলের	মশুল্লাম	ও–হ্নীয়	ও–শলোমীৎ	তাদের–বোন
	H6305	H2216	H8096		H2216	H4918			H0269

পদায়ের পুত্রদের নাম সরুব্বাবিল আর শিমিয়ি। মশুল্লম আর হ্নানিয় হল সরুব্বাবিলের দুই পুত্র; তাঁদের শলোমীত্ নামে এক বোনও ছিল।

20

וַחֲשֻׁבָה	וָאֹהֶל	וּבֶרֶכְיָה	וַחֲסַדְיָה	יוּשַׁב	חֶסֶד	חָמֵשׁ׃
ও–হশুবা	ও–ওহেল	ও–বেরেখিয়	ও–হসদীয়	যুশব–	হেসদ	পাঁচজন
H2807	H0169	H1296	H2619	H3142	H3142	H2568

হশুবা, ওহেল, বেরিখিয়, হসদিয়, যুশব-হেষদ নামে সরুব্বাবিলের আরো পাঁচজন পুত্র ছিল।

21

וּבֶן־	חֲנַנְיָה	פְּלַטְיָה	וִישַׁעְיָה	בְּנֵי	רְפָיָה	בְּנֵי	אַרְנָן	בְּנֵי	עֹבַדְיָה	בְּנֵי	שְׁכַנְיָה׃	ס
ও–পুত্রগণ–	হ্নীয়ের	পলটিয়	ও–যিশয়ায়	পুত্রগণ	রফায়ের	পুত্রগণ	অর্ণনের	পুত্রগণ	ওবদিয়ের	পুত্রগণ	শখনীয়ের	—
		H6410			H7509		H0770		H5662		H7935	

হ্নানিয়র পুত্রের নাম পলটিয়। পলটিয়র পুত্রের নাম যিশায়াহ। যিশায়াহর পুত্রের নাম রফায়, রফায়ের পুত্রের নাম অর্ণন, অর্ণনের পুত্রের নাম ওবদিয় আর ওবদিয়র পুত্রের নাম শখনিয়।

22

וּבְנֵי	שְׁכַנְיָה	שְׁמַעְיָה	וּבְנֵי	שְׁמַעְיָה	חַטּוּשׁ	וְיִגְאָל	וּבָרִיחַ	וּנְעַרְיָה	וְשָׁפָט	שִׁשָּׁה׃
ও–পুত্রগণ	শখনীয়ের	শময়িয়	ও–পুত্রগণ	শময়িয়ের	হটুশ	ও–যিগাল	ও–বারীহ	ও–নিয়রীয়	ও–শাফট	ছয়জন
	H7935	H8098		H8098	H2407	H3008	H1282	H5294	H8202	H8337

শখনিয়র পুত্র শময়িয়; এবং শময়িয়ের পুত্র হটুশ, যিগাল, বারীহ, নিয়রিয় আর শাফট মোট ছয় জন।

23

וּבֶן־	נְעַרְיָה	אֶלְיוֹעֵינַי	וְחִזְקִיָּה	וְעַזְרִיקָם	שְׁלֹשָׁה׃
ও–পুত্রগণ–	নিয়রীয়ের	ইলিয়োয়ীনয়	ও–হিষ্কিয়	ও–অস্রীকম	তিনজন
	H5294		H2396	H5840	H7969

ইলীয়ৈনয়, হিষ্কিয় আর অস্রীকাম নামে নিয়রিয়র তিনটি পুত্র ছিল।

24

וּבְנֵי	אֶלְיוֹעֵינַי	[הדיוהו]	(הוֹדַוְיָהוּ)	וְאֶלְיָשִׁיב	וּפְלָיָה	וְעַקּוּב	וְיוֹחָנָן	וּדְלָיָה	וַעֲנָנִי	שִׁבְעָה׃	ס
ও–পুত্রগণ	ইলিয়োয়ীনয়ের	[হোদবীয়]	(হোদবীয়)	ও–ইলীয়াশীব	ও–পলায়	ও–অক্কূব	ও–যোহানন	ও–দলায়	ও–অনানী	সাতজন	—
		H1939	H1939	H0475		H6126	H3110	H1806	H6054	H7651	

আর ইলীয়ৈনয়ের হোদবিয়, ইলীয়াশীব, পলায়ঃ অক্কুব, যোহানন, দলায় আর অনানি নামে সাত পুত্র ছিল|

Chapter 4

1

בְּנֵי	יְהוּדָה	פֶּרֶץ	חֶצְרוֹן	וְכַרְמִי	וְחוּר	וְשׁוֹבָל׃
পুত্রগণ	যিহূদার	পেরস	হিষ্রোণ	ও-কর্মী	ও-হূর	ও-শোবল
	H3063	H6557	H2696	H3756	H2354	H7732

যিহূদার পাঁচ পুত্রের নাম: পেরস, হিষ্রোণ, কর্মী, হূর আর শোবল|

2

וּרְאָיָה	בֶן־	שׁוֹבָל	הוֹלִיד	אֶת־	יַחַת	וְיַחַת	הֹלִיד	אֶת־	אֲחוּמַי	וְאֶת־	לָהַד
ও-রিয়ায়া	পুত্র-	শোবলের	জন্ম-দিল	-কে	যহৎ	ও-যহৎ	জন্ম-দিল	-কে	অহূময়	ও-কে	লাহদ
H7211		H7732	H3205	H0853	H3189	H3189	H3205	H0853	H0267	H0853	H3855
אֵלֶּה	מִשְׁפְּחוֹת	הַצָּרְעָתִי׃	ס								
এরা	গোষ্ঠীসমূহ	সরাথীয়দের	—								
H0428	H4940	H6882									

শোবলের পুত্রের নাম রায়া, রায়ার পুত্রের নাম যহত্ আর যহতের দুই পুত্রের নাম ছিল অহূময় ও লহদ| সরাথীয়রা অহূময় ও লহদের উত্তরপুরুষ ছিল|

3

וְאֵלֶּה	אֲבִי	עֵיטָם	יִזְרְעֶאל	וְיִשְׁמָא	וְיִדְבָּשׁ	וְשֵׁם	אֲחוֹתָם	הַצְלֶלְפּוֹנִי׃
ও-এরা	পিতা	এটমের	যিষ্রীয়েল	ও-যিশ্মা	ও-যিদ্বশ	ও-নাম	তাদের-বোনের	হস্লেলপোনী
H0428	H0001	H5862	H3157	H3457	H3031	H8034	H0269	H6753

ঐটমের পুত্রদের নাম: যিষ্রিয়েল, যিশ্মা ও যিদ্বশ| এদের বোনের নাম ছিল হৎসলিল-পোনী|

4

וּפְנוּאֵל	אֲבִי	גְדֹר	וְעֵזֶר	אֲבִי	חוּשָׁה	אֵלֶּה	בְנֵי־	חוּר	בְּכוֹר	אֶפְרָתָה	אֲבִי
ও-পনূয়েল	পিতা	গদোরের	ও-এসর	পিতা	হূশার	এরা	পুত্রগণ-	হূরের	প্রথমজাত	ইফ্রাথার	পিতা
H6439	H0001	H1446	H5829	H0001	H2364	H0428		H2354	H1060	H0672	H0001
בֵּית לָחֶם׃											
বৈৎলেহমের											
H1035											

পনূয়েলের পুত্রের নাম ছিল গাদোর| এসর ছিল হূশের পিতা| এরা ছিল হূরের পুত্র| হূর ছিল ইফ্রাথার প্রথম পুত্র| ইফ্রাথা ছিলেন বৈৎলেহমের প্রতিষ্ঠাতা|

5

וּלְאַשְׁחוּר	אֲבִי	תְקוֹעַ	הָיוּ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	חֶלְאָה	וְנַעֲרָה׃
ও-অশ্হূরের	পিতা	তকোয়ের	ছিল	দুই	স্ত্রীগণ	হিলা	ও-নায়রা
H0806	H0001	H8620	H1961	H8147	H0802	H2458	

তকোয়ের পিতা অস্হূরের হিলা ও নারা নামে দুই স্ত্রী ছিল|

6

וַתֵּלֶד	לוֹ	נַעֲרָה	אֶת־	אֲחֻזָּם	וְאֶת־	חֵפֶר	וְאֶת־	תֵּימְנִי	וְאֶת־	הָאֲחַשְׁתָּרִי
ও-প্রসব-করল	তাকে	নায়রা	-কে	অহুস্সম	ও-কে	হেফর	ও-কে	তেমনী	ও-কে	অহশ্তারী
H3205			H0853	H0275	H0853		H0853	H8488	H0853	H0326
אֵלֶּה	בְּנֵי	נַעֲרָה׃								
এরা	পুত্রগণ	নায়রার								
H0428										

নারা ও অস্হূরের পুত্রদের নাম: অহুষম, হেফর, তৈমিনি ও অহষ্টরি|

7

וּבְנֵי	חֶלְאָה	צֶרֶת	[יצחר]	(וְצֹחַר)	וְאֶתְנָן׃
ও-পুত্রগণ	হিলার	সেরৎ	[যিস্হর]	(ও-সোহর)	ও-ইথ্নন
	H2458	H6889	H3328	H6714	H0869

হিলা আর অস্হূরের পুত্রদের নাম: সেরত্, যিত্সোহর, ইৎনন আর কোস|

8

וְקוֹץ	הוֹלִיד	אֶת־	עָנוּב	וְאֶת־	הַצֹּבֵבָה	וּמִשְׁפְּחוֹת	אֲחַרְחֵל	בֶּן־	הָרוּם׃
ও-কোস	জন্ম-দিল	-কে	আনূব	ও-কে	হসোবেবা	ও-গোষ্ঠীসমূহ	অহর্হেলের	পুত্র-	হারূমের
H6976	H3205	H0853	H6036	H0853	H6637	H4940	H0316		H2037

কোসের দুই পুত্রের নাম ছিল আনূব আর সোবেবা| কোস হারূমের পুত্র অহর্হেলের পরিবারের পূর্বপুরুষ ছিলেন|

9

וַיְהִי	יַעְבֵּץ	נִכְבָּד	מֵאֶחָיו	וְאִמּוֹ	קָרְאָה	שְׁמוֹ	יַעְבֵּץ	לֵאמֹר	כִּי	יָלַדְתִּי	בְּעֹצֶב׃
ও-ছিল	যাবেস	সম্মানিত	তার-ভাইদের-চেয়ে	ও-তার-মা	রাখল	তার-নাম	যাবেস	বলে	কারণ	প্রসব-করেছিলাম	ব্যথায়
H1961	H3258	H3513	H0251	H0517	H7121	H8034	H3258	H0559		H3205	

যাবেশের জন্ম তার অন্যান্য ভাইদের জন্মের থেকে বেশী বেদনাদায়ক ছিল| যাবেশের মা বলেছিলেন, “ও হবার সময় আমায় খুব কষ্ট পেতে হয়েছিল বলে আমি ওর এই নাম রেখেছি!”

10

וַיִּקְרָא	יַעְבֵּץ	לֵאלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	אִם־	בָּרֵךְ	תְּבָרְכֵנִי
ও-ডাকল	যাবেস	ঈশ্বরের-কাছে	ইস্রায়েলের	বলে	যদি-	আশীর্বাদ-করতে	আশীর্বাদ-করবে-আমাকে
H7121	H3258	H0430	H3478	H0559		H1288	H1288
וְהִרְבִּיתָ	אֶת־	גְּבוּלִי	וְהָיְתָה	יָדְךָ	עִמִּי	וְעָשִׂיתָ	מֵרָעָה
ও-বৃদ্ধি-করবে	-কে	আমার-সীমা	ও-থাকবে	তোমার-হাত	আমার-সাথে	ও-করবে	মন্দ-থেকে
	H0853	H1366	H1961	H3027			
לְבִלְתִּי	עָצְבִּי	וַיָּבֵא	אֱלֹהִים	אֵת	אֲשֶׁר־	שָׁאָל׃	
যেন-না	আমার-ব্যথা	ও-দিলেন	ঈশ্বর	-কে	যা-	চেয়েছিল	
H1115		H0935	H0430	H0853		H7592	

যাবেশ ইস্রায়েলের ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করে বলেন, “আমি আপনার প্রকৃত আশীর্বাদ প্রার্থনা করি| আমি চাই আপনি আমাকে আরো জমি-জমা দিন| সব সময় আমার কাছাকাছি থেকে যারা আমাকে আঘাত করতে চায় তাদের থেকে আমায় রক্ষা করুন, তাহলে আর আমায় কোন কষ্ট ভোগ করতে হবে না|” ঈশ্বর তাঁর এসমস্ত মনোবাসনা পূর্ণ করেছিলেন|

11

וּכְלוּב	אֲחִי־	שׁוּחָה	הוֹלִיד	אֶת־	מְחִיר	הוּא	אֲבִי	אֶשְׁתּוֹן׃
ও-কলূব	ভাই-	শূহার	জন্ম-দিল	-কে	মহীর	সে	পিতা	ইষ্টোনের
H3620	H0251	H7746	H3205	H0853	H4243	H1931	H0001	H0850

শূহের ভাই কলূবের পুত্রের নাম ছিল মহীর| মহীরের পুত্রের নাম ইষ্টোন,

12

וְאֶשְׁתּוֹן	הוֹלִיד	אֶת־	בֵּית רָפָא	וְאֶת־	פָּסֵחַ	וְאֶת־	תְּחִנָּה	אֲבִי	עִיר נָחָשׁ
ও-ইষ্টোন	জন্ম-দিল	-কে	বৈৎ-রাফা	ও-কে	পাসেহ	ও-কে	তহিন্না	পিতা	ঈর-নাহশের
H0850	H3205	H0853	H1051	H0853	H6454	H0853	H8468	H0001	H5904
אֵלֶּה	אַנְשֵׁי	רֵכָה׃	ס						
এরা	লোকেরা	রেখার	—						
H0428	H0376								

ইষ্টোনের পুত্রদের নাম বৈৎরাফা, পাসেহ ও তহিন্ন| তহিন্নর পুত্রের নাম ঈরনাহস| এঁরা সকলেই রেকার বাসিন্দা ছিলেন|

13

וּבְנֵי	קְנַז	עָתְנִיאֵל	וּשְׂרָיָה	וּבְנֵי	עָתְנִיאֵל	חֲתַת׃
ও-পুত্রগণ	কনসের	আথ্নীয়েল	ও-সরায়	ও-পুত্রগণ	আথ্নীয়েলের	হথৎ
	H7073	H6274	H8304		H6274	H2867

কনসের দুই পুত্রের নাম: অৎনীয়েল আর সরায়| অৎনীয়েলের দুই পুত্রের নাম: হথত্ আর মিয়োনোথয়|

14

হিব্রু	বাংলা	Strong
וּמְעוֹנֹתַי	ও-মিয়োনোথয়	H4587
הוֹלִיד	জন্ম-দিল	H3205
אֶת־	-কে	H0853
עָפְרָה	ওফ্রা	H6084
וּשְׂרָיָה	ও-সরায়	H8304
הוֹלִיד	জন্ম-দিল	H3205
אֶת־	-কে	H0853
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
אֲבִי	পিতা	H0001
גֵּיא	উপত্যকার	H1516
חֲרָשִׁים	কারিগরদের	H2798
כִּי	কারণ	
חֲרָשִׁים	কারিগরেরা	H2796
הָיוּ׃	ছিল	H1961
פ	—	

মিয়োনোথয়ের পুত্রের নাম ছিল অফ্রা| সরায়ের পুত্রের নাম ছিল যোয়াব| এই যোয়াব ছিলেন কুশলী শিল্পী গে হারাসিমদের পূর্বপুরুষ|

15

হিব্রু	বাংলা	Strong
וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
כָּלֵב	কালেবের	H3612
בֶּן־	পুত্র-	
יְפֻנֶּה	যিফুন্নির	H3312
עִירוּ	ঈরূ	H5900
אֵלָה	এলা	H0425
וָנָעַם	ও-নাম	H5277
וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
אֵלָה	এলার	H0425
וּקְנַז׃	ও-কনস	H7073

যিফুন্নির পুত্র ছিল কালেব| কালেবের পুত্রদের নাম: ঈরূ, এলা ও নয়ম| এলার পুত্রের নাম ছিল কনস|

16

হিব্রু	বাংলা	Strong
וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
יְהַלֶּלְאֵל	যিহল্লেলের	H3094
זִיף	সীফ	H2128
וְזִיפָה	ও-সীফা	H2129
תִּירְיָא	তীর্য	H8493
וַאֲשַׂרְאֵל׃	ও-অসরেল	H0840

যিহলিলেলের পুত্রদের নাম: সীফ, সীফা, তীরিয় আর অসারেল|

17

হিব্রু	বাংলা	Strong
וּבֶן־	ও-পুত্রগণ-	
עֶזְרָה	ইস্রার	H5834
יֶתֶר	যেথর	H3500
וּמֶרֶד	ও-মেরদ	H4778
וְעֵפֶר	ও-এফর	H6081
וְיָלוֹן	ও-যালোন	H3210
וַתַּהַר	ও-গর্ভবতী-হল	H2029
אֶת־	-কে	H0853
מִרְיָם	মিরিয়ম	H4813
וְאֶת־	ও-কে	H0853
שַׁמַּי	শম্ময়	H8060
וְאֶת־	ও-কে	H0853
יִשְׁבָּח	যিশ্বহ	H3431
אֲבִי	পিতা	H0001
אֶשְׁתְּמֹעַ׃	ইষ্টিমোয়ের	H0851

ইস্রার পুত্রদের নাম: যেথর, মেরদ, এফর আর যালোন| মেরদের এক পক্ষের স্ত্রীর গর্ভে জন্মায় মরিয়ম, শম্ময় ও যিশ্বহ| যিশ্বহ ছিল ইষ্টিমোয়র পিতা| মেরদের মিশরীয় স্ত্রী ফরৌণের কন্যা বিথিয়ার গর্ভে যেরদ গদোরের পিতা, হেবর সোখোর পিতা, আর যিকুথীয়েল সানোহর পিতা জন্মগ্রহণ করেন| এই তিন জনের পুত্রদের নাম ছিল যথাক্রমে গদোর, সোখোর ও সানোহ|

18

হিব্রু	বাংলা	Strong
וְאִשְׁתּוֹ	ও-তার-স্ত্রী	H0802
הַיְהֻדִיָּה	যিহূদীয়া	H3057
יָלְדָה	প্রসব-করল	H3205
אֶת־	-কে	H0853
יֶרֶד	যেরদ	H3382
אֲבִי	পিতা	H0001
גְדוֹר	গদোরের	H1446
וְאֶת־	ও-কে	H0853
חֶבֶר	হেবর	H2268
אֲבִי	পিতা	H0001
שׂוֹכוֹ	সোখোর	H7755
וְאֶת־	ও-কে	H0853
יְקוּתִיאֵל	যকূথীয়েল	H3354
אֲבִי	পিতা	H0001
זָנוֹחַ	সানোহের	H2182
וְאֵלֶּה	ও-এরা	H0428
בְּנֵי	পুত্রগণ	
בִּתְיָה	বিথীয়ার	H1332
בַת־	কন্যা-	H1323
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
אֲשֶׁר	যাকে	
לָקַח	বিয়ে-করল	H3947
מָרֶד׃	মেরদ	H4778
ס	—	

ইস্রার পুত্রদের নাম: যেথর, মেরদ, এফর আর যালোন| মেরদের এক পক্ষের স্ত্রীর গর্ভে জন্মায় মরিয়ম, শম্ময় ও যিশ্বহ| যিশ্বহ ছিল ইষ্টিমোয়র পিতা| মেরদের মিশরীয় স্ত্রী ফরৌণের কন্যা বিথিয়ার গর্ভে যেরদ গদোরের পিতা, হেবর সোখোর পিতা, আর যিকুথীয়েল সানোহর পিতা জন্মগ্রহণ করেন| এই তিন জনের পুত্রদের নাম ছিল যথাক্রমে গদোর, সোখোর ও সানোহ|

19

হিব্রু	বাংলা	Strong
וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
אֵשֶׁת	স্ত্রীর	H0802
הוֹדִיָּה	হোদিয়ের	H1940
אֲחוֹת	বোন	H0269
נַחַם	নহমের	H5163
אֲבִי	পিতা	H0001
קְעִילָה	কীলার	H7084
הַגַּרְמִי	গর্মীয়ের	H1636
וְאֶשְׁתְּמֹעַ	ও-ইষ্টিমোয়	H0851
הַמַּעֲכָתִי׃	মাখাথীয়ের	H4602

মেরদের স্ত্রী ছিলেন যিহুদার বাসিন্দা এবং নহমের বোন| তাঁর পৌত্রদের নাম কিয়ীলা আর ইষ্টিমোয়| কিয়ীলা আর ইষ্টিমোয় যথাক্রমে গর্ম্মীয় ও মাখাথীয়দের পূর্বপুরুষ|

20

হিব্রু	বাংলা	Strong
וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
שִׁימוֹן	শিমোনের	H7889
אַמְנוֹן	অম্নোন	H0550
וְרִנָּה	ও-রিন্না	H7441
בֶּן־חָנָן	বেন-হানন	H1135
[ותולון]	[ও-তিলোন]	H8436
(וְתִילוֹן)	(ও-তিলোন)	H8436
וּבְנֵי	ও-পুত্রগণ	
יִשְׁעִי	যিশীর	H3469
זוֹחֵת	সোহেৎ	H2105
וּבֶן־זוֹחֵת׃	ও-বেন-সোহেৎ	H1132

শীমোনের পুত্রদের নাম ছিল অম্নোন, রিন্ন, বিন্-হানন আর তীলোন। যিশীর দুই পুত্রের নাম সোহেত্ আর বিন্-সোহেত্।

21

בְּנֵי֙	שֵׁלָ֣ה	בֶן־	יְהוּדָ֔ה	עֵ֣ר	אֲבִ֣י	לֵכָ֔ה	וְלַעְדָּ֖ה	אֲבִ֣י	מָרֵשָׁ֑ה	וּמִשְׁפְּח֥וֹת	בֵּית־
পুত্রগণ	শেলার	পুত্র-	যিহূদার	এর	পিতা	লেখার	ও-লাদা	পিতা	মারেশার	ও-গোষ্ঠীসমূহ	বাড়ী-
	H7956		H3063	H6147	H0001	H3922	H3935	H0001	H4762	H4940	

עֲבֹדַ֥ת	הַבֻּ֖ץ	לְבֵ֥ית	אַשְׁבֵּֽעַ׃
কাজের	মসীনার	বাড়ী-রূপে	অশ্বেয়ার
H5656	H0948		H0791

শেলা ছিলেন যিহূদার সন্তান। তাঁর পুত্রদের নাম এর, লাদা আর যোকীম। কোষেবার লোকরাও তাঁরই বংশধর। এছাড়াও যোয়াশ আর সারফ নামে তাঁর দুই পুত্র মোয়াবীয় মেয়েদের বিয়ে করে বৈৎলেহমে চলে গিয়েছিলেন। এরের পুত্রের নাম ছিল লেকার। লাদা ছিলেন মারেশার পিতা এবং বৈৎ অসবেয়ের তাঁতিদের পরিবারগোষ্ঠীর প্রতিষ্ঠাতা। এই পরিবার সম্পর্কে যা কিছু তথ্য পাওয়া গিয়েছে তা খুবই প্রাচীন।

22

וְיוֹקִ֞ים	וְאַנְשֵׁ֣י	כֹזֵבָ֗א	וְיוֹאָ֧שׁ	וְשָׂרָ֛ף	אֲשֶׁר־	בָּעֲל֥וּ	לְמוֹאָ֖ב	וְיָשֻׁ֣בִי לָ֑חֶם
ও-যোকীম	ও-লোকেরা	কোসেবার	ও-যোয়াশ	ও-সারফ	যারা-	কর্তৃত্ব-করল	মোয়াবে	ও-যাশুবী-লেহেম
H3137	H0376	H3578	H3101	H8315		H1166	H4124	H3433

וְהַדְּבָרִ֖ים	עַתִּיקִֽים׃
ও-বিষয়গুলি	প্রাচীন
H1697	H6267

শেলা ছিলেন যিহূদার সন্তান। তাঁর পুত্রদের নাম এর, লাদা আর যোকীম। কোষেবার লোকরাও তাঁরই বংশধর। এছাড়াও যোয়াশ আর সারফ নামে তাঁর দুই পুত্র মোয়াবীয় মেয়েদের বিয়ে করে বৈৎলেহমে চলে গিয়েছিলেন। এরের পুত্রের নাম ছিল লেকার। লাদা ছিলেন মারেশার পিতা এবং বৈৎ অসবেয়ের তাঁতিদের পরিবারগোষ্ঠীর প্রতিষ্ঠাতা। এই পরিবার সম্পর্কে যা কিছু তথ্য পাওয়া গিয়েছে তা খুবই প্রাচীন।

23

הֵ֚מָּה	הַיּֽוֹצְרִ֔ים	וְיֹשְׁבֵ֥י	נְטָעִ֖ים	וּגְדֵרָ֑ה	עִם־	הַמֶּ֥לֶךְ	בִּמְלַאכְתּ֖וֹ	יָ֥שְׁבוּ	שָֽׁם׃
তারা	কুম্ভকারেরা	ও-বাসকারীরা	নটায়িমের	ও-গদেরার	সাথে-	রাজার	তার-কাজে	বাস-করল	সেখানে
H1992	H3335	H3427	H5196	H1448		H4428	H4399	H3427	H8033

ס
—

শেলার বংশধররা মাটির জিনিষপত্র বানাতেন। এঁরা নতায়ীম ও গদেরায় বাস করতেন ও সেখানকার রাজাদের জন্য কাজ করতেন।

24

בְּנֵ֣י	שִׁמְע֑וֹן	נְמוּאֵ֣ל	וְיָמִ֔ין	יָרִ֖יב	זֶ֥רַח	שָׁאֽוּל׃
পুত্রগণ	শিমিয়োনের	নমূয়েল	ও-যামীন	যারীব	সেরহ	শৌল
	H8095	H5241	H3226	H3402	H2226	H7586

শিমিয়োনের পুত্রদের নাম নমূয়েল, যামীন, যারীব, সেরহ আর শৌল।

25

שַׁלֻּ֥ם	בְּנ֛וֹ	מִבְשָׂ֥ם	בְּנ֖וֹ	מִשְׁמָ֥ע	בְּנֽוֹ׃
শল্লুম	তার-পুত্র	মিবসম	তার-পুত্র	মিশ্মা	তার-পুত্র
H7967		H4017		H4927	

শৌলের পুত্রের নাম শল্লুম, শল্লুমের পুত্রের নাম মিব্সম আর মিব্সমের পুত্রের নাম ছিল মিশ্ম।

26

וּבְנֵ֖י	מִשְׁמָ֑ע	חַמּוּאֵ֥ל	בְּנ֛וֹ	זַכּ֥וּר	בְּנ֖וֹ	שִׁמְעִ֥י	בְּנֽוֹ׃
ও-পুত্রগণ	মিশ্মার	হম্মূয়েল	তার-পুত্র	সক্কূর	তার-পুত্র	শিমিয়	তার-পুত্র
	H4927	H2536		H2139		H8096	

মিশ্মের পুত্রের নাম হম্মুয়েল, হম্মুয়েলের পুত্রের নাম শক্কূর আর শক্কূরের পুত্রের নাম ছিল শিমিয়।

27

וּלְשִׁמְעִ֗י	בָּנִ֞ים	שִׁשָּׁ֤ה	עָשָׂר֙	וּבָנ֣וֹת	שֵׁ֔שׁ	וּלְאֶחָ֕יו	אֵ֖ין	בָּנִ֣ים	רַבִּ֑ים	וְכֹל֙
ও-শিমিয়ের	পুত্রগণ	ষোল	দশ	ও-কন্যাগণ	ছয়	ও-তার-ভাইদের	ছিল-না	পুত্রগণ	অনেক	ও-সমস্ত
H8096		H8337	H6240	H1323	H8337	H0251	H0369			H3605

מִשְׁפַּחְתָּ֔ם	לֹ֥א	הִרְבּ֖וּ	עַד־	בְּנֵ֥י	יְהוּדָֽה׃	ס
তাদের-গোষ্ঠী	না	বৃদ্ধি-পেল	পর্যন্ত-	পুত্রগণের	যিহূদার	—
H4940	H3808		H5704		H3063	

শিময়ির ষোল জন পুত্র আর ছয় কন্যা ছিল| কিন্তু শিময়ির ভাইদের খুব বেশি পুত্রকন্যা ছিল না| যিহূদার অন্যদের তুলনায় তাদের পরিবারগোষ্ঠী যথেষ্ট ছোট ছিল|

28

וַיֵּשְׁבוּ	בִּבְאֵר־שֶׁבַע	וּמוֹלָדָה	וַחֲצַר שׁוּעָל׃
ও-বাস-করল	বীর-শেবায়	ও-মোলাদায়	ও-হাৎসর-শূয়ালে
H3427	H0884	H4137	H2705

শিময়ির উত্তরপুরুষরা বের্-শেবা, হৎসর-শূয়াল, মোলাদা শহরতলীসমূহে বাস করত|

29

וּבְבִלְהָה	וּבְעֶצֶם	וּבְתוֹלָד׃
ও-বিলহায়	ও-এৎসমে	ও-তোলদে
	H6107	H8434

বিল্হা, এৎসম, তোলদ,

30

וּבִבְתוּאֵל	וּבְחָרְמָה	וּבְצִיקְלָג׃
ও-বথুয়েলে	ও-হর্মায়	ও-সিক্লগে
	H2767	H6860

বথূয়েল, হর্ম্মা, সিক্লগ,

31

וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת	וּבַחֲצַר סוּסִים	וּבְבֵית בִּרְאִי	וּבְשַׁעֲרָיִם	אֵלֶּה	עָרֵיהֶם	עַד־	מְלֹךְ	דָּוִיד׃
ও-বৈৎ-মর্কাবোথে	ও-হাৎসর-সূসীমে	ও-বৈৎ-বিরীতে	ও-শায়রায়িমে	এরা	তাদের-নগরসমূহ	পর্যন্ত-	রাজত্ব-করার	দায়ূদের
H1024	H2702	H1011	H8189	H0428		H5704		H1732

বৈৎ-মর্কাবোত্, হৎসর-সূষীম, বৈৎ-বিরী, শারযিম প্রমুখ শহরগুলোয় দায়ূদের রাজত্ব কালের আগে পর্যন্ত বাস করতেন|

32

וְחַצְרֵיהֶם	עֵיטָם	וָעַיִן	רִמּוֹן	וְתֹכֶן	וְעָשָׁן	עָרִים	חָמֵשׁ׃
ও-তাদের-গ্রামসমূহ	এটম	ও-আয়িন	রিম্মোন	ও-তোখন	ও-আশন	নগরসমূহ	পাঁচটি
	H5862	H5871		H8507	H6228		H2568

এই সব শহরগুলোর কাছে যে পাঁচটি গ্রাম ছিল, সেগুলি হল: ঐটম, ঐন, রিম্মোণ, তোখেন ও আশন|

33

וְכָל־	חַצְרֵיהֶם	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹת	הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	עַד־	בָּעַל	זֹאת	מוֹשְׁבֹתָם	וְהִתְיַחְשָׂם	לָהֶם׃
ও-সমস্ত-	তাদের-গ্রামসমূহ	যা	চারপাশে	নগরসমূহের	এই	পর্যন্ত-	বাল	এটা	তাদের-বাসস্থানসমূহ	ও-তাদের-বংশতালিকা	তাদের
H3605			H5439		H0428	H5704		H2063	H4186	H3187	

বালত্ পর্যন্ত আরো অনেক গ্রাম ছিল যেখানে শিময়ির বংশধররা থাকতেন| তাঁরা তাঁদের পারিবারিক ইতিহাসও লিখে গিয়েছেন|

34

וּמְשׁוֹבָב	וְיַמְלֵךְ	וְיוֹשָׁה	בֶּן־	אֲמַצְיָה׃
ও-মশোবব	ও-যম্লেক	ও-যোশা	পুত্র-	অমসিয়ের
H4877	H3230	H3144		H0558

মশোবব, যম্লেক, অমৎসিয়ের পুত্র যোশঃ, যোয়েল, যোশিবিয়র পুত্র যেহূ, সরায়ের পুত্র যোশিবিয়, অসীয়েলের পুত্র সরায়, ইলিয়ৈনয়, যাকোবা, যিশোহায়, অসায়, অদীয়েল, যিশীমীয়েল, বনায়, অলোনের পৌত্র ও শিফির পুত্র সীষঃ প্রমুখ ছিলেন এই সব পরিবারগোষ্ঠীর প্রধান ও নেতা| আলোন ছিলেন যিদয়িয়র পুত্র এবং শিম্রির নাতি| আবার শিম্রি ছিলেন শময়িয়ের পুত্র| এই লোকদের পরিবার অতিশয় বৃদ্ধি পেল|

35

וְיוֹאֵל	וְיֵהוּא	בֶּן־	יוֹשִׁבְיָה	בֶּן־	שְׂרָיָה	בֶּן־	עֲשִׂיאֵל׃
ও-যোয়েল	ও-যেহূ	পুত্র-	যোশিবীয়ের	পুত্র-	সরায়ের	পুত্র-	অসীয়েলের
H3100	H3058		H3143		H8304		H6221

মশোবব, যম্লেক, অমৎসিয়ের পুত্র যোশঃ, যোয়েল, যোশিবিয়র পুত্র যেহূ, সরায়ের পুত্র যোশিবিয়, অসীয়েলের পুত্র সরায়, ইলিয়ৈনয়, যাকোবা, যিশোহায়, অসায়, অদীয়েল, যিশীমীয়েল, বনায়, অলোনের পৌত্র ও শিফির পুত্র সীষঃ প্রমুখ ছিলেন এই সব পরিবারগোষ্ঠীর প্রধান ও নেতা| আলোন ছিলেন যিদয়িয়র পুত্র এবং শিম্রির নাতি| আবার শিম্রি ছিলেন শময়িয়ের পুত্র| এই লোকদের পরিবার অতিশয় বৃদ্ধি পেল|

36

וְאֶלְיוֹעֵינַי	וְיַעֲקֹבָה	וִישׁוֹחָיָה	וַעֲשָׂיָה	וַעֲדִיאֵל	וִישִׂימִאֵל	וּבְנָיָה׃
ও-ইলিয়োয়ীনয়	ও-যাকোবা	ও-যিশোহায়া	ও-অসায়া	ও-অদীয়েল	ও-যিসীমিয়েল	ও-বনায়া
	H3291	H3439	H6222	H5717	H3450	H1141

মশোবব, যম্লেক, অমৎসিয়ের পুত্র যোশঃ, যোয়েল, যোশিবিয়র পুত্র যেহূ, সরায়ের পুত্র যোশিবিয়, অসীয়েলের পুত্র সরায়, ইলিয়ৈনয়, যাকোবা, যিশোহায়, অসায়, অদীয়েল, যিশীমীয়েল, বনায়, অলোনের পৌত্র ও শিফির পুত্র সীষঃ প্রমুখ ছিলেন এই সব পরিবারগোষ্ঠীর প্রধান ও নেতা| আলোন ছিলেন যিদয়িয়র পুত্র এবং শিম্রির নাতি| আবার শিম্রি ছিলেন শময়িয়ের পুত্র| এই লোকদের পরিবার অতিশয় বৃদ্ধি পেল|

37

וְזִיזָא	בֶן־	שִׁפְעִי	בֶן־	אַלּוֹן	בֶן־	יְדָיָה	בֶן־	שִׁמְרִי	בֶן־	שְׁמַעְיָה׃
ও-সীসা	পুত্র-	শিফইর	পুত্র-	অল্লোনের	পুত্র-	যিদায়ের	পুত্র-	শিম্রীর	পুত্র-	শময়িয়ের
H2124		H8230		H0438		H3042		H8113		H8098

মশোবব, যম্লেক, অমৎসিয়ের পুত্র যোশঃ, যোয়েল, যোশিবিয়র পুত্র যেহূ, সরায়ের পুত্র যোশিবিয়, অসীয়েলের পুত্র সরায়, ইলিয়ৈনয়, যাকোবা, যিশোহায়, অসায়, অদীয়েল, যিশীমীয়েল, বনায়, অলোনের পৌত্র ও শিফির পুত্র সীষঃ প্রমুখ ছিলেন এই সব পরিবারগোষ্ঠীর প্রধান ও নেতা| আলোন ছিলেন যিদয়িয়র পুত্র এবং শিম্রির নাতি| আবার শিম্রি ছিলেন শময়িয়ের পুত্র| এই লোকদের পরিবার অতিশয় বৃদ্ধি পেল|

38

אֵלֶּה	הַבָּאִים	בְשֵׁמוֹת	נְשִׂיאִים	בְּמִשְׁפְּחוֹתָם	וּבֵית	אֲבוֹתֵיהֶם	פָּרְצוּ	לָרוֹב׃
এরা	যারা-এসেছে	নামে	নেতাগণ	তাদের-গোষ্ঠীসমূহে	ও-বাড়ী	তাদের-পিতৃদের	বিস্তার-লাভ-করল	প্রচুরভাবে
H0428	H0935	H8034		H4940		H0001	H6555	H7230

মশোবব, যম্লেক, অমৎসিয়ের পুত্র যোশঃ, যোয়েল, যোশিবিয়র পুত্র যেহূ, সরায়ের পুত্র যোশিবিয়, অসীয়েলের পুত্র সরায়, ইলিয়ৈনয়, যাকোবা, যিশোহায়, অসায়, অদীয়েল, যিশীমীয়েল, বনায়, অলোনের পৌত্র ও শিফির পুত্র সীষঃ প্রমুখ ছিলেন এই সব পরিবারগোষ্ঠীর প্রধান ও নেতা| আলোন ছিলেন যিদয়িয়র পুত্র এবং শিম্রির নাতি| আবার শিম্রি ছিলেন শময়িয়ের পুত্র| এই লোকদের পরিবার অতিশয় বৃদ্ধি পেল|

39

וַיֵּלְכוּ	לִמְבוֹא	גְדֹר	עַד	לְמִזְרַח	הַגָּיְא	לְבַקֵּשׁ	מִרְעֶה	לְצֹאנָם׃
ও-গেল	প্রবেশদ্বারে	গদোরের	পর্যন্ত	পূর্ব-দিকে	উপত্যকার	খোঁজতে	চরণভূমি	তাদের-পশুপালের-জন্য
H3212	H3996	H1446	H5704	H4217	H1516	H1245	H4829	H6629

তারা তাদের মেষ ও গবাদি পশুর জন্য চারণভূমির খোঁজে উপত্যকার পূর্বদিকে গদোরের বহিরাঞ্চলে চলে গেল|

40

וַיִּמְצְאוּ	מִרְעֶה	שָׁמֵן	וָטוֹב	וְהָאָרֶץ	רַחֲבַת	יָדַיִם	וְשֹׁקֶטֶת	וּשְׁלֵוָה	כִּי	מִן־	חָם	הַיֹּשְׁבִים	שָׁם	לְפָנִים׃
ও-পেল	চরণভূমি	সমৃদ্ধ	ও-উত্তম	ও-দেশ	প্রশস্ত	হাতের	ও-নিরব	ও-শান্ত	কারণ	থেকে-	হামের	বাসকারীরা	সেখানে	আগে
H4672	H4829	H8082		H0776	H7342	H3027	H8252	H7961			H2526	H3427	H8033	H6440

এভাবে খুঁজতে খুঁজতে তারা উর্বর সবুজ ও শান্তিপূর্ণ জমি খুঁজে পেলো| হামের উত্তরপুরুষরা অতীতে সেখানে বসবাস করতেন|

41

וַיָּבֹאוּ	אֵלֶּה	הַכְּתוּבִים	בְשֵׁמוֹת	בִּימֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וַיַּכּוּ	אֶת־
ও-এল	এরা	লিখিত	নামে	দিনে	হিষ্কিয়ের	রাজা-	যিহূদার	ও-আঘাত-করল	-কে
H0935	H0428	H3789	H8034	H3117	H2396	H4428	H3063	H5221	H0853

אָהֳלֵיהֶם	וְאֶת־	[המעינים]	(הַמְּעוּנִים)	אֲשֶׁר	נִמְצְאוּ־	שָׁמָּה	וַיַּחֲרִימֻם
তাদের-তাঁবুসমূহ	ও-কে	[মিয়ূনীয়দের]	(মিয়ূনীয়দের)	যারা	পাওয়া-গেল-	সেখানে	ও-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-করল-তাদের
H0168	H0853	H4586	H4586		H4672	H8033	

עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	וַיֵּשְׁבוּ	תַּחְתֵּיהֶם	כִּי־	מִרְעֶה	לְצֹאנָם	שָׁם׃
পর্যন্ত-	দিন	এই	ও-বাস-করল	তাদের-স্থানে	কারণ-	চরণভূমি	তাদের-পশুপালের-জন্য	সেখানে
H5704	H3117	H2088	H3427	H8478		H4829	H6629	H8033

রাজা হিষ্কিয়র যিহূদায় রাজত্ব কালে এই ঘটনা ঘটেছিল। এই সমস্ত লোক গদোরে এসেছিল, হামীয়দের তাঁবুগুলি ধ্বংস করেছিল, তারা মিয়ূনীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে তাদের ধ্বংস করেছিল। আজ অবধি তাদের একজনও বেঁচে নেই। অতঃপর তারা সেখানে থাকতে শুরু করল কারণ ওখানকার জমিতে তাদের মেষের খাবার মত প্রচুর পরিমাণে ঘাস ছিল।

42
וּמֵהֶם ও-তাদের-থেকে H1992 | מִן־ থেকে- | בְּנֵי পুত্রগণের | שִׁמְעוֹן শিমিয়োনের H8095 | הָלְכוּ গেল H1980 | לְהַר পাহাড়ে H2022 | שֵׂעִיר সেয়ীরের | אֲנָשִׁים লোকেরা H0376 | חֲמֵשׁ পাঁচ- H2568 | מֵאוֹת শত H3967
וּפְלַטְיָה ও-পলটিয় H6410 | וּנְעַרְיָה ও-নিয়রীয় H5294 | וּרְפָיָה ও-রফায় H7509 | וְעֻזִּיאֵל ও-উস্সীয়েল H5816 | בְּנֵי পুত্রগণ | יִשְׁעִי যিশীর H3469 | בְּרֹאשָׁם׃ তাদের-প্রধানে

শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর পাঁচশো লোক সেয়ীর পার্বত্য অঞ্চলে বসবাস করতে গিয়েছিলেন। পলটিয়, নিয়রিয়, রফায়িয় ও উষীয়েল প্রমুখ যিশীর পুত্ররা এই দলের নেতৃত্ব দিয়েছিলেন। শিমিয়োনের বংশধররাও এখানকার বাসিন্দা অমালেকীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল এবং

43
וַיַּכּוּ ও-আঘাত-করল H5221 | אֶת־ -কে H0853 | שְׁאֵרִית অবশিষ্টদের H7611 | הַפְּלֵטָה পলাতকদের H6413 | לַעֲמָלֵק অমালেকের H6002 | וַיֵּשְׁבוּ ও-বাস-করল H3427 | שָׁם সেখানে H8033 | עַד পর্যন্ত H5704 | הַיּוֹם দিন H3117 | הַזֶּה׃ এই H2088

যারা বেঁচেছিল সেই সমস্ত অমালেকীয়দের তারা মেরে ফেলেছিল। তারপর থেকে আজ অবধি সেই শিমিয়োনীয়রা সেয়ীরেই বাস করছেন।

Chapter 5

1
וּבְנֵי ও-পুত্রগণ | רְאוּבֵן রূবেণের H7205 | בְּכוֹר־ প্রথমজাত- H1060 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | כִּי কারণ | הוּא সে H1931 | הַבְּכוֹר প্রথমজাত H1060 | וּבְחַלְּלוֹ ও-অপবিত্র-করলে-তার | יְצוּעֵי শয্যা
אָבִיו তার-পিতার H0001 | נִתְּנָה দেওয়া-হল H5414 | בְּכֹרָתוֹ তার-প্রথমজাতার-অধিকার H1062 | לִבְנֵי পুত্রদেরকে | יוֹסֵף যোসেফের H3130 | בֶּן־ পুত্র- | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וְלֹא ও-না H3808
לְהִתְיַחֵשׂ বংশতালিকা-লেখার-জন্য H3187 | לַבְּכֹרָה׃ প্রথমজাতার-অধিকারে H1062

রূবেণ ছিলেন ইস্রায়েলের প্রথম সন্তান। তাই, প্রথামত তাঁরই বড় ছেলের বিশেষ সম্মান ও সুবিধে পাবার কথা। কিন্তু যেহেতু রূবেণ তাঁর পিতার স্ত্রীর সঙ্গে দৈহিক সম্পর্ক স্থাপন করেছিলেন সেই কারণে বড় ছেলের অধিকার যোষেফের পুত্ররা পেয়েছিলেন। পারিবারিক ইতিহাসেও, রূবেণের নাম বড় ছেলে হিসেবে নথিভুক্ত করা নেই। যিহূদা যেহেতু তাঁর ভাইদের থেকে বেশি শক্তিশালী হয়ে উঠেছিলেন, সেহেতু তাঁর পরিবার থেকেই নেতা স্থির করা হত। তা সত্ত্বেও, বড় ছেলের বিশেষ অধিকার ও অন্যান্য ক্ষমতা যোষেফের বংশের লোকরাই ভোগ করতেন। রূবেণের পুত্ররা ছিল হনোক, পল্লু, হিষ্রোণ ও কর্মী।

2
כִּי কারণ | יְהוּדָה যিহূদা H3063 | גָּבַר প্রবল-হল H1396 | בְּאֶחָיו তার-ভাইদের-মধ্যে H0251 | וּלְנָגִיד ও-নেতা H5057 | מִמֶּנּוּ তাঁর-থেকে | וְהַבְּכֹרָה ও-প্রথমজাতার-অধিকার H1062 | לְיוֹסֵף׃ যোসেফের-জন্য H3130
ס
—

রূবেণ ছিলেন ইস্রায়েলের প্রথম সন্তান। তাই, প্রথামত তাঁরই বড় ছেলের বিশেষ সম্মান ও সুবিধে পাবার কথা। কিন্তু যেহেতু রূবেণ তাঁর পিতার স্ত্রীর সঙ্গে দৈহিক সম্পর্ক স্থাপন করেছিলেন সেই কারণে বড় ছেলের অধিকার যোষেফের পুত্ররা পেয়েছিলেন। পারিবারিক ইতিহাসেও, রূবেণের নাম বড় ছেলে হিসেবে নথিভুক্ত করা নেই। যিহূদা যেহেতু তাঁর ভাইদের থেকে বেশি শক্তিশালী হয়ে উঠেছিলেন, সেহেতু তাঁর পরিবার থেকেই নেতা স্থির করা হত। তা সত্ত্বেও, বড় ছেলের বিশেষ অধিকার ও অন্যান্য ক্ষমতা যোষেফের বংশের লোকরাই ভোগ করতেন। রূবেণের পুত্ররা ছিল হনোক, পল্লু, হিষ্রোণ ও কর্মী।

3
בְּנֵי পুত্রগণ | רְאוּבֵן রূবেণের H7205 | בְּכוֹר প্রথমজাত H1060 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | חֲנוֹךְ হনোক H2585 | וּפַלּוּא ও-পল্লূ H6396 | חֶצְרוֹן হিষ্রোণ H2696 | וְכַרְמִי׃ ও-কর্মী H3756

রূবেণ ছিলেন ইস্রায়েলের প্রথম সন্তান| তাই, প্রথামত তাঁরই বড় ছেলের বিশেষ সম্মান ও সুবিধে পাবার কথা| কিন্তু যেহেতু রূবেণ তাঁর পিতার স্ত্রীর সঙ্গে দৈহিক সম্পর্ক স্থাপন করেছিলেন সেই কারণে বড় ছেলের অধিকার যোষেফের পুত্ররা পেয়েছিলেন| পারিবারিক ইতিহাসেও, রূবেণের নাম বড় ছেলে হিসেবে নথিভুক্তকরা নেই| যিহূদা যেহেতু তাঁর ভাইদের থেকে বেশি শক্তিশালী হয়ে উঠেছিলেন, সেহেতু তাঁর পরিবার থেকেই নেতা স্থির করা হত| তা সত্ত্বেও, বড় ছেলের বিশেষ অধিকার ও অন্যান্য ক্ষমতা যোষেফের বংশের লোকরাই ভোগ করতেন| রূবেণের পুত্ররা ছিল হনোক, পল্লু, হিষ্রোণ ও কর্ম্মী|

4

בְּנֵ֣י	יוֹאֵ֑ל	שְׁמַעְיָ֣ה	בְנ֔וֹ	גּ֥וֹג	בְּנ֖וֹ	שִׁמְעִ֥י	בְנֽוֹ׃
পুত্রগণ	যোয়েলের	শময়িয়	তার-পুত্র	গোগ	তার-পুত্র	শিমিয়	তার-পুত্র
	H3100	H8098		H1463		H8096	

যোয়েলের উত্তরপুরুষদের তালিকা নিম্নরূপ: যোয়েলের পুত্রের নাম শিময়িয়, শিময়িয়র পুত্রের নাম গোগ, গোগের পুত্রের নাম শিমিয়ি,

5

מִיכָ֥ה	בְנ֛וֹ	רְאָיָ֥ה	בְנ֖וֹ	בַּ֥עַל	בְּנֽוֹ׃
মীখা	তার-পুত্র	রিয়ায়া	তার-পুত্র	বাল	তার-পুত্র
H4318		H7211			

শিমিয়ির পুত্রের নাম মীখা, মীখার পুত্রের নাম রায়া, রায়ার পুত্রের নাম বাল,

6

בְּאֵרָ֣ה	בְנ֔וֹ	אֲשֶׁ֣ר	הֶגְלָ֔ה	תִּלְּגַ֥ת	פִּלְנְאֶ֖סֶר	מֶ֣לֶךְ	אַשֻּׁ֑ר	ה֥וּא	נָשִׂ֖יא	לָרֻאוּבֵנִֽי׃
বীরা	তার-পুত্র	যাকে	বন্দী-করে-নিয়ে-গেল	তিগ্লৎ-	পিলনেসর	রাজা	অশূরের	সে	নেতা	রূবেণীয়দের
H0880			H1540	H8407	H8407	H4428	H0804	H1931		H7206

বালের পুত্রের নাম ছিল বেরা| অশূররাজ তিগ্লত্-পিলেষর রূবেণ পরিবারগোষ্ঠীর এই নেতাকে তার জায়গা ছাড়তে বাধ্য করেন এবং তাঁকে নির্বাসন দেন|

7

וְאֶחָיו֙	לְמִשְׁפְּחֹתָ֔יו	בְּהִתְיַחֵ֖שׂ	לְתֹלְדוֹתָ֑ם	הָרֹ֥אשׁ	יְעִיאֵ֖ל	וּזְכַרְיָֽהוּ׃
ও-তার-ভাইরা	তাদের-গোষ্ঠীসমূহে	বংশতালিকায়	তাদের-বংশাবলীতে	প্রধান	যিয়ীয়েল	ও-সখরিয়
H0251	H4940	H3187	H8435		H3273	

যোয়েলের ভাইদের ও তাঁর পরিবারের পরিচয় তাঁর পরিবারগোষ্ঠীর ইতিহাস অনুযায়ী ছিল নিম্নরূপ: এই বংশের বড় ছেলে ছিলেন যিয়ীয়েল, তারপর সখরিয় আর

8

וּבֶ֙לַע֙	בֶּן־	עָזָ֔ז	בֶּן־	שֶׁ֖מַע	בֶּן־	יוֹאֵ֑ל	ה֚וּא	יוֹשֵׁ֣ב	בַּעֲרֹעֵ֔ר	וְעַד־	נְב֖וֹ	וּבַ֥עַל מְעֽוֹן׃
ও-বেলা	পুত্র-	আসসের	পুত্র-	শেমার	পুত্র-	যোয়েলের	সে	বাসকারী	অরোয়েরে	ও-পর্যন্ত-	নেবো	ও-বাল-মিয়োন
		H5811		H8087		H3100	H1931	H3427	H6177	H5704		H1186

আসসের পুত্র বেলা| আসস ছিলেন শেমার পুত্র| শেমা ছিলেন যোয়েলের পুত্র| এঁরা অরোয়ের থেকে নবো এবং বাল্-মিয়োন পর্যন্ত অঞ্চলে বাস করতেন|

9

וְלַמִּזְרָ֗ח	יָשַׁ֗ב	עַד־	לְב֣וֹא	מִדְבָּ֔רָה	לְמִן־	הַנָּהָ֣ר	פְּרָ֑ת	כִּ֧י	מִקְנֵיהֶ֛ם	רָב֖וּ	בְּאֶ֥רֶץ	גִּלְעָֽד׃
ও-পূর্বে	বাস-করল	পর্যন্ত-	প্রবেশের	মরুভূমির	থেকে-	নদীর	ফরাৎ	কারণ	তাদের-পশুপাল	বৃদ্ধি-পেল	দেশে	গিলিয়দের
H4217	H3427	H5704	H0935			H5104	H6578		H4735		H0776	H1568

পূর্বদিকে ফরাৎ নদীর কাছে মরুভূমি পর্যন্ত অঞ্চলে এঁদের বসবাস ছিল| বসবাসের জন্য তাঁরা এই অঞ্চল বেছে নিয়েছিলেন কারণ তাঁদের গিলিয়দে অনেক গবাদি পশু ছিল|

10								
וּבִימֵ֣י	שָׁא֗וּל	עָשׂ֤וּ	מִלְחָמָה֙	עִם־	הַהַגְרִאִ֔ים	וַיִּפְּל֖וּ	בְּיָדָ֑ם	וַיֵּשְׁבוּ֙
ও-দিনে	শৌলের	করল	যুদ্ধ	সাথে-	হাগরীয়দের	ও-পড়ল	তাদের-হাতে	ও-বাস-করল
H3117	H7586		H4421		H1905	H5307	H3027	H3427
בְּאָהֳלֵיהֶ֔ם	עַל־	כָּל־	פְּנֵ֖י	מִזְרָ֥ח	לַגִּלְעָֽד׃	פ		
তাদের-তাঁবুসমূহে	উপরে-	সমস্ত-	মুখ	পূর্ব	গিলিয়দের	—		
H0168		H3605	H6440	H4217	H1568			

শৌলের রাজত্ব কালে, বেলার লোকরা হাগরীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করে, তাঁদের হারিয়ে তাঁদের তাঁবুতে বসবাস করতে শুরু করেন এবং গিলিয়দের পূর্বপ্রান্ত পর্যন্ত অঞ্চলে নিজেদের আধিপত্য বিস্তার করেন।

11							
וּבְנֵי־	גָד֙	לְנֶגְדָּ֔ם	יָשְׁב֖וּ	בְּאֶ֣רֶץ	הַבָּשָׁ֑ן	עַד־	סַלְכָֽה׃
ও-পুত্রগণ-	গাদের	তাদের-সামনে	বাস-করল	দেশে	বাশনের	পর্যন্ত-	সল্খা
	H1410	H5048	H3427	H0776	H1316	H5704	H5548

গাদের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা রূবেণ পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের কাছেই বাশন অঞ্চলের শহর সলখা পর্যন্ত ছড়িয়ে ছিটিয়ে বাস করতেন।

12						
יוֹאֵ֣ל	הָרֹ֔אשׁ	וְשָׁפָ֖ם	הַמִּשְׁנֶ֑ה	וְיַעְנַ֥י	וְשָׁפָ֖ט	בַּבָּשָֽׁן׃
যোয়েল	প্রধান	ও-শাফম	দ্বিতীয়	ও-যনয়	ও-শাফট	বাশনে
H3100		H8223	H4932	H3285	H8202	H1316

বাশনের প্রথম নেতা ছিলেন যোয়েল। তারপরে যথাক্রমে শাফম ও যানয় নেতা হন।

13								
וַאֲחֵיהֶ֞ם	לְבֵ֣ית	אֲבוֹתֵיהֶ֗ם	מִיכָאֵ֡ל	וּמְשֻׁלָּ֣ם	וְשֶׁ֣בַע	וְיוֹרַ֧י	וְיַעְכָּ֛ן	וְזִ֥יעַ
ও-তাদের-ভাইরা	বাড়ী-রূপে	তাদের-পিতৃদের	মীখায়েল	ও-মশুল্লাম	ও-শেবা	ও-যোরয়	ও-যাক্কন	ও-সীয়
H0251		H0001	H4317	H4918		H3140	H3275	H2127
וָעֵ֖בֶר	שִׁבְעָֽה׃	ס						
ও-এবর	সাতজন	—						
H5677	H7651							

মীখায়েল, মশুল্লম, শেবা, যোরায়, যাকন, সীয় আর এবর হলেন এই পরিবারের সাত ভাই।

14									
אֵ֣לֶּה	בְּנֵ֣י	אֲבִיחַ֡יִל	בֶּן־	חוּרִ֞י	בֶּן־	יָר֤וֹחַ	בֶּן־	גִּלְעָד֙	בֶּן־
এরা	পুত্রগণ	অবীহয়িলের	পুত্র-	হূরীর	পুত্র-	যারোহের	পুত্র-	গিলিয়দের	পুত্র-
H0428		H0032		H2359		H3386		H1568	
מִיכָאֵ֔ל	בֶּן־	יְשִׁישַׁ֖י	בֶּן־	יַחְדּ֥וֹ	בֶּן־	בּֽוּז׃			
মীখায়েলের	পুত্র-	যিশীশয়ের	পুত্র-	যহদোর	পুত্র-	বূসের			
H4317		H3454		H3163		H0938			

এঁরা সকলেই হূরির পুত্র অবীহয়িলের উত্তরপুরুষ। আবার হূরি ছিলেন যারোহর পুত্র, যারোহ গিলিয়দের পুত্র, গিলিয়দ মীখায়েলের পুত্র, মীখায়েল যিশীশয়ের পুত্র, যিশীশয় যহদোর পুত্র আর যহদো ছিলেন বূষের পুত্র।

15							
אֲחִי֙	בֶּן־	עַבְדִּיאֵ֣ל	בֶּן־	גּוּנִ֔י	רֹ֖אשׁ	לְבֵ֥ית	אֲבוֹתָֽם׃
অহি	পুত্র-	অব্দীয়েলের	পুত্র-	গূনীর	প্রধান	বাড়ী-রূপে	তাদের-পিতৃদের
H0277		H5661		H1476			H0001

অন্য এক পরিবারের নেতা অহির পিতার নাম অব্দিয়েল। তিনি ছিলেন গূনির পুত্র।

16								
וַיֵּשְׁב֛וּ	בַּגִּלְעָ֥ד	בַּבָּשָׁ֖ן	וּבִבְנֹתֶ֑יהָ	וּבְכָל־	מִגְרְשֵׁ֥י	שָׁר֖וֹן	עַל־	תּוֹצְאוֹתָֽם׃
ও-বাস-করল	গিলিয়দে	বাশনে	ও-তার-গ্রামসমূহে	ও-সমস্ত-	চরণভূমিতে	শারোণের	উপরে-	তাদের-সীমাসমূহে
H3427	H1568	H1316	H1323	H3605	H4054	H8289		H8444

গাদ পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা গিলিয়দ অঞ্চলে বসবাস করত। এঁরা বাশন ও বাশনের পার্শ্ববর্তী ছোট খাটো শহর থেকে সীমান্তে শারোণ পর্যন্ত সমস্ত সমভূমিতে বসতি স্থাপন করেছিলেন।

17

כֻּלָּם	তারা-সবাই	H3605
הִתְיַחְשׂוּ	বংশতালিকাভুক্ত-হল	H3187
בִּימֵי	দিনে	H3117
יוֹתָם	যোথমের	H3147
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וּבִימֵי	ও-দিনে	H3117
יָרָבְעָם	যরব্বামের	H3379
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478
פ	—	

এই সমস্ত নামগুলি গাদের পারিবারিক ইতিহাসে লিপিবদ্ধ করা হয় এবং এগুলি যিহূদার রাজা যোথম ও ইস্রায়েলের রাজা যারবিয়ামের সময়ে নথিভুক্ত করা হয়।

18

בְּנֵי־	পুত্রগণ-	
רְאוּבֵן	রূবেণের	H7205
וְגָדִי	ও-গাদীয়দের	H1425
וַחֲצִי	ও-অর্ধেক	H2677
שֵׁבֶט־	বংশ-	H7626
מְנַשֶּׁה	মনঃশির	H4519
מִן־	থেকে-	
בְּנֵי־	পুত্রগণ-	
חַיִל	শক্তির	H2428
אֲנָשִׁים	লোকেরা	H0376
נֹשְׂאֵי	বহনকারী	H5375
מָגֵן	ঢালের	H4043
וְחֶרֶב	ও-তরবারির	H2719
וְדֹרְכֵי	ও-মোড়কারী	H1869
קֶשֶׁת	ধনুকের	H7198
וּלְמוּדֵי	ও-শিক্ষিত	H3925
מִלְחָמָה	যুদ্ধের	H4421
אַרְבָּעִים	চল্লিশ	H0705
וְאַרְבָּעָה	ও-চার	H0702
אֶלֶף	হাজার	H0505
וּשְׁבַע־	ও-সাত-	H7651
מֵאוֹת	শত	H3967
וְשִׁשִּׁים	ও-ষাট	H8346
יֹצְאֵי	গমনকারী	H3318
צָבָא׃	সৈন্যের	

রূবেণ, গাদ ও অর্ধেক মনঃশি পরিবারগোষ্ঠী থেকে 44,760 জন সাহসী লোক ছিল। ঢাল-তরোয়াল ছাড়াও তীর-ধনুক নিয়ে যুদ্ধ করাতেও তারা ছিল পারদর্শী।

19

וַיַּעֲשׂוּ	ও-করল	
מִלְחָמָה	যুদ্ধ	H4421
עִם־	সাথে-	
הַהַגְרִיאִים	হাগরীয়দের	H1905
וִיטוּר	ও-যিটূর	H3195
וְנָפִישׁ	ও-নাফীশ	H5305
וְנוֹדָב׃	ও-নোদব	H5114

এরা হাগরীয়, যিটূর, নাফীশ ও নোদবের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করে।

20

וַיֵּעָזְרוּ	ও-সাহায্য-পেল	H5826
עֲלֵיהֶם	তাদের-বিরুদ্ধে	
וַיִּנָּתְנוּ	ও-সমর্পিত-হল	H5414
בְיָדָם	তাদের-হাতে	H3027
הַהַגְרִיאִים	হাগরীয়রা	H1905
וְכֹל	ও-সব	H3605
שֶׁעִמָּהֶם	যারা-তাদের-সাথে	
כִּי	কারণ	
לֵאלֹהִים	ঈশ্বরের-কাছে	H0430
זָעֲקוּ	ক্রন্দন-করল	H2199
בַּמִּלְחָמָה	যুদ্ধে	H4421
וְנַעְתּוֹר	ও-উত্তর-দেওয়া-হল	H6279
לָהֶם	তাদেরকে	
כִּי־	কারণ-	
בָטְחוּ	ভরসা-করল	H0982
בוֹ׃	তাঁর-উপরে	

মনঃশি, রূবেণ ও গাদ পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের কাছে যুদ্ধে তাদের সাহায্য করার জন্য প্রার্থনা করেন। ঈশ্বর তাদের সাহায্য করেন কারণ তারা তাঁকে বিশ্বাস করেছিল এবং তারা হাগরীয়দের ও অন্যান্য সকলকে যুদ্ধে পরাস্ত করে।

21

וַיִּשְׁבּוּ	ও-বন্দী-করল	H7617
מִקְנֵיהֶם	তাদের-পশুপাল	H4735
גְּמַלֵּיהֶם	তাদের-উটসমূহ	H1581
חֲמִשִּׁים	পঞ্চাশ	H2572
אֶלֶף	হাজার	H0505
וְצֹאן	ও-মেষপাল	H6629
מָאתַיִם	দুইশত	H3967
וַחֲמִשִּׁים	ও-পঞ্চাশ	H2572
אֶלֶף	হাজার	H0505
וַחֲמוֹרִים	ও-গর্দভসমূহ	H2543
אַלְפָּיִם	দুই-হাজার	H0505
וְנֶפֶשׁ	ও-প্রাণ	H5315
אָדָם	মানুষের	H0120
מֵאָה	এক-শত	H3967
אָלֶף׃	হাজার	H0505

তাদের 50,000 উট, 250,000 মেষ এবং 2000 গাধা নিয়ে নেওয়া ছাড়াও তারা 100,000 ব্যক্তিকে বন্দী করেছিলেন।

22

כִּי־	কারণ-	
חֲלָלִים	নিহত	
רַבִּים	অনেক	
נָפָלוּ	পড়ল	H5307
כִּי	কারণ	
מֵהָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের-থেকে	H0430
הַמִּלְחָמָה	যুদ্ধ	H4421
וַיֵּשְׁבוּ	ও-বাস-করল	H3427
תַחְתֵּיהֶם	তাদের-স্থানে	H8478
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הַגֹּלָה׃	নির্বাসনের	H1473
פ	—	

ঈশ্বর স্বয়ং রূবেণের বংশের লোকদের সহায় হওয়ায় বহু হাগরীয় যুদ্ধে নিহত হএবং অতঃপর মনঃশি, রূবেণ ও গাদ পরিবারের লোকেরা হাগরীয়দের বাসভূমিতে থাকতে শুরু করেন। ইস্রায়েলের লোকরা বন্দী হওয়ার আগে পর্যন্ত তাঁরা ওখানেই বাস করেছেন।

23

וּבְנֵי	חֲצִי	שֵׁבֶט	מְנַשֶּׁה	יָשְׁבוּ	בָּאָרֶץ	מִבָּשָׁן	עַד־	חֶרְמוֹןבַּעַל	וּשְׂנִיר
ও-পুত্রগণ	অর্ধেক	বংশের	মনশির	বাস-করল	দেশে	বাশন-থেকে	পর্যন্ত-	বাল-হর্মোণ	ও-সনীর
	H2677	H7626	H4519	H3427	H0776	H1316	H5704	H1179	H8149

וְהַר־	חֶרְמוֹן	הֵמָּה	רָבוּ׃
ও-পাহাড়-	হর্মোণ	তারা	বৃদ্ধি-পেল
H2022	H2768	H1992	

মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেক লোক বাল্-হর্মোণ, সনীর ও হর্মোণ পর্বত পর্যন্ত বাশন অঞ্চলে বসবাস করতেন। এমশঃ তাঁরা একটি বড় গোষ্ঠীতে পরিণত হয়েছিলেন।

24

וְאֵלֶּה	רָאשֵׁי	בֵית־	אֲבוֹתָם	וְעֵפֶר	וְיִשְׁעִי	וֶאֱלִיאֵל	וְעַזְרִיאֵל	וְיִרְמְיָה
ও-এরা	প্রধানেরা	বাড়ী-	তাদের-পিতৃদের	ও-এফর	ও-যিশী	ও-ইলীয়েল	ও-অস্রীয়েল	ও-যির্মীয়
H0428			H0001	H6081	H3469	H0447	H5837	H3414

וְהוֹדַוְיָה	וְיַחְדִּיאֵל	אֲנָשִׁים	גִּבּוֹרֵי	חַיִל	אַנְשֵׁי	שֵׁמוֹת	רָאשִׁים	לְבֵית	אֲבוֹתָם׃
ও-হোদবীয়	ও-যহূদীয়েল	লোকেরা	বীরেরা	শক্তির	লোকেরা	নামের	প্রধানেরা	বাড়ী-রূপে	তাদের-পিতৃদের
H1938	H3164	H0376	H1368	H2428	H0376	H8034			H0001

এফর, যিশী, ইলীয়েল, অস্রীয়েল, যিরমিয়, হোদবিয়, যহদীয়েল প্রমুখ বিখ্যাত সাহসী বীররা ছিলেন এঁদের নেতা।

25

וַיִּמְעֲלוּ	בֵּאלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם	וַיִּזְנוּ	אַחֲרֵי	אֱלֹהֵי	עַמֵּי־
ও-বিশ্বাসঘাতকতা-করল	ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	তাদের-পিতৃদের	ও-ব্যভিচার-করল	পশ্চাতে	দেবতাদের	লোকেদের-
H4603	H0430	H0001	H2181		H0430	

הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	הִשְׁמִיד	אֱלֹהִים	מִפְּנֵיהֶם׃
দেশের	যাদের-	ধ্বংস-করল	ঈশ্বর	তাদের-সামনে-থেকে
H0776		H8045	H0430	H6440

কিন্তু এঁরা তাঁদের পূর্বপুরুষের আরাধ্য ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপাচরণ করে এই অঞ্চলের প্রাক-বাসিন্দাদের ভ্রান্ত দেবদেবীর আরাধনা শুরু করলেন। এ কারণেই ঈশ্বর কিন্তু প্রাক-বাসিন্দাদের ধ্বংস করেছিলেন।

26

וַיָּעַר	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	רוּחַ	פּוּל	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וְאֶת־	רוּחַ	תִּלְגַת
ও-জাগ্রত-করল	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	-কে	আত্মা	পূলের	রাজা-	অশূরের	ও-কে	আত্মা	তিগ্লৎ-
H5782	H0430	H3478	H0853	H7307	H6322	H4428	H0804	H0853	H7307	H8407

פִּלְנֶסֶר	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וַיַּגְלֵם	לָראוּבֵנִי	וְלַגָּדִי
পিলনেসরের	রাজা	অশূরের	ও-বন্দী-করে-নিয়ে-গেল-তাদের	রূবেণীয়দের-জন্য	ও-গাদীয়দের-জন্য
H8407	H4428	H0804	H1540	H7206	H1425

וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	מְנַשֶּׁה	וַיְבִיאֵם	לַחְלַח	וְחָבוֹר	וְהָרָא	וּנְהַר	גּוֹזָן	עַד
ও-অর্ধেকের-জন্য	বংশের	মনশির	ও-আনল-তাদের	হলহে	ও-হাবোরে	ও-হারায়	ও-নদীতে	গোসনে	পর্যন্ত
H2677	H7626	H4519	H0935	H2477	H2249	H2024	H5104	H1470	H5704

הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ
দিন	এই	—
H3117	H2088	

ফলতঃ, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, অশূররাজ পূল যিনি তিগ্লত্-পিলেষর নামেও পরিচিত ছিলেন, যুদ্ধ করবার উস্কানি দিলেন এবং তিনি রূবেণ, গাদ ও অর্ধেক মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে যুদ্ধ করে তাদের বন্দী করে নির্বাসনে নিয়ে গেলেন। এই সমস্ত বন্দীদের পূল হেলহ, হাবোর ও হারা এবং গোষণ নদীর কাছে নিয়ে এলেন। সে দিন থেকে আজ পর্যন্ত তারা সেখানেই বসবাস করে আসছেন।

Chapter 6

1

בְּנֵי	לֵוִי	גֵּרְשׁוֹן	קְהָת	וּמְרָרִי׃
সন্তানরা	লেবির	গের্শোন	কহাৎ	ও-মরারি
	H3878	H1648	H6955	H4847

লেবির পুত্রদের নাম ছিল: গের্শোন, কহাত্ আর মরারি|

2

וּבְנֵי	קְהָת	עַמְרָם	יִצְהָר	וְחֶבְרוֹן	וְעֻזִּיאֵל׃	ס
ও-সন্তানরা	কহাতের	অম্রম	যিষ্হর	ও-হিব্রোণ	ও-উষীয়েল	—
	H6955	H6019	H3324		H5816	

কহাতের পুত্রদের নাম ছিল: অম্রাম, যিষ্হর, হিব্রোণ আর উষীয়েল|

3

וּבְנֵי	עַמְרָם	אַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	וּמִרְיָם	ס	וּבְנֵי	אַהֲרֹן	נָדָב	וַאֲבִיהוּא	אֶלְעָזָר	וְאִיתָמָר׃	ס
ও-সন্তানরা	অম্রমের	হারোণ	ও-মোশি	ও-মিরিয়ম	—	ও-সন্তানরা	হারোণের	নাদব	ও-অবীহূ	ইলিয়াসর	ও-ঈথামর	—
	H6019	H0175	H4872	H4813			H0175	H5070	H0030	H0499	H0385	

অম্রামের সন্তানদের নাম ছিল: হারোণ, মোশি আর মরিয়ম| হারোণের পুত্ররা ছিল নাদব, অবীহূ, ইলিয়াসর এবং ঈথামর|

4

אֶלְעָזָר	הוֹלִיד	אֶת־	פִּינְחָס	פִּינְחָס	הֹלִיד	אֶת־	אֲבִישׁוּעַ׃
ইলিয়াসর	জন্ম-দিল	-কে	পীনহস	পীনহস	জন্ম-দিল	-কে	অবীশূয়
H0499	H3205	H0853	H6372	H6372	H3205	H0853	H0050

ইলিয়াসরের পুত্রের নাম পীনহস, পীনহসের পুত্রের নাম অবিশূয়,

5

וַאֲבִישׁוּעַ	הוֹלִיד	אֶת־	בֻּקִּי	וּבֻקִּי	הוֹלִיד	אֶת־	עֻזִּי׃
ও-অবীশূয়	জন্ম-দিল	-কে	বুক্কি	ও-বুক্কি	জন্ম-দিল	-কে	উষি
H0050	H3205	H0853	H1231	H1231	H3205	H0853	H5813

অবিশূয়র পুত্রের নাম বুক্কি, বুক্কির পুত্রের নাম উষি,

6

וְעֻזִּי	הוֹלִיד	אֶת־	זְרַחְיָה	וּזְרַחְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	מְרָיוֹת׃
ও-উষি	জন্ম-দিল	-কে	সরহিয়	ও-সরহিয়	জন্ম-দিল	-কে	মরায়োৎ
H5813	H3205	H0853	H2228	H2228	H3205	H0853	H4812

উষির পুত্রের নাম সরহিয়, সরহিয়র পুত্রের নাম মরায়োত্,

7

מְרָיוֹת	הוֹלִיד	אֶת־	אֲמַרְיָה	וַאֲמַרְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	אֲחִיטוּב׃
মরায়োৎ	জন্ম-দিল	-কে	অমরিয়	ও-অমরিয়	জন্ম-দিল	-কে	অহীটুব
H4812	H3205	H0853	H0568	H0568	H3205	H0853	H0285

মরায়োতের পুত্র অমরিয়, অমরিয়র পুত্রের নাম অহীটুব,

8

וַאֲחִיטוּב	הוֹלִיד	אֶת־	צָדוֹק	וְצָדוֹק	הוֹלִיד	אֶת־	אֲחִימָעַץ׃
ও-অহীটুব	জন্ম-দিল	-কে	সাদোক	ও-সাদোক	জন্ম-দিল	-কে	অহীমাস
H0285	H3205	H0853	H6659	H6659	H3205	H0853	H0290

অহীটুবের পুত্রের নাম সাদোক, সাদোকের পুত্রের নাম অহীমাস,

9

וַאֲחִימַעַץ	הוֹלִיד	אֶת־	עֲזַרְיָה	וַעֲזַרְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹחָנָן׃
ও-অহীমাস	জন্ম-দিল	-কে	অসরিয়	ও-অসরিয়	জন্ম-দিল	-কে	যোহানন
H0290	H3205	H0853	H5838	H5838	H3205	H0853	H3110

অহীমাসের পুত্রের নাম অসরিয়, অসরিয়র পুত্রের নাম যোহানন,

10

וְיוֹחָנָן	הוֹלִיד	אֶת־	עֲזַרְיָה	הוּא	אֲשֶׁר	כִּהֵן	בַּבַּיִת	אֲשֶׁר־	בָּנָה	שְׁלֹמֹה	בִּירוּשָׁלָםִ׃
ও-যোহানন	জন্ম-দিল	-কে	অসরিয়	সে	যে	পুরোহিত-হল	-গৃহে	যে-	নির্মাণ-করল	শলোমন	যিরূশালেমে
H3110	H3205	H0853	H5838	H1931		H3547			H1129	H8010	H3389

যোহাননের পুত্রের নাম অসরিয়| এই অসরিয় শলোমনের জেরুশালেমে বানানো মন্দিরের যাজক ছিলেন|

11

אֲחִיטֽוּב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲמַרְיָה	אֲמַרְיָה	אֶת־	עֲזַרְיָה	וַיּוֹלֶד
অহীটূব	-কে	জন্ম-দিল	ও-অমরিয়	অমরিয়	-কে	অসরিয়	ও-জন্ম-দিল
H0285	H0853	H3205	H0568	H0568	H0853	H5838	H3205

অসরিয়র পুত্রের নাম অমরিয়, অমরিয়র পুত্রের নাম অহীটূব,

12

שַׁלּֽוּם׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְצָדוֹק	צָדוֹק	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִיטוּב
শল্লুম	-কে	জন্ম-দিল	ও-সাদোক	সাদোক	-কে	জন্ম-দিল	ও-অহীটূব
H7967	H0853	H3205	H6659	H6659	H0853	H3205	H0285

অহীটূবের পুত্রের নাম সাদোক, সাদোকের পুত্রের নাম শল্লুম,

13

עֲזַרְיָֽה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְחִלְקִיָּה	חִלְקִיָּה	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׁלּוּם
অসরিয়	-কে	জন্ম-দিল	ও-হিল্কিয়	হিল্কিয়	-কে	জন্ম-দিল	ও-শল্লুম
H5838	H0853	H3205	H2518	H2518	H0853	H3205	H7967

শল্লুমের পুত্রের নাম হিল্কিয়, হিল্কিয়র পুত্রের নাম অসরিয়,

14

יְהוֹצָדָֽק׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּשְׂרָיָה	שְׂרָיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וַעֲזַרְיָה
যিহোষাদক	-কে	জন্ম-দিল	ও-সরায়	সরায়	-কে	জন্ম-দিল	ও-অসরিয়
H3087	H0853	H3205	H8304	H8304	H0853	H3205	H5838

অসরিয়র পুত্রের নাম সরায় আর সরায়ের পুত্রের নাম ছিল যিহোষাদক|

15

ס	נְבֻכַדְנֶאצַּֽר׃	בְּיַד	וִירוּשָׁלִָם	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	בְּהַגְלוֹת	הָלַךְ	וִיהוֹצָדָק
—	নবূখদ্নিৎসরের	-হাতে	ও-যিরূশালেম	যিহূদা	-কে	সদাপ্রভু	-নির্বাসনে	গেল	ও-যিহোষাদক
	H5019	H3027	H3389	H3063	H0853	H3068	H1540	H1980	H3087

প্রভু যখন যিহূদা আর জেরুশালেমের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন, যিহোষাদকও তখন বাসভূমি ত্যাগ করতে বাধ্য হয়েছিলেন| প্রভু নবূখদনিৎসরকে দিয়ে এই সময় যিহূদা আর জেরুশালেমের সমস্ত লোকদের বন্দী করিয়ে ভিন্দেশে পাঠিয়ে ছিলেন|

16

וּמְרָרִֽי׃	קְהָת	גֵּרְשֹׁם	לֵוִי	בְּנֵי
ও-মরারি	কহাৎ	গের্শোম	লেবির	সন্তানরা
H4847	H6955	H1647	H3878	

লেবির পুত্ররা ছিল: গের্শোন, কহাত্ আর মরারি|

17

וְשִׁמְעִֽי׃	לִבְנִי	גֵרְשׁוֹם	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה
ও-শিমিয়ি	লিব্নি	গের্শোমের	সন্তানদের-	নামগুলি	ও-এরা
H8096	H3845	H1647		H8034	H0428

গের্শোনের পুত্রদের নাম ছিল লিব্নি আর শিমিয়ি|

18

וְעֻזִּיאֵֽל׃	וְחֶבְרוֹן	וְיִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי
ও-উষীয়েল	ও-হিব্রোণ	ও-যিষ্হর	অম্রম	কহাতের	ও-সন্তানরা
H5816		H3324	H6019	H6955	

কহাতের পুত্রদের নাম ছিল অম্রাম, যিষ্হর, হিব্রোণ আর উষীয়েল|

19

לַאֲבֹתֵיהֶֽם׃	הַלֵּוִי	מִשְׁפְּחוֹת	וְאֵלֶּה	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	מְרָרִי	בְּנֵי
-পিতৃকুলে-তাদের	-লেবীয়দের	গোষ্ঠীগুলি	ও-এরা	ও-মূশি	মহলি	মরারির	সন্তানরা
H0001	H3881	H4940	H0428	H4187	H4249	H4847	

মরারির দুই পুত্রের নাম মহলি আর মূশি| পিতৃপুরুষদের নামানুসারে লেবীয় পরিবারের তালিকা নিম্নরূপ:

20

בְּנֽוֹ׃	זִמָּה	בְנוֹ	יַחַת	בְּנוֹ	לִבְנִי	לְגֵרְשׁוֹם
তার-সন্তান	সিম্মা	তার-সন্তান	যহৎ	তার-সন্তান	লিব্নি	-গের্শোমের
	H2155		H3189		H3845	H1647

গের্শোনের উত্তরপুরুষ: গের্শোমের পুত্র ছিল লিব্‌নি, লিব্‌নির পুত্র যহৎ, যহতের পুত্র সিম্ম,

21	יוֹאָח	בְנוֹ	עִדּוֹ	בְנוֹ	זֶרַח	בְנוֹ	יְאָתְרַי	בְּנוֹ׃
	যোয়াহ	তার-সন্তান	ইদ্দো	তার-সন্তান	সেরহ	তার-সন্তান	যিয়াথ্রয়	তার-সন্তান
	H3098		H5714		H2226		H2979	

সিম্মর পুত্র যোয়াহ, যোয়াহের পুত্র ইদ্দো, ইদ্দোর পুত্র সেরহ আর সেরহর পুত্র ছিল যিয়ত্রয়।

22	בְּנֵי	קְהָת	עַמִּינָדָב	בְּנוֹ	קֹרַח	בְּנוֹ	אַסִּיר	בְּנוֹ׃
	সন্তানরা	কহাতের	অম্মীনাদব	তার-সন্তান	কোরহ	তার-সন্তান	অস্‌সীর	তার-সন্তান
		H6955	H5992		H7141		H0617	

কহাতের উত্তরপুরুষ: কহাতের পুত্র ছিল অম্মীনাদব, অম্মীনাদবের পুত্র কোরহ, কোরহের পুত্র অসীর,

23	אֶלְקָנָה	בְנוֹ	וְאֶבְיָסָף	בְנוֹ	וְאַסִּיר	בְּנוֹ׃
	ইল্কানা	তার-সন্তান	ও-ইবিয়াসফ	তার-সন্তান	ও-অস্‌সীর	তার-সন্তান
	H0511		H0043		H0617	

অসীরের পুত্র ইল্কানা, ইল্কানার পুত্র ইবীয়াসফ, ইবীয়াসফের পুত্র অসীর,

24	תַּחַת	בְּנוֹ	אוּרִיאֵל	בְּנוֹ	עֻזִּיָּה	בְנוֹ	וְשָׁאוּל	בְּנוֹ׃
	তহৎ	তার-সন্তান	ঊরীয়েল	তার-সন্তান	উষিয়	তার-সন্তান	ও-শৌল	তার-সন্তান
	H8480		H0222		H5818		H7586	

অসীরের পুত্র তহৎ, তহতের পুত্র ঊরীয়েল, ঊরীয়েলের পুত্র ঊষিয় আর ঊষিয়র পুত্র শৌল।

25	וּבְנֵי	אֶלְקָנָה	עֲמָשַׂי	וַאֲחִימוֹת׃
	ও-সন্তানরা	ইল্কানার	অমাসয়	ও-অহীমোৎ
		H0511	H6022	H0287

ইল্কানার পুত্রের নাম ছিল অমাসয় আর অহীমোৎ।

26	אֶלְקָנָה	[בנו]	(בְּנֵי)	אֶלְקָנָה	צוֹפַי	בְּנוֹ	וְנַחַת	בְּנוֹ׃
	ইল্কানা	—	সন্তানরা	ইল্কানার	সোফয়	তার-সন্তান	ও-নহৎ	তার-সন্তান
	H0511			H0511	H6689		H5184	

ইল্কানার আরেক পুত্রের নাম ছিল সোফী, তার পুত্রের নাম নহৎ,

27	אֱלִיאָב	בְּנוֹ	יְרֹחָם	בְּנוֹ	אֶלְקָנָה	בְּנוֹ׃
	ইলীয়াব	তার-সন্তান	যিরোহম	তার-সন্তান	ইল্কানা	তার-সন্তান
	H0446		H3395		H0511	

নহতের পুত্রের নাম ইলীয়াব, ইলীয়াবের পুত্রের নাম যিরোহম, যিরোহমের পুত্রের নাম ইল্কানা আর ইল্কানার পুত্রের নাম ছিল শমূয়েল।

28	וּבְנֵי	שְׁמוּאֵל	הַבְּכֹר	וַשְׁנִי	וַאֲבִיָּה׃	ס
	ও-সন্তানরা	শমূয়েলের	-প্রথমজাত	-দ্বিতীয়	ও-অবিয়	—
		H8050	H1060	H2059	H0029	

শমূয়েলের দুই পুত্রের নাম যোয়েল আর অবিয়। যোয়েল ছিল শমূয়েলের বড় ছেলে।

29	בְּנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	לִבְנִי	בְנוֹ	שִׁמְעִי	בְנוֹ	עֻזָּה	בְּנוֹ׃
	সন্তানরা	মরারির	মহলি	লিব্‌নি	তার-সন্তান	শিমিয়ি	তার-সন্তান	উষা	তার-সন্তান
		H4847	H4249	H3845		H8096			

মরারির বংশধর: মরারির পুত্রের নাম মহলি, মহলির পুত্রের নাম লিব্‌নি, লিব্‌নির পুত্রের নাম শিমিয়ি, শিমিয়ির পুত্রের নাম উষঃ,

30	שִׁמְעָא	בְנוֹ	חַגִּיָּה	בְנוֹ	עֲשָׂיָה	בְּנוֹ׃	פ
	শিমিয়া	তার-সন্তান	হগিয়	তার-সন্তান	অসায়	তার-সন্তান	—
	H8092		H2293		H6222		

উষঃর পুত্রের নাম শিমিয়, শিমিয়র পুত্রের নাম হগিয় আর হগিয়র পুত্রের নাম ছিল অসায়|

31

וְאֵ֫לֶּה	אֲשֶׁר	הֶעֱמִיד	דָּוִיד	עַל־	יְדֵי־	שִׁיר	בֵּית	יְהוָה	מִמְּנוֹחַ	הָאָרוֹן׃
ও-এরা	যাদেরকে	নিযুক্ত-করল	দায়ূদ	-উপরে	-হাতের	-গান	-গৃহের	সদাপ্রভুর	-বিশ্রাম-হইতে	-সিন্দুকের
H0428		H5975	H1732		H3027			H3068	H4494	H0727

সাক্ষ্যসিন্দুক রাখার সিন্দুকটি প্রভুর গৃহতে রাখার পর মহারাজ দায়ূদ নিম্নলিখিত ব্যক্তিদের সেখানকার ভজন ও কীর্তনের দায়িত্ব দিয়েছিলেন|

32

וַיִּהְיוּ	מְשָׁרְתִים	לִפְנֵי	מִשְׁכַּן	אֹהֶל־	מוֹעֵד	בַּשִּׁיר	עַד־	בְּנוֹת	שְׁלֹמֹה	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	בִּירוּשָׁלִָם	וַיַּעַמְדוּ	כְּמִשְׁפָּטָם	עַל־	עֲבוֹדָתָם׃
ও-হয়েছিল-তারা	সেবাকারীরা	-সামনে	-আবাসের	-তাঁবুর-	সমাগমের	-গানে	-পর্যন্ত	নির্মাণ-করা	শলোমনের	-কে	-গৃহ	সদাপ্রভুর	যিরূশালেমে	ও-দাঁড়াল-তারা	-বিধি-অনুসারে-তাদের	-উপরে	-সেবার-তাদের
H1961	H8334	H6440	H4908	H0168	H4150		H5704	H1129	H8010	H0853		H3068	H3389	H5975	H4941		H5656

শলোমন প্রভুর জন্য জেরুশালেমে মন্দির বানানোর আগে পর্যন্ত এই সমস্ত গায়করা এই পবিত্র তাঁবু বা সমাগম তাঁবুতে তাঁদের কর্মসূচী অনুযায়ী গান-বাজনা আরাধনা করতেন|

33

וְאֵלֶּה	הָעֹמְדִים	וּבְנֵיהֶם	מִבְּנֵי	הַקְּהָתִי	הֵימָן	הַמְשׁוֹרֵר	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	שְׁמוּאֵל׃
ও-এরা	-দণ্ডায়মানরা	ও-সন্তানরা-তাদের	-হইতে-সন্তানদের	-কহাথীয়ের	হেমন	-গায়ক	-পুত্র	যোয়েলের	-পুত্র	শমূয়েলের
H0428	H5975			H6956	H1968	H7891		H3100		H8050

এঁরা হলেন কহাতের পরিবারের: যোয়েলের পুত্র গায়ক হেমন, যোয়েলের পিতা শমূয়েল,

34

בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	אֱלִיאֵל	בֶּן־	תּוֹחַ׃
-পুত্র	ইল্কানার	-পুত্র	যিরোহমের	-পুত্র	ইলীয়েলের	-পুত্র	তোহের
	H0511		H3395		H0447		H8430

শমূয়েলের পিতা ইল্কানা, ইল্কানার পিতা যিরোহম, যিরোহমের পিতা ইলীয়েল, ইলীয়েলের পিতা তোহ,

35

בֶּן־	[צִיף]	(צוּף)	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	מַחַת	בֶּן־	עֲמָשָׂי׃
-পুত্র	—	সূফের	-পুত্র	ইল্কানার	-পুত্র	মহতের	-পুত্র	অমাসয়ের
	H6689	H6689		H0511		H4287		H6022

তোহর পিতা সূফ, সূফের পিতা ইল্কানা, ইল্কানার পিতা মাহত, মাহতের পিতা অমাসয়,

36

בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	צְפַנְיָה׃
-পুত্র	ইল্কানার	-পুত্র	যোয়েলের	-পুত্র	অসরিয়ের	-পুত্র	সফনিয়ের
	H0511		H3100		H5838		H6846

অমাসযের পিতা ইল্কানা, ইল্কানার পিতা যোয়েল, যোয়েলের পিতা অসরিয়, অসরিয়র পিতা সফনিয়,

37

בֶּן־	תַּחַת	בֶּן־	אַסִּיר	בֶּן־	אֶבְיָסָף	בֶּן־	קֹרַח׃
-পুত্র	তহতের	-পুত্র	অস্‌সীরের	-পুত্র	ইবিয়াসফের	-পুত্র	কোরহের
	H8480		H0617		H0043		H7141

সফনিয়র পিতা তহত, তহতের পিতা অসীর, অসীরের পিতা ইবীয়াসফ, ইবীয়াসফের পিতা কোরহ,

38 בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל׃
-পুত্র যিষ্‌হরের -পুত্র কহাতের -পুত্র লেবির -পুত্র ইস্রায়েলের
H3324 H6955 H3878 H3478

কোরহর পিতা যিষ্‌হর, যিষ্‌হরের পিতা কহাত্‌, কহাতের পিতা লেবি আর লেবির পিতা ছিলেন ইস্রায়েল।

39 וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־ יְמִינוֹ אָסָף בֶּן־ בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־ שִׁמְעָא׃
ও-ভাই-তার আসফ -দণ্ডায়মান -উপরে -ডানে-তার আসফ -পুত্র বেরিখিয়ের -পুত্র শিমিয়ার
H0251 H0623 H5975 H3225 H0623 H1296 H8092

আসফ ছিলেন হেমনের আত্মীয় এবং তিনি হেমনের ডানদিকে দাঁড়িয়ে কাজ করতেন। আসফের পিতা ছিলেন বেরিখিয়, বেরিখিয়র পিতা শিমিয়,

40 בֶּן־ מִיכָאֵל בֶּן־ בַּעֲשֵׂיָה בֶּן־ מַלְכִּיָּה׃
-পুত্র মীখায়েলের -পুত্র বাসেয়ার -পুত্র মল্কিয়ের
H4317 H1202 H4441

শিমিয়র পিতা মীখায়েল, মীখায়েলের পিতা বাসেয়, বাসেয়র পিতা মল্কিয়,

41 בֶּן־ אֶתְנִי בֶּן־ זֶרַח בֶּן־ עֲדָיָה׃
-পুত্র ইথ্‌নির -পুত্র সেরহের -পুত্র অদায়ের
H0867 H2226 H5718

মল্কিয়র পিতা ইৎনির, ইৎনিরের পিতা সেরহ, সেরহের পিতা অদায়া,

42 בֶּן־ אֵיתָן בֶּן־ זִמָּה בֶּן־ שִׁמְעִי׃
-পুত্র এথনের -পুত্র সিম্মার -পুত্র শিমিয়ির
H0387 H2155 H8096

অদায়ার পিতা এথন, এথনের পিতা সিম্ম, সিম্মর পিতা শিমিয়ি,

43 בֶּן־ יַחַת בֶּן־ גֵּרְשֹׁם בֶּן־ לֵוִי׃ ס
-পুত্র যহতের -পুত্র গের্শোমের -পুত্র লেবির —
H3189 H1647 H3878

শিমিয়ির পিতা যহত, যহতের পিতা গের্শোন আর গের্শোন ছিলেন লেবির পুত্র।

44 וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־ הַשְּׂמֹאול אֵיתָן בֶּן־ קִישִׁי בֶּן־ עַבְדִּי בֶּן־ מַלּוּךְ׃
ও-সন্তানরা মরারির ভাইয়েরা-তাদের -উপরে -বামে এথন -পুত্র কীশির -পুত্র অব্দির -পুত্র মল্লূকের
H4847 H0251 H8040 H0387 H7029 H5660

মরারির উত্তরপুরুষরা হেমন আর আসফের আত্মীয় ছিলেন এবং তাঁরা হেমনের বাঁদিকে দাঁড়িয়ে গান করতেন। এথন ছিলেন কীশির পুত্র, কীশি অব্দির পুত্র, অব্দি মল্লূকের পুত্র,

45 בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ אֲמַצְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה׃
-পুত্র হশবিয়ের -পুত্র অমৎসিয়ের -পুত্র হিল্কিয়ের
H2811 H0558 H2518

মল্লূক হশবিয়র পুত্র, হশবিয় অমৎসিয়ের পুত্র, অমৎসিয় হিল্কিয়র পুত্র,

46 בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ שָׁמֶר׃
-পুত্র অম্সির -পুত্র বনির -পুত্র শেমরের
H0557 H1137 H8106

হিল্কিয় অম্সির পুত্র, অম্সি বানির পুত্র, বানি শেমরের পুত্র,

47

בֶּן־	מַחְלִי	בֶּן־	מוּשִׁי	בֶּן־	מְרָרִי	בֶּן־	לֵוִי׃	ס
-পুত্র	মহলির	-পুত্র	মূশির	-পুত্র	মরারির	-পুত্র	লেবির	—
	H4249		H4187		H4847		H3878	

শেমর মহলির পুত্র, মহলি মূশির পুত্র, মূশি মরারির পুত্র আর মরারি লেবির পুত্র|

48

וַאֲחֵיהֶם	הַלְוִיִּם	נְתוּנִים	לְכָל־	עֲבוֹדַת	מִשְׁכַּן	בֵּית	הָאֱלֹהִים׃
ও-ভাইয়েরা-তাদের	-লেবীয়রা	নিযুক্ত	-সমস্ত-	সেবার	-আবাসের	-গৃহের	-ঈশ্বরের
H0251	H3881	H5414	H3605	H5656	H4908		H0430

হেমন আর আসফের ভাইরাও লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর সদস্য ছিলেন| লেবির পরিবারগোষ্ঠীকে লেবীয়ও বলা হত|ঈশ্বরের গৃহ, পবিত্র তাঁবুতে কাজ করার জন্যই লেবীয়দের বেছে নেওয়া হয়েছিল|

49

וְאַהֲרֹן	וּבָנָיו	מַקְטִירִים	עַל־	מִזְבַּח	הָעוֹלָה	וְעַל־	מִזְבַּח
ও-হারোণ	ও-সন্তানরা-তার	ধূপ-দিচ্ছিল	-উপরে	-বেদির	-হোমবলির	ও-উপরে	-বেদির
H0175				H4196			H4196

הַקְּטֹרֶת	לְכֹל	מְלֶאכֶת	קֹדֶשׁ	הַקֳּדָשִׁים	וּלְכַפֵּר	עַל־	יִשְׂרָאֵל	כְּכֹל
-ধূপের	-সমস্তের-জন্য	কাজের	পবিত্র	-মহাপবিত্রের	ও-প্রায়শ্চিত্ত-করতে	-উপরে	ইস্রায়েলের	-সমস্ত-অনুসারে
H7004	H3605	H4399	H6944	H6944			H3478	H3605

אֲשֶׁר	צִוָּה	מֹשֶׁה	עֶבֶד	הָאֱלֹהִים׃	פ
যা	আদেশ-দিল	মোশি	দাস	-ঈশ্বরের	—
	H6680	H4872	H5650	H0430	

তবে বেদীতে ধুপধুনো দেবার এবং হোমবলি ও বলিদানের অধিকার ছিল শুধুমাত্র হারোণের উত্তরপুরুষদের| প্রভুর গৃহের পবিত্রতম স্থানের সমস্ত কাজ করতেন হারোণের পরিবারের সদস্যরা| ইস্রায়েলের লোকদের প্রায়শ্চিত্ত করাবার জন্য যে সমস্ত আচার অনুষ্ঠান করা হত সেটিও তাঁরাই করতেন| তাঁরা প্রভুর দাস মোশি প্রদত্ত সমস্ত বিধি ও আইনগুলি মেনে চলতেন|

50

וְאֵלֶּה	בְּנֵי	אַהֲרֹן	אֶלְעָזָר	בְּנוֹ	פִּינְחָס	בְּנוֹ	אֲבִישׁוּעַ	בְּנוֹ׃
ও-এরা	সন্তানরা	হারোণের	ইলিয়াসর	তার-সন্তান	পীনহস	তার-সন্তান	অবীশূয়	তার-সন্তান
H0428		H0175	H0499		H6372		H0050	

হারোণের পুত্রের নাম ছিল ইলিয়াসর, ইলিয়াসরের পুত্রের নাম ছিল পীনহস, পীনহসের পুত্রের নাম অবীশূয়,

51

בֻּקִּי	בְנוֹ	עֻזִּי	בְנוֹ	זְרַחְיָה	בְנוֹ׃
বুক্কি	তার-সন্তান	উষি	তার-সন্তান	সরহিয়	তার-সন্তান
H1231		H5813		H2228	

অবীশূয়র পুত্রের নাম বুক্কি, বুক্কির পুত্রের নাম উষি, উষির পুত্রের নাম সরাহিয়,

52

מְרָיוֹת	בְּנוֹ	אֲמַרְיָה	בְנוֹ	אֲחִיטוּב	בְּנוֹ׃
মরায়োৎ	তার-সন্তান	অমরিয়	তার-সন্তান	অহীটূব	তার-সন্তান
H4812		H0568		H0285	

সরাহিয়র পুত্রের নাম মরায়োত্, মরায়োতের পুত্রের নাম অমরিয়, অমরিয়র পুত্রের নাম অহীটূব,

53

צָדוֹק	בְּנוֹ	אֲחִימַעַץ	בְּנוֹ׃	ס
সাদোক	তার-সন্তান	অহীমাস	তার-সন্তান	—
H6659		H0290		

অহীটুবের পুত্রের নাম সাদোক আর সাদোকের পুত্রের নাম ছিল অহীমাস|

54

וְאֵלֶּה	מוֹשְׁבוֹתָם	לְטִירוֹתָם	בִּגְבוּלָם	לִבְנֵי	אַהֲרֹן	לְמִשְׁפַּחַת
ও-এরা	বাসস্থানগুলি-তাদের	-শিবিরগুলি-তাদের	-সীমানায়-তাদের	-সন্তানদের-জন্য	হারোণের	-গোষ্ঠীর-জন্য
H0428	H4186	H2918	H1366		H0175	H4940

הַקְּהָתִי	כִּי	לָהֶם	הָיָה	הַגּוֹרָל׃
-কহাথীয়দের	কারণ	-তাদের-জন্য	হয়েছিল	-গুলিবাঁট
H6956		H1992	H1961	H1486

হারোণের উত্তরপুরুষরা তাদের যে জমি দেওয়া হয়েছিল সেখানে তাঁবু খাটিয়ে বসবাস করত৷ লেবীয়দের যে জমি দেওয়া হয়েছিল তার প্রথম অংশটি পেয়েছিল কহাত্ পরিবারগুলি৷

סְבִיבֹתֶיהָ׃	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	55
-চারদিকে-তার	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	যিহূদার	-দেশে	হিব্রোণ	-কে	-তাদেরকে	ও-দিল-তারা	
H5439	H4054	H0853	H3063	H0776		H0853	H1992	H5414	

তাঁদের যিহূদার হিব্রোণ ও তার আশেপাশের জমিতে বাস করতে দেওয়া হয়েছিল৷

ס	יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	לְכָלֵב	נָתְנוּ	חֲצֵרֶיהָ	וְאֶת־	הָעִיר	שְׂדֵה	וְאֶת־	56
—	যিফুন্নির	-পুত্র	-কালেবকে	দিল-তারা	-গ্রামগুলি-তার	ও-কে	-নগরের	মাঠ	ও-কে	
	H3312		H3612	H5414		H0853			H0853	

হিব্রোণের দূরবর্তী মাঠ-ঘাট ও গ্রামাঞ্চলগুলি যিফুন্নির পুত্র কালেবকে দেওয়া হয়৷

וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־	חֶבְרוֹן	אֶת־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	נָתְנוּ	אַהֲרֹן	וְלִבְנֵי	57
ও-কে	লিব্না	ও-কে	হিব্রোণ	-কে	-আশ্রয়ের	নগরগুলি	-কে	দিল-তারা	হারোণের	ও-সন্তানদেরকে	
H0853	H3841	H0853		H0853	H4733		H0853	H5414	H0175		

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	ইষ্টিমোয়	ও-কে	যত্তীর	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার
H4054	H0853	H0851	H0853	H3492	H0853	H4054

হারোণের উত্তরপুরুষদের হিব্রোণ, নিরাপত্তার শহর দেওয়া হয়৷ লিব্না, যত্তীর, ইষ্টিমোয়,

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	דְּבִר	אֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חִילֵז	וְאֶת־	58
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	দবীর	-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	হীলেন	ও-কে	
H4054	H0853		H0853	H4054	H0853	H2432	H0853	

হিলেন, দবীর,

ס	מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	בֵּית שֶׁמֶשׁ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָשָׁן	וְאֶת־	59
—	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	বৈৎ-শেমশ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	আশন	ও-কে	
	H4054	H0853	H1053	H0853	H4054	H0853	H6228	H0853	

আশন, বৈৎশেমশ প্রমুখ শহর ও তার পার্শ্ববর্তী মাঠগুলি তাঁদের দেওয়া হয়েছিল৷

וְאֶת־	עָלֶמֶת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	גֶּבַע	אֶת־	בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה	60
ও-কে	আলেমৎ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	গেবা	-কে	বিন্যামীনের	ও-হইতে-বংশ	
H0853	H5964	H0853	H4054	H0853	H1387	H0853	H1144	H4294	

עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	עָרֵיהֶם	כָּל־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַנָּתוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ
—	তেরো-	নগরগুলি-তাদের	সমস্ত-	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	অনাথোৎ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার
H6240	H7969		H3605	H4054	H0853	H6068	H0853	H4054

ס	בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃	עִיר
—	-গোষ্ঠীগুলিতে-তাদের	নগর
	H4940	

বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর সদস্যরা গিবিয়োন, গেবা, অনাথোত্, আলেমৎ প্রমুখ শহর ও তার আশেপাশের মাঠগুলি পেয়েছিলেন৷ কহাতের পরিবারদের তেরোটি শহর দেওয়া হয়৷

מְנַשֶּׁה	חֲצִי	מַטֵּה	מִמַּחֲצִית	הַמַּטֶּה	מִמִּשְׁפַּחַת	הַנּוֹתָרִים	קְהָת	וְלִבְנֵי	61
মনঃশির	অর্ধ	বংশ	-হইতে-অর্ধ	-বংশের	-হইতে-গোষ্ঠীর	-অবশিষ্টদের	কহাতের	ও-সন্তানদেরকে	
H4519	H2677	H4294	H4276	H4294	H4940	H3498	H6955		

ס	עָשֶׂר׃	עָרִים	בַּגּוֹרָל
—	দশ	নগরগুলি	-গুলিবাঁটে
	H6235		H1486

কহাতের উত্তরপুরুষের বাদবাকি সদস্যরা মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেকের মধ্যে থেকে দশটি শহর পেয়েছিলেন।

62

וְלִבְנֵ֣י	גֵרְשׁ֗וֹם	לְמִשְׁפְּחוֹתָ֡ם	מִמַּטֵּה	יִשָּׂשכָר	וּמִמַּטֵּ֣ה	אָשֵׁר
ও-সন্তানদেরকে	গের্শোমের	-গোষ্ঠীগুলি-অনুসারে-তাদের	-হইতে-বংশ	ইষাখরের	ও-হইতে-বংশ	আশেরের
	H1647	H4940	H4294	H3485	H4294	H0836

וּמִמַּטֵּ֣ה	נַפְתָּלִ֡י	וּמִמַּטֵּה	מְנַשֶּׁה	בַבָּשָׁ֔ן	עָרִ֖ים	שְׁלֹ֥שׁ	עֶשְׂרֵֽה׃	ס
ও-হইতে-বংশ	নপ্তালির	ও-হইতে-বংশ	মনঃশির	-বাশনে	নগরগুলি	তেরো	—	—
H4294	H5321	H4294	H4519	H1316		H7969	H6240	

গের্শোমের উত্তরপুরুষরা 13টি শহর পেয়েছিল। তারা শহরগুলি ইষাখর পরিবার, আশের পরিবার, নপ্তালি পরিবার, বাশনে বসবাসকারী মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর একাংশের কাছ থেকে পেয়েছিল।

63

לִבְנֵ֣י	מְרָרִי֮	לְמִשְׁפְּחוֹתָם֒	מִמַּטֵּה	רְאוּבֵ֣ן	וּמִמַּטֵּה־	גָ֔ד
-সন্তানদেরকে	মরারির	-গোষ্ঠীগুলি-অনুসারে-তাদের	-হইতে-বংশ	রূবেণের	ও-হইতে-বংশ-	গাদের
	H4847	H4940	H4294	H7205	H4294	H1410

וּמִמַּטֵּ֣ה	זְבוּלֻ֔ן	בַּגּוֹרָ֔ל	עָרִ֖ים	שְׁתֵּ֥ים	עֶשְׂרֵֽה׃
ও-হইতে-বংশ	সবূলূনের	-গুলিবাঁটে	নগরগুলি	দ্বাদশ	—
H4294	H2074	H1486		H8147	H6240

মরারির উত্তরপুরুষরা, রূবেণ, গাদ আর সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে অক্ষ নিক্ষেপ করে 12 টি শহর পেয়েছিলেন।

64

וַיִּתְּנ֤וּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל֙	לַלְוִיִּ֔ם	אֶת־	הֶעָרִ֖ים	וְאֶת־	מִגְרְשֵׁיהֶֽם׃
ও-দিল	সন্তানরা-	ইস্রায়েলের	-লেবীয়দেরকে	-কে	-নগরগুলি	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তাদের
H5414		H3478	H3881	H0853		H0853	H4054

এইভাবে ইস্রায়েলীয়রা লেবীয়দের শহর ও জমিজমা ভাগ-বাঁটোয়ারা করে দিলেন।

65

וַיִּתְּנ֣וּ	בַגּוֹרָ֗ל	מִמַּטֵּ֞ה	בְנֵי־	יְהוּדָה֙	וּמִמַּטֵּה֙	בְנֵי־	שִׁמְע֔וֹן
ও-দিল-তারা	-গুলিবাঁটে	-হইতে-বংশ	সন্তানদের-	যিহূদার	ও-হইতে-বংশ	সন্তানদের-	শিমিয়োনের
H5414	H1486	H4294		H3063	H4294		H8095

וּמִמַּטֵּ֖ה	בְּנֵ֣י	בִנְיָמִ֑ן	אֵ֚ת	הֶעָרִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	אֲשֶׁר־	יִקְרָ֥אוּ	אֶתְהֶ֖ם	בְּשֵֽׁמוֹת׃
ও-হইতে-বংশ	সন্তানদের	বিন্যামীনের	-কে	-নগরগুলি	-এইগুলি	যেগুলি-	ডাকা-হত	-তাদেরকে	-নামে
H4294		H1144	H0853		H0428		H7121	H0853	H8034

ס
—

এই সমস্ত শহরই যিহূদা, শিমিয়োন ও বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর ছিল। তাঁরাই অক্ষ নিক্ষেপ করে কোন্ লেবীয় পরিবার কোন্ শহর পাবেন তা ঠিক করেছিলেন।

66

וּמִמִּשְׁפְּח֖וֹת	בְּנֵ֣י	קְהָ֑ת	וַיְהִי֙	עָרֵ֣י	גְבוּלָ֔ם	מִמַּטֵּ֖ה	אֶפְרָֽיִם׃
ও-হইতে-গোষ্ঠীগুলি	সন্তানদের	কহাতের	ও-হয়েছিল	নগরগুলি	-সীমানার-তাদের	-হইতে-বংশ	ইফ্রয়িমের
H4940		H6955	H1961		H1366	H4294	H0669

ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠী কহাত্ পরিবারের কিছু লোককে কয়েকটি শহরতলী দিলেন। ঘুঁটি চেলে এই শহরতলীসমূহ নির্বাচিত হয়েছিল।

67

וַיִּתְּנ֨וּ	לָהֶ֜ם	אֶת־	עָרֵ֤י	הַמִּקְלָט֙	אֶת־	שְׁכֶ֥ם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֖הָ	בְּהַ֣ר
ও-দিল-তারা	-তাদেরকে	-কে	নগরগুলি	-আশ্রয়ের	-কে	শিখিম	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	-পর্বতে
H5414		H0853		H4733	H0853	H7927	H0853	H4054	H2022

אֶפְרָ֑יִם	וְאֶת־	גֶּ֥זֶר	וְאֶת־	מִגְרָשֶֽׁהָ׃
ইফ্রয়িমের	ও-কে	গেষর	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার
H0669	H0853	H1507	H0853	H4054

নিরাপত্তার শহর শিখিম তাদের দেওয়া হয়েছিল। এছাড়াও তাদের দেওয়া হয়েছিল গেষর নগর।

68							
וְאֶת־	יָקְמְעָם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בֵּית חוֹרֹון	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
ও-কে	যক্মিয়াম	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	বৈৎ-হোরোণ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার
H0853	H3361	H0853	H4054	H0853	H1032	H0853	H4054

যক্মিয়াম, বৈৎ-হোরণ,

69								
וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	פ
ও-কে	অয়ালোন	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	গাৎ-রিম্মোণ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	—
H0853	H0357	H0853	H4054	H0853	H1667	H0853	H4054	

আইজালন এবং গাৎ-রিম্মোণ শহরগুলি। এই শহরগুলির সঙ্গে তারা ইফ্রয়িমের পার্বত্য অঞ্চলের মাঠগুলিও পেয়েছিল।

70									
וּמִמַּחֲצִית	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	אֶת־	עָנֵר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בִּלְעָם	וְאֶת־
ও-হইতে-অর্ধ	বংশ	মনঃশির	-কে	আনের	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	বিলিয়াম	ও-কে
H4276	H4294	H4519	H0853	H6063	H0853	H4054	H0853		H0853
מִגְרָשֶׁיהָ	לְמִשְׁפַּחַת	לִבְנֵי־	קְהָת	הַנּוֹתָרִים׃	פ				
-চারণভূমিগুলি-তার	-গোষ্ঠীর-জন্য	-সন্তানদের-	কহাতের	-অবশিষ্টদের	—				
H4054	H4940		H6955	H3498					

এবং কহাতের বাকি পরিবারগুলিকে ইস্রায়েলীয়রা মনঃশি পরিবারের অর্ধেকের কাছ থেকে দিল আনের, বিল্যম এবং তাদের মাঠগুলি।

71									
לִבְנֵי	גֵרְשׁוֹם	מִמִּשְׁפַּחַת	חֲצִי	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	אֶת־	גּוֹלָן	בַּבָּשָׁן	וְאֶת־
-সন্তানদেরকে	গের্শোমের	-হইতে-গোষ্ঠীর	অর্ধ	বংশ	মনঃশির	-কে	গোলন	-বাশনে	ও-কে
	H1647	H4940	H2677	H4294	H4519	H0853	H1474	H1316	H0853
מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃	ס				
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	অষ্টারোৎ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	—				
H4054	H0853	H6252	H0853	H4054					

মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেকের কাছ থেকে গের্শোন পরিবারের সদস্যরা বাশনের গোলন শহর ও অষ্টারোৎ এবং তার আশেপাশের মাঠগুলো বসবাসের জন্য পেলেন।

72								
וּמִמַּטֵּה	יִשָּׂשכָר	אֶת־	קֶדֶשׁ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	אֶת־	דָּבְרַת	וְאֶת־
ও-হইতে-বংশ	ইষাখরের	-কে	কেদশ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	-কে	দাবরৎ	ও-কে
H4294	H3485	H0853	H6943	H0853	H4054	H0853	H1705	H0853
מִגְרָשֶׁהָ׃								
-চারণভূমিগুলি-তার								
H4054								

এছাড়াও তাঁরা ইষাখর পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে কেদশ, দাবরত্, রামোৎ ও গন্নিম প্রমুখ শহর ও তার সংলগ্ন মাঠগুলো পেলেন।

73								
וְאֶת־	רָאמוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָנֵם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	ס
ও-কে	রামোৎ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	আনেম	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	—
H0853	H7216	H0853	H4054	H0853	H6046	H0853	H4054	

এছাড়াও তাঁরা ইষাখর পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে কেদশ, দাবরত্, রামোৎ ও গন্নিম প্রমুখ শহর ও তার সংলগ্ন মাঠগুলো পেলেন।

74								
וּמִמַּטֵּה	אָשֵׁר	אֶת־	מָשָׁל	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עַבְדּוֹן	וְאֶת־
ও-হইতে-বংশ	আশেরের	-কে	মাশল	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	অব্দোন	ও-কে
H4294	H0836	H0853	H4913	H0853	H4054	H0853	H5658	H0853
מִגְרָשֶׁיהָ׃								
-চারণভূমিগুলি-তার								
H4054								

আশের পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে তাঁরা পেলেন মশাল, আব্দোন, হূকোক, রহোব প্রমুখ শহর ও তার সংলগ্ন মাঠগুলো|

75

מִגְרָשֶׁ֑הָ׃	וְאֶת־	רְחֹ֖ב	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	וְאֶת־	חוּקֹק֙	וְאֶת־
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	রহোব	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	হূকোক	ও-কে
H4054	H0853	H7340	H0853	H4054	H0853		H0853

আশের পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে তাঁরা পেলেন মশাল, আব্দোন, হূকোক, রহোব প্রমুখ শহর ও তার সংলগ্ন মাঠগুলো|

76

וְאֶת־	חַמֹּ֥ן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֗הָ	וְאֶת־	בַּגָּלִיל֙	קֶ֤דֶשׁ	אֶת־	נַפְתָּלִ֜י	וּמִמַּטֵּ֨ה
ও-কে	হম্মোন	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	-গালীলে	কেদশ	-কে	নপ্তালির	ও-হইতে-বংশ
H0853	H2540	H0853	H4054	H0853	H1551	H6943	H0853	H5321	H4294

ס	מִגְרָשֶׁ֑הָ׃	וְאֶת־	קַרְיָתַ֖יִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ
—	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	কিরিয়াথয়িম	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার
	H4054	H0853	H7156	H0853	H4054

নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে তাঁরা পেলেন গালীলের কেদশ, হম্মোন, কিরিয়াথয়িম প্রমুখ শহর ও তার সংলগ্ন মাঠগুলো|

77

מִגְרָשֶׁ֔הָ	וְאֶת־	רִמּוֹנָ֖ה	אֶת־	זְבוּלֻ֔ן	מִמַּטֵּ֣ה	הַנּֽוֹתָרִ֗ים	מְרָרִי֙	לִבְנֵ֤י
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	রিম্মোণো	-কে	সবূলূনের	-হইতে-বংশ	-অবশিষ্টদের	মরারির	-সন্তানদেরকে
H4054	H0853		H0853	H2074	H4294	H3498	H4847	

מִגְרָשֶׁ֑הָ׃	וְאֶת־	תָּב֖וֹר	אֶת־
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	তাবোর	-কে
H4054	H0853	H8396	H0853

লেবীয়দের বাদবাকিরা ছিলেন মরারি পরিবারের সদস্য| তারা সবূলূন পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে যখনিয়ম, করতহ, রিম্মোণো এবং তাবোর প্রমুখ শহর ও তার নিকটবর্তী মাঠগুলো পেলেন|

78

בַּמִּדְבָּ֑ר	בֶּ֥צֶר	אֶת־	רְאוּבֵ֗ן	מִמַּטֵּ֣ה	הַיַּרְדֵּן֮	לְמִזְרַ֣ח	יְרֵחוֹ֒	לְיַרְדֵּ֣ן	וּמֵעֵ֜בֶר
-মরুভূমিতে	বেৎসর	-কে	রূবেণের	-হইতে-বংশ	-যর্দনের	-পূর্বে	যিরীহোর	-যর্দনের	ও-হইতে-ওপারে
	H1221	H0853	H7205	H4294	H3383	H4217	H3405	H3383	H5676

מִגְרָשֶֽׁהָ׃	וְאֶת־	יַ֖הְצָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	וְאֶת־
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	যহসা	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে
H4054	H0853	H3096	H0853	H4054	H0853

মরারি পরিবারের সদস্যরা এছাড়াও মরু অঞ্চলের বেৎসর নগর, যাহসা, কদমোৎ, মেফাত্‌ প্রমুখ শহর ও তার আশেপাশের মাঠগুলো রূবেণ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পেলেন| রূবেণের উত্তরপুরুষরা যর্দন নদী ও যিরিহো শহরের পূর্বপ্রান্তে বসবাস করতেন|

79

מִגְרָשֶׁ֑הָ׃	וְאֶת־	מֵיפַ֖עַת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	וְאֶת־	קְדֵמוֹת֙	וְאֶת־
-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	মেফাৎ	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	কদেমোৎ	ও-কে
H4054	H0853	H4158	H0853	H4054	H0853	H6932	H0853

মরারি পরিবারের সদস্যরা এছাড়াও মরু অঞ্চলের বেৎসর নগর, যাহসা, কদমোৎ, মেফাত্‌ প্রমুখ শহর ও তার আশেপাশের মাঠগুলো রূবেণ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পেলেন| রূবেণের উত্তরপুরুষরা যর্দন নদী ও যিরিহো শহরের পূর্বপ্রান্তে বসবাস করতেন|

80

וְאֶת־	מַחֲנַ֖יִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	וְאֶת־	בַּגִּלְעָ֖ד	רָאמ֥וֹת	אֶת־	גָּ֔ד	וּמִמַּטֵּה־
ও-কে	মহ্নয়িম	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	-গিলিয়দে	রামোৎ	-কে	গাদের	ও-হইতে-বংশ-
H0853	H4266	H0853	H4054	H0853	H1568	H7216	H0853	H1410	H4294

מִגְרָשֶֽׁהָ׃
-চারণভূমিগুলি-তার
H4054

মরারি পরিবারের সদস্যরা গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পেয়েছিলেন গিলিয়দের রামোৎ, মহ্নয়িম, হিষ্বোণ, যাসের প্রমুখ শহরের নিকটবর্তী মাঠগুলো|

81

ס	מִגְרָשֶֽׁהָ׃	וְאֶת־	יַעְזֵ֖יר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁ֔הָ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן֙	וְאֶת־
—	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	যাসের	ও-কে	-চারণভূমিগুলি-তার	ও-কে	হিষ্বোন	ও-কে
	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H0853	H2809	H0853

মরারি পরিবারের সদস্যরা গাদ পরিবারগোষ্ঠীর কাছ থেকে পেয়েছিলেন গিলিয়দের রামোৎ, মহ্নয়িম, হিষ্বোণ, যাসের প্রমুখ শহরের নিকটবর্তী মাঠগুলো|

Chapter 7

1

וְלִבְנֵי	יִשָּׂשכָר	תּוֹלָע	וּפוּאָה	[ישיב]	(יָשׁוּב)	וְשִׁמְרוֹן	אַרְבָּעָה׃	ס
ও-সন্তানদের-জন্য	ইস্সাখরের	তোলা	ও-পূয়া	[যাশীব]	(যাশূব)	ও-শিম্রোণ	চারজন	ס
	H3485	H8439	H6312	H3437	H3437		H0702	

ইষাখরের চার পুত্রের নাম ছিল তোলয়, পূয়, যাশূব আর শিম্রোণ|

2

וּבְנֵי	תוֹלָע	עֻזִּי	וּרְפָיָה	וִירִיאֵל	וְיַחְמַי	וְיִבְשָׂם	וּשְׁמוּאֵל	רָאשִׁים	לְבֵית־
ও-সন্তানরা	তোলার	উষি	ও-রফায়া	ও-যিরীয়েল	ও-যহমায়	ও-যিবসাম	ও-শমূয়েল	প্রধানেরা	বংশের-
	H8439	H5813	H7509	H3400	H3181	H3005	H8050		
אֲבוֹתָם	לְתוֹלָע	גִּבּוֹרֵי	חַיִל	לְתֹלְדוֹתָם	מִסְפָּרָם	בִּימֵי	דָוִיד	עֶשְׂרִים־	וּשְׁנַיִם
পিতৃদের	তোলার	বীরেরা	শক্তিশালী	বংশাবলীতে-তাদের	সংখ্যা-তাদের	দিনগুলিতে	দায়ূদের	বিশ-	ও-দুই
H0001	H8439	H1368	H2428	H8435	H4557	H3117	H1732	H6242	H8147
אֶלֶף	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃	ס						
হাজার	ও-ছয়	শত	ס						
H0505	H8337	H3967							

তোলয়ের পুত্রা সকলেই তাদের পরিবারের নেতা ছিলেন| এদের নাম: উষি, রফায়, যিরীয়েল, যহময়, যিব্সম আর শমূয়েল| এঁরা এবং এঁদের উত্তরপুরুষদের সকলেই ছিলেন বীর সৈনিক| দায়ূদের রাজত্বের সময় এদের পরিবারে 22,600 সৈনিক ছিল|

3

וּבְנֵי	עֻזִּי	יִזְרַחְיָה	וּבְנֵי	יִזְרַחְיָה	מִיכָאֵל	וְעֹבַדְיָה	וְיוֹאֵל	יִשִּׁיָּה	חֲמִשָּׁה
ও-সন্তানরা	উষির	যিষ্রহিয়া	ও-সন্তানরা	যিষ্রহিয়ার	মীখায়েল	ও-ওবদিয়	ও-যোয়েল	যিশিয়া	পাঁচজন
	H5813	H3156		H3156	H4317	H5662	H3100	H3449	H2568
רָאשִׁים	כֻּלָּם׃								
প্রধানেরা	সকলে								
	H3605								

উষির পুত্রের নাম ছিল যিষ্রাহিয়| যিষ্রাহিয়ের পুত্ররা ছিল: মীখায়েল, ওবদিয়, যোয়েল ও যিশিয়| এঁরা পাঁচজনই ছিলেন তাঁদের পরিবারের নেতা|

4

וַעֲלֵיהֶם	לְתוֹלְדוֹתָם	לְבֵית	אֲבוֹתָם	גְּדוּדֵי	צְבָא	מִלְחָמָה	שְׁלֹשִׁים	וְשִׁשָּׁה	אָלֶף
ও-তাদের-উপরে	বংশাবলীতে-তাদের	বংশের	পিতৃদের	দলগুলি	সৈন্যদল	যুদ্ধের	ত্রিশ	ও-ছয়	হাজার
	H8435		H0001	H1416		H4421	H7970	H8337	H0505
כִּי־	הִרְבּוּ	נָשִׁים	וּבָנִים׃						
কেননা-	অনেক-করেছিল-তারা	স্ত্রীরা	ও-পুত্রদের						
		H0802							

তাঁদের বংশতালিকা থেকে জানতে পারা যায়, এই পরিবারে 36,000 সৈনিক ছিলেন| বহু বিবাহের কারণে এদের পরিবারের সদস্য সংখ্যা যথেষ্ট বেশি ছিল|

5

וַאֲחֵיהֶם	לְכֹל	מִשְׁפְּחוֹת	יִשָּׂשכָר	גִּבּוֹרֵי	חֲיָלִים	שְׁמוֹנִים	וְשִׁבְעָה	אֶלֶף
ও-ভাইরা-তাদের	সমস্ত-জন্য	গোষ্ঠীগুলি	ইস্সাখরের	বীরেরা	শক্তিশালী	আশি	ও-সাত	হাজার
H0251	H3605	H4940	H3485	H1368	H2428	H8084	H7651	H0505
הִתְיַחְשָׂם	לַכֹּל׃	פ						
বংশাবলী-তাদের	সকলের-জন্য	פ						
H3187	H3605							

পারিবারিক ইতিহাস অনুযায়ী ইষাখরের পরিবারগোষ্ঠীতে সব মিলিয়ে 87,000 বীর সৈনিক জন্মেছিলেন৷

6
בִּנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וִידִיעֲאֵל שְׁלֹשָׁה׃
বিন্যামীন বেলা ও-বেখর ও-যিদীয়ায়েল তিনজন
H1144 H1071 H3043 H7969

বেলা, বেখর ও যিদীয়েল নামে বিন্যামীনের তিন পুত্র ছিল৷

7
וּבְנֵי בֶלַע אֶצְבּוֹן וְעֻזִּי וְעֻזִּיאֵל וִירִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת
ও-সন্তানরা বেলার ইষ্‌বোন ও-উষি ও-উষীয়েল ও-যিরীমোৎ ও-ঈরি পাঁচজন প্রধানরা বংশের পিতৃদের
H0675 H5813 H5816 H3406 H5901 H2568 H0001
גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים וְהִתְיַחְשָׂם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה׃ ס
বীররা শক্তিশালী ও-বংশাবলী-তাদের বিশ ও-দুই হাজার ও-ত্রিশ ও-চার ס
H1368 H2428 H3187 H6242 H8147 H0505 H7970 H0702

ইষ্বোণ, উষি, উষীয়েল, যিরেমোৎ আর ঈরী নামে বেলার পাঁচ পুত্র ছিল৷ এদের পারিবারিক ইতিহাস অনুযায়ী এই পরিবারের মোট 22,034 জন সৈনিক ছিলেন৷

8
וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאֱלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי וִירֵמוֹת וַאֲבִיָּה
ও-সন্তানরা বেখরের সমীরা ও-যোয়াশ ও-ইলীয়েষর ও-ইলিয়োয়েনয় ও-অম্রি ও-যিরেমোৎ ও-অবিয়া
H1071 H2160 H3135 H0461 H6018 H3406 H0029
וַעֲנָתוֹת וְעָלָמֶת כָּל־ אֵלֶּה בְנֵי־ בָכֶר׃
ও-অনাথোৎ ও-আলেমৎ সমস্ত- এরা সন্তানরা- বেখরের
H6068 H5964 H3605 H0428 H1071

বেখরের পুত্রেরা ছিল সমীরাঃ যোয়াশ, ইলীয়েষর, ইলিয়ো-ঐনয়, অম্রি, যিরেমোৎ, অবিয়, অনাথোত্ আর আলেমৎ৷ তারা সকলেই বেখরের সন্তান৷

9
וְהִתְיַחְשָׂם לְתֹלְדוֹתָם רָאשֵׁי בֵּית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי חָיִל עֶשְׂרִים אֶלֶף
ও-বংশাবলী-তাদের বংশাবলীতে-তাদের প্রধানরা বংশের পিতৃদের বীররা শক্তিশালী বিশ হাজার
H3187 H8435 H0001 H1368 H2428 H6242 H0505
וּמָאתָיִם׃ ס
ও-দুই-শত ס
H3967

20,200 জন বীর সৈনিক যাঁরা তাঁদের পরিবারের নেতা ছিলেন, তাঁদের নাম পারিবারিক ইতিহাসে তাঁদের পরিবারগোষ্ঠী অনুসারে নথিবদ্ধ আছে৷

10
וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן [יעיש] (יְעוּשׁ) וּבִנְיָמִן וְאֵהוּד וּכְנַעֲנָה
ও-সন্তানরা যিদীয়ায়েলের বিল্‌হন ও-সন্তানরা বিল্‌হনের [যিয়ীশ] (যিয়ূশ) ও-বিন্যামীন ও-এহূদ ও-কনানা
H3043 H1092 H1092 H3266 H3266 H1144 H0164 H3668
וְזֵיתָן וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר׃
ও-সেথন ও-তর্শীশ ও-অহীশহর
H2133 H8659 H0300

যিদীয়েলের পুত্রের নাম বিল্‌হন্৷ বিল্‌হনের পুত্রদের নাম ছিল: যিয়ূশ, বিন্যামীন, এহূদ, কনানা, সেথন, তর্শীশ আর অহীশহর৷

11
כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים שִׁבְעָה־ עָשָׂר אֶלֶף
সমস্ত- এরা সন্তানরা যিদীয়ায়েলের প্রধানদের-জন্য পিতৃদের বীররা শক্তিশালী সতের- দশ হাজার
H3605 H0428 H3043 H0001 H1368 H2428 H7651 H6240 H0505
וּמָאתַיִם יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה׃
ও-দুই-শত যারা-বের-হয় সৈন্যদলে যুদ্ধের-জন্য
H3967 H3318 H4421

যিদীয়েলের পুত্ররা সকলেই তাদের পরিবারের নেতা ছিলেন এবং এই বংশে মোট সৈনিকের সংখ্যা ছিল 17,200 জন|

12	וְשֻׁפִּם	וְחֻפִּם	בְּנֵי	עִיר	חֻשִׁם	בְּנֵי	אַחֵר׃
	ও-শুপ্পীম	ও-হুপ্পীম	সন্তানরা	ঈরের	হুশীম	সন্তানরা	অহেরের
	H8206	H2650		H5893			H0313

শুপপীম আর হুপপীম দুজনেই ছিলেন ঈরের উত্তরপুরুষ| অহেরের পুত্রের নাম ছিল হূশীম|

13	בְּנֵי	נַפְתָּלִי	יַחֲצִיאֵל	וְגוּנִי	וְיֵצֶר	וְשַׁלּוּם	בְּנֵי	בִלְהָה׃ פ
	সন্তানরা	নপ্তালির	যহসীয়েল	ও-গূনি	ও-যেৎসর	ও-শল্লুম	সন্তানরা	বিল্‌হার פ
		H5321	H3185	H1476	H3337	H7967		

নপ্তালির পুত্রদের নাম ছিল যহসিয়েল, গূনি, যেৎসর আর শল্লুম| আর এরা সকলেই বিল্‌হারের উত্তরপুরুষ ছিলেন|

14	בְּנֵי	מְנַשֶּׁה	אַשְׂרִיאֵל	אֲשֶׁר	יָלָדָה	פִּילַגְשׁוֹ	הָאֲרַמִּיָּה	יָלְדָה	אֶת־	מָכִיר	אֲבִי	גִלְעָד׃
	সন্তানরা	মনঃশির	অস্রীয়েল	যাকে	জন্ম-দিয়েছিল	উপপত্নী-তাঁর	অরামীয়া	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	মাখীর	পিতা	গিলিয়দের
		H4519	H0844		H3205	H6370	H0761	H3205	H0853	H4353	H0001	H1568

মনঃশির পরিবারের বিবরণ নিম্নরূপ: মনঃশির অরামীয়া উপপত্নীর অস্রীয়েল নামে এক পুত্র ছিল| তাঁর গর্ভে গিলিয়দের পিতা মাখীরেরও জন্ম হয়|

15	וּמָכִיר	לָקַח	אִשָּׁה	לְחֻפִּים	וּלְשֻׁפִּים	וְשֵׁם	אֲחֹתוֹ	מַעֲכָה	וְשֵׁם	הַשֵּׁנִי	צְלָפְחָד	וַתִּהְיֶנָה	לִצְלָפְחָד	בָּנוֹת׃
	ও-মাখীর	নিয়েছিল	স্ত্রী	হুপ্পীমের-জন্য	ও-শুপ্পীমের-জন্য	ও-নাম	বোনের-তাঁর	মাখা	ও-নাম	দ্বিতীয়ের	সলফাদ	ও-ছিল	সলফাদের-জন্য	কন্যারা
	H4353	H3947	H0802	H2650	H8206	H8034	H0269	H4601	H8034	H8145	H6765	H1961	H6765	H1323

মাখীর হুপপীম আর শুপপীমের পরিবারের একজনকে বিয়ে করেছিলেন| মাখীরের বোনের নাম দেওয়া হয়েছিল মাখা| দ্বিতীয় পুত্রের নাম সলফাদ| তার শুধু কয়েকটি কন্যা সন্তান ছিল|

16	וַתֵּלֶד	מַעֲכָה	אֵשֶׁת־	מָכִיר	בֵּן	וַתִּקְרָא	שְׁמוֹ	פֶּרֶשׁ	וְשֵׁם	אָחִיו	שָׁרֶשׁ	וּבָנָיו	אוּלָם	וָרָקֶם׃
	ও-জন্ম-দিল	মাখা	স্ত্রী-	মাখীরের	পুত্র	ও-রাখল-সে	নাম-তার	পেরশ	ও-নাম	ভাইয়ের-তার	শেরশ	ও-পুত্ররা-তার	ঊলাম	ও-রেকম
	H3205	H4601	H0802	H4353		H7121	H8034	H6570	H8034	H0251	H8329		H0198	H7552

মাখীরের স্ত্রী মাখা একটি পুত্রের জন্ম দিয়েছিলেন এবং তার নাম রেখেছিলেন পেরশ| পেরশের ভাইয়ের নাম ছিল শেরশ| শেরশের পুত্রদের নাম ছিল ঊলম ও রেকম|

17	וּבְנֵי	אוּלָם	בְּדָן	אֵלֶּה	בְּנֵי	גִלְעָד	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה׃
	ও-সন্তানরা	ঊলামের	বদন	এরা	সন্তানরা	গিলিয়দের	পুত্র-	মাখীরের	পুত্র-	মনঃশির
		H0198	H0917	H0428		H1568		H4353		H4519

ঊলমের পুত্রের নাম বদান| গিলিয়দের উত্তরপুরুষ নিম্নরূপ: গিলিয়দ ছিলেন মাখীরের পুত্র, মাখীর মনঃশির পুত্র|

18	וַאֲחֹתוֹ	הַמֹּלֶכֶת	יָלְדָה	אֶת־	אִישְׁהוֹד	וְאֶת־	אֲבִיעֶזֶר	וְאֶת־	מַחְלָה׃
	ও-বোন-তাঁর	হম্মোলেখৎ	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	ঈশ্‌হোদ	ও-কে	অবীয়েষর	ও-কে	মহলা
	H0269	H4447	H3205	H0853	H0379	H0853	H0044	H0853	H4244

মাখীরের বোন হম্মোলেকতের পুত্র ছিল ঈশ্‌হোদ, অবীয়েষর আর মহলা|

19	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי	שְׁמִידָע	אַחְיָן	וָשֶׁכֶם	וְלִקְחִי	וַאֲנִיעָם׃ פ
	ও-ছিল	সন্তানরা	শমীদার	অহিয়ান	ও-শেখম	ও-লিকহি	ও-অনীয়াম פ
	H1961		H8061	H0291	H7928	H3949	H0593

শমীদার পুত্রদের নাম ছিল অহিয়ন, শেখম, লিক্‌হি ও অনীয়াম|

20

וּבְנֵי	אֶפְרַיִם	שׁוּתֶלַח	וּבֶרֶד	בְּנוֹ	וְתַחַת	בְּנוֹ	וְאֶלְעָדָה	בְנוֹ	וְתַחַת	בְּנוֹ׃
ও-সন্তানরা	ইফ্রয়িমের	শূথেলহ	ও-বেরেদ	পুত্র-তার	ও-তহৎ	পুত্র-তার	ও-ইলিয়াদা	পুত্র-তার	ও-তহৎ	পুত্র-তার
	H0669	H7803	H1260		H8480		H0497		H8480	

ইফ্রয়িমের উত্তরপুরুষ নিম্নরূপ: ইফ্রয়িমের পুত্রের নাম ছিল শূথেলহ, শূথেলহের পুত্র বেরদ, বেরদের পুত্র তহৎ,

21

וְזָבָד	בְּנוֹ	וְשׁוּתֶלַח	בְּנוֹ	וְעֵזֶר	וְאֶלְעָד	וַהֲרָגוּם	אַנְשֵׁי־	גַת	הַנּוֹלָדִים	בָּאָרֶץ	כִּי	יָרְדוּ	לָקַחַת	אֶת־	מִקְנֵיהֶם׃
ও-সাবদ	পুত্র-তার	ও-শূথেলহ	পুত্র-তার	ও-এষর	ও-ইলিয়াদ	ও-হত্যা-করেছিল-তাদের	লোকেরা-	গাতের	জন্মগ্রহণকারীরা	দেশে	কারণ	নেমেছিল-তারা	নিতে	-কে	পশুপাল-তাদের
H2066		H7803		H5827	H0496	H2026	H0376	H1661	H3205	H0776		H3381	H3947	H0853	H4735

তহতের পুত্র ইলিয়াদা, ইলিয়াদার পুত্র তহৎ, তহতের পুত্র সাবদ আর সাবদের পুত্রের নাম ছিল শূথেলহ| গাত শহরের কিছু বাসিন্দা এৎসর ও ইলিযদকে হত্যা করে কারণ তাঁরা দুজন এই শহর থেকে গবাদি পশু আর মেষ চুরি করার চেষ্টা করেছিলেন|

22

וַיִּתְאַבֵּל	אֶפְרַיִם	אֲבִיהֶם	יָמִים	רַבִּים	וַיָּבֹאוּ	אֶחָיו	לְנַחֲמוֹ׃
ও-শোক-করেছিল	ইফ্রয়িম	পিতা-তাদের	দিনগুলি	অনেক	ও-এসেছিল	ভাইরা-তাঁর	সান্ত্বনা-দিতে-তাঁকে
H0056	H0669	H0001	H3117		H0935	H0251	H5162

এদের দুজনের পিতা ইফ্রয়িম পুত্রদের মৃত্যুশোকে অনেকদিন কান্নাকাটি করেছিলেন| তারপর তাঁর পরিবারের লোকরা এসে তাঁকে সান্ত্বনা দিলে

23

וַיָּבֹא	אֶל־	אִשְׁתּוֹ	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	בְּרִיעָה	כִּי	בְרָעָה	הָיְתָה	בְּבֵיתוֹ׃
ও-গিয়েছিল-সে	-এর-কাছে	স্ত্রী-তার	ও-গর্ভবতী-হল-সে	ও-জন্ম-দিল	পুত্র	ও-রাখল-সে	-কে	নাম-তার	বরীয়া	কারণ	মন্দে	ছিল	বাড়িতে-তার
H0935	H0413	H0802	H2029	H3205		H7121	H0853	H8034	H1283			H1961	

তিনি তাঁর স্ত্রীর সঙ্গে আবার মিলিত হলেন এবং তাঁর স্ত্রীর গর্ভে একটি পুত্র জন্মালে ইফ্রয়িম সেই পুত্রের নাম দিলেন বরীয়,কারণ এই পরিবারে একটি দুর্ঘটনা ঘটে গিয়েছিল|

24

וּבִתּוֹ	שֶׁאֱרָה	וַתִּבֶן	אֶת־	בֵּית־חוֹרוֹן	הַתַּחְתּוֹן	וְאֶת־	הָעֶלְיוֹן	וְאֵת	אֻזֵּן	שֶׁאֱרָה׃
ও-কন্যা-তাঁর	শেরা	ও-নির্মাণ-করল-সে	-কে	বৈৎ-হোরোণ	নিচের	ও-কে	উপরের	ও-কে	উষেন	শেরার
H1323	H7609	H1129	H0853	H1032	H8481	H0853		H0853	H0242	H0242

ইফ্রয়িমের কন্যার নাম ছিল শীরা| তিনি উর্দ্ধ ও নিম্ন বৈৎ-হোরোণ এবং উষেণ শীরা পত্তন করেছিলেন|

25

וְרֶפַח	בְּנוֹ	וְרֶשֶׁף	וְתֶלַח	בְּנוֹ	וְתַחַן	בְּנוֹ׃
ও-রেফহ	পুত্র-তার	ও-রেশফ	ও-তেলহ	পুত্র-তার	ও-তহ্ন	পুত্র-তার
H7506		H7566	H8520		H8465	

ইফ্রয়িমের আরেক পুত্রের নাম ছিল রেফহ| রেফহের পুত্রের নাম রেশফ, রেশফের পুত্রের নাম তেলহ, তেলহের পুত্রের নাম তহ্ন

26

לַעְדָּן	בְּנוֹ	עַמִּיהוּד	בְּנוֹ	אֱלִישָׁמָע	בְּנוֹ׃
লাদন	পুত্র-তার	অম্মীহূদ	পুত্র-তার	ইলীশামা	পুত্র-তার
H3936		H5989		H0476	

তহনের পুত্রের নাম লাদন, লাদনের পুত্রের নাম অম্মীহূদ, অম্মীহূদের পুত্রের নাম ইলীশামা,

27

נ֥וֹן	בְּנ֖וֹ	יְהוֹשֻׁ֥עַ	בְּנֽוֹ׃
নূন	পুত্র-তার	যিহোশূয়	পুত্র-তার
H5126		H3091	

ইলীশামার পুত্রের নাম নূন আর নূনের পুত্রের নাম ছিল যিহোশূয়।

28

וַאֲחֻזָּתָם֙	וּמֹ֣שְׁבוֹתָ֔ם	בֵּֽית־אֵ֖ל	וּבְנֹתֶ֑יהָ	וְלַמִּזְרָח֙	נַעֲרָ֔ן	וְלַֽמַּעֲרָ֗ב
ও-অধিকার-তাদের	ও-বাসস্থানগুলি-তাদের	বৈৎ-এল	ও-গ্রামগুলি-তার	ও-পূর্ব-দিকে	নারণ	ও-পশ্চিম-দিকে
H0272	H4186	H1008	H1323	H4217	H5295	H4628
גֶּ֤זֶר	וּבְנֹתֶ֙יהָ֙	וּשְׁכֶ֣ם	וּבְנֹתֶ֔יהָ	עַד־	עַיָּ֖ה	וּבְנֹתֶֽיהָ׃
গেষর	ও-গ্রামগুলি-তার	ও-শিখিম	ও-গ্রামগুলি-তার	পর্যন্ত-	অয়া	ও-গ্রামগুলি-তার
H1507	H1323	H7927	H1323	H5704	H5804	H1323

ইফ্রয়িমের উত্তরপুরুষরা বৈথেল ও তার আশেপাশের গ্রামগুলোয়, পূর্বদিকে নারণ, পশ্চিমে গেষর ও তার চারপাশের শহরে, শিখিম এবং এর আশেপাশের গ্রামগুলিতে আয়া এবং এর গ্রামগুলির অঞ্চলে পর্যন্ত বাস করত।

29

וְעַל־	יְדֵ֣י	בְנֵֽי־	מְנַשֶּׁ֗ה	בֵּית־שְׁאָ֤ן	וּבְנֹתֶ֙יהָ֙	תַּעְנַ֣ךְ	וּבְנֹתֶ֔יהָ	מְגִדּ֣וֹ	
ও-উপরে-	হাতে	সন্তানদের-	মনঃশির	বৈৎ-শান	ও-গ্রামগুলি-তার	তানক	ও-গ্রামগুলি-তার	মগিদ্দো	
	H3027		H4519	H1052	H1323	H8590	H1323	H4023	
וּבְנוֹתֶ֔יהָ	ד֖וֹר	וּבְנוֹתֶ֑יהָ	בְּאֵ֗לֶּה	יָֽשְׁבוּ֙	בְּנֵ֥י	יוֹסֵ֖ף	בֶּן־	יִשְׂרָאֵֽל׃	
ও-গ্রামগুলি-তার	দোর	ও-গ্রামগুলি-তার	এগুলিতে	বাস-করেছিল	সন্তানরা	যোষেফের	পুত্র-	ইস্রায়েলের	
H1323	H1756	H1323	H0428	H3427		H3130		H3478	

פ

פ

মনঃশিদের জমির সীমান্ত বরাবর ছিল বৈৎশান, তানক, মগিদ্দো, দোর এবং তাদের গ্রামগুলি। ইস্রায়েলের পুত্র যোষেফের উত্তরপুরুষরা এই সমস্ত শহরে থাকতেন।

30

בְּנֵ֣י	אָשֵׁ֗ר	יִמְנָ֧ה	וְיִשְׁוָ֛ה	וְיִשְׁוִ֥י	וּבְרִיעָ֖ה	וְשֶׂ֥רַח	אֲחוֹתָֽם׃
সন্তানরা	আশেরের	যিম্না	ও-যিশ্বা	ও-যিশ্বি	ও-বরীয়া	ও-সেরহ	বোন-তাদের
	H0836	H3232	H3438	H3440	H1283	H8294	H0269

আশেরের পুত্রদের নাম ছিল যিম্ন যিশ্বাঃ, যিশ্বী আর বরীয়। এদের বোনের নাম সেরহ।

31

וּבְנֵ֣י	בְרִיעָ֔ה	חֶ֖בֶר	וּמַלְכִּיאֵ֑ל	ה֖וּא	אֲבִ֥י	[ברזות]	(בִרְזָֽיִת׃)
ও-সন্তানরা	বরীয়ার	হেবর	ও-মল্কীয়েল	সে	পিতা	[বিরজোৎ]	(বিরষয়িৎ)
	H1283	H2268	H4439	H1931	H0001	H1269	H1269

বরীয়র পুত্রদের নাম হেবর আর মল্কীয়েল। মল্কীয়েলের পুত্রের নাম বির্ষোত।

32

וְחֶ֗בֶר	הוֹלִ֛יד	אֶת־	יַפְלֵ֥ט	וְאֶת־	שׁוֹמֵ֖ר	וְאֶת־	חוֹתָ֑ם	וְאֵ֖ת	שׁוּעָ֥א	אֲחוֹתָֽם׃
ও-হেবর	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	যপ্লেট	ও-কে	শোমের	ও-কে	হোথম	ও-কে	শূয়া	বোন-তাদের
H2268	H3205	H0853	H3310	H0853	H7763	H0853	H2369	H0853	H7774	H0269

হেবরের পুত্রদের নাম যফ্লেট, শোমের আর হোথম। এঁদের বোনের নাম শূয়া।

33

וּבְנֵ֣י	יַפְלֵ֔ט	פָּסַ֥ךְ	וּבִמְהָ֖ל	וְעַשְׁוָ֑ת	אֵ֖לֶּה	בְּנֵ֥י	יַפְלֵֽט׃
ও-সন্তানরা	যপ্লেটের	পাসক	ও-বিম্হাল	ও-অশ্বৎ	এরা	সন্তানরা	যপ্লেটের
	H3310	H6457	H1118	H6220	H0428		H3310

যফ্লেটের পুত্রদের নাম ছিল: পাসক, বিম্হল আর অশ্বৎ।

34

וּבְנֵ֣י	שָׁ֑מֶר	אֲחִ֥י	[ורוהגה]	(וְרָהְגָּ֖ה)	[יחבה]	(וְחֻבָּ֥ה)	וַאֲרָֽם׃
ও-সন্তানরা	শেমরের	অহি	[ও-রোহগা]	(ও-রহগা)	[যহুব্বা]	(ও-হুব্বা)	ও-অরাম
	H8106	H0277	H7303	H7303	H3160	H3160	H0758

শেমরের পুত্রদের নাম ছিল: অহি, রোগহ, যিহুব্ব আর অরাম|

35 וּבֶן־ הֵלֶם אָחִיו צוֹפַח וְיִמְנָע וְשֵׁלֶשׁ וְעָמָל׃
ও-পুত্র- হেলমের ভাইয়ের-তাঁর সোফহ ও-যিম্না ও-শেলশ ও-আমল
H1987 H0251 H6690 H3234 H8028 H6000

শেমরের ভাই হেলমের পুত্রদের নাম ছিল: শোফহ, যিম্ন শেলশ আর আমল|

36 בְּנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה׃
সন্তানরা সোফহের সূহ ও-হর্ণেফর ও-শূয়াল ও-বেরি ও-যিম্রা
H6690 H5477 H2774 H1275 H3236

সোফহর পুত্রদের নাম: সূহ, হর্ণেফর, শূয়াল, বেরী, যিম্র,

37 בֶּצֶר וָהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא׃
বেৎসর ও-হোদ ও-শম্মা ও-শিল্‌শা ও-যিথ্রন ও-বেরা
H1221 H1936 H8037 H8030 H3506 H0878

বেৎসর, হোদ, শম্ম, শিল্‌শ, যিত্রণ আর বেরা|

38 וּבְנֵי יֶתֶר יְפֻנֶּה וּפִסְפָּה וַאֲרָא׃
ও-সন্তানরা যেথরের যিফুন্নি ও-পিস্পা ও-অরা
H3500 H3312 H6462 H0690

যেথরের পুত্রদের নাম: যিফুন্নি, পিস্প আর অরা|

39 וּבְנֵי עֻלָּא אָרַח וְחַנִּיאֵל וְרִצְיָא׃
ও-সন্তানরা উল্লার আরহ ও-হন্নীয়েল ও-রিৎসিয়া
H5925 H0733 H2592 H7525

উল্লের পুত্রদের নাম: আরহ, হন্নীয়েল আর রিৎসিয়|

40 כָּל־ אֵלֶּה בְנֵי־ אָשֵׁר רָאשֵׁי בֵית־ הָאָבוֹת בְּרוּרִים גִּבּוֹרֵי חֲיָלִים רָאשֵׁי
সমস্ত- এরা সন্তানরা- আশেরের প্রধানরা বংশের- পিতৃদের মনোনীত বীরেরা শক্তিশালী প্রধানরা
H3605 H0428 H0836 H0001 H1305 H1368 H2428

הַנְּשִׂיאִים וְהִתְיַחְשָׂם בַּצָּבָא בַּמִּלְחָמָה מִסְפָּרָם אֲנָשִׁים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אָלֶף׃ ס
নেতাদের ও-বংশাবলী-তাদের সৈন্যদলে যুদ্ধে সংখ্যা-তাদের লোকেরা বিশ ও-ছয় হাজার ס
H3187 H4421 H4557 H0376 H6242 H8337 H0505

আশেরের এই সমস্ত উত্তরপুরুষরা ছিলেন বীর যোদ্ধা ও তাঁদের পরিবারের নেতা এবং শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি| এঁদের পরিবারের মোট যোদ্ধার সংখ্যা ছিল 26,000 জন|

Chapter 8

1 וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־ בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי וְאַחְרַח הַשְּׁלִישִׁי׃
ও-বিন্যামীন জন্ম-দিয়েছিল -কে বেলা প্রথমজাত-তার অশ্‌বেল দ্বিতীয় ও-অহরহ তৃতীয়
H1144 H3205 H0853 H1060 H0788 H8145 H0315 H7992

বিন্যামীনের প্রথম পুত্র বেলা, দ্বিতীয় পুত্র অস্বেল, তৃতীয় পুত্র অহর্হ, চতুর্থ পুত্র নোহা আর পঞ্চম পুত্র রাফা|

2 נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי׃ ס
নোহা চতুর্থ ও-রাফা পঞ্চম ס
H5119 H7243 H7498 H2549

বিন্যামীনের প্রথম পুত্র বেলা, দ্বিতীয় পুত্র অস্বেল, তৃতীয় পুত্র অহর্হ, চতুর্থ পুত্র নোহা আর পঞ্চম পুত্র রাফা|

3 וַיִּהְיוּ בָנִים לְבֶלַע אַדָּר וְגֵרָא וַאֲבִיהוּד׃
ও-ছিল পুত্ররা বেলার-জন্য আদ্দর ও-গেরা ও-অবীহূদ
H1961 H0146 H1617 H0031

বেলার পুত্রদের নাম: অদ্দর, গেরা, অবীহূদ, অবীশূয়, নামান, আহোহ, গেরা, শফূফন আর হূরম|

4
וַאֲבִישׁוּעַ ও-অবীশূয় H0050
וְנַעֲמָן ও-নামন H5283
וַאֲחוֹחַ׃ ও-অহোহ H0265

বেলার পুত্রদের নাম: অদ্দর, গেরা, অবীহূদ, অবীশূয়, নামান, আহোহ, গেরা, শফূফন আর হূরম|

5
וְגֵרָא ও-গেরা H1617
וּשְׁפוּפָן ও-শফূফন
וְחוּרָם׃ ও-হূরাম H2361

বেলার পুত্রদের নাম: অদ্দর, গেরা, অবীহূদ, অবীশূয়, নামান, আহোহ, গেরা, শফূফন আর হূরম|

6
וְאֵלֶּה ও-এরা H0428
בְּנֵי সন্তানরা
אֵחוּד এহূদের H0261
אֵלֶּה এরা H0428
הֵם তারা H1992
רָאשֵׁי প্রধানরা
אָבוֹת পিতৃদের H0001
לְיוֹשְׁבֵי বাসিন্দাদের-জন্য H3427
גֶבַע গেবার H1387
וַיַּגְלוּם ও-নির্বাসন-করিয়েছিল-তাদের H1540
אֶל־ -তে H0413
מָנָחַת׃ মানাহৎ

নামান, অহিয় আর গেরা ছিলেন এহূদের উত্তরপুরুষ| এঁরা সকলেই গেবায় নিজেদের পরিবারের নেতা ছিলেন| উষঃ ও অহীহূদের পিতা গেরা এঁদের বাড়ি ছেড়ে মানহতে উঠে যেতে বাধ্য করেছিলেন|

7
וְנַעֲמָן ও-নামন H5283
וַאֲחִיָּה ও-অহিয়া H0281
וְגֵרָא ও-গেরা H1617
הוּא সে H1931
הֶגְלָם নির্বাসন-করিয়েছিল-তাদের H1540
וְהוֹלִיד ও-জন্ম-দিয়েছিল H3205
אֶת־ -কে H0853
עֻזָּא উষা
וְאֶת־ ও-কে H0853
אֲחִיחֻד׃ অহীহূদ H0284

নামান, অহিয় আর গেরা ছিলেন এহূদের উত্তরপুরুষ| এঁরা সকলেই গেবায় নিজেদের পরিবারের নেতা ছিলেন| উষঃ ও অহীহূদের পিতা গেরা এঁদের বাড়ি ছেড়ে মানহতে উঠে যেতে বাধ্য করেছিলেন|

8
וְשַׁחֲרַיִם ও-শহরয়িম H7842
הוֹלִיד জন্ম-দিয়েছিল H3205
בִּשְׂדֵה মাঠে
מוֹאָב মোয়াবের H4124
מִן־ -থেকে
שִׁלְחוֹ পাঠানোর-পর H7971
אֹתָם তাদের H0853
חוּשִׁים হূশীম
וְאֶת־ ও-কে H0853
בַּעֲרָא বারা H1199
נָשָׁיו׃ স্ত্রীরা-তার H0802

শহরযিম মোয়াব অঞ্চলে তাঁর স্ত্রী হূশীম ও বারাক উভয়কেই বিদায় দিয়ে আর একটি বিবাহ করেন এবং সেই বিবাহের ফলস্বরূপ কয়েকটি সন্তান হয়|

9
וַיּוֹלֶד ও-জন্ম-দিয়েছিল-সে H3205
מִן־ -থেকে
חֹדֶשׁ হোদেশ H2321
אִשְׁתּוֹ স্ত্রী-তার H0802
אֶת־ -কে H0853
יוֹבָב যোবাব H3103
וְאֶת־ ও-কে H0853
צִבְיָא সিবিয়া H6644
וְאֶת־ ও-কে H0853
מֵישָׁא মেশা H4331
וְאֶת־ ও-কে H0853
מַלְכָּם׃ মল্কম

স্ত্রী হোদশের মাধ্যমে যোবব, সিবিয়, মেশা, মল্কম, যিয়ূশ, শখিয় আর মির্ম নামে তাঁর সাত পুত্র হয়| এঁরাও সকলে নিজেদের পরিবারের নেতা ছিলেন|

10
וְאֶת־ ও-কে H0853
יְעוּץ যিয়ূৎস H3263
וְאֶת־ ও-কে H0853
שָׂכְיָה সাখিয়া H7634
וְאֶת־ ও-কে H0853
מִרְמָה মিরমা H4821
אֵלֶּה এরা H0428
בָנָיו পুত্ররা-তার
רָאשֵׁי প্রধানরা
אָבוֹת׃ পিতৃদের H0001

স্ত্রী হোদশের মাধ্যমে যোবব, সিবিয়, মেশা, মল্কম, যিয়ূশ, শখিয় আর মির্ম নামে তাঁর সাত পুত্র হয়। এঁরাও সকলে নিজেদের পরিবারের নেতা ছিলেন।

11

וּמֵחֻשִׁים	הוֹלִיד	אֶת־	אֲבִיטוּב	וְאֶת־	אֶלְפָּעַל׃
ও-হূশীমের-থেকে	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	অবীটূব	ও-কে	ইল্‌পাল
	H3205	H0853	H0036	H0853	H0508

শহরয়িম আর তাঁর স্ত্রী হূশীমেরও অহীটূব আর ইল্পাল নামে দুই পুত্র ছিল।

12

וּבְנֵי	אֶלְפַּעַל	עֵבֶר	וּמִשְׁעָם	וָשָׁמֶד	הוּא	בָּנָה	אֶת־	אוֹנוֹ	וְאֶת־	לֹד
ও-সন্তানরা	ইল্‌পালের	এবর	ও-মিশাম	ও-শেমদ	সে	নির্মাণ-করেছিল	-কে	ওনো	ও-কে	লোদ
	H0508	H5677	H4936	H8106	H1931	H1129	H0853	H0207	H0853	H3850

וּבְנֹתֶיהָ׃
ও-গ্রামগুলি-তার
H1323

ইল্পালের পুত্রদের নাম ছিল এবর, মিশিয়ম, শেমদ, বরীয় আর শেমা। শেমদ, ওনো এবং লোদের শহরগুলি ও তার পার্শ্ববর্তী নগরগুলি গড়ে তুলেছিলেন। বরীয় আর শেমা অয়ালোনে বসবাসকারী পরিবারগুলোর নেতা ছিলেন এবং গাতে যাঁরা বাস করতেন তাঁদের তাঁরা উঠে যেতে বাধ্য করেছিলেন।

13

וּבְרִעָה	וָשֶׁמַע	הֵמָּה	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְיוֹשְׁבֵי	אַיָּלוֹן	הֵמָּה	הִבְרִיחוּ	אֶת־	יוֹשְׁבֵי	גַת׃
ও-বরীয়া	ও-শেমা	তারা	প্রধানরা	পিতৃদের	বাসিন্দাদের-জন্য	অয়ালোনের	তারা	তাড়িয়ে-দিয়েছিল	-কে	বাসিন্দাদের	গাতের
H1283	H8087	H1992		H0001	H3427	H0357	H1992	H1272	H0853	H3427	H1661

ইল্পালের পুত্রদের নাম ছিল এবর, মিশিয়ম, শেমদ, বরীয় আর শেমা। শেমদ, ওনো এবং লোদের শহরগুলি ও তার পার্শ্ববর্তী নগরগুলি গড়ে তুলেছিলেন। বরীয় আর শেমা অয়ালোনে বসবাসকারী পরিবারগুলোর নেতা ছিলেন এবং গাতে যাঁরা বাস করতেন তাঁদের তাঁরা উঠে যেতে বাধ্য করেছিলেন।

14

וְאַחְיוֹ	שָׁשָׁק	וִירֵמוֹת׃
ও-অহিয়ো	শাশক	ও-যিরেমোৎ
H0283	H8349	H3406

বরীয়র পুত্রদের নাম ছিল শাশক, যিরেমোৎ,

15

וּזְבַדְיָה	וַעֲרָד	וָעֶדֶר׃
ও-সবদিয়া	ও-অরদ	ও-এদর
H2069		H5738

সবদিয়, অরাদ, এদর,

16

וּמִיכָאֵל	וְיִשְׁפָּה	וְיוֹחָא	בְּנֵי	בְרִיעָה׃
ও-মীখায়েল	ও-যিশ্‌পা	ও-যোহা	সন্তানরা	বরীয়ার
H4317	H3472	H3109		H1283

মীখায়েল, যিশ্পা আর যোহ।

17

וּזְבַדְיָה	וּמְשֻׁלָּם	וְחִזְקִי	וָחָבֶר׃
ও-সবদিয়া	ও-মশুল্লাম	ও-হিস্‌কী	ও-হেবর
H2069	H4918	H2395	H2268

ইল্পালের পুত্রদের নাম সবদিয়, মশুল্লম, হিষ্কি, হেবর,

18

וְיִשְׁמְרַי	וְיִזְלִיאָה	וְיוֹבָב	בְּנֵי	אֶלְפָּעַל׃
ও-যিশ্‌মরায়	ও-যিসলীয়া	ও-যোবাব	সন্তানরা	ইল্‌পালের
H3461	H3152	H3103		H0508

যিশামরয়, যিষ্‌লিয় আর যোবব|

19 וְיָקִ֥ים וְזִכְרִ֖י וְזַבְדִּֽי׃
ও-যাকীম ও-সিখ্‌রী ও-সাবদী
H3356 H2147 H2067

শিমিয়ির পুত্রদের নাম ছিল যাকীম, সিখ্রি, সব্দি,

20 וֶאֱלִֽיעֵנַ֥י וְצִלְּתַ֖י וֶאֱלִיאֵֽל׃
ও-ইলীয়েনায় ও-সিল্লতায় ও-ইলীয়েল
H0462 H6769 H0447

ইলীয়ৈনয়, সিল্লথয়, ইলীয়েল,

21 וַעֲדָיָ֧ה וּבְרָאיָ֛ה וְשִׁמְרָ֖ת בְּנֵ֥י שִׁמְעִֽי׃
ও-আদায়া ও-বরায়া ও-শিমরৎ সন্তানরা শিমির
H5718 H1256 H8119 H8096

অদায়া, বরায়া আর শিম্রত্|

22 וְיִשְׁפָּ֥ן וָעֵ֖בֶר וֶאֱלִיאֵֽל׃
ও-যিশ্‌পান ও-এবর ও-ইলীয়েল
H3473 H5677 H0447

শাশকের পুত্রদের নাম ছিল: যিশ্‌পন, এবর, ইলীয়েল,

23 וְעַבְדּ֥וֹן וְזִכְרִ֖י וְחָנָֽן׃
ও-অব্দোন ও-সিখ্‌রী ও-হানন
H5658 H2147 H2605

অব্দোন, সিখ্রি, হানন,

24 וַחֲנַנְיָ֥ה וְעֵילָ֖ם וְעַנְתֹתִיָּֽה׃
ও-হননিয়া ও-এলাম ও-অন্তোথীয়া
H6070

হননিয়, এলম, অন্তোথিয়,

25 וְיִפְדְיָ֥ה [ופניאל] (וּפְנוּאֵ֖ל) בְּנֵ֥י שָׁשָֽׁק׃
ও-যিফদীয়া [ও-পনীয়েল] (ও-পনূয়েল) সন্তানরা শাশকের
H3301 H6439 H6439 H8349

যিফদিয় আর পনূয়েল|

26 וְשַׁמְשְׁרַ֥י וּשְׁחַרְיָ֖ה וַעֲתַלְיָֽה׃
ও-শম্‌শরায় ও-শহরিয়া ও-অথলিয়া
H8125 H7841 H6271

যিরোহমের পুত্রদের নাম শিম্‌শরয়, শহরিয়, অথলিয়,

27 וְיַעֲרֶשְׁיָ֧ה וְאֵלִיָּ֛ה וְזִכְרִ֖י בְּנֵ֥י יְרֹחָֽם׃
ও-যারেশিয়া ও-ইলীয়া ও-সিখ্‌রী সন্তানরা যরোহমের
H3298 H0452 H2147 H3395

যারিশিয়, এলিয় আর সিখ্রি|

28 אֵ֠לֶּה רָאשֵׁ֥י אָב֛וֹת לְתֹלְדוֹתָ֖ם רָאשִׁ֑ים אֵ֖לֶּה יָשְׁב֥וּ בִירוּשָׁלִָֽם׃ ס
এরা প্রধানরা পিতৃদের বংশাবলীতে-তাদের নেতারা এরা বাস-করেছিল যিরূশালেমে ס
H0428 H0001 H8435 H0428 H3427 H3389

এঁরা সকলেই জেরুশালেমে বাস করতেন এবং নিজেদের পরিবারের নেতা ছিলেন| একথা এঁদের পারিবারিক ইতিহাসে লেখা আছে|

29							
	וּבְגִבְעוֹן	יָשְׁבוּ	אֲבִי	גִבְעוֹן	וְשֵׁם	אִשְׁתּוֹ	מַעֲכָה׃
	ও-গিবিয়োনে	বাস-করেছিল	পিতা	গিবিয়োনের	ও-নাম	স্ত্রী-তার	মাখা
	H1391	H3427	H0001	H1391	H8034	H0802	H4601

যিয়ীয়েল ছিলেন গিবিয়োনের পিতা| তিনি গিবিয়োনে থাকতেন| তাঁর স্ত্রীর নাম ছিল মাখা|

30							
	וּבְנוֹ	הַבְּכוֹר	עַבְדּוֹן	וְצוּר	וְקִישׁ	וּבַעַל	וְנָדָב׃
	ও-পুত্র-তার	প্রথমজাত	অব্দোন	ও-সূর	ও-কীশ	ও-বাল	ও-নাদব
		H1060	H5658	H6698	H7027		H5070

যিয়ীয়েলের পুত্রদের নাম হল জ্যেষ্ঠ অব্দোন এবং তারপর যথাক্রমে সূর, কীশ, বাল, নের, নাদব,

31			
	וּגְדוֹר	וְאַחְיוֹ	וָזָכֶר׃
	ও-গদোর	ও-অহিয়ো	ও-সেখর
	H1446	H0283	H2144

গদোর, অহিয়ো, সখর আর মিক্লোত|

32												
	וּמִקְלוֹת	הוֹלִיד	אֶת־	שִׁמְאָה	וְאַף־	הֵמָּה	נֶגֶד	אֲחֵיהֶם	יָשְׁבוּ	בִירוּשָׁלִַם	עִם־	אֲחֵיהֶם׃	ס
	ও-মিকলোৎ	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	শিমিয়া	ও-এমনকি-	তারা	সামনে	ভাইদের-তাদের	বাস-করেছিল	যিরূশালেমে	-সঙ্গে	ভাইদের-তাদের	ס
	H4732	H3205	H0853	H8039	H0637	H1992	H5048	H0251	H3427	H3389		H0251	

মিক্লোতের পুত্রের নাম শিমিয়| এঁরা সকলে জেরুশালেমে তাঁদের আত্মীয়-স্বজনদের কাছাকাছি বাস করতেন|

33																		
	וְנֵר	הוֹלִיד	אֶת־	קִישׁ	וְקִישׁ	הוֹלִיד	אֶת־	שָׁאוּל	וְשָׁאוּל	הוֹלִיד	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וְאֶת־	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	אֶשְׁבָּעַל׃
	ও-নের	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	কীশের	ও-কীশ	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	শৌলের	ও-শৌল	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	যিহোনাথনের	ও-কে	মল্কী-শূয়ার	ও-কে	অবীনাদবের	ও-কে	ইশ্বালের
	H5369	H3205	H0853	H7027	H7027	H3205	H0853	H7586	H7586	H3205	H0853	H3083	H0853	H4444	H0853	H0041	H0853	H0792

নেরের পুত্রের নাম ছিল কীশ| কীশের পুত্র ছিল শৌল আর শৌলের পুত্রদের নাম ছিল: যোনাথন, মল্কীশূয়, অবীনাদব ও ইশ্বাল|

34								
	וּבֶן־	יְהוֹנָתָן	בָּעַלמְרִיב	בַּעַלוּמְרִיב	הוֹלִיד	אֶת־	מִיכָה׃	ס
	ও-পুত্র-	যিহোনাথনের	মরীব-বাল	ও-মরীব-বাল	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	মীখার	ס
		H3083	H4807	H4807	H3205	H0853	H4318	

যোনাথনের পুত্রের নাম: মরীব্-বাল আর মরীব্-বালের পুত্রের নাম ছিল মীখা|

35						
	וּבְנֵי	מִיכָה	פִּיתוֹן	וָמֶלֶךְ	וְתַאְרֵעַ	וְאָחָז׃
	ও-সন্তানরা	মীখার	পীথোন	ও-মেলখ	ও-তারেয়া	ও-আহস
		H4318	H6377	H4429	H8390	H0271

মীখার পুত্রদের নাম ছিল: পিথোন, মেলক, তরেয় আর আহস|

36																
	וְאָחָז	הוֹלִיד	אֶת־	יְהוֹעַדָּה	וִיהוֹעַדָּה	הוֹלִיד	אֶת־	עָלֶמֶת	וְאֶת־	עַזְמָוֶת	וְאֶת־	זִמְרִי	וְזִמְרִי	הוֹלִיד	אֶת־	מוֹצָא׃
	ও-আহস	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	যিহোয়াদার	ও-যিহোয়াদা	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	আলেমথের	ও-কে	অস্মাবেথের	ও-কে	সিম্রীর	ও-সিম্রী	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	মোসার
	H0271	H3205	H0853	H3085	H3085	H3205	H0853	H5964	H0853	H5820	H0853			H3205	H0853	H4162

আহসের পুত্রের নাম যিহোয়াদা, যিহোয়াদার পুত্রদের নাম আলেমৎ, অস্মাবৎ আর সিম্রি| সিম্রির পুত্রের নাম মোৎসা,

37

וּמוֹצָא	הוֹלִיד	אֶת־	בִּנְעָא	רָפָה	בְנוֹ	אֶלְעָשָׂה	בְנוֹ	אָצֵל	בְּנוֹ׃
ও–মোসা	জন্ম-দিয়েছিল	-কে	বিনয়ার	রাফা	পুত্র-তার	ইলিয়াসা	পুত্র-তার	আসেল	পুত্র-তার
H4162	H3205	H0853	H1150	H7498		H0501			

মোৎসার পুত্রের নাম ছিল বিনিয়া, বিনিয়ার পুত্রের নাম রফায়, রফায়ের পুত্র ছিল ইলীয়াসা আর ইলীয়াসার পুত্র ছিল আৎসেল|

38

וּלְאָצֵל	שִׁשָּׁה	בָנִים	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	עַזְרִיקָם	בֹּכְרוּ	וְיִשְׁמָעֵאל
ও–আসেলের–জন্য	ছয়	পুত্ররা	ও–এরা	নামগুলি–তাদের	অসরীকাম	প্রথমজাত–তার	ও–যিশ্মায়েল
	H8337		H0428	H8034	H5840	H1074	H3458
וּשְׁעַרְיָה	וְעֹבַדְיָה	וְחָנָן	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי	אָצַל׃	
ও–শিয়ারিয়া	ও–ওবদিয়া	ও–হানন	সমস্ত–	এরা	সন্তানরা	আসেলের	
H8187	H5662	H2605	H3605	H0428			

আৎসেলের ছয় পুত্রের নাম: অস্রীকাম, বোখরূ, ইশ্মায়েল, শিয়রিয়, ওবদিয় আর হানান|

39

וּבְנֵי	עֵשֶׁק	אָחִיו	אוּלָם	בְּכֹרוֹ	יְעוּשׁ	הַשֵּׁנִי	וֶאֱלִיפֶלֶט	הַשְּׁלִשִׁי׃
ও–সন্তানরা	এশকের	ভাইয়ের–তাঁর	ঊলাম	প্রথমজাত–তার	যিয়ূশ	দ্বিতীয়	ও–ইলীফেলেট	তৃতীয়
	H6232	H0251	H0198	H1060	H3266	H8145	H0467	H7992

আৎসেলের ভাই এশকের পুত্রদের নাম ছিল: জ্যেষ্ঠ ঊলম, দ্বিতীয় যিয়ূশ আর তৃতীয় পুত্র এলীফেলট|

40

וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	אוּלָם	אֲנָשִׁים	גִּבֹּרֵי־	חַיִל	דֹּרְכֵי	קֶשֶׁת	וּמַרְבִּים	
ও–ছিল	সন্তানরা–	ঊলামের	লোকেরা	বীরেরা–	শক্তিশালী	ধনুকধারীরা	তীরের	ও–অনেক–করেছিল–তারা	
H1961		H0198	H0376	H1368	H2428	H1869	H7198		
בָּנִים	וּבְנֵי	בָנִים	מֵאָה	וַחֲמִשִּׁים	כָּל־	אֵלֶּה	מִבְּנֵי	בִנְיָמִן׃	פ
পুত্ররা	ও–সন্তানরা	পুত্রদের	একশত	ও–পঞ্চাশ	সমস্ত–	এরা	সন্তানদের–থেকে	বিন্যামীনের	פ
			H3967	H2572	H3605	H0428		H1144	

ঊলমের পুত্ররা সকলেই ছিল বীর সৈনিক, তীর ধনুক চালাতে পারদর্শী| এদের সকলেরই অনেক অনেক পুত্র ও পৌত্র ছিল| সব মিলিয়ে মোট 150 জন পুত্র ও পৌত্র ছিল| এঁরা সকলেই বিন্যামীনের উত্তরপুরুষ|

Chapter 9

1

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	הִתְיַחְשׂוּ	וְהִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל
ও–সমস্ত–	ইস্রায়েল	বংশাবলীতে–লিপিবদ্ধ–হয়েছিল	ও–দেখো	লেখা	–তে	পুস্তকে	রাজাদের	ইস্রায়েলের
H3605	H3478	H3187	H2009	H3789			H4428	H3478
וִיהוּדָה	הָגְלוּ	לְבָבֶל	בְּמַעֲלָם׃	ס				
ও–যিহূদা	নির্বাসিত–হয়েছিল	বাবিলে	বিশ্বাসঘাতকতায়–তাদের	ס				
H3063	H1540	H0894	H4604					

ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দাদের নাম তাদের পারিবারিক ইতিহাসে লিপিবদ্ধ ছিল| সেই সমস্ত পারিবারিক ইতিহাস সঙ্কলিত করে ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থটি লেখা হয়| যিহূদার লোকদের জোর করে বাবিলে নির্বাসিত করা হয়েছিল কারণ তারা ঈশ্বরের প্রতি অবিশ্বস্ত হয়েছিল|

2

וְהַיּוֹשְׁבִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר	בַּאֲחֻזָּתָם	בְּעָרֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם
ও–বাসিন্দারা	প্রথম	যারা	অধিকারে–তাদের	নগরগুলিতে–তাদের	ইস্রায়েল	যাজকেরা	লেবীয়রা
H3427	H7223		H0272		H3478	H3548	H3881
וְהַנְּתִינִים׃							
ও–নথীনীমরা							
H5411							

পরবর্তীকালে নিজেদের বাসস্থানে প্রথম যাঁরা ফিরে এসে আবার বাস করতে শুরু করেন তাঁদের মধ্যে যাজকবর্গ, লেবীয়, মন্দিরের দাস ছাড়াও কিছু ইস্রায়েলীয় ব্যক্তিছিলেন|

3

וּבִירוּשָׁלִַם	יָשְׁבוּ	מִן־	בְּנֵי	יְהוּדָה	וּמִן־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	וּמִן־
ও-যিরূশালেমে	বাস-করেছিল	-থেকে	সন্তানদের	যিহূদার	ও-থেকে	সন্তানদের	বিন্যামীনের	ও-থেকে
H3389	H3427			H3063			H1144	

בְּנֵי	אֶפְרַיִם	וּמְנַשֶּׁה׃
সন্তানদের	ইফ্রয়িমের	ও-মনঃশির
	H0669	H4519

জেরুশালেমে বসবাসকারী যিহূদা, বিন্যামীন, ইফ্রয়িম আর মনঃশি পরিবার গোষ্ঠীর লোকদের তালিকা নিম্নরূপ:

4

עוּתַי	בֶּן־	עַמִּיהוּד	בֶּן־	עָמְרִי	בֶּן־	אִמְרִי	בֶּן־	[בנימן־]	(בָּנִי־)	(מִן־)
উথায়	পুত্র-	অম্মীহূদের	পুত্র-	অম্রীর	পুত্র-	ইম্রীর	পুত্র-	[বিন্যামীনের-]	(বানীর)	(থেকে-)
H5793		H5989		H6018		H0566		H1144	H1137	H1144

בְּנֵי־	פֶרֶץ	בֶּן־	יְהוּדָה׃
সন্তানদের-	পেরসের	পুত্র-	যিহূদার
	H6557		H3063

উথযের পিতা অম্মীহুদ, অম্মীহুদের পিতা অম্রি, অম্রির পিতা ইম্রি, ইম্রির পিতা বানি, যিনি ছিলেন যিহুদার সন্তান খোদ পেরসের উত্তরপুরুষ|

5

וּמִן־	הַשִּׁילֹנִי	עֲשָׂיָה	הַבְּכוֹר	וּבָנָיו׃
ও-থেকে	শীলোনীর	অসায়া	প্রথমজাত	ও-পুত্ররা-তার
	H7888	H6222	H1060	

শীলোনীয়দের মধ্যে জেরুশালেমে থাকতেন অসায় আর তাঁর পুত্ররা|

6

וּמִן־	בְּנֵי־	זֶרַח	יְעוּאֵל	וַאֲחֵיהֶם	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	וְתִשְׁעִים׃
ও-থেকে	সন্তানদের-	সেরহের	যিয়ূয়েল	ও-ভাইরা-তাদের	ছয়-	শত	ও-নব্বই
		H2226	H3262	H0251	H8337	H3967	H8673

সেরহদের মধ্যে যুয়েল ও তাঁর আত্মীয়-স্বজন সহ মোট 690 জন থাকতেন|

7

וּמִן־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	סַלּוּא	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	הוֹדַוְיָה	בֶּן־	הַסְּנֻאָה׃
ও-থেকে	সন্তানদের	বিন্যামীনের	সল্লূ	পুত্র-	মশুল্লামের	পুত্র-	হোদবীয়ার	পুত্র-	হস্‌সনূয়ার
		H1144			H4918		H1938		H5574

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর যাঁরা জেরুশালেমে থাকতেন তাঁরা হলেন: সল্লুর পিতা মশুল্লম, মশুল্লমের পিতা হোদবিয়, হোদবিয়র পিতা হস্নূয,

8

וְיִבְנְיָה	בֶּן־	יְרֹחָם	וְאֵלָה	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	מִכְרִי	וּמְשֻׁלָּם	בֶּן־	שְׁפַטְיָה
ও-যিবনীয়া	পুত্র-	যরোহমের	ও-এলা	পুত্র-	উষির	পুত্র-	মিখ্রীর	ও-মশুল্লাম	পুত্র-	শফটীয়ার
H2997		H3395	H0425		H5813		H4381	H4918		H8203

בֶּן־	רְעוּאֵל	בֶּן־	יִבְנִיָּה׃
পুত্র-	রিয়ূয়েলের	পুত্র-	যিবনীয়ার
	H7467		H2998

যিরোহমের পুত্র ছিল যিব্নিয়, এলা ছিল উষির পুত্র, উষি ছিল মিখ্রির পুত্র, মশুল্লম ছিল শফটিয়র পুত্র, শফটিয় ছিল রূয়েলের পুত্র এবং রূয়েল ছিল যিব্নিয়র পুত্র|

9

וַאֲחֵיהֶם	לְתֹלְדוֹתָם	תְּשַׁע	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה	כָּל־	אֵלֶּה	אֲנָשִׁים	רָאשֵׁי
ও-ভাইরা-তাদের	বংশাবলীতে-তাদের	নয়	শত	ও-পঞ্চাশ	ও-ছয়	সমস্ত-	এরা	লোকেরা	প্রধানরা
H0251	H8435	H8672	H3967	H2572	H8337	H3605	H0428	H0376	

אָבוֹת	לְבֵית	אֲבֹתֵיהֶם׃	ס
পিতৃদের	বংশের-জন্য	পিতৃদের-তাদের	ס
H0001		H0001	

বিন্যামীনদের পারিবারিক ইতিহাস থেকে জানা যায়, এই পরিবারের মোট 956 জন জেরুশালেমে বাস করতেন এবং এঁরা সকলেই নিজেদের পারিবারিক নেতা ছিলেন|

10

וּמִן־	הַכֹּהֲנִים	יְדַעְיָה	וִיהוֹיָרִיב	וְיָכִין׃
ও-থেকে	যাজকদের	যিদায়া	ও-যিহোয়ারীব	ও-যাখীন
	H3548	H3048	H3080	H3199

যাজকদের মধ্যে জেরুশালেমে বাস করতেন যিদয়িয়, যিহোয়ারীব, যাখীন এবং হিল্কিয়র পুত্র অশূরীয়|

11

וַעֲזַרְיָה	בֶּן־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	צָדוֹק	בֶּן־	מְרָיוֹת	בֶּן־
ও-অসরিয়া	পুত্র-	হিল্কিয়ার	পুত্র-	মশুল্লামের	পুত্র-	সাদোকের	পুত্র-	মরায়োথের	পুত্র-
H5838		H2518		H4918		H6659		H4812	

אֲחִיטוּב	נְגִיד	בֵּית	הָאֱלֹהִים׃	ס
অহীটুবের	নেতা	বাড়ির	ঈশ্বরের	ס
H0285	H5057		H0430	

হিল্কিয় ছিলেন মশুল্লমের পুত্র, তাঁর পিতা ছিলেন সাদোক| সাদোকের পিতা মরায়োত, তাঁর পিতা অহীটূব| অহীটূব ঈশ্বরের মন্দিরের একজন গুরুত্বপূর্ণ পদাধিকারী ছিলেন|

12

וַעֲדָיָה	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	וּמַעְשַׂי	בֶּן־	עֲדִיאֵל	בֶּן־
ও-আদায়া	পুত্র-	যরোহমের	পুত্র-	পশ্হূরের	পুত্র-	মল্কীয়ার	ও-মাসায়	পুত্র-	আদীয়েলের	পুত্র-
H5718		H3395		H6583		H4441	H4640		H5717	

יַחְזֵרָה	בֶּן־	מְשִׁלָּם	בֶּן־	מְשִׁלֵּמִית	בֶּן־	אִמֵּר׃
যহ্সেরার	পুত্র-	মশুল্লামের	পুত্র-	মশিল্লেমীথের	পুত্র-	ইম্মেরের
H3170		H4918		H4921		H0564

এঁরা ছাড়াও বাস করতেন: অদায়ার পিতা যিরোহম, তাঁর পিতা পশ্হূর, তাঁর পিতা মল্কিয়, আর অদীয়েলের পুত্র মাসয়, অদীয়েলের পিতা যহসেরা, তাঁর পিতা মশুল্লম, তাঁর পিতা মশিল্লমীত ও মশিল্লমীতের পিতা ইম্মের প্রমুখ|

13

וַאֲחֵיהֶם	רָאשִׁים	לְבֵית	אֲבוֹתָם	אֶלֶף	וּשְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים	גִּבּוֹרֵי
ও-ভাইরা-তাদের	নেতারা	বংশের-জন্য	পিতৃদের-তাদের	এক-হাজার	ও-সাত	শত	ও-ষাট	বীরেরা
H0251			H0001	H0505	H7651	H3967	H8346	H1368

חֵיל	מְלֶאכֶת	עֲבוֹדַת	בֵּית־	הָאֱלֹהִים׃
শক্তিশালী	কাজ	সেবার	বাড়ির-	ঈশ্বরের
H2428	H4399	H5656		H0430

সব মিলিয়ে যাজকদের সংখ্যা ছিল 1760 জন| এঁরা সকলে ঈশ্বরের মন্দিরে সেবার জন্য নিযুক্তও নিজেদের পরিবারের নেতা ছিলেন|

14

וּמִן־	הַלְוִיִּם	שְׁמַעְיָה	בֶּן־	חַשּׁוּב	בֶּן־	עַזְרִיקָם	בֶּן־	חֲשַׁבְיָה	מִן־
ও-থেকে	লেবীয়দের	শময়িয়া	পুত্র-	হশ্শূবের	পুত্র-	অসরীকামের	পুত্র-	হশবীয়ার	থেকে-
	H3881	H8098		H2815		H5840		H2811	

בְּנֵי	מְרָרִי׃
সন্তানদের	মরারীর
	H4847

লেবীয় পরিবারের মধ্যে যাঁরা জেরুশালেমে বাস করতেন তাঁদের তালিকা নিম্নরূপ: শময়িয়র পিতা হশূব, তাঁর পিতা অস্রীকাম, তাঁর পিতা মরারির উত্তরপুরুষ হশবিয়|

15

וּבַקְבַּקַּר	חֶרֶשׁ	וְגָלָל	וּמַתַּנְיָה	בֶּן־	מִיכָא	בֶּן־	זִכְרִי	בֶּן־	אָסָף׃
ও-বকবক্কর	হেরেশ	ও-গালাল	ও-মত্তনীয়া	পুত্র-	মীখার	পুত্র-	সিখ্রীর	পুত্র-	আসফের
H1230	H2792	H1559	H4983		H4316		H2147		H0623

এছাড়াও জেরুশালেমে থাকতেন বকবকর, হেরশ, গালল আর মত্তনিয়| মত্তনিয় ছিলেন মীখার পুত্র, মীখা সিখ্রির পুত্র, সিখ্রি আসফের পুত্র|

16
וְעֹבַדְיָה ও-ওবদিয়া H5662
בֶּן־ পুত্র-
שְׁמַעְיָה শমঠিয়ার H8098
בֶּן־ পুত্র-
גָּלָל গালালের H1559
בֶּן־ পুত্র-
יְדוּתוּן যিদুথুনের H3038
וּבֶרֶכְיָה ও-বেরেখীয়া H1296
בֶּן־ পুত্র-
אָסָא আসার H0609
בֶּן־ পুত্র-
אֶלְקָנָה ইল্কানার H0511
הַיּוֹשֵׁב বাসিন্দা H3427
בְּחַצְרֵי গ্রামগুলিতে
נְטוֹפָתִי׃ নটোফথীর H5200

ওবদিয় ছিলেন শময়িয়র পুত্র, শময়িয় গাললের পুত্র, গালল যিদূথূনের পুত্র, যিদূথূন বেরিখিয়র পুত্র, বেরিখিয় আসার পুত্র আর আসা ছিল ইল্কানার পুত্র| বেরিখিয় নটোফার লোকদের কাছাকাছি ছোট শহরগুলোয় বসবাস করতেন|

17
וְהַשֹּׁעֲרִים ও-দ্বাররক্ষকরা H7778
שַׁלּוּם শল্লূম H7967
וְעַקּוּב ও-অক্কূব H6126
וְטַלְמֹן ও-টলমোন H2929
וַאֲחִימָן ও-অহীমন H0289
וַאֲחִיהֶם ও-ভাইরা-তাদের H0251
שַׁלּוּם শল্লূম H7967
הָרֹאשׁ׃ প্রধান

দ্বাররক্ষীদের মধ্যে জেরুশালেমে বাস করতেন শল্লুম, অক্কুব, টল্মোন, অহীমান এবং তাঁদের আত্মীয়রা| শল্লুম ছিলেন এঁদের নেতা|

18
וְעַד־ ও-পর্যন্ত- H5704
הֵנָּה এখন H2008
בְּשַׁעַר দ্বারে H8179
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
מִזְרָחָה পূর্ব-দিকে H4217
הֵמָּה তারা H1992
הַשֹּׁעֲרִים দ্বাররক্ষকরা H7778
לְמַחֲנוֹת শিবিরগুলির-জন্য H4264
בְּנֵי সন্তানদের
לֵוִי׃ লেবীর H3878

এঁরা ছিলেন লেবি পরিবারগোষ্ঠীর সদস্য এবং পূর্বদিকে রাজদ্বারের পাশে দাঁড়াতেন|

19
וְשַׁלּוּם ও-শল্লূম H7967
בֶּן־ পুত্র-
קוֹרֵא কোরের H6981
בֶּן־ পুত্র-
אֶבְיָסָף ইব্যাসফের H0043
בֶּן־ পুত্র-
קֹרַח কোরহের H7141
וְאֶחָיו ও-ভাইরা-তাঁর H0251
לְבֵית־ বংশের-জন্য
אָבִיו পিতার-তাঁর H0001
הַקָּרְחִים কোরহীয়রা H7145
עַל উপরে
מְלֶאכֶת কাজ H4399
הָעֲבוֹדָה সেবার H5656
שֹׁמְרֵי পাহারাদাররা H8104
הַסִּפִּים দ্বারগুলির
לָאֹהֶל তাঁবুর-জন্য H0168
וַאֲבֹתֵיהֶם ও-পিতৃরা-তাদের H0001
עַל־ উপরে-
מַחֲנֵה শিবিরের H4264
יְהוָה যিহোবার H3068
שֹׁמְרֵי পাহারাদাররা H8104
הַמָּבוֹא׃ প্রবেশদ্বারের H3996

শল্লুম ছিলেন কোরির পুত্র, কোরি ইবীয়াসফের পুত্র, ইবীয়াসফ কোরহের পুত্র ছিলেন| শল্লুম এবং তাঁর ভাইরা ছিলেন কোরহ পরিবারের সদস্য এবং তাঁদের পূর্বপুরুষদের মতোই তাঁরাও পবিত্র তাঁবুর দরজায় পাহারা দিতেন|

20
וּפִינְחָס ও-পীনহস H6372
בֶּן־ পুত্র-
אֶלְעָזָר ইলিয়াসরের H0499
נָגִיד নেতা H5057
הָיָה ছিল H1961
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
לְפָנִים আগে H6440
יְהוָה যিহোবা H3068
עִמּוֹ׃ সঙ্গে-তাঁর

অতীতে ইলিয়াসরের পুত্র পীনহস মন্দিরের দ্বার রক্ষীদের তত্ত্বাবধান করতেন| প্রভু তাঁর সহায় ছিলেন|

21
זְכַרְיָה সখরিয়া
בֶּן পুত্র
מְשֶׁלֶמְיָה মশেলেমীয়ার H4920
שֹׁעֵר দ্বাররক্ষক H7778
פֶּתַח প্রবেশদ্বারের H6607
לְאֹהֶל তাঁবুর-জন্য H0168
מוֹעֵד׃ সমাগমের H4150

মশেলেমিয়র পুত্র সখরিয়ও পবিত্র তাঁবুর দ্বাররক্ষীর কাজ করতেন|

22
כֻּלָּם সকলে H3605
הַבְּרוּרִים মনোনীতরা H1305
לְשֹׁעֲרִים দ্বাররক্ষকদের-জন্য H7778
בַּסִּפִּים দ্বারগুলিতে
מָאתַיִם দুই-শত H3967
וּשְׁנֵים ও-বারো H8147
עָשָׂר জন H6240
הֵמָּה তারা H1992
בְּחַצְרֵיהֶם গ্রামগুলিতে-তাদের
הִתְיַחְשָׂם বংশাবলীতে-লিপিবদ্ধ-হয়েছিল H3187
הֵמָּה তাদের H1992
יִסַּד প্রতিষ্ঠা-করেছিল H3245
דָּוִיד দায়ূদ H1732
וּשְׁמוּאֵל ও-শমূয়েল H8050
הָרֹאֶה দর্শক H7200
בֶּאֱמוּנָתָם׃ বিশ্বস্ততায়-তাদের H0530

সব মিলিয়ে 212 জন ব্যক্তিপবিত্র তাঁবুর প্রবেশ পথগুলো পাহারা দিতেন। এদের সকলের নামই তাদের পারিবারিক ইতিহাসে লেখা আছে। এঁরা সকলে বিশ্বাসী ছিলেন বলেই ভাববাদী দায়ুদ ও শমূয়েল তাঁদের ও

23

וְהֵ֣ם	וּבְנֵיהֶ֗ם	עַל־	הַשְּׁעָרִ֛ים	לְבֵית־	יְהוָ֥ה	לְבֵית־	הָאֹ֖הֶל	לְמִשְׁמָרֽוֹת׃
ও-তারা	ও-পুত্ররা-তাদের	উপরে-	দ্বারগুলির	বাড়ির-জন্য	যিহোবার	বাড়ির-জন্য	তাঁবুর	পাহারাগুলিতে-জন্য
H1992			H8179		H3068		H0168	H4931

তাঁদের উত্তরপুরুষদের প্রভুর গৃহ ও পবিত্র তাঁবুর প্রবেশ পথ পাহারার কাজে নিযুক্তকরেছিলেন।

24

לְאַרְבַּ֣ע	רוּח֔וֹת	יִהְי֖וּ	הַשֹּׁעֲרִ֑ים	מִזְרָ֣ח	יָ֔מָּה	צָפ֖וֹנָה	וָנֶֽגְבָּה׃
চার-জন্য	দিকে	ছিল	দ্বাররক্ষকরা	পূর্ব	পশ্চিম	উত্তর	ও-দক্ষিণ
H0702	H7307	H1961	H7778	H4217	H3220	H6828	H5045

উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব, পশ্চিম সব মিলিয়ে মোট চারটি প্রবেশ-পথ ছিল।

25

וַאֲחֵיהֶם֙	בְּחַצְרֵיהֶ֔ם	לָב֛וֹא	לְשִׁבְעַ֥ת	הַיָּמִ֖ים	מֵעֵ֥ת	אֶל־	עֵ֖ת	עִם־	אֵֽלֶּה׃
ও-ভাইরা-তাদের	গ্রামগুলিতে-তাদের	আসতে-জন্য	সাতের-জন্য	দিনগুলি	সময়-থেকে	-তে	সময়	-সঙ্গে	এদের
H0251		H0935	H7651	H3117	H6256	H0413	H6256		H0428

প্রায়ই দ্বাররক্ষীদের আত্মীয়রা তাদের ছোট ছোট শহরতলী থেকে এসে এঁদের 7 দিনের জন্য সাহায্য করতেন।

26

כִּ֣י	בֶאֱמוּנָ֡ה	הֵ֜מָּה	אַרְבַּ֨עַת֙	גִּבֹּרֵ֣י	הַשֹּׁעֲרִ֔ים	הֵ֖ם	הַלְוִיִּ֑ם	וְהָיוּ֙	עַל־	הַלְּשָׁכ֔וֹת	וְעַ֥ל	הָאֹצְר֖וֹת	בֵּ֥ית	הָאֱלֹהִֽים׃
কারণ	বিশ্বস্ততায়	তারা	চারজন	বীরেরা	দ্বাররক্ষকদের	তারা	লেবীয়রা	ও-ছিল	উপরে-	কক্ষগুলির	ও-উপরে	ভাণ্ডারগুলির	বাড়ির	ঈশ্বরের
	H0530	H1992	H0702	H1368	H7778	H1992	H3881	H1961		H3957		H0214		H0430

লেবীয় পরিবারের চারজন এই সমস্ত দ্বাররক্ষীদের নেতা ছিলেন। এঁদের সকলেরই কাজ ছিল ঈশ্বরের মন্দিরের ঘর-দোরের যত্ন নেওয়া ও মন্দিরের ধনসম্পদ রক্ষা করা।

27

וּסְבִיב֥וֹת	בֵּית־	הָאֱלֹהִ֖ים	יָלִ֑ינוּ	כִּֽי־	עֲלֵיהֶ֣ם	מִשְׁמֶ֗רֶת	וְהֵ֛ם	עַל־	הַמַּפְתֵּ֖חַ	וְלַבֹּ֥קֶר	לַבֹּֽקֶר׃
ও-চারপাশে	বাড়ির-	ঈশ্বরের	রাত-কাটাত	কারণ-	তাদের-উপরে	পাহারা	ও-তারা	উপরে-	চাবির	ও-সকালের-জন্য	সকালের-জন্য
H5439		H0430				H4931	H1992		H4669	H1242	H1242

সারা রাত ধরে তাঁরা মন্দির পাহারা দিতেন এবং তারপর সকালে ঈশ্বরের মন্দিরের দরজা খুলে দিতেন।

28

וּמֵהֶ֖ם	עַל־	כְּלֵ֣י	הָעֲבוֹדָ֑ה	כִּֽי־	בְמִסְפָּ֣ר	יְבִיא֔וּם	וּבְמִסְפָּ֖ר	יוֹצִיאֽוּם׃
ও-তাদের-থেকে	উপরে-	পাত্রগুলির	সেবার	কারণ-	সংখ্যায়	আনত-তারা	ও-সংখ্যায়	বের-করত-তারা
H1992		H3627	H5656		H4557	H0935	H4557	H3318

কিছু দ্বার রক্ষীদের কাজ ছিল মন্দিরের নিত্য ব্যবহৃত থালার হিসেব রাখা। এঁরা এই সমস্ত থালা বাইরে আনা ও নিয়ে যাওয়ার সময়ে গুনে রাখতেন।

29

וּמֵהֶ֗ם	מְמֻנִּים֙	עַל־	הַכֵּלִ֔ים	וְעַ֖ל	כָּל־	כְּלֵ֣י	הַקֹּ֑דֶשׁ	וְעַל־	הַסֹּ֗לֶת	וְהַיַּ֙יִן֙	וְהַשֶּׁ֔מֶן	וְהַלְּבוֹנָ֖ה	וְהַבְּשָׂמִֽים׃
ও-তাদের-থেকে	নিযুক্তরা	উপরে-	পাত্রগুলির	ও-উপরে	সমস্ত-	পাত্রগুলির	পবিত্রতার	ও-উপরে-	ময়দার	ও-মদের	ও-তেলের	ও-কুন্দুরের	ও-সুগন্ধির
H1992	H4487		H3627		H3605	H3627	H6944		H5560	H3196	H8081	H3828	H1314

কিছু দ্বার রক্ষী আসবাবপত্র, বিশেষ বিশেষ কাজে ব্যবহৃত থালা ছাড়াও ময়দা, দ্রাক্ষারস, তেল, ধুপধুনো ও বিশেষ তেলের দেখাশোনা করত|

30

וּמִן־	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	רֹקְחֵי	הַמִּרְקַחַת	לַבְּשָׂמִים׃
ও-থেকে	সন্তানদের	যাজকদের	মশলা-প্রস্তুতকারকরা	মিশ্রণের	সুগন্ধিগুলির-জন্য
		H3548	H7543	H4842	H1314

কিন্তু যাজকরাই ব্যবহৃত সুগন্ধী তেলের দেখাশোনা করতেন|

31

וּמַתִּתְיָה	מִן־	הַלְוִיִּם	הוּא	הַבְּכוֹר	לְשַׁלֻּם	הַקָּרְחִי	בֶּאֱמוּנָה	עַל	מַעֲשֵׂה	הַחֲבִתִּים׃
ও-মত্তিথীয়া	থেকে-	লেবীয়দের	সে	প্রথমজাত	শল্লুমের-জন্য	কোরহীয়	বিশ্বস্ততায়	উপরে	কাজ	বড়ালির
H4993		H3881	H1931	H1060	H7967	H7145	H0530		H4639	H2281

কোরহ পরিবারের শল্লুমের বড় ছেলে মত্তিথিয় নামে জনৈক লেবীয় হোমের জন্য ব্যবহৃত রুটি সেঁকার দায়িত্বে ছিলেন|

32

וּמִן־	בְּנֵי	הַקְּהָתִי	מִן־	אֲחֵיהֶם	עַל־	לֶחֶם	הַמַּעֲרָכֶת	לְהָכִין	שַׁבָּת	שַׁבָּת׃	ס
ও-থেকে	সন্তানদের	কহাথীয়র	থেকে-	ভাইদের-তাদের	উপরে-	রুটির	সারির	প্রস্তুত-করতে	বিশ্রামবার	প্রতি-বিশ্রামবার	ס
		H6956		H0251		H3899	H4635		H7676	H7676	

কোরহ পরিবারের কিছু দ্বার রক্ষীর কাজ ছিল বিশ্রামের দিনে যে সমস্ত রুটি টেবিলে পরিবেশন করা হত সেগুলি প্রস্তুত করা|

33

וְאֵלֶּה	הַמְשֹׁרְרִים	רָאשֵׁי	אָבוֹת	לַלְוִיִּם	בַּלְּשָׁכֹת	[פטירים]	(פְּטוּרִים)	כִּי־	יוֹמָם	וָלַיְלָה	עֲלֵיהֶם	בַּמְּלָאכָה׃
ও-এরা	গায়করা	প্রধানরা	পিতৃদের	লেবীয়দের-জন্য	কক্ষগুলিতে	[মুক্তরা]	(মুক্তরা)	কারণ-	দিনে	ও-রাতে	তাদের-উপরে	কাজে
H0428	H7891		H0001	H3881	H3957	H6359	H6362		H3119	H3915		H4399

যে সমস্ত লেবীয়রা গান গাইতেন এবং তাঁদের পরিবারের নেতা ছিলেন তাঁরা মন্দিরের ভেতরে ঘরে বাস করতেন| যেহেতু তাঁদের সারা দিন সারা রাত মন্দিরের কাজ করতে হত সেহেতু তাঁদেরকে অন্য কোন কাজ করতে হত না|

34

אֵלֶּה	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לַלְוִיִּם	לְתֹלְדוֹתָם	רָאשִׁים	אֵלֶּה	יָשְׁבוּ	בִירוּשָׁלָםִ׃	פ
এরা	প্রধানরা	পিতৃদের	লেবীয়দের-জন্য	বংশাবলীতে-তাদের	নেতারা	এরা	বাস-করেছিল	যিরূশালেমে	פ
H0428		H0001	H3881	H8435		H0428	H3427	H3389	

পারিবারিক ইতিহাসে জেরুশালেমে বসবাসকারী এই সমস্ত লেবীয়দের তাঁদের পরিবারের নেতা হিসেবে উল্লেখ করা আছে|

35

וּבְגִבְעוֹן	יָשְׁבוּ	אֲבִי־	גִבְעוֹן	[יעואל]	(יְעִיאֵל)	וְשֵׁם	אִשְׁתּוֹ	מַעֲכָה׃
ও-গিবিয়োনে	বাস-করেছিল	পিতা-	গিবিয়োনের	[যিয়ূয়েল]	(যিয়ীয়েল)	ও-নাম	স্ত্রী-তার	মাখা
H1391	H3427	H0001	H1391	H3273	H3273	H8034	H0802	H4601

গিবিয়োনের পিতা যিয়ীয়েল গিবিয়োনে বাস করতেন| তাঁর স্ত্রীর নাম ছিল মাখা|

36

וּבְנוֹ	הַבְּכוֹר	עַבְדּוֹן	וְצוּר	וְקִישׁ	וּבַעַל	וְנֵר	וְנָדָב׃
ও-পুত্র-তার	প্রথমজাত	অব্দোন	ও-সূর	ও-কীশ	ও-বাল	ও-নের	ও-নাদব
	H1060	H5658	H6698	H7027		H5369	H5070

তাঁদের পুত্রদের নাম যথাক্রমে অব্দোন, সূর, কীশ, বাল, নের, নাদব,

37 וּגְד֥וֹר וְאַחְי֖וֹ וּזְכַרְיָ֖ה וּמִקְלֽוֹת׃
ও-গদোর ও-অহিয়ো ও-সখরীয়া ও-মিকলোৎ
H1446 H0283 H4732

গাদোর, অহিয়ো, সখরিয় ও মিক্লোত্।

38 וּמִקְל֖וֹת הוֹלִ֣יד אֶת־ שִׁמְאָ֑ם וְאַף־ הֵ֗ם נֶ֧גֶד אֲחֵיהֶ֛ם יָשְׁב֥וּ בִירוּשָׁלִַ֖ם עִם־ אֲחֵיהֶֽם׃ ס
ও-মিকলোৎ জন্ম-দিয়েছিল -কে শিমীয়ামের ও-এমনকি- তারা সামনে ভাইদের-তাদের বাস-করেছিল যিরূশালেমে -সঙ্গে ভাইদের-তাদের ס
H4732 H3205 H0853 H8043 H0637 H1992 H5048 H0251 H3427 H3389 H0251

মিক্লোতের পুত্র ছিল শিমিয়াম। যিয়ীয়েলের পরিবারের সকলেই তাঁদের আত্মীয়দের কাছাকাছি জেরুশালেমে বাস করতেন।

39 וְנֵר֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ קִ֔ישׁ וְקִ֖ישׁ הוֹלִ֣יד אֶת־ שָׁא֑וּל וְשָׁאוּל֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ יְהוֹנָתָן֙ וְאֶת־ מַלְכִּי־שׁ֔וּעַ וְאֶת־ אֲבִינָדָ֖ב וְאֶת־ אֶשְׁבָּֽעַל׃
ও-নের জন্ম-দিয়েছিল -কে কীশের ও-কীশ জন্ম-দিয়েছিল -কে শৌলের ও-শৌল জন্ম-দিয়েছিল -কে যিহোনাথনের ও-কে মল্কী-শূয়ার ও-কে অবীনাদবের ও-কে ইশ্বালের
H5369 H3205 H0853 H7027 H7027 H3205 H0853 H7586 H7586 H3205 H0853 H3083 H0853 H4444 H0853 H0041 H0853 H0792

নেরের পুত্রের নাম ছিল কীশ, কীশের পুত্রের নাম শৌল, আর শৌলের পুত্রদের নাম ছিল যোনাথন, মল্কীশূয়, অবীনাদব ও ইশ্বাল।

40 וּבֶן־ יְהוֹנָתָ֖ן בְּעַלמְרִ֣יב וּמְרִי־בַ֖עַל הוֹלִ֥יד אֶת־ מִיכָֽה׃
ও-পুত্র- যিহোনাথনের মরীব-বাল ও-মরী-বাল জন্ম-দিয়েছিল -কে মীখার
H3083 H4807 H4810 H3205 H0853 H4318

যোনাথনের পুত্রের নাম ছিল মরিব্-বাল আর পৌত্রের নাম মীখা।

41 וּבְנֵ֖י מִיכָ֑ה פִּית֥וֹן וָמֶ֖לֶךְ וְתַחְרֵֽעַ׃
ও-সন্তানরা মীখার পীথোন ও-মেলখ ও-তাহরেয়া
H4318 H6377 H4429 H8475

মীখার পুত্রদের নাম ছিল পিথোন, মেলক, তহরেয আর আহস।

42 וְאָחָז֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ יַעְרָ֔ה וְיַעְרָ֗ה הוֹלִ֛יד אֶת־ עָלֶ֥מֶת וְאֶת־ עַזְמָ֖וֶת וְאֶת־ זִמְרִ֑י וְזִמְרִ֖י הוֹלִ֥יד אֶת־ מוֹצָֽא׃
ও-আহস জন্ম-দিয়েছিল -কে যারার ও-যারা জন্ম-দিয়েছিল -কে আলেমতের ও-কে অস্মাবেথের ও-কে সিম্রীর ও-সিম্রী জন্ম-দিয়েছিল -কে মোসার
H0271 H3205 H0853 H3294 H3294 H3205 H0853 H5964 H0853 H5820 H0853 H3205 H0853 H4162

আহসের পুত্র ছিল যারঃ যারের পুত্ররা ছিল আলেমৎ, অস্মাবৎ এবং সিম্রি। সিম্রি ছিল মোৎসার পিতা।

43 וּמוֹצָ֖א הוֹלִ֣יד אֶת־ בִּנְעָ֑א וּרְפָיָ֥ה בְנ֛וֹ אֶלְעָשָׂ֥ה בְנ֖וֹ אָצֵ֥ל בְּנֽוֹ׃
ও-মোসা জন্ম-দিয়েছিল -কে বিনয়ার ও-রফায়া পুত্র-তার ইলিয়াসা পুত্র-তার আসেল পুত্র-তার
H4162 H3205 H0853 H1150 H7509 H0501

মোৎসার পুত্রের নাম বিনিয়া, বিনিয়ার পুত্রের নাম রফায়, রফায়ের পুত্রের নাম ছিল ইলীয়াসা আর ইলীয়াসার পুত্রের নাম আৎসেল।

44 וּלְאָצֵ֞ל שִׁשָּׁ֣ה בָנִ֗ים וְאֵ֙לֶּה֙ שְׁמוֹתָ֔ם עַזְרִיקָ֖ם בֹּ֣כְרוּ וְיִשְׁמָעֵ֗אל וּשְׁעַרְיָ֙ה וְעֹבַדְיָ֖ה וְחָנָ֑ן אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י אָצֵֽל׃ פ
ও-আসেলের-জন্য ছয় পুত্ররা ও-এরা নামগুলি-তাদের অসরীকাম প্রথমজাত-তার ও-যিশ্মায়েল ও-শিয়ারিয়া ও-ওবদিয়া ও-হানন এরা সন্তানরা আসেলের פ
H8337 H0428 H8034 H5840 H1074 H3458 H8187 H5662 H2605 H0428

আৎসেলের ছয় পুত্রের নাম ছিল অস্রীকাম, বোখরূ, ইশ্মায়েল, শিযরিয়, ওবদিয় আর হানান|

Chapter 10

1

וּפְלִשְׁתִּים	נִלְחֲמוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיָּנָס	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	פְּלִשְׁתִּים
ও-পলেষ্টীয়রা	যুদ্ধ-করেছিল	ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে	ও-পালিয়েছিল	লোকেরা-	ইস্রায়েলের	সামনে-থেকে	পলেষ্টীয়দের
H6430		H3478	H5127	H0376	H3478	H6440	H6430

וַיִּפְּלוּ	חֲלָלִים	בְּהַר	גִּלְבֹּעַ׃
ও-পড়েছিল	নিহতরা	পাহাড়ে	গিল্‌বোয়ার
H5307		H2022	H1533

পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলীয় লোকদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে এলে ইস্রায়েলীয়রা পালিয়ে গিয়েছিল| গিল্বোয় পাহাড়ে মারাও গিয়েছিল অনেকে|

2

וַיַּדְבְּקוּ	פְלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	שָׁאוּל	וְאַחֲרֵי	בָנָיו	וַיַּכּוּ	פְלִשְׁתִּים	אֶת־
ও-তাড়া-করেছিল	পলেষ্টীয়রা	পিছনে	শৌলের	ও-পিছনে	পুত্রদের-তার	ও-আঘাত-করেছিল	পলেষ্টীয়রা	-কে
H1692	H6430		H7586			H5221	H6430	H0853

יוֹנָתָן	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	מַלְכִּי־שׁוּעַ	בְּנֵי	שָׁאוּל׃
যোনাথনের	ও-কে	অবীনাদবের	ও-কে	মল্কী-শূয়ার	পুত্রদের	শৌলের
H3129	H0853	H0041	H0853	H4444		H7586

পলেষ্টীয়রা রাজা শৌল ও তাঁর পুত্রদের পেছনে ধাওয়া করে শেষ পর্যন্ত তাঁদের ধরে ফেলে হত্যাও করেছিল| শৌলের তিন পুত্র যোনাথন, অবীনাদব ও মল্কি-শূয় পলেষ্টীয়দের হাতে মারা পড়েছিলেন|

3

וַתִּכְבַּד	הַמִּלְחָמָה	עַל־	שָׁאוּל	וַיִּמְצָאֻהוּ	הַמּוֹרִים	בַקֶּשֶׁת	וַיָּחֶל
ও-কঠিন-হয়েছিল	যুদ্ধ	-উপরে	শৌলের	ও-পেয়েছিল-তাকে	তীরন্দাজরা	ধনুকের	ও-কষ্ট-পেয়েছিল
H3513	H4421		H7586	H4672		H7198	

מִן־	הַיּוֹרִים׃
থেকে-	তীরন্দাজদের

এবং শৌলের চারপাশে যুদ্ধ তীব্র হয়ে ওঠে এবং শৌলকে পলেষ্টীয় তীরন্দাজরা তীর ছুঁড়ে আহত করে|

4

וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	נֹשֵׂא	כֵלָיו	שְׁלֹף	חַרְבְּךָ	וְדָקְרֵנִי	בָהּ
ও-বলেছিল	শৌল	-কে	বাহক-	অস্ত্রের-তার	টানো	তরবারি-তোমার	ও-বিদ্ধ-করো-আমাকে	এটা-দিয়ে
H0559	H7586	H0413	H5375	H3627	H8025	H2719	H1856	

פֶּן־	יָבֹאוּ	הָעֲרֵלִים	הָאֵלֶּה	וְהִתְעַלְּלוּ־	בִי	וְלֹא	אָבָה	נֹשֵׂא	כֵלָיו
পাছে-	আসে-তারা	অছিন্নত্বকরা	এরা	ও-অপমান-করে-	আমাকে	ও-না	রাজি-হয়েছিল	বাহক	অস্ত্রের-তার
H6435	H0935	H6189	H0428			H3808	H0014	H5375	H3627

כִּי	יָרֵא	מְאֹד	ס	וַיִּקַּח	שָׁאוּל	אֶת־	הַחֶרֶב	וַיִּפֹּל	עָלֶיהָ׃
কারণ	ভয়-পেয়েছিল-সে	অত্যন্ত	ס	ও-নিয়েছিল	শৌল	-কে	তরবারি	ও-পড়েছিল	এটার-উপরে
	H3372	H3966		H3947	H7586	H0853	H2719	H5307	

রাজা শৌল তখন তাঁর অস্ত্রবাহককে বললেন, “তুমি তরবারি বের করে নিজের হাতে আমায় হত্যা কর| তাহলে আর এই ভিন্দেশীরা এসে আমায় নিয়ে মস্করা করতে বা আমায় আঘাত করতে পারবে না|” কিন্তু রাজার অস্ত্রবাহক মহারাজকে হত্যা করতে ভয় পেল| তাই শৌল তখন নিজের তরবারি দিয়েই আত্মহত্যা করলেন|

5

וַיַּרְא	נֹשֵׂא־	כֵלָיו	כִּי	מֵת	שָׁאוּל	וַיִּפֹּל	גַּם־	הוּא	עַל־	הַחֶרֶב
ও-দেখেছিল	বাহক-	অস্ত্রের-তার	যে	মরেছে	শৌল	ও-পড়েছিল	ও-	সে	-উপরে	তরবারির
H7200	H5375	H3627		H4191	H7586	H5307	H1571	H1931		H2719

וַיָּמֹת׃	ס
ও-মরেছিল	ס
H4191	

অস্ত্রবাহক যখন দেখতে পেল রাজা শৌলের মৃত্যু হয়েছে তখন সেও নিজের তরবারি দিয়ে নিজেকে হত্যা করল|

6

וַיָּמָת	שָׁאוּל	וּשְׁלֹשֶׁת	בָּנָיו	וְכָל־	בֵּיתוֹ	יַחְדָּו	מֵתוּ׃
ও-মরেছিল	শৌল	ও-তিনজন	পুত্ররা-তার	ও-সমস্ত-	বাড়ি-তার	একসাথে	মরেছিল
H4191	H7586	H7969		H3605			H4191

অর্থাৎ রাজা শৌল ও তাঁর তিন পুত্র এক সঙ্গে মারা গেলেন|

7

וַיִּרְאוּ	כָל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	בְּעֵמֶק	כִּי	נָסוּ	וְכִי־	מֵתוּ	שָׁאוּל
ও-দেখেছিল	সমস্ত-	লোকেরা	ইস্রায়েলের	যারা-	উপত্যকায়	যে	পালিয়েছে	ও-যে-	মরেছে	শৌল
H7200	H3605	H0376	H3478		H6010		H5127		H4191	H7586

וּבָנָיו	וַיַּעַזְבוּ	עָרֵיהֶם	וַיָּנֻסוּ	וַיָּבֹאוּ	פְלִשְׁתִּים	וַיֵּשְׁבוּ
ও-পুত্ররা-তার	ও-ত্যাগ-করেছিল-তারা	নগরগুলি-তাদের	ও-পালিয়েছিল	ও-এসেছিল	পলেষ্টীয়রা	ও-বাস-করেছিল
			H5127	H0935	H6430	H3427

בָּהֶם׃	ס
এগুলিতে	ס

সমতল ভূমিতে বসবাসকারী ইস্রায়েলের বাসিন্দারা দেখল তাদের সেনাবাহিনী রণক্ষেত্র ছেড়ে পালিয়েছে আর রাজা শৌল ও তাঁর তিন পুত্র মারা গিয়েছে| তখন তারাও তাদের শহর ছেড়ে পালাল| পলেষ্টীয়রা সেই সমস্ত শহর দখল করে সেখানে বাস করতে শুরু করল|

8

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיָּבֹאוּ	פְלִשְׁתִּים	לְפַשֵּׁט	אֶת־	הַחֲלָלִים	וַיִּמְצְאוּ	אֶת־
ও-হয়েছিল	পরদিন	ও-এসেছিল	পলেষ্টীয়রা	লুট-করতে	-কে	নিহতদের	ও-পেয়েছিল-তারা	-কে
H1961	H4283	H0935	H6430	H6584	H0853		H4672	H0853

שָׁאוּל	וְאֶת־	בָּנָיו	נֹפְלִים	בְּהַר	גִּלְבֹּעַ׃
শৌলের	ও-কে	পুত্রদের-তার	পতিতরা	পাহাড়ে	গিল্‌বোয়ার
H7586	H0853		H5307	H2022	H1533

পরের দিন পলেষ্টীয়রা মৃতদেহ থেকে দামী জিনিসপত্র খুলে নিতে এসে গিল্বোয় পর্বতে রাজা শৌল ও তাঁর তিন পুত্রের মৃতদেহ খুঁজে পেল|

9

וַיַּפְשִׁיטֻהוּ	וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְאֶת־	כֵּלָיו	וַיְשַׁלְּחוּ	בְאֶרֶץ־
ও-লুট-করেছিল-তাকে	ও-নিয়েছিল-তারা	-কে	মাথার-তার	ও-কে	অস্ত্রের-তার	ও-পাঠিয়েছিল-তারা	দেশে-
H6584	H5375	H0853		H0853	H3627	H7971	H0776

פְלִשְׁתִּים	סָבִיב	לְבַשֵּׂר	אֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	וְאֶת־	הָעָם׃
পলেষ্টীয়দের	চারপাশে	সুসংবাদ-দিতে	-কে	প্রতিমাগুলির-তাদের	ও-কে	লোকেদের
H6430	H5439	H1319	H0853	H6091	H0853	

শৌলের দেহ থেকে দুর্মূল্য জিনিসপত্র নিয়ে নেওয়ার পর পলেষ্টীয়রা শৌলের মুণ্ড এবং বর্ম নিয়ে নিল এবং তাদের লোকদের এবং তাদের দেবতাদের খবরটা জানানোর জন্য রাজ্যের সর্বত্র বার্তাবাহক পাঠাল|

10

וַיָּשִׂימוּ	אֶת־	כֵּלָיו	בֵּית	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֶת־	גֻּלְגָּלְתּוֹ	תָקְעוּ
ও-রাখেছিল-তারা	-কে	অস্ত্রের-তার	মন্দিরে	দেবতাদের-তাদের	ও-কে	মাথার-খুলির-তার	লাগিয়েছিল-তারা
	H0853	H3627		H0430	H0853	H1538	H8628

בֵּית	דָּגוֹן׃	ס
মন্দিরে	দাগোনের	ס
	H1712	

তারপর তাদের ভ্রান্ত দেবতার মন্দিরে শৌলের কাটা মুণ্ডুটা ঝুলিয়ে দিল|

11

וַיִּשְׁמְעוּ	כֹּל	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	פְלִשְׁתִּים	לְשָׁאוּל׃
ও-শুনেছিল	সমস্ত	যাবেশ	গিলিয়দ	-কে	সমস্ত-	যা-	করেছিল	পলেষ্টীয়রা	শৌলের-প্রতি
H8085	H3605	H3003	H1568	H0853	H3605			H6430	H7586

যাবেশ-গিলিয়দের সমস্ত লোকরা যখন জানতে পারল পলেষ্টীয়রা শৌলের কি দশা করেছে

12
וַיָּקוּמוּ ও-উঠেছিল
כָּל־ সমস্ত- H3605
אִישׁ লোকেরা H0376
חַיִל শক্তিশালী H2428
וַיִּשְׂאוּ ও-নিয়েছিল-তারা H5375
אֶת־ -কে H0853
גּוּפַת মৃতদেহের H1480
שָׁאוּל শৌলের H7586
וְאֵת ও-কে H0853
גּוּפֹת মৃতদেহগুলির H1480
בָּנָיו পুত্রদের-তার
וַיְבִיאוּם ও-এনেছিল-তাদের H0935
יָבֵישָׁה যাবেশে H3003
וַיִּקְבְּרוּ ও-কবর-দিয়েছিল-তারা H6912
אֶת־ -কে H0853
עַצְמוֹתֵיהֶם হাড়গুলির-তাদের H6106
תַּחַת নিচে H8478
הָאֵלָה বৃক্ষের H0424
בְּיָבֵשׁ যাবেশে H3003
וַיָּצוּמוּ ও-উপবাস-করেছিল H6684
שִׁבְעַת সাত-জন্য H7651
יָמִים׃ দিন H3117

তখন তারা শহরের সাহসী লোকদের রাজা ও রাজপুত্রদের মৃতদেহ ফেরত আনতে পাঠাল। যাবেশ-গিলিয়দে রাজা ও রাজপুত্রদের মৃতদেহ নিয়ে আসার পর তারা চার জনকেই যাবেশে একটা বড় গাছের তলায় সমাধিস্থ করে সাত দিন ধরে শোক প্রকাশ এবং উপোস করল।

13
וַיָּמָת ও-মরেছিল H4191
שָׁאוּל শৌল H7586
בְּמַעֲלוֹ বিশ্বাসঘাতকতায়-তার H4604
אֲשֶׁר যা
מָעַל বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিল H4603
בַּיהוָה যিহোবার-বিরুদ্ধে H3068
עַל־ -উপরে
דְּבַר কথার H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না- H3808
שָׁמָר পালন-করেছিল H8104
וְגַם־ ও-এমনকি- H1571
לִשְׁאוֹל জিজ্ঞাসা-করতে H7592
בָּאוֹב ওঝার-কাছে H0178
לִדְרוֹשׁ׃ খোঁজ-করতে H1875

প্রভুর প্রতি অনুগত না হওয়ার কারণেই এবং প্রভুর বাণী উপেক্ষা করার জন্যই শৌলের মৃত্যু হয়েছিল। প্রভুর উপদেশ নেবার পরিবর্তে শৌল এক মাধ্যমের কাছে পরামর্শের জন্য যেতেন।

14
וְלֹא־ ও-না- H3808
דָרַשׁ খোঁজ-করেছিল H1875
בַּיהוָה যিহোবার-কাছে H3068
וַיְמִיתֵהוּ ও-মৃত্যু-দিয়েছিল-তাকে H4191
וַיַּסֵּב ও-ঘুরিয়ে-দিয়েছিল H5437
אֶת־ -কে H0853
הַמְּלוּכָה রাজত্ব H4410
לְדָוִיד দায়ূদের-জন্য H1732
בֶּן־ পুত্র-
יִשָׁי׃ যিশায়ের H3448
פ פ

এসব কারণেই প্রভু রাজা শৌলের মৃত্যু ঘটিয়ে যিশয়ের পুত্র দায়ূদের হাতে রাজ্য তুলে দিয়েছিলেন।

Chapter 11

1
וַיִּקָּבְצוּ এবং-সমবেত-হলেন H6908
כָל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
אֶל־ -কাছে H0413
דָּוִיד দায়ূদের H1732
חֶבְרוֹנָה হেব্রোণে
לֵאמֹר বলতে H0559
הִנֵּה দেখ H2009
עַצְמְךָ তোমার-হাড় H6106
וּבְשָׂרְךָ এবং-তোমার-মাংস H1320
אֲנָחְנוּ׃ আমরা H0587

হিব্রোণে ইস্রায়েলের সমস্ত লোক দায়ূদের কাছে এসে বলল, “আপনার সঙ্গে আমাদের রক্তের সম্পর্ক।

2
גַּם־ এমনকি- H1571
תְּמוֹל গতকাল H8543
גַּם־ এমনকি- H1571
שִׁלְשׁוֹם পরশু H8032
גַּם এমনকি H1571
בִּהְיוֹת -হতে H1961
שָׁאוּל শৌল H7586
מֶלֶךְ রাজা H4428
אַתָּה তুমি
הַמּוֹצִיא -যিনি-বের-করতেন H3318
וְהַמֵּבִיא এবং-যিনি-আনতেন H0935
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
לְךָ -তোমাকে
אַתָּה তুমি
תִרְעֶה চরাবে
אֶת־ -কে H0853
עַמִּי আমার-প্রজাদের
אֶת־ -কে H0853
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
וְאַתָּה এবং-তুমি
תִּהְיֶה হবে H1961
נָגִיד নেতা H5057
עַל -ওপর
עַמִּי আমার-প্রজাদের
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

আগে, রাজা শৌল জীবিত থাকা কালীন আপনি আমাদের যুদ্ধে নেতৃত্ব দিয়েছেন| প্রভু স্বয়ং আপনাকে বলেছিলেন, ‘দায়ুদ, তুমি আমার লোকদের, ইস্রায়েলের লোকদের মেষপালক হবে| একদিন তুমিই তাদের নেতা হবে|’”

3

וַיָּבֹאוּ	כָּל־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	חֶבְרוֹנָה	וַיִּכְרֹת	לָהֶם	דָּוִד
এবং-এলেন	সমস্ত-	প্রাচীনেরা	ইস্রায়েলের	-কাছে	রাজার	হেব্রোণে	এবং-করলেন	-তাদের-সাথে	দায়ূদ
H0935	H3605	H2205	H3478	H0413	H4428		H3772		H1732

בְּרִית	בְּחֶבְרוֹן	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיִּמְשְׁחוּ	אֶת־	דָּוִד	לְמֶלֶךְ	עַל־
নিয়ম	হেব্রোণে	-সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-তারা-অভিষেক-করলেন	-কে	দায়ূদকে	-রাজা-রূপে	-ওপর
H1285		H6440	H3068	H4886	H0853	H1732	H4428	

יִשְׂרָאֵל	כִּדְבַר	יְהוָה	בְּיַד־	שְׁמוּאֵל׃	ס
ইস্রায়েলের	-বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর	-হাতে	শমূয়েলের	—
H3478	H1697	H3068	H3027	H8050	

ইস্রায়েলের সমস্ত নেতারাও হিব্রোণে দায়ুদের সঙ্গে দেখা করতে এলে, তিনি প্রভুর সাক্ষাতে তাঁদের সকলের সঙ্গে সেখানে চুক্তিবদ্ধ হলেন এবং নেতারা সকলে তাঁর গায়ে সুগন্ধী তেল ছিটিয়ে তাঁকে ইস্রায়েলের নতুন রাজা হিসেবে অভিষেক করলেন| শমূয়েলের মাধ্যমে প্রভু আগেই একথা ভবিষ্যৎ বাণী করেছিলেন|

4

וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	יְרוּשָׁלִַם	הִיא	יְבוּס	וְשָׁם	הַיְבוּסִי	יֹשְׁבֵי
এবং-গেলেন	দায়ূদ	এবং-সমস্ত-	ইস্রায়েল	যিরূশালেমে	সেটা	যিবূষ	এবং-সেখানে	যিবূষীয়েরা	বাসিন্দারা
H3212	H1732	H3605	H3478	H3389	H1931	H2982	H8033	H2983	H3427

הָאָרֶץ׃
দেশের
H0776

দায়ুদ এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা তখন জেরুশালেমে গেলেন| সে সময়ে জেরুশালেম শহরের নাম ছিল যিবূষ| আর সেখানে যাঁরা বাস করত তাদের যিবূষীয় বলা হত| এই সমস্ত যিবূষীয়রা

5

וַיֹּאמְרוּ	יֹשְׁבֵי	יְבוּס	לְדָוִד	לֹא	תָבוֹא	הֵנָּה	וַיִּלְכֹּד	דָּוִד	אֶת־
এবং-বললেন	বাসিন্দারা	যিবূষের	দায়ূদকে	না	তুমি-আসবে	এখানে	এবং-দখল-করলেন	দায়ূদ	-কে
H0559	H3427	H2982	H1732	H3808	H0935	H2008	H3920	H1732	H0853

מְצֻדַת	צִיּוֹן	הִיא	עִיר	דָּוִד׃
দুর্গ	সিয়োনের	সেটা	নগর	দায়ূদের
	H6726	H1931		H1732

দায়ুদকে তাদের শহরে ঢুকতে দিতে অস্বীকার করলে, দায়ুদ তাদের যুদ্ধে পরাজিত করে সিয়োনের দুর্গ দখল করলেন| এই অঞ্চলটিই পরবর্তী কালে দায়ুদ নগরী বা দায়ুদের শহর নামে পরিচিত হয়|

6

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	כָּל־	מַכֵּה	יְבוּסִי	בָּרִאשֹׁנָה	יִהְיֶה	לְרֹאשׁ	וּלְשָׂר
এবং-বললেন	দায়ূদ	যে-কেউ-	আঘাত-করবে	যিবূষীয়কে	প্রথমে	সে-হবে	-প্রধান	এবং-সেনাপতি
H0559	H1732	H3605	H5221	H2983	H7223	H1961		H8269

וַיַּעַל	בָּרִאשֹׁנָה	יוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה	וַיְהִי	לְרֹאשׁ׃
এবং-উঠলেন	প্রথমে	যোয়াব	পুত্র-	সরূয়ার	এবং-হলেন	-প্রধান
H5927	H7223	H3097		H6870	H1961	

দায়ুদ বললেন, “যিবূষীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধে যে আমার সেনাবাহিনীকে নেতৃত্ব দেবে তাকেই আমি আমার সেনাবাহিনীর সেনাপতি করব|” তখন সরূয়ার পুত্র যোয়াব সেই আক্রমণের নেতৃত্ব দিলেন এবং তাঁকে ইস্রায়েলীয় সেনাবাহিনীর সেনাপতি করা হল|

7

וַיֵּשֶׁב	דָּוִד	בַּמְּצָד	עַל־	כֵּן	קָרְאוּ־	לוֹ	עִיר	דָּוִד׃
এবং-বসলেন	দায়ূদ	-দুর্গে	-জন্য	সেই-কারণে	তারা-ডাকলেন-	-একে	নগর	দায়ূদের
H3427	H1732	H4679			H7121			H1732

দায়ুদ ঐ দুর্গে তাঁর বসতি বিস্তার করে দুর্গের চারপাশে শহর বানিয়ে ছিলেন বলেই এই জায়গার নাম দায়ুদ নগরী হয়েছিল| দায়ুদ মিল্লো থেকে দুর্গের প্রাচীর পর্যন্ত অঞ্চলে শহর স্থাপন করেছিলেন| যোয়াব শহরের অন্যান্য অঞ্চলের সংস্কার সাধন করেছিলেন|

וַיִּבֶן הָעִיר מִסָּבִיב מִן־ הַמִּלּוֹא וְעַד־ הַסָּבִיב וְיוֹאָב 8
এবং-তিনি-নির্মাণ-করলেন নগর চারপাশে -থেকে মিল্লো এবং-পর্যন্ত- চারপাশ এবং-যোয়াব
H1129 H5439 H4407 H5704 H5439 H3097

יְחַיֶּה אֶת־ שְׁאָר הָעִיר׃
মেরামত-করলেন -কে অবশিষ্ট নগরের
H2421 H0853 H7605

দায়ূদ ঐ দুর্গে তাঁর বসতি বিস্তার করে দুর্গের চারপাশে শহর বানিয়ে ছিলেন বলেই এই জায়গার নাম দায়ূদ নগরী হয়েছিল| দায়ূদ মিল্লো থেকে দুর্গের প্রাচীর পর্যন্ত অঞ্চলে শহর স্থাপন করেছিলেন| যোয়াব শহরের অন্যান্য অঞ্চলের সংস্কার সাধন করেছিলেন|

וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ פ 9
এবং-গেলেন দায়ূদ চলতে এবং-বড়-হতে এবং-সদাপ্রভু সৈন্যদলের -তাঁর-সাথে —
H3212 H1732 H1980 H3068

এদিকে সর্বশক্তিমান প্রভুর সহায়তায় উত্তরোত্তর দায়ূদের শক্তিবৃদ্ধি হতে থাকল|

וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בְמַלְכוּתוֹ עִם־ 10
এবং-এরা প্রধানেরা বীরদের যারা -দায়ূদের -যারা-শক্তিশালী-হলেন -তাঁর-সাথে -তাঁর-রাজত্বে -সাথে
H0428 H1368 H1732 H2388 H4438

כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כִּדְבַר יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
সমস্ত- ইস্রায়েলের -তাঁকে-রাজা-করতে -বাক্য-অনুসারে সদাপ্রভুর -ওপর ইস্রায়েলের —
H3605 H3478 H1697 H3068 H3478

ইস্রায়েলে দায়ূদের শাসন কালে তিনজন নেতা ক্ষমতা ও খ্যাতির শিখর স্পর্শ করেছিলেন| এঁরা দায়ূদের বিশিষ্ট সেনাবাহিনীর ওপর কর্তৃত্ব করতেন এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের সঙ্গে একত্রিতভাবে ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি অনুযায়ী দায়ূদের রাজ্যকে সহায়তা করতেন|

וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשָׁבְעָם בֶּן־ חַכְמוֹנִי רֹאשׁ]השלושים[11
এবং-এই সংখ্যা বীরদের যারা -দায়ূদের যাশবিয়াম পুত্র- হক্মোনীর প্রধান [ত্রিশ-জনের]
H0428 H4557 H1368 H1732 H3434 H2453 H7970

)הַשָּׁלִישִׁים(הוּא־ עוֹרֵר אֶת־ חֲנִיתוֹ עַל־ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃
(তিন-জনের) তিনি- তাক-করলেন -কে তাঁর-বর্শা -ওপর তিন- শত নিহত একবারে এক
H7991 H1931 H5782 H0853 H2595 H7969 H3967 H6471 H0259

এই তিন জন ব্যক্তির মধ্যে প্রথম জন হলেন হক্মোনীয়ের পুত্র যাশবিয়াম| তিনি ছিলেন রথ-পরিচালক অধিকর্তাদের নেতা| একবার যাশবিয়াম তাঁর বর্শা দিয়ে এক সঙ্গে 300 জনকে হত্যা করেছিলেন|

וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־ דּוֹדוֹ הָאֲחוֹחִי הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃ 12
এবং-তাঁর-পরে ইলিয়াসর পুত্র- দোদোর অহোহীয় তিনি -তিনজনের-মধ্যে বীরদের
H0499 H1734 H0266 H1931 H7969 H1368

দ্বিতীয় জন হলেন অহোহের দোদোর পুত্র ইলিয়াসর|

הוּא־ הָיָה עִם־ דָּוִיד בַּפַּסדַּמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה 13
তিনি- ছিলেন -সাথে দায়ূদের পস্‌-দম্মীমে এবং-পলেষ্টীয়েরা সমবেত-হয়েছিল- সেখানে -যুদ্ধের-জন্য
H1931 H1961 H1732 H6450 H6430 H0622 H8033 H4421

וַתְּהִי חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׂעוֹרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃
এবং-ছিল ক্ষেত্র জমির পূর্ণ যবের এবং-প্রজারা পালিয়ে-গেল -সামনে-থেকে পলেষ্টীয়দের
H1961 H4392 H8184 H5127 H6440 H6430

তিনি পস্‌-দম্মীমে পলেষ্টীয়দের সঙ্গে যুদ্ধের সময় দায়ূদকে সঙ্গ দিয়েছিলেন| ইস্রায়েলের লোকরা যখন পলেষ্টীয়দের আক্রমণ থেকে বাঁচার জন্য পালাতে শুরু করেছিল সে সময় এই তিন জন বিরোধী সেনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করে এক ক্ষেত ভর্ত্তি যব রক্ষা করে এবং বিপক্ষীয় শত্রুদের প্রভুর সহায়তায় পরাজিত করে|

14 וַיִּֽתְיַצְּבוּ בְתוֹךְ־ הַחֶלְקָה֙ וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־
এবং-তারা-দাঁড়ালেন -মাঝে ক্ষেত্রের এবং-তারা-রক্ষা-করলেন-একে এবং-তারা-আঘাত-করলেন -কে
H3320 H8432 H5337 H5221 H0853

פְּלִשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָֽה׃
পলেষ্টীয়দেরকে এবং-রক্ষা-করলেন সদাপ্রভু পরিত্রাণ মহান
H6430 H3467 H3068 H8668

তিনি পস্-দম্মীমে পলেষ্টীয়দের সঙ্গে যুদ্ধের সময় দায়ুদকে সঙ্গ দিয়েছিলেন| ইস্রায়েলের লোকরা যখন পলেষ্টীয়দের আক্রমণ থেকে বাঁচার জন্য পালাতে শুরু করেছিল সে সময় এই তিন জন বিরোধী সেনাদের সঙ্গে যুদ্ধ করে এক ক্ষেত ভর্ত্তি যব রক্ষা করে এবং বিপক্ষীয় শত্রুদের প্রভুর সহায়তায় পরাজিত করে|

15 וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־ הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־ הַצּוּר אֶל־ דָּוִיד אֶל־ מְעָרַת
এবং-নামলেন তিনজন -থেকে ত্রিশজনের প্রধান -ওপর পাহাড়ের -কাছে দায়ুদের -কাছে গুহায়
H3381 H7969 H7970 H6697 H0413 H1732 H0413 H4631

עֲדֻלָּם וּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
অদুল্লমের এবং-শিবির পলেষ্টীয়দের শিবির-করেছিল -উপত্যকায় রফায়ীমের
H5725 H4264 H6430 H2583 H6010

এক দিন যখন দায়ুদ অদুল্লমের গুহাতে আটকা পড়েছেন এবং রফায়ীম উপত্যকা পর্যন্ত পলেষ্টীয় সেনাবাহিনী এগিয়ে এসেছে, সে সময় এই তিন বীর হামাগুড়ি দিয়ে সমস্ত পথটুকু গিয়ে দায়ুদের সঙ্গে যোগ দিয়েছিলেন|

16 וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לָֽחֶם׃
এবং-দায়ুদ তখন -দুর্গে এবং-সেনাদল পলেষ্টীয়দের তখন বৈৎলেহমে
H1732 H5333 H6430 H1035

আরেক বার এক দল পলেষ্টীয় সেনা তখন বৈৎলেহমে আর দায়ুদ ছিলেন দুর্গের ভেতরে|

17 [ויתאו] (וַיִּתְאָיו) דָוִד וַיֹּאמַר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם
[এবং-আকাঙ্ক্ষা-করলেন] (এবং-আকাঙ্ক্ষা-করলেন) দায়ুদ এবং-বললেন কে আমাকে-পান-করাবে জল
H0183 H0183 H1732 H0559 H4310 H8248 H4325

מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּֽׁעַר׃
-কূপ-থেকে বৈৎলেহমের যা -দরজায়
H1035 H8179

নিজের বাসভূমির এক গণ্ডূষ জল পান করার জন্য তৃষ্ণার্ত দায়ুদ কথা প্রসঙ্গে সবে বলেছেন, “ইস, কেউ যদি এখন আমায় বৈৎলেহমের সিংহদরজার পাশের কুঁয়োটা থেকে একটু জল পান করাতে পারত|” দায়ুদ সত্যিকার চাইছিল না, কেবল মাত্র বলছিল|

18 וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם מִבּוֹר
এবং-ভেদ-করলেন তিনজন -শিবিরের-মধ্যে পলেষ্টীয়দের এবং-তারা-তুললেন- জল -কূপ-থেকে
H1234 H7969 H4264 H6430 H7579 H4325

בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־ דָּוִד וְלֹא־ אָבָה
বৈৎলেহমের যা -দরজায় এবং-তারা-তুলে-নিলেন এবং-তারা-আনলেন -কাছে দায়ুদের এবং-না- চাইলেন
H1035 H8179 H5375 H0935 H0413 H1732 H3808 H0014

דָוִד לִשְׁתּוֹתָם וַיְנַסֵּךְ אֹתָם לַיהוָֽה׃
দায়ুদ -এগুলো-পান-করতে এবং-তিনি-ঢেলে-দিলেন সেগুলো -সদাপ্রভুর-কাছে
H1732 H8354 H0853 H3068

সঙ্গে সঙ্গে এই তিন বীর যোদ্ধা পলেষ্টীয় সেনাবাহিনীর সঙ্গে যুদ্ধ করতে করতে গিয়ে বৈৎলেহমের যে কুঁয়োর জল দায়ুদ পান করতে চেয়েছিলেন, সেই জল নিয়ে আসলেন| দায়ুদ তখন সেই জল নিজে পান না করে নৈবেদ্য স্বরূপ ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে মাটিতে ঢেলে দিয়ে বললেন,

19

וַיֹּאמֶר	חָלִילָה	לִּי	מֵאֱלֹהַי	מֵעֲשֹׂת	זֹאת	הֲדַם	הָאֲנָשִׁים
এবং-বললেন	দূরে-থাক	-আমার-থেকে	-আমার-ঈশ্বরের-থেকে	-করা-থেকে	এই-কাজ	কি-রক্ত	মানুষদের
H0559	H2486		H0430		H2063	H1818	H0376

הָאֵלֶּה	אֶשְׁתֶּה	בְּנַפְשׁוֹתָם	כִּי	בְנַפְשׁוֹתָם	הֱבִיאוּם	וְלֹא	אָבָה
এই	আমি-পান-করব	-তাদের-প্রাণ-দিয়ে	কারণ	-তাদের-প্রাণ-দিয়ে	তারা-এনেছেন-সেগুলো	এবং-না	চাইলেন
H0428	H8354	H5315		H5315	H0935	H3808	H0014

לִשְׁתּוֹתָם	אֵלֶּה	עָשׂוּ	שְׁלֹשֶׁת	הַגִּבּוֹרִים׃
-সেগুলো-পান-করতে	এইসব	করলেন	তিনজন	বীরেরা
H8354	H0428		H7969	H1368

“হে প্রভু, নিজেদের জীবন তুচ্ছ করে যারা এই জল আমার জন্য এনেছে তা পান করা আর তাদের রুধির পান করা সমতুল্য। তাই দায়ুদ জল পান করতে অস্বীকার করলেন।” দায়ুদের ঐ তিন জন নায়ক এই ধরণের আরো অনেক বীরত্বপূর্ণ কাজকর্ম করেছিলেন।

20

וְאַבְשַׁי	אֲחִי־	יוֹאָב	הוּא	הָיָה	רֹאשׁ	הַשְּׁלוֹשָׁה	וְהוּא	עוֹרֵר	אֶת־
এবং-অবীশয়	ভাই-	যোয়াবের	তিনি	ছিলেন	প্রধান	তিনজনের	এবং-তিনি	তাক-করলেন	-কে
H0052	H0251	H3097	H1931	H1961		H7969	H1931	H5782	H0853

חֲנִיתוֹ	עַל־	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	חָלָל	]ולא־[	)וְלוֹ־(	שֵׁם	בַּשְּׁלוֹשָׁה׃
তাঁর-বর্শা	-ওপর	তিন	শত	নিহত	[এবং-না-]	(এবং-তাঁর-)	নাম	-তিনজনের-মধ্যে
H2595		H7969	H3967		H3808		H8034	H7969

যোয়াবের ভাই অবীশয় ছিলেন এই তিন বীরের নেতা। তিনি একবার বর্শা দিয়ে 300 জনকে হত্যা করেছিলেন।

21

מִן־	הַשְּׁלוֹשָׁה	בַשְּׁנַיִם	נִכְבָּד	וַיְהִי	לָהֶם	לְשָׂר	וְעַד־	הַשְּׁלוֹשָׁה	לֹא־
-থেকে	তিনজনের	-দুজনের-মধ্যে	সম্মানিত	এবং-হলেন	-তাদের	-প্রধান	এবং-পর্যন্ত-	তিনজনের	না-
	H7969	H8147	H3513	H1961		H8269	H5704	H7969	H3808

בָא׃	ס
পৌঁছেছিলেন	—
H0935	

অবীশযের খ্যাতি এদের কারো থেকে কম তো ছিলই না বরঞ্চ সেরা তিরিশ জন সেনার তুলনায়ও দ্বিগুণ ছিল। যদিও তিনি তিন বীরের একজন ছিলেন না, তবুও তিনি তাদের নেতা হয়েছিলেন।

22

בְּנָיָה	בֶן־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	אִישׁ־	חַיִל	רַב־	פְּעָלִים	מִן־	קַבְצְאֵל	הוּא
বনায়	পুত্র-	যিহোয়াদার	পুত্র-	ব্যক্তি-	বীর	অনেক-	কাজের	-থেকে	কবসেল	তিনি
H1141		H3077		H0376	H2428		H6467		H6909	H1931

הִכָּה	אֵת	שְׁנֵי	אֲרִיאֵל	מוֹאָב	וְהוּא	יָרַד	וְהִכָּה	אֶת־	הָאֲרִי
আঘাত-করলেন	-কে	দুই	অরীয়েল	মোয়াবের	এবং-তিনি	নামলেন	এবং-আঘাত-করলেন	-কে	সিংহ
H5221	H0853	H8147	H0739	H4124	H1931	H3381	H5221	H0853	

בְּתוֹךְ	הַבּוֹר	בְּיוֹם	הַשָּׁלֶג׃
-মধ্যে	গর্তের	-দিনে	তুষারের
H8432		H3117	H7950

যিহোয়াদার পুত্র বনায় একজন বীরযোদ্ধা ছিলেন। তিনি কব্সেলের লোক ছিলেন এবং বহু দুঃসাহসিক কাজ করেছিলেন। তিনি মোয়াবের দুই সাহসী যোদ্ধাকে হত্যা করা ছাড়াও একবার এক তুষারাচ্ছন্ন দিনে একটা গুহায় প্রবেশ করে একটা সিংহ মেরেছিলেন।

23

וְהוּא־	הִכָּה	אֶת־	הָאִישׁ	הַמִּצְרִי	אִישׁ	מִדָּה׀	חָמֵשׁ	בָּאַמָּה	וּבְיַד
এবং-তিনি-	আঘাত-করলেন	-কে	ব্যক্তি	মিশরীয়	ব্যক্তি	মাপের	পাঁচ	হাতের	এবং-হাতে
H1931	H5221	H0853	H0376	H4713	H0376		H2568		H3027

הַמִּצְרִי	חֲנִית	כִּמְנוֹר	אֹרְגִים	וַיֵּרֶד	אֵלָיו	בַּשָּׁבֶט
মিশরীয়ের	বর্শা	-মতো-কাপড়-বোনার-যন্ত্রের-দণ্ড	তাঁতীদের	এবং-তিনি-নামলেন	-তার-কাছে	-লাঠি-দিয়ে
H4713	H2595	H4500	H0707	H3381	H0413	H7626

וַיִּגְזֹל	אֶת־	הַחֲנִית	מִיַּד	הַמִּצְרִי	וַיַּהַרְגֵהוּ	בַּחֲנִיתוֹ׃
এবং-তিনি-ছিনিয়ে-নিলেন	-কে	বর্শা	-হাত-থেকে	মিশরীয়ের	এবং-তিনি-তাকে-মারলেন	-তার-বর্শা-দিয়ে
H1497	H0853	H2595	H3027	H4713	H2026	H2595

এছাড়াও বনায়, তাঁতীর দণ্ডের মত সুবিশাল বল্লমধারী 7/1-2 ফুট দীর্ঘ এক মিশরীয় সেনাকে মেরে ফেলেছিলেন| বনায়ের ছিল শুধু একটা লাঠি কিন্তু মিশরীয়র হাত থেকে তার বল্লমটা কেড়ে নিয়ে তিনি তাই দিয়েই ঐ ব্যক্তিকে হত্যা করেন|

הַגִּבֹּרִים׃	בִּשְׁלוֹשָׁה	שֵׁם	וְלוֹ־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	עָשָׂה	אֵלֶּה	24
বীরদের	-তিনজনের-মধ্যে	নাম	এবং-তাঁর-	যিহোয়াদার	পুত্র-	বনায়	করলেন	এইসব	
H1368	H7969	H8034		H3077		H1141		H0428	

যিহোয়াদার এই বীরপুত্রের খ্যাতি ঐ তিন জন নায়কের তুলনায় কোন অংশে কম ছিল না|

בָא	לֹא־	הַשְּׁלוֹשָׁה	וְאֶל־	הוּא	נִכְבָּד	הִנּוֹ	הַשְּׁלוֹשִׁים	מִן־	25
পৌঁছেছিলেন	না-	তিনজনের	এবং-কাছে-	তিনি	সম্মানিত	দেখ-তিনি	ত্রিশজনের	-থেকে	
H0935	H3808	H7969	H0413	H1931	H3513	H2009	H7970		

ס	מִשְׁמַעְתּוֹ׃	עַל־	דָּוִד	וַיְשִׂמֵהוּ	
—	তাঁর-দেহরক্ষীদের	-ওপর	দায়ূদ	এবং-তাঁকে-নিযুক্ত-করলেন	
	H4928		H1732		

এমনকি ঐ তিন জনের একজন না হয়েও তাঁর খ্যাতি সেরা তিরিশ জন সৈনিকের থেকে বেশি ছিল| দায়ূদ তাঁকে তাঁর দেহরক্ষীদের নেতা নিযুক্তকরেছিলেন|

לֶחֶם׃מִבֵּית	דּוֹדוֹ	בֶּן־	אֶלְחָנָן	יוֹאָב	אֲחִי	אֵל	עֲשָׂה־	הַחֲיָלִים	וְגִבּוֹרֵי	26
বৈৎলেহমের	দোদোর	পুত্র-	ইলহানন	যোয়াবের	ভাই	এল	অসাহেল-	সৈন্যদলের	এবং-বীরেরা	
H1035	H1734		H0445	H3097	H0251	H6214	H6214	H2428	H1368	
									ס	
									—	

যোয়াবের ভাই অসাহেল, বৈৎলেহমের দোদোর পুত্র ইল্হানন,

ס	הַפְּלוֹנִי׃	חֶלֶץ	הַהֲרוֹרִי	שַׁמּוֹת	27
—	পলোনীয়	হেলস	হারোরীয়	শম্মোৎ	
	H6397	H2503	H2033	H8054	

হরোরের শম্মোৎ, পলোনের হেলস,

ס	הָעֲנְּתוֹתִי׃	אֲבִיעֶזֶר	הַתְּקוֹעִי	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	28
—	অনাথোথীয়	অবীয়েষর	তকোয়ীয়	ইক্কেশের	পুত্র-	ঈরা	
	H6069	H0044	H8621	H6142		H5896	

তকোয়ের ইক্কেশের পুত্র ঈরা, অনাথোতের অবীয়েষর,

ס	הָאֲחוֹחִי׃	עִילַי	הַחֻשָׁתִי	סִבְּכַי	29
—	অহোহীয়	ঈলয়	হূশাতীয়	সিব্বকয়	
	H0266	H5866	H2843	H5444	

হূশাতীয় সিব্বখয়, অহোহর ঈলয়,

ס	הַנְּטוֹפָתִי׃	בַּעֲנָה	בֶּן־	חֵלֶד	הַנְּטֹפָתִי	מַהְרַי	30
—	নটোফাতীয়	বানার	পুত্র-	হেলদ	নটোফাতীয়	মহরয়	
	H5200	H1196		H2466	H5200	H4121	

নটোফার মহরয়, নটোফার বানার পুত্র হেলদ,

הַפִּרְעָתֹנִי׃	בְּנָיָה	ס	בִנְיָמִן	בְּנֵי	מִגִּבְעַת	רִיבַי	בֶּן־	אִיתַי	31
পিরাথোনীয়	বনায়	—	বিন্যামীনের	পুত্রদের	গিবিয়া-থেকে	রীবয়ের	পুত্র-	ইত্তয়	
H6553	H1141		H1144		H1390	H7380		H0863	

বিন্যামীন পরিবারের গিবিয়ার রীবয়ের পুত্র ইথয়, পিরিয়াথোনের বনায়,

32						
חוּרַי֙	מִנַּ֣חֲלֵי	גָ֑עַשׁ	ס	אֲבִֽי־אֵ֖ל	הָעַֽרְבָתִֽי׃	ס
হূরয়	-উপত্যকা-থেকে	গাশের	—	অবীয়েল	অর্বাথীয়	—
H2360		H1608		H0022	H6164	

গাশ-উপত্যকা নিবাসী হূরয়, অর্ব্বতীয় অবীয়েল,

33				
עַזְמָ֙וֶת֙	הַבַּ֣חֲרוּמִ֔י	אֶלְיַחְבָּ֖א	הַשַּֽׁעַלְבֹנִֽי׃	ס
অস্‌মাবৎ	বহূরীমীয়	ইলিয়হবা	শালবোনীয়	—
H5820	H0978	H0455	H8170	

বাহরূমের অস্মাবৎ, শাল্বোনের ইলিয়হবঃ,

34							
בְּנֵ֗י	הָשֵׁם֙	הַגִּ֣זוֹנִ֔י	יוֹנָתָ֥ן	בֶּן־	שָׁגֵ֖ה	הַהֲרָרִֽי׃	ס
পুত্রেরা	হাশেমের	গিসোনীয়	যোনাথন	পুত্র-	শাগির	হারারীয়	—
	H2044	H1493	H3129		H7681	H2043	

গিষোণের হাষেমের পুত্র হরারী, শাগির পুত্র যোনাথন,

35							
אֲחִיאָ֥ם	בֶּן־	שָׂכָ֖ר	הַהֲרָרִ֑י	אֱלִיפַ֖ל	בֶּן־	אֽוּר׃	ס
অহীয়াম	পুত্র-	সাখরের	হারারীয়	ইলীফল	পুত্র-	ঊরের	—
H0279		H7940	H2043	H0465			

হরারী সাখরের পুত্র অহীয়াম, ঊরের পুত্র ইলীফাল,

36				
חֵ֙פֶר֙	הַמְּכֵ֣רָתִ֔י	אֲחִיָּ֖ה	הַפְּלֹנִֽי׃	ס
হেফর	মখেরাথীয়	অহীয়	পলোনীয়	—
	H4382	H0281	H6397	

মখেরাতের হেফর, পলোনার অহিয়,

37					
חֶצְרוֹ֙	הַֽכַּרְמְלִ֔י	נַעֲרַ֖י	בֶּן־	אֶזְבָּֽי׃	ס
হিস্রো	কর্ম্মিলীয়	নারয়	পুত্র-	ইষ্‌বয়ের	—
H2695	H3761	H5293		H0229	

কর্ম্মিলের হিস্রো, ইষ্বয়ের পুত্র নারয়,

38						
יוֹאֵל֙	אֲחִ֣י	נָתָ֔ן	מִבְחָ֖ר	בֶּן־	הַגְרִֽי׃	ס
যোয়েল	ভাই	নাথনের	মিবহর	পুত্র-	হগরীর	—
H3100	H0251	H5416	H4006		H1905	

নাথনের ভাই যোয়েল, হগ্রির পুত্র মিভর,

39									
צֶ֖לֶק	הָעַמּוֹנִ֑י	נַחְרַי֙	הַבֵּ֣רֹתִ֔י	נֹשֵׂ֕א	כְּלֵ֖י	יוֹאָ֥ב	בֶּן־	צְרוּיָֽה׃	ס
সেলক	অম্মোনীয়	নহরয়	বেরোথীয়	বহনকারী	অস্ত্রসমূহ	যোয়াবের	পুত্র-	সরূয়ার	—
H6768	H5984	H5171	H1307	H5375	H3627	H3097		H6870	

অম্মোনের সেলক, সরূয়ার পুত্র যোয়াবের অস্ত্রবাহক বেরোতের নহরয়,

40				
עִירָא֙	הַיִּתְרִ֔י	גָּרֵ֖ב	הַיִּתְרִֽי׃	ס
ঈরা	যিত্রীয়	গারেব	যিত্রীয়	—
H5896	H3505	H1619	H3505	

যিত্রয়ের ঈরা আর গারেব,

41					
אֽוּרִיָּה֙	הַֽחִתִּ֔י	זָבָ֖ד	בֶּן־	אַחְלָֽי׃	ס
ঊরিয়	হিত্তীয়	সাবদ	পুত্র-	অহলয়ের	—
	H2850	H2066		H0304	

হিত্তীয়ের ঊরিয়, অহলযের পুত্র সাবদ,

42									
עֲדִינָא	בֶּן־	שִׁיזָא	הָרְאוּבֵנִי	רֹאשׁ	לָרְאוּבֵנִי	וְעָלָיו	שְׁלוֹשִׁים׃	ס	
অদীনা	পুত্র-	শীসার	রূবেণীয়	প্রধান	-রূবেণীয়দের	এবং-তাঁর-সাথে	ত্রিশজন	—	
H5721		H7877	H7206		H7206		H7970		

রূবেণ পরিবারগোষ্ঠীর অন্যতম প্রধান শীষার পুত্র অদীনা ও তাঁর ত্রিশ জন সঙ্গী,

43					
חָנָן	בֶּן־	מַעֲכָה	וְיוֹשָׁפָט	הַמִּתְנִי׃	ס
হানন	পুত্র-	মাখার	এবং-যোশাফট	মিথনীয়	—
H2605		H4601	H3146	H4981	

মাখার পুত্র হানান, মিত্নর যোশাফট,

44									
עֻזִּיָּא	הָעַשְׁתְּרָתִי	שָׁמָע	[ויעואל]	(וִיעִיאֵל)	ס	בְּנֵי	חוֹתָם	הָעֲרֹעֵרִי׃	ס
উষিয়া	অষ্টরোথীয়	শামা	[এবং-যিয়ীয়েল]	(এবং-যিয়ীয়েল)	—	পুত্রেরা	হোথমের	অরোয়েরীয়	—
H5814	H6254	H8091	H3273	H3273			H2369	H6200	

অষ্টরোতের উষিয়, অরোয়েরবের হোথমের দুই পুত্র শাম ও যিয়ীয়েল,

45						
יְדִיעֲאֵל	בֶּן־	שִׁמְרִי	וְיֹחָא	אָחִיו	הַתִּיצִי׃	ס
যিদীয়েল	পুত্র-	শিম্রির	এবং-যোহা	তাঁর-ভাই	তীষীয়	—
H3043		H8113	H3109	H0251	H8491	

শিম্রির পুত্র যিদীয়েল আর তাঁর ভাই তীষীয় যোহা,

46							
אֱלִיאֵל	הַמַּחֲוִים	וִירִיבַי	וְיוֹשַׁוְיָה	בְּנֵי	אֶלְנָעַם	וְיִתְמָה	הַמּוֹאָבִי׃
ইলীয়েল	মহবীয়	এবং-যিরীবয়	এবং-যোশবিয়া	পুত্রেরা	ইল্নামের	এবং-যিথমা	মোয়াবীয়
H0447	H4233	H3403	H3145		H0493	H3495	H4125

মহবীর ইলীয়েল, ইল্নামের দুই পুত্র যিরীবয় আর যোশবিয়, মোয়াবের যিৎমা,

47				
אֱלִיאֵל	וְעוֹבֵד	וְיַעֲשִׂיאֵל	הַמְּצֹבָיָה׃	פ
ইলীয়েল	এবং-ওবেদ	এবং-যাসীয়েল	মৎসোবায়ীয়	—
H0447	H5744	H3300	H4677	

ইলীয়েল, ওবেদ আর মসোবায়ের যাসীয়েল প্রমুখ সকলেই ছিলেন দায়ূদের ‘সেরা তিরিশ’ সৈন্যদলের সেনা|

Chapter 12

1										
וְאֵלֶּה	הַבָּאִים	אֶל־	דָּוִיד	לְצִיקְלַג	עוֹד	עָצוּר	מִפְּנֵי	שָׁאוּל	בֶּן־	קִישׁ
এবং-এরা	-যারা-এলেন	-কাছে	দায়ূদের	সিকলগে	তখনও	বন্দী	-সামনে-থেকে	শৌলের	পুত্র-	কীশের
H0428	H0935	H0413	H1732	H6860	H5750	H6113	H6440	H7586		H7027
וְהֵמָּה	בַּגִּבּוֹרִים	עֹזְרֵי	הַמִּלְחָמָה׃							
এবং-তারা	-বীরদের-মধ্যে	সাহায্যকারীদের	যুদ্ধের							
H1992	H1368	H5826	H4421							

দায়ূদ যখন কীশের পুত্র শৌলের ভয়ে গা ঢাকা দিয়েছিলেন তখন যে সমস্ত যোদ্ধারা সিক্লগে তাঁর কাছে এসেছিল এটি হল তাদের তালিকা| তারা দায়ূদকে যুদ্ধে সাহায্য করেছিল|

2								
נֹשְׁקֵי	קֶשֶׁת	מַיְמִינִים	וּמַשְׂמִאלִים	בָּאֲבָנִים	וּבַחִצִּים	בַּקָּשֶׁת	מֵאֲחֵי	שָׁאוּל
বহনকারীরা	ধনুকের	ডানহাতে	এবং-বামহাতে	-পাথরে	এবং-তীরে	-ধনুকে	-ভাইদের-থেকে	শৌলের
	H7198	H3231	H8041	H0068	H2671	H7198	H0251	H7586
מִבִּנְיָמִן׃								
-বিন্যামীন-থেকে								
H1144								

এঁরা যে কোন হাতেই তীর ছুঁড়তে পারতো, দু'হাতে গুলতিও চালাতে পারতো। এঁরা সকলেই বিন্যামীনের পরিবারগোষ্ঠীর সদস্য এবং শৌলের আত্মীয় ছিল।

3

הָרֹאשׁ	אֲחִיעֶזֶר	וְיוֹאָשׁ	בְּנֵי	הַשְּׁמָעָה	הַגִּבְעָתִי	]ויזואל[	)וִיזִיאֵל(	וָפֶלֶט
প্রধান	অহীয়েসর	এবং-যোয়াশ	পুত্রেরা	শমীয়ার	গিবিয়াথীয়	[এবং-যিসুয়েল]	(এবং-যিসিয়েল)	এবং-পেলট
	H0295	H3101		H8094	H1395	H3149	H3149	H6404

בְּנֵי	עַזְמָוֶת	וּבְרָכָה	וְיֵהוּא	הָעַנְּתֹתִי׃
পুত্রেরা	অস্‌মাবতের	এবং-বরাখা	এবং-যেহু	অনাথোথীয়
	H5820	H1294	H3058	H6069

অহীয়েষর ছিলেন এঁদের দলের নেতা, এছাড়াও এই দলে ছিলেন তাঁর ভাই যোয়াশ (এঁরা গিবিয়াতের শমায়ের পুত্র), অস্মাবতের পুত্র যিষীয়েল আর পেলট, অনাথোত শহরের বরাখা আর যেহু,

4

וְיִשְׁמַעְיָה	הַגִּבְעוֹנִי	גִּבּוֹר	בַּשְּׁלֹשִׁים	וְעַל־	הַשְּׁלֹשִׁים׃
এবং-যিশ্‌ময়িয়া	গিবিয়োনীয়	বীর	-ত্রিশজনের-মধ্যে	এবং-ওপরে-	ত্রিশজনের
H3460	H1393	H1368	H7970		H7970

গিবিয়োনের যিশ্ময়িয় (ইনি সেই ত্রিশ জন বীরের অন্যতম এবং তাদের অধ্যক্ষ ছিলেন।), যিরমিয়, যহসীয়েল, যোহানন, গদেরাথের যোষাবদ,

5

וְיִרְמְיָה	וְיַחֲזִיאֵל	וְיוֹחָנָן	וְיוֹזָבָד	הַגְּדֵרָתִי׃
এবং-যিরমিয়া	এবং-যহসীয়েল	এবং-যোহানন	এবং-যোসাবদ	গদেরাথীয়
H3414	H3166	H3076	H3107	H1452

ইলিয়ূষয়, যিরীমোৎ, বালিয়, শমরিয়, হরূফের শফটিয়,

6

אֶלְעוּזַי	וִירִימוֹת	וּבְעַלְיָה	וּשְׁמַרְיָהוּ	וּשְׁפַטְיָהוּ	]החריפי[	)הַחֲרוּפִי׃(
ইলুসয়	এবং-যিরীমোথ	এবং-বিয়ালিয়া	এবং-শমরিয়া	এবং-শফটিয়া	[হরীফীয়]	(হরূফীয়)
H0498	H3406	H1183	H8114	H8203	H2741	H2741

ইল্কানা, যিশিয়, অসরেল, যোয়েষর, যাশবিয়াম প্রমুখ কোরহ পরিবারগোষ্ঠীর যোদ্ধারা

7

אֶלְקָנָה	וְיִשִּׁיָּהוּ	וַעֲזַרְאֵל	וְיוֹעֶזֶר	וְיָשָׁבְעָם	הַקָּרְחִים׃
ইলকানা	এবং-যিশিয়া	এবং-অসরেল	এবং-যোয়েসর	এবং-যাশবিয়াম	করহীয়
H0511	H3449	H5832	H3134	H3434	H7145

আর গদোর শহরের যিরোহমের পুত্র যোয়েলা আর সবদিয়।

8

וְיוֹעֵאלָה	וּזְבַדְיָה	בְּנֵי	יְרֹחָם	מִן־	הַגְּדוֹר׃
এবং-যোয়েলা	এবং-সবদিয়া	পুত্রেরা	যিরোহমের	-থেকে	গদোরের
H3132	H2069		H3395		H1446

গাদ পরিবারগোষ্ঠীর একাংশও মরুভূমিতে দায়ুদের দুর্গে গিয়ে তাঁর সঙ্গে যোগ দিয়েছিলেন। এরাও সকলেই সিংহের মত পরাক্রমশালী এবং কুশলী যোদ্ধা ছিলেন। বর্শা আর ঢাল নিয়ে যুদ্ধ করা ছাড়াও এঁরা সকলেই পাহাড়ী পথে হরিণের মত দৌড়তে পারতেন।

9

וּמִן־	הַגָּדִי	נִבְדְּלוּ	אֶל־	דָּוִיד	לַמְצַד	מִדְבָּרָה	גִּבֹּרֵי	הַחַיִל	אַנְשֵׁי	צָבָא
এবং-থেকে	গাদীয়দের	পৃথক-হলেন	-কাছে	দায়ূদের	-দুর্গে	মরুভূমিতে	বীরেরা	সৈন্যের	পুরুষেরা	সেনার
	H1425	H0914	H0413	H1732	H4679		H1368	H2428	H0376	

לַמִּלְחָמָה	עֹרְכֵי	צִנָּה	וָרֹמַח	וּפְנֵי	אַרְיֵה	פְּנֵיהֶם	וְכִצְבָאיִם	עַל־
-যুদ্ধের-জন্য	সাজানোরা	ঢাল	এবং-বর্শা	এবং-মুখ	সিংহের	তাদের-মুখ	এবং-হরিণদের-মতো	-ওপর
H4421			H7420	H6440	H0738	H6440		

הֶהָרִים	לְמַהֵר׃	ס
পাহাড়ে	-দ্রুত-করতে	—
H2022		

গাদ পরিবারগোষ্ঠীর এই দলের নেতা ছিলেন এষর; দ্বিতীয় ওবদিয় এবং তৃতীয় ইলীয়াব|

10	עֵזֶר	הָרֹאשׁ	עֹבַדְיָה	הַשֵּׁנִי	אֱלִיאָב	הַשְּׁלִשִׁי׃
	এসর	প্রধান	ওবদিয়া	দ্বিতীয়	ইলীয়াব	তৃতীয়
	H5829		H5662	H8145	H0446	H7992

চতুর্থ মিশমান্না, পঞ্চম যিরমিয়,

11	מִשְׁמַנָּה	הָרְבִיעִי	יִרְמְיָה	הַחֲמִשִׁי׃
	মিশ্মন্না	চতুর্থ	যিরমিয়া	পঞ্চম
	H4925	H7243	H3414	H2549

ষষ্ঠ অত্তয়, সপ্তম ইলীয়েল,

12	עַתַּי	הַשִּׁשִּׁי	אֱלִיאֵל	הַשְּׁבִעִי׃
	অত্তয়	ষষ্ঠ	ইলীয়েল	সপ্তম
	H6262	H8345	H0447	H7637

অষ্টম যোহানন, নবম ইল্সাবাদ,

13	יוֹחָנָן	הַשְּׁמִינִי	אֶלְזָבָד	הַתְּשִׁיעִי׃
	যোহানন	অষ্টম	ইলসাবদ	নবম
	H3076	H8066	H0443	H8671

দশম যিরমিয় আর একাদশ মগ্বন্নয়|

14	יִרְמְיָהוּ	הָעֲשִׂירִי	ס	מַכְבַּנַּי	עַשְׁתֵּי	עָשָׂר׃
	যিরমিয়া	দশম	—	মখবন্নয়	একাদশ	[বারো]
	H3414	H6224		H4344	H6249	H6240

এঁরা সকলেই গাদীয় সেনাবাহিনীর সেনাপতি ছিলেন এবং এই দলের দুর্বলতম ব্যক্তিও একাই 100 জনের সঙ্গে যুদ্ধ করার ক্ষমতা রাখতেন| দলের সর্বাপেক্ষা যিনি শক্তিমান ছিলেন তিনি একা 1000 জনের মোকাবিলা করতে পারতেন|

15	אֵלֶּה	מִבְּנֵי־	גָד	רָאשֵׁי	הַצָּבָא	אֶחָד	לְמֵאָה	הַקָּטָן	וְהַגָּדוֹל	לְאָלֶף׃
	এরা	-পুত্রদের-থেকে-	গাদের	প্রধানেরা	সেনার	একজন	-শতের-জন্য	ক্ষুদ্রতম	এবং-বৃহত্তম	-সহস্রের-জন্য
	H0428		H1410			H0259	H3967			H0505

গাদ পরিবারগোষ্ঠীর এই সমস্ত সৈনিকরা বছরের প্রথম মাসে, যখন যর্দন নদীতে প্রবল বন্যা হচ্ছে সে সময়ে নদী পার হয়ে উপত্যকার লোকদের পূর্ব ও পশ্চিমে তাড়িয়ে নিয়ে গিয়েছিলেন|

16	אֵלֶּה	הֵם	אֲשֶׁר	עָבְרוּ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	וְהוּא	מְמַלֵּא	עַל־	כָּל־
	এরা	তারা	যারা	পার-হলেন	-কে	যর্দন	-মাসে	প্রথম	এবং-সেটা	পরিপূর্ণ	-ওপর	সমস্ত-
	H0428	H1992			H0853	H3383	H2320	H7223	H1931	H4390		H3605

]גדיתיו[	)גְּדוֹתָיו(	וַיַּבְרִיחוּ	אֶת־	כָּל־	הָעֲמָקִים	לַמִּזְרָח	וְלַמַּעֲרָב׃	ס
[তার-তীরের]	(তার-তীরের)	এবং-তারা-তাড়িয়ে-দিলেন	-কে	সমস্ত-	উপত্যকার	-পূর্বে	এবং-পশ্চিমে	—
H1415	H1415	H1272	H0853	H3605	H6010	H4217	H4628	

বিন্যামীন ও যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর অন্যান্য ব্যক্তিরাও দুর্গে এসে দায়ুদের সঙ্গে যোগ দিয়েছিলেন|

17	וַיָּבֹאוּ	מִן־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	וִיהוּדָה	עַד־	לַמְּצָד	לְדָוִיד׃
	এবং-এলেন	-থেকে	পুত্রেরা	বিন্যামীনের	এবং-যিহূদার	-পর্যন্ত-	দুর্গে	দায়ূদের
	H0935			H1144	H3063	H5704	H4679	H1732

দায়ুদ তাঁদের সঙ্গে দেখা করে বললেন, “আপনারা যদি শান্তিতে আমাকে সাহায্য করতে এসে থাকেন তাহলে আমি আপনাদের সকলকে স্বাগত জানাচ্ছি| কিন্তু আমি কিছু অন্যায় না করা সত্ত্বেও আপনারা যদি আমার প্রতি বিশ্বাসঘাতকতা করতে এসে থাকেন তাহলে আমার পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর যেন তা দেখেন এবং আপনাদের শাস্তি দেন|”

18 וַיֵּצֵא এবং-বের-হলেন H3318 | דָוִיד দায়ূদ H1732 | לִפְנֵיהֶם -তাদের-সামনে H6440 | וַיַּעַן এবং-উত্তর-দিলেন | וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | לָהֶם -তাদেরকে | אִם־ যদি- | לְשָׁלוֹם -শান্তিতে H7965

בָּאתֶם তোমরা-এসেছ H0935 | אֵלַי -আমার-কাছে H0413 | לְעָזְרֵנִי -আমাকে-সাহায্য-করতে H5826 | יִהְיֶה־ হবে- H1961 | לִּי -আমার | עֲלֵיכֶם -তোমাদের-ওপর | לֵבָב হৃদয় H3824 | לְיָחַד -একীভূত-হতে

וְאִם־ এবং-যদি- | לְרַמּוֹתַנִי -আমাকে-বিশ্বাসঘাতকতা-করতে | לְצָרַי -আমার-শত্রুদের-কাছে | בְּלֹא বিনা- H3808 | חָמָס হিংসা H2555 | בְּכַפַּי -আমার-হাতে H3709 | יֵרֶא দেখুক H7200 | אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430

אֲבוֹתֵינוּ আমাদের-পিতৃদের H0001 | וְיוֹכַח׃ এবং-বিচার-করুক H3198 | ס —

অমাসয় ছিলেন সেই তিরিশ জন বীরের নেতা| তখন আত্মার ভর হলে তিনি বলে উঠলেন: "দায়ুদ আমরা তোমার পক্ষে| আমরা তোমার সঙ্গে আছি| হে যিশয়ের পুত্র – শান্তি! তোমার শান্তি হোক্| এবং যারা তোমায় সাহায্য করে তাদের শান্তি হোক্| কারণ তোমার ঈশ্বর তোমায় সাহায্য করেন|" দায়ুদ তখন এই সমস্ত ব্যক্তিকেই তাঁর দলে স্বাগত জানিয়ে, তাঁদের ওপর নিজের সেনাবাহিনীর দায়িত্ব দিলেন|

19 וְרוּחַ এবং-আত্মা H7307 | לָבְשָׁה পরিধান-করলেন H3847 | אֶת־ -কে H0853 | עֲמָשַׂי অমাসয়কে H6022 | רֹאשׁ প্রধান | [השלושים] [ত্রিশ-জনের] H7970 | (הַשָּׁלִישִׁים) (তিন-জনের) H7991 | לְךָ -তোমার | דָוִיד দায়ূদ H1732

וְעִמְּךָ এবং-তোমার-সাথে | בֶן־ পুত্র- | יִשַׁי যিশয়ের H3448 | שָׁלוֹם। শান্তি H7965 | שָׁלוֹם শান্তি H7965 | לְךָ -তোমার | וְשָׁלוֹם এবং-শান্তি H7965 | לְעֹזְרֶךָ -তোমার-সাহায্যকারীদের H5826 | כִּי কারণ

עֲזָרְךָ তোমার-সাহায্যকারী H5826 | אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বর H0430 | וַיְקַבְּלֵם এবং-গ্রহণ-করলেন-তাদের H6901 | דָּוִיד দায়ূদ H1732 | וַיִּתְּנֵם এবং-তিনি-নিযুক্ত-করলেন-তাদের H5414 | בְּרָאשֵׁי -প্রধানেরা

הַגְּדוּד׃ দলের H1416 | פ —

মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অনেকেই দায়ুদ যখন পলেষ্টীয়দের সঙ্গে শৌলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গিয়েছিলেন তাঁর সঙ্গে যোগ দিয়েছিলেন| তবে পলেষ্টীয় নেতাদের আপত্তি থাকায় শেষ পর্যন্ত দায়ুদ শৌলের বিরুদ্ধে যুদ্ধে পলেষ্টীয়দের সাহায্য করেন নি| এই সমস্ত পলেষ্টীয় নেতারা বলেছিল, "দায়ুদ যদি তাঁর মনিব, শৌলের কাছে ফিরে যান তবে আমাদের মুণ্ড কাটা পড়বে|"

20 וּמִמְּנַשֶּׁה এবং-মনশি-থেকে H4519 | נָפְלוּ দল-ত্যাগ-করলেন H5307 | עַל־ -কাছে | דָּוִיד দায়ূদের H1732 | בְּבֹאוֹ -তাঁর-আসতে H0935 | עִם־ -সাথে | פְּלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430 | עַל־ -বিরুদ্ধে- | שָׁאוּל শৌলের H7586

לַמִּלְחָמָה -যুদ্ধের-জন্য H4421 | וְלֹא এবং-না H3808 | עֲזָרֻם তারা-সাহায্য-করলেন-তাকে H5826 | כִּי কারণ | בְעֵצָה -পরামর্শে H6098 | שִׁלְּחֻהוּ তারা-তাঁকে-পাঠিয়ে-দিলেন H7971 | סַרְנֵי সর্দারেরা

פְלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430 | לֵאמֹר বলতে H0559 | בְּרָאשֵׁינוּ -আমাদের-মাথায় | יִפּוֹל দল-ত্যাগ-করবে H5307 | אֶל־ -কাছে H0413 | אֲדֹנָיו তাঁর-প্রভুর H0113 | שָׁאוּל׃ শৌল H7586

মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর যে সমস্ত ব্যক্তিসিক্লগ শহরে এসে দায়ুদের দলে যোগ দিয়েছিলেন, তাঁরা হলেন – অদ্ন, যোষাবদ, যিদীয়েল, মীখায়েল, যোষাবদ, ইলীহূ আর সিল্লথয়| এঁরা সকলেই মনঃশি পরিবারে সৈন্যাধ্যক্ষ ছিলেন|

21 בְּלֶכְתּוֹ -তাঁর-যাওয়াতে H3212 | אֶל־ -কাছে H0413 | צִיקְלַג সিকলগে H6860 | נָפְלוּ দল-ত্যাগ-করলেন H5307 | עָלָיו। -তাঁর-কাছে | מִמְּנַשֶּׁה -মনশি-থেকে H4519 | עַדְנַח অদ্নহ H5734 | וְיוֹזָבָד এবং-যোসাবদ H3107

וִידִיעֲאֵל এবং-যিদীয়েল H3043 | וּמִיכָאֵל এবং-মীখায়েল H4317 | וְיוֹזָבָד এবং-যোসাবদ H3107 | וֶאֱלִיהוּא এবং-ইলীহূ H0453 | וְצִלְּתָי এবং-সিল্লতয় H6769 | רָאשֵׁי প্রধানেরা | הָאֲלָפִים সহস্রের H0505 | אֲשֶׁר যারা | לִמְנַשֶּׁה׃ -মনশির H4519

অসৎ ব্যক্তিদের বিরুদ্ধে যুদ্ধে তাঁরা দায়ূদকে সাহায্য করেছিলেন| এই সমস্ত অসৎ ব্যক্তিরা সারা দেশে সুযোগ সুবিধে মত চুরি-চামারি চালিয়ে যাচ্ছিল| মনঃশি পরিবারের বীর যোদ্ধারা দায়ূদের সেনাবাহিনীর নেতায় পরিণত হয়েছিলেন|

22

וְהֵ֫מָּה	עָזְרוּ	עִם־	דָּוִיד	עַל־	הַגְּדוּד	כִּי־	גִבֹּרֵי	חַיִל	כֻּלָּם	וַיִּהְיוּ	שָׂרִים	בַּצָּבָא׃
এবং-তারা	সাহায্য-করলেন	-সাথে	দায়ূদের	-বিরুদ্ধে	দলের	কারণ-	বীরেরা	সৈন্যের	তারা-সবাই	এবং-তারা-হলেন	সর্দারেরা	-সেনায়
H1992	H5826		H1732		H1416		H1368	H2428	H3605	H1961	H8269	

প্রতি দিন দলে দলে লোক এসে দায়ূদের পাশে দাঁড়ানোয় এমশঃ তিনি এক সুবিশাল ও শক্তিশালী সেনাবাহিনী গড়ে তুললেন|

23

כִּי	לְעֶת־	יוֹם	בְּיוֹם	יָבֹאוּ	עַל־	דָּוִיד	לְעָזְרוֹ	עַד־	לְמַחֲנֶה	גָדוֹל	כְּמַחֲנֵה	אֱלֹהִים׃	פ
কারণ	-সময়ে-	দিন	-দিনে	আসতেন	-কাছে	দায়ূদের	-তাঁকে-সাহায্য-করতে	-পর্যন্ত-	-শিবির	মহান	-শিবিরের-মতো	ঈশ্বরের	—
	H6256	H3117	H3117	H0935		H1732	H5826	H5704	H4264		H4264	H0430	

এই সব ব্যক্তিবর্গ যাঁরা হিব্রোণ শহরে দায়ূদের সঙ্গে যোগ দিয়েছিলেন এবং যুদ্ধ করার জন্য প্রস্তুত ছিলেন এবং প্রভু যা বলেছিলেন সেই অনুযায়ী শৌলের রাজধানী দায়ূদের হাতে তুলে দিতে চেয়েছিলেন, তাঁরা সংখ্যায় হলেন নিম্নরূপ:

24

וְאֵלֶּה	מִסְפְּרֵי	רָאשֵׁי	הֶחָלוּץ	לַצָּבָא	בָּאוּ	עַל־	דָּוִיד	חֶבְרוֹנָה	לְהָסֵב	מַלְכוּת	שָׁאוּל	אֵלָיו	כְּפִי	יְהוָה׃	ס
এবং-এই	সংখ্যা	প্রধানেরা	সুসজ্জিতের	-সেনার-জন্য	এলেন	-কাছে	দায়ূদের	হেব্রোণে	-ঘুরাতে	রাজত্ব	শৌলের	-তাঁর-কাছে	-মুখের-অনুসারে	সদাপ্রভুর	—
H0428	H4557				H0935		H1732		H5437	H4438	H7586	H0413	H6310	H3068	

যিহূদা পরিবারগোষ্ঠীর 6800 জন কুশলী ও তৎপর যোদ্ধা| এঁরা সকলেই বর্শা ও বল্লমধারী ছিলেন|

25

בְּנֵי	יְהוּדָה	נֹשְׂאֵי	צִנָּה	וָרֹמַח	שֵׁשֶׁת	אֲלָפִים	וּשְׁמוֹנֶה	מֵאוֹת	חֲלוּצֵי	צָבָא׃	ס
পুত্রেরা	যিহূদার	বহনকারীরা	ঢালের	এবং-বর্শার	ছয়	সহস্র	এবং-আট	শত	সুসজ্জিতেরা	সেনার	—
	H3063	H5375		H7420	H8337	H0505	H8083	H3967			

শিমিয়োনের পরিবারগোষ্ঠীর 7100 জন বীর যোদ্ধা ছিলেন|

26

מִן־	בְּנֵי	שִׁמְעוֹן	גִּבּוֹרֵי	חַיִל	לַצָּבָא	שִׁבְעַת	אֲלָפִים	וּמֵאָה׃	ס
-থেকে	পুত্রেরা	শিমিয়োনের	বীরেরা	সৈন্যের	-সেনার-জন্য	সাত	সহস্র	এবং-একশত	—
		H8095	H1368	H2428		H7651	H0505	H3967	

লেবি পরিবারগোষ্ঠীর 4600 জন|

27

מִן־	בְּנֵי	הַלֵּוִי	אַרְבַּעַת	אֲלָפִים	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃	ס
-থেকে	পুত্রেরা	লেবীয়ের	চার	সহস্র	এবং-ছয়	শত	—
		H3878	H0702	H0505	H8337	H3967	

হারোণ বংশের নেতা যিহোয়াদাও 3700 জন নিয়ে এই দলে যোগ দিয়েছিলেন|

28

וִיהוֹיָדָע	הַנָּגִיד	לְאַהֲרֹן	וְעִמּוֹ	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	וּשְׁבַע	מֵאוֹת׃	ס
এবং-যিহোয়াদা	নেতা	-হারোণের	এবং-তাঁর-সাথে	তিন	সহস্র	এবং-সাত	শত	—
H3077	H5057	H0175		H7969	H0505	H7651	H3967	

এছাড়া পরিবারের আরো 22 জন নেতাসহ যোগ দিয়েছিলেন সাহসী ও তরুণ সেনা সাদোক|

ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	שָׂרִים	אָבִיו	וּבֵית־	חָיִל	גִּבּוֹר	נַעַר	וְצָדוֹק 29
—	এবং-দুই	কুড়ি	সর্দারেরা	তাঁর-পিতার	এবং-বংশ-	সৈন্যের	বীর	যুবক	এবং-সাদোক
	H8147	H6242	H8269	H0001		H2428	H1368	H5288	H6659

শৌলের আত্মীয় এবং তখনও পর্যন্ত তার প্রতি অনুগত বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর 3000 জনও যোগ দিয়েছিলেন এই দলে|

הֵנָּה	וְעַד־	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	אֲחֵי	בִנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִן־ 30
তখন	এবং-পর্যন্ত-	সহস্র	তিন	শৌলের	ভাইদের	বিন্যামীনের	পুত্রেরা	এবং-থেকে-
H2008	H5704	H0505	H7969	H7586	H0251	H1144		

ס	שָׁאוּל׃	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרִים	מַרְבִּיתָם
—	শৌলের	বংশের	পাহারা	রক্ষণকারীরা	তাদের-অধিকাংশের
	H7586		H4931	H8104	H4768

ইফ্রয়িমের পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছিলেন 20,800 জন বীরযোদ্ধা| তারা তাদের পরিবারে বিখ্যাত ছিল|

שְׁמוֹת	אַנְשֵׁי	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	מֵאוֹת	וּשְׁמוֹנֶה	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	אֶפְרַיִם	בְּנֵי	וּמִן־ 31
নামের	পুরুষেরা	সৈন্যের	বীরেরা	শত	এবং-আট	সহস্র	কুড়ি	ইফরয়িমের	পুত্রেরা	এবং-থেকে-
H8034	H0376	H2428	H1368	H3967	H8083	H0505	H6242	H0669		

ס	אֲבוֹתָם׃	לְבֵית
—	তাদের-পিতৃদের	-বংশের-জন্য
	H0001	

মনঃশি পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছিলেন 18,000 জন দায়ূদকে রাজা বানাতে|

לָבוֹא	בְּשֵׁמוֹת	נִקְּבוּ	אֲשֶׁר	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמוֹנָה	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִי 32
-আসতে	-নামে	নির্দিষ্ট-হয়েছিলেন	যারা	সহস্র	হাজার	আটারো	মনশির	বংশের	এবং-অর্ধেক-থেকে
H0935	H8034			H0505	H6240	H8083	H4519	H4294	H2677

ס	דָּוִיד׃	אֶת־	לְהַמְלִיךְ
—	দায়ূদকে	-কে	-রাজা-করতে
	H1732	H0853	

ইষাখরের পরিবার থেকে আত্মীয়সহ এসেছিলেন 200 জন প্রাজ্ঞ নেতা| তাঁরা হলেন সেই সব লোক যাঁরা ইস্রায়েলের মঙ্গলের জন্য কখন কি করা প্রয়োজন তা ভাল ভাবেই বুঝতেন|

יִשְׂרָאֵל	יַעֲשֶׂה	מַה־	לָדַעַת	לַעִתִּים	בִינָה	יוֹדְעֵי	יִשָּׂשכָר	וּמִבְּנֵי 33
ইস্রায়েল	করবে	কী-	-জানতে	-সময়ের-জন্য	বোধের	জ্ঞানীরা	ইসাখরের	এবং-পুত্রেরা-থেকে
H3478		H4100	H3045	H6256	H0998	H3045	H3485	

ס	פִּיהֶם׃	עַל־	אֲחֵיהֶם	וְכָל־	מָאתַיִם	רָאשֵׁיהֶם
—	তাদের-মুখের	-ওপর	তাদের-ভাইদের	এবং-সমস্ত-	দুইশত	তাদের-প্রধানেরা
	H6310		H0251	H3605	H3967	

সবূলূনের পরিবারগোষ্ঠী থেকে যোগ দিয়েছিলেন সর্বাস্ত্রে পারদর্শী 50,000 জন কুশলী যোদ্ধা| এঁরা সকলেই দায়ুদের একান্ত অনুগত ছিলেন|

אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	מִלְחָמָה	כְלֵי	בְּכָל־	מִלְחָמָה	עֹרְכֵי	צָבָא	יוֹצְאֵי	מִזְּבֻלוּן 34
সহস্র	পঞ্চাশ	যুদ্ধের	অস্ত্রে	-সমস্ত-	যুদ্ধের	সাজানোরা	সেনার	বেরিয়ে-যাওয়ারা	-সবূলূন-থেকে
H0505	H2572	H4421	H3627	H3605	H4421			H3318	H2074

ס	וָלֵב׃	לֵב	בְּלֹא־	וְלַעֲדֹר
—	এবং-হৃদয়	হৃদয়	বিনা-	এবং-সারিবদ্ধ-করতে
			H3808	

নপ্তালির পরিবারগোষ্ঠী থেকে 1000 অধ্যক্ষ ছিল| তাদের সঙ্গে 37,000 ব্যক্তিছিল| তারা বর্শা ও ঢাল নিয়ে এসেছিলেন|

אָֽלֶף׃	וְשִׁבְעָ֖ה	שְׁלֹשִׁ֥ים	וַחֲנִ֑ית	בְּצִנָּ֥ה	וְעִמָּהֶ֗ם	אָ֑לֶף	שָׂרִ֣ים	וּמִנַּפְתָּלִ֖י	35
সহস্র	এবং-সাত	সাঁইত্রিশ	এবং-বর্শায়	-ঢালে	এবং-তাদের-সাথে	সহস্র	সর্দারেরা	এবং-নপ্তালি-থেকে	
H0505	H7651	H7970	H2595			H0505	H8269	H5321	

ס
—

দান পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছিলেন 28,600 জন রণ-কুশলী যোদ্ধা|

ס	מֵאֽוֹת׃	וְשֵׁ֥שׁ	אֶ֖לֶף	וּשְׁמוֹנָ֥ה	עֶשְׂרִֽים־	מִלְחָמָ֑ה	עֹ֣רְכֵי	הַדָּנִ֞י	וּמִן־	36
—	শত	এবং-ছয়	সহস্র	এবং-আট	আঠাশ-	যুদ্ধের	সাজানোরা	দানীয়দের	এবং-থেকে-	
	H3967	H8337	H0505	H8083	H6242	H4421		H1839		

আশের পরিবারগোষ্ঠী থেকেও রণ-কুশলী 40,000 জন এসেছিলেন|

ס	אָֽלֶף׃	אַרְבָּעִ֖ים	מִלְחָמָ֑ה	לַעֲרֹ֥ךְ	צָבָ֖א	יוֹצְאֵ֥י	וּמֵאָשֵׁ֗ר	37
—	সহস্র	চল্লিশ	যুদ্ধের	-সাজাতে	সেনার	বেরিয়ে-যাওয়ারা	এবং-আশের-থেকে	
	H0505	H0705	H4421			H3318	H0836	

এবং যর্দন নদীর পূর্বদিক থেকে রূবেণ, গাদ ও অর্ধেক মনঃশি পরিবার মিলিয়ে মোট 120,000 ব্যক্তিবিভিন্ন রকমের অস্ত্র-শস্ত্র নিয়ে এই দলে যোগ দিয়েছিলেন|

בְּכֹל֙	מְנַשֶּׁ֔ה	שֵׁ֥בֶט	וַחֲצִ֣י	וְהַגָּדִ֞י	הָרֽאוּבֵנִ֣י	מִן־	לַיַּרְדֵּ֠ן	וּמֵעֵ֣בֶר	38
-সমস্ত	মনশির	বংশের	এবং-অর্ধেক	এবং-গাদীয়দের	রূবেণীয়দের	-থেকে	যর্দনের	এবং-ওপার-থেকে	
H3605	H4519	H7626	H2677	H1425	H7206		H3383	H5676	

אָֽלֶף׃	וְעֶשְׂרִ֖ים	מֵאָ֥ה	מִלְחָמָ֔ה	צָבָ֣א	כְּלֵי֙
সহস্র	এবং-কুড়ি	একশত	যুদ্ধের	সেনার	অস্ত্রে
H0505	H6242	H3967	H4421		H3627

এই সমস্ত বীর যোদ্ধারা দায়ূদকে ইস্রায়েলের রাজা করতে দৃঢ় প্রতিজ্ঞ হয়ে হিব্রোণে এসেছিলেন| ইস্রায়েলের অবশিষ্ট লোকদেরও এই প্রস্তাবের প্রতি সমর্থন ছিল|

חֶבְר֔וֹנָה	בָּ֣אוּ	שָׁלֵ֗ם	בְּלֵבָ֣ב	מַעֲרָכָה֒	עֹדְרֵ֣י	מִלְחָמָה֒	אַנְשֵׁ֣י	אֵ֜לֶּה	כָּל־	39
হেব্রোণে	এলেন	পূর্ণ	-হৃদয়ে	ব্যূহের	সারিবদ্ধকারীরা	যুদ্ধের	পুরুষেরা	এরা	সমস্ত-	
	H0935	H3824	H8003	H4634		H4421	H0376	H0428	H3605	

יִשְׂרָאֵֽל	שֵׁרִ֣ית	כָּל־	וְגַ֨ם	יִשְׂרָאֵ֑ל	כָּל־	עַל־	דָּוִ֖יד	אֶת־	לְהַמְלִ֥יךְ
ইস্রায়েলের	অবশিষ্ট	সমস্ত-	এবং-অন্যদেরও	ইস্রায়েলের	সমস্ত-	-ওপর	দায়ূদকে	-কে	-রাজা-করতে
H3478	H7611	H3605	H1571	H3478	H3605		H1732	H0853	

דָּוִֽיד׃	אֶת־	לְהַמְלִ֥יךְ	אֶחָ֖ד	לֵ֥ב
দায়ূদকে	-কে	-রাজা-করতে	এক	হৃদয়
H1732	H0853		H0259	

এঁরা সকলে হিব্রোণে দায়ূদের সঙ্গে তিন দিন পানাহার করে ও তাঁদের আত্মীয়-পরিজনের বানানো খাবার-দাবার খেয়ে কাটালেন|

40
וַיִּהְיוּ־ এবং-তারা-ছিলেন- H1961 | שָׁם সেখানে H8033 | עִם־ -সাথে | דָּוִיד দায়ূদের H1732 | יָמִים দিনের H3117 | שְׁלוֹשָׁה তিন H7969 | אֹכְלִים খাওয়ারা H0398 | וְשׁוֹתִים এবং-পান-করারা H8354 | כִּי־ কারণ-
הֵכִינוּ তৈরি-করেছিলেন | לָהֶם -তাদের-জন্য | אֲחֵיהֶם׃ তাদের-ভাইদের H0251 | וְגַם এবং-অন্যদেরও H1571 | הַקְּרוֹבִים־ নিকটবর্ত্তীরা- H7138 | אֲלֵיהֶם -তাদের H0413 | עַד־ -পর্যন্ত- H5704 | יִשָּׂשכָר ইষাখর H3485
וּזְבֻלוּן এবং-সবুলূন H2074 | וְנַפְתָּלִי এবং-নপ্তালি H5321 | מְבִיאִים আনারা H0935 | לֶחֶם রুটি H3899 | בַּחֲמוֹרִים -গাধায় H2543 | וּבַגְּמַלִּים এবং-উটে H1581 | וּבַפְּרָדִים এবং-খচ্চরে H6505 | וּבַבָּקָר এবং-গরুতে H1241 | מַאֲכָל খাবার H3978
קֶמַח ময়দার H7058 | דְּבֵלִים ডুমুরের H1690 | וְצִמּוּקִים এবং-কিশমিশের H6778 | וְיַיִן־ এবং-আঙ্গুর- H3196 | וְשֶׁמֶן এবং-তেলের H8081 | וּבָקָר এবং-গরুর H1241 | וְצֹאן এবং-ভেড়ার H6629 | לָרֹב -প্রচুর H7230 | כִּי কারণ
שִׂמְחָה আনন্দ H8057 | בְּיִשְׂרָאֵל׃ -ইস্রায়েলে H3478 | פ —

ইষাখর, সবূলূন ও নপ্তালি পরিবারগোষ্ঠীরা উট, ঘোড়া, গাধা ও ষাঁড়ের পিঠে চড়িয়ে ময়দা, ডুমুরের পিঠে, কিস্মিস্, দ্রাক্ষারস, তেল, ছাগল এবং মেষ প্রভৃতি এনেছিলেন| ইস্রায়েলের সকলেই খুব খুশী হয়েছিলেন|

Chapter 13

1
וַיִּוָּעַץ এবং-পরামর্শ-করলেন H3289 | דָּוִיד দায়ূদ H1732 | עִם־ -সাথে | שָׂרֵי সর্দারেরা H8269 | הָאֲלָפִים সহস্রের H0505 | וְהַמֵּאוֹת এবং-শতের H3967 | לְכָל־ -সমস্ত- H3605 | נָגִיד׃ নেতাদের H5057

দায়ূদ তাঁর সেনাবাহিনীর সমস্ত অধ্যক্ষদের সঙ্গে কথা বলার পর

2
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | דָּוִיד দায়ূদ H1732 | לְכֹל -সমস্ত H3605 | קְהַל সমাজকে H6951 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אִם־ যদি- | עֲלֵיכֶם -তোমাদের-ওপর | טוֹב ভাল H2895 | וּמִן־ এবং-থেকে- | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430 | נִפְרְצָה বিস্তার-করি H6555 | נִשְׁלְחָה পাঠাই H7971 | עַל־ -কাছে | אַחֵינוּ আমাদের-ভাইদের H0251 | הַנִּשְׁאָרִים -যারা-অবশিষ্ট H7604 | בְּכֹל -সমস্ত H3605 | אַרְצוֹת দেশে H0776 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וְעִמָּהֶם এবং-তাদের-সাথে | הַכֹּהֲנִים যাজকেরা H3548 | וְהַלְוִיִּם এবং-লেবীয়েরা H3881 | בְּעָרֵי -নগরে | מִגְרְשֵׁיהֶם তাদের-চারণভূমির H4054 | וְיִקָּבְצוּ এবং-তারা-সমবেত-হোক H6908 | אֵלֵינוּ׃ -আমাদের-কাছে H0413

ইস্রায়েলের লোকদের এক জায়গায় জড়ো করে বললেন, “প্রভুর যদি ইচ্ছে হয় এবং তোমরা সকলেও যদি তাই মনে কর, তাহলে ইস্রায়েলের সর্বত্র আমাদের সহ-নাগরিক ও জ্ঞাতিদের, যাজক ও লেবীয়দের সবাইকে, যাঁরা বিভিন্ন শহরে ও তার আশেপাশে আমাদের জ্ঞাতিদের সঙ্গে বাস করেন, তাঁদের খবর পাঠিয়ে আমাদের সঙ্গে যোগ দিতে বলা হোক্|

3
וְנָסֵבָּה এবং-নিয়ে-আসি H5437 | אֶת־ -কে H0853 | אֲרוֹן সিন্দুক H0727 | אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430 | אֵלֵינוּ -আমাদের-কাছে H0413 | כִּי־ কারণ- | לֹא না H3808 | דְרַשְׁנֻהוּ আমরা-তাঁর-সন্ধান-করিনি H1875
בִימֵי -দিনে H3117 | שָׁאוּל׃ শৌলের H7586

তারপর আমরা সাক্ষ্যসিন্দুকটা জেরুশালেমে আমাদের কাছে ফিরিয়ে আনি| শৌল রাজা থাকাকালীন আমরা ঐ সাক্ষ্যসিন্দুকটার ব্যাপারে কোন খোঁজ খবর নিতে পারিনি|”

4

וַיֹּאמְרוּ	כָל־	הַקָּהָל	לַעֲשׂוֹת	כֵּן	כִּי־	יָשַׁר	הַדָּבָר	בְּעֵינֵי	כָל־	הָעָם׃
এবং-বললেন	সমস্ত-	সমাজ	-করতে	এমন	কারণ-	ঠিক	বিষয়	-চোখে	সমস্ত-	প্রজাদের
H0559	H3605	H6951				H3474	H1697		H3605	

দায়ুদের সঙ্গে ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা এক মত হল এবং তারা সকলে ভাবল এটিই আমাদের করা উচিৎ|

5

וַיַּקְהֵל	דָּוִיד	אֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	מִן־	שִׁיחוֹר	מִצְרַיִם	וְעַד־	לְבוֹא
এবং-সমবেত-করলেন	দায়ূদ	-কে	সমস্ত-	ইস্রায়েলকে	-থেকে	শীহোর	মিশরের	এবং-পর্যন্ত-	-প্রবেশ
H6950	H1732	H0853	H3605	H3478		H7883	H4714	H5704	H0935

חֲמָת	לְהָבִיא	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	מִקִּרְיַת:יְעָרִים
হমাথের	-আনতে	-কে	সিন্দুক	ঈশ্বরের	কিরিয়ৎ-যিয়ারীম-থেকে
H2574	H0935	H0853	H0727	H0430	H7157

কিরিয়ৎ-যিয়ারীম থেকে সাক্ষ্যসিন্দুক ফিরিয়ে আনার জন্য মিশরে সীহোর নদী থেকে লেবো হমাত শহর পর্যন্ত ইস্রায়েলের সকলকে জড়ো করলেন|

6

וַיַּעַל	דָּוִיד	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	בַּעֲלָתָה	אֶל־	קִרְיַת	יְעָרִים	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה
এবং-উঠলেন	দায়ূদ	এবং-সমস্ত-	ইস্রায়েল	বালাথে	-কাছে	কিরিয়ৎ-	যিয়ারীমের	যা	-যিহুদার
H5927	H1732	H3605	H3478	H1173	H0413	H7157	H7157		H3063

לְהַעֲלוֹת	מִשָּׁם	אֵת	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	יוֹשֵׁב	הַכְּרוּבִים	אֲשֶׁר־	נִקְרָא
-উঠাতে	-সেখান-থেকে	-কে	সিন্দুক	ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	-যিনি-বসেন	করূবেরা	যা-	নাম-ধারিত
H5927	H8033	H0853	H0727	H0430	H3068	H3427	H3742		H7121

שֵׁם׃
নাম
H8034

তারপর দায়ুদ ও এই সমস্ত লোকরা মিলে যিহুদার বালা (অর্থাৎ কিরিয়ৎ-যিয়ারীমে) সাক্ষ্যসিন্দুক ফিরিয়ে আনতে গেলেন| ঐ সাক্ষ্যসিন্দুককে করূব দূতদের ঊর্দ্ধে যিনি বসেন সেই প্রভু ঈশ্বরের সিন্দুকও বলা হত|

7

וַיַּרְכִּיבוּ	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	עַל־	עֲגָלָה	חֲדָשָׁה	מִבֵּית	אֲבִינָדָב
এবং-তারা-চড়ালেন	-কে	সিন্দুক	ঈশ্বরের	-ওপর	গাড়ি	নতুন	-বাড়ি-থেকে	অবীনাদবের
H7392	H0853	H0727	H0430		H5699	H2319		H0041

וְעֻזָּא	וְאַחְיוֹ	נֹהֲגִים	בָּעֲגָלָה׃
এবং-উস্সা	এবং-অহীয়	চালনা-করছিলেন	-গাড়িতে
	H0283		H5699

সবাই মিলে সাক্ষ্যসিন্দুকখানা অবীনাদবের বাড়ি থেকে বের করে নতুন একটা ঠেলা গাড়িতে বসালেন| উষঃ আর অহিয়ো ঐ গাড়িকে পথ দেখাচ্ছিলেন|

8

וְדָוִיד	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	מְשַׂחֲקִים	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	בְּכָל־	עֹז	וּבְשִׁירִים
এবং-দায়ূদ	এবং-সমস্ত-	ইস্রায়েল	ক্রীড়া-করছিলেন	-সামনে	ঈশ্বরের	-সমস্ত-	শক্তিতে	এবং-গানে
H1732	H3605	H3478	H7832	H6440	H0430	H3605	H5797	

וּבְכִנֹּרוֹת	וּבִנְבָלִים	וּבְתֻפִּים	וּבִמְצִלְתַּיִם	וּבַחֲצֹצְרוֹת׃
এবং-বীণায়	এবং-বীণায়	এবং-খঞ্জরিতে	এবং-করতালে	এবং-তূরীতে
H3658		H8596	H4700	H2689

দায়ুদ ও ইস্রায়েলের লোকরা বাঁশি, বীণা, ঢাক, খোল, কর্তাল, শিঙা বাজিয়ে ঈশ্বরের বন্দনা গান গেয়ে ঈশ্বরের সামনে উৎসব পালন করছিলেন|

9

וַיָּבֹאוּ	עַד־	גֹּרֶן	כִּידֹן	וַיִּשְׁלַח	עֻזָּא	אֶת־	יָדוֹ	לֶאֱחֹז	אֶת־
এবং-তারা-এলেন	-পর্যন্ত-	খামার	কীদোনের	এবং-বাড়ালেন	উস্সা	-কে	তাঁর-হাত	-ধরতে	-কে
H0935	H5704	H1637	H3592	H7971		H0853	H3027	H0270	H0853

הָאָרוֹן	כִּי	שָׁמְטוּ	הַבָּקָר׃
সিন্দুক	কারণ	টলেছিল	গরুগুলো
H0727		H8058	H1241

কীদোনের শস্য মাড়াইয়ের উঠান পর্যন্ত আসার পর যে ষাঁড়গুলো গাড়ি টানছিল তারা হোঁচট খাওয়ায় সাক্ষ্যসিন্দুকটা প্রায় পড়ে যাচ্ছিল, উষঃ কোনমতে হাত বাড়িয়ে সিন্দুকটাকে আটকালেন|

10

אֲשֶׁר־	עַל	וַיַּכֵּהוּ	בְּעֻזָּא	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־
যা-	-কারণে	এবং-তিনি-তাকে-আঘাত-করলেন	-উস্সার-বিরুদ্ধে	সদাপ্রভুর	রাগ	এবং-জ্বলল-
		H5221		H3068	H0639	H2734

אֱלֹהִים׃	לִפְנֵי	שָׁם	וַיָּמָת	הָאָרוֹן	עַל־	יָדוֹ	שָׁלַח
ঈশ্বরের	-সামনে	সেখানে	এবং-মারা-গেলেন	সিন্দুকের	-ওপর	তাঁর-হাত	তিনি-বাড়ালেন
H0430	H6440	H8033	H4191	H0727		H3027	H7971

কিন্তু ঐ সিন্দুক স্পর্শ করার অপরাধে ক্রুদ্ধ প্রভু ঘটনাস্থলেই উষের প্রাণ নিলেন|

11

וַיִּקְרָא	בְּעֻזָּא	פֶּרֶץ	יְהוָה	פָּרַץ	כִּי־	לְדָוִיד	וַיִּחַר
এবং-তিনি-ডাকলেন	-উস্সার-মধ্যে	ভঙ্গ	সদাপ্রভু	ভাঙিয়া-পড়লেন	কারণ-	-দায়ূদের	এবং-বিমর্ষিত-হলেন
H7121		H6556	H3068	H6555		H1732	H2734

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עֻזָּא	פֶּרֶץ	הַהוּא	לַמָּקוֹם
এই	দিনের	-পর্যন্ত	উস্সার	ভঙ্গ	সেই	-স্থানকে
H2088	H3117	H5704	H6560	H6560	H1931	H4725

এই ঘটনায় দায়ুদ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হন| তারপর থেকে ঐ জায়গা “পেরস-উষঃ” নামে পরিচিত|

12

אֵלַי	אָבִיא	הֵיךְ	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָאֱלֹהִים	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּירָא
-আমার-কাছে	আমি-আনব	কীভাবে	বলতে	সেই	-দিনে	ঈশ্বরকে	-কে	দায়ূদ	এবং-ভয়-করলেন
H0413	H0935	H1963	H0559	H1931	H3117	H0430	H0853	H1732	H3372

הָאֱלֹהִים׃	אֲרוֹן	אֵת
ঈশ্বরের	সিন্দুক	-কে
H0430	H0727	H0853

ঈশ্বরের রোষে ভয় পেয়ে দায়ুদ বললেন, “আমি আর এই সাক্ষ্যসিন্দুক আমার কাছে নিতে পারব না!”

13

דָּוִיד	עִיר	אֶל־	אֵלָיו	הָאָרוֹן	אֶת־	דָּוִיד	הֵסִיר	וְלֹא־
দায়ূদের	নগর	-কাছে	-তাঁর-কাছে	সিন্দুক	-কে	দায়ূদ	সরালেন	এবং-না-
H1732		H0413	H0413	H0727	H0853	H1732	H5493	H3808

הַגִּתִּי׃	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	אֶל־	וַיַּטֵּהוּ
গিত্তীয়	ওবেদ-ইদোমের	বংশ	-কাছে	এবং-তিনি-নিয়ে-গেলেন-একে
H1663	H5654		H0413	H5186

তাই দায়ুদ সাক্ষ্যসিন্দুকটি দায়ুদ নগরে নিজের কাছে না এনে গাতের ওবেদ-ইদোমের বাড়িতে রেখে এলেন|

14

חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	בְּבֵיתוֹ	עֹבֵדאֱדֹם	בֵּית	עִם־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	וַיֵּשֶׁב
মাস	তিন	-তাঁর-বাড়িতে	ওবেদ-ইদোমের	বংশ	-সাথে	ঈশ্বরের	সিন্দুক	এবং-থাকলেন
H2320	H7969		H5654			H0430	H0727	H3427

פ	לוֹ׃	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ
—	-তাঁর	যা-	সমস্ত-	এবং-কে-	ওবেদ-ইদোমের	বংশ	-কে	সদাপ্রভু	এবং-আশীর্বাদ-করলেন
			H3605	H0853	H5654		H0853	H3068	H1288

সাক্ষ্যসিন্দুকটা তিন মাসের জন্য ওবেদ-ইদোমের বাড়িতে রাখা হয়েছিল| এজন্য ওবেদ-ইদোমের পরিবারের প্রতি এবং তার নিজের সব জিনিষের ওপর প্রভুর আশীর্বাদ বর্ষিত হয়|

Chapter 14

1

וַיִּשְׁלַח	]חירם[	)חוּרָם(	מֶלֶךְ־	צֹר	מַלְאָכִים	אֶל־	דָּוִיד	וַעֲצֵי	אֲרָזִים
পাঠালেন	হূরম	রাজা	সোর-এর	দূতদের	-কাছে	দায়ূদ	ও-কাঠ	এরস-এর	ও-রাজমিস্ত্রীদের
H7971	H2438	H2361	H4428	H6865	H4397	H0413	H1732	H6086	H0730

וְחָרָשֵׁי	קִיר	וְחָרָשֵׁי	עֵצִים	לִבְנוֹת	לוֹ	בָּיִת׃
ও-কাঠমিস্ত্রীদের	নির্মাণ-করতে	-তার-জন্য	গৃহ	—	—	—
H2796	H7023	H2796	H6086	H1129		

সোরের রাজা হীরম, দায়ূদের জন্য একটি সুন্দর বাড়ি বানাতে চেয়ে তাঁর কাছে কাঠের গুঁড়ি এবং পাথর-কাটুরে ও ছুতোর মিস্ত্রি পাঠালেন|

2

וַיֵּדַע	דָּוִיד	כִּי־	הֱכִינוֹ	יְהוָה	לְמֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	כִּי־
ও-জানলেন	দায়ূদ	যে	স্থাপন-করেছেন-তাকে	সদাপ্রভু	রাজারূপে	-উপরে	ইস্রায়েল	যে
H3045	H1732			H3068	H4428		H3478	

נִשֵּׂאת	לְמַעְלָה	מַלְכוּתוֹ	בַּעֲבוּר	עַמּוֹ	יִשְׂרָאֵל׃	פ
উন্নীত-হয়েছিল	উচ্চে	রাজ্য-তার	-কারণে	প্রজা-তাঁর	ইস্রায়েল	—
H5375	H4605	H4438	H5668		H3478	

দায়ূদ তখন উপলব্ধি করলেন যে প্রভু আসলে তাঁকে ইস্রায়েলের রাজা হিসেবে মনোনীত করেছেন| প্রভু দায়ূদের সাম্রাজ্য সুবিশাল ও তার ভিত সুদৃঢ় করেছিলেন কারণ ঈশ্বর দায়ূদ ও ইস্রায়েলের লোকদের ভালবাসতেন|

3

וַיִּקַּח	דָּוִיד	עוֹד	נָשִׁים	בִּירוּשָׁלִָם	וַיּוֹלֶד	דָּוִיד	עוֹד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
ও-গ্রহণ-করলেন	দায়ূদ	আরও	স্ত্রীদের	-মধ্যে	যিরূশালেম	ও-জন্মালেন	দায়ূদ	আরও	পুত্রদের
H3947	H1732	H5750	H0802	H3389	H3205	H1732	H5750		H1323

দায়ূদ জেরুশালেম শহরে অনেককে বিয়ে করেন এবং তাঁর বহু পুত্রকন্যা হয়|

4

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	הַיְלוּדִים	אֲשֶׁר	הָיוּ־	לוֹ	בִּירוּשָׁלִָם	שַׁמּוּעַ	וְשׁוֹבָב	נָתָן
ও-এইগুলি	নামগুলি	সন্তানদের-এর	যারা-হয়েছিল	-তার-কাছে	-মধ্যে	যিরূশালেম	শম্মূয়	ও-শোবব	নাথন
H0428	H8034	H3205		H1961		H3389	H8051	H7727	H5416

וּשְׁלֹמֹה׃
ও-শলোমন
H8010

জেরুশালেমে দায়ূদের যে সমস্ত সন্তান জন্মগ্রহণ করেছিল তাদের নাম: শম্মূয়, শোবব, নাথন, শলোমন,

5

וְיִבְחָר	וֶאֱלִישׁוּעַ	וְאֶלְפָּלֶט׃
ও-যিভর	ও-ইলীশূয়	ও-ইল্পেলট
H2984	H0474	H0467

যিভর, ইলীশূয়, ইল্পেলট,

6

וְנֹגַהּ	וְנֶפֶג	וְיָפִיעַ׃
ও-নোগহ	ও-নেফগ	ও-যাফীয়
H5052	H5298	H3309

নোগহ, নেফগ, যাফিয়,

7

וֶאֱלִישָׁמָע	וּבְעֶלְיָדָע	וֶאֱלִיפָלֶט׃
ও-ইলীশামা	ও-বিয়েলীয়াদা	ও-ইলীফেলট
H0476	H1182	H0467

ইলীশামা, বীলিয়াদা এবং ইলীফেলট|

8

וַיִּשְׁמְעוּ	פְלִשְׁתִּים	כִּי־	נִמְשַׁח	דָּוִיד	לְמֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל
ও-শুনলেন	পলেষ্টীয়রা	যে	অভিষিক্ত-হয়েছেন	দায়ূদ	রাজারূপে	-উপরে	সমস্ত	ইস্রায়েল
H8085	H6430		H4886	H1732	H4428		H3605	H3478

וַיַּעֲלוּ	כָל־	פְּלִשְׁתִּים	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּשְׁמַע	דָּוִיד	וַיֵּצֵא	לִפְנֵיהֶם׃
ও-উঠে-গেলেন	সমস্ত	পলেষ্টীয়রা	খোঁজ-করতে	-কে	দায়ূদ	ও-শুনলেন	দায়ূদ	ও-বের-হলেন	সম্মুখে-তাদের
H5927	H3605	H6430	H1245	H0853	H1732	H8085	H1732	H3318	H6440

পলেষ্টীয়রা যখন দায়ুদ সম্পর্কে জানতে পারল যে দায়ুদ ইস্রায়েলের রাজা হিসেবে মনোনীত হয়েছে, তারা তখন দায়ুদকে খুঁজতে বের হল| দায়ুদ পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ যাত্রা করলেন|

9

וּפְלִשְׁתִּים	בָּאוּ	וַיִּפְשְׁטוּ	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃
ও-পলেষ্টীয়রা	এসেছিল	ও-ছড়িয়ে-পড়েছিল	-মধ্যে	উপত্যকা
H6430	H0935	H6584	H6010	

পলেষ্টীয়রা রফায়ীমের লোকদের আক্রমণ করে তাদের জিনিসপত্র অপহরণ করল|

10

וַיִּשְׁאַל	דָּוִיד	בֵּאלֹהִים	לֵאמֹר	הַאֶעֱלֶה	עַל־	[פלשתיים]	(פְּלִשְׁתִּים)
ও-জিজ্ঞাসা-করলেন	দায়ুদ	-মধ্যে	ঈশ্বর	-বলে	উঠে-যাব-কি	-বিরুদ্ধে	পলেষ্টীয়দের
H7592	H1732	H0430	H0559	H5927		H6430	H6430

וּנְתַתָּם	בְּיָדִי	וַיֹּאמֶר	לוֹ	יְהוָה	עֲלֵה	וְנָתֹתִּים	בְּיָדֶךָ׃
ও-দেবেন-কি-তুমি-তাদের	-মধ্যে	হাত-আমার	ও-বললেন	-তাকে	সদাপ্রভু	উঠে-যাও	ও-দেব
H5414	H3027	H0559		H3068	H5927	H5414	H3027

দায়ুদ ঈশ্বরকে জিজ্ঞেস করলেন, “আমি কি পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ যাত্রা করব? আপনি কি আমার সহায় হয়ে পলেষ্টীয়দের যুদ্ধে হারাতে সাহায্য করবেন?” প্রভু দায়ুদকে উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ যাও| আমি পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে জয় লাভে তোমার সহায় হব|”

11

וַיַּעֲלוּ	בְּבַעַל־פְּרָצִים	וַיַּכֵּם	שָׁם	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	פָּרַץ
ও-উঠে-গেলেন	-মধ্যে	বাল্-পরাৎসীম	ও-আঘাত-করলেন-তাদের	দায়ুদ	সেখানে	ও-বললেন	দায়ুদ
H5927	H1188	H5221	H8033	H1732	H0559	H1732	H6555

הָאֱלֹהִים	אֶת־	אוֹיְבַי	בְּיָדִי	כְּפֶרֶץ	מָיִם	עַל־	כֵּן	קָרְאוּ
ভেঙে-দিয়েছেন	ঈশ্বর	-কে	শত্রুদের-আমার	-দ্বারা	হাত-আমার	যেমন-ভাঙন	জল-এর	-কারণে-এই
H0430	H0853	H0341	H3027	H6556	H4325			H7121

שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	בַּעַל פְּרָצִים׃
ডাকলেন	নাম	স্থান-এর-সেই	বাল্-পরাৎসীম
H8034	H4725	H1931	H1188

তখন দায়ুদ ও তাঁর লোকরা গিয়ে বাল্-পরাসীমে জড়ো হলেন এবং সেখানে তাঁরা পলেষ্টীয়দের যুদ্ধে পরাজিত করলেন| দায়ুদ বললেন, “বাঁধ ভাঙা জল যেমন তোড়ে বেরিয়ে আসে ঈশ্বর সেই ভাবে আমার শত্রুদের ভেদ করেছেন| ঈশ্বর আমার সহায় ছিলেন বলেই এটা সম্ভব হল|” সেই কারণে ঐ জায়গার নাম বাল্-পরাসীম রাখা হয়েছিল|

12

וַיַּעַזְבוּ־	שָׁם	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	וַיִּשָּׂרְפוּ	בָּאֵשׁ׃
ও-ফেলে-রেখে-গেলেন	সেখানে	-কে	দেবতাদের-তাদের	ও-বললেন	দায়ুদ	ও-পুড়িয়ে-দেওয়া-হল	-মধ্যে
	H8033	H0853	H0430	H0559	H1732	H8313	H0784

פ
আগুন

পলেষ্টীয়রা ওখানে ওদের আরাধ্য দেবদেবীর মূর্ত্তি ফেলে গিয়েছিল| দায়ুদ তাঁর লোকেদের সেই সমস্ত পুড়িয়ে দিতে নির্দেশ দিলেন|

13

וַיֹּסִיפוּ	עוֹד	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּפְשְׁטוּ	בָּעֵמֶק׃
ও-আবার-ফিরে-আসলেন	আরও	পলেষ্টীয়রা	ও-ছড়িয়ে-পড়লেন	-মধ্যে
H3254	H5750	H6430	H6584	H6010

পলেষ্টীয়রা রফায়িম উপত্যকার লোকদের আবার আক্রমণ করলে,

14

וַיִּשְׁאַל	עוֹד	דָּוִיד	בֵּאלֹהִים	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הָאֱלֹהִים	לֹא	תַעֲלֶה	אַחֲרֵיהֶם
ও-জিজ্ঞাসা-করলেন	আবার	দায়ুদ	-মধ্যে	ঈশ্বর	ও-বললেন	-তাকে	ঈশ্বর	না	উঠে-যাবে
H7592	H5750	H1732	H0430	H0559		H0430	H3808	H5927	

הָסֵב	מֵעֲלֵיהֶם	וּבָאתָ	לָהֶם	מִמּוּל	הַבְּכָאִים׃
পিছনে-তাদের	ঘুরে-যাও	-থেকে-উপরে-তাদের	ও-আসবে	-কাছে-তাদের	সম্মুখ-থেকে
H5437		H0935	H1992	H4136	H1057

দায়ূদ ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন| ঈশ্বর সেই ডাকে সাড়া দিয়ে বললেন, “দায়ূদ, আক্রমণের সময় পলেষ্টীয়দের পিছু ধাওয়া করে পাহাড়ে না গিয়ে চতুর্দিক থেকে ঘিরে গাছের আড়ালে লুকিয়ে থেকো|

תֵּצֵא	אָז	הַבְּכָאִים	בְּרָאשֵׁי	הַצְּעָדָה	קוֹל	אֶת־	כְּשָׁמְעֲךָ	וִיהִי	15
তখন	বকুল-গাছগুলি-এর	মাথা-এর	-মধ্যে	পদচারণার-এর	শব্দ	-কে	শোনার-সময়ে-তোমার	ও-হবে	
H3318		H1057				H0853	H8085	H1961	

פְלִשְׁתִּים׃	מַחֲנֵה	אֶת־	לְהַכּוֹת	לְפָנֶיךָ	הָאֱלֹהִים	יָצָא	כִּי־	בַמִּלְחָמָה
-কে	আঘাত-করতে	সম্মুখে-তোমার	ঈশ্বর	বের-হয়েছেন	কারণ	যুদ্ধ	-মধ্যে	বের-হবে
H6430	H4264	H0853	H5221	H6440	H0430	H3318		H4421

তারপর গাছের ওপর কাউকে তুলে দিয়ে নজর রাখবে| যেই পলেষ্টীয়দের পায়ের শব্দ শুনতে পাবে, তাদের আক্রমণ করবে| আমি, ঈশ্বর তোমাদের আগে বেরিয়ে যাব এবং পলেষ্টীয় সেনাদলকে পরাজিত করব|”

מַחֲנֵה	אֶת־	וַיַּכּוּ	הָאֱלֹהִים	צִוָּהוּ	כַּאֲשֶׁר	דָּוִיד	וַיַּעַשׂ	16
শিবির	-কে	ও-আঘাত-করলেন	ঈশ্বর	আদেশ-দিয়েছিলেন-তাকে	যেমন	দায়ূদ	ও-করলেন	
H4264	H0853	H5221	H0430	H6680		H1732		

גָּזֶרָה׃	וְעַד־	מִגִּבְעוֹן	פְּלִשְׁתִּים
ও-পর্যন্ত	গিবিয়োন	-থেকে	পলেষ্টীয়দের-এর
H1507	H5704	H1391	H6430

দায়ূদ হুবহু ঈশ্বরের নির্দেশ অনুযায়ী পথ অনুসরণ করে পলেষ্টীয় সেনাবাহিনীকে পরাজিত করলেন এবং গিবিয়োন শহর থেকে গেষর পর্যন্ত পলেষ্টীয় সেনাদের হত্যা করলেন|

כָּל־	עַל־	פַּחְדּוֹ	אֶת־	נָתַן	וַיהוָה	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־	דָּוִיד	שֵׁם־	וַיֵּצֵא	17
-উপরে	ভয়-তার	-কে	দিলেন	ও-সদাপ্রভু	দেশগুলি	সমস্ত	-মধ্যে	দায়ূদ-এর	নাম	ও-বের-হল	
H3605		H6343	H0853	H5414	H3068	H0776	H3605	H1732	H8034	H3318	

הַגּוֹיִם׃
সমস্ত-জাতিদের

এ ঘটনার পর দায়ূদের খ্যাতি সমস্ত দেশগুলিতে ছড়িয়ে পড়ল এবং প্রভু সমস্ত জাতিদের দায়ূদের পরাক্রমের ভয়ে ভীত করে তুললেন|

Chapter 15

וַיַּט־	הָאֱלֹהִים	לַאֲרוֹן	מָקוֹם	וַיָּכֶן	דָּוִיד	בְּעִיר	בָתִּים	לוֹ	וַיַּעַשׂ־	1
সিন্দুক	-জন্য	স্থান	ও-প্রস্তুত-করলেন	দায়ূদ-এর	নগর	-মধ্যে	ঘরগুলি	-তার-জন্য	ও-বানালেন	
H5186	H0430	H0727	H4725		H1732					

אֹהֶל׃	לוֹ
ও-খাটালেন	ঈশ্বর-এর
H0168	

দায়ূদ নগরে নিজের জন্য প্রাসাদ বানানোর পর দায়ূদ সাক্ষ্যসিন্দুকটি রাখার জন্য একটি বিশেষ তাঁবু নির্মাণ করে বললেন,

הַלְוִיִּם	אִם־	כִּי	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	לֹא	דָּוִיד	אָמַר	אָז	2
কারণ	লেবীয়রা	যদি-না	ঈশ্বর-এর	সিন্দুক	-কে	বহন-করবে	না	দায়ূদ	বললেন	তখন	
H3881			H0430	H0727	H0853	H5375	H3808	H1732	H0559		

יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	יְהוָה	בָּחַר	וּבָם	כִּי־
ও-সেবা-করতে-তাঁর	সদাপ্রভু-এর	সিন্দুক	-কে	বহন-করতে	সদাপ্রভু	মনোনীত-করেছেন	-মধ্যে-তাদের
H3068	H0727	H0853	H5375	H3068	H0977		

ס	עוֹלָם׃	עַד־	וּלְשָׁרְתוֹ
—	—	চিরকাল	-পর্যন্ত
	H5769	H5704	H8334

“শুধুমাত্র লেবীয়রাই এই সাক্ষ্যসিন্দুকটা বয়ে নিয়ে যেতে পারবে কারণ কেবলমাত্র প্রভু তাদেরই এই কাজের জন্য এবং চিরদিন তাঁর সেবার জন্য বেছে নিয়েছেন।”

3

וַיַּקְהֵל	דָּוִיד	אֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְרוּשָׁלִָם	לְהַעֲלוֹת	אֶת־	אֲרוֹן
ও-জড়ো-করলেন	দায়ূদ	-কে	সমস্ত	ইস্রায়েল	-কাছে	যিরূশালেম	তুলে-আনতে	-কে	সিন্দুক
H6950	H1732	H0853	H3605	H3478	H0413	H3389	H5927	H0853	H0727

יְהוָה	אֶל־	מְקוֹמוֹ	אֲשֶׁר־	הֵכִין	לוֹ׃
সদাপ্রভু-এর	-কাছে	স্থান-তার	যা	প্রস্তুত-করেছিলেন	-জন্য-এর
H3068	H0413	H4725			

সাক্ষ্যসিন্দুকটি রাখার জন্য যে জায়গাটি তৈরী হয়েছিল সেখানে সাক্ষ্যসিন্দুকটি আনবার জন্য দায়ূদ ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের জেরুশালেমে জড়ো হতে ডাক দিলেন।

4

וַיֶּאֱסֹף	דָּוִיד	אֶת־	בְּנֵי	אַהֲרֹן	וְאֶת־	הַלְוִיִּם׃
ও-জড়ো-করলেন	দায়ূদ	-কে	বংশধরদের	হারোণ-এর	ও-কে	লেবীয়দের
H0622	H1732	H0853		H0175	H0853	H3881

এরপর দায়ূদ হারোণ ও লেবীয় বংশের সমস্ত উত্তরপুরুষদের ডেকে পাঠালেন।

5

לִבְנֵי	קְהָת	אוּרִיאֵל	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים׃	ס
-জন্য	বংশধরদের	কহাৎ-এর	উরীয়েল	প্রধান	ও-ভাইরা-তার	একশো	ও-কুড়ি
	H6955	H0222	H8269	H0251	H3967	H6242	

এঁদের মধ্যে 120 জন ছিলেন কহাতের পরিবারগোষ্ঠীর সদস্য, ঊরীয়েল তাঁদের নেতা।

6

לִבְנֵי	מְרָרִי	עֲשָׂיָה	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מָאתַיִם	וְעֶשְׂרִים׃	ס
-জন্য	বংশধরদের	মরারি-এর	অসায়া	প্রধান	ও-ভাইরা-তার	দুইশো	ও-কুড়ি
	H4847	H6222	H8269	H0251	H3967	H6242	

মরারি পরিবারগোষ্ঠী থেকে অসায়ের নেতৃত্বে এসেছিলেন 220 জন,

7

לִבְנֵי	גֵרְשׁוֹם	יוֹאֵל	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מֵאָה	וּשְׁלֹשִׁים׃	ס
-জন্য	বংশধরদের	গের্শোম-এর	যোয়েল	প্রধান	ও-ভাইরা-তার	একশো	ও-ত্রিশ
	H1648	H3100	H8269	H0251	H3967	H7970	

গের্শোন পরিবারগোষ্ঠী থেকে যোয়েলের নেতৃত্বে 130 জন,

8

לִבְנֵי	אֱלִיצָפָן	שְׁמַעְיָה	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מָאתָיִם׃	ס
-জন্য	বংশধরদের	ইলীষাফন-এর	শময়িয়	প্রধান	ও-ভাইরা-তার	দুইশো
	H0469	H8098	H8269	H0251	H3967	

শময়িয়র নেতৃত্বে ইলীষাফণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে 200 জন,

9

לִבְנֵי	חֶבְרוֹן	אֱלִיאֵל	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	שְׁמוֹנִים׃	ס
-জন্য	বংশধরদের	হিব্রোণ-এর	ইলীয়েল	প্রধান	ও-ভাইরা-তার	আশি
		H0447	H8269	H0251	H8084	

হিব্রোণ পরিবারগোষ্ঠী থেকে ইলীয়েলের নেতৃত্বে 80 জন আর

10

לִבְנֵי	עֻזִּיאֵל	עַמִּינָדָב	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מֵאָה	וּשְׁנֵים	עָשָׂר׃	ס
-জন্য	বংশধরদের	উষীয়েল-এর	অম্মীনাদব	প্রধান	ও-ভাইরা-তার	একশো	ও-বারো	—
	H5816	H5992	H8269	H0251	H3967	H8147	H6240	

অম্মীনাদবের নেতৃত্বে উষীয়েল পরিবারগোষ্ঠী থেকে এসেছিলেন 112 জন ব্যক্তি।

11

וַיִּקְרָא	דָוִיד	לְצָדוֹק	וּלְאֶבְיָתָר	הַכֹּהֲנִים	וְלַלְוִיִּם	לְאוּרִיאֵל	עֲשָׂיָה	וְיוֹאֵל	שְׁמַעְיָה
ও-ডাকলেন	দায়ূদ	-কাছে	সাদোক	ও-কাছে	অবিয়াথর	যাজকদের	ও-কাছে	লেবীয়দের	-কাছে
H7121	H1732	H6659	H0054	H3548	H3881	H0222	H6222	H3100	H8098

וֶאֱלִיאֵל	וְעַמִּינָדָב׃
উরীয়েল	অসায়া
H0447	H5992

এরপর দায়ূদ যাজক সাদোক আর অবিয়াথর ছাড়াও, লেবীয়দের মধ্যে ঊরীয়েল, অসায়, যোয়েল, শময়িয়, ইলীয়েল ও অম্মীনাদবকে ডেকে পাঠিয়ে

12

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אַתֶּם	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לַלְוִיִּם	הִתְקַדְּשׁוּ	אַתֶּם	וַאֲחֵיכֶם	וְהַעֲלִיתֶם
ও-বললেন	-তাদের	তোমরা	প্রধানরা	পিতৃকুল-এর	-জন্য	লেবীয়দের	পবিত্র-কর	-নিজেদের	তোমরা
H0559				H0001	H3881	H6942		H0251	H5927
אֵת	אֲרוֹן	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הֲכִינוֹתִי	לוֹ׃		
ও-ভাইরা-তোমাদের	ও-তুলে-আনবে	-কে	সিন্দুক	সদাপ্রভু-এর	ঈশ্বর-এর	ইস্রায়েল-এর	-কাছে		
H0853	H0727	H3068	H0430	H3478	H0413				

তাঁদের বললেন, “তোমরা সকলেই লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর নেতা। তোমরা প্রথমে নিজেদের পবিত্র করে তারপর সাক্ষ্যসিন্দুকটা রাখার জন্য আমি যে জায়গা তৈরী করেছি সেখানে নিয়ে এস।

13

כִּי	לְמַבָּרִאשׁוֹנָה	לֹא	אַתֶּם	פָּרַץ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בָּנוּ
কারণ	-কারণে	না	প্রথমবার-এ	তোমরা	ভেঙে-পড়েছিলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর-আমাদের
	H7223	H3808		H6555	H3068	H0430	
כִּי־	לֹא	דְרַשְׁנֻהוּ	כַּמִּשְׁפָּט׃				
-মধ্যে-আমাদের	কারণ	না	খুঁজেছিলাম-তাঁকে				
	H3808	H1875	H4941				

গতবার আমরা প্রভুর কাছে সাক্ষ্যসিন্দুকটা কি ভাবে নেওয়া হবে তা জিজ্ঞেসও করিনি এবং তোমরা লেবীয়রাও সাক্ষ্যসিন্দুকটা বহনকর নি। তাই প্রভু আমাদের শাস্তি দিয়েছিলেন।”

14

וַיִּתְקַדְּשׁוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	לְהַעֲלוֹת	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ও-পবিত্র-করলেন	যাজকরা	ও-লেবীয়রা	তুলে-আনতে	-কে	সিন্দুক	সদাপ্রভু-এর	ঈশ্বর-এর	ইস্রায়েল-এর
H6942	H3548	H3881	H5927	H0853	H0727	H3068	H0430	H3478

তখন যাজকগণ ও লেবীয়রা প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সাক্ষ্যসিন্দুকটা বহনকরার জন্য নিজেদের পবিত্র করলেন।

15

וַיִּשְׂאוּ	בְנֵי־	הַלְוִיִּם	אֵת	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	מֹשֶׁה
ও-বহন-করলেন	বংশধররা	লেবীয়দের-এর	-কে	সিন্দুক	ঈশ্বর-এর	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	মোশি
H5375		H3881	H0853	H0727	H0430		H6680	H4872
כִּדְבַר	יְהוָה	בִּכְתֵפָם	בַּמֹּטוֹת	עֲלֵיהֶם׃	פ			
যেমন-বাক্য	সদাপ্রভু-এর	-উপরে	কাঁধ-তাদের	-দ্বারা	বহন-করার-দণ্ড			
H1697	H3068	H3802	H4133					

এবং মোশি যে ভাবে ঈশ্বরের কথা অনুযায়ী সাক্ষ্যসিন্দুক বহনকরার নির্দেশ দিয়েছিলেন ঠিক সেভাবেই লেবীয়রা বিশেষ ধরণের খুঁটি ব্যবহার করে কাঁধে করে সাক্ষ্যসিন্দুকটা বয়ে নিয়ে এলেন।

16

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	לְשָׂרֵי	הַלְוִיִּם	לְהַעֲמִיד	אֶת־	אֲחֵיהֶם	הַמְשֹׁרְרִים	בִּכְלֵי־
ও-বললেন	দায়ূদ	-কাছে	প্রধানদের	লেবীয়দের-এর	দাঁড়-করাতে	-কে	ভাইদের-তাদের	গায়কদের
H0559	H1732	H8269	H3881	H5975	H0853	H0251	H7891	H3627
שִׁיר	נְבָלִים	וְכִנֹּרוֹת	וּמְצִלְתַּיִם	מַשְׁמִיעִים	לְהָרִים־	בְּקוֹל	לְשִׂמְחָה׃	פ
-সাথে	যন্ত্রগুলি	গান-এর	নেবল	ও-বীণা	ও-করতাল	শোনাতে	তুলে	-মধ্যে
		H3658	H4700	H8085			H8057	

দায়ূদ লেবীয় নেতাদের সঙ্গে তাঁদের সতীর্থ গায়কদেরও ডেকে পাঠিয়ে বীণা, বাঁশি, খোল, কর্তাল, ভেঁপু বাজিয়ে আনন্দের গান গাইতে বললেন।

17

וַיַּעֲמִידוּ	הַלְוִיִּם	אֵת	הֵימָן	בֶּן־	יוֹאֵל	וּמִן־	אֶחָיו	אָסָף	בֶּן־
ও-দাঁড়-করালেন	লেবীয়রা	-কে	হেমন	পুত্র	যোয়েল-এর	ও-থেকে	ভাইদের-তার	আসফ	পুত্র
H5975	H3881	H0853	H1968		H3100		H0251	H0623	
בֶּרֶכְיָהוּ	ס	וּמִן־	בְּנֵי	מְרָרִי	אֲחֵיהֶם	אֵיתָן	בֶּן־	קוּשָׁיָהוּ׃	
বেরিখিয়-এর	ও-থেকে	বংশধরদের	মরারি-এর	ভাইদের-তাদের	এথন	পুত্র	কুশায়া-এর	—	
H1296				H4847	H0251	H0387		H6984	

লেবীয়রা তখন যোয়েলের পুত্র হেমন ও তার ভাই আসফ ও এথনকে নির্বাচিত করল| আসফ ছিল বেরিখিয়র পুত্র| এথন ছিল কূশায়ার পুত্র| এই সব পুরুষরা ছিল মরারি পরিবারগোষ্ঠীর লোক|

18

וְעִמָּהֶם	אֲחֵיהֶם	הַמִּשְׁנִים	זְכַרְיָהוּ	בֵּן	וְיַעֲזִיאֵל	וּשְׁמִירָמוֹת	וִיחִיאֵל	וְעֻנִּי
ও-সঙ্গে-তাদের	ভাইরা-তাদের	দ্বিতীয়রা	জখরিয়	বেন	ও-যাসীয়েল	ও-শমীরামোৎ	ও-যিহীয়েল	ও-উন্নি
	H0251	H4932		H1122	H3268	H8070	H3171	H6042

אֱלִיאָב	וּבְנָיָהוּ	וּמַעֲשֵׂיָהוּ	וּמַתִּתְיָהוּ	וֶאֱלִיפְלֵהוּ	וּמִקְנֵיָהוּ	וְעֹבֵד אֱדֹם	וִיעִיאֵל	הַשֹּׁעֲרִים׃
ইলীয়াব	ও-বনায়	ও-মাসেয়	ও-মত্তিথিয়	ও-ইলীফলেহূ	ও-মিক্নেয়াহূ	ও-ওবেদ-ইদোম	ও-যিয়ীয়েল	দ্বাররক্ষীরা
H0446	H1141	H4641	H4993	H0466	H4737	H5654	H3273	H7778

তাদের সঙ্গে ছিল তাদের সাহায্যকারীরা, তাদের আত্মীয়স্বজন, সখরিয়, যাসীয়েল, শমীরামোৎ, যিহীয়েল, উন্নি, ইলীয়াব, বনায়, মাসেয়, মত্তিথিয়, ইলীফলেহূ, মিক্নেয়, ওবেদ-ইদোম ও যিয়ীয়েল| এরা ছিল লেবীয় দ্বাররক্ষীগণ|

19

וְהַמְשֹׁרְרִים	הֵימָן	אָסָף	וְאֵיתָן	בִּמְצִלְתַּיִם	נְחֹשֶׁת	לְהַשְׁמִיעַ׃
ও-গায়কেরা	হেমন	আসফ	ও-এথন	-দ্বারা	করতাল	পিতল-এর
H7891	H1968	H0623	H0387	H4700		H8085

হেমন, আসফ আর এথন বাজালেন কর্তাল|

20

וּזְכַרְיָה	וַעֲזִיאֵל	וּשְׁמִירָמוֹת	וִיחִיאֵל	וְעֻנִּי	וֶאֱלִיאָב	וּמַעֲשֵׂיָהוּ	וּבְנָיָהוּ	בִּנְבָלִים
ও-জখরিয়	ও-অসীয়েল	ও-শমীরামোৎ	ও-যিহীয়েল	ও-উন্নি	ও-ইলীয়াব	ও-মাসেয়	ও-বনায়	-দ্বারা
	H5815	H8070	H3171	H6042	H0446	H4641	H1141	

עַל־	עֲלָמוֹת׃
নেবল	-উপরে
	H5961

সখরিয়, অসীয়েল, শমীরামোৎ, যিহীয়েল, উন্নি, ইলীয়াব, মাসেয় আর বনায় বাজালেন বীণা,

21

וּמַתִּתְיָהוּ	וֶאֱלִיפְלֵהוּ	וּמִקְנֵיָהוּ	וְעֹבֵד אֱדֹם	וִיעִיאֵל	וַעֲזַזְיָהוּ	בְּכִנֹּרוֹת	עַל־	הַשְּׁמִינִית
ও-মত্তিথিয়	ও-ইলীফলেহূ	ও-মিক্নেয়াহূ	ও-ওবেদ-ইদোম	ও-যিয়ীয়েল	ও-অসসিয়	-দ্বারা	বীণা	-উপরে
H4993	H0466	H4737	H5654	H3273	H5812	H3658		H8067

לְנַצֵּחַ׃
শমীনীৎ
H5329

মত্তিথিয়, ইলীফলেহূ, মিক্নেয়, ওবেদ-ইদোম, যিয়ীয়েল আর অসসিয় নীচু সুরে বীণা বাজালেন|

22

וּכְנַנְיָהוּ	שַׂר־	הַלְוִיִּם	בְּמַשָּׂא	יָסֹר	בַּמַּשָּׂא	כִּי	מֵבִין	הוּא׃
ও-কনানিয়	প্রধান	লেবীয়দের-এর	-মধ্যে	বহু-করা	শিক্ষা-দিতেন	-মধ্যে	বহু-করা	কারণ
H3663	H8269	H3881		H3256			H0995	H1931

লেবীয় নেতা কননিয ছিলেন গানের দায়িত্বে কারণ তিনি ছিলেন গানে পারদর্শী|

23

וּבֶרֶכְיָה	וְאֶלְקָנָה	שֹׁעֲרִים	לָאָרוֹן׃
ও-বেরিখিয়	ও-ইল্কানা	দ্বাররক্ষীরা	-জন্য
H1296	H0511	H7778	H0727

সাক্ষ্যসিন্দুকের জন্য দুই রক্ষী ছিলেন বেরিখিয আর ইল্কানা|

24

וּשְׁבַנְיָהוּ	וְיוֹשָׁפָט	וּנְתַנְאֵל	וַעֲמָשַׂי	וּזְכַרְיָהוּ	וּבְנָיָהוּ	וֶאֱלִיעֶזֶר	הַכֹּהֲנִים	[מחצצרים]
ও-শবনিয়	ও-যোশাফট	ও-নথনেল	ও-অমাসয়	ও-জখরিয়	ও-বনায়	ও-ইলীয়েষর	যাজকরা	বাজাতেন
H7645	H3146	H5417	H6022		H1141	H0461	H3548	H2690

(מַחְצְרִים)	בַּחֲצֹצְרוֹת	לִפְנֵי	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וְעֹבֵד אֱדֹם	וִיחִיָּה	שֹׁעֲרִים	לָאָרוֹן׃
-দ্বারা	শিঙা	সম্মুখে	সিন্দুক-এর	ঈশ্বর-এর	ও-ওবেদ-ইদোম	ও-যিহিয়া	দ্বাররক্ষীরা	-জন্য
H2690	H2689	H6440	H0727	H0430	H5654	H3174	H7778	H0727

শবনিয়, যিহোশাফট, নথলেন, অমাসয়, সখরিয়, বনায় আর ইলীয়েষর যাজকরা শিঙা বাজিয়ে সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে হাঁটতে লাগলেন| ওবেদ-ইদোম ও যিহিয়ও সাক্ষ্যসিন্দুক পাহারা দেবার কাজে নিযুক্তছিলেন|

25
וַיְהִ֣י ও-ছিলেন H1961
דָוִ֛יד দায়ূদ H1732
וְזִקְנֵ֥י ও-প্রাচীনেরা H2205
יִשְׂרָאֵ֖ל ইস্রায়েল-এর H3478
וְשָׂרֵ֣י ও-সেনাপতিরা H8269
הָאֲלָפִ֑ים হাজারদের-এর H0505
הַהֹלְכִ֗ים যারা-যাচ্ছিলেন H1980
לְֽהַעֲל֞וֹת তুলে-আনতে H5927
אֶת־ -কে H0853
אֲר֧וֹן সিন্দুক H0727
בְּרִית־ নিয়ম-এর H1285
יְהוָ֛ה সদাপ্রভু-এর H3068
מִן־ -থেকে
בֵּ֥ית গৃহ
עֹבֵד־אֱדֹ֖ם ওবেদ-ইদোম-এর H5654
בְּשִׂמְחָֽה׃ আনন্দে H8057
ס —

দায়ুদ, ইস্রায়েলের নেতৃবর্গ ও সেনাধ্যক্ষরা সকলে সাক্ষ্যসিন্দুকটা ওবেদ-ইদোমের বাড়ি থেকে আনতে গেলেন, সকলেই তখন উল্লসিত|

26
וַיְהִ֗י ও-হল H1961
בֶּעְזֹ֤ר -মধ্যে H5826
הָֽאֱלֹהִים֙ সাহায্য-করায় H0430
אֶת־ ঈশ্বর H0853
הַלְוִיִּ֔ם -কে H3881
נֹשְׂאֵ֖י লেবীয়দের H5375
אֲר֣וֹן বহ্নকারীদের H0727
בְּרִית־ সিন্দুক-এর H1285
יְהוָ֑ה নিয়ম-এর H3068
וַֽיִּזְבְּח֥וּ সদাপ্রভু-এর H2076
שִׁבְעָֽה־ ও-উৎসর্গ-করলেন H7651
פָרִ֖ים সাত H6499
וְשִׁבְעָ֥ה ষাঁড় H7651
אֵילִֽים׃ ও-সাত

যে সমস্ত লেবীয়রা সাক্ষ্যসিন্দুক বহ্নকরছিলেন ঈশ্বর অন্তরাল থেকে তাদের সহায় হলেন| সাতটা ষাঁড় ও মেষকে এই উপলক্ষ্যে উৎসর্গ করা হল|

27
וְדָוִ֞יד ও-দায়ূদ H1732
מְכֻרְבָּ֣ל মুড়ানো-ছিলেন H3736
בִּמְעִ֣יל -মধ্যে H4598
בּ֗וּץ পোশাক H0948
וְכָל־ মসীনা-এর H3605
הַלְוִיִּ֞ם ও-সমস্ত H3881
הַנֹּשְׂאִ֣ים লেবীয়রা H5375
אֶת־ বহ্নকারীরা H0853
הָאָר֗וֹן -কে H0727
וְהַמְשֹׁרְרִ֔ים সিন্দুক H7891
וּכְנַנְיָ֛ה ও-গায়কেরা H3663
הַשַּׂ֥ר ও-কনানিয় H8269
הַמַּשָּׂ֖א প্রধান
הַמְשֹׁרְרִ֑ים বহ্ন-করার-এর H7891
וְעַל־ গায়কদের-এর
דָּוִ֖יד ও-দায়ূদ-এর-উপরে H1732
אֵפ֥וֹד এফোদ H0646
בָּֽד׃ মসীনা-এর H0906

যে সমস্ত লেবীয়রা সাক্ষ্যসিন্দুক বহ্নকরেছিলেন তাঁরা সকলেই মিহি মসীনার তৈরী বিশেষ পরিচ্ছদ পরেছিলেন| কনানিয়, যিনি গানের এবং সমস্ত গায়কদের দায়িত্বে ছিলেন তিনি এবং দায়ুদও মিহি মসীনার তৈরী পোশাক পরেছিলেন| দায়ুদ মিহি মসীনার তৈরী এফোদও পরেছিলেন|

28
וְכָל־ ও-সমস্ত H3605
יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েল H3478
מַעֲלִים֙ তুলে-আনছিলেন H5927
אֶת־ -কে H0853
אֲר֣וֹן সিন্দুক H0727
בְּרִית־ নিয়ম-এর H1285
יְהוָ֔ה সদাপ্রভু-এর H3068
בִּתְרוּעָה֙ -সাথে H8643
וּבְק֣וֹל জয়ধ্বনি
שׁוֹפָ֔ר ও-সাথে H7782
וּבַחֲצֹצְר֖וֹת শব্দ H2689
וּבִמְצִלְתָּ֑יִם শিঙা-এর H4700
מַשְׁמִעִ֔ים ও-সাথে H8085
בִּנְבָלִ֖ים তূরী
וְכִנֹּרֽוֹת׃ ও-সাথে H3658

আনন্দে চিৎকার করতে করতে ভেড়ার শিঙা, তূরী-ভেরী বাজাতে বাজাতে, বীণা, বাদ্যযন্ত্র এবং খঞ্জনীর বাজনার সঙ্গে ইস্রায়েলের লোকরা সাক্ষ্য-সিন্দুকটা নিয়ে এলেন|

29
וַיְהִ֗י ও-হল H1961
אֲרוֹן֙ সিন্দুক H0727
בְּרִ֣ית নিয়ম-এর H1285
יְהוָ֔ה সদাপ্রভু-এর H3068
בָּ֖א আসছিল H0935
עַד־ -পর্যন্ত H5704
עִ֣יר নগর
דָּוִ֑יד দায়ূদ-এর H1732
וּמִיכַ֨ל ও-মীখল H4324
בַּת־ কন্যা H1323
שָׁא֜וּל শৌল-এর H7586
נִשְׁקְפָ֣ה তাকিয়েছিলেন H8259
בְּעַ֣ד -দিয়ে H1157
הַחַלּ֗וֹן জানালা H2474
וַתֵּ֨רֶא ও-দেখলেন H7200
אֶת־ -কে H0853
הַמֶּ֤לֶךְ রাজা H4428
דָּוִיד֙ দায়ূদ H1732
מְרַקֵּ֣ד নাচছিলেন H7540
וּמְשַׂחֵ֔ק ও-খেলছিলেন H7832
וַתִּ֥בֶז ও-তুচ্ছ-করলেন H0959
ל֖וֹ -তাকে
בְּלִבָּֽהּ׃ -মধ্যে
פ হৃদয়-তার

সাক্ষ্যসিন্দুকটা দায়ূদ নগরীতে এসে পৌঁছনোর পর দায়ূদ যখন নাচছিলেন এবং উদযাপন করছিলেন তখন শৌলের কন্যা মীখল একটা জানলা দিয়ে দেখছিল| দায়ূদের প্রতি তার যাবতীয় শ্রদ্ধা অন্তর্হিত হল কারণ সে ভাবল দায়ূদ বোকার মতো আচরণ করছে|

Chapter 16

1	וַיָּבִ֙יאוּ֙	אֶת־	אֲר֣וֹן	הָֽאֱלֹהִ֔ים	וַיַּצִּ֣יגוּ	אֹת֔וֹ	בְּת֣וֹךְ	הָאֹ֔הֶל	אֲשֶׁ֥ר	נָֽטָה־
	ও-নিয়ে-আসলেন	-কে	সিন্দুক	ঈশ্বর-এর	ও-রাখলেন	-কে-এটি	-মধ্যে	মধ্যস্থানে	তাঁবু-এর	যা
	H0935	H0853	H0727	H0430	H3322	H0853	H8432	H0168		H5186
	לֹ֖ו	דָּוִ֑יד	וַיַּקְרִ֛יבוּ	עֹל֥וֹת	וּשְׁלָמִ֖ים	לִפְנֵ֥י	הָאֱלֹהִֽים׃			
	খাটিয়েছিলেন	-জন্য-এর	দায়ূদ	ও-উৎসর্গ-করলেন	হোমবলি	ও-শান্তিবলি	সম্মুখে			
		H1732	H7126		H8002	H6440	H0430			

সাক্ষ্যসিন্দুকটা নিয়ে এসে লেবীয়রা সেটাকে দায়ূদের বানানো তাঁবুর মধ্যে রাখলেন| তারপর ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করা হল|

2	וַיְכַ֣ל	דָּוִ֔יד	מֵהַעֲל֥וֹת	הָעֹלָ֖ה	וְהַשְּׁלָמִ֑ים	וַיְבָ֥רֶךְ	אֶת־	הָעָ֖ם
	ও-শেষ-করলেন	দায়ূদ	-থেকে	উৎসর্গ-করা	হোমবলি	ও-শান্তিবলি	ও-আশীর্বাদ-করলেন	-কে
	H3615	H1732	H5927		H8002	H1288	H0853	
	בְּשֵׁ֥ם	יְהוָֽה׃						
	লোকদের	-মধ্যে						
	H8034	H3068						

দায়ূদের নৈবেদ্য অর্পণ করা শেষ হলে তিনি প্রভুর নামে সমস্ত লোকদের শুভেচ্ছা ও আশীর্বাদ জানালেন|

3	וַיְחַלֵּק֙	לְכָל־	אִ֣ישׁ	יִשְׂרָאֵ֔ל	מֵאִ֖ישׁ	וְעַד־	אִשָּׁ֑ה	לְאִ֞ישׁ	כִּכַּר־	לֶ֗חֶם	וְאֶשְׁפָּ֔ר
	ও-বিতরণ-করলেন	-কে	সমস্ত	মানুষ	ইস্রায়েল-এর	-থেকে	পুরুষ	ও-পর্যন্ত	নারী	-কে	প্রত্যেক
		H3605	H0376	H3478	H0376	H5704	H0802	H0376	H3603	H3899	H0829
	וַאֲשִׁישָֽׁה׃										
	এক-পিঠা										
	H0809										

এরপর তিনি ইস্রায়েলের প্রত্যেক পুরুষ ও নারীকে একখানা করে গোটা পাঁউরুটি, কিছু খেজুর, কিস্মিস্ ও পিঠে বিতরণ করলেন|

4	וַיִּתֵּ֞ן	לִפְנֵ֨י	אֲר֧וֹן	יְהוָ֛ה	מִן־	הַלְוִיִּ֖ם	מְשָׁרְתִ֑ים	וּלְהַזְכִּיר֙
	ও-দিলেন	সম্মুখে	সিন্দুক-এর	সদাপ্রভু-এর	-থেকে	লেবীয়দের	সেবাকারীদের	ও-স্মরণ-করতে
	H5414	H6440	H0727	H3068		H3881	H8334	H2142
	וּלְהוֹד֣וֹת	וּֽלְהַלֵּ֔ל	לַיהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃	פ		
	ও-ধন্যবাদ-দিতে	ও-প্রশংসা-করতে	-কে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর-এর	ইস্রায়েল-এর		
	H3034		H3068	H0430	H3478			

সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে কাজকর্ম করবার জন্য দায়ূদ কিছু লেবীয়কে নিয়োগ করলেন| এই সমস্ত লেবীয়দের মূল কাজ ছিল প্রভুর স্তবগান ও প্রশংসা করা|

5	אָסָ֥ף	הָרֹ֖אשׁ	וּמִשְׁנֵ֣הוּ	זְכַרְיָ֑ה	יְעִיאֵ֡ל	וּשְׁמִֽירָמוֹת֩	וִיחִיאֵ֨ל	וּמַתִּתְיָ֜ה	וֶאֱלִיאָ֣ב
	আসফ	প্রধান	ও-দ্বিতীয়-তার	জখরিয়	যিয়ীয়েল	ও-শমীরামোৎ	ও-যিহীয়েল	ও-মত্তিথিয়	ও-ইলীয়াব
	H0623		H4932		H3273	H8070	H3171	H4993	H0446
	וּבְנָיָ֗הוּ	וְעֹבֵ֣ד אֱדֹ֔ם	וִֽיעִיאֵ֗ל	בִּכְלֵ֤י	נְבָלִים֙	וּבְכִנֹּר֔וֹת	וְאָסָ֖ף	בַּֽמְצִלְתַּ֥יִם	מַשְׁמִֽיעַ׃
	ও-বনায়	ও-ওবেদ-ইদোম	ও-যিয়ীয়েল	-দ্বারা	যন্ত্রগুলি	নেবল	ও-দ্বারা	বীণা	ও-আসফ
	H1141	H5654	H3273	H3627		H3658	H0623	H4700	H8085

যে দলটি খঞ্জনী বাজাত, আসফ ছিল সেই দলটির নেতা| সখরিয় ছিলেন দ্বিতীয় দলটির নেতা| অন্যান্য লেবীয়রা ছিলেন যিয়ীয়েল, শমীরামোৎ, যিহীয়েল, মত্তিথিয়, ইলীয়াব, বনায়, ওবেদ-ইদোম এবং যিয়ীয়েল| এদের কাজ ছিল বীণা এবং অন্য এক ধরণের তন্ত্রবাদ্য বাজানো| যাজক বনায় ও যহসীয়েল সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে শিঙা ও কাড়া-নাকাড়া বাজানোর দায়িত্ব পালন করতেন| সেই দিন দায়ূদ, আসফ ও তাঁর সতীর্থদের প্রভুর প্রশংসা ও কীর্তনের দায়িত্ব দিয়েছিলেন|

הָאֱלֹהִים׃	בְּרִית־	אֲרוֹן	לִפְנֵי	תָּמִיד	בַּחֲצֹצְרוֹת	הַכֹּהֲנִים	וְיַחֲזִיאֵל	וּבְנָיָהוּ	6
নিয়ম-এর	সিন্দুক-এর	সম্মুখে	নিয়মিত	তূরী	-দ্বারা	যাজকরা	ও-যহসীয়েল	ও-বনায়	
H0430	H1285	H0727	H6440	H8548	H2689	H3548	H3166	H1141	

যে দলটি খঞ্জনী বাজাত, আসফ ছিল সেই দলটির নেতা| সখরিয় ছিলেন দ্বিতীয় দলটির নেতা| অন্যান্য লেবীয়রা ছিলেন যিয়ীয়েল, শমীরামোৎ, যিহীয়েল, মত্তিথিয়, ইলীয়াব, বনায়, ওবেদ-ইদোম এবং যিয়ীয়েল| এদের কাজ ছিল বীণা এবং অন্য এক ধরণের তন্ত্রবাদ্য বাজানো| যাজক বনায় ও যহসীয়েল সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে শিঙা ও কাড়া-নাকাড়া বাজানোর দায়িত্ব পালন করতেন| সেই দিন দায়ুদ, আসফ ও তাঁর সতীর্থদের প্রভুর প্রশংসা ও কীর্তনের দায়িত্ব দিয়েছিলেন|

וְאֶחָיו׃	אָסָף	בְּיַד־	לַיהוָה	לְהֹדוֹת	בָּרֹאשׁ	דָּוִיד	נָתַן	אָז	הַהוּא	בַּיּוֹם	7
হাত	-দ্বারা	সদাপ্রভু	-কে	ধন্যবাদ-দিতে	প্রথমে	দায়ূদ	দিলেন	তখন	দিন-এর-সেই	-মধ্যে	
H0251	H0623	H3027	H3068	H3034		H1732	H5414		H1931	H3117	
										פ	
										আসফ-এর	

যে দলটি খঞ্জনী বাজাত, আসফ ছিল সেই দলটির নেতা| সখরিয় ছিলেন দ্বিতীয় দলটির নেতা| অন্যান্য লেবীয়রা ছিলেন যিয়ীয়েল, শমীরামোৎ, যিহীয়েল, মত্তিথিয়, ইলীয়াব, বনায়, ওবেদ-ইদোম এবং যিয়ীয়েল| এদের কাজ ছিল বীণা এবং অন্য এক ধরণের তন্ত্রবাদ্য বাজানো| যাজক বনায় ও যহসীয়েল সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে শিঙা ও কাড়া-নাকাড়া বাজানোর দায়িত্ব পালন করতেন| সেই দিন দায়ুদ, আসফ ও তাঁর সতীর্থদের প্রভুর প্রশংসা ও কীর্তনের দায়িত্ব দিয়েছিলেন|

עֲלִילֹתָיו׃	בָעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בִשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	8
জানাও	নাম-তাঁর	-মধ্যে	ডাক	সদাপ্রভু	-কে	ধন্যবাদ-দাও	
H5949		H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

প্রভুর প্রশংসা কর আর তার নাম নাও| তিনি যে সমস্ত মহান কাজ করেছেন সবাইকে সে কথা বলো|

נִפְלְאֹתָיו׃	בְּכָל־	שִׂיחוּ	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׁירוּ	9
সমস্ত	-মধ্যে	মনন-কর	-কাছে-তাঁর	গান-গাও	-কাছে-তাঁর	গাও	
H6381	H3605	H7878		H2167		H7891	

প্রভুর উদ্দেশ্যে গান গাও| তাঁর প্রশংসা কর| তাঁর মহৎ কীর্তির কথা সবাইকে জানাও|

יְהוָה׃	מְבַקְשֵׁי	לֵב	יִשְׂמַח	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	הִתְהַלְלוּ	10
অন্বেষণকারীদের-এর	হৃদয়	আনন্দ-করুক	পবিত্রতা-তাঁর	নাম	-মধ্যে	গৌরব-কর	
H3068	H1245		H8055	H6944	H8034		

প্রভুর পবিত্র নাম করে গর্বিত হও| তোমরা যারা তাঁকে চাও তারা আনন্দিত হও!

תָּמִיד׃	פָּנָיו	בַּקְּשׁוּ	וְעֻזּוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	11
মুখ-তাঁর	খোঁজ	ও-শক্তি-তাঁর	সদাপ্রভু	-কে	খোঁজ	
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875	

প্রভুর দিকে এবং তাঁর শক্তির দিকে তাকাও| সর্বদা তাঁর সন্ধান কর|

פִיהוּ׃	וּמִשְׁפְּטֵי־	מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	נִפְלְאֹתָיו	זִכְרוּ	12
মুখ-এর-তাঁর	ও-বিচারগুলি	অলৌকিক-কাজগুলি-তাঁর	করেছেন	যা	আশ্চর্যকর্মগুলি-তাঁর	স্মরণ-কর	
H6310	H4941	H4159			H6381	H2142	

তিনি যে সব অলৌকিক কাজ করেছেন সেই সব মনে রেখো| মনে রেখো তাঁর সমস্ত সিদ্ধান্ত আর তাঁর দ্বারা কৃত চমৎকার!

בְּחִירָיו׃	יַעֲקֹב	בְּנֵי	עַבְדּוֹ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	13
মনোনীতরা-তাঁর	যাকোব-এর	বংশধররা	দাস-তাঁর	ইস্রায়েল-এর	বংশ	
H0972	H3290		H5650	H3478	H2233	

ইস্রায়েলের লোকরা, যাকোবের উত্তরপুরুষরা সকলেই প্রভুর দাস এবং প্রভুর মনোনীত লোক|

מִשְׁפָּטָיו׃	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	14
পৃথিবী	সমস্ত	-মধ্যে	ঈশ্বর-আমাদের	সদাপ্রভু	তিনি	
H4941	H0776	H3605	H0430	H3068	H1931	

প্রভু আমাদের ঈশ্বর এবং তাঁর সিদ্ধান্ত সর্বত্র বিরাজমান|

דּ֔וֹר׃	לְאֶ֣לֶף	צִ֝וָּ֗ה	דָּבָ֥ר	בְּרִית֑וֹ	לְעוֹלָ֣ם	זִכְר֣וּ	15
-জন্য	আদেশ-দিয়েছিলেন-যা	বাক্য	নিয়ম-তাঁর	চিরকাল	-জন্য	স্মরণ-কর	
H1755	H0505	H6680	H1697	H1285	H5769	H2142	

সর্বদা তাঁর চুক্তিমনে রেখো| হাজার হাজার পুরুষ ধরে তাঁর আজ্ঞা মনে রেখো|

לְיִצְחָֽק׃	וּשְׁבוּעָת֥וֹ	אַבְרָהָ֑ם	אֶת־	כָּ֭רַת	אֲשֶׁ֣ר	16
-কাছে	ও-শপথ-তাঁর	অব্রাহাম	-সাথে	করেছিলেন	যা	
H3327	H7621	H0085	H0854	H3772		

অব্রাহামের সঙ্গে তাঁর যে চুক্তিহয়েছিল সেটি এবং ইসহাককে করা তাঁর প্রতিশ্রুতি মনে রেখো|

עוֹלָֽם׃	בְּרִ֣ית	לְ֝יִשְׂרָאֵ֗ל	לְחֹ֑ק	לְֽיַעֲקֹ֣ב	וַיַּעֲמִידֶ֣הָ	17
-কাছে	বিধি	-জন্য	যাকোব	-কাছে	ও-স্থাপন-করলেন-এটি	
H5769	H1285	H3478	H2706	H3290	H5975	

যাকোবের জন্য প্রভু এটিকে একটি আইনস্বরূপ করে দিয়েছিলেন| ইস্রায়েলের সঙ্গে তিনি একটি চুক্তিকরেছিলেন যা চিরস্থায়ী হবে|

נַחֲלַתְכֶֽם׃	חֶ֝֗בֶל	כְּנָ֑עַן	אֶֽרֶץ־	אֶתֵּ֣ן	לְ֭ךָ	לֵאמֹ֗ר	18
ভাগ	কনান-এর	দেশ	-কে	দেব	-তোমাকে	-বলে	
H5159			H0776	H5414		H0559	

প্রভু ইস্রায়েলকে বলেছিলেন, “কনানীয়দের বাসভূমি আমি তোমাদেরই দেবো| প্রতিশ্রুত ভূখণ্ডটি তোমাদের হবে|”

בָּֽהּ׃	וְגָרִ֥ים	כִּ֝מְעַ֗ט	מִסְפָּ֑ר	מְתֵ֣י	בִּ֭הְיוֹתְכֶם	19
ও-প্রবাসীরূপে	অল্প	সংখ্যায়	মানুষ	হওয়ায়-তোমাদের	-মধ্যে	
		H4592	H4557	H4962	H1961	

তখন জনসংখ্যা ছিল কম, মুষ্টিমেয় কিছু লোক|

אַחֵֽר׃	עַ֥ם	אֶל־	וּ֝מִמַּמְלָכָ֗ה	גּ֑וֹי	אֶל־	מִגּ֣וֹי	וַ֭יִּתְהַלְּכוּ	20
-কাছে	রাজ্য	ও-থেকে	জাতি	-কাছে	জাতি	-থেকে	ও-চললেন	
H0312		H0413	H4467		H0413		H1980	

যাযাবরের মতো ঘুরে বেড়াতো দেশ থেকে দেশান্তরে|

מְלָכִֽים׃	עֲלֵיהֶ֣ם	וַיּ֖וֹכַח	לְעָשְׁקָ֑ם	לְ֭אִישׁ	הִנִּ֣יחַ	לֹא־	21
রাজাদের	-কারণে-তাদের	ও-শাসন-করলেন	অত্যাচার-করতে-তাদের	-কাউকে	দিলেন	না	
H4428		H3198	H6231	H0376	H3240	H3808	

কিন্তু প্রভু কাউকে তাদের আঘাত করতে দেননি এবং রাজাদের সতর্ক করে দিয়েছিলেন যেন তারা তাদের কোন ক্ষতি না করে|

פ	תָּרֵֽעוּ׃	אַל־	וּ֝בִנְבִיאַ֗י	בִּמְשִׁיחָ֑י	תִּגְּע֣וּ	אַל־	22
না	ভাববাদীদের-আমার	ও-মধ্যে	অভিষিক্তদের-আমার	-মধ্যে	স্পর্শ-কর	না	
		H0408	H5030	H4899	H5060	H0408	

এই সব রাজাদের প্রভু বলেছেন: “আমার মনোনীত লোকদের এবং ভাববাদীদের কেউ যেন আঘাত না করে|”

יְשׁוּעָתֽוֹ׃	י֝֗וֹם	אֶל־	מִיּֽוֹם־	בַּשְּׂר֥וּ	הָאָ֑רֶץ	כָּל־	לַֽיהוָה֮	שִׁ֣ירוּ	23
-কাছে	দিন	-থেকে	প্রচার-কর	পৃথিবী	সমস্ত	সদাপ্রভু	-কাছে	গাও	
H3444	H3117	H0413	H3117	H1319	H0776	H3605	H3068	H7891	

সমস্ত ভুবন, প্রভুর বন্দনা করো| প্রভু কেমন করে আমাদের রক্ষা করেন সেই সুখবর প্রতিদিন বলো|

נִפְלְאוֹתָֽיו׃	הָֽעַמִּ֗ים	בְּכָל־	כְּבוֹד֑וֹ	אֶת־	בַגּוֹיִ֣ם	סַפְּר֣וּ	24
সমস্ত	-মধ্যে	মহিমা-তাঁর	-কে	জাতিদের	-মধ্যে	বর্ণনা-কর	
H6381		H3605	H3519	H0853			

সমস্ত জাতিকে প্রভুর মহিমার কথা বলো| তাঁর অলৌকিক কীর্তির কথাও সবাইকে বলো|

25

כִּי	גָדוֹל	יְהוָה	וּמְהֻלָּל	מְאֹד	וְנוֹרָא	הוּא	עַל־	כָּל־	אֱלֹהִים׃
কারণ	মহান	সদাপ্রভু	ও-প্রশংসিত	অত্যন্ত	ও-ভয়ঙ্কর	তিনি	-উপরে	সমস্ত	দেবতাদের
		H3068		H3966	H3372	H1931		H3605	H0430

প্রভু মহান এবং প্রশংসার যোগ্য| অন্য সমস্ত দেবতাদের থেকে তিনি শ্রদ্ধেয় ও ভীতিকর|

26

כִּי	כָּל־	אֱלֹהֵי	הָעַמִּים	אֱלִילִים	וַיהוָה	שָׁמַיִם	עָשָׂה׃
কারণ	সমস্ত	দেবতারা	জাতিদের-এর	মূর্তি	ও-সদাপ্রভু	আকাশমণ্ডল	বানিয়েছেন
	H3605	H0430		H0457	H3068	H8064	

কেন? কারণ অন্য সমস্ত জাতির দেবদেবী শুধু মূল্যহীন পুতুলমাত্র| প্রভু স্বয়ং আকাশ বানিয়েছেন|

27

הוֹד	וְהָדָר	לְפָנָיו	עֹז	וְחֶדְוָה	בִּמְקֹמוֹ׃
জাঁকজমক	ও-প্রতাপ	সম্মুখে-তাঁর	শক্তি	ও-আনন্দ	-মধ্যে
H1935	H1926	H6440	H5797	H2304	H4725

প্রভু মহিমাময় এবং দীপ্তিমান| তিনি যেখানে থাকেন সেখানে শক্তিএবং আনন্দ বিরাজ করে|

28

הָבוּ	לַיהוָה	מִשְׁפְּחוֹת	עַמִּים	הָבוּ	לַיהוָה	כָּבוֹד	וָעֹז׃
দাও	-কে	সদাপ্রভু	গোষ্ঠীগুলি	জাতিদের-এর	দাও	-কে	সদাপ্রভু
H3051	H3068	H4940		H3051	H3068	H3519	H5797

সমস্ত লোক ও পরিবারগুলি প্রভুর মহিমা ও শক্তির প্রশংসা করো!

29

הָבוּ	לַיהוָה	כְּבוֹד	שְׁמוֹ	שְׂאוּ	מִנְחָה	וּבֹאוּ	לְפָנָיו	הִשְׁתַּחֲווּ	לַיהוָה	בְּהַדְרַת־	קֹדֶשׁ׃
দাও	-কে	সদাপ্রভু	মহিমা	নাম-এর-তাঁর	তুলে-আন	উপহার	ও-এস	সম্মুখে-তাঁর	প্রণাম-কর	-কে	সদাপ্রভু
H3051	H3068	H3519	H8034	H5375	H4503	H0935	H6440	H7812	H3068	H1927	H6944

প্রভুর মহিমার গান গাও| তাঁর নামের মাহাত্ম্য কীর্তন করো| প্রভুর চরণে তোমাদের নৈবেদ্য উৎসর্গ করো| তাঁকে সুন্দর ও পবিত্র পোশাকে উপাসনা করো|

30

חִילוּ	מִלְּפָנָיו	כָּל־	הָאָרֶץ	אַף־	תִּכּוֹן	תֵּבֵל	בַּל־	תִּמּוֹט׃
কাঁপ	সম্মুখে-তাঁর	সমস্ত	পৃথিবী	সত্যিই	স্থির	পৃথিবী	না	টলবে
	H6440	H3605	H0776	H0637		H8398	H1077	H4131

প্রভুর সামনে সমস্ত পৃথিবীর ভয়ে কম্পমান হওয়া উচিৎ, কিন্তু ঈশ্বর পৃথিবীকে সুদৃঢ় করেছেন সুতরাং তা নড়বে না|

31

יִשְׂמְחוּ	הַשָּׁמַיִם	וְתָגֵל	הָאָרֶץ	וְיֹאמְרוּ	בַגּוֹיִם	יְהוָה	מָלָךְ׃
আনন্দ-করুক	আকাশমণ্ডল	ও-উল্লাস-করুক	পৃথিবী	ও-বলুক	-মধ্যে	জাতিদের	রাজত্ব-করেন
H8056	H8064	H1523	H0776	H0559		H3068	

আকাশে এবং মাটিতে আনন্দ ধ্বনিত হোক; বিশ্ব-চরাচরে সবাই বলে উঠুক, "প্রভুই এই পৃথিবীর নিয়ামক|"

32

יִרְעַם	הַיָּם	וּמְלוֹאוֹ	יַעֲלֹץ	הַשָּׂדֶה	וְכָל־	אֲשֶׁר־	בּוֹ׃
গর্জন-করুক	সমুদ্র	ও-পূর্ণতা-তার	আনন্দ-করুক	মাঠ	ও-সমস্ত	যা-মধ্যে-তার	—
H7481	H3220	H4393	H5970		H3605		

সমুদ্র এবং তার ভেতরের সব কিছুই আনন্দে চিৎকার করুক| মাঠগুলি এবং সেখানে যা কিছু আছে তারা আনন্দ প্রকাশ করুক|

33

אָז	יְרַנְּנוּ	עֲצֵי	הַיָּעַר	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	כִּי־	בָא	לִשְׁפּוֹט	אֶת־	הָאָרֶץ׃
তখন	গান-গাবে	গাছগুলি	বন-এর	সম্মুখে-থেকে	সদাপ্রভু	কারণ	এসেছেন	বিচার-করতে	-কে	পৃথিবী
		H6086		H6440	H3068		H0935	H8199	H0853	H0776

আনন্দে মশগুল অরণ্যের বৃক্ষরাশি প্রভুর সামনে গান করবে! কেন? কারণ প্রভু আসছেন পৃথিবীর বিচার করতে।

34

הוֹדוּ	ধন্যবাদ-দাও	H3034
לַיהוָה	-কে	H3068
כִּי	সদাপ্রভু	
טוֹב	কারণ	
כִּי	উত্তম	
לְעוֹלָם	কারণ	H5769
חַסְדּוֹ׃	-জন্য	

প্রভুকে ধন্যবাদ দাও কারণ তিনি ভাল। তাঁর আশীর্বাদ ও করুণা চিরন্তন।

35

וְאִמְרוּ	ও-বল	H0559
הוֹשִׁיעֵנוּ	পরিত্রাণ-কর-আমাদের	H3467
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׁעֵנוּ	পরিত্রাণ-আমাদের-এর	H3468
וְקַבְּצֵנוּ	ও-জড়ো-কর-আমাদের	H6908
וְהַצִּילֵנוּ	ও-উদ্ধার-কর-আমাদের	H5337
מִן־	-থেকে	
הַגּוֹיִם	জাতিদের	
לְהֹדוֹת	ধন্যবাদ-দিতে	H3034
לְשֵׁם	-কে	H8034
קָדְשֶׁךָ	নাম	H6944
לְהִשְׁתַּבֵּחַ	পবিত্রতা-এর-তোমার	
בִּתְהִלָּתֶךָ׃	গর্ব-করতে	H8416

প্রভুকে বলো, “হে ঈশ্বর, আমাদের পরিত্রাতা আমাদের ঐক্যবদ্ধ কর। সমস্ত জাতির হাত থেকে আমাদের রক্ষা করো। তাহলে আমরা তোমার পবিত্র নামের প্রশংসা করতে পারবো। তোমার মহিমার প্রশংসা করতে পারবো।”

36

בָּרוּךְ	ধন্য	H1288
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর-এর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
מִן־	-থেকে	
הָעוֹלָם	চিরকাল	H5769
וְעַד	ও-পর্যন্ত	H5704
הָעֹלָם	চিরকাল	H5769
וַיֹּאמְרוּ	ও-বলল	H0559
כָל־	সমস্ত	H3605
הָעָם	লোক	
אָמֵן	আমেন	H0543
וְהַלֵּל	ও-প্রশংসা	
לַיהוָה׃	-কে	H3068
פ	সদাপ্রভু	

ইস্রায়েলের ঈশ্বর সর্বদা যেভাবে প্রশংসিত হয়েছেন, চিরদিন সে ভাবেই তাঁর প্রশংসা হোক্। সমস্ত লোক প্রভুর প্রশংসা করে সমবেতভাবে বলে উঠলো, “আমেন!”

37

וַיַּעֲזָב־	ও-রেখে-গেলেন	
שָׁם	সেখানে	H8033
לִפְנֵי	সম্মুখে	H6440
אֲרוֹן	সিন্দুক-এর	H0727
בְּרִית־	নিয়ম-এর	H1285
יְהוָה	সদাপ্রভু-এর	H3068
לְאָסָף	-কে	H0623
וּלְאֶחָיו	আসফ	H0251
לְשָׁרֵת	ও-কে	H8334
לִפְנֵי	ভাইদের-তার	H6440
הָאָרוֹן	সেবা-করতে	H0727
תָּמִיד	সম্মুখে	H8548
לִדְבַר־	সিন্দুক-এর	H1697
יוֹם	নিয়মিত	H3117
בְּיוֹמוֹ׃	-জন্য	H3117

তারপর আসফ আর তাঁর ভাইদের দায়ূদ প্রতিদিন সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে সেবা করার জন্য রেখে গেলেন।

38

וְעֹבֵד אֱדֹם	ও-ওবেদ-ইদোম	H5654
וַאֲחֵיהֶם	ও-ভাইদের-তার	H0251
שִׁשִּׁים	আটষট্টি	H8346
וּשְׁמוֹנָה	ও-ওবেদ-ইদোম	H8083
וְעֹבֵד אֱדֹם	পুত্র	H5654
בֶן־	যিদূথূন-এর	
יְדִיתוּן	ও-হোষা	H3038
וְחֹסָה	-জন্য	H2621
לְשֹׁעֲרִים׃	দ্বাররক্ষীদের	H7778

যিদূথূনের পুত্র ওবেদ-ইদোম ও আরো 68 জন লেবীয়কেও দায়ূদ আসফের কাছে রেখে গেলেন। ওবেদ-ইদোম আর হোষা দুজনেই প্রহরী ছিলেন।

39

וְאֵת	ও-কে	H0853
צָדוֹק	সাদোক	H6659
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
וְאֶחָיו	ও-কে	H0251
הַכֹּהֲנִים	ভাইদের-তার	H3548
לִפְנֵי	যাজকদের	H6440
מִשְׁכַּן	সম্মুখে	H4908
יְהוָה	আবাস-এর	H3068
בַּבָּמָה	সদাপ্রভু-এর	H1116
אֲשֶׁר	-মধ্যে	
בְּגִבְעוֹן׃	উচ্চস্থান	H1391

গিবিয়োনে প্রভুর তাঁবুতে বেদীর সামনে সেবা করার জন্য দায়ূদ সাদোক ও তাঁর সতীর্থ যাজকদের রেখে এসেছিলেন।

וּלְכָל־	וְלָעֶרֶב	לַבֹּקֶר	תָּמִיד	הָעֹלָה	מִזְבַּח	עַל־	לַיהוָה	עֹלוֹת	לְהַעֲלוֹת	40
সকাল	-মধ্যে	নিয়মিত	হোমবলি-এর	বেদি-এর	-উপরে	সদাপ্রভু	-কে	হোমবলি	উৎসর্গ-করতে	
H3605	H6153	H1242	H8548		H4196		H3068		H5927	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	צִוָּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּתוֹרַת	הַכָּתוּב
ব্যবস্থা	-মধ্যে	লেখা	সমস্ত-এর	ও-জন্য	সন্ধ্যা	ও-মধ্যে
H3478		H6680		H3068	H8451	H3789

প্রতি দিন সকালে আর বিকেলে সাদোক ও অন্যান্য যাজকরা মিলে প্রভুর ইস্রায়েলকে দেওয়া বিধি-পুস্তক অনুসারে বেদীতে হোমবলি উৎসর্গ করতেন।

לְהֹדוֹת	בְּשֵׁמוֹת	נִקְּבוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרוּרִים	וּשְׁאָר	וִידוּתוּן	הֵימָן	וְעִמָּהֶם	41
নামে	-দ্বারা	উল্লেখ-করা-হয়েছিল	যাদের	মনোনীতরা	ও-অবশিষ্ট	ও-যিদূথূন	হেমন	ও-সঙ্গে-তাদের	
H3034	H8034			H1305	H7605	H3038	H1968		

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לַיהוָה
কারণ	সদাপ্রভু	-কে	ধন্যবাদ-দিতে
	H5769		H3068

প্রভুর প্রশংসা গীত গাইবার জন্য হেমন, যিদূথূন এবং অন্যান্য লেবীয়দের প্রত্যেকের নাম ধরে নির্বাচন করা হয়েছিল, কারণ তাঁর প্রেম চির প্রবহমান।

הָאֱלֹהִים	שִׁיר	וּכְלֵי	לְמַשְׁמִיעִים	וּמְצִלְתַּיִם	חֲצֹצְרוֹת	וִידוּתוּן	הֵימָן	וְעִמָּהֶם	42
ঈশ্বর-এর	গান-এর	ও-যন্ত্রগুলি	শোনাতে	ও-করতাল	তূরী	ও-যিদূথূন	হেমন	ও-সঙ্গে-তাদের	
H0430		H3627	H8085	H4700	H2689	H3038	H1968		

לַשָּׁעַר׃	יְדוּתוּן	וּבְנֵי
-জন্য	যিদূথূন-এর	ও-বংশধররা
H8179	H3038	

হেমন আর যিদূথূনকে সকলের সঙ্গে খঞ্জনি এবং তূরী-ভেরী বাজাতে হত। ঈশ্বরের নাম বন্দনার সময়ে তাঁরা অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রও বাজাতেন। যিদূথূনের পুত্ররা তাঁবুর দরজায় পাহারা দিতো।

בֵּיתוֹ׃	אֶת־	לְבָרֵךְ	דָּוִיד	וַיִּסֹּב	לְבֵיתוֹ	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	43
-কে	আশীর্বাদ-করতে	দায়ূদ	ও-ফিরে-গেলেন	গৃহ-তার	-কাছে	প্রত্যেক	লোক	সমস্ত	ও-গেলেন	
	H0853	H1288	H1732	H5437		H0376		H3605	H3212	

פ
গৃহ-তার

এই সমস্ত উৎসবের পর প্রত্যেকে যে যার বাড়িতে ফিরে গেল। রাজা দায়ূদও তাঁর পরিবারকে আশীর্বাদ করতে নিজের প্রাসাদে ফিরে গেলেন।

Chapter 17

הִנֵּה	הַנָּבִיא	נָתָן	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	בְּבֵיתוֹ	דָּוִיד	יָשַׁב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
ভাববাদী-এর	নাথন	-কাছে	দায়ূদ	ও-বললেন	গৃহ-তাঁর	-মধ্যে	দায়ূদ	বসলেন	যখন-যে	ও-হল	
H2009	H5030	H5416	H0413	H1732	H0559		H1732	H3427		H1961	

יְרִיעוֹת׃	תַּחַת	יְהוָה	בְּרִית־	וַאֲרוֹן	הָאֲרָזִים	בְּבֵית	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי
বসে-আছে	ঈশ্বর-এর	ও-সিন্দুক	এরজ-কাঠ-এর	গৃহ	-মধ্যে	আমি	বসে-আছি	দেখ
H3407	H8478	H3068	H1285	H0727	H0730		H3427	H0595

প্রাসাদে ফিরে আসার পর দায়ূদ ভাববাদী নাথনকে বললেন, “আমি এরস কাঠের তৈরি রাজপ্রাসাদে বাস করি, কিন্তু সাক্ষ্যসিন্দুকটা পড়ে আছে তাঁবুতে| আমি ওটির জন্য একটা মন্দির বানাতে চাই|”

2 וַיֹּ֣אמֶר נָתָ֔ן אֶל־ דָּוִ֑ד כֹּ֛ל אֲשֶׁ֥ר בִּלְבָבְךָ֖ עֲשֵׂ֑ה כִּ֛י הָאֱלֹהִ֖ים
কারণ না বসেছিলাম -মধ্যে গৃহ -থেকে দিনে-এর-সেই যে তুলে-এনেছিলাম -কে
H0559 H5416 H0413 H1732 H3605 H3824 H0430

עִמָּֽךְ׃ ס
ইস্রায়েল ও-পর্যন্ত

নাথন উত্তর দিলেন, “তুমি যা করতে চাও করো, ঈশ্বর স্বয়ং তোমার সহায়|”

3 וַיְהִ֖י בַּלַּ֣יְלָה הַה֑וּא וַיְהִי֙ דְּבַר־ אֱלֹהִ֔ים אֶל־ נָתָ֖ן לֵאמֹֽר׃
এখন এইভাবে বলবে -কাছে দাস-আমার দায়ূদ এইভাবে বলেছেন সদাপ্রভু
H1961 H3915 H1931 H1961 H1697 H0430 H0413 H5416 H0559

সে দিন রাতে, ঈশ্বরের বার্তা নাথনের কাছে এলো| ঈশ্বর বললেন, “যাও আমার নাম করে আমার সেবক দায়ূদকে গিয়ে বলো: ‘দায়ূদ আমার মন্দির তুমি বানাবে না|

4 לֵ֤ךְ וְאָֽמַרְתָּ֙ אֶל־ דָּוִ֣יד עַבְדִּ֔י כֹּ֖ה אָמַ֣ר יְהוָ֑ה לֹ֥א
ও-ছিলাম -সাথে-তোমার -মধ্যে সমস্ত যা-মধ্যে গিয়েছিলে ও-চূর্ণ-করেছিলাম -কে সমস্ত
H3212 H0559 H0413 H1732 H5650 H3541 H0559 H3068 H3808

אַתָּ֛ה תִּבְנֶה־ לִּ֥י הַבַּ֖יִת לָשָֽׁבֶת׃
শত্রুদের-তোমার -থেকে মুখ-তোমার — —
H1129 H3427

সে দিন রাতে, ঈশ্বরের বার্তা নাথনের কাছে এলো| ঈশ্বর বললেন, “যাও আমার নাম করে আমার সেবক দায়ূদকে গিয়ে বলো: ‘দায়ূদ আমার মন্দির তুমি বানাবে না|

5 כִּ֣י לֹ֤א יָשַׁ֙בְתִּי֙ בְּבַ֔יִת מִן־ הַיּ֗וֹם אֲשֶׁ֨ר
ও-রাখব স্থান -জন্য লোক-আমার ইস্রায়েল ও-স্থাপন-করেছিলাম-তাদের ও-মাটির-গাছ-করেছিলাম
H3808 H3427 H3117

הֶעֱלֵ֙יתִי֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה וָאֶֽהְיֶ֗ה מֵאֹ֛הֶל אֶל־ אֹ֖הֶל
-কে সমস্ত বংশধরদের দুষ্টতা-এর ও-না যোগ-করবে নিপীড়ন-করতে-তাদের আর যেমন প্রথমে
H5927 H0853 H3478 H5704 H3117 H2088 H1961 H0168 H0413 H0168

וּמִמִּשְׁכָּֽן׃
—
H4908

ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে উদ্ধার করার পর থেকে এখন পর্যন্ত আমি কোন মন্দিরে বাস করি নি| আমি তাঁবু থেকে তাঁবুতে ঘুরে বেড়িয়ে অধিষ্ঠান করেছি, ইস্রায়েলীয়দের জন্য নেতা নির্বাচন করেছি| ঐ সমস্ত নেতারা আমার ভক্তও সেবকদের দিশারী হবে| এক তাঁবু থেকে আরেক তাঁবুতে বাস করার সময় আমি কখনো এই সব নেতাদের বলিনি, তোমরা কেন আমার জন্য দামী কাঠের মন্দির বানাও নি?’

6 בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ הִתְהַלַּכְתִּי֮ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל֒ הֲדָבָ֣ר דִּבַּ֗רְתִּי אֶת־ אַחַד֙ שֹׁפְטֵ֣י
-মধ্যে সমস্ত যা-মধ্যে হেঁটেছিলাম -সাথে সমস্ত লোক-আমার ইস্রায়েল না-কি বলেছিলাম
H3605 H1980 H3605 H3478 H1697 H1696 H0854 H0259 H8199

יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֛יתִי לִרְע֥וֹת אֶת־ עַמִּ֖י לֵאמֹ֑ר לָ֛מָּה לֹא־
-কাছে একজন বিচারকদের-এর ইস্রায়েল-এর যাদের আদেশ-দিয়েছিলাম পালন-করতে -কে লোক-আমার
H3478 H6680 H0853 H0559 H4100 H3808

בְנִיתֶ֥ם לִ֖י בֵּ֥ית אֲרָזִֽים׃
ইস্রায়েল -বলে কেন না
H1129 H0730

ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে উদ্ধার করার পর থেকে এখন পর্যন্ত আমি কোন মন্দিরে বাস করি নি| আমি তাঁবু থেকে তাঁবুতে ঘুরে বেড়িয়ে অধিষ্ঠান করেছি, ইস্রায়েলীয়দের জন্য নেতা নির্বাচন করেছি| ঐ সমস্ত নেতারা আমার ভক্তও সেবকদের দিশারী হবে| এক তাঁবু থেকে আরেক তাঁবুতে বাস করার সময় আমি কখনো এই সব নেতাদের বলিনি, তোমরা কেন আমার জন্য দামী কাঠের মন্দির বানাও নি?'

7										
וְעַתָּה	כֹּה־	תֹאמַר	לְעַבְדִּי	לְדָוִיד	ס	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲנִי
ও-এখন	এইভাবে	বলবে	-কাছে	দাস-আমার	দায়ূদ	এইভাবে	বলেছেন	সদাপ্রভু	সেনাবাহিনী-এর	আমি
H6258	H3541	H0559	H5650	H1732		H3541	H0559	H3068		H0589

לְקַחְתִּיךָ	מִן־	הַנָּוֶה	מִן	אַחַר	הַצֹּאן	לִהְיוֹת	נָגִיד	עַל	עַמִּי
তুলে-নিয়েছি	-তোমাকে	-থেকে	চারণভূমি-এর	-থেকে	পিছন	মেষের-এর	হতে	নেতা	-উপরে
H3947					H6629	H1961	H5057		

יִשְׂרָאֵל׃
লোক-আমার
H3478

“এখন আমার সেবক দায়ূদকে গিয়ে বলো: সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, ‘আমি তোমাকে মাঠ থেকে তুলে এনে মেষপালকের পরিবর্তে ইস্রায়েলে আমার ভক্তদের রাজা বানিয়েছি|

8								
וָאֶהְיֶה	עִמְּךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר	הָלַכְתָּ	וָאַכְרִתָה	אֶת־	כָּל־	אֹיְבֶיךָ
ও-নিম্ন-করব	-কে	সমস্ত	শত্রুদের-তোমার	ও-উন্নত-করব	-কে	নাম-তোমার	যেমন	নাম
H1961		H3605		H1980	H3772	H0853	H3605	H0341

מִפָּנֶיךָ	וְעָשִׂתִי	לְךָ	שֵׁם	כְּשֵׁם	הַגְּדֹלִים	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ׃
মহানদের-এর	যারা	-মধ্যে	পৃথিবী-এর	—	—	—	—
H6440			H8034	H8034			H0776

তুমি যখন যেখানে গিয়েছ আমি তোমার সহায় হয়ে, তোমার আগে আগে সেখানে গিয়ে তোমার শত্রুদের নিধন করেছি| এবার আমি তোমাকে পৃথিবীর সর্বাপেক্ষা খ্যাতিমান ব্যক্তিদের একজনে পরিণত করব|

9						
וְשַׂמְתִּי	מָקוֹם	לְעַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וּנְטַעְתִּיהוּ	וְשָׁכַן	תַּחְתָּיו
ও-প্রস্তুত-করেছিলাম	স্থান	-জন্য	লোক-আমার	ইস্রায়েল	ও-রোপণ-করেছিলাম-তাদের	-মধ্যে
	H4725		H3478	H5193	H7931	H8478

וְלֹא	יִרְגַּז	עוֹד	וְלֹא־	יוֹסִיפוּ	בְנֵי־	עַוְלָה	לְבַלֹּתוֹ	כַּאֲשֶׁר
স্থান-তাদের	ও-না	কাঁপবে	আর	ও-না	যোগ-করবে	বংশধররা	দুষ্টতা-এর	নিপীড়ন-করতে-তাদের
H3808	H7264	H5750	H3808	H3254			H1086	

בָרִאשׁוֹנָה׃
যেমন
H7223

আমি এই জায়গা ইস্রায়েলীয়দের দিলাম| আমি ওদের এখানে বসালাম এবং ওরা এখানে বসবাস করবে| কেউ তাদের উৎযক্তকরবে না| দুষ্ট জাতিরাও আগের মতো তাদের আক্রমণ করবে না|

10							
וּלְמִן־הַיּוֹם	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	שֹׁפְטִים	עַל־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְהִכְנַעְתִּי
ও-থেকে	দিনের-এর-সেই	যে	আদেশ-দিয়েছিলাম	বিচারকদের	-উপরে	লোক-আমার	ইস্রায়েল-এর
H3117		H6680	H8199			H3478	H3665

אֶת־	כָּל־	אוֹיְבֶיךָ	וְאַגִּד	לְךָ	וּבַיִת	יַעֲשֶׂה־	לְּךָ	יְהוָה׃
ও-নিম্ন-করেছি	-কে	সমস্ত	শত্রুদের-তোমার	ও-খবর-দিচ্ছি	-তোমাকে	যে	বানাব	সদাপ্রভু
H0853	H3605	H0341	H5046			H1129		H3068

যেদিন থেকে আমি আমার লোকদের নেতৃত্ব দেবার জন্য বিচারকদের নিযুক্তকরেছি, সেই দিন থেকে আমি তোমাদের শত্রুদের জয় করে চলেছি| "'এবার, আমি তোমায় বলছি যে প্রভু তোমার জন্য একটি গৃহ নির্মাণ করবেন|

11

וְהָיָה	כִּי־	מָלְאוּ	יָמֶיךָ	לָלֶכֶת	עִם־	אֲבֹתֶיךָ	וַהֲקִימוֹתִי	אֶת־
ও-হবে	যখন	পূর্ণ-হবে	দিনগুলি-তোমার	যেতে	-কাছে	পিতৃদের-তোমার	ও-উঠাব	-কে
H1961		H4390	H3117	H3212		H0001		H0853

זַרְעֲךָ	אַחֲרֶיךָ	אֲשֶׁר	יִהְיֶה	מִבָּנֶיךָ	וַהֲכִינוֹתִי	אֶת־	מַלְכוּתוֹ׃
বংশধর-তোমার	পিছনে-তোমার	যে	হবে	-থেকে	পুত্রদের-তোমার	ও-স্থাপন-করব	-কে
H2233			H1961			H0853	H4438

মৃত্যুর পর তুমি যখন তোমার পূর্বপুরুষদের সঙ্গে যোগ দেবে আমি তোমার নিজের পুত্রকে নতুন রাজা করব এবং তার রাজত্ব সুদৃঢ় করব।

12

הוּא	יִבְנֶה־	לִּי	בָיִת	וְכֹנַנְתִּי	אֶת־	כִּסְאוֹ	עַד־	עוֹלָם׃
আমি	হব	-তার-জন্য	পিতারূপে	ও-তিনি	হবেন	-আমার-জন্য	পুত্ররূপে	ও-সিংহাসন-তার
H1931	H1129				H0853	H3678	H5704	H5769

তোমার পুত্র আমার জন্য একটি মন্দির বানাবে আর আমি তোমার পুত্রের পরিবারকে আজীবন রাজত্ব করতে দেব।

13

אֲנִי	אֶהְיֶה־	לּוֹ	לְאָב	וְהוּא	יִהְיֶה־	לִּי	לְבֵן	וְחַסְדִּי
দয়া-আমার	না	সরিয়ে-নেব	-তার-থেকে	যেমন	সরিয়ে-নিয়েছিলাম	-থেকে	সম্মুখে-তোমার	ও-তিনি
H0589	H1961		H0001	H1931	H1961			

לֹא־	אָסִיר	מֵעִמּוֹ	כַּאֲשֶׁר	הֲסִירֹתִי	מֵאֲשֶׁר	הָיָה	לְפָנֶיךָ׃
হবেন	-সাথে-তোমার	—	—	—	—	—	—
H3808	H5493			H5493		H1961	H6440

তোমার আগে যিনি রাজা হিসাবে শাসন করতেন সেই শৌলের ওপর থেকে যদিও আমি আমার সমর্থন সরিয়ে নিয়েছিলাম কিন্তু তোমার পুত্রকে আমি সব সময়ই ভালবাসব। আমি হব তার পিতা এবং সে হবে আমার পুত্র।

14

וְהַעֲמַדְתִּיהוּ	בְּבֵיתִי	וּבְמַלְכוּתִי	עַד־	הָעוֹלָם	וְכִסְאוֹ	יִהְיֶה	נָכוֹן	עַד־	עוֹלָם׃
ও-দাঁড়-করাব-তাকে	-মধ্যে	গৃহ-আমার	ও-মধ্যে	রাজ্য-আমার	-পর্যন্ত	চিরকাল	—	—	—
H5975		H4438	H5704	H5769	H3678	H1961		H5704	H5769

তাকে চির জীবনের জন্য আমার মন্দির ও রাজত্বের ভার অর্পণ করব। আর তার শাসন চিরস্থায়ী হবে।'"

15

כְּכֹל	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וּכְכֹל	הֶחָזוֹן	הַזֶּה	כֵּן	דִּבֶּר	נָתָן	אֶל־	דָּוִד׃
যেমন	সমস্ত	বাক্যগুলি	এগুলি	ও-যেমন	সমস্ত	দর্শন	এই	এইভাবে	কথা-বললেন	নাথন
H3605	H1697	H0428	H3605	H2377	H2088		H1696	H5416	H0413	H1732

פ
-কাছে

নাথন দায়ূদকে এই দর্শন এবং ঈশ্বর যা বলেছেন তা জানালেন।

16

וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	מִי	אָנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהִים
ও-এলেন	রাজা	দায়ূদ	ও-বসলেন	সম্মুখে	সদাপ্রভু-এর	ও-বললেন	কে	আমি	সদাপ্রভু	ঈশ্বর
H0935	H4428	H1732	H3427	H6440	H3068	H0559	H4310	H0589	H3068	H0430

וּמִי	בֵיתִי	כִּי	הֲבִיאֹתַנִי	עַד־	הֲלֹם׃
যে	আনলে	-আমাকে	-পর্যন্ত	এই	ও-কী
H4310			H0935	H5704	H1988

রাজা দায়ূদ তখন পবিত্র তাঁবুতে গিয়ে প্রভুর সামনে বসে বললেন, "হে প্রভু ঈশ্বর, তুমি কোন অজ্ঞাত কারণে আমার ও আমার পরিবারের প্রতি বরাবর অসীম করুণা করে এসেছো।"

17

וַתִּקְטַן	זֹאת	בְּעֵינֶיךָ	אֱלֹהִים	וַתְּדַבֵּר	עַל־	בֵּית־	עַבְדְּךָ	לְמֵרָחוֹק	וּרְאִיתַנִי
ও-হল	ক্ষুদ্র	এটি	-মধ্যে	চোখ-তোমার	ঈশ্বর	ও-কথা-বলেছেন	-কাছে	গৃহ	মানুষের-এর
H6994	H2063		H0430	H1696			H5650	H7350	H7200

כְּתוֹר	הָאָדָם	הַמַּעֲלָה	יְהוָה	אֱלֹהִים׃
শ্রেণী-থেকে-উচ্চ	ও-দেখেছেন-আমাকে	যেমন	শ্রেণী	মানুষের-এর
H8448	H0120		H3068	H0430

ঈশ্বর এটা কি তোমার কাছে এত ক্ষুদ্র, যে তুমি আমায় দূর ভবিষ্যতে আমার পরিবারের ভাগ্য বলবে? হে ঈশ্বর, তুমি কি আমাকে সামান্য লোকের চেয়ে বেশী কিছু দেখো?

18

מַה־	কী	H4100
יּוֹסִיף	যোগ-করবে	H3254
עוֹד	আরও	H5750
דָּוִיד	দায়ূদ	H1732
אֵלֶיךָ	-কাছে-তোমার	H0413
לְכָבוֹד	-জন্য	H3519
אֶת־	মহিমা	H0853
עַבְדֶּךָ	-কে	H5650
וְאַתָּה	দাস-তোমার	
אֶת־	ও-তুমি	H0853
עַבְדְּךָ	জান	H5650
יָדָעְתָּ׃	-কে	H3045

তুমি আমার জন্য এতো করেছ আমি আর কি-ই বা বলতে পারি! তুমি তো জানোই আমি তোমার আজ্ঞাবহ দাসানুদাস মাত্র|

19

יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
בַּעֲבוּר	-কারণে	H5668
עַבְדְּךָ	দাস-তোমার	H5650
וּכְלִבְּךָ	-জন্য	
עָשִׂיתָ	যেমন	
אֵת	হৃদয়-তোমার	H0853
כָּל	করেছেন	H3605
הַגְּדוּלָּה	-কে	H1420
הַזֹּאת	সমস্ত	H2063
לְהֹדִיעַ	মহিমা-এর	H3045
אֶת־	এই	H0853
כָּל־	জানাতে	H3605
הַגְּדֻלּוֹת׃	—	H1420

হে প্রভু, শুধু তোমার ইচ্ছাতেই আমার জীবনে এই সব মহৎ ঘটনা ঘটেছে| তুমি এ সমস্ত মহৎ ঘটনাকে জ্ঞাত করতে চেয়েছিলে|

20

יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֵין	নেই	H0369
כָּמוֹךָ	যেমন-তোমার	H3644
וְאֵין	ও-নেই	H0369
אֱלֹהִים	আর	H0430
זוּלָתֶךָ	ঈশ্বর	H2108
בְּכֹל	যেমন-তোমার	H3605
אֲשֶׁר־	নেই	
שָׁמַעְנוּ	পৃথক	H8085
בְּאָזְנֵינוּ׃	আর	H0241

এ জগতে তোমার মতো আর কেই বা আছে? তুমি ছাড়া অন্য কোন ঈশ্বর নেই| তুমি ছাড়া আর কোন দেবতা কখনো এতো বিস্ময়কর ও মহান কাজ করেননি!

21

וּמִי	ও-কে	H4310
כְּעַמְּךָ	শুনিনি	
יִשְׂרָאֵל	কখনও	H3478
גּוֹי	দেবতা	
אֶחָד	যেমন	H0259
בָּאָרֶץ	পৃথিবীতে-এর	H0776
אֲשֶׁר	যে	
הָלַךְ	করেছেন	H1980
הָאֱלֹהִים	-জন্য	H0430
לִפְדּוֹת	লোক-তোমার	H6299
לוֹ	মহিমা-এর	
עָם	-জন্য	
לָשׂוּם	লোক-তোমার	
לְךָ	—	
שֵׁם	—	H8034
גְּדֻלּוֹת	—	H1420
וְנֹרָאוֹת	—	H3372
לְגָרֵשׁ	—	H1644
מִפְּנֵי	—	H6440
עַמְּךָ	—	
אֲשֶׁר־	—	
פָּדִיתָ	—	H6299
מִמִּצְרַיִם	—	H4714
גּוֹיִם׃	—	

ইস্রায়েলই পৃথিবীতে একমাত্র দেশ যার জন্য তুমি এত মহৎ ও শ্রদ্ধাপূর্ণ ভয়ের কাজকর্ম করেছ| তুমিই আমাদের মিশর থেকে উদ্ধার করে মুক্তকরেছ| নিজ গুণেই তুমি খ্যাতি অর্জন করেছ| তোমার ভক্তদের নেতৃত্ব দিয়ে তুমি বিজাতীয়দের আমাদের জন্য তাদের নিজস্ব বাসভূমি ত্যাগ করতে বাধ্য করেছ| অন্য কোন লোকের ঈশ্বর এই রকম করেনি|

22

וַתִּתֵּן	সদাপ্রভু	H5414
אֶת־	ইস্রায়েল	H0853
עַמְּךָ	-কে	
יִשְׂרָאֵל	তুমি	H3478
לְךָ	মুক্ত-করেছিলে	
לְעָם	-থেকে	
עַד־	মিশর	H5704
עוֹלָם	হতে	H5769
וְאַתָּה	লোক-তোমার	
יְהוָה	ও-প্রস্তুত-করেছিলে-তাদের	H3068
הָיִיתָ	-জন্য-তোমার	H1961
לָהֶם	দেবতাদের	
לֵאלֹהִים׃	ও-বিচারগুলি	H0430

ইস্রায়েলীয়দের তুমি চিরকালের জন্য তোমার লোক হিসেবে বেছে নিয়েছো| এবং তুমিই তাঁদের ঈশ্বর হয়েছো|

23

וְעַתָּה	ও-এখন	H6258
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
הַדָּבָר	পূরণ-কর	H1697
אֲשֶׁר	বাক্য-তোমার	
דִּבַּרְתָּ	যা	H1696
עַל־	কথা-বলেছিলে	
עַבְדְּךָ	-উপরে	H5650
וְעַל־	দাস-তোমার	
בֵּיתוֹ	ও--উপরে	
יֵאָמֵן	গৃহ-তার	H0539
עַד־	ও-হোক-স্থাপিত	H5704
עוֹלָם	-জন্য	H5769
וַעֲשֵׂה	চিরকাল	
כַּאֲשֶׁר	—	
דִּבַּרְתָּ׃	—	H1696

“হে প্রভু, তুমি আমার ও আমার পরিবারের কাছে যে প্রতিজ্ঞা করলে তা যেন চির দিন তোমার স্মরণে থাকে| তুমি যা বললে তাই যেন ঘটে|

24

וְיֵאָמֵ֨ן	וְיִגְדַּ֨ל	שִׁמְךָ֤	עַד־	עוֹלָם֙	לֵאמֹ֔ר	יְהוָ֤ה	צְבָאוֹת֙	אֱלֹהֵ֣י
ও-স্থির-কর	ও-উন্নত-কর	-জন্য	চিরকাল	ও-সদাপ্রভু	সেনাবাহিনী-এর	হো	ঈশ্বররূপে	-কাছে-তার
H0539	H1431	H8034	H5704	H5769	H0559	H3068		H0430

יִשְׂרָאֵ֔ל	אֱלֹהִ֖ים	לְיִשְׂרָאֵ֑ל	וּבֵית־	דָּוִ֥יד	עַבְדְּךָ֖	נָכ֥וֹן	לְפָנֶֽיךָ׃
-জন্য	ইস্রায়েল	লোক-তোমার	—	—	—	—	—
H3478	H0430	H3478		H1732	H5650		H6440

তোমার নাম চির কালের জন্য বিশ্বাস ভাজন ও মহান হোক্| লোকরা যেন বলে, ‘সর্বশক্তিমান প্রভু হলেন ইস্রায়েলের ঈশ্বর!’ যেন তোমার সেবক হিসাবে দায়ুদের গৃহ চির কালের জন্য প্রতিষ্ঠিত হয়|

25

כִּ֣י	אַתָּ֣ה	אֱלֹהַ֗י	גָּלִ֙יתָ֙	אֶת־	אֹ֣זֶן	עַבְדְּךָ֔	לִבְנ֥וֹת	ל֖וֹ	בָּ֑יִת
কারণ	তুমি	ঈশ্বর-আমার	উন্মোচন-করেছিলে	-কে	কান	দাস-তোমার	-বলে	বানাতে	-জন্য-তার
		H0430	H1540	H0853	H0241	H5650	H1129		

עַל־	כֵּן֙	מָצָ֣א	עַבְדְּךָ֔	לְהִתְפַּלֵּ֖ל	לְפָנֶֽיךָ׃
গৃহ	-উপরে-কেন	এই	পেয়েছে	দাস-তোমার	প্রার্থনা-করতে
		H4672	H5650	H6419	H6440

“হে প্রভু, তুমি আমাকে, তোমার দাসকে বলেছ যে, আমার বংশকে তুমি রাজবংশে পরিণত করবে| তাই আমি এতো সাহস করে তোমার কাছে এই সমস্ত প্রার্থনা করতে পারছি|

26

וְעַתָּ֣ה	יְהוָ֔ה	אַתָּה־	ה֖וּא	הָאֱלֹהִ֑ים	וַתְּדַבֵּר֙	עַל־	עַבְדְּךָ֔	הַטּוֹבָ֖ה	הַזֹּֽאת׃
ও-তুমি	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	তিনি	ঈশ্বর	ও-প্রতিজ্ঞা-করেছিলে	-কে	দাস-তোমার	-কে	ভালো-এই
H6258	H3068		H1931	H0430	H1696		H5650		H2063

হে প্রভু, তুমিই ঈশ্বর, তুমি তোমার নিজের কথা দিয়েই আমার জন্য এই সব জিনিষ করতে সম্মত হয়েছিলে|

27

וְעַתָּ֗ה	הוֹאַ֙לְתָּ֙	לְבָרֵךְ֙	אֶת־	בֵּ֣ית	עַבְדְּךָ֔	לִהְי֥וֹת	לְעוֹלָ֖ם
ebhân	khushi-kori-nāo	bārkot-ditē	-	barish	tōmār-sēbak	haitē	sādā-sādāre
H6258	H2974	H1288	H0853		H5650	H1961	H5769

לְפָנֶ֑יךָ	כִּי־	אַתָּ֤ה	יְהוָה֙	בֵּרַ֔כְתָּ	וּמְבֹרָ֖ךְ	לְעוֹלָֽם׃	פ
tōmār-sāmnē	karān	tum	Jumobā	bārkot-diyāchō	āro-bārkot-pābar	sādā-sādāre	—
H6440			H3068	H1288	H1288	H5769	

প্রভু, তুমি দয়া করে আমার পরিবারকে আশীর্বাদ করেছ এবং আমার কাছে প্রতিজ্ঞা করেছ যে আমার পরিবার তোমায় সেবা করে চলবে| প্রভু যেহেতু তুমি স্বয়ং আমার পরিবারকে আশীর্বাদ করেছ তারা চির কালই তোমার আশীর্বাদ-ধন্য থাকবে|”

Chapter 18

1

וַֽיְהִי֙	אַחֲרֵי־	כֵ֔ן	וַיַּ֥ךְ	דָּוִ֛יד	אֶת־	פְּלִשְׁתִּ֖ים	וַיַּכְנִיעֵ֑ם
ও-হল	পরে	এইসবের	ও-আঘাত-করলেন	দায়ূদ	-কে	পলেষ্টীয়দের	ও-পরাজিত-করলেন-তাদের
H1961			H5221	H1732	H0853	H6430	H3665

וַיִּקַּ֛ח	אֶת־	גַּ֥ת	וּבְנֹתֶ֖יהָ	מִיַּ֥ד	פְּלִשְׁתִּֽים׃
ও-নিলেন	-কে	গাথ	ও-কে	নগরগুলি-তার	-থেকে
H3947	H0853	H1661	H1323	H3027	H6430

দায়ুদ পলেষ্টীয়দের আক্রমণ করে তাদের যুদ্ধে পরাজিত করেন এবং পলেষ্টীয়দের কাছ থেকে গাৎ ও তার পার্শ্ববর্তী ছোটখাটো শহরগুলি দখল করে নিয়ে নেন|

2

וַיַּ֖ךְ	אֶת־	מוֹאָ֑ב	וַיִּהְי֤וּ	מוֹאָב֙	עֲבָדִ֣ים	לְדָוִ֔יד	נֹשְׂאֵ֖י	מִנְחָֽה׃
ও-আঘাত-করলেন	-কে	মোয়াব	ও-হলেন	মোয়াবীয়রা	দাস	-জন্য	দায়ূদ	বহনকারীরা
H5221	H0853	H4124	H1961	H4124	H5650	H1732	H5375	H4503

এরপর তিনি মোয়াবীয়দের হারিয়ে তাদের নিজের বশ্যতা স্বীকার করতে বাধ্য করান। মোয়াবীয়রা দায়ূদের জন্য নিয়মিত উপঢৌকন পাঠাতো।

3									
וַיַּךְ	דָּוִיד	אֶת־	הֲדַדְעֶזֶר	מֶלֶךְ־	צוֹבָה	חֲמָתָה	בְּלֶכְתּוֹ	לְהַצִּיב	יָדוֹ
ও-আঘাত-করলেন	দায়ূদ	-কে	হদদেসর	রাজা	সোবা-এর	যখন	গেলেন	ফিরিয়ে-আনতে	-কে
H5221	H1732	H0853	H1909	H4428	H6678	H2574	H3212	H5324	H3027
בִּנְהַר־	פְּרָת׃								
হাত-তার	-কাছে								
H5104	H6578								

সোবার রাজা হদরেষরের সেনাবাহিনীর সঙ্গেও দায়ূদ যুদ্ধ করেন। হদরেষর ফরাৎ নদী পর্যন্ত তাঁর রাজত্ব বিস্তারের চেষ্টা করেছিলেন, কিন্তু দায়ূদ তাঁর সেনাবাহিনীকে হমাত পর্যন্ত পিছু হঠতে বাধ্য করেছিলেন।

4										
וַיִּלְכֹּד	דָּוִיד	מִמֶּנּוּ	אֶלֶף	רֶכֶב	וְשִׁבְעַת	אֲלָפִים	פָּרָשִׁים	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	
ও-হল	পরে	এইসবের	ও-আঘাত-করলেন	দায়ূদ	-কে	অরামীয়দের	-মধ্যে	সোবা-এর	ও-নিলেন	
H3920	H1732		H0505	H7393	H7651	H0505		H6242	H0505	
אִישׁ	רַגְלִי	וַיְעַקֵּר	דָּוִיד	אֶת־	כָּל־	הָרֶכֶב	וַיּוֹתֵר	מִמֶּנּוּ	מֵאָה	רָכֶב׃
-কে	সবাই	-থেকে-তাদের	হাজার	সেনানী	রথ	ও-অশ্বারোহী	হাজার	বীস	—	—
H0376	H7273		H1732	H0853	H3605	H7393	H3498		H3967	H7393

তিনি হদরেষরের কাছ থেকে 7000 রথের সারথী সহ 1000 রথ, 20,000 সৈনিক আদায় করা ছাড়াও হদরেষরের অধিকাংশ রথ নষ্ট করে দিয়েছিলেন। শুধুমাত্র 100 রথ তিনি অবশিষ্ট রেখেছিলেন।

5									
וַיָּבֹא	אֲרַם	דַּרְמֶשֶׂק	לַעְזוֹר	לַהֲדַדְעֶזֶר	מֶלֶךְ	צוֹבָה	וַיַּךְ	דָּוִיד	בַּאֲרָם	עֶשְׂרִים־
ও-আনলেন	দায়ূদ	-থেকে-তাদের	-কে	সোনা	ও-কে	রুপা	ও-কে	পিতল	প্রচুর	অত্যন্ত
H0935	H0758	H1834	H5826	H1909	H4428	H6678	H5221	H1732	H0758	H6242
וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	אִישׁ׃								
—	—	—								
H8147	H0505	H0376								

অরামীয়রা দম্মেশক থেকে সোবার রাজা হদরেষরকে সাহায্য করতে এলে দায়ূদ তাদেরও পরাজিত করেন এবং 22,000 অরামীয় সেনাকে হত্যা করেন।

6									
וַיָּשֶׂם	דָּוִיד	בַּאֲרַם	דַּרְמֶשֶׂק	וַיְהִי	אֲרָם	לְדָוִיד	עֲבָדִים	נֹשְׂאֵי	מִנְחָה
ও-স্থাপন-করলেন	দায়ূদ	-মধ্যে	অরাম	সেনানীদের	ও-হলেন	অরাম	দাস	-জন্য	দায়ূদ
	H1732	H0758	H1834	H1961	H0758	H1732	H5650	H5375	H4503
וַיּוֹשַׁע	יְהוָה	לְדָוִיד	בְּכֹל	אֲשֶׁר	הָלָךְ׃				
বহুকারীরা	উপহার-এর	—	—	—	—				
H3467	H3068	H1732	H3605		H1980				

এরপর দায়ূদ অরামের দম্মেশকে দুর্গ বানান। অরামীয়রা তাঁর বশ্যতা স্বীকার করে তাঁর জন্য উপঢৌকন আনতে শুরু করে। প্রভু দায়ূদকে সর্বত্র বিজয়ী করেছিলেন।

7									
וַיִּקַּח	דָּוִיד	אֵת	שִׁלְטֵי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	הָיוּ	עַל	עַבְדֵי	הֲדַדְעָזֶר
ও-হদদেসর	পাঠালেন	-কে	যোরাম	পুত্র-তার	-কাছে	রাজা	দায়ূদ	জিজ্ঞাসা-করতে	-জন্য
H3947	H1732	H0853	H7982	H2091		H1961		H5650	H1909
וַיְבִיאֵם	יְרוּשָׁלִָם׃								
শান্তি-এর	—								
H0935	H3389								

হদরেষরের সেনাবাহিনীর থেকে সোনার ঢালগুলি দায়ূদ জেরুশালেমে এনেছিলেন।

וּבָ֣ה	מְאֹ֑ד	רַבָּ֖ה	נְחֹ֥שֶׁת	דָּוִ֛יד	לָקַ֥ח	הֲדַדְעָ֑זֶר	עָרֵ֣י	וּמִכּ֖וּן	וּמִטִּבְחַ֥ת	8
প্রচুর	ও-পিতল	ও-রুপা	ও-সোনা	সেবা-এর	পাত্রগুলি	সমস্ত-প্রকার	-সাথে-তার	যোরাম	ও-পাঠালেন	
	H3966			H1732	H3947	H1909		H3560	H2880	

פ	הַנְּחֹֽשֶׁת׃	כְּלֵ֖י	וְאֵ֥ת	הָֽעַמּוּדִ֔ים	וְאֶת־	הַנְּחֹ֗שֶׁת	יָ֤ם	אֶת־	שְׁלֹמֹ֗ה	עָשָׂ֣ה
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	অত্যন্ত
		H3627	H0853	H5982	H0853		H3220	H0853	H8010	

টিভত্ ও কূন শহর থেকে তিনি প্রচুর পরিমাণে পিতলও এনেছিলেন| এই শহরগুলি ছিল হদরেষরের অধিকারে| পরবর্তীকালে, শলোমন এই সমস্ত পিতল মন্দিরের জন্য পিতলের জলাধার, পিতলের থামসমূহ এবং পিতলের অন্যান্য জিনিষ বানাবার কাজে ব্যবহার করেছিলেন|

הֲדַדְעֶ֖זֶר	חֵ֥יל	כָּל־	אֶת־	דָּוִ֔יד	הִכָּ֣ה	כִּ֚י	חֲמָ֑ת	מֶ֣לֶךְ	תֹּ֖עוּ	וַיִּשְׁמַ֕ע	9
হদদেসর	-কে	দায়ূদ	করেছিলেন	যা	সমস্ত	-কে	সোবা-এর	রাজা	তোয়ি	ও-শুনলেন	
H1909	H2426	H3605	H0853	H1732	H5221		H2574	H4428	H8583	H8085	

צוֹבָֽה׃	מֶֽלֶךְ־
—	—
H6678	H4428

হমাতের রাজা তয়ূ যখন খবর পেলেন, দায়ূদ সোবার রাজা হদরেষরের সেনাবাহিনীকে পরাজিত করেছেন,

)לִשְׁאָל־(	]לשאול־[	דָּוִ֗ד	הַמֶּֽלֶךְ־	אֶל־	בְּנ֣וֹ	הֲדוֹרָם־	אֶת־	וַיִּשְׁלַ֣ח	10
-কে	দায়ূদ	আঘাত-করেছিলেন	যে	শুনলেন	যখন	তোয়ি	আনন্দিত	ও-হল	
H7592	H7592	H1732	H4428	H0413			H0853	H7971	

אִ֣ישׁ	כִּי־	וַיַּכֵּ֔הוּ	בַּהֲדַדְעֶ֙זֶר֙	נִלְחַ֤ם	אֲשֶׁ֨ר	עַ֠ל	וּֽלְבָרְכ֗וֹ	לְשָׁלוֹם֙	ל֤וֹ
—	—	-কে	আশীর্বাদ-করতে	পুত্র-তার	হূরাম	-দ্বারা	তোয়ি	ও-পাঠালেন	হদদেসর
H0376		H5221	H1909				H1288	H7965	H7592

וּנְחֹֽשֶׁת׃	וָכֶ֥סֶף	זָהָ֛ב	כְּלֵ֧י	וְכֹ֗ל	הֲדַדְעָ֑זֶר	הָיָ֣ה	תֹּ֖עוּ	מִלְחֲמ֥וֹת
—	—	—	—	—	—	—	—	—
	H3701	H2091	H3627	H3605	H1909	H1961	H8583	H4421

তখন তিনি তাঁর পুত্র হদোরামকে দিয়ে সন্ধিপ্রস্তাব করে দায়ূদের কাছে আশীর্বাদ নিতে পাঠালেন যেহেতু দায়ূদ হদরেষরকে পরাজিত করেছিলেন| হদরেষর তয়ূর সঙ্গে যুদ্ধ করছিলেন| দায়ূদ, হদরেষরকে পরাজিত করায় তয়ূ হদোরামের হাত দিয়ে সোনা, রূপো ও পিতলের বহু মূল্যবান সামগ্রী পাঠিয়েছিলেন|

וְהַזָּהָ֔ב	הַכֶּ֙סֶף֙	עִם־	לַֽיהוָ֔ה	דָּוִ֖יד	הַמֶּ֥לֶךְ	הִקְדִּ֛ישׁ	אֹת֗ם	גַּם־	11
শান্তি-এর	-জন্য	জিজ্ঞাসা-করতে	দায়ূদ	মালিক-আমার	-কে	দাস-আমার	পাঠিয়েছিলেন	কারণ	
H2091	H3701		H3068	H1732	H4428	H6942	H0853	H1571	

עַמּ֔וֹן	וּמִבְּנֵ֣י	וּמִמּוֹאָ֗ב	מֵאֱד֣וֹם	הַגּוֹיִ֑ם	מִכָּל־	נָשָׂ֖א	אֲשֶׁ֥ר
ও-আশীর্বাদ-করতে	-কে-তোমাকে	সম্মান-করতে	যোরাম	পুত্র-আমার	-কে	সঙ্গে-তার	ও-পাঠিয়েছিলেন
H5983		H4124	H0123		H3605	H5375	

וּמֵעֲמָלֵֽק׃	וּמִפְּלִשְׁתִּ֖ים
—	—
H6002	H6430

ইদোম, মোয়াব, অম্মোন, অমালেক এবং পলেষ্টীয় থেকে দায়ূদ যে সোনা, রূপো এবং পিতলের জিনিষপত্র পেয়েছিলেন তা দিয়ে তিনিও একই কাজ করলেন| তিনি এগুলি প্রভুর উদ্দেশ্যে নিবেদন করলেন|

עָשָׂ֥ר	שְׁמוֹנָ֥ה	הַמֶּ֖לַח	בְּגֵ֣יא	אֱד֔וֹם	אֶת־	הִכָּ֣ה	צְרוּיָ֗ה	בֶּן־	וְאַבְשַׁי֙	12
ও-কাপড়-সুগন্ধি	ও-সোনা	ও-রুপা	পিতল	-কে	হদদেসর-এর	পুত্র	যোরাম	-দ্বারা	ও-পাঠালেন	
H6240	H8083	H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H6870		H0052	

אָֽלֶף׃
হাজার
H0505

লবণ উপত্যকায় সরূয়ার পুত্র অবীশয় 18,000 ইদোমীয়কে হত্যা করে|

13
וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִיבִים וַיְהִיוּ כָל־ אֱדוֹם עֲבָדִים לְדָוִיד וַיּוֹשַׁע יְהוָה
ও-রাজত্ব-করলেন দায়ূদ -উপরে সমস্ত ইস্রায়েল ও-হলেন সদাপ্রভু রক্ষাকারী দায়ূদ-এর -মধ্যে
H0123 H5333 H1961 H3605 H0123 H5650 H1732 H3467 H3068

אֶת־ דָּוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
সমস্ত যেখানেই যেতেন — —
H0853 H1732 H3605 H1980

অবীশয় ইদোমে এক সৈন্যবাহিনীর দলও বসাল এবং ইদোমীয়রা দায়ূদের বশ্যতা স্বীকার করে| প্রভু দায়ূদকে সর্বত্রই বিজয়ী করেছিলেন|

14
וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־ עַמּוֹ׃
ও-রাজত্ব-করলেন দায়ূদ -উপরে সমস্ত ইদোম ও-হলেন সমস্ত ইদোমীয়রা দাস -জন্য দায়ূদ
H1732 H3605 H3478 H1961 H4941 H6666 H3605

সমস্ত ইস্রায়েলের শাসক দায়ূদ তাঁর সমস্ত প্রজাদের প্রতি ন্যায় ও সমবিচার নিয়ে ইস্রায়েল শাসন করেন|

15
וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה עַל־ הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃
ও-যোয়াব পুত্র সরূয়া-এর ছিলেন -উপরে সেনাবাহিনী-এর — — —
H3097 H6870 H3092 H0286 H2142

তাঁর সেনাবাহিনীর প্রধান ছিলেন সরূয়ার পুত্র যোয়াব| অহীলূদের পুত্র যিহোশাফট দায়ূদের সমস্ত কার্যকলাপ লিপিবদ্ধ করে গিয়েছেন|

16
וְצָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב וַאֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וְשַׁוְשָׁא סוֹפֵר׃
ও-অবীশায় পুত্র আহীমেলেক-এর মন্ত্রী ও-সাদোক পুত্র অহীটুব-এর লিপিকার ও-যোয়াব
H6659 H0285 H0040 H0054 H3548 H7798

অহীটুবের পুত্র সাদোক আর অবিয়াথরের পুত্র অবীমেলক যাজক ছিলেন| শব্‌শ ছিলেন লেখক|

17
וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע עַל־ הַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי־ דָוִיד הָרִאשֹׁנִים לְיַד
ও-যিহোশাফট পুত্র রাজা দায়ূদ-এর ও-দায়ূদ-এর পুত্ররা প্রথম -হস্তে রাজা-এর ছিলেন
H1141 H3077 H3774 H6432 H1732 H7223 H3027

הַמֶּלֶךְ׃ פ
পার্শ্বে রাজা-এর
H4428

যিহোয়াদার পুত্র বনায়ের দায়িত্ব ছিল করেথীয় ও পলেথীয়দের পরিচালনা করা| দায়ূদের পুত্ররাও গুরুত্বপূর্ণ পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন এবং পিতার পাশে থেকে রাজকার্যে সহায়তা করতেন|

Chapter 19

1
וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ
ও-হল পরে- এই ও-মারা-গেলেন নাহশ রাজা পুত্রদের- অম্মোনের ও-রাজত্ব-করলেন পুত্র-তাঁর
H1961 H4191 H5176 H4428 H5983

תַּחְתָּיו׃
তাঁর-স্থানে
H8478

অম্মোনীয়দের রাজা নাহশের মৃত্যু হলে তাঁর জায়গায় তাঁর পুত্র হানূন রাজা হলেন|

2

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶֽעֱשֶׂה־	חֶסֶד ׀	עִם־	חָנוּן	בֶּן־	נָחָשׁ	כִּי־	עָשָׂה	אָבִיו
ও-বললেন	দায়ূদ	করব-আমি-	দয়া	-সঙ্গে	হানূনের	পুত্র-	নাহশের	কারণ-	করেছিলেন	পিতা-তাঁর
H0559	H1732				H2586		H5176			H0001

עִמִּי	חֶסֶד	וַיִּשְׁלַח	דָּוִיד	מַלְאָכִים	לְנַחֲמוֹ	עַל־	אָבִיו	וַיָּבֹאוּ	עַבְדֵי
আমার-সঙ্গে	দয়া	ও-পাঠালেন	দায়ূদ	দূতদের	সান্ত্বনা-দিতে-তাঁকে	-বিষয়ে	পিতা-তাঁর	ও-এলেন	দাসেরা
		H7971	H1732	H4397	H5162		H0001	H0935	H5650

דָּוִיד	אֶל־	אֶרֶץ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	אֶל־	חָנוּן	לְנַחֲמוֹ׃
দায়ূদের	-কাছে	দেশে	পুত্রদের-	অম্মোনের	-কাছে	হানূনের	সান্ত্বনা-দিতে-তাঁকে
H1732	H0413	H0776		H5983	H0413	H2586	H5162

দায়ূদ তখন বললেন, “নাহশের সঙ্গে আমার বন্ধুর সম্পর্ক ছিল, এই শোকের সময় তাঁর পুত্র হানূনকে আমার সহানুভূতি দেখানো কর্তব্য|” এই বলে তিনি অম্মোনে হানূনকে সমবেদনা জানাতে বার্তাবাহক পাঠালেন|

3

וַיֹּאמְרוּ	שָׂרֵי	בְנֵי־	עַמּוֹן	לְחָנוּן	הַֽמְכַבֵּד	דָּוִיד	אֶת־	אָבִיךָ
ও-বললেন	অধ্যক্ষরা	পুত্রদের-	অম্মোনের	হানূনকে	কি-সম্মান-করছেন	দায়ূদ	-কে	পিতা-তোমার
H0559	H8269		H5983	H2586	H3513	H1732	H0853	H0001

בְּעֵינֶיךָ	כִּי־	שָׁלַח	לְךָ	מְנַחֲמִים	הֲלֹא	בַּעֲבוּר	לַחְקֹר
তোমার-দৃষ্টিতে	কি-	পাঠিয়েছেন	তোমার-কাছে	সান্ত্বনাদাতাদের	কি-নয়	জন্য	অনুসন্ধান-করতে
		H7971		H5162	H3808	H5668	H2713

וְלַהֲפֹךְ	וּלְרַגֵּל	הָאָרֶץ	בָּאוּ	עֲבָדָיו	אֵלֶיךָ׃	פ
ও-উলটিয়ে-দিতে	ও-গুপ্তচর-করতে	দেশ	এসেছে	দাসেরা-তাঁর	তোমার-কাছে	¶
H2015	H7270	H0776	H0935	H5650	H0413	

কিন্তু অম্মোনীয় নেতারা নতুন রাজাকে কুমন্ত্রণা দিয়ে বললেন, “মোটেই ভাববেন না যে দায়ূদ সহানুভূতি জানানোর জন্য এই সব লোকদের পাঠিয়েছে| এরা আসলে দায়ূদের গুপ্তচর| দায়ূদ আপনার রাজ্য ধ্বংস করতে চায় তাই আপনার ও আপনার রাজত্বের গোপন খবর সংগ্রহ করতে এদের পাঠিয়েছে|”

4

וַיִּקַּח	חָנוּן	אֶת־	עַבְדֵי	דָוִד	וַיְגַלְּחֵם	וַיִּכְרֹת	אֶת־	מַדְוֵיהֶם
ও-নিলেন	হানূন	-কে	দাসদের	দায়ূদের	ও-কামিয়ে-দিলেন-তাদের	ও-কেটে-দিলেন	-কে	পোশাক-তাদের
H3947	H2586	H0853	H5650	H1732	H1548	H3772	H0853	H4063

בַּחֲצִי	עַד־	הַמִּפְשָׂעָה	וַיְשַׁלְּחֵם׃
অর্ধেক-করে	-পর্যন্ত	নিতম্ব	ও-বিদায়-দিলেন-তাদের
H2677	H5704	H4667	H7971

হানূন তখন দায়ূদের কর্মচারীদের গ্রেপ্তার করে তাদের দাড়ি কেটে পরণের পোশাক ছিঁড়ে তাদের ফেরত পাঠিয়ে দিলেন|

5

וַיֵּלְכוּ	וַיַּגִּידוּ	לְדָוִד	עַל־	הָאֲנָשִׁים	וַיִּשְׁלַח	לִקְרָאתָם	כִּי־	הָיוּ	הָאֲנָשִׁים
ও-গেলেন	ও-জানালেন	দায়ূদকে	-বিষয়ে	লোকদের	ও-পাঠালেন	সাক্ষাতে-তাদের	কারণ-	ছিলেন	লোকেরা
H3212	H5046	H1732		H0376	H7971	H7125		H1961	H0376

נִכְלָמִים	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שְׁבוּ	בִירֵחוֹ	עַד	אֲשֶׁר־	יְצַמַּח	זְקַנְכֶם
লজ্জিত	অত্যন্ত	ও-বললেন	রাজা	থাকো	যিরীহোতে	যতক্ষণ	যখন-	গজায়	দাড়ি-তোমাদের
H3637	H3966	H0559	H4428	H3427	H3405	H5704		H6779	H2206

וְשַׁבְתֶּם׃
ও-ফিরে-এসো
H7725

দায়ূদের কর্মচারীরা এভাবে ঘরে ফিরতে খুবই লজ্জা পাচ্ছিলেন| কয়েকজন গিয়ে দায়ূদকে তাঁর কর্মচারীদের দুর্গতির কথা জানালে তিনি খবর পাঠালেন, “দাড়ি আবার বড় না হওয়া পর্যন্ত তোমরা যিরীহোতে থাকো| দাড়ি বড় হবার পর ঘরে ফিরে এসো|”

6
וַיִּרְאוּ ও-দেখলেন H7200 | בְּנֵי পুত্ররা | עַמּוֹן অম্মোনের H5983 | כִּי যে | הִתְבָּאֲשׁוּ দুর্গন্ধযুক্ত-হয়েছে-তারা H0887 | עִם־ -সঙ্গে | דָּוִיד দায়ূদের H1732 | וַיִּשְׁלַח ও-পাঠালেন H7971 | חָנוּן হানূন H2586 | וּבְנֵי ও-পুত্ররা
עַמּוֹן অম্মোনের H5983 | אֶלֶף হাজার H0505 | כִּכַּר־ তালন্ত- H3603 | כֶּסֶף রূপা H3701 | לִשְׂכֹּר ভাড়া-করতে | לָהֶם তাদের-জন্য | מִן־ -থেকে | אֲרַם נַהֲרַיִם অরাম-নহরয়িম H0763 | וּמִן־ ও-থেকে | אֲרַם অরাম H0758
מַעֲכָה মাখা H4601 | וּמִצּוֹבָה ও-সোবা H6678 | רֶכֶב রথ H7393 | וּפָרָשִׁים׃ ও-অশ্বারোহী

অম্মোনীয়রা বুঝলেন যে তাঁরা নিজ দোষে নিজেদের দায়ূদের ঘৃণিত শত্রুতে পরিণত করেছেন| হানূন ও অম্মোনীয়রা তখন 75,000 পাউণ্ড রূপো মূল্যস্বরূপ দিলেন এবং মেসোপটেমিয়া, মাখার শহরগুলি ও অরামের সোবা থেকে রথ আর তার জন্য সারথী ভাড়া করে আনলেন|

7
וַיִּשְׂכְּרוּ ও-ভাড়া-করলেন | לָהֶם তাদের-জন্য | שְׁנַיִם দুই H8147 | וּשְׁלֹשִׁים ও-ত্রিশ H7970 | אֶלֶף হাজার H0505 | רֶכֶב রথ H7393 | וְאֶת־ ও-কে H0853 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | מַעֲכָה মাখার H4601 | וְאֶת־ ও-কে H0853 | עַמּוֹ প্রজা-তাঁর
וַיָּבֹאוּ ও-এলেন H0935 | וַיַּחֲנוּ ও-শিবির-করলেন H2583 | לִפְנֵי সামনে H6440 | מֵידְבָא মেদবার H4311 | וּבְנֵי ও-পুত্ররা | עַמּוֹן অম্মোনের H5983 | נֶאֶסְפוּ জড়ো-হলেন H0622 | מֵעָרֵיהֶם নগর-তাদের-থেকে | וַיָּבֹאוּ ও-এলেন H0935
לַמִּלְחָמָה׃ যুদ্ধে H4421 | פ ¶

অম্মোনীয়রা 32,000 রথ আনলেন, এছাড়াও তাঁরা অর্থের বিনিময়ে মাখার রাজার সেনাবাহিনীর সাহায্য চাইলেন| মাখার রাজা আর তাঁর সৈন্যসামন্ত এসে মেদবা শহরের কাছে শিবির গেড়ে বসল| আম্মোনীয়রাও শহর থেকে বেরিয়ে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হতে লাগল|

8
וַיִּשְׁמַע ও-শুনলেন H8085 | דָּוִיד দায়ূদ H1732 | וַיִּשְׁלַח ও-পাঠালেন H7971 | אֶת־ -কে H0853 | יוֹאָב যোয়াব H3097 | וְאֵת ও-কে H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | צָבָא সৈন্যদল | הַגִּבּוֹרִים׃ বীরদের H1368

দায়ূদ খবর পেলেন অম্মোনীয়রা যুদ্ধের তোড়জোড় করছে| তিনি তখন অম্মোনীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য সেনাপতি যোয়াবের নেতৃত্বে ইস্রায়েলের সমগ্র সেনাবাহিনী পাঠালেন|

9
וַיֵּצְאוּ ও-বের-হলেন H3318 | בְּנֵי পুত্ররা | עַמּוֹן অম্মোনের H5983 | וַיַּעַרְכוּ ও-সাজালেন | מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421 | פֶּתַח দ্বারে H6607 | הָעִיר নগরের | וְהַמְּלָכִים ও-রাজারা H4428 | אֲשֶׁר־ যারা- | בָּאוּ এসেছিলেন H0935
לְבַדָּם আলাদাভাবে-তাদের H0905 | בַּשָּׂדֶה׃ মাঠে

তখন অম্মোনীয়রা যুদ্ধের জন্য তৈরী হয়ে শহরের সিংহ দরজা পর্যন্ত এলেন| কিন্তু রাজারা যুদ্ধক্ষেত্রে যাননি এবং নিজেরা মাঠে রয়ে গিয়েছিলেন|

10
וַיַּרְא ও-দেখলেন H7200 | יוֹאָב যোয়াব H3097 | כִּי־ যে- | הָיְתָה ছিল H1961 | פְנֵי־ মুখ- H6440 | הַמִּלְחָמָה যুদ্ধের H4421 | אֵלָיו তাঁর-বিরুদ্ধে H0413 | פָּנִים সামনে H6440 | וְאָחוֹר ও-পেছনে H0268 | וַיִּבְחַר ও-বেছে-নিলেন H0977
מִכֹּל־ সমস্ত-থেকে H3605 | בְּחוּר বাছাই H0977 | בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478 | וַיַּעֲרֹךְ ও-সাজালেন | לִקְרַאת বিরুদ্ধে H7125 | אֲרָם׃ অরামের H0758

যোয়াব দেখলেন তাঁর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য সামনে ও পেছনে সশস্ত্র দুদল সেনাবাহিনী প্রস্তুত হয়ে আছে| যোয়াব তখন ইস্রায়েলের কিছু সেরা সৈনিককে বেছে নিয়ে তাদের অরামের সেনাবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে পাঠালেন|

11
וְאֵת ও-কে H0853 | יֶתֶר বাকি | הָעָם লোকদের | נָתַן দিলেন H5414 | בְּיַד হাতে H3027 | אַבְשַׁי অবীশয়ের H0052 | אָחִיו ভাই-তাঁর H0251 | וַיַּעַרְכוּ ও-সাজালেন | לִקְרַאת বিরুদ্ধে H7125 | בְּנֵי পুত্রদের | עַמּוֹן׃ অম্মোনের H5983

আর বাদবাকি সৈনিকদের তাঁর ভাই অবীশযের নেতৃত্বে অম্মোনীয় সেনাবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে পাঠালেন।

12 וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559 | אִם־ যদি- | תֶּחֱזַק শক্তিশালী-হয় H2388 | מִמֶּנִּי আমার-চেয়ে | אֲרָם অরাম H0758 | וְהָיִיתָ ও-হবে H1961 | לִּי আমার-জন্য | לִתְשׁוּעָה পরিত্রাণ H8668 | ס ¶ | וְאִם־ ও-যদি-

בְּנֵי পুত্ররা | עַמּוֹן অম্মোনের H5983 | יֶחֶזְקוּ শক্তিশালী-হয় H2388 | מִמְּךָ তোমার-চেয়ে | וְהוֹשַׁעְתִּיךָ׃ ও-উদ্ধার-করব-তোমাকে H3467

যোয়াব অবীশয়কে বললেন, “অরামের সেনারা যদি আমার পক্ষে বেশি শক্তিশালী হয় তো তুমি আমায় সাহায্য করতে এসো। আর যদি ওরা তোমার চেয়ে বেশি শক্তিশালী হয় তো আমি তোমায় সাহায্য করব!

13 חֲזַק সাহস-কর H2388 | וְנִתְחַזַּקָה ও-সাহসী-হই H2388 | בְּעַד־ জন্য- H1157 | עַמֵּנוּ প্রজা-আমাদের | וּבְעַד ও-জন্য H1157 | עָרֵי নগরগুলির | אֱלֹהֵינוּ ঈশ্বর-আমাদের H0430 | וַיהוָה ও-সদাপ্রভু H3068 | הַטּוֹב ভালো

בְּעֵינָיו তাঁর-দৃষ্টিতে | יַעֲשֶׂה׃ করবেন

চলো এবার বীরত্ব ও সাহসের সঙ্গে আমাদের ঈশ্বরের শহরগুলোর জন্য ও আমাদের দেশের লোকদের জন্য ওদের ওপর ঝাঁপিয়ে পড়ি। তারপর তো সবই প্রভুর ইচ্ছে!”

14 וַיִּגַּשׁ ও-এগিয়ে-গেলেন H5066 | יוֹאָב যোয়াব H3097 | וְהָעָם ও-লোকেরা | אֲשֶׁר־ যারা- | עִמּוֹ তাঁর-সঙ্গে | לִפְנֵי সামনে H6440 | אֲרָם অরামের H0758 | לַמִּלְחָמָה যুদ্ধে H4421 | וַיָּנֻסוּ ও-পালিয়ে-গেলেন H5127

מִפָּנָיו׃ তাঁর-সামনে-থেকে H6440

এই না বলে, যোয়াব অরামীয় সেনাবাহিনীর ওপর ঝাঁপিয়ে পড়লেন। অরামীয় সেনারা তখন পালাতে শুরু করল।

15 וּבְנֵי ও-পুত্ররা | עַמּוֹן অম্মোনের H5983 | רָאוּ দেখলেন H7200 | כִּי־ যে- | נָס পালিয়ে-গেছে H5127 | אֲרָם অরাম H0758 | וַיָּנֻסוּ ও-পালিয়ে-গেলেন H5127 | גַם־ -ও H1571 | הֵם তারা H1992 | מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440

אַבְשַׁי অবীশয়ের H0052 | אָחִיו ভাই-তাঁর H0251 | וַיָּבֹאוּ ও-এলেন H0935 | הָעִירָה নগরে | וַיָּבֹא ও-এলেন H0935 | יוֹאָב যোয়াব H3097 | יְרוּשָׁלִָם׃ যিরূশালেমে H3389 | פ ¶

আর অম্মোনীয় সেনারা যখন তাদের পালাতে দেখল, তখন তারা নিজেরাও অবীশয় আর তাঁর সেনাবাহিনীর হাত থেকে প্রাণ বাঁচানোর জন্য পালাতে শুরু করল। অম্মোনীয়রা নিজেদের শহরে আর যোয়াব জেরুশালেমে ফিরে গেলেন।

16 וַיַּרְא ও-দেখলেন H7200 | אֲרָם অরাম H0758 | כִּי যে | נִגְּפוּ পরাজিত-হয়েছে H5062 | לִפְנֵי সামনে H6440 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וַיִּשְׁלְחוּ ও-পাঠালেন H7971 | מַלְאָכִים দূতদের H4397

וַיּוֹצִיאוּ ও-বের-করে-আনলেন H3318 | אֶת־ -কে H0853 | אֲרָם অরাম H0758 | אֲשֶׁר যা | מֵעֵבֶר পার-থেকে H5676 | הַנָּהָר নদীর H5104 | וְשׁוֹבַךְ ও-শোফক H7780 | שַׂר־ সেনাপতি- H8269 | צְבָא সৈন্যদলের | הֲדַדְעֶזֶר হদদেষরের H1909

לִפְנֵיהֶם׃ তাদের-সামনে H6440

অরামীয় নেতারা, তাঁরা ইস্রায়েলীয়দের কাছে হেরে গিয়েছেন দেখে ফরাৎ নদীর পূর্বদিকের অরামীয়দের কাছে সাহায্য চেয়ে দূত পাঠালেন। শোফক ছিলেন অরামের রাজা হদরেষরের সেনাবাহিনীর সেনাপতি। শোফক অন্য অরামীয় বাহিনীরও নেতৃত্ব দিয়েছিলেন।

17
וַיֻּגַּד ও-জানানো-হল H5046
לְדָוִיד দায়ূদকে H1732
וַיֶּאֱסֹף ও-জড়ো-করলেন H0622
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
וַיַּעֲבֹר ও-পার-হলেন
הַיַּרְדֵּן যর্দন H3383
וַיָּבֹא ও-এলেন H0935
אֲלֵהֶם তাদের-কাছে H0413
וַיַּעֲרֹךְ ও-সাজালেন
אֲלֵהֶם তাদের-বিরুদ্ধে H0413
וַיַּעֲרֹךְ ও-সাজালেন
דָּוִיד দায়ূদ H1732
לִקְרַאת বিরুদ্ধে H7125
אֲרָם অরামের H0758
מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421
וַיִּלָּחֲמוּ ও-যুদ্ধ-করলেন
עִמּוֹ׃ তাঁর-সঙ্গে

দায়ূদ যখন অরামের সেনাবাহিনীদের যুদ্ধের জন্য একত্র হবার খবর পেলেন, তিনিও ইস্রায়েলের লোকদের একত্র করে তাদের যর্দন নদীর ওপারে পাঠিয়ে দিলেন এবং অরামীয় সেনাবাহিনীর মুখোমুখি হয়ে তাদের আক্রমণ করলেন|

18
וַיָּנָס ও-পালিয়ে-গেল H5127
אֲרָם অরাম H0758
מִלִּפְנֵי সামনে-থেকে H6440
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וַיַּהֲרֹג ও-হত্যা-করলেন H2026
דָּוִיד দায়ূদ H1732
מֵאֲרָם অরামের-মধ্য-থেকে H0758
שִׁבְעַת সাত H7651
אֲלָפִים হাজার H0505
רֶכֶב রথ H7393
וְאַרְבָּעִים ও-চল্লিশ H0705
אֶלֶף হাজার H0505
אִישׁ ব্যক্তি H0376
רַגְלִי পদাতিক H7273
וְאֵת ও-কে H0853
שׁוֹפַךְ শোফক H7780
שַׂר־ সেনাপতি- H8269
הַצָּבָא সৈন্যদলের
הֵמִית׃ মারলেন H4191

তারা প্রাণ বাঁচাতে পালাতে শুরু করল| দায়ূদ ও তাঁর সেনাবাহিনী 7000 অরামীয় সারথী, 40,000 অরামীয় সেনা ও অরামীয়দের সেনাপতি শোফককে হত্যা করলেন|

19
וַיִּרְאוּ ও-দেখলেন H7200
עַבְדֵי দাসেরা H5650
הֲדַדְעֶזֶר হদদেষরের H1909
כִּי যে
נִגְּפוּ পরাজিত-হয়েছে H5062
לִפְנֵי সামনে H6440
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וַיַּשְׁלִימוּ ও-সন্ধি-করলেন
עִם־ -সঙ্গে
דָּוִיד দায়ূদের H1732
וַיַּעַבְדֻהוּ ও-সেবা-করলেন-তাঁকে H5647
וְלֹא־ ও-না- H3808
אָבָה চাইল H0014
אֲרָם অরাম H0758
לְהוֹשִׁיעַ সাহায্য-করতে H3467
אֶת־ -কে H0853
בְּנֵי־ পুত্রদের-
עַמּוֹן অম্মোনের H5983
עוֹד׃ আর H5750
פ
¶

হদরেষরের পদস্থ রাজকর্মচারীরা যখন দেখলেন তাঁরা ইস্রায়েলের হাতে পরাজিত হয়েছেন তাঁরা তখন দায়ূদের সঙ্গে সন্ধি স্থাপন করে তাঁর বশ্যতা স্বীকার করলেন এবং অম্মোনীয়দের আর কখনও সাহায্য না করতে স্বীকৃত হলেন|

Chapter 20

1
וַיְהִי ও-হল H1961
לְעֵת সময়ে H6256
תְּשׁוּבַת প্রত্যাবর্তনের H8666
הַשָּׁנָה বৎসরের H8141
לְעֵת সময়ে H6256
צֵאת বের-হওয়ার H3318
הַמְּלָכִים রাজাদের H4428
וַיִּנְהַג ও-চালালেন
יוֹאָב যোয়াব H3097
אֶת־ -কে H0853
חֵיל শক্তি H2426
הַצָּבָא সৈন্যদলের
וַיַּשְׁחֵת ও-ধ্বংস-করলেন H7843
אֶת־ -কে H0853
אֶרֶץ দেশ H0776
בְּנֵי־ পুত্রদের-
עַמּוֹן অম্মোনের H5983
וַיָּבֹא ও-এলেন H0935
וַיָּצַר ও-অবরোধ-করলেন
אֶת־ -কে H0853
רַבָּה রব্বা H7237
וְדָוִיד ও-দায়ূদ H1732
יֹשֵׁב বসে-থাকলেন H3427
בִּירוּשָׁלִָם যিরূশালেমে H3389
וַיַּךְ ও-আঘাত-করলেন H5221
יוֹאָב যোয়াব H3097
אֶת־ -কে H0853
רַבָּה রব্বা H7237
וַיֶּהֶרְסֶהָ׃ ও-ধ্বংস-করলেন-তাকে H2040

বসন্তের সময় যোয়াবের নেতৃত্বে ইস্রায়েলের সেনাবাহিনী আবার যুদ্ধ করতে বেরোল| সচরাচর এসময়ই রাজা-মহারাজারা যুদ্ধযাত্রা করলেও দায়ূদ কিন্তু জেরুশালেমেই থাকলেন| ইস্রায়েলীয় সেনাবাহিনী অম্মোনে গিয়ে অম্মোন ধ্বংস করে রব্বা শহর চারপাশ থেকে অবরোধ করে সেখানে শিবির গাড়লো| এই ভাবে রব্বা অবরোধ করে শেষ পর্যন্ত যোয়াবের নেতৃত্বে ইস্রায়েলীয় বাহিনী যুদ্ধ করে রব্বাও ধ্বংস করল|

2 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאֶהָ מִשְׁקַל
ও-নিলেন দায়ূদ -কে মুকুট- রাজা-তাদের উপর-থেকে মাথা-তাঁর ও-পাওয়া-গেল-তাকে ওজন
H3947 H1732 H0853 H5850 H4428 H4672 H4948

כִּכַּר־ זָהָב וּבָהּ אֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־ רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלַל הָעִיר
তালন্ত- সোনা ও-তাতে-ছিল পাথর মূল্যবান ও-হল -উপরে মাথা দায়ূদের ও-লুট নগরের
H3603 H2091 H0068 H3368 H1961 H1732 H7998

הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃
বের-করলেন অত্যন্ত অনেক
H3318 H3966

দায়ুদ এসে তাদের রাজার মাথা থেকে মুকুট খুলে নিলেন| মুকুটের ওজন ছিল প্রায় 75 পাউণ্ড এবং এটি ছিল বহুমূল্য পাথর খচিত ও সোনার তৈরী| এবং সেই মুকুটটি দায়ুদের মাথায় পরানো হল, তবে তিনিও রব্বা থেকে আরো অনেক মূল্যবান জিনিসপত্র নিয়ে এলেন|

3 וְאֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשַׂר בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִיצֵי הַבַּרְזֶל
ও-কে লোকদের যারা- তাতে-ছিল বের-করলেন ও-কাটলেন করাত-দিয়ে ও-কুঠারগুলিতে- লোহার
H0853 H3318 H7787 H4050 H2757 H1270

וּבַמְּגֵרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה דָוִד לְכֹל עָרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד
ও-কুঠারগুলিতে ও-এইভাবে করতেন দায়ূদ সমস্ত-কে নগরগুলির পুত্রদের- অম্মোনের ও-ফিরলেন দায়ূদ
H4050 H1732 H3605 H5983 H7725 H1732

וְכָל־ הָעָם יְרוּשָׁלִָם׃ פ
ও-সমস্ত- লোকেরা যিরূশালেমে ¶
H3605 H3389

দায়ুদ রব্বার লোকদের ও অম্মোন শহরের বাসিন্দাদের নিয়ে এলেন এবং তাদের করাত, গাঁইতি আর কুঠার দিয়ে কাজ করতে বাধ্য করে,আবার জেরুশালেমে ফিরে গেলেন|

4 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־ פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי
ও-হল এর-পরে ও-দাঁড়াল যুদ্ধ গেসরে -সঙ্গে পলেষ্টীয়দের তখন হত্যা-করলেন সিব্বকয়
H1961 H5975 H4421 H1507 H6430 H5221 H5444

הַחֻשָׁתִי אֶת־ סִפַּי מִילִדֵי הָרְפָאִים וַיִּכָּנֵעוּ׃
হূশাতীয় -কে সিপ্পয়কে সন্তানদের-মধ্য-থেকে রফায়ীমদের ও-পরাজিত-হলেন
H2843 H0853 H5598 H3211 H3665

পরবর্তী কালে, পলেষ্টীয়দের সঙ্গে গেষর শহরে ইস্রায়েলীয়দের যুদ্ধ হয়| সে সময়ে, হূশার সিব্বখয় সিপপয় নামে এক দানব সন্তানকে হত্যা করল| তাই পলেষ্টীয়রা ইস্রায়েলের কাছে নিজেদের সমর্পণ করল|

5 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ [יעור] (יָעִיר) אֶת־
ও-হল- আরও যুদ্ধ -সঙ্গে পলেষ্টীয়দের ও-হত্যা-করলেন ইলহানন পুত্র- [যাঈর] (যাঈর) -কে
H1961 H5750 H4421 H0854 H6430 H5221 H0445 H3265 H3265 H0853

לַחְמִי אֲחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃
লহমীকে ভাই গলিয়াথের গিত্তীয় ও-কাঠ বর্শা-তাঁর যেমন-দণ্ড তাঁতিদের
H3902 H0251 H1555 H1663 H6086 H2595 H4500 H0707

আর একবার পলেষ্টীয়দের সঙ্গে ইস্রায়েলীয়দের যখন যুদ্ধ হচ্ছিল, যায়ীরের পুত্র ইল্হানন লহমিকে হত্যা করেন, যদিও লহমির হাতে একটি বিশাল ও তীক্ষ্ণ বর্শা ছিল| লহমি ছিল গলিয়াতের ভাই| গলিয়াত ছিল গাতের লোক|

6 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מִדָּה וְאֶצְבְּעֹתָיו שֵׁשׁ־ וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים
ও-হল- আরও যুদ্ধ গাথে ও-ছিল ব্যক্তি পরিমাপের ও-আঙ্গুলগুলি-তাঁর ছয়- ও-ছয় বিশ
H1961 H5750 H4421 H1661 H1961 H0376 H0676 H8337 H8337 H6242

וְאַרְבַּע וְגַם־ הוּא נוּלַּד לְהָרָפָא׃
ও-চার ও-সে-ও সে জন্মগ্রহণ-করেছিল রফার-থেকে
H0702 H1571 H1931 H3205

এরপর গাতে ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে পলেষ্টীয়দের আবার যুদ্ধ হয়| সে সময় গাতে এক ব্যক্তিবাস করত; তার প্রতি হাতে-পায়ে ছ'টি করে মোট 24টা আঙুল ছিল| দানবের পুত্র ছিল বলে সে এক বিশাল আকার পুরুষ ছিল|

7

וַיְחָרֵף	ও-তিরস্কার-করল	
אֶת־	-কে	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
וַיַּכֵּהוּ	ও-হত্যা-করলেন-তাকে	H5221
יְהוֹנָתָן	যিহোনাথন	H3083
בֶּן־	পুত্র-	
שִׁמְעָא	শিমিয়ার	H8092
אֲחִי	ভাই	H0251
דָוִיד׃	দায়ূদের	H1732

ইস্রায়েলকে নিয়ে হাসি-ঠাট্টা করার অপরাধে দায়ূদের ভাই শিমিয়র পুত্র যোনাথন তাকে হত্যা করে|

8

אֵל	এইরা	H0411
נוּלְּדוּ	জন্মগ্রহণ-করেছিল	H3205
לְהָרָפָא	রফার-থেকে	
בְּגַת	গাথে	H1661
וַיִּפְּלוּ	ও-পতিত-হলেন	H5307
בְיַד־	হাতে-	H3027
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
וּבְיַד־	ও-হাতে-	H3027
עֲבָדָיו׃	দাসদের-তাঁর	H5650

פ
¶

এই পলেষ্টীয়রা ছিল গাতের দানবদের সন্তান| দায়ূদ ও তাঁর লোকরা এই সমস্ত দানবদের হত্যা করেছিলেন|

Chapter 21

1

וַיַּעֲמֹד	আর-দাঁড়াল	H5975
שָׂטָן	শয়তান	H7854
עַל־	-বিরুদ্ধে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
וַיָּסֶת	আর-প্ররোচিত-করল	H5496
אֶת־	-কে	H0853
דָּוִיד	দায়ূদ	H1732
לִמְנוֹת	গণনা-করতে	H4487
אֶת־	-কে	H0853
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েল	H3478

শয়তান ইস্রায়েলের লোকদের বিপক্ষে ছিল| তার প্ররোচনায় পা দিয়ে দায়ূদ ইস্রায়েলে আদমশুমারি করার সিদ্ধান্ত নিয়েছিলেন|

2

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
דָּוִיד	দায়ূদ	H1732
אֶל־	-কে	H0413
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
וְאֶל־	ও-কে	H0413
שָׂרֵי	সেনাপতিরা	H8269
הָעָם	-র-লোকদের	
לְכוּ	যাও	H3212
סִפְרוּ	গণনা-কর	
אֶת־	-কে	H0853
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
מִבְּאֵר שֶׁבַע	বের-শেবা-থেকে	H0884
וְעַד־	ও-পর্যন্ত	H5704
דָּן	দান	H1835
וְהָבִיאוּ	আর-আন	H0935
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
וְאֵדְעָה	আর-আমি-জানব	H3045
אֶת־	-কে	H0853
מִסְפָּרָם׃	তাদের-সংখ্যা	H4557

তিনি যোয়াব ও ইস্রায়েলের নেতাদের ডেকে বললেন, "যাও বের্-শেবা থেকে দান পর্যন্ত সমগ্র ইস্রায়েলের জনসংখ্যা গণনা করে আমাকে জানাও| আমি যাতে বুঝতে পারি এদেশে মোট কত জন বাস করে|"

3

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
יוֹסֵף	যোগ-করুন	H3254
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
עַל־	-উপরে	
עַמּוֹ	তাঁর-লোকদের	
כָּהֵם	তাদের-মতো	H1992
מֵאָה	একশত	H3967
פְּעָמִים	গুণ	H6471
הֲלֹא	কি-না	H3808
אֲדֹנִי	আমার-প্রভু	H0113
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
כֻּלָּם	তারা-সবাই	H3605
לַאדֹנִי	-র-জন্য-আমার-প্রভু	H0113
לַעֲבָדִים	দাসদের-জন্য	H5650
לָמָּה	কেন	H4100
יְבַקֵּשׁ	চান	H1245
זֹאת	এটা	H2063
אֲדֹנִי	আমার-প্রভু	H0113
לָמָּה	কেন	H4100
יִהְיֶה	হবে	H1961
לְאַשְׁמָה	অপরাধ-কারণ	H0819
לְיִשְׂרָאֵל׃	-র-জন্য-ইস্রায়েল	H3478

কিন্তু যোয়াব উত্তর দিলেন, "প্রভু তাঁর লোকদের শতগুণ বাড়িয়ে চলুন! মহারাজ, ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দাই তো আপনার অনুগত ভৃত্য| কেন আপনি এই কাজ করতে চাইছেন? আপনি সমস্ত ইস্রায়েলীয়দের পাপের ভাগী করবেন|"

4

וּדְבַר־	আর-কথা	H1697
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
חָזַק	প্রবল-ছিল	H2388
עַל־	-বিরুদ্ধে	
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
וַיֵּצֵא	আর-বেরিয়ে-গেল	H3318
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
וַיִּתְהַלֵּךְ	আর-ভ্রমণ-করল	H1980
בְּכָל־	সমস্ত-মধ্যে	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
וַיָּבֹא	আর-এল	H0935
יְרוּשָׁלִָם׃	যিরূশালেম	H3389

কিন্তু রাজা দায়ূদ তাঁর সিদ্ধান্তে অনড় থাকায় যোয়াব তাঁর আদেশ মানতে বাধ্য হলেন| তিনি সমগ্র ইস্রায়েলে ঘুরে ঘুরে জনসংখ্যা গুনে আবার জেরুশালেমে ফিরে খবর দিলেন যে

5

וַיִּתֵּן	יוֹאָב	אֶת־	מִסְפַּר	מִפְקַד־	הָעָם	אֶל־	דָּוִיד	וַיְהִי	כָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶלֶף
আর-দিল	যোয়াব	-কে	সংখ্যা	গণনার	-লোকদের	-কে	দায়ূদ	আর-হল	সমস্ত	ইস্রায়েল	হাজার
H5414	H3097	H0853	H4557	H4662		H0413	H1732	H1961	H3605	H3478	H0505

אֲלָפִים	וּמֵאָה	אֶלֶף	אִישׁ	שֹׁלֵף	חֶרֶב	וִיהוּדָה	אַרְבַּע	מֵאוֹת	וְשִׁבְעִים	אֶלֶף
হাজার	ও-একশত	হাজার	পুরুষ	কোষমুক্তকারী	তরবারি	আর-যিহূদা	চারশত	শত	ও-সত্তর	হাজার
H0505	H3967	H0505	H0376	H8025	H2719	H3063	H0702	H3967	H7657	H0505

אִישׁ	שֹׁלֵף	חָרֶב׃
পুরুষ	কোষমুক্তকারী	তরবারি
H0376	H8025	H2719

ইস্রায়েলে মোট 1,100,000 লোক আছে যারা তরবারির ব্যবহার জানে| আর যিহূদায় এই ধরণের লোকের সংখ্যা 470,000|

6

וְלֵוִי	וּבִנְיָמִן	לֹא	פָקַד	בְּתוֹכָם	כִּי־	נִתְעַב	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יוֹאָב׃
আর-লেবি	ও-বিন্যামীন	না	গণনা-করল	তাদের-মধ্যে	কারণ	ঘৃণিত-ছিল	কথা	-রাজার	-কাছে	যোয়াব
H3878	H1144	H3808		H8432		H8581	H1697	H4428	H0854	H3097

রাজা দায়ূদের নির্দেশ মনঃপুত না হওয়ায় যোয়াব লেবি ও বিন্যামীন পরিবারের বংশধরদের জনসংখ্যা গণনা করেন নি|

7

וַיֵּרַע	בְּעֵינֵי	הָאֱלֹהִים	עַל־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וַיַּךְ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃	פ
আর-মন্দ-ছিল	চোখে	-ঈশ্বরের	-বিষয়ে	-বিষয়	-এই	আর-আঘাত-করলেন	-কে	ইস্রায়েল	¶
		H0430		H1697	H2088	H5221	H0853	H3478	

ঈশ্বরের দৃষ্টিতে দায়ূদ একটি খারাপ কাজ করেছিলেন| তাই প্রভু ইস্রায়েলকে শাস্তি দিলেন|

8

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	הָאֱלֹהִים	חָטָאתִי	מְאֹד	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
আর-বলল	দায়ূদ	-কে	-ঈশ্বর	পাপ-করেছি	অত্যন্ত	যা	করেছি	-কে	-বিষয়	-এই
H0559	H1732	H0413	H0430	H2398	H3966			H0853	H1697	H2088

וְעַתָּה	הַעֲבֶר־	נָא	אֶת־	עֲוֹון	עַבְדְּךָ	כִּי	נִסְכַּלְתִּי	מְאֹד׃	פ
আর-এখন	দূর-কর	অনুগ্রহ-করে	-কে	অপরাধ	তোমার-দাসের	কারণ	মূর্খতা-করেছি	অত্যন্ত	¶
H6258		H4994	H0853	H5771	H5650		H5528	H3966	

দায়ূদ তারপর ঈশ্বরকে বললেন, “আমি মূর্খের মতো জনসংখ্যা গণনা করে গুরুতর পাপ করেছি| এখন আমি তোমায় অনুনয় করছি, তুমি আমায়, তোমার দাসকে এই পাপ থেকে মুক্তকর|”

9

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	גָּד	חֹזֵה	דָוִיד	לֵאמֹר׃
আর-বললেন	সদাপ্রভু	-কে	গাদ	দর্শক	দায়ূদের	বলে
H1696	H3068	H0413	H1410	H2374	H1732	H0559

প্রভু তখন দায়ূদের ভাববাদী গাদকে বললেন, “যাও দায়ূদকে গিয়ে বল: ‘প্রভু এই কথা বলেছেন: তোমাকে শাস্তি দেবার জন্য আমি তিনটে উপায়ের কথা ভেবেছি| তুমি যে ভাবে বলবে সে ভাবেই আমি তোমায় শাস্তি দেব|’”

10

לֵךְ	וְדִבַּרְתָּ	אֶל־	דָּוִיד	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שָׁלוֹשׁ	אֲנִי	נֹטֶה
যাও	আর-কথা-বল	-কে	দায়ূদ	বলে	এইভাবে	বলেছেন	সদাপ্রভু	তিন	আমি	প্রসারিত-করছি
H3212	H1696	H0413	H1732	H0559	H3541	H0559	H3068	H7969	H0589	H5186

עָלֶיךָ	בְּחַר־	לְךָ	אַחַת	מֵהֵנָּה	וְאֶעֱשֶׂה־	לָּךְ׃
তোমার-উপরে	বেছে-নাও	তোমার-জন্য	একটি	এগুলো-থেকে	আর-আমি-করব	তোমার-জন্য
	H0977		H0259	H2007		

প্রভু তখন দায়ুদের ভাববাদী গাদকে বললেন, “যাও দায়ুদকে গিয়ে বল: ‘প্রভু এই কথা বলেছেন: তোমাকে শাস্তি দেবার জন্য আমি তিনটে উপায়ের কথা ভেবেছি| তুমি যে ভাবে বলবে সে ভাবেই আমি তোমায় শাস্তি দেব|’”

11

וַיָּבֹא	גָד	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	לוֹ	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	קַבֶּל־	לָךְ׃
আর-এল	গাদ	-কাছে	দায়ূদ	আর-বলল	তাকে	এইভাবে	বলেছেন	সদাপ্রভু	গ্রহণ-কর	তোমার-জন্য
H0935	H1410	H0413	H1732	H0559		H3541	H0559	H3068	H6901	

তখন, গাদ নির্দেশ মত দায়ুদকে গিয়ে বললেন, “প্রভু বলেছেন, ‘তোমায় শাস্তি দেবার জন্য তিনটি পথের কথা আমি ভেবেছি| প্রথমটি হল – তিন বছর দেশে দুর্ভিক্ষ হবে| দ্বিতীয়টি হল – যারা তরবারি নিয়ে তাড়া করবে সেই সব শত্রুদের কাছ থেকে তোমায় তিনমাস ধরে পালিয়ে বেড়াতে হবে| আর তৃতীয়টি হল – তিন দিন তোমাকে প্রভুর হাতে শাস্তি ভোগ করতে হবে| মহামারীতে দেশ ছেয়ে যাবে| প্রভুর দূতরা ইস্রায়েলের ঘরে ঘরে লোকদের প্রাণ নেবে|’ এবার তুমি বল আমি প্রভুকে কি জানাব|”

12

אִם־	שָׁלוֹשׁ	שָׁנִים	רָעָב	וְאִם־	שְׁלֹשָׁה	חֳדָשִׁים	נִסְפֶּה	מִפְּנֵי־	צָרֶיךָ
যদি	তিন	বছর	দুর্ভিক্ষ	ও-যদি	তিন	মাস	ধ্বংস-হওয়া	সামনে-থেকে	তোমার-শত্রুদের
	H7969	H8141	H7458		H7969	H2320	H5595	H6440	

וְחֶרֶב	אוֹיִבְךָ	לְמַשֶּׂגֶת	וְאִם־	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	חֶרֶב	יְהוָה	וְדֶבֶר	בָּאָרֶץ
আর-তরবারি	তোমার-শত্রুর	ধরতে	ও-যদি	তিন	দিন	তরবারি	সদাপ্রভুর	আর-মহামারী	দেশে
H2719	H0341	H5381		H7969	H3117	H2719	H3068	H1698	H0776

וּמַלְאַךְ	יְהוָה	מַשְׁחִית	בְּכָל־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	רְאֵה	מָה־	אָשִׁיב
আর-দূত	সদাপ্রভুর	ধ্বংসকারী	সমস্ত-মধ্যে	সীমানা	ইস্রায়েলের	আর-এখন	দেখ	কী	আমি-ফেরত-দেব
H4397	H3068	H7843	H3605	H1366	H3478	H6258	H7200	H4100	H7725

אֶת־	שֹׁלְחִי	דָּבָר׃	פ
-কে	আমার-প্রেরণকারী	কথা	¶
H0854	H7971	H1697	

তখন, গাদ নির্দেশ মত দায়ুদকে গিয়ে বললেন, “প্রভু বলেছেন, ‘তোমায় শাস্তি দেবার জন্য তিনটি পথের কথা আমি ভেবেছি| প্রথমটি হল – তিন বছর দেশে দুর্ভিক্ষ হবে| দ্বিতীয়টি হল – যারা তরবারি নিয়ে তাড়া করবে সেই সব শত্রুদের কাছ থেকে তোমায় তিনমাস ধরে পালিয়ে বেড়াতে হবে| আর তৃতীয়টি হল – তিন দিন তোমাকে প্রভুর হাতে শাস্তি ভোগ করতে হবে| মহামারীতে দেশ ছেয়ে যাবে| প্রভুর দূতরা ইস্রায়েলের ঘরে ঘরে লোকদের প্রাণ নেবে|’ এবার তুমি বল আমি প্রভুকে কি জানাব|”

13

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	גָּד	צַר־	לִי	מְאֹד	אֶפְּלָה־	נָּא	בְיַד־	יְהוָה
আর-বলল	দায়ূদ	-কে	গাদ	সংকট	আমার-জন্য	অত্যন্ত	পড়ি	অনুগ্রহ-করে	হাতে	সদাপ্রভুর
H0559	H1732	H0413	H1410			H3966	H5307	H4994	H3027	H3068

כִּי־	רַבִּים	רַחֲמָיו	מְאֹד	וּבְיַד־	אָדָם	אַל־	אֶפֹּל׃
কারণ	অনেক	তাঁর-করুণা	অত্যন্ত	আর-হাতে	মানুষের	না	পড়ব
			H3966	H3027	H0120	H0408	H5307

দায়ুদ গাদকে বললেন, “হায়! কি বিপদে পড়েছি! আমি কি ভাবে শাস্তি পাবো তা ঠিক করার ভার আমি অন্যদের হাতে দিতে চাই না| প্রভু করুণাময়, তিনিই আমায় যথাযোগ্য শাস্তি দেবেন|”

14

וַיִּתֵּן	יְהוָה	דֶּבֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּפֹּל	מִיִּשְׂרָאֵל	שִׁבְעִים	אֶלֶף	אִישׁ׃
আর-দিলেন	সদাপ্রভু	মহামারী	ইস্রায়েলে	আর-পড়ল	ইস্রায়েল-থেকে	সত্তর	হাজার	পুরুষ
H5414	H3068	H1698	H3478	H5307	H3478	H7657	H0505	H0376

অতঃপর প্রভু ইস্রায়েলে মহামারী পাঠালেন, তাতে 70,000 লোকের মৃত্যু হল|

15

וַיִּשְׁלַח	הָאֱלֹהִים	מַלְאָךְ	לִירוּשָׁלִַם	לְהַשְׁחִיתָהּ	וּכְהַשְׁחִית	רָאָה
আর-পাঠালেন	-ঈশ্বর	দূত	যিরূশালেমে	ধ্বংস-করতে-তাকে	আর-ধ্বংস-করার-সময়	দেখলেন
H7971	H0430	H4397	H3389	H7843	H7843	H7200

יְהוָה	וַיִּנָּחֶם	עַל־	הָרָעָה	וַיֹּאמֶר	לַמַּלְאָךְ	הַמַּשְׁחִית	רַב	עַתָּה	הֶרֶף
সদাপ্রভু	আর-অনুতাপ-করলেন	-বিষয়ে	-অমঙ্গল	আর-বললেন	দূতকে	-ধ্বংসকারী	যথেষ্ট	এখন	থাম
H3068	H5162			H0559	H4397	H7843		H6258	H7503

יָדֶךָ	וּמַלְאַךְ	יְהוָה	עֹמֵד	עִם־	גֹּרֶן	אָרְנָן	הַיְבוּסִי׃	ס
তোমার-হাত	আর-দূত	সদাপ্রভুর	দাঁড়িয়ে-ছিল	কাছে	খামার	অর্ণানের	-যিবূষীয়ের	§
H3027	H4397	H3068	H5975		H1637	H0771	H2983	

প্রভু জেরুশালেমকে ধ্বংস করতে একজন দেবদূতও পাঠালেন| কিন্তু সে যখন জেরুশালেম ধ্বংস করতে শুরু করল তখন প্রভুর করুণা হল| যিবূষীয় অর্ণানের শস্য মাড়াইয়ের উঠানের কাছে দাঁড়িয়ে থাকা সেই দূতকে প্রভু বললেন, “আর নয় থাক! যথেষ্ট হয়েছে|”

16

וַיִּשָּׂא	דָוִיד	אֶת־	עֵינָיו	וַיַּרְא	אֶת־	מַלְאַךְ	יְהוָה	עֹמֵד	בֵּין	הָאָרֶץ
আর-তুলল	দায়ূদ	-কে	তার-চোখ	আর-দেখল	-কে	দূত	সদাপ্রভুর	দাঁড়িয়ে-আছে	মাঝে	-পৃথিবী
H5375	H1732	H0853		H7200	H0853	H4397	H3068	H5975	H0996	H0776

וּבֵין	הַשָּׁמַיִם	וְחַרְבּוֹ	שְׁלוּפָה	בְּיָדוֹ	נְטוּיָה	עַל־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	וַיִּפֹּל	דָּוִיד
ও-মাঝে	-আকাশ	আর-তাঁর-তরবারি	কোষমুক্ত	তাঁর-হাতে	প্রসারিত	-উপরে	যিরূশালেম	আর-পড়ল	দায়ূদ
H0996	H8064	H2719	H8025	H3027	H5186		H3389	H5307	H1732

וְהַזְּקֵנִים	מְכֻסִּים	בַּשַּׂקִּים	עַל־	פְּנֵיהֶם׃
আর-প্রাচীনেরা	আবৃত	চটে	-উপরে	তাদের-মুখ
H2205	H3680	H8242		H6440

দায়ূদ ও নেতারা ওপরে তাকিয়ে, জেরুশালেমের ওপর প্রভুর তরবারি হাতে প্রভুর সেই দূতকে দেখতে পেলেন| তখন তারা শোকের পোশাক পরে আভূমি নত হলেন|

17

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	הָאֱלֹהִים	הֲלֹא	אֲנִי	אָמַרְתִּי	לִמְנוֹת	בָּעָם	וַאֲנִי־
আর-বলল	দায়ূদ	-কে	-ঈশ্বর	কি-না	আমি	বলেছিলাম	গণনা-করতে	-লোকদের	আর-আমি
H0559	H1732	H0413	H0430	H3808	H0589	H0559	H4487		H0589

הוּא	אֲשֶׁר־	חָטָאתִי	וְהָרֵעַ	הֲרֵעוֹתִי	וְאֵלֶּה	הַצֹּאן	מֶה	עָשׂוּ	יְהוָה
সেই	যে	পাপ-করেছি	আর-মন্দ	মন্দ-করেছি	আর-এরা	-মেষপাল	কী	করেছে	সদাপ্রভু
H1931		H2398			H0428	H6629	H4100		H3068

אֱלֹהַי	תְּהִי	נָא	יָדְךָ	בִּי	וּבְבֵית	אָבִי
আমার-ঈশ্বর	হোক	অনুগ্রহ-করে	তোমার-হাত	আমার-উপরে	ও-উপরে-বংশ	আমার-পিতার
H0430	H1961	H4994	H3027			H0001

וּבְעַמְּךָ	לֹא	לְמַגֵּפָה׃	ס
আর-তোমার-লোকদের-উপরে	না	মহামারীর-জন্য	§
	H3808	H4046	

দায়ূদ ঈশ্বরকে বললেন, “আমি জনসংখ্যা গণনা করতে বলে পাপ করেছি| আমিই পাপাত্মা| ইস্রায়েলের লোকরা তো নিরপরাধ| প্রভু আমার ঈশ্বর, মহামারীতে ওদের প্রাণ না নিয়ে তুমি আমায় আর আমার পরিবারকে শাস্তি দাও|”

18

וּמַלְאַךְ	יְהוָה	אָמַר	אֶל־	גָּד	לֵאמֹר	לְדָוִיד	כִּי	יַעֲלֶה	דָוִיד	לְהָקִים
আর-দূত	সদাপ্রভুর	বলল	-কে	গাদ	বলতে	দায়ূদকে	যেন	উঠে-যায়	দায়ূদ	স্থাপন-করতে
H4397	H3068	H0559	H0413	H1410	H0559	H1732		H5927	H1732	

מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	בְּגֹרֶן	אָרְנָן	הַיְבֻסִי׃
বেদি	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	খামারে	অর্ণানের	-যিবূষীয়ের
H4196	H3068	H1637	H0771	H2983

তখন প্রভুর দূত গাদকে বললেন, “দায়ূদকে যিবূষীয় অর্ণানের খামারের কাছে প্রভুর উপাসনার জন্য একটা বেদী নির্মাণ করতে বলো|”

19

וַיַּעַל	דָּוִיד	בִּדְבַר־	גָּד	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּשֵׁם	יְהוָה׃
আর-উঠে-গেল	দায়ূদ	কথায়	গাদের	যা	বলেছিল	নামে	সদাপ্রভুর
H5927	H1732	H1697	H1410		H1696	H8034	H3068

গাদ দায়ূদকে একথা জানালে তিনি অর্ণানের খামারে গেলেন|

20

וַיָּשָׁב	אָרְנָן	וַיַּרְא	אֶת־	הַמַּלְאָךְ	וְאַרְבַּעַת	בָּנָיו	עִמּוֹ	מִתְחַבְּאִים
আর-ফিরল	অর্ণান	আর-দেখল	-কে	-দূত	আর-চার-জন	তার-ছেলে	তার-সাথে	লুকাচ্ছিল
H7725	H0771	H7200	H0853	H4397	H0702			H2244

וְאָרְנָן	דָּשׁ	חִטִּים׃
আর-অর্ণান	মাড়াচ্ছিল	গম
H0771	H1758	H2406

অর্ণান তখন গম ঝাড়াই করছিল| সে পেছন ফিরে দূতকে দেখতে পেল| অর্ণানের চার পুত্র ভয়ে লুকিয়ে পড়লো|

21	וַיָּבֹא	דָוִיד	עַד־	אָרְנָן	וַיַּבֵּט	אָרְנָן	וַיַּרְא	אֶת־	דָּוִיד	וַיֵּצֵא	מִן־
	আর-এল	দায়ূদ	পর্যন্ত	অর্ণান	আর-তাকাল	অর্ণান	আর-দেখল	-কে	দায়ূদ	আর-বেরিয়ে-এল	থেকে
	H0935	H1732	H5704	H0771	H5027	H0771	H7200	H0853	H1732	H3318	
	הַגֹּרֶן	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְדָוִיד	אַפַּיִם	אָרְצָה׃						
	-খামার	আর-প্রণাম-করল	দায়ূদকে	মুখ	মাটিতে						
	H1637	H7812	H1732	H0639	H0776						

দায়ূদ স্বয়ং হেঁটে হেঁটে টিলার ওপরে অর্ণানের কাছে গেলেন| তাঁকে দেখতে পেয়ে খামার ছেড়ে এসে অর্ণান তাঁর সামনে আভূমি নত হলেন|

22	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	אָרְנָן	תְּנָה־	לִּי	מְקוֹם	הַגֹּרֶן	וְאֶבְנֶה־	בּוֹ
	আর-বলল	দায়ূদ	-কে	অর্ণান	দাও	আমাকে	স্থান	-খামারের	আর-আমি-নির্মাণ-করব	তাতে
	H0559	H1732	H0413	H0771	H5414		H4725	H1637	H1129	
	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	בְּכֶסֶף	מָלֵא	תְּנֵהוּ	לִי	וְתֵעָצַר	הַמַּגֵּפָה	מֵעַל	הָעָם׃
	বেদি	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	রূপায়	পূর্ণ	দাও-তা	আমাকে	আর-থামবে	-মহামারী	থেকে	-লোকদের
	H4196	H3068	H3701	H4392	H5414		H6113	H4046		

দায়ূদ বললেন, “তোমার খামার বাড়িটা আমায় বেচে দাও| যা দাম লাগে আমি দেব| তারপর আমি এখানে প্রভুর উপাসনার জন্য একটি বেদী বানাব| তাহলে এই মহামারী বন্ধ হবে|”

23	וַיֹּאמֶר	אָרְנָן	אֶל־	דָּוִיד	קַח־	לָךְ	וְיַעַשׂ	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	הַטּוֹב
	আর-বলল	অর্ণান	-কে	দায়ূদ	নাও	তোমার-জন্য	আর-করুক	আমার-প্রভু	-রাজা	-ভালো
	H0559	H0771	H0413	H1732	H3947			H0113	H4428	
	בְּעֵינָיו	רְאֵה	נָתַתִּי	הַבָּקָר	לָעֹלוֹת	וְהַמּוֹרִגִּים	לָעֵצִים	וְהַחִטִּים		
	তাঁর-চোখে	দেখ	দিয়েছি	-গরু	-হোমবলির-জন্য	আর-মাড়াই-যন্ত্র	কাঠের-জন্য	আর-গম		
		H7200	H5414	H1241		H4173	H6086	H2406		
	לַמִּנְחָה	הַכֹּל	נָתָתִּי׃							
	-শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য	-সমস্ত	দিয়েছি							
	H4503	H3605	H5414							

অর্ণান দায়ুদকে বলল, “আপনিই আমার রাজা ও প্রভু| আপনার যদি প্রয়োজন হয় তাহলে আপনি অবশ্যই আমার শস্য মাড়াই এর ক্ষেত্রটা নিতে পারেন| এছাড়াও আমি হোমবলির জন্য আপনাকে ষাঁড় আর গম দিচ্ছি এবং ময়দা শস্য নৈবেদ্যর জন্য আপনার যা কিছু দরকার সবই আপনাকে দেব|”

24	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	לְאָרְנָן	לֹא	כִּי־	קָנֹה	אֶקְנֶה	בְּכֶסֶף	מָלֵא	כִּי	לֹא־
	আর-বলল	-রাজা	দায়ূদ	অর্ণানকে	না	কারণ	কিনতে	কিনব	রূপায়	পূর্ণ	কারণ	না
	H0559	H4428	H1732	H0771	H3808		H7069	H7069	H3701	H4392		H3808
	אֶשָּׂא	אֲשֶׁר־	לָךְ	לַיהוָה	וְהַעֲלוֹת	עוֹלָה	חִנָּם׃					
	নেব	যা	তোমার	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	আর-উৎসর্গ-করতে	হোমবলি	বিনামূল্যে					
	H5375			H3068	H5927		H2600					

কিন্তু রাজা দায়ুদ উত্তর দিলেন, “না, তা সম্ভব নয়| আমি তোমার থেকে বিনামূল্যে কিছু নিয়ে তা প্রভুকে দিতে পারব না| আমি ঈশ্বরকে এমন কিছুই দেব না যার জন্য আমায় দাম দিতে হবে না| তোমাকে আমি এ সব কিছুর পুরো দাম দেব|”

25	וַיִּתֵּן	דָּוִיד	לְאָרְנָן	בַּמָּקוֹם	שִׁקְלֵי	זָהָב	מִשְׁקָל	שֵׁשׁ	מֵאוֹת׃
	আর-দিল	দায়ূদ	অর্ণানকে	-স্থানের-জন্য	শেকল	সোনা	ওজনে	ছয়	শত
	H5414	H1732	H0771	H4725	H8255	H2091	H4948	H8337	H3967

তখুনি তিনি অর্ণানকে জায়গাটির জন্য প্রায় 15 পাউণ্ড সোনা দিলেন|

26
וַיִּבֶן আর-নির্মাণ-করল H1129
שָׁם সেখানে H8033
דָּוִיד দায়ূদ H1732
מִזְבֵּחַ বেদি H4196
לַיהוָה -সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে H3068
וַיַּעַל আর-উৎসর্গ-করল H5927
עֹלוֹת হোমবলি
וּשְׁלָמִים ও-শান্তিবলি H8002
וַיִּקְרָא আর-ডাকল H7121
אֶל־ -কে H0413
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וַיַּעֲנֵהוּ আর-তিনি-উত্তর-দিলেন
בָאֵשׁ আগুনে H0784
מִן־ থেকে
הַשָּׁמַיִם -আকাশ H8064
עַל -উপরে
מִזְבַּח বেদি H4196
הָעֹלָה׃ -হোমবলির
פ
¶

তারপর দায়ূদ সেই শস্য মাড়াইয়ের জায়গায় প্রভুর উপাসনার জন্য বেদী বানালেন। সেই বেদীতে হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য দিয়ে দায়ূদ প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন। প্রভু আকাশ থেকে বেদীতে অগ্নিশিখা পাঠিয়ে সেই ডাকে সাড়া দিলেন।

27
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לַמַּלְאָךְ দূতকে H4397
וַיָּשֶׁב আর-ফিরিয়ে-রাখল H7725
חַרְבּוֹ তার-তরবারি H2719
אֶל־ -মধ্যে H0413
נְדָנָהּ׃ তার-কোষ H5084

তারপর প্রভু তাঁর দেবদূতকে উন্মুক্ত তরবারী কোষবদ্ধ করতে আদেশ দিলেন।

28
בָּעֵת সময়ে H6256
הַהִיא -সেই H1931
בִּרְאוֹת দেখার-সময় H7200
דָּוִיד দায়ূদ H1732
כִּי־ যে
עָנָהוּ উত্তর-দিয়েছিলেন-তাকে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בְּגֹרֶן খামারে H1637
אָרְנָן অর্ণানের H0771
הַיְבוּסִי -যিবূষীয়ের H2983
וַיִּזְבַּח আর-বলি-দিল H2076
שָׁם׃ সেখানে H8033

দায়ূদ দেখলেন, অর্ণানের খামার বাড়িতে প্রভু তাঁর ডাকে সাড়া দিয়েছেন। তিনি সেখানেই প্রভুর উদ্দেশ্যে বলিদান উৎসর্গ করলেন।

29
וּמִשְׁכַּן আর-আবাস H4908
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר־ যা
עָשָׂה তৈরি-করেছিলেন
מֹשֶׁה মোশি H4872
בַמִּדְבָּר মরুভূমিতে
וּמִזְבַּח আর-বেদি H4196
הָעוֹלָה -হোমবলির
בָּעֵת সময়ে H6256
הַהִיא -সেই H1931
בַּבָּמָה উঁচু-স্থানে H1116
בְּגִבְעוֹן׃ গিবিয়োনে H1391

(পবিত্র তাঁবু এবং হোমবলি অর্পণের বেদীটি ছিল গিবিয়োন শহরে একটি উঁচু জায়গায়। ইস্রায়েলের বাসিন্দারা যখন মরুভূমিতে ঘুরছিলেন তখন মোশি এই পবিত্র তাঁবু বানিয়ে ছিলেন।

30
וְלֹא־ আর-না H3808
יָכֹל পারল H3201
דָּוִיד দায়ূদ H1732
לָלֶכֶת যেতে H3212
לְפָנָיו তার-সামনে H6440
לִדְרֹשׁ জানতে H1875
אֱלֹהִים ঈশ্বরকে H0430
כִּי কারণ
נִבְעַת ভয়-পেয়েছিল H1204
מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440
חֶרֶב তরবারি H2719
מַלְאַךְ দূতের H4397
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068
ס
§

কিন্তু দায়ূদ ঈশ্বরের দূতের তরবারীর ভয়ে পবিত্র তাঁবুতে ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলতে যাননি।)

Chapter 22

1
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
דָּוִיד দায়ূদ H1732
זֶה এই H2088
הוּא সেই H1931
בֵּית গৃহ
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
הָאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430
וְזֶה־ আর-এই H2088
מִזְבֵּחַ বেদি H4196
לְעֹלָה -হোমবলির-জন্য
לְיִשְׂרָאֵל׃ -ইস্রায়েলের-জন্য H3478
ס
§

দায়ুদ বললেন, “প্রভু ঈশ্বরের মন্দির ও ইস্রায়েলের লোকদের জন্য বেদী এখানেই বানানো হবে|”

2

וַיֹּ֣אמֶר	דָּוִ֔יד	לִכְנוֹס֙	אֶת־	הַגֵּרִ֔ים	אֲשֶׁ֖ר	בְּאֶ֣רֶץ	יִשְׂרָאֵ֑ל	וַֽיַּעֲמֵ֣ד
আর-বলল	দায়ুদ	একত্র-করতে	-কে	-বিদেশীদের	যারা	দেশে	ইস্রায়েলের	আর-নিযুক্ত-করল
H0559	H1732	H3664	H0853	H1616		H0776	H3478	H5975

חֹֽצְבִ֗ים	לַחְצוֹב֙	אַבְנֵ֣י	גָזִ֔ית	לִבְנ֖וֹת	בֵּ֥ית	הָאֱלֹהִֽים׃
পাথর-কাটা	কাটতে	পাথর	চৌকো	নির্মাণ-করতে	গৃহ	-ঈশ্বরের
H2672	H2672	H0068	H1496	H1129		H0430

দায়ুদ ইস্রায়েলে বসবাসকারী সমস্ত বিদেশীদের এক জায়গায় জড়ো হতে নির্দেশ দিলেন| তারপর তিনি তাদের মধ্যে থেকে পাথর-কাটুরেদের বেছে নিলেন| এদের কাজ ছিল, ঈশ্বরের যে মন্দির হবে তার জন্য তখন থেকেই পাথর কেটে রাখা|

3

וּבַרְזֶ֣ל ׀	לָרֹ֗ב	לְמִּסְמְרִ֨ים	לְדַלְת֧וֹת	הַשְּׁעָרִ֛ים	וְלַֽמְחַבְּר֖וֹת	הֵכִ֣ין	דָּוִ֑יד
আর-লোহা	অনেক	-পেরেকের-জন্য	দরজার-জন্য	-দ্বারের	আর-সংযোগের-জন্য	প্রস্তুত-করল	দায়ুদ
H1270	H7230	H4548		H8179	H4226		H1732

וּנְחֹ֥שֶׁת	לָרֹ֖ב	אֵ֥ין	מִשְׁקָֽל׃
আর-পিতল	অনেক	নেই	ওজন
	H7230	H0369	H4948

পেরেক ও দরজার কব্জা বানানোর জন্য দায়ুদ লোহা আনালেন এবং এছাড়াও প্রচুর পরিমাণে পিতল সংগ্রহ করলেন|

4

וַעֲצֵ֥י	אֲרָזִ֖ים	לְאֵ֣ין	מִסְפָּ֑ר	כִּ֣י	הֵבִ֩יאוּ֩	הַצִּֽידֹנִ֨ים	וְהַצֹּרִ֜ים	עֲצֵ֧י	אֲרָזִ֛ים
আর-কাঠ	এরস	-নেই-জন্য	সংখ্যা	কারণ	এনেছিল	-সীদোনীয়রা	আর-সোরীয়রা	কাঠ	এরস
H6086	H0730	H0369	H4557		H0935	H6722	H6876	H6086	H0730

לָרֹ֖ב	לְדָוִֽיד׃	פ
অনেক	দায়ুদের-জন্য	¶
H7230	H1732	

অজস্র এরস কাঠের গুঁড়িও আনা হল| সীদোন ও সোরীযের বাসিন্দারা অনেক অনেক দামী কাঠের গুঁড়ি এনে দিয়েছিল|

5

וַיֹּ֣אמֶר	דָּוִ֗יד	שְׁלֹמֹ֣ה	בְנִי֮	נַ֣עַר	וָרָךְ֒	וְהַבַּ֜יִת	לִבְנ֣וֹת	לַיהוָ֗ה
আর-বলল	দায়ুদ	শলোমন	আমার-ছেলে	যুবক	ও-কোমল	আর-গৃহ	নির্মাণ-করতে	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
H0559	H1732	H8010		H5288	H7390		H1129	H3068

לְהַגְדִּ֨יל ׀	לְמַ֜עְלָה	לְשֵׁ֤ם	וּלְתִפְאֶ֨רֶת֙	לְכָל־	הָ֣אֲרָצ֔וֹת	אָכִ֥ינָה	נָּ֖א
বিশাল-করতে	উপরে	নামের-জন্য	ও-গৌরবের-জন্য	সমস্ত-জন্য	-দেশগুলির	প্রস্তুত-করব	অনুগ্রহ-করে
H1431	H4605	H8034	H8597	H3605	H0776		H4994

ל֑וֹ	וַיָּ֧כֶן	דָּוִ֛יד	לָרֹ֖ב	לִפְנֵ֥י	מוֹתֽוֹ׃
তার-জন্য	আর-প্রস্তুত-করল	দায়ুদ	অনেক	সামনে	তার-মৃত্যুর
		H1732	H7230	H6440	H4194

দায়ুদ বললেন, “আমরা প্রভুর জন্য সুবিশাল একটা মন্দির বানাতে চলেছি| কিন্তু আমার পুত্র শলোমনের বয়স এখনও কম| এসম্পর্কে উপযুক্তজ্ঞান তার হয়নি| প্রভুর এই সুবিশাল মন্দিরের খ্যাতি তার সৌন্দর্য্যের কারণে পৃথিবীর দেশে দেশে যাতে ছড়িয়ে পড়ে সে কারণে আমি সেই মন্দিরের নকশা ও পরিকল্পনা করে যাচ্ছি|” কথা মতো তাঁর মৃত্যুর আগেই দায়ুদ মন্দিরের জন্য অনেক পরিকল্পনা ও নকশা করে গিয়েছিলেন|

6

וַיִּקְרָא֙	לִשְׁלֹמֹ֣ה	בְנ֔וֹ	וַיְצַוֵּ֕הוּ	לִבְנ֥וֹת	בַּ֖יִת	לַיהוָ֥ה
আর-ডাকল	শলোমনকে	তার-ছেলে	আর-আজ্ঞা-দিলেন-তাকে	নির্মাণ-করতে	গৃহ	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
H7121	H8010		H6680	H1129		H3068

אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃	ס
ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	§
H0430	H3478	

দায়ুদ তাঁর পুত্র শলোমনকে ডেকে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মন্দির বানানোর নির্দেশ দিয়ে বললেন,

7									
	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	לִשְׁלֹמֹה	[בנו]	(בְּנִי)	אֲנִי	הָיָה	עִם־	לְבָבִי
	আর-বলল	দায়ূদ	শলোমনকে	[তার-ছেলে]	আমার-ছেলে	আমি	ছিল	সাথে	আমার-হৃদয়ের
	H0559	H1732	H8010			H0589	H1961		H3824

לִבְנוֹת	בַּיִת	לְשֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהָי׃
নির্মাণ-করতে	গৃহ	নামের-জন্য	সদাপ্রভুর	আমার-ঈশ্বরের
H1129		H8034	H3068	H0430

"শলোমন, আমি প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য একটা মন্দির বানাতে চেয়েছিলাম।

8											
	וַיְהִי	עָלַי	דְּבַר־	יְהוָה	לֵאמֹר	דָּם	לָרֹב	שָׁפַכְתָּ	וּמִלְחָמוֹת	גְּדֹלוֹת	עָשִׂיתָ
	আর-হল	আমার-উপরে	কথা	সদাপ্রভুর	বলে	রক্ত	অনেক	ঢেলেছ	আর-যুদ্ধ	বড়	করেছ
	H1961		H1697	H3068	H0559	H1818	H7230	H8210	H4421		

לֹא־	תִבְנֶה	בַיִת	לִשְׁמִי	כִּי	דָּמִים	רַבִּים	שָׁפַכְתָּ	אַרְצָה	לְפָנָי׃
না	নির্মাণ-করবে	গৃহ	আমার-নামের-জন্য	কারণ	রক্ত	অনেক	ঢেলেছ	ভূমিতে	আমার-সামনে
H3808	H1129		H8034		H1818		H8210	H0776	H6440

কিন্তু প্রভু আমাকে জানালেন, 'দায়ূদ তুমি অনেক যুদ্ধ করেছ। বহু ব্যক্তির রক্তেঐ হাত রঞ্জিত করেছ। তাই আমার নামে তুমি কোন মন্দির বানাতে পারবে না।

9										
	הִנֵּה־	בֵן	נוֹלָד	לָךְ	הוּא	יִהְיֶה	אִישׁ	מְנוּחָה	וַהֲנִחוֹתִי	לוֹ
	দেখ	ছেলে	জন্ম-হচ্ছে	তোমার-জন্য	সে	হবে	পুরুষ	বিশ্রামের	আর-আমি-বিশ্রাম-দেব	তাকে
	H2009		H3205		H1931	H1961	H0376	H4496	H5117	

מִכָּל־	אוֹיְבָיו	מִסָּבִיב	כִּי	שְׁלֹמֹה	יִהְיֶה	שְׁמוֹ	וְשָׁלוֹם	וָשֶׁקֶט	אֶתֵּן	עַל־
সমস্ত-থেকে	তার-শত্রুদের	চারপাশে	কারণ	শলোমন	হবে	তার-নাম	আর-শান্তি	ও-স্থিরতা	দেব	-উপরে
H3605	H0341	H5439		H8010	H1961	H8034	H7965	H8253	H5414	

יִשְׂרָאֵל	בְּיָמָיו׃
ইস্রায়েল	তার-দিনে
H3478	H3117

কিন্তু তোমার এক পুত্র হবে শান্তির ধারক ও বাহক। তাকে আমি একটি শান্তিপূর্ণ জীবন দেব এবং তার আশেপাশের শত্রুরা যাতে তাকে উৎযক্তনা করে দেখব।

10									
	הוּא־	יִבְנֶה	בַיִת	לִשְׁמִי	וְהוּא	יִהְיֶה־	לִּי	לְבֵן	וַאֲנִי־
	সে	নির্মাণ-করবে	গৃহ	আমার-নামের-জন্য	আর-সে	হবে	আমার-জন্য	ছেলের-জন্য	আর-আমি
	H1931	H1129		H8034	H1931	H1961			H0589

לוֹ	לְאָב	וַהֲכִינוֹתִי	כִּסֵּא	מַלְכוּתוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	עַד־	עוֹלָם׃
তার-জন্য	পিতার-জন্য	আর-স্থির-করব	সিংহাসন	তার-রাজত্বের	-উপরে	ইস্রায়েল	পর্যন্ত	চিরকাল
	H0001		H3678	H4438		H3478	H5704	H5769

তার নাম শলোমন এবং তার শাসনকালে আমি ইস্রায়েলকে শান্তি দেব। আমি তাকে সন্তান-জ্ঞানে পালন করব এবং তার রাজ্যকে সুদৃঢ় করব। তার পরিবারের কেউ না কেউ আজীবন ইস্রায়েলে শাসন করবে।'"

11								
	עַתָּה	בְנִי	יְהִי	יְהוָה	עִמָּךְ	וְהִצְלַחְתָּ	וּבָנִיתָ	בֵּית
	এখন	আমার-ছেলে	হোক	সদাপ্রভু	তোমার-সাথে	আর-তুমি-সফল-হবে	আর-তুমি-নির্মাণ-করবে	গৃহ
	H6258		H1961	H3068			H1129	

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	עָלֶיךָ׃
সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের	যেমন	বলেছেন	তোমার-বিষয়ে
H3068	H0430		H1696	

দায়ূদ শলোমনকে আরো বললেন, "প্রভু তোমার সহায় হোন, যাতে তুমি তাঁর কথা মতোই তোমার প্রভু ঈশ্বরের জন্য এই মন্দির বানাতে সফল হতে পারো।

12

אַךְ	יִתֶּן־	לְךָ	יְהוָה	שֶׂכֶל	וּבִינָה	וִיצַוְּךָ	עַל־	יִשְׂרָאֵל
কেবল	দেন	তোমাকে	সদাপ্রভু	বুদ্ধি	ও-বোধ	আর-আজ্ঞা-দেন-তোমাকে	-বিষয়ে	ইস্রায়েল
H0389	H5414		H3068	H7922	H0998	H6680		H3478

וְלִשְׁמוֹר	אֶת־	תּוֹרַת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
আর-পালন-করতে	-কে	বিধান	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের
H8104	H0853	H8451	H3068	H0430

প্রভু তোমায় ইস্রায়েলের রাজা করবেন| রাজ্য পরিচালনা এবং প্রভু তোমার ঈশ্বরের বিধি ও অনুশাসন অনুসরণ করার মতো জ্ঞান-বুদ্ধি ও বিচার বিবেচনাও যেন তোমাকে দেন|

13

אָז	תַּצְלִיחַ	אִם־	תִּשְׁמוֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַחֻקִּים	וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר
তখন	সফল-হবে	যদি	পালন-করবে	করতে	-কে	-বিধি	আর-কে	-নিয়ম	যা
			H8104		H0853	H2706	H0853	H4941	

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	חֲזַק	וֶאֱמָץ	אַל־	תִּירָא
আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-কে	মোশি	-বিষয়ে	ইস্রায়েল	শক্তিশালী-হও	আর-দৃঢ়-হও	না	ভয়-কর
H6680	H3068	H0853	H4872		H3478	H2388	H0553	H0408	H3372

וְאַל־	תֵּחָת׃
আর-না	হতাশ-হও
H0408	H2865

প্রভু প্রদত্ত মোশির বিধি অনুসরণ করে সতর্ক ভাবে জীবন কাটালে তুমি অবশ্যই সফল হবে| ভয়ের কোন কারণ নেই| সাহসে ভর করে বীরপুরুষের মতো জীবনযাপন করো|

14

וְהִנֵּה	בְעָנְיִי	הֲכִינוֹתִי	לְבֵית־	יְהוָה	זָהָב	כִּכָּרִים	מֵאָה־	אֶלֶף	וְכֶסֶף
আর-দেখ	আমার-কষ্টে	প্রস্তুত-করেছি	গৃহের-জন্য	সদাপ্রভুর	সোনা	তালন্ত	একশত	হাজার	আর-রূপা
H2009	H6040			H3068	H2091	H3603	H3967	H0505	H3701

אֶלֶף	אֲלָפִים	כִּכָּרִים	וְלַנְּחֹשֶׁת	וְלַבַּרְזֶל	אֵין	מִשְׁקָל	כִּי	לָרֹב	הָיָה
হাজার	হাজার	তালন্ত	আর-পিতলের-জন্য	আর-লোহার-জন্য	নেই	ওজন	কারণ	অনেক	ছিল
H0505	H0505	H3603		H1270	H0369	H4948		H7230	H1961

וְעֵצִים	וַאֲבָנִים	הֲכִינוֹתִי	וַעֲלֵיהֶם	תּוֹסִיף׃
আর-কাঠ	আর-পাথর	প্রস্তুত-করেছি	আর-তাদের-উপরে	যোগ-করবে
H6086	H0068			H3254

“শোনো শলোমন, প্রভুর মন্দির বানানোর পরিকল্পনার জন্য আমি বহু পরিশ্রম করেছি| আমি 3750 টন সোনা আর 37,500 টন রূপো ছাড়াও যে পরিমাণ লোহা আর পিতল জমিয়েছি তা ওজন করা প্রায় অসম্ভব! আর আছে অজস্র কাঠ এবং পাথর| শলোমন, এই সব কিছুই তুমি বাড়াতে পার|

15

וְעִמְּךָ	לָרֹב	עֹשֵׂי	מְלָאכָה	חֹצְבִים	וְחָרָשֵׁי	אֶבֶן	וָעֵץ	וְכָל־
আর-তোমার-সাথে	অনেক	কারীগণ	কাজের	পাথর-কাটা	আর-কারিগর	পাথরের	ও-কাঠের	আর-সমস্ত
	H7230		H4399	H2672	H2796	H0068	H6086	H3605

חָכָם	בְּכָל־	מְלָאכָה׃
জ্ঞানী	সমস্ত-মধ্যে	কাজের
H2450	H3605	H4399

সুদক্ষ ছুতোর আর পাথর-কাটুরে ছাড়াও সব রকম কাজে দক্ষ কারিগর আর মিস্ত্রিও তোমার আছে|

16

לַזָּהָב	לַכֶּסֶף	וְלַנְּחֹשֶׁת	וְלַבַּרְזֶל	אֵין	מִסְפָּר	קוּם	וַעֲשֵׂה
-সোনার-জন্য	-রূপার-জন্য	আর-পিতলের-জন্য	আর-লোহার-জন্য	নেই	সংখ্যা	ওঠ	আর-কর
H2091	H3701		H1270	H0369	H4557		

וִיהִי	יְהוָה	עִמָּךְ׃
আর-হোক	সদাপ্রভু	তোমার-সাথে
H1961	H3068	

সোনা, রূপো, লোহা, পিতলের কাজ জানা অসংখ্য কারিগর তুমি পাবে| এবার তোমার কাজ শুরু কর| প্রভু তোমার সহায় হোন|”

17

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְצַו	আর-আজ্ঞা-দিল	H6680
דָּוִיד	দায়ূদ	H1732
לְכָל־	সমস্ত-কে	H3605
שָׂרֵי	সেনাপতিরা	H8269
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לַעְזֹר	সাহায্য-করতে	H5826
לִשְׁלֹמֹה	শলোমনকে	H8010
בְנוֹ׃	তার-ছেলে	

তারপর দায়ূদ ইস্রায়েলের সমস্ত নেতাদের তাঁর পুত্র শলোমনকে সাহায্য করার নির্দেশ দিয়ে বললেন,

18

Hebrew	Bengali	Strong
הֲלֹא	কি-না	H3808
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
עִמָּכֶם	তোমাদের-সাথে	
וְהֵנִיחַ	আর-বিশ্রাম-দিয়েছেন	H5117
לָכֶם	তোমাদেরকে	
מִסָּבִיב	চারপাশে	H5439
כִּי	কারণ	
נָתַן	দিয়েছেন	H5414
בְּיָדִי	আমার-হাতে	H3027
אֵת	-কে	H0853
יֹשְׁבֵי	বাসিন্দাদের	H3427
הָאָרֶץ	-দেশের	H0776
וְנִכְבְּשָׁה	আর-জয়-হয়েছে	H3533
הָאָרֶץ	-দেশ	H0776
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְלִפְנֵי	আর-সামনে	H6440
עַמּוֹ׃	তাঁর-লোকদের	

“এখন স্বয়ং ঈশ্বর তোমাদের সহায়| তিনি আপনাদের শান্তির সময় দিয়েছেন, চারপাশের বহিঃশত্রুদের পরাজিত করতে আমায় সাহায্য করেছেন| প্রভু ও তাঁর লোকরা এখন এই দেশকে নিয়ন্ত্রণ করছেন|

19

Hebrew	Bengali	Strong
עַתָּה	এখন	H6258
תְּנוּ	দাও	H5414
לְבַבְכֶם	তোমাদের-হৃদয়	H3824
וְנַפְשְׁכֶם	আর-তোমাদের-প্রাণ	H5315
לִדְרוֹשׁ	খোঁজতে	H1875
לַיהוָה	-সদাপ্রভুকে	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430
וְקוּמוּ	আর-ওঠ	
וּבְנוּ	আর-নির্মাণ-কর	H1129
אֶת־	-কে	H0853
מִקְדַּשׁ	পবিত্র-স্থান	H4720
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
הָאֱלֹהִים	-ঈশ্বরের	H0430
לְהָבִיא	আনতে	H0935
אֶת־	-কে	H0853
אֲרוֹן	সিন্দুক	H0727
בְּרִית־	নিয়মের	H1285
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וּכְלֵי	আর-পাত্র	H3627
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
הָאֱלֹהִים	-ঈশ্বরের	H0430
לַבַּיִת	গৃহে	
הַנִּבְנֶה	-নির্মিত	H1129
לְשֵׁם־	নামের-জন্য	H8034
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068
פ	¶	

এখন প্রভুকে সমস্ত মন-প্রাণ ঢেলে দাও এবং তিনি যা বলেন তাই কর| তাঁর উপযুক্তকরে মন্দির বানানোর কাজে আত্মনিয়োগ কর| তাঁর নামে মন্দির বানিয়ে সাক্ষ্যসিন্দুক ও আর যা কিছু পবিত্র জিনিস আছে মন্দিরে নিয়ে এসো|”

Chapter 23

1

Hebrew	Bengali	Strong
וְדָוִיד	আর-দায়ূদ	H1732
זָקֵן	বৃদ্ধ	H2204
וְשָׂבַע	আর-পরিতৃপ্ত	H7646
יָמִים	দিনের	H3117
וַיַּמְלֵךְ	আর-রাজা-করলেন	
אֶת־	-কে	H0853
שְׁלֹמֹה	শলোমন	H8010
בְנוֹ	তার-ছেলে	
עַל־	-উপরে	
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েল	H3478

রাজা দায়ূদের বয়স হওয়ায় তিনি তাঁর পুত্র শলোমনকে ইস্রায়েলের রাজপদে অধিষ্ঠিত করে

2

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֶּאֱסֹף	আর-একত্র-করলেন	H0622
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
שָׂרֵי	সেনাপতিরা	H8269
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְהַכֹּהֲנִים	আর-যাজকদের	H3548
וְהַלְוִיִּם׃	আর-লেবীয়দের	H3881

ইস্রায়েলের সমস্ত নেতা, যাজক ও লেবীয়দের ডেকে পাঠালেন|

3

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּסָּפְרוּ	আর-গণনা-করা-হল	
הַלְוִיִּם	-লেবীয়দের	H3881
מִבֶּן	বয়স-থেকে	
שְׁלֹשִׁים	ত্রিশ	H7970
שָׁנָה	বছর	H8141
וָמָעְלָה	ও-উপরে	H4605
וַיְהִי	আর-হল	H1961
מִסְפָּרָם	তাদের-সংখ্যা	H4557
לְגֻלְגְּלֹתָם	মাথা-পিছু	H1538
לִגְבָרִים	পুরুষদের-জন্য	H1397
שְׁלֹשִׁים	আটত্রিশ	H7970
וּשְׁמוֹנָה	ও-আট	H8083
אָלֶף׃	হাজার	H0505

তিনি গুনে দেখলেন 30 বছরের বেশি বয়স্ক লেবীয়দের সর্বমোট সংখ্যা 38,000 জন|

4
מֵאֵלֶּה এদের-থেকে H0428
לְנַצֵּחַ তদারক-করতে H5329
עַל־ -উপরে
מְלֶאכֶת কাজ H4399
בֵּית־ গৃহের
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
עֶשְׂרִים কুড়ি H6242
וְאַרְבָּעָה আর-চব্বিশ H0702
אָלֶף হাজার H0505
וְשֹׁטְרִים আর-কর্মকর্তা H7860
וְשֹׁפְטִים আর-বিচারক H8199
שֵׁשֶׁת ছয় H8337
אֲלָפִים׃ হাজার H0505

দায়ুদ আদেশ দিলেন, “24,000 জন লেবীয় প্রভুর মন্দির বানানোর কাজের তত্ত্বাবধান করবে| 6000 লেবীয় আধিকারিক ও বিচারকের কাজ করবে|

5
וְאַרְבַּעַת আর-চার H0702
אֲלָפִים হাজার H0505
שֹׁעֲרִים দ্বাররক্ষী H7778
וְאַרְבַּעַת আর-চার H0702
אֲלָפִים হাজার H0505
מְהַלְלִים স্তুতিকারী
לַיהוָה -সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে H3068
בַּכֵּלִים যন্ত্রে H3627
אֲשֶׁר যা
עָשִׂיתִי তৈরি-করেছিলাম
לְהַלֵּל׃ প্রশংসা-করতে

4000 লেবীয় দ্বাররক্ষী হবে| এবং আরো 4000 জন গায়ক হিসেবে কাজ করবে| আমি এদের জন্য যে বিশেষ বাদ্যযন্ত্র বানিয়েছি তাই দিয়ে তারা প্রভুর প্রশংসা গীত গাইবে|”

6
וַיֶּחָלְקֵם আর-ভাগ-করলেন-তাদের
דָּוִיד দায়ূদ H1732
מַחְלְקוֹת দলে H4256
ס §
לִבְנֵי ছেলেদের-জন্য
לֵוִי লেবির H3878
לְגֵרְשׁוֹן গের্শোনের-জন্য H1647
קְהָת কহাত H6955
וּמְרָרִי׃ ও-মরারি H4847
ס §

দায়ুদ গের্শোন, কহাত্‌ ও মরারি লেবির পুত্রদের পরিবারগোষ্ঠী অনুসারে তিন ভাগে ভাগ করলেন|

7
לַגֵּרְשֻׁנִּי গের্শোনীয়দের-জন্য H1649
לַעְדָּן লাদন H3936
וְשִׁמְעִי׃ আর-শিমিয়ী H8096
ס §

গের্শোন পরিবারগোষ্ঠী থেকে ছিলেন লাদন আর শিমিয়ি|

8
בְּנֵי ছেলেরা
לַעְדָּן লাদনের H3936
הָרֹאשׁ -প্রধান
יְחִיאֵל যিহীয়েল H3171
וְזֵתָם আর-সেতম H2241
וְיוֹאֵל আর-যোয়েল H3100
שְׁלֹשָׁה׃ তিনজন H7969
ס §

লাদনের তিন পুত্রের নাম যথাক্রমে যিহীয়েল, সেথম ও যোয়েল|

9
בְּנֵי ছেলেরা
שִׁמְעִי শিমিয়ীর H8096
[שלמות] [শলোমোত] H8013
(שְׁלוֹמִית) শলোমীত H8013
וַחֲזִיאֵל আর-হাসীয়েল H2381
וְהָרָן আর-হারন H2039
שְׁלֹשָׁה তিনজন H7969
אֵלֶּה এরা H0428
רָאשֵׁי প্রধানেরা
הָאָבוֹת -পিতৃবংশের H0001
לְלַעְדָּן׃ লাদনের-জন্য H3936
ס §

আর লাদন পরিবারের নেতা শিমিয়ির তিন পুত্রের নাম শলোমোৎ, হসীয়েল ও হারণ|

10
וּבְנֵי আর-ছেলেরা
שִׁמְעִי শিমিয়ীর H8096
יַחַת যহৎ H3189
זִינָא সীনা H2126
וִיעוּשׁ আর-যিয়ূশ H3266
וּבְרִיעָה আর-বরীয়া H1283
אֵלֶּה এরা H0428
בְנֵי־ ছেলেরা
שִׁמְעִי শিমিয়ীর H8096
אַרְבָּעָה׃ চারজন H0702

শিমিয়ির চার পুত্রের নাম যথাক্রমে যহত্, সীন, যিয়ূশ ও বরীয়|

11	וַיְהִי־	יַחַת	הָרֹאשׁ	וְזִיזָה	הַשֵּׁנִי	וִיעוּשׁ	וּבְרִיעָה	לֹא־	הִרְבּוּ	בָנִים
	আর-ছিল	যহৎ	-প্রধান	আর-সীসা	-দ্বিতীয়	আর-যিয়ূশ	আর-বরীয়া	না	বৃদ্ধি-করেছিল	ছেলেদের
	H1961	H3189		H2125	H8145	H3266	H1283	H3808		

וַיִּהְיוּ	לְבֵית	אָב	לִפְקֻדָּה	אֶחָת׃	ס
আর-তারা-ছিল	বংশের-জন্য	পিতার	গণনার-জন্য	এক	§
H1961		H0001	H6486	H0259	

যহত্ ছিল প্রধান এবং সীষ ছিল দ্বিতীয়| কিন্তু যিয়ূশ আর বরীয়র বেশী পুত্রকন্যা ছিল না বলে তাদের এক পরিবারভুক্তহিসেবে গণনা করা হয়|

12	בְּנֵי	קְהָת	עַמְרָם	יִצְהָר	חֶבְרוֹן	וְעֻזִּיאֵל	אַרְבָּעָה׃	ס
	ছেলেরা	কহাতের	অম্রম	যিসহর	হেব্রোণ	আর-উস্‌সীয়েল	চারজন	§
		H6955	H6019	H3324		H5816	H0702	

কহাতের চার পুত্রের নাম অম্রাম, যিষ্হর, হিব্রোণ ও উষীয়েল|

13	בְּנֵי	עַמְרָם	אַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	וַיִּבָּדֵל	אַהֲרֹן	לְהַקְדִּישׁוֹ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים
	ছেলেরা	অম্রমের	হারোণ	ও-মোশি	আর-পৃথক-হলেন	হারোণ	পবিত্র-করতে-তাকে	পবিত্র	পরম-পবিত্রের
		H6019	H0175	H4872	H0914	H0175	H6942	H6944	H6944

הוּא־	וּבָנָיו	עַד־	עוֹלָם	לְהַקְטִיר	לִפְנֵי	יְהוָה	לְשָׁרְתוֹ	וּלְבָרֵךְ
তিনি	ও-তাঁর-ছেলেরা	পর্যন্ত	চিরকাল	ধূপ-দিতে	সামনে	সদাপ্রভুর	সেবা-করতে-তাঁকে	আর-আশীর্বাদ-করতে
H1931		H5704	H5769		H6440	H3068	H8334	H1288

בִּשְׁמוֹ	עַד־	עוֹלָם׃
তাঁর-নামে	পর্যন্ত	চিরকাল
H8034	H5704	H5769

অম্রামের পুত্রদের নাম ছিল হারোণ আর মোশি| হারোণ এবং তাঁর উত্তরপুরুষদের বরাবরের জন্য বিশিষ্ট জন হিসেবে বেছে নেওয়া হয়েছিল| তাঁরা প্রভুর যাবতীয় পূজো-অর্চনা ও ভজনার কাজ সম্পাদন করতেন, প্রভুর সামনে ধুপধুনো দিতেন ও যাজকের কাজও করতেন| প্রভুর নামে লোকদের আশীর্বাদ করবার মর্যাদাও তাঁদের দেওয়া হয়েছিল|

14	וּמֹשֶׁה	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בָּנָיו	יִקָּרְאוּ	עַל־	שֵׁבֶט	הַלֵּוִי׃
	আর-মোশি	পুরুষ	-ঈশ্বরের	তাঁর-ছেলেরা	ডাকা-হত	-উপরে	বংশ	-লেবীয়ের
	H4872	H0376	H0430		H7121		H7626	H3878

মোশি ছিলেন ঈশ্বরের লোক|

15	בְּנֵי	מֹשֶׁה	גֵּרְשֹׁם	וֶאֱלִיעֶזֶר׃
	ছেলেরা	মোশির	গের্শোম	আর-ইলীয়েজর
		H4872	H1647	H0461

তাঁর পুত্র গের্শোম আর ইলীয়েষরকে লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর অন্তর্গত হিসেবে ধরা হয়|

16	בְּנֵי	גֵרְשׁוֹם	שְׁבוּאֵל	הָרֹאשׁ׃
	ছেলেরা	গের্শোমের	শবূয়েল	-প্রধান
		H1647	H7619	

ইলীয়েষরের বড় ছেলের নাম রহবিয় আর

17	וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	אֱלִיעֶזֶר	רְחַבְיָה	הָרֹאשׁ	וְלֹא־	הָיָה	לֶאֱלִיעֶזֶר	בָּנִים	אֲחֵרִים
	আর-ছিল	ছেলেরা	ইলীয়েজরের	রহবিয়া	-প্রধান	আর-না	ছিল	ইলীয়েজরের-জন্য	ছেলেরা	অন্য
	H1961		H0461	H7345		H3808	H1961	H0461		H0312

וּבְנֵי	רְחַבְיָה	רָבוּ	לְמָעְלָה׃
আর-ছেলেরা	রহবিয়ার	বৃদ্ধি-পেল	উপরে-উপরে
	H7345		H4605

গের্শোমের বড় ছেলের নাম ছিল শবূয়েল| ইলীয়েষরের আর কোনো পুত্র না থাকলেও রহবিয়ের আরো অনেক পুত্র ছিল|

18

בְּנֵ֥י	יִצְהָ֖ר	שְׁלֹמִ֥ית	הָרֹֽאשׁ׃	ס
ছেলেরা	যিসহরের	শলোমীত	-প্রধান	§
	H3324			

যিষ্‌হরের বড় ছেলের নাম শলোমীত্|

19

בְּנֵ֖י	חֶבְר֑וֹן	יְרִיָּ֣הוּ	הָרֹ֔אשׁ	אֲמַרְיָה֙	הַשֵּׁנִ֔י	יַחֲזִיאֵל֙	הַשְּׁלִישִׁ֔י	וִֽיקַמְעָ֖ם	הָרְבִיעִֽי׃
ছেলেরা	হেব্রোণের	যিরীয়াহু	-প্রধান	অমরিয়া	-দ্বিতীয়	যহসীয়েল	-তৃতীয়	আর-যিকমীয়াম	-চতুর্থ
		H3404		H0568	H8145	H3166	H7992	H3360	H7243

হিব্রোণের পুত্রদের মধ্যে প্রধান যিরিয়, দ্বিতীয় অমরিয়, তৃতীয় যহসীয়েল আর চতুর্থ যিকমিয়াম|

20

בְּנֵ֣י	עֻזִּיאֵ֔ל	מִיכָ֣ה	הָרֹ֔אשׁ	וְיִשִּׁיָּ֖ה	הַשֵּׁנִֽי׃	ס
ছেলেরা	উস্‌সীয়েলের	মীখা	-প্রধান	আর-যিশিয়া	-দ্বিতীয়	§
	H5816	H4318		H3449	H8145	

উষীয়েলের পুত্রদের নাম যথাক্রমে মীখা ও যিশিয়|

21

בְּנֵ֤י	מְרָרִי֙	מַחְלִ֣י	וּמוּשִׁ֔י	בְּנֵ֥י	מַחְלִ֖י	אֶלְעָזָ֥ר	וְקִֽישׁ׃
ছেলেরা	মরারির	মহলী	আর-মুশী	ছেলেরা	মহলীর	ইলীয়াজর	আর-কীশ
	H4847	H4249	H4187		H4249	H0499	H7027

মরারির পুত্রদের নাম মহলি আর মূশি| মহলির পুত্রদের নাম ইলিয়াসর আর কীশ|

22

וַיָּ֣מָת	אֶלְעָזָ֔ר	וְלֹא־	הָ֥יוּ	ל֖וֹ	בָּנִ֑ים	כִּ֣י	אִם־	בָּנ֔וֹת	וַיִּשָּׂא֛וּם	בְּנֵי־	קִ֖ישׁ	אֲחֵיהֶֽם׃
আর-মরল	ইলীয়াজর	আর-না	ছিল	তার	ছেলেরা	কিন্তু	যদি-না	মেয়েরা	আর-বিয়ে-করল-তাদের	ছেলেরা	কীশের	তাদের-ভাইরা
H4191	H0499	H3808	H1961					H1323	H5375		H7027	H0251

ইলিয়াসর অপুত্রক অবস্থাতেই মারা গিয়েছিলেন| তাঁর শুধু কয়েকটি কন্যা ছিল, যারা নিজেদের আত্মীয়দের মধ্যেই কীশের পুত্রদের বিয়ে করেছিল|

23

בְּנֵ֣י	מוּשִׁ֗י	מַחְלִ֧י	וְעֵ֛דֶר	וִירֵמ֖וֹת	שְׁלֹשָֽׁה׃
ছেলেরা	মুশীর	মহলী	আর-এদর	আর-যিরেমোত	তিনজন
	H4187	H4249		H3406	H7969

মূশির পুত্রদের নাম মহলি, এদর ও যিরেমোৎ|

24

אֵ֣לֶּה	בְנֵֽי־	לֵוִ֗י	לְבֵ֣ית	אֲבֹֽתֵיהֶם֮	רָאשֵׁ֣י	הָאָב֣וֹת	לִפְקוּדֵיהֶם֒	בְּמִסְפַּ֤ר
এরা	ছেলেরা	লেবির	বংশের-জন্য	তাদের-পিতৃবংশের	প্রধানেরা	-পিতৃবংশের	তাদের-গণনার-জন্য	সংখ্যায়
H0428		H3878		H0001		H0001		H4557

שֵׁמוֹת֙	לְגֻלְגְּלֹתָ֔ם	עֹשֵׂה֙	הַמְּלָאכָ֔ה	לַעֲבֹדַ֖ת	בֵּ֣ית	יְהוָ֑ה	מִבֶּ֛ן	עֶשְׂרִ֥ים	שָׁנָ֖ה
নাম	মাথা-পিছু	কারী	-কাজের	সেবার-জন্য	গৃহের	সদাপ্রভুর	বয়স-থেকে	কুড়ি	বছর
H8034	H1538		H4399	H5656		H3068		H6242	H8141

וָמָֽעְלָה׃
ও-উপরে
H4605

কুড়ি বছরের বেশি বয়স্ক লেবির উত্তরপুরুষদের মধ্যে যারা প্রভুর মন্দিরে কাজ করেছিল, পরিবার অনুযায়ী তাদের নাম তালিকাভুক্তকরা হয়েছিল| এরা সকলেই নিজেদের পরিবারের প্রধান ছিল|

25
כִּ֤י אָמַ֣ר דָּוִ֔יד הֵנִ֛יחַ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל לְעַמּ֑וֹ
কারণ বলেছিলেন দায়ুদ বিশ্রাম-দিয়েছেন সদাপ্রভু ঈশ্বরের ইস্রায়েলের তাঁর-লোকদেরকে
H0559 H1732 H5117 H3068 H0430 H3478

וַיִּשְׁכֹּ֥ן בִּירוּשָׁלִַ֖ם עַד־ לְעוֹלָֽם׃
আর-বাস-করেছেন যিরূশালেমে পর্যন্ত চিরকালের-জন্য
H7931 H3389 H5704 H5769

দায়ুদ বলেছিলেন, "ইস্রায়েলের ঈশ্বর তাঁর লোকদের শান্তি দিয়েছেন| চির দিনের জন্য তিনি জেরুশালেমে থাকতে এসেছেন|

26
וְגַם֙ לַלְוִיִּ֔ם אֵין־ לָשֵׂ֧את אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֛ן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו לַעֲבֹדָתֽוֹ׃
আর-তাই লেবীয়দের-জন্য নেই বহন-করতে -কে -আবাস আর-কে সমস্ত তার-পাত্র তার-সেবার-জন্য
H1571 H3881 H0369 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H5656

তাই লেবীয়দের আর পবিত্র তাঁবু বা প্রভুর সেবার উপকরণ বইতে হবে না|"

27
כִּ֣י בְדִבְרֵ֤י דָוִיד֙ הָאַֽחֲרֹנִ֔ים הֵ֛מָּה מִסְפַּ֥ר בְּנֵֽי־ לֵוִ֖י מִבֶּ֛ן עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה
কারণ কথায় দায়ুদের -শেষ তারা সংখ্যা ছেলেদের লেবির বয়স-থেকে কুড়ি বছর
H1697 H1732 H0314 H1992 H4557 H3881 H6242 H8141

וּלְמָֽעְלָה׃
ও-উপরে
H4605

ইস্রায়েলের লোকদের প্রতি দায়ুদের শেষ আদেশ ছিল লেবি পরিবারগোষ্ঠীর উত্তরপুরুষের লোকসংখ্যা গণনা করা| 20 বছর বা তার বেশি বয়স্ক সমস্ত লেবীয়দের গোনা হয়েছিল|

28
כִּ֣י מַעֲמָדָ֞ם לְיַד־ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן לַעֲבֹדַת֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה עַל־ הַחֲצֵרוֹת֙
কারণ তাদের-স্থান পাশে ছেলেদের হারোণের সেবার-জন্য গৃহের সদাপ্রভুর -বিষয়ে -উঠানের
H4612 H3027 H0175 H5656 H3068

וְעַל־ הַלְּשָׁכ֔וֹת וְעַֽל־ טָהֳרַ֖ת לְכָל־ קֹ֑דֶשׁ וּמַֽעֲשֵׂ֔ה עֲבֹדַ֖ת בֵּ֥ית הָאֱלֹהִֽים׃
আর-বিষয়ে -কক্ষের আর-বিষয়ে শুদ্ধিকরণ সমস্তের-জন্য পবিত্র আর-কাজ সেবার গৃহের -ঈশ্বরের
H3957 H2893 H3605 H6944 H4639 H5656 H0430

লেবীয়রা হারোণের উত্তরপুরুষদের মন্দিরে প্রভুর কাজকর্মের সহায়তা করতেন, এছাড়াও তাঁরা মন্দিরের উঠোন এবং আশেপাশের ঘরগুলোর তদারকি করতেন| পবিত্র সামগ্রীর এবং ঈশ্বরের মন্দিরের সমস্ত আসবাবপত্রের শুচিতা রক্ষা করার দায়িত্বও ছিল তাঁদের ওপর|

29
וּלְלֶ֣חֶם הַֽמַּעֲרֶ֡כֶת וּלְסֹ֣לֶת לְמִנְחָ֡ה וְלִרְקִיקֵ֣י הַמַּצּ֗וֹת
আর-রুটির-জন্য -সারির আর-ময়দার-জন্য -শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য আর-খমিরহিতরুটির-জন্য -মাৎসার
H3899 H4635 H5560 H4503 H7550 H4682

וְלַֽמַּחֲבַ֖ת וְלַמֻּרְבָּ֑כֶת וּלְכָל־ מְשׂוּרָ֖ה וּמִדָּֽה׃
আর-চাটুর-জন্য আর-মাখনের-জন্য আর-সমস্তের-জন্য মাপা ও-পরিমাপ
H4227 H7246 H3605 H4884

টেবিলের ওপর রুটি রাখবার এবং গম, শস্য নৈবেদ্য ও খামিরবিহীন রুটি রাখবারও দায়িত্ব ছিল তাঁদের ওপর| মন্দিরের বাসন-কোসন এবং নৈবেদ্য সামলানো ছাড়াও জিনিসপত্র মাপা ও ওজন করার কাজও তাঁদেরই করতে হত|

30
וְלַֽעֲמֹד֙ בַּבֹּ֣קֶר בַּבֹּ֔קֶר לְהֹד֥וֹת וּלְהַלֵּ֖ל לַיהוָ֑ה וְכֵ֖ן לָעָֽרֶב׃
আর-দাঁড়াতে সকালে সকালে ধন্যবাদ-দিতে আর-প্রশংসা-করতে -সদাপ্রভুকে আর-তেমনি সন্ধ্যায়
H5975 H1242 H1242 H3034 H3068 H6153

প্রতি দিন সকালে ও সন্ধ্যায় তাঁরা প্রভুর প্রশংসা করতেন ও তাঁকে ধন্যবাদ দিতেন|

31
וּלְכֹ֗ל הַעֲל֤וֹת עֹלוֹת֙ לַֽיהוָ֔ה לַשַּׁבָּת֕וֹת לֶחֳדָשִׁ֖ים וְלַמֹּעֲדִ֑ים
আর-সমস্তের-জন্য -উৎসর্গ-করা হোমবলি -সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে -বিশ্রামদিনে -নতুন-চাঁদের আর-নিয়মিত-পর্বে
H3605 H5927 H3068 H7676 H2320 H4150

בְּמִסְפָּ֞ר כְּמִשְׁפָּ֧ט עֲלֵיהֶ֛ם תָּמִ֖יד לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
সংখ্যায় নিয়ম-অনুসারে তাদের-উপরে নিয়মিত সামনে সদাপ্রভুর
H4557 H4941 H8548 H6440 H3068

লেবীয়রা প্রভুর কাছে বিশ্রামের দিন, অমাবস্যার দিন ও অন্যান্য উৎসবের দিনগুলিতে হোমবলি উৎসর্গ করতেন| প্রতিদিন তাঁরা প্রভুর সেবা করতেন| প্রতি বার কতজন লেবীয় সেবা করবে সে ব্যাপারে বিশেষ নিয়ম ছিল এবং তাঁরা এই নিয়মগুলি অনুসরণ করতেন|

32

וְשָׁמְר֞וּ	আর-পালন-করবে	H8104
אֶת־	-কে	H0853
מִשְׁמֶ֣רֶת	দায়িত্ব	H4931
אֹֽהֶל־	তাঁবুর	H0168
מוֹעֵ֗ד	সমাগমের	H4150
וְאֵת֙	আর-কে	H0853
מִשְׁמֶ֣רֶת	দায়িত্ব	H4931
הַקֹּ֔דֶשׁ	-পবিত্রের	H6944
וּמִשְׁמֶ֛רֶת	আর-দায়িত্ব	H4931
בְּנֵ֥י	ছেলেদের	
אַהֲרֹ֖ן	হারোণের	H0175
אֲחֵיהֶ֑ם	তাদের-ভাইদের	H0251
לַעֲבֹדַ֖ת	সেবার-জন্য	H5656
בֵּ֥ית	গৃহের	
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068
פ	¶	

লেবীয়রা তাঁদের আত্মীয়দের, যে যাজকরা ছিলেন হারোণের উত্তরপুরুষ, প্রভুর মন্দিরে সেবার কাজে সাহায্য করতেন| তাঁরা পবিত্র তাঁবু এবং পবিত্র স্থানেরও যত্ন নিতেন|

Chapter 24

1

וְלִבְנֵ֥י	আর-ছেলেদের-জন্য	
אַהֲרֹ֖ן	হারোণের	H0175
מַחְלְקוֹתָ֑ם	তাদের-দল	H4256
בְּנֵ֣י	ছেলেরা	
אַהֲרֹ֗ן	হারোণের	H0175
נָדָב֙	নাদাব	H5070
וַאֲבִיה֔וּא	আর-অবীহূ	H0030
אֶלְעָזָ֖ר	ইলীয়াজর	H0499
וְאִיתָמָֽר׃	আর-ঈতামর	H0385

হারোণের পুত্রদের নাম নাদব, অবীহূ, ইলিয়াসর আর ঈথামর|

2

וַיָּ֨מָת	আর-মরল	H4191
נָדָ֤ב	নাদাব	H5070
וַאֲבִיהוּא֙	আর-অবীহূ	H0030
לִפְנֵ֣י	সামনে	H6440
אֲבִיהֶ֔ם	তাদের-পিতার	H0001
וּבָנִ֖ים	আর-ছেলেরা	
לֹא־	না	H3808
הָי֣וּ	ছিল	H1961
לָהֶ֑ם	তাদের	H1992
וַיְכַהֲנוּ֙	আর-যাজকতা-করল	H3547
אֶלְעָזָ֣ר	ইলীয়াজর	H0499
וְאִיתָמָֽר׃	আর-ঈতামর	H0385

হারোণের আগেই নাদব আর অবীহূর অপুত্রক অবস্থায় মৃত্যু হয়| তাই ইলিয়াসর এবং ঈথামর যাজকের দায়িত্ব গ্রহণ করেছিলেন|

3

וַיֶּחָלְקֵ֣ם	আর-ভাগ-করলেন-তাদের	
דָּוִ֔יד	দায়ূদ	H1732
וְצָד֞וֹק	আর-সাদোক	H6659
מִן־	থেকে	
בְּנֵ֣י	ছেলেদের	
אֶלְעָזָ֔ר	ইলীয়াজরের	H0499
וַאֲחִימֶ֖לֶךְ	আর-অহীমেলেক	H0288
מִן־	থেকে	
בְּנֵ֣י	ছেলেদের	
אִיתָמָ֑ר	ঈতামরের	H0385
לִפְקֻדָּתָ֖ם	তাদের-নিযুক্তির-জন্য	H6486
בַּעֲבֹדָתָֽם׃	তাদের-সেবায়	H5656

ইলিয়াসর এবং ঈথামরের পরিবারগোষ্ঠীকে দায়ূদ দুটি পৃথক গোষ্ঠীতে ভাগ করেছিলেন যাতে তাঁরা তাঁদের দায়িত্ব সুষ্ঠভাবে সম্পন্ন করতে পারেন| দুই পরিবারকে পৃথক করার সময় দায়ূদ ইলিয়াসরের উত্তরপুরুষ সাদোক এবং ঈথামরের উত্তরপুরুষ অহীমেলকের সাহায্য নিয়েছিলেন|

4

וַיִּמָּצְא֞וּ	আর-পাওয়া-গেল	H4672
בְנֵֽי־	ছেলেরা	
אֶלְעָזָ֗ר	ইলীয়াজরের	H0499
רַבִּים֙	অনেক	
לְרָאשֵׁ֣י	প্রধানদের-জন্য	
הַגְּבָרִ֔ים	-পুরুষদের	H1397
מִן־	থেকে	
בְּנֵ֣י	ছেলেদের	
אִיתָמָ֑ר	ঈতামরের	H0385
וַֽיַּחְלְק֗וּם	আর-ভাগ-করলেন-তাদের	
לִבְנֵ֨י	ছেলেদের-জন্য	
אֶלְעָזָ֜ר	ইলীয়াজরের	H0499
רָאשִׁ֤ים	প্রধান	
לְבֵית־	বংশের-জন্য	
אָבוֹת֙	পিতার	H0001
שִׁשָּׁ֣ה	ষোল	H8337
עָשָׂ֔ר	দশ	H6240
וְלִבְנֵ֧י	আর-ছেলেদের-জন্য	
אִיתָמָ֛ר	ঈতামরের	H0385
לְבֵ֥ית	বংশের-জন্য	
אֲבוֹתָ֖ם	তাদের-পিতার	H0001
שְׁמוֹנָֽה׃	আট	H8083

ঈথামরের পরিবারের তুলনায় ইলিয়াসরের পরিবার থেকে হওয়া নেতার সংখ্যা বেশি ছিল| ইলিয়াসরের পরিবারের মোট নেতার সংখ্যা ছিল 16 আর ঈথামরের পরিবারের নেতার সংখ্যা ছিল 8|

5 וַיַּחְלְקוּם בְּגוֹרָלוֹת אֵלֶּה עִם־ אֵלֶּה כִּֽי־ הָיוּ שָׂרֵֽי־ קֹדֶשׁ
আর-ভাগ-করলেন-তাদের গুলিবাঁটে এরা সাথে এরা কারণ ছিল সেনাপতিরা পবিত্রের
H1486 H0428 H0428 H1961 H8269 H6944

וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבִבְנֵי אִיתָמָר׃ ס
আর-সেনাপতিরা -ঈশ্বরের ছেলেদের-থেকে ইলীয়াজরের আর-ছেলেদের-মধ্যে ঈতামরের §
H8269 H0430 H0499 H0385

ঘুঁটি চেলে প্রত্যেক পরিবার থেকে নেতা নির্বাচিত করা হত| কিছু লোককে পবিত্র স্থানের দায়িত্বে বেছে নেওয়া হয়েছিল এবং ইলিয়াসর ও ঈথামরের পরিবারগোষ্ঠী থেকে অন্যদের যাজক হিসাবে বাছা হয়েছিল|

6 וַיִּכְתְּבֵם שְׁמַעְיָה בֶן־ נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־ הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
আর-লিখলেন-তাদের শময়িয়া ছেলে নথনেলের -লেখক থেকে -লেবীয়ের সামনে -রাজার
H3789 H8098 H5417 H3881 H6440 H4428

וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת
আর-সেনাপতিরার আর-সাদোক -যাজক আর-অহীমেলেক ছেলে অবীয়াথরের আর-প্রধানেরা -পিতৃবংশের
H8269 H6659 H3548 H0288 H0054 H0001

לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם בֵּית־ אָב אֶחָד אָחֻז לְאֶלְעָזָר וְאָחֻז אָחֻז
যাজকদের-জন্য আর-লেবীয়দের-জন্য বংশ পিতার এক আঁকড়া ইলীয়াজরের-জন্য আর-আঁকড়া আঁকড়া
H3548 H3881 H0001 H0259 H0270 H0499 H0270 H0270

לְאִיתָמָר׃ פ
ঈতামরের-জন্য ¶
H0385

লেবি পরিবারগোষ্ঠীর নথনেলের পুত্র শময়িয় ছিলেন সচিব| রাজা দায়ুদের সামনে তিনি যাজক সাদোক, অবিয়াথরের পুত্র অহীমেলক ও যাজকগণ এবং লেবি পরিবারগোষ্ঠীর নেতাদের নাম লিপিবদ্ধ করেছিলেন| এককেবার অক্ষ নিক্ষেপ করে এককেজনের নাম উঠতো আর শময়িয় তা লিখে নিতেন| এই ভাবে ইলিয়াসর এবং ঈথামর পরিবারের মধ্যে কাজকর্ম ভাগ করে দেওয়া হয়েছিল|

7 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לִיהוֹיָרִיב לִידַעְיָה הַשֵּׁנִי׃
আর-বেরিয়ে-এল -গুলিবাঁট -প্রথম যিহোয়ারীবের-জন্য যিদয়িয়ার-জন্য -দ্বিতীয়
H3318 H1486 H7223 H3080 H3048 H8145

এই ভাবে প্রথম বার উঠেছিল যিহোয়ারীব গোষ্ঠীর নাম| দ্বিতীয় বার যিদয়িয় গোষ্ঠীর নাম|

8 לְחָרִם הַשְּׁלִשִׁי לִשְׂעֹרִים הָרְבִעִי׃
হারিমের-জন্য -তৃতীয় সীয়োরীমের-জন্য -চতুর্থ
H2766 H7992 H8188 H7243

তৃতীয় বার হারীম গোষ্ঠীর নাম| চতুর্থ বার সিয়োরীম গোষ্ঠীর নাম|

9 לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמִן הַשִּׁשִּׁי׃
মালকীয়ার-জন্য -পঞ্চম মিয়ামীনের-জন্য -ষষ্ঠ
H4441 H2549 H4326 H8345

পঞ্চম বার মল্কিয় গোষ্ঠীর নাম| ষষ্ঠ বার মিয়ামীন গোষ্ঠীর নাম|

10 לְהַקּוֹץ הַשְּׁבִעִי לַאֲבִיָּה הַשְּׁמִינִי׃
হক্কোসের-জন্য -সপ্তম অবীয়ার-জন্য -অষ্টম
H6976 H7637 H0029 H8066

সপ্তম বার হক্কোষ গোষ্ঠীর নাম| অষ্টম বার অবিয় গোষ্ঠীর নাম|

11 לְיֵשׁוּעַ הַתְּשִׁעִי לִשְׁכַנְיָהוּ הָעֲשִׂרִי׃
যেশূয়ার-জন্য -নবম শখনীয়াহুর-জন্য -দশম
H3442 H8671 H7935 H6224

নবম বার যেশূয় গোষ্ঠীর নাম| দশম বার শখনিয় গোষ্ঠীর নাম|

12

לְאֶלְיָשִׁ֣יב	ইলীয়াশীবের-জন্য	H0475
עַשְׁתֵּ֣י	এগার	H6249
עָשָׂ֔ר	দশ	H6240
לְיָקִ֖ים	যাকীমের-জন্য	H3356
שְׁנַ֥יִם	দুই	H8147
עָשָֽׂר׃	দশ	H6240

একাদশ বার ইলীয়াশীব গোষ্ঠীর নাম| দ্বাদশ বার যাকীম গোষ্ঠীর নাম|

13

לְחֻפָּה֙	হুপ্পার-জন্য	H2647
שְׁלֹשָׁ֣ה	তের	H7969
עָשָׂ֔ר	দশ	H6240
לְיֶֽשֶׁבְאָ֖ב	যেশেবেবের-জন্য	H3428
אַרְבָּעָ֥ה	চৌদ্দ	H0702
עָשָֽׂר׃	দশ	H6240

ত্রয়োদশ বার হুপেপর গোষ্ঠীর নাম| চতুর্দশ বার য়েশবাব গোষ্ঠীর নাম|

14

לְבִלְגָּה֙	বিল্গার-জন্য	H1083
חֲמִשָּׁ֣ה	পনের	H2568
עָשָׂ֔ר	দশ	H6240
לְאִמֵּ֖ר	ইম্মেরের-জন্য	H0564
שִׁשָּׁ֥ה	ষোল	H8337
עָשָֽׂר׃	দশ	H6240

পঞ্চদশ বার বিল্গা গোষ্ঠীর নাম| ষষ্ঠদশ বার ইম্মের গোষ্ঠীর নাম|

15

לְחֵזִיר֙	হেসীরের-জন্য	H2387
שִׁבְעָ֣ה	সাত	H7651
עָשָׂ֔ר	দশ	H6240
לְהַפִּצֵּ֖ץ	হাপ্পিস্‌সেসের-জন্য	H6483
שְׁמוֹנָ֥ה	আট	H8083
עָשָֽׂר׃	দশ	H6240

সপ্তদশ বার হেষীরে গোষ্ঠীর নাম| অষ্টাদশ বার হপ্পিসেস গোষ্ঠীর নাম|

16

לִֽפְתַחְיָה֙	পতহীয়ার-জন্য	H6611
תִּשְׁעָ֣ה	নয়	H8672
עָשָׂ֔ר	দশ	H6240
לִֽיחֶזְקֵ֖אל	যিহিস্কেলের-জন্য	H3168
הָעֶשְׂרִֽים׃	-বিশ	H6242

উনবিংশতি বার পথাহিয় গোষ্ঠীর নাম| বিংশতি বার যিহিষ্কেল গোষ্ঠীর নাম|

17

לְיָכִין֙	যাকীনের-জন্য	H3199
אֶחָ֣ד	এক	H0259
וְעֶשְׂרִ֔ים	ও-বিশ	H6242
לְגָמ֖וּל	গামুলের-জন্য	H1577
שְׁנַ֥יִם	দুই	H8147
וְעֶשְׂרִֽים׃	ও-বিশ	H6242

একবিংশতি বার যাখীন গোষ্ঠীর নাম| দ্বাবিংশতি বার গামূল গোষ্ঠীর নাম|

18

לִדְלָיָ֙הוּ֙	দলায়াহুর-জন্য	H1806
שְׁלֹשָׁ֣ה	তেইশ	H7969
וְעֶשְׂרִ֔ים	ও-বিশ	H6242
לְמַֽעַזְיָ֖הוּ	মাআসীয়াহুর-জন্য	H4590
אַרְבָּעָ֥ה	চব্বিশ	H0702
וְעֶשְׂרִֽים׃	ও-বিশ	H6242
פ	¶	

ত্রয়োবিংশতি বার দলায় গোষ্ঠীর নাম| আর চতুর্বিংশতি বার উঠল মাসিয় গোষ্ঠীর নাম|

19

אֵ֤לֶּה	এরা	H0428
פְקֻדָּתָם֙	তাদের-নিযুক্তি	H6486
לַעֲבֹ֣דָתָ֔ם	তাদের-সেবার-জন্য	H5656
לָב֣וֹא	প্রবেশ-করতে	H0935
לְבֵית־	গৃহে	
יְהוָה֙	সদাপ্রভুর	H3068
כְּמִשְׁפָּטָ֔ם	তাদের-নিয়ম-অনুসারে	H4941
בְּיַ֖ד	হাতে	H3027
אַהֲרֹ֣ן	হারোণের	H0175
אֲבִיהֶ֑ם	তাদের-পিতার	H0001
כַּאֲשֶׁ֣ר	যেমন	
צִוָּ֔הוּ	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন-তাকে	H6680
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵ֥י	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েলের	H3478
פ	¶	

এই ভাবে যাদের নাম উঠল তাদের প্রভুর মন্দিরের কাজের জন্য নিয়োগ করা হয়েছিল| হারোণকে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর প্রদত্ত নিয়ম অনুযায়ী এঁদের মন্দিরের কাজ করতে হত|

20

וְלִבְנֵ֥י	আর-ছেলেদের-জন্য	
לֵוִ֖י	লেবির	H3878
הַנּוֹתָרִ֑ים	-অবশিষ্টদের	H3498
לִבְנֵ֤י	ছেলেদের-জন্য	
עַמְרָם֙	অম্রমের	H6019
שׁוּבָאֵ֔ל	শূবায়েল	H7619
לִבְנֵ֥י	ছেলেদের-জন্য	
שׁוּבָאֵ֖ל	শূবায়েলের	H7619
יֶחְדְּיָֽהוּ׃	যিহদীয়াহু	H3165

অন্যান্য লেবিদের উত্তরপুরুষদের মধ্যে যাঁরা ছিলেন তাঁদের তালিকা দেওয়া হল: অম্রামের উত্তরপুরুষদের মধ্যে ছিলেন শবূয়েল আর শবূয়েলের উত্তরপুরুষদের মধ্যে থেকে যেহদিয়|

יִשִּׁיָּֽה׃	הָרֹ֑אשׁ	רְחַבְיָ֖הוּ	לִבְנֵ֥י	לִרְחַבְיָ֨הוּ	21
যিশিয়া	-প্রধান	রহবিয়াহুর	ছেলেদের-জন্য	রহবিয়াহুর-জন্য	
H3449		H7345		H7345	

রহবিয়র বংশধরদের মধ্যে ছিলেন বড় ছেলে যিশিয়|

יָֽחַת׃	שְׁלֹמ֖וֹת	לִבְנֵ֥י	שְׁלֹמ֔וֹת	לַיִּצְהָרִי֙	22
যহৎ	শলোমোতের	ছেলেদের-জন্য	শলোমোত	যিসহরীয়দের-জন্য	
H3189	H8013		H8013	H3325	

যিষহরীয় পরিবারগোষ্ঠী থেকে ছিলেন শলোমোৎ| আর শলোমোতের পরিবার থেকে যহৎ|

הָרְבִיעִֽי׃	יְקַמְעָ֖ם	הַשְּׁלִישִׁ֔י	יַחֲזִיאֵל֙	הַשֵּׁנִ֔י	אֲמַרְיָ֣הוּ	יְרִיָּ֑הוּ	וּבְנֵ֕י	23
-চতুর্থ	যিকমীয়াম	-তৃতীয়	যহসীয়েল	-দ্বিতীয়	অমরিয়াহু	যিরীয়াহুর	আর-ছেলেরা	
H7243	H3360	H7992	H3166	H8145	H0568	H3404		

হিব্রোণের পুত্রদের মধ্যে যথাক্রমে যিরিয়, অমরিয়, যহসীয়েল এবং যিকমিয়াম|

(שָׁמִֽיר׃)	[שמור]	מִיכָ֑ה	לִבְנֵ֣י	מִיכָ֔ה	עֻזִּיאֵל֙	בְּנֵ֤י	24
শামীর	[শমূর]	মীখার	ছেলেদের-জন্য	মীখা	উস্‌সীয়েলের	ছেলেরা	
H8053	H8053	H4318		H4318	H5816		

উষীয়েলের পুত্রদের মধ্যে মীখা আর তার পুত্র শামীর|

זְכַרְיָֽהוּ׃	יִשִּׁיָּ֖ה	לִבְנֵ֥י	יִשִּׁיָּ֔ה	מִיכָה֙	אֲחִ֤י	25
সখরিয়াহু	যিশিয়ার	ছেলেদের-জন্য	যিশিয়া	মীখার	ভাই	
	H3449		H3449	H4318	H0251	

মীখার ভাই যিশিয়র পুত্রদের মধ্যে সখরিয়|

בְנֽוֹ׃	יַעֲזִיָּ֖הוּ	בְּנֵ֥י	וּמוּשִׁ֑י	מַחְלִ֣י	מְרָרִי֙	בְּנֵ֤י	26
তার-ছেলে	যাআসীয়াহুর	ছেলেরা	আর-মুশী	মহলী	মরারির	ছেলেরা	
	H3269		H4187	H4249	H4847		

মরারির উত্তরপুরুষদের মধ্যে মহলি, মূশি আর যাসিয়|

וְעִבְרִֽי׃	וְזַכּ֖וּר	וְשֹׁ֥הַם	בְּנ֑וֹ	לְיַעֲזִיָּ֣הוּ	מְרָרִ֔י	בְּנֵ֣י	27
আর-ইব্রী	আর-সক্কূর	আর-শোহম	তার-ছেলে	যাআসীয়াহুর-জন্য	মরারির	ছেলেরা	
H5681	H2139	H7719		H3269	H4847		

এবং যাসিয়ের পুত্ররা ছিল শোহম, সক্কুর ও ইব্রি|

בָּנִֽים׃	ל֖וֹ	הָ֥יָה	וְלֹא־	אֶלְעָזָ֑ר	לְמַחְלִ֖י	28
ছেলেরা	তার	ছিল	আর-না	ইলীয়াজর	মহলীর-জন্য	
		H1961	H3808	H0499	H4249	

মহলির পুত্র ইলিয়াসরের কোনো পুত্র ছিল না|

יְרַחְמְאֵֽל׃	קִ֖ישׁ	בְּנֵי־	לְקִ֑ישׁ	29
যিরহমেল	কীশের	ছেলেরা	কীশের-জন্য	
H3396	H7027		H7027	

কীশের পুত্রদের মধ্যে ছিলেন যিরহমেল|

30

וּבְנֵ֣י	מוּשִׁ֔י	מַחְלִ֥י	וְעֵ֖דֶר	וִֽירִימ֑וֹת	אֵ֛לֶּה	בְּנֵ֥י	הַלְוִיִּ֖ם	לְבֵ֥ית
আর-ছেলেরা	মুশীর	মহলী	আর-এদর	আর-যিরীমোত	এরা	ছেলেরা	-লেবীয়দের	বংশের-জন্য
	H4187	H4249		H3406	H0428		H3881	

אֲבֹתֵיהֶֽם׃
তাদের-পিতৃবংশের
H0001

আর মূশির পুত্রদের মধ্যে মহলি, এদর আর যিরেমোৎ| পরিবার অনুযায়ী এই সমস্ত লেবির নেতাদের নামই নথিভুক্তআছে|

31

וַיַּפִּ֨ילוּ	גַם־	הֵ֜ם	גּוֹרָל֗וֹת	לְעֻמַּ֣ת׀	אֲחֵיהֶ֣ם	בְּנֵֽי־	אַהֲרֹ֗ן	לִפְנֵ֨י
আর-গুলিবাঁট-ফেললেন	আরো	তারা	গুলিবাঁট	সমানভাবে	তাদের-ভাইদের	ছেলেদের	হারোণের	সামনে
H5307	H1571	H1992	H1486	H5980	H0251		H0175	H6440

דָּוִ֤יד	הַמֶּ֙לֶךְ֙	וְצָד֣וֹק	וַאֲחִימֶ֔לֶךְ	וְרָאשֵׁ֥י	הָאָב֖וֹת	לַכֹּהֲנִ֣ים	וְלַלְוִיִּ֑ם
দায়ূদ	-রাজা	আর-সাদোক	আর-অহীমেলেক	আর-প্রধানেরা	-পিতৃবংশের	যাজকদের-জন্য	আর-লেবীয়দের-জন্য
H1732	H4428	H6659	H0288		H0001	H3548	H3881

אָב֣וֹת	הָרֹ֔אשׁ	לְעֻמַּ֖ת	אָחִ֥יו	הַקָּטָֽן׃	ס
পিতার	-প্রধান	সমানভাবে	তার-ভাই	-কনিষ্ঠ	§
H0001		H5980	H0251		

তারা বিশেষ কাজের জন্য মনোনীত হয়েছিল| তারা তাদের আত্মীয় হারোনের উত্তরপুরুষদের যাজকদের মতো ঘুঁটি চালতো| তারা লেবীয়র রাজা দায়ূদ, সাদোক অহীমেলক এবং যাজক ও লেবীয় পরিবারের নেতাদের সামনে ঘুঁটি চেলে ঠিক করতেন যে কে কি কাজ করবে| কাজের ভার দেবার সময় বড় পরিবার ও ছোট পরিবারগুলির সঙ্গে একই রকম ব্যবহার করা হত|

Chapter 25

1

וַיַּבְדֵּ֣ל	דָּוִ֡יד	וְשָׂרֵ֣י	הַצָּבָ֡א	לַעֲבֹדָה֩	לִבְנֵ֨י	אָסָ֤ף	וְהֵימָן֙
আর-পৃথক-করলেন	দায়ূদ	আর-সেনাপতিরা	-সৈন্যের	সেবার-জন্য	ছেলেদের-জন্য	আসফের	আর-হেমন
H0914	H1732	H8269		H5656		H0623	H1968

וִֽידוּת֔וּן	[הנביאים]	(הַנִּבְּאִ֥ים)	בְּכִנֹּר֛וֹת	בִּנְבָלִ֥ים	וּבִמְצִלְתָּ֑יִם	וַיְהִ֧י	מִסְפָּרָ֛ם
আর-যিদূথুন	[ভবিষ্যদ্বক্তারা]	ভবিষ্যদ্বাণীকারী	বীণায়	বীণায়	আর-করতালে	আর-ছিল	তাদের-সংখ্যা
H3038	H5030	H5012	H3658		H4700	H1961	H4557

אַנְשֵׁ֥י	מְלָאכָ֖ה	לַעֲבֹדָתָֽם׃
পুরুষেরা	কাজের	তাদের-সেবার-জন্য
H0376	H4399	H5656

দায়ূদ এবং সৈন্যাধ্যক্ষরা আসফের পুত্র হেমন আর যিদূথূনের ঈশ্বরের দৈববাণী বীণা, তানপুরা, খোল ও কর্তালের সঙ্গে গানের মাধ্যমে পরিবেশন করার জন্য পৃথক করেছিলেন| এই কাজে যাঁরা নিযুক্তহয়েছিলেন তাঁদের তালিকা নিম্নরূপ:

2

לִבְנֵ֣י	אָסָ֗ף	זַכּ֤וּר	וְיוֹסֵף֙	וּנְתַנְיָ֣ה	וַאֲשַׂרְאֵ֔לָה	בְּנֵ֖י	אָסָ֑ף	עַ֣ל
ছেলেদের-জন্য	আসফের	সক্কুর	আর-যোসেফ	আর-নথনীয়া	আর-অসরেলা	ছেলেরা	আসফের	-উপরে
	H0623	H2139	H3130	H5418	H0841		H0623	

יַד־	אָסָ֔ף	הַנִּבָּ֖א	עַל־	יְדֵ֥י	הַמֶּֽלֶךְ׃
হাত	আসফের	-ভবিষ্যদ্বাণীকারী	-উপরে	হাতে	-রাজার
H3027	H0623	H5012		H3027	H4428

আসফের পরিবার থেকে এই কাজের জন্য দায়ূদ আসফকে বেছে নিয়েছিলেন| আসফ তাঁর পুত্র সক্কুর, যোষেফ, নথনিয় ও অসারেলকে এই কাজে নেতৃত্ব দিতেন|

3 לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וִישַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה
যিদূথুনের-জন্য ছেলেরা যিদূথুনের গদলীয়াহু আর-সরী আর-যিশায়াহু হাশবীয়াহু আর-মতিথীয়াহু ছয়জন
H3038 H3038 H6874 H2811 H4993 H8337

עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר הַנִּבָּא עַל־ הֹדוֹת וְהַלֵּל
-উপরে হাতে তাদের-পিতার যিদূথুনের বীণায় -ভবিষ্যদ্বাণীকারী -বিষয়ে ধন্যবাদ আর-প্রশংসা
H3027 H0001 H3038 H3658 H5012 H3034

לַיהוָה׃ ס
-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে §
H3068

যিদূথুনের পরিবার থেকে যিদূথুন তাঁর ছয় পুত্র গদলিয়, সরী, শিমিয়ি, যিশায়াহ, হশবিয় ও মত্তিথিয়কে নিয়ে বীণা বাজিয়ে প্রভুর প্রশংসা করতেন ও প্রভুকে ধন্যবাদ দিতেন।

4 לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בֻּקִּיָּהוּ מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וִירִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי
হেমনের-জন্য ছেলেরা হেমনের বুক্কীয়াহু মতনীয়াহু উস্‌সীয়েল শবূয়েল আর-যিরীমোত হ্নীয়া হ্নানী
H1968 H1968 H1232 H4983 H5816 H7619 H3406 H2607

אֱלִיאָתָה גִדַּלְתִּי וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר יָשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת׃
ইলীয়াতা গিদদল্তী রোমমতী-এজর যশ্বকাশা মল্লোতি হোতীর মাহসীয়োত
H0448 H1437 H7320 H3436 H4413 H1956 H4238

দায়ুদের নিজস্ব ভাববাদী হেমনের পুত্রদের মধ্যে ছিলেন বুক্কিয়, মত্তনিয়, উষীয়েল, শবূয়েল, যিরীমোৎ, হ্নানিয়, হ্নানি, ইলীয়াথা, গিদ্দল্তি, রোমাম্তী, এষর, যশ্বকাশা, মল্লোথি, হোথীর, মহসীয়োৎ প্রমুখ।

5 כָּל־ אֵלֶּה בָנִים לְהֵימָן חֹזֵה הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קָרֶן
সমস্ত এরা ছেলেরা হেমনের-জন্য দর্শক -রাজার কথায় -ঈশ্বরের উন্নত-করতে শিঙ
H3605 H0428 H1968 H2374 H4428 H1697 H0430

וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שָׁלוֹשׁ׃
আর-দিলেন -ঈশ্বর হেমনকে ছেলে চৌদ্দ দশ আর-কন্যা তিন
H5414 H0430 H1968 H0702 H6240 H1323 H7969

ঈশ্বর হেমনকে বলশালী ও বীর্যবান করেছিলেন। তাঁর চোদ্দ জন পুত্র আর তিনটি কন্যা ছিল।

6 כָּל־ אֵלֶּה עַל־ יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת
সমস্ত এরা -উপরে হাতে তাদের-পিতার গানে গৃহে সদাপ্রভুর করতালে বীণা আর-বীণায়
H3605 H0428 H3027 H0001 H3068 H4700 H3658

לַעֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ ס אָסָף וִידוּתוּן וְהֵימָן׃
সেবার-জন্য গৃহের -ঈশ্বরের -উপরে হাতে -রাজার § আসফ আর-যিদূথুন আর-হেমন
H5656 H0430 H3027 H4428 H0623 H3038 H1968

প্রভুর মন্দিরে বীণা, তানপুরা, খোল ও কর্তাল সহ সঙ্গীতে হেমন তাঁর পুত্রদের নেতৃত্ব দিতেন। আর রাজা ছিলেন আসফ, যিদূথুন এবং হেমনের আদেশকর্তা। দায়ুদ নিজে এদের সবাইকে মনোনীত করেছিলেন।

7 וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־ אֲחֵיהֶם מְלֻמְּדֵי־ שִׁיר לַיהוָה כָּל־ הַמֵּבִין
আর-ছিল তাদের-সংখ্যা সাথে তাদের-ভাইদের শিক্ষিতদের গান -সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে সমস্ত -বুঝেছিল
H1961 H4557 H0251 H3925 H3068 H3605 H0995

מָאתַיִם שְׁמוֹנִים וּשְׁמוֹנָה׃
দুইশত আশি ও-আট
H3967 H8084 H8083

এদের এবং লেবি পরিবারগোষ্ঠী এদের আত্মীয়দের মোট 288 জনকে প্রভুর প্রশংসা করার জন্য প্রশিক্ষণ দেওয়া হয়েছিল।

8							
וַיַּפִּילוּ	גּוֹרָלוֹת	מִשְׁמֶרֶת	לְעֻמַּת	כַּקָּטֹן	כַּגָּדוֹל	מֵבִין	עִם־
আর-গুলিবাঁট-ফেলল	গুলিবাঁট	দায়িত্বের	সমানভাবে	কনিষ্ঠের-মতো	বৃহৎের-মতো	বুঝেছিল	সাথে
H5307	H1486	H4931	H5980			H0995	
תַּלְמִיד׃	פ						
ছাত্রের	¶						
H8527							

কে কি করবে তার জন্য অক্ষ নিক্ষেপ করা হয়েছিল| এখানে নবীন এবং প্রবীণ, শিক্ষক এবং ছাত্র সকলের সাথে সমান ব্যবহার করা হত|

9							
וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	הָרִאשׁוֹן	לְאָסָף	לְיוֹסֵף	גְּדַלְיָהוּ	הַשֵּׁנִי	הוּא־
আর-বেরিয়ে-এল	-গুলিবাঁট	-প্রথম	আসফের-জন্য	যোসেফের-জন্য	গদলীয়াহু	-দ্বিতীয়	সে
H3318	H1486	H7223	H0623	H3130		H8145	H1931
וְאֶחָיו	וּבָנָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃				
আর-তার-ভাইরা	আর-তার-ছেলেরা	দুই	দশ				
H0251		H8147	H6240				

প্রথম বার আসফ (যোষেফ) এর পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল| দ্বিতীয় বার গদলিয়র পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

10					
הַשְּׁלִשִׁי	זַכּוּר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
-তৃতীয়	সক্কুর	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
H7992	H2139		H0251	H8147	H6240

তৃতীয় বার সক্কুরের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

11					
הָרְבִיעִי	לַיִּצְרִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
-চতুর্থ	যিসরীর-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
H7243	H3339		H0251	H8147	H6240

চতুর্থ বার যিষ্রি পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

12					
הַחֲמִישִׁי	נְתַנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
-পঞ্চম	নথনীয়াহু	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
H2549	H5418		H0251	H8147	H6240

পঞ্চম বার নথনিয়র পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

13					
הַשִּׁשִּׁי	בֻּקִּיָּהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
-ষষ্ঠ	বুক্কীয়াহু	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
H8345	H1232		H0251	H8147	H6240

ষষ্ঠ বার বুক্কিয়র পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

14					
הַשְּׁבִעִי	יְשַׂרְאֵלָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
-সপ্তম	যিশরেলা	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
H7637	H3480		H0251	H8147	H6240

সপ্তম বার যিশারেলার পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

15					
הַשְּׁמִינִי	יְשַׁעְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
-অষ্টম	যিশায়াহু	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
H8066			H0251	H8147	H6240

অষ্টম বার যিশায়াহের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

16					
הַתְּשִׁיעִי	מַתַּנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
-নবম	মতনীয়াহু	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
H8671	H4983		H0251	H8147	H6240

নবম বার মত্তনিয়র পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

17						
	הָעֲשִׂירִי־	שִׁמְעִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	-দশম	শিমিয়ী	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H6224	H8096		H0251	H8147	H6240

দশম বার শিমিয়ির পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

18							
	עַשְׁתֵּי־	עָשָׂר	עֲזַרְאֵל	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	এগার	দশ	অজরেল	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H6249	H6240	H5832		H0251	H8147	H6240

একাদশ বারে অসরেলের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

19							
	הַשְּׁנֵים	עָשָׂר	לַחֲשַׁבְיָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	-দুই	দশ	হাশবীয়ার-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H8147	H6240	H2811		H0251	H8147	H6240

দ্বাদশ বারে হশবিয়ের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

20							
	לִשְׁלֹשָׁה	עָשָׂר	שׁוּבָאֵל	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	তেরের-জন্য	দশ	শূবায়েল	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H7969	H6240	H7619		H0251	H8147	H6240

ত্রয়োদশ বারে শবূয়েলের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

21							
	לְאַרְבָּעָה	עָשָׂר	מַתִּתְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	চৌদ্দের-জন্য	দশ	মতিথীয়াহু	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H0702	H6240	H4993		H0251	H8147	H6240

চতুর্দশ বারে মত্তিথিয়র পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

22							
	לַחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	לִירֵמוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	পনেরের-জন্য	দশ	যিরেমোতের-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H2568	H6240	H3406		H0251	H8147	H6240

পঞ্চদশ বারে যিরেমোতের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

23							
	לְשִׁשָּׁה	עָשָׂר	לַחֲנַנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	ষোলের-জন্য	দশ	হনীয়াহুর-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H8337	H6240			H0251	H8147	H6240

ষষ্টদশ বারে হননিয়র পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

24							
	לְשִׁבְעָה	עָשָׂר	לְיָשְׁבְּקָשָׁה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	সাতের-জন্য	দশ	যশ্বকাশার-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H7651	H6240	H3436		H0251	H8147	H6240

সপ্তদশ বারে যশ্বকাশার পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

25							
	לִשְׁמוֹנָה	עָשָׂר	לַחֲנָנִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	আটের-জন্য	দশ	হনানীর-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H8083	H6240	H2607		H0251	H8147	H6240

অষ্টাদশ বারে হনানির পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল।

26							
	לְתִשְׁעָה	עָשָׂר	לְמַלּוֹתִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	নয়ের-জন্য	দশ	মল্লোতীর-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H8672	H6240	H4413		H0251	H8147	H6240

উনবিংশতি বারে মল্লোথির পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

27	לְעֶשְׂרִים	לֶאֱלִיָּתָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	বিশের-জন্য	ইলীয়াতার-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H6242	H0448		H0251	H8147	H6240

বিংশতি বারে ইলীয়াথার পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

28	לְאֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְהוֹתִיר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	একুশের-জন্য	ও-বিশ	হোতীরের-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H0259	H6242	H1956		H0251	H8147	H6240

একবিংশতি বারে হোথীর পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

29	לִשְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים	לְגִדַּלְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	বাইশের-জন্য	ও-বিশ	গিদদল্তীর-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H8147	H6242	H1437		H0251	H8147	H6240

দ্বাবিংশতি বারে গিদ্দল্তির পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

30	לִשְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	לְמַחֲזִיאוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	তেইশের-জন্য	ও-বিশ	মাহসীয়োতের-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ
	H7969	H6242	H4238		H0251	H8147	H6240

ত্রয়োবিংশতি বারে মহসীয়োতের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

31	לְאַרְבָּעָה	וְעֶשְׂרִים	עָזֶרלְרוֹמַמְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	פ
	চব্বিশের-জন্য	ও-বিশ	রোমমতী-এজরের-জন্য	তার-ছেলেরা	আর-তার-ভাইরা	দুই	দশ	¶
	H0702	H6242	H7320		H0251	H8147	H6240	

আর চতুর্বিংশতি বারে রোমাম্তি এষরের পরিবার থেকে 12 জন পুত্র এবং আত্মীয়কে বাছা হয়েছিল|

Chapter 26

1	לְמַחְלְקוֹת	לְשֹׁעֲרִים	לְקָרְחִים	מְשֶׁלֶמְיָהוּ	בֶן־	קֹרֵא	מִן־	בְּנֵי	אָסָף׃
	বিভাগসমূহের-জন্য	দ্বাররক্ষকদের	কোরহীয়দের-মধ্যে	মেশেলেমিয়	পুত্র-	কোরে	-হতে	পুত্রদের	আসফের
	H4256	H7778	H7145	H4920		H6981			H0623

দ্বাররক্ষীদের গোষ্ঠীর মধ্যে: আসফের পরিবারগোষ্ঠীর কোরহ পরিবার থেকে ছিলেন কোরহের পুত্র মশেলিমিয় আর তাঁর পুত্ররা|

2	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	בָּנִים	זְכַרְיָהוּ	הַבְּכוֹר	יְדִיעֲאֵל	הַשֵּׁנִי	זְבַדְיָהוּ	הַשְּׁלִישִׁי	יַתְנִיאֵל	הָרְבִיעִי׃
	আর-মেশেলেমিয়ের	পুত্র	সখরিয়	প্রথমজাত	যিদীয়েল	দ্বিতীয়	সবদিয়	তৃতীয়	যৎনীয়েল	চতুর্থ
	H4920			H1060	H3043	H8145	H2069	H7992	H3496	H7243

মশেলিমিয়র পুত্রদের নাম যথাক্রমে সখরিয়, যিদীয়েল, সবদিয়, যৎনীয়েল,

3	עֵילָם	הַחֲמִישִׁי	יְהוֹחָנָן	הַשִּׁשִּׁי	אֶלְיְהוֹעֵינַי	הַשְּׁבִיעִי׃
	এলম	পঞ্চম	যিহোহানন	ষষ্ঠ	ইলিয়িহোয়েনয়	সপ্তম
		H2549	H3076	H8345		H7637

এলম, যিহোহানন আর ইলিয়িহৈয়|

4	אֱדֹםוּלְעֹבֵד	בָּנִים	שְׁמַעְיָה	הַבְּכוֹר	יְהוֹזָבָד	הַשֵּׁנִי	יוֹאָח	הַשְּׁלִשִׁי	וְשָׂכָר	הָרְבִיעִי
	আর-ওবেদ-ইদোমের	পুত্র	শময়িয়	প্রথমজাত	যিহোষাবদ	দ্বিতীয়	যোয়াহ	তৃতীয়	আর-সাখর	চতুর্থ
	H5654		H8098	H1060	H3075	H8145	H3098	H7992	H7940	H7243
	וּנְתַנְאֵל	הַחֲמִישִׁי׃								
	আর-নথনেল	পঞ্চম								
	H5417	H2549								

ওবেদ-ইদোমের পরিবার থেকে ছিলেন তাঁর পুত্ররা, যথাক্রমে - শময়িয়, যিহোষাবদ, যোয়াহ, সাখর, নথনেল,

5

עַמִּיאֵל	הַשִּׁשִּׁי	יִשָּׂשכָר	הַשְּׁבִיעִי	פְּעֻלְּתַי	הַשְּׁמִינִי	כִּי	בֵּרְכוֹ	אֱלֹהִים׃
অম্মীয়েল	ষষ্ঠ	ইষাখর	সপ্তম	পিয়ুল্লথয়	অষ্টম	কারণ	আশীর্বাদ-করেছিলেন-তাকে	ঈশ্বর
H5988	H8345	H3485	H7637	H6469	H8066		H1288	H0430

פ
—

অম্মীয়েল, ইষাখর আর পিয়ুল্লতয়| ওবেদ-ইদোম ঈশ্বরের আশীর্বাদে ধন্য হয়েছিলেন|

6

וְלִשְׁמַעְיָה	בְנוֹ	נוֹלַד	בָּנִים	הַמִּמְשָׁלִים	לְבֵית	אֲבִיהֶם	כִּי־
আর-শময়িয়ের	তাঁর-পুত্রের	জন্মগ্রহণ-করল	পুত্রেরা	শাসনকর্তা	-জন্য-বাড়ির	তাদের-পিতার	কারণ-
H8098		H3205		H4474		H0001	
גִּבּוֹרֵי	חַיִל	הֵמָּה׃					
বীর	শক্তির	তারা					
H1368	H2428	H1992					

তাঁর পুত্র শময়িয়র পুত্ররাও ছিলেন বীরযোদ্ধা ও তাঁদের পরিবারের নেতা|

7

בְּנֵי	שְׁמַעְיָה	עָתְנִי	וּרְפָאֵל	וְעוֹבֵד	אֶלְזָבָד	אֶחָיו	בְּנֵי־	חָיִל	אֱלִיהוּ
পুত্রেরা	শময়িয়ের	অৎনি	আর-রফায়েল	আর-ওবেদ	ইল্সাবদ	তার-ভাইয়েরা	পুত্রেরা-	শক্তির	ইলীহূ
	H8098	H6273	H7501	H5744	H0443	H0251		H2428	H0453
וּסְמַכְיָהוּ׃									
আর-সমখিয়									
H5565									

শময়িয়র পুত্রদের নাম অৎনি, রফায়েল, ওবেদ, ইল্সাবদ, ইলীহূ ও সমখিয়| ইল্সাবদের আত্মীয়রা ছিলেন দক্ষ ও কুশলী কর্মী|

8

כָּל־	אֵלֶּה	מִבְּנֵי	עֹבֵד־אֱדֹם	הֵמָּה	וּבְנֵיהֶם	וַאֲחֵיהֶם	אִישׁ־	חַיִל
সমস্ত-	এরা	পুত্রদের-থেকে	ওবেদ-ইদোমের	তারা	আর-তাদের-পুত্রেরা	আর-তাদের-ভাইয়েরা	লোক-	শক্তির
H3605	H0428		H5654	H1992		H0251	H0376	H2428
בַּכֹּחַ	לַעֲבֹדָה	שִׁשִּׁים	וּשְׁנַיִם	לְעֹבֵד אֱדֹם׃				
সামর্থ্যে	সেবার-জন্য	বাষট্টি	আর-দুই	ওবেদ-ইদোমের-জন্য				
	H5656	H8346	H8147	H5654				

ওবেদ-ইদোমের 62 জন উত্তরপুরুষের সকলেই ছিলেন প্রতিপত্তিশালী ব্যক্তিএবং সুদক্ষ দ্বাররক্ষক|

9

וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	בָּנִים	וְאַחִים	בְּנֵי־	חָיִל	שְׁמוֹנָה	עָשָׂר׃	ס
আর-মেশেলেমিয়ের	পুত্রেরা	আর-ভাইয়েরা	পুত্রেরা-	শক্তির	আঠারো	জন	—
H4920		H0251		H2428	H8083	H6240	

মশেলিমিযর পরিবার থেকেও ছিলেন শক্তিশালী ও সুদক্ষ 18 জন|

10

וּלְחֹסָה	מִן־	בְּנֵי־	מְרָרִי	בָּנִים	שִׁמְרִי	הָרֹאשׁ	כִּי	לֹא־	הָיָה	בְכוֹר
আর-হোষার	-হতে	পুত্রদের-	মরারির	পুত্রেরা	শিম্রি	প্রধান	কারণ	না-	ছিল	জ্যেষ্ঠ
H2621			H4847		H8113			H3808	H1961	H1060
וַיְשִׂימֵהוּ	אָבִיהוּ	לְרֹאשׁ׃								
আর-বানালেন-তাকে	তার-পিতা	প্রধান-রূপে								
	H0001									

মরারি পরিবার থেকে ছিলেন হোষার পুত্র শিম্রি| শিম্রি আসলে বড় ছেলে না হলেও তাঁর পিতা তাঁকেই প্রথম জাত সন্তান বলে মনোনীত করেছিলেন|

11

חִלְקִיָּהוּ	הַשֵּׁנִי	טְבַלְיָהוּ	הַשְּׁלִשִׁי	זְכַרְיָהוּ	הָרְבִעִי	כָּל־	בָּנִים	וְאַחִים	לְחֹסָה	שְׁלֹשָׁה	עָשָׂר׃
হিল্কিয়	দ্বিতীয়	টবলিয়	তৃতীয়	সখরিয়	চতুর্থ	সমস্ত-	পুত্রেরা	আর-ভাইয়েরা	হোষার	তেরো	জন
H2518	H8145	H2882	H7992		H7243	H3605		H0251	H2621	H7969	H6240

এছাড়া ছিলেন যথাক্রমে হিল্কিয়, টবলিয়, সখরিয় – সব মিলিয়ে মোট 13 জন|

12

לְאֵלֶּה	מַחְלְקוֹת	הַשֹּׁעֲרִים	לְרָאשֵׁי	הַגְּבָרִים	מִשְׁמָרוֹת	לְעֻמַּת	אֲחֵיהֶם	לְשָׁרֵת	בְּבֵית	יְהוָה׃
এদের-জন্য	বিভাগসমূহ	দ্বাররক্ষকদের	প্রধানদের-জন্য	পুরুষদের	পালা	সমান-ভাবে	তাদের-ভাইদের	সেবা-করার-জন্য	-বাড়িতে	সদাপ্রভুর
H0428	H4256	H7778		H1397	H4931	H5980	H0251	H8334		H3068

এরা হলেন দ্বাররক্ষীদের দলের নেতারা এবং তাঁদের আত্মীয়দের মতোই তাঁরাও প্রভুর মন্দিরে সেবা করতেন|

13

וַיַּפִּילוּ	גוֹרָלוֹת	כַּקָּטֹן	כַּגָּדוֹל	לְבֵית	אֲבוֹתָם	לְשַׁעַר	וָשָׁעַר׃	פ
আর-তারা-ফেলল	গুলিবাঁট	ছোট-যেমন	বড়-তেমন	-বাড়ির-জন্য	তাদের-পূর্বপুরুষদের	-দ্বারের-জন্য	আর-দ্বারের-জন্য	—
H5307	H1486				H0001	H8179	H8179	

দ্বাররক্ষীদের প্রত্যেক গোষ্ঠীকে একটি নির্দিষ্ট দরজা পাহারা দিতে হত| অক্ষ নিক্ষেপ করে এই দরজা বেছে নেওয়া হত এবং একাজে বড় ও ছোট পরিবারদের সমান গুরুত্ব দেওয়া হত|

14

וַיִּפֹּל	הַגּוֹרָל	מִזְרָחָה	לְשֶׁלֶמְיָהוּ	וּזְכַרְיָהוּ	בְנוֹ	יוֹעֵץ	בְּשֶׂכֶל	הִפִּילוּ	גוֹרָלוֹת	וַיֵּצֵא	גוֹרָלוֹ	צָפוֹנָה׃	ס
আর-পড়ল	গুলিবাঁট	পূর্বদিকে	শেলেমিয়ের	আর-সখরিয়	তার-পুত্র	মন্ত্রণাদাতা	বুদ্ধিতে	তারা-ফেলল	গুলিবাঁট	আর-বের-হল	তার-গুলিবাঁট	উত্তরদিকে	—
H5307	H1486	H4217	H8018			H3289	H7922	H5307	H1486	H3318	H1486	H6828	

মশেলিমিয়কে বাছা হয়েছিল পূর্ব দিকের দরজা পাহারা দেবার জন্য| এরপর অক্ষ নিক্ষেপ করে উত্তর দিকের দরজার ভার দেওয়া হয় তাঁর পুত্র বিচক্ষণ সখরিয়কে|

15

לְעֹבֵד אֱדֹם	נֶגְבָּה	וּלְבָנָיו	בֵּית	הָאֲסֻפִּים׃
ওবেদ-ইদোমের-জন্য	দক্ষিণে	আর-তার-পুত্রদের-জন্য	বাড়ি	ভাণ্ডারগৃহের
H5654	H5045			H0624

ওবেদ-ইদোম পান দক্ষিণ দিকের দরজার দায়িত্ব| ওবেদ-ইদোমের পুত্রদের মন্দিরের ধনাগার রক্ষার দায়িত্ব দেওয়া হয়|

16

לְשֻׁפִּים	וּלְחֹסָה	לַמַּעֲרָב	עִם	שַׁעַר	שַׁלֶּכֶת	בַּמְסִלָּה	הָעוֹלָה	מִשְׁמָר	לְעֻמַּת	מִשְׁמָר׃
শুপ্পীমের-জন্য	আর-হোষার-জন্য	পশ্চিমে	সঙ্গে	দ্বারের	শল্লেখতের	রাস্তায়	উর্ধ্বগামী	পালা	সমান-ভাবে	পালার
H8206	H2621	H4628		H8179	H7996	H4546	H5927	H4929	H5980	H4929

শুপপীম আর হোষা পশ্চিম দিকের দরজা এবং উত্তরাপথের শল্লেখৎ ফটক রক্ষার দায়িত্ব পান| এই সমস্ত রক্ষীরা সকলে মুখোমুখি দাঁড়িয়ে থাকতেন|

17

וְלָאֲסֻפִּים	אַרְבָּעָה	לַיּוֹם	לַנֶּגְבָּה	אַרְבָּעָה	לַיּוֹם	לַצָּפוֹנָה	שִׁשָּׁה	הַלְוִיִּם	לַמִּזְרָח
আর-ভাণ্ডারগৃহের-জন্য	চার	দিনে	দক্ষিণদিকে	চার	দিনে	উত্তরদিকে	ছয়	লেবীয়	পূর্বদিকে
H0624	H0702	H3117	H5045	H0702	H3117	H6828	H8337	H3881	H4217

שְׁנָיִם׃	שְׁנַיִם
দুই	দুই
H8147	H8147

প্রত্যেক দিন সকালে 6 জন লেবীয় দাঁড়াতেন পূর্বদিকের ফটকে, চার জন দক্ষিণ দিকের ফটকে, চার জন উত্তরের ফটকে, দুজন ধনাগারের সামনে,

18

לַפַּרְבָּר׃	שְׁנַיִם	לַמְסִלָּה	אַרְבָּעָה	לַמַּעֲרָב	לַפַּרְבָּר
পর্বারের-জন্য	দুই	রাস্তার-জন্য	চার	পশ্চিমে	পর্বারের-জন্য
H6503	H8147	H4546	H0702	H4628	H6503

চার জন পশ্চিমদিকের উঠোনে আর দুজন উঠোনের রাস্তার মুখে|

19

מְרָרִי׃	וְלִבְנֵי	הַקָּרְחִי	לִבְנֵי	הַשֹּׁעֲרִים	מַחְלְקוֹת	אֵלֶּה
মরারির	আর-পুত্রদের-জন্য	কোরহীয়দের	পুত্রদের-জন্য	দ্বাররক্ষকদের	বিভাগসমূহ	এরা
H4847		H7145		H7778	H4256	H0428

মরারি ও কোরহ গোষ্ঠীর দ্বাররক্ষীরা এইভাবে মন্দিরে পাহারা দিতেন|

20

הַקֳּדָשִׁים׃	וּלְאֹצְרוֹת	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אוֹצְרוֹת	עַל־	אֲחִיָּה	וְהַלְוִיִּם
পবিত্র-বস্তুসমূহের	আর-ভাণ্ডারসমূহের	ঈশ্বরের	বাড়ির	ভাণ্ডারসমূহের	-উপরে	অহিয়	আর-লেবীয়দের
H6944	H0214	H0430		H0214		H0281	H3881

লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর অহিয়র দায়িত্ব ছিল ঈশ্বরের মন্দিরের দুর্মূল্য জিনিসপত্র ও কোষাগার আগলে রাখা|

21

יְחִיאֵלִי׃	הַגֵּרְשֻׁנִּי	לְלַעְדָּן	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	לְלַעְדָּן	הַגֵּרְשֻׁנִּי	בְּנֵי	לַעְדָּן	בְּנֵי
যিহীয়েলি	গের্শোনীয়	লাদনের	পূর্বপুরুষদের	প্রধানেরা	লাদনের	গের্শোনীয়দের	পুত্রেরা	লাদনের	পুত্রেরা
H3172	H1649	H3936	H0001		H3936	H1649		H3936	

গের্শোন বংশের লাদন পরিবারগোষ্ঠীর নেতাদের একজন ছিলেন যিহীয়েলি|

22

יְהוָה׃	בֵּית	אֹצְרוֹת	עַל־	אָחִיו	וְיוֹאֵל	זֵתָם	יְחִיאֵלִי	בְּנֵי
সদাপ্রভুর	বাড়ির	ভাণ্ডারসমূহের	-উপরে	তার-ভাই	আর-যোয়েল	সেথম	যিহীয়েলির	পুত্রেরা
H3068		H0214		H0251	H3100	H2241	H3172	

যিহীয়েলির পুত্র সেথম আর তাঁর ভাই যোয়েলেরও কাজ ছিল প্রভুর মন্দিরের মূল্যবান জিনিসপত্রের ওপর নজর রাখা|

23

לָעָזִּיאֵלִי׃	לַחֶבְרוֹנִי	לַיִּצְהָרִי	לַעַמְרָמִי
উষীয়েলীয়দের-জন্য	হিব্রোণীয়দের-জন্য	যিষ্‌হারীয়দের-জন্য	অম্রামীয়দের-জন্য
H5817	H2276	H3325	H6020

এছাড়া অম্রাম, যিষহর, হিব্রোণ আর উষীয়েলের পরিবারগোষ্ঠী থেকে অন্যান্য দলপতিদের বেছে নেওয়া হয়েছিল|

24

הָאֹצָרוֹת׃	עַל־	נָגִיד	מֹשֶׁה	בֶּן־	גֵּרְשׁוֹם	בֶּן־	וּשְׁבֻאֵל
ভাণ্ডারসমূহের	-উপরে	তত্ত্বাবধায়ক	মোশির	পুত্র-	গের্শোমের	পুত্র-	আর-শবুয়েল
H0214		H5057	H4872		H1647		H7619

প্রভুর মন্দিরের দুর্মূল্য জিনিসপত্র যারা দেখাশোনা করত, গের্শোনের পুত্র মোশির পৌত্র শবুয়েল তাঁদের নেতা ছিল|

25

בְּנוֹ	וְיֹרָם	בְנוֹ	וִישַׁעְיָהוּ	בְנוֹ	רְחַבְיָהוּ	לֶאֱלִיעֶזֶר	וְאֶחָיו
তার-পুত্র	আর-যোরাম	তার-পুত্র	আর-যিশায়িয়	তার-পুত্র	রহবিয়	ইলীয়েষরের	আর-তার-ভাইয়েরা
	H3141				H7345	H0461	H0251

בְנוֹ׃	(וּשְׁלֹמִית)	[ושלמות]	בְנוֹ	וְזִכְרִי
তার-পুত্র	আর-শলোমীৎ	—	তার-পুত্র	আর-সিখ্রি
	H8013	H8013		H2147

এঁরা ছিলেন শূবয়েলের আত্মীয়রা: ইলিয়ষেরের থেকে তাঁর আত্মীয়রা ছিলেন: ইলীয়ষেরের পুত্র রহবিয়, রহবিয়র পুত্র যিশায়াহ, যিশায়াহর পুত্র যোরাম, যোরামের পুত্র সিখ্রি আর সিখ্রির পুত্র শলোমোৎ|

26

הוּא	שְׁלֹמוֹת	וְאֶחָיו	עַל	כָּל־	אֹצְרוֹת	הַקֳּדָשִׁים	אֲשֶׁר
তিনি	শলোমোৎ	আর-তার-ভাইয়েরা	-উপরে	সমস্ত-	ভাণ্ডারসমূহের	পবিত্র-বস্তুসমূহের	যা
H1931	H8013	H0251		H3605	H0214	H6944	

הִקְדִּישׁ	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	וְרָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְשָׂרֵי־	הָאֲלָפִים	וְהַמֵּאוֹת
উৎসর্গ-করেছিলেন	দায়ূদ	রাজা	আর-প্রধানেরা	পূর্বপুরুষদের	সেনাপতিদের-জন্য-	হাজারের	আর-শতের
H6942	H1732	H4428		H0001	H8269	H0505	H3967

וְשָׂרֵי	הַצָּבָא׃
আর-সেনাপতিদের	সৈন্যদলের
H8269	

শলোমোৎ আর তাঁর আত্মীয়দের কাজ ছিল দায়ূদ মন্দিরের জন্য যে সব জিনিসপত্র সংগ্রহ করেছেন তার দেখাশোনা করা| সেনাবাহিনীর অধ্যক্ষরাও মন্দিরের জন্য অনেক কিছু দান করেছিলেন|

27

מִן־	הַמִּלְחָמוֹת	וּמִן־	הַשָּׁלָל	הִקְדִּישׁוּ	לְחַזֵּק	לְבֵית	יְהוָה׃
-হতে	যুদ্ধসমূহের	আর-থেকে	লুটের-দ্রব্য	তারা-উৎসর্গ-করেছিল	সংস্কার-করার-জন্য	বাড়ির	সদাপ্রভুর
	H4421		H7998	H6942	H2388		H3068

তাঁরা যুদ্ধের সময় যে সব জিনিস আহরণ করেছিলেন তাঁর অনেক কিছুই প্রভুর মন্দির বানানোর কাজে দান করেন|

28

וְכֹל	הַהִקְדִּישׁ	שְׁמוּאֵל	הָרֹאֶה	וְשָׁאוּל	בֶּן־	קִישׁ	וְאַבְנֵר	בֶּן־	נֵר
আর-সমস্ত	উৎসর্গীকৃত	শমূয়েল	দর্শক	আর-শৌল	পুত্র-	কীশের	আর-অব্নের	পুত্র-	নেরের
H3605	H6942	H8050	H7200	H7586		H7027	H0074		H5369

וְיוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה	כֹּל	הַמַּקְדִּישׁ	עַל	יַד־	שְׁלֹמִית	וְאֶחָיו׃	פ
আর-যোয়াব	পুত্র-	সরূয়ার	সমস্ত	উৎসর্গকারী	-উপরে	হাত-	শলোমীতের	আর-তার-ভাইদের	—
H3097		H6870	H3605	H6942		H3027		H0251	

শলোমোৎ আর তাঁর আত্মীয়রা ভাববাদী শমূয়েল, কীশের পুত্র শৌল, নেরের পুত্র অব্নের, সরূয়ার পুত্র যোয়াবের দেওয়া পবিত্র ও দুর্মূল্য সম্পদ এবং লোকেরা প্রভুর মন্দিরে যে সব জিনিসপত্র দান করতেন তার দেখাশোনা করতেন|

29

לַיִּצְהָרִי	כְּנַנְיָהוּ	וּבָנָיו	לַמְּלָאכָה	הַחִיצוֹנָה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	לְשֹׁטְרִים
যিষ্হারীয়দের-জন্য	কননিয়	আর-তার-পুত্রেরা	কার্যের-জন্য	বাইরের	-উপরে	ইস্রায়েলের	কর্মচারী-রূপে
H3325	H3663		H4399	H2435		H3478	H7860

וּלְשֹׁפְטִים׃
আর-বিচারক-রূপে
H8199

যিষ্হর বংশের কনানিয় ও তাঁর পুত্রদের মন্দিরের বাইরে ইস্রায়েলে বিভিন্ন জায়গায় আধিকারিক ও বিচারকের কাজ দেওয়া হয়েছিল|

30

לַחֶבְרוֹנִי	חֲשַׁבְיָהוּ	וְאֶחָיו	בְּנֵי־	חַיִל	אֶלֶף	וּשְׁבַע־	מֵאוֹת	עַל
হিব্রোণীয়দের-জন্য	হশবিয়	আর-তার-ভাইয়েরা	পুত্রেরা-	শক্তির	হাজার	আর-সাত-	শত	-উপরে
H2276	H2811	H0251		H2428	H0505	H7651	H3967	

פְּקֻדַּת	יִשְׂרָאֵל	מֵעֵבֶר	לַיַּרְדֵּן	מַעְרָבָה	לְכֹל	מְלֶאכֶת	יְהוָה	וְלַעֲבֹדַת
তত্ত্বাবধানের	ইস্রায়েলের	-পার-থেকে	যর্দনের	পশ্চিমদিকে	সমস্ত-জন্য	কার্যের	সদাপ্রভুর	আর-সেবার-জন্য
H6486	H3478	H5676	H3383	H4628	H3605	H4399	H3068	H5656

הַמֶּלֶךְ׃
রাজার
H4428

হিব্রোণ বংশের হশবিয় আর তাঁর আত্মীয়রা 1700 জন সৈন্যসহ ইস্রায়েলে যর্দন নদীর ওপারে পশ্চিমদিক পর্যন্ত প্রভুর যাবতীয় কাজ এবং রাজার কাজের দায়িত্বে ছিলেন|

31 לַחֶבְרוֹנִי হিব্রোণীয়দের-জন্য H2276 | יְרִיָּה যিরিয় H3404 | הָרֹאשׁ প্রধান | לַחֶבְרוֹנִי হিব্রোণীয়দের-জন্য H2276 | לְתֹלְדֹתָיו তাদের-বংশাবলিতে H8435 | לְאָבוֹת পূর্বপুরুষদের-জন্য H0001 | בִּשְׁנַת বছরে H8141
הָאַרְבָּעִים চল্লিশতম H0705 | לְמַלְכוּת রাজত্বের H4438 | דָּוִיד দায়ূদের H1732 | נִדְרָשׁוּ অনুসন্ধান-করা-হল H1875 | וַיִּמָּצֵא আর-পাওয়া-গেল H4672 | בָהֶם তাদের-মধ্যে | גִּבּוֹרֵי বীর H1368 | חַיִל শক্তির H2428 | בְּיַעְזֵיר যাসেরে H3270
גִּלְעָד׃ গিলিয়দের H1568

হিব্রোণ বংশের পারিবারিক ইতিহাস থেকে জানা যায় যে যিরিয় ছিলেন এই বংশের নেতা| দায়ূদের রাজত্বের 40 তম বছরে, তিনি লোকদের পারিবারিক ইতিহাস ঘেঁটে শক্তিশালী ও দক্ষ ব্যক্তিদের খুঁজে বের করার নির্দেশ দিয়েছিলেন| গিলিয়দের যাসেরে বসবাসকারী হিব্রোণ পরিবারের অনেককে এই ভাবে খুঁজে বার করা হয়েছিল|

32 וְאֶחָיו আর-তার-ভাইয়েরা H0251 | בְּנֵי־ পুত্রেরা- | חַיִל শক্তির H2428 | אַלְפַּיִם দুই-হাজার H0505 | וּשְׁבַע আর-সাত H7651 | מֵאוֹת শত H3967 | רָאשֵׁי প্রধানেরা | הָאָבוֹת পূর্বপুরুষদের H0001
וַיַּפְקִידֵם আর-নিযুক্ত-করলেন-তাদের | דָּוִיד দায়ূদ H1732 | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | עַל־ -উপরে | הָראוּבֵנִי রূবেণীয়দের H7206 | וְהַגָּדִי আর-গাদীয়দের H1425 | וַחֲצִי আর-অর্ধেক H2677 | שֵׁבֶט বংশের H7626
הַמְנַשִּׁי মনঃশীয়দের H4520 | לְכָל־ সমস্ত-জন্য- H3605 | דְּבַר বিষয়ের H1697 | הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430 | וּדְבַר আর-বিষয়ের H1697 | הַמֶּלֶךְ׃ রাজার H4428 | פ —

যিরিয়র মোট 2700 জন শক্তিশালী ও কর্মপটু আত্মীয় ছিলেন, যাঁরা তাঁদের পরিবারের নেতা| রাজা দায়ূদ এই 2700 জনকে রূবেণ, গাদ ও মনঃশি পরিবারগোষ্ঠীর অর্ধেককে নেতৃত্ব দেবার দায়িত্ব দিলেন, যারা প্রভু ও রাজার কাজে নিযুক্তছিলেন|

Chapter 27

1 וּבְנֵי আর-পুত্রেরা | יִשְׂרָאֵל׀ ইস্রায়েলের H3478 | לְמִסְפָּרָם তাদের-সংখ্যানুসারে H4557 | רָאשֵׁי প্রধানেরা | הָאָבוֹת পূর্বপুরুষদের H0001 | וְשָׂרֵי আর-সেনাপতিদের H8269 | הָאֲלָפִים׀ হাজারের H0505 | וְהַמֵּאוֹת আর-শতের H3967
וְשֹׁטְרֵיהֶם আর-তাদের-কর্মচারীদের H7860 | הַמְשָׁרְתִים সেবাকারীদের H8334 | אֶת־ -কে H0853 | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | לְכֹל׀ সমস্ত-জন্য H3605 | דְּבַר বিষয়ের H1697 | הַמַּחְלְקוֹת বিভাগসমূহের H4256 | הַבָּאָה আগমনকারী H0935
וְהַיֹּצֵאת আর-বহির্গমনকারী H3318 | חֹדֶשׁ মাসে H2320 | בְּחֹדֶשׁ মাসে H2320 | לְכֹל সমস্ত-জন্য H3605 | חָדְשֵׁי মাসসমূহের H2320 | הַשָּׁנָה বছরের H8141 | הַמַּחֲלֹקֶת বিভাগ H4256 | הָאַחַת এক H0259 | עֶשְׂרִים কুড়ি H6242 | וְאַרְבָּעָה আর-চার H0702
אָלֶף׃ হাজার H0505 | ס —

রাজার সৈন্যবাহিনীতে যে সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা কাজ করতেন এবারে তার একটা তালিকা দেওয়া যাক| 24,000 সেনার এক একটি দল প্রতি মাসে একটা দল হিসেবে সারা বছর জুড়ে কাজে নিযুক্তথাকত| এই দলে পরিবারের নেতা থেকে শুরু করে সেনাপতি, সৈন্যাধ্যক্ষ, সাধারণ সান্ত্রী সবাই থাকত|

2 עַל -উপরে | הַמַּחֲלֹקֶת বিভাগের H4256 | הָרִאשׁוֹנָה প্রথমের H7223 | לַחֹדֶשׁ মাসের-জন্য H2320 | הָרִאשׁוֹן প্রথমের H7223 | יָשָׁבְעָם যাশবিয়াম H3434 | בֶּן־ পুত্র- | זַבְדִּיאֵל সব্দীয়েলের H2068 | וְעַל আর-উপরে
מַחֲלֻקְתּוֹ তার-বিভাগের H4256 | עֶשְׂרִים কুড়ি H6242 | וְאַרְבָּעָה আর-চার H0702 | אָלֶף׃ হাজার H0505

বছরের প্রথম মাসে 24,000 সৈন্যর যে দলটি কাজ করত তাদের দায়িত্বে থাকতেন পেরসের উত্তরপুরুষ সব্দীয়েলের পুত্র যাশবিয়াম| প্রথম মাসে যাশবিয়াম সৈন্যাধ্যক্ষ হিসেবে কাজ করতেন|

הָרִאשׁוֹן׃	לַחֹ֫דֶשׁ	הַצְּבָאוֹת	שָׂרֵי	לְכָל־	הָרֹאשׁ	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	מִן־	3
প্রথমের	মাসের-জন্য	সৈন্যদলের	সেনাপতিদের	সমস্ত-জন্য-	প্রধান	পেরসের	পুত্রদের-	-হতে	
H7223	H2320		H8269	H3605		H6557			

বছরের প্রথম মাসে 24,000 সৈন্যর যে দলটি কাজ করত তাদের দায়িত্বে থাকতেন পেরসের উত্তরপুরুষ সব্দীয়েলের পুত্র যাশবিয়াম| প্রথম মাসে যাশবিয়াম সৈন্যাধ্যক্ষ হিসেবে কাজ করতেন|

הַנָּגִיד	וּמִקְלוֹת	וּמַֽחֲלֻקְתּוֹ	הָאֲחוֹחִי	דּוֹדַי	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ	מַחֲלֹקֶת	וְעַל	4
নাগিদ	আর-মিক্লোৎ	আর-তার-বিভাগের	অহোহীয়	দোদয়	দ্বিতীয়ের	মাসের	বিভাগের	আর-উপরে	
H5057	H4732	H4256	H0266	H1737	H8145	H2320	H4256		

ס	אָֽלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל
—	হাজার	আর-চার	কুড়ি	তার-বিভাগের	আর-উপরে
	H0505	H0702	H6242	H4256	

দ্বিতীয় মাসের দলটির দায়িত্বে থাকতেন অহোহর দোদয়| তাঁর দলে 24,000 লোক ছিল|

רֹאשׁ	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	הַשְּׁלִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	הַצָּבָא	שַׂר	5
প্রধান	যাজক	যিহোয়াদার	পুত্র-	বনায়	তৃতীয়ের	মাসের-জন্য	তৃতীয়	সৈন্যদলের	সেনাপতি	
	H3548	H3077		H1141	H7992	H2320	H7992		H8269	

אָֽלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל
হাজার	আর-চার	কুড়ি	তার-বিভাগের	আর-উপরে
H0505	H0702	H6242	H4256	

তৃতীয় মাসের সেনাপতি ছিলেন নেতৃস্থানীয় যাজক যিহোয়াদার পুত্র বনায়| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

ס	בְּנוֹ׃	עַמִּיזָבָד	וּמַֽחֲלֻקְתּוֹ	הַשְּׁלֹשִׁים	וְעַל־	הַשְּׁלֹשִׁים	גִּבּוֹר	בְּנָיָהוּ	הוּא	6
—	তার-পুত্র	অম্মীসাবদ	আর-তার-বিভাগের	ত্রিশদের	আর-উপরে-	ত্রিশদের	বীর	বনায়	তিনি	
		H5990	H4256	H7970		H7970	H1368	H1141	H1931	

তাঁকে পরিচালনার কাজে তাঁর পুত্র অম্মীষাবাদ সাহায্য করতেন| বনায় ছিলেন সেই তিরিশ জন বীর যোদ্ধার অন্যতম|

אַחֲרָיו	בְּנוֹ	וּזְבַדְיָה	יוֹאָב	אֲחִי	אֵל	עֲשָׂה־	הָרְבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִי	7
তার-পরে	তার-পুত্র	আর-সবদিয়	যোয়াবের	ভাই	ঈল	অসাহেল-	চতুর্থের	মাসের-জন্য	চতুর্থ	
		H2069	H3097	H0251	H6214	H6214	H7243	H2320	H7243	

ס	אָֽלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל
—	হাজার	আর-চার	কুড়ি	তার-বিভাগের	আর-উপরে
	H0505	H0702	H6242	H4256	

চতুর্থ মাসের সেনাপতি ছিলেন যোয়াবের ভাই অসাহেল| তাঁর পরে তাঁর পুত্র সবদিয় এই দায়িত্ব নিয়েছিলেন| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	הַיִּזְרָח	שַׁמְהוּת	הַשַּׂר	הַחֲמִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	8
কুড়ি	তার-বিভাগের	আর-উপরে	যিস্‌রেয়ীয়	শাম্হূৎ	সেনাপতি	পঞ্চমের	মাসের-জন্য	পঞ্চম	
H6242	H4256		H3155	H8049	H8269	H2549	H2320	H2549	

ס	אָֽלֶף׃	וְאַרְבָּעָה
—	হাজার	আর-চার
	H0505	H0702

পঞ্চম মাসের সেনাপতি হিসেবে কাজ করেছিলেন সেরহ পরিবারের শমহূত| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

9

הַשִּׁשִּׁי	ষষ্ঠ	H8345
לַחֹדֶשׁ	মাসের-জন্য	H2320
הַשִּׁשִּׁי	ষষ্ঠের	H8345
עִירָא	ঈরা	H5896
בֶן־	পুত্র-	
עִקֵּשׁ	ইক্কেশের	H6142
הַתְּקוֹעִי	তকোয়ীয়	H8621
וְעַל	আর-উপরে	
מַחֲלֻקְתּוֹ	তার-বিভাগের	H4256
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וְאַרְבָּעָה	আর-চার	H0702
אָלֶף׃	হাজার	H0505
ס	—	

ষষ্ঠ মাসে সৈন্যদল পরিচালনা করতেন তকোয়ার ইক্কেশের পুত্র ঈরা| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

10

הַשְּׁבִיעִי	সপ্তম	H7637
לַחֹדֶשׁ	মাসের-জন্য	H2320
הַשְּׁבִיעִי	সপ্তমের	H7637
חֶלֶץ	হেলস	H2503
הַפְּלוֹנִי	পলোনীয়	H6397
מִן־	-হতে	
בְּנֵי	পুত্রদের	
אֶפְרָיִם	ইফরয়িমের	H0669
וְעַל	আর-উপরে	
מַחֲלֻקְתּוֹ	তার-বিভাগের	H4256
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וְאַרְבָּעָה	আর-চার	H0702
אָלֶף׃	হাজার	H0505
ס	—	

সপ্তম মাসের দায়িত্বে ছিলেন ইফ্রয়িমের উত্তরপুরুষের পলোনার অধিবাসী হেলস| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

11

הַשְּׁמִינִי	অষ্টম	H8066
לַחֹדֶשׁ	মাসের-জন্য	H2320
הַשְּׁמִינִי	অষ্টমের	H8066
סִבְּכַי	সিব্বিখয়	H5444
הַחֻשָׁתִי	হূশাথীয়	H2843
לַזַּרְחִי	সেরহীয়	H2227
וְעַל	আর-উপরে	
מַחֲלֻקְתּוֹ	তার-বিভাগের	H4256
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וְאַרְבָּעָה	আর-চার	H0702
אָלֶף׃	হাজার	H0505
ס	—	

অষ্টম মাসের দায়িত্বে ছিলেন হূশাতের অধিবাসী সেরহ পরিবারের সিব্বখয়| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

12

הַתְּשִׁיעִי	নবম	H8671
לַחֹדֶשׁ	মাসের-জন্য	H2320
הַתְּשִׁיעִי	নবমের	H8671
אֲבִיעֶזֶר	অবীয়েসর	H0044
הָעַנְּתֹתִי	অনাথোতীয়	H6069
[לבנימיני]	—	H1145
׀()לַבִּן	পুত্র-	H1121
(יְמִינִי)	বিন্যামীনের	H1145
וְעַל	আর-উপরে	
מַחֲלֻקְתּוֹ	তার-বিভাগের	H4256
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וְאַרְבָּעָה	আর-চার	H0702
אָלֶף׃	হাজার	H0505
ס	—	

নবম মাসের দায়িত্বে ছিলেন অনাথোতের বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর অবীয়েষর| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

13

הָעֲשִׂירִי	দশম	H6224
לַחֹדֶשׁ	মাসের-জন্য	H2320
הָעֲשִׂירִי	দশমের	H6224
מַהְרַי	মহরয়	H4121
הַנְּטוֹפָתִי	নটোফাথীয়	H5200
לַזַּרְחִי	সেরহীয়	H2227
וְעַל	আর-উপরে	
מַחֲלֻקְתּוֹ	তার-বিভাগের	H4256
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וְאַרְבָּעָה	আর-চার	H0702
אָלֶף׃	হাজার	H0505
ס	—	

নটোফাতের সেরহ পরিবারের মহরয়ের দায়িত্ব ছিল দশম মাসের সৈন্যদল পরিচালনা করা| তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল|

14

עַשְׁתֵּי־	একাদশ-	H6249
עָשָׂר	তম	H6240
לְעַשְׁתֵּי־	একাদশ-	H6249
עָשָׂר	তম	H6240
הַחֹדֶשׁ	মাসের-জন্য	H2320
בְּנָיָה	বনায়	H1141
הַפִּרְעָתוֹנִי	পিরথোনীয়	H6553
מִן־	-হতে	
בְּנֵי	পুত্রদের	
אֶפְרָיִם	ইফরয়িমের	H0669
וְעַל	আর-উপরে	
מַחֲלֻקְתּוֹ	তার-বিভাগের	H4256
עֶשְׂרִים	কুড়ি	H6242
וְאַרְבָּעָה	আর-চার	H0702
אָלֶף׃	হাজার	H0505
ס	—	

পিরিয়াথোনের ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীর বনায় একাদশ মাসে সৈন্যদল পরিচালনা করতেন। তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল।

15 הַשְּׁנֵים দ্বাদশ- H8147 · עָשָׂר তম H6240 · לִשְׁנֵים দ্বাদশ- H8147 · עָשָׂר তম H6240 · הַחֹדֶשׁ মাসের-জন্য H2320 · חֶלְדַּי হিল্দয় H2469 · הַנְּטוֹפָתִי নটোফাথীয় H5200 · לְעָתְנִיאֵל অৎনীয়েলের H6274 · וְעַל আর-উপরে · מַחֲלֻקְתּוֹ তার-বিভাগের H4256
עֶשְׂרִים কুড়ি H6242 · וְאַרְבָּעָה আর-চার H0702 · אָלֶף׃ হাজার H0505 · פ —

এবং দ্বাদশ মাসে সৈন্যদল পরিচালনা করতেন নটোফাতের অৎনিয়েল পরিবারের হিল্দয়। তাঁর দলে 24,000 পুরুষ ছিল।

16 וְעַל আর-উপরে · שִׁבְטֵי বংশসমূহের H7626 · יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · לָרְאוּבֵנִי রূবেণীয়দের-জন্য H7206 · נָגִיד নাগিদ H5057 · אֱלִיעֶזֶר ইলীয়েষর H0461 · בֶּן־ পুত্র- · זִכְרִי সিখ্রির H2147 · ס —
לַשִּׁמְעוֹנִי শিমিয়োনীয়দের-জন্য H8099 · שְׁפַטְיָהוּ শফটিয় H8203 · בֶּן־ পুত্র- · מַעֲכָה׃ মাখার H4601 · ס —

ইস্রায়েলের বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠীর নেতারা ছিলেন: রূবেণের বংশে: সিখ্রির পুত্র ইলীয়েষর, শিমিয়োন বংশে: মাখার পুত্র শফটিয়।

17 לְלֵוִי লেবিদের-জন্য H3881 · חֲשַׁבְיָה হশবিয় H2811 · בֶן־ পুত্র- · קְמוּאֵל কমুয়েলের H7055 · לְאַהֲרֹן হারোণের-জন্য H0175 · צָדוֹק׃ সাদোক H6659 · ס —

লেবির বংশে: কমুয়েলের পুত্র হশবিয়, হারোণ বংশে: সাদোক।

18 לִיהוּדָה যিহূদার-জন্য H3063 · אֱלִיהוּ ইলীহূ H0453 · מֵאֲחֵי ভাইদের-মধ্যে-থেকে H0251 · דָוִיד দায়ূদের H1732 · לְיִשָּׂשכָר ইষাখরের-জন্য H3485 · עָמְרִי অম্রি H6018 · בֶּן־ পুত্র- · מִיכָאֵל׃ মীখায়েলের H4317 · ס —

যিহূদার বংশে: ইলীহূ নামে দায়ূদের জনৈক ভাই। ইষাখরের বংশে: মীখায়েলের পুত্র অম্রি।

19 לִזְבוּלֻן সবুলূনের-জন্য H2074 · יִשְׁמַעְיָהוּ যিশ্মায়িয় H3460 · בֶּן־ পুত্র- · עֹבַדְיָהוּ ওবদিয়ের H5662 · לְנַפְתָּלִי নফতালির-জন্য H5321 · יְרִימוֹת যিরীমোৎ H3406 · בֶּן־ পুত্র- · עַזְרִיאֵל׃ অসরীয়েলের H5837 · ס —

সবুলূনের বংশে: ওবদিয়র পুত্র যিশ্মায়য়, নপ্তালির বংশে: অস্রীয়েলের পুত্র যিরেমোৎ।

20 לִבְנֵי পুত্রদের-জন্য · אֶפְרַיִם ইফরয়িমের H0669 · הוֹשֵׁעַ হোশেয় H1954 · בֶּן־ পুত্র- · עֲזַזְיָהוּ অসসিয়ের H5812 · לַחֲצִי অর্ধেকের-জন্য H2677 · שֵׁבֶט বংশের H7626 · מְנַשֶּׁה মনঃশীর H4519 · יוֹאֵל যোয়েল H3100 · בֶּן־ পুত্র-
פְּדָיָהוּ׃ পদায়ের H6305 · ס —

ইফ্রয়িম বংশে: অসয়িয়ের পুত্র হোশেয়, পশ্চিম মনঃশিতে: পদায়ের পুত্র যোয়েল।

21 לַחֲצִי অর্ধেকের-জন্য H2677 · הַמְנַשֶּׁה মনঃশীর H4519 · גִּלְעָדָה গিলিয়দে H1568 · יִדּוֹ যিদ্দো H3035 · בֶּן־ পুত্র- · זְכַרְיָהוּ সখরিয়ের · ס — · לְבִנְיָמִן বিন্যামীনের-জন্য H1144 · יַעֲשִׂיאֵל যাসীয়েল H3300 · בֶּן־ পুত্র-
אַבְנֵר׃ অব্নেরের H0074 · ס —

এবং পূর্ব মনঃশিতে: সখরিয়র পুত্র যিদ্দো, বিন্যামীন বংশে: অব্নেরের পুত্র যাসীয়েল এবং

יִשְׂרָאֵֽל׃	שִׁבְטֵ֥י	שָׂרֵ֖י	אֵ֕לֶּה	יְרֹחָ֑ם	בֶּן־	עֲזַרְאֵ֣ל	לְדָ֕ן	22
ইস্রায়েলের	বংশসমূহের	সেনাপতিদের	এরা	যিরোহমের	পুত্র-	অসরেল	দানের-জন্য	
H3478	H7626	H8269	H0428	H3395		H5832	H1835	

দান বংশের নেতা ছিলেন যিরোহমের পুত্র অসরেল। এঁরাই ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর নেতা ছিলেন।

אָמַ֣ר	כִּ֚י	וּלְמָ֑טָּה	שָׁנָ֖ה	עֶשְׂרִ֥ים	לְמִבֶּ֛ן	מִסְפָּרָ֔ם	דָּוִ֙יד	נָשָׂ֤א	וְלֹֽא־	23
বলেছিলেন	কারণ	আর-নীচের	বছরের	কুড়ি	বছর-থেকে-	তাদের-সংখ্যা	দায়ূদ	নিলেন	আর-না-	
H0559		H4295	H8141	H6242		H4557	H1732	H5375	H3808	
הַשָּׁמָֽיִם׃	כְּכוֹכְבֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֶת־	לְהַרְבּ֥וֹת	יְהוָ֔ה					
আকাশের	তারাদের-মতো	ইস্রায়েলকে	-কে	বৃদ্ধি-করতে	সদাপ্রভু					
H8064	H3556	H3478	H0853		H3068					

রাজা দায়ূদ ইস্রায়েলের জনসংখ্যা গণনা করবেন বলে মনস্থির করেছিলেন। কিন্তু ইস্রায়েলের জনসংখ্যা প্রায় গণনার অতীত ছিল কারণ ঈশ্বর বলেছিলেন, মহাকাশের অগণিত নক্ষত্রের মতোই তিনি ইস্রায়েলের জনসংখ্যা বৃদ্ধি করবেন। দায়ূদ কেবলমাত্র 20 বছর বা তার বেশি বয়সের যারা ইস্রায়েলে বাস করত তাদের গণনা করেছিলেন।

	קֶ֫צֶף	בָּזֹ֔את	וַיְהִ֥י	כִלָּ֔ה	וְלֹ֣א	לִמְנ֙וֹת	הֵחֵ֤ל	צְרוּיָ֜ה	בֶּן־	יוֹאָ֨ב	24
	ক্রোধ	এতে	আর-হল	সমাপ্ত-করলেন	আর-না	গণনা-করতে	আরম্ভ-করলেন	সরূয়ার	পুত্র-	যোয়াব	
		H2063	H1961	H3615	H3808	H4487		H6870		H3097	
ס	דָּוִֽיד׃	לַמֶּ֥לֶךְ	הַיָּמִ֖ים	דִּבְרֵ֥י־	בְּמִסְפַּ֣ר	הַמִּסְפָּ֔ר	עָלָ֣ה	וְלֹ֣א	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַל־	
—	দায়ূদের	রাজার-জন্য	দিনসমূহের	কথাসমূহের-	সংখ্যায়	সংখ্যা	উঠল	আর-না	ইস্রায়েলের	-উপরে	
	H1732	H4428	H3117	H1697	H4557	H4557	H5927	H3808	H3478		

সরূয়ার পুত্র যোয়াবকে দিয়ে তাদের জনসংখ্যা গণনার কাজ শুরু করেছিলেন, কিন্তু তাও শেষ হয়নি। এর ফলে ঈশ্বর লোকদের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন; যে কারণে রাজা দায়ূদের ইতিহাস গ্রন্থে ইস্রায়েলের কোন জনসংখ্যার উল্লেখ করা হয় নি।

בַּשָּׂדֶ֞ה	הָאֹֽצָר֗וֹת	וְעַ֣ל	ס	עֲדִיאֵ֑ל	בֶּן־	עַזְמָ֖וֶת	הַמֶּ֔לֶךְ	אֹצְר֣וֹת	וְעַ֙ל	25
মাঠে	ভাণ্ডারসমূহের	আর-উপরে	—	অদীয়েলের	পুত্র-	অস্মাবেৎ	রাজার	ভাণ্ডারসমূহের	আর-উপরে	
	H0214			H5717		H5820	H4428	H0214		
ס	עֻזִּיָּֽהוּ׃	בֶּן־	יְהוֹנָתָ֖ן	וּבַמִּגְדָּל֑וֹת	וּבַכְּפָרִ֖ים	בֶּעָרִ֤ים				
—	উষীয়ের	পুত্র-	যিহোনাথন	আর-দুর্গসমূহে	আর-গ্রামসমূহে	নগরসমূহে				
	H5818		H3083	H4026	H3723					

রাজসম্পত্তি রক্ষণাবেক্ষণের দায়িত্ব যাঁদের ওপর দেওয়া হয়েছিল তাঁদের তালিকা নিম্নরূপ: অদীয়েলের পুত্র অস্মাবৎ ছিলেন রাজার কোষাধ্যক্ষ। গ্রাম, দুর্গ ও ছোট শহরগুলোর কোষাগারের দায়িত্বে ছিলেন উষিয়ের পুত্র যোনাথন।

כְּלֽוּב׃	בֶּן־	עֶזְרִ֖י	הָאֲדָמָ֑ה	לַעֲבֹדַ֖ת	הַשָּׂדֶ֔ה	מְלֶ֣אכֶת	עֹשֵׂ֗י	וְעַ֞ל	26
কিলূবের	পুত্র-	ইষ্রি	ভূমির	সেবার-জন্য	মাঠের	কার্যের	করণকারীদের	আর-উপরে	
H3620		H5836	H0127	H5656		H4399			

কলূবের পুত্র ইষ্রি কৃষকদের রক্ষণাবেক্ষণের দায়িত্বে ছিলেন।

לְאֹצְר֥וֹת	שֶׁבַּכְּרָמִ֛ים	וְעַ֥ל	הָרָמָתִ֑י	שִׁמְעִ֖י	הַכְּרָמִ֔ים	וְעַל־	27
ভাণ্ডারসমূহের-জন্য	যা-আঙুর-বাগানের	আর-উপরে	রামাথীয়	শিমিয়ী	আঙুর-বাগানের	আর-উপরে-	
H0214	H3754		H7435	H8096	H3754		
ס	הַשִּׁפְמִֽי׃	זַבְדִּ֖י	הַיַּ֕יִן				
—	শিফমীয়	সব্দী	দ্রাক্ষারসের				
	H8225	H2067	H3196				

রামার শিমিয়ির কাজ ছিল রাজার দ্রাক্ষা ক্ষেতগুলোর রক্ষণাবেক্ষণ করা। এই সমস্ত ক্ষেত থেকে যে দ্রাক্ষারস প্রস্তুত হত শিফমের সব্দি তার রক্ষণাবেক্ষণ ও তদারকি করতেন।

28

וְעַל־	הַזֵּיתִים	וְהַשִּׁקְמִים	אֲשֶׁר	בַּשְּׁפֵלָה	בַּעַל חָנָן	הַגְּדֵרִי	ס	וְעַל־
আর-উপরে-	জলপাই-গাছের	আর-ডুমুর-গাছের	যা	নীচুভূমিতে	বাল-হানন	গদেরীয়	—	আর-উপরে-
	H2132	H8256		H8219	H1177	H1451		

אֹצְרוֹת	הַשֶּׁמֶן	יוֹעָשׁ׃	ס
ভাণ্ডারসমূহের	তেলের	যোয়াশ	—
H0214	H8081	H3135	

গদেরের বাল-হানন পশ্চিমের পার্বত্য অঞ্চলের জলপাই গাছগুলি এবং সুকমোর গাছগুলি রক্ষণাবেক্ষণ করতেন| তেলের ভাঁড়ার সামলাতেন যোয়াশ|

29

וְעַל־	הַבָּקָר	הָרֹעִים	בַּשָּׁרוֹן	[שטרי]	(שִׁרְטַי)	הַשָּׁרוֹנִי	וְעַל־	הַבָּקָר
আর-উপরে-	গোরুর	চরণকারীদের	শারোণে	—	শিটয়	শারোণীয়	আর-উপরে-	গোরুর
	H1241		H8289	H7861	H7861	H8290		H1241

בָּעֲמָקִים	שָׁפָט	בֶּן־	עַדְלָי׃	ס
উপত্যকাসমূহে	শাফট	পুত্র-	অদ্লয়ের	—
H6010	H8202		H5724	

শারোণের আশেপাশের গবাদি পশুর দায়িত্ব ছিল সিট্রয়ের ওপর| অদ্লযের পুত্র শাফট ছিলেন সমভূমিতে যে সমস্ত গবাদি পশু চরে বেড়ায় তার দায়িত্বে|

30

וְעַל־	הַגְּמַלִּים	אוֹבִיל	הַיִּשְׁמְעֵלִי	וְעַל־	הָאֲתֹנוֹת	יֶחְדְּיָהוּ	הַמֵּרֹנֹתִי׃	ס
আর-উপরে-	উটের	ওবীল	ইশ্মায়েলীয়	আর-উপরে-	গাধীদের	যিহদিয়	মেরোনোথীয়	—
	H1581	H0179	H3459		H0860	H3165	H4824	

উট তদারকির দায়িত্ব ছিল ইশ্মায়েলের ওবীলের ওপর| গাধার তদারকিতে ছিলেন মেরোণোথের যেহদিয়|

31

וְעַל־	הַצֹּאן	יָזִיז	הַהַגְרִי	כָּל־	אֵלֶּה	שָׂרֵי	הָרְכוּשׁ	אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	דָּוִיד׃
আর-উপরে-	মেষদের	যাসীস	হগ্রীয়	সমস্ত-	এরা	সেনাপতিদের	সম্পত্তির	যা	রাজার	দায়ূদের
	H6629	H3151	H1905	H3605	H0428	H8269	H7399		H4428	H1732

মেষ চরাতেন হাগরের যাসীষ| এই সমস্ত লোকরা ছিলেন নেতা যাঁরা রাজা দায়ূদের সম্পত্তি দেখাশোনা করতেন|

32

וִיהוֹנָתָן	דּוֹד־	דָּוִיד	יוֹעֵץ	אִישׁ־	מֵבִין	וְסוֹפֵר	הוּא	וִיחִיאֵל	בֶּן־
আর-যিহোনাথন	কাকা-	দায়ূদের	মন্ত্রণাদাতা	লোক-	বুদ্ধিমান	আর-লেখক	তিনি	আর-যিহীয়েল	পুত্র-
H3083	H1730	H1732	H3289	H0376	H0995		H1931	H3171	

חַכְמוֹנִי	עִם־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
হখ্মোনির	সঙ্গে-	পুত্রদের	রাজার
H2453			H4428

দায়ূদের কাকা যোনাথন ছিলেন বিচক্ষণ পরামর্শদাতা ও লেখক| হক্মোনির পুত্র যিহীয়েল রাজপুত্রদের দেখাশোনার দায়িত্ব নিয়েছিলেন|

33

וַאֲחִיתֹפֶל	יוֹעֵץ	לַמֶּלֶךְ	ס	וְחוּשַׁי	הָאַרְכִּי	רֵעַ	הַמֶּלֶךְ׃
আর-অহীথোফেল	মন্ত্রণাদাতা	রাজার	—	আর-হূশয়	অর্কীয়	বন্ধু	রাজার
H0302	H3289	H4428		H2365	H0757	H7453	H4428

অহীথোফল ছিলেন রাজার মন্ত্রণাদাতা এবং অর্কীয় হূশয় ছিলেন রাজার বন্ধু|

34

וְאַחֲרֵי	אֲחִיתֹפֶל	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	וְאֶבְיָתָר	וְשַׂר־	צָבָא
আর-পরে	অহীথোফেলের	যিহোয়াদা	পুত্র-	বনায়ের	আর-অবিয়াথর	আর-সেনাপতি-	সৈন্যদলের
	H0302	H3077		H1141	H0054	H8269	

לַמֶּלֶךְ	יוֹאָב׃	פ
রাজার-জন্য	যোয়াব	—
H4428	H3097	

পরবর্তীকালে মন্ত্রণাদাতা হিসেবে অহীথোফলের জায়গা নিয়েছিলেন বনায়ের পুত্র যিহোয়াদা আর অবিয়াথর| সেনাবাহিনীর অধ্যক্ষর দায়িত্বে ছিলেন যোয়াব|

Chapter 28

1

וַיַּקְהֵ֨ל	דָּוִ֜יד	אֶת־	כָּל־	שָׂרֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֡ל	שָׂרֵ֣י	הַשְּׁבָטִ֡ים
আর-সমবেত-করলেন	দায়ূদ	-কে	সমস্ত-	সেনাপতিদের	ইস্রায়েলের	সেনাপতিদের	বংশসমূহের
H6950	H1732	H0853	H3605	H8269	H3478	H8269	H7626

וְשָׂרֵ֨י	הַֽמַּחְלְק֜וֹת	הַמְשָׁרְתִ֣ים	אֶת־	הַמֶּ֗לֶךְ	וְשָׂרֵ֤י	הָאֲלָפִים֙	וְשָׂרֵ֣י
আর-সেনাপতিদের	বিভাগসমূহের	সেবাকারীদের	-কে	রাজার	আর-সেনাপতিদের	হাজারের	আর-সেনাপতিদের
H8269	H4256	H8334	H0853	H4428	H8269	H0505	H8269

הַמֵּא֡וֹת	וְשָׂרֵ֣י	כָל־	רְכוּשׁ־	וּמִקְנֶ֣ה ׀	לַמֶּ֣לֶךְ	וּלְבָנָ֔יו	עִם־
শতের	আর-সেনাপতিদের	সমস্ত-	সম্পত্তি-	আর-পশুপালের	রাজার-জন্য	আর-তাঁর-পুত্রদের-জন্য	সাথে-
H3967	H8269	H3605	H7399	H4735	H4428		

הַסָּרִיסִ֛ים	וְהַגִּבּוֹרִ֖ים	וּֽלְכָל־	גִּבּ֣וֹר	חָ֑יִל	אֶל־	יְרוּשָׁלִָֽם׃
নপুংসকদের	আর-বীরদের	আর-সমস্ত-জন্য	বীর	শক্তিমান	-তে	যিরূশালেমে
H5631	H1368	H3605	H1368	H2428	H0413	H3389

রাজা দায়ূদ ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীর নেতাদের, সৈন্যদলের সেনাপতিদের, সৈন্যাধ্যক্ষদের, সেনানায়কদের ও সৈনিকদের, বীর যোদ্ধাদের, রাজকর্মচারী, যারা রাজার সম্পত্তি এবং রাজা ও রাজপুত্রের পশুগুলি দেখাশুনা করতেন এবং রাজার গন্যমান্য আধিকারিকদের জেরুশালেমে আসতে নির্দেশ দিলেন|

2

וַיָּ֨קָם	דָּוִ֤יד	הַמֶּ֙לֶךְ֙	עַל־	רַגְלָ֔יו	וַיֹּ֕אמֶר	שְׁמָע֖וּנִי	אַחַ֣י
আর-উঠলেন	দায়ূদ	রাজা	-তে	তাঁর-পায়ের	আর-বললেন	শোন আমাকে	আমার-ভাইদের
	H1732	H4428		H7272	H0559	H8085	H0251

וְעַמִּ֑י	אֲנִ֣י	עִם־	לְבָבִ֡י	לִבְנוֹת֩	בֵּ֨ית	מְנוּחָ֜ה	לַאֲר֣וֹן	בְּרִית־
আর-আমার-জনগণের	আমি	সাথে-	আমার-হৃদয়ের	নির্মাণ-করতে	গৃহ	বিশ্রামের	সিন্দুকের-জন্য	নিয়ম-
	H0589		H3824	H1129		H4496	H0727	H1285

יְהוָ֗ה	וְלַהֲדֹם֙	רַגְלֵ֣י	אֱלֹהֵ֔ינוּ	וַהֲכִינ֖וֹתִי	לִבְנֽוֹת׃
সদাপ্রভুর	আর-পাদপীঠের-জন্য	পদদ্বয়ের	আমাদের-ঈশ্বরের	আর-প্রস্তুত-করলাম	নির্মাণ-করতে
H3068	H1916	H7272	H0430		H1129

এঁরা সকলে এক জায়গায় জড়ো হবার পর রাজা দায়ূদ উঠে দাঁড়িয়ে বললেন, “আমার লোকরা ও আমার ভাইরা, আমার মনে বহু দিন ধরে ইচ্ছে ছিল প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুকটা রাখার মতো একটা জায়গা বানানো| আমি চেয়েছিলাম সেই জায়গাটি হবে ঈশ্বরের পাদুকাদানি| এ কারণে আমি ঈশ্বরের একটা মন্দির বানানোর পরিকল্পনাও করেছিলাম|

3

וְהָאֱלֹהִים֙	אָ֣מַר	לִ֔י	לֹֽא־	תִבְנֶ֥ה	בַ֖יִת	לִשְׁמִ֑י	כִּ֣י	אִ֧ישׁ
আর-ঈশ্বর	বললেন	আমাকে	না-	তুমি-নির্মাণ-করবে	গৃহ	আমার-নামের-জন্য	কারণ	পুরুষ
H0430	H0559		H3808	H1129		H8034		H0376

מִלְחָמ֛וֹת	אַ֖תָּה	וְדָמִ֥ים	שָׁפָֽכְתָּ׃
যুদ্ধসমূহের	তুমি	আর-রক্ত	ঢালেছ
H4421		H1818	H8210

কিন্তু ঈশ্বর আমায় বললেন, ‘দায়ূদ, তুমি একজন সৈনিক| বহু লোককে তুমি হত্যা করেছ| তুমি কখনোই আমার নামে একটি বাড়ি বানাবে না কারণ তুমি রক্তপাত ঘটিয়েছ|’

4

וַיִּבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	בִּי	מִכֹּל	בֵּית־	אָבִי	לִהְיוֹת
আর-মনোনীত-করলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	আমাকে	সমস্ত-থেকে	বংশ-	আমার-পিতার	হতে
H0977	H3068	H0430	H3478		H3605		H0001	H1961

לְמֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	לְעוֹלָם	כִּי	בִיהוּדָה	בָּחַר	לְנָגִיד	וּבְבֵית
রাজা-রূপে	-তে	ইস্রায়েলের	চিরকালের-জন্য	কারণ	যিহূদাতে	মনোনীত-করলেন	নেতা-রূপে	আর-বংশে
H4428		H3478	H5769		H3063	H0977	H5057	

יְהוּדָה	בֵּית	אָבִי	וּבִבְנֵי	אָבִי	בִּי	רָצָה	לְהַמְלִיךְ	עַל־
যিহূদার	বংশ	আমার-পিতার	আর-পুত্রদের-মধ্যে	আমার-পিতার	আমাকে	সন্তুষ্ট-হলেন	রাজা-করতে	-তে
H3063		H0001		H0001		H7521		

כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
সমস্ত-	ইস্রায়েলের
H3605	H3478

"প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর যিহূদার পরিবারগোষ্ঠীকে ইস্রায়েলের 12টি মূল পরিবারগোষ্ঠীকে নেতৃত্বের দায়িত্ব দিয়েছিলেন। আর ঐ পরিবারগোষ্ঠী থেকে আমার পিতার পরিবার ও আমাকে বরাবরের মতো ইস্রায়েলে রাজত্ব করার জন্য প্রভু মনোনীত করেছিলেন।

5

וּמִכָּל־	בָּנַי	כִּי	רַבִּים	בָּנִים	נָתַן	לִי	יְהוָה	וַיִּבְחַר
আর-সমস্ত-থেকে	আমার-পুত্রদের	কারণ	অনেক	পুত্র	দিলেন	আমাকে	সদাপ্রভু	আর-মনোনীত-করলেন
H3605					H5414		H3068	H0977

בִּשְׁלֹמֹה	בְנִי	לָשֶׁבֶת	עַל־	כִּסֵּא	מַלְכוּת	יְהוָה	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
শলোমনে	আমার-পুত্রের	বসতে	-তে	সিংহাসনের	রাজত্বের	সদাপ্রভুর	-তে	ইস্রায়েলের
H8010		H3427		H3678	H4438	H3068		H3478

প্রভু আমাকে বহুপুত্রক করেছেন এবং তার মধ্যে থেকে আমার পুত্র শলোমনকে তিনি ইস্রায়েলের নতুন রাজা হিসেবে বেছে নিয়েছেন। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ইস্রায়েল হল প্রভুর রাজত্ব।

6

וַיֹּאמֶר	לִי	שְׁלֹמֹה	בִנְךָ	הוּא־	יִבְנֶה	בֵיתִי	וַחֲצֵרוֹתָי
আর-বললেন	আমাকে	শলোমন	তোমার-পুত্র	সে-	নির্মাণ-করবে	আমার-গৃহ	আর-আমার-প্রাঙ্গণসমূহ
H0559		H8010		H1931	H1129		

כִּי־	בָחַרְתִּי	בוֹ	לִי	לְבֵן	וַאֲנִי	אֶהְיֶה־	לּוֹ	לְאָב׃
কারণ-	মনোনীত-করলাম	তার-মধ্যে	আমার-জন্য	পুত্র-রূপে	আর-আমি	হব-	তার-জন্য	পিতা-রূপে
	H0977				H0589	H1961		H0001

প্রভু আমাকে বললেন, 'দায়ূদ, তোমার পুত্র শলোমন আমার মন্দির ও তার সংলগ্ন সব কিছু বানাবে। কেন? কারণ আমি শলোমনকে আমার সন্তান হিসেবে বেছে নিয়েছি এবং আমি হব তার পিতা।

7

וַהֲכִינוֹתִי	אֶת־	מַלְכוּתוֹ	עַד־	לְעוֹלָם	אִם־	יֶחֱזַק	לַעֲשׂוֹת	מִצְוֹתַי
আর-স্থির-করব	-কে	তার-রাজত্ব	পর্যন্ত-	চিরকালের	যদি-	সে-দৃঢ়-হবে	পালন-করতে	আমার-আজ্ঞাসমূহ
	H0853	H4438	H5704	H5769		H2388		H4687

וּמִשְׁפָּטַי	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
আর-আমার-বিধিসমূহ	যেমন-দিনের	এই
H4941	H3117	H2088

শলোমন আমার বিধি এবং আদেশগুলো বর্তমানে মেনে চলে। ও যদি বরাবর তাই করে আমিও তাহলে চিরদিনের মতো শলোমনের রাজত্বের ভিত শক্তিশালী ও দৃঢ় করে তুলব।'"

שִׁמְר֣וּ	אֱלֹהֵ֑ינוּ	וּבְאָזְנֵ֖י	יְהוָ֔ה	קְהַל־	יִשְׂרָאֵ֤ל	כָּל־	לְעֵינֵ֨י	וְעַתָּ֡ה	8
পালন-কর	আমাদের-ঈশ্বরের	আর-কানের	সদাপ্রভুর	সমাবেশ-	ইস্রায়েলের	সমস্ত-	চোখের-জন্য	আর-এখন	
H8104	H0430	H0241	H3068	H6951	H3478	H3605		H6258	

אֶת־	תִּֽירְשׁוּ֙	לְמַ֤עַן	אֱלֹהֵיכֶ֑ם	יְהוָ֣ה	מִצְוֺ֖ת	כָּל־	וְדִרְשׁ֔וּ
-কে	তোমরা-অধিকার-করবে	জন্য-যেন	তোমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	আজ্ঞাসমূহ	সমস্ত-	আর-অন্বেষণ-কর
H0853	H3423	H4616	H0430	H3068	H4687	H3605	H1875

פ	עוֹלָֽם׃	עַד־	אַחֲרֵיכֶ֖ם	לִבְנֵיכֶ֛ם	וְהִנְחַלְתֶּ֧ם	הַטּוֹבָ֔ה	הָאָ֣רֶץ
—	চিরকালের	পর্যন্ত-	তোমাদের-পরে	তোমাদের-পুত্রদের-কাছে	আর-অধিকারে-দেবে	উত্তম	দেশটি
	H5769	H5704			H5157		H0776

দায়ূদ বলল, “এখন, ইস্রায়েলের সমস্ত লোক এবং ঈশ্বরের সাক্ষাতে আমি তোমাদের নির্দেশ দিচ্ছি, যত্ন সহকারে এবং ভক্তিভরে প্রভুর সমস্ত নীতি-নির্দেশ মেনে চলো| একমাত্র তাহলেই তোমরা এই ভালো ভূখণ্ডের অধিকারী হতে পারবে এবং এই দেশ চির দিনের মতো তোমাদের উত্তরপুরুষদের হাতে তুলে দিয়ে যেতে পারবে|

בְּלֵ֣ב	וְעָבְדֵ֗הוּ	אָבִ֜יךָ	אֱלֹהֵ֨י	אֶת־	דַּ֩ע	בְנִ֡י	שְׁלֹמֹֽה־	וְאַתָּ֣ה	9
সম্পূর্ণ-হৃদয়ে	আর-তাঁকে-সেবা-কর	তোমার-পিতার	ঈশ্বরকে	-কে	জান	আমার-পুত্র	শলোমন-	আর-তুমি	
	H5647	H0001	H0430	H0853	H3045		H8010		

יֵ֣צֶר	וְכָל־	יְהוָ֔ה	דּוֹרֵ֣שׁ	לְבָבוֹת֙	כָּל־	כִּ֤י	חֲפֵצָ֔ה	וּבְנֶ֣פֶשׁ	שָׁלֵם֙
গঠন	আর-সমস্ত-	সদাপ্রভু	অন্বেষণ-করেন	হৃদয়সমূহ	সমস্ত-	কারণ	ইচ্ছুক	আর-প্রাণে	পরিপূর্ণ
H3336	H3605	H3068	H1875	H3824	H3605		H2655	H5315	H8003

תַּעַזְבֶ֖נּוּ	וְאִם־	לָ֔ךְ	יִמָּ֣צֵא	תִּֽדְרְשֶׁ֙נּוּ֙	אִֽם־	מֵבִ֑ין	מַחֲשָׁב֖וֹת
তুমি-তাঁকে-ত্যাগ-করবে	আর-যদি-	তোমার-কাছে	পাওয়া-যাবে	তুমি-তাঁকে-খোঁজবে	যদি-	বোঝেন	চিন্তাসমূহের
			H4672	H1875		H0995	H4284

לָעַֽד׃	יַזְנִיחֲךָ֥
চিরকালের-জন্য	তিনি-তোমাকে-পরিত্যাগ-করবেন
H5703	

“আর তুমি আমার পুত্র শলোমন, তুমিও ঈশ্বরকে পিতা রূপে জানবে| পবিত্র মনে, আনন্দ ও ভক্তিভরে আজীবন ঈশ্বরের সেবা করো| কারণ ঈশ্বর সর্বত্র বিরাজমান, তিনি তোমার মনের সমস্ত কথাই জানতে পারেন| তুমি যদি কখনও তাঁর কাছে সাহায্য প্রার্থনা করো, তিনি নিশ্চয়ই তোমার ডাকে সাড়া দেবেন| আর যদি কখনও তাঁর দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নাও, তিনিও চির দিনের মত তোমায় ত্যাগ করে যাবেন|

לְמִקְדָּ֖שׁ	בַּ֥יִת	לִבְנֽוֹת־	בְּךָ֗	בָּ֣חַר	יְהוָ֞ה	כִּֽי־	עַתָּ֗ה	רְאֵ֣ה	10
পবিত্রস্থানের-জন্য	গৃহ	নির্মাণ-করতে-	তোমাকে	মনোনীত-করেছেন	সদাপ্রভু	কারণ-	এখন	দেখ	
H4720		H1129		H0977	H3068		H6258	H7200	

פ	וַעֲשֵֽׂה׃	חֲזַ֥ק
—	আর-কর	দৃঢ়-হও
		H2388

মনে রেখো, প্রভু স্বয়ং তাঁর মন্দির বানানোর কাজ তোমার হাতে অর্পণ করেছেন| সুতরাং সবল হও এবং সফলতার সঙ্গে এটি সম্পূর্ণ কর|”

בָּתָּ֡יו	וְאֶת־	הָאוּלָ֡ם	תַּבְנִ֣ית	אֶת־	בְנוֹ֩	לִשְׁלֹמֹ֣ה	דָוִ֣יד	וַיִּתֵּ֣ן	11
তার-গৃহসমূহের	আর--কে	বারান্দার	নক্শা	-কে	তাঁর-পুত্রকে	শলোমনকে	দায়ূদ	আর-দিলেন	
	H0853	H0197	H8403	H0853		H8010	H1732	H5414	

וּבֵ֥ית	הַפְּנִימִ֖ים	וַחֲדָרָ֛יו	וַעֲלִיֹּתָ֧יו	וְגַנְזַכָּ֨יו
আর-গৃহের	অভ্যন্তরীণ	আর-তার-ভেতরের-কক্ষসমূহের	আর-তার-উপরতলাসমূহের	আর-তার-ভাণ্ডারগৃহসমূহের
	H6442	H2315	H5944	H1597

הַכַּפֹּֽרֶת׃
প্রায়শ্চিত্ত-আচ্ছাদনের
H3727

এরপর দায়ূদ, তাঁর পুত্র শলোমনের হাতে মন্দির ও তার শৌধ, ভাঁড়ার ঘর, ওপর তলার ঘর, এর ভেতরের ঘর, করুণা আসনের ঘর – এ সবের নকশা তুলে দিলেন|

12
וְתַבְנִית আর-নক্শা H8403
כֹּל সমস্ত H3605
אֲשֶׁר যা
הָיָה ছিল H1961
בָרוּחַ আত্মাতে H7307
עִמּוֹ তাঁর-সাথে
לְחַצְרוֹת প্রাঙ্গণসমূহের-জন্য
בֵּית־ গৃহ-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וּלְכָל־ আর-সমস্ত-জন্য H3605
הַלְּשָׁכוֹת কক্ষসমূহের H3957
סָבִיב চারদিকে H5439
לְאֹצְרוֹת ভাণ্ডারসমূহের-জন্য H0214
בֵּית গৃহের
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
וּלְאֹצְרוֹת আর-ভাণ্ডারসমূহের-জন্য H0214
הַקֳּדָשִׁים׃ পবিত্র-বস্তুসমূহের H6944

দায়ূদ মন্দিরের, এমনকি মন্দিরের উঠানের, এর চারদিকের ঘরের, মন্দিরে ব্যবহৃত পবিত্র জিনিষপত্র রাখার মত ভাঁড়ার ঘর সব কিছুর পুঙ্খানুপুঙ্খ পরিকল্পনা করেছিলেন| তারপর তিনি এই সব পরিকল্পনা শলোমনকে দেন|

13
וּלְמַחְלְקוֹת আর-বিভাগসমূহের-জন্য H4256
הַכֹּהֲנִים যাজকদের H3548
וְהַלְוִיִּם আর-লেবীয়দের H3881
וּלְכָל־ আর-সমস্ত-জন্য H3605
מְלֶאכֶת কাজের H4399
עֲבוֹדַת সেবার H5656
בֵּית־ গৃহ-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וּלְכָל־ আর-সমস্ত-জন্য H3605
כְּלֵי পাত্রসমূহের H3627
עֲבוֹדַת সেবার H5656
בֵּית־ গৃহ-
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

তিনি যাজক ও লেবীয়দের কার্যাবলী সম্পর্কে প্রয়োজনীয় নির্দেশ দিলেন| তিনি প্রভুর মন্দির তৈরীর সমস্ত কাজ সম্পর্কে এবং ঈশ্বরের সেবায় যত জিনিষ ব্যবহৃত হয় সব কিছু সম্পর্কেও নির্দেশ দিলেন|

14
לַזָּהָב সোনার-জন্য H2091
בַּמִּשְׁקָל ওজনে H4948
לַזָּהָב সোনার-জন্য H2091
לְכָל־ সমস্ত-জন্য H3605
כְּלֵי পাত্রসমূহের H3627
עֲבוֹדָה সেবার H5656
וַעֲבוֹדָה আর-সেবার H5656
לְכֹל সমস্ত-জন্য H3605
כְּלֵי পাত্রসমূহের H3627
הַכֶּסֶף রূপার H3701
בְּמִשְׁקָל ওজনে H4948
לְכָל־ সমস্ত-জন্য H3605
כְּלֵי পাত্রসমূহের H3627
עֲבוֹדָה সেবার H5656
וַעֲבוֹדָה׃ আর-সেবার H5656

এছাড়াও তিনি শলোমনকে মন্দির সেবার জন্য প্রয়োজনীয় জিনিষপত্র বানাতে কি পরিমাণ সোনা এবং রূপো লাগবে তা বোঝালেন| সোনার বাতি ও সোনার বাতিদান, রূপোর বাতি ও রূপোর বাতিদান এবং বিভিন্ন বাতিদানগুলি তাদের ব্যবহার অনুযায়ী কোথায় থাকবে তাও পরিকল্পনা করা ছিল|

15
וּמִשְׁקָל আর-ওজন H4948
לִמְנֹרוֹת দীপস্তম্ভসমূহের-জন্য H4501
הַזָּהָב সোনার H2091
וְנֵרֹתֵיהֶם আর-তাদের-প্রদীপসমূহের
זָהָב সোনার H2091
בְּמִשְׁקַל־ ওজনে- H4948
מְנוֹרָה দীপস্তম্ভ H4501
וּמְנוֹרָה আর-দীপস্তম্ভ H4501
וְנֵרֹתֶיהָ আর-তার-প্রদীপসমূহের
וְלִמְנֹרוֹת আর-দীপস্তম্ভসমূহের-জন্য H4501
הַכֶּסֶף রূপার H3701
בְּמִשְׁקָל ওজনে H4948
לִמְנוֹרָה দীপস্তম্ভের-জন্য H4501
וְנֵרֹתֶיהָ আর-তার-প্রদীপসমূহের
כַּעֲבוֹדַת সেবা-অনুসারে H5656
מְנוֹרָה দীপস্তম্ভ H4501
וּמְנוֹרָה׃ আর-দীপস্তম্ভ H4501

এছাড়াও তিনি শলোমনকে মন্দির সেবার জন্য প্রয়োজনীয় জিনিষপত্র বানাতে কি পরিমাণ সোনা এবং রূপো লাগবে তা বোঝালেন| সোনার বাতি ও সোনার বাতিদান, রূপোর বাতি ও রূপোর বাতিদান এবং বিভিন্ন বাতিদানগুলি তাদের ব্যবহার অনুযায়ী কোথায় থাকবে তাও পরিকল্পনা করা ছিল|

16
וְאֶת־ আর--কে H0853
הַזָּהָב সোনা H2091
מִשְׁקָל ওজনের H4948
לְשֻׁלְחֲנוֹת টেবিলসমূহের-জন্য H7979
הַמַּעֲרֶכֶת সারিবদ্ধ-রুটির H4635
לְשֻׁלְחַן টেবিলের-জন্য H7979
וְשֻׁלְחָן আর-টেবিলের H7979
וְכֶסֶף আর-রূপা H3701
לְשֻׁלְחֲנוֹת টেবিলসমূহের-জন্য H7979
הַכָּסֶף׃ রূপার H3701

দায়ূদ বললেন, পবিত্র রুটি রাখার জন্য কত সোনার প্রয়োজন হবে এবং রূপোর টেবিলের জন্য কতটা রূপো লাগবে|

17
וְהַמִּזְלָגוֹת আর-কাঁটাসমূহ
וְהַמִּזְרָקוֹת আর-বাটিসমূহ H4219
וְהַקְּשָׂוֹת আর-পেয়ালাসমূহ H7184
זָהָב সোনার H2091
טָהוֹר বিশুদ্ধ H2889
וְלִכְפוֹרֵי আর-বাটিসমূহের-জন্য
הַזָּהָב সোনার H2091
בְּמִשְׁקָל ওজনে H4948
לִכְפוֹר বাটির-জন্য
וּכְפוֹר আর-বাটির
וְלִכְפוֹרֵי আর-বাটিসমূহের-জন্য
הַכֶּסֶף রূপার H3701
בְּמִשְׁקָל ওজনে H4948
לִכְפוֹר বাটির-জন্য
וּכְפוֹר׃ আর-বাটির

কাঁটাচামচ ও বাসনপত্রের ও কলসের জন্য কি পরিমাণ খাঁটি সোনা দরকার|

18
וּלְמִזְבַּח আর-বেদীর-জন্য H4196
הַקְּטֹרֶת ধূপের H7004
זָהָב সোনার H2091
מְזֻקָּק বিশুদ্ধ H2212
בַּמִּשְׁקָל ওজনে H4948
וּלְתַבְנִית আর-নক্শার-জন্য H8403
הַמֶּרְכָּבָה রথের H4818
הַכְּרֻבִים করূবদের H3742
זָהָב সোনার H2091
לְפֹרְשִׂים প্রসারিতকারীদের H6566
וְסֹכְכִים আর-আচ্ছাদনকারীদের
עַל־ -তে
אֲרוֹן সিন্দুকের H0727
בְּרִית־ নিয়ম- H1285
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

এবং কলম তৈরীর জন্য কতটা খাঁটি সোনা ব্যবহৃত হবে, প্রতিটি সোনার পাত্রের জন্য কতটা সোনা এবং প্রতিটি রূপোর পাত্রের জন্য কতটা রূপো ব্যবহৃত হবে, যেখানে ধুপ রাখা হবে সেই বেদীটি বানাতে কতটা সোনা দরকার, এসবই দায়ূদ শলোমনকে ভাল করে বুঝিয়ে দিলেন এবং প্রভুর রথ, করুণা আসন এবং সাক্ষ্যসিন্দুকের ওপর ডানা ছড়িয়ে রাখা সোনার করুব দূতদের জন্য তিনি যত নকশা ও পরিকল্পনা করেছিলেন সে সমস্তই শলোমনকে দিলেন|

19
הַכֹּל সমস্ত H3605
בִכְתָב লিখিতভাবে H3791
מִיַּד হাত-থেকে H3027
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
עָלַי আমার-উপরে
הִשְׂכִּיל বুঝিয়ে-দিলেন
כֹּל সমস্ত H3605
מַלְאֲכוֹת কাজসমূহের H4399
הַתַּבְנִית׃ নক্শার H8403
פ —

দায়ূদ বললেন, “এসব প্রভুর আদেশে আমিই লিপিবদ্ধ করেছি| প্রভু আমাকে এই সমস্ত নকশার সব কিছু ভাল করে বুঝতে ও করতে সাহায্য করেছিলেন|”

20
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
דָּוִיד দায়ূদ H1732
לִשְׁלֹמֹה শলোমনকে H8010
בְּנוֹ তাঁর-পুত্রকে
חֲזַק দৃঢ়-হও H2388
וֶאֱמַץ আর-সাহসী-হও H0553
וַעֲשֵׂה আর-কর
אַל־ না- H0408
תִּירָא ভয়-করো H3372
וְאַל־ আর-না- H0408
תֵּחָת হতাশ-হও H2865
כִּי কারণ
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430
עִמָּךְ তোমার-সাথে
לֹא না H3808
יַרְפְּךָ তোমাকে-ত্যাগ-করবেন H7503
וְלֹא আর-না H3808
יַעַזְבֶךָּ তোমাকে-পরিত্যাগ-করবেন
עַד־ পর্যন্ত- H5704
לִכְלוֹת সমাপ্ত-করা H3615
כָּל־ সমস্ত- H3605
מְלֶאכֶת কাজের H4399
עֲבוֹדַת সেবার H5656
בֵּית־ গৃহ-
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

এছাড়াও দায়ূদ তাঁর পুত্র শলোমনকে বললেন, “ভয় পেও না| বুকে সাহস নিয়ে বীরের মতো এই কাজ শেষ করো| আমার প্রভু ঈশ্বর একাজে তোমার সহায় হবেন| কাজ শেষ না হওয়া পর্যন্ত তিনি স্বয়ং তোমার পাশে পাশে থাকবেন, তোমাকে ছেড়ে যাবেন না| তুমি অবশ্যই প্রভুর মন্দির বানাতে পারবে|

21
וְהִנֵּה আর-দেখ H2009 | מַחְלְקוֹת বিভাগসমূহ H4256 | הַכֹּהֲנִים যাজকদের H3548 | וְהַלְוִיִּם আর-লেবীয়দের H3881 | לְכָל־ সমস্ত-জন্য H3605 | עֲבוֹדַת সেবার H5656 | בֵּית গৃহের | הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
וְעִמְּךָ আর-তোমার-সাথে | בְכָל־ সমস্ত-মধ্যে H3605 | מְלָאכָה কাজের H4399 | לְכָל־ সমস্ত-জন্য H3605 | נָדִיב স্বেচ্ছাদানকারী H5081 | בַּחָכְמָה জ্ঞানে H2451 | לְכָל־ সমস্ত-জন্য H3605 | עֲבוֹדָה সেবার H5656
וְהַשָּׂרִים আর-সেনাপতিরা H8269 | וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605 | הָעָם জনগণ | לְכָל־ সমস্ত-জন্য H3605 | דְּבָרֶיךָ׃ তোমার-কথাসমূহের H1697 | פ —

যাজক ও লেবীয়রা ছাড়াও সমস্ত দক্ষ কারিগররা ঈশ্বরের মন্দির বানাতে তোমাকে সাহায্য করতে প্রস্তুত হয়ে আছে| রাজকর্মচারী ও লোকরাও তোমার সমস্ত নির্দেশ মেনে চলবে|"

Chapter 29

1
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559 | דָּוִיד দায়ূদ H1732 | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | לְכָל־ সমস্ত-কাছে H3605 | הַקָּהָל সমাবেশের H6951 | שְׁלֹמֹה শলোমন H8010 | בְנִי আমার-পুত্র | אֶחָד এক H0259 | בָּחַר־ মনোনীত-করলেন- H0977
בּוֹ তাকে | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | נַעַר বালক H5288 | וָרָךְ আর-কোমল H7390 | וְהַמְּלָאכָה আর-কাজটি H4399 | גְדוֹלָה বৃহৎ | כִּי কারণ | לֹא না H3808 | לְאָדָם মানুষের-জন্য H0120 | הַבִּירָה প্রাসাদটি H1002 | כִּי কারণ
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068 | אֱלֹהִים׃ ঈশ্বরের H0430

ইস্রায়েলের যে সমস্ত লোক একসঙ্গে জড়ো হয়েছিল রাজা দায়ুদ তাদের বললেন, "ঈশ্বর যদিও আমার পুত্র শলোমনকে বেছে নিয়েছেন, ও এখনও তরুণ| এই কাজের মতো যথোপযুক্তঅভিজ্ঞতা বা বিচারবুদ্ধি ওর হয়নি| তবে এই কাজটাও খুবই গুরুত্বপূর্ণ কারণ এটা কোনো মানুষের বসতি বাড়ি তৈরির ব্যাপার নয়| এটা স্বয়ং প্রভু ঈশ্বরের জন্য|

2
וּכְכָל־ আর-সমস্ত-অনুসারে H3605 | כֹּחִי আমার-শক্তির | הֲכִינוֹתִי প্রস্তুত-করলাম | לְבֵית־ গৃহের-জন্য- | אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বরের H0430 | הַזָּהָב। সোনা H2091 | לַזָּהָב সোনার-জন্য H2091
וְהַכֶּסֶף আর-রূপা H3701 | לַכֶּסֶף রূপার-জন্য H3701 | וְהַנְּחֹשֶׁת আর-পিতল | לַנְּחֹשֶׁת পিতলের-জন্য | הַבַּרְזֶל লোহা H1270 | לַבַּרְזֶל লোহার-জন্য H1270 | וְהָעֵצִים আর-কাঠ H6086 | לָעֵצִים কাঠের-জন্য H6086 | אַבְנֵי־ পাথর- H0068
שֹׁהַם শোহমের H7718 | וּמִלּוּאִים আর-খচিতের H4394 | אַבְנֵי־ পাথর- H0068 | פוּךְ সুরমার H6320 | וְרִקְמָה আর-বুটিকাজের H7553 | וְכֹל আর-সমস্ত H3605 | אֶבֶן পাথর H0068 | יְקָרָה মূল্যবান H3368 | וְאַבְנֵי־ আর-পাথর- H0068 | שַׁיִשׁ মর্মরের H7893
לָרֹב׃ অনেক H7230

আমি আমার প্রভুর মন্দির বানানোর উপাদান প্রস্তুত করার জন্য আমার যথাসাধ্য করেছি| সোনার জিনিসের জন্য সোনা, রূপোর জিনিষের জন্য রূপো দিয়েছি| আমি পিতলের জিনিষপত্রের জন্য পিতল দিয়েছি| লোহা আর কাঠের জিনিসের জন্য আমি লোহা আর কাঠ দিয়েছি| তাছাড়াও গোমেদক মণি, তেজস্বী পাথর, শ্বেত পাথর, নানা রঙের দুর্মূল্য পাথর ও অনেক কিছুই প্রভুর মন্দির বানানোর জন্য দিয়েছি|

3
וְעוֹד আর-আরও H5750 | בִּרְצוֹתִי আমার-প্রীতিতে H7521 | בְּבֵית গৃহে | אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বরের H0430 | יֶשׁ־ আছে- H3426 | לִי আমার | סְגֻלָּה ব্যক্তিগত-সম্পদ H5459 | זָהָב সোনা H2091 | וָכָסֶף আর-রূপার H3701
נָתַתִּי দিলাম H5414 | לְבֵית־ গৃহের-জন্য- | אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বরের H0430 | לְמַעְלָה উপরে H4605 | מִכָּל־ সমস্ত-থেকে H3605 | הֲכִינוֹתִי প্রস্তুত-করলাম | לְבֵית গৃহের-জন্য | הַקֹּדֶשׁ׃ পবিত্রের H6944

ঈশ্বরের মন্দির যাতে সত্যি সত্যিই ভাল ভাবে বানানো হয় সে জন্য আমি আরো বেশ কিছু পরিমাণ সোনা ও রূপো উপহার হিসেবে দিচ্ছি|

4

שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	כִּכְּרֵי	זָהָב	מִזְּהַב	אוֹפִיר	וְשִׁבְעַת	אֲלָפִים	כִּכַּר־	כֶּסֶף	מְזֻקָּק
তিন	হাজার	তালন্ত	সোনার	সোনা-থেকে	ওফীরের	আর-সাত	হাজার	তালন্ত-	রূপার	বিশুদ্ধ
H7969	H0505	H3603	H2091	H2091	H0211	H7651	H0505	H3603	H3701	H2212

לָטוּחַ	קִירוֹת	הַבָּתִּים׃
লেপন-করতে	দেয়ালসমূহ	গৃহসমূহের
	H7023	

ওফীর থেকে 110 টন খাঁটি সোনা ছাড়াও আমি মন্দিরের দেওয়াল মুড়ে দেবার জন্য 260 টন খাঁটি রূপো এই কাজের জন্য দান করছি|

5

לַזָּהָב	לַזָּהָב	וְלַכֶּסֶף	לַכֶּסֶף	וּלְכָל־	מְלָאכָה	בְּיַד	חָרָשִׁים
সোনার-জন্য	সোনার-জন্য	আর-রূপার-জন্য	রূপার-জন্য	আর-সমস্ত-জন্য	কাজের	হাতে	কারিগরদের
H2091	H2091	H3701	H3701	H3605	H4399	H3027	H2796

וּמִי	מִתְנַדֵּב	לְמַלֹּאות	יָדוֹ	הַיּוֹם	לַיהוָה׃
আর-কে	স্বেচ্ছাদান-করে	পূর্ণ-করতে	তার-হাত	আজ	সদাপ্রভুর-জন্য
H4310	H5068	H4390	H3027	H3117	H3068

এই সব সোনা ও রূপো দিয়ে যাতে দক্ষ কারিগররা এবং যারা স্বেচ্ছাসেবক হবে প্রভুর কাছে মন্দিরের জন্য বিভিন্ন জিনিসপত্র বানাতে পারে সে জন্যই আমি এই সমস্ত কিছু দিলাম|”

6

וַיִּתְנַדְּבוּ	שָׂרֵי	הָאָבוֹת	וְשָׂרֵי	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	וְשָׂרֵי
আর-স্বেচ্ছাদান-করলেন	সেনাপতিরা	পূর্বপুরুষদের	আর-সেনাপতিরা	বংশসমূহের	ইস্রায়েলের	আর-সেনাপতিরা
H5068	H8269	H0001	H8269	H7626	H3478	H8269

הָאֲלָפִים	וְהַמֵּאוֹת	וּלְשָׂרֵי	מְלֶאכֶת	הַמֶּלֶךְ׃
হাজারের	আর-শতের	আর-সেনাপতিদের-জন্য	কাজের	রাজার
H0505	H3967	H8269	H4399	H4428

ইস্রায়েলের কিছু পরিবারগোষ্ঠীর নেতারা, সৈন্যাধ্যক্ষ, সেনাপতি, সেনানায়ক থেকে শুরু করে গুরুত্বপূর্ণ পদাধিকারীরা সকলেই স্বেচ্ছায় আধিকারিকদের সঙ্গে রাজার এই পরিকল্পনায় কাজ করতে এগিয়ে এলেন|

7

וַיִּתְּנוּ	לַעֲבוֹדַת	בֵּית־	הָאֱלֹהִים	זָהָב	כִּכָּרִים	חֲמֵשֶׁת־	אֲלָפִים	וַאֲדַרְכֹנִים	רִבּוֹ
আর-দিলেন	সেবার-জন্য	গৃহ-	ঈশ্বরের	সোনা	তালন্ত	পাঁচ-	হাজার	আর-দারিক	দশ-হাজার
H5414	H5656		H0430	H2091	H3603	H2568	H0505	H0150	H7239

וְכֶסֶף	כִּכָּרִים	עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	וּנְחֹשֶׁת	רִבּוֹ	וּשְׁמוֹנַת	אֲלָפִים	כִּכָּרִים	וּבַרְזֶל
আর-রূপা	তালন্ত	দশ	হাজার	আর-পিতল	দশ-হাজার	আর-আট	হাজার	তালন্ত	আর-লোহা
H3701	H3603	H6235	H0505		H7239	H8083	H0505	H3603	H1270

מֵאָה־	אֶלֶף	כִּכָּרִים׃
এক-শত-	হাজার	তালন্ত
H3967	H0505	H3603

তাঁরা ঈশ্বরের গৃহে সব মিলিয়ে 190 টন সোনা, 375 টন রূপো, 675 টন পিতল, 3750 টন লোহা তো দান করলেনই,

8

וְהַנִּמְצָא	אִתּוֹ	אֲבָנִים	נָתְנוּ	לְאוֹצַר	בֵּית־	יְהוָה	עַל־	יַד־
আর-যার-কাছে-পাওয়া-গেল	তার-সাথে	পাথর	দিলেন	ভাণ্ডারের-জন্য	গৃহ-	সদাপ্রভুর	-তে	হাত-
H4672	H0854	H0068	H5414	H0214		H3068		H3027

יְחִיאֵל	הַגֵּרְשֻׁנִּי׃
যিহীয়েলের	গের্শোনীয়ের
H3171	H1649

উপরন্তু যাদের কাছে দামী ও দুর্মূল্য পাথর ছিল তাঁরা সেগুলিও দান করলেন| গের্শোন পরিবারের যিহীয়েল এই সমস্ত দামী পাথরের দায়িত্ব নিলেন|

9

וַיִּשְׂמְחוּ	הָעָם	עַל־	הִֽתְנַדְּבָם	כִּי	בְּלֵב	שָׁלֵם	הִֽתְנַדְּבוּ
আর-আনন্দিত-হলেন	জনগণ	-তে	তাদের-স্বেচ্ছাদানের	কারণ	সম্পূর্ণ-হৃদয়ে	পরিপূর্ণ	স্বেচ্ছাদান-করলেন
H8055			H5068			H8003	H5068

לַיהוָה	וְגַם	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	שָׂמַח	שִׂמְחָה	גְדוֹלָה׃	פ
সদাপ্রভুর-জন্য	আর-ও	দায়ূদ	রাজা	আনন্দিত-হলেন	আনন্দ	বৃহৎ	—
H3068	H1571	H1732	H4428	H8055	H8057		

লোকরা সকলেই খুব উৎফুল্ল ছিল যেহেতু তাদের নেতারা খুশি মনে এই সমস্ত দান করছিলেন। রাজা দায়ূদও খুবই আনন্দিত হলেন।

10

וַיְבָרֶךְ	דָּוִיד	אֶת־	יְהוָה	לְעֵינֵי	כָּל־	הַקָּהָל	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	בָּרוּךְ
আর-ধন্য-করলেন	দায়ূদ	-কে	সদাপ্রভুকে	চোখের-জন্য	সমস্ত-	সমাবেশের	আর-বললেন	দায়ূদ	ধন্য
H1288	H1732	H0853	H3068		H3605	H6951	H0559	H1732	H1288

אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָבִינוּ	מֵעוֹלָם	וְעַד־	עוֹלָם׃
তুমি	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	আমাদের-পিতা	চিরকাল-থেকে	আর-পর্যন্ত-	চিরকালের
	H3068	H0430	H3478	H0001	H5769	H5704	H5769

রাজা দায়ূদ তারপর সমবেত লোকদের সামনে প্রভুর প্রশংসা করে বললেন: "প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর, হে আমাদের পিতা, যুগে যুগে, আবহমান কাল যেন তোমারই বন্দনা হয়!

11

לְךָ	יְהוָה	הַגְּדֻלָּה	וְהַגְּבוּרָה	וְהַתִּפְאֶרֶת	וְהַנֵּצַח	וְהַהוֹד	כִּי־	כֹל
তোমার-জন্য	সদাপ্রভু	মহত্ত্ব	আর-পরাক্রম	আর-বৈভব	আর-বিজয়	আর-মহিমা	কারণ-	সমস্ত
	H3068	H1420	H1369	H8597	H5331	H1935		H3605

בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ	לְךָ	יְהוָה	הַמַּמְלָכָה	וְהַמִּתְנַשֵּׂא	לְכֹל	לְרֹאשׁ׃
স্বর্গে	আর-পৃথিবীতে	তোমার-জন্য	সদাপ্রভু	রাজত্ব	আর-উন্নতকারী	সমস্ত-জন্য	মস্তক-রূপে
H8064	H0776		H3068	H4467	H4984	H3605	

যা কিছু সত্য, শক্তি মহিমা, বিজয় ও সন্মান, এসবই তো তোমার, কারণ এই পৃথিবী ও আকাশ – এই মহাবিশ্বের সব কিছুই তোমার। হে প্রভু, এই রাজত্বও তোমার। তুমিই শীর্ষস্থানীয়। সব কিছুর শাসক, সবেরই নিয়ামক।

12

וְהָעֹשֶׁר	וְהַכָּבוֹד	מִלְּפָנֶיךָ	וְאַתָּה	מוֹשֵׁל	בַּכֹּל	וּבְיָדְךָ
আর-ধনসম্পদ	আর-মর্যাদা	তোমার-সামনে-থেকে	আর-তুমি	শাসনকারী	সমস্তের-উপর	আর-তোমার-হাতে
H6239	H3519	H6440		H4910	H3605	H3027

כֹּחַ	וּגְבוּרָה	וּבְיָדְךָ	לְגַדֵּל	וּלְחַזֵּק	לַכֹּל׃
শক্তি	আর-পরাক্রম	আর-তোমার-হাতে	বৃহৎ-করতে	আর-শক্তিশালী-করতে	সমস্তকে-জন্য
	H1369	H3027	H1431	H2388	H3605

সম্পদ ও সম্মান, তোমার কাছ থেকেই আসে। তুমি সব কিছু শাসন কর। ক্ষমতা ও শক্তিতোমার হাতে রয়েছে। একমাত্র তুমিই আর কাউকে মহান ও শক্তিশালী করতে পার।

13

וְעַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	מוֹדִים	אֲנַחְנוּ	לָךְ	וּמְהַלְלִים	לְשֵׁם	תִּפְאַרְתֶּךָ׃
আর-এখন	আমাদের-ঈশ্বর	ধন্যবাদ-দিচ্ছি	আমরা	তোমাকে	আর-প্রশংসা-করছি	নামের-জন্য	তোমার-গৌরবের
H6258	H0430	H3034	H0587			H8034	H8597

হে আমাদের ঈশ্বর, তোমাকে ধন্যবাদ, আমরা সকলে তোমারই মহান নাম বন্দনা করি।

14

וְכִי	מִי	אֲנִי	וּמִי	עַמִּי	כִּי־	נַעְצֹר	כֹּחַ	לְהִתְנַדֵּב	כָּזֹאת
আর-কি	কে	আমি	আর-কে	আমার-জনগণ	যে-	ধরে-রাখি	শক্তি	স্বেচ্ছাদান-করতে	এমন
	H4310	H0589	H4310			H6113		H5068	H2063

כִּי־	מִמְּךָ	הַכֹּל	וּמִיָּדְךָ	נָתַנּוּ	לָךְ׃
কারণ-	তোমার-থেকে	সমস্ত	আর-তোমার-হাত-থেকে	দিলাম	তোমাকে
		H3605	H3027	H5414	

আমরা যা কিছু দান করেছি প্রকৃতপক্ষে সেসব আমার বা আমার লোকদের কাছ থেকে আসেনি। সে সব তোমার কাছ থেকেই এসেছে। আমরা তোমায় তাই দিচ্ছি যা আমরা তোমার হাত থেকেই পেয়েছি।

15

כִּי־	גֵרִים	אֲנַחְנוּ	לְפָנֶיךָ	וְתוֹשָׁבִים	כְּכָל־	אֲבֹתֵינוּ	כַּצֵּל
কারণ-	প্রবাসী	আমরা	তোমার-সামনে	আর-বিদেশী	সমস্ত-মতো	আমাদের-পূর্বপুরুষদের	ছায়ার-মতো
	H1616	H0587	H6440		H3605	H0001	H6738

יָמֵינוּ	עַל־	הָאָרֶץ	וְאֵין	מִקְוֶה׃
আমাদের-দিনগুলো	-তে	পৃথিবীর	আর-নেই	আশা
H3117		H0776	H0369	

আমরা তো আমাদের পূর্বপুরুষের মতোই এই পৃথিবীতে শুধুই পথিক, আমাদের জীবন এই পৃথিবীতে ক্ষণিকের ছায়া মাত্র ও আশাবিহীন|

16

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כֹּל	הֶהָמוֹן	הַזֶּה	אֲשֶׁר	הֲכִינֹנוּ	לִבְנוֹת־	לְךָ
সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	সমস্ত	এই-প্রাচুর্য	এই	যা	প্রস্তুত-করলাম	নির্মাণ-করতে-	তোমার-জন্য
H3068	H0430	H3605		H2088			H1129	

בַיִת	לְשֵׁם	קָדְשֶׁךָ	מִיָּדְךָ	[היא]	(הִוּא)	וּלְךָ	הַכֹּל׃
গৃহ	নামের-জন্য	তোমার-পবিত্রের	তোমার-হাত-থেকে	—	তা	আর-তোমার-জন্য	সমস্ত
	H8034	H6944	H3027	H1931	H1931		H3605

হে আমাদের প্রভু, তোমার নামকে সম্মানিত করবার জন্য, তোমার মন্দির তৈরী করবার জন্য আমরা যা কিছু সংগ্রহ করেছি তার সবই তোমার কাছ থেকেই এসেছে| এ সমস্ত তোমারই|

17

וְיָדַעְתִּי	אֱלֹהַי	כִּי	אַתָּה	בֹּחֵן	לֵבָב	וּמֵישָׁרִים	תִּרְצֶה	אֲנִי	בְּיֹשֶׁר
আর-জানি	আমার-ঈশ্বর	কারণ	তুমি	পরীক্ষা-কর	হৃদয়ের	আর-সরলতায়	সন্তুষ্ট-হও	আমি	সততায়
H3045	H0430			H0974	H3824	H4339	H7521	H0589	H3476

לְבָבִי	הִתְנַדַּבְתִּי	כָל־	אֵלֶּה	וְעַתָּה	עַמְּךָ	הַנִּמְצְאוּ־	פֹה	רָאִיתִי
আমার-হৃদয়ের	স্বেচ্ছাদান-করলাম	সমস্ত-	এগুলো	আর-এখন	তোমার-জনগণকে	পাওয়া-গেছে-	এখানে	দেখলাম
H3824	H5068	H3605	H0428	H6258		H4672	H6311	H7200

בְשִׂמְחָה	לְהִתְנַדֶּב־	לָךְ׃
আনন্দে	স্বেচ্ছাদান-করতে-	তোমাকে
H8057	H5068	

আমার ঈশ্বর, আমি জানি তুমি মানুষের পরীক্ষা নাও আর যখন কেউ ভাল কিছু করে তুমি আনন্দিত হও| আমার অন্তঃকরণ থেকে এই সমস্ত কিছু আমি তোমায় দান করলাম| আমি দেখতে পাচ্ছি, তোমার ভক্তরা সবাই আজ এখানে জড়ো হয়েছে আর তোমাকে এইসব কিছু দেওয়া হচ্ছে বলে, তারা সকলেই খুবই আনন্দিত|

18

יְהוָה	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	יִצְחָק	וְיִשְׂרָאֵל	אֲבֹתֵינוּ	שָׁמְרָה־	זֹּאת
সদাপ্রভু	ঈশ্বর	অব্রাহামের	ইসহাকের	আর-ইস্রায়েলের	আমাদের-পূর্বপুরুষদের	সুরক্ষিত-করুন-	এটা
H3068	H0430	H0085	H3327	H3478	H0001	H8104	H2063

לְעוֹלָם	לְיֵצֶר	מַחְשְׁבוֹת	לְבַב	עַמֶּךָ	וְהָכֵן	לְבָבָם
চিরকালের-জন্য	গঠনের-জন্য	চিন্তাসমূহের	হৃদয়ের	তোমার-জনগণের	আর-প্রস্তুত-করুন	তাদের-হৃদয়
H5769	H3336	H4284	H3824			H3824

אֵלֶיךָ׃
তোমার-দিকে
H0413

প্রভু, তুমি আমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহাম, ইসহাক আর ইস্রায়েলের ঈশ্বর| তোমার ভক্তদের সঠিক পরিকল্পনায় সাহায্য করো| তোমার প্রতি তাদের ভক্তিও বিশ্বাস অক্ষুণ্ণ রাখতেও সাহায্য করো!

19

וְלִשְׁלֹמֹה	בְנִי	תֵּן	לֵבָב	שָׁלֵם	לִשְׁמוֹר	מִצְוֺתֶיךָ	עֵדְוֺתֶיךָ
আর-শলোমনকে	আমার-পুত্রকে	দাও	হৃদয়	পরিপূর্ণ	পালন-করতে	তোমার-আজ্ঞাসমূহ	তোমার-সাক্ষ্যসমূহ
H8010		H5414	H3824	H8003	H8104	H4687	H5715

וְחֻקֶּיךָ	וְלַעֲשׂוֹת	הַכֹּל	וְלִבְנוֹת	הַבִּירָה	אֲשֶׁר־	הֲכִינוֹתִי׃	פ
আর-তোমার-বিধিসমূহ	আর-করতে	সমস্ত	আর-নির্মাণ-করতে	প্রাসাদটি	যা-	প্রস্তুত-করলাম	—
H2708		H3605	H1129	H1002			

আর আমার পুত্র শলোমনেরও যাতে তোমার প্রতি অটুট ভক্তিথাকে, তোমার বিধি ও নির্দেশ যাতে মেনে চলতে পারে তা তুমি দেখো। আমি যে রাজধানীর পরিকল্পনা করেছি তা বানাতে তুমি শলোমনকে সাহায্য করো।”

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	נָא	בָּרְכוּ־	הַקָּהָל	לְכָל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	20
তোমাদের-ঈশ্বরকে	সদাপ্রভুকে	-কে	দয়া-করে	ধন্য-কর-	সমাবেশের	সমস্ত-কাছে	দায়ূদ	আর-বললেন	
H0430	H3068	H0853	H4994	H1288	H6951	H3605	H1732	H0559	

וַיִּקְּדוּ	אֲבֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	הַקָּהָל	כָל־	וַיְבָרְכוּ
আর-মাথা-নত-করলেন	তাদের-পূর্বপুরুষদের	ঈশ্বরকে	সদাপ্রভুকে	সমাবেশ	সমস্ত-	আর-ধন্য-করলেন
H6915	H0001	H0430	H3068	H6951	H3605	H1288

וְלַמֶּלֶךְ׃	לַיהוָה	וַיִּשְׁתַּחֲווּ
আর-রাজাকে	সদাপ্রভুকে	আর-প্রণাম-করলেন
H4428	H3068	H7812

তারপর দায়ূদ সমবেত সমস্ত ধরণের লোকদের উদ্দেশ্য করে বললেন, “এবার তোমরা সকলে মিলে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের প্রশংসা করো।” তখন সমবেত লোকরা তাদের পূর্বপুরুষের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগলেন। মাটিতে মাথা নত করে তারা সকলে প্রভু ও রাজার প্রতি শ্রদ্ধা জ্ঞাপন করলো।

לְמָחֳרַת	לַיהוָה	עֹלוֹת	וַיַּעֲלוּ	זְבָחִים	לַיהוָה	וַיִּזְבְּחוּ	21
পরের-দিনের-	সদাপ্রভুর-জন্য	হোমবলি	আর-উৎসর্গ-করলেন	বলিদানসমূহ	সদাপ্রভুর-জন্য	আর-বলিদান-করলেন	
H4283	H3068		H5927	H2077	H3068	H2076	

וְנִסְכֵּיהֶם	אֶלֶף	כְּבָשִׂים	אֶלֶף	אֵילִים	אֶלֶף	פָּרִים	הַהוּא	הַיּוֹם
আর-তাদের-পেয়-নৈবেদ্যসমূহ	হাজার	ভেড়া	হাজার	মেষ	হাজার	ষাঁড়	সেই	দিনের
H5262	H0505	H3532	H0505		H0505	H6499	H1931	H3117

יִשְׂרָאֵל׃	לְכָל־	לָרֹב	וּזְבָחִים
ইস্রায়েলের	সমস্ত-জন্য	অনেক	আর-বলিদানসমূহ
H3478	H3605	H7230	H2077

পরের দিন লোকরা প্রভুর উদ্দেশ্যে পেয় নৈবেদ্যসহ 1000 ষাঁড়, 1000 মেষ ও 1000 মেষশাবক বলিদান করল এবং হোমবলি উৎসর্গ করল। এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকেদের উৎসবে খাওয়ার জন্য প্রচুর পরিমাণে মঙ্গল নৈবেদ্য উৎসর্গ করল।

וַיַּמְלִיכוּ	גְדוֹלָה	בְּשִׂמְחָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	22
আর-রাজা-করলেন	বৃহৎ	আনন্দে	সেই	দিনে	সদাপ্রভুর	সামনে	আর-পান-করলেন	আর-খেলেন	
		H8057	H1931	H3117	H3068	H6440	H8354	H0398	

וּלְצָדוֹק	לְנָגִיד	לַיהוָה	וַיִּמְשְׁחוּ	דָוִיד	בֶּן־	לִשְׁלֹמֹה	שֵׁנִית
আর-সাদোককে	নেতা-রূপে	সদাপ্রভুর-জন্য	আর-অভিষেক-করলেন	দায়ূদের	পুত্র-	শলোমনকে	দ্বিতীয়বার
H6659	H5057	H3068	H4886	H1732		H8010	H8145

לְכֹהֵן׃
যাজক-রূপে
H3548

প্রভুর সামনে বসে পানাহার করতে করতে সেদিন সকলে উল্লসিত হয়ে উঠেছিল। এরপর সকলে মিলে সেখানেই পবিত্র তেল ছিটিয়ে দ্বিতীয় বারের জন্য শলোমনকে রাজপদে ও সাদোককে যাজকের পদে অভিষিক্তকরল।

אָבִיו	דָּוִיד	תַּחַת־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	כִּסֵּא	עַל־	שְׁלֹמֹה	וַיֵּשֶׁב	23
তাঁর-পিতার	দায়ূদের	পরিবর্তে-	রাজা-রূপে	সদাপ্রভুর	সিংহাসনের	-তে	শলোমন	আর-বসলেন	
H0001	H1732	H8478	H4428	H3068	H3678		H8010	H3427	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיַּצְלַח
ইস্রায়েল	সমস্ত-	তাঁর-কাছে	আর-শুনলেন	আর-সফল-হলেন
H3478	H3605	H0413	H8085	

তারপর শলোমন রাজা হয়ে তাঁর পিতার জায়গায় প্রভুর সিংহাসনে বসলেন। শলোমন জীবনে খুবই সফল হয়েছিলেন। ইস্রায়েলের সকলেই শলোমনকে মান্য করতেন।

24

וְכָל־	הַשָּׂרִים	וְהַגִּבֹּרִים	וְגַם	כָּל־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	נָתְנוּ	יָד	תַּחַת
আর-সমস্ত-	সেনাপতিরা	আর-বীররা	আর-ও	সমস্ত-	পুত্ররা	রাজার	দায়ূদের	দিলেন	হাত	অধীনে
H3605	H8269	H1368	H1571	H3605		H4428	H1732	H5414	H3027	H8478

שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ׃
শলোমনের	রাজার
H8010	H4428

সমস্ত নেতা, সৈনিক, দায়ূদের অন্যান্য পুত্ররাও তাঁকে রাজা হিসেবে মেনে নিয়েছিলেন এবং তাঁর আজ্ঞাধীন ছিলেন|

25

וַיְגַדֵּל	יְהוָה	אֶת־	שְׁלֹמֹה	לְמַעְלָה	לְעֵינֵי	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתֵּן
আর-বৃহৎ-করলেন	সদাপ্রভু	-কে	শলোমনকে	উপরে	চোখের-জন্য	সমস্ত-	ইস্রায়েলের	আর-দিলেন
H1431	H3068	H0853	H8010	H4605		H3605	H3478	H5414

עָלָיו	הוֹד	מַלְכוּת	אֲשֶׁר	לֹא־	הָיָה	עַל־	כָּל־	מֶלֶךְ	לְפָנָיו	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
তাঁর-উপর	মহিমা	রাজত্বের	যা	না-	ছিল	-তে	সমস্ত-	রাজার	তাঁর-পূর্বের	-তে	ইস্রায়েলের
	H1935	H4438		H3808	H1961		H3605	H4428	H6440		H3478

פ
—

প্রভু শলোমনকে অত্যন্ত মহৎ ও শক্তিশালীও করেছিলেন আর ইস্রায়েলের সমস্ত লোক একথা জানতেন| প্রভু শলোমনকে একজন রাজার যথাযোগ্য মর্যাদা দিয়েছিলেন যা তাঁর আগে ইস্রায়েলের অন্য কোন রাজাই পাননি|

26

וְדָוִיד	בֶּן־	יִשָׁי	מָלַךְ	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
আর-দায়ূদ	পুত্র-	যিশয়ের	রাজত্ব-করলেন	-তে	সমস্ত-	ইস্রায়েলের
H1732		H3448			H3605	H3478

যিশয়ের পুত্র দায়ূদ 40 বছর ইস্রায়েলে রাজত্ব করেছিলেন| তিনি হিব্রোণে সাত বছর এবং জেরুশালেমে 33 বছর রাজত্ব করেন|

27

וְהַיָּמִים	אֲשֶׁר	מָלַךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	בְּחֶבְרוֹן	מָלַךְ
আর-দিনগুলো	যা	রাজত্ব-করলেন	-তে	ইস্রায়েলের	চল্লিশ	বছর	হিব্রোণে	রাজত্ব-করলেন
H3117				H3478	H0705	H8141		

שֶׁבַע	שָׁנִים	וּבִירוּשָׁלַםִ	מָלַךְ	שְׁלֹשִׁים	וְשָׁלוֹשׁ׃
সাত	বছর	আর-যিরূশালেমে	রাজত্ব-করলেন	তিরিশ	আর-তিন
H7651	H8141	H3389		H7970	H7969

যিশয়ের পুত্র দায়ূদ 40 বছর ইস্রায়েলে রাজত্ব করেছিলেন| তিনি হিব্রোণে সাত বছর এবং জেরুশালেমে 33 বছর রাজত্ব করেন|

28

וַיָּמָת	בְּשֵׂיבָה	טוֹבָה	שְׂבַע	יָמִים	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	וַיִּמְלֹךְ	שְׁלֹמֹה
আর-মারা-গেলেন	বৃদ্ধত্বে	ভালো	পরিতৃপ্ত	দিনের	ধনসম্পদ	আর-মর্যাদার	আর-রাজত্ব-করলেন	শলোমন
H4191	H7872		H7649	H3117	H6239	H3519		H8010

בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃
তাঁর-পুত্র	তাঁর-পরিবর্তে
	H8478

ভাল ও দীর্ঘ জীবনযাপন করার পর বার্ধক্যের কারণে দায়ূদের মৃত্যু হয়| তিনি জীবনে বহু সম্পত্তি ও খ্যাতি লাভ করেছিলেন| তাঁর পরে তাঁর পুত্র শলোমন নতুন রাজা হলেন|

29

וְדִבְרֵי	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	הָרִאשֹׁנִים	וְהָאַחֲרֹנִים	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	דִּבְרֵי	שְׁמוּאֵל
আর-কথাসমূহ	দায়ূদের	রাজার	প্রথমের	আর-শেষের	দেখ	লেখা	-তে	কথাসমূহের	শমূয়েলের
H1697	H1732	H4428	H7223	H0314	H2009	H3789		H1697	H8050

הָרֹאֶה	וְעַל־	דִּבְרֵי	נָתָן	הַנָּבִיא	וְעַל־	דִּבְרֵי	גָּד	הַחֹזֶה׃
দর্শকের	আর--তে	কথাসমূহের	নাথনের	ভবিষ্যদ্বক্তার	আর--তে	কথাসমূহের	গাদের	দ্রষ্টার
H7200		H1697	H5416	H5030		H1697	H1410	H2374

রাজা দায়ুদ আজীবন যে সমস্ত কাজ করেছিলেন তা ভাববাদী শমূয়েল, ভাববাদী নাথন ও ভাববাদী গাদের লেখা পুস্তকে বর্ণিত হয়েছে|

30

עִם	כָּל־	מַלְכוּתוֹ	וּגְבוּרָתוֹ	וְהָעִתִּים	אֲשֶׁר	עָבְרוּ	עָלָיו
সাথে-	সমস্ত-	তাঁর-রাজত্বের	আর-তাঁর-পরাক্রমের	আর-সময়গুলো	যা	অতিক্রম-করল	তাঁর-উপর
	H3605	H4438	H1369	H6256			

וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	וְעַל	כָּל־	מַמְלְכוֹת	הָאֲרָצוֹת׃	פ
আর--তে	ইস্রায়েলের	আর--তে	সমস্ত-	রাজত্বসমূহের	দেশগুলোর	—
	H3478		H3605	H4467	H0776	

এই সমস্ত পুস্তকে ইস্রায়েলের রাজা হিসেবে তিনি যা কিছু কাজ করেছিলেন সে সবেরই উল্লেখ আছে| এই সমস্ত লেখকরা ইস্রায়েল ও তার প্রতিবেশী রাজ্যের বিবরণ এবং দায়ুদের ক্ষমতা শক্তিও তাঁর জীবনের সমস্ত ঘটনা লিখে গিয়েছেন|

2 Chronicles

Chapter 1

1

וַיִּתְחַזֵּק	שְׁלֹמֹה	בֶן־	דָּוִיד	עַל־	מַלְכוּתוֹ	וַיהוָה	אֱלֹהָיו	עִמּוֹ	וַיְגַדְּלֵהוּ	לְמָעְלָה׃
আর-সুদৃঢ়-হলেন	শলোমন	পুত্র-	দায়ূদ	-উপরে	তাঁর-রাজত্ব	আর-যিহোবা	তাঁর-ঈশ্বর	তাঁর-সঙ্গে	আর-বড়-করলেন-তাঁকে	অত্যন্ত
H2388	H8010		H1732		H4438	H3068	H0430		H1431	H4605

প্রভু তাঁর ঈশ্বর সহায় থাকায় শলোমন রাজা হিসেবে খুবই শক্তিশালী হয়ে উঠেছিলেন, প্রভু তাঁকে অতুল সম্পদ ও ক্ষমতার অধীশ্বর করেছিলেন|

2

וַיֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	לְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים	וְהַמֵּאוֹת	וְלַשֹּׁפְטִים	וּלְכֹל	נָשִׂיא	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת׃
আর-বললেন	শলোমন	-কে-সমস্ত	ইস্রায়েল	-কে-সেনাপতিদের	সহস্রদের	আর-শতদের	আর-কে-বিচারকদের	আর-কে-সমস্ত	নেতা	-কে-সমস্ত	ইস্রায়েল	প্রধানদের	পিতৃকুলদের
H0559	H8010	H3605	H3478	H8269	H0505	H3967	H8199	H3605		H3605	H3478		H0001

শলোমন ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীর সেনাপতি থেকে শুরু করে বিচারক এবং পরিবারসমূহের কর্ত্তাগণ, সকলের সঙ্গে কথা বললেন| শলোমন সহ তাঁরা সবাই গিবিয়োনের উচ্চস্থানে জড়ো হলেন যেখানে ঈশ্বরের সমাগম তাঁবু ছিল| প্রভুর অনুগত দাস মোশি ও ইস্রায়েলের লোকেরা যখন মরুভূমিতে ঘুরে বেড়াচ্ছিলেন, সে সময়ে তাঁরা এই তাঁবুর প্রতিষ্ঠা করেছিলেন|

3

וַיֵּלְכוּ	שְׁלֹמֹה	וְכָל־	הַקָּהָל	עִמּוֹ	לַבָּמָה	אֲשֶׁר	בְּגִבְעוֹן	כִּי־	שָׁם	הָיָה	אֹהֶל	מוֹעֵד	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	עָשָׂה	מֹשֶׁה	עֶבֶד־	יְהוָה	בַּמִּדְבָּר׃
আর-গেলেন	শলোমন	আর-সমস্ত	সমাজ	তাঁর-সঙ্গে	-কে-উঁচু-স্থান	যা	-গিবিয়োনে	কারণ-	সেখানে	ছিল	তাঁবু	সমাগম	ঈশ্বরের	যা	তৈরি-করেছিলেন	মোশি	দাস-	যিহোবার	প্রান্তরে
H3212	H8010	H3605	H6951		H1116		H1391		H8033	H1961	H0168	H4150	H0430			H4872	H5650	H3068	

শলোমন ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীর সেনাপতি থেকে শুরু করে বিচারক এবং পরিবারসমূহের কর্ত্তাগণ, সকলের সঙ্গে কথা বললেন| শলোমন সহ তাঁরা সবাই গিবিয়োনের উচ্চস্থানে জড়ো হলেন যেখানে ঈশ্বরের সমাগম তাঁবু ছিল| প্রভুর অনুগত দাস মোশি ও ইস্রায়েলের লোকেরা যখন মরুভূমিতে ঘুরে বেড়াচ্ছিলেন, সে সময়ে তাঁরা এই তাঁবুর প্রতিষ্ঠা করেছিলেন|

4

אֲבָל	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	הֶעֱלָה	דָוִיד	מִקִּרְיַת־יְעָרִים	בְּהֵכִין	לוֹ	דָּוִיד	כִּי	נָטָה־	לוֹ	אֹהֶל	בִּירוּשָׁלִָם׃
কিন্তু	সিন্দুক	ঈশ্বরের	উঠিয়ে-এনেছিলেন	দায়ূদ	কিরিয়ৎ-যিয়ারীম-থেকে	-প্রস্তুত-করার-সময়ে	-কে-এটি	দায়ূদ	কারণ	খাটিয়েছিলেন-	-কে-এটি	তাঁবু	-যিরূশালেমে
H0061	H0727	H0430	H5927	H1732	H7157			H1732		H5186		H0168	H3389

এখন দায়ূদ কিরিয়ৎ-যিয়ারীম থেকে ঈশ্বরের সাক্ষ্যসিন্দুকটি জেরুশালেমে নিয়ে গিয়েছিলেন এবং এটা রাখার জন্য সেখানে একটা বিশেষ তাঁবু বানিয়েছিলেন।

5

וּמִזְבַּח	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בְּצַלְאֵל	בֶּן־	אוּרִי	בֶן־	חוּר	שָׂם
আর-বেদি	পিতলের	যা	তৈরি-করেছিলেন	বৎসলেল	পুত্র-	ঊরি	পুত্র-	হূর	রাখা-ছিল
H4196				H1212		H0221		H2354	

לִפְנֵי	מִשְׁכַּן	יְהוָה	וַיִּדְרְשֵׁהוּ	שְׁלֹמֹה	וְהַקָּהָל׃
-সামনে	সমাগম-তাঁবু	যিহোবার	আর-খোঁজ-করলেন-তাঁকে	শলোমন	আর-সমাজ
H6440	H4908	H3068	H1875	H8010	H6951

ঊরির পুত্র বৎসলেল একটি পিতলের বেদী বানিয়েছিলেন। সেটা গিবিয়োনের এই পবিত্র তাঁবুর সামনে রাখা হয়েছিল। এ কারণে শলোমন ও লোকরা সেখানে প্রভুর পরামর্শ ও উপদেশ নিতে গিয়েছিলেন।

6

וַיַּעַל	שְׁלֹמֹה	שָׁם	עַל־	מִזְבַּח	הַנְּחֹשֶׁת	לִפְנֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	לְאֹהֶל	מוֹעֵד
আর-উঠলেন	শলোমন	সেখানে	-উপরে	বেদি	পিতলের	-সামনে	যিহোবার	যা	-কে-তাঁবু	সমাগমের
H5927	H8010	H8033		H4196		H6440	H3068		H0168	H4150

וַיַּעַל	עָלָיו	עֹלוֹת	אָלֶף׃
আর-উৎসর্গ-করলেন	-উপরে-এটি	হোমবলি	হাজার
H5927			H0505

শলোমন সমাগম তাঁবুর সামনে পিতলের বেদীর ওপর গেলেন, যেটি প্রভুর সামনে ছিল এবং সেই বেদীর ওপরে 1000 হোমবলি উৎসর্গ করলেন।

7

בַּלַּיְלָה	הַהוּא	נִרְאָה	אֱלֹהִים	לִשְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שְׁאַל	מָה	אֶתֶּן־
-রাতে	সেই	দেখা-দিলেন	ঈশ্বর	-কে-শলোমনকে	আর-বললেন	-কে-তাঁকে	চাও	কী	দেব-
H3915	H1931	H7200	H0430	H8010	H0559		H7592	H4100	H5414

לָךְ׃
-কে-তোমাকে

সেই রাতে ঈশ্বর শলোমনকে দর্শন দিয়ে বললেন, "শলোমন তুমি আমার কাছে যা চাও প্রার্থনা করো।"

8

וַיֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	לֵאלֹהִים	אַתָּה	עָשִׂיתָ	עִם־	דָּוִיד	אָבִי	חֶסֶד	גָּדוֹל
আর-বললেন	শলোমন	-কে-ঈশ্বরকে	তুমি	করেছ	-সঙ্গে	দায়ূদ	আমার-পিতার	দয়া	মহান
H0559	H8010	H0430				H1732	H0001		

וְהִמְלַכְתַּנִי	תַּחְתָּיו׃
আর-রাজা-করেছ-আমাকে	তাঁর-স্থানে
	H8478

শলোমন ঈশ্বরকে বললেন, "হে প্রভু, আমার পিতা দায়ূদের প্রতি আপনি আপনার অসীম করুণা বর্ষন করেছিলেন। তাঁর জায়গায় আপনি স্বয়ং আমাকে নতুন রাজা হিসেবে বেছে নিয়েছেন।

9

עַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהִים	יֵאָמֵן	דְּבָרְךָ	עִם	דָּוִיד	אָבִי	כִּי	אַתָּה
এখন	যিহোবা	ঈশ্বর	সফল-হোক	তোমার-বাক্য	-সঙ্গে	দায়ূদ	আমার-পিতার	কারণ	তুমি
H6258	H3068	H0430	H0539	H1697		H1732	H0001		

הִמְלַכְתַּנִי	עַל־	עַם	רַב	כַּעֲפַר	הָאָרֶץ׃
রাজা-করেছ-আমাকে	-উপরে	প্রজা	বহু	ধূলির-মতো	পৃথিবীর
				H6083	H0776

প্রভু ঈশ্বর, আপনি তাঁকে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, আমাকে সুবিশাল সাম্রাজ্যের রাজা করবেন। এখন আপনি সেই প্রতিশ্রুতি রাখুন! আকাশের সহস্র তারার মত পৃথিবীর অগনিত লোক এখন আমার আজ্ঞাধীন।

הַזֶּה	הָעָם־	לִפְנֵי	וְאֵצְאָה	לִּי	תֶּן־	וּמַדָּע	חָכְמָה	עַתָּה	10
এই	এই-প্রজার-	-সামনে	আর-বের-হব	-কে-আমাকে	দাও-	আর-জ্ঞান	প্রজ্ঞা	এখন	
H2088		H6440	H3318		H5414	H4093	H2451	H6258	

ס	הַגָּדוֹל׃	הַזֶּה	עַמְּךָ	אֶת־	יִשְׁפֹּט	מִי	כִּי־	וְאָבוֹאָה
—	মহান	এই	তোমার-এই-প্রজাকে	-কে	বিচার-করবে	কে	কারণ-	আর-ফিরে-আসব
		H2088		H0853	H8199	H4310		H0935

আপনি অনুগ্রহ করে আমাকে এই সমস্ত লোকদের সঠিক পথে পরিচালনা করবার মতো বুদ্ধি ও জ্ঞান দিন| আপনার কৃপা ছাড়া কারো পক্ষেই এই সমস্ত লোকদের শাসন করা সম্ভব নয়|”

וְלֹא־	לְבָבְךָ	עִם־	זֹאת	הָיְתָה	אֲשֶׁר	יַעַן	לִשְׁלֹמֹה	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר־	11
আর-না-	তোমার-হৃদয়	-সঙ্গে	এই	ছিল	যা	যেহেতু	-কে-শলোমনকে	ঈশ্বর	আর-বললেন-	
H3808	H3824		H2063	H1961		H3282	H8010	H0430	H0559	

לֹא	רַבִּים	יָמִים	וְגַם־	שֹׂנְאֶיךָ	נֶפֶשׁ	וְאֵת	וְכָבוֹד	נְכָסִים	עֹשֶׁר	שָׁאַלְתָּ
না	বহু	দিন	আর-ও-	তোমার-শত্রুদের	প্রাণ	আর-কে	আর-সম্মান	সম্পদ	ধন	চেয়েছ
H3808		H3117	H1571	H8130	H5315	H0853	H3519	H5233	H6239	H7592

עַמִּי	אֶת־	תִּשְׁפּוֹט	אֲשֶׁר	וּמַדָּע	חָכְמָה	לְּךָ	וַתִּשְׁאַל־	שָׁאַלְתָּ
আমার-প্রজাকে	-কে	বিচার-করবে	যা-দিয়ে	আর-জ্ঞান	প্রজ্ঞা	-কে-তোমার-জন্য	আর-চেয়েছ-	চেয়েছ
	H0853	H8199		H4093	H2451		H7592	H7592

עָלָיו׃	הִמְלַכְתִּיךָ	אֲשֶׁר
-উপরে-তাদের	রাজা-করেছি-তোমাকে	যার

ঈশ্বর শলোমনকে বললেন, “তুমি সঠিক উত্তরটি দিয়েছ; যাদের আমি মনোনীত করেছি, আমার সেই লোকদের নেতৃত্ব দেবার ও শাসন করবার জন্য তুমি জ্ঞান ও বুদ্ধি চেয়েছ, বিষয় সম্পত্তি, ধন ও সম্মান, তোমার শত্রুদের মৃত্যু এমনকি দীর্ঘ জীবনও চাওনি|

אֶתֶּן־	וְכָבוֹד	וּנְכָסִים	וְעֹשֶׁר	לְךָ	נָתוּן	וְהַמַּדָּע	הַחָכְמָה	12
দেব-	আর-সম্মান	আর-সম্পদ	আর-ধন	-কে-তোমাকে	দেওয়া-হল	আর-সেই-জ্ঞান	সেই-প্রজ্ঞা	
H5414	H3519	H5233	H6239		H5414	H4093	H2451	

לֹא	וְאַחֲרֶיךָ	לְפָנֶיךָ	אֲשֶׁר	לַמְּלָכִים	כֵּן	הָיָה	לֹא־	אֲשֶׁר	לְּךָ
না	আর-তোমার-পরে	তোমার-পূর্বে	যারা	-কে-রাজাদের	এরূপ	ছিল	না-	যা	-কে-তোমাকে
H3808		H6440		H4428		H1961	H3808		

כֵּן׃	יִהְיֶה־
এরূপ	হবে-
	H1961

তাই আমি তোমাকে জ্ঞান ও বুদ্ধি তো দেবই উপরন্তু তোমায় ধনসম্পদ, খ্যাতি ও প্রতিপত্তি, নামযশ এসবই দেবো| তুমি যা পাবে এখনো পর্যন্ত কোনো রাজাই তা পায়নি এবং ভবিষ্যতেও পাবে না|”

מוֹעֵד	אֹהֶל	מִלִּפְנֵי	יְרוּשָׁלִַם	בְּגִבְעוֹן	אֲשֶׁר־	לַבָּמָה	שְׁלֹמֹה	וַיָּבֹא	13
সমাগমের	তাঁবু	-সামনে-থেকে	যিরূশালেমে	-গিবিয়োনে	যা-	-কে-উঁচু-স্থান	শলোমন	আর-এলেন	
H4150	H0168	H6440	H3389	H1391		H1116	H8010	H0935	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	וַיִּמְלֹךְ
—	ইস্রায়েলের	-উপরে	আর-রাজত্ব-করলেন
	H3478		

শলোমন তারপর গিবিয়োনের উপাসনাস্থানে গেলেন এবং সমাগম তাঁবু থেকে আবার ইস্রায়েল শাসন করার জন্য জেরুশালেমে ফিরে গেলেন|

14	וַיֶּאֱסֹף	שְׁלֹמֹה	רֶכֶב	וּפָרָשִׁים	וַיְהִי־	לוֹ	אֶלֶף	וְאַרְבַּע־	מֵאוֹת
	আর-জড়ো-করলেন	শলোমন	রথ	আর-অশ্বারোহী	আর-হল-	-কে-তাঁর	হাজার	আর-চার-	শত
	H0622	H8010	H7393		H1961		H0505	H0702	H3967

	רֶכֶב	וּשְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	פָּרָשִׁים	וַיַּנִּיחֵם	בְּעָרֵי	הָרֶכֶב	וְעִם־
	রথ	আর-বারো-	হাজার	হাজার	অশ্বারোহী	আর-রাখলেন-তাদের	-রথের-শহরগুলিতে	রথের	আর-সঙ্গে-
	H7393	H8147	H6240	H0505		H3240		H7393	

	הַמֶּלֶךְ	בִּירוּשָׁלִָם׃
	রাজার	-যিরূশালেমে
	H4428	H3389

এরপর শলোমন তাঁর সেনাবাহিনীর জন্য ঘোড়া ও রথ সংগ্রহ করতে শুরু করলেন। শলোমন 1400 রথ এবং 12,000 অশ্বারোহী সারথী সংগ্রহের পর এইসব রথ রাখার জন্য যে বিশেষ শহরগুলি বানিয়েছিলেন সেখানে পাঠিয়ে দিলেন। কিছু রথ ও অশ্বারোহী সেনা জেরুশালেমে তাঁর প্রাসাদেও রেখে দিলেন।

15	וַיִּתֵּן	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	הַזָּהָב	בִּירוּשָׁלִַם	כָּאֲבָנִים	וְאֵת	הָאֲרָזִים
	আর-দিলেন	রাজা	-কে	রূপা	আর-কে	সোনা	-যিরূশালেমে	পাথরের-মতো	আর-কে	এরস-কাঠ
	H5414	H4428	H0853	H3701	H0853	H2091	H3389	H0068	H0853	H0730

	נָתַן	כַּשִּׁקְמִים	אֲשֶׁר־	בַּשְּׁפֵלָה	לָרֹב׃
	দিলেন	ডুমুর-গাছের-মতো	যা-	-নিম্নভূমিতে	প্রচুর
	H5414	H8256		H8219	H7230

শলোমন জেরুশালেমে সোনা এবং রূপাকে পাথরের মতো সাধারণ করে তুলেছিলেন। তিনি সাধারণ সুকমোর গাছপালার মতোই তাঁর রাজত্বের পশ্চিমের পাহাড়গুলিতে বিরল এরস গাছ লাগিয়েছিলেন।

16	וּמוֹצָא	הַסּוּסִים	אֲשֶׁר	לִשְׁלֹמֹה	מִמִּצְרָיִם	וּמִקְוֵא	סֹחֲרֵי	הַמֶּלֶךְ	מִקְוֵא
	আর-উৎস	ঘোড়াদের	যা	-কে-শলোমনের	-মিসর-থেকে	আর-কবে-থেকে	বণিকেরা	রাজার	কবে-থেকে
	H4161			H8010	H4714		H5503	H4428	

	יִקְחוּ	בִּמְחִיר׃
	নিয়ে-আসত	-দামে
	H3947	H4242

শলোমনের ঘোড়াগুলি মিশর এবং কুয়ে থেকে আনা হয়েছিল। তাঁর বণিকরা সেগুলি কুয়ে থেকে কিনেছিল।

17	וַיַּעֲלוּ	וַיּוֹצִיאוּ	מִמִּצְרַיִם	מֶרְכָּבָה	בְּשֵׁשׁ	מֵאוֹת	כֶּסֶף	וְסוּס	בַּחֲמִשִּׁים
	আর-উঠিয়ে-এনে	আর-বের-করত	-মিসর-থেকে	রথ	-ছয়	শত	রূপা	আর-ঘোড়া	-দেড়
	H5927	H3318	H4714	H4818	H8337	H3967	H3701		H2572

	וּמֵאָה	וְכֵן	לְכָל־	מַלְכֵי	הַחִתִּים	וּמַלְכֵי	אֲרָם	בְּיָדָם	יוֹצִיאוּ׃
	আর-শত	আর-এরূপ	-কে-সমস্ত	রাজাদের	হিত্তীয়দের	আর-রাজাদের	অরামের	-তাদের-হাত-দিয়ে	বের-করত
	H3967		H3605	H4428	H2850	H4428	H0758	H3027	H3318

এই সমস্ত বণিকরা 600 শেকল রূপোর বিনিময়ে একটি রথ ও 150 শেকল রূপোর বিনিময়ে একটা ঘোড়া কিনত। সমস্ত হিত্তীয় ও অরামীয় রাজারা এইসব বণিকদের মারফত তাঁদের ঘোড়া ও রথগুলি কিনেছিলেন।

Chapter 2

1	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	לִבְנוֹת	בַּיִת	לְשֵׁם	יְהוָה	וּבַיִת	לְמַלְכוּתוֹ׃
	আর-বললেন	শলোমন	নির্মাণ-করতে	গৃহ	-কে-নাম	যিহোবার	আর-গৃহ	-কে-তাঁর-রাজত্বের
	H0559	H8010	H1129		H8034	H3068		H4438

প্রভুর প্রতি শ্রদ্ধা জ্ঞাপন করার জন্য শলোমন একটি মন্দির ও নিজের জন্য একটি রাজপ্রাসাদ বানানোর পরিকল্পনা করেন।

2

וַיִּסְפֹּר	שְׁלֹמֹה	שִׁבְעִים	אֶלֶף	אִישׁ	סַבָּל	וּשְׁמוֹנִים	אֶלֶף	אִישׁ
আর-গণনা-করলেন	শলোমন	সত্তর	হাজার	পুরুষ	বোঝা-বহনকারী	আর-আশি	হাজার	পুরুষ
	H8010	H7657	H0505	H0376	H5449	H8084	H0505	H0376

חֹצֵב	בָּהָר	וּמְנַצְּחִים	עֲלֵיהֶם	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃	פ
পাথর-কাটা	-পাহাড়ে	আর-তত্ত্বাবধায়কেরা	-উপরে-তাদের	তিন	হাজার	আর-ছয়	শত	—
H2672	H2022	H5329		H7969	H0505	H8337	H3967	

এই কাজের জন্য তিনি 70,000 শ্রমিক, 80,000 পাথর কাটা মিস্ত্রী ও এদের কাজের তদারকির জন্য 3600 জন তত্ত্বাবধায়ক নিয়োগ করেছিলেন|

3

וַיִּשְׁלַח	שְׁלֹמֹה	אֶל־	חוּרָם	מֶלֶךְ־	צֹר	לֵאמֹר	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	עִם־	דָּוִיד
আর-পাঠালেন	শলোমন	-কে	হূরাম	রাজা-	সোর	বলে	যেমন	করেছ	-সঙ্গে	দায়ূদ
H7971	H8010	H0413	H2361	H4428	H6865	H0559				H1732

אָבִי	וַתִּשְׁלַח־	לוֹ	אֲרָזִים	לִבְנוֹת־	לוֹ	בַּיִת	לָשֶׁבֶת
আমার-পিতার	আর-পাঠিয়েছিলে-	-কে-তাঁকে	এরস-কাঠ	নির্মাণ-করতে-	-কে-তাঁকে	গৃহ	-বাস-করতে
H0001	H7971		H0730	H1129			H3427

בּוֹ׃
-এটিতে

এরপর শলোমন সোরের রাজা হূরমের কাছে অনুরোধ করে পাঠালেন, “আমার পিতা দায়ূদকে যেভাবে সাহায্য করেছিলেন, আপনাকে আমায় সেভাবেই সাহায্য করতে হবে| আপনি এরস কাঠ পাঠিয়েছিলেন, যাতে আমার পিতা তাঁর নিজের জন্য একটি বাসযোগ্য বাড়ী তৈরী করতে পারেন|

4

הִנֵּה	אֲנִי	בוֹנֶה־	בַּיִת	לְשֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהָי	לְהַקְדִּישׁ	לוֹ
দেখ	আমি	নির্মাণ-করছি-	গৃহ	-কে-নাম	যিহোবার	আমার-ঈশ্বরের	পবিত্র-করতে	-কে-তাঁকে
H2009	H0589	H1129		H8034	H3068	H0430	H6942	

לְהַקְטִיר	לְפָנָיו	קְטֹרֶת־	סַמִּים	וּמַעֲרֶכֶת	תָּמִיד	וְעֹלוֹת	לַבֹּקֶר	וְלָעֶרֶב
ধূপ-জ্বালাতে	-সামনে-তাঁর	ধূপ-	সুগন্ধিদ্রব্য	আর-সাজিয়ে-রাখা	সবদা	আর-হোমবলি	-সকালে	আর--সন্ধ্যায়
	H6440	H7004	H5561	H4635	H8548		H1242	H6153

לַשַּׁבָּתוֹת	וְלֶחֳדָשִׁים	וּלְמוֹעֲדֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לְעוֹלָם	זֹאת	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
-বিশ্রামবারে	আর--নবচন্দ্রে	আর--পর্বগুলিতে	যিহোবার	আমাদের-ঈশ্বরের	চিরকাল	এই	-উপরে	ইস্রায়েলের
H7676	H2320	H4150	H3068	H0430	H5769	H2063		H3478

এখন আমি আমার প্রভু, ঈশ্বরের নামে একটা মন্দির বানিয়ে তাঁকে উৎসর্গ করতে চলেছি যাতে সেই মন্দিরে প্রভুর সামনে আমরা সুমিষ্টগন্ধী ধুপধুনো জ্বালাতে পারি এবং নিয়মিতভাবে সেই বিশেষ টেবিলে পবিত্র রুটি নৈবেদ্য দিতে পারি| প্রতি সকাল-সন্ধ্যা, বিশ্রামের দিন ও অমাবস্যায় এবং প্রভু আমাদের ঈশ্বরের নির্দেশিত উৎসবের দিন হোমবলি উৎসর্গ করা হবে| ঠিক হয়েছে, ইস্রায়েলের লোকরা চিরকাল এই ক্রিয়া-কর্ম চালিয়ে যাবে|

5

וְהַבַּיִת	אֲשֶׁר־	אֲנִי	בוֹנֶה	גָּדוֹל	כִּי־	גָדוֹל	אֱלֹהֵינוּ	מִכָּל־	הָאֱלֹהִים׃
আর-গৃহ	যা-	আমি	নির্মাণ-করছি	মহান	কারণ-	মহান	আমাদের-ঈশ্বর	-থেকে-সমস্ত-	দেবতাদের
		H0589	H1129				H0430	H3605	H0430

“যেহেতু আমাদের ঈশ্বর অন্যান্য দেবতা থেকে মহান তাই আমি তাঁর উদ্দেশ্যে একটা বিশাল মন্দির বানাতে চাই|

6

וּמִי	יַעֲצָר־	כֹּחַ	לִבְנוֹת־	לוֹ	בַּיִת	כִּי	הַשָּׁמַיִם
আর-কে	সংযত-করবে-	শক্তি	নির্মাণ-করতে-	-কে-তাঁকে	গৃহ	কারণ	আকাশমণ্ডল
H4310	H6113		H1129				H8064

וּשְׁמֵי	הַשָּׁמַיִם	לֹא	יְכַלְכְּלֻהוּ	וּמִי	אֲנִי	אֲשֶׁר	אֶבְנֶה־
আর-আকাশের-আকাশ	আকাশমণ্ডল	না	ধারণ-করতে-পারে-না-তাঁকে	আর-কে	আমি	যে	নির্মাণ-করি-
H8064	H8064	H3808	H3557	H4310	H0589		H1129

לוֹ	בַּיִת	כִּי	אִם־	לְהַקְטִיר	לְפָנָיו׃
-কে-তাঁকে	গৃহ	কিন্তু	যদি-না-	ধূপ-জ্বালাতে	-সামনে-তাঁর
					H6440

কারো পক্ষেই কোনো ঘর বাড়ী বানিয়ে সেখানে আমাদের ঈশ্বরকে রাখা সম্ভব নয়| এমনকি স্বর্গ এবং স্বর্গের স্বর্গও ঈশ্বরকে ধরে রাখতে পারে না| সুতরাং, আমি ক্ষুদ্র মানুষ, ঈশ্বরের মন্দির আর কি করে বানাবো? আমি শুধুমাত্র তাঁর প্রতি শ্রদ্ধা জানানোর জন্য ধুপধুনো দেবার মতো একটা জায়গা বানাতে পারি|

7

וְעַתָּה	שְֽׁלַח־	לִֽי	אִֽישׁ־	חָכָם	לַעֲשׂוֹת	בַּזָּהָב	וּבַכֶּסֶף	וּבַנְּחֹשֶׁת
আর-এখন	পাঠাও-	-কে-আমাকে	পুরুষ-	জ্ঞানী	কাজ-করতে	-সোনায়	আর--রূপায়	আর--পিতলে
H6258	H7971		H0376	H2450		H2091	H3701	

וּבַבַּרְזֶל	וּבָֽאַרְגְּוָן	וְכַרְמִיל	וּתְכֵלֶת	וְיֹדֵעַ	לְפַתֵּחַ	פִּתּוּחִים	עִם־	הַחֲכָמִים
আর--লোহায়	আর--বেগুনিতে	আর-লাল	আর-নীল	আর-জানা	খোদাই-করতে	খোদাই	-সঙ্গে	জ্ঞানীদের
H1270	H0710	H3758	H8504	H3045		H6603		H2450

אֲשֶׁר	עִמִּי	בִּיהוּדָה	וּבִירוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר	הֵכִין	דָּוִיד	אָבִי׃
যারা	আমার-সঙ্গে	-যিহুদায়	আর--যিরূশালেমে	যা	প্রস্তুত-করেছিলেন	দায়ূদ	আমার-পিতা
		H3063	H3389			H1732	H0001

"আমি চাই আপনি আমাকে সোনা, রূপো, পিতল ও লোহার কাজ জানা একজন দক্ষ কারিগর পাঠান যে বেগুনী, লাল এবং নীল রঙের সূক্ষ্ম কাপড় দিয়েও কাজ করতে জানে| সে এখানে যিহুদা এবং জেরুশালেমে আমার পিতার বেছে রাখা কারিগরদের সঙ্গে কাজ করবে|

8

וּשְׁלַח־	לִי	עֲצֵי	אֲרָזִים	בְּרוֹשִׁים	וְאַלְגּוּמִּים	מֵהַלְּבָנוֹן	כִּי	אֲנִי
আর-পাঠাও-	-কে-আমাকে	কাঠ-	এরস	সরল	আর-চন্দন-কাঠ	-লেবানন-থেকে	কারণ	আমি
H7971		H6086	H0730	H1265	H0418	H3844		H0589

יָדַעְתִּי	אֲשֶׁר	עֲבָדֶיךָ	יוֹדְעִים	לִכְרוֹת	עֲצֵי	לְבָנוֹן	וְהִנֵּה	עֲבָדַי	עִם־
জানি	যে	তোমার-দাসেরা	জানে	কাটতে	কাঠ-	লেবাননের	আর-দেখ	আমার-দাসেরা	-সঙ্গে
H3045		H5650	H3045	H3772	H6086	H3844	H2009	H5650	

עֲבָדֶיךָ׃
তোমার-দাসদের
H5650

এছাড়াও, আপনাকে আমায় লিবানোন থেকে শক্তও দামী দামী কিছু গাছের গুঁড়ি পাঠাতে হবে| আমি জানি আপনার কর্মচারীরা লিবানোন থেকে গাছ কাটার ব্যাপারে অভিজ্ঞ| আমার কর্মচারীরাও তাদের সঙ্গে গিয়ে হাত লাগাবে|

9

וּלְהָכִין	לִי	עֵצִים	לָרֹב	כִּי	הַבַּיִת	אֲשֶׁר־	אֲנִי	בוֹנֶה	גָּדוֹל
আর-প্রস্তুত-করতে	-কে-আমাকে	কাঠ	প্রচুর	কারণ	গৃহ	যা-	আমি	নির্মাণ-করছি	মহান
		H6086	H7230				H0589	H1129	

וְהַפְלֵא׃
আর-আশ্চর্য
H6381

আমি মন্দিরটা খুব বড় আর সুন্দর করে বানাতে চাই এবং সে কারণে আমার বহু পরিমাণ কাঠ লাগবে|

10

וְהִנֵּה	לַֽחֹטְבִים	לְֽכֹרְתֵי	הָעֵצִים	נָתַתִּי	חִטִּים	מַכּוֹת	לַעֲבָדֶיךָ	כֹּרִים
আর-দেখ	-কাঠুরেদেরকে	-কাটার-জন্য-	কাঠ	দিয়েছি	গম	মারা	-তোমার-দাসদেরকে	কোর
H2009	H2404	H3772	H6086	H5414	H2406	H4347	H5650	

עֶשְׂרִים	אֶלֶף	וּשְׂעֹרִים	כֹּרִים	עֶשְׂרִים	אָלֶף	וְיַיִן	בַּתִּים	עֶשְׂרִים	אֶלֶף	וְשֶׁמֶן
বিশ	হাজার	আর-যব	কোর	বিশ	হাজার	আর-দ্রাক্ষারস	বাৎ	বিশ	হাজার	আর-তেল
H6242	H0505	H8184		H6242	H0505	H3196	H1324	H6242	H0505	H8081

בַּתִּים	עֶשְׂרִים	אָלֶף׃	פ
বাৎ	বিশ	হাজার	—
H1324	H6242	H0505	

তাদের কাজের মজুরি হিসেবে আমি আপনার কর্মচারীদের 125,000 বুশেল গমের আটা, 125,000 বুশেল যব, 115,000 গ্যালন দ্রাক্ষারস এবং 115,000 গ্যালন তেল দেবো|"

11
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
חוּרָם হূরাম H2361
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
צֹר সোরের H6865
בִּכְתָב -চিঠিতে H3791
וַיִּשְׁלַח আর-পাঠালেন H7971
אֶל־ -কে H0413
שְׁלֹמֹה শলোমনের-কাছে H8010
בְּאַהֲבַת -ভালোবাসায় H0160
יְהוָה যিহোবার H3068
אֶת־ -কে H0853
עַמּוֹ তাঁর-প্রজাকে
נְתָנְךָ দিয়েছেন-তোমাকে H5414
עֲלֵיהֶם -উপরে-তাদের
מֶלֶךְ׃ রাজা H4428

হূরম শলোমনকে বলে পাঠালেন, “শলোমন, প্রভু তাঁর লোকদের ভালোবাসেন বলেই তিনি তোমাকে তাদের রাজা করেছেন|

12
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
חוּרָם হূরাম H2361
בָּרוּךְ ধন্য H1288
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר যিনি
עָשָׂה তৈরি-করেছেন
אֶת־ -কে H0853
הַשָּׁמַיִם আকাশমণ্ডল H8064
וְאֶת־ আর-কে H0853
הָאָרֶץ পৃথিবী H0776
אֲשֶׁר যিনি
נָתַן দিয়েছেন H5414
לְדָוִיד -কে-দায়ূদকে H1732
הַמֶּלֶךְ রাজাকে H4428
בֵּן পুত্র
חָכָם জ্ঞানী H2450
יוֹדֵעַ জানা H3045
שֵׂכֶל বুদ্ধি H7922
וּבִינָה আর-বিবেচনা H0998
אֲשֶׁר যে
יִבְנֶה־ নির্মাণ-করবে- H1129
בַּיִת গৃহ
לַיהוָה -কে-যিহোবার H3068
וּבַיִת আর-গৃহ
לְמַלְכוּתוֹ׃ -কে-তাঁর-রাজত্বের H4438

প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমা কীর্ত্তিত হোক্ যিনি স্বর্গ ও পৃথিবী বানিয়েছেন এবং রাজা দায়ূদকে একটি সুসন্তান দিয়েছেন| শলোমন তোমার প্রজ্ঞা ও বোধ আছে এবং তুমি প্রভুর জন্য একটি মন্দির আর তোমার নিজের জন্য একটি প্রাসাদ তৈরী করছ|

13
וְעַתָּה আর-এখন H6258
שָׁלַחְתִּי পাঠিয়েছি H7971
אִישׁ־ পুরুষ- H0376
חָכָם জ্ঞানী H2450
יוֹדֵעַ জানা H3045
בִּינָה বিবেচনা H0998
לְחוּרָם -কে-হূরামকে H2361
אָבִי׃ আমার-পিতার H0001

আমি তোমার কাছে হূরম আবি নামে একজন দক্ষ কারিগর পাঠাবো|

14
בֶּן־ পুত্র-
אִשָּׁה স্ত্রী H0802
מִן־ -থেকে
בְּנוֹת কন্যাদের H1323
דָּן দান H1835
וְאָבִיו আর-তার-পিতা H0001
אִישׁ־ পুরুষ- H0376
צֹרִי সোরীয় H6876
יוֹדֵעַ জানা H3045
לַעֲשׂוֹת কাজ-করতে
בַּזָּהָב־ -সোনায়- H2091
וּבַכֶּסֶף আর--রূপায় H3701
בַּנְּחֹשֶׁת -পিতলে
בַּבַּרְזֶל -লোহায় H1270
בָּאֲבָנִים -পাথরে H0068
וּבָעֵצִים আর--কাঠে H6086
בָּאַרְגָּמָן -বেগুনিতে H0713
בַּתְּכֵלֶת -নীলে H8504
וּבַבּוּץ আর--মসৃণ-শনে H0948
וּבַכַּרְמִיל আর--লালে H3758
וּלְפַתֵּחַ আর-খোদাই-করতে
כָּל־ সমস্ত- H3605
פִּתּוּחַ খোদাই H6603
וְלַחְשֹׁב আর-পরিকল্পনা-করতে H2803
כָּל־ সমস্ত- H3605
מַחֲשָׁבֶת পরিকল্পনা H4284
אֲשֶׁר যা
יִנָּתֶן־ দেওয়া-হবে- H5414
לוֹ -কে-তাকে
עִם־ -সঙ্গে
חֲכָמֶיךָ তোমার-জ্ঞানীদের H2450
וְחַכְמֵי আর-জ্ঞানীদের H2450
אֲדֹנִי আমার-প্রভুর H0113
דָּוִיד দায়ূদ H1732
אָבִיךָ׃ তোমার-পিতার H0001

হূরমের মাতা ছিলেন দান গোষ্ঠীর থেকে আর পিতা ছিলেন সোর থেকে| হূরম আবি সোনা, রূপো, পিতল, লোহা এবং কাঠের একজন দক্ষ কারিগর| এছাড়াও দামী বেগুনী, লাল ও নীল রঙের কাপড়েরও সে একজন দক্ষ কারিগর| তোমার নির্দেশ মতো সবকিছুই ও বানাতে পারবে| তোমার পিতা রাজা দায়ূদের বাছাই করা কারিগরদের সঙ্গে গিয়ে কাজ করবে|

15
וְעַתָּה আর-এখন H6258
הַחִטִּים গম H2406
וְהַשְּׂעֹרִים আর-যব H8184
הַשֶּׁמֶן তেল H8081
וְהַיַּיִן আর-দ্রাক্ষারস H3196
אֲשֶׁר যা
אָמַר বলেছেন H0559
אֲדֹנִי আমার-প্রভু H0113
יִשְׁלַח পাঠাবেন H7971
לַעֲבָדָיו׃ -তোমার-দাসদেরকে H5650

“এখন, হে রাজন, তুমি তোমার প্রতিশ্রুতি মত আমার কর্মচারীদের গম, যব, তেল ও দ্রাক্ষারস দিও|

16 וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־ הַלְּבָנוֹן כְּכָל־ צָרְכֶּךָ וּנְבִיאֵם
আর-আমরা কাটব কাঠ -থেকে লেবাননের -মতো-সমস্ত- তোমার-প্রয়োজন আর-আনব-তাদের
H0587 H3772 H6086 H3844 H3605 H6878 H0935

לְךָ רַפְסֹדוֹת עַל־ יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלִָם׃ פ
-কে-তোমাদের ভেলা -উপরে সমুদ্র যাফো আর-তুমি উঠিয়ে-আনবে -কে-তাদের যিরূশালেমে —
H7513 H3220 H3305 H5927 H0853 H3389

লিবানোন থেকে তোমার যতটা পরিমাণ কাঠ লাগবে সেগুলি আমরা কাটব এবং সেগুলি ভেলায় করে সমুদ্র পথে যাফোতে পাঠিয়ে দেবো| সেখান থেকেই তুমি সেগুলো জেরুশালেমে নিয়ে যেতে পারো|”

17 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַגֵּירִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסְּפָר
আর-গণনা-করলেন শলোমন সমস্ত- পুরুষদের বিদেশী যারা -দেশে ইস্রায়েলের -পরে গণনা
H8010 H3605 H0376 H1616 H0776 H3478 H5610

אֲשֶׁר סְפָרָם דָּוִיד אָבִיו וַיִּמָּצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת
যা গণনা-করেছিলেন-তাদের দায়ূদ তাঁর-পিতা আর-পাওয়া-গেল শত আর-পঞ্চাশ হাজার আর-তিন
H1732 H0001 H4672 H3967 H2572 H0505 H7969

אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
হাজার আর-ছয় শত
H0505 H8337 H3967

এরপর, শলোমন তাঁর পিতা (দায়ুদ যেভাবে লোক গণনা করেছিলেন) সেভাবে ইস্রায়েলে কতজন বিদেশী বাস করে তা জানবার জন্য গণনা করলেন| বিদেশী জনসংখ্যা ছিল 153,600 জন|

18 וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר
আর-করলেন -থেকে-তাদের সত্তর হাজার বোঝা-বহনকারী আর-আশি হাজার পাথর-কাটা -পাহাড়ে
H1992 H7657 H0505 H5449 H8084 H0505 H2672 H2022

וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְּחִים לְהַעֲבִיד אֶת־ הָעָם׃
আর-তিন হাজার আর-ছয় শত তত্ত্বাবধায়ক কাজ-করাতে -কে প্রজাকে
H7969 H0505 H8337 H3967 H5329 H5647 H0853

এর মধ্যে শলোমন ভার বইবার জন্য 70,000 লোক আর পর্বতের ওপর পাথর কাটার জন্য 80,000 লোককে বেছে নিয়েছিলেন| আর এইসব কাজকর্ম তদারকি করার জন্য 3600 জনকে বাছলেন|

Chapter 3

1 וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית־ יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם בְּהַר הַמּוֹרִיָּה
আর-শুরু-করলেন শলোমন নির্মাণ-করতে -কে গৃহ- যিহোবার -যিরূশালেমে -পাহাড়ে মোরিয়ার
H8010 H1129 H0853 H3068 H3389 H2022 H4179

אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִיד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן
যেখানে দেখা-দিয়েছিলেন -কে-দায়ূদকে তাঁর-পিতার যেখানে প্রস্তুত-করেছিলেন -স্থানে দায়ূদের -খামারে
H7200 H1732 H0001 H4725 H1732 H1637

אָרְנָן הַיְבוּסִי׃
অরনানের যিবূষীয়ের
H0771 H2983

জেরুশালেমের মোরিয়া পর্বতের ওপর শলোমন প্রভুর মন্দির বানানোর কাজ শুরু করলেন| এইটি সেই জায়গা যেখানে প্রভু, শলোমনের পিতা, রাজা দায়ুদের সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন এবং সেটি ছিল যিবূষীয় অর্ণানের শস্য মাড়াইয়ের খামার|

2 וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשֵּׁנִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ׃
আর-শুরু-করলেন নির্মাণ-করতে -মাসে দ্বিতীয় -দ্বিতীয়ে -বছরে চার -কে-তাঁর-রাজত্বের
H1129 H2320 H8145 H8145 H8141 H0702 H4438

শলোমন তাঁর রাজত্বের চতুর্থ বছরের দ্বিতীয় মাসে মন্দির বানানোর কাজ শুরু করেন।

3

וְאֵ֙לֶּה֙	הוּסַ֣ד	שְׁלֹמֹ֔ה	לִבְנ֖וֹת	אֶת־	בֵּ֣ית	הָאֱלֹהִ֑ים	הָאֹ֗רֶךְ	אַמּ֞וֹת
আর-এগুলি	ভিত্তি-স্থাপিত-হল	শলোমনের	নির্মাণ-করতে	-কে	গৃহ	ঈশ্বরের	দৈর্ঘ্য	হাত
H0428	H3245	H8010	H1129	H0853		H0430	H0753	

בַּמִּדָּ֤ה	הָרִֽאשׁוֹנָה֙	אַמּ֣וֹת	שִׁשִּׁ֔ים	וְרֹ֖חַב	אַמּ֥וֹת	עֶשְׂרִֽים׃
-মাপে	প্রথম	হাত	ষাট	আর-প্রস্থ	হাত	কুড়ি
	H7223		H8346	H7341		H6242

ঈশ্বরের মন্দিরের ভিতের দৈর্ঘ্য ছিল 60 হাত আর প্রস্থ 20 হাত।

4

וְהָאוּלָ֡ם	אֲשֶׁ֣ר	עַל־	פְּנֵ֣י	הָאֹ֩רֶךְ֩	עַל־	פְּנֵ֨י	רֹֽחַב־	הַבַּ֜יִת	אַמּ֣וֹת	עֶשְׂרִ֗ים
আর-বারান্দা	যা	-উপরে	মুখের	দৈর্ঘ্যের	-উপরে	মুখের	প্রস্থ-	গৃহের	হাত	কুড়ি
H0197			H6440	H0753		H6440	H7341			H6242

וְהַגֹּ֖בַהּ	מֵאָ֣ה	וְעֶשְׂרִ֑ים	וַיְצַפֵּ֥הוּ	מִפְּנִ֖ימָה	זָהָ֥ב	טָהֽוֹר׃
আর-উচ্চতা	শত	আর-কুড়ি	আর-মুড়ে-দিলেন-এটিকে	-ভিতর-থেকে	সোনা	বিশুদ্ধ
H1363	H3967	H6242	H6823	H6441	H2091	H2889

মন্দিরের সামনের গাড়ি বারান্দাটি উচ্চতায় ও দৈর্ঘ্যে ছিল 20 হাত। ভেতরের দিকের চত্বরটি শলোমন আগাগোড়া সোনায় মুড়ে দিয়েছিলেন।

5

וְאֵ֣ת ׀	הַבַּ֣יִת	הַגָּד֗וֹל	חִפָּה֙	עֵ֣ץ	בְּרוֹשִׁ֔ים	וַיְחַפֵּ֖הוּ	זָהָ֣ב	ט֑וֹב
আর-কে	গৃহ	বড়	ঢেকে-দিলেন	কাঠ-	সরল	আর-মুড়ে-দিলেন-এটিকে	সোনা	উত্তম
H0853			H2645	H6086	H1265	H2645	H2091	

וַיַּ֧עַל	עָלָ֛יו	תִּמֹרִ֖ים	וְשַׁרְשְׁרֽוֹת׃
আর-উঠালেন	-উপরে-এটি	খেজুর-গাছ	আর-শৃঙ্খল
H5927		H8561	H8333

তিনি মন্দিরের বড় ঘরের দেওয়ালে দেবদারু কাঠের আস্তরণ দিয়ে তার ওপরে সোনার আস্তরণ দিয়েছিলেন। সেই সব দেওয়ালে তালগাছ আর শিকলের ছবি খোদাই করা ছিল।

6

וַיְצַ֧ף	אֶת־	הַבַּ֛יִת	אֶ֥בֶן	יְקָרָ֖ה	לְתִפְאָ֑רֶת	וְהַזָּהָ֖ב	זְהַ֥ב	פַּרְוָֽיִם׃
আর-মুড়ে-দিলেন	-কে	গৃহ	পাথর	মূল্যবান	-শোভার্থে	আর-সোনা	সোনা	পর্বায়িমের
H6823	H0853		H0068	H3368	H8597	H2091	H2091	H6516

মন্দিরটিকে আরো সুন্দর দেখাবার জন্য শলোমন বহু মূল্যবান পাথর দিয়ে সাজিয়েছিলেন এবং তিনি পর্বয়িমের সোনা ব্যবহার করেছিলেন।

7

וַיְחַ֨ף	אֶת־	הַבַּ֜יִת	הַקֹּר֧וֹת	הַסִּפִּ֛ים	וְקִירוֹתָ֥יו	וְדַלְתוֹתָ֖יו	זָהָ֑ב
আর-মুড়ে-দিলেন	-কে	গৃহ	কড়িকাঠ	দেওয়ালি	আর-তার-দেওয়াল	আর-তার-দরজা	সোনা
H2645	H0853		H6982		H7023		H2091

וּפִתַּ֥ח	כְּרוּבִ֖ים	עַל־	הַקִּירֽוֹת׃	ס
আর-খোদাই-করলেন	করূব	-উপরে	দেওয়ালের	—
	H3742		H7023	

মন্দিরের কড়িকাঠগুলি, দরজার কাঠামোগুলি, দরজাগুলি এবং মন্দিরের দেওয়ালগুলি তিনি সোনা দিয়ে মুড়ে দিয়েছিলেন এবং দেওয়ালের ওপর তিনি করূব দূতদের প্রতিকৃতি খোদাই করেছিলেন।

8

וַיַּ֙עַשׂ֙	אֶת־	בֵּית־	קֹ֣דֶשׁ	הַקֳּדָשִׁ֔ים	אָרְכּ֞וֹ	עַל־	פְּנֵ֤י	רֹֽחַב־	הַבַּ֙יִת֙	אַמּ֣וֹת
আর-তৈরি-করলেন	-কে	গৃহ-	পবিত্র	পবিত্রতমের	তার-দৈর্ঘ্য	-উপরে	মুখের	প্রস্থ-	গৃহের	হাত
	H0853		H6944	H6944	H0753		H6440	H7341		

עֶשְׂרִ֔ים	וְרָחְבּ֖וֹ	אַמּ֣וֹת	עֶשְׂרִ֑ים	וַיְחַפֵּ֙הוּ֙	זָהָ֣ב	ט֔וֹב	לְכִכָּרִ֖ים	שֵׁ֥שׁ	מֵאֽוֹת׃
কুড়ি	আর-তার-প্রস্থ	হাত	কুড়ি	আর-মুড়ে-দিলেন-এটিকে	সোনা	উত্তম	-তালন্ত	ছয়	শত
H6242	H7341		H6242	H2645	H2091		H3603	H8337	H3967

শলোমন মন্দিরের পবিত্রতম স্থানটিও নির্মাণ করেছিলেন। পবিত্রতম স্থানটি দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে ছিল 20 হাত। অর্থাৎ পবিত্রতম স্থানের মাপ আর মন্দিরের প্রস্থের মাপ ছিল এক। পবিত্রতম স্থানের দেওয়ালও 23 টন সোনা দিয়ে মুড়ে দেওয়া হয়।

9

וּמִשְׁקָל	לְמִסְמְרוֹת	לִשְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים	זָהָב	וְהָעֲלִיּוֹת	חִפָּה	זָהָב׃
আর-ওজন	-পেরেকদেরকে	-শেকেলে	পঞ্চাশ	সোনা	আর-উপরের-কক্ষগুলি	মুড়ে-দিলেন	সোনা
H4948	H4548	H8255	H2572	H2091	H5944	H2645	H2091

এক একটা সোনার পেরেকের ওজন ছিল 1/1-4 পাউণ্ড। মন্দিরের ওপর ঘরগুলোও শলোমন সোনা দিয়ে ঢেকে দিয়েছিলেন।

10

וַיַּעַשׂ	בְּבֵית־	קֹדֶשׁ	הַקֳּדָשִׁים	כְּרוּבִים	שְׁנַיִם	מַעֲשֵׂה	צַעֲצֻעִים	וַיְצַפּוּ
আর-তৈরি-করলেন	-গৃহে-	পবিত্র	পবিত্রতমের	করূব	দুই	কাজ	ঢালাই	আর-মুড়ে-দিলেন
		H6944	H6944	H3742	H8147	H4639	H6816	H6823

אֹתָם	זָהָב׃
-কে-তাদের	সোনা
H0853	H2091

পবিত্রতম স্থানে রাখবার জন্য তিনি দুটি করূব দূতের মূর্ত্তি খোদাই করেছিলেন এবং সেগুলো সোনা দিয়ে মুড়ে দিয়েছিলেন।

11

וְכַנְפֵי	הַכְּרוּבִים	אָרְכָּם	אַמּוֹת	עֶשְׂרִים	כְּנַף	הָאֶחָד	לְאַמּוֹת	חָמֵשׁ	מַגַּעַת
আর-ডানা	করূবদের	তাদের-দৈর্ঘ্য	হাত	কুড়ি	ডানা	এক	-হাতে	পাঁচ	স্পর্শ-করছিল
H3671	H3742	H0753		H6242	H3671	H0259		H2568	H5060

לְקִיר	הַבַּיִת	וְהַכָּנָף	הָאַחֶרֶת	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	מַגִּיעַ	לִכְנַף	הַכְּרוּב	הָאַחֵר׃
-দেওয়ালের	গৃহের	আর-ডানা	অন্য	হাত	পাঁচ	স্পর্শ-করছিল	-ডানার	করূব	অন্যের
H7023		H3671	H0312		H2568	H5060	H3671	H3742	H0312

এই করূব দূতদের এক একটা ডানার দৈর্ঘ্য ছিল প্রায় 5 হাত অর্থাৎ ডানার এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত পর্যন্ত মোট দৈর্ঘ্য ছিল প্রায় 20 হাত।

12

וּכְנַף	הַכְּרוּב	הָאֶחָד	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	מַגִּיעַ	לְקִיר	הַבָּיִת	וְהַכָּנָף	הָאַחֶרֶת
আর-ডানা	করূব	এক	হাত	পাঁচ	স্পর্শ-করছিল	-দেওয়ালের	গৃহের	আর-ডানা	অন্য
H3671	H3742	H0259		H2568	H5060	H7023		H3671	H0312

אַמּוֹת	חָמֵשׁ	דְּבֵקָה	לִכְנַף	הַכְּרוּב	הָאַחֵר׃
হাত	পাঁচ	লাগা	-ডানার	করূব	অন্যের
	H2568	H1695	H3671	H3742	H0312

করূব দূতের মূর্ত্তি দুটো এমনভাবে বসানো হয়েছিল যাতে মাঝামাঝি জায়গায় এদের একজনের ডানার সঙ্গে অন্যজনের ডানা ছুঁয়ে থাকে।

13

כַּנְפֵי	הַכְּרוּבִים	הָאֵלֶּה	פֹּרְשִׂים	אַמּוֹת	עֶשְׂרִים	וְהֵם	עֹמְדִים	עַל־	רַגְלֵיהֶם
ডানা	করূবদের	এই	বিস্তৃত	হাত	কুড়ি	আর-তারা	দাঁড়িয়ে-ছিল	-উপরে	তাদের-পা
H3671	H3742	H0428	H6566		H6242	H1992	H5975		H7272

וּפְנֵיהֶם	לַבָּיִת׃	ס
আর-তাদের-মুখ	-গৃহের-দিকে	—
H6440		

তাদের ডানাগুলি ছড়িয়ে দিয়ে তারা 20 হাত জায়গা ঢেকে দিয়েছিল এবং তাদের পায়ের ওপর এমনভাবে দাঁড়িয়েছিল যে মনে হচ্ছিল যেন তারা ঘরের ভেতরের দিকে চেয়ে আছে।

14

וַיַּעַשׂ	אֶת־	הַפָּרֹכֶת	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְכַרְמִיל	וּבוּץ	וַיַּעַל
আর-তৈরি-করলেন	-কে	পরদা	নীল	আর-বেগুনি	আর-লাল	আর-মসৃণ-শন	আর-উঠালেন
	H0853	H6532	H8504	H0713	H3758	H0948	H5927

עָלָיו	כְּרוּבִים׃	ס
-উপরে-এটি	করূব	—
	H3742	

নীল, বেগুনী এবং লাল রঙের কাপড় দিয়ে শলোমন পর্দাসমূহ বানিয়েছিলেন এবং সেগুলোর ওপর সূচীশিল্প দিয়ে করূব দূতও বানিয়েছিলেন|

15

וַיַּעַשׂ	לִפְנֵי	הַבַּיִת	עַמּוּדִים	שְׁנַיִם	אַמּוֹת	שְׁלֹשִׁים	וְחָמֵשׁ	אֹרֶךְ	וְהַצֶּפֶת
আর-তৈরি-করলেন	-সামনে	গৃহের	স্তম্ভ	দুই	হাত	পঁয়ত্রিশ	আর-পাঁচ	দৈর্ঘ্য	আর-আবরণ
	H6440		H5982	H8147		H7970	H2568	H0753	H6858

אֲשֶׁר־	עַל־	רֹאשׁוֹ	אַמּוֹת	חָמֵשׁ׃	ס
যা-	-উপরে	তার-মাথার	হাত	পাঁচ	—
				H2568	

মন্দিরের সামনে প্রায় 35 হাত দীর্ঘ দুটি স্তম্ভ বানানো হয়েছিল| এই দুটি স্তম্ভের ওপরের অংশ দুটো ছিল 5 হাত দীর্ঘ|

16

וַיַּעַשׂ	שַׁרְשְׁרוֹת	בַּדְּבִיר	וַיִּתֵּן	עַל־	רֹאשׁ	הָעַמֻּדִים	וַיַּעַשׂ
আর-তৈরি-করলেন	শৃঙ্খল	-মহাপবিত্র-স্থানে	আর-রাখলেন	-উপরে	মাথার	স্তম্ভগুলির	আর-তৈরি-করলেন
	H8333	H1687	H5414			H5982	

רִמּוֹנִים	מֵאָה	וַיִּתֵּן	בַּשַּׁרְשְׁרוֹת׃
ডালিম	শত	আর-রাখলেন	-শৃঙ্খলে
H7416	H3967	H5414	H8333

তিনি শেকলের মত মালা তৈরী করেছিলেন এবং সেগুলো স্তম্ভ দুটির মাথায় রেখেছিলেন| এর পরে তিনি এক শত ডালিম তৈরী করেছিলেন এবং সেগুলো মালায় স্থাপন করেছিলেন| তারপর তিনি 100 টি ডালিম তৈরী করে সেই মালায় বসিয়ে দিয়েছিলেন|

17

וַיָּקֶם	אֶת־	הָעַמּוּדִים	עַל־	פְּנֵי	הַהֵיכָל	אֶחָד	מִיָּמִין	וְאֶחָד	מֵהַשְּׂמֹאול
আর-স্থাপন-করলেন	-কে	স্তম্ভগুলি	-উপরে	মুখের	মন্দিরের	এক	-ডানে	আর-এক	-বামে
	H0853	H5982		H6440	H1964	H0259	H3225	H0259	H8042

וַיִּקְרָא	שֵׁם־	]הימיני[	)הַיְמָנִי(	יָכִין	וְשֵׁם	הַשְּׂמָאלִי	בֹּעַז׃	ס
আর-ডাকলেন	নাম-	—	ডানের	যাখীন	আর-নাম	বামের	বোয়জ	—
H7121	H8034		H3233	H3199	H8034	H8040	H1162	

মন্দিরের সামনে ডানদিকে যে স্তম্ভটা বসানো হয়েছিল শলোমন তার নাম দিয়েছিলেন “যাখীন” এবং বাঁদিকের স্তম্ভটার নাম দেওয়া হয় “বোয়স|”

Chapter 4

1

וַיַּעַשׂ	מִזְבַּח	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	אַמָּה	אָרְכּוֹ	וְעֶשְׂרִים	אַמָּה	רָחְבּוֹ	וְעֶשֶׂר
আর-তৈরি-করলেন	বেদি	পিতলের	কুড়ি	হাত	তার-দৈর্ঘ্য	আর-কুড়ি	হাত	তার-প্রস্থ	আর-দশ
	H4196		H6242		H0753	H6242		H7341	H6235

אַמּוֹת	קוֹמָתוֹ׃	ס
হাত	তার-উচ্চতা	—
	H6967	

শলোমন পিতল দিয়ে মন্দিরের বর্গাকৃতি বেদীটি বানিয়েছিলেন| দৈর্ঘ্য ও প্রস্থে এটি ছিল 20 হাত এবং উচ্চতায় 10 হাত|

2

וַיַּעַשׂ	אֶת־	הַיָּם	מוּצָק	עֶשֶׂר	בָּאַמָּה	מִשְּׂפָתוֹ	אֶל־	שְׂפָתוֹ	וְעָגֹול
আর-তৈরি-করলেন	-কে	সমুদ্র	ঢালাই	দশ	-হাতে	তার-ধার-থেকে	-কে	তার-ধার	গোল
	H0853	H3220	H3332	H6235		H8193	H0413	H8193	H5696

סָבִיב	וְחָמֵשׁ	בָּאַמָּה	קוֹמָתוֹ	וְקָו	שְׁלֹשִׁים	בָּאַמָּה	יָסֹב	אֹתוֹ	סָבִיב׃
চারিদিকে	আর-পাঁচ	-হাতে	তার-উচ্চতা	আর-রেখা	ত্রিশ	-হাতে	বেষ্টন-করেছিল	-কে-এটি	চারিদিকে
H5439	H2568		H6967		H7970		H5437	H0853	H5439

গলানো পিতল দিয়ে মন্দিরের সুবিশাল গোলাকার জলের চৌবাচ্চাটি ঢালাই করা হয়েছিল| এই জলাধারের ব্যাস ছিল 10 হাত, পরিধি 30 হাত এবং উচ্চতা প্রায় 5 হাত|

3
וּדְמוּת আর-আকৃতি H1823
בְּקָרִים গরুদের H1241
תַּחַת -নীচে H8478
לוֹ -কে-এটি
סָבִיב চারিদিকে H5439
סָבִיב চারিদিকে H5439
סוֹבְבִים ঘিরছিল H5437
אֹתוֹ -কে-এটি H0853
עֶשֶׂר দশ H6235
בָּאַמָּה -হাতে
מַקִּפִים বেষ্টন-করছিল
אֶת־ -কে H0853
הַיָּם সমুদ্র H3220
סָבִיב চারিদিকে H5439
שְׁנַיִם দুই H8147
טוּרִים সারি H2905
הַבָּקָר গরু H1241
יְצֻקִים ঢালাই H3332
בְּמֻצַקְתּוֹ׃ -তার-ঢালাইতে H4166

পিতলের তৈরী জলাধারটির নীচে সমস্ত বৃত্তটিকে ঘিরে দুটো সারিতে 10 হাত ষাঁড়ের প্রতিকৃতি রাখা ছিল| ষাঁড়গুলি এবং চৌবাচ্চাটি ছিল একটি খণ্ডে ঢালাই করা|

4
עוֹמֵד দাঁড়িয়ে-ছিল H5975
עַל־ -উপরে
שְׁנֵים দুই H8147
עָשָׂר দশ H6240
בָּקָר গরু H1241
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
פֹנִים মুখের H6437
צָפוֹנָה উত্তরে H6828
וּשְׁלוֹשָׁה আর-তিন H7969
פֹנִים মুখের H6437
יָמָּה পশ্চিমে H3220
וּשְׁלֹשָׁה আর-তিন H7969
פֹנִים মুখের H6437
נֶגְבָּה দক্ষিণে H5045
וּשְׁלֹשָׁה আর-তিন H7969
פֹנִים মুখের H6437
מִזְרָחָה পূর্বে H4217
וְהַיָּם আর-সমুদ্র H3220
עֲלֵיהֶם -উপরে-তাদের
מִלְמָעְלָה -উপরে-থেকে H4605
וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
אֲחֹרֵיהֶם তাদের-পেছন H0268
בָּיְתָה׃ -ভিতরের-দিকে

চৌবাচ্চাটি বারোটি ষাঁড়ের মূর্ত্তির ওপরে বসানো ছিল, যার মধ্যে তিনটে ষাঁড় ছিল উত্তরমুখী, তিনটে পশ্চিমমুখী, তিনটে দক্ষিণমুখী এবং তিনটে পূর্বমুখী| চৌবাচ্চাটি সেগুলোর মাথায় বসানো ছিল যাদের শরীরের পিছন দিকগুলো ছিল কেন্দ্রের দিক|

5
וְעָבְיוֹ আর-তার-পুরুত্ব H5672
טֶפַח এক-হাত H2947
וּשְׂפָתוֹ আর-তার-ধার H8193
כְּמַעֲשֵׂה -কাজের-মতো H4639
שְׂפַת־ ধার- H8193
כּוֹס পেয়ালার
פֶּרַח ফুল H6525
שׁוֹשַׁנָּה পদ্মের H7799
מַחֲזִיק ধারণ-করত H2388
בַּתִּים বাৎ H1324
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
אֲלָפִים হাজার H0505
יָכִיל׃ ধারণ-করত H3557
ס —

এই জলাধারের পরিধি দেওয়াল ছিল 3 ইঞ্চি পুরু এবং জলাধারের কানাটা ফুলকাটা পেয়ালার মতো করা ছিল| এটি প্রায় 17,500 গ্যালন জল ধারণ করতে পারত|

6
וַיַּעַשׂ আর-তৈরি-করলেন
כִּיּוֹרִים গামলা H3595
עֲשָׂרָה দশ H6235
וַיִּתֵּן আর-রাখলেন H5414
חֲמִשָּׁה পাঁচ H2568
מִיָּמִין -ডানে H3225
וַחֲמִשָּׁה আর-পাঁচ H2568
מִשְּׂמֹאול -বামে H8040
לְרָחְצָה -ধোয়ার-জন্য H7364
בָּהֶם -এগুলিতে
אֶת־ -কে H0853
מַעֲשֵׂה কাজ H4639
הָעוֹלָה হোমবলির
יָדִיחוּ ধুয়ে-ফেলত H1740
בָם -এগুলিতে
וְהַיָּם আর-সমুদ্র H3220
לְרָחְצָה -ধোয়ার-জন্য H7364
לַכֹּהֲנִים -যাজকদেরকে H3548
בּוֹ׃ -এটিতে
ס —

পিতলের জলাধারের বাঁ পাশে ও ডান পাশে পাঁচটি করে মোট দশটি গামলা তৈরী করেছিলেন| সেখানে হোমবলি নিবেদনের জিনিসপত্র ধোয়া হতো| আর বড় জলাধারের জল যাজকরা উৎসর্গের আগে ধোয়াধুয়ির কাজে ব্যবহার করতেন|

7
וַיַּעַשׂ আর-তৈরি-করলেন
אֶת־ -কে H0853
מְנֹרוֹת দীপস্তম্ভ H4501
הַזָּהָב সোনার H2091
עֶשֶׂר দশ H6235
כְּמִשְׁפָּטָם -তাদের-নিয়ম-অনুসারে H4941
וַיִּתֵּן আর-রাখলেন H5414
בַּהֵיכָל -মন্দিরে H1964
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
מִיָּמִין -ডানে H3225
וְחָמֵשׁ আর-পাঁচ H2568
מִשְּׂמֹאול׃ -বামে H8040
ס —

দায়ুদের পরিকল্পনা অনুযায়ী, শলোমন 10 টা বাতিদান বানালেন এবং তার মধ্যে পাঁচটিকে মন্দিরের উত্তরদিকে এবং পাঁচটিকে দক্ষিণ দিকে সাজিয়ে রেখেছিলেন|

8

וַיַּעַשׂ	שֻׁלְחָנוֹת	עֲשָׂרָה	וַיַּנַּח	בַּהֵיכָל	חֲמִשָּׁה	מִיָּמִין	וַחֲמִשָּׁה	מִשְּׂמֹאול
আর-তৈরি-করলেন	টেবিল	দশ	আর-রাখলেন	-মন্দিরে	পাঁচ	-ডানে	আর-পাঁচ	-বামে
	H7979	H6235	H3240	H1964	H2568	H3225	H2568	H8040

וַיַּעַשׂ	מִזְרְקֵי	זָהָב	מֵאָה׃
আর-তৈরি-করলেন	বাটি	সোনার	শত
	H4219	H2091	H3967

একই ভাবে তিনি 10 টি টেবিলও বানিয়ে মন্দিরের মধ্যে রাখেন| মন্দিরের জন্য 100 টি বেসিন বা হাত ধোওয়ার জায়গা সোনা দিয়ে বানানো হয়েছিল|

9

וַיַּעַשׂ	חֲצַר	הַכֹּהֲנִים	וְהָעֲזָרָה	הַגְּדוֹלָה	וּדְלָתוֹת	לָעֲזָרָה	וְדַלְתוֹתֵיהֶם
আর-তৈরি-করলেন	প্রাঙ্গণ	যাজকদের	আর-উঠান	বড়	আর-দরজা	-উঠানের	আর-তাদের-দরজা
		H3548	H5835			H5835	

צִפָּה	נְחֹשֶׁת׃
মুড়ে-দিলেন	পিতলে
H6823	

এছাড়াও, শলোমন যাজকদের জন্য উঠোন, একটি বিরাট প্রাঙ্গণ এবং উঠোনের দরজাসমূহও বানিয়েছিলেন| এই দরজাগুলো পিতল দিয়ে মুড়ে দেওয়া হয়েছিল|

10

וְאֶת־	הַיָּם	נָתַן	מִכֶּתֶף	הַיְמָנִית	קֵדְמָה	מִמּוּל	נֶגְבָּה׃
আর-কে	সমুদ্র	রাখলেন	-পাশে-থেকে	ডানের	পূর্বে	-সামনে-থেকে	দক্ষিণের
H0853	H3220	H5414	H3802	H3233		H4136	H5045

এসব শেষ হলে শলোমন বড় জলাধারটিকে মন্দিরের ডানদিকে দক্ষিণ পূর্বদিকে বসিয়ে দিয়েছিলেন|

11

וַיַּעַשׂ	חוּרָם	אֶת־	הַסִּירוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְרָקוֹת	ס
আর-তৈরি-করলেন	হুরাম	-কে	পাত্র	আর-কে	শাবল	আর-কে	বাটি	—
	H2361	H0853		H0853	H3257	H0853	H4219	

וַיְכַל	[חירם]	(חוּרָם)	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לַמֶּלֶךְ
আর-সমাপ্ত-করলেন	—	হুরাম	করতে	-কে	কাজ	যা	করেছিলেন	-কে-রাজার
H3615	H2438	H2461		H0853	H4399			H4428

שְׁלֹמֹה	בְּבֵית	הָאֱלֹהִים׃
শলোমনের	-গৃহে	ঈশ্বরের
H8010		H0430

হুরম পাত্র, বেলচা এবং গামলাসমূহ বানিয়েছিলেন| এইভাবে শলোমনের জন্য যে সমস্ত কাজ হাতে নিয়েছিলেন সে সমস্ত কাজ তিনি শেষ করেন| বাটির আকারের গম্বুজসহ স্তম্ভ দুটি, স্তম্ভের ওপর বাটি আকারের গম্বুজগুলিকে সাজাবার জন্য দুটি জাফরি; 400টি ছোট ছোট ডালিম; প্রত্যেকটি জাফরিতে এই ছোট ছোট ডালিমগুলি দুটি সারিতে সাজানো ছিল; ষাঁড়গুলির পিঠে পিতলের বড় চৌবাচ্চাটি; সমস্ত পাত্রগুলি, বেলচাসমূহ, কাঁটাগুলি এবং এগুলোর সঙ্গে সম্পর্কিত অন্যান্য যন্ত্রপাতি| রাজা শলোমনের জন্য হুরম আবি এই সবই তৈরী করেছিলেন| প্রভুর মন্দিরে ব্যবহার যোগ্য পালিশ করা পিতল দিয়ে তৈরী করেছিলেন|

12

עַמֻּדִים	שְׁנַיִם	וְהַגֻּלֹּת	וְהַכֹּתָרוֹת	עַל־	רֹאשׁ	הָעַמֻּדִים	שְׁתָּיִם	וְהַשְּׂבָכוֹת	שְׁתַּיִם
স্তম্ভ	দুই	আর-গোলা	আর-মুকুট	-উপরে	মাথার	স্তম্ভগুলির	দুই	আর-জালি	দুই
H5982	H8147	H1543	H3805			H5982	H8147	H7639	H8147

לְכַסּוֹת	אֶת־	שְׁתֵּי	גֻּלּוֹת	הַכֹּתָרוֹת	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁ	הָעַמּוּדִים׃
ঢাকতে	-কে	দুই	গোলা	মুকুটের	যা	-উপরে	মাথার	স্তম্ভগুলির
H3680	H0853	H8147	H1543	H3805				H5982

হূরম পাত্র, বেলচা এবং গামলাসমূহ বানিয়েছিলেন| এইভাবে শলোমনের জন্য যে সমস্ত কাজ হাতে নিয়েছিলেন সে সমস্ত কাজ তিনি শেষ করেন| বাটির আকারের গম্বুজসহ স্তম্ভ দুটি, স্তম্ভের ওপর বাটি আকারের গম্বুজগুলিকে সাজাবার জন্য দুটি জাফরি; 400টি ছোট ছোট ডালিম; প্রত্যেকটি জাফরিতে এই ছোট ছোট ডালিমগুলি দুটি সারিতে সাজানো ছিল; ষাঁড়গুলির পিঠে পিতলের বড় চৌবাচ্চাটি; সমস্ত পাত্রগুলি, বেলচাসমূহ, কাঁটাগুলি এবং এগুলোর সঙ্গে সম্পর্কিত অন্যান্য যন্ত্রপাতি| রাজা শলোমনের জন্য হূরম আবি এই সবই তৈরী করেছিলেন| প্রভুর মন্দিরে ব্যবহার যোগ্য পালিশ করা পিতল দিয়ে তৈরী করেছিলেন|

13

וְאֶת־	הָרִמֹּנִים	אַרְבַּע	מֵאוֹת	לִשְׁתֵּי	הַשְּׂבָכוֹת	שְׁנַיִם	טוּרִים	רִמֹּנִים	לַשְּׂבָכָה	הָאֶחָת
আর-কে	ডালিম	চার	শত	-দুই	জালির	দুই	সারি	ডালিম	-জালির	এক
H0853	H7416	H0702	H3967	H8147	H7639	H8147	H2905	H7416	H7639	H0259

לְכַסּוֹת	אֶת־	שְׁתֵּי	גֻּלּוֹת	הַכֹּתָרֹת	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	הָעַמּוּדִים׃
ঢাকতে	-কে	দুই	গোলা	মুকুটের	যা	-উপরে	মুখের	স্তম্ভগুলির
H3680	H0853	H8147	H1543	H3805			H6440	H5982

হূরম পাত্র, বেলচা এবং গামলাসমূহ বানিয়েছিলেন| এইভাবে শলোমনের জন্য যে সমস্ত কাজ হাতে নিয়েছিলেন সে সমস্ত কাজ তিনি শেষ করেন| বাটির আকারের গম্বুজসহ স্তম্ভ দুটি, স্তম্ভের ওপর বাটি আকারের গম্বুজগুলিকে সাজাবার জন্য দুটি জাফরি; 400টি ছোট ছোট ডালিম; প্রত্যেকটি জাফরিতে এই ছোট ছোট ডালিমগুলি দুটি সারিতে সাজানো ছিল; ষাঁড়গুলির পিঠে পিতলের বড় চৌবাচ্চাটি; সমস্ত পাত্রগুলি, বেলচাসমূহ, কাঁটাগুলি এবং এগুলোর সঙ্গে সম্পর্কিত অন্যান্য যন্ত্রপাতি| রাজা শলোমনের জন্য হূরম আবি এই সবই তৈরী করেছিলেন| প্রভুর মন্দিরে ব্যবহার যোগ্য পালিশ করা পিতল দিয়ে তৈরী করেছিলেন|

14

וְאֶת־	הַמְּכֹנוֹת	עָשָׂה	וְאֶת־	הַכִּיֹּרוֹת	עָשָׂה	עַל־	הַמְּכֹנוֹת׃
আর-কে	মেকোনোত	তৈরি-করলেন	আর-কে	গামলা	তৈরি-করলেন	-উপরে	মেকোনোতের
H0853	H4350		H0853	H3595			H4350

হূরম পাত্র, বেলচা এবং গামলাসমূহ বানিয়েছিলেন| এইভাবে শলোমনের জন্য যে সমস্ত কাজ হাতে নিয়েছিলেন সে সমস্ত কাজ তিনি শেষ করেন| বাটির আকারের গম্বুজসহ স্তম্ভ দুটি, স্তম্ভের ওপর বাটি আকারের গম্বুজগুলিকে সাজাবার জন্য দুটি জাফরি; 400টি ছোট ছোট ডালিম; প্রত্যেকটি জাফরিতে এই ছোট ছোট ডালিমগুলি দুটি সারিতে সাজানো ছিল; ষাঁড়গুলির পিঠে পিতলের বড় চৌবাচ্চাটি; সমস্ত পাত্রগুলি, বেলচাসমূহ, কাঁটাগুলি এবং এগুলোর সঙ্গে সম্পর্কিত অন্যান্য যন্ত্রপাতি| রাজা শলোমনের জন্য হূরম আবি এই সবই তৈরী করেছিলেন| প্রভুর মন্দিরে ব্যবহার যোগ্য পালিশ করা পিতল দিয়ে তৈরী করেছিলেন|

15

אֶת־	הַיָּם	אֶחָד	וְאֶת־	הַבָּקָר	שְׁנֵים־	עָשָׂר	תַּחְתָּיו׃
-কে	সমুদ্র	এক	আর-কে	গরু	বারো-	দশ	-নীচে-এটির
H0853	H3220	H0259	H0853	H1241	H8147	H6240	H8478

হূরম পাত্র, বেলচা এবং গামলাসমূহ বানিয়েছিলেন| এইভাবে শলোমনের জন্য যে সমস্ত কাজ হাতে নিয়েছিলেন সে সমস্ত কাজ তিনি শেষ করেন| বাটির আকারের গম্বুজসহ স্তম্ভ দুটি, স্তম্ভের ওপর বাটি আকারের গম্বুজগুলিকে সাজাবার জন্য দুটি জাফরি; 400টি ছোট ছোট ডালিম; প্রত্যেকটি জাফরিতে এই ছোট ছোট ডালিমগুলি দুটি সারিতে সাজানো ছিল; ষাঁড়গুলির পিঠে পিতলের বড় চৌবাচ্চাটি; সমস্ত পাত্রগুলি, বেলচাসমূহ, কাঁটাগুলি এবং এগুলোর সঙ্গে সম্পর্কিত অন্যান্য যন্ত্রপাতি| রাজা শলোমনের জন্য হূরম আবি এই সবই তৈরী করেছিলেন| প্রভুর মন্দিরে ব্যবহার যোগ্য পালিশ করা পিতল দিয়ে তৈরী করেছিলেন|

16

וְאֶת־	הַסִּירוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְלָגוֹת	וְאֶת־	כָּל־	כְּלֵיהֶם	עָשָׂה
আর-কে	পাত্র	আর-কে	শাবল	আর-কে	কাঁটা	আর-কে	সমস্ত-	তাদের-পাত্র	তৈরি-করলেন
H0853		H0853	H3257	H0853		H0853	H3605	H3627	

חוּרָם	אָבִיו	לַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	לְבֵית	יְהוָה	נְחֹשֶׁת	מָרוּק׃
হূরাম	তাঁর-পিতা	-কে-রাজার	শলোমনের	-গৃহের	যিহোবার	পিতল	পরিষ্কৃত
H2361	H0001	H4428	H8010		H3068		H4838

হূরম পাত্র, বেলচা এবং গামলাসমূহ বানিয়েছিলেন| এইভাবে শলোমনের জন্য যে সমস্ত কাজ হাতে নিয়েছিলেন সে সমস্ত কাজ তিনি শেষ করেন| বাটির আকারের গম্বুজসহ স্তম্ভ দুটি, স্তম্ভের ওপর বাটি আকারের গম্বুজগুলিকে সাজাবার জন্য দুটি জাফরি; 400টি ছোট ছোট ডালিম; প্রত্যেকটি জাফরিতে এই ছোট ছোট ডালিমগুলি দুটি সারিতে সাজানো ছিল; ষাঁড়গুলির পিঠে পিতলের বড় চৌবাচ্চাটি; সমস্ত পাত্রগুলি, বেলচাসমূহ, কাঁটাগুলি এবং এগুলোর সঙ্গে সম্পর্কিত অন্যান্য যন্ত্রপাতি| রাজা শলোমনের জন্য হূরম আবি এই সবই তৈরী করেছিলেন| প্রভুর মন্দিরে ব্যবহার যোগ্য পালিশ করা পিতল দিয়ে তৈরী করেছিলেন|

17

בְּכִכַּ֤ר	הַיַּרְדֵּן֙	יְצָקָ֣ם	הַמֶּ֔לֶךְ	בַּעֲבִ֖י	הָאֲדָמָ֑ה	בֵּ֥ין	סֻכּ֖וֹת	וּבֵ֥ין
-উপত্যকায়	যর্দনের	ঢালাই-করলেন-তাদের	রাজা	-ঘনে	ভূমির	-মধ্যে	সুক্কোত	আর--মধ্যে
H3603	H3383	H3332	H4428	H5645	H0127	H0996	H5523	H0996

צָרְדָֽתָה׃
সরেদাতার
H6868

রাজা প্রথমে এই জিনিষগুলিকে মাটির ছাঁচে ফেলেছিলেন| মাটির ছাঁচ তৈরী হত যর্দন উপত্যকায় সুক্কোৎ ও সরেদার মধ্যবর্তী অঞ্চলে|

18

וַיַּ֤עַשׂ	שְׁלֹמֹה֙	כָּל־	הַכֵּלִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	לָרֹ֖ב	מְאֹ֣ד	כִּ֣י	לֹ֥א	נֶחְקַ֖ר
আর-তৈরি-করলেন	শলোমন	সমস্ত-	পাত্র	এই	প্রচুর	অত্যন্ত	কারণ	না	অনুসন্ধান-হল
	H8010	H3605	H3627	H0428	H7230	H3966		H3808	H2713

מִשְׁקַ֥ל	הַנְּחֹֽשֶׁת׃	פ
ওজন	পিতলের	—
H4948		

শলোমনের তৈরী পিতলের জিনিষগুলো এত বেশি ছিল যে কতখানি পিতল ব্যবহার করা হয়েছিল কেউ তার পরিমাপ করবার চেষ্টা করেনি|

19

וַיַּ֣עַשׂ	שְׁלֹמֹ֔ה	אֵ֚ת	כָּל־	הַכֵּלִ֔ים	אֲשֶׁ֖ר	בֵּ֣ית	הָאֱלֹהִ֑ים	וְאֵת֙	מִזְבַּ֣ח
আর-তৈরি-করলেন	শলোমন	-কে	সমস্ত-	পাত্র	যা	গৃহের	ঈশ্বরের	আর-কে	বেদি
	H8010	H0853	H3605	H3627			H0430	H0853	H4196

הַזָּהָ֔ב	וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָנ֔וֹת	וַעֲלֵיהֶ֖ם	לֶ֥חֶם	הַפָּנִֽים׃
সোনার	আর-কে	টেবিল	আর--উপরে-তাদের	রুটি	দর্শনের
H2091	H0853	H7979		H3899	H6440

তিনি নিথলিখিত জিনিষগুলিও তৈরী করেছিলেন: ঈশ্বরের মন্দিরের জন্য একটা সোনার বেদী, ঈশ্বরের অস্তিত্বের পবিত্র রুটি রাখার জন্য টেবিল, 10টি খাঁটি সোনার বাতিদান এবং সেগুলোর বাতি যেগুলো ঈশ্বরের আদেশ অনুসারে অভ্যন্তরস্থ পবিত্র স্থানে পোড়াবার কথা ছিল, ফুলগুলি, খাঁটি সোনার বাতি ও চিম্‌টেগুলি; কর্তারিসমূহ, গামলাগুলি, ধুপপাত্রগুলি, এবং খাঁটি সোনার উনুন, অভ্যন্তর গৃহের দরজা, পবিত্রতম স্থানের দরজাগুলি এবং মন্দিরের খাঁটি সোনার দরজাগুলি|

20

וְאֶת־	הַמְּנֹר֗וֹת	וְנֵרֹתֵיהֶ֛ם	לְבַעֲרָ֥ם	כַּמִּשְׁפָּ֖ט	לִפְנֵ֣י	הַדְּבִ֑יר	זָהָ֖ב	סָגֽוּר׃
আর-কে	দীপস্তম্ভ	আর-তাদের-প্রদীপ	-জ্বালাতে	-নিয়ম-অনুসারে	-সামনে	মহাপবিত্র-স্থানের	সোনা	বিশুদ্ধ
H0853	H4501			H4941	H6440	H1687	H2091	H5462

তিনি নিথলিখিত জিনিষগুলিও তৈরী করেছিলেন: ঈশ্বরের মন্দিরের জন্য একটা সোনার বেদী, ঈশ্বরের অস্তিত্বের পবিত্র রুটি রাখার জন্য টেবিল, 10টি খাঁটি সোনার বাতিদান এবং সেগুলোর বাতি যেগুলো ঈশ্বরের আদেশ অনুসারে অভ্যন্তরস্থ পবিত্র স্থানে পোড়াবার কথা ছিল, ফুলগুলি, খাঁটি সোনার বাতি ও চিম্‌টেগুলি; কর্তারিসমূহ, গামলাগুলি, ধুপপাত্রগুলি, এবং খাঁটি সোনার উনুন, অভ্যন্তর গৃহের দরজা, পবিত্রতম স্থানের দরজাগুলি এবং মন্দিরের খাঁটি সোনার দরজাগুলি|

21

וְהַפֶּ֥רַח	וְהַנֵּר֛וֹת	וְהַמֶּלְקַחַ֖יִם	זָהָ֑ב	ה֖וּא	מִכְל֥וֹת	זָהָֽב׃
আর-ফুল	আর-প্রদীপ	আর-চিমটা	সোনা	সে	-থেকে-সম্পূর্ণ	সোনা
H6525		H4457	H2091	H1931	H4357	H2091

তিনি নিথলিখিত জিনিষগুলিও তৈরী করেছিলেন: ঈশ্বরের মন্দিরের জন্য একটা সোনার বেদী, ঈশ্বরের অস্তিত্বের পবিত্র রুটি রাখার জন্য টেবিল, 10টি খাঁটি সোনার বাতিদান এবং সেগুলোর বাতি যেগুলো ঈশ্বরের আদেশ অনুসারে অভ্যন্তরস্থ পবিত্র স্থানে পোড়াবার কথা ছিল, ফুলগুলি, খাঁটি সোনার বাতি ও চিম্‌টেগুলি; কর্তারিসমূহ, গামলাগুলি, ধুপপাত্রগুলি, এবং খাঁটি সোনার উনুন, অভ্যন্তর গৃহের দরজা, পবিত্রতম স্থানের দরজাগুলি এবং মন্দিরের খাঁটি সোনার দরজাগুলি|

22

וְהַֽמְזַמְּר֧וֹת	וְהַמִּזְרָק֛וֹת	וְהַכַּפּ֥וֹת	וְהַמַּחְתּ֖וֹת	זָהָ֣ב	סָג֑וּר	וּפֶ֨תַח	הַבַּ֜יִת
আর-চিমটা-তূর্যক	আর-বাটি	আর-চামচ	আর-অঙ্গারের-পাত্র	সোনা	বিশুদ্ধ	আর-প্রবেশদ্বার	গৃহের
H4212	H4219	H3709	H4289	H2091	H5462	H6607	

דַּלְתוֹתָ֨יו	הַפְּנִימִיּ֜וֹת	לְקֹ֣דֶשׁ	הַקֳּדָשִׁ֗ים	וְדַלְתֵ֥י	הַבַּ֛יִת	לַהֵיכָ֖ל	זָהָֽב׃
তার-দরজা	আভ্যন্তরের	-পবিত্রে	পবিত্রতমের	আর-দরজা	গৃহের	-মন্দিরের	সোনা
	H6442	H6944	H6944			H1964	H2091

তিনি নিথলিখিত জিনিষগুলিও তৈরী করেছিলেন: ঈশ্বরের মন্দিরের জন্য একটা সোনার বেদী, ঈশ্বরের অস্তিত্বের পবিত্র রুটি রাখার জন্য টেবিল, 10টি খাঁটি সোনার বাতিদান এবং সেগুলোর বাতি যেগুলো ঈশ্বরের আদেশ অনুসারে অভ্যন্তরস্থ পবিত্র স্থানে পোড়াবার কথা ছিল, ফুলগুলি, খাঁটি সোনার বাতি ও চিম্‌টেগুলি; কর্ত্তারিসমূহ, গামলাগুলি, ধুপপাত্রগুলি, এবং খাঁটি সোনার উনুন, অভ্যন্তর গৃহের দরজা, পবিত্রতম স্থানের দরজাগুলি এবং মন্দিরের খাঁটি সোনার দরজাগুলি|

Chapter 5

1

ס	יְהוָה	לְבֵית	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמְּלָאכָה	כָּל־	וַתִּשְׁלַם
[সেলা]	যিহোবার	-জন্য-গৃহের	শলোমন	করলেন	যা-	-কাজ	সমস্ত-	আর-সম্পূর্ণ-হল
	H3068		H8010			H4399	H3605	

וְאֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	אָבִיו	דָּוִיד	קָדְשֵׁי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיָּבֵא
ও-কে	-সোনা	ও-কে	-রূপা	ও-কে	পিতার-তাঁর	দায়ূদের	পবিত্র-বস্তু	-কে	শলোমন	আর-আনলেন
H0853	H2091	H0853	H3701	H0853	H0001	H1732	H6944	H0853	H8010	H0935

פ	הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	בְּאֹצְרוֹת	נָתַן	הַכֵּלִים	כָּל־
[পে]	-ঈশ্বরের	গৃহের	ভাণ্ডারে	রাখলেন	-পাত্র	সমস্ত-
	H0430		H0214	H5414	H3627	H3605

প্রভুর মন্দিরের সমস্ত কাজ শেষ হবার পর শলোমন, তাঁর পিতা দায়ূদ মন্দিরের জন্য যেসব সোনা রূপোর জিনিষ ও আসবাবপত্র দান করেছিলেন সেগুলি নিয়ে এসে কোষাগারে রাখলেন|

2

הַמַּטּוֹת	רָאשֵׁי	כָּל־	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	יַקְהֵיל	אָז
-গোষ্ঠীর	প্রধানদের	সমস্ত-	ও-কে	ইস্রায়েলের	প্রাচীনদের	-কে	শলোমন	সমবেত-করলেন	তখন
H4294		H3605	H0853	H3478	H2205	H0853	H8010	H6950	

בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	לְהַעֲלוֹת	יְרוּשָׁלָ͏ִם	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָאָבוֹת	נְשִׂיאֵי
নিয়মের-	সিন্দুক	-কে	উঠিয়ে-আনতে	যিরূশালেম	-প্রতি	ইস্রায়েলের	-পুত্রদের-জন্য	-পিতৃকুলের	নেতাদের
H1285	H0727	H0853	H5927	H3389	H0413	H3478		H0001	

צִיּוֹן׃	הִיא	דָּוִיד	מֵעִיר	יְהוָה
সিয়োন	সেই	দায়ূদের	থেকে-নগর	যিহোবার
H6726	H1931	H1732		H3068

শলোমন ইস্রায়েলের সমস্ত প্রবীণ ব্যক্তিও পরিবার গোষ্ঠীসমূহের নেতাদের জেরুশালেমে জড়ো হবার আদেশ দিলেন| তাদের উপস্থিতিতে প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুকটি দায়ূদের শহর যাকে সিয়োন বলা হয়, সেখান থেকে মন্দিরে আনবার আদেশ দিলেন|

3

הַשְּׁבִעִי׃	הַחֹדֶשׁ	הוּא	בֶּחָג	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיִּקָּהֲלוּ
-সপ্তম	-মাস	সেই	উৎসবে	ইস্রায়েলের	পুরুষ	সমস্ত-	-রাজার	-কাছে	আর-সমবেত-হলেন
H7637	H2320	H1931	H2282	H3478	H0376	H3605	H4428	H0413	H6950

নির্দেশ মতো ইস্রায়েলের সমস্ত ব্যক্তিসপ্তম মাসে (অধুনা সেপ্টেম্বরে) কুটিরবাস পর্বের সময় রাজা শলোমনের সামনে উপস্থিত হলেন|

4

הָאָרוֹן׃	אֶת־	הַלְוִיִּם	וַיִּשְׂאוּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	כֹּל	וַיָּבֹאוּ
-সিন্দুক	-কে	-লেবীয়েরা	আর-বহন-করলেন	ইস্রায়েলের	প্রাচীনেরা	সমস্ত	আর-এলেন
H0727	H0853	H3881	H5375	H3478	H2205	H3605	H0935

যখন ইস্রায়েলের সমস্ত প্রবীণ ব্যক্তিরা সেখানে এসে পৌঁছলেন, লেবীয়রা সাক্ষ্যসিন্দুকটি তুলে নিলেন এবং

5

אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	וְאֶת־	הָאָרוֹן	אֶת־	וַיַּעֲלוּ
যা	-পবিত্রের	পাত্র	সমস্ত-	ও-কে	সমাগমের	তাঁবু	ও-কে	-সিন্দুক	-কে	আর-উঠিয়ে-আনলেন
	H6944	H3627	H3605	H0853	H4150	H0168	H0853	H0727	H0853	H5927

הַלְוִיִּם׃	הַכֹּהֲנִים	אֹתָם	הֶעֱלוּ	בָּאֹהֶל
-লেবীয়েরা	-যাজকেরা	তাদের	উঠিয়ে-আনলেন	তাঁবুতে
H3881	H3548	H0853	H5927	H0168

সমাগম তাঁবুটিকে এবং তার ভেতরের সমস্ত পবিত্র জিনিস জেরুশালেম পর্যন্ত ওপরে বয়ে আনলেন|

6
וְהַמֶּלֶךְ আর-রাজা H4428 | שְׁלֹמֹה শলোমন H8010 | וְכָל־ ও-সমস্ত- H3605 | עֲדַת সমাজ H5712 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | הַנּוֹעָדִים যারা-সমবেত-হয়েছিলেন H3259 | עָלָיו তাঁর-কাছে | לִפְנֵי সামনে H6440 | הָאָרוֹן -সিন্দুকের H0727
מְזַבְּחִים বলিদান-করছিলেন H2076 | צֹאן মেষ H6629 | וּבָקָר ও-গরু H1241 | אֲשֶׁר যা | לֹא־ না- H3808 | יִסָּפְרוּ গণনা-করা-যায় | וְלֹא আর-না H3808 | יִמָּנוּ সংখ্যা-করা-যায় H4487 | מֵרֹב׃ বহু-থেকে H7230

রাজা শলোমন ও ইস্রায়েলের সমস্ত লোকরা প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুকের সামনে উপস্থিত হয়ে অসংখ্য মেষ ও ষাঁড় বলিদান করলেন|

7
וַיָּבִיאוּ আর-আনলেন H0935 | הַכֹּהֲנִים -যাজকেরা H3548 | אֶת־ -কে H0853 | אֲרוֹן সিন্দুক H0727 | בְּרִית־ নিয়মের- H1285 | יְהוָה যিহোবার H3068 | אֶל־ -প্রতি H0413 | מְקוֹמוֹ স্থানে-তার H4725 | אֶל־ -প্রতি H0413 | דְּבִיר অন্তর্গৃহ H1687 | הַבַּיִת -গৃহের
אֶל־ -প্রতি H0413 | קֹדֶשׁ মহা H6944 | הַקֳּדָשִׁים -পবিত্রস্থানের H6944 | אֶל־ -প্রতি H0413 | תַּחַת নীচে H8478 | כַּנְפֵי ডানার H3671 | הַכְּרוּבִים׃ -করূবদের H3742

এবং তারপর যাজকরা প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুকটি সেইখানে নিয়ে এলেন যে জায়গাটি ওটার জন্য তৈরী হয়েছিল| ঐ জায়গাটি ছিল মন্দিরের পবিত্রতম স্থান| সিন্দুকটিকে করূব দূতদের ডানার নীচে রাখা হল|

8
וַיִּהְיוּ আর-ছিলেন H1961 | הַכְּרוּבִים -করূবেরা H3742 | פֹּרְשִׂים বিস্তার-করে H6566 | כְנָפַיִם ডানা H3671 | עַל־ উপরে- | מְקוֹם স্থানের H4725 | הָאָרוֹן -সিন্দুকের H0727 | וַיְכַסּוּ আর-ঢেকে-দিলেন H3680 | הַכְּרוּבִים -করূবেরা H3742
עַל־ উপরে- | הָאָרוֹן -সিন্দুক H0727 | וְעַל־ ও-উপরে- | בַּדָּיו বাহকদণ্ডের-তার H0905 | מִלְמָעְלָה׃ থেকে-উপর H4605

সাক্ষ্যসিন্দুকটিকে এমনভাবে রাখা হল যাতে ঐ ঘরে বসানো করূব দূতদের মূর্ত্তির ডানা সাক্ষ্যসিন্দুক ও সিন্দুক বহনকরার ডাণ্ডার ওপর ছড়িয়ে থাকে|

9
וַיַּאֲרִיכוּ আর-দীর্ঘ-ছিল H0748 | הַבַּדִּים -বাহকদণ্ড H0905 | וַיֵּרָאוּ আর-দেখা-যেত H7200 | רָאשֵׁי মাথা | הַבַּדִּים -বাহকদণ্ডের H0905 | מִן־ থেকে- | הָאָרוֹן -সিন্দুক H0727 | עַל־ উপরে- | פְּנֵי সামনে H6440
הַדְּבִיר -অন্তর্গৃহের H1687 | וְלֹא আর-না H3808 | יֵרָאוּ দেখা-যেত H7200 | הַחוּצָה -বাইরে H2351 | וַיְהִי־ আর-হল- H1961 | שָׁם সেখানে H8033 | עַד পর্যন্ত H5704 | הַיּוֹם -দিন H3117 | הַזֶּה׃ -এই H2088

বহনকরার ডাণ্ডাগুলো এত লম্বা ছিল যে পবিত্রতম স্থানের সামনে থেকেই সেগুলো দেখা যেত| তবে মন্দিরের বাইরে থেকে এগুলো দেখা যেতো না| ঐ ডাণ্ডাগুলো এখনো পর্যন্ত ঠিক সেভাবেই রাখা আছে|

10
אֵין নেই H0369 | בָּאָרוֹן সিন্দুকে H0727 | רַק কেবল H7535 | שְׁנֵי দুই H8147 | הַלֻּחוֹת -পাথর H3871 | אֲשֶׁר־ যা- | נָתַן দিয়েছিলেন H5414 | מֹשֶׁה মোশি H4872 | בְּחֹרֵב হোরেবে H2722 | אֲשֶׁר যখন | כָּרַת করলেন-নিয়ম H3772
יְהוָה যিহোবা H3068 | עִם־ সঙ্গে- | בְּנֵי পুত্রদের | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | בְּצֵאתָם বের-হওয়ার-সময়-তাদের H3318 | מִמִּצְרָיִם׃ থেকে-মিশর H4714 | פ [পে]

সাক্ষ্যসিন্দুকের মধ্যে দুটো পাথরের ফলক ছাড়া আর কিছুই ছিল না| মোশি হোরেব পাহাড়ে এই ফলকদুটো সাক্ষ্যসিন্দুকে রেখেছিলেন| হোরেব পাহাড়েই প্রভুর সঙ্গে ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের চুক্তিহয়েছিল| ইস্রায়েলীয়রা মিশর থেকে বেরিয়ে আসার পর এই ঘটনা ঘটে|

11

וַיְהִ֗י	בְּצֵ֣את	הַכֹּהֲנִים֮	מִן־	הַקֹּ֫דֶשׁ	כִּ֣י	כָּל־	הַכֹּהֲנִ֤ים
আর-হল	বের-হওয়ার-সময়	-যাজকদের	থেকে-	-পবিত্রস্থান	কারণ	সমস্ত-	-যাজকেরা
H1961	H3318	H3548		H6944		H3605	H3548

הַנִּמְצְאִים֙	הִתְקַדָּ֔שׁוּ	אֵ֖ין	לִשְׁמ֣וֹר	לְמַחְלְקֽוֹת׃
যাঁরা-উপস্থিত-ছিলেন	পবিত্র-করেছিলেন-নিজেদের	নেই	রক্ষা-করতে	দল-অনুসারে
H4672	H6942	H0369	H8104	H4256

উপস্থিত সমস্ত যাজকরা ঈশ্বর নির্দেশিত বিধি অনুষ্ঠানের মাধ্যমে প্রথমে নিজেদের পবিত্র করলেন। তারপর, যাজকরা সকলে বিশেষ কোনো দলে না এসে সমবেতভাবে সেই পবিত্র স্থানে এসে দাঁড়ালেন।

12

וְהַלְוִיִּ֨ם	הַמְשֹׁרְרִ֜ים	לְכֻלָּ֗ם	לְאָסָ֡ף	לְהֵימָ֣ן	לִֽידֻת֡וּן	וְלִבְנֵיהֶ֣ם
আর-লেবীয়েরা	-গায়কেরা	সকলের-জন্য	আসফের-জন্য	হেমনের-জন্য	যিদূথূনের-জন্য	ও-পুত্রদের-তাদের-জন্য
H3881	H7891	H3605	H0623	H1968	H3038	

וְלַאֲחֵיהֶ֡ם	מְלֻבָּשִׁ֣ים	בּ֗וּץ	בִּמְצִלְתַּ֙יִם֙	וּבִנְבָלִ֣ים	וְכִנֹּר֔וֹת	עֹמְדִ֖ים	מִזְרָ֣ח
ও-ভ্রাতাদের-তাদের-জন্য	পরিহিত	মসৃণ-কাপড়ে	করতালে	ও-বীণায়	ও-কিন্নরে	দাঁড়িয়ে-ছিলেন	পূর্বে
H0251	H3847	H0948	H4700		H3658	H5975	H4217

לַמִּזְבֵּ֑חַ	וְעִמָּהֶ֣ם	כֹּהֲנִים֙	לְמֵאָ֣ה	וְעֶשְׂרִ֔ים	]מחצררים[	)מַחְצְרִ֖ים(	בַּחֲצֹצְרֽוֹת׃
-বেদির	আর-তাঁদের-সঙ্গে	যাজকেরা	একশত	ও-বিশ	[তূরী-বাজাচ্ছিলেন]	(তূরী-বাজাচ্ছিলেন)	তূরীতে
H4196		H3548	H3967	H6242	H2690	H2690	H2689

সমস্ত লেবীয় গায়করা আসফ, হেমন ও যিদূথূন তাদের পুত্রসমূহ ও আত্মীয়স্বজনসহ বেদীর পূর্বদিকে দাঁড়িয়েছিল। তাঁরা সাদা লিনেনের পোশাক পরেছিলেন এবং তাঁরা কর্তাল, বীণাসমূহ নিয়ে দাঁড়িয়েছিলেন। তাঁদের কাছে বীণা, তানপুরা ও খঞ্জনী জাতীয় বাদ্যযন্ত্র ছিল। সেখানে 120 জন যাজকও ছিলেন যাঁরা তূরী বাজিয়েছিলেন।

13

וַיְהִ֣י	כְּאֶחָ֡ד	]למחצצרים[	)לַמְחַצְּרִ֣ים(	וְלַמְשֹׁרְרִ֗ים	לְהַשְׁמִ֣יעַ	קוֹל־	אֶחָ֞ד
আর-হল	এক-সঙ্গে	[তূরীবাদকদের-জন্য]	(তূরীবাদকদের-জন্য)	ও-গায়কদের-জন্য	শোনাতে	স্বর-	এক
H1961	H0259	H2690	H2690	H7891	H8085		H0259

לְהַלֵּ֣ל	וּלְהֹד֮וֹת֮	לַֽיהוָה֒	וּכְהָרִ֣ים	ק֡וֹל	בַּחֲצֹצְר֣וֹת	וּבִמְצִלְתַּ֩יִם֩	וּבִכְלֵ֨י
প্রশংসা-করতে	ও-ধন্যবাদ-দিতে	যিহোবাকে	আর-উঠার-সময়	স্বর	তূরীতে	ও-করতালে	ও-বাদ্যযন্ত্রে
	H3034	H3068			H2689	H4700	H3627

הַשִּׁ֗יר	וּבְהַלֵּ֤ל	לַֽיהוָה֙	כִּ֣י	ט֔וֹב	כִּ֥י	לְעוֹלָ֖ם	חַסְדּ֑וֹ	וְהַבַּ֛יִת	מָלֵ֥א	עָנָ֖ן
-গানের	ও-প্রশংসা-করতে	যিহোবাকে	কারণ	মঙ্গলময়	কারণ	চিরকাল	দয়া-তাঁর	আর-গৃহ	পূর্ণ-হল	মেঘে
		H3068				H5769			H4390	H6051

בֵּ֥ית	יְהוָֽה׃
গৃহ	যিহোবার
	H3068

সমবেতভাবে একসুরে বাদকরা শিঙা ও কাড়ানাকাড়া বাজিয়েছিলেন, গায়করা গান করেছিলেন। প্রভুকে ধন্যবাদ ও প্রশংসা জ্ঞাপনের সময় মনে হচ্ছিল এঁরা যেন পৃথক পৃথক কোনো ব্যক্তিনয়, একই ব্যক্তি। কাড়ানাকাড়া, খোল, কর্তাল, বীণা, যা কিছু বাদ্যযন্ত্র ছিল, সবাই সোত্সাহে সজোরে সেসব বাজিয়ে গাইছিলেন, “প্রভুর মহিমা কীর্তন করো, তিনি ভাল। তাঁর প্রেম চির প্রবাহমান।” এরপর প্রভুর মন্দির মেঘে পরিপূর্ণ হল।

14

וְלֹא־	יָכְל֧וּ	הַכֹּהֲנִ֛ים	לַעֲמ֥וֹד	לְשָׁרֵ֖ת	מִפְּנֵ֣י	הֶעָנָ֑ן	כִּֽי־	מָלֵ֥א	כְבוֹד־	יְהוָ֖ה
আর-না-	পারলেন	-যাজকেরা	দাঁড়াতে	সেবা-করতে	কারণে	-মেঘের	কারণ-	পূর্ণ-হল	মহিমা-	যিহোবার
H3808	H3201	H3548	H5975	H8334	H6440	H6051		H4390	H3519	H3068

אֶת־	בֵּ֥ית	הָאֱלֹהִֽים׃	פ
-কে	গৃহ	-ঈশ্বরের	[পে]
H0853		H0430	

যাজকরা তাদের কাজ চালিয়ে যেতে পারেন নি কারণ সেই মেঘ ছিল মন্দিরকে পূর্ণ করে দেওয়া ঈশ্বরের মহিমা।

Chapter 6

1

אָ֚ז	אָמַ֣ר	שְׁלֹמֹ֑ה	יְהוָה֙	אָמַ֔ר	לִשְׁכֹּ֖ן	בָּעֲרָפֶֽל׃
তখন	বললেন	শলোমন	যিহোবা	বলেছিলেন	বাস-করতে	মেঘে
	H0559	H8010	H3068	H0559	H7931	H6205

তখন শলোমন বললেন, “প্রভু অন্ধকার মেঘের মধ্যে থাকার ইচ্ছে প্রকাশ করেছেন|

2

וַאֲנִ֗י	בָּנִ֛יתִי	בֵּית־	זְבֻ֖ל	לָ֑ךְ	וּמָכ֥וֹן	לְשִׁבְתְּךָ֖	עוֹלָמִֽים׃
আর-আমি	নির্মাণ-করেছি	গৃহ-	স্থান	তোমার-জন্য	আর-স্থান	বাস-করার-জন্য-তোমার	চিরকাল
H0589	H1129		H2073		H4349	H3427	H5769

হে প্রভু, আমি আপনার চিরকালের বসবাসের জন্যই এই বিশাল মন্দির বানিয়েছি|”

3

וַיַּסֵּ֤ב	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶת־	פָּנָ֔יו	וַיְבָ֕רֶךְ	אֵ֖ת	כָּל־	קְהַ֣ל	יִשְׂרָאֵ֑ל
আর-ফেরালেন	-রাজা	-কে	মুখ-তাঁর	আর-আশীর্বাদ-করলেন	-কে	সমস্ত-	সমাজ	ইস্রায়েলের
H5437	H4428	H0853	H6440	H1288	H0853	H3605	H6951	H3478

וְכָל־	קְהַ֥ל	יִשְׂרָאֵ֖ל	עוֹמֵֽד׃
আর-সমস্ত-	সমাজ	ইস্রায়েলের	দাঁড়িয়ে-ছিলেন
H3605	H6951	H3478	H5975

রাজা শলোমন ঘুরে দাঁড়ালেন এবং ইস্রায়েলের সমস্ত লোকদের, যারা তাঁর সামনে জড়ো হয়েছিল তাদের আশীর্বাদ করলেন|

4

וַיֹּ֗אמֶר	בָּר֤וּךְ	יְהוָה֙	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֲשֶׁ֣ר	דִּבֶּ֣ר	בְּפִ֔יו	אֵ֖ת	דָּוִ֣ד
আর-বললেন	ধন্য	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	যিনি	বলেছিলেন	মুখে-তাঁর	-কে	দায়ূদ
H0559	H1288	H3068	H0430	H3478		H1696	H6310	H0854	H1732

אָבִ֑י	וּבְיָדָ֥יו	מִלֵּ֖א	לֵאמֹֽר׃
পিতা-আমার	আর-হাতে-তাঁর	পূর্ণ-করেছেন	বলে
H0001	H3027	H4390	H0559

এবং শলোমন বললেন, “ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমা কীর্ত্তিত হোক্| তিনি আমার পিতা দায়ূদকে যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা রেখেছেন| প্রভু ঈশ্বর বলেছিলেন,

5

מִן־	הַיּ֗וֹם	אֲשֶׁ֨ר	הוֹצֵ֥אתִי	אֶת־	עַמִּי֮	מֵאֶ֣רֶץ	מִצְרַיִם֒	לֹֽא־	בָחַ֣רְתִּי
থেকে-	-দিন	যখন	বের-করেছিলাম	-কে	প্রজা-আমার	থেকে-দেশ	মিশরের	না-	বেছে-নিয়েছিলাম
	H3117		H3318	H0853		H0776	H4714	H3808	H0977

בְעִ֗יר	מִכֹּל֙	שִׁבְטֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	לִבְנ֣וֹת	בַּ֔יִת	לִהְי֥וֹת	שְׁמִ֖י	שָׁ֑ם	וְלֹא־
নগরে	থেকে-সমস্ত	গোষ্ঠী	ইস্রায়েলের	নির্মাণ-করতে	গৃহ	হতে	নাম-আমার	সেখানে	আর-না-
	H3605	H7626	H3478	H1129		H1961	H8034	H8033	H3808

בָחַ֣רְתִּי	בְאִ֔ישׁ	לִהְי֥וֹת	נָגִ֖יד	עַל־	עַמִּ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
বেছে-নিয়েছিলাম	পুরুষে	হতে	নেতা	উপরে-	প্রজা-আমার	ইস্রায়েলের
H0977	H0376	H1961	H5057			H3478

‘যেদিন আমি ইস্রায়েলকে মিশর থেকে বের করে নিয়ে এসেছিলাম, সেই সময় থেকে আজ অবধি আমি আমার নামে বাড়ী তৈরী করবার জন্য কোন একটি বিশেষ জায়গা পছন্দ করিনি, এমন কি আমি কোন লোককেও আমার লোকদের ওপর শাসন করবার জন্য মনোনীত করি নি|

6

וָאֶבְחַר֙	בִּיר֣וּשָׁלִַ֔ם	לִהְי֥וֹת	שְׁמִ֖י	שָׁ֑ם	וָאֶבְחַ֣ר	בְּדָוִ֔יד	לִהְי֖וֹת	עַל־
আর-বেছে-নিলাম	যিরূশালেমে	হতে	নাম-আমার	সেখানে	আর-বেছে-নিলাম	দায়ূদকে	হতে	উপরে-
H0977	H3389	H1961	H8034	H8033	H0977	H1732	H1961	

עַמִּ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
প্রজা-আমার	ইস্রায়েলের
	H3478

কিন্তু এখন আমি জেরুশালেমকে বেছে নিয়েছি, আমার নামের জায়গা হিসেবে এবং আমি দায়ূদকে আমার লোক, ইস্রায়েলের ওপর শাসন করার জন্য মনোনীত করেছি।’

אֱלֹהֵ֥י	יְהוָ֖ה	לְשֵׁ֥ם	בַּ֔יִת	לִבְנ֣וֹת	אָבִ֑י	דָּוִ֣יד	לְבַ֖ב	עִם־	וַיְהִ֕י	7
ঈশ্বরের	যিহোবার	নামের-জন্য	গৃহ	নির্মাণ-করতে	পিতা-আমার	দায়ূদের	হৃদয়ের	সঙ্গে-	আর-হল	
H0430	H3068	H8034		H1129	H0001	H1732	H3824		H1961	

יִשְׂרָאֵֽל׃
ইস্রায়েলের
H3478

“আমার পিতা দায়ূদ প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের নামে একটি মন্দির বানাতে চেয়েছিলেন।

לְבָבֶ֔ךָ	עִם־	הָיָה֙	אֲשֶׁ֣ר	יַ֚עַן	אָבִ֔י	דָּוִ֣יד	אֶל־	יְהוָ֜ה	וַיֹּ֨אמֶר	8
হৃদয়ের-তোমার	সঙ্গে-	ছিল	যেহেতু	কারণ	পিতা-আমার	দায়ূদ	-কে	যিহোবা	আর-বললেন	
H3824		H1961		H3282	H0001	H1732	H0413	H3068	H0559	

לְבָבֶֽךָ׃	עִם־	הָיָ֖ה	כִּ֥י	הֱטִיבֹ֔תָ	לִשְׁמִ֔י	בַ֙יִת֙	לִבְנ֥וֹת
হৃদয়ের-তোমার	সঙ্গে-	ছিল	কারণ	ভালো-করেছ	নামের-জন্য-আমার	গৃহ	নির্মাণ-করতে
H3824		H1961		H2895	H8034		H1129

কিন্তু প্রভু আমার পিতাকে বলেছিলেন, ‘দায়ূদ আমার মন্দির বানানোর কথা ভেবে তুমি ভাল করেছো।

מֵחֲלָצֶ֔יךָ	הַיֹּצֵ֣א	בִּנְךָ֙	כִּ֤י	הַבָּ֑יִת	תִבְנֶ֣ה	לֹ֥א	אַתָּ֖ה	רַ֣ק	9
কোমর-থেকে-তোমার	যে-বের-হবে	পুত্র-তোমার	কারণ	-গৃহ	নির্মাণ-করবে	না	তুমি	কেবল	
H2504	H3318				H1129	H3808		H7535	

לִשְׁמִֽי׃	הַבַּ֖יִת	יִבְנֶ֥ה	הֽוּא־
নামের-জন্য-আমার	-গৃহ	নির্মাণ-করবে	সে-
H8034		H1129	H1931

কিন্তু তুমি নিজে এই মন্দির বানাতে পারবে না। তোমার পুত্র শলোমন আমার নামের জন্য এই মন্দির বানাবে।’

דָּוִ֣יד	תַּ֩חַת֩	וָֽאָקֻ֡ם	דִּבֵּ֑ר	אֲשֶׁ֣ר	דְּבָר֖וֹ	אֶת־	יְהוָ֔ה	וַיָּ֣קֶם	10
দায়ূদের	স্থানে	আর-উঠলাম	বলেছিলেন	যা	বাক্য-তাঁর	-কে	যিহোবা	আর-স্থাপন-করলেন	
H1732	H8478		H1696		H1697	H0853	H3068		

וָאֶבְנֶ֣ה	יְהוָ֔ה	דִּבֶּ֣ר	כַּאֲשֶׁ֖ר	יִשְׂרָאֵ֗ל	כִּסֵּ֣א	עַל־	וָאֵשֵׁ֣ב׀	אָבִ֜י
আর-নির্মাণ-করলাম	যিহোবা	বলেছিলেন	যেমন	ইস্রায়েলের	সিংহাসনে	উপরে-	আর-বসলাম	পিতা-আমার
H1129	H3068	H1696		H3478	H3678		H3427	H0001

יִשְׂרָאֵֽל׃	אֱלֹהֵ֥י	יְהוָ֖ה	לְשֵׁ֥ם	הַבַּ֕יִת
ইস্রায়েলের	ঈশ্বরের	যিহোবার	নামের-জন্য	-গৃহ
H3478	H0430	H3068	H8034	

এখন প্রভুর ইচ্ছেয় তাই ঘটতে চলেছে। আমার পিতা দায়ূদের জায়গায় আমি ইস্রায়েলের নতুন রাজা হয়েছি এবং প্রভুর কথা মতো আমি প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের নামে এই মন্দির বানিয়েছি।

עִם־	כָּרַ֖ת	אֲשֶׁ֥ר	יְהוָ֑ה	בְּרִ֣ית	שָׁ֖ם	אֲשֶׁר־	הָֽאָר֔וֹן	אֶת־	שָׁ֚ם	וָאָשִׂ֨ים	11
সঙ্গে-	করেছিলেন	যা	যিহোবার	নিয়ম	সেখানে	যা-	-সিন্দুক	-কে	সেখানে	আর-রাখলাম	
	H3772		H3068	H1285	H8033		H0727	H0853	H8033		

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵ֥י
ইস্রায়েলের	পুত্রদের
H3478	

এবং আমি ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে প্রভুর চুক্তিসমন্বিত সাক্ষ্যসিন্দুকটা ঐ মন্দিরে রেখেছি।”

12

וַיַּעֲמֹד	לִפְנֵי	מִזְבַּח	יְהוָה	נֶגֶד	כָּל־	קְהַל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְרֹשׂ	כַּפָּיו׃
আর-দাঁড়ালেন	সামনে	বেদির	যিহোবার	বিপরীতে	সমস্ত-	সমাজের	ইস্রায়েলের	আর-বিস্তার-করলেন	হাত-তাঁর
H5975	H6440	H4196	H3068	H5048	H3605	H6951	H3478	H6566	H3709

ইস্রায়েলের সমবেত লোকের উপস্থিতিতে দুই হাত প্রসারিত করে শলোমন প্রভুর বেদীর সামনে দাঁড়ালেন| উঠোনের মাঝখানে বসানো পিতলের তৈরী প্রায় 5 হাত লম্বা, 5 হাত চওড়া ও 3 হাত উঁচু একটা মঞ্চে উঠলেন এবং ইস্রায়েলের লোকদের সামনে আভূমি নত হয়ে আকাশের দিকে দুহাত ছড়িয়ে বললেন:

13

כִּי־	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה	כִּיּוֹר	נְחֹשֶׁת	וַיִּתְּנֵהוּ	בְּתוֹךְ	הָעֲזָרָה	חָמֵשׁ	אַמּוֹת
কারণ-	তৈরি-করেছিলেন	শলোমন	পাত্র	তামার	আর-রাখলেন-তা	মধ্যে	-উঠানের	পাঁচ	হাত
		H8010	H3595		H5414	H8432	H5835	H2568	

אָרְכּוֹ	וְחָמֵשׁ	אַמּוֹת	רָחְבּוֹ	וְאַמּוֹת	שָׁלוֹשׁ	קוֹמָתוֹ	וַיַּעֲמֹד	עָלָיו
দৈর্ঘ্য-তার	আর-পাঁচ	হাত	প্রস্থ-তার	আর-হাত	তিন	উচ্চতা-তার	আর-দাঁড়ালেন	তার-উপরে
H0753	H2568		H7341		H7969	H6967	H5975	

וַיִּבְרַךְ	עַל־	בִּרְכָּיו	נֶגֶד	כָּל־	קְהַל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְרֹשׂ	כַּפָּיו	הַשָּׁמָיְמָה׃
আর-নত-হলেন	উপরে-	হাঁটু-তাঁর	বিপরীতে	সমস্ত-	সমাজের	ইস্রায়েলের	আর-বিস্তার-করলেন	হাত-তাঁর	-আকাশের-দিকে
H1288		H1290	H5048	H3605	H6951	H3478	H6566	H3709	H8064

ইস্রায়েলের সমবেত লোকের উপস্থিতিতে দুই হাত প্রসারিত করে শলোমন প্রভুর বেদীর সামনে দাঁড়ালেন| উঠোনের মাঝখানে বসানো পিতলের তৈরী প্রায় 5 হাত লম্বা, 5 হাত চওড়া ও 3 হাত উঁচু একটা মঞ্চে উঠলেন এবং ইস্রায়েলের লোকদের সামনে আভূমি নত হয়ে আকাশের দিকে দুহাত ছড়িয়ে বললেন:

14

וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵין־	כָּמוֹךָ	אֱלֹהִים	בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ
আর-বললেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	নেই-	তোমার-মতো	ঈশ্বর	আকাশে	ও-পৃথিবীতে
H0559	H3068	H0430	H3478	H0369	H3644	H0430	H8064	H0776

שֹׁמֵר	הַבְּרִית	וְהַחֶסֶד	לַעֲבָדֶיךָ	הַהֹלְכִים	לְפָנֶיךָ	בְּכָל־	לִבָּם׃
পালন-করেন	-নিয়ম	ও-দয়া	দাসদের-তোমার-প্রতি	যারা-চলে	সামনে-তোমার	সমস্ত-	হৃদয়ে-তাদের
H8104	H1285		H5650	H1980	H6440	H3605	

“হে প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, স্বর্গে অথবা পৃথিবীতে তোমার সমকক্ষ কোনো ঈশ্বর নেই| তুমি তোমার ভালবাসা ও দয়ার চুক্তিতে বিশ্বস্ত| যারা তোমার সামনে বিশ্বস্তভাবে তাদের সর্বান্তঃকরণ দিয়ে জীবনযাপন করে তাদের সঙ্গে তোমার চুক্তিবজায় রাখ|

15

אֲשֶׁר	שָׁמַרְתָּ	לְעַבְדְּךָ	דָּוִיד	אָבִי	אֵת	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתָּ	לוֹ	וַתְּדַבֵּר
যা	পালন-করেছ	দাসের-তোমার-প্রতি	দায়ূদ	পিতা-আমার	-কে	যা-	বলেছ	তাঁকে	আর-বলেছ
	H8104	H5650	H1732	H0001	H0853		H1696		H1696

בְּפִיךָ	וּבְיָדְךָ	מִלֵּאתָ	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
মুখে-তোমার	আর-হাতে-তোমার	পূর্ণ-করেছ	মতো-দিনের	-এই
H6310	H3027	H4390	H3117	H2088

আমার পিতা দায়ূদকে তুমি যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলে আজ তাকে তুমি সত্যে পরিণত করে বাস্তবায়িত করেছো|

16

וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
שְׁמֹר	রক্ষা-কর	H8104
לְעַבְדְּךָ	দাসের-তোমার-প্রতি	H5650
דָוִיד	দায়ূদ	H1732
אָבִי	পিতা-আমার	H0001
אֵת	-কে	H0853
אֲשֶׁר	যা	
דִּבַּרְתָּ	বলেছ	H1696
לּוֹ	তাঁকে	
לֵאמֹר	বলে	H0559
לֹא־	না-	H3808
יִכָּרֵת	উচ্ছেদ-হবে	H3772
לְךָ	তোমার-জন্য	
אִישׁ	পুরুষ	H0376
מִלְּפָנַי	সামনে-থেকে-আমার	H6440
יוֹשֵׁב	বসে-থাকে	H3427
עַל־	উপরে-	
כִּסֵּא	সিংহাসনে	H3678
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
רַק	কেবল	H7535
אִם־	যদি-	
יִשְׁמְרוּ	পালন-করবে	H8104
בָנֶיךָ	পুত্রেরা-তোমার	
אֶת־	-কে	H0853
דַּרְכָּם	পথ-তাদের	H1870
לָלֶכֶת	চলতে	H3212
בְּתוֹרָתִי	বিধানে-আমার	H8451
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
הָלַכְתָּ	চলেছ	H1980
לְפָנָי׃	সামনে-আমার	H6440

এখন প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর, তাঁকে দেওয়া তোমার সে প্রতিশ্রুতি পালন করো| তুমি এই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলে যে সবসময়েই ইস্রায়েলের সিংহাসনে তাঁর বংশের কেউ না কেউ অধিষ্ঠিত থাকবে| একথা তুমি ভুলো না| হে প্রভু, তুমি পিতাকে বলেছিলে যদি তাঁর সন্তানরা তাঁর মতোই তোমার প্রতি ভক্তিও শ্রদ্ধা প্রদর্শন করে তোমার নির্দেশিত পথে জীবন অতিবাহিত করে, তাহলে সদাসর্বদা তাঁর বংশধররাই তোমার সামনে ইস্রায়েলের সিংহাসনে বসবে|

17

וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
יֵאָמֶן	সত্য-হোক	H0539
דְּבָרְךָ	বাক্য-তোমার	H1697
אֲשֶׁר	যা	
דִּבַּרְתָּ	বলেছ	H1696
לְעַבְדְּךָ	দাসের-তোমার-প্রতি	H5650
לְדָוִיד׃	দায়ূদকে-প্রতি	H1732

প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, এবার তুমি তোমার দাস দায়ূদকে দেওয়া তোমার সেই প্রতিশ্রুতিও রক্ষা করো|

18

כִּי	কারণ	
הַאֻמְנָם	সত্যই-কি	H0552
יֵשֵׁב	বাস-করবেন	H3427
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
אֶת־	-কে	H0854
הָאָדָם	-মানুষের	H0120
עַל־	উপরে-	
הָאָרֶץ	-পৃথিবী	H0776
הִנֵּה	দেখ	H2009
שָׁמַיִם	আকাশ	H8064
וּשְׁמֵי	ও-আকাশের	H8064
הַשָּׁמַיִם	-আকাশ	H8064
לֹא	না	H3808
יְכַלְכְּלוּךָ	ধারণ-করতে-পারে-তোমাকে	H3557
אַף	সত্যই	H0637
כִּי־	কারণ-	
הַבַּיִת	-গৃহ	
הַזֶּה	-এই	H2088
אֲשֶׁר	যা	
בָּנִיתִי׃	নির্মাণ-করেছি	H1129

“আমরা জানি যে পৃথিবীর লোকের সঙ্গে প্রভু বাস করেন না| সর্বোচ্চতম স্বর্গও যখন তোমায় ধরে রাখতে পারে না তখন আমার বানানো এই সামান্য মন্দির কি করে তোমায় ধরে রাখবে?

19

וּפָנִיתָ	আর-ফের	H6437
אֶל־	-প্রতি	H0413
תְּפִלַּת	প্রার্থনার	H8605
עַבְדְּךָ	দাসের-তোমার	H5650
וְאֶל־	আর-প্রতি-	H0413
תְּחִנָּתוֹ	মিনতি-তার	H8467
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהָי	ঈশ্বর-আমার	H0430
לִשְׁמֹעַ	শুনতে	H8085
אֶל־	-প্রতি	H0413
הָרִנָּה	-চিৎকার	H7440
וְאֶל־	আর-প্রতি-	H0413
הַתְּפִלָּה	-প্রার্থনা	H8605
אֲשֶׁר	যা	
עַבְדְּךָ	দাস-তোমার	H5650
מִתְפַּלֵּל	প্রার্থনা-করছে	H6419
לְפָנֶיךָ׃	সামনে-তোমার	H6440

তাহলেও প্রভু, আমার ঈশ্বর, আমার প্রার্থনার প্রতি তোমাকে মনোযোগী হতে মিনতি করি এবং তোমার অনুগ্রহ চাই| আমি, তোমার দাস তোমাকে যে কান্না এবং প্রার্থনা নিবেদন করি তা শোন|

20
לִהְיוֹת হতে H1961
עֵינֶךָ চোখ-তোমার
פְתֻחוֹת খোলা
אֶל־ -প্রতি H0413
הַבַּיִת -গৃহের
הַזֶּה -এই H2088
יוֹמָם দিনে H3119
וָלַיְלָה ও-রাতে H3915
אֶל־ -প্রতি H0413
הַמָּקוֹם -স্থান H4725
אֲשֶׁר যা
אָמַרְתָּ বলেছ H0559
לָשׂוּם রাখতে
שְׁמְךָ নাম-তোমার H8034
שָׁם সেখানে H8033
לִשְׁמוֹעַ শুনতে H8085
אֶל־ -প্রতি H0413
הַתְּפִלָּה -প্রার্থনা H8605
אֲשֶׁר যা
יִתְפַּלֵּל প্রার্থনা-করবে H6419
עַבְדְּךָ দাস-তোমার H5650
אֶל־ -প্রতি H0413
הַמָּקוֹם -স্থানের H4725
הַזֶּה׃ -এই H2088

যাতে এই মন্দিরে, যেখানে তুমি তোমার নাম রাখবে বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলে সেখানে কি হয় তা তুমি সর্বদাই দেখতে পাও এবং যখন আমি এই মন্দিরের দিকে তাকাই তখন আমার প্রার্থনা শুনতে পাও|

21
וְשָׁמַעְתָּ আর-শুনবে H8085
אֶל־ -প্রতি H0413
תְּחִנַּת মিনতির H8469
עַבְדְּךָ দাসের-তোমার H5650
וְעַמְּךָ ও-প্রজা-তোমার
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר যা
יִתְפַּלְלוּ প্রার্থনা-করবে H6419
אֶל־ -প্রতি H0413
הַמָּקוֹם -স্থানের H4725
הַזֶּה -এই H2088
וְאַתָּה আর-তুমি
תִּשְׁמַע শুনবে H8085
מִמְּקוֹם থেকে-স্থান H4725
שִׁבְתְּךָ বাস-করার-তোমার H3427
מִן־ থেকে-
הַשָּׁמַיִם -আকাশ H8064
וְשָׁמַעְתָּ আর-শুনবে H8085
וְסָלָחְתָּ׃ আর-ক্ষমা-করবে H5545

আমার প্রার্থনা শোনো এবং তোমার লোক ইস্রায়েলের প্রার্থনা শোনো| যখন আমরা এই মন্দিরের দিকে তাকিয়ে প্রার্থনা করব আমাদের প্রার্থনা শুনো| তুমি অনুগ্রহ করে স্বর্গ থেকে আমাদের প্রার্থনা শোনো এবং আমরা যা পাপ করি তা ক্ষমা করে দাও|

22
אִם־ যদি-
יֶחֱטָא পাপ-করে H2398
אִישׁ পুরুষ H0376
לְרֵעֵהוּ প্রতিবেশীর-তার-প্রতি H7453
וְנָשָׁא־ আর-নেয়- H5375
בוֹ তাকে
אָלָה অভিশাপ H0422
לְהַאֲלֹתוֹ অভিশাপ-দিতে H0423
וּבָא আর-আসে H0935
אָלָה অভিশাপ H0423
לִפְנֵי সামনে H6440
מִזְבַּחֲךָ বেদির-তোমার H4196
בַּבַּיִת গৃহে
הַזֶּה׃ -এই H2088

“কারোর বিরুদ্ধে কোনো অপরাধ করার পর কেউ যখন এই মন্দিরের বেদীর সামনে দাঁড়িয়ে তোমার নামে শপথ নিয়ে কথা বলবে,

23
וְאַתָּה আর-তুমি
תִּשְׁמַע শুনবে H8085
מִן־ থেকে-
הַשָּׁמַיִם -আকাশ H8064
וְעָשִׂיתָ আর-করবে
וְשָׁפַטְתָּ আর-বিচার-করবে H8199
אֶת־ -কে H0853
עֲבָדֶיךָ দাসদের-তোমার H5650
לְהָשִׁיב ফেরত-দিতে H7725
לְרָשָׁע দুষ্টকে H7563
לָתֵת দিতে H5414
דַּרְכּוֹ পথ-তার H1870
בְּרֹאשׁוֹ মাথার-উপরে-তার
וּלְהַצְדִּיק আর-ধার্মিক-বলতে H6663
צַדִּיק ধার্মিককে H6662
לָתֵת দিতে H5414
לוֹ তাকে
כְּצִדְקָתוֹ׃ ধার্মিকতা-তার-অনুসারে H6666
ס [সেলা]

তখন স্বর্গ থেকে সত্যি মিথ্যা বিচার করে সেই অপরাধীকে তার কৃত অপরাধের যথাযোগ্য শাস্তি দিও| আর যদি কেউ নিরপরাধী হয় তবে তাকে রক্ষা করো|

24
- וְאִם־ আর-যদি-
- יִנָּגֵף পরাজিত-হয় H5062
- עַמְּךָ প্রজা-তোমার
- יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
- לִפְנֵי সামনে H6440
- אוֹיֵב শত্রুর H0341
- כִּי কারণ
- יֶחֶטְאוּ־ পাপ-করবে- H2398
- לָךְ তোমার-বিরুদ্ধে

- וְשָׁבוּ আর-ফেরে H7725
- וְהוֹדוּ আর-স্বীকার-করে H3034
- אֶת־ -কে H0853
- שְׁמֶךָ নাম-তোমার H8034
- וְהִתְפַּלְלוּ আর-প্রার্থনা-করে H6419
- וְהִתְחַנְּנוּ আর-মিনতি-করে
- לְפָנֶיךָ সামনে-তোমার H6440
- בַּבַּיִת গৃহে

- הַזֶּה׃ -এই H2088

"তোমার বিরুদ্ধে পাপাচরণ করার অপরাধে হয়তো কখনও শত্রুরা তোমার সেবক ইস্রায়েলীয়দের যুদ্ধে পরাজিত করবে| তারপর যদি ইস্রায়েলীয়রা আবার তোমার কাছে এসে এই মন্দিরে দাঁড়িয়ে তোমার নামের প্রশংসা করে এবং প্রার্থনা করে ও ক্ষমা ভিক্ষা করে,

25
- וְאַתָּה আর-তুমি
- תִּשְׁמַע শুনবে H8085
- מִן־ থেকে-
- הַשָּׁמַיִם -আকাশ H8064
- וְסָלַחְתָּ আর-ক্ষমা-করবে H5545
- לְחַטַּאת পাপের-জন্য
- עַמְּךָ প্রজা-তোমার
- יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478

- וַהֲשֵׁבוֹתָם আর-ফেরত-আনবে-তাদের H7725
- אֶל־ -প্রতি H0413
- הָאֲדָמָה -ভূমি H0127
- אֲשֶׁר־ যা-
- נָתַתָּה দিয়েছ H5414
- לָהֶם তাদেরকে H1992
- וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃ ও-পিতৃদের-তাদের-প্রতি H0001
- פ [পে]

তাহলে স্বর্গ থেকে তাদের সেই প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে তুমি তোমার সেবক ইস্রায়েলীয়দের ক্ষমা করে তাদের পূর্বপুরুষকে তুমি যে বাসস্থান দিয়েছিলে তা ফিরিয়ে দিও|

26
- בְּהֵעָצֵר আটকে-থাকার-সময় H6113
- הַשָּׁמַיִם -আকাশ H8064
- וְלֹא־ আর-না- H3808
- יִהְיֶה হবে H1961
- מָטָר বৃষ্টি H4306
- כִּי কারণ
- יֶחֶטְאוּ־ পাপ-করবে- H2398
- לָךְ তোমার-বিরুদ্ধে

- וְהִתְפַּלְלוּ আর-প্রার্থনা-করে H6419
- אֶל־ -প্রতি H0413
- הַמָּקוֹם -স্থানের H4725
- הַזֶּה -এই H2088
- וְהוֹדוּ আর-স্বীকার-করে H3034
- אֶת־ -কে H0853
- שְׁמֶךָ নাম-তোমার H8034
- מֵחַטָּאתָם থেকে-পাপ-তাদের
- יְשׁוּבוּן ফেরে H7725

- כִּי কারণ
- תַעֲנֵם׃ উত্তর-দেবে-তাদের

"তোমার বিরুদ্ধে পাপাচরণ করার জন্য হয়তো আকাশ শুকিয়ে গিয়ে প্রচণ্ড খরা হবে| তখন যদি তারা এই মন্দিরের দিকে প্রার্থনা করে, তাদের পাপ স্বীকার করে এবং তুমি তাদের শাস্তি দিয়েছ বলে পাপকাজ করা বন্ধ করে,

27
- וְאַתָּה আর-তুমি
- תִּשְׁמַע শুনবে H8085
- הַשָּׁמַיִם -আকাশ H8064
- וְסָלַחְתָּ আর-ক্ষমা-করবে H5545
- לְחַטַּאת পাপের-জন্য
- עֲבָדֶיךָ দাসদের-তোমার H5650
- וְעַמְּךָ ও-প্রজা-তোমার
- יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478

- כִּי কারণ
- תוֹרֵם শিক্ষা-দেবে-তাদের
- אֶל־ -প্রতি H0413
- הַדֶּרֶךְ -পথের H1870
- הַטּוֹבָה -ভালো
- אֲשֶׁר যা
- יֵלְכוּ־ চলবে- H3212
- בָהּ তাতে
- וְנָתַתָּה আর-দেবে H5414
- מָטָר বৃষ্টি H4306
- עַל־ উপরে-

- אַרְצְךָ দেশে-তোমার H0776
- אֲשֶׁר־ যা-
- נָתַתָּה দিয়েছ H5414
- לְעַמְּךָ প্রজা-তোমার-কে
- לְנַחֲלָה׃ অধিকারের-জন্য H5159
- ס [সেলা]

তাহলে স্বর্গ থেকে তাদের সেই প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে তুমি তাদের ক্ষমা করে দিও| আর তাদের সঠিক পথে পরিচালিত করে, তোমার দেওয়া এই ভূখণ্ডে আবার বৃষ্টি পাঠিও|

28
רָעָב দুর্ভিক্ষ H7458 | כִּֽי־ কারণ- | יִהְיֶה হবে H1961 | בָאָרֶץ দেশে H0776 | דֶּבֶר মহামারী H1698 | כִּֽי־ কারণ- | יִהְיֶה হবে H1961 | שִׁדָּפוֹן পচন | וֵֽירָקוֹן ও-ছাতা-পোকা H3420 | אַרְבֶּה পঙ্গপাল H0697 | וְחָסִיל ও-ফড়িঙ H2625

כִּי কারণ | יִֽהְיֶה হবে H1961 | כִּי কারণ | יָֽצַר־ সংকুচিত-করে- | לוֹ তাকে | אֹיְבוֹ শত্রুরা-তার H0341 | בְּאֶרֶץ দেশে H0776 | שְׁעָרָיו দ্বারের-তার H8179 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | נֶגַע আঘাত H5061 | וְכָל־ ও-সমস্ত- H3605

מַחֲלָה׃ রোগ

“যখন দুর্ভিক্ষ অথবা মহামারী লাগবে, তাদের শস্যে রোগসমূহ দেখা দেবে, ফড়িং অথবা পঙ্গপাল শস্য নষ্ট করবে, অথবা শত্রুরা যখন ইস্রায়েলবাসীকে তাদের শহরগুলিতে আক্রমণ করবে অথবা ইস্রায়েলে প্লেগ বা ব্যধি যাই আসুক,

29
כָּל־ সমস্ত- H3605 | תְּפִלָּה প্রার্থনা H8605 | כָל־ সমস্ত- H3605 | תְּחִנָּה মিনতি H8467 | אֲשֶׁר যা | יִהְיֶה হবে H1961 | לְכָל־ সমস্ত-জন্য- H3605 | הָֽאָדָם -মানুষের H0120 | וּלְכֹל ও-সমস্ত-জন্য H3605 | עַמְּךָ প্রজা-তোমার

יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֲשֶׁר যা | יֵדְעוּ জানবে H3045 | אִישׁ পুরুষ H0376 | נִגְעוֹ আঘাত-তার H5061 | וּמַכְאֹבוֹ ও-ব্যথা-তার H4341 | וּפָרַשׂ আর-বিস্তার-করবে H6566 | כַּפָּיו হাত-তার H3709 | אֶל־ -প্রতি H0413 | הַבַּיִת -গৃহের

הַזֶּה׃ -এই H2088

তখন যদি কোন ব্যক্তিঅথবা ইস্রায়েলের সব লোকরা, যাদের প্রত্যেকে তার নিজের রোগ এবং ব্যথার কথা জানে যদি দুহাত প্রসারিত করে এই মন্দিরের দিকে তাকিয়ে তোমায় কোন প্রার্থনা বা আবেদন জানায়,

30
וְאַתָּה আর-তুমি | תִּשְׁמַע শুনবে H8085 | מִן־ থেকে- | הַשָּׁמַיִם -আকাশ H8064 | מְכוֹן স্থান H4349 | שִׁבְתֶּךָ বাস-করার-তোমার H3427 | וְסָלַחְתָּ আর-ক্ষমা-করবে H5545 | וְנָתַתָּה আর-দেবে H5414 | לְאִישׁ পুরুষকে H0376

כְּכָל־ সমস্ত-অনুসারে- H3605 | דְּרָכָיו পথের-তার H1870 | אֲשֶׁר যা | תֵּדַע জানবে H3045 | אֶת־ -কে H0853 | לְבָבוֹ হৃদয়-তার H3824 | כִּי কারণ | אַתָּה তুমি | לְבַדְּךָ একাই-তোমার H0905 | יָדַעְתָּ জান H3045 | אֶת־ -কে H0853

לְבַב হৃদয় H3824 | בְּנֵי পুত্রদের | הָאָדָם׃ -মানুষের H0120

তখন তুমি যেখানে বাস কর সেই স্বর্গ থেকে তার ডাকে সাড়া দিয়ে তার অপরাধ ক্ষমা করো| তুমি তো ঈশ্বর, সবার হৃদয় ও মনের কথা তুমি জানো তাই যার যা প্রাপ্য তাকে তাই দিও|

31
לְמַעַן জন্য H4616 | יִֽירָאוּךָ ভয়-করে-তোমাকে H3372 | לָלֶכֶת চলতে H3212 | בִּדְרָכֶיךָ পথে-তোমার H1870 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַיָּמִים -দিন H3117 | אֲשֶׁר־ যা- | הֵם তারা H1992 | חַיִּים জীবিত | עַל־ উপরে- | פְּנֵי সামনে H6440

הָאֲדָמָה -ভূমির H0127 | אֲשֶׁר যা | נָתַתָּה দিয়েছ H5414 | לַאֲבֹתֵינוּ׃ পিতৃদের-আমাদের-প্রতি H0001 | ס [সেলা]

তাহলে যে দেশ তুমি তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলে, যতদিন তারা সেখানে বসবাস করবে ততদিন তোমায় সমীহ ও মান্য করবে|

32 וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ
আর-ও -প্রতি -বিদেশী যে না থেকে-প্রজা-তোমার ইস্রায়েলের সে আর-আসে থেকে-দেশ
H1571 H0413 H5237 H3808 H3478 H1931 H0935 H0776

רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְיָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרוֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ
দূরের জন্য নামের-তোমার -মহান ও-হাতের-তোমার -শক্তিশালী ও-বাহুর-তোমার -প্রসারিত আর-আসে
H7350 H4616 H8034 H3027 H2389 H2220 H5186 H0935

וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
আর-প্রার্থনা-করে -প্রতি -গৃহের -এই
H6419 H0413 H2088

“হয়তো তোমার মহিমা ও সাহায্যের কথা শুনে ভিনদেশীদের কেউ এসে এই মন্দিরের দিকে তাকিয়ে তোমার কাছে প্রার্থনা করবে|

33 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־
আর-তুমি শুনবে থেকে- -আকাশ থেকে-স্থান বাস-করার-তোমার আর-করবে সমস্ত-অনুসারে যা-
H8085 H8064 H4349 H3427 H3605

יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ שְׁמֶךָ וּלְיִרְאָה
ডাকবে তোমাকে -বিদেশী জন্য জানবে সমস্ত- জাতিরা -পৃথিবীর -কে নাম-তোমার ও-ভয়-করতে
H7121 H0413 H5237 H4616 H3045 H3605 H0776 H0853 H8034 H3372

אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־ שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה
তোমাকে মতো-প্রজা-তোমার ইস্রায়েলের ও-জানতে কারণ- নাম-তোমার ডাকা-হয়েছে উপরে- -গৃহের -এই
H0853 H3478 H3045 H8034 H7121 H2088

אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
যা নির্মাণ-করেছি
H1129

তখন স্বর্গ থেকে তুমি সেই ভিনদেশীর প্রার্থনার ডাকে সাড়া দিও, তাহলে এই পৃথিবীর সবাই তোমার মহিমার কথা জানতে পারবে এবং ইস্রায়েলীয়দের মতোই তোমায় শ্রদ্ধা করবে| পৃথিবীর সকলে তোমার নাম মাহাত্ম্য প্রচারের জন্য বানানো আমার এই মন্দিরের কথা জানতে পারবে|

34 כִּי־ יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבָיו בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם
কারণ- যাবে প্রজা-তোমার যুদ্ধের-জন্য বিরুদ্ধে- শত্রুদের-তার পথে যা পাঠাবে-তাদের
H3318 H4421 H0341 H1870 H7971

וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־
আর-প্রার্থনা-করে তোমাকে দিকে -নগরের -এই যা বেছে-নিয়েছ তাতে আর-গৃহের যা-
H6419 H0413 H1870 H2063 H0977

בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃
নির্মাণ-করেছি নামের-জন্য-তোমার
H1129 H8034

“তুমি তোমার লোকদের অন্য কোথাও তাদের শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে পাঠাবে এবং তারা তোমার পছন্দ করা শহর ও মন্দিরের দিকে তাকিয়ে তোমার কাছে প্রার্থনা করবে|

35 וְשָׁמַעְתָּ מִן־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃
আর-শুনবে থেকে- -আকাশ -কে প্রার্থনা-তাদের ও-কে মিনতি-তাদের আর-করবে বিচার-তাদের
H8085 H8064 H0853 H8605 H0853 H8467 H4941

তখন তুমি স্বর্গ থেকে তাদের প্রার্থনা এবং আবেদন শুনো এবং তাদের সাহায্য কোরো|

36

כִּי	יֶחֶטְאוּ־	לָךְ	כִּי	אֵין	אָדָם	אֲשֶׁר	לֹא־	יֶחֱטָא	וְאָנַפְתָּ
কারণ	পাপ-করবে-	তোমার-বিরুদ্ধে	কারণ	নেই	মানুষ	যে	না-	পাপ-করে	আর-ক্রুদ্ধ-হবে
	H2398			H0369	H0120		H3808	H2398	H0599

בָּם	וּנְתַתָּם	לִפְנֵי	אוֹיֵב	וְשָׁבוּם	שׁוֹבֵיהֶם	אֶל־	אֶרֶץ
তাদের-উপরে	আর-দেবে-তাদের	সামনে	শত্রুর	আর-বন্দি-করবে-তাদের	বন্দিকারীরা-তাদের	-প্রতি	দেশ
	H5414	H6440	H0341	H7617	H7617	H0413	H0776

רְחוֹקָה	אוֹ	קְרוֹבָה׃
দূরের	অথবা	কাছের
H7350		H7138

“এমন কোনো ব্যক্তি নেই যে পাপ করে না| লোকরা যখন তোমার বিরুদ্ধে পাপাচরণ করে তোমায় ক্রুদ্ধ করে তুলবে তুমি তাদের শত্রুদের হাতে যুদ্ধে পরাজিত করে সুদূরের কোনো দেশে বন্দীত্ব বরণে বাধ্য করবে|

37

וְהֵשִׁיבוּ	אֶל־	לִבָּם	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבּוּ־	שָׁם	וְשָׁבוּ	וְהִתְחַנְּנוּ
আর-ফেরে	-প্রতি	হৃদয়ে-তাদের	দেশে	যা	বন্দি-হয়েছে-	সেখানে	আর-ফেরে	আর-মিনতি-করে
H7725	H0413	H3824	H0776		H7617	H8033	H7725	

אֵלֶיךָ	בְּאֶרֶץ	שִׁבְיָם	לֵאמֹר	חָטָאנוּ	הֶעֱוִינוּ	וְרָשָׁעְנוּ׃
তোমাকে	দেশে	বন্দিত্বের-তাদের	বলে	পাপ-করেছি	অন্যায়-করেছি	আর-দুষ্টতা-করেছি
H0413	H0776	H7633	H0559	H2398		H7561

কিন্তু তারপরে যখন তাদের মনোভাবের পরিবর্তন হবে আর সেই দূর দেশে বন্দীদশার মধ্যে তারা বলে উঠবে, ‘হে প্রভু, আমরা পাপ করেছি এবং দুষ্ট ও খুব নিষ্ঠুর আচরণ করেছি|’

38

וְשָׁבוּ	אֵלֶיךָ	בְּכָל־	לִבָּם	וּבְכָל־	נַפְשָׁם	בְּאֶרֶץ	שִׁבְיָם
আর-ফেরে	তোমার-প্রতি	সমস্ত-দিয়ে-	হৃদয়ে-তাদের	ও-সমস্ত-দিয়ে-	প্রাণে-তাদের	দেশে	বন্দিত্বের-তাদের
H7725	H0413	H3605		H3605	H5315	H0776	H7633

אֲשֶׁר־	שָׁבוּ	אֹתָם	וְהִתְפַּלְלוּ	דֶּרֶךְ	אַרְצָם	אֲשֶׁר	נָתַתָּה	לַאֲבוֹתָם
যা-	বন্দি-করেছে	তাদের	আর-প্রার্থনা-করে	দিকে	দেশের-তাদের	যা	দিয়েছ	পিতৃদের-তাদের-প্রতি
	H7617	H0853	H6419	H1870	H0776		H5414	H0001

וְהָעִיר	אֲשֶׁר	בָּחַרְתָּ	וְלַבַּיִת	אֲשֶׁר־	בָּנִיתִי	לִשְׁמֶךָ׃
আর-নগরের	যা	বেছে-নিয়েছ	আর-গৃহের-প্রতি	যা-	নির্মাণ-করেছি	নামের-জন্য-তোমার
		H0977			H1129	H8034

যদি তারা তাদের বন্দীদশার দেশে সর্বান্তঃকরণে তোমার দিকে মুখ ফিরিয়ে নেয়, তাদের পূর্বপুরুষকে তোমার দেওয়া ভূখণ্ডের দিকে মুখ করে, তোমার এই পবিত্র শহরের উদ্দেশ্যে আকাশের দিকে তাকিয়ে আমার দ্বারা তোমার জন্য বানানো মন্দিরের উদ্দেশ্যে প্রার্থনা করে,

39

וְשָׁמַעְתָּ	מִן־	הַשָּׁמַיִם	מְכוֹן	שִׁבְתְּךָ	אֶת־	תְּפִלָּתָם	וְאֶת־	תְּחִנֹּתֵיהֶם
আর-শুনবে	থেকে-	-আকাশ	থেকে-স্থান	বাস-করার-তোমার	-কে	প্রার্থনা-তাদের	ও-কে	মিনতি-তাদের
H8085		H8064	H4349	H3427	H0853	H8605	H0853	H8467

וְעָשִׂיתָ	מִשְׁפָּטָם	וְסָלַחְתָּ	לְעַמְּךָ	אֲשֶׁר	חָטְאוּ־	לָךְ׃
আর-করবে	বিচার-তাদের	আর-ক্ষমা-করবে	প্রজা-তোমার-কে	যা	পাপ-করেছে-	তোমার-বিরুদ্ধে
	H4941	H5545			H2398	

তখন স্বর্গে, তোমার বাসস্থান থেকে তাদের প্রার্থনা এবং আবেদনে তুমি সাড়া দিও, এবং যারা তোমার বিরুদ্ধে পাপ করেছে তোমার সেই লোকদের তুমি সাহায্য করো এবং ক্ষমা করে দিও|

40

עַתָּה	אֱלֹהַי	יִהְיוּ־	נָא	עֵינֶיךָ	פְּתֻחוֹת	וְאָזְנֶיךָ	קַשֻּׁבוֹת	לִתְפִלַּת
এখন	ঈশ্বর-আমার	হোক-	অনুগ্রহ	চোখ-তোমার	খোলা	ও-কান-তোমার	মনোযোগী	প্রার্থনার-প্রতি
H6258	H0430	H1961	H4994			H0241		H8605

הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃	ס
-স্থানের	-এই	[সেলা]
H4725	H2088	

হে আমার ঈশ্বর, এখন আমি এখানে দাঁড়িয়ে তোমার কাছে যে প্রার্থনা করছি স্বকর্ণে তুমি সেই প্রার্থনা শোনো, তোমার করুণাময় চোখ মেলে আমাদের এই প্রার্থনাস্থলে দৃষ্টিপাত করো|

41

וְעַתָּה	קוּמָה	יְהוָה	אֱלֹהִים	לְנוּחֶךָ	אַתָּה	וַאֲרוֹן	עֻזֶּךָ
আর-এখন	ওঠ	যিহোবা	ঈশ্বর	বিশ্রামের-জন্য-তোমার	তুমি	আর-সিন্দুক	শক্তির-তোমার
H6258		H3068	H0430	H5118		H0727	H5797

כֹּהֲנֶיךָ	יְהוָה	אֱלֹהִים	יִלְבְּשׁוּ	תְשׁוּעָה	וַחֲסִידֶיךָ	יִשְׂמְחוּ	בַטּוֹב׃
যাজকেরা-তোমার	যিহোবা	ঈশ্বর	পরে-থাকুক	পরিত্রাণ	ও-ভক্তেরা-তোমার	আনন্দ-করুক	মঙ্গলে
H3548	H3068	H0430	H3847	H8668	H2623	H8055	

“এখন, হে প্রভু ঈশ্বর, তুমি ওঠ এবং বিশ্রামের জন্য তোমার মনোনীত স্থানে সাক্ষ্যসিন্দুক নিয়ে এসো যা তোমার ক্ষমতার প্রতীক| হে প্রভু, আমার ঈশ্বর, তোমার যাজকদের পরিধানে সদাসর্বদা থাকবে পরিত্রাণের পোশাক, আর তোমার একনিষ্ঠ ভক্তরা মঙ্গলে আনন্দ করুক| তোমার সেবক যাজকরা যেন সবসময় ত্যাগের পোশাক পরে থাকে|

42

יְהוָה	אֱלֹהִים	אַל־	תָּשֵׁב	פְּנֵי	מְשִׁיחֶךָ	זָכְרָה	לְחַסְדֵי	דָּוִיד
যিহোবা	ঈশ্বর	আল-	ফেরাও-না	মুখ	অভিষিক্তের-তোমার	স্মরণ-কর	দয়ার-প্রতি	দায়ূদের
H3068	H0430	H0408	H7725	H6440	H4899	H2142		H1732

עַבְדֶּךָ׃	פ
দাসের-তোমার	[পে]
H5650	

হে প্রভু ঈশ্বর, তোমার অভিষিক্তলোকদের বাতিল করো না; তোমার অনুগত দাস দায়ূদের বিশ্বস্ত কাজগুলি মনে রেখো|”

Chapter 7

1

וּכְכַלּוֹת	שְׁלֹמֹה	לְהִתְפַּלֵּל	וְהָאֵשׁ	יָרְדָה	מֵהַשָּׁמַיִם	וַתֹּאכַל	הָעֹלָה
ও-যখন-শেষ-করলেন	শলোমন	প্রার্থনা-করতে	ও-আগুন	নেমে-এল	স্বর্গ-থেকে	ও-গ্রাস-করল	হোমবলি
H3615	H8010	H6419	H0784	H3381	H8064	H0398	

וְהַזְּבָחִים	וּכְבוֹד	יְהוָה	מָלֵא	אֶת־	הַבָּיִת׃
ও-যজ্ঞগুলি	ও-মহিমা	যিহোবার	পূর্ণ-করল	—	গৃহ
H2077	H3519	H3068	H4390	H0853	

শলোমনের প্রার্থনা শেষ হলে, আকাশ থেকে একটি অগ্নিশিখা নেমে এসে হোমবলি নিবেদিত উৎসর্গগুলিকে পুড়িয়ে ফেলল এবং প্রভুর মহিমার উপস্থিতিতে সমস্ত মন্দির ভরে গেল|

2

וְלֹא	יָכְלוּ	הַכֹּהֲנִים	לָבוֹא	אֶל־	בֵּית	יְהוָה	כִּי־	מָלֵא	כְבוֹד־
ও-না	পারলেন	যাজকরা	প্রবেশ-করতে	—	গৃহে	যিহোবার	কারণ	পূর্ণ-করেছিল	মহিমা
H3808	H3201	H3548	H0935	H0413		H3068		H4390	H3519

יְהוָה	אֶת־	בֵּית	יְהוָה׃
যিহোবার	—	গৃহ	যিহোবার
H3068	H0853		H3068

প্রভুর মহিমার উপস্থিতির কারণে যাজকরা প্রভুর মন্দিরে প্রবেশ করতে পারলেন না|

3

וְכֹל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רֹאִים	בְּרֶדֶת	הָאֵשׁ	וּכְבוֹד	יְהוָה	עַל־	הַבָּיִת
ও-সকল	পুত্ররা	ইস্রায়েলের	দেখছিল	নেমে-আসায়	আগুন	ও-মহিমা	যিহোবার	—	গৃহের-উপর
H3605		H3478	H7200	H3381	H0784	H3519	H3068		

וַיִּכְרְעוּ	אַפַּיִם	אַרְצָה	עַל־	הָרִצְפָּה	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	וְהוֹדוֹת	לַיהוָה	כִּי
ও-নত-হল	মুখে	মাটিতে	—	পাথরের-মেঝেতে	ও-প্রণাম-করল	ও-ধন্যবাদ-দিল	যিহোবাকে	কারণ
H3766	H0639	H0776			H7812	H3034	H3068	

טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
ভালো	কারণ	চিরকাল	তাঁর-দয়া
		H5769	

সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা যারা এই অগ্নিশিখা ও প্রভুর মহিমার উপস্থিতি স্বচক্ষে প্রত্যক্ষ করল তারা তাদের মাথা আভূমি নত করল, তারা প্রভুর উপাসনা করল এবং গাইল, “আমাদের প্রভু মহান; তাঁর করুণা সদা প্রবহমান|”

4

וְהַמֶּ֫לֶךְ	וְכָל־	הָעָ֑ם	זֹבְחִ֥ים	זֶ֖בַח	לִפְנֵ֥י	יְהוָֽה׃	ס
ও-রাজা	ও-সকল	লোক	বলিদান-করছিল	যজ্ঞ	সামনে	যিহোবার	§
H4428	H3605		H2076	H2077	H6440	H3068	

অতঃপর রাজা শলোমন এবং ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুর সামনে

5

וַיִּזְבַּ֞ח	הַמֶּ֣לֶךְ	שְׁלֹמֹה֮	אֶת־	זֶ֣בַח	הַבָּקָ֗ר	עֶשְׂרִ֨ים	וּשְׁנַ֜יִם	אֶ֗לֶף	וְצֹ֕אן	מֵאָ֥ה
ও-বলিদান-করলেন	রাজা	শলোমন	—	যজ্ঞ	গরু	কুড়ি	ও-দুই	হাজার	ও-ভেড়া	একশত
H2076	H4428	H8010	H0853	H2077	H1241	H6242	H8147	H0505	H6629	H3967

וְעֶשְׂרִ֖ים	אָ֑לֶף	וַֽיַּחְנְכוּ֙	אֶת־	בֵּ֣ית	הָאֱלֹהִ֔ים	הַמֶּ֖לֶךְ	וְכָל־	הָעָֽם׃
ও-কুড়ি	হাজার	ও-উৎসর্গ-করলেন	—	গৃহ	ঈশ্বরের	রাজা	ও-সকল	লোক
H6242	H0505	H2596	H0853		H0430	H4428	H3605	

শুধুমাত্র ঈশ্বরের উপাসনার জন্য 22,000 ষাঁড় এবং 120,000 মেষ বলি দিয়ে মন্দিরটিকে শুদ্ধ ও পবিত্র করলেন|

6

וְהַכֹּהֲנִ֨ים	עַל־	מִשְׁמְרוֹתָ֜ם	עֹמְדִ֗ים	וְהַלְוִיִּ֞ם	בִּכְלֵי־	שִׁ֣יר	יְהוָ֗ה	אֲשֶׁ֨ר
ও-যাজকরা	—	তাদের-কর্তব্যে	দাঁড়িয়ে-ছিল	ও-লেবীয়রা	বাদ্যযন্ত্রে	গীত	যিহোবার	যা
H3548		H4931	H5975	H3881	H3627		H3068	

עָשָׂה֩	דָּוִ֨יד	הַמֶּ֜לֶךְ	לְהֹד֤וֹת	לַֽיהוָה֙	כִּֽי־	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּ֔וֹ	בְּהַלֵּ֥ל	דָּוִ֖יד
বানিয়েছিলেন	দায়ূদ	রাজা	প্রশংসা-করতে	যিহোবাকে	কারণ	চিরকাল	তাঁর-দয়া	স্তুতি-করায়	দায়ূদ
	H1732	H4428	H3034	H3068		H5769			H1732

בְּיָדָ֑ם	וְהַכֹּהֲנִ֗ים	[מחצצרים]	(מַחְצְרִ֣ים)	נֶגְדָּ֔ם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֖ל	עֹמְדִֽים׃	ס
তাদের-হাতে	ও-যাজকরা	তূরী-বাজাচ্ছিল	তূরী-বাজাচ্ছিল	তাদের-সামনে	ও-সকল	ইস্রায়েল	দাঁড়িয়ে-ছিল	§
H3027	H3548	H2690	H2690	H5048	H3605	H3478	H5975	

যাজকরা, যাঁরা কাজের জন্য প্রস্তুত ছিলেন, তাঁরা লেবীয়দের বিপরীতে দাঁড়িয়েছিলেন| যাজকরা শিঙা বাজিয়ে উঠলেন এবং লেবীয়রা বাদ্যযন্ত্রের দ্বারা, যা রাজা দায়ুদ বানিয়েছিলেন প্রভুর প্রশংশা গান গাইবার জন্য কারণ তিনি চিরবিশ্বস্ত| যখন ইস্রায়েলের সমস্ত লোক সেখানে দাঁড়িয়েছিল|

7

וַיְקַדֵּ֣שׁ	שְׁלֹמֹ֗ה	אֶת־	תּ֤וֹךְ	הֶֽחָצֵר֙	אֲשֶׁר֙	לִפְנֵ֣י	בֵית־	יְהוָ֔ה	כִּי־	עָ֥שָׂה
ও-পবিত্র-করলেন	শলোমন	—	মধ্যভাগ	উঠোনের	যা	সামনে	গৃহ	যিহোবার	কারণ	করলেন
H6942	H8010	H0853	H8432			H6440		H3068		

שָׁ֔ם	הָעֹל֔וֹת	וְאֵ֖ת	חֶלְבֵ֣י	הַשְּׁלָמִ֑ים	כִּֽי־	מִזְבַּ֤ח	הַנְּחֹ֙שֶׁת֙	אֲשֶׁ֣ר	עָשָׂ֣ה
সেখানে	হোমবলিগুলি	ও-—	চর্বি	মঙ্গলার্থক-বলির	কারণ	বেদি	পিতলের	যা	বানিয়েছিলেন
H8033		H0853	H2459	H8002		H4196			

שְׁלֹמֹ֔ה	לֹ֣א	יָכ֔וֹל	לְהָכִ֕יל	אֶת־	הָעֹלָ֥ה	וְאֶת־	הַמִּנְחָ֖ה	וְאֶת־	הַחֲלָבִֽים׃
শলোমন	না	পারত	ধারণ-করতে	—	হোমবলি	ও-—	শস্যনৈবেদ্য	ও-—	চর্বিগুলি
H8010	H3808	H3201	H3557	H0853		H0853	H4503	H0853	H2459

এবং শলোমন প্রভুর মন্দিরের সামনের অঙ্গণের মধ্যভাগ নিবেদন করলেন এবং তিনি হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্যের চর্বি অংশটি উৎসর্গ করলেন| শলোমন এই উৎসর্গগুলি অঙ্গণের মাঝখানে নিবেদন করলেন কারণ তিনি পিতলের যে বেদীটি বানিয়েছিলেন সেটি হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য চর্বি ধারণের পক্ষে খুবই ছোট ছিল|

8

וַיַּ֣עַשׂ	שְׁלֹמֹ֣ה	אֶת־	הֶ֠חָג	בָּעֵ֨ת	הַהִ֜יא	שִׁבְעַ֣ת	יָמִ֗ים	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֤ל	עִמּוֹ֙
ও-পালন-করলেন	শলোমন	—	উৎসব	সময়ে	সেই	সাত	দিন	ও-সকল	ইস্রায়েল	তাঁর-সঙ্গে
	H8010	H0853	H2282	H6256	H1931	H7651	H3117	H3605	H3478	

קָהָ֖ל	גָּד֣וֹל	מְאֹ֑ד	מִלְּב֥וֹא	חֲמָ֖ת	עַד־	נַ֥חַל	מִצְרָֽיִם׃
সমাবেশ	বড়	অতি	প্রবেশপথ-থেকে	হমাতের	—	নদী	মিশরের
H6951		H3966	H0935	H2574	H5704		H4714

শলোমন ও ইস্রায়েলের লোকরা টানা সাত দিন ধরে খাওয়া-দাওয়া ও উৎসব করলেন। শলোমনের সঙ্গে অনেকে ছিলেন। এঁরা সকলে হমাতের প্রবেশদ্বার থেকে শুরু করে মিশরের ঝর্ণা পর্যন্ত বিস্তৃত সুবিস্তীর্ণ অঞ্চলে বাস করতেন।

9

וַיַּעֲשׂוּ	בַּיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	עֲצֶרֶת	כִּי	חֲנֻכַּת	הַמִּזְבֵּחַ	עָשׂוּ	שִׁבְעַת	יָמִים
ও-পালন-করলেন	দিনে	অষ্টম	সমাপ্তি-সভা	কারণ	উৎসর্গ	বেদির	করেছিলেন	সাত	দিন
	H3117	H8066	H6116		H2598	H4196		H7651	H3117

וְהֶחָג	שִׁבְעַת	יָמִים׃
ও-উৎসব	সাত	দিন
H2282	H7651	H3117

সাতদিন উৎসব পালনের পরে অষ্টম দিনের দিন একটা বড় পবিত্র সভার আয়োজন করা হল। এরপর শুধুমাত্র প্রভুর উপাসনার জন্য বেদীটিকে পবিত্র করে তাঁরা আরো সাতদিন ধরে খাওয়াদাওয়া ও আনন্দ করলেন।

10

וּבְיוֹם	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	שִׁלַּח	אֶת־	הָעָם	לְאָהֳלֵיהֶם	שְׂמֵחִים
ও-দিনে	তেইশ	ও-তিন	মাসের	সপ্তম	বিদায়-দিলেন	—	লোকদের	তাদের-তাঁবুতে	আনন্দিত
H3117	H6242	H7969	H2320	H7637	H7971	H0853		H0168	H8056

וְטוֹבֵי	לֵב	עַל־	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	לְדָוִד	וְלִשְׁלֹמֹה
ও-ভালো	মনে	—	মঙ্গলের-জন্য	যা	করেছিলেন	যিহোবা	দায়ূদের-জন্য	ও-শলোমনের-জন্য
						H3068	H1732	H8010

וּלְיִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ׃
ও-ইস্রায়েলের-জন্য	তাঁর-প্রজা
H3478	

সপ্তম মাসের 23 দিনের দিন শলোমন সবাইকে তাদের বাড়িতে ফেরৎ পাঠালেন। দায়ূদ ও তাঁর পুত্র শলোমন এবং ইস্রায়েলের লোকদের প্রতি প্রভুর কৃপাদৃষ্টির কথা ভেবে সবাই খুবই খুশী ছিল এবং তাদের হৃদয় ভরে ছিল এক অনির্বচনীয় আনন্দে।

11

וַיְכַל	שְׁלֹמֹה	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	וְאֶת־	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְאֵת	כָּל־	הַבָּא
ও-সম্পূর্ণ-করলেন	শলোমন	—	গৃহ	যিহোবার	ও-—	গৃহ	রাজার	ও-—	সকল	যা-এসেছিল
H3615	H8010	H0853		H3068	H0853		H4428	H0853	H3605	H0935

עַל־	לֵב	שְׁלֹמֹה	לַעֲשׂוֹת	בְּבֵית־	יְהוָה	וּבְבֵיתוֹ	הִצְלִיחַ׃	פ
—	মনে	শলোমনের	করতে	গৃহে	যিহোবার	ও-তাঁর-গৃহে	সফল-হল	¶
		H8010			H3068			

শলোমন সফলভাবে প্রভুর মন্দির ও তাঁর নিজের রাজপ্রাসাদ নির্মাণের কাজ শেষ করলেন।

12

וַיֵּרָא	יְהוָה	אֶל־	שְׁלֹמֹה	בַּלָּיְלָה	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שָׁמַעְתִּי	אֶת־	תְּפִלָּתֶךָ
ও-দেখা-দিলেন	যিহোবা	—	শলোমনকে	রাতে	ও-বললেন	তাঁকে	শুনেছি	—	তোমার-প্রার্থনা
H7200	H3068	H0413	H8010	H3915	H0559		H8085	H0853	H8605

וּבָחַרְתִּי	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה	לִי	לְבֵית	זָבַח׃
ও-বেছে-নিয়েছি	স্থানে	এই	আমার-জন্য	গৃহ-রূপে	যজ্ঞের
H0977	H4725	H2088			H2077

তারপর রাতে স্বয়ং প্রভু শলোমনকে দর্শন দিয়ে বললেন, "শলোমন, তোমার প্রার্থনা আমার কানে পৌঁছেছে। এই স্থানটিকে আমি আমার কাছে বলিদানের জায়গা হিসেবে বেছে নিয়েছি।

13

הֵן	אֶעֱצֹר	הַשָּׁמַיִם	וְלֹא־	יִהְיֶה	מָטָר	וְהֵן־	אֲצַוֶּה	עַל־	חָגָב	לֶאֱכוֹל
দেখ	বন্ধ-করব	আকাশ	ও-না	হবে	বৃষ্টি	ও-দেখ	আদেশ-দেব	—	পঙ্গপালকে	খেয়ে-ফেলতে
H2005	H6113	H8064	H3808	H1961	H4306	H2005	H6680		H2284	H0398

הָאָרֶץ	וְאִם־	אֲשַׁלַּח	דֶּבֶר	בְּעַמִּי׃
দেশ	ও-যদি	পাঠাই	মহামারী	আমার-প্রজায়
H0776		H7971	H1698	

যদি আমি খরা পাঠাই অথবা পঙ্গপালের ঝাঁককে জমি গ্রাস করার আদেশ দিই অথবা যদি আমি লোকদের জীবনে ব্যাধি পাঠাই,

14

וְיִכָּנְעוּ	עַמִּי	אֲשֶׁר	נִקְרָא־	שְׁמִי	עֲלֵיהֶם	וְיִתְפַּלְלוּ	וִיבַקְשׁוּ	פָנַי
ও-নত-হবে	আমার-প্রজা	যাদের	ডাকা-হয়	নাম	তাদের-উপর	ও-প্রার্থনা-করবে	ও-খুঁজবে	আমার-মুখ
H3665			H7121	H8034		H6419	H1245	H6440

וְיָשֻׁבוּ	מִדַּרְכֵיהֶם	הָרָעִים	וַאֲנִי	אֶשְׁמַע	מִן־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶסְלַח	לְחַטָּאתָם
ও-ফিরবে	তাদের-পথ-থেকে	মন্দ	ও-আমি	শুনব	—	স্বর্গ-থেকে	ও-ক্ষমা-করব	তাদের-পাপ
H7725	H1870		H0589	H8085		H8064	H5545	

וְאֶרְפָּא	אֶת־	אַרְצָם׃
ও-সুস্থ-করব	—	তাদের-দেশ
H7495	H0853	H0776

তখন যদি আমার লোকরা অসৎ পথ ও আচরণ ত্যাগ করে ব্যাকুল ও অনুতপ্ত চিত্তে আমায় ডাকে, তবে আমি অবশ্যই তাদের আবেদনে সাড়া দিয়ে তাদের পাপকে ক্ষমা করব এবং দেশটিকে সারিয়ে তুলব।

15

עַתָּה	עֵינַי	יִהְיוּ	פְתֻחוֹת	וְאָזְנַי	קַשֻּׁבוֹת	לִתְפִלַּת	הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃
এখন	আমার-চোখ	হবে	খোলা	ও-আমার-কান	মনোযোগী	প্রার্থনার-প্রতি	স্থান	এই
H6258		H1961		H0241		H8605	H4725	H2088

এখন যে প্রার্থনা এই স্থানে নিবেদিত হবে আমি তার প্রতি সজাগ থাকবো।

16

וְעַתָּה	בָחַרְתִּי	וְהִקְדַּשְׁתִּי	אֶת־	הַבַּיִת	הַזֶּה	לִהְיוֹת־	שְׁמִי	שָׁם	עַד־
ও-এখন	বেছে-নিয়েছি	ও-পবিত্র-করেছি	—	গৃহ	এই	থাকবে	আমার-নাম	সেখানে	—
H6258	H0977	H6942	H0853		H2088	H1961	H8034	H8033	H5704

עוֹלָם	וְהָיוּ	עֵינַי	וְלִבִּי	שָׁם	כָּל־	הַיָּמִים׃
চিরকাল	ও-থাকবে	আমার-চোখ	ও-আমার-হৃদয়	সেখানে	সকল	দিন
H5769	H1961			H8033	H3605	H3117

আমি এই মন্দিরকে আমার নাম প্রচারের জন্যে বেছে নিয়েছি এবং আমার উপস্থিতি দিয়ে একে পবিত্র করেছি। আমার দৃষ্টি ও হৃদয় সদাসর্বদা এখানেই থাকবে।

17

וְאַתָּה	אִם־	תֵּלֵךְ	לְפָנַי	כַּאֲשֶׁר	הָלַךְ	דָּוִיד	אָבִיךָ	וְלַעֲשׂוֹת	כְּכֹל
ও-তুমি	যদি	চলবে	আমার-সামনে	যেমন	চলেছিলেন	দায়ূদ	তোমার-পিতা	ও-করবে	সব-কিছু
		H3212	H6440		H1980	H1732	H0001		H3605

אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ	וְחֻקַּי	וּמִשְׁפָּטַי	תִּשְׁמוֹר׃
যা	আদেশ-দিয়েছি-তোমাকে	ও-আমার-বিধি	ও-আমার-বিচার	পালন-করবে
	H6680	H2706	H4941	H8104

শোনো শলোমন, তুমি যদি তোমার পিতা দায়ূদের মতো আমার বিধি ও নিয়ম মেনে জীবনযাপন করো,

18

וַהֲקִימוֹתִי	אֵת	כִּסֵּא	מַלְכוּתֶךָ	כַּאֲשֶׁר	כָּרַתִּי	לְדָוִיד	אָבִיךָ
ও-স্থাপন-করব	—	সিংহাসন	তোমার-রাজ্যের	যেমন	চুক্তি-করেছিলাম	দায়ূদের-সঙ্গে	তোমার-পিতা
	H0853	H3678	H4438		H3772	H1732	H0001

לֵאמֹר	לֹא־	יִכָּרֵת	לְךָ	אִישׁ	מוֹשֵׁל	בְּיִשְׂרָאֵל׃
বলে	না	উচ্ছেদ-হবে	তোমার	পুরুষ	শাসনকারী	ইস্রায়েলে
H0559	H3808	H3772		H0376	H4910	H3478

তাহলে তোমার পিতা দায়ূদের সঙ্গে আমি যে চুক্তিকরেছিলাম, যাতে আমি বলেছিলাম, তোমার উত্তরপুরুষদের একজন সর্বদা ইস্রায়েল শাসন করবে, সেই চুক্তিঅনুযায়ী আমি তোমাকে শক্তিশালী রাজা করে তুলব।

19

וְאִם־	תְּשׁוּבוּן	אַתֶּם	וַעֲזַבְתֶּם	חֻקּוֹתַי	וּמִצְוֺתַי	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לִפְנֵיכֶם
ও-যদি	ফিরবে	তোমরা	ও-ত্যাগ-করবে	আমার-বিধি	ও-আমার-আদেশ	যা	দিয়েছি	তোমাদের-সামনে
	H7725			H2708	H4687		H5414	H6440

וַהֲלַכְתֶּם	וַעֲבַדְתֶּם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	לָהֶם׃
ও-যাবে	ও-সেবা-করবে	দেবতাদের	অন্য	ও-প্রণাম-করবে	তাদের
H1980	H5647	H0430	H0312	H7812	

“কিন্তু তুমি যদি আমার বিধি নির্দেশ যা আমি তোমাকে দিয়েছিলাম, অমান্য কর এবং অন্যান্য মূর্ত্তিসমূহের পূজো কর ও তাদের সেবা করতে শুরু করো,

20 וּנְתַשְׁתִּים ও-উপড়ে-ফেলব H5428 | מֵעַל — | אַדְמָתִי আমার-ভূমি-থেকে H0127 | אֲשֶׁר যা | נָתַתִּי দিয়েছি H5414 | לָהֶם তাদের | וְאֶת־ ও-— H0853 | הַבַּיִת গৃহ | הַזֶּה এই H2088 | אֲשֶׁר যা

הִקְדַּשְׁתִּי পবিত্র-করেছি H6942 | לִשְׁמִי আমার-নামের-জন্য H8034 | אַשְׁלִיךְ ফেলে-দেব H7993 | מֵעַל — | פָּנָי আমার-মুখ-থেকে H6440 | וְאֶתְּנֶנּוּ ও-করব-একে H5414 | לְמָשָׁל প্রবাদ H4912 | וְלִשְׁנִינָה ও-বিদ্রূপ H8148

בְּכָל־ সকল H3605 | הָעַמִּים׃ জাতিতে

তাহলে আমি আমার যে ভূখণ্ড তাদের দিয়েছিলাম সেখান থেকে ইস্রায়েলের লোকদের বিতাড়িত করব; এবং আমার নামে বানানো এই পবিত্র মন্দির ত্যাগ করব এবং এর এমন দশা করবো যে সমস্ত জাতিসমূহের মধ্যে সেটা একটা উপহাসের পাত্র হয়ে দাঁড়াবে|

21 וְהַבַּיִת ও-গৃহ | הַזֶּה এই H2088 | אֲשֶׁר যা | הָיָה ছিল H1961 | עֶלְיוֹן উচ্চ | לְכָל־ সকল H3605 | עֹבֵר যে-যায় | עָלָיו তার-পাশে | יִשֹּׁם বিস্মিত-হবে H8074 | וְאָמַר ও-বলবে H0559 | בַּמֶּה কেন H4100

עָשָׂה করেছেন | יְהוָה যিহোবা H3068 | כָּכָה এমন H3602 | לָאָרֶץ দেশে H0776 | הַזֹּאת এই H2063 | וְלַבַּיִת ও-গৃহে | הַזֶּה׃ এই H2088

এখন এই গৃহটি মহিমান্বিত| কিন্তু যখন এসব ঘটবে, যারাই এর পাশ দিয়ে হেঁটে যাবে, আশ্চর্য্য হয়ে বলবে, ‘প্রভু কেন এই দেশ ও মন্দিরের প্রতি এই আচরণ করলেন?’

22 וְאָמְרוּ ও-বলবে H0559 | עַל কারণ | אֲשֶׁר — | עָזְבוּ পরিত্যাগ-করেছিল | אֶת־ — H0853 | יְהוָה যিহোবাকে H3068 | אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430 | אֲבֹתֵיהֶם তাদের-পূর্বপুরুষদের H0001 | אֲשֶׁר যিনি

הוֹצִיאָם বের-করে-এনেছিলেন H3318 | מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776 | מִצְרַיִם মিশরের H4714 | וַיַּחֲזִיקוּ ও-ধরেছিল H2388 | בֵּאלֹהִים দেবতাদের H0430 | אֲחֵרִים অন্য H0312 | וַיִּשְׁתַּחֲווּ ও-প্রণাম-করেছিল H7812 | לָהֶם তাদের

וַיַּעַבְדוּם ও-সেবা-করেছিল H5647 | עַל־ — | כֵּן এই-জন্য | הֵבִיא এনেছেন H0935 | עֲלֵיהֶם তাদের-উপর | אֵת — H0853 | כָּל־ সকল H3605 | הָרָעָה অমঙ্গল | הַזֹּאת׃ এই H2063 | פ ¶

তখন লোকরা উত্তর দেবে, ‘কারণ ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে, তাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বরকে, যিনি তাদের মিশর থেকে উদ্ধার করেছিলেন, তাঁকে পরিত্যাগ করেছে| তারা অন্য মূর্ত্তিসমূহের পূজো করে ও তাদের সেবা করে তাদের গ্রহণ করেছে| এই কারণে প্রভু তাদের ওপরে এই ভয়ঙ্কর এবং আতঙ্কজনক শাস্তি এনে দিয়েছেন|’”

Chapter 8

1 וַיְהִי ও-হল H1961 | מִקֵּץ শেষে H7093 | עֶשְׂרִים কুড়ি H6242 | שָׁנָה বছর H8141 | אֲשֶׁר যা | בָּנָה নির্মাণ-করেছিলেন H1129 | שְׁלֹמֹה শলোমন H8010 | אֶת־ — H0853 | בֵּית গৃহ | יְהוָה যিহোবার H3068 | וְאֶת־ ও-— H0853

בֵּיתוֹ׃ তাঁর-গৃহ

প্রভুর মন্দির ও নিজের রাজপ্রাসাদ বানাতে শলোমনের 20 বছর সময় লেগেছিল|

2

וְהֶעָרִים	אֲשֶׁר	נָתַן	חוּרָם	לִשְׁלֹמֹה	בְּנָה	שְׁלֹמֹה	אֹתָם	וַיּוֹשֶׁב
ও-নগরগুলি	যা	দিয়েছিলেন	হুরাম	শলোমনকে	নির্মাণ-করলেন	শলোমন	তাদের	ও-বসবাস-করালেন
		H5414	H2361	H8010	H1129	H8010	H0853	H3427

שָׁם	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
সেখানে	—	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H8033	H0853		H3478

এরপর হুরম তাঁকে যে শহরগুলো দিয়েছিলেন শলোমন সেগুলির সংস্কার করেন। ইস্রায়েলের বেশ কিছু লোককে তিনি ঐ সমস্ত শহরে বসবাসের অনুমতি দিয়েছিলেন।

3

וַיֵּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	חֲמָת	צוֹבָה	וַיֶּחֱזַק	עָלֶיהָ׃
ও-গেলেন	শলোমন	হমাত	সোবায়	ও-জয়-করলেন	তার-উপর
H3212	H8010	H2578	H2578	H2388	

অতঃপর তিনি সোবাতের হমাৎ দখল করেন।

4

וַיִּבֶן	אֶת־	תַּדְמֹר	בַּמִּדְבָּר	וְאֵת	כָּל־	עָרֵי	הַמִּסְכְּנוֹת	אֲשֶׁר	בָּנָה
ও-নির্মাণ-করলেন	—	তদ্মোর	মরুভূমিতে	ও-—	সকল	নগর	ভাণ্ডারের	যা	নির্মাণ-করলেন
H1129	H0853	H8412		H0853	H3605		H4543		H1129

בַּחֲמָת׃
হমাতে
H2574

তিনি মরু অঞ্চলে তদ্মোর শহরটি এবং হমাতে গুদাম শহরগুলিও বানিয়েছিলেন।

5

וַיִּבֶן	אֶת־	בֵּית חוֹרוֹן	הָעֶלְיוֹן	וְאֶת־	בֵּית חוֹרוֹן	הַתַּחְתּוֹן	עָרֵי	מָצוֹר	חוֹמוֹת
ও-নির্মাণ-করলেন	—	বেৎ-হোরোণ	উচ্চ	ও-—	বেৎ-হোরোণ	নিচু	নগর	দুর্গের	প্রাচীর
H1129	H0853	H1032		H0853	H1032	H8481		H4692	H2346

דְּלָתַיִם	וּבְרִיחַ׃
দরজা	ও-খিল
	H1280

এছাড়াও তিনি শক্তিশালী দুর্গ হিসেবে ঊর্দ্ধ বৈৎ-হোরোণ ও নিথ বৈৎ-হোরোণের শহরগুলো দেওয়াল ও ফটক সহ হুড়কো লাগিয়ে তৈরী করেছিলেন।

6

וְאֶת־	בַּעֲלָת	וְאֵת	כָּל־	עָרֵי	הַמִּסְכְּנוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ	לִשְׁלֹמֹה	וְאֵת	כָּל־	עָרֵי
ও-—	বালাত	ও-—	সকল	নগর	ভাণ্ডারের	যা	ছিল	শলোমনের	ও-—	সকল	নগর
H0853	H1191	H0853	H3605		H4543		H1961	H8010	H0853	H3605	

הָרֶכֶב	וְאֵת	עָרֵי	הַפָּרָשִׁים	וְאֵת	כָּל־	חֵשֶׁק	שְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	חָשַׁק
রথের	ও-—	নগর	অশ্বারোহীদের	ও-—	সকল	ইচ্ছা	শলোমনের	যা	ইচ্ছা-করেছিলেন
H7393	H0853			H0853	H3605	H2837	H8010		

לִבְנוֹת	בִּירוּשָׁלַם	וּבַלְּבָנוֹן	וּבְכֹל	אֶרֶץ	מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
নির্মাণ-করতে	যিরূশালেমে	ও-লেবানোনে	ও-সকল	দেশে	তাঁর-রাজত্বের
H1129	H3389	H3844	H3605	H0776	H4474

জিনিসপত্র মজুত রাখার জন্য বালৎ সহ আরো কয়েকটি শহর পুনর্নির্মাণ করেছিলেন। রথ রাখার জন্য ও অশ্বারোহী সারথীদের বসবাসের জন্যও তাঁকে বেশ কিছু শহর বানাতে হয়েছিল। জেরুশালেমে লিবানোন সহ তাঁর সমগ্র রাজ্যে শলোমন যা কিছু বানাতে চেয়েছিলেন সবই বানিয়েছিলেন।

7

כָּל־	הָעָם	הַנּוֹתָר	מִן־	הַחִתִּי	וְהָאֱמֹרִי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִוִּי	וְהַיְבוּסִי
সকল	লোক	অবশিষ্ট	—	হিত্তীয়দের	ও-ইমোরীয়দের	ও-পরিসীয়দের	ও-হিব্বীয়দের	ও-যিবূষীয়দের
H3605		H3498		H2850	H0567	H6522	H2340	H2983

אֲשֶׁר	לֹא	מִיִּשְׂרָאֵל	הֵמָּה׃
যারা	না	ইস্রায়েল-থেকে	তারা
	H3808	H3478	H1992

হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় এবং যিবূষীয়দের সমস্ত উত্তরপুরুষরা এরা ইস্রায়েলীয় ছিল না| যাদের ইস্রায়েলীয়রা যিহোশূয়ার জয়যাত্রার সময় ধ্বংস করেনি তারা শলোমন দ্বারা ক্রীতদাস হিসেবে কাজ করতে বাধ্য হয়েছিল| তারা আজও তাই করে| এরা সকলেই ছিল ইস্রায়েলীয়দের ধ্বংস করা অন্যান্য শত্রু রাজ্যের বাসিন্দাদের উত্তরপুরুষ|

8	מִן־	בְּנֵיהֶ֗ם	אֲשֶׁ֨ר	נוֹתְר֤וּ	אַחֲרֵיהֶם֙	בָּאָ֔רֶץ	אֲשֶׁ֛ר	לֹא־	כִלּ֥וּם	בְּנֵֽי־
	—	তাদের-পুত্রদের	যারা	অবশিষ্ট-ছিল	তাদের-পরে	দেশে	যাদের	না	ধ্বংস-করেছিল	পুত্ররা
				H3498		H0776		H3808	H3615	

יִשְׂרָאֵ֖ל	וַיַּעֲלֵ֤ם	שְׁלֹמֹה֙	לְמַ֔ס	עַ֖ד	הַיּ֥וֹם	הַזֶּֽה׃
ইস্রায়েলের	ও-উঠালেন	শলোমন	বেগারে	পর্যন্ত	দিন	এই
H3478	H5927	H8010	H4522	H5704	H3117	H2088

হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, হিব্বীয় এবং যিবূষীয়দের সমস্ত উত্তরপুরুষরা এরা ইস্রায়েলীয় ছিল না| যাদের ইস্রায়েলীয়রা যিহোশূয়ার জয়যাত্রার সময় ধ্বংস করেনি তারা শলোমন দ্বারা ক্রীতদাস হিসেবে কাজ করতে বাধ্য হয়েছিল| তারা আজও তাই করে| এরা সকলেই ছিল ইস্রায়েলীয়দের ধ্বংস করা অন্যান্য শত্রু রাজ্যের বাসিন্দাদের উত্তরপুরুষ|

9	וּמִן־	בְּנֵי֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֲ‍ֽשֶׁר֙	לֹא־	נָתַ֥ן	שְׁלֹמֹ֖ה	לַעֲבָדִ֣ים	לִמְלַאכְתּ֑וֹ	כִּי־
	ও-—	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	যাদের	না	দিয়েছিলেন	শলোমন	দাস-রূপে	তাঁর-কাজের-জন্য	কারণ
			H3478		H3808	H5414	H8010	H5650	H4399	

הֵ֞מָּה	אַנְשֵׁ֣י	מִלְחָמָה֙	וְשָׂרֵ֣י	שָׁלִישָׁ֔יו	וְשָׂרֵ֥י	רִכְבּ֖וֹ	וּפָרָשָֽׁיו׃	פ
তারা	পুরুষ	যুদ্ধের	ও-সর্দার	তাঁর-সেনাপতিদের	ও-সর্দার	তাঁর-রথের	ও-তাঁর-অশ্বারোহীদের	¶
H1992	H0376	H4421	H8269		H8269	H7393		

কিন্তু শলোমন কোন ইস্রায়েলীয়কে ক্রীতদাস হিসেবে কাজ করতে বাধ্য করেননি| ইস্রায়েলীয়রা সকলেই ছিল তাঁর যোদ্ধা এবং তাঁর আধিকারিক যারা তাঁর রথবাহিনী ও অশ্বারোহী সৈনিকদের চালনা করতেন|

10	וְאֵ֨לֶּה	שָׂרֵ֤י	[הנציבים]	(הַנִּצָּבִים֙)	אֲשֶׁר־	לַמֶּ֣לֶךְ	שְׁלֹמֹ֔ה	חֲמִשִּׁ֖ים	וּמָאתָ֑יִם	הָרֹדִ֖ים
	ও-এরা	সর্দার	তত্ত্বাবধায়কদের	তত্ত্বাবধায়কদের	যারা	রাজার	শলোমনের	পঞ্চাশ	ও-দুইশত	শাসনকারী
	H0428	H8269	H5333	H5324		H4428	H8010	H2572	H3967	

בָּעָֽם׃
লোকের-উপর

কেউ কেউ ছিলেন শলোমনের গুরুত্বপূর্ণ দপ্তরের আধিকারিক অথবা নেতা| 250 জন নেতা এই সমস্ত লোকদের তত্ত্বাবধান করতেন|

11	וְאֶת־	בַּת־	פַּרְעֹ֗ה	הֶעֱלָ֤ה	שְׁלֹמֹה֙	מֵעִ֣יר	דָּוִ֔יד	לַבַּ֖יִת	אֲשֶׁ֣ר	בָּנָה־
	ও-—	কন্যা	ফরৌণের	উঠালেন	শলোমন	নগর-থেকে	দায়ূদের	গৃহে	যা	নির্মাণ-করেছিলেন
	H0853	H1323	H6547	H5927	H8010		H1732			H1129

לָ֑הּ	כִּ֣י	אָמַ֗ר	לֹא־	תֵשֵׁ֨ב	אִשָּׁ֥ה	לִי֙	בְּבֵית֙	דָּוִ֣יד	מֶֽלֶךְ־	יִשְׂרָאֵ֔ל	כִּי־
তার-জন্য	কারণ	বললেন	না	বাস-করবে	স্ত্রী	আমার	গৃহে	দায়ূদের	রাজা	ইস্রায়েলের	কারণ
		H0559	H3808	H3427	H0802			H1732	H4428	H3478	

קֹ֣דֶשׁ	הֵ֔מָּה	אֲשֶׁר־	בָּ֥אָה	אֲלֵיהֶ֖ם	אֲר֥וֹן	יְהוָֽה׃	פ
পবিত্র	তারা	যেখানে	এসেছে	তাদের-কাছে	সিন্দুক	যিহোবার	¶
H6944	H1992		H0935	H0413	H0727	H3068	

শলোমন দায়ূদ নগর থেকে ফরৌণের কন্যাকে নিয়ে এসেছিলেন এবং তাকে তার জন্য বানানো এক সুন্দর বাড়িতে রেখেছিলেন এবং বলেছিলেন, “আমার স্ত্রী, ইস্রায়েলের রাজা দায়ূদের প্রাসাদে থাকবে না কারণ, সমস্ত জায়গাগুলো যেখানে যেখানে সাক্ষ্যসিন্দুকটি রাখা ছিল সেগুলো অতি পবিত্র জায়গা|”

12	אָ֣ז	הֶעֱלָ֧ה	שְׁלֹמֹ֛ה	עֹל֖וֹת	לַיהוָ֑ה	עַ֚ל	מִזְבַּ֣ח	יְהוָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר
	তখন	উৎসর্গ-করলেন	শলোমন	হোমবলি	যিহোবার-উদ্দেশ্যে	—	বেদিতে	যিহোবার	যা
		H5927	H8010		H3068		H4196	H3068	

בָּנָ֖ה	לִפְנֵ֥י	הָאוּלָֽם׃
নির্মাণ-করেছিলেন	সামনে	বারান্দার
H1129	H6440	H0197

এরপর শলোমন মন্দিরের সামনের দালানে প্রভুর জন্য তাঁর বানানো বেদীতে প্রভুকে হোমবলি নিবেদন করলেন।

13

וּבִדְבַר־	יוֹם	בְּיוֹם	לְהַעֲלוֹת	כְּמִצְוַת	מֹשֶׁה	לַשַּׁבָּתוֹת	וְלֶחֳדָשִׁים	וְלַמּוֹעֲדוֹת
ও-বিষয়ে	দিন	দিনে	উৎসর্গ-করতে	আদেশ-অনুসারে	মোশির	বিশ্রামবারে	ও-নতুন-চাঁদে	ও-পর্বে
H1697	H3117	H3117	H5927	H4687	H4872	H7676	H2320	H4150

שָׁלוֹשׁ	פְּעָמִים	בַּשָּׁנָה	בְּחַג	הַמַּצּוֹת	וּבְחַג	הַשָּׁבֻעוֹת	וּבְחַג	הַסֻּכּוֹת׃
তিন	বার	বছরে	পর্বে	তাড়িহীন-রুটির	ও-পর্বে	সপ্তাহের	ও-পর্বে	কুটিরের
H7969	H6471	H8141	H2282	H4682	H2282	H7620	H2282	H5521

মোশির আদেশ মতোই শলোমন প্রত্যেক দিন বলিদান করা ছাড়াও বিশ্রামের দিন, অমাবস্যায় ও তিনটে বাত্সরিক ছুটির দিনে নিয়মিত বলি উৎসর্গ করতেন। এই তিনটে বাত্সরিক ছুটির দিন হল খামিরবিহীন রুটির উৎসবের দিন, সাত সপ্তাহের উৎসবের দিন ও কুটিরবাস পর্বের দিন।

14

וַיַּעֲמֵד	כְּמִשְׁפַּט	דָּוִיד־	אָבִיו	אֶת־	מַחְלְקוֹת	הַכֹּהֲנִים	עַל־	עֲבֹדָתָם
ও-নিযুক্ত-করলেন	বিধি-অনুসারে	দায়ূদ	তাঁর-পিতার	—	দল	যাজকদের	—	তাদের-সেবায়
H5975	H4941	H1732	H0001	H0853	H4256	H3548		H5656

וְהַלְוִיִּם	עַל־	מִשְׁמְרוֹתָם	לְהַלֵּל	וּלְשָׁרֵת	נֶגֶד	הַכֹּהֲנִים	לִדְבַר־	יוֹם	בְּיוֹמוֹ
ও-লেবীয়দের	—	তাদের-কর্তব্যে	স্তুতি-করতে	ও-সেবা-করতে	সামনে	যাজকদের	বিষয়ে	দিন	দিনের
H3881		H4931		H8334	H5048	H3548	H1697	H3117	H3117

וְהַשּׁוֹעֲרִים	בְּמַחְלְקוֹתָם	לְשַׁעַר	וָשָׁעַר	כִּי	כֵּן	מִצְוַת	דָּוִיד	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים׃
ও-দ্বাররক্ষীদের	তাদের-দলে	দ্বারে	ও-দ্বারে	কারণ	এমন	আদেশ	দায়ূদের	পুরুষ	ঈশ্বরের
H7778	H4256	H8179	H8179			H4687	H1732	H0376	H0430

তাঁর পিতা রাজা দায়ূদের নির্দেশ মতোই তিনি মন্দিরের কাজকর্মের জন্য যাজক ও লেবীয়দের দলভাগ করে দিয়েছিলেন। লেবীয়রা মন্দিরের নিত্য নৈমিত্তিক কাজকর্মে যাজকদের সহায়তা করতেন। এছাড়াও মন্দিরের প্রত্যেকটি ফটকের জন্য শলোমন দ্বাররক্ষীদের দলও নির্দিষ্ট করে দিয়েছিলেন।

15

וְלֹא	סָרוּ	מִצְוַת	הַמֶּלֶךְ	עַל־	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	לְכָל־	דָּבָר	וְלָאֹצָרוֹת׃
ও-না	সরে-গেছিল	আদেশ	রাজার	—	যাজকদের	ও-লেবীয়দের	সকল	বিষয়ে	ও-ভাণ্ডারে
H3808	H5493	H4687	H4428		H3548	H3881	H3605	H1697	H0214

ইস্রায়েলীয়রা কখনও যাজক ও লেবীয় সংক্রান্ত শলোমনের দেওয়া কোনো নির্দেশ অমান্য বা তার কোনো পরিবর্তন করেননি। এমনকি দুর্মূল্য জিনিসপত্র রাখার ব্যাপারেও তাঁরা শলোমনের বিধান মেনে নিয়েছিলেন।

16

וַתִּכֹּן	כָּל־	מְלֶאכֶת	שְׁלֹמֹה	עַד־	הַיּוֹם	מוּסַד	בֵּית־	יְהוָה	וְעַד־	כְּלֹתוֹ
ও-প্রস্তুত-হল	সকল	কাজ	শলোমনের	—	দিন	ভিত্তি	গৃহ	যিহোবার	ও-—	তার-সমাপ্তি
	H3605	H4399	H8010	H5704	H3117	H4143		H3068	H5704	H3615

שָׁלֵם	בֵּית	יְהוָה׃	ס
সম্পূর্ণ-হল	গৃহ	যিহোবার	§
H8003		H3068	

প্রভুর মন্দিরের ভিত্তিস্থাপনের দিন থেকে সেটি শেষ হওয়া পর্যন্ত, শলোমনের সব কাজ তাঁর পরিকল্পনা অনুযায়ী করা হয়।

17

אָז	הָלַךְ	שְׁלֹמֹה	לְעֶצְיוֹן־גֶּבֶר	וְאֶל־	אֵילוֹת	עַל־	שְׂפַת	הַיָּם	בְּאֶרֶץ	אֱדוֹם׃
তখন	গেলেন	শলোমন	ইৎসিয়োন-গেবরে	ও-—	এলতে	—	তীরে	সাগরের	দেশে	ইদোমের
	H1980	H8010	H6100	H0413			H8193	H3220	H0776	H0123

এরপর শলোমন লোহিত সাগরের তীরস্থ ইদোমের ইৎসিয়োন গেবরে ও এলতে যান।

18

וַיִּשְׁלַח־	לוֹ	חוּרָם	בְּיַד־	עֲבָדָיו	]אוניות[	)אֳנִיּוֹת(	וַעֲבָדִים	יוֹדְעֵי	יָם	וַיָּבֹאוּ
ও-পাঠালেন	তাঁকে	হূরাম	হাতে	তাঁর-দাসদের	জাহাজ	জাহাজ	ও-দাসদের	জানা	সমুদ্র	ও-এলেন
H7971		H2361	H3027	H5650	H0591	H0591	H5650	H3045	H3220	H0935

עִם־	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	אוֹפִירָה	וַיִּקְחוּ	מִשָּׁם	אַרְבַּע־	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים	כִּכַּר	זָהָב
—	দাসদের	শলোমনের	ওফীরে	ও-নিলেন	সেখান-থেকে	চারশত	শত	ও-পঞ্চাশ	তালন্ত	সোনা
	H5650	H8010	H0211	H3947	H8033	H0702	H3967	H2572	H3603	H2091

וַיָּבִיאוּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה׃	פ
ও-আনলেন	—	রাজার-কাছে	শলোমনের	¶
H0935	H0413	H4428	H8010	

হূরম সেখানে তাঁর নিজস্ব দক্ষ নাবিকদের দ্বারা পরিচালিত জাহাজ পাঠান| শলোমনের দাসরা এদের সঙ্গে ওফীরে গিয়ে তাঁর জন্য 17 টন সোনা নিয়ে এসেছিল|

Chapter 9

1

וּמַלְכַּת־	שְׁבָא	שָׁמְעָה	אֶת־	שֵׁמַע	שְׁלֹמֹה	וַתָּבוֹא	לְנַסּוֹת	אֶת־	שְׁלֹמֹה
ও-রানী	শিবার	শুনেছিলেন	—	খ্যাতি	শলোমনের	ও-এলেন	পরীক্ষা-করতে	—	শলোমনকে
H4436	H7614	H8085	H0853		H8010	H0935	H5254	H0853	H8010

בְחִידוֹת	בִּירוּשָׁלִַם	בְּחַיִל	כָּבֵד	מְאֹד	וּגְמַלִּים	נֹשְׂאִים	בְּשָׂמִים	וְזָהָב	לָרֹב	וְאֶבֶן
ধাঁধায়-দিয়ে	যিরূশালেমে	বাহিনী-সহ	ভারী	অতি	ও-উট	বহনকারী	মশলা	ও-সোনা	প্রচুর	ও-পাথর
H2420	H3389	H2428	H3515	H3966	H1581	H5375	H1314	H2091	H7230	H0068

יְקָרָה	וַתָּבוֹא	אֶל־	שְׁלֹמֹה	וַתְּדַבֵּר	עִמּוֹ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	הָיָה	עִם־
মূল্যবান	ও-এলেন	—	শলোমনের-কাছে	ও-বললেন	তাঁর-সঙ্গে	—	সকল	যা	ছিল	—
H3368	H0935	H0413	H8010	H1696		H0853	H3605		H1961	

לְבָבָהּ׃
তাঁর-হৃদয়ে
H3824

শিবার রাণী শলোমনের খ্যাতির কথা শুনে তাঁকে পরীক্ষা করতে স্বয়ং জেরুশালেমে এলেন| শিবার রাণীর সঙ্গে একটা বড় সড় দল উটের পিঠে মশলাপাতি, প্রচুর পরিমাণে সোনা ও মূল্যবান পাথর বয়ে নিয়ে এসেছিল| তিনি শলোমনের সঙ্গে দেখা করে তাঁকে অনেক শক্তশক্তপ্রশ্ন করলেন|

2

וַיַּגֶּד־	לָהּ	שְׁלֹמֹה	אֶת־	כָּל־	דְּבָרֶיהָ	וְלֹא־	נֶעְלָם	דָּבָר	מִשְּׁלֹמֹה	אֲשֶׁר
ও-বললেন	তাঁকে	শলোমন	—	সকল	তাঁর-কথা	ও-না	গোপন-ছিল	বিষয়	শলোমনের-থেকে	যা
H5046		H8010	H0853	H3605	H1697	H3808	H5956	H1697	H8010	

לֹא	הִגִּיד	לָהּ׃
না	বললেন	তাঁকে
H3808	H5046	

শলোমন তাঁর সমস্ত প্রশ্নেরই উত্তর দিলেন কারণ তাঁর ব্যাখ্যার অতীত বা বোধগম্য নয় এমন কিছুই ছিল না|

3

וַתֵּרֶא	מַלְכַּת־	שְׁבָא	אֵת	חָכְמַת	שְׁלֹמֹה	וְהַבַּיִת	אֲשֶׁר	בָּנָה׃
ও-দেখলেন	রানী	শিবার	—	জ্ঞান	শলোমনের	ও-গৃহ	যা	নির্মাণ-করেছিলেন
H7200	H4436	H7614	H0853	H2451	H8010			H1129

শিবার রাণী তাঁর প্রজ্ঞার পরিচয় পেলেন এবং তাঁর বানানো প্রাসাদের চারদিকে তাকিয়ে,

4 וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָיו וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם
ও-খাদ্য তাঁর-টেবিলের ও-আসন তাঁর-দাসদের ও-দাঁড়ানো তাঁর-পরিচারকদের ও-তাদের-পোশাক
H3978 H7979 H4186 H5650 H4612 H8334 H4403

וּמַשְׁקָיו וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם וְעֹלָתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־
ও-তাঁর-পানীয়-পরিবেশনকারীদের ও-তাদের-পোশাক ও-তাঁর-সিঁড়ি যা-দিয়ে উঠতেন গৃহে যিহোবার ও-না
H4403 H5944 H5927 H3068 H3808

הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ׃
ছিল আর তাঁর আত্মা
H1961 H5750 H7307

শলোমনের টেবিলে পরিবেশন করা খাবার দাবার, তাঁর গুরুত্বপূর্ণ রাজকর্মচারী, ভৃত্যদের কাজের ধারা ও তাদের পোশাক-পরিচ্ছদ, শলোমনের দ্রাক্ষারস পরিবেশক, তাদের পরিধেয় বস্ত্র, ইত্যাদি ছাড়াও প্রভুর মন্দিরে শলোমনের দেওয়া হোমবলির পরিমাণ দেখে তিনি বিস্ময়ে অভিভূত হয়ে গেলেন|

5 וַתֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־ דְּבָרֶיךָ
ও-বললেন — রাজাকে সত্য কথা যা শুনেছিলাম আমার-দেশে — তোমার-কথার
H0559 H0413 H4428 H0571 H1697 H8085 H0776 H1697

וְעַל־ חָכְמָתֶךָ׃
ও-— তোমার-জ্ঞানের
H2451

তারপর তিনি রাজা শলোমনকে বললেন, “আমি আমার দেশে বসে আপনার অতুল কীর্তি ও জ্ঞানের সম্পর্কে যা শুনেছিলাম দেখছি তার সবই সত্যি|

6 וְלֹא־ הֶאֱמַנְתִּי לְדִבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־ בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא
ও-না বিশ্বাস-করেছিলাম তাদের-কথা পর্যন্ত যে-— এলাম ও-দেখল আমার-চোখ ও-দেখ না
H3808 H0539 H1697 H5704 H0935 H7200 H2009 H3808

הֻגַּד־ לִי חֲצִי מַרְבִּית חָכְמָתְךָ יָסַפְתָּ עַל־ הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃
বলা-হয়েছিল আমাকে অর্ধেক বিপুলতা তোমার-জ্ঞানের বাড়িয়েছ — খবর যা শুনেছিলাম
H5046 H2677 H4768 H2451 H3254 H8052 H8085

এখানে এসে স্বচক্ষে না দেখা পর্যন্ত আমি সেসব কথা বিশ্বাস করি নি, কিন্তু এখন দেখছি আমি যেসব গল্প শুনেছিলাম, আপনার প্রকৃত জ্ঞান তার চেয়েও ঢের বেশী|

7 אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ וְאַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד
ধন্য তোমার-লোকেরা ও-ধন্য তোমার-দাসেরা এরা যারা-দাঁড়িয়ে-থাকে তোমার-সামনে সবসময়
H0835 H0376 H0835 H5650 H0428 H5975 H6440 H8548

וְשֹׁמְעִים אֶת־ חָכְמָתֶךָ׃
ও-শোনে — তোমার-জ্ঞান
H8085 H0853 H2451

আপনার স্ত্রীদের ও আপনার অধীনস্থ কর্মচারীদের কি সৌভাগ্য যে তাঁরা সর্বক্ষণ আপনার সেবা করতে করতে আপনার বুদ্ধিদীপ্ত কথাবার্তা শুনতে পান|

8 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־ כִּסְאוֹ
হোক যিহোবা তোমার-ঈশ্বর ধন্য যিনি সন্তুষ্ট তোমাতে তোমাকে-দিতে — তাঁর-সিংহাসনে
H1961 H3068 H0430 H1288 H5414 H3678

לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם
রাজা-রূপে যিহোবার-জন্য তোমার-ঈশ্বর ভালোবাসায় তোমার-ঈশ্বর — ইস্রায়েলকে স্থাপন-করতে চিরকাল
H4428 H3068 H0430 H0160 H0430 H0853 H3478 H5975 H5769

וַיִּתֶּנְךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
ও-দিয়েছেন-তোমাকে তাদের-উপর রাজা-রূপে করতে ন্যায় ও-ধার্মিকতা
H5414 H4428 H4941 H6666

তোমার প্রভু ঈশ্বরের যথার্থই প্রশংসা করো| তিনি আপনার মতো একজন সেবককে তাঁর সিংহাসনে বসিয়ে নিশ্চয়ই খুবই সন্তুষ্ট| তিনি প্রকৃতই ইস্রায়েলকে সহানুভূতি ও প্রেমসহ দেখেন এবং তাকে চিরকালের মতো দাঁড় করিয়ে দিতে চান এবং সেজন্যই তিনি আপনাকে যথাযথ এবং ঠিক কাজ করবার জন্য ইস্রায়েলের রাজা করেছেন|”

9	וַתִּתֵּן	לַמֶּלֶךְ	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	כִּכַּר	זָהָב	וּבְשָׂמִים	לָרֹב	מְאֹד	וְאֶבֶן	יְקָרָה	וְלֹא
	ও-দিলেন	রাজাকে	একশত	ও-কুড়ি	তালন্ত	সোনা	ও-মশলা	প্রচুর	অতি	ও-পাথর	মূল্যবান	ও-না
	H5414	H4428	H3967	H6242	H3603	H2091	H1314	H7230	H3966	H0068	H3368	H3808

הָיָה	כַּבֹּשֶׂם	הַהוּא	אֲשֶׁר־	נָתְנָה	מַלְכַּת־	שְׁבָא	לַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה׃
ছিল	মশলার-মতো	সেই	যা-—	দিয়েছিলেন	রানী	শিবার	রাজাকে	শলোমনের
H1961	H1314	H1931		H5414	H4436	H7614	H4428	H8010

এরপর শিবার রাণী শলোমনকে 4/1-2 টন সোনা সহ বহু মশলাপাতি ও দামী দামী পাথর উপহার দিলেন| তাঁর মতো এতো উৎকৃষ্ট মশলাপাতি রাজা শলোমনকে কেউ কখনো উপহার দেননি|

10	וְגַם־	עַבְדֵי	[חירם]	(חוּרָם)	וְעַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר־	הֵבִיאוּ	זָהָב	מֵאוֹפִיר
	ও-আরো	দাসেরা	হীরামের	হূরামের	ও-দাসেরা	শলোমনের	যারা-—	এনেছিল	সোনা	ওফীর-থেকে
	H1571	H5650	H2438	H2361	H5650	H8010		H0935	H2091	H0211

הֵבִיאוּ	עֲצֵי	אַלְגּוּמִּים	וְאֶבֶן	יְקָרָה׃
এনেছিল	কাঠ	চন্দনের	ও-পাথর	মূল্যবান
H0935	H6086	H0418	H0068	H3368

রাজা হূরম ও শলোমনের ভৃত্যরা ওফীর থেকে সোনা ছাড়াও, চন্দন কাঠ ও বহু দামী দামী পাথর এনেছিলেন|

11	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	עֲצֵי	הָאַלְגּוּמִּים	מְסִלּוֹת	לְבֵית־	יְהוָה	וּלְבֵית	הַמֶּלֶךְ
	ও-বানালেন	রাজা	—	কাঠ	চন্দনের	সিঁড়ি	গৃহের-জন্য	যিহোবার	ও-গৃহের-জন্য	রাজার
		H4428	H0853	H6086	H0418	H4546		H3068		H4428

וְכִנֹּרוֹת	וּנְבָלִים	לַשָּׁרִים	וְלֹא־	נִרְאוּ	כָהֵם	לְפָנִים	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה׃
ও-বীণা	ও-বাদ্যযন্ত্র	গায়কদের-জন্য	ও-না	দেখা-গিয়েছিল	তাদের-মতো	আগে	দেশে	যিহূদার
H3658		H7891	H3808	H7200	H1992	H6440	H0776	H3063

রাজা শলোমন সেই কাঠ দিয়ে প্রভুর মন্দিরের ও রাজপ্রাসাদের সিঁড়িগুলি এবং বীণা ও বাদ্যযন্ত্রাদি বানিয়েছিলেন| যিহূদার কেউ এর আগে চন্দন কাঠ দিয়ে বানানো এতো সুন্দর জিনিস দেখে নি|

12	וְהַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	נָתַן	לְמַלְכַּת־	שְׁבָא	אֶת־	כָּל־	חֶפְצָהּ	אֲשֶׁר	שָׁאָלָה	מִלְּבַד
	ও-রাজা	শলোমন	দিলেন	রানীকে	শিবার	—	সকল	তাঁর-ইচ্ছা	যা	চেয়েছিলেন	ছাড়া
	H4428	H8010	H5414	H4436	H7614	H0853	H3605	H2656		H7592	H0905

אֲשֶׁר־	הֵבִיאָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַתַּהֲפֹךְ	וַתֵּלֶךְ	לְאַרְצָהּ	הִיא	וַעֲבָדֶיהָ׃	פ
যা-—	এনেছিলেন	—	রাজার-কাছে	ও-ফিরলেন	ও-গেলেন	তাঁর-দেশে	তিনি	ও-তাঁর-দাসেরা	¶
	H0935	H0413	H4428	H2015	H3212	H0776	H1931	H5650	

রাজা শলোমনও, শিবার রাণীকে তিনি যা যা চেয়েছিলেন সবই দিয়েছিলেন| তিনি শলোমনকে যা উপহার দিয়েছিলেন শলোমন তার থেকেও অনেক বেশী পরিমাণ উপহার শিবার রাণীকে দিয়েছিলেন| তারপর শিবার রাণী ও তাঁর ভৃত্যরা নিজের দেশে ফিরে গেলেন|

13	וַיְהִי	מִשְׁקַל	הַזָּהָב	אֲשֶׁר־	בָּא	לִשְׁלֹמֹה	בְּשָׁנָה	אֶחָת	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים	וָשֵׁשׁ
	ও-ছিল	ওজন	সোনার	যা-—	আসত	শলোমনের-কাছে	বছরে	এক	ছয়শত	শত	ও-ষাট	ও-ছয়
	H1961	H4948	H2091		H0935	H8010	H8141	H0259	H8337	H3967	H8346	H8337

כִּכְּרֵי	זָהָב׃
তালন্ত	সোনা
H3603	H2091

প্রতি বছর শলোমনের প্রায় 25 টন সোনা সংগ্রহ হতো|

14

לְבַד	מֵאַנְשֵׁי	הַתָּרִים	וְהַסֹּחֲרִים	מְבִיאִים	וְכָל־	מַלְכֵי	עֲרַב	וּפַחוֹת	הָאָרֶץ
ছাড়া	ব্যক্তিদের-থেকে	বণিকদের	ও-ব্যবসায়ীদের	আনত	ও-সকল	রাজারা	আরবের	ও-শাসকরা	দেশের
H0905	H0376	H8446	H5503	H0935	H3605	H4428		H6346	H0776

מְבִיאִים	זָהָב	וָכֶסֶף	לִשְׁלֹמֹה׃
আনত	সোনা	ও-রূপা	শলোমনের-কাছে
H0935	H2091	H3701	H8010

বণিক ও ব্যবসায়ীরা ছাড়াও আরবের সমস্ত রাজারা এবং দেশের শাসনকর্তারা শলোমনের জন্য বহু পরিমাণে সোনা ও রূপো নিয়ে আসতেন। সোনা ও রূপো ছাড়াও তাঁরা ঘোড়া ও খচ্চরের পিঠে চাপিয়ে কাপড়চোপড়, অস্ত্রশস্ত্র, মশলাপাতি নিয়ে আসতেন।

15

וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מָאתַיִם	צִנָּה	זָהָב	שָׁחוּט	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	זָהָב	שָׁחוּט	יַעֲלֶה
ও-বানালেন	রাজা	শলোমন	দুইশত	ঢাল	সোনার	পেটানো	ছয়শত	শত	সোনা	পেটানো	যেত
	H4428	H8010	H3967		H2091	H7820	H8337	H3967	H2091	H7820	H5927

עַל־	הַצִּנָּה	הָאֶחָת׃
—	ঢালে	এক
		H0259

রাজা শলোমন পেটানো সোনা দিয়ে 200টি বড় বড় ঢাল বানিয়েছিলেন। এক একটা ঢাল বানাতে প্রায় 7/1-2 টন করে সোনা ব্যবহার করা হয়েছিল।

16

וּשְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	מָגִנִּים	זָהָב	שָׁחוּט	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	זָהָב	יַעֲלֶה	עַל־	הַמָּגֵן
ও-তিনশত	শত	ছোট-ঢাল	সোনার	পেটানো	তিনশত	শত	সোনা	যেত	—	ছোট-ঢালে
H7969	H3967	H4043	H2091	H7820	H7969	H3967	H2091	H5927		H4043

הָאֶחָת	וַיִּתְּנֵם	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	יַעַר	הַלְּבָנוֹן׃	פ
এক	ও-রাখলেন	রাজা	গৃহে	বন	লেবানোনের	¶
H0259	H5414	H4428			H3844	

এছাড়াও তিনি পেটানো সোনায় ছোট ছোট 300টি ঢাল বানিয়েছিলেন, যার এক একটা বানাতে প্রায় 3/3-4 টন করে সোনা ব্যবহার করা হয়েছিল। এই সমস্ত ঢালগুলো শলোমন তাঁর প্রাসাদে টাঙিয়ে রেখেছিলেন।

17

וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	כִּסֵּא־	שֵׁן	גָּדוֹל	וַיְצַפֵּהוּ	זָהָב	טָהוֹר׃
ও-বানালেন	রাজা	সিংহাসন	হাতির-দাঁতের	বড়	ও-মুড়লেন-একে	সোনায়	শুদ্ধ
	H4428	H3678	H8127		H6823	H2091	H2889

শলোমন হাতির দাঁত দিয়ে একটা বিশাল রাজসিংহাসনও বানিয়েছিলেন এবং সেটি সোনা দিয়ে মুড়ে দিয়েছিলেন।

18

וְשֵׁשׁ	מַעֲלוֹת	לַכִּסֵּא	וְכֶבֶשׁ	בַּזָּהָב	לַכִּסֵּא	מָאֳחָזִים	וְיָדוֹת	מִזֶּה
ও-ছয়	ধাপ	সিংহাসনের	ও-পায়দানি	সোনায়	সিংহাসনের	লাগানো	ও-হাতল	এখান-থেকে
H8337		H3678	H3534	H2091	H3678	H0270	H3027	H2088

וּמִזֶּה	עַל־	מְקוֹם	הַשָּׁבֶת	וּשְׁנַיִם	אֲרָיוֹת	עֹמְדִים	אֵצֶל	הַיָּדוֹת׃
ও-ওখান-থেকে	—	জায়গায়	বসার	ও-দুই	সিংহ	দাঁড়িয়ে-ছিল	পাশে	হাতলের
H2088		H4725	H3427	H8147		H5975	H0681	H3027

এই সিংহাসনে ছটা ধাপ দিয়ে উঠতে হতো আর এর পা-দানীটি ছিল খাঁটি সোনায় বানানো। সিংহাসনের দুধারের হাতলের পাশে ছিল একটা করে সিংহের প্রতিমূর্ত্তি।

19

וּשְׁנֵים	עָשָׂר	אֲרָיוֹת	עֹמְדִים	שָׁם	עַל־	שֵׁשׁ	הַמַּעֲלוֹת	מִזֶּה	וּמִזֶּה
ও-বারো	দশ	সিংহ	দাঁড়িয়ে-ছিল	সেখানে	—	ছয়	ধাপের	এখান-থেকে	ও-ওখান-থেকে
H8147	H6240		H5975	H8033		H8337		H2088	H2088

לֹא־	נַעֲשָׂה	כֵן	לְכָל־	מַמְלָכָה׃
না	বানানো-হয়েছিল	এমন	সকল	রাজ্যে
H3808			H3605	H4467

সিংহাসনে ওঠার ধাপগুলোর প্রত্যেকটার দুধারে একটা করে ছটা ছটা মোট 12টা সিংহের প্রতিকৃতি ছিল| অন্য কোন রাজ্যে কখনো এধরনের কোন সিংহাসন বসানো হয়নি|

20

וְכֹל	כְּלֵי	מַשְׁקֵה	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	זָהָב	וְכֹל	כְּלֵי	בֵית־	יַעַר	הַלְּבָנוֹן
ও-সকল	পাত্র	পানীয়ের	রাজার	শলোমনের	সোনার	ও-সকল	পাত্র	গৃহের	বন	লেবানোনের
H3605	H3627		H4428	H8010	H2091	H3605	H3627			H3844

זָהָב	סָגוּר	אֵין	כֶּסֶף	נֶחְשָׁב	בִּימֵי	שְׁלֹמֹה	לִמְאוּמָה׃
সোনার	খাঁটি	নেই	রূপা	গণ্য-হত	দিনে	শলোমনের	কিছুই-না
H2091	H5462	H0369	H3701	H2803	H3117	H8010	H3972

শলোমনের প্রত্যেকটা পানপাত্র ছিল সোনায় বানানো| প্রাসাদের সমস্ত জিনিস ছিল সোনায় তৈরী| শলোমনের রাজত্বের সময় সোনা ও রূপো এতো সুলভ হয়ে পড়েছিল যে সোনা ও রূপোকে কেউ মূল্যবান জিনিস বলে গণ্যই করতো না,

21

כִּי־	אֳנִיּוֹת	לַמֶּלֶךְ	הֹלְכוֹת	תַּרְשִׁישׁ	עִם	עַבְדֵי	חוּרָם	אַחַת	לְשָׁלוֹשׁ	שָׁנִים
কারণ	জাহাজ	রাজার	যেত	তর্শীশে	—	দাসদের	হূরামের	একবার	তিন	বছরে
	H0591	H4428	H1980	H8659		H5650	H2361	H0259	H7969	H8141

תָּבוֹאנָה	אֳנִיּוֹת	תַרְשִׁישׁ	נֹשְׂאוֹת	זָהָב	וָכֶסֶף	שֶׁנְהַבִּים	וְקוֹפִים	וְתוּכִּיִּים׃	פ
আসত	জাহাজ	তর্শীশের	বহনকারী	সোনা	ও-রূপা	হাতির-দাঁত	ও-বানর	ও-ময়ূরপাখি	¶
H0935	H0591	H8659	H5375	H2091	H3701	H8143	H6971	H8500	

কারণ রাজার জাহাজ প্রতি তিন বছর অন্তর তর্শীশে পাড়ি দিত এবং হূরমের নাবিকরা জাহাজ ভরে সোনা ও রূপো, হাতির দাঁত, নানান প্রজাতির বাঁদর ও ময়ূর নিয়ে আসত|

22

וַיִּגְדַּל	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מִכֹּל	מַלְכֵי	הָאָרֶץ	לְעֹשֶׁר	וְחָכְמָה׃
ও-বড়-হলেন	রাজা	শলোমন	সকল-থেকে	রাজাদের	পৃথিবীর	ধনে	ও-জ্ঞানে
H1431	H4428	H8010	H3605	H4428	H0776	H6239	H2451

সম্পদে ও বুদ্ধিতে পৃথিবীর অন্যান্য সমস্ত রাজাদের তুলনায় শলোমন অনেক বড় ছিলেন|

23

וְכֹל	מַלְכֵי	הָאָרֶץ	מְבַקְשִׁים	אֶת־	פְּנֵי	שְׁלֹמֹה	לִשְׁמֹעַ	אֶת־	חָכְמָתוֹ	אֲשֶׁר־
ও-সকল	রাজারা	পৃথিবীর	খুঁজত	—	মুখ	শলোমনের	শুনতে	—	তাঁর-জ্ঞান	যা-—
H3605	H4428	H0776	H1245	H0853	H6440	H8010	H8085	H0853	H2451	

נָתַן	הָאֱלֹהִים	בְּלִבּוֹ׃
দিয়েছিলেন	ঈশ্বর	তাঁর-হৃদয়ে
H5414	H0430	

পৃথিবীর বিভিন্ন দেশের রাজারা শলোমনের কাছে তাঁর ঈশ্বর প্রদত্ত জ্ঞান ও সূক্ষ্ম বিচার বুদ্ধির পরিচয় পেতে আসতেন|

24

וְהֵם	מְבִיאִים	אִישׁ	מִנְחָתוֹ	כְּלֵי	כֶסֶף	וּכְלֵי	זָהָב	וּשְׂלָמוֹת	נֵשֶׁק	וּבְשָׂמִים
ও-তারা	আনত	প্রত্যেকে	তার-উপহার	পাত্র	রূপার	ও-পাত্র	সোনার	ও-বস্ত্র	অস্ত্র	ও-মশলা
H1992	H0935	H0376	H4503	H3627	H3701	H3627	H2091	H8008	H5402	H1314

סוּסִים	וּפְרָדִים	דְּבַר־	שָׁנָה	בְּשָׁנָה׃	פ
ঘোড়া	ও-খচ্চর	বিষয়	বছর	বছরে	¶
	H6505	H1697	H8141	H8141	

প্রত্যেক বছর এই সমস্ত রাজারা শলোমনের জন্য সোনা ও রূপোয় বানানো জিনিসপত্র, জামাকাপড়, মশলাপাতি, ঘোড়া, খচ্চর ইত্যাদি নিয়ে আসতেন|

25

וַיְהִי	לִשְׁלֹמֹה	אַרְבַּעַת	אֲלָפִים	אֻרְיוֹת	סוּסִים	וּמַרְכָּבוֹת	וּשְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	פָּרָשִׁים
ও-ছিল	শলোমনের	চার	হাজার	ঘোড়শালা	ঘোড়ার	ও-রথের	ও-বারো	দশ	হাজার	অশ্বারোহী
H1961	H8010	H0702	H0505	H0723		H4818	H8147	H6240	H0505	

וַיַּנִּיחֵם	בְּעָרֵי	הָרֶכֶב	וְעִם־	הַמֶּלֶךְ	בִּירוּשָׁלִָם׃
ও-রাখলেন	নগরে	রথের	ও-—	রাজার	যিরূশালেমে
H3240		H7393		H4428	H3389

ঘোড়া ও রথ রাখার জন্য শলোমন 4000 আস্তাবল বানিয়েছিলেন| তাঁর সারথির মোট সংখ্যা 12,000 ছিল| এদের থাকার জন্য বানানো বিশেষ কয়েকটি শহর ও তাঁর কাছে জেরুশালেমে তাদের রাখা হতো|

26

וַיְהִי	ও-ছিলেন	H1961
מוֹשֵׁל	শাসনকারী	H4910
בְּכָל־	সকল	H3605
הַמְּלָכִים	রাজাদের-উপর	H4428
מִן־	—	
הַנָּהָר	নদী-থেকে	H5104
וְעַד־	ও-—	H5704
אֶרֶץ	দেশ	H0776
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
וְעַד	ও-—	H5704
גְּבוּל	সীমানা	H1366
מִצְרָיִם׃	মিশরের	H4714

শলোমন, ফরাৎ নদী থেকে শুরু করে পলেষ্টীয়দের দেশ বরাবর মিশরের সীমানা পর্যন্ত সমস্ত রাজাদের শাসক হলেন|

27

וַיִּתֵּן	ও-দিলেন	H5414
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
אֶת־	—	H0853
הַכֶּסֶף	রূপা	H3701
בִּירוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
כָּאֲבָנִים	পাথরের-মতো	H0068
וְאֵת	ও-—	H0853
הָאֲרָזִים	এরস	H0730
נָתַן	দিলেন	H5414
כַּשִּׁקְמִים	ডুমুরের-মতো	H8256
אֲשֶׁר־	যা-—	
בַּשְּׁפֵלָה	সমতলে	H8219
לָרֹב׃	প্রচুর	H7230

রাজা শলোমন তাঁর সময়ে এত প্রচুর পরিমাণ রূপো সংগ্রহ করেছিলেন যে তিনি জেরুশালেমে রূপোকে পাথরের মত সস্তা করে তুলেছিলেন| ইস্রায়েলের উপকূলবর্তী অরণ্যে অন্য যে কোন গাছের মতো দামী ধরণের এরস গাছপালা ছিল খুব মামুলি|

28

וּמוֹצִיאִים	ও-আনত	H3318
סוּסִים	ঘোড়া	
מִמִּצְרַיִם	মিশর-থেকে	H4714
לִשְׁלֹמֹה	শলোমনের-জন্য	H8010
וּמִכָּל־	ও-সকল	H3605
הָאֲרָצוֹת׃	দেশ-থেকে	H0776

লোকেরা পৃথিবীর বিভিন্ন দেশ থেকে শলোমনের কাছে ঘোড়া নিয়ে আসতেন|

29

וּשְׁאָר	ও-বাকি	H7605
דִּבְרֵי	কথা	H1697
שְׁלֹמֹה	শলোমনের	H8010
הָרִאשֹׁנִים	প্রথমের	H7223
וְהָאַחֲרוֹנִים	ও-শেষের	H0314
הֲלֹא־	কি-না	H3808
הֵם	তারা	H1992
כְּתוּבִים	লিখিত	H3789
עַל־	—	
דִּבְרֵי	কথায়	H1697
נָתָן	নাথন	H5416
הַנָּבִיא	ভবিষ্যদ্বক্তার	H5030
וְעַל־	ও-—	
נְבוּאַת	ভবিষ্যদ্বাণী	H5016
אֲחִיָּה	অহীয়ের	H0281
הַשִּׁילוֹנִי	শীলোনীয়ের	H7888
וּבַחֲזוֹת	ও-দর্শনে	H2378
[יעדי]	যিদোর	H3260
(יֶעְדּוֹ)	যিদোর	H3260
הַחֹזֶה	দর্শকের	H2374
עַל־	—	
יָרָבְעָם	যারবিয়ামের	H3379
בֶּן־	পুত্র	
נְבָט׃	নেবাটের	H5028

শলোমন প্রথম থেকে শেষ পর্যন্ত যে সমস্ত কাজ করেছিলেন ভাববাদী নাথনের ইতিহাস থেকে, শীলোনীয় অহীয়র ভবিষ্যদ্বাণী থেকে এবং ভাববাদী ইদ্দোর নবাটের পুত্র যারবিয়াম সম্পর্কিত দর্শন থেকে সে সমস্তই জানা যায়|

30

וַיִּמְלֹךְ	ও-রাজত্ব-করলেন	
שְׁלֹמֹה	শলোমন	H8010
בִירוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
עַל־	—	
כָּל־	সকল	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের-উপর	H3478
אַרְבָּעִים	চল্লিশ	H0705
שָׁנָה׃	বছর	H8141

শলোমন 40 বছর ধরে জেরুশালেম থেকে সমগ্র ইস্রায়েল শাসন করেছিলেন|

31

וַיִּשְׁכַּב	ও-শয়ন-করলেন	H7901
שְׁלֹמֹה	শলোমন	H8010
עִם־	—	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পূর্বপুরুষদের-সঙ্গে	H0001
וַיִּקְבְּרֻהוּ	ও-কবর-দেওয়া-হল-তাঁকে	H6912
בְּעִיר	নগরে	
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
אָבִיו	তাঁর-পিতার	H0001
וַיִּמְלֹךְ	ও-রাজত্ব-করলেন	
רְחַבְעָם	রহবিয়াম	H7346
בְּנוֹ	তাঁর-পুত্র	
תַּחְתָּיו׃	তাঁর-পরিবর্তে	H8478
פ	¶	

তারপর তাঁর মৃত্যু হলে তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে দায়ূদ নগরে চিরনিদ্রায় সমাহিত করা হল| এরপর শলোমনের পুত্র রহবিয়াম শলোমনের জায়গায় নতুন রাজা হলেন|

Chapter 10

1

וַיֵּלֶךְ	ও-গেলেন	H3212
רְחַבְעָם	রহবিয়াম	H7346
שְׁכֶמָה	শেখেমে	H7927
כִּי	কারণ	
שְׁכֶם	শেখেমে	H7927
בָּאוּ	এসেছিল	H0935
כָל־	সকল	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
לְהַמְלִיךְ	রাজা-করতে	
אֹתוֹ׃	তাঁকে	H0853

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক রহবিয়ামকে নতুন রাজা হিসেবে অভিষিক্তকরবার জন্য শিখিমে জমায়েত হয়েছিল, তাই রহবিয়াম সেখানে গিয়েছিলেন| নবাটের পুত্র যারবিয়াম যখন একথা শুনলেন, তিনি মিশর থেকে যেখানে তিনি রাজা শলোমনের কাছ থেকে পালিয়ে গিয়েছিলেন, সেখানে ফিরে এলেন| ইস্রায়েলের উত্তরাঞ্চলের উপজাতিরা তাঁকেও তাদের সঙ্গে যোগ দিতে বললেন| এবং তিনি ও ইস্রায়েলের সবাই রহবিয়ামের কাছে গিয়ে বললেন,

2

וַיְהִי	ও-হল	H1961
כִּשְׁמֹעַ	শোনার-সময়	H8085
יָרָבְעָם	যারবিয়াম	H3379
בֶּן־	পুত্র	
נְבָט	নেবাটের	H5028
וְהוּא	ও-তিনি	H1931
בְמִצְרַיִם	মিশরে	H4714
אֲשֶׁר	যেখানে	
בָּרַח	পালিয়েছিলেন	H1272
מִפְּנֵי	সামনে-থেকে	H6440
שְׁלֹמֹה	শলোমন	H8010
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
וַיָּשָׁב	ও-ফিরলেন	H7725
יָרָבְעָם	যারবিয়াম	H3379
מִמִּצְרָיִם׃	মিশর-থেকে	H4714

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক রহবিয়ামকে নতুন রাজা হিসেবে অভিষিক্তকরবার জন্য শিখিমে জমায়েত হয়েছিল, তাই রহবিয়াম সেখানে গিয়েছিলেন| নবাটের পুত্র যারবিয়াম যখন একথা শুনলেন, তিনি মিশর থেকে যেখানে তিনি রাজা শলোমনের কাছ থেকে পালিয়ে গিয়েছিলেন, সেখানে ফিরে এলেন| ইস্রায়েলের উত্তরাঞ্চলের উপজাতিরা তাঁকেও তাদের সঙ্গে যোগ দিতে বললেন| এবং তিনি ও ইস্রায়েলের সবাই রহবিয়ামের কাছে গিয়ে বললেন,

3

וַיִּשְׁלְחוּ	ও-পাঠালেন	H7971
וַיִּקְרְאוּ־	ও-ডাকলেন	H7121
לוֹ	তাঁকে	
וַיָּבֹא	ও-এলেন	H0935
יָרָבְעָם	যারবিয়াম	H3379
וְכָל־	ও-সকল	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
וַיְדַבְּרוּ	ও-বললেন	H1696
אֶל־	—	H0413
רְחַבְעָם	রহবিয়ামকে	H7346
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

ইস্রায়েলের সমস্ত লোক রহবিয়ামকে নতুন রাজা হিসেবে অভিষিক্তকরবার জন্য শিখিমে জমায়েত হয়েছিল, তাই রহবিয়াম সেখানে গিয়েছিলেন| নবাটের পুত্র যারবিয়াম যখন একথা শুনলেন, তিনি মিশর থেকে যেখানে তিনি রাজা শলোমনের কাছ থেকে পালিয়ে গিয়েছিলেন, সেখানে ফিরে এলেন| ইস্রায়েলের উত্তরাঞ্চলের উপজাতিরা তাঁকেও তাদের সঙ্গে যোগ দিতে বললেন| এবং তিনি ও ইস্রায়েলের সবাই রহবিয়ামের কাছে গিয়ে বললেন,

4

אָבִיךָ	তোমার-পিতা	H0001
הִקְשָׁה	কঠিন-করেছিলেন	H7185
אֶת־	—	H0853
עֻלֵּנוּ	আমাদের-জোয়াল	H5923
וְעַתָּה	ও-এখন	H6258
הָקֵל	হালকা-কর	H7043
מֵעֲבֹדַת	সেবা-থেকে	H5656
אָבִיךָ	তোমার-পিতার	H0001
הַקָּשָׁה	কঠিন	H7186
וּמֵעֻלּוֹ	ও-তাঁর-জোয়াল-থেকে	H5923
הַכָּבֵד	ভারী	H3515
אֲשֶׁר־	যা-—	
נָתַן	দিয়েছিলেন	H5414
עָלֵינוּ	আমাদের-উপর	
וְנַעַבְדֶךָּ׃	ও-সেবা-করব-তোমার	H5647

“মহারাজ, আপনার পিতার জন্য আমাদের জীবন দুর্বিসহ হয়ে উঠেছিল| এখন আপনি দয়া করে সেই বোঝা কিছুটা হাল্কা করলে আমরা আপনার জন্য কাজ-কর্ম করতে পারি|”

5

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
אֲלֵהֶם	তাদের	H0413
עֹד	আরো	H5750
שְׁלֹשֶׁת	তিন	H7969
יָמִים	দিন	H3117
וְשׁוּבוּ	ও-ফিরে-এসো	H7725
אֵלָי	আমার-কাছে	H0413
וַיֵּלֶךְ	ও-গেল	H3212
הָעָם׃	লোক	
ס	§	

রহবিয়াম তাদের বললেন, “তোমরা তিনদিন পরে আমার কাছে ফিরে এসো|” সুতরাং তারা তখনকার মতো চলে গেল|

6

וַיִּוָּעַ֞ץ	הַמֶּ֣לֶךְ	רְחַבְעָ֗ם	אֶת־	הַזְּקֵנִ֡ים	אֲשֶׁר־	הָי֤וּ	עֹֽמְדִים֙	לִפְנֵי֙	שְׁלֹמֹ֣ה
ও-পরামর্শ-করলেন	রাজা	রহবিয়াম	—	বৃদ্ধদের	যারা-—	ছিলেন	দাঁড়িয়ে	সামনে	শলোমন
H3289	H4428	H7346	H0854	H2205		H1961	H5975	H6440	H8010

אָבִ֔יו	בִּֽהְיֹת֥וֹ	חַ֖י	לֵאמֹ֑ר	אֵ֣יךְ	אַתֶּ֣ם	נֽוֹעָצִ֔ים	לְהָשִׁ֥יב	לָֽעָם־	הַזֶּ֖ה
তাঁর-পিতার	তাঁর-থাকতে	জীবিত	বলে	কীভাবে	তোমরা	পরামর্শ-দাও	ফিরিয়ে-দিতে	লোকদের	এই
H0001	H1961		H0559			H3289	H7725		H2088

דָּבָֽר׃
বিষয়
H1697

তখন রাজা রহবিয়াম, তাঁর পিতার আমলে কাজ করেছেন এরকম সমস্ত প্রবীণ ব্যক্তিদের সঙ্গে পরামর্শ করলেন| রহবিয়াম তাদের জিজ্ঞাসা করলেন, “আপনারা পরামর্শ দিন এখন আমি কি করব?”

7

וַיְדַבְּר֨וּ	אֵלָ֜יו	לֵאמֹ֗ר	אִם־	תִּֽהְיֶה֩	לְט֨וֹב	לְהָעָ֤ם	הַזֶּה֙	וּרְצִיתָ֔ם	וְדִבַּרְתָּ֥
ও-বললেন	তাঁকে	বলে	যদি	হবে	ভালোর-জন্য	লোকদের	এই	ও-সন্তুষ্ট-করবে-তাদের	ও-বলবে
H1696	H0413	H0559		H1961			H2088	H7521	H1696

אֲלֵיהֶ֖ם	דְּבָרִ֣ים	טוֹבִ֑ים	וְהָי֥וּ	לְךָ֛	עֲבָדִ֖ים	כָּל־	הַיָּמִֽים׃
তাদের	কথা	ভালো	ও-হবে	তোমার	দাস	সকল	দিন
H0413	H1697		H1961		H5650	H3605	H3117

প্রবীণরা তাঁকে বললেন, “আপনি যদি এই সমস্ত প্রজাদের সঙ্গে সদ্ব্যবহার করেন এবং তাদের কষ্ট লাঘব করার ব্যবস্থা করেন তাহলে তারা চিরজীবন আপনার অনুগত হয়ে কাজ করবে|”

8

וַֽיַּעֲזֹ֛ב	אֶת־	עֲצַ֥ת	הַזְּקֵנִ֖ים	אֲשֶׁ֣ר	יְעָצֻ֑הוּ	וַיִּוָּעַ֗ץ	אֶת־
ও-ত্যাগ-করলেন	—	পরামর্শ	বৃদ্ধদের	যা-—	পরামর্শ-দিয়েছিলেন-তাঁকে	ও-পরামর্শ-করলেন	—
	H0853	H6098	H2205		H3289	H3289	H0854

הַיְלָדִים֙	אֲשֶׁ֣ר	גָּדְל֣וּ	אִתּ֔וֹ	הָעֹמְדִ֖ים	לְפָנָֽיו׃
যুবকদের	যারা	বড়-হয়েছিল	তাঁর-সঙ্গে	দাঁড়িয়ে-ছিল	তাঁর-সামনে
H3206		H1431	H0854	H5975	H6440

কিন্তু রহবিয়াম প্রবীণদের কথায় কর্ণপাত করলেন না| তার বদলে তিনি যাদের সঙ্গে বড় হয়েছিলেন সেই যুবকদের একই কথা জিজ্ঞাসা করলেন,

9

וַיֹּ֣אמֶר	אֲלֵהֶ֗ם	מָ֤ה	אַתֶּם֙	נֽוֹעָצִ֔ים	וְנָשִׁ֥יב	דָּבָ֖ר	אֶת־	הָעָ֣ם	הַזֶּ֑ה	אֲשֶׁ֨ר
ও-বললেন	তাদের	কী	তোমরা	পরামর্শ-দাও	ও-ফিরিয়ে-দেব	বিষয়	—	লোকদের	এই	যারা
H0559	H0413	H4100		H3289	H7725	H1697	H0853		H2088	

דִּבְּר֤וּ	אֵלַי֙	לֵאמֹ֔ר	הָקֵל֙	מִן־	הָעֹ֔ל	אֲשֶׁר־	נָתַ֥ן	אָבִ֖יךָ	עָלֵֽינוּ׃
বলেছে	আমার-কাছে	বলে	হালকা-কর	—	জোয়াল	যা-—	দিয়েছিলেন	তোমার-পিতা	আমাদের-উপর
H1696	H0413	H0559	H7043		H5923		H5414	H0001	

“এই লোকদের আমি কি উত্তর দেব? ওরা আমাকে ওদের কাজের ভার কমাতে বলছে|”

10

וַיְדַבְּר֣וּ	אִתּ֗וֹ	הַיְלָדִים֮	אֲשֶׁ֣ר	גָּדְל֣וּ	אִתּוֹ֮	לֵאמֹר֒	כֹּֽה־	תֹאמַ֨ר	לָעָ֜ם
ও-বললেন	তাঁকে	যুবকেরা	যারা	বড়-হয়েছিল	তাঁর-সঙ্গে	বলে	এইভাবে	বলবে	লোকদের
H1696	H0854	H3206		H1431	H0854	H0559	H3541	H0559	

אֲשֶׁר־	דִּבְּר֨וּ	אֵלֶ֜יךָ	לֵאמֹ֗ר	אָבִ֙יךָ֙	הִכְבִּ֣יד	אֶת־	עֻלֵּ֔נוּ	וְאַתָּ֖ה
যারা-—	বলেছে	তোমার-কাছে	বলে	তোমার-পিতা	ভারী-করেছিলেন	—	আমাদের-জোয়াল	ও-তুমি
	H1696	H0413	H0559	H0001	H3513	H0853	H5923	

הָקֵ֣ל	מֵעָלֵ֑ינוּ	כֹּ֚ה	תֹּאמַ֣ר	אֲלֵיהֶ֔ם	קָטָנִּ֥י	עָבָ֖ה	מִמָּתְנֵ֥י	אָבִֽי׃
হালকা-কর	আমাদের-উপর-থেকে	এইভাবে	বলবে	তাদের	আমার-কনিষ্ঠা	মোটা	কোমর-থেকে	আমার-পিতার
H7043		H3541	H0559	H0413	H6995	H5666	H4975	H0001

তখন রহবিয়ামের বন্ধু ও সঙ্গীরা তাঁকে পরামর্শ দিলেন, “যেসব লোক তাদের কাজের ভার নিয়ে নালিশ করেছে, আপনি তাদের এই কথা বলুন| লোকরা আপনাকে বলছে, ‘আপনার পিতা আমাদের জীবন কঠিন করে তুলছে, ইহা অত্যন্ত ভারী বোঝার মতো| কিন্তু আমরা চাই আপনি তা লঘু করুন|’ কিন্তু রহবিয়াম তাদের বলল, ‘ঐসব লোকদের ডাকুন আর বলুন, বাঁশের চেয়ে কঞ্চি দড় হয়|

עַל־	אֹסִיף	וַאֲנִי	כָּבֵד	עֹל	עֲלֵיכֶם	הֶעְמִיס	אָבִי	וְעַתָּה	11
—	যোগ-করব	ও-আমি	ভারী	জোয়াল	তোমাদের-উপর	চাপিয়েছিলেন	আমার-পিতা	ও-এখন	
	H3254	H0589	H3515	H5923		H6006	H0001	H6258	

ס	בַּעֲקְרַבִּים׃	וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֶתְכֶם	יִסַּר	אָבִי	עֻלְּכֶם
§	বিছায়	ও-আমি	চাবুকে	তোমাদের	শাস্তি-দিয়েছিলেন	আমার-পিতা	তোমাদের-জোয়ালে
	H6137	H0589	H7752	H0853	H3256	H0001	H5923

তোমরা বলছো যে আমার পিতা নাকি তোমাদের খাটিয়ে মারছিলেন, তোমাদের ওপর বড্ড বোঝা পড়ছিল? বোঝা কাকে বলে এবার বুঝবে| আমি তোমাদের কি রকম কাজ করাই দেখো| আমার পিতা তোমাদের শুধু চাবকাতেন| আমি তোমাদের কাঁকড়া বিছে দিয়ে চাবকাবো|’”

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַשְּׁלִשִׁי	בַּיּוֹם	רְחַבְעָם	אֶל־	הָעָם	וְכָל־	יָרָבְעָם	וַיָּבוֹא	12
বলেছিলেন	যেমন	তৃতীয়	দিনে	রহবিয়ামের-কাছে	—	লোক	ও-সকল	যারবিয়াম	ও-এলেন	
H1696		H7992	H3117	H7346	H0413		H3605	H3379	H0935	

הַשְּׁלִשִׁי׃	בַּיּוֹם	אֵלַי	שׁוּבוּ	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ
তৃতীয়	দিনে	আমার-কাছে	ফিরে-এসো	বলে	রাজা
H7992	H3117	H0413	H7725	H0559	H4428

তিনদিন পরে আমার কাছে রহবিয়ামের আদেশ মতো, যারবিয়াম সহ সবাই তাঁর কাছে তাঁর সিদ্ধান্তের কথা জানতে এলো|

הַזְּקֵנִים׃	עֲצַת	אֵת	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲזֹב	קָשָׁה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַנֵם	13
বৃদ্ধদের	পরামর্শ	—	রহবিয়াম	রাজা	ও-ত্যাগ-করলেন	কঠিনভাবে	রাজা	ও-উত্তর-দিলেন-তাদের	
H2205	H6098	H0853	H7346	H4428		H7186	H4428		

প্রবীণদের কথায় কান না দিয়ে সঙ্গীদের পরামর্শ মতো রহবিয়াম তাঁদের সঙ্গে খুব কর্কশভাবে কথা বললেন এবং

וַאֲנִי	עֻלְּכֶם	אֶת־	אַכְבִּיד	לֵאמֹר	הַיְלָדִים	כַּעֲצַת	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	14
ও-আমি	তোমাদের-জোয়াল	—	ভারী-করব	বলে	যুবকদের	পরামর্শে-অনুসারে	তাদের	ও-বললেন	
H0589	H5923	H0853	H3513	H0559	H3206	H6098	H0413	H1696	

בָּעַקְרַבִּים׃	וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֶתְכֶם	יִסַּר	אָבִי	עָלָיו	אֹסִיף
বিছায়	ও-আমি	চাবুকে	তোমাদের	শাস্তি-দিয়েছিলেন	আমার-পিতা	তার-উপর	যোগ-করব
H6137	H0589	H7752	H0853	H3256	H0001		H3254

সঙ্গীদের উপদেশ অনুযায়ী বললেন, “আমার পিতা তোমাদের জোয়ালকে ভারী করেছিলেন, আমি তাকে আরো ভারী করব| আমার পিতা শুধু তোমাদের চাবকাতেন, কিন্তু আমি কাঁকড়া বিছে দিয়ে চাবকাবো|”

לְמַעַן	הָאֱלֹהִים	מֵעִם	נְסִבָּה	הָיְתָה	כִּי־	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא־	15
যেন	ঈশ্বরের	কাছ-থেকে	পরিবর্তন	ছিল	কারণ	লোকের	—	রাজা	শুনলেন	ও-না	
H4616	H0430		H5252	H1961			H0413	H4428	H8085	H3808	

אֶל־	הַשִּׁלֹנִי	אֲחִיָּהוּ	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	הָקִים
—	শীলোনীয়ের	অহীয়ের	হাতে	বলেছিলেন	যা	তাঁর-বাক্য	—	যিহোবা	স্থাপন-করেন
H0413	H7888	H0281	H3027	H1696		H1697	H0853	H3068	

נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם
নেবাটের	পুত্র	যারবিয়ামকে
H5028		H3379

অর্থাৎ রহবিয়াম প্রজা সাধারণের আবেদনে কোনো কর্ণপাত করলেন না| অবশ্য যাতে যারবিয়াম সম্পর্কে বলা শীলোনীয় অহিয়ের ভবিষ্যদ্বাণী সত্যি হয় তাই এসব ঘটনা প্রভুর অভিপ্রায় অনুযায়ীঘটেছিল|

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הָעָם	וַיָּשִׁבוּ	לָהֶם	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	16
রাজাকে	—	লোক	ও-উত্তর-দিলেন	তাদের	রাজা	শুনলেন	না	যে	ইস্রায়েল	ও-সকল	
H4428	H0853		H7725	H1992	H4428	H8085	H3808		H3478	H3605	

לְאֹהָלֶיךָ	אִישׁ	יִשַׁי	בְּבֶן־	נַחֲלָה	וְלֹא־	בְּדָוִד	חֵלֶק	לָּנוּ	מַה־	לֵאמֹר
তোমার-তাঁবুতে	প্রত্যেকে	যিশয়ের	পুত্রে	অধিকার	ও-না	দায়ূদে	অংশ	আমাদের	কী	বলে
H0168	H0376	H3448		H5159	H3808	H1732			H4100	H0559

ס	לְאֹהָלָיו׃	יִשְׂרָאֵל	כָל־	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	בֵיתְךָ	רְאֵה	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל
§	তাদের-তাঁবুতে	ইস্রায়েল	সকল	ও-গেল	দায়ূদ	তোমার-গৃহ	দেখ	এখন	ইস্রায়েল
	H0168	H3478	H3605	H3212	H1732		H7200	H6258	H3478

যখন ইস্রায়েলের লোকরা দেখল যে রাজা রহবিয়াম তাঁদের আবেদনে কোনই মনোযোগ দিলেন না, তখন তাঁরা উত্তর দিলেন, “আমরা কি দায়ূদের বংশের অধিকারভুক্তঅথবা যিশয়ের উত্তরাধিকারে আমাদের কোন দাবী আছে? না! সুতরাং ইস্রায়েল, চল আমরা আমাদের নিজেদের বাড়িতে ফিরে যাই এবং দায়ূদের বংশ নিজেই দেখাশোনা করুক|” সুতরাং ইস্রায়েলের উত্তরাঞ্চলের উপজাতি সমস্ত লোক যে যার নিজের বাড়িতে ফিরে গেল|

רְחַבְעָם׃	עֲלֵיהֶם	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	17
রহবিয়াম	তাদের-উপর	ও-রাজত্ব-করলেন	যিহূদার	নগরে	যারা-বাস-করত	ইস্রায়েলের	ও-পুত্ররা	
H7346			H3063		H3427	H3478		

সুতরাং, যারা যিহূদা অঞ্চলে বাস করত শুধুমাত্র সেই লোকদের ওপর রহবিয়াম রাজত্ব করেছিলেন|

בּוֹ	וַיִּרְגְּמוּ־	הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	הֲדֹרָם	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	18
তাঁকে	ও-পাথর-মারলেন	বেগারের-উপর	—	যিনি	হদোরামকে	—	রহবিয়াম	রাজা	ও-পাঠালেন	
	H7275	H4522				H0853	H7346	H4428	H7971	

בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	רְחַבְעָם	וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמֹת	אֶבֶן	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־
রথে	উঠতে	তাড়াতাড়ি-করলেন	রহবিয়াম	ও-রাজা	ও-মারা-গেলেন	পাথর	ইস্রায়েলের	পুত্ররা
H4818	H5927	H0553	H7346	H4428	H4191	H0068	H3478	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	לָנוּס
§	যিরূশালেমে	পালাতে
	H3389	H5127

হদোরাম ক্রীতদাসদের ওপর নজরদারির কাজ করতো| যখন রহবিয়াম তাকে উত্তরাঞ্চলের উপজাতি লোকদের সঙ্গে কথা বলার জন্য পাঠিয়েছিলেন, তারা সকলে পাথর ছুঁড়ে হদোরামকে হত্যা করেছিল| তখন রহবিয়াম তাড়াতাড়ি নিজের রথে চড়ে জেরুশালেমে পালিয়ে গেলেন|

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְשְׁעוּ	19
§	এই	দিন	পর্যন্ত	দায়ূদের	গৃহের-বিরুদ্ধে	ইস্রায়েল	ও-বিদ্রোহ-করলেন	
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586	

এই ঘটনার পর থেকে আজ পর্যন্ত উত্তরাঞ্চলের জনগোষ্ঠী দায়ূদের বংশের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করে এসেছে|

Chapter 11

מֵאָה	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	בֵּית	אֶת־	וַיַּקְהֵל	יְרוּשָׁלִַם	רְחַבְעָם	וַיָּבֹא	1
একশত	ও-বিন্যামীনের	যিহূদার	গৃহ	—	ও-একত্রিত-করলেন	যিরূশালেমে	রহবিয়াম	ও-এলেন	
H3967	H1144	H3063		H0853	H6950	H3389	H7346	H0935	

אֶת־	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	עִם־	לְהִלָּחֵם	מִלְחָמָה	עֹשֵׂה	בָּחוּר	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים
—	ফেরত-আনতে	ইস্রায়েলের-সঙ্গে	—	যুদ্ধ-করতে	যুদ্ধের	কারী	বাছাই-করা	হাজার	ও-আশি
H0853	H7725	H3478			H4421		H0977	H0505	H8084

פ	לִרְחַבְעָם׃	הַמַּמְלָכָה
¶	রহবিয়ামের-কাছে	রাজ্য
	H7346	H4467

রহবিয়াম জেরুশালেমে এসে যিহুদা ও বিন্যামীনের উপজাতিগুলির থেকে বেছে 180,000 সেনা জোগাড় করলেন। তাঁর উদ্দেশ্য ছিল ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে নিজের জন্য রাজ্য দখল করা।

2

וַיְהִי֙	דְּבַר־	יְהוָ֔ה	אֶל־	שְׁמַֽעְיָ֥הוּ	אִישׁ־	הָאֱלֹהִ֖ים	לֵאמֹֽר׃
ও-হল	বাক্য	যিহোবার	—	শময়ীয়ের-কাছে	পুরুষ	ঈশ্বরের	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H8098	H0376	H0430	H0559

কিন্তু প্রভু ভাববাদী শময়িয়র সঙ্গে কথা বললেন এবং বললেন,

3

אֱמֹ֗ר	אֶל־	רְחַבְעָ֛ם	בֶּן־	שְׁלֹמֹ֖ה	מֶ֣לֶךְ	יְהוּדָ֑ה	וְאֶ֤ל	כָּל־	יִשְׂרָאֵל֙	בִּֽיהוּדָ֣ה	וּבִנְיָמִ֔ן	לֵאמֹֽר׃
বল	—	রহবিয়ামকে	পুত্র	শলোমনের	রাজা	যিহূদার	ও-—	সকল	ইস্রায়েলকে	যিহূদায়	ও-বিন্যামীনে	বলে
H0559	H0413	H7346		H8010	H4428	H3063	H0413	H3605	H3478	H3063	H1144	H0559

“শময়িয় যাও, গিয়ে রহবিয়াম আর যিহূদা ও বিন্যামীনে বসবাসকারী ইস্রায়েলীয়দের গিয়ে বলো

4

כֹּ֚ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	לֹֽא־	תַעֲלוּ֩	וְלֹֽא־	תִלָּ֨חֲמ֜וּ	עִם־	אֲחֵיכֶ֗ם	שׁ֚וּבוּ	אִ֣ישׁ	לְבֵית֔וֹ	כִּ֧י	מֵאִתִּ֖י	נִהְיָ֣ה	הַדָּבָ֣ר	הַזֶּ֑ה	וַֽיִּשְׁמְעוּ֙	אֶת־	דִּבְרֵ֣י	יְהוָ֔ה	וַיָּשֻׁ֔בוּ	מִלֶּ֖כֶת	אֶל־	יָרָבְעָֽם׃ פ
এইভাবে	বলেন	যিহোবা	না	উঠবে	ও-না	যুদ্ধ-করবে	—	তোমাদের-ভাইদের-সঙ্গে	ফেরো	প্রত্যেকে	তার-গৃহে	কারণ	আমার-কাছ-থেকে	হয়েছে	বিষয়	এই	ও-শুনলেন	—	কথা	যিহোবার	ও-ফিরলেন	যাওয়া-থেকে	—	যারবিয়ামের-বিরুদ্ধে ¶
H3541	H0559	H3068	H3808	H5927	H3808			H0251	H7725	H0376			H0854	H1961	H1697	H2088	H8085	H0853	H1697	H3068	H7725	H3212	H0413	H3379

আমি বলেছি, প্রভু বলেন, ‘তোমরা তোমাদের ভাইদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ না করে বাড়িতে ফিরে যাও কারণ আমার অভিপ্রায়েই এই ঘটনা ঘটেছে।’” প্রভুর বার্তা শুনে যারবিয়ামের বিরুদ্ধে যুদ্ধ না করে রহবিয়াম ও তাঁর সেনাবাহিনীর সবাই যে যার বাড়ি ফিরে গেল।

5

וַיֵּ֥שֶׁב	רְחַבְעָ֖ם	בִּירוּשָׁלִָ֑ם	וַיִּ֧בֶן	עָרִ֛ים	לְמָצ֖וֹר	בִּיהוּדָֽה׃
ও-বাস-করলেন	রহবিয়াম	যিরূশালেমে	ও-নির্মাণ-করলেন	নগর	দুর্গের-জন্য	যিহূদায়
H3427	H7346	H3389	H1129		H4692	H3063

রহবিয়াম নিজে জেরুশালেমে বাস করতেন। তিনি শত্রুপক্ষের আক্রমণ থেকে রক্ষা পাবার জন্য যিহুদায় অনেক সুদৃঢ় শহর বানিয়েছিলেন।

6

וַיִּ֧בֶן	אֶת־	בֵּֽית־לֶ֛חֶם	וְאֶת־	עֵיטָ֖ם	וְאֶת־	תְּקֽוֹעַ׃
ও-নির্মাণ-করলেন	—	বেৎলেহম	ও-—	ঐটাম	ও-—	তকোয়
H1129	H0853	H1035	H0853	H5862	H0853	H8620

তিনি যিহুদা ও বিন্যামীনের বৈৎলেহম, ঐটম, তকোয়, বৈৎ-সুর, সেখো, অদুল্লম, গাৎ, মারেশা, সীফ, অদোরযিম, লাখীশ, অসেকা, সরা, অয়ালোন ও হিব্রোণ প্রমুখ শহরগুলো শক্তিশালী করেন।

7

וְאֶת־	בֵּֽית־צ֥וּר	וְאֶת־	שׂוֹכ֖וֹ	וְאֶת־	עֲדֻלָּֽם׃
ও-—	বেৎসূর	ও-—	সোখো	ও-—	অদুল্লাম
H0853	H1049	H0853	H7755	H0853	H5725

তিনি যিহুদা ও বিন্যামীনের বৈৎলেহম, ঐটম, তকোয়, বৈৎ-সুর, সেখো, অদুল্লম, গাৎ, মারেশা, সীফ, অদোরযিম, লাখীশ, অসেকা, সরা, অয়ালোন ও হিব্রোণ প্রমুখ শহরগুলো শক্তিশালী করেন।

8

וְאֶת־	גַּ֥ת	וְאֶת־	מָרֵשָׁ֖ה	וְאֶת־	זִֽיף׃
ও-—	গাত	ও-—	মারেশা	ও-—	সীফ
H0853	H1661	H0853	H4762	H0853	H2128

তিনি যিহূদা ও বিন্যামীনের বৈৎলেহম, ঐটম, তকোয়, বৈৎ-সুর, সেখো, অদুল্লম, গাৎ, মারেশা, সীফ, অদোরযিম, লাখীশ, অসেকা, সরা, অয়ালোন ও হিব্রোণ প্রমুখ শহরগুলো শক্তিশালী করেন|

9

וְאֶת־	אֲדוֹרַיִם	וְאֶת־	לָכִישׁ	וְאֶת־	עֲזֵקָה׃
ও——	অদোরায়িম	ও——	লাখীশ	ও——	অসেকা
H0853	H0115	H0853	H3923	H0853	H5825

তিনি যিহূদা ও বিন্যামীনের বৈৎলেহম, ঐটম, তকোয়, বৈৎ-সুর, সেখো, অদুল্লম, গাৎ, মারেশা, সীফ, অদোরযিম, লাখীশ, অসেকা, সরা, অয়ালোন ও হিব্রোণ প্রমুখ শহরগুলো শক্তিশালী করেন|

10

וְאֶת־	צָרְעָה	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	חֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	בִּיהוּדָה	וּבְבִנְיָמִן	עָרֵי	מְצֻרוֹת׃
ও——	সরা	ও——	অয়ালোন	ও——	হেব্রোণ	যা	যিহূদায়	ও-বিন্যামীনে	নগর	দুর্গের
H0853	H6881	H0853	H0357	H0853			H3063	H1144		H4694

তিনি যিহূদা ও বিন্যামীনের বৈৎলেহম, ঐটম, তকোয়, বৈৎ-সুর, সেখো, অদুল্লম, গাৎ, মারেশা, সীফ, অদোরযিম, লাখীশ, অসেকা, সরা, অয়ালোন ও হিব্রোণ প্রমুখ শহরগুলো শক্তিশালী করেন|

11

וַיְחַזֵּק	אֶת־	הַמְּצֻרוֹת	וַיִּתֵּן	בָּהֶם	נְגִידִים	וְאֹצְרוֹת	מַאֲכָל	וְשֶׁמֶן	וָיָיִן׃
ও-শক্তিশালী-করলেন	—	দুর্গগুলি	ও-রাখলেন	তাদের-মধ্যে	অধিনায়ক	ও-ভাণ্ডার	খাদ্যের	ও-তেল	ও-মদ
H2388	H0853	H4694	H5414		H5057	H0214	H3978	H8081	H3196

এই শহরগুলো শক্তিশালী করবার পর তিনি এই শহরগুলির জন্য সেনাপতিসমূহ নিয়োগ করলেন এবং তাদের খাবার, তেল, দ্রাক্ষারস ইত্যাদি সরবরাহ করেছিলেন এবং

12

וּבְכָל־	עִיר	וָעִיר	צִנּוֹת	וּרְמָחִים	וַיְחַזְּקֵם	לְהַרְבֵּה	מְאֹד	וַיְהִי־	לוֹ	יְהוּדָה	וּבִנְיָמִן׃	ס
ও-প্রতি	নগরে	ও-নগরে	ঢাল	ও-বর্শা	ও-শক্তিশালী-করলেন-তাদের	অত্যন্ত	অতি	ও-ছিল	তাঁর	যিহূদা	ও-বিন্যামীন	§
H3605				H7420	H2388		H3966	H1961		H3063	H1144	

এই সমস্ত শহরগুলোতে রহবিয়াম ঢাল এবং বর্শাসমূহ রেখেছিলেন যাতে তারা শহরগুলি প্রতিরক্ষা করতে পারে| সুতরাং শহরগুলি রহবিয়ামের অধিকারভুক্তছিল|

13

וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	אֲשֶׁר	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	הִתְיַצְּבוּ	עָלָיו	מִכָּל־	גְּבוּלָם׃
ও-যাজকেরা	ও-লেবীয়রা	যারা	সকল	ইস্রায়েলে	দাঁড়ালেন	তাঁর-কাছে	সকল	তাদের-সীমানা-থেকে
H3548	H3881		H3605	H3478	H3320		H3605	H1366

যাজকগণ এবং ইস্রায়েলের উত্তর এবং দক্ষিণাঞ্চলের জনগোষ্ঠীর লোকেরা ও লেবীয়রা এলেন এবং রহবিয়ামকে সমর্থন করবার জন্য তাঁর সঙ্গে যোগ দিলেন|

14

כִּי־	עָזְבוּ	הַלְוִיִּם	אֶת־	מִגְרְשֵׁיהֶם	וַאֲחֻזָּתָם	וַיֵּלְכוּ	לִיהוּדָה	וְלִירוּשָׁלִָם	כִּי־	הִזְנִיחָם	יָרָבְעָם	וּבָנָיו	מִכַּהֵן	לַיהוָה׃
কারণ	ত্যাগ-করেছিল	লেবীয়রা	—	তাদের-চারণভূমি	ও-তাদের-অধিকার	ও-গেলেন	যিহূদায়	ও-যিরূশালেমে	কারণ	পরিত্যাগ-করেছিলেন-তাদের	যারবিয়াম	ও-তাঁর-পুত্ররা	যাজকতা-করতে	যিহোবার-জন্য
		H3881	H0853	H4054	H0272	H3212	H3063	H3389			H3379		H3547	H3068

লেবীয়রা তাঁদের নিজস্ব চাষ আবাদের জমি ও ঘাস জমি ছেড়ে যিহূদা এবং জেরুশালেমে চলে এসেছিলেন, কারণ যারবিয়াম ও তাঁর পুত্ররা তাঁদের প্রভুর যাজক হিসেবে কাজ করতে দেনিনি|

15

וַיַּעֲמֶד־	ও-নিযুক্ত-করলেন	H5975
לוֹ	তাঁর-জন্য	
כֹּהֲנִים	যাজকদের	H3548
לַבָּמוֹת	উচ্চস্থানের-জন্য	H1116
וְלַשְּׂעִירִים	ও-ছাগলের-জন্য	
וְלָעֲגָלִים	ও-বাছুরের-জন্য	H5695
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה׃	বানিয়েছিলেন	

বেদীতে তাঁর তৈরী বাছুর ও ছাগলের মূর্ত্তিগুলোর সামনে পূজো করার জন্য তিনি নিজের পছন্দমতো যাজকদের নিয়োগ করেছিলেন।

16

וְאַחֲרֵיהֶם	ও-তাদের-পরে	
מִכֹּל	সকল-থেকে	H3605
שִׁבְטֵי	বংশ	H7626
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הַנֹּתְנִים	যারা-দিয়েছিল	H5414
אֶת־	—	H0853
לְבָבָם	তাদের-হৃদয়	H3824
לְבַקֵּשׁ	খুঁজতে	H1245
אֶת־	—	H0853
יְהוָה	যিহোবাকে	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בָּאוּ	এলেন	H0935
יְרוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
לִזְבּוֹחַ	বলিদান-করতে	H2076
לַיהוָה	যিহোবার-উদ্দেশ্যে	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
אֲבוֹתֵיהֶם׃	তাদের-পূর্বপুরুষদের	H0001

লেবীয়রা যখন ইস্রায়েল ত্যাগ করে চলে গেলেন তখন ইস্রায়েলের ধর্মভীরু পরিবারগোষ্ঠীর সদস্যরাও জেরুশালেমে তাঁদের পূর্বপুরুষের প্রভুর কাছে বলিদান করার জন্য চলে এলেন।

17

וַיְחַזְּקוּ	ও-শক্তিশালী-করলেন	H2388
אֶת־	—	H0853
מַלְכוּת	রাজ্য	H4438
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וַיְאַמְּצוּ	ও-দৃঢ়-করলেন	H0553
אֶת־	—	H0853
רְחַבְעָם	রহবিয়ামকে	H7346
בֶּן־	পুত্র	
שְׁלֹמֹה	শলোমনের	H8010
לְשָׁנִים	বছর	H8141
שָׁלוֹשׁ	তিন	H7969
כִּי	কারণ	
הָלְכוּ	চলেছিলেন	H1980
בְּדֶרֶךְ	পথে	H1870
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
וּשְׁלֹמֹה	ও-শলোমনের	H8010
לְשָׁנִים	বছর	H8141
שָׁלוֹשׁ׃	তিন	H7969

জেরুশালেমে এসে এই লোকরা যিহূদাকে শক্তিশালী করল এবং রহবিয়ামকে তিন বছরের জন্য সহায়তা দিল, কারণ তারা দায়ুদ ও শলোমনের মতো ঈশ্বরকে মান্য করে জীবনযাপন করেছিল।

18

וַיִּקַּח־	ও-নিলেন	H3947
לוֹ	তাঁর-জন্য	
רְחַבְעָם	রহবিয়াম	H7346
אִשָּׁה	স্ত্রী	H0802
אֶת־	—	H0853
מָחֲלַת	মহলতকে	H4258
[בן־]	কন্যা	
(בַּת־)	কন্যা	H1323
יְרִימוֹת	যিরীমোতের	H3406
בֶּן־	পুত্র	
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
אֲבִיהַיִל	অবীহয়িলকে	H0032
בַּת־	কন্যা	H1323
אֱלִיאָב	ইলীয়াবের	H0446
בֶּן־	পুত্র	
יִשָׁי׃	যিশয়ের	H3448

রহবিয়াম দায়ুদের পুত্র যিরীমোতের কন্যা মহলত্‌কে বিয়ে করেছিলেন। মহলতের মাতা অবীহয়িল ছিলেন যিশয়ের পৌত্রী, ইলীয়াবের কন্যা।

19

וַתֵּלֶד	ও-প্রসব-করলেন	H3205
לוֹ	তাঁর-জন্য	
בָּנִים	পুত্রদের	
אֶת־	—	H0853
יְעוּשׁ	যিয়ূশ	H3266
וְאֶת־	ও-—	H0853
שְׁמַרְיָה	শমরীয়	H8114
וְאֶת־	ও-—	H0853
זָהַם׃	সাহম	H2093

রহবিয়াম আর মহলতের পুত্রদের নাম ছিল: যিয়ূশ, শমরিয় এবং সহম।

20

וְאַחֲרֶיהָ	ও-তাঁর-পরে	
לָקַח	নিলেন	H3947
אֶת־	—	H0853
מַעֲכָה	মাখাকে	H4601
בַּת־	কন্যা	H1323
אַבְשָׁלוֹם	অবশালোমের	H0053
וַתֵּלֶד	ও-প্রসব-করলেন	H3205
לוֹ	তাঁর-জন্য	
אֶת־	—	H0853
אֲבִיָּה	অবীয়কে	H0029
וְאֶת־	ও-—	H0853
עַתַּי	অত্তয়কে	H6262
וְאֶת־	ও-—	H0853
זִיזָא	সীসাকে	H2124
וְאֶת־	ও-—	H0853
שְׁלֹמִית׃	শলোমীতকে	

এরপর, রহবিয়াম অবশালোমের কন্যা মাখাকে বিয়ে করেন| তাঁদের দুজনের পুত্রের নাম হল: অবিয়, অত্তয়, সীষ এবং শলোমীৎ|

21

וַיֶּאֱהַב	רְחַבְעָם	אֶת־	מַעֲכָה	בַת־	אַבְשָׁלוֹם	מִכָּל־	נָשָׁיו
ও-ভালোবাসতেন	রহবিয়াম	—	মাখাকে	কন্যা	অবশালোমের	সকল-থেকে	তাঁর-স্ত্রীদের
H0157	H7346	H0853	H4601	H1323	H0053	H3605	H0802

וּפִילַגְשָׁיו	כִּי	נָשִׁים	שְׁמוֹנֶה־	עֶשְׂרֵה	נָשָׂא	וּפִילַגְשִׁים	שִׁשִּׁים	וַיּוֹלֶד
ও-তাঁর-উপপত্নীদের	কারণ	স্ত্রী	আঠারো	দশ	বিবাহ-করেছিলেন	ও-উপপত্নী	ষাট	ও-জন্ম-দিলেন
H6370		H0802	H8083	H6240	H5375	H6370	H8346	H3205

עֶשְׂרִים	וּשְׁמוֹנָה	בָּנִים	וְשִׁשִּׁים	בָּנוֹת׃
আটাশ	ও-আট	পুত্র	ও-ষাট	কন্যা
H6242	H8083		H8346	H1323

রহবিয়ামের 18 জন স্ত্রী ও 60 জন উপপত্নী থাকলেও তিনি তাঁর স্ত্রী মাখাকেই সবচেয়ে বেশী ভালবাসতেন| সব মিলিয়ে রহবিয়ামের 28 জন পুত্র ও 60 জন কন্যা হয়েছিল|

22

וַיַּעֲמֵד	לָרֹאשׁ	רְחַבְעָם	אֶת־	אֲבִיָּה	בֶן־	מַעֲכָה	לְנָגִיד
ও-নিযুক্ত-করলেন	প্রধান-রূপে	রহবিয়াম	—	অবীয়কে	পুত্র	মাখার	অধিনায়ক-রূপে
H5975		H7346	H0853	H0029		H4601	H5057

בְּאֶחָיו	כִּי	לְהַמְלִיכוֹ׃
তাঁর-ভাইদের-মধ্যে	কারণ	রাজা-করতে-তাঁকে
H0251		

তাঁর পুত্রদের মধ্যে রহবিয়াম অবিয়কে যুবরাজ, তার ভাইদের মধ্যে নেতা বলে ঘোষণা করেন কারণ তিনি তাকেই পরবর্তী রাজা করতে চেয়েছিলেন|

23

וַיָּבֶן	וַיִּפְרֹץ	מִכָּל־	בָּנָיו	לְכָל־	אַרְצוֹת	יְהוּדָה	וּבִנְיָמִן	לְכֹל
ও-বুঝলেন	ও-ছড়িয়ে-দিলেন	সকল-থেকে	তাঁর-পুত্রদের	সকল	দেশে	যিহুদার	ও-বিন্যামীনের	সকল
H0995	H6555	H3605		H3605	H0776	H3063	H1144	H3605

עָרֵי	הַמְּצֻרוֹת	וַיִּתֵּן	לָהֶם	הַמָּזוֹן	לָרֹב	וַיִּשְׁאַל	הֲמוֹן	נָשִׁים׃
নগরে	দুর্গের	ও-দিলেন	তাদের	খাদ্য	প্রচুর	ও-চাইলেন	বহু	স্ত্রী
	H4694	H5414		H4202	H7230	H7592		H0802

বিচক্ষণতার সঙ্গে রহবিয়াম তাঁর পুত্রদের যিহুদা ও বিন্যামীনের সমস্ত জায়গায়, দুর্গসম্বলিত সমস্ত শহরে পাঠিয়েছিলেন এবং তাদের সঙ্গে পর্যাপ্ত পরিমাণে প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র দিয়েছিলেন| তিনি তাদের বিয়ের ব্যবস্থা করতে চেষ্টা করেছিলেন|

Chapter 12

1

וַיְהִי	כְּהָכִין	מַלְכוּת	רְחַבְעָם	וּכְחֶזְקָתוֹ	עָזַב	אֶת־	תּוֹרַת
ও-হল	স্থাপন-করার-সময়	রাজ্য	রহবিয়ামের	ও-তাঁর-শক্তিশালী-হওয়ার-সময়	ত্যাগ-করলেন	—	ব্যবস্থা
H1961		H4438	H7346	H2393		H0853	H8451

יְהוָה	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ׃	פ
যিহোবার	ও-সকল	ইস্রায়েল	তাঁর-সঙ্গে	¶
H3068	H3605	H3478		

এমশঃ রহবিয়াম তাঁর রাজ্যের ভিত সুদৃঢ় করে একজন ক্ষমতাশালী রাজায় পরিণত হলেন| কিন্তু এরপর রহবিয়াম ও যিহুদার পরিবারগোষ্ঠী প্রভুর বিধি ও নির্দেশ অমান্য করতে শুরু করলেন|

2

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַחֲמִישִׁית	לַמֶּלֶךְ	רְחַבְעָם	עָלָה	שִׁישַׁק	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	עַל־
ও-হল	বছরে	পঞ্চম	রাজার	রহবিয়ামের	উঠলেন	শীশক	রাজা	মিশরের	—
H1961	H8141	H2549	H4428	H7346	H5927	H7895	H4428	H4714	

יְרוּשָׁלִָם	כִּי	מָעֲלוּ	בַּיהוָה׃
যিরূশালেমের-বিরুদ্ধে	কারণ	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিল	যিহোবার-বিরুদ্ধে
H3389		H4603	H3068

এর ফলস্বরূপ প্রভুর ইচ্ছেয় মিশরের রাজা শীশক রহবিয়ামের রাজত্বের পঞ্চম বছরে জেরুশালেম আক্রমণ করলেন|

3

בְּאֶלֶף	וּמָאתַיִם	רֶכֶב	וּבְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	פָּרָשִׁים	וְאֵין	מִסְפָּר	לָעָם	אֲשֶׁר־	בָּאוּ
এক-হাজার	ও-দুইশত	রথ	ও-ষাট	হাজার	অশ্বারোহী	ও-নেই	গণনা	লোকের	যারা-—	এসেছিল
H0505	H3967	H7393	H8346	H0505		H0369	H4557			H0935

עִמּוֹ	מִמִּצְרָיִם	לוּבִים	סֻכִּיִּים	וְכוּשִׁים׃
তাঁর-সঙ্গে	মিশর-থেকে	লূবীয়	সুক্কীয়	ও-কূশীয়
	H4714	H3864	H5525	H3569

শীশকের সঙ্গে ছিল 12,000 রথসমূহ এবং 60,000 ঘোড়-সওয়ার সহ একটি বিশাল সেনাবাহিনী| শীশকের সেনাবাহিনীতে এত লূবীয়, সুক্কীয়, কূশীয় লোক ছিল যে তাদের গোনা যেত না|

4

וַיִּלְכֹּד	אֶת־	עָרֵי	הַמְּצֻרוֹת	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה	וַיָּבֹא	עַד־	יְרוּשָׁלִָם׃	ס
ও-অধিকার-করলেন	—	নগর	দুর্গের	যা	যিহূদার	ও-এলেন	—	যিরূশালেমে	§
H3920	H0853		H4694		H3063	H0935	H5704	H3389	

জেরুশালেমে এসে উপস্থিত না হওয়া পর্যন্ত শীশক যিহুদার সমস্ত দুর্গ নগরীগুলি দখল করতে লাগলেন|

5

וּשְׁמַעְיָה	הַנָּבִיא	בָּא	אֶל־	רְחַבְעָם	וְשָׂרֵי	יְהוּדָה	אֲשֶׁר־	נֶאֶסְפוּ
ও-শময়ীয়	ভবিষ্যদ্বক্তা	এলেন	—	রহবিয়ামের-কাছে	ও-সর্দাররা	যিহূদার	যারা-—	একত্রিত-হয়েছিল
H8098	H5030	H0935	H0413	H7346	H8269	H3063		H0622

אֶל־	יְרוּשָׁלִָם	מִפְּנֵי	שִׁישָׁק	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אַתֶּם	עֲזַבְתֶּם
—	যিরূশালেমে	সামনে-থেকে	শীশকের	ও-বললেন	তাদের	এইভাবে	বলেন	যিহোবা	তোমরা	ত্যাগ-করেছ
H0413	H3389	H6440	H7895	H0559		H3541	H0559	H3068		

אֹתִי	וְאַף־	אֲנִי	עָזַבְתִּי	אֶתְכֶם	בְּיַד־	שִׁישָׁק׃
আমাকে	ও-আরো	আমি	ত্যাগ-করেছি	তোমাদের	হাতে	শীশকের
H0853	H0637	H0589		H0853	H3027	H7895

সেই সময়ে, ভাববাদী শময়িয়, রহবিয়াম ও যিহুদার নেতৃবৃন্দ যাঁরা শীশকের আক্রমণের কারণে জেরুশালেমে এসে জড়ো হয়েছিলেন তাদের কাছে গেলেন এবং বললেন, “প্রভু বলেছেন: ‘রহবিয়াম, তুমি ও যিহুদার লোকেরা আমায় ত্যাগ করেছো, অতএব একইভাবে আমিও তোমাদের শীশকের বিরুদ্ধে আমার সাহায্য ছাড়াই যুদ্ধ করতে ছেড়ে দিয়েছি|’”

6

וַיִּכָּנְעוּ	שָׂרֵי־	יִשְׂרָאֵל	וְהַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	צַדִּיק	יְהוָה׃
ও-নত-হলেন	সর্দাররা	ইস্রায়েলের	ও-রাজা	ও-বললেন	ধার্মিক	যিহোবা
H3665	H8269	H3478	H4428	H0559	H6662	H3068

তখন রহবিয়াম ও যিহুদার নেতারা বিনম্র হলেন, অনুতাপ করলেন এবং বললেন, “প্রভু তো ঠিক কথাই বলেছেন, আমরা পাপাত্মা|”

7

וּבִרְאוֹת	יְהוָה	כִּי	נִכְנָעוּ	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	שְׁמַעְיָה	לֵאמֹר
ও-দেখার-সময়	যিহোবা	যে	নত-হলেন	হল	বাক্য	যিহোবার	—	শময়ীয়ের-কাছে	বলে
H7200	H3068		H3665	H1961	H1697	H3068	H0413	H8098	H0559

נִכְנְעוּ	לֹא	אַשְׁחִיתֵם	וְנָתַתִּי	לָהֶם	כִּמְעַט	לִפְלֵיטָה	וְלֹא־	תִתַּךְ	חֲמָתִי
নত-হয়েছে	না	ধ্বংস-করব-তাদের	ও-দেব	তাদের	কিছুটা	উদ্ধারের-জন্য	ও-না	ঢালা-হবে	আমার-ক্রোধ
H3665	H3808	H7843	H5414	H1992	H4592	H6413	H3808	H5413	H2534

בִּירוּשָׁלִָם	בְּיַד־	שִׁישָׁק׃
যিরূশালেমে	হাতে	শীশকের
H3389	H3027	H7895

প্রভু যখন দেখলেন যে রাজা ও তাঁর নেতারা বিনীত হয়েছেন এবং অনুশোচনা করেছেন তখন তিনি শময়িয়কে বললেন, “যেহেতু রাজা ও নেতারা বিনীত হয়েছেন ও অনুতপ্ত হয়েছেন, আমি ওদের ধ্বংস করবো না, কিন্তু জেরুশালেমকে শীশকের সেনাবাহিনীর হাত থেকে মুক্তি দিয়ে আমার ক্রোধের থেকে তাদের কয়েকজনকে অব্যাহতি দেব|

8

כִּי	יִהְיוּ־	לוֹ	לַעֲבָדִים	וְיֵדְעוּ	עֲבוֹדָתִי	וַעֲבוֹדַת	מַמְלְכוֹת	הָאֲרָצוֹת׃	ס
কারণ	হবে	তাঁর	দাস-রূপে	ও-জানবে	আমার-সেবা	ও-সেবা	রাজ্যের	দেশগুলির	§
	H1961		H5650	H3045	H5656	H5656	H4467	H0776	

কিন্তু তবুও, তারা তার দাস হবে, যাতে তারা বুঝতে পারে যে আমাকে সেবা করা আর একজন পার্থিব রাজাকে সেবা করার মধ্যে তফাত্ আছে।”

9	וַיַּעַל	שִׁישַׁק	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	וַיִּקַּח	אֶת־	אֹצְרוֹת	בֵּית־
	ও-উঠলেন	শীশক	রাজা	মিশরের	—	যিরূশালেমের-বিরুদ্ধে	ও-নিলেন	—	ভাণ্ডার	গৃহের
	H5927	H7895	H4428	H4714		H3389	H3947	H0853	H0214	

יְהוָה	וְאֶת־	אֹוצְרוֹת	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַכֹּל	לָקָח	וַיִּקַּח	אֶת־	מָגִנֵּי	הַזָּהָב
যিহোবার	ও-—	ভাণ্ডার	গৃহের	রাজার	—	সবকিছু	নিলেন	ও-নিলেন	—	ঢাল	সোনার
H3068	H0853	H0214		H4428	H0853	H3605	H3947	H3947	H0853	H4043	H2091

אֲשֶׁר	עָשָׂה	שְׁלֹמֹה׃
যা	বানিয়েছিলেন	শলোমন
		H8010

মিশররাজ শীশক জেরুশালেম আক্রমণ করে প্রভুর মন্দিরের সমস্ত ধনসম্পদ লুঠ তো করলেনই, রাজপ্রাসাদের যাবতীয় সম্পদও তিনি অপহরণ করে সঙ্গে নিয়ে গেলেন। রাজা শলোমনের বানানো সোনার ঢালগুলোও শীশক নিয়ে যান।

10	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	רְחַבְעָם	תַּחְתֵּיהֶם	מָגִנֵּי	נְחֹשֶׁת	וְהִפְקִיד	עַל־	יַד־	שָׂרֵי
	ও-বানালেন	রাজা	রহবিয়াম	তাদের-পরিবর্তে	ঢাল	পিতলের	ও-দায়িত্ব-দিলেন	—	হাতে	সর্দারদের
		H4428	H7346	H8478	H4043				H3027	H8269

הָרָצִים	הַשֹּׁמְרִים	פֶּתַח	בֵּית	הַמֶּלֶךְ׃
দৌড়িদের	পাহারাদারী	দরজা	গৃহের	রাজার
H7323	H8104	H6607		H4428

তার জায়গায় রহবিয়াম পিতলের ঢালগুলি রাখলেন এবং সেগুলো রাজপ্রাসাদের দ্বাররক্ষীদের দায়িত্বে রেখে দিলেন।

11	וַיְהִי	מִדֵּי־	בֹא	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	יְהוָה	בָּאוּ	הָרָצִים	וּנְשָׂאוּם	וֶהֱשִׁבוּם
	ও-হত	যখনই	প্রবেশ-করতেন	রাজা	গৃহে	যিহোবার	আসত	দৌড়িরা	ও-বহন-করত	ও-ফেরত-আনত
	H1961	H1767	H0935	H4428		H3068	H0935	H7323	H5375	H7725

אֶל־	תָּא	הָרָצִים׃
—	ঘরে	দৌড়িদের
H0413	H8372	H7323

যখন তিনি প্রভুর মন্দিরে যেতেন তারা এগুলো বের করতো, পরে আবার দ্বাররক্ষীদের ঘরেই তুলে রাখতো।

12	וּבְהִכָּנְעוֹ	שָׁב	מִמֶּנּוּ	אַף־	יְהוָה	וְלֹא	לְהַשְׁחִית	לְכָלָה	וְגַם
	ও-তাঁর-নত-হওয়ার-সময়	ফিরল	তাঁর-কাছ-থেকে	আরো	যিহোবার	ও-না	ধ্বংস-করতে	সম্পূর্ণরূপে	ও-আরো
	H3665	H7725		H0639	H3068	H3808	H7843	H3617	H1571

בִּיהוּדָה	הָיָה	דְּבָרִים	טוֹבִים׃	ס
যিহূদায়	ছিল	বিষয়	ভালো	§
H3063	H1961	H1697		

যেহেতু রহবিয়াম বিনীত হয়েছিলেন এবং যা করেছিলেন তার জন্য অনুতপ্ত হয়েছিলেন, প্রভু তাঁর ক্রোধ সরিয়ে নিলেন এবং তাদের সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করলেন না কারণ যিহূদায় কিছু ধার্মিকতা তখনও বাকী ছিল।

13

וְאַחַת	אַרְבָּעִים	בֶּן־	כִּי	וַיִּמְלֹךְ	בִּירוּשָׁלִַם	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְחַזֵּק
ও-এক	একচল্লিশ	পুত্র	কারণ	ও-রাজত্ব-করলেন	যিরূশালেমে	রহবিয়াম	রাজা	ও-শক্তিশালী-হলেন
H0259	H0705				H3389	H7346	H4428	H2388

אֲשֶׁר־	הָעִיר	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּשְׁבַע	בְמָלְכוֹ	רְחַבְעָם	שָׁנָה
যা-—	নগর	যিরূশালেমে	রাজত্ব-করলেন	বছর	দশ	ও-সাতারো	রাজত্ব-করার-সময়	রহবিয়াম	বছর
		H3389		H8141	H6240	H7651		H7346	H8141

וְשֵׁם	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	שָׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	לָשׂוּם	יְהוָה	בָּחַר
ও-নাম	ইস্রায়েলের	বংশ	সকল-থেকে	সেখানে	তাঁর-নাম	—	রাখতে	যিহোবা	বেছে-নিয়েছিলেন
H8034	H3478	H7626	H3605	H8033	H8034	H0853		H3068	H0977

הָעַמֹּנִית׃	נַעֲמָה	אִמּוֹ
অম্মোনীয়া	নায়মা	তাঁর-মায়ের
H5985		H0517

রাজা রহবিয়াম এমশঃ জেরুশালেমে নিজেকে ক্ষমতাশালী রাজা হিসেবে প্রতিষ্ঠিত করেছিলেন। তিনি 41 বছর বয়সে রাজা হয়েছিলেন এবং ইস্রায়েলের সমস্ত অঞ্চলগুলির মধ্যে থেকে প্রভু যে স্থানটিতে নিজের নাম রাখার জন্য বেছে নিয়েছিলেন সেই জেরুশালেমে 17 বছর রাজত্ব করেছিলেন। রহবিয়ামের মা নয়মা ছিলেন একজন অম্মোনীয়া।

14

ס	יְהוָה׃	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לִבּוֹ	הֵכִין	לֹא	כִּי	הָרָע	וַיַּעַשׂ
§	যিহোবাকে	—	খুঁজতে	তাঁর-হৃদয়	প্রস্তুত-করেছিলেন	না	কারণ	মন্দ	ও-করলেন
	H3068	H0853	H1875			H3808			

রহবিয়াম বিভিন্ন অসৎ কর্মে লিপ্ত হয়েছিলেন কারণ তিনি অন্তঃকরণ থেকে প্রভুকে অনুসরণ করেন নি।

15

הַנָּבִיא	שְׁמַעְיָה	בְּדִבְרֵי	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	רְחַבְעָם	וְדִבְרֵי
ভবিষ্যদ্বক্তার	শময়ীয়ের	কথায়	লিখিত	তারা	কি-না	ও-শেষের	প্রথমের	রহবিয়ামের	ও-কথা
H5030	H8098	H1697	H3789	H1992	H3808	H0314	H7223	H7346	H1697

הַיָּמִים׃	כָּל־	וְיָרָבְעָם	רְחַבְעָם	וּמִלְחֲמוֹת	לְהִתְיַחֵשׂ	הַחֹזֶה	וְעִדּוֹ
দিন	সকল	ও-যারবিয়ামের	রহবিয়ামের	ও-যুদ্ধ	বংশতালিকায়	দর্শকের	ও-ইদ্দোর
H3117	H3605	H3379	H7346	H4421	H3187	H2374	H5714

তাঁর রাজত্বের প্রথম থেকে শেষ পর্যন্ত রহবিয়াম যা কিছু করেছিলেন সেসবই ভাববাদী শময়িয় আর ইদ্দোর লেখা পারিবারিক ইতিহাস থেকে জানতে পারা যায়। রহবিয়াম ও যারবিয়ামের রাজত্বকালে, দুজনের মধ্যে সব সময়েই যুদ্ধ লেগে থাকতো।

16

דָּוִד	בְּעִיר	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	רְחַבְעָם	וַיִּשְׁכַּב
দায়ূদের	নগরে	ও-কবর-দেওয়া-হল	তাঁর-পূর্বপুরুষদের-সঙ্গে	—	রহবিয়াম	ও-শয়ন-করলেন
H1732		H6912	H0001		H7346	H7901

פ	תַּחְתָּיו׃	בְנוֹ	אֲבִיָּה	וַיִּמְלֹךְ
¶	তাঁর-পরিবর্তে	তাঁর-পুত্র	অবীয়	ও-রাজত্ব-করলেন
	H8478		H0029	

মৃত্যুর পর দায়ুদ নগরীতে রহবিয়ামকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাহিত করা হয়। তারপর তাঁর পুত্র অবিয় নতুন রাজা হলেন।

Chapter 13

1

יְהוּדָה׃	עַל־	אֲבִיָּה	וַיִּמְלֹךְ	יָרָבְעָם	לַמֶּלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה	בִּשְׁנַת
যিহুদা	-ওপরে	অবিয়	আর-রাজত্ব-করলেন	যারবিয়াম	-রাজার	এর	আঠারো	-বছরে
H3063		H0029		H3379	H4428	H6240	H8083	H8141

যারবিয়ামের ইস্রায়েলে রাজত্বের 18 বছরের মাথায় অবিয় ইস্রায়েলের নতুন রাজা হলেন।

2

שְׁלוֹשׁ	তিন	H7969
שָׁנִים	বছর	H8141
מָלַךְ	রাজত্ব-করলেন	
בִּירוּשָׁלִָם	-যিরূশালেমে	H3389
וְשֵׁם	আর-নাম	H8034
אִמּוֹ	তাঁর-মায়ের	H0517
מִיכָיָהוּ	মীখায়াহু	H4322
בַת־	কন্যা	H1323
אוּרִיאֵל	ঊরিয়েলের	H0222
מִן־	থেকে	
גִּבְעָה	গিবিয়া	H1390
וּמִלְחָמָה	আর-যুদ্ধ	H4421
הָיְתָה	ছিল	H1961
בֵּין	মধ্যে	H0996
אֲבִיָּה	অবিয়	H0029
וּבֵין	আর-মধ্যে	H0996
יָרָבְעָם׃	যারবিয়াম	H3379

তিনি মোট তিন বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| অবিয়র মা মীখায়া ছিলেন গিবিয়ার ঊরীয়েলের কন্যা| অবিয় আর যারবিয়ামের মধ্যেও যুদ্ধ হয়েছিল|

3

וַיֶּאְסֹר	আর-সজ্জিত-করলেন	H0631
אֲבִיָּה	অবিয়	H0029
אֶת־	-কে	H0853
הַמִּלְחָמָה	যুদ্ধ	H4421
בְּחַיִל	সৈন্যবাহিনী-দিয়ে	H2428
גִּבּוֹרֵי	বীরদের	H1368
מִלְחָמָה	যুদ্ধের	H4421
אַרְבַּע־	চার	H0702
מֵאוֹת	শত	H3967
אֶלֶף	হাজার	H0505
אִישׁ	পুরুষ	H0376
בָּחוּר	মনোনীত	H0977
ס	[সেটুম]	
וְיָרָבְעָם	আর-যারবিয়াম	H3379
עָרַךְ	সাজালেন	
עִמּוֹ	তাঁর-বিরুদ্ধে	
מִלְחָמָה	যুদ্ধ	H4421
בִּשְׁמוֹנֶה	আট	H8083
מֵאוֹת	শত	H3967
אֶלֶף	হাজার	H0505
אִישׁ	পুরুষ	H0376
בָּחוּר	মনোনীত	H0977
גִּבּוֹר	বীর	H1368
חָיִל׃	শক্তিশালী	H2428
ס	[সেটুম]	

অবিয়র সেনাবাহিনীতে 400,000 বীর সৈনিক ছিল| অবিয় তাদের নিয়ে যুদ্ধে যান| ইতিমধ্যে যারবিয়াম 800,000 বীর সেনা নিয়ে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হয়ে রইলেন|

4

וַיָּקָם	আর-দাঁড়ালেন	
אֲבִיָּה	অবিয়	H0029
מֵעַל	-ওপরে	
לְהַר	-পাহাড়ের	H2022
צְמָרַיִם	সমারয়িম	H6787
אֲשֶׁר	যা	
בְּהַר	-পাহাড়ে	H2022
אֶפְרָיִם	ইফ্রয়িম	H0669
וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
שְׁמָעוּנִי	আমার-কথা-শোনো	H8085
יָרָבְעָם	যারবিয়াম	H3379
וְכָל־	আর-সমস্ত	H3605
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েল	H3478

অবিয় ইফ্রয়িমের পার্বত্য অঞ্চলে সমারযিম পাহাড়ের ওপর দাঁড়িয়ে বললেন, “যারবিয়াম আর ইস্রায়েলের অন্য সবাই, তোমরা আমার কথা শোনো|

5

הֲלֹא	কি-না	H3808
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
לָדַעַת	জানার	H3045
כִּי	যে	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
נָתַן	দিয়েছেন	H5414
מַמְלָכָה	রাজত্ব	H4467
לְדָוִיד	দায়ূদকে	H1732
עַל־	-ওপরে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
לְעוֹלָם	চিরকালের-জন্য	H5769
לוֹ	তাঁকে	
וּלְבָנָיו	আর-তাঁর-পুত্রদের	
בְּרִית	নিয়ম	H1285
מֶלַח׃	লবণের	H4417
ס	[সেটুম]	

তোমরা নিশ্চয়ই জানো যে প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর দায়ুদ ও তাঁর উত্তরপুরুষদের সঙ্গে একটি দৃঢ় চুক্তিকরেছিলেন এবং চিরদিনের জন্য তাদের ইস্রায়েলের ওপর রাজা হিসেবে কর্তৃত্ব করার অধিকার দিয়েছিলেন|

6

וַיָּקָם	আর-উঠলেন	
יָרָבְעָם	যারবিয়াম	H3379
בֶּן־	পুত্র	
נְבָט	নবাটের	H5028
עֶבֶד	দাস	H5650
שְׁלֹמֹה	শলোমনের	H8010
בֶן־	পুত্র	
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
וַיִּמְרֹד	আর-বিদ্রোহ-করলেন	H4775
עַל־	-বিরুদ্ধে	
אֲדֹנָיו׃	তাঁর-প্রভু	H0113

কিন্তু নবাটের পুত্র যারবিয়াম তাঁর প্রকৃত রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছেন| যারবিয়াম আসলে দায়ুদের পুত্র শলোমনের অধীনস্থ একজন ভৃত্য ছিল|

רְחַבְעָם	עַל־	וַיִּתְאַמְּצוּ	בְלִיַּעַל	בְּנֵי	רֵקִים	אֲנָשִׁים	עָלָיו	וַיִּקָּבְצוּ	7
রহবিয়াম	-বিরুদ্ধে	আর-শক্তিশালী-হলো	বলিয়ালের	পুত্রেরা	নিকম্মা	লোকেরা	তাঁর-কাছে	আর-জড়ো-হলো	
H7346		H0553	H1100		H7386	H0376		H6908	

לִפְנֵיהֶם׃	הִתְחַזַּק	וְלֹא	לֵבָב	וְרַךְ־	נַעַר	הָיָה	וּרְחַבְעָם	שְׁלֹמֹה	בֶן־
তাদের-সামনে	শক্তিশালী-হলেন	আর-না	হৃদয়ে	আর-কোমল	যুবক	ছিলেন	আর-রহবিয়াম	শলোমনের	পুত্র
H6440	H2388	H3808	H3824	H7390	H5288	H1961	H7346	H8010	

তারপর স্বার্থান্বেষী অপদার্থ কিছু লোক আর যারবিয়াম মিলে রহবিয়ামের বিরুদ্ধে চক্রান্ত করেছিলেন| যেহেতু রহবিয়ামের তখন অল্প বয়স এবং যথেষ্ট অভিজ্ঞতা ছিল না তাই তিনি যারবিয়ামকে বাধা দিতে পারেননি|

דָוִיד	בְּנֵי	בְּיַד	יְהוָה	מַמְלֶכֶת	לִפְנֵי	לְהִתְחַזֵּק	אֹמְרִים	אַתֶּם	וְעַתָּה	8
দায়ুদের	পুত্রদের	-হাতে	যিহোবার	রাজত্বের	-সামনে	শক্তিশালী-হতে	বলছ	তোমরা	আর-এখন	
H1732		H3027	H3068	H4467	H6440	H2388	H0559		H6258	

לָכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	זָהָב	עֶגְלֵי	וְעִמָּכֶם	רָב	הָמוֹן	וְאַתֶּם
তোমাদের-জন্য	তৈরি-করলেন	যা	সোনার	বাছুরগুলো	আর-তোমাদের-সঙ্গে	বিশাল	জনতা	আর-তোমরা
			H2091	H5695				

לֵאלֹהִים׃	יָרָבְעָם
দেবতা-রূপে	যারবিয়াম
H0430	H3379

“আর এখন তোমরা সকলে মিলে ভাবছো দায়ুদের সন্তানদের দ্বারা শাসিত প্রভুর রাজ্যকে যুদ্ধে হারাবে! তোমাদের সঙ্গে অনেক লোক আর দেবতা হিসেবে যারবিয়ামের তৈরী ঐ ‘সোনার বাছুরগুলো’ আছে|

וְהַלְוִיִּם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	אֶת־	הִדַּחְתֶּם	הֲלֹא	9
আর-লেবীয়দের	হারোণের	পুত্রদের	-কে	যিহোবার	যাজকদের	-কে	তাড়িয়ে-দিয়েছ	কি-না	
H3881	H0175		H0853	H3068	H3548	H0853	H5080	H3808	

לְמַלֵּא	הַבָּא	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	כְּעַמֵּי	כֹהֲנִים	לָכֶם	וַתַּעֲשׂוּ
পরিপূর্ণ-করতে	যে-আসে	সমস্ত	দেশগুলোর	-মতো-লোকদের	যাজকদের	তোমাদের-জন্য	আর-বানিয়েছ
H4390	H0935	H3605	H0776		H3548		

לְלֹא	כֹהֵן	וְהָיָה	שִׁבְעָה	וְאֵילִם	בָּקָר	בֶּן־	בְּפַר	יָדוֹ
-জন্য-না	যাজক	আর-হয়ে-যায়	সাতটি	আর-মেষগুলো	গরুর	পুত্র	একটি-বাছুর-দিয়ে	তার-হাত
H3808	H3548	H1961	H7651		H1241		H6499	H3027

ס	אֱלֹהִים׃
[সেটুম]	দেবতার
	H0430

তোমরা প্রভুর যাজক-লেবীয় আর হারোণের বংশধরদের তাড়িয়ে দিয়ে পৃথিবীর অন্যান্য জাতির মতো নিজেরা নিজেদের যাজক বেছে নিয়েছো| এখন যে খুশি সেই একটা ষাঁড় আর সাতটা মেষ এনে এইসব মূর্ত্তিগুলোর যাজক হয়ে বসতে পারে|

לַיהוָה	מְשָׁרְתִים	וְכֹהֲנִים	עֲזַבְנֻהוּ	וְלֹא	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וַאֲנַחְנוּ	10
-যিহোবার	সেবাকারী	আর-যাজকেরা	ত্যাগ-করেছি-তাঁকে	আর-না	আমাদের-ঈশ্বর	যিহোবা	আর-আমরা	
H3068	H8334	H3548		H3808	H0430	H3068	H0587	

בַּמְלָאכֶת׃	וְהַלְוִיִּם	אַהֲרֹן	בְּנֵי
কাজে	আর-লেবীয়েরা	হারোণের	পুত্রেরা
H4399	H3881	H0175	

“কিন্তু আমাদের প্রভুই আমাদের ঈশ্বর| আমরা যিহূদাবাসীরা কখনও প্রভুকে অবজ্ঞা করিনি বা তাঁকে পরিত্যাগ করিনি| আমাদের এখানে কেবলমাত্র হারোণের বংশধররা লেবীয়দের প্রভুর সেবা করেন|

11 וּמַקְטִרִים לַיהוָה עֹלוֹת בַּבֹּקֶר־ בַבֹּקֶר וּבָעֶרֶב־ בָעֶרֶב וּקְטֹרֶת־ סַמִּים
আর-পোড়াচ্ছে -যিহোবার-উদ্দেশ্যে হোমবলি -সকালে সকালে আর-সন্ধ্যায় সন্ধ্যায় আর-ধূপ সুগন্ধির
H3068 H1242 H1242 H6153 H6153 H7004 H5561

וּמַעֲרֶכֶת לֶחֶם עַל־ הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר וּמְנוֹרַת הַזָּהָב וְנֵרֹתֶיהָ לְבָעֵר
আর-সাজানো রুটি -ওপরে টেবিলে শুদ্ধ আর-বাতিদান সোনার আর-তার-প্রদীপগুলো জ্বালাতে
H4635 H3899 H7979 H2889 H4501 H2091

בָעֶרֶב בָּעֶרֶב כִּי־ שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם
-সন্ধ্যায় সন্ধ্যায় কারণ পালন-করছি আমরা -কে দায়িত্ব যিহোবার আমাদের-ঈশ্বরের আর-তোমরা
H6153 H6153 H8104 H0587 H0853 H4931 H3068 H0430

עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ׃
ত্যাগ-করেছ তাঁকে
H0853

তাঁরাই সকাল সন্ধ্যায় হোমবলি উৎসর্গ করেন, ধূপধূনো দিয়ে থাকেন এবং মন্দিরের সোনার টেবিলে তাঁরাই রুটি নিবেদন করেন আর সোনার বাতিদানগুলোর যত্ন নিয়ে থাকেন যাতে তাদের আলো কখনও নিভে না যায়| আমরা পরম শ্রদ্ধা ভরে আমাদের প্রভুর সেবা করি, কিন্তু তোমরা তাঁকেই পরিত্যাগ করেছ|

12 וְהִנֵּה עִמָּנוּ בָרֹאשׁ הָאֱלֹהִים׀ וְכֹהֲנָיו וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה לְהָרִיעַ
আর-দেখ আমাদের-সঙ্গে প্রধান-রূপে ঈশ্বর আর-তাঁর-যাজকেরা আর-তূরীগুলো জয়ধ্বনির ধ্বনি-দিতে
H2009 H0430 H3548 H2689 H8643 H7321

עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּלָּחֲמוּ עִם־ יְהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֵיכֶם
তোমাদের-বিরুদ্ধে হে-পুত্রেরা ইস্রায়েলের না যুদ্ধ-করো -সঙ্গে যিহোবার ঈশ্বরের তোমাদের-পূর্বপুরুষদের
H3478 H0408 H3068 H0430 H0001

כִּי־ לֹא תַצְלִיחוּ׃
কারণ না সফল-হবে
H3808

প্রভু তাই আমাদের সহায়| তিনিই আমাদের প্রকৃত শাসক| তাঁর যাজকরাও আমাদের অনুগত| তাঁরা যখন কাড়া-নাকাড়া, শিঙা বাজান প্রভুর ভক্তরা তাঁর কাছে আসার জন্য ব্যাকুল হয়ে ওঠেন| শোনো ইস্রায়েলবাসীরা, তোমরা তোমাদের পূর্বপুরুষের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করো না| তোমরা কখনোই সফল হতে পারবে না|”

13 וְיָרָבְעָם הֵסֵב אֶת־ הַמַּאְרָב לָבוֹא מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּהְיוּ לִפְנֵי יְהוּדָה
আর-যারবিয়াম ঘুরিয়ে-দিলেন -কে ওঁত আসতে তাদের-পেছন-থেকে আর-ছিল -সামনে যিহুদার
H3379 H5437 H0853 H3993 H0935 H1961 H6440 H3063

וְהַמַּאְרָב מֵאַחֲרֵיהֶם׃
আর-ওঁত তাদের-পেছনে
H3993

কিন্তু যারবিয়াম অবিয়র সেনাবাহিনীর পেছনে লুকিয়ে থাকার জন্য এবং তাদের পেছন থেকে আক্রমণ করবার জন্য কিছু সৈন্য পাঠিয়ে দিলেন| সুতরাং যারবিয়ামের মুখ্য সৈন্যদল, অবিয়র সেনাবাহিনীর মুখোমুখি হল এবং তিনি তাঁর পেছনেও অতর্কিত আক্রমণের জন্য সৈন্য মোতায়েন রাখলেন|

14 וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאָחוֹר וַיִּצְעֲקוּ
আর-ফিরে-দেখল যিহুদা আর-দেখ তাদের-জন্য যুদ্ধ সামনে আর-পেছনে আর-কাঁদলেন
H6437 H3063 H2009 H4421 H6440 H0268 H6817

לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים [מחצצרים] (מַחְצְרִים) בַּחֲצֹצְרוֹת׃
-যিহোবার-কাছে আর-যাজকেরা [বাজাচ্ছিল] বাজাচ্ছিলেন তূরীগুলো
H3068 H3548 H2690 H2690 H2689

তখন অবিয়র সেনাবাহিনী বুঝতে পারল যে সামনে পেছনে দুদিক থেকেই যারবিয়ামের সেনারা তাদের ঘিরে ফেলেছে আর যিহুদার লোকরা এবং প্রভুর যাজকরা সকলে মিলে শিঙা বাজাচ্ছে, প্রভুর উদ্দেশ্যে সাহায্যের জন্য আর্তনাদ করছে|

15
וַיָּרִיעוּ আর-জয়ধ্বনি-দিল H7321
אִישׁ পুরুষেরা H0376
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וַיְהִי আর-হলো H1961
בְּהָרִיעַ যখন-জয়ধ্বনি-দিল H7321
אִישׁ পুরুষেরা H0376
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וְהָאֱלֹהִים আর-ঈশ্বর H0430
נָגַף আঘাত-করলেন H5062
אֶת־ -কে H0853
יָרָבְעָם যারবিয়ামকে H3379
וְכָל־ আর-সমস্ত H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
לִפְנֵי -সামনে H6440
אֲבִיָּה অবিয়ের H0029
וִיהוּדָה׃ আর-যিহূদার H3063

তখন অবিয়র সেনারা যুদ্ধের হুংকার দিতে লাগলো এবং শেষ পর্যন্ত প্রভু যারবিয়ামের ইস্রায়েলীয় সেনাবাহিনীকেই পরাজিত করলেন।

16
וַיָּנוּסוּ আর-পালালো H5127
בְנֵי־ পুত্রেরা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
מִפְּנֵי -সামনে-থেকে H6440
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וַיִּתְּנֵם আর-দিলেন-তাদের H5414
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
בְּיָדָם׃ তাদের-হাতে H3027

ইস্রায়েলীয়রা, যিহূদাদের থেকে পালাতে লাগলো।

17
וַיַּכּוּ আর-আঘাত-করলেন H5221
בָהֶם তাদের-মধ্যে
אֲבִיָּה অবিয় H0029
וְעַמּוֹ আর-তাঁর-লোকেরা
מַכָּה আঘাত H4347
רַבָּה বড়
וַיִּפְּלוּ আর-পড়ল H5307
חֲלָלִים নিহতেরা
מִיִּשְׂרָאֵל ইস্রায়েল-থেকে H3478
חֲמֵשׁ־ পাঁচ H2568
מֵאוֹת শত H3967
אֶלֶף হাজার H0505
אִישׁ পুরুষ H0376
בָּחוּר׃ মনোনীত H0977

ইস্রায়েলের 500,000 বাছাই করা সৈন্য অবিয় এবং তার সেনাবাহিনীর হাতে নিহত হল।

18
וַיִּכָּנְעוּ আর-নত-হলো H3665
בְנֵי־ পুত্রেরা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בָּעֵת সময়ে H6256
הַהִיא সেই H1931
וַיֶּאֶמְצוּ আর-শক্তিশালী-হলো H0553
בְּנֵי পুত্রেরা
יְהוּדָה যিহূদার H3063
כִּי কারণ
נִשְׁעֲנוּ নির্ভর-করলেন H8172
עַל־ -ওপরে
יְהוָה যিহোবার H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বরের H0430
אֲבוֹתֵיהֶם׃ তাদের-পূর্বপুরুষদের H0001

অর্থাৎ ইস্রায়েলীয়রা পরাজিত হল এবং যিহূদাদের জয় হল। যিহূদারা যুদ্ধে জিতলো কারণ তারা তাদের পূর্বপুরুষের আদরনীয় ঈশ্বরের ওপর নির্ভর করেছিল।

19
וַיִּרְדֹּף আর-তাড়া-করলেন H7291
אֲבִיָּה অবিয় H0029
אַחֲרֵי -পেছনে
יָרָבְעָם যারবিয়ামের H3379
וַיִּלְכֹּד আর-দখল-করলেন H3920
מִמֶּנּוּ তাঁর-থেকে
עָרִים শহরগুলো
אֶת־ -কে H0853
בֵּית־אֵל বেথেল H1008
וְאֶת־ আর-কে H0853
בְּנוֹתֶיהָ তার-গ্রামগুলো H1323
וְאֶת־ আর-কে H0853
יְשָׁנָה যিশানা H3466
וְאֶת־ আর-কে H0853
בְּנוֹתֶיהָ তার-গ্রামগুলো H1323
וְאֶת־ আর-কে H0853
[עפרון] [ইফ্রোন] H6085
(עֶפְרַיִן) ইফ্রয়িন H6085
וּבְנֹתֶיהָ׃ আর-তার-গ্রামগুলো H1323

অবিয়র সেনাবাহিনী যারবিয়ামের সেনাবাহিনীকে তাড়া করে বের করে দিল এবং যারবিয়ামের কাছ থেকে বৈথেল, যিশানা, ইফ্রোণ শহরগুলি এবং চারপাশের গ্রামগুলি দখল করে নিল।

20
וְלֹא־ আর-না H3808
עָצַר ধরে-রাখল H6113
כֹּחַ־ শক্তি
יָרָבְעָם যারবিয়াম H3379
עוֹד আর H5750
בִּימֵי দিনগুলোতে H3117
אֲבִיָּהוּ অবিয়ের H0029
וַיִּגְּפֵהוּ আর-আঘাত-করলেন-তাকে H5062
יְהוָה যিহোবা H3068
וַיָּמֹת׃ আর-মারা-গেল H4191
פ [পেহ]

অবিয়র জীবদ্দশায় যারবিয়াম আর তার ক্ষমতা ফিরে পান নি। প্রভু যারবিয়ামকে আঘাত করেছিলেন এবং তিনি মারা গিয়েছিলেন।

עֶשְׂרִים	וַיּוֹלֶד	עֶשְׂרֵה	אַרְבַּע	נָשִׁים	לוֹ	וַיִּשָּׂא־	אֲבִיָּהוּ	וַיִּתְחַזֵּק	21
বাইশ	আর-জন্ম-দিলেন	জন	চৌদ্দ	স্ত্রীদের	তাঁর-জন্য	আর-নিলেন	অবিয়	আর-শক্তিশালী-হলেন	
H6242	H3205	H6240	H0702	H0802		H5375	H0029	H2388	

ס	בָּנוֹת׃	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ	בָּנִים	וּשְׁנַיִם
[সেটুম]	কন্যা	জন	আর-ষোল	পুত্র	জন
	H1323	H6240	H8337		H8147

কিন্তু অবিয় এমশঃ শক্তিশালী হয়ে ওঠেন। তিনি 14 জন মহিলাকে বিয়ে করেন আর তাঁর 22 জন পুত্র ও 16 জন কন্যা হয়েছিল।

הַנָּבִיא	בְּמִדְרַשׁ	כְּתוּבִים	וּדְבָרָיו	וּדְרָכָיו	אֲבִיָּה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	22
নবী	-ব্যাখ্যায়	লেখা-আছে	আর-তাঁর-কথাগুলো	আর-তাঁর-পথগুলো	অবিয়ের	কথাগুলো	আর-বাকি	
H5030	H4097	H3789	H1697	H1870	H0029	H1697		

עִדּוֹ׃
ইদ্দোর
H5714

অবিয় যা কিছু করেছিলেন এবং যেরকম ব্যবহার করেছিলেন তা ভাববাদী ইদ্দোরের লেখা কাহিনী থেকে জানতে পারা যায়।

Chapter 14

דָּוִיד	בְּעִיר	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	אֲבִיָּה	וַיִּשְׁכַּב	1
দায়ূদের	-শহরে	তাঁকে	আর-কবর-দিলেন	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	-সঙ্গে	অবিয়	আর-শয়ন-করলেন	
H1732		H0853	H6912	H0001		H0029	H7901	

שָׁנִים׃	עֶשֶׂר	הָאָרֶץ	שָׁקְטָה	בְּיָמָיו	תַּחְתָּיו	בְנוֹ	אָסָא	וַיִּמְלֹךְ
বছর	দশ	দেশ	শান্ত-ছিল	তাঁর-দিনগুলোতে	তাঁর-পরিবর্তে	তাঁর-পুত্র	আসা	আর-রাজত্ব-করলেন
H8141	H6235	H0776	H8252	H3117	H8478		H0609	

פ
[পেহ]

অবিয়র মৃত্যুর পর তাঁকে দায়ূদ নগরীতে পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাহিত করার পর অবিয়র পুত্র রাজা আসা তাঁর জায়গায় নতুন রাজা হলেন। আসার রাজত্বকালে দেশে দশ বছরের জন্য শান্তি বিরাজ করেছিল।

אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְהַיָּשָׁר	הַטּוֹב	אָסָא	וַיַּעַשׂ	2
তাঁর-ঈশ্বরের	যিহোবার	-চোখে	আর-সঠিক	ভালো	আসা	আর-করলেন	
H0430	H3068		H3477		H0609		

আসা নিষ্ঠাভরে তাঁর প্রভুর সেবা করেছিলেন।

הַמַּצֵּבוֹת	אֶת־	וַיְשַׁבֵּר	וְהַבָּמוֹת	הַנֵּכָר	מִזְבְּחוֹת	אֶת־	וַיָּסַר	3
স্তম্ভগুলো	-কে	আর-ভেঙ্গে-ফেললেন	আর-উচ্চস্থানগুলো	বিদেশী	বেদীগুলো	-কে	আর-অপসারণ-করলেন	
H4676	H0853	H7665	H1116	H5236	H4196	H0853	H5493	

הָאֲשֵׁרִים׃	אֶת־	וַיְגַדַּע
আশেরাগুলো	-কে	আর-কেটে-ফেললেন
H0842	H0853	H1438

তিনি বিদেশীদের বেদী এবং উচ্চস্থলগুলি সরিয়ে দিলেন এবং তিনি পাথরের মূর্ত্তিগুলি এবং আশেরার খুঁটিগুলি ভেঙ্গে দিলেন।

4

וַיֹּ֙אמֶר֙	לִֽיהוּדָ֔ה	לִדְר֕וֹשׁ	אֶת־	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֣י	אֲבוֹתֵיהֶ֑ם	וְלַעֲשׂ֖וֹת
আর-বললেন	-যিহূদাকে	অন্বেষণ-করতে	-কে	যিহোবার	ঈশ্বরের	তাদের-পূর্বপুরুষদের	আর-পালন-করতে
H0559	H3063	H1875	H0853	H3068	H0430	H0001	

הַתּוֹרָ֥ה	וְהַמִּצְוָֽה׃
বিধান	আর-আদেশ
H8451	H4687

তিনি লোকদের তাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের বিধি এবং আদেশসমূহ পালন করতে বলেছিলেন|

5

וַיָּ֙סַר֙	מִכָּל־	עָרֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	אֶת־	הַבָּמ֖וֹת	וְאֶת־	הַֽחַמָּנִ֑ים
আর-অপসারণ-করলেন	—	শহরগুলো	যিহূদার	-কে	উচ্চস্থানগুলো	আর-কে	সূর্য-স্তম্ভগুলো
H5493	H3605		H3063	H0853	H1116	H0853	H2553

וַתִּשְׁקֹ֥ט	הַמַּמְלָכָ֖ה	לְפָנָֽיו׃
আর-শান্ত-ছিল	রাজত্ব	তাঁর-সামনে
H8252	H4467	H6440

আসা যিহূদার সবকটি শহরের উঁচু বেদীগুলি এবং সূর্য মূর্ত্তিগুলি ভেঙ্গে দিয়েছিলেন| যে কারণে প্রভুর আশীর্বাদে তাঁর রাজত্বকালে রাজ্যের সর্বত্র শান্তি বিরাজ করতো|

6

וַיִּ֛בֶן	עָרֵ֥י	מְצוּרָ֖ה	בִּיהוּדָ֑ה	כִּֽי־	שָׁקְטָ֣ה	הָאָ֗רֶץ	וְאֵין־	עִמּ֤וֹ
আর-নির্মাণ-করলেন	শহরগুলো	দুর্গের	-যিহূদাতে	কারণ	শান্ত-ছিল	দেশ	আর-ছিল-না	তাঁর-সঙ্গে
H1129		H4694	H3063		H8252	H0776	H0369	

מִלְחָמָה֙	בַּשָּׁנִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	כִּֽי־	הֵנִ֥יחַ	יְהוָ֖ה	לֽוֹ׃
যুদ্ধ	-বছরগুলোতে	এই	কারণ	বিশ্রাম-দিলেন	যিহোবা	তাঁকে
H4421	H8141	H0428		H5117	H3068	

শান্তির সময় আসা শহরগুলোকে শক্তিশালী করেছিলেন যখন দেশ যুদ্ধ থেকে মুক্তছিল, কারণ প্রভু তাকে শান্তি দিয়েছিলেন|

7

וַיֹּ֙אמֶר֙	לִֽיהוּדָ֔ה	נִבְנֶ֣ה ׀	אֶת־	הֶעָרִ֣ים	הָאֵ֗לֶּה	וְנָסֵ֡ב	חוֹמָ֡ה
আর-বললেন	-যিহূদাকে	আসুন-নির্মাণ-করি	-কে	শহরগুলো	এই	আর-বেষ্টন-করি	প্রাচীর
H0559	H3063	H1129	H0853		H0428	H5437	H2346

וּמִגְדָּלִים֩	דְּלָתַ֨יִם	וּבְרִיחִ֜ים	עוֹדֶ֣נּוּ	הָאָ֗רֶץ	לְפָנֵ֔ינוּ	כִּ֣י	דָרַ֜שְׁנוּ	אֶת־
আর-গড়গুলো	দরজাগুলো	আর-খিলগুলো	এখনো	দেশ	আমাদের-সামনে	কারণ	অন্বেষণ-করেছি	-কে
H4026		H1280	H5750	H0776	H6440		H1875	H0853

יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵ֗ינוּ	דָּרַ֕שְׁנוּ	וַיָּ֥נַֽח	לָ֖נוּ	מִסָּבִ֑יב	וַיִּבְנ֖וּ
যিহোবার	আমাদের-ঈশ্বরের	অন্বেষণ-করেছি	আর-বিশ্রাম-দিলেন	আমাদেরকে	চারিদিক-থেকে	আর-নির্মাণ-করলেন
H3068	H0430	H1875	H5117		H5439	H1129

וַיַּצְלִֽיחוּ׃	פ
আর-সফল-হলেন	[পেহ]

আসা যিহূদার লোকদের ডেকে বললেন, “এসো আমরা এই সব শহরগুলো পোক্তকরে বানিয়ে এগুলোর চারপাশ দেওয়াল দিয়ে ঘিরে দিই| তারপর প্রহরা স্তম্ভ আর গরাদ বসানো দরজা বানাই| আমাদের প্রভুকে অনুসরণ করার জন্যই আজ এই শহর আমাদের হয়েছে| প্রভু আমাদের শান্তি দিয়েছেন|” আসা ও তাঁর প্রজারা তাঁদের এই কাজে সফল হয়েছিলেন|

8

וַיְהִ֣י	לְאָסָ֗א	חַ֚יִל	נֹשֵׂ֣א	צִנָּ֣ה	וָרֹ֔מַח	מִֽיהוּדָ֗ה	שְׁלֹ֤שׁ	מֵאוֹת֙	אֶ֔לֶף	ס
আর-ছিল	-আসার	সৈন্য	বহনকারী	ঢাল	আর-বর্শা	-যিহূদা-থেকে	তিন	শত	হাজার	[সেটুম]
H1961	H0609	H2428	H5375		H7420	H3063	H7969	H3967	H0505	

וּמִבִּנְיָמִ֗ן	נֹשְׂאֵ֥י	מָגֵן֙	וְדֹ֣רְכֵי	קֶ֔שֶׁת	מָאתַ֥יִם	וּשְׁמוֹנִ֖ים	אָ֑לֶף	כָּל־
আর-বিন্যামীন-থেকে	বহনকারী	ঢাল	আর-ধনুক-খিঁচনকারী	ধনুকের	দুইশত	আর-আশি	হাজার	সমস্ত
H1144	H5375	H4043	H1869	H7198	H3967	H8084	H0505	H3605

אֵ֖לֶּה	גִּבּ֥וֹרֵי	חָֽיִל׃
এই	বীরদের	শক্তিশালী
H0428	H1368	H2428

আসার সেনাবাহিনীতে যিহূদা জনগোষ্ঠীর মোট 300,000 বল্লমধারী সেনা ও বিন্যামীন জনগোষ্ঠীর 280,000 ধনুর্ধর সেনা ছিল| যিহূদার সৈনিকেরা বল্লম ও ঢাল নিয়ে যুদ্ধ করতেন| বিন্যামীনের সৈনিকেরা ছোট ছোট ঢাল এবং তীরধনুক নিয়ে যুদ্ধ করতে পারতেন| এঁরা সকলেই ছিলেন সাহসী ও বীর যোদ্ধা|

9 וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחַיִל אֶלֶף אֲלָפִים וּמַרְכָּבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
আর-বের-হলেন তাদের-বিরুদ্ধে সেরহ কূশীয় সৈন্য-নিয়ে হাজার হাজার আর-রথগুলো তিন শত
H3318 H0413 H2226 H3569 H2428 H0505 H0505 H4818 H7969 H3967

וַיָּבֹא עַד־ מָרֵשָׁה׃
আর-আসলেন পর্যন্ত মারেশা
H0935 H5704 H4762

কূশ দেশের সেরহ 1,000,000 সেনা ও 300 রথ নিয়ে আসার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসে মারেশা নগর পর্যন্ত অগ্রসর হয়েছিলেন|

10 וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא צְפָתָה לְמָרֵשָׁה׃
আর-বের-হলেন আসা তাঁর-সামনে আর-সাজালেন যুদ্ধ উপত্যকায় সফাতা -মারেশার
H3318 H0609 H6440 H4421 H1516 H6859 H4762

আসাও তাঁর সেনাবাহিনী নিয়ে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হয়ে মারেশার সফাথা উপত্যকায় এসে উপস্থিত হলেন|

11 וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמַר יְהוָה אֵין־ עִמְּךָ
আর-ডাকলেন আসা -কাছে যিহোবার তাঁর-ঈশ্বরের আর-বললেন যিহোবা নেই তোমার-সঙ্গে
H7121 H0609 H0413 H3068 H0430 H0559 H3068 H0369

לַעְזוֹר בֵּין רַב לְאֵין כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ עָלֶיךָ
সাহায্য-করতে মধ্যে বহু -নেই শক্তির সাহায্য-করুন যিহোবা আমাদের-ঈশ্বরের কারণ তোমার-ওপরে
H5826 H0996 H0369 H5826 H3068 H0430

נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָאנוּ עַל־ הֶהָמוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אַל־
নির্ভর-করেছি আর-তোমার-নামে এসেছি -বিরুদ্ধে জনতা এই যিহোবা আমাদের-ঈশ্বর তুমি না
H8172 H8034 H0935 H2088 H3068 H0430 H0408

יַעְצֹר עִמְּךָ אֱנוֹשׁ׃ ס
জয়ী-হোক তোমার-বিরুদ্ধে মানুষ [সেটুম]
H6113 H0582

আসা তাঁর প্রভু ঈশ্বরকে ডেকে বললেন, “হে প্রভু, শক্তিশালী প্রতিপক্ষের বিরুদ্ধে দুর্বলদের একমাত্র তুমিই সাহায্য করতে পারো|আমাদের প্রভু, ঈশ্বর তুমি আমাদের সহায় হও| আমরা তোমার ওপর নির্ভর করছি| প্রভু তোমার নাম নিয়ে আমরা এই বিশাল সেনাবাহিনীর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে যাচ্ছি| তুমি আমাদের ঈশ্বর| দেখো, তোমার সেনাবাহিনীকে কেউ যেন হারাতে না পারে|”

12 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ
আর-আঘাত-করলেন যিহোবা -কে কূশীয়দের -সামনে আসার আর-সামনে যিহূদার আর-পালালো
H5062 H3068 H0853 H3569 H6440 H0609 H6440 H3063 H5127

הַכּוּשִׁים׃
কূশীয়েরা
H3569

প্রভু তখন আসার সেনাবাহিনীর হাতে কূশ দেশের সেনাবাহিনীর পরাজয় সাধন করলেন| সেই কূশ সেনারা পালিয়ে গেল|

13 וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ עַד־ לִגְרָר וַיִּפֹּל
আর-তাড়া-করলেন-তাদের আসা আর-লোকেরা যারা তাঁর-সঙ্গে পর্যন্ত গরার আর-পড়লেন
H7291 H0609 H5704 H1642 H5307

מִכּוּשִׁים לְאֵין לָהֶם מִחְיָה כִּי־ נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־ יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ
কূশীয়দের-থেকে নেই তাদের-জন্য জীবন কারণ চূর্ণ-হলেন -সামনে যিহোবার আর-সামনে তাঁর-শিবিরের
H3569 H0369 H1992 H4241 H7665 H6440 H3068 H6440 H4264

וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד׃
আর-নিলেন লুট অনেক মহত্তর
H5375 H7998 H3966

আসার সেনারা তাদের ধাওয়া করে গরার পর্যন্ত তাড়া করল| যুদ্ধে প্রভুর বাহিনীর এতো বেশী সংখ্যক কূশ সেনা মারা গিয়েছিল যে তাদের পক্ষে আর একত্রিত হয়ে বাহিনী তৈরী করে যুদ্ধ করা সম্ভব ছিল না| আসা আর তাঁর সেনাবাহিনী শত্রুপক্ষের ফেলে যাওয়া বহু মূল্যবান জিনিষপত্র উদ্ধার করে দখল করলেন|

14

וַיַּכּוּ	אֵת	כָּל־	הֶעָרִים	סְבִיבֹות	גְּרָר	כִּי־	הָיָה	פַּחַד־	יְהוָה
আর-আঘাত-করলেন	-কে	সমস্ত	শহরগুলো	চারপাশে	গরারের	কারণ	ছিল	ভয়	যিহোবার
H5221	H0853	H3605		H5439	H1642		H1961	H6343	H3068

עֲלֵיהֶם	וַיָּבֹזּוּ	אֶת־	כָּל־	הֶעָרִים	כִּי־	בִזָּה	רַבָּה	הָיְתָה	בָּהֶם׃
তাদের-ওপরে	আর-লুণ্ঠন-করলেন	-কে	সমস্ত	শহরগুলো	কারণ	লুট	বিপুল	ছিল	তাদের-মধ্যে
	H0962	H0853	H3605			H0961		H1961	

তারা গরারের পাশ্ববর্তী সমগ্র শহরকে যুদ্ধে পরাজিত করলেন| এই সব শহরের বাসিন্দারা প্রভুর কোপানলের ভয়ে ভীত ছিল| আসার সেনাবাহিনী এইসব শহর থেকে বহু দুর্মূল্য জিনিসপত্র দখল করে নিয়েছিল|

15

וְגַם־	אָהֳלֵי	מִקְנֶה	הִכּוּ	וַיִּשְׁבּוּ	צֹאן	לָרֹב	וּגְמַלִּים
আর-ও	তাঁবুগুলো	পশুদের	আঘাত-করলেন	আর-বন্দি-করলেন	মেষ	অনেক	আর-উট
H1571	H0168	H4735	H5221	H7617	H6629	H7230	H1581

וַיָּשֻׁבוּ	יְרוּשָׁלִָם׃	ס
আর-ফিরে-আসলেন	যিরূশালেমে	[সেটুম]
H7725	H3389	

এরপর তারা মেষপালকদের ছাউনি আক্রমণ করে সেখান থেকে বহু সংখ্যক মেষ ও উট কেড়ে নিয়ে আবার জেরুশালেমে ফিরে গেল|

Chapter 15

1

וַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	עוֹדֵד	הָיְתָה	עָלָיו	רוּחַ	אֱלֹהִים׃
আর-অসরীয়	পুত্র	ওদেদের	ছিল	তাঁর-ওপরে	আত্মা	ঈশ্বরের
H5838		H5752	H1961		H7307	H0430

এখন ঈশ্বরের আত্মা ওবেদের পুত্র অসরিয়র ওপর এল|

2

וַיֵּצֵא	לִפְנֵי	אָסָא	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שְׁמָעוּנִי	אָסָא	וְכָל־	יְהוּדָה
আর-বের-হলেন	-সামনে	আসার	আর-বললেন	তাঁকে	আমার-কথা-শোনো	আসা	আর-সমস্ত	যিহূদা
H3318	H6440	H0609	H0559		H8085	H0609	H3605	H3063

וּבִנְיָמִן	יְהוָה	עִמָּכֶם	בִּהְיוֹתְכֶם	עִמּוֹ	וְאִם־	תִּדְרְשֻׁהוּ	יִמָּצֵא
আর-বিন্যামীন	যিহোবা	তোমাদের-সঙ্গে	যখন-তোমরা	তাঁর-সঙ্গে	আর-যদি	অন্বেষণ-করবে-তাঁকে	পাওয়া-যাবে
H1144	H3068		H1961			H1875	H4672

לָכֶם	וְאִם־	תַּעַזְבֻהוּ	יַעֲזֹב	אֶתְכֶם׃	ס
তোমাদের-দ্বারা	আর-যদি	ত্যাগ-করবে-তাঁকে	ত্যাগ-করবেন	তোমাদের	[সেটুম]
				H0853	

তিনি আসার সঙ্গে দেখা করে বললেন, "আসা আর যিহূদা ও বিন্যামীনের সমস্ত লোকরা, তোমরা শোনো! তোমরা যদি প্রভুকে অনুসরণ করো তিনি তোমাদের সহায় থাকবেন| তোমরা যদি সত্যিই তাঁকে পেতে চাও, তোমরা তাঁকে পাবে| কিন্তু, তোমরা যদি তাঁকে পরিত্যাগ করো, তিনিও তোমাদের পরিত্যাগ করবেন|

3

וְיָמִים	רַבִּים	לְיִשְׂרָאֵל	לְלֹא	אֱלֹהֵי	אֱמֶת	וּלְלֹא	כֹּהֵן	מוֹרֶה
আর-দিনগুলো	অনেক	-ইস্রায়েলের-জন্য	ছাড়া-না	ঈশ্বরের	সত্যের	আর-ছাড়া-না	যাজক	শিক্ষক
H3117		H3478	H3808	H0430	H0571	H3808	H3548	

וּלְלֹא	תוֹרָה׃
আর-ছাড়া-না	বিধান
H3808	H8451

দীর্ঘকাল ইস্রায়েলে কোনো প্রকৃত ঈশ্বর, কোনো শিক্ষক, যাজক বা বিধি ছিল না।

4

וַיָּשָׁב	আর-ফিরলেন	H7725
בַצַּר־	সংকটে	
לוֹ	তার	
עַל־	-কাছে	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיְבַקְשֻׁהוּ	আর-অন্বেষণ-করলেন-তাঁকে	H1245
וַיִּמָּצֵא	আর-পাওয়া-গেল	H4672
לָהֶם׃	তাদের-দ্বারা	

কিন্তু যখন ইস্রায়েলীয়রা সঙ্কটের সম্মুখীন হল, তারা আবার প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের দিকে মুখ ফিরিয়ে তাকালো। তারা তাঁকে খুঁজলো এবং তিনি তাদের তাঁকে খুঁজতে দিলেন।

5

וּבָעִתִּים	আর-সময়গুলোতে	H6256
הָהֵם	সেই	H1992
אֵין	ছিল-না	H0369
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
לַיּוֹצֵא	-যে-বের-হয়	H3318
וְלַבָּא	আর-যে-আসে	H0935
כִּי	কারণ	
מְהוּמֹת	গোলযোগগুলো	H4103
רַבּוֹת	অনেক	
עַל	-ওপরে	
כָּל־	সমস্ত	H3605
יוֹשְׁבֵי	বসবাসকারীদের	H3427
הָאֲרָצוֹת׃	দেশগুলোর	H0776

সেই সময়ে, সমস্ত জাতিগুলোর মধ্যে একটি বিরাট অশান্তি চলছিল। যে কোন একজন ব্যক্তির পক্ষে নিরাপদে চলাফেরা করা প্রায় অসম্ভব ছিল।

6

וְכֻתְּתוּ	আর-চূর্ণ-হলো	H3807
גוֹי־	জাতি	
בְגוֹי	-জাতির-দ্বারা	
וְעִיר	আর-শহর	
בְּעִיר	-শহরের-দ্বারা	
כִּי־	কারণ	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
הֲמָמָם	গোলমাল-করলেন-তাদের	H2000
בְּכָל־	সমস্ত-দিয়ে	H3605
צָרָה׃	দুর্দশা	

জাতিগুলি অপর জাতির সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল, এবং শহরগুলি অন্য শহরগুলির সঙ্গে লড়াই করছিল, যার ফলে সকলেই এক নিদারুণ তাণ্ডবের মধ্যে ছিল, কারণ ঈশ্বর সমস্ত রকম অশান্তি দিয়ে তাদের ওপর আঘাত হেনেছিলেন।

7

וְאַתֶּם	আর-তোমরা	
חִזְקוּ	শক্তিশালী-হও	H2388
וְאַל־	আর-না	H0408
יִרְפּוּ	দুর্বল-হোক	H7503
יְדֵיכֶם	তোমাদের-হাতগুলো	H3027
כִּי	কারণ	
יֵשׁ	আছে	H3426
שָׂכָר	পুরস্কার	H7939
לִפְעֻלַּתְכֶם׃	তোমাদের-কাজের-জন্য	H6468
ס	[সেটুম]	

কিন্তু শোনো আসা, তুমি আর যিহূদা ও বিন্যামীনের লোকেরা সবরকম পরিস্থিতিতেই দৃঢ় থেকো। কখনও কোনো দুর্বলতা প্রকাশ করো না। তোমাদের এই দৃঢ় থাকার উপযুক্ত প্রতিদান তোমরা নিশ্চয়ই পাবে।”

8

וְכִשְׁמֹעַ	আর-যখন-শুনলেন	H8085
אָסָא	আসা	H0609
הַדְּבָרִים	কথাগুলো	H1697
הָאֵלֶּה	এই	H0428
וְהַנְּבוּאָה	আর-ভবিষ্যদ্বাণী	H5016
עֹדֵד	ওদেদের	H5752
הַנָּבִיא	নবীর	H5030
הִתְחַזַּק	শক্তিশালী-হলেন	H2388
וַיַּעֲבֵר	আর-দূর-করলেন	
הַשִּׁקּוּצִים	ঘৃণিত-বস্তুগুলো	H8251
מִכָּל־	সমস্ত-থেকে	H3605
אֶרֶץ	দেশ	H0776
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וּבִנְיָמִן	আর-বিন্যামীনের	H1144
וּמִן־	আর-থেকে	
הֶעָרִים	শহরগুলো	
אֲשֶׁר	যা	
לָכַד	দখল-করেছিলেন	H3920
מֵהַר	-থেকে-পাহাড়ের	H2022
אֶפְרָיִם	ইফ্রয়িমের	H0669
וַיְחַדֵּשׁ	আর-নতুন-করলেন	H2318
אֶת־	-কে	H0853
מִזְבַּח	বেদী	H4196
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֲשֶׁר	যা	
לִפְנֵי	-সামনে	H6440
אוּלָם	প্রবেশদ্বারের	H0197
יְהוָה׃	যিহোবার	H3068

আসা ওবেদের এইসব কথা শুনে খুবই অনুপ্রাণিত বোধ করলেন| তিনি যিহুদার ও বিন্যামীনের সমগ্র অঞ্চল থেকে ও তাঁর দখল করা ইফ্রয়িমের পার্বত্য অঞ্চলের সমস্ত শহরগুলি থেকে যাবতীয় ঘৃণ্য মূর্ত্তিগুলি সরিয়ে দিলেন| প্রভুর মন্দিরের দালানের সামনের প্রভুর বেদীটিও তিনি মেরামৎ করলেন|

9

וַיִּקְבֹּץ	আর-জড়ো-করলেন	H6908
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
יְהוּדָה	যিহুদা	H3063
וּבִנְיָמִן	আর-বিন্যামীন	H1144
וְהַגָּרִים	আর-প্রবাসীরা	
עִמָּהֶם	তাদের-সঙ্গে	
מֵאֶפְרַיִם	-ইফ্রয়িম-থেকে	H0669
וּמְנַשֶּׁה	আর-মনশি	H4519
וּמִשִּׁמְעוֹן	আর-শিমিয়োন-থেকে	H8095
כִּי־	কারণ	
נָפְלוּ	পড়লেন	H5307
עָלָיו	তাঁর-কাছে	
מִיִּשְׂרָאֵל	-ইস্রায়েল-থেকে	H3478
לָרֹב	অনেক	H7230
בִּרְאֹתָם	দেখে	H7200
כִּי־	কারণ	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהָיו	তাঁর-ঈশ্বর	H0430
עִמּוֹ׃	তাঁর-সঙ্গে	
פ	[পেহ]	

এরপর, আসা যিহুদা ও বিন্যামীনের সমস্ত লোককে ও ইফ্রয়িম, মনঃশি ও শিমিয়োন পরিবারগোষ্ঠী যারা ইস্রায়েল ত্যাগ করে যিহুদায় বাস করতে গিয়েছিলেন তাদের সবাইকে এক জায়গায় জড়ো করলেন| তাদের মধ্যে অনেকেই প্রভুকে আসার পক্ষ নিতে দেখেই ইস্রায়েল ত্যাগ করে গিয়েছিল|

10

וַיִּקָּבְצוּ	আর-জড়ো-হলেন	H6908
יְרוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
בַּחֹדֶשׁ	-মাসে	H2320
הַשְּׁלִישִׁי	তৃতীয়	H7992
לִשְׁנַת	-বছরের	H8141
חֲמֵשׁ־	পনেরো	H2568
עֶשְׂרֵה	-তম	H6240
לְמַלְכוּת	-রাজত্বের	H4438
אָסָא׃	আসার	H0609

আসা আর এই সমস্ত লোকরা তাঁর রাজত্বের 15তম বছরের তৃতীয় মাসে জেরুশালেমে একত্রিত হল|

11

וַיִּזְבְּחוּ	আর-বলি-দিলেন	H2076
לַיהוָה	-যিহোবার-উদ্দেশ্যে	H3068
בַּיּוֹם	-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
מִן־	-থেকে	
הַשָּׁלָל	লুট	H7998
הֵבִיאוּ	এনেছিলেন	H0935
בָּקָר	গরু	H1241
שְׁבַע	সাত	H7651
מֵאוֹת	শত	H3967
וְצֹאן	আর-মেষ	H6629
שִׁבְעַת	সাত	H7651
אֲלָפִים׃	হাজার	H0505

সেই সময় তারা তাদের শত্রুদের কাছ থেকে আনীত লুট দ্রব্য থেকে প্রভুর উদ্দেশ্যে 700 ষাঁড় এবং 7000 মেষ ও ছাগল উৎসর্গ করলেন|

12

וַיָּבֹאוּ	আর-প্রবেশ-করলেন	H0935
בַבְּרִית	-নিয়মে	H1285
לִדְרוֹשׁ	অন্বেষণ-করতে	H1875
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
אֲבוֹתֵיהֶם	তাদের-পূর্বপুরুষদের	H0001
בְּכָל־	সমস্ত-দিয়ে	H3605
לְבָבָם	তাদের-হৃদয়	H3824
וּבְכָל־	আর-সমস্ত-দিয়ে	H3605
נַפְשָׁם׃	তাদের-প্রাণ	H5315

সেই সময়ে তাঁরা সর্বান্তঃকরণে প্রভু তাঁদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের সেবা করবেন বলে তাঁদের নিজেদের মধ্যে একটি চুক্তিকরলেন|

13

וְכֹל	আর-সব	H3605
אֲשֶׁר	যে	
לֹא־	না	H3808
יִדְרֹשׁ	অন্বেষণ-করে	H1875
לַיהוָה	-যিহোবার	H3068
אֱלֹהֵי־	ঈশ্বরের	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
יוּמָת	মৃত্যু-হবে	H4191
לְמִן־	-থেকে	
קָטֹן	ছোট	
וְעַד־	আর-পর্যন্ত	H5704
גָּדוֹל	বড়	
לְמֵאִישׁ	-থেকে-পুরুষ	H0376
וְעַד־	আর-পর্যন্ত	H5704
אִשָּׁה׃	নারী	H0802

ঠিক হল যে ব্যক্তিপ্রভু ঈশ্বরের সেবা করতে প্রতিবাদ করবে তা সে যতো গণ্যমান্য হোক্ বা সাধারণ কেউ হোক্ তাকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে| এমনকি মহিলা হলেও তাকে মার্জনা করা হবে না|

14

וַיִּשָּׁבְעוּ	আর-শপথ-করলেন	H7650
לַיהוָה	-যিহোবার-কাছে	H3068
בְּקוֹל	-স্বরে	
גָּדוֹל	উচ্চ	
וּבִתְרוּעָה	আর-জয়ধ্বনিতে	H8643
וּבַחֲצֹצְרוֹת	আর-তূরীগুলোতে	H2689
וּבְשׁוֹפָרוֹת׃	আর-শিঙাগুলোতে	H7782

তারপর আসা ও সবাই মিলে সমস্বরে প্রভুর সামনে শপথ করলো এবং শিঙা ও কাড়া-নাকাড়া বাজালো|

לְבָבָם	בְּכָל־	כִּי	הַשְּׁבוּעָה	עַל־	יְהוּדָה	כָל־	וַיִּשְׂמְחוּ	15
তাদের-হৃদয়	সমস্ত-দিয়ে	কারণ	-মধ্যে	-শপথ-সম্বন্ধে	যিহূদা	সমস্ত	আর-আনন্দিত-হলেন	
H3824	H3605		H7621		H3063	H3605	H8055	

לָהֶם	וַיִּמָּצֵא	בִּקְשֻׁהוּ	רְצוֹנָם	וּבְכָל־	נִשְׁבָּעוּ
তাদের-দ্বারা	আর-পাওয়া-গেল	অন্বেষণ-করেছিলেন-তাঁকে	তাদের-ইচ্ছা	আর-সমস্ত-দিয়ে	শপথ-করেছিলেন
	H4672	H1245	H7522	H3605	H7650

מִסָּבִיב׃	לָהֶם	יְהוָה	וַיָּנַח
চারিদিক-থেকে	তাদের	যিহোবা	আর-বিশ্রাম-দিলেন
H5439		H3068	H5117

অতএব যিহুদার সমস্ত লোক আনন্দ করল কারণ তারা সর্বান্তঃকরণে একটি শপথ নিল, সম্পূর্ণ বাসনা নিয়ে তাঁর অনুসরণ করেছিল এবং তাঁকে খুঁজে পেয়েছিল| তাই প্রভু তাদের সারা দেশে শান্তি দিয়েছিলেন|

עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	מִגְּבִירָה	הֱסִירָהּ	הַמֶּלֶךְ	אָסָא	אֵם	מַעֲכָה	וְגַם־	16
তৈরি-করেছিলেন	কারণ	-রাজমাতা-থেকে	অপসারণ-করলেন-তাকে	রাজার	আসার	মা	মাখাকে	আর-ও	
		H1377	H5493	H4428	H0609	H0517	H4601	H1571	

וַיָּדֶק	מִפְלַצְתָּהּ	אֶת־	אָסָא	וַיִּכְרֹת	מִפְלֶצֶת	לַאֲשֵׁרָה
আর-গুঁড়ো-করলেন	তার-মূর্তিটাকে	-কে	আসা	আর-কেটে-ফেললেন	মূর্তি	-আশেরার-জন্য
H1854	H4656	H0853	H0609	H3772	H4656	H0842

קִדְרוֹן׃	בְּנַחַל	וַיִּשְׂרֹף
কিদ্রোণের	-স্রোতে	আর-পোড়ালেন
H6939		H8313

রাজা আসা তাঁর মা মাখাকে রাণীর পদ থেকে অপসারণ করেছিলেন যেহেতু তিনি আশেরা মূর্ত্তির জন্য পূজার বস্তু হিসাবে ভয়ঙ্কর খুঁটিগুলোর একটা নিজে পুঁতেছিলেন| তিনি সেই খুঁটিটা উপড়ে ফেলে টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে কিদ্রোণ নদীতে পুড়িয়ে ছাই করে দিয়েছিলেন|

כָּל־	שָׁלֵם	הָיָה	אָסָא	לְבַב־	רַק	מִיִּשְׂרָאֵל	סָרוּ	לֹא־	וְהַבָּמוֹת	17
সমস্ত	সম্পূর্ণ	ছিল	আসার	হৃদয়	কিন্তু	-ইস্রায়েল-থেকে	অপসারিত-হলো	না	আর-উচ্চস্থানগুলো	
H3605	H8003	H1961	H0609	H3824	H7535	H3478	H5493	H3808	H1116	

יָמָיו׃
তাঁর-দিনগুলো
H3117

যিহুদা থেকে উঁচু বেদীগুলো সরানো না হলেও আসা আজীবন সমস্ত অন্তঃকরণ দিয়ে প্রভুকে অনুসরণ করেছিলেন|

כֶּסֶף	הָאֱלֹהִים	בֵּית	וְקֳדָשָׁיו	אָבִיו	קָדְשֵׁי	אֶת־	וַיָּבֵא	18
রূপা	ঈশ্বরের	মন্দিরে	আর-তাঁর-পবিত্র-বস্তুগুলো	তাঁর-পিতার	পবিত্র-বস্তুগুলো	-কে	আর-আনলেন	
H3701	H0430		H6942	H0001	H6944	H0853	H0935	

וְכֵלִים׃	וְזָהָב
আর-পাত্রগুলো	আর-সোনা
H3627	H2091

এছাড়াও আসা ঈশ্বরের মন্দিরে তাঁর ও তাঁর পিতার পক্ষ থেকে বহু মূল্যবান সোনা ও রূপোর সামগ্রী দান করেছিলেন|

ס	אָסָא׃	לְמַלְכוּת	וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	שְׁנַת־	עַד	הָיָתָה	לֹא	וּמִלְחָמָה	19
[সেটুম]	আসার	-রাজত্বের	আর-পাঁচ	পঁয়ত্রিশ	বছর	পর্যন্ত	ছিল	না	আর-যুদ্ধ	
	H0609	H4438	H2568	H7970	H8141	H5704	H1961	H3808	H4421	

আসার রাজত্বের 35 বছর পর্যন্ত কোনো যুদ্ধ হয় নি|

Chapter 16

1
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָשֵׁשׁ לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה בַּעְשָׁא מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל עַל־ יְהוּדָה
বছরে- ত্রিশ ও-ছয় রাজত্বে- আসার উঠে-এল বাশা রাজা- ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে- যিহূদার
H8141 H7970 H8337 H4438 H0609 H5927 H1201 H4428 H3478 H3063

וַיִּבֶן אֶת־ הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יוֹצֵא וָבָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
আর-নির্মাণ-করল -কে রামা না-দিতে- দেওয়া বের-হওয়া ও-আসা আসার-কাছে রাজা যিহূদার
H1129 H0853 H7414 H1115 H5414 H3318 H0935 H0609 H4428 H3063

আসার রাজত্বের 36 বছরের মাথায় ইস্রায়েলের রাজা বাশা যিহূদা আক্রমণ করেছিলেন। তিনি রামা শহরটি নির্মাণ করে শহরটিকে দুর্গে পরিণত করেছিলেন, যাতে উত্তরের রাজ্যগুলির লোকরা যিহূদার রাজা আসার কাছে না যায়।

2
וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
আর-বের-করল আসা রূপা ও-সোনা ভাণ্ডার-থেকে গৃহের যিহোবার ও-গৃহ রাজার আর-পাঠাল
H3318 H0609 H3701 H2091 H0214 H3068 H4428 H7971

אֶל־ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׂק לֵאמֹר׃
-কাছে বিন্-হদদ রাজা অরামের বসবাসকারী দম্মেশকে বলে
H0413 H1130 H4428 H0758 H3427 H1834 H0559

তখন আসা প্রভুর মন্দির ও রাজপ্রাসাদ থেকে সোনা ও রূপো নিলেন এবং দম্মেশকে অরাম দেশের রাজা বিন্‌হদদের কাছে দূত মারফৎ তা পাঠালেন, ও বললেন,

3
בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי
চুক্তি আমার-মধ্যে ও-তোমার-মধ্যে ও-মধ্যে আমার-পিতার ও-মধ্যে তোমার-পিতার দেখ পাঠিয়েছি
H1285 H0996 H0996 H0996 H0001 H0996 H0001 H2009 H7971

לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵר בְּרִיתְךָ אֶת־ בַּעְשָׁא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה
তোমাকে রূপা ও-সোনা যাও ভাঙ তোমার-চুক্তি -সাথে বাশার রাজা ইস্রায়েলের আর-উঠে-যাক
H3701 H2091 H3212 H1285 H0854 H1201 H4428 H3478 H5927

מֵעָלָי׃
আমার-কাছ-থেকে

"আমার পিতা ও আপনার পিতার মধ্যে যেরকম চুক্তিহয়েছিল, চলুন আমরাও নিজেদের মধ্যে সেরকম একটা চুক্তিকরি। আমি আপনার কাছে সোনা ও রূপো পাঠাচ্ছি। পরিবর্তে আপনি ইস্রায়েলরাজ বাশার সঙ্গে আপনার চুক্তিভঙ্গ করুন যাতে তিনি আমাকে আর বিরক্তনা করেন এবং আমাকে নিজের মতো থাকতে দেন।"

4
וַיִּשְׁמַע בֶּן־הֲדַד אֶל־ הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־ לוֹ
আর-শুনল বিন্-হদদ -কাছে রাজা আসার আর-পাঠাল -কে সেনাপতিদের সৈন্যদলের যারা- তার
H8085 H1130 H0413 H4428 H0609 H7971 H0853 H8269 H2428

אֶל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ אֶת־ עִיּוֹן וְאֶת־ דָּן וְאֵת אָבֵל מָיִם
-বিরুদ্ধে নগরগুলির ইস্রায়েলের আর-আঘাত-করল -কে ইয়োন ও-কে দান ও-কে আবেল মাইম
H0413 H3478 H5221 H0853 H5859 H0853 H1835 H0853 H0066 H0066

וְאֵת כָּל־ מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלִי׃
ও-কে সমস্ত- ভাণ্ডারগুলি নগরগুলির নপ্তালির
H0853 H3605 H4543 H5321

বিন্‌হদদ রাজা আসার প্রস্তাবে রাজী হয়ে ইস্রায়েলের শহরগুলো আক্রমণ করার জন্য তাঁর সেনাবাহিনীর সেনাপতিদের নির্দেশ দিলেন। এইসব সেনাপতিরা ইয়োন, দান, আবেল-মযিম ও নপ্তালি শহরগুলি, যেখানে খাদ্য সঞ্চয় করে রাখা হতো আক্রমণ করলেন।

5
וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת־ הָרָמָה וַיַּשְׁבֵּת אֶת־
আর-হল শুনতে বাশা আর-থামল নির্মাণ-করা-থেকে -কে রামা আর-বন্ধ-করল -কে
H1961 H8085 H1201 H2308 H1129 H0853 H7414 H0853

מְלַאכְתּוֹ׃ ס
তার-কাজ —
H4399

যখন বাশা এই আক্রমণের খবর পেলেন তিনি রামার দুর্গ বানানোর কাজ বন্ধ করে চলে যেতে বাধ্য হলেন।

6	וְאָסָא	הַמֶּלֶךְ	לָקַח	אֶת־	כָּל־	יְהוּדָה	וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	אַבְנֵי	הָרָמָה	וְאֶת־
	আর-আসা	রাজা	নিল	-কে	সমস্ত-	যিহূদা	আর-বহন-করল	-কে	পাথরগুলি	রামার	ও-কে
	H0609	H4428	H3947	H0853	H3605	H3063	H5375	H0853	H0068	H7414	H0853

עֵצֶיהָ	אֲשֶׁר	בָּנָה	בַּעְשָׁא	וַיִּבֶן	בָּהֶם	אֶת־	גֶּבַע	וְאֶת־
তার-কাঠগুলি	যা	নির্মাণ-করেছিল	বাশা	আর-নির্মাণ-করল	সেগুলি-দিয়ে	-কে	গেবা	ও-কে
H6086		H1129	H1201	H1129		H0853	H1387	H0853

הַמִּצְפָּה׃	ס
মিস্পা	—
H4709	

তখন আসা যিহূদার সমস্ত পুরুষদের নিয়ে বাশা রামা নগর বানানোর জন্য যে সব পাথর আর কাঠ ব্যবহার করেছিলেন, সেইগুলো নিয়ে এলেন এবং গেবা ও মিস্পা দুটো দুর্গসহ শহর তৈরী করলেন।

7	וּבָעֵת	הַהִיא	בָּא	חֲנָנִי	הָרֹאֶה	אֶל־	אָסָא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו
	ও-সময়ে	সেই	এল	হনানি	দর্শক	-কাছে	আসা	রাজা	যিহূদার	আর-বলল	তাকে
	H6256	H1931	H0935	H2607	H7200	H0413	H0609	H4428	H3063	H0559	H0413

בְּהִשָּׁעֶנְךָ	עַל־	מֶלֶךְ	אֲרָם	וְלֹא	נִשְׁעַנְתָּ	עַל־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
তোমার-নির্ভর-করায়	-উপর	রাজা	অরামের	আর-না	নির্ভর-করেছ	-উপর	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের
H8172		H4428	H0758	H3808	H8172		H3068	H0430

עַל־	כֵּן	נִמְלַט	חֵיל	מֶלֶךְ־	אֲרָם	מִיָּדֶךָ׃
-জন্য	তাই	পালিয়ে-গেছে	সৈন্যদল	রাজা-	অরামের	তোমার-হাত-থেকে
		H4422	H2426	H4428	H0758	H3027

এসময়ে ভাববাদী হনানি যিহূদার রাজা আসার সঙ্গে দেখা করতে এসে বললেন, “আসা তুমি সাহায্যের জন্য তোমার প্রভু ঈশ্বরের ওপর নয় অরাম রাজের ওপর নির্ভর করেছিলে। এই কারণে, সিরিয়ার রাজার সৈন্যদলের ওপর তুমি তোমার নিয়ন্ত্রণ হারাবে।

8	הֲלֹא	הַכּוּשִׁים	וְהַלּוּבִים	הָיוּ	לְחַיִל	לָרֹב	לְרֶכֶב	וּלְפָרָשִׁים	לְהַרְבֵּה	מְאֹד
	না-কি	কূশীয়রা	ও-লূবীয়রা	ছিল	সৈন্যদলে	অধিক	রথে	ও-অশ্বারোহীদের	অনেক	অত্যন্ত
	H3808	H3569	H3864	H1961	H2428	H7230	H7393			H3966

וּבְהִשָּׁעֶנְךָ	עַל־	יְהוָה	נְתָנָם	בְּיָדֶךָ׃
ও-তোমার-নির্ভর-করায়	-উপর	যিহোবার	দিলেন-তাদের	তোমার-হাতে
H8172		H3068	H5414	H3027

কূশীয় ও লূবীয়দের বহু রথ ও অশ্বারোহী সৈন্যসহ বিশাল সেনাবাহিনী ছিল, কিন্তু তুমি প্রভুর ওপর নির্ভর করেছিলে বলে তিনি তোমাকে ওদের পরাজিত করতে দিয়েছিলেন।

9	כִּי	יְהוָה	עֵינָיו	מְשֹׁטְטוֹת	בְּכָל־	הָאָרֶץ	לְהִתְחַזֵּק	עִם־	לְבָבָם	שָׁלֵם
	কারণ	যিহোবার	চোখ	ঘুরে-বেড়ায়	সমস্ত-	পৃথিবীতে	শক্তিশালী-করতে	-সাথে	তাদের-হৃদয়	সম্পূর্ণ
		H3068			H3605	H0776	H2388		H3824	H8003

אֵלָיו	נִסְכַּלְתָּ	עַל־	זֹאת	כִּי	מֵעַתָּה	יֵשׁ	עִמְּךָ	מִלְחָמוֹת׃
তাঁর-প্রতি	মূর্খতা-করেছ	-বিষয়ে	এই	কারণ	এখন-থেকে	থাকবে	তোমার-সাথে	যুদ্ধগুলি
H0413	H5528		H2063		H6258	H3426		H4421

সমস্ত পৃথিবীতে খুঁজে বেড়ায় প্রভুর দৃষ্টি, যে সমস্ত ব্যক্তি তাঁর প্রতি বিশ্বস্ত, তিনি তাদের মধ্য দিয়েই তাঁর ক্ষমতা প্রদর্শন করেন। আসা তুমি মূর্খের মতো কাজ করেছো অতএব এরপর থেকে তোমায় শুধুই যুদ্ধ করে যেতে হবে।”

10	וַיִּכְעַס	אָסָא	אֶל־	הָרֹאֶה	וַיִּתְּנֵהוּ	בֵּית	הַמַּהְפֶּכֶת	כִּי־	בְזַעַף	עִמּוֹ
	আর-ক্রুদ্ধ-হল	আসা	-প্রতি	দর্শকের	আর-রাখল-তাকে	গৃহে	কারাগারের	কারণ-	ক্রোধে	তার-সাথে
	H3707	H0609	H0413	H7200	H5414		H4115		H2197	

עַל־	זֹאת	וַיְרַצֵּץ	אָסָא	מִן־	הָעָם	בָּעֵת	הַהִיא׃
-বিষয়ে	এই	আর-নিপীড়ন-করল	আসা	-থেকে	লোকদের	সময়ে	সেই
	H2063	H7533	H0609			H6256	H1931

একথা শুনে, আসা হ্মনির ওপর রেগে গিয়ে তাঁকে কারাগারে পুরে দিলেন এবং কয়েকজনের সঙ্গে আসা নিষ্ঠুর ব্যবহারও করেছিলেন|

11

וְהִנֵּה	דִּבְרֵי	אָסָא	הָרִאשֹׁנִים	וְהָאַחֲרוֹנִים	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	הַמְּלָכִים
আর-দেখ	কথাগুলি	আসার	প্রথম	ও-শেষ	দেখ-সেগুলি	লেখা	-উপর	পুস্তকে	রাজাদের
H2009	H1697	H0609	H7223	H0314	H2009	H3789			H4428

לִיהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל׃
যিহুদার	ও-ইস্রায়েলের
H3063	H3478

আসা তাঁর রাজত্বের প্রথম থেকে শেষাবধি যা কিছু করেছিলেন সেসবই যিহুদা ও ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

12

וַיֶּחֱלֶא	אָסָא	בִּשְׁנַת	שְׁלוֹשִׁים	וָתֵשַׁע	לְמַלְכוּתוֹ	בְּרַגְלָיו	עַד־	לְמַעְלָה	חָלְיוֹ
আর-অসুস্থ-হল	আসা	বছরে	ঊনত্রিশ	ও-নয়	তার-রাজত্বের	তার-পায়ে	পর্যন্ত-	উপরে	তার-রোগ
H2456	H0609	H8141	H7970	H8672	H4438	H7272	H5704	H4605	H2483

וְגַם־	בְּחָלְיוֹ	לֹא־	דָרַשׁ	אֶת־	יְהוָה	כִּי	בָּרֹפְאִים׃
ও-এমনকি-	তার-রোগে	না-	অন্বেষণ-করল	-কে	যিহোবার	বরং	চিকিৎসকদের-কাছে
H1571	H2483	H3808	H1875	H0853	H3068		H7495

তাঁর রাজত্বের 39 বছরের মাথায় আসার পায়ে মারাত্মক ধরণের রোগ হয়, কিন্তু তা সত্ত্বেও তিনি প্রভুর সাহায্য প্রার্থনা না করে শুধুমাত্র ডাক্তারদের দিয়েই চিকিৎসা করিয়েছিলেন|

13

וַיִּשְׁכַּב	אָסָא	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיָּמָת	בִּשְׁנַת	אַרְבָּעִים	וְאַחַת	לְמָלְכוֹ׃
আর-শায়িত-হল	আসা	-সাথে	তার-পূর্বপুরুষদের	আর-মারা-গেল	বছরে	একচল্লিশ	ও-এক	তার-রাজত্বের
H7901	H0609		H0001	H4191	H8141	H0705	H0259	

ফলস্বরূপ 41 বছর রাজত্ব করার পর অবশেষে তাঁর মৃত্যু হল|

14

וַיִּקְבְּרֻהוּ	בְקִבְרֹתָיו	אֲשֶׁר	כָּרָה־	לוֹ	בְּעִיר	דָּוִיד	וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ
আর-কবর-দিল-তাকে	তার-কবরগুলিতে	যা	খুঁড়েছিল-	সে	নগরে	দায়ূদের	আর-শুইয়ে-দিল-তাকে
H6912	H6913					H1732	H7901

בַּמִּשְׁכָּב	אֲשֶׁר	מִלֵּא	בְּשָׂמִים	וּזְנִים	מְרֻקָּחִים	בְּמִרְקַחַת	מַעֲשֶׂה	וַיִּשְׂרְפוּ־	לוֹ
শয্যায়	যা	পূর্ণ-ছিল	সুগন্ধি-দ্রব্যে	ও-মশলায়	প্রস্তুত-করা	মিশ্রণে	কাজের	আর-জ্বালাল-	তার-জন্য
H4904		H4390	H1314	H2177	H7543	H4842	H4639	H8313	

שְׂרֵפָה	גְּדוֹלָה	עַד־	לִמְאֹד׃	פ
আগুন	মহান	পর্যন্ত-	অত্যন্ত	—
H8316		H5704	H3966	

মৃত্যুর পর আসাকে তাঁর পূর্বপুরুষদের পাশে দায়ুদ নগরীতে তাঁর জন্য বানিয়ে রাখা সমাধিস্তূপে সমাহিত করা হল| লোকরা সমাধিটিকে বিভিন্ন ধরণের মশলাপাতি ও সুগন্ধী আতরে ভরিয়ে দিয়েছিল এবং তাঁর সম্মানার্থে এক বিশাল আগুন জ্বালিয়েছিল|

Chapter 17

1

וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹשָׁפָט	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו	וַיִּתְחַזֵּק	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃
আর-রাজত্ব-করল	যিহোশাফট	তার-পুত্র	তার-স্থানে	আর-শক্তিশালী-হল	-বিরুদ্ধে	ইস্রায়েলের
	H3092		H8478	H2388		H3478

আসার জায়গায় যিহুদার নতুন রাজা হলেন তাঁর পুত্র যিহোশাফট| ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য যিহোশাফট যিহুদাকে সুদৃঢ় করেছিলেন|

2

וַיִּתֶּן־	חַיִל	בְּכָל־	עָרֵי	יְהוּדָה	הַבְּצֻרוֹת	וַיִּתֵּן	נְצִיבִים	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה
আর-রাখল-	সৈন্যদল	সমস্ত-	নগরগুলিতে	যিহুদার	দুর্গযুক্ত	আর-রাখল	নিযুক্তদের	দেশে	যিহুদার
H5414	H2428	H3605		H3063	H1219	H5414	H5333	H0776	H3063

וּבְעָרֵי	אֶפְרַיִם	אֲשֶׁר	לָכַד	אָסָא	אָבִיו׃
ও-নগরগুলিতে	ইফরায়িমের	যা	দখল-করেছিল	আসা	তার-পিতা
	H0669		H3920	H0609	H0001

যিহুদার যে সমস্ত শহরকে দুর্গে পরিণত করা হয়েছিল সেই সবকটি শহরে তিনি সেনাবাহিনী মোতায়েন করেছিলেন| এছাড়া তিনি যিহুদায় এবং তাঁর পিতা আসার দখল করা ইফ্রয়িমের শহরগুলিতেও সৈন্যবাহিনী মোতায়েন করেছিলেন|

3

וַיְהִי	יְהוָה	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	כִּי	הָלַךְ	בְּדַרְכֵי	דָּוִיד	אָבִיו	הָרִאשֹׁנִים
আর-ছিল	যিহোবা	-সাথে	যিহোশাফটের	কারণ	চলল	পথগুলিতে	দায়ূদের	তার-পিতার	প্রথম
H1961	H3068		H3092		H1980	H1870	H1732	H0001	H7223

וְלֹא	דָרַשׁ	לַבְּעָלִים׃
আর-না	অন্বেষণ-করল	বালদের-কাছে
H3808	H1875	

প্রভু যিহোশাফটের সহায় হয়েছিলেন কারণ তিনি তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ূদের মতোই বাধ্যভাবে জীবনযাপন করতেন এবং বাল মূর্ত্তিসমূহের পূজো করেন নি|

4

כִּי	לֵאלֹהֵי	אָבִיו	דָּרָשׁ	וּבְמִצְוֹתָיו	הָלָךְ	וְלֹא	כְּמַעֲשֵׂה
কারণ	ঈশ্বরের-কাছে	তার-পিতার	অন্বেষণ-করল	ও-তাঁর-আদেশগুলিতে	চলল	আর-না	কর্মের-মতো
	H0430	H0001	H1875	H4687	H1980	H3808	H4639

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

পরিবর্তে তিনি তাঁর পিতা, আসার ঈশ্বরকে অনুসরণ করেছিলেন এবং ইস্রায়েলের উত্তরাঞ্চলের লোকদের মতো জীবনযাপন করেন নি| যিহোশাফট প্রভুর বিধি ও নির্দেশ অনুযায়ী জীবনযাপন করতেন|

5

וַיָּכֶן	יְהוָה	אֶת־	הַמַּמְלָכָה	בְּיָדוֹ	וַיִּתְּנוּ	כָל־	יְהוּדָה	מִנְחָה	לִיהוֹשָׁפָט
আর-স্থাপন-করল	যিহোবা	-কে	রাজ্য	তার-হাতে	আর-দিল	সমস্ত-	যিহুদা	উপহার	যিহোশাফটকে
	H3068	H0853	H4467	H3027	H5414	H3605	H3063	H4503	H3092

וַיְהִי־	לוֹ	עֹשֶׁר־	וְכָבוֹד	לָרֹב׃
আর-ছিল-	তার	ধন-	ও-মর্যাদা	অধিক
H1961		H6239	H3519	H7230

প্রভু তাই যিহুদা রাজ্যে যিহোশাফটের ক্ষমতাকে দৃঢ় করেছিলেন| সমস্ত লোক তাঁর জন্য উপহার ও উপঢৌকন আনত, সে কারণে তিনি বহু খ্যাতি ও সম্পদের অধিকারী হয়েছিলেন|

6

וַיִּגְבַּהּ	לִבּוֹ	בְּדַרְכֵי	יְהוָה	וְעוֹד	הֵסִיר	אֶת־	הַבָּמוֹת	וְאֶת־
আর-উন্নত-হল	তার-হৃদয়	পথগুলিতে	যিহোবার	আর-আরো	সরিয়ে-দিল	-কে	উঁচু-স্থানগুলি	ও-কে
H1361		H1870	H3068	H5750	H5493	H0853	H1116	H0853

הָאֲשֵׁרִים	מִיהוּדָה׃	פ
আশেরীমগুলি	যিহুদা-থেকে	—
H0842	H3063	

প্রভুর আজ্ঞানুবর্তী হয়ে জীবনযাপন করতে যিহোশাফট কৃতসংকল্প ছিলেন| তিনি ভণ্ড মূর্ত্তি আশেরার খুঁটি ও যাবতীয় উঁচু পুজোর বেদী নির্মূল করেছিলেন|

7

וּבִשְׁנַת	שָׁלוֹשׁ	לְמָלְכוֹ	שָׁלַח	לְשָׂרָיו	לְבֶן־חַיִל	וּלְעֹבַדְיָה	וְלִזְכַרְיָה
ও-বছরে	তিন	তার-রাজত্বের	পাঠাল	তার-সরদারদের-কাছে	বিন্-হয়িলকে	ও-ওবদিয়কে	ও-সখরিয়কে
H8141	H7969		H7971	H8269	H1134	H5662	

וְלִנְתַנְאֵל	וּלְמִיכָיָהוּ	לְלַמֵּד	בְּעָרֵי	יְהוּדָה׃
ও-নথনেলকে	ও-মীখায়কে	শিক্ষা-দিতে	নগরগুলিতে	যিহুদার
H5417	H4322	H3925		H3063

যিহোশাফট তাঁর রাজত্বের তৃতীয় বছরে যিহুদার শহরগুলিতে শিক্ষাদানের জন্য তাঁর বিন্-হয়িল, ওবদিয়, সখরিয়, নথনেল, মীখায় প্রমুখ আধিকারিকদের পাঠান|

8 וְעִמָּהֶם ও-তাদের-সাথে | הַלְוִיִּם লেবীয়রা H3881 | שְׁמַעְיָהוּ শমায় H8098 | וּנְתַנְיָהוּ ও-নথনিয় H5418 | וּזְבַדְיָהוּ ও-সবদিয় H2069 | וַעֲשָׂהאֵל ও-অসাহেল H6214 | [ושמרימות] ও-শমীরামোথ H8070 | (וּשְׁמִירָמוֹת) ও-শমীরামোথ H8070

וִיהוֹנָתָן ও-যিহোনাথন H3083 | וַאֲדֹנִיָּהוּ ও-অদোনীয় H0138 | וְטוֹבִיָּהוּ ও-টোবিয় H2900 | וְטוֹב אֲדוֹנִיָּה ও-টোব-অদোনীয় H2899 | הַלְוִיִּם লেবীয়রা H3881 | וְעִמָּהֶם ও-তাদের-সাথে | אֱלִישָׁמָע ইলীশামা H0476 | וִיהוֹרָם ও-যিহোরম H3088

הַכֹּהֲנִים׃ যাজকরা H3548

এঁদের সঙ্গে তিনি কিছু লেবীয় পাঠিয়েছিলেন| তারা হল: শময়িয়, নথনিয়, সবদিয়, অসাহেল, শমীরামোৎ, যিহোনাথন, অদোনিয, টোবিয় এবং টোব্-অদনীয় এবং যাজক ইলীশামা ও যিহোরাম|

9 וַיְלַמְּדוּ আর-শিক্ষা-দিল H3925 | בִּיהוּדָה যিহূদাতে H3063 | וְעִמָּהֶם ও-তাদের-সাথে | סֵפֶר পুস্তক | תּוֹרַת বিধানের H8451 | יְהוָה যিহোবার H3068 | וַיָּסֹבּוּ আর-ঘুরল H5437 | בְּכָל־ সমস্ত- H3605 | עָרֵי নগরগুলিতে

יְהוּדָה যিহূদার H3063 | וַיְלַמְּדוּ আর-শিক্ষা-দিল H3925 | בָּעָם׃ লোকদের-মধ্যে

এঁরা সকলে মিলে যিহূদার সমস্ত শহর পর্যটন করতে করতে প্রভুর বিধিপুস্তক অনুযায়ী লোকেদের শিক্ষাদান করেছিলেন|

10 וַיְהִי আর-ছিল H1961 | פַּחַד ভয় H6343 | יְהוָה যিহোবার H3068 | עַל -উপর | כָּל־ সমস্ত- H3605 | מַמְלְכוֹת রাজ্যগুলির H4467 | הָאֲרָצוֹת দেশগুলির H0776 | אֲשֶׁר যারা | סְבִיבוֹת চারপাশে H5439 | יְהוּדָה যিহূদার H3063 | וְלֹא আর-না H3808

נִלְחֲמוּ যুদ্ধ-করল | עִם־ -সাথে | יְהוֹשָׁפָט׃ যিহোশাফটের H3092

যিহূদার চারপাশের অঞ্চলের বসবাসকারী লোকরা প্রভুর ভয়ে ভীত থাকায় যিহোশাফটের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করেনি|

11 וּמִן־ ও-থেকে | פְּלִשְׁתִּים পলেষ্টীয়দের H6430 | מְבִיאִים আনছিল H0935 | לִיהוֹשָׁפָט যিহোশাফটকে H3092 | מִנְחָה উপহার H4503 | וְכֶסֶף ও-রূপা H3701 | מַשָּׂא ভার | גַּם এমনকি H1571 | הָעַרְבִיאִים আরবীয়রা | מְבִיאִים আনছিল H0935

לוֹ তাকে | צֹאן মেষ H6629 | אֵילִים মেষদের | שִׁבְעַת সাত H7651 | אֲלָפִים হাজার H0505 | וּשְׁבַע ও-সাত H7651 | מֵאוֹת শত H3967 | וּתְיָשִׁים ও-ছাগলদের H8495 | שִׁבְעַת সাত H7651 | אֲלָפִים হাজার H0505 | וּשְׁבַע ও-সাত H7651 | מֵאוֹת׃ শত H3967

פ
—

কিছু পলেষ্টীয় ব্যক্তিযিহোশাফটের জন্য রূপো ও অন্যান্য উপহার এনেছিলেন কারণ তারা তাঁর ক্ষমতা সম্পর্কে সচেতন ছিল| আরবীয়রা যিহোশাফটকে 7700টি মেষ ও 7700টি ছাগল উপহার দিয়েছিল|

12 וַיְהִי আর-ছিল H1961 | יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফট H3092 | הֹלֵךְ যাচ্ছিল H1980 | וְגָדֵל ও-বড়-হচ্ছিল H1432 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | לְמָעְלָה উপরে H4605 | וַיִּבֶן আর-নির্মাণ-করল H1129 | בִּיהוּדָה যিহূদাতে H3063 | בִּירָנִיּוֹת দুর্গগুলি H1003

וְעָרֵי ও-নগরগুলি | מִסְכְּנוֹת׃ ভাণ্ডারের H4543

যিহোশাফট ক্রমে ক্রমে আরো শক্তিসঞ্চয় করেন এবং যিহুদার প্রত্যেকটা শহরে দুর্গ ও গোলাঘর বানান|

13

וּמְלָאכָה	רַבָּה	הָיָה	לוֹ	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וְאַנְשֵׁי	מִלְחָמָה	גִּבּוֹרֵי	חָיִל	בִּירוּשָׁלָםִ׃
ও-কাজ	অনেক	ছিল	তার	নগরগুলিতে	যিহুদার	ও-লোকেরা	যুদ্ধের	বীরদের	সৈন্যদলের	যিরূশালেমে
H4399		H1961			H3063	H0376	H4421	H1368	H2428	H3389

এই সমস্ত শহরে তিনি নিয়মিত দৈনন্দিন ব্যবহার্য্য জিনিসপত্র পাঠাতেন| এছাড়া তিনি জেরুশালেমে যুদ্ধবিদ্যায় পারদর্শী সৈনিক রাখার ব্যবস্থা করেছিলেন|

14

וְאֵלֶּה	פְקֻדָּתָם	לְבֵית	אֲבוֹתֵיהֶם	לִיהוּדָה	שָׂרֵי	אֲלָפִים	עַדְנָה	הַשָּׂר	וְעִמּוֹ	גִּבּוֹרֵי	חַיִל	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אָֽלֶף׃	ס
আর-এইগুলি	তাদের-গণনা	গৃহের-অনুসারে	তাদের-পূর্বপুরুষদের	যিহুদার-জন্য	সরদাররা	হাজারের	অদনা	সরদার	ও-তার-সাথে	বীরদের	সৈন্যদলের	তিন	শত	হাজার	—
H0428	H6486		H0001	H3063	H8269	H0505	H5734	H8269		H1368	H2428	H7969	H3967	H0505	

এই সমস্ত সৈনিকদের নাম তাদের পরিবারগোষ্ঠীর ইতিহাস থেকে জানতে পারা যায়| সৈনিকদের মধ্যে যিহুদার পরিবারগোষ্ঠী থেকে অদন ছিলেন 300,000 সেনার অধ্যক্ষ|

15

וְעַל־	יָדוֹ	יְהוֹחָנָן	הַשָּׂר	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם	וּשְׁמוֹנִים	אָֽלֶף׃	ס
ও--কাছে	তার-হাতের	যিহোহানন	সরদার	ও-তার-সাথে	দুইশত	ও-আশি	হাজার	—
	H3027	H3076	H8269		H3967	H8084	H0505	

যিহোহাননের অধীনে ছিল 280,000 সেনা|

16

וְעַל־	יָדוֹ	עֲמַסְיָה	בֶן־	זִכְרִי	הַמִּתְנַדֵּב	לַיהוָה	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם	אֶלֶף	גִּבּוֹר	חָֽיִל׃	ס
ও--কাছে	তার-হাতের	অমসিয়	পুত্র-	সিখ্রির	স্বেচ্ছাসেবক	যিহোবার-উদ্দেশ্যে	ও-তার-সাথে	দুইশত	হাজার	বীর	সৈন্যদলের	—
	H3027	H6007		H2147	H5068	H3068		H3967	H0505	H1368	H2428	

সিখির পুত্র অমসিয়, প্রভুর সেবায় একজন স্বেচ্ছাসেবক, 200,000 ধনুর্ধর সেনার সেনাপতি ছিলেন|

17

וּמִן־	בִּנְיָמִן	גִּבּוֹר	חַיִל	אֶלְיָדָע	וְעִמּוֹ	נֹשְׁקֵי־	קֶשֶׁת	וּמָגֵן	מָאתַיִם	אָֽלֶף׃	ס
ও-থেকে	বিন্যামীনের	বীর	সৈন্যদলের	ইলিয়াদা	ও-তার-সাথে	ধারণকারী-	ধনুকের	ও-ঢালের	দুইশত	হাজার	—
	H1144	H1368	H2428	H0450			H7198	H4043	H3967	H0505	

বিন্যামীনের জাতি থেকে সেনাপতি ইলিয়াদার অধীনে ছিল 200,000 ধনুর্ধর সৈন্য| এরা সকলে তীরধনুক ও ঢাল নিয়ে যুদ্ধ করতো| ইলিয়াদা নিজেও ছিলেন সাহসী যোদ্ধা|

18

וְעַל־	יָדוֹ	יְהוֹזָבָד	וְעִמּוֹ	מֵאָה־	וּשְׁמוֹנִים	אֶלֶף	חֲלוּצֵי	צָבָֽא׃	ס
ও--কাছে	তার-হাতের	যিহোসাবদ	ও-তার-সাথে	শত-	ও-আশি	হাজার	সজ্জিতদের	সৈন্যদলের	—
	H3027	H3075		H3967	H8084	H0505			

যিহোশাফটের অধীনে ছিল 180,000 পারদর্শী যোদ্ধা|

19

אֵלֶּה	এইগুলি	H0428
הַמְשָׁרְתִים	সেবাকারীরা	H8334
אֶת־	-কে	H0853
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
מִלְּבַד	ছাড়া	H0905
אֲשֶׁר־	যাদের-	
נָתַן	দিয়েছিল	H5414
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
בְּעָרֵי	নগরগুলিতে	
הַמִּבְצָר	দুর্গের	H4013
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
יְהוּדָה׃	যিহুদাতে	H3063
פ	—	

এরা ছাড়াও রাজা যিহোশাফটের অধীনে যিহুদার প্রত্যেকটা দুর্গে আরো বহু লক্ষ সৈনিক কাজ করতেন।

Chapter 18

1

וַיְהִי	আর-ছিল	H1961
לִיהוֹשָׁפָט	যিহোশাফটের	H3092
עֹשֶׁר	ধন	H6239
וְכָבוֹד	ও-মর্যাদা	H3519
לָרֹב	অধিক	H7230
וַיִּתְחַתֵּן	আর-বিবাহ-সম্বন্ধ-করল	
לְאַחְאָב׃	আহাবের-সাথে	H0256

যিহোশাফট প্রভুত পরিমাণে সম্পদ ও সম্মানের অধিকারী হয়েছিলেন। তিনি ঐ দুটি রাজ্যের মধ্যে একটি সন্ধি স্থাপনের জন্য রাজা আহাবের সঙ্গেও একটি বৈবাহিক সম্পর্ক স্থাপন করেছিলেন।

2

וַיֵּרֶד	আর-নামল	H3381
לְקֵץ	শেষে	H7093
שָׁנִים	বছরগুলির	H8141
אֶל־	-কাছে	H0413
אַחְאָב	আহাবের	H0256
לְשֹׁמְרוֹן	শমরিয়াতে	H8111
וַיִּזְבַּח־	আর-বলি-দিল-	H2076
לוֹ	তাকে	
אַחְאָב	আহাব	H0256
צֹאן	মেষ	H6629
וּבָקָר	ও-গরু	H1241
לָרֹב	অধিক	H7230
וְלָעָם	ও-লোকদের-জন্য	
אֲשֶׁר	যারা	
עִמּוֹ	তার-সাথে	
וַיְסִיתֵהוּ	আর-প্রলোভন-করল-তাকে	H5496
לַעֲלוֹת	উঠতে	H5927
אֶל־	-বিরুদ্ধে	H0413
רָמוֹת	রামোথ	H7433
גִּלְעָד׃	গিলিয়দ	H1568

কয়েকবছর পরে যখন তিনি শমরিয়া শহরে রাজা আহাবের সঙ্গে দেখা করতে গেলে আহাব তাঁর ও তাঁর সঙ্গের লোকদের সম্মানার্থে বহু মেষ ও গরু বলিদান করেন। আহাব যিহোশাফটকে রামোৎ-গিলিয়দ আক্রমণ করতে উৎসাহ দিয়েছিলেন।

3

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
אַחְאָב	আহাব	H0256
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶל־	-কাছে	H0413
יְהוֹשָׁפָט	যিহোশাফটের	H3092
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
הֲתֵלֵךְ	যাবে-কি	H3212
עִמִּי	আমার-সাথে	
רָמֹת	রামোথে	H7433
גִּלְעָד	গিলিয়দে	H1568
וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
לוֹ	তাকে	
כָּמוֹנִי	আমার-মতো	H3644
כָמוֹךָ	তোমার-মতো	H3644
וּכְעַמְּךָ	ও-তোমার-লোকের-মতো	
עַמִּי	আমার-লোক	
וְעִמְּךָ	ও-তোমার-সাথে	
בַּמִּלְחָמָה׃	যুদ্ধে	H4421

আহাব যিহোশাফটকে জিজ্ঞেস করলেন, “আপনি কি আমার সঙ্গে রামোৎ-গিলিয়দ আক্রমণ করতে যাবেন?” যিহোশাফট, আহাবকে উত্তর দিয়েছিলেন, “আপনার আর আমার মধ্যে কোনো পার্থক্য নেই, আমার প্রজারা তো আপনারও প্রজা। আমরা অবশ্যই আপনার সঙ্গে যুদ্ধে যোগ দেব।”

4

וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
יְהוֹשָׁפָט	যিহোশাফট	H3092
אֶל־	-কাছে	H0413
מֶלֶךְ	রাজার	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
דְּרָשׁ־	অন্বেষণ-কর-	H1875
נָא	অনুগ্রহ	H4994
כַיּוֹם	আজ	H3117
אֶת־	-কে	H0853
דְּבַר	বচন	H1697
יְהוָה׃	যিহোবার	H3068

যিহোশাফট আরো বললেন, “প্রথমে প্রভুর সম্মতি চাওয়া যাক।”

5

וַיֹּאמֶר	אִישׁ	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הַנְּבִאִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיִּקְבֹּץ
আর-বলল	পুরুষ	শত	চার	ভফবিষ্যদ্বক্তাদের	-কে	ইস্রায়েলের	রাজা-	আর-সম্মিলিত-করল
H0559	H0376	H3967	H0702	H5030	H0853	H3478	H4428	H6908

וְיִתֵּן	עֲלֵה	וַיֹּאמְרוּ	אֶחְדָּל	אִם־	לַמִּלְחָמָה	גִּלְעָד	רָמֹת	אֶל־	הֲיֵלֵךְ	אֲלֵהֶם
আর-দেবেন	ওঠ	আর-বলল	থামি	যদি-	যুদ্ধের-জন্য	গিলিয়দে	রামোথে	-বিরুদ্ধে	যাব-কি	তাদেরকে
H5414	H5927	H0559	H2308		H4421	H1568	H7433	H0413	H3212	H0413

הַמֶּלֶךְ׃	בְּיַד	הָאֱלֹהִים
রাজার	হাতে	ঈশ্বর
H4428	H3027	H0430

রাজা আহাব তাই 400 জন ভাববাদীকে জড়ো করলেন| তিনি তাঁদের জিজ্ঞেস করলেন, “আমরা কি রামোৎ-গিলিয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ যাত্রা করতে পারি?” তখন ভাববাদীরা বললেন, “যান ঈশ্বর আপনাদের রামোৎ-গিলিয়দকে হারাতে সাহায্য করবেন|”

6

מֵאוֹתוֹ׃	וְנִדְרְשָׁה	עוֹד	לַיהוָה	נָבִיא	פֹּה	הַאֵין	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר
তাঁর-কাছ-থেকে	আর-অন্বেষণ-করি	আরো	যিহোবার	ভবিষ্যদ্বক্তা	এখানে	নেই-কি	যিহোশাফট	আর-বলল
H0853	H1875	H5750	H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559

কিন্তু যিহোশাফট একথায় সন্তুষ্ট না হয়ে বললেন, “আমার প্রভুর কোনো ভাববাদী কি এখানে উপস্থিত আছেন? তাহলে তাঁর মাধ্যমে আমাদের প্রভুর সম্মতি নেওয়া উচিৎ|”

7

אֶת־	לִדְרוֹשׁ	אֶחָד	אִישׁ־	עוֹד	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר
-কে	অন্বেষণ-করতে	এক	পুরুষ-	আরো	যিহোশাফটের	-কাছে	ইস্রায়েলের	রাজা-	আর-বলল
H0853	H1875	H0259	H0376	H5750	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559

עָלַי	מִתְנַבֵּא	אֵינֶנּוּ	כִּי־	שְׂנֵאתִיהוּ	וַאֲנִי	מֵאֹתוֹ	יְהוָה
আমার-বিষয়ে	ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	নেই-সে	কারণ-	ঘৃণা-করি-তাকে	আর-আমি	তাঁর-কাছ-থেকে	যিহোবার
	H5012	H0369		H8130	H0589	H0853	H3068

וַיֹּאמֶר	יִמְלָא	בֶּן־	מִיכָיְהוּ	הוּא	לְרָעָה	יָמָיו	כָּל־	כִּי	לְטוֹבָה
আর-বলল	যিম্লার	পুত্র-	মীখায়	সে	মন্দের-জন্য	তার-দিনগুলিতে	সমস্ত-	বরং	ভালোর-জন্য
H0559	H3229		H4321	H1931		H3117	H3605		

כֵּן׃	הַמֶּלֶךְ	יֹאמַר	אַל־	יְהוֹשָׁפָט
এমন	রাজা	বলুক	না-	যিহোশাফট
	H4428	H0559	H0408	H3092

তখন রাজা আহাব যিহোশাফটকে জানালেন, “একজন আছেন যাঁর মাধ্যমে আমরা প্রভুকে প্রশ্ন করতে পারি| কিন্তু এই লোকটাকে আমার মোটেই পছন্দ নয় কারণ ও কখনও প্রভুর কাছ থেকে জেনে আমায় কোনো ভাল কথা বলেনি| ও সবসময় আমার সম্পর্কে খারাপ ভবিষ্যদ্বাণী করে| এ হল যিম্লের পুত্র মীখায়|” যিহোশাফট বললেন, “আহাব আপনার মুখে একথা শোভা পায় না|”

8

)מִיכָיְהוּ(	]מיכהו[	מַהֲרָה	וַיֹּאמֶר	אֶחָד	סָרִיס	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּקְרָא
মীখায়কে	মীখায়কে	তাড়াতাড়ি	আর-বলল	একজনের	নপুংসক	-কাছে	ইস্রায়েলের	রাজা	আর-ডাকল
H4321	H4318		H0559	H0259	H5631	H0413	H3478	H4428	H7121

יִמְלָא׃	בֶּן־
যিম্লার	পুত্র-
H3229	

রাজা আহাব তখন তাঁর এক কর্মচারীকে ডেকে বললেন, “তাড়াতাড়ি গিয়ে যিম্লের পুত্র মীখায়কে এখানে ডেকে নিয়ে এসো”

9

וּמֶ֣לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֗ל	וִיהוֹשָׁפָ֣ט	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָ֡ה	יוֹשְׁבִ֞ים	אִ֣ישׁ	עַל־	כִּסְאוֹ֩	מְלֻבָּשִׁ֨ים
ও-রাজা	ইস্রায়েলের	ও-যিহোশাফট	রাজা-	যিহুদার	বসে-ছিল	প্রত্যেকে	-উপর	তার-সিংহাসনে	পরা
H4428	H3478	H3092	H4428	H3063	H3427	H0376		H3678	H3847

בְּגָדִ֔ים	וְיֹשְׁבִ֣ים	בְּגֹ֔רֶן	פֶּ֖תַח	שַׁ֣עַר	שֹׁמְר֑וֹן	וְכָל־	הַנְּבִיאִ֔ים	מִֽתְנַבְּאִ֖ים
পোশাক	ও-বসে-ছিল	খলামাঠে	প্রবেশদ্বারে	দ্বারের	শমরিয়ার	ও-সমস্ত-	ভবিষ্যদ্বক্তারা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছিল
	H3427	H1637	H6607	H8179	H8111	H3605	H5030	H5012

לִפְנֵיהֶֽם׃
তাদের-সামনে
H6440

ইস্রায়েলরাজ আহাব এবং যিহুদারাজ যিহোশাফট দুজনেই তখন তাঁদের রাজকীয় পোশাক পরে শমরিয়া শহরের সামনের দরজার কাছে এক শস্য মাড়াইয়ের জায়গায় নিজেদের সিংহাসনে বসেছিলেন| ঐ 400 জন ভাববাদী তাদের সামনে ভবিষ্যদ্বাণী করছিলেন|

10

וַיַּ֥עַשׂ	ל֛וֹ	צִדְקִיָּ֥הוּ	בֶֽן־	כְּנַעֲנָ֖ה	קַרְנֵ֣י	בַרְזֶ֑ל	וַיֹּ֗אמֶר	כֹּֽה־	אָמַ֤ר
আর-তৈরি-করল	তার-জন্য	সিদ্কিয়	পুত্র-	কনানার	শিংগুলি	লোহার	আর-বলল	এই-	বলেন
		H6667		H3668		H1270	H0559	H3541	H0559

יְהוָ֔ה	בְּאֵ֛לֶּה	תְּנַגַּ֥ח	אֶת־	אֲרָ֖ם	עַד־	כַּלֹּתָֽם׃
যিহোবা	এইগুলি-দিয়ে	গুঁতো-মারবে	-কে	অরামকে	পর্যন্ত-	তাদের-সমাপ্তির
H3068	H0428	H5055	H0853	H0758	H5704	H3615

কনানার পুত্র সিদিকিয় লোহা দিয়ে কয়েকটা শিং বানিয়ে বলল, "প্রভু বলেছেন: 'ধ্বংস না হওয়া পর্যন্ত আপনারা অরামীয়দের এই শিংগুলি দিয়ে বিদ্ধ করে যাবেন|'"

11

וְכָל־	הַנְּבִאִ֔ים	נִבְּאִ֥ים	כֵּ֖ן	לֵאמֹ֑ר	עֲלֵ֞ה	רָמֹ֤ת	גִּלְעָד֙	וְהַצְלַ֔ח
ও-সমস্ত-	ভবিষ্যদ্বক্তারা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছিল	এমন	বলে	ওঠ	রামোথে	গিলিয়দে	আর-সফল-হও
H3605	H5030	H5012		H0559	H5927	H7433	H1568	

וְנָתַ֥ן	יְהוָ֖ה	בְּיַ֥ד	הַמֶּֽלֶךְ׃
আর-দেবেন	যিহোবা	হাতে	রাজার
H5414	H3068	H3027	H4428

সমস্ত ভাববাদীরা একই সুরে কথা বলতে লাগলেন| তারা বললেন, "আপনারা রামোৎ-গিলিয়দে যান| প্রভুর সহায়তায় আপনারা নিশ্চয়ই অরামীয়দের পরাজিত করতে পারবেন|"

12

וְהַמַּלְאָ֞ךְ	אֲשֶׁר־	הָלַ֣ךְ ׀	לִקְרֹ֣א	מִיכָ֗יְהוּ	דִּבֶּ֤ר	אֵלָיו֙	לֵאמֹ֔ר	הִנֵּ֞ה	דִּבְרֵ֧י	הַנְּבִאִ֛ים
ও-দূত	যে-	গিয়েছিল	ডাকতে	মীখায়কে	বলল	তাকে	বলে	দেখ	কথাগুলি	ভবিষ্যদ্বক্তাদের
H4397		H1980	H7121	H4321	H1696	H0413	H0559	H2009	H1697	H5030

פֶּה־	אֶחָ֥ד	ט֖וֹב	אֶל־	הַמֶּ֑לֶךְ	וִֽיהִי־	נָ֤א	דְבָרְךָ֙	כְּאַחַ֣ד	מֵהֶ֔ם
মুখ-	এক	ভালো	-প্রতি	রাজার	আর-হোক-	অনুগ্রহ	তোমার-কথা	একজনের-মতো	তাদের-থেকে
H6310	H0259		H0413	H4428	H1961	H4994	H1697	H0259	H1992

וְדִבַּ֥רְתָּ	טּֽוֹב׃
আর-বল	ভালো
H1696	

এদিকে বার্তাবাহকরা মীখায়কে গিয়ে বললেন, "শুনুন মীখায়, সমস্ত ভাববাদীরা রাজাদের যুদ্ধজয়ের কথা শুনিয়েছেন| আপনিও এবার গিয়ে ভাল ভাল কথা বলুন|"

13

וַיֹּ֖אמֶר	מִיכָ֑יְהוּ	חַי־	יְהוָ֕ה	כִּ֠י	אֶת־	אֲשֶׁר־	יֹאמַ֧ר	אֱלֹהַ֛י	אֹת֥וֹ	אֲדַבֵּֽר׃
আর-বলল	মীখায়	জীবিত-	যিহোবার	কি	-কে	যা-	বলবেন	আমার-ঈশ্বর	তাই	বলব
H0559	H4321		H3068		H0853		H0559	H0430	H0853	H1696

প্রত্যুত্তরে মীখায় বললেন, "জীবন্ত প্রভুর দিব্য, আমার ঈশ্বর যা বলেন আমি তাই বলব|"

14 וַיָּבֹא আর-এল H0935
אֶל־ -কাছে H0413
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
אֵלָיו তাকে H0413
מִיכָה মীখা H4318
הֲנֵלֵךְ যাব-কি H3212
אֶל־ -বিরুদ্ধে H0413
רָמֹת রামোথে H7433
גִּלְעָד গিলিয়দে H1568
לַמִּלְחָמָה যুদ্ধের-জন্য H4421
אִם־ যদি-
אֶחְדָּל থামি H2308
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
עֲלוּ ওঠ H5927
וְהַצְלִיחוּ আর-সফল-হও
וְיִנָּתְנוּ আর-দেওয়া-হবে H5414
בְּיֶדְכֶם׃ তোমাদের-হাতে H3027

তারপর মীখায় রাজা আহাবের কাছে এসে উপস্থিত হলেন| রাজা তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “মীখায় আমরা কি রামোৎ-গিলিয়দে যুদ্ধ করতে যেতে পারি?” মীখায় উত্তর দিলেন, “যান আক্রমণ করুন| ঈশ্বর আপনাদের শত্রুকে পরাজিত করতে সাহায্য করবেন|”

15 וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
אֵלָיו তাকে H0413
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
עַד־ পর্যন্ত- H5704
כַּמֶּה কত H4100
פְעָמִים বার H6471
אֲנִי আমি H0589
מַשְׁבִּיעֶךָ শপথ-দিই-তোমাকে H7650
אֲשֶׁר যে
לֹא־ না- H3808
תְדַבֵּר বলবে H1696
אֵלַי আমাকে H0413
רַק־ শুধু- H7535
אֱמֶת সত্য H0571
בְּשֵׁם নামে H8034
יְהוָה׃ যিহোবার H3068

রাজা আহাব তখন মীখায়কে বললেন, “বহুবার আমি তোমাকে বলেছি, প্রভুর নামে আমাকে সব সময়ে সত্যি কথা বলবে!”

16 וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
רָאִיתִי দেখলাম H7200
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
נְפוֹצִים ছড়ানো
עַל־ -উপর
הֶהָרִים পাহাড়গুলির H2022
כַּצֹּאן মেষের-মতো H6629
אֲשֶׁר যাদের
אֵין־ নেই- H0369
לָהֶן তাদের
רֹעֶה পালক
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
לֹא־ নেই- H3808
אֲדֹנִים মনিবরা H0113
לָאֵלֶּה এদের-কাছে H0428
יָשׁוּבוּ ফিরে-যাক H7725
אִישׁ־ প্রত্যেক- H0376
לְבֵיתוֹ তার-গৃহে
בְּשָׁלוֹם׃ শান্তিতে H7965

একথা শুনে মীখায় বললেন, “আমি দেখলাম ইস্রায়েলের লোকরা মেষপালক ছাড়া মেষের পালের মত পাহাড়গুলোর ওপর ছড়িয়ে পড়েছে| প্রভু বলেছেন: ‘এদের নেতৃত্ব দেবার মতো কেউ নেই, প্রত্যেকে যে যার বাড়িতে ফিরে যাক|’”

17 וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֶל־ -কাছে H0413
יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফটের H3092
הֲלֹא না-কি H3808
אָמַרְתִּי বলেছিলাম H0559
אֵלֶיךָ তোমাকে H0413
לֹא־ না- H3808
יִתְנַבֵּא ভবিষ্যদ্বাণী-করবে H5012
עָלַי আমার-বিষয়ে
טוֹב ভালো
כִּי বরং
אִם־ যদি-
לְרָע׃ মন্দের-জন্য
ס —

ইস্রায়েলের রাজা আহাব যিহোশাফটকে বললেন, “দেখেছেন, আমি আগেই আপনাকে বলেছিলাম মীখায় কখনও আমার সম্পর্কে ভাল কিছু বলেন না| শুধুই আমার অপবাদ দেন|”

18 וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
לָכֵן তাই
שִׁמְעוּ শেন H8085
דְבַר־ বচন- H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
רָאִיתִי দেখলাম H7200
אֶת־ -কে H0853
יְהוָה যিহোবাকে H3068
יוֹשֵׁב বসে-আছেন H3427
עַל־ -উপর
כִּסְאוֹ তাঁর-সিংহাসনে H3678
וְכָל־ ও-সমস্ত- H3605
צְבָא সৈন্যদল
הַשָּׁמַיִם আকাশমণ্ডলের H8064
עֹמְדִים দাঁড়িয়ে-আছে H5975
עַל־ -পাশে
יְמִינוֹ তাঁর-ডানের H3225
וּשְׂמֹאלוֹ׃ ও-তাঁর-বামের H8040

মীখায় বললেন, “প্রভুর বার্তা শুনুন| আমি প্রভুকে তাঁর সিংহাসনে বসে থাকতে দেখেছি আর স্বর্গের সেনাবাহিনী তাঁকে দুদিকে ঘিরে রেখেছিল|”

19 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה מִ֤י יְפַתֶּה֙ אֶת־ אַחְאָ֔ב מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְיַ֕עַל
আর-বলল যিহোবা কে প্রলোভন-করবে -কে আহাবকে রাজা- ইস্রায়েলের আর-ওঠবে
H0559 H3068 H4310 H0853 H0256 H4428 H3478 H5927

וְיִפֹּ֖ל בְּרָמֹ֣ת גִּלְעָ֑ד וַיֹּ֣אמֶר זֶה֙ אֹמֵ֣ר כָּ֔כָה וְזֶ֥ה אֹמֵ֖ר כָּכָֽה׃
আর-পতিত-হবে রামোথে গিলিয়দে আর-বলল এই বলে এমন ও-সেই বলে এমন
H5307 H7433 H1568 H0559 H2088 H0559 H3602 H2088 H0559 H3602

প্রভু জিজ্ঞেস করলেন: ‘তোমাদের মধ্যে কে রামোৎ-গিলিয়দে যাবে এবং আহাবকে প্রতারণা করে হত্যা করবে?’ তখন প্রভুর চারপাশে যারা দাঁড়িয়েছিলেন তাদের একেকজন একেক রকম কথা বলতে লাগলেন|

20 וַיֵּצֵ֣א הָר֗וּחַ וַֽיַּעֲמֹד֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיֹּ֖אמֶר אֲנִ֣י אֲפַתֶּ֑נּוּ וַיֹּ֧אמֶר
আর-বের-হল আত্মা আর-দাঁড়াল সামনে যিহোবার আর-বলল আমি প্রলোভন-করব-তাকে আর-বলল
H3318 H7307 H5975 H6440 H3068 H0559 H0589 H0559

יְהוָ֛ה אֵלָ֖יו בַּמָּֽה׃
যিহোবা তাকে কিসে
H3068 H0413 H4100

শেষ অবধি এক আত্মা এসে প্রভুর সামনে দাঁড়িয়ে বললো, ‘আমি যাবো আহাবের সঙ্গে ছলনা করতে|’ প্রভু সেই আত্মাকে জিজ্ঞেস করলেন, ‘কি ভাবে?’

21 וַיֹּאמֶר֮ אֵצֵא֒ וְהָיִ֙יתִי֙ לְר֣וּחַ שֶׁ֔קֶר בְּפִ֖י כָּל־ נְבִיאָ֑יו וַיֹּ֙אמֶר֙
আর-বলল বের-হব আর-হব আত্মার-জন্য মিথ্যার মুখে সমস্ত- তার-ভবিষ্যদ্বক্তাদের আর-বলল
H0559 H3318 H1961 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030 H0559

תְּפַתֶּה֙ וְגַם־ תּוּכָ֔ל צֵ֖א וַעֲשֵׂה־ כֵֽן׃
প্রলোভন-করবে ও-এমনকি- পারবে বের-হও আর-কর- এমন
H1571 H3201 H3318

তখন সেই আত্মা বললো, ‘আমি যাবো এবং আহাবের ভাববাদীদের ওপর ভর করব এবং তাদের দিয়ে মিথ্যা ভবিষ্যদ্বাণী করাব|’ তখন প্রভু বললেন, ‘যাও আহাবকে ছলনা করার কাজে তুমি অবশ্যই সফলকাম হবে|’

22 וְעַתָּ֗ה הִנֵּה֙ נָתַ֣ן יְהוָ֔ה ר֣וּחַ שֶׁ֔קֶר בְּפִ֖י נְבִיאֶ֣יךָ אֵ֑לֶּה וַֽיהוָ֔ה
ও-এখন দেখ দিয়েছেন যিহোবা আত্মা মিথ্যার মুখে তোমার-ভবিষ্যদ্বক্তাদের এইদের আর-যিহোবা
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H5030 H0428 H3068

דִּבֶּ֥ר עָלֶ֖יךָ רָעָֽה׃ ס
বলেছেন তোমার-বিষয়ে মন্দ —
H1696

“দেখুন আহাব, প্রভু আপনার ভাববাদীদের মুখ দিয়ে মিথ্যা ভাষণ করিয়েছেন| আসলে প্রভু আপনার অমঙ্গল সাধন করতে চান|”

23 וַיִּגַּ֗שׁ צִדְקִיָּ֙הוּ֙ בֶֽן־ כְּנַעֲנָ֔ה וַיַּכֶּ֥ה אֶת־ מִיכָ֖יְהוּ עַל־ הַלֶּ֑חִי
আর-এগিয়ে-এল সিদ্‌কিয় পুত্র- কনানার আর-আঘাত-করল -কে মীখায়কে -উপর গালে
H5066 H6667 H3668 H5221 H0853 H4321 H3895

וַיֹּ֗אמֶר אֵי־ זֶ֨ה הַדֶּ֜רֶךְ עָבַ֧ר רֽוּחַ־ יְהוָ֛ה מֵאִתִּ֖י לְדַבֵּ֥ר אוֹתָֽךְ׃
আর-বলল কোথায় এই পথ চলে-গেল আত্মা- যিহোবার আমার-কাছ-থেকে বলতে তোমাকে
H0559 H0335 H2088 H1870 H7307 H3068 H0854 H1696 H0853

তখন কনানার পুত্র সিদিকিয় গিয়ে মীখায়ের মুখে আঘাত করে বলল, “মীখায়, আমাকে বল প্রভুর আত্মা কেমন করে আমাকে ছেড়ে গেল এবং তার বদলে তোমার সঙ্গে কথা বলল?”

24 וַיֹּ֣אמֶר מִיכָ֔יְהוּ הִנְּךָ֥ רֹאֶ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא אֲשֶׁ֥ר תָּבֹ֛א חֶ֥דֶר בְּחֶ֖דֶר
আর-বলল মীখায় দেখছ-তুমি দেখছে দিনে সেই যখন প্রবেশ-করবে ঘরে ঘরের-ভিতরে
H0559 H4321 H2009 H7200 H3117 H1931 H0935 H2315 H2315

לְהֵחָבֵֽא׃
লুকাতে
H2244

মীখায় উত্তর দিলেন, “সিদিকিয় এ কথার উত্তর তুমি তখন পাবে যখন নিজের প্রাণ বাঁচাতে তোমায় একটা চোরা কুঠুরিতে গিয়ে লুকোতে হবে|”

25 וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | קְחוּ নাও H3947 | אֶת־ -কে H0853 | מִיכָיְהוּ মীখায়কে H4321 | וַהֲשִׁיבֻהוּ আর-ফিরিয়ে-দাও-তাকে H7725 | אֶל־ -কাছে H0413 | אָמֹן আমোনের H0526 | שַׂר־ সরদার- H8269
הָעִיר নগরের | וְאֶל־ ও--কাছে H0413 | יוֹאָשׁ যোয়াশের H3101 | בֶּן־ পুত্র- | הַמֶּלֶךְ׃ রাজার H4428

রাজা আহাব হুকুম দিলেন, “মীখায়কে আটক কর এবং তাকে শহরের শাসনকর্তা আমোনার কাছে এবং রাজপুত্র যোয়াশের কাছে পাঠিয়ে দাও|

26 וַאֲמַרְתֶּם আর-বলবে H0559 | כֹּה এই H3541 | אָמַר বলেন H0559 | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | שִׂימוּ রাখ | זֶה এইজনকে H2088 | בֵּית গৃহে | הַכֶּלֶא কারাগারের H3608 | וְהַאֲכִלֻהוּ আর-খাওয়াও-তাকে H0398 | לֶחֶם রুটি H3899
לַחַץ কষ্টের H3906 | וּמַיִם ও-জল H4325 | לַחַץ কষ্টের H3906 | עַד পর্যন্ত H5704 | שׁוּבִי আমার-ফেরা H7725 | בְשָׁלוֹם׃ শান্তিতে H7965

আর ওদের জানিয়ে দাও আমি মীখায়কে কারাগারে পুরতে বলেছি| আমি যুদ্ধ থেকে নিরাপদে ফিরে না আসা পর্যন্ত যেন ওকে জল আর শুকনো রুটি ছাড়া আর কিছু খেতে না দেওয়া হয়|”

27 וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | מִיכָיְהוּ মীখায় H4321 | אִם־ যদি- | שׁוֹב ফিরে H7725 | תָּשׁוּב ফিরবে H7725 | בְּשָׁלוֹם শান্তিতে H7965 | לֹא־ না- H3808 | דִבֶּר বলেছিলেন H1696 | יְהוָה যিহোবা H3068 | בִּי আমার-মধ্যে | וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
שִׁמְעוּ শোন H8085 | עַמִּים লোকেরা | כֻּלָּם׃ সকলেরা H3605 | פ —

প্রত্যুত্তরে মীখায় বললেন, “আহাব আপনি যদি যুদ্ধক্ষেত্র থেকে অক্ষত অবস্থায় ফিরে আসেন তাহলে বুঝবো প্রভু কোনোদিনই আমার মুখ দিয়ে কোনো কথা বলেননি| তোমরাও সকলে মন দিয়ে আমার একথা শুনে রাখো|”

28 וַיַּעַל আর-উঠল H5927 | מֶלֶךְ־ রাজা- H4428 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וִיהוֹשָׁפָט ও-যিহোশাফট H3092 | מֶלֶךְ־ রাজা- H4428 | יְהוּדָה যিহুদার H3063 | אֶל־ -বিরুদ্ধে H0413 | רָמֹת রামোথে H7433 | גִּלְעָד׃ গিলিয়দে H1568

অতঃপর ইস্রায়েলের রাজা আহাব আর যিহুদার রাজা যিহোশাফট দুজনে মিলে রামোৎ-গিলিয়দ আক্রমণ করতে গেলেন|

29 וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֶל־ -কাছে H0413 | יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফটের H3092 | הִתְחַפֵּשׂ ছদ্মবেশ-করব H2664 | וָבֹא আর-প্রবেশ-করব H0935 | בַמִּלְחָמָה যুদ্ধে H4421 | וְאַתָּה আর-তুমি
לְבַשׁ পর H3847 | בְּגָדֶיךָ তোমার-পোশাক | וַיִּתְחַפֵּשׂ আর-ছদ্মবেশ-করল H2664 | מֶלֶךְ রাজা H4428 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וַיָּבוֹא আর-প্রবেশ-করল H0935 | בַּמִּלְחָמָה׃ যুদ্ধে H4421

রাজা আহাব যিহোশাফটকে বললেন, “যুদ্ধে যাবার আগে আমি ছদ্মবেশ পরে যেতে চাই| আপনি আপনার পোশাকেই চলুন|” তখন ইস্রায়েলের রাজা আহাব ছদ্মবেশ ধারণ করলেন এবং তারপর দুজনে যুদ্ধে গেলেন|

30 וּמֶלֶךְ ও-রাজা H4428 | אֲרָם অরামের H0758 | צִוָּה আদেশ-দিল H6680 | אֶת־ -কে H0853 | שָׂרֵי সরদারদের H8269 | הָרֶכֶב রথের H7393 | אֲשֶׁר־ যারা- | לוֹ তার | לֵאמֹר বলে H0559 | לֹא না H3808 | תִּלָּחֲמוּ যুদ্ধ-করবে
אֶת־ -সাথে H0854 | הַקָּטֹן ছোটের | אֶת־ -সাথে H0854 | הַגָּדוֹל বড়ের | כִּי বরং | אִם־ শুধু- | אֶת־ -সাথে H0854 | מֶלֶךְ রাজার H4428 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | לְבַדּוֹ׃ একাই H0905

অরামের রাজা তাঁর রথবাহিনীর সেনাপতিদের আদেশ দিলেন, “কোন সৈন্যর সঙ্গে যুদ্ধ কর না| তোমরা শুধু ইস্রায়েলের রাজা আহাবের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করো|”

31

וַיְהִי	আর-হল	H1961
כִּרְאוֹת	দেখতে	H7200
שָׂרֵי	সরদাররা	H8269
הָרֶכֶב	রথের	H7393
אֶת־	-কে	H0853
יְהוֹשָׁפָט	যিহোশাফটকে	H3092
וְהֵמָּה	আর-তারা	H1992
אָמְרוּ	বলল	H0559
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הוּא	এই	H1931
וַיָּסֹבּוּ	আর-ঘিরল	H5437
עָלָיו	তার-বিরুদ্ধে	
לְהִלָּחֵם	যুদ্ধ-করতে	
וַיִּזְעַק	আর-চীৎকার-করল	H2199
יְהוֹשָׁפָט	যিহোশাফট	H3092
וַיהוָה	আর-যিহোবা	H3068
עֲזָרוֹ	সাহায্য-করলেন-তাকে	H5826
וַיְסִיתֵם	আর-সরিয়ে-দিল-তাদের	H5496
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
מִמֶּנּוּ׃	তার-কাছ-থেকে	

রথ বাহিনীর সেনাপতিরা প্রথমে যিহোশাফটকে দেখে ভাবলেন, “ঐ বুঝি ইস্রায়েলের রাজা আহাব!” তারা সকলে মিলে যেই যিহোশাফটকে আক্রমণ করতে গেল যিহোশাফট সাহায্যের জন্য প্রভুকে চিৎকার করে ডাকলেন| ঈশ্বর রথের সেনাপতিদের অভিমুখ যিহোশাফটের দিক থেকে ঘুরিয়ে দিলেন|

32

וַיְהִי	আর-হল	H1961
כִּרְאוֹת	দেখতে	H7200
שָׂרֵי	সরদাররা	H8269
הָרֶכֶב	রথের	H7393
כִּי	কি	
לֹא־	না-	H3808
הָיָה	ছিল	H1961
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיָּשֻׁבוּ	আর-ফিরল	H7725
מֵאַחֲרָיו׃	তার-পেছন-থেকে	

যখন রথের সেনাপতিরা যিহোশাফটকে দেখল তারা হৃদয়ঙ্গম করল যে তিনি আসলে ইস্রায়েলের রাজা আহাব নন, তাই তারা আর তাঁকে তাড়া করলো না|

33

וְאִישׁ	ও-পুরুষ	H0376
מָשַׁךְ	টানল	H4900
בַּקֶּשֶׁת	ধনুকে	H7198
לְתֻמּוֹ	অজান্তে	H8537
וַיַּךְ	আর-আঘাত-করল	H5221
אֶת־	-কে	H0853
מֶלֶךְ	রাজাকে	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בֵּין	মধ্যে	H0996
הַדְּבָקִים	সন্ধিগুলির	H1694
וּבֵין	ও-মধ্যে	H0996
הַשִּׁרְיָן	বর্মের	
וַיֹּאמֶר	আর-বলল	H0559
לְרַכָּבוֹ	সারথিকে	H7395
הֲפֹךְ	ঘোরাও	H2015
]ידיך[	তোমার-হাত	H3027
)יָדְךָ(	তোমার-হাত	H3027
וְהוֹצֵאתַנִי	আর-বের-কর-আমাকে	H3318
מִן־	-থেকে	
הַמַּחֲנֶה	শিবিরের	H4264
כִּי	কারণ	
הָחֳלֵיתִי׃	আহত-হয়েছি	

ইতিমধ্যে, একজন সেনা তার ধনুক থেকে একটা তীর লক্ষ্যহীনভাবে ছুঁড়েছিল এবং সেই তীরটা ইস্রায়েলের রাজা আহাবের গায়ে গিয়ে বিঁধলো| তীরটা তাঁর শরীরের এমন জায়গায় বিঁধল যেখানটা বক্ষত্রাণ দিয়ে ঢাকা ছিল না| আহাব তাঁর রথের সারথীকে বললেন, “রথের মুখ ঘোরাও এবং আমাকে যুদ্ধ থেকে সরিয়ে নিয়ে যাও| আমি আহত|”

34

וַתַּעַל	আর-তীব্র-হল	H5927
הַמִּלְחָמָה	যুদ্ধ	H4421
בַּיּוֹם	দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
וּמֶלֶךְ	ও-রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הָיָה	ছিল	H1961
מָעֳמָד	দাঁড়িয়ে-থাকা	H5975
בַּמֶּרְכָּבָה	রথে	H4818
נֹכַח	সামনে	H5227
אֲרָם	অরামের	H0758
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הָעָרֶב	সন্ধ্যার	H6153
וַיָּמָת	আর-মারা-গেল	H4191
לְעֵת	সময়ে	H6256
בּוֹא	আসার	H0935
הַשָּׁמֶשׁ׃	সূর্যের	H8121

সেদিন যুদ্ধ এমশঃ প্রচণ্ড হয়ে উঠল| সন্ধ্যা পর্যন্ত রাজা আহাব তাঁর রথে অধিষ্ঠিত থেকে যুদ্ধের সামনা করলেন| তারপর সূর্যাস্তের সময় তিনি মারা গেলেন|

Chapter 19

1

לִֽירוּשָׁלִָֽם׃	בְּשָׁל֖וֹם	בֵּית֛וֹ	אֶל־	יְהוּדָ֗ה	מֶֽלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָ֧ט	וַ֠יָּשָׁב
যিরূশালেমে	-শান্তিতে	তাঁর-বাড়ি	-প্রতি	যিহূদার	রাজা-	যিহোশাফট	আর-ফিরে-আসলেন
H3389	H7965		H0413	H3063	H4428	H3092	H7725

যিহূদার রাজা যিহোশাফট অক্ষত অবস্থায় জেরুশালেমে তাঁর বাড়িতে ফিরে এলেন।

2

הַמֶּ֣לֶךְ	אֶל־	וַיֹּ֙אמֶר֙	הַחֹזֶ֗ה	חֲנָ֜נִי	בֶן־	יֵה֨וּא	פָּנָ֗יו	אֶל־	וַיֵּצֵ֣א
-রাজা	-প্রতি	আর-বললেন	দর্শক-ই	হনানির	পুত্র-	যেহূ	তাঁর-সামনে	-প্রতি	আর-বেরিয়ে-আসলেন
H4428	H0413	H0559	H2374	H2607		H3058	H6440	H0413	H3318

וּבָזֹ֕את	תֶּאֱהָ֑ב	יְהוָ֖ה	וּלְשֹׂנְאֵ֥י	לַעְזֹ֔ר	הֲלָרָשָׁ֣ע	יְהוֹשָׁפָ֔ט
আর-এতে	তুমি-ভালোবাসো	সদাপ্রভুকে	আর-যারা-ঘৃণা-করে	-সাহায্য-করতে	?-দুষ্ট-কে	যিহোশাফটকে
H2063	H0157	H3068	H8130	H5826	H7563	H3092

יְהוָֽה׃	מִלִּפְנֵ֥י	קֶּ֖צֶף	עָלֶ֛יךָ
সদাপ্রভুর	-সামনে-থেকে	ক্রোধ	তোমার-ওপরে
H3068	H6440		

ভাববাদী হনানির পুত্র যেহূ যিহোশাফটের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন। তিনি যিহোশাফটকে বললেন, “আপনি কেন যেসব ব্যক্তিরা প্রভুকে ঘৃণা করেন সেই সমস্ত অসৎ ব্যক্তিদের সাহায্য করেছেন? এ কারণেই প্রভু আপনার ওপর ক্রুদ্ধ হয়েছেন।

3

הָאֲשֵׁרוֹת֙	בִעַ֤רְתָּ	כִּֽי־	עִמָּ֑ךְ	נִמְצְא֣וּ	טוֹבִ֖ים	דְּבָרִ֥ים	אֲבָ֕ל
আশেরার-খুঁটিগুলো	তুমি-সরিয়ে-দিয়েছ	কারণ-	তোমার-সঙ্গে	পাওয়া-গেছে	ভালো	বিষয়গুলো	তবুও
H0842				H4672		H1697	H0061

הָאֱלֹהִֽים׃	לִדְרֹ֥שׁ	לְבָבְךָ֖	וַהֲכִינ֥וֹתָ	הָאָ֔רֶץ	מִן־
-ঈশ্বরকে	-অনুসন্ধান-করতে	তোমার-হৃদয়কে	আর-তুমি-প্রস্তুত-করেছ	-দেশ	-থেকে
H0430	H1875	H3824		H0776	

তা সত্ত্বেও আপনার মধ্যে এখনও ভাল কিছু আছে যেহেতু আপনি সর্বান্তঃকরণে ঈশ্বরকে খুঁজতে দৃঢ়সংকল্প করেছেন এবং এদেশ থেকে আশেরার খুঁটিগুলোও সরিয়ে দিয়েছেন।”

4

בָעָ֗ם	וַיֵּצֵ֣א	וַיָּ֜שָׁב	ס	בִּירוּשָׁלִָ֑ם	יְהוֹשָׁפָ֖ט	וַיֵּ֥שֶׁב
-লোকদের-মধ্যে	আর-বেরিয়ে-গেলেন	আর-ফিরে-গেলেন	[স]	যিরূশালেমে	যিহোশাফট	আর-বসবাস-করলেন
	H3318	H7725		H3389	H3092	H3427

אֱלֹהֵ֥י	יְהוָ֖ה	אֶל־	וַיְשִׁיבֵ֕ם	אֶפְרַ֔יִם	הַ֣ר	עַד־	מִבְּאֵ֥רשֶׁ֖בַע
ঈশ্বর-	সদাপ্রভু	-প্রতি	আর-তিনি-তাদের-ফিরিয়ে-আনলেন	ইফ্রয়িমের	পর্বত-	-পর্যন্ত	বের-শেবা-থেকে
H0430	H3068	H0413	H7725	H0669	H2022	H5704	H0884

אֲבוֹתֵיהֶֽם׃
তাদের-পূর্বপুরুষদের
H0001

জেরুশালেমে থাকাকালীন যিহোশাফট আবার বের্-শেবা থেকে পার্বত্য দেশ ইফ্রয়িম পর্যন্ত লোকদের সঙ্গে মিশলেন এবং তাদের প্রভুর কাছে, তাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বরের কাছে ফিরিয়ে আনলেন।

5

וָעִֽיר׃	לְעִ֥יר	הַבְּצֻר֖וֹת	יְהוּדָ֛ה	עָרֵ֧י	בְּכָל־	בָּאָ֗רֶץ	שֹֽׁפְטִים֙	וַיַּעֲמֵ֙ד
ও-নগরে	-প্রতিটি-নগরে	-সুরক্ষিত	যিহূদার	নগরগুলোতে-	-সমস্ত	-দেশে	বিচারকদের	আর-নিযুক্ত-করলেন
		H1219	H3063		H3605	H0776	H8199	H5975

যিহোশাফট যিহূদার প্রত্যেকটা দুর্গের জন্য আলাদা আলাদা বিচারক নির্বাচন করে তাঁদের বলেছিলেন,

6	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הַשֹּׁפְטִים	רְאוּ	מָה־	אַתֶּם	עֹשִׂים	כִּי	לֹא	לְאָדָם
	আর-বললেন	-প্রতি	-বিচারকদের	দেখো	কী-	তোমরা	করছ	কারণ	না	-মানুষের-জন্য
	H0559	H0413	H8199	H7200	H4100				H3808	H0120

תִּשְׁפְּטוּ	כִּי	לַיהוָה	וְעִמָּכֶם	בִּדְבַר	מִשְׁפָּט׃
তোমরা-বিচার-করছ	কিন্তু	-সদাপ্রভুর-জন্য	আর-তোমাদের-সঙ্গে	-বিষয়ে	বিচারের
H8199		H3068		H1697	H4941

“আপনারা অত্যন্ত সতর্কভাবে নিজেদের কাজ করবেন৷ কারণ আপনারা যে বিচার করবেন তা কোনো ব্যক্তির জন্য নয়, স্বয়ং প্রভুর হয়ে আপনারা আপনাদের সিদ্ধান্তগুলি লোকদের দেবেন৷ আর আমি নিশ্চিত, যখন আপনারা কোন সিদ্ধান্ত নেবেন প্রভু স্বয়ং আপনাদের সহায় হবেন৷

7	וְעַתָּה	יְהִי	פַחַד־	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	שִׁמְרוּ	וַעֲשׂוּ	כִּי־	אֵין	עִם־
	আর-এখন	থাকুক	ভয়-	সদাপ্রভুর	তোমাদের-ওপরে	সাবধান-হও	আর-করো	কারণ-	নেই	-সঙ্গে
	H6258	H1961	H6343	H3068		H8104			H0369	

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	עַוְלָה	וּמַשֹּׂא	פָנִים	וּמִקַּח־	שֹׁחַד׃
সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বরের	অন্যায়	আর-পক্ষপাত-	মুখের	আর-নেওয়া-	ঘুষ
H3068	H0430		H4856	H6440	H4727	H7810

প্রভু কিন্তু নিরপেক্ষ তাঁর চোখে সকলেই সমান৷ ঘুষ দিয়ে তাঁর বিচার বদলানো যায় না৷ আপনারা সকলে এ কথা মাথায় রেখে, প্রভুর শক্তি ও রোধর কথা স্মরণ করে নিজেদের কাজ করবেন৷”

8	וְגַם	בִּירוּשָׁלִַם	הֶעֱמִיד	יְהוֹשָׁפָט	מִן־	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים
	আর-এছাড়াও	-যিরূশালেমে	নিযুক্ত-করলেন	যিহোশাফট	-থেকে	-লেবীয়দের	আর-যাজকদের
	H1571	H3389	H5975	H3092		H3881	H3548

וּמֵרָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְיִשְׂרָאֵל	לְמִשְׁפַּט	יְהוָה	וְלָרִיב
আর-প্রধানদের-থেকে	-পিতৃকুলদের	-ইস্রায়েলের-জন্য	-বিচারের-জন্য	সদাপ্রভুর	আর-বিবাদের-জন্য
	H0001	H3478	H4941	H3068	H7379

וַיָּשֻׁבוּ	יְרוּשָׁלִָם׃
আর-তারা-ফিরে-আসলেন	যিরূশালেমে
H7725	H3389

জেরুশালেমে বিচারক হিসেবে কাজ করার জন্য যিহোশাফট কয়েকজন লেবীয়, কিছু যাজক ও ইস্রায়েলের পরিবারগোষ্ঠী নেতাদের বেছে নিয়েছিলেন৷ এদের ওপর দায়িত্ব ছিল প্রভুর বিধি নির্দেশ মেনে জেরুশালেমের বাসিন্দাদের দৈনন্দিন জীবনের সমস্যার প্রতিবিধান করা৷

9	וַיְצַו	עֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	כֹּה	תַעֲשׂוּן	בְּיִרְאַת	יְהוָה	בֶּאֱמוּנָה
	আর-আদেশ-দিলেন	তাদের-ওপরে	-বলে	এইরূপে	তোমরা-করবে	-ভয়ে	সদাপ্রভুর	-বিশ্বস্ততায়
	H6680		H0559	H3541		H3374	H3068	H0530

וּבְלֵבָב	שָׁלֵם׃
আর-হৃদয়ে	পরিপূর্ণ
H3824	H8003

যিহোশাফট এদের বলেছিলেন, “প্রভুর ভয়ে তোমাদের কর্ত্তব্যে তোমাদের একনিষ্ঠ হতে হবে, সমস্ত হৃদয় দিয়ে তা করতে হবে৷

10	וְכָל־	רִיב	אֲשֶׁר־	יָבוֹא	עֲלֵיכֶם	מֵאֲחֵיכֶם	הַיֹּשְׁבִים
	আর-প্রতিটি-	বিবাদ	যা-	আসবে	তোমাদের-কাছে	তোমাদের-ভাইদের-থেকে	-যারা-বসবাস-করে
	H3605	H7379		H0935		H0251	H3427

בְּעָרֵיהֶם	בֵּין־	דָּם	לְדָם	בֵּין־	תּוֹרָה	לְמִצְוָה	לְחֻקִּים	וּלְמִשְׁפָּטִים
তাদের-নগরগুলোতে	-মধ্যে	রক্ত-	ও-রক্তের	-মধ্যে	বিধান-	ও-আজ্ঞার	-বিধিগুলো	ও-শাসনগুলোর
	H0996	H1818	H1818	H0996	H8451	H4687	H2706	H4941

וְהִזְהַרְתֶּם	אֹתָם	וְלֹא	יֶאְשְׁמוּ	לַיהוָה	וְהָיָה־	קֶצֶף
আর-তোমরা-সতর্ক-করবে	তাদের	আর-না	যেন-তারা-দোষী-হয়	-সদাপ্রভুর-কাছে	আর-হবে-	ক্রোধ
	H0853	H3808	H0816	H3068	H1961	

עֲלֵיכֶם	וְעַל־	אֲחֵיכֶם	כֹּה	תַעֲשׂוּן	וְלֹא	תֶאְשָׁמוּ׃
তোমাদের-ওপরে	আর-ওপরে-	তোমাদের-ভাইদের	এইরূপে	তোমরা-করবে	আর-না	তোমরা-দোষী-হবে
		H0251	H3541		H3808	H0816

তোমাদের বিভিন্ন ধরণের মামলা যেমন খুন-জখম, জুয়াচুরি, আইন, বিধি-নির্দেশ অমান্য করার সন্মুখীন হতে হবে| আর এসব মামলা আসবে এই সব শহরে বসবাসকারী তোমাদেরই সহ নাগরিকদের মধ্যে থেকে| তোমরা সবসময়েই লোকদের প্রভুর বিরুদ্ধে পাপাচরণ করার বিষয়ে সতর্ক করে দেবে| তোমরা যদি নিজেদের কর্তব্যের ব্যাপারে নিষ্ঠাবান না হও তাহলে প্রভুর রোধ তোমাদের এবং তোমাদের সহ নাগরিকদের ওপর গিয়ে পড়বে| কিন্তু যা বললাম তা যদি তোমরা করো তাহলে ভয়ের কোনো কারণ নেই|

11

וְהִנֵּה	אֲמַרְיָהוּ	כֹּהֵן	הָרֹאשׁ	עֲלֵיכֶם	לְכֹל	דְּבַר־	יְהוָה	וּזְבַדְיָהוּ	בֶן־
আর-দেখ	অমরিয়	যাজক-	-প্রধান	তোমাদের-ওপরে	-সমস্ত	বিষয়ে-	সদাপ্রভুর	আর-সবদিয়	পুত্র-
H2009	H0568	H3548			H3605	H1697	H3068	H2069	

יִשְׁמָעֵאל	הַנָּגִיד	לְבֵית־	יְהוּדָה	לְכֹל	דְבַר־	הַמֶּלֶךְ	וְשֹׁטְרִים	הַלְוִיִּם
ইশ্মায়েলের	-প্রশাসক	-কুলের-	যিহুদার	-সমস্ত	বিষয়ে-	-রাজার	আর-কর্মকর্তারা	-লেবীয়রা
H3458	H5057		H3063	H3605	H1697	H4428	H7860	H3881

לִפְנֵיכֶם	חִזְקוּ	וַעֲשׂוּ	וִיהִי	יְהוָה	עִם־	הַטּוֹב׃	פ
তোমাদের-সামনে	বলবান-হও	আর-করো	আর-থাকুন	সদাপ্রভু	-সঙ্গে	-ভালোর	[প]
H6440	H2388		H1961	H3068			

“সর্বোচ্চ পদস্থ যাজক অমরিয় ধর্ম ও প্রভু সংক্রান্ত যাবতীয় মামলা নিষ্পত্তির সময়ে তোমাদের সাহায্য করবেন| রাজার বিষয়ে মামলার কাজকর্মে তোমরা ইশ্মায়েলের পুত্র, যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর অন্যতম নেতা, সবদিয়র কাছ থেকে সাহায্য পাবে| লেবীয়রা লেখকের কাজ করবে| সাহসে ভর করে, নিজেদের ওপর আস্থা রেখে তোমরা তোমাদের কাজ করো| প্রার্থনা করি, প্রভু যেন ন্যায়ের পক্ষে থাকেন|”

Chapter 20

1

וַיְהִי	אַחֲרֵיכֵן	בָּאוּ	בְנֵי־	מוֹאָב	וּבְנֵי	עַמּוֹן	וְעִמָּהֶם
আর-হল	এর-পরে	আসল	সন্তানরা-	মোয়াবের	আর-সন্তানরা	অম্মোনের	আর-তাদের-সঙ্গে
H1961		H0935		H4124		H5983	

מֵהָעַמּוֹנִים	עַל־	יְהוֹשָׁפָט	לַמִּלְחָמָה׃
-অম্মোনীয়দের-থেকে	-বিরুদ্ধে	যিহোশাফটের	-যুদ্ধের-জন্য
H5984		H3092	H4421

কিছুকাল পরে, মোয়াবীয়, অম্মোনীয় ও মায়োনীয় ব্যক্তিরা যিহোশাফটের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসেছিলেন|

2

וַיָּבֹאוּ	וַיַּגִּידוּ	לִיהוֹשָׁפָט	לֵאמֹר	בָּא	עָלֶיךָ	הָמוֹן	רָב	מֵעֵבֶר
আর-আসল	আর-বলল	-যিহোশাফটকে	-বলে	এসেছে	তোমার-বিরুদ্ধে	জনতা	বিশাল	-পার-থেকে
H0935	H5046	H3092	H0559	H0935				H5676

לַיָּם	מֵאֲרָם	וְהִנָּם	בְּחַצְצוֹן תָּמָר	הִיא	עֵין	גֶּדִי׃
-সমুদ্রের	-অরাম-থেকে	আর-দেখ	হাসসোন-তামারে	সেই	এয়িন-	গেদি
H3220	H0758	H2009	H2688	H1931	H5872	H5872

কিছু লোক এলো এবং যিহোশাফটকে বলল, “মৃত সাগরের ওপারে, ইদোম থেকে একটা বড় সড় সৈন্যদল যাত্রা শুরু করেছে| দলটা কিন্তু ইতিমধ্যেই হৎসসোন তামর পর্যন্ত এসে গেছে|” (হৎসসোন তামরকে ঐন্-গদীও বলা হয়ে থাকে|)

3

וַיִּרָא	וַיִּתֵּן	יְהוֹשָׁפָט	אֶת־	פָּנָיו	לִדְרוֹשׁ	לַיהוָה
আর-ভয়-পেলেন	আর-দিলেন	যিহোশাফট	-	তাঁর-মুখকে	-অনুসন্ধান-করতে	-সদাপ্রভুকে
H3372	H5414	H3092	H0853	H6440	H1875	H3068

וַיִּקְרָא־	צוֹם	עַל־	כָּל־	יְהוּדָה׃
আর-ঘোষণা-করলেন-	উপবাস	-ওপরে	-সমস্ত	যিহুদার
H7121	H6685		H3605	H3063

যিহোশাফট ভীত হলেন এবং প্রভুর সাহায্য চাইবেন বলে ঠিক করলেন| তিনি যিহুদার সমস্ত লোককে উপবাস করতে আদেশ দিলেন|

4	וַיִּקָּבְצוּ	יְהוּדָה	לְבַקֵּשׁ	מֵיְהוָה	גַּם	מִכָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה
	আর-জড়ো-হল	যিহূদা	-সন্ধান-করতে	-সদাপ্রভুর-কাছে-থেকে	এমনকি	-সমস্ত-থেকে	নগরগুলো-	যিহূদার
	H6908	H3063	H1245	H3068	H1571	H3605		H3063

בָּאוּ	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	יְהוָה׃
আসল	-সন্ধান-করতে	-	সদাপ্রভুকে
H0935	H1245	H0853	H3068

যিহূদার প্রত্যেক শহর থেকে লোকরা প্রভুর কাছ থেকে সাহায্য চাইবার জন্য জড়ো হলো।

5	וַיַּעֲמֹד	יְהוֹשָׁפָט	בִּקְהַל	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִָם	בְּבֵית	יְהוָה	לִפְנֵי	הֶחָצֵר
	আর-দাঁড়ালেন	যিহোশাফট	-সমাজে	যিহূদার	আর-যিরূশালেমের	-গৃহে	সদাপ্রভুর	-সামনে	-উঠানের
	H5975	H3092	H6951	H3063	H3389		H3068	H6440	

הַחֲדָשָׁה׃
-নতুনের
H2319

যিহোশাফট প্রভুর মন্দিরের নতুন উঠোনে যিহূদা ও জেরুশালেমের সমবেত লোকদের সামনে দাঁড়ালেন এবং

6	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵינוּ	הֲלֹא	אַתָּה־	הוּא	אֱלֹהִים	בַּשָּׁמַיִם	וְאַתָּה
	আর-বললেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর-	আমাদের-পূর্বপুরুষদের	?-নন	তুমি-	তিনি	ঈশ্বর	-স্বর্গে	আর-তুমি
	H0559	H3068	H0430	H0001	H3808		H1931	H0430	H8064	

מוֹשֵׁל	בְּכֹל	מַמְלְכוֹת	הַגּוֹיִם	וּבְיָדְךָ	כֹּחַ	וּגְבוּרָה	וְאֵין	עִמְּךָ
শাসন-কর	-সমস্তে	রাজ্যগুলো-	-জাতিগুলোর	আর-তোমার-হাতে	শক্তি	আর-পরাক্রম	আর-নেই	তোমার-সঙ্গে
H4910	H3605	H4467		H3027		H1369	H0369	

לְהִתְיַצֵּב׃
-দাঁড়াতে-পারে
H3320

বললেন, “হে প্রভু! আমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর, তুমিই স্বর্গের অধীশ্বর। বিশ্বের প্রত্যেক জাতি ও দেশের ভবিতব্যের তুমি নিয়ামক। তুমি সর্বশক্তিমান, কেউ তোমার বিরোধিতা করতে পারে না।

7	הֲלֹא	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	הוֹרַשְׁתָּ	אֶת־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	מִלִּפְנֵי
	?-নন	তুমি	আমাদের-ঈশ্বর	তাড়িয়ে-দিলে	-	বাসিন্দাদের	-দেশের	এই-	-সামনে-থেকে
	H3808		H0430	H3423	H0853	H3427	H0776	H2063	H6440

עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	וַתִּתְּנָהּ	לְזֶרַע	אַבְרָהָם	אֹהַבְךָ	לְעוֹלָם׃
তোমার-জনগণের	ইস্রায়েলের	আর-তুমি-দিলে	-বংশকে	ইব্রাহীমের	তোমার-প্রেমিকের	-চিরকালের-জন্য
	H3478	H5414	H2233	H0085	H0157	H5769

হে ঈশ্বর, এই দেশের লোকদের তুমি এই স্থান পরিত্যাগ করতে বাধ্য করেছিলে এবং তারা ইস্রায়েলের লোকদের কাছ থেকে পালিয়ে গিয়েছিল। তুমি স্বয়ং এই ভূখণ্ড চিরকালের জন্য তোমার বন্ধু অব্রাহামের উত্তরপুরুষদের হাতে তুলে দিয়েছিলে।

8	וַיֵּשְׁבוּ־	בָהּ	וַיִּבְנוּ	לְךָ	בָּהּ	מִקְדָּשׁ	לְשִׁמְךָ
	আর-তারা-বসবাস-করল-	এতে	আর-তারা-নির্মাণ-করল	তোমার-জন্য	এতে	মন্দির	তোমার-নামের-জন্য
	H3427		H1129			H4720	H8034

לֵאמֹר׃
-বলে
H0559

তারা এই অঞ্চলে বাস করত এবং এখানে তোমার নামের জন্য একটি পবিত্র স্থান নির্মাণ করেছে।

9 אִם־ תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב שְׁפוֹט וְדֶבֶר וְרָעָב נַעַמְדָה לִפְנֵי
যদি- আসে আমাদের-ওপরে বিপদ খড়্গ বিচার আর-মহামারী আর-দুর্ভিক্ষ আমরা-দাঁড়াব -সামনে
H0935 H2719 H8196 H1698 H7458 H5975 H6440

הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנִזְעַק אֵלֶיךָ
-গৃহের এই- আর-তোমার-সামনে কারণ তোমার-নাম -গৃহে এই- আর-আমরা-কাঁদব তোমার-কাছে
H2088 H6440 H8034 H2088 H2199 H0413

מִצָּרָתֵנוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ׃
আমাদের-সঙ্কটের-থেকে আর-তুমি-শুনবে আর-উদ্ধার-করবে
H8085 H3467

তারা বলেছিল, ‘যদি কোনদিন কোনো বিপদ আমাদের কাছে আসে- তরবারি, শাস্তি, রোগসমূহ অথবা দুর্ভিক্ষ, আমরা এসে এই মন্দিরের সামনে, প্রভু তোমার সন্মুখে দাঁড়াব| যেহেতু তোমার নাম রয়েছে এই মন্দিরে, বিপদের সময়ে আমরা চিৎকার করে তোমাকেই ডাকবো আর তখন তুমি আমাদের ডাক শুনবে এবং আমাদের উদ্ধার করবে|’

10 וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־ עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר־ שֵׂעִיר אֲשֶׁר לֹא־ נָתַתָּה
আর-এখন দেখ সন্তানরা- অম্মোনের আর-মোয়াবের আর-পর্বত- সেয়ীরের যাদের না- তুমি-দিলে
H6258 H2009 H5983 H4124 H2022 H3808 H5414

לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם בְּבֹאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי סָרוּ
-ইস্রায়েলকে -প্রবেশ-করতে তাদের-মধ্যে তাদের-আসার-সময়ে -দেশ-থেকে মিসরের কারণ তারা-সরে-এসেছিল
H3478 H0935 H0935 H0776 H4714 H5493

מֵעֲלֵיהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם׃
তাদের-ওপর-থেকে আর-না তাদের-ধ্বংস-করেছিল
H3808 H8045

“কিন্তু এখন অম্মোন, মোয়াব আর সেয়ীয়ের পার্বত্য অঞ্চলের সেইসব অধিবাসীরা এসে ইস্রায়েলের অধিবাসীদের আক্রমণ করতে উদ্যত হয়েছেন যাদের রাজ্য তুমিই স্বয়ং একদিন ইস্রায়েলীয়দের আক্রমণ করতে দাওনি বলে তারা রক্ষা পেয়েছিল| মিশর থেকে আসার পথে তোমার নির্দেশ মেনে ইস্রায়েলীয়রা সেদিন এদের ধ্বংস করেনি|

11 וְהִנֵּה־ הֵם גֹּמְלִים עָלֵינוּ לָבוֹא לְגָרְשֵׁנוּ מִיְּרֻשָּׁתְךָ
আর-দেখ- তারা প্রতিদান-দিচ্ছে আমাদের-ওপরে -আসতে -তাড়িয়ে-দিতে-আমাদেরকে তোমার-অধিকার-থেকে
H2009 H1992 H1580 H0935 H1644 H3425

אֲשֶׁר הוֹרַשְׁתָּנוּ׃
যা তুমি-আমাদের-অধিকারী-করে-দিলে
H3423

অথচ দেখো আজ তারা তার কি প্রতিদান দিচ্ছে| তারা তোমার দেওয়া ভূখণ্ড থেকে আমাদের উৎখাত করতে আসছে|

12 אֱלֹהֵינוּ הֲלֹא תִשְׁפָּט־ בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹּחַ לִפְנֵי
আমাদের-ঈশ্বর ?-নন তুমি-বিচার-করবে- তাদের-মধ্যে কারণ নেই আমাদের-মধ্যে শক্তি -সামনে
H0430 H3808 H8199 H0369 H6440

הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה הַבָּא עָלֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־ נַּעֲשֶׂה
-জনতার -বিশালের এই- -যে-আসছে আমাদের-বিরুদ্ধে আর-আমরা না জানি কী- আমরা-করব
H2088 H0935 H0587 H3808 H3045 H4100

כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ׃
কারণ তোমার-ওপরে আমাদের-চোখ

হে আমাদের প্রভু ঈশ্বর, তুমি কি এদের শাস্তি দেবে না? এই যে বিপুল সৈন্যবাহিনী আমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসছে তার বিরুদ্ধে আমরা ক্ষমতাহীন| আমরা জানি না আমরা কি করব| তাই আমরা তোমার দিকে তাকিয়ে আছি|”

13

וְכָל־	יְהוּדָ֔ה	עֹמְדִ֖ים	לִפְנֵ֣י	יְהוָ֑ה	גַּם־	טַפָּ֖ם	נְשֵׁיהֶ֥ם
আর-সমস্ত-	যিহূদা	দাঁড়িয়ে-আছে	-সামনে	সদাপ্রভুর	এমনকি-	তাদের-ছোটদের	তাদের-স্ত্রীদের
H3605	H3063	H5975	H6440	H3068	H1571	H2945	H0802

וּבְנֵיהֶֽם׃	פ
আর-তাদের-সন্তানদের	[প]

তাই যিহূদার সমস্ত লোকরা তাদের স্ত্রী এবং ছেলেমেয়ে নিয়ে প্রভুর সামনে দাঁড়িয়েছিল|

14

וְיַחֲזִיאֵ֡ל	בֶּן־	זְכַרְיָ֡הוּ	בֶּן־	בְּנָיָה֩	בֶּן־	יְעִיאֵ֨ל	בֶּן־	מַתַּנְיָ֜ה	הַלֵּוִ֗י
আর-যহসীয়েল	পুত্র-	সখরিয়ের	পুত্র-	বনায়ের	পুত্র-	যিয়ীয়েলের	পুত্র-	মত্তনিয়ের	-লেবীয়
H3166				H1141		H3273		H4983	H3881

מִן־	בְּנֵ֣י	אָסָ֑ף	הָיְתָ֤ה	עָלָיו֙	ר֣וּחַ	יְהוָ֔ה	בְּת֖וֹךְ	הַקָּהָֽל׃
-থেকে	সন্তানদের-	আসফের	হল	তার-ওপরে	আত্মা	সদাপ্রভুর	-মধ্যে	-সমাজের
		H0623	H1961		H7307	H3068	H8432	H6951

সেই সময়, প্রভুর আত্মা যহসীয়েলের ওপর ভর করল| যহসীয়েল ছিল সখরিয়র পুত্র; সখরিয় ছিল বনায়ের পুত্র| বনায় ছিল যিয়েলের পুত্র এবং যিয়েল ছিল লেবীয় মত্তনিয়ের পুত্র| এরা সবাই ছিল আসফের উত্তরপুরুষ| সেই জমায়েতের মাঝখানে,

15

וַיֹּ֡אמֶר	הַקְשִׁ֤יבוּ	כָל־	יְהוּדָה֙	וְיֹשְׁבֵ֣י	יְרוּשָׁלִַ֔ם	וְהַמֶּ֖לֶךְ
আর-বললেন	মনোযোগ-দাও	সমস্ত-	যিহূদা	আর-যিরূশালেমের-বাসিন্দারা	যিরূশালেমের	আর--রাজা
H0559	H7181	H3605	H3063	H3427	H3389	H4428

יְהוֹשָׁפָ֑ט	כֹּה־	אָמַ֨ר	יְהוָ֜ה	לָכֶ֗ם	אַתֶּ֞ם	אַל־	תִּֽירְא֤וּ	וְאַל־	תֵּחַ֙תּוּ֙
যিহোশাফট	এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	তোমাদেরকে	তোমরা	না-	ভয়-করো	আর-না-	হতাশা-করো
H3092	H3541	H0559	H3068			H0408	H3372	H0408	H2865

מִפְּנֵ֨י	הֶהָמ֤וֹן	הָרָב֙	הַזֶּ֔ה	כִּ֣י	לֹ֥א	לָכֶ֛ם	הַמִּלְחָמָ֖ה	כִּ֥י	לֵאלֹהִֽים׃
-সামনে-থেকে	-জনতার	-বিশালের	এই-	কারণ	না	তোমাদের	-যুদ্ধের	কিন্তু	-ঈশ্বরের
H6440			H2088		H3808		H4421		H0430

যহসীয়েল বলল, “যিহূদা ও জেরুশালেমবাসীরা এবং রাজা যিহোশাফট, তোমরা সকলে শোনো| প্রভু বলেন, ‘এই বিশাল সেনাবাহিনী নিয়ে চিন্তা করবার বা ভয় পাবার কোনো দরকার নেই কারণ এই যুদ্ধ তোমাদের নয়, ঈশ্বরের যুদ্ধ|

16

מָחָר֙	רְד֣וּ	עֲלֵיהֶ֔ם	הִנָּ֥ם	עֹלִ֖ים	בְּמַעֲלֵ֣ה	הַצִּ֑יץ	וּמְצָאתֶ֤ם	אֹתָם֙	בְּס֣וֹף
আগামীকাল	নামো	তাদের-ওপরে	দেখ	তারা-উঠছে	-উঠানে	-সীসের	আর-তোমরা-পাবে	তাদের	-শেষে
H4279	H3381		H2009	H5927	H4608	H6732	H4672	H0853	H5490

הַנַּ֔חַל	פְּנֵ֖י	מִדְבַּ֥ר	יְרוּאֵֽל׃
-উপত্যকার	সামনে-	মরু-	যিরূয়েলের
	H6440		H3385

আগামীকাল তোমরা সকলে গিয়ে এদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে| ওরা সীসের গিরিখাত দিয়ে আসবে এবং তোমরা তাদের যরূয়েল মরুভূমির পূর্বদিকে উপত্যকার প্রান্তে দেখতে পাবে|

17

לֹ֤א	לָכֶם֙	לְהִלָּחֵ֣ם	בָּזֹ֔את	הִֽתְיַצְּב֥וּ	עִמְד֖וּ	וּרְא֣וּ	אֶת־	יְשׁוּעַ֩ת	יְהוָ֨ה
না	তোমাদের	-যুদ্ধ-করতে	এতে	দাঁড়াও	থামো	আর-দেখো	-	পরিত্রাণ-	সদাপ্রভুর
H3808			H2063	H3320	H5975	H7200	H0853	H3444	H3068

עִמָּכֶ֗ם	יְהוּדָה֙	וִיר֣וּשָׁלִַ֔ם	אַל־	תִּֽירְאוּ֙	וְאַל־	תֵּחַ֔תּוּ	מָחָר֙	צְא֣וּ
তোমাদের-সঙ্গে	যিহূদা	আর-যিরূশালেম	না-	ভয়-করো	আর-না-	হতাশা-করো	আগামীকাল	বেরিয়ে-যাও
	H3063	H3389	H0408	H3372	H0408	H2865	H4279	H3318

לִפְנֵיהֶ֔ם	וַיהוָ֖ה	עִמָּכֶֽם׃
তাদের-সামনে	আর-সদাপ্রভু	তোমাদের-সঙ্গে
H6440	H3068	

এই সংঘর্ষে তোমাদের যুদ্ধ করবারও প্রয়োজন নেই| তোমাদের শুধু যে যার জায়গায় দৃঢ় চিত্তে দাঁড়িয়ে থাকতে হবে আর দেখো আমি কিভাবে তোমাদের আর যিহূদা ও জেরুশালেমকে রক্ষা করি| চিন্তা করো না| আগামীকালের যুদ্ধে তাদের বিরুদ্ধে দাঁড়াও এবং প্রভু তোমাদের সহায় হবেন|'"

יְרוּשָׁלִַ֗ם	וְיֹשְׁבֵ֣י	יְהוּדָ֜ה	וְכָל־	אַ֑רְצָה	אַפַּ֖יִם	יְהוֹשָׁפָ֛ט	וַיִּקֹּ֧ד	18
যিরূশালেমের	আর-যিরূশালেমের-বাসিন্দারা	যিহূদা	আর-সমস্ত-	ভূমিতে	মুখে	যিহোশাফট	আর-নত-হলেন	
H3389	H3427	H3063	H3605	H0776	H0639	H3092	H6915	

לַיהוָֽה׃	לְהִֽשְׁתַּחֲוֺ֥ת	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	נָֽפְלוּ֙
-সদাপ্রভুকে	-প্রণাম-করতে	সদাপ্রভুর	-সামনে	পড়ল
H3068	H7812	H3068	H6440	H5307

যিহোশাফট তখন মুখ নীচের দিকে করে আভূমি আনত হলেন| যিহূদা ও জেরুশালেমের সমস্ত লোক প্রভুর সামনে আভূমি নত হল এবং প্রভুর উপাসনা করল|

הַקָּרְחִ֑ים	בְּנֵ֣י	וּמִן־	הַקְּהָתִ֖ים	בְּנֵ֥י	מִן־	הַלְוִיִּ֛ם	וַיָּקֻ֧מוּ	19
-করহীয়দের	সন্তানদের-	আর-থেকে	-কহাতীয়দের	সন্তানদের-	-থেকে	-লেবীয়রা	আর-উঠলেন	
H7145			H6956			H3881		

לְמָֽעְלָה׃	גָּד֖וֹל	בְּק֥וֹל	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֱלֹהֵ֣י	לַיהוָה֙	לְהַלֵּ֗ל
-উপরে	উচ্চ	-স্বরে	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর-	-সদাপ্রভুকে	-প্রশংসা-করতে
H4605			H3478	H0430	H3068	

কহাত্‌ ও কোরহ পরিবারগোষ্ঠীর লেবীয়রা উঠে দাঁড়িয়ে উচ্চস্বরে প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগলো|

וּבְצֵאתָ֞ם	תְּק֑וֹעַ	לְמִדְבַּ֣ר	וַיֵּצְא֖וּ	בַבֹּ֔קֶר	וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ	20
আর-তাদের-বেরিয়ে-যাওয়ার-সময়ে	তকোয়ের	-মরু-তে	আর-বেরিয়ে-গেলেন	-সকালে	আর-ভোরে-উঠলেন	
H3318	H8620		H3318	H1242	H7925	

יְרוּשָׁלִַ֗ם	וְיֹשְׁבֵ֣י	יְהוּדָה֙	שְׁמָע֗וּנִי	וַיֹּ֙אמֶר֙	יְהוֹשָׁפָ֜ט	עָמַ֣ד
যিরূশালেমের	আর-যিরূশালেমের-বাসিন্দারা	যিহূদা	আমাকে-শোনো	আর-বললেন	যিহোশাফট	দাঁড়ালেন
H3389	H3427	H3063	H8085	H0559	H3092	H5975

בִנְבִיאָ֖יו	הַאֲמִ֥ינוּ	וְתֵ֣אָמֵ֔נוּ	אֱלֹהֵיכֶם֙	בַּיהוָ֤ה	הַאֲמִ֜ינוּ
তাঁর-ভাববাদীদের-মধ্যে	বিশ্বাস-করো	আর-তোমরা-স্থায়ী-হবে	তোমাদের-ঈশ্বরে	-সদাপ্রভুতে	বিশ্বাস-করো
H5030	H0539	H0539	H0430	H3068	H0539

וְהַצְלִֽיחוּ׃
আর-তোমরা-সফল-হবে

পরদিন ভোরবেলা যিহোশাফটের সেনাবাহিনী তকোয় মরুভূমি অভিমুখে যাত্রা করলো| তারা রওনা হবার ঠিক আগের মুহূর্তে যিহোশাফট উঠে দাঁড়িয়ে বললেন, "তোমরা, যিহূদা আর জেরুশালেমের লোকরা, শোনো; প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বাস রেখো তাহলে তোমাদের দেহে ও মনে শক্তি পাবে| তাঁর ভাববাণীর ওপর বিশ্বাস রেখো| জয় তোমাদের সুনিশ্চিত|"

וּֽמְהַֽלְלִ֔ים	לַיהוָ֔ה	מְשֹׁרְרִ֣ים	וַיַּעֲמֵ֤ד	הָעָ֔ם	אֶל־	וַיִּוָּעַץ֙	21
আর-প্রশংসাকারীদের	-সদাপ্রভুর-জন্য	গায়কদের	আর-নিযুক্ত-করলেন	-লোকদের	-প্রতি	আর-পরামর্শ-করলেন	
	H3068	H7891	H5975		H0413	H3289	

כִּ֥י	לַיהוָ֔ה	הוֹד֣וּ	וְאֹמְרִים֙	הֶחָל֗וּץ	לִפְנֵי֙	בְּצֵאת֙	קֹ֔דֶשׁ	לְהַדְרַת־
কারণ	-সদাপ্রভুকে	ধন্যবাদ-দাও	আর-বললেন	-সৈন্যদের	-সামনে	বেরিয়ে-গিয়ে	শোভার-জন্য	-পবিত্রতার-
	H3068	H3034	H0559		H6440	H3318	H6944	H1927

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֖ם
তাঁর-করুণা	-চিরকালের-জন্য
	H5769

যিহোশাফট তাঁর লোকদের অনুপ্রেরণা ও নির্দেশ দিতে লাগলেন| তারপর তিনি প্রভুর প্রশংসা ও সৌন্দর্য বর্ণনার জন্য এবং গাইবার জন্য কয়েকজনকে মনোনীত করলেন| তারা সেনাবাহিনীর সামনে দিয়ে হাঁটতে হাঁটতে, প্রভুর প্রশংসা করে গান করল, "প্রভুকে ধন্যবাদ দাও কারণ তাঁর করুণা চিরস্থায়ী|"

22 וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בְרִנָּה וּתְהִלָּה נָתַן יְהוָה מְאָרְבִים עַל־ בְּנֵי
আর-সময়ে তারা-শুরু-করল -আনন্দে আর-প্রশংসায় পাঠালেন সদাপ্রভু ঘাতকদের -বিরুদ্ধে সন্তানদের-
H6256 H7440 H8416 H5414 H3068 H0693

עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־ שֵׂעִיר הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיִּנָּגֵפוּ׃
অম্মোনের মোয়াবের আর-পর্বত- সেয়ীরের -যারা-এসেছিল -যিহূদার-বিরুদ্ধে আর-তারা-পরাস্ত-হল
H5983 H4124 H2022 H0935 H3063 H5062

এই প্রশংসা গান গাইতে গাইতে তারা যেতে লাগলো| ইতিমধ্যে, এরা যখন ঈশ্বরের প্রশংসা সুচক গান করছিল, প্রভু তখন অম্মোনীয়, মোয়াবীয় ও সেয়ীরের লোকদের অতর্কিত আক্রমণের জন্য সেনা সাজাচ্ছিলেন| যারা যিহুদা আক্রমণ করতে এসেছিল তারা পরাজিত হল|

23 וַיַּעַמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־ יֹשְׁבֵי הַר־ שֵׂעִיר
আর-দাঁড়াল সন্তানরা- অম্মোনের আর-মোয়াবের -বিরুদ্ধে বাসিন্দাদের- পর্বত- সেয়ীরের
H5975 H5983 H4124 H3427 H2022

לְהַחֲרִים וּלְהַשְׁמִיד וּכְכַלּוֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׂעִיר
-সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস-করতে আর-নির্মূল-করতে আর-তাদের-শেষ-করার-পরে -বাসিন্দাদের-মধ্যে সেয়ীরের
H8045 H3615 H3427

עָזְרוּ אִישׁ־ בְּרֵעֵהוּ לְמַשְׁחִית׃
সাহায্য-করল প্রতিটি-মানুষ- তার-প্রতিবেশীকে -ধ্বংসের-জন্য
H5826 H0376 H7453 H4889

অম্মোনীয় ও মোয়াবীয়রা সেয়ীরের পার্বত্য অঞ্চলের লোকেদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে শুরু করলো এবং তাদের হত্যা করলো| এরপর তারা একদল অপরদলকে হত্যা করলো!

24 וִיהוּדָה בָּא עַל־ הַמִּצְפֶּה לַמִּדְבָּר וַיִּפְנוּ אֶל־ הֶהָמוֹן וְהִנָּם
আর-যিহূদা আসল -ওপরে -পর্যবেক্ষণ-স্থানের -মরুতে আর-তারা-ফিরল -প্রতি -জনতার আর-দেখ
H3063 H0935 H4707 H6437 H0413 H2009

פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאֵין פְּלֵיטָה׃
মৃতদেহগুলো পড়ে-আছে ভূমিতে আর-নেই পলাতক
H6297 H5307 H0776 H0369 H6413

যিহুদার লোকরা যুদ্ধের ওপর নজর রাখার জায়গায় এসে পৌঁছনোর পর শত্রুপক্ষের বিশাল সেনাবাহিনীর সন্ধান করতে গিয়ে চতুর্দিকে শুধুই স্তূপাকার মৃতদেহ দেখতে পেলো| কোন লোকই বেঁচে ছিল না|

25 וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבֹז אֶת־ שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם
আর-আসল যিহোশাফট আর-তাঁর-লোকেরা -লুট-করতে - তাদের-লুটকে আর-তারা-পেল তাদের-মধ্যে
H0935 H3092 H0962 H0853 H7998 H4672

לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חֲמֻדוֹת וַיְנַצְּלוּ לָהֶם לְאֵין
-প্রচুর আর-ধনসম্পদ আর-মৃতদেহগুলো আর-জিনিসগুলো- বহুমূল্যের আর-তারা-নিয়ে-নিল তাদের-জন্য -এমন
H7230 H7399 H6297 H3627 H5337 H0369

מַשָּׂא וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בֹּזְזִים אֶת־ הַשָּׁלָל כִּי רַב־ הוּא׃
বহু-যোগ্য-না আর-হল দিনগুলো তিন লুট-করতে - -লুটকে কারণ বিশাল- সেটা
H1961 H3117 H7969 H0962 H0853 H7998 H1931

যিহোশাফট আর তাঁর সেনাবাহিনী ঐসব মৃতদেহের স্তূপের কাছে এলো এবং মৃতদেহগুলোর থেকে বহু দুর্মূল্য জিনিসপত্র যেমন জন্তুজানোয়ার, অর্থ, পোশাক-পরিচ্ছদ উদ্ধার করে নিয়ে গেল| এতো বেশি জিনিসপত্র সেখানে ছড়িয়ে ছিটিয়ে পড়ে ছিল যে তা বয়ে নিয়ে যেতে তিনদিন সময় লেগেছিল|

26
וּבַיּוֹם আর--দিনে H3117
הָרְבִעִי -চতুর্থ H7243
נִקְהֲלוּ তারা-জড়ো-হল H6950
לְעֵמֶק -উপত্যকায় H6010
בְּרָכָה বেরাখার H1294
כִּי־ কারণ-
שָׁם সেখানে H8033
בֵּרֲכוּ তারা-আশীর্বাদ-করল H1288
אֶת־ - H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068
עַל־ -ওপরে
כֵּן তাই
קָרְאוּ তারা-নাম-দিল H7121
אֶת־ - H0853
שֵׁם নাম- H8034
הַמָּקוֹם -স্থানের H4725
הַהוּא সেই- H1931
עֵמֶק উপত্যকা- H6010
בְּרָכָה বেরাখা H1294
עַד־ -পর্যন্ত H5704
הַיּוֹם׃ -আজকের H3117

চতুর্থ দিনে যিহোশাফট আর তাঁর সেনাবাহিনী বরাখা উপত্যকায় উপনীত হয়ে প্রভুকে ধন্যবাদ জানালো। সেই জন্যই এই উপত্যকাকে সেই সময় থেকে “বরাখা উপত্যকা” বলা হয়।

27
וַיָּשֻׁבוּ আর-ফিরলেন H7725
כָּל־ সমস্ত- H3605
אִישׁ প্রতিটি-মানুষ H0376
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וִירוּשָׁלִַם আর-যিরূশালেমের H3389
וִיהוֹשָׁפָט আর-যিহোশাফট H3092
בְּרֹאשָׁם তাদের-সামনে
לָשׁוּב -ফিরতে H7725
אֶל־ -প্রতি H0413
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389
בְּשִׂמְחָה -আনন্দে H8057
כִּי־ কারণ-
שִׂמְּחָם আনন্দিত-করেছিলেন H8055
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
מֵאוֹיְבֵיהֶם׃ তাদের-শত্রুদের-ওপর-থেকে H0341

এরপর যিহোশাফট যিহুদা আর জেরুশালেমের সবাইকে নেতৃত্ব দিয়ে জেরুশালেমে ফিরিয়ে নিয়ে গেলেন। প্রভু তাদের শত্রুকে পরাজিত করেছেন বলে সকলেই খুব খুশি ছিল।

28
וַיָּבֹאוּ আর-তারা-আসল H0935
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389
בִּנְבָלִים -বীণাগুলো-সহ
וּבְכִנֹּרוֹת আর-বীণাগুলো H3658
וּבַחֲצֹצְרוֹת আর-তূরীগুলো H2689
אֶל־ -প্রতি H0413
בֵּית গৃহ-
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

বীণা, বাঁশি, শিঙা, কর্তাল বাজিয়ে তারা জেরুশালেমে এলো এবং প্রভুর মন্দিরে গেল।

29
וַיְהִי আর-হল H1961
פַּחַד ভয় H6343
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
עַל -ওপরে
כָּל־ -সমস্ত H3605
מַמְלְכוֹת রাজ্যগুলো- H4467
הָאֲרָצוֹת -দেশগুলোর H0776
בְּשָׁמְעָם তাদের-শোনার-সময়ে H8085
כִּי কি
נִלְחַם যুদ্ধ-করেছিলেন
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
עִם -সঙ্গে
אוֹיְבֵי শত্রুদের- H0341
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

স্বয়ং প্রভু ইস্রায়েলের শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছেন, এখবর জানতে পেরে অন্যান্য রাজ্যগুলির প্রত্যেকে ভীত হল।

30
וַתִּשְׁקֹט আর-শান্ত-হল H8252
מַלְכוּת রাজ্য H4438
יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফটের H3092
וַיָּנַח আর-বিশ্রাম-দিলেন H5117
לוֹ তাঁকে
אֱלֹהָיו তাঁর-ঈশ্বর H0430
מִסָּבִיב׃ -চারপাশ-থেকে H5439
פ [প]

সে কারণে যিহোশাফটের রাজত্বকালে ইস্রায়েলে শান্তি বিরাজ করেছিল। প্রভু সবদিক থেকে তাঁকে শান্তি দিয়েছিলেন।

31
וַיִּמְלֹךְ আর-রাজত্ব-করলেন
יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফট H3092
עַל־ -ওপরে
יְהוּדָה যিহূদার H3063
בֶּן־ পুত্র-
שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970
וְחָמֵשׁ আর-পাঁচ H2568
שָׁנָה বছর- H8141
בְּמָלְכוֹ তাঁর-রাজত্ব-করার-সময়ে
וְעֶשְׂרִים আর-পঞ্চিশ H6242
וְחָמֵשׁ আর-পাঁচ H2568
שָׁנָה বছর H8141
מָלַךְ রাজত্ব-করলেন
בִּירוּשָׁלִַם -যিরূশালেমে H3389
וְשֵׁם আর-নাম H8034
אִמּוֹ তাঁর-মায়ের H0517
עֲזוּבָה অসূবা H5806
בַת־ কন্যা- H1323
שִׁלְחִי׃ শিল্হীর H7977

পঁয়ত্রিশ বছর বয়সে যিহূদার রাজা হবার পর যিহোশাফট 25 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মাতা অসূবা ছিলেন শিল্‌হির কন্যা|

32

וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אָבִיו	אָסָא	וְלֹא־	סָר	מִמֶּנָּה	לַעֲשׂוֹת	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃
আর-চললেন	-পথে	তাঁর-পিতার	আসার	আর-না-	সরে-আসলেন	তা-থেকে	-করতে	-ঠিক	-দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর
H3212	H1870	H0001	H0609	H3808	H5493			H3477		H3068

যিহোশাফট তাঁর পিতা আসার মতোই সৎপথে জীবনযাপন করেছিলেন| তিনি সর্বদাই প্রভুর প্রতি বাধ্য ছিলেন|

33

אַךְ	הַבָּמוֹת	לֹא־	סָרוּ	וְעוֹד	הָעָם	לֹא־	הֵכִינוּ	לְבָבָם	לֵאלֹהֵי	אֲבֹתֵיהֶם׃
কিন্তু	-উচ্চ-স্থানগুলো	না-	সরিয়ে-গেল	আর-তখনও	-লোকেরা	না-	প্রস্তুত-করেছিল	তাদের-হৃদয়কে	-ঈশ্বরের-জন্য	তাদের-পূর্বপুরুষদের
H0389	H1116	H3808	H5493	H5750		H3808		H3824	H0430	H0001

কিন্তু অন্য মূর্ত্তিদের পূজোর জন্য বানানো উঁচু জায়গাগুলো ভেঙ্গে দেওয়া হয় নি এবং লোকে তাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বরের কাছে নিজেদের সম্পূর্ণভাবে সমর্পণ করেন নি|

34

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יְהוֹשָׁפָט	הָרִאשֹׁנִים	וְהָאַחֲרֹנִים	הִנָּם	כְּתוּבִים	בְּדִבְרֵי	יֵהוּא	בֶן־	חֲנָנִי	אֲשֶׁר	הֹעֲלָה	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
আর-অবশিষ্ট	বিষয়গুলো-	যিহোশাফটের	-প্রথমের	আর-শেষের	দেখ	লেখা-আছে	-বাণীগুলোতে	যেহূর	পুত্র-	হনানির	যা	তোলা-হয়েছিল	-ওপরে	বই-	রাজাদের-	ইস্রায়েলের
	H1697	H3092	H7223	H0314	H2009	H3789	H1697	H3058		H2607		H5927			H4428	H3478

তাঁর রাজত্বকালে প্রথম থেকে শেষাবধি যিহোশাফট যা কিছু করেছিলেন তা হনানির পুত্র যেহূর লেখা সরকারি নথিপত্রে লেখা আছে, যা পরবর্তীকালে ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থের অন্তর্ভুক্তকরা হয়|

35

וְאַחֲרֵי־כֵן	אֶתְחַבַּר	יְהוֹשָׁפָט	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	עִם	אֲחַזְיָה	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	הוּא	הִרְשִׁיעַ	לַעֲשׂוֹת׃
আর-এর-পরে	মিলিত-হলেন	যিহোশাফট	রাজা-	যিহূদার	-সঙ্গে	অহসিয়ের	রাজা-	ইস্রায়েলের	সে	দুষ্টতা-করেছিল	-করতে
	H2266	H3092	H4428	H3063		H0274	H4428	H3478	H1931	H7561	

যিহূদার রাজা যিহোশাফট তাঁর রাজত্বের শেষের দিকে ইস্রায়েলের রাজা অহসিয়র সঙ্গে চুক্তিকরেছিলেন| অহসিয় বহু পাপাচরণে লিপ্ত ছিলেন|

36

וַיְחַבְּרֵהוּ	עִמּוֹ	לַעֲשׂוֹת	אֳנִיּוֹת	לָלֶכֶת	תַּרְשִׁישׁ	וַיַּעֲשׂוּ	אֳנִיּוֹת	בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃
আর-তিনি-তাকে-যুক্ত-করলেন	তার-সঙ্গে	-করতে	জাহাজগুলো	-যেতে	তরশীশে	আর-তারা-করল	জাহাজগুলো	এসিয়োন-গ□বরে
H2266			H0591	H3212	H8659		H0591	H6100

যিহোশাফট তাঁর সঙ্গে যৌথভাবে তর্শীশে যাবার জন্য জাহাজ বানানোর কাজ শুরু করেন| ইৎসিয়োন – গেবর শহরে এইসব জাহাজ বানানো হতো|

37

וַיִּתְנַבֵּ֞א	אֱלִיעֶ֤זֶר	בֶּן־	דֹּדָוָ֙הוּ֙	מִמָּרֵשָׁ֔ה	עַל־	יְהוֹשָׁפָ֖ט	לֵאמֹ֑ר
আর-ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন	ইলীয়েজর	পুত্র-	দোদাবাহুর	-মারেশা-থেকে	-বিরুদ্ধে	যিহোশাফটের	-বলে
H5012	H0461		H1735	H4762		H3092	H0559

כְּהִֽתְחַבֶּרְךָ֙	עִם־	אֲחַזְיָ֔הוּ	פָּרַ֥ץ	יְהוָ֖ה	אֶֽת־	מַעֲשֶׂ֑יךָ	וַיִּשָּׁבְר֣וּ
তোমার-যুক্ত-হওয়ার-কারণে	-সঙ্গে	অহসিয়ের	ভেঙেছেন	সদাপ্রভু	-	তোমার-কাজগুলোকে	আর-ভেঙে-গেল
H2266		H0274	H6555	H3068	H0853	H4639	H7665

אֳנִיּ֔וֹת	וְלֹ֥א	עָצְר֖וּ	לָלֶ֥כֶת	אֶל־	תַּרְשִֽׁישׁ׃
জাহাজগুলো	আর-না	তারা-সমর্থ-হল	-যেতে	-প্রতি	তরশীশে
H0591	H3808	H6113	H3212	H0413	H8659

তখন মারেশা থেকে দোদাবাহুর পুত্র ইলীয়েষর যিহোশাফটকে বললেন, "তুমি অহসিয়র সঙ্গে হাত মিলিয়েছো, তাই প্রভু তোমার জাহাজগুলি ধ্বংস করবেন।" বানানো জাহাজগুলো ভেঙ্গে যায় এবং শেষ পর্যন্ত যিহোশাফট বা অহসিয় কেউই আর তর্শীশে জাহাজ পাঠাতে পারেন নি।

Chapter 21

1

וַיִּשְׁכַּ֤ב	יְהוֹשָׁפָט֙	עִם־	אֲבֹתָ֔יו	וַיִּקָּבֵ֥ר	עִם־	אֲבֹתָ֖יו
আর-শুয়ে-পড়লেন	যিহোশাফট	-সঙ্গে	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	আর-সমাধিস্থ-হলেন	-সঙ্গে	তাঁর-পূর্বপুরুষদের
H7901	H3092		H0001	H6912		H0001

בְּעִ֣יר	דָּוִ֑יד	וַיִּמְלֹ֛ךְ	יְהוֹרָ֥ם	בְּנ֖וֹ	תַּחְתָּֽיו׃
-নগরে	দায়ূদের	আর-রাজত্ব-করলেন	যিহোরাম	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে
	H1732		H3088		H8478

রাজা যিহোশাফটের মৃত্যুর পর তাকে দায়ূদ নগরীতে তাঁর পূর্বপুরুষের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হল এবং তাঁর পুত্র যিহোরাম তাঁর জায়গায় নতুন রাজা হলেন।

2

וְלוֹ־	אַחִ֞ים	בְּנֵ֣י	יְהוֹשָׁפָ֗ט	עֲזַרְיָ֤ה	וִֽיחִיאֵל֙	וּזְכַרְיָ֔הוּ	וַעֲזַרְיָ֖הוּ
আর-তাঁর-	ভাইরা	সন্তানরা-	যিহোশাফটের	অসরিয়	আর-যিহীয়েল	আর-সখরিয়	আর-অসরিয়
	H0251		H3092	H5838	H3171		H5838

וּמִיכָאֵ֣ל	וּשְׁפַטְיָ֑הוּ	כָּל־	אֵ֕לֶּה	בְּנֵ֖י	יְהוֹשָׁפָ֥ט	מֶֽלֶךְ־	יִשְׂרָאֵֽל׃
আর-মীখায়েল	আর-শফটিয়	সমস্ত-	এরা	সন্তানরা-	যিহোশাফটের	রাজা-	ইস্রায়েলের
H4317	H8203	H3605	H0428		H3092	H4428	H3478

যিহোরামের ভাইদের নাম হল অসরিয়, যিহীয়েল, সখরিয়, অসরিয়, মীখায়েল আর শফটিয়। এঁরা সকলেই ছিলেন যিহুদার ভূতপূর্ব রাজা যিহোশাফটের সন্তান।

3

וַיִּתֵּ֣ן	לָהֶ֣ם	אֲ֠בִיהֶם	מַתָּנ֨וֹת	רַבּ֜וֹת	לְכֶ֤סֶף	וּלְזָהָב֙
আর-দিলেন	তাদেরকে	তাদের-পিতা	উপহারগুলো	অনেক	-রূপার-জন্য	আর-সোনার-জন্য
H5414	H1992	H0001	H4979		H3701	H2091

וּלְמִגְדָּנ֔וֹת	עִם־	עָרֵ֥י	מְצֻר֖וֹת	בִּֽיהוּדָ֑ה	וְאֶת־	הַמַּמְלָכָ֛ה	נָתַ֥ן
আর-বহুমূল্য-জিনিসের-জন্য	-সঙ্গে	নগরগুলো-	-সুরক্ষিতের	-যিহূদায়	আর--	-রাজ্যকে	দিলেন
H4030			H4694	H3063	H0853	H4467	H5414

לִֽיהוֹרָ֖ם	כִּי־	ה֥וּא	הַבְּכֽוֹר׃	פ
-যিহোরামকে	কারণ-	সে	-জ্যেষ্ঠপুত্র	[প]
H3088		H1931	H1060	

যিহোশাফট তাঁর পুত্রদের সবার জন্যই বহু পরিমাণ সোনা, রূপো, দামী দামী জিনিসপত্র, যিহুদার সুরক্ষিত দুর্গসমূহ রেখে গেলেও তিনি তাঁর রাজত্বের ভার দিয়েছিলেন জ্যেষ্ঠ পুত্র যিহোরামের হাতে।

4

וַיָּקָם	יְהוֹרָם	עַל־	מַמְלֶכֶת	אָבִיו	וַיִּתְחַזַּק	וַיַּהֲרֹג	אֶת־
আর-উঠলেন	যিহোরাম	-ওপরে	রাজ্যে-	তাঁর-পিতার	আর-শক্তিশালী-হলেন	আর-হত্যা-করলেন	-
	H3088		H4467	H0001	H2388	H2026	H0853

כָּל־	אֶחָיו	בֶּחָרֶב	וְגַם	מִשָּׂרֵי	יִשְׂרָאֵל׃
-সমস্ত	তাঁর-ভাইদের	-খড়্গ-দ্বারা	আর-এছাড়াও	-কিছু-নেতাদের-থেকে	ইস্রায়েলের
H3605	H0251	H2719	H1571	H8269	H3478

যিহোরাম তাঁর পিতৃদত্ত রাজত্বের শাসনভার গ্রহণ করলেন এবং নিজের ক্ষমতা আরো বৃদ্ধি করলেন| তারপর তরবারির সাহায্যে তাঁর অন্যান্য ভাইদের ও ইস্রায়েলের কিছু নেতাকে হত্যা করলেন|

5

בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	יְהוֹרָם	בְמָלְכוֹ	וּשְׁמוֹנֶה	שָׁנִים	מָלַךְ
পুত্র-	বত্রিশ	আর-দুই	বছর-	যিহোরাম	তাঁর-রাজত্ব-করার-সময়ে	আর-আট	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H7970	H8147	H8141	H3088		H8083	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם׃
-যিরূশালেমে
H3389

বত্রিশ বছর বয়সে রাজা হয়ে তিনি মোট 8 বছর জেরুশালেমে শাসন করেন|

6

וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	בֵּית	אַחְאָב	כִּי	בַּת־
আর-চললেন	-পথে	রাজাদের-	ইস্রায়েলের	যেমন	করেছিল	কুল-	আহাবের	কারণ	কন্যা-
H3212	H1870	H4428	H3478				H0256		H1323

אַחְאָב	הָיְתָה	לּוֹ	אִשָּׁה	וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃
আহাবের	ছিল	তাঁর	স্ত্রী	আর-করলেন	-মন্দ	-দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর
H0256	H1961		H0802				H3068

তিনি ইস্রায়েলের অপরাপর রাজাদের মতো এবং আহাবের কন্যাকে বিয়ে করার পর আহাবের বংশের ধারায় জীবনযাপন করেছিলেন| প্রভুর চোখে যা মন্দ তিনি সেই সব কাজ করেছিলেন|

7

וְלֹא־	אָבָה	יְהוָה	לְהַשְׁחִית	אֶת־	בֵּית	דָּוִיד	לְמַעַן	הַבְּרִית	אֲשֶׁר
আর-না-	চেয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-ধ্বংস-করতে	-	কুল-	দায়ূদের	-জন্য	-নিয়মের	যা
H3808	H0014	H3068	H7843	H0853		H1732	H4616	H1285	

כָּרַת	לְדָוִיד	וְכַאֲשֶׁר	אָמַר	לָתֵת	לוֹ	נִיר	וּלְבָנָיו	כָּל־
তিনি-করেছিলেন	-দায়ূদের-সঙ্গে	আর-যেমন	বলেছিলেন	-দিতে	তাঁকে	প্রদীপ	আর-তাঁর-সন্তানদেরকে	সমস্ত-
H3772	H1732		H0559	H5414				H3605

הַיָּמִים׃
-দিনগুলোর
H3117

কিন্তু, যেহেতু তিনি দায়ূদের সঙ্গে চুক্তিকরেছিলেন, প্রভু দায়ূদের বংশ নিঃশেষ করলেন না| প্রভু প্রতিজ্ঞা করেছিলেন যে, চির দীপ্যমান প্রদীপের মতো, দায়ূদের উত্তরপুরুষদের একজন সর্বদা যিহূদায় শাসন করবে|

8

בְּיָמָיו	פָּשַׁע	אֱדוֹם	מִתַּחַת	יַד־	יְהוּדָה	וַיַּמְלִכוּ	עֲלֵיהֶם
তাঁর-দিনগুলোতে	বিদ্রোহ-করল	ইদোম	-নিচে-থেকে	হাত-	যিহূদার	আর-তারা-রাজা-করল	তাদের-ওপরে
H3117	H6586	H0123	H8478	H3027	H3063		

מֶלֶךְ׃
রাজা
H4428

যিহোরামের রাজত্বকালে ইদোম যিহূদার কর্তৃত্ব থেকে ভেঙ্গে বেরিয়ে নিজেরা নিজেদের রাজা নির্বাচন করেছিল|

9
וַיַּעֲבֹר আর-পার-হলেন
יְהוֹרָם যিহোরাম H3088
עִם־ -সঙ্গে
שָׂרָיו তাঁর-সেনাপতিদের H8269
וְכָל־ আর-সমস্ত H3605
הָרֶכֶב -রথগুলো H7393
עִמּוֹ তাঁর-সঙ্গে
וַיְהִי আর-হল H1961
קָם উঠলেন

לַיְלָה -রাতে H3915
וַיַּךְ আর-আঘাত-করলেন H5221
אֶת־ - H0853
אֱדוֹם ইদোমকে H0123
הַסֹּבֵב -যে-বেষ্টন-করেছিল H5437
אֵלָיו তাকে H0413
וְאֵת আর-- H0853
שָׂרֵי সেনাপতিদের- H8269
הָרֶכֶב: -রথের H7393

যিহোরাম তাই তাঁর সমস্ত সেনাপতিসহ সেনা ও রথবাহিনী নিয়ে ইদোম আক্রমণ করতে গিয়েছিলেন। ইদোমীয় সেনাবাহিনী তাঁদের চতুর্দিক থেকে ঘিরে ফেললেও যিহোরাম রাতের অন্ধকারে সেই সৈন্যব্যূহ ভেদ করে বেরিয়ে এসেছিলেন এবং ইদোমীয়দের পরাজিত করেছিলেন।

10
וַיִּפְשַׁע আর-বিদ্রোহ-করল H6586
אֱדוֹם ইদোম H0123
מִתַּחַת -নিচে-থেকে H8478
יַד־ হাত- H3027
יְהוּדָה যিহুদার H3063
עַד -পর্যন্ত H5704
הַיּוֹם -দিনের H3117
הַזֶּה এই- H2088
אָז তখন
תִּפְשַׁע বিদ্রোহ-করল H6586

לִבְנָה লিব্‌না H3841
בָּעֵת -সময়ে H6256
הַהִיא সেই- H1931
מִתַּחַת -নিচে-থেকে H8478
יָדוֹ তাঁর-হাতের H3027
כִּי কারণ
עָזַב তিনি-পরিত্যাগ-করেছিলেন
אֶת־ - H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর- H0430

אֲבֹתָיו: তাঁর-পূর্বপুরুষদের H0001

সেই থেকে এখন পর্যন্ত ইদোম যিহুদার শাসনের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করে চলেছে। লিব্‌নার স্থানীয় বাসিন্দারা যিহুদার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছিলেন কারণ যিহোরাম তাঁর পূর্বপুরুষদের ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করেছিলেন।

11
גַּם־ এছাড়াও- H1571
הוּא তিনি H1931
עָשָׂה־ করেছিলেন-
בָמוֹת উচ্চ-স্থানগুলো H1116
בְּהָרֵי -পর্বতগুলোতে H2022
יְהוּדָה যিহুদার H3063
וַיֶּזֶן আর-ব্যভিচারে-লিপ্ত-করলেন H2181
אֶת־ - H0853

יֹשְׁבֵי বাসিন্দাদের- H3427
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
וַיַּדַּח আর-ভ্রষ্ট-করলেন H5080
אֶת־ - H0853
יְהוּדָה: যিহুদাকে H3063
פ [প]

এছাড়াও তিনি যিহুদার পাহাড়গুলিতে উঁচু জায়গায় ভ্রান্ত মূর্তিগুলির জন্য বেদীসমূহ বানিয়েছিলেন। তিনি জেরুশালেমের বাসিন্দাদের ঈশ্বরের প্রতি অবিশ্বস্ত করেছিলেন এবং যিহুদার বাসিন্দাদের বিপথে ঠেলে দিয়েছিলেন।

12
וַיָּבֹא আর-আসল H0935
אֵלָיו তাঁর-কাছে H0413
מִכְתָּב লিখিত-বার্তা H4385
מֵאֵלִיָּהוּ -ইলিয়ের-থেকে H0452
הַנָּבִיא -ভাববাদী H5030
לֵאמֹר -বলে H0559
כֹּה এইরূপে H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর- H0430

דָּוִיד দায়ূদের H1732
אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001
תַּחַת -কারণে H8478
אֲשֶׁר যে
לֹא־ না- H3808
הָלַכְתָּ তুমি-চলেছ H1980
בְּדַרְכֵי -পথে H1870
יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফটের H3092
אָבִיךָ তোমার-পিতার H0001
וּבְדַרְכֵי আর-পথে H1870

אָסָא আসার H0609
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
יְהוּדָה: যিহুদার H3063

ইতিমধ্যে যিহোরাম ভাববাদী এলিয়র কাছ থেকে একটি চিঠি পেলেন যাতে লেখা ছিল, “তোমার পূর্বপুরুষ দায়ূদের ঈশ্বর বলেছেন: ‘যিহোরাম, তুমি তোমার পিতা যিহোশাফটের বা যিহুদার রাজা আসার মতো জীবনযাপন করনি।

13
וַתֵּ֗לֶךְ আর-তুমি-চলেছ H3212
בְּדֶ֙רֶךְ֙ -পথে H1870
מַלְכֵ֣י রাজাদের- H4428
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
וַתַּזְנֶ֤ה আর-তুমি-ব্যভিচারে-লিপ্ত-করেছ H2181
אֶת־ - H0853
יְהוּדָה֙ যিহুদাকে H3063
וְאֶת־ আর-- H0853
יֹשְׁבֵ֣י বাসিন্দাদের- H3427
יְרוּשָׁלִַ֔ם যিরূশালেমের H3389
כְּהַזְנ֖וֹת -ব্যভিচারের-মত H2181
בֵּ֣ית কুল-
אַחְאָ֑ב আহাবের H0256
וְגַ֨ם আর-এছাড়াও H1571
אֶת־ - H0853
אַחֶ֧יךָ তোমার-ভাইদেরকে H0251
בֵית־ কুলের-
אָבִ֛יךָ তোমার-পিতার H0001
הַטּוֹבִ֥ים -ভালোদের
מִמְּךָ֖ তোমার-চেয়ে
הָרָֽגְתָּ׃ তুমি-হত্যা-করেছ H2026

কিন্তু ইস্রায়েলের অপরাপর রাজাদের মতো, তুমি যিহুদা ও জেরুশালেমের লোকদের আহাবের পরিবারের মত অবিশ্বস্ত করেছ| তুমি তোমার ভাইদের, যারা তোমার চেয়ে ভাল তাদেরও হত্যা করেছ|

14
הִנֵּ֣ה দেখ H2009
יְהוָ֔ה সদাপ্রভু H3068
נֹגֵ֛ף আঘাত-করবেন H5062
מַגֵּפָ֥ה আঘাত- H4046
גְדוֹלָ֖ה বড়
בְּעַמֶּ֑ךָ তোমার-লোকেদের-মধ্যে
וּבְבָנֶ֥יךָ আর-তোমার-সন্তানদের-মধ্যে
וּבְנָשֶׁ֖יךָ আর-তোমার-স্ত্রীদের-মধ্যে H0802
וּבְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
רְכוּשֶֽׁךָ׃ তোমার-সম্পত্তির-মধ্যে H7399

এই কারণে স্বয়ং প্রভু তোমার পরিবারের সবাইকে ও তোমার লোকদের ওপর একটি রোগ পাঠিয়ে তোমাকে শাস্তি দেবেন| তিনি তোমার সমস্ত সম্পদ ধ্বংস করবেন|

15
וְאַתָּ֛ה আর-তুমি
בָּחֳלָיִ֥ים -রোগে H2483
רַבִּ֖ים অনেকের-মধ্যে
בְּמַחֲלֵ֣ה -অসুস্থতায়
מֵעֶ֑יךָ তোমার-অন্ত্রের H4578
עַד־ -পর্যন্ত H5704
יֵצְא֤וּ বেরিয়ে-আসবে H3318
מֵעֶ֙יךָ֙ তোমার-অন্ত্রগুলো H4578
מִן־ -থেকে
הַחֹ֔לִי -রোগের H2483
יָמִ֖ים দিনগুলো H3117
עַל־ -ওপরে
יָמִֽים׃ দিনগুলো H3117

তুমি ভয়ঙ্কর উদর পীড়ায় আক্রান্ত হবে| দিনের পর দিন তোমার অবস্থা খারাপ হতে থাকবে এবং একটা সময় আসবে যখন তোমার অন্ত্রাদি বেরিয়ে আসবে|'”

16
וַיָּעַר֩ আর-জাগ্রত-করলেন H5782
יְהוָ֨ה সদাপ্রভু H3068
עַל־ -বিরুদ্ধে
יְהוֹרָ֜ם যিহোরামের H3088
אֵ֣ת - H0853
ר֧וּחַ আত্মা- H7307
הַפְּלִשְׁתִּ֛ים -পলেষ্টীয়দের H6430
וְהָֽעַרְבִ֖ים আর-আরবীয়দের
אֲשֶׁ֥ר যারা
עַל־ -ওপরে
יַ֥ד হাত- H3027
כּוּשִֽׁים׃ কূশীয়দের H3569

প্রভু এরপর পলেষ্টীয় ও কূশ দেশের নিকটস্থ আরবীয়দের মন রাজা যিহোরামের বিরুদ্ধে বিষিয়ে তোলেন|

17
וַיַּעֲל֤וּ আর-তারা-উঠল H5927
בִֽיהוּדָה֙ -যিহূদায় H3063
וַֽיְבַקְע֔וּהָ আর-ভাঙল H1234
וַיִּשְׁבּ֗וּ আর-বন্দী-করল H7617
אֵ֤ת - H0853
כָּל־ -সমস্ত H3605
הָרְכוּשׁ֙ -সম্পত্তিকে H7399
הַנִּמְצָ֣א -যা-পাওয়া-গেল H4672
לְבֵית־ -গৃহে-
הַמֶּ֔לֶךְ -রাজার H4428
וְגַם־ আর-এছাড়াও- H1571
בָּנָ֖יו তাঁর-সন্তানদের
וְנָשָׁ֑יו আর-তাঁর-স্ত্রীদের H0802
וְלֹ֤א আর-না- H3808
נִשְׁאַר־ অবশিষ্ট-হল- H7604
לוֹ֙ তাঁর
בֵּ֔ן পুত্র
כִּ֥י কেবল-
אִם־ যদি-না
יְהוֹאָחָ֖ז যিহোয়াহাস H3059
קְטֹ֥ן ক্ষুদ্রতম
בָּנָֽיו׃ তাঁর-সন্তানদের-মধ্যে

তখন তারা সকলে একত্র হল এবং যিহূদা আক্রমণ করল| তারা যিহোরামের সমস্ত ধনসম্পদ, তার স্ত্রীদের এবং পুত্রদের নিয়ে গেল| যিহোরামের কনিষ্ঠ পুত্র যিহোয়াহস ছাড়া আর কেউই এই আক্রমণের হাত থেকে রক্ষা পেলো না|

18

וְאַחֲרֵי	כָּל־	זֹאת	נְגָפוֹ	יְהוָה	בְּמֵעָיו	לָחֳלִי	לְאֵין	מַרְפֵּא׃
আর-পরে	-সমস্ত	এই-	আঘাত-করলেন	সদাপ্রভু	তাঁর-অন্ত্রে	-রোগে	-এমন	নিরাময়হীন
	H3605	H2063	H5062	H3068	H4578	H2483	H0369	H4832

এসব ঘটনার পর ভবিষ্যদ্বাণী অনুযায়ী প্রভু রাজা যিহোরামকে দুরারোগ্য উদরপীড়ায় আক্রান্ত করলেন|

19

וַיְהִי	לְיָמִים	מִיָּמִים	וּכְעֵת	צֵאת	הַקֵּץ	לְיָמִים	שְׁנַיִם
আর-হল	-দিনগুলোর	-দিনগুলোর-পরে	আর-সময়ে	বেরিয়ে-যাওয়ার-	-শেষের	-দিনের-জন্য	দুই
H1961	H3117	H3117	H6256	H3318	H7093	H3117	H8147

יָצְאוּ	מֵעָיו	עִם־	חָלְיוֹ	וַיָּמָת	בְּתַחֲלֻאִים	רָעִים	וְלֹא־	עָשׂוּ
বেরিয়ে-আসল	তাঁর-অন্ত্রগুলো	-সঙ্গে	তাঁর-রোগের	আর-মারা-গেলেন	-রোগে	ভয়ানক	আর-না-	করল
H3318	H4578		H2483	H4191	H8463		H3808	

לוֹ	עַמּוֹ	שְׂרֵפָה	כִּשְׂרֵפַת	אֲבֹתָיו׃
তাঁর-জন্য	তাঁর-লোকেরা	অগ্নিদাহ	-অগ্নিদাহের-মত	তাঁর-পূর্বপুরুষদের
		H8316	H8316	H0001

দুবছর পরে বহু যন্ত্রণাভোগের পর তাঁর নাড়িভুঁড়ি পেট থেকে বেরিয়ে এসে তিনি মারা যান| লোকেরা তাঁর পিতা যিহোশাফটের মতো যিহোরামের মৃত্যুর পর তাঁর সম্মানার্থে কোনো যজ্ঞের আয়োজন করেন নি|

20

בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁתַּיִם	הָיָה	בְמָלְכוֹ	וּשְׁמוֹנֶה	שָׁנִים	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם
পুত্র-	বত্রিশ	আর-দুই	ছিল	তাঁর-রাজত্ব-করার-সময়ে	আর-আট	বছর	রাজত্ব-করলেন	-যিরূশালেমে
	H7970	H8147	H1961		H8083	H8141		H3389

וַיֵּלֶךְ	בְּלֹא	חֶמְדָּה	וַיִּקְבְּרֻהוּ	בְּעִיר	דָּוִיד	וְלֹא	בְּקִבְרוֹת	הַמְּלָכִים׃
আর-চলে-গেলেন	-বিনা	কামনা	আর-তাঁকে-সমাধিস্থ-করল	-নগরে	দায়ূদের	আর-না	-কবরে	-রাজাদের
H3212	H3808		H6912		H1732	H3808	H6913	H4428

তাঁর মৃত্যুতে কোনো ব্যক্তিই দুঃখিত হনি বা শোক প্রকাশ করেন নি| 32 বছর বয়সে রাজা হয়ে আট বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করার পর রাজা যিহোরামের মৃত্যু হল| লোকে তাকে দায়ুদ নগরীতেই কবরস্থ করলো, তবে রাজাদের বিশেষ সমাধি ক্ষেত্রে তারা যিহোরামকে সমাধিস্থ করেনি|

Chapter 22

1

וַיַּמְלִיכוּ	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	אֲחַזְיָהוּ	בְּנוֹ	הַקָּטֹן	תַּחְתָּיו	כִּי
আর-রাজা-করলেন	বাসিন্দারা-	যিরূশালেমের	-	অহসিয়কে	তাঁর-পুত্র	-ক্ষুদ্রতমকে	তাঁর-স্থানে	কারণ
	H3427	H3389	H0853	H0274			H8478	

כָל־	הָרִאשֹׁנִים	הָרַג	הַגְּדוּד	הַבָּא	בָעַרְבִים	לַמַּחֲנֶה	וַיִּמְלֹךְ
সমস্ত-	-প্রথমদের	হত্যা-করেছিল	-দল	-যে-এসেছিল	-আরবীয়দের-সঙ্গে	-শিবিরে	আর-রাজত্ব-করলেন
H3605	H7223	H2026	H1416	H0935		H4264	

אֲחַזְיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹרָם	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃	פ
অহসিয়	পুত্র-	যিহোরামের	রাজা-	যিহূদার	[প]
H0274		H3088	H4428	H3063	

যিহোরামের পর, লোকরা তাঁর কনিষ্ঠ পুত্র অহসিয়কে নতুন রাজা হিসাবে নির্বাচিত করলেন কারণ আরবদের সঙ্গে যারা প্রাসাদ আক্রমণ করেছিল তারা অহসিয় ছাড়া যিহোরামের আর সব পুত্রদের হত্যা করেছিল| কনিষ্ঠ পুত্র হয়েও তিনি রাজত্বের দায়িত্ব পেলেন|

2

בֶּן־	אַרְבָּעִים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	אֲחַזְיָהוּ	בְמָלְכוֹ	וְשָׁנָה	אַחַת	מָלַךְ
পুত্র-	বয়াল্লিশ	আর-দুই	বছর-	অহসিয়	তাঁর-রাজত্ব-করার-সময়ে	আর-বছর-	এক	রাজত্ব-করলেন
	H0705	H8147	H8141	H0274		H8141	H0259	

בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	עֲתַלְיָהוּ	בַּת־	עָמְרִי׃
-যিরূশালেমে	আর-নাম	তাঁর-মায়ের	অতলিয়	কন্যা-	আম্রীর
H3389	H8034	H0517	H6271	H1323	H6018

অহসিয় 22 বছর বয়সে যিহুদায় রাজা হয়ে মাত্র 1 বছর জেরুশালেম শাসন করেছিলেন। অহসিয়র মাতা অথলিয়া ছিলেন অম্রির কন্যা।

יֽוֹעַצְתּ֖וֹ	הָיְתָ֥ה	אִמּ֛וֹ	כִּ֥י	אַחְאָ֑ב	בֵּ֣ית	בְּדַרְכֵ֖י	הָלַ֔ךְ	ה֣וּא	גַּם־	3
তাঁর-পরামর্শদাত্রী	ছিলেন	তাঁর-মা	কারণ	আহাবের	কুলের-	-পথে	চললেন	তিনি	এছাড়াও-	
H3289	H1961	H0517		H0256		H1870	H1980	H1931	H1571	

לְהַרְשִֽׁיעַ׃
-দুষ্টতা-করতে
H7561

অহসিয় আহাব পরিবারের মতোই প্রভুর বিরুদ্ধে পাপাচরণ করেছিলেন, কারণ তাঁর পিতার মৃত্যুর পর তাঁর মাতা তাঁকে পাপপূর্ণভাবে রাজ্য শাসন করতে উপদেশ দিয়েছিলেন।

ל֔וֹ	הָיוּ־	הֵ֙מָּה֙	כִּי־	אַחְאָ֑ב	כְּבֵ֣ית	יְהוָ֖ה	בְּעֵינֵ֥י	הָרַ֛ע	וַיַּ֧עַשׂ	4
তাঁর	ছিলেন-	তারা	কারণ-	আহাবের	-কুলের-মত	সদাপ্রভুর	-দৃষ্টিতে	-মন্দ	আর-করলেন	
	H1961	H1992		H0256		H3068				

לֽוֹ׃	לְמַשְׁחִ֖ית	אָבִ֛יו	מ֥וֹת	אַחֲרֵ֥י	יֽוֹעֲצִ֔ים
তাঁর	-ধ্বংসের-জন্য	তাঁর-পিতার	মৃত্যু-	-পরে	পরামর্শদাতারা
	H4889	H0001	H4194		H3289

এবং তিনি আহাবের পরিবারের মত প্রভুর চোখে যা মন্দ তাই করেছিলেন, কারণ তার পিতার মৃত্যুর পর তারাই তার উপদেষ্টা হয়েছিল এবং তারা তাকে নষ্ট করেছিল।

יִשְׂרָאֵ֔ל	מֶֽלֶךְ	אַחְאָ֜ב	בֶּן־	יְהוֹרָ֨ם	אֶת־	וַיֵּ֡לֶךְ	הָלַךְ֒	בַּעֲצָתָם֮	גַּ֣ם	5
ইস্রায়েলের	রাজা-	আহাবের	পুত্র-	যিহোরামের	-সঙ্গে	আর-গেলেন	চললেন	তাদের-পরামর্শে	এছাড়াও	
H3478	H4428	H0256		H3088	H0854	H3212	H1980	H6098	H1571	

אֶת־	הָרַמִּ֖ים	וַיַּכּ֥וּ	גִּלְעָ֑ד	בְּרָמ֣וֹת	אֲרָם֙	מֶֽלֶךְ־	חֲזָאֵ֤ל	עַל־	לַמִּלְחָמָ֜ה
–	-রামীয়রা	আর-আঘাত-করল	গিলিয়দের	-রামোতে	অরামের	রাজা-	হাসায়েলের	-বিরুদ্ধে	-যুদ্ধের-জন্য
H0853	H7421	H5221	H1568	H7433	H0758	H4428	H2371		H4421

יוֹרָֽם׃
যোরামকে
H3141

তাই, অহসিয় আহাব পরিবারের লোকদের কুপরামর্শ অনুযায়ী জীবনযাপন করত। তাদের পরামর্শতেই অহসিয় রামোৎ-গিলিয়দে আহাবের পুত্র যোরামের সঙ্গে অরামীয় রাজা হসায়েলের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যান, যেখানে তিনি আহত হয়েছিলেন এবং সুস্থ হতে যিষ্রিয়েলে গিয়েছিলেন। এরপর, যিহুদার প্রাক্তন শাসক যিহোরামের পুত্র অহসিয়, যিষ্রিয়েলে আহাবের পুত্র যোরামের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন কারণ যোরাম আহত হয়েছিলেন।

בָּֽרָמָ֔ה	הִכֻּ֣הוּ	אֲשֶׁ֣ר	הַמַּכִּ֞ים	כִּ֥י	בְיִזְרְעֶ֗אל	לְהִתְרַפֵּ֣א	וַיָּ֜שָׁב	6
-রামায়	তাঁকে-আঘাত-করেছিল	যা	-ক্ষতগুলো	কারণ	-যিসরেয়েলে	-সুস্থ-হতে	আর-ফিরে-আসলেন	
H7414	H5221		H4347		H3157	H7495	H7725	

יְהוּדָ֗ה	מֶ֣לֶךְ	יְהוֹרָ֜ם	בֶּן־	וַעֲזַרְיָ֨הוּ	אֲרָ֑ם	מֶ֣לֶךְ	חֲזָהאֵ֖ל	אֶת־	בְּהִֽלָּחֲמ֔וֹ
যিহুদার	রাজা-	যিহোরামের	পুত্র-	আর-অসরিয়	অরামের	রাজা-	হাসায়েলের	-সঙ্গে	তাঁর-যুদ্ধ-করার-সময়ে
H3063	H4428	H3088		H5838	H0758	H4428	H2371	H0854	

הֽוּא׃	חֹלֶ֖ה	כִּי־	בְּיִזְרְעֶ֛אל	אַחְאָ֛ב	בֶּן־	יְהוֹרָ֧ם	אֶת־	לִרְא֞וֹת	יָרַ֡ד
তিনি	অসুস্থ	কারণ-	-যিসরেয়েলে	আহাবের	পুত্র-	যিহোরামকে	–	-দেখতে	নেমে-আসলেন
H1931			H3157	H0256		H3088	H0853	H7200	H3381

তাই, অহসিয় আহাব পরিবারের লোকদের কুপরামর্শ অনুযায়ী জীবনযাপন করত। তাদের পরামর্শতেই অহসিয় রামোৎ-গিলিয়দে আহাবের পুত্র যোরামের সঙ্গে অরামীয় রাজা হসায়েলের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যান, যেখানে তিনি আহত হয়েছিলেন এবং সুস্থ হতে যিষ্রিয়েলে গিয়েছিলেন। এরপর, যিহুদার প্রাক্তন শাসক যিহোরামের পুত্র অহসিয়, যিষ্রিয়েলে আহাবের পুত্র যোরামের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন কারণ যোরাম আহত হয়েছিলেন।

7

וּמֵאֱלֹהִים	הָיְתָה	תְּבוּסַת	אֲחַזְיָהוּ	לָבוֹא	אֶל־	יוֹרָם	וּבְבֹאוֹ
আর-ঈশ্বরের-থেকে	ছিল	পতন-	অহসিয়ের	-আসতে	-প্রতি	যোরামের	আর-তাঁর-আসার-সময়ে
H0430	H1961	H8395	H0274	H0935	H0413	H3141	H0935

יָצָא	עִם־	יְהוֹרָם	אֶל־	יֵהוּא	בֶן־	נִמְשִׁי	אֲשֶׁר	מְשָׁחוֹ	יְהוָה
বেরিয়ে-আসলেন	-সঙ্গে	যিহোরামের	-প্রতি	যেহুর	পুত্র-	নিম্‌শির	যাকে	অভিষিক্ত-করেছিলেন	সদাপ্রভু
H3318		H3088	H0413	H3058		H5250		H4886	H3068

לְהַכְרִית	אֶת־	בֵּית	אַחְאָב׃
-নির্মূল-করতে	-	কুল-	আহাবের
H3772	H0853		H0256

ঈশ্বরের পরিকল্পনা অনুযায়ী, যোরামের সঙ্গে অহসিয়র সাক্ষাৎ তাঁর মৃত্যু ঘনিয়ে এনেছিল কারণ যখন তিনি এসেছিলেন, তিনি এবং যোরাম নিম্‌শির পুত্র যেহুর সঙ্গে যুদ্ধ করতে গিয়েছিলেন যাকে প্রভু আহাবদের শাস্তি দেবার জন্য আহাব বংশ ধ্বংস করতে বেছে নিয়েছিলেন|

8

וַיְהִי	כְּהִשָּׁפֵט	יֵהוּא	עִם־	בֵּית	אַחְאָב	וַיִּמְצָא	אֶת־	שָׂרֵי
আর-হল	যেহুর-বিচার-করার-সময়ে	যেহু	-সঙ্গে	কুল-	আহাবের	আর-পেলেন	-	সেনাপতিদের-
H1961	H8199	H3058			H0256	H4672	H0853	H8269

יְהוּדָה	וּבְנֵי	אֲחֵי	אֲחַזְיָהוּ	מְשָׁרְתִים	לַאֲחַזְיָהוּ	וַיַּהַרְגֵם׃
যিহূদার	আর-সন্তানদের-	ভাইদের-	অহসিয়ের	-যারা-সেবা-করছিল	-অহসিয়ের-জন্য	আর-হত্যা-করলেন
H3063		H0251	H0274	H8334	H0274	H2026

আহাব বংশের সদস্যদের হত্যা করার পর তিনি যিহূদার নেতাদের এবং অহসিয়র আত্মীয়দের যারা তাঁর সেবা করেছিল, তাদের খুঁজে বের করলেন| তাদের তিনি হত্যা করলেন|

9

וַיְבַקֵּשׁ	אֶת־	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּלְכְּדֻהוּ	וְהוּא	מִתְחַבֵּא	בְשֹׁמְרוֹן
আর-খোঁজ-করলেন	-	অহসিয়কে	আর-তাঁকে-ধরলেন	আর-তিনি	লুকিয়ে-ছিলেন	-শমরিয়ায়
H1245	H0853	H0274	H3920	H1931	H2244	H8111

וַיְבִאֻהוּ	אֶל־	יֵהוּא	וַיְמִתֻהוּ	וַיִּקְבְּרֻהוּ	כִּי	אָמְרוּ	בֶּן־
আর-আনলেন	-প্রতি	যেহুর	আর-হত্যা-করলেন	আর-তাঁকে-সমাধিস্থ-করল	কারণ	তারা-বলল	পুত্র-
H0935	H0413	H3058	H4191	H6912		H0559	

יְהוֹשָׁפָט	הוּא	אֲשֶׁר־	דָּרַשׁ	אֶת־	יְהוָה	בְּכָל־	לְבָבוֹ	וְאֵין
যিহোশাফটের	তিনি	যিনি-	অনুসন্ধান-করেছিলেন	-	সদাপ্রভুকে	-সমস্ত	তাঁর-হৃদয়ে	আর-ছিল-না
H3092	H1931		H1875	H0853	H3068	H3605	H3824	H0369

לְבֵית	אֲחַזְיָהוּ	לַעְצֹר	כֹּחַ	לְמַמְלָכָה׃
-কুলের-জন্য	অহসিয়ের	-ধরে-রাখতে	শক্তি	-রাজ্যের-জন্য
	H0274	H6113		H4467

তারপর যেহু অহসিয়র সন্ধান শুরু করেছিলেন| তাঁর লোকরা শমরিয়ায় লুকিয়ে থাকা অহসিয়কে ধরে যেহুর কাছে নিয়ে এলো| তাকে হত্যা করে তারা তাকে সমাধিস্থ করলো| তারা বলল, “যিহোশাফট, যিনি সর্বান্তঃকরণে প্রভুকে মেনে চলতেন, ইনি তাঁর নাতি|” এরপর অহসিয়র পরিবার আর যিহূদার রাজ্যের ওপর নিয়ন্ত্রণ রাখতে পারেন নি|

10

וַעֲתַלְיָהוּ	אֵם	אֲחַזְיָהוּ	רָאֲתָה	כִּי	מֵת	בְּנָהּ	וַתָּקָם	וַתְּדַבֵּר
আর-অতলিয়	মা-	অহসিয়ের	দেখলেন	কি	মারা-গেছে	তাঁর-পুত্র	আর-উঠলেন	আর-ধ্বংস-করলেন
H6271	H0517	H0274	H7200		H4191			H1696

אֶת־	כָּל־	זֶרַע	הַמַּמְלָכָה	לְבֵית	יְהוּדָה׃
-	-সমস্ত	বংশ-	-রাজত্বের	-কুলের-জন্য	যিহূদার
H0853	H3605	H2233	H4467		H3063

অহসিয়র মাতা, রাণী অথলিয়া যখন দেখলেন যে তাঁর নিজের পুত্র অহসিয় মারা গিয়েছে তিনি তখন আদেশ দিলেন যে যিহূদার রাজত্বের উত্তরাধিকারী প্রত্যেককে হত্যা করতে হবে|

11

וַתִּקַּח	יְהוֹשַׁבְעַת	בַּת־	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יוֹאָשׁ	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	וַתִּגְנֹב	אֹתוֹ
আর-নিলেন	যিহোশেবাত	কন্যা-	-রাজার	-	যোয়াশকে	পুত্র-	অহসিয়ের	আর-চুরি-করলেন	তাঁকে
H3947	H3090	H1323	H4428	H0853	H3101		H0274	H1589	H0853

מִתּוֹךְ	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	הַמּוּמָתִים	וַתִּתֵּן	אֹתוֹ	וְאֶת־	מֵינִקְתּוֹ
-মধ্য-থেকে	সন্তানদের-	-রাজার	-যাদের-হত্যা-করা-হয়েছিল	আর-রাখলেন	তাঁকে	আর--	তাঁর-ধাত্রীকে
H8432		H4428	H4191	H5414	H0853	H0853	H3243

בַּחֲדַר	הַמִּטּוֹת	וַתַּסְתִּירֵהוּ	יְהוֹשַׁבְעַת	בַּת־	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹרָם	אֵשֶׁת	יְהוֹיָדָע
-ঘরে	-শয়নের	আর-লুকিয়ে-রাখলেন	যিহোশেবাত	কন্যা-	-রাজার	যিহোরামের	স্ত্রী-	যিহোয়াদার
H2315	H4296	H5641	H3090	H1323	H4428	H3088	H0802	H3077

הַכֹּהֵן	כִּי	הִיא	הָיְתָה	אֲחוֹת	אֲחַזְיָהוּ	מִפְּנֵי	עֲתַלְיָהוּ	וְלֹא
-যাজকের	কারণ	তিনি	ছিলেন	বোন-	অহসিয়ের	-সামনে-থেকে	অতলিয়ের	আর-না
H3548		H1931	H1961	H0269	H0274	H6440	H6271	H3808

הֱמִיתַתְהוּ׃
তিনি-তাঁকে-হত্যা-করলেন
H4191

যিহোরামের কন্যা যিহোসেবা, যাজক যিহোয়াদার স্ত্রী, অহসিয়র অন্য পুত্ররা নিহত হবার আগে তাঁর পুত্র যোয়াশ আর তাঁর ধাইমাকে শোবার ঘরে লুকিয়ে রেখেছিলেন। তিনি এরকম করেছিলেন যাতে অথলিয়া যোয়াশকে হত্যা করতে না পারেন।

12

וַיְהִי	אִתָּם	בְּבֵית	הָאֱלֹהִים	מִתְחַבֵּא	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וַעֲתַלְיָה	מֹלֶכֶת
আর-হল	তাদের-সঙ্গে	-গৃহে	-ঈশ্বরের	লুকিয়ে-থেকে	ছয়	বছর	আর-অতলিয়	রাজত্ব-করছিলেন
H1961	H0854		H0430	H2244	H8337	H8141	H6271	

עַל־	הָאָרֶץ׃	פ
-ওপরে	-দেশের	[প]
	H0776	

প্রভুর মন্দিরে যাজকদের সঙ্গে যোয়াশ যখন লুকিয়েছিলেন সে সময়ে অথলিয়া রাণী হিসেবে ছয় বছর রাজ্যটি শাসন করেছিলেন।

Chapter 23

1

וּבַשָּׁנָה	הַשְּׁבִעִית	הִתְחַזַּק	יְהוֹיָדָע	וַיִּקַּח	אֶת־	שָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	לַעֲזַרְיָהוּ
আর--বছরে	-সপ্তমে	শক্তিশালী-হলেন	যিহোয়াদা	আর-নিলেন	-	সেনাপতিদের-	-শতের	-অসরিয়কে
H8141	H7637	H2388	H3077	H3947	H0853	H8269	H3967	H5838

בֶּן־	יְרֹחָם	וּלְיִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	יְהוֹחָנָן	וְלַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	עוֹבֵד	וְאֶת־
পুত্র-	যিরোহামের	আর-ইশ্মায়েলকে	পুত্র-	যিহোহানানের	আর-অসরিয়কে	পুত্র-	ওবেদের	আর--
	H3395	H3458		H3076	H5838		H5744	H0853

מַעֲשֵׂיָהוּ	בֶן־	עֲדָיָהוּ	וְאֶת־	אֱלִישָׁפָט	בֶּן־	זִכְרִי	עִמּוֹ	בַבְּרִית׃
মাসেয়কে	পুত্র-	আদায়ের	আর--	ইলীশাফটকে	পুত্র-	সিখ্রির	তাঁর-সঙ্গে	-নিয়মে
H4641		H5718	H0853	H0478		H2147		H1285

ছয় বছর চুপচাপ থাকার পর যিহোয়াদার আত্মবিশ্বাস যথেষ্ট বেড়ে উঠল এবং তিনি সেনাপতিদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরলেন। সেই সেনাপতিরা ছিলেন: যিহোরামের পুত্র অসরিয়, যিহোহাননের পুত্র ইশ্মায়েল, ওবেদের পুত্র অসরিয়, অদায়ার পুত্র মাসেয় আর সিখ্রির পুত্র ইলীশাফট।

2

וַיָּסֹבּוּ	בִּיהוּדָה	וַיִּקְבְּצוּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִכָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה
আর-তারা-ঘুরলেন	-যিহূদায়	আর-জড়ো-করলেন	-	-লেবীয়দের	-সমস্ত-থেকে	নগরগুলো-	যিহূদার
H5437	H3063	H6908	H0853	H3881	H3605		H3063

וְרָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְיִשְׂרָאֵל	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	יְרוּשָׁלִָם׃
আর-প্রধানদের-	-পিতৃকুলদের	-ইস্রায়েলের-জন্য	আর-আসলেন	-প্রতি	যিরূশালেমে
	H0001	H3478	H0935	H0413	H3389

চুক্তিঅনুযায়ী এরা যিহূদা ও যিহূদার পার্শ্ববর্তী থেকে সমস্ত লেবীয়দের ও ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারের নেতাদের একত্রিত করে তারপর জেরুশালেমে গেলেন|

3

וַיִּכְרֹ֨ת	আর-করল	H3772
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַקָּהָ֧ל	-সমাজ	H6951
בְּרִ֛ית	নিয়ম	H1285
בְּבֵ֥ית	-গৃহে	
הָאֱלֹהִ֖ים	-ঈশ্বরের	H0430
עִם־	-সঙ্গে	
הַמֶּ֑לֶךְ	-রাজার	H4428
וַיֹּ֣אמֶר	আর-বললেন	H0559
לָהֶ֗ם	তাদেরকে	H1992
הִנֵּ֤ה	দেখ	H2009
בֶן־	পুত্র-	
הַמֶּ֙לֶךְ֙	-রাজার	H4428
יִמְלֹ֔ךְ	রাজত্ব-করবে	
כַּאֲשֶׁ֛ר	যেমন	
דִּבֶּ֥ר	বলেছিলেন	H1696
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
עַל־	-সম্বন্ধে	
בְּנֵ֥י	সন্তানদের-	
דָוִֽיד׃	দায়ূদের	H1732

এঁরা সবাই একসঙ্গে ঈশ্বরের মন্দিরে রাজার সঙ্গে একটা চুক্তিকরেছিলেন| যিহোয়াদা এঁদের সবাইকে বলেছিলেন, “আমাদের অবশ্যই রাজার ছেলেকে শাসন করতে দেওয়া উচিৎ, কারণ প্রভু দায়ূদের কাছে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন যে শুধু তাঁর উত্তরপুরুষরাই যিহূদা শাসন করবে|

4

זֶ֥ה	এই	H2088
הַדָּבָ֖ר	-বিষয়	H1697
אֲשֶׁ֣ר	যা	
תַּעֲשׂ֑וּ	তোমরা-করবে	
הַשְּׁלִשִׁ֨ית	-তৃতীয়াংশ	H7992
מִכֶּ֜ם	তোমাদের-থেকে	
בָּאֵ֣י	-যারা-আসে	H0935
הַשַּׁבָּ֗ת	-বিশ্রামবারে	H7676
לַכֹּהֲנִים֙	-যাজকদের-জন্য	H3548
וְלַלְוִיִּ֔ם	আর-লেবীয়দের-জন্য	H3881
לְשֹׁעֲרֵ֖י	-দ্বাররক্ষীদের-জন্য	H7778
הַסִּפִּֽים׃	-দেহলির	

এখন তোমাদের সবাইকে কয়েকটা কর্তব্য পালন করতে হবে| যাজক ও লেবীয়দের মধ্যে যারা বিশ্রামের দিন মন্দিরের নিত্যকর্ম সম্পাদন করতে যান তাঁদের এক তৃতীয়াংশ মন্দিরের দরজার ওপর নজর রাখবেন|

5

וְהַשְּׁלִשִׁית֙	আর-এক-তৃতীয়াংশ	H7992
בְּבֵ֣ית	-গৃহে	
הַמֶּ֔לֶךְ	-রাজার	H4428
וְהַשְּׁלִשִׁ֖ית	আর-এক-তৃতীয়াংশ	H7992
בְּשַׁ֣עַר	-দ্বারে	H8179
הַיְס֑וֹד	-ভিত্তির	H3247
וְכָל־	আর-সমস্ত-	H3605
הָעָ֔ם	-লোকেরা	
בְּחַצְר֖וֹת	-উঠানে	
בֵּ֥ית	গৃহ-	
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

আর এক তৃতীয়াংশ যাবেন রাজপ্রাসাদে| আরেক এক তৃতীয়াংশ থাকবেন ভিত্তিমূলের দরজায় আর বাদবাকী সকলেই প্রভুর মন্দিরের আঙিনায় থাকবেন|

6

וְאַל־	আর-না-	H0408
יָב֣וֹא	আসুক	H0935
בֵית־	গৃহে-	
יְהוָ֗ה	সদাপ্রভুর	H3068
כִּ֤י	কেবল	
אִם־	যদি-না	
הַכֹּהֲנִים֙	-যাজকরা	H3548
וְהַמְשָׁרְתִ֣ים	আর-সেবাকারীরা	H8334
לַלְוִיִּ֔ם	-লেবীয়দের-জন্য	H3881
הֵ֥מָּה	তারা	H1992
יָבֹ֖אוּ	আসুক	H0935
כִּי־	কারণ-	
קֹ֣דֶשׁ	পবিত্র	H6944
הֵ֑מָּה	তারা	H1992
וְכָל־	আর-সমস্ত-	H3605
הָעָ֔ם	-লোকেরা	
יִשְׁמְר֖וּ	পালন-করুক	H8104
מִשְׁמֶ֥רֶת	প্রহরা-	H4931
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

কাউকে যেন প্রভুর মন্দিরে ঢুকতে দেওয়া না হয়| শুধুমাত্র যেসব যাজকগণ ও লেবীয়রা মন্দিরের সেবা করেন, তাঁদেরই প্রভুর মন্দিরে ঢুকতে দেওয়া হবে কারণ তাঁরা পবিত্র| অন্যান্যরা প্রভু তাদের যে যে কাজের দায়িত্ব দিয়েছেন তাই করবে|

7

וְהִקִּיפוּ֩	আর-বেষ্টন-করুক	
הַלְוִיִּ֨ם	-লেবীয়রা	H3881
אֶת־	-	H0853
הַמֶּ֜לֶךְ	-রাজাকে	H4428
סָבִ֗יב	চারপাশে	H5439
אִ֚ישׁ	প্রতিটি-মানুষ	H0376
וְכֵלָ֣יו	আর-তার-অস্ত্রগুলো	H3627
בְּיָד֔וֹ	তার-হাতে	H3027
וְהַבָּ֥א	আর-যে-আসে	H0935
אֶל־	-প্রতি	H0413
הַבַּ֖יִת	-গৃহের	
יוּמָ֑ת	সে-মারা-যাবে	H4191
וִהְי֥וּ	আর-থাকুক	H1961
אֶת־	-সঙ্গে	H0854
הַמֶּ֖לֶךְ	-রাজার	H4428
בְּבֹא֥וֹ	তাঁর-আসার-সময়ে	H0935
וּבְצֵאתֽוֹ׃	আর-তাঁর-যাওয়ার-সময়ে	H3318

লেবীয়দের তরবারি ধারণ করতে হবে এবং সব সময় রাজার কাছাকাছি থাকতেই হবে| কেউ যদি মন্দিরে ঢোকার চেষ্টা করে তাকে যেন হত্যা করা হয়|”

הַכֹּהֵ֔ן	יְהוֹיָדָ֣ע	צִוָּה֮	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֣ל	יְהוּדָ֗ה	וְכָל־	הַלְוִיִּם֩	וַיַּעֲשׂ֨וּ	8
-যাজক	যিহোয়াদা	আদেশ-দিয়েছিলেন	যা-	-সবকিছুর-মত	যিহুদা	আর-সমস্ত-	-লেবীয়রা	আর-করলেন	
H3548	H3077	H6680		H3605	H3063	H3605	H3881		

הַשַּׁבָּ֔ת	יוֹצְאֵ֣י	עִ֖ם	הַשַּׁבָּ֔ת	בָּאֵ֣י	אֲנָשָׁ֗יו	אֶת־	אִ֣ישׁ	וַיִּקְחוּ֙
-বিশ্রামবারের	-যারা-যাচ্ছে	-সঙ্গে	-বিশ্রামবারে	-যারা-আসে	তার-লোকদের	-	প্রতিটি-মানুষ	আর-নিলেন
H7676	H3318		H7676	H0935	H0376	H0853	H0376	H3947

הַֽמַּחְלְקֽוֹת׃	אֶת־	הַכֹּהֵ֖ן	יְהוֹיָדָ֥ע	פָטַ֛ר	לֹ֥א	כִּ֠י
-দলগুলোকে	-	-যাজক	যিহোয়াদা	বরখাস্ত-করলেন	না	কারণ
H4256	H0853	H3548	H3077	H6362	H3808	

লেবীয় ও যিহুদার সমস্ত ব্যক্তিঅক্ষরে অক্ষরে যাজক যিহোয়াদার সমস্ত নির্দেশ পালন করেছিলেন| যাজক যিহোয়াদা যাজকবর্গের সবাইকেই কোনো না কোনো কাজে নিযুক্তকরেছিলেন| যে কারণে ছুটির দিন সমস্ত সেনাপতি তাঁদের অধীনস্থ সবাইকে নিয়ে সেদিন যারা মন্দিরে এসেছিল তাদের সঙ্গে উপস্থিত ছিলেন|

וְאֶת־	הַמָּגִנּ֔וֹת	וְאֶת־	הַחֲנִית֗וֹם	אֶת־	הַמֵּא֜וֹת	לְשָׂרֵ֨י	הַכֹּהֵ֜ן	יְהוֹיָדָ֨ע	וַיִּתֵּ֩ן	9
আর--	-ঢালগুলো	আর--	-বর্শাগুলো	-	-শতের	-সেনাপতিদের-জন্য	-যাজক	যিহোয়াদা	আর-দিলেন	
H0853	H4043	H0853	H2595	H0853	H3967	H8269	H3548	H3077	H5414	

הָאֱלֹהִֽים׃	בֵּ֥ית	אֲשֶׁ֖ר	דָּוִ֑יד	לַמֶּ֣לֶךְ	אֲשֶׁ֖ר	הַשְּׁלָטִ֔ים
-ঈশ্বরের	গৃহে-	যা	দায়ূদের	-রাজার	যা	-প্রতিরক্ষাগুলো
H0430			H1732	H4428		H7982

যাজক যিহোয়াদা সমস্ত সেনানায়কদের রাজা দায়ুদের আমলের বল্লম ও ছোট বড় ঢালগুলো বের করে দিয়েছিলেন| রাজা দায়ুদের এই সমস্ত অস্ত্রশস্ত্র প্রভুর মন্দিরেই রাখা হতো|

הַבַּ֙יִת֙	מִכֶּ֨תֶף	בְּיָד֗וֹ	שִׁלְח֣וֹ	וְאִ֣ישׁ׀	הָעָ֡ם	כָּל־	אֶת־	וַיַּעֲמֵד֩	10
-গৃহের	-কাঁধ-থেকে	তার-হাতে	তার-অস্ত্র	আর-প্রতিটি-মানুষ	-লোককে	-সমস্ত	-	আর-দাঁড়-করালেন	
	H3802	H3027	H7973	H0376		H3605	H0853	H5975	

סָבִֽיב׃	הַמֶּ֖לֶךְ	עַל־	וְלַבָּ֑יִת	לַמִּזְבֵּ֖חַ	הַשְּׂמָאלִ֔ית	הַבַּ֙יִת֙	כֶּ֤תֶף	עַד־	הַיְמָנִ֜ית
চারপাশে	-রাজার	-ওপরে	আর-গৃহের-জন্য	-বেদির-জন্য	-বামদিকের	-গৃহের	কাঁধ-	-পর্যন্ত	-ডানদিকের
H5439	H4428			H4196	H8042		H3802	H5704	H3233

এরপর যিহোয়াদা কাকে কোথায় দাঁড়াতে হবে বুঝিয়ে দিয়েছিলেন| সশস্ত্র প্রহরীরা মন্দিরের দক্ষিণদিক থেকে শুরু করে উত্তরদিক পর্যন্ত মন্দিরের কাছে, বেদীর পাশে আর রাজার চারপাশে দাঁড়িয়েছিল|

הָעֵד֔וּת	וְאֶת־	הַנֵּ֨זֶר	אֶת־	עָלָיו֙	וַיִּתְּנ֤וּ	הַמֶּ֗לֶךְ	בֶּן־	אֶת־	וַיּוֹצִ֨יאוּ	11
-সাক্ষ্যকে	আর--	-মুকুট	-	তাঁর-ওপরে	আর-রাখলেন	-রাজার	পুত্র-	-	আর-বের-করলেন	
H5715	H0853	H5145	H0853		H5414	H4428		H0853	H3318	

הַמֶּֽלֶךְ׃	יְחִ֥י	וַיֹּאמְר֖וּ	וּבָנָ֔יו	יְהוֹיָדָ֣ע	וַיִּמְשָׁחֻ֙הוּ֙	אֹת֑וֹ	וַיַּמְלִ֣יכוּ
-রাজা	বাঁচুক	আর-বললেন	আর-তাঁর-পুত্ররা	যিহোয়াদা	আর-অভিষিক্ত-করলেন	তাঁকে	আর-রাজা-করলেন
H4428	H2421	H0559		H3077	H4886	H0853	

ס
[স]

এরপর, সকলে মিলে বালক রাজপুত্রকে নিয়ে এলেন এবং তার মাথায় রাজমুকুট পরিয়ে তার হাতে চুক্তিটির একটি প্রতিলিপি দিলেন| যাজক যিহোয়াদা আর তাঁর পুত্ররা সবাই পবিত্র তেল ছিটোলেন, বালক যোয়াশকে রাজা বলে ঘোষণা করে জয়ধ্বনি দিয়ে উঠলেন, “মহারাজ দীর্ঘজীবী হোন!”

12 וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־ קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ
আর-শুনলেন অতলিয় - শব্দ- -লোকের -দৌড়াচ্ছে আর-প্রশংসা-করছে - -রাজাকে
H8085 H6271 H0853 H7323 H0853 H4428

וַתָּבוֹא אֶל־ הָעָם בֵּית יְהוָה׃
আর-আসলেন -প্রতি -লোকের গৃহে- সদাপ্রভুর
H0935 H0413 H3068

এদিকে রাণী অথলিয়া মন্দিরে অনেক লোকের পদ শব্দ ও জয়ধ্বনি শুনে কি হয়েছে দেখতে প্রভুর মন্দিরে এলেন|

13 וַתֵּרֶא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־ עַמּוּדוֹ בַּמָּבוֹא וְהַשָּׂרִים
আর-দেখলেন আর-দেখ -রাজা দাঁড়িয়ে-আছেন -ওপরে তাঁর-স্তম্ভের -প্রবেশদ্বারে আর-সেনাপতিরা
H7200 H2009 H4428 H5975 H5982 H3996 H8269

וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתוֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת
আর-তূরীগুলো -ওপরে -রাজার আর-সমস্ত লোক- -দেশের আনন্দিত আর-বাজাচ্ছে -তূরীগুলোয়
H2689 H4428 H3605 H0776 H8056 H8628 H2689

וְהַמְשׁוֹרְרִים בִּכְלֵי הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־
আর-গায়করা -বাদ্যযন্ত্রগুলো-সহ -গানের আর-যারা-জানাচ্ছে -প্রশংসা-করতে আর-ছিঁড়লেন অতলিয় -
H7891 H3627 H3045 H7167 H6271 H0853

בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קֶשֶׁר קָשֶׁר׃ ס
তাঁর-পোশাককে আর-বললেন ষড়যন্ত্র ষড়যন্ত্র [স]
H0559 H7195 H7195

সেখানে তিনি নতুন রাজাকে দেখতে পেলেন| সেই সময় যোয়াশ প্রধান ফটকে, রাজার স্তম্ভের কাছে দাঁড়িয়েছিলেন এবং সমস্ত সেনাপতি ও লোকরা তাঁকে ঘিরে আনন্দ সহকারে বাদ্যযন্ত্রসমূহ এবং শিঙা ও ভেরী বাজাচ্ছিল| গায়করা তাদের বাদ্যযন্ত্র বাজিয়ে উৎসবে নেতৃত্ব দিচ্ছিলেন| এই দেখে পরণের পোশাক ছিঁড়তে ছিঁড়তে রাণী অথলিয়া বলে উঠলেন, “বিদ্রোহ, বিদ্রোহ করেছে সবাই!”

14 וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת ׀ פְּקֻדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר
আর-বের-করলেন যিহোয়াদা -যাজক - সেনাপতিদের- -শতের অধ্যক্ষদের- -সৈন্যের আর-বললেন
H3318 H3077 H3548 H0853 H8269 H3967 H2428 H0559

אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־ מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ יוּמַת בֶּחָרֶב
তাদেরকে বের-কর -প্রতি -বাইরে-থেকে -সারিগুলোর আর-যে-আসে তার-পেছনে সে-মারা-যাবে -খড়্গ-দ্বারা
H0413 H3318 H0413 H7713 H0935 H4191 H2719

כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תְמִיתוּהָ בֵּית יְהוָה׃
কারণ বলেছিলেন -যাজক না তাকে-হত্যা-করো গৃহে- সদাপ্রভুর
H0559 H3548 H3808 H4191 H3068

যাজক যিহোয়াদা তখন উপস্থিত সেনানায়কদের নিয়ে এসে নির্দেশ দিলেন, “তোমরা সৈনিকরা অথলিয়াকে মন্দিরের বাইরে নিয়ে যাও| কেউ যদি ওর পিছু নেবার চেষ্টা করে সঙ্গে সঙ্গে তরবারি দিয়ে তাকে হত্যা করবে|” কিন্তু দেখো, অথলিয়াকে যেন প্রভুর মন্দিরের চত্বরে না মারা হয়|

15 וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא אֶל־ מְבוֹא שַׁעַר־ הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
আর-রাখলেন তার-জন্য হাতগুলো আর-আসলেন -প্রতি প্রবেশ- দ্বার- -ঘোড়াদের গৃহ- -রাজার
H3027 H0935 H0413 H3996 H8179 H4428

וַיְמִיתוּהָ שָׁם׃ פ
আর-হত্যা-করলেন সেখানে [প]
H4191 H8033

রাজপ্রাসাদের অশ্বদ্বার পার হওয়া মাত্রই, সেনাবাহিনীর লোকরা অথলিয়াকে ধরে ফেললো এবং তাকে সেখানে হত্যা করলো|

16

וַיִּכְרֹ֤ת	יְהוֹיָדָע֙	בְּרִ֔ית	בֵּינ֕וֹ	וּבֵ֥ין	כָּל־	הָעָ֖ם	וּבֵ֣ין	הַמֶּ֑לֶךְ	לִהְי֥וֹת
আর-করলেন	যিহোয়াদা	নিয়ম	তাঁর-মধ্যে	আর-মধ্যে	-সমস্ত	-লোকের	আর-মধ্যে	-রাজার	-হতে
H3772	H3077	H1285	H0996	H0996	H3605		H0996	H4428	H1961

לְעָ֖ם	לַיהוָֽה׃
-জনগণ	-সদাপ্রভুর-জন্য
	H3068

এরপর, যিহোয়াদা সমস্ত প্রজা ও রাজার সঙ্গে চুক্তিকরলো| প্রত্যেকে প্রভুর বিশ্বস্ত সেবক হতে সম্মতি জানালো|

17

וַיָּבֹ֨אוּ	כָל־	הָעָ֥ם	בֵּֽית־	הַבַּ֖עַל	וַֽיִּתְּצֻ֑הוּ	וְאֶת־	מִזְבְּחֹתָ֣יו	וְאֶת־
আর-আসলেন	সমস্ত-	-লোকেরা	গৃহে-	-বালের	আর-ভেঙে-ফেললেন	আর--	তার-বেদিগুলোকে	আর--
H0935	H3605				H5422	H0853	H4196	H0853

צְלָמָ֣יו	שִׁבְּר֔וּ	וְאֵ֗ת	מַתָּן֙	כֹּהֵ֣ן	הַבַּ֔עַל	הָרְג֖וּ	לִפְנֵ֥י	הַֽמִּזְבְּחֽוֹת׃
তার-মূর্তিগুলোকে	ভেঙে-ফেললেন	আর--	মত্তনকে	যাজক-	-বালের	হত্যা-করলেন	-সামনে	-বেদিগুলোর
H6754	H7665	H0853	H4977	H3548		H2026	H6440	H4196

সবাই মিলে বালদেবতার মূর্ত্তি বসানো মন্দিরে গিয়ে, মন্দির ও সেখানকার বেদী ও মূর্ত্তি ভেঙ্গে টুকরো টুকরো করলো| বালদেবের বেদীর সামনে তারা বালদেবের পূজারী মৎতনকে হত্যা করলো|

18

וַיָּשֶׂם֩	יְהוֹיָדָ֨ע	פְּקֻדֹּ֜ת	בֵּ֣ית	יְהוָ֗ה	בְּיַ֨ד	הַכֹּהֲנִ֜ים	הַלְוִיִּ֗ם	אֲשֶׁ֣ר
আর-নিযুক্ত-করলেন	যিহোয়াদা	পদগুলো-	গৃহের-	সদাপ্রভুর	-হাতে	-যাজকদের	-লেবীয়দের	যাদের
	H3077	H6486		H3068	H3027	H3548	H3881	

חָלַ֣ק	דָּוִיד֮	עַל־	בֵּ֣ית	יְהוָה֒	לְֽהַעֲל֞וֹת	עֹל֣וֹת	יְהוָ֗ה
ভাগ-করেছিলেন	দায়ূদ	-ওপরে	গৃহ-	সদাপ্রভুর	-উৎসর্গ-করতে	হোমবলিগুলো-	সদাপ্রভুর
	H1732			H3068	H5927		H3068

כַּכָּת֖וּב	בְּתוֹרַ֣ת	מֹשֶׁ֑ה	בְּשִׂמְחָ֥ה	וּבְשִׁ֖יר	עַ֖ל	יְדֵ֥י	דָוִֽיד׃
-যেমন-লেখা-আছে	-বিধানে	মোশির	-আনন্দে	আর-গানে	-ওপরে	হাতে-	দায়ূদের
H3789	H8451	H4872	H8057			H3027	H1732

তখন যিহোয়াদা লেবীয় গোষ্ঠীর যাজকদের আদেশ দিলেন আনন্দের সঙ্গে এবং গান গেয়ে সেবা কাজগুলি করতে যেগুলি দায়ূদ মন্দিরের জন্য নির্দিষ্ট করেছিলেন এবং মোশির বইতে যেমন লেখা আছে সেইমত প্রভুকে বলি উৎসর্গ করতে যেমন দায়ূদ করতেন|

19

וַֽיַּעֲמֵד֙	הַשּׁ֣וֹעֲרִ֔ים	עַל־	שַׁעֲרֵ֖י	בֵּ֣ית	יְהוָ֑ה	וְלֹֽא־	יָב֥וֹא	טָמֵ֖א	לְכָל־
আর-নিযুক্ত-করলেন	-দ্বাররক্ষীদের	-ওপরে	দ্বারগুলো-	গৃহের-	সদাপ্রভুর	আর-না-	আসুক	অশুদ্ধ	-কোনো-
H5975	H7778		H8179		H3068	H3808	H0935	H2931	H3605

דָּבָֽר׃
বিষয়ে
H1697

অধিকন্তু যিহোয়াদা মন্দিরের দরজায় প্রহরীদের নিয়োগ করেছিলেন যাতে কোন ব্যক্তিযে অশুচি, সে মন্দিরে ঢুকতে না পারে|

20

וַיִּקַּ֣ח	אֶת־	שָׂרֵ֣י	הַ֠מֵּאוֹת	וְאֶת־	הָאַדִּירִ֨ים	וְאֶת־	הַמּוֹשְׁלִ֜ים	בָּעָ֗ם
আর-নিলেন	-	সেনাপতিদের-	-শতের	আর--	-মহানদের	আর--	-শাসকদের	-লোকেদের-মধ্যে
H3947	H0853	H8269	H3967	H0853	H0117	H0853	H4910	

וְאֵ֣ת	כָּל־	עַ֣ם	הָאָ֡רֶץ	וַיֹּ֣רֶד	אֶת־	הַמֶּלֶךְ֩	מִבֵּ֨ית	יְהוָ֜ה	וַיָּבֹ֛אוּ
আর-	-সমস্ত	লোক-	-দেশের	আর-নামিয়ে-আনলেন	-	-রাজাকে	-গৃহ-থেকে	সদাপ্রভুর	আর-আসলেন
H0853	H3605		H0776	H3381	H0853	H4428		H3068	H0935

בְּתוֹךְ־	שַׁ֥עַר	הָעֶלְי֖וֹן	בֵּ֣ית	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיּוֹשִׁ֙בוּ֙	אֶת־	הַמֶּ֔לֶךְ	עַ֖ל	כִּסֵּ֥א
-মধ্য-দিয়ে	দ্বার-	-উচ্চের	গৃহ-	-রাজার	আর-বসালেন	-	-রাজাকে	-ওপরে	সিংহাসন-
H8432	H8179			H4428	H3427	H0853	H4428		H3678

הַמַּמְלָכָֽה׃
-রাজ্যের
H4467

যিহোয়াদা, সেনাপতিবর্গ, নেতৃবর্গ, শাসকবর্গ ও দেশের লোকেরা রাজাকে যথাযথ সম্মানে বাইরে বার করে আনলেন এবং উত্তর দ্বারের পথ দিয়ে রাজপ্রাসাদে গেলেন এবং সেখানে তারা তাঁকে সিংহাসনে বসালেন|

21

וַיִּשְׂמְח֥וּ	כָל־	עַם־	הָאָ֖רֶץ	וְהָעִ֣יר	שָׁקָ֑טָה	וְאֶת־	עֲתַלְיָ֥הוּ	הֵמִ֖יתוּ
আর-আনন্দিত-হলেন	সমস্ত-	লোক-	-দেশের	আর--নগরটি	শান্ত	আর--	অতলিয়কে	হত্যা-করলেন
H8055	H3605		H0776		H8252	H0853	H6271	H4191

בֶחָֽרֶב׃	ס
-খড়্গ-দ্বারা	[ס]
H2719	

যিহূদার সকলেই সেদিন খুব খুশি ছিল| অনেকদিন পর অত্যাচারী রাণী অথলিয়ার মৃত্যুতে জেরুশালেম শহরে আবার শান্তি নেমে এলো|

Chapter 24

1

בֶּן־	שֶׁ֤בַע	שָׁנִים֙	יֹאָ֣שׁ	בְמָלְכ֔וֹ	וְאַרְבָּעִ֣ים	שָׁנָ֔ה	מָלַ֖ךְ	בִּירוּשָׁלִָ֑ם
পুত্র-	সাত	বছর-	যোয়াশ	তাঁর-রাজত্ব-করার-সময়ে	আর-চল্লিশ	বছর	রাজত্ব-করলেন	-যিরূশালেমে
	H7651	H8141	H3101		H0705	H8141		H3389

וְשֵׁ֥ם	אִמּ֖וֹ	צִבְיָ֥ה	מִבְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃
আর-নাম	তাঁর-মায়ের	সিবিয়া	বের-শেবা-থেকে
H8034	H0517	H6645	H0884

যোয়াশ মাত্র 7 বছর বয়সে রাজা হয়ে 40 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মা সিবিয়া ছিলেন বের্-শেবা শহরের বাসিন্দা|

2

וַיַּ֧עַשׂ	יוֹאָ֛שׁ	הַיָּשָׁ֖ר	בְּעֵינֵ֣י	יְהוָ֑ה	כָּל־	יְמֵ֖י	יְהוֹיָדָ֥ע	הַכֹּהֵֽן׃
আর-করলেন	যোয়াশ	-ঠিক	-দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর	সমস্ত-	দিনগুলো-	যিহোয়াদার	-যাজকের
	H3101	H3477		H3068	H3605	H3117	H3077	H3548

যতদিন পর্যন্ত যাজক যিহোয়াদা জীবিত ছিলেন ততদিন পর্যন্ত যোয়াশ প্রভুর নির্দেশিত পথে জীবনযাপন করেছিলেন|

3

וַיִּשָּׂא־	ל֥וֹ	יְהוֹיָדָ֖ע	נָשִׁ֣ים	שְׁתָּ֑יִם	וַיּ֖וֹלֶד	בָּנִ֥ים	וּבָנֽוֹת׃
আর-নিলেন-	তাঁর-জন্য	যিহোয়াদা	স্ত্রীদের	দুইজন	আর-জন্ম-দিলেন	পুত্রদের	আর-কন্যাদের
H5375		H3077	H0802	H8147	H3205		H1323

যিহোয়াদা যোয়াশের দুটো বিয়ে দিয়েছিলেন| বিয়ের পর, রাজা যোয়াশের অনেকগুলি সন্তান হয়েছিল|

4

וַיְהִ֖י	אַחֲרֵיכֵ֑ן	הָיָה֙	עִם־	לֵ֣ב	יוֹאָ֔שׁ	לְחַדֵּ֖שׁ	אֶת־	בֵּ֥ית	יְהוָֽה׃
আর-হল	এর-পরে	ছিল	-সঙ্গে	হৃদয়ে-	যোয়াশের	-মেরামত-করতে	-	গৃহ-	সদাপ্রভুর
H1961		H1961			H3101	H2318	H0853		H3068

পরবর্তীকালে, রাজা যোয়াশ প্রভুর মন্দিরকে নবরূপ দেবার পরিকল্পনা করেছিলেন|

5

וַיִּקְבֹּץ֮	אֶת־	הַכֹּהֲנִ֣ים	וְהַלְוִיִּם֒	וַיֹּ֣אמֶר	לָהֶ֗ם	צְא֣וּ	לְעָרֵ֣י
আর-জড়ো-করলেন	-	-যাজকদের	আর-লেবীয়দের	আর-বললেন	তাদেরকে	বেরিয়ে-যাও	-নগরগুলোতে
H6908	H0853	H3548	H3881	H0559		H3318	

יְהוּדָ֡ה	וְקִבְצוּ֩	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵ֨ל	כֶּ֜סֶף	לְחַזֵּ֣ק׀	אֶת־	בֵּ֣ית	אֱלֹהֵיכֶ֗ם
যিহূদার	আর-সংগ্রহ-করো	-সমস্ত-থেকে	ইস্রায়েলের	রূপা	-শক্তিশালী-করতে	-	গৃহ-	তোমাদের-ঈশ্বরের
H3063	H6908	H3605	H3478	H3701	H2388	H0853		H0430

מִדֵּ֤י	שָׁנָה֙	בְּשָׁנָ֔ה	וְאַתֶּ֖ם	תְּמַהֲר֣וּ	לַדָּבָ֑ר	וְלֹ֥א	מִהֲר֖וּ	הַלְוִיִּֽם׃
-প্রতিটি	বছরে	-বছরে	আর-তোমরা	তাড়াতাড়ি-করবে	-বিষয়ের-জন্য	আর-না	তাড়াতাড়ি-করলেন	-লেবীয়রা
H1767	H8141	H8141			H1697	H3808		H3881

তিনি সমস্ত লেবীয় ও যাজকদের একসঙ্গে ডেকে বললেন, “যাও, ইস্রায়েলের প্রত্যেকে প্রতি বছর যে কর দেয় তা সংগ্রহ কর এবং তোমাদের প্রভুর মন্দিরকে নতুন রূপ দাও| যাও, আর দেরী করো না|” কিন্তু লেবীয়রা এতে বিশেষ উৎসাহ দেখালেন না|

6

דְרַשְׁתָּ	לֹא־	מַדּוּעַ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הָרֹאשׁ	לִיהוֹיָדָע	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרָא
তুমি-তলব-করেছ	না-	কেন	তাঁকে	আর-বললেন	-প্রধানকে	-যিহোয়াদার-জন্য	-রাজা	আর-ডাকলেন
H1875	H3808	H4069		H0559		H3077	H4428	H7121

יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	מַשְׂאַת	אֶת־	וּמִירוּשָׁלַםִ	מִיהוּדָה	לְהָבִיא	הַלְוִיִּם	עַל־
সদাপ্রভুর	দাস-	মোশির	কর-	-	আর-যিরূশালেম-থেকে	-যিহূদা-থেকে	-আনতে	-লেবীয়দের	-বিষয়ে
H3068	H5650	H4872	H4864	H0853	H3389	H3063	H0935	H3881	

הָעֵדוּת׃	לְאֹהֶל	לְיִשְׂרָאֵל	וְהַקָּהָל
-সাক্ষ্যের	-তাঁবুর-জন্য	-ইস্রায়েলের-জন্য	আর--সমাজের
H5715	H0168	H3478	H6951

তখন রাজা যোয়াশ প্রধান যাজক যিহোয়াদাকে ডেকে বললেন, "আপনি কেন লেবীয়দের যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকদের কাছ থেকে কর সংগ্রহ করতে আদেশ দেন নি যা প্রভুর দাস মোশি ও ইস্রায়েলের লোকরা পবিত্র তাঁবুর জন্যই ব্যবহার করতেন।"

7

וְגַם	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	פָּרְצוּ	בָנֶיהָ	הַמִּרְשַׁעַת	עֲתַלְיָהוּ	כִּי
আর-এছাড়াও	-ঈশ্বরের	গৃহ-	-	ভেঙে-ফেলেছিল	তার-সন্তানরা	-দুষ্টা	অতলিয়	কারণ
H1571	H0430		H0853	H6555		H4849	H6271	

לַבְּעָלִים׃	עָשׂוּ	יְהוָה	בֵית־	קָדְשֵׁי	כָּל־
-বালদেবতাদের-জন্য	ব্যবহার-করেছিল	সদাপ্রভুর	গৃহের-	পবিত্র-জিনিসগুলো-	-সমস্ত
		H3068		H6944	H3605

অতীতে, দুষ্ট রাণী অথলিয়ার পুত্ররা প্রভুর মন্দির থেকে পবিত্র জিনিসপত্র নিয়ে গিয়েছিলেন এবং সেগুলো বালদেবতার আরাধনার জন্য ব্যবহার করেছিলেন।

8

חוּצָה׃	יְהוָה	בֵּית־	בְּשַׁעַר	וַיִּתְּנֻהוּ	אֶחָד	אֲרוֹן	וַיַּעֲשׂוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
বাইরে	সদাপ্রভুর	গৃহের-	-দ্বারে	আর-রাখলেন	একটা	বাক্স	আর-তারা-করল	-রাজা	আর-বললেন
H2351	H3068		H8179	H5414	H0259	H0727		H4428	H0559

রাজা যোয়াশ প্রভুর মন্দিরের দরজার বাইরে একটা প্রণামীর সিন্দুক বানিয়ে বসানোর নির্দেশ দিয়েছিলেন।

9

עֶבֶד־	מֹשֶׁה	מַשְׂאַת	לַיהוָה	לְהָבִיא	וּבִירוּשָׁלַםִ	בִּיהוּדָה	קוֹל	וַיִּתְּנוּ־
দাস-	মোশির	কর-	-সদাপ্রভুর-জন্য	-আনতে	আর-যিরূশালেমে	-যিহূদায়	ঘোষণা	আর-দিলেন-
H5650	H4872	H4864	H3068	H0935	H3389	H3063		H5414

בַּמִּדְבָּר׃	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הָאֱלֹהִים
-মরুতে	ইস্রায়েলের	-ওপরে	-ঈশ্বরের
	H3478		H0430

এরপর লেবীয়রা যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকদের প্রভুর জন্য কর দেবার কথা ঘোষণা করেন। ঈশ্বরের জন্য ইস্রায়েলীয়রা যখন মরুভূমিতে দিন কাটাচ্ছিল তখন এইভাবে মোশি এই কর সংগ্রহ করেছিলেন।

10

לָאָרוֹן	וַיַּשְׁלִיכוּ	וַיָּבִיאוּ	הָעָם	וְכָל־	הַשָּׂרִים	כָל־	וַיִּשְׂמְחוּ
-বাক্সে	আর-ফেললেন	আর-আনলেন	-লোকেরা	আর-সমস্ত-	-সেনাপতিরা	সমস্ত-	আর-আনন্দিত-হলেন
H0727	H7993	H0935		H3605	H8269	H3605	H8055

לְכַלֵּה׃	עַד־
-শেষ-করা	-পর্যন্ত
H3615	H5704

সমস্ত নেতা ও লোকরা খুশি মনে করে নিয়ে এসে প্রণামীর সিন্দুকে জমা দিল। সিন্দুকটা যতক্ষণ পর্যন্ত না ভরে গেল ততক্ষণ পর্যন্ত সবাই সিন্দুকে অর্থ জমা করতে লাগলো।

11 וַיְהִ֣י בְּעֵת֩ יָבִ֨יא אֶת־ הָאָר֜וֹן אֶל־ פְּקֻדַּ֣ת הַמֶּ֘לֶךְ֮ בְּיַ֣ד הַלְוִיִּם֒
আর-হল -সময়ে আনা-হত - -বাক্সকে -প্রতি তত্ত্বাবধানে- -রাজার -হাতে -লেবীয়দের
H1961 H6256 H0935 H0853 H0727 H0413 H6486 H4428 H3027 H3881

וְכִרְאוֹתָ֞ם כִּי־ רַ֣ב הַכֶּ֗סֶף וּבָ֨א סֹפֵ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ וּפְקִ֣יד כֹּהֵ֣ן
আর-তাদের-দেখার-সময়ে কি- বিশাল -রূপা আর-আসল লেখক- -রাজার আর-কর্মকর্তা- যাজক-
H7200 H3701 H0935 H4428 H6496 H3548

הָרֹ֔אשׁ וִיעָ֙רוּ֙ אֶת־ הָאָר֔וֹן וְיִשָּׂאֻ֕הוּ וִישִׁבֻ֖הוּ אֶל־ מְקֹמ֑וֹ כֹּ֤ה
-প্রধানের আর-খালি-করতেন - -বাক্সকে আর-তুলতেন আর-ফেরত-দিতেন -প্রতি তার-স্থানে এইরূপে
H6168 H0853 H0727 H5375 H7725 H0413 H4725 H3541

עָשׂוּ֙ לְי֣וֹם׀ בְּי֔וֹם וַיַּאַסְפוּ־ כֶ֖סֶף לָרֹֽב׃
করতেন -দিনের -দিনে আর-সংগ্রহ-করলেন- রূপা -অনেক
H3117 H3117 H0622 H3701 H7230

সিন্দুকটা ভরে গেলে লেবীয়রা সেটা রাজকর্মচারীদের কাছে নিয়ে গেল| যখন রাজার সচিব ও প্রধান যাজকের সহকারী সিন্দুক খালি করে তার থেকে যাবতীয় অর্থ বের করে নিলেন, ওটা আবার ভরে যাওয়া পর্যন্ত একই জায়গায় ফেরৎ দেওয়া হয়েছিল| এইভাবে বেশ কিছু পরিমাণ অর্থ সংগ্রহ হয়েছিল|

12 וַיִּתְּנ֨הוּ הַמֶּ֜לֶךְ וִיהוֹיָדָ֗ע אֶל־ עוֹשֵׂה֙ מְלֶ֙אכֶת֙ עֲבוֹדַ֣ת בֵּית־ יְהוָ֔ה
আর-দিতেন -রাজা আর-যিহোয়াদা -প্রতি -যারা-করে কাজগুলো- সেবার- গৃহের- সদাপ্রভুর
H5414 H4428 H3077 H0413 H4399 H5656 H3068

וַיִּהְי֨וּ שֹׂכְרִ֜ים חֹצְבִ֤ים וְחָרָשִׁים֙ לְחַדֵּ֖שׁ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה
আর-ছিলেন ভাড়া-করছিলেন পাথর-কাটিয়েদের আর-কারিগরদের -মেরামত-করতে গৃহ- সদাপ্রভুর
H1961 H2672 H2796 H2318 H3068

וְגַ֨ם לְחָרָשֵׁ֤י בַרְזֶל֙ וּנְחֹ֔שֶׁת לְחַזֵּ֖ק אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
আর-এছাড়াও -কারিগরদের-জন্য লোহার আর-তামার -শক্তিশালী-করতে - গৃহ- সদাপ্রভুর
H1571 H2796 H1270 H2388 H0853 H3068

রাজা যোয়াশ ও যিহোয়াদা দুজনে এই অর্থ প্রভুর মন্দিরের তদারকির কাজ যাঁরা করতেন তাদের দিলেন| তারা প্রভুর মন্দির সারানোর জন্য সুদক্ষ পাথর কাটিয়ে ও ছুতোর মিস্ত্রি ভাড়া করলেন| এছাড়াও লোহা ও পিতলের কাজ জানা কারিগরদেরও ভাড়া করা হয়েছিল|

13 וַֽיַּעֲשׂוּ֙ עֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה וַתַּ֧עַל אֲרוּכָ֛ה לַמְּלָאכָ֖ה בְּיָדָ֑ם וַיַּעֲמִ֜ידוּ
আর-করলেন -যারা-করে -কাজগুলো আর-উঠল সুস্থতা -কাজের-জন্য তাদের-হাতে আর-স্থাপন-করলেন
H4399 H5927 H0724 H4399 H3027 H5975

אֶת־ בֵּ֧ית הָאֱלֹהִ֛ים עַל־ מַתְכֻּנְתּ֖וֹ וַֽיְאַמְּצֻֽהוּ׃
- গৃহ- -ঈশ্বরের -ওপরে তার-নকশার আর-শক্তিশালী-করলেন
H0853 H0430 H4971 H0553

যারা প্রভুর মন্দির তদারকির কাজ করতো তারা সকলেই নিষ্ঠাবান ও সৎ হওয়ায় ঈশ্বরের মন্দির পুনর্নির্মাণের কাজ সুচারুভাবে সম্পন্ন হয়েছিল এবং প্রভুর মন্দিরকে ঠিক আগের মতো ও আরো দৃঢ় করে বানানো হয়|

14 וּֽכְכַלּוֹתָ֡ם הֵבִ֣יאוּ לִפְנֵֽי־ הַמֶּ֣לֶךְ וִיהוֹיָדָע֩ אֶת־ שְׁאָ֨ר הַכֶּ֜סֶף
আর-তাদের-শেষ-করার-পরে আনলেন -সামনে -রাজার আর-যিহোয়াদার - অবশিষ্ট- -রূপা
H3615 H0935 H6440 H4428 H3077 H0853 H7605 H3701

וַיַּעֲשֵׂ֨הוּ כֵלִ֤ים לְבֵית־ יְהוָה֙ כְּלֵ֣י שָׁרֵ֔ת וְהַעֲל֕וֹת וְכַפּ֖וֹת
আর-করলেন পাত্রগুলো -গৃহের-জন্য সদাপ্রভুর পাত্রগুলো- সেবার আর-উৎসর্গের আর-কড়াইগুলো
H3627 H3068 H3627 H8335 H5927 H3709

וּכְלֵ֣י זָהָ֑ב וָכָ֖סֶף וַ֠יִּֽהְיוּ מַעֲלִ֨ים עֹל֤וֹת בְּבֵית־ יְהוָה֙
আর-পাত্রগুলো- সোনার আর-রূপার আর-ছিলেন -যারা-উৎসর্গ-করেন হোমবলিগুলো -গৃহে- সদাপ্রভুর
H3627 H2091 H3701 H1961 H5927 H3068

תָּמִ֔יד כֹּ֖ל יְמֵ֥י יְהוֹיָדָֽע׃ פ
সবসময় সমস্ত দিনগুলো- যিহোয়াদার [P]
H8548 H3605 H3117 H3077

কাজটি শেষ হলে কর্মচারীরা অবশিষ্ট অর্থ রাজা যোয়াশ ও যাজক যিহোয়াদার কাছে ফিরিয়ে আনলো| এই অর্থ দিয়ে প্রভুর মন্দিরের জন্য বিভিন্ন জিনিসপত্র বানানো ছাড়াও, এই অর্থ প্রভুর মন্দিরের নিত্যসেবা ও হোমবলি নিবেদনের কাজে ব্যবহার করা হয়েছিল| এছাড়াও এই অবশিষ্ট অর্থ দিয়ে সোনা ও রূপোর পাত্র ও টুকিটাকি জিনিসপত্র বানানো হয়েছিল| যিহোয়াদার জীবদ্দশায় যাজকরা নিয়মিত প্রভুর মন্দিরে হোমবলি উৎসর্গ করতেন|

15
וַיִּזְקַן আর-বৃদ্ধ-হলেন H2204
יְהוֹיָדָע যিহোয়াদা H3077
וַיִּשְׂבַּע আর-তৃপ্ত-হলেন H7646
יָמִים দিনগুলোতে H3117
וַיָּמֹת আর-মারা-গেলেন H4191
בֶּן־ পুত্র-
מֵאָה একশত H3967
וּשְׁלֹשִׁים আর-ত্রিশ H7970
שָׁנָה বছর- H8141
בְּמוֹתוֹ׃ তাঁর-মৃত্যুর-সময়ে H4194

অবশেষে, যিহোয়াদা বৃদ্ধ হলেন এবং 130 বছর বয়সে তাঁর মৃত্যু হল|

16
וַיִּקְבְּרֻהוּ আর-তাঁকে-সমাধিস্থ-করলেন H6912
בְעִיר־ -নগরে-
דָּוִיד দায়ূদের H1732
עִם־ -সঙ্গে
הַמְּלָכִים -রাজাদের H4428
כִּי־ কারণ-
עָשָׂה করেছিলেন
טוֹבָה ভালো
בְּיִשְׂרָאֵל -ইস্রায়েলে H3478
וְעִם আর-সঙ্গে
הָאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430
וּבֵיתוֹ׃ আর-তাঁর-গৃহের
ס [স]

লোকরা দায়ুদ নগরীতে রাজাদের সমাধি ক্ষেত্রে যিহোয়াদাকে সমাধিস্থ করেছিলেন কারণ তিনি ইস্রায়েলের ঈশ্বর ও তাঁর মন্দিরের জন্য বহু ভাল ভাল কাজ করেছিলেন|

17
וְאַחֲרֵי আর-পরে
מוֹת মৃত্যু- H4194
יְהוֹיָדָע যিহোয়াদার H3077
בָּאוּ আসলেন H0935
שָׂרֵי সেনাপতিরা- H8269
יְהוּדָה যিহুদার H3063
וַיִּשְׁתַּחֲווּ আর-প্রণাম-করলেন H7812
לַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428
אָז তখন
שָׁמַע শুনলেন H8085
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
אֲלֵיהֶם׃ তাদেরকে H0413

যিহোয়াদার মৃত্যুর পর, ইস্রায়েলের নেতৃবর্গ রাজা যোয়াশকে অভ্যর্থনা করলেন এবং ধীরে ধীরে তাঁর স্তুতি করতে শুরু করলেন| যোয়াশ তাদের পরামর্শগুলি গ্রহণ করেছিলেন|

18
וַיַּעַזְבוּ আর-পরিত্যাগ-করলেন
אֶת־ - H0853
בֵּית গৃহ-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর- H0430
אֲבוֹתֵיהֶם তাদের-পূর্বপুরুষদের H0001
וַיַּעַבְדוּ আর-সেবা-করলেন H5647
אֶת־ - H0853
הָאֲשֵׁרִים -আশেরাদের H0842
וְאֶת־ আর-- H0853
הָעֲצַבִּים -মূর্তিগুলোকে H6091
וַיְהִי־ আর-হল- H1961
קֶצֶף ক্রোধ
עַל־ -ওপরে
יְהוּדָה যিহুদার H3063
וִירוּשָׁלִַם আর-যিরূশালেমের H3389
בְּאַשְׁמָתָם তাদের-দোষের-কারণে H0819
זֹאת׃ এই H2063

রাজা ও নেতারা, প্রভু তাঁদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বরের মন্দিরের দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নিলেন| পরিবর্তে, তারা আশেরার খুঁটি ও অন্যান্য ভ্রান্ত মূর্ত্তি পূজো শুরু করলেন| রাজা ও নেতাদের অপরাধের জন্য ঈশ্বর যিহুদা ও জেরুশালেমের লোকদের ওপর ক্রুদ্ধ হলেন|

19
וַיִּשְׁלַח আর-পাঠালেন H7971
בָּהֶם তাদের-মধ্যে
נְבִאִים ভাববাদীদের H5030
לַהֲשִׁיבָם -ফিরিয়ে-আনতে H7725
אֶל־ -প্রতি H0413
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַיָּעִידוּ আর-সাক্ষ্য-দিলেন
בָם তাদের-বিরুদ্ধে
וְלֹא আর-না H3808
הֶאֱזִינוּ׃ তারা-কান-দিল H0238
ס [স]

ঈশ্বর লোকদের মন তাঁর প্রতি ফিরিয়ে আনার জন্য ভাববাদীদের পাঠালেন| কিন্তু লোকরা সদুপদেশে কর্ণপাত পর্যন্ত করলো না|

20

וְרוּחַ	אֱלֹהִים	לָֽבְשָׁה	אֶת־	זְכַרְיָה	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	וַֽיַּעֲמֹד
আর-আত্মা	ঈশ্বরের	পরিধান-করল	-	সখরিয়কে	পুত্র-	যিহোয়াদার	-যাজকের	আর-দাঁড়ালেন
H7307	H0430	H3847	H0853			H3077	H3548	H5975

מֵעַל	לָעָם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כֹּה	אָמַר	הָאֱלֹהִים	לָמָה	אַתֶּם	עֹבְרִים
-ওপর-থেকে	-লোকেদের	আর-বললেন	তাদেরকে	এইরূপে	বলেন	-ঈশ্বর	কেন	তোমরা	অতিক্রম-করছ
		H0559		H3541	H0559	H0430	H4100		

אֶת־	מִצְוֺת	יְהוָה	וְלֹא	תַצְלִיחוּ	כִּֽי־	עֲזַבְתֶּם	אֶת־	יְהוָה
-	আজ্ঞাগুলো-	সদাপ্রভুর	আর-না	তোমরা-সফল-হবে	কারণ-	তোমরা-পরিত্যাগ-করেছ	-	সদাপ্রভুকে
H0853	H4687	H3068	H3808				H0853	H3068

וַיַּעֲזֹב	אֶתְכֶֽם׃
আর-পরিত্যাগ-করেছেন	তোমাদেরকে
	H0853

তারপর ঈশ্বরের আত্মা যাজক যিহোয়াদার পুত্র সখরিয়র ওপর ভর করলো| তিনি লোকদের সামনে দাঁড়িয়ে বললেন, “ঈশ্বর এই কথা বলেছেন: ‘তোমরা কেন প্রভুর বিধিসমূহ ও আজ্ঞা অমান্য করছো? এভাবে তোমরা কখনোই কোনো কাজে কৃতকার্য হতে পারবে না| তোমরা প্রভুকে ত্যাগ করেছো, তাই তিনিও তোমাদের ত্যাগ করেছেন|’”

21

וַיִּקְשְׁרוּ	עָלָיו	וַיִּרְגְּמֻהוּ	אֶבֶן	בְּמִצְוַת	הַמֶּלֶךְ	בַּחֲצַר	בֵּית	יְהוָֽה׃
আর-ষড়যন্ত্র-করলেন	তাঁর-বিরুদ্ধে	আর-পাথর-মারলেন	পাথর	-আদেশে	-রাজার	-উঠানে	গৃহের-	সদাপ্রভুর
H7194		H7275	H0068	H4687	H4428			H3068

কিন্তু বিচারবুদ্ধিহীন লোকরা তখন একসঙ্গে চক্রান্ত করলো এবং রাজা যখন তাদের সখরিয়কে হত্যা করতে আদেশ দিলেন, তারা পাথর ছুঁড়ে মন্দির চত্বরেই তাঁকে হত্যা করলো|

22

וְלֹא־	זָכַר	יוֹאָשׁ	הַמֶּלֶךְ	הַחֶסֶד	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוֹיָדָע	אָבִיו	עִמּוֹ
আর-না-	স্মরণ-করলেন	যোয়াশ	-রাজা	-করুণাকে	যা	করেছিলেন	যিহোয়াদা	তাঁর-পিতা	তাঁর-সঙ্গে
H3808	H2142	H3101	H4428				H3077	H0001	

וַֽיַּהֲרֹג	אֶת־	בְּנוֹ	וּכְמוֹתוֹ	אָמַר	יֵרֶא	יְהוָה	וְיִדְרֹֽשׁ׃
আর-হত্যা-করলেন	-	তাঁর-পুত্রকে	আর-মারা-যাওয়ার-সময়ে	বললেন	দেখুক	সদাপ্রভু	আর-বিচার-করুক
H2026	H0853		H4191	H0559	H7200	H3068	H1875

פ
[פ]

একবারও রাজা যোয়াশ তাঁর প্রতি সখরিয়র পিতা যাজক যিহোয়াদার করুণার কথা মনে করলেন না| মারা যাবার আগের মূহুর্তে সখরিয় বললেন, “প্রভু যেন তোমার এই অপরাধ দেখতে পান এবং তোমাকে এর যোগ্য শাস্তি দেন|”

23

וַיְהִי	לִתְקוּפַת	הַשָּׁנָה	עָלָה	עָלָיו	חֵיל	אֲרָם	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	יְהוּדָה
আর-হল	-বছরের-শেষে	-বছরের	উঠল	তার-বিরুদ্ধে	সৈন্য-	অরামের	আর-আসল	-প্রতি	যিহুদার
H1961	H8622	H8141	H5927		H2426	H0758	H0935	H0413	H3063

וִירוּשָׁלִַם	וַיַּשְׁחִיתוּ	אֶת־	כָּל־	שָׂרֵי	הָעָם	מֵעָם	וְכָל־
আর-যিরূশালেমের	আর-ধ্বংস-করল	-	-সমস্ত	সেনাপতিদের-	-লোকেদের	-লোকেদের-থেকে	আর-সমস্ত-
H3389	H7843	H0853	H3605	H8269			H3605

שְׁלָלָם	שִׁלְּחוּ	לְמֶלֶךְ	דַּרְמָֽשֶׂק׃
তাদের-লুটকে	পাঠালেন	-রাজার-জন্য	দামেশকের
H7998	H7971	H4428	H1834

এক বছরের মধ্যে অরামীয় সেনাবাহিনী এসে রাজা যোয়াশের রাজ্য আক্রমণ করলো| তারা যিহুদা ও জেরুশালেম আক্রমণ করল এবং সমস্ত নেতাদের হত্যা করবার পর সেনাবাহিনী যাবতীয় দুর্মূল্য জিনিসপত্র লুঠ করে দম্মেশকে রাজার কাছে সেগুলি পাঠিয়ে দিল|

24
כִּי בְמִצְעַר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אֲרָם וַיהוָה נָתַן בְיָדָם חַיִל
কারণ -অল্পতায় লোকের-সঙ্গে এসেছিল সৈন্য- অরামের আর-সদাপ্রভু দিলেন তাদের-হাতে সৈন্য
H4705 H0376 H0935 H2426 H0758 H3068 H5414 H3027 H2428

לָרֹב מְאֹד כִּי עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־
-অনেক অত্যন্ত কারণ তারা-পরিত্যাগ-করেছিল - সদাপ্রভুকে ঈশ্বর- তাদের-পূর্বপুরুষদের আর--
H7230 H3966 H0853 H3068 H0430 H0001 H0854

יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים׃
যোয়াশের করলেন বিচারগুলো
H3101 H8201

অরামীয়রা ছোট সেনাবাহিনী নিয়ে এলেও প্রভু তাদের যিহূদার সেনাবাহিনী, যেটা তাদের সেনাবাহিনীর চেয়ে বড় ছিল, তাকে পরাজিত করতে দিলেন| কারণ যিহূদার লোকরা তাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করেছিল| এইভাবে রাজা যোয়াশের শাস্তি বিধান হল|

25
וּבְלֶכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי־ עָזְבוּ אֹתוֹ [במחליים] (בְּמַחֲלוּיִם)
আর-তাদের-যাওয়ার-সময়ে তাঁর-কাছ-থেকে কারণ- তারা-ছেড়ে-গেছিল তাঁকে [রোগে] -রোগে
H3212 H0853 H4251 H4251

רַבִּים הִתְקַשְּׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו בִּדְמֵי בְּנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
অনেকের-মধ্যে ষড়যন্ত্র-করলেন তাঁর-বিরুদ্ধে তাঁর-দাসেরা -রক্তের-জন্য সন্তানদের- যিহোয়াদার -যাজকের
H7194 H5650 H1818 H3077 H3548

וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־ מִטָּתוֹ וַיָּמֹת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא
আর-হত্যা-করলেন -ওপরে তাঁর-শয্যার আর-মারা-গেলেন আর-তাঁকে-সমাধিস্থ-করলেন -নগরে দায়ূদের আর-না
H2026 H4296 H4191 H6912 H1732 H3808

קְבָרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃ ס
সমাধিস্থ-করলেন -কবরে -রাজাদের [স]
H6912 H6913 H4428

অরামীয়রা যখন চলে গেল তখন তিনি ভীষণভাবে আহত| তাঁর নিজের ভৃত্যরাই তাঁর বিরুদ্ধে চক্রান্ত করে তাঁকে তাঁর বিছানায় হত্যা করলো| এরপর লোকরা তাঁকে দায়ুদ নগরীতে সমাধিস্থ করলো, তবে তা রাজাদের জন্য নির্দিষ্ট সমাধি ক্ষেত্রে নয়| যাজক যিহোয়াদার পুত্র সখরিয়কে হত্যা করার জন্যই যোয়াশের ভৃত্যরা তাঁর বিরুদ্ধে চক্রান্ত করেছিল|

26
וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־ שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וִיהוֹזָבָד
আর-এরা -যারা-ষড়যন্ত্র-করেছিল তাঁর-বিরুদ্ধে সাবদ পুত্র- শিময়াতের -অম্মোনীয় আর-যিহোসাবদ
H0428 H7194 H2066 H8100 H5985 H3075

בֶּן־ שִׁמְרִית הַמּוֹאָבִית׃
পুত্র- শিমরীতের -মোয়াবীয়
H8116 H4125

যোয়াশের বিরুদ্ধে যারা চক্রান্ত করেছিল তাঁরা হল অম্মোনের শিমিয়তের পুত্র সাবদ ও মোয়াবের শিম্রীতের পুত্র যিহোষাবদ|

27
וּבָנָיו [ורב] (יִרֶב) הַמַּשָּׂא עָלָיו וִיסוֹד בֵּית הָאֱלֹהִים הִנָּם
আর-তাঁর-সন্তানরা [আর-বিশাল] আর-বিশাল -ভার তাঁর-ওপরে আর-ভিত্তি গৃহের- -ঈশ্বরের দেখ
H7230 H7235 H3247 H0430 H2009

כְּתוּבִים עַל־ מִדְרַשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
লেখা-আছে -ওপরে ব্যাখ্যা- বই- -রাজাদের আর-রাজত্ব-করলেন অমসিয় তাঁর-পুত্র তাঁর-স্থানে [প]
H3789 H4097 H4428 H0558 H8478

যোয়াশের পুত্রদের গল্প, তাঁর বিরুদ্ধে ভবিষ্যদ্বাণী ও তিনি কিভাবে আবার প্রভুর মন্দির নবরূপে নির্মাণ করেছিলেন সেসব কথা রাজাদের সম্বন্ধে বিবরণী গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে| যোয়াশের পর তাঁর পুত্র অমৎসিয় নতুন রাজা হলেন|

Chapter 25

1 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ
পুত্র- বিশ ও-পাঁচ বছর রাজত্ব-করলেন অমৎসিয় ও-বিশ ও-নয় বছর রাজত্ব-করলেন
H6242 H2568 H8141 H0558 H6242 H8672 H8141

בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדָּן מִירוּשָׁלָםִ׃
যিরূশালেমে ও-নাম তাঁর-মা যিহোয়দ্দন যিরূশালেম-থেকে
H3389 H8034 H0517 H3086 H3389

পঁচিশ বছর বয়সে যিহুদার রাজা হয়ে অমৎসিয় মোট 29 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মাতা যিহোয়দ্দনও ছিলেন জেরুশালেম থেকেই|

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְּלֵבָב שָׁלֵם׃
ও-করলেন সঠিক চোখে- সদাপ্রভুর শুধুমাত্র না হৃদয়ে সম্পূর্ণ
H3477 H3068 H7535 H3808 H3824 H8003

অমৎসিয় প্রভুর অভিপ্রায় অনুযায়ী সমস্ত কাজ করলেও তিনি সর্বান্তঃকরণে এইসব কাজ করেন নি|

3 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהֲרֹג אֶת־ עֲבָדָיו
ও-হলো যখন শক্তিশালী-হলো রাজ্য তাঁর-উপরে ও-হত্যা-করলেন -কে তাঁর-দাসদের
H1961 H2388 H4467 H2026 H0853 H5650

הַמַּכִּים אֶת־ הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃
যারা-আঘাত-করেছিল -কে রাজা তাঁর-পিতা
H5221 H0853 H4428 H0001

অবশেষে তিনি রাজা হিসেবে নিজের শাসন প্রতিষ্ঠিত করলেন এবং যে সমস্ত রাজকর্মচারীরা তাঁর পিতাকে খুন করেছিল তাদের হত্যা করলেন|

4 וְאֶת־ בְּנֵיהֶם לֹא הֵמִית כִּי כַכָּתוּב בַתּוֹרָה בְּסֵפֶר מֹשֶׁה אֲשֶׁר־
ও-কে তাদের-পুত্রদের না হত্যা-করলেন কারণ লেখা-অনুসারে ব্যবস্থায় পুস্তকে মোশির যা-
H0853 H3808 H4191 H3789 H8451 H4872

צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יָמוּתוּ
আদেশ-দিয়েছিলেন সদাপ্রভু বলে না- মরবে পিতারা জন্য- পুত্রদের ও-পুত্ররা না- মরবে
H6680 H3068 H0559 H3808 H4191 H0001 H3808 H4191

עַל־ אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּתוּ׃ פ
জন্য- পিতাদের কারণ মানুষ তার-পাপে মরবে পর্ব
H0001 H0376 H2399 H4191

কিন্তু অমৎসিয় এইসব ব্যক্তিদের সন্তানদের হত্যা করেন নি| কারণ তিনি মোশির পুস্তকে লেখা বিধি অনুযায়ী কাজ করেছিলেন| প্রভু আদেশ দিয়েছিলেন, "সন্তানদের অপরাধের জন্য যেমন অভিভাবকদের মৃত্যুদণ্ড দেওয়া যাবে না, ঠিক একই রকমভাবে পিতামাতার কোনো অপরাধের জন্য কোন সন্তানকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া ঠিক হবে না| কোন ব্যক্তিকে কেবলমাত্র তার কৃত কোন কুকর্মের জন্যই মৃত্যুদণ্ড দেওয়া যেতে পারে|"

5 וַיִּקְבֹּץ אֲמַצְיָהוּ אֶת־ יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית־ אָבוֹת לְשָׂרֵי
ও-জড়ো-করলেন অমৎসিয় -কে যিহুদা ও-স্থাপন-করলেন পিতৃবংশ-অনুসারে পিতাদের সহস্রপতিদের
H6908 H0558 H0853 H3063 H5975 H0001 H8269

הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּפְקְדֵם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים
হাজারের ও-শতপতিদের শতের সমস্ত- যিহুদায় ও-বিন্যামীনে ও-গণনা-করলেন বিশ-থেকে বিশ
H0505 H8269 H3967 H3605 H3063 H1144 H6242

שָׁנָה וָמַעְלָה וַיִּמְצָאֵם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף בָּחוּר יוֹצֵא צָבָא אֹחֵז רֹמַח וְצִנָּה׃
বছর ও-ঊর্ধ্বে ও-পেলেন তিন- শত হাজার মনোনীত যায় সেনাদলে ধরে বর্শা ও-ঢাল
H8141 H4605 H4672 H7969 H3967 H0505 H0977 H3318 H0270 H7420

অমৎসিয় যিহুদা এবং বিন্যামীনের সমস্ত ব্যক্তিদের একত্রিত করলেন এবং তাদের পরিবার অনুযায়ী পৃথক করেছিলেন| তিনি তাদের সৈন্যাধ্যক্ষ ও অধিনায়কদের কর্তৃত্বের অধীনে রেখেছিলেন| 20 বছর বা তার বেশী বয়স্ক লোকদের সৈনিক হিসেবে নিয়োগ করা হয়েছিল| এভাবে সব মিলিয়ে ঢাল ও বল্লমধারী মোট 300,000 যোদ্ধা ছিল|

6

וַיִּשְׂכֹּר	מִיִּשְׂרָאֵל	מֵאָה	אֶלֶף	גִּבּוֹר	חָיִל	בְּמֵאָה	כִכַּר־	כָּסֶף׃
ও-ভাড়া-করলেন	ইস্রায়েল-থেকে	একশত	হাজার	বীর	শক্তিশালী	একশত	তালন্ত-	রৌপ্যে
	H3478	H3967	H0505	H1368	H2428	H3967	H3603	H3701

এছাড়াও অমৎসিয় ইস্রায়েলের থেকে 3/3-4 টন রূপোর বিনিময়ে 100,000 সৈন্য ধার করেছিলেন|

7

וְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	בָּא	אֵלָיו	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	אַל־	יָבֹא	עִמְּךָ	צְבָא	יִשְׂרָאֵל
ও-মানুষ	ঈশ্বরের	এলেন	তাঁর-কাছে	বলে	হে-রাজা	না-	আসুক	তোমার-সঙ্গে	সেনাদল	ইস্রায়েলের
H0376	H0430	H0935	H0413	H0559	H4428	H0408	H0935			H3478

כִּי	אֵין	יְהוָה	עִם־	יִשְׂרָאֵל	כֹּל	בְּנֵי	אֶפְרָיִם׃
কারণ	নেই	সদাপ্রভু	সঙ্গে-	ইস্রায়েলের	সমস্ত	পুত্রদের	ইফ্রয়িমের
	H0369	H3068		H3478	H3605		H0669

কিন্তু এসময়ে একজন ভাববাদী এসে অমৎসিয়কে বললেন, “মহারাজ, ইস্রায়েলের সেনাবাহিনীকে আপনার সঙ্গে যেতে দেবেন না| কারণ বর্তমানে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে নেই, ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর সঙ্গেও নেই|

8

כִּי	אִם־	בֹּא	אַתָּה	עֲשֵׂה	חֲזַק	לַמִּלְחָמָה	יַכְשִׁילְךָ	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	אוֹיֵב
কারণ	যদি-	যাও	তুমি	করো	শক্তিশালী	যুদ্ধের-জন্য	পরাজিত-করবেন	ঈশ্বর	সামনে	শত্রুর
		H0935			H2388	H4421	H3782	H0430	H6440	H0341

כִּי	יֶשׁ־	כֹּחַ	בֵּאלֹהִים	לַעְזוֹר	וּלְהַכְשִׁיל׃
কারণ	আছে-	শক্তি	ঈশ্বরে	সাহায্য-করতে	ও-পরাজিত-করতে
	H3426		H0430	H5826	H3782

যদি তোমরা যুদ্ধে যাও তোমরা অবশ্যই একটি কঠিন যুদ্ধের জন্য নিজেদের প্রস্তুত রেখো| ঈশ্বর হয়তো তোমাদের বাধা দেবেন কারণ ঈশ্বরের ক্ষমতা আছে তোমাকে সাহায্য করতে অথবা তোমাকে বাধা দিতে|”

9

וַיֹּאמֶר	אֲמַצְיָהוּ	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	וּמַה־	לַּעֲשׂוֹת	לִמְאַת	הַכִּכָּר	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לִגְדוּד
ও-বললেন	অমৎসিয়	মানুষকে	ঈশ্বরের	ও-কী-	করব	একশত	তালন্ত	যা	দিয়েছি	দলকে
H0559	H0558	H0376	H0430	H4100		H3967	H3603		H5414	H1416

יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	יֵשׁ	לַיהוָה	לָתֶת	לְךָ	הַרְבֵּה	מִזֶּה׃
ইস্রায়েলের	ও-বললেন	মানুষ	ঈশ্বরের	আছে	সদাপ্রভুর-কাছে	দিতে	তোমাকে	অনেক	এর-চেয়ে
H3478	H0559	H0376	H0430	H3426	H3068	H5414			H2088

তখন অমৎসিয় তাকে বললেন, “কিন্তু আমি এর মধ্যে ইস্রায়েলীয়দের যে অর্থ দিয়েছি তার কি হবে?” ঈশ্বরের লোক উত্তর দিলেন, “প্রভুর ভাণ্ডার অফুরন্ত| তিনি চাইলে আপনাকে এর থেকেও বেশি দিতে পারেন!”

10

וַיַּבְדִּילֵם	אֲמַצְיָהוּ	לְהַגְּדוּד	אֲשֶׁר־	בָּא	אֵלָיו	מֵאֶפְרַיִם	לָלֶכֶת	לִמְקוֹמָם
ও-আলাদা-করলেন	অমৎসিয়	দলকে	যা-	এসেছিল	তাঁর-কাছে	ইফ্রয়িম-থেকে	যেতে	তাদের-স্থানে
H0914	H0558	H1416		H0935	H0413	H0669	H3212	H4725

וַיִּחַר	אַפָּם	מְאֹד	בִּיהוּדָה	וַיָּשׁוּבוּ	לִמְקוֹמָם	בָּחֳרִי־	אָף׃	פ
ও-জ্বলে-উঠল	তাদের-ক্রোধ	অত্যন্ত	যিহুদার-বিরুদ্ধে	ও-ফিরে-গেলেন	তাদের-স্থানে	তীব্র-	ক্রোধে	পর্ব
H2734	H0639	H3966	H3063	H7725	H4725	H2750	H0639	

অমৎসিয় তখন ইস্রায়েলীয় সেনাদের ইফ্রয়িমে তাদের বাসভূমিতে পাঠিয়ে দিলেন| এর ফলে এরা সকলেই যিহুদার রাজা ও অধিবাসীদের ওপর অত্যন্ত ক্ষুব্ধ হয়ে ফিরে গেল|

11

וַאֲמַצְיָהוּ	הִתְחַזַּק	וַיִּנְהַג	אֶת־	עַמּוֹ	וַיֵּלֶךְ	גֵּיא	הַמֶּלַח
ও-অমৎসিয়	শক্তিশালী-হলেন	ও-নিয়ে-গেলেন	-কে	তাঁর-জনগণ	ও-গেলেন	উপত্যকায়	লবণের
H0558	H2388		H0853		H3212	H1516	H4417

וַיַּךְ	אֶת־	בְּנֵי־	שֵׂעִיר	עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים׃
ও-আঘাত-করলেন	-কে	পুত্রদের-	সেয়ীরের	দশ	হাজার
H5221	H0853			H6235	H0505

এরপর অমৎসিয় বীর বিক্রমে তাঁর সেনাদের ইদোমের লবণ উপত্যকায় যুদ্ধে নেতৃত্ব দিলেন৷ সেখানে তাঁর সেনাবাহিনী 10,000 সেয়ীর সৈন্যকে হত্যা করলো,

וַיַּשְׁלִיכוּם	הַסֶּלַע	לְרֹאשׁ	וַיְבִיאוּם	יְהוּדָה	בְּנֵי	שָׁבוּ	חַיִּים	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת	12
ও-নিক্ষেপ-করলেন	পাহাড়ের	শীর্ষে	ও-আনলেন	যিহুদার	পুত্ররা	বন্দী-করল	জীবিত	হাজার	ও-দশ	
H7993	H5553		H0935	H3063		H7617		H0505	H6235	

ס	נִבְקָעוּ׃	וְכֻלָּם	הַסֶּלַע	מֵרֹאשׁ־
অংশ	চূর্ণ-হলো	ও-সকলে	পাহাড়ের	শীর্ষ-থেকে-
	H1234	H3605	H5553	

এবং আরও 10,000 সৈন্যকে পাহাড়ের চূড়ায় নিয়ে গিয়ে ধাক্কা মেরে তাদের নীচে ফেলে দিল৷ নীচে কঠিন পাথরের ওপর পড়বার জন্য এইসব সৈনিকদের মৃত্যু হল৷

וַיִּפְשְׁטוּ	לַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	מִלֶּכֶת	אֲמַצְיָהוּ	הֵשִׁיב	אֲשֶׁר	הַגְּדוּד	וּבְנֵי	13
ও-আক্রমণ-করল	যুদ্ধে	তাঁর-সঙ্গে	যাওয়া-থেকে	অমৎসিয়	ফিরিয়ে-দিলেন	যা	দলের	ও-পুত্ররা	
H6584	H4421		H3212	H0558	H7725		H1416		

אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	מֵהֶם	וַיַּכּוּ	בֵּית חוֹרוֹן	וְעַד־	מִשֹּׁמְרוֹן	יְהוּדָה	בְּעָרֵי
হাজার	তিন	তাদের-থেকে	ও-আঘাত-করল	বৈৎ-হোরোণ	ও-পর্যন্ত-	শমরিয়া-থেকে	যিহুদার	নগরগুলিতে
H0505	H7969		H5221	H1032	H5704	H8111	H3063	

ס	רַבָּה׃	בִּזָּה	וַיָּבֹזּוּ
অংশ	অনেক	লুটের-মাল	ও-লুট-করল
		H0961	H0962

কিন্তু এসময়ে যে সমস্ত ইস্রায়েলীয় সেনাদের অমৎসিয় ফেরৎ পাঠিয়েছিলেন তারা যিহুদার বৈৎ-হোরোণ থেকে শমরিয়া পর্যন্ত অঞ্চলের শহরগুলো আক্রমণ করতে শুরু করেছিল৷ এরা 3000 ব্যক্তিকে হত্যা করে বহু দামী দামী জিনিস লুঠ করেছিল৷

אֶת־	וַיָּבֵא	אֲדוֹמִים	אֶת־	מֵהַכּוֹת	אֲמַצְיָהוּ	בוֹא	אַחֲרֵי	וַיְהִי	14
-কে	ও-আনলেন	ইদোমীয়দের	-কে	পরাজিত-করা-থেকে	অমৎসিয়ের	আসার	পরে	ও-হলো	
H0853	H0935	H0130	H0853	H5221	H0558	H0935		H1961	

יִשְׁתַּחֲוֶה	וְלִפְנֵיהֶם	לֵאלֹהִים	לוֹ	וַיַּעֲמִידֵם	שֵׂעִיר	בְּנֵי	אֱלֹהֵי
প্রণাম-করতেন	ও-তাদের-সামনে	দেবতারূপে	তাঁর-জন্য	ও-স্থাপন-করলেন	সেয়ীরের	পুত্রদের	দেবতাদের
H7812	H6440	H0430		H5975			H0430

יְקַטֵּר׃	וְלָהֶם
ধূপ-জ্বালাতেন	ও-তাদের

ইদোমীয়দের যুদ্ধে পরাজিত করার পর অমৎসিয় স্বদেশে ফিরে এলেন৷ ফিরে আসার সময়ে অমৎসিয় সেয়ীরের লোকেদের সেই মূর্ত্তিগুলো এনেছিলেন৷ এরপর অমৎসিয় নিজে সেইসব মূর্ত্তি পূজো করতে শুরু করলেন৷ এদের সামনে তিনি নত হয়েছিলেন এবং তাদের কাছে ধুপধুনো জ্বালাতেন৷

לוֹ	וַיֹּאמֶר	נָבִיא	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	בַּאֲמַצְיָהוּ	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	15
তাঁকে	ও-বললেন	ভাববাদী	তাঁর-কাছে	ও-পাঠালেন	অমৎসিয়ের-বিরুদ্ধে	সদাপ্রভুর	ক্রোধ	ও-জ্বলে-উঠল-	
	H0559	H5030	H0413	H7971	H0558	H3068	H0639	H2734	

עַמָּם	אֶת־	הִצִּילוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הָעָם	אֱלֹהֵי	אֶת־	דָרַשְׁתָּ	לָמָּה
তাদের-জনগণ	-কে	উদ্ধার-করল	না-	যা	জনগণের	দেবতাদের	-কে	খোঁজ-করলে	কেন
	H0853	H5337	H3808			H0430	H0853	H1875	H4100

מִיָּדֶךָ׃
তোমার-হাত-থেকে
H3027

এতে প্রভু যারপরনাই ক্রুদ্ধ হলেন এবং অমৎসিয়ের কাছে এক ভাববাদীকে পাঠালেন| তিনি এসে অমৎসিয়কে বললেন, “তুমি কেন হঠাৎ ভিনদেশীয় মূর্ত্তির পূজো শুরু করলে? এইসব মূর্ত্তিগুলো তো এদের উপাসকদেরও তোমার বিরুদ্ধে রক্ষা করতে পারেনি|”

16

וַיְהִ֣י	בְּדַבְּר֣וֹ	אֵלָ֗יו	וַיֹּ֤אמֶר	לוֹ֙	הַ‍ֽלְיוֹעֵ֤ץ	לַמֶּ֨לֶךְ֙	נְתַנּ֔וּךָ	חֲדַל־
ও-হলো	বলার-সময়	তাঁকে	ও-বললেন	তাঁকে	পরামর্শদাতা-কি	রাজার	তোমাকে-করেছি	থামো-
H1961	H1696	H0413	H0559		H3289	H4428	H5414	H2308

לְּךָ֖	לָ֣מָּה	יַכּ֑וּךָ	וַיֶּחְדַּ֣ל	הַנָּבִ֗יא	וַיֹּ֙אמֶר֙	יָדַ֗עְתִּי	כִּֽי־	יָעַ֤ץ
তোমার-জন্য	কেন	আঘাত-করবে	ও-থামলেন	ভাববাদী	ও-বললেন	জানি	যে-	সিদ্ধান্ত-নিয়েছেন
	H4100	H5221	H2308	H5030	H0559	H3045		H3289

אֱלֹהִים֙	לְהַשְׁחִיתֶ֔ךָ	כִּֽי־	עָשִׂ֣יתָ	זֹּ֔את	וְלֹ֥א	שָׁמַ֖עְתָּ	לַעֲצָתִֽי׃	פ
ঈশ্বর	ধ্বংস-করতে	যে-	করেছ	এই	ও-না	শুনেছ	আমার-পরামর্শ	পর্ব
H0430	H7843			H2063	H3808	H8085	H6098	

এর উত্তরে অমৎসিয় উদ্ধতভাবে সেই ভাববাদীকে বললেন, “চুপ কর, নয়তো মারা পড়বে| আমরা কি তোমাকে রাজার পরামর্শদাতা নিয়োগ করেছি?” সেই ভাববাদী তখন বললেন, “প্রভু তাহলে সত্যি সত্যিই তোমার পাপাচরণের জন্য তোমাকে ধ্বংসের মুখে ঠেলে দিচ্ছেন যেহেতু তুমি আমার উপদেশ নিলে না|”

17

וַיִּוָּעַ֗ץ	אֲמַצְיָ֙הוּ֙	מֶ֣לֶךְ	יְהוּדָ֔ה	וַיִּשְׁלַ֗ח	אֶל־	יוֹאָ֞שׁ	בֶּן־	יְהוֹאָחָ֧ז	בֶּן־
ও-পরামর্শ-নিলেন	অমৎসিয়	রাজা	যিহূদার	ও-পাঠালেন	-কাছে	যোয়াশ	পুত্র-	যিহোয়াহাসের	পুত্র-
H3289	H0558	H4428	H3063	H7971	H0413	H3101		H3059	

יֵה֛וּא	מֶ֥לֶךְ	יִשְׂרָאֵ֖ל	לֵאמֹ֑ר	[לך]	(לְכָ֖ה)	נִתְרָאֶ֥ה	פָנִֽים׃
যেহুর	রাজা	ইস্রায়েলের	বলে	[এসো]	(এসো)	মুখোমুখি-হই	মুখ
H3058	H4428	H3478	H0559	H1980	H1980	H7200	H6440

অমৎসিয় তাঁর মন্ত্রণাদাতাদের সঙ্গে পরামর্শ করার পর ইস্রায়েলের রাজা যিহোয়াহসের পুত্র যেহুর পৌত্র যিহোয়ামকে খবর পাঠালেন, “চলো আমরা সম্মুখ যুদ্ধ করি|”

18

וַיִּשְׁלַ֞ח	יוֹאָ֣שׁ	מֶֽלֶךְ־	יִשְׂרָאֵ֗ל	אֶל־	אֲמַצְיָ֣הוּ	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָה֮	לֵאמֹר֒	הַחוֹחַ֡	אֲשֶׁ֣ר
ও-পাঠালেন	যোয়াশ	রাজা-	ইস্রায়েলের	-কাছে	অমৎসিয়	রাজা-	যিহূদার	বলে	কাঁটাগাছ	যা
H7971	H3101	H4428	H3478	H0413	H0558	H4428	H3063	H0559	H2336	

בַּלְּבָנ֡וֹן	שָׁלַ֡ח	אֶל־	הָאֶ֜רֶז	אֲשֶׁ֤ר	בַּלְּבָנוֹן֙	לֵאמֹ֔ר	תְּנָֽה־	אֶת־	בִּתְּךָ֥
লেবাননে	পাঠিয়েছিল	-কাছে	এরস-গাছের	যা	লেবাননে	বলে	দাও-	-কে	তোমার-কন্যা
H3844	H7971	H0413	H0730		H3844	H0559	H5414	H0853	H1323

לִבְנִ֖י	לְאִשָּׁ֑ה	וַֽתַּעֲבֹ֞ר	חַיַּ֤ת	הַשָּׂדֶה֙	אֲשֶׁ֣ר	בַּלְּבָנ֔וֹן	וַתִּרְמֹ֖ס	אֶת־	הַחֽוֹחַ׃
আমার-পুত্রের-জন্য	স্ত্রীরূপে	ও-গেল	পশু	মাঠের	যা	লেবাননে	ও-পিষে-ফেলল	-কে	কাঁটাগাছ
	H0802					H3844	H7429	H0853	H2336

ইস্রায়েলের রাজা যোয়াশ এর প্রত্যুত্তরে যিহুদার রাজা অমৎসিয়কে খবর পাঠালেন, “লিবানোনের এক কাঁটাঝাড়, এক মহীরূহকে বলেছিলেন, ‘তোমার কন্যার সঙ্গে আমার পুত্রের বিয়ে দাও|’ আর এদিকে এক বুনো জন্তু এসে কাঁটাঝাড় মাড়িয়ে দিয়ে চলে গেলো|

19

אָמַ֗רְתָּ	הִנֵּה֙	הִכִּ֣יתָ	אֶת־	אֱד֔וֹם	וּנְשָׂאֲךָ֥	לִבְּךָ֖	לְהַכְבִּ֑יד	עַתָּה֙	שְׁבָ֣ה
বলেছ	দেখো	পরাজিত-করেছ	-কে	ইদোম	ও-তুলেছে-তোমার	হৃদয়	গর্ব-করতে	এখন	থাকো
H0559	H2009	H5221	H0853	H0123	H5375		H3513	H6258	H3427

בְּבֵיתֶ֔ךָ	לָ֤מָּה	תִתְגָּרֶה֙	בְּרָעָ֔ה	וְנָ֣פַלְתָּ֔ה	אַתָּ֖ה	וִיהוּדָ֥ה	עִמָּֽךְ׃
তোমার-বাড়িতে	কেন	উস্কে-দাও	বিপদে	ও-পড়বে	তুমি	ও-যিহুদা	তোমার-সঙ্গে
	H4100	H1624		H5307		H3063	

শোনো, তোমরা ইদোমকে হারিয়ে দিয়েছ তাই তোমরা গর্বিত ও অহঙ্কারী হয়েছ| বাড়ীতে বসে থাক, আমাদের প্ররোচিত করো না| যদি তোমরা আমার সঙ্গে যুদ্ধ করতে চাও তোমরা তো বটেই, এমনকি যিহুদাও পরাজিত হবে|”

20

וְלֹא־	ও-না-	H3808
שָׁמַע	শুনলেন	H8085
אֲמַצְיָהוּ	অমৎসিয়	H0558
כִּי	কারণ	
מֵהָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের-থেকে	H0430
הִיא	এটা	H1931
לְמַעַן	যেন	H4616
תִּתָּם	দেওয়া-হয়	H5414
בְּיָד	হাতে	H3027
כִּי	কারণ	
דָרְשׁוּ	খোঁজ-করেছিল	H1875
אֵת	-কে	H0853
אֱלֹהֵי	দেবতাদের	H0430
אֱדוֹם׃	ইদোমের	H0123

কিন্তু অমৎসিয় একথায় কান দিতে চাইলেন না৷ আসলে এ ঘটনা প্রভুর অভিপ্রায় অনুসারেই ঘটেছিল৷ ইস্রায়েলীয়দের হাতে যিহূদাকে পরাজিত করার পরিকল্পনা স্বয়ং প্রভুই করেছিলেন কারণ তারা ইদোমীয়দের মূর্ত্তি পূজো করবার অপরাধ করেছিল৷

21

וַיַּעַל	ও-উঠে-গেলেন	H5927
יוֹאָשׁ	যোয়াশ	H3101
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיִּתְרָאוּ	ও-মুখোমুখি-হলেন	H7200
פָנִים	মুখ	H6440
הוּא	তিনি	H1931
וַאֲמַצְיָהוּ	ও-অমৎসিয়	H0558
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
בְּבֵית שֶׁמֶשׁ	বৈৎ-শেমশে	H1053
אֲשֶׁר	যা	
לִיהוּדָה׃	যিহূদায়	H3063

ইস্রায়েলের রাজা যিহোয়াস যিহূদায় বৈৎ-শেমশেতে রাজা অমৎসিয়র মুখোমুখি হলেন৷

22

וַיִּנָּגֶף	ও-পরাজিত-হলো	H5062
יְהוּדָה	যিহূদা	H3063
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וַיָּנֻסוּ	ও-পালালো	H5127
אִישׁ	প্রত্যেক	H0376
לְאֹהָלָיו׃	তাঁদের-তাঁবুতে	H0168

যুদ্ধে ইস্রায়েল যিহূদাকে পরাজিত করল৷ যিহূদার প্রত্যেকে রণে ভঙ্গ দিয়ে বাড়ি পালালো৷

23

וְאֵת	ও-কে	H0853
אֲמַצְיָהוּ	অমৎসিয়	H0558
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
בֶּן־	পুত্র-	
יוֹאָשׁ	যোয়াশের	H3101
בֶּן־	পুত্র-	
יְהוֹאָחָז	যিহোয়াহসের	H3059
תָּפַשׂ	ধরলেন	H8610
יוֹאָשׁ	যোয়াশ	H3101
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בֵּית שֶׁמֶשׁ	বৈৎ-শেমশে	H1053
וַיְבִאֵהוּ	ও-আনলেন	H0935
יְרוּשָׁלַםִ	যিরূশালেমে	H3389
וַיִּפְרֹץ	ও-ভাঙলেন	H6555
בְּחוֹמַת	প্রাচীরে	H2346
יְרוּשָׁלַםִ	যিরূশালেমের	H3389
מִשַּׁעַר	দ্বার-থেকে	H8179
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িমের	H0669
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
שַׁעַר	দ্বার	H8179
הַפּוֹנָה	কোণের	H6437
אַרְבַּע	চার	H0702
מֵאוֹת	শত	H3967
אַמָּה׃	হাত	

রাজা যিহোয়াস বৈৎ-শেমশেতে যিহূদার রাজা অমৎসিয়কে বন্দী করে তাঁকে জেরুশালেমে নিয়ে গেলেন৷ অমৎসিয় ছিলেন যোয়াশের পুত্র এবং যিহোয়াহসের পৌত্র৷ যিহোয়াস ইফ্রয়িমের ফটক থেকে কোণের ফটক পর্যন্ত জেরুশালেমের প্রাচীরের 600 ফুট ভেঙ্গে ফেললেন৷

24

וְכָל־	ও-সমস্ত-	H3605
הַזָּהָב	সোনা	H2091
וְהַכֶּסֶף	ও-রৌপ্য	H3701
וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַכֵּלִים	পাত্র	H3627
הַנִּמְצְאִים	যা-পাওয়া-গেল	H4672
בְבֵית־	ঘরে-	
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
עִם־	সঙ্গে-	
עֹבֵד	ওবেদ-	H5654
אֱדוֹם	ইদোমের	H5654
וְאֶת־	ও-কে	H0853
אֹצְרוֹת	ভাণ্ডার	H0214
בֵּית	ঘরের	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
וְאֵת	ও-কে	H0853
בְּנֵי	পুত্রদের	
הַתַּעֲרֻבוֹת	জামিনের	H8594
וַיָּשָׁב	ও-ফিরে-গেলেন	H7725
שֹׁמְרוֹן׃	শমরিয়ায়	H8111
פ	পর্ব	

তিনি সমস্ত সোনা ও রূপো এবং ওবেদ ইদোম যা কিছু জিনিষপত্র মন্দিরে পাহারা দিত, প্রাসাদের সমস্ত কিছু সম্পদ এবং বন্দীদের নিয়েছিলেন৷ তিনি এই সব কিছু শমরিয়াতে ফিরিয়ে নিয়ে গেলেন৷

25

וַיְחִי	ও-বাঁচলেন	H2421
אֲמַצְיָהוּ	অমৎসিয়	H0558
בֶן־	পুত্র-	
יוֹאָשׁ	যোয়াশের	H3101
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
אַחֲרֵי	পরে	
מוֹת	মৃত্যুর	H4194
יוֹאָשׁ	যোয়াশ	H3101
בֶּן־	পুত্র-	
יְהוֹאָחָז	যিহোয়াহসের	H3059
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
חֲמֵשׁ	পনেরো	H2568
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
שָׁנָה׃	বছর	H8141

যিহোয়াসের মৃত্যুর পর অমৎসিয় আরো 15 বছর বেঁচেছিলেন।

26

וְיֶ֨תֶר	דִּבְרֵ֣י	אֲמַצְיָ֔הוּ	הָרִאשֹׁנִ֖ים	וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים	הֲלֹא֙	הִנָּ֣ם	כְּתוּבִ֔ים	עַל־	סֵ֥פֶר
ও-অবশিষ্ট	কথা	অমৎসিয়ের	প্রথম	ও-শেষ	কি-না	দেখো-তারা	লেখা	উপর-	পুস্তকে
	H1697	H0558	H7223	H0314	H3808	H2009	H3789		

מַלְכֵֽי־	יְהוּדָ֖ה	וְיִשְׂרָאֵֽל׃
রাজাদের-	যিহূদা	ও-ইস্রায়েলের
H4428	H3063	H3478

অমৎসিয় তাঁর রাজত্বের প্রথম থেকে শেষাবধি আর যা কিছু করেছিলেন সেসবই যিহূদা ও ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে।

27

וּמֵעֵ֗ת	אֲשֶׁר־	סָ֤ר	אֲמַצְיָ֙הוּ֙	מֵאַחֲרֵ֣י	יְהוָ֔ה	וַיִּקְשְׁר֨וּ	עָלָ֥יו	קֶ֛שֶׁר
ও-থেকে-সময়	যখন-	সরে-গেল	অমৎসিয়	পেছন-থেকে	সদাপ্রভুর	ও-ষড়যন্ত্র-করল	তাঁর-বিরুদ্ধে	ষড়যন্ত্র
H6256		H5493	H0558		H3068	H7194		H7195

בִּירוּשָׁלִַ֖ם	וַיָּ֣נָס	לָכִ֑ישָׁה	וַיִּשְׁלְח֤וּ	אַחֲרָיו֙	לָכִ֔ישָׁה	וַיְמִיתֻ֖הוּ	שָֽׁם׃
যিরূশালেমে	ও-পালালেন	লাখীশে	ও-পাঠালেন	তাঁর-পেছনে	লাখীশে	ও-হত্যা-করল	সেখানে
H3389	H5127	H3923	H7971		H3923	H4191	H8033

অমৎসিয় যখন প্রভুকে অনুসরণ করা বন্ধ করে দিলেন তখন জেরুশালেমের লোকেরা তাঁর বিরুদ্ধে চক্রান্ত করলো। অমৎসিয় কোনোমতে লাখীশে পালিয়ে গেলেও লোকেরা সেখানে লোক পাঠিয়ে অমৎসিয়কে হত্যা করল।

28

וַיִּשָּׂאֻ֖הוּ	עַל־	הַסּוּסִ֑ים	וַיִּקְבְּר֥וּ	אֹת֛וֹ	עִם־	אֲבֹתָ֖יו	בְּעִ֥יר	יְהוּדָֽה׃
ও-তুলে-আনল	উপর-	ঘোড়াগুলিতে	ও-সমাধিস্থ-করল	তাঁকে	সঙ্গে-	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	নগরে	যিহূদার
H5375			H6912	H0853		H0001		H3063

তারপর তারা ঘোড়ার পিঠে করে তাঁর মৃতদেহ নিয়ে এলো এবং তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করলো।

Chapter 26

1

וַיִּקְח֞וּ	כָּל־	עַ֤ם	יְהוּדָה֙	אֶת־	עֻזִּיָּ֔הוּ	וְה֕וּא	בֶּן־	שֵׁ֥שׁ	עֶשְׂרֵ֖ה	שָׁנָ֑ה	וַיַּמְלִ֣יכוּ
ও-নিল	সমস্ত-	জনগণ	যিহূদার	-কে	উষিয়	ও-তিনি	পুত্র-	ষোলো	দশ	বছর	ও-রাজা-করল
H3947	H3605		H3063	H0853	H5818	H1931		H8337	H6240	H8141	

אֹת֔וֹ	תַּ֖חַת	אָבִ֥יו	אֲמַצְיָֽהוּ׃
তাঁকে	পরিবর্তে	তাঁর-পিতা	অমৎসিয়ের
H0853	H8478	H0001	H0558

এরপর যিহূদার লোকরা অমৎসিয়র জায়গায় কিশোর উষিয়কে নতুন রাজা হিসেবে নিযুক্তকরলো। উষিয় মাত্র 16 বছর বয়সে রাজা হয়ে 52 বছর জেরুশালেমে শাসন করেছিলেন। তাঁর পিতার মৃত্যুর পর তিনি এলত্ শহরটি নতুন করে বানিয়ে যিহূদাকে ফেরৎ দিয়েছিলেন। উষিয়র মা যিখলিয়া ছিলেন জেরুশালেমের বাসিন্দা।

2

ה֚וּא	בָּנָ֣ה	אֶת־	אֵיל֔וֹת	וַיְשִׁבֶ֖הָ	לִֽיהוּדָ֑ה	אַחֲרֵ֥י	שְׁכַֽב־	הַמֶּ֖לֶךְ	עִם־
তিনি	নির্মাণ-করলেন	-কে	এলত	ও-ফিরিয়ে-আনলেন	যিহূদায়	পরে	শয়ন-	রাজার	সঙ্গে-
H1931	H1129	H0853		H7725	H3063		H7901	H4428	

אֲבֹתָֽיו׃	פ
তাঁর-পূর্বপুরুষদের	পর্ব
H0001	

এরপর যিহূদার লোকরা অমৎসিয়র জায়গায় কিশোর উষিয়কে নতুন রাজা হিসেবে নিযুক্তকরলো। উষিয় মাত্র 16 বছর বয়সে রাজা হয়ে 52 বছর জেরুশালেমে শাসন করেছিলেন। তাঁর পিতার মৃত্যুর পর তিনি এলত্ শহরটি নতুন করে বানিয়ে যিহূদাকে ফেরৎ দিয়েছিলেন। উষিয়র মা যিখলিয়া ছিলেন জেরুশালেমের বাসিন্দা।

3

בֶּן־	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	עֻזִּיָּהוּ	בְּמָלְכוֹ	וַחֲמִשִּׁים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	מָלַךְ
পুত্র-	ষোলো	দশ	বছর	উষিয়	রাজত্বে-তাঁর	ও-বায়ান্ন	ও-দুই	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H8337	H6240	H8141	H5818		H2572	H8147	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	[יכיליה]	(יְכָלְיָה)	מִן־	יְרוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমে	ও-নাম	তাঁর-মা	[যিকিলিয়া]	(যিকাল্যা)	থেকে-	যিরূশালেমের
H3389	H8034	H0517	H3203	H3203		H3389

এরপর যিহূদার লোকরা অমৎসিয়র জায়গায় কিশোর উষিয়কে নতুন রাজা হিসেবে নিযুক্তকরলো| উষিয় মাত্র 16 বছর বয়সে রাজা হয়ে 52 বছর জেরুশালেমে শাসন করেছিলেন| তাঁর পিতার মৃত্যুর পর তিনি এলত্ শহরটি নতুন করে বানিয়ে যিহূদাকে ফেরৎ দিয়েছিলেন| উষিয়র মা যিখলিয়া ছিলেন জেরুশালেমের বাসিন্দা|

4

וַיַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אֲמַצְיָהוּ	אָבִיו׃
ও-করলেন	সঠিক	চোখে-	সদাপ্রভুর	সকল-অনুসারে	যা-	করেছিলেন	অমৎসিয়	তাঁর-পিতা
	H3477		H3068	H3605			H0558	H0001

উষিয় প্রভুর বাধ্য ছিলেন এবং তাঁর পিতা অমৎসিয়র মত জীবনযাপন করেছিলেন|

5

וַיְהִי	לִדְרֹשׁ	אֱלֹהִים	בִּימֵי	זְכַרְיָהוּ	הַמֵּבִין	בִּרְאֹת	הָאֱלֹהִים	וּבִימֵי	דָּרְשׁוֹ
ও-ছিলেন	খোঁজতে	ঈশ্বরকে	দিনের	সখরিয়ের	যিনি-বোঝাতেন	দর্শনে	ঈশ্বরের	ও-দিনের	তাঁর-খোঁজার
H1961	H1875	H0430	H3117		H0995	H7200	H0430	H3117	H1875

אֶת־	יְהוָה	הִצְלִיחוֹ	הָאֱלֹהִים׃	ס
-কে	সদাপ্রভুকে	সফল-করলেন	ঈশ্বর	অংশ
H0853	H3068		H0430	

সখরিয়র জীবদ্দশায় তাঁর কাছ থেকে শিক্ষা লাভ করে ও অনুপ্রেরণা পেয়ে উষিয় ঈশ্বরকে অনুসরণ করেছিলেন| আর ঈশ্বরের প্রতি যতদিন তাঁর অবিচল ভক্তিছিল প্রভু ঈশ্বরও তাঁকে সাফল্য দিয়েছিলেন|

6

וַיֵּצֵא	וַיִּלָּחֶם	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּפְרֹץ	אֶת־	חוֹמַת	גַּת	וְאֵת	חוֹמַת
ও-বের-হলেন	ও-যুদ্ধ-করলেন	পলেষ্টীয়দের-বিরুদ্ধে	ও-ভাঙলেন	-কে	প্রাচীর	গাতের	ও-কে	প্রাচীর
H3318		H6430	H6555	H0853	H2346	H1661	H0853	H2346

יַבְנֶה	וְאֵת	חוֹמַת	אַשְׁדּוֹד	וַיִּבְנֶה	עָרִים	בְּאַשְׁדּוֹד	וּבַפְּלִשְׁתִּים׃
যব্নের	ও-কে	প্রাচীর	অশ্দোদের	ও-নির্মাণ-করলেন	নগরগুলি	অশ্দোদে	ও-পলেষ্টীয়দের-মধ্যে
H2996	H0853	H2346	H0795	H1129		H0795	H6430

উষিয় পলেষ্টীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিলেন, গাত, যব্নি ও অস্দোদ শহরগুলোর চারপাশের প্রাচীর ভেঙ্গে ফেলেছিলেন এবং অস্দোদ ও পলেষ্টীয় অধ্যুষিত অন্যান্য অঞ্চলগুলিতে নতুন শহরসমূহ তৈরী করেছিলেন|

7

וַיַּעְזְרֵהוּ	הָאֱלֹהִים	עַל־	פְּלִשְׁתִּים	וְעַל־	[הערביים]	(הָעַרְבִים)	הַיֹּשְׁבִים
ও-সাহায্য-করলেন	ঈশ্বর	বিরুদ্ধে-	পলেষ্টীয়দের	ও-বিরুদ্ধে-	[আরবীয়দের]	(আরবীয়দের)	যারা-বাস-করত
H5826	H0430		H6430		H6163	H6163	H3427

בְּגוּר־בָּעַל	וְהַמְּעוּנִים׃
গূর-বায়ালে	ও-মিয়ূনীয়দের
H1485	H4586

পলেষ্টীয় ও গূরবালে বসবাসকারী আরবীয় ও মিয়ূনীয়দের বিরুদ্ধে যখন উষিয় যুদ্ধ করেছিলেন, প্রভু উষিয়র সহায়তা করেছিলেন|

8

וַיִּתְּנוּ	הָעַמּוֹנִים	מִנְחָה	לְעֻזִּיָּהוּ	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוֹ	עַד־	לְבוֹא	מִצְרַיִם	כִּי
ও-দিল	অম্মোনীয়রা	উপহার	উষিয়কে	ও-গেল	তাঁর-খ্যাতি	পর্যন্ত-	প্রবেশের	মিশরের	কারণ
H5414	H5984	H4503	H5818	H3212	H8034	H5704	H0935	H4714	

הֶחֱזִיק	עַד־	לְמָעְלָה׃
শক্তিশালী-হলেন	পর্যন্ত-	উর্দ্ধে
H2388	H5704	H4605

অম্মোনীয়রা উষিয়র বশ্যতা স্বীকার করে তাঁকে উপঢৌকন পাঠায়। তাঁর অসীম সাহসের খ্যাতি মিশরের সীমান্ত পর্যন্ত ছড়িয়ে পড়ে কারণ তিনি খুব ক্ষমতাশালী হয়ে উঠেছিলেন।

9
וַיִּבֶן ও-নির্মাণ-করলেন H1129
עֻזִּיָּהוּ উষিয় H5818
מִגְדָּלִים দুর্গ H4026
בִּירוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389
עַל־ উপরে-
שַׁעַר দ্বারের H8179
הַפִּנָּה কোণের H6438
וְעַל־ ও-উপরে-
שַׁעַר দ্বারের H8179
הַגַּיְא উপত্যকার H1516
וְעַל־ ও-উপরে-
הַמִּקְצוֹעַ শীর্ষের H4740
וַיְחַזְּקֵם׃ ও-শক্তিশালী-করলেন H2388

জেরুশালেমের কোণার ফটকে, উপত্যকার ফটকে এবং প্রাচীরের বাঁকের মুখে উষিয় সুদৃঢ় নজরদারি স্তম্ভসমূহ তৈরী করেছিলেন এবং সেগুলোর সবগুলোকে দূর্গ দিয়ে বেষ্টিত করেছিলেন।

10
וַיִּבֶן ও-নির্মাণ-করলেন H1129
מִגְדָּלִים দুর্গ H4026
בַּמִּדְבָּר মরুভূমিতে
וַיַּחְצֹב ও-খনন-করলেন H2672
בֹּרוֹת কূপ
רַבִּים অনেক
כִּי কারণ
מִקְנֶה־ পশুপাল- H4735
רַּב অনেক
הָיָה ছিল H1961
לוֹ তাঁর
וּבַשְּׁפֵלָה ও-নিম্নভূমিতে H8219
וּבַמִּישׁוֹר ও-সমতলে H4334
אִכָּרִים চাষীরা H0406
וְכֹרְמִים ও-দ্রাক্ষাচাষীরা H3755
בֶּהָרִים পাহাড়ে H2022
וּבַכַּרְמֶל ও-কর্মিলে H3760
כִּי־ কারণ-
אֹהֵב ভালবাসতেন H0157
אֲדָמָה ভূমিকে H0127
הָיָה׃ ছিলেন H1961
ס অংশ

উষিয় জনহীন স্থানে কয়েকটি গম্বুজ বানিয়েছিলেন, কারণ পার্বত্য অঞ্চলে ও সমভূমিতে তাঁর বিস্তর গবাদি পশু ছিল। তিনি পাহাড়তলী এবং উপত্যকাবর্তী সমভূমিতে কৃষকও রেখেছিলেন ও কারমেলে দ্রাক্ষাক্ষেত দেখাশোনার লোক রেখেছিলেন যেহেতু তিনি কৃষিকাজ ভালবাসতেন।

11
וַיְהִי ও-ছিল H1961
לְעֻזִּיָּהוּ উষিয়ের H5818
חַיִל সেনাদল H2428
עֹשֵׂה করত
מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421
יוֹצְאֵי যারা-বের-হত H3318
צָבָא সেনাদলে
לִגְדוּד দলে H1416
בְּמִסְפַּר গণনানুসারে H4557
פְּקֻדָּתָם তাদের-নিযুক্তির H6486
בְּיַד হাতে H3027
[יעואל] [যিয়োয়েল] H3273
(יְעִיאֵל) (যিয়ীয়েল) H3273
הַסּוֹפֵר লেখক
וּמַעֲשֵׂיָהוּ ও-মায়সেয় H4641
הַשּׁוֹטֵר কর্মচারী H7860
עַל উপরে
יַד־ হাতে- H3027
חֲנַנְיָהוּ হনিয়ের
מִשָּׂרֵי অধ্যক্ষদের-থেকে H8269
הַמֶּלֶךְ׃ রাজার H4428

উষিয়র একটি সুদক্ষ সেনাবাহিনীও ছিল। যিয়ুয়েল নামে এক সচিব ও মাসেয় নামে জনৈক অধ্যক্ষ মিলে গুণে গেঁথে সেনাবাহিনীটিকে কয়েকটি দলে বিভক্তকরে হনিয়কে প্রধান সেনাপতি পদে নিয়োগ করেছিলেন। হনিয় ছিলেন রাজার অধীনস্থ পদস্থ চাকুরেদের অন্যতম।

12
כֹּל সমস্ত H3605
מִסְפַּר সংখ্যা H4557
רָאשֵׁי প্রধানদের
הָאָבוֹת পিতৃবংশের H0001
לְגִבּוֹרֵי বীরদের H1368
חָיִל শক্তিশালীর H2428
אַלְפַּיִם দুইহাজার H0505
וְשֵׁשׁ ও-ছয় H8337
מֵאוֹת׃ শত H3967

সেনাবাহিনীকে যারা নির্দেশ দিতেন তাদের মধ্যে মোট 2600 জন পরিবারের নেতা ছিলেন।

13
וְעַל־ ও-উপরে-
יָדָם তাদের-হাতে H3027
חֵיל সেনা H2426
צָבָא সেনাদলের
שְׁלֹשׁ তিন- H7969
מֵאוֹת শত H3967
אֶלֶף হাজার H0505
וְשִׁבְעַת ও-সাত H7651
אֲלָפִים হাজার H0505
וַחֲמֵשׁ ও-পাঁচ H2568
מֵאוֹת শত H3967
עוֹשֵׂי করত
מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421
בְּכֹחַ শক্তিতে
חָיִל শক্তিশালীর H2428
לַעְזֹר সাহায্য-করতে H5826
לַמֶּלֶךְ রাজাকে H4428
עַל־ বিরুদ্ধে-
הָאוֹיֵב׃ শত্রুর H0341

এই লোকরা 307,500 যোদ্ধার এই সৈন্যদলকে পরিচালনা করতেন, যারা যে কোন শত্রুর বিরুদ্ধে অত্যন্ত পারদর্শীতার সঙ্গে যুদ্ধ করতে পারত|

וְשִׁרְיֹנוֹת	וְכֹבָעִים	וּרְמָחִים	מָגִנִּים	הַצָּבָא	לְכָל־	עֻזִּיָּהוּ	לָהֶם	וַיָּכֶן	14
ও-বর্ম	ও-শিরস্ত্রাণ	ও-বর্শা	ঢাল	সেনাদলের-জন্য	সমস্ত-	উষিয়	তাদের-জন্য	ও-প্রস্তুত-করলেন	
	H3553	H7420	H4043		H3605	H5818	H1992		

קְלָעִים׃	וּלְאַבְנֵי	וּקְשָׁתוֹת
গুলতির	ও-পাথর	ও-ধনুক
	H0068	H7198

উষিয় তাঁর সেনাবাহিনীর জন্য বল্লম, ঢাল, শিরস্ত্রাণ, তীর, ধনুক ও গুলতির জন্য পাথর তৈরি করিয়েছিলেন|

וְעַל־	הַמִּגְדָּלִים	עַל־	לִהְיוֹת	חוֹשֵׁב	מַחֲשֶׁבֶת	חִשְּׁבֹנוֹת	בִּירוּשָׁלַםִ	וַיַּעַשׂ	15
ও-উপরে-	দুর্গগুলিতে	উপরে-	হতে	পরিকল্পনা	কৌশলীর	যন্ত্র	যিরূশালেমে	ও-তৈরি-করলেন	
	H4026		H1961	H2803	H4284	H2810	H3389		

כִּי־	לְמֵרָחוֹק	עַד־	שְׁמוֹ	וַיֵּצֵא	גְּדֹלוֹת	וּבָאֲבָנִים	בַּחִצִּים	לִירוֹא	הַפִּנּוֹת
কারণ-	দূরে	পর্যন্ত-	তাঁর-খ্যাতি	ও-গেল	বড়	ও-পাথরে	তীরে	নিক্ষেপ-করতে	কোণগুলিতে
	H7350	H5704	H8034	H3318		H0068	H2678		H6438

חָזָק׃	כִּי־	עַד	לְהֵעָזֵר	הִפְלִיא
শক্তিশালী	কারণ-	পর্যন্ত	সাহায্য-পেতে	আশ্চর্যজনকভাবে
H2388		H5704	H5826	H6381

জেরুশালেমে প্রাচীরের ওপরে এবং নজরদারির স্তম্ভগুলোর ওপরে পারদর্শীদের দ্বারা আবিস্কৃত বিশেষ ধরণের গুলতিসমূহ বসানো হয়েছিল যেগুলো পাথর ও তীর ছুঁড়তে পারত| দূরদূরান্তে উষিয়র খ্যাতি ছড়িয়ে পড়ে এবং তিনি ক্রমে বিখ্যাত ও শক্তিশালী এক রাজায় পরিণত হ্ন|

וַיִּמְעַל	לְהַשְׁחִית	עַד־	לִבּוֹ	גָּבַהּ	וּכְחֶזְקָתוֹ	16
ও-অবিশ্বাস্ত-আচরণ-করলেন	ধ্বংস-করার	পর্যন্ত-	তাঁর-হৃদয়	উন্নত-হল	ও-যখন-শক্তিশালী-হলেন	
H4603	H7843	H5704		H1361	H2393	

מִזְבַּח	עַל־	לְהַקְטִיר	יְהוָה	הֵיכַל	אֶל־	וַיָּבֹא	אֱלֹהָיו	בַּיהוָה
বেদিতে	উপরে-	ধূপ-জ্বালাতে	সদাপ্রভুর	মন্দিরে	-মধ্যে	ও-প্রবেশ-করলেন	তাঁর-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে
H4196			H3068	H1964	H0413	H0935	H0430	H3068

הַקְּטֹרֶת׃
ধূপের
H7004

কিন্তু শক্তিবৃদ্ধির সঙ্গে সঙ্গে উষিয়র দম্ভ তাঁকে ধ্বংসের মুখে ঠেলে দেয়, কারণ তিনি প্রভু, তাঁর ঈশ্বরের প্রতি অশ্রদ্ধা প্রকাশ করতে শুরু করেন| এমনকি উষিয় একবার প্রভুর মন্দিরের বেদীতে ধুপধুনো জ্বালাতেও গিয়েছিলেন|

בְּנֵי־	שְׁמוֹנִים	לַיהוָה	כֹּהֲנִים	וְעִמּוֹ	הַכֹּהֵן	עֲזַרְיָהוּ	אַחֲרָיו	וַיָּבֹא	17
পুত্র-	আশি	সদাপ্রভুর	যাজকরা	ও-তাঁর-সঙ্গে	যাজক	অসরিয়	তাঁর-পেছনে	ও-প্রবেশ-করলেন	
	H8084	H3068	H3548		H3548	H5838		H0935	

חָיִל׃
শক্তিশালীর
H2428

যাজক অসরিয় ও প্রভুর সেবায় নিযুক্তআরো 80 জন সাহসী যাজকও উষিয়কে অনুসরণ করেন|

18 וַיַּעַמְדוּ ও-দাঁড়ালেন H5975 | עַל־ উপরে- | עֻזִּיָּהוּ উষিয়ের H5818 | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | וַיֹּאמְרוּ ও-বললেন H0559 | לוֹ তাঁকে | לֹא־ না- H3808 | לְךָ তোমার-জন্য | עֻזִּיָּהוּ উষিয় H5818 | לְהַקְטִיר ধূপ-জ্বালাতে

לַיהוָה সদাপ্রভুকে H3068 | כִּי কারণ | לַכֹּהֲנִים যাজকদের-জন্য H3548 | בְנֵי־ পুত্র- | אַהֲרֹן হারোণের H0175 | הַמְקֻדָּשִׁים যারা-পবিত্রকৃত H6942 | לְהַקְטִיר ধূপ-জ্বালাতে | צֵא বের-হও H3318 | מִן־ থেকে-

הַמִּקְדָּשׁ পবিত্রস্থান H4720 | כִּי কারণ | מָעַלְתָּ অবিশ্বাস্ত-আচরণ-করেছ H4603 | וְלֹא־ ও-না- H3808 | לְךָ তোমার-জন্য | לְכָבוֹד সম্মানের-জন্য H3519 | מֵיְהוָה সদাপ্রভু-থেকে H3068 | אֱלֹהִים׃ ঈশ্বরের H0430

তাঁরা উষিয়কে থামিয়ে দেন ও সতর্ক করে বলেন, “ধুপধূনো জ্বালাবার অধিকার আপনার নেই, এ কাজ একমাত্র হারোণের এবং যাজক উত্তরপুরুষরা করতে পারেন কারণ এ কাজের জন্য তাঁদের নির্দিষ্ট করা হয়েছে| আপনি অনুগ্রহ করে পবিত্রতমস্থান থেকে চলে যান| আপনি অনধিকার প্রবেশ করেছেন এবং এটা প্রভুর কাছ থেকে আপনাকে সম্মান এনে দেবে না|”

19 וַיִּזְעַף ও-ক্রুদ্ধ-হলেন H2196 | עֻזִּיָּהוּ উষিয় H5818 | וּבְיָדוֹ ও-তাঁর-হাতে H3027 | מִקְטֶרֶת ধূপদানি H4730 | לְהַקְטִיר ধূপ-জ্বালাতে | וּבְזַעְפּוֹ ও-তাঁর-ক্রোধে H2196 | עִם־ সঙ্গে- | הַכֹּהֲנִים যাজকদের H3548 | וְהַצָּרַעַת ও-কুষ্ঠরোগ H6883

זָרְחָה উদিত-হল H2224 | בְמִצְחוֹ তাঁর-কপালে H4696 | לִפְנֵי সামনে H6440 | הַכֹּהֲנִים যাজকদের H3548 | בְּבֵית ঘরে | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | מֵעַל উপরে | לְמִזְבַּח বেদির-কাছে H4196 | הַקְּטֹרֶת׃ ধূপের H7004

কিন্তু একথা শুনে, উষিয় যাজকদের প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হলেন| তাঁর হাতে ছিল একটি ধুনুচি এবং সে সময়ে যাজকদের চোখের সামনে বেদীর পাশে দাঁড়ানো অবস্থাতেই উষিয়র কপালে কুষ্ঠরোগের লক্ষণ ফুটে উঠলো|

20 וַיִּפֶן ও-ফিরলেন H6437 | אֵלָיו তাঁর-দিকে H0413 | עֲזַרְיָהוּ অসরিয় H5838 | כֹהֵן যাজক H3548 | הָרֹאשׁ প্রধান | וְכָל־ ও-সমস্ত- H3605 | הַכֹּהֲנִים যাজকরা H3548 | וְהִנֵּה־ ও-দেখো- H2009 | הוּא তিনি H1931 | מְצֹרָע কুষ্ঠরোগী H6879

בְּמִצְחוֹ তাঁর-কপালে H4696 | וַיַּבְהִלוּהוּ ও-তাড়িয়ে-দিলেন H0926 | מִשָּׁם সেখান-থেকে H8033 | וְגַם־ ও-এমনকি- H1571 | הוּא তিনি H1931 | נִדְחַף তাড়িত-হলেন H1765 | לָצֵאת বের-হতে H3318 | כִּי কারণ

נִגְּעוֹ আঘাত-করেছিলেন H5060 | יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

অসরিয় ও অন্যান্য যাজকরা উষিয়র কপালে কুষ্ঠর চিহ্নফুটে উঠতে দেখে জোর করে তাঁকে মন্দির থেকে বের করে দিলেন| উষিয় দ্রুত মন্দির ছেড়ে চলে গেলেন কারণ শাস্তিস্বরূপ প্রভু তাঁকে চর্মরোগ দিয়েছিলেন|

21 וַיְהִי ও-ছিলেন H1961 | עֻזִּיָּהוּ উষিয় H5818 | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | מְצֹרָע কুষ্ঠরোগী H6879 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | יוֹם দিন H3117 | מוֹתוֹ তাঁর-মৃত্যুর H4194 | וַיֵּשֶׁב ও-থাকলেন H3427 | בֵּית ঘরে |]החפשות[[মুক্তির] H2669

)הַחָפְשִׁית((পৃথকের) H2669 | מְצֹרָע কুষ্ঠরোগী H6879 | כִּי কারণ | נִגְזַר বিচ্ছিন্ন-হলেন H1504 | מִבֵּית ঘর-থেকে | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | וְיוֹתָם ও-যোথম H3147 | בְּנוֹ তাঁর-পুত্র | עַל־ উপরে- | בֵּית ঘরের

הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | שׁוֹפֵט বিচারক H8199 | אֶת־ -কে H0853 | עַם জনগণের | הָאָרֶץ׃ দেশের H0776

এইভাবে মৃত্যুর দিন অবধি রাজা উষিয়র চর্মরোগ ছিল এবং তিনি প্রভুর মন্দিরে প্রবেশের অধিকার হারালেন| তাঁর পুত্র যোথম তাঁর রাজত্বের শেষদিকে শাসক হিসেবে রাজপ্রাসাদ ও লোকদের ওপর কর্তৃত্ব করতেন|

22 וְיֶתֶר ও-অবশিষ্ট | דִּבְרֵי কথা H1697 | עֻזִּיָּהוּ উষিয়ের H5818 | הָרִאשֹׁנִים প্রথম H7223 | וְהָאַחֲרֹנִים ও-শেষ H0314 | כָּתַב লিখলেন H3789 | יְשַׁעְיָהוּ যিশায়িয় | בֶן־ পুত্র- | אָמוֹץ আমোসের H0531 | הַנָּבִיא׃ ভাববাদী H5030

প্রথম থেকে শেষাবধি উষিয় আর যা কিছু করেছিলেন সে সবই আমোসের পুত্র ভাববাদী যিশাইয় লিখে গিয়েছিলেন|

23

וַיִּשְׁכַּב	ও-শযন-করলেন	H7901
עֻזִּיָּהוּ	উষিয়	H5818
עִם־	সঙ্গে-	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	H0001
וַיִּקְבְּרוּ	ও-সমাধিস্থ-করল	H6912
אֹתוֹ	তাঁকে	H0853
עִם־	সঙ্গে-	
אֲבֹתָיו	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	H0001
בִּשְׂדֵה	কবরের-মাঠে	
הַקְּבוּרָה	কবরস্থানের	H6900
אֲשֶׁר	যা	
לַמְּלָכִים	রাজাদের-জন্য	H4428
כִּי	কারণ	
אָמְרוּ	বলল	H0559
מְצוֹרָע	কুষ্ঠরোগী	H6879
הוּא	তিনি	H1931
וַיִּמְלֹךְ	ও-রাজত্ব-করলেন	
יוֹתָם	যোথম	H3147
בְּנוֹ	তাঁর-পুত্র	
תַּחְתָּיו׃	তাঁর-পরিবর্তে	H8478
פ	পর্ব	

উষিয়র মৃত্যুর পর তাকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে কবর না দিয়ে তাঁদের সমাধিক্ষেত্রের নিকটস্থ এক মাঠে সমাধিস্থ করা হয়| তিনি কুষ্ঠরোগী হওয়ায় লোকরা তাঁকে রাজাদের সমাধিক্ষেত্রে সমাধিস্থ করেনি| তাঁর মৃত্যুর পর তাঁর পুত্র যোথম তাঁর জায়গায় নতুন রাজা হলেন|

Chapter 27

1

בֶּן־	-পুত্র	
עֶשְׂרִים	বিশ	H6242
וְחָמֵשׁ	ও-পাঁচ	H2568
שָׁנָה	বছর	H8141
יוֹתָם	যোথম	H3147
בְמָלְכוֹ	রাজত্ব-করার-সময়	
וְשֵׁשׁ־	ও-ষোল	H8337
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
שָׁנָה	বছর	H8141
מָלַךְ	রাজত্ব-করলেন	
בִּירוּשָׁלָםִ	যিরূশালেমে	H3389
וְשֵׁם	ও-নাম	H8034
אִמּוֹ	তাঁর-মা	H0517
יְרוּשָׁה	যিরূশা	H3388
בַּת־	-কন্যা	H1323
צָדוֹק׃	সাদোক	H6659

পঁচিশ বছর বয়সে রাজা হয়ে যোথম মোট 16 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তাঁর মাতা যিরূশা ছিলেন সাদোকের কন্যা|

2

וַיַּעַשׂ	ও-করলেন	
הַיָּשָׁר	-সঠিক	H3477
בְּעֵינֵי	-চোখে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כְּכֹל	সমস্ত-অনুসারে	H3605
אֲשֶׁר־	যা	
עָשָׂה	করেছিলেন	
עֻזִּיָּהוּ	উষিয়	H5818
אָבִיו	তাঁর-পিতা	H0001
רַק	কেবল	H7535
לֹא־	না	H3808
בָא	প্রবেশ-করলেন	H0935
אֶל־	-মধ্যে	H0413
הֵיכַל	মন্দির	H1964
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְעוֹד	ও-এখনও	H5750
הָעָם	-লোকেরা	
מַשְׁחִיתִים׃	অধর্ম-করছিল	H7843

যোথম প্রভুর অভিপ্রায় অনুসারে তাঁর পিতা উষিয়র মতোই ঈশ্বরকে অনুসরণ করতেন| কিন্তু তিনি কখনও তাঁর পিতা উষিয়র মতো প্রভুর মন্দিরে ঢুকে ধুপধূনো দেবার দুঃসাহস প্রকাশ করেন নি| কিন্তু তা সত্ত্বেও লোকেরা পাপাচরণ করে যেতে লাগলো|

3

הוּא	তিনি	H1931
בָּנָה	নির্মাণ-করলেন	H1129
אֶת־	-কে	H0853
שַׁעַר	দ্বার	H8179
בֵּית־	-গৃহ	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
הָעֶלְיוֹן	-উপরের	
וּבְחוֹמַת	ও-প্রাচীরে	H2346
הָעֹפֶל	-ওফেল	H6077
בָּנָה	নির্মাণ-করলেন	H1129
לָרֹב׃	অনেক	H7230

যোথম প্রভুর মন্দিরের উত্তর দরজাটি পুনর্নির্মাণ করা ছাড়াও ওফলের প্রাচীরের ওপর অনেক কিছু স্থাপন করেন এবং

4

וְעָרִים	ও-নগর	
בָּנָה	নির্মাণ-করলেন	H1129
בְּהַר־	-পর্বতে	H2022
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וּבֶחֳרָשִׁים	ও-বনে	H2793
בָּנָה	নির্মাণ-করলেন	H1129
בִּירָנִיּוֹת	দুর্গ	H1003
וּמִגְדָּלִים׃	ও-স্তম্ভ	H4026

যিহূদার পার্বত্য অঞ্চলে বেশ কিছু শহর স্থাপন করেছিলেন| এছাড়াও তিনি জঙ্গলে দুর্গ ও নজরদারির জন্য স্তম্ভ বানান|

5

וְהוּא	נִלְחַם	עִם־	מֶלֶךְ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	וַיֶּחֱזַק	עֲלֵיהֶם	וַיִּתְּנוּ־	לוֹ
ও-তিনি	যুদ্ধ-করলেন	-সঙ্গে	রাজা	-সন্তান	অম্মোন	ও-জয়ী-হলেন	তাদের-উপরে	ও-দিল	-তাঁকে
H1931			H4428		H5983	H2388		H5414	

בְנֵי־	עַמּוֹן	בַּשָּׁנָה	הַהִיא	מֵאָה	כִּכַּר־	כֶּסֶף	וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	כֹּרִים	חִטִּים	וּשְׂעוֹרִים
-সন্তান	অম্মোন	-বছরে	-সেই	একশত	-তালন্ত	রূপা	ও-দশ	হাজার	কোর	গম	ও-যব
	H5983	H8141	H1931	H3967	H3603	H3701	H6235	H0505		H2406	H8184

עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	זֹאת	הֵשִׁיבוּ	לוֹ	בְּנֵי	עַמּוֹן	ס	וּבַשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית	וְהַשְּׁלִשִׁית׃
দশ	হাজার	এই	ফেরত-দিল	তাঁকে	সন্তান	অম্মোন	—	ও-বছরে	-দ্বিতীয়	ও-তৃতীয়
H6235	H0505	H2063	H7725			H5983		H8141	H8145	H7992

অম্মোনীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করে তিনি যুদ্ধে অম্মোন-রাজকে পরাজিত করেন যার ফলস্বরূপ তিন বছর ধরে একটানা প্রত্যেক বছর অম্মোনীয়রা তাঁকে 3/3-4 টন রূপো, প্রায় 62,000 বুশেল গম ও যব নজরানা দিত|

6

וַיִּתְחַזֵּק	יוֹתָם	כִּי	הֵכִין	דְּרָכָיו	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהָיו׃
ও-শক্তিশালী-হলেন	যোথম	কারণ	প্রস্তুত-করলেন	তাঁর-পথ	-সামনে	সদাপ্রভুর	তাঁর-ঈশ্বরের
H2388	H3147			H1870	H6440	H3068	H0430

প্রভু তাঁর ঈশ্বরকে অনুসরণ করে যোথম শক্তিশালী হয়ে উঠেছিলেন|

7

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יוֹתָם	וְכָל־	מִלְחֲמֹתָיו	וּדְרָכָיו	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
ও-বাকি	বিষয়	যোথমের	ও-সমস্ত	তাঁর-যুদ্ধ	ও-তাঁর-পথ	দেখ-তারা	লেখা	-উপর	পুস্তক
	H1697	H3147	H3605	H4421	H1870	H2009	H3789		

מַלְכֵי־	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה׃
-রাজা	ইস্রায়েল	ও-যিহুদার
H4428	H3478	H3063

তিনি আর যা কিছু করেছিলেন সেসব ও তাঁর যুদ্ধের বিবরণী ইস্রায়েল ও যিহুদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

8

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	הָיָה	בְמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ
-পুত্র	বিশ	ও-পাঁচ	বছর	ছিলেন	রাজত্ব-করার-সময়	ও-ষোল	দশ	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H6242	H2568	H8141	H1961		H8337	H6240	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমে
H3389

পঁচিশ বছর বয়সে রাজা হয়ে 16 বছর জেরুশালেম শাসন করার পর তাঁর মৃত্যু হলে

9

וַיִּשְׁכַּב	יוֹתָם	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּעִיר	דָּוִיד	וַיִּמְלֹךְ
ও-শুয়ে-পড়লেন	যোথম	-সঙ্গে	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	ও-কবর-দিল	তাঁকে	-নগরে	দায়ূদের	ও-রাজত্ব-করলেন
H7901	H3147		H0001	H6912	H0853		H1732	

אָחָז	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
আহস	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে	—
H0271		H8478	

তাঁকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে দায়ূদ নগরীতে সমাধিস্থ করা হল| এরপর যোথমের জায়গায় রাজা হলেন তাঁরই পুত্র আহস|

Chapter 28

1

בֶּן־	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	אָחָז	בְמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם
-পুত্র	বিশ	বছর	আহস	রাজত্ব-করার-সময়	ও-ষোল	দশ	বছর	রাজত্ব-করলেন	যিরূশালেমে
	H6242	H8141	H0271		H8337	H6240	H8141		H3389

וְלֹא־	עָשָׂה	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּדָוִיד	אָבִיו׃
ও-না	করলেন	-সঠিক	-চোখে	সদাপ্রভুর	দায়ূদের-মত	তাঁর-পিতা
H3808		H3477		H3068	H1732	H0001

আহস 20 বছর বয়সে রাজা হয়ে মোট 16 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তিনি তাঁর ধর্মনিষ্ঠ পূর্বপুরুষ দায়ুদের মতো বা প্রভুর অভিপ্রায় অনুযায়ী জীবনযাপন করেন নি|

2	וַיֵּלֶךְ	בְּדַרְכֵי	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וְגַם	מַסֵּכוֹת	עָשָׂה	לַבְּעָלִים׃
	ও-চললেন	-পথে	রাজাদের	ইস্রায়েলের	ও-তাছাড়া	ঢালাই-মূর্তি	করলেন	-বালদের-জন্য
	H3212	H1870	H4428	H3478	H1571			

আহস ইস্রায়েলের রাজাদের খারাপ দৃষ্টান্ত অনুসরণ করে জীবনযাপন করেছিলেন| তিনি বালদেবতাদের আরাধনার জন্যও মূর্ত্তিসমূহ বানিয়েছিলেন|

3	וְהוּא	הִקְטִיר	בְּגֵיא	בֶן־	הִנֹּם	וַיַּבְעֵר	אֶת־	בָּנָיו	בָּאֵשׁ
	ও-তিনি	ধূপ-জ্বালালেন	-উপত্যকায়	-পুত্র	হিন্নোমের	ও-পোড়ালেন	-কে	তাঁর-পুত্রদের	-আগুনে
	H1931		H1516		H2011		H0853		H0784

כְּתֹעֲבוֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הֹרִישׁ	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ঘৃণ্যতা-অনুসারে	-জাতিদের	যাদের	অধিকারচ্যুত-করেছিলেন	সদাপ্রভু	-সামনে-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের
H8441			H3423	H3068	H6440		H3478

এছাড়া ইস্রায়েলীয়দের তাড়াবার আগে প্রভু যে কনানীয় জাতিদের তাড়িয়ে দিয়েছিলেন তাদের ঘৃণ্য আচরনের মত আহস বিন্-হিন্নোমের উপত্যকায় ধুপধূনো দিয়েছিলেন ও তাঁর নিজের পুত্রদের আগুনে উৎসর্গ করেছিলেন|

4	וַיְזַבֵּחַ	וַיְקַטֵּר	בַּבָּמוֹת	וְעַל־	הַגְּבָעוֹת	וְתַחַת	כָּל־	עֵץ	רַעֲנָן׃
	ও-বলি-দিলেন	ও-ধূপ-জ্বালালেন	-উচ্চস্থানে	ও-উপর	-পাহাড়ে	ও-নীচে	সমস্ত	গাছ	সবুজ
	H2076		H1116		H1389	H8478	H3605	H6086	

বলিদান করা ছাড়াও আহস উঁচু বেদীগুলোয় পাহাড়ে এবং প্রত্যেকটি সবুজ গাছের তলায় ধুপধূনো দিতেন|

5	וַיִּתְּנֵהוּ	יְהוָה	אֱלֹהָיו	בְּיַד	מֶלֶךְ	אֲרָם	וַיַּכּוּ־	בוֹ	וַיִּשְׁבּוּ
	ও-দিলেন-তাঁকে	সদাপ্রভু	তাঁর-ঈশ্বর	-হাতে	রাজা	অরামের	ও-আঘাত-করল	-তাঁকে	ও-বন্দী-করল
	H5414	H3068	H0430	H3027	H4428	H0758	H5221		H7617

מִמֶּנּוּ	שִׁבְיָה	גְדוֹלָה	וַיָּבִיאוּ	דַּרְמָשֶׂק	וְגַם	בְּיַד־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	נִתָּן
তাঁর-কাছ-থেকে	বন্দী	বড়	ও-আনল	দামেশক	ও-তাছাড়া	-হাতে	রাজা	ইস্রায়েলের	দেওয়া-হল
	H7633		H0935	H1834	H1571	H3027	H4428	H3478	H5414

וַיַּךְ־	בּוֹ	מַכָּה	גְדוֹלָה׃	ס
ও-আঘাত-করল	-তাঁকে	আঘাত	বড়	—
H5221		H4347		

যেহেতু আহস এই সমস্ত পাপাচরণে লিপ্ত হয়েছিলেন সেহেতু প্রভু, তাঁর ঈশ্বর অরাম রাজের হাতে তাঁকে যুদ্ধে পরাজিত করেছিলেন| আহসের বহু সৈন্যকে বন্দী করে অরামরাজ তাদের দম্মেশকে নিয়ে যান| উপরন্তু, ইস্রায়েলের রাজা রমলিয়র পুত্র পেকহর হাতেও আহসের পরাজয় ঘটে| পেকহ ও তাঁর সেনাবাহিনী মিলে একদিনের মধ্যে যিহূদার 120,000 হাজার বীর সেনাকে হত্যা করেছিলেন| পেকহ এদের পরাজিত করতে পেরেছিলেন কারণ এরা তাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করেছিল|

6	וַיַּהֲרֹג	פֶּקַח	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ	בִּיהוּדָה	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	בְּיוֹם	אֶחָד	הַכֹּל
	ও-হত্যা-করল	পেকহ	-পুত্র	রমলিয়ের	যিহূদায়	একশত	ও-বিশ	হাজার	-দিনে	এক	সমস্ত
	H2026	H6492		H7425	H3063	H3967	H6242	H0505	H3117	H0259	H3605

בְּנֵי־	חָיִל	בְּעָזְבָם	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתָם׃
-সন্তান	বীরত্বের	ত্যাগ-করার-জন্য	-কে	সদাপ্রভুকে	ঈশ্বরের	তাদের-পূর্বপুরুষদের
	H2428		H0853	H3068	H0430	H0001

যেহেতু আহস এই সমস্ত পাপাচরণে লিপ্ত হয়েছিলেন সেহেতু প্রভু, তাঁর ঈশ্বর অরাম রাজের হাতে তাঁকে যুদ্ধে পরাজিত করেছিলেন| আহসের বহু সৈন্যকে বন্দী করে অরামরাজ তাদের দম্মেশকে নিয়ে যান| উপরন্তু, ইস্রায়েলের রাজা রমলিয়র পুত্র পেকহর হাতেও আহসের পরাজয় ঘটে| পেকহ ও তাঁর সেনাবাহিনী মিলে একদিনের মধ্যে যিহূদার 120,000 হাজার বীর সেনাকে হত্যা করেছিলেন| পেকহ এদের পরাজিত করতে পেরেছিলেন কারণ এরা তাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করেছিল|

7

וַיַּהֲרֹג	זִכְרִי	גִּבּוֹר	אֶפְרַיִם	אֶת־	מַעֲשֵׂיָהוּ	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	עַזְרִיקָם	נְגִיד
ও-হত্যা-করল	সিক্রী	বীর	ইফ্রয়িমের	-কে	মাসেয়কে	-পুত্র	-রাজার	ও-কে	অসরীকামকে	নেতা
H2026	H2147	H1368	H0669	H0853	H4641		H4428	H0853	H5840	H5057

הַבָּיִת	וְאֶת־	אֶלְקָנָה	מִשְׁנֵה	הַמֶּלֶךְ׃	ס
-গৃহের	ও-কে	ইল্কানাকে	দ্বিতীয়	-রাজার	—
	H0853	H0511	H4932	H4428	

ইফ্রয়িম থেকে একজন শক্তিশালী যোদ্ধা সিখ্রি, আহসের পুত্র মাসেয়কে, প্রাসাদের অধ্যক্ষ অস্রীকামকে আর কর্তৃত্বে যিনি ছিলেন রাজার পরেই সেই ইল্কানাকে হত্যা করেন|

8

וַיִּשְׁבּוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֲחֵיהֶם	מָאתַיִם	אֶלֶף	נָשִׁים	בָּנִים	וּבָנוֹת
ও-বন্দী-করল	সন্তানরা	ইস্রায়েলের	তাদের-ভাইদের-কাছ-থেকে	দুইশত	হাজার	নারী	পুত্র	ও-কন্যা
H7617		H3478	H0251	H3967	H0505	H0802		H1323

וְגַם־	שָׁלָל	רָב	בָּזְזוּ	מֵהֶם	וַיָּבִיאוּ	אֶת־	הַשָּׁלָל	לְשֹׁמְרוֹן׃	ס
ও-তাছাড়া	লুণ্ঠন	অনেক	লুণ্ঠন-করল	তাদের-কাছ-থেকে	ও-আনল	-কে	-লুণ্ঠন	শমরিয়ায়	—
H1571	H7998		H0962	H1992	H0935	H0853	H7998	H8111	

ইস্রায়েলীয় সেনাবাহিনী যিহূদায় বসবাসকারী তাদের 200,000 আত্মীয়স্বজনকে বন্দী করা ছাড়াও যিহূদা নারী ও শিশুসহ বহু মূল্যবান জিনিসপত্র অপহরণ করে শমরিয়াতে নিয়ে এসেছিল|

9

וְשָׁם	הָיָה	נָבִיא	לַיהוָה	עֹדֵד	שְׁמוֹ	וַיֵּצֵא	לִפְנֵי	הַצָּבָא	הַבָּא	לְשֹׁמְרוֹן
ও-সেখানে	ছিলেন	নবী	-সদাপ্রভুর	ওদেদ	তাঁর-নাম	ও-বের-হলেন	-সামনে	-সৈন্যের	-আগত	শমরিয়ায়
H8033	H1961	H5030	H3068	H5752	H8034	H3318	H6440		H0935	H8111

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הִנֵּה	בַּחֲמַת	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	אֲבוֹתֵיכֶם	עַל־	יְהוּדָה
ও-বললেন	তাদেরকে	দেখ	-ক্রোধে	সদাপ্রভুর	ঈশ্বরের	তোমাদের-পূর্বপুরুষদের	-উপর	যিহূদা
H0559		H2009	H2534	H3068	H0430	H0001		H3063

נְתָנָם	בְּיֶדְכֶם	וַתַּהַרְגוּ־	בָם	בְּזַעַף	עַד	לַשָּׁמַיִם	הִגִּיעַ׃
দিলেন-তাদের	তোমাদের-হাতে	ও-হত্যা-করলে	-তাদের-মধ্যে	-ক্রোধে	পর্যন্ত	-আকাশে	পৌঁছেছে
H5414	H3027	H2026		H2197	H5704	H8064	H5060

কিন্তু সে সময়ে, ওদেদ নামে এক প্রভুর ভাববাদী বিজয়ী ইস্রায়েলীয় সেনাবাহিনীকে বললেন, “তোমাদের পূর্বপুরুষের দ্বারা পূজিত প্রভুর কৃপায় তোমরা যিহূদাকে হারাতে পেরেছো কারণ তিনি তাদের ওপর ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন| কিন্তু তোমরা খুব নিষ্ঠুর ও বর্বরোচিতভাবে যিহূদার সৈন্যদের হত্যা করেছো, তাই এখন প্রভু তোমাদের ওপর ক্রুদ্ধ হয়েছেন|

10

וְעַתָּה	בְּנֵי־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַםִ	אַתֶּם	אֹמְרִים	לִכְבֹּשׁ	לַעֲבָדִים	וְלִשְׁפָחוֹת
ও-এখন	সন্তানদের	যিহূদার	ও-যিরূশালেমের	তোমরা	বলছ	দাস-করতে	-দাস	ও-দাসী
H6258		H3063	H3389		H0559	H3533	H5650	H8198

לָכֶם	הֲלֹא	רַק־	אַתֶּם	עִמָּכֶם	אֲשָׁמוֹת	לַיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
তোমাদের-জন্য	কি	কেবল	তোমরা	তোমাদের-সঙ্গে	অপরাধ	-সদাপ্রভুর	তোমাদের-ঈশ্বরের
	H3808	H7535			H0819	H3068	H0430

তোমরা যিহূদা এবং জেরুশালেমের বন্দীদের ক্রীতদাস হিসেবে রাখবার পরিকল্পনা করেছিলে| কিন্তু তোমরা নিজেরাই প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করেছ|

11

וְעַתָּה	שְׁמָעוּנִי	וְהָשִׁיבוּ	הַשִּׁבְיָה	אֲשֶׁר	שְׁבִיתֶם	מֵאֲחֵיכֶם	כִּי
ও-এখন	শোন	ও-ফেরত-দাও	-বন্দীদের	যাদের	বন্দী-করেছ	তোমাদের-ভাইদের-কাছ-থেকে	কারণ
H6258	H8085	H7725	H7633		H7617	H0251	

חֲרוֹן	אַף־	יְהוָה	עֲלֵיכֶם׃	ס
প্রজ্বলন	-ক্রোধ	সদাপ্রভুর	তোমাদের-উপরে	—
H2740	H0639	H3068		

এখন আমার কথা শোনো| তোমরা তোমাদের বন্দী ভাই-বোনদের মুক্তিদাও কারণ এই অপরাধের জন্য প্রভু তোমাদের প্রতি খুবই ক্রুদ্ধ হয়েছেন|”

12

וַיָּקֻמוּ	ও-উঠলেন	
אֲנָשִׁים	মানুষ	H0376
מֵֽרָאשֵׁי	-প্রধানদের-কাছ-থেকে	
בְנֵֽי־	সন্তানদের	
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িমের	H0669
עֲזַרְיָהוּ	অসরীয়	H5838
בֶן־	-পুত্র	
יְהוֹחָנָן	যিহোহাননের	H3076
בֶּרֶכְיָהוּ	বেরেখিয়	H1296
בֶן־	-পুত্র	
מְשִׁלֵּמוֹת	মশিল্লেমোথের	H4919
וִיחִזְקִיָּהוּ	ও-হিষ্কিয়	H3169
בֶן־	-পুত্র	
שַׁלֻּם	শল্লুমের	H7967
וַעֲמָשָׂא	ও-অমাসা	H6021
בֶן־	-পুত্র	
חַדְלָי	হদলয়ের	H2311
עַל־	-উপর	
הַבָּאִים	-আগতদের	H0935
מִן־	-থেকে	
הַצָּבָא׃	-সৈন্যের	

সেই সময় যিহোহাননের পুত্র অসরিয়, মশিল্লেমোতের পুত্র বেরিখিয়, শল্লুমের পুত্র যিহিষ্কিয় এবং হদ্লয়ের পুত্র অমাসা প্রমুখ ইফ্রয়িমের সৈন্যবাহিনীর এইসব নেতারা যুদ্ধ থেকে একদল ইস্রায়েলীয় সৈনিকদের ঘরে ফিরতে দেখে তাদের সতর্ক করে দিলেন|

13

וַיֹּאמְרוּ	ও-বললেন	H0559
לָהֶם	তাদেরকে	
לֹא־	না	H3808
תָבִיאוּ	আনবে	H0935
אֶת־	-কে	H0853
הַשִּׁבְיָה	-বন্দীদের	H7633
הֵנָּה	এখানে	H2008
כִּי	কারণ	
לְאַשְׁמַת	-অপরাধের-জন্য	H0819
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
עָלֵינוּ	আমাদের-উপর	
אַתֶּם	তোমরা	
אֹמְרִים	বলছ	H0559
לְהֹסִיף	যোগ-করতে	H3254
עַל־	-উপর	
חַטֹּאתֵינוּ	আমাদের-পাপের	
וְעַל־	ও-উপর	
אַשְׁמָתֵינוּ	আমাদের-অপরাধের	H0819
כִּי־	কারণ	
רַבָּה	বড়	
אַשְׁמָה	অপরাধ	H0819
לָנוּ	আমাদের	
וַחֲרוֹן	ও-প্রজ্বলন	H2740
אָף	ক্রোধ	H0639
עַל־	-উপর	
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478
ס	—	

তাঁরা ইস্রায়েলীয় সেনাদের বললেন, “যিহূদা থেকে কাউকে আর বন্দী করে এখানে নিয়ে এসো না কারণ তাতে প্রভুর প্রতি আমাদের পাপের বোঝা উত্তরোত্তর বাড়বে| এতে প্রভু আমাদের ও ইস্রায়েলের প্রতি খুবই ক্ষুব্ধ হবেন|”

14

וַיַּעֲזֹב	ও-ছাড়ল	
הֶחָלוּץ	-সৈনিকেরা	
אֶת־	-কে	H0853
הַשִּׁבְיָה	-বন্দীদের	H7633
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַבִּזָּה	-লুণ্ঠনের	H0961
לִפְנֵי	-সামনে	H6440
הַשָּׂרִים	-শাসকদের	H8269
וְכָל־	ও-সমস্ত	H3605
הַקָּהָל׃	-মণ্ডলীর	H6951

তখন সেনারা তাদের নেতাদের হাতে সমস্ত বন্দীদের ও যাবতীয় লুঠ করা সম্পদ তুলে দিল|

15

וַיָּקֻמוּ	ও-উঠলেন	
הָאֲנָשִׁים	-মানুষেরা	H0376
אֲשֶׁר־	যারা	
נִקְּבוּ	মনোনীত-হয়েছিল	
בְשֵׁמוֹת	-নামে	H8034
וַיַּחֲזִיקוּ	ও-ধরল	H2388
בַשִּׁבְיָה	-বন্দীদের	H7633
וְכָל־	ও-সমস্ত	H3605
מַעֲרֻמֵּיהֶם	তাদের-নগ্নদের	H4636
הִלְבִּישׁוּ	পরিধান-করাল	H3847
מִן־	-থেকে	
הַשָּׁלָל	-লুণ্ঠনের	H7998
וַיַּלְבִּשׁוּם	ও-পরিধান-করাল-তাদের	H3847
וַיַּנְעִלוּם	ও-জুতা-পরাল-তাদের	
וַיַּאֲכִלוּם	ও-খাওয়াল-তাদের	H0398
וַיַּשְׁקוּם	ও-পান-করাল-তাদের	H8248
וַיְסֻכוּם	ও-তেল-মাখাল-তাদের	H5480
וַיְנַהֲלוּם	ও-পরিচালনা-করল-তাদের	H5095
בַּחֲמֹרִים	-গাধায়	H2543
לְכָל־	সমস্ত-জন্য	H3605
כּוֹשֵׁל	দুর্বল	H3782
וַיְבִיאוּם	ও-আনল-তাদের	H0935
יְרֵחוֹ	যিরীহোয়	H3405
עִיר־	-নগর	
הַתְּמָרִים	-খেজুরের	H8558
אֵצֶל	কাছে	H0681
אֲחֵיהֶם	তাদের-ভাইদের	H0251
וַיָּשׁוּבוּ	ও-ফিরে-গেল	H7725
שֹׁמְרוֹן׃	শমরিয়ায়	H8111
פ	—	

বেরিখিয়, যিহিষ্কিয় এবং অমাসা নেতৃগণ ইস্রায়েলীয়রা যে সমস্ত পোশাক-আশাক এনেছিল তা থেকে উলঙ্গ বন্দীদের পরবার জন্য পোশাক দিলেন ও তাদের পরিচর্যা করতে লাগলেন| বন্দীদের সবাইকে খাবার ও পানীয় দেওয়া হল এবং তাদের মধ্যে যারা আহত হয়েছিল তাদের ক্ষতস্থানে তেল লাগিয়ে দেওয়া হল| তারপর নেতারা সমস্ত বন্দীদের, যারা খুব দুর্বল ছিল তাদের গাধার পিঠে তুলে দিলেন এবং তাদের বাড়ির কাছে তালগাছের দেশ যিরীহোতে তাদের নিয়ে গেলেন এবং শমরিয়াতে ফিরে এলেন|

16

בָּעֵת	הַהִיא	שָׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אָחָז	עַל־	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	לַעְזֹר	לוֹ׃
-সময়ে	-সেই	পাঠালেন	-রাজা	আহস	-উপর	রাজাদের	অশূরের	সাহায্য-করতে	তাঁকে
H6256	H1931	H7971	H4428	H0271		H4428	H0804	H5826	

এই সময়ে, ইদোমীয় সেনাবাহিনী আবার ফিরে এলো এবং যিহূদাকে অন্য একটি যুদ্ধে পরাজিত করে এবং তাদের বন্দীদের ইদোমে নিয়ে যায়| তখন রাজা আহস অশূররাজের সাহায্য প্রার্থনা করলেন|

17

וְעוֹד	אֲדוֹמִים	בָּאוּ	וַיַּכּוּ	בִיהוּדָה	וַיִּשְׁבּוּ־	שֶׁבִי׃
ও-এখনও	ইদোমীয়রা	এসেছিল	ও-আঘাত-করল	যিহূদায়	ও-বন্দী-করল	বন্দী
H5750	H0130	H0935	H5221	H3063	H7617	

এই সময়ে, ইদোমীয় সেনাবাহিনী আবার ফিরে এলো এবং যিহূদাকে অন্য একটি যুদ্ধে পরাজিত করে এবং তাদের বন্দীদের ইদোমে নিয়ে যায়| তখন রাজা আহস অশূররাজের সাহায্য প্রার্থনা করলেন|

18

וּפְלִשְׁתִּים	פָּשְׁטוּ	בְּעָרֵי	הַשְּׁפֵלָה	וְהַנֶּגֶב	לִיהוּדָה	וַיִּלְכְּדוּ	אֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ
ও-পলেষ্টীয়রা	অভিযান-করল	-নগরে	-নিম্নভূমির	ও-দক্ষিণের	যিহূদার	ও-দখল-করল	-কে	বৈৎ-শেমশ
H6430	H6584		H8219	H5045	H3063	H3920	H0853	H1053

וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	הַגְּדֵרוֹת	וְאֶת־	שׂוֹכוֹ	וּבְנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	תִּמְנָה	וּבְנוֹתֶיהָ	וְאֶת־
ও-কে	অয়্যালোন	ও-কে	-গদেরোথ	ও-কে	সোখো	ও-তার-কন্যাদের	ও-কে	তিম্না	ও-তার-কন্যাদের	ও-কে
H0853	H0357	H0853	H1450	H0853	H7755	H1323	H0853	H8553	H1323	H0853

גִּמְזוֹ	וְאֶת־	בְּנֹתֶיהָ	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם׃
গিম্সো	ও-কে	তার-কন্যাদের	ও-বাস-করল	সেখানে
H1579	H0853	H1323	H3427	H8033

পলেষ্টীয়রাও এসে দক্ষিণ যিহূদা ও যিহূদার পার্বত্য অঞ্চলে বৈৎশেমশে, অয়ালোন, গদেরোত্, সোখো, তিথা, গিম্সো প্রমুখ শহর ও এইসব শহরের পাশ্ববর্তী গ্রামগুলো দখল করে বসবাস করতে শুরু করলো|

19

כִּי־	הִכְנִיעַ	יְהוָה	אֶת־	יְהוּדָה	בַּעֲבוּר	אָחָז	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	כִּי
কারণ	নত-করলেন	সদাপ্রভু	-কে	যিহূদাকে	-কারণে	আহসের	রাজা	ইস্রায়েলের	কারণ
	H3665	H3068	H0853	H3063	H5668	H0271	H4428	H3478	

הִפְרִיעַ	בִּיהוּדָה	וּמָעוֹל	מַעַל	בַּיהוָה׃
অসংযত-করলেন	যিহূদায়	ও-অবিশ্বস্ত	অবিশ্বস্ততা	-সদাপ্রভুর-প্রতি
	H3063	H4603	H4604	H3068

রাজা আহস যিহূদার লোকদের পাপের পথে পরিচালনা করার জন্যই প্রভু যিহূদাকে সঙ্কটের মুখে ঠেলে দিয়েছিলেন| আহস প্রভুতে মোটেই বিশ্বাসী ছিলেন না|

20

וַיָּבֹא	עָלָיו	תִּלְגַת	פִּלְנְאֶסֶר	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וַיָּצַר	לוֹ	וְלֹא	חֲזָקוֹ׃
ও-এলেন	তাঁর-উপর	তিগ্লৎ	পিল্নেসর	রাজা	অশূরের	ও-অবরোধ-করল	তাঁকে	ও-না	শক্তিশালী-করলেন
H0935		H8407	H8407	H4428	H0804			H3808	H2388

সাহায্যের পরিবর্তে অশূররাজ তিগ্লত্ পিল্নেষর এসে আহসের সঙ্কট আরো বাড়িয়ে তুলেছিলেন|

21

כִּי־	חָלַק	אָחָז	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	וְאֶת־	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְהַשָּׂרִים	וַיִּתֵּן
কারণ	ভাগ-করলেন	আহস	-কে	গৃহ	সদাপ্রভুর	ও-কে	গৃহ	-রাজার	ও-শাসকদের	ও-দিলেন
		H0271	H0853		H3068	H0853		H4428	H8269	H5414

לְמֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וְלֹא	לְעֶזְרָה	לוֹ׃
-রাজাকে	অশূরের	ও-না	সাহায্যের-জন্য	তাঁকে
H4428	H0804	H3808	H5833	

প্রভুর মন্দির, রাজপ্রাসাদ ও রাজপুত্রদের থাকা জায়গা থেকে বহু মূল্যবান জিনিসপত্র নিয়ে সেসব অশূররাজকে দিয়েও আহস তাঁকে সন্তুষ্ট করতে পারেন নি|

22

וּבְעֵת	הָצֵר	לוֹ	וַיּוֹסֶף	לִמְעוֹל	בַּיהוָה	הוּא	הַמֶּלֶךְ	אָחָז׃
ও-সময়ে	-সংকট	তাঁর	ও-যোগ-করলেন	অবিশ্বস্ততা-করতে	-সদাপ্রভুর-প্রতি	তিনি	-রাজা	আহস
H6256			H3254	H4603	H3068	H1931	H4428	H0271

সঙ্কটাবস্থায় আহস আরো বেশী করে পাপাচরণ ও প্রভুর প্রতি অশ্রদ্ধা প্রদর্শন করতে শুরু করেন|

23

וַיִּזְבַּח	לֵֽאלֹהֵי	דַרְמֶשֶׂק	הַמַּכִּים	בּוֹ	וַיֹּאמֶר	כִּי	אֱלֹהֵי	מַלְכֵי־
ও-বলি-দিলেন	-দেবতাদেরকে	দাম্মেশকের	-আঘাতকারীদের	তাঁকে	ও-বললেন	কারণ	দেবতারা	রাজাদের
H2076	H0430	H1834	H5221		H0559		H0430	H4428

אֲרָם	הֵם	מַעְזְרִים	אוֹתָם	לָהֶם	אֲזַבֵּחַ	וְיַעְזְרוּנִי	וְהֵם	הָיוּ־
অরামের	তারা	সাহায্যকারী	তাদের	তাদেরকে	বলি-দেব	ও-তারা-সাহায্য-করবে-আমাকে	ও-তারা	হল
H0758	H1992	H5826	H0853		H2076	H5826	H1992	H1961

לוֹ	לְהַכְשִׁילוֹ	וּלְכָל־	יִשְׂרָאֵל׃
তাঁর-জন্য	পতন-করতে	ও-সমস্ত	ইস্রায়েলের
	H3782	H3605	H3478

তিনি দম্মেশকের লোকদের দেবতার কাছে বলিদান নিবেদন করলেন| তাদের হাতে পরাজিত হয়ে আহস ভাবলেন, “তাহলে আমি অরামের দেবতার আরাধনা করি ও তাঁর কাছে বলিদান করি, তাহলে নিশ্চয়ই এইসব দেবতাগণ ও তাদের উপাসকরা আমাকে সাহায্য করবে|” যাইহোক্, তাঁরা তাঁকে সাহায্য করতে পারেন নি এবং তাঁর পতন ঘটিয়েছিলেন| এবং তাঁর সঙ্গে, সমগ্র ইস্রায়েলের পতন হয়েছিল|

24

וַיֶּאֱסֹף	אָחָז	אֶת־	כְּלֵי	בֵית־	הָאֱלֹהִים	וַיְקַצֵּץ	אֶת־	כְּלֵי
ও-জড়ো-করলেন	আহস	-কে	পাত্র	-গৃহ	-ঈশ্বরের	ও-টুকরো-টুকরো-করলেন	-কে	পাত্র
H0622	H0271	H0853	H3627		H0430	H7112	H0853	H3627

בֵּית־	הָאֱלֹהִים	וַיִּסְגֹּר	אֶת־	דַּלְתוֹת	בֵּית־	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	לוֹ	מִזְבְּחוֹת
-গৃহ	-ঈশ্বরের	ও-বন্ধ-করলেন	-কে	দরজা	-গৃহ	সদাপ্রভুর	ও-করলেন	তাঁর-জন্য	বেদী
	H0430	H5462	H0853			H3068			H4196

בְּכָל־	פִּנָּה	בִּירוּשָׁלִָם׃
সমস্ত-মধ্যে	কোণে	যিরূশালেমে
H3605	H6438	H3389

ঈশ্বরের মন্দির থেকে সমস্ত জিনিসপত্র জড়ো করে আহস সেই সমস্ত টুকরো টুকরো করে ভেঙে প্রভুর মন্দিরের দরজা বন্ধ করে দিলেন| জেরুশালেমের রাস্তার মোড়ে মোড়ে বেদী বানিয়ে

25

וּבְכָל־	עִיר	וָעִיר	לִיהוּדָה	עָשָׂה	בָמוֹת	לְקַטֵּר	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים
ও-সমস্ত-মধ্যে	নগর	ও-নগরে	যিহূদার	করলেন	উচ্চস্থান	ধূপ-জ্বালাতে	-দেবতাদেরকে	অন্য
H3605			H3063		H1116		H0430	H0312

וַיַּכְעֵס	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָיו׃
ও-ক্রোধিত-করলেন	-কে	সদাপ্রভুকে	ঈশ্বরের	তাঁর-পূর্বপুরুষদের
H3707	H0853	H3068	H0430	H0001

যিহূদার সমস্ত শহরগুলিতে আহস অন্য দেবতাদের ধুপধূনা দেবার জন্য উঁচু স্থান বানিয়ে দিলেন| এইভাবে আহস তাঁর পূর্বপুরুষদের প্রভু ঈশ্বরকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ করে তুললেন|

26

וְיֶתֶר	דְּבָרָיו	וְכָל־	דְּרָכָיו	הָרִאשֹׁנִים	וְהָאַחֲרוֹנִים	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
ও-বাকি	তাঁর-বিষয়	ও-সমস্ত	তাঁর-পথ	-প্রথম	ও-শেষ	দেখ-তারা	লেখা	-উপর	পুস্তক
	H1697	H3605	H1870	H7223	H0314	H2009	H3789		

מַלְכֵי־	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל׃
রাজাদের	যিহূদার	ও-ইস্রায়েলের
H4428	H3063	H3478

রাজত্বের প্রথম থেকে শেষাবধি আর যা কিছু আহস করেছিলেন সেসবই যিহুদা ও ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ করা আছে|

27

וַיִּשְׁכַּב	אָחָז	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרֻהוּ	בָעִיר	בִּירוּשָׁלִַם	כִּי	לֹא
ও-শুয়ে-পড়লেন	আহস	-সঙ্গে	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	ও-কবর-দিল-তাঁকে	-নগরে	যিরূশালেমের	কারণ	না
H7901	H0271		H0001	H6912		H3389		H3808

הֱבִאֻהוּ	לְקִבְרֵי	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּמְלֹךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
আনলেন-তাঁকে	-কবরে	রাজাদের	ইস্রায়েলের	ও-রাজত্ব-করলেন	হিষ্কিয়	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে	—
H0935	H6913	H4428	H3478		H2396		H8478	

আহসের মৃত্যুর পর তাঁকে জেরুশালেমে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হয়। তবে তাঁকে ইস্রায়েলের রাজাদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হয়নি। তাঁর পরে তাঁর পুত্র হিষ্কিয় তার জায়গায় নতুন রাজা হলেন।

Chapter 29

1

יְחִזְקִיָּהוּ	হিষ্কিয়	H2396
מָלַךְ	রাজত্ব-করলেন	
בֶּן־	-পুত্র	
עֶשְׂרִים	বিশ	H6242
וְחָמֵשׁ	ও-পাঁচ	H2568
שָׁנָה	বছর	H8141
וְעֶשְׂרִים	ও-উনত্রিশ	H6242
וָתֵשַׁע	ও-নয়	H8672
שָׁנָה	বছর	H8141
מָלַךְ	রাজত্ব-করলেন	
בִּירוּשָׁלִָם	যিরূশালেমে	H3389
וְשֵׁם	ও-নাম	H8034
אִמּוֹ	তাঁর-মা	H0517
אֲבִיָּה	অবিয়া	H0029
בַּת־	-কন্যা	H1323
זְכַרְיָהוּ׃	সখরিয়ের	

হিষ্কিয় 25 বছর বয়সে রাজা হয়ে মোট 29 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন। তাঁর মা অবিয়া ছিলেন সখরিয়র কন্যা।

2

וַיַּעַשׂ	ও-করলেন	
הַיָּשָׁר	-সঠিক	H3477
בְּעֵינֵי	-চোখে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כְּכֹל	সমস্ত-অনুসারে	H3605
אֲשֶׁר־	যা	
עָשָׂה	করেছিলেন	
דָּוִיד	দায়ূদ	H1732
אָבִיו׃	তাঁর-পিতা	H0001

হিষ্কিয় প্রভুর অভিপ্রায় অনুসারে তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ুদের মতো সৎ ও ধর্মনিষ্ঠভাবে জীবনযাপন করেন।

3

הוּא	তিনি	H1931
בַשָּׁנָה	-বছরে	H8141
הָרִאשׁוֹנָה	-প্রথম	H7223
לְמָלְכוֹ	তাঁর-রাজত্বের	
בַּחֹדֶשׁ	-মাসে	H2320
הָרִאשׁוֹן	-প্রথম	H7223
פָּתַח	খুললেন	
אֶת־	-কে	H0853
דַּלְתוֹת	দরজা	
בֵּית־	-গৃহ	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיְחַזְּקֵם׃	ও-মেরামত-করলেন-তাদের	H2388

তাঁর রাজত্বকালের প্রথম বছরের, প্রথম মাসের মধ্যেই হিষ্কিয় প্রভুর মন্দিরটি আবার খুলে দিয়েছিলেন এবং মন্দিরের দরজাগুলো মেরামত করে দিয়েছিলেন।

4

וַיָּבֵא	ও-আনলেন	H0935
אֶת־	-কে	H0853
הַכֹּהֲנִים	-যাজকদের	H3548
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הַלְוִיִּם	-লেবীয়দের	H3881
וַיַּאַסְפֵם	ও-জড়ো-করলেন-তাদের	H0622
לִרְחוֹב	-চত্বরে	H7339
הַמִּזְרָח׃	-পূর্বের	H4217

যাজক ও লেবীয়দের একত্রিত করে মন্দিরের পূর্ব প্রান্তের খোলা চত্বরে হিষ্কিয় তাঁদের সঙ্গে এক বৈঠকে মিলিত হয়ে বললেন, "লেবীয়রা শোনো, মন্দিরের সেবা করবার পবিত্র কাজের জন্য তোমরা নিজেদের প্রস্তুত কর। প্রভু, তোমাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের মন্দিরটিকে শুদ্ধ ও পবিত্র করে তোলো। মন্দিরকে অশুদ্ধ ও অপবিত্র করেছে এমন প্রতিটি জিনিষ মন্দির থেকে সরিয়ে দাও।

5

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
לָהֶם	তাদেরকে	
שְׁמָעוּנִי	শোন	H8085
הַלְוִיִּם	-লেবীয়রা	H3881
עַתָּה	এখন	H6258
הִתְקַדְּשׁוּ	পবিত্র-কর	H6942
וְקַדְּשׁוּ	ও-পবিত্র-কর	H6942
אֶת־	-কে	H0853
בֵּית	গৃহ	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বরের	H0430
אֲבֹתֵיכֶם	তোমাদের-পূর্বপুরুষদের	H0001
וְהוֹצִיאוּ	ও-বের-কর	H3318
אֶת־	-কে	H0853
הַנִּדָּה	-অশুচিতা	H5079
מִן־	-থেকে	
הַקֹּדֶשׁ׃	-পবিত্রস্থানের	H6944

যাজক ও লেবীয়দের একত্রিত করে মন্দিরের পূর্ব প্রান্তের খোলা চত্বরে হিষ্কিয় তাঁদের সঙ্গে এক বৈঠকে মিলিত হয়ে বললেন, "লেবীয়রা শোনো, মন্দিরের সেবা করবার পবিত্র কাজের জন্য তোমরা নিজেদের প্রস্তুত কর। প্রভু, তোমাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের মন্দিরটিকে শুদ্ধ ও পবিত্র করে তোলো। মন্দিরকে অশুদ্ধ ও অপবিত্র করেছে এমন প্রতিটি জিনিষ মন্দির থেকে সরিয়ে দাও।

6

כִּי־	কারণ	
מָעֲלוּ	অবিশ্বস্ত-ছিলেন	H4603
אֲבֹתֵינוּ	আমাদের-পূর্বপুরুষেরা	H0001
וְעָשׂוּ	ও-করলেন	
הָרַע	-মন্দ	
בְּעֵינֵי	-চোখে	
יְהוָה־	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
וַיַּעַזְבֻהוּ	ও-ত্যাগ-করলেন-তাঁকে	
וַיַּסֵּבּוּ	ও-ঘুরিয়ে-নিল	H5437
פְנֵיהֶם	তাদের-মুখ	H6440
מִמִּשְׁכַּן	-আবাস-থেকে	H4908
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיִּתְּנוּ־	ও-দিল	H5414
עֹרֶף׃	পৃষ্ঠ	H6203

আমাদের পূর্বপুরুষরা প্রভুর অবাধ্য হয়ে জীবন কাটিয়েছে| তারা মন্দিরকে অশ্রদ্ধা করে এবং প্রভুর দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নিয়ে প্রভুর পথ থেকে সরে গেছে|

7	גַּם	סָגְרוּ	דַּלְתוֹת	הָאוּלָם	וַיְכַבּוּ	אֶת־	הַנֵּרוֹת	וּקְטֹרֶת	לֹא	הִקְטִירוּ
	তাছাড়া	বন্ধ-করল	দরজা	-বারান্দার	ও-নিবিয়ে-দিল	-কে	-দীপ	ও-ধূপ	না	ধূপ-জ্বালাল
	H1571	H5462		H0197	H3518	H0853		H7004	H3808	

וְעֹלָה	לֹא־	הֶעֱלוּ	בַקֹּדֶשׁ	לֵאלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ও-হোমবলি	না	উৎসর্গ-করল	-পবিত্রস্থানে	-ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের
	H3808	H5927	H6944	H0430	H3478

তারা মন্দিরের দরজা বন্ধ করে দিয়েছে এবং বাতিদানের প্রজ্জ্বলিত অগ্নিশিখা নিভিয়ে দিয়েছে| ইস্রায়েলের ঈশ্বরের পবিত্র স্থানের বেদীতে ধুপধূনো দেওয়া আর হোমবলিও তারা বন্ধ করে দিয়েছে|

8	וַיְהִי	קֶצֶף	יְהוָה	עַל־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִָם	וַיִּתְּנֵם	[לזועה]	(לְזַעֲוָה)
	ও-ছিল	ক্রোধ	সদাপ্রভুর	-উপর	যিহূদা	ও-যিরূশালেমের	ও-দিলেন-তাদের	—	-ভয়ের-জন্য
	H1961		H3068		H3063	H3389	H5414	H2113	H2189

לְשַׁמָּה	וְלִשְׁרֵקָה	כַּאֲשֶׁר	אַתֶּם	רֹאִים	בְּעֵינֵיכֶם׃
-ধ্বংসের-জন্য	ও-বিদ্রূপের-জন্য	যেমন	তোমরা	দেখছ	তোমাদের-চোখে
H8047	H8322			H7200	

তাই প্রভু, যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকদের ওপর ক্রুদ্ধ হয়ে তাদের শাস্তি দিয়েছেন, যাতে অন্য জাতিরা তাদের ভয়, বিস্ময় এবং উপহাসের পাত্র হিসেবে দেখে এবং তোমরা নিজেরা দেখতে পাও যে এ সবই সত্যি| তোমরা জানো এর এক বর্ণও মিথ্যা নয়, কারণ তোমরা স্বচক্ষে এই ঘটনা দেখেছো|

9	וְהִנֵּה	נָפְלוּ	אֲבוֹתֵינוּ	בֶּחָרֶב	וּבָנֵינוּ	וּבְנוֹתֵינוּ
	ও-দেখ	পতিত-হলেন	আমাদের-পূর্বপুরুষেরা	-তরবারিতে	ও-আমাদের-পুত্রেরা	ও-আমাদের-কন্যারা
	H2009	H5307	H0001	H2719		H1323

וְנָשֵׁינוּ	בַּשְּׁבִי	עַל־	זֹאת׃
ও-আমাদের-স্ত্রীরা	-বন্দীত্বে	-উপর	এই
H0802			H2063

তোমরা দেখেছো যে এ কারণেই আমাদের পূর্বপুরুষদের যুদ্ধে মৃত্যু হয়েছে এবং আমাদের স্ত্রী, ছেলে-মেয়েদের কারারুদ্ধ করা হয়েছে|

10	עַתָּה	עִם־	לְבָבִי	לִכְרוֹת	בְּרִית	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְיָשֹׁב
	এখন	-সঙ্গে	আমার-হৃদয়ের	স্থাপন-করতে	নিয়ম	-সদাপ্রভুর	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	ও-ফিরে-যাবে
	H6258		H3824	H3772	H1285	H3068	H0430	H3478	H7725

מִמֶּנּוּ	חֲרוֹן	אַפּוֹ׃
তাঁর-কাছ-থেকে	প্রজ্বলন	তাঁর-ক্রোধের
	H2740	H0639

একারণে আমি হিষ্কিয় প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরকে আবার নতুন করে প্রতিশ্রুতি দিতে চাই, যাতে তিনি আর আমাদের ওপর ক্রুদ্ধ হয়ে না থাকেন|

11	בָּנַי	עַתָּה	אַל־	תִּשָּׁלוּ	כִּי־	בָכֶם	בָּחַר	יְהוָה	לַעֲמֹד
	আমার-পুত্রেরা	এখন	না	অবহেলা-কর	কারণ	তোমাদের-মধ্যে	মনোনীত-করেছেন	সদাপ্রভু	দাঁড়াতে
		H6258	H0408	H7952			H0977	H3068	H5975

לְפָנָיו	לְשָׁרְתוֹ	וְלִהְיוֹת	לוֹ	מְשָׁרְתִים	וּמַקְטִרִים׃	ס
তাঁর-সামনে	সেবা-করতে-তাঁকে	ও-হতে	তাঁর-জন্য	সেবাকারী	ও-ধূপ-জ্বালানেওয়ালা	—
H6440	H8334	H1961		H8334		

আমার লোকরা শোন, তোমরা কর্তব্যে অবহেলা করো না| প্রভু তাঁর সেবার জন্য তোমাদের মনোনীত করেছেন| তাঁর মন্দিরে সেবা ও ধুপধূনো দেবার অধিকার তিনি শুধু তোমাদেরই দিয়েছেন|”

12

וַיָּקֻמוּ	הַלְוִיִּם	מַחַת	בֶּן־	עֲמָשַׂי	וְיוֹאֵל	בֶּן־	עֲזַרְיָהוּ	מִן־	בְּנֵי
ও-উঠলেন	-লেবীয়রা	মহৎ	-পুত্র	অমাসয়ের	ও-যোয়েল	-পুত্র	অসরীয়ের	-থেকে	সন্তানদের
	H3881	H4287		H6022	H3100		H5838		

הַקְּהָתִי	וּמִן־	בְּנֵי	מְרָרִי	קִישׁ	בֶּן־	עַבְדִּי	וַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	יְהַלֶּלְאֵל	וּמִן־
-কহতীয়দের	ও-থেকে	সন্তানদের	মরারীর	কীশ	-পুত্র	অব্দীর	ও-অসরীয়	-পুত্র	যিহল্লেলের	ও-থেকে
H6956			H4847	H7027		H5660	H5838		H3094	

הַגֵּרְשֻׁנִּי	יוֹאָח	בֶּן־	זִמָּה	וְעֵדֶן	בֶּן־	יוֹאָח׃
-গের্শোনীয়দের	যোয়াহ	-পুত্র	সিম্মার	ও-এদেন	-পুত্র	যোয়াহের
H1649	H3098		H2155			H3098

একথা শুনে নিথলিখিত লেবীয়রা কাজে লেগে গেল: অমাসয়ের পুত্র মাহৎ এবং কহাৎ পরিবারের অসরিয়ের পুত্র যোয়েল; অব্দির পুত্র কীশ এবং মরারি পরিবারভুক্তযিহলিলেলের পুত্র অসরিয়; সিম্মের পুত্র যোয়াহ আর গের্শোন পরিবারের যোয়াহের পুত্র এদন; ইলীষাফণের বংশের শিম্রি ও যিয়ূয়েল, আসফের পরিবারের সখরিয় ও মত্তনিয়, হেমনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে যিহূয়েল ও শিমিয়ি, যিদূথূনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে শময়িয় ও উষীয়েল|

13

וּמִן־	בְּנֵי	אֱלִיצָפָן	שִׁמְרִי	[ויעואל]	(וִיעִיאֵל)	וּמִן־	בְּנֵי	אָסָף	זְכַרְיָהוּ
ও-থেকে	সন্তানদের	ইলীসাফনের	শিম্রী	—	ও-যিয়ীয়েল	ও-থেকে	সন্তানদের	আসফের	সখরিয়
		H0469	H8113	H3273	H3273			H0623	

וּמַתַּנְיָהוּ׃	ס
ও-মত্তনিয়	—
H4983	

একথা শুনে নিথলিখিত লেবীয়রা কাজে লেগে গেল: অমাসয়ের পুত্র মাহৎ এবং কহাৎ পরিবারের অসরিয়ের পুত্র যোয়েল; অব্দির পুত্র কীশ এবং মরারি পরিবারভুক্তযিহলিলেলের পুত্র অসরিয়; সিম্মের পুত্র যোয়াহ আর গের্শোন পরিবারের যোয়াহের পুত্র এদন; ইলীষাফণের বংশের শিম্রি ও যিয়ূয়েল, আসফের পরিবারের সখরিয় ও মত্তনিয়, হেমনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে যিহূয়েল ও শিমিয়ি, যিদূথূনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে শময়িয় ও উষীয়েল|

14

וּמִן־	בְּנֵי	הֵימָן	[יחואל]	(יְחִיאֵל)	וְשִׁמְעִי	ס	וּמִן־	בְּנֵי	יְדוּתוּן
ও-থেকে	সন্তানদের	হেমনের	—	যিহীয়েল	ও-শিমিয়ী	—	ও-থেকে	সন্তানদের	যিদূথূনের
		H1968	H3171	H3171	H8096				H3038

שְׁמַעְיָה	וְעֻזִּיאֵל׃
শময়িয়	ও-উস্‌সীয়েল
H8098	H5816

একথা শুনে নিথলিখিত লেবীয়রা কাজে লেগে গেল: অমাসয়ের পুত্র মাহৎ এবং কহাৎ পরিবারের অসরিয়ের পুত্র যোয়েল; অব্দির পুত্র কীশ এবং মরারি পরিবারভুক্তযিহলিলেলের পুত্র অসরিয়; সিম্মের পুত্র যোয়াহ আর গের্শোন পরিবারের যোয়াহের পুত্র এদন; ইলীষাফণের বংশের শিম্রি ও যিয়ূয়েল, আসফের পরিবারের সখরিয় ও মত্তনিয়, হেমনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে যিহূয়েল ও শিমিয়ি, যিদূথূনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে শময়িয় ও উষীয়েল|

15

וַיַּאַסְפוּ	אֶת־	אֲחֵיהֶם	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	וַיָּבֹאוּ	כְמִצְוַת־	הַמֶּלֶךְ	בְּדִבְרֵי
ও-জড়ো-করলেন	-কে	তাদের-ভাইদের	ও-পবিত্র-করল	ও-এলেন	আজ্ঞা-অনুসারে	-রাজার	-বচনে
H0622	H0853	H0251	H6942	H0935	H4687	H4428	H1697

יְהוָה	לְטַהֵר	בֵּית	יְהוָה׃
সদাপ্রভুর	শুদ্ধ-করতে	গৃহ	সদাপ্রভুর
H3068	H2891		H3068

তারপর তারা অন্যান্য সমস্ত লেবীয়দের একত্রে জড়ো করে প্রভুর মন্দির আনুষ্ঠানিকভাবে শোধন করার জন্য নিজেদের প্রস্তুত করলেন| রাজার মুখ দিয়ে প্রভুর যে আদেশ এসেছিল তা তাঁরা শ্রদ্ধার সঙ্গে গ্রহণ করলেন|

16 וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לִפְנִימָה בֵית־ יְהוָה לְטַהֵר וַיּוֹצִיאוּ אֵת כָּל־ הַטֻּמְאָה
ও-এলেন -যাজকেরা ভিতরে -গৃহ সদাপ্রভুর শুদ্ধ-করতে ও-বের-করল -কে সমস্ত -অশুচিতা
H0935 H3548 H6441 H3068 H2891 H3318 H0853 H3605 H2932

אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהֵיכַל יְהוָה לַחֲצַר בֵּית יְהוָה וַיְקַבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא
যা পেলেন -মন্দিরে সদাপ্রভুর -উঠানে গৃহ সদাপ্রভুর ও-গ্রহণ-করল -লেবীয়রা বের-করতে
H4672 H1964 H3068 H3068 H6901 H3881 H3318

לְנַחַל־ קִדְרוֹן חוּצָה׃
-স্রোতে কিদ্রোণের বাইরে
H6939 H2351

যাজকেরা প্রভুর মন্দিরের অভ্যন্তরভাগে গেলেন। তাঁরা মন্দিরের মধ্যে যে সমস্ত অশুচি জিনিসপত্র ছিল সে সমস্ত বের করে মন্দিরের উঠোনে আনলেন। তারপর লেবীয়রা সেসব কিদ্রোণ উপত্যকায় নিয়ে গেলেন এবং তার মধ্যে ফেলে দিলেন।

17 וַיָּחֵלּוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוּלָם
ও-শুরু-করলেন -এক -মাসে -প্রথম পবিত্র-করতে ও-দিনে আট -মাসের এলেন -বারান্দায়
H0259 H2320 H7223 H6942 H3117 H8083 H2320 H0935 H0197

יְהוָה וַיְקַדְּשׁוּ אֶת־ בֵּית־ יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנָה וּבְיוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
সদাপ্রভুর ও-পবিত্র-করলেন -কে -গৃহ সদাপ্রভুর -দিনের-জন্য আট ও-দিনে ষোল দশ -মাসের
H3068 H6942 H0853 H3068 H3117 H8083 H3117 H8337 H6240 H2320

הָרִאשׁוֹן כִּלּוּ׃ ס
-প্রথম শেষ-করলেন —
H7223 H3615

প্রথম মাসের প্রথম দিনে তাঁরা আনুষ্ঠানিকভাবে মন্দিরের শোধনের কাজ শুরু করেছিলেন। ঐ মাসেরই অষ্টম দিনে তাঁরা মন্দিরের প্রবেশ পথে এসে উপস্থিত হলেন এবং তারপর আরো আটদিন ধরে মন্দিরের শুচিকরণের কাজ করে গেলেন। সেই মাসের 16 দিনের মাথায় সমস্ত কাজ শেষ হয়েছিল।

18 וַיָּבוֹאוּ פְנִימָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־ כָּל־ בֵּית יְהוָה
ও-এলেন ভিতরে -কাছে হিষ্কিয়ের -রাজার ও-বললেন শুদ্ধ-করেছি -কে সমস্ত গৃহ সদাপ্রভুর
H0935 H6441 H0413 H2396 H4428 H0559 H2891 H0853 H3605 H3068

אֶת־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו׃
-কে বেদী -হোমবলির ও-কে সমস্ত তার-পাত্র ও-কে মেজ -সাজানোর ও-কে সমস্ত তার-পাত্র
H0853 H4196 H0853 H3605 H3627 H0853 H7979 H4635 H0853 H3605 H3627

এরপর তারা রাজা হিষ্কিয়র কাছে গিয়ে তাঁকে বললেন, “আমরা প্রভুর মন্দিরটি আগাগোড়া পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করেছি। হোমবলি নিবেদনের জন্য বেদী ও অন্যান্য যা কিছু, যেমন রুটি রাখার জন্য টেবিল এবং সেখানে ব্যবহৃত বাসনকোসন পরিষ্কার ও পবিত্র করেছি।

19 וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעֲלוֹ
ও-কে সমস্ত -পাত্র যা পরিত্যাগ-করেছিলেন -রাজা আহস তাঁর-রাজত্বে তাঁর-অবিশ্বস্ততায়
H0853 H3605 H3627 H4428 H0271 H4438 H4604

הֵכַנּוּ וְהִקְדָּשְׁנוּ וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה׃ ס
প্রস্তুত-করেছি ও-পবিত্র-করেছি ও-দেখ-তারা -সামনে বেদী সদাপ্রভুর —
H6942 H2009 H6440 H4196 H3068

রাজা আহস ঈশ্বরের বিরুদ্ধাচরণ করার পরে তিনি মন্দিরের জিনিসপত্র এবং আসবাবপত্রগুলিকে অবহেলা করেছিলেন। আমরা এসব জিনিষ শুদ্ধ করেছি এবং সেগুলো প্রভুর বেদীর সামনে সাজিয়ে রেখেছি।”

20 וַיַּשְׁכֵּם יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֵת שָׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית
ও-ভোরে-উঠলেন হিষ্কিয় -রাজা ও-জড়ো-করলেন -কে শাসকদের -নগরের ও-উঠলেন গৃহ
H7925 H2396 H4428 H0622 H0853 H8269 H5927

יְהוָה׃
সদাপ্রভুর
H3068

পরদিন ভোরবেলা, রাজা হিষ্কিয় শহরের সমস্ত উচ্চপদাধিকারী কর্মচারীদের নিয়ে মন্দিরে গেলেন|

שִׁבְעָה	עִזִּים	וּצְפִירֵי	שִׁבְעָה	וּכְבָשִׂים	שִׁבְעָה	וְאֵילִים	שִׁבְעָה	פָּרִים־	וַיָּבִיאוּ	21
সাত	ছাগের	ও-ছাগল	সাত	ও-মেষশাবক	সাত	ও-মেষ	সাত	ষাঁড়	ও-আনল	
H7651	H5795	H6842	H7651	H3532	H7651		H7651	H6499	H0935	

לִבְנֵי	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	וְעַל־	הַמִּקְדָּשׁ	וְעַל־	הַמַּמְלָכָה	עַל־	לְחַטָּאת
-সন্তানদেরকে	ও-বললেন	যিহুদার	ও-উপর	-পবিত্রস্থানের	ও-উপর	-রাজ্যের	-উপর	-পাপার্থক-বলির-জন্য
	H0559	H3063		H4720		H4467		

יְהוָה׃	מִזְבַּח	עַל־	לְהַעֲלוֹת	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן
সদাপ্রভুর	বেদী	-উপর	উৎসর্গ-করতে	-যাজকদের	হারোণের
H3068	H4196		H5927	H3548	H0175

রাজপরিবারের, পবিত্রস্থানের এবং যিহুদার লোকদের পাপমোচনের নৈবেদ্য হিসেবে তাঁরা সাতটা ষাঁড়, সাতটা মেষ, সাতটা মেষশাবক এবং সাতটা পুং ছাগল এনেছিলেন| রাজা হিষ্কিয় হারোণের উত্তরপুরুষ যাজকদের ঐ প্রাণীগুলিকে প্রভুর বেদীতে বলি দিতে আদেশ দিলেন|

הַמִּזְבֵּחָה	וַיִּזְרְקוּ	הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיְקַבְּלוּ	הַבָּקָר	וַיִּשְׁחֲטוּ	22
-বেদীতে	ও-ছিটিয়ে-দিল	-রক্ত	-কে	-যাজকেরা	ও-গ্রহণ-করলেন	-গরুকে	ও-জবাই-করল	
H4196	H2236	H1818	H0853	H3548	H6901	H1241		

וַיִּזְרְקוּ	הַכְּבָשִׂים	וַיִּשְׁחֲטוּ	הַמִּזְבֵּחָה	הַדָּם	וַיִּזְרְקוּ	הָאֵלִים	וַיִּשְׁחֲטוּ
ও-ছিটিয়ে-দিল	-মেষশাবকদের	ও-জবাই-করল	-বেদীতে	-রক্ত	ও-ছিটিয়ে-দিল	-মেষদের	ও-জবাই-করল
H2236	H3532		H4196	H1818	H2236		

הַמִּזְבֵּחָה׃	הַדָּם
-বেদীতে	-রক্ত
H4196	H1818

তাই যাজকরা প্রথমে ষাঁড়গুলি বলি দিয়ে প্রভুর বেদীতে সেই রক্তছিটিয়ে দিলেন|

יְדֵיהֶם	וַיִּסְמְכוּ	וְהַקָּהָל	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַחַטָּאת	שְׂעִירֵי	אֶת־	וַיַּגִּישׁוּ	23
তাদের-হাত	ও-রাখলেন	ও-মণ্ডলীর	-রাজার	-সামনে	-পাপার্থক-বলির	ছাগলদের	-কে	ও-কাছে-আনল	
H3027	H5564	H6951	H4428	H6440			H0853	H5066	

עֲלֵיהֶם׃
তাদের-উপর

অনুরূপভাবে যাজক সাতটা মেষ, সাতটা মেষশাবক আর সাতটা ছাগল ছানাকে পরপর বলি দিয়ে বেদীতে তাদের রক্তছিটিয়ে তা পবিত্র করলেন যাতে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের তাদের পাপ থেকে মুক্তিদেন| রাজা সমস্ত ইস্রায়েলবাসীদের হয়ে এই পাপমোচনের নৈবেদ্য ও হোমবলি নিবেদনের নির্দেশ দিয়েছিলেন|

עַל־	לְכַפֵּר	הַמִּזְבֵּחָה	דָּמָם	אֶת־	וַיְחַטְּאוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיִּשְׁחָטוּם	24
-উপর	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	-বেদীতে	তাদের-রক্ত	-কে	ও-প্রায়শ্চিত্ত-করল	-যাজকেরা	ও-জবাই-করল-তাদের	
		H4196	H1818	H0853	H2398	H3548		

וְהַחַטָּאת׃	הָעוֹלָה	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
ও-পাপার্থক-বলি	-হোমবলি	-রাজা	বললেন	ইস্রায়েলের	সমস্ত-জন্য	কারণ	ইস্রায়েলের	সমস্ত
		H4428	H0559	H3478	H3605		H3478	H3605

অনুরূপভাবে যাজক সাতটা মেষ, সাতটা মেষশাবক আর সাতটা ছাগল ছানাকে পরপর বলি দিয়ে বেদীতে তাদের রক্তছিটিয়ে তা পবিত্র করলেন যাতে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের তাদের পাপ থেকে মুক্তিদেন| রাজা সমস্ত ইস্রায়েলবাসীদের হয়ে এই পাপমোচনের নৈবেদ্য ও হোমবলি নিবেদনের নির্দেশ দিয়েছিলেন|

25

וַיַּעֲמֵד	אֶת־	הַלְוִיִּם	בֵּית	יְהוָה	בִּמְצִלְתַּיִם	בִּנְבָלִים	וּבְכִנֹּרוֹת	בְּמִצְוַת
ও-দাঁড়-করালেন	-কে	-লেবীয়দের	গৃহ	সদাপ্রভুর	-করতালে	-বীণায়	ও-বিনায়	আজ্ঞা-অনুসারে
H5975	H0853	H3881		H3068	H4700		H3658	H4687

דָּוִיד	וְגָד	חֹזֵה־	הַמֶּלֶךְ	וְנָתָן	הַנָּבִיא	כִּי	בְיַד־	יְהוָה	הַמִּצְוָה	בְּיַד־	נְבִיאָיו׃
দায়ূদের	ও-গদ	দর্শক	-রাজার	ও-নাথন	-নবীর	কারণ	-হাতে	সদাপ্রভুর	-আজ্ঞা	-হাতে	তাঁর-নবীদের
H1732	H1410	H2374	H4428	H5416	H5030		H3027	H3068	H4687	H3027	H5030

ס
—

এরপর মহারাজ হিষ্কিয় মহাসমারোহে রাজা দায়ূদের ভাববাদী গাদ ও নাথনের দেওয়া আদেশ অনুযায়ী খোল-কর্তাল, বীণা, তানপুরা বাজাতে বাজাতে লেবীয়দের আবার প্রভুর মন্দিরে পাঠালেন| এভাবে তাঁদেরকে মন্দিরে পাঠানোর নির্দেশ প্রভু তাঁর ভাববাদীদের মুখ দিয়ে পাঠিয়েছিলেন|

26

וַיַּעַמְדוּ	הַלְוִיִּם	בִּכְלֵי	דָוִיד	וְהַכֹּהֲנִים	בַּחֲצֹצְרוֹת׃	ס
ও-দাঁড়ালেন	-লেবীয়রা	-যন্ত্রে	দায়ূদের	ও-যাজকেরা	-তূরীতে	—
H5975	H3881	H3627	H1732	H3548	H2689	

লেবীয়রা সকলে দায়ূদের বাদ্যযন্ত্র নিয়ে এবং যাজকরা শিঙা নিয়ে প্রস্তুত হলেন|

27

וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	לְהַעֲלוֹת	הָעֹלָה	לְהַמִּזְבֵּחַ	וּבְעֵת	הֵחֵל	הָעוֹלָה	הֵחֵל
ও-বললেন	হিষ্কিয়	উৎসর্গ-করতে	-হোমবলি	-বেদীর-উপর	ও-সময়ে	শুরু-হল	-হোমবলির	শুরু-হল
H0559	H2396	H5927		H4196	H6256			

שִׁיר־	יְהוָה	וְהַחֲצֹצְרוֹת	וְעַל־	יְדֵי	כְּלֵי	דָּוִיד	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל׃
গীত	সদাপ্রভুর	ও-তূরী	ও-উপর	-হাতে	যন্ত্র	দায়ূদের	রাজা	ইস্রায়েলের
	H3068	H2689		H3027	H3627	H1732	H4428	H3478

তারপর রাজা হিষ্কিয় বেদীতে হোমবলি উৎসর্গের নির্দেশ দিলেন| হোমবলিগুলির উৎসর্গ যখন শুরু হল, তারা প্রভুর উদ্দেশ্যে গান গাওয়া শুরু করলো| রাজা দায়ূদের বানানো ভেরী ও বাদ্যযন্ত্রগুলি বাজানো হল|

28

וְכָל־	הַקָּהָל	מִשְׁתַּחֲוִים	וְהַשִּׁיר	מְשׁוֹרֵר	וְהַחֲצֹצְרוֹת	]מחצצרים[	)מַחְצְרִים(	הַכֹּל	עַד
ও-সমস্ত	-মণ্ডলী	প্রণাম-করছিল	ও-গীত	গাইছিল	ও-তূরী	—	বাজছিল	সমস্ত	পর্যন্ত
H3605	H6951	H7812		H7891	H2689	H2690	H2690	H3605	H5704

לִכְלוֹת	הָעֹלָה׃
শেষ-করতে	-হোমবলির
H3615	

যখন বাদ্যযন্ত্রগুলি বাজতে লাগল এবং গায়করা গান করতে লাগলেন তখন সমস্ত লোক, যাঁরা ওখানে জড়ো হয়েছিলেন তাঁরা প্রভুর উপাসনা করলেন| হোমবলি উৎসর্গ শেষ না হওয়া পর্যন্ত তাঁরা উপাসনা করে গেলেন|

29

וּכְכַלּוֹת	לְהַעֲלוֹת	כָּרְעוּ	הַמֶּלֶךְ	וְכָל־	הַנִּמְצְאִים	אִתּוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃
ও-শেষে	উৎসর্গ-করার	নত-হলেন	-রাজা	ও-সমস্ত	-উপস্থিতরা	তাঁর-সঙ্গে	ও-প্রণাম-করল
H3615	H5927	H3766	H4428	H3605	H4672	H0854	H7812

বলিদানের কাজ শেষ হলে হিষ্কিয় সহ অন্যান্য সকলেই আভূমি নত হয়ে উপাসনা করলেন|

30

וַיֹּאמֶר	יְחִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וְהַשָּׂרִים	לַלְוִיִּם	לְהַלֵּל	לַיהוָה	בְּדִבְרֵי	דָּוִיד
ও-বললেন	হিষ্কিয়	-রাজা	ও-শাসকেরা	-লেবীয়দেরকে	প্রশংসা-করতে	-সদাপ্রভুকে	-বচনে	দায়ূদের
H0559	H2396	H4428	H8269	H3881		H3068	H1697	H1732

וְאָסָף	הַחֹזֶה	וַיְהַלְלוּ	עַד־	לְשִׂמְחָה	וַיִּקְּדוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃	פ
ও-আসফের	-দর্শকের	ও-প্রশংসা-করল	পর্যন্ত	-আনন্দের	ও-নত-হল	ও-প্রণাম-করল	—
H0623	H2374		H5704	H8057	H6915	H7812	

যখন রাজা হিষ্কিয় ও পদস্থ ব্যক্তিরা তাঁদের প্রভুর প্রশংসা করে গান গাইতে নির্দেশ দিলেন তাঁরা দায়ূদ ও ভাববাদী আসফের লেখা গানগুলো গাইলেন। প্রভুর প্রশংসা করে ও তাঁর সামনে মাথা নত করে তাঁরা সকলেই আনন্দিত হয়ে উঠলেন।

31

וַיַּעַן	ও-উত্তর-দিলেন	
יְחִזְקִיָּהוּ	হিষ্কিয়	H2396
וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
עַתָּה	এখন	H6258
מִלֵּאתֶם	পূর্ণ-করেছ	H4390
יֶדְכֶם	তোমাদের-হাত	H3027
לַיהוָה	-সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
גֹּשׁוּ	কাছে-এস	H5066
וְהָבִיאוּ	ও-আন	H0935
זְבָחִים	বলি	H2077
וְתוֹדוֹת	ও-ধন্যবাদ	H8426
לְבֵית	-গৃহের	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיָּבִיאוּ	ও-আনল	H0935
הַקָּהָל	-মণ্ডলী	H6951
זְבָחִים	বলি	H2077
וְתוֹדוֹת	ও-ধন্যবাদ	H8426
וְכָל־	ও-সমস্ত	H3605
נְדִיב	উদার	H5081
לֵב	হৃদয়ের	
עֹלוֹת׃	হোমবলি	

হিষ্কিয় বললেন, “যিহুদাবাসীরা শোনো, তোমরা নিজেদেরকে প্রভুর চরণে নিবেদন করলে। এসো তোমরা প্রভুর উদ্দেশ্যে দেওয়ার জন্য আরো বলির জীব ও ধন্যবাদ নৈবেদ্য নিয়ে এসো।” তখন সকলে যার যেমন ইচ্ছে প্রভুর জন্য নৈবেদ্য ও হোমবলি নিয়ে এলো।

32

וַיְהִי	ও-হল	H1961
מִסְפַּר	সংখ্যা	H4557
הָעֹלָה	-হোমবলির	
אֲשֶׁר	যা	
הֵבִיאוּ	আনল	H0935
הַקָּהָל	-মণ্ডলী	H6951
בָּקָר	গরু	H1241
שִׁבְעִים	সত্তর	H7657
אֵילִים	মেষ	
מֵאָה	একশত	H3967
כְּבָשִׂים	মেষশাবক	H3532
מָאתָיִם	দুইশত	H3967
לְעֹלָה	-হোমবলির-জন্য	
לַיהוָה	-সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
כָּל־	সমস্ত	H3605
אֵלֶּה׃	এই	H0428

সেদিন, হোমবলি হিসেবে মোট 70টি ষাঁড়, 100টি মেষ এবং 200টি মেষশাবক প্রভুর কাছে নিবেদিত হল।

33

וְהַקֳּדָשִׁים	ও-পবিত্র	H6944
בָּקָר	গরু	H1241
שֵׁשׁ	ছয়	H8337
מֵאוֹת	শত	H3967
וְצֹאן	ও-মেষ	H6629
שְׁלֹשֶׁת	তিন	H7969
אֲלָפִים׃	হাজার	H0505

পবিত্র নৈবেদ্য হিসেবে নিবেদিত হল 600টি ষাঁড় ও 3000 মেষ।

34

רַק	কেবল	H7535
הַכֹּהֲנִים	-যাজকেরা	H3548
הָיוּ	ছিলেন	H1961
לִמְעָט	অল্প	H4592
וְלֹא	ও-না	H3808
יָכְלוּ	পারলেন	H3201
לְהַפְשִׁיט	চামড়া-ছাড়াতে	H6584
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָעֹלוֹת	-হোমবলি	
וַיְחַזְּקוּם	ও-সাহায্য-করলেন-তাদের	H2388
אֲחֵיהֶם	তাদের-ভাইরা	H0251
הַלְוִיִּם	-লেবীয়রা	H3881
עַד־	পর্যন্ত	H5704
כְּלוֹת	শেষ-করতে	H3615
הַמְּלָאכָה	-কাজের	H4399
וְעַד	ও-পর্যন্ত	H5704
יִתְקַדְּשׁוּ	পবিত্র-করতে	H6942
הַכֹּהֲנִים	-যাজকেরা	H3548
כִּי	কারণ	
הַלְוִיִּם	-লেবীয়রা	H3881
יִשְׁרֵי	সরল	H3477
לֵבָב	হৃদয়ের	H3824
לְהִתְקַדֵּשׁ	পবিত্র-করতে	H6942
מֵהַכֹּהֲנִים׃	-যাজকদের-চেয়ে	H3548

হোমবলির নিমিত্তে সমস্ত জন্তুদের ছাল ছাড়ানো ও কাটবার জন্য যাজকরা সংখ্যায় খুব কমই ছিলেন। তাই তাঁদের আত্মীয়বর্গ, লেবীয়রা সাহায্য করতে এলেন যতক্ষণ না কাজটি শেষ হয় এবং যতক্ষণ না যাজকরা নিজেদের শুদ্ধ করেন, কারণ যাজকদের থেকে লেবীয়রা নিজেদের শুদ্ধ করতে বেশী বিশ্বস্ত ছিলেন।

35

וְגַם־	ও-তাছাড়া	H1571
עֹלָה	হোমবলি	
לָרֹב	অনেক	H7230
בְּחֶלְבֵי	-চর্বি	H2459
הַשְּׁלָמִים	-মঙ্গল-বলির	H8002
וּבַנְּסָכִים	ও-পেয়-নৈবেদ্যে	H5262
לָעֹלָה	-হোমবলির-জন্য	
וַתִּכּוֹן	ও-প্রতিষ্ঠিত-হল	
עֲבוֹדַת	সেবা	H5656
בֵּית־	-গৃহ	
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

বহু পরিমাণ হোমবলি ছাড়াও, শান্তি নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্যর জন্য প্রচুর চর্বি ছিল যেগুলি হোমবলির সঙ্গে দেওয়ার জন্য ছিল। প্রভুর মন্দিরের নিত্যকর্ম আবার শুরু হল।

כִּי	לָעָם	הָאֱלֹהִים	הַהֵכִין	עַל	הָעָם	וְכָל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׂמַח	36
কারণ	-লোকের-জন্য	-ঈশ্বরের	-প্রস্তুতের	-উপর	-লোক	ও-সমস্ত	হিষ্কিয়	ও-আনন্দিত-হলেন	
		H0430				H3605	H2396	H8055	

פ	הַדָּבָר׃	הָיָה	בְּפִתְאֹם
—	-বিষয়	হল	হঠাৎ
	H1697	H1961	H6597

হিষ্কিয় ও তাঁর প্রজারা সকলে ঈশ্বর যে ভাবে অতি দ্রুত তাদেরকে তাঁর সেবার জন্য প্রস্তুত করেছেন তা ভেবে খুবই আনন্দিত হলেন।

Chapter 30

אֶפְרַיִם	עַל־	כָּתַב	אִגְּרוֹת	וְגַם־	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׁלַח	1
ইফ্রয়িম	-প্রতি	লিখলেন	পত্র	এবং-ও	ও-যিহূদার	ইস্রায়েল	সমস্ত-	-প্রতি	হিষ্কিয়	ও-পাঠালেন	
H0669		H3789	H0107	H1571	H3063	H3478	H3605		H2396	H7971	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	פֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	יְהוָה	לְבֵית־	לָבוֹא	וּמְנַשֶּׁה
ইস্রায়েলের	ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর-জন্য	নিস্তারপর্ব	করতে	যিরূশালেমে	সদাপ্রভুর	-গৃহে	আসতে	ও-মনঃশির
H3478	H0430	H3068	H6453		H3389	H3068		H0935	H4519

রাজা হিষ্কিয় ইস্রায়েল ও যিহূদায় প্রত্যেককে বার্তা পাঠালেন এবং ইফ্রয়িম ও মনঃশির লোকেদের চিঠি লিখে দিলেন প্রভুর মন্দিরে আসার জন্য, যাতে তাঁরা সবাই প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য নিস্তারপর্ব উদযাপন করতে পারেন।

בַּחֹדֶשׁ	הַפֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	הַקָּהָל	וְכָל־	וְשָׂרָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ	2
-মাসে	নিস্তারপর্ব	করতে	যিরূশালেমে	সমাজ	ও-সমস্ত	ও-তাঁর-অধ্যক্ষগণ	রাজা	ও-পরামর্শ-করলেন	
H2320	H6453		H3389	H6951	H3605	H8269	H4428	H3289	

הַשֵּׁנִי׃
দ্বিতীয়
H8145

তিনি তাঁর সমস্ত উচ্চপদস্থ কর্মচারী এবং জেরুশালেমে সমবেত লোকেদের সঙ্গে পরামর্শ করলেন এবং দ্বিতীয় মাসে নিস্তারপর্ব উদযাপন করবেন বলে স্থির করলেন।

הִתְקַדְּשׁוּ	לֹא־	הַכֹּהֲנִים	כִּי	הַהִיא	בָּעֵת	לַעֲשֹׂתוֹ	יָכְלוּ	לֹא	כִּי	3
পবিত্র-হয়েছিলেন	না-	যাজকগণ	কারণ	সেই	-সময়ে	করতে-তা	পারলেন	না	কারণ	
H6942	H3808	H3548		H1931	H6256		H3201	H3808		

לִירוּשָׁלָ͏ִם׃	נֶאֶסְפוּ	לֹא־	וְהָעָם	לְמַדַּי
যিরূশালেমে	সমবেত-হয়েছিল	না-	ও-লোকেরা	যথেষ্ট-পরিমাণে
H3389	H0622	H3808		H1767

যেহেতু যাজকদের অধিকাংশ এই পবিত্র সেবা অনুষ্ঠান উদ্যাপনের জন্য তখনও আনুষ্ঠানিকভাবে প্রস্তুত ছিলেন না, এবং লোকরা তখনও জেরুশালেমে সমবেত হয় নি, সেহেতু নির্ধারিত সময়ে নিস্তারপর্ব উদযাপন করা গেল না।

הַקָּהָל׃	כָּל־	וּבְעֵינֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּישַׁר	4
সমাজের	সমস্ত-	ও-দৃষ্টিতে	রাজার	-দৃষ্টিতে	বিষয়টি	ও-ভালো-লাগল	
H6951	H3605		H4428		H1697	H3474	

তবে তাঁরা যা সিদ্ধান্ত নিয়েছিলেন তাতে হিষ্কিয় সহ সমবেত সকলেই সন্তুষ্ট হয়েছিলেন।

5
וַיַּעֲמִידוּ ও-স্থির-করলেন H5975
דָבָר বিষয় H1697
לְהַעֲבִיר ঘোষণা-করতে
קוֹל রব
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478
מִבְּאֵר־שֶׁבַע বের্‌শেবা-থেকে H0884
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত H5704
דָּן দান H1835

לָבוֹא আসতে H0935
לַעֲשׂוֹת করতে
פֶּסַח নিস্তারপর্ব H6453
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
אֱלֹהֵי־ ঈশ্বরের- H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בִּירוּשָׁלִָם যিরূশালেমে H3389
כִּי কারণ
לֹא না H3808
לָרֹב বহু-সংখ্যায় H7230

עָשׂוּ করেছিল
כַּכָּתוּב׃ লেখা-অনুসারে H3789

এবং বের্‌-শেবা থেকে শুরু করে দান শহর পর্যন্ত ইস্রায়েলের সর্বত্র সকলকে জেরুশালেমে এসে প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের নিস্তারপর্বে যোগদানের জন্য আমন্ত্রণ জানানো হল| ইস্রায়েলের লোকদের একটা বড় অংশ দীর্ঘদিন যাবৎ মোশির বর্ণিত বিধি অনুযায়ী নিস্তারপর্ব পালন করেন নি|

6
וַיֵּלְכוּ ও-গেলেন H3212
הָרָצִים দৌড়বাজরা H7323
בָּאִגְּרוֹת -পত্রগুলি-নিয়ে H0107
מִיַּד -হাত-থেকে H3027
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
וְשָׂרָיו ও-তাঁর-অধ্যক্ষদের H8269
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478
וִיהוּדָה ও-যিহূদায় H3063

וּכְמִצְוַת ও-আদেশ-অনুসারে H4687
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
לֵאמֹר বলতে H0559
בְּנֵי সন্তানেরা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
שׁוּבוּ ফিরে-এসো H7725
אֶל־ -কাছে H0413
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বরের H0430
אַבְרָהָם অব্রাহামের H0085

יִצְחָק ইস্‌হাকের H3327
וְיִשְׂרָאֵל ও-ইস্রায়েলের H3478
וְיָשֹׁב ও-ফিরবেন H7725
אֶל־ -কাছে H0413
הַפְּלֵיטָה রক্ষাপ্রাপ্তদের H6413
הַנִּשְׁאֶרֶת যারা-অবশিষ্ট H7604
לָכֶם তোমাদের
מִכַּף -হাত-থেকে H3709
מַלְכֵי রাজাদের H4428

אַשּׁוּר׃ অশূরের H0804

তাই বার্তাবাহকরা ইস্রায়েল ও যিহূদার সর্বত্র রাজা হিষ্কিয়র চিঠি নিয়ে গেল যাতে জানানো হল: “ইস্রায়েলের সন্ততিরা, তোমরা অব্রাহাম, ইসহাক ও ইস্রায়েলের আরাধ্য ঈশ্বরের দিকে মুখ ফেরাও| একমাত্র তাহলেই তোমরা যারা অশূররাজের সৈন্যদল থেকে পালিয়ে এসেছ, তাদের প্রতি তিনি করুণা পরবশ হবেন|

7
וְאַל־ ও-না- H0408
תִּהְיוּ হয়ো H1961
כַּאֲבוֹתֵיכֶם তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-মতো H0001
וְכַאֲחֵיכֶם ও-তোমাদের-ভাইদের-মতো H0251
אֲשֶׁר যারা
מָעֲלוּ বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিল H4603

בַּיהוָה -বিরুদ্ধে-সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বরের H0430
אֲבוֹתֵיהֶם তাদের-পিতৃপুরুষদের H0001
וַיִּתְּנֵם ও-তিনি-দিলেন-তাদের H5414
לְשַׁמָּה ধ্বংসের-জন্য H8047
כַּאֲשֶׁר যেমন
אַתֶּם তোমরা
רֹאִים׃ দেখছ H7200

তোমাদের পূর্বপুরুষ এবং সহনাগরিকদের মতো আচরণ কোরো না| তাঁরা তাদের পিতার ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ করেছিলেন| তাই প্রভু তাদের ধ্বংস হতে দিয়েছিলেন| এসবই তোমরা নিজেদের চোখে দেখেছো|

8
עַתָּה এখন H6258
אַל־ না- H0408
תַּקְשׁוּ শক্ত-করো H7185
עָרְפְּכֶם তোমাদের-ঘাড় H6203
כַּאֲבוֹתֵיכֶם তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-মতো H0001
תְּנוּ־ দাও- H5414
יָד হাত H3027
לַיהוָה সদাপ্রভুকে H3068

וּבֹאוּ ও-প্রবেশ-করো H0935
לְמִקְדָּשׁוֹ তাঁর-পবিত্রস্থানে H4720
אֲשֶׁר যা
הִקְדִּישׁ পবিত্র-করেছেন H6942
לְעוֹלָם চিরকালের-জন্য H5769
וְעִבְדוּ ও-সেবা-করো H5647
אֶת־ -কে H0853
יְהוָה সদাপ্রভু H3068

אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরকে H0430
וְיָשֹׁב ও-ফিরবে H7725
מִכֶּם তোমাদের-থেকে
חֲרוֹן প্রচণ্ডতা H2740
אַפּוֹ׃ তাঁর-ক্রোধের H0639

তোমাদের এইসব পূর্বপুরুষদের মতো গোঁয়ার্তুমি না করে সমস্ত অন্তঃকরণ দিয়ে প্রভুর বন্দনা করো| প্রভু তাঁর আশীর্বাদে যে পবিত্রতম স্থানকে চিরপবিত্র করে তুলেছেন সেখানে এসে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের সেবা করো| একমাত্র তাহলেই প্রভুর রোষদৃষ্টির হাত থেকে তোমরা অব্যাহতি পাবে|

9

כִּ֣י	בְשׁוּבְכֶ֞ם	עַל־	יְהוָ֗ה	אֲחֵיכֶ֨ם	וּבְנֵיכֶ֜ם	לְרַחֲמִ֗ים	לִפְנֵ֣י
কারণ	তোমাদের-ফেরায়	-প্রতি	সদাপ্রভুর	তোমাদের-ভাইয়েরা	ও-তোমাদের-সন্তানেরা	করুণা-পাবে	-সামনে
	H7725		H3068	H0251			H6440

שֽׁוֹבֵיהֶ֔ם	וְלָשׁ֖וּב	לָאָ֣רֶץ	הַזֹּ֑את	כִּֽי־	חַנּ֤וּן	וְרַחוּם֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם	וְלֹֽא־
তাদের-বন্দিকারীদের	ও-ফিরবে	-দেশে	এই	কারণ-	করুণাময়	ও-দয়াময়	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বর	ও-না-
H7617	H7725	H0776	H2063		H2587	H7349	H3068	H0430	H3808

יָסִ֤יר	פָּנִים֙	מִכֶּ֔ם	אִם־	תָּשׁ֖וּבוּ	אֵלָֽיו׃	פ
ফিরাবেন	মুখ	তোমাদের-থেকে	যদি-	ফেরো	তাঁর-কাছে	—
H5493	H6440			H7725	H0413	

তোমরা যদি তাঁর চরণতলে ফিরে এসে তাঁকে অনুসরণ করো তাহলে তোমাদের আত্মীয়স্বজন ও সন্তানসন্ততিদের অপহরণকারীরা তাদের প্রতি দয়া প্রদর্শন করবেন এবং তারা সকলে আবার এই দেশে ফিরে আসতে পারবে| তোমাদের প্রভু দয়ালু এবং করুণাময়| তোমরা যদি তাঁর কাছে ফিরে আসো তিনি কখনোই তোমাদের দিক থেকে মুখ ফেরাবেন না|”

10

וַיִּהְי֨וּ	הָרָצִ֜ים	עֹבְרִ֨ים	מֵעִ֧יר׀	לָעִ֛יר	בְּאֶֽרֶץ־	אֶפְרַ֥יִם	וּמְנַשֶּׁ֖ה	וְעַד־	זְבֻל֑וּן
ও-হল	দৌড়বাজরা	গমনকারী	নগর-থেকে	-নগরে	-দেশে	ইফ্রয়িমের	ও-মনঃশির	এবং-পর্যন্ত	সবূলূনের
H1961	H7323				H0776	H0669	H4519	H5704	H2074

וַיִּֽהְיוּ֙	מַשְׂחִיקִ֣ים	עֲלֵיהֶ֔ם	וּמַלְעִגִ֖ים	בָּֽם׃
ও-তারা-ছিল	উপহাস-করছিল	তাদের-প্রতি	ও-বিদ্রূপ-করছিল	তাদেরকে
H1961	H7832		H3932	

বার্তাবাহকরা সবূলূন পর্যন্ত ইফ্রয়িম ও মনঃশির সর্বত্র প্রত্যেকটা শহরে এই আবেদন নিয়ে গেল| কিন্তু লোকেরা এর কোনো গুরুত্ব না দিয়ে এই আবেদন ও বার্তাবাহকদের নিয়ে ঠাট্টা-তামাশা করতে শুরু করলো|

11

אַךְ־	אֲנָשִׁ֛ים	מֵאָשֵׁ֥ר	וּמְנַשֶּׁ֖ה	וּמִזְּבֻל֑וּן	נִֽכְנְע֔וּ	וַיָּבֹ֖אוּ	לִירוּשָׁלִָֽם׃
কিন্তু-	কিছু-লোক	আশের-থেকে	ও-মনঃশি-থেকে	ও-সবূলূন-থেকে	নত-হল	ও-এল	যিরূশালেমে
H0389	H0376	H0836	H4519	H2074	H3665	H0935	H3389

তবে আশের মনঃশি ও সবূলূনের বিভিন্ন অঞ্চলের কিছু ব্যক্তিপরম দীনের মতো জেরুশালেমে এসে উপস্থিত হল|

12

גַּ֣ם	בִּֽיהוּדָ֗ה	הָֽיְתָה֙	יַ֣ד	הָאֱלֹהִ֔ים	לָתֵ֥ת	לָהֶ֖ם	לֵ֣ב	אֶחָ֑ד	לַעֲשׂ֞וֹת	מִצְוַ֧ת	הַמֶּ֛לֶךְ
এবং	যিহূদাতেও	ছিল	হাত	ঈশ্বরের	দিতে	তাদের	হৃদয়	এক	করতে	আদেশ	রাজার
H1571	H3063	H1961	H3027	H0430	H5414			H0259		H4687	H4428

וְהַשָּׂרִ֖ים	בִּדְבַ֥ר	יְהוָֽה׃
ও-অধ্যক্ষদের	-বাক্য-অনুসারে	সদাপ্রভুর
H8269	H1697	H3068

এমনকি যিহূদাতেও প্রভু এমনভাবে চলেছিলেন যাতে সমস্ত লোক, রাজা ও তাঁর উচ্চপদস্থ কর্মচারীদের মেনে চলতে রাজী হল|

13

וַיֵּאָסְפ֤וּ	יְרֽוּשָׁלִַ֙ם֙	עַם־	רָ֔ב	לַעֲשׂ֛וֹת	אֶת־	חַ֥ג	הַמַּצּ֖וֹת	בַּחֹ֣דֶשׁ	הַשֵּׁנִ֑י
ও-সমবেত-হল	যিরূশালেমে	লোক-	বহু	করতে	-কে	পর্ব	খামিরবিহীন-রুটির	-মাসে	দ্বিতীয়
H0622	H3389				H0853	H2282	H4682	H2320	H8145

קָהָ֖ל	לָרֹ֥ב	מְאֹֽד׃
সমাবেশ	অত্যন্ত	বড়
H6951	H7230	H3966

দ্বিতীয় মাসে বহু ব্যক্তিজেরুশালেমে খামিরবিহীন রুটির উৎসব পালন করতে এলো|

14

וַיָּקֻמוּ	וַיָּסִירוּ	אֶת־	הַמִּזְבְּחוֹת	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם	וְאֵת	כָּל־	הַמְקַטְּרוֹת	הֵסִירוּ
ও-উঠল	ও-সরিয়ে-দিল	-কে	বেদিগুলি	যা	যিরূশালেমে	এবং-	সমস্ত-	ধূপবেদিগুলি	সরিয়ে-দিল
	H5493	H0853	H4196		H3389	H0853	H3605		H5493

וַיַּשְׁלִיכוּ	לְנַחַל	קִדְרוֹן׃
ও-ফেলে-দিল	-নালায়	কিদ্রোণ
H7993		H6939

এরা সকলে জেরুশালেমের ভ্রান্ত দেবদেবীদের জন্য বানানো বেদী ও ধুপধুনো দেবার বেদীগুলো ভেঙে কিদ্রোণ উপত্যকায় ফেলে দিল।

15

וַיִּשְׁחֲטוּ	הַפֶּסַח	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	לַחֹדֶשׁ	הַשֵּׁנִי	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	נִכְלְמוּ
ও-বধ-করল	নিস্তারপর্বের-মেষ	চৌদ্দ	তম-দিনে	-মাসের	দ্বিতীয়	ও-যাজকগণ	ও-লেবীয়েরা	লজ্জিত-হল
	H6453	H0702	H6240	H2320	H8145	H3548	H3881	H3637

וַיִּתְקַדְּשׁוּ	וַיָּבִיאוּ	עֹלוֹת	בֵּית	יְהוָה׃
ও-পবিত্র-হল	ও-আনল	হোমবলি	গৃহে	সদাপ্রভুর
H6942	H0935			H3068

দ্বিতীয় মাসের 14 দিনের দিন এরা নিস্তারপর্বের নৈবেদ্যটি বলি দিলেন। যাজকগণ ও লেবীয়রা লজ্জিত মনে সেবার কাজের জন্য প্রস্তুত হলেন কারণ তাঁরা অনুষ্ঠানটির জন্য যথাযথভাবে পবিত্র ছিলেন না। তাঁরা প্রভুর মন্দিরে হোমবলি নিয়ে এলেন।

16

וַיַּעַמְדוּ	עַל־	עָמְדָם	כְּמִשְׁפָּטָם	כְּתוֹרַת	מֹשֶׁה	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	הַכֹּהֲנִים
ও-দাঁড়াল	-তে	তাদের-স্থানে	তাদের-বিধি-অনুসারে	-ব্যবস্থা-অনুসারে	মোশির	মানুষ-	ঈশ্বরের	যাজকগণ
H5975		H5977	H4941	H8451	H4872	H0376	H0430	H3548

זֹרְקִים	אֶת־	הַדָּם	מִיַּד	הַלְוִיִּם׃
ছিটাচ্ছিল	-কে	রক্ত	-হাত-থেকে	লেবীয়দের
H2236	H0853	H1818	H3027	H3881

মোশির বিধি অনুযায়ী, তাঁরা মন্দিরে তাঁদের নির্ধারিত জায়গাগুলি গ্রহণ করলেন। লেবীয়রা যাজকদের হাতে রক্তের পাত্র তুলে দেবার পর যাজকরা সেই রক্তবেদীতে ছিটিয়ে দিলেন।

17

כִּי־	רַבַּת	בַּקָּהָל	אֲשֶׁר	לֹא־	הִתְקַדָּשׁוּ	וְהַלְוִיִּם	עַל־	שְׁחִיטַת
কারণ-	অনেক	সমাজে	যারা	না-	পবিত্র-হয়েছিল	ও-লেবীয়েরা	-দায়িত্বে-ছিল	বধের
		H6951		H3808	H6942	H3881		H7821

הַפְּסָחִים	לְכֹל	לֹא	טָהוֹר	לְהַקְדִּישׁ	לַיהוָה׃
নিস্তারপর্বের-মেষগুলির	প্রত্যেকের-জন্য	না	শুচি	পবিত্র-করতে	সদাপ্রভুর-জন্য
H6453	H3605	H3808	H2889	H6942	H3068

উপস্থিত লোকদের মধ্যে অনেকেই ছিলেন যাঁরা এই পবিত্র সেবার কাজের জন্য নিজেদের প্রস্তুত করেন নি। এরকম লোকদের জন্য, লেবীয়রা নিস্তারপর্বের নৈবেদ্যটি বলিদান করলেন।

18

כִּי	מַרְבִּית	הָעָם	רַבַּת	מֵאֶפְרַיִם	וּמְנַשֶּׁה	יִשָּׂשכָר	וּזְבֻלוּן	לֹא
কারণ	অধিকাংশ	লোকের	অনেক	ইফ্রয়িম-থেকে	ও-মনঃশি-থেকে	ইষাখর	ও-সবূলূন-থেকে	না
	H4768			H0669	H4519	H3485	H2074	H3808

הִטֶּהָרוּ	כִּי־	אָכְלוּ	אֶת־	הַפֶּסַח	בְּלֹא	כַכָּתוּב	כִּי	הִתְפַּלֵּל
শুচি-হয়েছিল	কারণ-	খেয়েছিল	-কে	নিস্তারপর্বের-মেষ	না	লেখা-অনুসারে	কারণ	প্রার্থনা-করলেন
H2891		H0398	H0853	H6453	H3808	H3789		H6419

יְחִזְקִיָּהוּ	עֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	יְהוָה	הַטּוֹב	יְכַפֵּר	בְּעַד׃
হিষ্কিয়	তাদের-জন্য	বলে	সদাপ্রভু	মঙ্গলময়	ক্ষমা-করুন	তাদের-পক্ষে
H2396		H0559	H3068			H1157

এরকম করা হল যেহেতু ইফ্রয়িম, মনঃশি, ইষাখর ও সবূলূনের অনেকেই নিস্তারপর্বের ভোজসভায় যোগদানের জন্য নিজেদের শুচি করেন নি এবং মোশির বিধি অনুযায়ী তাঁরা এটি পালন করেন নি। কিন্তু তাঁরাও যোগদান করলেন, কারণ হিষ্কিয় প্রার্থনা করে বললেন, “হে প্রভু, তুমি মঙ্গলময়। এরা সকলেই সর্বান্তঃকরণে তোমার উপাসনা করতে চাইলেও বিধি অনুযায়ী নিজেদের শুচি করে নি। তুমি এদের ক্ষমা করো। তুমি আমাদের পূর্বপুরুষের আরাধ্য ঈশ্বর। এরা যদি এই পবিত্রতম স্থানের জন্য উপযুক্তভাবে নিজেদের শুদ্ধ করে নাও থাকে, তাহলেও তুমি এদের সবাইকে, যারা সমস্ত হৃদয় দিয়ে তোমাকে চায়, ক্ষমা করে দিও।”

וְלֹ֣א	אֲבוֹתָ֑יו	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֣ה	הָאֱלֹהִ֗ים׀	לִדְר֔וֹשׁ	הֵכִ֔ין	לְבָב֣וֹ	כָּל־	19
ও-না	তার-পিতৃপুরুষদের	ঈশ্বরকে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	খোঁজার-জন্য	প্রস্তুত-করেছে	তার-হৃদয়	প্রত্যেক-	
H3808	H0001	H0430	H3068	H0430	H1875		H3824	H3605	
						ס	הַקֹּֽדֶשׁ׃	כְּטָהֳרַ֥ת	
						—	পবিত্রতার	-শুচিতা-অনুসারে	
							H6944	H2893	

এরকম করা হল যেহেতু ইফ্রয়িম, মনঃশি, ইষাখর ও সবূলূনের অনেকেই নিস্তারপর্বের ভোজসভায় যোগদানের জন্য নিজেদের শুচি করেন নি এবং মোশির বিধি অনুযায়ী তাঁরা এটি পালন করেন নি| কিন্তু তাঁরাও যোগদান করলেন, কারণ হিষ্কিয় প্রার্থনা করে বললেন, “হে প্রভু, তুমি মঙ্গলময়| এরা সকলেই সর্বান্তঃকরণে তোমার উপাসনা করতে চাইলেও বিধি অনুযায়ী নিজেদের শুচি করে নি| তুমি এদের ক্ষমা করো| তুমি আমাদের পূর্বপুরুষের আরাধ্য ঈশ্বর| এরা যদি এই পবিত্রতম স্থানের জন্য উপযুক্তভাবে নিজেদের শুদ্ধ করে নাও থাকে, তাহলেও তুমি এদের সবাইকে, যারা সমস্ত হৃদয় দিয়ে তোমাকে চায়, ক্ষমা করে দিও|”

ס	הָעָֽם׃	אֶת־	וַיִּרְפָּ֖א	יְחִזְקִיָּ֔הוּ	אֶל־	יְהוָה֙	וַיִּשְׁמַ֤ע	20
—	লোকদের	-কে	ও-সুস্থ-করলেন	হিষ্কিয়	-কে	সদাপ্রভু	ও-শুনলেন	
		H0853	H7495	H2396	H0413	H3068	H8085	

প্রভু রাজা হিষ্কিয়ের প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে এদের সবাইকে ক্ষমা করে দিলেন|

		הַמַּצּ֛וֹת	חַ֧ג	אֶת־	בִּירוּשָׁלִַ֗ם	הַנִּמְצְאִ֣ים	יִשְׂרָאֵ֡ל	בְנֵֽי־	וַיַּעֲשׂ֣וּ	21
		খামিরবিহীন-রুটির	পর্ব	-কে	যিরূশালেমে	যারা-উপস্থিত-ছিল	ইস্রায়েলের	সন্তানেরা-	ও-পালন-করল	
		H4682	H2282	H0853	H3389	H4672	H3478			
וְהַכֹּהֲנִ֗ים	הַלְוִיִּ֣ם	בְּי֗וֹם	י֣וֹם׀	לַֽיהוָ֡ה	וּֽמְהַלְלִ֣ים	גְּדוֹלָ֑ה	בְּשִׂמְחָ֣ה	יָמִ֖ים	שִׁבְעַ֥ת	
ও-যাজকগণ	লেবীয়েরা	-প্রতিদিন	দিন	সদাপ্রভুকে	ও-প্রশংসা-করছিল	মহা	আনন্দে	দিন	সাত	
H3548	H3881	H3117	H3117	H3068			H8057	H3117	H7651	
						ס	לַיהוָֽה׃	עֹ֖ז	בִּכְלֵי־	
						—	সদাপ্রভুর-জন্য	শক্তির	বাদ্যযন্ত্রে-	
							H3068	H5797	H3627	

ইস্রায়েলের বাসিন্দারা সাতদিন ধরে মহাসমারোহে ও আনন্দের মধ্যে দিয়ে জেরুশালেমে খামিরবিহীন রুটির উৎসব পালন করলো| লেবীয় ও যাজকরা প্রত্যেকদিন তাঁদের সাধ্যমতো প্রভুর প্রশংসা করলেন|

לַֽיהוָ֑ה	ט֖וֹב	שֵֽׂכֶל־	הַמַּשְׂכִּילִ֥ים	הַלְוִיִּ֛ם	כָּל־	לֵ֗ב	עַל־	יְחִזְקִיָּ֜הוּ	וַיְדַבֵּ֨ר	22
সদাপ্রভুর-প্রতি	উত্তম	বোধশক্তিতে-	যারা-দক্ষ	লেবীয়দের	সমস্ত-	হৃদয়ে	-হৃদয়ে	হিষ্কিয়	ও-বললেন	
H3068		H7922		H3881	H3605			H2396	H1696	
לַיהוָ֖ה	וּמִתְוַדִּ֔ים	שְׁלָמִ֑ים	זִבְחֵ֣י	מְזַבְּחִ֗ים	הַיָּמִ֔ים	שִׁבְעַ֣ת	הַמּוֹעֵד֙	אֶת־	וַיֹּאכְל֤וּ	
সদাপ্রভুকে	ও-স্বীকার-করে	মঙ্গলার্থক	বলিদান	উৎসর্গ-করে	দিন	সাত	নির্দিষ্ট-পর্ব	-কে	ও-খেল	
H3068	H3034	H8002	H2077	H2076	H3117	H7651	H4150	H0853	H0398	
							ס	אֲבוֹתֵיהֶֽם׃	אֱלֹהֵ֥י	
							—	তাদের-পিতৃপুরুষদের	ঈশ্বরকে	
								H0001	H0430	

যে সমস্ত লেবীয়রা প্রভুর সেবা কাজের অনুধাবন করেছিলেন রাজা হিষ্কিয় তাদের সবাইকে উৎসাহিত করতে লাগলেন| সাতদিন এই উৎসব পালনের পর লোকরা নিস্তারপর্বের নৈবেদ্য উৎসর্গ করলো| তারা তাদের পূর্বপুরুষের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা ও তাঁর প্রতি তাদের ধন্যবাদ জ্ঞাপন করলো |

שִׂמְחָֽה׃	יָמִ֖ים	שִׁבְעַת־	וַיַּעֲשׂ֥וּ	אֲחֵרִ֑ים	יָמִ֣ים	שִׁבְעַ֣ת	לַעֲשׂ֖וֹת	הַקָּהָ֔ל	כָּל־	וַיִּוָּ֣עֲצ֗וּ	23
আনন্দে	দিন	সাত-	ও-করল	আরও	দিন	সাত	করতে	সমাজ	সমস্ত-	ও-পরামর্শ-করল	
H8057	H3117	H7651		H0312	H3117	H7651		H6951	H3605	H3289	

তখন সমস্ত লোক আরো সাতদিন থাকতে রাজী হল| আরো সাতদিন ধরে তারা আনন্দের সঙ্গে নিস্তারপর্ব পালন করলো|

24

כִּי	কারণ	
חִזְקִיָּהוּ	হিষ্কিয়	H2396
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
הֵרִים	দান-করলেন	
לַקָּהָל	সমাজকে	H6951
אֶלֶף	এক-হাজার	H0505
פָּרִים	ষাঁড়	H6499
וְשִׁבְעַת	ও-সাত	H7651
אֲלָפִים	হাজার	H0505
צֹאן	মেষ	H6629
ס	—	
וְהַשָּׂרִים	ও-অধ্যক্ষগণ	H8269
הֵרִימוּ	দান-করলেন	
לַקָּהָל	সমাজকে	H6951
פָּרִים	ষাঁড়	H6499
אֶלֶף	এক-হাজার	H0505
וְצֹאן	ও-মেষ	H6629
עֲשֶׂרֶת	দশ	H6235
אֲלָפִים	হাজার	H0505
וַיִּתְקַדְּשׁוּ	ও-পবিত্র-হল	H6942
כֹהֲנִים	যাজকগণ	H3548
לָרֹב׃	বহু-সংখ্যায়	H7230

যিহুদার রাজা হিষ্কিয়, যাতে এটি সম্ভব হয় তার জন্য 1000 ষাঁড়, 7000 মেষ উপস্থিত লোকদের খাবার জন্য দান করলেন। নেতারা সকলে আরো 1000 ষাঁড় আর 10,000 মেষ দান করলেন। সমস্ত যাজকরা পবিত্র সেবার কাজের জন্য নিজেদের শুদ্ধ করলেন।

25

וַיִּשְׂמְחוּ	ও-আনন্দ-করল	H8055
כָּל־	সমস্ত-	H3605
קְהַל	সমাজ	H6951
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
וְהַכֹּהֲנִים	ও-যাজকগণ	H3548
וְהַלְוִיִּם	ও-লেবীয়েরা	H3881
וְכָל־	ও-সমস্ত-	H3605
הַקָּהָל	সমাজ	H6951
הַבָּאִים	যারা-এসেছিল	H0935
מִיִּשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল-থেকে	H3478
וְהַגֵּרִים	ও-প্রবাসীরা	H1616
הַבָּאִים	যারা-এসেছিল	H0935
מֵאֶרֶץ	-দেশ-থেকে	H0776
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְהַיּוֹשְׁבִים	ও-যারা-বাস-করছিল	H3427
בִּיהוּדָה׃	যিহুদায়	H3063

উপস্থিত প্রত্যেকে, যিহুদার প্রত্যেক যাজকগণ ও লেবীয়রা, ইস্রায়েল থেকে যিহুদায় আসা বহিরাগতরা, অন্যান্য প্রত্যেকে যারা ইস্রায়েল থেকে এসেছিলেন, তাঁদের প্রত্যেকেই খুশী ও আনন্দের সঙ্গে উৎসব পালন করলেন।

26

וַתְּהִי	ও-ছিল	H1961
שִׂמְחָה־	আনন্দ-	H8057
גְדוֹלָה	মহা	
בִּירוּשָׁלָםִ	যিরূশালেমে	H3389
כִּי	কারণ	
מִימֵי	-সময়-থেকে	H3117
שְׁלֹמֹה	শলোমনের	H8010
בֶן־	পুত্র-	
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לֹא	না	H3808
כָזֹאת	এমন	H2063
בִּירוּשָׁלָםִ׃	যিরূশালেমে	H3389
ס	—	

তাই জেরুশালেমের সর্বত্র তখন খুশীর বন্যা কারণ ইস্রায়েলের রাজা, দায়ূদের পুত্র, শলোমনের সময় থেকে জেরুশালেমে এরকম কোনো উৎসব আর কখনও হয়নি।

27

וַיָּקֻמוּ	ও-উঠল	
הַכֹּהֲנִים	যাজকগণ	H3548
הַלְוִיִּם	লেবীয়েরা	H3881
וַיְבָרְכוּ	ও-আশীর্বাদ-করল	H1288
אֶת־	-কে	H0853
הָעָם	লোকদের	
וַיִּשָּׁמַע	ও-শোনা-হল	H8085
בְּקוֹלָם	তাদের-রব	
וַתָּבוֹא	ও-পৌঁছল	H0935
תְפִלָּתָם	তাদের-প্রার্থনা	H8605
לִמְעוֹן	-বাসস্থানে	H4583
קָדְשׁוֹ	তাঁর-পবিত্র	H6944
לַשָּׁמָיִם׃	স্বর্গে	H8064
פ	—	

যাজকগণ ও লেবীয়রা উঠে দাঁড়ালেন এবং লোকদের আশীর্বাদ করার জন্য প্রার্থনা করলেন। প্রভু স্বর্গে তাঁর পবিত্র বাসস্থান থেকে তাঁদের সেই প্রার্থনা শুনতে পেলেন।

Chapter 31

1									
	וּכְכַלּ֣וֹת	כָּל־	זֹ֗את	יָצְא֞וּ	כָל־	יִשְׂרָאֵ֣ל	הַנִּמְצְאִ֮ים	לְעָרֵ֣י	יְהוּדָה֒
	ও-শেষ-হলে	সমস্ত-	এই	বেরিয়ে-গেল	সমস্ত-	ইস্রায়েলের	যারা-উপস্থিত-ছিল	-নগরগুলিতে	যিহূদার
	H3615	H3605	H2063	H3318	H3605	H3478	H4672		H3063

וַיְשַׁבְּר֨וּ	הַמַּצֵּב֜וֹת	וַיְגַדְּע֣וּ	הָאֲשֵׁרִ֗ים	וַיְנַתְּצ֨וּ	אֶת־	הַבָּמ֜וֹת	וְאֶת־
ও-ভেঙে-ফেলল	স্তম্ভগুলি	ও-কেটে-ফেলল	আশেরার-মূর্তিগুলি	ও-ভেঙে-ফেলল	-কে	উচ্চস্থানগুলি	এবং-
H7665	H4676	H1438	H0842	H5422	H0853	H1116	H0853

הַֽמִּזְבְּחֹ֗ת	מִכָּל־	יְהוּדָ֨ה	וּבִנְיָמִ֜ן	וּבְאֶפְרַ֧יִם	וּמְנַשֶּׁ֖ה	עַד־	לְכַלֵּ֑ה	וַיָּשׁ֜וּבוּ
বেদিগুলি	সমস্ত-থেকে	যিহূদা	ও-বিন্যামীন	ও-ইফ্রয়িমে	ও-মনঃশিতে	পর্যন্ত-	শেষ-করা	ও-ফিরে-গেল
H4196	H3605	H3063	H1144	H0669	H4519	H5704	H3615	H7725

כָּל־	בְּנֵ֨י	יִשְׂרָאֵ֗ל	אִ֛ישׁ	לַאֲחֻזָּת֖וֹ	לְעָרֵיהֶֽם׃	ס
সমস্ত-	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	প্রত্যেক	তার-অধিকারে	তাদের-নগরগুলিতে	—
H3605		H3478	H0376	H0272		

যখন নিস্তারপর্বের উৎসব উদযাপন শেষ হল, তখন নিস্তারপর্বের জন্য যে সমস্ত ইস্রায়েলবাসী জেরুশালেমে উপস্থিত হয়েছিলেন, তাঁরা যিহূদার বিভিন্ন শহরগুলিতে গেলেন এবং পাথরের তৈরী মূর্ত্তিগুলো ভেঙ্গে টুকরো টুকরো করলেন| আশেরার খুঁটি উপড়ে ফেলে যিহূদা ও বিন্যামীনের সর্বত্র উচ্চ স্থলগুলি ভেঙ্গে দেওয়া হল| ইফ্রয়িম ও মনঃশিতেও একই জিনিস করা হল| মূর্ত্তি পূজোর যাবতীয় চিহ্ননিশ্চিহ্না হওয়া পর্যন্ত লোকেরা এইসব করে যেতে লাগলো| তারপর ইস্রায়েলীয়রা নিজেদের শহরে যে যার বাড়িতে ফিরে গেল|

2									
	וַיַּעֲמֵ֣ד	יְחִזְקִיָּ֡הוּ	אֶת־	מַחְלְק֣וֹת	הַכֹּהֲנִים֩	וְהַלְוִיִּ֨ם	עַֽל־	מַחְלְקוֹתָ֜ם	אִ֣ישׁ।
	ও-স্থাপন-করলেন	হিষ্কিয়	-কে	বিভাগগুলি	যাজকদের	ও-লেবীয়দের	-অনুসারে	তাদের-বিভাগে	প্রত্যেক
	H5975	H2396	H0853	H4256	H3548	H3881		H4256	H0376

כְּפִ֣י	עֲבֹֽדָת֗וֹ	לַכֹּהֲנִים֙	וְלַלְוִיִּ֔ם	לְעֹלָ֖ה	וְלִשְׁלָמִ֑ים	לְשָׁרֵ֤ת
-অনুসারে	তার-সেবার	যাজকদের-জন্য	ও-লেবীয়দের-জন্য	হোমবলির-জন্য	ও-মঙ্গলার্থক-বলির-জন্য	সেবা-করতে
H6310	H5656	H3548	H3881		H8002	H8334

וּלְהֹדוֹת֙	וּֽלְהַלֵּ֔ל	בְּשַׁעֲרֵ֖י	מַחֲנ֥וֹת	יְהוָֽה׃	ס
ও-ধন্যবাদ-দিতে	ও-প্রশংসা-করতে	-দ্বারগুলিতে	শিবিরের	সদাপ্রভুর	—
H3034		H8179	H4264	H3068	

যাজকগণ ও লেবীয়দের কয়েকটি দলে বিভক্তকরা হয়েছিল এবং প্রত্যেকটি বিভাগের জন্য কাজের সংজ্ঞা নির্দিষ্ট করে দেওয়া হয়েছিল| রাজা হিষ্কিয় এই সমস্ত দলের সবাইকে আবার নিজেদের কর্তব্য করতে আদেশ দিলেন| যাজক ও লেবীয়রা আবার নৈবেদ্য, হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদনের কাজে নিযুক্তহলেন| মন্দিরের সেবা করা ছাড়াও তারা প্রভুর গৃহে ভক্তিগীতি ও প্রশংসা গান করতেন|

3									
	וּמְנָת֩	הַמֶּ֨לֶךְ	מִן־	רְכוּשׁוֹ֮	לָֽעֹלוֹת֒	לְעֹל֞וֹת	הַבֹּ֣קֶר	וְהָעֶ֗רֶב	וְהָֽעֹלוֹת֙
	ও-অংশ	রাজার	-থেকে	তাঁর-সম্পত্তির	হোমবলির-জন্য	হোমবলি	সকালের	ও-সন্ধ্যার	ও-হোমবলি
	H4521	H4428		H7399			H1242	H6153	

לַשַּׁבָּת֔וֹת	וְלֶחֳדָשִׁ֖ים	וְלַמֹּעֲדִ֑ים	כַּכָּת֖וּב	בְּתוֹרַ֥ת	יְהוָֽה׃
বিশ্রামদিনগুলির-জন্য	ও-অমাবস্যার-জন্য	ও-নির্ধারিত-পর্বগুলির-জন্য	লেখা-অনুসারে	-ব্যবস্থাতে	সদাপ্রভুর
H7676	H2320	H4150	H3789	H8451	H3068

হিষ্কিয় হোমবলি হিসেবে তাঁর নিজস্ব কিছু পশু নিবেদন করলেন| প্রতিদিন সকালে ও সন্ধ্যায় এইসব পশুদের হোমবলি হিসেবে বলি দেওয়া হতো| প্রভুর বিধি অনুযায়ী প্রতি বিশ্রামের দিন অমাবস্যার উৎসবের দিন এবং উৎসবের দিনে এইসব পশু বলিদান করা হতো|

4									
	וַיֹּ֤אמֶר	לָעָם֙	לְיוֹשְׁבֵ֣י	יְרוּשָׁלִַ֔ם	לָתֵ֕ת	מְנָ֥ת	הַכֹּהֲנִ֖ים	וְהַלְוִיִּ֑ם	לְמַ֣עַן
	ও-বললেন	লোকদেরকে	বাসিন্দাদেরকে	যিরূশালেমের	দিতে	অংশ	যাজকদের	ও-লেবীয়দের	যেন
	H0559		H3427	H3389	H5414	H4521	H3548	H3881	H4616

יֶֽחֶזְקוּ֙	בְּתוֹרַ֖ת	יְהוָֽה׃
শক্তিশালী-হয়	-ব্যবস্থাতে	সদাপ্রভুর
H2388	H8451	H3068

নিয়ম অনুযায়ী লোকদেরও তাদের শস্যের একটি নির্ধারিত অংশ ও অন্যান্য জিনিসপত্র যাজক ও লেবীয়দের দেবার কথা ছিল| হিষ্কিয় জেরুশালেমের সবাইকে সেই নিয়ম মেনে চলতে আদেশ দিলেন, যাতে যাজকগণ ও লেবীয়রা তাঁদের ওপর ন্যাস্ত কাজ অবিক্ষিপ্ত মনোযোগে স্বচ্ছন্দে করতে পারেন|

5									
	וְכִפְרֹ֣ץ	הַדָּבָ֗ר	הִרְבּ֤וּ	בְנֵֽי־	יִשְׂרָאֵל֙	רֵאשִׁ֥ית	דָּגָ֗ן	תִּיר֤וֹשׁ	וְיִצְהָר֙
	ও-ছড়িয়ে-পড়লে	বিষয়টি	বৃদ্ধি-করল	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	প্রথমফল	শস্যের	নতুন-দ্রাক্ষারস	ও-তেলের
	H6555	H1697			H3478	H7225	H1715	H8492	H3323

וּדְבַ֔שׁ	וְכֹ֖ל	תְּבוּאַ֣ת	שָׂדֶ֑ה	וּמַעְשַׂ֥ר	הַכֹּ֛ל	לָרֹ֖ב	הֵבִֽיאוּ׃
ও-মধুর	ও-সমস্ত	উৎপাদন	মাঠের	ও-দশমাংশ	সবকিছুর	বহু-পরিমাণে	আনল
H1706	H3605	H8393		H4643	H3605	H7230	H0935

দেশের সর্বত্র লোকরা রাজার এই আদেশের কথা শুনলেন। যে মূহুর্তে ইস্রায়েলীয়রা এই আদেশ শুনলো, তারা তাদের শস্য, দ্রাক্ষারস, তেল ও মধুর ফলনের প্রথমভাগ থেকে উদারভাবে দান করল; তারা যা কিছু এনেছিল তার এক-দশমাংশ দিয়ে দিল।

6										
	וּבְנֵ֧י	יִשְׂרָאֵ֣ל	וִֽיהוּדָ֗ה	הַיּֽוֹשְׁבִים֙	בְּעָרֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	גַּם־	הֵ֗ם	מַעְשַׂ֤ר	בָּקָר֙
	ও-সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	ও-যিহূদার	যারা-বাস-করছিল	-নগরগুলিতে	যিহূদার	এবং-	তারা	দশমাংশ	গরুর
		H3478	H3063	H3427		H3063	H1571	H1992	H4643	H1241

וָצֹ֔אן	וּמַעְשַׂ֣ר	קֳדָשִׁ֔ים	הַֽמְקֻדָּשִׁ֖ים	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֵיהֶ֑ם	הֵבִ֕יאוּ	וַֽיִּתְּנ֖וּ	עֲרֵמ֥וֹת
ও-মেষের	ও-দশমাংশ	পবিত্র-বস্তুর	যা-পবিত্রকৃত	সদাপ্রভুর-জন্য	তাদের-ঈশ্বরের	আনল	ও-রাখল	স্তূপ
H6629	H4643	H6944	H6942	H3068	H0430	H0935	H5414	H6194

עֲרֵמֽוֹת׃	ס
স্তূপ	—
H6194	

ইস্রায়েল ও যিহূদার শহরাঞ্চলে বসবাসকারী লোকরা তাদের গবাদি পশুর এক-দশমাংশ ও অন্যান্য সামগ্রী ও একই পরিমাণে নিয়ে গ্রামে প্রভু ঈশ্বরের জিনিসপত্র রাখার জন্য নির্ধারিত একটি বিশেষ জায়গায় স্তূপীকৃত করলো।

7									
	בַּחֹ֣דֶשׁ	הַשְּׁלִשִׁ֔י	הֵחֵ֥לּוּ	הָעֲרֵמ֖וֹת	לִיס֑וֹד	וּבַחֹ֙דֶשׁ֙	הַשְּׁבִיעִ֔י	כִּלּֽוּ׃	ס
	-মাসে	তৃতীয়	আরম্ভ-করল	স্তূপগুলি	ভিত্তি-স্থাপন-করতে	ও-মাসে	সপ্তম	শেষ-করল	—
	H2320	H7992		H6194	H3245	H2320	H7637	H3615	

তৃতীয় মাস অর্থাৎ মে-জুন থেকে শুরু করে সপ্তম মাস অর্থাৎ সেপ্টেম্বর-অক্টোবর পর্যন্ত এইভাবে দানসামগ্রী সংগ্রহ করা হল।

8									
	וַיָּבֹ֙אוּ֙	יְחִזְקִיָּ֣הוּ	וְהַשָּׂרִ֔ים	וַיִּרְא֖וּ	אֶת־	הָעֲרֵמ֑וֹת	וַֽיְבָרְכוּ֙	אֶת־	יְהוָ֔ה
	ও-এলেন	হিষ্কিয়	ও-অধ্যক্ষগণ	ও-দেখলেন	-কে	স্তূপগুলি	ও-আশীর্বাদ-করলেন	-কে	সদাপ্রভু
	H0935	H2396	H8269	H7200	H0853	H6194	H1288	H0853	H3068

וְאֵ֖ת	עַמּ֥וֹ	יִשְׂרָאֵֽל׃	פ
এবং-	তাঁর-জনগণকে	ইস্রায়েলের	—
H0853		H3478	

যখন হিষ্কিয় আর অন্যান্য নেতারা এসে সেই স্তূপাকার জিনিষ যেগুলি সংগ্রহ করা হয়েছিল, দেখলেন, তারা প্রভু আর তাঁর ইস্রায়েলের লোকদের ধন্যবাদ জানালেন।

9							
	וַיִּדְרֹ֣שׁ	יְחִזְקִיָּ֔הוּ	עַל־	הַכֹּהֲנִ֥ים	וְהַלְוִיִּ֖ם	עַל־	הָעֲרֵמֽוֹת׃
	ও-জিজ্ঞাসা-করলেন	হিষ্কিয়	-কাছে	যাজকদের	ও-লেবীয়দের	-সম্বন্ধে	স্তূপগুলির
	H1875	H2396		H3548	H3881		H6194

এরপর, হিষ্কিয় যখন স্তূপীকৃত দান সামগ্রী সম্পর্কে যাজকগণ ও লেবীয়দের প্রশ্ন করলেন,

10										
	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֡יו	עֲזַרְיָ֩הוּ	הַכֹּהֵ֨ן	הָרֹ֜אשׁ	לְבֵ֣ית	צָד֗וֹק	וַיֹּ֡אמֶר	מֵהָחֵ֣ל	הַתְּרוּמָה֩
	ও-বললেন	তাঁকে	অসরিয়	যাজক	প্রধান	-বংশের	সাদোকের	ও-বললেন	আরম্ভ-থেকে	উৎসর্গ
	H0559	H0413	H5838	H3548			H6659	H0559		H8641

לָבִ֨יא	בֵית־	יְהוָ֜ה	אָכ֧וֹל	וְשָׂב֛וֹעַ	וְהוֹתֵ֖ר	עַד־	לָר֑וֹב	כִּ֤י	יְהוָה֙
আনতে	গৃহে-	সদাপ্রভুর	খাওয়া	ও-তৃপ্তি	ও-অবশিষ্ট	পর্যন্ত-	বহু-পরিমাণে	কারণ	সদাপ্রভু
H0935		H3068	H0398	H7646	H3498	H5704	H7230		H3068

בֵּרַ֣ךְ	אֶת־	עַמּ֔וֹ	וְהַנּוֹתָ֖ר	אֶת־	הֶהָמ֥וֹן	הַזֶּֽה׃	ס
আশীর্বাদ-করেছেন	-কে	তাঁর-জনগণকে	ও-অবশিষ্ট	-হল	জনসমূহ	এই	—
H1288	H0853		H3498	H0853		H2088	

প্রধান যাজক, সাদোক বংশের অসরিয় বললেন, “যেদিন থেকে লোকরা প্রভুর মন্দিরের জন্য দান করতে শুরু করেছে সেই সময় থেকে আমরা কেবল খেয়েই চলেছি | কিন্তু আমরা পেট ভরে খাবার পরও এখনও যথেষ্ট খাবার দাবার পড়ে রয়েছে| প্রভু সত্যি সত্যিই তাঁর সেবকদের প্রতি সদয় তাই এতো সমস্ত খাবারদাবার সংগ্রহ হয়েছে|”

11

וַיֹּ֣אמֶר	יְחִזְקִיָּ֔הוּ	לְהָכִ֛ין	לְשָׁכ֖וֹת	בְּבֵ֣ית	יְהוָ֑ה	וַיָּכִֽינוּ׃
ও-বললেন	হিষ্কিয়	প্রস্তুত-করতে	কক্ষগুলি	-গৃহে	সদাপ্রভুর	ও-প্রস্তুত-করল
H0559	H2396		H3957		H3068	

হিষ্কিয় যাজকদের মন্দিরের ভাঁড়ার ঘরগুলো ঠিকঠাক করতে বললেন| সে কাজ হয়ে গেলে,

12

וַיָּבִ֜יאוּ	אֶת־	הַתְּרוּמָ֧ה	וְהַֽמַּעֲשֵׂ֛ר	וְהַקֳּדָשִׁ֖ים	בֶּאֱמוּנָ֑ה	וַעֲלֵיהֶ֤ם	נָגִיד֙	]כונניהו[
ও-আনল	-কে	উৎসর্গ	ও-দশমাংশ	ও-পবিত্র-বস্তু	বিশ্বস্ততায়	ও-তাদের-উপরে	নেতা	[]লিখিত
H0935	H0853	H8641	H4643	H6944	H0530		H5057	H3562

)כָּנַנְיָ֣הוּ(	הַלֵּוִ֔י	וְשִׁמְעִ֥י	אָחִ֖יהוּ	מִשְׁנֶֽה׃
কননিয়	লেবীয়	ও-শিমিয়ি	তার-ভাই	দ্বিতীয়
H3562	H3881	H8096	H0251	H4932

যাজকরা লোকদের দান ও এক-দশমাংশ ও অন্যান্য যা কিছু প্রভুর উদ্দেশ্যে নিবেদিত হয়েছিল তা বিশ্বস্তভাবে নিয়ে এসে মন্দিরের ভাঁড়ার ঘরগুলোয় রাখলেন| লেবীয়-কনানীয় ছিলেন এই সমস্ত সংগৃহীত জিনিসপত্রের দায়িত্বে| এ ব্যাপারে তাঁর সহকারী ছিলেন তাঁর ভাই শিমিয়ি|

13

וִֽיחִיאֵ֡ל	וַ֠עֲזַזְיָהוּ	וְנַ֨חַת	וַעֲשָׂהאֵ֜ל	וִֽירִימ֣וֹת	וְיוֹזָבָ֗ד	וֶֽאֱלִיאֵ֡ל	וְיִסְמַכְיָ֡הוּ	וּמַ֣חַת
ও-যিহীয়েল	ও-অসস্যিয়	ও-নহৎ	ও-অসাহেল	ও-যিরীমোৎ	ও-যোসাবদ	ও-ইলীয়েল	ও-যিস্মখিয়	ও-মহৎ
H3171	H5812	H5184	H6214	H3406	H3107	H0447	H3253	H4287

וּבְנָיָ֗הוּ	פְּקִידִ֔ים	מִיַּ֤ד	]כונניהו[	)כָּֽנַנְיָ֙הוּ֙(	וְשִׁמְעִ֣י	אָחִ֔יו	בְּמִפְקַד֙
ও-বনায়	তত্ত্বাবধায়ক	-হাতের-অধীনে	[]লিখিত	কননিয়র	ও-শিমিয়ির	তার-ভাইয়ের	-নিযুক্তি-অনুসারে
H1141	H6496	H3027	H3562	H3562	H8096	H0251	H4662

יְחִזְקִיָּ֣הוּ	הַמֶּ֔לֶךְ	וַעֲזַרְיָ֖הוּ	נְגִ֥יד	בֵּית־	הָאֱלֹהִֽים׃
হিষ্কিয়র	রাজার	ও-অসরিয়	নেতা	গৃহের-	ঈশ্বরের
H2396	H4428	H5838	H5057		H0430

কনানীয় আর তাঁর ভাই শিমিয়ির তত্ত্বাবধানে কাজ করেছিলেন যাজক যিহীয়েল, অসসিয়, নহৎ, অসাহেল, যিরীমোৎ, যোষাবদ, ইলীয়েল, যিস্মখিয়, মাহৎ, বনায়| রাজা হিষ্কিয় ও ঈশ্বরের মন্দিরের অধ্যক্ষ অসরিয় দুজনে মিলে এই সমস্ত লোকদের বেছে নিয়েছিলেন|

14

וְקוֹרֵ֨א	בֶן־	יִמְנָ֤ה	הַלֵּוִי֙	הַשּׁוֹעֵ֣ר	לַמִּזְרָ֔חָה	עַ֖ל	נִדְב֣וֹת	הָאֱלֹהִ֑ים	לָתֵת֙
ও-কোরে	পুত্র-	যিমনার	লেবীয়	দ্বাররক্ষক	পূর্ব-দিকের	-উপরে	স্বেচ্ছাদান	ঈশ্বরের	দিতে
H6981		H3232	H3881	H7778	H4217		H5071	H0430	H5414

תְּרוּמַ֣ת	יְהוָ֔ה	וְקָדְשֵׁ֖י	הַקֳּדָשִֽׁים׃
উৎসর্গ	সদাপ্রভুর	ও-পরম-পবিত্র	পবিত্রতমসমূহের
H8641	H3068	H6944	H6944

যিম্নার পুত্র কোরি – মন্দিরের পূর্ব প্রান্তের দ্বাররক্ষী লোকদের ঈশ্বরকে দেওয়া দান এবং পবিত্রতম নৈবেদ্য সংগ্রহের দায়িত্বে ছিলেন|

15

וְעַל־	יָד֡וֹ	עֵ֣דֶן	וּמִ֠נְיָמִן	וְיֵשׁ֨וּעַ	וּֽשְׁמַעְיָ֜הוּ	אֲמַרְיָ֧הוּ	וּשְׁכַנְיָ֛הוּ	בְּעָרֵ֥י	הַכֹּהֲנִ֖ים
ও-তার-	হাতে	এদন	ও-মিনিয়ামীন	ও-যেশূয়	ও-শময়িয়	অমরিয়	ও-শখনিয়	-নগরগুলিতে	যাজকদের
	H3027		H4509	H3442	H8098	H0568	H7935		H3548

בֶּאֱמוּנָ֑ה	לָתֵ֤ת	לַאֲחֵיהֶם֙	בְּמַחְלְק֔וֹת	כַּגָּד֖וֹל	כַּקָּטָֽן׃
বিশ্বস্ততায়	দিতে	তাদের-ভাইদেরকে	-বিভাগে	বড়দের-মতো	ছোটদের-মতো
H0530	H5414	H0251	H4256		

এদন, মিন্যামীন, যেশূয়, শময়িয়, অমরিয় আর শখনিয় এই সংগৃহীত জিনিসগুলি তাদের আত্মীয়দের মধ্যে তাদের বিভাজন অনুযায়ী, নবীন ও প্রবীণ উভয়কেই বিশ্বস্তভাবে বিতরণ করেছিলেন|

16 מִלְּבַד הִתְיַחְשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן שָׁלוֹשׁ שָׁנִים וּלְמַעְלָה לְכָל־ הַבָּא
ছাড়া তাদের-বংশতালিকা পুরুষদের-জন্য -বয়সের-থেকে তিন বছর ও-উর্দ্ধে প্রত্যেক- যে-আসে
H0905 H3187 H2145 H7969 H8141 H4605 H3605 H0935

לְבֵית־ יְהוָה לִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ לַעֲבוֹדָתָם בְּמִשְׁמְרוֹתָם כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃
-গৃহে সদাপ্রভুর -বিষয়ের- দিন প্রতিদিনের তাদের-সেবার-জন্য তাদের-প্রহরাতে তাদের-বিভাগ-অনুসারে
H3068 H1697 H3117 H3117 H5656 H4931 H4256

যে সব পুরুষ তিন বছর ও তার উর্দ্ধ বয়সের ছিল এবং যাদের নাম বংশ তালিকায় ছিল, তারাও এই জিনিষগুলি পেয়েছিল| তাদের মন্দিরে প্রবেশ করতে হত এবং তাদের বিভাজন অনুসারে তাদের যে সব নিত্য কর্মের দায়িত্ব ছিল তা করতে হত|

17 וְאֵת הִתְיַחֵשׂ הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
এবং- বংশতালিকা যাজকদের -বংশের তাদের-পিতৃপুরুষদের ও-লেবীয়দের -বয়সের-থেকে কুড়ি বছর
H0853 H3187 H3548 H0001 H3881 H6242 H8141

וּלְמָעְלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃
ও-উর্দ্ধে তাদের-প্রহরাতে তাদের-বিভাগে
H4605 H4931 H4256

যাজকদের প্রত্যেককে তাদের প্রাপ্য সামগ্রী দেওয়া হল| এসব কাজ পারিবারিক নথিপত্রে লিপিবদ্ধ পরিবারের নাম দেখে বিধি মতো করা হয়েছিল লেবীয়দের মধ্যে যাদের বয়স 20 বা তার বেশী তারা সকলেই গুরুত্ব ও গোষ্ঠী অনুযায়ী তাদের জন্য নির্ধারিত দানসামগ্রী পেয়েছিলেন|

18 וּלְהִתְיַחֵשׂ בְּכָל־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־
ও-বংশতালিকায় সমস্ত- তাদের-শিশুদের তাদের-স্ত্রীদের ও-তাদের-পুত্রদের ও-তাদের-কন্যাদের সমস্ত-
H3187 H3605 H2945 H0802 H1323 H3605

קָהָל כִּי בֶאֱמוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ־ קֹדֶשׁ׃
সমাজের-জন্য কারণ তাদের-বিশ্বস্ততায় পবিত্র-করেছিল- পবিত্রতা
H6951 H0530 H6942 H6944

এমনকি লেবীয় পরিবারের স্ত্রী ও পুত্রকন্যারাও দানসামগ্রীর অংশবিশেষ লাভ করেছিলেন| পারিবারিক নথিপত্রে যে সমস্ত লেবীয় পরিবারের নাম ছিল তাঁরা কেউই এই অধিকার থেকে বঞ্চিত হন নি| কারণ লেবীয়রা সব সময়েই একনিষ্ঠ ও পবিত্র মনে সেবার কাজের জন্য নিজেদের প্রস্তুত রাখতেন|

19 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־ עִיר וָעִיר
ও-সন্তানদের-জন্য হারোণের যাজকদের -মাঠে চারণভূমির তাদের-নগরগুলির প্রত্যেক- নগরে ও-নগরে
H0175 H3548 H4054 H3605

אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת מָנוֹת לְכָל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים
লোকেরা যাদের নাম-ধরে-ডাকা-হয়েছিল নামে দিতে অংশ প্রত্যেক- পুরুষকে যাজকদের-মধ্যে
H0376 H8034 H5414 H4490 H3605 H2145 H3548

וּלְכָל־ הִתְיַחֵשׂ בַּלְוִיִּם׃
ও-প্রত্যেক- বংশতালিকাভুক্ত লেবীয়দের-মধ্যে
H3605 H3187 H3881

হারোণের উত্তরপুরুরদের মধ্যে কিছু যাজকদের শহরের কাছে চাষবাসের জমি ছিল যেখানে তাঁরা বাস করতেন| এই শহরগুলির প্রত্যেকটি থেকে সুনাম আছে এমন লোকদের হারোণের উত্তরপুরুষদের মধ্যে এবং লেবীয়দের পারিবারিক ইতিহাসে যাদের নাম অন্তর্ভুক্ততাদের মধ্যে দানসামগ্রী বিলি-বন্টনের জন্য বেছে নেওয়া হয়েছিল|

20 וַיַּעַשׂ כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי יְהוָה
ও-করলেন এইরূপ হিষ্কিয় সমস্ত- যিহূদায় ও-করলেন ভালো ও-সঠিক ও-সত্য -সামনে সদাপ্রভুর
H2063 H2396 H3605 H3063 H3477 H0571 H6440 H3068

אֱלֹהָיו׃
তাঁর-ঈশ্বরের
H0430

রাজা হিষ্কিয় যিহুদায় এই সমস্ত ভাল ভাল কাজ করেছিলেন| তিনি তাঁর প্রভু ঈশ্বরের দৃষ্টিতে যা কিছু ভাল ও মঙ্গলজনক সেই সমস্ত কাজ করেছিলেন|

21

וּבְכָל־	ও-সমস্ত-	H3605
מַעֲשֶׂה	কাজ	H4639
אֲשֶׁר־	যা-	
הֵחֵל׀	আরম্ভ-করলেন	
בַּעֲבוֹדַת	-সেবায়	H5656
בֵּית־	গৃহের-	
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
וּבַתּוֹרָה	ও-ব্যবস্থায়	H8451
וּבַמִּצְוָה	ও-আদেশে	H4687
לִדְרֹשׁ	খোঁজার-জন্য	H1875
לֵאלֹהָיו	তাঁর-ঈশ্বরকে	H0430
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
לְבָבוֹ	তাঁর-হৃদয়ে	H3824
עָשָׂה	করলেন	
וְהִצְלִיחַ׃	ও-সফল-হলেন	
פ	—	

তিনি যে যে কাজে হাত দিয়েছিলেন প্রভুর মন্দিরের সংস্কার থেকে শুরু করে বিধি নির্দেশ পালন করা, ঈশ্বরকে অনুসরণ করে চলা সব কিছুতেই সাফল্য লাভ করেছিলেন| হিষ্কিয় সমস্ত অন্তঃকরণ দিয়ে এই সমস্ত কর্তব্য পালন করেছিলেন|

Chapter 32

1

אַחֲרֵי	পরে	
הַדְּבָרִים	বিষয়গুলির	H1697
וְהָאֱמֶת	ও-সত্যতার	H0571
הָאֵלֶּה	এই	H0428
בָּא	এলেন	H0935
סַנְחֵרִיב	সন্হেরীব	H5576
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
אַשּׁוּר	অশূরের	H0804
וַיָּבֹא	ও-এলেন	H0935
בִיהוּדָה	যিহুদায়	H3063
וַיִּחַן	ও-শিবির-স্থাপন-করলেন	H2583
עַל־	-বিরুদ্ধে	
הֶעָרִים	নগরগুলির	
הַבְּצֻרוֹת	দৃঢ়-প্রাচীরবিশিষ্ট	H1219
וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
לְבִקְעָם	ভাঙতে	H1234
אֵלָיו׃	তাঁর-কাছে	H0413

রাজা হিষ্কিয় এই সমস্ত কর্তব্য সুষ্ঠভাবে পালন ও সমাধা করার পর অশূররাজ সন্হেরীব যিহুদা আক্রমণ করতে আসেন| সন্হেরীব তাঁর সেনাবাহিনী সহ দুর্গ দ্বারা সুরক্ষিত যিহুদা শহরের বাইরে তাঁবুসমূহ গেড়েছিলেন কারণ তিনি সেগুলি নিজের জন্য দখল করতে চেয়েছিলেন|

2

וַיַּרְא	ও-দেখলেন	H7200
יְחִזְקִיָּהוּ	হিষ্কিয়	H2396
כִּי־	কারণ-	
בָא	এসেছে	H0935
סַנְחֵרִיב	সন্হেরীব	H5576
וּפָנָיו	ও-তাঁর-মুখ	H6440
לַמִּלְחָמָה	যুদ্ধের-জন্য	H4421
עַל־	-বিরুদ্ধে	
יְרוּשָׁלִָם׃	যিরূশালেমের	H3389

যখন হিষ্কিয় জানতে পারলেন যে সন্হেরীব জেরুশালেম আক্রমণ করতে এসেছেন,

3

וַיִּוָּעַץ	ও-পরামর্শ-করলেন	H3289
עִם־	-সাথে	
שָׂרָיו	তাঁর-অধ্যক্ষদের	H8269
וְגִבֹּרָיו	ও-তাঁর-বীরদের	H1368
לִסְתּוֹם	বন্ধ-করতে	
אֶת־	-কে	H0853
מֵימֵי	জলগুলি	H4325
הָעֲיָנוֹת	ঝরনাগুলির	
אֲשֶׁר	যা	
מִחוּץ	বাইরে-থেকে	H2351
לָעִיר	-নগরের	
וַיַּעְזְרוּהוּ׃	ও-সাহায্য-করলেন-তাঁকে	H5826

হিষ্কিয় তাঁর উচ্চপদস্থ কর্মচারী ও সৈন্যাধ্যক্ষদের সঙ্গে পরামর্শ করে ঠিক করলেন দুর্গের বাইরের ঝর্ণার জলধারা বন্ধ করে দেবেন|

4

וַיִּקָּבְצוּ	ও-জড়ো-হল	H6908
עַם־	লোক-	
רָב	বহু	
וַיִּסְתְּמוּ	ও-বন্ধ-করল	
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַמַּעְיָנוֹת	ঝরনাগুলি	H4599
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַנַּחַל	নদী	
הַשּׁוֹטֵף	যা-প্রবাহিত	H7857
בְּתוֹךְ־	মধ্য-দিয়ে	H8432
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
לֵאמֹר	বলে	H0559
לָמָּה	কেন	H4100
יָבוֹאוּ	আসবে	H0935
מַלְכֵי	রাজারা	H4428
אַשּׁוּר	অশূরের	H0804
וּמָצְאוּ	ও-পাবে	H4672
מַיִם	জল	H4325
רַבִּים׃	বহু	

তখন সকলে মিলে দুর্গের বাইরে সমস্ত ঝর্ণা আর যিহুদার মধ্যে দিয়ে প্রবাহিত নদীর জল বন্ধ করার ব্যবস্থা করলেন| তাঁরা বললেন, “অশূররাজ এখানে আসুন এবং দেখুন কত জলকষ্ট আছে|”

5 וַיִּתְחַזַּק וַיִּבֶן אֶת־ כָּל־ הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־ הַמִּגְדָּלוֹת
ও-শক্তিশালী-হলেন ও-নির্মাণ-করলেন -কে সমস্ত- প্রাচীর ভাঙা ও-উঠালেন -পর্যন্ত মিনারের
H2388 H1129 H0853 H3605 H2346 H6555 H5927 H4026

וְלַחוֹצָה הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיְחַזֵּק אֶת־ הַמִּלּוֹא עִיר דָּוִיד וַיַּעַשׂ שֶׁלַח
ও-বাইরে প্রাচীর আরেকটি ও-শক্তিশালী-করলেন -কে মিল্লো নগরের দায়ূদের ও-তৈরি-করলেন অস্ত্র
H2351 H2346 H0312 H2388 H0853 H4407 H1732 H7973

לָרֹב וּמָגִנִּים׃
বহু-পরিমাণে ও-ঢাল
H7230 H4043

হিষ্কিয় জেরুশালেমের প্রাচীরের ভেঙে যাওয়া অংশ মেরামত করে প্রাচীরের ওপর নজরদারি স্তম্ভ বসিয়ে জেরুশালেমের সুরক্ষা ব্যবস্থা সুদৃঢ় করলেন| উপরন্তু, তিনি প্রথম প্রাচীরের চতুর্দিকে আরেকটা দেওয়াল তুলে পূর্ব দিকের পাঁচিল শক্তকরে গাঁথলেন| অনেক অস্ত্রশস্ত্র ও ঢালও বানালেন|

6 וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־ הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו אֶל־
ও-নিয়োগ-করলেন অধ্যক্ষদের যুদ্ধের -উপরে লোকদের ও-জড়ো-করলেন-তাদের তাঁর-কাছে -তে
H5414 H8269 H4421 H6908 H0413 H0413

רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־ לְבָבָם לֵאמֹר׃
প্রশস্ত-স্থান দ্বারের নগরের ও-বললেন -প্রতি তাদের-হৃদয়ের বলে
H7339 H8179 H1696 H3824 H0559

যুদ্ধের সৈন্যাধ্যক্ষদের ওপর তিনি সাধারণ লোকদের রক্ষণাবেক্ষণের দায়িত্ব দিলেন| তিনি শহরের প্রবেশ পথে এই সমস্ত সৈন্যাধ্যক্ষদের সঙ্গে দেখা করে তাদের উৎসাহ দিয়ে বললেন, "শক্তিশালী এবং সাহসী হও| অশূররাজের বিশাল সেনাবাহিনীর কথা ভেবে ভয় পাবার কোনো কারণ নেই| অশূররাজের থেকেও বড় শক্তিআমাদের সঙ্গে আছেন|

7 חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי כָּל־
শক্তিশালী-হও ও-দৃঢ়-হও না- ভয়-করো ও-না- হতাশ-হও -কারণে রাজার অশূরের ও-কারণে সমস্ত-
H2388 H0553 H0408 H3372 H0408 H2865 H6440 H4428 H0804 H6440 H3605

הֶהָמוֹן אֲשֶׁר־ עִמּוֹ כִּי־ עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ׃
জনসমূহের যা- তার-সাথে কারণ- আমাদের-সাথে বেশি তার-সাথের-চেয়ে

যুদ্ধের সৈন্যাধ্যক্ষদের ওপর তিনি সাধারণ লোকদের রক্ষণাবেক্ষণের দায়িত্ব দিলেন| তিনি শহরের প্রবেশ পথে এই সমস্ত সৈন্যাধ্যক্ষদের সঙ্গে দেখা করে তাদের উৎসাহ দিয়ে বললেন, "শক্তিশালী এবং সাহসী হও| অশূররাজের বিশাল সেনাবাহিনীর কথা ভেবে ভয় পাবার কোনো কারণ নেই| অশূররাজের থেকেও বড় শক্তিআমাদের সঙ্গে আছেন|

8 עִמּוֹ זְרוֹעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ וּלְהִלָּחֵם
তার-সাথে বাহু মাংসের ও-আমাদের-সাথে সদাপ্রভু আমাদের-ঈশ্বর সাহায্য-করতে-আমাদের ও-যুদ্ধ-করতে
H2220 H1320 H3068 H0430 H5826

מִלְחֲמֹתֵנוּ וַיִּסָּמְכוּ הָעָם עַל־ דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃ פ
আমাদের-যুদ্ধগুলি ও-নির্ভর-করল লোকেরা -উপরে বাক্যগুলির হিষ্কিয়ের রাজা- যিহূদার —
H4421 H5564 H1697 H2396 H4428 H3063

অশূররাজের শুধু সৈন্যই আছে কিন্তু আমাদের সঙ্গে আমাদের প্রভু ঈশ্বর আছেন| তিনি আমাদের সাহায্য করবেন এবং আমাদের জন্য যুদ্ধ করবেন|" এই ভাবে যিহূদারাজ হিষ্কিয় সকলকে অনুপ্রাণিত করে তাদের মনের জোর বাড়িয়ে দিলেন|

9
אַחַר পরে
זֶה এই H2088
שָׁלַח পাঠালেন H7971
סַנְחֵרִיב সন্হেরীব H5576
מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
אַשּׁוּר অশূরের H0804
עֲבָדָיו তাঁর-দাসদের H5650
יְרוּשָׁלַ֫יְמָה যিরূশালেমে H3389
וְהוּא ও-তিনি H1931
עַל־ -বিরুদ্ধে
לָכִישׁ লাকীশের H3923
וְכָל־ ও-সমস্ত H3605
מֶמְשַׁלְתּוֹ তাঁর-রাজত্ব H4475
עִמּוֹ তাঁর-সাথে
עַל־ -বিরুদ্ধে
יְחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয়র H2396
מֶלֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וְעַל־ ও-বিরুদ্ধে-
כָּל־ সমস্ত- H3605
יְהוּדָה যিহূদার H3063
אֲשֶׁר যারা
בִּירוּשָׁלַ͏ִם যিরূশালেমে H3389
לֵאמֹר׃ বলে H0559

ইতিমধ্যে, অশূররাজ সন্হেরীব আর তাঁর সেনারা লাখীশ শহরের কাছে শহরটা দখল করার জন্য তাঁবু ফেলেছিলেন| তখন সন্হেরীব রাজা হিষ্কিয় ও যিহূদার লোকদের কাছে একটি খবর পাঠালেন যাতে বলা হল,

10
כֹּה এইরূপে H3541
אָמַר বললেন H0559
סַנְחֵרִיב সন্হেরীব H5576
מֶלֶךְ রাজা H4428
אַשּׁוּר অশূরের H0804
עַל־ -উপরে
מָה কী H4100
אַתֶּם তোমরা
בֹּטְחִים ভরসা-করছ H0982
וְיֹשְׁבִים ও-থাকছ H3427
בְּמָצוֹר অবরোধে H4692
בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ যিরূশালেমে H3389

“কোন্ বিশ্বাস এবং অবলম্বনের ওপর তোমরা ভরসা করছ যে তোমরা অবরুদ্ধ জেরুশালেমে রয়েছ?

11
הֲלֹא কি-না H3808
יְחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
מַסִּית প্রলোভন-করছে H5496
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
לָתֵת দিতে H5414
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
לָמוּת মৃত্যুর-জন্য H4191
בְּרָעָב ক্ষুধায় H7458
וּבְצָמָא ও-তৃষ্ণায় H6772
לֵאמֹר বলে H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
יַצִּילֵנוּ উদ্ধার-করবেন-আমাদের H5337
מִכַּף -হাত-থেকে H3709
מֶלֶךְ রাজার H4428
אַשּׁוּר׃ অশূরের H0804

হিষ্কিয় তোমাদের ভুল পথে নিয়ে যাচ্ছে| চালাকি করে সে তোমাদের জেরুশালেমে আটকে রেখেছে, যাতে তোমরা খাবার ও জলের অভাবে বেঘোরে মারা পড়| হিষ্কিয় তোমাদের বলছে, “আমাদের প্রভু ঈশ্বর অশূররাজের হাত থেকে তোমাদের রক্ষা করবেন|”

12
הֲלֹא־ কি-না- H3808
הוּא তিনি H1931
יְחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
הֵסִיר সরিয়ে-দিয়েছেন H5493
אֶת־ -কে H0853
בָּמֹתָיו তাঁর-উচ্চস্থানগুলি H1116
וְאֶת־ এবং- H0853
מִזְבְּחֹתָיו তাঁর-বেদিগুলি H4196
וַיֹּאמֶר ও-বলেছেন H0559
לִיהוּדָה যিহূদাকে H3063
וְלִירוּשָׁלַ͏ִם ও-যিরূশালেমকে H3389
לֵאמֹר বলে H0559
לִפְנֵי -সামনে H6440
מִזְבֵּחַ বেদির H4196
אֶחָד এক H0259
תִּשְׁתַּחֲווּ প্রণাম-করবে H7812
וְעָלָיו ও-তাতে
תַּקְטִירוּ׃ ধূপ-দেবে

আর এদিকে ও নিজে প্রভুর সমস্ত উচ্চস্থান ও বেদী ভেঙ্গে দিয়ে যিহূদা আর জেরুশালেমের লোকদের একটিমাত্র বেদীতে উপাসনা করতে ও ধুপধূনো দিতে বলছে|

13
הֲלֹא কি-না H3808
תֵדְעוּ জানো H3045
מֶה কী H4100
עָשִׂיתִי করেছি
אֲנִי আমি H0589
וַאֲבוֹתַי ও-আমার-পিতৃপুরুষেরা H0001
לְכֹל সমস্তের-প্রতি H3605
עַמֵּי জাতিদের
הָאֲרָצוֹת দেশগুলির H0776
הֲיָכוֹל পারা H3201
יָכְלוּ পেরেছিল H3201
אֱלֹהֵי দেবতারা H0430
גּוֹיֵ জাতিদের
הָאֲרָצוֹת দেশগুলির H0776
לְהַצִּיל উদ্ধার-করতে H5337
אֶת־ -কে H0853
אַרְצָם তাদের-দেশ H0776
מִיָּדִי׃ আমার-হাত-থেকে H3027

তোমরা সকলে নিশ্চয়ই জানো আমি ও আমার পূর্বপুরুষরা অন্যান্য রাজ্যের লোকদের কি অবস্থা করেছি| এমন কি ঐ সব দেশের দেবতারাও সেসব লোককে আমার হাত থেকে রক্ষা করতে পারেনি|

14

מִי	בְּכָל־	אֱלֹהֵי	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	הֶחֱרִימוּ	אֲבוֹתַי	אֲשֶׁר
কে	সমস্তের-মধ্যে	দেবতাদের	জাতিদের	এই	যাদের	ধ্বংস-করেছেন	আমার-পিতৃপুরুষেরা	যে
H4310	H3605	H0430		H0428			H0001	

יָכוֹל	לְהַצִּיל	אֶת־	עַמּוֹ	מִיָּדִי	כִּי	יוּכַל	אֱלֹהֵיכֶם	לְהַצִּיל
পেরেছিল	উদ্ধার-করতে	-কে	তার-জনগণকে	আমার-হাত-থেকে	কারণ	পারবে	তোমাদের-ঈশ্বর	উদ্ধার-করতে
H3201	H5337	H0853		H3027		H3201	H0430	H5337

אֶתְכֶם	מִיָּדִי׃
তোমাদের	আমার-হাত-থেকে
H0853	H3027

আমার পূর্বপুরুষরা একের পর এক রাজ্য ধ্বংস করেছেন| এমন কোনো দেবতা নেই যিনি আমাকে তাঁর ভক্তদের হত্যা করার থেকে থামাতে পারেন| তোমরা ভাবছো তোমাদের দেবতা তোমাদের আমার হাত থেকে বাঁচাতে পারবে?

15

וְעַתָּה	אַל־	יַשִּׁיא	אֶתְכֶם	חִזְקִיָּהוּ	וְאַל־	יַסִּית	אֶתְכֶם	כָּזֹאת	וְאַל־
ও-এখন	না-	প্রতারণা-করুক	তোমাদের	হিষ্কিয়	ও-না-	প্রলোভন-করুক	তোমাদের	এইরূপে	ও-না-
H6258	H0408	H5377	H0853	H2396	H0408	H5496	H0853	H2063	H0408

תַּאֲמִינוּ	לוֹ	כִּי־	לֹא	יוּכַל	כָּל־	אֱלוֹהַּ	כָּל־	גּוֹי	וּמַמְלָכָה	לְהַצִּיל
বিশ্বাস-করো	তাকে	কারণ-	না	পারবে	কোনো-	দেবতা	কোনো-	জাতির	ও-রাজ্যের	উদ্ধার-করতে
H0539			H3808	H3201	H3605	H0433	H3605		H4467	H5337

עַמּוֹ	מִיָּדִי	וּמִיַּד	אֲבוֹתָי	אַף	כִּי	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא־
তার-জনগণকে	আমার-হাত-থেকে	ও-হাত-থেকে	আমার-পিতৃপুরুষদের	সত্যিই	কারণ	তোমাদের-ঈশ্বর	না-
	H3027	H3027	H0001	H0637		H0430	H3808

יַצִּילוּ	אֶתְכֶם	מִיָּדִי׃
উদ্ধার-করবেন	তোমাদের	আমার-হাত-থেকে
H5337	H0853	H3027

হিষ্কিয়র চালাকির ফাঁদে পড়ো না| কারণ কোনো দেশের কোনো দেবতাই তাঁর ভক্তদের আমার বা আমার পূর্বপুরুষের হাত থেকে রক্ষা করতে পারেনি| ভুলেও ভেবো না যে তোমাদের প্রভু তোমাদের মৃত্যু আটকাতে পারবে|’”

16

וְעוֹד	דִּבְּרוּ	עֲבָדָיו	עַל־	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	וְעַל	יְחִזְקִיָּהוּ	עַבְדּוֹ׃
ও-আরও	বলল	তাঁর-দাসেরা	-বিরুদ্ধে	সদাপ্রভুর	ঈশ্বরের	ও-বিরুদ্ধে	হিষ্কিয়র	তাঁর-দাসের
H5750	H1696	H5650		H3068	H0430		H2396	H5650

অশূররাজের পদস্থ কর্মচারীরা সকলে প্রভু ঈশ্বর ও তাঁর দাস হিষ্কিয়র বিরুদ্ধে আরো নানা ধরণের বিরূপ মন্তব্য করেছিল|

17

וּסְפָרִים	כָּתַב	לְחָרֵף	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלֵאמֹר	עָלָיו	לֵאמֹר
ও-পত্র	লিখলেন	অপমান-করতে	সদাপ্রভুকে	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	ও-বলতে	তাঁর-বিরুদ্ধে	বলে
	H3789		H3068	H0430	H3478	H0559		H0559

כֵּאלֹהֵי	גּוֹיֵ	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	לֹא־	הִצִּילוּ	עַמָּם	מִיָּדִי	כֵּן
যেমন-দেবতারা	জাতিদের	দেশগুলির	যারা	না-	উদ্ধার-করেছে	তাদের-জনগণকে	আমার-হাত-থেকে	তেমনি
H0430		H0776		H3808	H5337		H3027	

לֹא־	יַצִּיל	אֱלֹהֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	עַמּוֹ	מִיָּדִי׃
না-	উদ্ধার-করবেন	ঈশ্বর	হিষ্কিয়র	তাঁর-জনগণকে	আমার-হাত-থেকে
H3808	H5337	H0430	H2396		H3027

অশূররাজ তাঁর চিঠিতেও প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর সম্পর্কে বিভিন্ন অপমানজনক মন্তব্য করেছিলেন| তিনি চিঠিতে লিখেছিলেন: “অন্য দেশের দেবতারা যেমন তাদের ভক্তদের আমার হাত থেকে রক্ষা করতে পারেনি, সে রকমই হিষ্কিয়র দেবতাও আমার হাত থেকে ওর ভক্তদের একটাকেও বাঁচাতে পারবে না|”

18

וַיִּקְרְאוּ	בְקוֹל־	גָּדוֹל	יְהוּדִית	עַל־	עַם	יְרוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר	עַל־	הַחוֹמָה
ও-ডাকল	রবে-	উচ্চ	যিহুদী-ভাষায়	-প্রতি	লোকের	যিরূশালেমের	যারা	-উপরে	প্রাচীরের
H7121			H3066			H3389			H2346

לְיָרְאָם	וּלְבַהֲלָם	לְמַעַן	יִלְכְּדוּ	אֶת־	הָעִיר׃
ভয়-দেখাতে-তাদের	ও-ত্রস্ত-করতে-তাদের	যেন	অধিকার-করতে-পারে	-কে	নগরটিকে
H3372	H0926	H4616	H3920	H0853	

এরপর সন্‌হেরীবের আধিকারিকরা দুর্গপ্রাকারের ওপর যে সমস্ত জেরুশালেমের লোক দাঁড়িয়েছিলেন তাদের ভয় দেখানোর জন্য হিব্রু ভাষায় চেঁচিয়ে উঠলেন যাতে তিনি নগরীটি দখল করতে পারেন|

19

וַיְדַבְּרוּ	אֶל־	אֱלֹהֵי	יְרוּשָׁלִָם	כְּעַל	אֱלֹהֵי	עַמֵּי	הָאָרֶץ	מַעֲשֵׂה	יְדֵי
ও-বলল	-বিরুদ্ধে	ঈশ্বরের	যিরূশালেমের	যেমন-বিরুদ্ধে	দেবতাদের	জাতিদের	দেশের	নির্মিত	হাতের
H1696	H0413	H0430	H3389		H0430		H0776	H4639	H3027

הָאָדָם׃	ס
মানুষের	—
H0120	

তারা জেরুশালেমের ঈশ্বর সম্পর্কেও এমনভাবে কথা বলল যেন তিনি অন্যান্য জাতির সেই সমস্ত দেবতাদের একজন যাদের মানুষ হাতে করে তৈরী করেছে|

20

וַיִּתְפַּלֵּל	יְחִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וִישַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	הַנָּבִיא	עַל־	זֹאת
ও-প্রার্থনা-করলেন	হিষ্কিয়	রাজা	ও-যিশায়িয়	পুত্র-	আমোসের	ভাববাদী	-সম্বন্ধে	এই
H6419	H2396	H4428			H0531	H5030		H2063

וַיִּזְעֲקוּ	הַשָּׁמָיִם׃	פ
ও-ক্রন্দন-করলেন	স্বর্গে	—
H2199	H8064	

রাজা হিষ্কিয় আর আমোসের পুত্র ভাববাদী যিশাইয় তখন এই সঙ্কটের হাত থেকে রক্ষা পেতে উচ্চস্বরে স্বর্গের উদ্দেশ্যে প্রার্থনা করলেন|

21

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיַּכְחֵד	כָּל־	גִּבּוֹר	חַיִל	וְנָגִיד	וְשָׂר	בְּמַחֲנֵה
ও-পাঠালেন	সদাপ্রভু	দূত	ও-ধ্বংস-করলেন	সমস্ত-	বীর	শক্তিশালী	ও-নেতা	ও-অধ্যক্ষ	-শিবিরে
H7971	H3068	H4397	H3582	H3605	H1368	H2428	H5057	H8269	H4264

מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	וַיָּשָׁב	בְּבֹשֶׁת	פָּנִים	לְאַרְצוֹ	וַיָּבֹא	בֵּית	אֱלֹהָיו
রাজার	অশূরের	ও-ফিরে-গেলেন	লজ্জায়	মুখের	তাঁর-দেশে	ও-প্রবেশ-করলেন	গৃহে	তাঁর-দেবতাদের
H4428	H0804	H7725	H1322	H6440	H0776	H0935		H0430

[ומיציאו]	(וּמִיצִיאֵי)	מֵעָיו	שָׁם	הִפִּילֻהוּ	בֶחָרֶב׃
[]লিখিত	ও-যারা-বেরিয়ে-এসেছিল	তাঁর-গর্ভ-থেকে	সেখানে	হত্যা-করল-তাকে	তরবারি-দিয়ে
H3329	H3329	H4578	H8033	H5307	H2719

এবং প্রভু অশূররাজের শিবিরে একজন দূত পাঠালেন| সেই দূত তখন অশূরীয়দের সমস্ত সৈন্য, নেতা ও আধিকারিকদের হত্যা করলেন| অবশেষে, চরম লজ্জা নিয়ে অশূররাজ তাঁর রাজ্যে ফিরে যেতে বাধ্য হলেন| এরপর, যখন তিনি তাঁর দেবতার মন্দিরে গেলেন, তাঁর নিজেরই কয়েকজন পুত্র তরবারির সাহায্যে তাঁকে হত্যা করলো|

22

וַיּוֹשַׁע	יְהוָה	אֶת־	יְחִזְקִיָּהוּ	וְאֵת	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	מִיַּד	סַנְחֵרִיב
ও-উদ্ধার-করলেন	সদাপ্রভু	-কে	হিষ্কিয়	এবং-	বাসিন্দাদের	যিরূশালেমের	-হাত-থেকে	সন্‌হেরীবের
H3467	H3068	H0853	H2396	H0853	H3427	H3389	H3027	H5576

מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וּמִיַּד־	כֹּל	וַיְנַהֲלֵם	מִסָּבִיב׃
রাজা-	অশূরের	ও-হাত-থেকে-	সবার	ও-পরিচালনা-করলেন-তাদের	চারিদিক-থেকে
H4428	H0804	H3027	H3605	H5095	H5439

প্রভু এইভাবে হিষ্কিয় ও তাঁর লোকদের অশূররাজ সন্‌হেরীব ও অন্যান্যদের হাত থেকে রক্ষা করেন| প্রভু তাদের সব দিকেই শান্তি দিয়েছিলেন|

23
וְרַבִּים ও-অনেকে
מְבִיאִים আনছিল H0935
מִנְחָה নৈবেদ্য H4503
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
לִירוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389
וּמִגְדָּנוֹת ও-মূল্যবান-বস্তু H4030
לִיחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয়র-জন্য H2396
מֶלֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וַיִּנַּשֵּׂא ও-উন্নত-হলেন H5375
לְעֵינֵי -দৃষ্টিতে
כָל־ সমস্ত- H3605
הַגּוֹיִם জাতিদের
מֵאַחֲרֵי־ পরে-থেকে-
כֵן׃ এই
ס —

বহু ব্যক্তি জেরুশালেমে প্রভুর জন্য এবং যিহুদার রাজা হিষ্কিয়র জন্য মূল্যবান উপহার এনেছিলেন যাতে অন্য সমস্ত দেশ হিষ্কিয়কে সম্মান প্রদর্শন করে|

24
בַּיָּמִים -দিনগুলিতে H3117
הָהֵם সেই H1992
חָלָה অসুস্থ-হলেন
יְחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
עַד־ পর্যন্ত- H5704
לָמוּת মৃত্যুর H4191
וַיִּתְפַּלֵּל ও-প্রার্থনা-করলেন H6419
אֶל־ -কাছে H0413
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559
לוֹ তাঁকে
וּמוֹפֵת ও-চিহ্ন H4159
נָתַן দিলেন H5414
לוֹ׃ তাঁকে

সেই সময়ে, হিষ্কিয় খুবই অসুস্থ হয়ে পড়লেন এবং প্রায় মৃত্যুমুখে পতিত হলেন| তিনি তখন প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলে প্রভু তাঁকে দর্শন দিয়ে একটি দৈব সংকেতের প্রতি লক্ষ্য রাখতে বলেন|

25
וְלֹא־ ও-না- H3808
כִגְמֻל প্রতিদান-অনুসারে H1576
עָלָיו তাঁর-উপরে
הֵשִׁיב প্রতিদান-করলেন H7725
יְחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
כִּי কারণ
גָבַהּ গর্বিত-হল H1361
לִבּוֹ তাঁর-হৃদয়
וַיְהִי ও-ছিল H1961
עָלָיו তাঁর-উপরে
קֶצֶף ক্রোধ
וְעַל־ ও-উপরে-
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וִירוּשָׁלִָם׃ ও-যিরূশালেমের H3389

কিন্তু হিষ্কিয় এতো গর্বিত ছিলেন যে তিনি তখন ঈশ্বরের এই করুণার জন্য তাঁর প্রতি ধন্যবাদ পর্যন্ত জ্ঞাপন করেন নি| এতে ঈশ্বর হিষ্কিয় এবং যিহুদা ও জেরুশালেমের ওপর অত্যন্ত রুদ্ধ হলেন|

26
וַיִּכָּנַע ও-নত-হলেন H3665
יְחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
בְּגֹבַהּ -গর্বে H1363
לִבּוֹ তাঁর-হৃদয়ের
הוּא তিনি H1931
וְיֹשְׁבֵי ও-বাসিন্দারা H3427
יְרוּשָׁלִָם যিরূশালেমের H3389
וְלֹא־ ও-না- H3808
בָא এল H0935
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
קֶצֶף ক্রোধ
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בִּימֵי -দিনগুলিতে H3117
יְחִזְקִיָּהוּ׃ হিষ্কিয়র H2396

এই কারণে হিষ্কিয় ও এই সমস্ত লোকরা তাদের মনোভাব ও জীবনযাপনের ধারা পরিবর্তন করেছিলেন এবং গর্বিত হবার পরিবর্তে নম্রভাবে থাকতে শুরু করলেন| এর ফলে, হিষ্কিয়র জীবদ্দশায় প্রভুর ক্রোধাগ্নি তাদের স্পর্শ করেনি|

27
וַיְהִי ও-ছিল H1961
לִיחִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয়র H2396
עֹשֶׁר ধনসম্পদ H6239
וְכָבוֹד ও-মর্যাদা H3519
הַרְבֵּה বহু
מְאֹד অত্যন্ত H3966
וְאֹצָרוֹת ও-ভাণ্ডার H0214
עָשָׂה־ তৈরি-করলেন-
לוֹ তাঁর-জন্য
לְכֶסֶף রূপার-জন্য H3701
וּלְזָהָב ও-সোনার-জন্য H2091
וּלְאֶבֶן ও-পাথরের-জন্য H0068
יְקָרָה মূল্যবান H3368
וְלִבְשָׂמִים ও-মশলার-জন্য H1314
וּלְמָגִנִּים ও-ঢালের-জন্য H4043
וּלְכֹל ও-সমস্তের-জন্য H3605
כְּלֵי জিনিস H3627
חֶמְדָּה׃ মূল্যবানের

হিষ্কিয় বহু ধনসম্পদ ও সম্মানের অধিকারী হয়েছিলেন| তিনি সোনা, রূপো, গয়নাগাঁটি, মশলাপাতি অস্ত্রশস্ত্র ও অন্যান্য জিনিসপত্র রাখার জন্য নতুন নতুন জায়গা বানিয়েছিলেন|

28
וּמִסְכְּנוֹת ও-ভাণ্ডার H4543
לִתְבוּאַת -উৎপন্নের-জন্য H8393
דָּגָן শস্যের H1715
וְתִירוֹשׁ ও-নতুন-দ্রাক্ষারসের H8492
וְיִצְהָר ও-তেলের H3323
וְאֻרָוֹת ও-গোয়াল H0723
לְכָל־ সমস্তের-জন্য H3605
בְּהֵמָה পশুর H0929
וּבְהֵמָה ও-পশুর H0929
וַעֲדָרִים ও-পাল H5739
לָאֲוֵרוֹת׃ গোয়ালের-জন্য H0220

লোকরা তাকে যে সমস্ত খাদ্যশস্য, দ্রাক্ষারস, তেল ইত্যাদি পাঠাতো সেসব রাখার জন্যও ভাঁড়ার ঘর ছিল| গবাদি পশু, ঘোড়া এদের থাকার জন্য বানানো হয়েছিল গোয়াল ও আস্তাবল|

29

וְעָרִים	עָשָׂה	לוֹ	וּמִקְנֵה־	צֹאן	וּבָקָר	לָרֹב	כִּי	נָתַן־	לוֹ
ও-নগরগুলি	তৈরি-করলেন	তাঁর-জন্য	ও-পশু-	মেষের	ও-গরুর	বহু-পরিমাণে	কারণ	দিয়েছিলেন-	তাঁকে
			H4735	H6629	H1241	H7230		H5414	

אֱלֹהִים	רְכוּשׁ	רַב	מְאֹד׃
ঈশ্বর	সম্পত্তি	বহু	অত্যন্ত
H0430	H7399		H3966

এছাড়াও হিষ্কিয় অনেক নতুন শহরের পত্তন করেছিলেন এবং মেষপাল ও অন্যান্য গবাদি পশুর অধিকারী হয়েছিলেন| ঈশ্বর হিষ্কিয়কে ধনবান করেছিলেন|

30

וְהוּא	יְחִזְקִיָּהוּ	סָתַם	אֶת־	מוֹצָא	מֵימֵי	גִיחוֹן	הָעֶלְיוֹן	וַיַּשְּׁרֵם
ও-তিনি	হিষ্কিয়	বন্ধ-করলেন	-কে	উৎস	জলের	গীহোনের	উপরের	ও-সরল-করলেন-তাদের
H1931	H2396		H0853	H4161	H4325	H1521		H3474

לְמַטָּה־	מַעְרָבָה	לְעִיר	דָּוִיד	וַיַּצְלַח	יְחִזְקִיָּהוּ	בְּכָל־	מַעֲשֵׂהוּ׃
নীচে-দিকে-	পশ্চিমে	-নগরের	দায়ূদের	ও-সফল-হলেন	হিষ্কিয়	সমস্তে-	তাঁর-কাজে
H4295	H4628		H1732		H2396	H3605	H4639

হিষ্কিয়ই জেরুশালেমের গীহোন ঝর্ণার উৎস মুখের স্রোত আটকে তার গতিপথ দায়ুদ নগরীর পশ্চিম প্রান্তে পরিবর্তিত করেছিলেন| তাঁর সমস্ত কাজেই হিষ্কিয় সফলতা লাভ করেন|

31

וְכֵן	וּבִמְלִיצֵי	שָׂרֵי	בָבֶל	הַמְשַׁלְּחִים	עָלָיו	לִדְרֹשׁ	הַמּוֹפֵת
ও-তেমনি	দূতদের-সম্বন্ধে	অধ্যক্ষদের	বাবিলের	যারা-পাঠানো-হয়েছিল	তাঁর-কাছে	জিজ্ঞাসা-করতে	চিহ্নের
	H3887	H8269	H0894	H7971		H1875	H4159

אֲשֶׁר	הָיָה	בָאָרֶץ	עֲזָבוֹ	הָאֱלֹהִים	לְנַסּוֹתוֹ	לָדַעַת	כָּל־	בִּלְבָבוֹ׃
যা	ছিল	-দেশে	ত্যাগ-করলেন-তাঁকে	ঈশ্বর	পরীক্ষা-করতে-তাঁকে	জানতে	সমস্ত-	তাঁর-হৃদয়ের
	H1961	H0776		H0430	H5254	H3045	H3605	H3824

হিষ্কিয়র এই একটানা সফলতার কারণে বাবিলের নেতাদের তাঁর সাফল্যের গোপন কথা শিখতে পাঠানো হয়েছিল| হিষ্কিয়কে পরীক্ষা করার জন্য ঈশ্বর তাকে একা রেখে দিলেন, যাতে তিনি জানতে পারেন হিষ্কিয় সত্যি কতটা বিশ্বস্ত ছিল|

32

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	וַחֲסָדָיו	הִנָּם	כְּתוּבִים	בַּחֲזוֹן	יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ
ও-অবশিষ্ট	বিষয়গুলি	হিষ্কিয়ের	ও-তাঁর-মঙ্গলকর্ম	দেখো	লিখিত	-দর্শনে	যিশায়িয়র	পুত্র-	আমোসের
	H1697	H2396		H2009	H3789	H2377			H0531

הַנָּבִיא	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי־	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל׃
ভাববাদীর	-উপরে	গ্রন্থে	রাজাদের-	যিহূদার	ও-ইস্রায়েলের
H5030			H4428	H3063	H3478

হিষ্কিয় আর যা কিছু করেছিলেন তিনি কিভাবে প্রভুকে শ্রদ্ধা প্রদর্শন করেছিলেন সে সবই আমোসের পুত্র যিশাইয়র দর্শন পুস্তক এবং যিহুদা ও ইস্রায়েলের রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে|

33

וַיִּשְׁכַּב	יְחִזְקִיָּהוּ	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרֻהוּ	בְּמַעֲלֵה	קִבְרֵי	בְנֵי־
ও-শয়ন-করলেন	হিষ্কিয়	-সাথে	তাঁর-পিতৃপুরুষদের	ও-কবর-দিলেন-তাঁকে	-উদ্ধারে	কবরের	সন্তানদের-
H7901	H2396		H0001	H6912	H4608	H6913	

דָוִיד	וְכָבוֹד	עָשׂוּ־	לוֹ	בְמוֹתוֹ	כָל־	יְהוּדָה	וְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם	וַיִּמְלֹךְ
দায়ূদের	ও-মর্যাদা	করল-	তাঁকে	তাঁর-মৃত্যুতে	সমস্ত-	যিহূদা	ও-বাসিন্দারা	যিরূশালেমের	ও-রাজত্ব-করলেন
H1732	H3519			H4194	H3605	H3063	H3427	H3389	

מְנַשֶּׁה	בְנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
মনঃশি	তাঁর-পুত্র	তাঁর-স্থানে	—
H4519		H8478	

হিষ্কিয়র মৃত্যুতে, লোকরা তাঁকে পাহাড়ের ওপর দায়ূদের পূর্বপুরুষের মধ্যে সমাধিস্থ করল এবং তাঁর মৃত্যুর পর যিহূদার ও জেরুশালেমের সমস্ত লোকরা তাঁকে শ্রদ্ধা জানায়। হিষ্কিয়র মৃত্যুর পর তাঁর পুত্র মনঃশি নতুন রাজা হলেন।

Chapter 33

1

בֶּן־	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מְנַשֶּׁה	בְמָלְכוֹ	וַחֲמִשִּׁים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	מָלַךְ	בִּירוּשָׁלִָם׃
পুত্র-	বারো	দশ	বছর	মনঃশি	তাঁর-রাজত্বে	ও-পঞ্চাশ	ও-পাঁচ	বছর	রাজত্ব-করলেন	যিরূশালেমে
	H8147	H6240	H8141	H4519		H2572	H2568	H8141		H3389

মাত্র বারো বছর বয়সে যিহূদার রাজা হয়ে রাজা মনঃশি 55 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন।

2

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּתוֹעֲבוֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הוֹרִישׁ	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ও-করলেন	মন্দ	-দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর	ঘৃণ্যতা-অনুসারে	জাতিদের	যাদের	তাড়িয়ে-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	-সামনে-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের
			H3068	H8441			H3423	H3068	H6440		H3478

মনঃশি প্রভুর বিরুদ্ধাচরণ করেছিলেন। যে সমস্ত জাতির লোকদের প্রভু ইস্রায়েলীয়রা আসার আগে পাপাচরণের জন্য তাদের ভূখণ্ড থেকে উৎখাত করেছিলেন, মনঃশি তাদের অনুসৃত ভয়ানক ও জঘন্য পথে জীবনযাপন করেন।

3

וַיָּשָׁב	וַיִּבֶן	אֶת־	הַבָּמוֹת	אֲשֶׁר	נִתַּץ	יְחִזְקִיָּהוּ	אָבִיו	וַיָּקֶם	מִזְבְּחוֹת	לַבְּעָלִים	וַיַּעַשׂ	אֲשֵׁרוֹת	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְכָל־	צְבָא	הַשָּׁמַיִם	וַיַּעֲבֹד	אֹתָם׃
ও-ফিরলেন	ও-নির্মাণ-করলেন	-কে	উচ্চস্থানগুলি	যা	ভেঙে-ফেলেছিলেন	হিষ্কিয়	তাঁর-পিতা	ও-স্থাপন-করলেন	বেদিগুলি	বালদেবতাদের-জন্য	ও-তৈরি-করলেন	আশেরা-মূর্তিগুলি	ও-প্রণাম-করলেন	সমস্ত-	বাহিনীকে	স্বর্গের	ও-সেবা-করলেন	তাদের
H7725	H1129	H0853	H1116		H5422	H2396	H0001		H4196			H0842	H7812	H3605		H8064	H5647	H0853

মনঃশি আবার নতুন করে তাঁর পিতার ভেঙ্গে দেওয়া উচ্চস্থান বানানো ছাড়াও বাল দেবতার বেদী ও দেবী আশেরার খুঁটি বসিয়েছিলেন। আকাশের নক্ষত্ররাজির সামনেও তিনি মাথা নত করেন ও তাদের পূজো করেন।

4

וּבָנָה	מִזְבְּחוֹת	בְּבֵית	יְהוָה	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	בִּירוּשָׁלִַם	יִהְיֶה־	שְׁמִי	לְעוֹלָם׃
ও-নির্মাণ-করলেন	বেদিগুলি	-গৃহে	সদাপ্রভুর	যেখানে	বলেছিলেন	সদাপ্রভু	যিরূশালেমে	থাকবে-	আমার-নাম	চিরকালের-জন্য
H1129	H4196		H3068		H0559	H3068	H3389	H1961	H8034	H5769

প্রভুর মন্দিরে, জেরুশালেমে যে মন্দিরে প্রভু আজীবন তাঁর উপস্থিতির চিহ্নপ্রকাশের বাসনা করেছিলেন, সেই মন্দিরে মনঃশি মূর্ত্তিদের বেদী স্থাপন করেছিলেন।

5

וַיִּבֶן	מִזְבְּחוֹת	לְכָל־	צְבָא	הַשָּׁמָיִם	בִּשְׁתֵּי	חַצְרוֹת	בֵּית־	יְהוָה׃
ও-নির্মাণ-করলেন	বেদিগুলি	সমস্ত-	বাহিনীর	স্বর্গের	-দুই	প্রাঙ্গণে	গৃহের-	সদাপ্রভুর
H1129	H4196	H3605		H8064	H8147			H3068

প্রভুর মন্দিরের দুটো উঠোনে মনঃশি আকাশের তারকারাজির জন্য বেদী স্থাপন করেছিলেন|

6

וְהוּא	הֶעֱבִיר	אֶת־	בָּנָיו	בָּאֵשׁ	בְּגֵי	בֶן־	הִנֹּם	וְעוֹנֵן
ও-তিনি	পার-করালেন	-কে	তাঁর-সন্তানদের	আগুনে	-উপত্যকায়	পুত্রের-	হিন্নোমের	ও-শকুন-দেখলেন
H1931		H0853		H0784	H1516		H2011	

וְנִחֵשׁ	וְכִשֵּׁף	וְעָשָׂה	אוֹב	וְיִדְּעֹנִים
ও-বান-মন্ত্র-করলেন	ও-জাদু-করলেন	ও-তৈরি-করলেন	ভূতের-আহ্বানকারী	ও-মৃতদের-সাথে-কথা-বলাকারী
H5172	H3784		H0178	H3049

הִרְבָּה	לַעֲשׂוֹת	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	לְהַכְעִיסוֹ׃
বৃদ্ধি-করলেন	করতে	মন্দ	-দৃষ্টিতে	সদাপ্রভুর	ক্রোধিত-করতে-তাঁকে
				H3068	H3707

বিন্‌হিন্নোমের উপত্যকায়, তিনি তাঁর নিজের সন্তানদের আগুনে উৎসর্গ করেছিলেন| তিনি ভবিষ্যৎ দ্রষ্টা, মোহক, যৌগিক ও মায়াক্রিয়ার মাধ্যমেও দুষ্ট আত্মা, প্রেতাত্মা ও যাদুকরদের সহায়তায় তাঁর মনঃস্কামনা পূর্ণ করতে চেয়েছিলেন| এইরকম নানাভাবে প্রভুর বিরুদ্ধাচরণ করে তিনি প্রভুকে ক্রুদ্ধ করে তুলেছিলেন|

7

וַיָּשֶׂם	אֶת־	פֶּסֶל	הַסֶּמֶל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בַּבַּיִת	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	אָמַר
ও-স্থাপন-করলেন	-কে	মূর্তি	প্রতিমার	যা	তৈরি-করেছিলেন	-গৃহে	ঈশ্বরের	যেখানে	বলেছিলেন
	H0853	H6459	H5566				H0430		H0559

אֱלֹהִים	אֶל־	דָּוִד	וְאֶל־	שְׁלֹמֹה	בְּנוֹ	בַּבַּיִת	הַזֶּה	וּבִירוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר
ঈশ্বর	-কাছে	দায়ূদের	এবং-কাছে	শলোমনের	তাঁর-পুত্রের	-গৃহে	এই	ও-যিরূশালেমে	যা
H0430	H0413	H1732	H0413	H8010			H2088	H3389	

בָּחַרְתִּי	מִכֹּל	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אָשִׂים	אֶת־	שְׁמִי	לְעֵילוֹם׃
বেছে-নিয়েছিলাম	সমস্ত-থেকে	বংশের	ইস্রায়েলের	স্থাপন-করব	-কে	আমার-নাম	চিরকালের-জন্য
H0977	H3605	H7626	H3478		H0853	H8034	H5865

তিনি মন্দিরে এক মূর্তি স্থাপন করেছিলেন যেখানে প্রভু দায়ূদ ও তাঁর পুত্র শলোমনের কাছে ঘোষণা করেছিলেন, "আমি এই মন্দিরে এবং ইস্রায়েলের সমস্ত অঞ্চলগুলির মধ্যে থেকে যাকে মনোনীত করেছি সেই জেরুশালেমে আমার নাম চিরকাল রাখব| সেই মন্দিরে তিনি একটি মূর্তি স্থাপন করলেন|

8

וְלֹא	אוֹסִיף	לְהָסִיד	אֶת־	רֶגֶל	יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר
ও-না	আবার-করব	সরিয়ে-দিতে	-কে	পা	ইস্রায়েলের	-উপর-থেকে	মাটির	যা
H3808	H3254	H5493	H0853	H7272	H3478		H0127	

הֶעֱמַדְתִּי	לַאֲבֹתֵיכֶם	רַק	אִם־	יִשְׁמְרוּ	לַעֲשׂוֹת	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר
স্থাপন-করেছিলাম	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-জন্য	কেবল	যদি-	রক্ষা-করে	করতে	-কে	সমস্ত-	যা
H5975	H0001	H7535		H8104		H0853	H3605	

צִוִּיתִים	לְכָל־	הַתּוֹרָה	וְהַחֻקִּים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃
আদেশ-করেছিলাম-তাদের	সমস্ত-	ব্যবস্থা	ও-বিধি	ও-নিয়ম	-হাতে-	মোশির
H6680	H3605	H8451	H2706	H4941	H3027	H4872

আমি মোশিকে যে বিধি ও নির্দেশগুলি দিয়েছিলাম শুধু যদি ইস্রায়েলীয়রা সেগুলি পালন করে তাহলে আমি তোমাদের পূর্বপুরুষকে যে জমি দিয়েছিলাম তা কখনো আবার ফিরিয়ে নেব না|"

9

וַיַּתְעֵם	מְנַשֶּׁה	אֶת־	יְהוּדָה	וְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם	לַעֲשׂוֹת	רָע	מִן־
ও-পথভ্রষ্ট-করালেন	মনঃশি	-কে	যিহূদা	ও-বাসিন্দাদের	যিরূশালেমের	করতে	মন্দ	-থেকে
H8582	H4519	H0853	H3063	H3427	H3389			

הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הִשְׁמִיד	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
জাতিদের	যাদের	ধ্বংস-করেছিলেন	সদাপ্রভু	-সামনে-থেকে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	—
		H8045	H3068	H6440		H3478	

কিন্তু যিহোশূয়র সময় প্রভু যে জাতিগুলিকে ধ্বংস করেছিলেন মনঃশি যিহুদা ও জেরুশালেমের লোকদের, তার থেকেও বেশী পাপাচরণে প্রবৃত্ত করেছিলেন|

הִקְשִׁיבוּ׃	וְלֹא	עַמּוֹ	וְאֶל־	מְנַשֶּׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
মনোযোগ-দিল	ও-না	তাঁর-জনগণের	এবং-কাছে	মনঃশির	-কাছে	সদাপ্রভু	ও-বললেন	
H7181	H3808		H0413	H4519	H0413	H3068	H1696	

প্রভু মনঃশি ও তাঁর প্রজাদের সতর্ক করলেও তাঁরা তাঁর কথায় কর্ণপাত করলেন না।

וַיִּלְכְּדוּ	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	אֲשֶׁר	הַצָּבָא	שָׂרֵי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וַיָּבֵא	11
ও-বন্দী-করল	অশূরের	-রাজার	যারা	সৈন্যদলের	অধ্যক্ষদের	-কে	তাদের-উপরে	সদাপ্রভু	ও-আনলেন	
H3920	H0804	H4428			H8269	H0853		H3068	H0935	

בָּבֶלָה׃	וַיּוֹלִכֻהוּ	בַּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֻהוּ	בַּחֹחִים	מְנַשֶּׁה	אֶת־
বাবিলে	ও-নিয়ে-গেলেন-তাঁকে	পিতলের-শৃঙ্খলে-দিয়ে	ও-বাঁধলেন-তাঁকে	আঁকড়া-দিয়ে	মনঃশি	-কে
H0894	H3212		H0631	H2336	H4519	H0853

তখন প্রভু অশূররাজের সৈন্যাধ্যক্ষদের দিয়ে মনঃশির রাজত্ব আক্রমণ করালেন। এই সৈন্যাধ্যক্ষরা মনঃশিকে বন্দী করে তাঁর হাতে পায়ে বেড়ি পরিয়ে, শেকলে বেঁধে তাঁকে বাবিলে নিয়ে গেলেন।

מִלִּפְנֵי	מְאֹד	וַיִּכָּנַע	אֱלֹהָיו	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	חִלָּה	לוֹ	וּכְהָצֵר	12
-সামনে-থেকে	অত্যন্ত	ও-নত-হলেন	তাঁর-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	মুখ	-কে	অনুনয়-করলেন	তাঁর	ও-সঙ্কটে	
H6440	H3966	H3665	H0430	H3068	H6440	H0853				

אֲבֹתָיו׃	אֱלֹהֵי
তাঁর-পিতৃপুরুষদের	ঈশ্বরের
H0001	H0430

তারপর, যখন তিনি মহা সঙ্কটে পড়লেন, তখন মনঃশি প্রভু তাঁর ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং গভীরভাবে তার পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের কাছে নিজেকে অবনত করলেন।

וַיְשִׁיבֵהוּ	תְּחִנָּתוֹ	וַיִּשְׁמַע	לוֹ	וַיֵּעָתֶר	אֵלָיו	וַיִּתְפַּלֵּל	13
ও-ফিরিয়ে-আনলেন-তাঁকে	তাঁর-অনুনয়	ও-শুনলেন	তাঁর-জন্য	ও-সম্মত-হলেন	তাঁর-কাছে	ও-প্রার্থনা-করলেন	
H7725	H8467	H8085		H6279	H0413	H6419	

הָאֱלֹהִים׃	הוּא	יְהוָה	כִּי	מְנַשֶּׁה	וַיֵּדַע	לְמַלְכוּתוֹ	יְרוּשָׁלִַם
ঈশ্বর	তিনি	সদাপ্রভু	কারণ	মনঃশি	ও-জানলেন	তাঁর-রাজত্বে	যিরূশালেমে
H0430	H1931	H3068		H4519	H3045	H4438	H3389

তিনি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং সাহায্য চাইলেন। ঈশ্বর তার প্রার্থনা শুনলেন এবং তার অনুরোধ রাখলেন এবং তিনি তাঁকে জেরুশালেমে, তাঁর রাজত্বে ফিরে গিয়ে তাঁর সিংহাসনে বসতে দিলেন। মনঃশি বুঝতে পারলেন যে প্রভুই প্রকৃত ঈশ্বর।

בַּנַּחַל	לְגִיחוֹן	מַעְרָבָה	דָוִיד	לְעִיר־	חִיצוֹנָה	חוֹמָה	בָנָה	כֵן	וְאַחֲרֵי־	14
-নদীতে	গীহোনের-দিকে	পশ্চিমে	দায়ূদের	-নগরের-	বাইরের	প্রাচীর	নির্মাণ-করলেন	এই	ও-পরে-	
	H1521	H4628	H1732		H2435	H2346	H1129			

וַיָּשֶׂם	מְאֹד	וַיַּגְבִּיהֶהָ	לָעֹפֶל	וְסָבַב	הַדָּגִים	בְשַׁעַר	וְלָבוֹא
ও-নিয়োগ-করলেন	অত্যন্ত	ও-উঁচু-করলেন-তাকে	-ওফেলকে	ও-বেষ্টন-করল	মাছের	-দ্বারে	ও-প্রবেশ-করতে
	H3966	H1361	H6077	H5437	H1709	H8179	H0935

בִּיהוּדָה׃	הַבְּצֻרוֹת	הֶעָרִים	בְּכָל־	חַיִל	שָׂרֵי־
যিহূদায়	দৃঢ়-প্রাচীরবিশিষ্ট	নগরগুলিতে	সমস্ত-	সৈন্যবাহিনীর	অধ্যক্ষদের-
H3063	H1219		H3605	H2428	H8269

এ ঘটনার পর মনঃশি নগরীর বাইরে আরেকটি পাঁচিল তুললেন। এই দেওয়ালটি গীহোন ঝর্ণার পশ্চিম প্রান্তের কিদ্রোণ উপত্যকা থেকে ওফেল পর্বতের মৎসদ্বার পর্যন্ত বিস্তৃত হল। এবারের পাঁচিলগুলো খুব উঁচু করে বানানো হয়। এরপর মনঃশি যিহুদার সমস্ত দুর্গবেষ্টিত শহরে সেনাপতিসমূহ নিয়োগ করেন।

הַמִּזְבְּחוֹת	וְכָל־	יְהוָה	מִבֵּית	הַסֶּמֶל	וְאֶת־	הַנֵּכָר	אֱלֹהֵי	אֶת־	וַיָּסַר	15
বেদিগুলি	ও-সমস্ত-	সদাপ্রভুর	-গৃহ-থেকে	প্রতিমা	এবং-	বিদেশী	দেবতাদের	-কে	ও-সরিয়ে-দিলেন	
H4196	H3605	H3068		H5566	H0853	H5236	H0430	H0853	H5493	

לָעִיר׃	חוּצָה	וַיַּשְׁלֵךְ	וּבִירוּשָׁלִָם	יְהוָה	בֵּית־	בְּהַר	בָּנָה	אֲשֶׁר
-নগরের	বাইরে	ও-ফেলে-দিলেন	ও-যিরূশালেমে	সদাপ্রভুর	গৃহের-	-পর্বতে	নির্মাণ-করেছিলেন	যা
	H2351	H7993	H3389	H3068		H2022	H1129	

তিনি সমস্ত মূর্ত্তি ও প্রতিকৃতিগুলি প্রভুর মন্দির থেকে সরিয়ে ফেলেন এবং মন্দিরের পর্বতের ওপর এবং জেরুশালেমে তাঁর বানানো বেদীগুলিও ভেঙে শহরের বাইরে ফেলে দিলেন|

16]ויכן[ )וַיִּבֶן(אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים
[]লিখিত ও-নির্মাণ-করলেন -কে বেদি সদাপ্রভুর ও-উৎসর্গ-করলেন তাতে বলিদান মঙ্গলার্থক
H1129 H0853 H4196 H3068 H2076 H2077 H8002

וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבוֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
ও-ধন্যবাদের ও-বললেন যিহুদাকে সেবা-করতে -কে সদাপ্রভু ঈশ্বরের ইস্রায়েলের
H8426 H0559 H3063 H5647 H0853 H3068 H0430 H3478

তারপর তিনি প্রভুর জন্য বেদীটি উদ্ধার করলেন এবং মঙ্গল নৈবেদ্য ও ধন্যবাদ জ্ঞাপন-সূচক নৈবেদ্য অর্পণ করলেন এবং যিহুদার সমস্ত লোকদের প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের সেবায় নিয়োজিত হতে আদেশ দিলেন|

17 אֲבָל עוֹד הָעָם זֹבְחִים בַּבָּמוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
কিন্তু তবুও লোকেরা উৎসর্গ-করছিল উচ্চস্থানগুলিতে কেবল সদাপ্রভুর-জন্য তাদের-ঈশ্বরের
H0061 H5750 H2076 H1116 H7535 H3068 H0430

লোকেরা উচ্চস্থলীতে বলি দিলেও তারা তা একমাত্র তাদের প্রভু ঈশ্বরের উদ্দেশ্যেই দিতেন|

18 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל־ אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחֹזִים הַמְדַבְּרִים
ও-অবশিষ্ট বিষয়গুলি মনঃশির ও-তাঁর-প্রার্থনা -কাছে তাঁর-ঈশ্বরের ও-বাক্যগুলি দর্শকদের যারা-বলছিল
H1697 H4519 H8605 H0413 H0430 H1697 H2374 H1696

אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּם עַל־ דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
তাঁর-কাছে -নামে সদাপ্রভুর ঈশ্বরের ইস্রায়েলের দেখো -উপরে বিষয়গুলির রাজাদের ইস্রায়েলের
H0413 H8034 H3068 H0430 H3478 H2009 H1697 H4428 H3478

মনঃশি আর যা কিছু করেছিলেন, ঈশ্বরের প্রতি তাঁর প্রার্থনা বা প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের নামে যে সমস্ত ভাববাদী তাঁর সঙ্গে কথাবার্তা বলেছিলেন সে সবই ইস্রায়েলের রাজাদের সরকারী নথিপত্র তে লিপিবদ্ধ আছে|

19 וּתְפִלָּתוֹ וְהֵעָתֶר־ לוֹ וְכָל־ חַטָּאתוֹ וּמַעְלוֹ וְהַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר
ও-তাঁর-প্রার্থনা ও-সম্মতি- তাঁর-জন্য ও-সমস্ত- তাঁর-পাপ ও-তাঁর-বিশ্বাসঘাতকতা ও-স্থানগুলি যেখানে
H8605 H6279 H3605 H4604 H4725

בָּנָה בָהֶם בָּמוֹת וְהֶעֱמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי
নির্মাণ-করেছিলেন তাদের-মধ্যে উচ্চস্থানগুলি ও-স্থাপন-করেছিলেন আশেরা-মূর্তিগুলি ও-খোদাই-মূর্তিগুলি -পূর্বে
H1129 H1116 H5975 H0842 H6456 H6440

הִכָּנְעוֹ הִנָּם כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חוֹזָי׃
তাঁর-নত-হওয়ার দেখো লিখিত -উপরে বিষয়গুলির দর্শকদের
H3665 H2009 H3789 H1697 H2335

মনঃশির প্রার্থনা এবং ঈশ্বরের তাতে সাড়া দেওয়া, তাঁর পাপ এবং বিশ্বাসহীনতা, যেখানে যেখানে তিনি উচ্চস্থান স্থাপন করেছিলেন সেই সব জায়গার পুঙ্খানুপুঙ্খ বর্ণনা, আশেরার খুঁটি সমূহ ও মূর্তিসমূহ, নিজেকে নম্র করবার পূর্বে, এগুলি পরিপূর্ণভাবে ভাববাদীদের ইতিহাস গ্রন্থে লেখা আছে|

20 וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ
ও-শয়ন-করলেন মনঃশি -সাথে তাঁর-পিতৃপুরুষদের ও-কবর-দিলেন-তাঁকে তাঁর-গৃহে ও-রাজত্ব-করলেন
H7901 H4519 H0001 H6912

אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
আমোন তাঁর-পুত্র তাঁর-স্থানে —
H0526 H8478

মনঃশির মৃত্যুর পর লোকরা তাকে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করার পর তাঁর পুত্র আমোন নতুন রাজা হলেন|

21 בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
পুত্র- বাইশ ও-দুই বছর আমোন তাঁর-রাজত্বে ও-দুই বছর রাজত্ব-করলেন যিরূশালেমে
H6242 H8147 H8141 H0526 H8147 H8141 H3389

আমোন 22 বছর বয়সে রাজা হয়ে মাত্র দু বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন।

22

וַיַּעַשׂ	ও-করলেন	
הָרַע	মন্দ	
בְּעֵינֵי	-দৃষ্টিতে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
עָשָׂה	করেছিলেন	
מְנַשֶּׁה	মনঃশি	H4519
אָבִיו	তাঁর-পিতা	H0001
וּלְכָל־	ও-সমস্ত-	H3605
הַפְּסִילִים	খোদাই-মূর্তিগুলিকে	H6456
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	তৈরি-করেছিলেন	
מְנַשֶּׁה	মনঃশি	H4519
אָבִיו	তাঁর-পিতা	H0001
זִבַּח	উৎসর্গ-করলেন	H2076
אָמוֹן	আমোন	H0526
וַיַּעַבְדֵם׃	ও-সেবা-করলেন-তাদের	H5647

আমোন প্রভুর প্রতি বহু পাপাচরণ করেন। তাঁর পিতার বানানো খোদাই করা মূর্ত্তির সামনে বলিদান করা ছাড়াও আমোন এই সমস্ত মূর্ত্তি পূজো করতেন।

23

וְלֹא	ও-না	H3808
נִכְנַע	নত-হলেন	H3665
מִלִּפְנֵי	-সামনে-থেকে	H6440
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כְּהִכָּנַע	যেমন-নত-হয়েছিলেন	H3665
מְנַשֶּׁה	মনঃশি	H4519
אָבִיו	তাঁর-পিতা	H0001
כִּי	কারণ	
הוּא	তিনি	H1931
אָמוֹן	আমোন	H0526
הִרְבָּה	বৃদ্ধি-করলেন	
אַשְׁמָה׃	দোষ	H0819

তিনি তাঁর পিতা মনঃশির মতো দীনভাবে প্রভুর কাছে আত্মসমর্পণও করেন নি। বরঞ্চ তিনি উত্তরোত্তর আরো অপরাধ করতে থাকেন।

24

וַיִּקְשְׁרוּ	ও-ষড়যন্ত্র-করল	H7194
עָלָיו	তাঁর-বিরুদ্ধে	
עֲבָדָיו	তাঁর-দাসেরা	H5650
וַיְמִיתֻהוּ	ও-হত্যা-করলেন-তাঁকে	H4191
בְּבֵיתוֹ׃	তাঁর-গৃহে	

আমোনের ভৃত্যরা তাঁর বিরুদ্ধে চক্রান্ত করে তাঁকে রাজপ্রাসাদেই হত্যা করলো।

25

וַיַּכּוּ	ও-হত্যা-করল	H5221
עַם־	লোকেরা-	
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
אֵת	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַקֹּשְׁרִים	ষড়যন্ত্রকারীদের	H7194
עַל־	-বিরুদ্ধে	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
אָמוֹן	আমোনের	H0526
וַיַּמְלִיכוּ	ও-রাজা-করল	
עַם־	লোকেরা-	
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
אֶת־	-কে	H0853
יֹאשִׁיָּהוּ	যোশিয়কে	H2977
בְנוֹ	তাঁর-পুত্রকে	
תַּחְתָּיו׃	তাঁর-স্থানে	H8478
פ	—	

কিন্তু যিহুদার লোকরা এই সমস্ত চক্রান্তকারী ভৃত্যদের হত্যা করে আমোনের পুত্র যোশিয়কে সিংহাসনে বসালো।

Chapter 34

1

בֶּן־	-পুত্র	
שְׁמוֹנֶה	আট	H8083
שָׁנִים	বছর	H8141
יֹאשִׁיָּהוּ	যোশিয়	H2977
בְמָלְכוֹ	তাঁর-রাজত্বে	
וּשְׁלֹשִׁים	ও-একত্রিশ	H7970
וְאַחַת	ও-এক	H0259
שָׁנָה	বছর	H8141
מָלַךְ	রাজত্ব-করলেন	
בִּירוּשָׁלִָם׃	যিরূশালেমে	H3389

যোশিয় মাত্র আট বছর বয়সে রাজা হয়ে 31 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন।

2

וַיַּעַשׂ	ও-তিনি-করলেন	
הַיָּשָׁר	-সঠিক	H3477
בְּעֵינֵי	-চোখে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיֵּלֶךְ	ও-তিনি-চললেন	H3212
בְּדַרְכֵי	-পথে	H1870
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
אָבִיו	তাঁর-পিতার	H0001
וְלֹא־	ও-না	H3808
סָר	সরলেন	H5493
יָמִין	ডানে	H3225
וּשְׂמֹאול׃	বা-বামে	H8040

যোশিয় প্রভু বর্ণিত সৎ পথে জীবনযাপন করেছিলেন। তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ূদের মতোই তিনি বহু সৎকাজ করেন এবং এই পথ থেকে কখনও বিচ্যুত হন নি।

3

וּבִשְׁמוֹנֶה	שָׁנִים	לְמָלְכוֹ	וְהוּא	עוֹדֶנּוּ	נַעַר	הֵחֵל	לִדְרוֹשׁ	לֵאלֹהֵי	דָּוִיד
ও-আট	বছরে	তাঁর-রাজত্বের	ও-তিনি	এখনও	বালক	শুরু-করলেন	অন্বেষণ-করতে	-ঈশ্বরের	দায়ূদের
H8083	H8141		H1931	H5750	H5288		H1875	H0430	H1732

אָבִיו	וּבִשְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	הֵחֵל	לְטַהֵר	אֶת־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַםִ	מִן־
তাঁর-পিতার	ও-বারো	দশ	বছরে	শুরু-করলেন	শুদ্ধ-করতে	—	যিহূদা	ও-যিরূশালেম	থেকে
H0001	H8147	H6240	H8141		H2891	H0853	H3063	H3389	

הַבָּמוֹת	וְהָאֲשֵׁרִים	וְהַפְּסִלִים	וְהַמַּסֵּכוֹת׃
-উঁচু-স্থান	ও-আশেরা-খুঁটি	ও-খোদাই-মূর্তি	ও-ঢালাই-মূর্তি
H1116	H0842	H6456	

তাঁর রাজত্বের আট বছরে, যোশিয়, যখন তিনি তখনও একজন বালক মাত্র ছিলেন, ঈশ্বরকে খুঁজতে শুরু করেন, যিনি তাঁর পূর্বপুরুষ দায়ুদ দ্বারা পূজিত| বারো বছর রাজত্ব করার পর, তিনি যিহূদা ও জেরুশালেম থেকে উঁচু স্থানগুলির উৎপাটন, আশেরার খুঁটিগুলি, মূর্ত্তিসমূহ ও প্রতিকৃতি নির্মূল করার অভিযান শুরু করেন|

4

וַיְנַתְּצוּ	לְפָנָיו	אֵת	מִזְבְּחוֹת	הַבְּעָלִים	וְהַחַמָּנִים	אֲשֶׁר־	לְמַעְלָה	מֵעֲלֵיהֶם
ও-তারা-ভাঙল	তাঁর-সামনে	—	-বেদি	-বালদেবতাদের	ও-ধূপবেদি	যা	-উপরে	তাদের-উপরে
H5422	H6440	H0853	H4196		H2553		H4605	

גִּדֵּעַ	וְהָאֲשֵׁרִים	וְהַפְּסִלִים	וְהַמַּסֵּכוֹת	שִׁבַּר	וְהֵדַק	וַיִּזְרֹק
কেটে-ফেললেন	ও-আশেরা-খুঁটি	ও-খোদাই-মূর্তি	ও-ঢালাই-মূর্তি	ভাঙলেন	ও-চূর্ণ-করলেন	ও-তিনি-ছড়িয়ে-দিলেন
H1438	H0842	H6456		H7665	H1854	H2236

עַל־	פְּנֵי	הַקְּבָרִים	הַזֹּבְחִים	לָהֶם׃
-উপর	-মুখে	-কবরগুলির	-যজ্ঞকারীদের	তাদের-কাছে
	H6440	H6913	H2076	

লোকরা তাঁর আদেশে বালদেবের বেদী ও ধুপধুনো দেবার উঁচু বেদীগুলি ভেঙে ফেলেন| মূর্ত্তি ও প্রতিকৃতিগুলো ভেঙে গুঁড়ো করার পর তিনি সেই ধুলো বালদেবের মৃত উপাসকদের কবরে ছড়িয়ে দিয়েছিলেন|

5

וְעַצְמוֹת	כֹּהֲנִים	שָׂרַף	עַל־	[מזבחותים]	(מִזְבְּחוֹתָם)	וַיְטַהֵר	אֶת־	יְהוּדָה
ও-হাড়	যাজকদের	পোড়ালেন	-উপর	—	তাদের-বেদিতে	ও-তিনি-শুদ্ধ-করলেন	—	যিহূদা
H6106	H3548	H8313		H4196	H4196	H2891	H0853	H3063

וְאֶת־	יְרוּשָׁלִָם׃
ও	যিরূশালেম
H0853	H3389

এবং যোশিয় বালের সেই সব যাজকদের হাড়গুলি এবং তাদের বেদীগুলি পুড়িয়ে ছাই করেন|

6

וּבְעָרֵי	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם	וְשִׁמְעוֹן	וְעַד־	נַפְתָּלִי	[בְּהַר]	[בְּתֵיהֶם]	(בְּחַרְבֹתֵיהֶם)
ও-নগরে	মনঃশির	ও-ইফ্রয়িমের	ও-শিমিয়োনের	ও-পর্যন্ত	নপ্তালির	—	—	তাদের-ধ্বংসাবশেষে
	H4519	H0669	H8095	H5704	H5321	H2022		H2719

סָבִיב׃
চারপাশে
H5439

মনঃশি থেকে ইফ্রয়িম, শিমিয়োন থেকে নপ্তালি- সমগ্র যিহূদা ও জেরুশালেম থেকে

7

וַיְנַתֵּץ	אֶת־	הַמִּזְבְּחוֹת	וְאֶת־	הָאֲשֵׁרִים	וְהַפְּסִלִים	כִּתַּת	לְהֵדַק	וְכָל־
ও-তিনি-ভাঙলেন	—	-বেদিগুলি	ও	-আশেরা-খুঁটি	ও-খোদাই-মূর্তি	পিটিয়ে	চূর্ণ-করলেন	ও-সমস্ত
H5422	H0853	H4196	H0853	H0842	H6456	H3807	H1854	H3605

הַחַמָּנִים	גִּדַּע	בְּכָל־	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וַיָּשָׁב	לִירוּשָׁלִָם׃	ס
-ধূপবেদি	কেটে-ফেললেন	-সমস্ত	দেশে	ইস্রায়েলের	ও-তিনি-ফিরলেন	যিরূশালেমে	—
H2553	H1438	H3605	H0776	H3478	H7725	H3389	

যোশিয় এভাবে মূর্ত্তিপূজোর অবসান ঘটিয়েছিলেন| এই সবকটি শহরে ও শহরের প্রত্যন্ত অঞ্চলে ইস্রায়েলের সর্বত্র তিনি উচ্চস্থান ও আশেরার খুঁটি, দেবতাদের মূর্ত্তিসমূহ ভেঙে ধূলায় মিশিয়ে দিয়ে জেরুশালেমে ফিরে গেলেন|

8	וּבִשְׁנַת	שְׁמוֹנֶה	עֶשְׂרֵה	לְמָלְכוֹ	לְטַהֵר	הָאָרֶץ	וְהַבָּיִת	שָׁלַח	אֶת־	שָׁפָן	בֶּן־
	ও-আঠারো	আট	দশ	তাঁর-রাজত্বের	শুদ্ধ-করতে	-দেশ	ও-গৃহ	পাঠালেন	—	শাফন	-পুত্র
	H8141	H8083	H6240		H2891	H0776		H7971	H0853		

אֲצַלְיָהוּ	וְאֶת־	מַעֲשֵׂיָהוּ	שַׂר־	הָעִיר	וְאֵת	יוֹאָח	בֶּן־	יוֹאָחָז	הַמַּזְכִּיר
অৎসলিয়র	ও	মাসেয়	-শাসনকর্তা	-নগরের	ও	যোয়াহ	-পুত্র	যোয়াহসের	-স্মৃতিকার
H0683	H0853	H4641	H8269		H0853	H3098		H3099	H2142

לְחַזֵּק	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֱלֹהָיו׃
মেরামত-করতে	—	-গৃহ	সদাপ্রভুর	তাঁর-ঈশ্বরের
H2388	H0853		H3068	H0430

যিহুদায় 18 বছর রাজত্ব করার পর এবং সেই ভূখণ্ডকে এবং মন্দিরকে শুদ্ধ করবার পর, যোশিয় অৎসলিয়র পুত্র শাফন, নগরপাল মাসেয় ও সচিব যোয়াহষের পুত্র যোয়াহকে প্রভুর মন্দিরটি সারানোর আদেশ দিলেন|

9	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	חִלְקִיָּהוּ׀	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	וַיִּתְּנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	הַמּוּבָא	בֵית־	אֱלֹהִים
	ও-তারা-এল	কাছে	হিল্কিয়ের	-যাজক	-মহা	ও-তারা-দিল	—	-রৌপ্য	-আনা	-গৃহে	ঈশ্বরের
	H0935	H0413	H2518	H3548		H5414	H0853	H3701	H0935		H0430

אֲשֶׁר	אָסְפוּ־	הַלְוִיִּם	שֹׁמְרֵי	הַסַּף	מִיַּד	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם	וּמִכֹּל	שְׁאֵרִית
যা	সংগ্রহ-করেছিল	-লেবীয়রা	-রক্ষক	-দরজার	-হাত-থেকে	মনঃশি	ও-ইফ্রয়িম	ও-থেকে-সমস্ত	অবশিষ্ট
	H0622	H3881	H8104		H3027	H4519	H0669	H3605	H7611

יִשְׂרָאֵל	וּמִכָּל־	יְהוּדָה	וּבִנְיָמִן	]וישבו[	)וַיָּשֻׁבוּ(	יְרוּשָׁלִָם׃
ইস্রায়েলের	ও-থেকে-সমস্ত	যিহুদা	ও-বিন্যামীন	—	ও-তারা-ফিরল	যিরূশালেমে
H3478	H3605	H3063	H1144	H3427	H7725	H3389

আদেশ পালন করতে এরা সকলে প্রথমে মহাযাজক হিল্কিয়র সঙ্গে দেখা করে তাঁর হাতে লোকরা ঈশ্বরের মন্দিরের জন্য যে অর্থ দিয়েছেন তা তুলে দিলেন| লেবীয় দ্বাররক্ষীগণ এই অর্থ মনঃশি, ইফ্রয়িম, যিহুদা, বিন্যামীন, জেরুশালেম ও ইস্রায়েলে যারা থেকে গিয়েছিল, তাদের কাছ থেকে সংগ্রহ করেছিলেন| তারপর তাঁরা জেরুশালেমে ফিরে গেলেন|

10	וַיִּתְּנוּ	עַל־	יַד	עֹשֵׂה	הַמְּלָאכָה	הַמֻּפְקָדִים	בְּבֵית	יְהוָה	וַיִּתְּנוּ	אֹתוֹ
	ও-তারা-দিল	-উপর	-হাতে	-কারিগরদের	-কাজের	-নিযুক্ত	-গৃহে	সদাপ্রভুর	ও-তারা-দিল	তা
	H5414		H3027		H4399			H3068	H5414	H0853

עוֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	עֹשִׂים	בְּבֵית	יְהוָה	לִבְדּוֹק	וּלְחַזֵּק	הַבָּיִת׃
কারিগরদের	-কাজের	যারা	কাজ-করত	-গৃহে	সদাপ্রভুর	পরীক্ষা-করতে	ও-মেরামত-করতে	-গৃহ
	H4399				H3068	H0918	H2388	

এরপর লেবীয়রা সেই অর্থ প্রভুর মন্দিরের কাজের তত্ত্বাবধায়কদের দিলেন| ক্রমানুসারে তত্ত্বাবধায়করা সেই অর্থ প্রভুর মন্দিরে যেসব শ্রমিক কাজ করবে তাদের দিলেন|

11	וַיִּתְּנוּ	לֶחָרָשִׁים	וְלַבֹּנִים	לִקְנוֹת	אַבְנֵי	מַחְצֵב	וְעֵצִים	לַמְחַבְּרוֹת
	ও-তারা-দিল	-ছুতোরদের	ও-রাজমিস্ত্রিদের	কিনতে	পাথর	কাটা	ও-কাঠ	-জোড়ার-জন্য
	H5414	H2796	H1129	H7069	H0068	H4274	H6086	H4226

וּלְקָרוֹת	אֶת־	הַבָּתִּים	אֲשֶׁר	הִשְׁחִיתוּ	מַלְכֵי	יְהוּדָה׃
ও-ছাদ-দেওয়ার-জন্য	—	-ভবনগুলি	যা	ধ্বংস-করেছিল	রাজারা	যিহুদার
	H0853			H7843	H4428	H3063

ছুতোরকে কড়িবর্গার জন্য কাঠ কিনতে এবং পাথর কেনবার জন্য পাথর কাটুরেদের অর্থ দিলেন| তাঁরা এটা করলেন কারণ যিহুদার আগের রাজারা মন্দিরের ইমারতগুলিকে ধ্বংস হয়ে যেতে দিয়েছিলেন|

12
וְהָאֲנָשִׁים ও-লোকেরা H0376 | עֹשִׂים কাজ-করছিল | בֶּאֱמוּנָה বিশ্বস্ততায় H0530 | בַּמְּלָאכָה -কাজে H4399 | וַעֲלֵיהֶם ও-তাদের-উপরে | מֻפְקָדִים -নিযুক্ত | יַחַת যহৎ H3189 | וְעֹבַדְיָהוּ ও-ওবদিয় H5662 | הַלְוִיִּם -লেবীয় H3881
מִן থেকে | בְּנֵי -পুত্রদের | מְרָרִי মরারির H4847 | וּזְכַרְיָה ও-সখরিয় | וּמְשֻׁלָּם ও-মশুল্লম H4918 | מִן থেকে | בְּנֵי -পুত্রদের | הַקְּהָתִים -কহাতীয়দের H6956 | לְנַצֵּחַ তত্ত্বাবধান-করতে H5329 | וְהַלְוִיִּם ও-লেবীয়রা H3881
כָּל সমস্ত H3605 | מֵבִין জানত H0995 | בִּכְלֵי -বাদ্যযন্ত্র H3627 | שִׁיר׃ -গানের

নিযুক্তশ্রমিকরা লেবীয় মরারি পরিবারের লেবীয় যহত্ ও ওবদিয়র তত্ত্বাবধানে এবং কহাত্ পরিবারের সখরিয় ও মশুল্লমের অধীনে মন প্রাণ দিয়ে কাজ করলো| যে সমস্ত লেবীয়রা দক্ষ গাইয়ে, বাজিয়ে ছিলেন তাঁরা শ্রমিকদের এবং যারা বিভিন্ন রকমের কাজ করেছিলেন, তাদের তত্ত্বাবধান করলেন| কিছু লেবীয় করনিক, অধিকারিক ও রক্ষী হিসেবে কাজ করলেন|

13
וְעַל ও-উপর | הַסַּבָּלִים -বোঝাবাহকদের H5449 | וּמְנַצְּחִים ও-তত্ত্বাবধায়কদের H5329 | לְכֹל -সমস্ত H3605 | עֹשֵׂה -কারিগরদের | מְלָאכָה কাজের H4399 | לַעֲבוֹדָה -সেবার-জন্য H5656 | וַעֲבוֹדָה ও-সেবা H5656
וּמֵהַלְוִיִּם ও-লেবীয়দের-মধ্য-থেকে H3881 | סוֹפְרִים লেখক | וְשֹׁטְרִים ও-কর্মকর্তা H7860 | וְשׁוֹעֲרִים׃ ও-দ্বাররক্ষক H7778

নিযুক্তশ্রমিকরা লেবীয় মরারি পরিবারের লেবীয় যহত্ ও ওবদিয়র তত্ত্বাবধানে এবং কহাত্ পরিবারের সখরিয় ও মশুল্লমের অধীনে মন প্রাণ দিয়ে কাজ করলো| যে সমস্ত লেবীয়রা দক্ষ গাইয়ে, বাজিয়ে ছিলেন তাঁরা শ্রমিকদের এবং যারা বিভিন্ন রকমের কাজ করেছিলেন, তাদের তত্ত্বাবধান করলেন| কিছু লেবীয় করনিক, অধিকারিক ও রক্ষী হিসেবে কাজ করলেন|

14
וּבְהוֹצִיאָם ও-বের-করার-সময় H3318 | אֶת — H0853 | הַכֶּסֶף -রৌপ্য H3701 | הַמּוּבָא -আনা H0935 | בֵּית -গৃহে | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | מָצָא পেলেন H4672 | חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয় H2518 | הַכֹּהֵן -যাজক H3548 | אֶת — H0853 | סֵפֶר -পুস্তক
תּוֹרַת -ব্যবস্থার H8451 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | בְּיַד -হাতে H3027 | מֹשֶׁה׃ মোশির H4872

সেই সময়, যখন লেবীয়রা প্রভুর মন্দির থেকে অর্থ বের করছিলেন, যাজক হিল্কিয়, মোশির মাধ্যমে প্রভু যে বিধিপুস্তকটি দিয়েছিলেন সেটিকে খুঁজে পেলেন|

15
וַיַּעַן ও-উত্তর-দিলেন | חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয় H2518 | וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559 | אֶל কাছে H0413 | שָׁפָן শাফন | הַסּוֹפֵר -লেখকের | סֵפֶר পুস্তক | הַתּוֹרָה -ব্যবস্থার H8451 | מָצָאתִי পেয়েছি H4672 | בְּבֵית -গৃহে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | וַיִּתֵּן ও-দিলেন H5414 | חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয় H2518 | אֶת — H0853 | הַסֵּפֶר -পুস্তক | אֶל কাছে H0413 | שָׁפָן׃ শাফনের

উত্তেজিত হিল্কিয় তখন সচিব শাফনকে ডেকে বললেন, “আমি প্রভুর গৃহ থেকে বিধি পুস্তক খুঁজে পেয়েছি|” এবং তিনি শাফনকে সেটি দেখতে দিলেন|

16
וַיָּבֵא ও-আনলেন H0935 | שָׁפָן শাফন | אֶת — H0853 | הַסֵּפֶר -পুস্তক | אֶל কাছে H0413 | הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428 | וַיָּשֶׁב ও-তিনি-জানালেন H7725 | עוֹד আরও H5750 | אֶת — H0853 | הַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428 | דָּבָר কথা H1697
לֵאמֹר বলে H0559 | כֹּל সমস্ত H3605 | אֲשֶׁר যা | נִתַּן দেওয়া-হয়েছে H5414 | בְּיַד -হাতে H3027 | עֲבָדֶיךָ তোমার-দাসদের H5650 | הֵם তারা H1992 | עֹשִׂים׃ করছে

শাফন তা রাজা যোশিয়র কাছে নিয়ে এসে বললেন, “আপনার কর্মচারীরা আপনার সমস্ত নির্দেশ অক্ষরে অক্ষরে পালন করেছে|

17
וַיַּתִּיכוּ ও-তারা-গলিয়েছে H5413
אֶת־ — H0853
הַכֶּסֶף -রৌপ্য H3701
הַנִּמְצָא -পাওয়া H4672
בְבֵית־ -গৃহে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וַֽיִּתְּנוּהוּ ও-তারা-দিয়েছে H5414
עַל־ -উপর
יַד -হাতে H3027
הַמְּפְקָדִים -নিযুক্তদের
וְעַל־ ও-উপর
יַד -হাতে H3027
עוֹשֵׂי কারিগরদের
הַמְּלָאכָה׃ -কাজের H4399

প্রভুর মন্দিরে যে অর্থ সংগ্রহ করা হয়েছিল তা দিয়ে ঠিকাদার আর মিস্ত্রিদের মজুরি দেওয়া হয়েছে|”

18
וַיַּגֵּד ও-জানালেন H5046
שָׁפָן শাফন
הַסֹּפֵר -লেখক
לַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428
לֵאמֹר বলে H0559
סֵפֶר পুস্তক
נָתַן দিয়েছেন H5414
לִי আমাকে
חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয় H2518
הַכֹּהֵן -যাজক H3548
וַיִּקְרָא־ ও-পড়লেন H7121
בוֹ তা-থেকে
שָׁפָן শাফন
לִפְנֵי সামনে H6440
הַמֶּלֶךְ׃ -রাজার H4428

তারপর শাফন রাজা যোশিয়কে বললেন, “যাজক হিল্কিয় আমায় একটা বই দিয়েছিলেন|” একথা বলে রাজার সামনে বিধি পুস্তকটি পাঠ করতে শুরু করলেন|

19
וַיְהִי ও-হল H1961
כִּשְׁמֹעַ শোনার-সময় H8085
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
אֵת — H0853
דִּבְרֵי -বাক্য H1697
הַתּוֹרָה -ব্যবস্থার H8451
וַיִּקְרַע ও-তিনি-ছিঁড়লেন H7167
אֶת־ — H0853
בְּגָדָיו׃ তাঁর-বস্ত্র

বিধি পুস্তকের কথাগুলি শুনে রাজা যোশিয় মানসিকভাবে বিপর্য্যস্ত হলেন এবং তাঁর জামাকাপড় ছিঁড়তে শুরু করলেন|

20
וַיְצַו ও-আদেশ-দিলেন H6680
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
אֶת־ — H0853
חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয়কে H2518
וְאֶת־ ও H0853
אֲחִיקָם অহীকামকে H0296
בֶּן־ -পুত্র
שָׁפָן শাফনের
וְאֶת־ ও H0853
עַבְדּוֹן অব্দোনকে H5658
בֶּן־ -পুত্র
מִיכָה মীখার H4318
וְאֵת ও H0853
שָׁפָן শাফন
הַסֹּפֵר -লেখককে
וְאֵת ও H0853
עֲשָׂיָה অসায় H6222
עֶבֶד־ -দাস H5650
הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428
לֵאמֹר׃ বলে H0559

এবং তখন যোশিয় হিল্কিয়কে, শাফনের পুত্র অহীকাম, মীখায়ের পুত্র অব্দোন, লেখক শাফন আর রাজার ভৃত্য অসায়কে নির্দেশ দিলেন,

21
לְכוּ যাও H3212
דִרְשׁוּ অনুসন্ধান-কর H1875
אֶת־ — H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068
בַּעֲדִי আমার-জন্য H1157
וּבְעַד ও-জন্য H1157
הַנִּשְׁאָר -অবশিষ্টদের H7604
בְּיִשְׂרָאֵל -ইস্রায়েলে H3478
וּבִיהוּדָה ও-যিহূদায় H3063
עַל־ -বিষয়ে
דִּבְרֵי -বাক্য H1697
הַסֵּפֶר -পুস্তকের
אֲשֶׁר যা
נִמְצָא পাওয়া-গেছে H4672
כִּי־ কারণ
גְדוֹלָה মহান
חֲמַת־ -ক্রোধ H2534
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר যা
נִתְּכָה ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে H5413
בָּנוּ আমাদের-উপর
עַל কারণ
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না H3808
שָׁמְרוּ পালন-করেছে H8104
אֲבֹתֵינוּ আমাদের-পূর্বপুরুষরা H0001
אֶת־ — H0853
דְּבַר -বাক্য H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
לַעֲשׂוֹת পালন-করতে
כְּכָל־ -সমস্ত-অনুসারে H3605
הַכָּתוּב -লেখা H3789
עַל־ -উপর
הַסֵּפֶר -পুস্তকে
הַזֶּה׃ -এই H2088
פ —

“শিগ্গির গিয়ে প্রভুর কাছে খুঁজে পাওয়া বিধি পুস্তকে বর্ণিত বিষয় সম্পর্কে প্রশ্ন করো| আমাদের পূর্বপুরুষরা প্রভুর বিধি অনুসরণ করেন নি বলে প্রভু আমাদের ওপর খুবই ক্রুদ্ধ হয়েছেন| তারা এই বইয়ে বর্ণিত সমস্ত বিধি ঠিকমতো পালন করেন নি|”

22	וַיֵּ֣לֶךְ	חִלְקִיָּ֨הוּ	וַאֲשֶׁ֤ר	הַמֶּ֙לֶךְ֙	אֶל־	חֻלְדָּ֣ה	הַנְּבִיאָ֡ה	אֵ֣שֶׁת	שַׁלֻּ֣ם	בֶּן־	]תוקהת[
	ও-গেলেন	হিল্কিয়	ও-যাদের	-রাজা	কাছে	হুল্দার	-ভাববাদিনী	-স্ত্রী	শল্লুমের	-পুত্র	—
	H3212	H2518		H4428	H0413	H2468	H5031	H0802	H7967		H8445
	)תָּקְהַ֨ת(	בֶּן־	חַסְרָ֜ה	שׁוֹמֵ֣ר	הַבְּגָדִ֗ים	וְהִ֛יא	יוֹשֶׁ֥בֶת	בִּירוּשָׁלִַ֖ם	בַּמִּשְׁנֶ֑ה		
	তোখতের	-পুত্র	হস্রহ	রক্ষক	-বস্ত্রের	ও-তিনি	বাস-করতেন	যিরূশালেমে	-দ্বিতীয়-পাড়ায়		
	H8445		H2641	H8104		H1931	H3427	H3389	H4932		
	וַיְדַבְּר֥וּ	אֵלֶ֖יהָ	כָּזֹֽאת׃	ס							
	ও-তারা-বলল	তাঁকে	এইভাবে	—							
	H1696	H0413	H2063								

হিল্কিয় ও রাজার সমস্ত ভৃত্যরা সকলে তখন রাজার বস্ত্রাগারের তত্ত্বাবধায়ক হস্রহের পৌত্র, তোখতের পুত্র, শল্লুমের স্ত্রী ভাববাদিনী হুল্দার কাছে জেরুশালেমে গিয়ে উপস্থিত হলেন| তখন হিল্কিয় আর রাজভৃত্যরা হুল্দাকে বইটি সম্পর্কে জানাল|

23	וַתֹּ֣אמֶר	לָהֶ֔ם	כֹּה־	אָמַ֥ר	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	אִמְר֣וּ	לָאִ֔ישׁ	אֲשֶׁר־	שָׁלַ֥ח
	ও-তিনি-বললেন	তাদের	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	বল	-মানুষকে	যে	পাঠিয়েছে
	H0559		H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0559	H0376		H7971
	אֶתְכֶ֖ם	אֵלָֽי׃	ס								
	তোমাদের	আমার-কাছে	—								
	H0853	H0413									

হুল্দা তাদের বললেন: "রাজা যোশিয়কে গিয়ে বলো: প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর জানিয়েছেন,

24	כֹּ֚ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	הִנְנִ֨י	מֵבִ֥יא	רָעָ֛ה	עַל־	הַמָּק֥וֹם	הַזֶּ֖ה	וְעַל־	יוֹשְׁבָ֑יו
	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	দেখ-আমি	আনছি	বিপদ	-উপর	-স্থান	-এই	ও-উপর	তার-বাসিন্দাদের
	H3541	H0559	H3068	H2009	H0935			H4725	H2088		H3427
	אֵ֣ת	כָּל־	הָאָלוֹת֙	הַכְּתוּב֣וֹת	עַל־	הַסֵּ֔פֶר	אֲשֶׁ֣ר	קָֽרְא֔וּ	לִפְנֵ֖י	מֶ֥לֶךְ	יְהוּדָֽה׃
	—	সমস্ত	-অভিশাপ	-লেখা	-উপর	-পুস্তকে	যা	পড়া-হয়েছে	সামনে	রাজার	যিহূদার
	H0853	H3605	H0423	H3789				H7121	H6440	H4428	H3063

'আমি এই অঞ্চলে ও এখানে বসবাসকারী লোকদের জীবনে দুর্যোগ ঘনিয়ে তুলবো| যিহূদার রাজার সামনে যা পাঠ করা হয়েছে, বিধি পুস্তকে যেসব ভয়ানক ঘটনার কথা বর্ণিত হয়েছে আমি সেই সবই এখানে ঘটাবো|

25	תַּ֣חַת ׀	אֲשֶׁ֣ר	עֲזָב֗וּנִי	]ויקטירו[	)וַיְקַטְּרוּ֙(	לֵֽאלֹהִ֣ים	אֲחֵרִ֔ים	לְמַ֙עַן֙
	কারণ	যা	তারা-ত্যাগ-করেছে-আমাকে	—	ও-ধূপ-জ্বালিয়েছে	-দেবতাদের	অন্য	যেন
	H8478					H0430	H0312	H4616
	הַכְעִיסֵ֔נִי	בְּכֹ֖ל	מַעֲשֵׂ֣י	יְדֵיהֶ֑ם	וְנִצְּתָ֥ה	חֲמָתִ֛י	בַּמָּק֥וֹם	הַזֶּ֖ה
	রাগ-প্রজ্বলিত-করে-আমার	-সব-দিয়ে	কাজে	তাদের-হাতের	ও-ঢেলে-দেওয়া-হবে	আমার-ক্রোধ	-স্থানে	-এই
	H3707	H3605	H4639	H3027	H5413	H2534	H4725	H2088
	וְלֹ֥א	תִכְבֶּֽה׃						
	ও-না	নেভানো-হবে						
	H3808	H3518						

কারণ লোকরা আমাকে পরিত্যাগ করেছে এবং অন্যান্য মূর্ত্তিসমূহের সামনে ধুপধুনো জ্বালিয়েছে; তাদের যাবতীয় কুকাজ আমায় ক্রুদ্ধ করে তুলেছে| তাই এই সমগ্র অঞ্চলের ওপর আমি আমার ক্রোধাগ্নি বর্ষণ করবো যা কিছুতে নির্বাপিত হবে না|'

26	וְאֶל־	מֶ֣לֶךְ	יְהוּדָ֗ה	הַשֹּׁלֵ֤חַ	אֶתְכֶם֙	לִדְר֣וֹשׁ	בַּֽיהוָ֔ה	כֹּ֖ה	תֹאמְר֣וּ
	ও-কাছে	রাজার	যিহূদার	-যিনি-পাঠিয়েছেন	তোমাদের	অনুসন্ধান-করতে	-সদাপ্রভুকে	এইরূপ	বল
	H0413	H4428	H3063	H7971	H0853	H1875	H3068	H3541	H0559
	אֵלָ֑יו	ס	כֹּֽה־	אָמַ֤ר	יְהוָה֙	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	הַדְּבָרִ֖ים	אֲשֶׁ֥ר	שָׁמָֽעְתָּ׃
	তাঁকে	—	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	-বাক্য	যা	তুমি-শুনেছ
	H0413		H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H1697		H8085

“যাই হোক্, যিহূদার রাজা যোশিয়, যিনি তোমাদের প্রভুর কাছে খবর সংগ্রহের জন্য পাঠিয়েছেন, তাঁকে বলো যে প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর এ কথাও বলেন:

27

דְּבָרָיו	אֶת־	בְּשָׁמְעֲךָ	אֱלֹהִים	מִלִּפְנֵי	וַתִּכָּנַע	לְבָבְךָ	רַךְ־	יַעַן
তাঁর-বাক্য	—	শোনার-সময়	ঈশ্বরের	-সামনে-থেকে	ও-তুমি-বিনীত-হয়েছ	তোমার-হৃদয়	কোমল	কারণ
H1697	H0853	H8085	H0430	H6440	H3665	H3824	H7401	H3282

אֶת־	וַתִּקְרַע	לְפָנַי	וַתִּכָּנַע	יֹשְׁבָיו	וְעַל־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־
—	ও-ছিঁড়েছ	আমার-সামনে	ও-তুমি-বিনীত-হয়েছ	তার-বাসিন্দাদের	ও-বিষয়ে	-এই	-স্থান	-বিষয়ে
H0853	H7167	H6440	H3665	H3427		H2088	H4725	

יְהוָה׃	נְאֻם־	שָׁמַעְתִּי	אָנִי	וְגַם־	לְפָנָי	וַתֵּבְךְּ	בְּגָדֶיךָ
সদাপ্রভুর	বাক্য	শুনেছি	আমি	ও-তাই	আমার-সামনে	ও-কেঁদেছ	তোমার-বস্ত্র
H3068	H5002	H8085	H0589	H1571	H6440	H1058	

‘যোশিয়, তুমি তোমার মন বদলেছ এবং আমার কাছে নিজেকে নম্র করেছ, তোমার পরনের পোশাক ছিঁড়েছ এবং আমার সামনে কেঁদেছ| তোমার হৃদয় কোমল, তাই আমি তোমার প্রার্থনা শুনেছি|

28

קִבְרֹתֶיךָ	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ	אֲבֹתֶיךָ	אֶל־	אֹסִפְךָ	הִנְנִי
তোমার-কবরে	কাছে	ও-তুমি-সংগৃহীত-হবে	তোমার-পূর্বপুরুষদের	কাছে	সংগ্রহ-করব-তোমাকে	দেখ-আমি
H6913	H0413	H0622	H0001	H0413	H0622	H2009

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	בְּכֹל	עֵינֶיךָ	תִרְאֶינָה	וְלֹא־	בְּשָׁלוֹם
-এই	-স্থান	-উপর	আনছি	আমি	যা	-বিপদ	-সব	তোমার-চোখ	দেখবে	ও-না	শান্তিতে
H2088	H4725		H0935	H0589			H3605		H7200	H3808	H7965

פ	דָּבָר׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיָּשִׁבוּ	יֹשְׁבָיו	וְעַל־
—	কথা	-রাজাকে	—	ও-তারা-ফিরিয়ে-আনল	তার-বাসিন্দাদের	ও-উপর
	H1697	H4428	H0853	H7725	H3427	

আমি তোমাকে তোমার পূর্বপুরুষদের মধ্যে নিয়ে যাবো| তুমি শান্তিতেই মরতে পারবে| এই ভূখণ্ডে ও এখানকার লোকদের জীবনে আমি যে দুর্যোগ ঘনিয়ে তুলবো তা তোমায় চোখে দেখে যেতে হবে না|’” হিল্কিয় ও রাজকর্মচারীরা এসে রাজাকে এই খবর জানালেন|

29

וִירוּשָׁלָםִ׃	יְהוּדָה	זִקְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיֶּאֱסֹף	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
ও-যিরূশালেমের	যিহূদার	-প্রাচীনদের	সমস্ত	—	ও-একত্র-করলেন	-রাজা	ও-পাঠালেন
H3389	H3063	H2205	H3605	H0853	H0622	H4428	H7971

রাজা যোশিয় তখন যিহূদা ও জেরুশালেমের সমস্ত প্রবীণ ব্যক্তিদের তাঁর সঙ্গে দেখা করতে বললেন|

30

וְהַכֹּהֲנִים	יְרוּשָׁלַםִ	וְיֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	אִישׁ	וְכָל־	יְהוָה	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַל
ও-যাজকরা	যিরূশালেমের	ও-বাসিন্দারা	যিহূদার	-মানুষ	ও-সমস্ত	সদাপ্রভুর	-গৃহে	-রাজা	ও-উঠলেন
H3548	H3389	H3427	H3063	H0376	H3605	H3068		H4428	H5927

כָּל־	אֶת־	בְּאָזְנֵיהֶם	וַיִּקְרָא	קָטָן	וְעַד־	מִגָּדוֹל	הָעָם	וְכָל־	וְהַלְוִיִּם
সমস্ত	—	তাদের-কানে	ও-তিনি-পড়লেন	ছোট	ও-পর্যন্ত	বড়	-লোক	ও-সমস্ত	ও-লেবীয়রা
H3605	H0853	H0241	H7121		H5704			H3605	H3881

יְהוָה׃	בֵּית	הַנִּמְצָא	הַבְּרִית	סֵפֶר	דִּבְרֵי
সদাপ্রভুর	-গৃহে	-পাওয়া	-নিয়মের	পুস্তকের	-বাক্য
H3068		H4672	H1285		H1697

রাজা নিজে প্রভুর মন্দিরে গেলেন| যখন যিহূদা ও জেরুশালেমের সমস্ত লোক, যাজক ও লেবীয়রা, ধনী-দরিদ্র, উচ্চ-নীচ সবাই যোশিয়র কাছে এলো, তিনি তাদের প্রভুর মন্দিরে খুঁজে পাওয়া চুক্তিপুস্তকে লিখিত সবকিছু পাঠ করে শোনালেন|

31

וַיַּעֲמֹד	הַמֶּלֶךְ	עַל־	עָמְדוֹ	וַיִּכְרֹת	אֶת־	הַבְּרִית	לִפְנֵי	יְהוָה	לָלֶכֶת
ও-দাঁড়ালেন	-রাজা	-উপর	তাঁর-স্থানে	ও-স্থাপন-করলেন	—	-নিয়ম	সামনে	সদাপ্রভুর	চলতে
H5975	H4428		H5977	H3772	H0853	H1285	H6440	H3068	H3212

אַחֲרֵי	יְהוָה	וְלִשְׁמוֹר	אֶת־	מִצְוֹתָיו	וְעֵדְוֹתָיו	וְחֻקָּיו	בְּכָל־	לְבָבוֹ	וּבְכָל־
পিছনে	সদাপ্রভুর	ও-পালন-করতে	—	তাঁর-আজ্ঞা	ও-তাঁর-সাক্ষ্য	ও-তাঁর-বিধি	-সমস্ত	হৃদয়	ও-সমস্ত
	H3068	H8104	H0853	H4687	H5715	H2706	H3605	H3824	H3605

נַפְשׁוֹ	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַכְּתוּבִים	עַל־	הַסֵּפֶר	הַזֶּה׃
প্রাণ	পালন-করতে	—	-বাক্য	-নিয়মের	-লেখা	-উপর	-পুস্তকে	-এই
H5315		H0853	H1697	H1285	H3789			H2088

এরপর রাজা তাঁর নিজের জায়গায় উঠে দাঁড়িয়ে প্রভুর সামনে তাঁর অনুগামী হবার এবং সমস্ত অন্তঃকরণ ও সমস্ত প্রাণ দিয়ে তাঁহার আজ্ঞা বিধি এবং নিয়মসকল পালন করবেন বলে শপথ করলেন।

32

וַיַּעֲמֵד	אֵת	כָּל־	הַנִּמְצָא	בִּירוּשָׁלִַם	וּבִנְיָמִן	וַיַּעֲשׂוּ	יֹשְׁבֵי
ও-তিনি-দাঁড়-করালেন	—	সমস্ত	-উপস্থিতদের	যিরূশালেমে	ও-বিন্যামীনে	ও-করল	বাসিন্দারা
H5975	H0853	H3605	H4672	H3389	H1144		H3427

יְרוּשָׁלִַם	כִּבְרִית	אֱלֹהִים	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם׃
যিরূশালেমের	নিয়ম-অনুসারে	ঈশ্বরের	ঈশ্বরের	তাদের-পূর্বপুরুষদের
H3389	H1285	H0430	H0430	H0001

এরপর তিনি জেরুশালেম ও বিন্যামীনের সকলকে দিয়েও একই প্রতিশ্রুতি করালেন। জেরুশালেমের লোকরা তাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের সামনে করা শপথ রক্ষা করতে সম্মত হলেন।

33

וַיָּסַר	יֹאשִׁיָּהוּ	אֶת־	כָּל־	הַתּוֹעֵבוֹת	מִכָּל־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל
ও-দূর-করলেন	যোশিয়	—	সমস্ত	-ঘৃণ্য-বস্তু	-সমস্ত-থেকে	দেশ	যা	-পুত্রদের	ইস্রায়েলের
H5493	H2977	H0853	H3605	H8441	H3605	H0776			H3478

וַיַּעֲבֵד	אֵת	כָּל־	הַנִּמְצָא	בְּיִשְׂרָאֵל	לַעֲבוֹד	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם
ও-তিনি-সেবা-করালেন	—	সমস্ত	-উপস্থিতদের	-ইস্রায়েলে	সেবা-করতে	—	সদাপ্রভুকে	তাদের-ঈশ্বরকে
H5647	H0853	H3605	H4672	H3478	H5647	H0853	H3068	H0430

כָּל־	יָמָיו	לֹא	סָרוּ	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם׃	פ
সমস্ত	তাঁর-দিনে	না	সরল	পিছন-থেকে	সদাপ্রভুর	ঈশ্বর	তাদের-পূর্বপুরুষদের	—
H3605	H3117	H3808	H5493		H3068	H0430	H0001	

ইস্রায়েলের লোকদের কাছে বিভিন্ন দেশের মূর্ত্তি ছিল। যোশিয় সেইসব ভয়ানক জঘন্য মূর্ত্তি ভেঙে ফেলে ইস্রায়েলের লোকদের প্রভুর সেবা করতে বাধ্য করালেন। যতদিন পর্যন্ত যোশিয় বেঁচে ছিলেন লোকরা তাদের পূর্বপুরুষের প্রভু ঈশ্বরের সেবা করে চলেছিলেন।

Chapter 35

1

וַיַּעַשׂ	יֹאשִׁיָּהוּ	בִירוּשָׁלִַם	פֶּסַח	לַיהוָה	וַיִּשְׁחֲטוּ	הַפֶּסַח	בְּאַרְבָּעָה
ও-করলেন	যোশিয়	যিরূশালেমে	নিস্তারপর্ব	সদাপ্রভুর-জন্য	ও-তারা-বধ-করল	-নিস্তারপর্ব	-চতুর্দশ
	H2977	H3389	H6453	H3068		H6453	H0702

עָשָׂר	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן׃
দশ	-মাসের	-প্রথমের
H6240	H2320	H7223

রাজা যোশিয় জেরুশালেমে প্রভুর জন্য নিস্তারপর্ব উদযাপন করেছিলেন। প্রথম মাসের 14 দিনে তারা নিস্তারপর্বের মেষটি বলিদান করে।

2

וַיַּעֲמֵד	הַכֹּהֲנִים	עַל־	מִשְׁמְרוֹתָם	וַיְחַזְּקֵם	לַעֲבוֹדַת	בֵּית
ও-তিনি-দাঁড়-করালেন	-যাজকদের	-উপর	তাদের-পালায়	ও-উৎসাহিত-করলেন	-সেবার-জন্য	-গৃহের
H5975	H3548		H4931	H2388	H5656	

יְהוָה׃
সদাপ্রভুর
H3068

যোশিয় তাদের দায়িত্ব পালনের জন্য যাজকদের বেছে নিয়েছিলেন এবং প্রভুর মন্দিরে কাজকর্ম করার সময় তিনি তাদের উৎসাহিত করেছিলেন|

3

וַיֹּאמֶר	לַלְוִיִּם	]המבונים[	)הַמְּבִינִים(	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	הַקְּדוֹשִׁים	לַיהוָה
ও-বললেন	-লেবীয়দের	—	-শিক্ষাদানকারীদের	-সমস্তের	ইস্রায়েলের	-পবিত্রদের	সদাপ্রভুর-জন্য
H0559	H3881	H0995	H0995	H3605	H3478	H6918	H3068

תְּנוּ	אֶת־	אֲרוֹן־	הַקֹּדֶשׁ	בַּבַּיִת	אֲשֶׁר	בָּנָה	שְׁלֹמֹה	בֶן־	דָּוִיד	מֶלֶךְ
রাখ	—	-সিন্দুক	-পবিত্রতার	-গৃহে	যা	নির্মাণ-করেছিলেন	শলোমন	-পুত্র	দায়ূদের	রাজা
H5414	H0853	H0727	H6944			H1129	H8010		H1732	H4428

יִשְׂרָאֵל	אֵין־	לָכֶם	מַשָּׂא	בַּכָּתֵף	עַתָּה	עִבְדוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
ইস্রায়েলের	নেই	তোমাদের-জন্য	বোঝা	-কাঁধে	এখন	সেবা-কর	—	সদাপ্রভুকে	তোমাদের-ঈশ্বরকে
H3478	H0369			H3802	H6258	H5647	H0853	H3068	H0430

וְאֵת	עַמּוֹ	יִשְׂרָאֵל׃
ও	তাঁর-প্রজাকে	ইস্রায়েলকে
H0853		H3478

যে সমস্ত লেবীয়রা ইস্রায়েলের লোকদের শিক্ষাদান করতেন এবং প্রভুর সেবার জন্য যাঁরা পৃথকভাবে সমর্পিত ছিলেন, যোশিয় তাঁদের বলেছিলেন, “পবিত্র সিন্দুকটি রাজা দায়ুদের সন্তান শলোমনের বানানো মন্দিরে রেখে দাও| ওটা কাঁধে বয়ে নিয়ে বিভিন্ন জায়গায় ঘুরে বেড়ানোর তোমাদের আর কোনো প্রয়োজন নেই| এবার মন দিয়ে তোমাদের প্রভু ঈশ্বর, ইস্রায়েলের ঈশ্বর ও ইস্রায়েলের লোকদের সেবা করো|

4

וְהָכִינוּ	לְבֵית־	אֲבוֹתֵיכֶם	כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם	בִּכְתָב	דָּוִיד	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל
ও-প্রস্তুত-হও	-গৃহের	তোমাদের-পিতৃদের	তোমাদের-বিভাগ-অনুসারে	-লেখায়	দায়ূদের	রাজার	ইস্রায়েলের
		H0001	H4256	H3791	H1732	H4428	H3478

וּבְמִכְתַּב	שְׁלֹמֹה	בְנוֹ׃
ও-লেখায়	শলোমনের	তাঁর-পুত্রের
H4385	H8010	

পরিবারগোষ্ঠী অনুযায়ী মন্দিরের সেবার জন্য নিজেদের প্রস্তুত রাখো| রাজা দায়ুদ ও তাঁর সন্তান তোমাদের জন্য যে কর্তব্য বিধান করেছেন মন প্রাণ দিয়ে তা পালন করো|

5

וְעִמְדוּ	בַקֹּדֶשׁ	לִפְלֻגּוֹת	בֵּית	הָאָבוֹת	לַאֲחֵיכֶם	בְּנֵי	הָעָם
ও-দাঁড়াও	-পবিত্র-স্থানে	-বিভাগ-অনুসারে	-গৃহের	-পিতৃদের	তোমাদের-ভাইদের-জন্য	পুত্রদের	-লোকের
H5975	H6944	H6391		H0001	H0251		

וַחֲלֻקַּת	בֵּית־	אָב	לַלְוִיִּם׃
ও-ভাগ	-গৃহের	-পিতৃর	-লেবীয়দের-জন্য
H2515		H0001	H3881

যাও, লোকদের বিভিন্ন পরিবারের জন্য নির্দ্দিষ্ট মন্দিরের পবিত্র স্থানে লেবীয়গোষ্ঠীর সঙ্গে দাঁড়াও|

6

וְשַׁחֲטוּ	הַפָּסַח	וְהִתְקַדְּשׁוּ	וְהָכִינוּ	לַאֲחֵיכֶם	לַעֲשׂוֹת	כִּדְבַר־
ও-বধ-কর	-নিস্তারপর্ব	ও-পবিত্র-কর	ও-প্রস্তুত-কর	তোমাদের-ভাইদের-জন্য	করতে	-বাক্য-অনুসারে
	H6453	H6942		H0251		H1697

יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃	פ
সদাপ্রভুর	-হাতে	মোশির	—
H3068	H3027	H4872	

নিস্তারপর্বের মেষগুলো বলি দাও, প্রভুর জন্য নিজেদের শুদ্ধ ও পবিত্র করে তোলো| তোমাদের ভাইদের জন্য মেষগুলো প্রস্তুত করে রাখো| এসো, প্রভু মোশির মাধ্যমে আমাদের যা যা করতে আদেশ দিয়েছেন আমরা সেই সব করি|”

7

וַיָּרֶם	יֹאשִׁיָּהוּ	לִבְנֵי	הָעָם	צֹאן	כְּבָשִׂים	וּבְנֵי־	עִזִּים	הַכֹּל
ও-উঠালেন	যোশিয়	-পুত্রদের-জন্য	-লোকের	মেষ	মেষশাবক	ও-ছাগল	ছাগির	সব
	H2977			H6629	H3532		H5795	H3605

לַפְּסָחִים	לְכָל־	הַנִּמְצָא	לְמִסְפַּר	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּבָקָר	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	אֵלֶּה
-নিস্তারপর্বের-জন্য	-সমস্ত	-উপস্থিতদের	-সংখ্যায়	ত্রিশ	হাজার	ও-গরু	তিন	হাজার	এইগুলি
H6453	H3605	H4672	H4557	H7970	H0505	H1241	H7969	H0505	H0428

מֵרְכוּשׁ	הַמֶּלֶךְ׃	ס
সম্পত্তি-থেকে	-রাজার	—
H7399	H4428	

নিস্তারপর্বে বলি দেবার জন্য যোশিয় ইস্রায়েলের লোকদের নিজের গবাদি পশু থেকে 30,000 ছাগল ও মেষ ছাড়াও আরো 3000 ষাঁড় দিয়েছিলেন|

8

וְשָׂרָיו	לִנְדָבָה	לָעָם	לַכֹּהֲנִים	וְלַלְוִיִּם	הֵרִימוּ	חִלְקִיָּה
ও-তাঁর-সরদাররা	স্বেচ্ছায়	-লোকেদের-জন্য	-যাজকদের-জন্য	ও-লেবীয়দের-জন্য	উঠালেন	হিল্কিয়
H8269	H5071		H3548	H3881		H2518

וּזְכַרְיָהוּ	וִיחִיאֵל	נְגִידֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	לַכֹּהֲנִים	נָתְנוּ	לַפְּסָחִים	אַלְפַּיִם
ও-সখরিয়	ও-যহীয়েল	নেতারা	-গৃহের	-ঈশ্বরের	-যাজকদের-জন্য	দিলেন	-নিস্তারপর্বের-জন্য	দুই-হাজার
	H3171	H5057		H0430	H3548	H5414	H6453	H0505

וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	וּבָקָר	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת׃
ও-ছয়	শত	ও-গরু	তিন	শত
H8337	H3967	H1241	H7969	H3967

যোশিয়র অধীনস্থ উচ্চপদস্থ আধিকারিকরাও মুক্তহস্তে নিস্তারপর্ব উদযাপনের জন্য লেবীয় ও যাজকবর্গ লোকদের বিভিন্ন পশু ও জিনিসপত্র দান করেছিলেন| প্রভুর মন্দিরের প্রধান আধিকারিক হিল্কিয়, সখরিয় এবং যিহীয়েল যাজকদের কাছে 2600টি মেষ ও ছাগল এবং 300টি ষাঁড় দান করেছিলেন|

9

[וכונניהו]	(וְכָנַנְיָהוּ)	וּשְׁמַעְיָהוּ	וּנְתַנְאֵל	אֶחָיו	וַחֲשַׁבְיָהוּ	וִיעִיאֵל	וְיוֹזָבָד	שָׂרֵי
—	ও-কননিয়	ও-শময়িয়	ও-নথনেল	তাঁর-ভাইরা	ও-হশবিয়	ও-যিয়ীয়েল	ও-যোসাবদ	সরদাররা
H3562	H3562	H8098	H5417	H0251	H2811	H3273	H3107	H8269

הַלְוִיִּם	הֵרִימוּ	לַלְוִיִּם	לַפְּסָחִים	חֲמֵשֶׁת	אֲלָפִים	וּבָקָר	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃
-লেবীয়দের	উঠালেন	-লেবীয়দের-জন্য	-নিস্তারপর্বের-জন্য	পাঁচ	হাজার	ও-গরু	পাঁচ	শত
H3881		H3881	H6453	H2568	H0505	H1241	H2568	H3967

কনানিয়, শময়িয়, নথনেল ও তাঁর ভাইরা, হশবিয়, য়ীযীযেল, লেবীয় প্রধান, যোষাবদের মত লোকরা নিস্তারপর্বে বলিদানের জন্য লেবীয়দের 500টি মেষ ও ছাগল এবং 500 টি ষাঁড় দান করেছিলেন| এই লোকরা ছিল লেবীয়দের নেতৃবৃন্দ|

10

וַתִּכּוֹן	הָעֲבוֹדָה	וַיַּעַמְדוּ	הַכֹּהֲנִים	עַל־	עָמְדָם	וְהַלְוִיִּם	עַל־	מַחְלְקוֹתָם
ও-প্রস্তুত-হল	-সেবা	ও-দাঁড়াল	-যাজকরা	-উপর	তাদের-স্থানে	ও-লেবীয়রা	-উপর	তাদের-বিভাগে
	H5656	H5975	H3548		H5977	H3881		H4256

כְּמִצְוַת	הַמֶּלֶךְ׃
-আদেশ-অনুসারে	-রাজার
H4687	H4428

রাজা যেমন আদেশ করেছিলেন সেই অনুযায়ী সমস্ত রকম প্রস্তুতি শেষ হলে যাজকরা তাদের জন্য নির্দিষ্ট জায়গায় দাঁড়ালেন এবং লেবীয়রা তাদের নিজের নিজের দলগুলির সঙ্গে দাঁড়ালেন|

11

וַיִּשְׁחֲטוּ	הַפָּסַח	וַיִּזְרְקוּ	הַכֹּהֲנִים	מִיָּדָם	וְהַלְוִיִּם	מַפְשִׁיטִים׃
ও-তারা-বধ-করল	-নিস্তারপর্ব	ও-ছিটিয়ে-দিল	-যাজকরা	তাদের-হাত-থেকে	ও-লেবীয়রা	চামড়া-ছাড়ানোরা
	H6453	H2236	H3548	H3027	H3881	H6584

নিস্তারপর্বের মেষগুলো বলি দেওয়া হল| তারপর লেবীয়রা চামড়া ছাড়িয়ে যাজকদের হাতে বলি দেওয়া পশুর রক্ততুলে দিলেন| যাজকরা সেই রক্তবেদীর ওপর ছিটিয়ে দিলেন এবং

12

וַיָּסִירוּ	הָעֹלָה	לְתִתָּם	לְמִפְלַגּוֹת	לְבֵית־	אָבוֹת	לִבְנֵי	הָעָם
ও-তারা-সরিয়ে-রাখল	-হোমবলি	দেওয়ার-জন্য	-বিভাগে	-গৃহের	-পিতৃদের	-পুত্রদের	-লোকের
H5493		H5414	H4653		H0001		

לְהַקְרִיב	לַיהוָה	כַּכָּתוּב	בְּסֵפֶר	מֹשֶׁה	וְכֵן	לַבָּקָר׃
উৎসর্গ-করতে	সদাপ্রভুর-কাছে	-লেখা-অনুসারে	-পুস্তকে	মোশির	ও-এইরূপ	-গরুর-জন্য
H7126	H3068	H3789		H4872		H1241

তারপর বিভিন্ন পরিবারগোষ্ঠীর হাতে, মোশির বিধি পুস্তক অনুযায়ী, প্রভুর প্রতি হোমবলির জন্য বলির মাংস তুলে দিলেন|

13

וַיְבַשְּׁלוּ	הַפֶּסַח	בָּאֵשׁ	כַּמִּשְׁפָּט	וְהַקֳּדָשִׁים	בִּשְּׁלוּ	בַּסִּירוֹת	וּבַדְּוָדִים
ও-তারা-সিদ্ধ-করল	-নিস্তারপর্ব	-আগুনে	-বিধি-অনুসারে	ও-পবিত্র-বস্তুগুলি	সিদ্ধ-করল	-পাত্রে	ও-কড়াইতে
H1310	H6453	H0784	H4941	H6944	H1310		H1731

וּבַצֵּלָחוֹת	וַיָּרִיצוּ	לְכָל־	בְּנֵי	הָעָם׃
ও-থালায়	ও-তারা-তাড়াতাড়ি-নিয়ে-গেল	-সমস্ত	-পুত্রদের	-লোকের
H6745	H7323	H3605		

নির্দেশ অনুযায়ী, লেবীয়রা আগুনের আঁচে নিস্তারপর্বের মেষশাবকের মাংস ঝলসে নিলেন| তারপর দ্রুত লোকদের মধ্যে মাংস বিতরণ করা হল|

14

וְאַחַר	הֵכִינוּ	לָהֶם	וְלַכֹּהֲנִים	כִּי	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	אַהֲרֹן	בְּהַעֲלוֹת
ও-পরে	প্রস্তুত-করল	তাদের-জন্য	ও-যাজকদের-জন্য	কারণ	-যাজকরা	পুত্ররা	হারোণের	-উঠানোর-সময়
		H1992	H3548		H3548		H0175	H5927

הָעוֹלָה	וְהַחֲלָבִים	עַד־	לָיְלָה	וְהַלְוִיִּם	הֵכִינוּ	לָהֶם	וְלַכֹּהֲנִים	בְּנֵי
-হোমবলি	ও-চর্বি	পর্যন্ত	-রাতের	ও-লেবীয়রা	প্রস্তুত-করল	তাদের-জন্য	ও-যাজকদের-জন্য	পুত্রদের
	H2459	H5704	H3915	H3881		H1992	H3548	

אַהֲרֹן׃
হারোণের
H0175

এসব কাজ শেষ হবার পর, লেবীয়রা তাদের নিজেদের ও হারোণের উত্তরপুরুষ যাজকদের জন্য বরাদ্দ মাংসের ভাগ পেলেন| যেহেতু রাত্রি পর্যন্ত এই সমস্ত যাজক সকলেই হোমবলি এবং চর্বি নিবেদনের কাজে ব্যস্ত ছিলেন, লেবীয়রা তাঁদের এবং যাজকদের জন্য মাংস তৈরী করলেন|

15

וְהַמְשֹׁרְרִים	בְּנֵי־	אָסָף	עַל־	מַעֲמָדָם	כְּמִצְוַת	דָּוִיד	וְאָסָף	וְהֵימָן
ও-গায়করা	-পুত্ররা	আসফের	-উপর	তাদের-স্থানে	-আদেশ-অনুসারে	দায়ূদের	ও-আসফ	ও-হেমান
H7891		H0623		H4612	H4687	H1732	H0623	H1968

וִידֻתוּן	חוֹזֵה	הַמֶּלֶךְ	וְהַשֹּׁעֲרִים	לְשַׁעַר	וָשָׁעַר	אֵין	לָהֶם	לָסוּר	מֵעַל
ও-যদূথুন	দর্শক	-রাজার	ও-দ্বাররক্ষকরা	-প্রতিটি-দ্বারে	ও-দ্বারে	নেই	তাদের-জন্য	সরতে	উপর-থেকে
H3038	H2374	H4428	H7778	H8179	H8179	H0369		H5493	

עֲבֹדָתָם	כִּי־	אֲחֵיהֶם	הַלְוִיִּם	הֵכִינוּ	לָהֶם׃
তাদের-সেবার	কারণ	তাদের-ভাইরা	-লেবীয়রা	প্রস্তুত-করল	তাদের-জন্য
H5656		H0251	H3881		

আসফের বংশের লেবীয় গায়করা এরপর রাজা দায়ূদের নির্ধারিত জায়গায় গিয়ে দাঁড়ালেন| এদের মধ্যে আসফ, হেমন রাজার ভাববাদী যিদূথূন প্রমুখরা ছিলেন| দ্বাররক্ষীদের কাউকেই নিজেদের জায়গা ছেড়ে নড়তে হয়নি কারণ তাদের অন্যান্য লেবীয় ভাইরা সকলেই নিস্তারপর্বের জন্য যা যা করা প্রয়োজন, সুষ্ঠভাবে করেছিলেন|

16

וַתִּכּוֹן	כָּל־	עֲבוֹדַת	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	לַעֲשׂוֹת	הַפֶּסַח	וְהַעֲלוֹת	עֹלוֹת
ও-প্রস্তুত-হল	সমস্ত	-সেবা	সদাপ্রভুর	-দিনে	-সেই	করতে	-নিস্তারপর্ব	ও-উঠানোর-জন্য	হোমবলি
	H3605	H5656	H3068	H3117	H1931		H6453	H5927	

עַל	מִזְבַּח	יְהוָה	כְּמִצְוַת	הַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ׃
উপর	বেদির	সদাপ্রভুর	-আদেশ-অনুসারে	-রাজার	যোশিয়ের
	H4196	H3068	H4687	H4428	H2977

অর্থাৎ রাজা যোশিয় যেভাবে বলেছিলেন প্রভুর উপাসনার জন্য সব কিছু ঠিক সেইভাবে প্রস্তুত করা হল| এরপর নিস্তারপর্ব উদযাপন করা হল এবং বেদীতে হোমবলি নিবেদন করা হল|

חָג	וְאֶת־	הַהִיא	בָּעֵת	הַפֶּסַח	אֶת־	הַנִּמְצְאִים	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	17
-পর্ব	ও	-সেই	-সময়ে	-নিস্তারপর্ব	—	-উপস্থিতরা	ইস্রায়েলের	-পুত্ররা	ও-করল	
H2282	H0853	H1931	H6256	H6453	H0853	H4672	H3478			

יָמִים׃	שִׁבְעַת	הַמַּצּוֹת
দিন	সাত	-তাড়িশূন্য-রুটির
H3117	H7651	H4682

ইস্রায়েলের যে সমস্ত লোকরা ঘটনাস্থলে উপস্থিত ছিলেন তারা সকলে সাতদিন ধরে নিস্তারপর্ব ও খামিরবিহীন রুটির উৎসব পালন করলো|

מַלְכֵי	וְכָל־	הַנָּבִיא	שְׁמוּאֵל	מִימֵי	בְּיִשְׂרָאֵל	כָּמֹהוּ	פֶּסַח	נַעֲשָׂה	וְלֹא־	18
রাজারা	ও-সমস্ত	-ভাববাদীর	শমূয়েলের	-দিন-থেকে	-ইস্রায়েলে	এর-মত	নিস্তারপর্ব	করা-হয়েছিল	ও-না	
H4428	H3605	H5030	H8050	H3117	H3478	H3644	H6453		H3808	

וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	יֹאשִׁיָּהוּ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כַּפֶּסַח	עָשׂוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵל׀
ও-লেবীয়রা	ও-যাজকরা	যোশিয়	করেছিলেন	যা	-নিস্তারপর্বের-মত	করেছিল	না	ইস্রায়েলের
H3881	H3548	H2977			H6453		H3808	H3478

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	וְיוֹשְׁבֵי	הַנִּמְצָא	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	וְכָל־
—	যিরূশালেমের	ও-বাসিন্দারা	-উপস্থিত	ও-ইস্রায়েল	যিহূদা	ও-সমস্ত
	H3389	H3427	H4672	H3478	H3063	H3605

সেই ভাববাদী শমূয়েলের সময়ের পর থেকে আর এভাবে ইস্রায়েলে নিস্তারপর্ব উদযাপন করা হয়নি| যোশিয় যেভাবে যাজকদের সঙ্গে, লেবীয়দের সঙ্গে এবং সমগ্র যিহূদা ও ইস্রায়েলে জেরুশালেমের লোকেদের সঙ্গে এই নিস্তারপর্ব উদযাপন করলেন, ইস্রায়েলের কোনো রাজাই আগে তা পালন করেন নি|

הַזֶּה׃	הַפֶּסַח	נַעֲשָׂה	יֹאשִׁיָּהוּ	לְמַלְכוּת	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁמוֹנֶה	19
-এই	-নিস্তারপর্ব	করা-হল	যোশিয়ের	-রাজত্বের	বছরে	দশ	আঠারো	
H2088	H6453		H2977	H4438	H8141	H6240	H8083	

রাজা যোশিয়র রাজত্বের 18 বছরের মাথায় এই নিস্তারপর্ব উদযাপন করেছিলেন|

מֶלֶךְ־	נְכוֹ	עָלָה	הַבַּיִת	אֶת־	יֹאשִׁיָּהוּ	הֵכִין	אֲשֶׁר	זֹאת	כָּל־	אַחֲרֵי	20
-রাজা	নেকো	উঠলেন	-গৃহ	—	যোশিয়	প্রস্তুত-করেছিলেন	যা	এইর	সমস্ত	পরে	
H4428	H5224	H5927		H0853	H2977			H2063	H3605		

יֹאשִׁיָּהוּ׃	לִקְרָאתוֹ	וַיֵּצֵא	פְּרָת	עַל־	בְּכַרְכְּמִישׁ	לְהִלָּחֵם	מִצְרַיִם
যোশিয়	তাঁর-সাক্ষাতে	ও-বের-হলেন	-ফরাত	-উপর	কর্কেমিশে	যুদ্ধ-করতে	মিশরের
H2977	H7125	H3318	H6578		H3751		H4714

যোশিয় এই সবকিছু করার পরে মিশররাজ নখো ফরাৎ নদীর তীরবর্তী কর্কমীশ শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এলেন, এবং যোশিয় তাঁর বিরুদ্ধে যুদ্ধ যাত্রা করলেন|

לֹא־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וָלָךְ	לִי	מַה־	לֵאמֹר׀	מַלְאָכִים	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	21
না	যিহূদার	রাজা	ও-তোমার	আমার	কী	বলে	দূতদের	তাঁর-কাছে	ও-পাঠালেন	
H3808	H3063	H4428			H4100	H0559	H4397	H0413	H7971	

אָמַר	וֵאלֹהִים	מִלְחַמְתִּי	בֵּית	אֶל־	כִּי	הַיּוֹם	אַתָּה	עָלֶיךָ
বলেছেন	ও-ঈশ্বর	আমার-যুদ্ধের	-গৃহের	কাছে	কারণ	-আজ	তুমি	তোমার-বিরুদ্ধে
H0559	H0430	H4421		H0413		H3117		

יַשְׁחִיתֶךָ׃	וְאַל־	עִמִּי	אֲשֶׁר־	מֵאֱלֹהִים	לְךָ	חֲדַל־	לְבַהֲלֵנִי
ধ্বংস-করুক-তোমাকে	ও-না	আমার-সঙ্গে	যিনি	ঈশ্বর-থেকে	তোমার-জন্য	থাম	তাড়াতাড়ি-করতে-আমার
H7843	H0408			H0430		H2308	H0926

নখো রাজা যোশিয়কে বার্তাবাহক মারফৎ জানালেন, “মহারাজ, আমি আপনার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসি নি| এটি আদৌ আপনার কোনো সমস্যা নয়| আমি আমার শত্রুদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে এসেছি কারণ ঈশ্বর আমার পক্ষে এবং তিনি আমাকে দ্রুত কাজ শেষ করতে বলেছেন| তাই আমাকে থামাবেন না, তাহলে ঈশ্বর আপনাকে ধ্বংস করবেন|”

22

וְלֹא־	הֵסֵב	יֹאשִׁיָּהוּ	פָּנָיו	מִמֶּנּוּ	כִּי	לְהִלָּחֶם־	בּוֹ	הִתְחַפֵּשׂ	וְלֹא
ও-না	ফেরালেন	যোশিয়	তাঁর-মুখ	তাঁর-থেকে	কারণ	যুদ্ধ-করতে	তাঁর-সঙ্গে	ছদ্মবেশ-করলেন	ও-না
H3808	H5437	H2977	H6440					H2664	H3808

שָׁמַע	אֶל־	דִּבְרֵי	נְכוֹ	מִפִּי	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא	לְהִלָּחֵם	בְּבִקְעַת	מְגִדּוֹ׃
শুনলেন	কাছে	-বাক্য	নেকোর	-মুখ-থেকে	ঈশ্বরের	ও-এলেন	যুদ্ধ-করতে	-উপত্যকায়	মগিদ্দোর
H8085	H0413	H1697	H5224	H6310	H0430	H0935		H1237	H4023

কিন্তু যোশিয় এই সতর্কবাণীতে কর্ণপাত করলেন না এবং ছদ্মবেশে মগিদ্দোতে নখোর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গেলেন|

23

וַיֹּרוּ	הַיֹּרִים	לַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לַעֲבָדָיו	הַעֲבִירוּנִי
ও-নিক্ষেপ-করল	-তীরন্দাজরা	-রাজাকে	যোশিয়কে	ও-বললেন	-রাজা	তাঁর-দাসদের	নিয়ে-যাও-আমাকে
		H4428	H2977	H0559	H4428	H5650	

כִּי	הָחֳלֵיתִי	מְאֹד׃
কারণ	আহত-হয়েছি-আমি	খুব
		H3966

যখন তীরন্দাজরা রাজা যোশিয়কে বিদ্ধ করল, তিনি তাঁর ভৃত্যদের বললেন, “আমাকে দ্রুত সরিয়ে নিয়ে চলো, আমি গুরুতরভাবে জখম হয়েছি|”

24

וַיַּעֲבִירֻהוּ	עֲבָדָיו	מִן־	הַמֶּרְכָּבָה	וַיַּרְכִּיבֻהוּ	עַל	רֶכֶב	הַמִּשְׁנֶה	אֲשֶׁר־	לוֹ
ও-নিয়ে-গেল	তাঁর-দাসরা	থেকে	-রথ	ও-তাঁকে-চড়াল	উপর	রথ	-দ্বিতীয়ের	যা	তাঁর
	H5650		H4818	H7392		H7393	H4932		

וַיּוֹלִיכֻהוּ	יְרוּשָׁלַם	וַיָּמָת	וַיִּקָּבֵר	בְּקִבְרוֹת	אֲבֹתָיו	וְכָל־
ও-তাঁকে-নিয়ে-গেল	যিরূশালেমে	ও-তিনি-মারা-গেলেন	ও-কবর-দেওয়া-হল	-কবরে	তাঁর-পূর্বপুরুষদের	ও-সমস্ত
H3212	H3389	H4191	H6912	H6913	H0001	H3605

יְהוּדָה	וִירוּשָׁלַם	מִתְאַבְּלִים	עַל־	יֹאשִׁיָּהוּ׃	פ
যিহূদা	ও-যিরূশালেম	শোক-করছিল	-বিষয়ে	যোশিয়ের	—
H3063	H3389	H0056		H2977	

ভৃত্যরা যোশিয়কে তাঁর রথ থেকে সরিয়ে তাঁরই আনা অন্য একটি রথে করে জেরুশালেমে নিয়ে এলো| সেখানেই তাঁর মৃত্যু হল| যোশিয়কে তাঁর পূর্বপুরুষদের সঙ্গে সমাধিস্থ করা হল এবং তাঁর মৃত্যুতে যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকরা গভীরভাবে শোকাচ্ছন্ন হলেন|

25

וַיְקוֹנֵן	יִרְמְיָהוּ	עַל־	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיֹּאמְרוּ	כָל־	הַשָּׁרִים׀	וְהַשָּׁרוֹת	בְּקִינוֹתֵיהֶם
ও-বিলাপ-করলেন	যিরমিয়	-বিষয়ে	যোশিয়ের	ও-বলল	সমস্ত	-গায়করা	ও-গায়িকারা	তাদের-বিলাপে
H6969	H3414		H2977	H0559	H3605	H7891	H7891	H7015

עַל־	יֹאשִׁיָּהוּ	עַד־	הַיּוֹם	וַיִּתְּנוּם	לְחֹק	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְהִנָּם	כְּתוּבִים
-বিষয়ে	যোশিয়ের	পর্যন্ত	-আজকার	ও-স্থাপন-করল	-বিধিরূপে	-উপর	ইস্রায়েলের	ও-দেখ-তারা	লেখা
	H2977	H5704	H3117	H5414	H2706		H3478	H2009	H3789

עַל־	הַקִּינוֹת׃
-উপর	-বিলাপের
	H7015

যিরমিয় যোশিয়র পারলৌকিক অনুষ্ঠানের জন্য কিছু গান লিখেছিলেন এবং গেয়েও ছিলেন, লোকরা এখনো সেই গান গেয়ে থাকে| রাজা যোশিয়র জন্য শোক প্রকাশ করে গান গাওয়া ইস্রায়েলীয় জনজীবনের একটি অঙ্গে পরিণত হল| এই গানগুলি পারলৌকিক অনুষ্ঠানের গান পুস্তকে লিপিবদ্ধ আছে|

26

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	וַחֲסָדָיו	כַּכָּתוּב	בְּתוֹרַת	יְהוָה׃
ও-অবশিষ্ট	-কার্য	যোশিয়ের	ও-তাঁর-ভক্তি	-লেখা-অনুসারে	-ব্যবস্থায়	সদাপ্রভুর
	H1697	H2977		H3789	H8451	H3068

রাজা যোশিয় তাঁর রাজত্বের প্রথম থেকে শেষাবধি আর যা কিছু করেছিলেন সে সবই ইস্রায়েল ও যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে। এই গ্রন্থ থেকে প্রভুর প্রতি তাঁর ভক্তিও নিষ্ঠা এবং তিনি কিভাবে প্রভুকে অনুসরণ করেছিলেন সে কথাও জানা যায়।

יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי־	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הִנָּם	וְהָאַחֲרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	וּדְבָרָיו	27
ইস্রায়েলের	-রাজাদের	পুস্তকে	-উপর	লেখা	দেখ-তারা	ও-শেষের	-প্রথমের	ও-তাঁর-কার্য	
H3478	H4428			H3789	H2009	H0314	H7223	H1697	
								וִיהוּדָה׃	
								ও-যিহুদার	
								H3063	

রাজা যোশিয় তাঁর রাজত্বের প্রথম থেকে শেষাবধি আর যা কিছু করেছিলেন সে সবই ইস্রায়েল ও যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে। এই গ্রন্থ থেকে প্রভুর প্রতি তাঁর ভক্তিও নিষ্ঠা এবং তিনি কিভাবে প্রভুকে অনুসরণ করেছিলেন সে কথাও জানা যায়।

Chapter 36

אָבִיו	תַּחַת־	וַיַּמְלִיכֻהוּ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיִּקְחוּ	1
তাঁর-পিতার	-স্থলে	ও-রাজা-করল	যোশিয়ের	-পুত্র	যিহোয়াহসকে	—	-দেশের	-লোক	ও-নিল	
H0001	H8478		H2977		H3059	H0853	H0776		H3947	
									בִּירוּשָׁלִָם׃	
									যিরূশালেমে	
									H3389	

যিহূদার লোকরা যোশিয়র পুত্র যিহোয়াহসকে জেরুশালেমে নতুন রাজা হিসেবে নির্বাচিত করলেন।

בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ	חֳדָשִׁים	וּשְׁלֹשָׁה	בְמָלְכוֹ	יוֹאָחָז	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁלוֹשׁ	בֶּן־	2
যিরূশালেমে	রাজত্ব-করলেন	মাস	ও-তিন	তাঁর-রাজত্বে	যোয়াহস	বছরের	ও-বিশ	তেইশ	-পুত্র	
H3389		H2320	H7969		H3099	H8141	H6242	H7969		

যিহোয়াহস 23 বছর বয়সে যিহূদার রাজা হয়ে মাত্র তিন মাস জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন।

כִּכַּר־	מֵאָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיַּעֲנֹשׁ	בִּירוּשָׁלִָם	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיְסִירֵהוּ	3
-তালন্ত	একশত	-দেশকে	—	ও-জরিমানা-করলেন	যিরূশালেমে	মিশরের	-রাজা	ও-দূর-করলেন-তাঁকে	
H3603	H3967	H0776	H0853	H6064	H3389	H4714	H4428	H5493	
						זָהָב׃	וְכִכַּר	כֶּסֶף	
						স্বর্ণের	ও-তালন্ত	রৌপ্যের	
						H2091	H3603	H3701	

তারপর মিশরের রাজা নখো এসে যিহোয়াহসকে বন্দী করেন। তিনি যিহূদার লোকেদের 3/3-4 টন রূপো ও 75 পাউণ্ড সোনা কর হিসেবে দিতে বাধ্য করেন।

וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	עַל־	אָחִיו	אֶלְיָקִים	אֶת־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיַּמְלֵךְ	4
ও-যিরূশালেমের	যিহূদা	-উপর	তাঁর-ভাইকে	ইলীয়াকীমকে	—	মিশরের	-রাজা	ও-রাজা-করলেন	
H3389	H3063		H0251	H0471	H0853	H4714	H4428		
נְכוֹ	לָקַח	אָחִיו	יוֹאָחָז	וְאֶת־	יְהוֹיָקִים	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיַּסֵּב	
নেকো	নিলেন	তাঁর-ভাইকে	যোয়াহসকে	ও	যিহোয়াকীম	তাঁর-নাম	—	ও-পরিবর্তন-করলেন	
H5224	H3947	H0251	H3099	H0853	H3079	H8034	H0853	H5437	
						פ	מִצְרָיְמָה׃	וַיְבִיאֵהוּ	
						—	মিশরে	ও-নিয়ে-এলেন-তাঁকে	
							H4714	H0935	

নখো যিহোয়াহসের ভাই ইলীয়াকীমকে যিহূদা ও জেরুশালেমের নতুন রাজা হিসেবে নিযুক্তকরলেন, এবং তাঁর নতুন নামকরণ করলেন যিহোয়াকীম, তবে তিনি যিহোয়াহসকে তাঁর সঙ্গে মিশরে নিয়ে যান।

5

בֶּן־	עֶשְׂרִ֨ים	וְחָמֵ֤שׁ	שָׁנָה֙	יְהוֹיָקִ֣ים	בְּמָלְכ֔וֹ	וְאַחַ֤ת	עֶשְׂרֵה֙	שָׁנָ֔ה	מָלַ֖ךְ
-পুত্র	পঁচিশ	ও-বিশ	বছরের	যিহোয়াকীম	তাঁর-রাজত্বে	ও-এক	দশ	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H6242	H2568	H8141	H3079		H0259	H6240	H8141	

בִּירוּשָׁלִָ֑ם	וַיַּ֣עַשׂ	הָרַ֔ע	בְּעֵינֵ֖י	יְהוָ֥ה	אֱלֹהָֽיו׃
যিরূশালেমে	ও-করলেন	-মন্দ	-চোখে	সদাপ্রভুর	তাঁর-ঈশ্বরের
H3389				H3068	H0430

যিহোয়াকীম মাত্র 25 বছর বয়সে যিহূদার রাজা হয়ে এগারো বছর জেরুশালেমের রাজত্ব করেছিলেন| তিনি প্রভুর ইচ্ছা অনুসারে জীবনযাপনের পরিবর্তে তাঁর ঈশ্বরের বিরুদ্ধাচরণ করেছিলেন|

6

עָלָ֣יו	עָלָ֔ה	נְבוּכַדְנֶאצַּ֖ר	מֶ֣לֶךְ	בָּבֶ֑ל	וַיַּאַסְרֵ֙הוּ֙	בַּֽנְחֻשְׁתַּ֔יִם	לְהֹלִיכ֖וֹ
তাঁর-বিরুদ্ধে	উঠলেন	নবূকদনেৎসর	রাজা	বাবিলের	ও-বাঁধলেন-তাঁকে	-পিতলের-শিকলে	নিয়ে-যেতে
	H5927	H5019	H4428	H0894	H0631		H3212

בָּבֶֽלָה׃
বাবিলে
H0894

বাবিলরাজ নবূখদনিৎসর যিহূদা আক্রমণ করে যিহোয়াকীমকে পেতলের শিকল দিয়ে বেঁধে বন্দী করে বাবিলে নিয়ে গেলেন|

7

וּמִכְּלֵי֙	בֵּ֣ית	יְהוָ֔ה	הֵבִ֥יא	נְבוּכַדְנֶאצַּ֖ר	לְבָבֶ֑ל	וַיִּתְּנֵ֥ם	בְּהֵיכָל֖וֹ
ও-থেকে-পাত্র	-গৃহের	সদাপ্রভুর	নিয়ে-এলেন	নবূকদনেৎসর	বাবিলে	ও-তাদের-রাখলেন	তাঁর-মন্দিরে
H3627		H3068	H0935	H5019	H0894	H5414	H1964

בְּבָבֶֽל׃
বাবিলে
H0894

ফিরে যাবার সময় নবূখদনিৎসর প্রভুর মন্দির থেকে বেশ কিছু জিনিসপত্র নিয়ে গিয়ে বাবিলে তাঁর রাজপ্রাসাদে রেখে দিয়েছিলেন|

8

וְיֶ֨תֶר	דִּבְרֵ֣י	יְהוֹיָקִים֩	וְתֹעֲבֹתָ֨יו	אֲשֶׁר־	עָשָׂ֜ה	וְהַנִּמְצָ֣א	עָלָ֗יו	הִנָּ֤ם
ও-অবশিষ্ট	-কার্য	যিহোয়াকীমের	ও-তাঁর-ঘৃণ্যতা	যা	করেছিলেন	ও-পাওয়া	তাঁর-উপর	দেখ-তারা
	H1697	H3079	H8441			H4672		H2009

כְּתוּבִים֙	עַל־	סֵ֔פֶר	מַלְכֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	וִיהוּדָ֑ה	וַיִּמְלֹ֛ךְ	יְהוֹיָכִ֥ין	בְּנ֖וֹ
লেখা	-উপর	পুস্তকে	রাজাদের	ইস্রায়েলের	ও-যিহূদার	ও-রাজত্ব-করলেন	যিহোয়াকীন	তাঁর-পুত্র
H3789			H4428	H3478	H3063		H3078	

תַּחְתָּֽיו׃	פ
তাঁর-স্থলে	—
H8478	

যিহোয়াকীম আর যা কিছু করেছিলেন তাঁর সমস্ত জঘন্য পাপাচরণের কথা ইস্রায়েল ও যিহূদার রাজাদের ইতিহাস গ্রন্থে লিপিবদ্ধ আছে| যিহোয়াকীমের পর তাঁর জায়গায় তাঁর পুত্র যিহোয়াখীন নতুন রাজা হলেন|

9

בֶּן־	שְׁמֹנֶ֤ה	שָׁנִים֙	יְהוֹיָכִ֣ין	בְּמָלְכ֔וֹ	וּשְׁלֹשָׁ֤ה	חֳדָשִׁים֙	וַעֲשֶׂ֣רֶת	יָמִ֔ים	מָלַ֖ךְ
-পুত্র	আট	বছরের	যিহোয়াকীন	তাঁর-রাজত্বে	ও-তিন	মাস	ও-দশ	দিন	রাজত্ব-করলেন
	H8083	H8141	H3078		H7969	H2320	H6235	H3117	

בִּירוּשָׁלִָ֑ם	וַיַּ֥עַשׂ	הָרַ֖ע	בְּעֵינֵ֥י	יְהוָֽה׃
যিরূশালেমে	ও-করলেন	-মন্দ	-চোখে	সদাপ্রভুর
H3389				H3068

যিহোয়াখীন 18 বছর বয়সে যিহূদার রাজা হয়ে মাত্র তিন মাস দশ দিন জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন| তিনিও প্রভুর বিরুদ্ধে পাপাচরণ করেছিলেন|

10								
וְלִתְשׁוּבַת	הַשָּׁנָה	שָׁלַח	הַמֶּלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	וַיְבִאֵהוּ	בָבֶלָה	עִם־	כְּלֵי
ও-ফেরার-সময়	-বছরের	পাঠালেন	-রাজা	নবূকদনেৎসর	ও-নিয়ে-এলেন-তাঁকে	বাবিলে	সঙ্গে	-পাত্র
H8666	H8141	H7971	H4428	H5019	H0935	H0894		H3627

חֶמְדַּת	בֵּית־	יְהוָה	וַיַּמְלֵךְ	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	אָחִיו	עַל־	יְהוּדָה
-মূল্যবানের	-গৃহের	সদাপ্রভুর	ও-রাজা-করলেন	—	সিদ্কিয়কে	তাঁর-ভাইকে	-উপর	যিহূদা
		H3068		H0853	H6667	H0251		H3063

וִירוּשָׁלִָם׃	פ
ও-যিরূশালেমের	—
H3389	

বসন্তের সময়, রাজা নবূখদনিৎসর প্রভুর মন্দির থেকে অনেক দামী জিনিসপত্রের সঙ্গে যিহোয়াখীনকে বন্দী করে বাবিলে নিয়ে এসেছিলেন| এরপর নবূখদনিৎসর যিহোয়াখীনের জনৈক আত্মীয়, সিদিকিয়কে যিহুদা ও জেরুশালেমের নতুন রাজা নিযুক্তকরলেন|

11									
בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְאַחַת	שָׁנָה	צִדְקִיָּהוּ	בְמָלְכוֹ	וְאַחַת	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ
-পুত্র	একুশ	ও-এক	বছরের	সিদ্কিয়	তাঁর-রাজত্বে	ও-এক	দশ	বছর	রাজত্ব-করলেন
	H6242	H0259	H8141	H6667		H0259	H6240	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমে
H3389

সিদিকিয় মাত্র 21 বছর বয়সে যিহুদার রাজা হয়ে এগারো বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেছিলেন|

12								
וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	אֱלֹהָיו	לֹא	נִכְנַע	מִלִּפְנֵי	יִרְמְיָהוּ
ও-করলেন	-মন্দ	-চোখে	সদাপ্রভুর	তাঁর-ঈশ্বরের	না	বিনীত-হলেন	সামনে-থেকে	যিরমিয়ের
			H3068	H0430	H3808	H3665	H6440	H3414

הַנָּבִיא	מִפִּי	יְהוָה׃
-ভাববাদীর	মুখ-থেকে	সদাপ্রভুর
H5030	H6310	H3068

সিদিকিয়ও প্রভুর ইচ্ছা অনুসারে জীবনযাপন না করে তাঁর বিরুদ্ধে পাপাচরণ করেছিলেন| ভাববাদী যিরমিয় তাঁকে প্রভুর প্রেরিত সতর্কবাণী শোনালেও সিদিকিয় তাতে কর্ণপাত করেন নি বা নম্র ও ধার্মিকভাবে জীবনযাপন করেন নি|

13						
וְגַם	בַּמֶּלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מָרָד	אֲשֶׁר	הִשְׁבִּיעוֹ	בֵּאלֹהִים
ও-তাই	-রাজার-বিরুদ্ধে	নবূকদনেৎসরের	বিদ্রোহ-করলেন	যিনি	শপথ-করিয়েছিলেন-তাঁকে	ঈশ্বরের-নামে
H1571	H4428	H5019	H4775		H7650	H0430

וַיֶּקֶשׁ	אֶת־	עָרְפּוֹ	וַיְאַמֵּץ	אֶת־	לְבָבוֹ	מִשּׁוּב	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי
ও-কঠিন-করলেন	—	তাঁর-ঘাড়	ও-শক্ত-করলেন	—	তাঁর-হৃদয়	ফেরা-থেকে	কাছে	সদাপ্রভুর	ঈশ্বরের
H7185	H0853	H6203	H0553	H0853	H3824	H7725	H0413	H3068	H0430

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

ইতিপূর্বে নবূখদনিৎসর সিদিকিয়কে তাঁর অনুগত থাকতে বললেও সিদিকিয় নবূখদনিৎসরের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করলেন| তিনি ঈশ্বরের নামে শপথ করে বলেছিলেন যে তিনি নবূখদনিৎসরের অনুগত থাকবেন| কিন্তু শপথ করার পরেও তিনি তাঁর জীবনযাপনের রীতির কোনো পরিবর্তন করেন নি; এমনকি প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বরের নির্দেশ মেনেও চলতে রাজী হন নি|

14

גַּם	כָּל־	שָׂרֵי	הַכֹּהֲנִים	וְהָעָם	הִרְבּוּ	לִמְעָול־	מַעַל
তাই	সমস্ত	-সরদাররা	-যাজকদের	ও-লোকেরা	বৃদ্ধি-করল	-বিশ্বাসঘাতকতা-করতে	-বিশ্বাসঘাতকতা
H1571	H3605	H8269	H3548			H4603	H4603

כְּכֹל	תֹּעֲבוֹת	הַגּוֹיִם	וַיְטַמְּאוּ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֲשֶׁר	הִקְדִּישׁ
-সমস্ত-অনুসারে	ঘৃণ্যতা	-জাতিদের	ও-অশুচি-করল	—	-গৃহ	সদাপ্রভুর	যা	পবিত্র-করেছিলেন
H3605	H8441			H0853		H3068		H6942

בִּירוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমে
H3389

উপরন্তু, যাজকগণের এবং লোকদের নেতৃবৃন্দ সকলেই প্রভুর প্রতি অবিশ্বস্ত ছিল এবং অন্যান্য জাতির মতোই পাপাচরণ করেছিল| তারা প্রভুর মন্দিরটিকেও অপবিত্র করেছিল যেটিকে তিনি জেরুশালেমে পবিত্র করেছিলেন|

15

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם	עֲלֵיהֶם	בְּיַד	מַלְאָכָיו	הַשְׁכֵּם	וְשָׁלוֹחַ
ও-পাঠালেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	তাদের-পূর্বপুরুষদের	তাদের-কাছে	-হাতে	তাঁর-দূতদের	ভোরে-উঠে	ও-পাঠানো
H7971	H3068	H0430	H0001		H3027	H4397	H7925	H7971

כִּי־	חָמַל	עַל־	עַמּוֹ	וְעַל־	מְעוֹנוֹ׃
কারণ	দয়া-করেছিলেন	-উপর	তাঁর-প্রজার	ও-উপর	তাঁর-বাসস্থানের
	H2550				H4583

তাদের পূর্বপুরুষদের প্রভু ঈশ্বর বারংবার ভাববাদীদের মাধ্যমে তাদের সতর্ক করেছিলেন কারণ তিনি এই মন্দির ও লোকেদের পরিণতির কথা ভেবে করুণা বোধ করেছিলেন|

16

וַיִּהְיוּ	מַלְעִבִים	בְּמַלְאֲכֵי	הָאֱלֹהִים	וּבוֹזִים	דְּבָרָיו	וּמִתַּעְתְּעִים
ও-তারা-হল	উপহাসকারী	-দূতদের	-ঈশ্বরের	ও-তুচ্ছকারী	তাঁর-বাক্যের	ও-উপহাসকারী
H1961	H3931	H4397	H0430	H0959	H1697	H8591

בִּנְבִאָיו	עַד	עֲלוֹת	חֲמַת־	יְהוָה	בְּעַמּוֹ	עַד־	לְאֵין	מַרְפֵּא׃
তাঁর-ভাববাদীদের-প্রতি	পর্যন্ত	উঠল	-ক্রোধ	সদাপ্রভুর	তাঁর-প্রজার-বিরুদ্ধে	পর্যন্ত	নেই	নিরাময়
H5030	H5704	H5927	H2534	H3068		H5704	H0369	H4832

কিন্তু তারা ঈশ্বরের বার্তাবাহকদের নিয়ে মজা করেছিল, তারা তাঁর বাক্য ঘৃণা করেছিল এবং তাঁর ভাববাদীদের অপমান করেছিল যতক্ষণ না তাঁর ক্রোধ এত বেশী হয়ে গিয়েছিল যে তার কোন প্রতিকার ছিল না|

17

וַיַּעַל	עֲלֵיהֶם	אֶת־	מֶלֶךְ	[כשדיים]	(כַּשְׂדִּים)	וַיַּהֲרֹג	בַּחוּרֵיהֶם
ও-উঠালেন	তাদের-বিরুদ্ধে	—	-রাজাকে	—	কলদীয়দের	ও-হত্যা-করল	তাদের-যুবকদের
H5927		H0853	H4428	H3778	H3778	H2026	H0970

בַּחֶרֶב	בְּבֵית	מִקְדָּשָׁם	וְלֹא	חָמַל	עַל־	בָּחוּר	וּבְתוּלָה	זָקֵן	וְיָשֵׁשׁ
-তরবারিতে	-গৃহে	তাদের-পবিত্র-স্থানের	ও-না	দয়া-করল	-উপর	-যুবক	বা-কুমারী	বৃদ্ধ	বা-বৃদ্ধ
H2719		H4720	H3808	H2550		H0970	H1330	H2205	H3486

הַכֹּל	נָתַן	בְּיָדוֹ׃
সব	দিলেন	তাঁর-হাতে
H3605	H5414	H3027

ঈশ্বর তখন বাবিলরাজকে দিয়ে যিহুদা ও জেরুশালেম আক্রমণ করালেন| বাবিলরাজ এসে সমস্ত তরুণদের, এমনকি মন্দিরে উপাসনারত লোকদেরও হত্যা করলেন| নিষ্ঠুরভাবে, কোনো দয়ামায়া না দেখিয়ে তিনি স্ত্রী-পুরুষ, শিশু-বৃদ্ধ, সুস্থ-অসুস্থ, যিহুদা ও জেরুশালেমের সমস্ত ব্যক্তিকে নির্বিচারে হত্যা করলেন| প্রভুই তাঁকে যিহুদা ও জেরুশালেমের লোকদের শাস্তি দেবার অধিকার দিয়েছিলেন|

18

וְכֹל	כְּלֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	הַגְּדֹלִים	וְהַקְּטַנִּים	וְאֹצְרוֹת	בֵּית	יְהוָה	וְאֹצְרוֹת	הַמֶּלֶךְ
ও-সমস্ত	-পাত্র	-গৃহের	-ঈশ্বরের	-বড়	ও-ছোট	ও-ভাণ্ডার	-গৃহের	সদাপ্রভুর	ও-ভাণ্ডার	-রাজার
H3605	H3627		H0430			H0214		H3068	H0214	H4428

וְשָׂרָיו	הַכֹּל	הֵבִיא	בָבֶל׃
ও-তাঁর-সরদারদের	সব	নিয়ে-এলেন	বাবিলে
H8269	H3605	H0935	H0894

নবূখদ্রিত্সর প্রভুর মন্দির থেকে যাবতীয় জিনিসপত্র বাবিলে নিয়ে গেলেন| রাজকর্মচারীদের মূল্যবান জিনিসপত্রও তিনি নিয়ে যান|

19

וַיִּשְׂרְפוּ	אֶת־	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וַיְנַתְּצוּ	אֵת	חוֹמַת	יְרוּשָׁלִָם	וְכָל־	אַרְמְנוֹתֶיהָ
ও-পোড়াল	—	-গৃহ	-ঈশ্বরের	ও-ভাঙল	—	প্রাচীর	যিরূশালেমের	ও-সমস্ত	তার-প্রাসাদগুলি
H8313	H0853		H0430	H5422	H0853	H2346	H3389	H3605	H0759

שָׂרְפוּ	בָאֵשׁ	וְכָל־	כְּלֵי	מַחֲמַדֶּיהָ	לְהַשְׁחִית׃	ס
পোড়াল	-আগুনে	ও-সমস্ত	-পাত্র	তার-মূল্যবানের	ধ্বংস-করতে	—
H8313	H0784	H3605	H3627	H4261	H7843	

তিনি ও তাঁর সেনাবাহিনী মিলে জেরুশালেমের প্রাকার গুঁড়িয়ে দিয়ে মন্দির, রাজপ্রাসাদ ও রাজকর্মচারীদের বাড়ী ঘরদোর সব কিছু পুড়িয়ে দিলেন|

20

וַיֶּגֶל	הַשְּׁאֵרִית	מִן־	הַחֶרֶב	אֶל־	בָּבֶל	וַיִּהְיוּ־	לוֹ
ও-নির্বাসনে-পাঠালেন	-অবশিষ্টদের	থেকে	-তরবারির	কাছে	বাবিলের	ও-হল	তাঁর-জন্য
H1540	H7611		H2719	H0413	H0894	H1961	

וּלְבָנָיו	לַעֲבָדִים	עַד־	מְלֹךְ	מַלְכוּת	פָּרָס׃
ও-তাঁর-পুত্রদের-জন্য	দাসরূপে	পর্যন্ত	-রাজত্বের	রাজ্য	পারস্যের
	H5650	H5704		H4438	H6539

যেসমস্ত ব্যক্তিরা বেঁচে ছিল নবূখদ্রিত্সর তাদের সবাইকে ক্রীতদাস হিসেবে বাবিলে নিয়ে গিয়েছিলেন| পারস্যরাজ বাবিল অধিকার করা পর্যন্ত এই সমস্ত ব্যক্তিরা বাবিলেই ছিল|

21

לְמַלֹּאות	דְּבַר־	יְהוָה	בְּפִי	יִרְמְיָהוּ	עַד־	רָצְתָה	הָאָרֶץ	אֶת־	שַׁבְּתוֹתֶיהָ
পূর্ণ-করতে	-বাক্য	সদাপ্রভুর	-মুখে	যিরমিয়ের	পর্যন্ত	ভোগ-করেছিল	-দেশ	—	তার-বিশ্রামবার
H4390	H1697	H3068	H6310	H3414	H5704	H7521	H0776	H0853	H7676

כָּל־	יְמֵי	הָשַּׁמָּה	שָׁבָתָה	לְמַלֹּאות	שִׁבְעִים	שָׁנָה׃	פ
সমস্ত	-দিন	-পরিত্যক্ততার	বিশ্রাম-করেছিল	পূর্ণ-করতে	সত্তর	বছর	—
H3605	H3117	H8074		H4390	H7657	H8141	

এইভাবে প্রভু ভাববাদী যিরমিয়র মুখ দিয়ে ইস্রায়েলের লোকদের উদ্দেশ্যে যা যা ভবিষ্যদ্বাণী করেছিলেন সে সবই মিলে গেল| প্রভু যিরমিয়র মারফৎ ভবিষ্যদ্বাণী করেন, “বিশ্রামদিনে বিশ্রাম না নিয়ে লোকেরা যে পাপাচরণ করেছে তা শোধন করতে এই ভূখণ্ড এভাবে পতিত থাকবে|” এইভাবে, দেশটি 70 বছর ধরে বিশ্রাম পেয়েছিল|

22

וּבִשְׁנַת	אַחַת	לְכוֹרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	לִכְלוֹת	דְּבַר־	יְהוָה	בְּפִי	יִרְמְיָהוּ
ও-এক	বছরে	-কোরেশের	রাজার	পারস্যের	সম্পূর্ণ-করতে	-বাক্য	সদাপ্রভুর	-মুখে	যিরমিয়ের
H8141	H0259	H3566	H4428	H6539	H3615	H1697	H3068	H6310	H3414

הֵעִיר	יְהוָה	אֶת־	רוּחַ	כּוֹרֶשׁ	מֶלֶךְ־	פָּרַס	וַיַּעֲבֶר־	קוֹל	בְּכָל־
জাগ্রত-করলেন	সদাপ্রভু	—	-আত্মা	কোরেশের	-রাজার	পারস্যের	ও-তিনি-পার-করালেন	-ধ্বনি	-সমস্ত
H5782	H3068	H0853	H7307	H3566	H4428	H6539			H3605

מַלְכוּתוֹ	וְגַם־	בְּמִכְתָּב	לֵאמֹר׃	ס
তাঁর-রাজ্যে	ও-তাই	-লেখায়	বলে	—
H4438	H1571	H4385	H0559	

পারস্যরাজ কোরসের রাজত্বের প্রথম বছরে, প্রভু কোরসকে দিয়ে তাঁর রাজ্যের সর্বত্র একটি বিশেষ ঘোষণা করালেন এবং সেটি লিখিত হল যাতে ভাববাদী যিরমিয়র মাধ্যমে দেওয়া প্রভুর ভবিষ্যদ্বাণীটি সত্যি হয়| কোরস তাঁর রাজত্বের সর্বত্র বার্তাবাহক পাঠিয়ে ঘোষণা করালেন:

23

כֹּה־	אָמַר	כּוֹרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	כָּל־	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	נָתַן	לִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי
এইরূপ	বলেন	কোরেশ	রাজা	পারস্যের	সমস্ত	-রাজ্য	-পৃথিবীর	দিয়েছেন	আমাকে	সদাপ্রভু	ঈশ্বর
H3541	H0559	H3566	H4428	H6539	H3605	H4467	H0776	H5414		H3068	H0430

הַשָּׁמַיִם	וְהוּא־	פָקַד	עָלַי	לִבְנוֹת־	לוֹ	בַיִת	בִּירוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר
-স্বর্গের	ও-তিনি	নিয়োগ-করেছেন	আমার-উপর	-নির্মাণ-করতে	তাঁর-জন্য	গৃহ	যিরূশালেমে	যা
H8064	H1931			H1129			H3389	

בִיהוּדָה	מִי־	בָכֶם	מִכָּל־	עַמּוֹ	יְהוָה	אֱלֹהָיו	עִמּוֹ	וְיָעַל׃
-যিহূদায়	কে	তোমাদের-মধ্যে	-সমস্ত-থেকে	তাঁর-প্রজার	সদাপ্রভু	তাঁর-ঈশ্বর	তার-সঙ্গে	ও-যাক-সে
H3063	H4310		H3605		H3068	H0430		H5927

“পারস্যের রাজা কোরস জানিয়েছেন যে স্বর্গের প্রভু ঈশ্বর আমাকে পৃথিবীর অধীশ্বর করেছেন| তিনি আমাকে জেরুশালেমে তাঁর জন্য একটি মন্দির তৈরী করবার দায়িত্ব দিয়েছেন| এখন তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের সেবকরা সকলেই স্বাধীন এবং তোমরা জেরুশালেমে যেতে পারো| প্রার্থনা করি প্রভু তোমাদের সকলের সহায় হোন|”

Ezra

Chapter 1

1

וּבִשְׁנַת	אַחַת	לְכוֹרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	לִכְלוֹת	דְּבַר־	יְהוָה	מִפִּי	יִרְמְיָה
আর-বছরে	এক	-কোরেশের	রাজা	পারস্যের	সম্পূর্ণ-করতে	বাক্য-	সদাপ্রভুর	-মুখ-থেকে	যিরমিয়ের
H8141	H0259	H3566	H4428	H6539	H3615	H1697	H3068	H6310	H3414

הֵעִיר	יְהוָה	אֶת־	רוּחַ	כֹּרֶשׁ	מֶלֶךְ־	פָּרַס	וַיַּעֲבֶר־	קוֹל	בְּכָל־
জাগ্রত-করলেন	সদাপ্রভু	-কে	আত্মা	কোরেশ	রাজা-	পারস্যের	আর-তিনি-প্রচার-করলেন-	ঘোষণা	-সমস্ত-
H5782	H3068	H0853	H7307	H3566	H4428	H6539			H3605

מַלְכוּתוֹ	וְגַם־	בְּמִכְתָּב	לֵאמֹר׃
তাঁর-রাজ্যে	আর-এছাড়াও-	-লিখিতভাবে	বলতে
H4438	H1571	H4385	H0559

পারস্যের রাজা কোরসের রাজত্বের প্রথম বছরে প্রভু একটি ঘোষণা করবার জন্য তাঁকে উৎসাহিত করলেন| কোরস সেই ঘোষণাটি লিখিয়ে নিলেন এবং তাঁর রাজ্যের সব জায়গায় সেটি পড়াবার ব্যবস্থা করলেন| যিরমিয়র মুখ দিয়ে বলা প্রভুর এই বার্তাটি যাতে প্রচার হয় তার জন্য এই ব্যবস্থা হল| ঘোষণাটি এইরূপ:

2

כֹּה	אָמַר	כֹּרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	כֹּל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	נָתַן	לִי	יְהוָה
এইভাবে	বলেছেন	কোরেশ	রাজা	পারস্যের	সমস্ত	রাজ্যসমূহ	-পৃথিবীর	দিয়েছেন	-আমাকে	সদাপ্রভু
H3541	H0559	H3566	H4428	H6539	H3605	H4467	H0776	H5414		H3068

אֱלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	וְהוּא־	פָקַד	עָלַי	לִבְנוֹת־	לוֹ	בַיִת
ঈশ্বর	-আকাশমণ্ডলের	আর-তিনি-	আদেশ-দিয়েছেন	-আমাকে	-নির্মাণ-করতে-	-তাঁর-জন্য	গৃহ
H0430	H8064	H1931			H1129		

בִּירוּשָׁלַםִ	אֲשֶׁר	בִּיהוּדָה׃
-যিরূশালেমে	যা	-যিহূদায়
H3389		H3063

“পারস্যের রাজা কোরসের কাছ থেকে: স্বর্গের প্রভু আমায় পৃথিবীর সমস্ত রাজ্য উপহার দিয়েছেন| যিহুদা দেশের জেরুশালেমে তাঁর জন্য একটি মন্দির নির্মাণের নিমিত্ত তিনি আমাকে নিযুক্তকরেছেন|

3

מִי־	בָכֶם	מִכָּל־	עַמּוֹ	יְהִי	אֱלֹהָיו	עִמּוֹ	וְיַעַל
যে-কেউ-	-তোমাদের-মধ্যে	-সমস্ত-থেকে-	তাঁর-প্রজাদের	হোক	তাঁর-ঈশ্বর	-তাঁর-সঙ্গে	আর-সে-উঠুক
H4310		H3605		H1961	H0430		H5927

לִירוּשָׁלַםִ	אֲשֶׁר	בִּיהוּדָה	וְיִבֶן	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הוּא
-যিরূশালেমে	যা	-যিহূদায়	আর-সে-নির্মাণ-করুক	-কে	গৃহ	সদাপ্রভুর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	তিনি
H3389		H3063	H1129	H0853		H3068	H0430	H3478	H1931

הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלָםִ׃
-ঈশ্বর	যিনি	-যিরূশালেমে
H0430		H3389

যদি তোমাদের মধ্যে তাঁর কোন লোক বাস করে তবে তারা যেন তাদের যিহূদা দেশের জেরুশালেম শহরে গিয়ে ইস্রায়েলের ঈশ্বর, প্রভুর জন্য একটি মন্দির নির্মাণ করে যেটি জেরুশালেমে আছে| প্রভু তাদের আশীর্বাদ করুন|

4
וְכָל־ আর-প্রত্যেক- H3605
הַנִּשְׁאָר -অবশিষ্ট H7604
מִכָּל־ -সমস্ত-থেকে- H3605
הַמְּקֹמוֹת -স্থানসমূহ H4725
אֲשֶׁר যেখানে
הוּא সে H1931
גָר־ বাস-করছে-
שָׁם সেখানে H8033
יְנַשְּׂאוּהוּ তাকে-সাহায্য-করুক H5375
אַנְשֵׁי লোকেরা H0376
מְקֹמוֹ তার-স্থানের H4725
בְּכֶסֶף -রূপা-দিয়ে H3701
וּבְזָהָב আর-সোনা-দিয়ে H2091
וּבִרְכוּשׁ আর-সম্পত্তি-দিয়ে H7399
וּבִבְהֵמָה আর-পশু-দিয়ে H0929
עִם־ -সঙ্গে-
הַנְּדָבָה -স্বেচ্ছাদান H5071
לְבֵית -গৃহের-জন্য
הָאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430
אֲשֶׁר যা
בִּירוּשָׁלִָם׃ -যিরূশালেমে H3389

সমস্ত জায়গায় যেখানে বেঁচে যাওয়া ইস্রায়েলীয়রা বাস করে তাদের সেখানকার অধিবাসীদের সমর্থন অবশ্যই পাওয়া দরকার| জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দির নির্মাণের জন্য প্রত্যেককে তাদের সোনা, রূপো, গবাদি পশু ও অন্যান্য প্রয়োজনীয় সামগ্রী দান করতে হবে|"

5
וַיָּקוּמוּ আর-উঠলেন
רָאשֵׁי প্রধানেরা
הָאָבוֹת -পিতৃকুলের H0001
לִיהוּדָה -যিহূদার H3063
וּבִנְיָמִן আর-বিন্যামীনের H1144
וְהַכֹּהֲנִים আর-যাজকেরা H3548
וְהַלְוִיִּם আর-লেবীয়েরা H3881
לְכֹל -প্রত্যেকের H3605
הֵעִיר জাগ্রত-করেছিলেন H5782
הָאֱלֹהִים -ঈশ্বর H0430
אֶת־ -কে H0853
רוּחוֹ তাঁর-আত্মা H7307
לַעֲלוֹת -উঠতে H5927
לִבְנוֹת -নির্মাণ-করতে H1129
אֶת־ -কে H0853
בֵּית গৃহ
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר যা
בִּירוּשָׁלִָם׃ -যিরূশালেমে H3389

তখন যিহূদা ও বিন্যামীন উপজাতির পরিবারের অধিনায়করা প্রভুর মন্দির নির্মাণের জন্য জেরুশালেমে যেতে প্রস্তুত হল| অন্যান্য লোকরাও, যারা ঈশ্বরের দ্বারা উৎসাহিত হয়েছিল, তারাও তাদের সঙ্গে যোগদান করতে প্রস্তুত হল|

6
וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
סְבִיבֹתֵיהֶם তাদের-চারপাশের-লোকেরা H5439
חִזְּקוּ শক্তিশালী-করলেন H2388
בִידֵיהֶם -তাদের-হাতে H3027
בִּכְלֵי־ -পাত্রসমূহ-দিয়ে- H3627
כֶסֶף রূপার H3701
בַּזָּהָב -সোনার H2091
בָּרְכוּשׁ -সম্পত্তি-দিয়ে H7399
וּבַבְּהֵמָה আর-পশু-দিয়ে H0929
וּבַמִּגְדָּנוֹת আর-মূল্যবান-উপহার-দিয়ে H4030
לְבַד ছাড়াও H0905
עַל־ -থেকে-
כָּל־ -সমস্ত- H3605
הִתְנַדֵּב׃ স্বেচ্ছায়-দেওয়া H5068
ס স

এই কাজের জন্য তাদের প্রতিবেশীরা সকলেই মুক্তহস্তে তাদের সোনা, রূপো, গবাদি পশুসহ আরো অন্যান্য বহুমূল্য উপহার দান করল|

7
וְהַמֶּלֶךְ আর-রাজা H4428
כּוֹרֶשׁ কোরেশ H3566
הוֹצִיא বের-করলেন H3318
אֶת־ -কে H0853
כְּלֵי পাত্রসমূহ H3627
בֵית־ গৃহ-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲשֶׁר যা
הוֹצִיא বের-করেছিলেন H3318
נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্নিৎসর H5019
מִירוּשָׁלִַם -যিরূশালেম-থেকে H3389
וַיִּתְּנֵם আর-তিনি-রেখেছিলেন-সেগুলো H5414
בְּבֵית -গৃহে
אֱלֹהָיו׃ তার-দেবতার H0430

যে সমস্ত জিনিষ মূলতঃ জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরে ছিল সেগুলিও পারস্য-রাজ কোরস সেখান থেকে বের করে আনলেন| এই জিনিষগুলি রাজা নবূখদনিৎসর বের করে নিয়ে এসে তাঁর মন্দিরে মূর্ত্তিসমূহের মধ্যে রেখেছিলেন| রাজা কোরস তাঁর কোষাধ্যক্ষ মিত্রদাতের হাত দিয়ে সেই সমস্ত সামগ্রী বের করে ইহুদী নেতা শেশবসরের হাতে প্রভুর মন্দিরের জন্য তুলে দিলেন|

8
וַיּוֹצִיאֵם আর-বের-করলেন-সেগুলো H3318
כּוֹרֶשׁ কোরেশ H3566
מֶלֶךְ রাজা H4428
פָּרַס পারস্যের H6539
עַל־ -দ্বারা-
יַד হাত H3027
מִתְרְדָת মিথ্রদাতের H4990
הַגִּזְבָּר -কোষাধ্যক্ষের H1489
וַיִּסְפְּרֵם আর-তিনি-গণনা-করলেন-সেগুলো
לְשֵׁשְׁבַּצַּר -শেশবসরকে H8339
הַנָּשִׂיא -শাসনকর্তা
לִיהוּדָה׃ -যিহূদার H3063

যে সমস্ত জিনিষ মূলতঃ জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরে ছিল সেগুলিও পারস্য-রাজ কোরস সেখান থেকে বের করে আনলেন| এই জিনিষগুলি রাজা নবূখদনিৎসর বের করে নিয়ে এসে তাঁর মন্দিরে মূর্ত্তিসমূহের মধ্যে রেখেছিলেন| রাজা কোরস তাঁর কোষাধ্যক্ষ মিত্রদাতের হাত দিয়ে সেই সমস্ত সামগ্রী বের করে ইহুদী নেতা শেশবসরের হাতে প্রভুর মন্দিরের জন্য তুলে দিলেন|

9

וְאֵ֖לֶּה	מִסְפָּרָ֑ם	אֲגַרְטְלֵ֨י	זָהָ֜ב	שְׁלֹשִׁ֗ים	אֲגַרְטְלֵי־	כֶ֙סֶף֙	אָ֔לֶף	מַחֲלָפִ֖ים	תִּשְׁעָ֥ה	וְעֶשְׂרִֽים׃	ס
আর-এই	তাদের-সংখ্যা	সোনার-থালা	সোনার	ত্রিশ	রূপার-থালা-	রূপার	এক-হাজার	ছুরি	ঊনত্রিশ	আর-বিশ	স
H0428	H4557	H0105	H2091	H7970	H0105	H3701	H0505	H4252	H8672	H6242	

মিত্রদাত যে সমস্ত সামগ্রী এনেছিলেন তার মধ্যে ছিল: সোনার থালা 30, রূপোর থালা 1000, ছুরি এবং চাটুসমূহ 29,

10

כְּפוֹרֵ֤י	זָהָב֙	שְׁלֹשִׁ֔ים	כְּפוֹרֵ֥י	כֶ֛סֶף	מִשְׁנִ֖ים	אַרְבַּ֣ע	מֵא֑וֹת	וַעֲשָׂרָ֖ה	כֵּלִ֥ים	אֲחֵרִ֖ים	אָֽלֶף׃	ס
সোনার-বাটি	সোনার	ত্রিশ	রূপার-বাটি	রূপার	দ্বিতীয়-শ্রেণীর	চারশ	শত	আর-দশ	পাত্রসমূহ	অন্যান্য	এক-হাজার	স
	H2091	H7970		H3701	H4932	H0702	H3967	H6235	H3627	H0312	H0505	

সোনার বাটি 30, ঠিক সোনার বাটির মত রূপোর বাটি 410, এবং অন্যান্য পাত্র 1000

11

כָּל־	כֵּלִ֞ים	לַזָּהָ֣ב	וְלַכֶּ֗סֶף	חֲמֵ֙שֶׁת֙	אֲלָפִ֔ים	וְאַרְבַּ֖ע	מֵא֑וֹת	הַכֹּ֞ל	הֶעֱלָ֣ה	שֵׁשְׁבַּצַּ֔ר	עִ֚ם	הֵעָל֣וֹת	הַגּוֹלָ֔ה	מִבָּבֶ֖ל	לִירוּשָׁלִָֽם׃	פ
সমস্ত-	পাত্রসমূহ	-সোনার	আর-রূপার	পাঁচ-হাজার	হাজার	আর-চারশত	শত	-সমস্ত	নিয়ে-এলেন	শেশবসর	-সঙ্গে	-উঠে-আসা	-নির্বাসিতদের	-বাবিল-থেকে	-যিরূশালেমে	প
H3605	H3627	H2091	H3701	H2568	H0505	H0702	H3967	H3605	H5927	H8339		H5927	H1473	H0894	H3389	

সেখানে সব সমেত 5400 টি সোনার এবং রূপোর জিনিষ ছিল| যে সমস্ত বন্দী বাবিল ছেড়ে জেরুশালেমে ফিরে যাচ্ছিল তাদের সঙ্গে শেশ্বসর এই সমস্ত জিনিষ এনেছিলেন|

Chapter 2

1

וְאֵ֣לֶּה׀	בְּנֵ֣י	הַמְּדִינָ֗ה	הָעֹלִים֙	מִשְּׁבִ֣י	הַגּוֹלָ֔ה	אֲשֶׁ֧ר	הֶגְלָ֛ה	[נבוכדנצור]	(נְבוּכַדְנֶצַּ֥ר)	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶ֖ל	לְבָבֶ֑ל	וַיָּשׁ֛וּבוּ	לִירוּשָׁלִַ֥ם	וִיהוּדָ֖ה	אִ֥ישׁ	לְעִירֽוֹ׃
আর-এই	পুত্রেরা	-প্রদেশের	-উঠে-আসা	-বন্দিত্ব-থেকে	-নির্বাসিতদের	যাদের	নির্বাসিত-করেছিলেন	নবূখদ্নিৎসর	নবূখদ্নিৎসর	রাজা-	বাবিলের	-বাবিলে	আর-তারা-ফিরে-এল	-যিরূশালেমে	আর-যিহূদায়	প্রত্যেক-জন	-তার-নগরে
H0428		H4082	H5927		H1473		H1540	H5020	H5020	H4428	H0894	H0894	H7725	H3389	H3063	H0376	

বাবিলের রাজা নবূখদনিৎসর যাদের বন্দী করেছিলেন, তারা জেরুশালেম এবং যিহূদায় যে যার নিজের নগরে ফিরে গেল|

2

אֲשֶׁר־	בָּ֣אוּ	עִם־	זְרֻבָּבֶ֡ל	יֵשׁ֡וּעַ	נְחֶמְיָ֡ה	שְׂרָיָ֡ה	רְֽעֵלָיָ֡ה	מָרְדֳּכַ֥י	בִּלְשָׁ֛ן	מִסְפָּ֥ר	בִּגְוַ֖י	רְח֣וּם	בַּעֲנָ֑ה	מִסְפַּ֕ר	אַנְשֵׁ֖י	עַ֥ם	יִשְׂרָאֵֽל׃	ס
যারা-	এসেছিল	-সঙ্গে-	সরুব্বাবিলের	যেশূয়	নহিমিয়	সরায়িয়	রিয়েলায়িয়	মর্দ্দখয়	বিলশন	মিস্পার	বিগবয়	রহূম	বানা	সংখ্যা	লোকদের	প্রজা	ইস্রায়েলের	স
	H0935		H2216	H3442	H5166	H8304	H7480	H4782	H1114	H4558	H0902		H1196	H4557	H0376		H3478	

এরা সকলে সরুব্বাবিল, যেশূয়, নহিমিয়, সরায়, রিয়েলায়, মর্দখয়, বিলশন, মিস্পর, বিগরয়, রহূম ও বানাদের সঙ্গে প্রত্যাবর্তন করল| যারা ইস্রায়েলে ফিরেছিল তাদের তালিকাটি নিম্নরূপ:

3

בְּנֵי	פַרְעֹשׁ	אַלְפַּיִם	מֵאָה	שִׁבְעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
পুত্রেরা	পওশের	দুই-হাজার	একশত	সত্তর	আর-দুই	ס
	H6551	H0505	H3967	H7657	H8147	

পরোশের উত্তরপুরুষ 2172

4

בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שִׁבְעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
পুত্রেরা	শফটিয়ের	তিনশত	শত	সত্তর	আর-দুই	ס
	H8203	H7969	H3967	H7657	H8147	

শফটিয়ের উত্তরপুরুষ 372

5

בְּנֵי	אָרַח	שְׁבַע	מֵאוֹת	חֲמִשָּׁה	וְשִׁבְעִים׃	ס
পুত্রেরা	আরহের	সাতশত	শত	পাঁচাত্তর	আর-সত্তর	ס
	H0733	H7651	H3967	H2568	H7657	

আরহের উত্তরপুরুষ 775

6

בְּנֵי־	פַחַת	מוֹאָב	לִבְנֵי	יֵשׁוּעַ	יוֹאָב	אַלְפַּיִם	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	וּשְׁנֵים	עָשָׂר׃	ס
পুত্রেরা-	পহত	মোয়াবের	-পুত্রদের-থেকে	যেশূয়ের	যোয়াবের	দুই-হাজার	আটশত	শত	আর-বারো	দশ	ס
	H6355	H6355		H3442	H3097	H0505	H8083	H3967	H8147	H6240	

যেশূয় এবং যোয়াব পরিবারের পহৎ-মোয়াবের উত্তরপুরুষ 2812

7

בְּנֵי	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
পুত্রেরা	এলমের	এক-হাজার	দুইশত	পঞ্চাশ	আর-চার	ס
		H0505	H3967	H2572	H0702	

এলমের উত্তরপুরুষ 1254

8

בְּנֵי	זַתּוּא	תְּשַׁע	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
পুত্রেরা	সত্তুর	নয়শত	শত	আর-চল্লিশ	আর-পনেরো	ס
	H2240	H8672	H3967	H0705	H2568	

সত্তূর উত্তরপুরুষ 945

9

בְּנֵי	זַכָּי	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃	ס
পুত্রেরা	সক্কয়ের	সাতশত	শত	আর-ষাট	ס
	H2140	H7651	H3967	H8346	

সক্কয়ের উত্তরপুরুষ 760

10

בְּנֵי	בָנִי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
পুত্রেরা	বানির	ছয়শত	শত	চল্লিশ	আর-দুই	ס
	H1137	H8337	H3967	H0705	H8147	

বানির উত্তরপুরুষ 642

11

בְּנֵי	בֵבָי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
পুত্রেরা	বেবায়ের	ছয়শত	শত	বিশ	আর-তেইশ	ס
	H0893	H8337	H3967	H6242	H7969	

বেবয়ের উত্তরপুরুষ 623

ס	וּשְׁנָֽיִם׃	עֶשְׂרִ֥ים	מָאתַ֖יִם	אֶ֕לֶף	עַזְגָּ֔ד	בְּנֵ֣י	12
স	আর-দুই	বিশ	দুইশত	এক-হাজার	আসগদের	পুত্রেরা	
	H8147	H6242	H3967	H0505	H5803		

অসগদের উত্তরপুরুষ 1222

ס	וְשִׁשָּֽׁה׃	שִׁשִּׁ֥ים	מֵא֖וֹת	שֵׁ֥שׁ	אֲדֹ֣נִיקָ֔ם	בְּנֵי֙	13
স	আর-ছয়	ষাট	শত	ছয়শত	আদোনীকমের	পুত্রেরা	
	H8337	H8346	H3967	H8337	H0140		

অদোনীকামের উত্তরপুরুষ 666

ס	וְשִׁשָּֽׁה׃	חֲמִשִּׁ֥ים	אַלְפַּ֖יִם	בִגְוָ֔י	בְּנֵ֣י	14
স	আর-ছয়	পঞ্চাশ	দুই-হাজার	বিগবয়ের	পুত্রেরা	
	H8337	H2572	H0505	H0902		

বিগবয়ের উত্তরপুরুষ 2056

ס	וְאַרְבָּעָֽה׃	חֲמִשִּׁ֥ים	מֵא֖וֹת	אַרְבַּ֥ע	עָדִ֔ין	בְּנֵ֣י	15
স	আর-চার	পঞ্চাশ	শত	চারশত	আদিনের	পুত্রেরা	
	H0702	H2572	H3967	H0702	H5720		

আদীনের উত্তরপুরুষ 454

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	תִּשְׁעִ֥ים	לִֽיחִזְקִיָּ֖ה	אָטֵ֥ר	בְּנֵֽי־	16
স	আর-আট	নব্বই	-হিষ্কিয়ের	আটেরের	পুত্রেরা-	
	H8083	H8673	H2396	H0333		

যিহিষ্কিয়ের বংশজাত আটেরের উত্তরপুরুষ 98

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	עֶשְׂרִ֥ים	מֵא֖וֹת	שְׁלֹ֥שׁ	בֵצָ֔י	בְּנֵ֣י	17
স	আর-তেইশ	বিশ	শত	তিনশত	বিসায়ের	পুত্রেরা	
	H7969	H6242	H3967	H7969	H1209		

বেৎসয়ের উত্তরপুরুষ 323

ס	עָשָֽׂר׃	וּשְׁנֵ֥ים	מֵאָ֖ה	יוֹרָ֔ה	בְּנֵ֣י	18
স	দশ	আর-বারো	একশত	যোরার	পুত্রেরা	
	H6240	H8147	H3967	H3139		

যোরাহের উত্তরপুরুষ 112

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	עֶשְׂרִ֥ים	מָאתַ֖יִם	חָשֻׁ֔ם	בְּנֵ֣י	19
স	আর-তেইশ	বিশ	দুইশত	হাশুমের	পুত্রেরা	
	H7969	H6242	H3967	H2828		

হশুমের উত্তরপুরুষ 223

ס	וַחֲמִשָּֽׁה׃	תִּשְׁעִ֖ים	גִבָּ֔ר	בְּנֵ֣י	20
স	আর-পনেরো	নব্বই	গিব্বরের	পুত্রেরা	
	H2568	H8673	H1402		

গিব্বরের উত্তরপুরুষ 95

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	עֶשְׂרִ֥ים	מֵאָ֖ה	בֵּֽית־לָ֔חֶם	בְּנֵ֣י	21
স	আর-তেইশ	বিশ	একশত	বৈথ-লেহেমের	পুত্রেরা	
	H7969	H6242	H3967	H1035		

বৈৎলেহেম শহরের 123

22

אַנְשֵׁי	נְטֹפָה	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃
লোকেরা	নটোফার	পঞ্চাশ	আর-ছয়
H0376	H5199	H2572	H8337

নটোফা শহরের 56

23

אַנְשֵׁי	עֲנָתוֹת	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
লোকেরা	আনাথোতের	একশত	বিশ	আর-আট	ס
H0376	H6068	H3967	H6242	H8083	

অনাথোত শহরের 128

24

בְּנֵי	עַזְמָוֶת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
পুত্রেরা	আসমাবেতের	চল্লিশ	আর-দুই	ס
	H5820	H0705	H8147	

অস্মাবত শহরের 42

25

בְּנֵי	קִרְיַת	עָרִים	כְּפִירָה	וּבְאֵרוֹת	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
পুত্রেরা	কির্যত	আরীমের	কফীরার	আর-বেয়েরোতের	সাতশত	শত	আর-চল্লিশ	আর-তেইশ	ס
	H7157	H7157	H3716	H0881	H7651	H3967	H0705	H7969	

কিরিয়ৎ-আরীম, কফীরা ও বেরোত শহরের 743

26

בְּנֵי	הָרָמָה	וָגָבַע	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס
পুত্রেরা	-রামার	আর-গেবার	ছয়শত	শত	বিশ	আর-এক	ס
	H7414	H1387	H8337	H3967	H6242	H0259	

রামা ও গেবা শহরের 621

27

אַנְשֵׁי	מִכְמָס	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
লোকেরা	মিখমশের	একশত	বিশ	আর-দুই	ס
H0376	H4363	H3967	H6242	H8147	

মিকমস শহরের 122

28

אַנְשֵׁי	בֵית־אֵל	וְהָעָי	מָאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
লোকেরা	বৈথ-এলের	আর-হায়ের	দুইশত	বিশ	আর-তেইশ	ס
H0376	H1008	H5857	H3967	H6242	H7969	

বৈথেল ও অয় শহরের 223

29

בְּנֵי	נְבוֹ	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
পুত্রেরা	নেবোর	পঞ্চাশ	আর-দুই	ס
		H2572	H8147	

নবো শহরের 52

30

בְּנֵי	מַגְבִּישׁ	מֵאָה	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
পুত্রেরা	মগ্‌বীশের	একশত	পঞ্চাশ	আর-ছয়	ס
	H4019	H3967	H2572	H8337	

মগবীশ শহরের 156

31

בְּנֵי	עֵילָם	אַחֵר	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
পুত্রেরা	এলমের	অন্য	এক-হাজার	দুইশত	পঞ্চাশ	আর-চার	ס
		H0312	H0505	H3967	H2572	H0702	

এলম নামে একটি শহরের 1254

32	בְּנֵי	חָרִם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִים׃	ס
	পুত্রেরা	হারীমের	তিনশত	শত	আর-বিশ	স
	H1121	H2766	H7969	H3967	H6242	

হারীম শহরের 320

33	בְּנֵי־	לֹד	חָדִיד	וְאוֹנוֹ	שְׁבַע	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	পুত্রেরা-	লোদের	হাদীদের	আর-ওনোর	সাতশত	শত	বিশ	আর-পঁচিশ	স
		H3850	H2307	H0207	H7651	H3967	H6242	H2568	

লোদ, হাদীদ ও ওনো শহরের 725

34	בְּנֵי	יְרֵחוֹ	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	পুত্রেরা	যিরীহোর	তিনশত	শত	চল্লিশ	আর-পঁচিশ	স
		H3405	H7969	H3967	H0705	H2568	

যিরিহো শহরের 345

35	בְּנֵי	סְנָאָה	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשִׁים׃	ס
	পুত্রেরা	সিনার	তিন-হাজার	হাজার	আর-ছয়শত	শত	আর-ত্রিশ	স
		H5570	H7969	H0505	H8337	H3967	H7970	

সনায়া শহরের 3630

36	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	יְדַעְיָה	לְבֵית	יֵשׁוּעַ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	שִׁבְעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	-যাজকেরা	পুত্রেরা	যিদায়িয়ের	-গৃহের-জন্য	যেশূয়ের	নয়শত	শত	সত্তর	আর-তেইশ	স
	H3548		H3048		H3442	H8672	H3967	H7657	H7969	

যাজকদের মধ্যে ছিলেন: যেশূয় পরিবারের যিদয়িয়ের উত্তরপুরুষ 973

37	בְּנֵי	אִמֵּר	אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	পুত্রেরা	ইম্মেরের	এক-হাজার	পঞ্চাশ	আর-দুই	স
		H0564	H0505	H2572	H8147	

ইম্মেরের উত্তরপুরুষ 1052

38	בְּנֵי	פַשְׁחוּר	אֶלֶף	מָאתַיִם	אַרְבָּעִים	וְשִׁבְעָה׃	ס
	পুত্রেরা	পশ্হূরের	এক-হাজার	দুইশত	চল্লিশ	আর-সাত	স
		H6583	H0505	H3967	H0705	H7651	

পশ্হূরের উত্তরপুরুষ 1247

39	בְּנֵי	חָרִם	אֶלֶף	וְשִׁבְעָה	עָשָׂר׃	ס
	পুত্রেরা	হারীমের	এক-হাজার	আর-সাতত্র	দশ	স
		H2766	H0505	H7651	H6240	

হারীমের উত্তরপুরুষ 1017

40	הַלְוִיִּם	בְּנֵי־	יֵשׁוּעַ	וְקַדְמִיאֵל	לִבְנֵי	הוֹדַוְיָה	שִׁבְעִים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	-লেবীয়েরা	পুত্রেরা-	যেশূয়ের	আর-কদ্‌মীয়েলের	-পুত্রদের-থেকে	হোদাবিয়ের	চুয়াত্তর	আর-চার	স
	H3881		H3442	H6934		H1938	H7657	H0702	

লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের মধ্যে যারা ছিল তারা হল: হোদবিয়ের পরিবারের মাধ্যমে যেশূয় ও কদমীয়েলের উত্তরপুরুষ 74

41	הַמְשֹׁרְרִים	בְּנֵי	אָסָף	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	פ
	-গায়কেরা	পুত্রেরা	আসফের	একশত	বিশ	আর-আট	প
	H7891		H0623	H3967	H6242	H8083	

আসফের গায়কবর্গের মধ্যে 128

42

בְּנֵ֣י	הַשֹּׁעֲרִ֗ים	בְּנֵי־	שַׁלּ֣וּם	בְּנֵי־	אָטֵ֔ר	בְּנֵי־	טַלְמֹ֖ן	בְּנֵי־	עַקּ֑וּב
পুত্রেরা	–দ্বাররক্ষকদের	পুত্রেরা–	শল্লুমের	পুত্রেরা–	আটেরের	পুত্রেরা–	তল্‌মোনের	পুত্রেরা–	আক্কুবের
	H7778		H7967		H0333		H2929		H6126

בְּנֵ֣י	חֲטִיטָ֔א	בְּנֵ֣י	שֹׁבָ֑י	הַכֹּ֕ל	מֵאָ֖ה	שְׁלֹשִׁ֥ים	וְתִשְׁעָֽה׃	פ
পুত্রেরা	হটীটার	পুত্রেরা	শোবনীর	–সবই	একশত	ত্রিশ	আর-উনচল্লিশ	প
	H2410		H7630	H3605	H3967	H7970	H8672	

মন্দিরের দ্বারপালের উত্তরপুরুষের মধ্যে শল্লূম, আটের, টলমোন, অক্কূব, হটীটা এবং শোবয়ের উত্তরপুরুষের 139

43

הַנְּתִינִ֑ים	בְּנֵי־	צִיחָ֥א	בְּנֵי־	חֲשׂוּפָ֖א	בְּנֵ֥י	טַבָּעֽוֹת׃
–নথীনীমেরা	পুত্রেরা–	সীহার	পুত্রেরা–	হসূফার	পুত্রেরা	তব্বাওতের
H5411		H6727		H2817		H2884

মন্দিরের সেবা-দাসদের উত্তরপুরুষের মধ্যে ছিলেন: সীহ, হসূফা ও টব্বায়োতের উত্তরপুরুষরা,

44

בְּנֵי־	קֵרֹ֛ס	בְּנֵי־	סִיעֲהָ֖א	בְּנֵ֥י	פָדֽוֹן׃
পুত্রেরা–	কেরোসের	পুত্রেরা–	সীয়াহার	পুত্রেরা	পাদোনের
	H7026		H5517		H6303

কেরোস, সীয় ও পাদোনের সন্তানরা,

45

בְּנֵי־	לְבָנָ֥ה	בְּנֵי־	חֲגָבָ֖ה	בְּנֵ֥י	עַקּֽוּב׃
পুত্রেরা–	লবানার	পুত্রেরা–	হগাবার	পুত্রেরা	আক্কুবের
	H3838				H6126

লবানা, হগাব ও অক্কূবের সন্তানরা,

46

בְּנֵי־	חָגָ֔ב	בְּנֵי־	[שמלי]	(שַׁלְמַ֖י)	בְּנֵ֥י	חָנָֽן׃
পুত্রেরা–	হাগাবের	পুত্রেরা–	শামলায়	শাল্‌ময়ের	পুত্রেরা	হানানের
	H2285		H8073	H8014		H2605

হাগব, শল্ময় ও হাননের সন্তানরা,

47

בְּנֵי־	גִדֵּ֥ל	בְּנֵי־	גַ֖חַר	בְּנֵ֥י	רְאָיָֽה׃
পুত্রেরা–	গিদ্দেলের	পুত্রেরা–	গহরের	পুত্রেরা	রিয়ায়ের
	H1435		H1515		H7211

গিদ্দেল, গহর ও রায়ার সন্তানরা,

48

בְּנֵי־	רְצִ֥ין	בְּנֵי־	נְקוֹדָ֖א	בְּנֵ֥י	גַזָּֽם׃
পুত্রেরা–	রিসীনের	পুত্রেরা–	নকোদার	পুত্রেরা	গজ্জমের
	H7526		H5353		H1502

রৎসীন, নকোদর ও গসমের সন্তানরা,

49

בְּנֵי־	עֻזָּ֥א	בְּנֵי־	פָסֵ֖חַ	בְּנֵ֥י	בֵסָֽי׃
পুত্রেরা–	উজ্জার	পুত্রেরা–	পাসেহের	পুত্রেরা	বেসাইর
			H6454		H1153

উষ, পাসেহ ও বেষয়ের সন্তানরা,

50

בְּנֵי־	אַסְנָ֥ה	בְּנֵי־	[מעינים]	(מְעוּנִ֖ים)	בְּנֵ֥י	[נפיסים]	(נְפוּסִֽים׃)
পুত্রেরা–	আসনার	পুত্রেরা–	মিয়ূনীম	মিউনীমের	পুত্রেরা	নফীসীম	নফূসীমের
	H0619		H4586	H4586		H5304	H5304

অস্না, মিয়ূনীম ও নফূষীমের সন্তানরা,

51

בְּנֵי־	בַקְבּ֥וּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָ֖א	בְּנֵ֥י	חַרְחֽוּר׃
পুত্রেরা–	বক্বুকের	পুত্রেরা–	হকুফার	পুত্রেরা	হর্হূরের
	H1227		H2709		H2744

বক্বূক, হকূফার ও হর্হূরের সন্তানরা,

52						
	בְּנֵי־	בַצְלוּת	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃
	পুত্রেরা–	বস্‌লূতের	পুত্রেরা–	মহীদার	পুত্রেরা	হর্শার
		H1213		H4240		H2797

বসলূত, মহীদা ও হর্শার সন্তানরা,

53						
	בְּנֵי־	בַרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָמַח׃
	পুত্রেরা–	বর্কোসের	পুত্রেরা–	সীসরার	পুত্রেরা–	তমহের
		H1302		H5516		H8547

বর্কোস, সীষরা ও তেমহের সন্তানরা,

54				
	בְּנֵי	נְצִיחַ	בְּנֵי	חֲטִיפָא׃
	পুত্রেরা	নসীহের	পুত্রেরা	হটীফার
		H5335		H2412

নৎসীহ ও হটীফার সন্তানরা|

55									
	בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְּנֵי־	סֹטַי	בְּנֵי־	הַסֹּפֶרֶת	בְּנֵי	פְרוּדָא׃
	পুত্রেরা	দাসদের	শলোমনের	পুত্রেরা–	সোটায়ের	পুত্রেরা–	–সোফেরতের	পুত্রেরা	পরূদার
		H5650	H8010		H5479		H5618		H6514

শলোমনের ভৃত্যদের উত্তরপুরুষরা ছিল: সোটয়, হসসোফেরত ও পরূদা|

56						
	בְּנֵי־	יַעְלָה	בְּנֵי־	דַרְקוֹן	בְּנֵי	גִדֵּל׃
	পুত্রেরা–	যালার	পুত্রেরা–	দর্কোনের	পুত্রেরা	গিদ্দেলের
		H3279		H1874		H1435

যালা, দর্কোন ও গিদ্দেল,

57									
	בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	בְנֵי־	חַטִּיל	בְּנֵי	פֹּכֶרֶת	הַצְּבָיִים	בְּנֵי	אָמִי׃
	পুত্রেরা	শফটিয়ের	পুত্রেরা–	হট্টীলের	পুত্রেরা	পোখেরতের	–হজ্বায়ীমের	পুত্রেরা	আমীর
		H8203		H2411		H6380	H6380		H0532

শফটিয়, হটীল, পোখেরৎ-হৎসবায়ীমের এবং আমীর সন্তানগণ|

58										
	כָּל־	הַנְּתִינִים	וּבְנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	תִּשְׁעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	সমস্ত–	–নথীনীমেরা	আর-পুত্রেরা	দাসদের	শলোমনের	তিনশত	শত	নব্বই	আর-দুই	স
	H3605	H5411		H5650	H8010	H7969	H3967	H8673	H8147	

মন্দিরের সেবা-দাসরা এবং শলোমনের ভৃত্যদের উত্তরপুরুষরা 392

59																	
	וְאֵלֶּה	הָעֹלִים	מִתֵּל מֶלַח	מִתֵּל חַרְשָׁא	כְּרוּב	אַדָּן	אִמֵּר	וְלֹא	יָכְלוּ	לְהַגִּיד	בֵּית־	אֲבוֹתָם	וְזַרְעָם	אִם	מִיִּשְׂרָאֵל	הֵם׃
	আর-এই	–উঠে-আসা	তেল-মেলহ-থেকে	তেল-হর্শা-থেকে	করূব	অদ্দন	ইম্মের	আর-না	পারল	–জানাতে	গৃহ–	তাদের-পিতৃকুলের	আর-তাদের-বংশ	যদি	–ইস্রায়েল-থেকে	তারা
	H0428	H5927	H8528	H8521	H3743	H0135	H0564	H3808	H3201	H5046		H0001	H2233		H3478	H1992

তেল্-মেলহ, তেল হর্শা, করূব, অদ্দন ও ইম্মের নগর থেকে জেরুশালেমে এসেছিল নিম্নলিখিত ব্যক্তিরা, কিন্তু তারা ইস্রায়েলের পরিবারবর্গের পরিবার ছিল কিনা তা প্রমাণ করতে পারল না|

60											
	בְּנֵי־	דְלָיָה	בְּנֵי־	טוֹבִיָּה	בְּנֵי	נְקוֹדָא	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	পুত্রেরা–	দিলায়ের	পুত্রেরা–	টোবিয়ের	পুত্রেরা	নকোদার	ছয়শত	শত	পঞ্চাশ	আর-দুই	স
		H1806		H2900		H5353	H8337	H3967	H2572	H8147	

দলায়, টোবিয় ও নকোদের উত্তরপুরুষ 652

61

אֲשֶׁר	בַּרְזִלַּי	בְּנֵי	הַקּוֹץ	בְּנֵי	חֳבַיָּה	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וּמִבְּנֵי
যে	বর্সিল্লয়ের	পুত্রেরা	-হক্কোসের	পুত্রেরা	হোবায়ের	পুত্রেরা	-যাজকদের	আর-পুত্রদের-থেকে
	H1271		H6976		H2252		H3548	

שְׁמָם:	עַל־	וַיִּקָּרֵא	אִשָּׁה	הַגִּלְעָדִי	בַּרְזִלַּי	מִבְּנוֹת	לָקַח
তাদের-নামে	-দ্বারা-	আর-তাকে-ডাকা-হয়েছিল	স্ত্রী	-গিলিয়দীয়ের	বর্সিল্লইদের	-কন্যাদের-থেকে	গ্রহণ-করেছিল
H8034		H7121	H0802	H1569	H1271	H1323	H3947

হবায়, হক্কোস ও বর্সিল্লয় যাজক পরিবারের উত্তরপুরুষ| (যদি কোন পুরুষ গিলিয়দের বর্সিল্লয় কন্যাকে বিয়ে করত, তাহলে সেই পুরুষটিকে বলা হত বর্সিল্লয়ের উত্তরপুরুষ|)

62

וַיְגֹאֲלוּ	נִמְצָאוּ	וְלֹא	הַמִּתְיַחְשִׂים	כְתָבָם	בִקְשׁוּ	אֵלֶּה
আর-তাদের-অশুচি-সাব্যস্ত-করা-হল	পাওয়া-গেল	আর-না	-বংশতালিকায়	তাদের-লেখা	খুঁজেছিল	এরা
H1351	H4672	H3808	H3187	H3791	H1245	H0428

הַכְּהֻנָּה:	מִן־
-যাজকত্ব	-থেকে-
H3550	

এরা সকলেই তাদের পরিবারের ইতিহাস স্থাপন করবার চেষ্টা করল| যেহেতু যাজক তালিকায় এদের পূর্বপুরুষদের নামোল্লেখ ছিল না, সেহেতু তাদের পূর্বপুরুষরা সত্যিই যাজক ছিলেন কিনা তা তারা প্রমাণ করতে পারল না| তাই তারাও যাজক হিসেবে কাজ করবার অনুমতি পেল না|

63

עַד	הַקֳּדָשִׁים	מִקֹּדֶשׁ	יֹאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לָהֶם	הַתִּרְשָׁתָא	וַיֹּאמֶר
যতক্ষণ-না-	-পরম-পবিত্রের	-থেকে-পবিত্র	খাবে	না-	যে	-তাদেরকে	-রাজ্যপাল	আর-বললেন
H5704	H6944	H6944	H0398	H3808			H8660	H0559

וּלְתֻמִּים:	לְאוּרִים	כֹּהֵן	עֲמֹד
আর-তুম্মীমের-জন্য	-উরীমের-জন্য	যাজক	দাঁড়ান
H8550	H0224	H3548	H5975

রাজ্যপাল তাদের আদেশ দিলেন, যতক্ষণ পর্যন্ত না একজন যাজক ঊরীম এবং তুম্মীম দ্বারা ঈশ্বরের সিদ্ধান্ত না জানাতে পারে ততক্ষণ তারা যেন পবিত্র খাদ্য গ্রহণ না করে|

64

שִׁשִּׁים:	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	אַלְפַּיִם	רִבּוֹא	אַרְבַּע	כְּאֶחָד	הַקָּהָל	כָּל־
ষাট	শত	তিনশত-	দুই-হাজার	মিরিয়দ	চার	একত্রে	-সমাবেশ	সমস্ত-
H8346	H3967	H7969	H0505	H7239	H0702	H0259	H6951	H3605

যারা ফিরে এল তাদের মধ্যে 42,360 জন ব্যক্তিছিল| এছাড়াও তাদের সঙ্গে ছিল 7337 জন পুরুষ ও নারী ভৃত্য, 200 জন গায়ক ও গায়িকা|

65

שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	אֵלֶּה	וְאַמְהֹתֵיהֶם	עַבְדֵיהֶם	מִלְּבַד
সাঁতাত্তির	শত	তিনশত	হাজার	সাত-হাজার	এই	আর-তাদের-দাসীদের	তাদের-দাসদের	ছাড়াও
H7970	H3967	H7969	H0505	H7651	H0428	H0519	H5650	H0905

מָאתָיִם:	וּמְשֹׁרְרוֹת	מְשֹׁרְרִים	וְלָהֶם	וְשִׁבְעָה
দুইশত	আর-গায়িকারা	গায়কেরা	আর-তাদের	আর-সাত
H3967	H7891	H7891		H7651

যারা ফিরে এল তাদের মধ্যে 42,360 জন ব্যক্তিছিল| এছাড়াও তাদের সঙ্গে ছিল 7337 জন পুরুষ ও নারী ভৃত্য, 200 জন গায়ক ও গায়িকা|

66

וַחֲמִשָּׁה:	אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	פִּרְדֵיהֶם	וְשִׁשָּׁה	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שְׁבַע	סוּסֵיהֶם
আর-পঁয়তাল্লিশ	চল্লিশ	দুইশত	তাদের-খচ্চর	আর-ছয়	ছত্রিশ	শত	সাতশত	তাদের-ঘোড়া
H2568	H0705	H3967	H6505	H8337	H7970	H3967	H7651	

তাদের 736টি ঘোড়া, 245টি খচ্চর, 435টি উট ও 6720টি গাধা ছিল|

מֵאוֹת	שְׁבַע	אֲלָפִים	שֵׁשֶׁת	חֲמֹרִים	וַחֲמִשָּׁה	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	גְּמַלֵּיהֶם	67
শত	সাতশত	হাজার	ছয়-হাজার	গাধা	আর-পঁচিশ	পঁয়ত্রিশ	শত	চারশত	তাদের-উট	
H3967	H7651	H0505	H8337	H2543	H2568	H7970	H3967	H0702	H1581	

פ	וְעֶשְׂרִים׃
פ	আর-বিশ
	H6242

তাদের 736টি ঘোড়া, 245টি খচ্চর, 435টি উট ও 6720টি গাধা ছিল|

הִתְנַדְּבוּ	בִּירוּשָׁלִָם	אֲשֶׁר	יְהוָה	לְבֵית	בְּבוֹאָם	הָאָבוֹת	וּמֵרָאשֵׁי	68
স্বেচ্ছাদান-করলেন	-যিরূশালেমে	যা	সদাপ্রভুর	-গৃহে	-তাদের-আসায়	-পিতৃকুলের	আর--প্রধানদের-থেকে	
H5068	H3389		H3068		H0935	H0001		

מְכוֹנוֹ׃	עַל־	לְהַעֲמִידוֹ	הָאֱלֹהִים	לְבֵית
তার-ভিত্তিভূমি	-থেকে-	-এটিকে-দাঁড়-করাতে	-ঈশ্বরের	-গৃহের-জন্য
H4349		H5975	H0430	

তারা যখন জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরে এসে পৌঁছল তখন পরিবারের কর্তারা, প্রভুর মন্দির নির্মাণের জন্য উপহারগুলি দান করলেন|

וְאֶלֶף	רִבֹּאות	שֵׁשׁ־	דַּרְכְּמוֹנִים	זָהָב	הַמְּלָאכָה	לְאוֹצַר	נָתְנוּ	כְּכֹחָם	69
আর-এক-হাজার	মিরিয়দ	ছয়-	দারিক	সোনা	-কাজের	-ভাণ্ডারে	দিলেন	তাদের-সামর্থ্য-অনুসারে	
H0505	H7239	H8337	H1871	H2091	H4399	H0214	H5414		

ס	מֵאָה׃	כֹּהֲנִים	וְכָתְנֹת	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	מָנִים	וְכֶסֶף	ס
ס	একশত	যাজকের	আর-যাজকীয়-পোশাক	হাজার	পাঁচ-হাজার	মনা	আর-রূপা	ס
	H3967	H3548	H3801	H0505	H2568	H4488	H3701	

এই উপহারের মধ্যে ছিল 1100 পাউণ্ড সোনা, 3 টন রূপো ও যাজকদের পরিবারের জন্য 100টি অঙ্গরক্ষক বস্ত্র| আগে যেখানে প্রভুর মন্দিরটি ছিল সেইখানেই তারা মন্দিরটি নির্মাণ করবে|

וְהַשּׁוֹעֲרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים	הָעָם	וּמִן־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיֵּשְׁבוּ	70
আর-দ্বাররক্ষকেরা	আর-গায়কেরা	-প্রজার	আর-কিছু-	আর-লেবীয়েরা	-যাজকেরা	আর-বাস-করলেন	
H7778	H7891			H3881	H3548	H3427	

ס	בְּעָרֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	בְּעָרֵיהֶם	וְהַנְּתִינִים
ס	-তাদের-নগরে	ইস্রায়েল	আর-সমস্ত-	-তাদের-নগরে	আর-নথীনীমেরা
		H3478	H3605		H5411

এই কাজের জন্য যাজকগণ, লেবীয় ও অন্যান্য ব্যক্তিরা জেরুশালেমের কাছাকাছি অঞ্চলে বসতি স্থাপন করল| এই দলের মধ্যে মন্দিরের দ্বাররক্ষী, গায়কবর্গ, ও সেবাদাসরা ছিল| ইস্রায়েলের অন্যান্য ব্যক্তিরা তাদের নিজ নিজ শহরে বাসা বাঁধলো|

Chapter 3

הָעָם	וַיֵּאָסְפוּ	ס	בֶּעָרִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַשְּׁבִיעִי	הַחֹדֶשׁ	וַיִּגַּע	1
-প্রজা	আর-জড়ো-হল	ס	-নগরে	ইস্রায়েলের	আর-পুত্রেরা	-সপ্তম	-মাস	আর-পৌঁছল	
	H0622			H3478		H7637	H2320	H5060	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	אֶל־	אֶחָד	כְּאִישׁ
ס	যিরূশালেম	-তে-	এক	এক-জনের-মত
	H3389	H0413	H0259	H0376

যে সমস্ত ইস্রায়েলীয় ফিরে এসেছিল এবং নিজেদের শহরে বসতি স্থাপন করেছিল, তারা সবাই সপ্তম মাসে এক জাতি হিসেবে জেরুশালেমে একত্রিত হল|

2

וַיָּקָם	יֵשׁוּעַ	בֶּן־	יֽוֹצָדָק	וְאֶחָיו	הַכֹּהֲנִים	וּזְרֻבָּבֶל	בֶּן־
আর-উঠলেন	যেশূয়	পুত্র-	যোসাদকের	আর-তার-ভাইয়েরা	-যাজকেরা	আর-সরুব্বাবিল	পুত্র-
	H3442			H0251	H3548	H2216	

שְׁאַלְתִּיאֵל	וְאֶחָיו	וַיִּבְנוּ	אֶת־	מִזְבַּח	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לְהַעֲלוֹת
শিয়ালতীয়েলের	আর-তার-ভাইয়েরা	আর-তারা-নির্মাণ-করলেন	-কে	বেদি	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	-উৎসর্গ-করতে
	H0251	H1129	H0853	H4196	H0430	H3478	H5927

עָלָיו	עֹלוֹת	כַּכָּתוּב	בְּתוֹרַת	מֹשֶׁה	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים׃
-তার-উপরে	হোমবলি	যেমন-লেখা-আছে	-ব্যবস্থায়	মোশির	লোক-	-ঈশ্বরের
		H3789	H8451	H4872	H0376	H0430

তারপর যোষাদকের পুত্র যেশূয় এবং তাঁর সঙ্গের যাজকগণ, শল্টীয়েলের পুত্র সরুব্বাবিল ও তাঁর সঙ্গের লোকরা ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য একটি বেদী নির্মাণ করলেন| ঈশ্বরের দাস মোশি যে ভাবে বর্ণনা করেছিলেন, বেদীটি সে ভাবেই বানানো হল|

3

וַיָּכִינוּ	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	מְכוֹנֹתָיו	כִּי	בְּאֵימָה	עֲלֵיהֶם	מֵעַמֵּי
আর-তারা-স্থাপন-করলেন	-বেদি	-থেকে-	তার-ভিত্তিসমূহে	কারণ	-ভয়ে	-তাদের-উপরে	-প্রজাদের-থেকে
	H4196		H4350		H0367		

הָאֲרָצוֹת	[ויעל]	(וַיַּעֲלוּ)	עָלָיו	עֹלוֹת	לַיהוָה	עֹלוֹת
-দেশসমূহের	আর-তারা-উৎসর্গ-করল	আর-তারা-উৎসর্গ-করল	-তার-উপরে	হোমবলি	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	হোমবলি
H0776	H5927	H5927			H3068	

לַבֹּקֶר	וְלָעָרֶב׃
-সকালের-জন্য	আর-সন্ধ্যায়
H1242	H6153

যদিও তারা, কাছাকাছি বাস করত এমন অন্য জাতির লোকদের ভয় করত, তবুও তারা যজ্ঞবেদীটি পুরানো ভিত্তির ওপরই তৈরী করেছিল এবং তার ওপর নৈবেদ্য উৎসর্গ করেছিল| তারা প্রতিদিন সকালে ও সন্ধ্যায় প্রার্থনা করত|

4

וַיַּעֲשׂוּ	אֶת־	חַג	הַסֻּכּוֹת	כַּכָּתוּב	וְעֹלַת	יוֹם	בְּיוֹם	בְּמִסְפָּר
আর-তারা-পালন-করলেন	-কে	পর্ব	-কুটিরের	যেমন-লেখা-আছে	আর-হোমবলি	দিন	-দিনে	-সংখ্যায়
	H0853	H2282	H5521	H3789		H3117	H3117	H4557

כְּמִשְׁפַּט	דְּבַר־	יוֹם	בְּיוֹמוֹ׃
-বিধি-অনুসারে	বাক্য-	দিন	-তার-দিনে
H4941	H1697	H3117	H3117

এরপর তারা মোশির আদেশ অনুসারে কুটিরপর্ব উৎসব পালন করল| তারা উৎসবের প্রতিটি দিন ঠিক সংখ্যক হোমবলি উৎসর্গ করল|

5

וְאַחֲרֵי־כֵן	עֹלַת	תָּמִיד	וְלֶחֳדָשִׁים	וּלְכָל־	מוֹעֲדֵי	יְהוָה	הַמְקֻדָּשִׁים
আর-তারপর	হোমবলি	নিয়মিতের	আর-মাসগুলির-জন্য	আর-সমস্ত-	পর্বগুলির-জন্য	সদাপ্রভুর	-পবিত্রকৃতদের
		H8548	H2320	H3605	H4150	H3068	H6942

וּלְכֹל	מִתְנַדֵּב	נְדָבָה	לַיהוָה׃
আর-প্রত্যেকের-জন্য	স্বেচ্ছাদানকারী	স্বেচ্ছাদান	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
H3605	H5068	H5071	H3068

তারপর তারা প্রতিদিন নিত্য হোমবলি উৎসর্গ করা শুরু করল, এবং অমাবস্যার উৎসবের জন্য, অন্যান্য সমস্ত ছুটির দিনের জন্য এবং ঈশ্বরের আদেশকৃত উৎসবের দিনগুলোর জন্য উৎসর্গ করতে লাগল| লোকরা প্রভুকে বিশেষ উপহারগুলোর মধ্যে যে কোন উপহার দিতে শুরু করল যা তারা প্রভুকে দিতে চাইত|

6

מִיּוֹם	אֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	הֵחֵלּוּ	לְהַעֲלוֹת	עֹלוֹת	לַיהוָה
-দিন-থেকে	এক	-মাসের	-সপ্তমের	আরম্ভ-করলেন	-উৎসর্গ-করতে	হোমবলি	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে
H3117	H0259	H2320	H7637		H5927		H3068

וְהֵיכַל	יְהוָה	לֹא	יֻסָּד׃
আর-মন্দির	সদাপ্রভুর	না	প্রতিষ্ঠিত-হয়েছিল
H1964	H3068	H3808	H3245

মন্দির পুনর্নির্মাণ শুরু না হওয়া সত্ত্বেও সপ্তম মাসের প্রথম দিন থেকে ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে উপহার উৎসর্গ করতে শুরু করল|

7 וַֽיִּתְּנוּ־ (আর-তারা-দিলেন- H5414) כֶּסֶף (রূপা H3701) לַחֹצְבִים (-পাথরকাটুয়াদেরকে H2672) וְלֶחָרָשִׁים (আর-কাঠমিস্ত্রীদেরকে H2796) וּמַאֲכָל (আর-খাদ্য H3978) וּמִשְׁתֶּה (আর-পানীয় H4960) וָשֶׁמֶן (আর-তেল H8081)

לַצִּדֹנִים (-সীদোনীয়দেরকে H6722) וְלַצֹּרִים (আর-সোরীয়দেরকে H6876) לְהָבִיא (-আনতে H0935) עֲצֵי (কাঠ H6086) אֲרָזִים (এরজের H0730) מִן־ (-থেকে-) הַלְּבָנוֹן (-লেবাননের H3844) אֶל־ (-তে- H0413) יָם (সমুদ্র H3220) יָפוֹא (যাফোর H3305)

כְּרִשְׁיוֹן (-অনুমতি-অনুসারে H7558) כּוֹרֶשׁ (কোরেশের H3566) מֶלֶךְ־ (রাজা- H4428) פָּרַס (পারস্যের H6539) עֲלֵיהֶם׃ (-তাদের-জন্য) פ (প)

তারপর তারা পাথর কাটুরে ও ছুতোরদের পয়সা দিল| এবং তারা সোরীয় ও সীদোনীয়দের জাহাজে করে লিবানোন থেকে সমুদ্র তীরবর্ত্তী যাফো নগর পর্যন্ত এরস কাঠ আনবার জন্য খাদ্য, দ্রাক্ষারস ও জলপাই তেল দিল| পারস্যের রাজা কোরস তাদের এই সব করবার অনুমতি দিয়েছিলেন|

8 וּבַשָּׁנָה (আর-বছরে H8141) הַשֵּׁנִית (-দ্বিতীয় H8145) לְבוֹאָם (-তাদের-আসায় H0935) אֶל־ (-তে- H0413) בֵּית (গৃহ) הָאֱלֹהִים (-ঈশ্বরের H0430) לִירוּשָׁלַםִ (-যিরূশালেমে H3389) בַּחֹדֶשׁ (-মাসে H2320) הַשֵּׁנִי (-দ্বিতীয় H8145)

הֵחֵלּוּ (আরম্ভ-করলেন) זְרֻבָּבֶל (সরুব্বাবিল H2216) בֶּן־ (পুত্র-) שְׁאַלְתִּיאֵל (শিয়ালতীয়েলের) וְיֵשׁוּעַ (আর-যেশূয় H3442) בֶּן־ (পুত্র-) יוֹצָדָק (যোসাদকের) וּשְׁאָר (আর-অবশিষ্ট H7605)

וַאֲחֵיהֶם (তাদের-ভাইয়েরা H0251) הַכֹּהֲנִים (-যাজকেরা H3548) וְהַלְוִיִּם (আর-লেবীয়েরা H3881) וְכָל־ (আর-সমস্ত- H3605) הַבָּאִים (-আসা H0935) מֵהַשְּׁבִי (-বন্দিত্ব-থেকে) יְרוּשָׁלַםִ (যিরূশালেমে H3389)

וַיַּעֲמִידוּ (আর-তারা-নিযুক্ত-করলেন H5975) אֶת־ (-কে H0853) הַלְוִיִּם (-লেবীয়দেরকে H3881) מִבֶּן (-বয়স-থেকে) עֶשְׂרִים (বিশ H6242) שָׁנָה (বছর H8141) וָמַעְלָה (আর-উপরে H4605) לְנַצֵּחַ (-তত্ত্বাবধান-করতে H5329)

עַל־ (-থেকে-) מְלֶאכֶת (কাজ H4399) בֵּית־ (গৃহ-) יְהוָה׃ (সদাপ্রভুর H3068) פ (প)

জেরুশালেমে ফিরে আসার পর দ্বিতীয় বছরের দ্বিতীয় মাসে শল্টীয়েলের পুত্র সরুব্বাবিল, যোষাদকের পুত্র যেশূয় ও তাঁদের ভাইরা, যাজকগণ, লেবীয়গণ ও অন্যান্য ব্যক্তিরা যাঁরা বন্দীদশা থেকে জেরুশালেমে ফিরে এসেছিলেন তাঁরা মন্দির নির্মাণের কাজ শুরু করলেন| তাঁরা 20 বছর এবং তার চেয়ে বেশী বয়স্ক লেবীয়দের মন্দির নির্মাণের তত্ত্বাবধানের জন্য বেছে নিলেন|

9 וַיַּעֲמֹד (আর-দাঁড়ালেন H5975) יֵשׁוּעַ (যেশূয় H3442) בָּנָיו (তার-পুত্রেরা) וְאֶחָיו (আর-তার-ভাইয়েরা H0251) קַדְמִיאֵל (কদ্মীয়েল H6934) וּבָנָיו (আর-তার-পুত্রেরা) בְּנֵי־ (পুত্রেরা-) יְהוּדָה (যিহূদার H3063)

כְּאֶחָד (একত্রে H0259) לְנַצֵּחַ (-তত্ত্বাবধান-করতে H5329) עַל־ (-থেকে-) עֹשֵׂה (করনকারী) הַמְּלָאכָה (-কাজের H4399) בְּבֵית (-গৃহে) הָאֱלֹהִים (-ঈশ্বরের H0430) ס (স) בְּנֵי (পুত্রেরা) חֵנָדָד (হেনাদদের H2582)

בְּנֵיהֶם (তাদের-পুত্রেরা) וַאֲחֵיהֶם (আর-তাদের-ভাইয়েরা H0251) הַלְוִיִּם׃ (-লেবীয়েরা H3881)

যাঁরা মন্দির নির্মাণ কাজের তত্ত্বাবধান করেছিলেন তাঁরা হলেন: যেশূয় ও তাঁর পুত্ররা, কদ্মীয়েল ও তাঁর পুত্ররা (যিহূদার উত্তরপুরুষ), লেবীয় হেনাদদের পুত্রগণ ও তাঁদের ভাইরা|

10

וְיִסְּדוּ	הַבֹּנִים	אֶת־	הֵיכַל	יְהוָה	וַיַּעֲמִידוּ	הַכֹּהֲנִים	מְלֻבָּשִׁים
আর-প্রতিষ্ঠা-করলেন	-নির্মাতারা	-কে	মন্দির	সদাপ্রভুর	আর-তারা-দাঁড়-করালেন	-যাজকেরা	পরিধানকারী
H3245	H1129	H0853	H1964	H3068	H5975	H3548	H3847

בַּחֲצֹצְרוֹת	וְהַלְוִיִּם	בְנֵי־	אָסָף	בַּמְצִלְתַּיִם	לְהַלֵּל	אֶת־	יְהוָה	עַל־
-তূরী-দিয়ে	আর-লেবীয়েরা	পুত্রেরা-	আসফের	-করতাল-দিয়ে	-প্রশংসা-করতে	-কে	সদাপ্রভুকে	-থেকে-
H2689	H3881		H0623	H4700		H0853	H3068	

יְדֵי	דָּוִיד	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל׃
হাত	দায়ূদের	রাজা-	ইস্রায়েলের
H3027	H1732	H4428	H3478

যখন সহপতিরা প্রভুর মন্দিরের ভিত্তি স্থাপন করলেন, তখন যাজকরা পূর্নপরিচ্ছদ পরে শিঙা বাজালেন: আসফের সন্তানরা তাঁদের খোল কর্তাল নিলেন এবং ইস্রায়েলের রাজা দায়ুদের আদেশানুসারে প্রভুকে প্রশংসা করবার জন্য তাঁদের জন্য নির্দিষ্ট স্থানে দাঁড়ালেন|

11

וַיַּעֲנוּ	בְּהַלֵּל	וּבְהוֹדֹת	לַיהוָה	כִּי	טוֹב	כִּי־	לְעוֹלָם
আর-তারা-উত্তর-দিলেন	-প্রশংসায়	আর-ধন্যবাদে	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	কারণ	ভালো	কারণ-	-চিরকাল
		H3034	H3068				H5769

חַסְדּוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הָעָם	הֵרִיעוּ	תְרוּעָה	גְדוֹלָה	בְהַלֵּל
তাঁর-দয়া	-থেকে-	ইস্রায়েলের	আর-সমস্ত-	-প্রজা	জয়ধ্বনি-করলেন	জয়ধ্বনি	বিশাল	-প্রশংসায়
		H3478	H3605		H7321	H8643		

לַיהוָה	עַל	הוּסַד	בֵּית־	יְהוָה׃	ס
-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	-থেকে-	প্রতিষ্ঠিত-হল	গৃহ-	সদাপ্রভুর	স
H3068		H3245		H3068	

এক সঙ্গে প্রভুর প্রশংসা করতে করতে এবং প্রভুকে ধন্যবাদ জানিয়ে তাঁরা গাইলেন, “প্রভু ভালো! তাঁর প্রকৃত প্রেম চিরকাল অব্যাহত থাকে|” তারপর সমস্ত লোক একটি বিরাট চিৎকার করে হর্ষধ্বনি করে উঠল এবং তারা প্রভুর প্রশংসা করল কারণ প্রভুর মন্দিরের ভিত্তিস্থাপন হয়ে গেল|

12

וְרַבִּים	מֵהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	וְרָאשֵׁי	הָאָבוֹת	הַזְּקֵנִים	אֲשֶׁר	רָאוּ
আর-অনেক	-যাজকদের-থেকে	আর-লেবীয়দের	আর-প্রধানদের	-পিতৃকুলের	-প্রবীণেরা	যারা	দেখেছিল
	H3548	H3881		H0001	H2205		H7200

אֶת־	הַבַּיִת	הָרִאשׁוֹן	בְּיָסְדוֹ	זֶה	הַבַּיִת	בְּעֵינֵיהֶם	בֹּכִים	בְּקוֹל	גָּדוֹל
-কে	-গৃহ	-প্রথম	-তার-প্রতিষ্ঠায়	এই	-গৃহ	-তাদের-দৃষ্টিতে	কাঁদছিল	-শব্দে	বিশাল
H0853		H7223	H3245	H2088			H1058		

וְרַבִּים	בִּתְרוּעָה	בְשִׂמְחָה	לְהָרִים	קוֹל׃
আর-অনেক	-জয়ধ্বনিতে	-আনন্দে	-তুলতে	শব্দ
	H8643	H8057		

তখন আগেকার সুন্দর পুরানো মন্দিরের কথা স্মরণ করে বহু বয়স্ক লোক, যাজক অথবা লেবীয়দের গাল বেয়ে চোখের জল গড়িয়ে পড়ল| অন্যরা যখন আনন্দ ও কোলাহল করছিল তখন তারা কাঁদছিল|

13

וְאֵין	הָעָם	מַכִּירִים	קוֹל	תְּרוּעַת	הַשִּׂמְחָה	לְקוֹל	בְּכִי	הָעָם	כִּי	הָעָם
আর-ছিলনা	-প্রজা	পার্থক্যকারী	শব্দ	জয়ধ্বনির	-আনন্দের	-শব্দের	কান্নার	-প্রজার	কারণ	-প্রজা
H0369				H8643	H8057		H1065			

מְרִיעִים	תְּרוּעָה	גְדוֹלָה	וְהַקּוֹל	נִשְׁמַע	עַד־	לְמֵרָחוֹק׃	פ
জয়ধ্বনিকারী	জয়ধ্বনি	বিশাল	আর-শব্দ	শোনা-যেত	পর্যন্ত-	-দূরে	প
H7321	H8643			H8085	H5704	H7350	

সেই আনন্দ ও কোলাহলের ধ্বনি বহুদূর থেকেও শোনা যাচ্ছিল| কিন্তু এত জোরে শব্দ হচ্ছিল যে যারা দূর থেকে তা শুনছিল তারা বুঝতে পারছিল না সেটা আনন্দের শব্দ না কান্নার|

Chapter 4

1

וַֽיִּשְׁמְעוּ	צָרֵ֣י	יְהוּדָ֖ה	וּבִנְיָמִ֑ן	כִּֽי־	בְנֵ֤י	הַגּוֹלָה֙	בּוֹנִ֣ים	הֵיכָ֔ל
আর-শুনলেন	শত্রুরা	যিহূদার	আর-বিন্যামীনের	কারণ-	পুত্রেরা	-নির্বাসিতদের	নির্মাণকারী	মন্দির
H8085		H3063	H1144			H1473	H1129	H1964
לַֽיהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃						
-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের						
H3068	H0430	H3478						

অন্য দেশের বহু লোক যাঁরা ঐ অঞ্চলে বাস করতেন তাঁরা যিহূদা ও বিন্যামীনের লোকদের প্রতি বিরূপ মনোভাবাপন্ন ছিলেন| তাঁরা শুনতে পেলেন যে যারা বন্দীদশা থেকে ঐ অঞ্চলে ফিরে এসেছে তারা প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য একটি মন্দির নির্মাণ করছে| তাই তাঁরা সরুব্বাবিল ও পিতৃকুলপতিদের কাছে এলেন এবং বললেন, "নির্মাণের কাজে আমাদের যোগ দিতে দাও| আমরা তোমাদেরই মত| যখন থেকে অশূর রাজা এসর-হদ্দোন আমাদের এখানে নিয়ে এসেছেন তখন থেকে আমরা তোমাদের প্রভুকে হোমবলি উৎসর্গ করছি|"

2

וַיִּגְּשׁ֨וּ	אֶל־	זְרֻבָּבֶ֜ל	וְאֶל־	רָאשֵׁ֣י	הָאָב֗וֹת	וַיֹּאמְר֤וּ			
আর-তারা-নিকটে-এলেন	-কাছে-	সরুব্বাবিলের	আর-কাছে-	প্রধানদের	-পিতৃকুলের	আর-তারা-বললেন			
H5066	H0413	H2216	H0413		H0001	H0559			
לָהֶם֙	נִבְנֶ֣ה	עִמָּכֶ֔ם	כִּ֣י	כָכֶ֔ם	נִדְר֖וֹשׁ	לֵאלֹֽהֵיכֶ֑ם			
-তাদেরকে	আমরা-নির্মাণ-করব	-তোমাদের-সঙ্গে	কারণ	তোমাদের-মত	অন্বেষণ-করি	-তোমাদের-ঈশ্বরকে			
H1992	H1129				H1875	H0430			
]ולא[	()וְל֣וֹ	אֲנַ֣חְנוּ	זֹֽבְחִ֗ים	מִימֵי֙	אֵסַ֤ר	חַדֹּן֙	מֶ֣לֶךְ	אַשּׁ֔וּר	הַמַּעֲלֶ֥ה
আর-না	আর-তাঁকে	আমরা	বলিদানকারী	-দিন-থেকে	এসর	হদ্দনের	রাজা	অশূরের	-আননকারী
H3808		H0587	H2076	H3117	H0634	H0634	H4428	H0804	H5927
אֹתָ֖נוּ	פֹּֽה׃								
-আমাদেরকে	এখানে								
H0853	H6311								

অন্য দেশের বহু লোক যাঁরা ঐ অঞ্চলে বাস করতেন তাঁরা যিহূদা ও বিন্যামীনের লোকদের প্রতি বিরূপ মনোভাবাপন্ন ছিলেন| তাঁরা শুনতে পেলেন যে যারা বন্দীদশা থেকে ঐ অঞ্চলে ফিরে এসেছে তারা প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য একটি মন্দির নির্মাণ করছে| তাই তাঁরা সরুব্বাবিল ও পিতৃকুলপতিদের কাছে এলেন এবং বললেন, "নির্মাণের কাজে আমাদের যোগ দিতে দাও| আমরা তোমাদেরই মত| যখন থেকে অশূর রাজা এসর-হদ্দোন আমাদের এখানে নিয়ে এসেছেন তখন থেকে আমরা তোমাদের প্রভুকে হোমবলি উৎসর্গ করছি|"

3

וַיֹּ֣אמֶר	לָ֠הֶם	זְרֻבָּבֶ֨ל	וְיֵשׁ֜וּעַ	וּשְׁאָ֗ר	רָאשֵׁ֤י	הָֽאָבוֹת֙	לְיִשְׂרָאֵ֔ל	
আর-বললেন	-তাদেরকে	সরুব্বাবিল	আর-যেশূয়	আর-অবশিষ্ট	প্রধানেরা	-পিতৃকুলের	-ইস্রায়েলের-জন্য	
H0559		H2216	H3442	H7605		H0001	H3478	
לֹא־	לָ֥כֶם	וָלָ֛נוּ	לִבְנ֥וֹת	בַּ֖יִת	לֵאלֹהֵ֑ינוּ	כִּ֠י	אֲנַ֨חְנוּ	
না-	-তোমাদের-জন্য	আর-আমাদের-জন্য	-নির্মাণ-করতে	গৃহ	-আমাদের-ঈশ্বরের-জন্য	কারণ	আমরা	
H3808			H1129		H0430		H0587	
יַ֜חַד	נִבְנֶ֗ה	לַיהוָה֙	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	כַּאֲשֶׁ֣ר	צִוָּ֔נוּ	הַמֶּ֥לֶךְ	כּ֖וֹרֶשׁ
একত্রে	নির্মাণ-করব	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	যেমন	আদেশ-দিয়েছেন	-রাজা	কোরেশ
	H1129	H3068	H0430	H3478		H6680	H4428	H3566
מֶֽלֶךְ־	פָּרָֽס׃							
রাজা-	পারস্যের							
H4428	H6539							

সরুব্বাবিল, যেশূয় ও ইস্রায়েলের অন্যান্য পিতৃকুলপতিরা তাঁদের বললেন, "না, তোমরা আমাদের সঙ্গে মন্দির নির্মাণ করতে পার না| রাজা কোরসের আদেশ অনুযায়ী ইস্রায়েলের প্রভুর মন্দির নির্মাণের কাজ একমাত্র আমরাই সম্পন্ন করতে পারি|"

4

וַיְהִי	עַם־	הָאָרֶץ	מְרַפִּים	יְדֵי־	עַם־	יְהוּדָה	]ומבלהים[	)וּמְבַהֲלִים(
আর-হল	প্রজা-	-দেশের	দুর্বলকারী	হাত	প্রজা-	যিহুদার	আর-ভয়-দেখাচ্ছিল	আর-ভয়-দেখাচ্ছিল
H1961		H0776	H7503	H3027		H3063	H1089	H0926

אוֹתָם	לִבְנוֹת׃
-তাদেরকে	-নির্মাণ-করতে
H0853	H1129

একথা শুনে এই সব ব্যক্তিরা ক্রুদ্ধ হলেন| তাঁরা যিহুদার লোকদের নিরুৎসাহ করবার চেষ্টা করলেন এবং তাদের নির্মাণের কাজ বন্ধ করবার চেষ্টা করলেন|

5

וְסֹכְרִים	עֲלֵיהֶם	יוֹעֲצִים	לְהָפֵר	עֲצָתָם	כָּל־	יְמֵי	כּוֹרֶשׁ
আর-ভাড়া-করছিল	-তাদের-বিরুদ্ধে	পরামর্শদাতাদেরকে	-নষ্ট-করতে	তাদের-পরিকল্পনা	সমস্ত-	দিনের	কোরেশের
		H3289		H6098	H3605	H3117	H3566

מֶלֶךְ	פָּרַס	וְעַד־	מַלְכוּת	דָּרְיָוֶשׁ	מֶלֶךְ־	פָּרָס׃
রাজা	পারস্যের	আর-পর্যন্ত-	রাজত্ব	দারিয়াবেশের	রাজা-	পারস্যের
H4428	H6539	H5704	H4438	H1867	H4428	H6539

ওইসব শত্রুরা মন্দির নির্মাণের কাজ বন্ধ করবার নিমিত্ত নানা রকম সমস্যা সৃষ্টির জন্য সরকারী কর্মচারীদেরও ভাড়া করে এনেছিলেন| পারস্য-রাজ কোরসের রাজত্বকাল থেকে শুরু করে পারস্য-রাজ দারিয়াবসের রাজত্ব প্রাপ্তি পর্যন্ত এই প্রতিকুল অবস্থা চলেছিল|

6

וּבְמַלְכוּת	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	בִּתְחִלַּת	מַלְכוּתוֹ	כָּתְבוּ	שִׂטְנָה	עַל־	יֹשְׁבֵי	יְהוּדָה
আর-রাজত্বে	অহশ্বেরোশের	-শুরুতে	তার-রাজত্বের	লিখলেন	অভিযোগ	-বিরুদ্ধে-	বাসকারীদের	যিহুদার
H4438	H0325	H8462	H4438	H3789	H7855		H3427	H3063

וִירוּשָׁלִָם׃	ס
আর-যিরূশালেমের	স
H3389	

এমনকি ইহুদীদের নিবৃত্ত করার জন্য তাঁরা রাজা কোরসকে বেশ কিছু অভিযোগাত্মক চিঠিও লিখেছিলেন| অহশ্বেরশর যে বছরে পারস্যের রাজা হলেন সেই বছরে শত্রুরা তাঁকেও একটি চিঠি পাঠিয়েছিলেন|

7

וּבִימֵי	אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא	כָּתַב	בִּשְׁלָם	מִתְרְדָת	טָבְאֵל	וּשְׁאָר	]כנותו[	)כְּנָוֺתָיו(
আর-দিনে	অর্তহশস্তার	লিখলেন	বিশ্লম	মিথ্রদাত	টাবেল	আর-অবশিষ্ট	তার-সহকর্মীরা	তার-সহকর্মীরা
H3117		H3789	H1312	H4990		H7605	H3674	H3674

עַל־	]ארתחששתא[	)אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ(	מֶלֶךְ	פָּרָס	וּכְתָב	הַנִּשְׁתְּוָן	כָּתוּב	אֲרָמִית
-প্রতি-	অর্তহশস্তা	অর্তহশস্তা	রাজা	পারস্যের	আর-লিখন	-চিঠির	লেখা	আরামীয়
			H4428	H6539	H3791	H5406	H3789	H0762

וּמְתֻרְגָּם	אֲרָמִית׃	פ
আর-অনূদিত	আরামীয়	প
H8638	H0762	

অর্তক্ষস্ত যখন পারস্যের রাজা হলেন, তখন এই সব ব্যক্তিরা ইহুদীদের বিরুদ্ধে নালিশ জানিয়ে তাঁকে আরেকটি চিঠি লিখেছিলেন| বিশ্লম, মিত্রদাৎ, টাবেল ও তাঁর অন্যান্য সঙ্গীরা অরামীয় ভাষায় এই চিঠি রচনা করেছিলেন|

8

רְחוּם	בְּעֵל־	טְעֵם	וְשִׁמְשַׁי	סָפְרָא	כְּתַבוּ	אִגְּרָה	חֲדָה	עַל־	יְרוּשְׁלֶם
রহূম	কর্তা-	আদেশের	আর-শিমশয়	লিপিকার	লিখলেন	চিঠি	এক	-বিরুদ্ধে-	যিরূশালেমের
	H1169	H2942	H8124	H5613	H3790	H0104	H2298	H5922	H3390

לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא	מַלְכָּא	כְּנֵמָא׃
-অর্তহশস্তার	রাজার	এইরকম
	H4430	H3660

তারপর সেনাপতি রহূম এবং সচিব শিমশয় রাজা অর্তক্ষস্তের কাছে জেরুশালেমের লোকদের বিরুদ্ধে চিঠি লিখেছিলেন| তাঁরা এইরূপ লিখেছিলেন:

9 אֱדַ֣יִן רְח֣וּם בְּעֵל־ טְעֵ֗ם וְשִׁמְשַׁי֙ סָֽפְרָ֔א וּשְׁאָ֖ר כְּנָוָתְה֑וֹן דִּ֣ינָיֵ֗א
তখন রহূম কর্তা- আদেশের আর-শিমশয় লিপিকার আর-অবশিষ্ট তাদের-সহকর্মীরা দীনায়েরা
H0116 H1169 H2942 H8124 H5613 H7606 H3675 H1784

וַאֲפַרְסַתְכָיֵ֡א טַרְפְּלָיֵ֣א אֲפָרְסָיֵ֗א [ארכוי] (אַרְכְּוָיֵ֣א) בָבְלָיֵ֡א שׁוּשַׁנְכָיֵ֡א [דהוא]
আর-আফর্সতকায়েরা টর্পলায়েরা আফর্সায়েরা আর্খবায়েরা আর্খবায়েরা বাবিলীয়েরা শূশানকায়েরা দেহায়েরা
H2967 H0670 H0756 H0756 H0896 H7801 H1768

(דֶּהָיֵ֖א) עֵלְמָיֵֽא׃
দেহায়েরা এলমায়েরা
H1723 H5962

সেনাপতি রহূম এবং সচিব শিমশয় এবং টর্পলীয়, পারস্য, অর্কবীয় ও বাবিলীয় গণের বিচারকবর্গ, গুরুত্বপূর্ণ কর্মচারী এবং এলমীয় লোকদের শূশন্খীয় লোকদের কাছ থেকে

10 וּשְׁאָ֣ר אֻמַּיָּ֔א דִּ֚י הַגְלִי֙ אָסְנַפַּ֔ר רַבָּ֖א וְיַקִּירָ֑א וְהוֹתֵ֣ב
আর-অবশিষ্ট জাতিরা যাদের নির্বাসিত-করেছিলেন আস্নপ্পর মহান আর-মহান আর-তিনি-বাস-করিয়েছিলেন
H7606 H0524 H1768 H1541 H0620 H7229 H3358 H3488

הִמּ֔וֹ בְּקִרְיָ֖ה דִּ֣י שָׁמְרָ֑יִן וּשְׁאָ֥ר עֲבַר־ נַהֲרָ֖ה וּכְעֶֽנֶת׃
-তাদেরকে -নগরে যা শমরীয় আর-অবশিষ্ট পার- নদীর আর-এখন
H1994 H7149 H1768 H8115 H7606 H5675 H5103 H3706

এবং অন্যান্য লোকদের যাদের মহামহিম অস্নপপর শমরিয়া নগরে এবং ফরাৎ নদীর পশ্চিমপারের দেশের অন্যান্য জায়গায় এনেছিলেন তাদের কাছ থেকে|

11 דְּנָה֙ פַּרְשֶׁ֣גֶן אִגַּרְתָּ֔א דִּ֚י שְׁלַ֣חוּ עֲל֔וֹהִי עַל־ אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּ֑א עַבְדָ֛יךְ
এই প্রতিলিপি -চিঠির যা পাঠালেন -তাঁর-কাছে -প্রতি- অর্তহশস্তা রাজার তোমার-দাসেরা
H1836 H6573 H0104 H1768 H7972 H5922 H5922 H4430 H5649

אֱנָ֛שׁ עֲבַר־ נַהֲרָ֖ה וּכְעֶֽנֶת׃ פ
লোক পার- নদীর আর-এখন প
H0606 H5675 H5103 H3706

রাজা অর্তক্ষস্তের যে চিঠিটি পাঠানো হয়েছিল এটি তারই একটি অনুলিপি: আপনার ভৃত্য ফরাৎ নদীর পশ্চিম পারের প্রজাবর্গের কাছ থেকে:

12 יְדִ֣יעַ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֗א דִּ֤י יְהֽוּדָיֵא֙ דִּ֣י סְלִ֙קוּ֙ מִן־ לְוָתָ֔ךְ
জানা হউক -রাজার-কাছে যে যিহূদীরা যারা উঠে-এসেছে -থেকে- -তোমার-কাছ-থেকে
H3046 H1934 H4430 H1768 H3062 H1768 H5559 H4481 H3890

עֲלֶ֖נָא אֲת֣וֹ לִירוּשְׁלֶ֑ם קִרְיְתָ֨א מָֽרָדְתָּ֤א [ובאישתא] בָּנַ֔יִן [ושׁורי]
-আমাদের-কাছে এসেছে -যিরূশালেমে নগর বিদ্রোহী আর-মন্দ নির্মাণকারী আর-প্রাচীরগুলো
H5922 H0858 H3390 H7149 H4779 H0873 H1124 H7792

(וְשׁוּרַיָּ֣א) [אשכללו] (שַׁכְלִ֔ילוּ) וְאֻשַּׁיָּ֖א יַחִֽיטוּ׃
প্রাচীরগুলো সম্পূর্ণ-করছে সম্পূর্ণ-করছে আর-ভিত্তিসমূহ মেরামত-করছে
H7792 H0787 H2338

হে রাজা অর্তক্ষস্ত, আমরা আপনার কাছে বিনীত নিবেদন করতে চাই যে, যে সব ইহুদীদের আপনি এখানে ফেরৎ পাঠিয়েছিলেন তারা শহর পুনর্নির্মাণ করতে চেষ্টা করছে| জেরুশালেমের বাসিন্দারা বরাবর অন্যান্য রাজাদের প্রতি বিদ্রোহ করে এসেছে| বর্তমানে ইহুদীরা শহরের ভিত নির্মাণ করছে ও দেওয়াল গাঁথছে|

13 כְּעַ֗ן יְדִ֣יעַ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֔א דִּ֠י הֵ֣ן קִרְיְתָ֤א דָךְ֙ תִּתְבְּנֵ֔א וְשׁוּרַיָּ֖ה
এখন জানা হউক -রাজার-কাছে যে যদি নগর এই নির্মিত-হয় আর-প্রাচীরগুলো
H3705 H3046 H1934 H4430 H1768 H7149 H1791 H1124 H7792

יִֽשְׁתַּכְלְל֑וּן מִנְדָּה־ בְלוֹ֙ וַהֲלָךְ֙ לָ֣א יִנְתְּנ֔וּן וְאַפְּתֹ֖ם מַלְכִ֥ים תְּהַנְזִֽק׃
সম্পূর্ণ-হয় কর- শুল্ক আর-উপহার না দেবে আর-শেষে রাজাদের ক্ষতি-করবে
H4061 H1093 H1983 H3809 H5415 H0674 H4430 H5142

হে মান্যবর, আপনার জ্ঞাতার্থে জানাই যে শহরের চারপাশে দেওয়াল বানানোর কাজ শেষ হলেই কিন্তু জেরুশালেমের বাসিন্দারা আপনাকে কর প্রদান করা বন্ধ করবে এবং এতে রাজকোষের আর্থিক ক্ষতি হবে|

14	כְּעַן	כָּל־	קֳבֵל	דִּי־	מְלַח	הֵיכְלָא	מְלַחְנָא	וְעַרְוַת	מַלְכָּא	לָא	אֲרִיךְ
	এখন	সমস্ত-	কারণ	যে-	লবণ	-মন্দিরের	খাই	আর-লজ্জা	রাজার	না	সঙ্গত
	H3705	H3606	H6903	H1768	H4416	H1965	H4415	H6173	H4430	H3809	H0749

לַנָא	לְמֶחֱזֵא	עַל־	דְּנָה	שְׁלַחְנָא	וְהוֹדַעְנָא	לְמַלְכָּא׃
-আমাদের-জন্য	-দেখতে	-থেকে-	এই	পাঠাচ্ছি	আর-জানাচ্ছি	-রাজাকে
	H2370	H5922	H1836	H7972	H3046	H4430

আমরা রাজার প্রতি অনুগত থাকতে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ এবং আমরা এরকম একটি ঘটনা ঘটতে দিতে চাই না এবং আমরা এও মনে করি যে এসব কথা আপনাকে জানানো আমাদের কর্তব্য|

15	דִּי	יְבַקַּר	בִּסְפַר־	דָּכְרָנַיָּא	דִּי	אֲבָהָתָךְ	וּתְהַשְׁכַּח	בִּסְפַר
	যে	অনুসন্ধান-করা-হউক	-পুস্তকে-	-স্মৃতির	যা	তোমার-পিতৃগণের	আর-তুমি-পাবে	-পুস্তকে
	H1768	H1240	H5609		H1768	H0002	H7912	H5609

דָּכְרָנַיָּא	וְתִנְדַּע	דִּי	קִרְיְתָא	דָךְ	קִרְיָא	מָרָדָא	וּמְהַנְזְקַת	מַלְכִין
-স্মৃতির	আর-তুমি-জানবে	যে	নগর	এই	নগর	বিদ্রোহী	আর-ক্ষতিকারী	রাজাদের-জন্য
	H3046	H1768	H7149	H1791	H7149	H4779	H5142	H4430

וּמְדִנָן	וְאֶשְׁתַּדּוּר	עָבְדִין	בְּגַוַּהּ	מִן־	יוֹמָת	עָלְמָא	עַל־	דְּנָה	קִרְיְתָא
আর-প্রদেশগুলির	আর-বিদ্রোহ	করনকারী	-তার-মধ্যে	-থেকে-	দিনের	অনন্তকালের	-থেকে-	এই	নগর
H4083	H0849	H5648	H1459	H4481	H3118	H5957	H5922	H1836	H7149

דָךְ	הָחָרְבַת׃
এই	ধ্বংস-হয়েছিল
H1791	H2718

রাজা অর্তক্ষস্ত, আপনাকে আমরা আপনার পূর্বে যে সব রাজাগন রাজত্ব করেছেন তাঁদের নথিপত্র পড়ে দেখতে পরামর্শ দিচ্ছি| ঐ নথিপত্রে দেখবেন জেরুশালেম সব সময়ই বহু রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছে| জেরুশালেমের বাসিন্দারা রাজা ও শাসকদের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করে বহু অসুবিধার সৃষ্টি করেছিল| ঐ সব কারণবশতঃই এই শহরটি ধ্বংস হয়|

16	מְהוֹדְעִין	אֲנַחְנָה	לְמַלְכָּא	דִּי	הֵן	קִרְיְתָא	דָךְ	תִתְבְּנֵא	וְשׁוּרַיָּה	יִשְׁתַּכְלְלוּן
	জানাচ্ছি	আমরা	-রাজাকে	যে	যদি	নগর	এই	নির্মিত-হয়	আর-প্রাচীরগুলো	সম্পূর্ণ-হয়
	H3046	H0586	H4430	H1768		H7149	H1791	H1124	H7792	

לָקֳבֵל	דְּנָה	חֲלָק	בַּעֲבַר	נַהֲרָא	לָא	אִיתַי	לָךְ׃	פ
-বিরুদ্ধে	এই	অংশ	-পারে	নদীর	না	থাকবে	-তোমার-জন্য	প
H6903	H1836	H2508	H5675	H5103	H3809	H0383		

হে রাজাধিরাজ, আমরা আপনাকে সাবধান করে দিতে চাই, জেরুশালেমের চারপাশের দেওয়াল যদি আবার গাঁথা হয় তাহলে আপনি ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চল থেকে আপনার কর্তৃত্ব হারাতে বসবেন|

17	פִּתְגָמָא	שְׁלַח	מַלְכָּא	עַל־	רְחוּם	בְּעֵל־	טְעֵם	וְשִׁמְשַׁי	סָפְרָא	וּשְׁאָר
	উত্তর	পাঠালেন	রাজা	-প্রতি-	রহূম	কর্তা-	আদেশের	আর-শিমশয়	লিপিকার	আর-অবশিষ্ট
	H6600	H7972	H4430	H5922		H1169	H2942	H8124	H5613	H7606

כְּנָוָתְהוֹן	דִּי	יָתְבִין	בְּשָׁמְרָיִן	וּשְׁאָר	עֲבַר־	נַהֲרָה	שְׁלָם	וּכְעֶת׃	ס
তাদের-সহকর্মীরা	যারা	বাস-করছিল	-শমরীয়ে	আর-অবশিষ্ট	পার-	নদীর	শান্তি	আর-এখন	স
H3675	H1768	H3488	H8115	H7606	H5675	H5103	H8115	H3706	

রাজা অর্তক্ষস্ত এদের চিঠির উত্তরে লিখলেন: আমার শুভেচ্ছা নেবেন|

18	נִשְׁתְּוָנָא	דִּי	שְׁלַחְתּוּן	עֲלֶינָא	מְפָרַשׁ	קֱרִי	קָדָמָי׃
	চিঠি	যা	তোমরা-পাঠিয়েছিলে	-আমাদের-কাছে	স্পষ্টভাবে	পড়া-হয়েছিল	-আমার-সামনে
	H5407	H1768	H7972	H5922	H6568	H7123	H6925

আপনাদের পাঠানো চিঠিটি আমাকে অনুবাদ করে পড়ে শোনানো হয়েছে|

19
וּמִנִּי আর-আমার-দ্বারা H4481
שִׂים দেওয়া-হল H7761
טְעֵם আদেশ H2942
וּבַקַּרוּ আর-তারা-অনুসন্ধান-করলেন H1240
וְהַשְׁכַּחוּ আর-খুঁজে-পেলেন H7912
דִּי যে H1768
קִרְיְתָא নগর H7149
דָךְ এই H1791
מִן -থেকে-দিনের H4481
יוֹמָת দিনের H3118
עָלְמָא অনন্তকালের H5957
עַל־ -থেকে- H5922
מַלְכִין রাজাদের H4430
מִתְנַשְּׂאָה উদ্ধতকারী H5376
וּמְרַד আর-বিদ্রোহ H4776
וְאֶשְׁתַּדּוּר আর-বিদ্রোহ H0849
מִתְעֲבֶד־ করনকারী- H5648
בַּהּ׃ -তাতে

আমি আপনাদের পরামর্শ অনুযায়ী ভূতপূর্ব রাজাদের দলিল ও অন্যান্য তথ্যাদি অনুসন্ধানের নির্দেশ দিই|

20
וּמַלְכִין আর-রাজারা H4430
תַקִּיפִין শক্তিশালী H8624
הֲווֹ ছিলেন H1934
עַל־ -থেকে- H5922
יְרוּשְׁלֶם যিরূশালেমের H3390
וְשַׁלִּיטִין আর-শাসনকারী H7990
בְּכֹל -সমস্ত H3606
עֲבַר পার H5675
נַהֲרָה নদীর H5103
וּמִדָּה আর-কর H4061
בְּלוֹ শুল্ক H1093
וַהֲלָךְ আর-উপহার H1983
מִתְיְהֵב দেওয়া-হত H3052
לְהוֹן׃ -তাদেরকে

সেই সব লেখা পড়া হয় ও জানা যায় যে দীর্ঘকাল থেকেই জেরুশালেম শহরের বাসিন্দারা শাসকদের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করে এসেছে| বিদ্রোহ এবং বিরোধিতার সৃষ্টি করা এই শহরের নিত্য নৈমিত্তিক ঘটনা| জেরুশালেম ও ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলে বহু ক্ষমতাবান রাজগণ রাজত্ব করে এসেছেন, এবং তাঁরা এই সমুদয় অঞ্চল থেকে করও পেয়েছেন|

21
כְּעַן এখন H3705
שִׂימוּ দাও H7761
טְעֵם আদেশ H2942
לְבַטָּלָא -বন্ধ-করতে H0989
גֻּבְרַיָּא লোকদেরকে H1400
אִלֵּךְ এই H0479
וְקִרְיְתָא আর-নগর H7149
דָךְ এই H1791
לָא না H3809
תִתְבְּנֵא নির্মিত-হবে H1124
עַד־ পর্যন্ত- H5705
מִנִּי -আমার-দ্বারা H4481
טַעְמָא আদেশ H2941
יִתְּשָׂם׃ দেওয়া-হয় H7761

এখন, আমি পুনরায় নির্দেশ না দেওয়া পর্যন্ত আপনারা ইহুদীদের জেরুশালেম শহরের চারপাশে দেওয়াল তোলার কাজ বন্ধ করতে আদেশ করুন|

22
וּזְהִירִין আর-সতর্ক H2095
הֱווֹ হও H1934
שָׁלוּ অবহেলা H7960
לְמֶעְבַּד -করতে H5648
עַל־ -থেকে- H5922
דְּנָה এই H1836
לְמָה কেন H4101
יִשְׂגֵּא বৃদ্ধি-পাবে H7680
חֲבָלָא ক্ষতি H2257
לְהַנְזָקַת -ক্ষতি-করতে H5142
מַלְכִין׃ রাজাদের H4430
ס স

দেখবেন, এই ব্যাপারে যেন কোন গাফিলতি না হয়| আমরা জেরুশালেম শহরকে নতুন করে বানাতে দিতে পারি না, কারণ আমরা হয়ত এই শহর থেকে কর পাবো না|

23
אֱדַיִן তখন H0116
מִן־ -থেকে- H4481
דִּי যে H1768
פַּרְשֶׁגֶן প্রতিলিপি H6573
נִשְׁתְּוָנָא চিঠির H5407
דִּי যা H1768
]ארתחששתא[অর্তহশস্তা
)אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ(অর্তহশস্তা
מַלְכָּא রাজার H4430
קֱרִי পড়া-হল H7123
קֳדָם־ -সামনে- H6925
רְחוּם রহূমের
וְשִׁמְשַׁי আর-শিমশয় H8124
סָפְרָא লিপিকারের H5613
וּכְנָוָתְהוֹן আর-তাদের-সহকর্মীদের H3675
אֲזַלוּ গেলেন H0236
בִבְהִילוּ -তাড়াহুড়া-করে H0924
לִירוּשְׁלֶם -যিরূশালেমে H3390
עַל־ -থেকে- H5922
יְהוּדָיֵא যিহূদীদের H3062
וּבַטִּלוּ আর-বন্ধ-করলেন H0989
הִמּוֹ -তাদেরকে H1994
בְּאֶדְרָע -বাহুবলে H0153
וְחָיִל׃ আর-সৈন্যবলে H2429
ס স

রাজা অর্তক্ষস্তের চিঠিটির একটি অনুলিপি রহূম, শিমশয় এবং তাঁদের সঙ্গের লোকদের কাছে পড়ে শোনানো হল। তারপর ঐ ব্যক্তিরা সোজা জেরুশালেমে ইহুদীদের কাছে গেলেন এবং ইহুদীদের নির্মাণ কার্য বন্ধ করতে বাধ্য করলেন।

24

בֵּאדַיִן	তখন	H0116
בְּטֵלַת	বন্ধ-হল	H0989
עֲבִידַת	কাজ	H5673
בֵּית־	গৃহ-	H1005
אֱלָהָא	-ঈশ্বরের	H0426
דִּי	যা	H1768
בִּירוּשְׁלֶם	-যিরূশালেমে	H3390
וַהֲוָת	আর-থাকল	H1934
בָּטְלָא	বন্ধ	H0989
עַד	পর্যন্ত	H5705
שְׁנַת	বছর	H8140
תַּרְתֵּין	দুই	H8648
לְמַלְכוּת	-রাজত্বের	H4437
דָּרְיָוֶשׁ	দারিয়াবেশের	H1868
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4430
פָּרָס׃	পারস্যের	H6540
פ	প	

ফলস্বরূপ, জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দির নির্মাণের কাজ বন্ধ হল। পারস্যের রাজা হিসেবে দারিয়াবসের রাজত্বের দ্বিতীয় বছর পর্যন্ত নির্মাণ কাজ বন্ধ ছিল।

Chapter 5

1

וְהִתְנַבִּי	আর-ভাববাণী-বললেন	H5013
חַגַּי	হগয়	
[נביאה]	[ভাববাদী]	H5029
(נְבִיָּא)	(ভাববাদী)	H5029
וּזְכַרְיָה	আর-জাকারিয়	
בַר־	পুত্র-	H1247
עִדּוֹא	ইদ্দোর	H5714
[נביאיא]	[ভাববাদীরা]	H5029
(נְבִיַּיָּא)	(ভাববাদীরা)	H5029
עַל־	-কে	H5922
יְהוּדָיֵא	যিহূদীয়দের	H3062
דִּי	যে	H1768
בִיהוּד	যিহূদায়	H3061
וּבִירוּשְׁלֶם	আর-যিরূশালেমে	H3390
בְּשֻׁם	-নামে	H8036
אֱלָהּ	ঈশ্বরের	H0426
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3479
עֲלֵיהוֹן׃	তাদের-উপরে	H5922
ס	স	

সেই সময় হগয় ও ইদ্দোর পুত্র সখরিয় ভাববাদীদ্বয় প্রভুর নামে ভবিষ্যৎ বাণী করে জেরুশালেম ও যিহুদার লোকদের উদ্দীপিত করতে লাগলেন।

2

בֵּאדַיִן	তখন	H0116
קָמוּ	উঠলেন	H6966
זְרֻבָּבֶל	সরুব্বাবিল	H2217
בַּר־	পুত্র-	H1247
שְׁאַלְתִּיאֵל	শল্টীয়েলের	H7598
וְיֵשׁוּעַ	আর-যেশূয়	H3443
בַּר־	পুত্র-	H1247
יוֹצָדָק	যোষাদকের	
וְשָׁרִיו	আর-শুরু-করলেন	H8271
לְמִבְנֵא	নির্মাণ-করতে	H1124
בֵּית	গৃহ	H1005
אֱלָהָא	ঈশ্বরের	H0426
דִּי	যে	H1768
בִירוּשְׁלֶם	যিরূশালেমে	H3390
וְעִמְּהוֹן	আর-তাদের-সঙ্গে	H5974
[נביאיא]	[ভাববাদীরা]	H5029
(נְבִיַּיָּא)	(ভাববাদীরা)	H5029
דִּי־	যারা-	H1768
אֱלָהָא	ঈশ্বরের	H0426
מְסָעֲדִין	সাহায্য-করছিলেন	H5583
לְהוֹן׃	তাদের	
פ	প	

তখন শল্টীয়েলের সন্তান সরুব্বাবিল ও যোষাদকের পুত্র যেশূয় আবার জেরুশালেমে মন্দির নির্মাণের কাজ শুরু করলেন। ঈশ্বরের সমস্ত ভাববাদীরা তাঁদের সঙ্গে ছিলেন এবং তাঁরা এই কাজ সমর্থন করছিলেন।

3

בֵּהּ־	সেই-	
זִמְנָא	সময়ে	H2166
אֲתָא	এলেন	H0858
עֲלֵיהוֹן	তাদের-কাছে	H5922
תַּתְּנַי	তত্তনয়	H8674
פַּחַת	শাসনকর্তা	H6347
עֲבַר־	নদীর-	H5675
נַהֲרָה	ওপারের	H5103
וּשְׁתַר בּוֹזְנַי	আর-শথর-বোষনয়	H8370
וּכְנָוָתְהוֹן	আর-তাদের-সঙ্গীরা	H3675
וְכֵן	আর-এইরূপ	H3652
אָמְרִין	বললেন	H0560
לְהֹם	তাদের	
מַן־	কে-	H4479
שָׂם	দিয়েছে	H7761
לְכֹם	তোমাদের	
טְעֵם	আদেশ	H2942
בַּיְתָא	গৃহ	H1005
דְנָה	এই	H1836
לִבְנֵא	নির্মাণ-করতে	H1124
וְאֻשַּׁרְנָא	আর-প্রাচীর	H0846
דְנָה	এই	H1836
לְשַׁכְלָלָה׃	সম্পূর্ণ-করতে	
ס	স	

তখন ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের শাসক তত্তনয়, শথরবোষণয় ও তাঁদের অনুচরবর্গ, যাঁরা মন্দির পুনর্নির্মাণের কাজ শুরু করেছিলেন তাঁদের কাছে গিয়ে জানতে চাইলেন, “কার সম্মতিতে তোমরা আবার নতুন করে মন্দির বানাতে শুরু করেছ?”

4

אֱדַיִן	তখন	H0116
כְּנֵמָא	এইরূপ	H3660
אֲמַרְנָא	বললাম	H0560
לְּהֹם	তাদের	
מַן־	কি-	H4479
אִנּוּן	আছে	
שְׁמָהָת	নাম	H8036
גֻּבְרַיָּא	পুরুষদের	H1400
דִּי־	যারা-	H1768
דְנָה	এই	H1836
בִנְיָנָא	ভবন	H1147
בָנַיִן׃	নির্মাণ-করছে	H1124

সরুব্বাবিলের কাছেও যারা এই মন্দির পুনর্নির্মাণের কাজে জড়িত ছিলেন তাঁদের নাম জানতে চাইলেন|

5 וְעֵ֣ין আর-চোখ H5870 · אֱלָהֲהֹם֮ তাদের-ঈশ্বরের H0426 · הֲוָת֮ ছিল H1934 · עַל־ -উপরে H5922 · שָׂבֵ֣י প্রাচীনদের H7868 · יְהוּדָיֵ֔א যিহুদীয়দের H3062 · וְלָא־ আর-না- H3809 · בַטִּ֣לוּ থামালেন H0989 · הִמּ֔וֹ তাদের H1994 · עַד־ পর্যন্ত- H5705

טַעְמָ֖א আদেশ H2941 · לְדָרְיָ֣וֶשׁ দারিয়াবসের-কাছে H1868 · יְהָ֑ךְ যাবে H1946 · וֶאֱדַ֛יִן আর-তখন H0116 · יְתִיב֥וּן ফিরে-আসবে H8421 · נִשְׁתְּוָנָ֖א চিঠি H5407 · עַל־ -বিষয়ে H5922 · דְנָֽה׃ এর H1836 · פ প

কিন্তু ঈশ্বর স্বয়ং ইহুদী নেতাদের প্রতি লক্ষ্য রাখছিলেন| রাজা দারিয়াবসকে একটা খবর না পাঠানো পর্যন্ত তাদের কাজ বন্ধ করবার কোন প্রয়োজন ছিল না| রাজার কাছ থেকে উত্তর না আসা পর্যন্ত তারা কাজ চালিয়ে গেলেন|

6 פַּרְשֶׁ֣גֶן প্রতিলিপি H6573 · אִ֠גַּרְתָּא চিঠির H0104 · דִּֽי־ যা- H1768 · שְׁלַ֞ח পাঠালেন H7972 · תַּתְּנַ֣י ׀ তত্তনয় H8674 · פַּחַ֣ת শাসনকর্তা H6347 · עֲבַר־ নদীর- H5675 · נַהֲרָ֗ה ওপারের H5103 · וּשְׁתַ֤ר בּוֹזְנַי֙ আর-শথর-বোষনয় H8370

וּכְנָוָתֵ֔הּ আর-তাদের-সঙ্গীরা H3675 · אֲפַרְסְכָיֵ֔א অফর্সকীয়দের · דִּ֖י যারা H1768 · בַּעֲבַ֣ר -ওপারে H5675 · נַהֲרָ֑ה নদীর H5103 · עַל־ -কাছে H5922 · דָּרְיָ֥וֶשׁ দারিয়াবসের H1868 · מַלְכָּֽא׃ রাজার H4430

ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের শাসক তত্তনয়, শথর বোষণয় ও তাঁদের সঙ্গে প্রধান ব্যক্তিরা

7 פִּתְגָמָ֖א সংবাদ H6600 · שְׁלַ֣חוּ পাঠালেন H7972 · עֲלֹ֑והִי তাঁকে H5922 · וְכִדְנָה֙ আর-এইরূপ H1836 · כְּתִ֣יב লেখা-ছিল H3790 · בְּגַוֵּ֔הּ তার-মধ্যে H1459 · לְדָרְיָ֥וֶשׁ দারিয়াবসের-কাছে H1868 · מַלְכָּ֖א রাজার H4430 · שְׁלָמָ֥א শান্তি H8001 · כֹֽלָּא׃ সকল H3606

ס স

রাজা দারিয়াবসকে একটি চিঠি পাঠালেন| হে রাজা,

8 יְדִ֣יעַ ׀ জানা-হোক H3046 · לֶהֱוֵ֣א হোক H1934 · לְמַלְכָּ֗א রাজার H4430 · דִּֽי־ যে- H1768 · אֲזַ֜לְנָא গেলাম H0236 · לִיהֻ֣ד যিহুদে H3061 · מְדִֽינְתָּא֮ প্রদেশে H4083 · לְבֵית֮ গৃহে H1005 · אֱלָהָ֣א ঈশ্বরের H0426 · רַבָּ֔א মহান H7229 · וְה֤וּא আর-সেটি H1932

מִתְבְּנֵא֙ নির্মিত-হচ্ছে H1124 · אֶ֣בֶן পাথর H0069 · גְּלָ֔ל গড়ানো H1560 · וְאָ֖ע আর-কাঠ H0636 · מִתְּשָׂ֣ם রাখা-হচ্ছে H7761 · בְּכֻתְלַיָּ֑א দেয়ালে H3797 · וַעֲבִֽידְתָּא আর-কাজ H5673 · דָ֗ךְ সেই H1791 · אָסְפַּ֤רְנָא দ্রুত H0629 · מִתְעַבְדָא֙ হচ্ছে H5648

וּמַצְלַ֥ח আর-সফল-হচ্ছে H6744 · בְּיְדְהֹֽם׃ তাদের-হাতে H3028 · ס স

আমরা যিহুদা অঞ্চলে গিয়েছিলাম এবং মহান ঈশ্বরের মন্দির নির্মাণস্থল পরিদর্শন করেছি এবং দেখলাম যে, ইহুদীরা বড় বড় পাথর ও কাঠের গুঁড়ি দিয়ে মন্দিরটি বানিয়ে চলেছে| আমাদের বিশ্বাস এই গতিতে কাজ হলে মন্দির নির্মাণের কাজ দ্রুত সম্পন্ন হবে|

9 אֱדַ֗יִן তখন H0116 · שְׁאֵ֙לְנָא֙ জিজ্ঞাসা-করলাম H7593 · לְשָׂבַיָּ֣א প্রাচীনদের H7868 · אִלֵּ֔ךְ সেই H0479 · כְּנֵ֖מָא এইরূপ H3660 · אֲמַ֣רְנָא বললাম H0560 · לְּהֹ֑ם তাদের · מַן־ কে- H4479 · שָׂ֨ם দিয়েছে H7761 · לְכֹ֜ם তোমাদের · טְעֵ֗ם আদেশ H2942

בַּיְתָ֤א গৃহ H1005 · דְנָה֙ এই H1836 · לְמִבְנְיָ֔ה নির্মাণ-করতে H1124 · וְאֻשַּׁרְנָ֥א আর-প্রাচীর H0846 · דְנָ֖ה এই H1836 · לְשַׁכְלָלָֽה׃ সম্পূর্ণ-করতে

আমরা তাদের দলপতিদের কাছে, আপনাকে পাঠানোর জন্য ব্যক্তিদের নামের তালিকা চেয়েছিলাম এবং প্রশ্ন করেছিলাম| আমরা এটাও জানতে চেয়েছিলাম যে কার অনুমতিতে তারা মন্দিরটি পুনর্নির্মাণ করছে|

10
וְאַף আর-ও H0638
שְׁמָהָתְהֹם তাদের-নাম H8036
שְׁאֵלְנָא জিজ্ঞাসা-করলাম H7593
לְהֹם তাদের
לְהוֹדָעוּתָךְ জানানোর-জন্য-তোমাকে H3046
דִּי যেন H1768
נִכְתֻּב লিখতে-পারি H3790
שֻׁם־ নাম- H8036
גֻּבְרַיָּא পুরুষদের H1400
דִּי যারা H1768
בְּרָאשֵׁיהֹם׃ তাদের-প্রধান H7217
ס স

আমরা তাদের দলপতিদের কাছে, আপনাকে পাঠানোর জন্য ব্যক্তিদের নামের তালিকা চেয়েছিলাম এবং প্রশ্ন করেছিলাম| আমরা এটাও জানতে চেয়েছিলাম যে কার অনুমতিতে তারা মন্দিরটি পুনর্নির্মাণ করছে|

11
וּכְנֵמָא আর-এইরূপ H3660
פִתְגָמָא উত্তর H6600
הֲתִיבוּנָא দিলেন-আমাদের H8421
לְמֵמַר বলতে H0560
אֲנַחְנָא আমরা H0586
הִמּוֹ তো H1994
עַבְדוֹהִי দাসেরা-তাঁর H5649
דִי־ যিনি- H1768
אֱלָהּ ঈশ্বর H0426
שְׁמַיָּא স্বর্গের H8065
וְאַרְעָא আর-পৃথিবীর H0772
וּבָנַיִן আর-নির্মাণ-করছি H1124
בַּיְתָא গৃহ H1005
דִּי־ যা- H1768
הֲוָא ছিল H1934
בְנֵה নির্মিত H1124
מִקַּדְמַת পূর্বে H6928
דְּנָה এর H1836
שְׁנִין বছর H8140
שַׂגִּיאָן অনেক H7690
וּמֶלֶךְ আর-রাজা H4430
לְיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3479
רַב মহান H7229
בְּנָהִי নির্মাণ-করেছিলেন H1124
וְשַׁכְלְלֵהּ׃ আর-সম্পূর্ণ-করেছিলেন-একে

উত্তরে তারা বলল: “আমরা স্বর্গ ও মর্ত্যের ঈশ্বরের দাস| আমরা মন্দিরটি পুনর্নির্মাণ করছি যেটি বহু বছর আগে ইস্রায়েলের এক মহান রাজা বানিয়েছিলেন|

12
לָהֵן কিন্তু H3861
מִן־ থেকে- H4481
דִּי যখন H1768
הַרְגִּזוּ ক্রুদ্ধ-করলেন H7265
אֲבָהֳתַנָא আমাদের-পূর্বপুরুষেরা H0002
לֶאֱלָהּ -কে-ঈশ্বরের H0426
שְׁמַיָּא স্বর্গের H8065
יְהַב দিলেন H3052
הִמּוֹ তাদের H1994
בְּיַד -হাতে H3028
נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসরের H5020
מֶלֶךְ־ রাজার- H4430
בָּבֶל বাবিলের H0895
[כסדיא] [কাসদীয়] H3679
(כַּסְדָּאָה) (কাসদীয়) H3679
וּבַיְתָה আর-গৃহ H1005
דְנָה এই H1836
סַתְרֵהּ ধ্বংস-করলেন
וְעַמָּה আর-লোকদের H5972
הַגְלִי নির্বাসিত-করলেন H1541
לְבָבֶל׃ বাবিলে H0895
ס স

আমাদের পূর্বপুরুষরা ঈশ্বরকে রুষ্ট করেছিল তাই ঈশ্বর নবূখদনিৎসরকে বাবিলের রাজা করে পাঠিয়েছিলেন আমাদের পূর্বপুরুষকে শাসন করবার জন্য| নবূখদনিৎসর এই মন্দিরটি ধ্বংস করে আমাদের পূর্বপুরুষদের বন্দী করে বাবিলে নিয়ে যান|

13
בְּרַם কিন্তু H1297
בִּשְׁנַת বছরে H8140
חֲדָה প্রথম H2298
לְכוֹרֶשׁ কোরসের H3567
מַלְכָּא রাজার H4430
דִּי যে H1768
בָבֶל বাবিলের H0895
כּוֹרֶשׁ কোরস H3567
מַלְכָּא রাজা H4430
שָׂם দিলেন H7761
טְעֵם আদেশ H2942
בֵּית־ গৃহ- H1005
אֱלָהָא ঈশ্বরের H0426
דְנָה এই H1836
לִבְּנֵא׃ নির্মাণ-করতে H1124

বাবিলে কোরসের প্রথম বছরের রাজত্বকালে তিনি এই মন্দির পুনর্নির্মাণের জন্য আদেশ দেন|

14 וְאַף מָאנַיָּא דִי־ בֵית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר
আর-ও পাত্রগুলি যা- গৃহের- ঈশ্বরের যা সোনার আর-রূপার যা নবূখদ্‌নিৎসর
H0638 H3984 H1768 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5020

הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי
বের-করেছিলেন থেকে- মন্দির যা যিরূশালেমে আর-নিয়ে-গিয়েছিলেন সেগুলি মন্দিরে যা
H5312 H4481 H1965 H1768 H3390 H2987 H1994 H1965 H1768

בָבֶל הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן־ הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וִיהִיבוּ
বাবিলের বের-করলেন সেগুলি কোরস রাজা থেকে- মন্দির যা বাবিলের আর-দেওয়া-হল
H0895 H5312 H1994 H3567 H4430 H4481 H1965 H1768 H0895 H3052

לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פֶחָה שָׂמֵהּ׃
শেশ্‌বৎসরকে নাম-তাঁর যাকে শাসনকর্তা নিযুক্ত-করা-হয়েছিল
H8340 H8036 H1768 H6347 H7761

অতঃপর রাজা কোরস সমস্ত সোনার ও রূপোর জিনিষ, যেগুলো জেরুশালেমের মন্দির থেকে নবূখদনিৎসর দ্বারা লুণ্ঠিত হয়েছিল এবং তাঁর মূর্ত্তির মন্দিরে রাখা হয়েছিল, সেগুলো শেশ্বসরের হাত দিয়ে ফেরৎ পাঠান|"

15 וַאֲמַר־ לֵהּ [אלה] (אֵל) מָאנַיָּא שֵׂא אֱזֶל־ אֲחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי
আর-বললেন- তাকে [এই] (এই) পাত্রগুলি নাও যাও- রাখ সেগুলি মন্দিরে যা
H0560 H0412 H0412 H3984 H5376 H0236 H5182 H1994 H1965 H1768

בִירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא יִתְבְּנֵא עַל־ אַתְרֵהּ׃ ס
যিরূশালেমে আর-গৃহ ঈশ্বরের নির্মিত-হোক -উপরে তার-স্থানে ס
H3390 H1005 H0426 H1124 H5922 H0870

রাজা কোরস, শেশ্বসরকে রাজ্যপাল হিসেবে নিয়োগ করলেন এবং তাঁকে বললেন, "এই সব সোনা এবং রূপোর জিনিষ নিয়ে যাও এবং জেরুশালেমের মন্দিরে পুনরায় রেখে দাও এবং মন্দিরটি পূর্বে যেখানে ছিল ঠিক সেখানেই মন্দির পুনর্নির্মাণ কর|"

16 אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהַב אֻשַּׁיָּא דִי־ בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּמִן־
তখন শেশ্‌বৎসর সেই এলেন দিলেন ভিত্তি যে- গৃহের ঈশ্বরের যা যিরূশালেমে আর-থেকে-
H0116 H8340 H1791 H0858 H3052 H0787 H1768 H1005 H0426 H1768 H3390 H4481

אֱדַיִן וְעַד־ כְּעַן מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלִם׃
তখন আর-পর্যন্ত- এখন নির্মিত-হচ্ছে আর-না সম্পূর্ণ-হয়েছে
H0116 H5705 H3705 H1124 H3809 H8000

শেশ্বসর তখন জেরুশালেমে এসে এই নতুন মন্দিরের ভিত্তিপ্রস্তর স্থাপন করেন; সেদিন থেকে আমরা এই ঈশ্বরের মন্দির পুনর্নির্মাণের কাজ করে আসছি, কিন্তু আমাদের কাজ এখনও শেষ হয়নি|

17 וּכְעַן הֵן עַל־ מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית גִּנְזַיָּא דִּי־ מַלְכָּא
আর-এখন যদি -কাছে রাজার ভালো-হয় অনুসন্ধান-করা-হোক ভাণ্ডারে রাজকোষের যে- রাজার
H3705 H5922 H4430 H2869 H1240 H1005 H1596 H1768 H4430

תַמָּה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתַי דִּי־ מִן־ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שִׂים טְעֵם
সেখানে যা বাবিলে যদি আছে যে- থেকে- কোরসের রাজার দেওয়া-হয়েছিল আদেশ
H8536 H1768 H0895 H0383 H1768 H4481 H3567 H4430 H7761 H2942

לְמִבְנֵא בֵית־ אֱלָהָא דֵךְ בִּירוּשְׁלֶם וּרְעוּת מַלְכָּא עַל־ דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֶינָא׃
নির্মাণ-করতে গৃহ- ঈশ্বরের সেই যিরূশালেমে আর-ইচ্ছা রাজার -বিষয়ে এই পাঠান আমাদের-কাছে
H1124 H1005 H0426 H1791 H3390 H7470 H4430 H5922 H1836 H7972 H5922

ס
ס

এখন রাজা যদি ইচ্ছা করেন, দয়া করে পুরানো নথিপত্র দেখতে পারেন, এটা প্রমাণ করবার জন্য যে, রাজা কোরস সত্যি সত্যিই জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দির পুনর্নির্মাণের নির্দেশ দিয়েছিলেন কি না| অতঃপর তিনি যদি এ বিষয়ে তাঁর সিদ্ধান্তের কথা আমাদের একটি চিঠিতে জানান তাহলে আমরা বিশেষ বাধিত হব|

Chapter 6

גִּנְזַיָּא	דִּ֣י	סִפְרַיָּא֙	בְּבֵ֣ית	וּבַקַּ֣רוּ ׀	טְעֵ֑ם	שָׂ֣ם	מַלְכָּ֖א	דָּרְיָ֥וֶשׁ	בֵּאדַ֛יִן	1
রাজকোষ	যেখানে	গ্রন্থের	ভাণ্ডারে	আর-অনুসন্ধান-করলেন	আদেশ	দিলেন	রাজা	দারিয়াবস	তখন	
H1596	H1768	H5609	H1005	H1240	H2942	H7761	H4430	H1868	H0116	
							בְּבָבֶֽל׃	תַמָּ֖ה	מְהַחֲתִ֥ין	
							বাবিলে	সেখানে	রাখা-হচ্ছে	
							H0895	H8536	H5182	

তখন রাজা দারিয়াবস তাদের কথার সত্যতা যাচাইয়ের জন্য প্রাচীন রাজাদের নথিপত্র খুঁজে দেখার নির্দেশ দিলেন| এই সমস্ত নথিপত্র বাবিলে কোষাগারে রক্ষিত হত|

וְכֵ֛ן־	חֲדָ֑ה	מְגִלָּ֣ה	מְדִֽינְתָּ֖ה	בְּמָדַ֥י	דִּ֛י	בְּבִירְתָ֔א	בְּאַחְמְתָ֗א	וְהִשְׁתְּכַ֣ח	2
আর-এইরূপ-	একটি	গুটানো-গ্রন্থ	প্রদেশে	মাদি-তে	যা	দুর্গে	ইকবাতানায়	আর-পাওয়া-গেল	
H3652	H2298	H4040	H4083	H4076	H1768	H1001	H0307	H7912	
						פ	דִּכְרוֹנָֽה׃	בְגַוַּ֖הּ	כְּתִ֥יב
						প	স্মারক-লিপি	তার-মধ্যে	লেখা-ছিল
								H1459	H3790

ভালভাবে অনুসন্ধান করে (মাদীয় প্রদেশের অক্মথা) দুর্গে প্রাচীন তুলোট কাগজে লেখা একটি সরকারি নথি পাওয়া গেল যাতে রাজা কোরস জেরুশালেমে মন্দির নির্মাণের জন্য আদেশ দিয়েছিলেন| নথিতে এইরূপে লেখা ছিল:

בַּיְתָ֣א	בִּירוּשְׁלֶם֒	אֱלָהָ֤א	בֵּית־	טְעֵ֔ם	שָׂ֣ם	מַלְכָּא֒	כּ֣וֹרֶשׁ	מַלְכָּ֗א	לְכ֣וֹרֶשׁ	חֲדָ֜ה	בִּשְׁנַ֨ת	3
গৃহ	যিরূশালেমে	ঈশ্বরের	গৃহ-	আদেশ	দিলেন	রাজা	কোরস	রাজার	কোরসের	প্রথম	বছরে	
H1005	H3390	H0426	H1005	H2942	H7761	H4430	H3567	H4430	H3567	H2298	H8140	
שִׁתִּ֔ין	אַמִּ֣ין	רוּמֵהּ֙	מְסֽוֹבְלִ֑ין	וְאֻשּׁ֖וֹהִי	דִּבְחִ֔ין	דָּבְחִין֙	דִּֽי־	אֲתַר֙	יִתְבְּנֵ֗א			
ষাট	হাত	উচ্চতা-তার	সহ্যশীল	আর-তার-ভিত্তি	উৎসর্গ	উৎসর্গ-করছে	যেখানে-	স্থান	নির্মিত-হোক			
H8361	H0521	H7314	H5446	H0787	H1685	H1684	H1768	H0870	H1124			
									שִׁתִּֽין׃	אַמִּ֥ין	פְּתָיֵ֖הּ	
									ষাট	হাত	প্রস্থ-তার	
									H8361	H0521	H6613	

কোরস তাঁর রাজা হওয়ার প্রথম বছরে জেরুশালেমের মন্দির সম্পর্কে নির্দেশ দিয়েছিলেন| আদেশটি ছিল এইরূপ: ঈশ্বরের জন্য মন্দিরটি আবার বানানো হোক্| এই মন্দিরে ঈশ্বরের জন্য উৎসর্গ নিবেদন করা হবে| এই মন্দিরের ভিত্তি স্থাপন করা হোক্| মন্দিরটি 90 ফুট চওড়া ও উচ্চতায় 90 ফুট হবে|

בַּ֥יִת	מִן־	וְנִפְקְתָ֔א	חֲדַ֑ת	אָ֣ע	דִּֽי־	וְנִדְבָּ֖ךְ	תְלָתָ֔א	גְּלָל֙	אֶ֤בֶן	דִּֽי־	נִדְבָּכִ֞ין	4
গৃহ	থেকে-	আর-খরচ	নতুন	কাঠের	যে-	আর-স্তর	তিন	গড়ানো	পাথরের	যে-	স্তর	
H1005	H4481	H5313	H2323	H0636	H1768	H5073	H8532	H1560	H0069	H1768	H5073	
										תִּתְיְהִֽב׃	מַלְכָּ֖א	
										দেওয়া-হোক	রাজার	
										H3052	H4430	

মন্দিরকে ঘিরে তিন সারি বড় পাথরের দেওয়াল ও একসারি বড় কাঠের গুঁড়ির দেওয়াল থাকবে| মন্দির নির্মাণের ব্যয় বহন করবে রাজার কোষাগার থেকে|

5
וְאַף מָאנֵי בֵית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק
আর-ও পাত্রগুলি গৃহের- ঈশ্বরের যা সোনার আর-রূপার যা নবূখদ্নিৎসর বের-করেছিলেন
H0638 H3984 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5020 H5312

מִן־ הֵיכְלָא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל לְבָבֶל יַהֲתִיבוּן וִיהָךְ לְהֵיכְלָא
থেকে- মন্দির যে- যিরূশালেমে আর-নিয়ে-গিয়েছিলেন বাবিলে ফিরিয়ে-দেওয়া-হোক আর-যাক মন্দিরে
H4481 H1965 H1768 H3390 H2987 H0895 H8421 H1946 H1965

דִּי־ בִירְוּשְׁלֶם לְאַתְרֵהּ וְתַחֵת בְּבֵית אֱלָהָא׃ ס
যে- যিরূশালেমে তার-স্থানে আর-রাখা-হোক গৃহে ঈশ্বরের স
H1768 H3390 H0870 H5182 H1005 H0426

নবূখদনিৎসর যে সব সোনা এবং রূপো লুণ্ঠন করে বাবিলে নিয়ে এসেছিলেন সেগুলি সব অবশ্যই ঈশ্বরের মন্দিরে ফেরৎ পাঠাতে হবে|

6
כְּעַן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסְכָיֵא דִּי
এখন তত্তনয় শাসনকর্তা নদীর- ওপারের শথর- বোষনয় আর-তাদের-সঙ্গীরা অফর্সকীয়দের যারা
H3705 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H8370 H3675 H1768

בַּעֲבַר נַהֲרָה רַחִיקִין הֲווֹ מִן־ תַּמָּה׃
-ওপারে নদীর দূরে থাক থেকে- সেখান
H5675 H5103 H7352 H1934 H4481 H8536

আমি, দারিয়াবস, ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের রাজ্যপাল তত্তনয়কে, শথর-বোষণয়কে ও অন্যান্য উচ্চপদস্থ কর্মচারীদের জেরুশালেম থেকে সরে যেতে আদেশ দিচ্ছি|

7
שְׁבֻקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דֵךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא וּלְשָׂבֵי יְהוּדָיֵא בֵּית־
ছেড়ে-দাও কাজের গৃহের- ঈশ্বরের সেই শাসনকর্তা যিহুদীয়দের আর-প্রাচীনদের যিহুদীয়দের গৃহ-
H7662 H5673 H1005 H0426 H1791 H6347 H3062 H7868 H3062 H1005

אֱלָהָא דֵךְ יִבְנוֹן עַל־ אַתְרֵהּ׃
ঈশ্বরের সেই নির্মাণ-করুক -উপরে তার-স্থানে
H0426 H1791 H1124 H5922 H0870

এই ঈশ্বরের মন্দির নির্মাণের কাজ বন্ধ করবার চেষ্টা করো না| কর্মীদের বিরক্ত করো না| ইহুদীদের রাজ্যপাল এবং ইহুদীদের নেতারা আদিস্থানের ওপর মন্দির পুনর্নির্মাণ করুক|

8
וּמִנִּי שִׂים טְעֵם לְמָא דִּי־ תַעַבְדוּן עִם־ שָׂבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵּךְ
আর-আমার-থেকে দেওয়া-হয়েছে আদেশ যা- যা- করবে -সঙ্গে প্রাচীনদের যিহুদীয়দের সেই
H4481 H7761 H2942 H3964 H1768 H5648 H5974 H7868 H3062 H0479

לְמִבְנֵא בֵּית־ אֱלָהָא דֵךְ וּמִנִּכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת עֲבַר נַהֲרָה אָסְפַּרְנָא
নির্মাণ-করতে গৃহ- ঈশ্বরের সেই আর-সম্পদ-থেকে রাজার যা কর ওপারের নদীর দ্রুত
H1124 H1005 H0426 H1791 H5232 H4430 H1768 H4061 H5675 H5103 H0629

נִפְקְתָא תֶּהֱוֵא מִתְיַהֲבָא לְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־ לָא לְבַטָּלָא׃
খরচ হোক দেওয়া-হচ্ছে পুরুষদের সেই যেন- না থামানোর-জন্য
H5313 H1934 H3052 H1400 H0479 H1768 H3809 H0989

এখন আমি এই আদেশ করছি যে তোমরা এসব কাজ ইহুদী নেতাদের জন্য করবে, যারা মন্দির নির্মাণের কাজে লিপ্ত| মন্দির নির্মাণের খরচ আসবে রাজার কোষাগার থেকে এবং ঐ অর্থ আসবে ফরাৎ নদীর পশ্চিম পারের অঞ্চলে সংগৃহীত কর থেকে| এই সব নির্দেশগুলি তাড়াতাড়ি পালন কর যাতে কাজটি বন্ধ না হয়ে যায়|

9
וּמָה আর-যা H4101 · חַשְׁחָן প্রয়োজন · וּבְנֵי আর-বাছুরের H1123 · תוֹרִין ষাঁড় H8450 · וְדִכְרִין আর-মেষ H1798 · וְאִמְּרִין আর-মেষশাবক H0563 · לַעֲלָוָן হোমের-জন্য H5928 · לֶאֱלָהּ -কে-ঈশ্বরের H0426 · שְׁמַיָּא স্বর্গের H8065
חִנְטִין গম H2591 · מְלַח লবণ H4416 · חֲמַר দ্রাক্ষারস H2562 · וּמְשַׁח আর-তেল H4887 · כְּמֵאמַר বচন-অনুসারে H3983 · כָהֲנַיָּא যাজকদের H3549 · דִּי־ যারা- H1768 · בִירוּשְׁלֶם যিরূশালেমে H3390 · לֶהֱוֵא হোক H1934 · מִתְיְהֵב দেওয়া-হচ্ছে H3052
לְהֹם তাদের · יוֹם׀ দিন H3118 · בְּיוֹם দিনে-দিনে H3118 · דִּי־ যেন- H1768 · לָא না H3809 · שָׁלוּ׃ বাদ-পড়ে H7960

স্বর্গের ঈশ্বরের মন্দিরে উৎসর্গ করবার জন্য যা যা লাগবে সবই ওদের দাও। জেরুশালেমের যাজকদের যদি ষাঁড়, মেষ, পাঁঠা, এমন কি গম, নুন, দ্রাক্ষারস অথবা তেল এসবের প্রয়োজন হয় তবে এসবই ওদের প্রত্যেক দিন দিও; এর যেন অন্যথা না হয়। তাহলে তারা হয়ত স্বর্গের ঈশ্বরকে সুগন্ধ সম্বলিত হোম উৎসর্গ করবে এবং ঈশ্বরের কাছে আমার ও আমার পুত্রদের জন্য প্রার্থনা করবে।

10
דִּי־ যেন- H1768 · לֶהֱוֺן হ্য H1934 · מְהַקְרְבִין উৎসর্গ-করছে H7127 · נִיחוֹחִין সুগন্ধি-দ্রব্য H5208 · לֶאֱלָהּ -কে-ঈশ্বরের H0426 · שְׁמַיָּא স্বর্গের H8065 · וּמְצַלַּיִן আর-প্রার্থনা-করছে H6739 · לְחַיֵּי জীবনের-জন্য H2417 · מַלְכָּא রাজার H4430
וּבְנוֹהִי׃ আর-তাঁর-পুত্রদের H1123

স্বর্গের ঈশ্বরের মন্দিরে উৎসর্গ করবার জন্য যা যা লাগবে সবই ওদের দাও। জেরুশালেমের যাজকদের যদি ষাঁড়, মেষ, পাঁঠা, এমন কি গম, নুন, দ্রাক্ষারস অথবা তেল এসবের প্রয়োজন হয় তবে এসবই ওদের প্রত্যেক দিন দিও; এর যেন অন্যথা না হয়। তাহলে তারা হয়ত স্বর্গের ঈশ্বরকে সুগন্ধ সম্বলিত হোম উৎসর্গ করবে এবং ঈশ্বরের কাছে আমার ও আমার পুত্রদের জন্য প্রার্থনা করবে।

11
וּמִנִּי আর-আমার-থেকে H4481 · שִׂים দেওয়া-হয়েছে H7761 · טְעֵם আদেশ H2942 · דִּי যে H1768 · כָל־ যে-কোনো H3606 · אֱנָשׁ মানুষ H0606 · דִּי যে H1768 · יְהַשְׁנֵא পরিবর্তন-করবে H8133 · פִּתְגָמָא বচন H6600
דְּנָה এই H1836 · יִתְנְסַח টেনে-নেওয়া-হবে H5256 · אָע কাঠ H0636 · מִן־ থেকে- H4481 · בַּיְתֵהּ তার-গৃহ H1005 · וּזְקִיף আর-টাঙানো H2211 · יִתְמְחֵא মারা-হবে H4223 · עֲלֹהִי তার-উপরে H5922 · וּבַיְתֵהּ আর-তার-গৃহ H1005
נְוָלוּ আবর্জনার-স্তূপ H5122 · יִתְעֲבֵד করা-হবে H5648 · עַל־ -কারণে H5922 · דְּנָה׃ এর H1836

আমি এও আদেশ দিচ্ছি, কেউ যদি এই আদেশ বদলে দেয় তবে তার বাড়ীর থেকে একটি কড়ি কাঠ খুলে নেওয়া হবে, এবং সেই ব্যক্তিকে ঐ কড়ি কাঠে ফাঁসি দেওয়া হবে এবং তার বাড়ীটি ধ্বংস করে একটি বারোয়ারী শৌচালয়ে পরিনত করা হবে।

12
וֵאלָהָא আর-ঈশ্বর H0426 · דִּי যিনি H1768 · שַׁכִּן বাস-করিয়েছেন H7932 · שְׁמֵהּ নাম-তাঁর H8036 · תַּמָּה সেখানে H8536 · יְמַגַּר ধ্বংস-করুন H4049 · כָּל־ যে-কোনো H3606 · מֶלֶךְ রাজা H4430 · וְעַם আর-জাতি H5972 · דִּי যে H1768
יִשְׁלַח প্রসারিত-করবে H7972 · יְדֵהּ হাত-তার H3028 · לְהַשְׁנָיָה পরিবর্তন-করতে H8133 · לְחַבָּלָה ধ্বংস-করতে H2255 · בֵּית־ গৃহ- H1005 · אֱלָהָא ঈশ্বরের H0426 · דֵךְ সেই H1791 · דִּי যা H1768 · בִירוּשְׁלֶם যিরূশালেমে H3390 · אֲנָה আমি
דָרְיָוֶשׁ দারিয়াবস H1868 · שָׂמֶת দিয়েছি H7761 · טְעֵם আদেশ H2942 · אָסְפַּרְנָא দ্রুত H0629 · יִתְעֲבִד׃ করা-হোক H5648 · פ প

ঈশ্বর তাঁর নাম জেরুশালেমে রেখে দেবেন। কোন রাজা অথবা দেশ অথবা কেউ যদি এই আদেশ বদলাবার চেষ্টা করে অথবা জেরুশালেমে মন্দির ধ্বংস করবার চেষ্টা করে তাহলে যেন ঈশ্বর তাদের পরাজিত ও ধ্বংস করেন। আমি, দারিয়াবস এই আদেশ দিয়েছি। এই আদেশ অতি সত্বর এবং সম্পূর্ণভাবে পালন করা চাই।

13
אֱדַ֫יִן তখন H0116 · תַּתְּנַ֞י তত্তনয় H8674 · פַּחַ֣ת শাসনকর্তা H6347 · עֲבַֽר־ নদীর- H5675 · נַהֲרָ֗ה ওপারের H5103 · שְׁתַ֛ר শথর- H8370 · בּוֹזְנַ֖י বোষণয় H8370 · וּכְנָוָתְה֑וֹן আর-তাদের-সঙ্গীরা H3675 · לָקֳבֵ֗ל অনুসারে H6903 · דִּֽי־ যা- H1768
שְׁלַ֖ח পাঠিয়েছিলেন H7972 · דָּרְיָ֣וֶשׁ দারিয়াবস H1868 · מַלְכָּ֑א রাজা H4430 · כְּנֵ֖מָא এইরূপ H3660 · אָסְפַּ֥רְנָא দ্রুত H0629 · עֲבַֽדוּ׃ করলেন H5648

তখন ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের রাজ্যপাল তত্তনয়, শথর-বোষণয় ও তাঁর লোকরা রাজা দারিয়াবসের আদেশ তাড়াতাড়ি ও পুরোপুরিভাবে মেনে নিলেন।

14
וְשָׂבֵ֨י আর-প্রাচীনেরা H7868 · יְהוּדָיֵ֜א যিহুদীয়দের H3062 · בָּנַ֣יִן নির্মাণ-করছিলেন H1124 · וּמַצְלְחִ֗ין আর-সফল-হচ্ছিলেন H6744 · בִּנְבוּאַת֙ ভাববাণীতে H5017 · חַגַּ֣י হগ্গয়ের · [נביאה] [ভাববাদী] H5029 · (נְבִיָּ֔א) (ভাববাদী) H5029
וּזְכַרְיָ֖ה আর-জাকারিয়ের · בַּר־ পুত্র- H1247 · עִדּ֑וֹא ইদ্দোর H5714 · וּבְנ֣וֹ আর-নির্মাণ-করলেন H1124 · וְשַׁכְלִ֗לוּ আর-সম্পূর্ণ-করলেন · מִן־ থেকে- H4481 · טַ֙עַם֙ আদেশ H2941 · אֱלָ֣הּ ঈশ্বরের H0426 · יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3479
וּמִטְּעֵ֗ם আর-আদেশে H2942 · כּ֧וֹרֶשׁ কোরসের H3567 · וְדָרְיָ֛וֶשׁ আর-দারিয়াবসের H1868 · וְאַרְתַּחְשַׁ֖שְׂתְּא আর-অর্তহশস্তার · מֶ֥לֶךְ রাজার H4430 · פָּרָֽס׃ পারস্যের H6540

ইহুদীদের প্রবীণরা ভাববাদী হগয় ও ইদ্দোর পুত্র সখরিয়ের ভবিষ্যৎ বাণীর দ্বারা অনুপ্রাণিত ও উৎসাহিত হয়ে মন্দির নির্মাণের কাজ চালিয়ে গেলেন। ইস্রায়েলের ঈশ্বরের আদেশ অনুসারে এবং পারস্যের বিভিন্ন রাজা কোরস, দারিয়াবস এবং অর্তক্ষস্তের নির্দেশ পালন করে তাঁরা মন্দির নির্মাণের কাজে সাফল্যলাভ করেছিলেন।

15
וְשֵׁיצִיא֙ আর-সম্পূর্ণ-হল H3319 · בַּיְתָ֣ה গৃহ H1005 · דְנָ֔ה এই H1836 · עַ֛ד পর্যন্ত- H5705 · י֥וֹם দিন H3118 · תְּלָתָ֖ה তৃতীয় H8532 · לִירַ֣ח মাসের H3393 · אֲדָ֑ר আদারের H0144 · דִּֽי־ যা- H1768 · הִ֣יא সেই H1932 · שְׁנַת־ বছর- H8140 · שֵׁ֔ת ষষ্ঠ H8353
לְמַלְכ֖וּת রাজত্বের H4437 · דָּרְיָ֥וֶשׁ দারিয়াবসের H1868 · מַלְכָּֽא׃ রাজার H4430 · פ প

দারিয়াবসের রাজত্বের ষষ্ঠ বছরের অদর মাসের তৃতীয় দিনে মন্দির নির্মাণের কাজ শেষ হয়েছিল।

16
וַעֲבַ֣דוּ আর-করলেন H5648 · בְנֵֽי־ পুত্রেরা- H1123 · יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3479 · כָּהֲנַיָּ֤א যাজকেরা H3549 · וְלֵֽוָיֵא֙ আর-লেবীয়েরা H3879 · וּשְׁאָ֣ר আর-অবশিষ্ট H7606 · בְּנֵֽי־ পুত্রেরা- H1123 · גָלוּתָ֔א নির্বাসিতদের H1547 · חֲנֻכַּ֛ת উৎসর্গ H2597
בֵּית־ গৃহের- H1005 · אֱלָהָ֥א ঈশ্বরের H0426 · דְנָ֖ה এই H1836 · בְּחֶדְוָֽה׃ আনন্দে H2305

ইস্রায়েলের বাসিন্দারা মন্দির উৎসর্গীকরণের উৎসবটি আনন্দ সহকারে পালন করল। বন্দীদশা থেকে মুক্তিপাওয়া সমস্ত যাজকগণ ও লেবীয়রাও উৎসবে যোগদান করলেন।

17
וְהַקְרִ֗בוּ আর-উৎসর্গ-করলেন H7127 · לַחֲנֻכַּת֮ উৎসর্গের-জন্য H2597 · בֵּית־ গৃহের- H1005 · אֱלָהָ֣א ঈশ্বরের H0426 · דְנָה֒ এই H1836 · תּוֹרִ֣ין ষাঁড় H8450 · מְאָ֗ה একশ H3969 · דִּכְרִ֤ין মেষ H1798 · מָאתַ֙יִן֙ দুইশ H3969 · אִמְּרִ֖ין মেষশাবক H0563
אַרְבַּ֣ע চারশ H0703 · מְאָ֑ה একশ H3969 · וּצְפִירֵ֨י আর-ছাগল H6841 · עִזִּ֜ין ছাগের H5796 · [לחטיא] [পাপের-জন্য] H2409 · (לְחַטָּאָ֣ה) (পাপের-জন্য) H2409 · עַל־ -জন্য H5922 · כָּל־ সমস্ত- H3606 · יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3479 · תְּרֵֽי־ দুই- H8648 · עֲשַׂ֔ר দশ H6236
לְמִנְיָ֖ן সংখ্যায় H4510 · שִׁבְטֵ֥י বংশের H7625 · יִשְׂרָאֵֽל׃ ইস্রায়েলের H3479

100টি ষাঁড়, 200 টি মেষ, 400টি পুরুষ মেষশাবক বলি দিয়ে মন্দিরটিকে প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গীকৃত করা হল| এছাড়াও ইস্রায়েলের পাপস্খালনের জন্য 12টি ছাগল বলি দেওয়া হল| ইস্রায়েলের 12টি পরিবারের প্রত্যেকটির জন্য 12টি ছাগল উৎসর্গ করা হয়েছিল|

18 וַהֲקִימוּ כָהֲנַיָּא בִּפְלֻגָּתְהוֹן וְלֵוָיֵא בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת אֱלָהָא
আর-নিযুক্ত-করলেন যাজকদের তাদের-বিভাগে আর-লেবীয়দের তাদের-দলে -জন্য কাজের ঈশ্বরের
H6966 H3549 H6392 H3879 H4255 H5922 H5673 H0426

דִּי בִירוּשְׁלֶם כִּכְתָב סְפַר מֹשֶׁה׃ פ
যা যিরূশালেমে লেখা-অনুসারে গ্রন্থের মোশির প
H1768 H3390 H3792 H5609 H4873

এরপর তারা জেরুশালেমের মন্দিরে ঈশ্বরের সেবার জন্য তাদের দল অনুযায়ী মোশির পুস্তকে লিপিবদ্ধ নির্দেশ অনুযায়ী যাজকগণ ও লেবীয়দের বেছে নিলেন|

19 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ הַגּוֹלָה אֶת־ הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
আর-পালন-করলেন পুত্রেরা- নির্বাসিতদের -কে নিস্তারপর্ব চতুর্দশে দশম মাসের প্রথমের
H1473 H0853 H6453 H0702 H6240 H2320 H7223

প্রথম মাসের চৌদ্দ দিনের মাথায় বন্দীদশা থেকে ফিরে আসা ইহুদীরা নিস্তারপর্ব পালন করলেন|

20 כִּי הִטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ
কারণ শুচি-করেছিলেন যাজকেরা আর-লেবীয়েরা একসঙ্গে তারা-সকলে শুচি আর-বধ-করলেন
H2891 H3548 H3881 H0259 H3605 H2889

הַפֶּסַח לְכָל־ בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם׃
নিস্তারপর্বের-মেষ সকলের-জন্য পুত্রের নির্বাসিতদের আর-তাদের-ভাইদের যাজকদের আর-তাদের-জন্য
H6453 H3605 H1473 H0251 H3548 H1992

যাজক ও লেবীয়রা সকলে পরিচ্ছন্ন হয়ে বিশেষ দিনটির জন্য প্রস্তুত হলেন| লেবীয়রা বন্দীদশা থেকে ফিরে আসা ইহুদীদের সকলের জন্য, তাঁদের নিজেদের জন্য এবং তাঁদের যাজক ভাইদের জন্য নিস্তারপর্বের উৎসর্গীকৃত মেষটিকে বলি দিলেন|

21 וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מֵהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטֻּמְאַת
আর-খেলেন পুত্রেরা- ইস্রায়েলের ফিরে-আসারা নির্বাসন-থেকে আর-সকল যারা-পৃথক-ছিল অশুচিতা-থেকে
H0398 H3478 H7725 H1473 H3605 H0914 H2932

גּוֹיֵ־ הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
জাতিদের- দেশের তাদের-কাছে অন্বেষণ-করতে সদাপ্রভুকে ঈশ্বরকে ইস্রায়েলের
H0776 H0413 H1875 H3068 H0430 H3478

এরপর বন্দীদশা থেকে ইস্রায়েলে ফিরে আসা সকলে মিলে সেই মেষের মাংস গ্রহণ করলেন| ঐ শহরের অন্য লোকরাও ঐ দেশেরই বাসিন্দা অন্য লোকদের অপবিত্রতা থেকে নিজেদের পবিত্র করে ঐ মেষের মাংস গ্রহণ করলেন| তাঁরা সকলে ঈশ্বরের সামনে প্রার্থনা করার জন্য নিজেদের পবিত্র করলেন|

22 וַיַּעֲשׂוּ חַג־ מַצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְּחָם יְהוָה
আর-পালন-করলেন পর্ব- তাড়ি-শূন্য-রুটির সাত দিন আনন্দে কারণ আনন্দিত-করেছিলেন সদাপ্রভু
H2282 H4682 H7651 H3117 H8057 H8055 H3068

וְהֵסֵב לֵב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בִּמְלֶאכֶת בֵּית־
আর-ফিরিয়েছিলেন হৃদয় রাজার- অশূরের তাদের-প্রতি শক্তিশালী-করতে হাত-তাদের কাজে গৃহের-
H5437 H4428 H0804 H2388 H3027 H4399

הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
ঈশ্বরের ঈশ্বরের ইস্রায়েলের প
H0430 H0430 H3478

এই সমস্ত ব্যক্তিরা সাতদিন ধরে মহানন্দে খামিরবিহীন রুটির উৎসব পালন করলেন| ঈশ্বর তাদের সকলকে আনন্দিত করে তুললেন কারণ তিনি অশূররাজের মনোবৃত্তিতে পরিবর্তন এনেছিলেন এবং তার ফলে অশূর-রাজ তাঁদের ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মন্দির নির্মাণের কাজে সমর্থন জানিয়েছিলেন|

Chapter 7

שְׂרָיָה	בֶּן־	עֶזְרָא	פָּרָס	מֶלֶךְ־	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	בְּמַלְכוּת	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַחַר	1
সরায়ের	পুত্র-	ইষ্রা	পারস্যের	রাজা-	অর্তক্ষস্তের	রাজত্বে	এগুলির	এই-বিষয়গুলির	আর-পরে	
H8304		H5830	H6539	H4428		H4438	H0428	H1697		

חִלְקִיָּה׃	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־
হিল্কিয়ের	পুত্র-	অসরিয়ের	পুত্র-
H2518		H5838	

এসব ঘটনা ঘটে যাবার পর, পারস্যের রাজা অর্তক্ষস্তের রাজত্বকালে ইষ্রা বাবিল থেকে জেরুশালেমে এলেন| ইষ্রা ছিলেন সরায়ের পুত্র| সরায় অসরিয়ের, অসরিয় হিল্কিয়ের,

אֲחִיטוּב׃	בֶּן־	צָדוֹק	בֶּן־	שַׁלּוּם	בֶּן־	2
অহীটুবের	পুত্র-	সাদোকের	পুত্র-	শল্লুমের	পুত্র-	
H0285		H6659		H7967		

হিল্কিয় শল্লুমের, শল্লুম সাদোকের, সাদোক অহীটুবের,

מְרָיוֹת׃	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	אֲמַרְיָה	בֶּן־	3
মরায়োতের	পুত্র-	অসরিয়ের	পুত্র-	অমরিয়ের	পুত্র-	
H4812		H5838		H0568		

অহীটুব অমরিয়ের, অমরিয় অসরিয়ের, অসরিয় মরায়োতের,

בֻקִּי׃	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	זְרַחְיָה	בֶּן־	4
বুক্কির	পুত্র-	উষির	পুত্র-	সরহিয়ের	পুত্র-	
H1231		H5813		H2228		

মরায়োৎ সরহিয়ের, সরহিয় উষির, উষি বুক্কির পুত্র|

הָרֹאשׁ׃	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	אֲבִישׁוּעַ	בֶּן־	5
প্রধান	যাজকের	হারোণের	পুত্র-	ইলীয়াসরের	পুত্র-	পীনহসের	পুত্র-	অবীশূয়ের	পুত্র-	
	H3548	H0175		H0499		H6372		H0050		

বুক্কি ছিলেন অবীশূয়ের পুত্র, অবীশূয় ছিলেন পীনহসের পুত্র, পীনহস ছিলেন ইলিয়াসরের পুত্র, এবং ইলিয়াসর ছিলেন প্রধান যাজক হারোণের পুত্র|

אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת	מָהִיר	סֹפֵר	וְהוּא־	מִבָּבֶל	עָלָה	עֶזְרָא	הוּא	6
যা-	মোশির	ব্যবস্থায়	দক্ষ	শাস্ত্রবিদ	আর-তিনি-	বাবিল-থেকে	উঠে-এলেন	ইষ্রা	তিনি	
	H4872	H8451	H4106		H1931	H0894	H5927	H5830	H1931	

אֱלֹהָיו	יְהוָה	כְּיַד־	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיִּתֶּן־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נָתַן
তাঁর-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	হাত-অনুসারে	রাজা	তাঁকে	আর-দিলেন-	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	দিয়েছিলেন
H0430	H3068	H3027	H4428		H5414	H3478	H0430	H3068	H5414

פ	בַּקָּשָׁתוֹ׃	כֹּל	עָלָיו
প	তাঁর-অনুরোধ	সমস্ত	তাঁর-উপরে
	H1246	H3605	

শিক্ষক ইষ্রা, বাবিল থেকে জেরুশালেমে এসেছিলেন| মোশির ঈশ্বরদত্ত অনুশাসন সম্পর্কে তাঁর সুগভীর ব্যুৎপত্তি ছিল| রাজা অর্তক্ষস্ত ইষ্রাকে তাঁর অনুরোধ অনুসারে সমস্ত প্রয়োজনীয় জিনিষ দিয়েছিলেন কারণ প্রভু ইষ্রার সঙ্গে ছিলেন|

וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי־	וַיַּעֲלוּ	7
আর-গায়কদের	আর-লেবীয়দের	যাজকদের	আর-থেকে-	ইস্রায়েলের	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	আর-উঠে-এলেন	
H7891	H3881	H3548		H3478		H5927	

הַמֶּלֶךְ׃	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־	יְרוּשָׁלָם	אֶל־	וְהַנְּתִינִים	וְהַשֹּׁעֲרִים
রাজার	অর্তক্ষস্তের	সাত	সালে-	যিরূশালেম	-তে	আর-নথীনীয়দের	আর-দ্বাররক্ষকদের
H4428		H7651	H8141	H3389	H0413	H5411	H7778

ইস্রায়েলের বহু মানুষ যেমন, যাজকগণ, লেবীয়গণ, গীতকারগণ, দ্বাররক্ষীগণ, প্রভৃতি ব্যক্তিরা ইষ্রার সঙ্গে ইস্রায়েলে এসেছিলেন| এই সমস্ত ব্যক্তিরা রাজা অর্তক্ষস্তের রাজত্বকালের সপ্তম বর্ষে জেরুশালেমে এসে পৌঁছেছিলেন|

8

וַיָּבֹא	יְרוּשָׁלִַם	בַּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	הִיא	שְׁנַת	הַשְּׁבִיעִית	לַמֶּלֶךְ׃
আর-এলেন	যিরূশালেমে	মাসে	পঞ্চম	এটি	সাল	সপ্তম	রাজার-জন্য
H0935	H3389	H2320	H2549	H1931	H8141	H7637	H4428

ইষ্রা অর্তক্ষস্তের রাজত্বকালের সপ্তম বর্ষের পঞ্চম মাসে এসেছিলেন|

9

כִּי	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא	יְסֻד	הַמַּעֲלָה	מִבָּבֶל	וּבְאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי
কারণ	প্রথমে	মাসের	প্রথম	তিনি	ভিত্তি	যাত্রার	বাবিল-থেকে	আর-প্রথমে	মাসের	পঞ্চম
	H0259	H2320	H7223	H1931	H3246		H0894	H0259	H2320	H2549

בָּא	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	כְּיַד־	אֱלֹהָיו	הַטּוֹבָה	עָלָיו׃
এলেন	-তে	যিরূশালেম	হাত-অনুসারে	তাঁর-ঈশ্বরের	মঙ্গলময়	তাঁর-উপরে
H0935	H0413	H3389	H3027	H0430		

ইষ্রা ও তাঁর দল ওই বছরের প্রথম মাসে বাবিল ত্যাগ করে এবং পঞ্চম মাসের প্রথম দিন জেরুশালেমে এসে উপস্থিত হন|

10

כִּי	עֶזְרָא	הֵכִין	לְבָבוֹ	לִדְרוֹשׁ	אֶת־	תּוֹרַת	יְהוָה	וְלַעֲשֹׂת
কারণ	ইষ্রা	প্রস্তুত-করেছিলেন	তাঁর-হৃদয়	অনুসন্ধান-করতে	-কে	ব্যবস্থা	সদাপ্রভুর	আর-পালন-করতে
	H5830		H3824	H1875	H0853	H8451	H3068	

וּלְלַמֵּד	בְּיִשְׂרָאֵל	חֹק	וּמִשְׁפָּט׃	ס
আর-শিক্ষা-দিতে	ইস্রায়েলে	বিধি	আর-বিচার	স
H3925	H3478	H2706	H4941	

ইষ্রা প্রভুর বিধিগুলি সম্পর্কে সম্যক জ্ঞানার্জনের জন্য তাঁর জীবনের সমস্ত সময় ব্যয় করেন| তিনি ইস্রায়েলের লোকদের প্রভুর বিধি ও আদেশগুলি শেখাতে ও সম্পাদন করাতে চেষ্টা করেছিলেন|

11

וְזֶה	פַּרְשֶׁגֶן	הַנִּשְׁתְּוָן	אֲשֶׁר	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	לְעֶזְרָא	הַכֹּהֵן	הַסֹּפֵר
আর-এই	প্রতিলিপি	পত্রের	যা	দিলেন	রাজা	অর্তক্ষস্ত	ইষ্রাকে	যাজককে	শাস্ত্রবিদকে
H2088		H5406		H5414	H4428		H5830	H3548	

סֹפֵר	דִּבְרֵי	מִצְוֹת־	יְהוָה	וְחֻקָּיו	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃	פ
শাস্ত্রবিদ	বাক্যগুলির	আজ্ঞাগুলির-	সদাপ্রভুর	আর-তাঁর-বিধিগুলির	-এর-উপরে	ইস্রায়েল	প
	H1697	H4687	H3068	H2706		H3478	

ইষ্রা ছিলেন একজন যাজক ও শিক্ষক যাঁর ইস্রায়েলের প্রতি প্রদত্ত ঈশ্বরের আদেশ ও বিধি সম্পর্কে সম্যক জ্ঞান ছিল| রাজা অর্তক্ষস্ত ইষ্রাকে এই চিঠিটি লিখেছিলেন:

12

אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	מֶלֶךְ	מַלְכַיָּא	לְעֶזְרָא	כָהֲנָא	סָפַר	דָּתָא	דִּי־	אֱלָהּ	שְׁמַיָּא	גְּמִיר
অর্তক্ষস্ত	রাজা	রাজাদের-রাজা	ইষ্রাকে	যাজককে	শাস্ত্রবিদ	বিধানের	যা-	ঈশ্বরের	স্বর্গের	সম্পূর্ণ
	H4430	H4430	H5831	H3549	H5613	H1882	H1768	H0426	H8065	H1585

וּכְעֶנֶת׃
আর-এখন
H3706

রাজা অর্তক্ষস্তের কাছ থেকে: যাজক ইষ্রা, যিনি স্বর্গের প্রভুর বিধির একজন শিক্ষক, তাঁকে রাজা অর্তক্ষস্তের অভিনন্দন!

13

מִנִּי	שִׂים	טְעֵם	דִּי	כָל־	מִתְנַדַּב	בְּמַלְכוּתִי	מִן־	עַמָּה	יִשְׂרָאֵל
আমার-পক্ষ-থেকে	রাখা-হয়েছে	আদেশ	যে	সকল-	স্বেচ্ছায়-দেয়	আমার-রাজ্যে	-থেকে	জাতির	ইস্রায়েল
H4481	H7761	H2942	H1768	H3606	H5069	H4437	H4481	H5972	H3479

וְכָהֲנוֹהִי	וְלֵוָיֵא	לִמְהָךְ	לִירוּשְׁלֶם	עִמָּךְ	יְהָךְ׃
আর-তাদের-যাজকদের	আর-লেবীয়দের	যেতে	যিরূশালেমে	তোমার-সঙ্গে	যাবে
H3549	H3879	H1946	H3390	H5974	H1946

আমি এই আদেশ দিচ্ছি: যে কোন ইস্রায়েলীয়, কোন যাজক অথবা যে কোন লেবীয় যারা আমার রাজত্বে বসবাস করে, তারা কেউ যদি ইষ্রার সঙ্গে জেরুশালেমে যেতে চায় তো যেতে পারে|

14

כָּל־	קֳבֵל	דִּי	מִן־	קֳדָם	מַלְכָּא	וְשִׁבְעַת	יָעֲטֹהִי	שְׁלִיחַ	לְבַקָּרָא
সকল-	কারণে	যে	-থেকে	সামনে	রাজার	আর-সাত	তাঁর-পরামর্শদাতাদের	প্রেরিত	অনুসন্ধান-করতে
H3606	H6903	H1768	H4481	H6925	H4430	H7655		H7972	H1240

עַל־	יְהוּד	וְלִירוּשְׁלֶם	בְּדָת	אֱלָהָךְ	דִּי	בִּידָךְ׃
-এর-বিষয়ে	যিহুদা	আর-যিরূশালেম	বিধান-অনুসারে	তোমার-ঈশ্বরের	যা	তোমার-হাতে
H5922	H3061	H3390	H1882	H0426	H1768	H3028

ইষ্রা, তোমাকে আমি ও আমার সাতজন মন্ত্রীর দায়িত্ব দিলাম, তুমি অতি অবশ্য যিহুদা ও জেরুশালেমে গিয়ে স্বয়ং পর্যবেক্ষণ করবে, সেখানে তোমার ব্যক্তিবর্গ ঈশ্বরের বিধিগুলি কতদূর পালন করছে| আর সেই বিধি তো তোমার সঙ্গেই আছে|

15

וּלְהֵיבָלָה	כְּסַף	וּדְהַב	דִּי־	מַלְכָּא	וְיָעֲטוֹהִי	הִתְנַדַּבוּ	לֶאֱלָהּ
আর-নিয়ে-যেতে	রৌপ্য	আর-স্বর্ণ	যা-	রাজা	আর-তাঁর-পরামর্শদাতারা	স্বেচ্ছায়-দিয়েছেন	ঈশ্বরের-প্রতি
H2987	H3702	H1722	H1768	H4430		H5069	H0426

יִשְׂרָאֵל	דִּי	בִּירוּשְׁלֶם	מִשְׁכְּנֵהּ׃
ইস্রায়েলের	যিনি	যিরূশালেমে	তাঁর-বাসস্থান
H3479	H1768	H3390	H4907

আমরা ইস্রায়েলের ঈশ্বরের জন্য তোমার সঙ্গে যে সোনা ও রূপো দিলাম, তুমি তা জেরুশালেমে ঈশ্বরের জন্য নিয়ে যাবে|

16

וְכֹל	כְּסַף	וּדְהַב	דִּי	תְהַשְׁכַּח	בְּכֹל	מְדִינַת	בָּבֶל	עִם	הִתְנַדָּבוּת	עַמָּא
আর-সমস্ত	রৌপ্য	আর-স্বর্ণ	যা	পাবে	সমস্ত	প্রদেশে	বাবিলের	সঙ্গে	স্বেচ্ছাদান	জাতির
H3606	H3702	H1722	H1768	H7912	H3606	H4083	H0895	H5974	H5069	H5972

וְכָהֲנַיָּא	מִתְנַדְּבִין	לְבֵית	אֱלָהֲהֹם	דִּי	בִּירוּשְׁלֶם׃
আর-যাজকদের	স্বেচ্ছায়-দিচ্ছে	গৃহের-জন্য	তাদের-ঈশ্বরের	যা	যিরূশালেমে
H3549	H5069	H1005	H0426	H1768	H3390

এছাড়াও, তোমাকে যদি কেউ জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দিরের জন্য উপহার দিতে চায় এবং তোমার লোকেদের এবং বাবিলের যে কোন প্রদেশে বসবাসকারী যাজকগণ ও লেবীয়দের সব উপহারও তোমাকে সংগ্রহ করে নিয়ে যেতে হবে|

17

כָּל־	קֳבֵל	דְּנָה	אָסְפַּרְנָא	תִקְנֵא	בְּכַסְפָּא	דְנָה	תּוֹרִין	דִּכְרִין	אִמְּרִין
সকল-	কারণে	এই	অবিলম্বে	কিনবে	এই-রৌপ্য-দিয়ে	এই	ষাঁড়	মেষ	মেষশাবক
H3606	H6903	H1836	H0629	H7066	H3702	H1836	H8450	H1798	H0563

וּמִנְחָתְהוֹן	וְנִסְכֵּיהוֹן	וּתְקָרֵב	הִמּוֹ	עַל־	מַדְבְּחָה	דִּי
আর-তাদের-শস্য-নৈবেদ্য	আর-তাদের-পানীয়-নৈবেদ্য	আর-উৎসর্গ-করবে	সেগুলি	-এর-উপরে	বেদি	যা
H4504	H5261	H7127	H1994	H5922	H4056	H1768

בֵּית	אֱלָהֲכֹם	דִּי	בִּירוּשְׁלֶם׃
গৃহের	তোমাদের-ঈশ্বরের	যা	যিরূশালেমে
H1005	H0426	H1768	H3390

এই সমস্ত অর্থ দিয়ে তুমি বৃষ, মেষ ও মেষশাবক এবং শস্য ও পানীয় কিনবে| অতঃপর জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দিরের বেদীতে এই সমস্ত নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে| তুমি এবং অন্যান্য ইহুদীরা বাকী সোনা ও রূপো যেমন খুশী খরচ করতে পারো, কিন্তু এমনভাবে খরচ করবে যাতে ঈশ্বর সন্তুষ্ট হন| এ সমস্ত জিনিষ জেরুশালেমে ঈশ্বরের কাছে নিয়ে যাবে| এগুলো সব প্রভুর উপাসনার জন্য ব্যবহৃত হবে| এছাড়া মন্দিরের প্রয়োজনে আর যা কিছু লাগবে, রাজকোষ থেকে অর্থ চেয়ে কিনে নেবে|

18

וּמָה	דִּי	[עליך]	(עֲלָךְ)	וְעַל־	[אחיך]	(אֶחָךְ)
আর-যা	যা	[তোমার-কাছে]	(তোমার-কাছে)	আর-উপরে-	[তোমার-ভাইদের]	(তোমার-ভাইদের)
H4101	H1768			H5922	H0252	H0252

יֵיטַב	בִּשְׁאָר	כַּסְפָּא	וְדַהֲבָה	לְמֶעְבַּד	כִּרְעוּת	אֱלָהֲכֹם	תַּעַבְדוּן׃
ভালো-মনে-হয়	বাকি	রৌপ্য	আর-স্বর্ণ-দিয়ে	করতে	ইচ্ছা-অনুসারে	তোমাদের-ঈশ্বরের	করবে
H3191	H7606	H3702	H1722	H5648	H7470	H0426	H5648

এই সমস্ত অর্থ দিয়ে তুমি বৃষ, মেষ ও মেষশাবক এবং শস্য ও পানীয় কিনবে| অতঃপর জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দিরের বেদীতে এই সমস্ত নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে| তুমি এবং অন্যান্য ইহুদীরা বাকী সোনা ও রূপো যেমন খুশী খরচ করতে পারো, কিন্তু এমনভাবে খরচ করবে যাতে ঈশ্বর সন্তুষ্ট হন| এ সমস্ত জিনিষ জেরুশালেমে ঈশ্বরের কাছে নিয়ে যাবে| এগুলো সব প্রভুর উপাসনার জন্য ব্যবহৃত হবে| এছাড়া মন্দিরের প্রয়োজনে আর যা কিছু লাগবে, রাজকোষ থেকে অর্থ চেয়ে কিনে নেবে|

קֳדָם	הַשְׁלֵם	אֱלָהָךְ	בֵּית	לְפָלְחָן	לָךְ	מִתְיַהֲבִין	דִּי־	וּמָאנַיָּא	19
সামনে	সম্পূর্ণ-করো	তোমার-ঈশ্বরের	গৃহের	সেবার-জন্য	তোমাকে	দেওয়া-হচ্ছে	যা-	আর-পাত্রগুলি	
H6925	H8000	H0426	H1005	H6402		H3052	H1768	H3984	

יְרוּשְׁלֶם׃	אֱלָהּ
যিরূশালেমের	ঈশ্বরের
H3390	H0426

এই সমস্ত অর্থ দিয়ে তুমি বৃষ, মেষ ও মেষশাবক এবং শস্য ও পানীয় কিনবে| অতঃপর জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দিরের বেদীতে এই সমস্ত নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে| তুমি এবং অন্যান্য ইহুদীরা বাকী সোনা ও রূপো যেমন খুশী খরচ করতে পারো, কিন্তু এমনভাবে খরচ করবে যাতে ঈশ্বর সন্তুষ্ট হন| এ সমস্ত জিনিষ জেরুশালেমে ঈশ্বরের কাছে নিয়ে যাবে| এগুলো সব প্রভুর উপাসনার জন্য ব্যবহৃত হবে| এছাড়া মন্দিরের প্রয়োজনে আর যা কিছু লাগবে, রাজকোষ থেকে অর্থ চেয়ে কিনে নেবে|

מִן־	תִּנְתֵּן	לְמִנְתַּן	לָךְ	יִפֶּל־	דִּי	אֱלָהָךְ	בֵּית	חַשְׁחוּת	וּשְׁאָר	20
-থেকে	দেবে	দেওয়ার-জন্য	তোমার	পড়বে-	যা	তোমার-ঈশ্বরের	গৃহের	প্রয়োজন	আর-বাকি	
H4481	H5415	H5415		H5308	H1768	H0426	H1005	H2819	H7606	

מַלְכָּא׃	גִּנְזֵי	בֵּית
রাজার	কোষাগার	ভাণ্ডার-
H4430	H1596	H1005

এই সমস্ত অর্থ দিয়ে তুমি বৃষ, মেষ ও মেষশাবক এবং শস্য ও পানীয় কিনবে| অতঃপর জেরুশালেমে ঈশ্বরের মন্দিরের বেদীতে এই সমস্ত নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে| তুমি এবং অন্যান্য ইহুদীরা বাকী সোনা ও রূপো যেমন খুশী খরচ করতে পারো, কিন্তু এমনভাবে খরচ করবে যাতে ঈশ্বর সন্তুষ্ট হন| এ সমস্ত জিনিষ জেরুশালেমে ঈশ্বরের কাছে নিয়ে যাবে| এগুলো সব প্রভুর উপাসনার জন্য ব্যবহৃত হবে| এছাড়া মন্দিরের প্রয়োজনে আর যা কিছু লাগবে, রাজকোষ থেকে অর্থ চেয়ে কিনে নেবে|

גִּזַּבְרַיָּא	לְכֹל	טְעֵם	שִׂים	מַלְכָּא	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	אֲנָה	וּמִנִּי	21
কোষাধ্যক্ষদের-কাছে	সকল	আদেশ	রাখা-হয়েছে	রাজা	অর্তক্ষস্ত	আমি	আর-আমার-পক্ষ-থেকে	
H1490	H3606	H2942	H7761	H4430			H4481	

דָּתָא	סָפַר	כָהֲנָה	עֶזְרָא	יִשְׁאֲלֶנְכוֹן	דִּי	כָל־	דִּי	נַהֲרָה	בַּעֲבַר	דִּי
বিধানের	শাস্ত্রবিদ	যাজক	ইস্রা	চাইবে-তোমাদের-কাছে	যা	সকল-	যে	নদীর	পারে	যারা
H1882	H5613	H3549	H5831	H7593	H1768	H3606	H1768	H5103	H5675	H1768

יִתְעֲבִד׃	אָסְפַּרְנָא	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	דִּי־
করা-হবে	অবিলম্বে	স্বর্গের	ঈশ্বরের	যা-
H5648	H0629	H8065	H0426	H1768

আমি, রাজা অর্তক্ষস্ত, ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের যেসব ব্যক্তিবর্গের কাছে রাজকোষের অর্থ থাকে, তাদের নির্দেশ দিচ্ছি, ইস্রার যখন যা অর্থের প্রয়োজন হয় তা যেন তাঁকে দেওয়া হয় কারণ তিনি যাজক ও স্বর্গের ঈশ্বরের বিধিগুলির একজন শিক্ষক|

בַּתִּין	חֲמַר	וְעַד־	מְאָה	כֹּרִין	חִנְטִין	וְעַד־	מְאָה	כַּכְּרִין	כְּסַף	עַד־	22
বাত	দ্রাক্ষারস	আর-পর্যন্ত-	একশো	কোর	গম	আর-পর্যন্ত-	একশো	তালন্ত	রৌপ্য	পর্যন্ত-	
H1325	H2562	H5705	H3969		H2591	H5705	H3969	H3604	H3702	H5705	

כְתָב׃	לָא	דִּי־	וּמְלַח	מְאָה	מְשַׁח	בַּתִּין	וְעַד־	מְאָה
লেখা	না	যা-	আর-লবণ	একশো	তেল	বাত	আর-পর্যন্ত-	একশো
H3792	H3809	H1768	H4416	H3969	H4887	H1325	H5705	H3969

আপাতত তাঁকে 3/3-4 টন রূপো, 600 বুশেল গম, 600 গ্যালন দ্রাক্ষারস, 600 গ্যালন জলপাই তেল ও পর্যাপ্ত পরিমাণ লবণ দেওয়া হোক্|

23 כָּל־ דִּ֤י מִן־ טַ֙עַם֙ אֱלָ֣הּ שְׁמַיָּ֔א יִתְעֲבֵ֖ד אַדְרַזְדָּ֔א לְבֵ֖ית אֱלָ֣הּ שְׁמַיָּ֑א
সকল- যা -থেকে আদেশ ঈশ্বরের স্বর্গের করা-হবে তৎপরতার-সঙ্গে গৃহের-জন্য ঈশ্বরের স্বর্গের
H3606 H1768 H4481 H2941 H0426 H8065 H5648 H0149 H1005 H0426 H8065

דִּי־ לְמָ֤ה לֶֽהֱוֵא֙ קְצַ֔ף עַל־ מַלְכ֥וּת מַלְכָּ֖א וּבְנֽוֹהִי׃
যেন- কেন হবে ক্রোধ -এর-উপরে রাজ্য রাজার আর-তাঁর-পুত্রদের
H1768 H4101 H1934 H7109 H5922 H4437 H4430 H1123

স্বর্গের ঈশ্বর ইষ্রাকে যা কিছু নিতে আদেশ দিয়েছেন তা যেন তাঁকে যত দ্রুত সম্ভব দেওয়া হয়| আমি আমার সন্তান ও রাজত্বের বিরুদ্ধে স্বর্গের ঈশ্বরকে অসন্তুষ্ট করতে চাই না, সুতরাং প্রভুর মন্দিরের জন্য এই সব নির্দেশগুলি যেন পালন করা হয়|

24 וּלְכֹ֣ם מְהוֹדְעִ֗ין דִּ֣י כָל־ כָּהֲנַיָּ֡א וְלֵֽוָיֵ֡א זַמָּרַיָּ֡א תָרָֽעַיָּא֩
আর-তোমাদের জানানো-হচ্ছে যে সকল- যাজকদের আর-লেবীয়দের গায়কদের দ্বাররক্ষকদের
H3046 H1768 H3606 H3549 H3879 H2171 H8652

נְתִֽינַיָּא֙ וּפָ֣לְחֵ֔י בֵּ֖ית אֱלָהָ֣א דְנָ֑ה מִנְדָּ֤ה בְלוֹ֙ וַהֲלָ֔ךְ לָ֥א שַׁלִּ֖יט
নথীনীয়দের আর-সেবাকারীদের গৃহের এই-ঈশ্বরের এই কর শুল্ক আর-মাসুল না অধিকার-আছে
H5412 H6399 H1005 H0426 H1836 H4061 H1093 H1983 H3809 H7990

לְמִרְמֵ֥א עֲלֵיהֹֽם׃
চাপিয়ে-দেওয়ার তাদের-উপরে
H7412 H5922

হে আমার দেশবাসীগণ, আমি তোমাদের জ্ঞাতার্থে জানাতে চাই যে যাজকগণ, লেবীয়গণ, গায়ক, দ্বাররক্ষী, মন্দিরের সেবাদাস ও ঈশ্বরের মন্দিরের অন্য যে কোন কর্মীর কাছ থেকে কর গ্রহণ অবৈধ| রাজাকে সম্মান দেখানোর জন্য প্রভুর দাসদের কোন কর দেওয়ার প্রয়োজন নেই|

25 וְאַ֣נְתְּ עֶזְרָ֗א כְּחָכְמַ֨ת אֱלָהָ֤ךְ דִּֽי־ בִידָךְ֙ מֶ֣נִּי שָׁפְטִ֞ין
আর-তুমি ইষ্রা প্রজ্ঞা-অনুসারে তোমার-ঈশ্বরের যা- তোমার-হাতে নিয়োগ-করো বিচারক
H0607 H5831 H2452 H0426 H1768 H3028 H4483 H8200

וְדַיָּנִ֗ין דִּי־ לֶהֱוֺ֤ן [דאנין] (דָּאיְנִין֙) לְכָל־ עַמָּה֙ דִּ֚י בַּעֲבַ֣ר נַהֲרָ֔ה לְכָל־
আর-শাসনকর্তা যারা- হবে [বিচার-করে] (বিচার-করে) সকল- জাতির যারা পারে নদীর সকল-
H1782 H1768 H1934 H1778 H1778 H3606 H5972 H1768 H5675 H5103 H3606

יָדְעֵ֖י דָּתֵ֣י אֱלָהָ֑ךְ וְדִ֧י לָ֛א יָדַ֖ע תְּהוֹדְעֽוּן׃
জানে বিধান তোমার-ঈশ্বরের আর-যে না জানে শেখাবে
H3046 H1882 H0426 H1768 H3809 H3046 H3046

হে ইষ্রা, ঈশ্বর ও তাঁর বিধি সম্পর্কে তোমার যথেষ্ট জ্ঞান আছে| সুতরাং ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলের লোকদের বিচার ব্যবস্থা ও শাসনকর্ম দেখার জন্য, আমি তোমাকে তোমার পছন্দ অনুযায়ী শাসনকর্তা ও বিচারকবর্গ নিয়োগের ক্ষমতা দিলাম| ঐ সমস্ত ব্যক্তিবর্গ তোমার প্রভুর বিধি অনুযায়ী এই অঞ্চলের বিচারবিভাগীয় প্রশাসনিক কাজকর্ম সম্পাদন করবেন|

26 וְכָל־ דִּי־ לָ֣א לֶהֱוֵ֣א עָבֵ֡ד דָּתָ֣א דִי־ אֱלָהָ֩ךְ֩ וְדָתָ֨א דִּ֜י מַלְכָּ֗א
আর-সকল- যে- না হবে পালন-করে বিধান যা- তোমার-ঈশ্বরের আর-বিধান যা রাজার
H3606 H1768 H3809 H1934 H5648 H1882 H1768 H0426 H1882 H1768 H4430

אָסְפַּ֙רְנָ֙א דִּינָ֔ה לֶהֱוֵ֥א מִתְעֲבֵ֖ד מִנֵּ֑הּ הֵ֤ן לְמוֹת֙ הֵ֣ן [לשרשו]
অবিলম্বে দণ্ড হবে কার্যকর তার-বিরুদ্ধে হোক মৃত্যুর-জন্য হোক [নির্বাসনের-জন্য]
H0629 H1780 H1934 H5648 H4481 H4193 H8332

(לִשְׁרֹשִׁ֔י) הֵן־ לַעֲנָ֥שׁ נִכְסִ֖ין וְלֶאֱסוּרִֽין׃ פ
(নির্বাসনের-জন্য) হোক- সম্পত্তি-বাজেয়াপ্তের-জন্য সম্পত্তি আর-কারাবাসের-জন্য প
H8332 H6065 H5232 H0613

এমন কেউ যদি থাকেন, যে ঈশ্বরের বিধি সম্পর্কে অবগত নয় তাহলে ঐ বিচারকবর্গ তাকে ঈশ্বরের বিধি সম্পর্কে শিক্ষা দান করবে| কোন ব্যক্তিযদি বিধিগুলি লঙ্ঘন করে, তাহলে তাকে অপরাধের মাত্রা অনুযায়ী মৃত্যুদণ্ড, নির্বাসন বা কারাবাসের শাস্তি দেওয়া হবে বা জরিমানা করা হবে|

לְפָאֵ֕ר	הַמֶּ֔לֶךְ	בְּלֵ֣ב	כָּזֹ֖את	נָתַ֥ן	אֲשֶׁ֨ר	אֲבוֹתֵ֑ינוּ	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֥ה	בָּר֛וּךְ	27
সুশোভিত-করতে	রাজার	হৃদয়ে	এইরূপ	দিয়েছেন	যিনি	আমাদের-পূর্ব্পুরুষদের	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	ধন্য	
	H4428		H2063	H5414		H0001	H0430	H3068	H1288	

בִּירוּשָׁלִָֽם׃	אֲשֶׁ֥ר	יְהוָ֖ה	בֵּ֥ית	אֶת־
যিরূশালেমে	যা	সদাপ্রভুর	গৃহ	-কে
H3389		H3068		H0853

প্রভু মহিমাময়, আমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর! জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরের প্রতি সম্মান জ্ঞাপনের জন্য ঈশ্বর রাজার হৃদয়ে তাঁর অভিলাষ স্থাপন করলেন|

וּֽלְכָל־	וְיֽוֹעֲצָ֔יו	הַמֶּ֙לֶךְ֙	לִפְנֵ֤י	חֶ֜סֶד	הִטָּה־	וְעָלַ֣י	28
আর-সকল-	আর-তাঁর-পরামর্শদাতাদের	রাজার	সামনে	করুণা	বিস্তার-করলেন-	আর-আমার-প্রতি	
H3605	H3289	H4428	H6440		H5186		

אֱלֹהַי֙	יְהוָ֤ה	כְּיַד־	הִתְחַזַּ֗קְתִּי	וַאֲנִ֣י	הַגִּבֹּרִ֑ים	הַמֶּ֖לֶךְ	שָׂרֵ֥י
আমার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	হাত-অনুসারে	শক্তিশালী-হলাম	আর-আমি	শক্তিশালীদের	রাজার	কর্মকর্তাদের
H0430	H3068	H3027	H2388	H0589	H1368	H4428	H8269

פ	עִמִּֽי׃	לַעֲל֥וֹת	רָאשִׁ֖ים	מִיִּשְׂרָאֵל֙	וָאֶקְבְּצָ֤ה	עָלַ֔י
প	আমার-সঙ্গে	যেতে	প্রধানদের	ইস্রায়েল-থেকে	আর-সংগ্রহ-করলাম	আমার-উপরে
		H5927		H3478	H6908	

রাজা তাঁর মন্ত্রীবর্গ ও কর্মচারীদের উপস্থিতিতে প্রভু আমার প্রতি তাঁর সত্যিকারের ভালবাসা অভিব্যক্তকরেছিলেন| প্রভু আমার সহায় হয়েছিলেন এবং তাই আমি সাহসী হয়ে আমার সঙ্গে জেরুশালেমে ফিরে যাবার জন্য ইস্রায়েলের সমস্ত নেতাদের একত্রিত করেছিলাম|

Chapter 8

בְּמַלְכ֛וּת	עִמִּ֗י	הָעֹלִ֣ים	וְהִתְיַחְשָׂ֑ם	אֲבֹתֵיהֶ֖ם	רָאשֵׁ֥י	וְאֵ֛לֶּה	1
রাজত্বে	আমার-সঙ্গে	যারা-উঠেছিলেন	আর-তাদের-বংশতালিকা	তাদের-পূর্ব্পুরুষদের	প্রধানরা	আর-এই	
H4438		H5927	H3187	H0001		H0428	

ס	מִבָּבֶֽל׃	הַמֶּ֖לֶךְ	אַרְתַּחְשַׁ֥סְתְּא
স	বাবিল-থেকে	রাজার	অর্তক্ষস্তের
	H0894	H4428	

রাজা অর্তক্ষস্তের রাজত্বকালে যে সব পরিবারের প্রধানরা আমার সঙ্গে বাবিল থেকে জেরুশালেমে এসেছিলেন নীচে তাঁদের নামের তালিকা দেওয়া হল:

ס	דָּנִיֵּ֑אל	אִ֣יתָמָ֔ר	מִבְּנֵ֤י	ס	גֵּרְשֹׁ֗ם	פִּֽינְחָס֙	מִבְּנֵ֤י	2
স	দানিয়েল	ঈথামরের	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	স	গের্শোম	পীনহসের	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	
	H1840	H0385			H1647	H6372		

ס	חַטּֽוּשׁ׃	דָּוִ֖יד	מִבְּנֵ֥י
স	হটুশ	দায়ূদের	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে
	H2407	H1732	

পীনহসের উত্তরপুরুষদের মধ্যে: গের্শোম; ঈথামরের উত্তরপুরুষদের মধ্যে: দানিয়েল; দায়ূদের উত্তরপুরুষদের মধ্যে: হটুশ,

וְעִמּ֛וֹ	זְכַרְיָ֑ה	פַּרְעֹ֖שׁ	מִבְּנֵ֥י	ס	שְׁכַנְיָ֔ה	מִבְּנֵי֙	3
আর-তাঁর-সঙ্গে	সখরিয়	পরোশের	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	স	শকনিয়ের	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	
		H6551			H7935		

ס	וַחֲמִשִּֽׁים׃	מֵאָ֥ה	לִזְכָרִ֖ים	הִתְיַחֵ֥שׂ
স	আর-পঞ্চাশ	একশো	পুরুষদের-মধ্যে	বংশতালিকায়-গণনা-হল
	H2572	H3967	H2145	H3187

শখনিয়ের উত্তরপুরুষদের মধ্যে পরোশ, সখরিয় ও আরো 150 জন পুরুষ;

4

מִבְּנֵי֙	פַּחַ֣ת	מוֹאָ֔ב	אֶלְיְהוֹעֵינַ֖י	בֶּן־	זְרַחְיָ֑ה	וְעִמּ֖וֹ	מָאתַ֥יִם	הַזְּכָרִֽים׃	ס
সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	পহত-	মোয়াবের	ইলীয়হোয়েনাই	পুত্র-	সরহিয়ের	আর-তাঁর-সঙ্গে	দুইশো	পুরুষেরা	স
	H6355	H6355			H2228		H3967	H2145	

পহৎ মোয়াবের উত্তরপুরুষদের মধ্যে সখরিয়র পুত্র ইলীয়ৈনয় ও আরো 200 জন পুরুষ;

5

מִבְּנֵ֥י	שְׁכַנְיָ֖ה	בֶּן־	יַחֲזִיאֵ֑ל	וְעִמּ֕וֹ	שְׁלֹ֥שׁ	מֵא֖וֹת	הַזְּכָרִֽים׃	ס
সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	শকনিয়ের	পুত্র-	যহসীয়েলের	আর-তাঁর-সঙ্গে	তিনশো	শত	পুরুষেরা	স
	H7935		H3166		H7969	H3967	H2145	

জট্টুর উত্তরপুরুষদের মধ্যে মহসীয়েলের সন্তান শখনিয় ও আরো 300 জন পুরুষ;

6

וּמִבְּנֵ֣י	עָדִ֔ין	עֶ֖בֶד	בֶּן־	יוֹנָתָ֑ן	וְעִמּ֖וֹ	חֲמִשִּׁ֥ים	הַזְּכָרִֽים׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	আদীনের	এবদ	পুত্র-	যোনাথনের	আর-তাঁর-সঙ্গে	পঞ্চাশ	পুরুষেরা	স
	H5720	H5651		H3129		H2572	H2145	

আদীনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে যোনাথনের পুত্র এবদ ও আরো 50 জন পুরুষ;

7

וּמִבְּנֵ֣י	עֵילָ֔ם	יְשַֽׁעְיָה֙	בֶּן־	עֲתַלְיָ֔ה	וְעִמּ֖וֹ	שִׁבְעִ֥ים	הַזְּכָרִֽים׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	ঐলমের	যিশাইয়	পুত্র-	অতলিয়ের	আর-তাঁর-সঙ্গে	সত্তর	পুরুষেরা	স
				H6271		H7657	H2145	

এলমের উত্তরপুরুষদের মধ্যে অথলিয়ের পুত্র যিশায়াহ ও আরো 70 জন পুরুষ;

8

וּמִבְּנֵי֙	שְׁפַטְיָ֔ה	זְבַדְיָ֖ה	בֶּן־	מִֽיכָאֵ֑ל	וְעִמּ֖וֹ	שְׁמֹנִ֥ים	הַזְּכָרִֽים׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	শফটিয়ের	সবদিয়	পুত্র-	মীখায়েলের	আর-তাঁর-সঙ্গে	আশি	পুরুষেরা	স
	H8203	H2069		H4317		H8084	H2145	

শফটিয়ের উত্তরপুরুষদের মধ্যে মীখায়েলের পুত্র সবদিয় ও আরো 80 জন পুরুষ;

9

מִבְּנֵ֣י	יוֹאָ֔ב	עֹבַדְיָ֖ה	בֶּן־	יְחִיאֵ֑ל	וְעִמּ֕וֹ	מָאתַ֛יִם	וּשְׁמֹנָ֥ה	עָשָׂ֖ר	הַזְּכָרִֽים׃	ס
সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	যোয়াবের	ওবদিয়	পুত্র-	যহীয়েলের	আর-তাঁর-সঙ্গে	দুইশো	আর-আট	দশ	পুরুষেরা	স
	H3097	H5662		H3171		H3967	H8083	H6240	H2145	

যোয়াবের উত্তরপুরুষদের মধ্যে যিহিয়েলের পুত্র ওবদিয় ও আরো 218 জন পুরুষ;

10

וּמִבְּנֵ֥י	שְׁלוֹמִ֖ית	בֶּן־	יוֹסִפְיָ֑ה	וְעִמּ֕וֹ	מֵאָ֥ה	וְשִׁשִּׁ֖ים	הַזְּכָרִֽים׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	শ্লোমীতের	পুত্র-	যোসিফিয়ের	আর-তাঁর-সঙ্গে	একশো	আর-ষাট	পুরুষেরা	স
			H3131		H3967	H8346	H2145	

বানির উত্তরপুরুষদের মধ্যে যোষিফিয়ের পুত্র শলোমীত ও আরো 160 জন পুরুষ;

11

וּמִבְּנֵ֣י	בֵבַ֔י	זְכַרְיָ֖ה	בֶּן־	בֵּבָ֑י	וְעִמּ֕וֹ	עֶשְׂרִ֖ים	וּשְׁמֹנָ֑ה	הַזְּכָרִֽים׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	বেবাইয়ের	সখরিয়	পুত্র-	বেবাইয়ের	আর-তাঁর-সঙ্গে	কুড়ি	আর-আট	পুরুষেরা	স
	H0893			H0893		H6242	H8083	H2145	

বেবয়ের উত্তরপুরুষদের মধ্যে বেবয়ের পুত্র সখরিয় ও আরো 28 জন পুরুষ;

12
וּמִבְּנֵי আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে
עַזְגָּד অসগদের H5803
יוֹחָנָן যোহানন H3110
בֶּן־ পুত্র-
הַקָּטָן ক্ষুদ্রতমের H6997
וְעִמּוֹ আর-তাঁর-সঙ্গে
מֵאָה একশো H3967
וַעֲשָׂרָה আর-দশ H6235
הַזְּכָרִים׃ পুরুষেরা H2145
ס স

অস্গদের উত্তরপুরুষদের মধ্যে হকাটনের পুত্র যোহানন ও আরো 110 জন পুরুষ;

13
וּמִבְּנֵי আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে
אֲדֹנִיקָם অদোনীকামের H0140
אַחֲרֹנִים শেষরা H0314
וְאֵלֶּה আর-এই H0428
שְׁמוֹתָם তাদের-নাম H8034
אֱלִיפֶלֶט ইলীফেলেট H0467
יְעִיאֵל যিয়ীয়েল H3273
וּשְׁמַעְיָה আর-শময়িয় H8098
וְעִמָּהֶם আর-তাদের-সঙ্গে
שִׁשִּׁים ষাট H8346
הַזְּכָרִים׃ পুরুষেরা H2145
ס স

অদোনীকামের শেষ উত্তরপুরুষদের মধ্যে ইলীফেলট, যিয়ূয়েল, শময়িয় ও আরো 60 জন পুরুষ,

14
וּמִבְּנֵי আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে
בִגְוַי বিগবাইয়ের H0902
עוּתַי উথাই H5793
]וזבוד[[আর-সাবুদ] H2072
)וְזַכּוּר((আর-সক্কুর) H2139
וְעִמּוֹ আর-তাঁর-সঙ্গে
שִׁבְעִים সত্তর H7657
הַזְּכָרִים׃ পুরুষেরা H2145
פ প

এবং বিগ্বয়ের উত্তরপুরুষদের মধ্যে ঊথয়, সব্বূদ ও তার সঙ্গী 70 জন পুরুষ।

15
וָאֶקְבְּצֵם আর-সংগ্রহ-করলাম-তাদের H6908
אֶל־ -তে H0413
הַנָּהָר নদীর H5104
הַבָּא যা-বহে H0935
אֶל־ -তে H0413
אַהֲוָא অহবা H0163
וַנַּחֲנֶה আর-শিবির-করলাম H2583
שָׁם সেখানে H8033
יָמִים দিন H3117
שְׁלֹשָׁה তিন H7969
וָאָבִינָה আর-দেখলাম H0995
בָעָם লোকদের-মধ্যে
וּבַכֹּהֲנִים আর-যাজকদের-মধ্যে H3548
וּמִבְּנֵי আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে
לֵוִי লেবির H3878
לֹא־ না- H3808
מָצָאתִי পেলাম H4672
שָׁם׃ সেখানে H8033

আমি এই সমস্ত ব্যক্তিদের অহবা-গামিনী নদীর কাছে জড় হতে বলেছিলাম। সেখানে তাঁবু খাটিয়ে আমরা তিন দিন ছিলাম। আমি কয়েকজন যাজককে সেখানে দেখলাম, কিন্তু কোন লেবীয়কে নয়। তাই আমি

16
וָאֶשְׁלְחָה আর-পাঠালাম H7971
לֶאֱלִיעֶזֶר ইলীয়েসরকে H0461
לַאֲרִיאֵל অরীয়েলকে H0740
לִשְׁמַעְיָה শময়িয়কে H8098
וּלְאֶלְנָתָן আর-ইলনাথনকে H0494
וּלְיָרִיב আর-যারীবকে H3402
וּלְאֶלְנָתָן আর-ইলনাথনকে H0494
וּלְנָתָן আর-নাথনকে H5416
וְלִזְכַרְיָה আর-সখরিয়কে
וְלִמְשֻׁלָּם আর-মশুল্লমকে H4918
רָאשִׁים প্রধানদের
וּלְיוֹיָרִיב আর-যোয়ারীবকে H3114
וּלְאֶלְנָתָן আর-ইলনাথনকে H0494
מְבִינִים׃ বোধশক্তিসম্পন্নদের H0995

ইলীয়েষর, অরীয়েল, শময়িয়, ইল্নাথন, যারিব, ইল্নাথন, নাথন, সখরিয় ও মশুল্লম প্রভৃতি নেতৃবৃন্দকে এবং

17
[ואוצאה] [আর-প্রেরণ-করলাম] H3318
)וָאֲצַוֶּה((আর-আদেশ-দিলাম) H6680
אוֹתָם তাদের H0853
עַל־ -এর-বিষয়ে
אִדּוֹ ইদ্দোর H0112
הָרֹאשׁ প্রধান
בְּכָסִפְיָא কসিফিয়াতে H3703
הַמָּקוֹם স্থানে H4725
וְאָשִׂימָה আর-রাখলাম
בְּפִיהֶם তাদের-মুখে H6310
דְּבָרִים বাক্য H1697
לְדַבֵּר বলতে H1696
אֶל־ -কে H0413
אִדּוֹ ইদ্দো H0112
אָחִיו তাঁর-ভাইদের H0251
[הנתונים] [নথীনীয়দের] H5411
)הַנְּתִינִים((নথীনীয়দের) H5411
בְּכָסִפְיָא কসিফিয়াতে H3703
הַמָּקוֹם স্থানে H4725
לְהָבִיא־ আনতে- H0935
לָנוּ আমাদের-কাছে
מְשָׁרְתִים সেবাকারীদের H8334
לְבֵית গৃহের-জন্য
אֱלֹהֵינוּ׃ আমাদের-ঈশ্বরের H0430

যোয়ারীব ও ইল্নাথন নামে দুজন শিক্ষককে ডেকে কাসিফিয়া নগরের প্রধান ইদ্দোরের কাছে তাঁকে ও তাঁর লোকদের কি বলতে হবে তার নির্দেশ দিয়ে পাঠিয়েছিলাম যাতে ইদ্দো আমাদের ঈশ্বরের মন্দিরে কাজ করার মত কিছু সহকারী পাঠাতে পারেন|

18
וַיָּבִיאוּ আর-আনলেন H0935
לָנוּ আমাদের-কাছে
כְּיַד־ হাত-অনুসারে H3027
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430
הַטּוֹבָה মঙ্গলময়
עָלֵינוּ আমাদের-উপরে
אִישׁ এক-ব্যক্তি H0376
שֶׂכֶל বুদ্ধিমান H7922
מִבְּנֵי সন্তানদের-মধ্যে-থেকে
מַחְלִי মহলীর H4249
בֶּן־ পুত্র-
לֵוִי লেবির H3878
בֶּן־ পুত্র-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וְשֵׁרֵבְיָה আর-শেরেবিয়া H8274
וּבָנָיו আর-তাঁর-পুত্রদের
וְאֶחָיו আর-তাঁর-ভাইদের H0251
שְׁמֹנָה আটার H8083
עָשָׂר׃ দশ H6240

যেহেতু ঈশ্বর আমাদের সহায় ছিলেন ইদ্দো নিম্নলিখিত ব্যক্তিদের আমাদের কাছে পাঠালেন: মহলির উত্তরপুরুষ শেরেবিয় (মহলি ছিলেন একজন লেবি| লেবি ছিল ইস্রায়েলের সন্তান|) শেরেবিয়র সঙ্গে তার পুত্ররা এবং ভায়েরা মোট 18 জন পুরুষ এসেছিল|

19
וְאֶת־ আর-কে- H0853
חֲשַׁבְיָה হশবিয় H2811
וְאִתּוֹ আর-তাঁর-সঙ্গে H0854
יְשַׁעְיָה যিশাইয়
מִבְּנֵי সন্তানদের-মধ্যে-থেকে
מְרָרִי মরারীর H4847
אֶחָיו তাঁর-ভাইদের H0251
וּבְנֵיהֶם আর-তাদের-পুত্রদের
עֶשְׂרִים׃ কুড়ি H6242
ס স

হশবিয় ও তার সঙ্গে মরারির সন্তান যিশায়াহ এবং তাদের ভাইরা ও ছেলেরা, মোট 20 জন পুরুষ|

20
וּמִן־ আর-থেকে-
הַנְּתִינִים নথীনীয়দের H5411
שֶׁנָּתַן যাদের-দিয়েছিলেন H5414
דָּוִיד দায়ূদ H1732
וְהַשָּׂרִים আর-কর্মকর্তারা H8269
לַעֲבֹדַת সেবার-জন্য H5656
הַלְוִיִּם লেবীয়দের H3881
נְתִינִים নথীনীয় H5411
מָאתַיִם দুইশো H3967
וְעֶשְׂרִים আর-কুড়ি H6242
כֻּלָּם তাদের-সকল H3605
נִקְּבוּ নাম-ধরে-ডাকা-হল
בְשֵׁמוֹת׃ নামে H8034

তারা 220 জন মন্দির কর্মীও পাঠিয়েছিল| (তাদের পূর্বপুরুষরা লেবীয়দের সাহায্য করবার জন্য দায়ুদ ও তাঁর কর্মচারীবর্গদ্বারা নিযুক্ত হয়েছিলেন| তাদের নাম তালিকা ভুক্তছিল|)

21
וָאֶקְרָא আর-ঘোষণা-করলাম H7121
שָׁם সেখানে H8033
צוֹם উপবাস H6685
עַל־ -এর-কাছে
הַנָּהָר নদীর H5104
אַהֲוָא অহবার H0163
לְהִתְעַנּוֹת নিজেদের-নত-করতে
לִפְנֵי সামনে H6440
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430
לְבַקֵּשׁ চাইতে H1245
מִמֶּנּוּ তাঁর-কাছে
דֶּרֶךְ পথ H1870
יְשָׁרָה সরল H3477
לָנוּ আমাদের-জন্য
וּלְטַפֵּנוּ আর-আমাদের-শিশুদের-জন্য H2945
וּלְכָל־ আর-সকল- H3605
רְכוּשֵׁנוּ׃ আমাদের-সম্পত্তির-জন্য H7399

অহবা নদীর কাছে আমি ঘোষণা করলাম, ঈশ্বরের কাছে আমাদের বিনীত প্রতিপন্ন করার জন্য আমরা সকলে উপবাস করব| ঈশ্বরের কাছে আমরা আমাদের ও আমাদের সন্তিতিদের এবং আমাদের বিষয় সম্পত্তির নিরাপদ যাত্রার জন্য প্রার্থনা করতে চেয়েছিলাম|

22

כִּי	কারণ	
בֹשְׁתִּי	লজ্জিত-হলাম	H0954
לִשְׁאוֹל	চাইতে	H7592
מִן־	-থেকে	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
חַיִל	সৈন্যদল	H2428
וּפָרָשִׁים	আর-অশ্বারোহীদের	
לְעָזְרֵנוּ	আমাদের-সাহায্য-করতে	H5826
מֵאוֹיֵב	শত্রু-থেকে	H0341
בַּדָּרֶךְ	পথে	H1870
כִּי־	কারণ-	
אָמַרְנוּ	বলেছিলাম	H0559
לַמֶּלֶךְ	রাজাকে	H4428
לֵאמֹר	বলে	H0559
יַד־	হাত-	H3027
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
עַל־	-এর-উপরে	
כָּל־	সকল-	H3605
מְבַקְשָׁיו	তাঁর-অন্বেষীদের	H1245
לְטוֹבָה	মঙ্গলের-জন্য	
וְעֻזּוֹ	আর-তাঁর-শক্তি	H5797
וְאַפּוֹ	আর-তাঁর-ক্রোধ	H0639
עַל	-এর-উপরে	
כָּל־	সকল-	H3605
עֹזְבָיו׃	তাঁকে-ত্যাগকারীদের	

আমি আমাদের নিরাপত্তার জন্য রাজার কাছ থেকে আমাদের সঙ্গে আসবার জন্য সৈন্য ও অশ্বারোহী চাইতে অত্যন্ত দ্বিধা বোধ করেছিলাম| কারণ আমরা রাজাকে বলেছিলাম, “যারা প্রভুতে বিশ্বাস করে ও তাঁর প্রতি আস্থা রাখে, আমাদের প্রভু সদা তাদের সহায় হ্য| কিন্তু যেসব ব্যক্তিতাঁর থেকে দূরে সরে যায় ঈশ্বর তাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হ্য|”

23

וַנָּצוּמָה	আর-উপবাস-করলাম	H6684
וַנְּבַקְשָׁה	আর-চাইলাম	H1245
מֵאֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের-কাছে	H0430
עַל־	-এর-বিষয়ে	
זֹאת	এই	H2063
וַיֵּעָתֵר	আর-সাড়া-দিলেন	H6279
לָנוּ׃	আমাদের-কাছে	

আমরা তাই উপবাস করে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করেছিলাম এবং তিনি আমাদের প্রার্থনা শুনেছিলেন|

24

וָאַבְדִּילָה	আর-পৃথক-করলাম	H0914
מִשָּׂרֵי	কর্মকর্তাদের-মধ্যে-থেকে	H8269
הַכֹּהֲנִים	যাজকদের	H3548
שְׁנֵים	বার	H8147
עָשָׂר	দশ	H6240
לְשֵׁרֵבְיָה	শেরেবিয়কে	H8274
חֲשַׁבְיָה	হশবিয়কে	H2811
וְעִמָּהֶם	আর-তাদের-সঙ্গে	
מֵאֲחֵיהֶם	তাদের-ভাইদের-মধ্যে-থেকে	H0251
עֲשָׂרָה׃	দশ	H6235

এরপর আমি যাজকদের মধ্যে থেকে শেরেবিয়, হশবিয় যারা নেতৃস্থানীয় ছিল ও তাদের 10 জন ভাই প্রমুখ মোট 12 জন যাজককে বেছে নিয়েছিলাম|

25

[ואשקולה]	[আর-মাপলাম]	H8254
(וָאֶשְׁקֲלָה)	(আর-মাপলাম)	H8254
לָהֶם	তাদের-কাছে	H1992
אֶת־	-কে	H0853
הַכֶּסֶף	রৌপ্য	H3701
וְאֶת־	আর-কে-	H0853
הַזָּהָב	স্বর্ণ	H2091
וְאֶת־	আর-কে-	H0853
הַכֵּלִים	পাত্রগুলি	H3627
תְּרוּמַת	উৎসর্গ	H8641
בֵּית־	গৃহের-	
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
הֵהֵרִימוּ	উৎসর্গ-করেছিলেন	
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
וְיֹעֲצָיו	আর-তাঁর-পরামর্শদাতারা	H3289
וְשָׂרָיו	আর-তাঁর-কর্মকর্তারা	H8269
וְכָל־	আর-সকল-	H3605
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הַנִּמְצָאִים׃	যারা-উপস্থিত-ছিলেন	H4672

রাজা অর্তক্ষস্ত, তাঁর উপদেষ্টাগণ, তাঁর প্রধানরা এবং বাবিলের সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা সেই উপহারগুলি ঈশ্বরের মন্দিরের জন্য দিলেন| এবং বাবিলের লোকদের কাছ থেকে আমরা সব সোনা এবং রূপো ওজন করে, মন্দিরের কাজের জন্য ঐ বারো জনকে দিলাম|

26

וָאֶשְׁקֲלָה	আর-মাপলাম	H8254
עַל־	-এর-উপরে	
יָדָם	তাদের-হাতে	H3027
כֶּסֶף	রৌপ্য	H3701
כִּכָּרִים	তালন্ত	H3603
שֵׁשׁ־	ছয়-	H8337
מֵאוֹת	শত	H3967
וַחֲמִשִּׁים	আর-পঞ্চাশ	H2572
וּכְלֵי־	আর-পাত্র-	H3627
כֶסֶף	রৌপ্যের	H3701
מֵאָה	একশো	H3967
לְכִכָּרִים	তালন্তের-মূল্য	H3603
זָהָב	স্বর্ণ	H2091
מֵאָה	একশো	H3967
כִּכָּר׃	তালন্ত	H3603

সব মিলিয়ে 25 টন রূপো, 3/3-4 টন রূপোর থালা ও 3/3-4 টন সোনা ছিল|

27
וּכְפֹרֵי — আর-বাটি
זָהָב — স্বর্ণের — H2091
עֶשְׂרִים — কুড়ি — H6242
לַאֲדַרְכֹנִים — দারিক-মূল্যে — H0150
אָלֶף — একহাজার — H0505
וּכְלֵי — আর-পাত্র — H3627
נְחֹשֶׁת — পিতলের
מֻצְהָב — মসৃণ — H6668
טוֹבָה — উত্তম
שְׁנַיִם — দুই — H8147
חֲמוּדֹת — মূল্যবান
כַּזָּהָב׃ — স্বর্ণের-মত — H2091

এছাড়াও আমরা প্রায় 19 পাউণ্ড ওজনের 20টি সোনার বাসন ও দুর্মূল্য 2টি পিতলের থালা দিয়েছিলাম এবং বলেছিলাম,

28
וָאֹמְרָה — আর-বললাম — H0559
אֲלֵהֶם — তাদের-কাছে — H0413
אַתֶּם — তোমরা
קֹדֶשׁ — পবিত্র — H6944
לַיהוָה — সদাপ্রভুর-কাছে — H3068
וְהַכֵּלִים — আর-পাত্রগুলি — H3627
קֹדֶשׁ — পবিত্র — H6944
וְהַכֶּסֶף — আর-রৌপ্য — H3701
וְהַזָּהָב — আর-স্বর্ণ — H2091
נְדָבָה — স্বেচ্ছাদান — H5071
לַיהוָה — সদাপ্রভুর-কাছে — H3068
אֱלֹהֵי — ঈশ্বরের — H0430
אֲבֹתֵיכֶם׃ — তোমাদের-পূর্বপুরুষদের — H0001

“তোমরা প্রভুর কাছে পবিত্র| এই সামগ্রীগুলিও প্রভুর কাছে পবিত্র| এই সমস্ত সোনা এবং রূপো লোকরা প্রভুকে দান করেছিল, সেই প্রভু, যিনি তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর|

29
שִׁקְדוּ — জাগ্রত-থাকো — H8245
וְשִׁמְרוּ — আর-পাহারা-দাও — H8104
עַד־ — যতক্ষণ-না- — H5704
תִּשְׁקְלוּ — মাপবে — H8254
לִפְנֵי — সামনে — H6440
שָׂרֵי — কর্মকর্তাদের — H8269
הַכֹּהֲנִים — যাজকদের — H3548
וְהַלְוִיִּם — আর-লেবীয়দের — H3881
וְשָׂרֵי־ — আর-কর্মকর্তাদের- — H8269
הָאָבוֹת — পূর্বপুরুষদের — H0001
לְיִשְׂרָאֵל — ইস্রায়েলের-জন্য — H3478
בִּירוּשָׁלִָם — যিরূশালেমে — H3389
הַלִּשְׁכוֹת — কক্ষগুলিতে — H3957
בֵּית — গৃহের
יְהוָה׃ — সদাপ্রভুর — H3068

যাও এই সমস্ত বস্তু রক্ষা কর| জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরের নেতৃবর্গকে দেওয়ার আগে পর্যন্ত এই সমস্ত সম্পদের দায়িত্ব তোমাদের| ইস্রায়েলের প্রধান পরিবারবর্গের নেতা ও লেবীয়দের হাতে এই সমস্ত কিছু তুলে দেবে| তারা ওজন করে এই সমস্ত জিনিস জেরুশালেমে প্রভুর মন্দিরের ঘরের ভেতরে তুলে রাখবেন|”

30
וְקִבְּלוּ — আর-গ্রহণ-করলেন — H6901
הַכֹּהֲנִים — যাজকেরা — H3548
וְהַלְוִיִּם — আর-লেবীয়রা — H3881
מִשְׁקַל — ওজন — H4948
הַכֶּסֶף — রৌপ্যের — H3701
וְהַזָּהָב — আর-স্বর্ণের — H2091
וְהַכֵּלִים — আর-পাত্রগুলির — H3627
לְהָבִיא — আনতে — H0935
לִירוּשָׁלִַם — যিরূশালেমে — H3389
לְבֵית — গৃহের-কাছে
אֱלֹהֵינוּ׃ — আমাদের-ঈশ্বরের — H0430
פ — প

তখন যাজক ও লেবীয়রা, জেরুশালেমের মন্দিরের জন্য ইস্রার দেওয়া সামগ্রীগুলি গ্রহণ করল|

31
וַנִּסְעָה — আর-যাত্রা-করলাম — H5265
מִנְּהַר — নদী-থেকে — H5104
אַהֲוָא — অহবার — H0163
בִּשְׁנֵים — দ্বাদশে — H8147
עָשָׂר — দশ — H6240
לַחֹדֶשׁ — মাসের — H2320
הָרִאשׁוֹן — প্রথম — H7223
לָלֶכֶת — যেতে — H3212
יְרוּשָׁלִָם — যিরূশালেমে — H3389
וְיַד־ — আর-হাত- — H3027
אֱלֹהֵינוּ — আমাদের-ঈশ্বরের — H0430
הָיְתָה — ছিল — H1961
עָלֵינוּ — আমাদের-উপরে
וַיַּצִּילֵנוּ — আর-উদ্ধার-করলেন-আমাদের — H5337
מִכַּף — হাত-থেকে — H3709
אוֹיֵב — শত্রুর — H0341
וְאוֹרֵב — আর-ঘাতকের — H0693
עַל־ — -এর-উপরে
הַדָּרֶךְ׃ — পথ — H1870

প্রথম মাসের দ্বাদশ দিনে আমরা অহবা নদীর কাছ থেকে জেরুশালেম অভিমুখে যাত্রা শুরু করলাম| ঈশ্বর আমাদের সহায় ছিলেন| তিনি আমাদের পথে শত্রুদের ও দুর্বৃত্তদের হাত থেকে রক্ষা করলেন|

32	וַנָּב֖וֹא	יְרוּשָׁלִָ֑ם	וַנֵּ֥שֶׁב	שָׁ֖ם	יָמִ֥ים	שְׁלֹשָֽׁה׃
	আর-এলাম	যিরূশালেমে	আর-বসলাম	সেখানে	দিন	তিন
	H0935	H3389	H3427	H8033	H3117	H7969

এরপর আমরা জেরুশালেমে পৌঁছলাম| সেখানে তিন দিন বিশ্রাম নিলাম|

33	וּבַיּ֣וֹם	הָרְבִיעִ֡י	נִשְׁקַ֣ל	הַכֶּ֣סֶף	וְהַזָּהָ֡ב	וְהַכֵּלִים֩	בְּבֵ֨ית	אֱלֹהֵ֜ינוּ	עַ֣ל
	আর-দিনে	চতুর্থ	মাপা-হল	রৌপ্য	আর-স্বর্ণ	আর-পাত্রগুলি	গৃহে	আমাদের-ঈশ্বরের	-এর-মধ্যে
	H3117	H7243	H8254	H3701	H2091	H3627		H0430	

יַד־	מְרֵמ֤וֹת	בֶּן־	אוּרִיָּה֙	הַכֹּהֵ֔ן	וְעִמּ֖וֹ	אֶלְעָזָ֣ר	בֶּן־	פִּֽינְחָ֑ס	וְעִמָּהֶ֗ם
হাত-	মরেমোতের	পুত্র-	উরিয়ের	যাজকের	আর-তাঁর-সঙ্গে	ইলীয়াসর	পুত্র-	পীনহসের	আর-তাদের-সঙ্গে
H3027	H4822			H3548		H0499		H6372	

יוֹזָבָ֤ד	בֶּן־	יֵשׁ֙וּעַ֙	וְנֽוֹעַדְיָ֥ה	בֶן־	בִּנּ֖וּי	הַלְוִיִּֽם׃
যোসাবদ	পুত্র-	যেশূয়ের	আর-নোয়দিয়	পুত্র-	বিন্নুইয়ের	লেবীয়দের
H3107		H3442	H5129		H1131	H3881

চতুর্থ দিন আমরা মন্দিরে গেলাম এবং দুর্মূল্য বস্তুগুলি ওজন করে যাজক ঊরীয়ের পুত্র মরেমোতকে দিলাম| মরেমোতের সঙ্গে পীনহসের পুত্র ইলিয়াসর এবং যেশূয়ের পুত্র যোষাবদ ও বিন্নুয়ির পুত্র নোয়দিয় নামে দুই লেবীয় ছিল|

34	בְּמִסְפָּ֥ר	בְּמִשְׁקָ֖ל	לַכֹּ֑ל	וַיִּכָּתֵ֥ב	כָּל־	הַמִּשְׁקָ֖ל	בָּעֵ֥ת	הַהִֽיא׃	פ
	সংখ্যায়	ওজনে	সকলের-জন্য	আর-লেখা-হল	সকল-	ওজন	সময়ে	সেই	প
	H4557	H4948	H3605	H3789	H3605	H4948	H6256	H1931	

আমরা সামগ্রীগুলি ওজন করে মোট ওজনের পরিমাণ নথিভুক্তকরেছিলাম|

35	הַבָּאִ֨ים	מֵֽהַשְּׁבִ֜י	בְנֵֽי־	הַגּוֹלָ֗ה	הִקְרִ֨יבוּ	עֹל֥וֹת ׀	לֵאלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֡ל
	যারা-এসেছিলেন	বন্দীত্ব-থেকে	সন্তানদের-	নির্বাসনের	উৎসর্গ-করলেন	হোমবলি	ঈশ্বরের-কাছে	ইস্রায়েলের
	H0935			H1473	H7126		H0430	H3478

פָּרִ֨ים	שְׁנֵים־	עָשָׂ֤ר	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל֙	אֵילִ֣ים ׀	תִּשְׁעִ֣ים	וְשִׁשָּׁ֗ה	כְּבָשִׂים֙	שִׁבְעִ֣ים
ষাঁড়	দুই-	দশ	-এর-জন্য	সকল-	ইস্রায়েলের	মেষ	ছিয়ানব্বই	আর-ছয়	মেষশাবক	সত্তর
H6499	H8147	H6240		H3605	H3478		H8673	H8337	H3532	H7657

וְשִׁבְעָ֔ה	צְפִירֵ֥י	חַטָּ֖את	שְׁנֵ֣ים	עָשָׂ֑ר	הַכֹּ֖ל	עוֹלָ֥ה	לַיהוָֽה׃	פ
আর-সাত	ছাগল	পাপার্থক-বলির	বার	দশ	সকল	হোমবলি	সদাপ্রভুর-কাছে	প
H7651	H6842		H8147	H6240	H3605		H3068	

এরপর, যে সব ইহুদীরা নির্বাসন থেকে ফিরে এসেছিল, তারা ইস্রায়েলের ঈশ্বরকে হোমবলি নিবেদন করল| তারা ইস্রায়েলের মঙ্গলের জন্য 12টি বৃষ, 96টি মেষ, 77টি মেষশাবক ও পাপমোচনের জন্য 12টি পুরুষ ছাগলও বলিদান করল|

36	וַֽיִּתְּנ֞וּ	אֶת־	דָּתֵ֣י	הַמֶּ֗לֶךְ	לַֽאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי֙	הַמֶּ֔לֶךְ	וּפַחֲו֖וֹת	עֵ֣בֶר	הַנָּהָ֑ר
	আর-দিলেন	-কে	বিধান	রাজার	মহাক্ষত্রপদের-কাছে	রাজার	আর-শাসনকর্তাদের-কাছে	পারের	নদীর
	H5414	H0853	H1881	H4428	H0323	H4428	H6346	H5676	H5104

וְנִשְּׂא֖וּ	אֶת־	הָעָ֥ם	וְאֶת־	בֵּית־	הָאֱלֹהִֽים׃	ס
আর-সাহায্য-করলেন	-কে	জাতিকে	আর-কে-	গৃহ-	ঈশ্বরের	স
H5375	H0853		H0853		H0430	

এরপর আমরা ফরাৎ নদীর পশ্চিম তীরস্থ প্রাদেশিক নেতাদের ও রাজ্যপালদের হাতে রাজার চিঠিটি তুলে দিলাম| তারপর এই সমস্ত নেতারা ইস্রায়েলের বাসিন্দা ও মন্দিরের সহায়তা করেন|

Chapter 9

1

וּכְכַלּוֹת	אֵלֶּה	נִגְּשׁוּ	אֵלַי	הַשָּׂרִים	לֵאמֹר	לֹא־	נִבְדְּלוּ	הָעָם
আর-সমাপ্তিতে	এইগুলি	এগিয়ে-এলেন	আমার-কাছে	কর্মকর্তারা	বলে	না-	পৃথক-হয়নি	জাতি
H3615	H0428	H5066	H0413	H8269	H0559	H3808	H0914	

יִשְׂרָאֵל	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	מֵעַמֵּי	הָאֲרָצוֹת	כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם	לַכְּנַעֲנִי
ইস্রায়েলের	আর-যাজকেরা	আর-লেবীয়রা	জাতিগুলি-থেকে	দেশগুলির	তাদের-ঘৃণ্যতাগুলি-অনুসারে	কনানীয়দের
H3478	H3548	H3881		H0776	H8441	

הַחִתִּי	הַפְּרִזִּי	הַיְבוּסִי	הָעַמֹּנִי	הַמֹּאָבִי	הַמִּצְרִי	וְהָאֱמֹרִי׃
হিত্তীয়দের	পরিষীয়দের	যিবূষীয়দের	অম্মোনীয়দের	মোয়াবীয়দের	মিশরীয়দের	আর-ইমোরীয়দের
H2850	H6522	H2983	H5984	H4125	H4713	H0567

এসব হয়ে যাবার পর ইস্রায়েলীয় লোকদের নেতারা আমাকে এসে বললেন, “ইষ্রা, ইস্রায়েলের লোকরা এখানে বসবাসকারী অন্যান্য ব্যক্তিদের থেকে নিজেদের পৃথক রেখে বাস করেনি| ইস্রায়েলীয়রা কনানীয়, হিত্তীয়, পরিষীয়, যিবূষীয়, অম্মোনীয়, মোয়াবীয়, মিশরীয় এবং ইমোরীয় প্রভৃতি অন্য জাতির লোকদের অসৎ কার্যকলাপে প্রভাবিত|

2

כִּי־	נָשְׂאוּ	מִבְּנֹתֵיהֶם	לָהֶם	וְלִבְנֵיהֶם	וְהִתְעָרְבוּ
কারণ-	বিবাহ-করেছে	তাদের-কন্যাদের-মধ্যে-থেকে	তাদের-জন্য	আর-তাদের-পুত্রদের-জন্য	আর-মিশ্রিত-হয়েছে
	H5375	H1323	H1992		H6148

זֶרַע	הַקֹּדֶשׁ	בְּעַמֵּי	הָאֲרָצוֹת	וְיַד	הַשָּׂרִים	וְהַסְּגָנִים	הָיְתָה	בַּמַּעַל
বংশ	পবিত্র	জাতিগুলির-সঙ্গে	দেশগুলির	আর-হাত	কর্মকর্তাদের	আর-উপাধ্যক্ষদের	ছিল	অবিশ্বস্ততায়
H2233	H6944		H0776	H3027	H8269	H5461	H1961	H4604

הַזֶּה	רִאשׁוֹנָה׃	ס
এই	প্রথম	স
H2088	H7223	

এই ভাবে তারা অন্য বংশের সঙ্গে বিবাহসূত্রে আবদ্ধ হয়| ইস্রায়েলীয় বিশেষ জন বলে গণ্য হবার কথা, কিন্তু এখন অন্তর্বিবাহের দরুণ তাদের অন্য জাতির সঙ্গে মিশ্রণ হয়েছে| ইস্রায়েলের নেতৃবর্গ ও প্রশাসকরাই এই ধরণের বিয়ে করে অপরাপরদের কাছে দৃষ্টান্ত স্থাপন করেছে|”

3

וּכְשָׁמְעִי	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	קָרַעְתִּי	אֶת־	בִּגְדִי	וּמְעִילִי	וָאֶמְרְטָה
আর-শুনতে	-কে	বিষয়	এই	চিরলাম	-কে	আমার-বস্ত্র	আর-আমার-জামা	আর-ছিঁড়লাম
H8085	H0853	H1697	H2088	H7167	H0853		H4598	H4803

מִשְּׂעַר	רֹאשִׁי	וּזְקָנִי	וָאֵשְׁבָה	מְשׁוֹמֵם׃
চুল-থেকে	আমার-মাথার	আর-আমার-দাড়ির	আর-বসলাম	বিহ্বল
H8181		H2206	H3427	H8074

আমি যখন একথা জানতে পারলাম, তখন দুঃখ প্রকাশ করবার জন্য আমি আমার পোশাক, চুল, দাড়ি ছিঁড়ে ফেললাম, এবং বিষণ্ন ও অত্যন্ত স্তম্ভিত হয়ে বসে পড়লাম|

4

וְאֵלַי	יֵאָסְפוּ	כֹּל	חָרֵד	בְּדִבְרֵי	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַל	מַעַל
আর-আমার-কাছে	সংগ্রহ-হলেন	সকল	কম্পমান	বাক্যে	ঈশ্বরের-	ইস্রায়েলের	-এর-উপরে	অবিশ্বস্ততার
H0413	H0622	H3605	H2730	H1697	H0430	H3478		H4604

הַגּוֹלָה	וַאֲנִי	יֹשֵׁב	מְשׁוֹמֵם	עַד	לְמִנְחַת	הָעָרֶב׃
নির্বাসিতদের	আর-আমি	বসে-থাকলাম	বিহ্বল	পর্যন্ত	নৈবেদ্য	সন্ধ্যার
H1473	H0589	H3427	H8074	H5704	H4503	H6153

তখন ধর্মভীরু সমস্ত ব্যক্তিভয়ে কাঁপতে শুরু করল| ওরা ভয় পেয়েছিল কারণ বন্দীদশা থেকে মুক্তিলাভ করে যেসব ইহুদীরা ফিরে এসেছিল, তারা ঈশ্বরের প্রতি অনুগত ছিল না| ক্ষুব্ধ ও বিমূঢ় অবস্থায় আমি বৈকালিক উৎসর্গ অনুষ্ঠান পর্যন্ত বসে থাকলাম| ওই সমস্ত ব্যক্তিরা আমার চারপাশে জড়ো হল|

5 וּבְמִנְחַת আর-নৈবেদ্যে H4503 | הָעֶרֶב সন্ধ্যার H6153 | קַמְתִּי উঠলাম | מִתַּעֲנִיתִי আমার-দুঃখ-থেকে H8589 | וּבְקָרְעִי আর-চেরা-থাকায় H7167 | בִגְדִי আমার-বস্ত্র | וּמְעִילִי আর-আমার-জামা H4598

וָאֶכְרְעָה আর-নত-জানু-পাতলাম H3766 | עַל־ -এর-উপরে | בִּרְכַּי আমার-হাঁটু H1290 | וָאֶפְרְשָׂה আর-বিস্তার-করলাম H6566 | כַפַּי আমার-হাত H3709 | אֶל־ -তে H0413 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068

אֱלֹהָי׃ আমার-ঈশ্বরের H0430

আমি যতক্ষণ ওখানে বসেছিলাম, নিজেকে যতদূর সম্ভব লজ্জিত দেখাতে চেষ্টা করছিলাম| এরপর বৈকালিক প্রার্থনার সময় আমি উঠে দাঁড়ালাম| নোংরা ও ছেঁড়া পরিধেয় সহ আমি হাঁটু গেড়ে বসে, দুহাত প্রসারিত করে আমার

6 וָאֹמְרָה আর-বললাম H0559 | אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 | בֹּשְׁתִּי লজ্জিত H0954 | וְנִכְלַמְתִּי আর-অপমানিত H3637 | לְהָרִים তুলতে | אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 | פָּנַי আমার-মুখ H6440 | אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413

כִּי কারণ | עֲוֹנֹתֵינוּ আমাদের-অপরাধ H5771 | רָבוּ বৃদ্ধি-পেয়েছে | לְמַעְלָה উপরে H4605 | רֹּאשׁ মাথার | וְאַשְׁמָתֵנוּ আর-আমাদের-দোষ H0819 | גָדְלָה বড়-হয়েছে H1431 | עַד পর্যন্ত H5704 | לַשָּׁמָיִם׃ স্বর্গের H8064

প্রভু ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করে বললাম: “হে আমার ঈশ্বর, তোমার দিকে ফিরে তাকাতেও আমি লজ্জা বোধ করছি| আমি লজ্জিত কারণ আমাদের পাপকর্ম আমাদের মাথা ছাড়িয়ে গেছে| আমাদের অপরাধ স্বর্গ পর্যন্ত পৌঁছেছে|

7 מִימֵי দিনগুলি-থেকে H3117 | אֲבֹתֵינוּ আমাদের-পূর্বপুরুষদের H0001 | אֲנַחְנוּ আমরা H0587 | בְּאַשְׁמָה দোষে H0819 | גְדֹלָה বড় | עַד পর্যন্ত H5704 | הַיּוֹם দিন H3117 | הַזֶּה এই H2088

וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ আর-আমাদের-অপরাধে H5771 | נִתַּנּוּ সমর্পিত-হয়েছি H5414 | אֲנַחְנוּ আমরা H0587 | מְלָכֵינוּ আমাদের-রাজারা H4428 | כֹהֲנֵינוּ আমাদের-যাজকেরা H3548 | בְּיַד হাতে H3027 | מַלְכֵי রাজাদের H4428

הָאֲרָצוֹת দেশগুলির H0776 | בַּחֶרֶב তরবারিতে H2719 | בַּשְּׁבִי বন্দীত্বে | וּבַבִּזָּה আর-লুণ্ঠনে H0961 | וּבְבֹשֶׁת আর-লজ্জায় H1322 | פָּנִים মুখের H6440 | כְּהַיּוֹם যেমন-দিনে H3117 | הַזֶּה׃ এই H2088

আমাদের পূর্বপুরুষদের সময় থেকে শুরু করে আজ পর্যন্ত আমরা বহু পাপে পাপী| আমাদের পাপের জন্য আমাদের রাজাদের, যাজকদের এবং আমাদের শাস্তিভোগ করতে হয়েছে| বিভিন্ন বিদেশী শাসক আমাদের লুঠ করে আমাদের বন্দী করে নিয়ে গিয়েছে| ঐ বিদেশী আক্রমণকারীরা আমাদের সম্পদ লুঠ করেছে| আজ পর্যন্ত সেই একই পুরানো ঘটনা ঘটে চলেছে|

8 וְעַתָּה আর-এখন H6258 | כִּמְעַט־ ক্ষণিকের- H4592 | רֶגַע মুহূর্তে H7281 | הָיְתָה হয়েছে H1961 | תְחִנָּה অনুগ্রহ H8467 | מֵאֵת -থেকে H0854 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430 | לְהַשְׁאִיר রেখে-দেওয়ার-জন্য H7604

לָנוּ আমাদের-কাছে | פְּלֵיטָה অবশিষ্ট H6413 | וְלָתֶת־ আর-দেওয়ার-জন্য- H5414 | לָנוּ আমাদের-কাছে | יָתֵד খুঁটি H3489 | בִּמְקוֹם স্থানে H4725 | קָדְשׁוֹ তাঁর-পবিত্রতার H6944 | לְהָאִיר আলোকিত-করতে H0215

עֵינֵינוּ আমাদের-চোখ | אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430 | וּלְתִתֵּנוּ আর-দেওয়ার-জন্য-আমাদের H5414 | מִחְיָה জীবন H4241 | מְעַט কিছু H4592 | בְּעַבְדֻתֵנוּ׃ আমাদের-দাসত্বে H5659

“কিন্তু এখন অল্প সময়ের জন্য তুমি আমাদের প্রতি দয়া প্রদর্শন করেছ| তুমি আমাদের বন্দী ব্যক্তিদের মধ্যে থেকে কয়েক জনকে এই পবিত্রস্থানে এসে বাস করার সুযোগ করে দিয়েছ| প্রভু, তুমি আমাদের দাসত্ব থেকে এক নতুন জীবন দান করেছ|

9

כִּֽי־	עֲבָדִ֣ים	אֲנַ֔חְנוּ	וּבְעַבְדֻ֔תֵנוּ	לֹ֥א	עֲזָבָ֖נוּ	אֱלֹהֵ֑ינוּ
কারণ-	দাস	আমরা	আর-আমাদের-দাসত্বে	না	পরিত্যাগ-করেছেন-আমাদের	আমাদের-ঈশ্বর
	H5650	H0587	H5659	H3808		H0430

וַיַּט־	עָלֵ֨ינוּ	חֶ֜סֶד	לִפְנֵ֣י	מַלְכֵ֣י	פָרַ֗ס	לָֽתֶת־	לָ֨נוּ
আর-বিস্তার-করেছেন-	আমাদের-উপরে	করুণা	সামনে	রাজাদের	পারস্যের	দেওয়ার-জন্য-	আমাদের-কাছে
H5186			H6440	H4428	H6539	H5414	

מִֽחְיָ֗ה	לְרוֹמֵ֞ם	אֶת־	בֵּ֤ית	אֱלֹהֵ֙ינוּ֙	וּלְהַעֲמִ֣יד	אֶת־	חָרְבֹתָ֔יו
জীবন	উন্নত-করতে	-কে	গৃহ	আমাদের-ঈশ্বরের	আর-স্থাপন-করতে	-কে	তার-ধ্বংসস্থল
H4241		H0853		H0430	H5975	H0853	H2723

וְלָֽתֶת־	לָ֣נוּ	גָדֵ֔ר	בִּֽיהוּדָ֖ה	וּבִירוּשָׁלִָֽם׃	ס
আর-দেওয়ার-জন্য-	আমাদের-কাছে	প্রাচীর	যিহূদায়	আর-যিরূশালেমে	স
H5414		H1447	H3063	H3389	

হ্যাঁ, আমরা দাস ছিলাম, কিন্তু তুমি আমাদের দাস থাকতে দেবে না বলে পারস্যের রাজাদের দয়ালু করে আমাদের প্রতি তোমার অনুগ্রহ প্রকাশ করেছ| তোমার মন্দিরটি যেটি ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল, সেটি গড়বার জন্য তুমি আমাদের নবজীবন দান করেছ| যিহূদা ও জেরুশালেমকে রক্ষার্থে তুমি আমাদের একটি দেওয়াল তুলতে সাহায্য করেছ|

10

וְעַתָּ֛ה	מַה־	נֹּאמַ֥ר	אֱלֹהֵ֖ינוּ	אַחֲרֵי־	זֹ֑את	כִּ֥י	עָזַ֖בְנוּ	מִצְוֺתֶֽיךָ׃
আর-এখন	কী-	বলব	আমাদের-ঈশ্বর	এইর-পরে-	এই	কারণ	পরিত্যাগ-করেছি	তোমার-আজ্ঞাগুলি
H6258	H4100	H0559	H0430		H2063			H4687

“হে ঈশ্বর, তোমাকে আমরা আর কি বলতে পারি? আমরা আবার তোমার প্রতি অবাধ্য হয়েছি|

11

אֲשֶׁ֣ר	צִוִּ֡יתָ	בְּיַ֣ד	עֲבָדֶ֣יךָ	הַנְּבִיאִים֮	לֵאמֹר֒	הָאָ֗רֶץ	אֲשֶׁ֨ר	אַתֶּ֤ם	בָּאִים֙
যা	আজ্ঞা-দিয়েছিলে	হাতে	তোমার-দাসদের	নবীদের	বলে	দেশ	যাতে	তোমরা	যাচ্ছ
	H6680	H3027	H5650	H5030	H0559	H0776			H0935

לְרִשְׁתָּ֔הּ	אֶ֤רֶץ	נִדָּה֙	הִ֔יא	בְּנִדַּ֖ת	עַמֵּ֣י	הָאֲרָצ֑וֹת	בְּתוֹעֲבֹֽתֵיהֶ֗ם	אֲשֶׁ֥ר
অধিকার-করতে	দেশ	অশুচিতার	সেটি	অশুচিতায়	জাতিগুলির	দেশগুলির	তাদের-ঘৃণ্যতাগুলিতে	যা
H3423	H0776	H5079	H1931	H5079		H0776	H8441	

מִלְא֛וּהָ	מִפֶּ֥ה	אֶל־	פֶּ֖ה	בְּטֻמְאָתָֽם׃
পূর্ণ-করেছে-তাকে	মুখ-থেকে	-তে	মুখ	তাদের-অশুচিতায়
H4390	H6310	H0413	H6310	H2932

হে ঈশ্বর, তুমি তোমার ভাববাদীদের মাধ্যমে আমাদের আদেশ করেছ: ‘যে ভূখণ্ডতে তোমরা আপনজ্ঞানে থাকতে চলেছ সেটি ধ্বংসাবশেষ মাত্র| এই ভূখণ্ডটি এখানে বসবাসকারী বাসিন্দাদের অসৎ কর্মের জন্য ধ্বংসাবশেষে পরিণত হয়েছে| এখানকার বাসিন্দারা এই ভূখণ্ডকে অপবিত্র করেছে|

12

וְעַתָּה	בְּנוֹתֵיכֶ֞ם	אַל־	תִּתְּנ֣וּ	לִבְנֵיהֶ֗ם	וּבְנֹתֵיהֶם֙	אַל־
আর-এখন	তোমাদের-কন্যাদের	কিছুতেই-না-	দেবে	তাদের-পুত্রদের-কাছে	আর-তাদের-কন্যাদের	কিছুতেই-না-
H6258	H1323	H0408	H5414		H1323	H0408

תִּשְׂא֣וּ	לִבְנֵיכֶ֔ם	וְלֹֽא־	תִדְרְשׁ֥וּ	שְׁלֹמָ֛ם	וְטוֹבָתָ֖ם	עַד־	עוֹלָ֑ם
গ্রহণ-করবে	তোমাদের-পুত্রদের-জন্য	আর-না-	অন্বেষণ-করবে	তাদের-শান্তি	আর-তাদের-মঙ্গল	পর্যন্ত-	চিরকাল
H5375		H3808	H1875	H7965		H5704	H5769

לְמַ֣עַן	תֶּחֶזְק֗וּ	וַאֲכַלְתֶּם֙	אֶת־	ט֣וּב	הָאָ֔רֶץ	וְהוֹרַשְׁתֶּ֥ם
জন্য	শক্তিশালী-হবে	আর-ভোজন-করবে	-কে	উত্তম	দেশের	আর-উত্তরাধিকারী-করবে
H4616	H2388	H0398	H0853	H2898	H0776	H3423

לִבְנֵיכֶ֖ם	עַד־	עוֹלָֽם׃
তোমাদের-পুত্রদের-কাছে	পর্যন্ত-	চিরকাল
	H5704	H5769

অতএব, ইস্রায়েলের লোকরা, তোমরা যেন তোমাদের সন্তানসন্ততিদের ওই সব লোকদের সন্তানসন্ততিকে বিয়ে করতে দিও না| ওদের সঙ্গে কথাও বলো না| আমার আদেশ শুনলে তোমরা বলিষ্ঠ হয়ে উঠবে এবং এই ভূখণ্ডের যাবতীয় ভালো জিনিষ উপভোগ করতে পারবে এবং তোমাদের সন্তানসন্ততিদের হাতে এই ভূখণ্ডটি তুলে দিতে পারবে|’

13

וְאַחֲרֵי	כָּל־	הַבָּא	עָלֵינוּ	בְּמַעֲשֵׂינוּ	הָרָעִים	וּבְאַשְׁמָתֵנוּ	הַגְּדֹלָה
আর-পরে	সকল-	যা-এসেছে	আমাদের-উপরে	আমাদের-কর্মে	মন্দ	আর-আমাদের-দোষে	বড়
	H3605	H0935		H4639		H0819	

כִּי	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	חָשַׂכְתָּ	לְמַטָּה	מֵעֲוֹנֵנוּ	וְנָתַתָּה	לָּנוּ
কারণ	তুমি	আমাদের-ঈশ্বর	সংযম-করেছ	নিচের-জন্য	আমাদের-অপরাধের	আর-দিয়েছ	আমাদের-কাছে
		H0430	H2820	H4295	H5771	H5414	

פְּלֵיטָה	כָּזֹאת׃
অবশিষ্ট	এইরূপ
H6413	H2063

“আমরা নিজেরাই এই অবস্থার জন্য দায়ী| আমরা পাপাচরণ করেছি এবং আমরা অপরিসীম দোষী| কিন্তু তুমি আমাদের অনেক কম দণ্ডে দণ্ডিত করেছ| আমাদের অনেক মারাত্মক পাপের জন্য আমাদের খুব কঠিন শাস্তি প্রাপ্য ছিল| তা সত্ত্বেও তুমি আমাদের কয়েক জনকে বন্দীদশা থেকে মুক্তিদিয়েছ|

14

הֲנָשׁוּב	לְהָפֵר	מִצְוֹתֶיךָ	וּלְהִתְחַתֵּן	בְּעַמֵּי	הַתֹּעֵבוֹת	הָאֵלֶּה	הֲלוֹא
কি-ফিরব	ভঙ্গ-করতে	তোমার-আজ্ঞাগুলি	আর-বিবাহ-করতে	জাতিগুলির-সঙ্গে	ঘৃণ্যতাগুলির	এইগুলির	কি-না
H7725		H4687			H8441	H0428	H3808

תֶּאֱנַף־	בָּנוּ	עַד־	כַּלֵּה	לְאֵין	שְׁאֵרִית	וּפְלֵיטָה׃	פ
ক্রুদ্ধ-হবে-	আমাদের-প্রতি	পর্যন্ত-	সমাপ্তি	নেই	অবশিষ্টাংশ	আর-পলাতক	প
H0599		H5704	H3615	H0369	H7611	H6413	

অতএব তোমার আদেশ আমাদের অমান্য করা উচিৎ নয়| আমাদের ওই সমস্ত লোকদের সঙ্গে অন্তর্বিবাহ করা উচিৎ নয় যারা খারাপ কাজ করে| আমরা জানি যে আমরা যদি ওদের সঙ্গে বিবাহ সম্পর্ক চালিয়ে যাই, তাহলে, হে ঈশ্বর, তুমি আমাদের ওপর খুব রেগে যাবে এবং যতদিন না সমস্ত ইস্রায়েলীয় নির্বংশ হবে তত দিন আমাদের ধ্বংস করবে|

15

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	צַדִּיק	אַתָּה	כִּי־	נִשְׁאַרְנוּ	פְלֵיטָה	כְּהַיּוֹם	הַזֶּה	הִנְנוּ
সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	ধার্মিক	তুমি	কারণ-	অবশিষ্ট-হয়েছি	পলাতক	যেমন-দিনে	এই	দেখ
H3068	H0430	H3478	H6662			H7604	H6413	H3117	H2088	H2009

לְפָנֶיךָ	בְּאַשְׁמָתֵינוּ	כִּי	אֵין	לַעֲמוֹד	לְפָנֶיךָ	עַל־	זֹאת׃	פ
তোমার-সামনে	আমাদের-দোষে	কারণ	নেই	দাঁড়াতে	তোমার-সামনে	-এর-উপরে	এই	প
H6440	H0819		H0369	H5975	H6440		H2063	

“হে প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, তুমি এত ভালো যে আমরা এত দোষ করা সত্ত্বেও তুমি আমাদের কয়েক জনকে বেঁচে থাকতে দিয়েছ| আমরা দোষী, তাই সে কারণে আমাদের কারোরই তোমার সামনে দাঁড়াবার কথা নয়|”

Chapter 10

1

וּכְהִתְפַּלֵּל	עֶזְרָא	וּכְהִתְוַדֹּתוֹ	בֹּכֶה	וּמִתְנַפֵּל	לִפְנֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים
আর-প্রার্থনা-করতে	ইষ্রা	আর-স্বীকার-করতে-তাঁর	কাঁদতে	আর-নত-হতে	সামনে	গৃহের	ঈশ্বরের
H6419	H5830	H3034	H1058	H5307	H6440		H0430

נִקְבְּצוּ	אֵלָיו	מִיִּשְׂרָאֵל	קָהָל	רַב־	מְאֹד	אֲנָשִׁים	וְנָשִׁים	וִילָדִים	כִּי־
সংগ্রহ-হলেন	তাঁর-কাছে	ইস্রায়েল-থেকে	সমাজ	বহু-	অত্যন্ত	পুরুষেরা	আর-স্ত্রীরা	আর-শিশুরা	কারণ-
H6908	H0413	H3478	H6951		H3966	H0376	H0802	H3206	

בָכוּ	הָעָם	הַרְבֵּה־	בֶכֶה׃	ס
কেঁদেছিল	জাতি	অতি-	কান্না	স
H1058			H1059	

প্রভুর মন্দিরের সামনে কাঁদতে কাঁদতে ইস্রা প্রার্থনা করছিলেন ও দোষ স্বীকার করছিলেন| সেই সময়ে বহু ইস্রায়েলীয় নারী, পুরুষ ও শিশু তাঁর চারপাশে জড়ো হয়েছিল| তারাও কাঁদছিল|

וַיֹּאמֶר	(עֵילָם)	[עולם]	מִבְּנֵי	יְחִיאֵל	בֶן־	שְׁכַנְיָה	וַיַּעַן	2
আর-বললেন	(ঐলমের)	[ঐলমের]	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	যহীয়েলের	পুত্র-	শকনিয়	আর-উত্তর-দিলেন	
H0559				H3171		H7935		

נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	וַנֹּשֶׁב	בֵאלֹהֵינוּ	מָעַלְנוּ	אֲנַחְנוּ	לְעֶזְרָא
বিদেশী	স্ত্রীদের	আর-বাস-করিয়েছি	আমাদের-ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	অবিশ্বাসতা-করেছি	আমরা	ইস্রাকে
H5237	H0802	H3427	H0430	H4603	H0587	H5830

זֹאת׃	עַל־	לְיִשְׂרָאֵל	מִקְוֶה	יֵשׁ־	וְעַתָּה	הָאָרֶץ	מֵעַמֵּי
এই	-এর-বিষয়ে	ইস্রায়েলের-জন্য	আশা	আছে-	আর-এখন	দেশের	জাতিগুলি-থেকে
H2063		H3478		H3426	H6258	H0776	

তখন এলামের একজন উত্তরপুরুষ যিহীয়েলের পুত্র শখনিয়, ইস্রাকে বলল, “আমরা ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করেছি এবং আমাদের আশেপাশে বসবাসকারী অন্যান্য জাতির বংশের লোকদের সঙ্গে বৈবাহিক সম্বন্ধ স্থাপন করেছি, তবুও আমার মনে হয় এখনো ইস্রায়েলের সব আশা হারিয়ে যায়নি|

נָשִׁים	כָל־	לְהוֹצִיא	לֵאלֹהֵינוּ	בְּרִית	נִכְרָת־	וְעַתָּה	3
স্ত্রীদের	সকল-	বের-করে-দেওয়ার-জন্য	আমাদের-ঈশ্বরের-কাছে	নিয়ম	করব-	আর-এখন	
H0802	H3605	H3318	H0430	H1285	H3772	H6258	

אֱלֹהֵינוּ	בְּמִצְוַת	וְהַחֲרֵדִים	אֲדֹנָי	בַּעֲצַת	מֵהֶם	וְהַנּוֹלָד
আমাদের-ঈশ্বরের	আজ্ঞায়	আর-যারা-কম্পমান	প্রভুর	পরামর্শে	তাদের-থেকে	আর-যারা-জন্মেছে
H0430	H4687	H2730	H0113	H6098	H1992	H3205

יֵעָשֶׂה׃	וְכַתּוֹרָה
করা-হবে	আর-ব্যবস্থা-অনুসারে
	H8451

এখন আমরা ঈশ্বরের সামনে একটি চুক্তিকরি যে এইসব বিজাতীয় স্ত্রীলোক ও তাদের সন্তানদের আমরা ফেরৎ পাঠিয়ে দেব| ইস্রার উপদেশ মেনে চলবার জন্য ও যেসব ব্যক্তিআমাদের ঈশ্বরের প্রতি আস্থাবান তাঁদের অনুসরণ করবার জন্য আমরা এই কাজ করব এবং আমরা ঈশ্বরের বিধান মেনে চলবো|

פ	וַעֲשֵׂה׃	חֲזַק	עִמָּךְ	וַאֲנַחְנוּ	הַדָּבָר	עָלֶיךָ	כִּי־	קוּם	4
প	আর-করো	শক্তিশালী-হও	তোমার-সঙ্গে	আর-আমরা	বিষয়	তোমার-উপরে	কারণ-	ওঠো	
		H2388		H0587	H1697				

ইস্রা, আপনি উঠে দাঁড়ান এবং শক্তহোন| ঈশ্বরের বিধির প্রতি আমাদের আস্থাবান করে তোলার যে ব্রত আপনি নিয়েছেন তা সফল করে তুলতে আমরা আপনাকে সহায়তা করব|”

יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	שָׂרֵי	אֶת־	וַיַּשְׁבַּע	עֶזְרָא	וַיָּקָם	5
ইস্রায়েলের	আর-সকল-	লেবীয়দের	যাজকদের	কর্মকর্তাদের	-কে	আর-শপথ-করালেন	ইস্রা	আর-উঠলেন	
H3478	H3605	H3881	H3548	H8269	H0853	H7650	H5830		

וַיִּשָּׁבֵעוּ׃	הַזֶּה	כַּדָּבָר	לַעֲשׂוֹת
আর-শপথ-করলেন	এই	বাক্য-অনুসারে	করতে
H7650	H2088	H1697	

ইস্রা উঠে দাঁড়ালেন এবং প্রতিজ্ঞা অনুযায়ীপ্রধান যাজকগণ, লেবীয় ও ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের শপথ গ্রহণ করালেন|

6 וַיָּקָם עֶזְרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־ לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־
আর-উঠলেন ইষ্রা সামনে-থেকে গৃহের ঈশ্বরের আর-গেলেন -তে কক্ষে যিহোহাননের পুত্র-
H5830 H6440 H0430 H3212 H0413 H3957 H3076

אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־ אָכַל וּמַיִם לֹא־ שָׁתָה כִּי
ইলীয়াশীবের আর-গেলেন সেখানে রুটি না- খেলেন আর-জল না- পান-করলেন কারণ
H0475 H3212 H8033 H3899 H3808 H0398 H4325 H3808 H8354

מִתְאַבֵּל עַל־ מַעַל הַגּוֹלָה׃ ס
শোক-করছিলেন -এর-উপরে অবিশ্বস্ততার নির্বাসিতদের স
H0056 H4604 H1473

এরপর ইষ্রা ইলিয়াশীবের পুত্র যিহোহাননের ঘরে প্রবেশ করলেন| যেটুকু সময় ইষ্রা ওখানে ছিলেন, উনি কোন খাবার খেলেন না বা কিছু পান করলেন না, কারণ প্রত্যাগত বন্দীদের ঈশ্বরের বিধির প্রতি অনাস্থা বশতঃ তিনি তখনও দুঃখিত ও শোকসন্তপ্ত ছিলেন|

7 וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בִּיהוּדָה וִירוּשָׁלִַם לְכֹל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ
আর-ঘোষণা-করলেন স্বর যিহুদায় আর-যিরূশালেমে সকল সন্তানদের নির্বাসনের সংগ্রহ-হতে
H3063 H3389 H3605 H1473 H6908

יְרוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমে
H3389

অতঃপর তিনি ইহুদী ও জেরুশালেমের সর্বত্র একটি বার্তা পাঠালেন| সেই বার্তায় তিনি বন্দীত্ব থেকে মুক্তিলাভ করা সমস্ত ইহুদীদের জেরুশালেমে এসে সমবেত হতে বললেন|

8 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים כַּעֲצַת הַשָּׂרִים וְהַזְּקֵנִים
আর-সকল যারা না- আসবে তিনের-মধ্যে দিনের পরামর্শে কর্মকর্তাদের আর-প্রাচীনদের
H3605 H3808 H0935 H7969 H3117 H6098 H8269 H2205

יָחֳרַם כָּל־ רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבָּדֵל מִקְּהַל הַגּוֹלָה׃ ס
অভিশপ্ত-হবে সকল- তার-সম্পত্তি আর-সে পৃথক-হবে সমাজ-থেকে নির্বাসনের স
H3605 H7399 H1931 H0914 H6951 H1473

যে সব ব্যক্তিতিনদিনের মধ্যে এসে উপস্থিত হবে না তাদের সম্পত্তি বাজেয়াপ্ত করা হবে এবং সেই ব্যক্তিকে সে যে দলের সঙ্গে বাস করে তার থেকেও বহিষ্কার করা হবে| প্রধান আধিকারিক ও নেতৃবৃন্দরা এই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করলেন|

9 וַיִּקָּבְצוּ כָל־ אַנְשֵׁי־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלִַם לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים הוּא
আর-সংগ্রহ-হলেন সকল- পুরুষদের- যিহুদার আর-বিন্যামীনের যিরূশালেমে তিনের-মধ্যে দিনের সেটি
H6908 H3605 H0376 H3063 H1144 H3389 H7969 H3117 H1931

חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־ הָעָם בִּרְחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים
মাস নবম কুড়িতে মাসের আর-বসলেন সকল- জাতি খোলা-জায়গায় গৃহের ঈশ্বরের
H2320 H8671 H6242 H2320 H3427 H3605 H7339 H0430

מַרְעִידִים עַל־ הַדָּבָר וּמֵהַגְּשָׁמִים׃ פ
কাঁপতে -এর-কারণে বিষয়ের আর-বৃষ্টির-কারণে প
H7460 H1697 H1653

তিন দিনের মধ্যে ইহুদী ও বিন্যামীনের পরিবারের সমস্ত ব্যক্তিজেরুশালেমে জড়ো হল| এবং নবম মাসের কুড়ি দিনের মাথায় তারা মন্দির প্রাঙ্গণে সমবেত হল| তারা সকলে এই সমাবেশের কারণে ও প্রবল বর্ষণের জন্য কাঁপছিল|

10 וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתֹּשִׁיבוּ
আর-উঠলেন ইষ্রা যাজক আর-বললেন তাদের-কাছে তোমরা অবিশ্বাসতা-করেছ আর-বাস-করিয়েছ
H5830 H3548 H0559 H0413 H4603 H3427

נָשִׁים נָכְרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל־ אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃
স্ত্রীদের বিদেশী যোগ-করতে -এর-উপরে দোষ ইস্রায়েলের
H0802 H5237 H3254 H0819 H3478

তখন ইষ্রা উঠে দাঁড়ালেন এবং সেই সমাবেশকে সম্ভাষণ করলেন, “তোমরা সকলে ঈশ্বরের বিধি অমান্য করে তাঁর প্রতি অনাস্থা দেখিয়েছিলে এবং তোমরা বিজাতীয় নারীদের বিয়ে করে ইস্রায়েলকে আরো দোষী করেছ|

11

וְעַתָּה	תְּנוּ	תוֹדָה	לַיהוָה	אֱלֹהֵי־	אֲבֹתֵיכֶם	וַעֲשׂוּ	רְצוֹנוֹ
আর-এখন	দাও	স্বীকার	সদাপ্রভুকে	ঈশ্বরকে-	তোমাদের-পূর্বপুরুষদের	আর-করো	তাঁর-ইচ্ছা
H6258	H5414	H8426	H3068	H0430	H0001		H7522

וְהִבָּדְלוּ	מֵעַמֵּי	הָאָרֶץ	וּמִן־	הַנָּשִׁים	הַנָּכְרִיּוֹת׃
আর-পৃথক-হও	জাতিগুলি-থেকে	দেশের	আর-থেকে-	স্ত্রীদের	বিদেশী
H0914		H0776		H0802	H5237

এখন তোমরা ঈশ্বরের সামনে তোমাদের পাপ স্বীকার করো| প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর, তাঁর বিধি তোমাদের অবশ্য পালনীয়| এই ভূখণ্ডে তোমাদের আশেপাশের বিজাতীয় ব্যক্তিবর্গের সঙ্গে তোমরা সমস্ত রকম সম্পর্ক ত্যাগ কর এবং তোমাদের বিদেশী স্ত্রীদের থেকে তোমরা নিজেদের আলাদা করে নাও|”

12

וַיַּעֲנוּ	כָל־	הַקָּהָל	וַיֹּאמְרוּ	קוֹל	גָּדוֹל	כֵּן	]כדבריך[
আর-উত্তর-দিলেন	সকল-	সমাজ	আর-বললেন	স্বরে	বড়	হ্যাঁ	[তোমার-বাক্যগুলি-অনুসারে]
	H3605	H6951	H0559				H1697

)כִּדְבָרְךָ(	עָלֵינוּ	לַעֲשׂוֹת׃
(তোমার-বাক্য-অনুসারে)	আমাদের-উপরে	করতে
H1697		

তখন ওখানে সমবেত সমস্ত ব্যক্তিসমস্বরে চিৎকার করে ইষ্রাকে বলল: “আপনি ঠিকই বলেছেন| আপনি যা বলছেন তা আমাদের অবশ্যই পালন করা উচিৎ|

13

אֲבָל	הָעָם	רָב	וְהָעֵת	גְּשָׁמִים	וְאֵין	כֹּחַ	לַעֲמוֹד	בַּחוּץ	וְהַמְּלָאכָה	לֹא־
কিন্তু	জাতি	বহু	আর-সময়	বৃষ্টির	আর-নেই	শক্তি	দাঁড়াতে	বাইরে	আর-কাজ	না-
H0061			H6256	H1653	H0369		H5975	H2351	H4399	H3808

לְיוֹם	אֶחָד	וְלֹא	לִשְׁנַיִם	כִּי־	הִרְבִּינוּ	לִפְשֹׁעַ	בַּדָּבָר	הַזֶּה׃
দিনের-জন্য	এক	আর-না	দুইয়ের-জন্য	কারণ-	বৃদ্ধি-করেছি	অপরাধ-করতে	বিষয়ে	এই
H3117	H0259	H3808	H8147			H6586	H1697	H2088

এখানে অনেক ব্যক্তিআছে আর এই বৃষ্টির মধ্যে আমাদের পক্ষে বাইরে থাকা সম্ভব নয়| এই সমস্যাটির সমাধানও দু-একদিনের মধ্যে সম্ভব নয় কারণ আমরা গুরুতর পাপাচরণ করেছি|

14

יַעֲמְדוּ־	נָא	שָׂרֵינוּ	לְכָל־	הַקָּהָל	וְכֹל	אֲשֶׁר	בֶּעָרֵינוּ
দাঁড়াবে-	দয়া-করে	আমাদের-কর্মকর্তারা	সকল-	সমাজের-জন্য	আর-সকল	যারা	আমাদের-নগরগুলিতে
H5975	H4994	H8269	H3605	H6951	H3605		

הַהֹשִׁיב	נָשִׁים	נָכְרִיּוֹת	יָבֹא	לְעִתִּים	מְזֻמָּנִים	וְעִמָּהֶם	זִקְנֵי־	עִיר	וָעִיר
বাস-করিয়েছে	স্ত্রীদের	বিদেশী	আসবে	সময়ে	নির্ধারিত	আর-তাদের-সঙ্গে	প্রাচীনদের-	নগর	আর-নগরের
H3427	H0802	H5237	H0935	H6256	H2163		H2205		

וְשֹׁפְטֶיהָ	עַד	לְהָשִׁיב	חֲרוֹן	אַף־	אֱלֹהֵינוּ	מִמֶּנּוּ	עַד
আর-তার-বিচারকেরা	পর্যন্ত	ফিরিয়ে-দেওয়ার-জন্য	জ্বলন্ত	ক্রোধ-	আমাদের-ঈশ্বরের	আমাদের-থেকে	পর্যন্ত
H8199	H5704	H7725	H2740	H0639	H0430		H5704

לַדָּבָר	הַזֶּה׃	פ
বিষয়ের-জন্য	এই	প
H1697	H2088	

আমাদের নেতারাই আমাদের পুরো দলের জন্য এবিষয়ে সিদ্ধান্ত নিক| তারপর তাদের বিদেশী স্ত্রীলোকদের, যাদের তারা বিয়ে করেছিল, তাদের ফেরৎ পাঠাবে, তারা তাদের জন্য নির্দ্দিষ্ট সময়ে জেরুশালেমে আসবে| প্রতিটি শহর থেকে প্রধান নেতারা এবং বিচারকগণ ঐ লোকদের সঙ্গে আসবেন| তাঁরা এরকম করে যাবেন যতক্ষণ না সবাই এসে যাবে| তাহলে ঈশ্বর আমাদের প্রতি ক্রুদ্ধ হওয়া থেকে বিরত হবেন|”

15 אַךְ কেবল H0389 | יוֹנָתָן যোনাথন H3129 | בֶּן־ পুত্র- | עֲשָׂהאֵל অসাহেলের H6214 | וְיַחְזְיָה আর-যহসীয় H3167 | בֶן־ পুত্র- | תִקְוָה তিক্বার H8616 | עָמְדוּ দাঁড়ালেন H5975 | עַל־ -এর-বিরুদ্ধে | זֹאת এই H2063
וּמְשֻׁלָּם আর-মশুল্লম H4918 | וְשַׁבְּתַי আর-শব্বতাই H7678 | הַלֵּוִי লেবীয় H3881 | עֲזָרֻם׃ সাহায্য-করলেন-তাদের H5826

অসাহেলের পুত্র যোনাথন, তিক্বের পুত্র যহসিয়, মশুল্লম ও লেবীয় শব্বথয় এই সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করল|

16 וַיַּעֲשׂוּ־ আর-করলেন- | כֵן এইরূপ | בְּנֵי সন্তানরা | הַגּוֹלָה নির্বাসনের H1473 | וַיִּבָּדְלוּ আর-পৃথক-হলেন H0914 | עֶזְרָא ইষ্রা H5830 | הַכֹּהֵן যাজক H3548 | אֲנָשִׁים পুরুষদের H0376 | רָאשֵׁי প্রধানদের
הָאָבוֹת পূর্বপুরুষদের H0001 | לְבֵית গৃহের-জন্য | אֲבֹתָם তাদের-পূর্বপুরুষদের H0001 | וְכֻלָּם আর-তাদের-সকল H3605 | בְּשֵׁמוֹת নামে H8034 | וַיֵּשְׁבוּ আর-বসলেন H3427 | בְּיוֹם দিনে H3117 | אֶחָד প্রথম H0259 | לַחֹדֶשׁ মাসের H2320
הָעֲשִׂירִי দশম H6224 | לְדַרְיוֹשׁ অনুসন্ধান-করতে H1875 | הַדָּבָר׃ বিষয় H1697

অতঃপর জেরুশালেমে প্রত্যাবর্তনকারী ইহুদীরা পরিকল্পনাটিকে গ্রহণ করতে সম্মত হল| যাজক ইষ্রা পরিবার নেতাদের বেছে নিলেন, প্রতিটি পরিবারবর্গ থেকে একটি করে মানুষের নাম বাছা হল এবং তাঁরা দশম মাসের প্রথম দিনে একত্র হয়ে প্রতিটি ঘটনা তদন্ত করলেন|

17 וַיְכַלּוּ আর-শেষ-করলেন H3615 | בַכֹּל সকলের-সঙ্গে H3605 | אֲנָשִׁים পুরুষদের H0376 | הַהֹשִׁיבוּ যারা-বাস-করিয়েছিল H3427 | נָשִׁים স্ত্রীদের H0802 | נָכְרִיּוֹת বিদেশী H5237 | עַד পর্যন্ত H5704 | יוֹם দিন H3117 | אֶחָד প্রথম H0259
לַחֹדֶשׁ মাসের H2320 | הָרִאשׁוֹן׃ প্রথম H7223 | פ প

দশম মাসের প্রথম দিনে ওই বাছাই করা ব্যক্তিগণ যে সব লোকরা অন্তর্বিবাহ করেছে তাদের সম্পর্কে পর্যালোচনা করবার জন্য একসঙ্গে বসলেন|

18 וַיִּמָּצֵא আর-পাওয়া-গেল H4672 | מִבְּנֵי সন্তানদের-মধ্যে-থেকে | הַכֹּהֲנִים যাজকদের H3548 | אֲשֶׁר যারা | הֹשִׁיבוּ বাস-করিয়েছিল H3427 | נָשִׁים স্ত্রীদের H0802 | נָכְרִיּוֹת বিদেশী H5237
מִבְּנֵי সন্তানদের-মধ্যে-থেকে | יֵשׁוּעַ যেশূয়ের H3442 | בֶּן־ পুত্র- | יוֹצָדָק যোসাদকের | וְאֶחָיו আর-তাঁর-ভাইদের H0251 | מַעֲשֵׂיָה মাসেয় H4641 | וֶאֱלִיעֶזֶר আর-ইলীয়েসর H0461 | וְיָרִיב আর-যারীব H3402
וּגְדַלְיָה׃ আর-গদলিয়

নিম্নলিখিত ব্যক্তিরা যে সব যাজক বিদেশী স্ত্রীলোকদের বিবাহ করেছিল, তাদের উত্তরপুরুষ: যিহোষাদকের পুত্র যেশূয় ও তার ভাইরা মাসেয়, ইলীয়েষর, যারিব ও গদলিয়|

19 וַיִּתְּנוּ আর-দিলেন H5414 | יָדָם তাদের-হাত H3027 | לְהוֹצִיא বের-করে-দেওয়ার-জন্য H3318 | נְשֵׁיהֶם তাদের-স্ত্রীদের H0802 | וַאֲשֵׁמִים আর-দোষী H0818 | אֵיל־ মেষ- | צֹאן পালের H6629 | עַל־ -এর-জন্য
אַשְׁמָתָם׃ তাদের-দোষের H0819 | ס স

এঁরা সকলে তাঁদের স্ত্রীদের পরিত্যাগ করতে সম্মত হলেন। তারপর তাঁরা পাপস্খালনের বলিদানের জন্য একটি করে মেষও উৎসর্গ করেছিলেন।

20

וּמִבְּנֵי	אִמֵּר	חֲנָנִי	וּזְבַדְיָה׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	ইম্মেরের	হনানী	আর-সবদিয়	ס
	H0564	H2607	H2069	

হনানি ও সবদিয় ছিল ইম্মেরের পুত্র।

21

וּמִבְּנֵי	חָרִם	מַעֲשֵׂיָה	וְאֵלִיָּה	וּשְׁמַעְיָה	וִיחִיאֵל	וְעֻזִּיָּה׃
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	হারীমের	মাসেয়	আর-ইলীয়	আর-শময়িয়	আর-যহীয়েল	আর-উষিয়
	H2766	H4641	H0452	H8098	H3171	H5818

হারীমের উত্তরপুরুষদের মধ্যে মাসেয়, এলিয়, শময়িয়, যিহীয়েল ও উষিয়;

22

וּמִבְּנֵי	פַּשְׁחוּר	אֶלְיוֹעֵינַי	מַעֲשֵׂיָה	יִשְׁמָעֵאל	נְתַנְאֵל	יוֹזָבָד	וְאֶלְעָשָׂה׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	পশহূরের	ইলীয়হোয়েনাই	মাসেয়	ইশ্মায়েল	নথনেল	যোসাবদ	আর-ইলাসা	ס
	H6583		H4641	H3458	H5417	H3107	H0501	

পশহূরের উত্তরপুরুষদের মধ্যে: ইলিয়ৈনয়, মাসেয়, ইশ্মায়েল, নথনেল, যোষাবদ ও ইলিয়াসা;

23

וּמִן־	הַלְוִיִּם	יוֹזָבָד	וְשִׁמְעִי	וְקֵלָיָה	הוּא	קְלִיטָא	פְּתַחְיָה	יְהוּדָה
আর-থেকে-	লেবীয়দের	যোসাবদ	আর-শিমিয়	আর-কেলায়	তিনি	কলীটা	পতহিয়	যিহুদা
	H3881	H3107	H8096	H7041	H1931	H7042	H6611	H3063

וֶאֱלִיעֶזֶר׃	ס
আর-ইলীয়েসর	ס
H0461	

লেবীয়দের মধ্যে: যোষাবদ, শিমিয়ি ও কলায় বা কলীট, পথাহিয়, যিহুদা ও ইলিয়েষর;

24

וּמִן־	הַמְשֹׁרְרִים	אֶלְיָשִׁיב	וּמִן־	הַשֹּׁעֲרִים	שַׁלֻּם	וָטֶלֶם	וְאוּרִי׃	ס
আর-থেকে-	গায়কদের	ইলীয়াশীব	আর-থেকে-	দ্বাররক্ষকদের	শল্লুম	আর-টেলেম	আর-উরী	ס
	H7891	H0475		H7778	H7967	H2928	H0221	

গায়কদের মধ্যে ইলীয়াশীব; দ্বারপালদের মধ্যে শল্লুম, টেলম ও ঊরি;

25

וּמִיִּשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	פַרְעֹשׁ	רַמְיָה	וְיִזִּיָּה	וּמַלְכִּיָּה	וּמִיָּמִן
আর-ইস্রায়েল-থেকে	সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	পরোশের	রামিয়	আর-যিস্‌যিয়	আর-মল্কিয়	আর-মিয়ামীন
H3478		H6551	H7422	H3150	H4441	H4326

וְאֶלְעָזָר	וּמַלְכִּיָּה	וּבְנָיָה׃	ס
আর-ইলীয়াসর	আর-মল্কিয়	আর-বনায়	ס
H0499	H4441	H1141	

ইস্রায়েলীয়দের মধ্যে: পরিয়োসের উত্তরপুরুষদের মধ্যে রমিয়, যিষিয়, মল্কিয়, মিয়ামীন, ইলিয়াসর, মল্কিয় ও বনায়;

26

וּמִבְּנֵי	עֵילָם	מַתַּנְיָה	זְכַרְיָה	וִיחִיאֵל	וְעַבְדִּי	וִירֵמוֹת	וְאֵלִיָּה׃
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	ঐলমের	মত্তনিয়	সখরিয়	আর-যহীয়েল	আর-আব্দী	আর-যিরেমোত	আর-ইলীয়
		H4983		H3171	H5660	H3406	H0452

ס
ס

এলমের পুত্রদের মধ্যে মত্তনিয়, সখরিয়, যিহীয়েল, অব্দি, যিরেমোৎ ও এলিয়।

27

וּמִבְּנֵי	זַתּ֑וּא	אֶלְיוֹעֵנַי	אֶלְיָשִׁיב	מַתַּנְיָה	וִירֵמוֹת	וְזָבָד	וַעֲזִיזָא׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	সত্তুর	ইলীয়হোয়েনাই	ইলীয়াশীব	মত্তনিয়	আর-যিরেমোত	আর-সাবদ	আর-অসীসা	স
	H2240		H0475	H4983	H3406	H2066	H5819	

সত্তুর পুত্রদের মধ্যে ইলিয়ৈনয়, ইলিয়াশীব, মত্তনিয়, যিরেমোৎ, সাবদ ও অসীসা;

28

וּמִבְּנֵי	בֵּבָ֑י	יְהוֹחָנָן	חֲנַנְיָה	זַבַּי	עַתְלָי׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	বেবাইয়ের	যিহোহানন	হনিয়	সাব্বাই	আত্লাই	স
	H0893	H3076		H2079	H6270	

বেবয়ের পুত্রদের মধ্যে যিহোহানন, হনিয়, সব্বয় ও অৎলয়;

29

וּמִבְּנֵי	בָּנִ֑י	מְשֻׁלָּם	מַלּוּךְ	וַעֲדָיָה	יָשׁוּב	וּשְׁאָל	]ירמות[	)וְרָמוֹת׃(	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	বানীর	মশুল্লম	মল্লূক	আর-আদায়	যাশূব	আর-শেয়াল	[যিরেমোত]	(আর-রামোত)	স
	H1137	H4918		H5718	H3437	H7594	H3406	H3406	

বানির পুত্রদের মধ্যে মশুল্লম, মললূক, অদায়া, যাশূব, শাল ও যিরমোৎ|

30

וּמִבְּנֵי	פַּחַת	מוֹאָב	עַדְנָא	וּכְלָל	בְּנָיָה	מַעֲשֵׂיָה	מַתַּנְיָה	בְּצַלְאֵל	וּבִנּוּי	וּמְנַשֶּׁה׃	ס
আর-সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	পহত-	মোয়াবের	আদ্না	আর-কলাল	বনায়	মাসেয়	মত্তনিয়	বিসলেল	আর-বিন্নূই	আর-মনশ্শে	স
	H6355	H6355	H5733	H3636	H1141	H4641	H4983	H1212	H1131	H4519	

পহৎ- মোয়াবের পুত্রদের মধ্যে অদ্ন, কলাল, বনায়, মাসেয়, মত্তনিয়, বৎসলেল, বিন্নূয়ী ও মনঃশি;

31

וּבְנֵי	חָרִם	אֱלִיעֶזֶר	יִשִּׁיָּה	מַלְכִּיָּה	שְׁמַעְיָה	שִׁמְעוֹן׃
আর-সন্তানরা	হারীমের	ইলীয়েসর	যিশ্শিয়	মল্কিয়	শময়িয়	শিময়োন
	H2766	H0461	H3449	H4441	H8098	H8095

হারীমের পুত্রদের মধ্যে ইলিয়েষর, যিশিয়, মল্কিয়, শময়িয়, শিমিয়োন,

32

בִּנְיָמִן	מַלּוּךְ	שְׁמַרְיָה׃	ס
বিন্যামীন	মল্লূক	শমরিয়	স
H1144		H8114	

বিন্যামীন, মলুলূক, শমরিয়;

33

מִבְּנֵי	חָשֻׁם	מַתְּנַי	מַתַּתָּה	זָבָד	אֱלִיפֶלֶט	יְרֵמַי	מְנַשֶּׁה	שִׁמְעִי׃	ס
সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	হাশুমের	মত্তনাই	মত্তাটা	সাবদ	ইলীফেলেট	যিরেমাই	মনশ্শে	শিময়ি	স
	H2828	H4982	H4992	H2066	H0467	H3413	H4519	H8096	

হশূমের পুত্রদের মধ্যে মৎতনয়, মৎতত্ত, সাবদ, ইলীফেলট, যিরেময়, মনঃশি ও শিমিয়ি;

34

מִבְּנֵי	בָנִי	מַעֲדַי	עַמְרָם	וְאוּאֵל׃	ס
সন্তানদের-মধ্যে-থেকে	বানীর	মাদাই	অম্রাম	আর-উয়েল	স
	H1137	H4572	H6019	H0177	

বানির পুত্রদের মধ্যে মাদয়, অম্রাম, ঊয়েল,

35 בְּנָיָה בֵדְיָה [כלהי] (כְּלֻוהוּ׃)
বনায় বেদিয় [কলহী] (কলুহূ)
H1141 H0912 H3622 H3622

বনায়, বেদিয়া, কলূহূ,

36 וַנְיָה מְרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב׃
বনিয় মরেমোত ইলীয়াশীব
H2057 H4822 H0475

বনিয়, মরেমোৎ, ইলিয়াশীব,

37 מַתַּנְיָה מַתְּנַי [ויעשו] (וְיַעֲשָׂי׃)
মত্তনিয় মত্তনাই [আর-যাসু] (আর-যাসাই)
H4983 H4982 H3299 H3299

মত্তনিয়, মৎতনয় এবং যাসয়,

38 וּבָנִי וּבִנּוּי שִׁמְעִי׃
আর-বানী আর-বিন্নূই শিময়ি
H1137 H1131 H8096

বিন্নূয়ীর পুত্রদের মধ্যে শিমিয়ি,

39 וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה׃
আর-শেলেমিয় আর-নাথন আর-আদায়
H8018 H5416 H5718

শেলিমিয়, নাথন, অদায়া,

40 מַכְנַדְבַי שָׁשַׁי שָׁרָי׃
মকনদ্বাই শাশাই শারাই
H4367 H8343 H8298

মকদ্বয়, শাশয়, শারয়,

41 עֲזַרְאֵל וְשֶׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָה׃
অসরেল আর-শেলেমিয়াহু শমরিয়
H5832 H8018 H8114

অসরেল, শেলিমিয, শমরিয়,

42 שַׁלּוּם אֲמַרְיָה יוֹסֵף׃ ס
শল্লুম অমরিয় যোসেফ স
H7967 H0568 H3130

শল্লুম, অমরিয় এবং যোষেফ;

43 מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיאֵל מַתִּתְיָה זָבָד זְבִינָא [ידו] (יַדַּי) וְיוֹאֵל בְּנָיָה׃
সন্তানদের-মধ্যে-থেকে নেবোর যিয়ীয়েল মত্তিথিয় সাবদ সবীনা [যাদু] (যাদ্দাই) আর-যোয়েল বনায়
H3273 H4993 H2066 H2081 H3035 H3035 H3100 H1141

নবোর উত্তরপুরুষদের মধ্যে যিয়ীয়েল, মত্তিথিয়, সাবদ, সবীনঃ, যাদয় যোয়েল ও বনায়|

44 כָּל־ אֵלֶּה [נשאי] (נָשְׂאוּ) נָשִׁים נָכְרִיּוֹת וְיֵשׁ מֵהֶם נָשִׁים וַיָּשִׂימוּ בָּנִים׃ פ
সকল- এইরা [বিবাহ-করেছিল] (বিবাহ-করেছিল) স্ত্রীদের বিদেশী আর-ছিল তাদের-মধ্যে স্ত্রীরা আর-জন্ম-দিয়েছিল সন্তানদের প
H3605 H0428 H5375 H5375 H0802 H5237 H3426 H1992 H0802

এরা সকলেই বিদেশী স্ত্রীলোকদের বিবাহ করেছিল এবং এদের মধ্যে অনেকের স্ত্রী-ই সন্তানদের জন্ম দিয়েছিল|

Nehemiah

Chapter 1

1

דִּבְרֵי	נְחֶמְיָה	בֶּן־	חֲכַלְיָה	וַיְהִי	בְחֹדֶשׁ־	כסלו[	)כִסְלֵיו(	שְׁנַת	עֶשְׂרִים
বাক্যসমূহ	নহিমিয়	পুত্র-	হখলিয়ের	আর-হল	-মাসে-	[কিসলেব]	(কিসলেবে)	বছর	বিশ
H1697	H5166		H2446	H1961	H2320	H3691	H3691	H8141	H6242

וַאֲנִי	הָיִיתִי	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה׃
আর-আমি	ছিলাম	-শূশনে	রাজপ্রাসাদে
H0589	H1961	H7800	H1002

এগুলি হখলিয়ের পুত্র, নহিমিয়ের গল্প: রাজা অর্তক্ষস্তর রাজত্বের 20 বছরের মাথায়, কিশ্লেব মাসে আমি শূশনের রাজধানীতে ছিলাম|

2

וַיָּבֹא	חֲנָנִי	אַחַד	מֵאַחַי	הוּא	וַאֲנָשִׁים	מִיהוּדָה
আর-এল	হ্নানি	একজন	-ভাইদের-মধ্যে-আমার	সে	এবং-লোকেরা	-যিহূদা-থেকে
H0935	H2607	H0259	H0251	H1931	H0376	H3063

וָאֶשְׁאָלֵם	עַל־	הַיְּהוּדִים	הַפְּלֵיטָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁאֲרוּ	מִן־	הַשֶּׁבִי
আর-আমি-জিজ্ঞাসা-করলাম-তাদের	-বিষয়ে-	যিহূদীদের	অবশিষ্টদের	যারা-	অবশিষ্ট-ছিল	-থেকে-	বন্দীদশা
H7592		H3064	H6413		H7604		

וְעַל־	יְרוּשָׁלִָם׃
এবং-বিষয়ে-	যিরূশালেম
	H3389

এসময়ে হ্নানি নামে আমার এক ভাই ও আরো কিছু ব্যক্তিযিহূদা থেকে আমার সঙ্গে দেখা করতে এসেছিল| আমি তখন তাদের জেরুশালেম শহরটি সম্পর্কে ও যে সব ইহুদীরা বন্দীদশা থেকে নিজেদের রক্ষা করতে পেরেছিল এবং তখনও যিহূদায় ছিল, তাদের সম্পর্কে তাদের জিজ্ঞাসা করেছিলাম|

3

וַיֹּאמְרוּ	לִי	הַנִּשְׁאָרִים	אֲשֶׁר־	נִשְׁאֲרוּ	מִן־	הַשְּׁבִי	שָׁם	בַּמְּדִינָה	בְּרָעָה
আর-তারা-বলল	-আমাকে	অবশিষ্টরা	যারা-	অবশিষ্ট-ছিল	-থেকে-	বন্দীদশা	সেখানে	-প্রদেশে	-দুর্দশায়
H0559		H7604		H7604			H8033	H4082	

גְּדֹלָה	וּבְחֶרְפָּה	וְחוֹמַת	יְרוּשָׁלִַם	מְפֹרָצֶת	וּשְׁעָרֶיהָ	נִצְּתוּ	בָאֵשׁ׃
মহা	এবং-অপমানে	আর-প্রাচীর	যিরূশালেমের	ভগ্ন	আর-দরজাগুলি-তার	পুড়ে-গেছে	-আগুনে
	H2781	H2346	H3389	H6555	H8179	H3341	H0784

হ্নানি ও তার সঙ্গে যে লোকরা ছিল তারা আমাকে বলল, “যে সমস্ত ইহুদী বন্দীদশা এড়াতে পেরেছিল এবং যিহূদায় বাস করছে, তারা সংকট ও লজ্জার মধ্যে দিয়ে বাস করছে| কেন? কারণ জেরুশালেমের প্রাচীর ভেঙে পড়েছে এবং দরজাগুলি আগুনে পুড়ে গেছে|”

4

וַיְהִי	כְּשָׁמְעִי	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	יָשַׁבְתִּי	וָאֶבְכֶּה	וָאֶתְאַבְּלָה	יָמִים
আর-হল	-শুনে-আমি	-কে-	বাক্যগুলি	এই	বসলাম	আর-কাঁদলাম	আর-শোক-করলাম	দিনগুলি
H1961	H8085	H0853	H1697	H0428	H3427	H1058	H0056	H3117

וָאֱהִי	צָם	וּמִתְפַּלֵּל	לִפְנֵי	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמָיִם׃
আর-হলাম	উপবাসরত	এবং-প্রার্থনারত	-সামনে	ঈশ্বরের	স্বর্গের
H1961	H6684	H6419	H6440	H0430	H8064

জেরুশালেম ও সেখানকার বাসিন্দাদের সম্পর্কে একথা শোনার পর আমার খুবই মন খারাপ হয় এবং আমি বসে পড়ে কাঁদতে শুরু করি| ভারাক্রান্ত মনে, আমি কিছুদিন ধরে উপবাস করতে ও স্বর্গের ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করতে শুরু করলাম|

5

וְאֹמַר	אָנָּא	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	הָאֵל	הַגָּדוֹל	וְהַנּוֹרָא	שֹׁמֵר	הַבְּרִית
আর-আমি-বললাম	হায়	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	স্বর্গের	ঈশ্বর	মহান	এবং-ভয়ংকর	রক্ষাকারী	নিয়ম
H0559	H0577	H3068	H0430	H8064	H0410		H3372	H8104	H1285

וָחֶסֶד	לְאֹהֲבָיו	וּלְשֹׁמְרֵי	מִצְוֺתָיו׃
এবং-বিশ্বস্ততা	-যারা-প্রেম-করে-তাঁকে	এবং-যারা-পালন-করে	আজ্ঞাগুলি-তাঁর
	H0157	H8104	H4687

এই বলে আমি প্রার্থনা করেছিলাম: “হে প্রভু, স্বর্গের ঈশ্বর, আপনি মহান ও ক্ষমতাবান| যারা আপনাকে ভালবাসে ও বিশ্বস্তভাবে আপনার আজ্ঞা পালন করে তাদের সঙ্গে আপনি আপনার ভালবাসার চুক্তিসবসময়ে বজায় রাখেন| হে প্রভু অনুগ্রহ করে আপনার ভক্তের প্রার্থনা শ্রবণ করন|

6

תְּהִי	נָא	אָזְנְךָ־	קַשֶּׁבֶת	וְעֵינֶיךָ	פְתֻוחוֹת	לִשְׁמֹעַ	אֶל־	תְּפִלַּת
হোক	দয়া-করে	কান-তোমার-	মনোযোগী	এবং-চোখ-তোমার	খোলা	-শোনার-জন্য	-প্রতি-	প্রার্থনা
H1961	H4994	H0241				H8085	H0413	H8605

עַבְדְּךָ	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מִתְפַּלֵּל	לְפָנֶיךָ	הַיּוֹם	יוֹמָם	וָלָיְלָה	עַל־	בְּנֵי
দাসের-তোমার	যা	আমি	প্রার্থনা-করছি	-সামনে-তোমার	আজ	দিনে	এবং-রাতে	-বিষয়ে-	পুত্রদের
H5650		H0595	H6419	H6440	H3117	H3119	H3915		

יִשְׂרָאֵל	עֲבָדֶיךָ	וּמִתְוַדֶּה	עַל־	חַטֹּאות	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר
ইস্রায়েলের	দাসদের-তোমার	এবং-স্বীকার-করছি	-বিষয়ে-	পাপগুলি	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	যা
H3478	H5650	H3034				H3478	

חָטָאנוּ	לָךְ	וַאֲנִי	וּבֵית־	אָבִי	חָטָאנוּ׃
আমরা-পাপ-করেছি	-তোমার-বিরুদ্ধে	আর-আমি	এবং-গৃহ-	পিতার-আমার	পাপ-করেছি
H2398		H0589		H0001	H2398

“আমি আপনার সামনে আপনার দাস, ইস্রায়েলের লোকদের জন্য প্রার্থনা করছি| আমরা, ইস্রায়েলের লোকরা, আপনার বিরুদ্ধে যে পাপসমূহ করেছি আমি তা স্বীকার করছি| আমি ও আমার পিতৃপুরুষরা যে পাপ করেছি তাও স্বীকার করছি|

7

חֲבֹל	חָבַלְנוּ	לָךְ	וְלֹא־	שָׁמַרְנוּ	אֶת־	הַמִּצְוֺת	וְאֶת־
চরম	আমরা-কলুষিত-করেছি	-তোমার-বিরুদ্ধে	এবং-না-	আমরা-পালন-করেছি	-কে-	আজ্ঞাগুলি	এবং-কে-
			H3808	H8104	H0853	H4687	H0853

הַחֻקִּים	וְאֶת־	הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	צִוִּיתָ	אֶת־	מֹשֶׁה	עַבְדֶּךָ׃
বিধিগুলি	এবং-কে-	শাসনগুলি	যা	তুমি-আদেশ-দিয়েছিলে	-কে-	মোশি	দাসকে-তোমার
H2706	H0853	H4941		H6680	H0853	H4872	H5650

আমরা, ইস্রায়েলীয়রা আপনার সঙ্গে খুব খারাপ ব্যবহার করেছি| আপনি আপনার দাস মোশিকে যে সকল আজ্ঞা শিক্ষামালা ও বিধি দিয়েছিলেন তা আমরা পালন করি নি|

8

זְכָר־	נָא	אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	צִוִּיתָ	אֶת־	מֹשֶׁה	עַבְדְּךָ
স্মরণ-কর-	দয়া-করে	-কে-	বাক্য	যা	তুমি-আদেশ-দিয়েছিলে	-কে-	মোশি	দাসকে-তোমার
H2142	H4994	H0853	H1697		H6680	H0853	H4872	H5650

לֵאמֹר	אַתֶּם	תִּמְעָלוּ	אֲנִי	אָפִיץ	אֶתְכֶם	בָּעַמִּים׃
-বলে	তোমরা	অবিশ্বস্ত-হলে	আমি	ছড়িয়ে-দেব	তোমাদেরকে	-জাতিদের-মধ্যে
H0559		H4603	H0589		H0853	

“হে প্রভু, আপনার দাস মোশিকে আপনি যে নির্দেশগুলি দিয়েছিলেন দয়া করে তা স্মরণ করুন| আপনি বলেছিলেন, ‘তোমরা, ইস্রায়েলের লোকরা যদি আমার প্রতি অবিশ্বস্ত হও তাহলে আমি তোমাদের বিভিন্ন জাতি সমূহের মধ্যে ছড়িয়ে দেব|

9 וְשַׁבְתֶּם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֺתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם־ יִהְיֶה
আর-ফিরে-আস -আমার-কাছে এবং-পালন-কর আজ্ঞাগুলি-আমার এবং-কর সেগুলি যদি- হয়
H7725 H0413 H8104 H4687 H0853 H1961

נִדַּחֲכֶם בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם]והבואתים[
বিতাড়িত-তোমরা -প্রান্তে আকাশমণ্ডলের -সেখান-থেকে আমি-জড়ো-করব-তাদের [এবং-আনব-তাদের]
H5080 H8064 H8033 H6908 H0935

)וַהֲבִיאוֹתִים(אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשַׁכֵּן אֶת־ שְׁמִי שָׁם׃
(এবং-আনব-তাদের) -প্রতি- স্থান যা আমি-মনোনীত-করেছি -বাস-করাতে -কে- নাম-আমার সেখানে
H0935 H0413 H4725 H0977 H7931 H0853 H8034 H8033

কিন্তু তোমরা যদি আমার কাছে ফিরে আস এবং আমার আদেশগুলি মেনে চলো, তাহলে তোমাদের মধ্যে যারা পৃথিবীর প্রান্ত দেশে নির্বাসিত হয়ে রয়েছ তাদের আমি জড়ো করব এবং যে জায়গাটি আমি আমার নাম স্থাপন করার জন্য মনোনীত করেছি সেই জায়গায় তাদের ফিরিয়ে আনব|’

10 וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל
আর-তারা দাসেরা-তোমার এবং-প্রজা-তোমার যাদের তুমি-মুক্ত-করেছ -শক্তিতে-তোমার মহান
H1992 H5650 H6299

וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃
এবং-হাতে-তোমার শক্তিশালী
H3027 H2389

“ইস্রায়েলীয়রা আপনার দাস ও আপনার লোক| আপনি আপনার মহান ক্ষমতা প্রয়োগ করে এদের রক্ষা করেছেন|

11 אָנָּא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אָזְנְךָ־ קַשֶּׁבֶת אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־
হায় প্রভু হোক দয়া-করে কান-তোমার- মনোযোগী -প্রতি- প্রার্থনা দাসের-তোমার এবং-প্রতি-
H0577 H0136 H1961 H4994 H0241 H0413 H8605 H5650 H0413

תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ הַחֲפֵצִים לְיִרְאָה אֶת־ שְׁמֶךָ וְהַצְלִיחָה־ נָּא
প্রার্থনা দাসদের-তোমার যারা-আনন্দ-করে -ভয়-করতে -কে- নাম-তোমার এবং-সফল-কর- দয়া-করে
H8605 H5650 H2655 H3372 H0853 H8034 H4994

לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֶה
-দাসকে-তোমার আজ এবং-দাও-তাকে -করুণা -সামনে মানুষ এই আর-আমি ছিলাম পানপাত্রবাহক
H5650 H3117 H5414 H6440 H0376 H2088 H0589 H1961

לַמֶּלֶךְ׃ פ
-রাজার פ
H4428

হে প্রভু, আপনাকে আমার বিনীত অনুরোধ আপনি আমার, আপনার দাসের এবং যেসব দাসরা আপনার নামের প্রতি শ্রদ্ধা জানাতে চায়, তাদের প্রার্থনা শুনুন|” হে প্রভু, আপনি জানেন, আমি রাজার পানপাত্রবাহক| আজ আমি যখন কৃপাপ্রার্থী হিসেবে রাজার সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে যাব আপনি আমার সহায় থাকবেন, যাতে রাজা আমাকে অনুগ্রহ করেন|

Chapter 2

1 וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו
আর-হল -মাসে নীসানের বছর বিশ -অর্তক্ষর্স্তের রাজার দ্রাক্ষারস -সামনে-তার
H1961 H2320 H5212 H8141 H6242 H4428 H3196 H6440

וָאֶשָּׂא אֶת־ הַיַּיִן וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־ הָיִיתִי רַע לְפָנָיו׃
আর-আমি-তুললাম -কে- দ্রাক্ষারস আর-আমি-দিলাম -রাজাকে এবং-না- ছিলাম মন্দ -সামনে-তার
H5375 H0853 H3196 H5414 H4428 H3808 H1961 H6440

রাজা অর্তক্ষস্তের রাজত্বের 20তম বছরের নীসন মাসে, যখন রাজাকে দ্রাক্ষারস নিবেদন করা হল, আমি দ্রাক্ষারসটি নিলাম এবং রাজাকে দিলাম। এর আগে তার সঙ্গে থাকাকালীন রাজা কখনও আমাকে বিষাদগ্রস্ত দেখেন নি, কিন্তু সেদিন আমি সত্যিই বিষাদগ্রস্ত হয়েছিলাম।

2
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | לִי -আমাকে | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | מַדּוּעַ কেন H4069 | פָּנֶיךָ মুখ-তোমার H6440 | רָעִים মন্দ | וְאַתָּה এবং-তুমি | אֵינְךָ নও H0369 | חוֹלֶה অসুস্থ | אֵין নেই H0369 | זֶה এটা H2088
כִּי־ যদি-না- | אִם বাদে | רֹעַ মন্দতা H7455 | לֵב হৃদয়ের | וָאִירָא আর-আমি-ভয়-পেলাম H3372 | הַרְבֵּה অত্যন্ত | מְאֹד׃ খুব H3966

রাজা আমাকে জিজ্ঞেস করলেন, "তোমার কি শরীর খারাপ? তোমাকে এতো বিষাদগ্রস্ত লাগছে কেন? মনে হচ্ছে, তোমার হৃদয় বিষাদে পরিপূর্ণ।" তখন আমি খুব ভয় পেলেও রাজাকে বললাম,

3
וָאֹמַר আর-আমি-বললাম H0559 | לַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428 | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | לְעוֹלָם চিরকাল H5769 | יִחְיֶה বাঁচুন H2421 | מַדּוּעַ কেন H4069 | לֹא־ না- H3808 | יֵרְעוּ হবে-মন্দ | פָנַי মুখ-আমার H6440 | אֲשֶׁר কারণ
הָעִיר নগর | בֵּית־ গৃহ- | קִבְרוֹת কবরগুলি H6913 | אֲבֹתַי পিতৃগণের-আমার H0001 | חֲרֵבָה ধ্বংস | וּשְׁעָרֶיהָ আর-দরজাগুলি-তার H8179 | אֻכְּלוּ গ্রাস-হয়েছে H0398 | בָאֵשׁ׃ -আগুনে H0784 | ס স

"মহারাজ দীর্ঘজীবি হোন! আমার মন ভারাক্রান্ত কারণ যে শহরে আমার পূর্বপুরুষরা সমাধিস্থ, সেই শহর আজ ধ্বংসস্তূপে পরিণত হয়েছে এবং সেই শহরের ফটকগুলি আগুনে পুড়ে ধ্বংস হয়েছে।"

4
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | לִי -আমাকে | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | עַל־ -বিষয়ে- | מַה־ কী- H4100 | זֶּה এটা H2088 | אַתָּה তুমি | מְבַקֵּשׁ খুঁজছ H1245 | וָאֶתְפַּלֵּל আর-আমি-প্রার্থনা-করলাম H6419 | אֶל־ -প্রতি- H0413
אֱלֹהֵי ঈশ্বরের H0430 | הַשָּׁמָיִם׃ স্বর্গের H8064

তখন রাজা আমাকে রশ্ন করলেন, "তুমি আমাকে দিয়ে কি করাতে চাও?" আমি আমার ঈশ্বরকে প্রার্থনা করে

5
וָאֹמַר আর-আমি-বললাম H0559 | לַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428 | אִם־ যদি- | עַל־ -উপরে- | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | טוֹב ভালো H2895 | וְאִם־ এবং-যদি- | יִיטַב ভালো-লাগে H3190 | עַבְדְּךָ দাসকে-তোমার H5650
לְפָנֶיךָ -সামনে-তোমার H6440 | אֲשֶׁר যেন | תִּשְׁלָחֵנִי তুমি-পাঠাও-আমাকে H7971 | אֶל־ -প্রতি- H0413 | יְהוּדָה যিহূদায় H3063 | אֶל־ -প্রতি- H0413 | עִיר নগর | קִבְרוֹת কবরগুলি H6913 | אֲבֹתַי পিতৃগণের-আমার H0001
וְאֶבְנֶנָּה׃ যেন-আমি-নির্মাণ-করি-তা H1129

রাজাকে বললাম, "রাজা যদি আমাকে নিয়ে সত্যিই খুশী থাকেন এবং তাঁর যদি ইচ্ছে হয়, তবে দয়া করে আমাকে যিহূদায় জেরুশালেমে পাঠান যে শহরে আমার পূর্বপুরুষরা সমাধিস্থ হয়েছিলেন যাতে আমি শহরটি আবার গড়ে তুলতে পারি।"

6
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | לִי -আমাকে | הַמֶּלֶךְ রাজা H4428 | וְהַשֵּׁגַל এবং-রানী H7694 | יוֹשֶׁבֶת বসে-ছিলেন H3427 | אֶצְלוֹ -পাশে-তাঁর H0681 | עַד־ -পর্যন্ত- H5704 | מָתַי কতক্ষণ H4970 | יִהְיֶה হবে H1961 | מַהֲלָכְךָ যাত্রা-তোমার H4109
וּמָתַי এবং-কখন H4970 | תָּשׁוּב তুমি-ফিরবে H7725 | וַיִּיטַב আর-ভালো-লাগল H3190 | לִפְנֵי־ -সামনে- H6440 | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | וַיִּשְׁלָחֵנִי আর-তিনি-পাঠালেন-আমাকে H7971 | וָאֶתְּנָה আর-আমি-দিলাম H5414
לוֹ -তাঁকে | זְמָן׃ সময় H2165

মহারাজের পাশেই রাণী বসেছিলেন| তাঁরা দুজন আমাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার এই সফরের জন্য কত সময় লাগবে? কবে আবার তুমি এখানে এসে পৌঁছতে পারবে?” রাজা যেহেতু আমায় খুশি মনে বিদায় দিলেন, আমি তাঁকে একটি নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে ফিরে আসার প্রতিশ্রুতি দিলাম|

7

וְאוֹמַר	לַמֶּלֶךְ	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	אִגְּרוֹת	יִתְּנוּ־	לִי	עַל־
আর-আমি-বললাম	-রাজাকে	যদি-	-উপরে-	রাজার	ভালো	চিঠিগুলি	দেওয়া-হোক-	-আমাকে	-উপরে-
H0559	H4428			H4428	H2895	H0107	H5414		

פַּחֲווֹת	עֵבֶר	הַנָּהָר	אֲשֶׁר	יַעֲבִירוּנִי	עַד	אֲשֶׁר־	אָבוֹא	אֶל־
শাসনকর্তাদের	ওপারের	নদীর	যেন	তারা-পার-করায়-আমাকে	-পর্যন্ত	যখন-	আমি-আসি	-প্রতি-
H6346	H5676	H5104			H5704		H0935	H0413

יְהוּדָה׃
যিহুদায়
H3063

আমি রাজাকে এও জিজ্ঞাসা করলাম, “রাজা যদি সন্তুষ্ট থাকেন, দয়া করে আমাকে কয়েকটি চিঠি দিন যাতে যিহুদা যাওয়ার পথে ফরাৎ নদীর পশ্চিম পারের অঞ্চল পার হবার সময় আমি রাজ্যপালদের দেখাতে পারি|

8

וְאִגֶּרֶת	אֶל־	אָסָף	שֹׁמֵר	הַפַּרְדֵּס	אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	יִתֶּן־	לִי	עֵצִים
এবং-চিঠি	-প্রতি-	আসফ	রক্ষক	উদ্যানের	যা	-রাজার	যেন	সে-দেয়-	-আমাকে	কাঠগুলি
H0107	H0413	H0623	H8104	H6508		H4428		H5414		H6086

לְקָרוֹת	אֶת־	שַׁעֲרֵי	הַבִּירָה	אֲשֶׁר־	לַבַּיִת	וּלְחוֹמַת	הָעִיר	וְלַבַּיִת	אֲשֶׁר־
-করতে-মরিচা	-কে-	দরজাগুলি	দুর্গের	যা-	-গৃহের	এবং-প্রাচীরের	নগরের	এবং-গৃহের	যেখানে-
	H0853	H8179	H1002			H2346			

אָבוֹא	אֵלָיו	וַיִּתֶּן־	לִי	הַמֶּלֶךְ	כְּיַד־	אֱלֹהַי	הַטּוֹבָה	עָלָי׃
আমি-আসব	-তাতে	আর-দিলেন-	-আমাকে	রাজা	-হাত-অনুসারে-	ঈশ্বরের-আমার	মঙ্গলময়	-আমার-উপরে
H0935	H0413	H5414		H4428	H3027	H0430		

এছাড়াও আপনার বনবিভাগের আধিকারিক আসফকে উদ্দেশ্য করে লেখা একটি চিঠিও আমার দরকার, যাতে সে আমাকে শহরের ফটকগুলি, শহরের প্রাচীরসমূহ, মন্দিরের দেওয়ালসমূহ ও আমার নিজের বাসস্থান নির্মাণের জন্য আমাকে কাঠ দেয়|” রাজা আমাকে সব কিছু প্রয়োজনীয় চিঠি দিয়ে অনুগৃহীত করলেন| ঈশ্বর আমার প্রতি সদয় ছিলেন বলেই রাজা আমার জন্য এসব করেছিলেন|

9

וָאָבוֹא	אֶל־	פַּחֲווֹת	עֵבֶר	הַנָּהָר	וָאֶתְּנָה	לָהֶם	אֵת	אִגְּרוֹת
আর-আমি-এলাম	-প্রতি-	শাসনকর্তাদের	ওপারের	নদীর	আর-আমি-দিলাম	-তাদেরকে	-কে-	চিঠিগুলি
H0935	H0413	H6346	H5676	H5104	H5414		H0853	H0107

הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	עִמִּי	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	חַיִל	וּפָרָשִׁים׃	פ
রাজার	আর-পাঠিয়েছিলেন	-আমার-সাথে	রাজা	অধিনায়কদের	সেনাবাহিনীর	এবং-অশ্বারোহীদের	P
H4428	H7971		H4428	H8269	H2428		

তারপর আমি যখন ফরাৎ নদীর পশ্চিমাঞ্চলে এলাম, সেখানকার রাজ্যপালদের আমি পত্রগুলি দেখালাম| রাজা আমার সঙ্গে কয়েক জন সামরিক পদস্থ ব্যক্তিও অশ্বারোহী সৈন্যও পাঠিয়েছিলেন|

10

וַיִּשְׁמַע	סַנְבַלַּט	הַחֹרֹנִי	וְטוֹבִיָּה	הָעֶבֶד	הָעַמֹּנִי	וַיֵּרַע	לָהֶם	רָעָה	גְדֹלָה
আর-শুনল	সান্বল্লট	হোরোণীয়	এবং-টোবিয়	দাস	অম্মোনীয়	আর-মন্দ-লাগল	-তাদের	মন্দতা	মহত্
H8085	H5571	H2772	H2900	H5650	H5984		H1992		

אֲשֶׁר־	בָּא	אָדָם	לְבַקֵּשׁ	טוֹבָה	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
যে-	এসেছে	মানুষ	-খোঁজতে	ভালো	-পুত্রদের-জন্য	ইস্রায়েলের
	H0935	H0120	H1245			H3478

আধিকারিকগণ, হোরোণের সন্বল্লট ও অম্মোনের ক্রীতদাস টোবিয় যখন আমার আসার খবর পেল এবং শুনল যে ইস্রায়েলীয়দের আমি সাহায্য করতে এসেছি তখন তারা বিরক্তও ক্রুদ্ধ হল|

11

וָאָבוֹא	אֶל־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	וָאֱהִי־	שָׁם	יָמִים	שְׁלֹשָׁה׃
আর-আমি-এলাম	-প্রতি-	যিরূশালেমে	আর-ছিলাম-	সেখানে	দিনগুলি	তিন
H0935	H0413	H3389	H1961	H8033	H3117	H7969

জেরুশালেমে তিন দিন থাকার পর আমি এক রাতে কয়েক জনকে সঙ্গে নিয়ে বেরোলাম। জেরুশালেমের জন্য কি করার কথা ঈশ্বর আমার হৃদয়ে রেখেছিলেন সে কথা আমি কারো কাছেই প্রকাশ করিনি। যে ঘোড়াটিতে আমি চড়েছিলাম, সেটি ছাড়া আমার কাছে আর কোন ঘোড়া ছিল না।

לְאָדָם	הִגַּדְתִּי	וְלֹא־	עִמִּי	מְעַט	וַאֲנָשִׁים	אֲנִי	לַיְלָה	וָאָקוּם	12
-কাউকে	আমি-বলেছিলাম	এবং-না-	-আমার-সাথে	কিছু	এবং-লোকেরা	আমি	রাতে	আর-আমি-উঠলাম	
H0120	H5046	H3808		H4592	H0376	H0589	H3915		

אַיִן	וּבְהֵמָה	לִירוּשָׁלִַם	לַעֲשׂוֹת	לִבִּי	אֶל־	נֹתֵן	אֱלֹהַי	מָה
ছিল-না	এবং-পশু	-যিরূশালেমের-জন্য	-করতে	হৃদয়ে-আমার	-মধ্যে-	দিচ্ছেন	ঈশ্বর-আমার	কী
H0369	H0929	H3389			H0413	H5414	H0430	H4100

בָּהּ׃	רֹכֵב	אֲנִי	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	אִם־	כִּי	עִמִּי
-তার-উপরে	চড়ে-ছিলাম	আমি	যার-উপরে	পশু	বাদে-	যদি-না	-আমার-সাথে
	H7392	H0589		H0929			

জেরুশালেমে তিন দিন থাকার পর আমি এক রাতে কয়েক জনকে সঙ্গে নিয়ে বেরোলাম। জেরুশালেমের জন্য কি করার কথা ঈশ্বর আমার হৃদয়ে রেখেছিলেন সে কথা আমি কারো কাছেই প্রকাশ করিনি। যে ঘোড়াটিতে আমি চড়েছিলাম, সেটি ছাড়া আমার কাছে আর কোন ঘোড়া ছিল না।

וְאֶל־	הַתַּנִּין	עֵין	פְּנֵי	וְאֶל־	לַיְלָה	הַגַּיְא	בְשַׁעַר־	וָאֵצְאָה	13
এবং-প্রতি-	বিষধরের	ঝর্ণার	মুখ	এবং-প্রতি-	রাতে	উপত্যকার	-দরজা-দিয়ে	আর-আমি-বের-হলাম	
H0413			H6440	H0413	H3915	H1516	H8179	H3318	

הֵם()ו	]המפרוצים[	אֲשֶׁר־	יְרוּשָׁלִַם	בְּחוֹמֹת	שֹׂבֵר	וָאֱהִי	הָאַשְׁפֹּת	שַׁעַר
(সেগুলি)	[ভগ্ন]	যেগুলি-	যিরূশালেমের	-প্রাচীরে	পরীক্ষা-করছিলাম	আর-ছিলাম	আবর্জনার	দরজা
H1992	H6555		H3389	H2346		H1961	H0830	H8179

בָאֵשׁ׃	אֻכְּלוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	)פְּרוּצִים(
-আগুনে	গ্রাস-হয়েছে	আর-দরজাগুলি-তার	(ভগ্ন)
H0784	H0398	H8179	H6555

যখন রাত হল, আমি উপত্যকার ফটকের ভেতর দিয়ে বেরিয়ে এসে নাগকূপ ও ছাইগাদার ফটকের দিকে গেলাম। আমি নগরীর ভেঙে যাওয়া প্রাচীর এবং আগুনে ভস্মীভূত প্রাচীরের দরজাগুলি পরিদর্শন করছিলাম।

מְקוֹם	וְאֵין־	הַמֶּלֶךְ	בְּרֵכַת	וְאֶל־	הָעַיִן	שַׁעַר	אֶל־	וָאֶעֱבֹר	14
স্থান	এবং-ছিল-না-	রাজার	জলাশয়	এবং-প্রতি-	ঝর্ণার	দরজা	-প্রতি-	আর-আমি-পার-হলাম	
H4725	H0369	H4428	H1295	H0413		H8179	H0413		

תַּחְתָּי׃	לַעֲבֹר	לַבְּהֵמָה
-আমার-নীচে	-যেতে	-পশুর-জন্য
H8478		H0929

এরপর আমি ঝর্ণার ফটক ও রাজ পুষ্করিণীতে এসে পৌঁছলাম। সেখানে আমার ঘোড়ার যাবার কোন রাস্তা ছিল না।

וָאָשׁוּב	בַּחוֹמָה	שֹׂבֵר	וָאֱהִי	לַיְלָה	בַנַּחַל	עֹלֶה	וָאֱהִי	15
আর-আমি-ফিরলাম	-প্রাচীরে	পরীক্ষা-করছিলাম	আর-ছিলাম	রাতে	-নালায়	উঠছিলাম	আর-ছিলাম	
H7725	H2346		H1961	H3915		H5927	H1961	

וָאָשׁוּב׃	הַגַּיְא	בְּשַׁעַר	וָאָבוֹא
আর-আমি-ফিরলাম	উপত্যকার	-দরজা-দিয়ে	আর-আমি-এলাম
H7725	H1516	H8179	H0935

তাই আমি রাতে দেওয়ালগুলো পর্যবেক্ষণ করতে করতে উপত্যকার ওপর দিক পর্যন্ত গেলাম এবং দেওয়ালটি বরাবর এগিয়ে গেলাম যতক্ষণ না উপত্যকার ফটকে এসে পৌঁছলাম। তারপর শহরে ফিরে গেলাম।

16 וְהַסְּגָנִים এবং-অধিনায়কেরা H5461 | לֹא না H3808 | יָדְעוּ জানত H3045 | אָנָה কোথায় H0575 | הָלַכְתִּי আমি-গিয়েছিলাম H1980 | וּמָה এবং-কী H4100 | אֲנִי আমি H0589 | עֹשֶׂה করছি | וְלַיְּהוּדִים এবং-যিহুদীদেরকে H3064

וְלַכֹּהֲנִים এবং-যাজকদেরকে H3548 | וְלַחֹרִים এবং-সম্ভ্রান্তদেরকে H2715 | וְלַסְּגָנִים এবং-অধিনায়কদেরকে H5461 | וּלְיֶתֶר এবং-অবশিষ্টদেরকে | עֹשֵׂה করছে | הַמְּלָאכָה কাজ H4399 | עַד־ -পর্যন্ত- H5704

כֵּן তখন | לֹא না H3808 | הִגַּדְתִּי׃ আমি-বলেছিলাম H5046

আমি কোথায় কোথায় গিয়েছিলাম সেকথা আধিকারিকরা বা ইস্রায়েলের গন্যমাণ্য ব্যক্তিরা জানতেন না| আমি তখনও পর্যন্ত ইহুদীদের, যাজকদের, রাজপরিবারদের, আধিকারিকদের বা অন্যদের কাছে যারা কাজটি করবে, আমি কি করতে যাচ্ছি সে সম্পর্কে কিছুই প্রকাশ করিনি|

17 וָאוֹמַר আর-আমি-বললাম H0559 | אֲלֵהֶם -তাদেরকে H0413 | אַתֶּם তোমরা | רֹאִים দেখছ H7200 | הָרָעָה মন্দতা | אֲשֶׁר যাতে | אֲנַחְנוּ আমরা H0587 | בָהּ -তাতে | אֲשֶׁר যে | יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেম H3389

חֲרֵבָה ধ্বংস | וּשְׁעָרֶיהָ আর-দরজাগুলি-তার H8179 | נִצְּתוּ পুড়ে-গেছে H3341 | בָאֵשׁ -আগুনে H0784 | לְכוּ এস H3212 | וְנִבְנֶה এবং-নির্মাণ-করি H1129 | אֶת־ -কে- H0853 | חוֹמַת প্রাচীর H2346 | יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389

וְלֹא־ এবং-না- H3808 | נִהְיֶה হব H1961 | עוֹד আর H5750 | חֶרְפָּה׃ অপমান H2781

পরে আমি তাদের বললাম, “তোমরা সকলেই দেখতে পাচ্ছ আমরা কি সমস্যার সম্মুখীন হয়েছি| জেরুশালেম শহর আজ ধ্বংসস্তূপে পরিণত হয়েছে এবং এর ফটকগুলি আগুনে পুড়ে গেছে| এসো, আমরা আবার জেরুশালেমের দেওয়াল গেঁথে ফেলি তাহলে আর আমাদের লজ্জার কোন কারণ থাকবে না|”

18 וָאַגִּיד আর-আমি-বললাম H5046 | לָהֶם -তাদেরকে | אֶת־ -কে- H0853 | יַד হাত H3027 | אֱלֹהַי ঈশ্বরের-আমার H0430 | אֲשֶׁר־ যা- | הִיא তা H1931 | טוֹבָה মঙ্গলময় | עָלַי -আমার-উপরে

וְאַף־ এবং-ও- H0637 | דִּבְרֵי বাক্যগুলি H1697 | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | אֲשֶׁר যা | אָמַר־ তিনি-বলেছিলেন- H0559 | לִי -আমাকে | וַיֹּאמְרוּ আর-তারা-বলল H0559 | נָקוּם উঠি | וּבָנִינוּ এবং-নির্মাণ-করি H1129

וַיְחַזְּקוּ আর-শক্তিশালী-করল H2388 | יְדֵיהֶם হাতগুলি-তাদের H3027 | לַטּוֹבָה׃ -ভালোর-জন্য | פ প

আমি তাদের এও বললাম যে ঈশ্বর আমার মঙ্গল করেছিলেন| রাজা আমায় কি বলেছেন, সে কথাও তাদের জানালাম| তখন লোকরা বলে উঠল, “চলো আমরা পুনর্নির্মাণের কাজ শুরু করি!” তাই তারা এই ভাল কাজের প্রস্তুতিতে নিজেদের উৎসাহ দিল|

19 וַיִּשְׁמַע আর-শুনল H8085 | סַנְבַלַּט সান্বল্লট H5571 | הַחֹרֹנִי হোরোণীয় H2772 | וְטֹבִיָּה এবং-টোবিয়া H2900 | הָעֶבֶד দাস H5650 | הָעַמֹּנִי অম্মোনীয় H5984 | וְגֶשֶׁם এবং-গেশেম H1654 | הָעַרְבִי আরবীয় | וַיַּלְעִגוּ আর-উপহাস-করল H3932

לָנוּ -আমাদের | וַיִּבְזוּ আর-অবজ্ঞা-করল H0959 | עָלֵינוּ -আমাদের-বিরুদ্ধে | וַיֹּאמְרוּ আর-তারা-বলল H0559 | מָה־ কী- H4100 | הַדָּבָר বিষয় H1697 | הַזֶּה এই H2088 | אֲשֶׁר যা | אַתֶּם তোমরা

עֹשִׂים করছ | הַעַל কি-উপরে- | הַמֶּלֶךְ রাজার H4428 | אַתֶּם তোমরা | מֹרְדִים׃ বিদ্রোহ-করছ H4775

কিন্তু হোরোণের সন্বল্লট, অম্মোনের ক্রীতদাস টোবিয় ও আরবীয় গেশম আমাদের বিদ্রূপ করে জিজ্ঞেস করল, “তোমরা কি করছো? তোমরা কি রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করছো?”

20 וָאָשִׁיב আর-আমি-উত্তর-দিলাম H7725
אוֹתָם -তাদেরকে H0853
דָּבָר বাক্য H1697
וָאוֹמַר আর-আমি-বললাম H0559
לָהֶם -তাদেরকে
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
הַשָּׁמַיִם স্বর্গের H8064
הוּא তিনি H1931
יַצְלִיחַ সফল-করাবেন
לָנוּ -আমাদের
וַאֲנַחְנוּ আর-আমরা H0587
עֲבָדָיו দাসেরা-তাঁর H5650
נָקוּם উঠি
וּבָנִינוּ এবং-নির্মাণ-করি H1129
וְלָכֶם এবং-তোমাদের
אֵין- নেই- H0369
חֵלֶק অংশ
וּצְדָקָה এবং-অধিকার H6666
וְזִכָּרוֹן এবং-স্মৃতি H2146
בִּירוּשָׁלִָם: -যিরূশালেমে H3389

তখন আমি তাদের বললাম: “আমরা, ঈশ্বরের সেবকরা, এই শহর আবার গড়ে তুলবো| একাজে সফল হতে স্বর্গের ঈশ্বর আমাদের সাহায্য করবেন| তোমাদের পরিবারের কেউ জেরুশালেমে বাস করেনি| তোমরা কেউ আমাদের একাজে সাহায্য করতে পারবে না| এ ভূখণ্ডের সামান্যতম অংশও তোমাদের নয়| এখানে থাকার তোমাদের কোন অধিকার নেই|”

Chapter 3

1 וַיָּקָם আর-উঠল
אֶלְיָשִׁיב ইলীয়াশীব H0475
הַכֹּהֵן যাজক H3548
הַגָּדוֹל মহা
וְאֶחָיו এবং-ভাইরা-তার H0251
הַכֹּהֲנִים যাজকেরা H3548
וַיִּבְנוּ আর-নির্মাণ-করল H1129
אֶת- -কে- H0853
שַׁעַר দরজা H8179
הַצֹּאן মেষের H6629
הֵמָּה তারা H1992
קִדְּשׁוּהוּ পবিত্র-করল-তাকে H6942
וַיַּעֲמִידוּ আর-স্থাপন-করল H5975
דַּלְתֹתָיו দরজাগুলি-তার
וְעַד- এবং-পর্যন্ত- H5704
מִגְדַּל মিনার H4026
הַמֵּאָה শতের H3968
קִדְּשׁוּהוּ পবিত্র-করল-তাকে H6942
עַד -পর্যন্ত H5704
מִגְדַּל মিনার H4026
חֲנַנְאֵל: হননেলের H2606
ס স

মহাযাজক ইলীয়াশীব ও তাঁর যাজক ভাইরা কাজ শুরু করলেন এবং মেষ-দ্বারটি নির্মাণ করলেন| তারপর তাঁরা ঈশ্বরের কাছে সেটি পবিত্র বস্তু হিসেবে উৎসর্গীকৃত করলেন এবং তাঁরা দরজাগুলি দেওয়ালের গায়ে যথাস্থানে স্থাপন করলেন| তাঁরা একশো স্তম্ভ এবং হননেলের স্তম্ভ পর্যন্ত জেরুশালেমের প্রাচীর নির্মাণ করলেন এবং তাঁদের কাজ ঈশ্বরকে উৎসর্গ করলেন|

2 וְעַל- এবং-পাশে-
יָדוֹ হাতে-তার H3027
בָנוּ নির্মাণ-করল H1129
אַנְשֵׁי লোকেরা H0376
יְרֵחוֹ যিরীহোর H3405
ס স
וְעַל- এবং-পাশে-
יָדוֹ হাতে-তার H3027
בָּנָה নির্মাণ-করল H1129
זַכּוּר সক্কূর H2139
בֶּן- পুত্র-
אִמְרִי: ইম্রির H0566
ס স

যাজকের পাশের দেওয়ালটি বানালেন যিরীহোর বাসিন্দারা| আর তার পাশেরটি বানালেন ইম্রির পুত্র সক্কূর|

3 וְאֵת এবং-কে- H0853
שַׁעַר দরজা H8179
הַדָּגִים মাছের H1709
בָּנוּ নির্মাণ-করল H1129
בְּנֵי পুত্রেরা
הַסְּנָאָה সনার H5570
הֵמָּה তারা H1992
קֵרוּהוּ মরিচা-আচ্ছাদন-করল-তাকে
וַיַּעֲמִידוּ আর-স্থাপন-করল H5975
דַּלְתֹתָיו দরজাগুলি-তার
מַנְעוּלָיו তালাগুলি-তার H4514
וּבְרִיחָיו: এবং-গজালগুলি-তার H1280
ס স

হস্‌সনায়ার পুত্রগণ মৎস্য-দ্বারটি আবার বানাল| তারা বর্গাগুলি যথাস্থানে বসালো, ইমারতটিতে দরজা বসালো এবং তাতে ছিটকিনি ও তালাচাবি লাগালো|

4

וְעַל־	יָדָם	הֶחֱזִיק	מְרֵמוֹת	בֶּן־	אוּרִיָּה	בֶּן־	הַקּוֹץ	ס	וְעַל־
এবং-পাশে-	হাতে-তাদের	মেরামত-করল	মরেমোথ	পুত্র-	উরিয়ের	পুত্র-	হক্কোসের	স	এবং-পাশে-
	H3027	H2388	H4822				H6976		

יָדָם	הֶחֱזִיק	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	בֶּרֶכְיָה	בֶּן־	מְשֵׁיזַבְאֵל	ס	וְעַל־
হাতে-তাদের	মেরামত-করল	মশুল্লাম	পুত্র-	বেরেখিয়ের	পুত্র-	মশেজবেলের	স	এবং-পাশে-
H3027	H2388	H4918		H1296		H4898		

יָדָם	הֶחֱזִיק	צָדוֹק	בֶּן־	בַּעֲנָא׃	ס
হাতে-তাদের	মেরামত-করল	সাদোক	পুত্র-	বানার	স
H3027	H2388	H6659		H1195	

দেওয়ালের পরের অংশটি হক্কোসের পৌত্র, ঊরিয়ের পুত্র মরেমোৎ পুনর্নির্মাণ করল| তারপর মশুল্লম, বেরিখিয়ের পুত্র মশেষবেলের পৌত্র, পরেরটি মেরামৎ করল এবং তারপর দেওয়ালের পরের অংশটি বানার পুত্র সাদোক মেরামৎ করল|

5

וְעַל־	יָדָם	הֶחֱזִיקוּ	הַתְּקוֹעִים	וְאַדִּירֵיהֶם	לֹא־	הֵבִיאוּ	צַוָּרָם
এবং-পাশে-	হাতে-তাদের	মেরামত-করল	তকোয়ীয়রা	এবং-সম্ভ্রান্তরা-তাদের	না-	এনেছিল	গর্দান-তাদের
	H3027	H2388	H8621	H0117	H3808	H0935	

בַּעֲבֹדַת	אֲדֹנֵיהֶם׃	ס
-কাজে	প্রভুদের-তাদের	স
H5656	H0113	

দেওয়ালের পরের অংশটি যদিও তকোয়ার ব্যক্তিরা মেরামৎ করল কিন্তু তাদের নেতৃবর্গ তাদের রাজ্যপাল নহিমিয়র জন্য কোন কায়িক পরিশ্রম করতে অস্বীকার করল|

6

וְאֵת	שַׁעַר	הַיְשָׁנָה	הֶחֱזִיקוּ	יוֹיָדָע	בֶּן־	פָּסֵחַ	וּמְשֻׁלָּם	בֶּן־	בְּסוֹדְיָה
এবং-কে-	দরজা	পুরোনোর	মেরামত-করল	যোয়াদা	পুত্র-	পাসেহের	এবং-মশুল্লাম	পুত্র-	বসোদীয়ের
H0853	H8179	H3465	H2388	H3111		H6454	H4918		H1152

הֵמָּה	קֵרוּהוּ	וַיַּעֲמִידוּ	דַּלְתֹתָיו	וּמַנְעֻלָיו	וּבְרִיחָיו׃
তারা	মরিচা-আচ্ছাদন-করল-তাকে	আর-স্থাপন-করল	দরজাগুলি-তার	এবং-তালাগুলি-তার	এবং-গজালগুলি-তার
H1992		H5975		H4514	H1280

ס
স

পুরোনো ফটকটি পাসেহের পুত্র যিহোয়াদা ও বসোদিযার পুত্র মশুল্লম মেরামত করল| তারা যথাস্থানে কড়ি-বর্গা বসিয়ে দরজায় কব্জা লাগিয়ে তাতে তালা এবং ছিটকিনি সংযোগ করল|

7

וְעַל־	יָדָם	הֶחֱזִיק	מְלַטְיָה	הַגִּבְעֹנִי	וְיָדוֹן	הַמֵּרֹנֹתִי	אַנְשֵׁי
এবং-পাশে-	হাতে-তাদের	মেরামত-করল	মলটিয়া	গিব্যোণীয়	এবং-যাদোন	মেরোনোথীয়	লোকেরা
	H3027	H2388	H4424	H1393	H3036	H4824	H0376

גִבְעוֹן	וְהַמִּצְפָּה	לְכִסֵּא	פַּחַת	עֵבֶר	הַנָּהָר׃	ס
গিবয়োনের	এবং-মিস্পার	-সিংহাসনের	শাসনকর্তার	ওপারের	নদীর	স
H1391	H4709	H3678	H6346	H5676	H5104	

গিবিয়োনীয় মলাটিয় ও মেরোণোথীয় যাদোন এবং গিবিয়োন ও মিস্পার অন্য লোকরা দেওয়ালের পরের অংশটি মেরামৎ করল| গিবিয়োন ও মেরোণোথ পশ্চিম ফরাৎ জেলার রাজ্যপালের দ্বারা শাসিত হত|

8									
	עַל־	יָדוֹ	הֶחֱזִיק	עֻזִּיאֵל	בֶּן־	חַרְהֲיָה	צוֹרְפִים	ס	וְעַל־
	-পাশে-	হাতে-তার	মেরামত-করল	উস্সীয়েল	পুত্র-	হর্হয়ের	স্বর্ণকারদের	স	এবং-পাশে-
		H3027	H2388	H5816		H2736	H6884		

יָדוֹ	הֶחֱזִיק	חֲנַנְיָה	בֶּן־	הָרַקָּחִים	וַיַּעַזְבוּ	יְרוּשָׁלַםִ	עַד	הַחוֹמָה	הָרְחָבָה׃
হাতে-তার	মেরামত-করল	হননিয়া	পুত্র-	গন্ধবণিকদের	আর-তারা-ত্যাগ-করল	যিরূশালেমকে	-পর্যন্ত	প্রাচীরের	চওড়ার
H3027	H2388			H7546		H3389	H5704	H2346	H7342

ס
স

এরপরের অংশটি হর্হয়ের পুত্র উষীয়েল মেরামৎ করল| উষীয়েল ছিল একজন স্বর্ণকার| হননিয় সুগন্ধ বানাত এবং সে পরের অংশটি মেরামৎ করল| ঐসব লোকরা দেওয়ালটিকে প্রশস্ত প্রাচীর অবধি গাঁথল|

9										
	וְעַל־	יָדָם	הֶחֱזִיק	רְפָיָה	בֶּן־	חוּר	שַׂר	חֲצִי	פֶּלֶךְ	יְרוּשָׁלָםִ׃
	এবং-পাশে-	হাতে-তাদের	মেরামত-করল	রফায়া	পুত্র-	হূরের	অধিনায়ক	অর্ধেকের	জেলার	যিরূশালেমের
		H3027	H2388	H7509		H2354	H8269	H2677	H6418	H3389

ס
স

পরের অংশটি মেরামৎ করল হূরের পুত্র রফায়| রফায় জেরুশালেমের অর্ধেকের রাজ্যপাল ছিলেন|

10									
	וְעַל־	יָדָם	הֶחֱזִיק	יְדָיָה	בֶּן־	חֲרוּמַף	וְנֶגֶד	בֵּיתוֹ	ס
	এবং-পাশে-	হাতে-তাদের	মেরামত-করল	যিদায়া	পুত্র-	হরূমফের	এবং-সামনে	গৃহের-তার	স
		H3027	H2388	H3042		H2739	H5048		

וְעַל־	יָדוֹ	הֶחֱזִיק	חַטּוּשׁ	בֶּן־	חֲשַׁבְנְיָה׃
এবং-পাশে-	হাতে-তার	মেরামত-করল	হটুশ	পুত্র-	হশবনীয়ের
	H3027	H2388	H2407		H2813

এরপর হরূমফের পুত্র যিদায় একেবারে নিজের বাড়ির উলেটাদিক পর্যন্ত দেওয়ালটি বানালো| পরের অংশটি বানালো হশব্নিয়ের পুত্র হটুশ|

11										
	מִדָּה	שֵׁנִית	הֶחֱזִיק	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	חָרִם	וְחַשּׁוּב	בֶּן־	פַּחַת	מוֹאָב
	মাপ	দ্বিতীয়	মেরামত-করল	মল্কীয়া	পুত্র-	হারীমের	এবং-হশূব	পুত্র-	শাসনকর্তার	মোয়াবের
		H8145	H2388	H4441		H2766	H2815		H6355	H6355

וְאֵת	מִגְדַּל	הַתַּנּוּרִים׃	ס
এবং-কে-	মিনার	চুল্লিগুলির	স
H0853	H4026	H8574	

হারীমের পুত্র মল্কিয় ও পহৎ- মোয়াবের পুত্র হশূব পরের অংশটি এবং চুল্লী-গম্বুজও মেরামৎ করল|

12									
	וְעַל־	יָדוֹ	הֶחֱזִיק	שַׁלּוּם	בֶּן־	הַלּוֹחֵשׁ	שַׂר	חֲצִי	פֶּלֶךְ
	এবং-পাশে-	হাতে-তার	মেরামত-করল	শল্লূম	পুত্র-	হল্লোহেশের	অধিনায়ক	অর্ধেকের	জেলার
		H3027	H2388	H7967		H3873	H8269	H2677	H6418

יְרוּשָׁלָםִ	הוּא	וּבְנוֹתָיו׃	ס
যিরূশালেমের	সে	এবং-কন্যারা-তার	স
H3389	H1931	H1323	

হলোহেশের পুত্র শল্লূম তার কন্যাদের সাহায্যে দেওয়ালের পরের অংশটি তৈরী করল| শল্লুম জেরুশালেমের অপর অর্ধেকের রাজ্যপাল ছিলেন|

13 אֵת שַׁעַר הַגַּיְא הֶחֱזִיק חָנוּן וְיֹשְׁבֵי זָנוֹחַ הֵמָּה בָנוּהוּ
-কে- দরজা উপত্যকার মেরামত-করল হানূন এবং-বাসিন্দারা সানোহের তারা নির্মাণ-করল-তাকে
H0853 H8179 H1516 H2388 H2586 H3427 H2182 H1992 H1129

וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶלֶף אַמָּה בַּחוֹמָה עַד
আর-স্থাপন-করল দরজাগুলি-তার তালাগুলি-তার এবং-গজালগুলি-তার এবং-হাজার হাত -প্রাচীরে -পর্যন্ত
H5975 H4514 H1280 H0505 H2346 H5704

שַׁעַר הָשְׁפּוֹת׃
দরজা আবর্জনার
H8179 H0830

হানূন নামে এক ব্যক্তিএবং সানোহের লোকরা উপত্যকার ফটকটি মেরামৎ করল| তারা দরজাটি কব্জার ওপর বসিয়ে তাতে তালা-চাবি দিল এবং ছাইগাদা-ফটক পর্যন্ত 500 গজ দেওয়াল মেরামৎ করল|

14 וְאֵת שַׁעַר הָאַשְׁפּוֹת הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־רֵכָב שַׂר פֶּלֶךְ
এবং-কে- দরজা আবর্জনার মেরামত-করল মল্কীয় পুত্র- রেখাবের অধিনায়ক জেলার
H0853 H8179 H0830 H2388 H4441 H7394 H8269 H6418

בֵּית־הַכָּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ וְיַעֲמִיד דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָיו
বেথ-হক্কেরেমের সে নির্মাণ-করবে-তাকে এবং-স্থাপন-করবে দরজাগুলি-তার তালাগুলি-তার
H1021 H1931 H1129 H5975 H4514

וּבְרִיחָיו׃ ס
এবং-গজালগুলি-তার স
H1280

মল্কিয় ছিল রেখবের পুত্র এবং বৈৎহক্কেরমের রাজ্যপাল| সে ছাইগাদার ফটকটি মেরামৎ করল এবং ছিটকিনি ও তালাসহ দরজাটি কব্জার ওপর বসাল|

15 וְאֵת שַׁעַר הָעַיִן הֶחֱזִיק שַׁלּוּן בֶּן־כָּל־חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה
এবং-কে- দরজা ঝর্ণার মেরামত-করল শল্লূন পুত্র- কল-হোসের অধিনায়ক জেলার মিস্পার
H0853 H8179 H2388 H7968 H3626 H8269 H6418 H4709

הוּא יִבְנֶנּוּ וִיטַלְלֶנּוּ [ויעמידו] (וְיַעֲמִיד) דַּלְתֹתָיו
সে নির্মাণ-করবে-তাকে এবং-ছাদ-দেবে-তাকে [এবং-স্থাপন-করবে] (এবং-স্থাপন-করবে) দরজাগুলি-তার
H1931 H1129 H2926 H5975 H5975

מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֵת חוֹמַת בְּרֵכַת הַשֶּׁלַח לְגַן־הַמֶּלֶךְ וְעַד־
তালাগুলি-তার এবং-গজালগুলি-তার এবং-কে- প্রাচীর জলাশয়ের শেলাহের -বাগানের- রাজার এবং-পর্যন্ত-
H4514 H1280 H0853 H2346 H1295 H1588 H4428 H5704

הַמַּעֲלוֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִיד׃ ס
সিঁড়িগুলি যেগুলি-নামছে -নগর-থেকে দায়ূদের স
H3381 H1732

কল্হোষির পুত্র শল্লুম ঝর্ণা-ফটকটি মেরামৎ করল| শল্লুম ছিলেন মিস্পা জেলার রাজ্যপাল| তিনি ফটকটি মেরামৎ করলেন এবং তার মাথায় একটি ছাদ বানালেন| তিনি এর দরজাগুলি তালা ও ছিটকিনিসহ বসালেন| এছাড়া, শল্লুম রাজবাগিচার পাশে শীলোহ পুকুরের দেওয়ালও মেরামৎ করলেন| দেওয়ালটি দায়ুদ নগরের যেখান থেকে যে সিঁড়ি নেমে এসেছে সেখান পর্যন্ত তিনি মেরামৎ করলেন|

16 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶן־עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־
-তার-পরে মেরামত-করল নহিমিয় পুত্র- আসবুকের অধিনায়ক অর্ধেকের জেলার বেথ-সূরের -পর্যন্ত-
H2388 H5166 H5802 H8269 H2677 H6418 H1049 H5704

נֶגֶד קִבְרֵי דָוִיד וְעַד־הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבֹּרִים׃ ס
সামনে কবরগুলি দায়ূদের এবং-পর্যন্ত- জলাশয়ের নির্মিত এবং-পর্যন্ত গৃহ বীরদের স
H5048 H6913 H1732 H5704 H1295 H5704 H1368

দেওয়ালের পরের অংশটি অস্বূকের পুত্র নহিমিয় মেরামৎ করল| নহিমিয় বৈৎসূর জেলার অর্ধেকের রাজ্যপাল ছিলেন| তিনি দায়ুদের পরিবারের সমাধিগুলোর উলেটাদিক পর্যন্ত এবং মানুষের দ্বারা তৈরী পুকুর এবং বীর-গৃহ পর্যন্ত কাজ করলেন|

חֲשַׁבְיָה	הֶחֱזִיק	יָדוֹ	עַל־	בָּנִי	בֶּן־	רְחוּם	הַלְוִיִּם	הֶחֱזִיקוּ	אַחֲרָיו	17
হশবীয়া	মেরামত-করল	হাতে-তার	-পাশে-	বানীর	পুত্র-	রহূম	লেবীয়েরা	মেরামত-করল	-তার-পরে	
H2811	H2388	H3027		H1137			H3881	H2388		

ס	לְפִלְכּוֹ׃	קְעִילָה	פֶּלֶךְ	חֲצִי־	שַׂר־
স	-তার-জেলার-জন্য	কীলার	জেলার	অর্ধেকের-	অধিনায়ক-
	H6418	H7084	H6418	H2677	H8269

দেওয়ালের পরের অংশ বানির পুত্র রহূমের নির্দেশে লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীরা বানাল| হশবিয় দেওয়ালের পরের অংশটি মেরামৎ করল| তিনি কিয়ীলা প্রদেশের অর্ধেকের রাজ্যপাল ছিলেন| তিনি তার নিজের জেলাতেও মেরামৎ করলেন|

קְעִילָה׃	פֶּלֶךְ	חֲצִי	שַׂר	חֵנָדָד	בֶּן־	בַּוַּי	אֲחֵיהֶם	הֶחֱזִיקוּ	אַחֲרָיו	18
কীলার	জেলার	অর্ধেকের	অধিনায়ক	হেনাদদের	পুত্র-	বাব্বাই	ভাইরা-তাদের	মেরামত-করল	-তার-পরে	
H7084	H6418	H2677	H8269	H2582		H0942	H0251	H2388		

ס
স

দেওয়ালের পরের অংশ তাঁদের ভাইরা মেরামৎ করেছিল| তারা হেনদদের পুত্র বিন্নুই এর অধীনে কাজ করেছিল| বিন্নুই কিয়ীলার অপর অর্ধেকের রাজ্যপাল ছিলেন|

שֵׁנִית	מִדָּה	הַמִּצְפָּה	שַׂר	יֵשׁוּעַ	בֶּן־	עֵזֶר	יָדוֹ	עַל־	וַיְחַזֵּק	19
দ্বিতীয়	মাপ	মিস্পার	অধিনায়ক	যেশূয়ের	পুত্র-	এসর	হাতে-তার	-পাশে-	আর-মেরামত-করল	
H8145		H4709	H8269	H3442		H5829	H3027		H2388	

ס	הַמִּקְצֹעַ׃	הַנֶּשֶׁק	עֲלֹת	מִנֶּגֶד
স	কোণে	অস্ত্রাগারের	উঠা	-সামনে
	H4740	H5402	H5927	H5048

এর পরের অংশ যেশূয়ের পুত্র এসর মেরামৎ করলেন| এসর মিস্পার রাজ্যপাল ছিলেন| তিনি অস্ত্রাগার থেকে প্রাচীরের একটি কোণ পর্যন্ত দেওয়াল মেরামৎ করেছিলেন|

מִן־	שֵׁנִית	מִדָּה	(זַכַּי)	[זבי]	בֶּן־	בָּרוּךְ	הֶחֱזִיק	הֶחֱרָה	אַחֲרָיו	20
-থেকে-	দ্বিতীয়	মাপ	(সক্কায়ের)	[সব্বায়]	পুত্র-	বারূখ	মেরামত-করল	পরিশ্রম-করে	-তার-পরে	
	H8145		H2140	H2079		H1263	H2388	H2734		

ס	הַגָּדוֹל׃	הַכֹּהֵן	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית	פֶּתַח	עַד־	הַמִּקְצוֹעַ
স	মহানের	যাজকের	ইলীয়াশীবের	গৃহের	প্রবেশদ্বার	-পর্যন্ত-	কোণ
		H3548	H0475		H6607	H5704	H4740

সব্বয়ের পুত্র বারূক এক কোণ থেকে মহাযাজক ইলিয়াশীবের বাড়ির দরজা পর্যন্ত দেওয়ালের অংশটি মেরামৎ করেছিল|

מִפֶּתַח	שֵׁנִית	מִדָּה	הַקּוֹץ	בֶּן־	אוּרִיָּה	בֶּן־	מְרֵמוֹת	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	21
-প্রবেশদ্বার-থেকে	দ্বিতীয়	মাপ	হক্কোসের	পুত্র-	উরিয়ের	পুত্র-	মরেমোথ	মেরামত-করল	-তার-পরে	
H6607	H8145		H6976				H4822	H2388		

ס	אֶלְיָשִׁיב׃	בֵּית	תַּכְלִית	וְעַד־	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית
স	ইলীয়াশীবের	গৃহের	শেষ	এবং-পর্যন্ত-	ইলীয়াশীবের	গৃহের
	H0475		H8503	H5704	H0475	

ইলিয়াশীবের বাড়ির প্রবেশপথ থেকে বাড়ির অন্য প্রান্ত পর্যন্ত দেওয়ালের অংশটি হক্কোসের পৌত্র, ঊরিয়ের পুত্র মরেমোৎ মেরামৎ করল|

הַכִּכָּר׃	אַנְשֵׁי	הַכֹּהֲנִים	הֶחֱזִיקוּ	וְאַחֲרָיו	22
সমতলের	লোকেরা	যাজকেরা	মেরামত-করল	এবং-তার-পরে	
H3603	H0376	H3548	H2388		

পরের কিছুটা অংশ ওই অঞ্চলে বসবাসকারী যাজকরা মেরামৎ করলেন|

23

Hebrew	Bengali	Strong
אַחֲרָיו	-তার-পরে	
הֶחֱזִיק	মেরামত-করল	H2388
בִּנְיָמִן	বিন্যামীন	H1144
וְחַשּׁוּב	এবং-হশ্শূব	H2815
נֶגֶד	সামনে	H5048
בֵּיתָם	গৃহের-তাদের	
ס	স	
אַחֲרָיו	-তার-পরে	
הֶחֱזִיק	মেরামত-করল	H2388
עֲזַרְיָה	অসরীয়া	H5838
בֶן־	পুত্র-	
מַעֲשֵׂיָה	মাসেয়ার	H4641
בֶּן־	পুত্র-	
עֲנָנְיָה	আননীয়ের	H6055
אֶצֶל	পাশে	H0681
בֵּיתוֹ׃	গৃহের-তার	
ס	স	

বিন্যামীন ও হশূব যে যার নিজের বাড়ির সামনের দেওয়ালটুকু ঠিক করার পর অননিয়ের পৌত্র ও মাসেয়ের পুত্র অসরিয়ও নিজের বাড়ির সামনের দেওয়ালটুকু মেরামৎ করল|

24

Hebrew	Bengali	Strong
אַחֲרָיו	-তার-পরে	
הֶחֱזִיק	মেরামত-করল	H2388
בִּנּוּי	বিন্নূয়	H1131
בֶּן־	পুত্র-	
חֵנָדָד	হেনাদদের	H2582
מִדָּה	মাপ	
שֵׁנִית	দ্বিতীয়	H8145
מִבֵּית	-গৃহ-থেকে	
עֲזַרְיָה	অসরীয়ের	H5838
עַד־	-পর্যন্ত-	H5704
הַמִּקְצוֹעַ	কোণ	H4740
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
הַפִּנָּה׃	কোণের	H6438

হেনাদদের পুত্র বিন্নূয়ী অসরিয়ের বাড়ি থেকে শুরু করে দেওয়ালের বাঁক হয়ে কোণ পর্যন্ত অংশটি তুলে ফেলল|

25

Hebrew	Bengali	Strong
פָּלָל	পালাল	H6420
בֶּן־	পুত্র-	
אוּזַי	উজায়ের	H0186
מִנֶּגֶד	-সামনে	H5048
הַמִּקְצוֹעַ	কোণের	H4740
וְהַמִּגְדָּל	এবং-মিনার	H4026
הַיּוֹצֵא	যেটি-বের-হয়	H3318
מִבֵּית	-গৃহ-থেকে	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
הָעֶלְיוֹן	উপরের	
אֲשֶׁר	যা	
לַחֲצַר	-অঙ্গনের	
הַמַּטָּרָה	প্রহরীর	H4307
אַחֲרָיו	-তার-পরে	
פְּדָיָה	পদায়া	H6305
בֶן־	পুত্র-	
פַּרְעֹשׁ׃	পওশের	H6551
ס	স	

উষয়ের পুত্র পালল দেওয়ালের বাঁকে স্তম্ভের কাছে যেটি উচ্চ প্রাসাদ থেকে বেরিয়ে এসেছে, যেটি আবার রাজার প্রহরীর উঠোনের কাছে অবস্থিত সেই খানে দেওয়াল তুলল| পরোশের পুত্র পদায় পাললের পরে কাজ করল|

26

Hebrew	Bengali	Strong
וְהַנְּתִינִים	এবং-নথীনীমেরা	H5411
הָיוּ	ছিল	H1961
יֹשְׁבִים	বাস-করছিল	H3427
בָּעֹפֶל	-ওফেলে	H6077
עַד	-পর্যন্ত	H5704
נֶגֶד	সামনে	H5048
שַׁעַר	দরজার	H8179
הַמַּיִם	জলের	H4325
לַמִּזְרָח	-পূর্বদিকে	H4217
וְהַמִּגְדָּל	এবং-মিনারটি	H4026
הַיּוֹצֵא׃	যেটি-বের-হয়	H3318
ס	স	

মন্দিরের দাসরা ওফল পাহাড়ের ওপর বাস করছিল| তারা স্তম্ভের কাছে জলদ্বারের পূর্বাংশ পর্যন্ত মেরামতের কাজগুলি করল|

27

Hebrew	Bengali	Strong
אַחֲרָיו	-তার-পরে	
הֶחֱזִיקוּ	মেরামত-করল	H2388
הַתְּקֹעִים	তকোয়ীয়রা	H8621
מִדָּה	মাপ	
שֵׁנִית	দ্বিতীয়	H8145
מִנֶּגֶד	-সামনে	H5048
הַמִּגְדָּל	মিনারের	H4026
הַגָּדוֹל	মহানের	
הַיּוֹצֵא	যেটি-বের-হয়	H3318
וְעַד	এবং-পর্যন্ত	H5704
חוֹמַת	প্রাচীর	H2346
הָעֹפֶל׃	ওফেলের	H6077

তকোয়ীর লোকরা বড় স্তম্ভটি থেকে শুরু করে ওফলের দেওয়াল পর্যন্ত দেওয়ালের বাদবাকি অংশটি মেরামৎ করল|

28

Hebrew	Bengali	Strong
מֵעַל	-উপরে-থেকে	
שַׁעַר	দরজা	H8179
הַסּוּסִים	ঘোড়ার	
הֶחֱזִיקוּ	মেরামত-করল	H2388
הַכֹּהֲנִים	যাজকেরা	H3548
אִישׁ	প্রত্যেকে	H0376
לְנֶגֶד	-সামনে	H5048
בֵּיתוֹ׃	গৃহের-তার	
ס	স	

যাজকরা অশ্ব-দ্বারের ওপরের অংশ বানিয়ে ফেলল। প্রত্যেক যাজক যে যার নিজের বাড়ির দেওয়াল গাঁথল।

29

אַחֲרָיו	הֶחֱזִיק	צָדוֹק	בֶּן־	אִמֵּר	נֶגֶד	בֵּיתוֹ	ס	וְאַחֲרָיו
-তার-পরে	মেরামত-করল	সাদোক	পুত্র-	ইম্মেরের	সামনে	গৃহের-তার	স	এবং-তার-পরে
	H2388	H6659		H0564	H5048			

הֶחֱזִיק	שְׁמַעְיָה	בֶּן־	שְׁכַנְיָה	שֹׁמֵר	שַׁעַר	הַמִּזְרָח׃	ס
মেরামত-করল	শমায়ীয়া	পুত্র-	শখনীয়ের	রক্ষক	দরজার	পূর্বের	স
H2388	H8098		H7935	H8104	H8179	H4217	

এরপর ইম্মেরের পুত্র সাদোক নিজের বাড়ির সামনের দেওয়াল ও শখনিয়ের পুত্র শময়িয় দেওয়ালের তারপরের অংশটুকু মেরামৎ করে নিল। সে ছিল পূর্ব দ্বারের জনৈক প্রহরী।

30

[אחרי]	)אַחֲרָיו(	הֶחֱזִיק	חֲנַנְיָה	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָה	וְחָנוּן	בֶּן־	צָלָף	הַשִּׁשִּׁי
[তার-পরে]	(-তার-পরে)	মেরামত-করল	হনীয়া	পুত্র-	শেলেমিয়ের	এবং-হানূন	পুত্র-	সালফের	ষষ্ঠ
		H2388			H8018	H2586		H6764	H8345

מִדָּה	שֵׁנִי	ס	אַחֲרָיו	הֶחֱזִיק	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	בֶּרֶכְיָה	נֶגֶד	נִשְׁכָּתוֹ׃	ס
মাপ	দ্বিতীয়	স	-তার-পরে	মেরামত-করল	মশুল্লাম	পুত্র-	বেরেখীয়ের	সামনে	কক্ষের-তার	স
	H8145			H2388	H4918		H1296	H5048	H5393	

শেলিমিয়ের পুত্র হুনিয় ও সালফের পুত্র হানূন (হানূন ছিল সালফের ষষ্ঠ পুত্র) দেওয়ালের পরের অংশ মেরামৎ করল। বেরিখিয়ের পুত্র মশুল্লম তার নিজের বাড়ির সামনে দেওয়ালের অংশ মেরামৎ করল।

31

[אחרי]	)אַחֲרָיו(	הֶחֱזִיק	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	הַצֹּרְפִי	עַד־	בֵּית	הַנְּתִינִים
[তার-পরে]	(-তার-পরে)	মেরামত-করল	মল্কীয়া	পুত্র-	স্বর্ণকারের	-পর্যন্ত-	গৃহ	নথীনীমের
		H2388	H4441		H6885	H5704		H5411

וְהָרֹכְלִים	נֶגֶד	שַׁעַר	הַמִּפְקָד	וְעַד	עֲלִיַּת	הַפִּנָּה׃
এবং-ব্যবসায়ীদের	সামনে	দরজার	নিয়ুক্তের	এবং-পর্যন্ত	সিঁড়ি	কোণের
H7402	H5048	H8179	H4663	H5704	H5944	H6438

মল্কিয় নামে এক স্বর্ণকার পর্যবেক্ষণ দ্বারের বিপরীতে মন্দির দাস ও ব্যবসায়ীদের বাড়ি পর্যন্ত অংশের দেওয়াল মেরামৎ করল।

32

וּבֵין	עֲלִיַּת	הַפִּנָּה	לְשַׁעַר	הַצֹּאן	הֶחֱזִיקוּ	הַצֹּרְפִים	וְהָרֹכְלִים׃	פ
এবং-মধ্যে	সিঁড়ির	কোণের	-দরজার	মেষের	মেরামত-করল	স্বর্ণকারেরা	এবং-ব্যবসায়ীরা	প
H0996	H5944	H6438	H8179	H6629	H2388	H6884	H7402	

বাকী অংশ অর্থাৎ কোণের দিকে ওপরের ঘর থেকে মেষদ্বার পর্যন্ত অংশ স্বর্ণকাররা ও ব্যবসায়ীরা মেরামৎ করল।

Chapter 4

1

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	שָׁמַע	סַנְבַלַּט	כִּי־	אֲנַחְנוּ	בוֹנִים	אֶת־	הַחוֹמָה	וַיִּחַר
আর-হল	যখন	শুনল	সান্বল্লট	যে-	আমরা	নির্মাণ-করছি	-কে-	প্রাচীর	আর-জ্বলে-উঠল
H1961		H8085	H5571		H0587	H1129	H0853	H2346	H2734

לוֹ	וַיִּכְעַס	הַרְבֵּה	וַיַּלְעֵג	עַל־	הַיְּהוּדִים׃
-তাকে	আর-ক্রুদ্ধ-হল	অত্যন্ত	আর-উপহাস-করল	-বিরুদ্ধে	যিহুদীদের
	H3707		H3932		H3064

আমরা দেওয়াল পুনর্নির্মাণ করছি, একথা জানতে পেরে সন্বল্লট খুবই ক্রুদ্ধ হল। সে তখন ইহুদীদের নিয়ে হাসা-হাসি করল।

2

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּ֣אמֶר	আর-সে-বলল	H0559
לִפְנֵ֣י	-সামনে	H6440
אֶחָיו֮	ভাইদের-তার	H0251
וְחֵ֣יל	এবং-সেনাবাহিনী	H2426
שֹׁמְרוֹן֒	শোমরোণের	H8111
וַיֹּ֕אמֶר	আর-সে-বলল	H0559
מָ֛ה	কী	H4100
הַיְּהוּדִ֥ים	যিহুদীরা	H3064
הָאֲמֵלָלִ֖ים	দুর্বলেরা	H0537
עֹשִׂ֑ים	করছে	
הֲיַעַזְב֨וּ	কি-তারা-ছেড়ে-দেবে	
לָהֶ֜ם	-তাদেরকে	H1992
הֲיִזְבָּ֗חוּ	কি-তারা-যজ্ঞ-করবে	H2076
הַיְכַלּ֣וּ	কি-তারা-সম্পন্ন-করবে	H3615
בַיּ֔וֹם	-দিনে	H3117
הַיְחַיּ֧וּ	কি-তারা-জীবিত-করবে	H2421
אֶת־	-কে-	H0853
הָאֲבָנִ֛ים	পাথরগুলি	H0068
מֵעֲרֵמ֥וֹת	-থেকে-স্তূপ	H6194
הֶעָפָ֖ר	ধূলির	H6083
וְהֵ֥מָּה	এবং-সেগুলি	H1992
שְׂרוּפֽוֹת׃	পোড়া	H8313

সন্বল্লট তার বন্ধুদের ও শমরীয় সেনাদলের সামনেই কথা বলছিল, “এই দুর্বল ইহুদীগুলো কি করছে? ওরা কি ভাবছে যে আমরা ওদের ছেড়ে দেব? ওরা কি বেদীতে বলি চড়াবে? ওরা কি মনে করে যে এক দিনেই ওরা নির্মাণ কাজ শেষ করতে পারবে? ওরা কি আবর্জনা আর ধূলোর গাদা থেকে এই পোড়া পাথরগুলিকে আবার জীবন্ত করে তুলতে পারবে?”

3

Hebrew	Bengali	Strong
וְטוֹבִיָּ֥ה	এবং-টোবিয়া	H2900
הָעַמֹּנִ֖י	অম্মোনীয়	H5984
אֶצְל֑וֹ	-পাশে-তার	H0681
וַיֹּ֗אמֶר	আর-সে-বলল	H0559
גַּ֚ם	ও	H1571
אֲשֶׁר־	যা-	
הֵ֣ם	তারা	H1992
בּוֹנִ֔ים	নির্মাণ-করছে	H1129
אִם־	যদি-	
יַעֲלֶ֣ה	ওঠে	H5927
שׁוּעָ֔ל	শিয়াল	H7776
וּפָרַ֖ץ	এবং-ভাঙ্গবে	H6555
חוֹמַ֥ת	প্রাচীর	H2346
אַבְנֵיהֶֽם׃	পাথরগুলি-তাদের	H0068
פ	প	

সেই সময়, অম্মোনীয়র টোবিয় সন্বল্লটের সঙ্গে ছিল| সে বলল, “যে দেওয়ালটা ওরা বানাচ্ছে ওটার ওপর একটা ছোট শেয়ালও যদি ওঠে ওটা ভেঙে পড়বে!”

4

Hebrew	Bengali	Strong
שְׁמַ֤ע	শোন	H8085
אֱלֹהֵ֙ינוּ֙	ঈশ্বর-আমাদের	H0430
כִּֽי־	কেননা-	
הָיִ֣ינוּ	আমরা-ছিলাম	H1961
בוּזָ֔ה	তুচ্ছ	H0939
וְהָשֵׁ֥ב	এবং-ফেরত-দাও	H7725
חֶרְפָּתָ֖ם	অপমান-তাদের	H2781
אֶל־	-উপরে-	H0413
רֹאשָׁ֑ם	মাথা-তাদের	
וּתְנֵ֥ם	এবং-দাও-তাদের	H5414
לְבִזָּ֖ה	-লুটের-জন্য	H0961
בְּאֶ֥רֶץ	-দেশে	H0776
שִׁבְיָֽה׃	বন্দীদশার	H7633

নহিমিয় তখন ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন, “হে ঈশ্বর তুমি দয়া করে আমাদের ডাকে সাড়া দাও| এই সমস্ত ব্যক্তিরা আমাদের ঘৃণা করে| সন্বল্লট ও টোবিয় আমাদের অপমান করছে| তুমি তাদের এর যথাযোগ্য শাস্তি দাও| ওদের বন্দী করার ব্যবস্থা করো, যাতে ওরা লজ্জিত হয়|

5

Hebrew	Bengali	Strong
וְאַל־	এবং-না-	H0408
תְּכַס֙	আচ্ছাদন-কর	H3680
עַל־	-উপরে-	
עֲוֺנָ֔ם	অধর্ম-তাদের	H5771
וְחַטָּאתָ֖ם	এবং-পাপ-তাদের	
מִלְּפָנֶ֣יךָ	-সামনে-তোমার-থেকে	H6440
אַל־	না-	H0408
תִּמָּחֶ֑ה	মুছে-ফেলা-হোক	
כִּ֥י	কেননা	
הִכְעִ֖יסוּ	তারা-রাগান্বিত-করেছে	H3707
לְנֶ֥גֶד	-সামনে	H5048
הַבּוֹנִֽים׃	নির্মাণকারীদের	H1129

তোমার চোখের সামনে ওরা যে অপরাধ করেছে তা তুমি ক্ষমা করো না| ওরা দেওয়াল নির্মাতাদের অপমান করেছে ও তাদের নিরুৎসাহ করেছে|”

6

Hebrew	Bengali	Strong
וַנִּבְנֶה֙	আর-আমরা-নির্মাণ-করলাম	H1129
אֶת־	-কে-	H0853
הַ֣חוֹמָ֔ה	প্রাচীর	H2346
וַתִּקָּשֵׁ֥ר	আর-যুক্ত-হল	H7194
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַחוֹמָ֖ה	প্রাচীর	H2346
עַד־	-পর্যন্ত-	H5704
חֶצְיָ֑הּ	অর্ধেকের-তার	H2677
וַיְהִ֥י	আর-ছিল	H1961
לֵ֛ב	হৃদয়	
לָעָ֖ם	-লোকেদের	
לַעֲשֽׂוֹת׃	-কাজের-জন্য	
פ	প	

যদিও আমরা জেরুশালেমের চারপাশের দেওয়াল বানালাম কিন্তু দেওয়ালের উচ্চতা যা হওয়া উচিৎ ছিল মোটে তার অর্ধেক হল| লোকরা উদ্যম আর ইচ্ছা নিয়ে কাজ করেছে|

7
וַיְהִי আর-হল H1961 | כַּאֲשֶׁר যখন | שָׁמַע শুনল H8085 | סַנְבַלַּט সান্বল্লট H5571 | וְטוֹבִיָּה এবং-টোবিয়া H2900 | וְהָעַרְבִים এবং-আরবীয়রা | וְהָעַמֹּנִים এবং-অম্মোনীয়রা H5984 | וְהָאַשְׁדּוֹדִים এবং-অশ্‌দোদীয়রা H0796
כִּי- যে- | עָלְתָה উঠেছে H5927 | אֲרוּכָה সুস্থতা H0724 | לְחֹמוֹת -প্রাচীরগুলির H2346 | יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389 | כִּי- যে- | הֵחֵלּוּ শুরু-হয়েছে | הַפְּרֻצִים ফাটলগুলি H6555 | לְהִסָּתֵם -বন্ধ-হতে
וַיִּחַר আর-জ্বলে-উঠল H2734 | לָהֶם -তাদের | מְאֹד׃ খুব H3966

সন্বল্লট, টোবিয়, আরবীয়, অম্মোনীয় ও অস্‌দোদীয়রা খুব রেগে গেল কারণ ওরা শুনেছিল যে জেরুশালেমের দেওয়ালের কাজ এগিয়ে যাচ্ছে এবং গর্ত ভরাট করা হচ্ছে|

8
וַיִּקְשְׁרוּ আর-তারা-ছক-করল H7194 | כֻלָּם সবাই H3605 | יַחְדָּו একসাথে | לָבוֹא -আসতে H0935 | לְהִלָּחֵם -যুদ্ধ-করতে | בִּירוּשָׁלִָם -যিরূশালেমে H3389 | וְלַעֲשׂוֹת এবং-করতে | לוֹ -তার | תּוֹעָה׃ বিশৃঙ্খলা H8442

তারপর তারা জেরুশালেমের বিরুদ্ধে চক্রান্ত করার পরিকল্পনা করল| তারা সবাই পরিকল্পনা করল যে তারা আসবে ও জেরুশালেমের বিরুদ্ধে লড়াই করবে এবং তার বিরুদ্ধে গোলমাল করবে|

9
וַנִּתְפַּלֵּל আর-আমরা-প্রার্থনা-করলাম H6419 | אֶל- -প্রতি- H0413 | אֱלֹהֵינוּ ঈশ্বরের-আমাদের H0430 | וַנַּעֲמִיד আর-আমরা-স্থাপন-করলাম H5975 | מִשְׁמָר পাহারা H4929 | עֲלֵיהֶם -তাদের-বিরুদ্ধে
יוֹמָם দিনে H3119 | וָלַיְלָה এবং-রাতে H3915 | מִפְּנֵיהֶם׃ -মুখে-তাদের H6440

কিন্তু আমরা আমাদের ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করে দিবারাত্র দেওয়ালের চারপাশে কড়া পাহারার ব্যবস্থা করলাম যাতে আমরা এই সব বহিঃশত্রুদের প্রয়োজনে বাধা দিতে পারি|

10
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559 | יְהוּדָה যিহূদা H3063 | כָּשַׁל দুর্বল-হয়েছে H3782 | כֹּחַ শক্তি | הַסַּבָּל বহনকারীর H5449 | וְהֶעָפָר এবং-ধূলি H6083 | הַרְבֵּה অনেক | וַאֲנַחְנוּ আর-আমরা H0587 | לֹא না H3808 | נוּכַל সমর্থ H3201
לִבְנוֹת -নির্মাণ-করতে H1129 | בַּחוֹמָה׃ -প্রাচীরে H2346

সে সময় যিহুদার লোকেরা বলল, “কর্মীরা সকলে ক্লান্ত হয়ে পড়েছে এবং ওখানে সরাবার মতো এত নোংরা আছে যে আমরা দেওয়াল নির্মাণের কাজ শেষ করতে পারব না|

11
וַיֹּאמְרוּ আর-বলল H0559 | צָרֵינוּ শত্রুরা-আমাদের | לֹא না H3808 | יֵדְעוּ জানবে H3045 | וְלֹא এবং-না H3808 | יִרְאוּ দেখবে H7200 | עַד -পর্যন্ত H5704 | אֲשֶׁר- যখন- | נָבוֹא আমরা-আসি H0935 | אֶל- -মধ্যে- H0413 | תּוֹכָם তাদের H8432
וַהֲרַגְנוּם আর-হত্যা-করি-তাদের H2026 | וְהִשְׁבַּתְנוּ এবং-বন্ধ-করি | אֶת- -কে- H0853 | הַמְּלָאכָה׃ কাজ H4399

আর আমাদের শত্রুরা বলছে, ‘ইহুদীরা এ সম্বন্ধে অবগত হবার আগে অথবা আমাদের দেখতে পাবার আগে, আমরা তাদের মধ্যে গিয়ে তাদের হত্যা করব, এবং এই ভাবেই তাদের কাজ বন্ধ হয়ে যাবে|’”

12

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	בָּאוּ	הַיְּהוּדִים	הַיֹּשְׁבִים	אֶצְלָם	וַיֹּאמְרוּ	לָנוּ
আর-হল	যখন-	এসেছিল	যিহুদীরা	যারা-বাস-করছিল	-তাদের-পাশে	আর-তারা-বলল	-আমাদেরকে
H1961		H0935	H3064	H3427	H0681	H0559	

עֶשֶׂר	פְּעָמִים	מִכָּל־	הַמְּקֹמוֹת	אֲשֶׁר־	תָּשׁוּבוּ	עָלֵינוּ׃
দশ	বার	-সমস্ত-থেকে	স্থানগুলি	যেখানে-	তোমরা-ফিরবে	-আমাদের-উপরে
H6235	H6471	H3605	H4725		H7725	

তারপর যে সব ইহুদী আমাদের শত্রুদের মধ্যে থাকত তারা এলো এবং আমাদের দশ বার বলল, "আমাদের শত্রুরা আমাদের চারদিকে রয়েছে। আমরা যে দিকেই ফিরি না কেন সে দিকেই শত্রুরা রয়েছে।"

13

וָאַעֲמִיד	מִתַּחְתִּיּוֹת	לַמָּקוֹם	מֵאַחֲרֵי	לַחוֹמָה	[בצחחיים]	(בַּצְּחִיחִים)
আর-আমি-স্থাপন-করলাম	-নীচুতে	-স্থানের	-পেছনে	-প্রাচীরের	[উন্মুক্তগুলিতে]	(উন্মুক্তগুলিতে)
H5975	H8482	H4725		H2346	H6708	H6708

וָאַעֲמִיד	אֶת־	הָעָם	לְמִשְׁפָּחוֹת	עִם־	חַרְבֹתֵיהֶם	רָמְחֵיהֶם
আর-আমি-স্থাপন-করলাম	-কে-	লোকেদের	-পরিবারের-অনুসারে	-সাথে-	তরবারিগুলি-তাদের	বর্শাগুলি-তাদের
H5975	H0853		H4940		H2719	H7420

וְקַשְּׁתֹתֵיהֶם׃
এবং-ধনুগুলি-তাদের
H7198

আমি তখন কিছু ব্যক্তিকে প্রাচীরের নিম্নতম অংশে রাখার ব্যবস্থা করলাম। আমি পরিবারগুলিকে তলোয়ার, বল্লম ও তীর-ধনুক সহ দেওয়ালের গর্তের কাছে এক সঙ্গে দাঁড় করিয়ে দিলাম।

14

וָאֵרֶא	וָאָקוּם	וָאֹמַר	אֶל־	הַחֹרִים	וְאֶל־	הַסְּגָנִים
আর-আমি-দেখলাম	আর-আমি-উঠলাম	আর-আমি-বললাম	-প্রতি-	সম্ভ্রান্তদের	এবং-প্রতি-	অধিনায়কদের
H7200		H0559	H0413	H2715	H0413	H5461

וְאֶל־	יֶתֶר	הָעָם	אַל־	תִּירְאוּ	מִפְּנֵיהֶם	אֶת־	אֲדֹנָי	הַגָּדוֹל	וְהַנּוֹרָא
এবং-প্রতি-	অবশিষ্ট	লোকেদের	না-	ভয়-পাও	-মুখে-তাদের	-কে-	প্রভু	মহান	এবং-ভয়ংকর
H0413			H0408	H3372	H6440	H0853	H0136		H3372

זְכֹרוּ	וְהִלָּחֲמוּ	עַל־	אֲחֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	וּבְנֹתֵיכֶם	נְשֵׁיכֶם
স্মরণ-কর	এবং-যুদ্ধ-কর	-জন্য-	ভাইদের-তোমাদের	পুত্রদের-তোমাদের	এবং-কন্যাদের-তোমাদের	স্ত্রীদের-তোমাদের
H2142			H0251		H1323	H0802

וּבָתֵּיכֶם׃	פ
এবং-গৃহগুলি-তোমাদের	প

তারপর সমস্ত ব্যবস্থা ও পরিস্থিতি খতিয়ে দেখবার পর, আমি গুরুত্বপূর্ণ পরিবারগুলিকে, আধিকারিকদের এবং সমস্ত বাকি লোকদের উৎসাহ দিয়ে বললাম, "আমাদের শত্রুদের ভয় পেয়ো না। মনে রেখো আমাদের প্রভু মহান এবং ভয়ঙ্কর!"

15

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	שָׁמְעוּ	אוֹיְבֵינוּ	כִּי־	נוֹדַע	לָנוּ	וַיָּפֶר	הָאֱלֹהִים
আর-হল	যখন-	শুনল	শত্রুরা-আমাদের	যে-	জানা-গেছে	-আমাদের	আর-ব্যর্থ-করল	ঈশ্বর
H1961		H8085	H0341		H3045			H0430

אֶת־	עֲצָתָם	[ונשוב]	(וַנָּשָׁב)	כֻּלָּנוּ	אֶל־	הַחוֹמָה	אִישׁ
-কে-	পরিকল্পনা-তাদের	[আর-আমরা-ফিরলাম]	(আর-আমরা-ফিরলাম)	সবাই-আমরা	-প্রতি-	প্রাচীর	প্রত্যেকে
H0853	H6098	H7725	H7725	H3605	H0413	H2346	H0376

אֶל־	מְלַאכְתּוֹ׃
-প্রতি-	কাজের-তার
H0413	H4399

আমাদের শত্রুপক্ষ খবর পেল যে আমরা তাদের চক্রান্তের কথা জেনে ফেলেছি। ঈশ্বর তাদের সমস্ত মতলব বানচাল করে দিয়েছেন। আবার আমাদের লোকরা তাদের নিজেদের জায়গায় ফিরে গিয়ে দেওয়ালের কাজ শুরু করল।

16
וַיְהִי — আর-হল — H1961
מִן־ — -থেকে-
הַיּוֹם — দিন — H3117
הַהוּא — সেই — H1931
חֲצִי — অর্ধেক — H2677
נְעָרַי — যুবকদের-আমার — H5288
עֹשִׂים — করছিল
בַמְּלָאכָה — -কাজে — H4399
וְחֶצְיָם — এবং-অর্ধেক-তাদের — H2677
מַחֲזִיקִים — ধরে-ছিল — H2388
וְהָרְמָחִים — এবং-বর্শাগুলি — H7420
הַמָּגִנִּים — ঢালগুলি — H4043
וְהַקְּשָׁתוֹת — এবং-ধনুগুলি — H7198
וְהַשִּׁרְיֹנִים — এবং-বর্মগুলি
וְהַשָּׂרִים — এবং-অধিনায়কেরা — H8269
אַחֲרֵי — -পেছনে
כָּל־ — সমস্ত- — H3605
בֵּית — গৃহের
יְהוּדָה׃ — যিহূদার — H3063

তখন থেকে আমাদের লোকদের অর্ধেক সংখ্যক দেওয়াল নির্মাণের কাজে নিযুক্তরইল আর বাকি অর্ধেক বল্লম, বর্ম, তীর এবং বর্ম নিয়ে প্রহরায় নিযুক্তহল| সেনাধ্যক্ষরা যিহূদার লোকদের পেছনে এসে দাঁড়ালেন যেহেতু তারা দেওয়াল নির্মাণ করছিল|

17
הַבּוֹנִים — নির্মাণকারীরা — H1129
בַּחוֹמָה — -প্রাচীরে — H2346
וְהַנֹּשְׂאִים — এবং-বহনকারীরা — H5375
בַּסֶּבֶל — -ভারে — H5447
עֹמְשִׂים — বোঝাই-হয়ে — H6006
בְּאַחַת — -এক-দিয়ে — H0259
יָדוֹ — হাতে-তার — H3027
עֹשֶׂה — করছে
בַמְּלָאכָה — -কাজে — H4399
וְאַחַת — এবং-এক-দিয়ে — H0259
מַחֲזֶקֶת — ধরে-ছিল — H2388
הַשָּׁלַח׃ — অস্ত্র — H7973

মিস্ত্রি ও তাদের যোগানদাররা এক হাতে তাদের যন্ত্রপাতি এবং অন্য হাতে অস্ত্রও ধরেছিল|

18
וְהַבּוֹנִים — এবং-নির্মাণকারীরা — H1129
אִישׁ — প্রত্যেকে — H0376
חַרְבּוֹ — তরবারি-তার — H2719
אֲסוּרִים — বাঁধা — H0631
עַל־ — -উপরে-
מָתְנָיו — কোমরে-তাদের — H4975
וּבוֹנִים — এবং-নির্মাণ-করছিল — H1129
וְהַתּוֹקֵעַ — এবং-বাদক — H8628
בַּשּׁוֹפָר — -শিঙায় — H7782
אֶצְלִי׃ — -আমার-পাশে — H0681

কাজ করার সময়ও প্রত্যেকটি নির্মাণকারী কোমরবন্ধে তরবারি ঝুলিয়ে রাখতো| লোকদের সতর্ক করে দেবার জন্য যার শিঙা বাজানোর কথা সে আমার পাশে পাশে থাকত|

19
וָאֹמַר — আর-আমি-বললাম — H0559
אֶל־ — -প্রতি- — H0413
הַחֹרִים — সম্ভ্রান্তদের — H2715
וְאֶל־ — এবং-প্রতি- — H0413
הַסְּגָנִים — অধিনায়কদের — H5461
וְאֶל־ — এবং-প্রতি- — H0413
יֶתֶר — অবশিষ্ট
הָעָם — লোকেদের
הַמְּלָאכָה — কাজ — H4399
הַרְבֵּה — অনেক
וּרְחָבָה — এবং-চওড়া — H7342
וַאֲנַחְנוּ — আর-আমরা — H0587
נִפְרָדִים — বিচ্ছিন্ন — H6504
עַל־ — -উপরে-
הַחוֹמָה — প্রাচীর — H2346
רְחוֹקִים — দূরে — H7350
אִישׁ — প্রত্যেকে — H0376
מֵאָחִיו׃ — -ভাইদের-থেকে — H0251

আমি তখন আধিকারিকবর্গ, গুরুত্বপূর্ণ পরিবার ও বাকি লোকদের সঙ্গে কথা বললাম| আমি বললাম, “এই দেওয়াল জুড়ে এখনও অনেক কাজ করা বাকি আছে আর আমরা একে অন্যের থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে গিয়েছি|

20
בִּמְקוֹם — -স্থানে — H4725
אֲשֶׁר — যেখানে
תִּשְׁמְעוּ — তোমরা-শুনবে — H8085
אֶת־ — -কে- — H0853
קוֹל — শব্দ
הַשּׁוֹפָר — শিঙার — H7782
שָׁמָּה — সেখানে — H8033
תִּקָּבְצוּ — জড়ো-হও — H6908
אֵלֵינוּ — -আমাদের-কাছে — H0413
אֱלֹהֵינוּ — ঈশ্বর-আমাদের — H0430
יִלָּחֶם — যুদ্ধ-করবেন
לָנוּ׃ — -আমাদের-জন্য

কিন্তু একে অপরের থেকে কাজের সময় যত দূরেই থাকো না কেন, শিঙার আওয়াজ শুনলেই সকলে দ্রুত এক জায়গায় জড়ো হবে| ঈশ্বর স্বয়ং আমাদের যুদ্ধে সাহায্য করবেন|”

עַד	הַשַּׁחַר	מֵעֲלוֹת	בָּרְמָחִים	מַחֲזִיקִים	וְחֶצְיָם	בַּמְּלָאכָה	עֹשִׂים	וַאֲנַחְנוּ	21
-পর্যন্ত	উষার	-ওঠা-থেকে	-বর্শাগুলিতে	ধরে-ছিল	এবং-অর্ধেক-তাদের	-কাজে	করছিলাম	আর-আমরা	
H5704	H7837	H5927	H7420	H2388	H2677	H4399		H0587	

הַכּוֹכָבִים׃	צֵאת
তারাদের	বের-হওয়া
H3556	H3318

অতএব আমরা সূর্যাস্ত থেকে সূর্যোদয় পর্যন্ত জেরুশালেমের দেওয়াল বানানোর জন্য কঠিন পরিশ্রম করছিলাম যখন কর্মীদের মধ্যে অর্ধেকরা হাতে বল্লম ধরেছিল|

בְּתוֹךְ	יָלִינוּ	וְנַעֲרוֹ	אִישׁ	לָעָם	אָמַרְתִּי	הַהִיא	בָּעֵת	גַּם	22
-মধ্যে	থাকুক	এবং-যুবককে-তার	প্রত্যেকে	-লোকেদেরকে	আমি-বললাম	সেই	-সময়ে	ও	
H8432		H5288	H0376		H0559	H1931	H6256	H1571	

מְלָאכָה׃	וְהַיּוֹם	מִשְׁמָר	הַלַּיְלָה	לָנוּ	וְהָיוּ־	יְרוּשָׁלִַם
কাজ	এবং-দিনে	পাহারা	রাতে	-আমাদের	এবং-হবে-	যিরূশালেমের
H4399	H3117	H4929	H3915		H1961	H3389

আমি নির্মাতাদের এও বলেছিলাম, “প্রত্যেক নির্মাতা এবং তার সাহায্যকারী রাত্রে জেরুশালেমের ভেতরে থাকবে যাতে তারা রাত্রে পাহারাদার এবং দিনের বেলা কর্মী হতে পারে|”

אֲשֶׁר	הַמִּשְׁמָר	וְאַנְשֵׁי	וּנְעָרַי	וְאַחַי	אֲנִי	וְאֵין	23
যারা	পাহারার	এবং-লোকেরা	এবং-যুবকেরা-আমার	এবং-ভাইরা-আমার	আমি	এবং-ছিল-না	
	H4929	H0376	H5288	H0251	H0589	H0369	

ס	הַמָּיִם׃	שִׁלְחוֹ	אִישׁ	בְּגָדֵינוּ	פֹּשְׁטִים	אֲנַחְנוּ	אֵין־	אַחֲרַי
স	জলের	অস্ত্র-তার	প্রত্যেকে	বস্ত্রগুলি-আমাদের	খুলছিলাম	আমরা	ছিল-না-	-আমার-পেছনে
	H4325	H7973	H0376		H6584	H0587	H0369	

অতএব আমি বা আমার ভাইরা, আমার লোকরা এবং প্রহরীরা কেউই স্নান করার জন্য বা কাপড় কাচার জন্য পোষাক খুলতে পারতাম না কারণ আমরা যখন জলের জন্য বেরোতাম তখনও আমাদের হাতে অস্ত্র থাকত|

Chapter 5

הַיְּהוּדִים׃	אֲחֵיהֶם	אֶל־	גְדוֹלָה	וּנְשֵׁיהֶם	הָעָם	צַעֲקַת	וַתְּהִי	1
যিহুদীদের	ভাইদের-তাদের	-বিরুদ্ধে-	মহত্	এবং-স্ত্রীদের-তাদের	লোকেদের	চিৎকার	আর-ছিল	
H3064	H0251	H0413		H0802		H6818	H1961	

অনেক দরিদ্র ইহুদী তাদের আত্মীয়দের বিরুদ্ধে অভিযোগ করতে শুরু করলো|

וְנִקְחָה	רַבִּים	אֲנַחְנוּ	וּבְנֹתֵינוּ	בָּנֵינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	2
এবং-আমরা-নেব	অনেক	আমরা	এবং-কন্যারা-আমাদের	পুত্রেরা-আমাদের	বলছে	যারা	এবং-আছে	
H3947		H0587	H1323		H0559		H3426	

וְנִחְיֶה׃	וְנֹאכְלָה	דָגָן
এবং-বাঁচব	এবং-খাব	শস্য
H2421	H0398	H1715

তাদের মধ্যে কয়েকজন অভিযোগ করল, “আমাদের এতগুলি ছেলেমেয়ে; সুতরাং খেয়েপরে বাঁচার জন্য আমাদের খাদ্য শস্যের প্রয়োজন!”

אֲנַחְנוּ	וּבָתֵּינוּ	וְכַרְמֵינוּ	שְׂדֹתֵינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	3
আমরা	এবং-গৃহগুলি-আমাদের	এবং-আঙুরক্ষেতগুলি-আমাদের	জমিগুলি-আমাদের	বলছে	যারা	এবং-আছে	
H0587		H3754		H0559		H3426	

בָּרָעָב׃	דָגָן	וְנִקְחָה	עֹרְבִים
-দুর্ভিক্ষে	শস্য	এবং-আমরা-নেব	বন্ধক-রাখছি
H7458	H1715	H3947	H6148

অন্য লোকরা বলল, “দুর্ভিক্ষের সময় শস্য পাবার জন্য আমরা আমাদের জমিজমা, দ্রাক্ষাক্ষেত এবং বাড়ি বন্ধক রেখেছিলাম।”

4
וְיֵשׁ এবং-আছে H3426
אֲשֶׁר যারা
אֹמְרִים বলছে H0559
לָוִינוּ আমরা-ধার-নিয়েছি
כֶסֶף রূপা H3701
לְמִדַּת -করের-জন্য
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
שְׂדֹתֵינוּ জমিগুলি-আমাদের
וּכְרָמֵינוּ׃ এবং-আঙ্গুরক্ষেতগুলি-আমাদের H3754

আবার আরেক দল বলতে শুরু করল, “আমাদের জোত জমি ও দ্রাক্ষাক্ষেতের ওপর ধার্য্য রাজকর দেবার জন্য আমাদের অর্থ ধার করতে হয়েছিল।

5
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
כִּבְשַׂר -মাংসের-মত H1320
אַחֵינוּ ভাইদের-আমাদের H0251
בְּשָׂרֵנוּ মাংস-আমাদের H1320
כִּבְנֵיהֶם -পুত্রদের-মত-তাদের
בָּנֵינוּ পুত্রেরা-আমাদের
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
אֲנַחְנוּ আমরা H0587
כֹבְשִׁים বশীভূত-করছি H3533
אֶת־ -কে- H0853
בָּנֵינוּ পুত্রদের-আমাদের
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
בְּנֹתֵינוּ কন্যাদের-আমাদের H1323
לַעֲבָדִים -দাসত্বের-জন্য H5650
וְיֵשׁ এবং-আছে H3426
מִבְּנֹתֵינוּ -কন্যাদের-থেকে-আমাদের H1323
נִכְבָּשׁוֹת বশীভূত H3533
וְאֵין এবং-নেই H0369
לְאֵל -শক্তিতে H0410
יָדֵנוּ হাতের-আমাদের H3027
וּשְׂדֹתֵינוּ এবং-জমিগুলি-আমাদের
וּכְרָמֵינוּ এবং-আঙ্গুরক্ষেতগুলি-আমাদের H3754
לַאֲחֵרִים׃ -অন্যদের-জন্য H0312

আর এদিকে ঐসব ধনী লোকদের দেখো! আমরাও তো ওদেরই মতো মানুষ, আমাদের ছেলেমেয়েরাই বা ওদের থেকে কম কিসে? কিন্তু শেষ পর্যন্ত আমাদের ছেলেমেয়েদের দাসদাসী হিসেবে বিক্রি করে দিতে হবে! ইতিমধ্যেই অনেকে তা করতে শুরু করেছে, অথচ আমরা কিছুই করতে পারছি না। আমাদের ভূমি ও দ্রাক্ষাক্ষেত এখন অন্য লোকদের অধীনে!”

6
וַיִּחַר আর-জ্বলে-উঠল H2734
לִי -আমাকে
מְאֹד খুব H3966
כַּאֲשֶׁר যখন
שָׁמַעְתִּי আমি-শুনলাম H8085
אֶת־ -কে- H0853
זַעֲקָתָם চিৎকার-তাদের H2201
וְאֵת এবং-কে- H0853
הַדְּבָרִים বাক্যগুলি H1697
הָאֵלֶּה׃ এই H0428

আমি যখন ওদের অভিযোগগুলো শুনলাম তখন মহাক্রুদ্ধ হলাম।

7
וַיִּמָּלֵךְ আর-পরামর্শ-করল
לִבִּי হৃদয়-আমার
עָלַי -আমার-উপরে
וָאָרִיבָה আর-আমি-বিবাদ-করলাম H7378
אֶת־ -কে- H0854
הַחֹרִים সম্ভ্রান্তদের H2715
וְאֶת־ এবং-কে- H0854
הַסְּגָנִים অধিনায়কদের H5461
וָאֹמְרָה আর-আমি-বললাম H0559
לָהֶם -তাদেরকে
מַשָּׁא সুদ H4855
אִישׁ־ প্রত্যেকে- H0376
בְּאָחִיו -ভাইদের-থেকে-তার H0251
אַתֶּם তোমরা
[[נֹשִׁיםנשאים]]נֹשִׁים নিচ্ছ H5383
וָאֶתֵּן আর-আমি-ডাকলাম H5414
עֲלֵיהֶם -তাদের-বিরুদ্ধে
קְהִלָּה সভা H6952
גְדוֹלָה׃ মহত্

তারপর আমি নিজেকে শান্ত করে বিত্তবান পরিবার ও আধিকারিকবর্গের কাছে গিয়ে বললাম, “তোমরা তোমাদের নিজেদের লোকদের টাকা ধার দাও এবং তাদের কাছ থেকে সুদ আদায় কর। তোমাদের অতি অবশ্য এ কাজ বন্ধ করতে হবে।” এরপর আমি সমস্ত ব্যক্তিদের এক জায়গায় জড়ো করে বললাম,

8
וְאֹמְרָה আর-আমি-বললাম H0559
לָהֶם -তাদেরকে
אֲנַחְנוּ আমরা H0587
קָנִינוּ কিনেছি H7069
אֶת־ -কে- H0853
אַחֵינוּ ভাইদের-আমাদের H0251
הַיְּהוּדִים যিহুদীদের H3064
הַנִּמְכָּרִים যারা-বিক্রিত-ছিল H4376
לַגּוֹיִם -জাতিদেরকে
כְּדֵי -সামর্থ্যে H1767
בָנוּ -আমাদের-মধ্যে
וְגַם־ এবং-ও- H1571
אַתֶּם তোমরা
תִּמְכְּרוּ বিক্রি-করবে H4376
אֶת־ -কে- H0853
אֲחֵיכֶם ভাইদের-তোমাদের H0251
וְנִמְכְּרוּ־ এবং-বিক্রিত-হবে- H4376
לָנוּ -আমাদেরকে
וַיַּחֲרִישׁוּ আর-চুপ-ছিল
וְלֹא এবং-না H3808
מָצְאוּ পেল H4672
דָּבָר׃ বাক্য H1697
ס স

"লোকরা আমাদের ইহুদী ভাইদের ক্রীতদাস হিসেবে অন্য দেশসমূহে বিক্রি করে দিয়েছিল| বহু কষ্টে আমরা তাদের স্বাধীন করে দেশে ফিরিয়ে এনেছি আর এখন তোমরা নিজেরাই আবার তাদের ক্রীতদাস হিসেবে বিক্রি করছো!" ধনী লোকরা ও আধিকারিকরা এই অভিযোগ শুনে কিছু বলতে পারল না, চুপ করে থাকল|

9
[ויאמר] [আর-আমি-বললাম] H0559
(וְאֹמַר) (আর-আমি-বললাম) H0559
לֹא־ না- H3808
טוֹב ভালো
הַדָּבָר বিষয় H1697
אֲשֶׁר־ যা-
אַתֶּם তোমরা
עֹשִׂים করছ
הֲלוֹא কি-না H3808
בְּיִרְאַת -ভয়ে H3374
אֱלֹהֵינוּ ঈশ্বরের-আমাদের H0430
תֵּלֵכוּ চলবে H3212
מֵחֶרְפַּת -অপমান-থেকে H2781
הַגּוֹיִם জাতিদের
אוֹיְבֵינוּ׃ শত্রুদের-আমাদের H0341

তখন আমি তাদের বললাম, "তোমরা যা করছ, সেটা সঠিক কাজ নয়| তোমাদের ঈশ্বরের প্রতি শ্রদ্ধা ও ভয় থাকা প্রয়োজন| অন্যান্য জাতিরা যে সব লজ্জাজনক কাজ করছে সেসব তোমাদের করা উচিৎ নয়|

10
וְגַם־ এবং-ও- H1571
אֲנִי আমি H0589
אַחַי ভাইরা-আমার H0251
וּנְעָרַי এবং-যুবকেরা-আমার H5288
נֹשִׁים নিচ্ছিলাম H5383
בָּהֶם -তাদেরকে
כֶּסֶף রূপা H3701
וְדָגָן এবং-শস্য H1715
נַעַזְבָה־ ত্যাগ-করি-
נָּא দয়া-করে H4994
אֶת־ -কে- H0853
הַמַּשָּׁא সুদ H4855
הַזֶּה׃ এই H2088

আমার লোকরা, আমার ভাইরা, এমন কি আমিও, দরিদ্রদের টাকাপয়সা ও খাদ্যশস্য ধার দিচ্ছি| এসো আমরা তাদের যে টাকা ধার দিই তার থেকে সুদ নেওয়া বন্ধ করি|

11
הָשִׁיבוּ ফেরত-দাও H7725
נָא দয়া-করে H4994
לָהֶם -তাদেরকে
כְּהַיּוֹם -আজকের-মত H3117
שְׂדֹתֵיהֶם জমিগুলি-তাদের
כַּרְמֵיהֶם আঙুরক্ষেতগুলি-তাদের H3754
זֵיתֵיהֶם জলপাইগুলি-তাদের H2132
וּבָתֵּיהֶם এবং-গৃহগুলি-তাদের
וּמְאַת এবং-শতাংশ H3967
הַכֶּסֶף রূপার H3701
וְהַדָּגָן এবং-শস্যের H1715
הַתִּירוֹשׁ নতুন-দ্রাক্ষারসের H8492
וְהַיִּצְהָר এবং-তেলের H3323
אֲשֶׁר যা
אַתֶּם তোমরা
נֹשִׁים নিচ্ছ H5383
בָּהֶם׃ -তাদেরকে

তোমরা অতি অবশ্য দরিদ্র ব্যক্তিদের জমি-জমা, দ্রাক্ষাক্ষেত, বাড়ি ফেরত দিয়ে দেবে| এছাড়াও তোমরা, এদের টাকা-পয়সা, শস্য, দ্রাক্ষারস এবং তেল ধার দিয়ে তার ওপর এক শতাংশ হারে যে সুদ নিয়েছো তাও ফিরিয়ে দেবে|"

12

וַיֹּאמְרוּ	נָשִׁיב	וּמֵהֶם	לֹא	נְבַקֵּשׁ	כֵּן	נַעֲשֶׂה	כַּאֲשֶׁר	אַתָּה
আর-তারা-বলল	আমরা-ফেরত-দেব	এবং-তাদের-থেকে	না	চাইব	এমনই	আমরা-করব	যেমন	তুমি
H0559	H7725	H1992	H3808	H1245				

אוֹמֵר	וָאֶקְרָא	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וָאַשְׁבִּיעֵם	לַעֲשׂוֹת	כַּדָּבָר
বলছ	আর-আমি-ডাকলাম	-কে-	যাজকদের	আর-আমি-শপথ-করালাম-তাদের	-করতে	-বাক্যের-অনুসারে
H0559	H7121	H0853	H3548	H7650		H1697

הַזֶּה׃
এই
H2088

তখন ধনী ব্যক্তিসবাই আমাকে বলল, “নহিমিয় তুমি যা বললে তাই হবে| আমরা ওদের সব কিছু ফিরিয়ে দেব আর কখনও গরীব দুঃখীদের থেকে কিছু নেব না|” তারপর যাজকদের ডেকে ঈশ্বরের সামনে ধনী ও আধিকারিকরা যা বলেছে তা শপথ করালাম|

13

גַּם־	חָצְנִי	נָעַרְתִּי	וָאֹמְרָה	כָּכָה	יְנַעֵר	הָאֱלֹהִים	אֶת־	כָּל־	הָאִישׁ
ও-	কোল-আমার	আমি-ঝাড়লাম	আর-আমি-বললাম	এভাবেই	ঝাড়ুক	ঈশ্বর	-কে-	সমস্ত-	মানুষ
H1571	H2684	H5287	H0559	H3602	H5287	H0430	H0853	H3605	H0376

אֲשֶׁר	לֹא־	יָקִים	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	מִבֵּיתוֹ	וּמִיגִיעוֹ	וְכָכָה
যে	না-	পালন-করে	-কে-	বাক্য	এই	-গৃহ-থেকে-তার	এবং-পরিশ্রম-থেকে-তার	এবং-এভাবেই
	H3808		H0853	H1697	H2088		H3018	H3602

יִהְיֶה	נָעוּר	וָרֵק	וַיֹּאמְרוּ	כָל־	הַקָּהָל	אָמֵן	וַיְהַלְלוּ	אֶת־	יְהוָה
হবে	ঝাড়া	এবং-শূন্য	আর-বলল	সমস্ত-	সভা	আমেন	আর-প্রশংসা-করল	-কে-	সদাপ্রভুকে
H1961	H5287	H7386	H0559	H3605	H6951	H0543		H0853	H3068

וַיַּעַשׂ	הָעָם	כַּדָּבָר	הַזֶּה׃
আর-করল	লোকেরা	-বাক্যের-অনুসারে	এই
		H1697	H2088

এরপর আমি আমার কাপড়ের ভাঁজ ঝাড়তে ঝাড়তে তাদের বললাম, “এই একই ভাবে তোমরা যারা এই প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করবে, তাদের প্রত্যেককে ঈশ্বর ধরে ঝাঁকাবেন| ঈশ্বর তাকে গৃহচ্যুত তো করবেনই উপরন্তু তার যা কিছু আছে সবই তাকে হারাতে হবে|” আমি আমার বক্তব্য শেষ করার পর উপস্থিত সকলে “আমেন” বলল| তারপর তারা সকলে প্রভুর প্রশংসা করল এবং এরা সকলেই তাদের কথা রেখেছিল|

14

גַּם	מִיּוֹם	אֲשֶׁר־	צִוָּה	אֹתִי	לִהְיוֹת	פֶחָם	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה
ও	-দিন-থেকে	যখন-	আদেশ-দেওয়া-হয়েছিল	-আমাকে	-হতে	শাসনকর্তা-তাদের	-দেশে	যিহূদার
H1571	H3117		H6680	H0853	H1961	H6346	H0776	H3063

מִשְּׁנַת	עֶשְׂרִים	וְעַד	שְׁנַת	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁתַּיִם	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא	הַמֶּלֶךְ	שָׁנִים	שְׁתֵּים
-বছর-থেকে	বিশ	এবং-পর্যন্ত	বছর	ত্রিশ	এবং-দুই	-অর্তক্ষর্কসের	রাজার	বছরগুলি	দুই
H8141	H6242	H5704	H8141	H7970	H8147		H4428	H8141	H8147

עֶשְׂרֵה	אֲנִי	וְאַחַי	לֶחֶם	הַפֶּחָה	לֹא	אָכַלְתִּי׃
দশ	আমি	এবং-ভাইরা-আমার	রুটি	শাসনকর্তার	না	আমি-খেয়েছি
H6240	H0589	H0251	H3899	H6346	H3808	H0398

রাজা অর্তক্ষস্তর রাজত্বের 20তম বছর থেকে 32তম বছর পর্যন্ত আমি যিহূদার রাজ্যপাল হিসেবে কাজ করছিলাম| সে সময় আমি বা আমার কোন ভাই রাজ্যপালের জন্য বরাদ্দ খাদ্য খাইনি| আমি কখনও দরিদ্র ব্যক্তিদের জোরজবর্দস্তি কর দিতে বাধ্য করে সে পয়সায় নিজের খাবার কিনিনি| আমি অর্তক্ষস্তের রাজত্বের কুড়ি বছর থেকে বত্রিশ বছর পর্যন্ত অর্থাৎ মোট বারো বছর যিহূদার শাসক হিসেবে কাজ করেছিলাম|

15
וְהַפַּחוֹת এবং-শাসনকর্তারা H6346
הָרִאשֹׁנִים প্রথমদের H7223
אֲשֶׁר־ যারা-
לְפָנַי -আমার-আগে H6440
הִכְבִּידוּ ভারী-বোঝা-চাপিয়েছিল H3513
עַל־ -উপরে-
הָעָם লোকেদের

וַיִּקְחוּ আর-নিয়েছিল H3947
מֵהֶם -তাদের-থেকে H1992
בְּלֶחֶם -রুটিতে H3899
וָיַיִן এবং-দ্রাক্ষারসে H3196
אַחַר পরে
כֶּסֶף־ রূপা- H3701
שְׁקָלִים শেকেল H8255
אַרְבָּעִים চল্লিশ H0705
גַּם ও H1571

נַעֲרֵיהֶם যুবকেরা-তাদের H5288
שָׁלְטוּ কর্তৃত্ব-করেছিল H7980
עַל־ -উপরে-
הָעָם লোকেদের
וַאֲנִי আর-আমি H0589
לֹא־ না- H3808
עָשִׂיתִי আমি-করেছিলাম
כֵן এমন
מִפְּנֵי -কারণে H6440

יִרְאַת ভয় H3374
אֱלֹהִים׃ ঈশ্বরের H0430

যে সব রাজ্যপালরা আমার আগে শাসন করেছিলেন তাঁরা লোকেদের জীবন দুর্বিসহ করে তুলেছিলেন| এঁরা সকলেই প্রত্যেক ব্যক্তির কাছ থেকে এক পাউণ্ড রূপোসহ খাবার ও দ্রাক্ষারস দাবী করতেন| নেতৃবর্গ, যারা ঐ সব রাজ্যপালদের অধীন ছিল তারাও লোকেদের শোষণ করত| কিন্তু যেহেতু আমার ঈশ্বরে ভয়-ভীতি আছে, আমি এই ধরণের কাজ করিনি|

16
וְגַם এবং-ও H1571
בִּמְלֶאכֶת -কাজে H4399
הַחוֹמָה প্রাচীরের H2346
הַזֹּאת এই H2063
הֶחֱזַקְתִּי আমি-মেরামত-করেছিলাম H2388
וְשָׂדֶה এবং-জমি
לֹא না H3808
קָנִינוּ আমরা-কিনেছিলাম H7069

וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
נְעָרַי যুবকেরা-আমার H5288
קְבוּצִים জড়ো-হয়েছিল H6908
שָׁם সেখানে H8033
עַל־ -উপরে-
הַמְּלָאכָה׃ কাজের H4399

আমি জেরুশালেমের দেওয়াল তোলবার জন্য কঠিন পরিশ্রম করেছিলাম| আমার সমস্ত লোকরাও এই কাজের জন্য একত্রে এসেছিল| আমরা কারো কাছ থেকে কোন জমি-জমা কেড়ে নিই নি|

17
וְהַיְּהוּדִים এবং-যিহুদীরা H3064
וְהַסְּגָנִים এবং-অধিনায়কেরা H5461
מֵאָה শত H3967
וַחֲמִשִּׁים এবং-পঞ্চাশ H2572
אִישׁ মানুষ H0376
וְהַבָּאִים এবং-যারা-আসছে H0935
אֵלֵינוּ -আমাদের-কাছে H0413
מִן־ -থেকে-

הַגּוֹיִם জাতিদের
אֲשֶׁר־ যারা-
סְבִיבֹתֵינוּ চারপাশে-আমাদের H5439
עַל־ -উপরে-
שֻׁלְחָנִי׃ টেবিলে-আমার H7979

উপরন্তু আমি নিয়মিত ভাবে আমার টেবিলে 150 জন ইহুদী আধিকারিকদের খাওয়ার যোগান দিয়েছিলাম| আর আমাদের আশেপাশের দেশ থেকে যে সব লোকরা আমার টেবিলের কাছে এসেছিল আমি তাদেরও খাবার সরবরাহ করতাম|

18
וַאֲשֶׁר এবং-যা
הָיָה ছিল H1961
נַעֲשֶׂה প্রস্তুত
לְיוֹם -দিনের-জন্য H3117
אֶחָד এক H0259
שׁוֹר ষাঁড় H7794
אֶחָד এক H0259
צֹאן মেষ H6629
שֵׁשׁ־ ছয়- H8337
בְּרֻרוֹת বেছে-নেওয়া H1305
וְצִפֳּרִים এবং-পাখি H6833

נַעֲשׂוּ־ প্রস্তুত-হত-
לִי -আমার-জন্য
וּבֵין এবং-মধ্যে H0996
עֲשֶׂרֶת দশেক H6235
יָמִים দিনের H3117
בְּכָל־ -সমস্ত-দিয়ে H3605
יַיִן দ্রাক্ষারস H3196
לְהַרְבֵּה -অত্যন্তের-জন্য
וְעִם־ এবং-সাথে-

זֶה এই H2088
לֶחֶם রুটি H3899
הַפֶּחָה শাসনকর্তার H6346
לֹא না H3808
בִקַּשְׁתִּי আমি-চেয়েছিলাম H1245
כִּי־ কেননা-
כָבְדָה ভারী-ছিল H3513
הָעֲבֹדָה কাজ H5656
עַל־ -উপরে-
הָעָם লোকেদের

הַזֶּה׃ এই H2088

প্রতি দিন লোকদের খাওয়াবার জন্য আমি একটি গরু, ছয়টি মোটা মেষ এবং নানান ধরণের পাখি রান্না করার জন্য দিতাম| প্রতি দশদিন অন্তর আমি প্রভূত পরিমাণে সব রকমের দ্রাক্ষারস দিতাম| কিন্তু আমি কখনই শাসকের জন্য বরাদ্দ দামী খাবার-দাবার দাবি করিনি বা আমার খাবার কেনার জন্য প্রজাদের ওই সমস্ত কর দিতে বাধ্য করিনি| আমি জানতাম, দেওয়াল বানানোর জন্য সকলে কঠিন পরিশ্রম করছে|

19

זָכְרָה־	לִּי	אֱלֹהַי	לְטוֹבָה	כֹּל	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	עַל־	הָעָם
স্মরণ-কর-	-আমার-জন্য	ঈশ্বর-আমার	-ভালোর-জন্য	সমস্ত	যা-	আমি-করেছিলাম	-জন্য-	লোকেদের
H2142		H0430		H3605				

הַזֶּה׃	פ
এই	প
H2088	

হে ঈশ্বর, আমি এই সব লোকদের জন্য যা করেছি, তা মনে রেখো এবং আমাকে আশীর্বাদ করো|

Chapter 6

1

וַיְהִי	כַאֲשֶׁר	נִשְׁמַע	לְסַנְבַלַּט	וְטוֹבִיָּה	וּלְגֶשֶׁם	הָעַרְבִי	וּלְיֶתֶר
আর-হল	যখন	শোনা-গেল	সন্বল্লটকে	ও-টোবিয়কে	আর-গেশমকে	আরবীয়কে	আর-বাকি
H1961		H8085	H5571	H2900	H1654		

אֹיְבֵינוּ	כִּי	בָנִיתִי	אֶת־	הַחוֹמָה	וְלֹא־	נוֹתַר	בָּהּ	פָּרֶץ	גַּם	עַד־
শত্রুদের-আমাদের	যে	গড়েছি-আমি	-কে	প্রাচীর	আর-না	ছিল-বাকি	তাতে	ফাটল	এমনকি	পর্যন্ত-
H0341		H1129	H0853	H2346	H3808	H3498		H6556	H1571	H5704

הָעֵת	הַהִיא	דְּלָתוֹת	לֹא־	הֶעֱמַדְתִּי	בַשְּׁעָרִים׃
সময়	সেই	দরজাগুলি	না-	স্থাপন-করেছি-আমি	ফটকগুলিতে
H6256	H1931		H3808	H5975	H8179

তারপর সন্বল্লট, টোবিয় ও গেশম নামে আরব ও আমাদের অন্যান্য শত্রুরা জানতে পারল যে আমি জেরুশালেমের দেওয়াল নির্মাণ করছিলাম| দেওয়ালের গায়ের গর্তগুলি ভরাট করা হলেও তখনও অবশ্য আমাদের দরজার পাল্লা বসানো বাকি ছিল|

2

וַיִּשְׁלַח	סַנְבַלַּט	וְגֶשֶׁם	אֵלַי	לֵאמֹר	לְכָה	וְנִוָּעֲדָה	יַחְדָּו	בַּכְּפִירִים
আর-পাঠাল	সন্বল্লট	ও-গেশম	আমার-কাছে	বলতে	আস	আর-সাক্ষাত-করি-আমরা	একসঙ্গে	গ্রামগুলিতে
H7971	H5571	H1654	H0413	H0559	H3212	H3259		

בְּבִקְעַת	אוֹנוֹ	וְהֵמָּה	חֹשְׁבִים	לַעֲשׂוֹת	לִי	רָעָה׃
উপত্যকায়	ওনোর	আর-তারা	পরিকল্পনা-করছিল	করতে	আমার-প্রতি	মন্দ
H1237	H0207	H1992	H2803			

অতএব সন্বল্লট ও গেশম তখন আমাকে একটি খবর পাঠাল: “চলো নহিমিয়: ওনো সমভূমির কেফিরিন শহরে আমরা সাক্ষাৎ করি|” কিন্তু ওরা আমার ক্ষতি করার পরিকল্পনা করেছিল|

3

וָאֶשְׁלְחָה	עֲלֵיהֶם	מַלְאָכִים	לֵאמֹר	מְלָאכָה	גְדוֹלָה	אֲנִי	עֹשֶׂה	וְלֹא
আর-পাঠালাম-আমি	তাদের-কাছে	দূতদের	বলতে	কাজ	বড়	আমি	করছি	আর-না
H7971		H4397	H0559	H4399		H0589		H3808

אוּכַל	לָרֶדֶת	לָמָּה	תִשְׁבַּת	הַמְּלָאכָה	כַּאֲשֶׁר	אַרְפֶּהָ	וְיָרַדְתִּי	אֲלֵיכֶם׃
পারি-আমি	নামতে	কেন	থামবে	কাজ	যখন	ছেড়ে-দিই-আমি-তা	আর-নামব-আমি	তোমাদের-কাছে
H3201	H3381	H4100		H4399		H7503	H3381	H0413

কিন্তু আমি ওদের এই কথা বলে ফেরত পাঠালাম: “আমি খুব জরুরী কাজে ব্যস্ত আছি, তাই তোমাদের সঙ্গে দেখা করার জন্য আমি কাজ বন্ধ করতে পারব না|”

4

וַיִּשְׁלְחוּ	אֵלַי	כַּדָּבָר	הַזֶּה	אַרְבַּע	פְּעָמִים	וָאָשִׁיב	אוֹתָם
আর-পাঠাল-তারা	আমার-কাছে	এই-কথা-অনুসারে	এই	চার	বার	আর-উত্তর-দিলাম-আমি	তাদের
H7971	H0413	H1697	H2088	H0702	H6471	H7725	H0853

כַּדָּבָר	הַזֶּה׃	ס
এই-কথা-অনুসারে	এই	—
H1697	H2088	

সন্বল্লট ও গেশম আমাকে চারবার একই খবর পাঠিয়েছিল, কিন্তু আমি তাদের একই উত্তর দিয়েছিলাম|

5

וַיִּשְׁלַח	אֵלַי	סַנְבַלַּט	כַּדָּבָר	הַזֶּה	פַּעַם	חֲמִישִׁית	אֶת־	נַעֲרוֹ
আর-পাঠাল	আমার-কাছে	সন্বল্লট	এই-কথা-অনুসারে	এই	বার	পঞ্চম	-কে	তার-দাসকে
H7971	H0413	H5571	H1697	H2088	H6471	H2549	H0853	H5288

וְאִגֶּרֶת	פְּתוּחָה	בְּיָדוֹ׃
আর-একটি-চিঠি	খোলা	তার-হাতে
H0107		H3027

তারপর পঞ্চমবার সন্বল্লট ওর নিজের এক সাহায্যকারীর মাধ্যমে আমাকে একই আমন্ত্রণ পাঠালো|

6

כָּתוּב	בָּהּ	בַּגּוֹיִם	נִשְׁמָע	וְגַשְׁמוּ	אֹמֵר	אַתָּה	וְהַיְּהוּדִים	חֹשְׁבִים
লেখা-ছিল	তাতে	জাতিদের-মধ্যে	শোনা-গেছে	আর-গশ্মু	বলছে	তুমি	আর-ইহুদীরা	পরিকল্পনা-করছ
H3789			H8085	H1654	H0559		H3064	H2803

לִמְרוֹד	עַל־	כֵּן	אַתָּה	בוֹנֶה	הַחוֹמָה	וְאַתָּה	הֹוֶה	לָהֶם	לְמֶלֶךְ
বিদ্রোহ-করতে	-উপরে-	সেই-জন্য	তুমি	গড়ছ	প্রাচীর	আর-তুমি	হচ্ছ	তাদের-জন্য	রাজা-রূপে
H4775				H1129	H2346				H4428

כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
এই-কথাগুলি-অনুসারে	এই
H1697	H0428

চিঠিটিতে লেখা ছিল: “চতুর্দিকে একটি গুজব ছড়াচ্ছে এবং এমনকি গেশমও বলেছে যে, তুমি ও ইহুদীরা নাকি রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করার পরিকল্পনা করছ| যে কারণে নাকি তোমরা জেরুশালেম শহরের চারপাশে দেওয়াল তুলছ| জনসাধারণ বলছে, বিদ্রোহের পর তুমিই নাকি হবে ইহুদীদের নতুন রাজা|

7

וְגַם־	נְבִיאִים	הֶעֱמַדְתָּ	לִקְרֹא	עָלֶיךָ	בִירוּשָׁלַ‍ִם	לֵאמֹר	מֶלֶךְ
আর-এমনকি-	ভাববাদীদের	নিযুক্ত-করেছ-তুমি	ঘোষণা-করতে	তোমার-বিষয়ে	যিরূশালেমে	বলতে	রাজা
H1571	H5030	H5975	H7121		H3389	H0559	H4428

בִּיהוּדָה	וְעַתָּה	יִשָּׁמַע	לַמֶּלֶךְ	כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וְעַתָּה	לְכָה
যিহূদায়	আর-এখন	শোনা-যাবে	রাজার-কাছে	এই-কথাগুলি-অনুসারে	এই	আর-এখন	আস
H3063	H6258	H8085	H4428	H1697	H0428	H6258	H3212

וְנִוָּעֲצָה	יַחְדָּו׃	ס
আর-পরামর্শ-করি-আমরা	একসঙ্গে	—
H3289		

গুজবে একথাও বলা হচ্ছে যে তোমার সম্বন্ধে এই কথা জেরুশালেমে ঘোষণা করতে তুমি ভাববাদীদের নিযুক্ত করেছ: ‘যিহুদায় এক রাজা আছেন!’ “দেখো নহিমিয়, আমি তোমাকে সাবধান করে দিতে চাই যে রাজা শীঘ্রই এসব খবর পেয়ে যাবেন| তাই বলছি, এসো আমরা এক সঙ্গে বসে এ বিষয়ে কথাবার্তা বলি|”

8

וָאֶשְׁלְחָה	אֵלָיו	לֵאמֹר	לֹא	נִהְיָה	כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	אַתָּה
আর-পাঠালাম-আমি	তার-কাছে	বলতে	না	হয়নি	এই-কথাগুলি-অনুসারে	এই	যা	তুমি
H7971	H0413	H0559	H3808	H1961	H1697	H0428		

אוֹמֵר	כִּי	מִלִּבְּךָ	אַתָּה	בוֹדָאם׃
বলছ	কারণ	তোমার-মন-থেকে	তুমি	বানাচ্ছ-সেগুলি
H0559				H0908

আমি তখন সন্বল্লটকে বলে পাঠালাম, “তুমি যা অভিযোগ করেছ তার কোনটাই সত্যি নয়| তুমি তোমার নিজের মাথা থেকেই এই গল্পটা বানাচ্ছো|”

9

כִּי	כֻלָּם	מְיָרְאִים	אוֹתָנוּ	לֵאמֹר	יִרְפּוּ	יְדֵיהֶם	מִן־	הַמְּלָאכָה
কারণ	তারা-সকলে	ভয়-দেখাচ্ছিল	আমাদের	বলতে	দুর্বল-হবে	তাদের-হাতগুলি	থেকে-	কাজ
	H3605	H3372	H0853	H0559	H7503	H3027		H4399

וְלֹא	תֵעָשֶׂה	וְעַתָּה	חַזֵּק	אֶת־	יָדָי׃
আর-না	হবে-সেটি	আর-এখন	শক্তিশালী-কর	-কে	আমার-হাতগুলিকে
H3808		H6258	H2388	H0853	H3027

আসলে আমাদের শত্রুরা আমাদের ভয় দেখাতে চেষ্টা করছিল| ওরা ভাবছিল, “এসব করলে ইহুদীরা ভয় পেয়ে কাজ বন্ধ করে দেবে আর দেওয়ালের কাজও শেষ হবে না|” কিন্তু আমি প্রার্থনা করেছিলাম, “হে ঈশ্বর, আমাকে শক্তিদাও|”

10

עָצוּר	וְהוּא	מְהֵיטַבְאֵל	בֶּן־	דְּלָיָה	בֶן־	שְׁמַעְיָה	בֵּית	בָּאתִי	וַאֲנִי־
আবদ্ধ-ছিল	আর-সে	মহীটবেলের	পুত্র-	দলায়ের	পুত্র-	শময়িয়ের	বাড়িতে	গেলাম-আমি	আর-আমি-
H6113	H1931	H4105		H1806		H8098		H0935	H0589

וְנִסְגְּרָה	הַהֵיכָל	תּוֹךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶל־	נִוָּעֵד	וַיֹּאמֶר
আর-বন্ধ-করি-আমরা	মন্দিরের	মধ্যে	-প্রতি-	ঈশ্বরের	গৃহে	-প্রতি-	সাক্ষাত-করি-আমরা	আর-বলল-সে
H5462	H1964	H8432	H0413	H0430		H0413	H3259	H0559

לְהָרְגֶךָ׃	בָּאִים	וְלַיְלָה	לְהָרְגֶךָ	בָּאִים	כִּי	הַהֵיכָל	דַּלְתוֹת
হত্যা-করতে-তোমাকে	আসছে-তারা	আর-রাতে	হত্যা-করতে-তোমাকে	আসছে-তারা	কারণ	মন্দিরের	দরজাগুলি
H2026	H0935	H3915	H2026	H0935		H1964	

এক দিন আমি শময়িয়র সঙ্গে দেখা করতে তার বাড়িতে গেলাম| শময়িয় ছিল দলায়ের পুত্র| দলায় ছিল মহেটবেলের পুত্র| শময়িয় তার বাড়িতে ছিল| সে আমাকে বলল, “নহিমিয়, চল আমরা ঈশ্বরের মন্দিরে দেখা করি| চল আমরা পবিত্র স্থানের ভিতরে গিয়ে দরজা বন্ধ করে দিই, কারণ শত্রুরা আজ রাতে তোমাকে হত্যা করতে আসছে|”

11

אֶל־	יָבוֹא	אֲשֶׁר־	כָמוֹנִי	וּמִי	יִבְרָח	כָּמוֹנִי	הַאִישׁ	וָאֹמְרָה
-প্রতি-	আসবে	যে-	আমার-মতো	আর-কে	পালাবে	আমার-মতো	কি-মানুষ	আর-বললাম-আমি
H0413	H0935		H3644	H4310	H1272	H3644	H0376	H0559

אָבוֹא׃	לֹא	וָחָי	הַהֵיכָל
আসব-আমি	না	আর-বাঁচবে	মন্দিরে
H0935	H3808	H2425	H1964

আমি শময়িয়কে উত্তরে বললাম, “আমার মতো কোন ব্যক্তির কি পালিয়ে যাওয়া উচিৎ? আমার মতো একজন ব্যক্তির কি নিজের প্রাণ বাঁচানোর জন্য পবিত্র স্থানের ভেতরে যাওয়া উচিৎ? আমি যাব না!”

12

דִּבֶּר	הַנְּבוּאָה	כִּי	שְׁלָחוֹ	אֱלֹהִים	לֹא־	וְהִנֵּה	וָאַכִּירָה
বলেছিল-সে	ভাববাণী	কারণ	পাঠিয়েছিলেন-তাকে	ঈশ্বর	না-	আর-দেখ	আর-বুঝলাম-আমি
H1696	H5016		H7971	H0430	H3808	H2009	

שְׂכָרוֹ׃	וְסַנְבַלַּט	וְטוֹבִיָּה	עָלַי
ভাড়া-করেছিল-তাকে	আর-সন্বল্লট	আর-টোবিয়	আমার-বিরুদ্ধে
	H5571	H2900	

আমি জানতাম যে আমাকে সাবধান করতে ঈশ্বর শময়িয়কে পাঠান নি| আমি বুঝতে পারলাম যে সে আমার বিরুদ্ধে ভবিষ্যদ্বাণী করেছিল কারণ টোবিয় ও সন্বল্লট তাকে তা করার জন্য টাকা দিয়েছিল|

13

וְחָטָאתִי	כֵּן	וְאֶעֱשֶׂה־	אִירָא	לְמַעַן־	הוּא	שָׂכוּר	לְמַעַן
আর-পাপ-করি-আমি	এইরূপ	আর-করি-আমি-	ভয়-পাই-আমি	উদ্দেশ্যে-	সে	ভাড়া-করা-হয়েছিল	উদ্দেশ্যে
H2398			H3372	H4616	H1931		H4616

פ	יְחָרְפוּנִי׃	לְמַעַן	רָע	לְשֵׁם	לָהֶם	וְהָיָה
—	নিন্দা-করে-আমাকে-তারা	উদ্দেশ্যে	মন্দ	-জন্য-নাম	তাদের-জন্য	আর-হবে-এটি
		H4616		H8034	H1992	H1961

আমাকে ভয় দেখানোর জন্য ও মন্দিরের ভেতরে যেতে প্ররোচিত করবার জন্য শময়িয়কে টাকা দেওয়া হয়েছিল যাতে এই কাজ করে আমি পাপাচরণ করি তাহলে ওরা আমাকে অপদস্থ করবার জন্য বদনাম দিতে পারে|

14

וְגַם	אֵלֶּה	כְּמַעֲשָׂיו	וּלְסַנְבַלַּט	לְטוֹבִיָּה	אֱלֹהַי	זָכְרָה
আর-এমনকি	এই	তার-কাজগুলি-অনুসারে	আর-সন্বল্লটকে	টোবিয়কে	হে-আমার-ঈশ্বর	স্মরণ-কর
H1571	H0428	H4639	H5571	H2900	H0430	H2142

אוֹתִי׃	מְיָרְאִים	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	וּלְיֶתֶר	הַנְּבִיאָה	לְנוֹעַדְיָה
আমাকে	ভয়-দেখাচ্ছিল	ছিল	যারা	ভাববাদীদের	আর-বাকি	ভাববাদিনীকে	নোয়দিয়াকে
H0853	H3372	H1961		H5030		H5031	H5129

হে ঈশ্বর, সন্বল্লট ও টোবিয়কে এবং তারা যে মন্দ কাজগুলি করেছে তা অনুগ্রহ করে মনে রেখ। এমন কি ভাববাদিণী নোয়দিয়ার কথা এবং অন্যান্য যে সমস্ত ভাববাদীরা আমাকে ভয় দেখাতে চেষ্টা করছে তাদের কথাও তুমি স্মরণে রেখো।

15

פ	יוֹם׃	וּשְׁנַיִם	לַחֲמִשִּׁים	לֶאֱלוּל	וַחֲמִשָּׁה	בְּעֶשְׂרִים	הַחוֹמָה	וַתִּשְׁלַם
—	দিনে	আর-দুই	বায়ান্নতে	ইলুল-মাসে	আর-পঁচিশ	পঁচিশে	প্রাচীর	আর-সম্পন্ন-হল
	H3117	H8147	H2572	H0435	H2568	H6242	H2346	

ইলূল মাসের 25 দিনের মাথায় জেরুশালেমের দেওয়াল গাঁথার কাজ শেষ হল। দেওয়াল নির্মাণ শেষ করতে 52 দিন লেগেছিল।

16

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	וַיִּרְאוּ	אוֹיְבֵינוּ	כָּל־	שָׁמְעוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי
যারা	জাতিগুলি	সমস্ত-	আর-দেখল	শত্রুরা-আমাদের	সমস্ত-	শুনল-তারা	যখন	আর-হল
		H3605	H7200	H0341	H3605	H8085		H1961

אֱלֹהֵינוּ	מֵאֵת	כִּי	וַיֵּדְעוּ	בְּעֵינֵיהֶם	מְאֹד	וַיִּפְּלוּ	סְבִיבֹתֵינוּ
আমাদের-ঈশ্বরের	থেকে	যে	আর-জানল-তারা	তাদের-চোখে	অতিশয়	আর-পড়ল-তারা	চারপাশে-আমাদের
H0430	H0854		H3045		H3966	H5307	H5439

הַזֹּאת׃	הַמְּלָאכָה	נֶעֶשְׂתָה
এই	কাজ	করা-হয়েছিল
H2063	H4399	

তখন আমাদের সমস্ত শত্রু ও আশেপাশের সব জাতিগুলি জানতে পারল যে দেওয়াল নির্মাণের কাজ শেষ হয়েছে। তাই তারা তাদের সাহস হারিয়ে ফেলল। কেন? কারণ ওরা বুঝতে পেরেছিল, যে আমাদের ঈশ্বরের সহায়তাতেই একাজ শেষ হয়েছে।

17

עַל־	הוֹלְכוֹת	אִגְּרֹתֵיהֶם	יְהוּדָה	חֹרֵי	מַרְבִּים	הָהֵם	בַּיָּמִים	גַּם
-প্রতি-	যাচ্ছিল	তাদের-চিঠিগুলি	যিহুদার	প্রধানেরা	বহু-পাঠাচ্ছিল	সেই	সেই-দিনগুলিতে	এমনকি
	H1980	H0107	H3063	H2715		H1992	H3117	H1571

אֲלֵיהֶם׃	בָּאוֹת	לְטוֹבִיָּה	וַאֲשֶׁר	טוֹבִיָּה
তাদের-কাছে	আসছিল	টোবিয়ের-কাছে	আর-যা	টোবিয়ের
H0413	H0935	H2900		H2900

এছাড়াও, সে সময়ে দেওয়াল নির্মাণের কাজ শেষ হবার পর, যিহুদার ধনী ব্যক্তিরা টোবিয়কে চিঠি লিখত এবং টোবিয় সেসব চিঠির জবাব দিত।

18

לִשְׁכַנְיָה	הוּא	חָתָן	כִּי־	לוֹ	שְׁבוּעָה	בַּעֲלֵי	בִּיהוּדָה	רַבִּים	כִּי־
শখনিয়ের	সে-ছিল	জামাতা	কারণ-	তার-প্রতি	শপথে	শপথ-বদ্ধ-ছিল	যিহুদায়	অনেক	কারণ-
H7935	H1931	H2860			H7621	H1167	H3063		

בֶּרֶכְיָה׃	בֶּן	מְשֻׁלָּם	בַּת־	אֶת־	לָקַח	בְּנוֹ	וִיהוֹחָנָן	אָרַח	בֶּן־
বেরিখিয়ের	পুত্র	মশুল্লমের	কন্যাকে-	-কে	নিয়েছিল	তার-পুত্র	আর-যিহোহানন	আরহের	পুত্র-
H1296		H4918	H1323	H0853	H3947		H3076	H0733	

তারা ঐসব চিঠি লিখেছিল কারণ যিহুদাতে বহু লোক তার প্রতি বিশ্বস্ত থাকবে বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিল। কারণ টোবিয়, আরহের পুত্র শখনিয়ের জামাতা ছিল। উপরন্তু টোবিয়ের পুত্র যিহোহানন বেরিখিয়ের পুত্র মশুল্লমের কন্যাকে বিয়ে করেছিল।

19

מוֹצִיאִים	הָיוּ	וּדְבָרַי	לְפָנַי	אֹמְרִים	הָיוּ	טוֹבֹתָיו	גַּם
বলছিল	ছিল-তারা	আর-আমার-কথাগুলি	আমার-সামনে	বলছিল	ছিল-তারা	তার-ভালো-গুণগুলি	এমনকি
H3318	H1961	H1697	H6440	H0559	H1961		H1571

לְיָרְאֵנִי׃	טוֹבִיָּה	שָׁלַח	אִגְּרוֹת	לִי
ভয়-দেখাতে-আমাকে	টোবিয়	পাঠাত	চিঠিগুলি	তাকে
H3372	H2900	H7971	H0107	

অতীতে তারা টোবিয়র কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিল, তাই এরা আমার কাছে বলেছিল টোবিয় কত ভাল ছিল। আমার কার্যকলাপ সম্পর্কে তারা টোবিয়কে যাবতীয় খবরাখবর দিত। টোবিয় আমাকে ভয় দেখানোর জন্য চিঠি পাঠানো অব্যাহত রেখেছিল।

Chapter 7

1

וַיְהִי	আর-হল	H1961
כַּאֲשֶׁר	যখন	
נִבְנְתָה	নির্মিত-হল	H1129
הַחוֹמָה	-প্রাচীর	H2346
וָאַעֲמִיד	আর-স্থাপন-করলাম	H5975
הַדְּלָתוֹת	-দরজাগুলি	
וַיִּפָּקְדוּ	আর-নিযুক্ত-হল	
הַשּׁוֹעֲרִים	-দ্বাররক্ষকেরা	H7778
וְהַמְשֹׁרְרִים	আর-গায়কেরা	H7891
וְהַלְוִיִּם׃	আর-লেবীয়েরা	H3881

আমাদের দেওয়াল বানানোর কাজ শেষ হল। তারপর আমরা দরজায় পাল্লা বসালাম ও কারা সেই সব দরজায় পাহারা দেবে তার জন্য লোক ঠিক করলাম। আমরা গায়কদের এবং লেবীয়দেরও নিযুক্তকরলাম।

2

וְאֲצַוֶּה	আর-আদেশ-দিলাম	H6680
אֶת־	-কে	H0853
חֲנָנִי	হনানি	H2607
אָחִי	আমার-ভাই	H0251
וְאֶת־	আর-কে	H0853
חֲנַנְיָה	হনানিয়	
שַׂר	শাসক	H8269
הַבִּירָה	-দুর্গের	H1002
עַל־	-উপরে	
יְרוּשָׁלִָם	যিরূশালেমের	H3389
כִּי־	কারণ-	
הוּא	সে	H1931
כְּאִישׁ	একজন-মানুষের-মত	H0376
אֱמֶת	সত্যবান	H0571
וְיָרֵא	আর-ভয়-করত	H3372
אֶת־	-কে	H0853
הָאֱלֹהִים	-ঈশ্বর	H0430
מֵרַבִּים׃	অনেকের-চেয়ে	

এরপর আমি আমার ভাই হনানি ও হনানিয় নামে আরেক ব্যক্তিকে যথাক্রমে জেরুশালেম শহরের দায়িত্ব ও দুর্গের সেনাপতির দায়িত্ব দিলাম। আমি আমার ভাই হনানিকে বেছে নিয়েছিলাম কারণ অন্যান্যদের থেকে সে খুবই সৎ ও তার ঈশ্বরে বেশী ভয় ছিল।

3

]ויאמר[	[আর-বললাম]	H0559
)וָאֹמַר(	(আর-বললাম)	H0559
לָהֶם	তাদের-কে	
לֹא	না	H3808
יִפָּתְחוּ	খোলা-হবে	
שַׁעֲרֵי	দরজাগুলি	H8179
יְרוּשָׁלִַם	যিরূশালেমের	H3389
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
חֹם	উত্তাপ	H2527
הַשֶּׁמֶשׁ	-সূর্যের	H8121
וְעַד	আর-পর্যন্ত	H5704
הֵם	তারা	H1992
עֹמְדִים	দাঁড়িয়ে-থাকবে	H5975
יָגִיפוּ	বন্ধ-করবে	H1479
הַדְּלָתוֹת	-দরজাগুলি	
וֶאֱחֹזוּ	আর-ধরবে	H0270
וְהַעֲמֵיד	আর-স্থাপন-কর	H5975
מִשְׁמְרוֹת	পাহারাদলগুলি	H4931
יֹשְׁבֵי	বাসিন্দাদের	H3427
יְרוּשָׁלִַם	যিরূশালেমের	H3389
אִישׁ	প্রত্যেকে	H0376
בְּמִשְׁמָרוֹ	তার-পাহারায়	H4929
וְאִישׁ	আর-প্রত্যেকে	H0376
נֶגֶד	সামনে	H5048
בֵּיתוֹ׃	তার-বাড়ির	

আমি তখন তাদের নির্দেশ দিলাম, “প্রতিদিন সূর্যোদয়ের কয়েক ঘন্টা পরে জেরুশালেমের ফটকগুলি খুলবে। আর সূর্যাস্তের পূর্বেই তোমরা ফটক বন্ধ করে তালা লাগাবে। এছাড়াও, রক্ষী হিসেবে যাদের নিয়োগ করবে তারা যেন এ শহরেরই বাসিন্দা হয়। এই সমস্ত রক্ষীদের কয়েক জনকে শহরের কয়েকটি গুরুত্বপূর্ণ জায়গায় পাহারা দিতে পাঠাবে আর বাদবাকিরা যেন তাদের বাড়ির কাছাকাছি অঞ্চলেই পাহারা দেয়।”

4

וְהָעִיר	আর-নগর	
רַחֲבַת	প্রশস্ত	H7342
יָדַיִם	হাতে	H3027
וּגְדוֹלָה	আর-বড়	
וְהָעָם	আর-লোকেরা	
מְעַט	অল্প	H4592
בְּתוֹכָהּ	তার-মধ্যে	H8432
וְאֵין	আর-ছিল-না	H0369
בָּתִּים	বাড়িগুলি	
בְּנוּיִם׃	নির্মিত	H1129

জেরুশালেম শহরটি খুবই বড়। শহরে অনেক জায়গা থাকলেও, তুলনায় বাসিন্দার সংখ্যা কম। বাড়ি-ঘরও তখন সমস্ত বানানো হয়নি।

5

וַיִּתֵּן	আর-দিলেন	H5414
אֱלֹהַי	আমার-ঈশ্বর	H0430
אֶל־	-তে	H0413
לִבִּי	আমার-হৃদয়	
וָאֶקְבְּצָה	আর-জড়ো-করলাম	H6908
אֶת־	-কে	H0853
הַחֹרִים	-অভিজাতদের	H2715
וְאֶת־	আর-কে	H0853
הַסְּגָנִים	-কর্মকর্তাদের	H5461
וְאֶת־	আর-কে	H0853
הָעָם	-লোকদের	
לְהִתְיַחֵשׂ	বংশতালিকা-করতে	H3187
וָאֶמְצָא	আর-পেলাম	H4672
סֵפֶר	পুস্তক	
הַיַּחַשׂ	-বংশতালিকার	H3188
הָעוֹלִים	যারা-উঠে-এসেছিল	H5927
בָּרִאשׁוֹנָה	প্রথমে	H7223
וָאֶמְצָא	আর-পেলাম	H4672
כָּתוּב	লেখা	H3789
בּוֹ׃	তাতে	
פ	—	

এমতাবস্থায় ঈশ্বর আমার হৃদয়ে সমস্ত বাসিন্দাদের একত্রিত করার বাসনা প্রবেশ করালেন। আমি তখন সমস্ত গন্যমাণ্য ব্যক্তি আধিকারিকবর্গ ও সাধারণ লোকদের একসঙ্গে ডেকে পাঠালাম। বসবাসকারী সমস্ত ব্যক্তিদের একটি তালিকা বানানোই আমার মূল উদ্দেশ্য ছিল। ইতিমধ্যে বন্দীদশা থেকে যারা প্রথম এ শহরে ফিরে এসেছিল তার একটি তালিকা আমি পেয়েছিলাম। তাতে লেখা ছিল:

6 אֵ֣לֶּה׀ בְּנֵ֣י הַמְּדִינָ֗ה הָעֹלִים֙ מִשְּׁבִ֣י הַגּוֹלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר
এরা সন্তানেরা -প্রদেশের যারা-উঠে-এসেছিল -থেকে-বন্দিত্ব -নির্বাসনের যাদের-কে
H0428 H4082 H5927 H1473

הֶגְלָ֛ה נְבוּכַדְנֶצַּ֥ר מֶֽלֶךְ בָּבֶ֖ל וַיָּשׁ֛וּבוּ לִירוּשָׁלַ֥͏ִם וִֽיהוּדָ֖ה
নির্বাসনে-নিয়ে-গিয়েছিলেন নবূখদ্‌নিৎসর রাজা বাবিলের আর-ফিরে-এসেছিল -তে-যিরূশালেমে আর-তে-যিহূদায়
H1540 H5019 H4428 H0894 H7725 H3389 H3063

אִ֥ישׁ לְעִירֽוֹ׃
প্রত্যেকে তার-নগরে
H0376

এই ইহুদীরা বন্দীদশা থেকে জেরুশালেম এবং যিহূদায় ফিরে এসেছিল| রাজা নবূখদনিৎসর এদের বন্দী করে বাবিলে নিয়ে গিয়েছিলেন| এরা হল: যেশূয়, নহিমিয়, অসরিয়, রয়মিয়া, নহমানি,

7 הַבָּאִ֣ים עִם־ זְרֻבָּבֶ֗ל יֵשׁ֡וּעַ נְחֶמְיָ֡ה עֲזַרְיָ֡ה רְעֵלָיָ֡ה נַחֲמָנִ֡י מָרְדֳּכַ֡י בִּלְשָׁ֡ן מִסְפֶּ֣רֶת
যারা-এসেছিল -সঙ্গে সরুব্বাবিল যেশূয় নহিমিয় অসরিয় রামিয় নহমানি মর্দখয় বিলশন মিস্পেরৎ
H0935 H2216 H3442 H5166 H5838 H7485 H5167 H4782 H1114 H4559

בִּגְוַ֥י נְח֖וּם בַּעֲנָ֑ה מִסְפַּ֕ר אַנְשֵׁ֖י עַ֥ם יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
বিগ্‌বয় নহূম বানা সংখ্যা পুরুষদের জাতি ইস্রায়েলের —
H0902 H5149 H1196 H4557 H0376 H3478

মর্দখয়, বিল্‌শন, মিস্পরৎ, বিগ্বয়, নহূম ও বানা| তারা সরুব্বাবিলের সঙ্গে ফিরে এসেছিল| নীচে ইস্রায়েলের যে সমস্ত লোক ফিরে এসেছিল তাদের নাম ও সংখ্যা দেওয়া হল:

8 בְּנֵ֣י פַרְעֹ֔שׁ אַלְפַּ֕יִם מֵאָ֖ה וְשִׁבְעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
সন্তানেরা পরোশের দুই-হাজার একশত আর-সত্তর আর-দুই —
H6551 H0505 H3967 H7657 H8147

পরোশের উত্তরপুরুষ 2172

9 בְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שִׁבְעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
সন্তানেরা শফটিয়ের তিনশত শত সত্তর আর-দুই —
H8203 H7969 H3967 H7657 H8147

শফটিয়ের উত্তরপুরুষ 372

10 בְּנֵ֣י אָרַ֔ח שְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת חֲמִשָּׁ֥ה וּשְׁנָֽיִם׃ ס
সন্তানেরা আরহের ছয়শত শত পঞ্চাশ আর-দুই —
H0733 H8337 H3967 H2572 H8147

আরহের উত্তরপুরুষ 652

11 בְּנֵֽי־ פַחַ֥ת מוֹאָ֛ב לִבְנֵ֥י יֵשׁ֖וּעַ יוֹאָ֑ב אַלְפַּ֕יִם וּשְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת
সন্তানেরা- পহৎ- মোয়াবের -জন্য-সন্তানদের যেশূয়ের আর-যোয়াবের দুই-হাজার আর-আটশত শত
H6355 H6355 H3442 H3097 H0505 H8083 H3967

שְׁמֹנָ֥ה עָשָֽׂר׃ ס
আট দশ —
H8083 H6240

যেশূয় ও যোয়াবের পরিবারগোষ্ঠীর পহৎ-মোয়াবের উত্তরপুরুষ 2818

12 בְּנֵ֣י עֵילָ֔ם אֶ֕לֶף מָאתַ֖יִם חֲמִשִּׁ֥ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס
সন্তানেরা এলমের এক-হাজার দুইশত পঞ্চাশ আর-চার —
H0505 H3967 H2572 H0702

এলমের উত্তরপুরুষ 1254

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	זַתּוּא	בְּנֵי	13
—	আর-পাঁচ	চল্লিশ	শত	আটশত	সত্তূর	সন্তানেরা	
	H2568	H0705	H3967	H8083	H2240		

সত্তূর উত্তরপুরুষ 845

ס	וְשִׁשִּׁים׃	מֵאוֹת	שְׁבַע	זַכָּי	בְּנֵי	14
—	আর-ষাট	শত	সাতশত	সক্কয়ের	সন্তানেরা	
	H8346	H3967	H7651	H2140		

সক্কয়ের উত্তরপুরুষ 760

ס	וּשְׁמֹנָה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בִּנּוּי	בְּנֵי	15
—	আর-আট	চল্লিশ	শত	ছয়শত	বিন্নূয়ের	সন্তানেরা	
	H8083	H0705	H3967	H8337	H1131		

বিন্নূয়ির উত্তরপুরুষ 648

ס	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בֵּבָי	בְּנֵי	16
—	আর-আট	কুড়ি	শত	ছয়শত	বেবয়ের	সন্তানেরা	
	H8083	H6242	H3967	H8337	H0893		

বেবয়ের উত্তরপুরুষ 628

ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אַלְפַּיִם	עַזְגָּד	בְּנֵי	17
—	আর-দুই	কুড়ি	শত	তিনশত	দুই-হাজার	অস্গদের	সন্তানেরা	
	H8147	H6242	H3967	H7969	H0505	H5803		

আস্গদের উত্তরপুরুষ 2322

ס	וְשִׁבְעָה׃	שִׁשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	אֲדֹנִיקָם	בְּנֵי	18
—	আর-সাত	ষাট	শত	ছয়শত	অদোনীকামের	সন্তানেরা	
	H7651	H8346	H3967	H8337	H0140		

অদোনীকামের উত্তরপুরুষ 667

ס	וְשִׁבְעָה׃	שִׁשִּׁים	אַלְפַּיִם	בִגְוָי	בְּנֵי	19
ס	এবং-সাত	ষাট	দুই-হাজার	বিগবয়ের	সন্তানেরা	
	H7651	H8346	H0505	H0902		

বিগ্বয়ের উত্তরপুরুষ 2067

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	עָדִין	בְּנֵי	20
ס	এবং-পাঁচ	পঞ্চাশ	শত	ছয়	আদীনের	সন্তানেরা	
	H2568	H2572	H3967	H8337	H5720		

আদীনের উত্তরপুরুষ 655

ס	וּשְׁמֹנָה׃	תִּשְׁעִים	לְחִזְקִיָּה	אָטֵר	בְּנֵי־	21
ס	এবং-আট	নব্বই	-হিষ্কিয়ের-থেকে	আটেরের	সন্তানেরা-	
	H8083	H8673	H2396	H0333		

যিহিষ্কিয়ের বংশজাত আটেরের উত্তরপুরুষ 98

ס	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חָשֻׁם	בְּנֵי	22
ס	এবং-আট	কুড়ি	শত	তিন	হাশুমের	সন্তানেরা	
	H8083	H6242	H3967	H7969	H2828		

হশুমের উত্তরপুরুষ 328

ס	וְאַרְבָּעָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	בְּצָי	בְּנֵי	23
ס	এবং-চার	কুড়ি	শত	তিন	বেৎসয়ের	সন্তানেরা	
	H0702	H6242	H3967	H7969	H1209		

বেৎসয়ের উত্তরপুরুষ 324

ס	עָשָׂר׃	שְׁנֵים	מֵאָה	חָרִיף	בְּנֵי	24
ס	দশ	বার	একশ	হারীফের	সন্তানেরা	
	H6240	H8147	H3967	H2756		

হারীফের উত্তরপুরুষ 112

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	תִּשְׁעִים	גִבְעוֹן	בְּנֵי	25
ס	এবং-পাঁচ	নব্বই	গিবিয়োনের	সন্তানেরা	
	H2568	H8673	H1391		

গিবিয়োনের উত্তরপুরুষ 95

ס	וּשְׁמֹנָה׃	שְׁמֹנִים	מֵאָה	וּנְטֹפָה	בֵּית־לֶחֶם	אַנְשֵׁי	26
ס	এবং-আট	আশি	একশ	এবং-নটোফার	বৈৎলেহেমের	পুরুষেরা	
	H8083	H8084	H3967	H5199	H1035	H0376	

বৈৎলেহম ও নটোফা শহরের লোক 188

ס	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	עֲנָתוֹת	אַנְשֵׁי	27
ס	এবং-আট	কুড়ি	একশ	অনাথোতের	পুরুষেরা	
	H8083	H6242	H3967	H6068	H0376	

অনাথোত শহরের 128

ס	וּשְׁנָיִם׃	אַרְבָּעִים	בֵּית־עַזְמָוֶת	אַנְשֵׁי	28
ס	এবং-দুই	চল্লিশ	বৈৎ-অস্মাবেতের	পুরুষেরা	
	H8147	H0705	H1041	H0376	

বৈৎ-অস্মাবৎ শহরের 42

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁבַע	וּבְאֵרוֹת	כְּפִירָה	יְעָרִים	קִרְיַת	אַנְשֵׁי	29
ס	এবং-তিন	চল্লিশ	শত	সাত	এবং-বেয়েরোতের	কফীরার	যিয়ারীমের	কির্যৎ	পুরুষেরা	
	H7969	H0705	H3967	H7651	H0881	H3716	H7157	H7157	H0376	

কিরিয়ৎ-যিয়ারীম, কফীরা ও বেরোত শহরের 743

ס	וְאֶחָד׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	וָגָבַע	הָרָמָה	אַנְשֵׁי	30
ס	এবং-এক	কুড়ি	শত	ছয়	এবং-গেবার	রামার	পুরুষেরা	
	H0259	H6242	H3967	H8337	H1387	H7414	H0376	

রামা ও গেবা শহরের 621

ס	וּשְׁנָיִם׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	מִכְמָס	אַנְשֵׁי	31
ס	এবং-দুই	এবং-কুড়ি	একশ	মিকমশের	পুরুষেরা	
	H8147	H6242	H3967	H4363	H0376	

মিক্মস শহরের 122

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהָעָי	בֵּית־אֵל	אַנְשֵׁי	32
ס	এবং-তিন	কুড়ি	একশ	এবং-হায়ের	বৈৎ-এলের	পুরুষেরা	
	H7969	H6242	H3967	H5857	H1008	H0376	

বৈথেল ও অয় শহরের 123

33	אַנְשֵׁי	נְבוֹ	אַחֵר	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	পুরুষেরা	নেবোর	অন্যের	পঞ্চাশ	এবং-দুই	স
	H0376		H0312	H2572	H8147	

নবো শহরের 52

34	בְּנֵי֙	עֵילָ֗ם	אַחֵ֔ר	אֶ֕לֶף	מָאתַ֖יִם	חֲמִשִּׁ֥ים	וְאַרְבָּעָֽה׃	ס
	সন্তানেরা	এলমের	অন্যের	এক-হাজার	দুইশ	পঞ্চাশ	এবং-চার	স
			H0312	H0505	H3967	H2572	H0702	

এলম শহরের 1254

35	בְּנֵ֣י	חָרִ֔ם	שְׁלֹ֥שׁ	מֵא֖וֹת	וְעֶשְׂרִֽים׃	ס
	সন্তানেরা	হারীমের	তিন	শত	এবং-কুড়ি	স
		H2766	H7969	H3967	H6242	

হারীম শহরের 320

36	בְּנֵ֣י	יְרֵח֔וֹ	שְׁלֹ֥שׁ	מֵא֖וֹת	אַרְבָּעִ֥ים	וַחֲמִשָּֽׁה׃	ס
	সন্তানেরা	যিরীহোর	তিন	শত	চল্লিশ	এবং-পাঁচ	স
		H3405	H7969	H3967	H0705	H2568	

যিরীহো শহরের 345

37	בְּנֵי־	לֹ֗ד	חָדִיד֙	וְאוֹנ֔וֹ	שְׁבַ֥ע	מֵא֖וֹת	וְעֶשְׂרִ֥ים	וְאֶחָֽד׃	ס
	সন্তানেরা-	লোদের	হাদীদের	এবং-ওনোর	সাত	শত	এবং-কুড়ি	এবং-এক	স
		H3850	H2307	H0207	H7651	H3967	H6242	H0259	

লোদ, হাদীদ ও ওনো শহরের 721

38	בְּנֵ֣י	סְנָאָ֔ה	שְׁלֹ֣שֶׁת	אֲלָפִ֔ים	תְּשַׁ֥ע	מֵא֖וֹת	וּשְׁלֹשִֽׁים׃	פ
	সন্তানেরা	সনায়ার	তিন-হাজার	হাজার	নয়	শত	এবং-ত্রিশ	প
		H5570	H7969	H0505	H8672	H3967	H7970	

সনায়া শহরের 3930

39	הַכֹּהֲנִ֑ים	בְּנֵ֤י	יְדַֽעְיָה֙	לְבֵ֣ית	יֵשׁ֔וּעַ	תְּשַׁ֥ע	מֵא֖וֹת	שִׁבְעִ֥ים	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	ס
	যাজকেরা	সন্তানেরা	যিদয়িয়ের	-বংশে-থেকে	যেশূয়ের	নয়	শত	সত্তর	এবং-তিন	স
	H3548		H3048		H3442	H8672	H3967	H7657	H7969	

যাজকগণ হল: যেশূয়ের বংশজাত যিদয়িয়র উত্তরপুরুষ 973

40	בְּנֵ֣י	אִמֵּ֔ר	אֶ֖לֶף	חֲמִשִּׁ֥ים	וּשְׁנָֽיִם׃	ס
	সন্তানেরা	ইম্মেরের	এক-হাজার	পঞ্চাশ	এবং-দুই	স
		H0564	H0505	H2572	H8147	

ইম্মেরের উত্তরপুরুষ 1052

41	בְּנֵ֣י	פַּשְׁח֔וּר	אֶ֕לֶף	מָאתַ֖יִם	אַרְבָּעִ֥ים	וְשִׁבְעָֽה׃	ס
	সন্তানেরা	পশ্হূরের	এক-হাজার	দুইশ	চল্লিশ	এবং-সাত	স
		H6583	H0505	H3967	H0705	H7651	

পশ্হূরের উত্তরপুরুষ 1247

42	בְּנֵ֣י	חָרִ֔ם	אֶ֖לֶף	שִׁבְעָ֥ה	עָשָֽׂר׃	פ
	সন্তানেরা	হারীমের	এক-হাজার	সাত	দশ	প
		H2766	H0505	H7651	H6240	

হারীমের উত্তরপুরুষ 1017

43 הַלְוִיִּם লেবীয়েরা H3881 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | יֵשׁוּעַ যেশূয়ের H3442 | לְקַדְמִיאֵל -কদ্মীয়েলের-থেকে H6934 | לִבְנֵי -সন্তানেরদের-থেকে | לְהוֹדְוָה -হোদবীয়ার H1937 | שִׁבְעִים সত্তর H7657 | וְאַרְבָּעָה׃ এবং-চার H0702
ס স

এরা হল লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর লোক: হোদবিয়র বংশজাত যেশূয় ও কদ্মীয়েলের উত্তরপুরুষ 74

44 הַמְשֹׁרְרִים গায়কেরা H7891 | בְּנֵי সন্তানেরা | אָסָף আসাফের H0623 | מֵאָה একশ H3967 | אַרְבָּעִים চল্লিশ H0705 | וּשְׁמֹנָה׃ এবং-আট H8083 | ס স

এরা হল গায়ক বৃন্দ: আসফের উত্তরপুরুষ 148

45 הַשֹּׁעֲרִים দ্বাররক্ষীরা H7778 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | שַׁלּוּם শল্লুমের H7967 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | אָטֵר আটেরের H0333 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | טַלְמֹן টলমোনের H2929 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | עַקּוּב অক্কূবের H6126 | בְּנֵי সন্তানেরা
חֲטִיטָא হটীটার H2410 | בְּנֵי সন্তানেরা | שֹׁבָי শোবয়ের H7630 | מֵאָה একশ H3967 | שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970 | וּשְׁמֹנָה׃ এবং-আট H8083 | ס স

এরা হল দ্বার-রক্ষকগণ: শল্লুম, আটের, টল্মোন, অক্কুব, হটীটা ও শোবয়ের উত্তরপুরুষ 138

46 הַנְּתִינִים নথীনীমেরা H5411 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | צִחָא সীহার H6727 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | חֲשֻׂפָא হসূফার H2817 | בְּנֵי সন্তানেরা | טַבָּעוֹת׃ টব্বায়োতের H2884

এরা হল মন্দিরের বিশেষ দাস: সীহ, হসূফা ও টব্বায়োতের উত্তরপুরুষরা,

47 בְּנֵי־ সন্তানেরা- | קֵירֹס কেরোসের H7026 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | סִיעָא সীয়ার H5517 | בְּנֵי সন্তানেরা | פָדוֹן׃ পদোনের H6303

কেরোস, সীয় ও পাদোনের বংশধরবর্গ,

48 בְּנֵי־ সন্তানেরা- | לְבָנָה লবানার H3838 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | חֲגָבָה হগাবার | בְּנֵי সন্তানেরা | שַׁלְמָי׃ শল্ময়ের H8014

লবানা, হগাব ও শল্ময়ের বংশধরবর্গ,

49 בְּנֵי־ সন্তানেরা- | חָנָן হাননের H2605 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | גִדֵּל গিদ্দেলের H1435 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | גָחַר׃ গহরের H1515

হানন, গিদ্দেল ও গহরের বংশধরবর্গ,

50 בְּנֵי־ সন্তানেরা- | רְאָיָה রেয়ায়ার H7211 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | רְצִין রেসীনের H7526 | בְּנֵי সন্তানেরা | נְקוֹדָא׃ নকোদার H5353

রায়া, রৎসীন ও নকোদের বংশধরবর্গ,

51 בְּנֵי־ সন্তানেরা- | גַזָּם গস্সমের H1502 | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | עֻזָּא উষার | בְּנֵי সন্তানেরা | פָסֵחַ׃ পাসেহের H6454

গসম, ঊষ ও পাসেহের বংশধরবর্গ,

52

בְּנֵי־	בֵסַי	בְנֵי־	מְעוּנִים	בְנֵי	[נפושסים]	(נְפִישְׁסִים):
সন্তানেরা–	বেসয়ের	সন্তানেরা–	মেউনীমের	সন্তানেরা	[নফূসসীমের]	(নফীশসীমের)
	H1153		H4586		H5300	H5300

বেষয়, মিয়ূনীম ও নফুষয়ীমের বংশধরবর্গ,

53

בְּנֵי־	בַקְבּוּק	בְנֵי־	חֲקוּפָא	בְנֵי	חַרְחוּר:
সন্তানেরা–	বক্বুকের	সন্তানেরা–	হকূফার	সন্তানেরা	হরহূরের
	H1227		H2709		H2744

বকবূক, হকূফা ও হর্হূরের বংশধরবর্গ,

54

בְּנֵי־	בַצְלִית	בְנֵי־	מְחִידָא	בְנֵי	חַרְשָׁא:
সন্তানেরা–	বৎসলীতের	সন্তানেরা–	মহীদার	সন্তানেরা	হর্শার
	H1213		H4240		H2797

বসলীত, মহীদা ও হর্শার বংশধরবর্গ,

55

בְּנֵי־	בַרְקוֹס	בְנֵי־	סִיסְרָא	בְנֵי־	תָמַח:
সন্তানেরা–	বর্কোসের	সন্তানেরা–	সীসরার	সন্তানেরা–	তেমহের
	H1302		H5516		H8547

বর্কোস, সীষরা ও তেমহের বংশধরবর্গ,

56

בְּנֵי	נְצִיחַ	בְנֵי	חֲטִיפָא:
সন্তানেরা	নেসীহের	সন্তানেরা	হটীফার
	H5335		H2412

নৎসীহ ও হটীফার বংশধরবর্গ।

57

בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְנֵי־	סוֹטַי	בְנֵי־	סֹפֶרֶת	בְנֵי	פְרִידָא:
সন্তানেরা	দাসদের	শলোমনের	সন্তানেরা–	সোটয়ের	সন্তানেরা–	সোফেরেতের	সন্তানেরা	পরীদার
	H5650	H8010		H5479		H5618		H6514

শলোমনের উত্তরপুরুষ দাসদের মধ্যে: সোটয়, সোফেরৎ ও পরীদার বংশধরবর্গ,

58

בְּנֵי־	יַעְלָא	בְנֵי־	דַרְקוֹן	בְנֵי	גִדֵּל:
সন্তানেরা–	যালার	সন্তানেরা–	দর্কোনের	সন্তানেরা	গিদ্দেলের
	H3279		H1874		H1435

যালা, দর্কোন ও গিদ্দেলের বংশধরবর্গ,

59

בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	בְנֵי־	חַטִּיל	בְנֵי	פֹּכֶרֶת	הַצְּבָיִים	בְנֵי	אָמוֹן:
সন্তানেরা	শফটিয়ের	সন্তানেরা–	হট্টীলের	সন্তানেরা	পোখেরেতের	হৎসেবায়ীমের	সন্তানেরা	আমোনের
	H8203		H2411		H6380	H6380		H0526

শফটিয়ের, হটীল ও পোখেরৎ-হৎসবায়ীম ও আমোন;

60

כָּל־	הַנְּתִינִים	וּבְנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	תִּשְׁעִים	וּשְׁנָיִם:	פ
সমস্ত–	নথীনীমেরা	এবং-সন্তানেরা	দাসদের	শলোমনের	তিন	শত	নব্বই	এবং-দুই	প
H3605	H5411		H5650	H8010	H7969	H3967	H8673	H8147	

মন্দিরের দাস ও শলোমনের দাসদের উত্তরপুরুষ 392

61

וְאֵלֶּה	הָעוֹלִים	מִתֵּל מֶלַח	תֵּל חַרְשָׁא	כְּרוּב	אַדּוֹן	וְאִמֵּר	וְלֹא	יָכְלוּ	לְהַגִּיד
এবং-এই	আগতরা	-তেল-মেলহ-থেকে	তেল-হর্শা	করূব	অদ্দোন	এবং-ইম্মের	এবং-না	পারল	-জানাতে
H0428	H5927	H8528	H8521	H3743	H0114	H0564	H3808	H3201	H5046

בֵּית־	אֲבוֹתָם	וְזַרְעָם	אִם	מִיִּשְׂרָאֵל	הֵם:
বংশ–	পিতৃকুলের-তাদের	এবং-বংশ-তাদের	যদি	-ইস্রায়েল-থেকে	তারা
	H0001	H2233		H3478	H1992

কয়েকজন লোক তেল্মেলহ, তেল্‌হর্শা, করূব, অদ্দন ও ইম্মের শহর থেকে জেরুশালেমে এসেছিল| তাদের পরিবারগুলি ইস্রায়েল থেকে উদ্ভূত কিনা তা তারা প্রমাণ করতে পারেনি|

62
בְנֵי־	דְלָיָה	בְנֵי־	טוֹבִיָּה	בְּנֵי	נְקוֹדָא	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
সন্তানেরা-	দলায়ার	সন্তানেরা-	তোবিয়ার	সন্তানেরা	নকোদার	ছয়	শত	এবং-চল্লিশ	এবং-দুই	স
	H1806		H2900		H5353	H8337	H3967	H0705	H8147	

দলায়, টোবিয় ও নকোদের উত্তরপুরুষ 642 জন

63
וּמִן־	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	חֳבַיָּה	בְּנֵי	הַקּוֹץ	בְּנֵי	בַרְזִלַּי	אֲשֶׁר	לָקַח
এবং-থেকে-	যাজকদের	সন্তানেরা	হোবায়ার	সন্তানেরা	হক্কোসের	সন্তানেরা	বর্সিল্লয়ের	যিনি	নিয়েছিল
	H3548		H2252		H6976		H1271		H3947

מִבְּנוֹת	בַּרְזִלַּי	הַגִּלְעָדִי	אִשָּׁה	וַיִּקָּרֵא	עַל־	שְׁמָם׃
-কন্যাদের-থেকে	বর্সিল্লয়ের	গিলিয়দীয়ের	স্ত্রী	আর-ডাকা-হয়েছিল	-অনুসারে-	নাম-তাদের
H1323	H1271	H1569	H0802	H7121		H8034

এরা ছিল যাজক পরিবারের উত্তরপুরুষ: হবায়, হক্কোস ও বর্সিল্লয়ে| গিলিয়দের বর্সিল্লয় পরিবারের কন্যাকে যদি একজন পুরুষ বিয়ে করত ওই পুরুষকে বর্সিল্লয়দের উত্তরপুরুষ হিসাবে গণ্য করা হতো|

64
אֵלֶּה	בִּקְשׁוּ	כְתָבָם	הַמִּתְיַחְשִׂים	וְלֹא	נִמְצָא	וַיְגֹאֲלוּ	מִן־	הַכְּהֻנָּה׃
এই	খুঁজেছিল	লেখা-তাদের	বংশতালিকায়-নিবন্ধিতদের	এবং-না	পাওয়া-গেল	আর-অশুচি-হল	-থেকে-	যাজকত্ব
H0428	H1245	H3791	H3187	H3808	H4672	H1351		H3550

যেহেতু তারা তাদের বংশতালিকা বা তাদের পূর্বপুরুষরা যাজক ছিলেন কিনা তা প্রমাণ করতে পারল না, সেহেতু যাজকদের তালিকায় তাদের নাম অন্তর্ভুক্তকরা হল না|

65
וַיֹּאמֶר	הַתִּרְשָׁתָא	לָהֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	יֹאכְלוּ	מִקֹּדֶשׁ	הַקֳּדָשִׁים	עַד	עֲמֹד
আর-বলল	রাজ্যপাল	-তাদেরকে	যে	না-	খাবে	-থেকে-পবিত্রতম	পবিত্রের	-পর্যন্ত	দাঁড়াবে
H0559	H8660			H3808	H0398	H6944	H6944	H5704	H5975

הַכֹּהֵן	לְאוּרִים	וְתוּמִּים׃
যাজক	-উরীম-সহিত	এবং-তুম্মীম-সহিত
H3548	H0224	H8550

রাজ্যপাল ওই সমস্ত ব্যক্তিদের, পবিত্র খাবার খেতে বারণ করলেন যতক্ষণ পর্যন্ত না প্রধান যাজক ঊরীম ও তুম্মীম ব্যবহার করে ঈশ্বরের কাছে জেনে নেন কি করতে হবে|

66
כָּל־	הַקָּהָל	כְּאֶחָד	אַרְבַּע	רִבּוֹא	אַלְפַּיִם	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃
সমস্ত-	সমাজ	একত্রে	চার	লক্ষ	দুই-হাজার	তিন-	শত	এবং-ষাট
H3605	H6951	H0259	H0702	H7239	H0505	H7969	H3967	H8346

7337 জন দাসদাসীকে বাদ দিলে, যারা ফিরে এসেছিল তাদের মধ্যে সব মিলিয়ে ছিল 42,360 জন| এছাড়াও, এদের সঙ্গে ছিল 245 জন গায়ক-গায়িকা,

67
מִלְּבַד	עַבְדֵיהֶם	וְאַמְהֹתֵיהֶם	אֵלֶּה	שִׁבְעַת	אֲלָפִים	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשִׁים	וְשִׁבְעָה
ছাড়া	দাসদের-তাদের	এবং-দাসীদের-তাদের	এই	সাত	হাজার	তিন	শত	ত্রিশ	এবং-সাত
H0905	H5650	H0519	H0428	H7651	H0505	H7969	H3967	H7970	H7651

וְלָהֶם	מְשֹׁרְרִים	וּמְשֹׁרְרוֹת	מָאתַיִם	וְאַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃
এবং-তাদের	গায়কেরা	এবং-গায়িকারা	দুইশ	এবং-চল্লিশ	এবং-পাঁচ
	H7891	H7891	H3967	H0705	H2568

7337 জন দাসদাসীকে বাদ দিলে, যারা ফিরে এসেছিল তাদের মধ্যে সব মিলিয়ে ছিল 42,360 জন| এছাড়াও, এদের সঙ্গে ছিল 245 জন গায়ক-গায়িকা,

তাদের 736 টি ঘোড়া, 245 টি খচ্চর, 435 টি উট ও 6720 টি গাধা ছিল|

69 גְּמַלִּים উটগুলি H1581
אַרְבַּע চার H0702
מֵאוֹת শত H3967
שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970
וַחֲמִשָּׁה এবং-পাঁচ H2568
ס স
חֲמֹרִים গাধাগুলি H2543
שֵׁשֶׁת ছয় H8337
אֲלָפִים হাজার H0505
שְׁבַע সাত H7651
מֵאוֹת শত H3967
וְעֶשְׂרִים׃ এবং-কুড়ি H6242

তাদের 736 টি ঘোড়া, 245 টি খচ্চর, 435 টি উট ও 6720 টি গাধা ছিল|

70 וּמִקְצָת এবং-কিছু H7117
רָאשֵׁי প্রধানদের
הָאָבוֹת পিতৃকুলের H0001
נָתְנוּ দিল H5414
לַמְּלָאכָה -কাজের-জন্য H4399
הַתִּרְשָׁתָא রাজ্যপাল H8660
נָתַן দিল H5414
לָאוֹצָר -ভান্ডারে-থেকে H0214
זָהָב স্বর্ণ H2091
דַּרְכְּמֹנִים দর্কমোন H1871
אֶלֶף এক-হাজার H0505
מִזְרָקוֹת চষকগুলি H4219
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
כָּתְנוֹת পোশাকগুলি H3801
כֹּהֲנִים যাজকদের H3548
שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970
וַחֲמֵשׁ এবং-পাঁচ H2568
מֵאוֹת׃ শত H3967

বেশ কিছু পরিবার প্রধান কাজ চালিয়ে যাবার জন্য অর্থ দান করেন| রাজ্যপাল স্বয়ং কোষাগারে 19 পাউণ্ড স্বর্ণমুদ্রা দিয়েছিলেন| এছাড়াও তিনি 50টি পাত্র ও যাজকদের পোশাকের জন্য 530 পোশাক দান করেন|

71 וּמֵרָאשֵׁי এবং-থেকে-প্রধানদের
הָאָבוֹת পিতৃকুলের H0001
נָתְנוּ দিল H5414
לְאוֹצַר -ভান্ডারে-থেকে H0214
הַמְּלָאכָה কাজের H4399
זָהָב স্বর্ণ H2091
דַּרְכְּמוֹנִים দর্কমোন H1871
שְׁתֵּי দুই H8147
רִבּוֹת লক্ষ H7239
וְכֶסֶף এবং-রূপা H3701
מָנִים মানা H4488
אַלְפָּיִם দুই-হাজার H0505
וּמָאתָיִם׃ এবং-দুইশ H3967

বিভিন্ন পরিবারের প্রধানরা কাজ চালিয়ে যাওয়ার জন্য 375 পাউণ্ড স্বর্ণমুদ্রা এবং 1/1-3 টন পরিমাণ রূপো দান করেছিলেন|

72 וַאֲשֶׁר এবং-যা
נָתְנוּ দিল H5414
שְׁאֵרִית অবশিষ্টদের H7611
הָעָם লোকেদের
זָהָב স্বর্ণ H2091
דַּרְכְּמוֹנִים দর্কমোন H1871
שְׁתֵּי দুই H8147
רִבֹּא লক্ষ H7239
וְכֶסֶף এবং-রূপা H3701
מָנִים মানা H4488
אַלְפָּיִם দুই-হাজার H0505
וְכָתְנֹת এবং-পোশাকগুলি H3801
כֹּהֲנִים যাজকদের H3548
שִׁשִּׁים ষাট H8346
וְשִׁבְעָה׃ এবং-সাত H7651
פ প

সব মিলিয়ে অন্যান্য ব্যক্তিরা 375 পাউণ্ড স্বর্ণমুদ্রা, 1/1-3 টন রূপা এবং যাজকদের জন্য 67 টি বস্ত্রখণ্ড দিয়েছিলেন|

73 וַיֵּשְׁבוּ আর-বাস-করল H3427
הַכֹּהֲנִים যাজকেরা H3548
וְהַלְוִיִּם এবং-লেবীয়েরা H3881
וְהַשּׁוֹעֲרִים এবং-দ্বাররক্ষীরা H7778
וְהַמְשֹׁרְרִים এবং-গায়কেরা H7891
וּמִן־ এবং-থেকে-
הָעָם লোকেদের
וְהַנְּתִינִים এবং-নথীনীমেরা H5411
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
בְּעָרֵיהֶם -নগরগুলিতে-তাদের
וַיִּגַּע আর-আসল H5060
הַחֹדֶשׁ মাস H2320
הַשְּׁבִיעִי সপ্তমের H7637
וּבְנֵי এবং-সন্তানেরা
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
בְּעָרֵיהֶם׃ -নগরগুলিতে-তাদের

যাজকগণ, লেবীয়রা, দ্বাররক্ষীরা, গায়করা ও মন্দিরের সেবাদাসরা ও অন্যান্য সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা যে যার নিজের শহরে বাস করতে লাগল| ওই বছরের সপ্তম মাসের মধ্যেই দেখা গেল ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দারা তাদের নিজেদের বাসভূমিতে বসবাস শুরু করেছে|

Chapter 8

1

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֵּאָסְפ֤וּ	আর-একত্রিত-হল	H0622
כָל־	সকল-	H3605
הָעָם֙	লোকেরা	
כְּאִ֣ישׁ	একজন-মানুষের-মত	H0376
אֶחָ֔ד	এক	H0259
אֶל־	-তে	H0413
הָ֣רְח֔וֹב	চত্বরে	H7339
אֲשֶׁ֖ר	যা	
לִפְנֵ֣י	-সামনে	H6440
שַֽׁעַר־	দরজা-	H8179
הַמָּ֑יִם	জলের	H4325
וַיֹּֽאמְרוּ֙	আর-বললেন	H0559
לְעֶזְרָ֣א	এজরা-কে	H5830
הַסֹּפֵ֔ר	লেখক	
לְהָבִ֗יא	আনতে	H0935
אֶת־	-কে	H0853
סֵ֙פֶר֙	পুস্তক	
תּוֹרַ֣ת	ব্যবস্থার	H8451
מֹשֶׁ֔ה	মোশির	H4872
אֲשֶׁר־	যা-	
צִוָּ֥ה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	-কে	H0853
יִשְׂרָאֵֽל׃	ইস্রায়েল	H3478

শেষ পর্যন্ত বছরের সপ্তম মাসে ইস্রায়েলের সমস্ত বাসিন্দা এক জায়গায় জড়ো হল| এরা সকলে একই উদ্দেশ্য নিয়ে একত্রে এসেছিল যেন জলদ্বারের সামনে খোলা চত্বরে তারা ছিল একটি মানুষ| এরা সকলে মিলে শিক্ষক ইষ্রাকে মোশির বিধিপুস্তকটি আনতে অনুরোধ করল| উল্লেখ্য প্রভু ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের জন্য যে বিধিনির্দেশগুলি দেন তা এই গ্রন্থে লিপিবদ্ধ ছিল|

2

Hebrew	Bengali	Strong
וַיָּבִ֣יא	আর-আনলেন	H0935
עֶזְרָ֣א	এজরা	H5830
הַ֠כֹּהֵן	যাজক	H3548
אֶת־	-কে	H0853
הַתּוֹרָ֞ה	ব্যবস্থা	H8451
לִפְנֵ֣י	-সামনে	H6440
הַקָּהָ֗ל	সমাজের	H6951
מֵאִ֤ישׁ	পুরুষ-থেকে	H0376
וְעַד־	আর-পর্যন্ত-	H5704
אִשָּׁה֙	স্ত্রী	H0802
וְכֹ֖ל	আর-সকল	H3605
מֵבִ֣ין	বুঝতে-পারত-যে	H0995
לִשְׁמֹ֑עַ	শুনতে	H8085
בְּי֥וֹם	-দিনে	H3117
אֶחָ֖ד	প্রথম	H0259
לַחֹ֥דֶשׁ	মাসের	H2320
הַשְּׁבִיעִֽי׃	সপ্তম	H7637

সকলের অনুরোধে ইষ্রা জনসমক্ষে বিধিপুস্তকটি বের করলেন| এটি ছিল সপ্তম মাসের প্রথম দিন; ঐ জনসমাগমে ছিল পুরুষ, মহিলা এবং ঈশ্বরের বিধি শোনা ও বোঝার মত বয়স হয়েছে এমন ব্যক্তিরা|

3

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּקְרָא־	আর-পড়লেন-	H7121
ב֜וֹ	তা-থেকে	
לִפְנֵ֨י	-সামনে	H6440
הָרְח֜וֹב	চত্বরে	H7339
אֲשֶׁ֣ר׀	যা	
לִפְנֵ֣י	-সামনে	H6440
שַֽׁעַר־	দরজা-	H8179
הַמַּ֗יִם	জলের	H4325
מִן־	-থেকে	
הָאוֹר֙	সকাল	H0216
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מַחֲצִ֣ית	মধ্যভাগ	H4276
הַיּ֔וֹם	দিনের	H3117
נֶ֛גֶד	-সামনে	H5048
הָאֲנָשִׁ֥ים	পুরুষদের	H0376
וְהַנָּשִׁ֖ים	আর-স্ত্রীদের	H0802
וְהַמְּבִינִ֑ים	আর-বুঝতে-পারত-যারা	H0995
וְאָזְנֵ֥י	আর-কান	H0241
כָל־	সকল-	H3605
הָעָ֖ם	লোকদের	
אֶל־	-প্রতি	H0413
סֵ֥פֶר	পুস্তক	
הַתּוֹרָֽה׃	ব্যবস্থার	H8451

ইষ্রা তখন জলদ্বারের সামনের খোলা চত্বরের দিকে মুখ করে জোর গলায় ভোর থেকে শুরু করে দুপুর পর্যন্ত বিধিপুস্তকটি পাঠ করে শোনালেন| উপস্থিত সকলেই পূর্ণ মনোযোগ সহকারে তা শুনল|

4

Hebrew	Bengali	Strong
וַֽיַּעֲמֹ֞ד	আর-দাঁড়ালেন	H5975
עֶזְרָ֣א	এজরা	H5830
הַסֹּפֵ֗ר	লেখক	
עַֽל־	-উপর	
מִגְדַּל־	মঞ্চ-	H4026
עֵץ֮	কাঠের	H6086
אֲשֶׁ֣ר	যা	
עָשׂ֣וּ	তৈরি-করেছিল	
לַדָּבָר֒	বিষয়ের-জন্য	H1697
וַיַּעֲמֹ֣ד	আর-দাঁড়ালেন	H5975
אֶצְל֡וֹ	তাঁর-পাশে	H0681
מַתִּתְיָה֩	মত্তিথিয়	H4993
וְשֶׁ֨מַע	আর-শেমা	H8087
וַעֲנָיָ֜ה	আর-অনায়া	H6043
וְאֽוּרִיָּ֧ה	আর-উরিয়	
וְחִלְקִיָּ֛ה	আর-হিল্কিয়	H2518
וּמַעֲשֵׂיָ֖ה	আর-মাসেয়া	H4641
עַל־	-উপর	
יְמִינ֑וֹ	তাঁর-ডানদিকে	H3225
וּמִשְּׂמֹאל֗וֹ	আর-তাঁর-বামদিকে	H8040
פְּ֠דָיָה	পদায়	H6305
וּמִֽישָׁאֵ֧ל	আর-মীশায়েল	H4332
וּמַלְכִּיָּ֛ה	আর-মল্কিয়	H4441
וְחָשֻׁ֥ם	আর-হাশুম	H2828
וְחַשְׁבַּדָּ֖נָה	আর-হশবদ্দানা	H2806
זְכַרְיָ֥ה	সখরিয়	
מְשֻׁלָּֽם׃	মশুল্লম	H4918
פ	অনুচ্ছেদ	

ইষ্রা একটি উঁচু কাঠের মঞ্চের ওপর দাঁড়িয়ে এগুলি পাঠ করছিলেন। পাটাতনটি এই উপলক্ষেই বিশেষভাবে বানানো হয়েছিল। ইষ্রার ডানদিকে দাঁড়িয়ে ছিলেন মত্তিথিয়, শেমা, অনায়, ঊরিয়, হিল্কিয় ও মাসেয় এবং তাঁর বাঁদিকে ছিলেন পদায়, মীশায়েল, মল্কিয়, হশুম, হশবদ্দানা, সখরিয় ও মশুল্লম।

5

וַיִּפְתַּח	עֶזְרָא	הַסֵּפֶר	לְעֵינֵי	כָל־	הָעָם	כִּי־	מֵעַל	כָל־	הָעָם	הָיָה
আর-খুললেন	এজরা	পুস্তক	-চোখে	সকল-	লোকদের	কারণ-	-উপরে	সকল-	লোকদের	ছিলেন
	H5830			H3605				H3605		H1961

וּכְפִתְחוֹ	עָמְדוּ	כָל־	הָעָם׃
আর-যখন-খুললেন-তিনি	দাঁড়ালেন	সকল-	লোকেরা
	H5975	H3605	

যেহেতু ইষ্রা উঁচু পাটাতনের ওপর দাঁড়িয়ে ছিলেন সকলেই তাঁকে দেখতে পাচ্ছিল। তিনি বিধিপুস্তকটি খোলার সঙ্গে সঙ্গে সমবেত সকলে উঠে দাঁড়াল।

6

וַיְבָרֶךְ	עֶזְרָא	אֶת־	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	הַגָּדוֹל	וַיַּעֲנוּ	כָל־	הָעָם	אָמֵן׀
আর-ধন্যবাদ-করলেন	এজরা	-কে	সদাপ্রভু	ঈশ্বরের	মহান	আর-উত্তর-দিল	সকল-	লোকেরা	আমেন
H1288	H5830	H0853	H3068	H0430			H3605		H0543

אָמֵן	בְּמֹעַל	יְדֵיהֶם	וַיִּקְּדוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוֻּ	לַיהוָה	אַפַּיִם	אָרְצָה׃
আমেন	তুলে-	তাদের-হাত	আর-মাথা-নিচু-করল	আর-প্রণাম-করল	সদাপ্রভুর-কাছে	মুখ	মাটিতে
H0543	H4607	H3027	H6915	H7812	H3068	H0639	H0776

প্রথমে ইষ্রা প্রভু, মহান ঈশ্বরের প্রশংসা করলেন। তখন উপস্থিত সবাই হাত তুলে বলল, “আমেন, আমেন।” তারপর মাথা নীচু করে হাঁটু মুড়ে বসে প্রভুর প্রশংসা করল।

7

וְיֵשׁוּעַ	וּבָנִי	וְשֵׁרֵבְיָה	יָמִין	עַקּוּב	שַׁבְּתַי	הוֹדִיָּה	מַעֲשֵׂיָה	קְלִיטָא	עֲזַרְיָה
আর-যেশূয়	আর-বানি	আর-শেরেবিয়	যামীন	অক্কুব	শব্বথয়	হোদিয়	মাসেয়া	কলীটা	অসরিয়
H3442	H1137	H8274	H3226	H6126	H7678	H1941	H4641	H7042	H5838

יוֹזָבָד	חָנָן	פְּלָאיָה	וְהַלְוִיִּם	מְבִינִים	אֶת־	הָעָם	לַתּוֹרָה	וְהָעָם
যোষাবাদ	হানন	পলায়া	আর-লেবীয়েরা	বোঝাচ্ছিলেন	-কে	লোকদের	ব্যবস্থার-বিষয়ে	আর-লোকেরা
H3107	H2605		H3881	H0995	H0853		H8451	

עַל־	עָמְדָם׃
-উপর	তাদের-জায়গায়
	H5977

ঐসব লেবীয়রা ছিলেন যেশূয়, বানি, শেরেবিয়, যামীন, অক্কুব, শব্বথয়, হোদিয়, মাসেয়, কলীট, অসরীয়, যোষাবদ, হানন এবং পলায়। তাঁরা বিধিপুস্তকটি থেকে পাঠ করলেন এবং সহজ ভাষায় সেটি লোকদের বুঝিয়ে দিলেন যাতে যা পড়া হল তারা তার অর্থ বুঝতে পারে।

8

וַיִּקְרְאוּ	בַסֵּפֶר	בְּתוֹרַת	הָאֱלֹהִים	מְפֹרָשׁ	וְשׂוֹם	שֶׂכֶל	וַיָּבִינוּ
আর-পড়লেন	পুস্তকে	ব্যবস্থার	ঈশ্বরের	স্পষ্টভাবে	আর-দিয়ে	বোধ	আর-বুঝতে-সাহায্য-করলেন
H7121		H8451	H0430			H7922	H0995

בַּמִּקְרָא׃	ס
পাঠে	অনুচ্ছেদ
H4744	

ঐসব লেবীয়রা ছিলেন যেশূয়, বানি, শেরেবিয়, যামীন, অক্কুব, শব্বথয়, হোদিয়, মাসেয়, কলীট, অসরীয়, যোষাবদ, হানন এবং পলায়। তাঁরা বিধিপুস্তকটি থেকে পাঠ করলেন এবং সহজ ভাষায় সেটি লোকদের বুঝিয়ে দিলেন যাতে যা পড়া হল তারা তার অর্থ বুঝতে পারে।

9

וַיֹּ֣אמֶר	נְחֶמְיָ֣ה	ה֣וּא	הַתִּרְשָׁ֡תָא	וְעֶזְרָ֣א	הַכֹּהֵ֣ן׀	הַסֹּפֵ֡ר	וְהַלְוִיִּ֞ם	הַמְּבִינִ֣ים
আর-বললেন	নহিমিয়	তিনি	শাসনকর্তা	আর-এজরা	যাজক	লেখক	আর-লেবীয়েরা	বুঝাচ্ছিলেন-যারা
H0559	H5166	H1931	H8660	H5830	H3548		H3881	H0995

אֶת־	הָעָ֔ם	לְכָל־	הָעָ֗ם	הַיּ֤וֹם	קָדֹֽשׁ־	הוּא֙	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֵיכֶ֔ם	אַל־
-কে	লোকদের	সকল-কে	লোকদের	দিন	পবিত্র-	তা	সদাপ্রভুর-কাছে	তোমাদের-ঈশ্বরের	না-
H0853		H3605		H3117	H6918	H1931	H3068	H0430	H0408

תִּֽתְאַבְּל֖וּ	וְאַל־	תִּבְכּ֑וּ	כִּ֤י	בוֹכִים֙	כָּל־	הָעָ֔ם	כְּשָׁמְעָ֖ם	אֶת־	דִּבְרֵ֥י	הַתּוֹרָֽה׃
শোক-করো	আর-না-	কাঁদো	কারণ	কাঁদছিল	সকল-	লোকেরা	যখন-শুনল	-কে	কথা	ব্যবস্থার
H0056	H0408	H1058		H1058	H3605		H8085	H0853	H1697	H8451

এরপর শাসক নহিমিয়, যাজক ও শিক্ষক ইষ্রা এবং যে সব লেবীয়রা শিক্ষাদান করছিলেন তাঁরা সকলে বক্তব্য রাখলেন| তাঁরা বললেন, “আজকের দিনটি তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের পক্ষে একটি বিশেষ দিন| আজ যেন কেউ মন খারাপ না করে বা চোখের জল না ফেলে|” তাঁদের একথা বলার কারণ হল যে: যখন তাঁরা ঈশ্বরের বিধিপুস্তকটি পড়ে শোনাচ্ছিলেন তখন অনেকেই কাঁদছিল|

10

וַיֹּ֣אמֶר	לָהֶ֡ם	לְכוּ֩	אִכְל֨וּ	מַשְׁמַנִּ֜ים	וּשְׁת֣וּ	מַמְתַקִּ֗ים	וְשִׁלְח֤וּ	מָנוֹת֙	לְאֵ֣ין
আর-বললেন	তাদের	যাও	খাও	চর্বিযুক্ত	আর-পান-কর	মিষ্টি	আর-পাঠাও	অংশ	যার-নেই-
H0559		H3212	H0398		H8354	H4477	H7971	H4490	H0369

נָכ֣וֹן	ל֔וֹ	כִּֽי־	קָד֥וֹשׁ	הַיּ֖וֹם	לַאֲדֹנֵ֑ינוּ	וְאַל־	תֵּ֣עָצֵ֔בוּ	כִּֽי־	חֶדְוַ֥ת
প্রস্তুত	তার-জন্য	কারণ-	পবিত্র	দিন	আমাদের-প্রভুর-কাছে	আর-না-	দুঃখ-করো	কারণ-	আনন্দ
			H6918	H3117	H0136	H0408			H2304

יְהוָ֖ה	הִ֥יא	מָעֻזְּכֶֽם׃
সদাপ্রভুর	তা	তোমাদের-শক্তি
H3068	H1931	H4581

নহিমিয় বললেন, “যাও তোমরা সকলে মশলাদার ভারী খাদ্য ও সুমিষ্ট পানীয়গুলি উপভোগ করো| আজকের দিনটি প্রভুর কাছে একটি বিশেষ দিন বলে যারা রান্না করেনি তাদেরও খাবার দিও| মন খারাপ করো না কারণ প্রভুর আনন্দ তোমাদের মনকে শক্তিশালী করবে|”

11

וְהַלְוִיִּ֞ם	מַחְשִׁ֤ים	לְכָל־	הָעָם֙	לֵאמֹ֣ר	הַ֔סּוּ	כִּ֥י	הַיּ֖וֹם	קָדֹ֑שׁ	וְאַל־
আর-লেবীয়েরা	শান্ত-করছিল	সকল-কে	লোকদের	বলে	চুপ	কারণ	দিন	পবিত্র	আর-না-
H3881	H2814	H3605		H0559	H2013		H3117	H6918	H0408

תֵּעָצֵֽבוּ׃
দুঃখ-করো

লেবীয়বর্গরা লোকদের শান্ত হতে সাহায্য করল| তারা বলল, “চুপ কর এবং শান্ত হও| আজ একটি বিশেষ দিন| মন খারাপ করো না|”

12

וַיֵּלְכ֨וּ	כָל־	הָעָ֜ם	לֶאֱכֹ֣ל	וְלִשְׁתּ֗וֹת	וּלְשַׁלַּ֣ח	מָנ֔וֹת	וְלַעֲשׂ֖וֹת	שִׂמְחָ֣ה	גְדוֹלָ֑ה
আর-গেল	সকল-	লোকেরা	খেতে	আর-পান-করতে	আর-পাঠাতে	অংশ	আর-করতে	আনন্দ	মহা
H3212	H3605		H0398	H8354	H7971	H4490		H8057	

כִּ֤י	הֵבִ֙ינוּ֙	בַּדְּבָרִ֔ים	אֲשֶׁ֥ר	הוֹדִ֖יעוּ	לָהֶֽם׃	ס
কারণ	বুঝেছিল	কথাগুলো	যা	জানানো-হয়েছিল	তাদের	অনুচ্ছেদ
	H0995	H1697		H3045		

তখন উপস্থিত সবাই মিলে বিশেষ ভোজসভায় যোগ দিয়ে খাবার ও পানীয় ভাগ করে খেল| প্রত্যেকেই খুব খুশী ছিল এবং সকলে মিলে এই বিশেষ দিনটি উদযাপন করল| শেষ পর্যন্ত শিক্ষকরা তাদের সকলকে প্রভুর যে সমস্ত বিধিগুলি বোঝানোর চেষ্টা করছিল তা বুঝতে পারল|

13

וּבַיּ֣וֹם	הַשֵּׁנִ֡י	נֶאֶסְפוּ֩	רָאשֵׁ֨י	הָאָב֜וֹת	לְכָל־	הָעָ֗ם	הַכֹּהֲנִים֙	וְהַלְוִיִּ֔ם	אֶל־
আর-দিনে	দ্বিতীয়	একত্রিত-হল	প্রধানেরা	পিতৃপুরুষদের	সকল-	লোকদের	যাজকেরা	আর-লেবীয়েরা	-কাছে
H3117	H8145	H0622		H0001	H3605		H3548	H3881	H0413

עֶזְרָ֖א	הַסֹּפֵ֑ר	וּֽלְהַשְׂכִּ֖יל	אֶל־	דִּבְרֵ֥י	הַתּוֹרָֽה׃
এজরার	লেখক	আর-বুঝতে	-প্রতি	কথা	ব্যবস্থার
H5830			H0413	H1697	H8451

তারপর ঐ একই মাসের দ্বিতীয় দিনে প্রত্যেকটি পরিবার প্রধান ইষ্রা, যাজকবর্গ ও লেবীয়দের সঙ্গে দেখা করতে গেল| সকলেই বিধিগুলি সম্পর্কে পড়াশোনা করার জন্য ইষ্রাকে ঘিরে ধরল|

14

וַיִּמְצְאוּ	כָּתוּב	בַּתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר	יֵשְׁבוּ
আর-পেল	লেখা	ব্যবস্থায়	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	হাতে-	মোশির	যে	বাস-করবে
H4672	H3789	H8451		H6680	H3068	H3027	H4872		H3427

בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בַּסֻּכּוֹת	בֶּחָג	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי׃
সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	কুটিরে	পর্বে	মাসে	সপ্তম
	H3478	H5521	H2282	H2320	H7637

বিধিগুলি পড়াশোনা করার পর তারা, মোশির মাধ্যমে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের, বছরের সপ্তম মাসে কুটির থেকে যে একটি উৎসব পালন করবার আজ্ঞা দিয়েছিলেন, তা জানতে পারল| জেরুশালেমে ফেরবার পথে, তারা বিভিন্ন শহরের মধ্যে দিয়ে যেতে যেতে, লোকদের বলবে: “পর্বত থেকে জলপাই, গুলমেঁদি ও খর্জুর এবং ছায়া শাখাগুলি কাট| বিধিটিতে যেমন বলা আছে ঐ শাখাগুলি ব্যবহার করে পর্ব পালন করবার জন্য অস্থায়ী কুটির তৈরী কর| বিধিতে যেমন বলা আছে তেমনভাবে কর|”

15

וַאֲשֶׁר	יַשְׁמִיעוּ	וְיַעֲבִירוּ	קוֹל	בְּכָל־	עָרֵיהֶם	וּבִירוּשָׁלִַם	לֵאמֹר	צְאוּ
আর-যে	ঘোষণা-করবে	আর-প্রচার-করবে	ঘোষণা	সকল-	তাদের-নগরে	আর-যিরূশালেমে	বলে	বের-হও
	H8085			H3605		H3389	H0559	H3318

הָהָר	וְהָבִיאוּ	עֲלֵי־	זַיִת	וַעֲלֵי־	עֵץ	שֶׁמֶן	וַעֲלֵי
পাহাড়ে	আর-নিয়ে-এস	ডালপালা-	জলপাই-গাছের	আর-ডালপালা-	গাছ	তেলের	আর-ডালপালা
H2022	H0935	H5929	H2132	H5929	H6086	H8081	H5929

הֲדַס	וַעֲלֵי	תְמָרִים	וַעֲלֵי	עֵץ	עָבֹת	לַעֲשֹׂת	סֻכֹּת
মেন্দি-গাছের	আর-ডালপালা	খেজুর-গাছের	আর-ডালপালা	গাছের	ঘন	তৈরি-করতে	কুটির
H1918	H5929	H8558	H5929	H6086	H5687		H5521

כַּכָּתוּב׃	פ
যেমন-লেখা-আছে	অনুচ্ছেদ
H3789	

বিধিগুলি পড়াশোনা করার পর তারা, মোশির মাধ্যমে প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের, বছরের সপ্তম মাসে কুটির থেকে যে একটি উৎসব পালন করবার আজ্ঞা দিয়েছিলেন, তা জানতে পারল| জেরুশালেমে ফেরবার পথে, তারা বিভিন্ন শহরের মধ্যে দিয়ে যেতে যেতে, লোকদের বলবে: “পর্বত থেকে জলপাই, গুলমেঁদি ও খর্জুর এবং ছায়া শাখাগুলি কাট| বিধিটিতে যেমন বলা আছে ঐ শাখাগুলি ব্যবহার করে পর্ব পালন করবার জন্য অস্থায়ী কুটির তৈরী কর| বিধিতে যেমন বলা আছে তেমনভাবে কর|”

16

וַיֵּצְאוּ	הָעָם	וַיָּבִיאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	סֻכּוֹת	אִישׁ	עַל־	גַּגּוֹ
আর-বের-হল	লোকেরা	আর-নিয়ে-এল	আর-তৈরি-করল	নিজেদের-জন্য	কুটির	প্রত্যেক	-উপর	তার-ছাদে
H3318		H0935		H1992	H5521	H0376		H1406

וּבְחַצְרֹתֵיהֶם	וּבְחַצְרוֹת	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וּבִרְחוֹב	שַׁעַר	הַמַּיִם	וּבִרְחוֹב	שַׁעַר	אֶפְרָיִם׃
আর-তাদের-উঠানে	আর-উঠানে	ঘর	ঈশ্বরের	আর-চত্বরে	দরজা	জলের	আর-চত্বরে	দরজা	ইফ্রয়িমের
			H0430	H7339	H8179	H4325	H7339	H8179	H0669

একথা শোনার পর লোকরা গিয়ে এই সব গাছের শাখা সংগ্রহ করে নিজেরা নিজেদের জন্য অস্থায়ী কুটির বানালো| তারা তাদের বাড়ির ছাদে, উঠোনে, মন্দির প্রাঙ্গনে, জলদ্বারের কাছে ও ইফ্রয়িম-দ্বারের কাছে উন্মুক্তস্থানে কুটিরগুলি বানালো|

17

וַיַּעֲשׂוּ	כָל־	הַקָּהָל	הַשָּׁבִים	מִן־	הַשְּׁבִי׀	סֻכּוֹת	וַיֵּשְׁבוּ	בַסֻּכּוֹת	כִּי
আর-তৈরি-করল	সকল-	সমাজ	ফিরে-আসা	-থেকে	বন্দীত্ব	কুটির	আর-বাস-করল	কুটিরে	কারণ
	H3605	H6951	H7725			H5521	H3427	H5521	

לֹא־	עָשׂוּ	מִימֵי	יֵשׁוּעַ	בִּן־	נוּן	כֵּן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַד	הַיּוֹם	הַהוּא
না-	করেছিল	দিন-থেকে	যেশূয়ের	পুত্র-	নূনের	এমন	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	পর্যন্ত	দিন	সেই
H3808		H3117	H3442		H5126			H3478	H5704	H3117	H1931

וַתְּהִי	שִׂמְחָה	גְּדוֹלָה	מְאֹד׃
আর-ছিল	আনন্দ	মহা	অতি
H1961	H8057		H3966

বন্দীদশা থেকে ইস্রায়েলে ফিরে আসা সমস্ত ব্যক্তিরাই এই কুটিরগুলি বানিয়ে তাতে বাস করল| নূনের পুত্র যিহোশূয়ের সময় থেকে সেই দিন পর্যন্ত ইস্রায়েলীয়রা এরকম ভাবে ও এত আনন্দ করে কুটির পর্ব পালন করে নি!

18

וַיִּקְרָא	আর-পড়লেন	H7121
בְּסֵפֶר	পুস্তকে	
תּוֹרַת	ব্যবস্থার	H8451
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
יוֹם	দিন	H3117
בְּיוֹם	দিনে	H3117
מִן־	-থেকে	
הַיּוֹם	দিন	H3117
הָרִאשׁוֹן	প্রথম	H7223
עַד	পর্যন্ত	H5704
הַיּוֹם	দিন	H3117
הָאַחֲרוֹן	শেষ	H0314
וַיַּעֲשׂוּ־	আর-পালন-করল-	
חָג	পর্ব	H2282
שִׁבְעַת	সাত	H7651
יָמִים	দিন	H3117
וּבַיּוֹם	আর-দিনে	H3117
הַשְּׁמִינִי	অষ্টম	H8066
עֲצֶרֶת	সমাবেশ	H6116
כַּמִּשְׁפָּט׃	নিয়ম-অনুযায়ী	H4941
פ	অনুচ্ছেদ	

পর্বের প্রত্যেকদিন, প্রথম দিন থেকে শেষ দিন পর্য্যন্ত রোজ ইস্রা এদের কাছে বিধিপুস্তক পাঠ করে শোনালেন| বিধি অনুসারে ইস্রায়েলের বাসিন্দারা সাতদিন ধরে পর্ব পালন করার পর, অষ্টম দিনের দিন একটি বিশেষ সভার জন্য মিলিত হল|

Chapter 9

1

וּבְיוֹם	আর-দিনে	H3117
עֶשְׂרִים	বিশ	H6242
וְאַרְבָּעָה	আর-চার	H0702
לַחֹדֶשׁ	মাসের	H2320
הַזֶּה	এই	H2088
נֶאֶסְפוּ	একত্রিত-হল	H0622
בְנֵי־	সন্তানেরা-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בְּצוֹם	উপবাসে	H6685
וּבְשַׂקִּים	আর-চটে	H8242
וַאֲדָמָה	আর-ধূলি	H0127
עֲלֵיהֶם׃	তাদের-উপর	

ঐ মাসেরই 24 দিনের মাথায় ইস্রায়েলীয়রা উপবাসের জন্য জড়ো হল| সে সময় সকলে দুঃখ প্রকাশের জন্য চটের পোশাক পরা ছাড়াও মাথায় ছাই লাগিয়েছিল|

2

וַיִּבָּדְלוּ	আর-পৃথক-হল	H0914
זֶרַע	বংশ	H2233
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
מִכֹּל	সকল-থেকে	H3605
בְּנֵי	সন্তানেরা	
נֵכָר	বিদেশীদের	H5236
וַיַּעַמְדוּ	আর-দাঁড়াল	H5975
וַיִּתְוַדּוּ	আর-স্বীকার-করল	H3034
עַל־	-বিষয়ে-	
חַטֹּאתֵיהֶם	তাদের-পাপ	
וַעֲוֹנוֹת	আর-অধর্ম	H5771
אֲבֹתֵיהֶם׃	তাদের-পিতৃপুরুষদের	H0001

ইস্রায়েলের আদি বাসিন্দারা বিদেশীদের থেকে নিজেদের আলাদা রেখেছিল| তারা সকলে মন্দিরে দাঁড়িয়ে তাদের ও তাদের পূর্বপুরুষদের পাপ স্বীকার করল|

3

וַיָּקוּמוּ	আর-উঠল	
עַל־	-উপর	
עָמְדָם	তাদের-জায়গায়	H5977
וַיִּקְרְאוּ	আর-পড়ল	H7121
בְּסֵפֶר	পুস্তকে	
תּוֹרַת	ব্যবস্থার	H8451
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵיהֶם	তাদের-ঈশ্বরের	H0430
רְבִעִית	এক-চতুর্থাংশ	H7243
הַיּוֹם	দিনের	H3117
וּרְבִעִית	আর-এক-চতুর্থাংশ	H7243
מִתְוַדִּים	স্বীকার-করছিল	H3034
וּמִשְׁתַּחֲוִים	আর-প্রণাম-করছিল	H7812
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-কাছে	H3068
אֱלֹהֵיהֶם׃	তাদের-ঈশ্বরের	H0430
פ	অনুচ্ছেদ	

তারা সেখানে তিন ঘন্টা দাঁড়িয়ে প্রভু, তাদের ঈশ্বরের বিধিপুস্তক পাঠ করল| তারপর আরো তিন ঘন্টা প্রভু তাদের ঈশ্বরকে প্রার্থনা করবার জন্য এবং পাপ স্বীকার করবার জন্য মাথা নীচু করে রইল|

4

וַיָּקָם	আর-উঠল	
עַל־	-উপর	
מַעֲלֵה	সিঁড়ি	H4608
הַלְוִיִּם	লেবীয়দের	H3881
יֵשׁוּעַ	যেশূয়	H3442
וּבָנִי	আর-বানি	H1137
קַדְמִיאֵל	কদ্মীয়েল	H6934
שְׁבַנְיָה	শবনিয়	H7645
בֻּנִּי	বুন্নি	H1138
שֵׁרֵבְיָה	শেরেবিয়	H8274
בָּנִי	বানি	H1137
כְנָנִי	কনানি	H3662
וַיִּזְעֲקוּ	আর-চিৎকার-করল	H2199
בְּקוֹל	কণ্ঠে	
גָּדוֹל	বড়	
אֶל־	-প্রতি	H0413
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵיהֶם׃	তাদের-ঈশ্বরের	H0430

তারপর এই সব লেবীয়রা সিঁড়ির ওপর দাঁড়িয়ে রইল: যেশূয়, বানি, কদ্মীয়েল, শবনিয়, বুন্নি, শেরেবিয়, বানি, কনানী| তারা উচ্চস্বরে তাদের প্রভু, ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করতে লাগল|

5	וַיֹּאמְר֣וּ	הַלְוִיִּ֡ם	יֵשׁ֣וּעַ	וְ֠קַדְמִיאֵל	בָּנִ֨י	חֲשַׁבְנְיָ֜ה	שֵׁרֵֽבְיָ֣ה	הֽוֹדִיָּ֡ה	שְׁבַנְיָ֣ה	פְתַחְיָ֗ה
	আর-বলল	লেবীয়েরা	যেশূয়	আর-কদ্মীয়েল	বানি	হশবনিয়	শেরেবিয়	হোদিয়	শবনিয়	পথহিয়
	H0559	H3881	H3442	H6934	H1137	H2813	H8274	H1941	H7645	H6611

ק֗וּמוּ	בָּרֲכוּ֙	אֶת־	יְהוָ֣ה	אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם	מִן־	הָעוֹלָ֖ם	עַד־	הָעוֹלָ֑ם
ওঠ	প্রশংসা-কর	-কে	সদাপ্রভুর	তোমাদের-ঈশ্বরের	-থেকে	অনন্তকাল	পর্যন্ত-	অনন্তকাল
	H1288	H0853	H3068	H0430		H5769	H5704	H5769

וִיבָֽרְכוּ֙	שֵׁ֣ם	כְּבוֹדֶ֔ךָ	וּמְרוֹמַ֥ם	עַל־	כָּל־	בְּרָכָ֖ה	וּתְהִלָּֽה׃
আর-প্রশংসা-করুক	নাম	তোমার-মহিমার	আর-উন্নত	-উপরে	সকল-	আশীর্বাদ	আর-প্রশংসা
H1288	H8034	H3519			H3605	H1293	H8416

□□□□ □□□□□□, □□□□, □□□□□□□□□□, □□□□□□□, □□□□□□□□, □□□□□□□□□, □□□□□□□, □□□□□□□, □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□, “□□□ □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□! □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□□□ □□□ □□□ □□□□□□□□। “□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□! □□□□□□ □□□□ □□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□!

6	אַתָּה־	ה֣וּא	יְהוָה֮	לְבַדֶּ֒ךָ֒	]את[	)אַתָּ֣ה(	עָשִׂ֡יתָ	אֶת־	הַשָּׁמַ֡יִם	שְׁמֵ֨י
	তুমি-	তিনি	সদাপ্রভু	একাই-তুমি	তুমি	তুমি	তৈরি-করেছ	-কে	আকাশমণ্ডল	আকাশের
		H1931	H3068	H0905				H0853	H8064	H8064

הַשָּׁמַ֜יִם	וְכָל־	צְבָאָ֗ם	הָאָ֜רֶץ	וְכָל־	אֲשֶׁ֤ר	עָלֶ֙יהָ֙	הַיַּמִּים֙	וְכָל־
আকাশমণ্ডল	আর-সকল-	তাদের-সেনা	পৃথিবী	আর-সকল-	যা	তার-উপরে	সমুদ্র	আর-সকল-
H8064	H3605		H0776	H3605			H3220	H3605

אֲשֶׁ֣ר	בָּהֶ֔ם	וְאַתָּ֖ה	מְחַיֶּ֣ה	אֶת־	כֻּלָּ֑ם	וּצְבָ֣א	הַשָּׁמַ֔יִם	לְךָ֖
যা	তাদের-মধ্যে	আর-তুমি	জীবন-দাও	-কে	তাদের-সকলকে	আর-সেনা	আকাশের	তোমার-কাছে
			H2421	H0853	H3605		H8064	

מִֽשְׁתַּחֲוִֽים׃
প্রণাম-করে
H7812

হে প্রভু, একমাত্র তুমিই ঈশ্বর! তুমিই সেই জন, যে আকাশ তৈরী করেছো! তুমিই মহান স্বর্গ আর মর্ত্যে যা কিছু আছে সে সব, পৃথিবী আর অভ্যন্তরস্থ সব কিছু আর সমুদ্র মধ্যস্থিত সব কিছু সৃষ্টি করেছ| সবেতে তুমিই দিয়েছো জীবনের ছোয়া এবং সমস্ত স্বর্গীয় দেবদূতরা নত হয়ে তোমার উপাসনা করে!

7	אַתָּה־	ה֗וּא	יְהוָ֣ה	הָֽאֱלֹהִ֔ים	אֲשֶׁ֤ר	בָּחַ֙רְתָּ֙	בְּאַבְרָ֔ם	וְהוֹצֵאת֖וֹ
	তুমি-	তিনি	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	যিনি	বাছাই-করেছিলেন	অব্রামকে	আর-বের-করেছিলেন-তাকে
		H1931	H3068	H0430		H0977	H0087	H3318

מֵא֣וּר	כַּשְׂדִּ֑ים	וְשַׂ֥מְתָּ	שְּׁמ֖וֹ	אַבְרָהָֽם׃
উর-থেকে	কল্দীয়দের	আর-রাখলেন	তাঁর-নাম	অব্রাহাম
	H3778		H8034	H0085

হে প্রভু, তুমিই আমাদের ঈশ্বর| তুমিই সেই জন যে অব্রামকে মনোনীত করে বাবিলের ঊর থেকে নেতৃত্ব দিয়ে নিয়ে গিয়েছিলে এবং তার নাম বদলে অব্রাহাম রেখেছিলে|

8	וּמָצָ֣אתָ	אֶת־	לְבָבוֹ֮	נֶאֱמָ֣ן	לְפָנֶ֒יךָ֒	וְכָר֨וֹת	עִמּ֜וֹ	הַבְּרִ֗ית	לָתֵ֡ת
	আর-পেলেন	-কে	তাঁর-হৃদয়	বিশ্বস্ত	তোমার-সামনে	আর-স্থাপন-করলেন	তাঁর-সঙ্গে	নিয়ম	দিতে
	H4672	H0853	H3824	H0539	H6440	H3772		H1285	H5414

אֶת־	אֶ֩רֶץ֩	הַכְּנַעֲנִ֨י	הַחִתִּ֜י	הָאֱמֹרִ֧י	וְהַפְּרִזִּ֛י	וְהַיְבוּסִ֥י	וְהַגִּרְגָּשִׁ֖י	לָתֵ֣ת
-কে	দেশ	কনানীয়দের	হিত্তীয়দের	ইমোরীয়দের	আর-পরিষীয়দের	আর-যিবূষীয়দের	আর-গির্গাশীয়দের	দিতে
H0853	H0776		H2850	H0567	H6522	H2983	H1622	H5414

לְזַרְע֑וֹ	וַתָּ֙קֶם֙	אֶת־	דְּבָרֶ֔יךָ	כִּ֥י	צַדִּ֖יק	אָֽתָּה׃
তাঁর-বংশকে	আর-পালন-করলেন	-কে	তোমার-কথা	কারণ	ধার্মিক	তুমি
H2233		H0853	H1697		H6662	

তুমিই তার আনুগত্য এবং সততা লক্ষ্য করেছ| তুমিই সেই জন যে তার সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিলে এবং তাকে ও তার উত্তরপুরুষদের কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, পরিষীয়, যিবূষীয় এবং গির্গাশীয়দের জমিগুলি দেবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলে| তুমি তোমার প্রতিশ্রুতি রেখেছো কারণ তুমি ভাল|

9
וַתֵּרֶא আর-দেখলেন H7200
אֶת־ -কে H0853
עֳנִי দুঃখ H6040
אֲבֹתֵינוּ আমাদের-পিতৃপুরুষদের H0001
בְּמִצְרָיִם মিশরে H4714
וְאֶת־ আর-কে H0853
זַעֲקָתָם তাদের-ক্রন্দন H2201
שָׁמַעְתָּ শুনলেন H8085
עַל־ -উপরে
יַם־ সমুদ্র- H3220
סוּף׃ লোহিত H5488

তুমি মিশরে আমাদের পূর্বপুরুষদের দুর্গতি দেখেছিলে ও লোহিত সাগর থেকে তাদের এন্দন শুনেছিলে|

10
וַתִּתֵּן আর-দিলেন H5414
אֹתֹת চিহ্ন H0226
וּמֹפְתִים আর-অলৌকিক H4159
בְּפַרְעֹה ফরৌণের-বিরুদ্ধে H6547
וּבְכָל־ আর-সকল- H3605
עֲבָדָיו তাঁর-দাসদের H5650
וּבְכָל־ আর-সকল- H3605
עַם লোকের
אַרְצוֹ তাঁর-দেশের H0776
כִּי কারণ
יָדַעְתָּ জানতেন H3045
כִּי যে
הֵזִידוּ অহঙ্কার-করেছিল H2102
עֲלֵיהֶם তাদের-বিরুদ্ধে
וַתַּעַשׂ־ আর-করলেন-
לְךָ তোমার-জন্য
שֵׁם নাম H8034
כְּהַיּוֹם দিনের-মত H3117
הַזֶּה׃ এই H2088

তুমি ফরৌণে তার আধিকারিকদের ও তার লোকদের কাছে নানা চিহ্নও অদ্ভুত কার্য দেখিয়েছিলে| তুমি জানতে যে, মিশরীয়রা নিজেদের আমাদের পূর্বপুরুষদের থেকে শ্রেষ্ঠতর ভাবত| কিন্তু তুমি প্রমাণ করলে, তুমি কত মহান! আজ পর্যন্ত তারা তা স্মরণ করে|

11
וְהַיָּם আর-সমুদ্র H3220
בָּקַעְתָּ ভাগ-করলেন H1234
לִפְנֵיהֶם তাদের-সামনে H6440
וַיַּעַבְרוּ আর-পার-হল
בְתוֹךְ־ মধ্যে- H8432
הַיָּם সমুদ্রের H3220
בַּיַּבָּשָׁה শুকনো-জমিতে H3004
וְאֶת־ আর-কে H0853
רֹדְפֵיהֶם তাদের-তাড়নাকারীদের H7291
הִשְׁלַכְתָּ নিক্ষেপ-করলেন H7993
בִמְצוֹלֹת গভীরে H4688
כְּמוֹ־ যেমন- H3644
אֶבֶן পাথর H0068
בְּמַיִם জলে H4325
עַזִּים׃ প্রচণ্ড H5794

তুমি তাদের চোখের সামনে লোহিত সাগরকে দ্বিখণ্ডিত করলে আর শুকনো জমির ওপর দিয়ে হেঁটে গেলে কিন্তু তুমি তাড়া করে আসা শত্রুদের সমুদ্র ফেলে দিলে| তারা পাথরের মতো সমুদ্রে ডুবে গেল|

12
וּבְעַמּוּד আর-স্তম্ভে H5982
עָנָן মেঘের H6051
הִנְחִיתָם চালিত-করলেন H5148
יוֹמָם দিনে H3119
וּבְעַמּוּד আর-স্তম্ভে H5982
אֵשׁ আগুনের H0784
לַיְלָה রাতে H3915
לְהָאִיר আলোক-দিতে H0215
לָהֶם তাদের H1992
אֶת־ -কে H0853
הַדֶּרֶךְ পথ H1870
אֲשֶׁר যাতে
יֵלְכוּ־ যাবে- H3212
בָהּ׃ তাতে

একটি উঁচু মেঘ দিয়ে দিনের বেলা তুমি তাদের পথ দেখালে| রাতের বেলা, একটি আলোকস্তম্ভ দিয়ে তুমি তাদের পথ দেখালে| তুমি তাদের দেখালে কোথায় যেতে হবে|

13
וְעַל আর-উপরে
הַר־ পর্বত- H2022
סִינַי সীনয়ের H5514
יָרַדְתָּ নামলেন H3381
וְדַבֵּר আর-কথা-বললেন H1696
עִמָּהֶם তাদের-সঙ্গে
מִשָּׁמָיִם আকাশ-থেকে H8064
וַתִּתֵּן আর-দিলেন H5414
לָהֶם তাদের
מִשְׁפָּטִים বিচার H4941
יְשָׁרִים সঠিক H3477
וְתוֹרוֹת আর-ব্যবস্থা H8451
אֱמֶת সত্যের H0571
חֻקִּים বিধি H2706
וּמִצְוֹת আর-আজ্ঞা H4687
טוֹבִים׃ উত্তম

এরপর সীনয় পর্বতে স্বর্গের চূড়া থেকে তুমি স্বয়ং কথা বলে তাদের দিলে প্রকৃত শিক্ষা, যা ভালো; তুমি তাদের বিধিসমূহ ও আজ্ঞা দিলে যেগুলি ভালো|

14

וְאֶת־	שַׁבַּת	קָדְשְׁךָ	הוֹדַעְתָּ	לָהֶם	וּמִצְוֺות	וְחֻקִּים	וְתוֹרָה	צִוִּיתָ
আর-কে	বিশ্রামবার	তোমার-পবিত্রতার	জানালেন	তাদের	আর-আজ্ঞা	আর-বিধি	আর-ব্যবস্থা	আদেশ-দিলেন
H0853	H7676	H6944	H3045		H4687	H2706	H8451	H6680

לָהֶם	בְּיַד	מֹשֶׁה	עַבְדֶּךָ׃
তাদের	হাতে-	মোশির	তোমার-দাসের
	H3027	H4872	H5650

তুমি তোমার দাস, মোশির মাধ্যমে তোমার পবিত্র বিশ্রামের দিনের কথা তাদের জানালে| তুমি তাদের আজ্ঞা, বিধিসমূহ এবং শিক্ষামালা দিলে|

15

וְלֶחֶם	מִשָּׁמַיִם	נָתַתָּה	לָהֶם	לִרְעָבָם	וּמַיִם	מִסֶּלַע	הוֹצֵאתָ	לָהֶם
আর-রুটি	আকাশ-থেকে	দিলেন	তাদের	তাদের-ক্ষুধার-জন্য	আর-জল	শিলা-থেকে	বের-করলেন	তাদের
H3899	H8064	H5414		H7458	H4325	H5553	H3318	

לִצְמָאָם	וַתֹּאמֶר	לָהֶם	לָבוֹא	לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	נָשָׂאתָ	אֶת־
তাদের-তৃষ্ণার-জন্য	আর-বললেন	তাদের	যেতে	অধিকার-করতে	-কে	দেশ	যা-	তুলেছিলেন	-কে
H6772	H0559		H0935	H3423	H0853	H0776		H5375	H0853

יָדְךָ	לָתֵת	לָהֶם׃
তোমার-হাত	দিতে	তাদের
H3027	H5414	

ওরা সকলে ক্ষুধার্ত ছিল, তাই তুমি স্বর্গ থেকে সবাইকে খাবার দিলে| ওরা সকলে তৃষ্ণার্ত ছিল, তাই তুমি পাথর থেকে সবাইকে জল দিলে| তারপর তুমি ওদের যেতে বললে ও প্রতিশ্রুত ভূমি দখল করতে বললে| তোমার ক্ষমতা দিয়ে তুমি সেই ভূখণ্ড অন্যদের কাছ থেকে নিয়েছিলে|

16

וְהֵם	וַאֲבֹתֵינוּ	הֵזִידוּ	וַיַּקְשׁוּ	אֶת־	עָרְפָּם	וְלֹא	שָׁמְעוּ
আর-তারা	আর-আমাদের-পিতৃপুরুষেরা	অহঙ্কার-করল	আর-কঠিন-করল	-কে	তাদের-ঘাড়	আর-না	শুনল
H1992	H0001	H2102	H7185	H0853	H6203	H3808	H8085

אֶל־	מִצְוֺתֶיךָ׃
-প্রতি	তোমার-আজ্ঞা
H0413	H4687

কিন্তু আমাদের পূর্বপুরুষরা গর্বোদ্ধত ও জেদী হল এবং তোমার আজ্ঞা লঙঘন করল|

17

וַיְמָאֲנוּ	לִשְׁמֹעַ	וְלֹא־	זָכְרוּ	נִפְלְאֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	עִמָּהֶם
আর-অস্বীকার-করল	শুনতে	আর-না-	স্মরণ-করল	তোমার-আশ্চর্যকাজ	যা	করেছিলেন	তাদের-সঙ্গে
H3985	H8085	H3808	H2142	H6381			

וַיַּקְשׁוּ	אֶת־	עָרְפָּם	וַיִּתְּנוּ־	רֹאשׁ	לָשׁוּב	לְעַבְדֻתָם	בְּמִרְיָם	וְאַתָּה
আর-কঠিন-করল	-কে	তাদের-ঘাড়	আর-নিযুক্ত-করল-	মাথা	ফিরতে	তাদের-দাসত্বে	বিদ্রোহে	আর-তুমি
H7185	H0853	H6203	H5414		H7725	H5659	H4805	

אֱלוֹהַּ	סְלִיחוֹת	חַנּוּן	וְרַחוּם	אֶרֶךְ־	אַפַּיִם	וְרַב־	[וחסד]	(חֶסֶד)	וְלֹא
ঈশ্বর	ক্ষমার	দয়ালু	আর-করুণাময়	দীর্ঘ-	ক্রোধে	আর-বড়-	দয়া	দয়া	আর-না
H0433	H5547	H2587	H7349	H0750	H0639				H3808

עֲזַבְתָּם׃
ত্যাগ-করলেন

তারা শুনতে অস্বীকার করল| তুমি যে আশ্চর্য্য জিনিষগুলি তাদের জন্য করেছিলে তা তারা ভুলে গেল| তাদের জেদের কারণে তারা আবার ক্রীতদাস হয়ে মিশরে ফিরে যাবার সিদ্ধান্ত নিল| "কিন্তু তুমি দয়ালু ঈশ্বর! ক্ষমা, করুণা, ধৈর্য্য ও ভালোবাসায় পরিপূর্ণ তোমার হৃদয়| তাই তুমি তাদের পরিত্যাগ করনি|

18

אַף	כִּי־	עָשׂוּ	לָהֶם	עֵגֶל	מַסֵּכָה	וַיֹּאמְרוּ	זֶה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר
এমনকি	কারণ-	তৈরি-করল	তাদের-জন্য	বাছুর	ঢালাই	আর-বলল	এই	তোমার-ঈশ্বর	যিনি
H0637				H5695		H0559	H2088	H0430	

הֶעֶלְךָ	מִמִּצְרָיִם	וַיַּעֲשׂוּ	נֶאָצוֹת	גְּדֹלוֹת׃
তুলেছিলেন-তোমাকে	মিশর-থেকে	আর-করল	অধার্মিকতা	বড়
H5927	H4714			

এমনকি যখন তারা সোনার বাছুরের মূর্ত্তি বানিয়ে বলেছে, ‘এই মূর্ত্তিগুলোই আমাদের মিশর থেকে বের করে এনেছে,’ তখনও তুমি তাদের বাতিল কর নি|

19

וְאַתָּה	בְּרַחֲמֶיךָ	הָרַבִּים	לֹא	עֲזַבְתָּם	בַּמִּדְבָּר	אֶת־	עַמּוּד	הֶעָנָן	לֹא־
আর-তুমি	তোমার-করুণায়	বড়	না	ত্যাগ-করলেন	মরুভূমিতে	-কে	স্তম্ভ	মেঘের	না-
			H3808			H0853	H5982	H6051	H3808

סָר	מֵעֲלֵיהֶם	בְּיוֹמָם	לְהַנְחֹתָם	בְּהַדֶּרֶךְ	וְאֶת־	עַמּוּד	הָאֵשׁ	בְּלַיְלָה
সরেছিল	তাদের-উপর-থেকে	দিনে	চালিত-করতে	পথে	আর-কে	স্তম্ভ	আগুনের	রাতে
H5493		H3119	H5148	H1870	H0853	H5982	H0784	H3915

לְהָאִיר	לָהֶם	וְאֶת־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ־	בָהּ׃
আলোক-দিতে	তাদের	আর-কে	পথ	যাতে	যাবে-	তাতে
H0215		H0853	H1870		H3212	

কিন্তু তোমার মহান করুণার জন্য তুমি ওদের মরুভূমিতে পরিত্যাগ করনি| তুমি দিনের বেলা উঁচু মেঘটিকে সরিয়ে নাওনি, রাতেও আগুনের স্তম্ভটি সরিয়ে নাওনি| তুমি তোমার পবিত্র আলো দিয়ে তাদের পথ আলোকিত করা এবং তাদের পথ দেখিয়ে চলা অব্যাহত রেখেছ|

20

וְרוּחֲךָ	הַטּוֹבָה	נָתַתָּ	לְהַשְׂכִּילָם	וּמַנְךָ	לֹא־	מָנַעְתָּ
আর-তোমার-আত্মা	উত্তম	দিলেন	বুঝতে-সাহায্য-করতে	আর-তোমার-মান্না	না-	বন্ধ-করলেন
H7307		H5414			H3808	H4513

מִפִּיהֶם	וּמַיִם	נָתַתָּה	לָהֶם	לִצְמָאָם׃
তাদের-মুখ-থেকে	আর-জল	দিলেন	তাদের	তাদের-তৃষ্ণার-জন্য
H6310	H4325	H5414		H6772

তুমি তাদের বিচক্ষণ করে তোলার জন্য তোমারই ভাল আত্মা দিয়েছ| খাদ্য হিসেবে তুমি ওদের মান্না দিয়েছ এবং জল দিয়েছ তাদের তৃষ্ণা মেটাতে|

21

וְאַרְבָּעִים	שָׁנָה	כִּלְכַּלְתָּם	בַּמִּדְבָּר	לֹא	חָסֵרוּ	שַׂלְמֹתֵיהֶם	לֹא	בָלוּ
আর-চল্লিশ	বছর	পালন-করলেন	মরুভূমিতে	না	অভাব-হল	তাদের-বস্ত্র	না	জীর্ণ-হল
H0705	H8141	H3557		H3808	H2637	H8008	H3808	H1086

וְרַגְלֵיהֶם	לֹא	בָצֵקוּ׃
আর-তাদের-পা	না	ফুলে-গেল
H7272	H3808	H1216

তুমি 40 বছর ধরে এদের প্রতিপালন করেছো| তুমি মরুভূমিতে যা কিছু প্রয়োজন ছিল তা দিয়েছো| ওদের পোশাকগুলি ছিঁড়ে যায়নি| ওদের পা ফুলে যায়নি|

22

וַתִּתֵּן	לָהֶם	מַמְלָכוֹת	וַעֲמָמִים	וַתַּחְלְקֵם	לְפֵאָה	וַיִּירְשׁוּ	אֶת־	אֶרֶץ
আর-দিলেন	তাদের	রাজ্য	আর-জাতি	আর-ভাগ-করলেন	প্রান্তে	আর-অধিকার-করল	-কে	দেশ
H5414		H4467			H6285	H3423	H0853	H0776

סִיחוֹן	וְאֶת־	אֶרֶץ	מֶלֶךְ	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	אֶרֶץ	עוֹג	מֶלֶךְ־	הַבָּשָׁן׃
সীহোনের	আর-কে	দেশ	রাজা	হিশবোনের	আর-কে	দেশ	ওগের	রাজা-	বাশনের
H5511	H0853	H0776	H4428	H2809	H0853	H0776	H5747	H4428	H1316

হে প্রভু, তুমি ওদের রাজত্ব, জাতি এবং বহু দূরের জায়গাগুলি যেখানে অল্প কিছু লোক বাস করত, তা দিয়েছ| তুমি ওদের সীহোনের ভূখণ্ড, হিষ্বোণের রাজা, ওগের ভূখণ্ড এবং বাশনের রাজা দিয়েছিলে|

23

וּבְנֵיהֶם	הִרְבִּיתָ	כְּכֹכְבֵי	הַשָּׁמָיִם	וַתְּבִיאֵם	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	אָמַרְתָּ
আর-তাদের-সন্তানদের	বৃদ্ধি-করলেন	তারার-মত	আকাশের	আর-আনলেন	-প্রতি	দেশে	যা-	বলেছিলেন
		H3556	H8064	H0935	H0413	H0776		H0559

לַאֲבֹתֵיהֶם	לָבוֹא	לָרָשֶׁת׃
তাদের-পিতৃপুরুষদের	যেতে	অধিকার-করতে
H0001	H0935	H3423

তুমি আকাশের নক্ষত্রের মতো ওদের উত্তরপুরুষদের সংখ্যায় বাড়িয়েছো৷ তুমি তাদের সেই ভুখণ্ডে বাস করতে নিয়ে গিয়েছ যা তাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুত ছিল৷

24

וַיָּבֹאוּ	הַבָּנִים	וַיִּירְשׁוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַתַּכְנַע	לִפְנֵיהֶם	אֶת־
আর-এল	সন্তানেরা	আর-অধিকার-করল	-কে	দেশ	আর-বশীভূত-করলেন	তাদের-সামনে	-কে
H0935		H3423	H0853	H0776	H3665	H6440	H0853

יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	הַכְּנַעֲנִים	וַתִּתְּנֵם	בְּיָדָם	וְאֶת־	מַלְכֵיהֶם	וְאֶת־	עַמְמֵי
বাসকারীদের	দেশের	কনানীয়দের	আর-দিলেন	তাদের-হাতে	আর-কে	তাদের-রাজাদের	আর-কে	জাতিদের
H3427	H0776		H5414	H3027	H0853	H4428	H0853	

הָאָרֶץ	לַעֲשׂוֹת	בָּהֶם	כִּרְצוֹנָם׃
দেশের	করতে	তাদের-সঙ্গে	তাদের-ইচ্ছামত
H0776			H7522

তারা এই ভূখণ্ডে প্রবেশ করল এবং কনানীয়দের পরাজিত করে সেটি অধিকার করল৷ তুমি তাদের দিয়ে ঐসব লোকদের পরাজিত করিয়েছিলে৷ ঐসব জাতি, তাদের রাজা এবং ঐসব লোকের প্রতি তারা যা করতে চেয়েছিল, তুমিই তাদের দিয়ে তাই করিয়েছিলে৷

25

וַיִּלְכְּדוּ	עָרִים	בְּצֻרוֹת	וַאֲדָמָה	שְׁמֵנָה	וַיִּירְשׁוּ	בָּתִּים	מְלֵאִים־	כָּל־
আর-জয়-করল	নগর	দৃঢ়	আর-জমি	উর্বর	আর-অধিকার-করল	বাড়ি	পরিপূর্ণ-	সকল-
H3920		H1219	H0127	H8082	H3423		H4392	H3605

טוּב	בֹּרוֹת	חֲצוּבִים	כְּרָמִים	וְזֵיתִים	וְעֵץ	מַאֲכָל	לָרֹב	וַיֹּאכְלוּ
উত্তম	কূপ	খোদাই	আঙুর-বাগান	আর-জলপাই	আর-গাছ	খাদ্যের	অনেক-পরিমাণে	আর-খেল
H2898		H2672	H3754	H2132	H6086	H3978	H7230	H0398

וַיִּשְׂבְּעוּ	וַיַּשְׁמִינוּ	וַיִּתְעַדְּנוּ	בְּטוּבְךָ	הַגָּדוֹל׃
আর-তৃপ্ত-হল	আর-হৃষ্টপুষ্ট-হল	আর-আনন্দিত-হল	তোমার-উত্তমে	বড়
H7646	H8080	H5727	H2898	

তারা শক্তিশালী নগরগুলি এবং উর্বর জমি দখল করল৷ তারা ভালো ভালো জিনিষে পরিপূর্ণ বাড়ীগুলি অধিকার করল৷ ইতিমধ্যেই যে সব কূপগুলি খনন হয়েছিল সেগুলি, দ্রাক্ষাক্ষেত, জলপাই গাছ এবং অনেক ফলের গাছসমূহ তারা পেয়েছিল৷ তারা খেলো এবং তৃপ্ত হল৷ তুমি তাদের যে ভাল জিনিসগুলি দিয়েছিলে সেগুলি তারা উপভোগ করেছিল৷

26

וַיַּמְרוּ	וַיִּמְרְדוּ	בָּךְ	וַיַּשְׁלִכוּ	אֶת־	תּוֹרָתְךָ	אַחֲרֵי
আর-বিদ্রোহ-করল	আর-বিদ্রোহ-করল	তোমার-বিরুদ্ধে	আর-ছুড়ে-ফেলল	-কে	তোমার-ব্যবস্থা	পেছনে
H4784	H4775		H7993	H0853	H8451	

גַוָּם	וְאֶת־	נְבִיאֶיךָ	הָרָגוּ	אֲשֶׁר־	הֵעִידוּ	בָם	לַהֲשִׁיבָם
তাদের-পিঠ	আর-কে	তোমার-ভবিষ্যদ্বক্তাদের	হত্যা-করল	যারা-	সাক্ষ্য-দিয়েছিল	তাদের-মধ্যে	ফেরাতে
H1458	H0853	H5030	H2026				H7725

אֵלֶיךָ	וַיַּעֲשׂוּ	נֶאָצוֹת	גְּדוֹלֹת׃
তোমার-প্রতি	আর-করল	অধার্মিকতা	বড়
H0413			

তারা তোমার বিরুদ্ধে গেল এবং তোমার শিক্ষামালা ছুঁড়ে ফেলে দিল৷ তারা তোমার ভাববাদীদেরও হত্যা করল, যারা তাদের সতর্ক করে তোমার কাছে ফেরাতে চেয়েছিল৷ কিন্তু আমাদের পূর্বপুরুষরা তোমার বিরুদ্ধে বীভৎস সব কাজ করলো৷

אֵלֶ֣יךָ	יִצְעֲק֣וּ	צָֽרָתָם֙	וּבְעֵ֤ת	לָהֶ֔ם	וַיָּצֵ֣רוּ	צָרֵיהֶם֮	בְּיַ֣ד	וַתִּתְּנֵ֞ם	27
তোমার-কাছে	কাঁদল	তাদের-কষ্টের	আর-সময়ে	তাদের	আর-কষ্ট-দিল	তাদের-শত্রুদের	হাতে	আর-দিলেন	
H0413	H6817		H6256		H3334		H3027	H5414	

מֽוֹשִׁיעִ֔ים	לָהֶם֙	תִּתֵּ֤ן	הָֽרַבִּים֙	וּֽכְרַחֲמֶ֨יךָ	תִּשְׁמָ֗ע	מִשָּׁמַ֣יִם	וְאַתָּ֞ה
উদ্ধারকারীদের	তাদের	দিতেন	বড়	আর-তোমার-করুণায়	শুনতেন	আকাশ-থেকে	আর-তুমি
H3467		H5414			H8085	H8064	

צָרֵיהֶֽם׃	מִיַּ֥ד	וְיוֹשִׁיע֖וּם
তাদের-শত্রুদের	হাত-থেকে	আর-উদ্ধার-করতেন
	H3027	H3467

তাই তুমি তাদের শত্রুদের হাতে ওদের পরাজিত হতে দিলে| শত্রুরা তাদের নানান সংকটের মধ্যে ফেললো| তাই বিপদের সময়ে তারা তোমার সাহায্যের জন্য কেঁদে পড়ল| স্বর্গে বসে তুমি তাদের আর্ত চিৎকার শুনলে| তুমি করুণাময়, তাই লোক পাঠালে তাদের পরিত্রাণের জন্য| তারা এসে শত্রুদের হাত থেকে ওদের উদ্ধার করলো|

אֹֽיְבֵיהֶם֙	בְּיַ֤ד	וַתַּעַזְבֵ֞ם	לְפָנֶ֑יךָ	רַ֣ע	לַעֲשׂ֥וֹת	יָשׁ֕וּבוּ	לָהֶ֔ם	וּכְנ֣וֹחַ	28
তাদের-শত্রুদের	হাতে	আর-ত্যাগ-করতেন	তোমার-সামনে	মন্দ	করতে	ফিরতেন	তাদের	আর-বিশ্রাম	
H0341	H3027		H6440			H7725		H5117	

תִּשְׁמַע֙	מִשָּׁמַ֣יִם	וְאַתָּ֞ה	וַיִּזְעָק֗וּךָ	וַיָּשׁ֙וּבוּ֙	בָּהֶ֑ם	וַיִּרְדּ֣וּ
শুনতেন	আকাশ-থেকে	আর-তুমি	আর-কাঁদতেন-তোমার-কাছে	আর-ফিরতেন	তাদের-উপর	আর-কর্তৃত্ব-করতেন
H8085	H8064		H2199	H7725		

עִתִּֽים׃	רַבּ֖וֹת	כְּֽרַחֲמֶ֑יךָ	וְתַצִּילֵ֥ם
বার	অনেক	তোমার-করুণায়	আর-উদ্ধার-করতেন
H6256			H5337

কিন্তু যে মূহুর্তে আমাদের পূর্বপুরুষরা তাদের শত্রুদের হাত থেকে মুক্তিপেল, তারা পাপ কার্য শুরু করলো| তাই তুমি তাদের শত্রুদের পরাজিত করতে এবং তাদের ওপর নিষ্ঠুরভাবে শাসন করতে দিলে| তারা তোমার সাহায্যের জন্য কান্নাকাটি করল| স্বর্গে তুমি তাদের কান্না শুনলে এবং তোমার করুণাবশতঃ আবার তাদের উদ্ধার করলে| এ ঘটনা বহুবার ঘটেছে|

שָׁמְע֗וּ	וְלֹא־	הֵזִ֙ידוּ֙	וְהֵ֨מָּה	תּֽוֹרָתֶךָ֒	אֶל־	לַהֲשִׁיבָ֣ם	בָּהֶם֮	וַתָּ֨עַד	29
শুনল	আর-না-	অহঙ্কার-করল	আর-তারা	তোমার-ব্যবস্থা	-প্রতি	ফেরাতে	তাদের-মধ্যে	আর-সাক্ষ্য-দিলেন	
H8085	H3808	H2102	H1992	H8451	H0413	H7725			

וְחָיָ֣ה	אָדָ֖ם	יַעֲשֶׂ֥ה	אֲשֶׁר־	בָּ֔ם	חָֽטְאוּ־	וּבְמִשְׁפָּטֶ֤יךָ	לְמִצְוֺתֶ֗יךָ
আর-বাঁচবে	মানুষ	করলে	যা-	তাদের-বিরুদ্ধে	পাপ-করল-	আর-তোমার-বিচারে	তোমার-আজ্ঞা
H2421	H0120				H2398	H4941	H4687

שָׁמֵֽעוּ׃	וְלֹ֥א	הִקְשׁ֖וּ	וְעָרְפָּ֥ם	סוֹרֶ֔רֶת	כָתֵ֣ף	וַֽיִּתְּנ֣וּ	בָהֶ֑ם
শুনল	আর-না	কঠিন-করল	আর-তাদের-ঘাড়	শঠুরে	কাঁধ	আর-দিল	তাদের-মধ্যে
H8085	H3808	H7185	H6203	H5637	H3802	H5414	

তুমি তাদের সতর্ক করেছিলে, যাতে তারা তোমার শিক্ষামালার শরণ নেয়, কিন্তু ওরা উদ্ধত ছিল এবং তোমার আজ্ঞাসমূহ মানতে অস্বীকার করেছিল| তারা তোমার বিধিসমূহ, যে সেগুলো পালন করে তাকে সত্য জীবন দেয়, তা ভেঙ্গেছিল| কিন্তু তারা তাদের জেদবশতঃ তোমার বিধিসমূহ ভেঙ্গেছিল| তারা তোমার দিকে পেছন ফিরে ছিল এবং শুনতে অস্বীকার করেছিল|

בְּיַד־	בְּרוּחֲךָ֛	בָּ֧ם	וַתָּ֨עַד	רַבּ֗וֹת	שָׁנִ֣ים	עֲלֵיהֶם֮	וַתִּמְשֹׁ֣ךְ	30
হাতে-	তোমার-আত্মায়	তাদের-মধ্যে	আর-সাক্ষ্য-দিলেন	অনেক	বছর	তাদের-উপর	আর-দীর্ঘ-করলেন	
H3027	H7307				H8141		H4900	

הָאֲרָצֹֽת׃	עַמֵּ֥י	בְּיַ֖ד	וַֽתִּתְּנֵ֕ם	הֶאֱזִ֑ינוּ	וְלֹ֣א	נְבִיאֶ֖יךָ
দেশগুলির	জাতিদের	হাতে	আর-দিলেন	কর্ণপাত-করল	আর-না	তোমার-ভবিষ্যদ্বক্তাদের
H0776		H3027	H5414	H0238	H3808	H5030

“তুমি আমাদের পূর্বপুরুষদের প্রতি বহু বছর ধরে খুব ধৈর্য্যশীল ছিলে, তোমার আত্মায় পূর্ণ তোমার ভাববাদীদের মাধ্যমে তুমি তাদের সতর্ক করেছিলে| কিন্তু তারা শুনতে অস্বীকার করেছিল, তাই তুমি তাদের বিজাতীয়দের হাতে তুলে দিয়েছিলে|

31
וּבְרַחֲמֶ֧יךָ আর-তোমার-করুণায়
הָֽרַבִּ֛ים বড়
לֹֽא־ না- H3808
עֲשִׂיתָ֥ם করলেন
כָּלָ֖ה নিঃশেষ H3617
וְלֹ֣א আর-না H3808
עֲזַבְתָּ֑ם ত্যাগ-করলেন
כִּ֛י কারণ
אֵֽל־ ঈশ্বর- H0410
חַנּ֥וּן দয়ালু H2587
וְרַח֖וּם আর-করুণাময় H7349
אָֽתָּה׃ তুমি

"কত দরদী এবং করুণাময় ঈশ্বর তুমি| তবুও তুমি তাদের ধ্বংস করোনি, ছেড়েও যাওনি| তুমি দয়াময়, করুণাধর ঈশ্বর!

32
וְעַתָּ֣ה আর-এখন H6258
אֱלֹהֵ֠ינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
הָאֵ֨ל ঈশ্বর H0410
הַגָּד֜וֹל মহান
הַגִּבּ֣וֹר পরাক্রমশালী H1368
וְהַנּוֹרָ֗א আর-ভয়াবহ H3372
שׁוֹמֵ֣ר রক্ষক H8104
הַבְּרִית֮ নিয়মের H1285
וְהַחֶסֶד֒ আর-দয়ার
אַל־ না- H0408
יִמְעַ֣ט লঘু-মনে-হোক H4591
לְפָנֶ֡יךָ তোমার-সামনে H6440
אֵ֣ת -কে H0853
כָּל־ সকল- H3605
הַתְּלָאָ֣ה কষ্ট H8513
אֲשֶׁר־ যা-
מְצָאַ֡תְנוּ পেয়েছি-আমাদের H4672
לִמְלָכֵ֣ינוּ আমাদের-রাজাদের H4428
לְשָׂרֵ֧ינוּ আমাদের-নেতাদের H8269
וּלְכֹהֲנֵ֛ינוּ আর-আমাদের-যাজকদের H3548
וְלִנְבִיאֵ֥נוּ আর-আমাদের-ভবিষ্যদ্বক্তাদের H5030
וְלַאֲבֹתֵ֖ינוּ আর-আমাদের-পিতৃপুরুষদের H0001
וּלְכָל־ আর-সকল- H3605
עַמֶּ֑ךָ তোমার-লোকের
מִימֵי֙ দিন-থেকে H3117
מַלְכֵ֣י রাজাদের H4428
אַשּׁ֔וּר অশূরের H0804
עַ֖ד পর্যন্ত H5704
הַיּ֥וֹם দিন H3117
הַזֶּֽה׃ এই H2088

হে আমাদের ঈশ্বর, তুমি মহান! ভয়ঙ্কর এবং ক্ষমতাশালী ঈশ্বর! তুমি দয়ালু ও বিশ্বস্ত| তুমি সবসময় তোমার চুক্তিবজায় রাখো! আমাদের অনেক সমস্যা ছিল| সে সবই তোমার কাছে জরুরী! আমাদের লোকদের নানান সঙ্কটে পড়তে হয়েছিল| আমাদের যাজকগণ ও ভাববাদীগণ সংকটে ছিল| অশূরের রাজাদের রাজত্বের সময় থেকে আজ পর্যন্ত বহু ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটে গেছে|

33
וְאַתָּ֣ה আর-তুমি
צַדִּ֔יק ধার্মিক H6662
עַ֖ל -বিষয়ে
כָּל־ সকল- H3605
הַבָּ֣א আসা H0935
עָלֵ֑ינוּ আমাদের-উপর
כִּֽי־ কারণ-
אֱמֶ֥ת সত্য H0571
עָשִׂ֖יתָ করেছ
וַאֲנַ֥חְנוּ আর-আমরা H0587
הִרְשָֽׁעְנוּ׃ দুষ্টতা-করেছি H7561

কিন্তু হে আমাদের প্রভু, আমাদের প্রতি যা কিছু ঘটছে তাতে তুমি ছিলে ন্যায়সঙ্গত| হ্যাঁ, আমরাই ভুল করেছি!

34
וְאֶת־ আর-কে H0853
מְלָכֵ֨ינוּ আমাদের-রাজাদের H4428
שָׂרֵ֧ינוּ আমাদের-নেতাদের H8269
כֹּהֲנֵ֛ינוּ আমাদের-যাজকদের H3548
וַאֲבֹתֵ֖ינוּ আর-আমাদের-পিতৃপুরুষদের H0001
לֹ֣א না H3808
עָשׂ֖וּ করেছে
תּוֹרָתֶ֑ךָ তোমার-ব্যবস্থা H8451
וְלֹ֤א আর-না H3808
הִקְשִׁ֙יבוּ֙ মনোযোগ-দিয়েছে H7181
אֶל־ -প্রতি H0413
מִצְוֺתֶ֔יךָ তোমার-আজ্ঞা H4687
וּלְעֵ֣דְוֺתֶ֔יךָ আর-তোমার-সাক্ষ্যকে H5715
אֲשֶׁ֥ר যা
הַעִידֹ֖תָ সাক্ষ্য-দিয়েছিলেন
בָּהֶֽם׃ তাদের-মধ্যে

আমাদের রাজারা, নেতারা, যাজকরা ও পূর্বপুরুষরা তোমার আদেশগুলি মানেনি| তারা তোমার সাবধানবাণী অবজ্ঞা করে নির্দেশ অমান্য করেছে|

35
וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוּבְךָ הָרָב אֲשֶׁר־ נָתַתָּ לָהֶם וּבְאֶרֶץ הָרְחָבָה
আর-তারা তাদের-রাজত্বে আর-তোমার-উত্তমে বড় যা- দিয়েছিলেন তাদের আর-দেশে প্রশস্ত
H1992 H4438 H2898 H5414 H0776 H7342

וְהַשְּׁמֵנָה אֲשֶׁר־ נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם לֹא עֲבָדוּךָ וְלֹא־ שָׁבוּ
আর-উর্বর যা- দিয়েছিলেন তাদের-সামনে না সেবা-করেছে-তোমার আর-না- ফিরেছে
H8082 H5414 H6440 H3808 H5647 H3808 H7725

מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים׃
তাদের-কাজ-থেকে মন্দ
H4611

আমাদের পূর্বপুরুষরা, তুমি তাদের যে বিশাল উর্বর জমি দিয়েছিলে তা উপভোগ করেছিল| কিন্তু তারা তোমার সেবা করেনি বা তাদের পাপাচরণ থেকে সরে আসেনি|

36
הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת־
দেখ আমরা আজ দাস আর-দেশ যা- দিয়েছিলেন আমাদের-পিতৃপুরুষদের খেতে -কে
H2009 H0587 H3117 H5650 H0776 H5414 H0001 H0398 H0853

פִּרְיָהּ וְאֶת־ טוּבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ׃
তার-ফল আর-কে তার-উত্তম দেখ আমরা দাস তার-উপর
H6529 H0853 H2898 H2009 H0587 H5650

এখন আমরা এই ভূখণ্ডে ক্রীতদাস| যে ভূখণ্ড তুমি আমাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলে, যাতে তারা সেখানকার ফলমূল ও যা কিছু সুন্দর জিনিস ভোগ করতে পারে, সেখানেই আমরা ক্রীতদাস|

37
וּתְבוּאָתָהּ מַרְבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר־ נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאותֵינוּ וְעַל
আর-তার-উৎপাদন বৃদ্ধি-পাচ্ছে রাজাদের-জন্য যাদের- দিয়েছিলেন আমাদের-উপর আমাদের-পাপে আর-উপর
H8393 H4428 H5414

גְּוִיֹּתֵינוּ מֹשְׁלִים וּבִבְהֶמְתֵּנוּ כִּרְצוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ׃ פ
আমাদের-দেহ কর্তৃত্ব-করে আর-আমাদের-পশুর-উপর তাদের-ইচ্ছামত আর-কষ্টে বড় আমরা অনুচ্ছেদ
H1472 H4910 H0929 H7522 H0587

[illegible]

38
וּבְכָל־ זֹאת אֲנַחְנוּ כֹּרְתִים אֲמָנָה וְכֹתְבִים וְעַל הֶחָתוּם שָׂרֵינוּ
আর-সকল- এই আমরা স্থাপন-করছি চুক্তি আর-লিখছি আর-উপর মোহর আমাদের-নেতাদের
H3605 H2063 H0587 H3772 H0548 H3789 H2856 H8269

לְוִיֵּנוּ כֹּהֲנֵינוּ׃
আমাদের-লেবীয়দের আমাদের-যাজকদের
H3881 H3548

“এসব কারণেই, আমাদের নেতারা, লেবীয়রা এবং যাজকগণ তোমার সঙ্গে চুক্তিটি করেছিল যেটা বদলানো যায় না| আমরা যা প্রতিজ্ঞা করছি লিখে তাতে স্বাক্ষর করছে আমাদের নেতারা, লেবীয়রা ও যাজকরা আর সেই চুক্তিপত্র শীলমোহর করে রাখছি|”

Chapter 10

1
וְעַל הַחֲתוּמִים נְחֶמְיָה הַתִּרְשָׁתָא בֶּן־ חֲכַלְיָה וְצִדְקִיָּה׃
আর-উপর মোহরকারীদের নহিমিয় শাসনকর্তা পুত্র- হখলিয়ের আর-সিদ্কিয়
H2856 H5166 H8660 H2446 H6667

চুক্তিটি যারা শীলমোহর করেছিলেন তাঁরা হলেন: হখলিয়ের পুত্র রাজ্যপাল নহিমিয়,

2 שְׂרָיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה:
সরায়া অসরিয় যিরমিয়
H8304 H5838 H3414

আর যাজকদের মধ্যে সিদিকিয়,

3 פַּשְׁחוּר אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה:
পশ্হূর অমরিয় মল্কিয়
H6583 H0568 H4441

সরায়, অসরিয়, যিরমিয়, পশ্হূর, অমরিয়, মল্কিয়,

4 חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ:
হত্তূশ শবনিয় মল্লূক
H2407 H7645

হটূশ, শবনিয়, মল্লূক,

5 חָרִם מְרֵמוֹת עֹבַדְיָה:
হারীম মরেমোথ ওবদিয়
H2766 H4822 H5662

হারীম, মরেমোৎ, ওবদিয়,

6 דָּנִיֵּאל גִּנְּתוֹן בָּרוּךְ:
দানিয়েল গিন্নথোন বারূখ
H1840 H1599 H1263

দানিয়েল, গিন্নথোন, বারূক,

7 מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָּמִן:
মশুল্লাম অবিয় মিয়ামীন
H4918 H0029 H4326

মশুল্লম, অবিয়, মিয়ামীন,

8 מַעַזְיָה בִלְגַּי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים: ס
মাসিয়া বিলগয় শময়িয়া এরা যাজকদের অনুচ্ছেদ
H4590 H1084 H8098 H0428 H3548

মাসিয়, বিল্গয় এবং শময়িয়| এঁরাই হলেন সেই যাজকগণ যাঁরা চুক্তিটি সই করেছিলেন|

9 וְהַלְוִיִּם וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ אֲזַנְיָה בִּנּוּי מִבְּנֵי חֵנָדָד קַדְמִיאֵל:
আর-লেবীয়েরা আর-যেশূয় পুত্র- অসনিয়ের বিন্নূয় সন্তান-থেকে হেনাদদের কদ্মীয়েল
H3881 H3442 H0245 H1131 H2582 H6934

নিম্নলিখিত লেবীয়রা চুক্তিটি শীলমোহর করেছিলেন: অসনিয়ের পুত্র যেশূয়, হেনাদদ পরিবারের বিন্নুয়ী, কদ্মীয়েল

10 וַאֲחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלָאיָה חָנָן:
আর-তাদের-ভাইয়েরা শবনিয় হোদিয় কলীটা পলায়া হানন
H0251 H7645 H1940 H7042 H2605

এবং তাঁর ভাইদের মধ্যে শবনিয়, হোদিয়, কলীট, পলায়, হানন,

11 מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה:
মীখা রহোব হশবিয়
H4316 H7340 H2811

মীখা, রহোব, হশবিয়,

12 זַכּ֥וּר שֵׁרֵבְיָ֖ה שְׁבַנְיָֽה׃
সক্কুর শেরেবিয় শবনিয়
H2139 H8274 H7645

সক্কূর, শেরেবিয়, শবনিয়,

13 הוֹדִיָּ֥ה בָנִ֖י בְּנִֽינוּ׃ ס
হোদিয় বানি বনীনূ অনুচ্ছেদ
H1940 H1137 H1148

হোদীয়, বানি এবং বনীনু|

14 רָאשֵׁ֖י הָעָ֑ם פַּרְעֹ֞שׁ פַּחַ֤ת מוֹאָב֙ עֵילָ֔ם זַתּ֖וּא בָּנִֽי׃
প্রধানেরা লোকের পরিয়োশ পাহৎ- মোয়াব এলম সত্তূ বানি
H6551 H6355 H6355 H2240 H1137

নেতারা যাঁরা সই করেছিলেন তাঁরা হলেন: পরোশ, পহৎ-মোয়াব, এলম, সত্তূ, বানি,

15 בֻּנִּ֥י עַזְגָּ֖ד בֵּבָֽי׃
বুন্নি অসগদ বেবয়
H1138 H5803 H0893

বুন্নি, অস্গদ, বেবয়,

16 אֲדֹנִיָּ֥ה בִגְוַ֖י עָדִֽין׃
অদোনিয় বিগবয় আদীন
H0138 H0902 H5720

অদোনিয়, বিগ্বয়, আদীন,

17 אָטֵ֥ר חִזְקִיָּ֖ה עַזּֽוּר׃
আটের হিষ্কিয় অস্‌সূর
H0333 H2396 H5809

আটের, হিষ্কিয়, অসূর,

18 הוֹדִיָּ֥ה חָשֻׁ֖ם בֵּצָֽי׃
হোদিয় হাশুম বেসয়
H1940 H2828 H1209

হোদিয়, হশুম, বেৎসয়,

19 חָרִ֥יף עֲנָת֖וֹת [נובי] (נֵיבָֽי׃)
হারীফ অনাথোথ নেবায় নেবায়
H2756 H6068 H5109 H5109

হারীফ, অনাথোত্, নবয়,

20 מַגְפִּיעָ֥שׁ מְשֻׁלָּ֖ם חֵזִֽיר׃
মগপিয়াশ মশুল্লাম হেসীর
H4047 H4918 H2387

মগ্পীয়শ, মশুল্লম, হেষীর,

21 מְשֵׁיזַבְאֵ֥ל צָד֖וֹק יַדּֽוּעַ׃
মশেশবেল সাদোক যদ্দূয়
H4898 H6659 H3037

মশেষবেল, সাদোক, যদ্দুয়,

22 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃
পলটিয় হানন অনায়া
H6410 H2605 H6043

পলটিয়, হানন, অনায়,

23 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב׃
হোশেয় হননিয় হশ্শূব
H1954 H2815

হোশেয়, হননিয়, হশূব,

24 הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק׃
হলোহেশ পিলহা শোবেক
H3873 H6401 H7733

হলোহেশ, পিল্হ, শোবেক,

25 רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃
রহূম হশবনা মাসেয়া
H2812 H4641

রহূম, হশব্না, মাসেয়,

26 וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן׃
আর-অহীয় হানন আনন
H0281 H2605 H6052

অহিয়, হানন, অনান,

27 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃
মল্লূক হারীম বানা
H2766 H1196

মল্লূক, হারীম ও বানা|

28 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־
আর-অবশিষ্ট লোকের যাজকদের লেবীয়দের দ্বাররক্ষকদের গায়কদের নথীনীমদের আর-সকল-
H7605 H3548 H3881 H7778 H7891 H5411 H3605
הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם
পৃথক-হওয়া জাতিদের-থেকে দেশগুলির -প্রতি ব্যবস্থার ঈশ্বরের তাদের-স্ত্রীদের তাদের-পুত্রদের
H0914 H0776 H0413 H8451 H0430 H0802
וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין׃
আর-তাদের-কন্যাদের সকল জানা বুঝতে-পারা
H1323 H3605 H3045 H0995

এছাড়াও অবশিষ্ট সমস্ত বাসিন্দা, যাজকগণ, লেবীয়বর্গ, দ্বাররক্ষীরা ও গায়করা সকলে, যারা অন্যান্য ভিন্দেশী জাতিদের থেকে নিজেদের আলাদা রেখেছিল এবং তাদের স্ত্রী-ছেলেমেয়ে, যেখানে যত জ্ঞানবুদ্ধিসম্পন্ন লোক আছে তারা সকলে মিলে একসঙ্গে প্রতিশ্রুতি করল যে মোশির মাধ্যমে প্রভু, আমাদের ঈশ্বর তাদের জন্য যে বিধি পাঠিয়েছেন – সেই সমস্ত শিক্ষা ও নির্দেশ তারা অক্ষরে অক্ষরে পালন করবে এবং তারা ঈশ্বরের বিধিসমূহ পালন না করলে তারা সেই অভিশাপটি গ্রহণ করবে যার থেকে তাদের অমঙ্গল হবে|

29
מַחֲזִיקִים ধরছে H2388
עַל־ -উপর
אֲחֵיהֶם তাদের-ভাইদের H0251
אַדִּירֵיהֶם তাদের-শ্রেষ্ঠদের H0117
וּבָאִים আর-প্রবেশ-করছে H0935
בְּאָלָה অভিশাপে H0423
וּבִשְׁבוּעָה আর-শপথে H7621
לָלֶכֶת চলতে H3212
בְּתוֹרַת ব্যবস্থায় H8451
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
אֲשֶׁר যা
נִתְּנָה দেওয়া-হয়েছে H5414
בְּיַד হাতে- H3027
מֹשֶׁה মোশির H4872
עֶבֶד־ দাস- H5650
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
וְלִשְׁמוֹר আর-পালন-করতে H8104
וְלַעֲשׂוֹת আর-করতে
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সকল- H3605
מִצְוֹת আজ্ঞা H4687
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲדֹנֵינוּ আমাদের-প্রভুর H0136
וּמִשְׁפָּטָיו আর-তাঁর-বিচার H4941
וְחֻקָּיו׃ আর-তাঁর-বিধি H2706

এছাড়াও অবশিষ্ট সমস্ত বাসিন্দা, যাজকগণ, লেবীয়বর্গ, দ্বাররক্ষীরা ও গায়করা সকলে, যারা অন্যান্য ভিন্দেশী জাতিদের থেকে নিজেদের আলাদা রেখেছিল এবং তাদের স্ত্রী-ছেলেমেয়ে, যেখানে যত জ্ঞানবুদ্ধিসম্পন্ন লোক আছে তারা সকলে মিলে একসঙ্গে প্রতিশ্রুতি করল যে মোশির মাধ্যমে প্রভু, আমাদের ঈশ্বর তাদের জন্য যে বিধি পাঠিয়েছেন – সেই সমস্ত শিক্ষা ও নির্দেশ তারা অক্ষরে অক্ষরে পালন করবে এবং তারা ঈশ্বরের বিধিসমূহ পালন না করলে তারা সেই অভিশাপটি গ্রহণ করবে যার থেকে তাদের অমঙ্গল হবে|

30
וַאֲשֶׁר আর-যে
לֹא־ না- H3808
נִתֵּן দেব H5414
בְּנֹתֵינוּ আমাদের-কন্যাদের H1323
לְעַמֵּי জাতিদের-কাছে
הָאָרֶץ দেশের H0776
וְאֶת־ আর-কে H0853
בְּנֹתֵיהֶם তাদের-কন্যাদের H1323
לֹא না H3808
נִקַּח নেব H3947
לְבָנֵינוּ׃ আমাদের-পুত্রদের-জন্য

“আমরা প্রতিশ্রুতি করছি, আমরা আমাদের ছেলেমেয়েদের আশেপাশের সমগোত্রীয়দের সঙ্গে বিয়ে হতে দেব না|

31
וְעַמֵּי আর-জাতিদের
הָאָרֶץ দেশের H0776
הַמְבִיאִים আনতে-যারা H0935
אֶת־ -কে H0853
הַמַּקָּחוֹת পণ্য H4728
וְכָל־ আর-সকল- H3605
שֶׁבֶר শস্য H7668
בְּיוֹם দিনে H3117
הַשַּׁבָּת বিশ্রামবারের H7676
לִמְכּוֹר বিক্রি-করতে H4376
לֹא־ না- H3808
נִקַּח নেব H3947
מֵהֶם তাদের-থেকে H1992
בְּשַׁבָּת বিশ্রামবারে H7676
וּבְיוֹם আর-দিনে H3117
קֹדֶשׁ পবিত্রতার H6944
וְנִטֹּשׁ আর-ছেড়ে-দেব H5203
אֶת־ -কে H0853
הַשָּׁנָה বছর H8141
הַשְּׁבִיעִית সপ্তম H7637
וּמַשָּׁא আর-ছাড়া H4855
כָל־ সকল- H3605
יָד׃ হাতের H3027

“আমরা প্রতিশ্রুতি করছি যে বিশ্রামের দিন আমরা কোন কাজ করব না| সেই বিশ্রামের দিনে যদি আমাদের আশেপাশের কেউ আমাদের কাছে কিছু বিক্রি করতে আসে, আমরা তাদের কাছ থেকে কোন জিনিস কিনবো না| এছাড়া প্রতি সপ্তম বছরে আমরা জমিতে কোন কাজ করব না, নিস্ফলা রাখব এবং আমাদের কাছে যার যা ধার্য্য কর আছে তা আর আদায় করব না|

32
וְהֶעֱמַדְנוּ আর-স্থাপন-করলাম H5975
עָלֵינוּ আমাদের-উপর
מִצְוֹת আজ্ঞা H4687
לָתֵת দিতে H5414
עָלֵינוּ আমাদের-উপর
שְׁלִשִׁית এক-তৃতীয়াংশ H7992
הַשֶּׁקֶל শেকলের H8255
בַּשָּׁנָה বছরে H8141
לַעֲבֹדַת সেবার-জন্য H5656
בֵּית ঘরের
אֱלֹהֵינוּ׃ আমাদের-ঈশ্বরের H0430

“এছাড়াও, আমরা মন্দিরের দেখাশোনা করব এবং আমাদের ঈশ্বরকে সম্মানিত করবার জন্য, মন্দিরের সেবা কাজে সাহায্যের জন্য প্রতি বছর 1/3 শেকেল রৌপ্য আমরা দেব|

33

לְלֶחֶם	রুটির-জন্য	H3899
הַֽמַּעֲרֶכֶת	সারিতে-সাজানো	H4635
וּמִנְחַת	আর-ভেট	H4503
הַתָּמִיד	নিত্যের	H8548
וּלְעוֹלַת	আর-হোমবলির-জন্য	
הַתָּמִיד	নিত্যের	H8548
הַשַּׁבָּתוֹת	বিশ্রামবার	H7676
הֶחֳדָשִׁים	নতুন-চাঁদের	H2320
לַמּֽוֹעֲדִים	পর্বগুলির-জন্য	H4150
וְלַקֳּדָשִׁים	আর-পবিত্রতার-জন্য	H6944
וְלַֽחַטָּאוֹת	আর-পাপবলির-জন্য	
לְכַפֵּר	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	
עַל־	-বিষয়ে-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְכֹל	আর-সকল	H3605
מְלֶאכֶת	কাজ	H4399
בֵּית־	ঘরের-	
אֱלֹהֵֽינוּ׃	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
ס	অনুচ্ছেদ	

এই অর্থ মন্দিরে টেবিলের ওপর যাজকরা যে বিশেষ রুটি রাখেন তার জন্য, প্রতিদিনের শস্য নৈবেদ্য ও হোমবলির জন্য, বিশ্রামের দিনের নৈবেদ্যর জন্য, অমাবস্যার উৎসবগুলির জন্য, অন্যান্য বিশেষ সভাসমূহের জন্য, পবিত্র নৈবেদ্যগুলির জন্য, পাপস্খালনের নৈবেদ্যর জন্য যা ইস্রায়েলীয়দের শুদ্ধ করে এবং আমাদের ঈশ্বরের মন্দিরের অন্য যে কোন খরচের জন্য ব্যবহৃত হবে|

34

וְהַגּוֹרָלוֹת	আর-গুলিবাঁট	H1486
הִפַּלְנוּ	ফেললাম	H5307
עַל־	-বিষয়ে-	
קֻרְבַּן	উপহার	
הָעֵצִים	কাঠের	H6086
הַכֹּהֲנִים	যাজকদের	H3548
הַלְוִיִּם	লেবীয়দের	H3881
וְהָעָם	আর-লোকের	
לְהָבִיא	আনতে	H0935
לְבֵית	ঘরে	
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
לְבֵית־	ঘরে-	
אֲבֹתֵינוּ	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	H0001
לְעִתִּים	সময়ে	H6256
מְזֻמָּנִים	নির্ধারিত	H2163
שָׁנָה	বছর	H8141
בְשָׁנָה	বছরে	H8141
לְבַעֵר	জ্বালাতে	
עַל־	-উপর	
מִזְבַּח	বেদিতে	H4196
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
כַּכָּתוּב	যেমন-লেখা-আছে	H3789
בַּתּוֹרָה׃	ব্যবস্থায়	H8451

“বিধিপুস্তকের লেখা অনুসারে আমরা যাজকগণ, লেবীয়রা এবং লোকরা ঘুঁটি চেলে ঠিক করেছি বছরের একটি নির্দিষ্ট সময়ে কোন পরিবার আমাদের প্রভু ঈশ্বরের মন্দিরের বেদীর ওপর পোড়ানোর জন্য জ্বালানী কাঠ দান করবে|

35

וּלְהָבִיא	আর-আনতে	H0935
אֶת־	-কে	H0853
בִּכּוּרֵי	প্রথমফল	H1061
אַדְמָתֵנוּ	আমাদের-জমির	H0127
וּבִכּוּרֵי	আর-প্রথমফল	H1061
כָּל־	সকল-	H3605
פְּרִי	ফল	H6529
כָל־	সকল-	H3605
עֵץ	গাছের	H6086
שָׁנָה	বছর	H8141
בְּשָׁנָה	বছরে	H8141
לְבֵית	ঘরে	
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

“এছাড়াও আমরা প্রতি বছর প্রতিটি ক্ষেত থেকে নবান্নের প্রথম ফসল ও গাছের প্রথম ফলটি প্রভুর মন্দিরে আনার দায়িত্ব গ্রহণ করলাম|

36

וְאֶת־	আর-কে	H0853
בְּכֹרוֹת	প্রথমজাত	H1060
בָּנֵינוּ	আমাদের-পুত্রদের	
וּבְהֶמְתֵּינוּ	আর-আমাদের-পশুদের	H0929
כַּכָּתוּב	যেমন-লেখা-আছে	H3789
בַּתּוֹרָה	ব্যবস্থায়	H8451
וְאֶת־	আর-কে	H0853
בְּכוֹרֵי	প্রথমজাত	H1060
בְּקָרֵינוּ	আমাদের-গরুর	H1241
וְצֹאנֵינוּ	আর-আমাদের-মেষের	H6629
לְהָבִיא	আনতে	H0935
לְבֵית	ঘরে	
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
לַכֹּהֲנִים	যাজকদের-কাছে	H3548
הַמְשָׁרְתִים	সেবাকারীদের	H8334
בְּבֵית	ঘরে	
אֱלֹהֵינוּ׃	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430

“বিধিতে যেমন লেখা আছে, আমরা আমাদের প্রথম জাত পুত্র, আমাদের প্রথম জাত গরু-মেষ এবং ছাগলগুলি ঈশ্বরের মন্দিরে আনব এবং সেখানে সেবায় নিযুক্ত যাজকদের সেগুলি দেব|

37

וְאֶת־	רֵאשִׁית	עֲרִיסֹתֵינוּ	וּתְרוּמֹתֵינוּ	וּפְרִי	כָל־	עֵץ	תִּירוֹשׁ
আর-কে	প্রথমফল	আমাদের-ময়দার	আর-আমাদের-উত্থাপনীয়	আর-ফল	সকল-	গাছের	আঙুরের-রস
H0853	H7225	H6182	H8641	H6529	H3605	H6086	H8492

וְיִצְהָר	נָבִיא	לַכֹּהֲנִים	אֶל־	לִשְׁכוֹת	בֵית־	אֱלֹהֵינוּ	וּמַעְשַׂר
আর-তেলের	আনব	যাজকদের-কাছে	-প্রতি	কক্ষগুলিতে	ঘরের-	আমাদের-ঈশ্বরের	আর-দশমাংশ
H3323	H0935	H3548	H0413	H3957		H0430	H4643

אַדְמָתֵנוּ	לַלְוִיִּם	וְהֵם	הַלְוִיִּם	הַמְעַשְּׂרִים	בְּכֹל	עָרֵי	עֲבֹדָתֵנוּ׃
আমাদের-জমির	লেবীয়দের-কাছে	আর-তারা	লেবীয়েরা	দশমাংশ-গ্রহণকারী	সকল-	নগরে	আমাদের-সেবার
H0127	H3881	H1992	H3881	H6237	H3605		H5656

"আমরা এই জিনিষগুলিও প্রভুর মন্দিরের ভাঁড়ার ঘরে আনব এবং সেগুলি যাজকদের দেব: আমাদের প্রথম ময়দার তাল, আমাদের প্রথম শস্য নৈবেদ্য, আমাদের প্রথম গাছগুলি, নতুন দ্রাক্ষারস এবং তেল| এবং আমরা যেখানে কাজ করি সেই শহরে লেবীয়রা যখন সংগ্রহ করতে আসে তখন আমরা তাদের জন্য আমাদের ফসলের এক দশমাংশ নিয়ে আসব|

38

וְהָיָה	הַכֹּהֵן	בֶן־	אַהֲרֹן	עִם־	הַלְוִיִּם	בַּעְשֵׂר	הַלְוִיִּם	וְהַלְוִיִּם	יַעֲלוּ
আর-হবে	যাজক	পুত্র-	হারোণের	-সঙ্গে	লেবীয়দের	দশমাংশে	লেবীয়দের	আর-লেবীয়েরা	তুলবে
H1961	H3548		H0175		H3881	H6237	H3881	H3881	H5927

אֶת־	מַעֲשַׂר	הַמַּעֲשֵׂר	לְבֵית	אֱלֹהֵינוּ	אֶל־	הַלְּשָׁכוֹת	לְבֵית	הָאוֹצָר׃
-কে	দশমাংশ	দশমাংশের	ঘরে	আমাদের-ঈশ্বরের	-প্রতি	কক্ষগুলিতে	ঘরের-	ভাণ্ডারের
H0853	H4643	H4643		H0430	H0413	H3957		H0214

যখন তারা এই ফসল গ্রহণ করবে তখন হারোণ পরিবারের একজন যাজক লেবীয়দের সঙ্গে থাকবে| লেবীয়রা এইসমস্ত ফসল আমাদের ঈশ্বরের মন্দিরে এনে মন্দিরের গোলাঘরের মধ্যে রেখে দেবে|

39

כִּי	אֶל־	הַלְּשָׁכוֹת	יָבִיאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַלֵּוִי	אֶת־	תְּרוּמַת	הַדָּגָן
কারণ	-প্রতি	কক্ষগুলিতে	আনবে	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	আর-সন্তানেরা	লেবীর	-কে	উত্থাপনীয়	শস্যের
	H0413	H3957	H0935		H3478		H3878	H0853	H8641	H1715

הַתִּירוֹשׁ	וְהַיִּצְהָר	וְשָׁם	כְּלֵי	הַמִּקְדָּשׁ	וְהַכֹּהֲנִים	הַמְשָׁרְתִים	וְהַשּׁוֹעֲרִים
আঙুরের-রসের	আর-তেলের	আর-সেখানে	পাত্র	পবিত্রস্থানের	আর-যাজকদের	সেবাকারীদের	আর-দ্বাররক্ষকদের
H8492	H3323	H8033	H3627	H4720	H3548	H8334	H7778

וְהַמְשֹׁרְרִים	וְלֹא	נַעֲזֹב	אֶת־	בֵּית	אֱלֹהֵינוּ׃
আর-গায়কদের	আর-না	ত্যাগ-করব	-কে	ঘর	আমাদের-ঈশ্বরের
H7891	H3808		H0853		H0430

তারা তাদের শস্য, দ্রাক্ষারস, তেল প্রভৃতি উপহার সামগ্রী মন্দিরের ভাঁড়ার ঘরে যেখানে যাজকরা কাজের জন্য থাকেন সেখানে অবশ্যই আনবে| এছাড়াও গায়কবর্গ ও দ্বাররক্ষীরা সেখানে থাকবে| "আমরা সকলে প্রতিজ্ঞা করলাম আমাদের ঈশ্বরের মন্দির রক্ষণাবেক্ষণ করব!"

Chapter 11

1

וַיֵּשְׁבוּ	שָׂרֵי־	הָעָם	בִּירוּשָׁלָ‍ִם	וּשְׁאָר	הָעָם	הִפִּילוּ	גוֹרָלוֹת
আর-বসবাস-করলেন	শাসনকর্তারা-	-ঐ প্রজাদের	যিরূশালেমে	আর-বাকি	-ঐ প্রজাদের	ফেললেন	গুলিবাঁট
H3427	H8269		H3389	H7605		H5307	H1486

לְהָבִיא	אֶחָד	מִן־	הָעֲשָׂרָה	לָשֶׁבֶת	בִּירוּשָׁלַ‍ִם	עִיר	הַקֹּדֶשׁ	וְתֵשַׁע
আনবার-জন্য	একজন	-হইতে	-ঐ দশ	বসবাস-করবার-জন্য	যিরূশালেমে	-ঐ নগরে	-ঐ পবিত্র	আর-নয়
H0935	H0259		H6235	H3427	H3389		H6944	H8672

הַיָּדוֹת	בֶּעָרִים׃
-ঐ ভাগগুলি	-ঐ নগরগুলিতে
H3027	

অতঃপর ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের নেতারা জেরুশালেম শহরে চলে এলেন| ইস্রায়েলের বাসিন্দাদের এবার ভাবতে হবে আর কারা কারা এ শহরে থাকবে| তাই তারা ঘুঁটি চেলে ঠিক করল প্রতি দশজনে একজন করে ব্যক্তিকে এই পবিত্র শহরে থাকতেই হবে| অপর ন'জন ইচ্ছে করলে তাদের নিজেদের শহরে থাকতে পারে|

לָשֶׁבֶת	הַמִּתְנַדְּבִים	הָאֲנָשִׁים	לְכֹל	הָעָם	וַיְבָרְכוּ	2
বসবাস-করবার-জন্য	-যাহারা স্বেচ্ছায়-দিলেন	-ঐ লোকেরা	সমস্ত-কে	-ঐ প্রজারা	আর-আশীর্বাদ-করলেন	
H3427	H5068	H0376	H3605		H1288	

פ	בִּירוּשָׁלִָם׃
প	যিরূশালেমে
	H3389

কিছু ব্যক্তিস্বেচ্ছায় এগিয়ে এসে জেরুশালেমে থাকতে রাজী হল| অন্য লোকরা তাদের ধন্যবাদ জানালো এবং আশীর্বাদ করল|

יְהוּדָה	וּבְעָרֵי	בִּירוּשָׁלִַם	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	הַמְּדִינָה	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	3
যিহূদার	আর-নগরগুলিতে-	যিরূশালেমে	বসবাস-করলেন	যাহারা	-ঐ প্রদেশের	প্রধানেরা-	আর-ইহারা	
H3063		H3389	H3427		H4082		H0428	

וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	יִשְׂרָאֵל	בְּעָרֵיהֶם	בַּאֲחֻזָּתוֹ	אִישׁ	יָשְׁבוּ
আর-লেবীয়েরা	-ঐ যাজকেরা	ইস্রায়েল	তাহাদের-নগরগুলিতে	তাহার-অধিকারে	প্রত্যেকে	বসবাস-করলেন
H3881	H3548	H3478		H0272	H0376	H3427

שְׁלֹמֹה׃	עַבְדֵי	וּבְנֵי	וְהַנְּתִינִים
শলোমনের	দাসদের-	আর-সন্তানেরা-	আর-নথীনীয়েরা
H8010	H5650		H5411

প্রাদেশিক শাসনকর্তারা জেরুশালেমে থাকলেন| ইস্রায়েলের কিছু লোক, যাজকগণ, লেবীয়রা ও শলোমনের ভৃত্যদের বংশধররা যিহুদাতে থাকলেন| এরা প্রত্যেকেই বিভিন্ন শহরে নিজস্ব জমিতে বাস করতে লাগলেন|

בִּנְיָמִן	וּמִבְּנֵי	יְהוּדָה	מִבְּנֵי	יָשְׁבוּ	וּבִירוּשָׁלִַם	4
বিন্যামীনের	আর-সন্তানদের-হইতে-	যিহূদার	সন্তানদের-হইতে-	বসবাস-করলেন	আর-যিরূশালেমে	
H1144		H3063		H3427	H3389	

שְׁפַטְיָה	בֶּן־	אֲמַרְיָה	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	עֻזִּיָּה	בֶּן־	עֲתָיָה	יְהוּדָה	מִבְּנֵי
শফটিয়ের	পুত্র-	অমরিয়ের	পুত্র-	সখরিয়ের	পুত্র-	উষিয়ের	পুত্র-	অথায়	যিহূদার	সন্তানদের-হইতে-
H8203		H0568				H5818		H6265	H3063	

פָרֶץ׃	מִבְּנֵי־	מַהֲלַלְאֵל	בֶּן־
পেরসের	সন্তানদের-হইতে-	মহললেলের	পুত্র-
H6557		H4111	

যিহুদার অন্যান্য ব্যক্তিরা ও বিন্যামীনের পরিবারের লোকজনরা জেরুশালেম শহরেই বসতি স্থাপন করল| যিহুদার উত্তরপুরুষদের মধ্যে যাঁরা জেরুশালেমে এলেন তাঁরা হলেন: উষিয়ের পুত্র অথায় (উষিয় ছিলেন সখরিয়র পুত্র; সখরিয় ছিলেন অমরিয়ের পুত্র; অমরিয় ছিলেন শফটিয়ের পুত্র; শফটিয় ছিলেন মহললেলের পুত্র; মহললেল ছিলেন পেরসের উত্তরপুরুষ|)

בֶּן־	עֲדָיָה	בֶּן־	חֲזָיָה	בֶּן־	כָּל־חֹזֶה	בֶּן־	בָּרוּךְ	בֶּן־	וּמַעֲשֵׂיָה	5
পুত্র-	অদায়ের	পুত্র-	হসায়ের	পুত্র-	কল্‌হোষেহের	পুত্র-	বারূকের	পুত্র-	আর-মাসেয়	
	H5718		H2382		H3626		H1263		H4641	

הַשִּׁלֹנִי׃	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	יוֹיָרִיב
শীলোনীয়ের	পুত্র-	সখরিয়ের	পুত্র-	যোয়ারীবের
H8023				H3114

এবং বারূকের পুত্র মাসেয়| (বারূক ছিলেন কল্‌হোষির পুত্র; কল্‌হোষি ছিলেন হসায়ের পুত্র; হসায় ছিলেন অদায়ার পুত্র; অদায়া ছিলেন যোয়ারীবের পুত্র; যোয়ারীব ছিলেন সখরিয়ের পুত্র; সখরিয় ছিলেন শেলার উত্তরপুরুষ|)

6 כָּל־ בְּנֵי־ פֶּ֫רֶץ הַיֹּשְׁבִ֖ים בִּירוּשָׁלִָ֑ם אַרְבַּ֥ע מֵא֛וֹת שִׁשִּׁ֥ים וּשְׁמֹנָ֖ה
সমস্ত- সন্তানদের- পেরসের -যাহারা বসবাস-করিতেছিলেন যিরূশালেমে চার শত ষাট আর-আট
H3605 H6557 H3427 H3389 H0702 H3967 H8346 H8083

אַנְשֵׁי־ חָֽיִל׃ ס
লোকেরা- বীরত্বের স
H0376 H2428

সব মিলিয়ে জেরুশালেমে পেরস বংশের 468 জন সাহসী উত্তরপুরুষ বাস করতেন|

7 וְאֵ֖לֶּה בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן סַלֻּא֙ בֶּן־ מְשֻׁלָּ֔ם בֶּן־ יוֹעֵ֗ד בֶּן־ פְּדָיָ֡ה בֶּן־
আর-ইহারা সন্তানেরা- বিন্যামীনের সল্লু পুত্র- মশুল্লমের পুত্র- যোয়েদের পুত্র- পদায়ের পুত্র-
H0428 H1144 H4918 H3133 H6305

קֽוֹלָיָ֛ה בֶּן־ מַעֲשֵׂיָ֥ה בֶּן־ אִיתִיאֵ֖ל בֶּן־ יְשַֽׁעְיָֽה׃
কোলায়ের পুত্র- মাসেয়ের পুত্র- ঈথীয়েলের পুত্র- যিশায়ার
H6964 H4641 H0384

বিন্যামীনের উত্তরপুরুষদের মধ্যে যাঁরা জেরুশা-লেমে এলেন তাঁরা হলেন: মশুল্লমের পুত্র সল্লু| (মশুল্লম ছিলেন যোয়েদের পুত্র; যোয়েদ ছিলেন পদায়ের পুত্র; পদায় ছিলেন কোলায়ার পুত্র; কোলায়া ছিলেন মাসেয়ের পুত্র; মাসেয় ছিলেন ঈথীয়েলের পুত্র; ঈথীয়েল ছিলেন যিশায়াহের পুত্র|)

8 וְאַחֲרָ֖יו גַּבַּ֣י סַלָּ֑י תְּשַׁ֥ע מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁמֹנָֽה׃
আর-তাহার-পরে গব্বয় সল্লয় নয় শত কুড়ি আর-আট
H1373 H8672 H3967 H6242 H8083

এবং যিশায়াহকে যারা অনুসরণ করেছিলেন তাঁরা হলেন গব্বয় এবং সল্লয়| সব মিলিয়ে সেখানে 928 জন পুরুষ ছিল|

9 וְיוֹאֵ֣ל בֶּן־ זִכְרִ֔י פָּקִ֖יד עֲלֵיהֶ֑ם וִיהוּדָ֧ה בֶן־ הַסְּנוּאָ֛ה עַל־
আর-যোয়েল পুত্র- সিখ্রির তত্ত্বাবধায়ক তাহাদের-উপরে আর-যিহুদা পুত্র- হস্‌সনূয়ার -উপরে
H3100 H2147 H6496 H3063 H5574

הָעִ֖יר מִשְׁנֶֽה׃ פ
-ঐ নগরের দ্বিতীয় প
H4932

এরা শিখ্রির পুত্র যোয়েলের তত্ত্বাবধানে ছিলেন| আর হস্‌সনূয়ার পুত্র যিহুদা, জেরুশালেমের দ্বিতীয় জেলার দায়িত্বে ছিলেন|

10 מִן־ הַכֹּהֲנִ֛ים יְדַֽעְיָ֥ה בֶן־ יוֹיָרִ֖יב יָכִֽין׃
-হইতে -ঐ যাজকদের যিদায় পুত্র- যোয়ারীবের যাখীন
H3548 H3048 H3114 H3199

যাজকদের মধ্যে জেরুশালেমে গেলেন: যোয়ারীবের পুত্র যিদয়িয়, যাখীন,

11 שְׂרָיָ֣ה בֶן־ חִלְקִיָּ֗ה בֶּן־ מְשֻׁלָּם֙ בֶּן־ צָד֔וֹק בֶּן־ מְרָי֕וֹת בֶּן־ אֲחִיט֔וּב
সরায় পুত্র- হিল্কিয়ের পুত্র- মশুল্লমের পুত্র- সাদোকের পুত্র- মরায়োতের পুত্র- অহীটূবের
H8304 H2518 H4918 H6659 H4812 H0285

נְגִ֖ד בֵּ֥ית הָאֱלֹהִֽים׃
নেতা- গৃহের- -ঐ ঈশ্বরের
H5057 H0430

হিল্কিয়ের পুত্র সরায়| (হিল্কিয় ছিলেন মশুল্লমের পুত্র ও সাদোকের পৌত্র, সাদোক আবার ঈশ্বরের মন্দিরের তত্ত্বাবধায়কের পুত্র অহীটুবের সন্তান মরায়োতের নিজের পুত্র|)

12

וַאֲחֵיהֶם	עֹשֵׂה	הַמְּלָאכָה	לַבַּיִת	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם
আর-তাহাদের-ভাইয়েরা	-যাহারা করিতেছিলেন	-ঐ কাজ	-ঐ গৃহের-জন্য	আট	শত	কুড়ি	আর-দুই
H0251		H4399		H8083	H3967	H6242	H8147

וַעֲדָיָה	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	פְּלַלְיָה	בֶּן־	אַמְצִי	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר
আর-অদায়	পুত্র-	যিরোহমের	পুত্র-	পলল্যের	পুত্র-	অম্সির	পুত্র-	সখরিয়ের	পুত্র-	পশহূরের
H5718		H3395		H6421		H0557				H6583

בֶּן־	מַלְכִּיָּה׃
পুত্র-	মল্কিয়ের
	H4441

এবং তাদের ভাইদের 822 জন যারা মন্দিরের জন্য কাজ করেছিল, ভাইরা ও যিরোহমের পুত্র অদায়া| (যিরোহম ছিলেন পললিয়ের পুত্র; পললিয় ছিলেন অম্সির পুত্র; অম্সি ছিলেন সখরিয়ের পুত্র| সখরিয় ছিলেন পশ্হূরের পুত্র; পশ্হূর ছিলেন মল্কিয়ের পুত্র|)

13

וְאֶחָיו	רָאשִׁים	לְאָבוֹת	מָאתַיִם	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם	וַעֲמַשְׁסַי	בֶּן־
আর-তাহার-ভাইয়েরা	প্রধানেরা-	পিতৃকুলের-	দুইশত	চল্লিশ	আর-দুই	আর-অমশসয়	পুত্র-
H0251		H0001	H3967	H0705	H8147	H6023	

עֲזַרְאֵל	בֶּן־	אַחְזַי	בֶּן־	מְשִׁלֵּמוֹת	בֶּן־	אִמֵּר׃
অসরেলের	পুত্র-	অহসয়ের	পুত্র-	মশিল্লেমোতের	পুত্র-	ইম্মেরের
H5832		H0273		H4919		H0564

এবং 242 জন পুরুষ যারা মল্কিয়ের ভাইরা| (এই পুরুষেরা ছিলেন তাঁদের পরিবারের নেতৃগণ| এঁরা ছিলেন: অসরেলের পুত্র অমশয়; অসরেল ছিলেন অহসয়ের পুত্র; অহসয় ছিলেন মশিল্লেমোতের পুত্র; মশিল্লেমোৎ ছিলেন ইম্মেরের পুত্র|)

14

וַאֲחֵיהֶם	גִּבֹּרֵי	חַיִל	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה	וּפָקִיד	עֲלֵיהֶם
আর-তাহাদের-ভাইয়েরা	বীরেরা-	বীরত্বের	একশত	কুড়ি	আর-আট	আর-তত্ত্বাবধায়ক	তাহাদের-উপরে
H0251	H1368	H2428	H3967	H6242	H8083	H6496	

זַבְדִּיאֵל	בֶּן־	הַגְּדוֹלִים׃	ס
সব্দীয়েল	পুত্র-	-ঐ মহান-দের	স
H2068			

এঁদের সঙ্গে গেলেন ইম্মেরের আরো 128 জন ভাই| (যারা সকলেই একেক জন সাহসী সৈনিক| এই দলটির পরিচালনার কর্তৃত্ব ছিল হগ্গদোলীমের পুত্র সব্দীয়েল|)

15

וּמִן־	הַלְוִיִּם	שְׁמַעְיָה	בֶּן־	חַשּׁוּב	בֶּן־	עַזְרִיקָם	בֶּן־	חֲשַׁבְיָה	בֶּן־
আর-হইতে-	-ঐ লেবীয়দের	শময়িয়	পুত্র-	হশূবের	পুত্র-	অস্রীকামের	পুত্র-	হশবিয়ের	পুত্র-
	H3881	H8098		H2815		H5840		H2811	

בּוּנִּי׃
বুন্নির
H1138

লেবীয়দের মধ্যে যাঁরা জেরুশালেমে গেলেন তাঁরা হলেন: হশূবের পুত্র শিময়িয়| (হশূব ছিলেন অস্রীকামের পুত্র; অস্রীকাম ছিলেন হশবিয়র পুত্র; হশবিয় ছিলেন বুন্নির পুত্র|)

16

וְשַׁבְּתַי	וְיוֹזָבָד	עַל־	הַמְּלָאכָה	הַחִיצֹנָה	לְבֵית	הָאֱלֹהִים	מֵרָאשֵׁי
আর-শব্বথয়	আর-যোষাবাদ	-উপরে	-ঐ কাজ	-ঐ বাহিরের	গৃহের-জন্য-	-ঐ ঈশ্বরের	প্রধানদের-হইতে-
H7678	H3107		H4399	H2435		H0430	

הַלְוִיִּם׃
-ঐ লেবীয়দের
H3881

লেবীয়দের দুই নেতা শব্বথয় ও যোষাবাদ; বহিঁবিভাগের উঠোনের কাজের জন্য ভারপ্রাপ্ত ছিলেন;

17 וּמַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָה בֶּן־ זַבְדִּי בֶּן־ אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה יְהוֹדֶה
আর-মত্তনিয় পুত্র- মীখার পুত্র- সব্দির পুত্র- আসফের প্রধান- -ঐ আরম্ভ ধন্যবাদ-দিতেন
H4983 H4318 H2067 H0623 H8462 H3034

לִתְפִלָּה וּבַקְבֻּקְיָה מִשְׁנֵה מֵאֶחָיו וְעַבְדָּא בֶּן־ שַׁמּוּעַ בֶּן־ גָּלָל
-ঐ প্রার্থনায় আর-বকবুকিয় দ্বিতীয় তাহার-ভাইদের-হইতে আর-অব্দা পুত্র- শম্মূয়ের পুত্র- গালালের
H8605 H1229 H4932 H0251 H5653 H8051 H1559

בֶּן־ [ידיתון] (יְדוּתוּן׃)
পুত্র- [যিদূথূনের] (যিদূথূনের)
H3038 H3038

মীখার পুত্র মত্তনিয়, (মীখা ছিলেন সব্দির পুত্র, সব্দি ছিলেন প্রশস্তি ও প্রার্থনা সঙ্গীত দলের পরিচালক আসফের পুত্র।) এবং বক্বুকিয় যে ছিল তার ভাইদের ভারপ্রাপ্তদের মধ্যে দ্বিতীয় এবং শম্মুয়ের পুত্র অব্দ; শম্মুয় ছিলেন গাললের পুত্র। গালল ছিলেন যিদূথূনের পুত্র।

18 כָּל־ הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה׃ פ
সমস্ত- -ঐ লেবীয়েরা নগরে- -ঐ পবিত্র দুইশত আশি আর-চার প
H3605 H3881 H6944 H3967 H8084 H0702

সব মিলিয়ে মোট 284 জন লেবীয় পবিত্র শহর জেরুশালেমে গেলেন।

19 וְהַשּׁוֹעֲרִים עַקּוּב טַלְמוֹן וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה
আর-দ্বাররক্ষকেরা অক্কুব টলমোন আর-তাহাদের-ভাইয়েরা -যাহারা প্রহরা-দিতেন -ঐ দ্বারগুলিতে একশত
H7778 H6126 H2929 H0251 H8104 H8179 H3967

שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃
সত্তর আর-দুই
H7657 H8147

দ্বাররক্ষীদের মধ্যে অক্কুব, টল্মোন ও তাদের 172 জন ভাই জেরুশালেমে যান। এঁরা শহরের দরজাগুলির দিকে খেয়াল রাখতেন ও পাহারা দিতেন।

20 וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ
আর-বাকি- ইস্রায়েলের -ঐ যাজকেরা -ঐ লেবীয়েরা সমস্ত-তে নগরগুলিতে- যিহূদার প্রত্যেকে
H7605 H3478 H3548 H3881 H3605 H3063 H0376

בְּנַחֲלָתוֹ׃
তাহার-অধিকারে
H5159

ইস্রায়েলের অন্য বাসিন্দারা, যাজক ও লেবীয়রা যিহূদাতে, তাঁদের পূর্বপুরুষদের জমিতেই বাস করতেন।

21 וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא עַל־ הַנְּתִינִים׃ פ
আর-নথীনীয়েরা -যাহারা বসবাস-করিতেছিলেন ওফেলে আর-সীহ আর-গিষ্পা -উপরে -ঐ নথীনীয়দের প
H5411 H3427 H6077 H6727 H1658 H5411

সীহ এবং গীষ্প ছিল মন্দিরের দাসদের নেতা যারা ওফল পাহাড়ের ওপর থাকত।

22 וּפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַם עֻזִּי בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ מַתַּנְיָה
আর-তত্ত্বাবধায়ক- -ঐ লেবীয়দের যিরূশালেমে উষি পুত্র- বানির পুত্র- হশবিয়ের পুত্র- মত্তনিয়ের
H6496 H3881 H3389 H5813 H1137 H2811 H4983

בֶּן־ מִיכָא מִבְּנֵי אָסָף הַמְשֹׁרְרִים לְנֶגֶד מְלֶאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
পুত্র- মীখার সন্তানদের-হইতে- আসফের -ঐ গায়কদের -সম্মুখে কাজের- গৃহের- -ঐ ঈশ্বরের
H4316 H0623 H7891 H5048 H4399 H0430

আর উষি ছিলেন জেরুশালেমের লেবীয়দের আধিকারিক। (উষি ছিলেন বানির পুত্র। বানি ছিলেন হশবিয়ের পুত্র; হশবিয় ছিলেন মত্তনীয়র পুত্র; মত্তনীয় ছিলেন মীখার পুত্র।) উষি ছিলেন আসফের একজন উত্তরপুরুষ। আসফের উত্তরপুরুষরা ছিলেন ঈশ্বরের মন্দিরের সেবায়েৎ গায়কবর্গ।

23
כִּֽי־ কেননা-
מִצְוַ֣ת আজ্ঞা- H4687
הַמֶּ֖לֶךְ -ঐ রাজার H4428
עֲלֵיהֶ֑ם তাহাদের-উপরে
וַאֲמָנָ֕ה আর-চুক্তি H0548
עַל־ -উপরে
הַמְשֹׁרְרִ֖ים -ঐ গায়কদের H7891
דְּבַר־ কথা- H1697
י֥וֹם দিন H3117
בְּיוֹמֽוֹ׃ তাহার-দিনে H3117

রাজা দায়ুদ গায়কদের কাজকর্মের আদেশ ও নির্দেশ দিয়েছিলেন|

24
וּפְתַחְיָ֗ה আর-পথহিয় H6611
בֶּן־ পুত্র-
מְשֵׁיזַבְאֵ֛ל মশেষবেলের H4898
מִבְּנֵי־ সন্তানদের-হইতে-
זֶ֥רַח সেরহের H2226
בֶּן־ পুত্র-
יְהוּדָ֖ה যিহূদার H3063
לְיַ֣ד হাতে- H3027
הַמֶּ֑לֶךְ -ঐ রাজার H4428
לְכָל־ সমস্ত-কে H3605
דָּבָ֖ר কথায় H1697
לָעָֽם׃ -ঐ প্রজাদের-কাছে

মশেষবেলের পুত্র পথাহিয় লোকদের কাছে রাজার কাছ থেকে খবর নিয়ে আসত| (পথাহিয় ছিল সেরহের একজন উত্তরপুরুষ| সেরহ ছিল যিহূদার পুত্র|)

25
וְאֶל־ আর-কাছে- H0413
הַחֲצֵרִ֖ים -ঐ গ্রামগুলি
בִּשְׂדֹתָ֑ם তাহাদের-ক্ষেতে
מִבְּנֵ֣י সন্তানদের-হইতে-
יְהוּדָ֡ה যিহূদার H3063
יָשְׁב֞וּ বসবাস-করলেন H3427
הָאַרְבַּעבְּקִרְיַ֣ת কিরিয়থ্-অর্বতে H7153
וּבְנֹתֶ֗יהָ আর-তাহার-গ্রামগুলিতে H1323
וּבְדִיבֹן֙ আর-দীবোনে H1769
וּבְנֹתֶ֔יהָ আর-তাহার-গ্রামগুলিতে H1323
וּבִיקַבְצְאֵ֖ל আর-যিকব্‌সেলে H3343
וַחֲצֵרֶֽיהָ׃ আর-তাহার-গ্রামগুলিতে

যিহূদার লোকরা কিরিয়ৎ-অর্ব্ব এবং তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, দীবোন এবং তার চারপাশের যেশূয়, মোলাদাত, বৈৎপেলটে, হৎসর-শুয়ালে, বের্-শেবা এবং সিক্লগের ছোট শহরগুলিতে, যিকব্‌সেল ও তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, এবং মকোনা এবং ঐন্-রিম্মোণে, সরায়, যম্মু এবং সানোহ, অদুল্লম, লাখীশ, অসেকা এবং তার চারপাশের সমস্ত ছোট শহরগুলিতে থাকত| সুতরাং যিহূদার লোকরা বের্-শেবা থেকে হিন্নোম উপত্যকা পর্য্যন্ত সমস্ত পথ জুড়ে বাস করত|

26
וּבְיֵשׁ֥וּעַ আর-যেশূয়ায় H3442
וּבְמֹלָדָ֖ה আর-মোলাদায় H4137
וּבְבֵ֥ית আর-বৈৎ- H1046
פָּֽלֶט׃ পেলটে H1046

যিহূদার লোকরা কিরিয়ৎ-অর্ব্ব এবং তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, দীবোন এবং তার চারপাশের যেশূয়, মোলাদাত, বৈৎপেলটে, হৎসর-শুয়ালে, বের্-শেবা এবং সিক্লগের ছোট শহরগুলিতে, যিকব্‌সেল ও তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, এবং মকোনা এবং ঐন্-রিম্মোণে, সরায়, যম্মু এবং সানোহ, অদুল্লম, লাখীশ, অসেকা এবং তার চারপাশের সমস্ত ছোট শহরগুলিতে থাকত| সুতরাং যিহূদার লোকরা বের্-শেবা থেকে হিন্নোম উপত্যকা পর্য্যন্ত সমস্ত পথ জুড়ে বাস করত|

27
שׁוּעָלוּבַחֲצַ֣ר আর-হৎসর্-শূয়ালে H2705
שֶׁבַעוּבִבְאֵ֥ר আর-বের্-শেবায় H0884
וּבְנֹתֶֽיהָ׃ আর-তাহার-গ্রামগুলিতে H1323

যিহূদার লোকরা কিরিয়ৎ-অর্ব্ব এবং তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, দীবোন এবং তার চারপাশের যেশূয়, মোলাদাত, বৈৎপেলটে, হৎসর-শুয়ালে, বের্-শেবা এবং সিক্লগের ছোট শহরগুলিতে, যিকব্‌সেল ও তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, এবং মকোনা এবং ঐন্-রিম্মোণে, সরায়, যম্মু এবং সানোহ, অদুল্লম, লাখীশ, অসেকা এবং তার চারপাশের সমস্ত ছোট শহরগুলিতে থাকত| সুতরাং যিহূদার লোকরা বের্-শেবা থেকে হিন্নোম উপত্যকা পর্য্যন্ত সমস্ত পথ জুড়ে বাস করত|

28
וּבְצִקְלַ֕ג আর-সিক্লগে H6860
וּבִמְכֹנָ֖ה আর-মখোনায় H4368
וּבִבְנֹתֶֽיהָ׃ আর-তাহার-গ্রামগুলিতে H1323

যিহূদার লোকরা কিরিয়ৎ-অর্ব্ব এবং তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, দীবোন এবং তার চারপাশের যেশূয়, মোলাদাত, বৈৎপেলটে, হৎসর-শুয়ালে, বের্-শেবা এবং সিক্লগের ছোট শহরগুলিতে, যিকব্‌সেল ও তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, এবং মকোনা এবং ঐন্-রিম্মোণে, সরায়, যম্মু এবং সানোহ, অদুল্লম, লাখীশ, অসেকা এবং তার চারপাশের সমস্ত ছোট শহরগুলিতে থাকত| সুতরাং যিহূদার লোকরা বের্-শেবা থেকে হিন্নোম উপত্যকা পর্য্যন্ত সমস্ত পথ জুড়ে বাস করত|

29
רִמּוֹןוּבְעֵ֥ין আর-ঐন্-রিম্মোণে H5884
וּבְצָרְעָ֖ה আর-সরায় H6881
וּבְיַרְמֽוּת׃ আর-যর্মূতে H3412

যিহুদার লোকরা কিরিয়ৎ-অর্ব্ব এবং তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, দীবোন এবং তার চারপাশের যেশূয়, মোলাদাত, বৈৎপেলটে, হৎসর-শুয়ালে, বের্-শেবা এবং সিক্লগের ছোট শহরগুলিতে, যিকব্সেল ও তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, এবং মকোনা এবং ঐন্-রিম্মোণে, সরায়, যম্মু এবং সানোহ, অদুল্লম, লাখীশ, অসেকা এবং তার চারপাশের সমস্ত ছোট শহরগুলিতে থাকত| সুতরাং যিহূদার লোকরা বের্-শেবা থেকে হিন্নোম উপত্যকা পর্য্যন্ত সমস্ত পথ জুড়ে বাস করত|

וּבְנֹתֶ֫יהָ	עֲזֵקָה	וּשְׂדֹתֶ֫יהָ	לָכִישׁ	וְחַצְרֵיהֶם	עֲדֻלָּם	זָנֹחַ	30
আর-তাহার-গ্রামগুলি	অসেকা	আর-তাহার-ক্ষেতগুলি	লাখীশ	আর-তাহাদের-গ্রামগুলি	অদুল্লম	সানোহ	
H1323	H5825		H3923		H5725	H2182	

הִנֹּם׃	גֵּיא־	עַד־	מִבְּאֵר־שֶׁבַע	וַֽיַּחֲנוּ
হিন্নোমের	উপত্যকায়-	পর্যন্ত-	বের্-শেবা-হইতে	আর-তাঁবু-ফেললেন
H2011	H1516	H5704	H0884	H2583

যিহুদার লোকরা কিরিয়ৎ-অর্ব্ব এবং তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, দীবোন এবং তার চারপাশের যেশূয়, মোলাদাত, বৈৎপেলটে, হৎসর-শুয়ালে, বের্-শেবা এবং সিক্লগের ছোট শহরগুলিতে, যিকব্সেল ও তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে, এবং মকোনা এবং ঐন্-রিম্মোণে, সরায়, যম্মু এবং সানোহ, অদুল্লম, লাখীশ, অসেকা এবং তার চারপাশের সমস্ত ছোট শহরগুলিতে থাকত| সুতরাং যিহূদার লোকরা বের্-শেবা থেকে হিন্নোম উপত্যকা পর্য্যন্ত সমস্ত পথ জুড়ে বাস করত|

וּבְנֹתֶֽיהָ׃	וּבֵית־אֵל	וְעַיָּה	מִכְמָשׂ	מִגָּבַע	בִנְיָמִן	וּבְנֵי	31
আর-তাহার-গ্রামগুলিতে	আর-বৈৎ-এল	আর-অয়ায়	মিকমাশ	গেবা-হইতে	বিন্যামীনের	আর-সন্তানেরা-	
H1323	H1008	H5857	H4363	H1387	H1144		

গেবা থেকে বিন্যামীন পরিবারের উত্তরপুরুষরা মিক্মস, অয়াত, বৈথেল এবং তার চারপাশের ছোট শহরগুলিতে থাকতেন|

עֲנָנְיָֽה׃	נֹב	עֲנָתוֹת	32
অননিয়	নোব	অনাথোৎ	
H6055	H5011	H6068	

অনাথোত, নোবে, অননিয়া,

גִּתָּֽים׃	רָמָה	חָצוֹר	33
গিত্তয়িম	রামা	হাৎসোর	
H1664	H7414	H2674	

হাৎসার, রামা, গিত্তয়িম,

נְבַלָּֽט׃	צְבֹעִים	חָדִיד	34
নবল্লট	সবোয়িম	হাদীদ	
H5041	H6650	H2307	

হাদীদ, সবোয়িম, নবল্লাট,

הַחֲרָשִֽׁים׃	וְאוֹנוֹ	לֹד	35
উপত্যকায়-কারিগরদের	আর-ওনো	লোদ	
	H0207	H3850	

লোদ, ওনো এবং কারিগরদের উপত্যকায় বাস করত|

פ	לְבִנְיָמִֽין׃	יְהוּדָה	מַחְלְקוֹת	הַלְוִיִּם	וּמִן־	36
প	বিন্যামীনের-জন্য	যিহুদার	বিভাগগুলি-	-ঐ লেবীয়দের	আর-হইতে-	
	H1144	H3063	H4256	H3881		

যিহুদায় বসবাসকারী লেবীয় পরিবারের কিছু গোষ্ঠী বিন্যামীনের জমিতে উঠে এসেছিল|

Chapter 12

1

שְׁאַלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	עִם־	עָלוּ	אֲשֶׁר	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וְאֵלֶּה
শল্টিয়েলের	পুত্র-	সরুব্বাবিল	-সঙ্গে	উঠে-এসেছিল	যারা	আর-লেবীয়েরা	-যাজকেরা	আর-এরা
		H2216		H5927		H3881	H3548	H0428

עֶזְרָא׃	יִרְמְיָה	שְׂרָיָה	וְיֵשׁוּעַ
ইস্রা	যিরমিয়	সরায়া	আর-যেশূয়ের
H5830	H3414	H8304	H3442

সরায়, যিরমিয়, ইষ্রা, অমরিয়, মল্লুক, হটুশ, শখনিয়, রহূম, মরেমোৎ, ইদ্দো, গিন্নথোয়, অরিয়, মিয়ামীন, মোয়াদিয়, বিল্গা, শময়িয়, যোয়ারীব, যিদয়িয়, সল্লূ, আমোক, হিল্কিয়, যিদয়িয় প্রমুখ যাজকেরা শল্টীয়েল ও যেশূয়ের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহূদায় ফিরে এসেছিলেন। এঁরা সকলেই যেশূয়র সময় যাজকদের নেতা ছিলেন বা নেতাদের আত্মীয় ছিলেন।

2

חַטּוּשׁ׃	מַלּוּךְ	אֲמַרְיָה
হটুশ	মল্লূক	অমরিয়
H2407		H0568

সরায়, যিরমিয়, ইষ্রা, অমরিয়, মল্লুক, হটুশ, শখনিয়, রহূম, মরেমোৎ, ইদ্দো, গিন্নথোয়, অরিয়, মিয়ামীন, মোয়াদিয়, বিল্গা, শময়িয়, যোয়ারীব, যিদয়িয়, সল্লূ, আমোক, হিল্কিয়, যিদয়িয় প্রমুখ যাজকেরা শল্টীয়েল ও যেশূয়ের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহূদায় ফিরে এসেছিলেন। এঁরা সকলেই যেশূয়র সময় যাজকদের নেতা ছিলেন বা নেতাদের আত্মীয় ছিলেন।

3

מְרֵמֹת׃	רְחֻם	שְׁכַנְיָה
মরেমোত	রহূম	শকনিয়
H4822		H7935

সরায়, যিরমিয়, ইষ্রা, অমরিয়, মল্লুক, হটুশ, শখনিয়, রহূম, মরেমোৎ, ইদ্দো, গিন্নথোয়, অরিয়, মিয়ামীন, মোয়াদিয়, বিল্গা, শময়িয়, যোয়ারীব, যিদয়িয়, সল্লূ, আমোক, হিল্কিয়, যিদয়িয় প্রমুখ যাজকেরা শল্টীয়েল ও যেশূয়ের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহূদায় ফিরে এসেছিলেন। এঁরা সকলেই যেশূয়র সময় যাজকদের নেতা ছিলেন বা নেতাদের আত্মীয় ছিলেন।

4

אֲבִיָּה׃	גִּנְּתוֹי	עִדּוֹא
অবিয়	গিন্নথোয়	ইদ্দো
H0029	H1599	H5714

সরায়, যিরমিয়, ইষ্রা, অমরিয়, মল্লুক, হটুশ, শখনিয়, রহূম, মরেমোৎ, ইদ্দো, গিন্নথোয়, অরিয়, মিয়ামীন, মোয়াদিয়, বিল্গা, শময়িয়, যোয়ারীব, যিদয়িয়, সল্লূ, আমোক, হিল্কিয়, যিদয়িয় প্রমুখ যাজকেরা শল্টীয়েল ও যেশূয়ের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহূদায় ফিরে এসেছিলেন। এঁরা সকলেই যেশূয়র সময় যাজকদের নেতা ছিলেন বা নেতাদের আত্মীয় ছিলেন।

5

בִּלְגָּה׃	מַעַדְיָה	מִיָּמִין
বিলগা	মাদিয়	মিয়ামিন
H1083	H4573	H4326

সরায়, যিরমিয়, ইষ্রা, অমরিয়, মল্লুক, হটুশ, শখনিয়, রহূম, মরেমোৎ, ইদ্দো, গিন্নথোয়, অরিয়, মিয়ামীন, মোয়াদিয়, বিল্গা, শময়িয়, যোয়ারীব, যিদয়িয়, সল্লূ, আমোক, হিল্কিয়, যিদয়িয় প্রমুখ যাজকেরা শল্টীয়েল ও যেশূয়ের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহূদায় ফিরে এসেছিলেন। এঁরা সকলেই যেশূয়র সময় যাজকদের নেতা ছিলেন বা নেতাদের আত্মীয় ছিলেন।

6

יְדַעְיָה׃	וְיוֹיָרִיב	שְׁמַעְיָה
যিদয়িয়	আর-যোয়ারীব	শময়িয়
H3048	H3114	H8098

সরায়, যিরমিয়, ইষ্রা, অমরিয়, মল্লুক, হটুশ, শখনিয়, রহূম, মরেমোৎ, ইদ্দো, গিন্নথোয়, অরিয়, মিয়ামীন, মোয়াদিয়, বিল্গা, শময়িয়, যোয়ারীব, যিদয়িয়, সল্লূ, আমোক, হিল্কিয়, যিদয়িয় প্রমুখ যাজকেরা শল্টীয়েল ও যেশূয়ের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহূদায় ফিরে এসেছিলেন। এঁরা সকলেই যেশূয়র সময় যাজকদের নেতা ছিলেন বা নেতাদের আত্মীয় ছিলেন।

7

יֵשׁוּעַ׃	בִּימֵי	וַאֲחֵיהֶם	הַכֹּהֲנִים	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	יְדַעְיָה	חִלְקִיָּה	עָמוֹק	סַלּוּ
যেশূয়ের	-দিনে	আর-তাদের-ভাইদের	-যাজকদের	প্রধানেরা	এরা	যিদয়িয়	হিল্কিয়	আমোক	শল্লূ
H3442	H3117	H0251	H3548		H0428	H3048	H2518	H5987	

פ

সরায়, যিরমিয়, ইস্রা, অমরিয়, মল্লুক, হটুশ, শখনিয়, রহূম, মরেমোৎ, ইদ্দো, গিন্নথোয়, অরিয়, মিয়ামীন, মোয়াদিয়, বিল্গা, শময়িয়, যোয়ারীব, যিদয়িয়, সল্লূ, আমোক, হিল্কিয়, যিদয়িয় প্রমুখ যাজকেরা শল্টীয়েল ও যেশূয়ের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহূদায় ফিরে এসেছিলেন| এঁরা সকলেই যেশূয়র সময় যাজকদের নেতা ছিলেন বা নেতাদের আত্মীয় ছিলেন|

8

וְהַלְוִיִּם	יֵשׁוּעַ	בִּנּוּי	קַדְמִיאֵל	שֵׁרֵבְיָה	יְהוּדָה	מַתַּנְיָה	עַל־	הַיְּדוֹת	הוּא	וְאֶחָיו׃
আর-লেবীয়েরা	যেশূয়	বিন্নূয়	কদ্মীয়েল	শেরেবিয়	যিহূদা	মত্তনিয়	-উপরে	-ধন্যবাদের	তিনি	আর-তার-ভাইদের
H3881	H3442	H1131	H6934	H8274	H3063	H4983		H1960	H1931	H0251

লেবীয়রা হলেন: যেশূয়, বিন্নূয়ী, কদ্মীয়েল, শেরেবিয়, যিহূদা ও মত্তনিয়| এই পুরুষরা এবং মত্তনিয়র আত্মীয়রা ঈশ্বরের প্রশংসা গীতের ভারপ্রাপ্ত ছিলেন|

9

וּבַקְבֻּקְיָה	[ועני]	(וְעֻנִּי)	אֲחֵיהֶם	לְנֶגְדָּם	לְמִשְׁמָרוֹת׃
আর-বকবুকিয়	[আর-উন্নি]	(আর-উন্নি)	তাদের-ভাইদের	তাদের-সামনে	-পাহারাদলে
H1229	H6042	H6042	H0251	H5048	H4931

লেবীয়দের দুই আত্মীয় বক্বুকিয় ও উন্নো কর্তব্যে থাকার সময় একে অপরের বিপরীত মুখে দাঁড়াতেন|

10

וְיֵשׁוּעַ	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹיָקִים	וְיוֹיָקִים	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלְיָשִׁיב	וְאֶלְיָשִׁיב	אֶת־	יוֹיָדָע׃
আর-যেশূয়	জন্ম-দিলেন	-কে	যোয়াকীম	আর-যোয়াকীম	জন্ম-দিলেন	-কে	ইলিয়াশীব	আর-ইলিয়াশীব	-কে	যোয়াদা
H3442	H3205	H0853	H3113	H3113	H3205	H0853	H0475	H0475	H0853	H3111

যেশূয় ছিলেন যোয়াকীমের পিতা, যোয়াকীম ইলিয়াশীবের, ইলিয়াশীব যোয়াদার,

11

וְיוֹיָדָע	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹנָתָן	וְיוֹנָתָן	הוֹלִיד	אֶת־	יַדּוּעַ׃
আর-যোয়াদা	জন্ম-দিলেন	-কে	যোনাথন	আর-যোনাথন	জন্ম-দিলেন	-কে	যদ্দূয়
H3111	H3205	H0853	H3129	H3129	H3205	H0853	H3037

যোয়াদা যোনাথনের ও যোনাথন যদ্দূয়ের পিতা ছিলেন|

12

וּבִימֵי	יוֹיָקִים	הָיוּ	כֹהֲנִים	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לִשְׂרָיָה	מְרָיָה	לְיִרְמְיָה	חֲנַנְיָה׃
আর-দিনে	যোয়াকীমের	ছিল	যাজকেরা	প্রধানেরা	-পিতৃপুরুষদের	-জন্য-সরায়ার	মরায়া	-জন্য-যিরমিয়ের	হননিয়
H3117	H3113	H1961	H3548		H0001	H8304	H4811	H3414	

যোয়াকীমের সময় যাজক পরিবারের নেতা ছিলেন নিম্নলিখিত ব্যক্তিরা: সরায় পরিবারের নেতা ছিলেন মরায়| যিরমিয় পরিবারের নেতা ছিলেন হনিয়|

13

לְעֶזְרָא	מְשֻׁלָּם	לַאֲמַרְיָה	יְהוֹחָנָן׃
-জন্য-ইস্রার	মশুল্লাম	-জন্য-অমরিয়ের	যিহোহানন
H5830	H4918	H0568	H3076

ইস্রা পরিবারের প্রধান ছিলেন মশুল্লম, অমরিয় পরিবারের নেতা ছিলেন যিহোহানন|

14

[למלוכי]	(לִמְלִיכוּ)	יוֹנָתָן	לִשְׁבַנְיָה	יוֹסֵף׃
[-জন্য-মল্লূকের]	(-জন্য-মলিকুর)	যোনাথন	-জন্য-শবনিয়ের	যোসেফ
		H3129	H7645	H3130

মল্লূকীর পরিবারে নেতা ছিলেন যোনাথন| শবনিয়ের পরিবারে নেতা ছিলেন যোষেফ|

15	לְחָרִ֣ם	עַדְנָ֑א	לִמְרָי֖וֹת	חֶלְקָֽי׃
	-জন্য-হারীমের	অদনা	-জন্য-মরায়োতের	হিলকয়
	H2766	H5733	H4812	H2517

হারীমের পরিবারের নেতা ছিলেন অদ্ন| মরায়োতের পরিবারের নেতা ছিলেন হিল্কয়|

16	[לעדיא]	(לְעִדּ֖וֹא)	זְכַרְיָ֑ה	לְגִנְּת֖וֹן	מְשֻׁלָּֽם׃
	[-জন্য-ইদ্দোর]	(-জন্য-ইদ্দোর)	সখরিয়	-জন্য-গিন্নথোনের	মশুল্লাম
	H5714	H5714		H1599	H4918

ইদ্দোর পরিবারের নেতা ছিলেন সখরিয়| গিন্নথোনের পরিবারের নেতা ছিলেন মশুল্লম|

17	לַאֲבִיָּ֣ה	זִכְרִ֑י	לְמִנְיָמִ֔ין	לְמוֹעַדְיָ֖ה	פִּלְטָֽי׃
	-জন্য-অবিয়ের	সিখরি	-জন্য-মিন্যামীনের	-জন্য-মোয়াদিয়ের	পিল্টয়
	H0029	H2147	H4509	H4153	H6408

অবিয়ের পরিবারের নেতা ছিলেন সিখ্রি| মিনিয়ামীনের ও মোয়দিয়ের পরিবারগুলির নেতা ছিলেন পিলটয়|

18	לְבִלְגָּ֣ה	שַׁמּ֔וּעַ	לִֽשְׁמַעְיָ֖ה	יְהוֹנָתָֽן׃
	-জন্য-বিলগার	শম্মুয়	-জন্য-শময়িয়ের	যিহোনাথন
	H1083	H8051	H8098	H3083

বিল্গার পরিবারের নেতা ছিলেন সম্মুয়| শময়িয়ের পরিবারের নেতা ছিলেন যিহোনাথন|

19	וּלְיוֹיָרִ֣יב	מַתְּנַ֔י	לִֽידַֽעְיָ֖ה	עֻזִּֽי׃
	আর-যোয়ারীবের-জন্য	মত্তনয়	-জন্য-যিদয়িয়ের	উষি
	H3114	H4982	H3048	H5813

যোয়ারীবের পরিবারের নেতা ছিলেন মত্তনয়| যিদয়িয়ের পরিবারের নেতা ছিলেন উষি|

20	לְסַלַּ֣י	קַלָּ֔י	לְעָמ֖וֹק	עֵֽבֶר׃
	-জন্য-শল্লয়ের	কল্লয়	-জন্য-আমোকের	এবের
		H7040	H5987	H5677

সল্লয়ের পরিবারের নেতা ছিলেন কল্লয়| আমোকোর পরিবারের নেতা ছিলেন এবর|

21	לְחִלְקִיָּ֣ה	חֲשַׁבְיָ֔ה	לִֽידַֽעְיָ֖ה	נְתַנְאֵֽל׃
	-জন্য-হিল্কিয়ের	হশবিয়	-জন্য-যিদয়িয়ের	নথনেল
	H2518	H2811	H3048	H5417

হিল্কিয়ের পরিবারের নেতা ছিলেন হশবিয়| নথনেল ছিলেন যিদয়িয় পরিবারের নেতা|

22	הַלְוִיִּ֡ם	בִּימֵ֣י	אֶ֠לְיָשִׁיב	יוֹיָדָ֨ע	וְיוֹחָנָ֤ן	וְיַדּ֙וּעַ֙	כְּתוּבִ֖ים	רָאשֵׁ֣י	אָב֑וֹת
	-লেবীয়েরা	-দিনে	ইলিয়াশীবের	যোয়াদা	আর-যোহাননের	আর-যদ্দূয়ের	লিখিত	প্রধানেরা	পিতৃপুরুষদের
	H3881	H3117	H0475	H3111	H3110	H3037	H3789		H0001
	וְהַכֹּ֣הֲנִ֔ים	עַל־	מַלְכ֖וּת	דָּרְיָ֥וֶשׁ	הַפָּרְסִֽי׃	פ			
	আর-যাজকেরা	-উপরে	রাজত্বের	দারিয়াবুশের	-পারসীয়	—			
	H3548		H4438	H1867	H6542				

ইলিয়াশীব, যোয়াদার, যোহানন ও যদ্দূয়ের সময়ের লেবীয় ও যাজকদের পরিবারের নেতাদের নাম পারস্যরাজ দারিয়াবসের রাজত্বকালে নথিভুক্তকরা হয়েছিল|

23	בְּנֵ֣י	לֵוִ֗י	רָאשֵׁ֤י	הָֽאָבוֹת֙	כְּתוּבִ֔ים	עַל־	סֵ֖פֶר	דִּבְרֵ֣י	הַיָּמִ֑ים	וְעַד־
	সন্তানেরা	লেবির	প্রধানেরা	-পিতৃপুরুষদের	লিখিত	-উপরে	পুস্তকের	বৃত্তান্তের	-দিনের	আর-পর্যন্ত-
		H3878		H0001	H3789			H1697	H3117	H5704
	יְמֵ֛י	יוֹחָנָ֥ן	בֶּן־	אֶלְיָשִֽׁיב׃						
	দিনগুলি	যোহাননের	পুত্র-	ইলিয়াশীবের						
	H3117	H3110		H0475						

ইলিয়াশীবের পুত্র যোহাননের সময় পর্যন্ত লেবীয় উত্তরপুরুষদের পরিবার প্রধানের নাম ইতিহাস বইয়ে লেখা আছে|

24

וְרָאשֵׁי	הַלְוִיִּם	חֲשַׁבְיָה	שֵׁרֵבְיָה	וְיֵשׁוּעַ	בֶּן־	קַדְמִיאֵל	וַאֲחֵיהֶם
আর-প্রধানেরা	-লেবীয়দের	হশবিয়	শেরেবিয়	আর-যেশূয়	পুত্র-	কদ্মীয়েলের	আর-তাদের-ভাইদের
	H3881	H2811	H8274	H3442		H6934	H0251

לְנֶגְדָּם	לְהַלֵּל	לְהוֹדוֹת	בְּמִצְוַת	דָּוִיד	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	מִשְׁמָר	לְעֻמַּת	מִשְׁמָר׃
তাদের-সামনে	প্রশংসা-করতে	ধন্যবাদ-করতে	-আদেশে	দায়ূদের	মানুষ-	-ঈশ্বরের	পাহারা	-সামনে	পাহারা
H5048		H3034	H4687	H1732	H0376	H0430	H4929	H5980	H4929

এরা হলেন হশবিয়, শেরেবিয়, কদ্মীয়েলের পুত্র যেশূয় এবং তার ভাইরা| এরা সকলে প্রশংসাগীত গাইত এবং ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিত| এক দল অন্য দলের বিপরীত মুখে দাঁড়াত এবং অন্য দলের প্রশ্নের উত্তর দিত রাজা দায়ূদ দ্বারা যেভাবে ওটি প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল সেই অনুযায়ী|

25

מַתַּנְיָה	וּבַקְבֻּקְיָה	עֹבַדְיָה	מְשֻׁלָּם	טַלְמוֹן	עַקּוּב	שֹׁמְרִים	שׁוֹעֲרִים	מִשְׁמָר
মত্তনিয়	আর-বকবুকিয়	ওবদিয়	মশুল্লাম	টল্মোন	অক্কূব	পাহারাদারেরা	দ্বাররক্ষকেরা	পাহারা
H4983	H1229	H5662	H4918	H2929	H6126	H8104	H7778	H4929

בַּאֲסֻפֵּי	הַשְּׁעָרִים׃
-ভাণ্ডারগুলিতে	-দরজাগুলির
H0624	H8179

মত্তনিয়, বক্বুকিয়, ওবদিয়, মশুল্লম, টল্মোন ও অক্কুব দরজার পাশের ভাঁড়ার ঘরগুলি পাহারা দিত|

26

אֵלֶּה	בִּימֵי	יוֹיָקִים	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	בֶּן־	יוֹצָדָק	וּבִימֵי	נְחֶמְיָה	הַפֶּחָה
এরা	-দিনে	যোয়াকীমের	পুত্র-	যেশূয়ের	পুত্র-	যোষাদকের	আর-দিনে	নহিমিয়ের	-শাসকের
H0428	H3117	H3113		H3442			H3117	H5166	H6346

וְעֶזְרָא	הַכֹּהֵן	הַסּוֹפֵר׃	פ
আর-ইস্রার	-যাজকের	-লেখকের	—
H5830	H3548		

যেশূয়র পুত্র ও যোসাদকের পৌত্র যোয়াকীমের সময় এই সমস্ত দ্বাররক্ষীরা কাজ করেছে| নহিমিয়ের শাসনকালে এবং যাজক শিক্ষক ইস্রার সময়ে এরা কাজে বহাল ছিল|

27

וּבַחֲנֻכַּת	חוֹמַת	יְרוּשָׁלַםִ	בִּקְשׁוּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִכָּל־	מְקוֹמֹתָם	לַהֲבִיאָם
আর-উৎসর্গে	প্রাচীর	যিরূশালেমের	খুঁজল	-কে	-লেবীয়দের	সকল-থেকে	তাদের-স্থানগুলি	তাদের-আনতে
H2598	H2346	H3389	H1245	H0853	H3881	H3605	H4725	H0935

לִירוּשָׁלָםִ	לַעֲשֹׂת	חֲנֻכָּה	וְשִׂמְחָה	וּבְתוֹדוֹת	וּבְשִׁיר	מְצִלְתַּיִם	נְבָלִים	וּבְכִנֹּרוֹת׃
-তে-যিরূশালেমে	করতে	উৎসর্গ	আর-আনন্দে	আর-ধন্যবাদে	আর-গানে	করতাল	বীণা	আর-বাদ্যযন্ত্রে
H3389		H2598	H8057	H8426		H4700		H3658

অতঃপর লোকরা জেরুশালেমের দেওয়ালটি উৎসর্গ করল| লেবীয়রা যেখানে থাকতেন সেখান থেকে দেওয়াল উৎসর্গ অনুষ্ঠানে যোগ দিতে জেরুশালেমে এলেন| তাঁরা ঈশ্বরের প্রশংসাগান করতে ও তাঁকে ধন্যবাদ জ্ঞাপন করতে এসেছিলেন| তাঁরা এসে খোল, করতাল এবং বীণা প্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র বাজালেন|

28

וַיֵּאָסְפוּ	בְּנֵי	הַמְשֹׁרְרִים	וּמִן־	הַכִּכָּר	סְבִיבוֹת	יְרוּשָׁלִַם	וּמִן־	חַצְרֵי
আর-জড়ো-হল	সন্তানেরা	-গায়কদের	আর-থেকে	-প্রান্তর	চারপাশে	যিরূশালেমের	আর-থেকে	উঠানগুলি
H0622		H7891		H3603	H5439	H3389		

נְטֹפָתִי׃
নটোফার
H5200

গায়করাও সকলে জেরুশালেমের আশেপাশের শহরগুলি থেকে উৎসবে যোগ দিতে এসেছিলেন| তাঁরা নিজেদের বসবাসের জন্য জেরুশালেমের আশেপাশে ছোট শহর বানিয়ে ছিলেন| তাঁরা নটোফাত, বৈৎ-গিল্গল, গেবা এবং অস্মাবৎ থেকে এসেছিলেন|

29

וּמִבֵּית	הַגִּלְגָּל	וּמִשְּׂדוֹת	גֶּבַע	וְעַזְמָוֶת	כִּי	חֲצֵרִים	בָּנוּ
আর-থেকে-বাড়ি	-গিলগলের	আর-থেকে-মাঠগুলি	গেবার	আর-অস্মাবতের	কারণ	উঠানগুলি	নির্মাণ-করেছিল
	H1537		H1387	H5820			H1129

לָהֶם	הַמְשֹׁרְרִים	סְבִיבוֹת	יְרוּשָׁלִָם׃
তাদের-জন্য	-গায়কেরা	চারপাশে	যিরূশালেমের
H1992	H7891	H5439	H3389

গায়করাও সকলে জেরুশালেমের আশেপাশের শহরগুলি থেকে উৎসবে যোগ দিতে এসেছিলেন| তাঁরা নিজেদের বসবাসের জন্য জেরুশালেমের আশেপাশে ছোট শহর বানিয়ে ছিলেন| তাঁরা নটোফাত, বৈৎ-গিল্গল, গেবা এবং অস্মাবৎ থেকে এসেছিলেন|

30

וַיִּטַּהֲרוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	וַיְטַהֲרוּ	אֶת־	הָעָם	וְאֶת־	הַשְּׁעָרִים
আর-পবিত্র-করল	-যাজকেরা	আর-লেবীয়েরা	আর-পবিত্র-করল	-কে	-লোকদের	আর-কে	-দরজাগুলি
H2891	H3548	H3881	H2891	H0853		H0853	H8179

וְאֶת־	הַחוֹמָה׃
আর-কে	-প্রাচীর
H0853	H2346

যাজকগণ ও লেবীয়রা প্রথমে আনুষ্ঠানিকভাবে নিজেদের শুদ্ধ করলেন, তারপর লোকরা, ফটকসমূহ ও জেরুশালেমের প্রাচীরটিকে আনুষ্ঠানিকভাবে শুদ্ধ করলেন|

31

וָאַעֲלֶה	אֶת־	שָׂרֵי	יְהוּדָה	מֵעַל	לַחוֹמָה	וָאַעֲמִידָה	שְׁתֵּי	תוֹדֹת
আর-তুললাম	-কে	অধ্যক্ষদের	যিহূদার	উপর থেকে	-প্রাচীরে	আর-দাঁড়-করালাম	দুই	ধন্যবাদের-দল
H5927	H0853	H8269	H3063		H2346	H5975	H8147	H8426

גְּדוֹלֹת	וְתַהֲלֻכֹת	לַיָּמִין	מֵעַל	לַחוֹמָה	לְשַׁעַר	הָאַשְׁפֹּת׃
বড়	আর-শোভাযাত্রা	-ডানে	উপর থেকে	-প্রাচীরে	-তে-দরজা	-আবর্জনার
	H8418	H3225		H2346	H8179	H0830

আমি যিহূদার নেতাদের দেওয়ালের ওপরে উঠে দাঁড়াতে বললাম| এছাড়াও, ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জ্ঞাপনের জন্য বড় দু'টি গানের দলকে বেছে নিলাম| একটি দল ছিল দেওয়ালের ওপরে ডানদিকে ছাইগাদার ফটকের দিকে|

32

וַיֵּלֶךְ	אַחֲרֵיהֶם	הוֹשַׁעְיָה	וַחֲצִי	שָׂרֵי	יְהוּדָה׃
আর-গেল	তাদের-পেছনে	হোশয়িয়	আর-অর্ধেক	অধ্যক্ষদের	যিহূদার
H3212		H1955	H2677	H8269	H3063

হোশয়িয় ও যিহূদার অর্ধেক নেতারা সেই গায়কদের অনুসরণ করলেন|

33

וַעֲזַרְיָה	עֶזְרָא	וּמְשֻׁלָּם׃
আর-অসরিয়	ইস্রা	আর-মশুল্লাম
H5838	H5830	H4918

এছাড়াও তাঁদের সঙ্গে গেলেন অসরিয়, ইস্রা, মশুল্লম,

34

יְהוּדָה	וּבִנְיָמִן	וּשְׁמַעְיָה	וְיִרְמְיָה׃	ס
যিহূদা	আর-বিন্যামীন	আর-শময়িয়	আর-যিরমিয়	—
H3063	H1144	H8098	H3414	

যিহূদা, বিন্যামীন, শময়িয় ও যিরমিয়|

35

וּמִבְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	בַּחֲצֹצְרוֹת	זְכַרְיָה	בֶן־	יוֹנָתָן	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	בֶּן־
আর-থেকে-সন্তানদের	-যাজকদের	-শিঙাতে	সখরিয়	পুত্র-	যোনাথনের	পুত্র-	শময়িয়ের	পুত্র-
	H3548	H2689			H3129		H8098	

מַתַּנְיָה	בֶּן־	מִיכָיָה	בֶּן־	זַכּוּר	בֶּן־	אָסָף׃
মত্তনিয়ের	পুত্র-	মীখায়ের	পুত্র-	সক্কূরের	পুত্র-	আসফের
H4983		H4320		H2139		H0623

শিঙা নিয়ে কয়েক জন যাজকও তাদের সঙ্গে গেলেন| আর গেলেন সখরিয়| (সখরিয় ছিলেন যোনাথনের পুত্র| এই যোনাথন আবার শময়িয়র পুত্র, যে কিনা মত্তনিয়ের পুত্র| আর মত্তনিয় হলেন, মীখার পুত্র, সক্কুরের পৌত্র ও আসফের পৌত্র|)

36
וְאֶחָיו আর-তার-ভাইদের H0251
שְׁמַעְיָה শময়িয় H8098
וַעֲזַרְאֵל আর-অসরেল H5832
מִלְלַי মিল্লয় H4450
גִּלְלַי গিললয় H1562
מָעַי মায় H4597
נְתַנְאֵל নথনেল H5417
וִיהוּדָה আর-যিহূদা H3063
חֲנָנִי হ্নানি H2607
בִּכְלֵי־ -যন্ত্রে H3627
שִׁיר গানের
דָּוִיד দায়ূদের H1732
אִישׁ মানুষ H0376
הָאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430
וְעֶזְרָא আর-ইস্রা H5830
הַסּוֹפֵר -লেখক
לִפְנֵיהֶם׃ তাদের-সামনে H6440

এদের মধ্যে ছিলেন আসফের ভাই শময়িয়, অসরেল, মিললয়, গিললয়, মায়য়, নথনেল, যিহুদা এবং হ্নানি| তাঁদের সঙ্গে ছিল ঈশ্বরের দূত দায়ুদ নির্মিত সব বাদ্যযন্ত্র| শিক্ষক ইস্রা দেওয়াল উৎসর্গীকরণ উৎসবে যাঁরা জড়ো হয়েছিলেন তাঁদের নেতৃত্ব দিলেন|

37
וְעַל আর-উপরে
שַׁעַר দরজা H8179
הָעַיִן -উনুইনের
וְנֶגְדָּם আর-তাদের-সামনে H5048
עָלוּ উঠেছিল H5927
עַל־ -উপরে
מַעֲלוֹת সিঁড়িগুলি
עִיר নগর
דָּוִיד দায়ূদের H1732
בַּמַּעֲלֶה -উঠানে H4608
לַחוֹמָה -প্রাচীরে H2346
מֵעַל উপর থেকে
לְבֵית -বাড়ি
דָּוִיד দায়ূদের H1732
וְעַד আর-পর্যন্ত H5704
שַׁעַר দরজা H8179
הַמַּיִם -জলের H4325
מִזְרָח׃ পূর্বে H4217

তাঁরা যখন ঝর্ণা ফটকের কাছে এলেন, তাঁরা সোজা হাঁটলেন এবং দায়ুদ নগরী পর্যন্ত সিঁড়ি দিয়ে উঠে গেলেন এবং তারপর তাঁরা জলদ্বারের দিকে গেলেন|

38
וְהַתּוֹדָה আর-ধন্যবাদের-দল H8426
הַשֵּׁנִית -দ্বিতীয় H8145
הַהוֹלֶכֶת যা-গিয়েছিল H1980
לְמוֹאל -বিপরীতে H4136
וַאֲנִי আর-আমি H0589
אַחֲרֶיהָ তাদের-পেছনে
וַחֲצִי আর-অর্ধেক H2677
הָעָם -লোকদের
מֵעַל উপর থেকে
לְהַחוֹמָה -প্রাচীরের H2346
מֵעַל উপর থেকে
לְמִגְדַּל -মিনার H4026
הַתַּנּוּרִים -উনুনের H8574
וְעַד আর-পর্যন্ত H5704
הַחוֹמָה -প্রাচীর H2346
הָרְחָבָה׃ -চওড়ার H7342

এদিকে গায়কদের অন্য দলটি বাঁদিকে রওনা হল| আমি ও বাকি অর্ধেক লোক তাদের পেছন পেছন গিয়ে দেওয়ালের চূড়োয় পৌঁছলাম| তারা তুন্দুরের দুর্গ ছাড়িয়ে চওড়া দেওয়ালের দিকে গেল|

39
וּמֵעַל আর-উপর থেকে
לְשַׁעַר־ -দরজা- H8179
אֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের H0669
וְעַל־ আর-উপরে
שַׁעַר দরজা H8179
הַיְשָׁנָה -পুরোনোর H3466
וְעַל־ আর-উপরে
שַׁעַר দরজা H8179
הַדָּגִים -মাছের H1709
וּמִגְדַּל আর-মিনার H4026
חֲנַנְאֵל হনেলের H2606
וּמִגְדַּל আর-মিনার H4026
הַמֵּאָה -শতের H3968
וְעַד আর-পর্যন্ত H5704
שַׁעַר দরজা H8179
הַצֹּאן -মেষের H6629
וְעָמְדוּ আর-দাঁড়াল H5975
בְּשַׁעַר -দরজায় H8179
הַמַּטָּרָה׃ -প্রহরীর H4307

তারপর তারা এই ফটকগুলি দিয়ে গেল: ইফ্রয়িমের দ্বার, পুরানো দ্বার, মৎস্যদ্বার, হনেলের দুর্গ ও হম্মেয়ার একশতর দুর্গ| তারপর তারা মেষ দ্বারের কাছে পৌঁছোল| তারা রক্ষীদের দ্বারের কাছে গিয়ে থামল|

40
וַתַּעֲמֹדְנָה আর-দাঁড়াল H5975
שְׁתֵּי দুই H8147
הַתּוֹדֹת -ধন্যবাদের-দল H8426
בְּבֵית -বাড়িতে
הָאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430
וַאֲנִי আর-আমি H0589
וַחֲצִי আর-অর্ধেক H2677
הַסְּגָנִים -কর্মকর্তাদের H5461
עִמִּי׃ আমার-সঙ্গে

তারপর এই দুই গায়কের দল ঈশ্বরের মন্দিরে তাদের জন্য নির্ধারিত জায়গায় গিয়ে দাঁড়ালো, আমিও নিজের জায়গায় এসে দাঁড়ালাম| তারপর আধিকারিকদের অর্ধেক তাদের নির্দিষ্ট জায়গায় গিয়ে দাঁড়াল|

41
וְהַכֹּהֲנִים আর-যাজকেরা H3548
אֶלְיָקִים ইলিয়াকীম H0471
מַעֲשֵׂיָה মাসেয়া H4641
מִנְיָמִין মিন্যামীন H4509
מִיכָיָה মীখায়া H4320
אֶלְיוֹעֵינַי ইলিয়োয়েনয়
זְכַרְיָה সখরিয়
חֲנַנְיָה হ্নিয়
בַּחֲצֹצְרוֹת׃ -শিঙাতে H2689

ইলীয়াকীম, মাসেয়, মিনিয়ামীন, মীখায়, ইলিয়ৈনয়, সখরিয় এবং হনিয় ছিলেন যাজকদের নেতা এবং তাঁরা তাঁদের শিঙা নিয়ে যে যার জায়গায় উঠে দাঁড়ালেন|

42

וּמַעֲשֵׂיָה	আর-মাসেয়া	H4641
וּֽשְׁמַֽעְיָה	আর-শময়িয়	H8098
וְאֶלְעָזָר	আর-ইলিয়াসর	H0499
וְעֻזִּי	আর-উষি	H5813
וִיהֽוֹחָנָן	আর-যিহোহানন	H3076
וּמַלְכִּיָּה	আর-মল্কিয়	H4441
וְעֵילָם	আর-এলম	
וָעָזֶר	আর-এসর	H5829
וַיַּשְׁמִיעוּ	আর-শুনিয়ে-দিল	H8085
הַמְשֹׁרְרִים	-গায়কেরা	H7891
וְיִֽזְרַחְיָה	আর-যিসরহিয়	H3156
הַפָּקִיד׃	-তত্ত্বাবধায়ক	H6496

এরপর এই সব যাজকগণও তাঁদের নির্দিষ্ট জায়গায় দাঁড়ালেন: মাসেয়, শময়িয়, ইলিয়াসর, উষি, যিহোনাথন, মল্কিয়, এলম ও এষর| অতঃপর যিষ্রহিয়র পরিচালনায় এর দুটি দল গান শুরু করল|

43

וַיִּזְבְּחוּ	আর-বলি-দিল	H2076
בַֽיּוֹם־	-দিনে-	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
זְבָחִים	বলিদান	H2077
גְּדוֹלִים	বড়	
וַיִּשְׂמָחוּ	আর-আনন্দিত-হল	H8055
כִּי	কারণ	
הָאֱלֹהִים	-ঈশ্বর	H0430
שִׂמְּחָם	আনন্দিত-করেছিলেন-তাদের	H8055
שִׂמְחָה	আনন্দ	H8057
גְדוֹלָה	বড়	
וְגַם	আর-ও	H1571
הַנָּשִׁים	-স্ত্রীরা	H0802
וְהַיְלָדִים	আর-শিশুরা	H3206
שָׂמֵחוּ	আনন্দিত-হল	H8055
וַתִּשָּׁמַע	আর-শোনা-গেল	H8085
שִׂמְחַת	আনন্দ	H8057
יְרוּשָׁלִַם	যিরূশালেমের	H3389
מֵרָחוֹק׃	দূর-থেকে	H7350

ওই বিশেষ দিনটিকে উপলক্ষ করে যাজকরা বহু বলি উৎসর্গ করলেন| সকলেই খুশী ছিল কারণ ঈশ্বর সকলকে খুব খুশী করেছিলেন| এমন কি মেয়েদের ও তাদের বাচ্চাদেরও খুবই উত্তেজিত ও আনন্দিত দেখাচ্ছিল| বহু দূরের লোকরাও জেরুশালেম থেকে ভেসে আসা আনন্দের স্বর শুনতে পাচ্ছিল|

44

וַיִּפָּקְדוּ	আর-নিযুক্ত-হল	
בַיּוֹם	-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
אֲנָשִׁים	পুরুষেরা	H0376
עַל־	-উপরে	
הַנְּשָׁכוֹת	-কক্ষগুলির	H5393
לָאוֹצָרוֹת	-ভাণ্ডারগুলির-জন্য	H0214
לַתְּרוּמוֹת	-উপহারগুলির-জন্য	H8641
לָרֵאשִׁית	-প্রথমফলের-জন্য	H7225
וְלַמַּעַשְׂרוֹת	আর-দশমাংশের-জন্য	H4643
לִכְנוֹס	জড়ো-করতে	H3664
בָּהֶם	তাদের-মধ্যে	
לִשְׂדֵי	-মাঠগুলির-জন্য	
הֶעָרִים	-নগরগুলির	
מְנָאוֹת	অংশগুলি	H4521
הַתּוֹרָה	-ব্যবস্থার	H8451
לַכֹּהֲנִים	-যাজকদের-জন্য	H3548
וְלַלְוִיִּם	আর-লেবীয়দের-জন্য	H3881
כִּי	কারণ	
שִׂמְחַת	আনন্দ	H8057
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
עַל־	-উপরে	
הַכֹּהֲנִים	-যাজকদের	H3548
וְעַל־	আর-উপরে	
הַלְוִיִּם	-লেবীয়দের	H3881
הָעֹמְדִים׃	যারা-দাঁড়িয়ে-ছিল	H5975

ভাঁড়ার ঘরের তত্ত্বাবধানের জন্য লোক ঠিক করার পর প্রতিশ্রুতি মতো লোকরা গাছের প্রথম ফল ও উৎপন্ন শস্যের দশ ভাগের এক ভাগ জমা করল| তত্ত্বাবধায়ক সেসব ফল ও ফসল ভাঁড়ারে তুলে রাখল| ইহুদীরা সকলেই দায়িত্বাধীন যাজক ও লেবীয়দের কাজে খুবই সন্তুষ্ট হয়েছিল| তাই তারা মুক্তহস্তে ভাঁড়ারের জন্য উপহার বয়ে আনছিল|

45

וַיִּשְׁמְרוּ	আর-পালন-করল	H8104
מִשְׁמֶרֶת	পালন	H4931
אֱלֹהֵיהֶם	তাদের-ঈশ্বরের	H0430
וּמִשְׁמֶרֶת	আর-পালন	H4931
הַטָּהֳרָה	-পবিত্রতার	H2893
וְהַמְשֹׁרְרִים	আর-গায়কেরা	H7891
וְהַשֹּׁעֲרִים	আর-দ্বাররক্ষকেরা	H7778
כְּמִצְוַת	-আদেশের-অনুসারে	H4687
דָּוִיד	দায়ূদের	H1732
שְׁלֹמֹה	শলোমনের	H8010
בְנוֹ׃	তার-পুত্রের	

যাজকগণ ও লেবীয়রা তাঁদের ঈশ্বরের সেবা করছিলেন। তাঁরা লোকদের শুচি করার জন্য অনুষ্ঠান সম্পাদন করলেন। গায়ক ও দ্বাররক্ষীরাও দায়ূদ ও শলোমনের নির্দেশ পালন করেছিল।

46	כִּי־	בִּימֵ֥י	דָוִ֛יד	וְאָסָ֖ף	מִקֶּ֑דֶם	]ראש[	)רָאשֵׁי(	הַמְשֹׁ֣רְרִ֔ים	וְשִׁיר־	תְּהִלָּ֖ה
	কারণ-	-দিনে	দায়ূদের	আর-আসফের	পূর্বে-থেকে	[প্রধান]	(প্রধানেরা)	-গায়কদের	আর-গান-	প্রশংসার
		H3117	H1732	H0623				H7891		H8416
	וְהֹד֥וֹת	לֵאלֹהִֽים׃								
	আর-ধন্যবাদের	-ঈশ্বরের-প্রতি								
	H3034	H0430								

(বহুকাল আগে, দায়ূদ এবং সঙ্গীত দলের পরিচালক আসফের সময় ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে অনেক প্রশস্তি এবং ধন্যবাদ জ্ঞাপনের গান রচনা করেছিলেন।)

47	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֡ל	בִּימֵי֩	זְרֻבָּבֶ֨ל	וּבִימֵ֤י	נְחֶמְיָה֙	נֹתְנִ֛ים	מְנָי֥וֹת	הַמְשֹׁרְרִ֥ים
	আর-সকল-	ইস্রায়েল	-দিনে	সরুব্বাবিলের	আর-দিনে	নহিমিয়ের	দিত	অংশগুলি	-গায়কদের
	H3605	H3478	H3117	H2216	H3117	H5166	H5414	H4521	H7891
	וְהַשֹּׁעֲרִ֖ים	דְּבַר־	י֣וֹם	בְּיוֹמ֑וֹ	וּמַקְדִּשִׁים֙	לַלְוִיִּ֔ם	וְהַלְוִיִּ֔ם	מַקְדִּשִׁ֖ים	
	আর-দ্বাররক্ষকদের	বিষয়-	দিন	দিনের-তে	আর-পবিত্র-করত	-লেবীয়দের-জন্য	আর-লেবীয়েরা	পবিত্র-করত	
	H7778	H1697	H3117	H3117	H6942	H3881	H3881	H6942	
	לִבְנֵ֥י	אַהֲרֹֽן׃	פ						
	-সন্তানদের-জন্য	হারোণের	—						
		H0175							

সরুব্বাবিল ও নহিমিয়ের রাজত্বের সময়ে, ইস্রায়েলের লোকরা দ্বাররক্ষী ও গায়কদের দৈনিক ব্যয়ের জন্য অর্থ সংগ্রহ করতেন। ইস্রায়েলীয়রা লেবীয়দের জন্য অর্থ সরিয়ে রাখতেন। লেবীয়রা হরোণের উত্তরপুরুষ যাজকদের জন্য সেই অর্থ রেখে দিয়েছিল।

Chapter 13

1	בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	נִקְרָ֛א	בְּסֵ֥פֶר	מֹשֶׁ֖ה	בְּאָזְנֵ֣י	הָעָ֑ם	וְנִמְצָ֤א	כָּתוּב֙	בּ֔וֹ	אֲשֶׁ֨ר
	-দিনে	সেই	পড়া-হল	-পুস্তকে	মোশির	-কানে	-লোকদের	আর-পাওয়া-গেল	লেখা	তাতে	যে
	H3117	H1931	H7121		H4872	H0241		H4672	H3789		
	לֹא־	יָב֞וֹא	עַמֹּנִ֧י	וּמֹאָבִ֛י	בִּקְהַ֥ל	הָאֱלֹהִ֖ים	עַד־	עוֹלָֽם׃			
	না-	প্রবেশ-করবে	অম্মোনীয়	আর-মোয়াবীয়	-সমাজে	-ঈশ্বরের	পর্য্যন্ত-	চিরকাল			
	H3808	H0935	H5984	H4125	H6951	H0430	H5704	H5769			

সেদিন সবাই যাতে শুনতে পায়, সে ভাবে মোশির বিধি পুস্তকটি উচ্চস্বরে পাঠ করা হয়েছিল। প্রত্যেকে জানতে পারল যে, পুস্তকে অম্মোনীয় ও মোয়াবীয় ব্যক্তিদের ঈশ্বরের লোকদের মণ্ডলীতে যোগ দেবার অনুমতি ছিল না।

2	כִּ֣י	לֹ֤א	קִדְּמוּ֙	אֶת־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	בַּלֶּ֖חֶם	וּבַמָּ֑יִם	וַיִּשְׂכֹּ֨ר
	কারণ	না	আসেনি	-কে	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	-রুটি-নিয়ে	আর-জলে	আর-ভাড়া-করেছিল
		H3808	H6923	H0853		H3478	H3899	H4325	
	עָלָ֤יו	אֶת־	בִּלְעָם֙	לְקַֽלְל֔וֹ	וַיַּהֲפֹ֧ךְ	אֱלֹהֵ֛ינוּ	הַקְּלָלָ֖ה	לִבְרָכָֽה׃	
	তাদের-বিরুদ্ধে	-কে	বিলিয়ম	অভিশাপ-দিতে	আর-পরিণত-করলেন	আমাদের-ঈশ্বর	-অভিশাপ	-আশীর্বাদে	
		H0853		H7043	H2015	H0430	H7045	H1293	

এই নিষেধাজ্ঞার কারণ এই সমস্ত লোকরা ইস্রায়েলের লোকদের প্রয়োজনে খাদ্য বা জল তো দেয়ই নি, উপরন্তু ইস্রায়েলীয়দের অভিশাপ দেবার জন্য তারা বিলিয়মকে টাকা দিয়েছিল। কিন্তু আমাদের ঈশ্বর সেই অভিশাপকে আশীর্বাদে পরিণত করলেন।

3	וַיְהִ֖י	כְּשָׁמְעָ֣ם	אֶת־	הַתּוֹרָ֑ה	וַיַּבְדִּ֥ילוּ	כָל־	עֵ֖רֶב	מִיִּשְׂרָאֵֽל׃
	আর-হল	যখন-শুনল	-কে	-ব্যবস্থা	আর-পৃথক-করল	সকল-	মিশ্র	ইস্রায়েল-থেকে
	H1961	H8085	H0853	H8451	H0914	H3605		H3478

ইস্রায়েলীয়রা যখন বিধি সম্বন্ধে জানতে পারল, তারা সমস্ত বিদেশীদের থেকে নিজেদের আলাদা করে নিল।

4

וְלִפְנֵי	מִזֶּה	אֶלְיָשִׁיב	הַכֹּהֵן	נָתוּן	בְּלִשְׁכַּת	בֵּית־	אֱלֹהֵינוּ	קָרוֹב
আর-এর-আগে	থেকে-এটা	ইলিয়াশীব	-যাজক	দেওয়া-হয়েছিল	-কক্ষে	বাড়ি-	আমাদের-ঈশ্বরের	নিকট
H6440	H2088	H0475	H3548	H5414	H3957		H0430	H7138

לְטוֹבִיָּה׃
-টোবিয়ের
H2900

কিন্তু এ ঘটনা ঘটার আগে ইলিয়াশীব মন্দিরের একটি ঘর টোবিয়কে দিয়েছিলেন। ইলিয়াশীব ছিলেন মন্দিরের ভাঁড়ার ঘরগুলির ভারপ্রাপ্ত যাজক আর টোবিয় ছিলেন তাঁরই ঘনিষ্ঠ বন্ধু। যে ঘরটি তিনি দিয়েছিলেন সেই ঘরটিতে দান হিসেবে পাওয়া শস্য, ধুপকাঠি সুগন্ধী বস্তু ও ঈশ্বরের মন্দিরের বাসন-কোসন ছাড়াও দ্রাক্ষারস, লেবীয় গায়কদের ও দ্বাররক্ষীদের ব্যবহারের তেল ও যাজকদের পাওয়া উপহার সামগ্রীগুলি থাকত। কিন্তু তা সত্ত্বেও ইলিয়াশীব ওই ঘরটি তাঁর বন্ধুকে দিয়েছিলেন।

5

וַיַּעַשׂ	לוֹ	לִשְׁכָּה	גְדוֹלָה	וְשָׁם	הָיוּ	לְפָנִים	נֹתְנִים	אֶת־	הַמִּנְחָה
আর-বানাল	তার-জন্য	কক্ষ	বড়	আর-সেখানে	ছিল	আগে	দেওয়া-হত	-কে	-নৈবেদ্য
		H3957		H8033	H1961	H6440	H5414	H0853	H4503

הַלְּבוֹנָה	וְהַכֵּלִים	וּמַעְשַׂר	הַדָּגָן	הַתִּירוֹשׁ	וְהַיִּצְהָר	מִצְוַת	הַלְוִיִּם
-কুন্দুরু	আর-পাত্রগুলি	আর-দশমাংশ	-শস্যের	-নতুন-দ্রাক্ষারস	আর-তেলের	আদেশ	-লেবীয়দের
H3828	H3627	H4643	H1715	H8492	H3323	H4687	H3881

וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַשֹּׁעֲרִים	וּתְרוּמַת	הַכֹּהֲנִים׃
আর-গায়কদের	আর-দ্বাররক্ষকদের	আর-উপহার	-যাজকদের
H7891	H7778	H8641	H3548

কিন্তু এ ঘটনা ঘটার আগে ইলিয়াশীব মন্দিরের একটি ঘর টোবিয়কে দিয়েছিলেন। ইলিয়াশীব ছিলেন মন্দিরের ভাঁড়ার ঘরগুলির ভারপ্রাপ্ত যাজক আর টোবিয় ছিলেন তাঁরই ঘনিষ্ঠ বন্ধু। যে ঘরটি তিনি দিয়েছিলেন সেই ঘরটিতে দান হিসেবে পাওয়া শস্য, ধুপকাঠি সুগন্ধী বস্তু ও ঈশ্বরের মন্দিরের বাসন-কোসন ছাড়াও দ্রাক্ষারস, লেবীয় গায়কদের ও দ্বাররক্ষীদের ব্যবহারের তেল ও যাজকদের পাওয়া উপহার সামগ্রীগুলি থাকত। কিন্তু তা সত্ত্বেও ইলিয়াশীব ওই ঘরটি তাঁর বন্ধুকে দিয়েছিলেন।

6

וּבְכָל־	זֶה	לֹא	הָיִיתִי	בִּירוּשָׁלִָם	כִּי	בִּשְׁנַת	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁתַּיִם	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא
আর-সমস্ত-তে	এই	না	ছিলাম	-যিরূশালেমে	কারণ	-সালে	বত্রিশ	আর-দুই	-অর্তখশস্তের
H3605	H2088	H3808	H1961	H3389		H8141	H7970	H8147	

מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בָּאתִי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וּלְקֵץ	יָמִים	נִשְׁאַלְתִּי	מִן־	הַמֶּלֶךְ׃
রাজা-	বাবিলের	এসেছিলাম	-তে	-রাজার	আর-শেষে	দিনগুলির	অনুমতি-চাইলাম	-থেকে	-রাজার
H4428	H0894	H0935	H0413	H4428	H7093	H3117	H7592		H4428

এ ঘটনা যখন ঘটে, আমি তখন জেরুশালেমে ছিলাম না। সে সময় অর্থাৎ রাজা অর্তক্ষস্তের রাজত্বের 32 বছরের মাথায়, আমি আবার বাবিলে তাঁর সঙ্গে দেখা করতে যাই ও তাঁর সম্মতি নিয়ে আবার জেরুশালেমে ফিরে আসি।

7

וָאָבוֹא	לִירוּשָׁלִָם	וָאָבִינָה	בָרָעָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	אֶלְיָשִׁיב	לְטוֹבִיָּה
আর-এসেছিলাম	-তে-যিরূশালেমে	আর-বুঝলাম	-মন্দ	যা	করেছিল	ইলিয়াশীব	-টোবিয়ের-জন্য
H0935	H3389	H0995				H0475	H2900

לַעֲשׂוֹת	לוֹ	נִשְׁכָּה	בְּחַצְרֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים׃
বানাতে	তার-জন্য	কক্ষ	-উঠানে	বাড়ি	-ঈশ্বরের
		H5393			H0430

ফিরে আসার পর আমি ইলিয়াশীবের এই দুঃখজনক কাজের কথা জানতে পেরে খুবই রেগে যাই।

8

וַיֵּרַע	לִי	מְאֹד	וָאַשְׁלִיכָה	אֶת־	כָּל־	כְּלֵי	בֵית־	טוֹבִיָּה	הַחוּץ
আর-মন্দ-লাগল	আমার	অত্যন্ত	আর-ছুড়ে-ফেললাম	-কে	সকল-	পাত্রগুলি	বাড়ি-	টোবিয়ের	-বাইরে
		H3966	H7993	H0853	H3605	H3627		H2900	H2351

מִן־	הַלִּשְׁכָּה׃
-থেকে	-কক্ষ
	H3957

ইলিয়াশীবের মতো একজন ব্যক্তিকিনা স্বয়ং ঈশ্বরের মন্দিরের একটি ঘর টোবিয়কে দিয়ে দিয়েছে!

9

וָֽאֹמְרָה	וַֽיְטַהֲרוּ	הַלְּשָׁכוֹת	וָֽאָשִׁיבָה	שָּׁם	כְּלֵי	בֵּית	הָאֱלֹהִים	אֶת־	הַמִּנְחָה	וְהַלְּבוֹנָה׃	פ
আর-বললাম	আর-পবিত্র-করল	-কক্ষগুলি	আর-ফিরিয়ে-আনলাম	সেখানে	পাত্রগুলি	বাড়ি	-ঈশ্বরের	-কে	-নৈবেদ্য	আর-কুন্দুরু	—
H0559	H2891	H3957	H7725	H8033	H3627		H0430	H0854	H4503	H3828	

আমি ঐ ঘরগুলিকে পরিষ্কার ও শুচি করার আদেশ দিই| তারপর আমি মন্দিরের থালাগুলি, শস্য নৈবেদ্য এবং ধুপধুনো ঐ ঘরগুলোতে রেখে দিই|

10

וָאֵדְעָה	כִּֽי־	מְנָיוֹת	הַלְוִיִּם	לֹא	נִתָּנָה	וַיִּבְרְחוּ	אִישׁ־	לְשָׂדֵהוּ	הַלְוִיִּם	וְהַמְשֹׁרְרִים	עֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה׃
আর-জানলাম	যে-	অংশগুলি	-লেবীয়দের	না	দেওয়া-হয়েছিল	আর-পালিয়ে-গিয়েছিল	প্রত্যেকে-	তার-মাঠে	-লেবীয়েরা	আর-গায়কেরা	করতেরা	-কাজ
H3045		H4521	H3881	H3808	H5414	H1272	H0376		H3881	H7891		H4399

আমি একবার জানতে পারি, যে লোকেরা তাদের প্রতিশ্রুতি মতো লেবীয় ও গায়কদের শস্য ও খরচাপাতি না দেওয়ায় তারা নিজেদের ক্ষেতে কাজ করতে যেতে বাধ্য হয়েছে|

11

וָאָרִיבָה	אֶת־	הַסְּגָנִים	וָאֹמְרָה	מַדּוּעַ	נֶעֱזַב	בֵּית־	הָאֱלֹהִים	וָֽאֶקְבְּצֵם	וָאַעֲמִדֵם	עַל־	עָמְדָם׃
আর-তর্ক-করলাম	-কে	-কর্মকর্তাদের	আর-বললাম	কেন	পরিত্যক্ত-হয়েছে	বাড়ি-	-ঈশ্বরের	আর-জড়ো-করলাম-তাদের	আর-দাঁড়-করালাম-তাদের	-উপরে	তাদের-স্থানে
H7378	H0854	H5461	H0559	H4069			H0430	H6908	H5975		H5977

আমি দায়িত্বাধীন ব্যক্তিদের ডেকে জিজ্ঞেস করলাম, “তোমরা কেন ঈশ্বরের মন্দিরের ঠিকমতো দেখাশোনা করো নি?” এরপর আমি সব লেবীয়দের একত্র করলাম এবং তাদের নিজেদের জায়গায় ও মন্দিরের কাজে ফিরে যেতে আদেশ দিলাম|

12

וְכָל־	יְהוּדָה	הֵבִיאוּ	מַעְשַׂר	הַדָּגָן	וְהַתִּירוֹשׁ	וְהַיִּצְהָר	לָאוֹצָרוֹת׃
আর-সকল-	যিহূদা	আনল	দশমাংশ	-শস্যের	আর-নতুন-দ্রাক্ষারসের	আর-তেলের	-ভাণ্ডারগুলিতে
H3605	H3063	H0935	H4643	H1715	H8492	H3323	H0214

তখন যিহূদার সকলে প্রতিশ্রুতি অনুযায়ী নিজেদের শস্য, দ্রাক্ষারস ও তেলের এক দশমাংশ মন্দিরে নিয়ে এলো এবং সেগুলি ভাঁড়ার ঘরে জড়ো করল|

13

וָאוֹצְרָה	עַל־	אוֹצָרוֹת	שֶֽׁלֶמְיָה	הַכֹּהֵן	וְצָדוֹק	הַסּוֹפֵר	וּפְדָיָה	מִן־	הַלְוִיִּם	וְעַל־	יָדָם	חָנָן	בֶּן־	זַכּוּר	בֶּן־	מַתַּנְיָה	כִּי	נֶֽאֱמָנִים	נֶחְשָׁבוּ	וַעֲלֵיהֶם	לַחֲלֹק	לַאֲחֵיהֶם׃	פ
আর-তত্ত্বাবধায়ক-করলাম	-উপরে	ভাণ্ডারগুলির	শেলেমিয়	-যাজক	আর-সাদোক	-লেখক	আর-পদায়া	-থেকে	-লেবীয়দের	আর-উপরে	তাদের-হাতে	হানন	পুত্র-	সক্কুরের	পুত্র-	মত্তনিয়ের	কারণ	বিশ্বস্ত	গণ্য-হয়েছিল	আর-তাদের-উপরে	বিতরণ-করতে	তাদের-ভাইদের-জন্য	—
H0686		H0214	H8018	H3548	H6659		H6305		H3881		H3027	H2605		H2139		H4983		H0539	H2803			H0251	

আমি শেলিমিয় নামে এক যাজককে, সাদোক নামে একজন শিক্ষককে ও পদায় নামে এক লেবীয়কে ভাঁড়ার ঘরের দায়িত্ব দিলাম| মৎতনয়ের পৌত্র ও সক্কুরের পুত্র হাননকে তাদের সহকারী হিসেবে নিযুক্তকরলাম| আমি জানতাম, আমি এদের ওপর ভরসা করতে পারি| এদের কাজ ছিল ভাঁড়ার ঘরের জিনিসপত্র তাদের আত্মীয়দের মধ্যে বিলিবন্টন করা|

14

זָכְרָה־	לִּי	אֱלֹהַי	עַל־	זֹאת	וְאַל־	תֶּמַח	חֲסָדַי	אֲשֶׁר
স্মরণ-করুন-	আমার-জন্য	আমার-ঈশ্বর	-উপরে	এর	আর-মুছে-না	মুছে-ফেলো	আমার-মঙ্গলের	যা
H2142		H0430		H2063	H0408			

עָשִׂיתִי	בְּבֵית	אֱלֹהַי	וּבְמִשְׁמָרָיו׃
করেছি	-বাড়িতে	আমার-ঈশ্বরের	আর-তার-পাহারাদলে
		H0430	H4929

হে ঈশ্বর, এই সমস্ত কাজের জন্য তুমি আমাকে মনে রেখো| আমার ঈশ্বরের মন্দির ও তাঁর কাজ পরিচালনার জন্য আমি ভক্তিভরে যা করেছি তা যেন তুমি ভুলে যেও না|

15

בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	רָאִיתִי	בִיהוּדָה	דֹּרְכִים־	גִּתּוֹת	בַּשַּׁבָּת	וּמְבִיאִים
-দিনগুলিতে	সেই	দেখলাম	-যিহূদায়	মাড়াই-করতে-	দ্রাক্ষাকলগুলি	-বিশ্রামবারে	আর-আনতেছিল
H3117	H1992	H7200	H3063	H1869	H1660	H7676	H0935

הָעֲרֵמוֹת	וְעֹמְסִים	עַל־	הַחֲמֹרִים	וְאַף־	יַיִן	עֲנָבִים	וּתְאֵנִים	וְכָל־
-স্তূপগুলি	আর-বোঝাই-করতেছিল	-উপরে	-গাধাদের	আর-ও	দ্রাক্ষারস	আঙুর	আর-ডুমুর	আর-সকল-
H6194	H6006		H2543	H0637	H3196	H6025	H8384	H3605

מַשָּׂא	וּמְבִיאִים	יְרוּשָׁלִַם	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת	וָאָעִיד	בְּיוֹם	מִכְרָם	צָיִד׃
বোঝা	আর-আনতেছিল	যিরূশালেমে	-দিনে	-বিশ্রামবারের	আর-সাক্ষ্য-দিলাম	-দিনে	তাদের-বিক্রির	খাদ্যদ্রব্য
	H0935	H3389	H3117	H7676		H3117	H4376	

সেই সময়, আমি দেখলাম যে, বিশ্রামের দিনও যিহূদায় লোকে দ্রাক্ষারস বানানোর জন্য দ্রাক্ষা নিংড়ানোর কাজ করছে| আমি দেখলাম যে লোকে শস্য বয়ে এনে গাধার পিঠে তা বোঝাই করছে, তারা দ্রাক্ষা এবং অন্যান্য জিনিষপত্রও বিশ্রামের দিনে জেরুশালেমে নিয়ে আসছে| আমি তখন এই সব লোকদের সতর্ক করে দিয়ে বলি যে বিশ্রামের দিন কোন রকম খাবারদাবার বিক্রি করা তাদের উচিৎ নয়|

16

וְהַצֹּרִים	יָשְׁבוּ	בָהּ	מְבִיאִים	דָּאג	וְכָל־	מֶכֶר	וּמֹכְרִים	בַּשַּׁבָּת
আর-সোরীয়রা	বাস-করত	তাতে	আনতেছিল	মাছ	আর-সকল-	বিক্রয়যোগ্য	আর-বিক্রি-করত	-বিশ্রামবারে
H6876	H3427		H0935	H1709	H3605	H4377	H4376	H7676

לִבְנֵי	יְהוּדָה	וּבִירוּשָׁלִָם׃
-সন্তানদের-কে	যিহূদার	আর-যিরূশালেমে
	H3063	H3389

জেরুশালেমে, সোর শহরের কিছু লোক বাস করতো| তারা মাছ ও অন্যান্য অনেক জিনিসপত্র বিশ্রামের দিন জেরুশালেমে নিয়ে এসে বিক্রি করত, আর ইহুদীরাও সেই সব জিনিসপত্র কিনত|

17

וָאָרִיבָה	אֵת	חֹרֵי	יְהוּדָה	וָאֹמְרָה	לָהֶם	מָה־	הַדָּבָר	הָרָע	הַזֶּה
আর-তর্ক-করলাম	-কে	অভিজাতদের	যিহূদার	আর-বললাম	তাদের-কে	কী-	-বিষয়	-মন্দ	এই
H7378	H0854	H2715	H3063	H0559		H4100	H1697		H2088

אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹשִׂים	וּמְחַלְּלִים	אֶת־	יוֹם	הַשַּׁבָּת׃
যা	তোমরা	করছ	আর-অপবিত্র-করছ	-কে	দিন	-বিশ্রামবারের
				H0853	H3117	H7676

আমি যিহূদার গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিবর্গকে ডেকে বললাম, তারা ঠিক মতো কাজ করছে না| "তোমরা অত্যন্ত খারাপ কাজ করছো| বিশ্রামের দিনটিকেও তোমরা অন্যান্য যে কোন সাধারণ দিনের পর্যাযে নিয়ে যাচ্ছো|

18

הֲלוֹא	כֹה	עָשׂוּ	אֲבֹתֵיכֶם	וַיָּבֵא	אֱלֹהֵינוּ	עָלֵינוּ	אֵת
কি-না	এইরকম	করেছিল	তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা	আর-এনেছিলেন	আমাদের-ঈশ্বর	আমাদের-উপরে	-কে
H3808	H3541		H0001	H0935	H0430		H0853

כָּל־	הָרָעָה	הַזֹּאת	וְעַל	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאַתֶּם	מוֹסִיפִים	חָרוֹן	עַל־	יִשְׂרָאֵל
সকল-	-মন্দ	এই	আর-উপরে	-নগর	এই	আর-তোমরা	যোগ-করছ	ক্রোধ	-উপরে	ইস্রায়েলের
H3605		H2063			H2063		H0935	H2740		H3478

לְחַלֵּל	אֶת־	הַשַּׁבָּת׃	פ
অপবিত্র-করতে	-কে	-বিশ্রামবার	—
	H0853	H7676	

তোমরা অবগত আছো যে, আমাদের পূর্বপুরুষরাও ঠিক একই ভুল করেছিল, এবং তার জন্য ঈশ্বর আমাদের ও এই শহরকে দুর্যোগ ও বিপত্তির মুখে ঠেলে দিয়েছিলেন| এখন, তোমরা বিশ্রামের দিনটাকে সাধারণ দিনের মতো ব্যবহার করে ইস্রায়েলের ওপর আরও ক্রোধ নিয়ে আসছ|”

וַיִּסָּגְר֣וּ	וָאֹמְרָ֗ה	הַשַּׁבָּ֔ת	לִפְנֵ֣י	יְרוּשָׁלִַ֜ם	שַׁעֲרֵ֨י	צָֽלֲל֜וּ	כַּאֲשֶׁ֨ר	וַיְהִ֡י	19
আর-বন্ধ-হল	আর-বললাম	-বিশ্রামবারের	আগে	যিরূশালেমের	দরজাগুলি	ছায়া-পড়ল	যখন	আর-হল	
H5462	H0559	H7676	H6440	H3389	H8179	H6751		H1961	

וּמִנְּעָרַ֗י	הַשַּׁבָּ֑ת	אַחַ֣ר	עַ֖ד	יִפְתָּח֔וּם	לֹ֣א	אֲשֶׁ֣ר	וָאֹֽמְרָ֗ה	הַדְּלָת֔וֹת
আর-আমার-যুবকদের-থেকে	-বিশ্রামবার	পরে	পর্যন্ত	খোলা-হবে	না	যে	আর-বললাম	-দরজাগুলি
H5288	H7676		H5704		H3808		H0559	

הַשַּׁבָּֽת׃	בְּי֥וֹם	מַשָּׂ֖א	יָב֥וֹא	לֹא־	הַשְּׁעָרִ֔ים	עַל־	הֶֽעֱמַ֙דְתִּי֙
-বিশ্রামবারের	-দিনে	বোঝা	প্রবেশ-করবে	না-	-দরজাগুলির	-উপরে	দাঁড়-করালাম
H7676	H3117		H0935	H3808	H8179		H5975

আমি তখন দ্বাররক্ষীদের প্রতি শুক্রবার, ঠিক অন্ধকার নামার আগে জেরুশালেমের দরজাগুলি বন্ধ করে তালা দেবার নির্দেশ দিয়ে বলি শনিবারের পবিত্র দিনটি না কাটা পর্যন্ত যেন দরজা কোনো মতেই খোলা না হয়| আমি আমার নিজের বিশ্বস্ত লোককে ফটকের কাছে রেখে দিলাম ও তাদের ফটকগুলোর ওপর লক্ষ্য রাখতে নির্দেশ দিই যাতে বিশ্রামের দিন জেরুশালেমে কোন বোঝা না বহন করে আনা হয়|

פַּ֥עַם	לִירוּשָׁלִָ֖ם	מִח֥וּץ	מִמְכָּ֛ר	כָל־	וּמֹכְרֵ֧י	הָרֹכְלִ֜ים	וַיָּלִ֨ינוּ	20
এক-বার	-যিরূশালেমের	বাইরে	বিক্রয়যোগ্য	সকল-	আর-বিক্রেতারা	-ব্যবসায়ীরা	আর-রাত-কাটাল	
H6471	H3389	H2351	H4465	H3605	H4376	H7402		

וּשְׁתָּֽיִם׃
আর-দুইবার
H8147

একবার কি দুবার বনিকরা জেরুশালেমের ফটকের বাইরে রাত্রিবাস করেছিল|

הַחוֹמָ֗ה	נֶ֣גֶד	לֵנִ֣ים	אַתֶּם֙	מַדּ֨וּעַ	אֲלֵיהֶ֜ם	וָאֹמְרָ֣ה	בָהֶ֗ם	וָאָעִ֣ידָה	21
-প্রাচীরের	সামনে	রাত-কাটাচ্ছ	তোমরা	কেন	তাদের-কে	আর-বললাম	তাদের-বিরুদ্ধে	আর-সাক্ষ্য-দিলাম	
H2346	H5048			H4069	H0413	H0559			

בָּ֖אוּ	לֹא־	הַהִ֔יא	הָעֵ֣ת	מִן־	בָּכֶ֑ם	אֶשְׁלַ֣ח	יָ֖ד	תִּשְׁנ֔וּ	אִם־
আসল	না-	সেই	-সময়	-থেকে	তোমাদের-বিরুদ্ধে	ছাড়ব	হাত	পুনরাবৃত্তি-করবে	যদি-
H0935	H3808	H1931	H6256			H7971	H3027		

ס	בַּשַּׁבָּֽת׃
—	-বিশ্রামবারে
	H7676

আমি তাদের সতর্ক করে দিয়ে বলেছিলাম যে, তারা যদি জেরুশালেমের দেওয়ালের বাইরে রাত্রিবাস করে তাদের গ্রেপ্তার করা হবে| তারপর থেকে তারা আর কখনও বিশ্রামের দিনে তাদের জিনিসপত্র বিক্রি করতে আসেনি|

הַשְּׁעָרִ֔ים	שֹׁמְרִ֣ים	וּבָאִים֙	מִֽטַּהֲרִ֗ים	יִהְי֣וּ	אֲשֶׁ֨ר	לַלְוִיִּ֜ם	וָאֹמְרָ֣ה	22
-দরজাগুলির	পাহারাদারেরা	আর-আসবে	পবিত্রকারী	হবে	যে	-লেবীয়দের-কে	আর-বললাম	
H8179	H8104	H0935	H2891	H1961		H3881	H0559	

אֱלֹהַ֔י	לִּ֣י	זָכְרָה־	זֹאת֙	גַּם־	הַשַּׁבָּ֑ת	י֣וֹם	אֶת־	לְקַדֵּ֖שׁ
আমার-ঈশ্বর	আমার-জন্য	স্মরণ-করুন-	এটা	ও-	-বিশ্রামবারের	দিন	-কে	পবিত্র-করতে
H0430		H2142	H2063	H1571	H7676	H3117	H0853	H6942

פ	חַסְדֶּֽךָ׃	כְּרֹ֥ב	עָלַ֖י	וְח֥וּסָה
—	তোমার-দয়ার	-অনুসারে-বৃহৎ	আমার-উপরে	আর-দয়া-করুন
		H7230		H2347

এরপর আমি লেবীয়দের নিজেদের শুচি হতে আদেশ দিলাম| তারপর, তাদের ফটকগুলিতে মোতায়েন করা হল, যাতে কেউ বিশ্রামের দিনের পবিত্রতা নষ্ট না করতে পারে| হে ঈশ্বর, দয়া করে এসব কাজগুলি স্মরণে রেখো এবং আমার প্রতি তোমার মহতী করুণা দেখিও|

23

גַּם	בַּיָּמִים	הָהֵם	רָאִיתִי	אֶת־	הַיְּהוּדִים	הֹשִׁיבוּ	נָשִׁים	]אשדודיות[
ও-	-দিনগুলিতে	সেই	দেখলাম	-কে	-ইহুদীদের	বসতি-স্থাপন-করেছিল	স্ত্রীরা	[অশদোদীয়]
H1571	H3117	H1992	H7200	H0853	H3064	H3427	H0802	H0796

)אַשְׁדֳּדִיּוֹת(	]עמוניות[	)עַמֳּנִיּוֹת(	מוֹאֲבִיּוֹת׃
(অশদোদীয়)	[অম্মোনীয়]	(অম্মোনীয়)	মোয়াবীয়
H0796	H5984	H5984	H4125

সে সময়ে আমি লক্ষ্য করি, কিছু যিহুদা ব্যক্তিঅস্‌দোদ, অম্মোন ও মোয়াবের মেয়েদের বিয়ে করেছে|

24

וּבְנֵיהֶם	חֲצִי	מְדַבֵּר	אַשְׁדּוֹדִית	וְאֵינָם	מַכִּירִים	לְדַבֵּר	יְהוּדִית
আর-তাদের-সন্তানেরা	অর্ধেক	বলতেছিল	অশদোদীয়	আর-না	চিনতেছিল	বলতে	যিহুদী
	H2677	H1696	H0797	H0369		H1696	H3066

וְכִלְשׁוֹן	עַם	וָעָם׃
আর-ভাষার-অনুসারে	জাতি	আর-জাতির
H3956		

এই সব বিবাহগুলির দরুণ, ছেলেমেয়েদের অর্ধেক ইহুদীদের ভাষায় কথা বলতে পারে না| এই সব শিশুরা অস্‌দোদ, অম্মোন ও মোয়াবের ভাষায় কথা বলতো|

25

וָאָרִיב	עִמָּם	וָאֲקַלְלֵם	וָאַכֶּה	מֵהֶם	אֲנָשִׁים
আর-তর্ক-করলাম	তাদের-সঙ্গে	আর-অভিশাপ-দিলাম-তাদের	আর-মারলাম	তাদের-থেকে	পুরুষদের
H7378		H7043	H5221	H1992	H0376

וָאֶמְרְטֵם	וָאַשְׁבִּיעֵם	בֵּאלֹהִים	אִם־	תִּתְּנוּ	בְנֹתֵיכֶם
আর-টানলাম-তাদের	আর-শপথ-করালাম-তাদের	-ঈশ্বরের-দ্বারা	যদি-	দেবে	তোমাদের-কন্যাদের
H4803	H7650	H0430		H5414	H1323

לִבְנֵיהֶם	וְאִם־	תִּשְׂאוּ	מִבְּנֹתֵיהֶם	לִבְנֵיכֶם	וְלָכֶם׃
তাদের-পুত্রদের-কে	আর-যদি-	গ্রহণ-করবে	-থেকে-তাদের-কন্যাদের	তোমাদের-পুত্রদের-জন্য	আর-তোমাদের-জন্য
		H5375	H1323		

আমি এই সব লোকদের তিরস্কার করে বললাম, তারা ভুল করেছে| আমি তাদের কয়েক জনকে আঘাত করে তাদের চুলের মুঠি ধরলাম| আমি তাদের ঈশ্বরের সামনে প্রতিজ্ঞা করতে বাধ্য করলাম| আমি তাদের বললাম, “তোমরা এই সব বিদেশী লোকদের মেয়েদের বিয়ে করবে না| আর তোমাদের ছেলেদেরও এই সব বিদেশীদের মেয়েকে বিয়ে করতে দেবে না|

26

הֲלוֹא	עַל־	אֵלֶּה	חָטָא־	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וּבַגּוֹיִם	הָרַבִּים
কি-না	-উপরে	এইগুলি	পাপ-করেছিল-	শলোমন	রাজা	ইস্রায়েলের	আর-জাতিগুলির-মধ্যে	-অনেক
H3808		H0428	H2398	H8010	H4428	H3478		

לֹא־	הָיָה	מֶלֶךְ	כָּמֹהוּ	וְאָהוּב	לֵאלֹהָיו	הָיָה	וַיִּתְּנֵהוּ	אֱלֹהִים	מֶלֶךְ
না-	ছিল	রাজা	তার-মত	আর-প্রিয়	তার-ঈশ্বরের-কাছে	ছিল	আর-দিলেন-তাকে	ঈশ্বর	রাজা
H3808	H1961	H4428	H3644	H0157	H0430	H1961	H5414	H0430	H4428

עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	גַּם־	אוֹתוֹ	הֶחֱטִיאוּ	הַנָּשִׁים	הַנָּכְרִיּוֹת׃
-উপরে	সকল-	ইস্রায়েলের	ও-	তাকে	পাপ-করিয়েছিল	-স্ত্রীরা	-বিদেশীয়
	H3605	H3478	H1571	H0853	H2398	H0802	H5237

তোমরা তো জানো, এই ধরণের বিয়ের জন্য শলোমনের কি শাস্তি হয়েছিল| আর কোন দেশে শলোমনের মতো মহান রাজা ছিল না| ঈশ্বর শলোমনকে ভালোবাসতেন| তিনি তাঁকে সমগ্র ইস্রায়েলের রাজা করেছিলেন| কিন্তু তার বিদেশী স্ত্রীদের প্রভাবের জন্য শলোমনও পাপাচরণ করেছিল|

27

וְלָכֶם	הֲנִשְׁמַע	לַעֲשֹׂת	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	הַגְּדוֹלָה	הַזֹּאת	לִמְעֹל
আর-তোমাদের-জন্য	কি-শোনা-হবে	করতে	-কে	সকল-	-মন্দ	-বড়	এই	বিশ্বাসঘাতকতা-করতে
	H8085		H0853	H3605			H2063	H4603

בֵּאלֹהֵינוּ	לְהֹשִׁיב	נָשִׁים	נָכְרִיּוֹת׃
আমাদের-ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	বসতি-স্থাপন-করতে	স্ত্রীরা	বিদেশীয়
H0430	H3427	H0802	H5237

আর এখন আমরা দেখছি, তোমরাও এই ভয়ানক পাপাচরণ করছো। তোমরা ঈশ্বরের প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শন করছো না। তোমরা বিদেশী নারীদের বিবাহ করছো।”

28
וּמִבְּנֵ֞י আর-থেকে-সন্তানদের
יוֹיָדָ֤ע যোয়াদার H3111
בֶּן־ পুত্র-
אֶלְיָשִׁיב֙ ইলিয়াশীবের H0475
הַכֹּהֵ֣ן -যাজকের H3548
הַגָּד֔וֹל -মহানের
חָתָ֖ן জামাতা H2860
לְסַנְבַלַּ֣ט -সন্বল্লটের H5571
הַחֹרֹנִ֑י -হরোণীয়ের H2772
וָאַבְרִיחֵ֖הוּ আর-তাড়িয়ে-দিলাম-তাকে H1272
מֵעָלָֽי׃ আমার-থেকে

ইলিয়াশীবের পুত্র যিহোয়াদা ছিলেন মহাযাজক। যিহোয়াদার এক পুত্র হোরোণের সন্বল্লটের জামাতা ছিল। আমি তাকে এই জায়গা ছেড়ে পালিয়ে যেতে বাধ্য করি।

29
זָכְרָ֖ה স্মরণ-করুন H2142
לָהֶ֣ם তাদের-জন্য H1992
אֱלֹהָ֑י আমার-ঈশ্বর H0430
עַ֚ל -উপরে
גָּאֳלֵ֣י কলঙ্কারীদের H1352
הַכְּהֻנָּ֔ה -যাজকত্বের H3550
וּבְרִ֥ית আর-চুক্তি H1285
הַכְּהֻנָּ֖ה -যাজকত্বের H3550
וְהַלְוִיִּֽם׃ আর-লেবীয়দের H3881

হে ঈশ্বর, তুমি এই সব লোকদের শাস্তি দাও। এরা যাজকবৃত্তিকে কলুষিত করেছে। তারা তাদের যাজক বৃত্তিকে অপবিত্র করেছিল। তুমি যাজক ও লেবীয়দের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছিলে, এরা তা পালন করেনি।

30
וְטִֽהַרְתִּ֖ים আর-পবিত্র-করলাম-তাদের H2891
מִכָּל־ সকল-থেকে H3605
נֵכָ֑ר বিদেশীত্ব H5236
וָאַעֲמִ֨ידָה আর-দাঁড়-করালাম H5975
מִשְׁמָר֜וֹת পাহারাদলগুলি H4931
לַכֹּהֲנִ֧ים -যাজকদের-জন্য H3548
וְלַלְוִיִּ֛ם আর-লেবীয়দের-জন্য H3881
אִ֥ישׁ প্রত্যেকে H0376
בִּמְלַאכְתּֽוֹ׃ তার-কাজে H4399

আমি তাই যাজক ও লেবীয়দের পবিত্র ও পরিচ্ছন্ন করেছিলাম। আমি সমস্ত বিদেশীয়দের সরিয়ে দিয়েছিলাম, এবং আমি লেবীয়দের ও যাজকদের তাদের কর্তব্য ও দায়িত্ব অর্পন করেছিলাম।

31
וּלְקֻרְבַּ֨ן আর-উপহারের-জন্য
הָעֵצִ֜ים -কাঠগুলির H6086
בְּעִתִּ֧ים -সময়গুলিতে H6256
מְזֻמָּנ֛וֹת নির্ধারিত H2163
וְלַבִּכּוּרִ֖ים আর-প্রথমফলের-জন্য H1061
זָכְרָה־ স্মরণ-করুন- H2142
לִּ֥י আমার-জন্য
אֱלֹהַ֖י আমার-ঈশ্বর H0430
לְטוֹבָֽה׃ -মঙ্গলের-জন্য

লোকরা যাতে উপহারস্বরূপ তাদের প্রথম ফল, ফসল এবং কাঠ নির্দ্দেশিত সময় নিয়ে আসে আমি তার ব্যবস্থা করেছিলাম। হে আমার ঈশ্বর, এই সব ভাল কাজ করার জন্য আমাকে তুমি মনে রেখো।

Esther

Chapter 1

1	וַיְהִי	בִּימֵי	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הוּא	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֹּלֵךְ	מֵהֹדּוּ	וְעַד־	כּוּשׁ
	ও-হল	-দিনগুলিতে	অহশ্বেরশের	তিনি	অহশ্বেরশ	-যিনি-রাজত্ব-করছিলেন	-থেকে-হোদ্দু	ও-পর্যন্ত	কূশ
	H1961	H3117	H0325	H1931	H0325		H1912	H5704	

שֶׁבַע	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאָה	מְדִינָה׃
সাত	ও-কুড়ি	ও-এক-শত	প্রদেশ
H7651	H6242	H3967	H4082

মহারাজ অহশ্বেরশের রাজত্বকালে এই ঘটনা ঘটেছিল| অহশ্বেরশ ভারতবর্ষ থেকে কূশ দেশ পর্যন্ত বিস্তৃত 127 টি প্রদেশের শাসনকর্তা ছিলেন|

2	בַּיָּמִים	הָהֵם	כְּשֶׁבֶת	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	עַל	כִּסֵּא	מַלְכוּתוֹ	אֲשֶׁר
	-দিনগুলিতে	-সেই	যখন-বসা-ছিলেন	-রাজা	অহশ্বেরশ	-উপরে	সিংহাসনে	তাঁর-রাজত্বের	যা
	H3117	H1992	H3427	H4428	H0325		H3678	H4438	

בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה׃
শূশনে	-রাজপ্রাসাদে
H7800	H1002

তাঁর রাজধানী শূশনের সিংহাসনে অধিষ্ঠিত হয়ে তিনি সাম্রাজ্য শাসন করতেন|

3	בִּשְׁנַת	שָׁלוֹשׁ	לְמָלְכוֹ	עָשָׂה	מִשְׁתֶּה	לְכָל־	שָׂרָיו	וַעֲבָדָיו	חֵיל	פָּרַס
	-বছরে	তৃতীয়	তাঁর-রাজত্বের	করলেন	ভোজ	-সকল	তাঁর-সভাসদদের	ও-তাঁর-দাসদের	সেনাবাহিনী	পারস্য
	H8141	H7969			H4960	H3605	H8269	H5650	H2428	H6539

וּמָדַי	הַפַּרְתְּמִים	וְשָׂרֵי	הַמְּדִינוֹת	לְפָנָיו׃
ও-মাদয়	-সম্ভ্রান্তগণ	ও-সভাসদগণ	-প্রদেশগুলির	তাঁর-সম্মুখে
H4074	H6579	H8269	H4082	H6440

রাজা অহশ্বেরশের রাজত্বের তৃতীয় বছরে তিনি তাঁর আধিকারিক ও নেতাদের জন্য একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন| পারস্য ও মাদিয়ার সেনাবাহিনীর প্রধান সহ সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ নেতা ও প্রশাসকরা সেই সভায় উপস্থিত ছিলেন|

4	בְּהַרְאֹתוֹ	אֶת־	עֹשֶׁר	כְּבוֹד	מַלְכוּתוֹ	וְאֶת־	יְקָר	תִּפְאֶרֶת	גְּדוּלָּתוֹ	יָמִים
	তাঁর-দেখানোর-সময়ে	-কে	ঐশ্বর্য	গৌরব	তাঁর-রাজত্বের	ও-কে	সম্মান	জাঁকজমক	তাঁর-মহত্ত্বের	দিন
	H7200	H0853	H6239	H3519	H4438	H0853	H3366	H8597	H1420	H3117

רַבִּים	שְׁמוֹנִים	וּמְאַת	יוֹם׃
অনেক	আশি	ও-একশত	দিন
	H8084	H3967	H3117

এই ভোজসভা একটানা 180 দিন ধরে চলেছিল| সেই সময়, রাজা অহশ্বেরশ সবাইকে তাঁর সাম্রাজ্যের বিপুল সম্পদ, তাঁর রাজপ্রাসাদের রাজকীয় সৌন্দর্য ও ঐশ্বর্য প্রদর্শন করেছিলেন|

5

וּבִמְלוֹאת	הַיָּמִים	הָאֵלֶּה	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ	לְכָל־	הָעָם	הַנִּמְצְאִים	בְּשׁוּשַׁן
ও-পূর্ণ-হলে	-দিনগুলি	-এই	করলেন	-রাজা	-সকল	-লোকদের	-যারা-উপস্থিত-ছিল	শূশনে
H4390	H3117	H0428		H4428	H3605		H4672	H7800

הַבִּירָה	לְמִגָּדוֹל	וְעַד־	קָטָן	מִשְׁתֶּה	שִׁבְעַת	יָמִים	בַּחֲצַר	גִּנַּת	בִּיתַן	הַמֶּלֶךְ׃
-রাজপ্রাসাদে	-থেকে-মহান	ও-পর্যন্ত	ক্ষুদ্র	ভোজ	সাত	দিন	-উঠানে	বাগানে	মণ্ডপে	-রাজার
H1002		H5704		H4960	H7651	H3117		H1594	H1055	H4428

এই 180 দিন শেষ হবার পর তিনি তাঁর প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাতদিন ব্যাপী আরো একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন| রাজধানী শূশনের সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিথেকে শুরু করে সাধারণ লোক সকলকেই সেই ভোজসভায় আমন্ত্রণ জানানো হয়|

6

חוּר	כַּרְפַּס	וּתְכֵלֶת	אָחוּז	בְּחַבְלֵי־	בוּץ	וְאַרְגָּמָן	עַל־	גְּלִילֵי	כֶסֶף
সাদা	মসৃণ-কাপড়	ও-নীল	বাঁধা	-দড়ি-দিয়ে	মিহি-সুতির	ও-বেগুনি	-উপরে	রূপার-আংটায়	রূপার
H2353	H3768	H8504	H0270		H0948	H0713			H3701

וְעַמּוּדֵי	שֵׁשׁ	מִטּוֹת	זָהָב	וָכֶסֶף	עַל	רִצְפַת	בַּהַט־	וָשֵׁשׁ	וְדַר	וְסֹחָרֶת׃
ও-স্তম্ভ	মর্মরের	শয্যা	সোনার	ও-রূপার	-উপরে	মেঝে	স্ফটিক	ও-মর্মর	ও-মুক্তা	ও-কালো-পাথর
H5982		H4296	H2091	H3701			H0923		H1858	H5508

প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাদা ও নীল রঙের দামী লিনেন কাপড়ের চাঁদোয়া টাঙ্গানো ছিল| শ্বেতপাথরের স্তম্ভে রূপোর আংটায় লিনেনের সাদা ও বেগুনী কাপড়ের দড়ি দিয়ে সেগুলি ঝোলানো হয়| বহুমূল্য পাথর, যেমন মুক্তো, শ্বেতপাথর এবং অন্যান্য পাথর খচিত মেঝেতে বসানো ছিল সোনা ও রূপোর তৈরী কেদারা|

7

וְהַשְׁקוֹת	בִּכְלֵי	זָהָב	וְכֵלִים	מִכֵּלִים	שׁוֹנִים	וְיֵין	מַלְכוּת	רָב
ও-পরিবেশন-করা-হত	-পাত্রে	সোনার	ও-পাত্র	-থেকে-পাত্র	বিভিন্ন	ও-রাজকীয়-দ্রাক্ষারস	রাজকীয়	প্রচুর
H8248	H3627	H2091	H3627	H3627		H3196	H4438	

כְּיַד	הַמֶּלֶךְ׃
-অনুসারে-হাত	-রাজার
H3027	H4428

সোনার পানপাত্রে দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হত| এই পানপাত্রগুলি ছিল বিভিন্ন আকারের| রাজা অহশ্বেরশ খুবই বদান্য ছিলেন বলে সেখানে সুরার প্রাচুর্য ছিল|

8

וְהַשְּׁתִיָּה	כַדָּת	אֵין	אֹנֵס	כִּי־	כֵן	יִסַּד	הַמֶּלֶךְ	עַל
ও-পান-করা	নিয়ম-অনুসারে	ছিল-না	জবরদস্তি	কারণ	এইভাবে	আদেশ-দিয়েছিলেন	-রাজা	-কে
H8360	H1881	H0369	H0597			H3245	H4428	

כָּל־	רַב	בֵּיתוֹ	לַעֲשׂוֹת	כִּרְצוֹן	אִישׁ־	וָאִישׁ׃
-সকল	কর্মকর্তা	তাঁর-গৃহের	করতে	-অনুসারে-ইচ্ছা	প্রত্যেক	ব্যক্তির
H3605				H7522	H0376	H0376

অহশ্বেরশ খুবই উদার প্রকৃতির ছিলেন| তিনি দ্রাক্ষারসবাহক ভৃত্যদের নির্দেশ দিয়েছিলেন, অতিথিদের যেন তাদের পছন্দ মতো দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হয়| আর তাঁর পরিবেশকরাও রাজাজ্ঞা অনুযায়ী অঢেল পরিমাণ দ্রাক্ষারস পরিবেশন করেছিল|

9

גַּם	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	עָשְׂתָה	מִשְׁתֵּה	נָשִׁים	בֵּית	הַמַּלְכוּת	אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
-ও	বষ্টী	-রাণী	করলেন	ভোজ	মহিলাদের	রাজপ্রাসাদে	-রাজকীয়	যা	-রাজা	অহশ্বেরশের
H1571	H2060	H4436		H4960	H0802		H4438		H4428	H0325

ס

একই সময়, রাণী বষ্টীও রাজপ্রাসাদে মহিলাদের জন্য একটি আলাদা ভোজসভার ব্যবস্থা করেছিলেন|

10

בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	כְּטוֹב	לֵב־	הַמֶּלֶךְ	בַּיָּיִן	אָמַר	לִמְהוּמָן	בִּזְּתָא	חַרְבוֹנָא
-দিনে	-সপ্তম	যখন-ভালো-ছিল	হৃদয়	-রাজার	-দ্রাক্ষারসে	বললেন	মহূমনকে	বিসথাকে	হর্বোনাকে
H3117	H7637			H4428	H3196	H0559	H4104	H0968	H2726

בִּגְתָא	וַאֲבַגְתָא	זֵתַר	וְכַרְכַּס	שִׁבְעַת	הַסָּרִיסִים	הַמְשָׁרְתִים	אֶת־	פְּנֵי
বিগথাকে	ও-অবগথাকে	সেথরকে	ও-কর্কসকে	সাত	-নপুংসকদের	-যারা-সেবা-করত	-কে	সম্মুখে
H0903	H0005	H2242	H3752	H7651	H5631	H8334	H0854	H6440

הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
-রাজা	অহশ্বেরশের
H4428	H0325

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহশ্বেরশ, মহূমন, বিস্থা, হর্বোণা, বিগ্থা, অবগথ, সেথর, কর্কস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বষ্টীকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে| তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বষ্টী তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন| কারণ রানী বষ্টী ছিলেন খুবই সুন্দরী|

11

לְהָבִיא	אֶת־	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּכֶתֶר	מַלְכוּת	לְהַרְאוֹת	הָעַמִּים
আনতে	-কে	বষ্টী	-রাণীকে	সম্মুখে	-রাজার	-সহিত-মুকুট	রাজকীয়	দেখাতে	-লোকদের
H0935	H0853	H2060	H4436	H6440	H4428	H3804	H4438	H7200	

וְהַשָּׂרִים	אֶת־	יָפְיָהּ	כִּי־	טוֹבַת	מַרְאֶה	הִיא׃
ও-সভাসদদের	-কে	তার-সৌন্দর্য	কারণ	সুন্দর	দেখতে	ছিলেন-তিনি
H8269	H0853	H3308			H4758	H1931

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহশ্বেরশ, মহূমন, বিস্থা, হর্বোণা, বিগ্থা, অবগথ, সেথর, কর্কস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বষ্টীকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে| তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বষ্টী তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন| কারণ রানী বষ্টী ছিলেন খুবই সুন্দরী|

12

וַתְּמָאֵן	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	לָבוֹא	בִּדְבַר	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בְּיַד	הַסָּרִיסִים
ও-অস্বীকার-করলেন	-রাণী	বষ্টী	আসতে	-বাক্যে	-রাজার	যা	-হাতে	-নপুংসকদের
H3985	H4436	H2060	H0935	H1697	H4428		H3027	H5631

וַיִּקְצֹף	הַמֶּלֶךְ	מְאֹד	וַחֲמָתוֹ	בָּעֲרָה	בוֹ׃
ও-ক্রুদ্ধ-হলেন	-রাজা	অত্যন্ত	ও-তাঁর-ক্রোধ	জ্বলে-উঠল	তাঁর-মধ্যে
H7107	H4428	H3966	H2534		

কিন্তু রাজার ভৃত্যরা গিয়ে যখন রাণীকে তাঁর আদেশের কথা জানালো, তিনি রাজার সভায় আসতে রাজী হলেন না| এর ফলে রাজা খুবই ক্রুদ্ধ হলেন|

13

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לַחֲכָמִים	יֹדְעֵי	הָעִתִּים	כִּי־	כֵּן	דְּבַר	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	כָּל־
ও-বললেন	-রাজা	-জ্ঞানীদের	যারা-জানত	-সময়	কারণ	এইভাবে	বিষয়	-রাজার	সম্মুখে	-সকল
H0559	H4428	H2450	H3045	H6256			H1697	H4428	H6440	H3605

יֹדְעֵי	דָּת	וָדִין׃
যারা-জানত	বিধি	ও-বিচার
H3045	H1881	H1779

প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী, রাজা বিধি ও শাস্তি সম্পর্কে বিচক্ষণ ব্যক্তিবর্গের সঙ্গে এ নিয়ে আলোচনা করলেন| কর্শনা, শেথর, অদ্মাখা, তর্শীশ, মেরস, মর্সনা, মমূখন প্রমুখ এই সাত জন পরামর্শদাতা ছিলেন রাজার খুবই ঘনিষ্ঠ এবং পারস্য ও মাদিয়ার সর্বাপেক্ষা উচ্চপদস্থ আধিকারিকবর্গ|

14

וְהַקָּרֹב	אֵלָיו	כַּרְשְׁנָא	שֵׁתָר	אַדְמָתָא	תַרְשִׁישׁ	מֶרֶס	מַרְסְנָא	מְמוּכָן	שִׁבְעַת	שָׂרֵי
ও-নিকটতম	তাঁর-কাছে	কর্শনা	শেথর	অদ্মাথা	তর্শীশ	মেরস	মর্সনা	মমূখন	সাত	সভাসদ
H7138	H0413	H3771	H8369	H0133	H8659	H4825	H4826	H4462	H7651	H8269

פָּרַס	וּמָדַי	רֹאֵי	פְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	הַיֹּשְׁבִים	רִאשֹׁנָה	בַּמַּלְכוּת׃
পারস্য	ও-মাদয়	যারা-দেখত	মুখ	-রাজার	যারা-বসত	প্রথমে	-রাজ্যে
H6539	H4074	H7200	H6440	H4428	H3427	H7223	H4438

প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী, রাজা বিধি ও শাস্তি সম্পর্কে বিচক্ষণ ব্যক্তিবর্গের সঙ্গে এ নিয়ে আলোচনা করলেন| কর্শনা, শেথর, অদ্মাখা, তর্শীশ, মেরস, মর্সনা, মমূখন প্রমুখ এই সাত জন পরামর্শদাতা ছিলেন রাজার খুবই ঘনিষ্ঠ এবং পারস্য ও মাদিয়ার সর্বাপেক্ষা উচ্চপদস্থ আধিকারিকবর্গ|

15

כְּדָת	বিধি-অনুসারে	H1881
מַה־	কী	H4100
לַעֲשׂוֹת	করা-হবে	
בַּמַּלְכָּה	-রাণী	H4436
וַשְׁתִּי	বষ্টীকে	H2060
עַל	-কারণ	
אֲשֶׁר	যা	
לֹא־	না	H3808
עָשְׂתָה	করেছেন-তিনি	
אֶת־	-কে	H0853
מַאֲמַר	আদেশ	H3982
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	অহশ্বেরশের	H0325
בְּיַד	-হাতে	H3027
הַסָּרִיסִים׃	-নপুংসকদের	H5631
ס		

রাজা তাঁদের জিজ্ঞেস করলেন, “বিধি অনুযায়ী রাণী বষ্টীকে কি শাস্তি দেওয়া যেতে পারে? কারণ রাজা অহশ্বেরশের যে আদেশ নপুংসক ভৃত্যরা তাঁর কাছে নিয়ে গিয়েছিল তা তিনি পালন করেন নি|”

16

וַיֹּאמֶר	ও-বলল	H0559
[מומכן]		H4462
(מְמוּכָן)	মমূখন	H4462
לִפְנֵי	সম্মুখে	H6440
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
וְהַשָּׂרִים	ও-সভাসদদের	H8269
לֹא	না	H3808
עַל־	-বিরুদ্ধে	
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
לְבַדּוֹ	একাকী	H0905
עָוְתָה	অন্যায়-করেছেন	
וַשְׁתִּי	বষ্টী	H2060
הַמַּלְכָּה	-রাণী	H4436
כִּי	কিন্তু	
עַל־	-বিরুদ্ধে	
כָּל־	-সকল	H3605
הַשָּׂרִים	-সভাসদদের	H8269
וְעַל־	ও-বিরুদ্ধে	
כָּל־	-সকল	H3605
הָעַמִּים	-লোকদের	
אֲשֶׁר	যারা	
בְּכָל־	-সকল	H3605
מְדִינוֹת	প্রদেশগুলিতে	H4082
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	অহশ্বেরশের	H0325

তখন আধিকারিক মমূখন অন্যান্য আধিকারিকদের উপস্থিতিতে রাজাকে বললেন: “রাণী বষ্টী রাজার প্রতি অন্যায় করেছেন এবং রাজা অহশ্বেরশের সাম্রাজ্যের সমস্ত রাজ্যের সকল নেতা ও লোকদের প্রতি অন্যায় করেছেন|

17

כִּי־	কারণ	
יֵצֵא	বের-হবে	H3318
דְבַר־	কথা	H1697
הַמַּלְכָּה	-রাণীর	H4436
עַל־	-কাছে	
כָּל־	-সকল	H3605
הַנָּשִׁים	-নারীদের	H0802
לְהַבְזוֹת	অবজ্ঞা-করতে	H0959
בַּעְלֵיהֶן	তাদের-স্বামীদের	H1167
בְּעֵינֵיהֶן	তাদের-চোখে	
בְּאָמְרָם	বলার-সময়ে	H0559
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	অহশ্বেরশ	H0325
אָמַר	বলেছিলেন	H0559
לְהָבִיא	আনতে	H0935
אֶת־	-কে	H0853
וַשְׁתִּי	বষ্টী	H2060
הַמַּלְכָּה	-রাণীকে	H4436
לְפָנָיו	তাঁর-সম্মুখে	H6440
וְלֹא־	ও-না	H3808
בָאָה׃	এলেন	H0935

কারণ সাম্রাজ্যের অন্যান্য নারীরা এই ঘটনার কথা জানার পর, তারাও তাদের স্বামীদের নির্দেশ অমান্য করবে| আর তখন প্রশ্ন করলে তারা সকলেই রাণী বষ্টীর দৃষ্টান্ত দিয়ে বলবে, ‘রাজা অহশ্বেরশের রানী বষ্টীকে তাঁর সামনে আসতে আদেশ করেছিলেন কিন্তু তিনি তা করতে অস্বীকার করেছিলেন|’

18

וְהַיּוֹם	ও-আজ	H3117
הַזֶּה	-এই	H2088
תֹּאמַרְנָה	বলবেন	H0559
שָׂרוֹת	সভানেত্রীরা	H8282
פָּרַס־	পারস্য	H6539
וּמָדַי	ও-মাদয়ের	H4074
אֲשֶׁר	যারা	
שָׁמְעוּ	শুনেছে	H8085
אֶת־	-কে	H0853
דְּבַר	কথা	H1697
הַמַּלְכָּה	-রাণীর	H4436
לְכָל	-কে-সকল	H3605
שָׂרֵי	সভাসদদের	H8269
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
וּכְדַי	ও-যথেষ্ট	H1767
בִּזָּיוֹן	অবজ্ঞা	H0963
וָקָצֶף׃	ও-ক্রোধ	

“পারস্য ও মাদিয়ার গণ্যমান্য ব্যক্তিদের স্ত্রীরা রাণীর এই ব্যবহার স্বচক্ষে দেখলেন| এর দ্বারা প্রভাবিত হয়ে তাঁরাও এবার রাজার আধিকারিকদের সঙ্গে এই একই ব্যবহার করবেন এবং ফলতঃ গৃহবিবাদ ও অশান্তির সূচনা হবে|”

19

אִם־	যদি	
עַל־	-কাছে	
הַמֶּ֣לֶךְ	-রাজার	H4428
ט֗וֹב	ভালো	H2895
יֵצֵ֤א	বের-হোক	H3318
דְבַר־	রাজকীয়-বাক্য	H1697
מַלְכוּת֙	রাজকীয়	H4438
מִלְּפָנָ֔יו	তাঁর-সম্মুখ-থেকে	H6440
וְיִכָּתֵ֛ב	ও-লেখা-হোক	H3789
בְּדָתֵ֥י	-বিধিতে	H1881
פָרַס־	পারস্য	H6539
וּמָדַ֖י	ও-মাদয়ের	H4074
וְלֹ֣א	ও-না	H3808
יַעֲב֑וֹר	রদ-হবে	
אֲשֶׁ֨ר	যে	
לֹא־	না	H3808
תָב֜וֹא	আসবেন	H0935
וַשְׁתִּ֗י	বষ্টী	H2060
לִפְנֵי֙	সম্মুখে	H6440
הַמֶּ֣לֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ	অহশ্বেরশের	H0325
וּמַלְכוּתָהּ֙	ও-তাঁর-রাজত্ব	H4438
יִתֵּ֣ן	দেবেন	H5414
הַמֶּ֔לֶךְ	-রাজা	H4428
לִרְעוּתָ֖הּ	তাঁর-সঙ্গিনীকে	H7468
הַטּוֹבָ֥ה	-উত্তম	
מִמֶּֽנָּה׃	তাঁর-চেয়ে	

"সুতরাং মহারাজ যদি ইচ্ছা করেন তবে আমার পরামর্শ: রাজার নামে এবং পারস্য ও মাদিয়ার রাজার শাসনমতে একথা লেখা হোক্, "বষ্টী যেন আর কখনও রাজাকে নিজের মুখ না দেখান৷" বষ্টী যেন আর কখনও এই প্রাসাদে পা না রাখেন এবং রাজা তাঁর রাণীর পদ কোন যোগ্যতর নারীকে দেন৷

20

וְנִשְׁמַע֩	ও-শোনা-যাবে	H8085
פִּתְגָ֨ם	আদেশ	H6599
הַמֶּ֤לֶךְ	-রাজার	H4428
אֲשֶׁר־	যা	
יַעֲשֶׂה֙	করবেন-তিনি	
בְּכָל־	-সকল	H3605
מַלְכוּת֔וֹ	তাঁর-রাজ্যে	H4438
כִּ֥י	কারণ	
רַבָּ֖ה	বড়	
הִ֑יא	তা	H1931
וְכָל־	ও-সকল	H3605
הַנָּשִׁ֗ים	-নারীরা	H0802
יִתְּנ֤וּ	দেবে	H5414
יְקָר֙	সম্মান	H3366
לְבַעְלֵיהֶ֔ן	তাদের-স্বামীদের	H1167
לְמִגָּד֖וֹל	-থেকে-মহান	
וְעַד־	ও-পর্যন্ত	H5704
קָטָֽן׃	ক্ষুদ্র	

রাজার এই আদেশ যখন তাঁর সুবিস্তৃত সাম্রাজ্যে ঘোষণা করা হবে একমাত্র তখনই সবচেয়ে গণ্যমান্য থেকে একেবারে তুচ্ছ সমস্ত মহিলারা তাদের স্বামীকে শ্রদ্ধা করবে৷"

21

וַיִּיטַב֙	ও-ভালো-লাগল	H3190
הַדָּבָ֔ר	-কথা	H1697
בְּעֵינֵ֥י	-চোখে	
הַמֶּ֖לֶךְ	-রাজার	H4428
וְהַשָּׂרִ֑ים	ও-সভাসদদের	H8269
וַיַּ֥עַשׂ	ও-করলেন	
הַמֶּ֖לֶךְ	-রাজা	H4428
כִּדְבַ֥ר	-অনুসারে-কথা	H1697
מְמוּכָֽן׃	মমূখনের	H4462

রাজা অহশ্বেরশ এবং তাঁর আধিকারিকদের এই উপদেশ পছন্দ হল৷ তাই রাজা মমূখনের উপদেশ অনুযায়ীই কাজ করলেন৷

22

וַיִּשְׁלַ֤ח	ও-পাঠালেন	H7971
סְפָרִים֙	পত্র	
אֶל־	-কাছে	H0413
כָּל־	-সকল	H3605
מְדִינ֣וֹת	প্রদেশগুলিতে	H4082
הַמֶּ֔לֶךְ	-রাজার	H4428
אֶל־	-কাছে	H0413
מְדִינָ֤ה	প্রদেশে	H4082
וּמְדִינָה֙	ও-প্রদেশে	H4082
כִּכְתָבָ֔הּ	তার-লিপি-অনুসারে	H3791
וְאֶל־	ও-কাছে	H0413
עַ֥ם	লোক	
וָעָ֖ם	ও-লোক	
כִּלְשׁוֹנ֑וֹ	তার-ভাষা-অনুসারে	H3956
לִֽהְי֤וֹת	হতে	H1961
כָּל־	-সকল	H3605
אִישׁ֙	পুরুষ	H0376
שֹׂרֵ֣ר	কর্তা	H8323
בְּבֵית֔וֹ	তার-গৃহে	
וּמְדַבֵּ֖ר	ও-বলবে	H1696
כִּלְשׁ֥וֹן	-ভাষায়	H3956
עַמּֽוֹ׃	তার-জাতির	
פ		

অহশ্বেরশ তাঁর রাজ্যের প্রতিটি অঞ্চলে প্রতিটি ভাষায় চিঠি পাঠালেন যে প্রত্যেকটি পুরুষ তার পরিবারের শাসক হবে৷

Chapter 2

1

אַחַר֙	পরে	
הַדְּבָרִ֣ים	-বিষয়গুলি	H1697
הָאֵ֔לֶּה	-এই	H0428
כְּשֹׁ֕ךְ	যখন-শান্ত-হল	H7918
חֲמַ֖ת	ক্রোধ	H2534
הַמֶּ֣לֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵר֑וֹשׁ	অহশ্বেরশের	H0325
זָכַ֤ר	স্মরণ-করলেন	H2142
אֶת־	-কে	H0853
וַשְׁתִּי֙	বষ্টীকে	H2060
וְאֵ֣ת	ও-কে	H0853
אֲשֶׁר־	যা	
עָשָׂ֔תָה	তিনি-করেছিলেন	
וְאֵ֥ת	ও-কে	H0853
אֲשֶׁר־	যা	
נִגְזַ֖ר	স্থির-হয়েছিল	H1504
עָלֶֽיהָ׃	তাঁর-বিরুদ্ধে	

পরে রাজা অহশ্বেরশের রাগ কমলে বষ্টী কি কি করেছেন এবং তাঁর বিরুদ্ধে তিনি কি নির্দেশ দিয়েছেন, সে কথা তাঁর মনে পড়লো।

2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־ הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו יְבַקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעָרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת
ও-বলল যুবকেরা -রাজার -যারা-তাঁকে-সেবা-করত অন্বেষণ-হোক -রাজার-জন্য যুবতীরা কুমারী সুন্দর
H0559 H5288 H4428 H8334 H1245 H4428 H5291 H1330

מַרְאֶה׃
দেখতে
H4758

রাজার ব্যক্তিগত ভৃত্যরা তখন তাঁর জন্য সুন্দরী কুমারী কন্যা অনুসন্ধানের প্রস্তাব করলো। তারা বলল, “প্রথমে মহারাজ স্বয়ং তাঁর শাসনাধীন প্রত্যেকটি প্রদেশে একজন নেতা বেছে নেবেন।

3 וְיַפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־ מְדִינוֹת מַלְכוּתוֹ וְיִקְבְּצוּ אֶת־ כָּל־
ও-নিযুক্ত-করুন -রাজা কর্মকর্তাদের -সকল প্রদেশগুলিতে তাঁর-রাজ্যের ও-সংগ্রহ-করুন -কে -সকল
H4428 H6496 H3605 H4082 H4438 H6908 H0853 H3605

נַעֲרָה־ בְתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה אֶל־ שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־ בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־ יַד
যুবতী কুমারী সুন্দর দেখতে -কাছে শূশন -রাজপ্রাসাদে -কাছে গৃহে -নারীদের -কাছে হাতে
H5291 H1330 H4758 H0413 H7800 H1002 H0413 H0802 H0413 H3027

הֵגֶא סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנָתוֹן תַּמְרוּקֵיהֶן׃
হেগায়ের নপুংসক -রাজার রক্ষক -নারীদের ও-দেওয়া-হোক তাদের-সাজসজ্জা
H1896 H5631 H4428 H8104 H0802 H5414 H8562

এরপর সেই নেতারা তাদের অঞ্চলের সুন্দরী কুমারীদের রাজধানী শূশনে নিয়ে আসবে। তারপর এদের সকলকে রাখা হোক্ রাজঅন্তঃপুরচারিণীদের সঙ্গে মহিলাদের দায়িত্বে যে আছে সেই রাজার নপুংসক হেগয়ের তত্ত্বাবধানে। তারপর তাদের রূপ পরিচর্যা করা হবে।

4 וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטַב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטַב
ও-যে-যুবতী যাকে ভালো-লাগে -চোখে -রাজার রাজত্ব-করবেন-তিনি -স্থানে বষ্টীর ও-ভালো-লাগল
H5291 H3190 H4428 H8478 H2060 H3190

הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃ ס
-কথা -চোখে -রাজার ও-করলেন এইভাবে
H1697 H4428

তারপর রাজা তাদের মধ্যে একজনকে রাণী বষ্টীর (শূন্য) পদে অভিষিক্তকরবেন।” রাজার এই প্রস্তাব মনে ধরায় তিনি এতে সম্মত হলেন।

5 אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מָרְדֳּכַי בֶּן יָאִיר בֶּן־ שִׁמְעִי
এক ইহুদি ছিলেন শূশনে -রাজপ্রাসাদে ও-তাঁর-নাম মর্দখয় পুত্র যায়ীরের পুত্র শিমিয়ির
H0376 H3064 H1961 H7800 H1002 H8034 H4782 H2971 H8096

בֶּן־ קִישׁ אִישׁ יְמִינִי׃
পুত্র কীশের পুরুষ বিন্যামীনীয়
H7027 H1145 H1145

এসময়ে রাজধানী শূশনে মর্দখয় নামে বিন্যামীনের পরিবারের এক ইহুদী ব্যক্তিবাস করতেন। মর্দখয় ছিলেন যায়ীরের পুত্র ও কীশের পৌত্র।

6 אֲשֶׁר הָגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־ הַגֹּלָה אֲשֶׁר הָגְלְתָה
যিনি নির্বাসিত-হয়েছিলেন -থেকে-যিরূশালেম -সঙ্গে -নির্বাসিতদের যাকে নির্বাসিত-হয়েছিলেন-তিনি
H1540 H3389 H1473 H1540

עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃
-সঙ্গে যিকনিয় রাজা যিহূদার যাকে নির্বাসিত-করেছিলেন নেবুখদনেৎসর রাজা বাবিলের
H3204 H4428 H3063 H1540 H5019 H4428 H0894

বাবিল-রাজ নবূখদনিৎসর যিহূদা-রাজ যিহোয়াকিনকে অন্যান্য ইহুদীদের সঙ্গে এবং মর্দখয়ের সঙ্গে জেরুশালেম থেকে বন্দী করে নিয়ে যান।

7

וַיְהִ֨י	אֹמֵ֜ן	אֶת־	הֲדַסָּ֗ה	הִ֤יא	אֶסְתֵּר֙	בַּת־	דֹּד֔וֹ	כִּ֛י	אֵ֥ין	לָ֖הּ
ও-হলেন-তিনি	পালক-পিতা	-কে	হদস্সার	তিনি	ইস্তের	কন্যা	তাঁর-কাকার	কারণ	ছিল-না	তার
H1961	H0539	H0853	H1919	H1931	H0635	H1323	H1730		H0369	

אָ֣ב	וָאֵ֑ם	וְהַנַּעֲרָ֤ה	יְפַת־	תֹּ֙אַר֙	וְטוֹבַ֣ת	מַרְאֶ֔ה	וּבְמ֤וֹת	אָבִ֙יהָ֙	וְאִמָּ֔הּ
পিতা	ও-মা	ও-যে-যুবতী	সুন্দর	আকৃতিতে	ও-সুন্দর	দেখতে	ও-যখন-মৃত্যু-হল	তার-পিতার	ও-তার-মায়ের
H0001	H0517	H5291	H3303	H8389		H4758	H4194	H0001	H0517

לְקָחָ֧הּ	מָרְדֳּכַ֛י	ל֖וֹ	לְבַֽת׃
গ্রহণ-করলেন-তাকে	মর্দখয়	তাঁর	-কন্যা-রূপে
H3947	H4782		H1323

মর্দখয়ের হদসা নামে একটি সম্পর্কিত বোন ছিল| পিতা-মাতা না থাকায় মর্দখয় তাকে নিজের কন্যা স্নেহে প্রতিপালন করেন| এই মিষ্টি, রূপসী, স্বাস্থ্যবতী রমণীর আরেকটি নাম ছিল ইষ্টের|

8

וַיְהִ֗י	בְּהִשָּׁמַ֤ע	דְּבַר־	הַמֶּ֙לֶךְ֙	וְדָת֔וֹ	וּֽבְהִקָּבֵ֞ץ	נְעָר֥וֹת	רַבּ֛וֹת	אֶל־	שׁוּשַׁ֥ן
ও-হল	যখন-শোনা-গেল	কথা	-রাজার	ও-তাঁর-বিধি	ও-যখন-সংগ্রহ-হল	যুবতীরা	অনেক	-কাছে	শূশন
H1961	H8085	H1697	H4428	H1881	H6908	H5291		H0413	H7800

הַבִּירָ֖ה	אֶל־	יַ֣ד	הֵגָ֑י	וַתִּלָּקַ֤ח	אֶסְתֵּר֙	אֶל־	בֵּ֣ית	הַמֶּ֔לֶךְ	אֶל־	יַ֥ד
-রাজপ্রাসাদে	-কাছে	হাতে	হেগায়ের	ও-নেওয়া-হলেন	ইস্তের	-কাছে	গৃহে	-রাজার	-কাছে	হাতে
H1002	H0413	H3027	H1896	H3947	H0635	H0413		H4428	H0413	H3027

הֵגַ֖י	שֹׁמֵ֥ר	הַנָּשִֽׁים׃
হেগায়ের	রক্ষক	-নারীদের
H1896	H8104	H0802

রাজ্যে রাজার আদেশ জারি হবার পর রাজধানী শূশনে হেগযের তত্ত্বাবধানে যেসব যুবতীদের আনা হয়েছিল তাদের মধ্যে ইষ্টেরও ছিলেন|

9

וַתִּיטַ֨ב	הַנַּעֲרָ֣ה	בְעֵינָיו֮	וַתִּשָּׂ֣א	חֶ֣סֶד	לְפָנָיו֒	וַ֠יְבַהֵל	אֶת־
ও-ভালো-লাগল	-যুবতী	তার-চোখে	ও-পেলেন-তিনি	অনুগ্রহ	তার-সম্মুখে	ও-তাড়াতাড়ি-করলেন	-কে
H3190	H5291		H5375		H6440	H0926	H0853

תַּמְרוּקֶ֤יהָ	וְאֶת־	מָנוֹתֶ֙הָ֙	לָתֵ֣ת	לָ֔הּ	וְאֵת֙	שֶׁ֣בַע	הַנְּעָר֔וֹת	הָרְאֻי֥וֹת	לָֽתֶת־	לָ֖הּ
তার-সাজসজ্জা	ও-কে	তার-অংশ	দিতে	তাকে	ও-কে	সাত	-দাসীরা	-যারা-উপযুক্ত-ছিল	দিতে	তাকে
H8562	H0853	H4490	H5414		H0853	H7651	H5291	H7200	H5414	

מִבֵּ֣ית	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיְשַׁנֶּ֧הָ	וְאֶת־	נַעֲרוֹתֶ֛יהָ	לְט֖וֹב	בֵּ֥ית	הַנָּשִֽׁים׃
-থেকে-গৃহ	-রাজার	ও-বদলি-করলেন-তাকে	ও-কে	তার-দাসীদের	-উত্তমে	গৃহে	-নারীদের
	H4428		H0853	H5291			H0802

হেগয় ইষ্টেরকে পছন্দ করতো| ক্রমে সে হেগয়ের বেশ প্রিয়পাত্রী হয়ে ওঠে এবং হেগয় যত্নসহকারে ইষ্টেরের খাবারদাবার ও রূপ পরিচর্যার ব্যবস্থা করে| রাজপ্রাসাদ থেকে সাত জন পরিচারিকাকে বেছে নিয়ে হেগয় তাদের ইষ্টেরের পরিচর্যায় নিয়োগ করে| তারপর হেগয়, ইষ্টের ও তার সাত পরিচারিকাকে সেখানে স্থানান্তরিত করে যেখানে রাজার মহিলারা বাস করত|

10

לֹא־	הִגִּ֣ידָה	אֶסְתֵּ֔ר	אֶת־	עַמָּ֖הּ	וְאֶת־	מֽוֹלַדְתָּ֑הּ	כִּ֧י	מָרְדֳּכַ֛י	צִוָּ֥ה
না	বলেছিলেন	ইস্তের	-কে	তার-জাতি	ও-কে	তার-বংশ	কারণ	মর্দখয়	আদেশ-দিয়েছিলেন
H3808	H5046	H0635	H0853		H0853	H4138		H4782	H6680

עָלֶ֖יהָ	אֲשֶׁ֥ר	לֹא־	תַגִּֽיד׃
তাকে	যে	না	বলবেন-তিনি
		H3808	H5046

ইষ্টের যে ইহুদী সেকথা ও কাউকে বলেনি| মর্দখয় তাকে তার পারিবারিক বৃত্তান্ত প্রকাশ করতে বারণ করেছিল, সুতরাং সে কারো কাছে কিছু খুলে বলে নি|

11

וּבְכָל־	יוֹם	וָיוֹם	מָרְדֳּכַי	מִתְהַלֵּךְ	לִפְנֵי	חֲצַר	בֵּית־	הַנָּשִׁים	לָדַעַת	אֶת־	שְׁלוֹם
ও-প্রতি	দিন	ও-দিন	মর্দখয়	হাঁটছিলেন	সামনে	উঠানে	গৃহের	-নারীদের	জানতে	-কে	শান্তি
H3605	H3117	H3117	H4782	H1980	H6440			H0802	H3045	H0853	H7965

אֶסְתֵּר	וּמַה־	יֵּעָשֶׂה	בָּהּ׃
ইস্তেরের	ও-কী	করা-হবে	তাকে
H0635	H4100		

প্রত্যেক দিন মর্দখয় এসে রাজঅন্তঃপুরচারিণীদের বাসস্থানের আশেপাশে ঘোরাফেরা করতেন। ইষ্টের কেমন আছে আর তার জীবণে কী ঘটছে জানার জন্যই মর্দখয় রোজ আসতেন।

12

וּבְהַגִּיעַ	תֹּר	נַעֲרָה	וְנַעֲרָה	לָבוֹא׀	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	מִקֵּץ	הֱיוֹת	לָהּ
ও-যখন-এসেছিল	পালা	যুবতীর	ও-যুবতীর	যাওয়ার	-কাছে	-রাজা	অহশ্বেরশের	শেষে	হওয়ার	তার
H5060	H8447	H5291	H5291	H0935	H0413	H4428	H0325	H7093	H1961	

כְּדָת	הַנָּשִׁים	שְׁנֵים	עָשָׂר	חֹדֶשׁ	כִּי	כֵּן	יִמְלְאוּ	יְמֵי	מְרוּקֵיהֶן
-বিধি-অনুসারে	-নারীদের	বারো	দশ	মাস	কারণ	এইভাবে	পূর্ণ-হত	দিনগুলি	তাদের-সাজসজ্জার
H1881	H0802	H8147	H6240	H2320			H4390	H3117	H4795

שִׁשָּׁה	חֳדָשִׁים	בְּשֶׁמֶן	הַמֹּר	וְשִׁשָּׁה	חֳדָשִׁים	בַּבְּשָׂמִים	וּבְתַמְרוּקֵי	הַנָּשִׁים׃
ছয়	মাস	-তেলে	-গন্ধরসের	ও-ছয়	মাস	-সুগন্ধিতে	ও-সাজসজ্জায়	-নারীদের
H8337	H2320	H8081	H4753	H8337	H2320	H1314	H8562	H0802

রাজা অহশ্বেরশের সামনে উপস্থিত হবার আগে প্রতিটি মেয়েকে এক বছর ধরে রূপচর্চা করতে হোত। রূপচর্চার জন্য তাদের ছ’মাস সুগন্ধী তেল মাখতে হত এবং তারপর আরো ছ’মাস অন্য উৎকৃষ্টতম সুগন্ধি মাখতে হত।

13

וּבָזֶה	הַנַּעֲרָה	בָּאָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	יִנָּתֵן	לָהּ	לָבוֹא
ও-এইভাবে	-যুবতী	আসত	-কাছে	-রাজার	-কে	-সকল	যা	বলত	দেওয়া-হত	তাকে	যাওয়ার
H2088	H5291	H0935	H0413	H4428	H0853	H3605		H0559	H5414		H0935

עִמָּהּ	מִבֵּית	הַנָּשִׁים	עַד־	בֵּית	הַמֶּלֶךְ׃
তার-সঙ্গে	-থেকে-গৃহ	-নারীদের	পর্যন্ত	গৃহে	-রাজার
		H0802	H5704		H4428

শুধু মাত্র এভাবেই প্রতিটি যুবতী রাজার সামনে যেতে পারতো! এসময়ে একটি মেয়ের যা কিছু প্রয়োজন রাজঅন্তঃপুর থেকে তা দেওয়া হতো।

14

בָּעֶרֶב׀	הִיא	בָאָה	וּבַבֹּקֶר	הִיא	שָׁבָה	אֶל־	בֵּית	הַנָּשִׁים	שֵׁנִי	אֶל־	יַד
-সন্ধ্যায়	তিনি	যেতেন	ও-সকালে	তিনি	ফিরতেন	-কাছে	গৃহে	-নারীদের	দ্বিতীয়	-কাছে	হাতে
H6153	H1931	H0935	H1242	H1931	H7725	H0413		H0802	H8145	H0413	H3027

שַׁעַשְׁגַז	סְרִיס	הַמֶּלֶךְ	שֹׁמֵר	הַפִּילַגְשִׁים	לֹא־	תָבוֹא	עוֹד	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כִּי
শাশগজের	নপুংসক	-রাজার	রক্ষক	-উপপত্নীদের	না	আসতেন	আর	-কাছে	-রাজার	যদি-না
H8190	H5631	H4428	H8104	H6370	H3808	H0935	H5750	H0413	H4428	

אִם־	חָפֵץ	בָּהּ	הַמֶּלֶךְ	וְנִקְרְאָה	בְשֵׁם׃
পছন্দ-করতেন	সন্তুষ্ট	তাকে-নিয়ে	-রাজা	ও-ডাকা-হত	নামে
			H4428	H7121	H8034

সন্ধ্যায় রাজপ্রাসাদে ঢোকার পর, মেয়েটিকে পর দিন ভোরে প্রাসাদের আরেকটি অংশে, যেখানে অন্য মহিলারা থাকত সেখানে ফিরে আসতে হতো। এরপর তাকে শাশ্গস নামে আরেকজন নপুংসকের তত্ত্বাবধানে রাখা হতো। শাশ্গস ছিল রাজার উপপত্নীদের তত্ত্বাবধায়ক। যতক্ষণ পর্যন্ত না রাজা সন্তুষ্ট হয়ে স্বয়ং ঐ মেয়েদের ডেকে পাঠাতেন ততক্ষণ তারা কখনও রাজার কাছে ফিরে যেতে পারতো না।

15

וּבְהַגִּ֣יעַ	תֹּר־	אֶסְתֵּ֣ר	בַּת־	אֲבִיחַ֣יִל	דֹּ֣ד	מָרְדֳּכַ֡י	אֲשֶׁ֨ר	לָֽקַֽח־	ל֜וֹ
ও-যখন-এসেছিল	পালা	ইস্তেরের	কন্যা	অবীহয়িলের	কাকা	মর্দখয়ের	যিনি	গ্রহণ-করেছিলেন	তাঁর
H5060	H8447	H0635	H1323	H0032	H1730	H4782		H3947	

לְבַ֣ת	לָב֣וֹא	אֶל־	הַמֶּ֗לֶךְ	לֹ֤א	בִקְשָׁה֙	דָּבָ֔ר	כִּ֗י	אִ֚ם	אֶת־	אֲשֶׁ֥ר	יֹאמַ֛ר
-কন্যা-রূপে	যাওয়ার	-কাছে	-রাজার	না	চাইলেন-তিনি	কিছু	কিন্তু	-যা	-কে	যা	বলতেন
H1323	H0935	H0413	H4428	H3808	H1245	H1697			H0853		H0559

הֵגַ֥י	סְרִֽיס־	הַמֶּ֖לֶךְ	שֹׁמֵ֣ר	הַנָּשִׁ֑ים	וַתְּהִ֤י	אֶסְתֵּר֙	נֹשֵׂ֣את	חֵ֔ן	בְּעֵינֵ֖י	כָּל־
হেগয়	নপুংসক	-রাজার	রক্ষক	-নারীদের	ও-ছিলেন	ইস্তের	পেতেন	অনুগ্রহ	-চোখে	-সকলের
H1896	H5631	H4428	H8104	H0802	H1961	H0635	H5375	H2580		H3605

רֹאֶֽיהָ׃
যারা-তাকে-দেখত
H7200

ইষ্টেরের যখন রাজার কাছে যাবার পালা এলো, ইষ্টের কোন কিছু চাইলেন না| শুধু তিনি নপুংসক হেগয়ের পরামর্শ চাইলেন যে, তাঁর সঙ্গে করে কি নিয়ে যাওয়া উচিৎ| (ইষ্টের ছিলেন মর্দখয়ের পোষ্যপুত্রী, তিনি ছিলেন তার মামা অবীহয়িলের কন্য|) ইষ্টেরকে যেই দেখতো সেই পছন্দ করতো|

16

וַתִּלָּקַ֨ח	אֶסְתֵּ֜ר	אֶל־	הַמֶּ֤לֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ֙	אֶל־	בֵּ֣ית	מַלְכוּת֔וֹ	בַּחֹ֥דֶשׁ	הָעֲשִׂירִ֖י
ও-নেওয়া-হলেন	ইস্তের	-কাছে	-রাজা	অহশ্বেরশের	-কাছে	গৃহে	তাঁর-রাজকীয়ের	-মাসে	-দশম
H3947	H0635	H0413	H4428	H0325	H0413		H4438	H2320	H6224

הוּא־	חֹ֣דֶשׁ	טֵבֵ֑ת	בִּשְׁנַת־	שֶׁ֖בַע	לְמַלְכוּתֽוֹ׃
তা	মাস	টেবেথ	-বছরে	সাত	তাঁর-রাজত্বের
H1931	H2320	H2887	H8141	H7651	H4438

অতঃপর রাজা অহশ্বেরশের রাজত্বের সপ্তম বছরের দশম মাসে অর্থাৎ টেবেৎ মাসে ইষ্টেরকে রাজার সামনে নিয়ে আসা হল|

17

וַיֶּאֱהַ֨ב	הַמֶּ֤לֶךְ	אֶת־	אֶסְתֵּר֙	מִכָּל־	הַנָּשִׁ֔ים	וַתִּשָּׂא־	חֵ֧ן	וָחֶ֛סֶד
ও-প্রেম-করলেন	-রাজা	-কে	ইস্তেরকে	-থেকে-সকল	-নারীদের	ও-পেলেন-তিনি	অনুগ্রহ	ও-দয়া
H0157	H4428	H0853	H0635	H3605	H0802	H5375	H2580	

לְפָנָ֖יו	מִכָּל־	הַבְּתוּלֹ֑ת	וַיָּ֤שֶׂם	כֶּֽתֶר־	מַלְכוּת֙	בְּרֹאשָׁ֔הּ	וַיַּמְלִיכֶ֖הָ	תַּ֥חַת
তাঁর-সামনে	-থেকে-সকল	-কুমারীদের	ও-রাখলেন	মুকুট	রাজকীয়	তার-মাথায়	ও-রাণী-করলেন-তাকে	-স্থানে
H6440	H3605	H1330		H3804	H4438			H8478

וַשְׁתִּֽי׃
বষ্টীর
H2060

রাজা অন্যান্য মেয়েদের চেয়ে সব চেয়ে বেশি ইষ্টেরকেই ভালবাসলেন এবং তিনি দ্রুত তাঁর প্রিয়তমা হয়ে উঠলেন| এরপর রাজা অহশ্বেরশ ইষ্টেরের মাথায় মুকুট পরিয়ে তাঁকে রাণী বষ্টীর আসনে রাণী হিসেবে অভিষিক্তকরলেন|

18

וַיַּ֨עַשׂ	הַמֶּ֜לֶךְ	מִשְׁתֶּ֣ה	גָד֗וֹל	לְכָל־	שָׂרָיו֙	וַעֲבָדָ֔יו	אֵ֖ת	מִשְׁתֵּ֣ה	אֶסְתֵּ֑ר
ও-করলেন	-রাজা	ভোজ	বড়	-সকল	তাঁর-সভাসদদের	ও-তাঁর-দাসদের	-কে	ভোজ	ইস্তেরের
	H4428	H4960		H3605	H8269	H5650	H0853	H4960	H0635

וַהֲנָחָ֤ה	לַמְּדִינוֹת֙	עָשָׂ֔ה	וַיִּתֵּ֥ן	מַשְׂאֵ֖ת	כְּיַ֥ד	הַמֶּֽלֶךְ׃
ও-বিশ্রাম	-প্রদেশগুলির	করলেন	ও-দিলেন	উপহার	-অনুসারে-হাত	-রাজার
H2010	H4082		H5414	H4864	H3027	H4428

ইষ্টেরের সম্মানে রাজা তাঁর রাজ্যের গুরুত্বপূর্ণ গণ্যমান্য ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিদের জন্য একটি বড় ভোজসভার আয়োজন করলেন| এছাড়াও প্রত্যেকটি প্রদেশে ছুটি ঘোষণা করা হল ও দাতা রাজা অহশ্বেরশ তাঁর লোকদের অনেক উপহার পাঠালেন|

19

וּבְהִקָּבֵ֥ץ	בְּתוּל֖וֹת	שֵׁנִ֑ית	וּמָרְדֳּכַ֖י	יֹשֵׁ֥ב	בְּשַֽׁעַר־	הַמֶּֽלֶךְ׃
ও-যখন-সংগ্রহ-হল	কুমারীরা	দ্বিতীয়বার	ও-মর্দখয়	বসে-ছিলেন	-দ্বারে	-রাজার
H6908	H1330	H8145	H4782	H3427	H8179	H4428

সমস্ত মেয়েরা যখন দ্বিতীয় বারের জন্য এক সঙ্গে জড়ো হল, মর্দখয় তখন রাজদ্বারের কাছেই বসেছিলেন।

20

אֵין	אֶסְתֵּר	מַגֶּדֶת	מוֹלַדְתָּהּ	וְאֶת־	עַמָּהּ	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	עָלֶיהָ	מָרְדֳּכָי
না	ইস্তের	বলছিলেন	তার-বংশ	ও-কে	তার-জাতি	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	তাকে	মর্দখয়
H0369	H0635	H5046	H4138	H0853			H6680		H4782

וְאֶת־	מַאֲמַר	מָרְדֳּכַי	אֶסְתֵּר	עֹשָׂה	כַּאֲשֶׁר	הָיְתָה	בְאָמְנָה	אִתּוֹ׃	ס
ও-কে	আদেশ	মর্দখয়ের	ইস্তের	করছিলেন	যেমন	ছিলেন-তিনি	-পালনে	তাঁর-সঙ্গে	
H0853	H3982	H4782	H0635			H1961	H0545	H0854	

ইষ্টের যে ইহুদী তা ইষ্টের তখনও গোপন রেখেছিলেন। নিজের পরিবারের ইতিহাসও তিনি কাউকে জানান নি, কারণ মর্দখয় তাঁকে সত্য প্রকাশ করতে বারণ করেছিলেন। বরাবরের মতো ইষ্টের মর্দখয়কে মান্য করা অব্যাহত রাখল যেমনটি সে করত যখন মর্দখয় তার যত্ন নিত।

21

בַּיָּמִים	הָהֵם	וּמָרְדֳּכַי	יֹשֵׁב	בְּשַׁעַר־	הַמֶּלֶךְ	קָצַף	בִּגְתָן	וָתֶרֶשׁ	שְׁנֵי־
-দিনগুলিতে	-সেই	ও-মর্দখয়	বসে-ছিলেন	-দ্বারে	-রাজার	ক্রুদ্ধ-হলেন	বিগথান	ও-তেরেশ	দুই
H3117	H1992	H4782	H3427	H8179	H4428	H7107	H0904	H8657	H8147

סָרִיסֵי	הַמֶּלֶךְ	מִשֹּׁמְרֵי	הַסַּף	וַיְבַקְשׁוּ	לִשְׁלֹחַ	יָד	בַּמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרֹשׁ׃
নপুংসক	-রাজার	-থেকে-রক্ষী	-দ্বারের	ও-চেয়েছিলেন	পাঠাতে	হাত	-রাজার-উপর	অহশ্বেরশের
H5631	H4428	H8104		H1245	H7971	H3027	H4428	H0325

মর্দখয় যখন রাজপ্রাসাদের দ্বারের কাছে বসেছিলেন তিনি শুনতে পেলেন বিগ্থন ও তেরশ নামে রাজার দুই আধিকারিক যারা দরজায় পাহারায় ছিল, রাজার প্রতি ক্রুদ্ধ হয়ে তাঁকে হত্যা করার চক্রান্ত করছে।

22

וַיִּוָּדַע	הַדָּבָר	לְמָרְדֳּכַי	וַיַּגֵּד	לְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	לַמֶּלֶךְ
ও-জানা-গেল	-বিষয়	মর্দখয়ের-কাছে	ও-বললেন	ইস্তেরকে	-রাণীকে	ও-বললেন	ইস্তের	-রাজাকে
H3045	H1697	H4782	H5046	H0635	H4436	H0559	H0635	H4428

בְּשֵׁם	מָרְדֳּכָי׃
-নামে	মর্দখয়ের
H8034	H4782

মর্দখয় এই চক্রান্তের কথা শুনতে পেয়ে তা ইষ্টেরকে জানালেন এবং রাণী ইষ্টের একথা জানালেন স্বয়ং রাজাকে। রাণী ইষ্টের রাজাকে একথাও বললেন যে মর্দখয় এই চক্রান্তের কথা জানতে পেরেছে।

23

וַיְבֻקַּשׁ	הַדָּבָר	וַיִּמָּצֵא	וַיִּתָּלוּ	שְׁנֵיהֶם	עַל־	עֵץ	וַיִּכָּתֵב	בְּסֵפֶר
ও-অনুসন্ধান-হল	-বিষয়	ও-পাওয়া-গেল	ও-টাঙানো-হল	দুজনকে	-উপরে	কাঠ	ও-লেখা-হল	-গ্রন্থে
H1245	H1697	H4672	H8518	H8147		H6086	H3789	

דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃	פ
বিষয়গুলির	-দিনগুলির	সামনে	-রাজার	
H1697	H3117	H6440	H4428	

অনুসন্ধান করে দেখা গেল, মর্দখয় যে খবর জানিয়েছেন তা সঠিক। তখন ঐ দুই দ্বাররক্ষীকে একটি স্তম্ভে ঝুলিয়ে ফাঁসি দেওয়া হল। এই সমস্ত ঘটনা রাজার সামনে রচিত রাজাগনের ইতিহাস গ্রন্থে নথিবদ্ধ করা আছে।

Chapter 3

1

אַחַר	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	גִּדַּל	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	אֶת־	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא
পরে	-বিষয়গুলি	-এই	বড়-করলেন	-রাজা	অহশ্বেরশ	-কে	হামানকে	পুত্র	হম্মদাথার
	H1697	H0428	H1431	H4428	H0325	H0853	H2001		H4099

הָאֲגָגִי	וַיְנַשְּׂאֵהוּ	וַיָּשֶׂם	אֶת־	כִּסְאוֹ	מֵעַל	כָּל־	הַשָּׂרִים	אֲשֶׁר
-আগাগীয়	ও-উন্নত-করলেন-তাকে	ও-রাখলেন	-কে	তার-আসন	-উপরে	-সকল	-সভাসদদের	যারা
H0091	H5375		H0853	H3678		H3605	H8269	

אִתּוֹ׃
তাঁর-সঙ্গে
H0854

এসব ঘটনা ঘটার পরে রাজা অগাগীয় হম্মদাথার পুত্র হামন নামে এক ব্যক্তিকে সম্মান জানান। রাজা হামনকে উচ্চপদে উন্নীত করেন এবং তাঁর অন্য সমস্ত আধিকারিকদের থেকে উচ্চতর পদে তাকে নিযুক্তকরেন।

2

וְכָל־	עַבְדֵ֨י	הַמֶּ֜לֶךְ	אֲשֶׁר־	בְּשַׁ֣עַר	הַמֶּ֗לֶךְ	כֹּרְעִ֤ים	וּמִֽשְׁתַּחֲוִים֙	לְהָמָ֔ן
ও-সকল	দাসেরা	-রাজার	যারা	-দ্বারে	-রাজার	নতজানু-করছিলেন	ও-প্রণিপাত-করছিলেন	হামানকে
H3605	H5650	H4428		H8179	H4428	H3766	H7812	H2001

כִּי־	כֵ֖ן	צִוָּה־	ל֣וֹ	הַמֶּ֑לֶךְ	וּמָרְדֳּכַ֕י	לֹ֥א	יִכְרַ֖ע	וְלֹ֥א
কারণ	এইভাবে	আদেশ-দিয়েছিলেন	তাকে	-রাজা	কিন্তু-মর্দখয়	না	নতজানু-করতেন	ও-না
		H6680		H4428	H4782	H3808	H3766	H3808

יִשְׁתַּחֲוֶֽה׃
প্রণিপাত-করতেন
H7812

রাজা নির্দেশ দিয়েছিলেন যে মুখ্যদ্বার দিয়ে ঢোকবার সময় প্রত্যেক ব্যক্তিকে মাথা ঝুঁকিয়ে হামনকে সম্মান জানাতে হবে। তাই রাজার সব নেতারা রাজদ্বারে হামনের কাছে প্রণত হয়ে তাঁকে সম্মান জানাতেন, কিন্তু শুধুমাত্র মর্দখয় তা করতে রাজী হলেন না।

3

וַ֠יֹּאמְרוּ	עַבְדֵ֥י	הַמֶּ֛לֶךְ	אֲשֶׁר־	בְּשַׁ֥עַר	הַמֶּ֖לֶךְ	לְמָרְדֳּכָ֑י	מַדּ֣וּעַ	אַתָּ֔ה	עוֹבֵ֕ר	אֵ֖ת
ও-বললেন	দাসেরা	-রাজার	যারা	-দ্বারে	-রাজার	মর্দখয়কে	কেন	আপনি	লঙ্ঘন-করছেন	-কে
H0559	H5650	H4428		H8179	H4428	H4782	H4069			H0853

מִצְוַ֥ת	הַמֶּֽלֶךְ׃
আদেশ	-রাজার
H4687	H4428

তখন অন্যান্য প্রধানরা তাঁকে প্রশ্ন করলেন, "আপনি কেন রাজার নির্দেশ মেনে হামনকে সম্মান দেখান না?"

4

וַיְהִ֗י	[באמרם]	(כְּאָמְרָ֤ם)	אֵלָיו֙	י֣וֹם	וָי֔וֹם	וְלֹ֥א	שָׁמַ֖ע	אֲלֵיהֶ֑ם	וַיַּגִּ֣ידוּ
ও-হল		যখন-বলার-সময়ে	তাকে	দিন	ও-দিন	ও-না	শুনলেন	তাদের-কাছে	ও-বললেন
H1961	H0559	H0559	H0413	H3117	H3117	H3808	H8085	H0413	H5046

לְהָמָ֗ן	לִרְאוֹת֙	הֲיַֽעַמְדוּ֙	דִּבְרֵ֣י	מָרְדֳּכַ֔י	כִּֽי־	הִגִּ֥יד	לָהֶ֖ם	אֲשֶׁר־	ה֥וּא	יְהוּדִֽי׃
হামানকে	দেখতে	দাঁড়াবে-কিনা	কথাগুলি	মর্দখয়ের	কারণ	বলেছিলেন	তাদেরকে	যে	তিনি	ইহুদি
H2001	H7200	H5975	H1697	H4782		H5046	H1992		H1931	H3064

সমস্ত প্রধানরা এবিষয়ে দিনের পর দিন মর্দখয়কে বলা সত্ত্বেও মর্দখয় হামনের সামনে কোন মতেই মাথা নীচু করতে রাজী হলেন না। তখন হামন কি করে তা দেখার জন্য এই সমস্ত নেতারা হামনকে একথা জানালেন। মর্দখয় এই আধিকারিকদের বলেছিলেন যে তিনি ইহুদী।

5

וַיַּ֣רְא	הָמָ֔ן	כִּי־	אֵ֣ין	מָרְדֳּכַ֔י	כֹּרֵ֥עַ	וּמִֽשְׁתַּחֲוֶ֖ה	ל֑וֹ	וַיִּמָּלֵ֥א
ও-দেখলেন	হামান	যে	না	মর্দখয়	নতজানু-করছেন	ও-প্রণিপাত-করছেন	তাকে	ও-পরিপূর্ণ-হলেন
H7200	H2001		H0369	H4782	H3766	H7812		H4390

הָמָ֖ן	חֵמָֽה׃
হামান	ক্রোধে
H2001	H2534

হামন যখন দেখলেন সত্যি সত্যিই মর্দখয় তাকে সম্মান দেখাতে অনিচ্ছুক তখন তিনি খুবই ক্রুদ্ধ হলেন।

6

וַיִּ֣בֶז	בְּעֵינָ֗יו	לִשְׁלֹ֤ח	יָד֙	בְּמָרְדֳּכַ֣י	לְבַדּ֔וֹ	כִּֽי־	הִגִּ֥ידוּ	ל֖וֹ
ও-তুচ্ছ-মনে-করলেন	তার-চোখে	পাঠাতে	হাত	-মর্দখয়ের-উপর	একাকী	কারণ	বলেছিলেন	তাকে
H0959		H7971	H3027	H4782	H0905		H5046	

אֶת־	עַ֣ם	מָרְדֳּכָ֑י	וַיְבַקֵּ֣שׁ	הָמָ֗ן	לְהַשְׁמִ֧יד	אֶת־	כָּל־	הַיְּהוּדִ֛ים	אֲשֶׁ֥ר	בְּכָל־
-কে	জাতি	মর্দখয়ের	ও-চেয়েছিলেন	হামান	ধ্বংস-করতে	-কে	-সকল	-ইহুদীদের	যারা	-সকল
H0853		H4782	H1245	H2001	H8045	H0853	H3605	H3064		H3605

מַלְכ֣וּת	אֲחַשְׁוֵר֑וֹשׁ	עַ֥ם	מָרְדֳּכָֽי׃
রাজ্যে	অহশ্বেরশের	জাতি	মর্দখয়ের
H4438	H0325		H4782

মর্দখয় যে ইহুদী হামন সে কথাও জেনেছিলেন| হামনের ইচ্ছা ছিল শুধু মর্দখয় নয়, রাজা অহশ্বেরশের রাজ্যে বসবাসকারী মর্দখয়ের জাতির সবাইকে হত্যা করা হোক্|

7 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־ חֹדֶשׁ נִיסָן בִּשְׁנַת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הִפִּיל פּוּר
-মাসে -প্রথম তা মাস নীসন -বছরে দুই দশ -রাজা অহশ্বেরশের ফেললেন পুর
H2320 H7223 H1931 H2320 H5212 H8141 H8147 H6240 H4428 H0325 H5307 H6332

הוּא הַגּוֹרָל לִפְנֵי הָמָן מִיּוֹם לְיוֹם וּמֵחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־
তা -গুটি সামনে হামানের -থেকে-দিন -পর্যন্ত-দিন ও-থেকে-মাস -পর্যন্ত-মাস বারো দশ তা
H1931 H1486 H6440 H2001 H3117 H3117 H2320 H2320 H8147 H6240 H1931

חֹדֶשׁ אֲדָר׃ ס
মাস আদার
H2320 H0143

অহশ্বেরশের রাজত্বের দ্বাদশ বছরের প্রথম মাসে, নীষণ মাসে হামন অক্ষ নিক্ষেপ করে একটি মাসের একটি বিশেষ দিন বেছে নিলেন| সেই দিনটি ছিল দ্বাদশতম মাস, অদর মাস| (সে সময় অক্ষকে "পূরও" বলা হোত|)

8 וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ יֶשְׁנוֹ עַם־ אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים
ও-বললেন হামান -রাজাকে অহশ্বেরশকে আছে জাতি এক বিক্ষিপ্ত ও-বিভক্ত -মধ্যে -জাতিদের
H0559 H2001 H4428 H0325 H3426 H0259 H6340 H6504 H0996

בְּכֹל מְדִינוֹת מַלְכוּתֶךָ וְדָתֵיהֶם שֹׁנוֹת מִכָּל־ עָם וְאֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ
-সকল প্রদেশগুলিতে তোমার-রাজ্যের ও-তাদের-বিধি ভিন্ন -থেকে-সকল জাতির ও-কে বিধিগুলি -রাজার
H3605 H4082 H4438 H1881 H3605 H0853 H1881 H4428

אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין־ שֹׁוֶה לְהַנִּיחָם׃
না পালন-করছেন ও-রাজার নেই লাভ তাদের-রাখতে
H0369 H4428 H0369 H3240

তারপর রাজা অহশ্বেরশের কাছে এসে হামন বললেন, "হে রাজন, আপনার রাজ্যের সর্বত্র এক বিশেষ জাতির মানুষরা বাস করছে, যাদের সংস্কৃতি অন্যদের থেকে আলাদা| তারা অন্য কোন জাতির লোকদের সঙ্গে মেলামেশা করে না, এমন কি আপনার বিধিও মেনে চলে না| এই সমস্ত লোকদের আপনার রাজ্যে বসবাস করতে দেওয়া উচিৎ বলে আমি মনে করি না|

9 אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְּדָם וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כִּכַּר־ כֶּסֶף
যদি -কাছে -রাজার ভালো লেখা-হোক তাদের-ধ্বংস-করতে ও-দশ হাজার তালন্ত রূপা
H4428 H2895 H3789 H0006 H6235 H0505 H3603 H3701

אֶשְׁקוֹל עַל־ יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ׃
মেপে-দেব -উপরে হাতে যারা-করেন -কাজ আনতে -কাছে ভাণ্ডারে -রাজার
H8254 H3027 H4399 H0935 H0413 H1595 H4428

"রাজার প্রতি আমার বিনীত নিবেদন: আমার পরামর্শ হল, এই সব লোকদের শেষ করে দেওয়ার জন্য আপনি নির্দেশ দিন| আর আমি রাজ কোষাগারে 10,000 রৌপ্যমুদ্রা জমা দেবো|"

10 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא
ও-খুললেন -রাজা -কে তাঁর-আংটি -থেকে তাঁর-হাত ও-দিলেন-তা হামানকে পুত্র হম্মদাথার
H5493 H4428 H0853 H2885 H3027 H5414 H2001 H4099

הָאֲגָגִי צֹרֵר הַיְּהוּדִים׃
-আগাগীয় শত্রু -ইহুদীদের
H0091 H3064

রাজা তখন তাঁর আঙুল থেকে একটি আংটি বের করে হামনকে দিলেন| হামন ছিলেন ইহুদীদের শত্রু| তিনি ছিলেন অগাগিয় হম্মদাথার পুত্র| রাজা তাঁকে বললেন, "রৌপ্য মুদ্রাগুলি তুমি তোমার জন্য রাখ এবং ইহুদীদের তুমি যা খুশি করতে পারো|"

11

וַיֹּאמֶר	ও-বললেন	H0559
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
לְהָמָן	হামানকে	H2001
הַכֶּסֶף	-রূপা	H3701
נָתוּן	দেওয়া	H5414
לָךְ	তোমাকে	
וְהָעָם	ও-লোকেরা	
לַעֲשׂוֹת	করতে	
בּוֹ	তাদেরকে	
כַּטּוֹב	-যেমন-ভালো	
בְּעֵינֶיךָ׃	তোমার-চোখে	

রাজা তখন তাঁর আঙুল থেকে একটি আংটি বের করে হামনকে দিলেন| হামন ছিলেন ইহুদীদের শত্রু| তিনি ছিলেন অগাগিয় হম্মদাথার পুত্র| রাজা তাঁকে বললেন, “রৌপ্য মুদ্রাগুলি তুমি তোমার জন্য রাখ এবং ইহুদীদের তুমি যা খুশি করতে পারো|”

12

וַיִּקָּרְאוּ	ও-ডাকা-হলেন	H7121
סֹפְרֵי	লেখকেরা	
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
בַּחֹדֶשׁ	-মাসে	H2320
הָרִאשׁוֹן	-প্রথম	H7223
בִּשְׁלוֹשָׁה	-তেরো	H7969
עָשָׂר	দশ	H6240
יוֹם	দিনে	H3117
בּוֹ	তার	
וַיִּכָּתֵב	ও-লেখা-হল	H3789
כְּכָל־	-অনুসারে-সকল	H3605
אֲשֶׁר־	যা	
צִוָּה	আদেশ-দিয়েছিলেন	H6680
הָמָן	হামান	H2001
אֶל	-কাছে	H0413
אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־	সামন্তশাসকদের	H0323
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
וְאֶל־	ও-কাছে	H0413
הַפַּחוֹת	-রাজ্যপালদের	H6346
אֲשֶׁר	যারা	
עַל־	-উপরে	
מְדִינָה	প্রদেশে	H4082
וּמְדִינָה	ও-প্রদেশে	H4082
וְאֶל־	ও-কাছে	H0413
שָׂרֵי	সভাসদদের	H8269
עַם	লোকের	
וָעָם	ও-লোকের	
מְדִינָה	প্রদেশে	H4082
וּמְדִינָה	ও-প্রদেশে	H4082
כִּכְתָבָהּ	তার-লিপি-অনুসারে	H3791
וְעַם	ও-লোকের	
וָעָם	ও-লোকের	
כִּלְשׁוֹנוֹ	তার-ভাষা-অনুসারে	H3956
בְּשֵׁם	-নামে	H8034
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵרֹשׁ	অহশ্বেরশের	H0325
נִכְתָּב	লেখা-হল	H3789
וְנֶחְתָּם	ও-সিলমোহর-হল	H2856
בְּטַבַּעַת	-আংটি-দিয়ে	H2885
הַמֶּלֶךְ׃	-রাজার	H4428

তখন প্রথম মাসের 13 দিনে রাজার সমস্ত সচিবদের ডেকে পাঠানো হল এবং তারা প্রত্যেক আঞ্চলিক ভাষায় হামনের নির্দেশ লিখে নিলো| তারা সেই নির্দেশ লিখে নিয়ে সমস্ত অঞ্চলের প্রাদেশিক কর্তাকে পাঠিয়ে দিল| এই নির্দেশ স্বয়ং রাজা অহশ্বেরশের হুকুমে লেখা হল এবং জারি করা হল এবং তাঁর অঙ্গুরীয় দিয়ে শীলমোহর করা হল|

13

וְנִשְׁלוֹחַ	ও-পাঠানো-হল	H7971
סְפָרִים	পত্রগুলি	
בְּיַד	-হাতে	H3027
הָרָצִים	-দৌড়বাজদের	H7323
אֶל־	-কাছে	H0413
כָּל־	-সকল	H3605
מְדִינוֹת	প্রদেশগুলিতে	H4082
הַמֶּלֶךְ	-রাজার	H4428
לְהַשְׁמִיד	ধ্বংস-করতে	H8045
לַהֲרֹג	হত্যা-করতে	H2026
וּלְאַבֵּד	ও-নাশ-করতে	H0006
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	-সকল	H3605
הַיְּהוּדִים	-ইহুদীদের	H3064
מִנַּעַר	-থেকে-যুবক	H5288
וְעַד־	ও-পর্যন্ত	H5704
זָקֵן	বৃদ্ধ	H2205
טַף	শিশু	H2945
וְנָשִׁים	ও-নারীদের	H0802
בְּיוֹם	-দিনে	H3117
אֶחָד	এক	H0259
בִּשְׁלוֹשָׁה	-তেরো	H7969
עָשָׂר	দশ	H6240
לְחֹדֶשׁ	-মাসের-পর্যন্ত	H2320
שְׁנֵים־	বারো	H8147
עָשָׂר	দশ	H6240
הוּא־	তা	H1931
חֹדֶשׁ	মাস	H2320
אֲדָר	আদার	H0143
וּשְׁלָלָם	ও-তাদের-লুট	H7998
לָבוֹז׃	লুট-করতে	H0962

এই সমস্ত চিঠি নিয়ে বার্তাবাহকরা রাজ্যের সমস্ত অঞ্চলে গেলেন| চিঠিটি একটি নির্দিষ্ট দিনে বয়স নির্বিশেষে সমস্ত ইহুদীকে শেষ করবার আদেশ বহনকরছিল| দ্বাদশতম মাস, অদর মাসের 13 দিনকে এই হত্যালীলার জন্য বাছা হয়েছিল| এছাড়াও, ইহুদীদের সমস্ত বিষয় সম্পত্তি বাজেয়াপ্ত করবার নির্দেশও দেওয়া হয়েছিল|

14

פַּתְשֶׁגֶן	নকল	
הַכְּתָב	-লিখিতের	H3791
לְהִנָּתֵן	দেওয়া-হতে	H5414
דָּת	বিধি	H1881
בְּכָל־	-সকল	H3605
מְדִינָה	প্রদেশে	H4082
וּמְדִינָה	ও-প্রদেশে	H4082
גָּלוּי	প্রকাশিত	H1540
לְכָל־	-সকল	H3605
הָעַמִּים	-জাতিদের	
לִהְיוֹת	হতে	H1961
עֲתִדִים	প্রস্তুত	H6264
לַיּוֹם	-দিনের	H3117
הַזֶּה׃	-এই	H2088

এই নির্দেশ সম্বলিত চিঠির প্রতিলিপি সমস্ত প্রদেশগুলিতে এবং সব লোকদের কাছে পাঠানো হল। বলা হোল এই আদেশকে বিধি হিসেবে মানতে হবে এবং প্রকাশ্য স্থানে রাখতে হবে যাতে ওই সমস্ত লোকরা সেই দিনের জন্য প্রস্তুত হতে পারে।

15

הָרָצִים	יָצְאוּ	דְחוּפִים	בִּדְבַר	הַמֶּלֶךְ	וְהַדָּת	נִתְּנָה	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה	וְהַמֶּלֶךְ
-দৌড়বাজেরা	বের-হলেন	তাড়িত	-বাক্যে	-রাজার	ও-বিধি	দেওয়া-হল	শূশনে	-রাজপ্রাসাদে	ও-রাজা
H7323	H3318	H1765	H1697	H4428	H1881	H5414	H7800	H1002	H4428

וְהָמָן	יָשְׁבוּ	לִשְׁתּוֹת	וְהָעִיר	שׁוּשָׁן	נָבוֹכָה׃	פ
ও-হামান	বসলেন	পান-করতে	ও-নগর	শূশন	বিভ্রান্ত-হল	
H2001	H3427	H8354		H7800	H0943	

রাজার নির্দেশে বার্তাবাহকরা যেখানে এই আদেশ জারি হয়েছিল, সেই রাজধানী শূশন থেকে তত্ক্ষণাত্ রওনা হল। তারপর রাজা ও হামন একসঙ্গে দ্রাক্ষারস পান করতে বসলেন। শূশনের সকলে এ নির্দেশে বিচলিত হল। ভুল বোঝাবুঝি হল। লোকে উদ্বিগ্ন হল।

Chapter 4

1

וּמָרְדֳּכַי	יָדַע	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה	וַיִּקְרַע	מָרְדֳּכַי	אֶת־	בְּגָדָיו	וַיִּלְבַּשׁ
ও-মর্দখয়	জানতেন	-কে	-সকল	যা	হয়েছিল	ও-চিরলেন	মর্দখয়	-কে	তাঁর-বস্ত্রগুলি	ও-পরলেন
H4782	H3045	H0853	H3605			H7167	H4782	H0853		H3847

שַׂק	וָאֵפֶר	וַיֵּצֵא	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וַיִּזְעַק	זְעָקָה	גְדֹלָה	וּמָרָה׃
চট	ও-ছাই	ও-বের-হলেন	-মধ্যে	-নগরের	ও-ক্রন্দন-করলেন	ক্রন্দন	বড়	ও-কঠিন
H8242	H0665	H3318	H8432		H2199	H2201		H4751

মর্দখয় এসব কথা জানতে পারলেন। তিনি ইহুদীদের বিরুদ্ধে রাজার দেওয়া নির্দেশের কথা জানতে পেরে, নিজের প্রকৃত পোশাক ছিঁড়ে ফেলে শোকের পোশাক পরলেন। তারপর সারা মাথায় ভস্ম মেখে উচ্চস্বরে কাঁদতে কাঁদতে শহরে বেড়ালেন।

2

וַיָּבוֹא	עַד	לִפְנֵי	שַׁעַר־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	אֵין	לָבוֹא	אֶל־	שַׁעַר	הַמֶּלֶךְ
ও-এলেন	পর্যন্ত	সামনে	দ্বারের	-রাজার	কারণ	নেই	প্রবেশ-করার	-কাছে	দ্বারে	-রাজার
H0935	H5704	H6440	H8179	H4428		H0369	H0935	H0413	H8179	H4428

בִּלְבוּשׁ	שָׂק׃
-পরা-চটে	
H3830	H8242

তিনি এভাবে রাজদ্বার পর্যন্ত গেলেন কারণ শোকের পোশাক পরে কাউকে এভাবে দরজার ভেতরে যেতে দেওয়া হতো না।

3

וּבְכָל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	מְקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	וְדָתוֹ	מַגִּיעַ	אֵבֶל	גָּדוֹל
ও-সকল	প্রদেশে	ও-প্রদেশে	স্থানে	যেখানে	কথা	-রাজার	ও-তাঁর-বিধি	পৌঁছাচ্ছিল	শোক	বড়
H3605	H4082	H4082	H4725		H1697	H4428	H1881	H5060	H0060	

לַיְּהוּדִים	וְצוֹם	וּבְכִי	וּמִסְפֵּד	שַׂק	וָאֵפֶר	יֻצַּע	לָרַבִּים׃
-ইহুদীদের	ও-উপবাস	ও-কাঁদনা	ও-বিলাপ	চট	ও-ছাই	পাতা-হচ্ছিল	-অনেকের
H3064	H6685	H1065	H4553	H8242	H0665	H3331	

প্রত্যেকটি প্রদেশে যেখানে যেখানে রাজার নির্দেশ জারি করা হয়েছিল সেখানে ইহুদী সম্প্রদায়ের মধ্যে শোকের ছায়া পড়ে গিয়েছিল। তারা সকলে অভুক্তথেকে উচ্চস্বরে কান্নাকাটি করছিল। অনেক ইহুদী মাথায় ভস্ম মেখে মাটিতে গড়াগড়ি দিচ্ছিল।

4

וַתָּבוֹאינָה	נַעֲרוֹת	אֶסְתֵּר	וְסָרִיסֶיהָ	וַיַּגִּידוּ	לָהּ	וַתִּתְחַלְחַל	הַמַּלְכָּה	מְאֹד
ও-এলেন	দাসীরা	ইস্তেরের	ও-তাঁর-নপুংসকেরা	ও-বললেন	তাকে	ও-কম্পিত-হলেন	-রাণী	অত্যন্ত
H0935	H5291	H0635	H5631	H5046			H4436	H3966

וַתִּשְׁלַח	בְּגָדִים	לְהַלְבִּישׁ	אֶת־	מָרְדֳּכַי	וּלְהָסִיר	שַׂקּוֹ	מֵעָלָיו	וְלֹא	קִבֵּל׃
ও-পাঠালেন	বস্ত্র	পরাতে	-কে	মর্দখয়কে	ও-সরাতে	তাঁর-চট	তাঁর-উপর-থেকে	ও-না	গ্রহণ-করলেন
H7971		H3847	H0853	H4782	H5493	H8242		H3808	H6901

ইষ্টেরের পরিচারিকা ও নপুংসক পরিচারকরা এসে তাঁকে মর্দখয়ের কথা জানালো। সেকথা শুনে ইষ্টের মর্মাহত ও বিষণ্ন হলেন। তিনি শোকের পোশাক ছেড়ে ফেলতে অনুরোধ জানিয়ে মর্দখয়ের জন্য জামাকাপড় পাঠালেন। কিন্তু মর্দখয় তা পরতে রাজী হলেন না।

5

וַתִּקְרָא	אֶסְתֵּר	לַהֲתָךְ	מִסָּרִיסֵי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הֶעֱמִיד	לְפָנֶיהָ
ও-ডাকলেন	ইস্তের	হাথকে	-থেকে-নপুংসকদের	-রাজার	যাকে	নিযুক্ত-করেছিলেন	তাঁর-সামনে
H7121	H0635	H2047	H5631	H4428		H5975	H6440

וַתְּצַוֵּהוּ	עַל־	מָרְדֳּכָי	לָדַעַת	מַה־	זֶּה	וְעַל־	מַה־	זֶּה׃
ও-আদেশ-দিলেন-তাকে	-বিষয়ে	মর্দখয়ের	জানতে	কী	এটা	ও-কেন	কী	এটা
H6680		H4782	H3045	H4100	H2088		H4100	H2088

তখন ইষ্টের হথক নামে রাজার এক নপুংসক পরিচারককে ডেকে পাঠালেন। হথককে রাজা ইষ্টেরের পরিচর্যার কাজে নিয়োগ করেছিলেন। তাকে ইষ্টের মর্দখয়ের দুঃখের কারণ অনুসন্ধান করতে বললেন।

6

וַיֵּצֵא	הֲתָךְ	אֶל־	מָרְדֳּכָי	אֶל־	רְחוֹב	הָעִיר	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	שַׁעַר־	הַמֶּלֶךְ׃
ও-বের-হলেন	হাথক	-কাছে	মর্দখয়ের	-কাছে	চত্বরে	-নগরের	যা	সামনে	দ্বারের	-রাজার
H3318	H2047	H0413	H4782	H0413	H7339			H6440	H8179	H4428

তখন হথক রাজপ্রাসাদের ফটকের সামনে শহরের উন্মুক্তপ্রাঙ্গণে যেখানে মর্দখয় অপেক্ষা করছিল সেখানে গেল।

7

וַיַּגֶּד־	לוֹ	מָרְדֳּכַי	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	קָרָהוּ	וְאֵת	פָּרָשַׁת	הַכֶּסֶף	אֲשֶׁר
ও-বললেন	তাঁকে	মর্দখয়	-কে	-সকল	যা	ঘটেছিল-তার	ও-কে	বিবরণ	-রূপার	যা
H5046		H4782	H0853	H3605			H0853	H6575	H3701	

אָמַר	הָמָן	לִשְׁקוֹל	עַל־	גִּנְזֵי	הַמֶּלֶךְ	]ביהודיים[	)בַּיְּהוּדִים(	לְאַבְּדָם׃
বলেছিলেন	হামান	মাপতে	-উপরে	ভাণ্ডারে	-রাজার		-ইহুদীদের-বিরুদ্ধে	তাদের-ধ্বংস-করতে
H0559	H2001	H8254		H1595	H4428	H3064	H3064	H0006

মর্দখয় হথককে যা যা ঘটেছে সে সব কথাই বললেন। এমনকি ইহুদীদের নিধনের জন্য হামন রাজকোষাগারে যে অর্থ দেবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তার সঠিক পরিমাণও মর্দখয় তাকে জানালেন।

8

וְאֶת־	פַּתְשֶׁגֶן	כְּתָב־	הַדָּת	אֲשֶׁר־	נִתַּן	בְּשׁוּשָׁן	לְהַשְׁמִידָם	נָתַן	לוֹ
ও-কে	নকল	লিখিতের	-বিধির	যা	দেওয়া-হয়েছিল	শূশনে	তাদের-ধ্বংস-করতে	দিলেন	তাকে
H0853		H3791	H1881		H5414	H7800	H8045	H5414	

לְהַרְאוֹת	אֶת־	אֶסְתֵּר	וּלְהַגִּיד	לָהּ	וּלְצַוּוֹת	עָלֶיהָ	לָבוֹא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ
দেখাতে	-কে	ইস্তেরকে	ও-জানাতে	তাকে	ও-আদেশ-দিতে	তাকে	যাওয়ার	-কাছে	-রাজার
H7200	H0853	H0635	H5046		H6680		H0935	H0413	H4428

לְהִתְחַנֶּן־	לוֹ	וּלְבַקֵּשׁ	מִלְּפָנָיו	עַל־	עַמָּהּ׃
অনুনয়-করতে	তাঁকে	ও-অনুরোধ-করতে	তাঁর-সামনে-থেকে	-জন্য	তার-জাতির
		H1245	H6440		

মর্দখয় তাকে ইহুদী হত্যার জন্য রাজার দেওয়া নির্দেশ-নামার একটি প্রতিলিপিও দিলেন। এই নির্দেশ-নামাটি শূশনের সর্বত্র পাঠানো হয়েছিল। তিনি হথককে নির্দেশ-নামাটি ইষ্টেরকে দেখিয়ে যা ঘটেছিল তা ব্যাখ্যা করতে বললেন। উপরন্তু তিনি তাকে ইষ্টেরকে রাজার কাছে গিয়ে তাঁর স্বজাতীয়দের জন্য ও মর্দখয়ের জন্য ক্ষমা ভিক্ষা করার জন্য বলতে বললেন।

9

וַיָּבוֹא	הֲתָךְ	וַיַּגֵּד	לְאֶסְתֵּר	אֵת	דִּבְרֵי	מָרְדֳּכָי׃
ও-এলেন	হাথক	ও-বললেন	ইস্তেরকে	-কে	কথাগুলি	মর্দখয়ের
H0935	H2047	H5046	H0635	H0853	H1697	H4782

হথক ফিরে গিয়ে ইষ্টেরকে মর্দখযের সব কথাই জানাল।

10

וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	לַהֲתָךְ	וַתְּצַוֵּהוּ	אֶל־	מָרְדֳּכָי׃
ও-বললেন	ইস্তের	হাথককে	ও-আদেশ-দিলেন-তাকে	-কাছে	মর্দখয়ের
H0559	H0635	H2047	H6680	H0413	H4782

ইষ্টের তখন হথককে বললেন, মর্দখয়কে জানাতে:

11 כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־ אִישׁ וְאִשָּׁה
সকল দাসেরা -রাজার ও-লোকেরা প্রদেশগুলির -রাজার জানেন যে সকল পুরুষ ও-নারী
H3605 H5650 H4428 H4082 H4428 H3045 H3605 H0376 H0802

אֲשֶׁר יָבוֹא־ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־ יִקָּרֵא אַחַת דָּתוֹ
যে যাবেন -কাছে -রাজার -কাছে -উঠানে -ভেতরের যাকে না ডাকা-হয় এক তার-বিধি
H0935 H0413 H4428 H0413 H6442 H3808 H7121 H0259 H1881

לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־ לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־ שַׁרְבִיט הַזָּהָב וְחָיָה
মারা-যাওয়া ছাড়া -যদি-না বাড়ান-করেন তাকে -রাজা -কে রাজদণ্ড -সোনার ও-বাঁচবেন-তিনি
H4191 H0905 H3447 H4428 H0853 H8275 H2091 H2421

וַאֲנִי לֹא נִקְרֵאתִי לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם׃
ও-আমি না ডাকা-হইনি যাওয়ার -কাছে -রাজার এই ত্রিশ দিন
H0589 H3808 H7121 H0935 H0413 H4428 H2088 H7970 H3117

“রাজ্যের সমস্ত বাসিন্দা ও রাজার সমস্ত নেতারাই জানেন, যে ডাক না পড়লে পুরুষ বা নারী যেই হোক্ না কেন রাজার কাছে যেতে পারে না| যদি কেউ রাজার কাছে যায় তবে তার মৃত্যুদণ্ড হয়| এক্ষেত্রে একমাত্র ব্যতিএম হল: রাজা যদি কারো হাতে তাঁর সোনার রাজদণ্ডটি দেন, তাহলে এক্ষেত্রে সে ব্যক্তিমৃত্যুদণ্ড থেকে নিষ্কৃতি পায়| কিন্তু আমাকে রাজা গত 30 দিনের মধ্যে একবারও ডেকে পাঠান নি|”

12 וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר׃ פ
ও-বললেন মর্দখয়কে -কে কথাগুলি ইস্তেরের
H5046 H4782 H0853 H1697 H0635

মর্দখয়কে ইষ্টেরের বার্তা জানানো হলে তিনি ইষ্টেরকে বলে পাঠালেন: “ইষ্টের, এমন ভেবো না যে যদিও তুমি রাজপ্রাসাদে বাস করছো, ইহুদী হয়েও নিজে বেঁচে যাবে|

13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכַי לְהָשִׁיב אֶל־ אֶסְתֵּר אַל־ תְּדַמִּי בְנַפְשֵׁךְ לְהִמָּלֵט בֵּית־
ও-বললেন মর্দখয় ফিরতি-দিতে -কাছে ইস্তেরের না মনে-করো তোমার-প্রাণে রক্ষা-পাবে গৃহে
H0559 H4782 H7725 H0413 H0635 H0408 H1819 H5315 H4422

הַמֶּלֶךְ מִכָּל־ הַיְּהוּדִים׃
-রাজার -থেকে-সকল -ইহুদীদের
H4428 H3605 H3064

মর্দখয়কে ইষ্টেরের বার্তা জানানো হলে তিনি ইষ্টেরকে বলে পাঠালেন: “ইষ্টের, এমন ভেবো না যে যদিও তুমি রাজপ্রাসাদে বাস করছো, ইহুদী হয়েও নিজে বেঁচে যাবে|

14 כִּי אִם־ הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים
কারণ যদি চুপ চুপ-থাকবেন-তুমি -সময়ে -এই স্বস্তি ও-উদ্ধার দাঁড়াবে -ইহুদীদের
H6256 H2063 H7305 H2020 H5975 H3064

מִמָּקוֹם אַחֵר וְאַתְּ וּבֵית־ אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־ לְעֵת כָּזֹאת
-থেকে-স্থান অন্য ও-তুমি ও-বাড়ি তোমার-পিতার ধ্বংস-হবেন ও-কে জানেন যদি -সময়ের এই-রকম
H4725 H0312 H0001 H0006 H4310 H3045 H6256 H2063

הִגַּעַתְּ לַמַּלְכוּת׃
এসেছেন-তুমি -রাজত্বে
H5060 H4438

তুমি যদি এখন চুপ করে থাকো, ইহুদীদের জন্য সাহায্য ও স্বাধীনতা কোথাও না কোথাও থেকে আসবে, কিন্তু তুমি ও তোমার পিতার পরিবারের সকলে মারা যাবে| কে জানে, হয়তো ঠিক এরকম কোন একটা সময়ের জন্যই তোমাকে রাণী করা হয়েছে!”

15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־ מָרְדֳּכָי׃
ও-বললেন ইস্তের ফিরতি-দিতে -কাছে মর্দখয়ের
H0559 H0635 H7725 H0413 H4782

ইষ্টের এর উত্তরে মর্দখয়কে জানালেন: “শূশনের সমস্ত ইহুদীদের সঙ্গে আমার জন্য উপবাস করো| তিন দিন, তিন রাত্রি তোমরা কোন খাদ্য ও পানীয় গ্রহণ করো না| আমি ও আমার পরিচারিকারাও তোমাদের মতোই উপবাস করবো| তারপর আমি রাজার কাছে যাবো| আমি জানি, না ডাকতে রাজার কাছে যাওয়াটা নিয়ম বিরুদ্ধ| কিন্তু আমি তাও যাবো, তাতে যদি আমার মৃত্যুও হয়, তো হবে|”

16
לֵךְ যাও H3212
כְּנוֹס সংগ্রহ-করো H3664
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ -সকল H3605
הַיְּהוּדִים -ইহুদীদের H3064
הַנִּמְצְאִים -যারা-উপস্থিত-আছেন H4672
בְּשׁוּשָׁן শূশনে H7800
וְצוּמוּ ও-উপবাস-করো H6684
עָלַי আমার-জন্য
וְאַל־ ও-না H0408
תֹּאכְלוּ খেও H0398
וְאַל־ ও-না H0408
תִּשְׁתּוּ পান-করো H8354
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
יָמִים দিন H3117
לַיְלָה রাত H3915
וָיוֹם ও-দিন H3117
גַּם־ -ও H1571
אֲנִי আমি H0589
וְנַעֲרֹתַי ও-আমার-দাসীরা H5291
אָצוּם উপবাস-করব H6684
כֵּן এইভাবে
וּבְכֵן ও-এইভাবে
אָבוֹא যাব H0935
אֶל־ -কাছে H0413
הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না H3808
כַדָּת -বিধি-অনুসারে H1881
וְכַאֲשֶׁר ও-যেমন
אָבַדְתִּי ধ্বংস-হলাম H0006
אָבָדְתִּי׃ ধ্বংস-হলাম H0006

ইষ্টের এর উত্তরে মর্দখয়কে জানালেন: “শূশনের সমস্ত ইহুদীদের সঙ্গে আমার জন্য উপবাস করো| তিন দিন, তিন রাত্রি তোমরা কোন খাদ্য ও পানীয় গ্রহণ করো না| আমি ও আমার পরিচারিকারাও তোমাদের মতোই উপবাস করবো| তারপর আমি রাজার কাছে যাবো| আমি জানি, না ডাকতে রাজার কাছে যাওয়াটা নিয়ম বিরুদ্ধ| কিন্তু আমি তাও যাবো, তাতে যদি আমার মৃত্যুও হয়, তো হবে|”

17
וַיַּעֲבֹר ও-চলে-গেলেন
מָרְדֳּכָי মর্দখয় H4782
וַיַּעַשׂ ও-করলেন
כְּכֹל -অনুসারে-সকল H3605
אֲשֶׁר־ যা
צִוְּתָה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
עָלָיו তাকে
אֶסְתֵּר׃ ইস্তের H0635
ס

মর্দখয় তখন গিয়ে ইষ্টের তাঁকে যা যা করতে বলেছিলেন সবই করলেন|

Chapter 5

1
וַיְהִי ও-হল H1961
בַּיּוֹם -দিনে H3117
הַשְּׁלִישִׁי -তৃতীয় H7992
וַתִּלְבַּשׁ ও-পরলেন H3847
אֶסְתֵּר ইস্তের H0635
מַלְכוּת রাজকীয় H4438
וַתַּעֲמֹד ও-দাঁড়ালেন H5975
בַּחֲצַר -উঠানে
בֵּית־ গৃহের
הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428
הַפְּנִימִית -ভেতরের H6442
נֹכַח সামনে H5227
בֵּית গৃহে
הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428
וְהַמֶּלֶךְ ও-রাজা H4428
יוֹשֵׁב বসে-ছিলেন H3427
עַל־ -উপরে
כִּסֵּא সিংহাসনে H3678
מַלְכוּתוֹ তাঁর-রাজকীয়ের H4438
בְּבֵית -গৃহে
הַמַּלְכוּת -রাজকীয় H4438
נֹכַח সামনে H5227
פֶּתַח প্রবেশদ্বারের H6607
הַבָּיִת׃ -গৃহের

তৃতীয় দিন ইষ্টের তাঁর বিশেষ পোশাক পরিধান করে রাজার প্রাসাদের ভেতরে গিয়ে রাজ দরবারের সামনে, রাজা যেখানে দরবার কক্ষের প্রবেশ পথের দিকে মুখ করে তাঁর সিংহাসনে বসতেন, সেখানে গিয়ে দাঁড়ালেন|

2
וַיְהִי ও-হল H1961
כִרְאוֹת যখন-দেখলেন H7200
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
אֶת־ -কে H0853
אֶסְתֵּר ইস্তেরকে H0635
הַמַּלְכָּה -রাণীকে H4436
עֹמֶדֶת দাঁড়িয়ে-আছেন H5975
בֶּחָצֵר -উঠানে
נָשְׂאָה পেলেন-তিনি H5375
חֵן অনুগ্রহ H2580
בְּעֵינָיו তাঁর-চোখে
וַיּוֹשֶׁט ও-বাড়ালেন H3447
הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428
לְאֶסְתֵּר ইস্তেরের-দিকে H0635
אֶת־ -কে H0853
שַׁרְבִיט রাজদণ্ড H8275
הַזָּהָב -সোনার H2091
אֲשֶׁר যা
בְּיָדוֹ তাঁর-হাতে H3027
וַתִּקְרַב ও-কাছে-এলেন H7126
אֶסְתֵּר ইস্তের H0635
וַתִּגַּע ও-স্পর্শ-করলেন H5060
בְּרֹאשׁ -মাথায়
הַשַּׁרְבִיט׃ -রাজদণ্ডের H8275
ס

রাণীকে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখে রাজা খুবই খুশী হলেন এবং তৎক্ষণাৎ তাঁর দিকে নিজের সোনার রাজদণ্ডটি এগিয়ে দিলেন| ইষ্টের তখন সভার ভেতরে রাজার সান্নিধ্যে গিয়ে সুবর্ণ রাজদণ্ডের শেষাংশ স্পর্শ করলেন|

3

וַיֹּאמֶר	לָהּ	הַמֶּלֶךְ	מַה־	לָּךְ	אֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	וּמַה־	בַּקָּשָׁתֵךְ	עַד־	חֲצִי
ও-বললেন	তাকে	-রাজা	কী	তোমার	ইস্তের	-রাণী	ও-কী	তোমার-অনুরোধ	পর্যন্ত	অর্ধেক
H0559		H4428	H4100		H0635	H4436	H4100	H1246	H5704	H2677

הַמַּלְכוּת	וְיִנָּתֵן	לָךְ׃
-রাজ্যের	ও-দেওয়া-হবে	তোমাকে
H4438	H5414	

তখন রাজা ইষ্টেরকে প্রশ্ন করলেন, “কি কারণে তোমায় এতো বিমর্ষ দেখাচ্ছে রাণী ইষ্টের? তুমি কি আমায় কিছু জিজ্ঞেস করতে চাও? আমার কাছে যদি তুমি কিছু চাও, এমনকি তুমি যদি রাজ্যের অর্ধেকও চাও তাও আমি তোমায় দেবো|”

4

וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יָבוֹא	הַמֶּלֶךְ	וְהָמָן	הַיּוֹם	אֶל־	הַמִּשְׁתֶּה
ও-বললেন	ইস্তের	যদি	-কাছে	-রাজার	ভালো	আসুক	-রাজা	ও-হামান	-আজ	-কাছে	-ভোজে
H0559	H0635			H4428	H2895	H0935	H4428	H2001	H3117	H0413	H4960

אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	לוֹ׃
যা	করেছি-আমি	তাঁর-জন্য

ইষ্টের জবাব দিলেন, “আমি আপনার জন্য ও হামনের জন্য একটি ভোজের আয়োজন করেছি| দয়া করে হামনের সঙ্গে আজ সেই ভোজসভায় আসুন|”

5

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	מַהֲרוּ	אֶת־	הָמָן	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	דְּבַר	אֶסְתֵּר	וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ
ও-বললেন	-রাজা	তাড়াতাড়ি-করো	-কে	হামানকে	করতে	-কে	কথা	ইস্তেরের	ও-এলেন	-রাজা
H0559	H4428		H0853	H2001		H0853	H1697	H0635	H0935	H4428

וְהָמָן	אֶל־	הַמִּשְׁתֶּה	אֲשֶׁר־	עָשְׂתָה	אֶסְתֵּר׃
ও-হামান	-কাছে	-ভোজে	যা	করেছিলেন-তিনি	ইস্তের
H2001	H0413	H4960			H0635

রাজা বললেন, “হামনকে শীঘ্রই নিয়ে এসো যাতে ইষ্টের যা বলছে আমরা তাই করতে পারি|” অতএব রাজা ও হামন ইষ্টেরের আয়োজিত ভোজসভায় গেলেন|

6

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְאֶסְתֵּר	בְּמִשְׁתֵּה	הַיַּיִן	מַה־	שְּׁאֵלָתֵךְ	וְיִנָּתֵן	לָךְ
ও-বললেন	-রাজা	ইস্তেরকে	-ভোজে	-দ্রাক্ষারসের	কী	তোমার-প্রার্থনা	ও-দেওয়া-হবে	তোমাকে
H0559	H4428	H0635	H4960	H3196	H4100	H7596	H5414	

וּמַה־	בַּקָּשָׁתֵךְ	עַד־	חֲצִי	הַמַּלְכוּת	וְתֵעָשׂ׃
ও-কী	তোমার-অনুরোধ	পর্যন্ত	অর্ধেক	-রাজ্যের	ও-করা-হবে
H4100	H1246	H5704	H2677	H4438	

যখন তাঁরা দ্রাক্ষারস পান করছিলেন তখন রাজা আবার ইষ্টেরকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমার অনুরোধটা কি? তুমি যদি আমার রাজ্যের অর্ধেকও চাও তা তোমায় দেওয়া হবে|”

7

וַתַּעַן	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמַר	שְׁאֵלָתִי	וּבַקָּשָׁתִי׃
ও-উত্তর-দিলেন	ইস্তের	ও-বললেন	আমার-প্রার্থনা	ও-আমার-অনুরোধ
	H0635	H0559	H7596	H1246

ইষ্টের উত্তর দিলেন, “আমার অনুরোধ হল,

8
אִם־ מָצָ֨אתִי חֵ֜ן בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֗לֶךְ וְאִם־ עַל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ ט֔וֹב לָתֵת֙ אֶת־
যদি পেয়েছি-আমি অনুগ্রহ -চোখে -রাজার ও-যদি -কাছে -রাজার ভালো দিতে -কে
H4672 H2580 H4428 H4428 H2895 H5414 H0853

שְׁאֵ֣לָתִ֔י וְלַעֲשׂ֖וֹת אֶת־ בַּקָּשָׁתִ֑י יָב֧וֹא הַמֶּ֣לֶךְ וְהָמָ֗ן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר
আমার-প্রার্থনা ও-করতে -কে আমার-অনুরোধ আসুক -রাজা ও-হামান -কাছে -ভোজে যা
H7596 H0853 H1246 H0935 H4428 H2001 H0413 H4960

אֶֽעֱשֶׂ֣ה לָהֶ֔ם וּמָחָ֥ר אֶֽעֱשֶׂ֖ה כִּדְבַ֥ר הַמֶּֽלֶךְ׃
করব-আমি তাদের-জন্য ও-কাল করব-আমি -অনুসারে-কথা -রাজার
H4279 H1697 H4428

রাজা যদি আমার ওপর খুশী হয়ে থাকেন এবং তিনি যদি আমার ইচ্ছামত জিনিষ আমাকে দিতে পারেন তাহলে আমার ইচ্ছা হল: আমি চাই রাজা এবং হামন দয়া করে আগামীকাল আমার বাড়ীতে আসুন| আমি একটি ভোজসভার আয়োজন করব এবং ঐ সভায় আমার ইচ্ছা প্রকাশ করব|”

9
וַיֵּצֵ֤א הָמָן֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא שָׂמֵ֖חַ וְט֣וֹב לֵ֑ב וְכִרְא֨וֹת הָמָ֜ן אֶֽת־
ও-বের-হলেন হামান -দিনে -সেই আনন্দিত ও-ভালো হৃদয়ে ও-যখন-দেখলেন হামান -কে
H3318 H2001 H3117 H1931 H8056 H7200 H2001 H0853

מָרְדֳּכַ֜י בְּשַׁ֣עַר הַמֶּ֗לֶךְ וְלֹא־ קָם֙ וְלֹא־ זָ֣ע מִמֶּ֔נּוּ וַיִּמָּלֵ֥א הָמָ֛ן עַֽל־
মর্দখয়কে -দ্বারে -রাজার ও-না উঠলেন ও-না নড়লেন তাঁর-থেকে ও-পরিপূর্ণ-হলেন হামান -বিরুদ্ধে
H4782 H8179 H4428 H3808 H3808 H2111 H4390 H2001

מָרְדֳּכַ֖י חֵמָֽה׃
মর্দখয়ের ক্রোধে
H4782 H2534

হামন সেদিন রাজার বাড়ী থেকে খুবই খুশি মনে ও আনন্দিত চিত্তে আসছিলেন, কিন্তু রাজতোরনের সামনে মর্দখয়কে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখে তিনি খুব রেগে গেলেন| তিনি যখন পাশ দিয়ে গেলেন তখন মর্দখয় মাথা নীচু করলেন না বা হামনকে সম্মান দেখালেন না| তিনি হামনকে কখনও ভয় পেতেন না আর এ ব্যপারে হামন খুব ক্রুদ্ধ ছিলেন|

10
וַיִּתְאַפַּ֣ק הָמָ֔ן וַיָּב֖וֹא אֶל־ בֵּית֑וֹ וַיִּשְׁלַ֛ח וַיָּבֵ֥א אֶת־ אֹהֲבָ֖יו וְאֶת־
ও-সংযম-করলেন হামান ও-এলেন -কাছে তাঁর-গৃহে ও-পাঠালেন ও-আনলেন -কে তাঁর-বন্ধুদের ও-কে
H0662 H2001 H0935 H0413 H7971 H0935 H0853 H0157 H0853

זֶ֥רֶשׁ אִשְׁתּֽוֹ׃
সেরেশ তাঁর-স্ত্রীকে
H2238 H0802

যাই হোক্ কোন মতে রাগ চেপে হামন বাড়ি চলে গেলেন| বাড়ি ফিরে হামন তাঁর বন্ধুদের ও স্ত্রী সেরশকে ডেকে পাঠালেন|

11
וַיְסַפֵּ֨ר לָהֶ֥ם הָמָ֛ן אֶת־ כְּב֥וֹד עָשְׁר֖וֹ וְרֹ֣ב בָּנָ֑יו וְאֵת֩
ও-বর্ণনা-করলেন তাদেরকে হামান -কে গৌরব তাঁর-ধন-সম্পদের ও-আধিক্য তাঁর-পুত্রদের ও-কে
H1992 H2001 H0853 H3519 H6239 H7230 H0853

כָּל־ אֲשֶׁ֨ר גִּדְּל֤וֹ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְאֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר נִשְּׂא֔וֹ עַל־ הַשָּׂרִ֖ים
-সকল যা বড়-করেছিলেন-তাকে -রাজা ও-কে যা উন্নত-করেছিলেন-তাকে -উপরে -সভাসদদের
H3605 H1431 H4428 H0853 H5375 H8269

וְעַבְדֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
ও-দাসদের -রাজার
H5650 H4428

তারপর তিনি কত বড়লোক তা নিয়ে, তাঁর পুত্রদের সংখ্যা নিয়ে ও রাজা তাঁকে কি ভাবে খাতির করেন তা নিয়ে বড়াই করতে শুরু করলেন| রাজা যে তাঁকে রাজ্যের সর্বোচ্চ পদটি দিয়েছেন একথাও তিনি জানাতে ভুললেন না|

הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עִם־	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	הֵבִיאָה	לֹא־	אַף	הָמָן	וַיֹּאמֶר	12
-ভোজে	-কাছে	-রাজার	-সঙ্গে	-রাণী	ইস্তের	আনেননি	না	এমনকি	হামান	ও-বললেন	
H4960	H0413	H4428		H4436	H0635	H0935	H3808	H0637	H2001	H0559	

עִם־	לָהּ	קָרוּא־	אֲנִי	לְמָחָר	וְגַם־	אוֹתִי	אִם־	כִּי	עָשָׂתָה	אֲשֶׁר־
-সঙ্গে	তার	নিমন্ত্রিত	আমি	-কাল	ও-আরও	আমাকে		ছাড়া	করেছিলেন-তিনি	যা
		H7121	H0589	H4279	H1571	H0853				

הַמֶּלֶךְ׃
-রাজার
H4428

"শুধু এই নয়," হামন বললেন, "রাণী আগামীকাল রাজার জন্য যে ভোজসভার ব্যবস্থা করেছেন তাতে একমাত্র আমাকেই রাজার সঙ্গে যেতে আমন্ত্রণ জানিয়েছেন।

מָרְדֳּכַי	אֶת־	רֹאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	עֵת	בְּכָל־	לִי	שֹׁוֶה	אֵינֶנּוּ	זֶה	וְכָל־	13
মর্দখয়কে	-কে	দেখছি	আমি	যা	সময়ে	-সকল	আমার	মূল্য	নেই	এটা	ও-সকল	
H4782	H0853	H7200	H0589		H6256	H3605			H0369	H2088	H3605	

הַמֶּלֶךְ׃	בְּשַׁעַר	יוֹשֵׁב	הַיְּהוּדִי
-রাজার	-দ্বারে	বসে-আছেন	-ইহুদীকে
H4428	H8179	H3427	H3064

কিন্তু এসব সত্ত্বেও আমি খুশি হতে পারছি না। যতক্ষণ ওই ইহুদী মর্দখয়টাকে রাজদ্বারের কাছে বসে থাকতে দেখবো ততক্ষণ আমার পক্ষে খুশী হওয়া সম্ভব নয়।"

אַמָּה	חֲמִשִּׁים	גָּבֹהַּ	עֵץ	יַעֲשׂוּ־	אֹהֲבָיו	וְכָל־	אִשְׁתּוֹ	זֶרֶשׁ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	14
হাত	পঞ্চাশ	উঁচু	কাঠ	তৈরি-হোক	তাঁর-বন্ধুরা	ও-সকল	তাঁর-স্ত্রী	সেরেশ	তাকে	ও-বললেন	
	H2572	H1364	H6086		H0157	H3605	H0802	H2238		H0559	

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עִם־	וּבֹא־	עָלָיו	מָרְדֳּכַי	אֶת־	וְיִתְלוּ	לַמֶּלֶךְ	אֱמֹר	וּבַבֹּקֶר
-কাছে	-রাজার	-সঙ্গে	ও-যাও	তার-উপরে	মর্দখয়কে	-কে	ও-টাঙাক	-রাজাকে	বলো	ও-সকালে
H0413	H4428		H0935		H4782	H0853	H8518	H4428	H0559	H1242

פ	הָעֵץ׃	וַיַּעַשׂ	הָמָן	לִפְנֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	שָׂמֵחַ	הַמִּשְׁתֶּה
	-কাঠ	ও-তৈরি-করলেন	হামানের	সামনে	-কথা	ও-ভালো-লাগল	আনন্দিত	-ভোজে
	H6086		H2001	H6440	H1697	H3190	H8056	H4960

তখন হামনের স্ত্রী সেরেশ ও হামনের বন্ধুরা পরামর্শ দিলেন, "কাউকে দিয়ে একটা বড় 75 ফুট মতো থাম্বা বানিয়ে, রাজাকে বলো সকাল বেলা ওটায় মর্দখয়কে ফাঁসি দিতে। আর তারপর খুশি মনে রাজাকে নিয়ে ভোজসভায় যেও!" এই প্রস্তাবটা হামনের বেশ মনে ধরায়, তিনি মর্দখয়কে ফাঁসি দেবার জন্য স্তম্ভ বানাতে হুকুম দিলেন।

Chapter 6

הַזִּכְרֹנוֹת	סֵפֶר	אֶת־	לְהָבִיא	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שְׁנַת	נָדְדָה	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	1
-স্মরণিকাগুলির	পুস্তক	-কে	আনতে	ও-বললেন	-রাজার	নিদ্রা	উড়ে-গেল	-সেই	-রাত্রিতে	
H2146		H0853	H0935	H0559	H4428	H8142	H5074	H1931	H3915	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	נִקְרָאִים	וַיִּהְיוּ	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
-রাজার	-সামনে	পঠিত-হচ্ছিল	ও-ছিল	-দিনগুলির	বিবরণসমূহ
H4428	H6440	H7121	H1961	H3117	H1697

সেদিন রাতে রাজার চোখে কিছুতেই ঘুম আসছিল না। রাজা তখন তাঁর এক ভৃত্যকে ডেকে (রাজাদের ইতিহাস বই থেকে যেখানে রাজাদের রাজত্ব কালের সব ঘটনা নথিভুক্তকরা আছে তা পড়ে শোনাতে বললেন।)

2 וַיִּמָּצֵא כָתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכַי עַל־ בִּגְתָנָא וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי
ও-পাওয়া-গেল লিখিত যে জানিয়েছিল মর্দখয় -সম্বন্ধে বিগ্থানা ও-তেরশ দুই নপুংসকগণ
H4672 H3789 H5046 H4782 H0904 H8657 H8147 H5631

הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
-রাজার -প্রহরীদের-মধ্যে -দ্বাররক্ষীদের যারা চেয়েছিল প্রসারিত-করতে হাত -রাজার-উপর অহশ্বেরশ
H4428 H8104 H1245 H7971 H3027 H4428 H0325

ভৃত্যটি তখন রাজাকে, রাজার আধিকারিক বিগ্থন ও তেরশ যারা প্রবেশপথ পাহারা দিত, তাদের দুষ্ট চক্রান্তের কথা এবং মর্দখয়ের কথা, যে চক্রান্তের কথা শুনতে পেয়েছিল এবং প্রাসাদে জানিয়ে দিয়েছিল তা পড়ে শোনালো।

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ נַּעֲשָׂה יְקָר וּגְדוּלָּה לְמָרְדֳּכַי עַל־ זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי
ও-বললেন -রাজা কী করা-হয়েছে সম্মান ও-মর্যাদা -মর্দখয়কে -জন্য -এই ও-বললেন যুবকেরা
H0559 H4428 H4100 H3366 H1420 H4782 H2088 H0559 H5288

הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו לֹא־ נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר׃
-রাজার পরিচারকগণ না করা-হয়েছে -তার-সাথে কিছু
H4428 H8334 H3808 H1697

রাজা জিজ্ঞেস করলেন, “মর্দখয়কে এর জন্য কি সম্মান এবং পুরস্কার দেওয়া হয়েছে?” ভৃত্যরা রাজাকে জানালো, “মর্দখযের জন্য কিছুই করা হয়নি।”

4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בֶחָצֵר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר בֵּית־ הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר
ও-বললেন -রাজা কে -প্রাঙ্গণে ও-হামন এসেছিল -প্রাঙ্গণে -গৃহ -রাজার -বাইরের বলতে
H0559 H4428 H4310 H2001 H0935 H4428 H2435 H0559

לַמֶּלֶךְ לִתְלוֹת אֶת־ מָרְדֳּכַי עַל־ הָעֵץ אֲשֶׁר־ הֵכִין לוֹ׃
-রাজাকে ঝোলাতে -কে -মর্দখয়কে -উপর -কাঠ যা প্রস্তুত-করেছিল -তার-জন্য
H4428 H8518 H0853 H4782 H6086

ঠিক সে সময় হামন রাজপ্রাসাদের বহির্দ্বারে প্রবেশ করলেন। হামন, তখন মর্দখয়কে ফাঁসি দেবার জন্য রাজার অনুমোদন নিতে এসেছিলেন। রাজা বাইরে পায়ের আওয়াজ পেয়ে জানতে চাইলেন, “এইমাত্র প্রাঙ্গণের ভেতরে কে এলো?”

5 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בֶּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃
ও-বললেন যুবকেরা -রাজার -তাঁকে দেখ হামন দাঁড়িয়ে-আছে -প্রাঙ্গণে ও-বললেন -রাজা আসুক
H0559 H5288 H4428 H0413 H2009 H2001 H5975 H0559 H4428 H0935

ভৃত্যরা উত্তর দিল, “হামন চাতালে দাঁড়িয়ে আছেন।” রাজা বললেন, “তাকে ভেতরে নিয়ে এসো।”

6 וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־ לַעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
ও-এল -হামন ও-বললেন -তাকে -রাজা কী করা -মানুষটিকে যাকে -রাজা চান
H0935 H2001 H0559 H4428 H4100 H0376 H4428

בִּיקָרוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יְקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי׃
-সম্মানে-তাঁর ও-বলল -হামন -হৃদয়ে-তার -কাকে চাইবেন -রাজা করতে সম্মান অধিক -আমার-চেয়ে
H3366 H0559 H2001 H4310 H4428 H3366 H3148

হামন ভেতরে আসার পর রাজা তাঁর কাছে জানতে চাইলেন, “হামন, রাজা কাউকে সম্মান দিতে চাইলে তা কিভাবে দেওয়া উচিৎ?” হামন মনে মনে ভাবলো, “আমি ছাড়া সম্মান পাওয়ার আর কে আছে? আমি নিশ্চিত, রাজা নিশ্চয়ই আমাকে সম্মান জানানোর কথা ভাবছেন।”

7 וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־ הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃
ও-বলল -হামন -প্রতি -রাজার মানুষ যাকে -রাজা চান -সম্মানে-তাঁর
H0559 H2001 H0413 H4428 H0376 H4428 H3366

হামন তখন রাজাকে বললেন, “মহারাজ আপনি যদি কাউকে সম্মান দেখাতে চান তাহলে,

8

יָבִיאוּ	לְבוּשׁ	מַלְכוּת	אֲשֶׁר	לָבַשׁ־	בּוֹ	הַמֶּלֶךְ	וְסוּס	אֲשֶׁר	רָכַב	עָלָיו
আনা-হোক	পোশাক	রাজকীয়	যা	পরেছেন	-তা	-রাজা	ও-ঘোড়া	যার-উপর	চড়েছেন	-তার-উপর
H0935	H3830	H4438		H3847		H4428			H7392	

הַמֶּלֶךְ	וַאֲשֶׁר	נִתַּן	כֶּתֶר	מַלְכוּת	בְּרֹאשׁוֹ׃
-রাজা	ও-যার-উপর	রাখা-হয়েছে	মুকুট	রাজকীয়	-মাথায়-তাঁর
H4428		H5414	H3804	H4438	

আপনার ভৃত্যদের আপনার নিজের পরা একটি পোশাক ও আপনার নিজের চড়া একটি ঘোড়া আনতে বলুন| ঘোড়াটির মাথায় ভৃত্যরা একটি রাজমুকুট পরিয়ে দিক|

9

וְנָתוֹן	הַלְּבוּשׁ	וְהַסּוּס	עַל־	יַד־	אִישׁ	מִשָּׂרֵי	הַמֶּלֶךְ	הַפַּרְתְּמִים
ও-দেওয়া-হোক	-পোশাক	ও-ঘোড়া	-হাতে	-হাতে	মানুষ	-অধিপতিদের-মধ্যে	-রাজার	-মহান-লোকদের
H5414	H3830			H3027	H0376	H8269	H4428	H6579

וְהִלְבִּישׁוּ	אֶת־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	חָפֵץ	בִּיקָרוֹ	וְהִרְכִּיבֻהוּ	עַל־
ও-পরিয়ে-দিক	-কে	-মানুষটিকে	যাকে	-রাজা	চান	-সম্মানে-তাঁর	ও-চড়িয়ে-দিক-তাকে	-উপর
H3847	H0853	H0376		H4428		H3366	H7392	

הַסּוּס	בִּרְחוֹב	הָעִיר	וְקָרְאוּ	לְפָנָיו	כָּכָה	יֵעָשֶׂה	לָאִישׁ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ
-ঘোড়ার	-রাজপথে	-নগরের	ও-ঘোষণা-করুক	-সামনে-তার	এইরূপ	করা-হবে	-মানুষটিকে	যাকে	-রাজা
	H7339		H7121	H6440	H3602		H0376		H4428

חָפֵץ	בִּיקָרוֹ׃
চান	-সম্মানে-তাঁর
	H3366

এরপর আপনার কোন গুরুত্বপূর্ণ নেতাকে এই রাজপোশাকটি, মহারাজ যে ব্যক্তিকে সম্মান জানাতে চান তাকে পরতে সাহায্য করতে বলুন এবং সেই নেতাকে বলুন ঐ ব্যক্তিকে সেই ঘোড়ার ওপর বসিয়ে সারা শহরের রাস্তায় এই বলে ঘুরে বেড়াতে, 'রাজা যাঁকে সম্মান দেখাতে চান তাঁর জন্য এটা করা হল|'"

10

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְהָמָן	מַהֵר	קַח	אֶת־	הַלְּבוּשׁ	וְאֶת־	הַסּוּס	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ
ও-বললেন	-রাজা	-হামনকে	তাড়াতাড়ি	নাও	-কে	-পোশাক	ও-কে	-ঘোড়া	যেমন	বললে
H0559	H4428	H2001		H3947	H0853	H3830	H0853			H1696

וַעֲשֵׂה־	כֵן	לְמָרְדֳּכַי	הַיְּהוּדִי	הַיּוֹשֵׁב	בְּשַׁעַר	הַמֶּלֶךְ	אַל־	תַּפֵּל	דָּבָר	מִכֹּל
ও-কর	তাই	-মর্দখয়কে	-ইহুদীকে	-যে-বসে-থাকে	-দ্বারে	-রাজার	না	ফেল	কিছু	-সমস্ত-থেকে
		H4782	H3064	H3427	H8179	H4428	H0408	H5307	H1697	H3605

אֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ׃
যা	বললে
	H1696

রাজা তখন হামনকে আদেশ দিলেন, "তাড়াতাড়ি গিয়ে ঐ ইহুদী মর্দখয়ের জন্য একটি ঘোড়া ও পোশাকের ব্যবস্থা কর| যাও, মর্দখয় প্রাসাদের প্রবেশ পথের কাছে অপেক্ষা করে আছে| তুমি যেভাবে বলেছো, সেভাবে তাঁকে সম্মান দেখাও|"

11

וַיִּקַּח	הָמָן	אֶת־	הַלְּבוּשׁ	וְאֶת־	הַסּוּס	וַיַּלְבֵּשׁ	אֶת־	מָרְדֳּכָי	וַיַּרְכִּיבֵהוּ
ও-নিল	-হামন	-কে	-পোশাক	ও-কে	-ঘোড়া	ও-পরিয়ে-দিল	-কে	-মর্দখয়কে	ও-চড়িয়ে-দিল-তাকে
H3947	H2001	H0853	H3830	H0853		H3847	H0853	H4782	H7392

בִּרְחוֹב	הָעִיר	וַיִּקְרָא	לְפָנָיו	כָּכָה	יֵעָשֶׂה	לָאִישׁ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	חָפֵץ
-রাজপথে	-নগরের	ও-ঘোষণা-করল	-সামনে-তার	এইরূপ	করা-হবে	-মানুষটিকে	যাকে	-রাজা	চান
H7339		H7121	H6440	H3602		H0376		H4428	

בִּיקָרוֹ׃
-সম্মানে-তাঁর
H3366

হামন গিয়ে রাজার পোশাক ও ঘোড়া নিয়ে এলেন| তারপর মর্দখয়কে নিজে সেই পোশাক পরিয়ে, ঘোড়ায় চড়িয়ে, শহরের প্রতিটি রাস্তায় যেতে যেতে বলতে লাগলেন, "রাজা যাঁকে সম্মান দেখাতে চান এভাবেই দেখান!"

12											
	וַיָּשָׁב	מָרְדֳּכַי	אֶל־	שַׁעַר	הַמֶּלֶךְ	וְהָמָן	נִדְחַף	אֶל־	בֵּיתוֹ	אָבֵל	וַחֲפוּי
	ও-ফিরে-এল	-মর্দখয়	-প্রতি	দ্বার	-রাজার	ও-হামন	তাড়িত-হল	-প্রতি	-গৃহে-তার	শোকার্ত	ও-ঢাকা
	H7725	H4782	H0413	H8179	H4428	H2001	H1765	H0413		H0057	H2645

רֹאשׁ׃	
মাথা	

এরপর মর্দখয় আবার রাজদ্বারেই ফিরে গেলেন কিন্তু অপমানিত হামন লজ্জায় বাড়ি ফিরে এলেন| বাড়ি ফিরে এসে লজ্জায় ও অপমানে মুখ ঢাকলেন|

13										
	וַיְסַפֵּר	הָמָן	לְזֶרֶשׁ	אִשְׁתּוֹ	וּלְכָל־	אֹהֲבָיו	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	קָרָהוּ
	ও-বলল	-হামন	-জেরেশকে	স্ত্রী-তার	ও-সমস্ত	-বন্ধুদের-তার	-কে	সমস্ত	যা	ঘটেছিল-তার
		H2001	H2238	H0802	H3605	H0157	H0853	H3605		

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	חֲכָמָיו	וְזֶרֶשׁ	אִשְׁתּוֹ	אִם	מִזֶּרַע	הַיְּהוּדִים	מָרְדֳּכַי	אֲשֶׁר
ও-বললেন	-তাকে	জ্ঞানীরা-তার	ও-জেরেশ	স্ত্রী-তার	যদি	-বংশ-থেকে	-ইহুদীদের	-মর্দখয়	যার
H0559		H2450	H2238	H0802		H2233	H3064	H4782	

הַחִלּוֹתָ	לִנְפֹּל	לְפָנָיו	לֹא־	תוּכַל	לוֹ	כִּי־	נָפוֹל	תִּפּוֹל	לְפָנָיו׃
শুরু-করেছ	পতিত-হতে	-সামনে-তার	না	পারবে	-তাকে	কারণ	পতিত-হতেই	পতিত-হবে	-সামনে-তার
	H5307	H6440	H3808	H3201			H5307	H5307	H6440

তিনি তাঁর স্ত্রী ও বন্ধুদের সব কথা খুলে বললেন| হামনের স্ত্রী ও বন্ধুরা হামনকে বললো, "মর্দখয় যদি ইহুদী হয় তাহলে তোমার পক্ষে জয়লাভ করা অসম্ভব| তোমার পতন শুরু হয়েছে এবং এভাবে তুমি নিশ্চিত শেষ হয়ে যাবে|"

14								
	עוֹדָם	מְדַבְּרִים	עִמּוֹ	וְסָרִיסֵי	הַמֶּלֶךְ	הִגִּיעוּ	וַיַּבְהִלוּ	לְהָבִיא
	তারা-এখনও	কথা-বলছে	-তার-সাথে	ও-নপুংসকেরা	-রাজার	এসে-পৌঁছল	ও-তাড়াতাড়ি-করল	আনতে
	H5750	H1696		H5631	H4428	H5060	H0926	H0935

אֶת־	הָמָן	אֶל־	הַמִּשְׁתֶּה	אֲשֶׁר־	עָשְׂתָה	אֶסְתֵּר׃
-কে	-হামনকে	-প্রতি	-ভোজসভায়	যা	প্রস্তুত-করেছিলেন	-ইষ্টের
H0853	H2001	H0413	H4960			H0635

সকলে মিলে যখন হামনকে এসব কথা বলছে তখন রাজার নপুংসক পরিচারকরা এসে ইষ্টেরের ভোজসভার জন্য হামনকে তাড়াতাড়ি আসতে বললেন|

Chapter 7

1							
	וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ	וְהָמָן	לִשְׁתּוֹת	עִם־	אֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה׃
	ও-এলেন	-রাজা	ও-হামন	পান-করতে	-সাথে	-ইষ্টেরের	-রানীর
	H0935	H4428	H2001	H8354		H0635	H4436

অতঃপর রাজা ও হামন রাণী ইষ্টেরের ভোজসভায় এলেন|

2										
	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְאֶסְתֵּר	גַּם	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי	בְּמִשְׁתֵּה	הַיַּיִן	מַה־	שְּׁאֵלָתֵךְ
	ও-বললেন	-রাজা	-ইষ্টেরকে	ও	-দিনে	-দ্বিতীয়	-ভোজে	-দ্রাক্ষারসের	কী	-প্রার্থনা-তোমার
	H0559	H4428	H0635	H1571	H3117	H8145	H4960	H3196	H4100	H7596

אֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	וְתִנָּתֵן	לָךְ	וּמַה־	בַּקָּשָׁתֵךְ	עַד־	חֲצִי	הַמַּלְכוּת	וְתֵעָשׂ׃
-ইষ্টের	-রানী	ও-দেওয়া-হবে	-তোমাকে	ও-কী	-অনুরোধ-তোমার	-পর্যন্ত	অর্ধেক	-রাজত্বের	ও-করা-হবে
H0635	H4436	H5414		H4100	H1246	H5704	H2677	H4438	

ভোজসভার দ্বিতীয় দিনে দ্রাক্ষারস পান করতে করতে রাজা আবার ইষ্টেরকে রশ্ন করলেন, “রাণী তুমি আমার কাছে কি যেন চাইবে বলেছিলে? তুমি বলো তোমার কি প্রয়োজন, অবশ্যই তা তোমায় দেওয়া হবে| আমি তোমায় সব কিছু, এমনকি রাজ্যের অর্ধেকও দিতে রাজি!”

3

וַתַּעַן	אֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	וַתֹּאמַר	אִם־	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	הַמֶּלֶךְ	וְאִם־
ও-উত্তর-দিলেন	-ইষ্টের	-রানী	ও-বললেন	যদি	পেয়েছি	অনুগ্রহ	-চোখে-তোমার	-রাজা	ও-যদি
	H0635	H4436	H0559		H4672	H2580		H4428	

עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	תִּנָּתֶן־	לִי	נַפְשִׁי	בִּשְׁאֵלָתִי	וְעַמִּי
-উপর	-রাজার	ভালো	দেওয়া-হোক	-আমাকে	প্রাণ-আমার	-প্রার্থনায়-আমার	ও-জনগণ-আমার
	H4428	H2895	H5414		H5315	H7596	

בְּבַקָּשָׁתִי׃
-অনুরোধে-আমার
H1246

তখন রাণী ইষ্টের উত্তর দিলেন, “হে রাজন, যদি সত্যিই আপনি আমাকে ভালবেসে থাকেন এবং আমি যা চাই তা দিয়ে সন্তুষ্ট হতে চান, তবে আমার বিনীত প্রার্থনা আপনি অনুগ্রহ করে আমায় জীবন ভিক্ষা দিন| আমায় বাঁচতে দিন আর আমার স্বজাতিদেরও বাঁচতে দিন| এটুকুই শুধু আমি চাই|

4

כִּי	נִמְכַּרְנוּ	אֲנִי	וְעַמִּי	לְהַשְׁמִיד	לַהֲרוֹג	וּלְאַבֵּד	וְאִלּוּ
কারণ	বিক্রীত-হয়েছি	আমি	ও-জনগণ-আমার	ধ্বংস-করতে	হত্যা-করতে	ও-বিনাশ-করতে	ও-যদি
	H4376	H0589		H8045	H2026	H0006	H0432

לַעֲבָדִים	וְלִשְׁפָחוֹת	נִמְכַּרְנוּ	הֶחֱרַשְׁתִּי	כִּי	אֵין	הַצָּר	שֹׁוֶה	בְּנֵזֶק	הַמֶּלֶךְ׃
-দাসদের-রূপে	ও-দাসীদের-রূপে	বিক্রীত-হতাম	চুপ-থাকতাম	কারণ	নেই	-শত্রু	সমান	-ক্ষতির	-রাজার
H5650	H8198	H4376			H0369			H5143	H4428

ס
সেলা

একথা বলছি কারণ আমাকে ও আমার স্বজাতিদের বিনাশ, হত্যা ও পুরোপুরি নিশ্চিহ্নকরবার জন্য বিক্রি করে দেওয়া হয়েছে| যদি আমাদের নিছক ক্রীতদাস হিসেবে বিক্রি করা হতো তাহলে আমি চুপ করেই থাকতাম কারণ আমি জানি যে তা রাজা মহারাজাদের উত্যক্তকরার মতো গুরুত্বপূর্ণ কোন ঘটনা নয়|”

5

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	וַיֹּאמֶר	לְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	מִי	הוּא	זֶה	וְאֵי־	זֶה
ও-বললেন	-রাজা	-অহশ্বেরশ	ও-বললেন	-ইষ্টেরকে	-রানী	কে	সে	এই	ও-কোথায়	এই
H0559	H4428	H0325	H0559	H0635	H4436	H4310	H1931	H2088	H0335	H2088

הוּא	אֲשֶׁר־	מְלָאוֹ	לִבּוֹ	לַעֲשׂוֹת	כֵּן׃
সে	যে	পূর্ণ-করেছে	হৃদয়-তার	করতে	এইরূপ
H1931		H4390			

রাজা অহশ্বেরশ তখন রাণীকে জিজ্ঞেস করলেন, “এ কাজ তোমার সঙ্গে কে করেছে? কে সেই ব্যক্তিযার এতো বড়ো স্পর্ধা যে তোমার লোকদের সঙ্গে এমন করে?”

6

וַתֹּאמֶר־	אֶסְתֵּר	אִישׁ	צַר	וְאוֹיֵב	הָמָן	הָרָע	הַזֶּה	וְהָמָן	נִבְעַת	מִלִּפְנֵי
ও-বললেন	-ইষ্টের	মানুষ	শত্রু	ও-বৈরী	-হামন	-দুষ্ট	-এই	ও-হামন	ভীত-হল	-সামনে-থেকে
H0559	H0635	H0376		H0341	H2001		H2088	H2001	H1204	H6440

הַמֶּלֶךְ	וְהַמַּלְכָּה׃
-রাজার	ও-রানীর
H4428	H4436

ইষ্টের বললেন, “আমাদের সেই শত্রু হল এই পাপাত্মা হামন|” একথা শুনে রাজা ও রাণীর সামনে তখন হামন ভয়ে কেঁপে উঠলো|

עָמַד	וְהָמָן	הַבִּיתָן	גִּנַּת	אֶל־	הַיַּיִן	מִמִּשְׁתֵּה	בַּחֲמָתוֹ	קָם	וְהַמֶּלֶךְ	7
দাঁড়ালেন	ও-হামন	-প্রাসাদের	বাগান	-প্রতি	-দ্রাক্ষারসের	-ভোজ-থেকে	-ক্রোধে-তাঁর	উঠলেন	ও-রাজা	
H5975	H2001	H1055	H1594	H0413	H3196	H4960	H2534		H4428	

אֵלָיו	כָלְתָה	כִּי־	רָאָה	כִּי	הַמַּלְכָּה	מֵאֶסְתֵּר	נַפְשׁוֹ	עַל־	לְבַקֵּשׁ
-তার-প্রতি	সমাপ্ত-হয়েছিল	কারণ	দেখল	কারণ	-রানীর	-ইষ্টেরের-থেকে	প্রাণ-তার	-জন্য	ভিক্ষা-করতে
H0413	H3615		H7200		H4436	H0635	H5315		H1245

הַמֶּלֶךְ׃	מֵאֵת	הָרָעָה
-রাজার	-থেকে	-মন্দ
H4428	H0854	

রাজা ভীষণ ক্রুদ্ধ হয়ে পানপাত্র পরিত্যাগ করে বাগানে চলে গেলেন| কিন্তু হামন রাণী ইষ্টেরের কাছে প্রাণ ভিক্ষা করার জন্য থেকে গেলেন| হামন প্রাণ ভিক্ষা করছিলেন কারণ তিনি জানতেন, রাজা নিশ্চয়ই ইতিমধ্যেই তাঁকে হত্যা করার কথা ঠিক করে ফেলেছেন|

נֹפֵל	וְהָמָן	הַיַּיִן	מִשְׁתֵּה	בֵּית	אֶל־	הַבִּיתָן	מִגִּנַּת	שָׁב	וְהַמֶּלֶךְ	8
পড়ছিল	ও-হামন	-দ্রাক্ষারসের	ভোজ	গৃহ	-প্রতি	-প্রাসাদের	-বাগান-থেকে	ফিরলেন	ও-রাজা	
H5307	H2001	H3196	H4960		H0413	H1055	H1594	H7725	H4428	

הַמַּלְכָּה	אֶת־	לִכְבּוֹשׁ	הֲגַם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	עָלֶיהָ	אֶסְתֵּר	אֲשֶׁר	הַמִּטָּה	עַל־
-রানীকে	-কে	বশ-করতে	কি-ও	-রাজা	ও-বললেন	-তার-উপর	-ইষ্টের	যার-উপর	-শয্যার	-উপর
H4436	H0853	H3533	H1571	H4428	H0559		H0635		H4296	

ס	חָפוּ׃	הָמָן	וּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	מִפִּי	יָצָא	הַדָּבָר	בַּבָּיִת	עִמִּי
সেলা	ঢাকা-হল	-হামনের	ও-মুখ	-রাজার	-মুখ-থেকে	বের-হল	-কথা	-গৃহে	-আমার-সাথে
	H2645	H2001	H6440	H4428	H6310	H3318	H1697		

রাজা যখন বাগান থেকে আবার সভাগৃহে ঢুকছেন, ঠিক তখনই তিনি দেখতে পেলেন, রাণী ইষ্টের কেদারায় বিশ্রাম নিচ্ছেন এবং হামন রাণীর সামনে আছড়ে পড়লেন| রাজা তখন চিৎকার করে তাকে বললেন, “আমি এখনো রাণীর বাড়িতে আছি, আর আমার উপস্থিতিতেই তুমি রাণীকে আক্রমণ করছো?” একথা বলার প্রায় সঙ্গে সঙ্গেই রাজভৃত্যরা এসে হামনকে হত্যা করল|

אֲשֶׁר־	הָעֵץ	הִנֵּה־	גַּם	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַסָּרִיסִים	מִן־	אֶחָד	חַרְבוֹנָה	וַיֹּאמֶר	9
যা	-কাঠ	দেখ	ও	-রাজার	-সামনে	-নপুংসকদের	-মধ্য-থেকে	একজন	-হর্বোনা	ও-বলল	
	H6086	H2009	H1571	H4428	H6440	H5631		H0259	H2726	H0559	

בְּבֵית	עֹמֵד	הַמֶּלֶךְ	עַל־	טוֹב	דִּבֶּר־	אֲשֶׁר	לְמָרְדֳּכַי	הָמָן	עָשָׂה
-গৃহে	দাঁড়িয়ে-আছে	-রাজার	-জন্য	ভালো	বলেছিলেন	যিনি	-মর্দখয়ের-জন্য	-হামন	তৈরি-করেছে
	H5975	H4428			H1696		H4782	H2001	

עָלָיו׃	תְּלֻהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	גָּבֹהַּ	הָמָן
-তার-উপরে-তাকে	ঝোলাও	-রাজা	ও-বললেন	হাত	পঞ্চাশ	উঁচু	-হামনের
	H8518	H4428	H0559		H2572	H1364	H2001

হর্বোণা নামে রাজার এক নপুংসক ভৃত্য বলল, “হামনের বাড়ির কাছে প্রায় 75 ফুট দীর্ঘ একটি ফাঁসিকাঠ বানানো হয়েছে| মর্দখয়কে এর ওপরে ফাঁসি দেবার জন্য হামন এটা বানিয়েছে| মর্দখয় হল সেই ব্যক্তি যে রাজাকে হত্যা করার কুচক্রান্ত ফাঁস করে দিয়ে রাজাকে বাঁচিয়েছিল|” রাজা বললেন, “ওই কাঠে হামনকেই ফাঁসি দেওয়া হোক্|”

הַמֶּלֶךְ	וַחֲמַת	לְמָרְדֳּכָי	הֵכִין	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	עַל־	הָמָן	אֶת־	וַיִּתְלוּ	10
-রাজার	ও-ক্রোধ	-মর্দখয়ের-জন্য	প্রস্তুত-করেছিল	যা	-কাঠ	-উপর	-হামনকে	-কে	ও-ঝোলাল	
H4428	H2534	H4782			H6086		H2001	H0853	H8518	

פ	שָׁכָכָה׃
পরিচ্ছেদ	শান্ত-হল
	H7918

তখন মর্দখযের জন্য হামনের নিজের হাতে বানানো ফাঁসিকাঠে (ভৃত্যরা) সকলে মিলে হামনকে ঝুলিয়ে দিল এবং এইভাবে রাজার রাগ পড়লো|

Chapter 8

1

בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	נָתַ֞ן	הַמֶּ֤לֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ֙	לְאֶסְתֵּ֣ר	הַמַּלְכָּ֔ה	אֶת־	בֵּ֥ית	הָמָ֖ן	צֹרֵ֣ר
-দিনে	-সেই	দিল	-রাজা	অহশ্বেরশ	-ইষ্টেরকে	-রানী	-কে	গৃহ	-হামনের	শত্রু
H3117	H1931	H5414	H4428	H0325	H0635	H4436	H0853		H2001	

[היהודיים]	(הַיְּהוּדִ֑ים)	וּמָרְדֳּכַ֗י	בָּ֚א	לִפְנֵ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	כִּֽי־	הִגִּ֥ידָה	אֶסְתֵּ֖ר	מַ֥ה	הוּא־
[-ইহুদীদের]	(-ইহুদীদের)	ও-মর্দখয়	এল	-সামনে	-রাজার	কারণ-	বলেছিল	ইষ্টের	কি	সে-
H3064	H3064	H4782	H0935	H6440	H4428		H5046	H0635	H4100	H1931

לָֽהּ׃
-তার

সেদিনই রাজা অহশ্বেরশ রাণী ইষ্টেরকে হামনের যাবতীয় সম্পত্তি দিয়ে দিলেন। ইষ্টের রাজাকে জানালেন যে মর্দখয় সম্পর্কে তাঁর ভাই হয়। তারপর মর্দখয় রাজার সঙ্গে দেখা করতে এলেন।

2

וַיָּ֨סַר	הַמֶּ֜לֶךְ	אֶת־	טַבַּעְתּ֗וֹ	אֲשֶׁ֤ר	הֶֽעֱבִיר֙	מֵֽהָמָ֔ן	וַֽיִּתְּנָ֖הּ	לְמָרְדֳּכָ֑י
ও-খুলল	-রাজা	-কে	তাঁর-আংটি	যা	সরিয়েছিল	-হামনের-কাছ-থেকে	ও-দিল-তা	-মর্দখয়কে
H5493	H4428	H0853	H2885			H2001	H5414	H4782

וַתָּ֧שֶׂם	אֶסְתֵּ֛ר	אֶֽת־	מָרְדֳּכַ֖י	עַל־	בֵּ֥ית	הָמָֽן׃	פ
ও-রাখল	ইষ্টের	-কে	মর্দখয়কে	-উপর	গৃহ	-হামনের	পরিচ্ছেদ
	H0635	H0853	H4782			H2001	

রাজা হামনের থেকে যে আংটিটা ইতিমধ্যে ফেরত নিয়ে নিয়েছিলেন সেটি নিজের আঙুল থেকে খুলে এবার মর্দখয়কে দিলেন। এরপর ইষ্টের মর্দখয়কে হামনের যাবতীয় সম্পত্তির দায়িত্ব অর্পণ করলেন।

3

וַתּ֣וֹסֶף	אֶסְתֵּ֗ר	וַתְּדַבֵּר֙	לִפְנֵ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	וַתִּפֹּ֖ל	לִפְנֵ֣י	רַגְלָ֑יו	וַתֵּ֣בְךְּ
ও-যোগ-করল	ইষ্টের	ও-বলল	-সামনে	-রাজার	ও-পড়ল	-সামনে	তাঁর-পায়ের	ও-কাঁদল
H3254	H0635	H1696	H6440	H4428	H5307	H6440	H7272	H1058

וַתִּתְחַנֶּן־	ל֗וֹ	לְהַֽעֲבִיר֙	אֶת־	רָעַת֙	הָמָ֣ן	הָֽאֲגָגִ֔י	וְאֵת֙	מַֽחֲשַׁבְתּ֔וֹ	אֲשֶׁ֥ר
ও-মিনতি-করল-	তাঁকে	-দূর-করতে	-কে	অনিষ্ট	-হামনের	-অগাগীয়	ও-কে	তার-ষড়যন্ত্র	যা
			H0853		H2001	H0091	H0853	H4284	

חָשַׁ֖ב	עַל־	הַיְּהוּדִֽים׃
সে-পরিকল্পনা-করেছিল	-বিরুদ্ধে	-ইহুদীদের
H2803		H3064

ইষ্টের এবার রাজার সঙ্গে কথা বলার সময় তাঁর পদতলে পড়ে কাঁদতে কাঁদতে হামনের ইহুদীদের হত্যা করার নিষ্ঠুর পরিকল্পনা তাঁকে পরিত্যাগ করতে বললেন। ইহুদীদের ক্ষতি সাধনের জন্যই হামন এই পরিকল্পনা করেছিলেন।

4

וַיּ֤וֹשֶׁט	הַמֶּ֙לֶךְ֙	לְאֶסְתֵּ֔ר	אֵ֖ת	שַׁרְבִ֣ט	הַזָּהָ֑ב	וַתָּ֣קָם	אֶסְתֵּ֔ר	וַֽתַּעֲמֹ֖ד	לִפְנֵ֥י	הַמֶּֽלֶךְ׃
ও-বাড়াল	-রাজা	-ইষ্টেরের-প্রতি	-কে	রাজদণ্ড	-সোনার	ও-উঠল	ইষ্টের	ও-দাঁড়াল	-সামনে	-রাজার
H3447	H4428	H0635	H0853	H8275	H2091		H0635	H5975	H6440	H4428

রাজা তখন তাঁর সামনে সোনার রাজদণ্ডটি বাড়িয়ে দিলে, ইষ্টের উঠে দাঁড়িয়ে বললেন,

5 וַתֹּאמֶר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ מָצָאתִי חֵן לְפָנָיו וְכָשֵׁר הַדָּבָר
ও-বলল যদি- -কাছে -রাজার ভাল ও-যদি- পেয়েছি অনুগ্রহ তাঁর-সামনে ও-সঠিক -বিষয়
H0559 H4428 H4672 H2580 H6440 H3787 H1697

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְּעֵינָיו יִכָּתֵב לְהָשִׁיב אֶת־ הַסְּפָרִים מַחֲשֶׁבֶת
-সামনে -রাজার ও-ভাল আমি তাঁর-চোখে লেখা-হোক -ফিরিয়ে-আনতে -কে -চিঠিগুলো পরিকল্পনা
H6440 H4428 H0589 H3789 H7725 H0853 H4284

הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּד אֶת־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר
-হামনের পুত্র- -হম্মদাথার -অগাগীয় যা সে-লিখেছিল -ধ্বংস-করতে -কে -ইহুদীদের যারা
H2001 H4099 H0091 H3789 H0006 H0853 H3064

בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ׃
-সব- প্রদেশে -রাজার
H3605 H4082 H4428

"হে রাজন, যদি আপনি আমায় পছন্দ করে থাকেন এবং যদি খুশী হন তাহলে দয়া করে আমার জন্য এইটুকু করুন| আপনার যদি মনে হয়, আমি যা বলছি তা সঠিক এবং আপনি যদি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হয়ে থাকেন তাহলে আগের নির্দেশটি খণ্ডন করার জন্য একটি নতুন নির্দেশ লিখে দিন| হামন, ইহুদীদের হত্যার নির্দেশ দিয়ে এর আগে প্রতিটি প্রদেশে খবর পাঠিয়েছে|

6 כִּי אֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בָּרָעָה אֲשֶׁר־ יִמְצָא אֶת־ עַמִּי וְאֵיכָכָה אוּכַל
কারণ কীভাবে পারব ও-দেখতে -অনিষ্টে যা- আসবে -কে আমার-জাতির ও-কীভাবে পারব
H3201 H7200 H4672 H0853 H3201

וְרָאִיתִי בְּאָבְדַן מוֹלַדְתִּי׃ ס
ও-দেখতে -ধ্বংসে আমার-বংশের সমাপ্তি
H7200 H0013 H4138

কিন্তু আমার পক্ষে আমার স্বজাতিদের এই নৃশংস হত্যাকাণ্ড দেখা সম্ভব নয় বলেই আমি মহারাজের কাছে এই একান্ত মিনতি করছি|"

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵית־ הָמָן נָתַתִּי
ও-বলল -রাজা অহশ্বেরশ -ইষ্টেরকে -রানী ও-মর্দখয়কে -ইহুদী দেখ গৃহ- -হামনের দিয়েছি
H0559 H4428 H0325 H0635 H4436 H4782 H3064 H2009 H2001 H5414

לְאֶסְתֵּר וְאֹתוֹ תָּלוּ עַל־ הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־ שָׁלַח יָדוֹ]ביהודיים[
-ইষ্টেরকে ও-তাকে ঝুলিয়েছে -উপর -কাঠের -কারণ যা- বাড়িয়েছিল হাত [-ইহুদীদের-বিরুদ্ধে]
H0635 H0853 H8518 H6086 H7971 H3027 H3064

(בַּיְּהוּדִים׃)
(-ইহুদীদের-বিরুদ্ধে)
H3064

রাজা অহশ্বেরশ তখন রাণী ইষ্টের ও মর্দখয়কে উত্তর দিলেন, "যেহেতু হামন ইহুদী বিদ্বেষী ছিল সেহেতু আমি ওর সমস্ত সম্পত্তি ইষ্টেরকে দিয়েছি| আমার সেনারা হামনকে ফাঁসিকাঠে ঝুলিয়ে দিয়েছে|

8 וְאַתֶּם כִּתְבוּ עַל־ הַיְּהוּדִים כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחִתְמוּ
ও-তোমরা লেখ -বিষয়ে -ইহুদীদের -যেমন-ভাল তোমাদের-চোখে -নামে -রাজার ও-মোহর-লাগাও
H3789 H3064 H8034 H4428 H2856

בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־ כְתָב אֲשֶׁר־ נִכְתָּב בְּשֵׁם־ הַמֶּלֶךְ וְנַחְתּוֹם בְּטַבַּעַת
-আংটি-দিয়ে -রাজার কারণ- লেখা যা- লেখা-হয়েছে -নামে- -রাজার ও-মোহর-লাগানো -আংটি-দিয়ে
H2885 H4428 H3791 H3789 H8034 H4428 H2856 H2885

הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב׃
-রাজার নেই -ফিরিয়ে-নেওয়ার
H4428 H0369 H7725

এখন রাজার বকলমে, তোমাদের মতে ইহুদীদের সবচেয়ে বেশি সাহায্য হবে এমন ভাবে একটি নির্দেশ (তোমরা) লেখো| তারপর রাজার আংটিটি দিয়ে সেটাতে শীলমোহর দাও| রাজার বকলমে লেখা এবং রাজার আংটিটি দিয়ে সীলমোহর করা আদেশ কখনো বাতিল করা যায় না|"

9 וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי־ הַמֶּלֶךְ בָּעֵת־ הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־ חֹדֶשׁ סִיוָן בִּשְׁלוֹשָׁה
ও-ডাকা-হল লেখকদের- -রাজার -সময়ে- -সেই -মাসে -তৃতীয় তা- মাস সীবন -তেইশ
H7121 H4428 H6256 H1931 H2320 H7992 H1931 H2320 H5510 H7969

וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה מָרְדֳּכַי אֶל־ הַיְּהוּדִים וְאֶל
ও-বিশ তাতে ও-লেখা-হল -সব- যা- আদেশ-দিল মর্দখয় -প্রতি -ইহুদীদের ও-প্রতি
H6242 H3789 H3605 H6680 H4782 H0413 H3064 H0413

הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים־ וְהַפַּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת אֲשֶׁר מֵהֹדּוּ וְעַד־ כּוּשׁ שֶׁבַע
-ক্ষত্রপদের- ও-শাসকদের ও-প্রধানদের -প্রদেশগুলোর যা -ভারত-থেকে ও-পর্যন্ত- কূশ সাত
H0323 H6346 H8269 H4082 H1912 H5704 H7651

וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם כִּלְשֹׁנוֹ
ও-বিশ ও-একশত প্রদেশ প্রদেশ ও-প্রদেশ তার-লিপি-অনুসারে ও-জাতি ও-জাতি তার-ভাষা-অনুসারে
H6242 H3967 H4082 H4082 H4082 H3791 H3956

וְאֶל־ הַיְּהוּדִים כִּכְתָבָם וְכִלְשׁוֹנָם:
ও-প্রতি- -ইহুদীদের তাদের-লিপি-অনুসারে ও-তাদের-ভাষা-অনুসারে
H0413 H3064 H3789 H3956

দ্রুত রাজার সমস্ত সচিবকে ডেকে পাঠানো হল| তৃতীয় মাসে অর্থাৎ সীবন মাসের 23 দিনে একাজ করা হল| এই সমস্ত সচিবরা তখন ইহুদীদের জন্য দেওয়া মর্দখয়ের নির্দেশগুলো লিখে নিল| সেই নির্দেশ ভারতবর্ষ থেকে কূশ দেশ পর্যন্ত বিস্তৃত 127 টি প্রদেশের প্রশাসক ও নেতা সকলকে পাঠানো হল| প্রত্যেকটি প্রাদেশিক ভাষায় ও সর্বজনবোধ্য ভাষায় নির্দেশগুলি লেখা হয়েছিল যাতে সবাই সহজে বুঝতে পারে| ইহুদীদের জন্য এই নির্দেশ তাদের নিজেদের ভাষায়, নিজস্ব বর্ণমালায় লেখা হয়েছিল|

10 וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ וַיַּחְתֹּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד
ও-লিখল -নামে -রাজা অহশ্বেরশের ও-মোহর-লাগাল -আংটি-দিয়ে -রাজার ও-পাঠাল চিঠিগুলো -হাতে
H3789 H8034 H4428 H0325 H2856 H2885 H4428 H7971 H3027

הָרָצִים בַּסּוּסִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים:
-দূতদের -ঘোড়ায় আরোহীরা -দ্রুতগামী-ঘোড়ার -রাজকীয়-ঘোড়ার পুত্রদের -ঘোড়ীদের
H7323 H7392 H7409 H0327 H7424

মর্দখয় স্বয়ং রাজা অহশ্বেরশের বকলমে এই নির্দেশগুলি লিখে, চিঠিগুলি রাজার আংটি দিয়ে সীলমোহর করে বন্ধ করলেন এবং দ্রুতগামী অশ্বারোহী বার্তাবাহকদের দিয়ে চিঠিগুলি পাঠিয়ে দেওয়া হল| এই সমস্ত ঘোড়াগুলোকে রাজার নিজের ব্যবহারের জন্যই বিশেষভাবে তৈরী করা হতো|

11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ עִיר־ וָעִיר לְהִקָּהֵל וְלַעֲמֹד עַל־
যা দিল -রাজা -ইহুদীদের যারা -সব- শহরে- ও-শহরে -একত্রিত-হতে ও-দাঁড়াতে -জন্য
H5414 H4428 H3064 H3605 H6950 H5975

נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־ כָּל־ חֵיל עַם וּמְדִינָה
তাদের-প্রাণের -ধ্বংস-করতে ও-মারতে ও-বিনাশ-করতে -কে -সব সৈন্যবাহিনী জাতি ও-প্রদেশের
H5315 H8045 H2026 H0006 H0853 H3605 H2428 H4082

הַצָּרִים אֹתָם טַף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לָבוֹז:
-আক্রমণকারীদের তাদের শিশু ও-স্ত্রীলোকদের ও-তাদের-লুটের-মাল -লুট-করতে
H0853 H2945 H0802 H7998 H0962

এই সমস্ত চিঠিতে, রাজা অহশ্বেরশের নির্দেশ বলা হল: প্রতিটি শহরে ইহুদীদের সমবেত ভাবে তাদের নিজেদের রক্ষা করার অধিকার দেওয়া হল| তাদের বা তাদের নারী ও শিশুদের যদি কোন দল আক্রমণ করে তাহলে তারা সেই শত্রুদের দলকে হত্যা ও ধ্বংস করতে পারবে এবং ইহুদীদের তাদের শত্রুদের সম্পদ লুঠ করার অধিকারও দেওয়া হল|

12 בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־
-দিনে এক -সব- প্রদেশে -রাজা অহশ্বেরশের -তেরো দশ -মাসে দুই- দশ তা-
H3117 H0259 H3605 H4082 H4428 H0325 H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H1931

חֹדֶשׁ אֲדָר:
মাস আদর
H2320 H0143

ইহুদীদের এই অধিকার দেওয়া হল দ্বাদশ মাস অর্থাৎ অদর মাসের 13 দিনে| রাজা অহশ্বেরশের সাম্রাজ্যের সমস্ত প্রদেশেই ইহুদীদের এই অধিকার দেওয়া হল|

13

פַּתְשֶׁגֶן	הַכְּתָב	לְהִנָּתֵן	דָּת	בְּכָל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	גָּלוּי	לְכָל־	הָעַמִּים
অনুলিপি	-লেখার	-জারি-করা-হবে	আইন	-সব-	প্রদেশে	ও-প্রদেশে	প্রকাশিত	-সব-	-জাতিদের-কাছে
	H3791	H5414	H1881	H3605	H4082	H4082	H1540	H3605	

וְלִהְיוֹת	[היהודיים]	(הַיְּהוּדִים)	[עתודים]	(עֲתִידִים)	לַיּוֹם	הַזֶּה	לְהִנָּקֵם
ও-হতে	[-ইহুদীরা]	(-ইহুদীরা)	[প্রস্তুত]	(প্রস্তুত)	-দিনের-জন্য	-এই	-প্রতিশোধ-নিতে
H1961	H3064	H3064	H6259	H6264	H3117	H2088	H5358

מֵאֹיְבֵיהֶם׃
তাদের-শত্রুদের-থেকে
H0341

এই চিঠির একটি প্রতিলিপি পাঠিয়ে প্রত্যেকটি রাজ্যে প্রত্যেকটি প্রদেশে একটি বিধি জারি করা হল| রাজ্যের সর্বত্র সবাইকে এই বিধির কথা জানিয়ে দেওয়া হল| যাতে ইহুদীরা সকলে ওই বিশেষ দিনটিতে তাদের সমস্ত শত্রুদের মোকাবিলা করার জন্য এবং প্রতিশোধ নেওয়ার জন্য প্রস্তুত থাকতে পারে|

14

הָרָצִים	רֹכְבֵי	הָרֶכֶשׁ	הָאֲחַשְׁתְּרָנִים	יָצְאוּ	מְבֹהָלִים	וּדְחוּפִים	בִּדְבַר	הַמֶּלֶךְ
-দূতরা	আরোহীরা	-দ্রুতগামী-ঘোড়ার	-রাজকীয়-ঘোড়ার	বের-হল	তাড়াতাড়ি	ও-দ্রুত	-আদেশে	-রাজার
H7323	H7392	H7409	H0327	H3318	H0926	H1765	H1697	H4428

וְהַדָּת	נִתְּנָה	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה׃	פ
ও-আইন	জারি-হল	-শূশনে	-রাজধানীতে	পরিচ্ছেদ
H1881	H5414	H7800	H1002	

বার্তাবাহকরা রাজার নির্দেশে রাজার ঘোড়ায় চড়ে দ্রুত যাত্রা করল কারণ রাজা তাদের তাড়াতাড়ি যাবার জন্য আদেশ দিলেন| নির্দেশটি রাজধানীতেও টাঙিয়ে দেওয়া হল|

15

וּמָרְדֳּכַי	יָצָא	מִלִּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	בִּלְבוּשׁ	מַלְכוּת	תְּכֵלֶת	וָחוּר	וַעֲטֶרֶת	זָהָב
ও-মর্দখয়	বের-হল	-সামনে-থেকে	-রাজার	-পোশাকে	রাজকীয়	নীল	ও-সাদা	ও-মুকুট	সোনার
H4782	H3318	H6440	H4428	H3830	H4438	H8504	H2353	H5850	H2091

גְּדוֹלָה	וְתַכְרִיךְ	בּוּץ	וְאַרְגָּמָן	וְהָעִיר	שׁוּשָׁן	צָהֲלָה	וְשָׂמֵחָה׃
বড়	ও-চাদর	মিহি-কাপড়ের	ও-বেগুনি	ও-শহর	শূশন	উল্লাস-করল	ও-আনন্দ-করল
	H8509	H0948	H0713		H7800		H8055

মর্দখয় রাজার কাছ থেকে চলে গেলেন| তিনি রাজার উপহার দেওয়া নীল ও সাদা রঙের একটি বিশেষ পোশাক ও সোনার বড় একটি মুকুট এবং বেগুনী লিনেন কাপড়ের আলখাল্লাও পরেছিলেন|

16

לַיְּהוּדִים	הָיְתָה	אוֹרָה	וְשִׂמְחָה	וְשָׂשֹׂן	וִיקָר׃
-ইহুদীদের-জন্য	ছিল	আলো	ও-আনন্দ	ও-উল্লাস	ও-সম্মান
H3064	H1961		H8057	H8342	H3366

ইহুদীদের জন্য এটি ছিল একটি বিশেষ উৎসবের দিন| সকলেই খুব খুশী ও আনন্দিত ছিল এবং শূশনে আনন্দ ও খুশীর মধ্যে দিয়ে দিনটি উদযাপন করা হল|

17

וּבְכָל־	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וּבְכָל־	עִיר	וָעִיר	מְקוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	וְדָתוֹ
ও-সব-	প্রদেশে	ও-প্রদেশে	ও-সব-	শহরে	ও-শহরে	স্থান	যেখানে	বাক্য-	-রাজার	ও-তাঁর-আইন
H3605	H4082	H4082	H3605			H4725		H1697	H4428	H1881

מַגִּיעַ	שִׂמְחָה	וְשָׂשׂוֹן	לַיְּהוּדִים	מִשְׁתֶּה	וְיוֹם	טוֹב	וְרַבִּים	מֵעַמֵּי	הָאָרֶץ
পৌঁছল	আনন্দ	ও-উল্লাস	-ইহুদীদের-জন্য	ভোজ	ও-দিন	ভাল	ও-অনেক	-জাতিদের-থেকে	-দেশের
H5060	H8057	H8342	H3064	H4960	H3117				H0776

מִתְיַהֲדִים	כִּי־	נָפַל	פַּחַד־	הַיְּהוּדִים	עֲלֵיהֶם׃
ইহুদী-হচ্ছিল	কারণ-	পড়েছিল	ভয়-	-ইহুদীদের	তাদের-উপর
H3054		H5307	H6343	H3064	

প্রত্যেকটি প্রদেশ, প্রতিটি নগরে রাজার নির্দেশ পৌঁছনোর সঙ্গে সঙ্গে প্রতিটি ইহুদী পরিবার খুশী হয়ে উঠল| তারা উৎসব ও ভোজসভার তোড়জোড় শুরু করে দিল| ইহুদীদের ভয়ে অন্য অনেকে ইহুদী হয়ে গেল|

Chapter 9

1

וּבִשְׁנֵים	עָשָׂר	חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	אֲדָר	בִּשְׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	יוֹם	בּוֹ	אֲשֶׁר	הִגִּיעַ	דְּבַר־
ও-দুই	দশ	মাস	তা-	মাস	আদর	-তেরো	দশ	দিন	তাতে	যা	পৌঁছল	বাক্য-
H8147	H6240	H2320	H1931	H2320	H0143	H7969	H6240	H3117			H5060	H1697

הַמֶּלֶךְ	וְדָתוֹ	לְהֵעָשׂוֹת	בַּיּוֹם	אֲשֶׁר	שִׂבְּרוּ	אֹיְבֵי	הַיְּהוּדִים	לִשְׁלוֹט
-রাজার	ও-তাঁর-আইন	-করা-হবে	-দিনে	যা	আশা-করেছিল	শত্রুরা	-ইহুদীদের	-শাসন-করতে
H4428	H1881		H3117			H0341	H3064	H7980

בָּהֶם	וְנַהֲפוֹךְ	הוּא	אֲשֶׁר	יִשְׁלְטוּ	הַיְּהוּדִים	הֵמָּה	בְּשֹׂנְאֵיהֶם׃
তাদের-উপর	ও-উল্টে-গেল	তা	যা	শাসন-করবে	-ইহুদীরা	তারা	তাদের-ঘৃণাকারীদের-উপর
	H2015	H1931		H7980	H3064	H1992	H8130

রাজার আগের দেওয়া আদেশ অনুযায়ী, দ্বাদশ মাসের অর্থাৎ অদর মাসের 13 দিনে ইহুদীরা তাদের শত্রুদের দ্বারা আক্রান্ত হবে বলে ঠিক হয়েছিল| ঐ দিনে ইহুদীদের শত্রুরা তাদের হারিয়ে দেবার আশা করেছিল| কিন্তু এখন পরিস্থিতি পাল্টে গেল| যে সমস্ত শত্রু তাদের ঘৃণা করতো, ইহুদীরা তাদের চেয়ে অনেক বেশী শক্তিশালী হয়ে উঠল|

2

נִקְהֲלוּ	הַיְּהוּדִים	בְּעָרֵיהֶם	בְּכָל־	מְדִינוֹת	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לִשְׁלֹחַ	יָד
একত্রিত-হল	-ইহুদীরা	তাদের-শহরগুলোতে	-সব-	প্রদেশে	-রাজা	অহশ্বেরশের	-পাঠাতে	হাত
H6950	H3064		H3605	H4082	H4428	H0325	H7971	H3027

בִּמְבַקְשֵׁי	רָעָתָם	וְאִישׁ	לֹא־	עָמַד	לִפְנֵיהֶם	כִּי־	נָפַל	פַּחְדָּם	עַל־
-যারা-খুঁজছিল	তাদের-অনিষ্ট	ও-কেউ	না-	দাঁড়াল	তাদের-সামনে	কারণ-	পড়েছিল	তাদের-ভয়	-উপর
H1245		H0376	H3808	H5975	H6440		H5307	H6343	

כָּל־	הָעַמִּים׃
-সব-	-জাতিদের
H3605	

রাজা অহশ্বেরশের রাজ্যের সমস্ত প্রদেশে সর্বত্র ইহুদীরা তাদের শত্রুদের আক্রমণ করার জন্য তাদের শহরে মিলিত হল| এই সম্মিলিত আক্রমণ প্রতিরোধ করার ক্ষমতা আর কোন দলের না থাকায়, সকলে ইহুদীদের ভয় পেতে শুরু করলো|

3

וְכָל־	שָׂרֵי	הַמְּדִינוֹת	וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים	וְהַפַּחוֹת	וְעֹשֵׂי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ
ও-সব-	প্রধানরা	-প্রদেশগুলোর	ও-ক্ষত্রপরা	ও-শাসকরা	ও-যারা-করত	-কাজ	যা	-রাজার
H3605	H8269	H4082	H0323	H6346		H4399		H4428

מְנַשְּׂאִים	אֶת־	הַיְּהוּדִים	כִּי־	נָפַל	פַּחַד־	מָרְדֳּכַי	עֲלֵיהֶם׃
সাহায্য-করছিল	-কে	-ইহুদীদের	কারণ-	পড়েছিল	ভয়-	-মর্দখয়ের	তাদের-উপর
H5375	H0853	H3064		H5307	H6343	H4782	

প্রত্যেকটি প্রদেশের রাজকর্মচারী, প্রশাসক ও নেতারা ইহুদীদের সাহায্য করতে লাগলো| এই সব গণ্যমান্য ব্যক্তিরা মর্দখয়ের ভয়ে ইহুদীদের সাহায্য করছিল,

4

כִּי־	גָדוֹל	מָרְדֳּכַי	בְּבֵית	הַמֶּלֶךְ	וְשָׁמְעוֹ	הוֹלֵךְ	בְּכָל־	הַמְּדִינוֹת	כִּי־	הָאִישׁ
কারণ-	মহান	মর্দখয়	-গৃহে	-রাজার	ও-তাঁর-সুনাম	যাচ্ছিল	-সব-	-প্রদেশে	কারণ-	-মানুষ
		H4782		H4428	H8089	H1980	H3605	H4082		H0376

מָרְדֳּכַי	הוֹלֵךְ	וְגָדוֹל׃	פ
মর্দখয়	যাচ্ছিল	ও-মহান-হচ্ছিল	পরিচ্ছেদ
H4782	H1980		

কারণ মর্দখয় ইতিমধ্যে রাজপ্রাসাদের এক গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিত্বে পরিণত হয়েছেন| প্রত্যেকটি প্রদেশে সকলে মর্দখযের নাম ও তাঁর ক্ষমতার কথা জানতো| এবং মর্দখয়ের ক্ষমতা এমশঃ বেড়েই চলছিল|

5

וַיַּכּוּ	הַיְּהוּדִים	בְּכָל־	אֹיְבֵיהֶם	מַכַּת־	חֶרֶב	וְהֶרֶג	וְאַבְדָן	וַיַּעֲשׂוּ
ও-আঘাত-করল	-ইহুদীরা	-সব-	তাদের-শত্রুদের	আঘাতে-	-তলোয়ারের	ও-হত্যা	ও-বিনাশ	ও-করল
H5221	H3064	H3605	H0341	H4347	H2719	H2027	H0012	

בְשֹׂנְאֵיהֶם	כִּרְצוֹנָם׃
তাদের-ঘৃণাকারীদের-প্রতি	তাদের-ইচ্ছামতো
H8130	H7522

ইহুদীরা তাদের সমস্ত শত্রুদের পরাজিত করলো। যেসব লোকেরা তাদের ঘৃণা করতো তারা তাদের সঙ্গে যা খুশি তাই করলো। অনেককে তলোয়ার দিয়ে হত্যাও করলো।

6

וּבְשׁוּשַׁן	הַבִּירָה	הָרְגוּ	הַיְּהוּדִים	וְאַבֵּד	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ׃
ও-শূশনে	-রাজধানীতে	মারল	-ইহুদীরা	ও-ধ্বংস-করল	পাঁচ	শত	মানুষ
H7800	H1002	H2026	H3064	H0006	H2568	H3967	H0376

শুধু রাজধানী শূশনেই ইহুদীরা 500 ব্যক্তিকে হত্যা করেছিল।

7

וְאֵת	פַּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֵת	דַּלְפוֹן	וְאֵת	אַסְפָּתָא׃
ও-কে	পর্শন্দাথা	ও-কে	দল্ফোন	ও-কে	অস্পাথা
H0853	H6577	H0853	H1813	H0853	H0630

ইহুদীরা হত্যা করেছিল পর্শন্দাথ, দল্ফোন, অস্পাথ,

8

וְאֵת	פּוֹרָתָא	וְאֵת	אֲדַלְיָא	וְאֵת	אֲרִידָתָא׃
ও-কে	পোরাথা	ও-কে	অদলিয়া	ও-কে	অরীদাথা
H0853	H6334	H0853	H0118	H0853	H0743

পোরাথ, অদলিয়, অরীদাথ, পর্মস্ত, অরীষয়, অরীদয় এবং বয়িষাথকে।

9

וְאֵת	פַּרְמַשְׁתָּא	וְאֵת	אֲרִיסַי	וְאֵת	אֲרִדַי	וְאֵת	וַיְזָתָא׃
ও-কে	পর্মষ্টা	ও-কে	অরীষয়	ও-কে	অরীদয়	ও-কে	বয়জাথা
H0853	H6534	H0853	H0747	H0853	H0742	H0853	H2055

এরা হল হামনের দশ পুত্র।

10

עֲשֶׂרֶת	בְּנֵי	הָמָן	בֶּן־	הַמְּדָתָא	צֹרֵר	הַיְּהוּדִים	הָרָגוּ	וּבַבִּזָּה	לֹא	שָׁלְחוּ	אֶת־
দশজন	পুত্র	-হামনের	পুত্র-	-হম্মদাথার	শত্রু	-ইহুদীদের	মারল	ও-লুটে-	না	বাড়াল	-কে
H6235		H2001		H4099		H3064	H2026	H0961	H3808	H7971	H0853

יָדָם׃
তাদের-হাত
H3027

হামন ছিল হম্মদাথার পুত্র। সে ছিল ইহুদীদের শত্রু। ইহুদীরা তার ছেলেদের হত্যা করেছিল কিন্তু তাদের সম্পত্তিতে হাত দেয়নি।

11

בַּיּוֹם	הַהוּא	בָּא	מִסְפַּר	הַהֲרוּגִים	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃	ס
-দিনে	-সেই	এল	সংখ্যা	-নিহতদের	-শূশনে	-রাজধানীতে	-সামনে	-রাজার	সমাপ্তি
H3117	H1931	H0935	H4557	H2026	H7800	H1002	H6440	H4428	

রাজা যখন সেদিন রাজধানী শূশনে কত জনকে হত্যা করা হয়েছে জানতে পারলেন

12

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְאֶסְתֵּר	הַמַּלְכָּה	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה	הָרְגוּ	הַיְּהוּדִים	וְאַבֵּד	חֲמֵשׁ
ও-বলল	-রাজা	-ইষ্টেরকে	-রানী	-শূশনে	-রাজধানীতে	মেরেছে	-ইহুদীরা	ও-ধ্বংস-করেছে	পাঁচ
H0559	H4428	H0635	H4436	H7800	H1002	H2026	H3064	H0006	H2568

מֵאוֹת	אִישׁ	וְאֵת	עֲשֶׂרֶת	בְּנֵי־	הָמָן	בִּשְׁאָר	מְדִינוֹת	הַמֶּלֶךְ	מֶה	עָשׂוּ	וּמַה־
শত	মানুষ	ও-কে	দশজন	পুত্র-	-হামনের	-বাকি	প্রদেশে	-রাজার	কী	করেছে	ও-কী-
H3967	H0376	H0853	H6235		H2001	H7605	H4082	H4428	H4100		H4100

שְׁאֵלָתֵךְ	וְיִנָּתֵן	לָךְ	וּמַה־	בַּקָּשָׁתֵךְ	עוֹד	וְתֵעָשׂ׃
তোমার-অনুরোধ	ও-দেওয়া-হবে	তোমাকে	ও-কী-	তোমার-প্রার্থনা	আরও	ও-করা-হবে
H7596	H5414		H4100	H1246	H5750	

তখন তিনি রাণী ইষ্টেরকে বললেন, “হামনের 10 পুত্র সহ 500 জনকে ইহুদীরা শূশনে হত্যা করেছে| এবার বলো রাজ্যের অন্যান্য প্রদেশে তুমি কি চাও? তুমি আমাকে যা বলবে আমি তাই করবো|”

13

וַתֹּ֤אמֶר	ও-বলল	H0559
אֶסְתֵּר֙	ইষ্টের	H0635
אִם־	যদি-	
עַל־	-কাছে	
הַמֶּ֣לֶךְ	-রাজার	H4428
ט֔וֹב	ভালো	
יִנָּתֵ֣ן	দেওয়া-হোক	H5414
גַּם־	আরও-	H1571
מָחָ֗ר	কাল	H4279
לַיְּהוּדִים֙	-ইহুদীদের	H3064
אֲשֶׁ֣ר	যারা	
בְּשׁוּשָׁ֔ן	-শূশনে	H7800
לַעֲשׂ֖וֹת	-করতে	
כְּדָ֣ת	-আইন-অনুসারে	H1881
הַיּ֑וֹם	-আজকের	H3117
וְאֵ֨ת	ও-কে	H0853
עֲשֶׂ֧רֶת	দশজন	H6235
בְּנֵֽי־	পুত্র-	
הָמָ֛ן	-হামনের	H2001
יִתְל֖וּ	ঝোলানো-হোক	H8518
עַל־	-উপর	
הָעֵֽץ׃	-কাঠের	H6086

ইষ্টের তখন রাজাকে বললেন, “যদি রাজা চান, তাহলে শূশনে ইহুদীরা আজ যা করেছে, আগামীকালও আবার তা করবার অনুমতি দিন| প্রতিশোধ নেবার জন্য ইহুদীদের আরও একদিন অনুমতি দিন| হামনের 10 জন পুত্রের দেহ ফাঁসিকাঠে ঝুলিয়ে দেওয়া হোক্|”

14

וַיֹּ֤אמֶר	ও-বলল	H0559
הַמֶּ֙לֶךְ֙	-রাজা	H4428
לְהֵעָשׂ֣וֹת	-করা-হোক	
כֵּ֔ן	তাই	
וַתִּנָּתֵ֥ן	ও-দেওয়া-হল	H5414
דָּ֖ת	আইন	H1881
בְּשׁוּשָׁ֑ן	-শূশনে	H7800
וְאֵ֛ת	ও-কে	H0853
עֲשֶׂ֥רֶת	দশজন	H6235
בְּנֵֽי־	পুত্র-	
הָמָ֖ן	-হামনের	H2001
תָּלֽוּ׃	ঝোলাল	H8518

তখন রাজা শূশনে এই নির্দেশের মেয়াদ একদিন বাড়িয়ে দিলেন এবং হামনের 10 পুত্রের মৃতদেহও কথা মতো ঝুলিয়ে দেওয়া হল|

15

וַיִּֽקָּהֲל֞וּ	ও-একত্রিত-হল	H6950
[היהודיים]	[-ইহুদীরা]	H3064
(הַיְּהוּדִ֣ים)	(-ইহুদীরা)	H3064
אֲשֶׁר־	যারা-	
בְּשׁוּשָׁ֗ן	-শূশনে	H7800
גַּ֠ם	আরও	H1571
בְּי֨וֹם	-দিনে	H3117
אַרְבָּעָ֤ה	চোদ্দ	H0702
עָשָׂר֙	দশ	H6240
לְחֹ֣דֶשׁ	-মাসে	H2320
אֲדָ֔ר	আদরের	H0143
וַיַּהַרְג֣וּ	ও-মারল	H2026
בְשׁוּשָׁ֔ן	-শূশনে	H7800
שְׁלֹ֥שׁ	তিন	H7969
מֵא֖וֹת	শত	H3967
אִ֑ישׁ	মানুষ	H0376
וּבַ֨בִּזָּ֔ה	ও-লুটে-	H0961
לֹ֥א	না	H3808
שָׁלְח֖וּ	বাড়াল	H7971
אֶת־	-কে	H0853
יָדָֽם׃	তাদের-হাত	H3027

পরের দিন অর্থাৎ অদর মাসের 14 দিনের দিন ইহুদীরা শূশনে আরো 300 জনকে হত্যা করলো, তবে তাদের সম্পত্তি লুঠ করেনি|

16

וּשְׁאָ֣ר	ও-বাকি	H7605
הַיְּהוּדִ֡ים	-ইহুদীরা	H3064
אֲשֶׁ֨ר	যারা	
בִּמְדִינ֜וֹת	-প্রদেশে	H4082
הַמֶּ֗לֶךְ	-রাজার	H4428
נִקְהֲל֣וּ	একত্রিত-হল	H6950
וְעָמֹ֣ד	ও-দাঁড়াল	H5975
עַל־	-জন্য	
נַפְשָׁ֔ם	তাদের-প্রাণের	H5315
וְנ֙וֹחַ֙	ও-বিশ্রাম-পেল	H5118
מֵאֹ֣יְבֵיהֶ֔ם	তাদের-শত্রুদের-থেকে	H0341
וְהָרֹג֙	ও-মারল	H2026
בְּשֹׂ֣נְאֵיהֶ֔ם	তাদের-ঘৃণাকারীদের-মধ্যে	H8130
חֲמִשָּׁ֥ה	পাঁচাত্তর	H2568
וְשִׁבְעִ֖ים	ও-সত্তর	H7657
אָ֑לֶף	হাজার	H0505
וּבַ֨בִּזָּ֔ה	ও-লুটে-	H0961
לֹ֥א	না	H3808
שָׁלְח֖וּ	বাড়াল	H7971
אֶת־	-কে	H0853
יָדָֽם׃	তাদের-হাত	H3027

একই সময়ে, অন্যান্য প্রদেশের ইহুদীরা তাদের নিজেদের রক্ষার জন্য শক্তিসঞ্চয় করতে একজোট হল| আক্রমণের সময় ইহুদীরা তাদের 75,000 জন শত্রুকে হত্যা করল| কিন্তু তারা তাদের শত্রুদের কোন কিছু লুঠ করেনি|

17

בְּיוֹם־	-দিনে-	H3117
שְׁלֹשָׁ֥ה	তেরো	H7969
עָשָׂ֖ר	দশ	H6240
לְחֹ֣דֶשׁ	-মাসে	H2320
אֲדָ֑ר	আদরের	H0143
וְנ֗וֹחַ	ও-বিশ্রাম-পেল	H5117
בְּאַרְבָּעָ֤ה	-চোদ্দ	H0702
עָשָׂר֙	দশ	H6240
בּ֔וֹ	তাতে	
וְעָשֹׂ֣ה	ও-করল	
אֹת֗וֹ	তাকে	H0853
י֖וֹם	দিন	H3117
מִשְׁתֶּ֥ה	ভোজ	H4960
וְשִׂמְחָֽה׃	ও-আনন্দের	H8057

অন্যান্য প্রদেশগুলিতে এ ঘটনা ঘটেছিল অদর মাসের 13 দিনে। 14 দিনে ইহুদীরা সকলে খুশি মনে বিশ্রাম নিল এবং ঐ দিনটিকে একটি খুশির ছুটির দিন হিসেবে পালন করলো।

18

Hebrew	Bengali	Strong
[והיהודיים]	[ও-ইহুদীরা]	H3064
(וְהַיְּהוּדִים)	(ও-ইহুদীরা)	H3064
אֲשֶׁר־	যারা-	
בְּשׁוּשָׁן	-শূশনে	H7800
נִקְהֲלוּ	একত্রিত-হল	H6950
בִּשְׁלֹשָׁה	-তেরো	H7969
עָשָׂר	দশ	H6240
בּוֹ	তাতে	
וּבְאַרְבָּעָה	ও-চোদ্দ	H0702
עָשָׂר	দশ	H6240
בּוֹ	তাতে	
וְנוֹחַ	ও-বিশ্রাম-পেল	H5117
בַּחֲמִשָּׁה	-পনেরো	H2568
עָשָׂר	দশ	H6240
בּוֹ	তাতে	
וְעָשֹׂה	ও-করল	
אֹתוֹ	তাকে	H0853
יוֹם	দিন	H3117
מִשְׁתֶּה	ভোজ	H4960
וְשִׂמְחָה׃	ও-আনন্দের	H8057

শূশনের ইহুদীরা অদর মাসের 13 ও 14 তারিখ একত্রিত হবার পর অদর মাসের 15 তারিখ দিনটিকে খুশির ছুটির দিন হিসেবে পালন করলো।

19

Hebrew	Bengali	Strong
עַל־	-জন্য	
כֵּן	এই	
הַיְּהוּדִים	-ইহুদীরা	H3064
[הפרוזים]	[গ্রামবাসীরা]	H6521
(הַפְּרָזִים)	(গ্রামবাসীরা)	H6521
הַיֹּשְׁבִים	যারা-বাস-করে	H3427
בְּעָרֵי	-শহরে	
הַפְּרָזוֹת	-প্রাচীরহীন-গ্রামের	H6519
עֹשִׂים	পালন-করে	
אֵת	-কে	H0853
יוֹם	দিন	H3117
אַרְבָּעָה	চোদ্দ	H0702
עָשָׂר	দশ	H6240
לְחֹדֶשׁ	-মাসে	H2320
אֲדָר	আদরের	H0143
שִׂמְחָה	আনন্দ	H8057
וּמִשְׁתֶּה	ও-ভোজ	H4960
וְיוֹם	ও-দিন	H3117
טוֹב	ভালো	
וּמִשְׁלוֹחַ	ও-পাঠানো	
מָנוֹת	উপহার	H4490
אִישׁ	মানুষ	H0376
לְרֵעֵהוּ׃	তার-প্রতিবেশীকে	H7453
פ	পরিচ্ছেদ	

গ্রামেগঞ্জে ইহুদীরা অদর মাসের 14 তারিখে তারা পূরীম উৎসব উদযাপন করলো এবং দিনটিকে ছুটির দিন হিসেবে পালন করলো। ওই দিন তারা একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিল এবং একে অপরকে উপহার দিয়েছিল।

20

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּכְתֹּב	ও-লিখল	H3789
מָרְדֳּכַי	মর্দখয়	H4782
אֶת־	-কে	H0853
הַדְּבָרִים	-বিষয়গুলো	H1697
הָאֵלֶּה	-এই	H0428
וַיִּשְׁלַח	ও-পাঠাল	H7971
סְפָרִים	চিঠিগুলো	
אֶל־	-প্রতি	H0413
כָּל־	-সব-	H3605
הַיְּהוּדִים	-ইহুদীদের	H3064
אֲשֶׁר	যারা	
בְּכָל־	-সব-	H3605
מְדִינוֹת	প্রদেশে	H4082
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	অহশ্বেরশের	H0325
הַקְּרוֹבִים	-নিকটের	H7138
וְהָרְחוֹקִים׃	ও-দূরের	H7350

মর্দখয় এসব ঘটনা লিখে রাখলো। তারপর রাজা অহশ্বেরশের রাজ্যের কাছে ও দূরের সবকটি রাজ্যের সমস্ত ইহুদীদের মর্দখয় একটি চিঠি লিখলেন।

21

Hebrew	Bengali	Strong
לְקַיֵּם	-স্থাপন-করতে	
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপর	
לִהְיוֹת	-হতে	H1961
עֹשִׂים	পালনকারী	
אֵת	-কে	H0853
יוֹם	দিন	H3117
אַרְבָּעָה	চোদ্দ	H0702
עָשָׂר	দশ	H6240
לְחֹדֶשׁ	-মাসে	H2320
אֲדָר	আদরের	H0143
וְאֵת	ও-কে	H0853
יוֹם־	দিন-	H3117
חֲמִשָּׁה	পনেরো	H2568
עָשָׂר	দশ	H6240
בּוֹ	তাতে	
בְּכָל־	-সব-	H3605
שָׁנָה	বছর	H8141
וְשָׁנָה׃	ও-বছর	H8141

প্রতি বছর অদর মাসের 14 ও 15 তারিখ পূরীম উৎসব উদযাপন করার অনুরোধ জানিয়ে মর্দখয় ইহুদীদের চিঠি লিখলেন।

22

Hebrew	Bengali	Strong
כַּיָּמִים	-দিনগুলোর-মতো	H3117
אֲשֶׁר־	যাতে-	
נָחוּ	বিশ্রাম-পেয়েছিল	H5117
בָהֶם	তাতে	
הַיְּהוּדִים	-ইহুদীরা	H3064
מֵאֹיְבֵיהֶם	তাদের-শত্রুদের-থেকে	H0341
וְהַחֹדֶשׁ	ও-মাস	H2320
אֲשֶׁר	যা	
נֶהְפַּךְ	উল্টে-গেল	H2015
לָהֶם	তাদের-জন্য	H1992
מִיָּגוֹן	-দুঃখ-থেকে	H3015
לְשִׂמְחָה	-আনন্দে	H8057
וּמֵאֵבֶל	ও-শোক-থেকে	H0060
לְיוֹם	-দিনে	H3117
טוֹב	ভালো	
לַעֲשׂוֹת	-করতে	
אוֹתָם	তাদের	H0853
יְמֵי	দিন	H3117
מִשְׁתֶּה	ভোজ	H4960
וְשִׂמְחָה	ও-আনন্দের	H8057
וּמִשְׁלוֹחַ	ও-পাঠানো	
מָנוֹת	উপহার	H4490
אִישׁ	মানুষ	H0376
לְרֵעֵהוּ	তার-প্রতিবেশীকে	H7453
וּמַתָּנוֹת	ও-দান	H4979
לָאֶבְיוֹנִים׃	-দরিদ্রদের-জন্য	H0034

ইহুদীদের ওই দিন দুটি পালন করতে বলা হল কারণ ওই দিনে ইহুদীরা তাদের শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা পেয়েছিল। তাছাড়াও, ওই মাসটি ছিল উৎসব পালনের একটি বিশেষ মাস, যেহেতু তাদের দুঃখ ও বিষাদ, আনন্দ ও খুশির উৎসবে পরিণত হয়েছিল। মর্দখয় ওই দুটি দিনকে সর্বসাধারণ ছুটির দিন হিসেবে ভোজসভার মাধ্যমে পালন করতে এবং একে অপরকে ও দীন-দাঃখীকে উপহার দিয়ে পালন করতে লিখেছিলেন।

23
וְקִבֵּל ও-গ্রহণ-করল H6901
הַיְּהוּדִים -ইহুদীরা H3064
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר־ যা-
הֵחֵלּוּ শুরু-করেছিল
לַעֲשׂוֹת -করতে
וְאֵת ও-কে H0853
אֲשֶׁר־ যা-
כָּתַב লিখেছিল H3789
מָרְדֳּכַי মর্দখয় H4782
אֲלֵיהֶם׃ তাদের-কাছে H0413

মর্দখয় যা লিখেছিলেন ইহুদীরা সকলেই তাতে সম্মত হল এবং যে আনন্দ উৎসব তারা শুরু করেছিল তা চালিয়ে যাবে বলে কথা দিল।

24
כִּי কারণ
הָמָן হামন H2001
בֶּן־ পুত্র-
הַמְּדָתָא -হম্মদাথার H4099
הָאֲגָגִי -অগাগীয় H0091
צֹרֵר শত্রু
כָּל־ সব- H3605
הַיְּהוּדִים -ইহুদীদের H3064
חָשַׁב পরিকল্পনা-করেছিল H2803
עַל־ -বিরুদ্ধে
הַיְּהוּדִים -ইহুদীদের H3064
לְאַבְּדָם -ধ্বংস-করতে H0006
וְהִפִּל ও-ফেলেছিল H5307
פּוּר পূর H6332
הוּא তা H1931
הַגּוֹרָל -গুলিবাঁট H1486
לְהֻמָּם -ধ্বংস-করতে H2000
וּלְאַבְּדָם׃ ও-বিনাশ-করতে H0006

সমস্ত ইহুদীদের শত্রু অগাগীয় হম্মদাথার পাত্র হামন ইহুদীদের ধ্বংস করার জন্য একটি দিন বেছেছিলেন। তিনি ইহুদী নিধনের জন্য দিনটি বেছে ছিলেন ঘুঁটি চেলে। (সে সময়ে ঘুঁটি কে বলা হোত “পূর” তাই ছুটির দিনটির নাম দেওয়া হয়েছিল “পূরীম।”)

25
וּבְבֹאָהּ ও-আসায়-তাঁর H0935
לִפְנֵי -সামনে H6440
הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428
אָמַר বললেন H0559
עִם־ -সঙ্গে
הַסֵּפֶר -চিঠির
יָשׁוּב ফিরে-আসুক H7725
מַחֲשַׁבְתּוֹ তার-ষড়যন্ত্র H4284
הָרָעָה -মন্দ
אֲשֶׁר־ যা-
חָשַׁב সে-পরিকল্পনা-করেছিল H2803
עַל־ -বিরুদ্ধে
הַיְּהוּדִים -ইহুদীদের H3064
עַל־ -উপর
רֹאשׁוֹ তার-মাথায়
וְתָלוּ ও-ঝুলিয়েছে H8518
אֹתוֹ তাকে H0853
וְאֶת־ ও-কে- H0853
בָּנָיו তার-পুত্রদের
עַל־ -উপর
הָעֵץ׃ -কাঠে H6086

হামন এসব চক্রান্ত করেছিলেন কিন্তু রাণী ইষ্টের গিয়ে রাজার সঙ্গে কথা বলার পর রাজা নতুন নির্দেশ দিলেন। যার ফলে শুধু যে হামনের পরিকল্পিত চক্রান্ত নষ্ট হল তাই নয়, তার পরিবারেও অমঙ্গলের ছায়া নেমে এলো। হামন ও তার সন্তানদের ফাঁসি হল।

26
עַל־ -জন্য
כֵּן এই
קָרְאוּ ডাকল H7121
לַיָּמִים -দিনগুলোকে H3117
הָאֵלֶּה -এই H0428
פוּרִים পূরীম H6332
עַל־ -উপর
שֵׁם নাম H8034
הַפּוּר -পূরের H6332
עַל־ -জন্য
כֵּן এই
עַל־ -জন্য
כָּל־ -সব- H3605
דִּבְרֵי বাক্য H1697
הָאִגֶּרֶת -চিঠির H0107
הַזֹּאת -এই H2063
וּמָה־ ও-কী- H4100
רָאוּ দেখেছে H7200
עַל־ -বিষয়ে
כָּכָה এটা H3602
וּמָה ও-কী H4100
הִגִּיעַ পৌঁছেছে H5060
אֲלֵיהֶם׃ তাদের-কাছে H0413

এসময়ে অক্ষকে বলা হত “পূরীম।” তাই এই ছুটির দিনটিকে বলা হোত “পূরীম।” সে কারণেই মর্দখযের নির্দেশ মেনে সেই থেকে ইহুদীরা প্রতি বছর এই দুটি দিন উদযাপন করত।

27
קִיְּמוּ স্থির-করল
]וקבל[[ও-গ্রহণ-করল] H6901
)וְקִבְּלוּ((ও-গ্রহণ-করল) H6901
הַיְּהוּדִים -ইহুদীরা H3064
עֲלֵיהֶם তাদের-উপর
וְעַל־ ও-উপর-
זַרְעָם তাদের-বংশের H2233
וְעַל ও-উপর
כָּל־ সব- H3605
הַנִּלְוִים -যারা-যোগ-দেয়
עֲלֵיהֶם তাদের-সঙ্গে
וְלֹא ও-না H3808
יַעֲבוֹר অতিক্রম-করবে
לִהְיוֹת -হতে H1961
עֹשִׂים পালনকারী
אֵת -কে H0853
שְׁנֵי দুই H8147
הַיָּמִים -দিন H3117
הָאֵלֶּה -এই H0428
כִּכְתָבָם তাদের-লেখা-অনুসারে H3791
וְכִזְמַנָּם ও-তাদের-সময়-অনুসারে H2165
בְּכָל־ -সব- H3605
שָׁנָה বছর H8141
וְשָׁנָה׃ ও-বছর H8141

এসময়ে অক্ষকে বলা হত “পূরীম|” তাই এই ছুটির দিনটিকে বলা হোত “পূরীম|” সে কারণেই মর্দখযের নির্দেশ মেনে সেই থেকে ইহুদীরা প্রতি বছর এই দুটি দিন উদযাপন করত|

28

וְהַיָּמִ֨ים	ও-দিনগুলো	H3117
הָאֵ֜לֶּה	-এই	H0428
נִזְכָּרִ֣ים	স্মরণ-করা-হবে	H2142
וְנַעֲשִׂ֗ים	ও-পালন-করা-হবে	
בְּכָל־	-সব-	H3605
דּ֣וֹר	বংশ	H1755
וָד֔וֹר	ও-বংশে	H1755
מִשְׁפָּחָה֙	পরিবার	H4940
וּמִשְׁפָּחָ֔ה	ও-পরিবারে	H4940
מְדִינָ֥ה	প্রদেশ	H4082
וּמְדִינָ֖ה	ও-প্রদেশে	H4082
וְעִ֣יר	ও-শহর	
וָעִ֑יר	ও-শহরে	
וִימֵ֞י	ও-দিনগুলো	H3117
הַפּוּרִ֣ים	-পূরীমের	H6332
הָאֵ֗לֶּה	-এই	H0428
לֹ֤א	না	H3808
יַֽעַבְרוּ֙	অতিক্রম-করবে	
מִתּ֣וֹךְ	-মধ্য-থেকে	H8432
הַיְּהוּדִ֔ים	-ইহুদীদের	H3064
וְזִכְרָ֖ם	ও-তাদের-স্মৃতি	H2143
לֹא־	না-	H3808
יָס֥וּף	শেষ-হবে	H5486
מִזַּרְעָֽם׃	তাদের-বংশ-থেকে	H2233
ס	সমাপ্তি	

তারা, তাদের প্রতি কি ঘটতে দেখেছিল তা মনে রাখার জন্যই এই উৎসব পালন করা শুরু করলো| ইহুদীরা এবং যে সমস্ত লোকরা তাদের দলে মিশে গিয়েছিল, তারা সবাই প্রতিবছর সঠিক সময়ে, সঠিক ভাবে এই ছুটির দিন পালন করত| প্রত্যেক প্রজন্মের, প্রতিটি পরিবারই এই দুটি দিনের কথা মনে রাখে| প্রত্যেকটি অঞ্চলে, প্রতিটি নগরে এই উৎসব পালিত হত| ইহুদীরা কখনোই পূরীমের উৎসব উদযাপন করা বন্ধ করবে না এবং তাদের উত্তরপুরুষরাও এই বিশেষ ছুটির দিনগুলিকে সব সময় মনে রাখবে|

29

וַתִּכְתֹּ֞ב	ও-লিখল	H3789
אֶסְתֵּ֧ר	ইষ্টের	H0635
הַמַּלְכָּ֛ה	-রানী	H4436
בַת־	কন্যা-	H1323
אֲבִיחַ֖יִל	-অবীহয়িলের	H0032
וּמָרְדֳּכַ֥י	ও-মর্দখয়	H4782
הַיְּהוּדִ֖י	-ইহুদী	H3064
אֶת־	-কে	H0854
כָּל־	-সব-	H3605
תֹּ֑קֶף	অধিকার	H8633
לְקַיֵּ֗ם	-স্থাপন-করতে	
אֵ֣ת	-কে	H0853
אִגֶּ֧רֶת	চিঠি	H0107
הַפֻּרִ֛ים	-পূরীমের	H6332
הַזֹּ֖את	-এই	H2063
הַשֵּׁנִֽית׃	-দ্বিতীয়	H8145

অবীহয়িলের কন্যা রাণী ইষ্টের ও মর্দখয় দুজনে মিলে পূরীম সম্পর্কে একটি আনুষ্ঠানিক পত্র রচনা করেন| এই দ্বিতীয় চিঠির বৈধতা বোঝানোর জন্যই তাঁরা এই চিঠিতে রাজার সম্পূর্ণ অধিকার ব্যবহার করেন|

30

וַיִּשְׁלַ֨ח	ও-পাঠাল	H7971
סְפָרִ֜ים	চিঠিগুলো	
אֶל־	-প্রতি	H0413
כָּל־	-সব-	H3605
הַיְּהוּדִ֗ים	-ইহুদীদের	H3064
אֶל־	-প্রতি	H0413
שֶׁ֨בַע	সাত	H7651
וְעֶשְׂרִ֤ים	ও-বিশ	H6242
וּמֵאָה֙	ও-একশত	H3967
מְדִינָ֔ה	প্রদেশ	H4082
מַלְכ֖וּת	রাজ্য	H4438
אֲחַשְׁוֵר֑וֹשׁ	অহশ্বেরশের	H0325
דִּבְרֵ֥י	বাক্য	H1697
שָׁל֖וֹם	শান্তির	H7965
וֶאֱמֶֽת׃	ও-সত্যের	H0571

এরপর মর্দখয় চিঠিটি রাজা অহশ্বেরশের রাজত্বের 127 টি প্রদেশের সমস্ত ইহুদীদের পাঠিয়ে দেন| মর্দখয় লোকদের বলেন, ছুটির দিনটি শান্তি আনবে এবং লোকদের একে অপরকে বিশ্বাস করতে সাহায্য করবে|

31

לְקַיֵּ֡ם	-স্থাপন-করতে	
אֶת־	-কে	H0853
יְמֵי֩	দিনগুলো	H3117
הַפֻּרִ֨ים	-পূরীমের	H6332
הָאֵ֜לֶּה	-এই	H0428
בִּזְמַנֵּיהֶ֗ם	তাদের-সময়ে	H2165
כַּאֲשֶׁ֨ר	যেমন	
קִיַּ֜ם	স্থির-করেছিল	
עֲלֵיהֶ֗ם	তাদের-উপর	
מָרְדֳּכַ֤י	মর্দখয়	H4782
הַיְּהוּדִי֙	-ইহুদী	H3064
וְאֶסְתֵּ֣ר	ও-ইষ্টের	H0635
הַמַּלְכָּ֔ה	-রানী	H4436
וְכַאֲשֶׁ֛ר	ও-যেমন	
קִיְּמ֥וּ	স্থির-করেছিল	
עַל־	-জন্য	
נַפְשָׁ֖ם	তাদের-প্রাণের	H5315
וְעַל־	ও-জন্য-	
זַרְעָ֑ם	তাদের-বংশের	H2233
דִּבְרֵ֥י	বিষয়	H1697
הַצֹּמ֖וֹת	-উপবাসের	H6685
וְזַעֲקָתָֽם׃	ও-তাদের-কান্নার	H2201

মর্দখয় এই চিঠিগুলি লোকদের নির্দিষ্ট সময়ে পূরীম দিনগুলি চালু করতে বলার জন্য লিখেছিলেন| মর্দখয় ও রাণী ইষ্টের তাদের পরবর্তী উত্তরপুরুষদের এই পূরীম উৎসব উদযাপনের জন্যই নির্দেশটি দিয়েছিলেন| অভিপ্রায় ছিল, ইহুদীদের অন্যান্য উৎসবের ও ছুটির দিনের মতো এই দিন দুটিকেও লোকে মনে রাখুক এবং অন্যান্য ছুটির দিন তারা যেমন উপবাস করে, যা কিছু খারাপ ঘটনা ঘটেছে তার জন্যে চোখের জল ফেলে, এই দিন দুটিও ঠিক সে ভাবে পালন করুক|

32 וּמַאֲמַר ও-আদেশ H3982 | אֶסְתֵּר ইষ্টেরের H0635 | קִיַּם স্থির-করল | דִּבְרֵי বিষয় H1697 | הַפֻּרִים -পূরীমের H6332 | הָאֵלֶּה -এই H0428 | וְנִכְתָּב ও-লেখা-হল H3789 | בַּסֵּפֶר׃ -বইয়ে | פ পরিচ্ছেদ

ইষ্টেরের চিঠির মাধ্যমে পূরীম উৎসবের রীতি-নীতিগুলিকে সরকারী মর্যাদা দেওয়া হয় এবং এই ঘনাগুলি বইতে নথিভুক্তকরা হয়|

Chapter 10

1 וַיָּשֶׂם ও-আরোপ-করল | הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428 |]אחשרש[[অহশ্বেরশ] H0325 | ()אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ (অহশ্বেরশ) H0325 | מַס কর H4522 | עַל־ -উপর | הָאָרֶץ -দেশের H0776 | וְאִיֵּי ও-দ্বীপগুলোর H0339 | הַיָּם׃ -সমুদ্রের H3220

রাজা অহশ্বেরশের সময় রাজত্বের সবাইকে, এমন কি যারা দূরে বা সমুদ্রতীরে বসবাস করতো সবাইকেই কর দিতে হতো|

2 וְכָל־ ও-সব- H3605 | מַעֲשֵׂה কাজ H4639 | תָקְפּוֹ তাঁর-ক্ষমতার H8633 | וּגְבוּרָתוֹ ও-তাঁর-পরাক্রমের H1369 | וּפָרָשַׁת ও-বিবরণ H6575 | גְּדֻלַּת মহানতার H1420 | מָרְדֳּכַי -মর্দখয়ের H4782 | אֲשֶׁר যাকে | גִּדְּלוֹ মহান-করেছিল H1431

הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428 | הֲלוֹא־ কি-না- H3808 | הֵם তারা H1992 | כְּתוּבִים লেখা H3789 | עַל־ -উপর | סֵפֶר -বই | דִּבְרֵי বিষয় H1697 | הַיָּמִים -দিনগুলোর H3117 | לְמַלְכֵי -রাজাদের-জন্য H4428 | מָדַי মাদীয় H4074 | וּפָרָס׃ ও-পারস্যের H6539

রাজা অহশ্বেরশের সমস্ত বিখ্যাত কীর্তিগুলি মাদিয়া ও পারস্যের রাজাদের ইতিহাস বইগুলিতে পাওয়া যায়| রাজা মর্দখযের জন্য যা যা করেছিলেন সে সমস্ত বিবরণও এই সব ইতিহাস বইতে লেখা আছে| রাজা মর্দখয়কে একজন গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিতে পরিণত করেন|

3 כִּי কারণ | מָרְדֳּכַי মর্দখয় H4782 | הַיְּהוּדִי -ইহুদী H3064 | מִשְׁנֶה দ্বিতীয় H4932 | לַמֶּלֶךְ -রাজা H4428 | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ অহশ্বেরশের H0325 | וְגָדוֹל ও-মহান | לַיְּהוּדִים -ইহুদীদের-কাছে H3064 | וְרָצוּי ও-গ্রহণযোগ্য H7521

לְרֹב -অধিকাংশের-কাছে H7230 | אֶחָיו তাঁর-ভাইদের H0251 | דֹּרֵשׁ অন্বেষণকারী H1875 | טוֹב মঙ্গল | לְעַמּוֹ তাঁর-জাতির-জন্য | וְדֹבֵר ও-বক্তা H1696 | שָׁלוֹם শান্তির H7965 | לְכָל־ -সব- H3605

זַרְעוֹ׃ তাঁর-বংশের-জন্য H2233

মহারাজ অহশ্বেরশের পরেই গুরুত্বের দিক দিয়ে ছিল মর্দখযের স্থান| অন্যান্য ইহুদীরাও সকলে মর্দখয়কে খুবই সম্মান করতো| তারা মর্দখয়কে শ্রদ্ধা করতো কারণ মর্দখয় ইহুদীদের উন্নতির জন্য কঠিন পরিশ্রম করেছিলেন এবং সমস্ত ইহুদীদের জন্য শান্তি এনেছিলেন|

Job

Chapter 1

1

Hebrew	Bengali	Strong
אִישׁ	একজন-পুরুষ	H0376
הָיָה	ছিল	H1961
בְאֶרֶץ־	-দেশে	H0776
עוּץ	উৎস	H5780
אִיּוֹב	ইয়োব	H0347
שְׁמוֹ	তার-নাম	H8034
וְהָיָה	এবং-ছিল	H1961
הָאִישׁ	সেই-পুরুষ	H0376
הַהוּא	সেই	H1931
תָּם	সিদ্ধ	H8535
וְיָשָׁר	এবং-সরল	H3477
וִירֵא	এবং-ভয়কারী	H3373
אֱלֹהִים	ঈশ্বরকে	H0430
וְסָר	এবং-সরে-যাওয়া	H5493
מֵרָע׃	মন্দ-থেকে	

ঊষ দেশে ইয়োব নামে একজন লোক বাস করতেন| ইয়োব একজন সৎ ও অনিন্দনীয় মানুষ ছিলেন| ইয়োব ঈশ্বরের উপাসনা করতেন এবং মন্দ কাজ করা থেকে বিরত থাকতেন|

2

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּוָּלְדוּ	এবং-জন্মগ্রহণ-করল	H3205
לוֹ	তাকে	
שִׁבְעָה	সাত	H7651
בָנִים	পুত্রগণ	
וְשָׁלוֹשׁ	এবং-তিন	H7969
בָּנוֹת׃	কন্যাগণ	H1323

ইয়োবের সাতটি ছেলে এবং তিনটি মেয়ে ছিল|

3

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
מִקְנֵהוּ	তার-পশুসম্পদ	H4735
שִׁבְעַת	সাত	H7651
אַלְפֵי־	হাজার	H0505
צֹאן	মেষ	H6629
וּשְׁלֹשֶׁת	এবং-তিন	H7969
אַלְפֵי	হাজার	H0505
גְמַלִּים	উট	H1581
וַחֲמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
מֵאוֹת	শত	H3967
צֶמֶד־	জোড়া	H6776
בָּקָר	গরু	H1241
וַחֲמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
מֵאוֹת	শত	H3967
אֲתוֹנוֹת	গাধী	H0860
וַעֲבֻדָּה	এবং-দাসদল	H5657
רַבָּה	বহু	
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
וַיְהִי	এবং-ছিল	H1961
הָאִישׁ	সেই-পুরুষ	H0376
הַהוּא	সেই	H1931
גָּדוֹל	মহান	
מִכָּל־	সকল-থেকে	H3605
בְּנֵי־	সন্তানদের	
קֶדֶם׃	পূর্বের	

ইয়োবের 7000টি মেষ, 3000টি উট, 500 জোড়া বলদ, 500 স্ত্রী গাধা এবং অনেক দাসদাসী ছিল| ইয়োব ছিলেন পূর্বদেশের সব চেয়ে ধনী লোক|

4

Hebrew	Bengali	Strong
וְהָלְכוּ	এবং-গিয়েছিল	H1980
בָנָיו	তার-পুত্ররা	
וְעָשׂוּ	এবং-করত	
מִשְׁתֶּה	ভোজ	H4960
בֵּית	গৃহে	
אִישׁ	প্রত্যেকে	H0376
יוֹמוֹ	তার-দিনে	H3117
וְשָׁלְחוּ	এবং-পাঠাত	H7971
וְקָרְאוּ	এবং-ডাকত	H7121
לִשְׁלֹשֶׁת	তিন	H7969
[אחיתיהם]	(ভিন্নপাঠ)	H0269
(אַחְיוֹתֵיהֶם)	তাদের-বোনদের	H0269
לֶאֱכֹל	খেতে	H0398
וְלִשְׁתּוֹת	এবং-পান-করতে	H8354
עִמָּהֶם׃	তাদের-সঙ্গে	

তাদের বাড়ীতে তাঁর পুত্ররা পালা করে ভোজ সভার আয়োজন করত| এবং তারা তাদের বোনদের নিমন্ত্রণ করতো|

5

וַיְהִי	כִּי	הִקִּיפוּ	יְמֵי	הַמִּשְׁתֶּה	וַיִּשְׁלַח	אִיּוֹב	וַיְקַדְּשֵׁם
এবং-হত	যখন	শেষ-হত	দিনগুলি	ভোজের	এবং-পাঠাত	ইয়োব	এবং-পবিত্র-করত-তাদের
H1961			H3117	H4960	H7971	H0347	H6942

וְהִשְׁכִּים	בַּבֹּקֶר	וְהֶעֱלָה	עֹלוֹת	מִסְפַּר	כֻּלָּם	כִּי	אָמַר	אִיּוֹב
এবং-উঠত-ভোরে	সকালে	এবং-উৎসর্গ-করত	হোমবলি	সংখ্যায়	তাদের-সকলের	কারণ	বলেছিল	ইয়োব
H7925	H1242	H5927		H4557	H3605		H0559	H0347

אוּלַי	חָטְאוּ	בָנַי	וּבֵרֲכוּ	אֱלֹהִים	בִּלְבָבָם	כָּכָה	יַעֲשֶׂה	אִיּוֹב
হয়তো	পাপ-করেছে	আমার-পুত্ররা	এবং-অভিশাপ-দিয়েছে	ঈশ্বরকে	তাদের-হৃদয়ে	এইভাবে	করত	ইয়োব
H0194	H2398		H1288	H0430	H3824	H3602		H0347

כָּל־	הַיָּמִים׃	פ
সমস্ত	দিনগুলিতে	অনুচ্ছেদ
H3605	H3117	

তাঁর পুত্রদের ভোজসভা শেষ হয়ে গেলে ইয়োব প্রত্যুষে ঘুম থেকে উঠতেন এবং তাঁর সন্তানদের প্রত্যেকের জন্য একটি করে হোমবলি উৎসর্গ করতেন| তিনি ভেবেছিলেন, “হয়তো আমার সন্তানরা মনে মনে ঈশ্বরকে অভিশাপ দিয়ে ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কোন পাপ করেছে|” ইয়োব বরাবরই এই কাজ করেছেন যাতে তাঁর সন্তানদের পাপ ক্ষমা করা হয়|

6

וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיָּבֹאוּ	בְּנֵי	הָאֱלֹהִים	לְהִתְיַצֵּב	עַל־	יְהוָה	וַיָּבוֹא	גַם־
এবং-হল	সেই-দিনে	এবং-এল	সন্তানরা	ঈশ্বরের	উপস্থিত-হতে	-সম্মুখে	সদাপ্রভুর	এবং-এল	-ও
H1961	H3117	H0935		H0430	H3320		H3068	H0935	H1571

הַשָּׂטָן	בְּתוֹכָם׃
শয়তান	তাদের-মধ্যে
H7854	H8432

তারপর সেই দিনটি এল যেদিন দেবদূতরা প্রভুর সঙ্গে দেখা করতে এলেন| শয়তানও দেবদূতদের সঙ্গে এসেছিল|

7

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הַשָּׂטָן	מֵאַיִן	תָּבֹא	וַיַּעַן	הַשָּׂטָן	אֶת־	יְהוָה
এবং-বলল	সদাপ্রভু	-কে	শয়তানকে	কোথা-থেকে	তুমি-আস	এবং-উত্তর-দিল	শয়তান	-কে	সদাপ্রভুকে
H0559	H3068	H0413	H7854	H0370	H0935		H7854	H0853	H3068

וַיֹּאמַר	מִשּׁוּט	בָּאָרֶץ	וּמֵהִתְהַלֵּךְ	בָּהּ׃
এবং-বলল	ঘুরে-বেড়ানো-থেকে	পৃথিবীতে	এবং-চলাফেরা-করা-থেকে	তাতে
H0559		H0776	H1980	

প্রভু তখন শয়তানকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তুমি কোথায় ছিলে?” শয়তান প্রভুকে উত্তর দিল, “আমি পৃথিবীতে ঘুরে বেড়াচ্ছিলাম|”

8

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הַשָּׂטָן	הֲשַׂמְתָּ	לִבְּךָ	עַל־	עַבְדִּי	אִיּוֹב	כִּי
এবং-বলল	সদাপ্রভু	-কে	শয়তানকে	তুমি-কি-দেখেছ	তোমার-হৃদয়	-উপরে	আমার-দাস	ইয়োবকে	কারণ
H0559	H3068	H0413	H7854				H5650	H0347	

אֵין	כָּמֹהוּ	בָּאָרֶץ	אִישׁ	תָּם	וְיָשָׁר	יְרֵא	אֱלֹהִים	וְסָר	מֵרָע׃
নেই	তার-মতো	পৃথিবীতে	পুরুষ	সিদ্ধ	এবং-সরল	ভয়কারী	ঈশ্বরকে	এবং-সরে-যাওয়া	মন্দ-থেকে
H0369	H3644	H0776	H0376	H8535	H3477	H3373	H0430	H5493	

তারপর প্রভু শয়তানকে বললেন, “তুমি কি আমার দাস ইয়োবকে দেখেছো? পৃথিবীতে ইয়োবের মতো আর কোন লোকই নেই| ইয়োব একজন সৎ এবং অনিন্দনীয় মানুষ| সে ঈশ্বরের উপাসনা করে এবং মন্দ কাজ থেকে বিরত থাকে|”

9

וַיַּעַן	הַשָּׂטָן	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	הַחִנָּם	יָרֵא	אִיּוֹב	אֱלֹהִים׃
এবং-উত্তর-দিল	শয়তান	-কে	সদাপ্রভুকে	এবং-বলল	কি-বিনামূল্যে	ভয়-করে	ইয়োব	ঈশ্বরকে
H7854		H0853	H3068	H0559	H2600	H3372	H0347	H0430

শয়তান উত্তর দিল, “নিশ্চয়! কিন্তু ইয়োব যে ঈশ্বরের উপাসনা করে তার যথেষ্ট কারণ রয়েছে!

10

הֲלֹא־	কি-না	H3808
]את[	(ভিন্নপাঠ)	
)אַתָּה(	তুমি	
שַׂכְתָּ	বেড়া-দিয়েছ	H7753
בַעֲדוֹ	তার-চারপাশে	H1157
וּבְעַד־	এবং-চারপাশে	H1157
בֵּיתוֹ	তার-গৃহের	
וּבְעַד	এবং-চারপাশে	H1157
כָּל־	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা-কিছু	
לוֹ	তার	
מִסָּבִיב	চারিদিকে	H5439
מַעֲשֵׂה	কাজ	H4639
יָדָיו	তার-হাতের	H3027
בֵּרַכְתָּ	তুমি-আশীর্বাদ-করেছ	H1288
וּמִקְנֵהוּ	এবং-তার-পশুসম্পদ	H4735
פָּרַץ	বৃদ্ধি-পেয়েছে	H6555
בָּאָרֶץ׃	দেশে	H0776

আপনি তাকে, তার পরিবারকে এবং তার যা কিছু আছে সব কিছুকে সর্বদাই রক্ষা করেন। সে যা কিছু করে সব কিছুতেই আপনি তাকে সফলতা দেন। তার গবাদি পশুর দল ও মেষের পাল দেশে এমশঃ বেড়েই চলেছে।

11

וְאוּלָם	কিন্তু	H0199
שְׁלַח־	বাড়িয়ে-দাও	H7971
נָא	এখন	H4994
יָדְךָ	তোমার-হাত	H3027
וְגַע	এবং-স্পর্শ-কর	H5060
בְּכָל־	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা-কিছু	
לוֹ	তার	
אִם־	যদি	
לֹא	না	H3808
עַל־	-তোমার	
פָּנֶיךָ	মুখের-সামনে	H6440
יְבָרְכֶךָּ׃	সে-তোমাকে-অভিশাপ-দেবে	H1288

কিন্তু তার যা কিছু রয়েছে তা যদি আপনি ধ্বংস করে দেন আমি নিশ্চিত করে বলতে পারি, সে আপনার মুখের ওপরে আপনাকে অভিশাপ দেবে।”

12

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶל־	-কে	H0413
הַשָּׂטָן	শয়তানকে	H7854
הִנֵּה	দেখ	H2009
כָל־	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা-কিছু	
לוֹ	তার	
בְּיָדֶךָ	তোমার-হাতে	H3027
רַק	কেবল	H7535
אֵלָיו	তার-প্রতি	H0413
אַל־	না	H0408
תִּשְׁלַח	বাড়িয়ে-দিও	H7971
יָדֶךָ	তোমার-হাত	H3027
וַיֵּצֵא	এবং-বেরিয়ে-গেল	H3318
הַשָּׂטָן	শয়তান	H7854
מֵעִם	থেকে-সঙ্গে	
פְּנֵי	মুখের	H6440
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

প্রভু শয়তানকে বললেন, “ঠিক আছে, ইয়োবের যা কিছু আছে তা নিয়ে তুমি যা খুশী তাই কর। কিন্তু তার দেহে কোন আঘাত করো না।” তারপর শয়তান প্রভুর কাছ থেকে চলে গেল।

13

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
הַיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
וּבָנָיו	এবং-তাঁর-পুত্ররা	
וּבְנֹתָיו	এবং-তাঁর-কন্যারা	H1323
אֹכְלִים	খাচ্ছিল	H0398
וְשֹׁתִים	এবং-পান-করছিল	H8354
יַיִן	দ্রাক্ষারস	H3196
בְּבֵית	-গৃহে	
אֲחִיהֶם	তাদের-ভাইয়ের	H0251
הַבְּכוֹר׃	প্রথমজাতের	H1060

এক দিন ইয়োবের ছেলেমেয়েরা তাদের সব থেকে বড় দাদার বাড়ীতে দ্রাক্ষারস পান ও নৈশ ভোজ আহার করছিল।

14

וּמַלְאָךְ	এবং-একজন-দূত	H4397
בָּא	এল	H0935
אֶל־	-কাছে	H0413
אִיּוֹב	ইয়োবের	H0347
וַיֹּאמַר	এবং-বলল	H0559
הַבָּקָר	গরুগুলি	H1241
הָיוּ	ছিল	H1961
חֹרְשׁוֹת	চাষ-করছিল	
וְהָאֲתֹנוֹת	এবং-গাধীগুলি	H0860
רֹעוֹת	চরছিল	
עַל־	-পাশে	
יְדֵיהֶם׃	তাদের	H3027

তখন একজন বার্তাবাহক এসে ইয়োবকে সংবাদ দিল, “বলদগুলো জমিতে হাল দিচ্ছিল এবং স্ত্রী গাধাগুলো কাছাকাছি চরে ঘাস খাচ্ছিল, তখন

15

וַתִּפֹּל	এবং-আক্রমণ-করল	H5307
שְׁבָא	শিবায়ীরা	H7614
וַתִּקָּחֵם	এবং-নিয়ে-গেল-তাদের	H3947
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
הַנְּעָרִים	দাসদের	H5288
הִכּוּ	তারা-মেরে-ফেলল	H5221
לְפִי־	তরবারির	H6310
חָרֶב	ধারে	H2719
וָאִמָּלְטָה	এবং-রক্ষা-পেলাম	H4422
רַק־	কেবল	H7535
אֲנִי	আমি	H0589
לְבַדִּי	একাই	H0905
לְהַגִּיד	জানাতে	H5046
לָךְ׃	তোমাকে	

শিবাযীযেরা আমাদের আক্রমণ করে পশুদের ছিনিয়ে নিয়ে যায় এবং অন্য ভৃত্যদের তরবারি দিয়ে হত্যা করে। একমাত্র আমিই পালাতে পেরেছি। তাই আমি আপনাকে সংবাদটা দিতে এসেছি।”

16

הַשָּׁמַיִם	מִן־	נָֽפְלָה	אֱלֹהִים	אֵשׁ	וַיֹּאמַר	בָּא	וְזֶה	מְדַבֵּר	זֶה	עוֹד
আকাশ	থেকে	পড়ল	ঈশ্বরের	আগুন	এবং-বলল	এল	এবং-এই	কথা-বলছে	এই	এখনও
H8064		H5307	H0430	H0784	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5750

אֲנִי	רַק־	וָאִמָּלְטָה	וַתֹּאכְלֵם	וּבַנְּעָרִים	בַּצֹּאן	וַתִּבְעַר
আমি	কেবল	এবং-রক্ষা-পেলাম	এবং-গ্রাস-করল-তাদের	এবং-দাসদের-মধ্যে	-মেষের-মধ্যে	এবং-পুড়িয়ে-দিল
H0589	H7535	H4422	H0398	H5288	H6629	

לָךְ׃	לְהַגִּיד	לְבַדִּי
তোমাকে	জানাতে	একাই
	H5046	H0905

যখন সেই বার্তাবাহক কথা বলছিল তখনই আরও একজন বার্তাবাহক ইয়োবের কাছে এলো। দ্বিতীয় বার্তাবাহক ইয়োবকে বলল, “আকাশ থেকে বাজ পড়ে আপনার মেষ এবং ভৃত্যরা সব পুড়ে গিয়েছে। একমাত্র আমিই রক্ষা পেয়েছি। তাই আমি আপনাকে সংবাদটা দিতে এসেছি।”

17

רָאשִׁים	שְׁלֹשָׁה	שָׂמוּ	כַּשְׂדִּים	וַיֹּאמַר	בָּא	וְזֶה	מְדַבֵּר	זֶה	עוֹד
দল	তিন	তৈরি-করল	কলদীয়রা	এবং-বলল	এল	এবং-এই	কথা-বলছে	এই	এখনও
	H7969		H3778	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5750

לְפִי־	הִכּוּ	הַנְּעָרִים	וְאֶת־	וַיִּקָּחוּם	הַגְּמַלִּים	עַל־	וַיִּפְשְׁטוּ
তরবারির	তারা-মেরে-ফেলল	দাসদের	এবং-কে	এবং-নিয়ে-গেল-তাদের	উটগুলির	-উপরে	এবং-আক্রমণ-করল
H6310	H5221	H5288	H0853	H3947	H1581		H6584

לָךְ׃	לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק־	וָאִמָּלְטָה	חָרֶב
তোমাকে	জানাতে	একাই	আমি	কেবল	এবং-রক্ষা-পেলাম	ধারে
	H5046	H0905	H0589	H7535	H4422	H2719

যখন সেই বার্তাবাহক কথা বলছিল তখন আরো একজন বার্তাবাহক এলো। তৃতীয় বার্তাবাহক বলল, “কল্দীয়রা তিন দল সৈন্যে ভাগ হয়েছিল। ওরা আমাদের আক্রমণ করে উটগুলিকে নিয়ে গিয়েছে! ওরা ভৃত্যদের তরবারি দিয়ে হত্যা করেছে। একমাত্র আমিই রক্ষা পেয়েছি। তাই আমি আপনাকে সংবাদটা দিতে এসেছি!”

18

אֹכְלִים	וּבְנוֹתֶיךָ	בָּנֶיךָ	וַיֹּאמַר	בָּא	וְזֶה	מְדַבֵּר	זֶה	עַד
খাচ্ছিল	এবং-তোমার-কন্যারা	তোমার-পুত্ররা	এবং-বলল	এল	এবং-এই	কথা-বলছে	এই	যতক্ষণ
H0398	H1323		H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5704

הַבְּכוֹר׃	אֲחִיהֶם	בְּבֵית	יַיִן	וְשֹׁתִים
প্রথমজাতের	তাদের-ভাইয়ের	-গৃহে	দ্রাক্ষারস	এবং-পান-করছিল
H1060	H0251		H3196	H8354

যখন তৃতীয় বার্তাবাহক কথা বলছিল তখন আরও একজন বার্তাবাহক এলো। চতুর্থ বার্তাবাহক বলল, “আপনার ছেলেমেয়েরা তাদের বড় দাদার বাড়ীতে আহার করছিল ও দ্রাক্ষারস পান করছিল।

19

הַבַּיִת	פִּנּוֹת	בְּאַרְבַּע	וַיִּגַּע	הַמִּדְבָּר	מֵעֵבֶר	בָּאָה	גְדוֹלָה	רוּחַ	וְהִנֵּה
গৃহের	কোণে	চার	এবং-আঘাত-করল	মরুভূমির	পার-থেকে	এল	মহান	বাতাস	এবং-দেখ
	H6438	H0702	H5060		H5676	H0935		H7307	H2009

לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק־	וָאִמָּלְטָה	וַיָּמוּתוּ	הַנְּעָרִים	עַל־	וַיִּפֹּל
জানাতে	একাই	আমি	কেবল	এবং-রক্ষা-পেলাম	এবং-তারা-মারা-গেল	যুবকদের	-উপরে	এবং-পড়ল
H5046	H0905	H0589	H7535	H4422	H4191	H5288		H5307

לָךְ׃
তোমাকে

তখন মরুভূমি থেকে হঠাৎই একটা ঝড় এসে বাড়ীটাকে ভেঙে দেয়| বাড়ীটা অল্পবয়সী লোকদের ওপরে ভেঙে পড়ে এবং তারা মারা যায়| একমাত্র আমিই রক্ষা পেয়েছি| তাই আমি আপনাকে সংবাদটা দিতে এসেছি!”

20

וַיָּקָם	אִיּוֹב	וַיִּקְרַע	אֶת־	מְעִלוֹ	וַיָּגָז	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וַיִּפֹּל	אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ׃
এবং-উঠে-দাঁড়াল	ইয়োব	এবং-ছিঁড়ে-ফেলল	-কে	তার-পোশাক	এবং-কামিয়ে-ফেলল	-কে	তার-মাথা	এবং-পড়ল	মাটিতে	এবং-প্রণাম-করল
	H0347	H7167	H0853	H4598	H1494	H0853		H5307	H0776	H7812

যখন ইয়োব এইসব শুনলেন, তখন তিনি তাঁর বস্ত্র ছিঁড়ে ফেললেন এবং মাথা কামিয়ে ফেললেন| এভাবেই তিনি তাঁর শোক প্রকাশ করলেন| তারপর ইয়োব মাটিতে লুটিয়ে পড়লেন এবং ঈশ্বরের সামনে নত হলেন|

21

וַיֹּאמֶר	עָרֹם	[יצתי]	(יָצָאתִי)	מִבֶּטֶן	אִמִּי	וְעָרֹם	אָשׁוּב	שָׁמָּה	יְהוָה	נָתַן	וַיהוָה	לָקָח	יְהִי	שֵׁם	יְהוָה	מְבֹרָךְ׃
এবং-বলল	নগ্ন	(ভিন্নপাঠ)	আমি-বেরিয়ে-এসেছি	গর্ভ-থেকে	আমার-মায়ের	এবং-নগ্ন	আমি-ফিরে-যাব	সেখানে	সদাপ্রভু	দিয়েছেন	এবং-সদাপ্রভু	নিয়ে-নিয়েছেন	হোক	নাম	সদাপ্রভুর	ধন্য
H0559	H6174	H3318	H3318	H0990	H0517	H6174	H7725	H8033	H3068	H5414	H3068	H3947	H1961	H8034	H3068	H1288

তিনি বললেন: “যখন আমি জন্মেছিলাম আমি নগ্ন ছিলাম, যখন আমি মারা যাবো তখনও আমি নগ্ন থাকব| প্রভু দেন এবং প্রভুই নিয়ে নেন| প্রভুর নামের প্রশংসা করো!”

22

בְּכָל־	זֹאת	לֹא־	חָטָא	אִיּוֹב	וְלֹא־	נָתַן	תִּפְלָה	לֵאלֹהִים׃	פ
এই-সমস্ত	এতে	না	পাপ-করল	ইয়োব	এবং-না	দিল	অপবাদ	ঈশ্বরকে	অনুচ্ছেদ
H3605	H2063	H3808	H2398	H0347	H3808	H5414	H8604	H0430	

এ সব কিছুই ঘটলো, কিন্তু ইয়োব কোন পাপ করেননি| ইয়োব একথা বলেননি যে ঈশ্বর কোন ভুল করেছেন|

Chapter 2

1

וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיָּבֹאוּ	בְּנֵי	הָאֱלֹהִים	לְהִתְיַצֵּב	עַל־	יְהוָה	וַיָּבוֹא	גַם־	הַשָּׂטָן	בְּתֹכָם	לְהִתְיַצֵּב	עַל־	יְהוָה׃
এবং-হল	সেই-দিনে	এবং-এল	সন্তানরা	ঈশ্বরের	উপস্থিত-হতে	-সম্মুখে	সদাপ্রভুর	এবং-এল	-ও	শয়তান	তাদের-মধ্যে	উপস্থিত-হতে	-সম্মুখে	সদাপ্রভুর
H1961	H3117	H0935		H0430	H3320		H3068	H0935	H1571	H7854	H8432	H3320		H3068

আর একদিন দেবদূতরা প্রভুর সঙ্গে দেখা করতে এলেন| শয়তানও তাদের সঙ্গে প্রভুর কাছে দেখা করতে এলো|

2

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הַשָּׂטָן	אֵי	מִזֶּה	תָּבֹא	וַיַּעַן	הַשָּׂטָן	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	מִשּׁוּט	בָּאָרֶץ	וּמֵהִתְהַלֵּךְ	בָּהּ׃
এবং-বলল	সদাপ্রভু	-কে	শয়তানকে	কোথায়	থেকে-এখানে	তুমি-আস	এবং-উত্তর-দিল	শয়তান	-কে	সদাপ্রভুকে	এবং-বলল	ঘুরে-বেড়ানো-থেকে	পৃথিবীতে	এবং-চলাফেরা-করা-থেকে	তাতে
H0559	H3068	H0413	H7854	H0335	H2088	H0935		H7854	H0853	H3068	H0559		H0776	H1980	

প্রভু শয়তানকে বললেন, “তুমি কোথায় ছিলে?” শয়তান প্রভুকে উত্তর দিলো, “আমি পৃথিবীতে ঘুরে বেড়াচ্ছিলাম এবং এদিক-ওদিক যাচ্ছিলাম|”

3

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הַשָּׂטָן	הֲשַׂמְתָּ	לִבְּךָ	אֶל־	עַבְדִּי	אִיּוֹב	כִּי
এবং-বলল	সদাপ্রভু	-কে	শয়তানকে	তুমি-কি-দেখেছ	তোমার-হৃদয়	-দিকে	আমার-দাস	ইয়োবকে	কারণ
H0559	H3068	H0413	H7854			H0413	H5650	H0347	

אֵין	כָּמֹהוּ	בָּאָרֶץ	אִישׁ	תָּם	וְיָשָׁר	יְרֵא	אֱלֹהִים	וְסָר	מֵרָע
নেই	তার-মতো	পৃথিবীতে	পুরুষ	সিদ্ধ	এবং-সরল	ভয়কারী	ঈশ্বরকে	এবং-সরে-যাওয়া	মন্দ-থেকে
H0369	H3644	H0776	H0376	H8535	H3477	H3373	H0430	H5493	

וְעֹדֶנּוּ	מַחֲזִיק	בְּתֻמָּתוֹ	וַתְּסִיתֵנִי	בוֹ	לְבַלְּעוֹ
এবং-এখনও	ধরে-আছে	তার-সিদ্ধতায়	এবং-তুমি-উদ্দীপিত-করেছ-আমাকে	তার-বিরুদ্ধে	গ্রাস-করতে-তাকে
H5750	H2388	H8538	H5496		H1104

חִנָּם׃
বিনামূল্যে
H2600

তখন প্রভু শয়তানকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তুমি কি আমার দাস ইয়োবকে দেখেছো? পৃথিবীতে ইয়োবের মতো আর কোন লোক নেই| ইয়োব একজন সৎ এবং অনিন্দনীয় মানুষ| সে এখনও তার সততাকে ধরে আছে যদিও তুমি সম্পূর্ণ বিনা কারণে তাকে ধ্বংস করতে আমাকে প্ররোচিত করেছিলে|”

4

וַיַּעַן	הַשָּׂטָן	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	עוֹר	בְּעַד־	עוֹר	וְכֹל	אֲשֶׁר
এবং-উত্তর-দিল	শয়তান	-কে	সদাপ্রভুকে	এবং-বলল	চামড়া	-বদলে	চামড়া	এবং-সমস্ত	যা-কিছু
	H7854	H0853	H3068	H0559	H5785	H1157	H5785	H3605	

לָאִישׁ	יִתֵּן	בְּעַד	נַפְשׁוֹ׃
পুরুষের	সে-দেবে	-বদলে	তার-প্রাণের
H0376	H5414	H1157	H5315

তখন শয়তান উত্তর দিল, “নিজেকে রক্ষা করার জন্য যে কেউই যা কিছু করতে পারে| নিজের জীবন রক্ষা করার জন্য একজন তার সর্বস্ব দিয়ে দেবে|

5

אוּלָם	שְׁלַח־	נָא	יָדְךָ	וְגַע	אֶל־	עַצְמוֹ	וְאֶל־	בְּשָׂרוֹ	אִם־
কিন্তু	বাড়িয়ে-দাও	এখন	তোমার-হাত	এবং-স্পর্শ-কর	-কে	তার-হাড়	এবং-কে	তার-মাংস	যদি
H0199	H7971	H4994	H3027	H5060	H0413	H6106	H0413	H1320	

לֹא	אֶל־	פָּנֶיךָ	יְבָרְכֶךָּ׃
না	-তোমার	মুখের-সামনে	সে-তোমাকে-অভিশাপ-দেবে
H3808	H0413	H6440	H1288

আপনি যদি তার দেহে আঘাত করার জন্য আপনার শক্তিকে ব্যবহার করেন, তাহলে আমি জোর দিয়ে বলতে পারি যে সে মুখের ওপরই আপনাকে অভিশাপ দেবে|”

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הַשָּׂטָן	הִנּוֹ	בְיָדֶךָ	אַךְ	אֶת־	נַפְשׁוֹ	שְׁמֹר׃
এবং-বলল	সদাপ্রভু	-কে	শয়তানকে	দেখ	তোমার-হাতে	কেবল	-কে	তার-প্রাণ	রক্ষা-কর
H0559	H3068	H0413	H7854	H2009	H3027	H0389	H0853	H5315	H8104

তখন প্রভু শয়তানকে বললেন, “ঠিক আছে, ইয়োব এখন তোমার ক্ষমতার মধ্যে| কিন্তু তুমি তাকে মেরে ফেলতে পারবে না|”

7

וַיֵּצֵא	הַשָּׂטָן	מֵאֵת	פְּנֵי	יְהוָה	וַיַּךְ	אֶת־	אִיּוֹב	בִּשְׁחִין
এবং-বেরিয়ে-গেল	শয়তান	থেকে-সামনে	মুখের	সদাপ্রভুর	এবং-আঘাত-করল	-কে	ইয়োবকে	ভয়ঙ্কর-ঘা
H3318	H7854	H0854	H6440	H3068	H5221	H0853	H0347	H7822

רָע	מִכַּף	רַגְלוֹ	[עד]	(וְעַד)	קָדְקֳדוֹ׃
মন্দ	তলা-থেকে	তার-পায়ের	(ভিন্নপাঠ)	এবং-পর্যন্ত	তার-মাথার-তালু
	H3709	H7272	H5704	H5704	H6936

তখন শয়তান প্রভুর কাছ থেকে চলে গেল| শয়তান যন্ত্রণাদায়ক ফোড়ায় ইয়োবের পা থেকে মাথা পর্যন্ত ভরিয়ে দিল|

8

וַיִּקַּח־	לוֹ	חֶרֶשׂ	לְהִתְגָּרֵד	בּוֹ	וְהוּא	יֹשֵׁב	בְתוֹךְ־	הָאֵפֶר׃
এবং-নিল	তাকে	একটা-মাটির-খোলা	গা-চুলকাতে	তাতে	এবং-সে	বসেছিল	-মধ্যে	ছাইয়ের
H3947		H2789	H1623		H1931	H3427	H8432	H0665

তখন ইয়োব ছাইয়ের গাদার মধ্যে বসলেন| একটা ভাঙা খোলামকুচি (সরা বা হাঁড়ির ভাঙা টুকরো) দিয়ে তিনি তাঁর ক্ষত চাঁছতে লাগলেন|

וָמֻֽת׃	אֱלֹהִים	בָּרֵךְ	בְּתֻמָּתֶךָ	מַחֲזִיק	עֹדְךָ	אִשְׁתּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	9
এবং-মর	ঈশ্বরকে	অভিশাপ-দাও	তোমার-সিদ্ধতায়	ধরে-আছ	এখনও-তুমি	তার-স্ত্রী	তাকে	এবং-বলল	
H4191	H0430	H1288	H8538	H2388	H5750	H0802		H0559	

ইয়োবের স্ত্রী তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তুমি কি এখনো ঈশ্বরের প্রতি সততায় অবিচল আছ? কেন তুমি ঈশ্বরকে অভিশাপ দিচ্ছো না এবং মরছো না!”

הַטּוֹב	אֶת־	גַּם	תְּדַבֵּרִי	הַנְּבָלוֹת	אַחַת	כְּדַבֵּר	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	10
ভাল	-কে	-ও	তুমি-কথা-বলছ	মূর্খদের	একজন	কথা-বলার-মতো	তাকে	এবং-বলল	
	H0853	H1571	H1696	H5036	H0259	H1696	H0413	H0559	

זֹאת	בְּכָל־	נְקַבֵּל	לֹא	הָרָע	וְאֶת־	הָאֱלֹהִים	מֵאֵת	נְקַבֵּל
এতে	এই-সমস্ত	আমরা-গ্রহণ-করব	না	মন্দ	এবং-কে	ঈশ্বরের	থেকে-সামনে	আমরা-গ্রহণ-করব
H2063	H3605	H6901	H3808		H0853	H0430	H0854	H6901

פ	בִּשְׂפָתָיו׃	אִיּוֹב	חָטָא	לֹא־
অনুচ্ছেদ	তার-ওষ্ঠে	ইয়োব	পাপ-করল	না
	H8193	H0347	H2398	H3808

ইয়োব তাঁর স্ত্রীকে উত্তর দিলেন, “তুমি একজন নির্বোধ স্ত্রীলোকের মত কথা বলছো! ঈশ্বর আমাদের ভালো জিনিস দেন এবং আমরা তা গ্রহণ করি| সেই ভাবে আমাদের, তাঁর প্রদত্ত দুঃখ কষ্টও গ্রহণ করা উচিৎ|” এইসব ঘটনা ঘটলো, কিন্তু ইয়োব ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কোন কথা বলে কোন পাপ করলেন না|

וַיָּבֹאוּ	עָלָיו	הַבָּאָה	הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	אִיּוֹב	רֵעֵי	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּשְׁמְעוּ	11
এবং-এল	তার-উপরে	আসছে	এই	মন্দ	সমস্ত	-কে	ইয়োবের	বন্ধুরা	তিনজন	এবং-শুনল	
H0935		H0935	H2063		H3605	H0853	H0347	H7453	H7969	H8085	

וַיִּוָּעֲדוּ	הַנַּעֲמָתִי	וְצוֹפַר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדַּד	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	מִמְּקֹמוֹ	אִישׁ
এবং-নিযুক্ত-হল	নামাতীয়	এবং-সোফর	শূহীয়	এবং-বিলদদ	তেমনীয়	ইলীফজ	তার-স্থান-থেকে	প্রত্যেকে
H3259	H5284	H6691	H7747	H1085	H8489	H0464	H4725	H0376

וּלְנַחֲמוֹ׃	לוֹ	לָנוּד־	לָבוֹא	יַחְדָּו
এবং-সান্ত্বনা-দিতে-তাকে	তাকে	সহানুভূতি-জানাতে	আসতে	একসাথে
H5162		H5110	H0935	

ইয়োবের তিনজন বন্ধু হলেন তৈমনীয় ইলীফস, শূহীয় বিল্দদ ও নামাথীয় সোফর| ইয়োবের প্রতি ঘটে যাওয়া ঘটনার কথা তিন বন্ধুই শুনলেন| তাঁরা তিন জনে বাড়ী থেকে বেরিয়ে এক জায়গায় মিলিত হলেন| তাঁরা ইয়োবের কাছে গিয়ে তাঁর সঙ্গে দেখা করে সমবেদনা জানাতে ও সান্ত্বনা জানাতে রাজী হলেন|

וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ	הִכִּירֻהוּ	וְלֹא	מֵרָחוֹק	עֵינֵיהֶם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	12
এবং-কাঁদল	তাদের-গলা	এবং-তুলল	চিনতে-পারল-তাকে	এবং-না	দূর-থেকে	তাদের-চোখ	-কে	এবং-তুলল	
H1058		H5375		H3808	H7350		H0853	H5375	

הַשָּׁמָיְמָה׃	רָאשֵׁיהֶם	עַל־	עָפָר	וַיִּזְרְקוּ	מְעִלוֹ	אִישׁ	וַיִּקְרְעוּ
আকাশের-দিকে	তাদের-মাথার	-উপরে	ধূলো	এবং-ছিটিয়ে-দিল	তার-পোশাক	প্রত্যেকে	এবং-ছিঁড়ল
H8064			H6083	H2236	H4598	H0376	H7167

কিন্তু তিন বন্ধু ইয়োবকে অনেক দূর থেকে দেখলেন| তাঁরা তাঁকে চিনতেই পারছিলেন না| তাঁরা উচ্চস্বরে কাঁদতে শুরু করলেন| তাঁরা নিজের কাপড় ছিঁড়ে ফেললেন এবং নিজেদের মাথার ওপরে শূন্যে ধূলো ছুঁড়লেন|

דָּבָר	אֵלָיו	דֹּבֵר	וְאֵין	לֵילוֹת	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת	לָאָרֶץ	אִתּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	13
কথা	তাকে	কেউ-বলছে	এবং-নেই	রাত	এবং-সাত	দিন	সাত	-মাটিতে	তার-সঙ্গে	এবং-বসল	
H1697	H0413	H1696	H0369	H3915	H7651	H3117	H7651	H0776	H0854	H3427	

מְאֹד׃	הַכְּאֵב	גָדַל	כִּי־	רָאוּ	כִּי
অত্যন্ত	দুঃখ	মহান-হয়েছিল	যে	তারা-দেখেছিল	কারণ
H3966	H3511	H1431		H7200	

তারপর সেই তিন বন্ধু ইয়োবের সঙ্গে সাতদিন সাত রাত বসে রইলেন| কেউই ইয়োবের সঙ্গে কোন কথা বলেন নি কারণ তাঁরা দেখেছিলেন ইয়োব অতিরিক্তকষ্ট পাচ্ছিলেন|

Chapter 3

פ	יוֹמוֹ׃	אֶת־	וַיְקַלֵּל	פִּיהוּ	אֶת־	אִיּוֹב	פָּתַח	כֵן	אַחֲרֵי־	1
অনুচ্ছেদ	তার-দিনকে	-কে	এবং-অভিশাপ-দিল	তার-মুখ	-কে	ইয়োব	খুলল	এই	পরে	
	H3117	H0853	H7043	H6310	H0853	H0347				

তারপর ইয়োব মুখ খুললেন এবং যে দিন তিনি জন্মেছিলেন সেই দিনটিকে নিন্দা করলেন|

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	2
এবং-বলল	ইয়োব	এবং-উত্তর-দিল	
H0559	H0347		

তিনি বললেন:

הֹרָה	אָמַר	וְהַלַּיְלָה	בּוֹ	אִוָּלֶד	יוֹם	יֹאבַד	3
গর্ভে-ধারণ-হল	যে-বলেছিল	এবং-সেই-রাত	তাতে	যে-দিনে-আমি-জন্মগ্রহণ-করেছিলাম	দিন	নাশ-হোক	
H2029	H0559	H3915		H3205	H3117	H0006	

גָּבֶר׃
পুরুষ
H1397

“যে দিনে আমি জন্মেছিলাম সেদিন চিরদিনের জন্য নিশ্চিহ্নহয়ে যাক| যে রাত্রি বলে উঠেছিলো, ‘একটি ছেলে গর্ভে এসেছে!’ সে রাত্রি নিশ্চিহ্নহয়ে যাক|

תּוֹפַע	וְאַל־	מִמָּעַל	אֱלוֹהַּ	יִדְרְשֵׁהוּ	אַל־	חֹשֶׁךְ	יְהִי	הַהוּא	הַיּוֹם	4
প্রকাশিত-হোক	এবং-না	উপর-থেকে	ঈশ্বর	খোঁজুক-তাকে	না	অন্ধকার	হোক	সেই	সেই-দিন	
H3313	H0408	H4605	H0433	H1875	H0408	H2822	H1961	H1931	H3117	

נְהָרָה׃	עָלָיו
আলো	তার-উপরে
H5105	

সে দিন যেন অন্ধকারে ঢেকে যায়| সেই দিনের কথা ওপরে ঈশ্বর যেন ভুলে যান| সেই দিনে যেন আলো প্রকাশ না হয়|

יְבַעֲתֻהוּ	עֲנָנָה	עָלָיו	תִּשְׁכָּן־	וְצַלְמָוֶת	חֹשֶׁךְ	יִגְאָלֻהוּ	5
ভয়-উৎপাদন-করুক-তাকে	মেঘ	তার-উপরে	থাকুক	এবং-মৃত্যুছায়া	অন্ধকার	মুক্তি-দান-করুক-তাকে	
H1204	H6053		H7931	H6757	H2822		

יוֹם׃	כִּמְרִירֵי
দিনের	দিনের-তিক্ততাগুলি
H3117	H3650

বিষাদ এবং মৃত্যুর অন্ধকার যেন সেই দিনকে নিজেদের বলে দাবী করে| মেঘ যেন সেই দিনকে ঢেকে লুকিয়ে রাখে| তিক্তবিষাদ যেন সেই দিনটিকে গ্রাস করে|

בְּמִסְפַּר	שָׁנָה	בִּימֵי	יִחַדְּ	אַל־	אֹפֶל	יִקָּחֵהוּ	הַהוּא	הַלַּיְלָה	6
সংখ্যায়	বছরের	দিনগুলিতে	আনন্দিত-হোক	না	ঘন-অন্ধকার	গ্রাস-করুক-তাকে	সেই	সেই-রাত	
H4557	H8141	H3117	H2302	H0408	H0652	H3947	H1931	H3915	

יָבֹא׃	אַל־	יַרְחִים
আসুক	না	মাসগুলির
H0935	H0408	H3391

অন্ধকার যেন সেই রাত্রিকে নিয়ে যায়| সেই দিনটিকে পঞ্জিকা থেকে বাদ দিয়ে দাও| সেই রাত্রিকে কোন মাসের মধ্যে গণনা করো না|

7

הִנֵּה	הַלַּיְלָה	הַהוּא	יְהִי	גַלְמוּד	אַל־	תָּבֹא	רְנָנָה	בוֹ׃
দেখ	সেই-রাত	সেই	হোক	বন্ধ্যা	না	আসুক	আনন্দ-ধ্বনি	তাতে
H2009	H3915	H1931	H1961	H1565	H0408	H0935	H7445	

সেই রাত্রি যেন কোন কিছু উৎপন্ন না করে| সেই রাতে যেন কোন খুশীর শব্দ শোনা না যায়|

8

יִקְּבֻהוּ	אֹרְרֵי־	יוֹם	הָעֲתִידִים	עֹרֵר	לִוְיָתָן׃
অভিশাপ-দিক-তাকে	অভিশাপকারীরা	দিনের	সিদ্ধরা	জাগ্রত-করতে	লিবিয়াথনকে
	H0779	H3117	H6264	H5782	H3882

যারা দিনকে অভিশাপ দেয় এবং যারা লিবিয়াথনকে জাগিয়ে তুলতে পারদর্শী, তারা যেন সেই রাতটিকে অভিশাপ দেয়|

9

יֶחְשְׁכוּ	כּוֹכְבֵי	נִשְׁפּוֹ	יְקַו־	לְאוֹר	וָאַיִן	וְאַל־	יִרְאֶה	בְּעַפְעַפֵּי־	שָׁחַר׃
অন্ধকার-হোক	তারাগুলি	তার-ভোরের	অপেক্ষা-করুক	আলোর-জন্য	এবং-নেই	এবং-না	দেখুক	পাপড়িগুলি	ভোরের
H2821	H3556	H5399		H0216	H0369	H0408	H7200	H6079	H7837

সেই দিনের প্রভাতী নক্ষত্র যেন অন্ধকার হয়ে যায়| সেই রাত্রি যেন প্রভাতের আলোর জন্য অপেক্ষা করে কিন্তু সেই সকাল যেন কোন দিন না আসে| সেই দিন যেন সূর্যের প্রথম রশ্মি কোনদিন না দেখে|

10

כִּי	לֹא	סָגַר	דַּלְתֵי	בִטְנִי	וַיַּסְתֵּר	עָמָל	מֵעֵינָי׃
কারণ	না	বন্ধ-করেছিল	দরজাগুলি	আমার-গর্ভের	এবং-লুকিয়েছিল	কষ্ট	আমার-চোখ-থেকে
	H3808	H5462		H0990	H5641	H5999	

কেন? কারণ সেই রাত্রি আমাকে জন্মাতে বাধা দেয় নি| সেই রাত্রি এই সব সমস্যা দেখা থেকে আমাকে বিরত করে নি|

11

לָמָּה	לֹא	מֵרֶחֶם	אָמוּת	מִבֶּטֶן	יָצָאתִי	וְאֶגְוָע׃
কেন	না	গর্ভ-থেকে	আমি-মরেছিলাম	গর্ভ-থেকে	আমি-বেরিয়ে-এসেছিলাম	এবং-মরে-যেতাম
H4100	H3808	H7358	H4191	H0990	H3318	H1478

যখন আমি জন্মেছিলাম, তখনই আমি মরে গেলাম না কেন? কেন আমি আমার মাতৃজঠর থেকে বেরিয়ে এসেই মারা গেলাম না?

12

מַדּוּעַ	קִדְּמוּנִי	בִרְכָּיִם	וּמַה־	שָּׁדַיִם	כִּי	אִינָק׃
কেন	স্বাগত-জানিয়েছিল-আমাকে	হাঁটুগুলি	এবং-কেন	স্তনগুলি	যে	আমি-দুধ-পান-করতাম
H4069	H6923	H1290	H4100			H3243

কেন আমার মা আমাকে নির্বিঘ্নে জন্ম দিয়েছিলেন? আমার মায়ের স্তন কেন আমায় দুধ পান করিয়েছিলো?

13

כִּי־	עַתָּה	שָׁכַבְתִּי	וְאֶשְׁקוֹט	יָשַׁנְתִּי	אָז	יָנוּחַ	לִי׃
কারণ	এখন	আমি-শুয়েছিলাম	এবং-শান্ত	আমি-ঘুমিয়েছিলাম	তখন	আমি-বিশ্রাম-পেতাম	আমাকে
	H6258	H7901	H8252	H3462		H5117	

এই ঘটনাগুলি যদি না ঘটত তাহলে আমি এখন শায়িত থাকতে পারতাম| আমি শান্তিতে থাকতাম| আমি ঘুমিয়ে থাকতে পারতাম এবং বিশ্রাম পেতাম|

14

עִם־	מְלָכִים	וְיֹעֲצֵי	אָרֶץ	הַבֹּנִים	חֳרָבוֹת	לָמוֹ׃
-সঙ্গে	রাজাদের	এবং-মন্ত্রীদের	পৃথিবীর	যারা-নির্মাণ-করেছিল	ধ্বংসস্থল	তাদের-জন্য
	H4428	H3289	H0776	H1129	H2723	

এই পৃথিবীর যে সব রাজা ও মন্ত্রীরা ধ্বংসপ্রাপ্ত নগরীগুলি নিজেদের জন্য পুনর্নির্মাণ করেছেন আমি তাঁদের সঙ্গে থাকতে পারতাম|

15

אוֹ	עִם־	שָׂרִים	זָהָב	לָהֶם	הַמְמַלְאִים	בָּתֵּיהֶם	כָּסֶף׃
অথবা	-সঙ্গে	অধিপতিদের	সোনা	তাদের	যারা-পূর্ণ-করেছিল	তাদের-গৃহগুলি	রূপা
		H8269	H2091	H1992	H4390		H3701

অথবা আমি সেই রাজপুত্রদের সঙ্গে থাকতে পারতাম যাদের কাছে সোনা ছিল এবং যারা তাদের বাড়ীগুলি রূপায় ভর্ত্তি করে রাখত|

16									
	אוֹ	כְנֵפֶל	טָמוּן	לֹא	אֶהְיֶה	כְּעֹלְלִים	לֹא־	רָאוּ	אוֹר׃
	অথবা	মৃত-ভ্রূণের-মতো	লুকায়িত	না	আমি-হতাম	শিশুদের-মতো	না	দেখেছিল	আলো
		H5309	H2934	H3808	H1961	H5768	H3808	H7200	H0216

আমি কেন সেই শিশুর মত হলাম না যে জন্মের সময়ই মারা যায় এবং যাকে মাটিতে কবর দেওয়া হয়? যে শিশু দিনের আলো দেখেনি আমি যদি সেই শিশুর মত হতাম!

17								
	שָׁם	רְשָׁעִים	חָדְלוּ	רֹגֶז	וְשָׁם	יָנוּחוּ	יְגִיעֵי	כֹחַ׃
	সেখানে	দুষ্টরা	বন্ধ-করেছে	ক্রোধ	এবং-সেখানে	বিশ্রাম-করে	ক্লান্তরা	শক্তিতে
	H8033	H7563	H2308	H7267	H8033	H5117	H3019	

দুষ্ট লোকরা যখন কবরে থাকে তখন তারা কোন অশান্তি অনুভব করে না| যারা পরিশ্রান্ত, তারা কবরে বিশ্রাম খুঁজে পায়|

18							
	יַחַד	אֲסִירִים	שַׁאֲנָנוּ	לֹא	שָׁמְעוּ	קוֹל	נֹגֵשׂ׃
	একসাথে	বন্দীরা	নিরাপদে-আছে	না	তারা-শুনেছে	কণ্ঠস্বর	নিপীড়কের
		H0615	H7599	H3808	H8085		H5065

এমনকি ক্রীতদাসরাও কবরের মধ্যে সকলে মিলে স্বচ্ছন্দে থাকে| ক্রীতদাস তাড়কদের চিৎকার তারা শুনতে পায় না|

19							
	קָטֹן	וְגָדוֹל	שָׁם	הוּא	וְעֶבֶד	חָפְשִׁי	מֵאֲדֹנָיו׃
	ছোট	এবং-বড়	সেখানে	সে	এবং-দাস	মুক্ত	তার-মনিব-থেকে
			H8033	H1931	H5650	H2670	H0113

কবরে সব রকমের লোকই রয়েছে- গুরুত্বপূর্ণ লোক এবং যারা গুরুত্বপূর্ণ নয় তারাও রয়েছে| এমনকি একজন দাসও তার প্রভুর কবল থেকে মুক্ত|

20							
	לָמָּה	יִתֵּן	לְעָמֵל	אוֹר	וְחַיִּים	לְמָרֵי	נָפֶשׁ׃
	কেন	দেন	কষ্টপ্রাপ্তকে	আলো	এবং-জীবন	তিক্তদের	প্রাণে
	H4100	H5414		H0216		H4751	H5315

“যে মানুষ ভুগছে তাকে আলো দেখান কিজন্য? যার জীবন তিক্তকেন তাকে আয়ু দেওয়া হয়?

21					
	הַמְחַכִּים	לַמָּוֶת	וְאֵינֶנּוּ	וַיַּחְפְּרֻהוּ	מִמַּטְמוֹנִים׃
	যারা-অপেক্ষা-করে	মৃত্যুর-জন্য	এবং-নেই-সে	এবং-খোঁজে-তাকে	গুপ্তধনের-চেয়ে-বেশি
	H2442	H4194	H0369	H2658	H4301

যে লোক মরতে চায়, কিন্তু মৃত্যু আসে না, সেই দুঃখী লোক গুপ্ত সম্পদের চেয়েও বেশি করে মৃত্যুকে খোঁজে|

22							
	הַשְּׂמֵחִים	אֱלֵי־	גִיל	יָשִׂישׂוּ	כִּי	יִמְצְאוּ־	קָבֶר׃
	যারা-আনন্দিত	উল্লাসের-প্রতি	উল্লাস	তারা-আনন্দিত-হয়	যখন	তারা-খুঁজে-পায়	কবর
	H8055	H0413		H7797		H4672	H6913

ঐ লোকরা ওদের কবর খুঁজে পেলে অত্যন্ত খুশী হবে এবং আনন্দে গান গাইবে|

23							
	לְגֶבֶר	אֲשֶׁר־	דַּרְכּוֹ	נִסְתָּרָה	וַיָּסֶךְ	אֱלוֹהַּ	בַּעֲדוֹ׃
	-পুরুষের-জন্য	যার	পথ	গোপন	এবং-বেড়া-দিয়েছে	ঈশ্বর	তার-চারপাশে
	H1397		H1870	H5641		H0433	H1157

যারা তাদের জীবনের পথ দেখতে পায় না তাদের কেন জীবন দেওয়া হয়? ঈশ্বর কেন তাদের মরণ থেকে দূরে সরিয়ে রাখেন?

24								
	כִּי־	לִפְנֵי	לַחְמִי	אַנְחָתִי	תָבֹא	וַיִּתְּכוּ	כַמַּיִם	שַׁאֲגֹתָי׃
	কারণ	আমার-খাবারের-আগে	আমার-খাবার	আমার-দীর্ঘশ্বাস	আসে	এবং-ঢেলে-পড়ছে	জলের-মতো	আমার-চীৎকারগুলি
		H6440	H3899	H0585	H0935	H5413	H4325	H7581

আমার দীর্ঘশ্বাসই আমার খাদ্য| আমার গুমরানি জলের মত গড়িয়ে পড়ে|

25

כִּי	פַחַד	פָּחַדְתִּי	וַיֶּאֱתָיֵנִי	וַאֲשֶׁר	יָגֹרְתִּי	יָבֹא	לִי׃
কারণ	ভয়	আমি-ভয়-করেছিলাম	এবং-এসেছে-আমার-উপরে	এবং-যা	আমি-ভীত-ছিলাম	এসেছে	আমার-উপরে
	H6343	H6342	H0857		H3025	H0935	

আমি যার ভয়ে ভীত ছিলাম আমার ঠিক তাই ঘটেছে| যা আমার আতঙ্ক ছিল, আমার বিরুদ্ধে তাই ঘটেছে|

26

לֹא	שָׁלַוְתִּי	וְלֹא	שָׁקַטְתִּי	וְלֹא־	נָחְתִּי	וַיָּבֹא	רֹגֶז׃	פ
না	আমি-শান্তিতে-ছিলাম	এবং-না	আমি-নীরবে-ছিলাম	এবং-না	আমি-বিশ্রাম-পেয়েছিলাম	এবং-এসেছে	উদ্বেগ	অনুচ্ছেদ
H3808	H7951	H3808	H8252	H3808	H5117	H0935	H7267	

আমি শান্তি খুঁজে পাইনি| আমি স্বস্তি খুঁজে পাইনি| আমি শুধু মাত্র অশান্তি খুঁজে পেয়েছি| আমি কষ্টে পড়েছি!”

Chapter 4

1

וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃
এবং-উত্তর-দিল	ইলীফজ	তেমনীয়	এবং-বলল
	H0464	H8489	H0559

তৈমনীয় ইলীফস উত্তর দিলো:

2

הֲנִסָּה	דָבָר	אֵלֶיךָ	תִּלְאֶה	וַעְצֹר	בְּמִלִּין	מִי	יוּכָל׃
যদি-চেষ্টা-করা-হয়	কথা	তোমার-প্রতি	তুমি-ক্লান্ত-হবে	কিন্তু-ধরে-রাখতে	-কথাগুলিতে	কে	পারবে
H5254	H1697	H0413	H3811	H6113	H4405	H4310	H3201

“যদি কেউ তোমার সঙ্গে কথা বলতে চায়, তুমি কি অধৈর্য্য হবে? কিন্তু তোমার সঙ্গে কথা বলা থেকে কে আমাকে থামাতে পারে?

3

הִנֵּה	יִסַּרְתָּ	רַבִּים	וְיָדַיִם	רָפוֹת	תְּחַזֵּק׃
দেখ	তুমি-শিক্ষা-দিয়েছ	অনেককে	এবং-হাতগুলি	দুর্বল	তুমি-শক্তিশালী-করেছ
H2009	H3256		H3027	H7504	H2388

ইয়োব, তুমি অনেক লোককে শিক্ষা দিয়েছো| দুর্বলকে তুমি শক্তিদিয়েছো|

4

כּוֹשֵׁל	יְקִימוּן	מִלֶּיךָ	וּבִרְכַּיִם	כֹּרְעוֹת	תְּאַמֵּץ׃
ঠোকরখাওয়াকে	তোমার-কথাগুলি-উঠিয়ে-দেবে	তোমার-কথাগুলি	এবং-হাঁটুগুলি	নতজানু	তুমি-দৃঢ়-করবে
H3782		H4405	H1290	H3766	H0553

যারা প্রায় পড়ে যাচ্ছিল তুমি তাদের উৎসাহিত করেছ| যাদের হাঁটু ভেঙ্গে আসছিল তুমি তাদের সবল করেছ|

5

כִּי	וְעַתָּה	תָּבוֹא	אֵלֶיךָ	וַתֵּלֶא	תִּגַּע	עָדֶיךָ	וַתִּבָּהֵל׃
কারণ	এখন	এসেছে	তোমার-উপরে	এবং-তুমি-ক্লান্ত	স্পর্শ-করে	তোমাকে	এবং-তুমি-বিচলিত
	H6258	H0935	H0413	H3811	H5060	H5704	H0926

কিন্তু এখন তুমি সমস্যায় পড়েছ এবং তুমি নিরুৎসাহ হয়েছো| সমস্যা তোমায় আঘাত করেছে এবং তুমি বিচলিত|

6

הֲלֹא	יִרְאָתְךָ	כִּסְלָתֶךָ	תִּקְוָתְךָ	וְתֹם	דְּרָכֶיךָ׃
কি-না	তোমার-ভয়	তোমার-আস্থা	তোমার-প্রত্যাশা	এবং-সিদ্ধতা	তোমার-পথগুলির
H3808	H3374	H3690		H8537	H1870

ঈশ্বরের প্রতি তোমার শ্রদ্ধা কি তোমাকে এই পরিস্থিতিতে আত্মবিশ্বাস যোগায় না? তোমার সরল ও সৎ জীবন কি তোমাকে এই পরিস্থিতিতে আশা দেয় না?

נִכְחָדוּ׃	יְשָׁרִים	וְאֵיפֹה	אָבָד	נָקִי	הוּא	מִי	נָא	זְכָר־	7
লুকিয়ে-গেছে	সরলরা	এবং-কোথায়	ধ্বংস-হয়েছে	নির্দোষ	সে	কে	এখন	স্মরণ-কর	
H3582	H3477	H0375	H0006		H1931	H4310	H4994	H2142	

ইয়োব, অন্তত একজন নির্দোষ লোকের নাম কর যে ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছে| আমাকে ভালো লোকদের দেখাও যারা ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছিল|

יִקְצְרֻהוּ׃	עָמָל	וְזֹרְעֵי	אָוֶן	חֹרְשֵׁי	רָאִיתִי	כַּאֲשֶׁר	8
তারা-কাটে	কষ্ট	এবং-যারা-বোনে	অধর্ম	যারা-চাষ-করে	আমি-দেখেছি	যেমন	
	H5999	H2232	H0205		H7200		

আমি কিছু সমস্যা সৃষ্টিকারী মানুষ দেখেছি যারা অন্যের জীবনকে দুর্বিষহ করে তোলে| কিন্তু তারা সর্বদা শাস্তি পেয়েছে|

יִכְלוּ׃	אַפּוֹ	וּמֵרוּחַ	יֹאבֵדוּ	אֱלוֹהַּ	מִנִּשְׁמַת	9
তারা-শেষ-হয়	তাঁর-ক্রোধের	এবং-বায়ু-থেকে	তারা-ধ্বংস-হয়	ঈশ্বরের	নিঃশ্বাস-থেকে	
H3615	H0639	H7307	H0006	H0433	H5397	

ঈশ্বরের শাস্তি ঐ লোকদের হত্যা করেছে| ঈশ্বরের ক্রোধ তাদের ধ্বংস করেছে|

נִתָּעוּ׃	כְפִירִים	וְשִׁנֵּי	שָׁחַל	וְקוֹל	אַרְיֵה	שַׁאֲגַת	10
ভেঙ্গে-গেছে	যুব-সিংহদের	এবং-দাঁতগুলি	বাঘের	এবং-কণ্ঠস্বর	সিংহের	গর্জন	
H5421		H8127	H7826			H7581	

মন্দ লোকরা সিংহের মত গর্জন ও গর্গর্ করে| কিন্তু ঈশ্বর ঐ মন্দ লোকদের চুপ করিয়ে দেন এবং ঈশ্বর তাদের দাঁত ভেঙে দেন|

יִתְפָּרָדוּ׃	לָבִיא	וּבְנֵי	טָרֶף	מִבְּלִי־	אֹבֵד	לַיִשׁ	11
ছড়িয়ে-যায়	সিংহীর	এবং-সন্তানরা	শিকার	বিনা	ধ্বংস-হয়	বৃদ্ধ-সিংহ	
H6504			H2964	H1097	H0006	H3918	

হ্যাঁ, ঐ মন্দ লোকরা, সেই সিংহের মত যারা হত্যা করার জন্য কোন প্রাণী পায় না| তারা মারা যায় এবং তাদের পুত্ররা যত্রতত্র ঘুরে বেড়ায়|

מֶנְהוּ׃	שֵׁמֶץ	אָזְנִי	וַתִּקַּח	יְגֻנָּב	דָּבָר	וְאֵלַי	12
তার	কিঞ্চিৎ	আমার-কান	এবং-ধরেছিল	চোরাই-করে-আনা-হয়েছিল	কথা	এবং-আমার-কাছে	
	H8102	H0241	H3947	H1589	H1697	H0413	

“গোপনে আমার কাছে এক বার্তা এসেছে| আমি তা নিজের কানে শুনেছি|

אֲנָשִׁים׃	עַל־	תַּרְדֵּמָה	בִּנְפֹל	לָיְלָה	מֵחֶזְיֹנוֹת	בִּשְׂעִפִּים	13
মানুষদের	-উপরে	গভীর-নিদ্রা	পড়ার-সময়ে	রাতের	দর্শনগুলি-থেকে	চিন্তাগুলিতে	
H0376		H8639	H5307	H3915	H2384		

সে ছিল একটি দুঃস্বপ্নের মত যেটা লোকরা গভীরভাবে ঘুমিয়ে পড়লে আসে|

הִפְחִיד׃	עַצְמוֹתַי	וְרֹב	וּרְעָדָה	קְרָאַנִי	פַּחַד	14
ভয়-উৎপাদন-করেছিল	আমার-হাড়গুলিকে	এবং-বহু	এবং-কম্পন	আমাকে-পেয়ে-ধরেছিল	ভয়	
H6342	H6106	H7230	H7461	H7122	H6343	

আমি ভয়ে কেঁপে উঠেছিলাম| আমার হাড়গোড় পর্যন্ত কেঁপে উঠেছিল|

בְּשָׂרִי׃	שַׂעֲרַת	תְּסַמֵּר	יַחֲלֹף	פָּנַי	עַל־	וְרוּחַ	15
আমার-মাংসের	লোমগুলি	খাড়া-হয়ে-উঠল	বয়ে-গেল	আমার-মুখের	-উপরে	এবং-বাতাস	
H1320	H8185	H5568	H2498	H6440		H7307	

আমার মুখের সামনে দিয়ে একটা আত্মা চলে গেল| আমার সমস্ত শরীর রোমাঞ্চিত হল|

וְק֣וֹל	דְּמָמָ֖ה	עֵינָ֑י	לְנֶ֣גֶד	תְּ֭מוּנָה	מַרְאֵ֗הוּ	אַכִּ֬יר	וְֽלֹא־	יַעֲמֹ֤ד	16
এবং-কণ্ঠস্বর	নীরবতা	আমার-চোখের	সামনে	আকার	তার-চেহারা	আমি-চিনতে-পারছি	এবং-না	দাঁড়িয়ে-ছিল	
	H1827		H5048	H8544	H4758		H3808	H5975	
								אֶשְׁמָֽע׃	
								আমি-শুনেছিলাম	
								H8085	

সেই আত্মা আমার সামনে থেমে গেল| কিন্তু আমি দেখতে পাইনি তা কি ছিল| আমার চোখের সামনে কিছু একটা অবয়ব ছিল মাত্র এবং চারদিক নিস্তব্ধ ছিল| তারপর আমি একটি কণ্ঠস্বর শুনতে পেলাম:

גָּֽבֶר׃	יִטְהַר־	מֵ֝עֹשֵׂ֗הוּ	אִ֥ם	יִצְדָּ֑ק	מֵאֱל֣וֹהַּ	הַ֭אֱנוֹשׁ	17
পুরুষ	শুদ্ধ-হতে-পারে	তার-স্রষ্টার-চেয়ে	যদি	ধার্মিক-হতে-পারে	ঈশ্বরের-চেয়ে	কি-মর্ত্য	
H1397	H2891			H6663	H0433	H0582	

'কোন লোক ঈশ্বরের চেয়ে বেশী সঠিক হতে পারে না| কোন ব্যক্তিতার স্রষ্টার চেয়ে বেশী শুদ্ধ হতে পারে না|

יָשִׂ֥ים	וּ֝בְמַלְאָכָ֗יו	יַאֲמִ֑ין	לֹ֣א	בַּ֭עֲבָדָיו	הֵ֣ן	18
তিনি-দোষ-আরোপ-করেন	এবং-তাঁর-দূতদের-মধ্যে	তিনি-বিশ্বাস-করেন	না	তাঁর-দাসদের-মধ্যে	দেখ	
	H4397	H0539	H3808	H5650	H2005	
					תָהֳלָֽה׃	
					ভ্রান্তি	
					H8417	

দেখ, ঈশ্বর তাঁর স্বর্গের দাসদের প্রতিও নির্ভর করতে পারেন না| ঈশ্বর তাঁর দূতদের মধ্যেও ভুল ত্রুটি দেখেন|

לִפְנֵי־	יְ֝דַכְּא֗וּם	יְסוֹדָ֑ם	בֶּעָפָ֣ר	אֲשֶׁר־	חֹ֭מֶר	בָתֵּי־	שֹׁכְנֵ֪י	אַ֤ף	19
-সামনে	তারা-পিষ্ট-হয়	তাদের-ভিত্তি	ধূলিতে	যাদের	মাটির	মাটির-গৃহে	যারা-বাস-করে	তাহলে-আরও	
H6440	H1792	H3247	H6083				H7931	H0637	
								עָֽשׁ׃	
								পতঙ্গের	

তাই সত্যিই মানুষ নশ্বর| ধূলার ভিতযুক্তমাটির বাড়িতে যারা বাস করে তাদের ঈশ্বর কত কম বিশ্বাস করেন! ঈশ্বর পতঙ্গের মত তাদের পিষে ফেলেন| মানুষ মাটির ঘরে বাস করে (মানুষের দেহ মাটির তৈরী)| সেই মাটির ঘরের ভিত ধূলায় বা পাঁকের মধ্যে থাকে| একটা পতঙ্গের থেকেও সহজে তাদের দেহ নষ্ট করে ফেলা যায়!

יֹאבֵֽדוּ׃	לָנֶ֥צַח	מֵ֝שִׂ֗ים	מִבְּלִ֥י	יֻכַּ֑תּוּ	לָעֶ֣רֶב	מִבֹּ֣קֶר	20
তারা-ধ্বংস-হয়	চিরকালের-জন্য	কেউ-খেয়াল-না-করে	বিনা	তারা-চূর্ণ-হয়	সন্ধ্যা-পর্যন্ত	সকাল-থেকে	
H0006	H5331		H1097	H3807	H6153	H1242	

সূর্যোদয় থেকে সূর্যাস্ত পর্যন্ত মানুষ টুকরো টুকরো হয়ে ভেঙেই চলেছে| যেহেতু তারা শুধুই মাটির তৈরী সেহেতু তারা চিরতরে বিনষ্ট হয়|

בְחָכְמָֽה׃	וְלֹ֣א	יָ֝מ֗וּתוּ	בָּ֑ם	יִתְרָ֣ם	נִסַּ֣ע	הֲלֹא־	21
জ্ঞানে	এবং-না	তারা-মারা-যায়	তাদের-মধ্যে	তাদের-ডোর	সরিয়ে-নেওয়া-হয়েছে	কি-না	
H2451	H3808	H4191			H5265	H3808	

তাদের তাঁবুর দড়ি খুলে নেওয়া হয় এবং প্রজ্ঞাবিহীন অবস্থায় তারা মারা যায়|'

Chapter 5

תִּפְנֶֽה׃	מִקְּדֹשִׁ֥ים	מִ֥י	וְאֶל־	עוֹנֶ֑ךָּ	הֲיֵ֣שׁ	נָ֭א	קְרָא־	1
তুমি-ফিরবে	পবিত্রদের	-দিকে	এবং-কার	তোমাকে-উত্তর-দেবে	কি-আছে	এখন	ডাক	
H6437	H6918	H4310	H0413		H3426	H4994	H7121	

“ইয়োব, তুমি যদি চাও তো চিৎকার কর, কিন্তু কেউ তোমার ডাকে সাড়া দেবে না! তুমি কোন্ পবিত্র সত্তার দিকে ফিরবে?

2

כִּֽי־	לֶֽאֱוִיל	יַהֲרָג־	כָ֑עַשׂ	וּ֝פֹתֶ֗ה	תָּמִ֥ית	קִנְאָֽה׃
কারণ	মূর্খকে	মারে-ফেলে	রাগ	এবং-সরলকে	মৃত্যু-ঘটায়	ঈর্ষা
	H0191	H2026			H4191	H7068

একজন বোকা লোকের ক্রোধই তাকে হত্যা করবে| একজন বোকা লোকের প্রচণ্ড আবেগই তাকে হত্যা করবে|

3

אֲֽנִי־	רָ֭אִיתִי	אֱוִ֣יל	מַשְׁרִ֑ישׁ	וָאֶקּ֖וֹב	נָוֵ֣הוּ	פִתְאֹֽם׃
আমি	দেখেছি	মূর্খকে	শিকড়-বিস্তার-করতে	এবং-আমি-অভিশাপ-দিয়েছিলাম	তার-বাসস্থানকে	হঠাৎ
H0589	H7200	H0191	H8327	H6895		H6597

আমি একজন বোকা লোককে দেখেছিলাম যে ভেবেছিল সে নিরাপদে আছে| কিন্তু সে হঠাৎ মারা গেল|

4

יִרְחֲק֣וּ	בָנָ֣יו	מִיֶּ֑שַׁע	וְיִֽדַּכְּא֥וּ	בַ֝שַּׁ֗עַר	וְאֵ֣ין	מַצִּֽיל׃
দূরে-থাকুক	তার-পুত্ররা	পরিত্রাণ-থেকে	এবং-তারা-পিষ্ট-হবে	-দ্বারে	এবং-নেই	উদ্ধারকারী
H7368		H3468	H1792	H8179	H0369	H5337

তার ছেলেদের সাহায্য করার জন্য কেউই ছিল না| নগরদ্বারে কেউ তাদের লাঞ্ছনা থেকে রক্ষা করে নি|

5

אֲשֶׁ֤ר	קְצִירוֹ	רָעֵב	יֹאכֵ֗ל	וְאֶל־	מִצִּנִּ֥ים	יִקָּחֵ֑הוּ	וְשָׁאַ֖ף	צַמִּ֣ים	חֵילָֽם׃
যার	ফসল	ক্ষুধার্তরা	খাবে	এবং-কাঁটাতার-থেকেও	কাঁটা	সে-নেবে-তাকে	এবং-গ্রাস-করবে	তৃষ্ণার্তরা	তাদের-সম্পদ
		H7457	H0398	H0413	H6791	H3947		H6782	H2428

ক্ষুধিত লোকরা তার সব শস্য খেয়ে নিয়েছিল| কাঁটাঝোপের মধ্যে যে শস্য গজিয়ে উঠেছিলো, এই ক্ষুধিত লোকরা তাও খেয়ে নিয়েছিল| তাদের যা কিছু ছিল, লোভী লোকরা সবই নিয়ে গিয়েছিল|

6

כִּ֤י	לֹא־	יֵצֵ֣א	מֵעָפָ֣ר	אָ֑וֶן	וּ֝מֵאֲדָמָ֗ה	לֹא־	יִצְמַ֥ח	עָמָֽל׃
কারণ	না	বেরিয়ে-আসে	ধুলো-থেকে	অধর্ম	এবং-মাটি-থেকে	না	গজায়	কষ্ট
	H3808	H3318	H6083	H0205	H0127	H3808	H6779	H5999

শুধুমাত্র ধুলো থেকে খারাপ সময় উঠে আসে না| সমস্যা হঠাৎ করে ভূমি ফুঁড়ে জন্মায় না|

7

כִּֽי־	אָ֭דָם	לְעָמָ֣ל	יוּלָּ֑ד	וּבְנֵי־	רֶ֝֗שֶׁף	יַגְבִּ֥יהוּ	עֽוּף׃
কিন্তু	মানুষ	কষ্টের-জন্য	জন্মগ্রহণ-করে	এবং-সন্তানরা	অগ্নিশিখার	উড়ে	উচ্চে
	H0120	H5999	H3205		H7565	H1361	

কিন্তু মানুষ সমস্যার সম্মুখীন হতে বাধ্য| ঠিক যেমন আগুন থেকে স্ফুলিঙ্গ ওড়ে|

8

אוּלָ֗ם	אֲ֭נִי	אֶדְרֹ֣שׁ	אֶל־	אֵ֑ל	וְאֶל־	אֱ֝לֹהִ֗ים	אָשִׂ֥ים	דִּבְרָתִֽי׃
কিন্তু	আমি	খোঁজ-করতাম	-কাছে	ঈশ্বরের	এবং-কাছে	ঈশ্বরের	আমি-রাখতাম	আমার-বিষয়
H0199	H0589	H1875	H0413	H0410	H0413	H0430		H1700

কিন্তু ইয়োব, আমি যদি তুমি হতাম, আমি ঈশ্বরকে খুঁজতাম এবং ঈশ্বরকে সম্বোধন করে আমার কথা বলতাম|

9

עֹשֶׂ֣ה	גְ֭דֹלוֹת	וְאֵ֣ין	חֵ֑קֶר	נִ֝פְלָא֗וֹת	עַד־	אֵ֥ין	מִסְפָּֽר׃
যিনি-করেন	মহান	এবং-নেই	অনুসন্ধান	বিস্ময়কর	পর্যন্ত	নেই	সংখ্যা
		H0369	H2714	H6381	H5704	H0369	H4557

ঈশ্বর মহান কাজগুলি করেন যা কেউ পুরোপুরি বুঝতে পারে না| তিনি এত বিস্ময়কর কাজ করেন যে তাদের গোনা যায় না|

10

הַנֹּתֵ֣ן	מָ֭טָר	עַל־	פְּנֵי־	אָ֑רֶץ	וְשֹׁ֥לֵֽחַ	מַ֝֗יִם	עַל־	פְּנֵ֣י	חוּצֽוֹת׃
যিনি-দেন	বৃষ্টি	-উপরে	মুখের	পৃথিবীর	এবং-পাঠান	জল	-উপরে	মুখের	রাস্তাগুলির
H5414	H4306		H6440	H0776	H7971	H4325		H6440	H2351

ঈশ্বর পৃথিবীতে বৃষ্টি পাঠান। তিনি জমির জন্য জল পাঠান।

יָֽשַׁע׃	שָׂ֣גְבוּ	וְ֝קֹדְרִ֗ים	לְמָר֑וֹם	שְׁפָלִ֣ים	לָשׂ֣וּם	11
পরিত্রাণ	উন্নত-হয়েছে	এবং-শোকার্তদের	উচ্চ	নম্রদের	স্থাপন-করতে	
H3468	H7682	H6937	H4791	H8217		

ঈশ্বর একজন বিনয়ী লোককে উন্নীত করেন। অতএব যারা বিলাপরত তারা বিজয়প্রাপ্ত হয়।

תּוּשִׁיָּֽה׃	יְ֝דֵיהֶ֗ם	תַעֲשֶׂ֥ינָה	וְֽלֹא־	עֲרוּמִ֑ים	מַחְשְׁב֣וֹת	מֵ֭פֵר	12
বুদ্ধি	তাদের-হাতগুলি	সফল-করে	এবং-না	চতুরদের	পরিকল্পনাগুলি	ব্যর্থ-করেন	
H8454	H3027		H3808	H6175	H4284		

ঈশ্বর চালাক ও মন্দ লোকদের ফন্দি বানচাল করে দেন যাতে তাদের পরিকল্পনা সফল না হয়।

נִמְהָֽרָה׃	נִפְתָּלִ֣ים	וַעֲצַ֖ת	בְעָרְמָ֑ם	חֲכָמִ֣ים	לֹכֵ֣ד	13
ত্বরিত	কুটিলদের	এবং-পরিকল্পনা	তাদের-চতুরতায়	জ্ঞানীদের	ধরেন	
	H6617	H6098	H6193	H2450	H3920	

ঈশ্বর, চালাক লোকদেরও তাদের নিজেদের ফাঁদেই ধরেন। তাই, সেই সব চালাকিও সফল হয় না।

בַֽצָּהֳרָֽיִם׃	יְמַשְׁשׁ֥וּ	וְ֝כַלַּ֗יְלָה	חֹ֑שֶׁךְ	יְפַגְּשׁוּ־	י֥וֹמָם	14
দুপুরে	তারা-হাতড়ে	এবং-রাতের-মতো	অন্ধকার	তারা-সাক্ষাৎ-করে	দিনে	
	H4959	H3915	H2822	H6298	H3119	

ওরা দিনের বেলায় রাতের সম্মুখীন হয় এবং দিনের বেলাতেই এমন করে হাতড়ে বেড়ায়, যেন রাত হয়ে গেছে।

אֶבְיֽוֹן׃	חָזָ֣ק	וּמִיַּ֖ד	מִפִּיהֶ֑ם	מֵחֶ֣רֶב	וַיֹּ֣שַׁע	15
দরিদ্রকে	শক্তিশালীর	এবং-হাত-থেকে	তাদের-মুখের	তরবারি-থেকে	এবং-তিনি-রক্ষা-করেন	
H0034	H2389	H3027	H6310	H2719	H3467	

ঈশ্বর দরিদ্র লোকদের মৃত্যু থেকে রক্ষা করেন। দুর্জন লোকদের শক্তিথেকে তিনি দরিদ্র লোকদের রক্ষা করেন।

פִּֽיהָ׃	קָ֣פְצָה	וְ֝עֹלָ֗תָה	תִּקְוָ֑ה	לַדַּ֣ל	וַתְּהִ֣י	16
তার-মুখ	বন্ধ-করেছে	এবং-অধর্ম	প্রত্যাশা	দরিদ্রের-জন্য	এবং-হয়েছে	
H6310	H7092			H1800	H1961	

তাই দরিদ্র লোকদের আশা আছে। অধর্ম তার মুখ বন্ধ করে।

תִּמְאָֽס׃	אַל־	שַׁ֝דַּ֗י	וּמוּסַ֥ר	אֱל֑וֹהַ	יוֹכִחֶ֣נּוּ	אֱ֭נוֹשׁ	אַשְׁרֵ֣י	הִנֵּ֤ה	17
অবজ্ঞা-করো	না	সর্বশক্তিমানের	এবং-শাসন	ঈশ্বর	যাকে-শাসন-করেন	সেই-মানুষ	ধন্য	দেখ	
	H0408	H7706	H4148	H0433	H3198	H0582	H0835	H2009	

“যার দোষ ঈশ্বর সংশোধন করে দেন সে তো ঈশ্বরের আশীর্বাদপুত! তাই সর্বশক্তিমান ঈশ্বর যখন তোমায় শাস্তি দেন তখন কোন অভিযোগ করো না।

תִּרְפֶּֽינָה׃	)וְיָדָיו(	]וידו[	יִ֝מְחַ֗ץ	וְיֶחְבָּ֑שׁ	יַכְאִ֣יב	ה֣וּא	כִּ֤י	18
সুস্থ-করবে	এবং-তাঁর-হাতগুলি	(ভিন্নপাঠ)	তিনি-আঘাত-করেন	এবং-বেঁধে-দেন	যন্ত্রণা-দেন	তিনি	কারণ	
H7495	H3027	H3027	H4272	H2280	H3510	H1931		

ঈশ্বর যে আঘাত দেন, তিনি নিজেই সে আঘাতের শুশ্রূষা করেন। হয়তো তিনি কাউকে আঘাত করেন কিন্তু তাঁর হাত আরোগ্যও দান করে।

רָֽע׃	בְךָ֣	יִגַּ֖ע	לֹא־	וּבְשֶׁ֓בַע ׀	יַצִּילֶ֑ךָּ	צָר֣וֹת	בְּשֵׁ֣שׁ	19
মন্দ	তোমাকে	স্পর্শ-করবে	না	এবং-সাতে	তিনি-উদ্ধার-করবেন-তোমাকে	সঙ্কটে	ছয়	
		H5060	H3808	H7651	H5337		H8337	

ঈশ্বর তোমাকে সব সময়ই উদ্ধার করবেন, যতবারই সংকট আসুক না কেন, সেটা তোমাকে আঘাত করবে না।

חָֽרֶב׃	מִ֘ידֵ֥י	וּ֝בְמִלְחָמָ֗ה	מִמָּ֑וֶת	פָּֽדְךָ֣	בְּ֭רָעָב	20
তরবারির	হাতগুলি-থেকে	এবং-যুদ্ধে	মৃত্যু-থেকে	তিনি-মুক্ত-করেছেন-তোমাকে	দুর্ভিক্ষে	
H2719	H3027	H4421	H4194	H6299	H7458	

যখন দুর্ভিক্ষ হবে তখন ঈশ্বর তোমায় মৃত্যু থেকে রক্ষা করবেন। যখন যুদ্ধ হবে তখন ঈশ্বর তোমায় মৃত্যু থেকে রক্ষা করবেন।

21								
	בְּשׁוֹט	לָשׁוֹן	תֵּחָבֵא	וְלֹא־	תִירָא	מִשֹּׁד	כִּי	יָבוֹא׃
	-চাবুক-থেকে	জিহ্বার	তুমি-লুকানো-হবে	এবং-না	তুমি-ভয়-করবে	ধ্বংস-থেকে	যখন	আসে
	H7752	H3956	H2244	H3808	H3372	H7701		H0935

ঈশ্বর তোমাকে অপবাদ থেকে রক্ষা করবেন। বিপর্যয় এলে তুমি ভয় পাবে না। যখন মন্দ কিছু ঘটবে তখন তোমার ভয়ের কোন কারণ নেই।

22							
	לְשֹׁד	וּלְכָפָן	תִּשְׂחָק	וּמֵחַיַּת	הָאָרֶץ	אַל־	תִּירָא׃
	ধ্বংসের-দিকে	এবং-ক্ষুধার-দিকে	তুমি-হাসবে	এবং-পশুদের-থেকে	পৃথিবীর	না	তুমি-ভয়-করবে
	H7701	H3720	H7832		H0776	H0408	H3372

দুর্ভিক্ষ ও ধ্বংসের দিনগুলোকে তুমি উপহাস করবে। তুমি বন্য জন্তুদের ভয় পাবে না।

23									
	כִּי	עִם־	אַבְנֵי	הַשָּׂדֶה	בְרִיתֶךָ	וְחַיַּת	הַשָּׂדֶה	הָשְׁלְמָה־	לָךְ׃
	কারণ	-সঙ্গে	পাথরগুলির	মাঠের	তোমার-চুক্তি	এবং-পশুরা	মাঠের	শান্তি-করা-হবে	তোমার-সঙ্গে
			H0068		H1285				

মনে হচ্ছে যেন বন্য জন্তু ও মাঠের পাথরের সঙ্গে তোমার একটি শান্তি চুক্তিরয়েছে। এমনকি বন্য পশুরাও তোমার সঙ্গে শান্তিতে থাকবে।

24								
	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	שָׁלוֹם	אָהֳלֶךָ	וּפָקַדְתָּ	נָוְךָ	וְלֹא	תֶחֱטָא׃
	এবং-তুমি-জানবে	যে	শান্তি	তোমার-তাঁবু	এবং-তুমি-দেখবে	তোমার-বাসস্থান	এবং-না	পাপ-করবে
	H3045		H7965	H0168			H3808	H2398

তুমি জানবে যে তোমার বাড়ি শান্তিতে আছে। তোমার সম্পত্তির হিসাব করে দেখবে কোন কিছুই খোয়া যায় নি।

25							
	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	רַב	זַרְעֶךָ	וְצֶאֱצָאֶיךָ	כְּעֵשֶׂב	הָאָרֶץ׃
	এবং-তুমি-জানবে	যে	বহু	তোমার-বংশধররা	এবং-তোমার-সন্ততিরা	ঘাসের-মতো	পৃথিবীর
	H3045			H2233	H6631	H6212	H0776

তুমি জানবে যে তোমার প্রচুর সন্তানাদি হবে। পৃথিবীতে যত ঘাস আছে তোমার উত্তরপুরুষদের সংখ্যাও ততগুলোই হবে।

26							
	תָּבוֹא	בְכֶלַח	אֱלֵי־	קָבֶר	כַּעֲלוֹת	גָּדִישׁ	בְּעִתּוֹ׃
	তুমি-আসবে	পরিণত-বয়সে	-দিকে	কবরের	ওঠার-মতো	শস্যের-আঁটি	তার-সময়ে
	H0935	H3624	H0413	H6913	H5927		H6256

তুমি সেই গমের মত হবে যে গম ফসল কাটা পর্যন্ত বাড়তে থাকে। হ্যাঁ, বৃদ্ধ বয়স পর্যন্ত তুমি পূর্ণ শক্তিতে বেঁচে থাকবে।

27									
	הִנֵּה־	זֹאת	חֲקַרְנוּהָ	כֶּן־	הִיא	שְׁמָעֶנָּה	וְאַתָּה	דַע־	לָךְ׃
	দেখ	এই	আমরা-অনুসন্ধান-করেছি-তাকে	এইরকম	সে	শোন	এবং-তুমি	জান	তোমার-জন্য
	H2009	H2063	H2713		H1931	H8085		H3045	

פ
অনুচ্ছেদ

"ইয়োব, এই বিষয়গুলো আমরা অনুধাবন করেছি এবং আমরা জানি সেগুলি সত্যি। তাই ইয়োব, আমাদের কথা শোন, এবং তোমার নিজের জন্য সেগুলো শেখো।"

Chapter 6

1			
	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	এবং-উত্তর-দিল	ইয়োব	এবং-বলল
		H0347	H0559

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন: "আমি যদি আমার ক্রোধক দাঁড়িপাল্লার এক দিকে এবং দুঃখকে অন্য দিকে রাখতে পারতাম তাহলে তাদের ওজন একই হত।

יִשְׂאוּ־	בְּמֹאזְנַיִם	)וְהַוָּתִי(	]והיתי[	כַּעְשִׂי	יִשָּׁקֵל	שָׁקוֹל	לוּ	2
তোলা-হত	তুলাদন্ডে	এবং-আমার-বিপদ	(ভিন্নপাঠ)	আমার-যন্ত্রণা	মাপা-হত	তুলনায়-মাপা-যাক	যদি	
H5375	H3976	H1962	H1962		H8254	H8254	H3863	
							יָחַד׃	
							একসাথে	

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন: “আমি যদি আমার ক্রোধক দাঁড়িপাল্লার এক দিকে এবং দুঃখকে অন্য দিকে রাখতে পারতাম তাহলে তাদের ওজন একই হত|

לָעוּ׃	דְבָרַי	כֵּן	עַל־	יִכְבָּד	יַמִּים	מֵחוֹל	עַתָּה	כִּי־	3
মিথ্যা	আমার-কথাগুলি	তাই	সেই-জন্য	ভারী-হবে	সমুদ্রগুলির	সমুদ্রের-বালির-চেয়ে	এখন	কারণ	
	H1697			H3513	H3220	H2344	H6258		

তাদের ওজন সমুদ্রের সব কটি বালুকণার চেয়েও বেশী| এই কারণেই আমার বাক্য এত কর্কশ|

בִּעוּתֵי	רוּחִי	שֹׁתָה	חֲמָתָם	אֲשֶׁר	עִמָּדִי	שַׁדַּי	חִצֵּי	כִּי	4
ভয়গুলি	আমার-আত্মা	পান-করেছে	তাদের-বিষ	যাদের	আমার-মধ্যে	সর্বশক্তিমানের	তীরগুলি	কারণ	
H1161	H7307	H8354	H2534		H5978	H7706	H2671		
						יַעַרְכוּנִי׃		אֱלוֹהַּ	
						সারিবদ্ধ-করে-আমার-বিরুদ্ধে		ঈশ্বরের	
								H0433	

সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের তীর আমার দেহে বিদ্ধ হয়েছে| আমার জীবন ঐ সব তীরের বিষ পান করছে! ঈশ্বরের ভয়ঙ্কর অস্ত্রসমূহ আমার বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য সারি দিয়ে রাখা আছে|

בְּלִילוֹ׃	עַל־	שׁוֹר	יִגְעֶה־	אִם	דֶשֶׁא	עֲלֵי־	פֶרֶא	הֲיִנְהַק־	5
তার-খাদ্যের	-উপরে	বলদ	চিৎকার-করে	কি	ঘাসের	-উপরে	বন্য-গাধা	কি-চিৎকার-করে	
H1098		H7794	H1600		H1877		H6501	H5101	

যখন কোন রকম মন্দ কিছু না ঘটে তখন তোমার কথাগুলো বলা সহজ| এমনকি বুনো গাধা যখন খাওয়ার ঘাস পায়, সে কোন অভিযোগ করে না| এমনকি, যখন খাদ্য থাকে, তখন কোন গরুও অভিযোগ করে না|

חַלָּמוּת׃	בְּרִיר	טַעַם	יֶשׁ־	אִם־	מֶלַח	מִבְּלִי־	תָּפֵל	הֲיֵאָכֵל	6
ডিমের-সাদা-অংশে	লালারসে	স্বাদ	আছে	কি	লবণ	বিনা	বেস্বাদ	কি-খাওয়া-হবে	
H2495	H7388	H2940	H3426		H4417	H1097		H0398	

স্বাদহীন কোন বস্তু কি লবণ ছাড়া খাওয়া যায়? ডিমের সাদা অংশের কি কোন স্বাদ আছে? না!

לַחְמִי׃	כִּדְוֵי	הֵמָּה	נַפְשִׁי	לִנְגּוֹעַ	מֵאֲנָה	7
আমার-খাদ্য	আমার-রোগের-মতো	সেগুলি	আমার-প্রাণ	স্পর্শ-করতে	প্রত্যাখ্যান-করেছে	
H3899	H1741	H1992	H5315	H5060	H3985	

আমি এরকম খাবার স্পর্শ করতে অস্বীকার করি, ঐ ধরণের খাদ্য আমার কাছে পচা খাবারের মত| এবং তোমার কথাগুলো আমার কাছে সেই রকমই স্বাদহীন বলে মনে হচ্ছে|

אֱלוֹהַּ׃	יִתֵּן	וְתִקְוָתִי	שֶׁאֱלָתִי	תָּבוֹא	יִתֵּן	מִי־	8
ঈশ্বর	দেবেন	এবং-আমার-প্রত্যাশা	আমার-অনুরোধ	আসুক	দেবে	কে	
H0433	H5414		H7596	H0935	H5414	H4310	

“যা চেয়েছি তা যদি পেতাম! আমি যা সত্যিই চাই তা যদি ঈশ্বর দিতেন!

וִיבַצְּעֵנִי׃	יָדוֹ	יַתֵּר	וִידַכְּאֵנִי	אֱלוֹהַּ	וְיֹאֵל	9
এবং-আমাকে-কেটে-ফেলুন	তাঁর-হাত	মুক্ত-করুন	এবং-আমাকে-চূর্ণ-করেন	ঈশ্বর	এবং-সম্মত-হ	
H1214	H3027		H1792	H0433	H2974	

আমি চেয়েছিলাম, ঈশ্বর আমায় ধ্বংস করুন| এগিয়ে এসে আমায় হত্যা করুন|

10

וּתְהִי	এবং-হবে	H1961
עוֹד	এখনও	H5750
נֶחָמָתִי	আমার-সান্ত্বনা	H5165
וַאֲסַלְּדָה	এবং-আমি-লাফিয়ে-উঠব	H5539
בְחִילָה	যন্ত্রণায়	
לֹא	না	H3808
יַחְמוֹל	তিনি-দয়া-করেন	H2550
כִּי־	কারণ	
לֹא	না	H3808
כִחַדְתִּי	আমি-লুকিয়েছি	H3582
אִמְרֵי	বচনগুলি	H0561
קָדוֹשׁ׃	পবিত্রের	H6918

যদি তিনি আমায় হত্যা করেন, আমি স্বস্তি পাবো, আমি সুখী হব: এত যন্ত্রণা সত্ত্বেও আমি সেই পবিত্রতমের আদেশ পালন করা থেকে বিরত হই নি|

11

מַה־	কী	H4100
כֹּחִי	আমার-শক্তি	
כִי־	যে	
אֲיַחֵל	আমি-আশা-করব	H3176
וּמַה־	এবং-কী	H4100
קִצִּי	আমার-শেষ	H7093
כִּי־	যে	
אַאֲרִיךְ	আমি-দীর্ঘ-করব	H0748
נַפְשִׁי׃	আমার-প্রাণ	H5315

“আমার সব শক্তিচলে গেছে, তাই আমার বেঁচে থাকার কোন আশা নেই| আমি জানি না আমার কি হবে, তাই আমার ধৈর্য্য ধরার কোন কারণ নেই|

12

אִם־	কি	
כֹּחַ	শক্তি	
אֲבָנִים	পাথরের	H0068
כֹּחִי	আমার-শক্তি	
אִם־	কি	
בְּשָׂרִי	আমার-মাংস	H1320
נָחוּשׁ׃	পিতল	H5153

আমি পাথরের মত শক্তনই| আমার দেহ পিতল দিয়ে তৈরী নয়|

13

הַאִם	কি-না	
אֵין	নেই	H0369
עֶזְרָתִי	আমার-সাহায্য	H5833
בִי	আমার-মধ্যে	
וְתֻשִׁיָּה	এবং-বুদ্ধি	H8454
נִדְּחָה	তাড়ানো-হয়েছে	H5080
מִמֶּנִּי׃	আমার-থেকে	

আত্মনির্ভর হবার মত আমার কোন শক্তিনেই| কেন? কারণ আমার কাছ থেকে সাফল্য কেড়ে নেওয়া হয়েছে|

14

לַמָּס	যে-গলে-যাচ্ছে	H4523
מֵרֵעֵהוּ	তার-বন্ধুর-থেকে	H7453
חָסֶד	দয়া	
וְיִרְאַת	এবং-ভয়	H3374
שַׁדַּי	সর্বশক্তিমানের	H7706
יַעֲזוֹב׃	সে-ত্যাগ-করে	

“যদি কেউ সমস্যায় পড়ে, তার প্রতি তার বন্ধুর সদয় হওয়া উচিৎ| যদি কেউ সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের দিক থেকেও মুখ ফেরায়, তবুও তার প্রতি তার বন্ধুর বিশ্বস্ত থাকা উচিৎ|

15

אַחַי	আমার-ভাইয়েরা	H0251
בָּגְדוּ	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	H0898
כְמוֹ־	মতো	H3644
נָחַל	নদী	
כַּאֲפִיק	মতো	H0650
נְחָלִים	নদীগুলির	
יַעֲבֹרוּ׃	তারা-প্রবাহিত-হয়	

কিন্তু তুমি, আমার ভাই, তুমি বিশ্বস্ত ছিলে না, আমি তোমার প্রতি নির্ভর করতে পারিনি| তুমি সেই ঝর্ণার মত যা কখনও প্রবাহিত হয় আবার কখনও প্রবাহিত হয় না| তুমি সেই ঝর্ণার মত

16

הַקֹּדְרִים	যারা-অন্ধকার-হয়েছে	H6937
מִנִּי־	থেকে	
קָרַח	বরফের	H7140
עָלֵימוֹ	তাদের-উপরে	
יִתְעַלֶּם־	লুকিয়ে-যায়	H5956
שָׁלֶג׃	তুষার	H7950

যা বরফে জমে গেলে বা বরফ গলা জলে ভরে গেলে উপচে পড়ে|

17

בְּעֵת	যখন	H6256
יְזֹרְבוּ	তারা-গরম-হয়	H2215
נִצְמָתוּ	তারা-মুছে-যায়	H6789
בְּחֻמּוֹ	তাদের-গরমে	H2527
נִדְעֲכוּ	তারা-নিভে-যায়	H1846
מִמְּקוֹמָם׃	তাদের-স্থান-থেকে	H4725

এবং যখন আবহাওয়া শুষ্ক ও গরম থাকে তখন তার জল প্রবাহ বন্ধ হয়ে যায়| তার ধারাগুলো লুপ্ত হয়|

18

יִלָּפְתוּ	বাঁকা-নেয়	H3943
אָרְחוֹת	পথগুলি	H0734
דַּרְכָּם	তাদের-পথের	H1870
יַעֲלוּ	তারা-ওঠে	H5927
בַתֹּהוּ	শূন্যতাতে	H8414
וְיֹאבֵדוּ׃	এবং-তারা-ধ্বংস-হয়	H0006

বণিকের দল তাদের রাস্তা থেকে সরে যায় এবং তারা মরুভূমিতে বিলুপ্ত হয়।

לָֽמוֹ׃	קִוּוּ־	שְׁבָא	הֲלִיכֹת	תֵמָא	אָרְחוֹת	הִבִּיטוּ	19
তাদের-জন্য	অপেক্ষা-করেছিল	শিবার	যাত্রীরা	তেমার	কাফেলাগুলি	দেখেছিল	
		H7614	H1979	H8485	H0734	H5027	

টেমার বণিকরা জলের অন্বেষণ করলো। শিবার পর্যটকরা আশা নিয়ে অপেক্ষা করলো।

וַיֶּחְפָּֽרוּ׃	עָדֶיהָ	בָאוּ	בָטָח	כִּֽי־	בֹּשׁוּ	20
এবং-তারা-লজ্জিত-হয়েছিল	তাদের-কাছে	তারা-এসেছিল	তারা-বিশ্বাস-করেছিল	কারণ	লজ্জিত-হয়েছিল	
H2659	H5704	H0935	H0982		H0954	

তারা নিশ্চিত ছিল যে তারা জল পাবেই কিন্তু তারাও হতাশ হল।

וַתִּירָֽאוּ׃	חֲתַת	תִּרְאוּ	)לוֹ(	]לא[	הֱיִיתֶם	עַתָּה	כִּֽי־	21
এবং-তোমরা-ভীত	ত্রাস	তোমরা-দেখেছ	তার	(ভিন্নপাঠ)	তোমরা-হয়েছ	এখন	কারণ	
H3372	H2866	H7200		H3808	H1961	H6258		

এখন, তুমি সেই সব ঝর্ণার মত। আমার দুর্দশা দেখে তুমি ভীত হয়েছো।

בַּעֲדִֽי׃	שִׁחֲדוּ	וּמִכֹּחֲכֶם	לִ֑י	הָבוּ	אָמַרְתִּי	הֲֽכִי־	22
আমার-জন্য	উৎকোচ-দাও	এবং-তোমাদের-সম্পদ-থেকে	আমাকে	দাও	আমি-বলেছিলাম	কি-না	
H1157	H7809			H3051	H0559		

আমি কি তোমার সাহায্য চেয়েছি? না চাই নি! কিন্তু তুমি সহজেই তোমার উপদেশ দিলে!

תִּפְדּֽוּנִי׃	עָרִיצִים	וּמִיַּד	צָ֑ר	מִיַּד־	וּמַלְּטוּנִי	23
মুক্তি-দাও-আমাকে	অত্যাচারীদের	এবং-হাত-থেকে	শত্রুর	হাত-থেকে	এবং-উদ্ধার-কর-আমাকে	
H6299	H6184	H3027		H3027	H4422	

আমি কি তোমাকে বলেছি, ‘আমাকে শত্রুর হাত থেকে রক্ষা কর!’ অথবা ‘নৃশংস লোকের হাত থেকে আমায় রক্ষা কর!’

לִֽי׃	הָבִינוּ	שָׁגִיתִי	וּמַה־	אַחֲרִישׁ	וַאֲנִי	הוֹרוּנִי	24
আমাকে	বুঝিয়ে-দাও	আমি-ভুল-করেছি	এবং-কী	চুপ-করব	এবং-আমি	শিক্ষা-দাও-আমাকে	
	H0995	H7686	H4100		H0589		

“তাই, এখন আমায় শিক্ষা দাও, আমি চুপ করে থাকবো। দেখিয়ে দাও আমি কি ভুল করেছি।

מִכֶּֽם׃	הוֹכֵחַ	יוֹכִיחַ	וּמַה־	יֹשֶׁר	אִמְרֵי־	נִּמְרְצוּ	מַה־	25
তোমাদের-থেকে	তিরস্কার	প্রমাণ-করে	এবং-কী	সৎতার	কথাগুলি	কঠিন-হয়েছে	কত	
	H3198	H3198	H4100	H3476	H0561	H4834	H4100	

সৎ-বাক্যই শক্তিশালী। কিন্তু তোমার যুক্তিকোন কিছুই প্রমাণ করে না।

נֹאָֽשׁ׃	אִמְרֵי	וּלְרוּחַ	תַּחְשֹׁבוּ	מִלִּים	הַלְהוֹכַח	26
হতাশার	কথাগুলি	এবং-বাতাসের-জন্য	তোমরা-ভাবছ	কথাগুলি	কি-তিরস্কার-করতে	
H2976	H0561	H7307	H2803	H4405	H3198	

তুমি কি আমার সমালোচনা করার পরিকল্পনা করেছ? তুমি কি আরও ক্লান্তিকর কথা বলবে?

רֵֽיעֲכֶֽם׃	עַל־	וְתִכְרוּ	תַּפִּילוּ	יָתוֹם	עַל־	אַף־	27
তোমাদের-বন্ধুর	-উপরে	এবং-তোমরা-গর্ত-খোঁড়বে	তোমরা-চিট্‌কা-গুলি-করবে	অনাথের	-উপরে	এমনকি	
H7453			H5307	H3490		H0637	

তুমি একজন পিতৃ-মাতৃহীনের সম্পত্তি নিয়ে জুয়া খেলতে পারো। তুমি তোমার প্রতিবেশীকেও বিক্রি করে দিতে পারো।

אֲכַזֵּֽב׃	אִם־	פְּנֵיכֶם	וְעַל־	בִ֑י	פְנוּ־	הוֹאִילוּ	וְעַתָּה	28
আমি-মিথ্যা-বলি	যদি	মুখের-উপরে	এবং-তোমাদের	আমার-দিকে	ফের	সম্মত-হও	এবং-এখন	
H3576		H6440			H6437	H2974	H6258	

কিন্তু এখন, আমার মুখ দেখে বোঝার চেষ্টা কর| আমি তোমার কাছে মিথ্যা বলবো না|

בָּהּ׃	צִדְקִי־	עוֹד	)וְשׁוּבוּ(	]ושבי[	עַוְלָה	תְּהִי	אַל־	נָא	שֻׁבוּ־	29
তাতে	আমার-ধার্মিকতা	এখনও	এবং-ফের	(ভিন্নপাঠ)	অন্যায়	হোক	না	এখন	ফের	
	H6664	H5750	H7725	H7725		H1961	H0408	H4994	H7725	

তোমার সিদ্ধান্তগুলি পুনর্বিবেচনা কর| অন্যায় বিচার করো না| পুনরায় বিবেচনা কর কারণ এ ব্যাপারে আমি নির্দোষ| আমি কোন ভুল করিনি|

הַוּוֹת׃	יָבִין	לֹא־	חִכִּי	אִם־	עַוְלָה	בִּלְשׁוֹנִי	הֲיֵשׁ־	30
বিপদগুলি	বুঝতে-পারে	না	আমার-তালু	কি	অন্যায়	আমার-জিহ্বায়	কি-আছে	
H1942	H0995	H3808	H2441			H3956	H3426	

আমি মিথ্যা বলছি না| আমি কি পচা জিনিসের স্বাদ বুঝি না?

Chapter 7

יָמָיו׃	שָׂכִיר	וְכִימֵי	אֶרֶץ	)עֲלֵי־(	]על־[	לֶאֱנוֹשׁ	צָבָא	הֲלֹא־	1
তার-দিনগুলি	মজুরের	এবং-দিনগুলির-মতো	পৃথিবীর	-উপরে	(ভিন্নপাঠ)	মানুষের-জন্য	যুদ্ধ-সেবা	কি-না	
H3117	H7916	H3117	H0776			H0582		H3808	

ইয়োব বললেন, “পৃথিবীতে মানুষকে কঠিন সংগ্রাম করতে হয়| তাদের জীবন একজন কঠোর পরিশ্রমী শ্রমিকের জীবনের মত|

פָּעֳלוֹ׃	יְקַוֶּה	וּכְשָׂכִיר	צֵל	יִשְׁאַף־	כְּעֶבֶד	2
তার-মজুরির	সে-অপেক্ষা-করে	এবং-মজুরের-মতো	ছায়া	সে-চায়	দাসের-মতো	
H6467		H7916	H6738		H5650	

মানুষ সেই ক্রীতদাসের মত, যে প্রচণ্ড গরমের দিনে সারাদিন পরিশ্রমের পর একটু শীতল ছায়া চায়| মানুষ একজন ভাড়াটে শ্রমিকের মত যে বেতনের দিনের জন্য অপেক্ষা করে|

מִנּוּ־	עָמָל	וְלֵילוֹת	שָׁוְא	יַרְחֵי־	לִי	הָנְחַלְתִּי	כֵּן	3
গণনা-করা-হয়েছে	কষ্টের	এবং-রাতগুলি	ব্যর্থতার	মাসগুলি	আমাকে	আমি-উত্তরাধিকারী-হয়েছি	এইভাবে	
H4487	H5999	H3915	H7723	H3391		H5157		
							לִי׃	
							আমাকে	

তাই, ঠিক একটি ক্রীতদাস ও শ্রমিকের মত আমাকে মাসের পর মাস নৈরাশ্য দেওয়া হয়েছে| আমাকে দুঃখভরা রাতগুলি গুনে দেওয়া হয়েছে|

עָרֶב	וּמִדַּד־	אָקוּם	מָתַי	וְאָמַרְתִּי	שָׁכַבְתִּי	אִם־	4
সন্ধ্যা	এবং-মাপা-নেওয়া-হয়েছে	আমি-উঠব	কখন	এবং-আমি-বলি	আমি-শুয়েছি	যদি	
H6153	H4059		H4970	H0559	H7901		
			נָשֶׁף׃	עֲדֵי־	נְדֻדִים	וְשָׂבַעְתִּי	
			ভোর	পর্যন্ত	অস্থিরতায়	এবং-আমি-পরিতৃপ্ত-হয়েছি	
			H5399	H5704	H5076	H7646	

যখন আমি শুই, আমি ভাবি, ‘আবার কতক্ষণ পরে জেগে উঠবো?’ রাত্রি প্রলম্বিত হয়| সূর্য ওঠা পর্যন্ত আমি ছটফট করি|

רָגַע	עוֹרִי	עָפָר	)וְגוּשׁ(	]וגיש[	רִמָּה	בְשָׂרִי	לָבַשׁ	5
ফাটে	আমার-চামড়া	ধূলোর	এবং-দলা	(ভিন্নপাঠ)	পোকা	আমার-মাংস	পরিধান-করেছে	
	H5785	H6083	H1487	H1487	H7415	H1320	H3847	
						וַיִּמָּאֵס׃		
						এবং-নিঃশেষ-হয়ে-যায়		

আমার দেহ কৃমিকীট ও আবর্জনার মণ্ড দিয়ে আবৃত। আমার চামড়া ফেটে যায় ও রস গড়ায়।

6

יָמַי	קַלּוּ	מִנִּי־	אָרֶג	וַיִּכְלוּ	בְּאֶפֶס	תִקְוָה׃
আমার-দিনগুলি	দ্রুত-হয়েছে	থেকে	মাকুর	এবং-শেষ-হয়েছে	বিনা	প্রত্যাশা
H3117	H7043		H0708	H3615		

"আমার জীবন, তাঁতির মাকুর থেকেও দ্রুত অতিবাহিত হয়ে যাচ্ছে। এবং আশাহীন ভাবে আমার জীবন শেষ হচ্ছে।

7

זְכֹר	כִּי־	רוּחַ	חַיָּי	לֹא־	תָשׁוּב	עֵינִי	לִרְאוֹת	טוֹב׃
স্মরণ-কর	যে	বাতাস	আমার-জীবন	না	ফিরবে	আমার-চোখ	দেখতে	ভাল
H2142		H7307		H3808	H7725		H7200	

স্মরণে রেখো, আমার জীবন একটি নিশ্বাস মাত্র। আর কখনও আমি ভালো কিছু দেখবো না।

8

לֹא־	תְשׁוּרֵנִי	עֵין	רֹאִי	עֵינֶיךָ	בִּי	וְאֵינֶנִּי׃
না	দেখবে-আমাকে	চোখ	যে-দেখে	তোমার-চোখ	আমার-উপরে	এবং-নেই-আমি
H3808	H7789		H7210			H0369

এবং যদিও তুমি এখন আমায় দেখছ তুমি আমাকে দেখবে না, তুমি আমাকে খুঁজতে থাকবে কিন্তু আমি থাকবো না।

9

כָּלָה	עָנָן	וַיֵּלַךְ	כֵּן	יוֹרֵד	שְׁאוֹל	לֹא	יַעֲלֶה׃
শেষ-হয়	মেঘ	এবং-চলে-যায়	এইভাবে	যে-নামে	পাতালে	না	সে-উঠে
H3615	H6051	H3212		H3381	H7585	H3808	H5927

মেঘ চলে যায় এবং বিলুপ্ত হয়। একই ভাবে, একজন লোক কবরে চলে যায়। সে আর ফিরে আসে না।

10

לֹא־	יָשׁוּב	עוֹד	לְבֵיתוֹ	וְלֹא־	יַכִּירֶנּוּ	עוֹד	מְקֹמוֹ׃
না	সে-ফিরে	আর	তার-গৃহে	এবং-না	চিনবে-তাকে	আর	তার-স্থান
H3808	H7725	H5750		H3808		H5750	H4725

তার পুরোনো বাড়ীতে সে আর কখনই ফিরে আসবে না। তার বাড়ী তাকে আর চিনতে পারবে না।

11

גַּם־	אֲנִי	לֹא	אֶחֱשָׂךְ	פִּי	אֲדַבְּרָה	בְּצַר	רוּחִי	אָשִׂיחָה	בְּמַר	נַפְשִׁי׃
-ও	আমি	না	আমি-সংযত-করব	আমার-মুখ	আমি-বলব	-সঙ্কটে	আমার-আত্মার	আমি-কথা-বলব	-তিক্ততায়	আমার-প্রাণের
H1571	H0589	H3808	H2820	H6310	H1696		H7307	H7878	H4751	H5315

"তাই আমি চুপ করে থাকবো না! আমি কথা বলবো, আমার আত্মা কষ্ট পাচ্ছে! আমি অভিযোগ করবো কারণ আমার আত্মা বীতশ্রদ্ধ হয়ে গেছে।

12

הֲיָם־	אָנִי	אִם־	תַּנִּין	כִּי־	תָשִׂים	עָלַי	מִשְׁמָר׃
কি-সমুদ্র	আমি	কি	সামুদ্রিক-দৈত্য	যে	তুমি-রাখবে	আমার-উপরে	পাহারা
H3220	H0589						H4929

ঈশ্বর, কেন আপনি আমায় পাহারা দিচ্ছেন? আমি কি সমুদ্র বা সমুদ্র দানব?

13

כִּי־	אָמַרְתִּי	תְּנַחֲמֵנִי	עַרְשִׂי	יִשָּׂא	בְשִׂיחִי	מִשְׁכָּבִי׃
কারণ	আমি-বলেছিলাম	সান্ত্বনা-দেবে-আমাকে	আমার-বিছানা	বহন-করবে	-সঙ্গে-আমার-কথা	আমার-শয্যা
	H0559	H5162	H6210	H5375	H7879	H4904

যখন আমি বলি আমার বিছানা আমাকে আরাম দেবে, আমার চৌকি আমাকে বিশ্রাম ও শান্তি দেবে

14

וְחִתַּתַנִי	בַחֲלֹמוֹת	וּמֵחֶזְיֹנוֹת	תְּבַעֲתַנִּי׃
এবং-তুমি-ভয়-উৎপাদন-করেছ-আমাকে	স্বপ্নগুলিতে	এবং-দর্শনগুলি-থেকে	তুমি-ভয়-উৎপাদন-করেছ-আমাকে
H2865	H2472	H2384	H1204

তখন স্বপ্ন দেখিয়ে আপনি আমায় ভয় পাওয়ান। ভয়াবহ স্বপ্ন দর্শন করিয়ে আপনি আমায় ভীত করেন।

מֵעַצְמוֹתָֽי׃	מָ֝֗וֶת	נַפְשִׁ֑י	מַחֲנָ֣ק	וַתִּבְחַ֣ר	15
আমার-হাড়গুলির-চেয়ে	মৃত্যু	আমার-প্রাণ	শ্বাসরোধ	এবং-বেছে-নিয়েছে	
H6106	H4194	H5315	H4267	H0977	

তাই ফাঁসি যাওয়াটাই আমি এখন শ্রেয় বলে মনে করি। এমন ভাবে বেঁচে থাকার চেয়ে আমার মরে যাওয়াই ভাল।

יָמָֽי׃	הֶ֣בֶל	כִּי־	מִ֭מֶּנִּי	חֲדַ֥ל	אֶֽחְיֶ֑ה	לְעֹלָ֣ם	לֹא־	מָ֭אַסְתִּי	16
আমার-দিনগুলি	বাষ্প	কারণ	আমার-থেকে	থাম	আমি-বাঁচব	চিরকালের-জন্য	না	আমি-ঘৃণা-করি	
H3117	H1892			H2308	H2421	H5769	H3808		

আমি আমার জীবনকে বাতিল করে দিয়েছিলাম। আমি চিরদিন বেঁচে থাকতে চাই না। আমাকে একা থাকতে দিন। আমার জীবন শুধুই একটি বয়ে যাওয়া নিঃশ্বাস।

לִבֶּֽךָ׃	אֵלָ֣יו	תָשִׁ֖ית	וְכִֽי־	תְגַדְּלֶ֑נּוּ	כִּ֣י	אֱ֭נוֹשׁ	מָֽה־	17
তোমার-হৃদয়	তার-দিকে	তুমি-রাখবে	এবং-যে	তুমি-তাকে-মহান-কর	যে	মানুষ	কী	
	H0413	H7896		H1431		H0582	H4100	

ঈশ্বর, কেন মানুষ আপনার কাছে এত গুরুত্বপূর্ণ? কেন আপনি তাকে এত লক্ষ্য করেন?

תִּבְחָנֶֽנּוּ׃	לִ֝רְגָעִ֗ים	לִבְקָרִ֑ים	וַתִּפְקְדֶ֥נּוּ	18
তুমি-তাকে-পরীক্ষা-করবে	মুহূর্তে	সকালে	এবং-তুমি-তাকে-দেখতে-যাও	
H0974	H7281	H1242		

কেন প্রতিদিন সকালে আপনি মানুষ পরীক্ষা করেন? কেন প্রতি মূহুর্তে লোকদের যাচাই করেন?

רֻקִּֽי׃	בִּלְעִ֥י	עַד־	תַ֝רְפֵּ֗נִי	לֹא־	מִמֶּ֑נִּי	תִּשְׁעֶ֣ה	לֹא־	כַּ֭מָּה	19
আমার-থুতু	নিগলে-ফেলা	পর্যন্ত	আমাকে-ছাড়বে	না	আমার-থেকে	তুমি-দৃষ্টি-ফেরাবে	না	কতক্ষণ	
H7536	H1104	H5704	H7503	H3808		H8159	H3808	H4100	

ঈশ্বর, আপনি কি আমার উপর থেকে আপনার দৃষ্টি সরিয়ে নেবেন না? আপনি কি এক পলকের জন্যও আমাকে একা ছাড়বেন না?

שַׂמְתַּ֬נִי	לָ֤מָה	הָֽאָ֫דָ֥ם	נֹצֵ֪ר	לָ֗ךְ	אֶפְעַ֨ל	מָ֤ה	חָטָאתִי	20
তুমি-আমাকে-রেখেছ	কেন	মানুষের	পাহারাদার	তোমাকে	আমি-করেছি	কী	আমি-পাপ-করেছি	
	H4100	H0120	H5341		H6466	H4100	H2398	

לְמַשָּֽׂא׃	עָלַ֣י	וָאֶהְיֶ֖ה	לָ֑ךְ	לְמִפְגָּ֣ע
ভার-হিসেবে	আমার-উপরে	এবং-আমি-হয়েছি	তোমার-জন্য	লক্ষ্য-হিসেবে
		H1961		H4645

ঈশ্বর, আপনি মানুষের ওপর নজর রাখেন। আমি অন্যায় করেছি, ভাল। আমি আপনার প্রতি কি করতে পারি? কেন আমি আপনার বোঝা হয়ে উঠেছি?

עַתָּה	כִּי־	עֲוֺנִ֥י	אֶת־	וְתַעֲבִ֥יר	פִּשְׁעִי֮	תִשָּׂ֨א	לֹא־	וּמֶ֤ה	21
এখন	কারণ	আমার-পাপ	-কে	এবং-দূর-করবে	আমার-অপরাধ	তুমি-বহন-করবে	না	এবং-কেন	
H6258		H5771	H0853		H6588	H5375	H3808	H4100	

פ	וְאֵינֶֽנִּי׃	וְשִׁחַרְתַּ֣נִי	אֶשְׁכָּ֑ב	לֶעָפָ֣ר
অনুচ্ছেদ	এবং-নেই-আমি	এবং-তুমি-আমাকে-খোঁজবে	আমি-শুয়ে-পড়ব	ধূলোতে
	H0369	H7836	H7901	H6083

অপরাধ করার জন্য কেন আপনি আমায় ক্ষমা করছেন না? আমার পাপের জন্য কেন আপনি আমায় ক্ষমা করছেন না? আমি খুব তাড়াতাড়ি মরে গিয়ে কবরে যাবো। তখন আপনি আমায় খুঁজবেন, কিন্তু আমি তখন চলে যাবো।”

Chapter 8

וַיֹּאמַֽר׃	הַשּׁוּחִ֗י	בִּלְדַּ֥ד	וַ֭יַּעַן	1
ও-বললেন	-শূহীয়	বিল্দদ	ও-উত্তর-দিলেন	
H0559	H7747	H1085		

তখন শূহীর বিল্দদ উত্তর দিলেন,

פִּֽיךָ׃	אִמְרֵי־	כַּבִּיר	וְרוּחַ	אֵלֶּה	תְּמַלֶּל־	אָן	עַד־	2
তোমার-মুখের	কথাগুলো-	প্রচণ্ড	ও-বায়ু	এইসব	তুমি-বলবে-	কতক্ষণ	পর্যন্ত-	
H6310	H0561	H3524	H7307	H0428		H0575	H5704	

"আর কতক্ষণ তুমি ঐ ভাবে কথা বলবে? তোমার কথা ঝোড়ো বাতাসের মতই বয়ে চলেছে|

צֶֽדֶק׃	יְעַוֵּת־	שַׁדַּי	וְאִם־	מִשְׁפָּט	יְעַוֵּת	הַאֵל	3
ন্যায়	বিকৃত-করেন-	সর্বশক্তিমান	অথবা-	বিচার	বিকৃত-করেন	-কি-ঈশ্বর	
H6664	H5791	H7706		H4941	H5791	H0410	

ঈশ্বর সর্বদাই সৎ পথে থাকেন| যা সঠিক, সর্বশক্তিমান ঈশ্বর তা কখনই পরিবর্তিত করেন না|

פִּשְׁעָֽם׃	בְּיַד־	וַֽיְשַׁלְּחֵם	לוֹ	חָֽטְאוּ־	בָנֶיךָ	אִם־	4
তাদের-অপরাধের	-হাতে-	ও-তিনি-পাঠিয়ে-দিয়েছেন-তাদের	তাঁর-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছে-	তোমার-সন্তানেরা	যদি-	
H6588	H3027	H7971		H2398			

যদি তোমার সন্তানরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ করে থাকে, তাহলে ঈশ্বর তাদের পাপের জন্য শাস্তি দিয়েছেন|

תִּתְחַנָּֽן׃	שַׁדַּי	וְאֶל־	אֵל	אֶל־	תְּשַׁחֵר	אַתָּה	אִם־	5
তুমি-বিনতি-কর	সর্বশক্তিমানের	ও--কাছে-	ঈশ্বরের	-কাছে-	অন্বেষণ-কর	তুমি	যদি-	
	H7706	H0413	H0410	H0413	H7836			

কিন্তু এখন ইয়োব, তুমি যদি ঈশ্বরের এবং সর্বশক্তিমানের কাছে ক্ষমা প্রার্থনা কর,

נְוַת	וְשִׁלַּם	עָלֶיךָ	יָעִיר	עַתָּה	כִּי־	אָתָּה	וְיָשָׁר	זַךְ	אִם־	6
বাসস্থান	ও-পুনরুদ্ধার-করবেন	তোমার-জন্য	তিনি-জাগবেন	এখন	তাহলে-	তুমি	ও-সরল	শুদ্ধ	যদি-	
			H5782	H6258			H3477	H2134		
								צִדְקֶֽךָ׃		
								তোমার-ধার্মিকতার		
								H6664		

যদি তুমি সৎ ও শুচি থাকো, তিনি শীঘ্রই এসে তোমাকে সাহায্য করবেন| তোমার যেমন গৃহটি প্রাপ্য তেমনটিই তিনি তোমাকে ফিরিয়ে দেবেন|

מְאֹֽד׃	יִשְׂגֶּה	וְאַחֲרִיתְךָ	מִצְעָר	רֵאשִׁיתְךָ	וְהָיָה	7
অত্যন্ত	বৃদ্ধি-পাবে	কিন্তু-তোমার-শেষ	ক্ষুদ্র	তোমার-শুরু	ও-হবে	
H3966		H0319	H4705	H7225	H1961	

তোমার যে বিপুল উন্নতি হবে, তার কাছে, আগে তোমার যা ছিল, তা সামান্য মনে হবে|

לְחֵֽקֶר	וְכוֹנֵן	רִישׁוֹן	לְדֹר	נָא	שְׁאַל־	כִּי־	8
-অনুসন্ধানে	ও-মনোযোগ-দাও	প্রজন্মের	-কাছে-পূর্ববর্তী	অনুগ্রহ-করে	জিজ্ঞাসা-কর-	কারণ-	
H2714		H7223	H1755	H4994	H7592		
						אֲבוֹתָֽם׃	
						তাদের-পূর্বপুরুষদের	
						H0001	

"বয়স্ক লোকদের জিজ্ঞাসা করে দেখ| খুঁজে দেখ তাদের পূর্বপুরুষরা কি শিক্ষা পেয়েছে?

אָֽרֶץ׃	עֲלֵי־	יָמֵינוּ	צֵל	כִּי	נֵדָע	וְלֹא	אֲנַחְנוּ	תְמוֹל	כִּי־	9
পৃথিবীর	-উপর-	আমাদের-দিনগুলো	ছায়া	কারণ	জানি	ও-না	আমরা	গতকালের	কারণ-	
H0776		H3117	H6738		H3045	H3808	H0587	H8543		

মনে হচ্ছে যেন আমরা গতকাল জন্মেছি| জানার পক্ষে আমরা একেবারেই অপক্ক| এই পৃথিবীতে আমাদের জীবন ছায়ার মতোই ক্ষণস্থায়ী|"

מִלִּֽים׃	יוֹצִאוּ	וּמִלִּבָּם	לָךְ	יֹאמְרוּ	יוֹרוּךָ	הֵם	הֲלֹא־	10
কথা	তারা-বের-করবে	ও-তাদের-হৃদয়-থেকে	তোমাকে	তারা-বলবে	তোমাকে-শেখাবে	তারা	-কি-না-	
H4405	H3318			H0559		H1992	H3808	

হয়তো বয়স্ক লোকরা তোমায় শিক্ষা দিতে পারেন| হয়তো বা, তাঁরা যা শিখেছেন তা তোমাকে শেখাতে পারেন|

11	הֲיִגְאֶה־	גֹמֶא	בְּלֹא	בִצָּה	יִשְׂגֶּה־	אָחוּ	בְלִי־	מָיִם׃
	-কি-বাড়ে-	নলখাগড়া	ছাড়া	জলাভূমি	বাড়ে-	ঘাস	ছাড়া-	জল
	H1342	H1573	H3808	H1207		H0260	H1097	H4325

বিল্দদ বললেন, “শুকনো জমিতে কি ভূর্জগাছ বড় হতে পারে? জল ছাড়া কি এরস গাছ বাড়তে পারে?

12	עֹדֶנּוּ	בְאִבּוֹ	לֹא	יִקָּטֵף	וְלִפְנֵי	כָל־	חָצִיר	יִיבָשׁ׃
	এখনও	তার-সবুজতায়	না	ছেঁড়া-হয়	ও-আগে	সমস্ত-	ঘাসের	শুকিয়ে-যায়
	H5750	H0003	H3808	H6998	H6440	H3605		H3001

না, যদি জল শুকিয়ে যায়, তাহলে তারাও শুকিয়ে যাবে| তারা এত ছোট হয়ে যাবে যে তাদের কেটে ব্যবহার করাই মুস্কিল হবে|

13	כֵּן	אָרְחוֹת	כָּל־	שֹׁכְחֵי	אֵל	וְתִקְוַת	חָנֵף	תֹּאבֵד׃
	এমনই	পথগুলো	সমস্ত-	যারা-ভুলে-যায়	ঈশ্বরকে	ও-আশা	ভণ্ডের	বিনষ্ট-হবে
		H0734	H3605	H7911	H0410		H2611	H0006

যারা ঈশ্বরকে ভুলে যায় তারাও ঐ নল-খাগড়ার মতোই| ঈশ্বরহীন মানুষের আশা বিনষ্ট হয়|

14	אֲשֶׁר־	יָקוֹט	כִּסְלוֹ	וּבֵית	עַכָּבִישׁ	מִבְטַחוֹ׃
	যার-	ছিন্ন-হয়	তার-আত্মবিশ্বাস	ও-ঘর	মাকড়সার	তার-ভরসা
		H6990	H3689		H5908	H4009

ওই লোকের নির্ভর করার কোন জায়গা নেই| তার নিরাপত্তা মাকড়সার জালের মতোই দুর্বল|

15	יִשָּׁעֵן	עַל־	בֵּיתוֹ	וְלֹא	יַעֲמֹד	יַחֲזִיק	בּוֹ	וְלֹא	יָקוּם׃
	সে-ঠেস-দেয়	-উপর-	তার-ঘরের	কিন্তু-না	দাঁড়ায়	সে-আঁকড়ে-ধরে	-তাকে	কিন্তু-না	টেকে
	H8172			H3808	H5975	H2388		H3808	

যদি কোন লোক মাকড়সার জালের ওপর নির্ভর করে তাহলে তা ভেঙে যায়| সে মাকড়সার জাল ধরে, কিন্তু সেই জাল তাকে আশ্রয় দেয় না|

16	רָטֹב	הוּא	לִפְנֵי־	שָׁמֶשׁ	וְעַל	גַּנָּתוֹ	יֹנַקְתּוֹ	תֵצֵא׃
	সতেজ	সে	-সামনে-	সূর্যের	ও-উপর	তার-বাগানের	তার-শাখাগুলো	বিস্তৃত-হয়
	H7373	H1931	H6440	H8121		H1593	H3127	H3318

সেই লোকটি সূর্যালোকের মধ্যে একটি ভেজা গাছের মত| তার ডালপালা সারা বাগানে ছড়িয়ে পড়ে|

17	עַל־	גַּל	שָׁרָשָׁיו	יְסֻבָּכוּ	בֵּית	אֲבָנִים	יֶחֱזֶה׃
	-উপর-	ঢিবি	তার-শিকড়গুলো	জড়িয়ে-থাকে	ঘর	পাথরের	সে-দেখে
		H1530	H8328	H5440		H0068	H2372

পাথরের চাঁইয়ের মধ্যে সে তার শিকড় ছড়িয়ে রাখে, পাথরের মধ্যেই সে তার শিকড় গজায়|

18	אִם־	יְבַלְּעֶנּוּ	מִמְּקוֹמוֹ	וְכִחֶשׁ	בּוֹ	לֹא	רְאִיתִיךָ׃
	যদি-	সে-উৎপাটিত-হয়	তার-জায়গা-থেকে	তাহলে-অস্বীকার-করবে	-তাকে	না	আমি-দেখেছি-তোমাকে
		H1104	H4725	H3584		H3808	H7200

কিন্তু যদি গাছটি তার জায়গা থেকে সরে যায়, গাছটি মরে যাবে এবং কেউ জানবে না যে গাছটি কোন দিন ঐখানে ছিলো|

19	הֶן־	הוּא	מְשׂוֹשׂ	דַּרְכּוֹ	וּמֵעָפָר	אַחֵר	יִצְמָחוּ׃
	দেখ-	এই	আনন্দ	তার-পথের	ও-ধূলা-থেকে	অন্য	অঙ্কুরিত-হবে
	H2005	H1931	H4885	H1870	H6083	H0312	H6779

কিন্তু গাছটি যতদিন বেঁচে ছিল ততদিন জীবন উপভোগ করছিল এবং অন্যান্য গাছগুলো এর জায়গায় জন্মাবে|

20	הֶן־	אֵל	לֹא	יִמְאַס־	תָּם	וְלֹא־	יַחֲזִיק	בְּיַד־	מְרֵעִים׃
	দেখ-	ঈশ্বর	না	প্রত্যাখ্যান-করেন-	সৎকে	ও-না-	ধারণ-করেন	-হাতে-	দুষ্কর্মকারীদের
	H2005	H0410	H3808		H8535	H3808	H2388	H3027	

ভালো লোকদের ঈশ্বর কখনই পরিত্যাগ করেন না| তিনি দুষ্ট লোকদের সাহায্য করেন না|

תְרוּעָה׃	וּשְׂפָתֶיךָ	פִיךָ	שְׂחוֹק	יְמַלֵּה	עַד־	21
আনন্দধ্বনিতে	ও-তোমার-ঠোঁট	তোমার-মুখ	হাসিতে	তিনি-পূর্ণ-করবেন	পর্যন্ত-	
H8643	H8193	H6310	H7814	H4390	H5704	

ঈশ্বর তোমার মুখ হাসিতে ভরিয়ে দেবেন এবং তোমার ঠোঁট আনন্দ ধ্বনিতে পূর্ণ করবেন|

פ	אֵינֶנּוּ׃	רְשָׁעִים	וְאֹהֶל	בֹשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ־	שֹׂנְאֶיךָ	22
প	থাকবে-না	দুষ্টদের	ও-তাঁবু	লজ্জা	পরবে-	যারা-ঘৃণা-করে-তোমাকে	
	H0369	H7563	H0168	H1322	H3847	H8130	

কিন্তু তোমার শত্রুদের মুখ লজ্জায় আচ্ছন্ন হয়ে যাবে| এবং দুষ্ট লোকদের ঘরবাড়ী ধ্বংস হয়ে যাবে|”

Chapter 9

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
ও-বললেন	ইয়োব	ও-উত্তর-দিলেন	
H0559	H0347		

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন:

אֵל׃	עִם־	אֱנוֹשׁ	יִּצְדַּק	וּמַה־	כֵן	כִּי־	יָדַעְתִּי	אָמְנָם	2
ঈশ্বরের	-সঙ্গে-	মর্ত্য	ধার্মিক-হতে-পারে	কিন্তু-কীভাবে-	এটা	যে-	আমি-জানি	সত্যিই	
H0410		H0582	H6663	H4100			H3045	H0551	

“হ্যাঁ, আমি জানি তুমি যা বলছো তা সৎয| কিন্তু একজন মানুষ ঈশ্বরের সঙ্গে যুক্তিতর্কে কি ভাবে জিততে পারে?

אָלֶף׃	מִנִּי־	אַחַת	יַעֲנֶנּוּ	לֹא־	עִמּוֹ	לָרִיב	יַחְפֹּץ	אִם־	3
হাজারের	-মধ্যে-	এক	তিনি-উত্তর-দিতে-পারবেন-তাকে	না-	তাঁর-সঙ্গে	বিতর্ক-করতে	তিনি-চান	যদি-	
H0505		H0259		H3808		H7378			

একজন মানুষ ঈশ্বরের সঙ্গে তর্ক করতে পারে না! ঈশ্বর 1000টা প্রশ্ন করতে পারেন কিন্তু কোন মানুষ তার একটা প্রশ্নেরও উত্তর দিতে পারে না!

וַיִּשְׁלָם׃	אֵלָיו	הִקְשָׁה	מִי־	כֹּחַ	וְאַמִּיץ	לֵבָב	חֲכַם	4
ও-শান্তিতে-থেকেছে	তাঁর-প্রতি	কঠিন-হয়েছে	কে-	শক্তিতে	ও-শক্তিশালী	হৃদয়ে	জ্ঞানী	
	H0413	H7185	H4310		H0533	H3824	H2450	

ঈশ্বর প্রচণ্ড জ্ঞানী এবং তাঁর বিপুল ক্ষমতা| কেউই ঈশ্বরের সঙ্গে অক্ষত হয়ে লড়াই করতে পারে না|

בְּאַפּוֹ׃	הֲפָכָם	אֲשֶׁר	יָדָעוּ	וְלֹא	הָרִים	הַמַּעְתִּיק	5
তাঁর-ক্রোধে	উল্টিয়ে-দেন	যে	তারা-জানে	ও-না	পর্বতগুলো	যিনি-সরিয়ে-দেন	
H0639	H2015		H3045	H3808	H2022	H6275	

ঈশ্বর যখন ক্রোধান্বিত হ্নতখন পর্বতগুলো কি হচ্ছে বোঝবার আগেই তিনি পর্বতদের সরিয়ে দেন|

יִתְפַלָּצוּן׃	וְעַמּוּדֶיהָ	מִמְּקוֹמָהּ	אֶרֶץ	הַמַּרְגִּיז	6
কাঁপে	ও-তার-স্তম্ভগুলো	তার-জায়গা-থেকে	পৃথিবীকে	যিনি-কাঁপান	
H6426	H5982	H4725	H0776	H7264	

পৃথিবীকে কাঁপিয়ে দেবার জন্য ঈশ্বর ভূমিকম্প পাঠান| ঈশ্বর পৃথিবীর ভিত পর্যন্ত কাঁপিয়ে দেন|

יַחְתֹּם׃	כּוֹכָבִים	וּבְעַד	יִזְרָח	וְלֹא	לַחֶרֶס	הָאֹמֵר	7
তিনি-মুদ্রাঙ্কিত-করেন	নক্ষত্রগুলোকে	ও--পেছনে-	সে-উদিত-হয়	ও-না	-কে-সূর্য	যিনি-বলেন	
H2856	H3556	H1157	H2224	H3808		H0559	

ঈশ্বর সূর্যের সঙ্গে কথা বলতে পারেন এবং সূর্যোদয় নাও হতে দিতে পারেন| তিনি তারাদের বন্দী করে ফেলতে পারেন যাতে তারারা আর না জ্বলে|

8

נֹטֶה	שָׁמַיִם	לְבַדּוֹ	וְדוֹרֵךְ	עַל־	בָּמֳתֵי	יָם׃
যিনি-বিস্তৃত-করেন	আকাশমণ্ডল	একাকী	ও-যিনি-পা-দেন	-উপর-	উচ্চতাগুলোর	সমুদ্রের
H5186	H8064	H0905	H1869		H1116	H3220

ঈশ্বর নিজেই আকাশ সৃষ্টি করেছেন| তিনি সমুদ্রের ঢেউয়ের ওপর দিয়ে হেঁটে যান|

9

עֹשֶׂה־	עָשׁ	כְּסִיל	וְכִימָה	וְחַדְרֵי	תֵמָן׃
যিনি-নির্মাণ-করেন-	সপ্তর্ষিমণ্ডল	মৃগশীর্ষমণ্ডল	ও-কৃত্তিকামণ্ডল	ও-কক্ষগুলো	দক্ষিণের
	H5906	H3685	H3598	H2315	H8486

“ঈশ্বরই বৃহৎ ভাল্লুকমণ্ডলী, সপ্তর্ষিমণ্ডল, কালপুরুষ এবং কৃত্তিকা সৃষ্টি করেছেন| তিনিই গ্রহরাজি সৃষ্টি করেছেন যা দক্ষিণের আকাশ পরিক্রমা করে|

10

עֹשֶׂה	גְדֹלוֹת	עַד־	אֵין	חֵקֶר	וְנִפְלָאוֹת	עַד־	אֵין	מִסְפָּר׃
যিনি-করেন	মহত্কার্য	পর্যন্ত-	নেই	অনুসন্ধান	ও-আশ্চর্যকার্য	পর্যন্ত-	নেই	সংখ্যা
		H5704	H0369	H2714	H6381	H5704	H0369	H4557

ঈশ্বর মহান সব কাজ করেন যা মানুষ বুঝে উঠতে পারে না| ঈশ্বর যে সব আশ্চর্য্য কাজ করেন তা অগণ্য|

11

הֵן	יַעֲבֹר	עָלַי	וְלֹא	אֶרְאֶה	וְיַחֲלֹף	וְלֹא־	אָבִין	לוֹ׃
দেখ	তিনি-অতিক্রম-করেন	আমার-উপর	ও-না	আমি-দেখি	ও-তিনি-চলে-যান	ও-না-	আমি-বুঝি	-তাকে
H2005			H3808	H7200	H2498	H3808	H0995	

দেখ, ঈশ্বর আমার পাশ দিয়ে চলে যান কিন্তু আমি তাঁকে দেখতে পাই না| তিনি পাশ দিয়ে চলে যান কিন্তু আমি তা উপলব্ধি করতে পারি না|

12

הֵן	יַחְתֹּף	מִי	יְשִׁיבֶנּוּ	מִי־	יֹאמַר	אֵלָיו	מַה־	תַּעֲשֶׂה׃
দেখ	তিনি-ছিনিয়ে-নেন	কে	তাকে-ফিরিয়ে-দেবে	কে-	বলবে	তাঁকে	কী-	তুমি-করছ
H2005	H2862	H4310	H7725	H4310	H0559	H0413	H4100	

যদি ঈশ্বর কিছু নিয়ে যান কেউই তাঁকে রোধ করতে পারে না| কেউই তাঁকে বলতে পারে না, ‘আপনি কি করছেন?’

13

אֱלוֹהַּ	לֹא־	יָשִׁיב	אַפּוֹ	[תחתו]	(תַּחְתָּיו)	שָׁחֲחוּ	עֹזְרֵי	רָהַב׃
ঈশ্বর	না-	ফিরিয়ে-নেন	তাঁর-ক্রোধ	[তার-অধীনে]	(তাঁর-অধীনে)	নত-হয়েছে	সাহায্যকারীরা	রহবের
H0433	H3808	H7725	H0639	H8478	H8478	H7817	H5826	H7293

ঈশ্বর তাঁর রাগ দমন করবেন না| এমন কি রাহাবের অনুচররাও ঈশ্বরের সামনে নত হয়!

14

אַף	כִּי־	אָנֹכִי	אֶעֱנֶנּוּ	אֶבְחֲרָה	דְבָרַי	עִמּוֹ׃
আরও	কি-	আমি	তাঁকে-উত্তর-দেব	আমি-বেছে-নেব	আমার-কথাগুলো	তাঁর-সঙ্গে
H0637		H0595		H0977	H1697	

তাই আমি ঈশ্বরের সঙ্গে তর্ক করতে পারি না| আমি জানি না তাঁকে কি বলতে হবে|

15

אֲשֶׁר	אִם־	צָדַקְתִּי	לֹא	אֶעֱנֶה	לִמְשֹׁפְטִי	אֶתְחַנָּן׃
যদি	যদি-	আমি-ধার্মিক	না	আমি-উত্তর-দেব	-আমার-বিচারকের-কাছে	আমি-বিনতি-করি
		H6663	H3808		H8199	

আমি নির্দোষ, কিন্তু আমি তাঁকে কোন উত্তর দিতে পারি না| আমি শুধু আমার বিচারকের কাছে প্রার্থনা করতে পারি|

16

אִם־	קָרָאתִי	וַיַּעֲנֵנִי	לֹא־	אַאֲמִין	כִּי־	יַאֲזִין	קוֹלִי׃
যদি-	আমি-ডাকি	ও-তিনি-উত্তর-দেন-আমাকে	না-	আমি-বিশ্বাস-করি	যে-	তিনি-কান-পাতেন	আমার-কণ্ঠস্বরকে
	H7121		H3808	H0539		H0238	

আমি যদি ঈশ্বরকে ডাকি এবং তিনি যদি উত্তর দেন, তবু আমি বিশ্বাস করবো না যে উনি আমার কথা শুনবেন|

חִנָּם:	פְצָעַי	וְהִרְבָּה	יְשׁוּפֵנִי	בִּשְׂעָרָה	אֲשֶׁר־	17
অকারণে	আমার-ক্ষতগুলো	ও-বৃদ্ধি-করেন	আমাকে-কুচলান	ঝড়ের-মধ্যে	যিনি-	
H2600	H6482		H7779	H8183		

অকারণে তিনি আমার দেহে প্রচুর ক্ষত দেবেন| আমাকে আঘাত করার জন্য ঈশ্বর ঝড় পাঠাবেন|

מַמְּרֹרִים:	יַשְׂבִּעַנִי	כִּי	רוּחִי	הָשֵׁב	יִתְּנֵנִי	לֹא־	18
তিক্ততায়	তিনি-তৃপ্ত-করেন-আমাকে	কারণ	আমার-নিঃশ্বাস	ফিরিয়ে-নিতে	তিনি-দেন-আমাকে	না-	
H4472	H7646		H7307	H7725	H5414	H3808	

ঈশ্বর পুনর্বার আমায় নিঃশ্বাস নিতে দেবেন না| তার বদলে তিনি আমায় ভয়ঙ্কর কষ্টে ভরিয়ে দেবেন|

יוֹעִידֵנִי:	מִי	לְמִשְׁפָּט	וְאִם־	הִנֵּה	אַמִּיץ	לְכֹחַ	אִם־	19
আমাকে-তলব-করবে	কে	-বিচারের	ও-যদি-	দেখ	শক্তিশালী	-শক্তির	যদি-	
H3259	H4310	H4941		H2009	H0533			

এটা যদি শক্তির ব্যাপার হয়, নিশ্চয়ই তিনি অনেক বেশী শক্তিশালী| এটা যদি সুবিচারের ব্যাপার হয়, ঈশ্বরকে কে আদালতে আসার জন্য বাধ্য করতে পারে?

וַיַּעְקְשֵׁנִי:	אָנִי	תָּם־	יַרְשִׁיעֵנִי	פִּי	אֶצְדָּק	אִם־	20
ও-তিনি-বাঁকা-করবেন-আমাকে	আমি	সৎ-	আমাকে-দোষী-করবে	আমার-মুখ	আমি-ধার্মিক	যদি-	
H6140	H0589	H8535	H7561	H6310	H6663		

আমি নিরপরাধ, কিন্তু আমার নিজের কথাই আমাকে অপরাধী করে তোলে| আমি নির্দোষ, কিন্তু তিনি আমায় তাঁর বিচারে অপরাধী করবেন| তাঁর বিচারে আমি অপরাধী হব|

חַיָּי:	אֶמְאַס	נַפְשִׁי	אֵדַע	לֹא־	אָנִי	תָּם־	21
আমার-জীবনকে	আমি-অবজ্ঞা-করি	আমার-প্রাণ	আমি-জানি	না-	আমি	সৎ-	
		H5315	H3045	H3808	H0589	H8535	

আমি নির্দোষ, কিন্তু আমি জানি না কি ভাবতে হবে| আমি আমার নিজের জীবনকে ঘৃণা করি|

מְכַלֶּה:	הוּא	וְרָשָׁע	תָּם	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־	הִיא	אַחַת	22
ধ্বংস-করেন	তিনি	ও-দুষ্ট	সৎ	আমি-বলি	এইজন্য	-উপর-	এটা	এক	
H3615	H1931	H7563	H8535	H0559			H1931	H0259	

আমি নিজেকে বলি, 'একই ঘটনা সবার ক্ষেত্রেই ঘটে| নির্দোষ লোক অপরাধীর মতোই মারা যায়| ঈশ্বর তাদের সবার জীবন শেষ করে দেন|'

יִלְעָג:	נְקִיִּם	לְמַסַּת	פִּתְאֹם	יָמִית	שׁוֹט	אִם־	23
তিনি-বিদ্রূপ-করেন	নির্দোষদের	-পরীক্ষায়-	হঠাৎ	হত্যা-করে	চাবুক	যদি-	
H3932			H6597	H4191	H7752		

যখন ভয়ঙ্কর কিছু একটা ঘটে এবং একজন নির্দোষ লোক মারা যায়, ঈশ্বর কি তার প্রতি বিদ্রূপের হাসি হাসেন?

לֹא	אִם־	יְכַסֶּה	שֹׁפְטֶיהָ	פְּנֵי־	רָשָׁע	בְיַד־	נִתְּנָה	אֶרֶץ	24
না	যদি-	তিনি-আবৃত-করেন	তার-বিচারকদের	মুখগুলো-	দুষ্টের	-হাতে-	দেওয়া-হয়েছে	পৃথিবী	
H3808		H3680	H8199	H6440	H7563	H3027	H5414	H0776	
						הוּא:	מִי־	אֵפוֹא	
						তিনি	কে-	তাহলে	
						H1931	H4310	H0645	

যখন একজন দুষ্ট লোক রাজ্য শাসন করে, তখন কি ঘটছে, তা দেখা থেকে ঈশ্বর কি নেতাদের বিরত রাখেন? যদি তাই সত্য হয়, তাহলে ঈশ্বর কে?

טוֹבָה:	רָאוּ	לֹא־	בָּרְחוּ	רָץ	מִנִּי־	קַלּוּ	וְיָמַי	25
ভালো	দেখে	না-	পালিয়ে-যায়	দৌড়বিদের	-চেয়ে-	দ্রুত	ও-আমার-দিনগুলো	
	H7200	H3808	H1272	H7323		H7043	H3117	

"আমার দিন একজন দৌড়বাজের থেকেও দ্রুত চলে যাচ্ছে। আমার দিনগুলি উড়ে চলে যাচ্ছে এবং তাদের মধ্যে কোন আনন্দ নেই।

26

חָֽלְפוּ	עִם־	אֳנִיּ֣וֹת	אֵבֶ֑ה	כְּ֝נֶ֗שֶׁר	יָט֥וּשׂ	עֲלֵי־	אֹֽכֶל׃
চলে-যায়	-সঙ্গে-	নৌকাগুলোর	নলখাগড়ার	যেমন-	গৃধ্র	-উপর-	খাবারের
H2498		H0591	H0016	H5404	H2907		H0400

আমার দিনগুলি নৌকার মত দ্রুত চলে যাচ্ছে ঠিক যেমন ঈগল দ্রুত গতিতে শিকারের ওপর ছোঁ মারে।

27

אִם־	אָ֭מְרִי	אֶשְׁכְּחָ֣ה	שִׂיחִ֑י	אֶעֶזְבָ֖ה	פָנַ֣י	וְאַבְלִֽיגָה׃
যদি-	আমি-বলি	আমি-ভুলে-যাব	আমার-অভিযোগ	আমি-পরিত্যাগ-করব	আমার-মুখ	ও-উজ্জ্বল-হব
	H0559	H7911	H7879		H6440	H1082

"যদি আমি বলি, 'আমি অভিযোগ করবো না, আমি আমার যন্ত্রণা ভুলে যাবো। আমি আমার মুখে হাসি ফোটাতে পারবো।'

28

יָגֹ֥רְתִּי	כָל־	עַצְּבֹתָ֑י	יָ֝דַ֗עְתִּי	כִּי־	לֹ֣א	תְנַקֵּֽנִי׃
আমি-ভয়-করি	সমস্ত-	আমার-যন্ত্রণাগুলো	আমি-জানি	যে-	না	তুমি-নির্দোষ-গণ্য-করবে-আমাকে
H3025	H3605	H6094	H3045		H3808	H5352

প্রকৃতপক্ষে এটা কোন কিছুকেই পরিবর্তিত করবে না। যন্ত্রণা এখনও আমাকে ভীত করে!

29

אָנֹכִ֥י	אֶרְשָׁ֑ע	לָמָּה־	זֶּ֝֗ה	הֶ֣בֶל	אִיגָֽע׃
আমি	দুষ্ট-হব	কেন-	এই	অনর্থক	আমি-পরিশ্রম-করি
H0595	H7561	H4100	H2088	H1892	H3021

আমি ইতিপূর্বেই অপরাধী সাব্যস্ত হয়েছি। তাই কেন আমি অকারণে চেষ্টা করবো? আমি বলি, 'ভুলে যাও!'

30

אִם־	הִתְרָחַ֥צְתִּי	[במו־]	(בְמֵי־)	שָׁ֑לֶג	וַ֝הֲזִכּ֗וֹתִי	בְּבֹ֣ר	כַּפָּֽי׃
যদি-	আমি-ধৌত-করি	[-মধ্যে-]	(-মধ্যে-জলের-)	তুষারের	ও-আমি-শুদ্ধ-করি	-মধ্যে-ক্ষারের	আমার-হাতগুলো
	H7364	H1119	H4325	H7950	H2141	H1253	H3709

যদি আমি নিজেকে তুষার দিয়ে ধুয়ে ফেলি এবং সাবান দিয়ে আমার হাত পরিষ্কার করি,

31

אָ֭ז	בַּשַּׁ֣חַת	תִּטְבְּלֵ֑נִי	וְ֝תִֽעֲב֗וּנִי	שַׂלְמוֹתָֽי׃
তখন	-গর্তে-	তুমি-ডুবিয়ে-দেবে-আমাকে	ও-ঘৃণা-করবে-আমাকে	আমার-পোশাকগুলো
	H7845	H2881	H8581	H8008

তবুও ঈশ্বর আমাকে কবরে শাস্তি দেবেন এবং তোমরা আমাকে আবর্জনার মধ্যে ফেলে দেবে। তখন আমার বস্ত্রও আমায় ঘৃণা করবে।

32

כִּי־	לֹא־	אִ֣ישׁ	כָּ֭מֹנִי	אֶעֱנֶ֑נּוּ	נָב֥וֹא	יַ֝חְדָּ֗ו	בַּמִּשְׁפָּֽט׃
কারণ-	না-	মানুষ	আমার-মতো	আমি-উত্তর-দেব-তাকে	আমরা-আসব	একসঙ্গে	-বিচারে
	H3808	H0376	H3644		H0935		H4941

ঈশ্বর তো আমার মতো একজন মানুষ নন। সেই জন্য আমি তাঁকে উত্তর দিতে পারি না। আমরা আদালতে মিলিত হতে পারি না।

33

לֹ֣א	יֵשׁ־	בֵּינֵ֣ינוּ	מוֹכִ֑יחַ	יָשֵׁ֖ת	יָד֣וֹ	עַל־	שְׁנֵֽינוּ׃
নেই	-আছে-	আমাদের-মধ্যে	মধ্যস্থ	যিনি-রাখতে-পারেন	তাঁর-হাত	-উপর-	আমাদের-দুজনের
H3863	H3426	H0996	H3198	H7896	H3027		H8147

আমি মনে করি দুপক্ষের কথা শোনার জন্য একজন মধ্যপক্ষ মানুষের দরকার। আমি মনে করি, আমাদের উভয়েরই বিচার করার জন্য যদি কেউ একজন থাকতো!

34

יָסֵ֣ר	מֵעָלַ֣י	שִׁבְט֑וֹ	וְ֝אֵמָת֗וֹ	אַל־	תְּבַעֲתַֽנִּי׃
সরিয়ে-নাও	আমার-উপর-থেকে	তাঁর-দণ্ড	ও-তাঁর-ভয়	না-	ভীত-করুক-আমাকে
H5493		H7626	H0367	H0408	H1204

আমি মনে করি, ঈশ্বরের শাস্তিদানের দণ্ড কেড়ে নেওয়ার জন্য যদি কেউ থাকতো! তাহলে ঈশ্বর আমায় আর ভয় দেখাতে পারতেন না|

עִמָּדִֽי׃	אָנֹכִי	כֵן	לֹא־	כִּי	אִירָאֶנּוּ	וְלֹא	אֲדַבְּרָה	35
আমার-সঙ্গে	আমি	এরকম	না-	কারণ	আমি-ভয়-করব-তাকে	ও-না	আমি-বলব	
H5978	H0595		H3808		H3372	H3808	H1696	

তাহলে, ঈশ্বরকে ভয় না করে, আমি যা বলতে চাই, তা বলতে পারতাম| কিন্তু এখন আমি তা করতে পারি না|

Chapter 10

אֲדַבְּרָה	שִׂיחִי	עָלַי	אֶעֶזְבָה	בְחַיָּי	נַפְשִׁי	נָקְטָה	1
আমি-বলব	আমার-অভিযোগ	আমার-ওপর	আমি-ছেড়ে-দেব	আমার-জীবনে	আমার-প্রাণ	নিভে-গেছে	
H1696	H7879				H5315	H5354	
					נַפְשִׁי׃	בְּמַר	
					আমার-প্রাণের	-তিক্ততায়	
					H5315	H4751	

"আমি আমার নিজের জীবনকে ঘৃণা করি| আমি নিঃসঙ্কোচে অভিযোগ করবো| আমার আত্মা বীতশ্রদ্ধ হয়ে আছে তাই এখন আমি একথা বলবো|

מַה־	עַל	הוֹדִיעֵנִי	תַּרְשִׁיעֵנִי	אַל־	אֱלוֹהַּ	אֶל־	אֹמַר	2
কী	-ওপরে	আমাকে-জানান	আমাকে-দোষী-করুন	না	ঈশ্বরকে	-প্রতি	আমি-বলব	
H4100		H3045	H7561	H0408	H0433	H0413	H0559	
						תְּרִיבֵנִי׃		
						আমার-সাথে-বিবাদ-করেন		
						H7378		

আমি ঈশ্বরকে বলবো: 'আমায় দোষ দেবেন না! আমায় বলুন, আমি কি ভুল করেছি? আমার বিরুদ্ধে আপনার কি কোন অভিযোগ আছে?

יְגִיעַ	תִמְאַס	כִּי־	תַעֲשֹׁק	כִּי־	לְךָ	הֲטוֹב	3
পরিশ্রম	আপনি-তুচ্ছ-করেন	যে	আপনি-উৎপীড়ন-করেন	যে	আপনার-জন্য	এটা-কি-ভালো	
H3018			H6231				
		הוֹפָעְתָּ׃	רְשָׁעִים	עֲצַת	וְעַל־	כַּפֶּיךָ	
		আপনি-আলোকিত-করেন	দুষ্টদের	পরামর্শ	এবং-ওপরে	আপনার-হাতের	
		H3313	H7563	H6098		H3709	

ঈশ্বর, আমাকে আঘাত করে আপনি কি সুখী হ? মনে হচ্ছে, আপনি যা সৃষ্টি করেছেন তার প্রতি আমার কোন ভ্রূক্ষেপই নেই| কিংবা, মন্দ লোকরা যে ফন্দি আঁটে সেই ফন্দিতে আপনিও কি আনন্দিত হ?

תִּרְאֶה׃	אֱנוֹשׁ	כִּרְאוֹת	אִם־	לָךְ	בָשָׂר	הַעֵינֵי	4
আপনি-দেখেন	মানুষ	দেখার-মতো	কি	আপনার	মাংসের	মাংসের-চোখ-কি	
H7200	H0582	H7200			H1320		

ঈশ্বর, আপনার কি মানুষের চোখ আছে? মানুষ যে ভাবে দেখে আপনিও কি সেই ভাবে দেখেন?

גָבֶר׃	כִּימֵי	שְׁנוֹתֶיךָ	אִם־	יָמֶיךָ	אֱנוֹשׁ	הֲכִימֵי	5
পুরুষের	-দিনের-মতো	আপনার-বছরগুলি	কি	আপনার-দিনগুলি	মানুষের	আপনার-দিন-কি-মতো	
H1397	H3117	H8141		H3117	H0582	H3117	

আপনার জীবন কি আমাদের মতই ক্ষুদ্র? আপনার জীবন কি মানুষের জীবনের মতই ছোট? না, তাহলে আপনি কি করে বুঝবেন এটা কেমন?

תִדְרוֹשׁ׃	וּלְחַטָּאתִי	לַעֲוֹנִי	תְבַקֵּשׁ	כִּי־	6
আপনি-অনুসন্ধান-করেন	এবং-আমার-পাপ	আমার-অপরাধ	আপনি-খোঁজেন	যে	
H1875		H5771	H1245		

আপনি আমার দোষ দেখেন এবং আমার পাপ অন্বেষণ করেন|

מַצִּיל׃	מִיָּדְךָ	וְאֵין	אֶרְשָׁע	לֹא	כִּי־	דַּעְתְּךָ	עַל־	7
উদ্ধারকারী	আপনার-হাত-থেকে	এবং-নেই	আমি-দুষ্ট	না	যে	আপনার-জ্ঞান	-ওপরে	
H5337	H3027	H0369	H7561	H3808		H1847		

আপনি জানেন আমি নির্দোষ কিন্তু কেউই আমাকে আপনার ক্ষমতা থেকে বাঁচাতে পারবে না!

וַתְּבַלְּעֵנִי׃	סָבִיב	יַחַד	וַיַּעֲשׂוּנִי	עִצְּבוּנִי	יָדֶיךָ	8
এবং-আমাকে-গ্রাস-করেন	চারদিকে	একসাথে	এবং-আমাকে-তৈরি-করেছে	আমাকে-গড়েছে	আপনার-হাতগুলি	
H1104	H5439				H3027	

ঈশ্বর, আপনার হাতই আমায় তৈরী করেছে এবং আমার দেহকে রূপদান করেছে| কিন্তু এখন আপনি চারদিক থেকে ঘিরে আমায় গিলে ফেলতে বসেছেন|

עָפָר	וְאֶל־	עֲשִׂיתָנִי	כַחֹמֶר	כִּי־	נָא	זְכָר־	9
ধুলো	এবং-প্রতি	আপনি-আমাকে-গড়েছেন	মাটির-মতো	যে	অনুগ্রহ-করে	স্মরণ-করুন	
H6083	H0413				H4994	H2142	
					תְּשִׁיבֵנִי׃		
					আপনি-আমাকে-ফেরাবেন		
					H7725		

ঈশ্বর, স্মরণ করুন, আপনি আমাকে কাদা দিয়ে বানিয়ে ছিলেন| আপনি কি আবার আমাকে ধূলিতে পরিণত করবেন?

תַּקְפִּיאֵנִי׃	וְכַגְּבִנָּה	תַּתִּיכֵנִי	כֶחָלָב	הֲלֹא	10
আমাকে-জমাট-বাঁধিয়েছেন	এবং-পনিরের-মতো	আমাকে-ঢেলেছেন	দুধের-মতো	আপনি-কি-না	
	H1385	H5413	H2461	H3808	

আপনি আমাকে দুধের মত ঢেলে দিয়েছিলেন এবং আমাকে, ঘন করে ছানার মত আকার দিয়েছেন|

תְּסֹכְכֵנִי׃	וְגִידִים	וּבַעֲצָמוֹת	תַּלְבִּישֵׁנִי	וּבָשָׂר	עוֹר	11
আপনি-আমাকে-বুনেছেন	এবং-শিরা	এবং-হাড়	আপনি-আমাকে-পরিধান-করিয়েছেন	এবং-মাংস	চামড়া	
	H1517	H6106	H3847	H1320	H5785	

আপনি আমার হাড় ও পেশী একত্রিত করেছেন| তারপর আপনিই চামড়া ও মাংস দিয়ে তা আবৃত করেছেন|

רוּחִי׃	שָׁמְרָה	וּפְקֻדָּתְךָ	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	וָחֶסֶד	חַיִּים	12
আমার-আত্মা	রক্ষা-করেছে	এবং-আপনার-যত্ন	আমার-সাথে	আপনি-করেছেন	এবং-করুণা	জীবন	
H7307	H8104	H6486	H5978				

আপনিই আমাকে জীবন দিয়েছেন এবং আমার প্রতি সদয় ছিলেন| আপনি আমার যত্ন নিয়েছেন এবং আমার আত্মার প্রতি যত্ন নিয়েছেন|

עִמָּךְ׃	זֹאת	כִּי־	יָדַעְתִּי	בִלְבָבֶךָ	צָפַנְתָּ	וְאֵלֶּה	13
আপনার-সাথে	এই	যে	আমি-জানি	আপনার-হৃদয়ে	আপনি-লুকিয়ে-রেখেছেন	এবং-এই	
	H2063		H3045	H3824	H6845	H0428	

কিন্তু, এ সবই আপনি মনে মনে করেছেন, আমি জানি, এই সব পরিকল্পনাই আপনি গোপনে করেছেন| হ্যাঁ, আমি জানি, আপনার মনে এই ছিলো|

לֹא	וּמֵעֲוֺנִי	וּשְׁמַרְתָּנִי	חָטָאתִי	אִם־	14
না	এবং-আমার-অপরাধ-থেকে	এবং-আপনি-আমাকে-দেখেছেন	আমি-পাপ-করেছি	যদি	
H3808	H5771	H8104	H2398		
			תְנַקֵּנִי׃		
			আপনি-আমাকে-ক্ষমা-করেন		
			H5352		

যদি আমি পাপ করি, আপনি তা লক্ষ্য করবেন এবং ভুল করার জন্য আপনি আমায় শাস্তি দেবেন।

15 אִם־ যদি | רָשַׁעְתִּי আমি-দুষ্ট-হই H7561 | אַלְלַי হায় H0480 | לִי আমাকে | וְצָדַקְתִּי এবং-আমি-ধার্মিক-হই H6663 | לֹא־ না H3808 | אֶשָּׂא আমি-তুলব H5375 | רֹאשִׁי আমার-মাথা | שְׂבַע পরিপূর্ণ H7649 | קְלוֹן লজ্জায় H7036 | וּרְאֵה এবং-দেখুন H7202 | עָנְיִי׃ আমার-দুর্দশা H6040

যদি আমি পাপ করি, আমি যেন দুঃখ পাই! কিন্তু যদিও আমি নির্দোষ তবু আমি আমার মাথা তুলতে পারি না। আমি এতই লজ্জিত ও আহত।

16 וְיִגְאֶה এবং-উঁচু-হলে H1342 | כַּשַּׁחַל সিংহের-মতো H7826 | תְּצוּדֵנִי আপনি-আমাকে-শিকার-করেন | וְתָשֹׁב এবং-আবার H7725 | תִּתְפַּלָּא־ আপনি-নিজেকে-অদ্ভুত-দেখান H6381 | בִי׃ আমার-বিরুদ্ধে

যদি আমার কোন সফলতা থাকতো ও আমি গর্ব করতে পারতাম তাহলে যেমন করে একজন শিকারী সিংহ শিকার করে, তেমনি করে আপনি আমায় শিকার করতেন। আমার বিরুদ্ধে আবার আপনি আপনার ক্ষমতা প্রদর্শন করতেন।

17 תְּחַדֵּשׁ আপনি-নতুন-করেন H2318 | עֵדֶיךָ আপনার-সাক্ষীদের H5707 | נֶגְדִּי আমার-বিরুদ্ধে H5048 | וְתֶרֶב এবং-বাড়ান | כַּעַשְׂךָ আপনার-ক্রোধ | עִמָּדִי আমার-সাথে H5978 | חֲלִיפוֹת পরিবর্তনগুলি H2487 | וְצָבָא এবং-সেনাবাহিনী | עִמִּי׃ আমার-সাথে

আমি যে ভুল করেছি, এটা প্রমাণের জন্য আপনি নতুন সাক্ষী নিয়ে আসেন। বার বার নানাভাবে আপনি আমার প্রতি রাগ প্রদর্শন করবেন, আমার বিরুদ্ধে একের পর এক সৈন্যদল পাঠাবেন।

18 וְלָמָּה এবং-কেন H4100 | מֵרֶחֶם গর্ভ-থেকে H7358 | הֹצֵאתָנִי আপনি-আমাকে-বের-করলেন H3318 | אֶגְוַע আমি-মারা-যেতাম H1478 | וְעַיִן এবং-চোখ | לֹא־ না H3808 | תִרְאֵנִי׃ আমাকে-দেখত H7200

তাই, ঈশ্বর, কেন আমায় জন্মাতে দিয়েছিলেন? কেউ আমাকে দেখার আগেই আমি কেন মরলাম না!

19 כַּאֲשֶׁר যেন | לֹא־ না H3808 | הָיִיתִי আমি-ছিলাম H1961 | אֶהְיֶה আমি-হতাম H1961 | מִבֶּטֶן গর্ভ-থেকে H0990 | לַקֶּבֶר কবরে H6913 | אוּבָל׃ আমি-বহন-করা-যেতাম H2986

তাহলে আমাকে কখনো বাঁচতে হত না। মাতৃগর্ভ থেকে আমাকে সরাসরি কবরে নিয়ে যাওয়া হত।

20 הֲלֹא־ কি-না H3808 | מְעַט অল্প H4592 | יָמַי আমার-দিনগুলি H3117 | [יחדל] [থামুক] H2308 | (וַחֲדָל) এবং-থামুন H2308 | [ישית] [রাখুন] H7896 | (וְשִׁית) এবং-রাখুন H7896 | מִמֶּנִּי আমার-থেকে | וְאַבְלִיגָה এবং-আমি-স্বস্তি-পাই H1082 | מְּעַט׃ একটু H4592

আমার জীবন প্রায় শেষ হয়ে গেছে। তাই আমায় একা থাকতে দিন। আমার যেটুকু অল্প সময় বাকী আছে, তা উপভোগ করতে দিন।

21 בְּטֶרֶם আগে H2962 | אֵלֵךְ আমি-যাই H3212 | וְלֹא এবং-না H3808 | אָשׁוּב আমি-ফিরব H7725 | אֶל־ -প্রতি H0413 | אֶרֶץ দেশ H0776 | חֹשֶׁךְ অন্ধকার H2822 | וְצַלְמָוֶת׃ এবং-মৃত্যু-ছায়া H6757

যেখান থেকে আমি আর ফিরব না সেই অন্ধকার ও মৃত্যুর জগতে প্রবেশ করার আগে আমার অল্প সময় আমাকে উপভোগ করতে দিন।

22

אֶ֤רֶץ	עֵיפָ֨תָה ׀	כְּמ֥וֹ	אֹ֗פֶל	צַ֭לְמָוֶת	וְֽלֹא	סְדָרִ֗ים	וַתֹּ֥פַע	כְּמוֹ־	אֹֽפֶל׃
দেশ	ঘোর-অন্ধকারের	মতো	অন্ধকার	মৃত্যু-ছায়া	এবং-না	শৃঙ্খলা	এবং-উজ্জ্বল-হয়	মতো	অন্ধকার
H0776	H5890	H3644	H0652	H6757	H3808	H5468	H3313	H3644	H0652

פ
¶

যে স্থানে গেলে কেউ দেখতে পায় না সেই অন্ধকার, ছায়াচ্ছন্ন ও বিশৃঙ্খলার জগতে যাওয়ার আগে, আমার যেটুকু অল্প সময় বাকী রয়েছে তা আমায় উপভোগ করতে দিন। এমনকি সেই স্থানের আলোও অন্ধকারের মত তমসাময়।’”

Chapter 11

1

וַ֭יַּעַן	צֹפַ֥ר	הַֽנַּעֲמָתִ֗י	וַיֹּאמַֽר׃
এবং-উত্তর-দিল	সোফর	নামাতীয়	এবং-বলল
	H6691	H5284	H0559

তখন নামাথীয় সোফর ইয়োবকে উত্তর দিলেন এবং বললেন:

2

הֲרֹ֣ב	דְּ֭בָרִים	לֹ֣א	יֵעָנֶ֑ה	וְאִם־	אִ֖ישׁ	שְׂפָתַ֣יִם	יִצְדָּֽק׃
বহুত্ব	কথার	না	উত্তর-পাবে	এবং-যদি	পুরুষ	ওষ্ঠের	ধার্মিক-হবে
H7230	H1697	H3808			H0376	H8193	H6663

“এই কথার বন্যার উত্তর দেওয়া দরকার! এতো কথা কি ইয়োবকে সঠিক বলে প্রমাণ করে না!

3

בַּ֭דֶּיךָ	מְתִ֣ים	יַחֲרִ֑ישׁוּ	וַ֝תִּלְעַ֗ג	וְאֵ֣ין	מַכְלִֽם׃
তোমার-বকবক	পুরুষদের	চুপ-করাবে	এবং-তুমি-বিদ্রূপ-কর	এবং-নেই	লজ্জা-দেওয়ার
H0907	H4962		H3932	H0369	H3637

ইয়োব, তুমি কি ভেবেছ তোমার জন্য আমাদের কাছে কোন উত্তর নেই? তুমি কি ভেবেছো যখন তুমি ঈশ্বরকে বিদ্রূপ করবে, তখন কেউ তোমাকে সাবধান করবে না?

4

וַ֭תֹּאמֶר	זַ֣ךְ	לִקְחִ֑י	וּ֝בַ֗ר	הָיִ֥יתִי	בְעֵינֶֽיךָ׃
এবং-তুমি-বল	শুদ্ধ	আমার-শিক্ষা	এবং-পরিষ্কার	আমি-ছিলাম	আপনার-চোখে
H0559	H2134	H3948	H1249	H1961	

ইয়োব, তুমি ঈশ্বরকে বলেছো, ‘আমার যুক্তিগুলি সত্য এবং আপনি দেখে নিন আমি শুচিশুদ্ধ।’

5

וְֽאוּלָ֗ם	מִֽי־	יִתֵּ֣ן	אֱל֣וֹהַּ	דַּבֵּ֑ר	וְיִפְתַּ֖ח	שְׂפָתָ֣יו	עִמָּֽךְ׃
এবং-তবু	কে	দেবেন	ঈশ্বর	বলতে	এবং-খুলতেন	তাঁর-ওষ্ঠ	তোমার-সাথে
H0199	H4310	H5414	H0433	H1696		H8193	

ইয়োব, আহা যদি ঈশ্বর তোমায় উত্তর দিতেন! আশা করি তিনি তোমার সঙ্গে কথা বলবেন।

6

וְיַגֶּד־	לְךָ֨ ׀	תַּֽעֲלֻמ֣וֹת	חָכְמָה֮	כִּֽי־	כִפְלַ֪יִם	לְֽת֫וּשִׁיָּ֥ה	וְדַ֡ע	כִּֽי־	יַשֶּׁ֥ה	לְךָ֥	אֱ֝ל֗וֹהַּ	מֵעֲוֺנֶֽךָ׃
এবং-বলতেন	তোমাকে	রহস্যগুলি	প্রজ্ঞার	যে	দ্বিগুণ	বুদ্ধিতে	এবং-জান	যে	তিনি-ভুলে-যান	তোমার-জন্য	ঈশ্বর	তোমার-অপরাধ-থেকে
H5046		H8587	H2451		H3718	H8454	H3045		H5382		H0433	H5771

ঈশ্বর তোমাকে প্রজ্ঞার গূঢ়তত্ত্ব বলতে পারতেন। প্রকৃত প্রজ্ঞার দুটি দিক থাকে। অনুভব করো ঈশ্বর তোমার কিছু পাপ ভুলে গেছেন। তোমাকে তাঁর যতটা শাস্তি দেওয়া উচিৎ ছিল ততটা তিনি অবশ্যই তোমাকে দিচ্ছেন না।

7

הַחֵ֣קֶר	אֱל֣וֹהַּ	תִּמְצָ֑א	אִ֤ם	עַד־	תַּכְלִ֖ית	שַׁדַּ֣י	תִּמְצָֽא׃
অনুসন্ধান-করে	ঈশ্বরকে	তুমি-খুঁজে-পাবে	কি	-পর্যন্ত	সীমা	সর্বশক্তিমানের	তুমি-খুঁজে-পাবে
H2714	H0433	H4672		H5704	H8503	H7706	H4672

"ইয়োব, তুমি কি মনে কর যে তুমি প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরকে বুঝেছ? তুমি কি মনে কর তুমি সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের সীমা আবিষ্কার করে ফেলেছ?

8

גָּבְהֵי	שָׁמַיִם	מַה־	תִּפְעָל	עֲמֻקָּה	מִשְּׁאוֹל	מַה־	תֵּדָע׃
উচ্চতা	আকাশের	কী	তুমি-করবে	গভীর	পাতাল-থেকে	কী	তুমি-জানবে
H1363	H8064	H4100	H6466	H6013	H7585	H4100	H3045

স্বর্গে যা কিছু আছে সে বিষয়ে তুমি কিছুই করতে পারো না। মৃত্যুর স্থান সম্পর্কেও তুমি কিছুই জানো না।

9

אֲרֻכָּה	מֵאֶרֶץ	מִדָּהּ	וּרְחָבָה	מִנִּי־	יָם׃
দীর্ঘতর	পৃথিবী-থেকে	তার-মাপ	এবং-চওড়া	-থেকে	সমুদ্র
H0752	H0776	H4055	H7342		H3220

ঈশ্বর পৃথিবীর থেকে বৃহৎ এবং সমুদ্রের থেকেও বড়।

10

אִם־	יַחֲלֹף	וְיַסְגִּיר	וְיַקְהִיל	וּמִי	יְשִׁיבֶנּוּ׃
যদি	তিনি-অতিক্রম-করেন	এবং-বন্ধ-করেন	এবং-একত্র-করেন	এবং-কে	তাঁকে-ফেরাবে
	H2498	H5462	H6950	H4310	H7725

"যদি ঈশ্বর তোমায় আটক করেন এবং তোমায় আদালতে নিয়ে যান, কেউই তাঁকে ঠেকাতে পারবে না।

11

כִּי־	הוּא	יָדַע	מְתֵי־	שָׁוְא	וַיַּרְא־	אָוֶן	וְלֹא	יִתְבּוֹנָן׃
যে	তিনি	জানেন	পুরুষদের	মিথ্যার	এবং-তিনি-দেখেন	মন্দ	এবং-না	তিনি-বিবেচনা-করেন
	H1931	H3045	H4962	H7723	H7200	H0205	H3808	H0995

প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরই জানেন যে কে অপদার্থ। যখন ঈশ্বর কোন মন্দ কাজ দেখেন তিনি তা মনে রাখেন।

12

וְאִישׁ	נָבוּב	יִלָּבֵב	וְעַיִר	פֶּרֶא	אָדָם	יִוָּלֵד׃
এবং-পুরুষ	ফাঁপা	বুদ্ধিমান-হবে	এবং-গাধার-বাচ্চা	বন্য-গাধার	মানুষ	জন্মগ্রহণ-করবে
H0376	H5014		H5895	H6501	H0120	H3205

একটা বুনো গাধা কখনও একটা মানুষের জন্ম দিতে পারে না। এবং একজন নির্বোধ লোক কখনও জ্ঞানী ব্যক্তিহয়ে উঠতে পারে না।

13

אִם־	אַתָּה	הֲכִינוֹתָ	לִבֶּךָ	וּפָרַשְׂתָּ	אֵלָיו	כַּפֶּךָ׃
যদি	তুমি	প্রস্তুত-কর	তোমার-হৃদয়	এবং-মেলে-ধর	তাঁর-প্রতি	তোমার-হাত
				H6566	H0413	H3709

"কিন্তু ইয়োব, তুমি তোমার হৃদয়কে ঈশ্বরমুখী করো এবং তাঁর কাছে প্রার্থনা রত তোমার হাত দুটি তুলে ধরো।

14

אִם־	אָוֶן	בְּיָדְךָ	הַרְחִיקֵהוּ	וְאַל־	תַּשְׁכֵּן	בְּאֹהָלֶיךָ	עַוְלָה׃
যদি	মন্দ	তোমার-হাতে	তাকে-দূরে-কর	এবং-না	বাস-করতে-দিও	তোমার-তাঁবুতে	অন্যায়
	H0205	H3027	H7368	H0408	H7931	H0168	

তোমার পাপকে তোমার কাছ থেকে অনেক দূরে রাখ। তোমার তাঁবুতে কোন মন্দ লোককে বাস করতে দিও না।

15

כִּי־	אָז	תִּשָּׂא	פָנֶיךָ	מִמּוּם	וְהָיִיתָ	מֻצָק	וְלֹא	תִירָא׃
যে	তখন	তুমি-তুলবে	তোমার-মুখ	দাগ-থেকে	এবং-হবে	ঢালাই	এবং-না	তুমি-ভয়-করবে
		H5375	H6440		H1961	H3332	H3808	H3372

তাহলে তুমি লজ্জা না পেয়ে মুখ তুলতে পারবে। ভীত না হয়ে তুমি শক্তহয়ে দাঁড়াতে পারবে।

16

כִּי־	אַתָּה	עָמָל	תִּשְׁכָּח	כְּמַיִם	עָבְרוּ	תִזְכֹּר׃
যে	তুমি	কষ্ট	ভুলে-যাবে	জলের-মতো	যা-গেছে	তুমি-স্মরণ-করবে
		H5999	H7911	H4325		H2142

তাহলে তুমি তোমার দুর্ভোগ ভুলতে পারবে। তুমি তোমার সমস্যাগুলিকে বয়ে যাওয়া জলের চেয়ে বেশী মনে রাখবে না।

17

וּמִצָּהֳרַיִם	יָקוּם	חָלֶד	תָּעֻפָה	כַּבֹּקֶר	תִּהְיֶה׃
এবং-মধ্যাহ্ন-থেকে	উঠবে	জীবন	অন্ধকার	সকালের-মতো	হবে
		H2465		H1242	H1961

তাহলে তোমার জীবন দুপুরের সূর্য প্রভার থেকেও অধিকতর উজ্জ্বল হয়ে উঠবে| জীবনের অন্ধকারতম সময়গুলো সকালের সূর্যের মত জ্বলজ্বল করবে|

18

וּֽבָטַחְתָּ	כִּי־	יֵשׁ	תִּקְוָה	וְחָפַרְתָּ	לָבֶטַח	תִּשְׁכָּב׃
এবং-তুমি-নির্ভর-করবে	যে	আছে	আশা	এবং-তুমি-খনন-করবে	নিরাপদে	তুমি-শোবে
H0982		H3426		H2658	H0983	H7901

তখন তুমি নিজেকে নিরাপদ মনে করবে| কারণ তখন আশা থাকবে| ঈশ্বর তোমার প্রতি যত্ন নেবেন এবং তিনি তোমায় বিশ্রাম দেবেন|

19

וְרָבַצְתָּ	וְאֵין	מַחֲרִיד	וְחִלּוּ	פָנֶיךָ	רַבִּים׃
এবং-তুমি-শুয়ে-থাকবে	এবং-নেই	ভয়-দেওয়ার	এবং-মিনতি-করবে	তোমার-মুখ	অনেকে
H7257	H0369	H2729		H6440	

তুমি শুয়ে পড়তে পারবে এবং কেউ তোমাকে ভয় দেখাবে না| এবং অনেক লোক সাহায্যের জন্য তোমার কাছে আসবে|

20

וְעֵינֵי	רְשָׁעִים	תִּכְלֶינָה	וּמָנוֹס	אָבַד	מִנְהֶם	וְתִקְוָתָם	מַפַּח־	נָפֶשׁ׃
এবং-চোখ	দুষ্টদের	ক্ষয়-হবে	এবং-আশ্রয়	বিনষ্ট-হবে	তাদের-থেকে	এবং-তাদের-আশা	শেষ-নিঃশ্বাস	প্রাণের
	H7563	H3615	H4498	H0006			H4646	H5315

פ
¶

দুষ্ট লোকরা সাহায্যের প্রত্যাশা করতে পারে কিন্তু তারা তাদের সমস্যা থেকে রক্ষা পাবে না| তাদের আশার একমাত্র পরিণাম হবে মৃত্যু|”

Chapter 12

1

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
এবং-উত্তর-দিল	ইয়োব	এবং-বলল
	H0347	H0559

তখন ইয়োব তাদের উত্তর দিলেন:

2

אָמְנָם	כִּי	אַתֶּם־	עָם	וְעִמָּכֶם	תָּמוּת	חָכְמָה׃
সত্যই	যে	তোমরা	জনগণ	এবং-তোমাদের-সাথে	মরবে	প্রজ্ঞা
H0551					H4191	H2451

“আমি নিশ্চিত যে তুমি ভেবেছো, তুমিই একমাত্র জ্ঞানী লোক| তুমি ভেবেছো যখন তুমি মারা যাবে তখন প্রজ্ঞা তোমার সঙ্গে চলে যাবে|

3

גַּם־	לִי	לֵבָב	כְּמוֹכֶם	לֹא־	נֹפֵל	אָנֹכִי	מִכֶּם	וְאֶת־	מִי־	אֵין	כְּמוֹ־	אֵלֶּה׃
এও	আমার	হৃদয়	তোমাদের-মতো	না	নিকৃষ্ট	আমি	তোমাদের-থেকে	এবং-কার-কাছে	কে	নেই	মতো	এইগুলি
H1571		H3824	H3644	H3808	H5307	H0595		H0854	H4310	H0369	H3644	H0428

কিন্তু তোমারই মতো আমারও একটি মন আছে| আমি তোমার চেয়ে নিকৃষ্ট নই| সকলে ইতিমধ্যেই জানে তুমি কি বলছিলে|

4

שְׂחֹק	לְרֵעֵהוּ	אֶהְיֶה	קֹרֵא	לֶאֱלוֹהַּ	וַיַּעֲנֵהוּ	שְׂחוֹק	צַדִּיק	תָּמִים׃
হাসির-পাত্র	তার-বন্ধুর-কাছে	আমি-হই	ডাককারী	ঈশ্বরকে	এবং-তিনি-তাকে-উত্তর-দেন	হাসির-পাত্র	ধার্মিক	নির্দোষ
H7814	H7453	H1961	H7121	H0433		H7814	H6662	H8549

“এই মাত্র আমার বন্ধুরা আমায় উপহাস করলো| তারা বলল, ‘সে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করেছিল এবং সে তার উত্তর পেয়ে গেছে, এই কারণেই তার ক্ষেত্রে এমন সব মন্দ ঘটনা ঘটলো|’ আমি একজন সৎ লোক, আমি নির্দোষ| কিন্তু তবুও তারা আমায় উপহাস করে|

5	לַפִּיד	בּוּז	לְעַשְׁתּוּת	שַׁאֲנָן	נָכוֹן	לְמוֹעֲדֵי	רָגֶל׃
	প্রদীপ	অবজ্ঞা	নিরাপদের-চিন্তায়	নিশ্চিন্তের	প্রস্তুত	পা-যেই-পদস্খলনের-জন্য	পা
	H3940	H0937	H6248	H7600		H4571	H7272

যাদের কোন সমস্যা নেই, সেই সব লোক যাদের সমস্যা থাকে তাদের উপহাস করে| এই সব লোকরা নিমজ্জমান লোককে আঘাত করে|

6	יִשְׁלָיוּ	אֹהָלִים	לְשֹׁדְדִים	וּבַטֻּחוֹת	לְמַרְגִּיזֵי	אֵל	לַאֲשֶׁר	הֵבִיא	אֱלוֹהַּ	בְּיָדוֹ׃
	নিরাপদে	তাঁবু	লুটেরাদের	এবং-নিরাপত্তা	ঈশ্বরকে-রাগানোদের	ঈশ্বরের	যারা	নিয়ে-আসে	ঈশ্বর	তাদের-হাতে
	H7951	H0168	H7703	H0987	H7264	H0410		H0935	H0433	H3027

কিন্তু ছিনতাইবাজদের তাঁবু নির্বিঘ্নে থাকে| যারা ঈশ্বরকে উত্যক্তকরে তারা শান্তিতেই থাকে| তাদের নিজস্ব শক্তিই তাদের একমাত্র ঈশ্বর|

7	וְאוּלָם	שְׁאַל־	נָא	בְהֵמוֹת	וְתֹרֶךָּ	וְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וְיַגֶּד־	לָךְ׃
	এবং-তবু	জিজ্ঞেস-কর	অনুগ্রহ-করে	পশুদের	এবং-তোমাকে-শেখাবে	এবং-পাখি	আকাশের	এবং-বলবে	তোমাকে
	H0199	H7592	H4994	H0929		H5775	H8064	H5046	

“কিন্তু পশুদের জিজ্ঞাসা কর, তারা তোমায় শিক্ষা দেবে| কিংবা, আকাশের পাখীদের জিজ্ঞাসা কর, তারা তোমায় বলে দেবে|

8	אוֹ	שִׂיחַ	לָאָרֶץ	וְתֹרֶךָּ	וִיסַפְּרוּ	לְךָ	דְּגֵי	הַיָּם׃
	অথবা	কথা-বল	পৃথিবীকে	এবং-তোমাকে-শেখাবে	এবং-বর্ণনা-করবে	তোমাকে	মাছ	সাগরের
		H7878	H0776				H1709	H3220

অথবা পৃথিবীর সঙ্গে কথা বল সে তোমায় শিক্ষা দেবে| কিংবা সমুদ্রের মাছদের, তোমার সঙ্গে কথা বলতে দাও|

9	מִי	לֹא־	יָדַע	בְּכָל־	אֵלֶּה	כִּי	יַד־	יְהוָה	עָשְׂתָה	זֹּאת׃
	কে	না	জানে	-সকলে	এই	যে	হাত	যিহোবার	করেছে	এই
	H4310	H3808	H3045	H3605	H0428		H3027	H3068		H2063

এই সব প্রাণীর প্রত্যেকেই জানে যে ঈশ্বর তাদের সৃষ্টি করেছেন|

10	אֲשֶׁר	בְּיָדוֹ	נֶפֶשׁ	כָּל־	חָי	וְרוּחַ	כָּל־	בְּשַׂר־	אִישׁ׃
	যার	-হাতে	প্রাণ	সকল	জীবিতের	এবং-আত্মা	সকল	মাংস	মানুষের
		H3027	H5315	H3605		H7307	H3605	H1320	H0376

প্রত্যেকটি প্রাণী যারা বেঁচে রয়েছে, প্রত্যেকটি মানুষ যারা নিঃশ্বাস নিচ্ছে তারা ঈশ্বরের শক্তির অধীনে রয়েছে|

11	הֲלֹא־	אֹזֶן	מִלִּין	תִּבְחָן	וְחֵךְ	אֹכֶל	יִטְעַם־	לוֹ׃
	কি-না	কান	কথা	পরীক্ষা-করে	এবং-তালু	খাবার	স্বাদ-নেয়	তার-জন্য
	H3808	H0241	H4405	H0974	H2441	H0400	H2938	

জিভ কি খাদ্যের স্বাদ গ্রহণ করে না? কান কি তার শোনা শব্দের অর্থ গ্রহণ করে না?

12	בִּישִׁישִׁים	חָכְמָה	וְאֹרֶךְ	יָמִים	תְּבוּנָה׃
	বৃদ্ধদের-মধ্যে	প্রজ্ঞা	এবং-দীর্ঘতা	দিনের	বোধ
	H3453	H2451	H0753	H3117	H8394

কিছু লোক বলে, ‘বয়স্ক লোকদের মধ্যে প্রজ্ঞা খুঁজে পাওয়া যায়| দীর্ঘ আয়ু জীবন সম্পর্কে বোধ আনে|’

13	עִמּוֹ	חָכְמָה	וּגְבוּרָה	לוֹ	עֵצָה	וּתְבוּנָה׃
	তাঁর-সাথে	প্রজ্ঞা	এবং-শক্তি	তাঁর	পরামর্শ	এবং-বোধ
		H2451	H1369		H6098	H8394

কিন্তু প্রজ্ঞা এবং ক্ষমতা ঈশ্বরেরই আছে| সদুপদেশ ও বোধ দুইই তাঁর|

יִפָּתֵחַ׃	וְלֹא	אִישׁ	עַל־	יִסְגֹּר	יִבָּנֶה	וְלֹא	יַהֲרוֹס	הֵן	14
খোলা-হবে	এবং-না	পুরুষ	-ওপরে	তিনি-বন্ধ-করেন	গড়া-যাবে	এবং-না	তিনি-ভেঙ্গে-ফেলেন	দেখ	
	H3808	H0376		H5462	H1129	H3808	H2040	H2005	

ঈশ্বর যদি কোন কিছুকে ভেঙে দেন, লোকে তা আর গড়তে পারে না| যদি ঈশ্বর কোন লোককে হাজতে রাখেন কোন লোকই তাকে কারামুক্তকরতে পারে না|

אָרֶץ׃	וְיַהַפְכוּ	וִישַׁלְּחֵם	וְיִבָשׁוּ	בַּמַּיִם	יַעְצֹר	הֵן	15
পৃথিবী	এবং-উলটে-দেয়	এবং-তিনি-ছেড়ে-দেন	এবং-শুকিয়ে-যায়	-জল	তিনি-আটকে-ধরেন	দেখ	
H0776	H2015	H7971	H3001	H4325	H6113	H2005	

ঈশ্বর যদি বৃষ্টিকে নিয়ন্ত্রণ করেন তাহলে এই পৃথিবী শুকিয়ে যাবে| ঈশ্বর যদি বৃষ্টিকে অঝোরে ঝরতে দেন পৃথিবীতে বন্যা বয়ে যাবে|

וּמַשְׁגֶּה׃	שֹׁגֵג	לוֹ	וְתוּשִׁיָּה	עֹז	עִמּוֹ	16
এবং-ভ্রমকারী	ভ্রান্তকারী	তাঁর	এবং-বুদ্ধি	শক্তি	তাঁর-সাথে	
H7686	H7683		H8454	H5797		

ঈশ্বর শক্তিশালী এবং তাঁর গভীর প্রজ্ঞা আছে| যে প্রতারিত হয় সে এবং প্রতারক দুজনেই ঈশ্বরের|

יְהוֹלֵל׃	וְשֹׁפְטִים	שׁוֹלָל	יוֹעֲצִים	מוֹלִיךְ	17
তিনি-বাকা-করেন	এবং-বিচারকদের	লুটকরা	মন্ত্রীদের	নিয়ে-যাওয়া	
	H8199	H7758	H3289	H3212	

ঈশ্বর তাঁর সার্বভৌমত্ব প্রদর্শনের জন্য জ্ঞানী ও দক্ষ ব্যক্তিদের বোকা প্রতিপন্ন করেন|

בְּמָתְנֵיהֶם׃	אֵזוֹר	וַיֶּאְסֹר	פִּתֵּחַ	מְלָכִים	מוּסַר	18
তাদের-কোমরে	কাপড়	এবং-তিনি-বাঁধেন	তিনি-খোলেন	রাজাদের	বন্ধন	
H4975	H0232	H0631		H4428	H4148	

একজন রাজা হয়তো লোকদের জেলে বন্দী করতে পারে| কিন্তু ঈশ্বর তাদের কারামুক্তকরেন এবং তাদের শক্তিশালী করেন|

יְסַלֵּף׃	וְאֵתָנִים	שׁוֹלָל	כֹּהֲנִים	מוֹלִיךְ	19
তিনি-উলটে-দেন	এবং-শক্তিশালীদের	লুটকরা	যাজকদের	নিয়ে-যাওয়া	
H5557	H0386	H7758	H3548	H3212	

ঈশ্বর যাজকদের পদচ্যুত করেন এবং যারা মনে করে তারা যথাযথভাবে শিকড় গেড়েছে তাদের উলটে ফেলে দেন|

יִקָּח׃	זְקֵנִים	וְטַעַם	לְנֶאֱמָנִים	שָׂפָה	מֵסִיר	20
তিনি-নিয়ে-নেন	বৃদ্ধদের	এবং-স্বাদ	বিশ্বস্তদের-কাছ-থেকে	বক্তৃতা	সরিয়ে-নেওয়া	
H3947	H2205	H2940	H0539	H8193	H5493	

ঈশ্বর নির্ভর যোগ্য পরামর্শদাতাকেও নীরব করিয়ে দেন| বয়স্ক মানুষের প্রজ্ঞাও তিনি হরণ করেন|

רִפָּה׃	אֲפִיקִים	וּמְזִיחַ	נְדִיבִים	עַל־	בּוּז	שׁוֹפֵךְ	21
দুর্বল	শক্তিশালীদের	এবং-শিথিল-করেন	অভিজাতদের	-ওপরে	অবজ্ঞা	ঢেলে-দেওয়া	
H7503	H0650		H5081		H0937	H8210	

ঈশ্বর নেতাদের গুরুত্ব হ্রাস করান| তিনি শাসকের ক্ষমতা কেড়ে নেন|

צַלְמָוֶת׃	לָאוֹר	וַיֹּצֵא	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	עֲמֻקוֹת	מְגַלֶּה	22
মৃত্যু-ছায়া	আলোতে	এবং-বের-করেন	অন্ধকার	-থেকে	গভীর	প্রকাশ-করেন	
H6757	H0216	H3318	H2822		H6013	H1540	

ঈশ্বর গোপনতম গোপন কথাটি প্রকাশ করেন| অন্ধকার এবং মৃত্যুময স্থানেও তিনি আলো পাঠান|

וַיַּנְחֵם׃	לַגּוֹיִם	שֹׁטֵחַ	וַיְאַבְּדֵם	לַגּוֹיִם	מַשְׂגִּיא	23
এবং-তাদের-নেতৃত্ব-করেন	জাতিগুলিকে	ছড়িয়ে-দেন	এবং-তাদের-বিনষ্ট-করেন	জাতিগুলিকে	বৃদ্ধি-করেন	
H5148		H7849	H0006		H7679	

ঈশ্বর জাতিদের বৃহৎ এবং শক্তিশালী করেন, এবং তিনিই ঐ জাতিদের ধ্বংস করেন| তিনি একটি জাতিকে বিরাট বড় হতে দেন এবং তিনিই জাতির লোকদের ছড়িয়ে দেন|

דָֽרֶךְ׃	לֹא־	בְּתֹהוּ	וַיַּתְעֵם	הָאָרֶץ	עַם־	רָאשֵׁי	לֵב	מֵסִיר	24
পথ	না	শূন্যতায়	এবং-ভ্রমানো	পৃথিবীর	জনগণ	প্রধানদের	হৃদয়	সরিয়ে-নেওয়া	
H1870	H3808	H8414	H8582	H0776				H5493	

ঈশ্বরই নেতাদের বোকা বানান| তিনি তাদের উদ্দেশ্যবিহীনভাবে মরুভূমিতে পরিভ্রমণ করান|

כַּשִּׁכּוֹר׃	וַיַּתְעֵם	אוֹר	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	יְמַשְׁשׁוּ־	25
মাতালের-মতো	এবং-তাদের-ভ্রমানো	আলো	এবং-না	অন্ধকার	তারা-টেপাটেপি-করে	
H7910	H8582	H0216	H3808	H2822	H4959	

সে সব নেতাদের অবস্থা হয় অন্ধকারে পথ হাতড়ে বেড়ানো লোকদের মত| ঈশ্বর ওদের সেই নেশাগ্রস্ত লোকের মত করে তোলেন যে জানে না সে কোথায় যাচ্ছে|

Chapter 13

לָהּ׃	וַתָּבֶן	אָזְנִי	שָׁמְעָה	עֵינִי	רָאֲתָה	כֹּל	הֶן־	1
তার-জন্য	এবং-বুঝেছে	আমার-কান	শুনেছে	আমার-চোখ	দেখেছে	সকল	দেখ	
	H0995	H0241	H8085		H7200	H3605	H2005	

ইয়োব বললেন, “আগেও আমি এসব দেখেছি| তুমি যা বলছো, আমি তার সবই আগে শুনেছি| আমি ঐ সব কিছুই বুঝেছি|

מִכֶּם׃	אָנֹכִי	נֹפֵל	לֹא־	אָנִי	גַם־	יָדַעְתִּי	כְּדַעְתְּכֶם	2
তোমাদের-থেকে	আমি	নিকৃষ্ট	না	আমি	এও	আমি-জানি	তোমাদের-জ্ঞানের-মতো	
	H0595	H5307	H3808	H0589	H1571	H3045	H1847	

তুমি যা জানো আমিও তাই জানি| আমিও তোমার মতই জানি|

אֶחְפָּץ׃	אֵל	אֶל־	וְהוֹכֵחַ	אֲדַבֵּר	שַׁדַּי	אֶל־	אֲנִי	אוּלָם	3
আমি-ইচ্ছা-করি	ঈশ্বরের	-প্রতি	এবং-তর্ক-করতে	আমি-বলব	সর্বশক্তিমানের	-প্রতি	আমি	তবু	
	H0410	H0413	H3198	H1696	H7706	H0413	H0589	H0199	

কিন্তু আমি তোমার সঙ্গে তর্ক করতে চাই না| আমি সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলতে চাই| আমি আমার সমস্যার বিষয়ে ঈশ্বরের সঙ্গে তর্ক করতে চাই|

כֻּלְּכֶם׃	אֱלִל	רֹפְאֵי	שָׁקֶר	טֹפְלֵי־	אַתֶּם	וְאוּלָם	4
তোমরা-সকলে	অসারের	চিকিৎসক	মিথ্যার	মিথ্যা-প্রলেপকারী	তোমরা	এবং-তবু	
H3605	H0457	H7495	H8267	H2950		H0199	

কিন্তু তোমরা তিন জন মিথ্যা দিয়ে তোমাদের অজ্ঞতাকে ঢাকতে চাইছো| তোমরা সেই অপদার্থ ডাক্তারের মত যারা কারো রোগই সারাতে পারে না|

לְחָכְמָה׃	לָכֶם	וּתְהִי	תַּחֲרִישׁוּן	הַחֲרֵשׁ	יִתֵּן	מִי־	5
প্রজ্ঞার-জন্য	তোমাদের-জন্য	এবং-হত	তোমরা-চুপ-থাকবে	চুপ-করে	দেবেন	কে	
H2451		H1961			H5414	H4310	

তোমরা যদি একটু চুপ করে থাকতে পারতে! সেটাই হত বিজ্ঞের মতো কাজ যা তোমরা করতে পারতে|

הַקְשִׁיבוּ׃	שְׂפָתַי	וְרִבוֹת	תוֹכַחְתִּי	נָא	שִׁמְעוּ־	6
মনোযোগ-দিন	আমার-ওষ্ঠের	এবং-তর্কগুলি	আমার-যুক্তি	অনুগ্রহ-করে	শোন	
H7181	H8193	H7379		H4994	H8085	

“এখন আমার যুক্তিগুলো শোন| আমার যা বলার আছে তা শোন|

רְמִיָּה׃	תְּדַבְּרוּ	וְלוֹ	עַוְלָה	תְּדַבְּרוּ	הַלְאֵל	7
প্রতারণা	তোমরা-বলবে	এবং-তাঁর-জন্য	অন্যায়	তোমরা-বলবে	ঈশ্বরের-জন্য	
	H1696			H1696	H0410	

তোমরা কি ঈশ্বরের জন্য মিথ্যা কথা বলবে? তোমরা কি ঈশ্বরের জন্য কপটভাবে কথা বলবে?

8

תְרִיבוּן׃	לָאֵל	אִם־	תִּשָּׂאוּן	הֲפָנָיו
তোমরা-তর্ক-করবে	ঈশ্বরের-জন্য	কি	তোমরা-তুলবে	তাঁর-মুখ-কি
H7378	H0410		H5375	H6440

তোমরা কি ঈশ্বরের প্রতি পক্ষপাতিত্ব দেখাবে? তোমরা কি তাঁর পক্ষ নিয়ে অন্যায় ভাবে তর্ক করবে?

9

בֶּאֱנוֹשׁ	כְּהָתֵל	אִם־	אֶתְכֶם	יַחְקֹר	כִּי־	הֲטוֹב
মানুষের-সাথে	বিদ্রূপের-মতো	কি	তোমাদের	তিনি-অনুসন্ধান-করেন	যে	এটা-কি-ভালো
H0582			H0853	H2713		

בּוֹ׃	תְּהָתֵלּוּ
তাঁর-সাথে	তোমরা-তাঁকে-বিদ্রূপ-করবে

যদি ঈশ্বর পুঙ্খানুপুঙ্খ ভাবে তোমাদের বিচার করেন তিনি কি তোমাদেরও সঠিক দেখবেন? তোমরা কি মনে কর, যে ভাবে তোমরা মানুষকে বোকা বানাও, সেই ভাবে তোমরা ঈশ্বরকে বোকা বানাতে পারবে?

10

תִּשָּׂאוּן׃	פָּנִים	בַּסֵּתֶר	אִם־	אֶתְכֶם	יוֹכִיחַ	הוֹכֵחַ
তোমরা-তোল	মুখ	-গোপনে	যদি	তোমাদের	তিনি-তর্ক-করবেন	তর্ক-করে
H5375	H6440			H0853	H3198	H3198

তোমরা তো জানো, যে তোমরা যদি গোপনে পক্ষপাতিত্ব দেখাও, ঈশ্বর তোমাদের তিরস্কার করবেন|

11

עֲלֵיכֶם׃	יִפֹּל	וּפַחְדּוֹ	אֶתְכֶם	תְּבַעֵת	שְׂאֵתוֹ	הֲלֹא
তোমাদের-ওপরে	পড়বে	এবং-তাঁর-ভয়	তোমাদের	ভয়-দেবে	তাঁর-গরিমা	কি-না
	H5307	H6343	H0853	H1204	H7613	H3808

ঈশ্বরের মহিমা তোমাদের ভীত করে| তোমরা তাঁকে ভয় পাও|

12

גַּבֵּיכֶם׃	חֹמֶר	לְגַבֵּי־	אֵפֶר	מִשְׁלֵי־	זִכְרֹנֵיכֶם
তোমাদের-সুরক্ষা	মাটির	সুরক্ষা	ছাই	প্রবাদ-ভস্মের	তোমাদের-স্মৃতি
H1354		H1354	H0665	H4912	H2146

তোমাদের পরমপরাগত জ্ঞান ছাইয়ের মতই অকেজো| তোমাদের উত্তরগুলিও কাদামাটির মতো নিরর্থক|

13

מָה׃	עָלַי	וְיַעֲבֹר	אָנִי	וַאֲדַבְּרָה־	מִמֶּנִּי	הַחֲרִישׁוּ
কী	আমার-ওপরে	এবং-ঘটুক	আমি	এবং-আমি-বলব	আমার-থেকে	চুপ-কর
H4100			H0589	H1696		

“চুপ করে থাক এবং আমাকে কথা বলতে দাও! তাহলে আমার প্রতি যা কিছুই হোক্ আমি তা গ্রহণ করব|

14

בְכַפִּי׃	אָשִׂים	וְנַפְשִׁי	בְשִׁנָּי	בְשָׂרִי	אֶשָּׂא	מָה	עַל־
আমার-হাতে	আমি-রাখব	এবং-আমার-প্রাণ	আমার-দাঁতে	আমার-মাংস	আমি-তুলব	কেন	-ওপরে
H3709		H5315	H8127	H1320	H5375	H4100	

আমি নিজেকে বিপদের মধ্যে নিয়ে যাবো এবং নিজের জীবন নিজের হাতেই তুলে নেব|

15

אֶל־	דְּרָכַי	אַךְ־	אֲיַחֵל	(לוֹ)	[לֹא]	יִקְטְלֵנִי	הֵן
-প্রতি	আমার-পথগুলি	কেবল	আমি-অপেক্ষা-করব	তাঁর-জন্য	[না]	তিনি-আমাকে-হত্যা-করেন	দেখ
H0413	H1870	H0389	H3176		H3808	H6991	H2005

אוֹכִיחַ׃	פָּנָיו
আমি-তর্ক-করব	তাঁর-মুখে
H3198	H6440

ঈশ্বর যদি আমাকে মেরেও ফেলেন আমি ঈশ্বরকে বিশ্বাস করে যাবো| কিন্তু আমি ঈশ্বরের সামনে প্রমাণ করে দেবো যে আমার পথও প্রকৃত ন্যায্য পথ ছিল|

16

יָבוֹא׃	חָנֵף	לְפָנָיו	לֹא	כִּי־	לִישׁוּעָה	לִי	הוּא־	גַּם־
আসবে	ভণ্ড	তাঁর-সামনে	না	যে	পরিত্রাণের-জন্য	আমার-জন্য	তিনি	এও
H0935	H2611	H6440	H3808		H3444		H1931	H1571

নিশ্চিত ভাবে, এটা হবে আমার জয়। কোন দুষ্ট লোকই ঈশ্বরের মুখোমুখি হতে চায় না।

17

שִׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	מִלָּתִי	וְאַחֲוָתִי	בְּאָזְנֵיכֶם׃
শোন	মনোযোগ-দিয়ে-শোন	আমার-কথা	এবং-আমার-ঘোষণা	তোমাদের-কানে
H8085	H8085	H4405	H0262	H0241

আমি যা বলছি তা মন দিয়ে শোন। আমাকে বুঝিয়ে বলতে দাও।

18

הִנֵּה־	נָא	עָרַכְתִּי	מִשְׁפָּט	יָדַעְתִּי	כִּי־	אֲנִי	אֶצְדָּק׃
দেখ	অনুগ্রহ-করে	আমি-সাজিয়েছি	মামলা	আমি-জানি	যে	আমি	নির্দোষ-হব
H2009	H4994		H4941	H3045		H0589	H6663

এখন আমি আমার যুক্তিগুলো উপস্থাপিত করতে প্রস্তুত। আমি খুব সতর্কভাবে আমার যুক্তিউত্থাপন করবো। আমি জানি আমিই সঠিক বলে চিহ্নিত হবো।

19

מִי־	הוּא	יָרִיב	עִמָּדִי	כִּי־	עַתָּה	אַחֲרִישׁ	וְאֶגְוָע׃
কে	সে	বিবাদ-করবে	আমার-সাথে	যে	এখন	আমি-চুপ-থাকব	এবং-মারা-যাব
H4310	H1931	H7378	H5978		H6258		H1478

যদি কেউ প্রমাণ করে দেয় যে আমি ঠিক নই, আমি চুপ করে থাকব এবং মরে যাব।

20

אַךְ־	שְׁתַּיִם	אַל־	תַּעַשׂ	עִמָּדִי	אָז	מִפָּנֶיךָ	לֹא	אֶסָּתֵר׃
কেবল	দুটি	না	করুন	আমার-সাথে	তখন	আপনার-মুখ-থেকে	না	আমি-লুকাব
H0389	H8147	H0408		H5978		H6440	H3808	H5641

"ঈশ্বর, আমাকে মাত্র দুটি জিনিস দিন, তাহলে আমি আপনার কাছ থেকে লুকাবো না।

21

כַּפְּךָ	מֵעָלַי	הַרְחַק	וְאֵמָתְךָ	אַל־	תְּבַעֲתַנִּי׃
আপনার-হাত	আমার-ওপর-থেকে	দূরে-করুন	এবং-আপনার-ভয়	না	আমাকে-ভয়-দেওয়াক
H3709		H7368	H0367	H0408	H1204

আমার শাস্তি রদ করে দিন এবং আপনার ভয়ঙ্কর রূপ দিয়ে আমায় সন্ত্রস্ত করা বন্ধ করে দিন।

22

וּקְרָא	וְאָנֹכִי	אֶעֱנֶה	אוֹ־	אֲדַבֵּר	וַהֲשִׁיבֵנִי׃
এবং-ডাকুন	এবং-আমি	উত্তর-দেব	অথবা	আমি-বলব	এবং-আমাকে-উত্তর-দিন
H7121	H0595			H1696	H7725

তারপর আপনি আমায় ডাকবেন, আমি আপনাকে উত্তর দেবো। অথবা আমায় বলতে দিন এবং আপনি উত্তর দিন।

23

כַּמָּה	לִי	עֲוֺנוֹת	וְחַטָּאוֹת	פִּשְׁעִי	וְחַטָּאתִי	הֹדִיעֵנִי׃
কত	আমার	অপরাধ	এবং-পাপ	আমার-সীমালঙ্ঘন	এবং-আমার-পাপ	আমাকে-জানান
H4100		H5771		H6588		H3045

আমি কতগুলি পাপ করেছি? আমি কি ভুল করেছি? আমাকে আমার পাপ ও অন্যায়গুলি দেখিয়ে দিন।

24

לָמָּה־	פָנֶיךָ	תַסְתִּיר	וְתַחְשְׁבֵנִי	לְאוֹיֵב	לָךְ׃
কেন	আপনার-মুখ	আপনি-লুকান	এবং-আমাকে-গণ্য-করেন	শত্রু-জন্য	আপনার
H4100	H6440	H5641	H2803	H0341	

ঈশ্বর, কেন আপনি আমায় এড়িয়ে যাচ্ছেন এবং আমাকে আপনার শত্রু বলে বিবেচনা করছেন?

25

הֶעָלֶה	נִדָּף	תַּעֲרוֹץ	וְאֶת־	קַשׁ	יָבֵשׁ	תִרְדֹּף׃
পাতা-কি	তাড়িত	আপনি-ভয়-দেখাবেন	এবং	খড়	শুকনা	আপনি-তাড়না-করবেন
H5929	H5086	H6206	H0853	H7179	H3002	H7291

আপনি কি আমায় ভয় দেখাতে চাইছেন? আমি বাতাসে ওড়া একটা শুকনো পাতা মাত্র। আপনি একটা ক্ষুদ্র খড়-কুটোকে আক্রমণ করছেন!

26

כִּי־	תִכְתֹּב	עָלַי	מְרֹרוֹת	וְתוֹרִישֵׁנִי	עֲוֺנוֹת	נְעוּרָי׃
যে	আপনি-লেখেন	আমার-বিরুদ্ধে	তেতো	এবং-আমাকে-অধিকারী-করেন	অপরাধ	আমার-যৌবনের
	H3789		H4846	H3423	H5771	

ঈশ্বর, আমার সম্পর্কে আপনি মন্দ কথা বলেন। যখন আমি অল্প বয়স্ক ছিলাম তখনকার পাপের জন্য আপনি আমায় শাস্তি দিচ্ছেন।

שָׁרְשֵׁי	עַל־	אָרְחוֹתָי	כָּל־	וְתִשְׁמוֹר	רַגְלַי	בַּסַּד	וְתָשֵׂם	27
শিকড়	-ওপরে	আমার-পথ	সকল	এবং-আপনি-পাহারা-দেন	আমার-পা	বেড়িতে	এবং-আপনি-রাখেন	
H8328		H0734	H3605	H8104	H7272	H5465		

תִּתְחַקֶּה׃	רַגְלַי
আপনি-নিজেকে-আঁকেন	আমার-পায়ের
H2707	H7272

আপনি আমার পায়ে শিকল পরিয়েছেন। আমার প্রতিটি পদক্ষেপ আপনি লক্ষ্য করেন। আমার সকল গতিবিধিই আপনি নজর করেন।

עָשׁ׃	אֲכָלוֹ	כְּבֶגֶד	יִבְלֶה	כְּרָקָב	וְהוּא	28
পোকা	খেয়ে-নেয়	পোশাকের-মতো	ক্ষয়-হয়	পচার-মতো	এবং-সে	
	H0398		H1086	H7538	H1931	

তাই, পচনশীল কাঠের মত, পোকা খাওয়া কাপড়ের মত আমি দুর্বল থেকে দুর্বলতর হয়ে যাচ্ছি।"

Chapter 14

רֹגֶז׃	וּשְׂבַע־	יָמִים	קְצַר	אִשָּׁה	יְלוּד	אָדָם	1
ক্লেশের	এবং-পরিপূর্ণ	দিনের	অল্প	নারীর	জন্মগ্রহণকারী	মানুষ	
H7267	H7649	H3117	H7116	H0802	H3205	H0120	

ইয়োব বললেন, "আমরা প্রত্যেকেই মানুষ। আমাদের জীবন ক্ষণস্থায়ী এবং সমস্যায় পূর্ণ।

יַעֲמוֹד׃	וְלֹא	כַּצֵּל	וַיִּבְרַח	וַיִּמָּל	יָצָא	כְּצִיץ	2
দাঁড়িয়ে-থাকে	এবং-না	ছায়ার-মতো	এবং-পালিয়ে-যায়	এবং-কাটা-যায়	সে-বের-হয়	ফুলের-মতো	
H5975	H3808	H6738	H1272		H3318		

মানুষের জীবন ফুলের মত। সে তাড়াতাড়ি বড় হয় এবং তারপর মারা যায়। মানুষের জীবন একটা ছায়ার মত যা অল্পক্ষণের জন্য এখানে থাকে এবং তারপর আবার চলে যায়।

בְמִשְׁפָּט	תָבִיא	וְאֹתִי	עֵינֶךָ	פָּקַחְתָּ	זֶה	עַל־	אַף־	3
বিচারে	আপনি-নিয়ে-আসেন	এবং-আমাকে	আপনার-চোখ	আপনি-খোলেন	এই	-ওপরে	এও	
H4941	H0935	H0853		H6491	H2088		H0637	

עִמָּךְ׃
আপনার-সাথে

কিন্তু যদিও আমি নেহাতই একটি মানুষ মাত্র, আপনি আমার ওপর মনোযোগ দেন এবং আমাকে আদালতে নিয়ে যান।

אֶחָד׃	לֹא	מִטָּמֵא	טָהוֹר	יִתֵּן	מִי־	4
একজনও	না	অশুদ্ধ-থেকে	শুদ্ধ	দেবেন	কে	
H0259	H3808	H2931	H2889	H5414	H4310	

"কিন্তু অশুচি কিছু থেকে কেই বা শুচি কিছু তৈরী করতে পারে? কেউই নয়!

עָשִׂיתָ	)חֻקָּיו(	]חקו[	אִתָּךְ	חֳדָשָׁיו	מִסְפַּר־	יָמָיו	חֲרוּצִים	אִם	5
আপনি-করেছেন	তার-সীমা	[সীমা]	আপনার-সাথে	তার-মাসগুলির	সংখ্যা	তার-দিনগুলি	নির্ধারিত	যদি	
	H2706	H2706	H0854	H2320	H4557	H3117	H2782		

יַעֲבוֹר׃	וְלֹא
সে-অতিক্রম-করবে	এবং-না
	H3808

মানুষের জীবন সীমিত। ঈশ্বর, আপনিই স্থির করেছেন মানুষ কতদিন বাঁচবে। আপনিই মানুষের জন্য সেই সীমা নির্ধারণ করেন এবং কোন কিছুই আর তাকে পরিবর্তন করতে পারে না।

6

שְׁעֵה	מֵעָלָיו	וְיֶחְדָּל	עַד־	יִרְצֶה	כְּשָׂכִיר	יוֹמוֹ׃
তাকিয়ে-দিন	তার-থেকে	এবং-সে-বিরত-থাকুক	-পর্যন্ত	সে-সন্তুষ্ট-হয়	মজুরের-মতো	তার-দিন
H8159		H2308	H5704	H7521	H7916	H3117

তাই ঈশ্বর, আমাদের প্রতি লক্ষ্য রাখা বন্ধ করুন, আমাদের একা ছেড়ে দিন। আমাদের সময় শেষ হওয়া পর্যন্ত আমাদের কঠিন জীবন আমাদের উপভোগ করতে দিন।

7

כִּי	יֵשׁ	לָעֵץ	תִּקְוָה	אִם־	יִכָּרֵת	וְעוֹד	יַחֲלִיף	וְיֹנַקְתּוֹ	לֹא	תֶחְדָּל׃
যে	আছে	গাছের-জন্য	আশা	যদি	সে-কাটা-যায়	এবং-আবার	সে-পরিবর্তন-করবে	এবং-তার-কোমল-ডাল	না	থামবে
	H3426	H6086			H3772	H5750	H2498	H3127	H3808	H2308

“এমনকি একটা গাছেরও আশা আছে। যদি না তাকে কেটে ফেলা হয় তা আবার বড় হতে পারে। তা আবার নতুন অঙ্কুর ছড়িয়ে দিতে পারে।

8

אִם־	יַזְקִין	בָּאָרֶץ	שָׁרְשׁוֹ	וּבֶעָפָר	יָמוּת	גִּזְעוֹ׃
যদি	বৃদ্ধ-হয়	-মাটিতে	তার-শিকড়	এবং-ধুলোয়	মরে	তার-কাণ্ড
	H2204	H0776	H8328	H6083	H4191	H1503

এর শিকড় মাটির নীচে বুড়ো হয়ে যেতে পারে, এর কাণ্ড ধুলায় মরে যেতে পারে,

9

מֵרֵיחַ	מַיִם	יַפְרִחַ	וְעָשָׂה	קָצִיר	כְּמוֹ־	נָטַע׃
গন্ধ-থেকে	জলের	সে-ফুলবে	এবং-ফলাবে	ফসল	মতো	রোপণ
H7381	H4325				H3644	H5194

কিন্তু যদি সামান্য একটুও জল পায় আবার তা বাড়তে শুরু করে। নতুন গাছের মতই তা আবার বড় হতে থাকে।

10

וְגֶבֶר	יָמוּת	וַיֶּחֱלָשׁ	וַיִּגְוַע	אָדָם	וְאַיּוֹ׃
এবং-পুরুষ	মরে	এবং-দুর্বল-হয়	এবং-মানুষ-মরে	মানুষ	এবং-সে-কোথায়
H1397	H4191	H2522	H1478	H0120	H0346

কিন্তু যখন একজন শক্তসমর্থ মানুষ মরে, সে শেষ হয়ে যায়। যখন মানুষ মরে যায়, সে চলে যায় ঠিক

11

אָזְלוּ־	מַיִם	מִנִּי־	יָם	וְנָהָר	יֶחֱרַב	וְיָבֵשׁ׃
চলে-যায়	জল	-থেকে	সমুদ্র	এবং-নদী	শুকিয়ে-যায়	এবং-শুকনো
H0235	H4325		H3220	H5104		H3001

দীঘি যেমন শুকিয়ে যায় অথবা নদী যেমন শুকিয়ে যায়, তার মতন।

12

וְאִישׁ	שָׁכַב	וְלֹא־	יָקוּם	עַד־	בִּלְתִּי	שָׁמַיִם	לֹא	יָקִיצוּ	וְלֹא־	יֵעֹרוּ	מִשְּׁנָתָם׃
এবং-পুরুষ	শুয়ে-থাকে	এবং-না	উঠবে	-পর্যন্ত	ব্যতীত	আকাশ	না	তারা-জেগে-উঠবে	এবং-না	তারা-জাগবে	তাদের-ঘুম-থেকে
H0376	H7901	H3808		H5704	H1115	H8064	H3808	H6974	H3808	H5782	H8142

যখন একজন মানুষ মরে যায়, সে শুয়ে পড়ে এবং সে আর ওঠে না। একজন মৃত লোক উঠে দাঁড়াবার আগে এই আকাশমণ্ডল অদৃশ্য হয়ে যাবে। না। সেই নিদ্রা থেকে মানুষ আর জাগবে না।

13

מִי	יִתֵּן	בִּשְׁאוֹל	תַּצְפִּנֵנִי	תַּסְתִּירֵנִי	עַד־	שׁוּב	אַפֶּךָ	תָּשִׁית	לִי	חֹק	וְתִזְכְּרֵנִי׃
কে	দেবেন	পাতালে	আপনি-আমাকে-লুকিয়ে-রাখেন	আপনি-আমাকে-আড়াল-করেন	-পর্যন্ত	ফেরা	আপনার-ক্রোধ	আপনি-নির্ধারণ-করেন	আমার-জন্য	সীমা	এবং-আমাকে-স্মরণ-করেন
H4310	H5414	H7585	H6845	H5641	H5704	H7725	H0639	H7896		H2706	H2142

“আমার ইচ্ছা আপনি আমাকে আমার কবরে লুকিয়ে রাখুন| আমার ইচ্ছা, আপনার ক্রোধ প্রশমিত না হওয়া পর্যন্ত আপনি আমায় সেই খানে লুকিয়ে রাখুন| তারপর না হয় আমাকে স্মরণ করার জন্য আপনি একটা সময় বের করবেন|

14	אִם־	יָמוּת	גֶּבֶר	הֲיִחְיֶה	כָּל־	יְמֵי	צְבָאִי	אֲיַחֵל	עַד־	בּוֹא	חֲלִיפָתִי׃
	যদি	মরে	পুরুষ	সে-কি-বাঁচবে	সকল	দিন	আমার-সেবার	আমি-অপেক্ষা-করব	-পর্যন্ত	আসা	আমার-মুক্তি
		H4191	H1397	H2421	H3605	H3117		H3176	H5704	H0935	H2487

যদি কোন লোক মারা যায়, সে কি আবার বাঁচবে? যদি তাই সম্ভব হয় আমি আমার মুক্তিপর্যন্ত অপেক্ষা করবো|

15	תִּקְרָא	וְאָנֹכִי	אֶעֱנֶךָּ	לְמַעֲשֵׂה	יָדֶיךָ	תִכְסֹף׃
	আপনি-ডাকবেন	এবং-আমি	আপনাকে-উত্তর-দেব	-কাজের-জন্য	আপনার-হাতের	আপনি-আকাঙ্ক্ষা-করবেন
	H7121	H0595		H4639	H3027	H3700

ঈশ্বর, আপনি আমায় ডাকবেন এবং আমি আপনার ডাকে সাড়া দেবো| তাহলে আমি, যাকে আপনি তৈরী করেছেন, সেই আমি আপনার কাছে গুরুত্বপূর্ণ হয়ে উঠব|

16	כִּי־	עַתָּה	צְעָדַי	תִּסְפּוֹר	לֹא־	תִשְׁמוֹר	עַל־	חַטָּאתִי׃
	যে	এখন	আমার-পদক্ষেপ	আপনি-গণনা-করেন	না	আপনি-পাহারা-দেন	-ওপরে	আমার-পাপের
		H6258	H6806		H3808	H8104		

আমার প্রত্যেকটি পদক্ষেপে আপনি আমায় লক্ষ্য করুন, কিন্তু আমার পাপ মনে রাখবেন না|

17	חָתֻם	בִּצְרוֹר	פִּשְׁעִי	וַתִּטְפֹּל	עַל־	עֲוֺנִי׃
	সিলমোহর	থলিতে	আমার-সীমালঙ্ঘন	এবং-আপনি-প্রলেপ-দেন	-ওপরে	আমার-অপরাধের
	H2856		H6588	H2950		H5771

আমার সমস্ত পাপ আপনি একটা থলেতে ভরে, তার মুখ বন্ধ করে, তাকে দূরে ছুঁড়ে ফেলে দেবেন|

18	וְאוּלָם	הַר־	נוֹפֵל	יִבּוֹל	וְצוּר	יֶעְתַּק	מִמְּקֹמוֹ׃
	এবং-তবু	পর্বত	পতিত	ভেঙ্গে-পড়ে	এবং-পাথর	সরে	তার-স্থান-থেকে
	H0199	H2022	H5307		H6697	H6275	H4725

“পর্বতও ভেঙে যায় এবং ধূলায় পরিণত হয়; বড় পাথরও আলগা হয়ে ভেঙে পড়ে|

19	אֲבָנִים	שָׁחֲקוּ	מַיִם	תִּשְׁטֹף־	סְפִיחֶיהָ	עֲפַר־	אֶרֶץ	וְתִקְוַת	אֱנוֹשׁ	הֶאֱבַדְתָּ׃
	পাথর	ক্ষয়-করে	জল	ভাসিয়ে-নিয়ে-যায়	তার-বৃদ্ধি	ধূলোকে	পৃথিবীর	এবং-আশা	মানুষের	আপনি-বিনষ্ট-করেন
	H0068	H7833	H4325	H7857		H6083	H0776		H0582	H0006

তাদের ওপর দিয়ে জলরাশি প্রবাহিত হয়ে তাদের ধুয়ে নিয়ে যায়| বন্যা ভূমির মাটিকে ধুয়ে নিয়ে যায়| সেই ভাবেই হে ঈশ্বর, আপনি একজন মানুষের আশা এবং ইচ্ছা ধ্বংস করেন|

20	תִּתְקְפֵהוּ	לָנֶצַח	וַיַּהֲלֹךְ	מְשַׁנֶּה	פָּנָיו	וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃
	আপনি-তাকে-জয়-করেন	চিরকালের-জন্য	এবং-সে-চলে-যায়	পরিবর্তনকারী	তার-মুখ	এবং-আপনি-তাকে-পাঠিয়ে-দেন
	H8630	H5331	H1980		H6440	H7971

আপনি তাকে সম্পূর্ণ পরাজিত করেন এবং সে চলে যায়| আপনি তাকে দুঃখী করেন এবং চিরদিনের জন্য তাকে মৃত্যুলোকে পাঠিয়ে দেন|

21	יִכְבְּדוּ	בָנָיו	וְלֹא	יֵדָע	וְיִצְעֲרוּ	וְלֹא־	יָבִין	לָמוֹ׃
	সম্মানিত-হয়	তার-পুত্ররা	এবং-না	সে-জানে	এবং-তারা-নিচু-হয়	এবং-না	সে-বোঝে	তাদের-জন্য
	H3513		H3808	H3045	H6819	H3808	H0995	

তার ছেলেরা হয়ত সম্মান পেতে পারে, অথবা তারা হয়ত গুরুত্বপূর্ণ না হতে পারে, কিন্তু সে কখনও জানতে পারবে না|

22	אַךְ־	בְּשָׂרוֹ	עָלָיו	יִכְאָב	וְנַפְשׁוֹ	עָלָיו	תֶּאֱבָל׃	פ
	কেবল	তার-মাংস	তার-ওপরে	ব্যথা-করে	এবং-তার-প্রাণ	তার-ওপরে	শোক-করে	¶
	H0389	H1320		H3510	H5315		H0056	

সেই লোকটি তার শরীরে কেবল যন্ত্রণা ভোগ করে এবং সে উচ্চস্বরে কেবল নিজের জন্যই কাঁদে|”

Chapter 15

1	וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃
	এবং-উত্তর-দিল	ইলীফস	-তৈমানীয়	এবং-বলল
		H0464	H8489	H0559

তখন তেমনের ইলীফস ইয়োবকে উত্তর দিলেন:

2	הֶחָכָם	יַעֲנֶה	דַעַת־	רוּחַ	וִימַלֵּא	קָדִים	בִּטְנוֹ׃
	কি-জ্ঞানী	উত্তর-দেবে	জ্ঞান-	বায়ু	এবং-পূর্ণ-করবে	পূর্ব-বায়ু	তার-পেট
	H2450		H1847	H7307	H4390	H6921	H0990

“ইয়োব, যদি তুমি সত্যই জ্ঞানী হতে তুমি তোমার অর্থহীন ব্যক্তিগত মতামত দিয়ে উত্তর দিতে না! একজন জ্ঞানী ব্যক্তিপূর্বের গরম বাতাসে নিজেকে পূর্ণ করে না|

3	הוֹכֵחַ	בְּדָבָר	לֹא	יִסְכּוֹן	וּמִלִּים	לֹא־	יוֹעִיל	בָּם׃
	তর্ক-করা	-কথায়	না	উপকার-করে	এবং-বাক্য	না-	লাভ-করে	-তাদের-দ্বারা
	H3198	H1697	H3808	H5532	H4405	H3808	H3276	

তুমি কি মনে কর একজন জ্ঞানী মানুষ অর্থহীন কথা দিয়ে তর্ক করবে এবং এমন কথা বলবে যাতে কোন লাভ নেই?

4	אַף־	אַתָּה	תָּפֵר	יִרְאָה	וְתִגְרַע	שִׂיחָה	לִפְנֵי־	אֵל׃
	এমনকি-	তুমি	বাতিল-কর	ভয়	এবং-হ্রাস-কর	ধ্যান	-সামনে-	ঈশ্বর
	H0637			H3374	H1639	H7881	H6440	H0410

ইয়োব, যদি তোমার নিজেরই পথ থাকতো তাহলে কেউ আর ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করে তাঁর কাছে প্রার্থনা করতো না|

5	כִּי	יְאַלֵּף	עֲוֹנְךָ	פִיךָ	וְתִבְחַר	לְשׁוֹן	עֲרוּמִים׃
	কারণ	শেখায়	তোমার-অন্যায়	তোমার-মুখ	এবং-তুমি-বেছে-নাও	জিহ্বা	চতুরদের
		H0502	H5771	H6310	H0977	H3956	H6175

যে সব বিষয় তুমি বলেছো তাতে তোমার পাপ স্পষ্টই বোঝা যাচ্ছে| ইয়োব, বাক্চাতুরীর সাহায্যে তুমি তোমার পাপকে ঢাকতে চাইছো|

6	יַרְשִׁיעֲךָ	פִיךָ	וְלֹא־	אָנִי	וּשְׂפָתֶיךָ	יַעֲנוּ־	בָךְ׃
	দোষী-করে	তোমার-মুখ	এবং-না-	আমি	এবং-তোমার-ঠোঁট	সাক্ষ্য-দেয়-	-তোমার-বিরুদ্ধে
	H7561	H6310	H3808	H0589	H8193		

তুমি যে ভুল করেছো, এ কথা আমার প্রমাণ করার দরকার নেই| কেন? নিজের মুখে তুমি যা যা বললে তাই প্রমাণ করে যে তুমি ভুল করেছো| তোমার নিজের ওষ্ঠদ্বয় তোমার বিরুদ্ধে কথা বলছে|

7	הֲרִאישׁוֹן	אָדָם	תִּוָּלֵד	וְלִפְנֵי	גְבָעוֹת	חוֹלָלְתָּ׃
	কি-প্রথম	মানুষ	তুমি-জন্মেছিলে	এবং-আগে	পাহাড়ের	তুমি-উৎপন্ন-হয়েছিলে
	H7223	H0120	H3205	H6440	H1389	

“ইয়োব, তুমি কি মনে কর যে তুমিই প্রথম জন্মেছো? তুমি কি এই পাহাড়গুলির জন্মের আগে জন্মেছ?

8	הַבְסוֹד	אֱלוֹהַּ	תִּשְׁמָע	וְתִגְרַע	אֵלֶיךָ	חָכְמָה׃
	কি-গোপন-পরিষদে	ঈশ্বরের	তুমি-শোন	এবং-সীমাবদ্ধ-কর	নিজের-কাছে	জ্ঞান
	H5475	H0433	H8085	H1639	H0413	H2451

তুমি কি ঈশ্বরের গোপন পরিকল্পনা শুনেছিলে? তুমি কি নিজেকেই একমাত্র জ্ঞানী ভাবো?

9

הוּא׃	עִמָּנוּ	וְלֹא־	תָבִין	נֵדָע	וְלֹא	יָדַעְתָּ	מַה־
সেই	-আমাদের-সাথে	এবং-না-	তুমি-বোঝ	আমরা-জানি	এবং-না	তুমি-জান	কী-
H1931		H3808	H0995	H3045	H3808	H3045	H4100

ইয়োব, তুমি যা জান আমরা ঠিক ততটাই জানি! তুমি যতটা বোঝ আমরাও ঠিক ততটাই বুঝি।

10

יָמִים׃	מֵאָבִיךָ	כַּבִּיר	בָנוּ	יָשִׁישׁ	גַּם־	שָׂב	גַּם־
দিনে	-তোমার-পিতার-চেয়ে	মহান	-আমাদের-মধ্যে	প্রাচীন	এমনকি-	বৃদ্ধ	এমনকি-
H3117	H0001	H3524		H3453	H1571	H7867	H1571

যাদের মাথায় পাকা চুল তারা এবং বয়স্ক লোকে আমাদের সঙ্গে একমত হয়। হ্যাঁ, এমন কি তোমার পিতার চেয়েও যারা বয়স্ক তাঁরাও আমাদেরই পক্ষে।

11

עִמָּךְ׃	לָאַט	וְדָבָר	אֵל	תַּנְחֻמוֹת	מִמְּךָ	הַמְעַט
-তোমার-সাথে	কোমল	এবং-কথা	ঈশ্বরের	সান্ত্বনা	-তোমার-কাছে	কি-অল্প
		H1697	H0410	H8575		H4592

ঈশ্বর তোমাকে স্বস্তি দিতে চেষ্টা করেন এবং আমরা খুব শান্ত ভাবে তোমার সঙ্গে কথা বলি। কিন্তু তোমার পক্ষে তা যথেষ্ট নয়।

12

עֵינֶיךָ׃	יִרְזְמוּן	וּמַה־	לִבֶּךָ	יִקָּחֲךָ	מַה־
তোমার-চোখ	ইশারা-করে	এবং-কেন-	তোমার-হৃদয়	নিয়ে-যায়	কেন-
	H7335	H4100		H3947	H4100

ইয়োব, তুমি কেন এত আবেগপ্রবণ? কেন তোমার চোখ লাল হয়ে যায়?

13

מִלִּין׃	מִפִּיךָ	וְהֹצֵאתָ	רוּחֶךָ	אֵל	אֶל־	תָשִׁיב	כִּי־
কথা	-তোমার-মুখ-থেকে	এবং-বের-কর	তোমার-আত্মা	ঈশ্বর	-বিরুদ্ধে-	তুমি-ফিরাও	কারণ-
H4405	H6310	H3318	H7307	H0410	H0413	H7725	

যখন তুমি এই সব ক্রোধের কথা বল তখন তুমি ঈশ্বরের বিরুদ্ধে চলে যাও।

14

אִשָּׁה׃	יְלוּד	יִצְדַּק	וְכִי־	יִזְכֶּה	כִּי־	אֱנוֹשׁ	מָה־
নারীর	জন্মিত	ধার্মিক-হবে	এবং-যে-	সে-শুদ্ধ-হবে	যে-	মানুষ	কী-
H0802	H3205	H6663		H2135		H0582	H4100

"একজন মানুষ প্রকৃতই শুদ্ধ হতে পারে না। একজন মানুষ কখনও ঈশ্বরের চেয়ে বেশী সঠিক হতে পারে না!

15

זַכּוּ	לֹא־	וְשָׁמַיִם	יַאֲמִין	לֹא	)בִקְדֹשָׁיו(	]בקדשו[	הֵן
শুদ্ধ	না-	এবং-আকাশমণ্ডল	তিনি-বিশ্বাস-করেন	না	(তাঁর-পবিত্রদের-মধ্যে)	[তাঁর-পবিত্রতায়]	দেখ
H2141	H3808	H8064	H0539	H3808	H6918	H6918	H2005

בְעֵינָיו׃
-তাঁর-চোখে

ঈশ্বর তাঁর বার্তাবাহকদেরও বিশ্বাস করেন না। এমনকি ঈশ্বরের তুলনায় স্বর্গও শুদ্ধ নয়।

16

עַוְלָה׃	כַמַּיִם	שֹׁתֶה	אִישׁ־	וְנֶאֱלָח	נִתְעָב	כִּי־	אַף
অন্যায়	জলের-মতো	যে-পান-করে	মানুষ-	এবং-দুর্নীতিগ্রস্ত	ঘৃণিত	কারণ-	আরও
	H4325	H8354	H0376	H0444	H8581		H0637

মানুষও অপদার্থ। মানুষ নোংরা এবং নষ্ট। সে জলের মতই পাপ গলাধঃকরণ করে।

17

וַאֲסַפֵּרָה׃	חָזִיתִי	וְזֶה־	לִי	שְׁמַע־	אֲחַוְךָ
এবং-আমি-বলব	আমি-দেখেছি	এবং-এই-	-আমাকে	শোন-	আমি-দেখাব-তোমাকে
	H2372	H2088		H8085	H2331

“আমার কথা শোন ইয়োব, আমি তোমাকে বুঝিয়ে বলবো| আমি যা জানি, তোমায় তা বলবো|

מֵאֲבוֹתָֽם׃	כִּחֲדוּ	וְלֹא	יַגִּידוּ	חֲכָמִים	אֲשֶׁר־	18
-তাদের-পূর্বপুরুষদের-থেকে	তারা-লুকিয়েছে	এবং-না	বলেছেন	জ্ঞানীরা	যা-	
H0001	H3582	H3808	H5046	H2450		

জ্ঞানী লোকরা আমাকে যা বলেছেন সেই সব কথা আমি তোমায় বলবো| জ্ঞানী লোকের পূর্বপুরুষরা এই কথাগুলো তাঁদের বলে গিয়েছিলেন| তাঁরা আমার কাছে কোন গোপন কথা লুকিয়ে রাখেননি|

בְּתוֹכָֽם׃	זָר	עָבַר	וְלֹא־	הָאָרֶץ	נִתְּנָה	לְבַדָּם	לָהֶם	19
-তাদের-মধ্যে	বিদেশী	গিয়েছে	এবং-না-	-দেশ	দেওয়া-হয়েছিল	-একা	-তাদের	
H8432			H3808	H0776	H5414	H0905		

তাঁরা একাই তাঁদের দেশে বাস করেছেন| সেখান থেকে কোন বিদেশীই যায় নি| তাই কোন লোকই তাদের কোন অদ্ভুত আদর্শের কথা বলে নি|

לְעָרִֽיץ׃	נִצְפְּנוּ	שָׁנִים	וּמִסְפַּר	מִתְחוֹלֵל	הוּא	רָשָׁע	יְמֵי	כָּל־	20
-অত্যাচারীর-জন্য	লুকানো	বছরের	এবং-সংখ্যা	কষ্ট-পায়	সে	দুষ্টের	দিন	সমস্ত-	
H6184	H6845	H8141	H4557		H1931	H7563	H3117	H3605	

এই সব জ্ঞানী লোক বলেছেন, একজন দুষ্ট লোক সারা জীবন কষ্ট পায়| একজন নিষ্ঠুর লোক জীবনের সারা বছর কষ্ট পায়|

יְבוֹאֶֽנּוּ׃	שׁוֹדֵד	בַּשָּׁלוֹם	בְּאָזְנָיו	פְּחָדִים	קוֹל־	21
আসবে-তার-উপর	লুটেরা	-শান্তিতে	-তার-কানে	ভয়ের	শব্দ-	
H0935	H7703	H7965	H0241	H6343		

প্রত্যেকটি শব্দ তাকে ভীত করে| সে যখন মনে করে যে সে নিরাপদে আছে, তখন শত্রু তাকে আক্রমণ করবে|

חָֽרֶב׃	אֱלֵי־	הוּא	(וְצָפוּי)	[וצפו]	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	שׁוּב	יַאֲמִין	לֹא־	22
তরবারি	-জন্য-	সে	(এবং-নির্ধারিত)	[এবং-নির্ধারিত]	অন্ধকার	-থেকে-	ফিরবে	সে-বিশ্বাস-করে	না-	
H2719	H0413	H1931	H6822	H6822	H2822		H7725	H0539	H3808	

একজন দুষ্ট লোক প্রচণ্ড হতাশাগ্রস্ত এবং অন্ধকারকে এড়াবার তার কোন পথই নেই| কোন একটা জায়গায় একটা তরবারী আছে যা তাকে হত্যা করার জন্য অপেক্ষা করছে|

חֹֽשֶׁךְ׃	יוֹם־	בְּיָדוֹ	נָכוֹן	כִּי־	וְיָדַע	אַיֵּה	לַלֶּחֶם	הוּא	נֹדֵד	23
অন্ধকারের	দিন-	-তার-হাতে	প্রস্তুত	যে-	সে-জানে	কোথায়	-রুটির-জন্য	সে	ভ্রমণকারী	
H2822	H3117	H3027			H3045	H0346	H3899	H1931	H5074	

সে এখানে ওখানে খাবারের খোঁজে ঘুরে বেড়ায়| সে জানে যে কঠিন সময় আসন্ন|

לַכִּידֽוֹר׃	עָתִיד	כְּמֶלֶךְ	תִּתְקְפֵהוּ	וּמְצוּקָה	צַר	יְבַעֲתֻהוּ	24
-যুদ্ধের-জন্য	প্রস্তুত	রাজার-মতো	পরাস্ত-করে-তাকে	এবং-যন্ত্রণা	কষ্ট	ভয়-দেয়-তাকে	
H3593	H6264	H4428	H8630	H4691		H1204	

দুঃখ এবং যন্ত্রণা তাকে ভীত করে| এগুলো তাকে রাজার মতো আক্রমণ করে যেন তাকে ধ্বংসের জন্য প্রস্তুত|

יִתְגַּבָּֽר׃	שַׁדַּי	וְאֶל־	יָדוֹ	אֵל	אֶל־	נָטָה	כִּי־	25
সে-শক্তিশালী-করে	সর্বশক্তিমান	এবং-বিরুদ্ধে-	তার-হাত	ঈশ্বর	-বিরুদ্ধে-	সে-বাড়িয়েছে	কারণ-	
H1396	H7706	H0413	H3027	H0410	H0413	H5186		

কেন? কারণ দুষ্ট লোকরা ঈশ্বরের বাধ্য হতে চায় না- তারা ঈশ্বরকে ঘুষি দেখায়, এবং সর্বশক্তিমান ঈশ্বরকে পরাজিত করতে চায়|

מָגִנָּֽיו׃	גַּבֵּי	בַּעֲבִי	בְצַוָּאר	אֵלָיו	יָרוּץ	26
-তার-ঢালের	পৃষ্ঠ	-পুরু	-ঘাড়-দিয়ে	-তাঁর-দিকে	সে-দৌড়ায়	
H4043	H1354	H5672		H0413	H7323	

দুষ্ট লোকরা ভীষণ একগুঁয়ে| তারা একটা মোটা শক্তঢাল নিয়ে ঈশ্বরকে আক্রমণ করে|

כָֽסֶל׃	עֲלֵי־	פִימָה	וַיַּעַשׂ	בְחֶלְבּוֹ	פָנָיו	כִסָּה	כִּי־	27
তার-কোমর	-উপরে-	মেদ	এবং-সে-তৈরি-করেছে	-তার-চর্বি-দিয়ে	তার-মুখ	সে-ঢেকেছে	কারণ-	
H3689		H6371		H2459	H6440	H3680		

একজন লোক ধনী এবং মোটা হতে পারে,

28	וַיִּשְׁכּ֤וֹן	עָרִ֬ים	נִכְחָד֗וֹת	בָּ֭תִּים	לֹא־	יֵ֣שְׁבוּ	לָ֑מוֹ	אֲשֶׁ֖ר	הִתְעַתְּד֣וּ	לְגַלִּֽים׃
	এবং-সে-বাস-করে	শহরে	ধ্বংসপ্রাপ্ত	বাড়িতে	না-	বাস-করবে	-তাদের-জন্য	যা	প্রস্তুত-করা-হয়েছিল	-ধ্বংসস্তূপের-জন্য
	H7931		H3582		H3808	H3427			H6257	H1530

কিন্তু সে ধ্বংস হয়ে যাওয়া শহরে, যেখানে কেউ থাকে না অথবা যে সমস্ত বাড়ীগুলো ধ্বংস হবার জন্য ঠিক হয়েছে সেগুলোতে বাস করবে।

29	לֹֽא־	יֶ֭עְשַׁר	וְלֹא־	יָק֣וּם	חֵילֹ֑ו	וְלֹֽא־	יִטֶּ֖ה	לָאָ֣רֶץ	מִנְלָֽם׃
	না-	সে-ধনী-হবে	এবং-না-	দাঁড়াবে	তার-সম্পদ	এবং-না-	ঝুঁকবে	-পৃথিবীর-দিকে	তাদের-ফসল
	H3808	H6238	H3808		H2428	H3808	H5186	H0776	H4512

দুষ্ট লোকরা দীর্ঘদিন ধরে ধনী থাকবে না। তাদের সম্পদ স্থায়ী হবে না। তাদের ফসল বাড়বে না।

30	לֹא־	יָ֘ס֤וּר	מִנִּי־	חֹ֗שֶׁךְ	יֹ֭נַקְתּוֹ	תְּיַבֵּ֣שׁ	שַׁלְהָ֑בֶת	וְ֝יָס֗וּר	בְּר֣וּחַ	פִּֽיו׃
	না-	সে-সরবে	-থেকে-	অন্ধকার	তার-অঙ্কুর	শুকিয়ে-দেবে	শিখা	এবং-সে-চলে-যাবে	-দ্বারা	তাঁর-মুখের
	H3808	H5493		H2822	H3127	H3001	H7957	H5493	H7307	H6310

দুষ্ট লোক অন্ধকারকে এড়াতে পারবে না। সে সেই গাছের মতো হবে যার পাতা রোগে শুকিয়ে যায় এবং বাতাস তাদের সবাইকে উড়িয়ে নিয়ে যায়।

31	אַל־	יַאֲמֵ֣ן	[בשו]	(בַּשָּׁיו)	נִתְעָ֑ה	כִּי־	שָׁ֝֗וְא	תִּהְיֶ֥ה	תְמוּרָתֽוֹ׃
	না-	সে-বিশ্বাস-করুক	[তার-মিথ্যায়]	(-মিথ্যায়)	প্রতারিত	কারণ-	শূন্যতা	হবে	তার-প্রতিদান
	H0408	H0539	H7723	H7723	H8582		H7723	H1961	H8545

দুষ্ট লোকরা অর্থহীন বিষয়ের ওপর কখনো নির্ভর করে না যা তাদের বিপথে নিয়ে যাবে। কেন? কারণ তারা কিছুই পাবে না।

32	בְּלֹא־	י֭וֹמוֹ	תִּמָּלֵ֑א	וְ֝כִפָּת֗וֹ	לֹ֣א	רַעֲנָֽנָה׃
	-তার-আগে-	তার-দিন	পূর্ণ-হবে	এবং-তার-শাখা	না	সবুজ
	H3808	H3117	H4390	H3712	H3808	

দুষ্ট লোকে তাদের পূর্ণ ব্যাপ্তির জীবনযাপন করতে পারবে না। তারা হবে একটি গাছের মত যার ডালপালা শুকিয়ে ঝরে গেছে এবং মরে গেছে।

33	יַחְמֹ֣ס	כַּגֶּ֣פֶן	בִּסְר֑וֹ	וְיַשְׁלֵ֥ךְ	כַּ֝זַּ֗יִת	נִצָּתֽוֹ׃
	সে-ঝরাবে	দ্রাক্ষালতার-মতো	তার-কাঁচা-ফল	এবং-সে-ফেলে-দেবে	জলপাইয়ের-মতো	তার-ফুল
	H2554	H1612	H1154	H7993	H2132	H5328

দুষ্ট লোকে সেই দ্রাক্ষা গাছের মতো হবে যার দ্রাক্ষা ফল পাবার আগেই শুকিয়ে পড়ে যায়। ঐ লোকটি সেই জলপাই গাছের মতো হবে যার মুকুল ঝরে যায়।

34	כִּֽי־	עֲדַ֣ת	חָנֵ֣ף	גַּלְמ֑וּד	וְ֝אֵ֗שׁ	אָֽכְלָ֥ה	אָהֳלֵי־	שֹֽׁחַד׃
	কারণ-	সমাবেশ	ভণ্ডদের	বন্ধ্যা	এবং-আগুন	গ্রাস-করে	তাঁবু-	ঘুষের
		H5712	H2611	H1565	H0784	H0398	H0168	H7810

কেন? কারণ এক দল ঈশ্বরবিহীন মানুষ ভাল ফল ফলাতে পারে না। যারা ঘুস নেয়, আগুন তাদের বাড়ী ধ্বংস করে দেয়।

35	הָרֹ֣ה	עָ֭מָל	וְיָ֣לֹד	אָ֑וֶן	וּ֝בִטְנָ֗ם	תָּכִ֥ין	מִרְמָֽה׃	ס
	গর্ভবতী-হয়ে	কষ্টের	এবং-জন্ম-দিয়ে	পাপ	এবং-তাদের-গর্ভ	প্রস্তুত-করে	প্রতারণা	সেলা
	H2029	H5999	H3205	H0205	H0990		H4820	

মন্দ লোকরা সমস্যাকে ধারণ করে এবং মন্দকে জন্ম দেয়| তাদের গর্ভে জন্ম নেয় মিথ্যা|”

Chapter 16

1

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
এবং-উত্তর-দিল	ইয়োব	এবং-বলল
	H0347	H0559

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন,

2

שָׁמַעְתִּי	כְאֵלֶּה	רַבּוֹת	מְנַחֲמֵי	עָמָל	כֻּלְּכֶם׃
আমি-শুনেছি	এমন-বিষয়	অনেক	সান্ত্বনাদাতা	কষ্টের	তোমরা-সকলে
H8085	H0428		H5162	H5999	H3605

“আমি এই সব কথা আগেই শুনেছি| তোমরা তিন জন আমাকে কষ্টই দিলে, স্বস্তি নয়|

3

הֲקֵץ	לְדִבְרֵי־	רוּחַ	אוֹ	מַה־	יַּמְרִֽיצְךָ	כִּי	תַעֲנֶה׃
কি-শেষ	-কথার-	বায়ুর	বা	কী-	প্রেরিত-করে-তোমাকে	যে	তুমি-উত্তর-দাও
H7093	H1697	H7307		H4100	H4834		

তোমাদের দীর্ঘ ভাষণ আর শেষ হয় না! কিসে তোমাদের এত বিচলিত করেছে যে তোমরা কথা বলেই চলেছ?

4

גַּם	אָנֹכִי	כָּכֶם	אֲדַבֵּרָה	לוּ־	יֵשׁ	נַפְשְׁכֶם	תַּחַת	נַפְשִׁי
এমনকি	আমি	তোমাদের-মতো	আমি-বলতাম	যদি-	থাকত	তোমাদের-প্রাণ	-স্থানে	আমার-প্রাণের
H1571	H0595		H1696	H3863	H3426	H5315	H8478	H5315

אַחְבִּירָה	עֲלֵיכֶם	בְּמִלִּים	וְאָנִיעָה	עֲלֵיכֶם	בְּמוֹ	רֹאשִׁי׃
আমি-জোড়া-লাগাতাম	-তোমাদের-বিরুদ্ধে	-কথাতে	এবং-আমি-নাড়াতাম	-তোমাদের-বিরুদ্ধে	-আমার	মাথা
H2266		H4405	H5128		H1119	

যদি তোমরা আমার সমস্যায় পড়তে, তোমরা যে কথাগুলি আমায় বললে, আমিও তোমাদের সেই কথাগুলি বলতে পারতাম| আমিও তোমাদের প্রতি জ্ঞানগর্ভ কথা বলতে পারতাম এবং তোমাদের প্রতি মাথা নাড়াতে পারতাম|

5

אֲאַמִּצְכֶם	בְמוֹ־	פִי	וְנִיד	שְׂפָתַי	יַחְשֹׂךְ׃
আমি-শক্তিশালী-করতাম-তোমাদের	-আমার-	মুখ-দিয়ে	এবং-নড়ন	আমার-ঠোঁটের	সংযত-করত
H0553	H1119	H6310	H5205	H8193	H2820

কিন্তু আমি তোমাদের উৎসাহ দিতাম এবং যে কথাগুলো বলছি, সেগুলো বলে তোমাদের আমি আশা দিতাম|

6

אִם־	אֲדַבְּרָה	לֹא־	יֵחָשֵׂךְ	כְּאֵבִי	וְאַחְדְּלָה	מַה־	מִנִּי	יַהֲלֹךְ׃
যদি-	আমি-বলি	না-	সংযত-হয়	আমার-ব্যথা	এবং-আমি-নিবৃত্ত-হই	কী-	-আমার-থেকে	যায়
	H1696	H3808	H2820	H3511	H2308	H4100		H1980

“কথা বললেও আমার যন্ত্রণা চলে যায় না, নীরব থাকলেও আমার ব্যথা আমাকে ছেড়ে যায় না|

7

אַךְ־	עַתָּה	הֶלְאָנִי	הֲשִׁמּוֹתָ	כָּל־	עֲדָתִי׃
কিন্তু-	এখন	তিনি-ক্লান্ত-করেছেন-আমাকে	তুমি-ধ্বংস-করেছ	সমস্ত-	আমার-সমাবেশ
H0389	H6258	H3811	H8074	H3605	H5712

কিন্তু, হে ঈশ্বর, আপনি আমার শক্তিকেড়ে নিয়েছেন| আপনি আমার সারা পরিবারকে ধ্বংস করে দিয়েছেন|

8

וַתִּקְמְטֵנִי	לְעֵד	הָיָה	וַיָּקָם	בִּי	כַחֲשִׁי	בְּפָנַי	יַעֲנֶה׃
এবং-তুমি-চেপে-ধরেছ	-সাক্ষীরূপে	সে-হয়েছে	এবং-উঠেছে	-আমার-বিরুদ্ধে	আমার-কৃশতা	-আমার-মুখে	সাক্ষ্য-দেয়
H7059	H5707	H1961			H3585	H6440	

আপনি আমায় শীর্ণ ও দুর্বল করে দিয়েছেন, এর অর্থ, লোকে মনে করে যে আমি অপরাধী|

בְּשִׁנָּיו	עָלַי	חָרַק	וַיִּשְׂטְמֵנִי	טָרַף	אַפּוֹ	9
-তার-দাঁত-দিয়ে	-আমার-বিরুদ্ধে	সে-কড়মড়-করেছে	এবং-সে-ঘৃণা-করেছে-আমাকে	ছিঁড়েছে	তাঁর-ক্রোধ	
H8127		H2786	H7852	H2963	H0639	

לִי׃	עֵינָיו	יִלְטוֹשׁ	צָרִי
-আমার-দিকে	তার-চোখ	তীক্ষ্ণ-করে	আমার-শত্রু
		H3913	

"ক্রোধে ঈশ্বর আমাকে আক্রমণ করেছেন এবং আমার দেহকে ছিন্ন-ভিন্ন করেছেন| ঈশ্বর আমার বিরুদ্ধে তাঁর দাঁত ঘর্ষন করেছেন| আমার শত্রু ঘৃণাভরে আমার দিকে তাকায়|

יַחַד	לְחָיָי	הִכּוּ	בְּחֶרְפָּה	בְּפִיהֶם	עָלַי	פָּעֲרוּ	10
একসাথে	আমার-গাল	তারা-আঘাত-করেছে	-নিন্দায়	-তাদের-মুখ-দিয়ে	-আমার-বিরুদ্ধে	তারা-ক্রুদ্ধ-হা-করেছে	
	H3895	H5221	H2781	H6310		H6473	

יִתְמַלָּאוּן׃	עָלַי
তারা-জড়ো-হয়	-আমার-বিরুদ্ধে
H4390	

আমার চার দিকে লোক জন জড়ো হয়েছে| তারা আমাকে নিয়ে মজা করে এবং আমার গালে চড় মারে|

יִרְטֵנִי׃	רְשָׁעִים	יְדֵי	וְעַל־	עֲוִיל	אֶל	אֵל	יַסְגִּירֵנִי	11
তিনি-নিক্ষেপ-করেন-আমাকে	দুষ্টদের	হাত	এবং-উপরে-	দুর্বৃত্তের	-কাছে	ঈশ্বর	সমর্পণ-করেন-আমাকে	
	H7563	H3027		H5760	H0413	H0410	H5462	

ঈশ্বর আমাকে মন্দ লোকদের হাতে তুলে দিয়েছেন| তিনি দুষ্ট লোকের হাতে আমাকে তুলে দিয়েছেন|

בְעָרְפִּי	וְאָחַז	וַיְפַרְפְּרֵנִי	הָיִיתִי	שָׁלֵו	12
-আমার-ঘাড়	এবং-তিনি-ধরেছেন	এবং-তিনি-চূর্ণ-করেছেন-আমাকে	আমি-ছিলাম	শান্ত	
H6203	H0270		H1961	H7961	

לְמַטָּרָה׃	לוֹ	וַיְקִימֵנִי	וַיְפַצְפְּצֵנִי
-লক্ষ্য-রূপে	-তাঁর-জন্য	এবং-স্থাপন-করেছেন-আমাকে	এবং-টুকরো-টুকরো-করেছেন-আমাকে
H4307			

আমার সব কিছুই সুন্দর ছিলো কিন্তু ঈশ্বর আমায় ধ্বংস করেছেন! হ্যাঁ, তিনিই আমার ঘাড় ধরে আমায় খণ্ড-বিখণ্ড করেছেন| ঈশ্বর আমাকে লক্ষ্যভেদের বস্তুতে পরিণত করেছেন|

יַחְמוֹל	וְלֹא	כִּלְיוֹתַי	יְפַלַּח	רַבָּיו	עָלַי	יָסֹבּוּ	13
তিনি-দয়া-করেন	এবং-না	আমার-বৃক্ক	তিনি-বিদ্ধ-করেন	তাঁর-তীরন্দাজরা	-আমার-বিরুদ্ধে	ঘেরাও-করে	
H2550	H3808	H3629	H6398	H7228		H5437	

מְרֵרָתִי׃	לָאָרֶץ	יִשְׁפֹּךְ
আমার-পিত্ত	-মাটিতে	তিনি-ঢেলে-দেন
H4845	H0776	H8210

ঈশ্বরের তীরন্দাজ সৈন্যরা আমার চারদিকে ঘুরছে| তিনি আমার বৃক্কে তীর ছুঁড়ছেন| তিনি আমাকে কোন দয়া দেখান না| তিনি আমার পিত্তকে মাটিতে ফেলে দেন|

כְּגִבּוֹר׃	עָלַי	יָרֻץ	פָּרֶץ	פְּנֵי־	עַל־	פֶּרֶץ	יִפְרְצֵנִי	14
বীরের-মতো	-আমার-বিরুদ্ধে	তিনি-দৌড়ান	ভাঙন	ভাঙন-	-উপরে-	ভাঙন	তিনি-ভাঙেন-আমাকে	
H1368		H7323	H6556	H6440		H6556	H6555	

বার বার ঈশ্বর আমায় আক্রমণ করেন| যুদ্ধের সৈন্যরা যেমন তেড়ে আসে তেমন করে তিনি আমার দিকে ছুটে আসেন|

קַרְנִי׃	בֶעָפָר	וְעֹלַלְתִּי	גִלְדִּי	עֲלֵי	תָּפַרְתִּי	שַׂק	15
আমার-শিং	-ধুলোয়	এবং-আমি-লুটিয়েছি	আমার-চামড়া	-উপরে	আমি-সেলাই-করেছি	চট	
	H6083		H1539		H8609	H8242	

“আমি নিদারুণ ভাবে দুঃখী, তাই আমি এই দুঃখের বস্ত্র পরেছি। আমি এই ধূলো ও ছাইয়ের ওপর বসে অনুভব করি যে আমি পরাজিত।

16								
	פָּנַי	[חמרמרה]	(חֳמַרְמְרוּ)	מִנִּי־	בֶכִי	וְעַל	עַפְעַפַּי	צַלְמָוֶת׃
	আমার-মুখ	[লাল-হয়েছে]	(লাল-হয়েছে)	-থেকে-	কান্না	এবং-উপরে	আমার-চোখের-পাতা	মৃত্যুর-ছায়া
	H6440				H1065		H6079	H6757

কেঁদে কেঁদে আমার মুখ লাল হয়ে গেছে। আমার চোখে ঘন অন্ধকার নেমে এসেছে।

17						
	עַל	לֹא־	חָמָס	בְּכַפָּי	וּתְפִלָּתִי	זַכָּה׃
	-যদিও	না-	সহিংসতা	-আমার-হাতে	এবং-আমার-প্রার্থনা	শুদ্ধ
		H3808	H2555	H3709	H8605	H2134

আমি কারো প্রতিই নৃশংস ছিলাম না। কিন্তু এই মন্দ ঘটনাগুলি আমার ক্ষেত্রে ঘটেছে। আমার প্রার্থনা যথাযথ ও পবিত্র।

18								
	אֶרֶץ	אַל־	תְּכַסִּי	דָמִי	וְאַל־	יְהִי	מָקוֹם	לְזַעֲקָתִי׃
	পৃথিবী	না-	ঢাকিস	আমার-রক্ত	এবং-না-	হোক	স্থান	-আমার-ক্রন্দনের-জন্য
	H0776	H0408	H3680	H1818	H0408	H1961	H4725	H2201

“আমার প্রতি যে অন্যায় ঘটেছে, হে পৃথিবী, তুমি তা গোপন করো না। ন্যায়ের জন্য আমার আর্তিকে স্তব্ধ হতে দিও না।

19							
	גַּם־	עַתָּה	הִנֵּה־	בַשָּׁמַיִם	עֵדִי	וְשָׂהֲדִי	בַּמְּרוֹמִים׃
	এমনকি-	এখন	দেখ-	-আকাশে	আমার-সাক্ষী	এবং-আমার-সাক্ষ্যদাতা	-উচ্চ
	H1571	H6258	H2009	H8064	H5707	H7717	H4791

এখনও পর্যন্ত স্বর্গে কেউ আছে যে আমার পক্ষে কথা বলবে। এখনও পর্যন্ত ওপরে কেউ আছে যে আমার পক্ষে সাক্ষী দেবে।

20						
	מְלִיצַי	רֵעָי	אֶל־	אֱלוֹהַּ	דָּלְפָה	עֵינִי׃
	আমার-বন্ধুরা	আমার-বিদ্রূপক	-কাছে-	ঈশ্বর	অশ্রু-ঝরে	আমার-চোখ
	H3887	H7453	H0413	H0433	H1811	

আমার চোখ যখন ঈশ্বরের জন্য অশ্রু বিসর্জন করে, আমার বন্ধুরা আমার হয়ে কথা বলে।

21							
	וְיוֹכַח	לְגֶבֶר	עִם־	אֱלוֹהַּ	וּבֶן־	אָדָם	לְרֵעֵהוּ׃
	এবং-সে-মীমাংসা-করুক	-মানুষের-জন্য	-সাথে-	ঈশ্বর	এবং-পুত্র-	আদমের	-তার-বন্ধুর-জন্য
	H3198	H1397		H0433		H0120	H7453

একজন যে ভাবে বন্ধুর জন্য তর্ক করে, সেইভাবেই সে আমার জন্য ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলে।

22								
	כִּי־	שְׁנוֹת	מִסְפָּר	יֶאֱתָיוּ	וְאֹרַח	לֹא־	אָשׁוּב	אֶהֱלֹךְ׃
	কারণ-	বছর	সংখ্যার	আসবে	এবং-পথ	না-	আমি-ফিরব	আমি-যাব
		H8141	H4557	H0857	H0734	H3808	H7725	H1980

“আর মাত্র কয়েক বছরের মধ্যেই আমি সেখানে যাবো যেখান থেকে ফেরা যায় না।

Chapter 17

1						
	רוּחִי	חֻבָּלָה	יָמַי	נִזְעָכוּ	קְבָרִים	לִי׃
	আমার-আত্মা	ভগ্ন	আমার-দিন	নিভে-গেছে	কবর	-আমার-জন্য
	H7307		H3117	H2193	H6913	

আমার হৃদয় ভগ্ন হয়েছে, আমি প্রাণ ত্যাগের জন্য প্রস্তুত। আমার জীবন প্রায় শেষ হয়ে এসেছে। কবর আমার জন্য অপেক্ষা করছে।

2							
	אִם־	לֹא	הֲתֻלִים	עִמָּדִי	וּבְהַמְּרוֹתָם	תָּלַן	עֵינִי׃
	যদি-	না	উপহাসকারীরা	-আমার-সাথে	এবং-তাদের-তিক্ততায়	থাকুক	আমার-চোখ
		H3808	H2049	H5978	H4784		

লোকে আমার চারপাশে দাঁড়িয়ে আমার প্রতি বিদ্রূপের হাসি হাসছে। আমি দেখছি ওরা যেন আমায় টিটকিরি করছে ও অপমান করছে।

3								
	שִׂימָה־	נָּא	עָרְבֵנִי	עִמָּךְ	מִי	הוּא	לְיָדִי	יִתָּקֵעַ׃
	রাখ-	দয়া-করে	জামানত-দাও-আমাকে	-তোমার-সাথে	কে	সেই	-আমার-হাতের-কাছে	প্রতিজ্ঞা-করবে
		H4994	H6148		H4310	H1931	H3027	H8628

“ঈশ্বর, আমাকে মুক্তকরার মূল্য দিন| আর কেউ আমায় সাহায্য করতে পারবে না|

4

כִּֽי־	לִבָּם	צָפַנְתָּ	מִּשָּׂכֶל	עַל־	כֵּן	לֹא	תְרֹמֵֽם׃
কারণ-	-তাদের-হৃদয়	তুমি-লুকিয়েছ	-বুদ্ধি-থেকে	-সেই-	কারণে	না	তুমি-তাদের-উচ্চ-করবে
		H6845	H7922			H3808	

আপনি আমার বন্ধুদের বোধশক্তিহরণ করেছেন তাই তারা কিছুই বুঝতে পারছে না| ওদের জয়ী হতে দেবেন না|

5

לְחֵלֶק	יַגִּיד	רֵעִים	וְעֵינֵי	בָנָיו	תִּכְלֶֽנָה׃
-ভাগের-জন্য	সে-জানায়	বন্ধুদের	এবং-চোখ	তার-সন্তানদের	ক্ষীণ-হবে
	H5046	H7453			H3615

আপনি জানেন লোকে কি বলছে, ‘বন্ধুকে সাহায্য করার জন্য একজন লোক তার নিজের সন্তানদের উপেক্ষা করছে|’ কিন্তু আমার বন্ধু আমার বিরুদ্ধে গেছে|

6

וְהִצִּגַנִי	לִמְשֹׁל	עַמִּים	וְתֹפֶת	לְפָנִים	אֶֽהְיֶה׃
এবং-তিনি-স্থাপন-করেছেন-আমাকে	-দৃষ্টান্ত-রূপে	জাতিদের	এবং-থুতু	-প্রথমে	আমি-হব
H3322	H4914		H8611	H6440	H1961

আমার নামকে ঈশ্বর প্রত্যেকের কাছে একটা মন্দ শব্দে পরিণত করেছেন| লোকে আমার মুখের ওপর থুতু দেয়|

7

וַתֵּכַהּ	מִכַּעַשׂ	עֵינִי	וִיצֻרַי	כַּצֵּל	כֻּלָּֽם׃
এবং-ক্ষীণ-হয়েছে	-দুঃখ-থেকে	আমার-চোখ	এবং-আমার-অঙ্গপ্রত্যঙ্গ	ছায়ার-মতো	সকলে
			H3338	H6738	H3605

আমার চোখ প্রায় অন্ধ হয়ে গেছে কারণ আমি প্রচণ্ড দুঃখ ও যন্ত্রণার মধ্যে আছি| আমার সারা দেহ প্রচণ্ড শীর্ণ হয়ে ছায়ার মতো হয়ে গেছে|

8

יָשֹׁמּוּ	יְשָׁרִים	עַל־	זֹאת	וְנָקִי	עַל־	חָנֵף	יִתְעֹרָֽר׃
বিস্মিত-হবে	সৎ-লোকেরা	-এই-উপরে	এবং-নির্দোষ	-ভণ্ডের-বিরুদ্ধে	-জাগ্রত-হবে	—	—
H8074	H3477		H2063			H2611	H5782

এর ফলে ভালো লোকরা যথার্থই বিহবল হয়ে পড়েছে| যারা ঈশ্বরকে মানে না তাদের বিরুদ্ধে নির্দোষ লোকদের উত্তেজিত করা হচ্ছে|

9

וְיֹאחֵז	צַדִּיק	דַּרְכּוֹ	וּֽטֳהָר־	יָדַיִם	יֹסִיף	אֹֽמֶץ׃
এবং-ধরে-রাখবে	ধার্মিক	তার-পথ	এবং-শুদ্ধ-	হাতের	যোগ-করবে	শক্তি
H0270	H6662	H1870	H2891	H3027	H3254	H0555

কিন্তু ভাল লোকরা ভাল জীবনযাপন করবে| নিস্পাপ লোকরা আরও শক্তিশালী হবে|

10

וְֽאוּלָם	כֻּלָּם	תָּשֻׁבוּ	וּבֹאוּ	נָא	וְלֹֽא־	אֶמְצָא	בָכֶם	חָכָֽם׃
এবং-তবু	তোমরা-সকলে	ফিরে-এস	এবং-এস	দয়া-করে	এবং-না-	আমি-খুঁজে-পাব	-তোমাদের-মধ্যে	জ্ঞানী
H0199	H3605	H7725	H0935	H4994	H3808	H4672		H2450

“কিন্তু এগিয়ে এসো, তোমরা সবাই এসো এবং আমাকে বুঝিয়ে দাও যে সবই আমার দোষ| তোমাদের কেউই জ্ঞানী নও|

11

יָמַי	עָבְרוּ	זִמֹּתַי	נִתְּקוּ	מוֹרָשֵׁי	לְבָבִֽי׃
আমার-দিন	গত-হয়েছে	আমার-পরিকল্পনা	ছিন্ন-হয়েছে	কামনা	আমার-হৃদয়ের
H3117		H2154	H5423	H4180	H3824

আমার জীবন শেষ হয়ে যাচ্ছে| আমার পরিকল্পনা ধ্বংস হয়ে গেছে; আমার আশা চলে গেছে|

12

לַיְלָה	לְיוֹם	יָשִׂימוּ	אוֹר	קָרוֹב	מִפְּנֵי־	חֹֽשֶׁךְ׃
রাত	-দিন-রূপে	তারা-করে	আলো	কাছে	-সামনে-	অন্ধকারের
H3915	H3117		H0216	H7138	H6440	H2822

কিন্তু আমার বন্ধুরা সব গুলিয়ে ফেলেছে| তারা ভাবে রাতটাই দিন| তারা ভাবে অন্ধকারই আলোকে দূর করে|

13

אִם־	אֲקַוֶּה	שְׁאוֹל	בֵּיתִי	בַּחֹשֶׁךְ	רִפַּדְתִּי	יְצוּעָֽי׃
যদি-	আমি-অপেক্ষা-করি	পাতাল	আমার-বাড়ি	-অন্ধকারে	আমি-পাতা-রেখেছি	আমার-শয্যা
		H7585		H2822	H7502	

“কবরকেই আমি আমার নতুন ঘর বলে হয়তো আশা করতে পারি| হয়তো অন্ধকার কবরে আমি আমার শয্যা পাতার আশা করব|

לָֽרִמָּה׃	וַ֝אֲחֹתִ֗י	אִ֝מִּ֗י	אָ֑תָּה	אָ֣בִי	קָ֭רָאתִי	לַשַּׁ֣חַת	14
-পোকার-কাছে	এবং-আমার-ভাই	আমার-মা	তুমি	আমার-পিতা	আমি-ডাকেছি	-গর্তের-কাছে	
H7415	H0269	H0517		H0001	H7121	H7845	

আমি কবরকে বলতে পারি, ‘তুমিই আমার পিতা,’ এবং কৃমিকীটদের বলতে পারি, ‘আমার মা’ ও ‘আমার বোন|’

יְשׁוּרֶֽנָּה׃	מִ֣י	וְ֝תִקְוָתִ֗י	תִקְוָתִ֑י	אֵפ֣וֹ	וְ֭אַיֵּה	15
দেখবে-তাকে	কে	এবং-আমার-আশা	আমার-আশা	তবে	এবং-কোথায়	
H7789	H4310			H0645	H0346	

কিন্তু তা যদি আমার একমাত্র আশা হয় তাহলে আমার আর কোন আশাই নেই| তাই যদি আমার একমাত্র আশা হয় তাহলে লোকে আমার জন্য আর কোন আশাই দেখবে না|

ס	נָֽחַת׃	עָפָ֣ר	עַל־	יַ֖חַד	אִם־	תֵּרַ֑דְנָה	שְׁאֹ֣ל	בַּדֵּ֣י	16
সেলা	বিশ্রাম	ধূলোর	-উপরে-	একসাথে	যদি-	নামবে-তারা	পাতালের	শিক	
		H6083				H3381	H7585	H0905	

আমার আশাও কি কবরে যাবে? আমরা কি এক সঙ্গে ধূলায় মিশে যাবো?”

Chapter 18

וַיֹּאמַֽר׃	הַ֝שֻּׁחִ֗י	בִּלְדַּ֥ד	וַ֭יַּעַן	1
এবং-বলল	-শুহীয়	বিলদদ	এবং-উত্তর-দিল	
H0559	H7747	H1085		

তখন শূহীয় বিল্দদ উত্তর দিলেন:

נְדַבֵּֽר׃	וְאַחַ֥ר	תָּ֝בִ֗ינוּ	לְמִ֫לִּ֥ין	קִנְצֵ֣י	תְּשִׂימ֣וּן	אָ֤נָה	עַד־	2
আমরা-কথা-বলব	এবং-পরে	বুঝবে	-কথার-জন্য	ফাঁদ	তোমরা-রাখবে	পর্যন্ত	-কতকাল-	
H1696		H0995	H4405	H7078		H0575	H5704	

“ইয়োব, কখন তুমি কথা বলা বন্ধ করবে? শান্ত হও এবং শোন| আমাদের কিছু বলতে দাও|

בְּעֵינֵיכֶֽם׃	נִ֝טְמִ֗ינוּ	כַבְּהֵמָ֑ה	נֶחְשַׁ֣בְנוּ	מַ֭דּוּעַ	3
-তোমাদের-চোখে	আমরা-অশুদ্ধ-হয়েছি	পশুর-মতো	আমরা-গণ্য-হয়েছি	কেন	
	H2933	H0929	H2803	H4069	

কেন তুমি আমাদের বোবা গরুর মতো নির্বোধ ভাবছো?

צ֝֗וּר	וְיֶעְתַּק־	אָ֑רֶץ	תֵּעָ֣זַב	הֲ֭לְמַעַנְךָ	בְּאַ֫פּ֥וֹ	נַפְשׁ֗וֹ	טֹ֘רֵ֤ף	4
শিলা	এবং-সরে-যাবে-	পৃথিবী	পরিত্যক্ত-হবে	কি-তোমার-জন্য	-তার-ক্রোধে	তার-প্রাণ	ছিঁড়েছে	
H6697	H6275	H0776		H4616	H0639	H5315	H2963	
							מִמְּקֹמֽוֹ׃	
							-তার-স্থান-থেকে	
							H4725	

ইয়োব, তোমার ক্রোধ শুধু মাত্র তোমাকেই আহত করছে| লোকে কি শুধু তোমার জন্য পৃথিবী ত্যাগ করবে? তুমি কি মনে কর, যে শুধু তোমাকে খুশী করতে ঈশ্বর পর্বতকে সরাবেন?

אִשּֽׁוֹ׃	שְׁבִ֣יב	יִ֝גַּ֗הּ	וְֽלֹא־	יִדְעָ֑ךְ	רְשָׁעִ֣ים	א֣וֹר	גַּ֤ם	5
তার-আগুনের	শিখা	জ্বলবে	এবং-না-	নিভে-যাবে	দুষ্টদের	আলো	এমনকি	
H0784	H7632	H5050	H3808	H1846	H7563	H0216	H1571	

“হ্যাঁ, মন্দ লোকের আলো চলে যাবে| তার আগুন দগ্ধ করা বন্ধ করে দেবে|

יִדְעָֽךְ׃	עָלָ֥יו	וְ֝נֵר֗וֹ	בְּאָהֳל֑וֹ	חָ֣שַׁךְ	א֭וֹר	6
নিভে-যাবে	-তার-উপর	এবং-তার-প্রদীপ	-তার-তাঁবুতে	অন্ধকার-হয়েছে	আলো	
H1846			H0168	H2821	H0216	

তার ঘরের আলো অন্ধকারে পরিণত হবে। তার নিকটের আলোও নিভে যাবে।

7

יֵצְרוּ	צַעֲדֵי	אוֹנוֹ	וְתַשְׁלִיכֵהוּ	עֲצָתוֹ׃
সংকীর্ণ-হবে	পদক্ষেপ	তার-শক্তি	এবং-নিক্ষেপ-করবে-তাকে	তার-পরামর্শ
H3334	H6806	H0202	H7993	H6098

তার পদক্ষেপগুলো আর দৃঢ় ও দ্রুত হবে না। কিন্তু সে আস্তে আস্তে দুর্বলের মত হাঁটবে। তার নিজের মন্দ বুদ্ধিই ওর পতন ঘটাবে।

8

כִּי־	שֻׁלַּח	בְרֶשֶׁת	בְּרַגְלָיו	וְעַל־	שְׂבָכָה	יִתְהַלָּךְ׃
কারণ-	সে-পাঠানো-হয়েছে	-জালে	-তার-পায়ে-দ্বারা	এবং-উপরে-	ফাঁদে	সে-হাঁটে
	H7971	H7568	H7272		H7639	H1980

তার নিজের পা-ই তাকে ফাঁদের দিকে নিয়ে যাবে। সে ফাঁদের ওপর দিয়েই হাঁটবে এবং ধরা পড়বে।

9

יֹאחֵז	בְּעָקֵב	פָּח	יַחֲזֵק	עָלָיו	צַמִּים׃
ধরবে	-গোড়ালিতে	ফাঁদ	শক্ত-হবে	-তার-উপরে	ফাঁস
H0270	H6119		H2388		H6782

একটা ফাঁদ নিশ্চয়ই ওর পা ধরবেই। একটা ফাঁদ তাকে আঁকড়ে ধরবেই।

10

טָמוּן	בָּאָרֶץ	חַבְלוֹ	וּמַלְכֻּדְתּוֹ	עֲלֵי	נָתִיב׃
লুকানো	-মাটিতে	তার-দড়ি	এবং-তার-ফাঁদ	-উপরে	পথের
H2934	H0776		H4434		

মাটির কোন একটা দড়ি তাকে ফাঁদে ফেলবেই। তার ফাঁদ রাস্তায় ওর জন্য অপেক্ষা করছে।

11

סָבִיב	בִּעֲתֻהוּ	בַלָּהוֹת	וֶהֱפִיצֻהוּ	לְרַגְלָיו׃
চারিদিকে	ভীত-করাবে-তাকে	ভয়	এবং-ছড়িয়ে-দেবে-তাকে	-তার-পায়ে
H5439	H1204	H1091		H7272

তার চার দিকেই ভয়ঙ্করতা প্রতীক্ষা করছে। প্রত্যেকটি পদক্ষেপেই ভয় ওকে অনুসরণ করবে।

12

יְהִי־	רָעֵב	אֹנוֹ	וְאֵיד	נָכוֹן	לְצַלְעוֹ׃
হবে-	ক্ষুধার্ত	তার-শক্তি	এবং-বিপদ	প্রস্তুত	-তার-পাশে
H1961	H7457	H0202	H0343		H6763

মন্দ সমস্যাসমূহ ওর জন্য ক্ষুধার্তের মত অপেক্ষা করছে। ওর পতন হলেই ধ্বংস ও দুর্বিপাক ওর জন্য ওত পেতে আছে।

13

יֹאכַל	בַּדֵּי	עוֹרוֹ	יֹאכַל	בַּדָּיו	בְּכוֹר	מָוֶת׃
খাবে	অংশ	তার-চামড়ার	খাবে	তার-অংশ	প্রথমজাত	মৃত্যুর
H0398	H0905	H5785	H0398	H0905	H1060	H4194

ভয়ঙ্কর অসুখ তার গায়ের চামড়া খেয়ে ফেলবে। ঐ অসুখ ওর হাত, পা পচিয়ে দেবে।

14

יִנָּתֵק	מֵאָהֳלוֹ	מִבְטַחוֹ	וְתַצְעִדֵהוּ	לְמֶלֶךְ	בַּלָּהוֹת׃
উৎপাটিত-হবে	-তার-তাঁবু-থেকে	তার-নিরাপত্তা	এবং-চালিত-করবে-তাকে	-রাজার-কাছে	ভয়ের
H5423	H0168	H4009	H6805	H4428	H1091

দুষ্ট লোককে তার ঘরের নিরাপত্তা থেকে ছিনিয়ে নিয়ে যাওয়া হবে। যে ভয়ঙ্করের রাজা তার সঙ্গে দেখা করার জন্য ওকে নিয়ে যাওয়া হবে।

15

תִּשְׁכּוֹן	בְּאָהֳלוֹ	מִבְּלִי־	לוֹ	יְזֹרֶה	עַל־	נָוֵהוּ	גָפְרִית׃
বাস-করবে	-তার-তাঁবুতে	-ছাড়াই-	-তার	ছিটিয়ে-দেওয়া-হবে	-উপরে-	তার-বাসস্থান	গন্ধক
H7931	H0168	H1097		H2219			H1614

তার ঘরে কিছুই পড়ে থাকবে না। কেন? জ্বলন্ত গন্ধক ওর বাড়ীর চারপাশে ছড়িয়ে দেওয়া হবে।

16

מִתַּחַת	שָׁרָשָׁיו	יִבָשׁוּ	וּמִמַּעַל	יִמַּל	קְצִירוֹ׃
-নীচ-থেকে	তার-শিকড়	শুকিয়ে-যাবে	এবং-উপরে-থেকে	ছেদন-হবে	তার-ফসল
H8478	H8328	H3001	H4605		

ওর নিম্নস্থ শিকড় শুকিয়ে যাবে, ওর উর্ধস্থ ডালপালাও শুকিয়ে যাবে|

חוּץ׃	פְּנֵי־	עַל־	לוֹ	שֵׁם	וְלֹא־	אֶרֶץ	מִנִּי־	אָבַד	זִכְרוֹ־	17
বাইরের	-প্রাঙ্গণে-	-উপরে-	-তার	নাম	এবং-না-	পৃথিবী	-থেকে-	বিনষ্ট-হয়েছে	তার-স্মৃতি-	
H2351	H6440			H8034	H3808	H0776		H0006	H2143	

পৃথিবীর মানুষ ওকে স্মরণে রাখবে না| কোন লোকই আর ওর নাম উল্লেখ করবে না|

יְנִדֻּהוּ׃	וּמִתֵּבֵל	חֹשֶׁךְ	אֶל־	מֵאוֹר	יֶהְדְּפֻהוּ	18
তারা-তাড়াবে-তাকে	এবং-তেভেল-থেকে	অন্ধকারের	-কাছে-	-আলো-থেকে	তারা-তাড়িয়ে-দেবে-তাকে	
H5074	H8398	H2822	H0413	H0216	H1920	

লোকে তাকে আলো থেকে অন্ধকারের দিকে ঠেলে দেবে| তারা ওকে ওর জগৎ থেকে তাড়িয়ে দেবে|

בִּמְגוּרָיו׃	שָׂרִיד	וְאֵין	בְּעַמּוֹ	נֶכֶד	וְלֹא־	לוֹ	נִין	לֹא	19
-তার-বাসস্থানে	অবশিষ্ট	এবং-নেই	-তার-লোকেদের-মধ্যে	বংশ	এবং-না-	-তার	বংশধর	না	
H4033	H8300	H0369		H5220	H3808		H5209	H3808	

ওর কোন পুত্র বা পৌত্র থাকবে না| ওর বাড়ীর কেউই বেঁচে থাকবে না|

שָׂעַר׃	אָחֲזוּ	וְקַדְמֹנִים	אַחֲרֹנִים	נָשַׁמּוּ	יוֹמוֹ	עַל־	20
ভয়ে	আক্রান্ত-হয়েছে	এবং-পূর্বেররা	পশ্চাতেরা	বিস্মিত-হয়েছে	তার-দিনে	-উপরে-	
	H0270	H6931	H0314	H8074	H3117		

তার প্রতি কি হয়েছিল দেখে পশ্চিমের লোকরা চমকে উঠবে| পূর্বের লোকরাও ভয়ে আড়ষ্ট হয়ে যাবে|

ס	אֵל׃	יָדַע־	לֹא־	מְקוֹם	וְזֶה	עָוֶל	מִשְׁכְּנוֹת	אֵלֶּה	אַךְ־	21
সেলা	ঈশ্বরকে	জানে-	না-	স্থান	এবং-এই	অধর্মের	বাসস্থান	এই	কিন্তু-	
	H0410	H3045	H3808	H4725	H2088	H5767	H4908	H0428	H0389	

দুষ্ট লোকদের বাড়িতে সেটা প্রকৃতই ঘটবে| যারা ঈশ্বর সম্পর্কে কোন কিছু গ্রাহ্য করে না তাদের ঠিক এই রকমই ঘটবে!”

Chapter 19

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
এবং-বলল	ইয়োব	এবং-উত্তর-দিল	
H0559	H0347		

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন:

בְמִלִּים׃	וּתְדַכְּאוּנַנִי	נַפְשִׁי	תּוֹגְיוּן	אָנָה	עַד־	2
-কথায়	এবং-চূর্ণ-করবে-আমাকে	আমার-প্রাণ	তোমরা-দুঃখ-দেবে	পর্যন্ত	-কতকাল-	
H4405	H1792	H5315	H3013	H0575	H5704	

“আর কতক্ষণ তোমরা আমায় আঘাত করবে এবং বাক্য বাণে আমায় জর্জরিত করবে?

תַּהְכְּרוּ־	תֵבֹשׁוּ	לֹא־	תַּכְלִימוּנִי	פְּעָמִים	עֶשֶׂר	זֶה	3
তোমরা-আক্রমণ-করেছ-	তোমরা-লজ্জিত-হও	না-	তোমরা-অপমান-করেছ-আমাকে	বার	দশ	এই	
H1970	H0954	H3808	H3637	H6471	H6235	H2088	
					לִי׃		
					-আমার-বিরুদ্ধে		

এখন তোমরা আমাকে দশবার অপমান করেছো| আমায় আক্রমণের সময় তোমরা লজ্জার লেশমাত্র দেখাও নি!

מְשׁוּגָתִי׃	תָּלִין	אִתִּי	שָׁגִיתִי	אָמְנָם	וְאַף־	4
আমার-ভুল	থাকুক	-আমার-সাথে	আমি-ভুল-করেছি	সত্যই	এবং-যদি-	
H4879		H0854	H7686	H0551	H0637	

এমনকি যদি আমি অপরাধ করে থাকি, তা আমার সমস্যা।

5

אִם־	אֻמְנָם	עָלַי	תַּגְדִּילוּ	וְתוֹכִיחוּ	עָלַי	חֶרְפָּתִי׃
যদি-	সত্যই	-আমার-বিরুদ্ধে	তোমরা-বড়-হও	এবং-প্রমাণ-কর	-আমার-বিরুদ্ধে	আমার-অপমান
	H0551		H1431	H3198		H2781

তোমরা শুধুমাত্র নিজেকে আমার চেয়ে ভালো বলে দেখাতে চাইছো। তোমরা বলছো যে আমার সমস্যাগুলি আমারই ত্রুটির ফলশ্রুতি।

6

דְּעוּ־	אֵפוֹ	כִּי־	אֱלוֹהַּ	עִוְּתָנִי	וּמְצוּדוֹ	עָלַי	הִקִּיף׃
জান-	তবে	যে-	ঈশ্বর	বিপরীত-করেছেন-আমাকে	এবং-তাঁর-জাল	-আমার-বিরুদ্ধে	ঘেরাও-করেছে
H3045	H0645		H0433	H5791			

কিন্তু আমি চাই তোমরা জান যে ঈশ্বর আমার প্রতি ভুল করেছেন। আমাকে ধরার জন্য তিনি ফাঁদ পেতেছেন।

7

הֵן	אֶצְעַק	חָמָס	וְלֹא	אֵעָנֶה	אֲשַׁוַּע	וְאֵין	מִשְׁפָּט׃
দেখ	আমি-চিৎকার-করি	অত্যাচার	এবং-না	আমি-উত্তর-পাই	আমি-ডাকি	এবং-নেই	বিচার
H2005	H6817	H2555	H3808		H7768	H0369	H4941

আমি চিৎকার করি, 'ও আমায় আঘাত করেছো!' কিন্তু আমি কোন উত্তর পাই না। এমনকি যদি আমি সাহায্যের জন্য উচ্চস্বরে ডাক দিই, সুবিচার হয় না।

8

אָרְחִי	גָדַר	וְלֹא	אֶעֱבוֹר	וְעַל	נְתִיבוֹתַי	חֹשֶׁךְ	יָשִׂים׃
আমার-পথ	তিনি-বেড়া-দিয়েছেন	এবং-না	আমি-পার-হতে-পারি	এবং-উপরে	আমার-পথে	অন্ধকার	তিনি-রাখেন
H0734	H1443	H3808				H2822	

ঈশ্বর আমার পথ রুদ্ধ করে দিয়েছেন তাই আমি এগিয়ে যেতে পারি না। তিনি আমার পথকে অন্ধকারে আচ্ছন্ন করে দিয়েছেন।

9

כְּבוֹדִי	מֵעָלַי	הִפְשִׁיט	וַיָּסַר	עֲטֶרֶת	רֹאשִׁי׃
আমার-গৌরব	-আমার-উপর-থেকে	তিনি-খুলে-নিয়েছেন	এবং-তিনি-অপসারণ-করেছেন	মুকুট	আমার-মাথার
H3519		H6584	H5493	H5850	

ঈশ্বর আমার সম্মান হরণ করে নিয়েছেন। আমার মাথা থেকে তিনি মুকুট কেড়ে নিয়েছেন।

10

יִתְּצֵנִי	סָבִיב	וָאֵלַךְ	וַיַּסַּע	כָּעֵץ	תִּקְוָתִי׃
তিনি-ভেঙেছেন-আমাকে	চারিদিকে	এবং-আমি-চলে-গেছি	এবং-তিনি-উপড়ে-নিয়েছেন	গাছের-মতো	আমার-আশা
H5422	H5439	H3212	H5265	H6086	

আমি শেষ না হওয়া পর্যন্ত ঈশ্বর চারদিক থেকে আমার দেওয়ালে আঘাত করবেন। শিকড় সমেত উপড়ে দেওয়া গাছের মত তিনি আমার সব আশা উৎপাটিত করেছেন।

11

וַיִּחַר	עָלַי	אַפּוֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	לוֹ	כְצָרָיו׃
এবং-জ্বলেছে	-আমার-বিরুদ্ধে	তাঁর-ক্রোধ	এবং-তিনি-গণ্য-করেছেন-আমাকে	-তাঁর-জন্য	তাঁর-শত্রুদের-মতো
H2734		H0639	H2803		

আমার বিরুদ্ধে ঈশ্বরের ক্রোধ জ্বলছে। তিনি আমাকে তাঁর শত্রু বলে অভিহিত করেন।

12

יַחַד	יָבֹאוּ	גְדוּדָיו	וַיָּסֹלּוּ	עָלַי	דַּרְכָּם	וַיַּחֲנוּ	סָבִיב	לְאָהֳלִי׃
একসাথে	আসে	তাঁর-সৈন্যদল	এবং-তারা-গড়ে-তুলেছে	-আমার-বিরুদ্ধে	তাদের-পথ	এবং-তারা-শিবির-স্থাপন-করেছে	চারিদিকে	-আমার-তাঁবুর
	H0935	H1416	H5549		H1870	H2583	H5439	H0168

আমাকে আক্রমণ করার জন্য ঈশ্বর তাঁর সৈন্যদের পাঠিয়েছেন| আমার বিরুদ্ধে তারা আক্রমণের মঞ্চ গড়েছে| আমার তাঁবুর চারদিকে ওরা আস্তানা গেড়েছে|

זָרוּ	אַךְ־	וְיֹדְעַי	הִרְחִיק	מֵעָלַי	אַחַי	13
বিদেশী-হয়েছে	কেবল-	এবং-আমার-পরিচিতরা	দূরে-রেখেছে	-আমার-উপর-থেকে	আমার-ভাইয়েরা	
	H0389	H3045	H7368		H0251	
					מִמֶּנִּי׃	
					-আমার-থেকে	

“ঈশ্বর আমার আত্মীয়দের আমার থেকে দূরে পাঠিয়ে দিয়েছেন| এমনকি আমার ঘনিষ্ঠ বন্ধুরা আমার প্রতি অচেনা লোকের মত ব্যবহার করে|

שְׁכֵחוּנִי׃	וּמְיֻדָּעַי	קְרוֹבָי	חָדְלוּ	14
ভুলে-গেছে-আমাকে	এবং-আমার-পরিচিতরা	আমার-নিকটজনেরা	থেমে-গেছে	
H7911	H3045	H7138	H2308	

আমার আত্মীয়রা আমায় ছেড়ে চলে গেছে| বন্ধুরাও আমায় ভুলে গেছে|

הָיִיתִי	נָכְרִי	תַּחְשְׁבֻנִי	לְזָר	וְאַמְהֹתַי	בֵיתִי	גָּרֵי	15
আমি-হয়েছি	অপরিচিত	গণ্য-করে-আমাকে	-বিদেশী-রূপে	এবং-আমার-দাসীরা	আমার-বাড়ির	অতিথিরা	
H1961	H5237	H2803		H0519			
						בְעֵינֵיהֶם׃	
						-তাদের-চোখে	

আমার বাড়ীর দর্শনার্থী এবং দাসীরা এমন ভাবে আমার দিকে তাকায় যেন আমি আগন্তুক এবং বিদেশী|

לוֹ׃	אֶתְחַנֶּן־	פִי	בְּמוֹ־	יַעֲנֶה	וְלֹא	קָרָאתִי	לְעַבְדִּי	16
-তার-কাছে	আমি-অনুনয়-করি-	মুখ-	-আমার-	সে-উত্তর-দেয়	এবং-না	আমি-ডাকেছি	-আমার-দাসের-কাছে	
		H6310	H1119		H3808	H7121	H5650	

আমি আমার ভৃত্যকে ডাকি কিন্তু সে সাড়া দেয় না| এখন আমাকে আমার ভৃত্যের কাছে ক্ষমা ভিক্ষা করতে হবে|

בִטְנִי׃	לִבְנֵי	וְחַנֹּתִי	לְאִשְׁתִּי	זָרָה	רוּחִי	17
আমার-গর্ভের	-পুত্রদের-কাছে	এবং-আমি-অনুগ্রহ-চাই	-আমার-স্ত্রীর-কাছে	অপরিচিত	আমার-নিঃশ্বাস	
H0990			H0802		H7307	

আমার স্ত্রী আমার শ্বাসের ঘ্রাণকে ঘৃণা করে| আমার নিজের ভাইরা আমাকে ঘৃণা করে|

בִי׃	וַיְדַבְּרוּ־	אָקוּמָה	בִי	מָאֲסוּ	עֲוִילִים	גַּם־	18
-আমার-বিরুদ্ধে	এবং-তারা-কথা-বলেছে-	আমি-উঠলে	-আমার-কাছে	ঘৃণা-করেছে-আমাকে	শিশুরা	এমনকি-	
	H1696				H5759	H1571	

এমনকি ছোট ছোট শিশুরা আমায় নিয়ে মজা করে| আমি যখন ওদের কাছে আসি ওরা আমায় বাজে কথা বলে|

נֶהְפְּכוּ־	אָהַבְתִּי	וְזֶה־	סוֹדִי	מְתֵי	כָּל־	תִּעֲבוּנִי	19
ফিরে-গেছে-	যাকে-আমি-ভালোবাসতাম	এবং-এই-	আমার-গোপনের	মানুষ	সকল-	ঘৃণা-করেছে-আমাকে	
H2015	H0157	H2088	H5475	H4962	H3605	H8581	
						בִי׃	
						-আমার-বিরুদ্ধে	

আমার সব ঘনিষ্ঠ বন্ধু আমায় ঘৃণা করে| এমনকি যাদের আমি ভালোবাসি তারাও আমার বিরুদ্ধে দাঁড়িয়েছে|

שִׁנָּי׃	בְעוֹר	וָאֶתְמַלְּטָה	עַצְמִי	דָּבְקָה	וּבִבְשָׂרִי	בְּעוֹרִי	20
আমার-দাঁতের	-চামড়ায়	এবং-আমি-পালিয়েছি	আমার-হাড়	লেগে-আছে	এবং-আমার-মাংসে	-আমার-চামড়ায়	
H8127	H5785	H4422	H6106	H1692	H1320	H5785	

“আমি এতই শীর্ণ হয়েছি যে আমার হাড়ে আমার চামড়া ঝুলছে। খুবই সামান্য জীবন আমাতে অবশিষ্ট আছে।

בִּי׃	נָגְעָה	אֱלוֹהַּ	יַד־	כִּי	רֵעָי	אַתֶּם	חָנֻּנִי	חָנֻּנִי	21
-আমাকে	স্পর্শ-করেছে	ঈশ্বরের	হাত-	কারণ	আমার-বন্ধুরা	তোমরা	দয়া-কর	দয়া-কর	
	H5060	H0433	H3027		H7453				

“দয়া কর, বন্ধুরা আমার, আমায় দয়া কর! কেন? কারণ ঈশ্বর আমার বিরুদ্ধে রয়েছেন।

תִּשְׂבָּעוּ׃	לֹא	וּמִבְּשָׂרִי	אֵל	כְמוֹ־	תִּרְדְּפֻנִי	לָמָּה	22
তোমরা-তৃপ্ত-হও	না	এবং-আমার-মাংসে	ঈশ্বর	ঈশ্বরের-মতো	তোমরা-তাড়না-কর-আমাকে	কেন	
H7646	H3808	H1320	H0410	H3644	H7291	H4100	

যেমন করে ঈশ্বর আমায় তাড়া করেছেন তোমরাও কেন তেমনি করছো? তোমরা কি আমায় যথেষ্ট আক্রমণ করনি?

וְיֻחָקוּ׃	בַסֵּפֶר	יִתֵּן	מִי־	מִלָּי	וְיִכָּתְבוּן	אֵפוֹ	יִתֵּן	מִי־	23
এবং-খোদাই-হোক	-বইয়ে	দিক	কে-	আমার-কথা	এবং-লেখা-হোক	তবে	দিক	কে-	
H2710		H5414	H4310	H4405	H3789	H0645	H5414	H4310	

“আমার বড় ইচ্ছে করে যে আমার কথাগুলো লেখা থাকবে। আমার খুব ইচ্ছে করে সেগুলি গোটানো কাগজে লেখা থাকবে।

יֵחָצְבוּן׃	בַּצּוּר	לָעַד	וְעֹפָרֶת	בַּרְזֶל	בְּעֵט־	24
খোদাই-হোক	-শিলায়	চিরকালের-জন্য	এবং-সীসায়	কলমে	-লোহার-	
H2672	H6697	H5703	H5777	H1270	H5842	

আমার কথাগুলি যেন সীসা ও লৌহশলাকা দিয়ে পাথরে খোদাই করা থাকে যাতে কথাগুলো চিরদিন থাকে।

יָקוּם׃	עָפָר	עַל־	וְאַחֲרוֹן	חָי	גֹּאֲלִי	יָדַעְתִּי	וַאֲנִי	25
তিনি-দাঁড়াবেন	ধুলোর	-উপরে-	এবং-শেষে	জীবিত	আমার-মুক্তিদাতা	জানি	এবং-আমি	
	H6083		H0314			H3045	H0589	

আমি জানি একজন আমার স্বপক্ষে আছে। আমি জানি সে বেঁচে আছে। এবং শেষ কালে সে এই মাটিতে দাঁড়াবে এবং আমায় প্রতিরক্ষা করবে।

אֱלוֹהַּ׃	אֶחֱזֶה	וּמִבְּשָׂרִי	זֹאת	נִקְּפוּ־	עוֹרִי	וְאַחַר	26
ঈশ্বরকে	আমি-দেখব	এবং-আমার-মাংস-থেকে	এই	ছিঁড়ে-ফেলার-পরে-	আমার-চামড়া	এবং-পরে	
H0433	H2372	H1320	H2063		H5785		

আমি আমার দেহ ত্যাগ করে চলে যাবার পরে এবং আমার দেহের চামড়া নষ্ট হওয়ার পরেও আমি ঈশ্বরকে দেখবো, আমি তা জানি।

כָּלוּ	זָר	וְלֹא־	רָאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחֱזֶה־	אֲנִי	אֲשֶׁר	27
ক্ষীণ-হয়েছে	অপরিচিত	এবং-না-	দেখেছে	এবং-আমার-চোখ	-আমার-জন্য	দেখব-	আমি	যাকে	
H3615		H3808	H7200			H2372	H0589		

בְּחֵקִי׃	כִלְיֹתַי
-আমার-বক্ষে	আমার-বৃক্ক
H2436	H3629

আমি নিজের চোখে ঈশ্বরকে দেখবো। অন্য কেউ নয়, আমি নিজে ঈশ্বরকে দেখবো, এবং তা আমাকে কতখানি অভিভূত করবে তা আমি বলতে পারবো না! আমার শক্তিসম্পূর্ণভাবে চলে গেছে।

בִּי׃	נִמְצָא־	דָבָר	וְשֹׁרֶשׁ	לוֹ	נִרְדָּף־	מַה־	תֹאמְרוּ	כִּי	28
-আমার-মধ্যে	পাওয়া-যায়-	বিষয়ের	এবং-মূল	-তাকে	আমরা-তাড়না-করি-	কেন-	তোমরা-বলবে	কারণ	
	H4672	H1697	H8328		H7291	H4100	H0559		

“তোমরা হয়তো বলবে, ‘আমরা এবিষয়ে চিন্তা করবো এবং আমরা তাকে দোষ দেওয়ার কারণ খুঁজে বের করবো!’

תֵדְעוּן	לְמַעַן	חָרֶב	עֲוֺנוֹת	חֵמָה	כִּי־	חֶרֶב	מִפְּנֵי־	לָכֶם	גּוּרוּ	29
তোমরা-জানবে	যেন	তরবারি	পাপের	ক্রোধ	কারণ-	তরবারির	-সামনে-	-তোমরা-নিজেরা	ভয়-কর	
H3045	H4616	H2719	H5771	H2534		H2719	H6440			

ס	)שַׁדּוּן׃(	[שדין]
সেলা	(শাস্তি)	[শাস্তি]
	H1779	H1779

কিন্তু একটি তরবারীকে তোমাদের প্রত্যেকেরই নিজের থেকে ভয় পাওয়া উচিৎ! কেন? কারণ তরবারিই তোমাদের ক্রোধের প্রাপ্য| তখন তোমরা বুঝবে, বিচারের সময় বলে কিছু আছে|”

Chapter 20

1

וַיַּעַן	צֹפַר	הַנַּעֲמָתִי	וַיֹּאמַר׃
এবং-উত্তর-দিল	সোফর	-নামাথীয়	এবং-বলল
	H6691	H5284	H0559

তখন নামাথার সোফর উত্তর দিলো:

2

לָכֵן	שְׂעִפַּי	יְשִׁיבוּנִי	וּבַעֲבוּר	חוּשִׁי	בִּי׃
তাই	আমার-চিন্তা	আমাকে-উত্তর-দিতে-চায়	এবং-সেই-কারণে	তাড়াহুড়া	-আমার-মধ্যে
		H7725	H5668		

“ইয়োব, তুমি আমার চিন্তাকে তাড়িত করেছো, তাই আমার ভেতরের এই অনুভূতিগুলির জন্য আমি অবশ্যই তোমাকে উত্তর দেবো| আমি কি ভাবছি, তা আমি খুব তাড়াতাড়ি বলবো|

3

מוּסַר	כְּלִמָּתִי	אֶשְׁמָע	וְרוּחַ	מִבִּינָתִי	יַעֲנֵנִי׃
নিন্দা	আমার-অপমানের	আমি-শুনি	এবং-আত্মা	-আমার-বুদ্ধি-থেকে	উত্তর-দেবে-আমাকে
H4148	H3639	H8085	H7307	H0998	

তোমার উত্তর দিয়ে তুমি আমাকে অপমানিত করেছো| কিন্তু আমি বুদ্ধিমান, আমি জানি কি করে তোমাকে উত্তর দিতে হয়|

4

הֲזֹאת	יָדַעְתָּ	מִנִּי־	עַד	מִנִּי	שִׂים	אָדָם	עֲלֵי־	אָרֶץ׃
এটা	তুমি-জান	-পুরাতন-কাল-থেকে	চিরকাল	-কাল-থেকে	স্থাপন	মানুষের	-উপরে-	পৃথিবীর
H2063	H3045		H5703			H0120		H0776

“তুমি জানো যে একজন বদ লোকের আনন্দ দীর্ঘস্থায়ী হয় না| তুমি নিশ্চয়ই জান যে যখন থেকে আদমকে এই পৃথিবীতে পাঠানো হয়েছিল, তখন থেকেই এটা সত্য| যে লোক ঈশ্বরকে গ্রাহ্য করে না, সে খুব অল্প সময়ের জন্য সুখী হয় মাত্র|

5

כִּי	רִנְנַת	רְשָׁעִים	מִקָּרוֹב	וְשִׂמְחַת	חָנֵף	עֲדֵי־	רָגַע׃
কারণ	উল্লাস	দুষ্টদের	-কাছ-থেকে	এবং-আনন্দ	ভণ্ডের	-ক্ষণ-পর্যন্ত	মুহূর্তের
	H7445	H7563	H7138	H8057	H2611	H5704	H7281

“তুমি জানো যে একজন বদ লোকের আনন্দ দীর্ঘস্থায়ী হয় না| তুমি নিশ্চয়ই জান যে যখন থেকে আদমকে এই পৃথিবীতে পাঠানো হয়েছিল, তখন থেকেই এটা সত্য| যে লোক ঈশ্বরকে গ্রাহ্য করে না, সে খুব অল্প সময়ের জন্য সুখী হয় মাত্র|

6

אִם־	יַעֲלֶה	לַשָּׁמַיִם	שִׂיאוֹ	וְרֹאשׁוֹ	לָעָב	יַגִּיעַ׃
যদি-	ওঠে	-আকাশে	তার-উচ্চতা	এবং-তার-মাথা	-মেঘে	পৌঁছায়
	H5927	H8064	H7863		H5645	H5060

এমনকি যদি বদ লোকের অহঙ্কার আকাশকে স্পর্শ করে এবং তার মাথা মেঘকে স্পর্শ করে

7

כְּגֶלְלוֹ	לָנֶצַח	יֹאבֵד	רֹאָיו	יֹאמְרוּ	אַיּוֹ׃
তার-মলের-মতো	চিরকালের-জন্য	সে-বিনাশ-হবে	তার-দ্রষ্টারা	বলবে	কোথায়-সে
H1561	H5331	H0006	H7200	H0559	H0335

তবু তার মলের মতো সেও চির দিনের জন্য নিশ্চিহ্নহয়ে যাবে| যে লোকরা তাকে চিনতো তারা বলবে, ‘কোথায় সে?’

8

כַּחֲלוֹם	יָעוּף	וְלֹא	יִמְצָאוּהוּ	וְיֻדַּד	כְּחֶזְיוֹן	לָיְלָה׃
স্বপ্নের-মতো	সে-উড়ে-যাবে	এবং-না	তাকে-খুঁজে-পাওয়া-যাবে	এবং-তাড়ানো-হবে	দর্শনের-মতো	রাতের
H2472		H3808	H4672	H5074	H2384	H3915

সে স্বপ্নের মতোই উড়ে যাবে এবং কেউ তাকে আর খুঁজে পাবে না| একটা দুঃস্বপ্নের মতো তাকে জোর করে তাড়ানো হবে এবং লোকে তাকে ভুলে যাবে|

9

עַיִן	שְׁזָפַתּוּ	וְלֹא	תוֹסִיף	וְלֹא־	עוֹד	תְּשׁוּרֶנּוּ	מְקוֹמוֹ׃
চোখ	যে-তাকে-দেখেছিল	এবং-না	আর-দেখবে	এবং-না-	আর	তাকে-দেখবে	তার-স্থান
	H7805	H3808	H3254	H3808	H5750	H7789	H4725

যারা তাকে দেখতো তারা তাকে আর দেখতে পাবে না| ওর পরিবার ওর দিকে আর তাকাবে না|

10	בָּנָיו	יְרַצּוּ	דַלִּים	וְיָדָיו	תָּשֵׁבְנָה	אוֹנוֹ׃
	তার-সন্তানেরা	তুষ্ট-করবে	গরিবদের	এবং-তার-হাত	ফিরিয়ে-দেবে	তার-সম্পদ
		H7521	H1800	H3027	H7725	H0202

বদ লোকদের সন্তানরা দরিদ্র লোকদের কাছে সাহায্য চাইবে| মন্দ লোকটি অবশ্যই নিজের হাতে তার সম্পত্তি ফিরিয়ে দেবে|

11	עַצְמוֹתָיו	מָלְאוּ	[עלומו]	(עֲלוּמָיו)	וְעִמּוֹ	עַל־	עָפָר	תִּשְׁכָּב׃
	তার-হাড়	পূর্ণ-ছিল	[তার-যৌবনে]	(তার-যৌবনে)	এবং-তার-সাথে	-উপরে-	ধুলোর	শুয়ে-থাকবে
	H6106	H4390	H5934	H5934			H6083	H7901

যখন ও যুবক ছিল তখন হয়ত তার হাড়গুলো শক্ত মজবুত এবং তারুণ্যে ভরা ছিল, কিন্তু ওর সঙ্গে ওরাও ধূলোয় শুয়ে থাকবে|

12	אִם־	תַּמְתִּיק	בְּפִיו	רָעָה	יַכְחִידֶנָּה	תַּחַת	לְשׁוֹנוֹ׃
	যদি-	মিষ্টি-হয়	-তার-মুখে	মন্দ	সে-লুকিয়ে-রাখবে-তাকে	-নীচে	তার-জিহ্বার
		H4985	H6310		H3582	H8478	H3956

“মন্দ লোকদের মুখে খারাপটাই মিষ্টি লাগে| তাকে সে জিভের তলায় রাখে|

13	יַחְמֹל	עָלֶיהָ	וְלֹא	יַעַזְבֶנָּה	וְיִמְנָעֶנָּה	בְּתוֹךְ	חִכּוֹ׃
	সে-দয়া-করবে	-তার-উপর	এবং-না	সে-ছেড়ে-দেবে-তাকে	এবং-সে-ধরে-রাখবে-তাকে	-মধ্যে	তার-তালুর
	H2550		H3808		H4513	H8432	H2441

মন্দ লোক খারাপটাকেই উপভোগ করে| সুমিষ্ট মিছরীর মতই সে সেটাকে মুখে ধরে রাখে|

14	לַחְמוֹ	בְּמֵעָיו	נֶהְפָּךְ	מְרוֹרַת	פְּתָנִים	בְּקִרְבּוֹ׃
	তার-খাদ্য	-তার-পেটে	পরিবর্তিত-হবে	বিষ	সাপের	-তার-ভেতরে
	H3899	H4578	H2015	H4846	H6620	H7130

কিন্তু সেই মন্দটাই ওর পেটের ভেতর গিয়ে বিষ হয়ে উঠবে| এটা ওর শরীরের ভেতরে গিয়ে, সাপের বিষের মতোই বিষাক্তহয়ে উঠবে|

15	חַיִל	בָּלַע	וַיְקִאֶנּוּ	מִבִּטְנוֹ	יֹרִשֶׁנּוּ	אֵל׃
	সম্পদ	সে-গিলেছে	এবং-সে-বমি-করবে-তাকে	-তার-পেট-থেকে	তাড়িয়ে-দেবেন-তাকে	ঈশ্বর
	H2428	H1104	H6958	H0990	H3423	H0410

মন্দ লোকরা সম্পত্তি গলাধঃকরণ করে, কিন্তু ওরা তা উগরে দেবে| ঈশ্বরই ওই লোকদের দিয়ে তা বমি করাবেন|

16	רֹאשׁ־	פְּתָנִים	יִינָק	תַּהַרְגֵהוּ	לְשׁוֹן	אֶפְעֶה׃
	মাথা-	সাপের	সে-চুষবে	হত্যা-করবে-তাকে	জিহ্বা	কেউটের
	H7219	H6620	H3243	H2026	H3956	H0660

মন্দ লোকরা সাপের বিষ চুষে নেয়| সাপের বিষদাঁতই ওদের হত্যা করবে| দুষ্ট লোকদের বিষাক্তসাপ দংশন করবে এবং বিষ তাদের মেরে ফেলবে|

17	אַל־	יֵרֶא	בִפְלַגּוֹת	נַהֲרֵי	נַחֲלֵי	דְּבַשׁ	וְחֶמְאָה׃
	না-	সে-দেখবে	নদীতে	প্রবাহিত-নদী	স্রোত	মধু	এবং-মাখনের
	H0408	H7200	H6390	H5104		H1706	

যে নদী দুধ এবং মধু সহ প্রবাহিত হয় মন্দ লোকরা তা দেখার আনন্দ থেকে বঞ্চিত হবে|

18	מֵשִׁיב	יָגָע	וְלֹא	יִבְלָע	כְּחֵיל	תְּמוּרָתוֹ	וְלֹא	יַעֲלֹס׃
	ফিরিয়ে-দিচ্ছে	শ্রম	এবং-না	সে-গিলবে	-সম্পদের-মতো	তার-বিনিময়ের	এবং-না	সে-উল্লাস-করবে
	H7725	H3022	H3808	H1104	H2428	H8545	H3808	H5965

মন্দ লোকরা তাদের লাভের অংশ ফিরিয়ে দিতে বাধ্য হবে| তারা যার জন্য পরিশ্রম করেছে, তাদের তা উপভোগ করতে দেওয়া হবে না|

19

כִּֽי־	কারণ-	
רִ֭צַּץ	সে-চূর্ণ-করেছে	H7533
עָזַ֣ב	পরিত্যাগ-করেছে	
דַּלִּ֑ים	গরিবদের	H1800
בַּ֥יִת	বাড়ি	
גָּ֝זַ֗ל	সে-ছিনতাই-করেছে	H1497
וְלֹ֣א	এবং-না	H3808
יִבֶנֵֽהוּ׃	সে-তাকে-নির্মাণ-করবে	H1129

কেন? কারণ মন্দলোক গরীব লোকদের আঘাত করে এবং তাদের সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করে| সে তাদের গ্রাহ্য করে না এবং তাদের জিনিস কেড়ে নেয়| অন্যের তৈরী বাড়ী সে জবরদখল করে|

20

כִּ֤י	কারণ	
לֹא־	না-	H3808
יָדַ֣ע	সে-জানত	H3045
שָׁלֵ֣ו	শান্তি	H7961
בְּבִטְנ֑וֹ	-তার-পেটে	H0990
בַּ֝חֲמוּד֗וֹ	-তার-লালসায়	
לֹ֣א	না	H3808
יְמַלֵּֽט׃	সে-পালাতে-পারবে	H4422

“দুষ্ট লোকরা কখনও সুখী হয় না| তাদের সম্পত্তি তাদের বাঁচাতে পারবে না|

21

אֵין־	নেই-	H0369
שָׂרִ֥יד	অবশিষ্ট	H8300
לְאָכְל֑וֹ	-তার-খাবারের-জন্য	H0400
עַל־	-সেই-	
כֵּ֝֗ן	কারণে	
לֹא־	না-	H3808
יָחִ֥יל	থাকবে	
טוּבֽוֹ׃	তার-ভালো	H2898

যখন তারা খায়, কিছুই অবশিষ্ট থাকে না| সুতরাং তাদের সাফল্য দীর্ঘস্থায়ী হবে না|

22

בִּמְלֹ֣אות	-পূর্ণতায়	H4390
שִׂ֭פְקוֹ	তার-পর্যাপ্ততার	
יֵ֣צֶר	সংকীর্ণ-হবে	H3334
ל֑וֹ	-তার-কাছে	
כָּל־	সব-	H3605
יַ֖ד	হাত	H3027
עָמֵ֣ל	দুঃখীর	
תְּבוֹאֶֽנּוּ׃	আসবে-তার-উপর	H0935

যখন দুষ্ট লোকের হাতে প্রচুর সম্পদ থাকবে তখনই সে সমস্যার দ্বারা ন্যুব্জ হয়ে যাবে| ঐ লোকের নিজের সঙ্গেই ওর সমস্যা নেমে আসবে!

23

יְהִ֤י	হবে-	H1961
לְמַלֵּ֬א	-পূর্ণ-করতে	H4390
בִטְנ֗וֹ	তার-পেট	H0990
יְשַׁלַּח־	তিনি-পাঠাবেন-	H7971
ב֭וֹ	-তার-বিরুদ্ধে	
חֲר֣וֹן	জ্বালা	H2740
אַפּ֑וֹ	তাঁর-ক্রোধের	H0639
וְיַמְטֵ֥ר	এবং-তিনি-বর্ষণ-করবেন	H4305
עָ֝לֵ֗ימוֹ	-তাদের-উপর	
בִּלְחוּמֽוֹ׃	-তাঁর-যুদ্ধে	H3894

মন্দ লোকরা তাদের আকাঙ্খার সব কিছু আহার করার পর, ঈশ্বর ওদের ওপর তাঁর জ্বলন্ত ক্রোধ বর্ষণ করবেন, ঈশ্বর তাদের খাবার হিসেবে শাস্তি বর্ষণ করবেন|

24

יִ֭בְרַח	সে-পালাবে	H1272
מִנֵּ֣שֶׁק	-অস্ত্র-থেকে	H5402
בַּרְזֶ֑ל	লোহার	H1270
תַּ֝חְלְפֵ֗הוּ	বিদ্ধ-করবে-তাকে	H2498
קֶ֣שֶׁת	ধনুক	H7198
נְחוּשָֽׁה׃	পিতলের	H5154

দুষ্ট লোকরা হয়তো লৌহ তরবারী থেকে পালিয়ে যেতে পারে, কিন্তু পিতল ধনু অতর্কিতে আক্রমণ করবে|

25

שָׁלַף	সে-টেনে-বের-করেছে	H8025
וַיֵּצֵ֬א	এবং-বের-হয়েছে	H3318
מִגֵּוָ֗ה	-শরীর-থেকে	H1465
וּ֭בָרָק	এবং-বিদ্যুৎ	
מִמְּרֹרָת֥וֹ	-তার-পিত্ত-থেকে	H4846
יַהֲלֹ֑ךְ	যাবে	H1980
עָלָ֖יו	-তার-উপরে	
אֵמִֽים׃	ভয়	H0367

তাম্র শর ওদের শরীর ভেদ করে যাবে এবং ওদের পিঠ ফুঁড়ে বের হবে| তীরের তীক্ষ্ণ ফলা ওদের প্লীহা ভেদ করে যাবে এবং ওরা ভয়ে শিউরে উঠবে|

שָׂרִיד	יֵרַע	נֻפָּח	לֹא־	אֵשׁ	תְּאָכְלֵהוּ	לִצְפּוּנָיו	טָמוּן	חֹשֶׁךְ	כָּל־	26
অবশিষ্ট	মন্দ-হবে	প্রজ্বলিত	না-	আগুন	খাবে-তাকে	-তার-ধনের-জন্য	লুকানো	অন্ধকার	সব-	
H8300	H3415	H5301	H3808	H0784	H0398	H6845	H2934	H2822	H3605	
									בְּאָהֳלוֹ׃	
									-তার-তাঁবুতে	
									H0168	

ওদের সমস্ত সম্পদ ধ্বংসপ্রাপ্ত হবে| একটি আগুন ওদের ধ্বংস করবে- একটি আগুন যা কোন মানুষ শুরু করে নি| সেই আগুন বাড়ীর সব কিছুকে ধ্বংস করবে|

לוֹ׃	מִתְקוֹמָמָה	וְאֶרֶץ	עֲוֹנוֹ	שָׁמַיִם	יְגַלּוּ	27
-তার-বিরুদ্ধে	বিরুদ্ধে-উঠতে	এবং-পৃথিবী	তার-অন্যায়	আকাশ	প্রকাশ-করবে	
		H0776	H5771	H8064	H1540	

আকাশ দুষ্ট ব্যক্তির অপরাধ প্রকাশ করে দেবে| তার বিরুদ্ধে সাক্ষী হয়ে আকাশ উঠে দাঁড়াবে|

אַפּוֹ׃	בְּיוֹם	נִגָּרוֹת	בֵּיתוֹ	יְבוּל	יִגֶל	28
তাঁর-ক্রোধের	-দিনে	বহিয়ে-যাবে	তার-বাড়ির	উৎপাদন	চলে-যাবে	
H0639	H3117	H5064		H2981	H1540	

ঈশ্বরের ক্রোধের বন্যায় ওর বাড়ী ধুয়ে মুছে চলে যাবে|

פ	מֵאֵל׃	אִמְרוֹ	וְנַחֲלַת	מֵאֱלֹהִים	רָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק־	זֶה	29
ফাঁক	-ঈশ্বর-থেকে	তার-বাক্যের	এবং-উত্তরাধিকার	-ঈশ্বর-থেকে	দুষ্টের	মানুষের	ভাগ-	এই	
	H0410	H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088	

মন্দ লোকদের প্রতি ঈশ্বর এমনটাই করবেন| ওদের দেওয়ার জন্য এটাই ঈশ্বরের পরিকল্পনা|”

Chapter 21

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
এবং-বলল	ইয়োব	এবং-উত্তর-দিল	
H0559	H0347		

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন:

תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃	זֹאת	וּתְהִי־	מִלָּתִי	שָׁמוֹעַ	שִׁמְעוּ	2
তোমাদের-সান্ত্বনা	এই	এবং-হোক-	আমার-কথা	মনোযোগ-দিয়ে	শোন	
H8575	H2063	H1961	H4405	H8085	H8085	

“আমি যা বলি অনুগ্রহ করে শোন, আমাকে সান্ত্বনা দিতে এটাই হোক্ তোমার পথ|

תַלְעִיג׃	דַבְּרִי	וְאַחַר	אֲדַבֵּר	וְאָנֹכִי	שָׂאוּנִי	3
উপহাস-কর	আমার-কথা	এবং-পরে	কথা-বলব	এবং-আমি	সহ্য-কর-আমাকে	
H3932	H1696		H1696	H0595	H5375	

আমার সম্পর্কে ধৈর্য্য ধর এবং আমাকে কথা বলতে দাও| আমার বলা শেষ হলে, তোমরা আমায় নিয়ে মজা করতে পারো|

רוּחִי׃	תִקְצַר	לֹא־	מַדּוּעַ	וְאִם־	שִׂיחִי	לְאָדָם	הֶאָנֹכִי	4
আমার-আত্মা	হ্রস্ব-হবে	না-	কেন	এবং-যদি-	আমার-অভিযোগ	-মানুষের-কাছে	কি-আমি	
H7307		H3808	H4069		H7879	H0120	H0595	

“আমি লোকের নামে অভিযোগ করছি না| আমার অসহিষ্ণুতার যথেষ্ট কারণ আছে|

פֶּה׃	עַל־	יָד	וְשִׂימוּ	וְהָשַּׁמּוּ	אֵלַי	פְּנוּ־	5
মুখ	-উপরে-	হাত	এবং-রাখ	এবং-বিস্মিত-হও	-আমার-দিকে	তাকাও-	
H6310		H3027		H8074	H0413	H6437	

আমার দিকে দেখ এবং আতঙ্কিত হও। তোমার হাত তোমার মুখের ওপরে রাখ এবং বিস্ময়ের সঙ্গে তাকিয়ে দেখ।

פַּלָּצוּת:	בְּשָׂרִי	וְאָחַז	וְנִבְהָלְתִּי	זָכַרְתִּי	וְאִם־	6
কম্পন	-আমার-মাংস	এবং-ধরেছে	এবং-আমি-ভীত-হই	আমি-স্মরণ-করি	এবং-যদি-	
H6427	H1320	H0270	H0926	H2142		

আমি যখন ভাবি আমার প্রতি কি ঘটেছে, আমি তখন ভয় পাই, আমার শরীর কাঁপতে থাকে!

חָיִל:	גָּבְרוּ	גַּם־	עָתְקוּ	יִחְיוּ	רְשָׁעִים	מַדּוּעַ	7
শক্তিতে	শক্তিশালী-হয়েছে	এমনকি-	তারা-বৃদ্ধ-হয়েছে	বাঁচে	দুষ্টরা	কেন	
H2428	H1396	H1571	H6275	H2421	H7563	H4069	

কেন দুষ্ট লোকরা দীর্ঘ জীবন বাঁচে? কেন তারা বৃদ্ধ হয় ও সফল হয়?

לְעֵינֵיהֶם:	וְצֶאֱצָאֵיהֶם	עִמָּם	לִפְנֵיהֶם	נָכוֹן	זַרְעָם	8
-তাদের-চোখে	এবং-তাদের-সন্তানেরা	-তাদের-সাথে	-তাদের-সামনে	প্রতিষ্ঠিত	তাদের-বংশ	
	H6631		H6440		H2233	

দুষ্ট লোকরা তাদের সন্তানদের দেখে, তাদের সঙ্গে বড় হতে দেখে। দুষ্ট লোকরা তাদের নাতিদের দেখার জন্যও বেঁচে থাকে।

עֲלֵיהֶם:	אֱלוֹהַּ	שֵׁבֶט	וְלֹא	מִפָּחַד	שָׁלוֹם	בָּתֵּיהֶם	9
-তাদের-উপরে	ঈশ্বরের	লাঠি	এবং-না	-ভয়-থেকে	শান্তি	তাদের-বাড়ি	
	H0433	H7626	H3808	H6343	H7965		

ওদের ঘরবাড়ী নিরাপদে থাকে এবং ওরাও নিঃশঙ্ক থাকে। ওদের শাস্তি দেওয়ার জন্য ঈশ্বর একটি লাঠিও ব্যবহার করেন না।

תְשַׁכֵּל:	וְלֹא	פָּרָתוֹ	תְּפַלֵּט	יַגְעִל	וְלֹא	עִבַּר	שׁוֹרוֹ	10
সে-গর্ভপাত-করে	এবং-না	তার-গাভী	জন্ম-দেয়	সে-ব্যর্থ-হয়	এবং-না	গর্ভাধান-করেছে	তার-ষাঁড়	
	H3808	H6510	H6403	H1602	H3808		H7794	

তাদের বলদগুলো সঙ্গম করতে কখনো অপারগ নয়। তাদের গাভীগুলোর বাছুর হয় এবং জন্মের সময়ে বাছুরগুলো মরে যায় না।

יְרַקֵּדוּן:	וְיַלְדֵיהֶם	עֲוִילֵיהֶם	כַּצֹּאן	יְשַׁלְּחוּ	11
নাচে	এবং-তাদের-সন্তানেরা	তাদের-শিশুদের	মেষের-মতো	তারা-পাঠায়	
H7540	H3206	H5759	H6629	H7971	

দুষ্ট লোকরা তাদের সন্তানদের, মেষশাবকের মত খেলা করতে পাঠায়। তাদের সন্তানরা নাচ করতে থাকে।

עוּגָב:	לְקוֹל	וְיִשְׂמְחוּ	וְכִנּוֹר	כְּתֹף	יִשְׂאוּ	12
বাঁশির	-শব্দে	এবং-তারা-আনন্দ-করে	এবং-বীণা	তম্বুরা	তারা-বাজায়	
H5748		H8055	H3658	H8596	H5375	

তারা খঞ্জর, বীণা এবং বাঁশির সঙ্গে নাচ করে।

יֵחָתּוּ:	שְׁאוֹל	וּבְרֶגַע	יְמֵיהֶם	בַּטּוֹב	(יְכַלּוּ)	[יבלו]	13
তারা-নামে	পাতাল	এবং-মুহূর্তে	তাদের-দিন	-ভালোতে	(তারা-শেষ-করে)	[তারা-ব্যয়-করে]	
H5181	H7585	H7281	H3117		H3615	H1086	

মন্দ লোকরা জীবৎকালেই তাদের সাফল্য ভোগ করে। তারপর তারা মারা যায় এবং দুর্ভোগ না ভুগে কবরে চলে যায়।

חָפָצְנוּ:	לֹא	דְּרָכֶיךָ	וְדַעַת	מִמֶּנּוּ	סוּר	לָאֵל	וַיֹּאמְרוּ	14
আমরা-ইচ্ছা-করি	না	তাঁর-পথের	এবং-জ্ঞান	-আমাদের-থেকে	চলে-যাও	-ঈশ্বরকে	এবং-তারা-বলেছে	
	H3808	H1870	H1847		H5493	H0410	H0559	

কিন্তু মন্দ লোকরা ঈশ্বরকে বলে, ‘আমাদের একা ছেড়ে দাও! তুমি আমাদের দিয়ে কি করাতে চাও, সে বিষয়ে আমরা পরোয়া করি না!’

כִּי	נוֹעִיל	וּמַה־	נַעַבְדֶנּוּ	כִּי־	שַׁדַּי	מַה־	15
যে	আমরা-লাভ-করব	এবং-কী-	আমরা-তাঁর-সেবা-করব	যে-	সর্বশক্তিমান	কী-	
	H3276	H4100	H5647		H7706	H4100	

בּוֹ:	נִפְגַּע־
-তাঁর-সাথে	আমরা-তাঁর-সাথে-দেখা-করি-
	H6293

মন্দ লোকরা আরও বলে, 'কে সর্বশক্তিমান ঈশ্বর? আমাদের তাকে সেবা করার দরকার নেই! তার কাছে প্রার্থনা করেই বা কি লাভ?'

16

מֶנִּי׃	רָחֲקָה	רְשָׁעִים	עֲצַת	טוּבָם	בְיָדָם	לֹא	הֵן
-আমার-থেকে	দূরে-থাকুক	দুষ্টদের	পরামর্শ	তাদের-ভালো	-তাদের-হাতে	না	দেখ
	H7368	H7563	H6098	H2898	H3027	H3808	H2005

"একথা সত্য যে দুষ্ট লোকরা তাদের ভবিষ্যৎ স্থির করতে পারে না| আমি ওদের মতামত গ্রহণ করি না|

17

יְחַלֵּק	חֲבָלִים	אֵידָם	עָלֵימוֹ	וְיָבֹא	יִדְעָךְ	רְשָׁעִים	נֵר־	כַּמָּה
তিনি-বন্টন-করেন	দুঃখ	তাদের-বিপদ	-তাদের-উপরে	এবং-আসে	নিভে-যায়	দুষ্টদের	প্রদীপ-	কতবার
		H0343		H0935	H1846	H7563		H4100
								בְּאַפּוֹ׃
								-তাঁর-ক্রোধে
								H0639

কিন্তু কতবার মন্দ লোকদের আলো নিভে যায়? কতবার মন্দ লোকদের ওপর দুর্গতি ঘনিয়ে আসে? কতবার ঈশ্বর ক্রুদ্ধ হয়ে ওদের শাস্তি দেবেন?

18

סוּפָה׃	גְּנָבַתּוּ	וּכְמֹץ	רוּחַ	לִפְנֵי־	כְּתֶבֶן	יִהְיוּ
ঝড়	যাকে-চুরি-করেছে	এবং-তুষের-মতো	বায়ুর	-সামনে-	খড়ের-মতো	তারা-হবে
	H1589	H4671	H7307	H6440	H8401	H1961

কত বার তারা খড়কুটোর মতো উড়ে যায় কিংবা ঝোড়ো বাতাসের মুখে তুষের মত উড়ে যায়?

19

וְיֵדָע׃	אֵלָיו	יְשַׁלֵּם	אוֹנוֹ	לְבָנָיו	יִצְפֹּן־	אֱלוֹהַּ
এবং-সে-জানবে	-তার-কাছে	প্রতিফল-দেবেন	তার-পাপ	-তার-সন্তানদের-জন্য	সঞ্চয়-করেন-	ঈশ্বর
H3045	H0413		H0205		H6845	H0433

কিন্তু তুমি বলছো, 'পিতার পাপের জন্য ঈশ্বর তার সন্তানকে শাস্তি দেন|' না! ঈশ্বরের উচিৎ পাপীদের শাস্তি দেওয়া| তখনই মন্দ লোক বুঝতে পারবে তার নিজের পাপের জন্যই তাকে শাস্তি দেওয়া হল!

20

יִשְׁתֶּה׃	שַׁדַּי	וּמֵחֲמַת	כִּידוֹ	(עֵינָיו)	[עינו]	יִרְאוּ
সে-পান-করবে	সর্বশক্তিমানের	এবং-ক্রোধ-থেকে	তার-ধ্বংস	(তার-চোখ)	[তার-চোখ]	দেখবে
H8354	H7706	H2534	H3589			H7200

পাপীকে তার নিজের পতন দেখতে দাও| তাকে সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের ক্রোধ অনুভব করতে দাও|

21

חֻצָּצוּ׃	חֳדָשָׁיו	וּמִסְפַּר	אַחֲרָיו	בְּבֵיתוֹ	חֶפְצוֹ	מַה־	כִּי
কাটা-হয়েছে	তার-মাসের	এবং-সংখ্যা	তার-পরে	-তার-বাড়িতে	তার-ইচ্ছা	কী-	কারণ
	H2320	H4557			H2656	H4100	

একজন মন্দ লোকের জীবন যখন শেষ হয়ে যায়, এবং সে যখন মারা যায়, তখন সে ফেলে যাওয়া সংসারের কথা চিন্তাও করে না|

22

יִשְׁפּוֹט׃	רָמִים	וְהוּא	דָּעַת	יְלַמֶּד־	הַלְאֵל
বিচার-করেন	উচ্চদের	এবং-তিনি	জ্ঞান	শেখাবে-	কি-ঈশ্বরকে
H8199		H1931	H1847	H3925	H0410

"কেউই ঈশ্বরকে জ্ঞানের শিক্ষা দিতে পারে না| ঈশ্বর গুরুত্বপূর্ণ লোকদেরও বিচার করেন|

23

וְשָׁלֵיו׃	שַׁלְאֲנַן	כֻּלּוֹ	תֻּמּוֹ	בְּעֶצֶם	יָמוּת	זֶה
এবং-শান্ত	নিরাপদ	সম্পূর্ণ	তার-অখণ্ডতার	-সম্পূর্ণতায়	সে-মারা-যায়	এই
H7961	H7946	H3605	H8537	H6106	H4191	H2088

একজন লোক পরিপূর্ণ এবং সফল জীবন অতিবাহিত করে মারা যায়| সে সম্পূর্ণ আরাম ও নিরাপত্তার জীবন কাটিয়ে ছিল|

24

יְשֻׁקֶּה׃	עַצְמוֹתָיו	וּמֹחַ	חָלָב	מָלְאוּ	עֲטִינָיו
সিক্ত-হয়	তার-হাড়ের	এবং-মজ্জা	দুধের	পূর্ণ	তার-পাত্র
H8248	H6106	H4221	H2461	H4390	H5845

তার দেহ সুপুষ্ট ছিলো এবং তার হাড়গুলো তখনও শক্তছিলো।

25

וְזֶה	יָמוּת	בְּנֶפֶשׁ	מָרָה	וְלֹא־	אָכַל	בַּטּוֹבָה׃
এবং-এই	সে-মারা-যায়	-প্রাণে	তিক্ততার	এবং-না-	খেয়েছে	-ভালোতে
H2088	H4191	H5315	H4751	H3808	H0398	

কিন্তু অন্য একজনও কঠোর জীবন সংগ্রামের পর দুঃখী হৃদয় নিয়ে মারা গেল। সে কোন দিনই ভালো কিছু উপভোগ করতে পারে নি।

26

יַחַד	עַל־	עָפָר	יִשְׁכָּבוּ	וְרִמָּה	תְּכַסֶּה	עֲלֵיהֶם׃
একসাথে	-উপরে-	ধূলোর	তারা-শুয়ে-থাকবে	এবং-পোকা	ঢেকে-দেয়	-তাদের-উপরে
		H6083	H7901	H7415	H3680	

শেষ কালে, ওই দুই জন লোকই এক সঙ্গে ধূলিতে শুয়ে থাকবে, উভয়ের দেহই পোকাতে ছেয়ে যাবে।

27

הֵן	יָדַעְתִּי	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	וּמְזִמּוֹת	עָלַי	תַּחְמֹסוּ׃
দেখ	আমি-জানি	তোমাদের-চিন্তা	এবং-পরিকল্পনা	-আমার-বিরুদ্ধে	তোমরা-সহিংসতা-কর
H2005	H3045	H4284	H4209		H2554

"কিন্তু আমি জানি তুমি কি চিন্তা করছো, এবং আমি জানি তুমি আমাকে আঘাত করতে চাইছো।

28

כִּי	תֹאמְרוּ	אַיֵּה	בֵית־	נָדִיב	וְאַיֵּה	אֹהֶל	מִשְׁכְּנוֹת	רְשָׁעִים׃
কারণ	তোমরা-বলবে	কোথায়	বাড়ি-	মহৎ-ব্যক্তির	এবং-কোথায়	তাঁবু	বাসস্থান	দুষ্টদের
	H0559	H0346		H5081	H0346	H0168	H4908	H7563

তুমি হয়তো বলতে পারো: 'আমাকে রাজপুত্রের সুন্দর ঘড়বাড়ী দেখাও। এখন দেখাও, কোথায় দুষ্ট লোকরা বাস করে।'

29

הֲלֹא	שְׁאֶלְתֶּם	עוֹבְרֵי	דָרֶךְ	וְאֹתֹתָם	לֹא	תְנַכֵּרוּ׃
কি	তোমরা-জিজ্ঞাসা-করনি	পথিকদের	পথের	এবং-তাদের-সাক্ষ্য	না	তোমরা-অস্বীকার-কর
H3808	H7592		H1870	H0226	H3808	

"সত্যই তুমি ভ্রমণকারীর সঙ্গে কথা বলেছো। নিশ্চিত ভাবে তুমি তাদের গল্পকেই গ্রহণ করবে।

30

כִּי	לְיוֹם	אֵיד	יֵחָשֶׂךְ	רָע	לְיוֹם	עֲבָרוֹת	יוּבָלוּ׃
কারণ	-দিনের-জন্য	বিপদের	রক্ষা-হয়	দুষ্ট	-দিনের-জন্য	ক্রোধের	তাদেরকে-আনা-হয়
	H3117	H0343	H2820		H3117	H5678	H2986

দুর্গতি যখন আসে, তখন মন্দ লোকরা বিপদ থেকে বেঁচে যায়। ঈশ্বর যখন তাঁর ক্রোধ প্রদর্শন করেন, তারা তখন বেঁচে যায়।

31

מִי־	יַגִּיד	עַל־	פָּנָיו	דַרְכּוֹ	וְהוּא־	עָשָׂה	מִי	יְשַׁלֶּם־	לּוֹ׃
কে-	জানাবে	-তার-মুখে	তার-পথ	এবং-সে-	করেছে	কে	প্রতিফল-দেবে-	-তাকে	—
H4310	H5046		H6440	H1870	H1931		H4310		

মন্দ লোকের মন্দ কাজের জন্য কেউই তার মুখের ওপর সমালোচনা করে না। তার মন্দ কাজের জন্য কেউই তাকে শাস্তি দেয় না।

32

וְהוּא	לִקְבָרוֹת	יוּבָל	וְעַל־	גָּדִישׁ	יִשְׁקוֹד׃
এবং-সে	-কবরে	আনা-হবে	এবং-উপরে-	স্তূপের	সে-পাহারা-দেবে
H1931	H6913	H2986			H8245

যখন দুষ্ট ব্যক্তিকে কবরে বয়ে নিয়ে যাওয়া হয়, তার কবরের কাছে একজন রক্ষী দাঁড়িয়ে থাকে।

33

מָתְקוּ־	לוֹ	רִגְבֵי	נָחַל	וְאַחֲרָיו	כָּל־	אָדָם	יִמְשׁוֹךְ	וּלְפָנָיו	אֵין	מִסְפָּר׃
মিষ্টি-হবে-	-তার-কাছে	ঢেলা	উপত্যকার	এবং-তার-পরে	সকল-	মানুষ	যাবে	এবং-তার-আগে	নেই	সংখ্যার
H4985		H7263			H3605	H0120	H4900	H6440	H0369	H4557

সেই মন্দ লোকের জন্য কবরের মাটিও রমনীয় হয়ে ওঠে। এবং তার শবযাত্রায় হাজার হাজার লোক অংশ নেয়।

34

וְאֵיךְ	תְּנַחֲמוּנִי	הָבֶל	וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם	נִשְׁאַר־	מָעַל׃	ס
এবং-কীভাবে	তোমরা-সান্ত্বনা-দেবে-আমাকে	ব্যর্থ	এবং-তোমাদের-উত্তরে	অবশিষ্ট-থাকে-	বিশ্বাসঘাতকতা	সেলা
	H5162	H1892	H8666	H7604	H4604	

“তাই, তোমার শূন্যগর্ভ কথা দিয়ে তুমি আমাকে সান্ত্বনা দিতে পারবে না| তোমার উত্তর কোন কাজেই আসবে না!”

Chapter 22

וַיֹּאמַר׃	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	וַיַּעַן	1
এবং-বলল	-তৈমানীয়	ইলীফস	এবং-উত্তর-দিল	
H0559	H8489	H0464		

তখন তৈমনীয় ইলীফস উত্তর দিল:

מַשְׂכִּיל׃	עָלֵימוֹ	יִסְכֹּן	כִּי־	גָּבֶר	יִסְכָּן־	הַלְאֵל	2
বুদ্ধিমান	-তাঁর-উপরে	লাভ-করে	কারণ-	মানুষ	লাভ-করতে-পারে-	কি-ঈশ্বরের-কাছে	
		H5532		H1397	H5532	H0410	

“ঈশ্বরের কি তোমার সাহায্যের প্রয়োজন আছে? না! এমনকি একজন খুব জ্ঞানী লোকও ঈশ্বরের কাছে প্রয়োজনীয় নয়|

תַתֵּם	כִּי־	בֶּצַע	וְאִם־	תִצְדָּק	כִּי	לְשַׁדַּי	הַחֵפֶץ	3
তুমি-সিদ্ধ-কর	যে-	লাভ	এবং-যদি-	তুমি-ধার্মিক-হও	যে	-সর্বশক্তিমানের-কাছে	কি-সন্তোষ	
H8552		H1215		H6663		H7706	H2656	

דְּרָכֶיךָ׃
তোমার-পথ
H1870

তুমি যদি ন্যায়পরায়ণ হও তাহলে ঈশ্বরের কি কোন সাহায্য হয়? না! অথবা তুমি যদি অনিন্দনীয় হও তাহলে তা কি ঈশ্বরের পক্ষে লাভজনক হয়? না!

בַּמִּשְׁפָּט׃	עִמְּךָ	יָבוֹא	יֹכִיחֶךָ	הֲמִיִּרְאָתְךָ	4
-বিচারে	-তোমার-সাথে	তিনি-আসেন	তিনি-তিরস্কার-করেন-তোমাকে	কি-তোমার-ভয়ের-কারণে	
H4941		H0935	H3198	H3374	

ইয়োব, তোমার সমীহর কারণেই কি ঈশ্বর তোমাকে সংশোধন করেন? এই কারণেই কি তিনি বিচারে তোমার বিরুদ্ধে আসেন?

לַעֲוֺנֹתֶיךָ׃	קֵץ	וְאֵין־	רַבָּה	רָעָתְךָ	הֲלֹא	5
-তোমার-অন্যায়ের	শেষ	এবং-নেই-	অনেক	তোমার-মন্দতা	কি	
H5771	H7093	H0369			H3808	

না, এর কারণ তুমি অনেক পাপ করেছো| ইয়োব, তুমি পাপ করা বন্ধ কর নি|

תַּפְשִׁיט׃	עֲרוּמִּים	וּבִגְדֵי	חִנָּם	אַחֶיךָ	תַחְבֹּל	כִּי־	6
তুমি-খুলে-নিয়েছ	নগ্নদের	এবং-বস্ত্র	বিনা-কারণে	তোমার-ভাইদের	তুমি-বন্ধক-নিয়েছ	কারণ-	
H6584	H6174		H2600	H0251			

হতে পারে তোমার কোন ভাইকে টাকা ধার দিয়েছিলে, এবং সে যে তোমাকে তা ফেরৎ দেবে তা প্রমাণ করার জন্য তোমাকে কিছু দেওয়ার জন্য তুমি তাকে বাধ্য করেছিলে| তুমি হয়তো ঋণের বন্ধক হিসেবে কোন দরিদ্র মানুষের বস্ত্র নিয়েছিলে| হয়তো অকারণেই তুমি এসব করেছিলে|

לָחֶם׃	תִּמְנַע־	וּמֵרָעֵב	תַּשְׁקֶה	עָיֵף	מַיִם	לֹא־	7
রুটি	তুমি-আটকে-রেখেছ-	এবং-ক্ষুধার্ত-থেকে	তুমি-পান-করিয়েছ	ক্লান্তকে	জল	না-	
H3899	H4513	H7457	H8248	H5889	H4325	H3808	

তুমি হয়তো বা ক্ষুধার্ত ও শ্রান্ত মানুষকে খাবার ও জল দাও নি|

בָּהּ׃	יֵשֶׁב	פָנִים	וּנְשׂוּא	הָאָרֶץ	לוֹ	זְרוֹעַ	וְאִישׁ	8
-তাতে	সে-বাস-করত	মুখ-সম্পন্ন	এবং-সম্মানিত	-দেশ	-তার	বাহুর	এবং-মানুষ	
	H3427	H6440	H5375	H0776		H2220	H0376	

ইয়োব তোমার প্রচুর খামারবাড়ি আছে| লোকরাও তোমায় সম্মান করে|

יְדֻכָּא׃	יְתֹמִים	וּזְרֹעוֹת	רֵיקָם	שִׁלַּחְתָּ	אַלְמָנוֹת	9
চূর্ণ-হত	এতিমদের	এবং-বাহু	শূন্যহস্তে	তুমি-পাঠিয়েছ	বিধবাদের	
H1792	H3490	H2220	H7387	H7971	H0490	

কিন্তু এমন হতে পারে যে তুমি বিধবাদের কিছু না দিয়েই ফিরিয়ে দিয়েছো| হয়তো বা তুমি অনাথদের প্রতারিত করেছো|

10	עַל־	כֵּן	סְבִיבוֹתֶיךָ	פַחִים	וִיבַהֶלְךָ	פַּחַד	פִּתְאֹם׃
	-সেই-	কারণে	তোমার-চারিদিকে	ফাঁদ	এবং-ভীত-করে-তোমাকে	ভয়	হঠাৎ
			H5439		H0926	H6343	H6597

সেই জন্য তোমার চারদিকে ফাঁদ পাতা রয়েছে এবং আকস্মিক সমস্যা তোমায় ভীত করে|

11	אוֹ־	חֹשֶׁךְ	לֹא־	תִרְאֶה	וְשִׁפְעַת־	מַיִם	תְּכַסֶּךָּ׃
	বা-	অন্ধকার	না-	তুমি-দেখতে-পাও	এবং-বন্যা-	জলের	ঢেকে-দিচ্ছে-তোমাকে
		H2822	H3808	H7200	H8229	H4325	H3680

সেই কারণেই এটা এত অন্ধকার যে তুমি দেখতে পাও না, এবং বন্যার মত জলরাশি তোমায় ডুবিয়ে দেয়|

12	הֲלֹא־	אֱלוֹהַּ	גֹּבַהּ	שָׁמָיִם	וּרְאֵה	רֹאשׁ	כּוֹכָבִים	כִּי־	רָמּוּ׃
	কি-	ঈশ্বর	উচ্চতায়	আকাশের	এবং-দেখ	মাথা	তারাদের	কারণ-	উচ্চ
	H3808	H0433	H1363	H8064	H7200		H3556		

“ঈশ্বর স্বর্গের উচ্চতম স্থানে বাস করেন| দেখ তারাগুলো কত উঁচুতে রয়েছে| কিন্তু ঈশ্বর এতই উচ্চে রয়েছেন যে ঈশ্বর তারাগুলোকে নীচের দিকে চেয়ে দেখেন|

13	וְאָמַרְתָּ	מַה־	יָּדַע	אֵל	הַבְעַד	עֲרָפֶל	יִשְׁפּוֹט׃
	এবং-তুমি-বলেছ	কী-	জানেন	ঈশ্বর	কি-পেছনে	ঘন-মেঘের	তিনি-বিচার-করবেন
	H0559	H4100	H3045	H0410	H1157	H6205	H8199

কিন্তু ইয়োব তুমি বলেছিলে, ‘ঈশ্বর কি জানেন? ঈশ্বর কি কালো মেঘের ভেতর দিয়ে দেখতে পান এবং আমাদের বিচার করতে পারেন?

14	עָבִים	סֵתֶר־	לּוֹ	וְלֹא	יִרְאֶה	וְחוּג	שָׁמַיִם	יִתְהַלָּךְ׃
	মেঘ	আবরণ-	-তাঁর	এবং-না	তিনি-দেখেন	এবং-বৃত্ত	আকাশের	তিনি-হাঁটেন
	H5645			H3808	H7200	H2329	H8064	H1980

ঘন মেঘ আমাদের থেকে তাঁকে আড়াল করে, যেহেতু তিনি আকাশ সীমার ওপর বহির্দেশে বিচরণ করেন তাই তিনি আমাদের দেখতে পান না|’

15	הַאֹרַח	עוֹלָם	תִּשְׁמֹר	אֲשֶׁר	דָּרְכוּ	מְתֵי־	אָוֶן׃
	কি-পথ	পুরাতন	তুমি-রাখবে	যা	চলেছে	মানুষ-	অধর্মের
	H0734	H5769	H8104		H1869	H4962	H0205

“ইয়োব তুমি সেই পুরানো পথেই চলছো যে পথে অতীতের মন্দ লোকরা চলেছিল|

16	אֲשֶׁר־	קֻמְּטוּ	וְלֹא־	עֵת	נָהָר	יוּצַק	יְסוֹדָם׃
	যারা-	সংকুচিত-হয়েছিল	এবং-না-	সময়	বন্যা	ঢেলে-দেওয়া-হয়েছিল	তাদের-ভিত্তি
		H7059	H3808	H6256	H5104	H3332	H3247

সেই মন্দ লোকরা তাদের সময়ের আগেই ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়ে গেছে| বন্যায় তাদের ভিত ভেসে গেছে|

17	הָאֹמְרִים	לָאֵל	סוּר	מִמֶּנּוּ	וּמַה־	יִּפְעַל	שַׁדַּי	לָמוֹ׃
	যারা-বলেছিল	-ঈশ্বরকে	চলে-যাও	-আমাদের-থেকে	এবং-কী-	করবেন	সর্বশক্তিমান	-তাদের-জন্য
	H0559	H0410	H5493		H4100	H6466	H7706	

ঐ লোকগুলো ঈশ্বরকে বলেছিলো: ‘আমাদের একা ছেড়ে দিন!’ এবং এও বলেছিল, ‘সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমাদের জন্য কিছুই করতে পারবেন না!’

18	וְהוּא	מִלֵּא	בָתֵּיהֶם	טוֹב	וַעֲצַת	רְשָׁעִים	רָחֲקָה	מֶנִּי׃
	এবং-তিনি	পূর্ণ-করেছিলেন	তাদের-বাড়ি	ভালো	এবং-পরামর্শ	দুষ্টদের	দূরে-থাকুক	-আমার-থেকে
	H1931	H4390			H6098	H7563	H7368	

এবং ঈশ্বরই নানাবিধ ভালো জিনিস দিয়ে ওদের ঘর ভরিয়ে দিয়েছিলেন! না আমি মন্দ লোকের উপদেশ মানতে পারব না|

19	יִרְאוּ	צַדִּיקִים	וְיִשְׂמָחוּ	וְנָקִי	יִלְעַג־	לָמוֹ׃
	দেখবে	ধার্মিকেরা	এবং-আনন্দ-করবে	এবং-নির্দোষ	উপহাস-করবে-	-তাদের-কাছে
	H7200	H6662	H8055		H3932	

ন্যায়পরায়ণ লোকরা ওদের ধ্বংস হতে দেখবে এবং ঐ সব সৎ লোকই সুখী হবে| নির্দোষ লোকরা মন্দ লোকদের উপহাস করবে|

20

אֵשׁ:	אָכְלָה	וְיִתְרָם	קִימָנוּ	נִכְחַד	לֹא	אִם־
আগুন	গ্রাস-করেছে	এবং-তাদের-অবশিষ্ট	আমাদের-সম্পদ	নিশ্চিহ্ন-হয়েছে	না	যদি-
H0784	H0398		H7009	H3582	H3808	

‘সত্যই তোমার শত্রুরা বিনষ্ট হয়েছে! অগ্নি ওদের সব সম্পদ জ্বালিয়ে দেবে!’

21

טוֹבָה:	תְּבוֹאַתְךָ	בָּהֶם	וּשְׁלָם	עִמּוֹ	נָא	הַסְכֶּן־
ভালো	আসবে-তোমার	-তাদের-দ্বারা	এবং-শান্তি-কর	-তাঁর-সাথে	দয়া-করে	পরিচিত-হও-
	H0935				H4994	H5532

“এখন ইয়োব, নিজেকে ঈশ্বরের কাছে সঁপে দাও এবং তাঁর সঙ্গে শান্তি চুক্তিস্থাপন কর| এটা কর, তুমি অনেক ভালো জিনিস পাবে|

22

בִּלְבָבֶךָ:	אֲמָרָיו	וְשִׂים	תּוֹרָה	מִפִּיו	נָא	קַח־
-তোমার-হৃদয়ে	তাঁর-বাক্য	এবং-রাখ	শিক্ষা	-তাঁর-মুখ-থেকে	দয়া-করে	গ্রহণ-কর-
H3824	H0561		H8451	H6310	H4994	H3947

এই শিক্ষা গ্রহণ কর| তিনি যা বলেন, তাতে মনোযোগ দাও|

23

מֵאָהֳלֶךָ:	עַוְלָה	תַּרְחִיק	תִּבָּנֶה	שַׁדַּי	עַד־	תָּשׁוּב	אִם־
-তোমার-তাঁবু-থেকে	অধর্ম	দূরে-রাখ	তুমি-গঠিত-হবে	সর্বশক্তিমানের	-কাছে-	তুমি-ফিরে-আস	যদি-
H0168		H7368	H1129	H7706	H5704	H7725	

ইয়োব, সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের কাছে ফিরে এসো, তুমি উদ্ধার হয়ে যাবে| কিন্তু তুমি অবশ্যই তোমার তাঁবুগুলি থেকে অহিতকারী মন্দকে দূর করবে|

24

אוֹפִיר:	נְחָלִים	וּבְצוּר	בָּצֶר	עָפָר	עַל־	וְשִׁית־
ওফীর	স্রোতের	এবং-শিলায়	সোনা	ধুলোর	-উপরে-	এবং-রাখ-
H0211		H6697	H1220	H6083		H7896

নিজের জমানো সোনাকে আবর্জনার বেশী কিছু ভেবো না, তোমার শ্রেষ্ঠ সোনাকেও নদীর নুড়ি-পাথরের মত তুচ্ছ জ্ঞান কর|

25

לָךְ:	תּוֹעָפוֹת	וְכֶסֶף	בְצָרֶיךָ	שַׁדַּי	וְהָיָה
-তোমার-জন্য	প্রচুর	এবং-রূপা	তোমার-সোনা	সর্বশক্তিমান	এবং-হবেন
	H8443	H3701	H1220	H7706	H1961

এবং সর্বশক্তিমান ঈশ্বরকে তোমার সোনা করে নাও| ঈশ্বরকে তোমার রূপোর স্তূপ হতে দাও|

26

פָּנֶיךָ:	אֱלוֹהַּ	אֶל־	וְתִשָּׂא	תִּתְעַנָּג	שַׁדַּי	עַל־	אָז	כִּי־
তোমার-মুখ	ঈশ্বর	-কাছে-	এবং-তুমি-তুলবে	তুমি-আনন্দ-করবে	সর্বশক্তিমানের	-উপরে-	তখন	কারণ-
H6440	H0433	H0413	H5375	H6026	H7706			

তারপর তুমি ঈশ্বরকে উপভোগ করতে পারবে| তারপর তুমি ঈশ্বরের সামনে দাঁড়াতে পারবে|

27

תְשַׁלֵּם:	וּנְדָרֶיךָ	וְיִשְׁמָעֶךָּ	אֵלָיו	תַּעְתִּיר
পূর্ণ-করবে	এবং-তোমার-মানত	এবং-তিনি-শুনবেন-তোমাকে	-তাঁর-কাছে	তুমি-প্রার্থনা-করবে
	H5088	H8085	H0413	H6279

তুমি তাঁর কাছে প্রার্থনা করবে এবং তিনি তোমার প্রার্থনা শুনবেন| তবেই তুমি তোমার প্রতিশ্রুতি রাখতে পারবে|

28

נָגַהּ	דְּרָכֶיךָ	וְעַל־	לָךְ	וְיָקָם	אֹמֶר	וְתִגְזַר־
উজ্জ্বল-হবে	তোমার-পথে	এবং-উপরে-	-তোমার-জন্য	এবং-স্থির-হবে	কথা	এবং-তুমি-নির্ধারণ-করবে-
H5050	H1870				H0562	H1504

אוֹר:
আলো
H0216

যদি তুমি কিছু করবে বলে মনস্থির করে থাকো তাহলে তা ফলপ্রসূ হবে| এবং তোমার ভবিষ্যৎ অবশ্যই উজ্জ্বল হবে!

יוֹשִׁעַ׃	עֵינַיִם	וְשַׁח	גֵוָה	וַתֹּאמֶר	הִשְׁפִּילוּ	כִּי־	29
তিনি-রক্ষা-করবেন	চোখের	এবং-নম্র	গর্ব	এবং-তুমি-বলবে	তারা-নিচু-করেছে	কারণ-	
H3467		H7807	H1466	H0559	H8213		

ঈশ্বর অহঙ্কারী লোকদের লজ্জায় ফেলেন| কিন্তু তিনি বিনয়ী লোকদের সাহায্য করেন|

פ	כַּפֶּיךָ׃	בְּבֹר	וְנִמְלַט	נָקִי	אִי־	יְמַלֵּט	30
ফাঁক	তোমার-হাতের	-শুদ্ধতায়	এবং-সে-উদ্ধার-পাবে	নির্দোষকে	না-	তিনি-উদ্ধার-করবেন	
	H3709	H1252	H4422		H0336	H4422	

তখন তুমি, যারা ভুল করে তাদের সাহায্য করতে পারবে| তুমি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করবে এবং তিনি তাদের ক্ষমা করে দেবেন| কেন? কারণ তুমি শুচি-শুদ্ধ হয়ে যাবে|”

Chapter 23

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
এবং-বলল	ইয়োব	এবং-উত্তর-দিল	
H0559	H0347		

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন:

אַנְחָתִי׃	עַל־	כָּבְדָה	יָדִי	שִׂחִי	מְרִי	הַיּוֹם	גַּם־	2
আমার-দীর্ঘশ্বাস	-ওপরে-	ভারী	আমার-হাত	আমার-অভিযোগ	তিক্ততা	-আজ	এমনকি-	
H0585		H3513	H3027	H7879	H4805	H3117	H1571	

“আমি আজ পর্যন্ত অভিযোগ করে যাচ্ছি| কেন? কারণ আমি এখনও ভুগছি|

תְּכוּנָתוֹ׃	עַד־	אָבוֹא	וְאֶמְצָאֵהוּ	יָדַעְתִּי	יִתֵּן	מִי־	3
তাঁর-আসন	পর্যন্ত-	আমি-আসতাম	এবং-আমি-তাঁকে-পেতাম	আমি-জানতাম	দেবে	কে-	
H8499	H5704	H0935	H4672	H3045	H5414	H4310	

আমার ইচ্ছা হয়, ঈশ্বরকে কোথায় খুঁজে পাওয়া যায় তা যদি জানতাম, তাহলে আমি সেই জায়গায় যেতাম|

תוֹכָחוֹת׃	אֲמַלֵּא	וּפִי	מִשְׁפָּט	לְפָנָיו	אֶעֶרְכָה	4
যুক্তিতে	আমি-পূর্ণ-করতাম	এবং-আমার-মুখ	মামলা	তাঁর-সামনে	আমি-সাজাতাম	
	H4390	H6310	H4941	H6440		

আমি আমার কাঙ্ক্ষিত ঈশ্বরের কাছে বলতাম, আমি যে নির্দোষ এটা প্রমাণ করার জন্য আমার মুখ যুক্তিতে পরিপূর্ণ হয়ে থাকত|

לִי׃	יֹאמַר	מַה־	וְאָבִינָה	יַעֲנֵנִי	מִלִּים	אֵדְעָה	5
আমাকে	তিনি-বলতেন	কী-	এবং-আমি-বুঝতাম	তিনি-আমাকে-উত্তর-দিতেন	কথা	আমি-জানতাম	
	H0559	H4100	H0995		H4405	H3045	

কেমন করে ঈশ্বর আমার প্রশ্নের জবাব দেবেন সেটাই আমি জানতে চাই| আমি ঈশ্বরের উত্তরকে বুঝতে চাই|

בִּי׃	יָשִׂם	הוּא	אַךְ־	לֹא	עִמָּדִי	יָרִיב	כֹּחַ	הַבְרָב־	6
আমাতে	রাখবেন	তিনি	কিন্তু-	না	আমার-সাথে?	তিনি-বিবাদ-করবেন	-শক্তিতে	-প্রচুর-	
		H1931	H0389	H3808	H5978	H7378			

ঈশ্বর কি আমার বিরুদ্ধে তাঁর শক্তিকে ব্যবহার করবেন? না, তিনি আমার কথা শুনবেন!

מִשֹּׁפְטִי׃	לָנֶצַח	וַאֲפַלְּטָה	עִמּוֹ	נוֹכָח	יָשָׁר	שָׁם	7
আমার-বিচারক-থেকে	চিরকালের-জন্য	এবং-আমি-মুক্তি-পেতাম	তাঁর-সাথে	তর্ক-করবে	সরল	সেখানে	
H8199	H5331	H6403		H3198	H3477	H8033	

সেখানে একটি ন্যায়পরায়ণ লোক ঈশ্বরের সঙ্গে তর্ক করতে পারে। তখন আমার বিচারক আমাকে মুক্তিদিতে পারেন।

8	הֵן	קֶדֶם	אֶהֱלֹךְ	וְאֵינֶנּוּ	וְאָחוֹר	וְלֹא־	אָבִין	לוֹ׃
	দেখো	পূর্বে	আমি-যাই	এবং-তিনি-নেই	এবং-পশ্চিমে	এবং-না-	আমি-বুঝি	তাঁকে
	H2005		H1980	H0369	H0268	H3808	H0995	

“কিন্তু আমি যদি পূর্ব দিকে যাই সেখানে ঈশ্বর নেই। আমি যদি পশ্চিমে যাই, তখনও আমি ঈশ্বরকে দেখতে পাই না।

9	שְׂמֹאול	בַּעֲשֹׂתוֹ	וְלֹא־	אָחַז	יַעְטֹף	יָמִין	וְלֹא	אֶרְאֶה׃
	বামে	তাঁর-কাজে	এবং-না-	আমি-দেখি	তিনি-ঢাকেন	ডানে	এবং-না	আমি-দেখি
	H8040		H3808	H2372		H3225	H3808	H7200

যখন ঈশ্বর উত্তরে কর্মরত থাকেন আমি তাঁকে দেখি না। যখন ঈশ্বর দক্ষিণে আসেন, তখনও তাঁকে দেখতে পাই না।

10	כִּי־	יָדַע	דֶּרֶךְ	עִמָּדִי	בְּחָנַנִי	כַּזָּהָב	אֵצֵא׃
	কারণ-	তিনি-জানেন	পথ	আমার-সাথে	তিনি-আমাকে-পরীক্ষা-করেন	সোনার-মতো	আমি-বের-হব
		H3045	H1870	H5978	H0974	H2091	H3318

কিন্তু ঈশ্বর জানেন আমি কেমন লোক। তিনি আমাকে পরীক্ষা করছেন এবং তিনি দেখবেন যে আমি সোনার মতোই পবিত্র।

11	בַּאֲשֻׁרוֹ	אָחֲזָה	רַגְלִי	דַּרְכּוֹ	שָׁמַרְתִּי	וְלֹא־	אָט׃
	তাঁর-পদক্ষেপে	ধরেছে	আমার-পা	তাঁর-পথ	আমি-রক্ষা-করেছি	এবং-না-	সরেছি
		H0270	H7272	H1870	H8104	H3808	H5186

আমি সর্বদাই ঈশ্বরের চাওয়া পথে জীবনধারণ করেছি। আমি কখনও ঈশ্বরকে অনুসরণ করা থেকে বিরত হইনি।

12	מִצְוַת	שְׂפָתָיו	וְלֹא	אָמִישׁ	מֵחֻקִּי	צָפַנְתִּי	אִמְרֵי־	פִיו׃
	আদেশ	তাঁর-ঠোঁটের	এবং-না	সরেছি	আমার-বক্ষে	আমি-সঞ্চয়-করেছি	কথা-	তাঁর-মুখের
	H4687	H8193	H3808	H4185	H2706	H6845	H0561	H6310

আমি সর্বদাই ঈশ্বরের নির্দেশ মেনে এসেছি। আমি আমার খাবারকে যত না ভালোবাসি, তার থেকে বেশী ভালোবাসি ঈশ্বরের মুখ নিঃসৃত বাণী।

13	וְהוּא	בְאֶחָד	וּמִי	יְשִׁיבֶנּוּ	וְנַפְשׁוֹ	אִוְּתָה	וַיָּעַשׂ׃
	এবং-তিনি	একে	এবং-কে	তাঁকে-ফেরাবে?	এবং-তাঁর-প্রাণ	চেয়েছে	এবং-করেছে
	H1931	H0259	H4310	H7725	H5315	H0183	

“কিন্তু ঈশ্বর কখনও পরিবর্তিত হন না। ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কেউ দাঁড়াতে পারে না। ঈশ্বর যা চান তাই করতে পারেন।

14	כִּי	יַשְׁלִים	חֻקִּי	וְכָהֵנָּה	רַבּוֹת	עִמּוֹ׃
	কারণ	তিনি-পূর্ণ-করবেন	আমার-নিয়ম	এবং-এমন	অনেক	তাঁর-সাথে
			H2706	H2007		

আমার প্রতি ঈশ্বরের যা পরিকল্পনা আছে তিনি তাই করবেন। এবং আমার সম্পর্কে তাঁর অনেক পরিকল্পনা আছে।

15	עַל־	כֵּן	מִפָּנָיו	אֶבָּהֵל	אֶתְבּוֹנֵן	וְאֶפְחַד	מִמֶּנּוּ׃
	-সেই-	কারণে	তাঁর-সামনে	আমি-ভয়-পাই	আমি-বিবেচনা-করি	এবং-আমি-ভয়-করি	তাঁকে
			H6440	H0926	H0995	H6342	

সেই কারণেই আমি ঈশ্বরের দ্বারা আতঙ্কিত। আমি এই জিনিসগুলো বুঝতে পারি। সেই কারণেই আমি ঈশ্বরের সম্পর্কে ভীত।

16	וְאֵל	הֵרַךְ	לִבִּי	וְשַׁדַּי	הִבְהִילָנִי׃
	এবং-ঈশ্বর	নরম-করেছেন	আমার-হৃদয়	এবং-সর্বশক্তিমান	আমাকে-ভীত-করেছেন
	H0410	H7401		H7706	H0926

ঈশ্বর আমার হৃদয়কে দুর্বল করে দেন এবং আমি সাহস হারিয়ে ফেলি। সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমাকে ভীত করেন।

17	כִּי־	לֹא	נִצְמַתִּי	מִפְּנֵי־	חֹשֶׁךְ	וּמִפָּנַי	כִּסָּה־	אֹפֶל׃
	কারণ-	না	আমি-ধ্বংস-হয়েছি	-সামনে-	অন্ধকার	এবং-আমার-মুখ-থেকে	ঢেকেছে-	ঘন-অন্ধকার
		H3808	H6789	H6440	H2822	H6440	H3680	H0652

যে মন্দ ঘটনাগুলো আমার ক্ষেত্রে ঘটেছে তা আমার মুখে কালো মেঘের মত ছেয়ে আছে| সেই অন্ধকার আমাকে চুপ করে থাকতে দেবে না|”

Chapter 24

1	מַדּוּעַ	מִשַּׁדַּי	לֹא־	נִצְפְּנוּ	עִתִּים	[וידעו]	(וְיֹדְעָיו)	לֹא־
	কেন	সর্বশক্তিমান-থেকে	না-	লুকানো-হয়েছে	সময়	[এবং-তারা-জানে]	(এবং-যারা-তাঁকে-জানে)	না-
	H4069	H7706	H3808	H6845	H6256	H3045	H3045	H3808
	חָזוּ	יָמָיו׃						
	দেখেছে	তাঁর-দিন						
	H2372	H3117						

“এমন কেন হয় যে মানুষের জীবনে যখন মন্দ ঘটনা ঘটতে চলেছে তা সর্বশক্তিমান ঈশ্বর জানেন, কিন্তু তাঁর অনুগামীরা এমনকি অনুমানও করতে পারে না যে কখন তিনি সে বিষয়ে কিছু করতে চলেছেন?”

2	גְּבֻלוֹת	יַשִּׂיגוּ	עֵדֶר	גָּזְלוּ	וַיִּרְעוּ׃
	সীমা	তারা-সরায়	পাল	তারা-লুট-করেছে	এবং-চরায়েছে
	H1367	H5381	H5739	H1497	

“লোকে তাদের জমির সীমারেখা সরিয়ে দেয় আরও জমি দখল করার জন্য| লোকে মেষের পাল চুরি করে তাদের অন্য চারণক্ষেত্রে নিয়ে চলে যায়|

3	חֲמוֹר	יְתוֹמִים	יִנְהָגוּ	יַחְבְּלוּ	שׁוֹר	אַלְמָנָה׃
	গাধা	এতিমদের	তারা-তাড়িয়ে-নেয়	তারা-বন্ধক-নেয়	বলদ	বিধবার
	H2543	H3490			H7794	H0490

তারা অনাথদের গাধা চুরি করে| তারা বিধবাদের বলদগুলো বন্ধক রাখে|

4	יַטּוּ	אֶבְיוֹנִים	מִדָּרֶךְ	יַחַד	חֻבְּאוּ	עֲנִיֵּי־	אָרֶץ׃
	তারা-সরিয়ে-দেয়	গরিবদের	পথ-থেকে	একসাথে	লুকিয়েছে	দীন-	পৃথিবীর
	H5186	H0034	H1870		H2244	H6035	H0776

তারা দরিদ্র লোকদের রাস্তা থেকে সরিয়ে দেয়| সব গরীব লোকই এই মন্দ লোকগুলোর কাছ থেকে লুকিয়ে থাকতে বাধ্য হয়|

5	הֵן	פְּרָאִים	בַּמִּדְבָּר	יָצְאוּ	בְּפָעֳלָם	מְשַׁחֲרֵי	לַטָּרֶף	עֲרָבָה	לוֹ	לֶחֶם
	দেখো	বন্য-গাধা	-মরুভূমিতে	তারা-বের-হয়	তাদের-কাজে	খোঁজকারী	শিকারের-জন্য	প্রান্তর	তাকে	রুটি
	H2005	H6501		H3318	H6467	H7836	H2964	H6160		H3899
	לַנְּעָרִים׃									
	যুবকদের-জন্য									
	H5288									

“দরিদ্র লোকগুলো খাবারের সন্ধানে বুনো গাধার মত মরুভূমিতে ঘুরে বেড়ায়| খাদ্যের সন্ধানে তারা খুব সকালে উঠে পড়ে| তাদের ছেলেমেয়েদের খাদ্যের জন্য তারা জনহীন স্থানে খাবার খুঁজে বেড়ায়|

6	בַּשָּׂדֶה	בְּלִילוֹ	[יקצירו]	(יִקְצוֹרוּ)	וְכֶרֶם	רָשָׁע	יְלַקֵּשׁוּ׃
	-ক্ষেতে	তার-মিশ্রিত-খাদ্য	[তারা-কাটে]	(তারা-কাটে)	এবং-আঙুর-ক্ষেত	দুষ্টের	তারা-টিপে
		H1098			H3754	H7563	H3953

দরিদ্র লোকরা মন্দ লোকেদের মাঠে গবাদি পশুর জাব কাটে| মন্দ লোকেদের দ্রাক্ষা ক্ষেত থেকে তারা পড়ে থাকা দ্রাক্ষা নিজেদের জন্য জোগাড় করে|

7	עָרוֹם	יָלִינוּ	מִבְּלִי	לְבוּשׁ	וְאֵין	כְּסוּת	בַּקָּרָה׃
	উলঙ্গ	তারা-রাত-কাটায়	বিনা	পোশাক	এবং-নেই	আবরণ	-শীতে
	H6174		H1097	H3830	H0369	H3682	H7135

দরিদ্র লোককে সারা রাত্রি বিনা বস্ত্রে শুতে হয়। শীত থেকে নিজেদের রক্ষা করার মত কোন আবরণ তাদের নেই।

צוּר׃	חִבְּקוּ־	מַחְסֶה	וּמִבְּלִי	יִרְטָבוּ	הָרִים	מִזֶּרֶם	8
পাথর	তারা-জড়িয়ে-ধরে-	আশ্রয়	এবং-বিনা	তারা-ভেজা	পাহাড়	পাহাড়ের-বৃষ্টিতে	
H6697	H2263	H4268	H1097	H7372	H2022	H2230	

তারা পাহাড়ের বৃষ্টিতে ভিজে যায়। তাদের কোন আশ্রয় নেই, তাই তারা বড়বড় পাথরগুলোর কাছে গা ঘেঁসাঘেঁসি করে দাঁড়িয়ে থাকে।

יַחְבֹּלוּ׃	עָנִי	וְעַל־	יָתוֹם	מִשֹּׁד	יִגְזְלוּ	9
তারা-বন্ধক-নেয়	দরিদ্রের	এবং--	এতিম	স্তন-থেকে	তারা-ছিনিয়ে-নেয়	
	H6041	H5764	H3490		H1497	

মন্দ লোকরা কচি কচি বাচ্চাগুলোকে তাদের মায়ের বুক থেকে টেনে নিয়ে যায়। দুষ্ট লোকরা ধারশোধের টাকা হিসেবে গরীবদের কাছ থেকে তাদের শিশুদের ছিনিয়ে নিয়ে যায়।

עֹמֶר׃	נָשְׂאוּ	וּרְעֵבִים	לְבוּשׁ	בְּלִי	הִלְּכוּ	עָרוֹם	10
আঁটি	তারা-বহন-করেছে	এবং-ক্ষুধার্ত	পোশাক	বিনা	তারা-চলেছে	উলঙ্গ	
	H5375	H7457	H3830	H1097	H1980	H6174	

দরিদ্র লোকদের কোন কাপড়-চোপড় নেই। তারা উলঙ্গ হয়ে ঘুরে বেড়ায়। তারা শস্যের বোঝা বয়ে নিয়ে যায়।

וַיִּצְמָאוּ׃	דָּרְכוּ	יְקָבִים	יַצְהִירוּ	שׁוּרֹתָם	בֵּין־	11
এবং-তৃষ্ণার্ত	তারা-মাড়াই	আঙুর-কুন্ড	তারা-তেল-বের-করে	তাদের-সারি	-মধ্যে-	
H6770	H1869	H3342	H6671		H0996	

দরিদ্র লোকরা পিষে জলপাই এর তেল বের করে। যেখানে আঙ্গুর পেষা হয় সেখানে তারা দ্রাক্ষা মর্দন করে। কিন্তু তারা কিছু পান করতে পায় না।

יָשִׂים	לֹא־	וֶאֱלוֹהַּ	תְּשַׁוֵּעַ	חֲלָלִים	וְנֶפֶשׁ־	יִנְאָקוּ	וּמְתִים	מֵעִיר	12
রাখেন	না-	এবং-ঈশ্বর	চিৎকার-করে	আহতদের	এবং-প্রাণ-	তারা-আর্তনাদ-করে	মৃত্যুমুখী	নগর-থেকে	
	H3808	H0433	H7768		H5315	H5008	H4962		
								תִּפְלָה׃	
								নিরর্থকতা	
								H8604	

এই শহরে যারা মারা যাচ্ছে এমন লোকদের দুঃখের বিষাদময় কান্না তুমি শুনতে পাবে। ওই আহত লোকরা সাহায্যের জন্য কাতর হয়ে কাঁদে। কিন্তু ঈশ্বর তাতে মনোযোগ দেন না।

בִּנְתִיבֹתָיו׃	יָשְׁבוּ	וְלֹא	דְרָכָיו	הִכִּירוּ	לֹא־	אוֹר	בְּמֹרְדֵי־	הָיוּ	הֵמָּה	13
তাঁর-রাস্তায়	তারা-বসেছে	এবং-না	তাঁর-পথ	তারা-চিনেছে	না-	আলোর	-বিদ্রোহী-	ছিল	তারা	
	H3427	H3808	H1870		H3808	H0216	H4775	H1961	H1992	

"কিছু লোক আলোর বিরুদ্ধে বিদ্রোহী হয়ে ওঠে। তারা জানে না ঈশ্বর কি চান। ঈশ্বর যে পথে চান, তারা সে পথে জীবন ধারণ করে না।

כַגַּנָּב׃	יְהִי	וּבַלַּיְלָה	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	יִקְטָל־	רוֹצֵחַ	יָקוּם	לָאוֹר	14
চোরের-মতো	সে-হয়	এবং-রাতে	এবং-অভাবীকে	দরিদ্র	সে-হত্যা-করে-	খুনি	ওঠে	-আলোতে	
H1590	H1961	H3915	H0034	H6041	H6991	H7523		H0216	

একজন হত্যাকারী খুব সকালে ওঠে এবং সে দরিদ্র অসহায় লোকদের হত্যা করে। রাত্রিবেলা সে একজন চোর হয়ে যায়।

וְסֵתֶר	עָיִן	תְּשׁוּרֵנִי	לֹא־	לֵאמֹר	נֶשֶׁף	שָׁמְרָה	נֹאֵף	וְעֵין	15
এবং-আড়াল	চোখ	আমাকে-দেখবে	না-	বলে	গোধূলি	অপেক্ষা-করেছে	ব্যভিচারীর	এবং-চোখ	
		H7789	H3808	H0559	H5399	H8104	H5003		
							יָשִׂים׃	פָּנִים	
							সে-রাখে	মুখ	
								H6440	

যে লোক যৌন অপরাধ করে সে রাত্রির প্রতীক্ষায় থাকে। সে মনে করে, 'কোন লোকই আমাকে দেখতে পাবে না।' কিন্তু তখনও সে তার মুখ আবৃত করে রাখে।

אֽוֹר׃	יָ֣דְעוּ	לֹא־	לָ֑מוֹ	חִתְּמוּ־	יוֹמָם	בָּתִּים	בַחֹשֶׁךְ	חָתַר	16
আলো	তারা-জানে	না-	তাদের-জন্য	তারা-সীল-করেছে-	দিনে	ঘর	-অন্ধকারে	সে-খনন-করেছে	
H0216	H3045	H3808		H2856	H3119		H2822	H2864	

রাতে যখন অন্ধকার নামে, মন্দ লোকরা বাইরে বের হয় এবং অন্যের ঘর ভেঙে প্রবেশ করে। কিন্তু দিনের আলোয়, তারা নিজেদের ঘরে নিজেদের বন্দী করে রাখে এবং আলোকে এড়াতে চায়।

צַלְמָֽוֶת׃	בַּלְהוֹת	יַכִּיר	כִּי־	צַלְמָוֶת	לָמוֹ	בֹּקֶר	יַחְדָּו	כִּי	17
মৃত্যুর-ছায়ার	ভয়	সে-চেনে	কারণ-	মৃত্যুর-ছায়া	তাদের-জন্য	সকাল	একসাথে	কারণ	
H6757	H1091			H6757		H1242			

মন্দ লোকদের কাছে অন্ধকারতম রাত্রিই সকালের মত মনে হয়। হ্যাঁ, তারা ঐ সাংঘাতিক অন্ধকারের ভয়ঙ্করতাকে খুব ভালো করে জানে!

דֶּרֶךְ	יִפְנֶה	לֹא־	בָּאָרֶץ	חֶלְקָתָם	תְּקֻלַּל	מַיִם	פְּנֵי־	עַל־	הוּא	קַל־	18
পথে	সে-ফেরে	না-	পৃথিবীতে	তাদের-ভাগ	অভিশপ্ত	জলের	মুখ-	-ওপরে-	সে	হালকা-	
H1870	H6437	H3808	H0776		H7043	H4325	H6440		H1931	H7031	

כְּרָמִֽים׃
আঙুর-ক্ষেতের
H3754

"তুমি দাবী কর যে মন্দ লোকরা শুধু জলে ভাসমান খড়ের মত। তারা যে জমি অর্জন করে তা অভিশপ্ত, তাই তারা তাদের জমি থেকে দ্রাক্ষা সংগ্রহ করতে পারে না।

חָטָֽאוּ׃	שְׁאוֹל	שֶׁלֶג	מֵימֵי־	יִגְזְלוּ	חֹם	גַם־	צִיָּה	19
পাপীদের	কবর	তুষার	বরফের-জল-	তারা-ছিনিয়ে-নেয়	গরম	এমনকি-	খরা	
H2398	H7585	H7950	H4325	H1497	H2527	H1571	H6723	

শীতের তুষার থেকে খরা এবং তাপ জল শুষে নেয়। একই রকম ভাবে, পাতাল পাপীদের হরণ করে নেয়।

וַתִּשָּׁבֵר	יִזָּכֵר	לֹא־	עוֹד	רִמָּה	מְתָקוֹ	רֶחֶם	יִשְׁכָּחֵהוּ	20
এবং-ভেঙে-যাবে	তাকে-স্মরণ-করা-হবে	না-	আর	পোকা	মিষ্টি-তার	গর্ভ	তাকে-ভুলে-যাবে	
H7665	H2142	H3808	H5750	H7415	H4988	H7358	H7911	

עַוְלָֽה׃	כָּעֵץ
অন্যায়	গাছের-মতো
	H6086

তার নিজের মা পর্যন্ত তাকে ভুলে যাবে। পোকাদের কাছে ওর দেহটা মিষ্টি লাগবে। লোকে তাকে মনে রাখবে না। অতএব মন্দত্ব একটা লাঠির মত ভেঙে যাবে।

יְיֵטִֽיב׃	לֹא	וְאַלְמָנָה	תֵלֵד	לֹא	עֲקָרָה	רֹעֶה	21
সে-ভালো-করে	না	এবং-বিধবার	সে-সন্তান-প্রসব-করে	না	বন্ধ্যা	সে-চরানো-করে	
H3190	H3808	H0490	H3205	H3808	H6135		

মন্দ লোকরা সন্তানহীন নারীদের আঘাত করে। তারা বিধবা নারীদের সাহায্য করতে অস্বীকার করে।

בַּחַיִּֽין׃	יַאֲמִין	וְלֹא־	יָקוּם	בְּכֹחוֹ	אַבִּירִים	וּמָשַׁךְ	22
-জীবনে	সে-বিশ্বাস-করে	এবং-না-	সে-ওঠে	তার-শক্তিতে	বলবানদের	এবং-সে-টানে	
	H0539	H3808			H0047	H4900	

মহানুভব লোকদের ধ্বংস করার জন্য মন্দ লোকরা তাদের ক্ষমতা ব্যবহার করে। মন্দ লোকরা শক্তিশালী হতে পারে কিন্তু ওদের নিজের জীবন সম্পর্কে ওরা নিশ্চিত হতে পারবে না।

דַּרְכֵיהֶֽם׃	עַל־	וְעֵינֵיהוּ	וְיִשָּׁעֵן	לָבֶטַח	לּוֹ	יִתֶּן־	23
তাদের-পথের	-ওপরে-	এবং-তাঁর-চোখ	এবং-সে-ভরসা-করে	নিরাপত্তায়	তাকে	তিনি-দেন-	
H1870			H8172	H0983		H5414	

মন্দ লোকরা খুব অল্প সময়ের জন্য নিরাপদ ও সুনিশ্চিত হতে পারে| ওরা ক্ষমতাসম্পন্ন হতে চাইতে পারে|

24	רֹ֤ומּוּ	מְּעַ֨ט׀	וְֽאֵינֶ֗נּוּ	וְֽהֻמְּכוּ	כַּכֹּ֣ל	יִקָּפְצ֑וּן	וּכְרֹ֖אשׁ	שִׁבֹּ֣לֶת	יִמָּֽלוּ׃
	উচ্চ	কিছুক্ষণ-জন্য	এবং-নেই	এবং-তারা-নীচু-হয়	সকলের-মতো	তারা-জড়ো-হয়	এবং-মাথার-মতো	শস্যের	তারা-কাটা-হয়
	H7426	H4592	H0369	H4355	H3605	H7092			

মন্দ লোকরা অল্প সময়ের জন্য সফল হতে পারে, কিন্তু তারাও চলে যাবে| আর লোকদের মত তাদেরও ফসলের মত কেটে ফেলা হবে|

25	וְאִם־	לֹ֣א	אֵ֭פוֹ	מִ֣י	יַכְזִיבֵ֑נִי	וְיָשֵׂ֖ם	לְאַ֣ל	מִלָּתִֽי׃	ס
	এবং-যদি-	না	তাহলে	কে	আমাকে-মিথ্যা-বলবে?	এবং-করবে	শূন্যে	আমার-কথা	সেলা
		H3808	H0645	H4310	H3576		H0408	H4405	

“কিন্তু আমি বলি কে আমাকে ভুল বলে প্রমাণ করতে পারে? এবং আমার কথাগুলো কে ঈশ্বরের কাছে বস্তুকরে নিয়ে যাবে?”

Chapter 25

1	וַ֭יַּעַן	בִּלְדַּ֥ד	הַשֻּׁחִ֗י	וַיֹּאמַֽר׃
	এবং-উত্তর-দিল	বিলদদ	-শূহীয়	এবং-বলল
		H1085	H7747	H0559

তখন শূহীয় বিল্দদ উত্তর দিলেন:

2	הַמְשֵׁ֣ל	וָפַ֣חַד	עִמּ֑וֹ	עֹשֶׂ֥ה	שָׁ֝ל֗וֹם	בִּמְרוֹמָֽיו׃
	শাসন	এবং-ভয়	তাঁর-সাথে	যিনি-করেন	শান্তি	তাঁর-উচ্চতায়
	H4910	H6343			H7965	H4791

“ঈশ্বরই শাসক| প্রতিটি লোককে তাঁর সামনে সভয়ে দাঁড়াতে হবে| তাঁর ঊর্দ্ধলোকের রাজ্যে তিনি শান্তি বজায় রাখেন|

3	הֲיֵ֣שׁ	מִ֭סְפָּר	לִגְדוּדָ֑יו	וְעַל־	מִ֝֗י	לֹא־	יָק֥וּם	אוֹרֵֽהוּ׃
	কি	সংখ্যা	তাঁর-সৈন্যদলের?	এবং--	কার-ওপর	না-	ওঠে	তাঁর-আলো?
	H3426	H4557	H1416		H4310	H3808		H0216

কোন লোকই তাঁর ঐশ্বরীয় সৈন্যবাহিনীকে গুণতে পারে না| ঈশ্বরের আলো সবার ওপর প্রতিভাত হয়|

4	וּמַה־	יִּצְדַּ֣ק	אֱנ֣וֹשׁ	עִם־	אֵ֑ל	וּמַה־	יִּ֝זְכֶּ֗ה	יְל֣וּד	אִשָּֽׁה׃
	এবং-কিভাবে-	ধার্মিক-হতে-পারে	মানুষ	-সাথে-	ঈশ্বরের?	এবং-কিভাবে-	শুদ্ধ-হতে-পারে	নারীর-জন্ম	নারী?
	H4100	H6663	H0582		H0410	H4100	H2135	H3205	H0802

ঈশ্বরের তুলনায় কেই বা অধিকতর পবিত্র? কোন মানুষই প্রকৃত অর্থে পবিত্র হতে পারে না|

5	הֵ֣ן	עַד־	יָ֭רֵחַ	וְלֹ֣א	יַאֲהִ֑יל	וְ֝כוֹכָבִ֗ים	לֹא־	זַכּ֥וּ	בְעֵינָֽיו׃
	দেখো	পর্যন্ত-	-চাঁদ	এবং-না	উজ্জ্বল	এবং-তারা	না-	শুদ্ধ	তাঁর-চোখে
	H2005	H5704	H3394	H3808	H0166	H3556	H3808	H2141	

ঈশ্বরের চোখে চাঁদ পর্যন্ত উজ্জ্বল নয়, তারারাও খাঁটি নয়|

6	אַ֭ף	כִּֽי־	אֱנ֣וֹשׁ	רִמָּ֑ה	וּבֶן־	אָ֝דָ֗ם	תּוֹלֵעָֽה׃	פ
	আরো	কি-	মানুষ	পোকা	এবং-মানুষের-সন্তান-	-আদম	কীট	ফাঁক
	H0637		H0582	H7415		H0120		

মানুষ ঈশ্বরের তুলনায় কম খাঁটি| তুলনায়, মানুষ উল্লু এবং কৃমিকীটের মত!”

Chapter 26

1

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
এবং-উত্তর-দিল	ইয়োব	এবং-বলল
	H0347	H0559

তখন ইয়োব উত্তর দিলেন:

2

מֶה־	עָזַרְתָּ	לְלֹא־	כֹחַ	הוֹשַׁעְתָּ	זְרוֹעַ	לֹא־	עֹז׃
কিভাবে-	তুমি-সাহায্য-করেছ	যার-নেই-	শক্তি?	তুমি-রক্ষা-করেছ	বাহু	না-	বল
H4100	H5826	H3808		H3467	H2220	H3808	H5797

“বিল্দদ, সোফর এবং ইলীফস, এই ক্লান্ত ও শ্রান্ত মানুষটির জন্য তোমরা সত্যিই খুব বড় সহায় হয়েছিলে| সত্যিই তোমরা আমার মস্তবড় উৎসাহদাতা, আমার দুর্বল বাহুকে তোমরা সত্যিই আবার শক্তকরে তুলেছো!

3

מַה־	יָּעַצְתָּ	לְלֹא	חָכְמָה	וְתוּשִׁיָּה	לָרֹב	הוֹדָעְתָּ׃
কিভাবে-	তুমি-পরামর্শ-দিয়েছ	যার-নেই	জ্ঞান?	এবং-প্রজ্ঞা	প্রচুর	তুমি-জানিয়েছ
H4100	H3289	H3808	H2451	H8454	H7230	H3045

সত্যিই, যে লোকের কোন প্রজ্ঞা নেই, তাকে তোমরা চমৎকার উপদেশ দিয়েছো! তোমরা যে কত জ্ঞানী, তোমরা তা প্রদর্শন করেছো|

4

אֶת־	מִי	הִגַּדְתָּ	מִלִּין	וְנִשְׁמַת־	מִי	יָצְאָה	מִמֶּךָּ׃
-কাকে-	কার	তুমি-বলেছ	কথা?	এবং-নিশ্বাস-	কার	বের-হয়েছে	তোমার-থেকে?
H0854	H4310	H5046	H4405	H5397	H4310	H3318	

কে তোমাদের এসব বলতে সাহায্য করেছে? কার আত্মা তোমাদের উৎসাহিত করেছে?

5

הָרְפָאִים	יְחוֹלָלוּ	מִתַּחַת	מַיִם	וְשֹׁכְנֵיהֶם׃
-মৃতাত্মারা	কাঁপে	নীচে-থেকে	জলের	এবং-তার-বাসিন্দাদের
H7496		H8478	H4325	H7931

“মৃত লোকদের আত্মা, মাটির তলায় জলের ভেতরে ভয়ে কাঁপতে থাকে|

6

עָרוֹם	שְׁאוֹל	נֶגְדּוֹ	וְאֵין	כְּסוּת	לָאֲבַדּוֹן׃
উলঙ্গ	কবর	তাঁর-সামনে	এবং-নেই	আবরণ	-ধ্বংসের-জন্য
H6174	H7585	H5048	H0369	H3682	H0011

কিন্তু ঈশ্বর মৃত্যুর স্থান পরিষ্কার দেখতে পান| মৃত্যু ঈশ্বরের কাছ থেকে লুকিয়ে থাকতে পারে না|

7

נֹטֶה	צָפוֹן	עַל־	תֹּהוּ	תֹּלֶה	אֶרֶץ	עַל־	בְּלִי־	מָה׃
তিনি-বিস্তার-করেন	উত্তর	-ওপরে-	শূন্যতার	তিনি-ঝুলিয়ে-রাখেন	পৃথিবী	-ওপরে-	বিনা-	কিছু
H5186	H6828		H8414	H8518	H0776		H1099	H1099

ঈশ্বর উত্তর আকাশকে শূন্য লোকে প্রসারিত করে দিয়েছেন| ঈশ্বর পৃথিবীকে শূন্যতায় ঝুলিয়ে দিয়েছেন|

8

צֹרֵר־	מַיִם	בְּעָבָיו	וְלֹא־	נִבְקַע	עָנָן	תַּחְתָּם׃
তিনি-বাঁধেন-	জল	তাঁর-মেঘে	এবং-না-	ফেটে	মেঘ	তাদের-নীচে
	H4325	H5645	H3808	H1234	H6051	H8478

ঘন মেঘকে ঈশ্বর জলে পরিপূর্ণ করেছেন| কিন্তু সেই বিপুলভাবে, ঈশ্বর, মেঘকে ভেঙে পড়তে দেন না|

9

מְאַחֵז	פְּנֵי־	כִסֵּה	פַּרְשֵׁז	עָלָיו	עֲנָנוֹ׃
তিনি-ঢাকেন	মুখ-	সিংহাসনের	তিনি-ছড়িয়ে-দেন	তার-ওপরে	তাঁর-মেঘ
H0270	H6440	H3678	H6576		H6051

ঈশ্বর, পূর্ণিমার চাঁদের মুখ ঢেকে দেন| তিনি চাঁদের ওপর মেঘকে আবৃত করে তাকে লুকিয়ে ফেলেন|

10

חֹק־	חָג	עַל־	פְּנֵי־	מָיִם	עַד־	תַּכְלִית	אוֹר	עִם־	חֹשֶׁךְ׃
সীমা-	তিনি-এঁকেছেন	-ওপরে-	মুখ-	জলের	পর্যন্ত-	সমাপ্তি	আলো	-সাথে-	অন্ধকারের
H2706	H2328		H6440	H4325	H5704	H8503	H0216		H2822

ঈশ্বর সমুদ্রের ওপর একটি দিগন্ত-রেখা এঁকে দিয়েছেন| সেই দিগন্ত রেখায় দিনরাত্রি মিলিত হয়|

11

עַמּוּדֵי	שָׁמַיִם	יְרוֹפָפוּ	וְיִתְמְהוּ	מִגַּעֲרָתוֹ׃
স্তম্ভ	আকাশের	তারা-কাঁপে	এবং-তারা-ভয়-পায়	তাঁর-ধমক-থেকে
H5982	H8064	H7322	H8539	H1606

ভূগর্ভস্থ থামগুলি আকাশকে ধারণ করে সোজা হয়ে দাঁড়িয়ে আছে| ঈশ্বর যখন তাদের তিরস্কার করেন তখন তারা ভয়ে চমকে যায় এবং কাঁপতে থাকে|

12

בְּכֹחוֹ	רָגַע	הַיָּם	]ובתובנתו[	)וּבִתְבוּנָתוֹ(	מָחַץ	רָהַב׃
তাঁর-শক্তিতে	তিনি-স্থির-করেন	-সমুদ্র	[এবং-তাঁর-বুদ্ধিতে]	(এবং-তাঁর-বুদ্ধিতে)	তিনি-আঘাত-করেন	রহবকে
		H3220	H8394	H8394	H4272	H7293

ঈশ্বরের পরাক্রম সমুদ্রকে শান্ত করে দেয়| ঈশ্বর তাঁর প্রজ্ঞা দিয়ে রাহাবকে ধ্বংস করেছেন|

13

בְּרוּחוֹ	שָׁמַיִם	שִׁפְרָה	חֹלְלָה	יָדוֹ	נָחָשׁ	בָּרִיחַ׃
তাঁর-আত্মাতে	আকাশ	উজ্জ্বল	তাঁর-হাত-বিদ্ধ-করেছে	তাঁর-হাত	সাপ	পলায়নকারী
H7307	H8064	H8235		H3027	H5175	H1281

ঈশ্বর তাঁর নিঃশ্বাস দিয়ে আকাশকে পরিষ্কার করেছেন| ঈশ্বরের হাত পলায়মান সর্পকে বিদ্ধ করেছে|

14

הֶן־	אֵלֶּה	קְצוֹת	]דרכו[	)דְּרָכָיו(	וּמַה־	שֵּׁמֶץ	דָּבָר	נִשְׁמַע־	בּוֹ
দেখো-	এগুলি	প্রান্ত	[তাঁর-পথের]	(তাঁর-পথের)	এবং-কি-	ফিসফিস	কথা	শোনা-যায়-	তাঁতে
H2005	H0428	H7098	H1870	H1870	H4100	H8102	H1697	H8085	

וְרַעַם	]גבורתו[	)גְּבוּרוֹתָיו(	מִי	יִתְבּוֹנָן׃	ס
এবং-গর্জন	[তাঁর-পরাক্রমের]	(তাঁর-পরাক্রমের)	কে	বুঝতে-পারে?	সেলা
H7482	H1369	H1369	H4310	H0995	

ঈশ্বর যা করেন, এগুলি তার দু'একটি বিস্ময়কর উদাহরণ মাত্র| আমরা ঈশ্বরের থেকে কেবলমাত্র ফিসফিস শব্দটুকু বজ্রের মত শুনি| ঈশ্বর যে কত শক্তিশালী এবং মহৎ তা কেউই বুঝতে পারে না|”

Chapter 27

1

וַיֹּסֶף	אִיּוֹב	שְׂאֵת	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר׃
এবং-চালিয়ে-গেল	ইয়োব	তুলতে	তার-দৃষ্টান্ত	এবং-বলল
H3254	H0347	H5375	H4912	H0559

তারপর ইয়োব তাঁর কথা অব্যাহত রাখলেন| ইয়োব বললেন,

2

חַי־	אֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי	וְשַׁדַּי	הֵמַר	נַפְשִׁי׃
জীবন্ত-	ঈশ্বর	তিনি-সরিয়ে-নিয়েছেন	আমার-বিচার	এবং-সর্বশক্তিমান	তিনি-তিক্ত-করেছেন	আমার-প্রাণ
	H0410	H5493	H4941	H7706	H4843	H5315

“একথা সত্যি যে ঈশ্বর আছেন এবং তিনি আছেন এটা যতখানি সত্য, তিনি আমার সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করে এসেছেন – এটাও ততখানি সত্য| ঈশ্বর সর্বশক্তিমান আমার জীবনকে তিক্তকরে তুলেছেন|

3

כִּי־	כָל־	עוֹד	נִשְׁמָתִי	בִי	וְרוּחַ	אֱלוֹהַ	בְּאַפִּי׃
কারণ-	সকল-	এখনো	আমার-নিশ্বাস	আমাতে	এবং-আত্মা	ঈশ্বরের	আমার-নাকে
	H3605	H5750	H5397		H7307	H0433	H0639

কিন্তু যতক্ষণ আমার মধ্যে জীবন আছে এবং আমার নাকে ঈশ্বরের জীবনের শ্বাস-প্রশ্বাস বইছে,

4

אִם־	תְּדַבֵּרְנָה	שְׂפָתַי	עַוְלָה	וּלְשׁוֹנִי	אִם־	יֶהְגֶּה	רְמִיָּה׃
যদি-	বলবে	আমার-ওষ্ঠ	অন্যায়	এবং-আমার-জিহ্বা	যদি-	বলবে	ছলনা
	H1696	H8193		H3956		H1897	

ততক্ষণ আমার ঠোঁট কোন মন্দ কথা উচ্চারণ করবে না এবং আমার জিভ একটিও মিথ্যা কথা বলবে না|

אָסִיר	לֹא־	אֶגְוָע	עַד־	אֶתְכֶם	אַצְדִּיק	אִם־	לִּי	חָלִילָה	5
আমি-সরাব	না-	আমি-মরি	পর্যন্ত-	তোমাদের	আমি-ধার্মিক-গণ্য-করি	যদি-	আমার-থেকে	দূরে-থাক	
H5493	H3808	H1478	H5704	H0853	H6663			H2486	
							מִמֶּנִּי׃	תֻּמָּתִי	
							আমার-থেকে	আমার-নির্দোষতা	
								H8538	

আমি কখনও স্বীকার করব না যে তোমরা সঠিক| আমার মৃত্যু পর্যন্ত আমি বলে যাবো যে আমি নির্দোষ|

מִיָּמָי׃	לְבָבִי	יֶחֱרַף	לֹא־	אַרְפֶּהָ	וְלֹא	הֶחֱזַקְתִּי	בְּצִדְקָתִי	6
আমার-দিন-থেকে	আমার-হৃদয়	অপমান-করবে	না-	আমি-ছাড়ব	এবং-না	আমি-ধরেছি	আমার-ধার্মিকতায়	
H3117	H3824		H3808	H7503	H3808	H2388	H6666	

যে সঠিক কাজ আমি করেছি, তা আমি দৃঢ়ভাবে ধরে থাকবো| আমি সৎ পথে বাঁচা থেকে বিরত হব না| যত দিন পর্যন্ত আমি বাঁচবো, তত দিন পর্যন্ত আমি যা যা করেছি সে সম্বন্ধে আমার কোন অপরাধ বোধ থাকবে না|

כְעַוָּל׃	וּמִתְקוֹמְמִי	אֹיְבִי	כְרָשָׁע	יְהִי	7
অন্যায়কারীর-মতো	এবং-যে-আমার-বিরুদ্ধে-ওঠে	আমার-শত্রু	দুষ্টের-মতো	হোক	
H5767		H0341	H7563	H1961	

আমার শত্রু যেন একজন মন্দ ব্যক্তির মত ব্যবহার পায়| যে ব্যক্তিআমার বিরুদ্ধে মাথা তুলবে সে যেন একজন মন্দ ব্যক্তির মত ব্যবহার পায়|

נַפְשׁוֹ׃	אֱלוֹהַּ	יֵשֶׁל	כִּי	יִבְצָע	כִּי	חָנֵף	תִּקְוַת	מַה־	כִּי	8
তার-প্রাণ	ঈশ্বর	তিনি-টেনে-নেন	যখন	সে-কেটে-ফেলে?	যখন	ভণ্ডের	আশা	কী-	কারণ	
H5315	H0433	H7953		H1214		H2611		H4100		

যদি কোন লোক ঈশ্বরের তোয়াক্কা না করে, তবে মৃত্যুর সময়ে সেই লোকের জন্য কোন আশাই নেই| ঈশ্বর যখন তার জীবন হরণ করবেন তখন সেই লোকের জন্য কোন আশাই থাকবে না|

צָרָה׃	עָלָיו	תָבוֹא	כִּי־	אֵל	יִשְׁמַע	הֲצַעֲקָתוֹ	9
কষ্ট	তার-ওপরে	আসে	যখন-	ঈশ্বর?	শুনবেন	তার-কাঁদাকি	
		H0935		H0410	H8085	H6818	

ঐ মন্দ লোকটি সংকটে পড়বে| সে সাহায্যের জন্য ঈশ্বরের কাছে কেঁদে পড়বে| কিন্তু ঈশ্বর তার কথা শুনবেন না| সে কি সর্বশক্তিমান ঈশ্বরে আনন্দ লাভ করবে? সে কি সব সময় ঈশ্বরকে ডাকবে? না!

עֵת׃	בְּכָל־	אֱלוֹהַּ	יִקְרָא	יִתְעַנָּג	שַׁדַּי	עַל־	אִם־	10
সময়ে?	সকল-	ঈশ্বরকে	সে-ডাকবে	সে-আনন্দ-পাবে?	-সর্বশক্তিমানে	-সর্বশক্তিমানে-	যদি-	
H6256	H3605	H0433	H7121	H6026	H7706			

কিন্তু ঐ লোকের সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলার আনন্দ উপভোগ করা উচিৎ ছিল| ঐ লোকের সর্বক্ষণ ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করা উচিৎ ছিল|

אֲכַחֵד׃	לֹא	שַׁדַּי	עִם־	אֲשֶׁר	אֵל	בְּיַד־	אֶתְכֶם	אוֹרֶה	11
আমি-লুকাব	না	-সর্বশক্তিমানের	-সাথে-	যা	ঈশ্বরের	হাতে-	তোমাদের	আমি-শেখাব	
H3582	H3808	H7706			H0410	H3027	H0853		

“আমি তোমাকে ঈশ্বরের ক্ষমতা সম্পর্কে বলবো, আমি তোমার কাছে ঈশ্বর সর্বশক্তিমানের পরিকল্পনা গোপন করবো না|

תֶּהְבָּלוּ׃	הֶבֶל	זֶה	וְלָמָּה־	חֲזִיתֶם	כֻּלְּכֶם	אַתֶּם	הֵן־	12
তোমরা-বলছ?	অর্থহীন	এই	এবং-কেন-	দেখেছ	তোমরা-সকলে	তোমরা	দেখো-	
H1891	H1892	H2088	H4100	H2372	H3605		H2005	

তুমি নিজের চোখেই ঈশ্বরের ক্ষমতা দেখেছো| তাহলে তুমি কেন অর্থহীন কথাবার্তা বলছো?

מִשַּׁדַּי	עָרִיצִים	וְנַחֲלַת	אֵל	עִם־	רָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק־	זֶה	13
সর্বশক্তিমান-থেকে	অত্যাচারীদের	এবং-উত্তরাধিকার	ঈশ্বরের	-সাথে-	দুষ্টের	মানুষের	ভাগ-	এই	
H7706	H6184	H5159	H0410		H7563	H0120		H2088	

יִקָּחוּ׃	
তারা-পাবে	
H3947	

“মন্দ লোকরা ঈশ্বরের কাছ থেকে শুধু এইটুকুই পাবে। নিষ্ঠুর লোকরা সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের কাছ থেকে এই সবই পাবে।

לָחֶם׃	יִשְׂבְּעוּ־	לֹא	וְצֶאֱצָאָיו	חָרֶב	לְמוֹ־	בָנָיו	יִרְבּוּ	אִם־	14
রুটিতে	তৃপ্ত-হবে-	না	এবং-তার-বংশধররা	তরবারি	-জন্য-	তার-ছেলেরা	বৃদ্ধি-পায়	যদি-	
H3899	H7646	H3808	H6631	H2719	H3926				

একজন মন্দ লোকের অনেক সন্তানাদি থাকতে পারে। কিন্তু তার সন্তানরা যুদ্ধে নিহত হবে। একজন মন্দ লোকের সন্তানরা যথেষ্ট খাদ্য পাবে না।

תִבְכֶּינָה׃	לֹא	וְאַלְמְנֹתָיו	יִקָּבֵרוּ	בַּמָּוֶת	)שְׂרִידָיו(	]שרידו[	15
কাঁদবে	না	এবং-তার-বিধবারা	তারা-সমাধিস্থ-হবে	মৃত্যুতে	(তার-অবশিষ্টরা)	[তার-অবশিষ্টরা]	
H1058	H3808	H0490	H6912	H4194	H8300	H8300	

তার সন্তানরা, যারা বেঁচে যাবে তারা রোগ দ্বারা কবরস্থ হবে।

מַלְבּוּשׁ׃	יָכִין	וְכַחֹמֶר	כָּסֶף	כֶּעָפָר	יִצְבֹּר	אִם־	16
পোশাক	সে-প্রস্তুত-করে	এবং-মাটির-মতো	রূপা	ধুলোর-মতো	সে-সঞ্চয়-করে	যদি-	
H4403			H3701	H6083	H6651		

একজন মন্দ লোকের প্রচুর রূপো থাকতে পারে কিন্তু তার কাছে সেটি আবর্জনার মতই হবে। তার কাছে প্রচুর বস্ত্র থাকতে পারে তাও তার কাছে কাদার স্তূপের মতো হবে।

יַחֲלֹק׃	נָקִי	וְכֶסֶף	יִלְבָּשׁ	וְצַדִּיק	יָכִין	17
ভাগ-করবে	নির্দোষ	এবং-রূপা	পরবে	এবং-ধার্মিক	সে-প্রস্তুত-করে	
		H3701	H3847	H6662		

কিন্তু একজন সৎ লোক তার বস্ত্রাদি পাবে। নির্দোষ লোক তাদের রূপো পাবে।

נֹצֵר׃	עָשָׂה	וּכְסֻכָּה	בֵּיתוֹ	כָעָשׁ	בָּנָה	18
প্রহরী	করেছে	এবং-কুটিরের-মতো	তার-ঘর	পোকার-মতো	সে-তৈরি-করেছে	
H5341		H5521			H1129	

একজন মন্দ লোক পাখীর বাসার মত একটা বাড়ী বানাতে পারে। একজন রক্ষী যেমন মাঠে ঘাসের কুটীর বানায় সে হয়ত তার বাড়ীটা ঐরকমই বানাবে।

וְאֵינֶנּוּ׃	פָּקַח	עֵינָיו	יֵאָסֵף	וְלֹא	יִשְׁכַּב	עָשִׁיר	19
এবং-সে-নেই	খুলেছে	তার-চোখ	সে-সংগৃহীত-হয়	এবং-না	সে-শুয়ে-পড়ে	ধনী	
H0369	H6491		H0622	H3808	H7901	H6223	

একজন মন্দ লোক যখন বিছানায় শুতে যায়, তখন সে ধনী থাকতে পারে, কিন্তু যখন সে তার চোখ খুলবে তখন তার সব সম্পদ চলে যাবে।

סוּפָה׃	גְּנָבַתּוּ	לַיְלָה	בַלָּהוֹת	כַמַּיִם	תַּשִּׂיגֵהוּ	20
ঝড়	তাকে-চুরি-করেছে	রাতে	ভয়	জলের-মতো	তাকে-ধরে	
	H1589	H3915	H1091	H4325	H5381	

বন্যার মতো ভয়ঙ্কর জিনিস ধুয়ে নিয়ে যাবে। একটা ঝড় তার সব কিছু মুছে নিয়ে যাবে।

מִמְּקֹמוֹ׃	וִישָׂעֲרֵהוּ	וְיֵלַךְ	קָדִים	יִשָּׂאֵהוּ	21
তার-স্থান-থেকে	এবং-তাকে-ঝড়-তোলে	এবং-সে-যায়	পূর্ব-বায়ু	তাকে-তুলে-নেয়	
H4725		H3212	H6921	H5375	

পূবের বাতাস তাকে উড়িয়ে নিয়ে যাবে এবং সে চলে যাবে। একটা ঝড় তাকে তার জায়গা থেকে উড়িয়ে নিয়ে যাবে।

22

וְיַשְׁלֵךְ	עָלָיו	וְלֹא	יַחְמֹל	מִיָּדוֹ	בָּרוֹחַ	יִבְרָח׃
এবং-তিনি-ছুঁড়ে-ফেলেন	তার-ওপরে	এবং-না	তিনি-দয়া-করেন	তার-হাত-থেকে	পালিয়ে	সে-পালাবে
H7993		H3808	H2550	H3027	H1272	H1272

মন্দ লোকরা হয়তো ঝড়ের শক্তিথেকে পালিয়ে যেতে চেষ্টা করবে। কিন্তু ঝড় তাকে ক্ষমাহীন ভাবে আঘাত করবে।

23

יִשְׂפֹּק	עָלֵימוֹ	כַפֵּימוֹ	וְיִשְׁרֹק	עָלָיו	מִמְּקֹמוֹ׃
তিনি-তালি-বাজাবেন	তাদের-ওপরে	তাদের-তালু	এবং-শিস-দেবেন	তার-ওপরে	তার-স্থান-থেকে
		H3709	H8319		H4725

মন্দ লোকগুলো যখন ছুটে পালাবে, তখন লোকরা হাততালি দেবে। মন্দ লোকরা যখন তাদের বাড়ী থেকে দৌড় দেবে তখন লোকেরা শিস্ দেবে।”

Chapter 28

1

כִּי	יֵשׁ	לַכֶּסֶף	מוֹצָא	וּמָקוֹם	לַזָּהָב	יָזֹקּוּ׃
কারণ	আছে	রূপার-জন্য	খনি	এবং-স্থান	সোনার-জন্য	তারা-শোধন-করে
	H3426	H3701	H4161	H4725	H2091	H2212

“এমন জায়গা আছে যেখানে মানুষ রূপো পায়, এমন জায়গা আছে যেখানে মানুষ সোনা গলিয়ে খাঁটি করে।

2

בַּרְזֶל	מֵעָפָר	יֻקָּח	וְאֶבֶן	יָצוּק	נְחוּשָׁה׃
লোহা	ধুলো-থেকে	নেওয়া-হয়	এবং-পাথর	ঢালাই-হয়	তামা
H1270	H6083	H3947	H0068	H6694	H5154

মানুষ মাটি খুঁড়ে লোহা বের করে। পাথর গলিয়ে তামা নিষ্কাসন করে।

3

קֵץ	שָׂם	לַחֹשֶׁךְ	וּלְכָל־	תַּכְלִית	הוּא	חוֹקֵר	אֶבֶן	אֹפֶל	וְצַלְמָוֶת׃
সীমা	তিনি-রাখেন	-অন্ধকারের-জন্য	এবং-সমস্ত-	সমাপ্তি	তিনি	অন্বেষণ-করেন	পাথর	ঘন-অন্ধকারের	এবং-মৃত্যুর-ছায়ার
H7093		H2822	H3605	H8503	H1931	H2713	H0068	H0652	H6757

কর্মীরা গুহার মধ্যে আলো নিয়ে যায়। ওরা গুহার গভীরে অন্বেষণ করে। গভীর অন্ধকারে ওরা পাথর খোঁজে।

4

פָּרַץ	נַחַל	מֵעִם־	גָּר	הַנִּשְׁכָּחִים	מִנִּי־	רָגֶל	דַּלּוּ	מֵאֱנוֹשׁ	נָעוּ׃
সে-ভাঙে	খাল	-দূরে-	বাসিন্দা	-ভুলে-যাওয়া	-দ্বারা-	পা	তারা-নেমে-যায়	মানুষ-থেকে	তারা-দোলে
H6555				H7911		H7272	H1809	H0582	H5128

খনি-দণ্ডের ওপর কাজ করবার সময় খনির কর্মীরা গভীর পর্যন্ত মাটি খোঁড়ে। মানুষ যেখানে বাস করে তারা তার চেয়েও অনেক গভীর পর্যন্ত খোঁড়ে, এমন গভীরে যেখানে লোক আগে কখনও যায় নি। তারা দড়িতে অনেক অনেক গভীর পর্যন্ত ঝুলতে থাকে।

5

אֶרֶץ	מִמֶּנָּה	יֵצֵא־	לָחֶם	וְתַחְתֶּיהָ	נֶהְפַּךְ	כְּמוֹ־	אֵשׁ׃
পৃথিবী	তার-থেকে	বের-হয়-	রুটি	এবং-তার-নীচে	উলটানো-হয়	মতো-	আগুন
H0776		H3318	H3899	H8478	H2015	H3644	H0784

মাটির ওপরে ফসল ফলে, কিন্তু মাটির তলা সম্পূর্ণ অন্যরকম, সব কিছুই যেন আগুনের দ্বারা গলিত হয়ে রয়েছে।

6

מְקוֹם־	סַפִּיר	אֲבָנֶיהָ	וְעַפְרֹת	זָהָב	לוֹ׃
স্থান-	নীলমণির	তার-পাথর	এবং-ধুলো	সোনার	তার-জন্য
H4725	H5601	H0068	H6083	H2091	

মাটির নীচে নীলকান্ত মণি এবং খাঁটি সোনা রয়েছে।

7

נָתִיב	לֹא־	יְדָעוֹ	עַיִט	וְלֹא	שְׁזָפַתּוּ	עֵין	אַיָּה׃
পথ	না-	জানে	শিকারি-পাখি	এবং-না	দেখেছে	চোখ	চিলের
	H3808	H3045	H5861	H3808	H7805		H0344

বুনো পাখিরা মাটির নীচের পথ সম্পর্কে কিছুই জানে না| কোন শকুন সেই অন্ধকার পথ দেখে নি|

8

לֹֽא־	הִדְרִיכֻהוּ	בְנֵי־	שָׁחַץ	לֹא־	עָדָה	עָלָיו	שָׁחַל׃
না-	মাড়িয়েছে	সন্তান-	গর্বের	না-	পার-হয়েছে	তার-ওপরে	সিংহ
H3808	H1869		H7830	H3808			H7826

বন্য পশুরাও কোন দিন সে পথে হাঁটে নি| সিংহও কোন দিন সেই পথে হাঁটে নি|

9

בַּחַלָּמִישׁ	שָׁלַח	יָדוֹ	הָפַךְ	מִשֹּׁרֶשׁ	הָרִים׃
-চকমকি-পাথরে	সে-বাড়িয়েছে	হাত	সে-উলটিয়েছে	মূল-থেকে	পাহাড়
H2496	H7971	H3027	H2015	H8328	H2022

শ্রমিকরা দৃঢ়তম পাথরকেও ভেঙে ফেলে| ঐ শ্রমিকরা সমস্ত পর্বত খুঁড়ে খনি উন্মুক্তকরে|

10

בַּצּוּרוֹת	יְאֹרִים	בִּקֵּעַ	וְכָל־	יְקָר	רָאֲתָה	עֵינוֹ׃
-পাথরে	খাল	সে-খনন-করে	এবং-সমস্ত-	মূল্যবান	দেখেছে	তার-চোখ
H6697	H2975	H1234	H3605	H3366	H7200	

শ্রমিকরা পাথর কেটে সুড়ঙ্গ তৈরী করে| তারা সব রকমের দামী পাথর দেখতে পায়|

11

מִבְּכִי	נְהָרוֹת	חִבֵּשׁ	וְתַעֲלֻמָהּ	יֹצִא	אוֹר׃	פ
-কান্না-থেকে	নদী	সে-বেঁধেছে	এবং-লুকানো	বের-করে	আলোতে	ফাঁক
H1065	H5104	H2280	H8587	H3318	H0216	

শ্রমিকরা জলকে বাঁধ ধরবার জন্য বাঁধ তৈরী করে| তারা লুকানো সম্পদকে প্রকাশ্যে নিয়ে আসে|

12

וְהַחָכְמָה	מֵאַיִן	תִּמָּצֵא	וְאֵי	זֶה	מְקוֹם	בִּינָה׃
এবং--প্রজ্ঞা	কোথা-থেকে	পাওয়া-যাবে?	এবং-কোথায়	এই	স্থান	বুদ্ধির?
H2451	H0370	H4672	H0335	H2088	H4725	H0998

"কিন্তু প্রজ্ঞা কোথায় খুঁজে পাওয়া যাবে? আমরা কোথায় বোধশক্তিখুঁজতে যাবো?

13

לֹא־	יָדַע	אֱנוֹשׁ	עֶרְכָּהּ	וְלֹא	תִמָּצֵא	בְּאֶרֶץ	הַחַיִּים׃
না-	জানে	মানুষ	তার-মূল্য	এবং-না	পাওয়া-যাবে	-দেশে-	-জীবিতের
H3808	H3045	H0582	H6187	H3808	H4672	H0776	

আমরা জানি না প্রজ্ঞা কি মূল্যবান জিনিস| পৃথিবীর লোক মাটি খুঁড়ে প্রজ্ঞা পেতে পারে না|

14

תְּהוֹם	אָמַר	לֹא	בִי־	הִיא	וְיָם	אָמַר	אֵין	עִמָּדִי׃
অগাধ	বলেছে	না	আমাতে-	সে	এবং-সাগর	বলেছে	নেই	আমার-সাথে
H8415	H0559	H3808		H1931	H3220	H0559	H0369	H5978

গভীর মহাসমুদ্র বলে, 'আমার কাছে প্রজ্ঞা নেই|' সমুদ্র বলে, 'আমার কাছে প্রজ্ঞা নেই|'

15

לֹא־	יֻתַּן	סְגוֹר	תַּחְתֶּיהָ	וְלֹא	יִשָּׁקֵל	כֶּסֶף	מְחִירָהּ׃
না-	দেওয়া-হবে	খাঁটি-সোনা	তার-বদলে	এবং-না	মাপা-যাবে	রূপা	তার-মূল্য
H3808	H5414	H5458	H8478	H3808	H8254	H3701	H4242

সব চেয়ে খাঁটি সোনার বিনিময়েও তুমি প্রজ্ঞা কিনতে পারবে না| পৃথিবীতে প্রজ্ঞা কেনার মতো যথেষ্ট রূপো নেই|

16

לֹא־	תְסֻלֶּה	בְּכֶתֶם	אוֹפִיר	בְּשֹׁהַם	יָקָר	וְסַפִּיר׃
না-	মাপা-যাবে	-খাঁটি-সোনাতে	ওফীরের	-গোমেদে	মূল্যবান	এবং-নীলমণি
H3808		H3800	H0211	H7718	H3368	H5601

ওফীরের সোনা বা অকীক মণি বা নীলকান্ত মণি দিয়েও প্রজ্ঞা কেনা যায় না|

17

לֹא־	יַעַרְכֶנָּה	זָהָב	וּזְכוֹכִית	וּתְמוּרָתָהּ	כְּלִי־	פָז׃
না-	তার-সমান-হবে	সোনা	এবং-কাচ	এবং-তার-বিনিময়	পাত্র-	খাঁটি-সোনার
H3808		H2091	H2137	H8545	H3627	H6337

প্রজ্ঞা সোনা ও স্ফটিকের থেকেও মূল্যবান| এমনকি মূল্যবান রত্নখচিত সোনাও প্রজ্ঞা কিনতে পারে না|

18

רָאמ֣וֹת	וְ֭גָבִישׁ	לֹ֣א	יִזָּכֵ֑ר	וּמֶ֥שֶׁךְ	חָ֝כְמָ֗ה	מִפְּנִינִֽים׃
প্রবাল	এবং-স্ফটিক	না	উল্লেখ-হবে	এবং-খরচ	প্রজ্ঞার	মুক্তার-চেয়ে
H7215	H1378	H3808	H2142	H4901	H2451	H6443

প্রবাল বা মণির চেয়েও প্রজ্ঞা মূল্যবান| মুক্তের থেকেও প্রজ্ঞা মূল্যবান|

19

לֹֽא־	יַ֭עַרְכֶנָּה	פִּטְדַת־	כּ֑וּשׁ	בְּכֶ֥תֶם	טָ֝ה֗וֹר	לֹ֣א	תְסֻלֶּֽה׃	פ
না-	তার-সমান-হবে	পান্না-	কূশের	-খাঁটি-সোনাতে	শুদ্ধ	না	মাপা-যাবে	ফাঁক
H3808		H6357		H3800	H2889	H3808		

কূশদেশীয় পোখরাজ মণিও প্রজ্ঞার মতো সমমূল্যের নয়| তুমি খাঁটি সোনা দিয়েও প্রজ্ঞা কিনতে পারবে না|

20

וְֽהַחָכְמָה	מֵאַ֣יִן	תָּב֑וֹא	וְאֵ֥י	זֶ֝֗ה	מְק֣וֹם	בִּינָֽה׃
এবং--প্রজ্ঞা	কোথা-থেকে	আসে?	এবং-কোথায়	এই	স্থান	বুদ্ধির?
H2451	H0370	H0935	H0335	H2088	H4725	H0998

“তাহলে প্রজ্ঞা কোথা থেকে আসে? বোধশক্তিখুঁজতে আমরা কোথায় যাবো?

21

וְֽנֶעֶלְמָה	מֵעֵינֵ֣י	כָל־	חָ֑י	וּמֵע֖וֹף	הַשָּׁמַ֣יִם	נִסְתָּֽרָה׃
এবং-লুকানো-হয়েছে	চোখ-থেকে	সকল-	জীবন্তের	এবং-পাখি-থেকে	-আকাশের	লুকানো-হয়েছে
H5956		H3605		H5775	H8064	H5641

পৃথিবীর প্রত্যেকটি জীবন্ত বিষয়ের থেকেই প্রজ্ঞা নিজেকে লুকিয়ে রেখেছে| আকাশের পাখিরা পর্যন্ত প্রজ্ঞাকে দেখতে পায় না|

22

אֲבַדּ֣וֹן	וָ֭מָוֶת	אָמְר֑וּ	בְּ֝אָזְנֵ֗ינוּ	שָׁמַ֥עְנוּ	שִׁמְעָֽהּ׃
ধ্বংস	এবং-মৃত্যু	বলেছে	আমাদের-কানে	আমরা-শুনেছি	তার-খবর
H0011	H4194	H0559	H0241	H8085	

মৃত্যু ও ধ্বংস বলে, ‘আমরা প্রজ্ঞাকে খুঁজে পাই নি| আমরা শুধু তার সম্পর্কে গুঞ্জন শুনেছি|’

23

אֱ֭לֹהִים	הֵבִ֣ין	דַּרְכָּ֑הּ	וְ֝ה֗וּא	יָדַ֥ע	אֶת־	מְקוֹמָֽהּ׃
ঈশ্বর	বোঝেন	তার-পথ	এবং-তিনি	জানেন	-	তার-স্থান
H0430	H0995	H1870	H1931	H3045	H0853	H4725

“একমাত্র ঈশ্বরই প্রজ্ঞার পথ জানেন| একমাত্র ঈশ্বরই জানেন প্রজ্ঞা কোথায় থাকে|

24

כִּי־	ה֭וּא	לִקְצוֹת־	הָאָ֣רֶץ	יַבִּ֑יט	תַּ֖חַת	כָּל־	הַשָּׁמַ֣יִם	יִרְאֶֽה׃
কারণ-	তিনি	প্রান্ত-	-পৃথিবীর	দেখেন	নীচে	সমস্ত-	-আকাশের	তিনি-দেখেন
	H1931	H7098	H0776	H5027	H8478	H3605	H8064	H7200

ঈশ্বর পৃথিবীর প্রান্ত পর্যন্ত দেখতে পান| আকাশের নীচে সব কিছুই ঈশ্বর দেখতে পান|

25

לַעֲשׂ֣וֹת	לָר֣וּחַ	מִשְׁקָ֑ל	וּ֝מַ֗יִם	תִּכֵּ֥ן	בְּמִדָּֽה׃
করতে	বায়ুর-জন্য	ওজন	এবং-জল	তিনি-মাপেন	পরিমাপে
	H7307	H4948	H4325	H8505	

ঈশ্বর বায়ুর গুরুত্ব নিরূপণ করেছেন| তিনিই বৃষ্টির নিয়ম

26

בַּעֲשֹׂת֣וֹ	לַמָּטָ֣ר	חֹ֑ק	וְ֝דֶ֗רֶךְ	לַחֲזִ֥יז	קֹלֽוֹת׃
তাঁর-করাতে	বৃষ্টির-জন্য	বিধি	এবং-পথ	বজ্রের-জন্য	শব্দের
	H4306	H2706	H1870	H2385	

এবং সেখানে কতটা জল থাকবে এবং মেঘ গর্জনের পথ স্থির করেছেন|

27

אָ֣ז	רָ֭אָהּ	וַֽיְסַפְּרָ֑הּ	הֱ֝כִינָ֗הּ	וְגַם־	חֲקָרָֽהּ׃
তখন	তিনি-তাকে-দেখলেন	এবং-তিনি-তাকে-বর্ণনা-করলেন	তিনি-তাকে-প্রতিষ্ঠিত-করলেন	এবং-এমনকি-	তিনি-তাকে-অনুসন্ধান-করলেন
	H7200			H1571	H2713

সেই সময় ঈশ্বর প্রজ্ঞাকে দেখেছিলেন এবং এসম্পর্কে ভেবেছিলেন| ঈশ্বর দেখিয়েছিলেন প্রজ্ঞা কত মূল্যবান এবং ঈশ্বরই প্রজ্ঞার প্রতীক|

בִּינָה׃	מֵרָע	וְסוּר	חָכְמָה	הִיא	אֲדֹנָי	יִרְאַת	הֵן	לָאָדָם	וַיֹּאמֶר	28
বুদ্ধি	মন্দ-থেকে	এবং-দূরে-সরা	প্রজ্ঞা	তা	প্রভুর	ভয়	দেখো	-মানুষকে	এবং-তিনি-বললেন	
H0998		H5493	H2451	H1931	H0136	H3374	H2005	H0120	H0559	

ס
সেলা

ঈশ্বর মানুষকে বললেন: ‘প্রভুকে শ্রদ্ধা করো ও ভয় কর সেটাই প্রজ্ঞা| কোন মন্দ কাজ করো না এটাই সর্বোত্তম উপলদ্ধি|’”

Chapter 29

וַיֹּאמַר׃	מְשָׁלוֹ	שְׂאֵת	אִיּוֹב	וַיֹּסֶף	1
আর-বললেন	তাঁর-প্রবাদ	উঠানো	ইয়োব	আর-যোগ-করলেন	
H0559	H4912	H5375	H0347	H3254	

ইয়োব তাঁর কথোপকথন চালিয়ে গেলেন| ইয়োব বললেন:

יִשְׁמְרֵנִי׃	אֱלוֹהַּ	כִּימֵי	קֶדֶם	כְּיַרְחֵי־	יִתְּנֵנִי	מִי־	2
রক্ষা-করতেন-আমাকে	এলোয়াহ	-যেমন-দিনগুলো	পূর্বের	-যেমন-মাসগুলো	দেবে-আমাকে	কে-	
H8104	H0433	H3117		H3391	H5414	H4310	

“কয়েক মাস আগে আমার জীবন যেমন ছিলো, আমার জীবন তেমন হোক্ এই আশা করি| সেই সময় ঈশ্বর আমার ওপর নজর রাখতেন, আমার বিষয়ে তিনি যত্ন নিতেন|

חֹשֶׁךְ׃	אֵלֶךְ	לְאוֹרוֹ	רֹאשִׁי	עֲלֵי	נֵרוֹ	בְּהִלּוֹ	3
অন্ধকার	চলতাম	তাঁর-আলোতে	আমার-মাথা	-উপরে	তাঁর-প্রদীপ	যখন-জ্বালাতেন	
H2822	H3212	H0216					

সেই সময় ঈশ্বর আমার ওপর জ্যোতি প্রদান করতেন| তাই আমি অন্ধকারেও পথ হাঁটতে পারতাম| ঈশ্বর আমাকে বাঁচার প্রকৃত পথ দেখাতেন|

אָהֳלִי׃	עֲלֵי	אֱלוֹהַּ	בְּסוֹד	חָרְפִּי	בִּימֵי	הָיִיתִי	כַּאֲשֶׁר	4
আমার-তাঁবু	-উপরে	এলোয়াহ	গোপন-পরামর্শে	আমার-শরতের	-দিনগুলোতে	ছিলাম	যেমন	
H0168		H0433	H5475	H2779	H3117	H1961		

যে দিনগুলিতে আমি সফলকাম হয়েছিলাম, এবং ঈশ্বর আমার সঙ্গে ছিলেন, আমি সেই দিনগুলির আশায় থাকি| সেই দিনগুলিতে ঈশ্বর আমার গৃহকে আশীর্বাদ করেছিলেন|

נְעָרָי׃	סְבִיבוֹתַי	עִמָּדִי	שַׁדַּי	בְּעוֹד	5
আমার-যুবকরা	আমার-চারপাশে	আমার-সাথে	সর্বশক্তিমান	যখন-এখনও	
H5288	H5439	H5978	H7706	H5750	

যখন ঈশ্বর, সর্বশক্তিমান আমার সঙ্গে ছিলেন এবং আমার সন্তান-সন্ততি আমার চারপাশে ছিল, আমি সেই দিনগুলি আকাঙ্খা করি|

שָׁמֶן׃	פַּלְגֵי־	עִמָּדִי	יָצוּק	וְצוּר	בְּחֵמָה	הֲלִיכַי	בִּרְחֹץ	6
তেল	স্রোত-	আমার-সাথে	ঢেলে-দিত	আর-শৈল	মাখনে	আমার-পথগুলো	যখন-ধুয়েছিলাম	
H8081	H6388	H5978	H6694	H6697		H1978	H7364	

তখন জীবনটা খুব সুন্দর ছিল| তখন আমি ননী দিয়ে আমার পা ধুয়েছি, তখন আমার কাছে প্রচুর পরিমাণে উত্তম মানের জলপাই তেল ছিল|

מוֹשָׁבִי׃	אָכִין	בָּרְחוֹב	קָרֶת	עֲלֵי־	שַׁעַר	בְּצֵאתִי	7
আমার-আসন	স্থাপন-করতাম	চত্বরে	নগর	-উপরে	দ্বার	যখন-বের-হতাম	
H4186		H7339	H7176		H8179	H3318	

“তখন এমনি দিন ছিল যখন শহরের প্রবেশদ্বারে সর্বসাধারণের সভায় আমি বয়স্ক লোকদের সঙ্গে বসতাম|

8

עָמָֽדוּ׃	קָ֣מוּ	וִֽישִׁישִׁים	וְנֶחְבָּ֑אוּ	נְעָרִ֣ים	רָא֣וּנִי
দাঁড়িয়ে-থাকত	উঠে-দাঁড়াত	আর-বৃদ্ধরা	আর-লুকিয়ে-পড়ত	যুবকরা	দেখত-আমাকে
H5975		H3453	H2244	H5288	H7200

সেখানে প্রত্যেকে আমায় শ্রদ্ধা করতো| যুবকরা যখন আমাকে দেখতে পেতো তখন তারা সরে দাঁড়াতো| এমনকি বৃদ্ধরাও উঠে দাঁড়াত| আমার প্রতি শ্রদ্ধা দেখাবার জন্য ওরা উঠে দাড়াত|

9

לְפִיהֶֽם׃	יָשִׂ֥ימוּ	וְ֝כַ֗ף	בְמִלִּ֑ים	עָצְר֣וּ	שָׂ֭רִים
তাদের-মুখে	রাখত	আর-হাত	কথা	থামাত	অধিপতিরা
H6310		H3709	H4405	H6113	H8269

জন নেতারা কথা বলা বন্ধ করে দিত এবং ঠোঁটের ওপর হাত দিয়ে অন্যান্য লোকদের চুপ করতে ইঙ্গিত করতো|

10

דָבֵֽקָה׃	לְחִכָּ֥ם	וּ֝לְשׁוֹנָ֗ם	נֶחְבָּ֑אוּ	נְגִידִ֣ים	קוֹל־
লেগে-থাকত	তাদের-তালুতে	আর-তাদের-জিহ্বা	লুকিয়ে-পড়ত	নেতাদের	কণ্ঠ-
H1692	H2441	H3956	H2244	H5057	

এমনকি গুরুত্বপূর্ণ নেতারাও মৃদু স্বরে কথা বলতেন| হ্যাঁ, মনে হতো, তাঁদের জিভ যেন তালুতে আটকে গেছে|

11

וַתְּעִידֵֽנִי׃	רָ֝אֲתָ֗ה	וְעַ֥יִן	וַֽתְּאַשְּׁרֵ֑נִי	שָׁ֭מְעָה	אֹ֣זֶן	כִּ֣י
আর-সাক্ষ্য-দিত-আমার-পক্ষে	দেখেছিল	আর-চোখ	আর-ধন্য-বলত-আমাকে	শুনেছিল	কান	কারণ
	H7200		H0833	H8085	H0241	

আমি যা বলতাম লোকে তা শুনতো এবং আমার সম্পর্কে তারা ভালো কথা বলতো| আমি কি করতাম লোকে দেখতো এবং তারা আমার প্রশংসা করতো|

12

לֽוֹ׃	עֹזֵ֥ר	וְֽלֹא־	וְ֝יָת֗וֹם	מְשַׁוֵּ֑עַ	עָנִ֣י	אֲ֭מַלֵּט	כִּֽי־
তার	সাহায্যকারী	আর-না-	আর-অনাথ	কাঁদছিল-এমন	দরিদ্র	উদ্ধার-করতাম	কারণ-
	H5826	H3808	H3490	H7768	H6041	H4422	

কেন? কারণ যখন দরিদ্র লোক সাহায্য চেয়েছে, আমি সাহায্য করেছি| এবং যে অনাথদের দেখাশোনা করার কেউ নেই, তাদের আমি সাহায্য করেছি|

13

אַרְנִֽן׃	אַלְמָנָ֣ה	וְלֵ֖ב	תָּבֹ֑א	עָלַ֣י	אֹ֭בֵד	בִּרְכַּ֣ת
গান-করতাম	বিধবার	আর-হৃদয়	আসত	আমার-উপর	বিনষ্ট-হওয়ার	আশীর্বাদ
	H0490		H0935		H0006	H1293

মৃতপ্রায় মানুষ আমাকে আশীর্বাদ করেছে| সমস্যা-জর্জর বিধবাকে আমি সাহায্য করেছি|

14

מִשְׁפָּטִֽי׃	וְצָנִ֣יף	כִּמְעִ֥יל	וַיִּלְבָּשֵׁ֑נִי	לָ֭בַשְׁתִּי	צֶ֣דֶק
আমার-বিচার	আর-পাগড়ি	আলখাল্লার-মতো	আর-পরিধান-করাত-আমাকে	পরেছিলাম	ধার্মিকতা
H4941	H6797	H4598	H3847	H3847	H6664

সঠিক পথে জীবনযাপনই আমার বস্ত্র ছিল| আমার শিরস্ত্রাণ ছিল আমার ন্যায়|

15

אָֽנִי׃	לַפִּסֵּ֣חַ	וְרַגְלַ֖יִם	לַעִוֵּ֑ר	הָיִ֣יתִי	עֵ֭ינַיִם
আমি	খোঁড়ার-জন্য	আর-পা	অন্ধের-জন্য	ছিলাম	চোখ
H0589	H6455	H7272	H5787	H1961	

আমি অন্ধের কাছে চোখের মত ছিলাম| তারা যেখানে যেতে চাইতো আমি নিয়ে যেতাম| আমি খঞ্জলোকের কাছে তাদের পায়ের মত ছিলাম| তারা যেখানে যেতে চাইত আমি বয়ে নিয়ে যেতাম|

16

אֶחְקְרֵֽהוּ׃	יָדַ֣עְתִּי	לֹא־	וְרִ֥ב	לָאֶבְיוֹנִ֑ים	אָ֭נֹכִי	אָ֣ב
অনুসন্ধান-করতাম	জানতাম	না-	আর-মামলা	অভাবীদের-জন্য	আমি	পিতা
H2713	H3045	H3808	H7379	H0034	H0595	H0001

আমি দরিদ্র লোকদের পিতার মত ছিলাম| যাদের আমি একটুও চিনতাম না তাদেরও আমি সাহায্য করেছি, আদালতে তাদের মামলা জিতিয়েছি|

17	וָֽאֲשַׁבְּרָה	מְתַלְּעוֹת	עַוָּל	וּמִשִּׁנָּיו	אַשְׁלִיךְ	טָֽרֶף׃
	আর-ভেঙে-ফেলতাম	চোয়াল	অন্যায়কারীর	আর-তার-দাঁত-থেকে	ছুড়ে-ফেলতাম	শিকার
	H7665	H4973	H5767	H8127	H7993	H2964

আমি দুষ্ট ব্যক্তির ক্ষমতার অপব্যবহার রোধ করেছি এবং তাদের হাত থেকে নির্দোষ লোকদের বাঁচিয়েছি|

18	וָֽאֹמַר	עִם־	קִנִּי	אֶגְוָע	וְכַחוֹל	אַרְבֶּה	יָמִֽים׃
	আর-বলতাম	-সাথে	আমার-বাসা	মরব	আর-বালির-মতো	বাড়াব	দিনগুলো
	H0559		H7064	H1478	H2344		H3117

"আমি সর্বদাই আমার পরিবারের সবাইকে নিয়ে ভেবেছি, আমি দীর্ঘ জীবন বেঁচে থেকে বৃদ্ধ হব|

19	שָׁרְשִׁי	פָתוּחַ	אֱלֵי־	מָיִם	וְטַל	יָלִין	בִּקְצִירִֽי׃
	আমার-শিকড়	খোলা	-প্রতি	জল	আর-শিশির	রাত-কাটাত	আমার-শাখায়
	H8328		H0413	H4325	H2919		

আমি ভেবেছি আমি সেই বৃক্ষের মত স্বাস্থ্যবান ও প্রাণবন্ত হব যে গাছের শিকড়ে প্রচুর জল আছে এবং যার শাখাপ্রশাখা শিশিরে সিক্তহয়ে থাকে|

20	כְּבוֹדִי	חָדָשׁ	עִמָּדִי	וְקַשְׁתִּי	בְּיָדִי	תַחֲלִֽיף׃
	আমার-মহিমা	নতুন	আমার-সাথে	আর-আমার-ধনুক	আমার-হাতে	নতুন-হত
	H3519	H2319	H5978	H7198	H3027	H2498

আমি ভেবেছি প্রত্যেকটি নতুন দিন উজ্জ্বলতর হবে এবং নতুন সম্ভাবনায় ভরে উঠবে|

21	לִֽי־	שָׁמְעוּ	וְיִחֵלּוּ	וְיִדְּמוּ	לְמוֹ	עֲצָתִֽי׃
	আমার-জন্য-	শুনত	আর-অপেক্ষা-করত	আর-নীরব-থাকত	-জন্য	আমার-পরামর্শ
		H8085	H3176		H3926	H6098

"অতীতে লোকরা আমার কথা শুনতো| আমার উপদেশের অপেক্ষায় তারা চুপ করে থাকতো|

22	אַחֲרֵי	דְבָרִי	לֹא	יִשְׁנוּ	וְעָלֵימוֹ	תִּטֹּף	מִלָּתִֽי׃
	পরে	আমার-কথা	না	পুনরায়-বলত	আর-তাদের-উপর	ফোঁটা-ফোঁটা-পড়ত	আমার-বক্তব্য
		H1697	H3808			H5197	H4405

যারা আমার কথা শুনত, আমার বলা শেষ হওয়ার পর তাদের আর কিছুই বলার থাকতো না| আমার কথা সুন্দর ভাবে তাদের কানে প্রবেশ করতো|

23	וְיִחֲלוּ	כַמָּטָר	לִי	וּפִיהֶם	פָּעֲרוּ	לְמַלְקוֹשׁ׃
	আর-অপেক্ষা-করত	বৃষ্টির-মতো	আমার-জন্য	আর-তাদের-মুখ	খুলত	বসন্ত-বৃষ্টির-জন্য
	H3176	H4306		H6310	H6473	H4456

যেমন করে লোক বৃষ্টির জন্য অপেক্ষা করে, তেমনি তারা আমার বলার অপেক্ষায় থাকতো| তারা যেন বসন্তের বৃষ্টির মত আমার বাক্য-ধারা পান করতো|

24	אֶשְׂחַק	אֲלֵהֶם	לֹא	יַאֲמִינוּ	וְאוֹר	פָּנַי	לֹא	יַפִּילֽוּן׃
	হাসতাম	তাদের-দিকে	না	বিশ্বাস-করত	আর-আলো	আমার-মুখের	না	ফেলে-দিত
	H7832	H0413	H3808	H0539	H0216	H6440	H3808	H5307

আমি যখনই ওদের সঙ্গে হেসে কথা বলেছি ওরা এত অবাক হয়ে যেত যে, আমি যে ওদের সঙ্গে কথা বলছি ওরা এটা বিশ্বাসই করতে পারত না| আমার হাসিতে ওরা ভাল বোধ করেছে|

25	אֶבְחַר	דַּרְכָּם	וְאֵשֵׁב	רֹאשׁ	וְאֶשְׁכּוֹן	כְּמֶלֶךְ	בַּגְּדוּד	כַּאֲשֶׁר	אֲבֵלִים	יְנַחֵֽם׃
	বেছে-নিতাম	তাদের-পথ	আর-বসতাম	প্রধান	আর-বাস-করতাম	রাজার-মতো	সৈন্যদলে	যেমন	শোকার্তদের	সান্ত্বনা-দেয়
	H0977	H1870	H3427		H7931	H4428	H1416		H0057	H5162

যদিও আমি তাদের নেতা ছিলাম তবু আমি তাদের সঙ্গে থাকাই পছন্দ করতাম। আমি সভাসদসহ একজন রাজার মত, দুর্দশাগ্রস্ত লোকদের দুঃখের মধ্যে তাদের শান্তি দিতাম।

Chapter 30

1	וְעַתָּה	שָׂחֲקוּ	עָלַי	צְעִירִים	מִמֶּנִּי	לְיָמִים	אֲשֶׁר־	מָאַסְתִּי
	আর-এখন	বিদ্রূপ-করে	আমার-উপর	ছোটরা	আমার-চেয়ে	দিনে	যাদের-	অস্বীকার-করেছিলাম
	H6258	H7832		H6810		H3117		
	אֲבוֹתָם	לָשִׁית	עִם־	כַּלְבֵי	צֹאנִי׃			
	তাদের-পিতাদের	রাখতে	-সাথে	কুকুরদের	আমার-মেষপালের			
	H0001	H7896		H3611	H6629			

"কিন্তু এখন, যারা আমার চেয়েও বয়সে ছোট তারা আমাকে নিয়ে হাসি-ঠাট্টা করে। এবং তাদের পিতারা এতোই অপদার্থ ছিল যে, আমার মেষগুলোকে যে কুকুর পাহারা দেয় – আমি ওদের সেই কুকুরের সঙ্গেও রাখতে চাইনি।

2	גַּם־	כֹּחַ	יְדֵיהֶם	לָמָּה	לִּי	עָלֵימוֹ	אָבַד	כָלַח׃
	এমনকি-	শক্তি	তাদের-হাতের	কেন	আমার-জন্য	তাদের-উপর	নষ্ট-হয়েছে	পরিপক্কতা
	H1571		H3027	H4100			H0006	H3624

ঐসব যুবকের পিতারা এতোই দুর্বল যে ওরা আমার সাহায্যে আসবে না। তারা এখন বৃদ্ধ ও ক্লান্ত হয়েছে, তাদের পেশীগুলো এখন আর শক্তও মজবুত নেই।

3	בְּחֶסֶר	וּבְכָפָן	גַּלְמוּד	הַעֹרְקִים	צִיָּה	אֶמֶשׁ	שׁוֹאָה	וּמְשֹׁאָה׃
	অভাবে	আর-দুর্ভিক্ষে	নিঃসঙ্গ	যারা-কুরে-কুরে-খায়	শুষ্ক-ভূমি	গতকাল	ধ্বংস	আর-শূন্যতা
	H2639	H3720	H1565	H6207	H6723	H0570		H4875

তারা মৃত মানুষের মতো অনাহারে শুকিয়ে রয়েছে। তাই তারা মরুভূমির শুকনো ধুলো খায়।

4	הַקֹּטְפִים	מַלּוּחַ	עֲלֵי־	שִׂיחַ	וְשֹׁרֶשׁ	רְתָמִים	לַחְמָם׃
	যারা-চয়ন-করে	লবণাক্ত-গাছ	-উপর	ঝোপ	আর-মূল	রেতেম-গাছের	তাদের-খাবার
	H6998	H4408		H7880	H8328	H7574	H3899

তারা মরুভূমির নোনা মাটির গাছ উপড়ে নেয়। তারা মরুভূমির এক রকম গাছের শিকড় খায়।

5	מִן־	גֵו	יְגֹרָשׁוּ	יָרִיעוּ	עָלֵימוֹ	כַּגַּנָּב׃
	-থেকে	মাঝখান	তাড়িয়ে-দেওয়া-হয়	চিৎকার-করত	তাদের-উপর	চোরের-মতো
			H1644	H7321		H1590

তারা তাদের দল থেকে বিতাড়িত হয়েছে। লোকে এমন ভাবে ওদের দিকে চিৎকার করে যেন ওরা চোর।

6	בַּעֲרוּץ	נְחָלִים	לִשְׁכֹּן	חֹרֵי	עָפָר	וְכֵפִים׃
	উপত্যকায়	স্রোতের	বাস-করতে	গর্তে	মাটির	আর-পাহাড়ে
	H6178		H7931	H2356	H6083	H3710

তারা নদীর শুকনো উপত্যকায়, পাহাড়ের গুহায় অথবা মাটির গর্তে বাস করতে বাধ্য হয়।

7	בֵּין־	שִׂיחִים	יִנְהָקוּ	תַּחַת	חָרוּל	יְסֻפָּחוּ׃
	-মধ্যে	ঝোপগুলোর	চিৎকার-করত	-নীচে	বিচ্ছুতি	জড়ো-হত
	H0996	H7880	H5101	H8478	H2738	

তারা মরুভূমির ঝোপঝাড়ে গাধার মত ডাক ছাড়ে এবং কাঁটাঝোপের নীচে গাদাগাদি করে জমা হয়।

8	בְּנֵי־	נָבָל	גַּם־	בְּנֵי	בְלִי־	שֵׁם	נִכְּאוּ	מִן־	הָאָרֶץ׃
	পুত্ররা-	নীচের	এমনকি-	পুত্ররা	নামহীন-	নামের	তাড়িয়ে-দেওয়া-হয়েছিল	-থেকে	দেশ
		H5036	H1571		H1097	H8034	H5217		H0776

তারা নামহীন একদল অপদার্থ লোক যারা নিজেদের দেশ ছাড়তে বাধ্য হয়েছে!

9

וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
נְגִינָתָם	তাদের-গান	H5058
הָיִיתִי	হয়েছি	H1961
וָאֱהִי	আর-হয়েছি	H1961
לָהֶם	তাদের-জন্য	H1992
לְמִלָּה׃	প্রবাদ	H4405

“এখন ঐসব লোকদের পুত্ররা আমায় নিয়ে গান বেঁধে আমায় উপহাস করে| আমার নামটাই এখন ওদের কাছে একটা বাজে শব্দ হয়ে দাঁড়িয়েছে|

10

תִּֽעֲבוּנִי	ঘৃণা-করে-আমাকে	H8581
רָחֲקוּ	দূরে-থাকে	H7368
מֶנִּי	আমার-থেকে	
וּמִפָּנַי	আর-আমার-মুখ-থেকে	H6440
לֹא־	না-	H3808
חָשְׂכוּ	ধরে-রাখেনি	H2820
רֹק׃	থুতু	H7536

এখন ঐ যুবকরা আমায় ঘৃণা করে এবং আমার থেকে দূরে দাঁড়ায়| তারা নিজেদের আমার থেকে ভালো মনে করে| তারা, এমনকি আমার মুখে থুতুও দেয়!

11

כִּי־	কারণ-	
[יתרו]	[কেতির]	
(יִתְרִי)	আমার-ডোর	
פִּתַּח	খুলেছে	
וַיְעַנֵּנִי	আর-কষ্ট-দিয়েছে-আমাকে	
וְרֶסֶן	আর-লাগাম	H7448
מִפָּנַי	আমার-মুখ-থেকে	H6440
שִׁלֵּחוּ׃	ছেড়ে-দিয়েছে	H7971

ঈশ্বর আমার ধনুক থেকে গুণ (ছিলা) কেড়ে নিয়ে আমায় দুর্বল করে দিয়েছেন| ঐ মন্দ লোকরা ওদের সমস্ত ক্রোধ নিয়ে আমার বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়িয়েছে|

12

עַל־	-উপর	
יָמִין	ডানে	H3225
פִּרְחַח	দল	H6526
יָקוּמוּ	উঠে	
רַגְלַי	আমার-পা	H7272
שִׁלֵּחוּ	ঠেলে-দিয়েছে	H7971
וַיָּסֹלּוּ	আর-তৈরি-করেছে	H5549
עָלַי	আমার-বিরুদ্ধে	
אָרְחוֹת	পথগুলো	H0734
אֵידָם׃	তাদের-বিপদের	H0343

তারা আমার ডানদিক থেকে আক্রমণ করে| তারা আমাকে লাথি মেরে ফেলে দিয়েছে| আমার মনে হয় যেন একটা শহরকে আক্রমণ করা হল: আমাকে আক্রমণ করে ধ্বংস করার জন্য তারা আমার প্রাচীরে একটা রাস্তা তৈরী করেছে|

13

נָתְסוּ	ভেঙেছে	H5420
נְתִיבָתִי	আমার-পথ	
לְהַוָּתִי	আমার-বিনাশের-জন্য	H1942
יֹעִילוּ	সফল-হয়	H3276
לֹא	না	H3808
עֹזֵר	সাহায্যকারী	H5826
לָמוֹ׃	তাদের-জন্য	

তারা আমার রাস্তা ছিন্ন-ভিন্ন করে দিয়েছে| তারা আমাকে ধ্বংস করতে সফল হয়েছে| তাদের থামাবার কেউ নেই|

14

כְּפֶרֶץ	চওড়া-ফাটলের-মতো	H6556
רָחָב	চওড়া	H7342
יֶאֱתָיוּ	আসে	H0857
תַּחַת	-নীচে	H8478
שֹׁאָה	ধ্বংসের	
הִתְגַּלְגָּלוּ׃	গড়িয়ে-পড়েছে	H1556

তারা একটা সৈন্যদলের মত যারা দেওয়াল ভেঙে একটা বড় গর্ত করেছে এবং পাথর কুচির ওপর দিয়ে গড়িয়ে গড়িয়ে আমার ঘাড়ে পড়েছে|

15

הָהְפַּךְ	উলটে-গেছে	H2015
עָלַי	আমার-উপর	
בַּלָּהוֹת	ভয়	H1091
תִּרְדֹּף	তাড়া-করছে	H7291
כָּרוּחַ	বাতাসের-মতো	H7307
נְדִבָתִי	আমার-মর্যাদা	H5082
וּכְעָב	আর-মেঘের-মতো	H5645
עָבְרָה	চলে-গেছে	
יְשֻׁעָתִי׃	আমার-মুক্তি	H3444

সন্ত্রাস আমাকে গ্রাস করেছে| আমার সম্মান বাতাসের মত মুছে গেছে| আমার নিরাপত্তা মেঘের মতোই অদৃশ্য হয়ে গেছে|

עָנִי׃	יְמֵי־	יֹאחֲזוּנִי	נַפְשִׁי	תִּשְׁתַּפֵּךְ	עָלַי	וְעַתָּה	16
কষ্টের	দিনগুলো-	আকড়ে-ধরেছে-আমাকে	আমার-প্রাণ	ঢেলে-দেওয়া-হয়	আমার-উপর	আর-এখন	
H6040	H3117	H0270	H5315	H8210		H6258	

“আমার জীবন প্রায় শেষ হয়ে এসেছে এবং আমি খুব শীঘ্রই মারা যাবো| দুর্ভোগের দিন আমাকে আঁকড়ে ধরেছে|

יִשְׁכָּבוּן׃	לֹא	וְעֹרְקַי	מֵעָלָי	נִקַּר	עֲצָמַי	לַיְלָה	17
বিশ্রাম-নেয়	না	আর-আমার-শিরা	আমার-উপর-থেকে	বিদ্ধ-হয়	আমার-হাড়	রাতে	
H7901	H3808	H6207		H5365	H6106	H3915	

রাতে আমার হাড়ে ব্যথা করে| আমার যন্ত্রণা বন্ধ হয় না|

יַאַזְרֵנִי׃	כְּתָנְתִּי	כְּפִי	לְבוּשִׁי	יִתְחַפֵּשׂ	כֹחַ	בְּרָב־	18
বেঁধে-রাখে-আমাকে	আমার-জামার	-মতো	আমার-পোশাক	পরিবর্তিত-হয়	শক্তিতে	বড়-	
H0247	H3801	H6310	H3830	H2664			

ঈশ্বর আমার বস্ত্র কেড়ে নিয়েছেন, এবং আমার বস্ত্র মুচড়ে বিকৃত আকার করে দিয়েছেন|

וָאֵפֶר׃	כֶּעָפָר	וָאֶתְמַשֵּׁל	לַחֹמֶר	הֹרָנִי	19
আর-ছাই	ধুলার-মতো	আর-তুলনা-হয়েছি	কাদাতে	নিক্ষেপ-করেছে-আমাকে	
H0665	H6083				

ঈশ্বর আমায় কাদায় ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছেন এবং আমি ধূলা ও ছাই এর মত হয়ে গিয়েছি|

בִּי׃	וַתִּתְבֹּנֶן	עָמַדְתִּי	תַעֲנֵנִי	וְלֹא	אֵלֶיךָ	אֲשַׁוַּע	20
আমার-দিকে	আর-দেখছ	দাঁড়িয়েছি	উত্তর-দাও-আমাকে	আর-না	তোমার-কাছে	কাঁদি	
	H0995	H5975		H3808	H0413	H7768	

“ঈশ্বর, আপনার সাহায্যের জন্য আমি আপনার কাছে কাঁদি কিন্তু আপনি শোনেন না| আমি দাঁড়িয়ে পড়ে প্রার্থনা করি, কিন্তু আমার দিকে আপনি কোন মনোযোগ দেন না|

תִּשְׂטְמֵנִי׃	יָדְךָ	בְּעֹצֶם	לִי	לְאַכְזָר	תֵּהָפֵךְ	21
শত্রুতা-কর-আমাকে	তোমার-হাতের	-সাথে	আমার-প্রতি	নির্দয়	পরিণত-হয়েছ	
H7852	H3027	H6108		H0393	H2015	

ঈশ্বর, আপনি আমার প্রতি নীচ ব্যবহার করেছেন| আমাকে আঘাত করবার জন্য আপনি আপনার ক্ষমতা ব্যবহার করেছেন|

(תּוּשִׁיָּה׃)	[תשוה]	וּתְמֹגְגֵנִי	תַּרְכִּיבֵנִי	רוּחַ	אֶל־	תִּשָּׂאֵנִי	22
প্রজ্ঞায়	[তুমি-সমান]	আর-গলিয়ে-দাও-আমাকে	চড়াও-আমাকে	বাতাস	-উপর	তুলে-নাও-আমাকে	
H8454	H7738	H4127	H7392	H7307	H0413	H5375	

ঈশ্বর, আপনি শক্তিশালী বাতাসকে আমাকে উড়িয়ে নিয়ে যেতে দিয়েছেন| আপনি আমাকে ঝড়ের মধ্যে ফেলেছেন|

חָי׃	לְכָל־	מוֹעֵד	וּבֵית	תְּשִׁיבֵנִי	מָוֶת	יָדַעְתִּי	כִּי־	23
জীবন্তের	সমস্ত-	নির্ধারিত	আর-গৃহে	ফিরিয়ে-আনবে-আমাকে	মৃত্যু	জানি	কারণ-	
	H3605	H4150		H7725	H4194	H3045		

আমি জানি আপনি আমায় মৃত্যুর দিকে নিয়ে যাবেন| প্রত্যেকটি জীবন্ত ব্যক্তিঅবশ্যই মারা যাবে|

שׁוּעַ׃	לָהֶן	בְּפִידוֹ	אִם־	יָד	יִשְׁלַח־	בְעִי	לֹא־	אַךְ	24
চিৎকার	তাদের-জন্য	-তাদের-বিপদে	যদি-	হাত	বাড়াবে-	ধ্বংসস্তূপে	না-	অবশ্য	
H7769	H3860	H6365		H3027	H7971	H1164	H3808	H0389	

“কিন্তু, যে ইতিমধ্যেই বিধ্বস্ত ও সাহায্যের জন্য কাতর আর্জি জানাচ্ছে, তাকে নিশ্চয়ই কোন লোক আঘাত করবে না|

לָאֶבְיוֹן׃	נַפְשִׁי	עָגְמָה	יוֹם	לִקְשֵׁה־	בָכִיתִי	לֹא	אִם־	25
অভাবীর-জন্য	আমার-প্রাণ	দুঃখিত-হয়েছিল	দিনের-জন্য	কঠিন-	কেঁদেছিলাম	না	যদি-	
H0034	H5315	H5701	H3117	H7186	H1058	H3808		

ঈশ্বর, আপনি জানেন যে, যে লোকরা সংকটে পড়েছিলো আমি তাদের জন্য কেঁদেছিলাম| আপনি জানেন যে দরিদ্র লোকেদের জন্য আমার অন্তর কতখানি কাতর ছিলো|

וַיָּבֹא	לְאוֹר	וָאֲיַחֲלָה	רָע	וַיָּבֹא	קִוִּיתִי	טוֹב	כִּי	26
আলো	-জন্য	আর-অপেক্ষা-করেছিলাম	মন্দ	আর-এসেছে	প্রত্যাশা-করেছিলাম	ভালো	কারণ	
H0935	H0216	H3176		H0935				

אֹפֶל׃
আর-এসেছে
H0652

কিন্তু যখন আমি ভালো জিনিস চাইলাম, তখন বিনিময়ে খারাপ জিনিস পেলাম| যখন আমি আলো চাইলাম, অন্ধকার এলো|

עֹנִי׃	יְמֵי־	קִדְּמֻנִי	דָמּוּ	וְלֹא־	רֻתְּחוּ	מֵעַי	27
কষ্টের	দিনগুলো-	মুখোমুখি-হয়েছে-আমাকে	শান্ত-হয়	আর-না-	ফুটছে	আমার-অন্তর	
H6040	H3117	H6923		H3808	H7570	H4578	

আমি ভেতরে ভেতরে ছিন্নভিন্ন হয়ে গিয়েছি| আমার দুর্ভোগ শেষ হচ্ছে না| আমি দিনের পর দিন ভুগে চলেছি|

אֲשַׁוֵּעַ׃	בַקָּהָל	קַמְתִּי	חַמָּה	בְּלֹא	הִלַּכְתִּי	קֹדֵר	28
কাঁদি	সভায়	উঠেছিলাম	সূর্য	বিনা	চলেছিলাম	কালো-হয়ে	
H7768	H6951		H2535	H3808	H1980	H6937	

আমি সব সময়ই দুঃখী এবং বিমর্ষ| আমি মণ্ডলীর মধ্যে দাঁড়িয়ে চিৎকার করে সাহায্য চাই|

יַעֲנָה׃	לִבְנוֹת	וְרֵעַ	לְתַנִּים	הָיִיתִי	אָח	29
উটপাখি	উটপাখিদের-জন্য	আর-সঙ্গী	শৃগালদের	হয়েছিলাম	ভাই	
H3284	H1323	H7453		H1961	H0251	

মরুভূমির বুনো কুকুর এবং উটপাখীর মত আমি বরাবরই নিঃসঙ্গ|

חֹרֶב׃	מִנִּי־	חָרָה	וְעַצְמִי־	מֵעָלָי	שָׁחַר	עוֹרִי	30
গরম	-থেকে	জ্বলছে	আর-আমার-হাড়-	আমার-উপর-থেকে	কালো-হয়েছে	আমার-চামড়া	
		H2787	H6106		H7835	H5785	

আমার চামড়া পুড়ে খোসা হয়ে উঠে যাচ্ছে| জ্বরে আমার দেহ উত্তপ্ত হয়ে আছে|

בֹּכִים׃	לְקוֹל	וְעֻגָבִי	כִּנֹּרִי	לְאֵבֶל	וַיְהִי	31
-কণ্ঠে	আর-আমার-বাঁশি	আমার-বীণা	শোকের	-জন্য	আর-হয়েছে	
H1058		H5748	H3658	H0060	H1961	

আমার বীণা দুঃখের গান গাইতে শুরু করেছে| আমার বাঁশিও দুঃখের কান্নায় ভরে উঠেছে|

Chapter 31

בְּתוּלָה׃	עַל־	אֶתְבּוֹנֵן	וּמָה	לְעֵינָי	כָּרַתִּי	בְּרִית	1
কুমারী	-উপর	দেখব	আর-কেন	আমার-চোখের-সাথে	করেছিলাম	চুক্তি	
H1330		H0995	H4100		H3772	H1285	

“আমি আমার চোখের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছি| এমন দৃষ্টি দিয়ে আমি কোন মেয়েকে দেখবো না যে দৃষ্টি আমার কামলালসাকে চরিতার্থ করবার জন্য ঐ মেয়েকে পেতে আমায় বাধ্য করবে|

מִמְּרֹמִים׃	שַׁדַּי	וְנַחֲלַת	מִמָּעַל	אֱלוֹהַּ	חֵלֶק	וּמֶה	2
উচ্চস্থান-থেকে	সর্বশক্তিমান	আর-অধিকার	উপর-থেকে	এলোয়াহ	অংশ	আর-কী	
H4791	H7706	H5159	H4605	H0433		H4100	

উচ্চের ঈশ্বর সর্বশক্তিমান, মানুষের জন্য কি করেন? উচ্চের ঈশ্বর সর্বশক্তিমান, মানুষকে কি দেন?

אָוֶן׃	לְפֹעֲלֵי	וְנֵכֶר	לְעַוָּל	אֵיד	הֲלֹא־	3
অধর্ম	অধর্ম-কারীদের-জন্য	আর-দুর্ভাগ্য	অন্যায়কারীর-জন্য	বিপদ	কি-না-	
H0205	H6466	H5235	H5767	H0343	H3808	

মন্দ লোকদের জন্য ঈশ্বর সমস্যা ও ধ্বংস প্রেরণ করেন এবং যারা মন্দ কাজ করে তাদের জন্য পাঠান বিপর্যয়।

4

הֲלֹא־	הוּא	יִרְאֶה	דְרָכָי	וְכָל־	צְעָדַי	יִסְפּוֹר׃
কি-না-	তিনি	দেখেন	আমার-পথগুলো	আর-সমস্ত-	আমার-পদক্ষেপ	গণনা-করেন
H3808	H1931	H7200	H1870	H3605	H6806	

আমি যা করি ঈশ্বর সবই জানেন এবং তিনি আমার প্রতিটি পদক্ষেপ লক্ষ্য করেন।

5

אִם־	הָלַכְתִּי	עִם־	שָׁוְא	וַתַּחַשׁ	עַל־	מִרְמָה	רַגְלִי׃
যদি-	চলেছি	-সাথে	মিথ্যা	আর-তাড়াহুড়ো-করেছে	-প্রতি	প্রতারণা	আমার-পা
	H1980		H7723			H4820	H7272

“আমি মানুষকে মিথ্যা বলিনি ও তাদের প্রতারিত করতে চাইনি!

6

יִשְׁקְלֵנִי	בְמֹאזְנֵי־	צֶדֶק	וְיֵדַע	אֱלוֹהַּ	תֻּמָּתִי׃
মাপুক-আমাকে	তুলাদণ্ডে-	ধার্মিকতার	আর-জানুক	এলোয়াহ	আমার-সত্যতা
H8254	H3976	H6664	H3045	H0433	H8538

ঈশ্বর যদি যথাযথ মানদণ্ডও ব্যবহার করেন, তিনি দেখবেন আমি নির্দোষ।

7

אִם	תִּטֶּה	אַשֻּׁרִי	מִנִּי	הַדָּרֶךְ	וְאַחַר	עֵינַי	הָלַךְ	לִבִּי
যদি	সরে-যায়	আমার-পদক্ষেপ	-থেকে	পথ	আর-পরে	আমার-চোখ	গিয়েছে	আমার-হৃদয়
	H5186			H1870			H1980	

וּבְכַפַּי	דָּבַק	מְאוּם׃	פ
আর-আমার-হাতে	লেগেছে	দাগ	প
H3709	H1692		

যদি আমার পদক্ষেপ যথার্থ পথ থেকে ভ্রষ্ট হয়ে থাকে, যদি আমার চোখ আমায় মন্দ কাজ করতে পরিচালিত করে থাকে, যদি আমার হস্তদ্বয় পাপে কলঙ্কিত হয়ে থাকে,

8

אֶזְרְעָה	וְאַחֵר	יֹאכֵל	וְצֶאֱצָאַי	יְשֹׁרָשׁוּ׃
বুনব-আমি	আর-অন্য	খাবে	আর-আমার-সন্তানরা	উৎপাটিত-হবে
H2232	H0312	H0398	H6631	H8327

তাহলে, আমার চাষের ফসল যেন অন্যরা খায় এবং আমার চাষের ফসল যেন তারা তোলে।

9

אִם־	נִפְתָּה	לִבִּי	עַל־	אִשָּׁה	וְעַל־	פֶּתַח	רֵעִי	אָרָבְתִּי׃
যদি-	প্রলুব্ধ-হয়েছে	আমার-হৃদয়	-উপর	নারী	আর-উপর-	দ্বার	আমার-প্রতিবেশীর	ওৎ-পেতেছিলাম
				H0802		H6607	H7453	H0693

“যদি আমি কখনো অন্য কোন নারীকে কামনা করে থাকি বা আমার প্রতিবেশীর দরজায় তার স্ত্রীর জন্য অপেক্ষা করে থাকি,

10

תִּטְחַן	לְאַחֵר	אִשְׁתִּי	וְעָלֶיהָ	יִכְרְעוּן	אֲחֵרִין׃
পেষণ-করুক	-জন্য	অন্য	আমার-স্ত্রী	আর-তার-উপর	নতজানু-হবে
H2912	H0312	H0802		H3766	H0312

তাহলে আমার স্ত্রী যেন অন্য পুরুষের জন্য রান্না করে এবং অন্য পুরুষরা যেন তার সঙ্গে শয়ন করে।

11

כִּי־	[הוּא]	(הִיא)	זִמָּה	[והיא]	(וְהוּא)	עָוֺן	פְּלִילִים׃
কারণ-	[সে]	সে	জঘন্য	[আর-সে]	আর-সে	অধর্ম	বিচারকদের
	H1931	H1992	H2154	H1931	H1931	H5771	H6414

কেন? কারণ যৌনপাপ হল লজ্জাকর। এটা শাস্তিযোগ্য পাপ।

12

כִּי	אֵשׁ	הִיא	עַד־	אֲבַדּוֹן	תֹּאכֵל	וּבְכָל־	תְּבוּאָתִי	תְשָׁרֵשׁ׃
কারণ	আগুন	সে	-পর্যন্ত	ধ্বংসস্থান	গ্রাস-করে	আর-সমস্ত-	আমার-ফসল	উৎপাটন-করবে
	H0784	H1931	H5704	H0011	H0398	H3605	H8393	H8327

যৌনপাপ হল এমন এক আগুন যা সবকিছু ধ্বংস হওয়া পর্যন্ত জ্বলতে থাকে| আমি সারা জীবন যা করেছি এটা তা ধ্বংস করে দিতে পারে|

13						
אִם־	אֶמְאַס	מִשְׁפַּט	עַבְדִּי	וַאֲמָתִי	בְּרִבָם	עִמָּדִי׃
যদি-	অস্বীকার-করেছি	বিচার	আমার-দাসের	আর-আমার-দাসীর	তাদের-বিবাদে	আমার-সাথে
		H4941	H5650	H0519	H7378	H5978

“যখন আমার বিরুদ্ধে আমার ক্রীতদাসরা অভিযোগ করেছিল তখন আমি যদি তাদের প্রতি ন্যায়বিচার না করে থাকি,

14								
וּמָה	אֶעֱשֶׂה	כִּי־	יָקוּם	אֵל	וְכִי־	יִפְקֹד	מָה	אֲשִׁיבֶנּוּ׃
আর-কী	করব	যখন-	উঠেন	ঈশ্বর	আর-যখন-	দেখেন	কী	উত্তর-দেব-তাকে
H4100				H0410			H4100	H7725

তাহলে ঈশ্বরের মুখোমুখি হয়ে আমি কি করবো? যখন ঈশ্বর জিজ্ঞাসা করবেন আমি কি করেছি, তখন আমি কি বলবো?

15						
הֲלֹא־	בַבֶּטֶן	עֹשֵׂנִי	עָשָׂהוּ	וַיְכֻנֶנּוּ	בָּרֶחֶם	אֶחָד׃
কি-না-	গর্ভে	যিনি-তৈরি-করেছিলেন-আমাকে	তৈরি-করেছিলেন-তাকে	আর-গঠন-করেছিলেন-আমাদের	গর্ভে	এক
H3808	H0990				H7358	H0259

প্রত্যেকে তার মায়ের গর্ভে জন্মায়| আমি আমার মায়ের গর্ভে জন্মেছি, আমার ক্রীতদাসরা তাদের মায়ের গর্ভে| অতএব সেই দিক থেকে আমাতে আর আমার ক্রীতদাসদের মধ্যে কোন পার্থক্য নেই|

16						
אִם־	אֶמְנַע	מֵחֵפֶץ	דַּלִּים	וְעֵינֵי	אַלְמָנָה	אֲכַלֶּה׃
যদি-	আটকে-দিয়েছি	-থেকে	ইচ্ছা	দরিদ্রদের	আর-চোখ	বিধবার
	H4513	H2656	H1800		H0490	H3615

“দরিদ্র লোকদের সাহায্য করতে আমি কখনও বিমুখ ছিলাম না| আমি বিধবাদের সাহায্য করতে কখনো অস্বীকার করিনি|

17						
וְאֹכַל	פִּתִּי	לְבַדִּי	וְלֹא־	אָכַל	יָתוֹם	מִמֶּנָּה׃
আর-খেয়েছি	আমার-খাবারের-টুকরো	একা	আর-না-	খেয়েছে	অনাথ	তা-থেকে
H0398		H0905	H3808	H0398	H3490	

খাদ্যের বিষয়ে আমি কখনও স্বার্থপর হইনি| আমি সর্বদাই অনাথদের খাবার দিয়েছি|

18						
כִּי	מִנְּעוּרַי	גְּדֵלַנִי	כְאָב	וּמִבֶּטֶן	אִמִּי	אַנְחֶנָּה׃
কারণ	আমার-যৌবন-থেকে	বড়-করেছেন-আমাকে	পিতার-মতো	আর-গর্ভ-থেকে	আমার-মা	পথ-দেখিয়েছি-তাকে
		H1431	H0001	H0990	H0517	H5148

আমার সারা জীবন ধরে আমি পিতৃহীন সন্তানদের পিতার মত ছিলাম| আমার সারা জীবন ধরে আমি বিধবাদের সাহায্য করেছি|

19							
אִם־	אֶרְאֶה	אוֹבֵד	מִבְּלִי	לְבוּשׁ	וְאֵין	כְּסוּת	לָאֶבְיוֹן׃
যদি-	দেখেছি	বিনাশ-হওয়া	বিনা	পোশাক	আর-নেই	আবরণ	অভাবীর-জন্য
	H7200	H0006	H1097	H3830	H0369	H3682	H0034

আমি যখনই বস্ত্রহীন মানুষকে, দরিদ্র মানুষকে, জামার অভাবে কষ্ট পেতে দেখেছি,

20							
אִם־	לֹא	בֵרְכוּנִי	[חלצו]	(חֲלָצָיו)	וּמִגֵּז	כְּבָשַׂי	יִתְחַמָּם׃
যদি-	না	আশীর্বাদ-করেছে-আমাকে	[তার-কোমর]	তার-কোমর	আর-পশম-থেকে	আমার-মেষের	উষ্ণ-হত
	H3808	H1288	H2504	H2504	H1488	H3532	H2552

আমি সর্বদাই তাদের বস্ত্র দিয়েছি| ওদের উষ্ণ রাখার জন্য আমার নিজের ভেড়া থেকে আমি পশম দিয়েছি| এবং ওরা ওদের সমস্ত হৃদয় দিয়ে আমায় আশীর্বাদ করেছে|

21

עֶזְרָתִֽי׃	בַשַּׁעַר	אֶרְאֶה	כִּֽי־	יָדִ֑י	יָת֣וֹם	עַל־	הֲנִיפ֣וֹתִי	אִם־
আমার-সাহায্য	দ্বারে	দেখেছি	কারণ-	আমার-হাত	অনাথ	-বিরুদ্ধে	তুলেছি	যদি-
H5833	H8179	H7200		H3027	H3490			

যদিও আমি জানতাম যে আমি আদালতের সমর্থন পাবো, তবু আমি কখনো অনাথদের ভয় দেখাই নি|

22

תִשָּׁבֵֽר׃	מִקָּנָ֥ה	וְ֝אֶזְרֹעִ֗י	תִפּ֑וֹל	מִשִּׁכְמָ֣ה	כְּ֭תֵפִי
ভেঙে-যাক	হাড়-থেকে	আর-আমার-বাহু	খসে-পড়ুক	কাঁধের-হাড়-থেকে	আমার-কাঁধ
H7665	H7070	H0248	H5307	H7929	H3802

আমি যদি কখনও তা করে থাকি, তাহলে আমার বাহু কাঁধ থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে পড়ে যাবে|

23

אוּכָֽל׃	לֹ֣א	וּ֝מִשְּׂאֵת֗וֹ	אֵ֑ל	אֵ֣יד	אֵ֭לַי	פַּחַד	כִּ֤י
সহ্য-করতে-পারি	না	আর-তাঁর-মহিমা	ঈশ্বরের	বিপদ	আমার-কাছে	ভয়	কারণ
H3201	H3808	H7613	H0410	H0343	H0413	H6343	

আমি ঈশ্বরের শাস্তিকে ভয় পাই| তিনি যখন উঠে দাঁড়ান আমি তাঁর সামনে দাঁড়াতে পারি না|

24

מִבְטַחִֽי׃	אָמַ֥רְתִּי	וְ֝לַכֶּ֗תֶם	כִּסְלִ֑י	זָהָ֣ב	שַׂ֣מְתִּי	אִם־
আমার-ভরসা	বলেছি	আর-খাঁটি-সোনা	আমার-আস্থা	সোনা	রেখেছি	যদি-
H4009	H0559	H3800	H3689	H2091		

"আমি আমার সম্পদের ওপর কখনই ভরসা করি নি| ঈশ্বর আমায় সাহায্য করবেন এটাই আমার বড় ভরসা| খাঁটি সোনাকেও আমি কখনও বলি নি, 'তুমিই আমার ভরসা|'

25

יָדִֽי׃	מָצְאָ֥ה	כַ֝בִּ֗יר	וְכִֽי־	חֵילִ֑י	רַ֣ב	כִּי־	אֶ֭שְׂמַח	אִם־
আমার-হাত	পেয়েছে	বহু	আর-কারণ-	আমার-সম্পদ	বড়	কারণ-	আনন্দিত-হয়েছি	যদি-
H3027	H4672	H3524		H2428			H8055	

আমি বিত্তবান ছিলাম| কিন্তু তা আমাকে অহঙ্কারী করে নি| আমি অনেক ধনসম্পদ উপার্জন করেছি| কিন্তু অর্থ আমাকে সুখী করে নি|

26

הֹלֵֽךְ׃	יָקָ֥ר	וְ֝יָרֵ֗חַ	יָהֵ֑ל	כִּ֣י	א֭וֹר	אֶרְאֶ֣ה	אִם־
চলমান	মূল্যবান	আর-চন্দ্র	উজ্জ্বল	কারণ	আলো	দেখেছি	যদি-
H1980	H3368	H3394			H0216	H7200	

আমি কখনও উজ্জ্বল সূর্য বা সুন্দর চাঁদের পূজো করি নি|

27

לְפִֽי׃	יָדִ֣י	וַתִּשַּׁ֖ק	לִבִּ֑י	בַּסֵּ֣תֶר	וַיִּ֣פְתְּ
আমার-মুখে	আমার-হাত	আর-চুম্বন-খেয়েছে	আমার-হৃদয়	গোপনে	আর-প্রলুব্ধ-হয়েছে
H6310	H3027				

চাঁদ ও সূর্যকে পূজো করার মতো অতখানি বোকা আমি ছিলাম না|

28

מִמָּֽעַל׃	לָאֵ֣ל	כִחַ֖שְׁתִּי	כִּֽי־	פְּלִילִ֑י	עָוֺ֣ן	ה֭וּא	גַּם־
উপর-থেকে	ঈশ্বরকে	অস্বীকার-করেছি	কারণ-	বিচারকদের	অধর্ম	সে	এমনকি-
H4605	H0410	H3584		H6416	H5771	H1931	H1571

ওটাও শাস্তিযোগ্য পাপ| যদি আমি ওইগুলোর পূজো করতাম তাহলে আমি উচ্চে অবস্থিত ঈশ্বর সর্বশক্তিমানের প্রতি অবিশ্বস্ততার কাজ করতাম|

29

רָֽע׃	מְצָ֣אוֹ	כִּֽי־	וְ֝הִתְעֹרַ֗רְתִּי	מְשַׂנְאִ֑י	בְּפִ֣יד	אֶ֭שְׂמַח	אִם־
মন্দ	পেয়েছে-তাকে	কারণ-	আর-উত্তেজিত-হয়েছি	আমার-শত্রুর	বিনাশে	আনন্দিত-হয়েছি	যদি-
	H4672		H5782	H8130	H6365	H8055	

"আমার শত্রুরা যখন ধ্বংসপ্রাপ্ত হল আমি কখনই সুখী হই নি| যখন আমার শত্রুদের জীবনে অঘটন ঘটেছে, তখন আমি তাদের প্রতি কখনও উপহাস করিনি|

30

נַפְשֽׁוֹ׃	בְּאָלָ֣ה	לִשְׁאֹ֖ל	חִכִּ֑י	לַחֲטֹ֣א	נָתַ֣תִּי	וְֽלֹא־
তার-প্রাণ	অভিশাপে	চাইতে	আমার-তালু	পাপ-করতে	দিয়েছি	আর-না-
H5315	H0423	H7592	H2441	H2398	H5414	H3808

আমার শত্রুদের অভিশাপ দিয়ে বা তাদের মৃত্যু কামনা করে আমি কখনও নিজের মুখকে পাপ করতে দিই নি।

31

אִם־	যদি-	
לֹ֣א	না	H3808
אָֽמְרוּ	বলেছে	H0559
מְתֵ֣י	মানুষেরা	H4962
אָהֳלִ֑י	আমার-তাঁবুর	H0168
מִֽי־	কে-	H4310
יִתֵּ֥ן	দেবে	H5414
מִ֝בְּשָׂר֗וֹ	তার-মাংস-থেকে	H1320
לֹ֣א	না	H3808
נִשְׂבָּֽע׃	তৃপ্ত-হত	H7646

আমার তাঁবুর প্রত্যেকেই জানে যে আমি সর্বদাই আমার অতিথিদের যথেষ্ট খাদ্য দিয়েছি।

32

בַּ֭חוּץ	বাইরে	H2351
לֹא־	না-	H3808
יָלִ֣ין	রাত-কাটাত	
גֵּ֑ר	বিদেশী	H1616
דְּ֝לָתַ֗י	আমার-দরজা	
לָאֹ֥רַח	পথিকের-জন্য	H0734
אֶפְתָּֽח׃	খুলতাম	

আমি সর্বদাই ভবঘুরেদের আমার ঘরে ডেকে এনেছি যাতে ওদের রাস্তায় ঘুমাতে না হয়।

33

אִם־	যদি-	
כִּסִּ֣יתִי	লুকিয়েছি	H3680
כְאָדָ֣ם	আদমের-মতো	H0121
פְּשָׁעָ֑י	আমার-পাপ	H6588
לִטְמ֖וֹן	লুকাতে	H2934
בְּחֻבִּ֣י	আমার-বুকে	H2243
עֲוֺנִֽי׃	আমার-অধর্ম	H5771

অন্য লোকরা তাদের পাপ গোপন করার চেষ্টা করে। কিন্তু আমি আমার অপরাধ গোপন করি নি।

34

כִּ֤י	কারণ	
אֶֽעֱר֨וֹץ	ভয়-করতাম	H6206
הָ֘מ֤וֹן	জনতা	
רַבָּ֗ה	বড়	
וּבוּז־	আর-অবমাননা-	H0937
מִשְׁפָּח֥וֹת	পরিবারের	H4940
יְחִתֵּ֑נִי	ভীত-করত-আমাকে	H2865
וָ֝אֶדֹּ֗ם	আর-নীরব-থাকতাম	
לֹא־	না-	H3808
אֵ֥צֵא	বের-হতাম	H3318
פָֽתַח׃	দ্বার	H6607

লোকে কি বলতে পারে সে নিয়ে আমি কোন দিনই ভীত হই নি। সেই ভয় কোন দিন আমাকে চুপ করাতে পারে নি। আমি কোন দিনই বাইরে যেতে দ্বিধাবোধ করি নি। আমি লোকের ঘৃণায় কোন দিন বিচলিত হইনি।

35

מִ֤י	কে	H4310
יִתֶּן־	দেবে-	H5414
לִ֨י ׀	আমাকে	
שֹׁ֘מֵ֤עַֽ	শ্রোতা	H8085
לִ֗י	আমার	
הֶן־	দেখ-	H2005
תָּ֭וִי	আমার-চিহ্ন	H8420
שַׁדַּ֣י	সর্বশক্তিমান	H7706
יַעֲנֵ֑נִי	উত্তর-দিক-আমাকে	
וְסֵ֥פֶר	আর-বই	
כָּ֝תַ֗ב	লিখেছে	H3789
אִ֣ישׁ	ব্যক্তি	H0376
רִיבִֽי׃	আমার-বিরোধী	H7379

“এই যে, আমি চাই কেউ আমার কথা শুনুক! এই রইল আমার স্বাক্ষর আমার অভিযোগের ওপর। এখন ঈশ্বর সর্বশক্তিমান যেন আমায় একটা আধিকারিকী উত্তর দেন। আমি চাই, তাঁর মতে আমি যা ভুল করেছি, তা তিনি লিখে ফেলুন।

36

אִם־	যদি-	
לֹ֣א	না	H3808
עַל־	-উপর	
שִׁ֭כְמִי	আমার-কাঁধে	H7926
אֶשָּׂאֶ֑נּוּ	বহ-করব-এটা	H5375
אֶֽעֶנְדֶ֖נּוּ	পরাব-এটা	H6029
עֲטָר֣וֹת	মুকুট	H5850
לִֽי׃	আমার-জন্য	

তারপর আমি সেটা কাঁধে পরে নেব। মাথার মুকুটের মত আমি তা ধারণ করবো।

37

מִסְפַּ֣ר	সংখ্যা	H4557
צְ֭עָדַי	আমার-পদক্ষেপের	H6806
אַגִּידֶ֑נּוּ	জানাব-তাকে	H5046
כְּמוֹ־	যেমন-	H3644
נָ֝גִ֗יד	নেতা	H5057
אֲקָֽרֲבֶֽנּוּ׃	কাছে-যাব-তাঁর	H7126

যদি ঈশ্বর তা করতেন, তাহলে আমিও আমার সব কাজের ব্যাখ্যা দিতে পারতাম। আমি একজন রাজপুত্রের মত তাঁর কাছে যেতে পারতাম।

38

אִם־	যদি-	
עָ֭לַי	আমার-বিরুদ্ধে	
אַדְמָתִ֣י	আমার-জমি	H0127
תִזְעָ֑ק	চিৎকার-করে	H2199
וְ֝יַ֗חַד	আর-একসাথে	
תְּלָמֶ֥יהָ	তার-জলপ্রবাহ	H8525
יִבְכָּיֽוּן׃	কাঁদে	H1058

"আমার জমি আমি কারও কাছ থেকে চুরি করি নি। কেউ আমার সম্পর্কে চুরির অভিযোগ তুলতে পারবে না।

39
אִם־ যদি-
כֹּחָהּ তার-শক্তি
אָכַלְתִּי খেয়েছি H0398
בְלִי־ বিনা- H1097
כָסֶף মূল্য H3701
וְנֶפֶשׁ আর-প্রাণ H5315
בְּעָלֶיהָ তার-মালিকদের H1167
הִפָּחְתִּי׃ বের-করেছি H5301

জমি থেকে যে খাদ্য আমি পেয়েছিলাম তার জন্য আমি আমার কৃষককে মূল্য দিয়েছিলাম। আমি কখনো জমির ভাড়াটেদের সঙ্গে দুর্ব্যবহার করিনি।

40
תַּחַת -পরিবর্তে H8478
חִטָּה׀ গম H2406
יֵצֵא বের-হোক H3318
חוֹחַ কাঁটা H2336
וְתַחַת־ আর-পরিবর্তে- H8478
שְׂעֹרָה যব H8184
בָאְשָׁה দুর্গন্ধযুক্ত-গাছ H0890
תַּמּוּ সমাপ্ত-হল H8552
דִּבְרֵי কথাগুলো H1697
אִיּוֹב׃ ইয়োবের H0347
פ প

যদি আমি কখনও এই সব মন্দ কাজ করে থাকি, তাহলে আমার জমিতে গম এবং বার্লির বদলে যেন কাঁটা-ঝোপ ও দুর্গন্ধ লতাপাতা জন্মায়!" ইয়োবের কথা শেষ হল।

Chapter 32

1
וַיִּשְׁבְּתוּ আর-থামল
שְׁלֹשֶׁת তিন H7969
הָאֲנָשִׁים মানুষেরা H0376
הָאֵלֶּה এই H0428
מֵעֲנוֹת উত্তর-দেওয়া-থেকে
אֶת־ -কে H0853
אִיּוֹב ইয়োব H0347
כִּי কারণ
הוּא তিনি H1931
צַדִּיק ধার্মিক H6662
בְּעֵינָיו׃ তার-চোখে
פ প

তখন ইয়োবের তিনজন বন্ধু তাকে উত্তর দেওয়া থেকে বিরত হলেন। তাঁরা বিরত হলেন কারণ তাঁরা দেখালেন যে ইয়োব যে নির্দোষ সে বিষয়ে তাঁরা একেবারে দৃঢ় প্রত্যয় ছিলেন।

2
וַיִּחַר আর-জ্বলে-উঠল H2734
אַף׀ ক্রোধ H0639
אֱלִיהוּא এলীহূ H0453
בֶן־ পুত্র-
בַּרַכְאֵל বরকেলের H1292
הַבּוּזִי বূজীয় H0940
מִמִּשְׁפַּחַת পরিবার-থেকে H4940
רָם রাম H7410
בְּאִיּוֹב ইয়োবের-বিরুদ্ধে H0347
חָרָה জ্বলে-উঠল H2734
אַפּוֹ তার-ক্রোধ H0639
עַל־ -উপর
צַדְּקוֹ তার-ধার্মিকতা-প্রমাণ H6663
נַפְשׁוֹ তার-প্রাণ H5315
מֵאֱלֹהִים׃ ঈশ্বরের-চেয়ে H0430

কিন্তু বারখেলের পুত্র ইলীহূ সেখানে উপস্থিত ছিল। বারখেল ছিল বূষীয় বংশধর। (বূষ ছিল রাম পরিবারের একজন।) ইলীহূ ইয়োবের ওপর ভীষণ রেগে গেল। কারণ ইয়োব ভেবেছিল যে সে ঈশ্বরের চেয়েও ধার্মিক।

3
וּבִשְׁלֹשֶׁת আর-তিন H7969
רֵעָיו তার-বন্ধুদের-বিরুদ্ধে H7453
חָרָה জ্বলে-উঠল H2734
אַפּוֹ তার-ক্রোধ H0639
עַל -উপর
אֲשֶׁר কারণ
לֹא־ না- H3808
מָצְאוּ পায়নি H4672
מַעֲנֶה উত্তর H4617
וַיַּרְשִׁיעוּ আর-দোষী-সাব্যস্ত-করেছে H7561
אֶת־ -কে H0853
אִיּוֹב׃ ইয়োব H0347

ইলীহূ ইয়োবের তিনজন বন্ধুর ওপরেও রেগে ছিল। কেন? কারণ ইয়োবের তিনজন বন্ধু ইয়োবের প্রশ্নর উত্তর দিতে পারছিল না। তবু তারা ইয়োবকে দোষী বলে অভিযুক্ত করেছিল।

4
וֶאֱלִיהוּ আর-এলীহূ H0453
חִכָּה অপেক্ষা-করেছিল H2442
אֶת־ -কে H0853
אִיּוֹב ইয়োব H0347
בִּדְבָרִים কথাতে H1697
כִּי কারণ
זְקֵנִים־ বৃদ্ধ H2205
הֵמָּה তারা H1992
מִמֶּנּוּ তার-চেয়ে
לְיָמִים׃ দিনে H3117

ইলীহূই সেখানে সব থেকে কনিষ্ঠ ছিল, তাই সবার কথা শেষ হওয়া পর্যন্ত সে অপেক্ষা করছিল| তখন তার মনে হল সে কথা বলা শুরু করতে পারে|

אַפּֽוֹ׃	וַיִּחַר	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	בְּפִי	מַעֲנֶה	אֵין	כִּי	אֱלִיהוּא	וַיַּרְא	5
তার-ক্রোধ	আর-জ্বলে-উঠল	মানুষের	তিন	-মুখে	উত্তর	নেই	কারণ	এলীহূ	আর-দেখল	
H0639	H2734	H0376	H7969	H6310	H4617	H0369		H0453	H7200	
									פ	
									প	

কিন্তু সেই সময় সে দেখলো, ইয়োবের তিন বন্ধুর আর কিছুই বলার নেই| তাই সে রেগে গেল|

וְאַתֶּם	לְיָמִים	אֲנִי	צָעִיר	וַיֹּאמַר	הַבּוּזִי	בָּרַכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וַיַּעַן	6
আর-তোমরা	দিনে	আমি	ছোট	আর-বলল	বূজীয়	বরকেলের	পুত্র-	এলীহূ	আর-উত্তর-দিল	
	H3117	H0589	H6810	H0559	H0940	H1292		H0453		
אֶתְכֶם׃	דֵּעִי	מֵחַוֹּת	וָאִירָא	זָחַלְתִּי	כֵּן	עַל־	יְשִׁישִׁים			
তোমাদের-কাছে	মতামত	-থেকে	আর-ভয়-পেয়েছিলাম	সন্তর্পণে-চলেছিলাম	সেইজন্য	-উপর	বৃদ্ধরা			
H0853	H1843	H2331	H3372				H3453			

তখন ইলীহূ (বূষ পরিবার উদ্ভূত বারখেলের পুত্র) কথা বলতে শুরু করলো| সে বলল: "আমি একজন যুবক, আপনারা বয়স্ক ব্যক্তি| সেই জন্য আমি যা ভাবছি তা বলতে আমি ভয় পাচ্ছি|

חָכְמָה׃	יֹדִיעוּ	שָׁנִים	וְרֹב	יְדַבֵּרוּ	יָמִים	אָמַרְתִּי	7
জ্ঞান	শেখাবে	বছরগুলো	আর-বহু	কথা-বলবে	দিনগুলো	বলেছিলাম	
H2451	H3045	H8141	H7230	H1696	H3117	H0559	

আমি নিজের মনে ভেবেছি, 'বয়স্ক লোকরা আগে কথা বলবে| বয়স্ক লোকরা বহুদিন জীবিত আছেন, তাই তাঁরা বহু বিষয়ে শিক্ষা করেছেন|'

תְבִינֵם׃	שַׁדַּי	וְנִשְׁמַת	בֶאֱנוֹשׁ	הִיא	רוּחַ־	אָכֵן	8
বুঝতে-দেয়-তাদের	সর্বশক্তিমানের	আর-নিঃশ্বাস	মানুষে	সে	আত্মা-	অবশ্য	
H0995	H7706	H5397	H0582	H1931	H7307	H0403	

কিন্তু ঈশ্বরের আত্মাই একজনকে জ্ঞানী করে| ঈশ্বর সর্বশক্তিমানের সেই নিঃশ্বাস মানুষের বোধশক্তিকে সব কিছু বুঝতে সাহায্য করে|

מִשְׁפָּט׃	יָבִינוּ	וּזְקֵנִים	יֶחְכָּמוּ	רַבִּים	לֹא־	9
বিচার	বুঝবে	আর-বৃদ্ধরা	জ্ঞানী-হবে	বহুরা	না-	
H4941	H0995	H2205	H2449		H3808	

শুধুমাত্র বৃদ্ধ লোকরাই জ্ঞানী মানুষ নয়| কোনটা প্রকৃত ঠিক তা শুধুমাত্র বৃদ্ধ লোকরাই বোঝে এমনও নয়|

אָנִי׃	אַף־	דֵעִי	אֲחַוֶּה	לִי	שִׁמְעָה־	אָמַרְתִּי	לָכֵן	10
আমিও	এমনকি-	মতামত	জানাব	আমাকে	শোন-	বলেছিলাম	তাই	
H0589	H0637	H1843	H2331		H8085	H0559		

"তাই, আমার কথা শুনুন! আমি কি ভাবছি তা আপনাদের বলবো|

עַד־	תְּבוּנֹתֵיכֶם	עַד־	אָזִין	לְדִבְרֵיכֶם	הוֹחַלְתִּי	הֵן	11
-পর্যন্ত	তোমাদের-বোধগম্যতা	-পর্যন্ত	কান-পাতেছিলাম	তোমাদের-কথার-জন্য	অপেক্ষা-করেছিলাম	দেখ	
H5704	H8394	H5704	H0238	H1697	H3176	H2005	
					מִלִּין׃	תַּחְקְרוּן	
					কথাগুলো	অনুসন্ধান-করছিলে	
					H4405	H2713	

আপনারা যখন কথা বলছিলেন আমি তখন অপেক্ষা করছিলাম| আমি আপনাদের যুক্তিসমূহ শুনেছি এবং যথাযোগ্য উত্তর দেবার জন্য আপনাদের প্রচেষ্টা দেখেছি| ইয়োবকে আপনারা যে উত্তর দিয়েছেন তা আমি শুনেছি|

12

וְעָדֵיכֶם	אֶתְבּוֹנָן	וְהִנֵּה	אֵין	לְאִיּוֹב	מוֹכִיחַ	עוֹנֶה	אֲמָרָיו	מִכֶּם׃
আর-তোমাদের-কাছে	দেখছিলাম	আর-দেখ	নেই	ইয়োবের-জন্য	তর্জনকারী	উত্তরদাতা	তার-কথাগুলোর	তোমাদের-মধ্যে
H5704	H0995	H2009	H0369	H0347	H3198		H0561	

আপনারা যা বলেছেন আমি তা যত্ন করে শুনেছি। আপনাদের মধ্যে কেউই ইয়োবকে তিরস্কার করেননি। আপনাদের মধ্যে কেউই ওঁর যুক্তির উত্তর দেননি।

13

פֶּן־	תֹּאמְרוּ	מָצָאנוּ	חָכְמָה	אֵל	יִדְּפֶנּוּ	לֹא־	אִישׁ׃
পাছে-	বলবে	পেয়েছি	জ্ঞান	ঈশ্বর	তাড়িয়ে-দেবেন-তাকে	না-	মানুষ
H6435	H0559	H4672	H2451	H0410	H5086	H3808	H0376

আপনাদের প্রজ্ঞা আছে এ কথা আপনাদের তিন জনের বলা উচিৎ হয়নি। মনুষ্য জাতি নয়, শুধুমাত্র ঈশ্বর যেন তাঁকে তর্কযুদ্ধে পরাজিত করেন। আপনারা অবশ্যই যুক্তির উত্তর দেবেন, সাধারণকে নয়।

14

וְלֹא־	עָרַךְ	אֵלַי	מִלִּין	וּבְאִמְרֵיכֶם	לֹא	אֲשִׁיבֶנּוּ׃
আর-না-	সাজানো	আমার-বিরুদ্ধে	কথা	আর-তোমাদের-কথাতে	না	উত্তর-দেব-তাকে
H3808		H0413	H4405	H0561	H3808	H7725

ইয়োব তাঁর যুক্তিগুলো আমার কাছে বলেন নি। তাই, আপনারা তিন জন যে যুক্তিগুলি উত্থাপন করেছিলেন, আমি তা বলবো না।

15

חַתּוּ	לֹא־	עָנוּ	עוֹד	הֶעְתִּיקוּ	מֵהֶם	מִלִּים׃
ভয়-পেয়েছে	না-	উত্তর-দিয়েছে	আর	চলে-গেছে	তাদের-থেকে	কথাগুলো
H2865	H3808		H5750	H6275	H1992	H4405

"ইয়োব, এই তিন জন যুক্তিহারিয়ে ফেলেছে। ওঁদের আর বেশী কিছু বলার নেই। ওঁদের আর বেশী কিছু উত্তরও নেই।

16

וְהוֹחַלְתִּי	כִּי־	לֹא	יְדַבֵּרוּ	כִּי	עָמְדוּ	לֹא־	עָנוּ	עוֹד׃
আর-অপেক্ষা-করেছিলাম	কারণ-	না	কথা-বলেছে	কারণ	দাঁড়িয়েছে	না-	উত্তর-দিয়েছে	আর
H3176		H3808	H1696		H5975	H3808		H5750

ইয়োব, এই তিন ব্যক্তিআপনাকে উত্তর দেবে- আমি এমন প্রতীক্ষা করছিলাম। কিন্তু ওঁরা চুপ করে গেলেন। ওঁরা আপনার সঙ্গে তর্ক বন্ধ করে দিলেন।

17

אַעֲנֶה	אַף־	אֲנִי	חֶלְקִי	אֲחַוֶּה	דֵעִי	אַף־	אָנִי׃
উত্তর-দেব	এমনকি-	আমি	আমার-অংশ	জানাব	মতামত	এমনকি-	আমিও
	H0637	H0589		H2331	H1843	H0637	H0589

তাই, এখন আমি আপনাকে আমার উত্তর দেবো। হ্যাঁ, আমি যা জানি তা আপনাকে বলব।

18

כִּי	מָלֵתִי	מִלִּים	הֱצִיקַתְנִי	רוּחַ	בִּטְנִי׃
কারণ	পরিপূর্ণ	কথা	সংকুচিত-করেছে-আমাকে	আত্মা	আমার-পেটের
	H4390	H4405	H6693	H7307	H0990

আমার এত কিছু বলার আছে যে আমার প্রায় বিস্তারিত হওয়ার উপক্রম।

19

הִנֵּה־	בִטְנִי	כְּיַיִן	לֹא־	יִפָּתֵחַ	כְּאֹבוֹת	חֲדָשִׁים	יִבָּקֵעַ׃
দেখ-	আমার-পেট	মদের-মতো	না-	খোলা-হবে	নতুন-মদের-থলির-মতো	নতুন	ফেটে-যাবে
H2009	H0990	H3196	H3808		H0178	H2319	H1234

আমি একটি দ্রাক্ষারসের থলির মত যা এখনও খোলা হয় নি। আমি একটি নতুন দ্রাক্ষারসের আধারের মতো যেটি প্রায় ফেটে গিয়ে খোলবার উপক্রম হয়েছে।

20

אֲדַבְּרָה	וְיִרְוַח־	לִי	אֶפְתַּח	שְׂפָתַי	וְאֶעֱנֶה׃
কথা-বলব	আর-স্বস্তি-হবে-	আমার	খুলব	আমার-ওষ্ঠ	আর-উত্তর-দেব
H1696	H7304			H8193	

আমাকে কথা বলতেই হবে এবং আমার ভেতরের বাষ্প বার করে দিতে হবে| আমাকে অবশ্যই ইয়োবের যুক্তির উত্তর দিতে হবে|

אֲכַנֶּה׃	לֹא	אָדָם	וְאֶל־	אִישׁ	פְנֵי־	אֶשָּׂא	נָא	אַל־	21
তোষামোদ-করব	না	আদম	আর-প্রতি-	মানুষের	মুখ-	নেব	না	আল-	
H3655	H3808	H0120	H0413	H0376	H6440	H5375	H4994	H0408	

আমি কারো প্রতি পক্ষপাতিত্ব দেখাব না| আমি কারো স্তাবকতা করব না|

עֹשֵׂנִי׃	יִשָּׂאֵנִי	כִּמְעַט	אֲכַנֶּה	יָדַעְתִּי	לֹא	כִּי	22
আমার-স্রষ্টা	নিয়ে-যাবেন-আমাকে	শীঘ্রই	তোষামোদ-করতে	জানি	না	কারণ	
	H5375	H4592	H3655	H3045	H3808		

আমি একজনের সঙ্গে অন্য একজন লোকের চেয়ে ভালো আচরণ করতে পারি না| আমি যদি তা করি আমার সৃষ্টিকর্তা আমায় শাস্তি দেবেন|

Chapter 33

הַאֲזִינָה׃	דְבָרַי	וְכָל־	מִלָּי	אִיּוֹב	נָא	שְׁמַע־	וְאוּלָם	1
কান-পাত	আমার-বচন	আর-সমস্ত-	আমার-কথা	ইয়োব	না	শোন-	আর-অবশ্য	
H0238	H1697	H3605	H4405	H0347	H4994	H8085	H0199	

"ইয়োব, এখন আমার কথা শুনুন| আমি যা বলি তা মন দিয়ে শুনুন|

בְחִכִּי׃	לְשׁוֹנִי	דִבְּרָה	פִי	פָּתַחְתִּי	נָא	הִנֵּה־	2
আমার-তালুতে	আমার-জিহ্বা	কথা-বলেছে	আমার-মুখ	খুলেছি	না	দেখ-	
H2441	H3956	H1696	H6310		H4994	H2009	

আমি বলবার জন্য প্রস্তুত|

מִלֵּלוּ׃	בָּרוּר	שְׂפָתַי	וְדַעַת	אֲמָרָי	לִבִּי	יֹשֶׁר־	3
কথা-বলেছে	স্পষ্টভাবে	আমার-ওষ্ঠ	আর-জ্ঞান	আমার-কথা	আমার-হৃদয়ের	সঠিকতা-	
	H1305	H8193	H1847	H0561		H3476	

আমার অন্তর সৎ তাই আমি সৎ বাক্যই বলবো| আমি যা জানি সে বিষয়ে আমি সত্যই বলবো|

תְּחַיֵּנִי׃	שַׁדַּי	וְנִשְׁמַת	עָשָׂתְנִי	אֵל	רוּחַ־	4
জীবন-দেয়-আমাকে	সর্বশক্তিমানের	আর-নিঃশ্বাস	তৈরি-করেছে-আমাকে	ঈশ্বরের	আত্মা-	
H2421	H7706	H5397		H0410	H7307	

ঈশ্বরের আত্মা আমায় সৃষ্টি করেছে| ঈশ্বর সর্বশক্তিমানের নিঃশ্বাস আমাকে জীবন দিয়েছে|

הִתְיַצָּבָה׃	לְפָנַי	עֶרְכָה	הֲשִׁיבֵנִי	תוּכַל	אִם־	5
দাঁড়াও	আমার-সামনে	সাজাও	উত্তর-দাও-আমাকে	পার	যদি-	
H3320	H6440		H7725	H3201		

ইয়োব, আমার কথা শুনুন এবং যদি পারেন আমার প্রশ্নর উত্তর দিন| আপনার উত্তর তৈরী করে রাখুন যাতে আপনি তর্ক করতে পারেন|

אָנִי׃	גַם־	קֹרַצְתִּי	מֵחֹמֶר	לָאֵל	כְפִיךָ	אֲנִי	הֶן־	6
আমি	এমনকি-	চূর্ণ-হয়েছিলাম	মাটি-থেকে	ঈশ্বরের-কাছে	তোমার-মতো	আমি	দেখ-	
H0589	H1571	H7169		H0410	H6310	H0589	H2005	

ঈশ্বরের সামনে আপনি এবং আমি উভয়েই সমান| আমাদের দুজনকে ঈশ্বর মাটি দিয়ে সৃষ্টি করেছেন|

יִכְבָּד׃	לֹא־	עָלֶיךָ	וְאַכְפִּי	תְבַעֲתֶךָּ	לֹא	אֵמָתִי	הִנֵּה	7
ভারী-হবে	না-	তোমার-উপর	আর-আমার-চাপ	ভয়-করাবে-তোমাকে	না	আমার-ভয়	দেখ	
H3513	H3808		H0405	H1204	H3808	H0367	H2009	

ইয়োব, আমাকে ভয় পাবেন না| আমি আপনার প্রতি কঠোর হব না|

אֶשְׁמָע׃	מִלִּין	וְקוֹל	בְאָזְנָי	אָמַרְתָּ	אַךְ	8
শুনি	কথাগুলোর	আর-শব্দ	আমার-কানে	বলেছ	অবশ্য	
H8085	H4405		H0241	H0559	H0389	

“কিন্তু ইয়োব, আমি শুনেছি, আপনি কি বলেছেন,

לִי׃	עָוֺן	וְלֹא	אָנֹכִי	חַף	פֶשַׁע	בְּלִי	אֲנִי	זַךְ	9
আমার	অধর্ম	আর-নেই	আমি	নির্দোষ	পাপ	বিনা	আমি	শুদ্ধ	
	H5771	H3808	H0595	H2643	H6588	H1097	H0589	H2134	

আপনি বলেছেন: ‘আমি শুচিশুদ্ধ; আমি নিষ্পাপ| আমি কোন ভুল করি নি; আমি অপরাধী নই!

לוֹ׃	לְאוֹיֵב	יַחְשְׁבֵנִי	יִמְצָא	עָלַי	תְּנוּאוֹת	הֵן	10
তাঁর	শত্রুর-জন্য	গণনা-করেন-আমাকে	খুঁজে-পান	আমার-বিরুদ্ধে	অভিযোগ	দেখ	
	H0341	H2803	H4672		H8569	H2005	

আমি কোন ভুল করি নি, কিন্তু ঈশ্বর আমার বিরুদ্ধে| ঈশ্বর আমার সঙ্গে শত্রুর মত ব্যবহার করেছেন|

אָרְחֹתָי׃	כָּל־	יִשְׁמֹר	רַגְלָי	בַּסַּד	יָשֵׂם	11
আমার-পথ	সমস্ত-	পাহারা-করেন	আমার-পা	শিকলে	রাখেন	
H0734	H3605	H8104	H7272	H5465		

ঈশ্বর আমার পায়ে শিকল পরিয়েছেন| আমার সব পথগুলি ঈশ্বর লক্ষ্য করেন|’

מֵאֱנוֹשׁ׃	אֱלוֹהַּ	יִרְבֶּה	כִּי־	אֶעֱנֶךָּ	צָדַקְתָּ	לֹא־	זֹאת	הֶן־	12
মানুষের-চেয়ে	এলোয়াহ	বড়	কারণ-	উত্তর-দেব-তোমাকে	ধার্মিক	না-	এটা	দেখ-	
H0582	H0433				H6663	H3808	H2063	H2005	

“কিন্তু ইয়োব, এ ক্ষেত্রে আপনি ভুল করেছেন| আমি প্রমাণ করবো যে আপনি ভুল করেছেন| কেন? কারণ, যে কোন লোকের চেয়ে ঈশ্বর মহান|

יַעֲנֶה׃	לֹא־	דְּבָרָיו	כָּל־	כִּי	רִיבוֹתָ	אֵלָיו	מַדּוּעַ	13
উত্তর-দেন	না-	তাঁর-কথা	সমস্ত-	কারণ	তর্ক-কর	তাঁর-কাছে	কেন	
	H3808	H1697	H3605		H7378	H0413	H4069	

আপনি ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কেন অভিযোগ আনেন? কেন আপনি দাবী করেন, ঈশ্বর কোন লোকের অভিযোগের উত্তর দেন না? আপনি ভেবেছেন ঈশ্বর সবকিছুই আপনার কাছে ব্যাখ্যা করে দেবেন?

יְשׁוּרֶנָּה׃	לֹא	וּבִשְׁתַּיִם	אֵל	יְדַבֶּר־	בְאַחַת	כִּי־	14
দেখেন-এটা	না	আর-দুইবারে	ঈশ্বর	কথা-বলেন-	একবারে	কারণ-	
H7789	H3808	H8147	H0410	H1696	H0259		

হতে পারে ঈশ্বর যা করেন তিনি তার ব্যাখ্যা দেন| কিন্তু ঈশ্বর যে ভাবে কথা বলেন লোকে তা বোঝে না|

מִשְׁכָּב׃	עֲלֵי	בִּתְנוּמוֹת	אֲנָשִׁים	עַל־	תַּרְדֵּמָה	בִּנְפֹל	לַיְלָה	חֶזְיוֹן	בַּחֲלוֹם	15
শয্যা	-উপর	-তন্দ্রায়	মানুষের	-উপর	গভীর-ঘুম	পড়ার-সময়ে	রাতের	দর্শন	স্বপ্নে	
H4904		H8572	H0376		H8639	H5307	H3915	H2384	H2472	

রাত্রে যখন লোকরা গভীর ঘুমে আচ্ছন্ন ঈশ্বর হয়তো তখন স্বপ্নে কথা বলেন|

יַחְתֹּם׃	וּבְמֹסָרָם	אֲנָשִׁים	אֹזֶן	יִגְלֶה	אָז	16
মোহর-মারেন	আর-তাদের-অনুশাসনে	মানুষের	কান	খোলেন	তখন	
H2856	H4561	H0376	H0241	H1540		

তখন তারা ভীষণ ভয় পায়| তখন তারা ঈশ্বরের সাবধান বাণী শোনে|

יְכַסֶּה׃	מִגֶּבֶר	וְגֵוָה	מַעֲשֶׂה	אָדָם	לְהָסִיר	17
ঢাকেন	পুরুষ-থেকে	আর-অহংকার	কাজ	আদম	দূরে-রাখতে	
H3680	H1397	H1466	H4639	H0120	H5493	

ভুল কাজ করার থেকে বিরত হতে ঈশ্বর তাদের সতর্ক করে দেন এবং তাদের অহঙ্কারী হওয়া থেকে বিরত রাখেন।

18

יַחְשֹׂ֣ךְ	נַפְשׁוֹ֮	מִנִּי־	שָׁ֑חַת	וְ֝חַיָּת֗וֹ	מֵעֲבֹ֥ר	בַּשָּֽׁלַח׃
ধরে-রাখেন	তার-প্রাণ	-থেকে	গর্ত	আর-তার-জীবন	যাওয়া-থেকে	তলওয়ারে
H2820	H5315		H7845			H7973

মৃত্যুলোক থেকে উদ্ধার করবার জন্য ঈশ্বর মানুষকে সতর্ক করে দেন। ধ্বংসোন্মুখ লোকদের পরিত্রাণ করার জন্য ঈশ্বর তা করেন।

19

וְהוּכַ֣ח	בְּ֭מַכְאוֹב	עַל־	מִשְׁכָּב֑וֹ	[וריב]	(וְר֖וֹב)	עֲצָמָ֣יו	אֵתָֽן׃
আর-শাসন-করা-হয়	ব্যথায়	-উপর	তার-শয্যা	[আর-বিরোধ]	আর-বহু	তার-হাড়	শক্ত
H3198	H4341		H4904	H7379	H7230	H6106	H0386

"ঈশ্বর হয়ত একজন ব্যক্তিকে যন্ত্রণা দিয়ে শুধরে দেন, তাদের হাড়েও ক্রমাগত ব্যথা হতে পারে।

20

וְזִהֲמַ֣תּוּ	חַיָּת֣וֹ	לָ֑חֶם	וְ֝נַפְשׁ֗וֹ	מַאֲכַ֥ל	תַּאֲוָֽה׃
আর-ঘৃণা-করে	তার-জীবন	খাবার	আর-তার-প্রাণ	খাদ্য	কাঙ্ক্ষিত
H2092		H3899	H5315	H3978	H8378

তখন সে লোকটি খেতে পারে না, সেই লোকটির এত যন্ত্রণা থাকে যে সে সব চেয়ে ভালো খাবারকেও ঘৃণা করে।

21

יִ֣כֶל	בְּשָׂר֣וֹ	מֵרֹ֑אִי	[ושפי]	(וְשֻׁפּ֥וּ)	עַ֝צְמוֹתָ֗יו	לֹ֣א	רֻאּֽוּ׃
ক্ষয়-হয়	তার-মাংস	দৃষ্টি-থেকে	[আর-বের-হয়েছে]	আর-বের-হয়েছে	তার-হাড়	না	দেখা-যায়
H3615	H1320	H7210	H8205	H8192	H6106	H3808	H7200

ঐ লোকটির গায়ের মাংস আর দেখা যায় না। ঐ লোকটির হাড়গুলো বেরিয়ে পড়ে।

22

וַתִּקְרַ֣ב	לַשַּׁ֣חַת	נַפְשׁ֑וֹ	וְ֝חַיָּת֗וֹ	לַֽמְמִתִֽים׃
আর-কাছে-আসে	গর্তের	তার-প্রাণ	আর-তার-জীবন	মৃত্যু-আননেওয়ালাদের-কাছে
H7126	H7845	H5315		H4191

ঐ লোকটি "গহবর" এর কাছাকাছি পৌঁছে যায়। ওর জীবনও মৃত্যুর কাছাকাছি চলে আসে।

23

אִם־	יֵ֤שׁ	עָלָ֨יו	מַלְאָ֗ךְ	מֵלִ֗יץ	אֶחָ֥ד	מִנִּי־	אָ֑לֶף	לְהַגִּ֖יד	לְאָדָ֣ם	יָשְׁרֽוֹ׃
যদি-	থাকে	তার-উপরে	দূত	মধ্যস্থতাকারী	এক	-থেকে	হাজার	বলতে	আদমকে	তার-সঠিকতা
	H3426		H4397	H3887	H0259		H0505	H5046	H0120	H3476

ঈশ্বরের হাজার হাজার দেবদূত আছে; হয়তো তাদের একজন দূত ঐ লোকের ওপর নজর রাখছে। সেই দূত হয়তো ঐ লোকটার জন্যই বলে এবং সে যা ভালো কাজ করেছে সে সম্পর্কেই বলে।

24

וַיְחֻנֶּ֗נּוּ	וַיֹּ֗אמֶר	פְּ֭דָעֵהוּ	מֵרֶ֣דֶת	שָׁ֑חַת	מָצָ֥אתִי	כֹֽפֶר׃
আর-অনুগ্রহ-করেন-তাকে	আর-বলেন	মুক্ত-কর-তাকে	নামা-থেকে	গর্ত	পেয়েছি	মুক্তিমূল্য
	H0559	H6308	H3381	H7845	H4672	

হয়তো ঐ দূত ঐ লোকটির প্রতি সদয় হয়ে ঈশ্বরকে বলবে: 'এই লোকটাকে গহবর থেকে উদ্ধার করে দিন! আমি ওর জীবনের জন্য একটি মুক্তিপণ পেয়েছি।'

25

רֻֽטֲפַ֣שׁ	בְּשָׂר֣וֹ	מִנֹּ֑עַר	יָ֝שׁ֗וּב	לִימֵ֥י	עֲלוּמָֽיו׃
সতেজ-হয়	তার-মাংস	যৌবনের-চেয়ে	ফিরে-যায়	দিনগুলোতে	তার-যৌবনের
H7375	H1320	H5290	H7725	H3117	H5934

তখন ঐ লোকটির দেহ আবার তারুণ্যে ভরে উঠবে। যুবকাবস্থায় তার দেহ যেমন ছিল, ঠিক সে রকম হয়ে যাবে।

26

יֶעְתַּ֤ר	אֶל־	אֱל֙וֹהַּ֙	וַיִּרְצֵ֗הוּ	וַיַּ֣רְא	פָּ֭נָיו	בִּתְרוּעָ֑ה	וַיָּ֥שֶׁב	לֶ֝אֱנ֗וֹשׁ	צִדְקָתֽוֹ׃
প্রার্থনা-করে	-কাছে	এলোয়াহ	আর-সন্তুষ্ট-হ-তাকে	আর-দেখেন	তাঁর-মুখ	আনন্দে	আর-ফেরত-দেন	মানুষকে	তার-ধার্মিকতা
H6279	H0413	H0433	H7521	H7200	H6440	H8643	H7725	H0582	H6666

ঐ লোকটি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করবে এবং ঈশ্বর ওর প্রার্থনার উত্তর দেবেন| ঐ লোকটি আনন্দে চিৎকার করবে এবং ঈশ্বরের পূজো করবে| তার সৎজীবনের জন্য ঈশ্বর তাকে পুরস্কৃত করবেন ও আবার সুন্দর ভাবে জীবনযাপন করবে|

27	יָשֹׁר	עַל־	אֲנָשִׁים	וַיֹּאמֶר	חָטָאתִי	וְיָשָׁר	הֶעֱוֵיתִי	וְלֹא־	שָׁוָה	לִי׃
	গান-করেন	-উপর	মানুষের	আর-বলেন	পাপ-করেছি	আর-সঠিক	বিকৃত-করেছি	আর-না-	সমান	আমার-জন্য
	H7789		H0376	H0559	H2398	H3477		H3808		

ঐ ব্যক্তিটি লোকদের কাছে তার দোষ স্বীকার করবে| সে বলবে, 'আমি পাপ করেছিলাম| আমি ভালোকে মন্দে পরিণত করেছিলাম| কিন্তু আমার যে শাস্তি প্রাপ্য ছিল, সে কঠিন শাস্তি ঈশ্বর আমাকে দেন নি!

28	פָּדָה	[נפשי]	(נַפְשׁוֹ)	מֵעֲבֹר	בַשָּׁחַת	[וחיתי]	(וְחַיָּתוֹ)	בָּאוֹר	תִּרְאֶה׃
	মুক্ত-করেন	[আমার-প্রাণ]	তার-প্রাণ	যাওয়া-থেকে	গর্তে	[আর-আমার-জীবন]	আর-তার-জীবন	আলোতে	দেখবে
	H6299	H5315	H5315		H7845			H0216	H7200

আমার আত্মাকে ঈশ্বর পাতালের মধ্যে পতন থেকে রক্ষা করেছেন| আমি এখন আবার জীবনকে উপভোগ করতে পারি|'

29	הֶן־	כָּל־	אֵלֶּה	יִפְעַל־	אֵל	פַּעֲמַיִם	שָׁלוֹשׁ	עִם־	גָּבֶר׃
	দেখ-	সমস্ত-	এই	করেন-	ঈশ্বর	দুইবার	তিনবার	-সাথে	পুরুষ
	H2005	H3605	H0428	H6466	H0410	H6471	H7969		H1397

"ঐ লোকটার জন্য ঈশ্বর বার বার এই সব করেছেন|

30	לְהָשִׁיב	נַפְשׁוֹ	מִנִּי־	שָׁחַת	לֵאוֹר	בְּאוֹר	הַחַיִּים׃
	ফিরিয়ে-আনতে	তার-প্রাণ	-থেকে	গর্ত	আলোকিত-হতে	আলোতে	জীবনের
	H7725	H5315		H7845	H0215	H0216	

কেন? ঐ লোকটিকে গহবর থেকে উদ্ধার করবার জন্য, যাতে ঐ লোকটি আবার তার জীবনকে উপভোগ করতে পারে|

31	הַקְשֵׁב	אִיּוֹב	שְׁמַע־	לִי	הַחֲרֵשׁ	וְאָנֹכִי	אֲדַבֵּר׃
	মনোযোগ-দাও	ইয়োব	শোন-	আমাকে	চুপ-কর	আর-আমি	কথা-বলব
	H7181	H0347	H8085			H0595	H1696

"ইয়োব, আমার দিকে মনোযোগ দিন; আমার কথা শুনুন| চুপ করুন এবং আমাকে কথা বলতে দিন|

32	אִם־	יֵשׁ־	מִלִּין	הֲשִׁיבֵנִי	דַּבֵּר	כִּי־	חָפַצְתִּי	צַדְּקֶךָּ׃
	যদি-	থাকে-	কথা	উত্তর-দাও-আমাকে	কথা-বল	কারণ-	চাই	তোমার-ধার্মিকতা
		H3426	H4405	H7725	H1696			H6663

কিন্তু ইয়োব, আপনি যদি আমার সঙ্গে একমত না হ্নতাহলে আপনি কথা বলে যান| আমাকে আপনার যুক্তিগুলি বলুন কারণ আমি দেখাতে উদ্গ্রীব যে আপনি নির্দোষ|

33	אִם־	אַיִן	אַתָּה	שְׁמַע־	לִי	הַחֲרֵשׁ	וַאֲאַלֶּפְךָ	חָכְמָה׃	ס
	যদি-	নেই	তুমি	শোন-	আমাকে	চুপ-কর	আর-শেখাব-তোমাকে	জ্ঞান	সেলা
		H0369		H8085			H0502	H2451	

কিন্তু ইয়োব, যদি আপনার কিছু বলবার না থাকে, তাহলে আমার কথা শুনুন| চুপ করে থাকুন, আমি আপনাকে প্রজ্ঞা বিষয়ে শিক্ষা দিয়ে দেবো|"

Chapter 34

1	וַיַּעַן	אֱלִיהוּא	וַיֹּאמַר׃
	আর-উত্তর-দিল	এলীহূ	আর-বলল
		H0453	H0559

তখন ইলীহূ কথা বলে যেতে লাগলো| সে বলল:

2	שִׁמְעוּ	חֲכָמִים	מִלָּי	וְיֹדְעִים	הַאֲזִינוּ	לִי׃
	শোন	জ্ঞানীরা	আমার-কথা	আর-জানেন-যারা	কান-পাত	আমার
	H8085	H2450	H4405	H3045	H0238	

“হে প্রাজ্ঞ ব্যক্তি, আমি যা বলি তা শুনুন| হে বুদ্ধিমান ব্যক্তিগন, আমার প্রতি মনোযোগ দিন|

3	כִּי־	אֹזֶן	מִלִּין	תִּבְחָן	וְחֵךְ	יִטְעַם	לֶאֱכֹל׃
	কারণ-	কান	কথা	পরীক্ষা-করে	আর-তালু	স্বাদ-নেয়	খেতে
		H0241	H4405	H0974	H2441	H2938	H0398

কারণ জিভ যেমন খাদ্যের স্বাদ গ্রহণ করে তেমনি কান কথাকে পরীক্ষা করে|

4	מִשְׁפָּט	נִבְחֲרָה־	לָּנוּ	נֵדְעָה	בֵינֵינוּ	מַה־	טּוֹב׃
	বিচার	বেছে-নেওয়া-হোক-	আমাদের	জানি	আমাদের-মধ্যে	কী-	ভালো
	H4941	H0977		H3045	H0996	H4100	

অতএব, আমাদেরই ঠিক করতে দিন কোনটা সঠিক| আসুন, আমরা সবাই মিলে স্থির করি কোনটা সত্যিই ভালো|

5	כִּי־	אָמַר	אִיּוֹב	צָדַקְתִּי	וְאֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי׃
	কারণ-	বলেছে	ইয়োব	ধার্মিক	আর-ঈশ্বর	সরিয়ে-নিয়েছেন	আমার-বিচার
		H0559	H0347	H6663	H0410	H5493	H4941

ইয়োব বললেন, ‘আমি নিষ্পাপ| ঈশ্বর আমার প্রতি সুবিচার করেন নি|

6	עַל־	מִשְׁפָּטִי	אֲכַזֵּב	אָנוּשׁ	חִצִּי	בְלִי־	פָשַׁע׃
	-উপর	আমার-বিচার	মিথ্যা-বলি	চিরস্থায়ী	আমার-তীর	বিনা-	পাপ
		H4941	H3576	H0605	H2671	H1097	H6588

আমি নিষ্পাপ, কিন্তু আমার বিরুদ্ধে গৃহীত বিচার বলছে আমি একজন মিথ্যাবাদী| আমি নিষ্পাপ, কিন্তু আমি খুব বিশ্রী ভাবে আহত হয়েছি|’

7	מִי־	גֶבֶר	כְּאִיּוֹב	יִשְׁתֶּה־	לַּעַג	כַּמָּיִם׃
	কে-	পুরুষ	ইয়োবের-মতো	পান-করে-	বিদ্রূপ	জলের-মতো
	H4310	H1397	H0347	H8354	H3933	H4325

“ইয়োবের মত আর কোন লোক আছে কি? ঈশ্বরকে অভিযুক্তকরা তাঁর কাছে জলের মত সোজা|

8	וְאָרַח	לְחֶבְרָה	עִם־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	וְלָלֶכֶת	עִם־	אַנְשֵׁי־	רֶשַׁע׃
	আর-পথে	সঙ্গীতের-জন্য	-সাথে	কারীদের	অধর্মের	আর-চলতে	-সাথে	মানুষদের-	দুষ্টতার
	H0732	H2274		H6466	H0205	H3212		H0376	H7562

এমনকি শত্রুদের সঙ্গেও ইয়োব বন্ধুত্বপূর্ণ ব্যবহার করেন| ইয়োব মন্দ লোকদের সঙ্গে থাকতে ভালোবাসেন|

9	כִּי־	אָמַר	לֹא	יִסְכָּן־	גָּבֶר	בִּרְצֹתוֹ	עִם־	אֱלֹהִים׃
	কারণ-	বলেছে	না	লাভ-হবে-	পুরুষের	তার-ইচ্ছাতে	-সাথে	ঈশ্বর
		H0559	H3808	H5532	H1397	H7521		H0430

কেন আমি একথা বলছি? কেন না ইয়োব বলেন, ‘যদি কেউ ঈশ্বরকে খুশী করতে চায় সে লোক কিছুই পাবে না|’

10	לָכֵן ׀	אַנְשֵׁי	לֵבָב	שִׁמְעוּ	לִי	חָלִלָה	לָאֵל	מֵרֶשַׁע	וְשַׁדַּי	מֵעָוֶל׃
	তাই	মানুষেরা	হৃদয়ের	শোন	আমাকে	দূরে-থাকুক	ঈশ্বরের	দুষ্টতা-থেকে	আর-সর্বশক্তিমান	অন্যায়-থেকে
		H0376	H3824	H8085		H2486	H0410	H7562	H7706	

“আপনারা বুঝতে পারেন; তাই আমার কথা শুনুন| ঈশ্বর কখনই মন্দ কাজ করবেন না| ঈশ্বর সর্বশক্তিমান কখনও ভুল করবেন না|

11	כִּי	פֹעַל	אָדָם	יְשַׁלֶּם־	לוֹ	וּכְאֹרַח	אִישׁ	יַמְצִאֶנּוּ׃
	কারণ	কাজ	আদমের	প্রতিদান-করেন-	তাকে	আর-পথে	মানুষের	খুঁজে-পান-তাকে
		H6467	H0120			H0734	H0376	H4672

যে যা করে তার জন্য ঈশ্বর তাকে পুরস্কৃত করেন| ঈশ্বর মানুষকে তার প্রাপ্য মিটিয়ে দেন|

12

מִשְׁפָּט׃	יְעַוֵּת	לֹא־	וְשַׁדַּי	יַרְשִׁיעַ	לֹא־	אֵל	אָמְנָם	אַף־
বিচার	বিকৃত-করেন	না-	আর-সর্বশক্তিমান	দোষী-করেন	না-	ঈশ্বর	সত্যই	এমনকি-
H4941	H5791	H3808	H7706	H7561	H3808	H0410	H0551	H0637

এটা সম্পূর্ণরূপে সত্য: ঈশ্বর মন্দ কাজ করেন না| যা সঠিক তাকে সর্বশক্তিমান ঈশ্বর কখনো মুচড়ে বিকৃত করবেন না|

13

כֻּלָּהּ׃	תֵּבֵל	שָׂם	וּמִי	אַרְצָה	עָלָיו	פָקַד	מִי־
সমস্তটা	জগত	রেখেছে	আর-কে	পৃথিবী	তাঁর-উপর	নিযুক্ত-করেছে	কে-
H3605	H8398		H4310	H0776			H4310

কোন মানুষ ঈশ্বরকে পৃথিবীর দায়িত্ব দিয়ে নির্বাচন করেনি| কেউই ঈশ্বরকে পৃথিবীর দায়িত্ব দেয় নি| তিনিই সব কিছুর সৃষ্টি করেছেন এবং তিনিই সব কিছু নিয়ন্ত্রণ করেন|

14

יֶאֱסֹף׃	אֵלָיו	וְנִשְׁמָתוֹ	רוּחוֹ	לִבּוֹ	אֵלָיו	יָשִׂים	אִם־
জড়ো-করেন	তাঁর-কাছে	আর-তাঁর-নিঃশ্বাস	তাঁর-আত্মা	তাঁর-হৃদয়	তাঁর-কাছে	রাখেন	যদি-
H0622	H0413	H5397	H7307		H0413		

ঈশ্বর যদি মনস্থ করেন যে তিনি তাঁর আত্মাকে এবং তাঁর নিঃশ্বাসকে পৃথিবী থেকে নিয়ে নেবেন,

15

יָשׁוּב׃	עָפָר	עַל־	וְאָדָם	יָחַד	בָּשָׂר	כָּל־	יִגְוַע
ফিরে-যাবে	ধূলাতে	-উপর	আর-আদম	একসাথে	মাংস	সমস্ত-	মরে-যাবে
H7725	H6083		H0120		H1320	H3605	H1478

তাহলে পৃথিবীর প্রত্যেকটি প্রাণী মারা পড়বে এবং মনুষ্য জাতি পরিণত হবে ধূলায়|

16

מִלָּי׃	לְקוֹל	הַאֲזִינָה	זֹּאת	שִׁמְעָה־	בִינָה	וְאִם־
আমার-কথা	-কণ্ঠে	কান-পাত	এটা	শোন-	বুদ্ধি	আর-যদি-
H4405		H0238	H2063	H8085	H0998	

"আপনারা যদি জ্ঞানবান হৃতাহলে আমি যা বলি তা শুনুন|

17

תַּרְשִׁיעַ׃	כַּבִּיר	צַדִּיק	וְאִם־	יַחֲבוֹשׁ	מִשְׁפָּט	שׂוֹנֵא	הַאַף
দোষী-করবেন	মহান	ধার্মিক	আর-যদি-	বাঁধবেন	বিচারের	ঘৃণাকারী	কি-সত্যই
H7561	H3524	H6662		H2280	H4941	H8130	H0637

ঈশ্বর কি করে ন্যায় ও নিয়মকে ঘৃণা করতে পারেন? তাহলে আপনি কি করে ধার্মিক ও শক্তিশালী ঈশ্বরকে ভুল বলে অভিযুক্তকরতে পারেন?

18

נְדִיבִים׃	אֶל־	רָשָׁע	בְּלִיַּעַל	לְמֶלֶךְ	הַאֹמַר
অধিপতিদের	-প্রতি	দুষ্ট	নীচ	রাজাকে	বলা
H5081	H0413	H7563	H1100	H4428	H0559

ঈশ্বরই একমাত্র সত্তা যিনি রাজাকে বলেন, 'তুমি অপদার্থ!' ঈশ্বর নেতৃত্বর্গকে বলেন, 'তোমরা মন্দ লোক!'

19

כִּי־	דָל	לִפְנֵי־	שׁוֹעַ	נִכַּר־	וְלֹא	שָׂרִים	פְּנֵי	נָשָׂא	לֹא־	אֲשֶׁר
কারণ-	দরিদ্রের	সামনে-	ধনী	চেনা-হয়-	আর-না	অধিপতিদের	মুখ	গ্রহণ-করেন	না-	যিনি
	H1800	H6440			H3808	H8269	H6440	H5375	H3808	

כֻּלָּם׃	יָדָיו	מַעֲשֵׂה
তারা-সকল	তাঁর-হাতের	কাজ
H3605	H3027	H4639

ঈশ্বর অন্যান্য লোকদের চেয়ে নেতাদের বেশী ভালোবাসেন না| ঈশ্বর দরিদ্র লোকদের চেয়ে ধনীদের বেশী ভালোবাসেন না| কেন? কারণ ঈশ্বর প্রত্যেক মানুষকে সৃষ্টি করেছেন|

20

רֶגַע	יָמֻתוּ	וַחֲצוֹת	לָיְלָה	יְגֹעֲשׁוּ	עָם	וְיַעֲבֹרוּ	וְיָסִירוּ	אַבִּיר
মুহূর্তে	মরে-যায়	আর-মধ্যরাতে	রাতের	নড়ে-চড়ে	জাতি	আর-পার-হয়ে-যায়	আর-সরিয়ে-দেন	শক্তিশালী
H7281	H4191	H2676	H3915	H1607			H5493	H0047
לֹא	בְיָד׃							
না	হাতে							
H3808	H3027							

মধ্যরাত্রে লোকে হঠাৎ মারা যেতে পারে| অসুস্থ হয়ে লোকে মারা যেতে পারে| বিনা কোন আয়াসে ঈশ্বর ক্ষমতাবান লোককে সরিয়ে দেন|

21

כִּי־	עֵינָיו	עַל־	דַּרְכֵי־	אִישׁ	וְכָל־	צְעָדָיו	יִרְאֶה׃
কারণ-	তাঁর-চোখ	-উপর	পথগুলো-	মানুষের	আর-সমস্ত-	তার-পদক্ষেপ	দেখেন
			H1870	H0376	H3605	H6806	H7200

"লোকরা কি করে ঈশ্বর তা লক্ষ্য করেন| ঈশ্বর একজন লোকের প্রতিটি পদক্ষেপ সম্পর্কে জানেন|

22

אֵין־	חֹשֶׁךְ	וְאֵין	צַלְמָוֶת	לְהִסָּתֶר	שָׁם	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
নেই-	অন্ধকার	আর-নেই	মৃত্যুছায়া	লুকাতে	সেখানে	কারীরা	অধর্মের
H0369	H2822	H0369	H6757	H5641	H8033	H6466	H0205

ঈশ্বরের কাছ থেকে লুকিয়ে থাকবার জন্য মন্দ লোকদের কাছে কোন অন্ধকার স্থান নেই|

23

כִּי	לֹא	עַל־	אִישׁ	יָשִׂים	עוֹד	לַהֲלֹךְ	אֶל־	אֵל	בַּמִּשְׁפָּט׃
কারণ	না	-উপর	মানুষের	রাখেন	আরও	যেতে	-কাছে	ঈশ্বর	বিচারে
	H3808		H0376		H5750	H1980	H0413	H0410	H4941

একজন লোককে পরীক্ষা করবার জন্য ঈশ্বরের কোন সময় স্থির করবার প্রয়োজন হয় না| একটা লোককে বিচার করবার জন্য লোকটিকে ঈশ্বরের সামনে আনবার দরকার হয় না|

24

יָרֹעַ	כַּבִּירִים	לֹא־	חֵקֶר	וַיַּעֲמֵד	אֲחֵרִים	תַּחְתָּם׃
ভেঙে-ফেলেন	শক্তিশালীদের	না-	অনুসন্ধান	আর-স্থাপন-করেন	অন্যদের	তাদের-জায়গায়
	H3524	H3808	H2714	H5975	H0312	H8478

কোন বিচার ছাড়াই ঈশ্বর শক্তিশালী লোকদের ধ্বংস করেন এবং অন্যান্য লোকদের নেতা হিসেবে মনোনীত করেন|

25

לָכֵן	יַכִּיר	מַעְבָּדֵיהֶם	וְהָפַךְ	לַיְלָה	וְיִדַּכָּאוּ׃
তাই	চেনেন	তাদের-কাজগুলো	আর-উল্টে-দেন	রাতে	আর-চূর্ণ-হয়
		H4566	H2015	H3915	H1792

তাই ঈশ্বর জানেন মানুষ কি করে| সেই জন্য মন্দ লোকদের ঈশ্বর এক রাতের মধ্যেই পরাজিত করে ধ্বংস করেন|

26

תַּחַת־	רְשָׁעִים	סְפָקָם	בִּמְקוֹם	רֹאִים׃
-জায়গায়	দুষ্টদের	চপেটাঘাত-মারেন-তাদের	জায়গায়	দর্শকদের
H8478	H7563		H4725	H7200

মন্দ লোকরা যে খারাপ কাজ করেছে তার জন্য ঈশ্বর ওদের শাস্তি দেবেন| ওই লোকগুলোকে ঈশ্বর এমন ভাবে শাস্তি দেবেন যাতে অন্য লোকে তা ঘটতে দেখতে পায়|

27

אֲשֶׁר	עַל־	כֵּן	סָרוּ	מֵאַחֲרָיו	וְכָל־	דְּרָכָיו	לֹא	הִשְׂכִּילוּ׃
কারণ	-উপর	সেইজন্য	সরে-গেছে	তাঁর-অনুসরণ-থেকে	আর-সমস্ত-	তাঁর-পথ	না	বুঝেছে
			H5493		H3605	H1870	H3808	

কেন? কারণ মন্দ লোকরা ঈশ্বরকে মান্য করা বন্ধ করে দিয়েছে| এবং ঈশ্বর যা চান, ওই মন্দ লোকরা তা করার ব্যাপারে কোন তোয়াক্কাই করে না|

28

לְהָבִיא	עָלָיו	צַעֲקַת־	דָּל	וְצַעֲקַת	עֲנִיִּים	יִשְׁמָע׃
আনতে	তাঁর-উপর	চিৎকার-	দরিদ্রের	আর-চিৎকার	দুঃখীদের	শোনেন
H0935		H6818	H1800	H6818	H6041	H8085

ঐ মন্দ লোকরা দরিদ্রদের আঘাত করে ঈশ্বরের কাছে সাহায্য চাইতে বাধ্য করে। ঈশ্বর সেই সাহায্য চাইবার আর্তি শোনেন।

29

וְה֤וּא	יַשְׁקִט֮	וּמִ֪י	יַרְשִׁ֥עַ	וְיַסְתֵּ֣ר	פָּ֭נִים	וּמִ֣י	יְשׁוּרֶ֑נּוּ	וְעַל־
আর-তিনি	শান্ত-থাকেন	আর-কে	দোষী-করবে	আর-লুকান	মুখ	আর-কে	দেখবে-তাঁকে	আর-উপর-
H1931	H8252	H4310	H7561	H5641	H6440	H4310	H7789	

ג֖וֹי	וְעַל־	אָדָ֣ם	יָֽחַד׃
জাতি	আর-উপর-	আদম	একসাথে
		H0120	

কিন্তু ঈশ্বর যদি মনস্থ করেন ওদের সাহায্য করবেন না, তাহলে কেউই ঈশ্বরকে দোষী বলতে পারে না। ঈশ্বর যদি নিজেকে মানুষের কাছ থেকে লুকিয়ে রাখেন কোন লোকই তাঁকে খুঁজে পাবে না।

30

מִ֭מְּלֹךְ	אָדָ֣ם	חָנֵ֑ף	מִמֹּ֥קְשֵׁי	עָֽם׃
শাসন-করা-থেকে	আদম	ভণ্ড	ফাঁদগুলো-থেকে	জাতির
	H0120	H2611	H4170	

একজন মন্দ ব্যক্তিকে লোকদের ওপর শাসন করবার থেকে ও লোকদের ধ্বংসের পথে এগিয়ে দেবার থেকে দূরে রাখবার জন্য ঈশ্বর মানুষ এবং দেশের ওপর শাসন করেন।

31

כִּֽי־	אֶל־	אֵ֭ל	הֶאָמַ֣ר	נָ֝שָׂ֗אתִי	לֹ֣א	אֶחְבֹּֽל׃
কারণ-	-কাছে	ঈশ্বর	বলা-হয়	বহ্‌-করেছি	না	দুর্নীতি-করব
	H0413	H0410	H0559	H5375	H3808	

ইয়োব, আপনার ঈশ্বরকে বলা উচিৎ, ‘আমি অপরাধী। আমি আর কোন পাপ করবো না।

32

בִּלְעֲדֵ֣י	אֶ֭חֱזֶה	אַתָּ֣ה	הֹרֵ֑נִי	אִם־	עָ֥וֶל	פָּ֝עַ֗לְתִּי	לֹ֣א	אֹסִֽיף׃
ছাড়া	দেখব	তুমি	শেখাও-আমাকে	যদি-	অন্যায়	করেছি	না	আর-করব
H1107	H2372					H6466	H3808	H3254

আমি যা দেখতে পাই না তা আমাকে শেখান। যদি আমি ভুল করে থাকি সে ভুল আমি আর করবো না।’

33

הֲמֵעִמְּךָ֬	יְשַׁלְּמֶ֨נָּה	כִּֽי־	מָ֠אַסְתָּ	כִּֽי־	אַתָּ֣ה	תִבְחַ֣ר	וְלֹא־
কি-তোমার-কাছ-থেকে	প্রতিদান-করবেন-তিনি	কারণ-	অস্বীকার-করেছ	কারণ-	তুমি	বেছে-নেবে	আর-না-
						H0977	H3808

אָ֑נִי	וּמַה־	יָּדַ֣עְתָּ	דַבֵּֽר׃
আমি	আর-কী-	জান	কথা-বল
H0589	H4100	H3045	H1696

ইয়োব, আপনি চান ঈশ্বর আপনাকে পুরস্কার দিন, কিন্তু আপনি নিজেকে পরিবর্তিত করতে চান নি। ইয়োব, এটা আপনার সিদ্ধান্ত, আমার নয়। আপনি কি ভাবছেন তা আমায় বলুন।

34

אַנְשֵׁ֣י	לֵ֭בָב	יֹ֣אמְרוּ	לִ֑י	וְגֶ֥בֶר	חָ֝כָ֗ם	שֹׁמֵ֥עַ	לִֽי׃
মানুষেরা	হৃদয়ের	বলবে	আমাকে	আর-পুরুষ	জ্ঞানী	শ্রোতা	আমার
H0376	H3824	H0559		H1397	H2450	H8085	

একজন জ্ঞানী লোক আমার কথা শুনবে। একজন জ্ঞানী লোক বলবে,

35

אִ֭יּוֹב	לֹא־	בְדַ֣עַת	יְדַבֵּ֑ר	וּ֝דְבָרָ֗יו	לֹ֣א	בְהַשְׂכֵּֽיל׃
ইয়োব	না-	জ্ঞানে	কথা-বলে	আর-তার-কথা	না	বুদ্ধিতে
H0347	H3808	H1847	H1696	H1697	H3808	

‘ইয়োব জানে না সে কি বিষয়ে কথা বলছে। ইয়োব যা বলছে তা অর্থহীন!’

36

אָ֭בִי	יִבָּחֵ֣ן	אִיּ֣וֹב	עַד־	נֶ֑צַח	עַל־	תְּ֝שֻׁבֹ֗ת	בְּאַנְשֵׁי־	אָֽוֶן׃
আমার-পিতা	পরীক্ষা-হোক	ইয়োব	-পর্যন্ত	শেষ	-উপর	উত্তরগুলো	মানুষদের-	অধর্মের
H0015	H0974	H0347	H5704	H5331		H8666	H0376	H0205

আমি আশা করি ইয়োবকে সম্পূর্ণরূপে পরীক্ষা করা হবে| কেন? কারণ ইয়োব আমাদের সেই ভাবেই উত্তর দিয়েছেন, যে ভাবে একজন মন্দ লোক উত্তর দেয়|

אֲמָרָיו	וְיֶרֶב	יִסְפּוֹק	בֵּינֵינוּ	פֶּשַׁע	חַטָּאתוֹ	עַל־	יֹסִיף	כִּי	37
তার-কথা	আর-বাড়ায়	চাপড়-মারে	আমাদের-মধ্যে	অপরাধ	তার-পাপের	-উপর	যোগ-করে	কারণ	
H0561			H0996	H6588			H3254		
							ס	לָאֵל׃	
							সেলা	ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	
								H0410	

ইয়োব তাঁর অন্যান্য পাপের সঙ্গে বিদ্রোহ যুক্তকরেছে| ইয়োব আমাদের অপমান করেন এবং ঈশ্বরের বিরুদ্ধে তাঁর অভিযোগ বাড়ান|”

Chapter 35

וַיֹּאמַר׃	אֱלִיהוּ	וַיַּעַן	1
আর-বললেন	ইলীহূ	আর-উত্তর-দিলেন	
H0559	H0453		

ইলীহূ কথা বলে চলল| সে বলল:

מֵאֵל׃	צִדְקִי	אָמַרְתָּ	לְמִשְׁפָּט	חָשַׁבְתָּ	הֲזֹאת	2
ঈশ্বর-অপেক্ষা	আমার-ধার্মিকতা	তুমি-বললে	ন্যায়-বিচার-বলে	তুমি-গণ্য-করলে	এই	
H0410	H6664	H0559	H4941	H2803	H2063	

“ইয়োব, আপনার পক্ষে একথা বলা ঠিক নয় যে, ‘ঈশ্বর অপেক্ষা আমিই অধিকতর সঠিক|’

מֵחַטָּאתִי׃	אֹעִיל	מָה־	לָךְ	יִסְכָּן־	מַה־	תֹאמַר	כִּי־	3
আমার-পাপ-থেকে	উপকার	কী	তোমাকে	লাভ	কী	তুমি-বল	কারণ	
	H3276	H4100		H5532	H4100	H0559		

এবং ইয়োব, আপনি ঈশ্বরকে জিজ্ঞাসা করেছেন, ‘কেউ যদি ঈশ্বরকে খুশী করতে চায় তাহলে সে কি পাবে? যদি আমি পাপ না করি তাহলেই বা আমার কি ভাল হবে?’

עִמָּךְ׃	רֵעֶיךָ	וְאֶת־	מִלִּין	אֲשִׁיבְךָ	אֲנִי	4
তোমার-সঙ্গে	তোমার-বন্ধুদের	আর-কে	কথা	তোমাকে-উত্তর-দেব	আমি	
	H7453	H0853	H4405	H7725	H0589	

“ইয়োব, আমি আপনাকে এবং আপনার সঙ্গে আপনার যে বন্ধুরা রয়েছে তাঁদের উত্তর দিতে চাই|

מִמֶּךָּ׃	גָּבְהוּ	שְׁחָקִים	וְשׁוּר	וּרְאֵה	שָׁמַיִם	הַבֵּט	5
তোমার-থেকে	উঁচু	মেঘ	আর-লক্ষ্য-কর	আর-দেখ	আকাশমণ্ডলের-দিকে	দেখ	
	H1361	H7834	H7789	H7200	H8064	H5027	

ইয়োব, আকাশের দিকে দেখুন, সেই মেঘের দিকে দেখুন যা আপনার থেকে অনেক অনেক উচ্চ|

לּוֹ׃	תַּעֲשֶׂה־	מַה־	פְשָׁעֶיךָ	וְרַבּוּ	בּוֹ	תִּפְעָל־	מַה־	חָטָאתָ	אִם־	6
তাঁকে	তুমি-কর	কী	তোমার-অপরাধ	আর-বহু-হয়	তাঁর-বিরুদ্ধে	তুমি-কর	কী	তুমি-পাপ-কর	যদি	
		H4100	H6588	H7231		H6466	H4100	H2398		

ইয়োব, যদি আপনি পাপ করেন, তা ঈশ্বরকে স্পর্শমাত্র করে না| যদি আপনার অনেক পাপও থাকে তাতেও ঈশ্বরের কিছু এসে যায় না|

יִקָּח׃	מִיָּדְךָ	מַה־	אוֹ	לוֹ	תִּתֶּן־	מַה־	צָדַקְתָּ	אִם־	7
তিনি-গ্রহণ-করেন	তোমার-হাত-থেকে	কী	বা	তাঁকে	তুমি-দাও	কী	তুমি-ধার্মিক-হও	যদি	
H3947	H3027	H4100			H5414	H4100	H6663		

এবং ইয়োব, যদি আপনি ভালো হতাতেও ঈশ্বরের কিছু এসে যায় না| ঈশ্বর আপনার কাছ থেকে কিছুই পান না|

8	לְאִישׁ־	כָּמוֹךָ	רִשְׁעֶךָ	וּלְבֶן־	אָדָם	צִדְקָתֶךָ׃
	মানুষের-জন্য	তোমার-মতো	তোমার-দুষ্টতা	আর-আদমের-সন্তানের-জন্য	মানবের	তোমার-ধার্মিকতা
	H0376	H3644	H7562		H0120	H6666

ইয়োব, যে ভাল বা মন্দ কাজ আপনি করেন তা আপনারই মত অন্য লোকদের প্রভাবিত করে মাত্র| তা ঈশ্বরকে সাহায্যও করে না, আঘাতও করে না|

9	מֵרֹב	עֲשׁוּקִים	יַזְעִיקוּ	יְשַׁוְּעוּ	מִזְּרוֹעַ	רַבִּים׃
	থেকে-বহু	নিপীড়িতেরা	চিৎকার-করে	তারা-কাঁদে	থেকে-বাহু	শক্তিশালীদের
	H7230	H6217	H2199	H7768	H2220	

"যদি মন্দ লোকরা আহত হয় তারা সাহায্যের জন্য চিৎকার করে| তারা শক্তিশালী লোকের কাছে যায় এবং তাদের কাছে সাহায্য প্রার্থনা করে|

10	וְלֹא־	אָמַר	אַיֵּה	אֱלוֹהַּ	עֹשָׂי	נֹתֵן	זְמִרוֹת	בַּלָּיְלָה׃
	আর-না	বলে	কোথায়	ঈশ্বর	আমার-সৃষ্টিকর্তা	যিনি-দেন	গান	রাতে
	H3808	H0559	H0335	H0433		H5414	H2158	H3915

তারা বলবে না, 'ঈশ্বর কোথায় যিনি আমাকে সৃষ্টি করেছেন? সেই ঈশ্বর কোথায় যিনি রাত্রে আমাকে সঙ্গীত দেন?

11	מַלְּפֵנוּ	מִבַּהֲמוֹת	אָרֶץ	וּמֵעוֹף	הַשָּׁמַיִם	יְחַכְּמֵנוּ׃
	যিনি-আমাদের-শেখান	থেকে-পশুদের	পৃথিবীর	আর-থেকে-পাখিদের	আকাশমণ্ডলের	তিনি-আমাদের-জ্ঞান-দেন
	H0502	H0929	H0776	H5775	H8064	H2449

ঈশ্বর আমাদের পশুপাখীদের চেয়ে বুদ্ধিমান করেছেন| তাই, কোথায় তিনি?'

12	שָׁם	יִצְעֲקוּ	וְלֹא	יַעֲנֶה	מִפְּנֵי	גְּאוֹן	רָעִים׃
	সেখানে	তারা-চিৎকার-করে	আর-না	তিনি-উত্তর-দেন	কারণে	অহংকারের	দুষ্টদের
	H8033	H6817	H3808		H6440	H1347	

"বা যদি ঐ মন্দ লোকরা সাহায্যের জন্য ঈশ্বরকে ডাকে, ঈশ্বর ওদের কোন উত্তর দেবেন না| কেন? কারণ ঐ লোকগুলো অহঙ্কারী| ওরা এখনও ভাবে ওরাই বেশী গুরুত্বপূর্ণ লোক|

13	אַךְ־	שָׁוְא	לֹא־	יִשְׁמַע ׀	אֵל	וְשַׁדַּי	לֹא	יְשׁוּרֶנָּה׃
	সত্যই	অসার	না	শোনেন	ঈশ্বর	আর-সর্বশক্তিমান	না	তিনি-দেখেন-তা
	H0389	H7723	H3808	H8085	H0410	H7706	H3808	H7789

একথা সত্য যে ঈশ্বর ওদের অর্থহীন চাওয়ায় কোন কান দেবেন না| ঈশ্বর সর্বশক্তিমান ওদের দিকে মনোযোগই দেবেন না|

14	אַף	כִּי־	תֹאמַר	לֹא	תְשׁוּרֶנּוּ	דִּין	לְפָנָיו	וּתְחוֹלֵל	לוֹ׃
	এমনকি	যখন	তুমি-বল	না	তুমি-দেখ-তাঁকে	বিচার	তাঁর-সামনে	আর-অপেক্ষা-কর	তাঁর-জন্য
	H0637		H0559	H3808	H7789	H1779	H6440		

তাই ইয়োব, আপনি যখন বলেছেন আপনি ঈশ্বরকে দেখেন না, তখন তিনি আপনার কথা শুনবেন না| আপনি বলেছেন যে আপনি নিজেকে নিষ্পাপ প্রমাণ করার জন্য, ঈশ্বরের সঙ্গে মুখোমুখি হওয়ার সুযোগের অপেক্ষায় রয়েছেন|

15	וְעַתָּה	כִּי־	אַיִן	פָּקַד	אַפּוֹ	וְלֹא־	יָדַע	בַּפַּשׁ	מְאֹד׃
	আর-এখন	কারণ	নেই	তিনি-দেখেন	তাঁর-ক্রোধ	আর-না	তিনি-জানেন	অপরাধ	অতি
	H6258		H0369		H0639	H3808	H3045	H6580	H3966

"ইয়োব ভাবেন যে ঈশ্বর মন্দ লোকদের শাস্তি দেন না, তিনি মনে করেন ঈশ্বর পাপের দিকে কোন দৃষ্টি দেন না|

16	וְאִיּוֹב	הֶבֶל	יִפְצֶה־	פִּיהוּ	בִּבְלִי־	דַעַת	מִלִּין	יַכְבִּר׃	פ
	আর-ইয়োব	অসার	খোলে	তার-মুখ	বিনা	জ্ঞান	কথা	সে-বৃদ্ধি-করে	প
	H0347	H1892	H6475	H6310	H1097	H1847	H4405	H3527	

তাই ইয়োব অর্থহীন কথাবার্তা বলেন। তিনি অনেক কথা বলেন কিন্তু কিছু জানেন না।”

Chapter 36

1

וַיֹּסֶף	אֱלִיהוּא	וַיֹּאמַר׃
আর-যোগ-করলেন	ইলীহূ	আর-বললেন
H3254	H0453	H0559

ইলীহূ বলে চলল। সে বলল:

2

כַּתַּר־	לִי	זְעֵיר	וַאֲחַוֶּךָּ	כִּי	עוֹד	לֶאֱלוֹהַּ	מִלִּים׃
অপেক্ষা-কর	আমার-জন্য	কিছুক্ষণ	আর-আমি-দেখাব-তোমাকে	কারণ	এখনও	ঈশ্বরের-জন্য	কথা
H3803		H2191	H2331		H5750	H0433	H4405

“আরো কিছুক্ষণ ধৈর্য্য ধরুন এবং আমি আপনাকে শিক্ষা দেব। ঈশ্বরের স্বপক্ষে বলবার মত আরো অনেক জিনিষ রয়েছে।

3

אֶשָּׂא	דֵעִי	לְמֵרָחוֹק	וּלְפֹעֲלִי	אֶתֵּן־	צֶדֶק׃
আমি-বহন-করব	আমার-জ্ঞান	দূর-থেকে	আর-আমার-সৃষ্টিকর্তার-জন্য	আমি-দেব	ধার্মিকতা
H5375	H1843	H7350	H6466	H5414	H6664

আমার জ্ঞান আমি সবার সঙ্গে ভাগ করে নেবো। ঈশ্বর আমায় সৃষ্টি করেছেন এবং আমি প্রমাণ করব ঈশ্বর ন্যায়পরায়ণ।

4

כִּי־	אָמְנָם	לֹא־	שֶׁקֶר	מִלָּי	תְּמִים	דֵּעוֹת	עִמָּךְ׃
কারণ	সত্যই	না	মিথ্যা	আমার-কথা	সম্পূর্ণ	জ্ঞানে	তোমার-সাথে
	H0551	H3808	H8267	H4405	H8549	H1844	

ইয়োব, আমি সত্যি কথা বলছি। আমি জানি আমি কি বলছি।

5

הֶן־	אֵל	כַּבִּיר	וְלֹא	יִמְאָס	כַּבִּיר	כֹּחַ	לֵב׃
দেখ	ঈশ্বর	শক্তিশালী	আর-না	তিনি-তুচ্ছ-করেন	শক্তিশালী	শক্তিতে	হৃদয়ের
H2005	H0410	H3524	H3808		H3524		

“ঈশ্বর প্রচণ্ড শক্তিমান, কিন্তু তিনি মানুষকে ঘৃণা করেন না। ঈশ্বর প্রচণ্ড শক্তিমান কিন্তু তিনি ভীষণ রকমের জ্ঞানীও বটে।

6

לֹא־	יְחַיֶּה	רָשָׁע	וּמִשְׁפַּט	עֲנִיִּים	יִתֵּן׃
না	তিনি-বাঁচিয়ে-রাখেন	দুষ্টকে	আর-ন্যায়-বিচার	দরিদ্রদের	তিনি-দেন
H3808	H2421	H7563	H4941	H6041	H5414

ঈশ্বর মন্দ লোকদের বাঁচতে দেবেন না। ঈশ্বর গরীব লোকদের সঙ্গে সর্বদাই ভালো ব্যবহার করেন।

7

לֹא־	יִגְרַע	מִצַּדִּיק	עֵינָיו	וְאֶת־	מְלָכִים	לַכִּסֵּא	וַיֹּשִׁיבֵם	לָנֶצַח	וַיִּגְבָּהוּ׃
না	তিনি-সরিয়ে-নেন	ধার্মিক-থেকে	তাঁর-চোখ	আর-কে	রাজাদের	সিংহাসনে	আর-তিনি-বসান	চিরকালের-জন্য	আর-তারা-উন্নত-হয়
H3808	H1639	H6662		H0854	H4428	H3678	H3427	H5331	H1361

যারা সৎপথে জীবনযাপন করে ঈশ্বর তাদের ওপর নজর রাখেন। তিনি সৎ লোকদেরই শাসক হতে দেন। সৎ লোকদেরই ঈশ্বর চির দিনের জন্য সম্মান দেন।

8

וְאִם־	אֲסוּרִים	בַּזִּקִּים	יִלָּכְדוּן	בְּחַבְלֵי־	עֹנִי׃
আর-যদি	বন্দী	শৃঙ্খলেতে	তারা-ধরা-হয়	দুঃখের-দড়িতে	কষ্টের
	H0631		H3920		H6040

তাই যদি মানুষকে শাস্তি দেওয়া হয়ে থাকে এবং যদি তাদের শিকল ও দড়ি দিয়ে বাঁধা হয়ে থাকে, তাহলে তারা নিশ্চয় কিছু ভুল কাজ করেছে।

9

וַיַּגֵּד	לָהֶם	פָּעֳלָם	וּפִשְׁעֵיהֶם	כִּי	יִתְגַּבָּרוּ׃
আর-তিনি-বলেন	তাদেরকে	তাদের-কাজ	আর-তাদের-অপরাধ	কারণ	তারা-অহংকার-করে
H5046	H1992	H6467	H6588		H1396

তারা কি করেছিলো তা ঈশ্বর ওদের বলবেন| ওরা কি পাপ করেছিলো তা ঈশ্বর ওদের বলবেন| ঈশ্বর ওদের বলবেন যে ওরা ভীষণ অহঙ্কারী ছিলো|

מֵאָֽוֶן׃	יְשֻׁבוּן	כִּֽי־	וַיֹּאמֶר	לַמּוּסָר	אָזְנָם	וַיִּגֶל	10
থেকে-অধর্ম	তারা-ফিরে-আসে	যেন	আর-তিনি-বলেন	শাসনের-জন্য	তাদের-কান	আর-তিনি-খোলেন	
H0205	H7725		H0559	H4148	H0241	H1540	

ঈশ্বর ওই লোকগুলিকে তাঁর সতর্কবাণী শুনতে বাধ্য করবেন| তিনি ওদের পাপ বন্ধ করার জন্য নির্দেশ দেবেন|

וּשְׁנֵיהֶם	בַּטּוֹב	יְמֵיהֶם	יְכַלּוּ	וְיַעֲבֹדוּ	יִשְׁמְעוּ	אִם־	11
আর-তাদের-বছর	ভালোতে	তাদের-দিন	তারা-সম্পন্ন-করে	আর-তারা-সেবা-করে	তারা-শোনে	যদি	
H8141		H3117	H3615	H5647	H8085		
						בַּנְּעִימִים׃	
						আনন্দে	

যদি তারা ঈশ্বরের কথা শোনে এবং তাঁকে মান্য করে, তাহলে তারা তাদের জীবনের বাকী দিনগুলো সুখে ও সমৃদ্ধিতে যাপন করবে|

דָּעַת׃	כִּבְלִי־	וְיִגְוְעוּ	יַעֲבֹרוּ	בְּשֶׁלַח	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם־	12
—	বিনা-জ্ঞান	আর-তারা-মরে	তারা-অতিক্রম-করে	তরবারিতে	তারা-শোনে	না	আর-যদি	
H1847	H1097	H1478		H7973	H8085	H3808		

কিন্তু এই লোকগুলো যদি ঈশ্বরকে মানতে অস্বীকার করে তাহলে তারা ধ্বংস হয়ে যাবে| তাদের নির্বোধের মত মৃত্যু হবে|

אֲסָרָם׃	כִּי	יְשַׁוְּעוּ	לֹא	אָף	יָשִׂימוּ	לֵב	וְחַנְפֵי־	13
তিনি-তাদের-বাঁধেন	যখন	তারা-কাঁদে	না	ক্রোধ	তারা-রাখে	হৃদয়	আর-ভণ্ড-হৃদয়ের	
H0631		H7768	H3808	H0639			H2611	

“যে লোকরা ঈশ্বরের তোয়াক্কা করে না তারা সর্বদাই তিক্তস্বভাবের হয়| এমনকি ঈশ্বর যখন ওদের শাস্তি দেন তখনও ওরা ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করতে চায় না|

בַּקְּדֵשִׁים׃	וְחַיָּתָם	נַפְשָׁם	בַּנֹּעַר	תָּמֹת	14
মন্দির-দাসদের-মধ্যে	আর-তাদের-জীবন	তাদের-প্রাণ	যৌবনে	মরে	
H6945		H5315	H5290	H4191	

ঐ লোকগুলো পুরুষ দেহ-জীবীর মত অল্প বয়সেই মারা যাবে|

אָזְנָם׃	בַלַּחַץ	וְיִגֶל	בְעָנְיוֹ	עָנִי	יְחַלֵּץ	15
তাদের-কান	কষ্টে	আর-তিনি-খোলেন	তার-দুঃখে	দুঃখিতকে	তিনি-উদ্ধার-করেন	
H0241	H3906	H1540	H6040	H6041		

কিন্তু বিনীত লোকদের ঈশ্বর সংকট থেকে উদ্ধার করবেন| মানুষ জেগে উঠবে এবং ঈশ্বরের কথা শুনবে বলে ঈশ্বর মানুষকে সমস্যা দেন|

וְנַחַת	תַּחְתֶּיהָ	מוּצָק	לֹא־	רַחַב	צָר	מִפִּי־	הֲסִיתְךָ	וְאַף	16
আর-বিশ্রাম	তার-নীচে	সঙ্কীর্ণ	না	প্রশস্ত	শত্রুর	মুখ-থেকে	তিনি-তোমাকে-প্রলুব্ধ-করেছেন	আর-এমনকি	
H8478	H4164	H3808	H7338		H6310	H5496		H0637	
						דָשֶׁן׃	מָלֵא	שֻׁלְחָנְךָ	
						চর্বিতে	পরিপূর্ণ	তোমার-টেবিলের	
						H1880	H4390	H7979	

“ইয়োব, ঈশ্বর আপনাকে সাহায্য করতে চান| ঈশ্বর আপনাকে সমস্যা থেকে মুক্তকরতে চান| আপনার জীবনকে ঈশ্বর আরও সাবলীল করতে চান| ঈশ্বর আপনার সামনে প্রচুর খাদ্য দিতে চান|

יִתְמֹכוּ׃	וּמִשְׁפָּט	דִּין	מָלֵאתָ	רָשָׁע	וְדִין־	17
তারা-ধারণ-করে	আর-ন্যায়	ন্যায়-বিচার	তুমি-পরিপূর্ণ-হয়েছ	দুষ্টের	আর-ন্যায়-বিচার	
H8551	H4941	H1779	H4390	H7563	H1779	

কিন্তু ইয়োব, আপনি দোষী সাব্যস্ত হয়েছিলেন| তাই একজন মন্দ লোকের মত আপনি শাস্তি পেয়েছিলেন|

18

כִּי־	কারণ	
חֵמָה	ক্রোধ	H2534
פֶּן־	পাছে	H6435
יְסִיתְךָ	তিনি-তোমাকে-প্রলুব্ধ-করেন	H5496
בְסָפֶק	তালিতে	
וְרָב־	আর-বহু	
כֹּפֶר	মুক্তিপণ	
אַל־	না	H0408
יַטֶּךָּ׃	তোমাকে-বিপথগামী-করুক	H5186

ইয়োব, সম্পদের দ্বারা আপনি নির্বোধ হয়ে যাবেন না| অর্থ যেন আপনার মনের পরিবর্তন না করে|

19

הֲיַעֲרֹךְ	কি-সে-সাজাবে	
שׁוּעֲךָ	তোমার-কাঁদা	H7769
לֹא	না	H3808
בְצָר	কষ্টে	H1222
וְכֹל	আর-সমস্ত	H3605
מַאֲמַצֵּי־	শক্তির-প্রচেষ্টা	H3981
כֹחַ׃	শক্তির	

আপনার অর্থ এখন আপনাকে সাহায্য করতে পারবে না| এবং শক্তিশালী লোকরাও এখন কোন ভাবে সাহায্য করতে পারবে না!

20

אַל־	না	H0408
תִּשְׁאַף	কামনা-কর	
הַלָּיְלָה	রাতের-জন্য	H3915
לַעֲלוֹת	তুলে-নেওয়ার-জন্য	H5927
עַמִּים	জাতিদের	
תַּחְתָּם׃	তাদের-জায়গায়	H8478

রাত্রির আগমনের প্রত্যাশা করবেন না| লোকে অন্ধকারে অদৃশ্য হয়ে যেতে চায়| তারা ভাবে তারা ঈশ্বরের কাছ থেকে লুকিয়ে থাকবে|

21

הִשָּׁמֶר	সাবধান-হও	H8104
אַל־	না	H0408
תֵּפֶן	ফের	H6437
אֶל־	দিকে	H0413
אָוֶן	অধর্মের	H0205
כִּי־	কারণ	
עַל־	উপরে	
זֶה	এই	H2088
בָּחַרְתָּ	তুমি-বেছে-নিয়েছ	H0977
מֵעֹנִי׃	থেকে-কষ্ট	H6040

ইয়োব, আপনি প্রচুর কষ্টভোগ করেছেন, কিন্তু মন্দকে পছন্দ করবেন না| ভুল করবেন না, সতর্ক থাকবেন|

22

הֶן־	দেখ	H2005
אֵל	ঈশ্বর	H0410
יַשְׂגִּיב	উঁচুতে-তোলেন	H7682
בְּכֹחוֹ	তাঁর-শক্তিতে	
מִי	কে	H4310
כָמֹהוּ	তাঁর-মতো	H3644
מוֹרֶה׃	শিক্ষক	

"দেখুন, ঈশ্বরের শক্তিতাঁকে মহান করেছে| ঈশ্বর প্রত্যেকেরই মহানতম শিক্ষক|

23

מִי־	কে	H4310
פָקַד	নির্ধারণ-করেছে	
עָלָיו	তাঁর-উপরে	
דַּרְכּוֹ	তাঁর-পথ	H1870
וּמִי־	আর-কে	H4310
אָמַר	বলেছে	H0559
פָּעַלְתָּ	তুমি-করেছ	H6466
עַוְלָה׃	অন্যায়	

কি করতে হবে তা কোন লোকই ঈশ্বরকে বলতে পারে না| কোন লোকই ঈশ্বরকে বলতে পারে না, 'আপনি ভুল করেছেন|'

24

זְכֹר	স্মরণ-কর	H2142
כִּי־	যেন	
תַשְׂגִּיא	তুমি-মহিমা-কর	H7679
פָעֳלוֹ	তাঁর-কাজ	H6467
אֲשֶׁר	যা	
שֹׁרְרוּ	তারা-গান-করেছে	H7891
אֲנָשִׁים׃	মানুষেরা	H0376

ঈশ্বর যা করেছেন তার জন্য তাঁকে প্রশংসা করার কথা মনে রাখবেন| ঈশ্বরের প্রশংসা করে লোকে অনেক গান লিখেছে|

25

כָּל־	সমস্ত	H3605
אָדָם	মানুষ	H0120
חָזוּ־	দেখেছে	H2372
בוֹ	তাঁকে	
אֱנוֹשׁ	মর্ত্য	H0582
יַבִּיט	দেখে	H5027
מֵרָחוֹק׃	দূর-থেকে	H7350

ঈশ্বর কি করেছেন তা প্রত্যেকেই দেখতে পায়| কিন্তু লোকরা ঈশ্বরের কাজ শুধু মাত্র দূর থেকে দেখে|

26

הֶן־	দেখ	H2005
אֵל	ঈশ্বর	H0410
שַׂגִּיא	মহান	H7689
וְלֹא	আর-না	H3808
נֵדָע	আমরা-জানি	H3045
מִסְפַּר	সংখ্যা	H4557
שָׁנָיו	তাঁর-বছরের	H8141
וְלֹא־	আর-না	H3808
חֵקֶר׃	অনুসন্ধানযোগ্য	H2714

হ্যাঁ, আমাদের কল্পনার চেয়েও ঈশ্বর মহান| ঈশ্বর কতদিন ধরে বেঁচে আছেন, আমরা জানি না|

27

כִּי	কারণ	
יְגָרַע	তিনি-টেনে-তোলেন	H1639
נִטְפֵי־	ফোঁটা	
מָיִם	জলের	H4325
יָזֹקּוּ	তারা-পরিশোধিত-হয়	H2212
מָטָר	বৃষ্টি	H4306
לְאֵדוֹ׃	তাঁর-বাষ্পের-জন্য	H0108

“ঈশ্বর পৃথিবী থেকে জল নিয়ে তাকে বৃষ্টিতে পরিণত করেন|

28

אֲשֶׁר־	יִזְּלוּ	שְׁחָקִים	יִרְעֲפוּ	עֲלֵי	אָדָם	רָב׃
যা	তারা-বর্ষণ-করে	মেঘ	তারা-বর্ষায়	উপরে	মানুষের	অনেক
	H5140	H7834	H7491		H0120	

তাই মেঘ জল দেয় এবং বহু লোকের ওপর বৃষ্টি পড়ে|

29

אַף	אִם־	יָבִין	מִפְרְשֵׂי־	עָב	תְּשֻׁאוֹת	סֻכָּתוֹ׃
এমনকি	যদি	সে-বোঝে	বিস্তার	মেঘের	বজ্রপাত	তাঁর-তাঁবুর
H0637		H0995	H4666	H5645	H8663	H5521

কেমন করে ঈশ্বর মেঘকে ছড়িয়ে দেন, কেমন করে আকাশে বজ্র খেলে যায় তা কেউই জানে না, বুঝতে পারে না|

30

הֵן־	פָּרַשׂ	עָלָיו	אוֹרוֹ	וְשָׁרְשֵׁי	הַיָּם	כִּסָּה׃
দেখ	তিনি-বিস্তার-করেন	তাঁর-উপরে	তাঁর-আলো	আর-শিকড়	সমুদ্রের	তিনি-ঢাকেন
H2005	H6566		H0216	H8328	H3220	H3680

দেখুন, ঈশ্বর তাঁর বিদ্যুৎকে আকাশে পাঠিয়েছেন এবং সমুদ্রের গভীরতম অংশকে আবৃত করে দিয়েছেন|

31

כִּי־	בָם	יָדִין	עַמִּים	יִתֶּן־	אֹכֶל	לְמַכְבִּיר׃
কারণ	তাদের-দ্বারা	তিনি-বিচার-করেন	জাতিদের	তিনি-দেন	খাদ্য	প্রচুরে
		H1777		H5414	H0400	H4342

জাতিগুলিকে নিয়ন্ত্রণ করার জন্য এবং তাদের প্রচুর খাবার দেওয়ার জন্য ঈশ্বর ওগুলিকে ব্যবহার করেন|

32

עַל־	כַּפַּיִם	כִּסָּה־	אוֹר	וַיְצַו	עָלֶיהָ	בְמַפְגִּיעַ׃
উপরে	হাত	তিনি-ঢাকেন	আলো	আর-তিনি-আদেশ-দেন	তার-উপরে	আঘাতকারীর-দ্বারা
	H3709	H3680	H0216	H6680		H6293

ঈশ্বর তাঁর হাতে বিদ্যুৎকে ধরে থাকেন এবং যেখানে তিনি চান, সেখানেই বিদ্যুৎকে আছড়ে ফেলেন|

33

יַגִּיד	עָלָיו	רֵעוֹ	מִקְנֶה	אַף	עַל־	עוֹלֶה׃
বলে	তাঁর-বিষয়ে	তাঁর-বন্ধু	পশুপাল	এমনকি	উপরে	উঠছে
H5046		H7452	H4735	H0637		H5927

বজ্রপাত মানুষকে সতর্ক করে দেয় যে ঝড় আসছে| তাই গবাদি পশুরাও জানতে পারে ঝড় আসছে|

Chapter 37

1

אַף־	לְזֹאת	יֶחֱרַד	לִבִּי	וְיִתַּר	מִמְּקוֹמוֹ׃
সত্যই-	-এর-জন্য-এই	কাঁপে	আমার-হৃদয়	আর-লাফিয়ে-ওঠে	তার-স্থান-থেকে
H0637	H2063	H2729			H4725

“ওই বজ্রপাত এবং বিদ্যুৎ আমাকে ভীত করে, বুকের ভেতর আমার হৃত্পিণ্ড ধুকপুক করতে থাকে|

2

שִׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	בְּרֹגֶז	קֹלוֹ	וְהֶגֶה	מִפִּיו	יֵצֵא׃
শোনো	শোনা	-ক্রোধে	তাঁর-স্বর	আর-গর্জন	তাঁর-মুখ-থেকে	বের-হয়
H8085	H8085	H7267		H1899	H6310	H3318

প্রত্যেকে শুনুন! ঈশ্বরের কণ্ঠস্বর বজ্রের মত শোনায়| ঈশ্বরের মুখ থেকে যে বজ্রময় ধ্বনি নির্গত হয়, তা শুনুন|

3

תַּחַת־	כָּל־	הַשָּׁמַיִם	יִשְׁרֵהוּ	וְאוֹרוֹ	עַל־	כַּנְפוֹת	הָאָרֶץ׃
-নীচে-	সমস্ত-	সেই-আকাশমণ্ডল	তিনি-তা-ছেড়ে-দেন	আর-তাঁর-আলো	-ওপরে-	প্রান্তগুলিতে	সেই-পৃথিবীর
H8478	H3605	H8064	H3474	H0216		H3671	H0776

আকাশের এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত পর্যন্ত ঝলকে ওঠার জন্য ঈশ্বর বিদ্যুৎ প্রেরণ করেন| সারা পৃথিবী জুড়ে তা চমক দিয়ে ওঠে|

4

Hebrew	Bengali	Strong
אַחֲרָיו׀	তার-পরে	
יִשְׁאַג־	গর্জন-করে-	H7580
קוֹל	স্বর	
יַרְעֵם	তিনি-বজ্র-করেন	H7481
בְּקוֹל	-স্বরে	
גְּאוֹנוֹ	তাঁর-মহিমার	H1347
וְלֹא	আর-না	H3808
יְעַקְּבֵם	তিনি-তাদের-আটকান	H6117
כִּי־	কারণ-	
יִשָּׁמַע	শোনা-যায়	H8085
קוֹלוֹ׃	তাঁর-স্বর	

বিদ্যুৎ ঝলকের ঠিক পরেই ঈশ্বরের বজ্র নির্ঘোষ কণ্ঠস্বর শোনা যায়| ঈশ্বরের মহত্ব ও মহিমাপূর্ণ স্বর বজ্রের গুরুগুরু শব্দে প্রকাশ পায়| যখন বিদ্যুৎ ঝলকে ওঠে তখনই বজ্রের ভেতর ঈশ্বরের কণ্ঠ শোনা যায়|

5

Hebrew	Bengali	Strong
יַרְעֵם	বজ্র-করেন	H7481
אֵל	এল	H0410
בְּקוֹלוֹ	-তাঁর-স্বরে	
נִפְלָאוֹת	আশ্চর্যকর্ম	H6381
עֹשֶׂה	করছেন	
גְדֹלוֹת	মহৎ-কাজ	
וְלֹא	আর-না	H3808
נֵדָע׃	আমরা-জানি	H3045

ঈশ্বরের বজ্রময় কণ্ঠ অসম্ভব সুন্দর| তাঁর মহৎ কার্যকলাপ আমরা বুঝতে পারি না|

6

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
לַשֶּׁלֶג׀	-তুষারকে	H7950
יֹאמַר	তিনি-বলেন	H0559
הֱוֵא	হও	
אֶרֶץ	পৃথিবী	H0776
וְגֶשֶׁם	আর-বৃষ্টি	H1653
מָטָר	বৃষ্টিপাত	H4306
וְגֶשֶׁם	আর-বৃষ্টি	H1653
מִטְרוֹת	বৃষ্টিপাত	H4306
עֻזּוֹ׃	তাঁর-শক্তির	H5797

ঈশ্বর তুষারকে বলেন, ‘পৃথিবীতে পতিত হও|’ ঈশ্বর বৃষ্টিকে বলেন, ‘পৃথিবীতে ঝরে পড়|’

7

Hebrew	Bengali	Strong
בְּיַד־	-হাতে-	H3027
כָּל־	প্রত্যেক-	H3605
אָדָם	মানুষের	H0120
יַחְתּוֹם	তিনি-সীলমোহর-করেন	H2856
לָדַעַת	-জানার-জন্য	H3045
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אַנְשֵׁי	মানুষদের	H0376
מַעֲשֵׂהוּ׃	তাঁর-কাজ	H4639

ঈশ্বর তা করেন যাতে প্রত্যেকটি লোক যাদের তিনি সৃষ্টি করেছেন তারা জানতে পারে যে, তিনি (ঈশ্বর) কি করতে পারেন| এটাই তার প্রমাণ|

8

Hebrew	Bengali	Strong
וַתָּבֹא	আর-প্রবেশ-করে	H0935
חַיָּה	পশু	
בְמוֹ־	-মধ্যে-	H1119
אָרֶב	লুকানো-জায়গা	H0695
וּבִמְעוֹנֹתֶיהָ	আর-তাদের-গর্তে	H4585
תִשְׁכֹּן׃	থাকে	H7931

পশুরা তাদের গুহাতে ছুটে চলে যায় এবং সেখানে থাকে|

9

Hebrew	Bengali	Strong
מִן־	-থেকে-	
הַחֶדֶר	সেই-কক্ষ	H2315
תָּבוֹא	আসে	H0935
סוּפָה	ঝড়	
וּמִמְּזָרִים	আর-বিক্ষিপ্ত-বায়ু-থেকে	H4215
קָרָה׃	শীত	H7135

দক্ষিণ থেকে ঝোড়ো বাতাস ছুটে আসে| উত্তরদিক থেকে ঠাণ্ডা বাতাস আসে|

10

Hebrew	Bengali	Strong
מִנִּשְׁמַת־	-নিঃশ্বাস-থেকে-	H5397
אֵל	এল-এর	H0410
יִתֶּן־	তিনি-দেন-	H5414
קָרַח	বরফ	H7140
וְרֹחַב	আর-প্রশস্ততা	H7341
מַיִם	জলের	H4325
בְּמוּצָק׃	-ঢালাইয়ে	H4164

ঈশ্বরের নিঃশ্বাস থেকে বরফ সৃষ্টি হয় এবং জলের বিশাল আধার জমে যায়|

11

Hebrew	Bengali	Strong
אַף־	সত্যই-	H0637
בְּרִי	-আর্দ্রতায়	H7377
יַטְרִיחַ	তিনি-বোঝা-চাপান	H2959
עָב	মেঘকে	H5645
יָפִיץ	তিনি-ছড়িয়ে-দেন	
עֲנַן	মেঘ	H6051
אוֹרוֹ׃	তাঁর-আলোর	H0216

ঈশ্বর মেঘকে জলে পূর্ণ করেন এবং মেঘের ভেতর থেকে বিদ্যুৎ পাঠান|

12

Hebrew	Bengali	Strong
וְהוּא	আর-তা	H1931
מְסִבּוֹת׀	ঘুরে-বেড়ায়	H4524
מִתְהַפֵּךְ	ঘুরে-ঘুরে	H2015
[בתחבולתו]	[তাঁর-পরিচালনায়]	H8458
(בְּתַחְבּוּלֹתָיו)	(তাঁর-পরিচালনায়)	H8458
לְפָעֳלָם	তাদের-কাজের-জন্য	H6467
כֹּל	সব	H3605
אֲשֶׁר	যা	
יְצַוֵּם׀	তিনি-তাদের-আদেশ-করেন	H6680
עַל־	-ওপরে-	
פְּנֵי	মুখ	H6440
תֵבֵל	জগৎ	H8398
אָרְצָה׃	পৃথিবীতে	H0776

মেঘগুলো ঘুরে যায় এবং ঈশ্বরের আদেশ মত নড়াচড়া করে৷ মেঘগুলোও ঈশ্বর যা আদেশ দেন সেই মত করে৷

13

אִם־	যদি-	
לְשֵׁבֶט	-শাস্তির-জন্য	H7626
אִם־	যদি-	
לְאַרְצוֹ	-তাঁর-দেশের-জন্য	H0776
אִם־	যদি-	
לְחֶסֶד	-দয়ার-জন্য	
יַמְצִאֵהוּ׃	তিনি-তা-আসতে-দেন	H4672

ঈশ্বর মেঘকে নিয়ে আসেন বন্যা এনে মানুষকে শাস্তি দেওয়ার জন্য অথবা, জল এনে তাঁর প্রেম প্রদর্শনের জন্য৷

14

הַאֲזִינָה	কান-পাতো	H0238
זֹּאת	এই	H2063
אִיּוֹב	ইয়োব	H0347
עֲמֹד	থামো	H5975
וְהִתְבּוֹנֵן	আর-বিবেচনা-করো	H0995
נִפְלְאוֹת	আশ্চর্যকর্ম	H6381
אֵל׃	এল-এর	H0410

“ইয়োব, এটা শুনুন৷ ঈশ্বর যে সব বিস্ময়কর কাজ করেন সে বিষয়ে চিন্তা করুন৷

15

הֲתֵדַע	তুমি-কি-জানো	H3045
בְּשׂוּם־	-যখন-রাখেন-	
אֱלוֹהַּ	ইলোহা	H0433
עֲלֵיהֶם	তাদের-ওপরে	
וְהוֹפִיעַ	আর-উজ্জ্বল-করেন	H3313
אוֹר	আলো	H0216
עֲנָנוֹ׃	তাঁর-মেঘের	H6051

ইয়োব, আপনি কি জানেন কেমন করে ঈশ্বর মেঘকে নিয়ন্ত্রণ করেন? আপনি কি জানেন কেমন করে ঈশ্বর তাঁর বিদ্যুৎ ঝলক সৃষ্টি করেন?

16

הֲתֵדַע	তুমি-কি-জানো	H3045
עַל־	-সম্বন্ধে-	
מִפְלְשֵׂי־	ভারসাম্য-	H4657
עָב	মেঘের	H5645
מִפְלְאוֹת	আশ্চর্যকর্ম	H4652
תְּמִים	সিদ্ধ	H8549
דֵּעִים׃	জ্ঞানের	H1843

আপনি কি জানেন কেমন করে মেঘ আকাশে ভেসে থাকে? আপনি কি সেই “একজনের” বিস্ময়কর কাজগুলো জানেন যাঁর জ্ঞান নিখুঁত?

17

אֲשֶׁר־	যে-	
בְּגָדֶיךָ	তোমার-পোশাক	
חַמִּים	গরম	H2525
בְּהַשְׁקִט	যখন-শান্ত-হয়	H8252
אֶרֶץ	পৃথিবী	H0776
מִדָּרוֹם׃	দক্ষিণ-থেকে	H1864

কিন্তু ইয়োব, আপনি এসবের কিছু জানেন না৷ আপনি যা জানেন তা হল এই যে আপনি ঘামেন, আপনার জামাকাপড় আপনার গায়ে জড়িয়ে থাকে এবং যখন দক্ষিণ থেকে উষ্ণ বাতাস আসে তখন সব কিছু স্থির ও শান্ত থাকে৷

18

תַּרְקִיעַ	তুমি-কি-ছড়িয়ে-দিতে-পারো	H7554
עִמּוֹ	তাঁর-সঙ্গে	
לִשְׁחָקִים	আকাশকে	H7834
חֲזָקִים	শক্ত	H2389
כִּרְאִי	-মতো-দর্পণ	H7209
מוּצָק׃	ঢালাই	H3332

ইয়োব, আপনি কি মেঘকে প্রসারিত করে ঈশ্বরকে সাহায্য করতে পারেন? মেঘকে উজ্জ্বল পিতলের মত ঝকঝকে তৈরী করেন?

19

הוֹדִיעֵנוּ	আমাদের-জানাও	H3045
מַה־	কী-	H4100
נֹּאמַר	আমরা-বলব	H0559
לוֹ	তাঁকে	
לֹא־	না-	H3808
נַעֲרֹךְ	আমরা-সাজাতে-পারি	
מִפְּנֵי־	-কারণে-	H6440
חֹשֶׁךְ׃	অন্ধকার	H2822

“ইয়োব, বলুন আমরা ঈশ্বরকে কি বলবো? আমাদের অজ্ঞতাবশতঃ সেটা চিন্তা করতে পারি না, কি বলতে হবে৷

20

הַיְסֻפַּר־	কি-বলা-হবে-	
לוֹ	তাঁকে	
כִּי	যে	
אֲדַבֵּר	আমি-বলব	H1696
אִם־	যদি-	
אָמַר	বলে	H0559
אִישׁ	একজন-মানুষ	H0376
כִּי	নিশ্চয়	
יְבֻלָּע׃	সে-গ্রাস-হবে	H1104

আমি ঈশ্বরকে বলবো না যে আমি তাঁর সঙ্গে কথা বলতে চেয়েছিলাম৷ তা ধ্বংসকে আবাহ্নকরার সামিল হবে৷

21

וְעַתָּה	আর-এখন	H6258
לֹא	না	H3808
רָאוּ	তারা-দেখে	H7200
אוֹר	আলো	H0216
בָּהִיר	উজ্জ্বল	H0925
הוּא	তা	H1931
בַּשְּׁחָקִים	আকাশে	H7834
וְרוּחַ	আর-বায়ু	H7307
עָבְרָה	চলে-গেল	
וַתְּטַהֲרֵם׃	আর-তাদের-শুদ্ধ-করল	H2891

একজন লোক সূর্য্যের দিকে তাকাতে পারে না। বাতাস মেঘকে উড়িয়ে নিয়ে যাওয়ার পর সূর্য আকাশে অত্যন্ত উজ্জ্বল ও কিরণময় হয়ে ওঠে।

22

מִצָּפוֹן	זָהָב	יֶאֱתֶה	עַל־	אֱלוֹהַּ	נוֹרָא	הוֹד׃
-উত্তর-থেকে	সোনালী-উজ্জ্বলতা	আসে	-ওপরে-	ইলোহা	ভয়ংকর	মহিমা
H6828	H2091	H0857		H0433	H3372	H1935

ঈশ্বরও সেই রকম! পবিত্র পর্বত থেকে ঈশ্বরের স্বর্ণাভ মহিমা বিকীর্ণ হয়। ঈশ্বরের চারদিকে উজ্জ্বল আলো আছে।

23

שַׁדַּי	לֹא־	מְצָאנֻהוּ	שַׂגִּיא־	כֹחַ	וּמִשְׁפָּט	וְרֹב־	צְדָקָה	לֹא	יְעַנֶּה׃
শাদ্দাই	না-	আমরা-তাঁকে-পাই	মহান-	শক্তিতে	আর-বিচার	আর-প্রচুর-	ধার্মিকতা	না	তিনি-কষ্ট-দেন
H7706	H3808	H4672	H7689		H4941	H7230	H6666	H3808	

ঈশ্বর সর্বশক্তিমান অত্যন্ত মহান। আমরা ঈশ্বরকে বুঝতে পারি না। ঈশ্বর অত্যন্ত শক্তিমান, সেই সঙ্গে তিনি আমাদের প্রতি সদয় ও নিষ্ঠাবান। ঈশ্বর আমাদের আঘাত করতে চান না।

24

לָכֵן	יְרֵאוּהוּ	אֲנָשִׁים	לֹא־	יִרְאֶה	כָּל־	חַכְמֵי־	לֵב׃	פ
তাই	তাঁকে-ভয়-করে	মানুষেরা	না-	তিনি-দেখেন	কোনো-	জ্ঞানী-	হৃদয়ের	¶
	H3372	H0376	H3808	H7200	H3605	H2450		

সেই জন্যই লোকে ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করে। কিন্তু যারা নিজেদের জ্ঞানী মনে করে ঈশ্বর সেই অহঙ্কারীদের প্রতি মনোযোগ দেন না।"

Chapter 38

1

וַיַּעַן־	יְהוָה	אֶת־	אִיּוֹב	]מנ[	]הסערה[	מִ(ן)֙	)הַסְּעָרָה(	וַיֹּאמַר׃
আর-উত্তর-দিলেন-	যিহোবা	-	ইয়োবকে	[-থেকে]	[সেই-ঝড়]	(-থেকে)	(সেই-ঝড়)	আর-বললেন
	H3068	H0853	H0347			H4480	H5591	H0559

তখন প্রভু ঝোড়ো বাতাসের মধ্যে থেকে কথা বলে উঠলেন। প্রভু বললেন:

2

מִי	זֶה׀	מַחְשִׁיךְ	עֵצָה	בְמִלִּין	בְּלִי־	דָעַת׃
কে	এই	অন্ধকার-করছে	পরিকল্পনাকে	-কথায়	বিনা-	জ্ঞান
H4310	H2088	H2821	H6098	H4405	H1097	H1847

"কে এই অজ্ঞ লোক যে বোকার মত কথা বলছে?

3

אֱזָר־	נָא	כְגֶבֶר	חֲלָצֶיךָ	וְאֶשְׁאָלְךָ	וְהוֹדִיעֵנִי׃
বাঁধো-	দয়া-করে	একজন-পুরুষের-মতো	তোমার-কোমর	আর-আমি-তোমাকে-জিজ্ঞেস-করব	আর-আমাকে-জানাও
H0247	H4994	H1397	H2504	H7592	H3045

ইয়োব, নিজেকে প্রস্তুত করে নাও, সৈনিকের মত অস্ত্রে সজ্জিত হয়ে নাও। এবং আমি যে প্রশ্ন করবো তার উত্তর দেবার জন্য তৈরী হও।

4

אֵיפֹה	הָיִיתָ	בְּיָסְדִי־	אָרֶץ	הַגֵּד	אִם־	יָדַעְתָּ	בִינָה׃
কোথায়	তুমি-ছিলে	-আমার-ভিত্তি-স্থাপনে-	পৃথিবীর	বলো	যদি-	তুমি-জানো	বুঝ্ঝিমান
H0375	H1961	H3245	H0776	H5046		H3045	H0998

"ইয়োব, আমি যখন পৃথিবী সৃষ্টি করেছিলাম তখন তুমি কোথায় ছিলে? যদি তুমি প্রকৃতই জ্ঞানী হও তাহলে আমাকে উত্তর দাও।

5

מִי־	שָׂם	מְמַדֶּיהָ	כִּי	תֵדָע	אוֹ	מִי־	נָטָה	עָלֶיהָ	קָּו׃
কে-	স্থির-করল	তার-মাপগুলি	যে	তুমি-জানো	বা	কে-	টানল	তার-ওপরে	সূতা
H4310		H4461		H3045		H4310	H5186		

যদি তুমি এতই জ্ঞানী হও তো বল এই পৃথিবীটা কত বড় হবে তা কে স্থির করেছিল? পরিমাপক রেখা দিয়ে কে পৃথিবীটার পরিমাপ করেছে?

6

עַל־	מָה	אֲדָנֶיהָ	הָטְבָּעוּ	אוֹ	מִי־	יָרָה	אֶבֶן	פִּנָּתָהּ׃
-ওপরে-	কী	তার-ভিত্তিগুলি	বসানো-হল	বা	কে-	নিক্ষেপ-করল	পাথর	তার-কোণের
	H4100	H0134	H2883		H4310		H0068	H6438

পৃথিবীর ভিত্তি স্তম্ভগুলি কিসের ওপর বসে রয়েছে? তার জায়গায় কে প্রথম নির্মান-প্রস্তর রেখেছে?

אֱלֹהִים׃	בְּנֵי	כָּל־	וַיָּרִיעוּ	בֹקֶר	כּוֹכְבֵי	יַחַד	בְּרָן־	7
ঈশ্বরের	পুত্রেরা	সমস্ত-	আর-জয়ধ্বনি-করল	প্রভাতের	তারাগুলি	একসাথে	-গান-করাতে-	
H0430		H3605	H7321	H1242	H3556			

যখন তা সৃষ্টি করা হয়েছিল তখন প্রভাতের তারাসমূহ এক সঙ্গে গান গেয়েছিল| দেবদূতরা আনন্দে হর্ষধ্বনি করেছিল|

יֵצֵא׃	מֵרֶחֶם	בְּגִיחוֹ	יָם	בִּדְלָתַיִם	וַיָּסֶךְ	8
বের-হল	গর্ভ-থেকে	-তার-বের-হওয়াতে	সমুদ্রকে	দরজাগুলি-দিয়ে	আর-আবৃত-করল	
H3318	H7358	H1518	H3220			

“ইয়োব, পৃথিবীর গভীর থেকে যখন সমুদ্র প্রবাহিত হতে শুরু করেছিল তখন কে তা বন্ধ করার জন্য দ্বার রুদ্ধ করেছিল?

חֲתֻלָּתוֹ׃	וַעֲרָפֶל	לְבֻשׁוֹ	עָנָן	בְּשׂוּמִי	9
তার-কাপড়	আর-ঘন-অন্ধকারকে	তার-পোশাক	মেঘকে	-আমার-রাখাতে	
H2854	H6205	H3830	H6051		

সেই সময়, নবজাতককে পোশাক পরাবার মত আমি একটি পোশাকের মত মেঘগুলোকে চারদিকে জড়িয়ে দিয়েছিলাম এবং তাকে, একটি শিশুকে যেমন শক্তকরে কাপড় দিয়ে জড়িয়ে দেওয়া হয় সেই ভাবে অন্ধকার দিয়ে ঢেকে দিয়েছিলাম|

וּדְלָתָיִם׃	בְּרִיחַ	וָאָשִׂים	חֻקִּי	עָלָיו	וָאֶשְׁבֹּר	10
আর-দরজাগুলি	খিল	আর-আমি-স্থাপন-করলাম	আমার-সীমানা	তার-ওপরে	আর-আমি-ভাঙ্গলাম	
	H1280		H2706		H7665	

আমি সমুদ্রের সীমা নির্ধারণ করেছিলাম, এবং তাকে বাঁধের অন্যদিকে রেখেছিলাম|

יָשִׁית	וּפֹא־	תֹסִיף	וְלֹא	תָבוֹא	פֹּה	עַד־	וָאֹמַר	11
থামাবে	আর-এখানে-	তুমি-যোগ-করবে	আর-না	তুমি-আসবে	এখানে	-এখানে-	আর-আমি-বললাম	
H7896	H6311	H3254	H3808	H0935	H6311	H5704	H0559	
						גַּלֶּיךָ׃	בִּגְאוֹן	
						তোমার-তরঙ্গগুলির	-অহংকারে	
						H1530	H1347	

আমি সমুদ্রকে বলেছিলাম, ‘তুমি এই পর্যন্ত আসতে পার, এর বেশী নয়| এই খানেই তোমার উদ্ধত ঢেউ যেন থেমে যায়|’

(הַשַּׁחַר)	(יִדַּעְתָּה)	[שחר]	[ידעתה]	בֹקֶר	צִוִּיתָ	הֲמִיָּמֶיךָ	12
(উষাকে)	(তুমি-জানিয়েছ)	[উষাকে]	[তুমি-জানিয়েছ]	প্রভাতকে	তুমি-আদেশ-দিয়েছ	তোমার-দিনের-থেকে-কি	
H7837	H3045	H7837	H3045	H1242	H6680	H3117	
						מְקֹמוֹ׃	
						তার-স্থান	
						H4725	

“ইয়োব, তোমার জীবনে তুমি কি কখনও সকাল বা দিনকে শুরু হবার আদেশ দিয়েছ?

מִמֶּנָּה׃	רְשָׁעִים	וְיִנָּעֲרוּ	הָאָרֶץ	בְּכַנְפוֹת	לֶאֱחֹז	13
তা-থেকে	দুষ্টেরা	আর-ঝাঁকিয়ে-ফেলা-হয়	সেই-পৃথিবীর	-প্রান্তগুলিতে	-ধরার-জন্য	
	H7563	H5287	H0776	H3671	H0270	

ইয়োব, তুমি কি সকালের আলোকে কখনও বলেছো: পৃথিবীকে ধারণ কর এবং মন্দ লোকদের তাদের গোপন ডেরা থেকে তাড়িত কর?

לְבוּשׁ׃	כְּמוֹ	וְיִתְיַצְּבוּ	חוֹתָם	כְּחֹמֶר	תִּתְהַפֵּךְ	14
পোশাক	-মতো	আর-তারা-দাঁড়ায়	সীলমোহরের	-কাদার-মতো	তা-পরিবর্তিত-হয়	
H3830	H3644	H3320	H2368		H2015	

প্রভাতের আলো, পাহাড় এবং উপত্যকা সহজেই দেখতে সহায়তা করে| যখন দিনের আলো পৃথিবীতে এসে পড়ে, তখন জামার ভাঁজের মত সেই স্থানের রূপ সহজেই বোঝা যায়| সেই স্থান, শীলমোহর দিয়ে ছাপ মারা নরম কাদার মতই (সমতল) আকৃতি ধারণ করে|

תִּשָּׁבֵר׃	רָמָה	וּזְרוֹעַ	אוֹרָם	מֵרְשָׁעִים	וְיִמָּנַע	15
ভাঙ্গা-হয়	উন্নত	আর-বাহু	তাদের-আলো	দুষ্টদের-থেকে	আর-দূরে-রাখা-হয়	
H7665		H2220	H0216	H7563	H4513	

মন্দ লোকরা দিনের আলো পছন্দ করে না| দিনের আলো যখন উজ্জ্বল হয়ে ওঠে তখন তা তাদের মন্দ কাজ করা থেকে বিরত করে|

הִתְהַלָּֽכְתָּ׃	תְהוֹם	וּבְחֵקֶר	יָם	נִבְכֵי־	עַד־	הֲבָאתָ	16
তুমি-চলেছ	গভীরতার	আর-অনুসন্ধানে	সমুদ্রের	উৎসে-	-পর্যন্ত-	তুমি-কি-এসেছ	
H1980	H8415	H2714	H3220	H5033	H5704	H0935	

“ইয়োব, যেখানে সমুদ্র শুরু হয়, সেই গভীরতম সমুদ্রে তুমি কি কখনও গিয়েছো? তুমি কি কখনও সমুদ্রের তলদেশ দিয়ে হেঁটেছো?

תִּרְאֶֽה׃	צַלְמָוֶת	וְשַׁעֲרֵי	מָוֶת	שַׁעֲרֵי־	לְךָ	הֲנִגְלוּ	17
তুমি-দেখেছ	মৃত্যুর-ছায়ার	আর-দ্বারগুলি	মৃত্যুর	দ্বারগুলি-	তোমার-কাছে	কি-প্রকাশিত-হয়েছে	
H7200	H6757	H8179	H4194	H8179		H1540	

ইয়োব, তুমি কি কখনও মৃত্যুলোকের দ্বার এবং গভীর অন্ধকার দেখেছ?

כֻּלָּֽהּ׃	יָדַעְתָּ	אִם־	הַגֵּד	אָרֶץ	רַחֲבֵי־	עַד־	הִתְבֹּנַנְתָּ	18
তার-সব	তুমি-জানো	যদি-	বলো	পৃথিবীর	প্রস্থগুলি-	-পর্যন্ত-	তুমি-বুঝেছ	
H3605	H3045		H5046	H0776	H7338	H5704	H0995	

ইয়োব, এই পৃথিবীটা যে কত বড় তা কি তুমি সত্যি সত্যিই বোঝ? যদি তুমি এসব বুঝে থাকো, আমায় বল|

מְקֹמֽוֹ׃	זֶה	אֵי־	וְחֹשֶׁךְ	אוֹר	יִשְׁכָּן־	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אֵי־	19
তার-স্থান	এই	কোথায়-	আর-অন্ধকার	আলো	বাস-করে-	সেই-পথ	এই	কোথায়-	
H4725	H2088	H0335	H2822	H0216	H7931	H1870	H2088	H0335	

“ইয়োব, কোথা থেকে আলো আসে? কোথা থেকে অন্ধকার আসে?

בֵּיתֽוֹ׃	נְתִיבוֹת	תָבִין	וְכִי־	גְּבוּלוֹ	אֶל־	תִקָּחֶנּוּ	כִּי	20
তার-বাড়ির	পথগুলি	তুমি-বুঝবে	আর-যে-	সীমানাতে	-তার-	তুমি-তাকে-নেবে	যে	
		H0995		H1366	H0413	H3947		

ইয়োব, যেখান থেকে আলো ও অন্ধকার আসে, তুমি কি তাদের সেখানে ফিরিয়ে নিয়ে যেতে পারবে? তুমি কি জানো সেই জায়গায় কি করে যেতে হয়?

רַבִּֽים׃	יָמֶיךָ	וּמִסְפַּר	תִּוָּלֵד	אָז	כִּי־	יָדַעְתָּ	21
অনেক	তোমার-দিনগুলির	আর-সংখ্যা	তুমি-জন্মেছিলে	তখন	কারণ-	তুমি-জানো	
	H3117	H4557	H3205			H3045	

এইগুলো তুমি নিশ্চয় জানো, ইয়োব, কারণ তুমি বয়ঃবৃদ্ধ এবং জ্ঞানী| যখন আমি এসব সৃষ্টি করেছিলাম তখন তুমি জীবিত ছিলে, তাই না?

תִּרְאֶֽה׃	בָּרָד	וְאֹצְרוֹת	שָׁלֶג	אֹצְרוֹת	אֶל־	הֲבָאתָ	22
তুমি-দেখেছ	শিলাবৃষ্টির	আর-ভাণ্ডারগুলি	তুষারের	ভাণ্ডারগুলিতে	-তার-	তুমি-কি-প্রবেশ-করেছ	
H7200	H1259	H0214	H7950	H0214	H0413	H0935	

“ইয়োব, যে ভাণ্ডারে আমি তুষার এবং শিলাবৃষ্টি সঞ্চয় করে রাখি তুমি কি কখনও সেখানে গিয়েছিলে?

וּמִלְחָמָֽה׃	קְרָב	לְיוֹם	צָר	לְעֶת־	חָשַׂכְתִּי	אֲשֶׁר־	23
আর-লড়াইয়ের	যুদ্ধের	-দিনের-জন্য	ক্লেশের	-সময়ের-জন্য-	আমি-সঞ্চিত-রেখেছি	যা-	
H4421	H7128	H3117		H6256	H2820		

সঙ্কট কালের জন্য এবং যুদ্ধবিগ্রহের জন্য আমি শিলাবৃষ্টি ও তুষার সঞ্চয় করে রাখি|

אָֽרֶץ׃	עֲלֵי־	קָדִים	יָפֵץ	אוֹר	יֵחָלֶק	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אֵי־	24
পৃথিবী	-ওপরে-	পূর্ব-বায়ু	ছড়িয়ে-দেয়	আলো	বিভক্ত-হয়	সেই-পথ	এই	কোথায়-	
H0776		H6921		H0216		H1870	H2088	H0335	

তুমি কি কখনও সেই জায়গায় গিয়েছো যেখান থেকে সূর্য উদিত হয়, যেখান থেকে সারা পৃথিবীতে পূবের বাতাস প্রবাহিত হয়?

קֹלֽוֹת׃	לַחֲזִיז	וְדֶרֶךְ	תְּעָלָה	לַשֶּׁטֶף	פִלַּג	מִי־	25
শব্দের	-বিদ্যুতের-ঝলকের-জন্য	আর-পথ	নালা	-বন্যার-জন্য	বিভক্ত-করল	কে-	
	H2385	H1870		H7858	H6385	H4310	

প্রচণ্ড বৃষ্টির জন্য কে আকাশে খাদ খনন করেছে? কে ঝড় বিদ্যুতের জন্য পথ প্রস্তুত করেছে?

26	לְֽהַמְטִיר	עַל־	אֶרֶץ	לֹא־	אִישׁ	מִדְבָּר	לֹא־	אָדָם	בּוֹ׃
	-বৃষ্টি-দিতে	-ওপরে-	দেশ	নেই-	মানুষ	মরুভূমি	নেই-	আদম	তাতে
	H4305		H0776	H3808	H0376		H3808	H0120	

যেখানে কোন লোকই বসবাস করে না সেখানেও কে বৃষ্টি নিয়ে যায়?

27	לְֽהַשְׂבִּיעַ	שֹׁאָה	וּמְשֹׁאָה	וּֽלְהַצְמִיחַ	מֹצָא	דֶשֶׁא׃
	-তৃপ্ত-করতে	জনহীনতাকে	আর-ধ্বংসস্থলকে	আর-গজাতে	উৎস	ঘাস
	H7646		H4875	H6779	H4161	H1877

সেই বৃষ্টি, শূন্য ভূমিতে প্রচুর জল দেয় এবং ঘাস গজিয়ে ওঠে|

28	הֲיֵשׁ־	לַמָּטָר	אָב	אוֹ	מִי־	הוֹלִיד	אֶגְלֵי־	טָל׃
	কি-আছে-	-বৃষ্টির-জন্য	পিতা	বা	কে-	জন্ম-দিল	বিন্দুগুলি-	শিশিরের
	H3426	H4306	H0001		H4310	H3205	H0096	H2919

এই বৃষ্টির কি কোন জনক আছে? শিশির বিন্দুর পিতা কে?

29	מִבֶּטֶן	מִי	יָצָא	הַקָּרַח	וּכְפֹר	שָׁמַיִם	מִי	יְלָדוֹ׃
	-গর্ভ-থেকে	কার	বের-হল	সেই-বরফ	আর-তুষারপাত	আকাশের	কে	জন্ম-দিল
	H0990	H4310	H3318	H7140		H8064	H4310	H3205

বরফের কি কোন জননী আছে? তুষারকে কে জন্ম দেয়?

30	כָּאֶבֶן	מַיִם	יִתְחַבָּאוּ	וּפְנֵי	תְהוֹם	יִתְלַכָּדוּ׃
	-পাথরের-মতো	জল	লুকিয়ে-থাকে	আর-মুখ	গভীরতার	জমাট-বাঁধা-হয়
	H0068	H4325	H2244	H6440	H8415	H3920

জল পাথরের মত শক্তহয়ে জমে যায়| এমনকি সমুদ্রও জমে যায়!

31	הַֽתְקַשֵּׁר	מַעֲדַנּוֹת	כִּימָה	אוֹ־	מֹשְׁכוֹת	כְּסִיל	תְּפַתֵּחַ׃
	তুমি-কি-বাঁধতে-পারো	বন্ধনগুলি	কৃত্তিকার	বা-	বন্ধনগুলি	কালপুরুষের	তুমি-খুলতে-পারো
	H7194	H4575	H3598		H4189	H3685	

"ইয়োব, তুমি কি কৃত্তিকা নক্ষত্রমালাকে এক সঙ্গে বাঁধতে পারো? তুমি কি কালপুরুষের বন্ধনকে মুক্তকরতে পারো?

32	הֲתֹצִיא	מַזָּרוֹת	בְּעִתּוֹ	וְעַיִשׁ	עַל־	בָּנֶיהָ	תַנְחֵם׃
	তুমি-কি-বের-করতে-পারো	মাজ্জারোথকে	তার-সময়ে	আর-আইয়িশকে	-ওপরে-	তার-সন্তানদের	তুমি-পরিচালিত-করবে
	H3318	H4216	H6256	H5906			H5148

তুমি কি ঠিক সময়ে নক্ষত্রমণ্ডলীকে বার করতে পারো? তুমি কি বিরাট ভালুকটিকে তার শাবকসহ পরিচালিত করতে পারো?

33	הֲיָדַעְתָּ	חֻקּוֹת	שָׁמָיִם	אִם־	תָּשִׂים	מִשְׁטָרוֹ	בָאָרֶץ׃
	তুমি-কি-জানো	বিধিগুলি	আকাশের	যদি-	তুমি-স্থাপন-করবে	তার-শাসন	-পৃথিবীতে
	H3045	H2708	H8064			H4896	H0776

যে বিধির দ্বারা আকাশ শাসিত হয়, তা কি তুমি জানো? তুমি কি পৃথিবীর ওপর ক্রমানুসারে তাদের সাজাতে পারো?

34	הֲתָרִים	לָעָב	קוֹלֶךָ	וְשִׁפְעַת־	מַיִם	תְּכַסֶּךָּ׃
	তুমি-কি-ওঠাবে	-মেঘের-কাছে	তোমার-স্বর	আর-প্রচুরতা-	জলের	তোমাকে-ঢাকবে
		H5645		H8229	H4325	H3680

"ইয়োব, তুমি কি বৃষ্টির দিকে চেয়ে, তাদের নির্দেশ দিতে পারো, তোমাকে বৃষ্টিতে ঢেকে দিতে?

35	הַֽתְשַׁלַּח	בְּרָקִים	וְיֵלֵכוּ	וְיֹאמְרוּ	לְךָ	הִנֵּנוּ׃
	তুমি-কি-পাঠাবে	বিদ্যুৎগুলিকে	আর-তারা-যাবে	আর-তারা-বলবে	তোমাকে	এই-আমরা
	H7971		H3212	H0559		H2009

তুমি কি বিদ্যুতকে আদেশ করতে পারো? তারা কি তোমার কাছে এসে বলবে, ‘আপনি কোথায়? আপনি কি চান প্রভু?’ তুমি যেখানে চাও, তারা কি সেখানে যাবে?

בִּינָה׃	לַשֶּׂכְוִי	נָתַן	מִֽי־	אוֹ	חָכְמָה	בַּטֻּחוֹת	שָׁת	מִֽי־	36
বুদ্ধি	-মোরগকে	দিল	কে-	বা	জ্ঞান	-অন্তর্যামীতে	রাখল	কে-	
H0998	H7907	H5414	H4310		H2451	H2910	H7896	H4310	

“ইয়োব, কে মানুষকে জ্ঞানী করে? কে তাদের অন্তরে প্রজ্ঞা দান করে?

יַשְׁכִּיב׃	מִי	שָׁמַיִם	וְנִבְלֵי	בְּחָכְמָה	שְׁחָקִים	יְסַפֵּר	מִֽי־	37
শুইয়ে-দেবে	কে	আকাশের	আর-জলের-পাত্রগুলি	-জ্ঞানে	আকাশকে	গণনা-করবে	কে-	
H7901	H4310	H8064		H2451	H7834		H4310	

এমন জ্ঞানী কে আছে যে মেঘ গণনা করতে পারে? কে তাদের বৃষ্টি ঝরানোর নির্দেশ দেয়?

יְדֻבָּקוּ׃	וּרְגָבִים	לַמּוּצָק	עָפָר	בְּצֶקֶת	38
লেগে-থাকে	আর-ঢেলাগুলি	-ঢালাইয়ে	ধূলা	-ঢেলে-দেওয়াতে	
H1692	H7263	H4165	H6083	H3332	

ধূলো পরিণত হয় কাদায় এবং এক সঙ্গে দলা পাকিয়ে থাকে|

תְּמַלֵּא׃	כְּפִירִים	וְחַיַּת	טָרֶף	לְלָבִיא	הֲתָצוּד	39
তুমি-পূর্ণ-করবে	যুব-সিংহদের	আর-জীবন	শিকার	-সিংহীর-জন্য	তুমি-কি-শিকার-করবে	
H4390			H2964			

“ইয়োব, তুমি কি সিংহের জন্য খাদ্য খুঁজে দাও? তুমি কি ওদের ক্ষুধার্ত শিশুদের খেতে দাও?

אָרֶב׃	לְמוֹ־	בַסֻּכָּה	יֵשְׁבוּ	בַמְּעוֹנוֹת	יָשֹׁחוּ	כִּי־	40
ওৎ-পাতার-জন্য	-মধ্যে-	-ঘন-ঝোপে	তারা-বসে	-গর্তে	তারা-নীচু-হয়	যখন-	
H0695	H3926	H5521	H3427	H4585	H7817		

এই সিংহরা তাদের গুহায় লুকিয়ে থাকে| শিকার ধরবার জন্য তারা লম্বা ঘাসের মধ্যে লুকিয়ে ঘাপটি মেরে বসে থাকে|

אֵל	אֶל־	(יְלָדָיו)	[ילדו]	כִּי־	צֵידוֹ	לָעֹרֵב	יָכִין	מִי	41
এল	-কাছে-	(তার-সন্তানেরা)	[তার-সন্তান]	যখন-	তার-খাদ্য	-কাকের-জন্য	প্রস্তুত-করে	কে	
H0410	H0413	H3206	H3206			H6158		H4310	

אֹכֶל׃	לִבְלִי־	יִתְעוּ	יְשַׁוֵּעוּ
খাদ্য	বিনা-	তারা-ঘুরে-বেড়ায়	তারা-কাঁদে
H0400	H1097	H8582	H7768

যখন দাঁড় কাকের ছানারা ঈশ্বরের কাছে সাহায্যের জন্য চিৎকার করে এবং নিরন্ন হয়ে ঘুরতে থাকে, তখন কে দাঁড় কাকদের খেতে দেয়?

Chapter 39

תִּשְׁמֹר׃	אַיָּלוֹת	חֹלֵל	סָלַע	יַעֲלֵי־	לֶדֶת	עֵת	הֲיָדַעְתָּ	1
তুমি-পাহারা-দাও	হরিণীদের	প্রসব-বেদনা	পাথরের	পাহাড়ি-ছাগলের-	প্রসবের	সময়	তুমি-কি-জানো	
H8104	H0355		H5553	H3277	H3205	H6256	H3045	

“ইয়োব, তুমি কি জানো কখন পাহাড়ী ছাগলের জন্ম হয়? কখন হরিণ তার শাবককে জন্ম দেয় তা কি তুমি দেখতে পাও?

לִדְתָּנָה׃	עֵת	וְיָדַעְתָּ	תְּמַלֶּאנָה	יְרָחִים	תִּסְפֹּר	2
তাদের-জন্ম-দেওয়ার	সময়	আর-তুমি-জানো	তারা-পূর্ণ-করে	মাসগুলি	তুমি-গণনা-করবে	
H3205	H6256	H3045	H4390	H3391		

পাহাড়ী ছাগল ও হরিণ কতদিন ধরে তাদের বাচ্চাকে ধারণ করে তা কি তুমি জানো? কোনটাই বা তাদের জন্মানোর ঠিক সময় তা কি তুমি জানো?

תְּשַׁלַּחְנָה׃	חֶבְלֵיהֶם	תְּפַלַּחְנָה	יַלְדֵיהֶן	תִּכְרַעְנָה	3
তারা-পাঠিয়ে-দেয়	তাদের-প্রসব-বেদনাগুলি	তারা-জন্ম-দেয়	তাদের-শাবকদের	তারা-নতজানু-হয়	
H7971		H6398	H3206	H3766	

ঐ পশুগুলো শুয়ে পড়ে, প্রসব যন্ত্রণা অনুভব করে এবং ওদের শাবকরা জন্ম নেয়|

4								
	יַחְלְמוּ	בְנֵיהֶם	יִרְבּוּ	בַבָּר	יָצְאוּ	וְלֹא־	שָׁבוּ	לָמוֹ׃
	শক্তিশালী-হয়	তাদের-সন্তানেরা	তারা-বৃদ্ধি-পায়	-মাঠে	তারা-বের-হয়	আর-না-	ফিরে-আসে	তাদের-কাছে
					H3318	H3808	H7725	

ঐ শাবকরা মাঠেই বড় হয়| ওরা ওদের মাকে ছেড়ে চলে যায়, আর ফিরে আসে না|

5								
	מִי־	שִׁלַּח	פֶּרֶא	חָפְשִׁי	וּמֹסְרוֹת	עָרוֹד	מִי	פִתֵּחַ׃
	কে-	পাঠাল	বন্য-গাধাকে	স্বাধীন	আর-বন্ধনগুলি	বন্য-গাধার	কে	খুলল
	H4310	H7971	H6501	H2670	H4147	H6171	H4310	

"ইয়োব, বুনো গাধাদের কে মুক্তভাবে বিচরণ করতে দিয়েছে? কে ওদের বাঁধন খুলে ওদের মুক্তকরে দিয়েছে?

6						
	אֲשֶׁר־	שַׂמְתִּי	עֲרָבָה	בֵיתוֹ	וּמִשְׁכְּנוֹתָיו	מְלֵחָה׃
	যার-	আমি-স্থাপন-করলাম	মরুভূমিকে	তার-বাড়ি	আর-তার-বাসস্থান	লবণাক্ত-জমি
			H6160		H4908	H4420

তাদের ঘর হিসেবে আমি তাদের মরুভূমি দিয়েছি, বসবাসের জন্য আমি ওদের নোনা জমি দিয়েছি|

7							
	יִשְׂחַק	לַהֲמוֹן	קִרְיָה	תְּשֻׁאוֹת	נוֹגֵשׂ	לֹא	יִשְׁמָע׃
	সে-হাসে	-কোলাহলে-	শহরের	চিৎকার	চাবুককারীর	না	সে-শোনে
	H7832		H7151	H8663	H5065	H3808	H8085

শহরের কোলাহলে ওরা (বিদ্রূপ করে হাসে| কেউই ওদের নিয়ন্ত্রণ করতে পারে না|

8							
	יְתוּר	הָרִים	מִרְעֵהוּ	וְאַחַר	כָּל־	יָרוֹק	יִדְרוֹשׁ׃
	সে-অনুসন্ধান-করে	পাহাড়গুলি	তার-চরণভূমি	আর-পরে	সমস্ত-	সবুজ	সে-খোঁজে
	H3491	H2022	H4829		H3605	H3387	H1875

বুনো গাধারা পাহাড়ে বাস করে| ওটাই ওদের চারণভূমি| ঐখানেই ওরা ওদের খাদ্য খোঁজে|

9							
	הֲיֹאבֶה	רֵּים	עָבְדֶךָ	אִם־	יָלִין	עַל־	אֲבוּסֶךָ׃
	কি-সম্মত-হবে	বন্য-ষাড়	তোমার-সেবা-করতে	যদি-	সে-রাত-কাটাবে	-কাছে-	তোমার-যাবের
	H0014	H7214	H5647				H0018

"ইয়োব, একটি বুনো বলদ কি তোমার কাজ করবে? সে কি রাত্রি বেলা তোমার শস্যাগারে থাকবে?

10								
	הֲתִקְשָׁר־	רֵים	בְּתֶלֶם	עֲבֹתוֹ	אִם־	יְשַׂדֵּד	עֲמָקִים	אַחֲרֶיךָ׃
	তুমি-কি-বাঁধবে-	বন্য-ষাড়কে	-লাঙলের-মধ্যে	তার-দড়ি	যদি-	সে-চাষ-করবে	উপত্যকাগুলি	তোমার-পেছনে
	H7194	H7214	H8525	H5688		H7702	H6010	

তুমি জমি চাষ করবে বলে একটি বুনো বলদ কি তোমাকে তার গলায় দড়ি পরাতে দেবে?

11								
	הֲתִבְטַח־	בּוֹ	כִּי־	רַב	כֹּחוֹ	וְתַעֲזֹב	אֵלָיו	יְגִיעֶךָ׃
	তুমি-কি-ভরসা-করবে-	তার-ওপরে	কারণ-	বিপুল	তার-শক্তি	আর-তুমি-ছেড়ে-দেবে	তার-কাছে	তোমার-পরিশ্রম
	H0982						H0413	H3018

একটি বন্য বলদ খুবই শক্তিশালী! কিন্তু সে তোমার কাজ করে দেবে এমন বিশ্বাস কি করতে পারো?

12								
	הֲתַאֲמִין	בּוֹ	כִּי־	]ישוב[	)יָשִׁיב(	זַרְעֶךָ	וְגָרְנְךָ	יֶאֱסֹף׃
	তুমি-কি-বিশ্বাস-করবে	তার-ওপরে	যে-	[সে-ফিরিয়ে-আনবে]	(সে-ফিরিয়ে-আনবে)	তোমার-বীজ	আর-তোমার-খামারকে	সে-জড়ো-করবে
	H0539			H7725	H7725	H2233	H1637	H0622

তুমি কি তার ওপর এমন নির্ভর করতে পারো যে সে শস্য মাড়বার খামারে তোমার জন্য শস্য এনে জড়ো করবে?

13

וְנֹצָה׃	חֲסִידָה	אֶבְרָה	אִם־	נֶעֱלָסָה	רְנָנִים	כְּנַף־
আর-পালক	সারসের	পাখা	যদি-	আনন্দে-ফড়ফড়-করে	উচ্ছ্বসিত-পাখিদের	পাখা-
H5133	H2624	H0084		H5965	H7443	H3671

“একটি উটপাখী উত্তেজিত হয়ে ডানা ঝাপটায় কিন্তু উটপাখী উড়তে পারে না| এর ডানা ও পালক বকের ডানা ও পালকের মত নয়|

14

תְחַמֵּם׃	עָפָר	וְעַל־	בֵּיצֶיהָ	לָאָרֶץ	תַעֲזֹב	כִּי־
সে-তাপ-দেয়	ধূলায়	আর-ওপরে-	তার-ডিমগুলি	-মাটিতে	সে-ছেড়ে-দেয়	কারণ-
H2552	H6083		H1000	H0776		

উটপাখী তার ডিম মাটিতে পরিত্যাগ করে যায় এবং সেটা বালিতে উষ্ণ হয়ে ওঠে|

15

תְּדוּשֶׁהָ׃	הַשָּׂדֶה	וְחַיַּת	תְּזוּרֶהָ	רֶגֶל	כִּי־	וַתִּשְׁכַּח
তাকে-মাড়াই-করবে	মাঠের	আর-পশু	তাকে-পিষে-ফেলবে	পা	যে-	আর-সে-ভুলে-যায়
H1758			H2115	H7272		H7911

উটপাখী ভুলে যায় যে কেউ তার ডিম মাড়িয়ে দিতে পারে, অথবা কোন পশু তার ডিম ভেঙে দিতে পারে|

16

פָּחַד׃	בְּלִי־	יְגִיעָהּ	לְרִיק	לָּהּ	לְלֹא־	בָנֶיהָ	הִקְשִׁיחַ
ভয়	বিনা-	তার-পরিশ্রম	-বৃথায়	তার	যেন-না-	তার-সন্তানদের-সাথে	সে-কঠিন-ব্যবহার-করে
H6343	H1097	H3018	H7385		H3808		H7188

উটপাখী তার ছোটছোট বাচ্চাগুলিকে ছেড়ে চলে যায়| উটপাখী এমন আচরণ করে যেন বাচ্চাগুলি তার নয়| সে এটা ভাবে না যে বাচ্চাগুলি যদি মারা যায়, তার সমস্ত পরিশ্রমই অর্থহীন হয়ে যাবে|

17

בַּבִּינָה׃	לָהּ	חָלַק	וְלֹא־	חָכְמָה	אֱלוֹהַּ	הִשָּׁהּ	כִּי־
-বুদ্ধিতে	তাকে	তিনি-ভাগ-দিয়েছেন	আর-না-	জ্ঞান	ইলোহা	ভুলিয়ে-দিয়েছেন	কারণ-
H0998			H3808	H2451	H0433	H5382	

কেন? কারণ আমি (ঈশ্বর) উটপাখীকে কোন প্রজ্ঞা দান করি নি| উটপাখী নির্বোধ, আমি তাকে ওভাবেই সৃষ্টি করেছি|

18

וּלְרֹכְבוֹ׃	לַסּוּס	תִּשְׂחַק	תַּמְרִיא	בַּמָּרוֹם	כָּעֵת
আর-তার-আরোহীর-কাছে	-ঘোড়ার-কাছে	সে-হাসে	সে-দৌড়ায়	-উচ্চতায়	-সময়ে
H7392		H7832	H4754	H4791	H6256

কিন্তু উটপাখী যখন দৌড়ানোর জন্য ওঠে তখন সে ঘোড়া ও সওয়ারীকেও লজ্জা দেয় কারণ যে কোন ঘোড়ার থেকে সে দ্রুত ছুটতে পারে|

19

רַעְמָה׃	צַוָּארוֹ	הֲתַלְבִּישׁ	גְּבוּרָה	לַסּוּס	הֲתִתֵּן
কেশর	তার-গর্দানকে	তুমি-কি-পরিধান-করবে	শক্তি	-ঘোড়াকে	তুমি-কি-দেবে
H7483		H3847	H1369		H5414

“ইয়োব, তুমি কি ঘোড়াকে তার শক্তিদিয়েছো? তুমি কি ঘোড়ার ঘাড়ের কেশর সৃষ্টি করেছো?

20

אֵימָה׃	נַחְרוֹ	הוֹד	כָּאַרְבֶּה	הֲתַרְעִישֶׁנּוּ
ভয়	তার-নাকের-ফুৎকারের	প্রতাপ	-পঙ্গপালের-মতো	তুমি-কি-তাকে-কাঁপাতে-পারো
H0367		H1935	H0697	H7493

তুমি কি ঘোড়াকে পঙ্গপালের মত দীর্ঘ লাফ দেওয়ার যোগ্য করে তুলেছো? ঘোড়া জোরে হ্রেষাধ্বনি করে এবং লোকদের সতর্ক করে দেয়|

21

נָשֶׁק׃	לִקְרַאת־	יֵצֵא	בְכֹחַ	וְיָשִׂישׂ	בָעֵמֶק	יַחְפְּרוּ
অস্ত্র	-সাক্ষাতের-দিকে-	সে-বের-হয়	-শক্তিতে	আর-সে-আনন্দিত-হয়	-উপত্যকায়	তারা-খুঁড়ে
H5402	H7125	H3318		H7797	H6010	H2658

ঘোড়া খুবই খুশী কারণ সে শক্তিশালী| সে তার খুর দিয়ে মাটি আঁচড়ায় এবং দ্রুত যুদ্ধক্ষেত্রে ছুটে যায়|

22

חָרֶב׃	מִפְּנֵי־	יָשׁוּב	וְלֹא־	יֵחָת	וְלֹא	לְפַחַד	יִשְׂחַק
তলওয়ার	-কারণে-	সে-ফেরে	আর-না-	সে-ভীত-হয়	আর-না	-ভয়ের-কাছে	সে-হাসে
H2719	H6440	H7725	H3808	H2865	H3808	H6343	H7832

ঘোড়া ভয়কে উপহাস করে; সে ভীত হতে জানে না! সে যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালিয়ে যায় না।

וְכִידֽוֹן׃	חֲנִית	לַהַב	אַשְׁפָּה	תִּרְנֶה	עָלָיו	23
আর-বল্লম	বর্শা	শিখা	তীরদানি	বাজে	তার-ওপরে	
H3591	H2595	H3851	H0827	H7439		

ঘোড়ার ওপর সৈনিকের তূণ (যাতে তীর রাখা হয়), তরবারি, বল্লম এবং বর্শা ঝোলে।

שׁוֹפָֽר׃	קוֹל	כִּֽי־	יַאֲמִין	וְֽלֹא־	אָרֶץ	יְגַמֶּא־	וְרֹגֶז	בְּרַעַשׁ	24
শিঙার	শব্দ	যে-	সে-বিশ্বাস-করে	আর-না-	মাটি	সে-গ্রাস-করে-	আর-ক্রোধে	-কাঁপুনিতে	
H7782			H0539	H3808	H0776	H1572	H7267	H7494	

ঘোড়া খুব উত্তেজিত হয়। সে অত্যন্ত দ্রুত ছোটে। ঘোড়া যখন শিঙার বাজনা শোনে তখন সে আর স্থির হয়ে দাঁড়াতে পারে না।

שָׂרִים	רַעַם	מִלְחָמָה	יָרִיחַ	וּמֵרָחוֹק	הֶאָח	יֹאמַר	שֹׁפָר	בְּדֵי	25
সেনাপতিদের	বজ্রধ্বনি	যুদ্ধের	সে-গন্ধ-পায়	আর-দূর-থেকে	আহা	সে-বলে	শিঙার	-যথেষ্টতাতে	
H8269	H7482	H4421	H7306	H7350	H1889	H0559	H7782	H1767	
								וּתְרוּעָֽה׃	
								আর-যুদ্ধধ্বনি	
								H8643	

যখন শিঙার শব্দ হয় তখন ঘোড়া বলে ‘তাড়াতাড়ি কর!’ বহু দূর থেকে সে লড়াই এর গন্ধ পায়। সে সেনাপতিদের চিৎকার এবং শিঙার রণ ভেরী শুনতে পায়।

לְתֵימָֽן׃	(כְּנָפָיו)	[כנפו]	יִפְרֹשׂ	נֵץ	יַאֲבֶר־	הֲֽמִבִּינָתְךָ	26
-দক্ষিণের-দিকে	(তার-পাখাগুলি)	[তার-পাখা]	মেলে	বাজপাখি	উড়ে-	তোমার-বুদ্ধি-দ্বারা-কি	
H8486	H3671	H3671	H6566		H0082	H0998	

“ইয়োব, তুমি কি বাজপাখীকে ডানা মেলে দক্ষিণে উড়ে যেতে শিখিয়েছ?

קִנּֽוֹ׃	יָרִים	וְכִי	נָשֶׁר	יַגְבִּיהַּ	פִּיךָ	עַל־	אִם־	27
তার-বাসা	সে-উঁচু-করে	আর-যে	গৃধ্র	সে-উড়ে	তোমার-মুখের-আদেশে	-ওপরে-	যদি-	
H7064			H5404	H1361	H6310			

তুমি কি সেই জন যে ঈগলপাখীকে উঁচু আকাশে উড়তে বলেছো? তুমিই কি ঈগলপাখীকে উঁচু পাহাড়ে বাসা বাঁধতে বলেছো?

וּמְצוּדָֽה׃	סֶלַע	שֶׁן־	עַל־	וְיִתְלֹנָן	יִשְׁכֹּן	סֶלַע	28
আর-দুর্গে	পাথরের	শৃঙ্গ-	-ওপরে-	আর-রাত-কাটায়	সে-বাস-করে	পাথরে	
	H5553	H8127			H7931	H5553	

ঈগলপাখী উঁচু পাহাড়ে বাস করে। উঁচু দুরারোহ পাহাড়ের ধার হল ঈগলপাখীর নিরাপদ আশ্রয়স্থল।

יַבִּֽיטוּ׃	עֵינָיו	לְמֵרָחוֹק	אֹכֶל	חָפַר־	מִשָּׁם	29
তাকায়	তার-চোখগুলি	-দূরের-দিকে	খাদ্য	সে-খোঁজে-	-সেখান-থেকে	
H5027		H7350	H0400	H2658	H8033	

পাহাড়ের সেই উঁচু স্থান থেকে সে খাদ্যের সন্ধান করে। বহুদূর থেকে সে তার খাদ্য দেখতে পায়।

פ	הֽוּא׃	שָׁם	חֲלָלִים	וּבַאֲשֶׁר	דָם	יְעַלְעוּ־	(וְאֶפְרֹחָיו)	[ואפרחו]	30
¶	সে	সেখানে	নিহতেরা	আর-যেখানে	রক্ত	চুসে-খায়-	(আর-তার-শাবকেরা)	[আর-তার-শাবক]	
	H1931	H8033			H1818	H5966	H0667	H0667	

যেখানে মৃতদেহ জমা করা হয় তারা সেখানে জড় হয়। তাদের ছানারা রক্তপান করে।”

Chapter 40

וַיֹּאמַֽר׃	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן	1
আর-বললেন	ইয়োবকে	-	যিহোবা	আর-উত্তর-দিলেন	
H0559	H0347	H0853	H3068		

প্রভু ইয়োবকে উত্তর দিলেন এবং বললেন:

פ	יַעֲנֶֽנָּה׃	אֱלֹ֣והַ	מוֹכִ֖יחַ	יִסּ֑וֹר	שַׁדַּ֣י	עִם־	הֲ֭רֹב	2
¶	সে-উত্তর-দেবে	ইলোহাকে	তিরস্কারকারী	তিরস্কারকারী	শাদ্দাই	-সাথে-	কি-তর্ক-করবে	
		H0433	H3198	H3250	H7706		H7378	

“ইয়োব, তুমি ঈশ্বর, সর্বশক্তিমানের সঙ্গে তর্ক করেছো। তুমি কি আমাকে সংশোধন করবে? যে ব্যক্তি ঈশ্বরের বিরুদ্ধে তর্ক করে সে তাঁর কাছে উত্তর দেবে!”

וַיֹּאמַֽר׃	יְהוָ֣ה	אֶת־	אִיּ֣וֹב	וַיַּ֖עַן	3
আর-বললেন	যিহোবাকে	-	ইয়োব	আর-উত্তর-দিলেন	
H0559	H3068	H0853	H0347		

তখন ইয়োব প্রভুকে উত্তর দিয়ে বললেন:

פִֽי׃	לְמוֹ־	שַׂ֣מְתִּי	יָ֝דִ֗י	אֲשִׁיבֶ֑ךָּ	מָ֣ה	קַ֭לֹּתִי	הֵ֣ן	4
আমার-মুখ	-ওপরে-	আমি-রাখলাম	আমার-হাত	আমি-তোমাকে-উত্তর-দেব	কী	আমি-নীচ	দেখো	
H6310	H3926		H3027	H7725	H4100	H7043	H2005	

“আমি কথা বলার যোগ্য নই; আমি আপনাকে কি বা বলতে পারি? আমার মুখ হাত দিয়ে চাপা দিলাম।

פ	אוֹסִֽיף׃	וְלֹ֣א	וּ֝שְׁתַּ֗יִם	אֶֽעֱנֶ֑ה	וְלֹ֣א	דִּ֭בַּרְתִּי	אַחַ֣ת	5
¶	আমি-যোগ-করব	আর-না	আর-দুইবার	আমি-উত্তর-দেব	আর-না	আমি-বলেছি	একবার	
	H3254	H3808	H8147		H3808	H1696	H0259	

আমার যা বলা উচিৎ ছিল আমি ইতিমধ্যেই তার চেয়ে অনেক বেশী বলে ফেলেছি। আমি আর কিছু বলব না।”

וַיֹּאמַֽר׃	)סְעָרָ֗ה(	)מִ֥ן(	]סערה[	]מנ[	אִיּ֣וֹב	אֶת־	יְהוָ֣ה	וַיַּֽעַן־	6
আর-বললেন	(ঝড়)	(-থেকে)	[ঝড়]	[-থেকে]	ইয়োবকে	-	যিহোবা	আর-উত্তর-দিলেন-	
H0559	H5591	H4480			H0347	H0853	H3068		

তখন ঝড়ের ভেতর থেকে প্রভু আবার কথা বললেন। তিনি বললেন:

וְהוֹדִיעֵֽנִי׃	אֶ֝שְׁאָלְךָ֗	חֲלָצֶ֑יךָ	כְגֶ֣בֶר	נָ֣א	אֱזָר־	7
আর-আমাকে-জানাও	আমি-তোমাকে-জিজ্ঞেস-করব	তোমার-কোমর	একজন-পুরুষের-মতো	দয়া-করে	বাঁধো-	
H3045	H7592	H2504	H1397	H4994	H0247	

“ইয়োব, নিজেকে প্রস্তুত কর এবং আমি যে প্রশ্ন করবো তার উত্তর দেওয়ার জন্য তৈরী হও।

תִּצְדָּֽק׃	לְמַ֣עַן	תַּ֝רְשִׁיעֵ֗נִי	מִשְׁפָּטִ֑י	תָּפֵ֣ר	הַ֭אַף	8
তুমি-ধার্মিক-হও	যেন	তুমি-আমাকে-দোষী-করবে	আমার-বিচারকে	তুমি-নষ্ট-করবে	সত্যই-কি	
H6663	H4616	H7561	H4941		H0637	

“ইয়োব, তুমি কি এখনও আমার সিদ্ধান্ত নাকচ করবার চেষ্টা করবে? তুমি নিজের সততা প্রতিপালন করবার জন্য আমাকে মন্দ কাজের দরুণ দোষী বলে ঘোষণা করেছ।

תַרְעֵֽם׃	כָּמֹ֣הוּ	וּ֝בְק֗וֹל	לָ֑ךְ	כָּאֵ֣ל׀	זְר֖וֹעַ	וְאִם־	9
তুমি-বজ্র-করো	তাঁর-মতো	আর-স্বরে	তোমার	-এলের-মতো	বাহু	আর-যদি-	
H7481	H3644			H0410	H2220		

তোমার বাহু কি ঈশ্বরের বাহুর মতো শক্তিশালী? তোমার কি ঈশ্বরের মত বজ্রগম্ভীর কণ্ঠস্বর আছে?

תִּלְבָּֽשׁ׃	וְהָדָ֥ר	וְה֖וֹד	וָגֹ֑בַהּ	גָא֣וֹן	נָ֣א	עֲדֵ֣ה	10
তুমি-পরিধান-করো	আর-মহিমা	আর-প্রতাপ	আর-উচ্চতা	গৌরব	দয়া-করে	পরিধান-করো	
H3847	H1926	H1935	H1363	H1347	H4994		

যদি তুমি ঈশ্বরের মত হও তুমি গর্ব করতে পারো। যদি তুমি ঈশ্বরের মত হও তবে মহিমা এবং সম্মান তোমাকে বস্ত্রের মত জড়িয়ে থাকবে।

וְהַשְׁפִּילֵֽהוּ׃	גֵּ֝אֶ֗ה	כָּל־	וּרְאֵ֥ה	אַפֶּ֑ךָ	עֶבְר֣וֹת	הָ֭פֵץ	11
আর-তাকে-নীচু-করো	অহংকারীকে	সমস্ত-	আর-দেখো	তোমার-ক্রোধের	উচ্ছলগুলি	ছড়িয়ে-দাও	
H8213	H1343	H3605	H7200	H0639	H5678		

যদি তুমি ঈশ্বরের মত হও তুমি ক্রোধ প্রদর্শন করে অহঙ্কারী লোকেদের শাস্তি দিতে পারো| ওই অহঙ্কারীদের নম্র করে তুলতে পারো|

12

תַחְתָּם׃	רְשָׁעִים	וַהֲדֹךְ	הַכְנִיעֵהוּ	גֵּאֶה	כָּל־	רְאֵה
তাদের-জায়গায়	দুষ্টদের	আর-মাড়াই-করো	তাকে-দমন-করো	অহংকারীকে	সমস্ত-	দেখো
H8478	H7563	H1915	H3665	H1343	H3605	H7200

হ্যাঁ, ইয়োব, ওই অহঙ্কারী লোকদের দেখ এবং ওদের নম্র করে তোলো| মন্দ লোকরা যেখানে দাঁড়ায়, ওদের গুঁড়িয়ে দাও|

13

בַּטָּמוּן׃	חֲבֹשׁ	פְּנֵיהֶם	יָחַד	בֶּעָפָר	טָמְנֵם
-লুকানো-জায়গায়	বন্ধন-করো	তাদের-মুখগুলি	একসাথে	-ধূলায়	তাদের-লুকিয়ে-রাখো
H2934	H2280	H6440		H6083	H2934

সব অহঙ্কারী লোকদের কবর দাও| ওদের দেহ আবৃত করে ওদের কবরে পাঠিয়ে দাও|

14

יְמִינֶךָ׃	לְךָ	תּוֹשִׁעַ	כִּי־	אוֹדֶךָּ	אֲנִי	וְגַם־
তোমার-ডান-হাত	তোমাকে	উদ্ধার-করে	কারণ-	তোমার-প্রশংসা-করব	আমি	আর-তখন-
H3225		H3467		H3034	H0589	H1571

ইয়োব, যদি তুমি এই সব করতে পারো, তাহলে আমিও তোমার প্রশংসা করবো| এই আমি স্বীকার করবো যে তোমার নিজের শক্তিতেই তুমি নিজেকে রক্ষা করতে পারবে|

15

יֹאכֵל׃	כַּבָּקָר	חָצִיר	עִמָּךְ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	בְהֵמוֹת	נָא	הִנֵּה־
সে-খায়	-গরুর-মতো	ঘাস	তোমার-সাথে	আমি-তৈরি-করলাম	যাকে-	বেহেমোথকে	দয়া-করে	দেখো-
H0398	H1241					H0930	H4994	H2009

“ইয়োব, বহেমোতের দিকে দেখ| আমি বহেমোৎ এবং তোমাকে সৃষ্টি করেছি| বহেমোৎ গরুর মত ঘাস খায়|

16

בִטְנוֹ׃	בִּשְׁרִירֵי	וְאֹנוֹ	בְמָתְנָיו	כֹחוֹ	נָא	הִנֵּה־
তার-পেটের	-মাংসপেশীতে	আর-তার-ক্ষমতা	-তার-কোমরে	তার-শক্তি	দয়া-করে	দেখো-
H0990	H8306	H0202	H4975		H4994	H2009

বহেমোতের গায়ে প্রচুর শক্তিআছে| ওর পাকস্থলীর পেশীগুলি প্রচণ্ড শক্তিশালী|

17

יְשֹׂרָגוּ׃	)פַּחֲדָיו(	]פחדו[	גִּידֵי	אָרֶז	כְמוֹ־	זְנָבוֹ	יַחְפֹּץ
গাঁথা-হয়	(তার-উরুর)	[তার-উরুর]	শিরাগুলি	এরগজ	-মতো-	তার-লেজ	সে-শক্ত-করে
H8276	H6344	H6344	H1517	H0730	H3644	H2180	

বহেমোতের লেজ এরস গাছের মতই শক্ত| ওর পায়ের পেশীগুলিও খুব শক্ত|

18

בַרְזֶל׃	כִּמְטִיל	גְּרָמָיו	נְחוּשָׁה	אֲפִיקֵי	עֲצָמָיו
লোহার	-দণ্ডের-মতো	তার-অঙ্গগুলি	পিতলের	নালা	তার-হাড়গুলি
H1270	H4300	H1634	H5154	H0650	H6106

ওর হাড়গুলো কাঁসার মতই শক্ত| ওর হাত পাগুলো লোহার দণ্ডের মত|

19

חַרְבּוֹ׃	יַגֵּשׁ	הָעֹשׂוֹ	אֵל	דַרְכֵי־	רֵאשִׁית	הוּא
তাঁর-তলওয়ার	নিকটে-আনে	তাঁর-স্রষ্টা	এলের	পথগুলি-	প্রথম	সে
H2719	H5066		H0410	H1870	H7225	H1931

বিস্ময় সৃষ্টিকারী প্রাণীদের মধ্যে আমি বহেমোতকে সৃষ্টি করেছি| কিন্তু আমি তাকে পরাজিতও করতে পারি|

20

שָׁם׃	יְשַׂחֲקוּ־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וְכָל־	לוֹ	יִשְׂאוּ־	הָרִים	בוּל	כִּי־
সেখানে	খেলা-করে-	মাঠের	পশু	আর-সমস্ত-	তাকে	বহন-করে-	পাহাড়গুলি	ফসল	কারণ-
H8033	H7832			H3605		H5375	H2022	H0944	

পাহাড়ে যেখানে বন্য পশুরা খেলা করে, সেখানে যে ঘাস জন্মায়, বহেমোৎ তা খায়|

21

וּבִצָּה׃	קָנֶה	בְּסֵתֶר	יִשְׁכָּב	צֶאֱלִים	תַּחַת־
আর-জলাভূমির	নলখাগড়ার	-আড়ালে	সে-শোয়	পদ্মের	-নীচে-
H1207	H7070		H7901	H6628	H8478

সে পদ্ম বনের নীচে ঘুমিয়ে থাকে| জলাভূমির নলখাগড়ার ভিতর সে নিজেকে লুকিয়ে রাখে|

נָחַל׃	עַרְבֵי־	יְסֻבֻּהוּ	צִלְלוֹ	צֶאֱלִים	יְסֻכֻּהוּ	22
নদীর	বেদগুলি-	তাকে-ঘিরে-থাকে	তাদের-ছায়া	পদ্মগুলি	তাকে-আবৃত-করে	
	H6155	H5437	H6752	H6628		

ঘন পাতা যুক্তগাছ তার ছায়াতে বহেমোতকে লুকিয়ে ফেলে| নদীর ধারে উইলো গাছের নীচে সে থাকে|

יַרְדֵּן	יָגִיחַ	כִּי־	יִבְטַח	יַחְפּוֹז	לֹא	נָהָר	יַעֲשֹׁק	הֵן	23
যর্দন	প্রবাহিত-হবে	যে-	সে-বিশ্বাস-করে	সে-তাড়াহুড়া-করে	না	নদীকে	সে-নিপীড়ন-করে	দেখো	
H3383	H1518		H0982	H2648	H3808	H5104	H6231	H2005	
							פִּיהוּ׃	אֶל־	
							মুখের-দিকে	-তার-	
							H6310	H0413	

নদীতে বন্যা এলেও বহেমোৎ পালিয়ে যায় না| যদি যর্দ্দন নদীর জলোচ্ছাস ওর মুখে ভেঙ্গে পড়ে, তবু বহেমোৎ তাতে ভয় পায় না|

אַף׃	יִנְקָב־	בְּמוֹקְשִׁים	יִקָּחֶנּוּ	בְּעֵינָיו	24
তার-নাক	কেউ-কি-ফুটো-করবে-	-ফাঁদে	সে-কি-তাকে-ধরবে	-তার-চোখের-সামনে	
H0639		H4170	H3947		

ওর চোখকে কেউ অন্ধ করতে পারে না বা ফাঁদ পেতে ওকে ধরতেও পারে না|

Chapter 41

לְשֹׁנוֹ׃	תַּשְׁקִיעַ	וּבְחֶבֶל	בְּחַכָּה	לִוְיָתָן	תִּמְשֹׁךְ	1
তার-জিহ্বা	তুমি-নামাবে	আর-দড়ি-দিয়ে	-বড়শি-দিয়ে	লিবিয়াথনকে	তুমি-কি-টানবে	
H3956	H8257		H2443	H3882	H4900	

“ইয়োব, তুমি কি দানবাকৃতি সামুদ্রিক প্রাণী লিবিয়াথনকে মাছ ধরার বঁড়শি দিয়ে ধরতে পারো? একটা দড়ি দিয়ে ওর জিভকে কি বাঁধতে পারো?

לֶחֱיוֹ׃	תִּקּוֹב	וּבְחוֹחַ	בְּאַפּוֹ	אַגְמוֹן	הֲתָשִׂים	2
তার-চোয়াল	তুমি-ফুটো-করবে	আর-কাঁটা-দিয়ে	-তার-নাকে	নলখাগড়া	তুমি-কি-রাখবে	
H3895		H2336	H0639	H0100		

তুমি কি ওর নাকে দড়ি দিতে পারো অথবা ওর চোয়ালে বঁড়শি বিঁধিয়ে দিতে পারো?

רַכּוֹת׃	אֵלֶיךָ	יְדַבֵּר	אִם־	תַּחֲנוּנִים	אֵלֶיךָ	הֲיַרְבֶּה	3
নরম-কথা	তোমার-কাছে	সে-বলবে	যদি-	মিনতিগুলি	তোমার-কাছে	কি-সে-বৃদ্ধি-করবে	
H7390	H0413	H1696		H8469	H0413		

লিবিয়াথন কি তাকে মুক্তিদেওয়ার জন্য তোমার কাছে আকুতি জানাবে? সে কি ভদ্র ভাষায় তোমার সঙ্গে কথা বলবে?

עוֹלָם׃	לְעֶבֶד	תִּקָּחֶנּוּ	עִמָּךְ	בְּרִית	הֲיִכְרֹת	4
চিরকালের	-দাস-হিসেবে	তুমি-তাকে-নেবে	তোমার-সাথে	চুক্তি	কি-সে-কাটবে	
H5769	H5650	H3947		H1285	H3772	

চিরদিন তোমার সেবা করার জন্য লিবিয়াথন কি তোমার সঙ্গে কোন চুক্তিকরবে?

לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃	וְתִקְשְׁרֶנּוּ	כַּצִּפּוֹר	בּוֹ	הַתְשַׂחֶק־	5
তোমার-মেয়েদের-জন্য	আর-তুমি-তাকে-বাঁধবে	-পাখির-মতো	তার-সাথে	তুমি-কি-খেলা-করবে-	
H5291	H7194	H6833		H7832	

যেমন করে তুমি একটি পাখির সঙ্গে খেলা কর, তেমন করে কি তুমি লিবিয়াথনের সঙ্গে খেলা করবে? তুমি কি তাকে দড়িতে বাঁধতে পারবে যাতে তোমার ছোট মেয়েরা ওর সঙ্গে খেলা করতে পারে?

כְּנַעֲנִים׃	בֵּין	יֶחֱצוּהוּ	חַבָּרִים	עָלָיו	יִכְרוּ	6
ব্যবসায়ীদের	-মধ্যে	তারা-তাকে-ভাগ-করবে	সঙ্গীরা	তার-ওপরে	তারা-খনন-করবে	
	H0996	H2673	H2271			

ব্যবসাদাররা কি তোমার কাছ থেকে লিবিয়াথনকে কেনার চেষ্টা করবে? ওরা কি তাকে টুকরো টুকরো করে কেটে সওদাগরের কাছে বিক্রি করতে পারবে?

7	הֲתְמַלֵּא	בְשֻׂכּוֹת	עוֹרוֹ	וּבְצִלְצַל	דָּגִים	רֹאשׁוֹ:
	তুমি-কি-পূর্ণ-করবে	-বর্শাগুলি-দিয়ে	তার-চামড়া	আর-বর্শায়	মাছের	তার-মাথা
	H4390	H7905	H5785		H1709	

তুমি কি লিবিয়াথনের চামড়ায় বা মাথায় মাছ ধরবার বর্শা বা হারপুন বেঁধাতে পারো?

8	שִׂים־	עָלָיו	כַּפֶּךָ	זְכֹר	מִלְחָמָה	אַל־	תּוֹסַף:
	রাখো-	তার-ওপরে	তোমার-হাত	স্মরণ-করো	যুদ্ধকে	আর-না-	তুমি-যোগ-করবে
			H3709	H2142	H4421	H0408	H3254

“ইয়োব, যদি তুমি একবার লিবিয়াথনের গায়ে হাত দাও তুমি আর কখনো সে কাজ করবে না! সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধের কথাটা একবার ভাবো তো!

9	הֵן־	תֹּחַלְתּוֹ	נִכְזָבָה	הֲגַם	אֶל־	מַרְאָיו	יֻטָל:
	দেখো-	তার-আশা	মিথ্যা	সত্যই-কি	-কাছে-	তার-দর্শনের	সে-নিক্ষিপ্ত-হবে
	H2005	H8431	H3576	H1571	H0413	H4758	H2904

তুমি কি মনে কর তুমি লিবিয়াথনকে পরাজিত করতে পারবে? সে কথা ভুলে যাও| তার কোন আশাই নেই| ওর দিকে তাকালেই তুমি ভয়ে শিউরে উঠবে!

10	לֹא־	אַכְזָר	כִּי	יְעוּרֶנּוּ	וּמִי	הוּא	לְפָנַי	יִתְיַצָּב:
	না-	নির্দয়	যে	তাকে-জাগাবে	আর-কে	সে	আমার-সামনে	দাঁড়াবে
	H3808	H0393		H5782	H4310	H1931	H6440	H3320

তাকে জাগিয়ে দিয়ে রাগিয়ে দেবার সাহস কারো নেই| “তাই, কে আমার বিরুদ্ধে দাঁড়াতে সাহস করবে?

11	מִי	הִקְדִּימַנִי	וַאֲשַׁלֵּם	תַּחַת	כָּל־	הַשָּׁמַיִם	לִי־	הוּא:
	কে	আমাকে-আগে-দিয়েছে	আর-আমি-পরিশোধ-করব	-নীচে	সমস্ত-	সেই-আকাশমণ্ডলের	আমার-	তা
	H4310	H6923		H8478	H3605	H8064		H1931

আমাকে কারো কাছ থেকে কিছুই কিনতে হয়নি| ওগুলো সব আমারই অধিকারভুক্ত|

12	[לֹא־]	(לוֹ־)	אַחֲרִישׁ	בַדָּיו	וּדְבַר־	גְּבוּרוֹת	וְחִין	עֶרְכּוֹ:
	[না-]	(তার-সম্বন্ধে)	আমি-চুপ-করব	তার-অঙ্গগুলির	আর-বিষয়-	শক্তির	আর-সুন্দরতা	তার-গঠনের
	H3808			H0907	H1697	H1369	H2433	H6187

“ইয়োব, আমি তোমাকে লিবিয়াথনের পা, তার শক্তিএবং তার চেহারার কথা বলবো|

13	מִי־	גִלָּה	פְּנֵי	לְבוּשׁוֹ	בְּכֶפֶל	רִסְנוֹ	מִי	יָבוֹא:
	কে-	উন্মোচন-করল	মুখ	তার-পোশাকের	-দ্বিগুণে	তার-লাগাম	কে	প্রবেশ-করবে
	H4310	H1540	H6440	H3830	H3718	H7448	H4310	H0935

কেউই তার চামড়ার দাম দিতে পারে না| ওর চামড়া বর্মের মত শক্ত|

14	דַּלְתֵי	פָנָיו	מִי	פִתֵּחַ	סְבִיבוֹת	שִׁנָּיו	אֵימָה:
	দরজাগুলি	তার-মুখের	কে	খুলল	চারপাশে	তার-দাঁতগুলির	ভয়
		H6440	H4310		H5439	H8127	H0367

কোন লোকই জোর করে লিবিয়াথনের মুখ খোলাতে পারে না| ওর মুখের দাঁত দেখলে লোকে ভয় পায়|

15	גַּאֲוָה	אֲפִיקֵי	מָגִנִּים	סָגוּר	חוֹתָם	צָר:
	গর্ব	নালাগুলি	ঢালের	বন্ধ	সীলমোহর	আঁটোসাঁটো
	H1346	H0650	H4043	H5462	H2368	

ওর পিঠের পেশী সারিবদ্ধভাবে দৃঢ়সংবদ্ধ হয়ে আছে|

16	אֶחָד	בְּאֶחָד	יִגַּשׁוּ	וְרוּחַ	לֹא־	יָבוֹא	בֵינֵיהֶם:
	একটি	-একটির-সাথে	তারা-ঘেঁষে-থাকে	আর-বায়ু	না-	আসে	তাদের-মধ্যে
	H0259	H0259	H5066	H7307	H3808	H0935	H0996

বর্মগুলি এত কাছাকাছি বসানো যে ওগুলোর মধ্যে বাতাসও বইতে পারে না|

יִתְפָּרָדוּ׃	וְלֹא	יִתְלַכְּדוּ	יְדֻבָּקוּ	בְּאָחִיהוּ	אִישׁ־	17
তারা-আলাদা-হয়	আর-না	তারা-জাপটে-ধরে	লেগে-থাকে	-তার-ভাইয়ের-সাথে	একটি-	
H6504	H3808	H3920	H1692	H0251	H0376	

বর্মগুলি একে অন্যের সঙ্গে সংযুক্ত| বর্মগুলি এতই ঘন, সংবদ্ধ যে ওদের টেনে আলাদা করা যায় না|

שָׁחַר׃	כְּעַפְעַפֵּי־	וְעֵינָיו	אוֹר	תָּהֶל	עֲטִישֹׁתָיו	18
প্রভাতের	-চোখের-পাতার-মতো-	আর-তার-চোখগুলি	আলো	উজ্জ্বল-করে	তার-হাঁচিগুলি	
H7837	H6079		H0216		H5846	

লিবিয়াথন যখন হাঁচি দেয় তখন আলো ঝলক দিয়ে ওঠে| ওর চোখ প্রত্যুষের আলোর মত জ্বলতে থাকে|

יִתְמַלָּטוּ׃	אֵשׁ	כִּידוֹדֵי	יַהֲלֹכוּ	לַפִּידִים	מִפִּיו	19
পালিয়ে-যায়	আগুনের	ফুলকিগুলি	বের-হয়	মশালগুলি	তার-মুখ-থেকে	
H4422	H0784	H3590	H1980	H3940	H6310	

ওর মুখ থেকে লেলিহান অগ্নি বেরিয়ে আসে| আগুনের স্ফুলিঙ্গ ছিটকে আসে|

וְאַגְמֹן׃	נָפוּחַ	כְּדוּד	עָשָׁן	יֵצֵא	מִנְּחִירָיו	20
আর-নলখাগড়া	ফুঁকানো	-হাঁড়ির-মতো	ধোঁয়া	বের-হয়	তার-নাসারন্ধ্র-থেকে	
H0100	H5301	H1731	H6227	H3318	H5156	

ফুটন্ত কেটলির তলা দিয়ে যেমন জ্বলন্ত ঘাসের ধোঁয়া বের হয়, লিবিয়াথনের নাক দিয়েও তেমনি ধোঁয়া বার হয়|

יֵצֵא׃	מִפִּיו	וְלַהַב	תְּלַהֵט	גֶּחָלִים	נַפְשׁוֹ	21
বের-হয়	তার-মুখ-থেকে	আর-শিখা	জ্বালিয়ে-দেয়	অঙ্গারগুলিকে	তার-প্রাণ	
H3318	H6310	H3851	H3857	H1513	H5315	

লিবিয়াথনের নিঃশ্বাসে কয়লা জ্বলে যায়, ওর মুখ থেকে আগুনের শিখা বের হয়|

דְּאָבָה׃	תָּדוּץ	וּלְפָנָיו	עֹז	יָלִין	בְּצַוָּארוֹ	22
দুঃখ	ভয়-নৃত্য-করে	আর-তার-সামনে	শক্তি	থাকে	-তার-গর্দানে	
H1670	H1750	H6440	H5797			

লিবিয়াথনের গলা ভীষণ শক্তিশালী, লোকে তাকে ভয় পায় ও ছুটে পালিয়ে যায়|

יִמּוֹט׃	בַּל־	עָלָיו	יָצוּק	דָבֵקוּ	בְשָׂרוֹ	מַפְּלֵי	23
নড়ে	না-	তার-ওপরে	ঢালাই	লেগে-থাকে	তার-মাংসের	ভাঁজগুলি	
H4131	H1077		H3332	H1692	H1320	H4651	

ওর চামড়ার কোন কোমল স্থান নেই| তা যেন লোহার মত শক্ত|

תַּחְתִּית׃	כְּפֶלַח	וְיָצוּק	אָבֶן	כְּמוֹ־	יָצוּק	לִבּוֹ	24
নীচের-জাঁতাপেষাইয়ের	-খণ্ডের-মতো	আর-ঢালাই	পাথরের	-মতো-	ঢালাই	তার-হৃদয়	
H8482	H6400	H3332	H0068	H3644	H3332		

লিবিয়াথনের হৃদয় পাথরের মত| তা যেন যাঁতা কলের পাথরের মত শক্ত|

יִתְחַטָּאוּ׃	מִשְּׁבָרִים	אֵלִים	יָגוּרוּ	מִשֵּׂתוֹ	25
তারা-পবিত্র-হয়	-ভয়ের-কারণে	শক্তিশালীরা	ভয়-পায়	তার-ওঠা-থেকে	
H2398	H7667	H0410		H7613	

যখন লিবিয়াথন জেগে ওঠে, দেবতারাও তখন ভয় পান| লিবিয়াথন যখন তার লেজ ঝাপটা দেয়, তখন তাঁরা সন্ত্রস্ত হন|

וְשִׁרְיָה׃	מַסָּע	חֲנִית	תָקוּם	בְּלִי	חֶרֶב	מַשִּׂיגֵהוּ	26
আর-বর্ম	বর্ম	বর্শা	সে-দাঁড়াবে	বিনা	তলওয়ার	যে-তাকে-পৌঁছায়	
		H2595		H1097	H2719	H5381	

তরবারি, বল্লম বা বর্শা যা দিয়েই লিবিয়াথনকে আঘাত করা হোক্ না কেন তা প্রতিহত হয়ে ফিরে আসে| ওই সব অস্ত্র তাকে একদম আঘাত করতে পারে না|

נְחוּשָׁה׃	רִקָּבוֹן	לְעֵץ	בַּרְזֶל	לְתֶבֶן	יַחְשֹׁב	27
পিতল	পচা	-গাছের-জন্য	লোহাকে	-খড়-হিসেবে	সে-গণনা-করে	
H5154	H7539	H6086	H1270	H8401	H2803	

লোহাকে লিবিয়াথন খড়কুটোর মত গুঁড়িয়ে দিতে পারে| পচা কাঠের মত সে কাঁসাকে ভেঙে দেয়|

קַלָּע׃	אַבְנֵי־	לוֹ	נֶהֶפְכוּ־	לְקַשׁ	קָשֶׁת	בֶן־	יַבְרִיחֶנּוּ	לֹא־	28
গুলতির	পাথরগুলি-	তার-কাছে	পরিণত-হয়-	-খড়ের-হিসেবে	ধনুকের	পুত্র-	তাকে-পালাতে-পারে	না-	
	H0068		H2015	H7179	H7198		H1272	H3808	

তীরের ভয়ে লিবিয়াথন পালিয়ে যায় না| ওর গা থেকে পাথর খড়কুটোর মতো ছিটকে চলে আসে|

כִּידוֹן׃	לְרַעַשׁ	וְיִשְׂחַק	תוֹתָח	נֶחְשְׁבוּ	כְּקַשׁ	29
বল্লমের	-কম্পনের-কাছে	আর-সে-হাসে	গদা	গণনা-করা-হয়	-খড়ের-মতো	
H3591	H7494	H7832	H8455	H2803	H7179	

যদি মুগুর দিয়ে লিবিয়াথনকে আঘাত করা হয়, তা যেন খড়ের টুকরোর মতো তার গায়ে লাগে| লোকে যখন তার দিকে বল্লম ছোঁড়ে তখন সে হাসে|

טִיט׃	עֲלֵי־	חָרוּץ	יִרְפַּד	חָרֶשׂ	חַדּוּדֵי	תַּחְתָּיו	30
কাদা	-ওপরে-	মাড়াইয়ের-ফলা	সে-বিছিয়ে-দেয়	ভাঙা-পাত্রের	তীক্ষ্ণ-টুকরোগুলি	তার-নীচের-পাশে	
H2916			H7502	H2789	H2303	H8478	

লিবিয়াথনের পেটের চামড়া ধারালো খোলামকুচির মতো| সে কাদার ওপর দাগ করে দিয়ে যায়, যেমন তক্তা দিয়ে ফসল মাড়াই করলে দাগ পড়ে- তেমন দাগ|

כַּמֶּרְקָחָה׃	יָשִׂים	יָם	מְצוּלָה	כַּסִּיר	יַרְתִּיחַ	31
-মলমের-মতো	সে-তৈরি-করে	সমুদ্রকে	গভীরতাকে	-হাঁড়ির-মতো	সে-ফুটিয়ে-তোলে	
H4841		H3220	H4688		H7570	

ফুটন্ত জলের মতো লিবিয়াথন জলকে নাড়া দেয়| সে জলের ওপর ফুটন্ত তেলের বুদবুদের মতো বুদবুদ সৃষ্টি করে|

לְשֵׂיבָה׃	תְּהוֹם	יַחְשֹׁב	נָתִיב	יָאִיר	אַחֲרָיו	32
শুক্লা-চুলের-মতো	গভীরতাকে	কেউ-গণনা-করবে	পথকে	উজ্জ্বল-করে	তার-পেছনে	
H7872	H8415	H2803		H0215		

যখন লিবিয়াথন সাঁতার দেয় তখন সে তার পেছনে একটি চকচকে পথরেখা রেখে যায়| সে জলকে ঝাঁকিয়ে দিয়ে যায় এবং জলকে ফেনায়িত করে|

חָת׃	לִבְלִי־	הֶעָשׂוּ	מָשְׁלוֹ	עָפָר	עַל־	אֵין־	33
ভয়	বিনা-	সে-তৈরি-হল	তার-শাসক	ধূলার	-ওপরে-	নেই-	
	H1097			H6083		H0369	

পৃথিবীর কোন প্রাণীই লিবিয়াথনের মতো নয়| সে ভয়শূন্য প্রাণী|

ס	שָׁחַץ׃	בְּנֵי־	כָּל־	עַל־	מֶלֶךְ	הוּא	יִרְאֶה	גָּבֹהַּ	כָּל־	אֶת־	34
§	অহংকারের	সন্তানদের-	সমস্ত-	-ওপরে-	রাজা	সে	সে-দেখে	উচ্চকে	সমস্ত-	-	
	H7830		H3605		H4428	H1931	H7200	H1364	H3605	H0853	

যে প্রাণী সব থেকে বেশী গর্ব করে, লিবিয়াথন তাকেও নিচু নজরে দেখে| সে সমস্ত বুনো পশুদের রাজা এবং আমি (ঈশ্বর) লিবিয়াথন সৃষ্টি করেছি|”

Chapter 42

וַיֹּאמַר׃	יְהוָה	אֶת־	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
আর-বললেন	যিহোবাকে	-	ইয়োব	আর-উত্তর-দিলেন	
H0559	H3068	H0853	H0347		

তখন ইয়োব প্রভুকে উত্তর দিলেন| ইয়োব বললেন,

2								
]ידעת[	)יָדַעְתִּי(	כִּי־	כֹל	תּוּכָל	וְלֹא־	יִבָּצֵר	מִמְּךָ	מְזִמָּה׃
[আমি-জানি]	(আমি-জানি)	যে-	সব	তুমি-পারো	আর-না-	নিবারিত-হয়	তোমার-থেকে	পরিকল্পনা
H3045	H3045		H3605	H3201	H3808	H1219		H4209

“প্রভু, আমি জানি আপনি সব কিছু করতে পারেন| আপনি পরিকল্পনা করেন, কোন কিছুই আপনার পরিকল্পনাকে পরিবর্তিত করতে বা রোধ করতে পারে না|

3									
מִי	זֶה	מַעְלִים	עֵצָה	בְּלִי	דָעַת	לָכֵן	הִגַּדְתִּי	וְלֹא	אָבִין
কে	এই	লুকানো-রাখছে	পরামর্শকে	বিনা	জ্ঞান	তাই	আমি-বলেছিলাম	আর-না	আমি-বুঝি
H4310	H2088	H5956	H6098	H1097	H1847		H5046	H3808	H0995
נִפְלָאוֹת	מִמֶּנִּי	וְלֹא	אֵדָע׃						
আশ্চর্যকর্ম	আমার-থেকে	আর-না	আমি-জানি						
H6381		H3808	H3045						

প্রভু, আপনি এই প্রশ্ন করেছেন: ‘কে সেই অজ্ঞ লোক যে এমন বোকা বোকা কথা বলছে?’ প্রভু, আমি যা বুঝি নি আমি তা বলেছি| আমি সেই সব বিষয়ের কথা বলেছি যেগুলো বুঝতে গেলে আমি বিস্ময়-বিহবল হয়ে যাই|

4					
שְׁמַע־	נָא	וְאָנֹכִי	אֲדַבֵּר	אֶשְׁאָלְךָ	וְהוֹדִיעֵנִי׃
শোনো-	দয়া-করে	আর-আমি	বলব	আমি-তোমাকে-জিজ্ঞেস-করব	আর-আমাকে-জানাও
H8085	H4994	H0595	H1696	H7592	H3045

“প্রভু, আপনি আমায় বলেছেন, ‘শোন ইয়োব, এখন আমি বলবো| আমি তোমাকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করবো এবং তুমি আমাকে তার উত্তর দেবে|’

5					
לְשֵׁמַע־	אֹזֶן	שְׁמַעְתִּיךָ	וְעַתָּה	עֵינִי	רָאָתְךָ׃
-শোনা-দ্বারা-	কানের	আমি-তোমার-কথা-শুনেছিলাম	আর-এখন	আমার-চোখ	তোমাকে-দেখেছে
	H0241	H8085	H6258		H7200

প্রভু, অতীতে আমি আপনার সম্বন্ধে শুনেছিলাম, কিন্তু এখন আমার নিজের চোখে আমি আপনাকে দেখলাম|

6							
עַל־	כֵּן	אֶמְאַס	וְנִחַמְתִּי	עַל־	עָפָר	וָאֵפֶר׃	פ
-ওপরে-	এই	আমি-অস্বীকার-করি	আর-আমি-অনুতাপ-করি	-ওপরে-	ধুলার	আর-ছাইয়ের	¶
			H5162		H6083	H0665	

তাই, আমার জন্য আমি লজ্জিত| আমি ছাই ও ধুলার মধ্যে দুঃখের সঙ্গে আমার অপরাধ স্বীকার করছি|”

7										
וַיְהִי	אַחַר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	אִיּוֹב	וַיֹּאמֶר	יְהוָה
আর-হল	পরে	বলার	যিহোবা	-	সেই-বাক্যগুলি	এইগুলি	-কাছে-	ইয়োবের	আর-বললেন	যিহোবা
H1961		H1696	H3068	H0853	H1697	H0428	H0413	H0347	H0559	H3068
אֶל־	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	חָרָה	אַפִּי	בְךָ	וּבִשְׁנֵי				
-কাছে-	ইলীফাজ	সেই-তেমানীয়ের	জ্বলে-উঠেছে	আমার-ক্রোধ	তোমার-বিরুদ্ধে	আর-দুইজনের-বিরুদ্ধে				
H0413	H0464	H8489	H2734	H0639		H8147				
רֵעֶיךָ	כִּי	לֹא	דִבַּרְתֶּם	אֵלַי	נְכוֹנָה	כְּעַבְדִּי	אִיּוֹב׃			
তোমার-বন্ধুদের	কারণ	না	তোমরা-বলেছ	আমার-কাছে	সঠিক	-আমার-দাসের-মতো	ইয়োব			
H7453		H3808	H1696	H0413		H5650	H0347			

ইয়োবের সঙ্গে কথা শেষ করার পর, প্রভু তৈমন থেকে আসা ইলীফসের সঙ্গে কথা বললেন| প্রভু ইলীফসকে বললেন, “আমি তোমার প্রতি ও তোমার দুই বন্ধুর প্রতি ক্রুদ্ধ হয়েছি| কেন? কারণ তোমরা আমার সম্পর্কে সঠিক কথা বলো নি| কিন্তু ইয়োব আমার সেবক এবং ইয়োব আমার সম্পর্কে সঠিক কথা বলেছে|

8 וְעַתָּה קְחוּ־ לָכֶם שִׁבְעָה־ פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל־ עַבְדִּי
আর-এখন নাও- তোমাদের-জন্য সাত- ষাঁড় আর-সাত মেষ আর-যাও -কাছে- আমার-দাসের
H6258 H3947 H7651 H6499 H7651 H3212 H0413 H5650

אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה בַּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל
ইয়োব আর-তোমরা-উৎসর্গ-করবে হোমবলি তোমাদের-জন্য আর-ইয়োব আমার-দাস প্রার্থনা-করবে
H0347 H5927 H1157 H0347 H5650 H6419

עֲלֵיכֶם כִּי אִם־ פָּנָיו אֶשָּׂא לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבָלָה כִּי
তোমাদের-জন্য কারণ যদি- তার-মুখ আমি-গ্রহণ-করব যেন-না- করি তোমাদের-সাথে মূর্খতা কারণ
H6440 H5375 H1115 H5039

לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב׃
না তোমরা-বলেছ আমার-কাছে সঠিক -আমার-দাসের-মতো ইয়োব
H3808 H1696 H0413 H5650 H0347

তাই ইলীফস, এখন তুমি সাতটা বলদ ও সাতটা ভেড়া নাও। আমার সেবক ইয়োবের কাছে তা নিয়ে যাও। ওদের হত্যা কর এবং তোমাদের জন্য হোমবলি হিসেবে উৎসর্গ কর। আমার সেবক ইয়োব তোমাদের জন্য প্রার্থনা করবে এবং আমি তার প্রার্থনার উত্তর দেবো। তাহলে তোমাদের যা শাস্তি প্রাপ্য তা আমি দেব না। তোমাদের শাস্তি পাওয়া উচিৎ কারণ তোমরা ভীষণ নির্বোধ। তোমরা আমার সম্পর্কে সঠিক কথা বলনি। কিন্তু আমার সেবক ইয়োব আমার সম্পর্কে সঠিক কথা বলেছে।”

9 וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ
আর-গেলেন ইলীফাজ সেই-তেমানীয় আর-বিলদদ সেই-শূহীয় সোফর সেই-নামাথীয় আর-তারা-করলেন
H3212 H0464 H8489 H1085 H7747 H6691 H5284

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת־ פְּנֵי אִיּוֹב׃
যেমন বলেছিলেন তাদের-কাছে যিহোবা আর-গ্রহণ-করলেন যিহোবা - মুখ ইয়োবের
H1696 H0413 H3068 H5375 H3068 H0853 H6440 H0347

তখন তৈমনীয় ইলীফস, শূহীয় বিল্দদ এবং নামাথীয় সোফর প্রভুর আদেশ পালন করলেন এবং তারপর ইয়োব তাঁদের জন্য যে প্রার্থনা করেছিলেন, প্রভু তার উত্তর দিলেন।

10 וַיהוָה שָׁב אֶת־ [שבית] (שְׁבוּת) אִיּוֹב בְּהִתְפַּלְלוֹ בְּעַד רֵעֵהוּ
আর-যিহোবা ফিরিয়ে-দিলেন - [বন্দিত্ব] (বন্দিত্ব) ইয়োবের -তার-প্রার্থনা-করাতে -জন্য তার-বন্ধুদের
H3068 H7725 H0853 H7622 H7622 H0347 H6419 H1157 H7453

וַיֹּסֶף יְהוָה אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנֶה׃
আর-যোগ-করলেন যিহোবা - সব- যা ইয়োবের-ছিল -দ্বিগুণ
H3254 H3068 H0853 H3605 H0347 H4932

ইয়োব তাঁর বন্ধুদের জন্য প্রার্থনা করলেন। প্রভু ইয়োবকে আবার সাফল্য দিলেন। ইয়োবের যা ছিলো, ঈশ্বর তাকে তার দ্বিগুণ দিলেন।

11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־ אֶחָיו וְכָל־ [אחיתיו] (אַחְיוֹתָיו) וְכָל־
আর-এলেন তাঁর-কাছে সমস্ত- তাঁর-ভাইয়েরা আর-সমস্ত- [তাঁর-বোনেরা] (তাঁর-বোনেরা) আর-সমস্ত-
H0935 H0413 H3605 H0251 H3605 H0269 H0269 H3605

יֹדְעָיו לְפָנִים וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיָּנֻדוּ
তাঁর-পরিচিতেরা আগে-থেকে আর-তারা-খেলেন তাঁর-সাথে রুটি -তাঁর-বাড়িতে আর-তারা-সহানুভূতি-জানালেন
H3045 H6440 H0398 H3899 H5110

לוֹ וַיְנַחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ הֵבִיא יְהוָה עָלָיו
তাঁকে আর-তারা-সান্ত্বনা-দিলেন তাঁকে -জন্য সমস্ত- সেই-মন্দের যা- এনেছিলেন যিহোবা তাঁর-ওপরে
H5162 H0853 H3605 H0935 H3068

וַיִּתְּנוּ־ לוֹ אִישׁ קְשִׂיטָה אֶחָת וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב אֶחָד׃ ס
আর-তারা-দিলেন- তাঁকে প্রত্যেকজন একটি-কেশিটা একটি আর-প্রত্যেকজন নোলক সোনার একটি §
H5414 H0376 H7192 H0259 H0376 H5141 H2091 H0259

তখন ইয়োবের সব ভাইবোন এবং অন্য সবাই যারা ইয়োবকে জানতো, তারা তাঁর বাড়ীতে এলো। তারা ইয়োবকে সান্ত্বনা দিলো, প্রভু যে ইয়োবকে এত কষ্ট দিয়েছেন তার জন্য তারা দুঃখিত হল। প্রত্যেকে ইয়োবকে এক টুকরো করে রূপো ও একটি করে সোনার আংটি দিল।

12

וַֽיהוָ֗ה	בֵּרַ֛ךְ	אֶת־	אַחֲרִ֥ית	אִיּ֖וֹב	מֵרֵאשִׁת֑וֹ	וַֽיְהִי־	ל֡וֹ
আর-যিহোবা	আশীর্বাদ-করলেন	-	শেষ	ইয়োবের	তাঁর-প্রথমের-চেয়ে-বেশি	আর-হল-	তাঁর
H3068	H1288	H0853	H0319	H0347	H7225	H1961	

אַרְבָּעָ֨ה	עָשָׂ֜ר	אֶ֗לֶף	צֹ֔אן	וְשֵׁ֤שֶׁת	אֲלָפִים֙	גְּמַלִּ֔ים	וְאֶֽלֶף־	צֶ֣מֶד	בָּקָ֔ר	וְאֶ֖לֶף	אֲתוֹנֽוֹת׃
চৌদ্দ	হাজার	হাজার	মেষ-ছাগল	আর-ছয়	হাজার	উট	আর-এক-হাজার-	জোড়া	গরুর	আর-এক-হাজার	গাধী
H0702	H6240	H0505	H6629	H8337	H0505	H1581	H0505	H6776	H1241	H0505	H0860

শুরুতে ইয়োবের যা ছিলো, তার থেকে অনেক বেশী সম্পদ দিয়ে প্রভু ইয়োবকে আশীর্বাদ করলেন। ইয়োব 14,000 মেষ, 6000 উট, 2000 গাভী এবং 1000 স্ত্রী গাধা পেলেন।

13

וַֽיְהִי־	ל֛וֹ	שִׁבְעָ֥נָה	בָנִ֖ים	וְשָׁל֥וֹשׁ	בָּנֽוֹת׃
আর-হল-	তাঁর	সাত	ছেলে	আর-তিন	মেয়ে
H1961		H7658		H7969	H1323

ইয়োব সাত পুত্র এবং তিন কন্যাও পেলেন।

14

וַיִּקְרָ֤א	שֵׁם־	הָֽאַחַת֙	יְמִימָ֔ה	וְשֵׁ֥ם	הַשֵּׁנִ֖ית	קְצִיעָ֑ה	וְשֵׁ֥ם	הַשְּׁלִישִׁ֖ית	קֶ֥רֶן	הַפּֽוּךְ׃
আর-তিনি-নাম-রাখলেন	নাম-	সেই-প্রথমের	যিমীমা	আর-নাম	সেই-দ্বিতীয়ের	কেসিয়া	আর-নাম	সেই-তৃতীয়ের	শিং	সেই-রূপসজ্জার
H7121	H8034	H0259	H3224	H8034	H8145	H7103	H8034	H7992	H7163	H7163

ইয়োব প্রথম কন্যার নাম রাখলেন য়িমীমা। দ্বিতীয় কন্যার নাম রাখলেন কত্সীয়া এবং তৃতীয় কন্যার নাম রাখলেন কেরণহপপূক।

15

וְלֹ֨א	נִמְצָ֜א	נָשִׁ֥ים	יָפ֛וֹת	כִּבְנ֥וֹת	אִיּ֖וֹב	בְּכָל־	הָאָ֑רֶץ	וַיִּתֵּ֨ן	לָהֶ֧ם	אֲבִיהֶ֛ם	נַחֲלָ֖ה	בְּת֥וֹךְ	אֲחֵיהֶֽם׃	ס
আর-না	পাওয়া-গেল	নারীরা	সুন্দরী	-কন্যাদের-মতো	ইয়োবের	সমস্ত-	সেই-দেশে	আর-দিলেন	তাদের	তাদের-পিতা	অধিকার	-মধ্যে	তাদের-ভাইয়েদের	§
H3808	H4672	H0802	H3303	H1323	H0347	H3605	H0776	H5414	H1992	H0001	H5159	H8432	H0251	

ইয়োবের কন্যারা সারা দেশের মধ্যে সব চেয়ে সুন্দরী নারী ছিল। ইয়োব তাঁর সম্পত্তির একটি অংশ তাঁর কন্যাদের দিলেন – ওরা ওদের ভাইদের মতোই সম্পত্তির অংশ পেল।

16

וַיְחִ֤י	אִיּוֹב֙	אַֽחֲרֵי־	זֹ֔את	מֵאָ֥ה	וְאַרְבָּעִ֖ים	שָׁנָ֑ה	[ויירא]	(וַיִּרְאֶ֗ה)	אֶת־	בָּנָיו֙	וְאֶת־	בְּנֵ֣י	בָנָ֔יו	אַרְבָּעָ֖ה	דֹּרֽוֹת׃
আর-বাঁচলেন	ইয়োব	-পরে-	এই	একশত	আর-চল্লিশ	বছর	[আর-তিনি-দেখলেন]	(আর-তিনি-দেখলেন)	-	তাঁর-ছেলেদের	আর-	ছেলেদের	তাঁর-ছেলেদের	চার	পুরুষ
H2421	H0347		H2063	H3967	H0705	H8141	H7200	H7200	H0853		H0853			H0702	H1755

ইয়োব আরও 140 বছর বেশী বেঁচেছিলেন। তিনি তাঁর সন্তানদের চারটি প্রজন্ম দেখবার জন্য বেঁচে ছিলেন।

17

וַיָּ֣מָת	אִיּ֔וֹב	זָקֵ֖ן	וּשְׂבַ֥ע	יָמִֽים׃
আর-মারা-গেলেন	ইয়োব	বৃদ্ধ	আর-তৃপ্ত	দিনের
H4191	H0347	H2205	H7649	H3117

ইয়োব খুব বৃদ্ধ বয়সে মারা গেলেন|

Psalms

Chapter 1

1	אַֽשְׁרֵי־	הָאִ֗ישׁ	אֲשֶׁ֤ר ׀	לֹ֥א	הָלַךְ֮	בַּעֲצַ֪ת	רְשָׁ֫עִ֥ים	וּבְדֶ֣רֶךְ	חַ֭טָּאִים	לֹ֥א	עָמָ֑ד	וּבְמוֹשַׁ֥ב	לֵ֝צִ֗ים	לֹ֣א	יָשָֽׁב׃
	ধন্য–	সেই–মানুষ	যে	না	হেঁটেছে	পরামর্শে–	দুষ্টদের	এবং–পথে	পাপীদের	না	দাঁড়িয়েছে	এবং–আসনে	ঠাট্টাকারীদের	না	বসেছে
	H0835	H0376		H3808	H1980	H6098	H7563	H1870	H2400	H3808	H5975	H4186	H3887	H3808	H3427

একজন ব্যক্তিপ্রকৃত সুখী হবে যদি সে মন্দ লোকের পরামর্শে না চলে, যদি সে পাপীদের মত জীবনযাপন না করে, যদি সে তাদের সঙ্গে স্বাচ্ছন্দ্য বোধ না করে–যারা ঈশ্বরকে অশ্রদ্ধা করে|

2	כִּ֤י	אִ֥ם	בְּתוֹרַ֥ת	יְהוָ֗ה	חֶ֫פְצ֥וֹ	וּֽבְתוֹרָת֥וֹ	יֶהְגֶּ֗ה	יוֹמָ֥ם	וָלָֽיְלָה׃
	কিন্তু	যদি	ব্যবস্থায়–	যিহোবার	তাঁর–আনন্দ	এবং–তাঁর–ব্যবস্থায়	সে–ধ্যান–করে	দিনে	এবং–রাতে
			H8451	H3068	H2656	H8451	H1897	H3119	H3915

একজন সৎ ব্যক্তিপ্রভুর শিক্ষাকে ভালোবাসে| সে প্রভুর শিক্ষা বিষয়ে দিনরাত চিন্তা করে|

3	וְֽהָיָ֗ה	כְּעֵץ֮	שָׁת֪וּל	עַֽל־	פַּלְגֵ֫י	מָ֥יִם	אֲשֶׁ֤ר	פִּרְי֨וֹ ׀	יִתֵּ֬ן	בְּעִתּ֗וֹ	וְעָלֵ֥הוּ	לֹֽא־	יִבּ֑וֹל	וְכֹ֖ל	אֲשֶׁר־	יַעֲשֶׂ֣ה	יַצְלִֽיחַ׃
	এবং–সে–হবে	গাছের–মতো	রোপিত	পাশে–	স্রোতের	জলের	যা	তার–ফল	দেয়	তার–সময়ে	এবং–তার–পাতা	না–	ঝরে	এবং–সমস্ত	যা–	সে–করে	সফল–হয়
	H1961	H6086	H8362		H6388	H4325		H6529	H5414	H6256	H5929	H3808		H3605			

এই জন্য সেই ব্যক্তিনদীর ধারে পোঁতা গাছের মত শক্তও দৃঢ় হয়| যে গাছ ঠিক সময় ফল দেয়, সেই লোক সেই গাছের মত হয়| সেই লোক, সেই গাছের মতই হয়, যার পাতা কোনদিন ঝরে যায় না| সে যা কিছু করে, সবই সফল হয়|

4	לֹא־	כֵ֥ן	הָרְשָׁעִ֑ים	כִּ֥י	אִם־	כַּ֝מֹּ֗ץ	אֲֽשֶׁר־	תִּדְּפֶ֥נּוּ	רֽוּחַ׃
	না–	এমন	দুষ্টরা	কারণ	যদি–	তুষের–মতো	যা–	তাড়িয়ে–দেয়	বাতাস
	H3808		H7563			H4671		H5086	H7307

মন্দ লোকরা সে রকম নয়| মন্দ লোকরা বাতাসে উড়িয়ে নিয়ে যাওয়া তুষের মত|

5	עַל־	כֵּ֤ן ׀	לֹא־	יָקֻ֣מוּ	רְ֭שָׁעִים	בַּמִּשְׁפָּ֑ט	וְ֝חַטָּאִ֗ים	בַּעֲדַ֥ת	צַדִּיקִֽים׃
	এজন্য–	তাই	না–	দাঁড়াবে	দুষ্টরা	বিচারে–	এবং–পাপীরা	সমাজে–	ধার্মিকদের
			H3808		H7563	H4941	H2400	H5712	H6662

সৎ লোকরা যদি একটা বিচারের সিদ্ধান্ত নেবার জন্য একত্রিত হয়, তবে মন্দ লোকরা অপরাধী হিসেবেই প্রমাণিত হবে| সেই পাপীরা, বিচারে সরল নিষ্পাপ বলে প্রমাণিত হবে না|

6	כִּֽי־	יוֹדֵ֣עַ	יְ֭הוָה	דֶּ֣רֶךְ	צַדִּיקִ֑ים	וְדֶ֖רֶךְ	רְשָׁעִ֣ים	תֹּאבֵֽד׃
	কারণ–	জানেন	যিহোবা	পথ	ধার্মিকদের	কিন্তু–পথ	দুষ্টদের	বিনষ্ট–হবে
		H3045	H3068	H1870	H6662	H1870	H7563	H0006

কেন? কারণ প্রভু সৎ লোকদের রক্ষা করেন, কিন্তু মন্দ লোকদের বিনাশ করেন|

Chapter 2

1

לָ֣מָּה	רָגְשׁ֣וּ	ג֑וֹיִם	וּ֝לְאֻמִּ֗ים	יֶהְגּוּ־	רִֽיק׃
কেন	হৈচৈ-করেছে	জাতিরা	এবং-লোকেরা	ধ্যান-করে-	অর্থহীন
H4100	H7283		H3816	H1897	H7385

অন্যান্য জাতিগুলোর লোকজন এত ক্রুদ্ধ কেন? কেন তারা বোকার মত পরিকল্পনা করছে?

2

יִ֥תְיַצְּב֨וּ	מַלְכֵי־	אֶ֗רֶץ	וְרוֹזְנִ֥ים	נֽוֹסְדוּ־	יָ֑חַד	עַל־	יְ֝הוָ֗ה	וְעַל־	מְשִׁיחֽוֹ׃
দাঁড়াচ্ছে	রাজারা-	পৃথিবীর	এবং-শাসকেরা	পরামর্শ-করেছে-	একসাথে	বিরুদ্ধে	যিহোবার	এবং-বিরুদ্ধে	তাঁর-অভিষিক্তের
H3320	H4428	H0776	H7336	H3245			H3068		H4899

তাদের রাজারা এবং নেতারা, প্রভু এবং তাঁর মনোনীত রাজার বিরুদ্ধে লড়াই করার জন্য একত্রিত হচ্ছে|

3

נְֽ֭נַתְּקָה	אֶת־	מוֹסְרוֹתֵ֑ימוֹ	וְנַשְׁלִ֖יכָה	מִמֶּ֣נּוּ	עֲבֹתֵֽימוֹ׃
আসুন-আমরা-ছিঁড়ে-ফেলি	সেই-	তাদের-শিকলগুলি	এবং-আসুন-আমরা-ছুঁড়ে-ফেলি	আমাদের-থেকে	তাদের-দড়িগুলি
H5423	H0853	H4147	H7993		H5688

সেই সব নেতা বলছে, “এস আমরা ঈশ্বর এবং তাঁর মনোনীত রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করি| এস আমরা ওদের থেকে আলাদা হয়ে বেরিয়ে এসে নিজেদের মুক্তকরি!”

4

יוֹשֵׁ֣ב	בַּשָּׁמַ֣יִם	יִשְׂחָ֑ק	אֲ֝דֹנָ֗י	יִלְעַג־	לָֽמוֹ׃
যিনি-বসেন	স্বর্গে-	হাসবেন	প্রভু	বিদ্রূপ-করবেন-	তাদের-প্রতি
H3427	H8064	H7832	H0136	H3932	

কিন্তু আমার প্রভু, স্বর্গের রাজা, ওদের প্রতি বিদ্রূপের হাসি হেসেছিলেন|

5

אָ֤ז	יְדַבֵּ֣ר	אֵלֵ֣ימוֹ	בְאַפּ֑וֹ	וּֽבַחֲרוֹנ֥וֹ	יְבַהֲלֵֽמוֹ׃
তখন	তিনি-বলবেন	তাদের-প্রতি	তাঁর-ক্রোধে	এবং-তাঁর-রোষে	তিনি-তাদের-ভয়-দেবেন
	H1696	H0413	H0639	H2740	H0926

ঈশ্বর ক্রুদ্ধ হয়ে সেই সব লোকদের বলেছেন,

6

וַ֭אֲנִי	נָסַ֣כְתִּי	מַלְכִּ֑י	עַל־	צִ֝יּ֗וֹן	הַר־	קָדְשִֽׁי׃
কিন্তু-আমি	স্থাপন-করেছি	আমার-রাজাকে	উপরে-	সিয়োনের	পর্বতে-	আমার-পবিত্রতার
H0589		H4428		H6726	H2022	H6944

“এই ব্যক্তিকে আমি রাজা হিসেবে মনোনীত করেছি! এবং সে সিয়োন পর্বতে রাজত্ব করবে| সিয়োন আমার কাছে একটি বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ পর্বত|” এই ঘটনা সেই সব নেতাদের ভীত করলো|

7

אֲסַפְּרָ֗ה	אֶֽ֫ל	חֹ֥ק	יְֽהוָ֗ה	אָמַ֘ר	אֵלַ֣י	בְּנִ֣י	אַ֑תָּה	אֲ֝נִ֗י	הַיּ֥וֹם	יְלִדְתִּֽיךָ׃
আমি-ঘোষণা-করব	সেই-	আজ্ঞা	যিহোবার	তিনি-বলেছেন	আমাকে	আমার-পুত্র	তুমি	আমি	আজ	জন্ম-দিয়েছি-তোমাকে
	H0413	H2706	H3068	H0559	H0413			H0589	H3117	H3205

এখন আমি তোমাকে প্রভুর চুক্তির কথা বলবো| প্রভু আমায় বললেন, “আজ আমি তোমার পিতা হলাম! এবং তুমি আমার পুত্র|

8 שְׁאַל চাও H7592 | מִמֶּנִּי আমার-কাছে | וְאֶתְּנָה এবং-আমি-দেব H5414 | גוֹיִם জাতিগুলিকে | נַחֲלָתֶךָ তোমার-অধিকাররূপে H5159 | וַאֲחֻזָּתְךָ এবং-তোমার-দখলরূপে H0272 | אַפְסֵי־ প্রান্তে- | אָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

যদি তুমি আমার কাছে চাও, আমি সমগ্র জাতিগুলি তোমার হাতে দিয়ে দেব!

9 תְּרֹעֵם তুমি-ভাঙ্গবে-তাদের | בְּשֵׁבֶט দণ্ডে- H7626 | בַּרְזֶל লোহার H1270 | כִּכְלִי কুম্ভকারের-পাত্রের-মতো H3627 | יוֹצֵר যিনি-গড়েন H3335 | תְּנַפְּצֵם׃ তুমি-তাদের-চূর্ণ-করবে

ভেঙ্গে যেতে পারে না এমন ক্ষমতা নিয়ে তুমি তাদের ওপর শাসন করবে| তুমি তাদের ভেঙ্গে চুরমার হয়ে যাওয়া মাটির পাত্রের মত ছড়িয়ে দেবে|”

10 וְעַתָּה এবং-এখন H6258 | מְלָכִים রাজারা H4428 | הַשְׂכִּילוּ বুদ্ধিমান-হও | הִוָּסְרוּ সতর্কিত-হও H3256 | שֹׁפְטֵי বিচারকেরা H8199 | אָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

সুতরাং হে রাজন্যবর্গ, জ্ঞানী হও| অতএব হে শাসকগণ, চালাক-চতুর হও|

11 עִבְדוּ সেবা-কর H5647 | אֶת־ সেই- H0853 | יְהוָה যিহোবাকে H3068 | בְּיִרְאָה ভয়ে- H3374 | וְגִילוּ এবং-আনন্দ-কর H1523 | בִּרְעָדָה׃ কম্পনে

ভয় ও শ্রদ্ধা সহকারে প্রভুর সেবা কর|

12 נַשְּׁקוּ־ চুম্বন-কর- | בַר পুত্রকে H1248 | פֶּן־ পাছে-না- H6435 | יֶאֱנַף তিনি-ক্রুদ্ধ-হন H0599 | וְתֹאבְדוּ এবং-তোমরা-নষ্ট-হও H0006 | דֶרֶךְ পথে H1870 | כִּי־ কারণ- | יִבְעַר জ্বলে | כִּמְעַט অল্পক্ষণেই H4592 | אַפּוֹ তাঁর-ক্রোধ H0639 | אַשְׁרֵי ধন্য H0835 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | חוֹסֵי যারা-আশ্রয়-নেয় H2620 | בוֹ׃ তাঁতে

ঈশ্বরের পুত্রকে চুম্বন কর এবং প্রমাণ কর যে তুমি ঈশ্বরের পুত্রের প্রতি ভক্তিতে একনিষ্ঠ যদি তুমি তা না কর তিনি ক্রুদ্ধ হবেন এবং তোমার বিনাশ করবেন| সেই সব লোক যারা প্রভুর ওপর আস্থা রাখে তারা ধন্য| কিন্তু অন্যদের সাবধান হতে হবে, কারণ প্রভু তাঁর ক্রোধ দেখাতে প্রায় প্রস্তুত|

Chapter 3

1 מִזְמוֹר গীত H4210 | לְדָוִד দায়ূদের H1732 | בְּבָרְחוֹ যখন-তিনি-পালিয়েছিলেন H1272 | מִפְּנֵי সামনে-থেকে H6440 | אַבְשָׁלוֹם অবশালোমের H0053 | בְּנוֹ׃ তাঁর-পুত্রের | יְהוָה যিহোবা H3068 | מָה־ কী- H4100 | רַבּוּ বৃদ্ধি-পেয়েছে H7231 | צָרָי আমার-শত্রুরা | רַבִּים অনেকে | קָמִים উঠেছে | עָלָי׃ আমার-বিরুদ্ধে

2 רַבִּים অনেকে | אֹמְרִים বলে H0559 | לְנַפְשִׁי আমার-প্রাণের-বিষয়ে H5315 | אֵין নেই H0369 | יְשׁוּעָתָה পরিত্রাণ H3444 | לּוֹ তার-জন্য | בֵאלֹהִים ঈশ্বরে- H0430 | סֶלָה׃ সেলা H5542

3 וְאַתָּה কিন্তু-তুমি | יְהוָה যিহোবা H3068 | מָגֵן ঢাল H4043 | בַּעֲדִי আমার-চারপাশে H1157 | כְּבוֹדִי আমার-মহিমা H3519 | וּמֵרִים এবং-যিনি-তোলেন | רֹאשִׁי׃ আমার-মাথা

4 קוֹלִי আমার-কণ্ঠস্বরে · אֶל־ প্রতি- H0413 · יְהוָה যিহোবাকে H3068 · אֶקְרָא আমি-ডাকি H7121 · וַיַּעֲנֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-উত্তর-দিলেন · מֵהַר থেকে-পর্বতের H2022 · קָדְשׁוֹ তাঁর-পবিত্রতার H6944
סֶלָה׃ সেলা H5542

5 אֲנִי আমি H0589 · שָׁכַבְתִּי শুয়েছিলাম H7901 · וָאִישָׁנָה এবং-আমি-ঘুমিয়েছিলাম H3462 · הֱקִיצוֹתִי আমি-জেগেছিলাম H6974 · כִּי কারণ · יְהוָה যিহোবা H3068 · יִסְמְכֵנִי׃ আমাকে-সমর্থন-করেন H5564

6 לֹא־ না- H3808 · אִירָא আমি-ভয়-করি H3372 · מֵרִבְבוֹת লক্ষ-লক্ষের-থেকে H7233 · עָם লোকেদের · אֲשֶׁר যারা · סָבִיב চারপাশে H5439 · שָׁתוּ স্থাপন-করেছে H7896 · עָלָי׃ আমার-বিরুদ্ধে

7 קוּמָה ওঠো · יְהוָה যিহোবা H3068 · הוֹשִׁיעֵנִי পরিত্রাণ-করো-আমাকে H3467 · אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 · כִּי־ কারণ- · הִכִּיתָ তুমি-আঘাত-করেছ H5221 · אֶת־ সেই- H0853 · כָּל־ সমস্ত- H3605
אֹיְבַי আমার-শত্রুদের H0341 · לֶחִי গালে H3895 · שִׁנֵּי দাঁত H8127 · רְשָׁעִים দুষ্টদের H7563 · שִׁבַּרְתָּ׃ তুমি-ভেঙ্গেছ H7665

8 לַיהוָה যিহোবার- H3068 · הַיְשׁוּעָה পরিত্রাণ H3444 · עַל־ উপরে- · עַמְּךָ তোমার-প্রজাদের · בִרְכָתֶךָ তোমার-আশীর্বাদ H1293 · סֶלָה׃ সেলা H5542

Chapter 4

1 לַמְנַצֵּחַ প্রধান-গায়কের-জন্য H5329 · בִּנְגִינוֹת তাঁর-যন্ত্রের-সাথে H5058 · מִזְמוֹר গীত H4210 · לְדָוִד׃ দায়ূদের H1732 · בְּקָרְאִי যখন-আমি-ডাকি H7121 · עֲנֵנִי উত্তর-দাও-আমাকে · אֱלֹהֵי আমার-ঈশ্বর H0430
צִדְקִי আমার-ধার্মিকতার H6664 · בַּצָּר সংকটে- · הִרְחַבְתָּ তুমি-বিস্তৃত-করেছ H7337 · לִּי আমাকে · חָנֵּנִי অনুগ্রহ-কর · וּשְׁמַע এবং-শোনো H8085 · תְּפִלָּתִי׃ আমার-প্রার্থনা H8605

2 בְּנֵי পুত্রেরা · אִישׁ মানুষের H0376 · עַד־ কত- H5704 · מֶה দীর্ঘকাল H4100 · כְבוֹדִי আমার-মহিমা H3519 · לִכְלִמָּה লজ্জার-জন্য H3639 · תֶּאֱהָבוּן তোমরা-ভালবাসবে H0157 · רִיק অর্থহীনতাকে H7385
תְּבַקְשׁוּ তোমরা-খোঁজবে H1245 · כָזָב মিথ্যাকে H3577 · סֶלָה׃ সেলা H5542

3 וּדְעוּ এবং-জেনে-রাখো H3045 · כִּי־ যে- · הִפְלָה পৃথক-করেছেন H6395 · יְהוָה যিহোবা H3068 · חָסִיד ভক্তকে H2623 · לוֹ তাঁর-জন্য · יִשְׁמַע শোনেন H8085 · יְהוָה যিহোবা H3068 · בְּקָרְאִי যখন-আমি-ডাকি H7121
אֵלָיו׃ তাঁর-কাছে H0413

4
רִגְזוּ কম্পিত-হও H7264
וְאַל־ এবং-না- H0408
תֶּחֱטָאוּ পাপ-করো H2398
אִמְרוּ বলো H0559
בִלְבַבְכֶם তোমাদের-হৃদয়ে H3824
עַל־ উপরে-
מִשְׁכַּבְכֶם তোমাদের-বিছানায় H4904
וְדֹמּוּ এবং-নীরব-হও
סֶלָה׃ সেলা H5542

5
זִבְחוּ উৎসর্গ-করো H2076
זִבְחֵי־ উৎসর্গগুলি- H2077
צֶדֶק ধার্মিকতার H6664
וּבִטְחוּ এবং-নির্ভর-করো H0982
אֶל־ প্রতি- H0413
יְהוָה׃ যিহোবার H3068

6
רַבִּים অনেকে
אֹמְרִים বলে H0559
מִי־ কে- H4310
יַרְאֵנוּ আমাদের-দেখাবে H7200
טוֹב মঙ্গল
נְסָה־ উদিত-হও- H5375
עָלֵינוּ আমাদের-উপরে
אוֹר আলো H0216
פָּנֶיךָ তোমার-মুখের H6440
יְהוָה׃ যিহোবা H3068

7
נָתַתָּה তুমি-দিয়েছ H5414
שִׂמְחָה আনন্দ H8057
בְלִבִּי আমার-হৃদয়ে
מֵעֵת সময়ের-চেয়ে-বেশি H6256
דְּגָנָם তাদের-শস্য H1715
וְתִירוֹשָׁם এবং-তাদের-আঙ্গুরের-রস H8492
רָבּוּ׃ বৃদ্ধি-পেয়েছে H7231

8
בְּשָׁלוֹם শান্তিতে H7965
יַחְדָּו একসাথে
אֶשְׁכְּבָה আমি-শুয়ে-পড়ব H7901
וְאִישָׁן এবং-ঘুমাব H3462
כִּי־ কারণ-
אַתָּה তুমি
יְהוָה যিহোবা H3068
לְבָדָד একাকী H0910
לָבֶטַח নিরাপদে H0983
תּוֹשִׁיבֵנִי׃ আমাকে-বাস-করাবে H3427

Chapter 5

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-গায়কের-জন্য H5329
אֶל־ প্রতি- H0413
הַנְּחִילוֹת বাঁশির-সাথে H5155
מִזְמוֹר গীত H4210
לְדָוִד׃ দায়ূদের H1732
אֲמָרַי আমার-কথা H0561
הַאֲזִינָה কান-পাতো- H0238
יְהוָה যিহোবা H3068
בִּינָה বোঝো H0995
הֲגִיגִי׃ আমার-ধ্যান H1901

2
הַקְשִׁיבָה মনোযোগ-দাও- H7181
לְקוֹל কণ্ঠস্বরে-
שַׁוְעִי আমার-কান্নার H7773
מַלְכִּי আমার-রাজা H4428
וֵאלֹהָי এবং-আমার-ঈশ্বর H0430
כִּי־ কারণ-
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
אֶתְפַּלָּל׃ আমি-প্রার্থনা-করি H6419

3
יְהוָה যিহোবা H3068
בֹּקֶר সকালে H1242
תִּשְׁמַע তুমি-শুনবে H8085
קוֹלִי আমার-কণ্ঠস্বর
בֹּקֶר সকালে H1242
אֶעֱרָךְ־ আমি-সাজাব-
לְךָ তোমার-জন্য
וַאֲצַפֶּה׃ এবং-অপেক্ষা-করব H6822

4
כִּי কারণ
לֹא না H3808
אֵל־ ঈশ্বর- H0410
חָפֵץ যিনি-আনন্দ-পান H2655
רֶשַׁע দুষ্টতায় H7562
אָתָּה তুমি
לֹא না H3808
יְגֻרְךָ তোমার-কাছে-বাস-করবে
רָע׃ মন্দ

5

לֹא־	না-	H3808
יִתְיַצְּבוּ	দাঁড়াবে	H3320
הוֹלְלִים	অহংকারীরা	
לְנֶגֶד	সামনে-	H2962
עֵינֶיךָ	তোমার-চোখের	
שָׂנֵאתָ	তুমি-ঘৃণা-করেছ	H8130
כָּל־	সমস্ত-	H3605
פֹּעֲלֵי	কর্মকারীদের-	H6466
אָוֶן׃	অধর্মের	H0205

6

תְּאַבֵּד	তুমি-ধ্বংস-করবে	H0006
דֹּבְרֵי	বক্তাদের-	H1696
כָזָב	মিথ্যার	H3577
אִישׁ־	মানুষ-	H0376
דָּמִים	রক্তের	H1818
וּמִרְמָה	এবং-প্রতারণার	H4820
יְתָעֵב	ঘৃণা-করেন	H8581
יְהוָה׃	যিহোবা	H3068

7

וַאֲנִי	কিন্তু-আমি	H0589
בְּרֹב	বাহুল্যে-	H7230
חַסְדְּךָ	তোমার-দয়ার	
אָבוֹא	আমি-প্রবেশ-করব	H0935
בֵיתֶךָ	তোমার-গৃহে	
אֶשְׁתַּחֲוֶה	আমি-প্রণাম-করব	H7812
אֶל־	প্রতি-	H0413
הֵיכַל־	মন্দিরে-	H1964
קָדְשְׁךָ	তোমার-পবিত্রতার	H6944
בְּיִרְאָתֶךָ׃	তোমার-ভয়ে	H3374

8

יְהוָה	যিহোবা	H3068
נְחֵנִי	পরিচালনা-করো-আমাকে	H5148
בְצִדְקָתֶךָ	তোমার-ধার্মিকতায়	H6666
לְמַעַן	জন্য-	H4616
שׁוֹרְרָי	আমার-শত্রুদের	H8324
[הושר]	সরল	H3474
(הַיְשַׁר)	করো	H3474
לְפָנַי	আমার-সামনে	H6440
דַּרְכֶּךָ׃	তোমার-পথ	H1870

9

כִּי	কারণ	
אֵין	নেই	H0369
בְּפִיהוּ	তাদের-মুখে	H6310
נְכוֹנָה	সত্য	
קִרְבָּם	তাদের-অন্তর	H7130
הַוּוֹת	বিনাশ	H1942
קֶבֶר־	কবর-	H6913
פָּתוּחַ	খোলা	
גְּרוֹנָם	তাদের-গলা	H1627
לְשׁוֹנָם	তাদের-জিহ্বা	H3956
יַחֲלִיקוּן׃	তারা-মসৃণ-করে	

10

הַאֲשִׁימֵם	তাদের-দোষী-করো	H0816
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
יִפְּלוּ	তারা-পতিত-হোক	H5307
מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם	তাদের-পরামর্শ-থেকে	H4156
בְּרֹב	বাহুল্যে-	H7230
פִּשְׁעֵיהֶם	তাদের-অপরাধের	H6588
הַדִּיחֵמוֹ	তাদের-তাড়িয়ে-দাও	H5080
כִּי־	কারণ-	
מָרוּ	তারা-বিদ্রোহ-করেছে	H4784
בָךְ׃	তোমার-বিরুদ্ধে	

11

וְיִשְׂמְחוּ	এবং-আনন্দিত-হোক	H8055
כָל־	সমস্ত-	H3605
חוֹסֵי	যারা-আশ্রয়-নেয়	H2620
בָךְ	তোমাতে	
לְעוֹלָם	চিরকাল	H5769
יְרַנֵּנוּ	তারা-গান-করুক	
וְתָסֵךְ	এবং-তুমি-ঢেকে-দাও	
עָלֵימוֹ	তাদের-উপরে	
וְיַעְלְצוּ	এবং-তারা-উল্লাস-করুক	H5970
בְךָ	তোমাতে	
אֹהֲבֵי	যারা-ভালবাসে	H0157
שְׁמֶךָ׃	তোমার-নামকে	H8034

12

כִּי־	কারণ-	
אַתָּה	তুমি	
תְּבָרֵךְ	আশীর্বাদ-করবে	H1288
צַדִּיק	ধার্মিককে	H6662
יְהוָה	যিহোবা	H3068
כַּצִּנָּה	ঢালের-মতো	
רָצוֹן	অনুগ্রহে	H7522
תַּעְטְרֶנּוּ׃	তুমি-তাকে-বেষ্টন-করবে	

Chapter 6

1 לַמְנַצֵּחַ প্রধান-গায়কের-জন্য H5329 | בִּנְגִינוֹת তাঁর-যন্ত্রের-সাথে H5058 | עַל־ উপরে- | הַשְּׁמִינִית অষ্টমে- H8067 | מִזְמוֹר গীত H4210 | לְדָוִד׃ দায়ূদের H1732 | יְהוָה যিহোবা H3068 | אַל־ না- H0408 | בְּאַפְּךָ তোমার-ক্রোধে H0639
תוֹכִיחֵנִי আমাকে-তিরস্কার-করো H3198 | וְאַל־ এবং-না- H0408 | בַּחֲמָתְךָ তোমার-রোষে H2534 | תְיַסְּרֵנִי׃ আমাকে-শাসন-করো H3256

2 חָנֵּנִי অনুগ্রহ-করো-আমাকে | יְהוָה যিহোবা H3068 | כִּי কারণ | אֻמְלַל দুর্বল H0536 | אָנִי আমি H0589 | רְפָאֵנִי সুস্থ-করো-আমাকে H7495 | יְהוָה যিহোবা H3068 | כִּי কারণ | נִבְהֲלוּ ভীত-হয়েছে H0926
עֲצָמָי׃ আমার-হাড়গুলি H6106

3 וְנַפְשִׁי এবং-আমার-প্রাণ H5315 | נִבְהֲלָה ভীত-হয়েছে H0926 | מְאֹד অত্যন্ত H3966 |]ואת[কিন্তু-তুমি |)וְאַתָּה(যিহোবা | יְהוָה কত- H3068 | עַד־ পর্যন্ত- H5704 | מָתָי׃ কতক্ষণ H4970

4 שׁוּבָה ফিরে-আসো H7725 | יְהוָה যিহোবা H3068 | חַלְּצָה উদ্ধার-করো | נַפְשִׁי আমার-প্রাণকে H5315 | הוֹשִׁיעֵנִי পরিত্রাণ-করো-আমাকে H3467 | לְמַעַן জন্য- H4616 | חַסְדֶּךָ׃ তোমার-দয়ার

5 כִּי কারণ | אֵין নেই H0369 | בַּמָּוֶת মৃত্যুতে- H4194 | זִכְרֶךָ তোমার-স্মরণ H2143 | בִּשְׁאוֹל পাতালে- H7585 | מִי কে H4310 | יוֹדֶה־ ধন্যবাদ-দেবে- H3034 | לָּךְ׃ তোমাকে

6 יָגַעְתִּי আমি-ক্লান্ত-হয়েছি H3021 | בְאַנְחָתִי আমার-দীর্ঘশ্বাসে H0585 | אַשְׂחֶה আমি-ভাসিয়ে-দিই H7811 | בְכָל־ প্রতি-সমস্ত- H3605 | לַיְלָה রাতে H3915 | מִטָּתִי আমার-বিছানাকে H4296 | בְּדִמְעָתִי আমার-অশ্রুতে H1832
עַרְשִׂי আমার-শয্যাকে H6210 | אַמְסֶה׃ আমি-ভিজিয়ে-দিই H4529

7 עָשְׁשָׁה ক্ষীণ-হয়েছে H6244 | מִכַּעַס দুঃখে-থেকে | עֵינִי আমার-চোখ | עָתְקָה বৃদ্ধ-হয়েছে H6275 | בְּכָל־ সমস্ত-মধ্যে- H3605 | צוֹרְרָי׃ আমার-শত্রুদের

8 סוּרוּ দূর-হও H5493 | מִמֶּנִּי আমার-থেকে | כָּל־ সমস্ত- H3605 | פֹּעֲלֵי কর্মকারীরা- H6466 | אָוֶן অধর্মের H0205 | כִּי־ কারণ- | שָׁמַע শুনেছেন H8085 | יְהוָה যিহোবা H3068 | קוֹל কণ্ঠস্বর | בִּכְיִי׃ আমার-কান্নার H1065

9 שָׁמַע শুনেছেন H8085 | יְהוָה যিহোবা H3068 | תְּחִנָּתִי আমার-মিনতি H8467 | יְהוָה যিহোবা H3068 | תְּפִלָּתִי আমার-প্রার্থনা H8605 | יִקָּח׃ গ্রহণ-করবেন H3947

10 יֵבֹשׁוּ লজ্জিত-হোক H0954 | וְיִבָּהֲלוּ এবং-ভীত-হোক H0926 | מְאֹד অত্যন্ত H3966 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | אֹיְבָי আমার-শত্রুরা H0341 | יָשֻׁבוּ ফিরে-যাক H7725 | יֵבֹשׁוּ লজ্জিত-হোক H0954 | רָגַע׃ এক-মুহূর্তে H7281

Chapter 7

1 שִׁגָּיוֹן শিগায়োন H7692 · לְדָוִד দায়ূদের H1732 · אֲשֶׁר־ যা · שָׁר তিনি-গান-করেছিলেন H7891 · לַיהוָה যিহোবার-উদ্দেশ্যে H3068 · עַל־ বিষয়ে- · דִּבְרֵי־ কথাগুলি- H1697 · כוּשׁ কূশের

בֶּן־יְמִינִי׃ বিন্যামীনের-পুত্রের H1145 · יְהוָה যিহোবা H3068 · אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 · בְּךָ তোমাতে- · חָסִיתִי আমি-আশ্রয়-নিয়েছি H2620 · הוֹשִׁיעֵנִי পরিত্রাণ-করো-আমাকে H3467 · מִכָּל־ সমস্ত-থেকে- H3605

רֹדְפַי যারা-তাড়া-করে H7291 · וְהַצִּילֵנִי׃ এবং-উদ্ধার-করো-আমাকে H5337

2 פֶּן־ পাছে-না- H6435 · יִטְרֹף সে-ছিঁড়ে-ফেলে H2963 · כְּאַרְיֵה সিংহের-মতো · נַפְשִׁי আমার-প্রাণকে H5315 · פֹּרֵק টুকরো-টুকরো-করে H6561 · וְאֵין এবং-নেই H0369 · מַצִּיל׃ উদ্ধারকারী H5337

3 יְהוָה যিহোবা H3068 · אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 · אִם־ যদি- · עָשִׂיתִי আমি-করেছি · זֹאת এটা H2063 · אִם־ যদি- · יֶשׁ־ আছে- H3426 · עָוֶל অন্যায় · בְּכַפָּי׃ আমার-হাতে H3709

4 אִם־ যদি- · גָּמַלְתִּי আমি-প্রতিদান-করেছি H1580 · שׁוֹלְמִי আমার-মিত্রকে · רָע মন্দ · וָאֲחַלְּצָה এবং-আমি-উদ্ধার-করেছিলাম · צוֹרְרִי আমার-শত্রুকে · רֵיקָם׃ খালি-হাতে H7387

5 יִרַדֹּף তাক-তাড়া-করুক H7291 · אוֹיֵב শত্রু H0341 · נַפְשִׁי আমার-প্রাণকে H5315 · וְיַשֵּׂג এবং-তাক-ধরুক H5381 · וְיִרְמֹס এবং-তাক-মাড়িয়ে-দিক H7429 · לָאָרֶץ ভূমিতে- H0776 · חַיָּי আমার-জীবনকে

וּכְבוֹדִי এবং-আমার-মহিমাকে H3519 · לֶעָפָר ধূলায়- H6083 · יַשְׁכֵּן তাক-বাস-করাও H7931 · סֶלָה׃ সেলা H5542

6 קוּמָה ওঠো · יְהוָה যিহোবা H3068 · בְּאַפֶּךָ তোমার-ক্রোধে H0639 · הִנָּשֵׂא উন্নত-হও H5375 · בְּעַבְרוֹת রোষে- H5678 · צוֹרְרָי আমার-শত্রুদের · וְעוּרָה এবং-জাগ্রত-হও H5782 · אֵלַי আমার-জন্য H0413 · מִשְׁפָּט বিচার H4941

צִוִּיתָ׃ তুমি-আদেশ-দিয়েছ H6680

7 וַעֲדַת এবং-সমাজ H5712 · לְאֻמִּים জাতিগুলির H3816 · תְּסוֹבְבֶךָּ তোমাকে-ঘিরে-ধরুক H5437 · וְעָלֶיהָ এবং-তার-উপরে · לַמָּרוֹם উচ্চতায়- H4791 · שׁוּבָה׃ ফিরে-যাও H7725

8 יְהוָה যিহোবা H3068 · יָדִין বিচার-করেন H1777 · עַמִּים জনগণকে · שָׁפְטֵנִי বিচার-করো-আমাকে H8199 · יְהוָה যিহোবা H3068 · כְּצִדְקִי আমার-ধার্মিকতা-অনুসারে H6664

וּכְתֻמִּי এবং-আমার-সরলতা-অনুসারে H8537 · עָלָי׃ আমার-উপরে

9 יִגְמָר־ শেষ-হোক- H1584 · נָא মিনতি-করি H4994 · רַע মন্দ · רְשָׁעִים দুষ্টদের H7563 · וּתְכוֹנֵן এবং-স্থির-করো · צַדִּיק ধার্মিককে H6662 · וּבֹחֵן এবং-যিনি-পরীক্ষা-করেন H0974 · לִבּוֹת হৃদয়গুলিকে H3826

וּכְלָיוֹת এবং-অন্তরগুলিকে H3629 · אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 · צַדִּיק׃ ধার্মিক H6662

מָֽגִנִּי עַל־ אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׁרֵי־ לֵב׃ 10
আমার-ঢাল উপরে- ঈশ্বরের যিনি-পরিত্রাণ-করেন সরল- হৃদয়ের
H4043 H0430 H3467 H3477

אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל זֹעֵם בְּכָל־ יוֹם׃ 11
ঈশ্বর বিচারক ধার্মিক এবং-ঈশ্বর ক্রুদ্ধ-হন প্রতি-সমস্ত- দিনে
H0430 H8199 H6662 H0410 H2194 H3605 H3117

אִם־ לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטוֹשׁ קַשְׁתּוֹ דָרַךְ 12
যদি- না সে-ফিরে তাঁর-খড়্গকে তিনি-তীক্ষ্ণ-করবেন তাঁর-ধনুককে তিনি-প্রস্তুত-করেছেন
H3808 H7725 H2719 H3913 H7198 H1869
וַֽיְכוֹנְנֶהָ׃
এবং-তিনি-এটিকে-প্রস্তুত-করেছেন

וְלוֹ הֵכִין כְּלֵי־ מָוֶת חִצָּיו לְדֹלְקִים יִפְעָל׃ 13
এবং-তাঁর-জন্য তিনি-প্রস্তুত-করেছেন অস্ত্রগুলি- মৃত্যুর তাঁর-তীরগুলি দাহকদের-জন্য তিনি-তৈরি-করেন
H3627 H4194 H2671 H1814 H6466

הִנֵּה יְחַבֶּל־ אָוֶן וְהָרָה עָמָל וְיָלַד שָׁקֶר׃ 14
দেখ সে-গর্ভ-ধারণ-করে- অধর্মের এবং-সে-গর্ভবতী-হয়েছে কষ্টের এবং-সে-প্রসব-করে মিথ্যাকে
H2009 H0205 H2029 H5999 H3205 H8267

בּוֹר כָּרָה וַֽיַּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל׃ 15
গর্ত সে-খনন-করেছে এবং-সে-এটিকে-গভীর-করেছে এবং-সে-পড়েছে গর্তে- সে-তৈরি-করেছে
H2658 H5307 H7845 H6466

יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְרֹאשׁוֹ וְעַל קָדְקֳדוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד׃ 16
ফিরে-আসে তার-কষ্ট তার-মাথায় এবং-উপরে তার-মাথার-তালুতে তার-হিংসা নেমে-আসে
H7725 H5999 H6936 H2555 H3381

אוֹדֶה יְהוָה כְּצִדְקוֹ וַאֲזַמְּרָה שֵׁם־ יְהוָה עֶלְיוֹן׃ 17
আমি-ধন্যবাদ-দেব যিহোবাকে তাঁর-ধার্মিকতা-অনুসারে এবং-আমি-গান-করব নাম- যিহোবার সর্বোচ্চের
H3034 H3068 H6664 H2167 H8034 H3068

Chapter 8

לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־ אַדִּיר 1
প্রধান-গায়কের-জন্য উপরে- গিত্তীয়ের-সাথে গীত দায়ূদের যিহোবা আমাদের-প্রভু কত- মহিমান্বিত
H5329 H1665 H4210 H1732 H3068 H0113 H4100 H0117
שִׁמְךָ בְּכָל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תְּנָה הוֹדְךָ עַל־ הַשָּׁמָיִם׃
তোমার-নাম সমস্ত-মধ্যে- পৃথিবীর যা স্থাপন-করেছ তোমার-মহিমা উপরে- আকাশের
H8034 H3605 H0776 H5414 H1935 H8064

מִפִּי עוֹלְלִים וְיֹנְקִים יִסַּדְתָּ עֹז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית 2
মুখ-থেকে শিশুদের এবং-দুগ্ধপোষ্যদের তুমি-প্রতিষ্ঠা-করেছ শক্তি জন্য- তোমার-শত্রুদের থামাতে-
H6310 H5768 H3243 H3245 H5797 H4616
אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃
শত্রুকে এবং-প্রতিশোধকে
H0341 H5358

3 כִּֽי־ যখন-
אֶרְאֶה আমি-দেখি H7200
שָׁמֶיךָ তোমার-আকাশকে H8064
מַעֲשֵׂי কাজগুলি- H4639
אֶצְבְּעֹתֶיךָ তোমার-আঙ্গুলের H0676
יָרֵחַ চন্দ্র H3394
וְכוֹכָבִים এবং-নক্ষত্রগুলি H3556
אֲשֶׁר যা
כּוֹנָנְתָּה׃ তুমি-স্থাপন-করেছ

4 מָֽה־ কী- H4100
אֱנוֹשׁ মানুষ H0582
כִּֽי־ যে-
תִזְכְּרֶנּוּ তুমি-তাকে-স্মরণ-কর H2142
וּבֶן־ এবং-মানুষের-পুত্র-
אָדָם আদম H0120
כִּי যে
תִפְקְדֶנּוּ׃ তুমি-তার-যত্ন-নাও

5 וַתְּחַסְּרֵהוּ এবং-তুমি-তাকে-কম-করেছ H2637
מְּעַט অল্প- H4592
מֵאֱלֹהִים ঈশ্বর-চেয়ে H0430
וְכָבוֹד এবং-মহিমা H3519
וְהָדָר এবং-গৌরবে H1926
תְּעַטְּרֵהוּ׃ তুমি-তাকে-মুকুট-পরিয়েছ

6 תַּמְשִׁילֵהוּ তুমি-তাকে-শাসন-করাচ্ছ H4910
בְּמַעֲשֵׂי কাজগুলির-উপরে H4639
יָדֶיךָ তোমার-হাতের H3027
כֹּל সবকিছু H3605
שַׁתָּה তুমি-রেখেছ H7896
תַחַת־ নীচে- H8478
רַגְלָיו׃ তার-পায়ের H7272

7 צֹנֶה মেষ H6792
וַאֲלָפִים এবং-গরুগুলি H0504
כֻּלָּם সবগুলি H3605
וְגַם এবং-আরো H1571
בַּהֲמוֹת পশুগুলি H0929
שָׂדָי׃ মাঠের

8 צִפּוֹר পাখি H6833
שָׁמַיִם আকাশের H8064
וּדְגֵי এবং-মাছ H1709
הַיָּם সমুদ্রের H3220
עֹבֵר যা-পার-হয়
אָרְחוֹת পথগুলি H0734
יַמִּים׃ সমুদ্রের H3220

9 יְהוָה যিহোবা H3068
אֲדֹנֵינוּ আমাদের-প্রভু H0113
מָה־ কত- H4100
אַדִּיר মহিমান্বিত H0117
שִׁמְךָ তোমার-নাম H8034
בְּכָל־ সমস্ত-মধ্যে- H3605
הָאָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

Chapter 9

1 לַמְנַצֵּחַ প্রধান-গায়কের-জন্য H5329
עַלְמוּת মুত-লাব্বেনের-উপরে H4192
לַבֵּן পুত্রের-জন্য H4192
מִזְמוֹר গীত H4210
לְדָוִד׃ দায়ূদের H1732
אוֹדֶה আমি-ধন্যবাদ-দেব H3034
יְהוָה যিহোবাকে H3068
בְּכָל־ সমস্ত-মধ্যে- H3605
לִבִּי আমার-হৃদয়ের
אֲסַפְּרָה আমি-বর্ণনা-করব
כָּל־ সমস্ত- H3605
נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ তোমার-আশ্চর্যকাজগুলি H6381

2 אֶשְׂמְחָה আমি-আনন্দিত-হব H8055
וְאֶעֶלְצָה এবং-আমি-উল্লাস-করব H5970
בָךְ তোমাতে
אֲזַמְּרָה আমি-গান-করব H2167
שִׁמְךָ তোমার-নামকে H8034
עֶלְיוֹן׃ সর্বোচ্চের

3 בְּשׁוּב־ যখন-ফিরে-যাবে- H7725
אוֹיְבַי আমার-শত্রুরা H0341
אָחוֹר পিছনে H0268
יִכָּשְׁלוּ তারা-হোঁচট-খাবে H3782
וְיֹאבְדוּ এবং-তারা-বিনষ্ট-হবে H0006
מִפָּנֶיךָ׃ তোমার-সামনে-থেকে H6440

4 כִּי־ কারণ-
עָשִׂיתָ তুমি-করেছ
מִשְׁפָּטִי আমার-বিচারকে H4941
וְדִינִי এবং-আমার-মোকদ্দমাকে H1779
יָשַׁבְתָּ তুমি-বসেছ H3427
לְכִסֵּא সিংহাসনে- H3678
שׁוֹפֵט বিচারক H8199
צֶדֶק׃ ধার্মিকতার H6664

5 גָּעַרְתָּ גוֹיִם אִבַּדְתָּ רָשָׁע שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם
তুমি-তিরস্কার-করেছ জাতিগুলিকে তুমি-ধ্বংস-করেছ দুষ্টকে তাদের-নাম তুমি-মুছে-দিয়েছ চিরকাল
H1605 H0006 H7563 H8034 H5769

וָעֶד׃
এবং-চিরকালের-জন্য
H5703

6 הָאוֹיֵב׀ תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים נָתַשְׁתָּ אָבַד
শত্রু- নিঃশেষ-হয়েছে ধ্বংসস্তূপগুলি চিরকালের-জন্য এবং-নগরগুলি তুমি-উৎপাটন-করেছ বিনষ্ট-হয়েছে
H0341 H8552 H2723 H5331 H5428 H0006

זִכְרָם הֵמָּה׃
তাদের-স্মৃতি তারা
H2143 H1992

7 וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃
কিন্তু-যিহোবা চিরকালের-জন্য বসেন তিনি-স্থাপন-করেছেন বিচারের-জন্য তাঁর-সিংহাসন
H3068 H5769 H3427 H4941 H3678

8 וְהוּא יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
এবং-তিনি বিচার-করবেন- পৃথিবীকে ধার্মিকতায় তিনি-বিচার-করবেন জনগণকে ন্যায়ে
H1931 H8199 H8398 H6664 H1777 H3816 H4339

9 וִיהִי יְהוָה מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
এবং-হবে যিহোবা উচ্চ-দুর্গ নিপীড়িতের-জন্য উচ্চ-দুর্গ সময়ের-জন্য সংকটের
H1961 H3068 H1790 H6256

10 וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־ עָזַבְתָּ
এবং-নির্ভর-করুক তোমার-উপরে যারা-জানে তোমার-নাম কারণ না- তুমি-ত্যাগ-করেছ
H0982 H3045 H8034 H3808

דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה׃
তোমার-অন্বেষকদের যিহোবা
H1875 H3068

11 זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃
গান-করো যিহোবার-উদ্দেশ্যে যিনি-বাস-করেন সিয়োনে ঘোষণা-করো জনগণের-মধ্যে তাঁর-কাজগুলি
H2167 H3068 H3427 H6726 H5046 H5949

12 כִּי־ דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־ שָׁכַח צַעֲקַת [עניים]
কারণ- যিনি-অন্বেষণ-করেন রক্তকে তাদেরকে তিনি-স্মরণ-করেছেন না- তিনি-ভুলেছেন কান্না দীনদের
H1875 H1818 H0853 H2142 H3808 H7911 H6818 H6041

(עֲנָוִים׃)
নম্রদের
H6035

13 חָנְנֵנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מִשֹּׂנְאָי מְרוֹמְמִי
অনুগ্রহ-করো-আমাকে যিহোবা দেখো আমার-দুঃখকে আমার-ঘৃণাকারীদের-থেকে যিনি-আমাকে-উন্নত-করেন
H3068 H7200 H6040 H8130

מִשַּׁעֲרֵי מָוֶת׃
দ্বারগুলি-থেকে মৃত্যুর
H8179 H4194

14
לְמַעַן জন্য– H4616
אֲסַפְּרָה আমি-বর্ণনা-করব
כָּל־ সমস্ত– H3605
תְּהִלָּתֶיךָ তোমার-প্রশংসাগুলি H8416
בְּשַׁעֲרֵי দ্বারগুলিতে– H8179
בַת־ কন্যা– H1323
צִיּוֹן সিয়োনের H6726
אָגִילָה আমি-আনন্দিত-হব H1523
בִּישׁוּעָתֶךָ׃ তোমার-পরিত্রাণে H3444

15
טָבְעוּ ডুবে-গেছে H2883
גוֹיִם জাতিগুলি
בְּשַׁחַת গর্তে– H7845
עָשׂוּ তারা-তৈরি-করেছে
בְּרֶשֶׁת־ জালে– H7568
זוּ এই H2098
טָמָנוּ তারা-লুকিয়েছে H2934
נִלְכְּדָה ধরা-পড়েছে H3920
רַגְלָם׃ তাদের-পা H7272

16
נוֹדַע পরিচিত-হয়েছেন H3045
יְהוָה যিহোবা H3068
מִשְׁפָּט বিচার H4941
עָשָׂה তিনি-করেছেন
בְּפֹעַל কাজে– H6467
כַּפָּיו তার-হাতের H3709
נוֹקֵשׁ ফাঁদে-ধরা-পড়েছে H5367
רָשָׁע দুষ্ট H7563
הִגָּיוֹן ধ্যান H1902
סֶלָה׃ সেলা H5542

17
יָשׁוּבוּ ফিরে-যাবে H7725
רְשָׁעִים দুষ্টরা H7563
לִשְׁאוֹלָה পাতালে– H7585
כָּל־ সমস্ত– H3605
גּוֹיִם জাতিগুলি
שְׁכֵחֵי যারা-ভুলে-যায় H7913
אֱלֹהִים׃ ঈশ্বরকে H0430

18
כִּי কারণ
לֹא না H3808
לָנֶצַח চিরকালের-জন্য H5331
יִשָּׁכַח ভুলে-যাবে H7911
אֶבְיוֹן দরিদ্র H0034
תִּקְוַת প্রত্যাশা
[עניים] দীনদের H6035
(עֲנִיִּים) নম্রদের H6041
תֹּאבַד বিনষ্ট-হবে H0006
לָעַד׃ চিরকালের-জন্য H5703

19
קוּמָה ওঠো
יְהוָה যিহোবা H3068
אַל־ না– H0408
יָעֹז প্রবল-হোক H5810
אֱנוֹשׁ মানুষ H0582
יִשָּׁפְטוּ বিচারিত-হোক H8199
גוֹיִם জাতিগুলি
עַל־ তোমার-সামনে–
פָּנֶיךָ׃ তোমার-মুখের H6440

20
שִׁיתָה স্থাপন-করো H7896
יְהוָה যিহোবা H3068
מוֹרָה ভয়
לָהֶם তাদের-উপরে H1992
יֵדְעוּ তারা-জানুক H3045
גוֹיִם জাতিগুলি
אֱנוֹשׁ মানুষ H0582
הֵמָּה তারা H1992
סֶלָה׃ স□লা H5542

Chapter 10

1
לָמָה কেন H4100
יְהוָה যিহোবা H3068
תַּעֲמֹד তুমি-দাঁড়াও H5975
בְּרָחוֹק দূরে H7350
תַּעְלִים তুমি-লুকিয়ে-থাক H5956
לְעִתּוֹת সময়ের-জন্য H6256
בַּצָּרָה׃ সংকটের

প্রভু, আপনি এত দূরে থাকেন কেন? সমস্যা জর্জরিত মানুষ আপনাকে দেখতে পায় না|

2
בְּגַאֲוַת গর্বে– H1346
רָשָׁע দুষ্টের H7563
יִדְלַק সে-তাড়া-করে H1814
עָנִי দরিদ্রকে H6041
יִתָּפְשׂוּ তারা-ধরা-পড়ুক H8610
בִּמְזִמּוֹת পরিকল্পনাগুলিতে– H4209
זוּ এই H2098
חָשָׁבוּ׃ তারা-পরিকল্পনা-করেছে H2803

অহঙ্কারী এবং দুষ্ট লোকরা মন্দ ফন্দি আঁটছে এবং তারা দরিদ্র লোকেদের আঘাত করে|

3
כִּי־ কারণ–
הִלֵּל প্রশংসা-করে
רָשָׁע দুষ্ট H7563
עַל־ বিষয়ে–
תַּאֲוַת ইচ্ছা H8378
נַפְשׁוֹ তার-প্রাণের H5315
וּבֹצֵעַ এবং-লাভলোভী H1214
בֵּרֵךְ আশীর্বাদ-করে H1288
נִאֵץ অবমাননা-করে H5006
יְהוָה׃ যিহোবাকে H3068

মন্দ লোকরা যা চায় তার বড়াই করে| ঐসব লোভী লোকরা ঈশ্বরের নিন্দা করে| এই ভাবেই মন্দ লোকেরা প্রকাশ করে যে তারা প্রভুকে ঘৃণা করে|

4	רָשָׁע	כְּגֹבַהּ	אַפּוֹ	בַּל־	יִדְרֹשׁ	אֵין	אֱלֹהִים	כָּל־	מְזִמּוֹתָיו׃
	দুষ্ট	উচ্চতার-অনুসারে	তার-নাকের	না-	সে-অন্বেষণ-করে	নেই	ঈশ্বর	সমস্ত-	তার-পরিকল্পনাগুলিতে
	H7563	H1363	H0639	H1077	H1875	H0369	H0430	H3605	H4209

মন্দ লোকরা ঈশ্বরকে অনুসরণ করার ক্ষেত্রে অতিরিক্তদাম্ভিক| তারা রাশি রাশি মন্দ ফন্দি আঁটে| তারা এমন ভাব করে যেন ঈশ্বরের কোন অস্তিত্ব নেই|

5	יָחִילוּ	[דרכו]	(דְּרָכָיו)	בְּכָל־	עֵת	מָרוֹם	מִשְׁפָּטֶיךָ	מִנֶּגְדּוֹ	כָּל־	צוֹרְרָיו	יָפִיחַ	בָּהֶם׃
	সফল-হয়	তার-পথগুলি	সমস্ত-	সময়ে	উচ্চ	তোমার-বিচারগুলি	তার-সামনে-থেকে	সমস্ত-	তার-শত্রুদের	সে-ফুঁ-দেয়	তাদের-প্রতি	—
		H1870	H1870	H3605	H6256	H4791	H4941	H5048	H3605		H6315	

মন্দ লোকরা সর্বদাই কুটিল কাজকর্ম করে| এমনকি তারা ঈশ্বরের বিধিসকল ও মহান শিক্ষামালাকে লক্ষ্য করে না| ঈশ্বরের শত্রুরা তাঁর শিক্ষামালাকে উপেক্ষা করে|

6	אָמַר	בְּלִבּוֹ	בַּל־	אֶמּוֹט	לְדֹר	וָדֹר	אֲשֶׁר	לֹא־	בְרָע׃
	সে-বলে	তার-হৃদয়ে	না-	আমি-নড়ব	বংশ-পরম্পরায়-	বংশ-পরম্পরায়	যে	না-	মন্দে
	H0559		H1077	H4131	H1755	H1755		H3808	

ঐসব লোকজন মনে করে, কোনদিন ওদের খারাপ কিছু হবে না| তারা বলে, “আমরা সব দিনই মজা করবো, আমাদের কোন শাস্তি হবে না|”

7	אָלָה	פִּיהוּ	מָלֵא	וּמִרְמוֹת	וָתֹךְ	תַּחַת	לְשׁוֹנוֹ	עָמָל	וָאָוֶן׃
	অভিশাপে	তার-মুখ	পরিপূর্ণ	এবং-প্রতারণায়	এবং-ছলনায়	নীচে-	তার-জিহ্বার	কষ্ট	এবং-অধর্ম
	H0423	H6310	H4390	H4820	H8496	H8478	H3956	H5999	H0205

ঐসব লোকরা সর্বদা অভিশাপ দিচ্ছে| অন্যান্য লোকজন সম্পর্কে তারা সর্বদাই কটু ও মিথ্যা কথা বলে চলেছে| সর্বদাই তারা অহিতকর কাজ করার ফন্দি আঁটে|

8	יֵשֵׁב	בְּמַאְרַב	חֲצֵרִים	בַּמִּסְתָּרִים	יַהֲרֹג	נָקִי	עֵינָיו	לְחֵלְכָה	יִצְפֹּנוּ׃
	সে-বসে	ঘাঁটিতে-	উঠানের	গোপন-স্থানে	সে-হত্যা-করে	নির্দোষকে	তার-চোখ	দুর্ভাগ্যের-জন্য	লুকিয়ে-থাকে
	H3427	H3993		H4565	H2026			H2489	H6845

ঐসব লোক অন্যান্য লোকদের ধরার জন্য গোপন স্থানে লুকিয়ে থাকে| তারা লুকিয়ে থাকে, মানুষকে আঘাত করার জন্য খুঁজতে থাকে| নির্দোষ লোকদের ওরা হত্যা করে|

9	יֶאֱרֹב	בַמִּסְתָּר	כְּאַרְיֵה	בְסֻכֹּה	יֶאֱרֹב	לַחֲטוֹף	עָנִי	יַחְטֹף	עָנִי	בְּמָשְׁכוֹ	בְרִשְׁתּוֹ׃
	সে-ঘাঁটিতে-থাকে	গোপনে-	সিংহের-মতো	গুহায়	সে-ঘাঁটিতে-থাকে	ছো-মারতে	দরিদ্রকে	সে-ধরে	দরিদ্রকে	যখন-সে-তাকে-টানে	তার-জালে
	H0693	H4565		H5520	H0693	H2414	H6041	H2414	H6041	H4900	H7568

মন্দ লোকরা সেই সব সিংহের মত যারা তাদের আহার্য পশুকে ধরার জন্য ঘাপটি মেরে অপেক্ষা করতে থাকে| তারা দরিদ্র লোকদের আক্রমণ করে| মন্দ লোকদের তৈরী ফাঁদে দরিদ্র লোকরা ধরা পড়ে|

10

[ודכה]	(יִדְכֶּה)	יָשֹׁחַ	וְנָפַל	בַּעֲצוּמָיו	[חלכאים]	(חֵיל)	(כָּאִים׃)
সে-কুঁকড়ে-দেয়	সে-বসে-পড়ে	সে-নুয়ে-পড়ে	এবং-পতিত-হয়	তার-শক্তিশালীদের-দ্বারা	দুর্ভাগ্যের	শক্তির	দুর্দশাগ্রস্ত
H1794	H1794	H7817	H5307	H6099	H2489	H2426	H3512

ঐসব লোক হতভাগ্য ও বিড়ম্বিত মানুষকে বার বার আঘাত করে|

11

אָמַר	בְּלִבּוֹ	שָׁכַח	אֵל	הִסְתִּיר	פָּנָיו	בַּל־	רָאָה	לָנֶצַח׃
সে-বলে	তার-হৃদয়ে	ভুলে-গেছেন	ঈশ্বর	তিনি-লুকিয়েছেন	তাঁর-মুখ	না-	তিনি-দেখেন	চিরকালের-জন্য
H0559		H7911	H0410	H5641	H6440	H1077	H7200	H5331

এই কারণে ভাগ্যহত লোকরা ভাবে, “ঈশ্বর আমাদের ভুলেই গেছেন আমাদের থেকে তিনি চিরদিনের জন্য বিমুখ হয়েছেন! আমাদের ওপর যা যা ঘটে চলেছে প্রভু তা দেখছেন না!”

12

קוּמָה	יְהוָה	אֵל	נְשָׂא	יָדֶךָ	אַל־	תִּשְׁכַּח	[עניים]	(עֲנָוִים׃)
ওঠো	যিহোবা	ঈশ্বর	তোলো	তোমার-হাতকে	না-	ভুলে-যাও	দীনদের	নম্রদের
	H3068	H0410	H5375	H3027	H0408	H7911	H6041	H6035

প্রভু জেগে উঠুন এবং কিছু করুন! ঈশ্বর, ঐসব মন্দ লোককে শাস্তি দিন! ঐসব বঞ্চিত দরিদ্র লোকদের ভুলে যাবেন না!

13

עַל־	מֶה ׀	נִאֵץ	רָשָׁע ׀	אֱלֹהִים	אָמַר	בְּלִבּוֹ	לֹא	תִּדְרֹשׁ׃
কেন-	বিষয়ে	অবমাননা-করেছে	দুষ্ট	ঈশ্বরকে	সে-বলে	তার-হৃদয়ে	না	তুমি-অন্বেষণ-করবে
	H4100	H5006	H7563	H0430	H0559		H3808	H1875

মন্দ লোকরা কেন ঈশ্বরকে অবজ্ঞা করে? কারণ তারা ভাবে, ঈশ্বর তাদের শাস্তি দেবেন না|

14

רָאִתָה	כִּי־	אַתָּה ׀	עָמָל	וָכַעַס ׀	תַּבִּיט	לָתֵת	בְּיָדֶךָ	עָלֶיךָ
তুমি-দেখেছ	কারণ-	তুমি	কষ্ট	এবং-দুঃখকে	তুমি-দেখো	দেওয়ার-জন্য	তোমার-হাতে	তোমার-উপরে
H7200			H5999		H5027	H5414	H3027	

יַעֲזֹב	חֵלְכָה	יָתוֹם	אַתָּה ׀	הָיִיתָ	עוֹזֵר׃
সমর্পণ-করে	দুর্ভাগ্যের	এতিমের	তুমি	ছিলে	সাহায্যকারী
	H2489	H3490		H1961	H5826

প্রভু, মন্দ লোকরা যে সব নির্দয় ও অহিতকর কাজ করে, নিশ্চয় আপনি তা দেখতে পান| ঐসবের দিকে দেখুন এবং কিছু করুন! সমস্যাগ্রস্ত মানুষ আপনার সাহায্যের দিকে চেয়ে রয়েছে| হে প্রভু, আপনিই সেইজন যিনি অনাথদের সাহায্য করেন| অতএব তাদের সাহায্য করুন!

15

שְׁבֹר	זְרוֹעַ	רָשָׁע	וָרָע	תִּדְרוֹשׁ־	רִשְׁעוֹ	בַל־	תִּמְצָא׃
ভেঙ্গে-দাও	বাহু	দুষ্টের	এবং-মন্দের	অন্বেষণ-করো-	তার-দুষ্টতাকে	না-	তুমি-পাবে
H7665	H2220	H7563		H1875	H7562	H1077	H4672

প্রভু, মন্দ লোকদের বিনাশ করুন|

16

יְהוָה	מֶלֶךְ	עוֹלָם	וָעֶד	אָבְדוּ	גוֹיִם	מֵאַרְצוֹ׃
যিহোবা	রাজা	চিরকাল	এবং-চিরকালের-জন্য	বিনষ্ট-হয়েছে	জাতিগুলি	তাঁর-দেশ-থেকে
H3068	H4428	H5769	H5703	H0006		H0776

প্রভু চিরকালের এবং অনন্তকালের রাজা| বিদেশী জাতিগুলি তাঁর দেশ থেকে অদৃশ্য হয়েছে|

17

תַּאֲוַת	עֲנָוִים	שָׁמַעְתָּ	יְהוָה	תָּכִין	לִבָּם	תַּקְשִׁיב	אָזְנֶךָ׃
ইচ্ছা	নম্রদের	তুমি-শুনেছ	যিহোবা	তুমি-প্রস্তুত-করবে	তাদের-হৃদয়কে	তুমি-মনোযোগ-দেবে	তোমার-কান
H8378	H6035	H8085	H3068			H7181	H0241

হে প্রভু, দরিদ্র লোকরা কি চায় তা আপনি শুনেছেন| তাদের প্রার্থনা শুনুন এবং তারা যা চায় তাই করুন!

18
לִשְׁפֹּט	বিচার-করতে	H8199
יָתוֹם	এতিমকে	H3490
וָדָךְ	এবং-নিপীড়িতকে	H1790
בַּל־	না-	H1077
יוֹסִיף	যেন-সে-আর-করে	H3254
עוֹד	আর	H5750
לַעֲרֹץ	ভীতি-দেওয়া	H6206
אֱנוֹשׁ	মানুষকে	H0582
מִן־	থেকে-	
הָאָרֶץ׃	পৃথিবীর	H0776

প্রভু পিতৃ-মাতৃহীন সন্তানদের রক্ষা করুন| দুঃখী লোকেদের অধিক যন্ত্রণার সম্মুখীন করবেন না| এমন করুন যেন মন্দ লোকরা এখানে থাকতে ভয় পায়|

Chapter 11

1
לַמְנַצֵּחַ	প্রধান-গায়কের-জন্য	H5329
לְדָוִד	দায়ূদের	H1732
בַּיהוָה	যিহোবাতে-	H3068
חָסִיתִי	আমি-আশ্রয়-নিয়েছি	H2620
אֵיךְ	কিভাবে	
תֹּאמְרוּ	তোমরা-বলো	H0559
לְנַפְשִׁי	আমার-প্রাণকে	H5315
[נודו]	পলায়ন-করো	H5110
(נוּדִי)	পালিয়ে-যাও	H5110
הַרְכֶם	তোমাদের-পাহাড়ে	H2022
צִפּוֹר׃	পাখির-মতো	H6833

2
כִּי	কারণ	
הִנֵּה	দেখো	H2009
הָרְשָׁעִים	দুষ্টরা	H7563
יִדְרְכוּן	তারা-প্রস্তুত-করে	H1869
קֶשֶׁת	ধনুক	H7198
כּוֹנְנוּ	তারা-স্থাপন-করেছে	
חִצָּם	তাদের-তীর	H2671
עַל־	উপরে-	
יֶתֶר	তারে-	
לִירוֹת	গুলি-করতে	
בְּמוֹ־	অন্ধকারে-মধ্যে-	H1119
אֹפֶל	অন্ধকারে	H0652
לְיִשְׁרֵי־	সরলদের-	H3477
לֵב׃	হৃদয়ের	

3
כִּי	কারণ	
הַשָּׁתוֹת	ভিত্তিগুলি	H8356
יֵהָרֵסוּן	ধ্বংস-হয়েছে	H2040
צַדִּיק	ধার্মিক	H6662
מַה־	কী-	H4100
פָּעָל׃	করেছে	H6466

4
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בְּהֵיכַל	মন্দিরে-	H1964
קָדְשׁוֹ	তাঁর-পবিত্রতার	H6944
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בַּשָּׁמַיִם	স্বর্গে-	H8064
כִּסְאוֹ	তাঁর-সিংহাসন	H3678
עֵינָיו	তাঁর-চোখ	
יֶחֱזוּ	দেখে	H2372
עַפְעַפָּיו	তাঁর-চোখের-পাতা	H6079
יִבְחֲנוּ	পরীক্ষা-করে	H0974
בְּנֵי	পুত্রদেরকে	
אָדָם׃	আদমের	H0120

5
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צַדִּיק	ধার্মিককে	H6662
יִבְחָן	পরীক্ষা-করেন	H0974
וְרָשָׁע	এবং-দুষ্টকে	H7563
וְאֹהֵב	এবং-যে-ভালবাসে	H0157
חָמָס	হিংসাকে	H2555
שָׂנְאָה	ঘৃণা-করে	H8130
נַפְשׁוֹ׃	তাঁর-প্রাণ	H5315

6
יַמְטֵר	তিনি-বর্ষিত-করবেন	H4305
עַל־	উপরে-	
רְשָׁעִים	দুষ্টদের	H7563
פַּחִים	ফাঁদ	
אֵשׁ	আগুন	H0784
וְגָפְרִית	এবং-গন্ধক	H1614
וְרוּחַ	এবং-বাতাস	H7307
זִלְעָפוֹת	ঝড়ের	H2152
מְנָת	অংশ	H4521
כּוֹסָם׃	তাদের-পানপাত্রের	

7
כִּי־	কারণ-	
צַדִּיק	ধার্মিক	H6662
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְדָקוֹת	ধার্মিকতাগুলিকে	H6666
אָהֵב	ভালবাসেন	H0157
יָשָׁר	সরল	H3477
יֶחֱזוּ	দেখবে	H2372
פָנֵימוֹ׃	তাঁর-মুখকে	H6440

Chapter 12

1

לַמְנַצֵּ֥חַ	עַֽל־	הַשְּׁמִינִ֗ית	מִזְמ֥וֹר	לְדָוִֽד׃	הוֹשִׁ֣יעָה	יְ֭הוָה	כִּֽי־	גָ֣מַר
প্রধান-গায়কের-জন্য	উপরে-	অষ্টমে-	গীত	দায়ূদের	পরিত্রাণ-করো	যিহোবা	কারণ-	শেষ-হয়েছে
H5329		H8067	H4210	H1732	H3467	H3068		H1584

חָסִ֑יד	כִּֽי־	פַ֥סּוּ	אֱ֝מוּנִ֗ים	מִבְּנֵ֥י	אָדָֽם׃
ভক্ত	কারণ-	লোপ-পেয়েছে	বিশ্বস্তরা	মধ্যে-থেকে	আদমের-পুত্রদের
H2623		H6461	H0539		H0120

2

שָׁ֤וְא ׀	יְֽדַבְּרוּ֮	אִ֤ישׁ	אֶת־	רֵ֫עֵ֥הוּ	שְׂפַ֥ת	חֲלָק֑וֹת	בְּלֵ֖ב	וָלֵ֣ב	יְדַבֵּֽרוּ׃
অর্থহীনতা	তারা-বলে	মানুষ	সাথে-	তার-প্রতিবেশীর	ওষ্ঠে	তোষামোদের	হৃদয়ে-	এবং-হৃদয়ে	তারা-বলে
H7723	H1696	H0376	H0854	H7453	H8193				H1696

3

יַכְרֵ֣ת	יְ֭הוָה	כָּל־	שִׂפְתֵ֣י	חֲלָק֑וֹת	לָ֝שׁ֗וֹן	מְדַבֶּ֥רֶת	גְּדֹלֽוֹת׃
কেটে-ফেলুক	যিহোবা	সমস্ত-	ওষ্ঠগুলি-	তোষামোদের	জিহ্বাকে	যে-বলে	বড়-কথা
H3772	H3068	H3605	H8193		H3956	H1696	

4

אֲשֶׁ֤ר	אָֽמְר֨וּ ׀	לִלְשֹׁנֵ֣נוּ	נַ֭גְבִּיר	שְׂפָתֵ֣ינוּ	אִתָּ֑נוּ	מִ֖י	אָד֣וֹן
যারা	বলেছে	আমাদের-জিহ্বায়	আমরা-প্রবল-করব	আমাদের-ওষ্ঠ	আমাদের-সাথে	কে	প্রভু
	H0559	H3956	H1396	H8193	H0854	H4310	H0113

לָֽנוּ׃
আমাদের-উপরে

5

מִשֹּׁ֣ד	עֲנִיִּים֮	מֵאַנְקַ֪ת	אֶבְי֫וֹנִ֥ים	עַתָּ֣ה	אָ֭קוּם	יֹאמַ֣ר	יְהוָ֑ה
লুণ্ঠনের-কারণে	দরিদ্রদের	দীর্ঘশ্বাসের-কারণে	অভাবীদের	এখন	আমি-উঠব	বলেন	যিহোবা
H7701	H6041	H0603	H0034	H6258		H0559	H3068

אָשִׁ֥ית	בְּ֝יֵ֗שַׁע	יָפִ֥יחַֽ	לֽוֹ׃
আমি-স্থাপন-করব	পরিত্রাণে-	সে-ফুঁ-দেয়	তার-জন্য
H7896	H3468	H6315	

6

אִֽמֲר֣וֹת	יְהוָה֮	אֲמָר֪וֹת	טְהֹ֫ר֥וֹת	כֶּ֣סֶף	צָ֭רוּף	בַּעֲלִ֣יל	לָאָ֑רֶץ	מְ֝זֻקָּ֗ק	שִׁבְעָתָֽיִם׃
বাক্যগুলি	যিহোবার	বাক্যগুলি	শুদ্ধ	রূপা	পরিষ্কৃত	চুল্লিতে	ভূমিতে	শোধিত	সাতবার
	H3068		H2889	H3701	H6884	H5948	H0776	H2212	H7659

7

אַתָּֽה־	יְהוָ֥ה	תִּשְׁמְרֵ֑ם	תִּצְּרֶ֓נּוּ ׀	מִן־	הַדּ֖וֹר	ז֣וּ
তুমি-	যিহোবা	তাদের-রক্ষা-করবে	তুমি-সংরক্ষণ-করবে-আমাদের	থেকে-	সেই-বংশের	এই
	H3068	H8104	H5341		H1755	H2098

לְעוֹלָֽם׃
চিরকালের-জন্য
H5769

8

סָבִ֗יב	רְשָׁעִ֥ים	יִתְהַלָּכ֑וּן	כְּרֻ֥ם	זֻ֝לּ֗וּת	לִבְנֵ֥י	אָדָֽם׃
চারপাশে	দুষ্টরা	হাঁটে	যখন-উচ্চ-হয়	নীচতা	মধ্যে-	আদমের-পুত্রদের
H5439	H7563	H1980		H2149		H0120

Chapter 13

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-গায়কের-জন্য H5329
מִזְמוֹר গীত H4210
לְדָוִד׃ দায়ূদের H1732
עַד־ কত- H5704
אָנָה দীর্ঘকাল H0575
יְהוָה যিহোবা H3068
תִּשְׁכָּחֵנִי তুমি-আমাকে-ভুলে-যাবে H7911
נֶצַח চিরকাল H5331
עַד־ কত- H5704
אָנָה দীর্ঘকাল H0575
תַּסְתִּיר তুমি-লুকিয়ে-রাখবে H5641
אֶת־ সেই- H0853
פָּנֶיךָ তোমার-মুখকে H6440
מִמֶּנִּי׃ আমার-থেকে

2
עַד־ কত- H5704
אָנָה দীর্ঘকাল H0575
אָשִׁית আমি-স্থাপন-করব H7896
עֵצוֹת পরামর্শগুলি H6098
בְּנַפְשִׁי আমার-প্রাণের-মধ্যে H5315
יָגוֹן দুঃখ H3015
בִּלְבָבִי আমার-হৃদয়ে H3824
יוֹמָם দিনে H3119
עַד־ কত- H5704
אָנָה দীর্ঘকাল H0575
יָרוּם উন্নত-হবে
אֹיְבִי আমার-শত্রু H0341
עָלָי׃ আমার-উপরে

3
הַבִּיטָה দেখো H5027
עֲנֵנִי উত্তর-দাও-আমাকে
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהָי আমার-ঈশ্বর H0430
הָאִירָה আলোকিত-করো H0215
עֵינַי আমার-চোখকে
פֶּן־ পাছে-না- H6435
אִישַׁן আমি-ঘুমাই H3462
הַמָּוֶת׃ মৃত্যুর-ঘুমে H4194

4
פֶּן־ পাছে-না- H6435
יֹאמַר বলে H0559
אֹיְבִי আমার-শত্রু H0341
יְכָלְתִּיו আমি-তাকে-পরাজিত-করেছি H3201
צָרַי আমার-শত্রুরা
יָגִילוּ আনন্দিত-হবে H1523
כִּי যখন
אֶמּוֹט׃ আমি-নড়ব H4131

5
וַאֲנִי কিন্তু-আমি H0589
בְּחַסְדְּךָ তোমার-দয়ায়
בָטַחְתִּי নির্ভর-করেছি H0982
יָגֵל আনন্দিত-হবে H1523
לִבִּי আমার-হৃদয়
בִּישׁוּעָתֶךָ তোমার-পরিত্রাণে H3444

6
אָשִׁירָה আমি-গান-করব H7891
לַיהוָה যিহোবার-উদ্দেশ্যে H3068
כִּי কারণ
גָמַל তিনি-প্রতিদান-করেছেন H1580
עָלָי׃ আমার-উপরে

Chapter 14

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-সঙ্গীতকারের-জন্য H5329
לְדָוִד দায়ূদের H1732
אָמַר বলেছে H0559
נָבָל মূর্খ H5036
בְּלִבּוֹ তার-হৃদয়ে
אֵין নেই H0369
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
הִשְׁחִיתוּ তারা-কলুষিত-করেছে H7843
הִתְעִיבוּ তারা-ঘৃণ্য-করেছে H8581
עֲלִילָה কাজ H5949
אֵין নেই H0369
עֹשֵׂה־ যে-করে-
טוֹב׃ ভালো

2
יְהוָה যিহোবা H3068
מִשָּׁמַיִם স্বর্গ-থেকে H8064
הִשְׁקִיף তাকিয়েছেন H8259
עַל־ -উপরে
בְּנֵי־ সন্তানদের-
אָדָם আদম H0120
לִרְאוֹת দেখতে H7200
הֲיֵשׁ আছে-কি H3426
מַשְׂכִּיל বিচক্ষণ
דֹּרֵשׁ যে-খোঁজে H1875
אֶת־ - H0853
אֱלֹהִים׃ ঈশ্বরকে H0430

3
הַכֹּל সকলে H3605
סָר ফিরে-গেছে H5493
יַחְדָּו একসাথে
נֶאֱלָחוּ তারা-কলুষিত-হয়েছে H0444
אֵין নেই H0369
עֹשֵׂה־ যে-করে-
טוֹב ভালো
אֵין নেই H0369
גַּם־ এমনকি- H1571
אֶחָד׃ একজনও H0259

4	הֲלֹא	יָדְעוּ	כָּל־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	אֹכְלֵי	עַמִּי	אָכְלוּ	לֶחֶם	יְהוָה
	কি-না	তারা-জানে	সমস্ত-	যারা-করে	অন্যায়	যারা-খায়	আমার-লোকদের	তারা-খায়	রুটি	যিহোবাকে
	H3808	H3045	H3605	H6466	H0205	H0398		H0398	H3899	H3068
	לֹא	קָרָאוּ׃								
	না	তারা-ডাকে								
	H3808	H7121								

5	שָׁם	פָּחֲדוּ	פָחַד	כִּי־	אֱלֹהִים	בְּדוֹר	צַדִּיק׃
	সেখানে	তারা-ভয়-পেয়েছিল	ভয়	কারণ-	ঈশ্বর	প্রজন্মে	ধার্মিকের
	H8033	H6342	H6343		H0430	H1755	H6662

6	עֲצַת־	עָנִי	תָבִישׁוּ	כִּי	יְהוָה	מַחְסֵהוּ׃
	পরিকল্পনা-	দরিদ্রের	তোমরা-লজ্জিত-করো	কারণ	যিহোবা	তার-আশ্রয়
	H6098	H6041	H0954		H3068	H4268

7	מִי	יִתֵּן	מִצִּיּוֹן	יְשׁוּעַת	יִשְׂרָאֵל	בְּשׁוּב	יְהוָה	שְׁבוּת	עַמּוֹ
	কে	দেবে	সিয়োন-থেকে	পরিত্রাণ	ইস্রায়েলের	যখন-ফেরান	যিহোবা	বন্দীত্ব	তাঁর-লোকদের
	H4310	H5414	H6726	H3444	H3478	H7725	H3068	H7622	
	יָגֵל	יַעֲקֹב	יִשְׂמַח	יִשְׂרָאֵל׃					
	আনন্দ-করবে	যাকোব	উল্লাস-করবে	ইস্রায়েল					
	H1523	H3290	H8055	H3478					

Chapter 15

1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	יְהוָה	מִי־	יָגוּר	בְּאָהֳלֶךָ	מִי־	יִשְׁכֹּן	בְּהַר	קָדְשֶׁךָ׃
	গীত	দায়ূদের	যিহোবা	কে-	বাস-করবে	আপনার-তাঁবুতে	কে-	বাস-করবে	পর্বতে-	আপনার-পবিত্র
	H4210	H1732	H3068	H4310		H0168	H4310	H7931	H2022	H6944

2	הוֹלֵךְ	תָּמִים	וּפֹעֵל	צֶדֶק	וְדֹבֵר	אֱמֶת	בִּלְבָבוֹ׃
	যে-চলে	সম্পূর্ণভাবে	এবং-যে-করে	ধার্মিকতা	এবং-যে-বলে	সত্য	তার-হৃদয়ে
	H1980	H8549	H6466	H6664	H1696	H0571	H3824

3	לֹא־	רָגַל	עַל־	לְשֹׁנוֹ	לֹא־	עָשָׂה	לְרֵעֵהוּ	רָעָה	וְחֶרְפָּה	לֹא־
	না-	সে-পরচর্চা-করে	-উপরে	তার-জিহ্বা	না-	সে-করে	তার-প্রতিবেশীকে	মন্দ	এবং-অপবাদ	না-
	H3808	H7270		H3956	H3808		H7453		H2781	H3808
	נָשָׂא	עַל־	קְרֹבוֹ׃							
	সে-নেয়	-বিরুদ্ধে	তার-নিকটের							
	H5375		H7138							

4	נִבְזֶה	בְּעֵינָיו	נִמְאָס	וְאֶת־	יִרְאֵי	יְהוָה	יְכַבֵּד	נִשְׁבַּע	לְהָרַע
	অধম-	তার-চোখে	ঘৃণিত	এবং-	যারা-ভয়-করে	যিহোবাকে	সে-সম্মান-করে	সে-শপথ-করে	ক্ষতি-করতে
	H0959			H0853	H3373	H3068	H3513	H7650	
	וְלֹא	יָמִר׃							
	এবং-না	সে-বদলায়							
	H3808	H4171							

5	כַּסְפּוֹ	לֹא־	נָתַן	בְּנֶשֶׁךְ	וְשֹׁחַד	עַל־	נָקִי	לֹא	לָקָח	עֹשֵׂה־	אֵלֶּה	לֹא
	তার-রূপা	না-	সে-দেয়	সুদে-	এবং-ঘুষ	-বিরুদ্ধে	নির্দোষের	না	সে-নেয়	যে-করে-	এগুলি	না
	H3701	H3808	H5414	H5392	H7810			H3808	H3947		H0428	H3808
	יִמּוֹט	לְעוֹלָם׃										
	সে-নড়বে	চিরকাল										
	H4131	H5769										

Chapter 16

1

מִכְתָּם	মিকতম	H4387
לְדָוִד	দায়ূদের	H1732
שָׁמְרֵנִי	আমাকে-রক্ষা-করুন	H8104
אֵל	ঈশ্বর	H0410
כִּי־	কারণ-	
חָסִיתִי	আমি-আশ্রয়-নিয়েছি	H2620
בָךְ׃	আপনাতে	

2

אָמַרְתְּ	আমি-বলেছি	H0559
לַיהוָה	যিহোবাকে	H3068
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
אָתָּה	আপনি	
טוֹבָתִי	আমার-ভালো	
בַּל־	না-	H1077
עָלֶיךָ׃	আপনার-উপরে	

3

לִקְדוֹשִׁים	পবিত্রদের-জন্য	H6918
אֲשֶׁר־	যারা-	
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
הֵמָּה	তারা	H1992
וְאַדִּירֵי	এবং-শ্রেষ্ঠদের	H0117
כָּל־	সমস্ত-	H3605
חֶפְצִי־	আমার-আনন্দ-	H2656
בָם׃	তাদের-মধ্যে	

4

יִרְבּוּ	বৃদ্ধি-পাবে	
עַצְּבוֹתָם	তাদের-দুঃখ	H6094
אַחֵר	অন্য	H0312
מָהָרוּ	তারা-তাড়াতাড়ি-করে	
בַּל־	না-	H1077
אַסִּיךְ	আমি-ঢালব	
נִסְכֵּיהֶם	তাদের-পেয়-নৈবেদ্য	H5262
מִדָּם	রক্ত-থেকে	H1818
וּבַל־	এবং-না-	H1077
אֶשָּׂא	আমি-উচ্চারণ-করব	H5375
אֶת־	-	H0853
שְׁמוֹתָם	তাদের-নাম	H8034
עַל־	-উপরে	
שְׂפָתָי׃	আমার-ওষ্ঠে	H8193

5

יְהוָה	যিহোবা	H3068
מְנָת־	অংশ-	H4490
חֶלְקִי	আমার-অধিকারের	
וְכוֹסִי	এবং-আমার-পেয়ালার	
אַתָּה	আপনি	
תּוֹמִיךְ	ধরে-রাখেন	H8551
גּוֹרָלִי׃	আমার-গুটিকা	H1486

6

חֲבָלִים	মাপার-দড়ি	
נָפְלוּ־	পড়েছে-	H5307
לִי	আমাকে	
בַּנְּעִמִים	সুন্দর-স্থানে	
אַף־	হ্যাঁ-	H0637
נַחֲלָת	উত্তরাধিকার	H5159
שָׁפְרָה	শোভনীয়	H8231
עָלָי׃	আমার-উপরে	

7

אֲבָרֵךְ	আমি-ধন্য-করব	H1288
אֶת־	-	H0853
יְהוָה	যিহোবাকে	H3068
אֲשֶׁר	যিনি	
יְעָצָנִי	আমাকে-পরামর্শ-দিয়েছেন	H3289
אַף־	হ্যাঁ-	H0637
לֵילוֹת	রাত্রিগুলিতে	H3915
יִסְּרוּנִי	আমাকে-শিক্ষা-দেয়	H3256
כִלְיוֹתָי׃	আমার-অন্তর	H3629

8

שִׁוִּיתִי	আমি-রেখেছি	
יְהוָה	যিহোবাকে	H3068
לְנֶגְדִּי	আমার-সামনে	H5048
תָמִיד	সর্বদা	H8548
כִּי	কারণ	
מִימִינִי	আমার-ডানে	H3225
בַּל־	না-	H1077
אֶמּוֹט׃	আমি-নড়ব	H4131

9

לָכֵן	তাই	
שָׂמַח	আনন্দিত-হয়	H8055
לִבִּי	আমার-হৃদয়	
וַיָּגֶל	এবং-উল্লাস-করে	H1523
כְבוֹדִי	আমার-গৌরব	H3519
אַף־	হ্যাঁ-	H0637
בְּשָׂרִי	আমার-দেহ	H1320
יִשְׁכֹּן	বাস-করবে	H7931
לָבֶטַח׃	নিরাপদে	H0983

10

כִּי	কারণ	
לֹא־	না-	H3808
תַעֲזֹב	আপনি-ত্যাগ-করবেন	
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণকে	H5315
לִשְׁאוֹל	পাতালে	H7585
לֹא־	না-	H3808
תִתֵּן	আপনি-দেবেন	H5414
חֲסִידְךָ	আপনার-ভক্তকে	H2623
לִרְאוֹת	দেখতে	H7200
שָׁחַת׃	কবর	H7845

11

תּוֹדִיעֵנִי	אֹרַח	חַיִּים	שֹׂבַע	שְׂמָחוֹת	אֶת־	פָּנֶיךָ	נְעִמוֹת	בִּימִינְךָ
আপনি-আমাকে-জানাবেন	পথ	জীবনের	পরিপূর্ণতা	আনন্দের	–	আপনার-মুখে	সুখ	আপনার-ডানে
H3045	H0734		H7648	H8057	H0854	H6440		H3225

נֶצַח׃
চিরকাল
H5331

Chapter 17

1

תְּפִלָּה	לְדָוִד	שִׁמְעָה	יְהוָה׀	צֶדֶק	הַקְשִׁיבָה	רִנָּתִי	הַאֲזִינָה
প্রার্থনা	দায়ূদের	শুনুন	যিহোবা	ধার্মিকতা	মনোযোগ-দিন	আমার-কান্নাকে	কান-পেতে-রাখুন
H8605	H1732	H8085	H3068	H6664	H7181	H7440	H0238

תְּפִלָּתִי	בְּלֹא	שִׂפְתֵי	מִרְמָה׃
আমার-প্রার্থনাকে	না-	ওষ্ঠ	ছলনার
H8605	H3808	H8193	H4820

হে প্রভু, ন্যায্য বিচারের জন্য আমার প্রার্থনা শুনুন| আমি উচ্চস্বরে আপনাকে ডাকছি এবং আমি যা বলছি, সৎভাবে বলছি| অতএব, আমার প্রার্থনা শুনুন|

2

מִלְּפָנֶיךָ	מִשְׁפָּטִי	יֵצֵא	עֵינֶיךָ	תֶּחֱזֶינָה	מֵישָׁרִים׃
আপনার-সামনে-থেকে	আমার-বিচার	বের-হোক	আপনার-চোখ	দেখুক	সরলতা
H6440	H4941	H3318		H2372	H4339

আপনি আমার সম্পর্কে যথাযথ সিদ্ধান্ত নেবেন| আপনি সত্যকে দেখতে পান|

3

בָּחַנְתָּ	לִבִּי׀	פָּקַדְתָּ	לַּיְלָה	צְרַפְתַּנִי
আপনি-পরীক্ষা-করেছেন	আমার-হৃদয়কে	আপনি-দেখাশোনা-করেছেন	রাতে	আপনি-আমাকে-শোধন-করেছেন
H0974			H3915	H6884

בַל־	תִּמְצָא	זַמֹּתִי	בַּל־	יַעֲבָר־	פִּי׃
না-	আপনি-পাবেন	আমি-পরিকল্পনা-করেছি	না-	পার-হবে-	আমার-মুখ
H1077	H4672	H2161	H1077		H6310

আপনি আমার অন্তরের গভীর পর্যন্ত দেখেছেন| সারারাত আপনি আমার সঙ্গে ছিলেন| আপনি আমায় জিজ্ঞাসা করেছেন এবং আমার মধ্যে কোন ত্রুটি পান নি| আমি কোন মন্দ ফন্দি করি নি|

4

לִפְעֻלּוֹת	אָדָם	בִּדְבַר	שְׂפָתֶיךָ	אֲנִי	שָׁמַרְתִּי	אָרְחוֹת	פָּרִיץ׃
কাজের-জন্য	আদম	বচনে-দ্বারা	আপনার-ওষ্ঠের	আমি	পালন-করেছি	পথ	হিংস্রের
H6468	H0120	H1697	H8193	H0589	H8104	H0734	H6530

আপনার নির্দেশ পালন করতে গিয়ে, মানুষের পক্ষে যতখানি কঠিন প্রচেষ্টা সম্ভব, তা আমি করেছি|

5

תָּמֹךְ	אֲשֻׁרַי	בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ	בַּל־	נָמוֹטּוּ	פְעָמָי׃
ধরে-রাখুন	আমার-পদক্ষেপ	আপনার-পথে	না-	নড়েছে	আমার-পা
H8551		H4570	H1077	H4131	H6471

আমি আপনার পথ অনুসরণ করেছি| আমার দুটি পা, আপনার প্রদর্শিত জীবনের চলার পথ, কখনও পরিত্যাগ করে নি|

6

אֲנִי־	קְרָאתִיךָ	כִי־	תַעֲנֵנִי	אֵל	הַט־	אָזְנְךָ
আমি-	আপনাকে-ডেকেছি	কারণ-	আপনি-আমাকে-উত্তর-দেবেন	ঈশ্বর	নত-করুন-	আপনার-কান
H0589	H7121			H0410	H5186	H0241

לִי	שְׁמַע	אִמְרָתִי׃
আমার-দিকে	শুনুন	আমার-বাক্য
	H8085	

হে ঈশ্বর, আমি আপনাকে ডাকছি, দয়া করে আমায় উত্তর দিন| আমার কথা শুনুন, আমার প্রার্থনা শুনুন|

7

הַפְלֵה	חֲסָדֶיךָ	מוֹשִׁיעַ	חוֹסִים	מִמִּתְקוֹמְמִים	בִּימִינֶךָ׃
প্রকাশ-করুন	আপনার-দয়া	ত্রাণকর্তা	যারা-আশ্রয়-নেয়	যারা-উঠে-দাঁড়ায়-থেকে	আপনার-ডানে
H6395		H3467	H2620		H3225

হে ঈশ্বর, যারা আপনার ওপর নির্ভর করে, তাদের আপনি সাহায্য করেন| সেই সব লোক আপনার ডানদিকে দাঁড়াবে| তাই দয়া করে, আপনার এক অনুগামীর প্রার্থনা শুনুন|

8

שָׁמְרֵנִי	כְּאִישׁוֹן	בַּת־	עָיִן	בְּצֵל	כְּנָפֶיךָ	תַּסְתִּירֵנִי׃
আমাকে-রক্ষা-করুন	চোখের-তারার-মতো	কন্যা-	চোখ	ছায়ায়-	আপনার-পাখার	আমাকে-লুকিয়ে-রাখুন
H8104	H0380	H1323		H6738	H3671	H5641

আপনার চোখের মণির মত আমায় রক্ষা করুন| আপনার ডানার ছায়ায় আমায় আশ্রয় দিন|

9

מִפְּנֵי	רְשָׁעִים	זוּ	שַׁדּוּנִי	אֹיְבַי	בְּנֶפֶשׁ	יַקִּיפוּ	עָלָי׃
সামনে-থেকে	দুষ্টদের	এই	যারা-লুণ্ঠন-করে	আমার-শত্রুরা	প্রাণে	আমাকে-ঘেরাও-করে	আমার-উপরে
H6440	H7563	H2098	H7703	H0341	H5315		

প্রভু, সেই সব মন্দ লোক, যারা আমাকে বিনষ্ট করতে চাইছে, তাদের হাত থেকে আমায় রক্ষা করুন| যারা আমার চার পাশে থেকে আমাকে আঘাত করতে চাইছে, তাদের হাত থেকে আমায় রক্ষা করুন|

10

חֶלְבָּמוֹ	סָּגְרוּ	פִּימוֹ	דִּבְּרוּ	בְגֵאוּת׃
তাদের-চর্বি	বন্ধ	তাদের-মুখ	কথা-বলেছে	অহঙ্কারে
H2459	H5462	H6310	H1696	H1348

ঐসব মন্দ লোক এত অহঙ্কারী যে তারা ঈশ্বরের বাক্য শুনতেই চায় না এবং তারা নিজেদের সম্পর্কে বড়াই করে|

11

אַשֻּׁרֵינוּ	עַתָּה	]סבבוני[	)סְבָבוּנוּ(	עֵינֵיהֶם	יָשִׁיתוּ	לִנְטוֹת	בָּאָרֶץ׃
আমাদের-পদক্ষেপ	এখন	—	তারা-আমাদের-ঘেরাও-করেছে	তাদের-চোখ	স্থির-করে	নত-করতে	দেশে
	H6258	H5437	H5437		H7896	H5186	H0776

ঐসব লোক আমাকে তাড়া করেছে| এখন তারা আমার চারপাশে রয়েছে| তারা আক্রমণ করার জন্য তৈরী হয়ে রয়েছে|

12

דִּמְיֹנוֹ	כְּאַרְיֵה	יִכְסוֹף	לִטְרוֹף	וְכִכְפִיר	יֹשֵׁב	בְּמִסְתָּרִים׃
তার-সাদৃশ্য	সিংহের-মতো	যে-ছিঁড়ে-ফেলতে-চায়	শিকার-করতে	এবং-যুবা-সিংহের-মতো	যে-বসে	গোপন-স্থানে
H1825		H3700	H2963		H3427	H4565

ঐসব মন্দ লোক সিংহের মত অন্য পশুকে হত্যা করে খাবার জন্য অপেক্ষা করছে| তারা সিংহের মত লুকিয়ে থাকে, আক্রমণের জন্য প্রস্তুত থাকে|

13

קוּמָה	יְהוָה	קַדְּמָה	פָנָיו	הַכְרִיעֵהוּ	פַּלְּטָה	נַפְשִׁי	מֵרָשָׁע	חַרְבֶּךָ׃
উঠুন	যিহোবা	আগে-যান	তার-মুখ	তাকে-নত-করুন	উদ্ধার-করুন	আমার-প্রাণকে	দুষ্ট-থেকে	আপনার-তরবারি
	H3068	H6923	H6440	H3766	H6403	H5315	H7563	H2719

প্রভু উঠুন এবং শত্রুদের কাছে যান| ওদের দিয়ে আত্মসমর্পণ করান| আপনার তরবারি ব্যবহার করে আমাকে মন্দ লোকদের হাত থেকে রক্ষা করুন|

14

מִֽמְתִ֥ים	יָדְךָ֨ ׀	יְהוָ֡ה	מִֽמְתִ֪ים	מֵחֶ֡לֶד	חֶלְקָ֪ם	בַּֽחַיִּ֗ים	]וצפינך[
মানুষদের-থেকে	আপনার-হাতে	যিহোবা	মানুষদের-থেকে	জগত-থেকে	তাদের-অংশ	জীবনে	—
H4962	H3027	H3068	H4962	H2465			H6840

)וּֽצְפוּנְךָ֮(	תְּמַלֵּ֢א	בִטְנָ֥ם	יִשְׂבְּע֥וּ	בָנִ֑ים	וְהִנִּ֥יחוּ	יִ֝תְרָ֗ם
এবং-আপনার-সঞ্চিত	পরিপূর্ণ-করুন	তাদের-পেট	তৃপ্ত-হবে	সন্তানেরা	এবং-তারা-রেখে-যাবে	তাদের-উদ্বৃত্ত
H6845	H4390	H0990	H7646		H3240	

לְעוֹלְלֵיהֶֽם׃
তাদের-শিশুদের-জন্য
H5768

প্রভু, আপনার ক্ষমতা দ্বারা দুষ্ট লোকদের বসতভূমি থেকে উচ্ছেদ করুন| প্রভু, বহু লোক আপনার সাহায্যের জন্য এসেছে| এই জীবনে এই সব লোকদের খুব বেশী কিছু নেই| ঐসব লোককে প্রচুর খাদ্য দিন| ওদের শিশুরা যা চায় সব দিন| ওদের শিশুদের এতই বেশী পরিমান দিন যেন, ওরা ওদের শিশুদের জন্যও উদ্বৃত্ত খাদ্য রেখে যেতে পারে|

15

אֲנִ֗י	בְּצֶ֣דֶק	אֶחֱזֶ֣ה	פָנֶ֑יךָ	אֶשְׂבְּעָ֥ה	בְ֝הָקִ֗יץ	תְּמוּנָתֶֽךָ׃
আমি	ধার্মিকতায়	দেখব	আপনার-মুখ	আমি-তৃপ্ত-হব	জাগ্রত-হলে	আপনার-রূপে
H0589	H6664	H2372	H6440	H7646	H6974	H8544

আমি বিচারের জন্য প্রার্থনা করেছি| তাই হে প্রভু আমি আপনাকে দেখবো এবং হে প্রভু, আপনাকে দেখে পরিপূর্ণভাবে পরিতৃপ্ত হব|

Chapter 18

1

לַמְנַצֵּ֤חַ ׀	לְעֶ֥בֶד	יְהוָ֗ה	לְדָ֫וִ֥ד	אֲשֶׁ֤ר	דִּבֶּ֨ר ׀	לַֽיהוָ֗ה	אֶת־	דִּ֭בְרֵי	הַשִּׁירָ֣ה
প্রধান-সঙ্গীতকারের-জন্য	দাসের	যিহোবার	দায়ূদের	যিনি	বলেছিলেন	যিহোবাকে	-	বচন	গীতের
H5329	H5650	H3068	H1732		H1696	H3068	H0853	H1697	

הַזֹּ֑את	בְּי֤וֹם	הִֽצִּיל־	יְהוָ֘ה	אוֹת֥וֹ	מִכַּ֥ף	כָּל־	אֹ֝יְבָ֗יו	וּמִיַּ֥ד	שָֽׁאוּל׃
এই	দিনে	রক্ষা-করেছিলেন-	যিহোবা	তাকে	হাত-থেকে	সমস্ত-	তার-শত্রুদের	এবং-হাত-থেকে	শৌলের
H2063	H3117	H5337	H3068	H0853	H3709	H3605	H0341	H3027	H7586

וַיֹּאמַ֗ר	אֶרְחָמְךָ֥	יְהוָ֥ה	חִזְקִֽי׃
এবং-তিনি-বলেছিলেন	আমি-আপনাকে-ভালোবাসি	যিহোবা	আমার-শক্তি
H0559	H7355	H3068	H2391

2

יְהוָ֤ה ׀	סַֽלְעִ֥י	וּמְצוּדָתִ֗י	וּמְפַ֫לְטִ֥י	אֵלִ֣י	צ֭וּרִי	אֶחֱסֶה־
যিহোবা	আমার-শৈল	এবং-আমার-দুর্গ	এবং-আমার-উদ্ধারকারী	আমার-ঈশ্বর	আমার-চট্টান	আমি-আশ্রয়-নিই-
H3068	H5553		H6403	H0410	H6697	H2620

בּ֑וֹ	מָֽגִנִּ֥י	וְקֶֽרֶן־	יִ֝שְׁעִ֗י	מִשְׂגַּבִּֽי׃
তাঁর-মধ্যে	আমার-ঢাল	এবং-শিং-	আমার-পরিত্রাণের	আমার-উচ্চ-স্থান
	H4043		H3468	

3

מְ֭הֻלָּל	אֶקְרָ֣א	יְהוָ֑ה	וּמִן־	אֹ֝יְבַ֗י	אִוָּשֵֽׁעַ׃
প্রশংসার-যোগ্য	আমি-ডাকব	যিহোবাকে	এবং-থেকে	আমার-শত্রুদের	আমি-রক্ষিত-হব
	H7121	H3068		H0341	H3467

4

אֲ֭פָפוּנִי	חֶבְלֵי־	מָ֑וֶת	וְֽנַחֲלֵ֥י	בְלִיַּ֗עַל	יְבַעֲתֽוּנִי׃
আমাকে-বেষ্টন-করেছিল	দড়ি-	মৃত্যুর	এবং-স্রোত	বলিয়ালের	আমাকে-ভয়-পেয়েছিল
H0661		H4194		H1100	H1204

5

חֶבְלֵ֣י	שְׁא֣וֹל	סְבָב֑וּנִי	קִ֝דְּמ֗וּנִי	מ֣וֹקְשֵׁי	מָֽוֶת׃
দড়ি	পাতালের	আমাকে-ঘেরেছিল	আমার-সামনে-পড়েছিল	ফাঁদ	মৃত্যুর
	H7585	H5437	H6923	H4170	H4194

6
בַּצַּר־ সঙ্কটে-
לִ֤י আমার
אֶקְרָ֣א আমি-ডেকেছিলাম H7121
יְהוָ֗ה যিহোবাকে H3068
וְאֶל־ এবং-কাছে H0413
אֱלֹהַ֥י আমার-ঈশ্বরের H0430
אֲשַׁוֵּ֑עַ আমি-কাঁদলাম H7768
יִשְׁמַ֣ע তিনি-শুনলেন H8085
מֵהֵיכָל֣וֹ তাঁর-মন্দির-থেকে H1964
קוֹלִ֑י আমার-কণ্ঠস্বর
וְ֝שַׁוְעָתִ֗י এবং-আমার-কান্না H7775
לְפָנָ֤יו তাঁর-সামনে H6440
תָּב֬וֹא প্রবেশ-করল H0935
בְאָזְנָֽיו׃ তাঁর-কানে H0241

7
וַתִּגְעַ֬שׁ এবং-কাঁপল H1607
וַתִּרְעַ֨שׁ ׀ এবং-নড়ল H7493
הָאָ֗רֶץ পৃথিবী H0776
וּמוֹסְדֵ֣י এবং-ভিত্তি H4146
הָרִ֣ים পর্বতের H2022
יִרְגָּ֑זוּ কাঁপল H7264
וַ֝יִּתְגָּעֲשׁ֗וּ এবং-কম্পিত-হল H1607
כִּי־ কারণ-
חָ֥רָה প্রজ্বলিত-হল H2734
לֽוֹ׃ তিনি

8
עָ֘לָ֤ה উঠল H5927
עָשָׁ֨ן ׀ ধোঁয়া H6227
בְּאַפּ֗וֹ তাঁর-নাকে H0639
וְאֵשׁ־ এবং-আগুন- H0784
מִפִּ֥יו তাঁর-মুখ-থেকে H6310
תֹּאכֵ֑ל গ্রাস-করল H0398
גֶּ֝חָלִ֗ים অঙ্গার H1513
בָּעֲר֥וּ জ্বলল
מִמֶּֽנּוּ׃ তাঁর-থেকে

9
וַיֵּ֣ט এবং-তিনি-নত-করলেন H5186
שָׁ֭מַיִם আকাশকে H8064
וַיֵּרַ֑ד এবং-নেমে-এলেন H3381
וַ֝עֲרָפֶ֗ל এবং-ঘন-অন্ধকার H6205
תַּ֣חַת নীচে H8478
רַגְלָֽיו׃ তাঁর-পায়ের H7272

10
וַיִּרְכַּ֣ב এবং-তিনি-আরোহণ-করলেন H7392
עַל־ -উপরে
כְּ֭רוּב করূব H3742
וַיָּעֹ֑ף এবং-উড়লেন
וַ֝יֵּ֗דֶא এবং-ভেসে-এলেন H1675
עַל־ -উপরে
כַּנְפֵי־ পাখা- H3671
רֽוּחַ׃ বাতাসের H7307

11
יָ֤שֶׁת তিনি-রাখলেন H7896
חֹ֨שֶׁךְ ׀ অন্ধকারকে H2822
סִתְר֗וֹ তাঁর-গোপন-স্থান
סְבִיבוֹתָ֥יו তাঁর-চারপাশে H5439
סֻכָּת֑וֹ তাঁর-তাঁবু H5521
חֶשְׁכַת־ অন্ধকার- H2824
מַ֝֗יִם জলের H4325
עָבֵ֥י ঘন-মেঘ H5645
שְׁחָקִֽים׃ আকাশের H7834

12
מִנֹּ֗גַהּ দীপ্তি-থেকে H5051
נֶ֫גְדּ֥וֹ তাঁর-সামনে H5048
עָבָ֥יו তাঁর-মেঘ H5645
עָבְר֑וּ চলে-গেল
בָּ֝רָ֗ד শিলা H1259
וְגַֽחֲלֵי־ এবং-অঙ্গার- H1513
אֵֽשׁ׃ আগুনের H0784

13
וַיַּרְעֵ֬ם এবং-গর্জন-করলেন H7481
בַּשָּׁמַ֨יִם ׀ আকাশে H8064
יְֽהוָ֗ה যিহোবা H3068
וְ֭עֶלְיוֹן এবং-পরম
יִתֵּ֣ן দিলেন H5414
קֹל֑וֹ তাঁর-কণ্ঠস্বর
בָּ֝רָ֗ד শিলা H1259
וְגַֽחֲלֵי־ এবং-অঙ্গার- H1513
אֵֽשׁ׃ আগুনের H0784

14
וַיִּשְׁלַ֣ח এবং-তিনি-পাঠালেন H7971
חִ֭צָּיו তাঁর-তীর H2671
וַיְפִיצֵ֑ם এবং-ছড়িয়ে-দিলেন
וּבְרָקִ֥ים এবং-বিদ্যুৎ
רָ֝֗ב বহু H7232
וַיְהֻמֵּֽם׃ এবং-তাদের-বিভ্রান্ত-করলেন H2000

15
וַיֵּ֤רָא֨וּ ׀ এবং-দেখা-গেল H7200
אֲפִ֥יקֵי নদীর-তল H0650
מַ֗יִם জলের H4325
וַֽיִּגָּלוּ֮ এবং-প্রকাশিত-হল H1540
מוֹסְד֢וֹת ভিত্তি H4146
תֵּ֫בֵ֥ל পৃথিবীর H8398
מִגַּעֲרָתְךָ֥ আপনার-তিরস্কারে H1606
יְהוָ֑ה যিহোবা H3068
מִ֝נִּשְׁמַ֗ת নিশ্বাস-থেকে H5397
ר֣וּחַ আত্মা H7307
אַפֶּֽךָ׃ আপনার-নাকের H0639

16
יִשְׁלַ֣ח তিনি-পাঠান H7971
מִ֭מָּרוֹם উচ্চ-থেকে H4791
יִקָּחֵ֑נִי আমাকে-নিলেন H3947
יַ֝מְשֵׁ֗נִי আমাকে-টেনে-নিলেন H4871
מִמַּ֥יִם জল-থেকে H4325
רַבִּֽים׃ বহু

17
יַ֭צִּילֵנִי তিনি-আমাকে-উদ্ধার-করলেন H5337
מֵאֹיְבִ֣י আমার-শত্রু-থেকে H0341
עָ֑ז শক্তিশালী H5794
וּ֝מִשֹּׂנְאַ֗י এবং-যারা-আমাকে-ঘৃণা-করে H8130
כִּי־ কারণ-
אָמְצ֥וּ তারা-আমার-চেয়ে-শক্তিশালী-ছিল H0553
מִמֶּֽנִּי׃ আমার-থেকে

18
יְקַדְּמוּנִי তারা-আমার-সামনে-পড়েছিল H6923
בְיוֹם־ দিনে- H3117
אֵידִי আমার-বিপদের H0343
וַיְהִי־ এবং-ছিল- H1961
יְהוָה যিহোবা H3068
לְמִשְׁעָן অবলম্বন-হয়ে
לִי׃ আমার-জন্য

19
וַיּוֹצִיאֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-বের-করে-আনলেন H3318
לַמֶּרְחָב বিস্তীর্ণ-স্থানে H4800
יְחַלְּצֵנִי তিনি-আমাকে-মুক্ত-করলেন
כִּי কারণ
חָפֵץ তিনি-প্রসন্ন-ছিলেন
בִּי׃ আমার-প্রতি

20
יִגְמְלֵנִי তিনি-প্রতিফল-দেন H1580
יְהוָה যিহোবা H3068
כְּצִדְקִי আমার-ধার্মিকতা-অনুসারে H6664
כְּבֹר শুদ্ধতা-অনুসারে H1252
יָדַי আমার-হাতের H3027
יָשִׁיב তিনি-ফিরিয়ে-দেন H7725
לִי׃ আমাকে

21
כִּי־ কারণ-
שָׁמַרְתִּי আমি-পালন-করেছি H8104
דַּרְכֵי পথ H1870
יְהוָה যিহোবার H3068
וְלֹא־ এবং-না- H3808
רָשַׁעְתִּי আমি-দুষ্ট-করেছি H7561
מֵאֱלֹהָי׃ আমার-ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে H0430

22
כִּי কারণ
כָל־ সমস্ত- H3605
מִשְׁפָּטָיו তাঁর-বিচার H4941
לְנֶגְדִּי আমার-সামনে H5048
וְחֻקֹּתָיו এবং-তাঁর-বিধি H2708
לֹא־ না- H3808
אָסִיר আমি-সরিয়ে-দিই H5493
מֶנִּי׃ আমার-থেকে

23
וָאֱהִי এবং-আমি-ছিলাম H1961
תָמִים সম্পূর্ণ H8549
עִמּוֹ তাঁর-সাথে
וָאֶשְׁתַּמֵּר এবং-আমি-নিজেকে-রক্ষা-করেছি H8104
מֵעֲוֹנִי׃ আমার-অধর্ম-থেকে H5771

24
וַיָּשֶׁב־ এবং-ফিরিয়ে-দিলেন- H7725
יְהוָה যিহোবা H3068
לִי আমাকে
כְצִדְקִי আমার-ধার্মিকতা-অনুসারে H6664
כְּבֹר শুদ্ধতা-অনুসারে H1252
יָדַי আমার-হাতের H3027
לְנֶגֶד সামনে H5048
עֵינָיו׃ তাঁর-চোখের

25
עִם־ -সাথে
חָסִיד দয়ালু H2623
תִּתְחַסָּד আপনি-দয়া-দেখান
עִם־ -সাথে
גְּבַר বীর H1399
תָּמִים সম্পূর্ণ H8549
תִּתַּמָּם׃ আপনি-সম্পূর্ণতা-দেখান H8552

26
עִם־ -সাথে
נָבָר শুদ্ধ H1305
תִּתְבָּרָר আপনি-শুদ্ধতা-দেখান H1305
וְעִם־ এবং-সাথে
עִקֵּשׁ কুটিল H6141
תִּתְפַּתָּל׃ আপনি-কুটিলতা-দেখান H6617

27
כִּי־ কারণ-
אַתָּה আপনি
עַם־ লোক-
עָנִי দীন H6041
תוֹשִׁיעַ রক্ষা-করেন H3467
וְעֵינַיִם এবং-চোখ
רָמוֹת উচ্চ
תַּשְׁפִּיל׃ আপনি-নত-করেন H8213

28
כִּי־ কারণ-
אַתָּה আপনি
תָּאִיר আলোকিত-করেন H0215
נֵרִי আমার-প্রদীপ
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430
יַגִּיהַּ উজ্জ্বল-করেন H5050
חָשְׁכִּי׃ আমার-অন্ধকার H2822

29
כִּי־ কারণ-
בְךָ আপনাতে
אָרֻץ আমি-দৌড়াই H7323
גְּדוּד দল H1416
וּבֵאלֹהַי এবং-আমার-ঈশ্বরে H0430
אֲדַלֶּג־ আমি-লাফিয়ে-পার-হই- H1801
שׁוּר׃ প্রাচীর

30 הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת־ יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ׃
ঈশ্বর সাম্পূর্ণ তাঁর-পথ বচন- যিহোবার পরীক্ষিত ঢাল তিনি সকলের-জন্য যারা-আশ্রয়-নেয় তাঁতে
H0410 H8549 H1870 H3068 H6884 H4043 H1931 H3605 H2620

31 כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ׃
কারণ কে ঈশ্বর ছাড়া যিহোবা এবং-কে চট্টান ছাড়া আমাদের-ঈশ্বর
H4310 H0433 H1107 H3068 H4310 H6697 H2108 H0430

32 הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל וַיִּתֵּן תָּמִים דַּרְכִּי׃
ঈশ্বর যিনি-আমাকে-শক্তিশালী-করেন বল এবং-তিনি-দেন সাম্পূর্ণ আমার-পথ
H0410 H0247 H2428 H5414 H8549 H1870

33 מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי׃
যিনি-সমান-করেন আমার-পা হরিণের-মতো এবং-উপরে আমার-উচ্চ-স্থানে আমাকে-দাঁড়-করান
H7272 H0355 H1116 H5975

34 מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחֲתָה קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי׃
যিনি-শিক্ষা-দেন আমার-হাতকে যুদ্ধের-জন্য এবং-নত-হয় ধনুক- পিতলের আমার-বাহু
H3925 H3027 H4421 H5181 H7198 H5154 H2220

35 וַתִּתֶּן־ לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וִימִינְךָ תִסְעָדֵנִי וְעַנְוַתְךָ תַרְבֵּנִי׃
এবং-আপনি-দিয়েছেন- আমাকে ঢাল আপনার-পরিত্রাণের এবং-আপনার-ডান-হাত আমাকে-ধরে-রাখে এবং-আপনার-নম্রতা আমাকে-বৃদ্ধি-করে
H5414 H4043 H3468 H3225 H5582 H6037

36 תַּרְחִיב צַעֲדִי תַחְתָּי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃
আপনি-প্রশস্ত-করেছেন আমার-পদক্ষেপ আমার-নীচে এবং-না পিছলে-গেছে আমার-গোড়ালি
H7337 H6806 H8478 H3808 H4571 H7166

37 אֶרְדּוֹף אוֹיְבַי וָאַשִּׂגֵם וְלֹא־ אָשׁוּב עַד־ כַּלּוֹתָם׃
আমি-তাড়া-করব আমার-শত্রুদের এবং-আমি-তাদের-ধরব এবং-না- আমি-ফিরব যতক্ষণ-না- তাদের-শেষ-হয়
H7291 H0341 H5381 H3808 H7725 H5704 H3615

38 אֶמְחָצֵם וְלֹא־ יֻכְלוּ קוּם יִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃
আমি-তাদের-আঘাত-করব এবং-না- তারা-পারবে উঠতে তারা-পড়বে নীচে আমার-পায়ের
H4272 H3808 H3201 H5307 H8478 H7272

39 וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּי׃
এবং-আপনি-আমাকে-শক্তিশালী-করেছেন বলে যুদ্ধের-জন্য আপনি-নত-করেন যারা-উঠে-দাঁড়ায় আমার-নীচে
H0247 H2428 H4421 H3766 H8478

40 וְאֹיְבַי נָתַתָּה לִּי עֹרֶף וּמְשַׂנְאַי אַצְמִיתֵם׃
এবং-আমার-শত্রুদের আপনি-দিয়েছেন আমাকে গর্দান এবং-যারা-আমাকে-ঘৃণা-করে আমি-তাদের-ধ্বংস-করব
H0341 H5414 H6203 H8130 H6789

41 יְשַׁוְּעוּ וְאֵין־ מוֹשִׁיעַ עַל־ יְהוָה וְלֹא עָנָם׃
তারা-চিৎকার-করে এবং-নেই- উদ্ধারকারী -কাছে যিহোবার এবং-না তিনি-উত্তর-দেন
H7768 H0369 H3467 H3068 H3808

42 וְאֶשְׁחָקֵם এবং-আমি-তাদের-গুঁড়ো-করব H7833 | כְּעָפָר ধুলির-মতো H6083 | עַל־ -উপরে | פְּנֵי־ মুখ- H6440 | ר֑וּחַ বাতাসের H7307 | כְּטִיט কাদার-মতো H2916 | חוּצוֹת রাস্তার H2351
אֲרִיקֵם׃ আমি-তাদের-ঢেলে-দেব H7324

43 תְּפַלְּטֵנִי আপনি-আমাকে-উদ্ধার-করেন H6403 | מֵרִיבֵי বিবাদ-থেকে H7379 | עָם লোকের | תְּשִׂימֵנִי আপনি-আমাকে-স্থাপন-করেন | לְרֹאשׁ মস্তক-হতে | גּוֹיִם জাতিদের | עַם লোক
לֹא־ না- H3808 | יָדַעְתִּי আমি-জানতাম H3045 | יַעַבְדוּנִי׃ আমার-সেবা-করবে H5647

44 לְשֵׁמַע কানের-শোনায় | אֹזֶן কান H0241 | יִשָּׁמְעוּ তারা-শুনবে H8085 | לִי আমাকে | בְּנֵי־ সন্তানেরা- | נֵכָר বিদেশীদের H5236 | יְכַחֲשׁוּ־ মিথ্যা-বলবে- H3584 | לִי׃ আমাকে

45 בְּנֵי־ সন্তানেরা- | נֵכָר বিদেশীদের H5236 | יִבֹּלוּ শুকিয়ে-যাবে | וְיַחְרְגוּ এবং-কাঁপতে-কাঁপতে-বের-হবে H2727 | מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃ তাদের-বন্দিশালা-থেকে H4526

46 חַי־ জীবিত- | יְהוָה যিহোবা H3068 | וּבָרוּךְ এবং-ধন্য H1288 | צוּרִי আমার-চট্টান H6697 | וְיָרוּם এবং-উন্নত-হোক | אֱלוֹהֵי ঈশ্বর H0433 | יִשְׁעִי׃ আমার-পরিত্রাণের H3468

47 הָאֵל ঈশ্বর H0410 | הַנּוֹתֵן যিনি-দেন H5414 | נְקָמוֹת প্রতিশোধ H5360 | לִי আমাকে | וַיַּדְבֵּר এবং-বশীভূত-করেন H1696 | עַמִּים লোকদের | תַּחְתָּי׃ আমার-নীচে H8478

48 מְפַלְּטִי আমার-উদ্ধারকারী H6403 | מֵאֹיְבָי আমার-শত্রুদের-থেকে H0341 | אַף হ্যাঁ H0637 | מִן־ থেকে- | קָמַי যারা-উঠে-দাঁড়ায় | תְּרוֹמְמֵנִי আপনি-আমাকে-উন্নত-করেন
מֵאִישׁ মানুষ-থেকে H0376 | חָמָס হিংস্র H2555 | תַּצִּילֵנִי׃ আপনি-আমাকে-উদ্ধার-করেন H5337

49 עַל־ -তাই | כֵּן অতএব | אוֹדְךָ আমি-আপনাকে-ধন্যবাদ-দেব H3034 | בַגּוֹיִם জাতিদের-মধ্যে | יְהוָה যিহোবা H3068 | וּלְשִׁמְךָ এবং-আপনার-নামে H8034 | אֲזַמֵּרָה׃ আমি-গীত-গাইব H2167

50 [מגדל] — H1431 | (מַגְדִּיל) যিনি-মহৎ-করেন H1431 | יְשׁוּעוֹת পরিত্রাণ H3444 | מַלְכּוֹ তাঁর-রাজার H4428 | וְעֹשֶׂה এবং-যিনি-করেন | חֶסֶד দয়া | לִמְשִׁיחוֹ তাঁর-অভিষিক্তকে H4899 | לְדָוִד দায়ূদকে H1732
וּלְזַרְעוֹ এবং-তাঁর-বংশের H2233 | עַד־ যতক্ষণ-না- H5704 | עוֹלָם׃ চিরকাল H5769

Chapter 19

1 לַמְנַצֵּ֗חַ প্রধান-সঙ্গীতকারের-জন্য H5329 | מִזְמ֥וֹר গীত H4210 | לְדָוִֽד׃ দায়ূদের H1732 | הַשָּׁמַ֗יִם আকাশ H8064 | מְֽסַפְּרִ֥ים বর্ণনা-করে | כְּבֽוֹד־ গৌরব- H3519 | אֵ֑ל ঈশ্বরের H0410 | וּֽמַעֲשֵׂ֥ה এবং-কাজ H4639 | יָ֝דָ֗יו তাঁর-হাতের H3027
מַגִּ֥יד ঘোষণা-করে H5046 | הָרָקִֽיעַ׃ আকাশমণ্ডল H7549

2 י֣וֹם দিন H3117 | לְ֭יוֹם দিনের-কাছে H3117 | יַבִּ֣יעַ উচ্চারণ-করে H5042 | אֹ֑מֶר বচন H0562 | וְלַ֥יְלָה এবং-রাত H3915 | לְּ֝לַ֗יְלָה রাতের-কাছে H3915 | יְחַוֶּה־ প্রকাশ-করে- H2331 | דָּֽעַת׃ জ্ঞান H1847

3 אֵֽין־ নেই- H0369 | אֹ֭מֶר বচন H0562 | וְאֵ֣ין এবং-নেই H0369 | דְּבָרִ֑ים শব্দ H1697 | בְּ֝לִ֗י ছাড়া- H1097 | נִשְׁמָ֥ע শোনা-যায় H8085 | קוֹלָֽם׃ তাদের-কণ্ঠস্বর

4 בְּכָל־ সমস্ত- H3605 | הָאָ֨רֶץ ׀ পৃথিবীতে H0776 | יָ֘צָ֤א বেরিয়ে-গেছে H3318 | קַוָּ֗ם তাদের-রেখা | וּבִקְצֵ֣ה এবং-শেষে | תֵ֭בֵל পৃথিবীর H8398 | מִלֵּיהֶ֑ם তাদের-বচন H4405 | לַ֝שֶּׁ֗מֶשׁ সূর্যের-জন্য H8121 | שָֽׂם־ রাখা-হয়েছে-
אֹ֣הֶל তাঁবু H0168 | בָּהֶֽם׃ তাদের-মধ্যে

5 וְה֗וּא এবং-সে H1931 | כְּ֭חָתָן বরের-মতো H2860 | יֹצֵ֣א বের-হয় H3318 | מֵחֻפָּת֑וֹ তার-বাসর-থেকে H2646 | יָשִׂ֥ישׂ আনন্দ-করে H7797 | כְּ֝גִבּ֗וֹר বীরের-মতো H1368 | לָר֥וּץ দৌড়াতে H7323 | אֹֽרַח׃ পথ H0734

6 מִקְצֵ֤ה শেষ-থেকে | הַשָּׁמַ֨יִם ׀ আকাশের H8064 | מֽוֹצָא֗וֹ তার-উদয় H4161 | וּתְקוּפָת֥וֹ এবং-তার-পরিব্রাজনা H8622 | עַל־ -পর্যন্ত | קְצוֹתָ֑ם তাদের-শেষ H7098 | וְאֵ֥ין এবং-নেই H0369 | נִ֝סְתָּ֗ר গোপন H5641
מֵֽחַמָּתֽוֹ׃ তার-উত্তাপ-থেকে H2535

7 תּ֘וֹרַ֤ת বিধান H8451 | יְהוָ֣ה যিহোবার H3068 | תְּ֭מִימָה সাম্পূর্ণ H8549 | מְשִׁ֣יבַת যা-ফিরিয়ে-আনে H7725 | נָ֑פֶשׁ প্রাণকে H5315 | עֵד֥וּת সাক্ষ্য H5715 | יְהוָ֥ה যিহোবার H3068 | נֶ֝אֱמָנָ֗ה নিশ্চিত H0539 | מַחְכִּ֥ימַת যা-জ্ঞানী-করে H2449 | פֶּֽתִי׃ সরলকে

8 פִּקּ֘וּדֵ֤י আদেশ H6490 | יְהוָ֣ה যিহোবার H3068 | יְ֭שָׁרִים সরল H3477 | מְשַׂמְּחֵי־ যা-আনন্দিত-করে- H8055 | לֵ֑ב হৃদয়কে | מִצְוַ֥ת আজ্ঞা H4687 | יְהוָ֥ה যিহোবার H3068 | בָּ֝רָ֗ה শুদ্ধ H1249 | מְאִירַ֥ת যা-আলোকিত-করে H0215
עֵינָֽיִם׃ চোখকে

9 יִרְאַ֤ת ভয় H3374 | יְהוָ֨ה ׀ যিহোবার H3068 | טְהוֹרָה֮ পবিত্র H2889 | עוֹמֶ֪דֶת যা-চিরকাল-স্থায়ী H5975 | לָ֫עַ֥ד চিরকাল H5703 | מִשְׁפְּטֵי־ বিচার- H4941 | יְהוָ֥ה যিহোবার H3068 | אֱמֶ֑ת সত্য H0571 | צָֽדְק֥וּ ধার্মিক H6663 | יַחְדָּֽו׃ একসাথে

10 הַנֶּחֱמָדִ֗ים কাঙ্খিত | מִ֭זָּהָב সোনার-চেয়ে H2091 | וּמִפַּ֣ז এবং-খাঁটি-সোনার-চেয়ে H6337 | רָ֑ב বহু | וּמְתוּקִ֥ים এবং-মিষ্টি H4966 | מִ֝דְּבַ֗שׁ মধুর-চেয়ে H1706 | וְנֹ֣פֶת এবং-মধুচাকের H5317 | צוּפִֽים׃ টপকি H6688

11 גַּֽם־ হ্যাঁ- H1571 | עַ֭בְדְּךָ আপনার-দাস H5650 | נִזְהָ֣ר সতর্কিত | בָּהֶ֑ם তাদের-দ্বারা | בְּ֝שָׁמְרָ֗ם তাদের-পালনে H8104 | עֵ֣קֶב পুরস্কার H6118 | רָֽב׃ বহু

12
שְׁגִיאוֹת ভুল H7691
מִֽי־ কে- H4310
יָבִין বুঝতে-পারে H0995
מִנִּסְתָּרוֹת গোপন-থেকে H5641
נַקֵּנִי׃ আমাকে-শুদ্ধ-করুন H5352

13
גַּם হ্যাঁ H1571
מִזֵּדִים দম্ভীদের-থেকে H2086
חֲשֹׂךְ রক্ষা-করুন H2820
עַבְדֶּךָ আপনার-দাসকে H5650
אַל־ না- H0408
יִמְשְׁלוּ־ তারা-কর্তৃত্ব-করুক- H4910
בִי আমার-উপরে
אָז তাহলে
אֵיתָם আমি-সম্পূর্ণ-হব H8552
וְנִקֵּיתִי এবং-আমি-নির্দোষ-হব H5352
מִפֶּשַׁע অপরাধ-থেকে H6588
רָב׃ বড়

14
יִהְיוּ হোক H1961
לְרָצוֹן গ্রহণীয় H7522
אִמְרֵי־ বচন- H0561
פִי আমার-মুখের H6310
וְהֶגְיוֹן এবং-ধ্যান H1902
לִבִּי আমার-হৃদয়ের
לְפָנֶיךָ আপনার-সামনে H6440
יְהוָה যিহোবা H3068
צוּרִי আমার-চট্টান H6697
וְגֹאֲלִי׃ এবং-আমার-মুক্তিদাতা

Chapter 20

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-সঙ্গীতকারের-জন্য H5329
מִזְמוֹר গীত H4210
לְדָוִד׃ দায়ূদের H1732
יַעַנְךָ তোমাকে-উত্তর-দিন
יְהוָה যিহোবা H3068
בְּיוֹם দিনে- H3117
צָרָה সঙ্কটের
יְשַׂגֶּבְךָ তোমাকে-উচ্চ-করুক H7682
שֵׁם নাম H8034
אֱלֹהֵי ঈশ্বরের H0430
יַעֲקֹב׃ যাকোবের H3290

2
יִשְׁלַח־ পাঠান- H7971
עֶזְרְךָ তোমার-সাহায্য H5828
מִקֹּדֶשׁ পবিত্র-স্থান-থেকে H6944
וּמִצִּיּוֹן এবং-সিয়োন-থেকে H6726
יִסְעָדֶךָּ׃ তোমাকে-সমর্থন-করুক H5582

3
יִזְכֹּר তিনি-স্মরণ-করুন H2142
כָּל־ সমস্ত- H3605
מִנְחֹתֶךָ তোমার-নৈবেদ্য H4503
וְעוֹלָתְךָ এবং-তোমার-হোমবলি
יְדַשְּׁנֶה গ্রহণ-করুন H1878
סֶלָה׃ সেলা H5542

4
יִתֶּן־ তিনি-দিন- H5414
לְךָ তোমাকে
כִלְבָבֶךָ তোমার-হৃদয়-অনুসারে H3824
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
עֲצָתְךָ তোমার-পরিকল্পনা H6098
יְמַלֵּא׃ পূর্ণ-করুক H4390

5
נְרַנְּנָה আমরা-উল্লাস-করব
בִּישׁוּעָתֶךָ তোমার-পরিত্রাণে H3444
וּבְשֵׁם־ এবং-নামে- H8034
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430
נִדְגֹּל আমরা-পতাকা-তুলব
יְמַלֵּא পূর্ণ-করুক H4390
יְהוָה যিহোবা H3068
כָּל־ সমস্ত- H3605
מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃ তোমার-প্রার্থনা H4862

6
עַתָּה এখন H6258
יָדַעְתִּי আমি-জানি H3045
כִּי যে
הוֹשִׁיעַ রক্ষা-করেছেন H3467
יְהוָה যিহোবা H3068
מְשִׁיחוֹ তাঁর-অভিষিক্তকে H4899
יַעֲנֵהוּ তিনি-তাকে-উত্তর-দেবেন
מִשְּׁמֵי স্বর্গ-থেকে H8064
קָדְשׁוֹ তাঁর-পবিত্র-স্থান H6944
בִּגְבֻרוֹת পরাক্রমে H1369
יֵשַׁע পরিত্রাণ H3468
יְמִינוֹ׃ তাঁর-ডান-হাতের H3225

7 אֵ֣לֶּה এই H0428 | בָ֭רֶכֶב রথে H7393 | וְאֵ֣לֶּה এবং-এই H0428 | בַסּוּסִ֑ים ঘোড়ায় | וַאֲנַ֓חְנוּ ׀ এবং-আমরা H0587 | בְּשֵׁם־ নামে- H8034 | יְהוָ֖ה যিহোবার H3068 | אֱלֹהֵ֣ינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430 | נַזְכִּֽיר׃ আমরা-স্মরণ-করব H2142

8 הֵ֭מָּה তারা H1992 | כָּרְע֣וּ নত-হয়েছে H3766 | וְנָפָ֑לוּ এবং-পড়েছে H5307 | וַאֲנַ֥חְנוּ এবং-আমরা H0587 | קַּ֝֗מְנוּ উঠেছি | וַנִּתְעוֹדָֽד׃ এবং-দৃঢ়-হয়েছি

9 יְהוָ֥ה যিহোবা H3068 | הוֹשִׁ֑יעָה রক্ষা-করুন H3467 | הַ֝מֶּ֗לֶךְ রাজা H4428 | יַעֲנֵ֥נוּ আমাদের-উত্তর-দিন | בְיוֹם־ দিনে- H3117 | קָרְאֵֽנוּ׃ আমরা-ডাকি H7121

Chapter 21

1 לַמְנַצֵּ֗חַ প্রধান-সঙ্গীতকারের-জন্য H5329 | מִזְמ֥וֹר গীত H4210 | לְדָוִֽד׃ দায়ূদের H1732 | יְֽהוָ֗ה যিহোবা H3068 | בְּעָזְּךָ֥ আপনার-শক্তিতে H5797 | יִשְׂמַח־ আনন্দ-করে- H8055 | מֶ֑לֶךְ রাজা H4428
וּ֝בִישׁ֥וּעָתְךָ֗ এবং-আপনার-পরিত্রাণে H3444 | מַה־ কত- H4100 | מְאֹד׃[[יגילמְאֹד׃]] অত্যন্ত H3966 | יָּ֥גֶל* উল্লাস-করে H3966

2 תַּאֲוַ֣ת ইচ্ছা H8378 | לִ֭בּוֹ তার-হৃদয়ের | נָתַ֣תָּה আপনি-দিয়েছেন H5414 | לּ֑וֹ তাকে | וַאֲרֶ֥שֶׁת এবং-প্রার্থনা H0782 | שְׂ֝פָתָ֗יו তার-ওষ্ঠের H8193 | בַּל־ না- H1077 | מָנַ֥עְתָּ আপনি-বারণ-করেছেন H4513 | סֶּֽלָה׃ সেলা H5542

3 כִּֽי־ কারণ- | תְ֭קַדְּמֶנּוּ আপনি-তার-সামনে-আসেন H6923 | בִּרְכ֣וֹת আশীর্বাদ H1293 | ט֑וֹב ভালোর | תָּשִׁ֥ית আপনি-রাখেন H7896 | לְ֝רֹאשׁ֗וֹ তার-মস্তকে | עֲטֶ֣רֶת মুকুট H5850 | פָּֽז׃ খাঁটি-সোনার H6337

4 חַיִּ֤ים ׀ জীবন | שָׁאַ֣ל সে-চেয়েছিল H7592 | מִ֭מְּךָ আপনার-কাছে | נָתַ֣תָּה আপনি-দিয়েছেন H5414 | לּ֑וֹ তাকে | אֹ֥רֶךְ দীর্ঘ H0753 | יָ֝מִ֗ים দিন H3117 | עוֹלָ֥ם চিরকাল H5769 | וָעֶֽד׃ এবং-অনন্তকাল H5703

5 גָּד֣וֹל বড় | כְּ֭בוֹדוֹ তার-গৌরব H3519 | בִּישׁוּעָתֶ֑ךָ আপনার-পরিত্রাণে H3444 | ה֥וֹד মহিমা H1935 | וְ֝הָדָ֗ר এবং-ঐশ্বর্য H1926 | תְּשַׁוֶּ֥ה আপনি-রাখেন | עָלָֽיו׃ তার-উপরে

6 כִּֽי־ কারণ- | תְשִׁיתֵ֣הוּ আপনি-তাকে-স্থাপন-করেন H7896 | בְרָכ֣וֹת আশীর্বাদ H1293 | לָעַ֑ד চিরকালের-জন্য H5703 | תְּחַדֵּ֥הוּ আপনি-তাকে-আনন্দিত-করেন H2302 | בְ֝שִׂמְחָ֗ה আনন্দে H8057 | אֶת־ - H0854
פָּנֶֽיךָ׃ আপনার-মুখের H6440

7 כִּֽי־ কারণ- | הַ֭מֶּלֶךְ রাজা H4428 | בֹּטֵ֣חַ ভরসা-করেন H0982 | בַּיהוָ֑ה যিহোবাতে H3068 | וּבְחֶ֥סֶד এবং-দয়ায় | עֶ֝לְי֗וֹן পরমের | בַּל־ না- H1077 | יִמּֽוֹט׃ সে-নড়বে H4131

8 תִּמְצָ֣א খুঁজে-পাবে H4672 | יָ֭דְךָ আপনার-হাত H3027 | לְכָל־ সমস্ত- H3605 | אֹיְבֶ֑יךָ আপনার-শত্রুদের H0341 | יְ֝מִֽינְךָ֗ আপনার-ডান-হাত H3225 | תִּמְצָ֥א খুঁজে-পাবে H4672 | שֹׂנְאֶֽיךָ׃ যারা-আপনাকে-ঘৃণা-করে H8130

9

תְּשִׁיתֵמוֹ׀	כְּתַנּוּר	אֵשׁ	לְעֵת	פָּנֶיךָ	יְהוָה	בְּאַפּוֹ
আপনি-তাদের-স্থাপন-করবেন	চুল্লির-মতো	আগুনের	সময়ে-	আপনার-মুখের	যিহোবা	তাঁর-ক্রোধে
H7896	H8574	H0784	H6256	H6440	H3068	H0639

יְבַלְּעֵם	וְתֹאכְלֵם	אֵשׁ׃
তাদের-গ্রাস-করবেন	এবং-গ্রাস-করবে	আগুন
H1104	H0398	H0784

10

פִּרְיָמוֹ	מֵאֶרֶץ	תְּאַבֵּד	וְזַרְעָם	מִבְּנֵי	אָדָם׃
তাদের-ফল	পৃথিবী-থেকে	আপনি-ধ্বংস-করবেন	এবং-তাদের-বংশ	সন্তানদের-থেকে	আদমের
H6529	H0776	H0006	H2233		H0120

11

כִּי־	נָטוּ	עָלֶיךָ	רָעָה	חָשְׁבוּ	מְזִמָּה	בַּל־	יוּכָלוּ׃
কারণ-	তারা-বিস্তার-করেছে	আপনার-বিরুদ্ধে	মন্দ	তারা-পরিকল্পনা-করেছে	যন্ত্র	না-	তারা-পারবে
	H5186			H2803	H4209	H1077	H3201

12

כִּי	תְּשִׁיתֵמוֹ	שֶׁכֶם	בְּמֵיתָרֶיךָ	תְּכוֹנֵן	עַל־	פְּנֵיהֶם׃
কারণ	আপনি-তাদের-স্থাপন-করবেন	কাঁধ	আপনার-তীরে	আপনি-লক্ষ্য-করবেন	-দিকে	তাদের-মুখের
	H7896	H7926	H4340			H6440

13

רוּמָה	יְהוָה	בְעֻזֶּךָ	נָשִׁירָה	וּנְזַמְּרָה	גְּבוּרָתֶךָ׃
উন্নত-হও	যিহোবা	আপনার-শক্তিতে	আমরা-গান-করব	এবং-আমরা-গীত-গাইব	আপনার-পরাক্রম
	H3068	H5797	H7891	H2167	H1369

Chapter 22

1

לַמְנַצֵּחַ	עַל־	אַיֶּלֶת	הַשַּׁחַר	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	אֵלִי	אֵלִי
প্রধান-সঙ্গীতকারের-জন্য	-উপরে	ভোরের-হরিণী	প্রভাতের	গীত	দায়ূদের	আমার-ঈশ্বর	আমার-ঈশ্বর
H5329		H0365	H7837	H4210	H1732	H0410	H0410

לָמָה	עֲזַבְתָּנִי	רָחוֹק	מִישׁוּעָתִי	דִּבְרֵי	שַׁאֲגָתִי׃
কেন	আপনি-আমাকে-ত্যাগ-করেছেন	দূরে	আমার-পরিত্রাণ-থেকে	বচন	আমার-চিৎকারের
H4100		H7350	H3444	H1697	H7581

2

אֱלֹהַי	אֶקְרָא	יוֹמָם	וְלֹא	תַעֲנֶה	וְלַיְלָה	וְלֹא־	דוּמִיָּה	לִי׃
আমার-ঈশ্বর	আমি-ডাকি	দিনে	এবং-না	আপনি-উত্তর-দেন	এবং-রাতে	এবং-না-	নীরবতা	আমার-জন্য
H0430	H7121	H3119	H3808		H3915	H3808	H1747	

3

וְאַתָּה	קָדוֹשׁ	יוֹשֵׁב	תְּהִלּוֹת	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-আপনি	পবিত্র	যিনি-বসেন	প্রশংসায়	ইস্রায়েলের
	H6918	H3427	H8416	H3478

4

בְּךָ	בָּטְחוּ	אֲבֹתֵינוּ	בָּטְחוּ	וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃
আপনাতে	ভরসা-করেছিল	আমাদের-পূর্বপুরুষেরা	তারা-ভরসা-করেছিল	এবং-আপনি-তাদের-উদ্ধার-করেছিলেন
	H0982	H0001	H0982	H6403

5

אֵלֶיךָ	זָעֲקוּ	וְנִמְלָטוּ	בְּךָ	בָטְחוּ	וְלֹא־
আপনার-কাছে	তারা-চিৎকার-করেছিল	এবং-তারা-মুক্ত-হয়েছিল	আপনাতে	তারা-ভরসা-করেছিল	এবং-না-
H0413	H2199	H4422		H0982	H3808

בוֹשׁוּ׃
লজ্জিত-হয়েছিল
H0954

6

וְאָנֹכִי	תוֹלַעַת	וְלֹא־	אִישׁ	חֶרְפַּת	אָדָם	וּבְזוּי	עָם׃
এবং-আমি	কীট	এবং-না-	মানুষ	নিন্দা	আদমের	এবং-ঘৃণা	লোকের
H0595		H3808	H0376	H2781	H0120	H0959	

7

כָּל־	רֹאַי	יַלְעִגוּ	לִי	יַפְטִירוּ	בְשָׂפָה	יָנִיעוּ	רֹאשׁ׃
সকলে-	যারা-আমাকে-দেখে	উপহাস-করে	আমাকে	তারা-বিকৃতি-করে	ওষ্ঠে	তারা-নাড়ায়	মাথা
H3605	H7200	H3932		H6362	H8193	H5128	

8

גֹּל	אֶל־	יְהוָה	יְפַלְּטֵהוּ	יַצִּילֵהוּ	כִּי	חָפֵץ	בּוֹ׃
গড়িয়ে-দাও	-কাছে	যিহোবার	তিনি-তাকে-উদ্ধার-করুন	তিনি-তাকে-রক্ষা-করুন	কারণ	তিনি-প্রসন্ন	তার-প্রতি
H1556	H0413	H3068	H6403	H5337			

9

כִּי־	אַתָּה	גֹחִי	מִבָּטֶן	מַבְטִיחִי	עַל־	שְׁדֵי	אִמִּי׃
কারণ-	আপনি	যিনি-আমাকে-বের-করেছেন	গর্ভ-থেকে	যিনি-ভরসা-দিয়েছেন	-উপরে	স্তন-	আমার-মায়ের
		H1518	H0990	H0982			H0517

10

עָלֶיךָ	הָשְׁלַכְתִּי	מֵרָחֶם	מִבֶּטֶן	אִמִּי	אֵלִי	אָתָּה׃
আপনার-উপরে	আমাকে-নিক্ষেপ-করা-হয়েছিল	গর্ভ-থেকে	গর্ভ-থেকে	আমার-মায়ের	আমার-ঈশ্বর	আপনি
	H7993	H7358	H0990	H0517	H0410	

11

אַל־	תִּרְחַק	מִמֶּנִּי	כִּי־	צָרָה	קְרוֹבָה	כִּי־	אֵין	עוֹזֵר׃
না-	দূরে-থাকুন	আমার-থেকে	কারণ-	সঙ্কট	নিকটে	কারণ-	নেই	সাহায্যকারী
H0408	H7368				H7138		H0369	H5826

12

סְבָבוּנִי	פָּרִים	רַבִּים	אַבִּירֵי	בָשָׁן	כִּתְּרוּנִי׃
আমাকে-ঘেরাও-করেছে	ষাঁড়	বহু	শক্তিশালী	বাশনের	আমাকে-বেষ্টন-করেছে
H5437	H6499		H0047	H1316	H3803

13

פָּצוּ	עָלַי	פִּיהֶם	אַרְיֵה	טֹרֵף	וְשֹׁאֵג׃
ফাঁক-করেছে	আমার-বিরুদ্ধে	তাদের-মুখ	সিংহ	যে-ছিঁড়ে-ফেলে	এবং-গর্জন-করে
H6475		H6310		H2963	H7580

14

כַּמַּיִם	נִשְׁפַּכְתִּי	וְהִתְפָּרְדוּ	כָּל־	עַצְמוֹתָי	הָיָה	לִבִּי
জলের-মতো	আমি-ঢেলে-দেওয়া-হয়েছি	এবং-আলাদা-হয়েছে	সমস্ত-	আমার-হাড়	হয়েছে	আমার-হৃদয়
H4325	H8210	H6504	H3605	H6106	H1961	

כַּדּוֹנַג	נָמֵס	בְּתוֹךְ	מֵעָי׃
মোমের-মতো	গলে-গেছে	মধ্যে	আমার-অন্তরের
H1749	H4549	H8432	H4578

15

יָבֵשׁ	כַּחֶרֶשׂ	כֹּחִי	וּלְשׁוֹנִי	מֻדְבָּק	מַלְקוֹחָי	וְלַעֲפַר־
শুকিয়ে-গেছে	মাটির-পাত্রের-মতো	আমার-শক্তি	এবং-আমার-জিহ্বা	লেগে-আছে	আমার-তালুতে	এবং-ধূলিতে-
H3001	H2789		H3956	H1692		H6083

מָוֶת	תִּשְׁפְּתֵנִי׃
মৃত্যুর	আপনি-আমাকে-রাখেন
H4194	H8239

16

כִּי	סְבָבוּנִי	כְּלָבִים	עֲדַת	מְרֵעִים	הִקִּיפוּנִי	כָּאֲרִי	יָדַי
কারণ	আমাকে-ঘেরেছে	কুকুরেরা	দল	দুর্বৃত্তের	আমাকে-বেষ্টন-করেছে	সিংহের-মতো	আমার-হাত
	H5437	H3611	H5712				H3027

וְרַגְלָי׃
এবং-আমার-পা
H7272

17

אֲסַפֵּר	כָּל־	עַצְמוֹתָי	הֵמָּה	יַבִּיטוּ	יִרְאוּ־	בִי׃
আমি-গণনা-করতে-পারি	সমস্ত-	আমার-হাড়	তারা	তাকিয়ে-দেখে	তারা-দেখে-	আমাকে
	H3605	H6106	H1992	H5027	H7200	

18

יְחַלְּקוּ	בְגָדַי	לָהֶם	וְעַל־	לְבוּשִׁי	יַפִּילוּ	גוֹרָל׃
তারা-ভাগ-করে	আমার-কাপড়	তাদের-মধ্যে	এবং-উপরে-	আমার-পোশাক	তারা-গুলি-ছোড়ে	চিট্‌ঠি
		H1992		H3830	H5307	H1486

19	וְאַתָּה	יְהוָה	אַל־	תִּרְחָק	אֱיָלוּתִי	לְעֶזְרָתִי	חוּשָׁה׃
	এবং-আপনি	যিহোবা	না-	দূরে-থাকুন	আমার-শক্তি	আমার-সাহায্যের-জন্য	তাড়াতাড়ি-করুন
		H3068	H0408	H7368	H0360	H5833	

20	הַצִּילָה	מֵחֶרֶב	נַפְשִׁי	מִיַּד־	כֶּלֶב	יְחִידָתִי׃
	উদ্ধার-করুন	তরবারি-থেকে	আমার-প্রাণকে	হাত-থেকে-	কুকুরের	আমার-একমাত্র
	H5337	H2719	H5315	H3027	H3611	H3173

21	הוֹשִׁיעֵנִי	מִפִּי	אַרְיֵה	וּמִקַּרְנֵי	רֵמִים	עֲנִיתָנִי׃
	আমাকে-রক্ষা-করুন	মুখ-থেকে	সিংহের	এবং-শিং-থেকে	বন্য-গরুর	আপনি-আমাকে-উত্তর-দিয়েছেন
	H3467	H6310			H7214	

22	אֲסַפְּרָה	שִׁמְךָ	לְאֶחָי	בְּתוֹךְ	קָהָל	אֲהַלְלֶךָּ׃
	আমি-বর্ণনা-করব	আপনার-নাম	আমার-ভাইদের-কাছে	মধ্যে	সভার	আমি-আপনার-প্রশংসা-করব
		H8034	H0251	H8432	H6951	

23	יִרְאֵי	יְהוָה	הַלְלוּהוּ	כָּל־	זֶרַע	יַעֲקֹב	כַּבְּדוּהוּ	וְגוּרוּ
	যারা-ভয়-করে	যিহোবাকে	তাঁর-প্রশংসা-করো	সমস্ত-	বংশ	যাকোবের	তাঁকে-সম্মান-করো	এবং-ভয়-করো
	H3373	H3068		H3605	H2233	H3290	H3513	
	מִמֶּנּוּ	כָּל־	זֶרַע	יִשְׂרָאֵל׃				
	তাঁকে	সমস্ত-	বংশ	ইস্রায়েলের				
		H3605	H2233	H3478				

24	כִּי	לֹא־	בָזָה	וְלֹא	שִׁקַּץ	עֱנוּת	עָנִי	וְלֹא־	הִסְתִּיר
	কারণ	না-	তিনি-তুচ্ছ-করেছেন	এবং-না	ঘৃণা-করেছেন	দুর্দশা	দীনের	এবং-না-	তিনি-লুকিয়েছেন
		H3808	H0959	H3808	H8262	H6039	H6041	H3808	H5641
	פָּנָיו	מִמֶּנּוּ	וּבְשַׁוְּעוֹ	אֵלָיו	שָׁמֵעַ׃				
	তাঁর-মুখ	তার-কাছ-থেকে	এবং-তার-কান্নায়	তাঁর-কাছে	শুনেছেন				
	H6440		H7768	H0413	H8085				

25	מֵאִתְּךָ	תְּהִלָּתִי	בְּקָהָל	רָב	נְדָרַי	אֲשַׁלֵּם	נֶגֶד
	আপনার-থেকে	আমার-প্রশংসা	বড়-সভায়	বহু	আমার-মানত	আমি-পূরণ-করব	সামনে
	H0854	H8416	H6951		H5088		H5048
	יְרֵאָיו׃						
	যারা-তাঁকে-ভয়-করে						
	H3373						

26	יֹאכְלוּ	עֲנָוִים	וְיִשְׂבָּעוּ	יְהַלְלוּ	יְהוָה	דֹּרְשָׁיו	יְחִי	לְבַבְכֶם	לָעַד׃
	খাবে	নম্রেরা	এবং-তৃপ্ত-হবে	তারা-প্রশংসা-করবে	যিহোবার	যারা-খোঁজে	বাঁচুক	তোমাদের-হৃদয়	চিরকাল
	H0398	H6035	H7646		H3068	H1875	H2421	H3824	H5703

27	יִזְכְּרוּ	וְיָשֻׁבוּ	אֶל־	יְהוָה	כָּל־	אַפְסֵי־	אָרֶץ	וְיִשְׁתַּחֲווּ
	স্মরণ-করুক	এবং-ফিরে-আসুক	-কাছে	যিহোবার	সমস্ত-	প্রান্ত-	পৃথিবীর	এবং-প্রণাম-করুক
	H2142	H7725	H0413	H3068	H3605		H0776	H7812
	לְפָנֶיךָ	כָּל־	מִשְׁפְּחוֹת	גּוֹיִם׃				
	আপনার-সামনে	সমস্ত-	পরিবার	জাতিদের				
	H6440	H3605	H4940					

28	כִּי	לַיהוָה	הַמְּלוּכָה	וּמֹשֵׁל	בַּגּוֹיִם׃
	কারণ	যিহোবার	রাজত্ব	এবং-যিনি-শাসন-করেন	জাতিদের-উপরে
		H3068	H4410	H4910	

29 אָכְלוּ খেয়েছে H0398 | וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ এবং-প্রণাম-করেছে H7812 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | דִּשְׁנֵי־ পুষ্ট- H1879 | אֶרֶץ পৃথিবীর H0776 | לְפָנָיו তাঁর-সামনে H6440 | יִכְרְעוּ নত-হবে H3766 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | יוֹרְדֵי যারা-নেমে-যায় H3381 | עָפָר ধূলিতে H6083
וְנַפְשׁוֹ এবং-তার-প্রাণ H5315 | לֹא না H3808 | חִיָּה׃ বাঁচায় H2421

30 זֶרַע বংশ H2233 | יַעַבְדֶנּוּ তাঁর-সেবা-করবে H5647 | יְסֻפַּר বর্ণনা-হবে | לַאדֹנָי প্রভুর-কাছে H0136 | לַדּוֹר׃ প্রজন্মের-জন্য H1755

31 יָבֹאוּ তারা-আসবে H0935 | וְיַגִּידוּ এবং-ঘোষণা-করবে H5046 | צִדְקָתוֹ তাঁর-ধার্মিকতা H6666 | לְעַם লোকের-কাছে | נוֹלָד জন্মগ্রহণকারী H3205 | כִּי কারণ | עָשָׂה׃ তিনি-করেছেন

Chapter 23

1 מִזְמוֹר গীত H4210 | לְדָוִד দায়ূদের H1732 | יְהוָה যিহোবা H3068 | רֹעִי আমার-পালক | לֹא না H3808 | אֶחְסָר׃ আমার-অভাব-হবে H2637

2 בִּנְאוֹת সবুজ-চারণভূমিতে H4999 | דֶּשֶׁא ঘাসের H1877 | יַרְבִּיצֵנִי তিনি-আমাকে-শোয়ান H7257 | עַל־ -পাশে | מֵי জলের H4325 | מְנֻחוֹת শান্তির H4496 | יְנַהֲלֵנִי׃ তিনি-আমাকে-চালিত-করেন H5095

3 נַפְשִׁי আমার-প্রাণকে H5315 | יְשׁוֹבֵב তিনি-পুনরুদ্ধার-করেন H7725 | יַנְחֵנִי তিনি-আমাকে-চালিত-করেন H5148 | בְמַעְגְּלֵי־ পথে- H4570 | צֶדֶק ধার্মিকতার H6664 | לְמַעַן জন্য H4616 | שְׁמוֹ׃ তাঁর-নামের H8034

4 גַּם হ্যাঁ H1571 | כִּי־ যদিও- | אֵלֵךְ আমি-হাঁটি H3212 | בְּגֵיא উপত্যকায়- H1516 | צַלְמָוֶת মৃত্যুর-ছায়ার H6757 | לֹא־ না- H3808 | אִירָא আমি-ভয়-করব H3372 | רָע মন্দ | כִּי־ কারণ- | אַתָּה আপনি
עִמָּדִי আমার-সাথে H5978 | שִׁבְטְךָ আপনার-লাঠি H7626 | וּמִשְׁעַנְתֶּךָ এবং-আপনার-দন্ড | הֵמָּה তারা H1992 | יְנַחֲמֻנִי׃ আমাকে-সান্ত্বনা-দেয় H5162

5 תַּעֲרֹךְ আপনি-প্রস্তুত-করেন | לְפָנַי আমার-সামনে H6440 | שֻׁלְחָן টেবিল H7979 | נֶגֶד সামনে H5048 | צֹרְרָי আমার-শত্রুদের | דִּשַּׁנְתָּ আপনি-অভিষিক্ত-করেছেন H1878 | בַשֶּׁמֶן তেলে H8081
רֹאשִׁי আমার-মাথা | כּוֹסִי আমার-পেয়ালা | רְוָיָה׃ উপচে-পড়া H7310

6 אַךְ নিশ্চয়ই H0389 | טוֹב ভালো | וָחֶסֶד এবং-দয়া | יִרְדְּפוּנִי আমার-পিছু-পিছু-তাড়া-করবে H7291 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | יְמֵי দিন H3117 | חַיָּי আমার-জীবনের
וְשַׁבְתִּי এবং-আমি-বাস-করব H3427 | בְּבֵית־ গৃহে- | יְהוָה যিহোবার H3068 | לְאֹרֶךְ দীর্ঘকাল H0753 | יָמִים׃ দিন H3117

Chapter 24

1

לְדָוִד	מִזְמוֹר	לַיהוָה	הָאָרֶץ	וּמְלוֹאָהּ	תֵּבֵל	וְיֹשְׁבֵי	בָהּ׃
দায়ুদের	গীত	যিহোবার	পৃথিবী	এবং-তার-পরিপূর্ণতা	জগত	এবং-যারা-বাস-করে	তাতে
H1732	H4210	H3068	H0776	H4393	H8398	H3427	

2

כִּי־	הוּא	עַל־	יַמִּים	יְסָדָהּ	וְעַל־	נְהָרוֹת	יְכוֹנְנֶהָ׃
কারণ-	তিনি	-উপরে	সমুদ্রের	তাকে-প্রতিষ্ঠা-করেছেন	এবং-উপরে-	নদীর	তাকে-স্থির-করেছেন
	H1931		H3220	H3245		H5104	

3

מִי־	יַעֲלֶה	בְהַר־	יְהוָה	וּמִי־	יָקוּם	בִּמְקוֹם	קָדְשׁוֹ׃
কে-	উঠবে	পর্বতে-	যিহোবার	এবং-কে-	দাঁড়াবে	স্থানে	তাঁর-পবিত্রতার
H4310	H5927	H2022	H3068	H4310		H4725	H6944

4

נְקִי	כַפַּיִם	וּבַר־	לֵבָב	אֲשֶׁר	לֹא־	נָשָׂא	לַשָּׁוְא	נַפְשִׁי	וְלֹא
শুদ্ধ	হাতের	এবং-নির্মল-	হৃদয়ের	যে-	না-	তুলেছে	মিথ্যার-দিকে	আমার-প্রাণকে	এবং-না
	H3709	H1249	H3824		H3808	H5375	H7723	H5315	H3808
נִשְׁבַּע	לְמִרְמָה׃								
শপথ-করেছে	প্রতারণায়								
H7650	H4820								

5

יִשָּׂא	בְרָכָה	מֵאֵת	יְהוָה	וּצְדָקָה	מֵאֱלֹהֵי	יִשְׁעוֹ׃
সে-পাবে	আশীর্বাদ	কাছ-থেকে	যিহোবার	এবং-ধার্মিকতা	ঈশ্বরের-কাছ-থেকে	তার-পরিত্রাণের
H5375	H1293	H0854	H3068	H6666	H0430	H3468

6

זֶה	דּוֹר	(דרשו)	[דֹּרְשָׁיו]	מְבַקְשֵׁי	פָנֶיךָ	יַעֲקֹב	סֶלָה׃
এই	প্রজন্ম	—	যারা-খোঁজে	যারা-চায়	আপনার-মুখ	যাকোব	সেলা
H2088	H1755	H1875	H1875	H1245	H6440	H3290	H5542

7

שְׂאוּ	שְׁעָרִים	רָאשֵׁיכֶם	וְהִנָּשְׂאוּ	פִּתְחֵי	עוֹלָם	וְיָבוֹא	מֶלֶךְ
তোলো	দ্বার	তোমাদের-মাথা	এবং-তোলা-হও	অনন্তকালীন-দ্বার	চিরকালের	এবং-প্রবেশ-করুক	রাজা
H5375	H8179		H5375	H6607	H5769	H0935	H4428
הַכָּבוֹד׃							
গৌরবের							
H3519							

8

מִי	זֶה	מֶלֶךְ	הַכָּבוֹד	יְהוָה	עִזּוּז	וְגִבּוֹר	יְהוָה	גִּבּוֹר	מִלְחָמָה׃
কে	এই	রাজা	গৌরবের	যিহোবা	শক্তিশালী	এবং-বীর	যিহোবা	বীর	যুদ্ধের
H4310	H2088	H4428	H3519	H3068	H5808	H1368	H3068	H1368	H4421

9

שְׂאוּ	שְׁעָרִים	רָאשֵׁיכֶם	וּשְׂאוּ	פִּתְחֵי	עוֹלָם	וְיָבֹא	מֶלֶךְ
তোলো	দ্বার	তোমাদের-মাথা	এবং-তোলো	অনন্তকালীন-দ্বার	চিরকালের	এবং-প্রবেশ-করুক	রাজা
H5375	H8179		H5375	H6607	H5769	H0935	H4428
הַכָּבוֹד׃							
গৌরবের							
H3519							

10

מִי	הוּא	זֶה	מֶלֶךְ	הַכָּבוֹד	יְהוָה	צְבָאוֹת	הוּא	מֶלֶךְ	הַכָּבוֹד	סֶלָה׃
কে	তিনি	এই	রাজা	গৌরবের	যিহোবা	সৈন্যদের	তিনি	রাজা	গৌরবের	সেলা
H4310	H1931	H2088	H4428	H3519	H3068		H1931	H4428	H3519	H5542

Chapter 25

1 לְדָוִ֡ד אֵלֶ֥יךָ יְהֹוָ֗ה נַפְשִׁ֥י אֶשָּֽׂא׃
দায়ূদের আপনার-কাছে যিহোবা আমার-প্রাণকে আমি-তুলি
H1732 H0413 H3068 H5315 H5375

2 אֱֽלֹהַ֗י בְּךָ֣ בָ֭טַחְתִּי אַל־ אֵב֑וֹשָׁה אַל־ יַֽעַלְצ֖וּ אֹיְבַ֣י לִֽי׃
আমার-ঈশ্বর আপনাতে আমি-ভরসা-করেছি না- আমি-লজ্জিত-হই না- উল্লাস-করুক আমার-শত্রুরা আমার-উপরে
H0430 H0982 H0408 H0954 H0408 H5970 H0341

3 גַּ֣ם כָּל־ קֹ֭וֶיךָ לֹ֣א יֵבֹ֑שׁוּ יֵ֝בֹ֗שׁוּ הַבּוֹגְדִ֥ים רֵיקָֽם׃
হ্যাঁ সমস্ত- যারা-আপনার-অপেক্ষা-করে না তারা-লজ্জিত-হবে লজ্জিত-হবে যারা-বিশ্বাসঘাতকতা-করে শূন্যহস্তে
H1571 H3605 H3808 H0954 H0954 H0898 H7387

4 דְּרָכֶ֣יךָ יְ֭הוָה הוֹדִיעֵ֑נִי אֹ֖רְחוֹתֶ֣יךָ לַמְּדֵֽנִי׃
আপনার-পথ যিহোবা আমাকে-জানান আপনার-পথ আমাকে-শিক্ষা-দিন
H1870 H3068 H3045 H0734 H3925

5 הַדְרִ֘יכֵ֤נִי בַאֲמִתֶּ֨ךָ ׀ וְֽלַמְּדֵ֗נִי כִּֽי־ אַ֭תָּה אֱלֹהֵ֣י יִשְׁעִ֑י אוֹתְךָ֥ קִ֝וִּ֗יתִי כָּל־ הַיּֽוֹם׃
আমাকে-চালিত-করুন আপনার-সত্যে এবং-আমাকে-শিক্ষা-দিন কারণ- আপনি ঈশ্বর আমার-পরিত্রাণের আপনার-জন্য আমি-অপেক্ষা-করেছি সমস্ত- দিন
H1869 H0571 H3925 H0430 H3468 H0853 H3605 H3117

6 זְכֹר־ רַחֲמֶ֣יךָ יְ֭הוָה וַחֲסָדֶ֑יךָ כִּ֖י מֵעוֹלָ֣ם הֵֽמָּה׃
স্মরণ-করুন- আপনার-করুণা যিহোবা এবং-আপনার-দয়া কারণ অনন্তকাল-থেকে তারা
H2142 H3068 H5769 H1992

7 חַטֹּ֤אות נְעוּרַ֨י ׀ וּפְשָׁעַ֗י אַל־ תִּ֫זְכֹּ֥ר כְּחַסְדְּךָ֥ זְכָר־ לִי־ אַתָּ֑ה לְמַ֖עַן טוּבְךָ֣ יְהוָֽה׃
পাপ আমার-যৌবনের এবং-আমার-অপরাধ না- স্মরণ-করুন আপনার-দয়া-অনুসারে স্মরণ-করুন- আমাকে- আপনি জন্য আপনার-ভালোর যিহোবা
H6588 H0408 H2142 H2142 H4616 H2898 H3068

8 טוֹב־ וְיָשָׁ֣ר יְהוָ֑ה עַל־ כֵּ֤ן יוֹרֶ֖ה חַטָּאִ֣ים בַּדָּֽרֶךְ׃
ভালো- এবং-সরল যিহোবা -কারণে অতএব তিনি-শিক্ষা-দেন পাপীদের পথে
H3477 H3068 H2400 H1870

9 יַדְרֵ֣ךְ עֲ֭נָוִים בַּמִּשְׁפָּ֑ט וִֽילַמֵּ֖ד עֲנָוִ֣ים דַּרְכּֽוֹ׃
তিনি-চালিত-করেন নম্রদের বিচারে এবং-তিনি-শিক্ষা-দেন নম্রদের তাঁর-পথ
H1869 H6035 H4941 H3925 H6035 H1870

10 כָּל־ אָרְח֣וֹת יְ֭הוָה חֶ֣סֶד וֶאֱמֶ֑ת לְנֹצְרֵ֥י בְ֝רִית֗וֹ וְעֵדֹתָֽיו׃
সমস্ত- পথ যিহোবার দয়া এবং-সত্য যারা-পালন-করে তাঁর-নিয়ম এবং-তাঁর-সাক্ষ্য
H3605 H0734 H3068 H0571 H5341 H1285

11	לְמַעַן־	שִׁמְךָ	יְהוָה	וְסָלַחְתָּ	לַעֲוֹנִי	כִּי	רַב־	הוּא׃
	জন্য-	আপনার-নামের	যিহোবা	এবং-আপনি-ক্ষমা-করুন	আমার-অধর্মকে	কারণ	বড়-	তা
	H4616	H8034	H3068	H5545	H5771			H1931

12	מִי־	זֶה	הָאִישׁ	יְרֵא	יְהוָה	יוֹרֶנּוּ	בְּדֶרֶךְ	יִבְחָר׃
	কে-	এই	মানুষ	যে-ভয়-করে	যিহোবাকে	তিনি-তাকে-শিখাবেন	পথে	যা-তিনি-বেছে-নেবেন
	H4310	H2088	H0376	H3373	H3068		H1870	H0977

13	נַפְשׁוֹ	בְּטוֹב	תָּלִין	וְזַרְעוֹ	יִירַשׁ	אָרֶץ׃
	তার-প্রাণ	ভালোতে	বাস-করবে	এবং-তার-বংশ	অধিকার-করবে	দেশকে
	H5315			H2233	H3423	H0776

14	סוֹד	יְהוָה	לִירֵאָיו	וּבְרִיתוֹ	לְהוֹדִיעָם׃
	গোপনীয়তা	যিহোবার	যারা-তাঁকে-ভয়-করে	এবং-তাঁর-নিয়ম	জানানোর-জন্য
	H5475	H3068	H3373	H1285	H3045

15	עֵינַי	תָּמִיד	אֶל־	יְהוָה	כִּי	הוּא־	יוֹצִיא	מֵרֶשֶׁת	רַגְלָי׃
	আমার-চোখ	সর্বদা	-দিকে	যিহোবার	কারণ	তিনি-	বের-করেন	জাল-থেকে	আমার-পা
		H8548	H0413	H3068		H1931	H3318	H7568	H7272

16	פְּנֵה־	אֵלַי	וְחָנֵּנִי	כִּי־	יָחִיד	וְעָנִי	אָנִי׃
	ফেরুন-	আমার-দিকে	এবং-আমাকে-অনুগ্রহ-করুন	কারণ-	একাকী	এবং-দীন	আমি
	H6437	H0413			H3173	H6041	H0589

17	צָרוֹת	לְבָבִי	הִרְחִיבוּ	מִמְּצוּקוֹתַי	הוֹצִיאֵנִי׃
	সঙ্কট	আমার-হৃদয়ের	বিস্তৃত-হয়েছে	আমার-কষ্ট-থেকে	আমাকে-বের-করে-আনুন
		H3824	H7337	H4691	H3318

18	רְאֵה	עָנְיִי	וַעֲמָלִי	וְשָׂא	לְכָל־	חַטֹּאותָי׃
	দেখুন	আমার-দুর্দশা	এবং-আমার-কষ্ট	এবং-ক্ষমা-করুন	সমস্ত-	আমার-পাপ
	H7200	H6040	H5999	H5375	H3605	

19	רְאֵה־	אוֹיְבַי	כִּי־	רָבּוּ	וְשִׂנְאַת	חָמָס	שְׂנֵאוּנִי׃
	দেখুন-	আমার-শত্রুদের	কারণ-	বহু-হয়েছে	এবং-ঘৃণা	হিংস্র	তারা-আমাকে-ঘৃণা-করে
	H7200	H0341		H7231	H8135	H2555	H8130

20	שָׁמְרָה	נַפְשִׁי	וְהַצִּילֵנִי	אַל־	אֵבוֹשׁ	כִּי־	חָסִיתִי	בָךְ׃
	রক্ষা-করুন	আমার-প্রাণকে	এবং-আমাকে-উদ্ধার-করুন	না-	আমি-লজ্জিত-হই	কারণ-	আমি-আশ্রয়-নিয়েছি	আপনাতে
	H8104	H5315	H5337	H0408	H0954		H2620	

21	תֹּם־	וָיֹשֶׁר	יִצְּרוּנִי	כִּי	קִוִּיתִיךָ׃
	সাম্পূর্ণতা-	এবং-সরলতা	আমাকে-রক্ষা-করুক	কারণ	আমি-আপনার-অপেক্ষা-করেছি
	H8537	H3476	H5341		

22	פְּדֵה	אֱלֹהִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל	צָרוֹתָיו׃
	মুক্ত-করুন	ঈশ্বর	-	ইস্রায়েলকে	সমস্ত-থেকে	তার-সঙ্কট
	H6299	H0430	H0853	H3478	H3605	

Chapter 26

1

לְדָוִד	দায়ূদের	H1732
שָׁפְטֵנִי	আমার-বিচার-করুন	H8199
יְהוָה	যিহোবা	H3068
כִּי־	কারণ-	
אֲנִי	আমি	H0589
בְּתֻמִּי	আমার-সাম্পূর্ণতায়	H8537
הָלַכְתִּי	চলেছি	H1980
וּבַיהוָה	এবং-যিহোবাতে	H3068
בָּטַחְתִּי	আমি-ভরসা-করেছি	H0982
לֹא	না	H3808
אֶמְעָד׃	আমি-নড়ব	H4571

2

בְּחָנֵנִי	আমাকে-পরীক্ষা-করুন	H0974
יְהוָה	যিহোবা	H3068
וְנַסֵּנִי	এবং-আমাকে-প্রমাণ-করুন	H5254
צרופה	—	H6884
[צָרְפָה]	শোধন-করুন	H6884
(כִלְיוֹתַי)	আমার-অন্তর	H3629
וְלִבִּי׃	এবং-আমার-হৃদয়	

3

כִּי־	কারণ-	
חַסְדְּךָ	আপনার-দয়া	
לְנֶגֶד	সামনে	H5048
עֵינָי	আমার-চোখের	
וְהִתְהַלַּכְתִּי	এবং-আমি-চলেছি	H1980
בַּאֲמִתֶּךָ׃	আপনার-সত্যে	H0571

4

לֹא־	না-	H3808
יָשַׁבְתִּי	আমি-বসেছি	H3427
עִם־	-সাথে	
מְתֵי־	মানুষদের-	H4962
שָׁוְא	মিথ্যার	H7723
וְעִם	এবং-সাথে	
נַעֲלָמִים	যারা-গোপনে-থাকে	H5956
לֹא	না	H3808
אָבוֹא׃	আমি-যাই	H0935

5

שָׂנֵאתִי	আমি-ঘৃণা-করেছি	H8130
קְהַל	সভা	H6951
מְרֵעִים	দুর্বৃত্তের	
וְעִם־	এবং-সাথে-	
רְשָׁעִים	দুষ্টদের	H7563
לֹא	না	H3808
אֵשֵׁב׃	আমি-বসব	H3427

6

אֶרְחַץ	আমি-ধোব	H7364
בְּנִקָּיוֹן	নির্দোষতায়	
כַּפָּי	আমার-হাত	H3709
וַאֲסֹבְבָה	এবং-আমি-প্রদক্ষিণ-করব	H5437
אֶת־	–	H0853
מִזְבַּחֲךָ	আপনার-বেদীকে	H4196
יְהוָה׃	যিহোবা	H3068

7

לַשְׁמִעַ	শুনতে	H8085
בְּקוֹל	কণ্ঠস্বরে	
תּוֹדָה	ধন্যবাদের	H8426
וּלְסַפֵּר	এবং-বর্ণনা-করতে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
נִפְלְאוֹתֶיךָ׃	আপনার-আশ্চর্যকাজ	H6381

8

יְהוָה	যিহোবা	H3068
אָהַבְתִּי	আমি-ভালোবেসেছি	H0157
מְעוֹן	বাসস্থান	H4583
בֵּיתֶךָ	আপনার-গৃহের	
וּמְקוֹם	এবং-স্থান	H4725
מִשְׁכַּן	তাঁবুর	H4908
כְּבוֹדֶךָ׃	আপনার-গৌরবের	H3519

9

אַל־	না-	H0408
תֶּאֱסֹף	সংগ্রহ-করুন	H0622
עִם־	-সাথে	
חַטָּאִים	পাপীদের	H2400
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণকে	H5315
וְעִם־	এবং-সাথে-	
אַנְשֵׁי	মানুষদের	H0376
דָמִים	রক্তের	H1818
חַיָּי׃	আমার-জীবনকে	

10

אֲשֶׁר־	যাদের-	
בִּידֵיהֶם	হাতে	H3027
זִמָּה	মন্দ	H2154
וִימִינָם	এবং-তাদের-ডান-হাত	H3225
מָלְאָה	পূর্ণ	H4390
שֹּׁחַד׃	ঘুষের	H7810

11

וַאֲנִי	এবং-আমি	H0589
בְּתֻמִּי	আমার-সাম্পূর্ণতায়	H8537
אֵלֵךְ	চলব	H3212
פְּדֵנִי	আমাকে-মুক্ত-করুন	H6299
וְחָנֵּנִי׃	এবং-আমাকে-অনুগ্রহ-করুন	

12

רַגְלִי	আমার-পা	H7272
עָמְדָה	দাঁড়িয়ে-আছে	H5975
בְמִישׁוֹר	সমতলে	H4334
בְּמַקְהֵלִים	সভায়	H4721
אֲבָרֵךְ	আমি-ধন্য-করব	H1288
יְהוָה׃	যিহোবাকে	H3068

Chapter 27

1 לְדָוִ֙ד দায়ূদের H1732 | יְהוָ֤ה যিহোবা H3068 | אוֹרִ֣י আমার-আলো H0216 | וְ֭יִשְׁעִי এবং-আমার-পরিত্রাণ H3468 | מִמִּ֣י কার-থেকে H4310 | אִירָ֑א আমি-ভয়-করব H3372 | יְהוָ֥ה যিহোবা H3068 | מָֽעוֹז־ দুর্গ- H4581
חַ֝יַּ֗י আমার-জীবনের | מִמִּ֥י কার-থেকে H4310 | אֶפְחָֽד׃ আমি-ভয়-পাব H6342

2 בִּקְרֹ֤ב যখন-কাছে-এসেছিল H7126 | עָלַ֙י ׀ আমার-বিরুদ্ধে | מְרֵעִים֮ দুর্বৃত্তেরা | לֶאֱכֹ֪ל খেতে H0398 | אֶת־ - H0853 | בְּשָׂ֫רִ֥י আমার-দেহ H1320 | צָרַ֣י আমার-শত্রুরা | וְאֹיְבַ֣י এবং-আমার-বৈরীরা H0341
לִ֑י আমার | הֵ֖מָּה তারা H1992 | כָשְׁל֣וּ হোঁচট-খেয়েছিল H3782 | וְנָפָֽלוּ׃ এবং-পড়েছিল H5307

3 אִם־ যদি- | תַּחֲנֶ֬ה শিবির-স্থাপন-করে H2583 | עָלַ֨י ׀ আমার-বিরুদ্ধে | מַחֲנֶה֮ সৈন্য H4264 | לֹֽא־ না- H3808 | יִירָ֪א ভয়-করবে H3372 | לִ֫בִּ֥י আমার-হৃদয় | אִם־ যদি- | תָּק֣וּם উঠে
עָ֭לַי আমার-বিরুদ্ধে | מִלְחָמָ֑ה যুদ্ধ H4421 | בְּ֝זֹ֗את এতেও H2063 | אֲנִ֣י আমি H0589 | בוֹטֵֽחַ׃ ভরসাকারী H0982

4 אַחַ֤ת ׀ একটি H0259 | שָׁאַ֣לְתִּי আমি-চেয়েছি H7592 | מֵֽאֵת־ কাছ-থেকে- H0854 | יְהוָה֮ যিহোবার H3068 | אוֹתָ֪הּ তা H0853 | אֲבַ֫קֵּ֥שׁ আমি-খোঁজব H1245 | שִׁבְתִּ֣י আমার-বাস H3427 | בְּבֵית־ গৃহে- | יְ֭הוָה যিহোবার H3068 | כָּל־ সমস্ত- H3605
יְמֵ֣י দিন H3117 | חַיַּ֑י আমার-জীবনের | לַחֲז֥וֹת দেখতে H2372 | בְּנֹֽעַם־ সৌন্দর্য- H5278 | יְ֝הוָ֗ה যিহোবার H3068 | וּלְבַקֵּ֥ר এবং-তাঁর-অনুসন্ধান-করতে H1239 | בְּהֵיכָלֽוֹ׃ তাঁর-মন্দিরে H1964

5 כִּ֤י কারণ | יִצְפְּנֵ֙נִי ׀ তিনি-আমাকে-লুকিয়ে-রাখবেন H6845 | בְּסֻכֹּה֮ তাঁবুতে H5520 | בְּי֪וֹם দিনে- H3117 | רָ֫עָ֥ה বিপদের | יַ֭סְתִּרֵנִי তিনি-আমাকে-লুকিয়ে-রাখবেন H5641 | בְּסֵ֣תֶר গোপনে
אָהֳל֑וֹ তাঁর-তাঁবুর H0168 | בְּ֝צ֗וּר চট্টানে- H6697 | יְרוֹמְמֵֽנִי׃ আমাকে-উন্নত-করবেন

6 וְעַתָּ֨ה এবং-এখন H6258 | יָר֪וּם উন্নত-হবে | רֹאשִׁ֡י আমার-মাথা | עַ֤ל উপরে | אֹֽיְבַ֬י আমার-শত্রুদের H0341 | סְֽבִיבוֹתַ֗י চারপাশের H5439 | וְאֶזְבְּחָ֣ה এবং-আমি-উৎসর্গ-করব H2076 | בְ֭אָהֳלוֹ তাঁর-তাঁবুতে H0168
זִבְחֵ֣י বলি H2077 | תְרוּעָ֑ה জয়ধ্বনির H8643 | אָשִׁ֥ירָה আমি-গান-করব H7891 | וַ֝אֲזַמְּרָ֗ה এবং-আমি-গীত-গাইব H2167 | לַיהוָֽה׃ যিহোবার-উদ্দেশে H3068

7 שְׁמַע־ শুনুন- H8085 | יְהוָ֖ה যিহোবা H3068 | קוֹלִ֥י আমার-কণ্ঠস্বর | אֶקְרָ֗א আমি-ডাকি H7121 | וְחָנֵּ֥נִי এবং-আমাকে-অনুগ্রহ-করুন | וַעֲנֵֽנִי׃ এবং-আমাকে-উত্তর-দিন

8 לְךָ֤ ׀ আপনাকে | אָמַ֣ר বলেছে H0559 | לִ֭בִּי আমার-হৃদয় | בַּקְּשׁ֣וּ খোঁজো H1245 | פָנָ֑י আমার-মুখ H6440 | אֶת־ - H0853 | פָּנֶ֖יךָ আপনার-মুখ H6440 | יְהוָ֣ה যিহোবা H3068 | אֲבַקֵּֽשׁ׃ আমি-খোঁজব H1245

9
אַל־ না– H0408
תַּסְתֵּ֬ר লুকিয়ে-রাখুন H5641
פָּנֶ֨יךָ ׀ আপনার-মুখ H6440
מִמֶּנִּי֮ আমার-থেকে
אַֽל־ না– H0408
תַּט־ ফিরিয়ে-দিন- H5186
בְּאַ֗ף ক্রোধে H0639
עַ֫בְדֶּ֥ךָ আপনার-দাসকে H5650
עֶזְרָתִ֥י আমার-সাহায্য H5833
הָיִ֑יתָ আপনি-ছিলেন H1961
אַֽל־ না– H0408
תִּטְּשֵׁ֥נִי আমাকে-ত্যাগ-করুন H5203
וְאַל־ এবং-না– H0408
תַּ֝עַזְבֵ֗נִי আমাকে-পরিত্যাগ-করুন
אֱלֹהֵ֥י ঈশ্বর H0430
יִשְׁעִֽי׃ আমার-পরিত্রাণের H3468

10
כִּֽי־ কারণ-
אָבִ֣י আমার-পিতা H0001
וְאִמִּ֣י এবং-আমার-মা H0517
עֲזָב֑וּנִי আমাকে-ত্যাগ-করেছে
וַֽיהוָ֥ה এবং-যিহোবা H3068
יַאַסְפֵֽנִי׃ আমাকে-গ্রহণ-করবেন H0622

11
ה֤וֹרֵ֥נִי আমাকে-শিক্ষা-দিন
יְהוָ֗ה যিহোবা H3068
דַּ֫רְכֶּ֥ךָ আপনার-পথ H1870
וּ֭נְחֵנִי এবং-আমাকে-চালিত-করুন H5148
בְּאֹ֣רַח পথে H0734
מִישׁ֑וֹר সমতলের H4334
לְ֝מַ֗עַן জন্য H4616
שֽׁוֹרְרָֽי׃ আমার-শত্রুদের H8324

12
אַֽל־ না– H0408
תִּ֭תְּנֵנִי আমাকে-সমর্পণ-করুন H5414
בְּנֶ֣פֶשׁ ইচ্ছায় H5315
צָרָ֑י আমার-শত্রুদের
כִּ֤י কারণ
קָֽמוּ־ উঠেছে-
בִ֥י আমার-বিরুদ্ধে
עֵֽדֵי־ সাক্ষী- H5707
שֶׁ֗קֶר মিথ্যার H8267
וִיפֵ֥חַ এবং-যারা-নিশ্বাস-ফেলে H3307
חָמָֽס׃ হিংস্রা H2555

13
לׅׄוּלֵׅׄאׅׄ যদি-না H3884
הֶ֭אֱמַנְתִּי আমি-বিশ্বাস-করতাম H0539
לִרְא֥וֹת দেখতে H7200
בְּֽטוּב־ ভালো- H2898
יְהוָ֗ה যিহোবার H3068
בְּאֶ֣רֶץ দেশে H0776
חַיִּֽים׃ জীবন্তদের

14
קַוֵּ֗ה অপেক্ষা-করো
אֶל־ -জন্য H0413
יְה֫וָ֥ה যিহোবার H3068
חֲ֭זַק শক্তিশালী-হও H2388
וְיַאֲמֵ֣ץ এবং-সাহসী-হও H0553
לִבֶּ֑ךָ তোমার-হৃদয়
וְ֝קַוֵּ֗ה এবং-অপেক্ষা-করো
אֶל־ -জন্য H0413
יְהוָֽה׃ যিহোবার H3068

Chapter 28

1
לְדָוִ֡ד দায়ূদের-সম্বন্ধে H1732
אֵלֶ֤יךָ তোমার-কাছে H0413
יְהוָ֨ה ׀ যিহোবা H3068
אֶקְרָ֗א আমি-ডাকি H7121
צ֭וּרִי আমার-শৈল H6697
אַֽל־ নীরব-হয়ো-না H0408
תֶּחֱרַ֪שׁ আমার-কাছ-থেকে
מִ֫מֶּ֥נִּי পাছে
פֶּן־ তুমি-নীরব-হও H6435
תֶּחֱשֶׁ֥ה আমার-কাছ-থেকে H2814
מִמֶּ֑נִּי এবং-আমি-সমান-হই
וְ֝נִמְשַׁ֗לְתִּי সঙ্গে-যারা-নামে
עִם־ গর্তে
י֥וֹרְדֵי — H3381
בֽוֹר׃ —

2

שְׁמַע	קוֹל	תַּחֲנוּנַי	בְּשַׁוְּעִי	אֵלֶיךָ	בְּנָשְׂאִי	יָדַי	אֶל־
শোনো	-এর-স্বর	আমার-অনুনয়ের	আমার-কাঁদায়	তোমার-কাছে	আমার-তোলায়	আমার-হাত	দিকে
H8085		H8469	H7768	H0413	H5375	H3027	H0413

דְּבִיר	קָדְשֶׁךָ׃
-এর-অভ্যন্তরীণ-পবিত্রস্থান	তোমার-পবিত্রতার
H1687	H6944

3

אַל־	תִּמְשְׁכֵנִי	עִם־	רְשָׁעִים	וְעִם־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן
তুমি-টানিও-না	আমাকে	সঙ্গে-দুষ্টদের	এবং-সঙ্গে-যারা-করে	অন্যায়	যারা-বলে	শান্তি
H0408	H4900		H7563		H6466	H0205

דֹּבְרֵי	שָׁלוֹם	עִם־	רֵעֵיהֶם	וְרָעָה	בִּלְבָבָם׃
সঙ্গে-তাদের-প্রতিবেশীদের	এবং-মন্দতা	তাদের-হৃদয়ে	—	—	—
H1696	H7965		H7453		H3824

4

תֶּן־	לָהֶם	כְּפָעֳלָם	וּכְרֹעַ	מַעַלְלֵיהֶם	כְּמַעֲשֵׂה	יְדֵיהֶם
দাও	তাদেরকে	অনুসারে-তাদের-কর্মের	এবং-অনুসারে-মন্দতার	তাদের-কাজের	অনুসারে-কর্মের	তাদের-হাতের
H5414	H1992	H6467	H7455	H4611	H4639	H3027

תֵּן	לָהֶם	הָשֵׁב	גְּמוּלָם	לָהֶם׃
দাও	তাদেরকে	ফিরিয়ে-দাও	তাদের-প্রতিফল	তাদেরকে
H5414	H1992	H7725	H1576	H1992

5

כִּי	לֹא	יָבִינוּ	אֶל־	פְּעֻלֹּת	יְהוָה	וְאֶל־	מַעֲשֵׂה	יָדָיו
কারণ	না	তারা-বোঝে	দিকে-কর্মের	যিহোবার	এবং-দিকে-কাজের	তাঁর-হাতের	তিনি-ভাঙবেন	তাদেরকে
	H3808	H0995	H0413	H6468	H3068	H0413	H4639	H3027

יֶהֶרְסֵם	וְלֹא	יִבְנֵם׃
এবং-না	তিনি-গড়বেন	তাদেরকে
H2040	H3808	H1129

6

בָּרוּךְ	יְהוָה	כִּי־	שָׁמַע	קוֹל	תַּחֲנוּנָי׃
ধন্য	যিহোবা	কারণ	তিনি-শুনেছেন	-এর-স্বর	আমার-অনুনয়ের
H1288	H3068		H8085		H8469

7

יְהוָה	עֻזִּי	וּמָגִנִּי	בוֹ	בָטַח	לִבִּי	וְנֶעֱזָרְתִּי
যিহোবা	আমার-শক্তি	এবং-আমার-ঢাল	তাঁতে	বিশ্বাস-করেছে	আমার-হৃদয়	এবং-আমি-সাহায্য-পেয়েছি
H3068	H5797	H4043		H0982		H5826

וַיַּעֲלֹז	לִבִּי	וּמִשִּׁירִי	אֲהוֹדֶנּוּ׃
এবং-উল্লসিত-হয়েছে	আমার-হৃদয়	এবং-আমার-গান-থেকে	আমি-তাঁকে-ধন্যবাদ-দেব
H5937			H3034

8

יְהוָה	עֹז־	לָמוֹ	וּמָעוֹז	יְשׁוּעוֹת	מְשִׁיחוֹ	הוּא׃
যিহোবা	শক্তি	তাদের-জন্য	এবং-দুর্গ	-এর-পরিত্রাণের	তাঁর-অভিষিক্তের	তিনি
H3068	H5797		H4581	H3444	H4899	H1931

9

הוֹשִׁיעָה	אֶת־	עַמֶּךָ	וּבָרֵךְ	אֶת־	נַחֲלָתֶךָ	וּרְעֵם
রক্ষা-করো	-কে	তোমার-লোকদেরকে	এবং-আশীর্বাদ-করো	-কে	তোমার-উত্তরাধিকারকে	এবং-চরাও
H3467	H0853		H1288	H0853	H5159	

וְנַשְּׂאֵם	עַד־	הָעוֹלָם׃
তাদেরকে	এবং-তোলো	তাদেরকে
H5375	H5704	H5769

Chapter 29

1

מִזְמוֹר	לְדָוִד	הָבוּ	לַיהוָה	בְּנֵי	אֵלִים	הָבוּ	לַיהוָה	כָּבוֹד	וָעֹז׃
সঙ্গীত	দায়ূদের-সম্বন্ধে	দাও	যিহোবাকে	সন্তানেরা	শক্তিশালীদের	দাও	যিহোবাকে	মহিমা	এবং-শক্তি
H4210	H1732	H3051	H3068		H0410	H3051	H3068	H3519	H5797

2

הָבוּ	לַיהוָה	כְּבוֹד	שְׁמוֹ	הִשְׁתַּחֲווּ	לַיהוָה	בְּהַדְרַת־	קֹדֶשׁ׃
দাও	যিহোবাকে	মহিমা	তাঁর-নামের	নত-হও	যিহোবার-সামনে	পবিত্রতার-সজ্জায়-	পবিত্রতার
H3051	H3068	H3519	H8034	H7812	H3068	H1927	H6944

3

קוֹל	יְהוָה	עַל־	הַמָּיִם	אֵל־	הַכָּבוֹד	הִרְעִים	יְהוָה	עַל־	מַיִם	רַבִּים׃
স্বর	যিহোবার	উপরে-	পানির	ঈশ্বর-	মহিমার	গর্জন-করেছেন	যিহোবা	উপরে-	পানির	বহু
	H3068		H4325	H0410	H3519	H7481	H3068		H4325	

4

קוֹל־	יְהוָה	בַּכֹּחַ	קוֹל	יְהוָה	בֶּהָדָר׃
স্বর-	যিহোবার	শক্তিতে-	স্বর	যিহোবার	ঐশ্বর্যে-
	H3068			H3068	H1926

5

קוֹל	יְהוָה	שֹׁבֵר	אֲרָזִים	וַיְשַׁבֵּר	יְהוָה	אֶת־	אַרְזֵי	הַלְּבָנוֹן׃
স্বর	যিহোবার	ভাঙ্গন্ত	দেবদারুদেরকে	এবং-ভাঙেন	যিহোবা	-কে	দেবদারু	লেবাননের-
	H3068	H7665	H0730	H7665	H3068	H0853	H0730	H3844

6

וַיַּרְקִידֵם	כְּמוֹ־	עֵגֶל	לְבָנוֹן	וְשִׂרְיֹן	כְּמוֹ	בֶן־	רְאֵמִים׃
এবং-তিনি-লাফান	যেমন-	বাছুর	লেবানন	এবং-সিরিয়ন	যেমন	সন্তান-	বন্য-মহিষের
H7540	H3644	H5695	H3844	H8303	H3644		H7214

7

קוֹל־	יְהוָה	חֹצֵב	לַהֲבוֹת	אֵשׁ׃
স্বর-	যিহোবার	চূর্ণ-করে	অগ্নির-শিখাকে	অগ্নির
	H3068	H2672	H3852	H0784

8

קוֹל	יְהוָה	יָחִיל	מִדְבָּר	יָחִיל	יְהוָה	מִדְבַּר	קָדֵשׁ׃
স্বর	যিহোবার	কম্পিত-করে	মরুভূমিকে	কম্পিত-করেন	যিহোবা	মরুভূমিকে	কাদেশের
	H3068				H3068		H6946

9

קוֹל	יְהוָה	יְחוֹלֵל	אַיָּלוֹת	וַיֶּחֱשֹׂף	יְעָרוֹת	וּבְהֵיכָלוֹ	כֻּלּוֹ	אֹמֵר	כָּבוֹד׃
স্বর	যিহোবার	প্রসব-করায়	হরিণীদের	এবং-উন্মোচিত-করে	বনকে	এবং-মন্দিরে-তাঁর	সমস্তেই	বলে	মহিমা
	H3068		H0355	H2834		H1964	H3605	H0559	H3519

10

יְהוָה	לַמַּבּוּל	יָשָׁב	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מֶלֶךְ	לְעוֹלָם׃
যিহোবা	বন্যায়-তে	বসেছিলেন	এবং-বসেন	যিহোবা	রাজা-রূপে	চিরকাল
H3068	H3999	H3427	H3427	H3068	H4428	H5769

11

יְהוָה	עֹז	לְעַמּוֹ	יִתֵּן	יְהוָה	יְבָרֵךְ	אֶת־	עַמּוֹ	בַשָּׁלוֹם׃
যিহোবা	শক্তি	তাঁর-লোকদেরকে	দেবেন	যিহোবা	আশীর্বাদ-করবেন	-কে	তাঁর-লোকদেরকে	শান্তিতে-
H3068	H5797		H5414	H3068	H1288	H0853		H7965

Chapter 30

1	מִזְמ֡וֹר	שִׁ֤יר־	חֲנֻכַּ֣ת	הַבַּ֣יִת	לְדָוִֽד׃	אֲרוֹמִמְךָ֣	יְ֭הוָה	כִּ֣י
	সঙ্গীত	গান-	উৎসর্গের	গৃহের	দায়ূদের-সম্বন্ধে	আমি-তোমাকে-মহিমান্বিত-করব	যিহোবা	কারণ
	H4210		H2598		H1732		H3068	

	דִלִּיתָ֑נִי	וְלֹא־	שִׂמַּ֖חְתָּ	אֹיְבַ֣י	לִֽי׃
	তুমি-আমাকে-তুলেছ	এবং-না-	তুমি-আনন্দিত-করেছ	আমার-শত্রুদেরকে	আমার-উপরে
	H1802	H3808	H8055	H0341	

2	יְהוָ֥ה	אֱלֹהָ֑י	שִׁוַּ֥עְתִּי	אֵ֝לֶ֗יךָ	וַתִּרְפָּאֵֽנִי׃
	যিহোবা	আমার-ঈশ্বর	আমি-কাঁদলাম	তোমার-কাছে	এবং-তুমি-আমাকে-সুস্থ-করলে
	H3068	H0430	H7768	H0413	H7495

3	יְֽהוָ֗ה	הֶֽעֱלִ֣יתָ	מִן־	שְׁא֣וֹל	נַפְשִׁ֑י	חִ֝יִּיתַ֗נִי	[מיורדי־]	(מִיָּֽרְדִי־)
	যিহোবা	তুমি-তুলেছ	থেকে-	পাতাল	আমার-প্রাণকে	তুমি-আমাকে-বাঁচিয়েছ	[যারা-নামে-]	(যারা-নামে-)
	H3068	H5927		H7585	H5315	H2421	H3381	H3381

	בֽוֹר׃
	গর্তে

4	זַמְּר֣וּ	לַיהוָ֣ה	חֲסִידָ֑יו	וְ֝הוֹד֗וּ	לְזֵ֣כֶר	קָדְשֽׁוֹ׃
	গাও	যিহোবার-উদ্দেশ্যে	তাঁর-ভক্তেরা	এবং-ধন্যবাদ-দাও	স্মরণের-উদ্দেশ্যে	তাঁর-পবিত্রতার
	H2167	H3068	H2623	H3034	H2143	H6944

5	כִּ֤י	רֶ֨גַע ׀	בְּאַפּוֹ֮	חַיִּ֪ים	בִּרְצוֹ֫נ֥וֹ	בָּ֭עֶרֶב	יָלִ֥ין	בֶּ֗כִי	וְלַבֹּ֥קֶר	רִנָּֽה׃
	কারণ	এক-মুহূর্ত	তাঁর-ক্রোধে	জীবন	তাঁর-অনুগ্রহে	সন্ধ্যায়-	থাকে	কান্না	এবং-সকালে-	আনন্দ
		H7281	H0639		H7522	H6153		H1065	H1242	H7440

6	וַ֭אֲנִי	אָמַ֣רְתִּי	בְשַׁלְוִ֑י	בַּל־	אֶמּ֥וֹט	לְעוֹלָֽם׃
	এবং-আমি	বলেছিলাম	আমার-শান্তিতে-	না-	আমি-নড়ব	চিরকাল
	H0589	H0559	H7959	H1077	H4131	H5769

7	יְֽהוָ֗ה	בִּרְצוֹנְךָ֮	הֶעֱמַ֪דְתָּה	לְֽהַרְרִ֫י	עֹ֥ז	הִסְתַּ֥רְתָּ	פָנֶ֗יךָ
	যিহোবা	তোমার-অনুগ্রহে-	তুমি-স্থাপন-করেছিলে	আমার-পর্বতের-জন্য	শক্তি	তুমি-লুকিয়েছিলে	তোমার-মুখ
	H3068	H7522	H5975	H2042	H5797	H5641	H6440

	הָיִ֥יתִי	נִבְהָֽל׃
	আমি-ছিলাম	বিচলিত
	H1961	H0926

8	אֵלֶ֣יךָ	יְהוָ֣ה	אֶקְרָ֑א	וְאֶל־	אֲ֝דֹנָ֗י	אֶתְחַנָּֽן׃
	তোমার-কাছে	যিহোবা	আমি-ডাকব	এবং-কাছে-	প্রভুর	আমি-অনুনয়-করব
	H0413	H3068	H7121	H0413	H0136	

9	מַה־	בֶּ֥צַע	בְּדָמִי֮	בְּרִדְתִּ֪י	אֶ֫ל־	שָׁ֥חַת	הֲיוֹדְךָ֥	עָפָ֑ר	הֲיַגִּ֥יד
	কী-	লাভ	আমার-রক্তে-	আমার-নামায়-	দিকে-	গর্তের	তোমাকে-কি-স্তুতি-করবে	ধূলা	তা-কি-জানাবে
	H4100	H1215	H1818	H3381	H0413	H7845	H3034	H6083	H5046

	אֲמִתֶּֽךָ׃
	তোমার-সত্য
	H0571

10	שְׁמַע־	יְהוָ֥ה	וְחָנֵּ֑נִי	יְ֝הוָ֗ה	הֱֽיֵה־	עֹזֵ֥ר	לִֽי׃
	শোনো-	যিহোবা	এবং-আমাকে-অনুগ্রহ-কর	যিহোবা	হও-	সাহায্যকারী	আমার-জন্য
	H8085	H3068		H3068	H1961	H5826	

11
הָפַכְתָּ তুমি-পরিবর্তন-করেছ H2015
מִסְפְּדִי আমার-বিলাপকে H4553
לְמָחוֹל নৃত্যে- H4234
לִי আমার-জন্য
פִּתַּחְתָּ তুমি-খুলেছ
שַׂקִּי আমার-চটবস্ত্রকে H8242
וַתְּאַזְּרֵנִי এবং-তুমি-আমাকে-বেঁধেছ H0247
שִׂמְחָה׃ আনন্দে- H8057

12
וּלְמַעַן׀ যেন- H4616
יְזַמֶּרְךָ তোমাকে-গান-করে H2167
כָבוֹד মহিমা H3519
וְלֹא এবং-না H3808
יִדֹּם নীরব-হয়
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430
לְעוֹלָם চিরকাল H5769
אוֹדֶךָּ׃ আমি-তোমাকে-ধন্যবাদ-দেব H3034

Chapter 31

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-সংগীত-পরিচালকের-জন্য H5329
מִזְמוֹר সংগীত H4210
לְדָוִד׃ দায়ূদের H1732
בְּךָ তোমাতে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
חָסִיתִי আশ্রয়-নিয়েছি H2620
אַל־ না-হোক H0408
אֵבוֹשָׁה লজ্জিত H0954
לְעוֹלָם চিরকাল H5769
בְּצִדְקָתְךָ তোমার-ধার্মিকতায় H6666
פַלְּטֵנִי׃ উদ্ধার-কর-আমাকে H6403

2
הַטֵּה ঝুঁকাও H5186
אֵלַי׀ আমার-প্রতি H0413
אָזְנְךָ তোমার-কান H0241
מְהֵרָה শীঘ্র H4120
הַצִּילֵנִי রক্ষা-কর-আমাকে H5337
הֱיֵה হও H1961
לִי׀ আমার-জন্য
לְצוּר־ -শৈল H6697
מָעוֹז দুর্গ H4581
לְבֵית -গৃহ
מְצוּדוֹת গড়
לְהוֹשִׁיעֵנִי׃ রক্ষা-করতে-আমাকে H3467

3
כִּי־ কেননা
סַלְעִי আমার-শৈল H5553
וּמְצוּדָתִי ও-আমার-দুর্গ
אָתָּה তুমি
וּלְמַעַן ও-জন্য H4616
שִׁמְךָ তোমার-নামের H8034
תַּנְחֵנִי চালনা-কর-আমাকে H5148
וּתְנַהֲלֵנִי׃ ও-পরিচালনা-কর-আমাকে H5095

4
תּוֹצִיאֵנִי বের-কর-আমাকে H3318
מֵרֶשֶׁת -জাল-থেকে H7568
זוּ এই H2098
טָמְנוּ পেতেছে H2934
לִי আমার-জন্য
כִּי־ কেননা
אַתָּה তুমি
מָעוּזִּי׃ আমার-আশ্রয় H4581

5
בְּיָדְךָ তোমার-হাতে H3027
אַפְקִיד সমর্পণ-করি
רוּחִי আমার-আত্মা H7307
פָּדִיתָה মুক্ত-করেছ H6299
אוֹתִי আমাকে H0853
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֵל ঈশ্বর H0410
אֱמֶת׃ সত্যের H0571

6
שָׂנֵאתִי ঘৃণা-করি H8130
הַשֹּׁמְרִים যারা-রক্ষা-করে H8104
הַבְלֵי־ অসার- H1892
שָׁוְא মূর্তি H7723
וַאֲנִי কিন্তু-আমি H0589
אֶל־ -তে H0413
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בָּטָחְתִּי׃ বিশ্বাস-করি H0982

7
אָגִ֣ילָה উল্লাস-করব H1523
וְֽאֶשְׂמְחָה֮ ও-আনন্দ-করব H8055
בְּחַ֫סְדֶּ֥ךָ তোমার-দয়ায়
אֲשֶׁ֣ר যে
רָ֭אִיתָ দেখেছ H7200
אֶת־ -কে H0853
עָנְיִ֑י আমার-কষ্ট H6040
יָ֝דַ֗עְתָּ জেনেছ H3045
בְּצָר֥וֹת সংকটে
נַפְשִֽׁי׃ আমার-প্রাণের H5315

8
וְלֹ֣א ও-না H3808
הִ֭סְגַּרְתַּנִי সমর্পণ-করলে-আমাকে H5462
בְּיַד־ -হাতে H3027
אוֹיֵ֑ב শত্রুর H0341
הֶעֱמַ֖דְתָּ স্থাপন-করলে H5975
בַמֶּרְחָ֣ב প্রশস্ত-স্থানে H4800
רַגְלָֽי׃ আমার-পা H7272

9
חָנֵּ֥נִי কৃপা-কর-আমাকে
יְהוָה֮ সদাপ্রভু H3068
כִּ֤י কেননা
צַ֫ר־ সংকট
לִ֥י আমার-জন্য
עָשְׁשָׁ֣ה ক্ষয়-হয়েছে H6244
בְכַ֣עַס দুঃখে
עֵ֝ינִ֗י আমার-চোখ
נַפְשִׁ֥י আমার-প্রাণ H5315
וּבִטְנִֽי׃ ও-আমার-পেট H0990

10
כִּ֤י কেননা
כָל֪וּ শেষ-হয়েছে H3615
בְיָג֡וֹן শোকে H3015
חַיַּ֘י আমার-জীবন
וּשְׁנוֹתַ֪י ও-আমার-বছরগুলো H8141
בַּאֲנָ֫חָ֥ה দীর্ঘশ্বাসে H0585
כָּשַׁ֣ל হোঁচট-খেয়েছে H3782
בַּעֲוֺנִ֣י আমার-পাপে H5771
כֹחִ֑י আমার-শক্তি
וַעֲצָמַ֥י ও-আমার-হাড় H6106
עָשֵֽׁשׁוּ׃ ক্ষয়-হয়েছে H6244

11
מִכָּל־ সমস্ত-কারণে H3605
צֹרְרַ֨י আমার-শত্রুদের
הָיִ֪יתִי হয়েছি H1961
חֶרְפָּ֡ה নিন্দা H2781
וְלִשֲׁכֵנַ֨י ׀ ও-আমার-প্রতিবেশীদের-কাছে H7934
מְאֹ֗ד অত্যন্ত H3966
וּפַ֗חַד ও-ভয় H6343
לִמְיֻדָּ֫עָ֥י আমার-পরিচিতদের-কাছে H3045
רֹאַ֥י যারা-দেখে-আমাকে H7200
בַּח֗וּץ বাইরে H2351
נָדְד֥וּ পালায় H5074
מִמֶּֽנִּי׃ আমা-থেকে

12
נִ֭שְׁכַּחְתִּי ভুলে-গেছি H7911
כְּמֵ֣ת যেমন-মৃত H4191
מִלֵּ֑ב হৃদয়-থেকে
הָ֝יִ֗יתִי হয়েছি H1961
כִּכְלִ֥י যেমন-পাত্র H3627
אֹבֵֽד׃ হারানো H0006

13
כִּ֤י কেননা
שָׁמַ֨עְתִּי ׀ শুনেছি H8085
דִּבַּ֥ת কুৎসা H1681
רַבִּים֮ অনেকের
מָג֪וֹר আতঙ্ক H4032
מִסָּ֫בִ֥יב চারদিকে H5439
בְּהִוָּסְדָ֣ם যখন-তারা-একত্র-হয় H3245
יַ֣חַד একসঙ্গে
עָלַ֑י আমার-বিরুদ্ধে
לָקַ֖חַת নিতে H3947
נַפְשִׁ֣י আমার-প্রাণ H5315
זָמָֽמוּ׃ ষড়যন্ত্র-করেছে H2161

14
וַאֲנִ֤י ׀ কিন্তু-আমি H0589
עָלֶ֣יךָ তোমার-উপর
בָטַ֣חְתִּי বিশ্বাস-করেছি H0982
יְהוָ֑ה সদাপ্রভু H3068
אָ֝מַ֗רְתִּי বলেছি H0559
אֱלֹהַ֥י আমার-ঈশ্বর H0430
אָֽתָּה׃ তুমি

15
בְּיָדְךָ֥ তোমার-হাতে H3027
עִתֹּתָ֑י আমার-সময় H6256
הַצִּ֘ילֵ֤נִי রক্ষা-কর-আমাকে H5337
מִיַּד־ -হাত-থেকে H3027
א֝וֹיְבַ֗י আমার-শত্রুদের H0341
וּמֵרֹדְפָֽי׃ ও-যারা-তাড়া-করে-আমাকে H7291

16
הָאִ֣ירָה উজ্জ্বল-কর H0215
פָ֭נֶיךָ তোমার-মুখ H6440
עַל־ -উপরে
עַבְדֶּ֑ךָ তোমার-দাসের H5650
ה֝וֹשִׁיעֵ֗נִי রক্ষা-কর-আমাকে H3467
בְחַסְדֶּֽךָ׃ তোমার-দয়ায়

17 יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אַל־ না-হোক H0408 | אֵבוֹשָׁה লজ্জিত H0954 | כִּי কেননা | קְרָאתִיךָ ডেকেছি-তোমাকে H7121 | יֵבֹשׁוּ লজ্জিত-হোক H0954 | רְשָׁעִים দুষ্টরা H7563 | יִדְּמוּ নীরব-হোক | לִשְׁאוֹל׃ পাতালে H7585

18 תֵּאָלַמְנָה বন্ধ-হোক H0481 | שִׂפְתֵי ঠোঁট H8193 | שָׁקֶר মিথ্যার H8267 | הַדֹּבְרוֹת যারা-বলে H1696 | עַל־ -বিরুদ্ধে | צַדִּיק ধার্মিকের H6662 | עָתָק গর্বিত-কথা H6277 | בְּגַאֲוָה অহংকারে H1346 | וָבוּז׃ ও-অবজ্ঞায় H0937

19 מָה কত H4100 | רַב־ মহান | טוּבְךָ তোমার-মঙ্গল H2898 | אֲשֶׁר־ যা | צָפַנְתָּ সঞ্চয়-করেছ H6845 | לִּירֵאֶיךָ তোমার-ভক্তদের-জন্য H3373 | פָּעַלְתָּ করেছ H6466 | לַחֹסִים যারা-আশ্রয়-নেয় H2620 | בָּךְ তোমাতে | נֶגֶד সামনে H5048 | בְּנֵי সন্তানদের | אָדָם׃ মানুষের H0120

20 תַּסְתִּירֵם লুকিয়ে-রাখ-তাদের H5641 | בְּסֵתֶר গোপনে | פָּנֶיךָ তোমার-উপস্থিতির H6440 | מֵרֻכְסֵי -ষড়যন্ত্র-থেকে H7407 | אִישׁ মানুষের H0376 | תִּצְפְּנֵם রক্ষা-কর-তাদের H6845 | בְּסֻכָּה কুটিরে H5521 | מֵרִיב -বিবাদ-থেকে H7379 | לְשֹׁנוֹת׃ জিহ্বার H3956

21 בָּרוּךְ ধন্য H1288 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | כִּי কেননা | הִפְלִיא অদ্ভুত-করেছেন H6381 | חַסְדּוֹ তাঁর-দয়া | לִי আমার-প্রতি | בְּעִיר ঘেরাও-নগরে | מָצוֹר׃ অবরোধের H4692

22 וַאֲנִי কিন্তু-আমি H0589 | אָמַרְתִּי বলেছিলাম H0559 | בְחָפְזִי আমার-তাড়াহুড়ায় H2648 | נִגְרַזְתִּי বিচ্ছিন্ন-হয়েছি H1629 | מִנֶּגֶד -সামনে-থেকে H5048 | עֵינֶיךָ তোমার-চোখের | אָכֵן তবুও H0403 | שָׁמַעְתָּ শুনেছ H8085 | קוֹל স্বর | תַּחֲנוּנַי আমার-মিনতির H8469 | בְּשַׁוְּעִי যখন-কাঁদলাম H7768 | אֵלֶיךָ׃ তোমার-কাছে H0413

23 אֶהֱבוּ ভালোবাস H0157 | אֶת־ -কে H0853 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | כָּל־ সমস্ত H3605 | חֲסִידָיו তাঁর-বিশ্বস্তরা H2623 | אֱמוּנִים বিশ্বস্তদের H0539 | נֹצֵר রক্ষা-করেন H5341 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | וּמְשַׁלֵּם ও-প্রতিফল-দেন | עַל־ -উপরে | יֶתֶר অতিরিক্ত | עֹשֵׂה যে-করে | גַאֲוָה׃ অহংকার H1346

24 חִזְקוּ সাহসী-হও H2388 | וְיַאֲמֵץ ও-দৃঢ়-হোক H0553 | לְבַבְכֶם তোমাদের-হৃদয় H3824 | כָּל־ সমস্ত H3605 | הַמְיַחֲלִים যারা-অপেক্ষা-করে H3176 | לַיהוָה׃ সদাপ্রভুর-জন্য H3068

Chapter 32

1 לְדָוִד দায়ূদের H1732 | מַשְׂכִּיל মস্কীল H4905 | אַשְׁרֵי ধন্য H0835 | נְשׂוּי־ যার- H5375 | פֶּשַׁע সীমালঙ্ঘন H6588 | כְּסוּי ঢাকা H3680 | חֲטָאָה׃ পাপ H2401

2 אַשְׁרֵי ধন্য H0835 | אָדָם মানুষ H0120 | לֹא না H3808 | יַחְשֹׁב গণনা-করেন H2803 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | לוֹ তার-বিরুদ্ধে | עָוֹן অধর্ম H5771 | וְאֵין ও-নেই H0369 | בְּרוּחוֹ তার-আত্মায় H7307 | רְמִיָּה׃ ছলনা

3

כִּֽי־	הֶחֱרַשְׁתִּי	בָּלוּ	עֲצָמָי	בְּשַׁאֲגָתִי	כָּל־	הַיּֽוֹם׃
যখন	চুপ-ছিলাম	জীর্ণ-হল	আমার-হাড়	আমার-ক্রন্দনে	সমস্ত	দিন
		H1086	H6106	H7581	H3605	H3117

4

כִּי׀	יוֹמָם	וָלַיְלָה	תִּכְבַּד	עָלַי	יָדֶךָ	נֶהְפַּךְ	לְשַׁדִּי	בְּחַרְבֹנֵי	קַיִץ	סֶֽלָה׃
কেননা	দিনে	ও-রাতে	ভারী-ছিল	আমার-উপরে	তোমার-হাত	পরিবর্তিত-হল	আমার-রস	খরায়ে	গ্রীষ্মের	সেলা
	H3119	H3915	H3513		H3027	H2015	H3955	H2725	H7019	H5542

5

חַטָּאתִי	אוֹדִיעֲךָ	וַעֲוֺנִי	לֹֽא־	כִסִּיתִי	אָמַרְתִּי	אוֹדֶה	עֲלֵי	פְשָׁעַי	לַיהוָה	וְאַתָּה	נָשָׂאתָ	עֲוֺן	חַטָּאתִי	סֶֽלָה׃
আমার-পাপ	জানালাম-তোমাকে	ও-আমার-অধর্ম	না	লুকিয়েছিলাম	বলেছিলাম	স্বীকার-করব	-বিষয়ে	আমার-সীমালঙ্ঘন	সদাপ্রভুর-কাছে	ও-তুমি	ক্ষমা-করলে	অধর্ম	আমার-পাপের	সেলা
	H3045	H5771	H3808	H3680	H0559	H3034		H6588	H3068		H5375	H5771		H5542

6

עַל־	זֹאת	יִתְפַּלֵּל	כָּל־	חָסִיד׀	אֵלֶיךָ	לְעֵת	מְצֹא	רַק	לְשֵׁטֶף	מַיִם	רַבִּים	אֵלָיו	לֹא	יַגִּיעוּ׃
-জন্য	এই	প্রার্থনা-করুক	সমস্ত	বিশ্বস্ত	তোমার-কাছে	-সময়ে	পাওয়ার	কেবল	-বন্যায়	জল	বহু	তার-কাছে	না	পৌঁছবে
	H2063	H6419	H3605	H2623	H0413	H6256	H4672	H7535	H7858	H4325		H0413	H3808	H5060

7

אַתָּה׀	סֵתֶר	לִי	מִצַּר	תִּצְּרֵנִי	רָנֵּי	פַלֵּט	תְּסוֹבְבֵנִי	סֶֽלָה׃
তুমি	আড়াল	আমার-জন্য	-সংকট-থেকে	রক্ষা-কর-আমাকে	গান	উদ্ধারের	ঘিরে-থাকবে-আমাকে	সেলা
				H5341	H7438	H6405	H5437	H5542

8

אַשְׂכִּילְךָ׀	וְאוֹרְךָ	בְּדֶרֶךְ־	זוּ	תֵלֵךְ	אִיעֲצָה	עָלֶיךָ	עֵינִי׃
শিক্ষা-দেব-তোমাকে	ও-পথ-দেখাব-তোমাকে	-পথে	এই	চলবে	পরামর্শ-দেব	তোমার-উপরে	আমার-চোখ
		H1870	H2098	H3212	H3289		

9

אַל־	תִּהְיוּ׀	כְּסוּס	כְּפֶרֶד	אֵין	הָבִין	בְּמֶתֶג־	וָרֶסֶן	עֶדְיוֹ	לִבְלוֹם	בַּל	קְרֹב	אֵלֶיךָ׃
না-হও	হও	যেমন-ঘোড়া	যেমন-খচ্চর	নেই	বোঝ	-লাগাম	ও-বল্গা	তার-অলংকার	সংযত-করতে	না-হলে	নিকটে-আসবে	তোমার-কাছে
H0408	H1961		H6505	H0369	H0995	H4964	H7448	H5716	H1102	H1077	H7126	H0413

10

רַבִּים	מַכְאוֹבִים	לָרָשָׁע	וְהַבּוֹטֵחַ	בַּיהוָה	חֶסֶד	יְסוֹבְבֶנּוּ׃
অনেক	ব্যথা	দুষ্টের-জন্য	কিন্তু-যে-বিশ্বাস-করে	সদাপ্রভুতে	দয়া	ঘিরে-থাকবে-তাকে
	H4341	H7563	H0982	H3068		H5437

11

שִׂמְחוּ	בַיהוָה	וְגִילוּ	צַדִּיקִים	וְהַרְנִינוּ	כָּל־	יִשְׁרֵי־	לֵב׃
আনন্দ-কর	সদাপ্রভুতে	ও-উল্লাস-কর	ধার্মিকেরা	ও-জয়ধ্বনি-কর	সমস্ত	সরল-	হৃদয়ের
H8055	H3068	H1523	H6662		H3605	H3477	

Chapter 33

1

רַנְּנוּ	צַדִּיקִים	בַּיהוָה	לַיְשָׁרִים	נָאוָה	תְהִלָּה׃
জয়ধ্বনি-কর	ধার্মিকেরা	সদাপ্রভুতে	সরলদের-জন্য	শোভনীয়	প্রশংসা
	H6662	H3068	H3477	H5000	H8416

হে ভালো লোকরা, তোমরা প্রভুতে আনন্দ কর! ভাল লোকদের পক্ষে তাঁর প্রশংসা করাই ভালো!

לֽוֹ׃	זַמְּרוּ־	עָשׂוֹר	בְּנֵבֶל	בְכִנּוֹר	לַיהוָה	הוֹדוּ	2
তাঁকে	গান-গাও	দশ-তারের	-বীণায়	বীণায়	সদাপ্রভুকে	ধন্যবাদ-দাও	
	H2167	H6218		H3658	H3068	H3034	

বীণা বাজাও এবং প্রভুর প্রশংসা কর! দশতারা বাদ্যযন্ত্র সহযোগে প্রভুর গান গাও|

בִּתְרוּעָה׃	נַגֵּן	הֵיטִיבוּ	חָדָשׁ	שִׁיר	לוֹ	שִׁירוּ־	3
জয়ধ্বনিতে	বাদ্যযন্ত্র	ভালো-করে-বাজাও	নতুন	গান	তাঁকে	গাও	
H8643	H5059	H3190	H2319			H7891	

তাঁর জন্য একটা নতুন গান গাও| অত্যন্ত সুন্দরভাবে বাজাও এবং আনন্দ ধ্বনি দাও!

בֶּאֱמוּנָה׃	מַעֲשֵׂהוּ	וְכָל־	יְהוָה	דְבַר־	יָשָׁר	כִּי־	4
বিশ্বস্ততায়	তাঁর-কাজ	ও-সমস্ত	সদাপ্রভুর	বাক্য	সরল	কেননা	
H0530	H4639	H3605	H3068	H1697	H3477		

প্রভুর বাক্য সত্য| তিনি যা কিছু করেন, তাতে তোমরা নির্ভর করতে পারো|

הָאָרֶץ׃	מָלְאָה	יְהוָה	חֶסֶד	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	אֹהֵב	5
পৃথিবী	পূর্ণ	সদাপ্রভুর	দয়া	ও-বিচার	ধার্মিকতা	ভালোবাসেন	
H0776	H4390	H3068		H4941	H6666	H0157	

ঈশ্বর ন্যায়পরায়ণ হতে ও ভাল কাজ করতে ভালবাসেন| প্রভুর প্রকৃত ভালোবাসা পৃথিবীকে ভরিয়ে দেয়!

צְבָאָם׃	כָּל־	פִּיו	וּבְרוּחַ	נַעֲשׂוּ	שָׁמַיִם	יְהוָה	בִּדְבַר	6
তাদের-সেনা	সমস্ত	তাঁর-মুখের	ও-নিঃশ্বাসে	নির্মিত-হল	আকাশ	সদাপ্রভুর	-বাক্যে	
	H3605	H6310	H7307		H8064	H3068	H1697	

প্রভু নির্দেশবাক্য উচ্চারণ করেছিলেন এবং এই পৃথিবী সৃষ্টি হয়েছিল| ঈশ্বরের মুখের নিঃশ্বাস থেকেই পৃথিবীর সবকিছু সৃষ্টি হয়েছে|

תְּהוֹמוֹת׃	בְּאֹצָרוֹת	נֹתֵן	הַיָּם	מֵי	כַּנֵּד	כֹּנֵס	7
গভীরতা	ভাণ্ডারে	রাখেন	সমুদ্রের	জল	যেমন-স্তূপ	জড়ো-করেন	
H8415	H0214	H5414	H3220	H4325	H5067	H3664	

ঈশ্বর, সমুদ্রের জল এক জায়গায় জমা করেছেন| তিনি সমুদ্রকে তার জায়গায় রাখেন|

תֵבֵל׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	יָגוּרוּ	מִמֶּנּוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	מֵיְהוָה	יִירְאוּ	8
জগতে	যারা-বাস-করে	সমস্ত	কম্পিত-হোক	তাঁর-থেকে	পৃথিবী	সমস্ত	সদাপ্রভুকে	ভয়-করুক	
H8398	H3427	H3605			H0776	H3605	H3068	H3372	

সমগ্র পৃথিবীর সকলের উচিৎ ঈশ্বরকে ভয় এবং শ্রদ্ধা করা| জগতের প্রত্যেকটি মানুষের তাঁকে ভয় করা উচিত|

וַיַּעֲמֹד׃	צִוָּה	הוּא־	וַיֶּהִי	אָמַר	הוּא	כִּי	9
ও-দাঁড়াল	আদেশ-দিলেন	তিনি	ও-হল	বললেন	তিনি	কেননা	
H5975	H6680	H1931	H1961	H0559	H1931		

কেন? কারণ ঈশ্বর একটি আজ্ঞা দেন এবং সেটি ঘটে| যদি তিনি বলেন “থাম” তাহলেই সব কিছু বন্ধ হয়ে যায়|

עַמִּים׃	מַחְשְׁבוֹת	הֵנִיא	גוֹיִם	עֲצַת־	הֵפִיר	יְהוָה	10
জনগণের	পরিকল্পনা	বিফল-করেন	জাতিদের	পরামর্শ	ব্যর্থ-করেন	সদাপ্রভু	
	H4284	H5106		H6098	H6331	H3068	

প্রভু প্রত্যেকের উপদেশকেই অর্থহীন করে তুলতে পারেন| তিনি জাতিদের পরিকল্পনাগুলি মূল্যহীন করে দিতে পারেন|

וָדֹר׃	לְדֹר	לִבּוֹ	מַחְשְׁבוֹת	תַּעֲמֹד	לְעוֹלָם	יְהוָה	עֲצַת	11
ও-বংশে	-বংশ-থেকে-বংশে	তাঁর-হৃদয়ের	পরিকল্পনা	দাঁড়ায়	চিরকাল	সদাপ্রভুর	পরামর্শ	
H1755	H1755		H4284	H5975	H5769	H3068	H6098	

কিন্তু প্রভুর উপদেশ চিরন্তন সত্য| তাঁর পরিকল্পনাগুলো বংশপরম্পরায় সত্য থাকে|

12

אַשְׁרֵי־	הַגּוֹי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהָיו	הָעָם	בָּחַר	לְנַחֲלָה	לוֹ׃
ধন্য	জাতি	যার	সদাপ্রভু	তার-ঈশ্বর	জনগণ	বেছে-নিয়েছেন	অধিকাররূপে	তাঁর-জন্য
H0835			H3068	H0430		H0977	H5159	

যারা প্রভুকে তাদের ঈশ্বররূপে পেয়েছে তারা সত্যিই ধন্য| কেন? কারণ ঈশ্বরই তাদের তাঁর নিজের লোক হিসেবে মনোনীত করেছেন|

13

מִשָּׁמַיִם	הִבִּיט	יְהוָה	רָאָה	אֶת־	כָּל־	בְּנֵי	הָאָדָם׃
-আকাশ-থেকে	দেখেন	সদাপ্রভু	দেখেন	-কে	সমস্ত	সন্তানদের	মানুষের
H8064	H5027	H3068	H7200	H0853	H3605		H0120

প্রভু স্বর্গ থেকে নীচের দিকে তাকিয়েছিলেন এবং সমস্ত লোকদের দেখেছেন|

14

מִמְּכוֹן־	שִׁבְתּוֹ	הִשְׁגִּיחַ	אֶל	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃
-স্থান-থেকে	তাঁর-বাসস্থানের	দেখেন	-প্রতি	সমস্ত	যারা-বাস-করে	পৃথিবীতে
H4349	H3427	H7688	H0413	H3605	H3427	H0776

পৃথিবীতে যারা বসবাস করছে, তাঁর উচ্চ সিংহাসন থেকে তিনি সকলকে দেখেন|

15

הַיֹּצֵר	יַחַד	לִבָּם	הַמֵּבִין	אֶל־	כָּל־	מַעֲשֵׂיהֶם׃
যিনি-গঠন-করেন	একসঙ্গে	তাদের-হৃদয়	যিনি-বোঝেন	-প্রতি	সমস্ত	তাদের-কাজ
H3335			H0995	H0413	H3605	H4639

ঈশ্বর প্রত্যেকটি লোকের মন সৃষ্টি করেছেন| প্রত্যেকটি লোক কি ভাবছে ঈশ্বর তাও জানেন|

16

אֵין־	הַמֶּלֶךְ	נוֹשָׁע	בְּרָב־	חָיִל	גִּבּוֹר	לֹא־	יִנָּצֵל	בְּרָב־	כֹּחַ׃
নেই	রাজা	রক্ষা-পায়	-বহু	সৈন্যে	বীর	না	রক্ষা-পায়	-বহু	শক্তিতে
H0369	H4428	H3467	H7230	H2428	H1368	H3808	H5337	H7230	

একজন রাজা তাঁর বৃহৎ শক্তিতে উদ্ধার পায় না| একজন বলবান সৈনিক, তাঁর নিজের শক্তিতে রক্ষা পায় না|

17

שֶׁקֶר	הַסּוּס	לִתְשׁוּעָה	וּבְרֹב	חֵילוֹ	לֹא	יְמַלֵּט׃
মিথ্যা	ঘোড়া	রক্ষার-জন্য	ও-বহু	তার-শক্তিতে	না	রক্ষা-করে
H8267		H8668	H7230	H2428	H3808	H4422

ঘোড়াগুলো যুদ্ধের বিজয় এনে দেয় না| এমনকি তাদের শক্তিও সৈন্যদের পালাতে সাহায্য করতে পারে না|

18

הִנֵּה	עֵין	יְהוָה	אֶל־	יְרֵאָיו	לַמְיַחֲלִים	לְחַסְדּוֹ׃
দেখ	চোখ	সদাপ্রভুর	-প্রতি	তাঁর-ভক্তদের	যারা-অপেক্ষা-করে	তাঁর-দয়ার-জন্য
H2009		H3068	H0413	H3373	H3176	

তাঁর প্রকৃত ভালবাসায় আস্থা রেখে, যারা প্রভুকে অনুসরণ করে, প্রভু তাদের ওপর লক্ষ্য রাখেন এবং তাদের প্রতি যত্ন নেন|

19

לְהַצִּיל	מִמָּוֶת	נַפְשָׁם	וּלְחַיּוֹתָם	בָּרָעָב׃
রক্ষা-করতে	-মৃত্যু-থেকে	তাদের-প্রাণ	ও-জীবিত-রাখতে-তাদের	দুর্ভিক্ষে
H5337	H4194	H5315	H2421	H7458

সেই সব লোককে ঈশ্বর মৃত্যু থেকে রক্ষা করেন| ক্ষুধার্ত অবস্থায় তিনি তাদের শক্তিদেন|

20

נַפְשֵׁנוּ	חִכְּתָה	לַיהוָה	עֶזְרֵנוּ	וּמָגִנֵּנוּ	הוּא׃
আমাদের-প্রাণ	অপেক্ষা-করে	সদাপ্রভুর-জন্য	আমাদের-সাহায্য	ও-আমাদের-ঢাল	তিনি
H5315	H2442	H3068	H5828	H4043	H1931

তাই আমরা প্রভুর জন্য প্রতীক্ষা করবো| তিনি আমাদের সাহায্য করেন, রক্ষা করেন|

21

כִּי־	בוֹ	יִשְׂמַח	לִבֵּנוּ	כִּי	בְשֵׁם	קָדְשׁוֹ	בָטָחְנוּ׃
কেননা	তাঁতে	আনন্দ-করে	আমাদের-হৃদয়	কেননা	-নামে	তাঁর-পবিত্র	বিশ্বাস-করেছি
		H8055			H8034	H6944	H0982

ঈশ্বর আমাদের সুখী করেন, আমরা তাঁর পবিত্র নামে প্রকৃতই আস্থা রাখি|

22
יְהִי־ হোক H1961
חַסְדְּךָ তোমার-দয়া
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
עָלֵינוּ আমাদের-উপরে
כַּאֲשֶׁר যেমন
יִחַלְנוּ অপেক্ষা-করি H3176
לָךְ׃ তোমার-জন্য

প্রভু, প্রকৃতই আমরা আপনার উপাসনা করি! তাই আমাদের প্রতি আপনার মহান ভালোবাসা দেখান|

Chapter 34

1
לְדָוִד দায়ূদের H1732
בְּשַׁנּוֹתוֹ যখন-পরিবর্তন-করলেন
אֶת־ -কে H0853
טַעְמוֹ তাঁর-আচরণ H2940
לִפְנֵי সামনে H6440
אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলকের H0040
וַיְגָרְשֵׁהוּ ও-তাড়িয়ে-দিলেন-তাঁকে H1644
וַיֵּלַךְ׃ ও-চলে-গেলেন H1980
אֲבָרְכָה ধন্যবাদ-দেব H1288
אֶת־ -কে H0853
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בְּכָל־ সমস্ত H3605
עֵת সময়ে H6256
תָּמִיד সর্বদা H8548
תְּהִלָּתוֹ তাঁর-প্রশংসা H8416
בְּפִי׃ আমার-মুখে H6310

2
בַּיהוָה সদাপ্রভুতে H3068
תִּתְהַלֵּל গর্ব-করবে
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
יִשְׁמְעוּ শুনুক H8085
עֲנָוִים নম্ররা H6035
וְיִשְׂמָחוּ׃ ও-আনন্দ-করুক H8055

3
גַּדְּלוּ মহিমান্বিত-কর H1431
לַיהוָה সদাপ্রভুকে H3068
אִתִּי আমার-সঙ্গে H0854
וּנְרוֹמְמָה ও-উন্নত-করি
שְׁמוֹ তাঁর-নাম H8034
יַחְדָּו׃ একসঙ্গে

4
דָּרַשְׁתִּי অন্বেষণ-করলাম H1875
אֶת־ -কে H0853
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וְעָנָנִי ও-উত্তর-দিলেন-আমাকে
וּמִכָּל־ ও-সমস্ত-থেকে H3605
מְגוּרוֹתַי আমার-ভয় H4034
הִצִּילָנִי׃ রক্ষা-করলেন-আমাকে H5337

5
הִבִּיטוּ তাকালে H5027
אֵלָיו তাঁর-দিকে H0413
וְנָהָרוּ ও-উজ্জ্বল-হল
וּפְנֵיהֶם ও-তাদের-মুখ H6440
אַל־ না-হোক H0408
יֶחְפָּרוּ׃ লজ্জিত H2659

6
זֶה এই H2088
עָנִי দীন H6041
קָרָא ডাকলেন H7121
וַיהוָה ও-সদাপ্রভু H3068
שָׁמֵעַ শুনলেন H8085
וּמִכָּל־ ও-সমস্ত-থেকে H3605
צָרוֹתָיו তার-সংকট
הוֹשִׁיעוֹ׃ রক্ষা-করলেন-তাকে H3467

7
חֹנֶה শিবির-স্থাপন-করেন H2583
מַלְאַךְ־ দূত H4397
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
סָבִיב চারদিকে H5439
לִירֵאָיו তাঁর-ভক্তদের H3373
וַיְחַלְּצֵם׃ ও-রক্ষা-করেন-তাদের

8
טַעֲמוּ স্বাদ-নাও H2938
וּרְאוּ ও-দেখ H7200
כִּי־ যে
טוֹב মঙ্গল
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אַשְׁרֵי ধন্য H0835
הַגֶּבֶר মানুষ H1397
יֶחֱסֶה־ যে-আশ্রয়-নেয় H2620
בּוֹ׃ তাঁতে

9
יְראוּ ভয়-কর H3372
אֶת־ -কে H0853
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
קְדֹשָׁיו তাঁর-পবিত্ররা H6918
כִּי־ কেননা
אֵין নেই H0369
מַחְסוֹר অভাব H4270
לִירֵאָיו׃ তাঁর-ভক্তদের-জন্য H3373

10
כְּפִירִים যুব-সিংহরা
רָשׁוּ দরিদ্র-হয় H7326
וְרָעֵבוּ ও-ক্ষুধার্ত H7456
וְדֹרְשֵׁי কিন্তু-যারা-অন্বেষণ-করে H1875
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לֹא־ না H3808
יַחְסְרוּ অভাবী-হবে H2637
כָל־ কোনো H3605
טוֹב׃ মঙ্গলের

11
לְכוּ־ এসো H3212
בָנִים সন্তানেরা
שִׁמְעוּ־ শোন H8085
לִי আমার-কথা
יִרְאַת ভয় H3374
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֲלַמֶּדְכֶם׃ শেখাব-তোমাদের H3925

12	מִֽי־	הָאִישׁ	הֶחָפֵץ	חַיִּים	אֹהֵב	יָמִים	לִרְאוֹת	טֽוֹב׃
	কে	মানুষ	যে-চায়	জীবন	ভালোবাসে	দিন	দেখতে	মঙ্গল
	H4310	H0376	H2655		H0157	H3117	H7200	

13	נְצֹר	לְשׁוֹנְךָ	מֵרָע	וּשְׂפָתֶיךָ	מִדַּבֵּר	מִרְמָֽה׃
	রক্ষা-কর	তোমার-জিহ্বা	মন্দ-থেকে	ও-তোমার-ঠোঁট	বলা-থেকে	ছলনা
	H5341	H3956		H8193	H1696	H4820

14	סוּר	מֵרָע	וַעֲשֵׂה־	טוֹב	בַּקֵּשׁ	שָׁלוֹם	וְרָדְפֵֽהוּ׃
	সরে-যাও	মন্দ-থেকে	ও-কর	মঙ্গল	খোঁজ	শান্তি	ও-তাড়া-কর-তাকে
	H5493				H1245	H7965	H7291

15	עֵינֵי	יְהוָה	אֶל־	צַדִּיקִים	וְאָזְנָיו	אֶל־	שַׁוְעָתָֽם׃
	চোখ	সদাপ্রভুর	-প্রতি	ধার্মিকদের	ও-তাঁর-কান	-প্রতি	তাদের-কাঁদা
		H3068	H0413	H6662	H0241	H0413	H7775

16	פְּנֵי	יְהוָה	בְּעֹשֵׂי	רָע	לְהַכְרִית	מֵאֶרֶץ	זִכְרָֽם׃
	মুখ	সদাপ্রভুর	যারা-করে	মন্দ	নির্মূল-করতে	পৃথিবী-থেকে	তাদের-স্মৃতি
	H6440	H3068			H3772	H0776	H2143

17	צָעֲקוּ	וַיהוָה	שָׁמֵעַ	וּמִכָּל־	צָרוֹתָם	הִצִּילָֽם׃
	চিৎকার-করলেন	ও-সদাপ্রভু	শুনলেন	ও-সমস্ত-থেকে	তাদের-সংকট	রক্ষা-করলেন-তাদের
	H6817	H3068	H8085	H3605		H5337

18	קָרוֹב	יְהוָה	לְנִשְׁבְּרֵי־	לֵב	וְאֶת־	דַּכְּאֵי־	רוּחַ	יוֹשִֽׁיעַ׃
	নিকটে	সদাপ্রভু	ভাঙা-	হৃদয়ের	ও-কে	চূর্ণ-	আত্মার	রক্ষা-করেন
	H7138	H3068	H7665		H0853		H7307	H3467

19	רַבּוֹת	רָעוֹת	צַדִּיק	וּמִכֻּלָּם	יַצִּילֶנּוּ	יְהוָֽה׃
	অনেক	মন্দ	ধার্মিকের	ও-সব-থেকে	রক্ষা-করেন-তাকে	সদাপ্রভু
			H6662	H3605	H5337	H3068

20	שֹׁמֵר	כָּל־	עַצְמוֹתָיו	אַחַת	מֵהֵנָּה	לֹא	נִשְׁבָּֽרָה׃
	রক্ষা-করেন	সমস্ত	তার-হাড়	একটিও	তাদের-মধ্যে-থেকে	না	ভাঙা-হয়
	H8104	H3605	H6106	H0259	H2007	H3808	H7665

21	תְּמוֹתֵת	רָשָׁע	רָעָה	וְשֹׂנְאֵי	צַדִּיק	יֶאְשָֽׁמוּ׃
	হত্যা-করে	দুষ্টকে	মন্দ	ও-যারা-ঘৃণা-করে	ধার্মিককে	দোষী-হবে
	H4191	H7563		H8130	H6662	H0816

22	פּוֹדֶה	יְהוָה	נֶפֶשׁ	עֲבָדָיו	וְלֹא	יֶאְשְׁמוּ	כָּל־	הַחֹסִים	בּֽוֹ׃
	মুক্ত-করেন	সদাপ্রভু	প্রাণ	তাঁর-দাসদের	ও-না	দোষী-হবে	সমস্ত	যারা-আশ্রয়-নেয়	তাঁতে
	H6299	H3068	H5315	H5650	H3808	H0816	H3605	H2620	

Chapter 35

1	לְדָוִד	רִיבָה	יְהוָה	אֶת־	יְרִיבַי	לְחַם	אֶת־	לֹחֲמָֽי׃
	দায়ূদের	বিবাদ-কর	সদাপ্রভু	-সঙ্গে	আমার-বিবাদকারীদের	লড়াই-কর	-সঙ্গে	আমার-যুদ্ধকারীদের
	H1732	H7378	H3068	H0853	H3401		H0853	

2	הַחֲזֵק	מָגֵן	וְצִנָּה	וְקוּמָה	בְּעֶזְרָתִֽי׃
	ধর	ঢাল	ও-বড়-ঢাল	ও-ওঠ	আমার-সাহায্যে
	H2388	H4043			H5833

3 וְהָרֵק ও-বের-কর H7324 | חֲנִית বর্শা H2595 | וּסְגֹר ও-বন্ধ-কর H5462 | לִקְרַאת সামনে H7125 | רֹדְפָי আমার-তাড়াকারীদের H7291 | אֱמֹר বল H0559 | לְנַפְשִׁי আমার-প্রাণকে H5315 | יְשֻׁעָתֵךְ তোমার-পরিত্রাণ H3444
אָנִי׃ আমি H0589

4 יֵבֹשׁוּ লজ্জিত-হোক H0954 | וְיִכָּלְמוּ ও-অপমানিত-হোক H3637 | מְבַקְשֵׁי যারা-খোঁজে H1245 | נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315 | יִסֹּגוּ ফিরে-যাক H5472 | אָחוֹר পেছনে H0268 | וְיַחְפְּרוּ ও-লজ্জিত-হোক H2659
חֹשְׁבֵי যারা-চিন্তা-করে H2803 | רָעָתִי׃ আমার-মন্দ

5 יִהְיוּ হোক H1961 | כְּמֹץ যেমন-তুষ H4671 | לִפְנֵי־ সামনে H6440 | רוּחַ বাতাসের H7307 | וּמַלְאַךְ ও-দূত H4397 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | דּוֹחֶה׃ তাড়িয়ে-দিক

6 יְהִי־ হোক H1961 | דַרְכָּם তাদের-পথ H1870 | חֹשֶׁךְ অন্ধকার H2822 | וַחֲלַקְלַקֹּת ও-পিচ্ছিল H2519 | וּמַלְאַךְ ও-দূত H4397 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | רֹדְפָם׃ তাড়া-করুক-তাদের H7291

7 כִּי־ কেননা | חִנָּם অকারণে H2600 | טָמְנוּ־ পেতেছে H2934 | לִי আমার-জন্য | שַׁחַת গর্ত H7845 | רִשְׁתָּם তাদের-জালের H7568 | חִנָּם অকারণে H2600 | חָפְרוּ খুঁড়েছে H2658 | לְנַפְשִׁי׃ আমার-প্রাণের-জন্য H5315

8 תְּבוֹאֵהוּ আসুক-তার-উপরে H0935 | שׁוֹאָה ধ্বংস | לֹא־ না H3808 | יֵדָע জানে H3045 | וְרִשְׁתּוֹ ও-তার-জাল H7568 | אֲשֶׁר־ যা | טָמַן পেতেছে H2934 | תִּלְכְּדוֹ ধরুক-তাকে H3920 | בְּשׁוֹאָה -ধ্বংসে | יִפָּל־ পড়ুক H5307
בָהּ׃ তাতে

9 וְנַפְשִׁי ও-আমার-প্রাণ H5315 | תָּגִיל উল্লাস-করবে H1523 | בַּיהוָה সদাপ্রভুতে H3068 | תָּשִׂישׂ আনন্দ-করবে H7797 | בִּישׁוּעָתוֹ׃ তাঁর-পরিত্রাণে H3444

10 כָּל সমস্ত H3605 | עַצְמוֹתַי আমার-হাড় H6106 | תֹּאמַרְנָה বলবে H0559 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | מִי কে H4310 | כָמוֹךָ তোমার-মতো H3644 | מַצִּיל যিনি-রক্ষা-করেন H5337 | עָנִי দীনকে H6041 | מֵחָזָק -শক্তিশালী-থেকে H2389
מִמֶּנּוּ তার-থেকে | וְעָנִי ও-দীনকে H6041 | וְאֶבְיוֹן ও-অভাবীকে H0034 | מִגֹּזְלוֹ׃ -তার-লুটেরা-থেকে H1497

11 יְקוּמוּן উঠে | עֵדֵי সাক্ষী H5707 | חָמָס হিংসার H2555 | אֲשֶׁר যা | לֹא־ না H3808 | יָדַעְתִּי জানি H3045 | יִשְׁאָלוּנִי׃ জিজ্ঞেস-করে-আমাকে H7592

12 יְשַׁלְּמוּנִי প্রতিদান-দেয়-আমাকে | רָעָה মন্দ | תַּחַת -বদলে H8478 | טוֹבָה মঙ্গলের | שְׁכוֹל শোক H7908 | לְנַפְשִׁי׃ আমার-প্রাণের-জন্য H5315

13
וַאֲנִי কিন্তু-আমি H0589
בַּחֲלוֹתָם তাদের-অসুস্থতায়
לְבוּשִׁי আমার-পোশাক H3830
שָׂק চট H8242
עִנֵּיתִי দুঃখিত-করেছিলাম
בַצּוֹם উপবাসে H6685
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
וּתְפִלָּתִי ও-আমার-প্রার্থনা H8605
עַל־ -উপরে
חֵיקִי আমার-বুকের H2436
תָשׁוּב׃ ফিরে-আসুক H7725

14
כְּרֵעַ־ যেমন-বন্ধু H7453
כְּאָח যেমন-ভাই H0251
לִי আমার-জন্য
הִתְהַלָּכְתִּי চলেছিলাম H1980
כַּאֲבֶל־ যেমন-শোকার্ত H0057
אֵם মায়ের-জন্য H0517
קֹדֵר অন্ধকার H6937
שַׁחוֹתִי׃ নত-হয়েছিলাম H7817

15
וּבְצַלְעִי ও-আমার-হোঁচটে H6761
שָׂמְחוּ আনন্দ-করল H8055
וְנֶאֱסָפוּ ও-জড়ো-হল H0622
נֶאֶסְפוּ জড়ো-হল H0622
עָלַי আমার-বিরুদ্ধে
נֵכִים আঘাতকারীরা H5222
וְלֹא ও-না H3808
יָדַעְתִּי জানতাম H3045
קָרְעוּ ছিন্ন-করল H7167
וְלֹא־ ও-না H3808
דָמּוּ׃ থামল

16
בְּחַנְפֵי -ভণ্ডদের-সঙ্গে H2611
לַעֲגֵי বিদ্রূপকারীদের H3934
מָעוֹג পিঠার H4580
חָרֹק ঘষল H2786
עָלַי আমার-বিরুদ্ধে
שִׁנֵּימוֹ׃ তাদের-দাঁত H8127

17
אֲדֹנָי প্রভু H0136
כַּמָּה কতকাল H4100
תִּרְאֶה দেখবে H7200
הָשִׁיבָה ফিরিয়ে-আন H7725
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
מִשֹּׁאֵיהֶם তাদের-ধ্বংস-থেকে
מִכְּפִירִים -যুব-সিংহদের-থেকে
יְחִידָתִי׃ আমার-একমাত্রকে H3173

18
אוֹדְךָ ধন্যবাদ-দেব-তোমাকে H3034
בְּקָהָל সমাজে H6951
רָב বড়
בְּעַם -জনগণে
עָצוּם শক্তিশালী H6099
אֲהַלְלֶךָּ׃ প্রশংসা-করব-তোমাকে

19
אַל־ না-হোক H0408
יִשְׂמְחוּ־ আনন্দ-করুক H8055
לִי আমার-বিষয়ে
אֹיְבַי আমার-শত্রুরা H0341
שֶׁקֶר মিথ্যার H8267
שֹׂנְאַי যারা-ঘৃণা-করে-আমাকে H8130
חִנָּם অকারণে H2600
יִקְרְצוּ־ চোখ-মারুক H7169
עָיִן׃ চোখ

20
כִּי কেননা
לֹא না H3808
שָׁלוֹם শান্তি H7965
יְדַבֵּרוּ বলে H1696
וְעַל ও-বিরুদ্ধে
רִגְעֵי־ শান্ত- H7282
אֶרֶץ দেশের H0776
דִּבְרֵי বাক্য H1697
מִרְמוֹת ছলনার H4820
יַחֲשֹׁבוּן׃ চিন্তা-করে H2803

21
וַיַּרְחִיבוּ ও-বড়-করল H7337
עָלַי আমার-বিরুদ্ধে
פִּיהֶם তাদের-মুখ H6310
אָמְרוּ বলল H0559
הֶאָח আহা H1889
הֶאָח আহা H1889
רָאֲתָה দেখেছে H7200
עֵינֵינוּ׃ আমাদের-চোখ

22
רָאִיתָה দেখেছ H7200
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אַל־ না-হও H0408
תֶּחֱרַשׁ চুপ
אֲדֹנָי প্রভু H0136
אַל־ না-হও H0408
תִּרְחַק দূরে H7368
מִמֶּנִּי׃ আমা-থেকে

23
הָעִירָה জাগ H5782
וְהָקִיצָה ও-ওঠ H6974
לְמִשְׁפָּטִי আমার-বিচারের-জন্য H4941
אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430
וַאדֹנָי ও-আমার-প্রভু H0136
לְרִיבִי׃ আমার-বিবাদের-জন্য H7379

24							
	שָׁפְטֵנִי	כְצִדְקְךָ	יְהוָה	אֱלֹהָי	וְאַל־	יִשְׂמְחוּ־	לִי׃
	বিচার-কর-আমাকে	তোমার-ধার্মিকতা-অনুসারে	সদাপ্রভু	আমার-ঈশ্বর	ও-না-হোক	আনন্দ-করুক	আমার-বিষয়ে
	H8199	H6664	H3068	H0430	H0408	H8055	

25								
	אַל־	יֹאמְרוּ	בְלִבָּם	הֶאָח	נַפְשֵׁנוּ	אַל־	יֹאמְרוּ	בִּלַּעֲנוּהוּ׃
	না-হোক	বলুক	তাদের-হৃদয়ে	আহা	আমাদের-প্রাণ	না-হোক	বলুক	গিলে-ফেলেছি-তাকে
	H0408	H0559		H1889	H5315	H0408	H0559	H1104

26										
	יֵבֹשׁוּ	וְיַחְפְּרוּ	יַחְדָּו	שְׂמֵחֵי	רָעָתִי	יִלְבְּשׁוּ־	בֹשֶׁת	וּכְלִמָּה	הַמַּגְדִּילִים	עָלָי׃
	লজ্জিত-হোক	ও-অপমানিত-হোক	একসঙ্গে	যারা-আনন্দ-করে	আমার-মন্দে	পরুক	লজ্জা	ও-অপমান	যারা-বড়-হয়	আমার-বিরুদ্ধে
	H0954	H2659		H8056		H3847	H1322	H3639	H1431	

27											
	יָרֹנּוּ	וְיִשְׂמְחוּ	חֲפֵצֵי	צִדְקִי	וְיֹאמְרוּ	תָמִיד	יִגְדַּל	יְהוָה	הֶחָפֵץ	שְׁלוֹם	עַבְדּוֹ׃
	জয়ধ্বনি-করুক	ও-আনন্দ-করুক	যারা-চায়	আমার-ধার্মিকতা	ও-বলুক	সর্বদা	মহান-হোক	সদাপ্রভু	যিনি-চান	শান্তি	তাঁর-দাসের
		H8055	H2655	H6664	H0559	H8548	H1431	H3068	H2655	H7965	H5650

28						
	וּלְשׁוֹנִי	תֶּהְגֶּה	צִדְקֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	תְּהִלָּתֶךָ׃
	ও-আমার-জিহ্বা	বলবে	তোমার-ধার্মিকতা	সমস্ত	দিন	তোমার-প্রশংসা
	H3956	H1897	H6664	H3605	H3117	H8416

Chapter 36

1														
	לַמְנַצֵּחַ	לְעֶבֶד־	יְהוָה	לְדָוִד׃	נְאֻם־	פֶּשַׁע	לָרָשָׁע	בְּקֶרֶב	לִבִּי	אֵין־	פַּחַד	אֱלֹהִים	לְנֶגֶד	עֵינָיו׃
	প্রধান-সংগীত-পরিচালকের-জন্য	-দাসের	সদাপ্রভুর	দায়ূদের	ঘোষণা	সীমালঙ্ঘনের	দুষ্টের-কাছে	মধ্যে	আমার-হৃদয়ের	নেই	ভয়	ঈশ্বরের	সামনে	তার-চোখের
	H5329	H5650	H3068	H1732	H5002	H6588	H7563	H7130		H0369	H6343	H0430	H5048	

2							
	כִּי־	הֶחֱלִיק	אֵלָיו	בְּעֵינָיו	לִמְצֹא	עֲוֹנוֹ	לִשְׂנֹא׃
	কেননা	তোষামোদ-করে	তাকে	তার-চোখে	খুঁজে-পেতে	তার-অধর্ম	ঘৃণা-করতে
			H0413		H4672	H5771	H8130

3							
	דִּבְרֵי־	פִיו	אָוֶן	וּמִרְמָה	חָדַל	לְהַשְׂכִּיל	לְהֵיטִיב׃
	বাক্য	তার-মুখের	অধর্ম	ও-ছলনা	বন্ধ-করেছে	বুঝতে	মঙ্গল-করতে
	H1697	H6310	H0205	H4820	H2308		H3190

4												
	אָוֶן	יַחְשֹׁב	עַל־	מִשְׁכָּבוֹ	יִתְיַצֵּב	עַל־	דֶּרֶךְ	לֹא־	טוֹב	רָע	לֹא	יִמְאָס׃
	অধর্ম	চিন্তা-করে	-উপরে	তার-বিছানার	দাঁড়ায়	-উপরে	পথ	না	মঙ্গল	মন্দ	না	ঘৃণা-করে
	H0205	H2803		H4904	H3320		H1870	H3808			H3808	

5						
	יְהוָה	בְּהַשָּׁמַיִם	חַסְדֶּךָ	אֱמוּנָתְךָ	עַד־	שְׁחָקִים׃
	সদাপ্রভু	-আকাশে	তোমার-দয়া	তোমার-বিশ্বস্ততা	পর্যন্ত	মেঘমণ্ডল
	H3068	H8064		H0530	H5704	H7834

6
צִדְקָתְךָ׀ তোমার-ধার্মিকতা H6666
כְּהַרְרֵי־ যেমন-পর্বত H2042
אֵל ঈশ্বরের H0410
מִשְׁפָּטֶךָ তোমার-বিচার H4941
תְּהוֹם গভীরতা H8415
רַבָּה বিশাল
אָדָם־ মানুষ H0120
וּבְהֵמָה ও-পশু H0929
תוֹשִׁיעַ রক্ষা-করেন H3467
יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

7
מַה־ কত H4100
יָּקָר মূল্যবান H3368
חַסְדְּךָ তোমার-দয়া
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
וּבְנֵי ও-সন্তানেরা
אָדָם মানুষের H0120
בְּצֵל ছায়ায় H6738
כְּנָפֶיךָ তোমার-ডানার H3671
יֶחֱסָיוּן׃ আশ্রয়-নেয় H2620

8
יִרְוְיֻן তৃপ্ত-হবে H7301
מִדֶּשֶׁן -সমৃদ্ধি-থেকে H1880
בֵּיתֶךָ তোমার-গৃহের
וְנַחַל ও-নদী
עֲדָנֶיךָ তোমার-আনন্দের
תַשְׁקֵם׃ পান-করাবে-তাদের H8248

9
כִּי־ কেননা
עִמְּךָ তোমার-সঙ্গে
מְקוֹר উৎস H4726
חַיִּים জীবনের
בְּאוֹרְךָ তোমার-আলোতে H0216
נִרְאֶה־ দেখি H7200
אוֹר׃ আলো H0216

10
מְשֹׁךְ বিস্তার-কর H4900
חַסְדְּךָ তোমার-দয়া
לְיֹדְעֶיךָ যারা-জানে-তোমাকে H3045
וְצִדְקָתְךָ ও-তোমার-ধার্মিকতা H6666
לְיִשְׁרֵי־ সরল- H3477
לֵב׃ হৃদয়ের-জন্য

11
אַל־ না-হোক H0408
תְּבוֹאֵנִי আসুক-আমার-উপরে H0935
רֶגֶל পা H7272
גַּאֲוָה অহংকারের H1346
וְיַד־ ও-হাত H3027
רְשָׁעִים দুষ্টদের H7563
אַל־ না-হোক H0408
תְּנִדֵנִי׃ তাড়াও-আমাকে H5110

12
שָׁם সেখানে H8033
נָפְלוּ পড়েছে H5307
פֹּעֲלֵי যারা-করে H6466
אָוֶן অধর্ম H0205
דֹּחוּ ঠেলে-দেওয়া-হয়েছে
וְלֹא־ ও-না H3808
יָכְלוּ পারে H3201
קוּם׃ উঠতে

Chapter 37

1
לְדָוִד׀ দায়ূদের H1732
אַל־ না-হও H0408
תִּתְחַר উদ্বিগ্ন H2734
בַּמְּרֵעִים দুর্বৃত্তদের-বিষয়ে
אַל־ না-হও H0408
תְּקַנֵּא ঈর্ষান্বিত H7065
בְּעֹשֵׂי যারা-করে
עַוְלָה׃ অন্যায়

2
כִּי কেননা
כֶחָצִיר যেমন-ঘাস
מְהֵרָה শীঘ্র H4120
יִמָּלוּ শুকিয়ে-যাবে
וּכְיֶרֶק ও-যেমন-সবুজ H3418
דֶּשֶׁא শাক-সব্জির H1877
יִבּוֹלוּן׃ ঝরে-পড়বে

3
בְּטַח বিশ্বাস-কর H0982
בַּיהוָה সদাপ্রভুতে H3068
וַעֲשֵׂה־ ও-কর
טוֹב মঙ্গল
שְׁכָן־ বাস-কর H7931
אֶרֶץ দেশে H0776
וּרְעֵה ও-পালন-কর
אֱמוּנָה׃ বিশ্বস্ততা H0530

4
וְהִתְעַנַּג ও-আনন্দ-কর H6026
עַל־ -উপরে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וְיִתֶּן־ ও-দেবেন H5414
לְךָ তোমাকে
מִשְׁאֲלֹת ইচ্ছা H4862
לִבֶּךָ׃ তোমার-হৃদয়ের

5
גּוֹל সমর্পণ-কর H1556
עַל־ -উপরে
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
דַּרְכֶּךָ তোমার-পথ H1870
וּבְטַח ও-বিশ্বাস-কর H0982
עָלָיו তাঁর-উপরে
וְהוּא ও-তিনি H1931
יַעֲשֶׂה׃ করবেন

6
וְהוֹצִיא ও-বের-করবেন H3318
כָאוֹר যেমন-আলো H0216
צִדְקֶךָ তোমার-ধার্মিকতা H6664
וּמִשְׁפָּטֶךָ ও-তোমার-বিচার H4941
כַּצָּהֳרָיִם׃ যেমন-মধ্যাহ্ন

7

דֹּ֤ום	לַֽיהוָה֮	וְהִתְחֹ֫לֵ֥ל	לֹ֥ו	אַל־	תִּתְחַ֭ר	בְּמַצְלִ֣יחַ	דַּרְכֹּ֑ו
চুপ-থাক	সদাপ্রভুর-জন্য	ও-অপেক্ষা-কর	তাঁর-জন্য	না-হও	উদ্বিগ্ন	যে-সফল-হয়	তার-পথে
	H3068			H0408	H2734		H1870

בְּ֝אִ֗ישׁ	עֹשֶׂ֥ה	מְזִמֹּֽות׃
-মানুষের-বিষয়ে	যে-করে	ষড়যন্ত্র
H0376		H4209

8

הֶ֣רֶף	מֵ֭אַף	וַעֲזֹ֣ב	חֵמָ֑ה	אַל־	תִּ֝תְחַ֗ר	אַךְ־	לְהָרֵֽעַ׃
ছেড়ে-দাও	-ক্রোধ-থেকে	ও-ত্যাগ-কর	রাগ	না-হও	উদ্বিগ্ন	কেবল	মন্দ-করতে
H7503	H0639		H2534	H0408	H2734	H0389	

9

כִּֽי־	מְ֭רֵעִים	יִכָּרֵת֑וּן	וְקֹוֵ֥י	יְ֝הוָ֗ה	הֵ֣מָּה	יִֽירְשׁוּ־	אָֽרֶץ׃
কেননা	দুর্বৃত্তরা	উচ্ছেদ-হবে	কিন্তু-যারা-অপেক্ষা-করে	সদাপ্রভু	তারা	অধিকার-করবে	দেশ
		H3772		H3068	H1992	H3423	H0776

10

וְעֹ֣וד	מְ֭עַט	וְאֵ֣ין	רָשָׁ֑ע	וְהִתְבֹּונַ֖נְתָּ	עַל־	מְקֹומֹ֣ו	וְאֵינֶֽנּוּ׃
ও-আরো	অল্প	ও-নেই	দুষ্ট	ও-দেখবে	-উপরে	তার-জায়গার	ও-নেই-সে
H5750	H4592	H0369	H7563	H0995		H4725	H0369

11

וַעֲנָוִ֥ים	יִֽירְשׁוּ־	אָ֑רֶץ	וְ֝הִתְעַנְּג֗וּ	עַל־	רֹ֣ב	שָׁלֹֽום׃
কিন্তু-নম্ররা	অধিকার-করবে	দেশ	ও-আনন্দ-করবে	-উপরে	বহু	শান্তির
H6035	H3423	H0776	H6026		H7230	H7965

12

זֹמֵ֣ם	רָ֭שָׁע	לַצַּדִּ֑יק	וְחֹרֵ֖ק	עָלָ֣יו	שִׁנָּֽיו׃
ষড়যন্ত্র-করে	দুষ্ট	ধার্মিকের-বিরুদ্ধে	ও-দাঁত-ঘষে	তার-বিরুদ্ধে	তার-দাঁত
H2161	H7563	H6662	H2786		H8127

13

אֲדֹנָ֥י	יִשְׂחַק־	לֹ֑ו	כִּֽי־	רָ֝אָ֗ה	כִּֽי־	יָבֹ֥א	יֹומֹֽו׃
প্রভু	হাসেন	তাকে	কেননা	দেখেন	যে	আসছে	তার-দিন
H0136	H7832			H7200		H0935	H3117

14

חֶ֤רֶב	פָּֽתְח֣וּ	רְשָׁעִים֮	וְדָרְכ֪וּ	קַ֫שְׁתָּ֥ם	לְ֭הַפִּיל	עָנִ֣י	וְאֶבְיֹ֑ון	לִ֝טְבֹ֗וחַ	יִשְׁרֵי־
তরবারি	খুলেছে	দুষ্টরা	ও-টানেছে	তাদের-ধনুক	ফেলতে	দীনকে	ও-অভাবীকে	বধ-করতে	সরল-
H2719		H7563	H1869	H7198	H5307	H6041	H0034	H2873	H3477

דָֽרֶךְ׃
পথের
H1870

15

חַ֭רְבָּם	תָּבֹ֣וא	בְלִבָּ֑ם	וְ֝קַשְּׁתֹותָ֗ם	תִּשָּׁבַֽרְנָה׃
তাদের-তরবারি	আসবে	তাদের-হৃদয়ে	ও-তাদের-ধনুক	ভেঙে-যাবে
H2719	H0935		H7198	H7665

16

טֹֽוב־	מְ֭עַט	לַצַּדִּ֑יק	מֵ֝הֲמֹ֗ון	רְשָׁעִ֥ים	רַבִּֽים׃
মঙ্গল	অল্প	ধার্মিকের-জন্য	-থেকে	দুষ্টদের	অনেক
	H4592	H6662		H7563	

17

כִּ֤י	זְרֹועֹ֣ות	רְ֭שָׁעִים	תִּשָּׁבַ֑רְנָה	וְסֹומֵ֖ךְ	צַדִּיקִ֣ים	יְהוָֽה׃
কেননা	বাহু	দুষ্টদের	ভেঙে-যাবে	কিন্তু-ধরেন	ধার্মিকদের	সদাপ্রভু
	H2220	H7563	H7665	H5564	H6662	H3068

18

יֹודֵ֣עַ	יְ֭הוָה	יְמֵ֣י	תְמִימִ֑ם	וְ֝נַחֲלָתָ֗ם	לְעֹולָ֥ם	תִּהְיֶֽה׃
জানেন	সদাপ্রভু	দিন	নির্দোষদের	ও-তাদের-অধিকার	চিরকাল	থাকবে
H3045	H3068	H3117	H8549	H5159	H5769	H1961

19

לֹֽא־	יֵ֭בֹשׁוּ	בְּעֵ֣ת	רָעָ֑ה	וּבִימֵ֖י	רְעָבֹ֣ון	יִשְׂבָּֽעוּ׃
না	লজ্জিত-হবে	সময়ে	মন্দের	ও-দিনে	দুর্ভিক্ষের	তৃপ্ত-হবে
H3808	H0954	H6256		H3117	H7459	H7646

20										
	כִּי	רְשָׁעִים׀	יֹאבֵדוּ	וְאֹיְבֵי	יְהוָה	כִּיקַר	כָּרִים	כָּלוּ	בֶעָשָׁן	כָּלוּ׃
	কেননা	দুষ্টরা	ধ্বংস-হবে	ও-শত্রুরা	সদাপ্রভুর	যেমন-মূল্যবান	চারণভূমির	শেষ-হবে	ধোঁয়ায়	শেষ-হবে
		H7563	H0006	H0341	H3068	H3368		H3615	H6227	H3615

21							
	לֹוֶה	רָשָׁע	וְלֹא	יְשַׁלֵּם	וְצַדִּיק	חוֹנֵן	וְנוֹתֵן׃
	ধার-নেয়	দুষ্ট	ও-না	পরিশোধ-করে	কিন্তু-ধার্মিক	দয়ালু	ও-দেয়
		H7563	H3808		H6662		H5414

22						
	כִּי	מְבֹרָכָיו	יִירְשׁוּ	אָרֶץ	וּמְקֻלָּלָיו	יִכָּרֵתוּ׃
	কেননা	তাঁর-আশীর্বাদপ্রাপ্তরা	অধিকার-করবে	দেশ	কিন্তু-তাঁর-অভিশাপপ্রাপ্তরা	উচ্ছেদ-হবে
		H1288	H3423	H0776	H7043	H3772

23						
	מֵיְהוָה	מִצְעֲדֵי־	גֶבֶר	כּוֹנָנוּ	וְדַרְכּוֹ	יֶחְפָּץ׃
	সদাপ্রভুর-থেকে	পদক্ষেপ	মানুষের	স্থাপিত	ও-তার-পথ	আনন্দ-করেন
	H3068	H4703	H1397		H1870	

24								
	כִּי־	יִפֹּל	לֹא־	יוּטָל	כִּי־	יְהוָה	סוֹמֵךְ	יָדוֹ׃
	যদিও	পড়ে	না	ছুঁড়ে-ফেলা-হবে	কেননা	সদাপ্রভু	ধরেন	তার-হাত
		H5307	H3808	H2904		H3068	H5564	H3027

25											
	נַעַר	הָיִיתִי	גַּם־	זָקַנְתִּי	וְלֹא־	רָאִיתִי	צַדִּיק	נֶעֱזָב	וְזַרְעוֹ	מְבַקֶּשׁ־	לָחֶם׃
	যুবক	ছিলাম	এমনকি	বৃদ্ধ-হয়েছি	ও-না	দেখেছি	ধার্মিককে	পরিত্যক্ত	ও-তার-বংশ	খোঁজে	রুটি
	H5288	H1961	H1571	H2204	H3808	H7200	H6662		H2233	H1245	H3899

26						
	כָּל־	הַיּוֹם	חוֹנֵן	וּמַלְוֶה	וְזַרְעוֹ	לִבְרָכָה׃
	সমস্ত	দিন	দয়ালু	ও-ধার-দেয়	ও-তার-বংশ	আশীর্বাদের-জন্য
	H3605	H3117			H2233	H1293

27						
	סוּר	מֵרָע	וַעֲשֵׂה־	טוֹב	וּשְׁכֹן	לְעוֹלָם׃
	সরে-যাও	মন্দ-থেকে	ও-কর	মঙ্গল	ও-বাস-কর	চিরকাল
	H5493				H7931	H5769

28										
	כִּי	יְהוָה	אֹהֵב	מִשְׁפָּט	וְלֹא־	יַעֲזֹב	אֶת־	חֲסִידָיו	לְעוֹלָם	נִשְׁמָרוּ
	কেননা	সদাপ্রভু	ভালোবাসেন	বিচার	ও-না	ত্যাগ-করেন	-কে	তাঁর-বিশ্বস্তদের	চিরকাল	রক্ষিত-হয়
		H3068	H0157	H4941	H3808		H0853	H2623	H5769	H8104
	וְזֶרַע	רְשָׁעִים	נִכְרָת׃							
	কিন্তু-বংশ	দুষ্টদের	উচ্ছেদ-হবে							
	H2233	H7563	H3772							

29						
	צַדִּיקִים	יִירְשׁוּ־	אָרֶץ	וְיִשְׁכְּנוּ	לָעַד	עָלֶיהָ׃
	ধার্মিকেরা	অধিকার-করবে	দেশ	ও-বাস-করবে	চিরকাল	তাতে
	H6662	H3423	H0776	H7931	H5703	

30							
	פִּי־	צַדִּיק	יֶהְגֶּה	חָכְמָה	וּלְשׁוֹנוֹ	תְּדַבֵּר	מִשְׁפָּט׃
	মুখ	ধার্মিকের	বলে	প্রজ্ঞা	ও-তার-জিহ্বা	বলে	বিচার
	H6310	H6662	H1897	H2451	H3956	H1696	H4941

31						
	תּוֹרַת	אֱלֹהָיו	בְּלִבּוֹ	לֹא	תִמְעַד	אֲשֻׁרָיו׃
	বিধান	তার-ঈশ্বরের	তার-হৃদয়ে	না	পিছলে-যায়	তার-পদক্ষেপ
	H8451	H0430		H3808	H4571	

32					
	צוֹפֶה	רָשָׁע	לַצַּדִּיק	וּמְבַקֵּשׁ	לַהֲמִיתוֹ׃
	পর্যবেক্ষণ-করে	দুষ্ট	ধার্মিককে	ও-চেষ্টা-করে	হত্যা-করতে-তাকে
	H6822	H7563	H6662	H1245	H4191

33							
	יְהוָה	לֹא־	יַעַזְבֶנּוּ	בְיָדוֹ	וְלֹא	יַרְשִׁיעֶנּוּ	בְּהִשָּׁפְטוֹ׃
	সদাপ্রভু	না	ত্যাগ-করবেন-তাকে	তার-হাতে	ও-না	দোষী-করবেন-তাকে	বিচারের-সময়ে-তার
	H3068	H3808		H3027	H3808	H7561	H8199

34

קַוֵּה	אֶל־	וְיהוָה	וּשְׁמֹר	דַּרְכּוֹ	וִירוֹמִמְךָ	לָרֶשֶׁת	אָרֶץ
অপেক্ষা-কর	-জন্য	সদাপ্রভু	ও-পালন-কর	তাঁর-পথ	ও-উন্নত-করবেন-তোমাকে	অধিকার-করতে	দেশ
	H0413	H3068	H8104	H1870		H3423	H0776

בְּהִכָּרֵת	רְשָׁעִים	תִּרְאֶה׃
যখন-উচ্ছেদ-হবে	দুষ্টরা	দেখবে
H3772	H7563	H7200

35

רָאִיתִי	רָשָׁע	עָרִיץ	וּמִתְעָרֶה	כְּאֶזְרָח	רַעֲנָן׃
দেখেছি	দুষ্টকে	ভয়ঙ্কর	ও-বিস্তার-করে	যেমন-স্বদেশী-গাছ	সবুজ
H7200	H7563	H6184	H6168	H0249	

36

וַיַּעֲבֹר	וְהִנֵּה	אֵינֶנּוּ	וָאֲבַקְשֵׁהוּ	וְלֹא	נִמְצָא׃
ও-চলে-গেল	ও-দেখ	নেই-সে	ও-খুঁজলাম-তাকে	ও-না	পাওয়া-গেল
	H2009	H0369	H1245	H3808	H4672

37

שְׁמָר־	תָּם	וּרְאֵה	יָשָׁר	כִּי־	אַחֲרִית	לְאִישׁ	שָׁלוֹם׃
লক্ষ্য-কর	নির্দোষকে	ও-দেখ	সরলকে	কেননা	ভবিষ্যৎ	মানুষের-জন্য	শান্তির
H8104	H8535	H7200	H3477		H0319	H0376	H7965

38

וּפֹשְׁעִים	נִשְׁמְדוּ	יַחְדָּו	אַחֲרִית	רְשָׁעִים	נִכְרָתָה׃
কিন্তু-সীমালঙ্ঘনকারীরা	ধ্বংস-হবে	একসঙ্গে	ভবিষ্যৎ	দুষ্টদের	উচ্ছেদ-হবে
H6586	H8045		H0319	H7563	H3772

39

וּתְשׁוּעַת	צַדִּיקִים	מֵיְהוָה	מָעוּזָּם	בְּעֵת	צָרָה׃
ও-পরিত্রাণ	ধার্মিকদের	সদাপ্রভুর-থেকে	তাদের-আশ্রয়	সময়ে	সংকটের
H8668	H6662	H3068	H4581	H6256	

40

וַיַּעְזְרֵם	יְהוָה	וַיְפַלְּטֵם	יְפַלְּטֵם	מֵרְשָׁעִים	וְיוֹשִׁיעֵם
ও-সাহায্য-করেন-তাদের	সদাপ্রভু	ও-রক্ষা-করেন-তাদের	রক্ষা-করেন-তাদের	-দুষ্টদের-থেকে	ও-রক্ষা-করেন-তাদের
H5826	H3068	H6403	H6403	H7563	H3467

כִּי־	חָסוּ	בוֹ׃
কেননা	আশ্রয়-নিয়েছে	তাঁতে
	H2620	

Chapter 38

1

מִזְמוֹר	לְדָוִד	לְהַזְכִּיר׃	יְהוָה	אַל־	בְּקֶצְפְּךָ	תוֹכִיחֵנִי	וּבַחֲמָתְךָ
সংগীত	দায়ূদের	স্মরণের-জন্য	সদাপ্রভু	না-হোক	তোমার-ক্রোধে	তিরস্কার-কর-আমাকে	ও-তোমার-রাগে
H4210	H1732	H2142	H3068	H0408		H3198	H2534

תְיַסְּרֵנִי׃
শাস্তি-দিও-আমাকে
H3256

2

כִּי־	חִצֶּיךָ	נִחֲתוּ	בִי	וַתִּנְחַת	עָלַי	יָדֶךָ׃
কেননা	তোমার-তীর	বিদ্ধ-হয়েছে	আমাতে	ও-নেমে-আসে	আমার-উপরে	তোমার-হাত
	H2671	H5181		H5181		H3027

3

אֵין־	מְתֹם	בִּבְשָׂרִי	מִפְּנֵי	זַעְמֶךָ	אֵין־	שָׁלוֹם	בַּעֲצָמַי	מִפְּנֵי
নেই	অক্ষততা	আমার-মাংসে	-সামনে-থেকে	তোমার-ক্রোধের	নেই	শান্তি	আমার-হাড়ে	-সামনে-থেকে
H0369	H4974	H1320	H6440	H2195	H0369	H7965	H6106	H6440

חַטָּאתִי׃
আমার-পাপের

4

כִּֽי	עֲוֺנֹתַי	עָבְר֣וּ	רֹאשִׁ֑י	כְּמַשָּׂ֥א	כָ֝בֵ֗ד	יִכְבְּד֥וּ	מִמֶּֽנִּי׃
কেননা	আমার-অধর্ম	ছাড়িয়ে-গেছে	আমার-মাথা	যেমন-ভার	ভারী	ভারী-হয়	আমার-জন্য
	H5771				H3515	H3513	

5

הִבְאִ֣ישׁוּ	נָ֭מַקּוּ	חַבּוּרֹתָ֑י	מִ֝פְּנֵ֗י	אִוַּלְתִּֽי׃
দুর্গন্ধ-হয়েছে	পচে-গেছে	আমার-ক্ষত	-সামনে-থেকে	আমার-মূর্খতার
H0887	H4743	H2250	H6440	H0200

6

נַעֲוֵ֣יתִי	שַׁחֹ֣תִי	עַד־	מְאֹ֑ד	כָּל־	הַ֝יּ֗וֹם	קֹדֵ֥ר	הִלָּֽכְתִּי׃
নত-হয়েছি	নীচু-হয়েছি	পর্যন্ত	অত্যন্ত	সমস্ত	দিন	শোকার্ত	চলেছি
	H7817	H5704	H3966	H3605	H3117	H6937	H1980

7

כִּֽי־	כְ֭סָלַי	מָלְא֣וּ	נִקְלֶ֑ה	וְאֵ֥ין	מְ֝תֹ֗ם	בִּבְשָׂרִֽי׃
কেননা	আমার-কোমর	পরিপূর্ণ	প্রদাহের	ও-নেই	অক্ষততা	আমার-মাংসে
	H3689	H4390	H7033	H0369	H4974	H1320

8

נְפוּג֣וֹתִי	וְנִדְכֵּ֣יתִי	עַד־	מְאֹ֑ד	שָׁ֝אַ֗גְתִּי	מִֽנַּהֲמַ֥ת	לִבִּֽי׃
অসাড়-হয়েছি	ও-চূর্ণ-হয়েছি	পর্যন্ত	অত্যন্ত	ক্রন্দন-করেছি	-গর্জন-থেকে	আমার-হৃদয়ের
H6313	H1794	H5704	H3966	H7580	H5100	

9

אֲֽדֹנָ֗י	נֶגְדְּךָ֥	כָל־	תַּאֲוָתִ֑י	וְ֝אַנְחָתִ֗י	מִמְּךָ֥	לֹא־	נִסְתָּֽרָה׃
প্রভু	তোমার-সামনে	সমস্ত	আমার-ইচ্ছা	ও-আমার-দীর্ঘশ্বাস	তোমার-থেকে	না	লুকানো
H0136	H5048	H3605	H8378	H0585		H3808	H5641

10

לִבִּ֣י	סְ֭חַרְחַר	עֲזָבַ֣נִי	כֹחִ֑י	וְֽאוֹר־	עֵינַ֥י	גַּם־	הֵ֝֗ם	אֵ֣ין	אִתִּֽי׃
আমার-হৃদয়	ধড়ফড়-করছে	ত্যাগ-করেছে-আমাকে	আমার-শক্তি	ও-আলো	আমার-চোখের	এমনকি	তারা	নেই	আমার-সঙ্গে
	H5503			H0216		H1571	H1992	H0369	H0854

11

אֹֽהֲבַ֨י ׀	וְרֵעַ֗י	מִנֶּ֣גֶד	נִגְעִ֣י	יַעֲמֹ֑דוּ	וּ֝קְרוֹבַ֗י	מֵרָחֹ֥ק	עָמָֽדוּ׃
আমার-প্রিয়রা	ও-আমার-বন্ধুরা	সামনে-থেকে	আমার-ক্ষতের	দাঁড়ায়	ও-আমার-আত্মীয়রা	দূরে	দাঁড়ায়
H0157	H7453	H5048	H5061	H5975	H7138	H7350	H5975

12

וַיְנַקְשׁ֤וּ ׀	מְבַקְשֵׁ֬י	נַפְשִׁ֗י	וְדֹרְשֵׁ֣י	רָ֭עָתִי	דִּבְּר֣וּ	הַוּ֑וֹת	וּ֝מִרְמ֗וֹת	כָּל־	הַיּ֥וֹם	יֶהְגּֽוּ׃
ও-ফাঁদ-পাতে	যারা-খোঁজে	আমার-প্রাণ	ও-যারা-চায়	আমার-মন্দ	বলে	ধ্বংস	ও-ছলনা	সমস্ত	দিন	চিন্তা-করে
H5367	H1245	H5315	H1875		H1696	H1942	H4820	H3605	H3117	H1897

13

וַאֲנִ֣י	כְ֭חֵרֵשׁ	לֹ֣א	אֶשְׁמָ֑ע	וּ֝כְאִלֵּ֗ם	לֹ֣א	יִפְתַּח־	פִּֽיו׃
কিন্তু-আমি	যেমন-বধির	না	শুনি	ও-যেমন-বোবা	না	খোলে	তার-মুখ
H0589	H2795	H3808	H8085	H0483	H3808		H6310

14

וָאֱהִ֗י	כְּ֭אִישׁ	אֲשֶׁ֣ר	לֹא־	שֹׁמֵ֑עַ	וְאֵ֥ין	בְּ֝פִ֗יו	תּוֹכָחֽוֹת׃
ও-হয়েছি	যেমন-মানুষ	যে	না	শোনে	ও-নেই	-তার-মুখে	তিরস্কার
H1961	H0376		H3808	H8085	H0369	H6310	

15

כִּֽי־	לְךָ֣	יְהוָ֣ה	הוֹחָ֑לְתִּי	אַתָּ֥ה	תַ֝עֲנֶ֗ה	אֲדֹנָ֥י	אֱלֹהָֽי׃
কেননা	তোমার-জন্য	সদাপ্রভু	অপেক্ষা-করেছি	তুমি	উত্তর-দেবে	প্রভু	আমার-ঈশ্বর
		H3068	H3176			H0136	H0430

16
כִּֽי־ কেননা
אֲמַרְתִּי বলেছি H0559
פֶּן־ পাছে-না H6435
יִשְׂמְחוּ־ আনন্দ-করুক H8055
לִ֑י আমার-বিষয়ে
בְּמוֹט যখন-পিছলে-যায় H4131
רַ֝גְלִ֗י আমার-পা H7272
עָלַ֥י আমার-বিরুদ্ধে
הִגְדִּֽילוּ׃ বড়-হয়েছে H1431

17
כִּֽי־ কেননা
אֲ֭נִי আমি H0589
לְצֶ֣לַע হোঁচটের-জন্য H6761
נָכ֑וֹן প্রস্তুত
וּמַכְאוֹבִ֖י ও-আমার-ব্যথা H4341
נֶגְדִּ֣י আমার-সামনে H5048
תָמִֽיד׃ সর্বদা H8548

18
כִּֽי־ কেননা
עֲוֺנִ֥י আমার-অধর্ম H5771
אַגִּ֑יד স্বীকার-করব H5046
אֶ֝דְאַ֗ג উদ্বিগ্ন-হব H1672
מֵֽחַטָּאתִֽי׃ আমার-পাপের-বিষয়ে

19
וְֽאֹיְבַ֣י ও-আমার-শত্রুরা H0341
חַיִּ֣ים জীবিত
עָצֵ֑מוּ শক্তিশালী
וְרַבּ֖וּ ও-অনেক H7231
שֹׂנְאַ֣י যারা-ঘৃণা-করে-আমাকে H8130
שָֽׁקֶר׃ মিথ্যার H8267

20
וּמְשַׁלְּמֵ֣י ও-যারা-প্রতিদান-দেয়
רָ֭עָה মন্দ
תַּ֣חַת -বদলে H8478
טוֹבָ֑ה মঙ্গলের
יִ֝שְׂטְנ֗וּנִי বিরোধিতা-করে-আমাকে H7853
תַּ֣חַת -বদলে H8478
]רדופי־[অনুসরণ-করার H7291
)רָֽדְפִי־(অনুসরণ-করার H7291
טֽוֹב׃ মঙ্গলের

21
אַל־ না-হও H0408
תַּֽעַזְבֵ֣נִי ত্যাগ-কর-আমাকে
יְהוָ֑ה সদাপ্রভু H3068
אֱ֝לֹהַ֗י আমার-ঈশ্বর H0430
אַל־ না-হও H0408
תִּרְחַ֥ק দূরে H7368
מִמֶּֽנִּי׃ আমা-থেকে

22
ח֥וּשָׁה তাড়াতাড়ি-কর
לְעֶזְרָתִ֑י আমার-সাহায্যের-জন্য H5833
אֲ֝דֹנָ֗י প্রভু H0136
תְּשׁוּעָתִֽי׃ আমার-পরিত্রাণ H8668

Chapter 39

1
לַמְנַצֵּ֥חַ প্রধান-সংগীত-পরিচালকের-জন্য H5329
)לִידִית֗וּן(যিদূথূনের-জন্য H3038
]לִֽידוּת֗וּן[যিদূথূনের-জন্য H3038
מִזְמ֥וֹר সংগীত H4210
לְדָוִֽד׃ দায়ূদের H1732
אָמַ֡רְתִּי বলেছিলাম H0559
אֶֽשְׁמְרָ֣ה রক্ষা-করব H8104
דְרָכַי֮ আমার-পথ H1870
מֵחֲט֪וֹא -পাপ-থেকে H2398
בִלְשׁ֫וֹנִ֥י আমার-জিহ্বায় H3956
אֶשְׁמְרָ֥ה রক্ষা-করব H8104
לְפִ֣י আমার-মুখে H6310
מַחְס֑וֹם লাগাম H4269
בְּעֹ֖ד যতক্ষণ H5704
רָשָׁ֣ע দুষ্ট H7563
לְנֶגְדִּֽי׃ আমার-সামনে H5048

2
נֶאֱלַ֣מְתִּי নীরব-হয়েছিলাম H0481
ד֭וּמִיָּה নীরবতায় H1747
הֶ֭חֱשֵׁיתִי চুপ-ছিলাম H2814
מִטּ֑וֹב -মঙ্গল-থেকে
וּכְאֵבִ֥י ও-আমার-ব্যথা H3511
נֶעְכָּֽר׃ উদ্দীপ্ত-হল H5916

3
חַם־ গরম-হল H2552
לִבִּ֨י ׀ আমার-হৃদয়
בְּקִרְבִּ֗י আমার-ভিতরে H7130
בַּהֲגִיגִ֥י আমার-ধ্যানে H1901
תִבְעַר־ জ্বলল
אֵ֑שׁ আগুন H0784
דִּ֝בַּ֗רְתִּי বললাম H1696
בִּלְשׁוֹנִֽי׃ আমার-জিহ্বায় H3956

4	הוֹדִיעֵנִי	יְהוָה	קִצִּי	וּמִדַּת	יָמַי	מַה־	הִיא	אֵדְעָה	מֶה־	חָדֵל
	জানাও-আমাকে	সদাপ্রভু	আমার-শেষ	ও-পরিমাপ	আমার-দিনের	কী	তা	জানি	কত	ক্ষণস্থায়ী
	H3045	H3068	H7093		H3117	H4100	H1931	H3045	H4100	H2310
	אָנִי׃									
	আমি									
	H0589									

5	הִנֵּה	טְפָחוֹת	נָתַתָּה	יָמַי	וְחֶלְדִּי	כְאַיִן	נֶגְדֶּךָ	אַךְ
	দেখ	হাতের-চার-আঙুল	দিয়েছ	আমার-দিন	ও-আমার-জীবনকাল	যেমন-শূন্য	তোমার-সামনে	কেবল
	H2009	H2947	H5414	H3117	H2465	H0369	H5048	H0389
	כָל־	הֶבֶל	כָּל־	אָדָם	נִצָּב	סֶלָה׃		
	সমস্ত	অসারতা	সমস্ত	মানুষ	দাঁড়িয়ে	সেলা		
	H3605	H1892	H3605	H0120	H5324	H5542		

6	אַךְ־	בְצֶלֶם	יִתְהַלֶּךְ־	אִישׁ	אַךְ־	הֶבֶל	יֶהֱמָיוּן	יִצְבֹּר	וְלֹא־	יֵדַע	מִי־
	কেবল	ছায়ায়	চলে	মানুষ	কেবল	অসারতায়	ব্যস্ত-হয়	সঞ্চয়-করে	ও-না	জানে	কে
	H0389	H6754	H1980	H0376	H0389	H1892	H1993	H6651	H3808	H3045	H4310
	אֹסְפָם׃										
	সংগ্রহ-করবে-তাদের										
	H0622										

7	וְעַתָּה	מַה־	קִוִּיתִי	אֲדֹנָי	תּוֹחַלְתִּי	לְךָ	הִיא׃
	ও-এখন	কী	অপেক্ষা-করেছি	প্রভু	আমার-আশা	তোমার-জন্য	তা
	H6258	H4100		H0136	H8431		H1931

8	מִכָּל־	פְּשָׁעַי	הַצִּילֵנִי	חֶרְפַּת	נָבָל	אַל־	תְּשִׂימֵנִי׃
	সমস্ত-থেকে	আমার-সীমালঙ্ঘন	রক্ষা-কর-আমাকে	নিন্দা	মূর্খের	না-হোক	কর-আমাকে
	H3605	H6588	H5337	H2781	H5036	H0408	

9	נֶאֱלַמְתִּי	לֹא	אֶפְתַּח־	פִּי	כִּי	אַתָּה	עָשִׂיתָ׃
	নীরব-হয়েছিলাম	না	খোলি	আমার-মুখ	কেননা	তুমি	করেছ
	H0481	H3808		H6310			

10	הָסֵר	מֵעָלַי	נִגְעֶךָ	מִתִּגְרַת	יָדְךָ	אֲנִי	כָלִיתִי׃
	সরিয়ে-নাও	আমার-উপর-থেকে	তোমার-আঘাত	-আক্রমণ-থেকে	তোমার-হাতের	আমি	শেষ-হয়েছি
	H5493		H5061	H8409	H3027	H0589	H3615

11	בְּתוֹכָחוֹת	עַל־	עָוֹן	יִסַּרְתָּ	אִישׁ	וַתֶּמֶס	כָּעָשׁ	חֲמוּדוֹ	אַךְ
	-তিরস্কারে	-জন্য	অধর্মের	শাস্তি-দিয়েছ	মানুষকে	ও-গলিয়ে-দিয়েছ	যেমন-পতঙ্গ	তার-সৌন্দর্য	কেবল
			H5771	H3256	H0376	H4529			H0389
	הֶבֶל	כָּל־	אָדָם	סֶלָה׃					
	অসারতা	সমস্ত	মানুষ	সেলা					
	H1892	H3605	H0120	H5542					

12	שִׁמְעָה־	תְפִלָּתִי	יְהוָה	וְשַׁוְעָתִי	הַאֲזִינָה	אֶל־	דִּמְעָתִי	אַל־	תֶּחֱרַשׁ	כִּי
	শোন	আমার-প্রার্থনা	সদাপ্রভু	ও-আমার-কাঁদা	কান-পাত	-প্রতি	আমার-অশ্রুর	না-হও	চুপ	কেননা
	H8085	H8605	H3068	H7775	H0238	H0413	H1832	H0408		
	גֵר	אָנֹכִי	עִמָּךְ	תּוֹשָׁב	כְּכָל־	אֲבוֹתָי׃				
	বিদেশী	আমি	তোমার-সঙ্গে	প্রবাসী	যেমন-সমস্ত	আমার-পিতৃপুরুষদের				
	H1616	H0595			H3605	H0001				

13	הָשַׁע	מִמֶּנִּי	וְאַבְלִיגָה	בְּטֶרֶם	אֵלֵךְ	וְאֵינֶנִּי׃
	দৃষ্টি-ফেরাও	আমার-থেকে	ও-উজ্জ্বল-হব	প্রথমে	যাব	ও-নেই-আমি
	H8159		H1082	H2962	H3212	H0369

Chapter 40

1

לַמְנַצֵּחַ	לְדָוִד	מִזְמוֹר׃	קַוֺּה	קִוִּיתִי	יְהוָה	וַיֵּט
প্রধান-সংগীত-পরিচালকের-জন্য	দায়ূদের	সংগীত	অপেক্ষায়	অপেক্ষা-করেছিলাম	সদাপ্রভুর-জন্য	ও-ঝুঁকলেন
H5329	H1732	H4210			H3068	H5186

אֵלַי	וַיִּשְׁמַע	שַׁוְעָתִי׃
আমার-প্রতি	ও-শুনলেন	আমার-কাঁদা
H0413	H8085	H7775

2

וַיַּעֲלֵנִי	מִבּוֹר	שָׁאוֹן	מִטִּיט	הַיָּוֵן	וַיָּקֶם	עַל־	סֶלַע
ও-তুললেন-আমাকে	গর্ত-থেকে	ধ্বংসের	-কাদা-থেকে	জলাভূমির	ও-স্থাপন-করলেন	-উপরে	শৈল
H5927		H7588	H2916	H3121			H5553

רַגְלַי	כּוֹנֵן	אֲשֻׁרָי׃
আমার-পা	স্থির-করলেন	আমার-পদক্ষেপ
H7272		

3

וַיִּתֵּן	בְּפִי	שִׁיר	חָדָשׁ	תְּהִלָּה	לֵאלֹהֵינוּ	יִרְאוּ	רַבִּים	וְיִירָאוּ
ও-দিলেন	আমার-মুখে	গান	নতুন	প্রশংসা	আমাদের-ঈশ্বরের-জন্য	দেখবে	অনেকে	ও-ভয়-করবে
H5414	H6310		H2319	H8416	H0430	H7200		H3372

וְיִבְטְחוּ	בַּיהוָה׃
ও-বিশ্বাস-করবে	সদাপ্রভুতে
H0982	H3068

4

אַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר־	שָׂם	יְהוָה	מִבְטַחוֹ	וְלֹא־	פָנָה	אֶל־	רְהָבִים
ধন্য	মানুষ	যে	রাখে	সদাপ্রভুকে	তার-ভরসা	ও-না	ফিরে-দেখে	-প্রতি	অহংকারীদের
H0835	H1397			H3068	H4009	H3808	H6437	H0413	H7295

וְשָׂטֵי	כָזָב׃
ও-যারা-ভ্রান্ত	মিথ্যার
H7750	H3577

5

רַבּוֹת	עָשִׂיתָ	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהַי	נִפְלְאֹתֶיךָ	וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ	אֵלֵינוּ	אֵין
অনেক	করেছ	তুমি	সদাপ্রভু	আমার-ঈশ্বর	তোমার-আশ্চর্য	ও-তোমার-পরিকল্পনা	আমাদের-প্রতি	নেই
			H3068	H0430	H6381	H4284	H0413	H0369

עֲרֹךְ	אֵלֶיךָ	אַגִּידָה	וַאֲדַבֵּרָה	עָצְמוּ	מִסַּפֵּר׃
তুলনা	তোমার-সঙ্গে	জানাব	ও-বলব	বড়-হয়েছে	গণনা-থেকে
	H0413	H5046	H1696		

6

זֶבַח	וּמִנְחָה	לֹא־	חָפַצְתָּ	אָזְנַיִם	כָּרִיתָ	לִּי	עוֹלָה	וַחֲטָאָה	לֹא
বলি	ও-নৈবেদ্য	না	চাও	কান	খুলে-দিয়েছ	আমার-জন্য	হোমবলি	ও-পাপ-বলি	না
H2077	H4503	H3808		H0241				H2401	H3808

שָׁאָלְתָּ׃
চেয়েছ
H7592

7

אָז	אָמַרְתִּי	הִנֵּה־	בָאתִי	בִּמְגִלַּת־	סֵפֶר	כָּתוּב	עָלָי׃
তখন	বললাম	দেখ	এসেছি	-গুটানো-পুঁথিতে	বইয়ের	লেখা	আমার-বিষয়ে
	H0559	H2009	H0935	H4039		H3789	

8

לַעֲשׂוֹת־	רְצוֹנְךָ	אֱלֹהַי	חָפָצְתִּי	וְתוֹרָתְךָ	בְּתוֹךְ	מֵעָי׃
করতে	তোমার-ইচ্ছা	আমার-ঈশ্বর	চাই	ও-তোমার-বিধান	মধ্যে	আমার-অন্তরের
	H7522	H0430		H8451	H8432	H4578

9

בִּשַּׂרְתִּי	সুসমাচার-প্রচার-করেছি	H1319
צֶּדֶק׀	ধার্মিকতা	H6664
בְּקָהָל	সমাজে	H6951
רָב	বড়	
הִנֵּה	দেখ	H2009
שְׂפָתַי	আমার-ঠোঁট	H8193
לֹא	না	H3808
אֶכְלָא	বন্ধ-করব	H3607
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אַתָּה	তুমি	
יָדָעְתָּ׃	জান	H3045

10

צִדְקָתְךָ	তোমার-ধার্মিকতা	H6666
לֹא־	না	H3808
כִסִּיתִי׀	লুকিয়েছি	H3680
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
לִבִּי	আমার-হৃদয়ের	
אֱמוּנָתְךָ	তোমার-বিশ্বস্ততা	H0530
וּתְשׁוּעָתְךָ	ও-তোমার-পরিত্রাণ	H8668
אָמָרְתִּי	বলেছি	H0559
לֹא־	না	H3808
כִחַדְתִּי	গোপন-করেছি	H3582
חַסְדְּךָ	তোমার-দয়া	
וַאֲמִתְּךָ	ও-তোমার-সত্য	H0571
לְקָהָל	সমাজে	H6951
רָב׃	বড়	

11

אַתָּה	তুমি	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לֹא־	না-হও	H3808
תִכְלָא	বন্ধ-কর	H3607
רַחֲמֶיךָ	তোমার-করুণা	
מִמֶּנִּי	আমার-থেকে	
חַסְדְּךָ	তোমার-দয়া	
וַאֲמִתְּךָ	ও-তোমার-সত্য	H0571
תָּמִיד	সর্বদা	H8548
יִצְּרוּנִי׃	রক্ষা-করুক-আমাকে	H5341

12

כִּי	কেননা	
אָפְפוּ־	ঘিরে-ধরেছে	H0661
עָלַי׀	আমার-উপরে	
רָעוֹת	মন্দ	
עַד־	পর্যন্ত	H5704
אֵין	নেই	H0369
מִסְפָּר	গণনা	H4557
הִשִּׂיגוּנִי	ধরেছে-আমাকে	H5381
עֲוֺנֹתַי	আমার-অধর্ম	H5771
וְלֹא־	ও-না	H3808
יָכֹלְתִּי	পারি	H3201
לִרְאוֹת	দেখতে	H7200
עָצְמוּ	বড়-হয়েছে	
מִשַּׂעֲרוֹת	-চুল-থেকে	H8185
רֹאשִׁי	আমার-মাথার	
וְלִבִּי	ও-আমার-হৃদয়	
עֲזָבָנִי׃	ত্যাগ-করেছে-আমাকে	

13

רְצֵה	সন্তুষ্ট-হও	H7521
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְהַצִּילֵנִי	রক্ষা-করতে-আমাকে	H5337
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְעֶזְרָתִי	আমার-সাহায্যের-জন্য	H5833
חוּשָׁה׃	তাড়াতাড়ি-কর	

14

יֵבֹשׁוּ	লজ্জিত-হোক	H0954
וְיַחְפְּרוּ׀	ও-অপমানিত-হোক	H2659
יַחַד	একসঙ্গে	
מְבַקְשֵׁי	যারা-খোঁজে	H1245
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
לִסְפּוֹתָהּ	ধ্বংস-করতে-তাকে	H5595
יִסֹּגוּ	ফিরে-যাক	H5472
אָחוֹר	পেছনে	H0268
וְיִכָּלְמוּ	ও-অপমানিত-হোক	H3637
חֲפֵצֵי	যারা-চায়	H2655
רָעָתִי׃	আমার-মন্দ	

15

יָשֹׁמּוּ	বিস্মিত-হোক	H8074
עַל־	-জন্য	
עֵקֶב	ফল	H6118
בָּשְׁתָּם	তাদের-লজ্জার	H1322
הָאֹמְרִים	যারা-বলে	H0559
לִי	আমাকে	
הֶאָח׀	আহা	H1889
הֶאָח׃	আহা	H1889

16

יָשִׂישׂוּ	আনন্দ-করুক	H7797
וְיִשְׂמְחוּ׀	ও-উল্লাস-করুক	H8055
בְּךָ	তোমাতে	
כָּל־	সমস্ত	H3605
מְבַקְשֶׁיךָ	যারা-খোঁজে-তোমাকে	H1245
יֹאמְרוּ	বলুক	H0559
תָּמִיד	সর্বদা	H8548
יִגְדַּל	মহান-হোক	H1431
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֹהֲבֵי	যারা-ভালোবাসে	H0157
תְּשׁוּעָתֶךָ׃	তোমার-পরিত্রাণ	H8668

17

וַאֲנִי	עָנִי	וְאֶבְיוֹן	אֲדֹנָי	יַחֲשָׁב	לִי	עֶזְרָתִי	וּמְפַלְטִי	אַתָּה
কিন্তু-আমি	দীন	ও-অভাবী	প্রভু	চিন্তা-করেন	আমার-জন্য	আমার-সাহায্য	ও-আমার-উদ্ধারকারী	তুমি
H0589	H6041	H0034	H0136	H2803		H5833	H6403	

אֱלֹהַי	אַל־	תְּאַחַר׃
আমার-ঈশ্বর	না-হও	দেরি
H0430	H0408	H0309

Chapter 41

1

לַמְנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	אַשְׁרֵי	מַשְׂכִּיל	אֶל־	דָּל	בְּיוֹם	רָעָה
প্রধান-সংগীত-পরিচালকের-জন্য	সংগীত	দায়ূদের	ধন্য	যে-বোঝে	-প্রতি	দীনকে	দিনে	মন্দের
H5329	H4210	H1732	H0835		H0413	H1800	H3117	

יְמַלְּטֵהוּ	יְהוָה׃
রক্ষা-করবেন-তাকে	সদাপ্রভু
H4422	H3068

2

יְהוָה	יִשְׁמְרֵהוּ	וִיחַיֵּהוּ	יאשר	[וְאֻשַּׁר]	בָּאָרֶץ	וְאַל־
সদাপ্রভু	রক্ষা-করবেন-তাকে	ও-জীবিত-রাখবেন-তাকে	ও-ধন্য-হবে	ও-ধন্য-হবে	দেশে	ও-না-হোক
H3068	H8104	H2421	H0833	H0833	H0776	H0408

תִּתְּנֵהוּ	בְּנֶפֶשׁ	אֹיְבָיו׃
দিও-তাকে	-ইচ্ছায়	তার-শত্রুদের
H5414	H5315	H0341

3

יְהוָה	יִסְעָדֶנּוּ	עַל־	עֶרֶשׂ	דְּוָי	כָּל־	מִשְׁכָּבוֹ	הָפַכְתָּ	בְחָלְיוֹ׃
সদাপ্রভু	ধরে-রাখবেন-তাকে	-উপরে	শয্যা	অসুস্থতার	সমস্ত	তার-বিছানা	বদলে-দিয়েছ	তার-অসুস্থতায়
H3068	H5582		H6210	H1741	H3605	H4904	H2015	H2483

4

אֲנִי־	אָמַרְתִּי	יְהוָה	חָנֵּנִי	רְפָאָה	נַפְשִׁי	כִּי־	חָטָאתִי	לָךְ׃
আমি	বলেছিলাম	সদাপ্রভু	কৃপা-কর-আমাকে	সুস্থ-কর	আমার-প্রাণ	কেননা	পাপ-করেছি	তোমার-বিরুদ্ধে
H0589	H0559	H3068		H7495	H5315		H2398	

5

אוֹיְבַי	יֹאמְרוּ	רַע	לִי	מָתַי	יָמוּת	וְאָבַד	שְׁמוֹ׃
আমার-শত্রুরা	বলে	মন্দ	আমার-বিষয়ে	কবে	মরবে	ও-নষ্ট-হবে	তার-নাম
H0341	H0559			H4970	H4191	H0006	H8034

6

וְאִם־	בָּא	לִרְאוֹת	שָׁוְא	יְדַבֵּר	לִבּוֹ	יִקְבָּץ־	אָוֶן	לוֹ	יֵצֵא	לַחוּץ
ও-যদি	আসে	দেখতে	মিথ্যা	বলে	তার-হৃদয়	সংগ্রহ-করে	অধর্ম	তার-জন্য	বাইরে-যায়	বাইরে
	H0935	H7200	H7723	H1696		H6908	H0205		H3318	H2351

יְדַבֵּר׃
বলে
H1696

7

יַחַד	עָלַי	יִתְלַחֲשׁוּ	כָּל־	שֹׂנְאָי	עָלַי	יַחְשְׁבוּ	רָעָה
একসঙ্গে	আমার-বিরুদ্ধে	ফিসফিস-করে	সমস্ত	যারা-ঘৃণা-করে-আমাকে	আমার-বিরুদ্ধে	চিন্তা-করে	মন্দ
		H3907	H3605	H8130		H2803	

לִי׃
আমার-জন্য

8

דְּבַר־	בְלִיַּעַל	יָצוּק	בּוֹ	וַאֲשֶׁר	שָׁכַב	לֹא־	יוֹסִיף	לָקוּם׃
কথা	দুর্নীতির	ঢালা-হয়েছে	তাতে	ও-যে	শুয়েছে	না	উঠবে	আর
H1697	H1100	H3332			H7901	H3808	H3254	

9

גַּם־	এমনকি	H1571
אִ֥ישׁ	মানুষ	H0376
שְׁלוֹמִ֨י ׀	আমার-শান্তির	H7965
אֲשֶׁר־	যাকে	
בָּטַ֣חְתִּי	বিশ্বাস-করেছিলাম	H0982
ב֭וֹ	তাতে	
אוֹכֵ֣ל	যে-খেত	H0398
לַחְמִ֑י	আমার-রুটি	H3899
הִגְדִּ֖יל	তুলেছে	H1431
עָלַ֣י	আমার-বিরুদ্ধে	
עָקֵֽב׃	গোড়ালি	H6119

10

וְאַתָּ֤ה	কিন্তু-তুমি	
יְהוָ֗ה	সদাপ্রভু	H3068
חָ֭נֵּנִי	কৃপা-কর-আমাকে	
וַהֲקִימֵ֑נִי	ও-ওঠাও-আমাকে	
וַאֲשַׁלְּמָ֥ה	ও-প্রতিদান-দেব	
לָהֶֽם׃	তাদের	H1992

11

בְּזֹ֣את	এতে	H2063
יָ֭דַעְתִּי	জেনেছি	H3045
כִּֽי־	যে	
חָפַ֣צְתָּ	সন্তুষ্ট	
בִּ֑י	আমার-বিষয়ে	
כִּ֤י	কেননা	
לֹֽא־	না	H3808
יָרִ֖יעַ	জয়ধ্বনি-করবে	H7321
אֹיְבִ֣י	আমার-শত্রু	H0341
עָלָֽי׃	আমার-উপরে	

12

וַאֲנִ֗י	কিন্তু-আমি	H0589
בְּ֭תֻמִּי	আমার-নির্দোষতায়	H8537
תָּמַ֣כְתָּ	ধরেছ	H8551
בִּ֑י	আমাকে	
וַתַּצִּיבֵ֖נִי	ও-স্থাপন-করেছ-আমাকে	H5324
לְפָנֶ֣יךָ	তোমার-সামনে	H6440
לְעוֹלָֽם׃	চিরকাল	H5769

13

בָּ֘ר֤וּךְ	ধন্য	H1288
יְהוָ֙ה ׀	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹ֘הֵ֤י	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵ֗ל	ইস্রায়েলের	H3478
מֵֽהָעוֹלָם֮	-অনন্তকাল-থেকে	H5769
וְעַ֪ד	ও-পর্যন্ত	H5704
הָֽעוֹלָ֥ם	অনন্তকাল	H5769
אָ֝מֵ֗ן ׀	আমেন	H0543
וְאָמֵֽן׃	ও-আমেন	H0543

Chapter 42

1

לַמְנַצֵּ֗חַ	সংগীত-পরিচালকের-জন্য	H5329
מַשְׂכִּ֥יל	শিক্ষামূলক-গীত	H4905
לִבְנֵי־	-সন্তানদের-জন্য	
קֹֽרַח׃	কোরহের	H7141
כְּאַיָּ֗ל	যেমন-হরিণী	H0354
תַּעֲרֹ֥ג	আকাঙ্ক্ষা-করে	H6165
עַל־	-এর-জন্য	
אֲפִֽיקֵי־	জলের-স্রোতের-	H0650
מָ֑יִם	জলের	H4325
כֵּ֤ן	তেমনি	
נַפְשִׁ֨י	আমার-প্রাণ	H5315
תַעֲרֹ֖ג	আকাঙ্ক্ষা-করে	H6165
אֵלֶ֣יךָ	তোমার-প্রতি	H0413
אֱלֹהִֽים׃	হে-ঈশ্বর	H0430

2

צָמְאָ֬ה	তৃষ্ণার্ত	H6770
נַפְשִׁ֨י ׀	আমার-প্রাণ	H5315
לֵאלֹהִים֮	ঈশ্বরের-জন্য	H0430
לְאֵ֪ל	-ঈশ্বরের-জন্য	H0410
חָ֥י	জীবন্ত	
מָתַ֥י	কখন	H4970
אָב֑וֹא	আমি-আসব	H0935
וְ֝אֵרָאֶ֗ה	ও-দেখা-পাব	H7200
פְּנֵ֣י	মুখের	H6440
אֱלֹהִֽים׃	ঈশ্বরের	H0430

3

הָֽיְתָה־	হয়েছে	H1961
לִּ֣י	আমার	
דִמְעָתִ֣י	আমার-চোখের-জল	H1832
לֶ֭חֶם	খাদ্য	H3899
יוֹמָ֣ם	দিবাভাগে	H3119
וָלָ֑יְלָה	ও-রাত্রিভাগে	H3915
בֶּאֱמֹ֥ר	যখন-বলে	H0559
אֵלַ֥י	আমাকে	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַ֝יּ֗וֹם	-দিন	H3117
אַיֵּ֥ה	কোথায়	H0346
אֱלֹהֶֽיךָ׃	তোমার-ঈশ্বর	H0430

4
אֵלֶּה এগুলি H0428
אֶזְכְּרָה আমি-স্মরণ-করি H2142
וְאֶשְׁפְּכָה ও-ঢেলে-দিই H8210
עָלַי আমার-উপর
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
כִּי কারণ
אֶעֱבֹר আমি-যেতাম
בַּסָּךְ দলের-সঙ্গে H5519
אֶדַּדֵּם এগিয়ে-নিয়ে-যেতাম H1718
עַד־ -পর্যন্ত H5704
בֵּית গৃহ
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
בְּקוֹל־ ধ্বনিতে-
רִנָּה আনন্দের H7440
וְתוֹדָה ও-ধন্যবাদের H8426
הָמוֹן জনতা
חוֹגֵג׃ যারা-উৎসব-পালন-করছে H2287

5
מַה־ কেন H4100
תִּשְׁתּוֹחֲחִי তুমি-অবনত-হও H7817
נַפְשִׁי হে-আমার-প্রাণ H5315
וַתֶּהֱמִי ও-কেন-অশান্ত-হও H1993
עָלָי আমার-মধ্যে
הוֹחִילִי অপেক্ষা-কর H3176
לֵאלֹהִים ঈশ্বরের-জন্য H0430
כִּי־ কারণ-
עוֹד এখনও H5750
אוֹדֶנּוּ আমি-তাঁর-প্রশংসা-করব H3034
יְשׁוּעוֹת পরিত্রাণ H3444
פָּנָיו׃ তাঁর-মুখের H6440

6
אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430
עָלַי আমার-উপর
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
תִשְׁתּוֹחָח অবনত H7817
עַל־ -এর-জন্য
כֵּן সেইজন্য
אֶזְכָּרְךָ আমি-তোমাকে-স্মরণ-করি H2142
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
יַרְדֵּן যর্দনের H3383
וְחֶרְמוֹנִים ও-হর্মোণ-থেকে H2769
מֵהַר পর্বত-থেকে H2022
מִצְעָר׃ মিৎসরের H4706

7
תְּהוֹם־ গভীর-জল H8415
אֶל־ -কে H0413
תְּהוֹם গভীর-জল H8415
קוֹרֵא ডাকছে H7121
לְקוֹל ধ্বনিতে
צִנּוֹרֶיךָ তোমার-জলপ্রপাতের H6794
כָּל־ সমস্ত- H3605
מִשְׁבָּרֶיךָ তোমার-ঢেউ H4867
וְגַלֶּיךָ ও-তোমার-তরঙ্গ H1530
עָלַי আমার-উপর
עָבָרוּ׃ বয়ে-গেছে

8
יוֹמָם দিনে H3119
יְצַוֶּה আদেশ-দেন H6680
יְהוָה যিহোবা H3068
חַסְדּוֹ তাঁর-দয়া
וּבַלַּיְלָה ও-রাতে H3915
[שירה] [গান]
(שִׁירוֹ) (তাঁর-গান)
עִמִּי আমার-সঙ্গে
תְּפִלָּה প্রার্থনা H8605
לְאֵל -ঈশ্বরের-কাছে H0410
חַיָּי׃ আমার-জীবনের

9
אוֹמְרָה আমি-বলি H0559
לְאֵל ঈশ্বরকে H0410
סַלְעִי আমার-শৈল H5553
לָמָה কেন H4100
שְׁכַחְתָּנִי তুমি-আমাকে-ভুলে-গেছ H7911
לָמָּה־ কেন- H4100
קֹדֵר শোকাচ্ছন্ন H6937
אֵלֵךְ আমি-চলি H3212
בְּלַחַץ অত্যাচারে H3906
אוֹיֵב׃ শত্রুর H0341

10
בְּרֶצַח হত্যার-মতো H7524
בְּעַצְמוֹתַי আমার-হাড়গুলিতে H6106
חֵרְפוּנִי আমাকে-অপমান-করে
צוֹרְרָי আমার-শত্রুরা
בְּאָמְרָם যখন-বলে H0559
אֵלַי আমাকে H0413
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַיּוֹם -দিন H3117
אַיֵּה কোথায় H0346
אֱלֹהֶיךָ׃ তোমার-ঈশ্বর H0430

לֵֽאלֹהִים	הוֹחִילִי	עָלָ֑י	תֶּהֱמִ֣י	וּמַה־	נַפְשִׁי	תִּשְׁתּ֬וֹחֲחִ֨י ׀	מַה־	11
ঈশ্বরের-জন্য	অপেক্ষা-কর	আমার-মধ্যে	অশান্ত-হও	ও-কেন-	হে-আমার-প্রাণ	তুমি-অবনত-হও	কেন	
H0430	H3176		H1993	H4100	H5315	H7817	H4100	

וֵאלֹהָֽי׃	פָּ֝נַ֗י	יְשׁוּעֹ֥ת	אוֹדֶ֑נּוּ	ע֣וֹד	כִּי־
ও-আমার-ঈশ্বর	আমার-মুখের	পরিত্রাণ	আমি-তাঁর-প্রশংসা-করব	এখনও	কারণ-
H0430	H6440	H3444	H3034	H5750	

Chapter 43

מִרְמָ֣ה	מֵֽאִישׁ־	חָסִ֑יד	לֹא־	מִגּ֥וֹי	רִ֫יבִ֥י	וְרִ֥יבָה	אֱלֹהִ֨ים ׀	שָׁפְטֵ֤נִי	1
ছলনা	হইতে-মানুষ-	ধার্মিক	নয়-	হইতে-জাতি	বিচার-আমার	ও-রক্ষা-কর	ঈশ্বর	বিচার-কর-আমাকে	
H4820	H0376	H2623	H3808		H7379	H7378	H0430	H8199	

תְפַלְּטֵֽנִי׃	וְעַוְלָ֣ה
উদ্ধার-কর-আমাকে	ও-অন্যায়
H6403	

হে ঈশ্বর, একজন লোক আছে যে আপনার একনিষ্ঠ ভক্তনয়| সে লোক অত্যন্ত ঠগ ও মিথ্যাবাদী| হে ঈশ্বর, আমাকে ঐ লোকটার হাত থেকে রক্ষা করুন! আমাকে প্রতিরক্ষা করুন এবং প্রমাণ করে দিন যে আমি নির্দোষ|

אֶֽתְהַלֵּ֑ךְ	קֹדֵ֥ר	לָֽמָּה־	זְנַחְתָּ֥נִי	לָמָ֪ה	מָֽעוּזִּ֡י	אֱלֹהֵ֬י	אַתָּ֨ה ׀	כִּֽי־	2
চলি-আমি	শোকার্ত	কেন-	পরিত্যাগ-করলে-আমাকে	কেন	আশ্রয়-আমার	ঈশ্বর-আমার	তুমি	কারণ-	
H1980	H6937	H4100		H4100	H4581	H0430			

אוֹיֵֽב׃	בְּלַ֣חַץ
শত্রুর	দ্বারা-চাপ
H0341	H3906

ঈশ্বর, আপনিই আমার দূর্গস্বরূপ! প্রভু, কেন আপনি আমায় ত্যাগ করে গেছেন? কেন আমি আমার পীড়নকারী শত্রুর হাতে এত বিপর্যস্ত হবো?

הַֽר־	אֶל־	יְבִיא֥וּנִי	יַנְח֑וּנִי	הֵ֣מָּה	וַ֭אֲמִתְּךָ	אוֹרְךָ֥	שְׁלַח־	3
পর্বত-	প্রতি-	নিয়ে-যাক-আমাকে	পথ-দেখাক-আমাকে	সেগুলি	ও-সত্য-তোমার	আলো-তোমার	প্রেরণ-কর-	
H2022	H0413	H0935	H5148	H1992	H0571	H0216	H7971	

מִשְׁכְּנוֹתֶֽיךָ׃	וְאֶל־	קָ֝דְשְׁךָ֗
বাসস্থান-তোমার	ও-প্রতি-	পবিত্রতা-তোমার
H4908	H0413	H6944

হে ঈশ্বর, আপনার সত্য এবং আলো আমার ওপর বিকীর্ণ হোক্| আপনার আলো ও সত্য আমায় পথ দেখাবে| ঐগুলো আমায় আপনার পবিত্র পর্বতে নিয়ে যাবে| ঐগুলো আমাকে আপনার গৃহের পথ দেখাবে|

וְאוֹדְךָ֥	גִּ֫ילִ֥י	שִׂמְחַ֪ת	אֵ֗ל	אֶל־	אֱלֹהִ֗ים	מִזְבַּ֤ח	אֶל־	וְאָב֤וֹאָה ׀	4
ও-ধন্যবাদ-দিব-তোমাকে	উল্লাস-আমার	আনন্দ	ঈশ্বর	প্রতি-	ঈশ্বরের	বেদি	প্রতি-	ও-আমি-আসব	
H3034		H8057	H0410	H0413	H0430	H4196	H0413	H0935	

אֱלֹהָֽי׃	אֱלֹהִ֣ים	בְכִנּ֗וֹר
ঈশ্বর-আমার	ঈশ্বর	দ্বারা-বীণা
H0430	H0430	H3658

আমি ঈশ্বরের বেদীর কাছে যাবো| আমি সেই ঈশ্বরের কাছে যাবো, যিনি আমায় এত সুখী করেছেন| ঈশ্বর, হে আমার ঈশ্বর, আমি বীণা বাজিয়ে আপনার প্রশংসা করবো|

5 מַה־ কেন- H4100 · תִּשְׁתּוֹחֲחִי ভারাক্রান্ত-হও-তুমি H7817 · נַפְשִׁי প্রাণ-আমার H5315 · וּמַה־ ও-কেন- H4100 · תֶּהֱמִי অস্থির-হও-তুমি H1993 · עָלָי উপরে-আমার · הוֹחִילִי অপেক্ষা-কর H3176 · לֵאלֹהִים প্রতি-ঈশ্বরের H0430
כִּי־ কারণ- · עוֹד আবারও H5750 · אוֹדֶנּוּ প্রশংসা-করব-তাঁকে H3034 · יְשׁוּעֹת পরিত্রাণ H3444 · פָּנַי মুখ-আমার H6440 · וֵאלֹהָי׃ ও-ঈশ্বর-আমার H0430

কেন আমি এত দুঃখিত? কেন আমি এত অবসন্ন? আমার ঈশ্বরের সাহায্যের জন্য প্রতীক্ষা করা উচিৎ| আমি তবুও প্রভুর প্রশংসা করবার একটা সুযোগ পাব| তিনি আমায় রক্ষা করবেন!

Chapter 44

1 לַמְנַצֵּחַ প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের H5329 · לִבְנֵי־ প্রতি-পুত্রগণের- · קֹרַח কোরহের H7141 · מַשְׂכִּיל׃ মস্কীল H4905 · אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 · בְּאָזְנֵינוּ দ্বারা-কানে-আমাদের H0241 · שָׁמַעְנוּ শুনেছি-আমরা H8085
אֲבוֹתֵינוּ পিতৃপুরুষেরা-আমাদের H0001 · סִפְּרוּ־ বর্ণনা-করেছেন- · לָנוּ প্রতি-আমাদের · פֹּעַל কাজ H6467 · פָּעַלְתָּ করেছিলে-তুমি H6466 · בִימֵיהֶם মধ্যে-দিনগুলির-তাদের H3117
בִּימֵי মধ্যে-দিনগুলির H3117 · קֶדֶם׃ প্রাচীন

2 אַתָּה তুমি · יָדְךָ হস্ত-তোমার H3027 · גּוֹיִם জাতিগণকে · הוֹרַשְׁתָּ অধিকারচ্যুত-করেছিলে H3423 · וַתִּטָּעֵם ও-রোপণ-করেছিলে-তাদের H5193 · תָּרַע দুঃখ-দিয়েছিলে
לְאֻמִּים প্রতি-জনগণকে H3816 · וַתְּשַׁלְּחֵם׃ ও-প্রেরণ-করেছিলে-তাদের H7971

3 כִּי কারণ · לֹא না H3808 · בְחַרְבָּם দ্বারা-তরবারি-তাদের H2719 · יָרְשׁוּ অধিকার-করেছিল H3423 · אֶרֶץ দেশ H0776 · וּזְרוֹעָם ও-বাহু-তাদের H2220 · לֹא־ না- H3808 · הוֹשִׁיעָה পরিত্রাণ-দিয়েছিল H3467
לָמוֹ প্রতি-তাদের · כִּי־ কিন্তু- · יְמִינְךָ দক্ষিণ-হস্ত-তোমার H3225 · וּזְרוֹעֲךָ ও-বাহু-তোমার H2220 · וְאוֹר ও-আলো H0216 · פָּנֶיךָ মুখ-তোমার H6440 · כִּי কারণ · רְצִיתָם׃ সন্তুষ্ট-ছিলে-তাদের-প্রতি H7521

4 אַתָּה־ তুমি- · הוּא তিনি H1931 · מַלְכִּי রাজা-আমার H4428 · אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 · צַוֵּה আদেশ-কর H6680 · יְשׁוּעוֹת পরিত্রাণ H3444 · יַעֲקֹב׃ যাকোবের H3290

5 בְּךָ দ্বারা-তোমার · צָרֵינוּ শত্রুদের-আমাদের · נְנַגֵּחַ শিং-মারি-আমরা H5055 · בְּשִׁמְךָ দ্বারা-নামে-তোমার H8034 · נָבוּס পদদলিত-করি H0947 · קָמֵינוּ׃ বিপক্ষদের-আমাদের

6 כִּי কারণ · לֹא না H3808 · בְקַשְׁתִּי উপরে-ধনুক-আমার H7198 · אֶבְטָח নির্ভর-করি-আমি H0982 · וְחַרְבִּי ও-তরবারি-আমার H2719 · לֹא না H3808 · תוֹשִׁיעֵנִי׃ পরিত্রাণ-দেবে-আমাকে H3467

7 כִּי কারণ · הוֹשַׁעְתָּנוּ পরিত্রাণ-দিয়েছ-আমাদের H3467 · מִצָּרֵינוּ হইতে-শত্রুদের-আমাদের · וּמְשַׂנְאֵינוּ ও-ঘৃণাকারীদের-আমাদের H8130 · הֱבִישׁוֹתָ׃ লজ্জিত-করেছ H0954

8

בֵּֽאלֹהִים	הִלַּלְנוּ	כָל־	הַיּוֹם	וְשִׁמְךָ	לְעוֹלָם	נוֹדֶה	סֶלָה׃
মধ্যে-ঈশ্বরের	প্রশংসা-করেছি-আমরা	সমস্ত-	দিন	ও-নাম-তোমার	চিরকাল	ধন্যবাদ-দেব	সেলা
H0430		H3605	H3117	H8034	H5769	H3034	H5542

9

אַף־	זָנַחְתָּ	וַתַּכְלִימֵנוּ	וְלֹא־	תֵצֵא	בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
তবুও-	প্রত্যাখ্যান-করেছ	ও-লজ্জিত-করেছ-আমাদের	ও-না-	বাহির-হও	সঙ্গে-সৈন্যবাহিনী-আমাদের
H0637		H3637	H3808	H3318	

10

תְּשִׁיבֵנוּ	אָחוֹר	מִנִּי־	צָר	וּמְשַׂנְאֵינוּ	שָׁסוּ	לָמוֹ׃
ফিরিয়ে-দাও-আমাদের	পশ্চাতে	হইতে-	শত্রু	ও-ঘৃণাকারীরা-আমাদের	লুট-করেছে	প্রতি-নিজেদের
H7725	H0268			H8130	H8154	

11

תִּתְּנֵנוּ	כְּצֹאן	מַאֲכָל	וּבַגּוֹיִם	זֵרִיתָנוּ׃
সমর্পণ-কর-আমাদের	ন্যায়-মেষ	খাদ্য	ও-মধ্যে-জাতিগণের	ছড়িয়ে-দিয়েছ-আমাদের
H5414	H6629	H3978		H2219

12

תִּמְכֹּר־	עַמְּךָ	בְלֹא־	הוֹן	וְלֹא־	רִבִּיתָ	בִּמְחִירֵיהֶם׃
বিক্রয়-কর-	জনগণ-তোমার	ছাড়া-	মূল্য	ও-না-	বৃদ্ধি-করেছ	দ্বারা-মূল্য-তাদের
H4376		H3808	H1952	H3808		H4242

13

תְּשִׂימֵנוּ	חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנֵינוּ	לַעַג	וָקֶלֶס	לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
রাখ-আমাদের	নিন্দা	প্রতি-প্রতিবেশীদের-আমাদের	উপহাস	ও-বিদ্রূপ	প্রতি-চারপাশে-আমাদের
	H2781	H7934	H3933	H7047	H5439

14

תְּשִׂימֵנוּ	מָשָׁל	בַּגּוֹיִם	מְנוֹד־	רֹאשׁ	בַּל־	אֻמִּים׃
রাখ-আমাদের	প্রবাদ	মধ্যে-জাতিগণের	মাথা-নাড়ান-	মাথা	মধ্যে-	জনগণের
	H4912		H4493		H3816	H3816

15

כָּל־	הַיּוֹם	כְּלִמָּתִי	נֶגְדִּי	וּבֹשֶׁת	פָּנַי	כִּסָּתְנִי׃
সমস্ত-	দিন	অপমান-আমার	সামনে-আমার	ও-লজ্জা	মুখ-আমার	ঢেকে-দিয়েছে-আমাকে
H3605	H3117	H3639	H5048	H1322	H6440	H3680

16

מִקּוֹל	מְחָרֵף	וּמְגַדֵּף	מִפְּנֵי	אוֹיֵב	וּמִתְנַקֵּם׃
হইতে-ধ্বনি	নিন্দুকের	ও-ঈশ্বরনিন্দুকের	হইতে-মুখ	শত্রু	ও-প্রতিশোধকারীর
		H1442	H6440	H0341	H5358

17

כָּל־	זֹאת	בָּאַתְנוּ	וְלֹא	שְׁכַחֲנוּךָ	וְלֹא־	שִׁקַּרְנוּ	בִּבְרִיתֶךָ׃
সমস্ত-	এই	এসেছে-আমাদের-উপরে	কিন্তু-না	ভুলে-গেছি-তোমাকে	ও-না-	মিথ্যা-করেছি	প্রতি-নিয়ম-তোমার
H3605	H2063	H0935	H3808	H7911	H3808	H8266	H1285

18

לֹא־	נָסוֹג	אָחוֹר	לִבֵּנוּ	וַתֵּט	אֲשֻׁרֵינוּ	מִנִּי	אָרְחֶךָ׃
না-	পিছিয়ে-পড়েছে	পশ্চাতে	হৃদয়-আমাদের	ও-বিচ্যুত-হয়েছে	পদক্ষেপ-আমাদের	হইতে	পথ-তোমার
H3808	H5472	H0268		H5186			H0734

19

כִּי	דִכִּיתָנוּ	בִּמְקוֹם	תַּנִּים	וַתְּכַס	עָלֵינוּ	בְצַלְמָוֶת׃
যদিও	চূর্ণ-করেছ-আমাদের	মধ্যে-স্থান	শৃগালদের	ও-ঢেকে-দিয়েছ	উপরে-আমাদের	দ্বারা-মৃত্যুছায়া
	H1794	H4725		H3680		H6757

20

אִם־	שָׁכַחְנוּ	שֵׁם	אֱלֹהֵינוּ	וַנִּפְרֹשׂ	כַּפֵּינוּ	לְאֵל	זָר׃
যদি-	ভুলে-গেছি-আমরা	নাম	ঈশ্বরের-আমাদের	ও-বিস্তার-করেছি	হস্ত-আমাদের	প্রতি-ঈশ্বর	অচেনা
	H7911	H8034	H0430	H6566	H3709	H0410	

21

הֲלֹא	אֱלֹהִים	יַחֲקָר־	זֹאת	כִּי־	הוּא	יֹדֵעַ	תַּעֲלֻמוֹת	לֵב׃
কি-না	ঈশ্বর	অনুসন্ধান-করবেন-	এই	কারণ-	তিনি	জানেন	গোপনীয়তা	হৃদয়ের
H3808	H0430	H2713	H2063		H1931	H3045	H8587	

22

כִּי־	עָלֶיךָ	הֹרַגְנוּ	כָל־	הַיּוֹם	נֶחְשַׁבְנוּ	כְּצֹאן	טִבְחָה׃
কারণ-	জন্য-তোমার	হত-হচ্ছি-আমরা	সমস্ত-	দিন	গণ্য-হচ্ছি-আমরা	ন্যায়-মেষ	বধের
		H2026	H3605	H3117	H2803	H6629	H2878

23

וְעוּרָה	לָמָּה	תִישַׁן	אֲדֹנָי	הָקִיצָה	אַל־	תִּזְנַח	לָנֶצַח׃
জাগো	কেন	ঘুমাও	প্রভু	জাগ্রত-হও	না-	প্রত্যাখ্যান-কর	চিরকালের-জন্য
H5782	H4100	H3462	H0136	H6974	H0408		H5331

24

לָמָּה־	פָנֶיךָ	תַסְתִּיר	תִּשְׁכַּח	עָנְיֵנוּ	וְלַחֲצֵנוּ׃
কেন-	মুখ-তোমার	লুকাও	ভুলে-যাও	কষ্ট-আমাদের	ও-উৎপীড়ন-আমাদের
H4100	H6440	H5641	H7911	H6040	H3906

25

כִּי	שָׁחָה	לֶעָפָר	נַפְשֵׁנוּ	דָּבְקָה	לָאָרֶץ	בִּטְנֵנוּ׃
কারণ	নত-হয়েছে	প্রতি-ধূলি	প্রাণ-আমাদের	লেপ্টে-গেছে	প্রতি-মাটি	উদর-আমাদের
	H7743	H6083	H5315	H1692	H0776	H0990

26

קוּמָה	עֶזְרָתָה	לָּנוּ	וּפְדֵנוּ	לְמַעַן	חַסְדֶּךָ׃
ওঠো	সাহায্য	প্রতি-আমাদের	ও-মুক্ত-কর-আমাদের	জন্য	দয়া-তোমার
	H5833		H6299	H4616	

Chapter 45

1

לַמְנַצֵּחַ	עַל־	שֹׁשַׁנִּים	לִבְנֵי־	קֹרַח	מַשְׂכִּיל	שִׁיר	יְדִידֹת׃
প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের	উপরে-	শোশন	প্রতি-পুত্রগণের-	কোরহের	মস্কীল	গীত	প্রেমের
H5329		H7799		H7141	H4905		

רָחַשׁ	לִבִּי	דָּבָר	טוֹב	אֹמֵר	אָנִי	מַעֲשַׂי	לְמֶלֶךְ	לְשׁוֹנִי	עֵט
উদ্বেলিত-হয়েছে	হৃদয়-আমার	বচন	উত্তম	বলি-আমি	আমি	কাজ-আমার	প্রতি-রাজা	জিহ্বা-আমার	কলম
H7370		H1697		H0559	H0589	H4639	H4428	H3956	H5842

סוֹפֵר	מָהִיר׃
লেখকের	দক্ষ
	H4106

2

יָפְיָפִיתָ	מִבְּנֵי	אָדָם	הוּצַק	חֵן	בְּשְׂפְתוֹתֶיךָ	עַל־	כֵּן
সুন্দরতম-তুমি	হইতে-পুত্রগণের	আদমের	ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে	অনুগ্রহ	উপরে-ওষ্ঠে-তোমার	উপরে-	তাই
H3302		H0120	H3332	H2580	H8193		

בֵּרַכְךָ	אֱלֹהִים	לְעוֹלָם׃
আশীর্বাদ-করেছেন-তোমাকে	ঈশ্বর	চিরকাল
H1288	H0430	H5769

3

חֲגוֹר־	חַרְבְּךָ	עַל־	יָרֵךְ	גִּבּוֹר	הוֹדְךָ	וַהֲדָרֶךָ׃
বাঁধ-	তরবারি-তোমার	উপরে-	উরু	বীর	মহিমা-তোমার	ও-গৌরব-তোমার
H2296	H2719		H3409	H1368	H1935	H1926

4

וַהֲדָרְךָ	צְלַח	רְכַב	עַל־	דְּבַר־	אֱמֶת	וְעַנְוָה־	צֶדֶק
ও-গৌরবে-তোমার	সফল-হও	আরোহণ-কর	উপরে-	বিষয়-	সত্যের	ও-নম্রতা-	ধার্মিকতা
H1926		H7392		H1697	H0571	H6037	H6664

וְתוֹרְךָ	נוֹרָאוֹת	יְמִינֶךָ׃
ও-শেখাবে-তোমাকে	ভয়ঙ্কর	দক্ষিণ-হস্ত-তোমার
	H3372	H3225

5

חִצֶּיךָ	שְׁנוּנִים	עַמִּים	תַּחְתֶּיךָ	יִפְּלוּ	בְּלֵב	אוֹיְבֵי	הַמֶּלֶךְ׃
তীর-তোমার	ধারালো	জনগণ	নীচে-তোমার	পড়ে	মধ্যে-হৃদয়	শত্রুদের	নৃপতির
H2671	H8150		H8478	H5307		H0341	H4428

6

כִּסְאֲךָ	אֱלֹהִים	עוֹלָם	וָעֶד	שֵׁבֶט	מִישֹׁר	שֵׁבֶט	מַלְכוּתֶךָ׃
সিংহাসন-তোমার	ঈশ্বর	চিরকাল	ও-অনন্ত	দন্ড	ন্যায়ের	দন্ড	রাজত্ব-তোমার
H3678	H0430	H5769	H5703	H7626	H4334	H7626	H4438

7 אָהַבְתָּ צֶּדֶק וַתִּשְׂנָא רֶשַׁע עַל־ כֵּן מְשָׁחֲךָ אֱלֹהִים
ভালোবেসেছ-তুমি ধার্মিকতাকে ও-ঘৃণা-করেছ দুষ্টতাকে উপরে- তাই অভিষিক্ত-করেছেন-তোমাকে ঈশ্বর
H0157 H6664 H8130 H7562 H4886 H0430

אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן מֵחֲבֵרֶֽיךָ׃
ঈশ্বর-তোমার তেল আনন্দের হইতে-সঙ্গীদের-তোমার
H0430 H8081 H8342 H2270

8 מֹר־ וַאֲהָלוֹת קְצִיעוֹת כָּל־ בִּגְדֹתֶיךָ מִן־ הֵיכְלֵי שֵׁן מִנִּי
গন্ধরস- ও-অগরু দারুচিনি সমস্ত- বস্ত্র-তোমার হইতে- প্রাসাদ হাতিদাঁতের হইতে
H4753 H0174 H7102 H3605 H1964 H8127 H4482

שִׂמְּחֽוּךָ׃
আনন্দিত-করে-তোমাকে
H8055

9 בְּנוֹת מְלָכִים בְּיִקְּרוֹתֶיךָ נִצְּבָה שֵׁגַל לִֽימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִֽיר׃
কন্যারা রাজাদের মধ্যে-সম্মানিতাদের-তোমার দাঁড়িয়ে-আছে রানী দক্ষিণে-তোমার মধ্যে-সোনা ওফীরের
H1323 H4428 H3368 H5324 H7694 H3225 H3800 H0211

10 שִׁמְעִי־ בַת וּרְאִי וְהַטִּי אָזְנֵךְ וְשִׁכְחִי עַמֵּךְ וּבֵית אָבִֽיךְ׃
শোনো- কন্যা ও-দেখ ও-হেলাও কান-তোমার ও-ভুলে-যাও জনগণ-তোমার ও-গৃহ পিতার-তোমার
H8085 H1323 H7200 H5186 H0241 H7911 H0001

11 וְיִתְאָו הַמֶּלֶךְ יָפְיֵךְ כִּי־ הוּא אֲדֹנַיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוִי־ לֽוֹ׃
ও-কামনা-করবে রাজা সৌন্দর্য-তোমার কারণ- তিনি প্রভু-তোমার ও-নত-হও- প্রতি-তাঁকে
H0183 H4428 H3308 H1931 H0113 H7812

12 וּבַת־ צֹר בְּמִנְחָה פָּנַיִךְ יְחַלּוּ עֲשִׁירֵי עָֽם׃
ও-কন্যা- সোরের সহিত-নৈবেদ্য মুখ-তোমার মিনতি-করবে ধনীরা জনগণের
H1323 H6865 H4503 H6440 H6223

13 כָּל־ כְּבוּדָּה בַת־ מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָֽׁהּ׃
সমস্ত- সম্মানিতা কন্যা- রাজার ভেতরে হইতে-খচিত সোনা বস্ত্র-তার
H3605 H1323 H4428 H6441 H4865 H2091 H3830

14 לִרְקָמוֹת תּוּבַל לַמֶּלֶךְ בְּתוּלוֹת אַחֲרֶיהָ רֵעוֹתֶיהָ מֽוּבָאוֹת לָֽךְ׃
মধ্যে-নকশা নিয়ে-যাবে-তাকে প্রতি-রাজার কুমারীরা পশ্চাতে-তার সখীদের-তার আনা-হচ্ছে প্রতি-তোমার
H7553 H2986 H4428 H1330 H7464 H0935

15 תּוּבַלְנָה בִּשְׂמָחֹת וָגִיל תְּבֹאֶינָה בְּהֵיכַל מֶֽלֶךְ׃
নিয়ে-যাবে-তাদের মধ্যে-আনন্দ ও-উল্লাস প্রবেশ-করবে-তারা মধ্যে-প্রাসাদ রাজার
H2986 H8057 H0935 H1964 H4428

16 תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ תְּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים בְּכָל־
স্থানে পিতৃপুরুষদের-তোমার হবে পুত্রেরা-তোমার স্থাপন-করবে-তাদের প্রতি-অধিপতিদের মধ্যে-সমস্ত-
H8478 H0001 H1961 H7896 H8269 H3605

הָאָֽרֶץ׃
পৃথিবীর
H0776

17 אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־ דֹּר וָדֹר עַל־ כֵּן עַמִּים
স্মরণীয়-করব-আমি নাম-তোমার মধ্যে-সমস্ত- বংশ ও-বংশ উপরে- তাই জনগণ
H2142 H8034 H3605 H1755 H1755

יְהוֹדֻךָ לְעֹלָם וָעֶֽד׃
প্রশংসা-করবে-তোমাকে চিরকাল ও-অনন্ত
H3034 H5769 H5703

Chapter 46

1

לַמְנַצֵּ֥חַ	לִבְנֵי־	קֹ֑רַח	עַֽל־	עֲלָמ֥וֹת	שִֽׁיר׃	אֱלֹהִ֣ים	לָ֭נוּ
প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের	প্রতি-পুত্রগণের-	কোরহের	উপরে-	আলামোথ	গীত	ঈশ্বর	প্রতি-আমাদের
H5329		H7141		H5961		H0430	

מַחֲסֶ֣ה	וָעֹ֑ז	עֶזְרָ֥ה	בְ֝צָר֗וֹת	נִמְצָ֥א	מְאֹֽד׃
আশ্রয়	ও-শক্তি	সাহায্য	মধ্যে-সঙ্কট	পাওয়া-যায়	অত্যন্ত
H4268	H5797	H5833		H4672	H3966

ঈশ্বর আমাদের আশ্রয় এবং আমাদের শক্তির উৎস| সমস্যার সময় তাঁর মধ্যেই আমরা সব সাহায্য খুঁজে পাবো|

2

עַל־	כֵּ֣ן	לֹא־	נִירָ֣א	בְּהָמִ֣יר	אָ֑רֶץ	וּבְמ֥וֹט	הָ֝רִ֗ים	בְּלֵ֣ב
উপরে-	তাই	না-	ভয়-করি-আমরা	মধ্যে-পরিবর্তন	পৃথিবীর	ও-মধ্যে-কম্পন	পর্বতগুলির	মধ্যে-হৃদয়
		H3808	H3372	H4171	H0776	H4131	H2022	

יַמִּֽים׃
সমুদ্রগুলির
H3220

তাই যখন ভূমিকম্প হয়, যখন পর্বত ভেঙে সমুদ্রে পড়ে যায় তখন আমরা ভয় পাই না|

3

יֶהֱמ֣וּ	יֶחְמְר֣וּ	מֵימָ֑יו	יִֽרְעֲשֽׁוּ־	הָרִ֖ים	בְּגַאֲוָת֣וֹ	סֶֽלָה׃
গর্জন-করে	ফেনা-ওঠে	জল-তার	কম্পিত-হয়-	পর্বতগুলি	দ্বারা-গর্ব-তার	সেলা
H1993		H4325	H7493	H2022	H1346	H5542

যখন সমুদ্র উত্তাল হয়ে ওঠে আর গর্জন করে এবং পর্বত যখন কেঁপে ওঠে, তখন আমরা ভয় পাই না|

4

נָהָ֗ר	פְּלָגָ֗יו	יְשַׂמְּח֥וּ	עִיר־	אֱלֹהִ֑ים	קְ֝דֹ֗שׁ	מִשְׁכְּנֵ֥י	עֶלְיֽוֹן׃
নদী	স্রোতগুলি-তার	আনন্দিত-করে	নগর-	ঈশ্বরের	পবিত্র	বাসস্থানগুলি	সর্বোচ্চের
H5104	H6388	H8055		H0430	H6918	H4908	

একটি নদী আছে যার স্রোত ঈশ্বরের শহরে পরাৎপরের পবিত্র শহরে আনন্দ বয়ে আনে|

5

אֱלֹהִ֣ים	בְּ֭קִרְבָּהּ	בַּל־	תִּמּ֑וֹט	יַעְזְרֶ֥הָ	אֱ֝לֹהִ֗ים	לִפְנ֥וֹת	בֹּֽקֶר׃
ঈশ্বর	মধ্যে-তার	না-	নড়বে	সাহায্য-করবেন-তাকে	ঈশ্বর	প্রতি-ফেরা	প্রভাতের
H0430	H7130	H1077	H4131	H5826	H0430	H6437	H1242

সেই শহরে ঈশ্বর আছেন, তাই কোনদিন তা ধ্বংস হবে না| সূর্যোদয়ের আগেই ঈশ্বর সেখানে সাহায্যের জন্য উপস্থিত থাকবেন|

6

הָמ֣וּ	ג֭וֹיִם	מָ֣טוּ	מַמְלָכ֑וֹת	נָתַ֥ן	בְּ֝קוֹל֗וֹ	תָּמ֥וּג	אָֽרֶץ׃
গর্জন-করেছে	জাতিগণ	নড়েছে	রাজ্যগুলি	দিয়েছেন	দ্বারা-স্বর-তাঁর	গলে-যায়	পৃথিবী
H1993		H4131	H4467	H5414		H4127	H0776

যখন প্রভু গর্জন করবেন, পৃথিবী ভেঙ্গে পড়বে, জাতিগুলি ভয়ে কাঁপবে এবং রাজত্বগুলি ভেঙে পড়বে|

7

יְהוָ֣ה	צְבָא֣וֹת	עִמָּ֑נוּ	מִשְׂגָּב־	לָ֝֗נוּ	אֱלֹהֵ֖י	יַעֲקֹ֣ב	סֶֽלָה׃
যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	সঙ্গে-আমাদের	দুর্গ-	প্রতি-আমাদের	ঈশ্বর	যাকোবের	সেলা
H3068					H0430	H3290	H5542

সর্বশক্তিমান প্রভু আমাদের সঙ্গে আছেন| যাকোবের ঈশ্বরই আমাদের নিরাপদ স্থান|

8

לְכוּ־	חֲ֭זוּ	מִפְעֲל֣וֹת	יְהוָ֑ה	אֲשֶׁר־	שָׂ֖ם	שַׁמּ֣וֹת	בָּאָֽרֶץ׃
এসো-	দেখ	কাজগুলি	যিহোবার	যা-	স্থাপন-করেছেন	ধ্বংস	মধ্যে-পৃথিবীতে
H3212	H2372		H3068			H8047	H0776

প্রভু যে সব ক্ষমতা সম্পন্ন কাজ করেন তা দেখ| পৃথিবীতে তিনি যে সব বিস্ময়কর জিনিসগুলি করেছেন সেগুলো দেখ|

9 מַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ קֶשֶׁת יְשַׁבֵּר וְקִצֵּץ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃

מַשְׁבִּית নিবৃত্তি-করেন
מִלְחָמוֹת যুদ্ধগুলিকে H4421
עַד־ পর্যন্ত- H5704
קְצֵה প্রান্ত
הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776
קֶשֶׁת ধনুক H7198
יְשַׁבֵּר ভাঙেন H7665
וְקִצֵּץ ও-ছেদন-করেন H7112
חֲנִית বর্শাকে H2595
עֲגָלוֹת রথগুলিকে H5699
יִשְׂרֹף দগ্ধ-করেন H8313
בָּאֵשׁ׃ মধ্যে-আগুনে H0784

প্রভু এই পৃথিবীর যে কোন জায়গার যুদ্ধ থামিয়ে দিতে পারেন| তিনি একজন সৈনিকের ধনু ভেঙে দিতে পারেন| তিনি তাদের বল্লম চূর্ণবিচূর্ণ করে দিতে পারেন এবং তিনি তাদের রথও পুড়িয়ে দিতে পারেন|

10 הַרְפּוּ וּדְעוּ כִּי־ אָנֹכִי אֱלֹהִים אָרוּם בַּגּוֹיִם אָרוּם בָּאָרֶץ׃

הַרְפּוּ শান্ত-হও H7503
וּדְעוּ ও-জানো H3045
כִּי־ যে-
אָנֹכִי আমি H0595
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אָרוּם উচ্চ-হব
בַּגּוֹיִם মধ্যে-জাতিগণের
אָרוּם উচ্চ-হব
בָּאָרֶץ׃ মধ্যে-পৃথিবীতে H0776

ঈশ্বর বলেন, “লড়াই বন্ধ কর এবং আমিই যে ঈশ্বর এই শিক্ষা গ্রহণ কর! আমিই সেই জন, যে জাতিগণকে পরাজিত করি! আমিই পৃথিবীকে নিয়ন্ত্রণ করি!”

11 יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃

יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת সৈন্যবাহিনীর
עִמָּנוּ সঙ্গে-আমাদের
מִשְׂגָּב־ দুর্গ-
לָנוּ প্রতি-আমাদের
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
סֶלָה׃ সেলা H5542

সর্বশক্তিমান প্রভু আমাদের সঙ্গে আছেন| যাকোবের ঈশ্বরই আমাদের নিরাপদ স্থান|

Chapter 47

1 לַמְנַצֵּחַ׀ לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ כָּל־ הָעַמִּים תִּקְעוּ־ כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה׃

לַמְנַצֵּחַ׀ প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের H5329
לִבְנֵי־ প্রতি-পুত্রগণের-
קֹרַח কোরহের H7141
מִזְמוֹר׃ মিজমোর H4210
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָעַמִּים জনগণ
תִּקְעוּ־ তালি-বাজাও- H8628
כָף করতল H3709
הָרִיעוּ জয়ধ্বনি-কর H7321
לֵאלֹהִים প্রতি-ঈশ্বরের H0430
בְּקוֹל দ্বারা-স্বর
רִנָּה׃ আনন্দের H7440

2 כִּי־ יְהוָה עֶלְיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃

כִּי־ কারণ-
יְהוָה যিহোবা H3068
עֶלְיוֹן সর্বোচ্চ
נוֹרָא ভয়ঙ্কর H3372
מֶלֶךְ রাজা H4428
גָּדוֹל মহান
עַל־ উপরে-
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָאָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

3 יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ׃

יַדְבֵּר বশীভূত-করেন H1696
עַמִּים জনগণকে
תַּחְתֵּינוּ নীচে-আমাদের H8478
וּלְאֻמִּים ও-জাতিগণকে H3816
תַּחַת নীচে H8478
רַגְלֵינוּ׃ পা-আমাদের H7272

4 יִבְחַר־ לָנוּ אֶת־ נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ אָהֵב סֶלָה׃

יִבְחַר־ বেছে-নেন- H0977
לָנוּ প্রতি-আমাদের
אֶת־ -কে H0853
נַחֲלָתֵנוּ অধিকার-আমাদের H5159
אֶת -কে H0853
גְּאוֹן গৌরব H1347
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
אֲשֶׁר־ যা-
אָהֵב ভালোবাসেন H0157
סֶלָה׃ সেলা H5542

5 עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃

עָלָה উঠে-গেছেন H5927
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
בִּתְרוּעָה মধ্যে-জয়ধ্বনি H8643
יְהוָה যিহোবা H3068
בְּקוֹל দ্বারা-স্বর
שׁוֹפָר׃ শিঙার H7782

6 זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמֵּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ׃

זַמְּרוּ গান-গাও H2167
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
זַמֵּרוּ গান-গাও H2167
זַמְּרוּ গান-গাও H2167
לְמַלְכֵּנוּ প্রতি-রাজার-আমাদের H4428
זַמֵּרוּ׃ গান-গাও H2167

7
כִּי কারণ
מֶלֶךְ রাজা H4428
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
זַמְּרוּ গান-গাও H2167
מַשְׂכִּיל׃ মস্কীল

8
מָלַךְ রাজত্ব-করেন
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
עַל־ উপরে-
גּוֹיִם জাতিগণের
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
יָשַׁב বসে-আছেন H3427
עַל־ উপরে-
כִּסֵּא সিংহাসন H3678
קָדְשׁוֹ׃ পবিত্রতা-তাঁর H6944

9
נְדִיבֵי সম্ভ্রান্তরা H5081
עַמִּים জনগণের
נֶאֱסָפוּ একত্রিত-হয়েছে H0622
עַם জনগণ
אֱלֹהֵי ঈশ্বরের H0430
אַבְרָהָם অব্রাহামের H0085
כִּי কারণ
לֵאלֹהִים প্রতি-ঈশ্বরের H0430
מָגִנֵּי־ ঢালগুলি- H4043
אֶרֶץ পৃথিবীর H0776
מְאֹד অত্যন্ত H3966
נַעֲלָה׃ উন্নত H5927

Chapter 48

1
שִׁיר গীত
מִזְמוֹר মিজমোর H4210
לִבְנֵי־ প্রতি-পুত্রগণের-
קֹרַח׃ কোরহের H7141
גָּדוֹל মহান
יְהוָה যিহোবা H3068
וּמְהֻלָּל ও-প্রশংসিত
מְאֹד অত্যন্ত H3966
בְּעִיר মধ্যে-নগর
אֱלֹהֵינוּ ঈশ্বরের-আমাদের H0430
הַר־ পর্বত- H2022
קָדְשׁוֹ׃ পবিত্রতা-তাঁর H6944

2
יְפֵה সুন্দর H3303
נוֹף উচ্চতা H5131
מְשׂוֹשׂ আনন্দ H4885
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776
הַר־ পর্বত- H2022
צִיּוֹן সিয়োনের H6726
יַרְכְּתֵי প্রান্ত H3411
צָפוֹן উত্তরের H6828
קִרְיַת নগর H7151
מֶלֶךְ রাজার H4428
רָב׃ মহান

3
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ মধ্যে-প্রাসাদগুলির-তার H0759
נוֹדַע পরিচিত H3045
לְמִשְׂגָּב׃ প্রতি-দুর্গ

4
כִּי־ কারণ-
הִנֵּה দেখ H2009
הַמְּלָכִים রাজারা H4428
נוֹעֲדוּ সম্মিলিত-হয়েছিল H3259
עָבְרוּ অতিক্রম-করেছিল
יַחְדָּו׃ একত্রে

5
הֵמָּה তারা H1992
רָאוּ দেখেছিল H7200
כֵּן তাই
תָּמָהוּ বিস্মিত-হয়েছিল H8539
נִבְהֲלוּ ভীত-হয়েছিল H0926
נֶחְפָּזוּ׃ পলায়ন-করেছিল H2648

6
רְעָדָה কম্পন
אֲחָזָתַם ধরেছিল-তাদের H0270
שָׁם সেখানে H8033
חִיל বেদনা
כַּיּוֹלֵדָה׃ ন্যায়-প্রসবিনীর H3205

7
בְּרוּחַ দ্বারা-বায়ু H7307
קָדִים পূর্বের H6921
תְּשַׁבֵּר ভাঙেন H7665
אֳנִיּוֹת জাহাজগুলি H0591
תַרְשִׁישׁ׃ তর্শীশের H8659

8
כַּאֲשֶׁר যেমন
שָׁמַעְנוּ শুনেছিলাম-আমরা H8085
כֵּן তেমনি
רָאִינוּ দেখেছিলাম-আমরা H7200
בְּעִיר־ মধ্যে-নগর-
יְהוָה যিহোবার H3068
צְבָאוֹת সৈন্যবাহিনীর
בְּעִיר মধ্যে-নগর
אֱלֹהֵינוּ ঈশ্বরের-আমাদের H0430
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
יְכוֹנְנֶהָ স্থাপন-করবেন-তাকে
עַד־ পর্যন্ত- H5704
עוֹלָם চিরকাল H5769
סֶלָה׃ সেলা H5542

9					
	דִּמִּינוּ	אֱלֹהִים	חַסְדֶּךָ	בְּקֶרֶב	הֵיכָלֶךָ׃
	চিন্তা-করেছি-আমরা	ঈশ্বর	দয়া-তোমার	মধ্যে	মন্দিরের-তোমার
	H1819	H0430		H7130	H1964

10										
	כְּשִׁמְךָ	אֱלֹהִים	כֵּן	תְּהִלָּתְךָ	עַל־	קַצְוֵי־	אֶרֶץ	צֶדֶק	מָלְאָה	יְמִינֶךָ׃
	ন্যায়-নাম-তোমার	ঈশ্বর	তেমনি	প্রশংসা-তোমার	উপরে-	প্রান্তগুলি-	পৃথিবীর	ধার্মিকতা	পূর্ণ-হয়েছে	দক্ষিণ-হস্ত-তোমার
	H8034	H0430		H8416		H7099	H0776	H6664	H4390	H3225

11								
	יִשְׂמַח	הַר־	צִיּוֹן	תָּגֵלְנָה	בְּנוֹת	יְהוּדָה	לְמַעַן	מִשְׁפָּטֶיךָ׃
	আনন্দিত-হোক	পর্বত-	সিয়োনের	উল্লাস-করুক	কন্যারা	যিহূদার	জন্য	বিচার-তোমার
	H8055	H2022	H6726	H1523	H1323	H3063	H4616	H4941

12					
	סֹבּוּ	צִיּוֹן	וְהַקִּיפוּהָ	סִפְרוּ	מִגְדָּלֶיהָ׃
	প্রদক্ষিণা-কর	সিয়োনকে	ও-পরিক্রমা-কর-তাকে	গণনা-কর	মিনারগুলি-তার
	H5437	H6726			H4026

13									
	שִׁיתוּ	לִבְּכֶם	לְחֵילָה	פַּסְּגוּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ	לְמַעַן	תְּסַפְּרוּ	לְדוֹר	אַחֲרוֹן׃
	স্থাপন-কর	হৃদয়-তোমাদের	প্রতি-প্রাচীর-তার	পর্যবেক্ষণ-কর	প্রাসাদগুলি-তার	জন্য	বর্ণনা-করবে-তোমরা	প্রতি-বংশ	পরবর্তী
	H7896		H2430	H6448	H0759	H4616		H1755	H0314

14										
	כִּי	זֶה	אֱלֹהִים	אֱלֹהֵינוּ	עוֹלָם	וָעֶד	הוּא	יְנַהֲגֵנוּ	עַל־	מוּת׃
	কারণ	এই	ঈশ্বর	ঈশ্বর-আমাদের	চিরকাল	ও-অনন্ত	তিনি	পথ-দেখাবেন-আমাদের	উপরে-	মৃত্যুর
		H2088	H0430	H0430	H5769	H5703	H1931			H4192

Chapter 49

1												
	לַמְנַצֵּחַ	לִבְנֵי־	קֹרַח	מִזְמוֹר׃	שִׁמְעוּ־	זֹאת	כָּל־	הָעַמִּים	הַאֲזִינוּ	כָּל־	יֹשְׁבֵי	חָלֶד׃
	প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের	প্রতি-পুত্রগণের-	কোরহের	মিজমোর	শোন-	এই	সমস্ত-	জনগণ	কান-পেতে-রাখ	সমস্ত-	বাসিন্দারা	জগতের
	H5329		H7141	H4210	H8085	H2063	H3605		H0238	H3605	H3427	H2465

2									
	גַּם־	בְּנֵי	אָדָם	גַּם־	בְּנֵי־	אִישׁ	יַחַד	עָשִׁיר	וְאֶבְיוֹן׃
	এমনকি-	পুত্রেরা	আদমের	এমনকি-	পুত্রেরা-	মানুষের	একত্রে	ধনী	ও-দরিদ্র
	H1571		H0120	H1571		H0376		H6223	H0034

3						
	פִּי	יְדַבֵּר	חָכְמוֹת	וְהָגוּת	לִבִּי	תְבוּנוֹת׃
	মুখ-আমার	বলবে	প্রজ্ঞা	ও-ধ্যান	হৃদয়-আমার	বুদ্ধি
	H6310	H1696	H2454	H1900		H8394

4						
	אַטֶּה	לְמָשָׁל	אָזְנִי	אֶפְתַּח	בְּכִנּוֹר	חִידָתִי׃
	হেলাব-আমি	প্রতি-প্রবাদ	কান-আমার	খুলব-আমি	দ্বারা-বীণা	ধাঁধা-আমার
	H5186	H4912	H0241		H3658	H2420

5							
	לָמָּה	אִירָא	בִּימֵי	רָע	עֲוֺן	עֲקֵבַי	יְסוּבֵּנִי׃
	কেন	ভয়-করব-আমি	মধ্যে-দিনগুলির	মন্দের	অন্যায়	পাদের-আমার	বেষ্টন-করে-আমাকে
	H4100	H3372	H3117		H5771	H6120	H5437

6 הַבֹּטְחִים עַל־ חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ׃
নির্ভরকারীরা উপরে- সম্পদ-তাদের ও-মধ্যে-প্রাচুর্য ধন-তাদের গর্ব-করে
H0982 H2428 H7230 H6239

7 אָח לֹא־ פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־ יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ׃
ভাই না- মুক্তি-দেওয়া মুক্তি-দিতে-পারবে মানুষ না- দিতে-পারবে প্রতি-ঈশ্বরের মুক্তিমূল্য-তার
H0251 H3808 H6299 H6299 H0376 H3808 H5414 H0430

8 וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם׃
ও-মূল্যবান মুক্তিমূল্য প্রাণ-তাদের ও-থামে চিরকাল
H3365 H5315 H2308 H5769

9 וִיחִי־ עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃
ও-বাঁচবে- আরও চিরকালের-জন্য না দেখবে গর্ত
H2421 H5750 H5331 H3808 H7200 H7845

10 כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים
কারণ দেখবে জ্ঞানীরা মরে একত্রে মূর্খ ও-বিহীন ধ্বংস-হয় ও-ছেড়ে-দেয় প্রতি-অন্যদের
H7200 H2450 H4191 H3684 H1198 H0006 H0312
חֵילָם׃
সম্পদ-তাদের
H2428

11 קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם
অন্তরঙ্গ-তাদের গৃহগুলি-তাদের চিরকাল বাসস্থানগুলি-তাদের প্রতি-বংশ ও-বংশ ডাকেন দ্বারা-নামগুলি-তাদের
H7130 H5769 H4908 H1755 H1755 H7121 H8034
עֲלֵי אֲדָמוֹת׃
উপরে জমির
H0127

12 וְאָדָם בִּיקָר בַּל־ יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃
ও-আদম মধ্যে-সম্মান না- থাকে তুলনীয়-হয়েছে ন্যায়-পশুদের নীরব-হয়েছে
H0120 H3366 H1077 H0929 H1820

13 זֶה דַרְכָּם כֵּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה׃
এই পথ-তাদের মূর্খতা প্রতি-তাদের ও-পরে-তাদের দ্বারা-মুখ-তাদের অনুমোদন-করে সেলা
H2088 H1870 H3689 H6310 H7521 H5542

14 כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם וִישָׁרִים
ন্যায়-মেষ প্রতি-পাতালের স্থাপন-করা-হয়েছে মৃত্যু চরাবে-তাদের ও-শাসন-করবে মধ্যে-তাদের সৎলোকেরা
H6629 H7585 H8371 H4194 H3477
לַבֹּקֶר [וצירם] (וְצוּרָם) לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ׃
প্রতি-প্রভাতের — ও-আকৃতি-তাদের প্রতি-নাশ পাতাল হইতে-বাসস্থান প্রতি-তার
H1242 H6736 H6699 H1086 H7585 H2073

15 אַךְ־ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד־ שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃
তবু- ঈশ্বর মুক্তি-দেবেন প্রাণ-আমার হইতে-হাত- পাতালের কারণ গ্রহণ-করবেন-আমাকে সেলা
H0389 H0430 H6299 H5315 H3027 H7585 H3947 H5542

16 אַל־ תִּירָא כִּי־ יַעֲשִׁר אִישׁ כִּי־ יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃
না- ভয়-কর যখন- ধনী-হয় মানুষ যখন- বৃদ্ধি-পায় সম্মান গৃহের-তার
H0408 H3372 H6238 H0376 H3519

17 כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־ יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃
কারণ না মধ্যে-মৃত্যু-তার নেবে সমস্ত না- নেমে-যাবে পশ্চাতে-তার সম্মান-তার
H3808 H4194 H3947 H3605 H3808 H3381 H3519

18

Hebrew	Bengali	Strong
כִּֽי־	যদিও-	
נַ֭פְשׁוֹ	প্রাণ-তার	H5315
בְּחַיָּ֣יו	মধ্যে-জীবনে-তার	
יְבָרֵ֑ךְ	আশীর্বাদ-করে	H1288
וְ֝יוֹדֻ֗ךָ	ও-প্রশংসা-করবে-তোমাকে	H3034
כִּֽי־	যখন-	
תֵיטִ֥יב	ভালো-করো-তুমি	H3190
לָֽךְ׃	প্রতি-নিজেকে	

19

Hebrew	Bengali	Strong
תָּ֭בוֹא	যাবে	H0935
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
דּ֣וֹר	বংশ	H1755
אֲבוֹתָ֑יו	পিতৃপুরুষদের-তার	H0001
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
נֵ֝֗צַח	চিরকাল	H5331
לֹ֣א	না	H3808
יִרְאוּ־	দেখবে-	H7200
אֽוֹר׃	আলো	H0216

20

Hebrew	Bengali	Strong
אָדָ֣ם	আদম	H0120
בִּ֭יקָר	মধ্যে-সম্মান	H3366
וְלֹ֣א	কিন্তু-না	H3808
יָבִ֑ין	বোঝে	H0995
נִמְשַׁ֖ל	তুলনীয়-হয়েছে	
כַּבְּהֵמ֣וֹת	ন্যায়-পশুদের	H0929
נִדְמֽוּ׃	নীরব-হয়েছে	H1820

Chapter 50

1

Hebrew	Bengali	Strong
מִזְמ֗וֹר	মিজমোর	H4210
לְאָ֫סָ֥ף	প্রতি-আসফের	H0623
אֵ֤ל	ঈশ্বর	H0410
אֱלֹהִ֡ים	ঈশ্বর	H0430
יְֽהוָ֗ה	যিহোবা	H3068
דִּבֶּ֥ר	বলেছেন	H1696
וַיִּקְרָא־	ও-ডাকেন-	H7121
אָ֑רֶץ	পৃথিবীকে	H0776
מִמִּֽזְרַח־	হইতে-উদয়-	H4217
שֶׁ֝֗מֶשׁ	সূর্যের	H8121
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מְבֹאֽוֹ׃	অস্ত-তার	H3996

2

Hebrew	Bengali	Strong
מִצִּיּ֥וֹן	হইতে-সিয়োন	H6726
מִכְלַל־	পূর্ণতা-	H4359
יֹ֑פִי	সৌন্দর্যের	H3308
אֱלֹהִ֣ים	ঈশ্বর	H0430
הוֹפִֽיעַ׃	উজ্জ্বল-হয়েছেন	H3313

3

Hebrew	Bengali	Strong
יָ֤בֹא	আসবেন	H0935
אֱלֹהֵ֗ינוּ	ঈশ্বর-আমাদের	H0430
וְֽאַל־	ও-না-	H0408
יֶ֫חֱרַ֥שׁ	নীরব-থাকবেন	
אֵשׁ־	আগুন-	H0784
לְפָנָ֥יו	সামনে-তাঁর	H6440
תֹּאכֵ֑ל	গ্রাস-করে	H0398
וּ֝סְבִיבָ֗יו	ও-চতুর্দিকে-তাঁর	H5439
נִשְׂעֲרָ֥ה	ঝড়ের-উঠেছে	
מְאֹֽד׃	অত্যন্ত	H3966

4

Hebrew	Bengali	Strong
יִקְרָ֣א	ডাকেন	H7121
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַשָּׁמַ֣יִם	আকাশমণ্ডলকে	H8064
מֵעָ֑ל	উপরে	H5920
וְאֶל־	ও-প্রতি-	H0413
הָ֝אָ֗רֶץ	পৃথিবীকে	H0776
לָדִ֥ין	প্রতি-বিচার	H1777
עַמּֽוֹ׃	জনগণ-তাঁর	

5

Hebrew	Bengali	Strong
אִסְפוּ־	একত্রিত-কর-	H0622
לִ֭י	প্রতি-আমার	
חֲסִידָ֑י	ধার্মিকদের-আমার	H2623
כֹּרְתֵ֖י	স্থাপনকারীদের	H3772
בְרִיתִ֣י	নিয়ম-আমার	H1285
עֲלֵי־	উপরে-	
זָֽבַח׃	বলিদান	H2077

6

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּגִּ֣ידוּ	ও-ঘোষণা-করেছে	H5046
שָׁמַ֣יִם	আকাশমণ্ডল	H8064
צִדְק֑וֹ	ধার্মিকতা-তাঁর	H6664
כִּֽי־	কারণ-	
אֱלֹהִ֓ים ׀	ঈশ্বর	H0430
שֹׁפֵ֖ט	বিচারক	H8199
ה֣וּא	তিনি	H1931
סֶֽלָה׃	সেলা	H5542

7

Hebrew	Bengali	Strong
שִׁמְעָ֤ה	শোন	H8085
עַמִּ֨י ׀	জনগণ-আমার	
וַאֲדַבֵּ֗רָה	ও-বলব-আমি	H1696
יִ֭שְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
וְאָעִ֣ידָה	ও-সাক্ষ্য-দেব-আমি	
בָּ֑ךְ	বিরুদ্ধে-তোমার	
אֱלֹהִ֖ים	ঈশ্বর	H0430
אֱלֹהֶ֣יךָ	ঈশ্বর-তোমার	H0430
אָנֹֽכִי׃	আমি	H0595

8	לֹ֣א	עַל־	זְ֭בָחֶיךָ	אוֹכִיחֶ֑ךָ	וְעוֹלֹתֶ֥יךָ	לְנֶגְדִּ֣י	תָמִֽיד׃
	না	উপরে-	বলিদান-তোমার	তিরস্কার-করব-তোমাকে	ও-হোমবলি-তোমার	সামনে-আমার	নিত্য
	H3808		H2077	H3198		H5048	H8548

9	לֹא־	אֶקַּ֣ח	מִבֵּיתְךָ֣	פָ֑ר	מִ֝מִּכְלְאֹתֶ֗יךָ	עַתּוּדִֽים׃
	না-	নেব-আমি	হইতে-গৃহ-তোমার	ষাঁড়	হইতে-গোয়াল-তোমার	ছাগল
	H3808	H3947		H6499	H4356	H6260

10	כִּי־	לִ֭י	כָל־	חַיְתוֹ־	יָ֑עַר	בְּ֝הֵמ֗וֹת	בְּהַרְרֵי־	אָֽלֶף׃
	কারণ-	প্রতি-আমার	সমস্ত-	প্রাণী-	বনের	পশুরা	মধ্যে-পর্বতগুলির-	সহস্র
			H3605			H0929	H2042	H0505

11	יָ֭דַעְתִּי	כָּל־	ע֣וֹף	הָרִ֑ים	וְזִ֥יז	שָׂ֝דַ֗י	עִמָּדִֽי׃
	জানি-আমি	সমস্ত-	পাখি	পর্বতগুলির	ও-প্রাণীগুলি	মাঠের	সঙ্গে-আমার
	H3045	H3605	H5775	H2022			H5978

12	אִם־	אֶ֭רְעַב	לֹא־	אֹ֣מַר	לָ֑ךְ	כִּי־	לִ֥י	תֵ֝בֵ֗ל	וּמְלֹאָֽהּ׃
	যদি-	ক্ষুধিত-হই-আমি	না-	বলব-আমি	প্রতি-তোমার	কারণ-	প্রতি-আমার	জগত	ও-পূর্ণতা-তার
		H7456	H3808	H0559				H8398	H4393

13	הַֽ֭אוֹכַל	בְּשַׂ֣ר	אַבִּירִ֑ים	וְדַ֖ם	עַתּוּדִ֣ים	אֶשְׁתֶּֽה׃
	খাব-কি-আমি	মাংস	ষাঁড়দের	ও-রক্ত	ছাগলদের	পান-করব-আমি
	H0398	H1320	H0047	H1818	H6260	H8354

14	זְבַ֣ח	לֵאלֹהִ֣ים	תּוֹדָ֑ה	וְשַׁלֵּ֖ם	לְעֶלְי֣וֹן	נְדָרֶֽיךָ׃
	বলিদান-কর	প্রতি-ঈশ্বরের	ধন্যবাদ	ও-পূরণ-কর	প্রতি-সর্বোচ্চের	মানত-তোমার
	H2076	H0430	H8426			H5088

15	וּ֭קְרָאֵנִי	בְּי֣וֹם	צָרָ֑ה	אֲ֝חַלֶּצְךָ֗	וּֽתְכַבְּדֵֽנִי׃
	ও-ডাক-আমাকে	মধ্যে-দিন	সঙ্কটের	উদ্ধার-করব-তোমাকে-আমি	ও-সম্মান-করবে-আমাকে
	H7121	H3117			H3513

16	וְלָרָשָׁ֤ע ׀	אָמַ֬ר	אֱלֹהִ֗ים	מַה־	לְּ֭ךָ	לְסַפֵּ֣ר	חֻקָּ֑י	וַתִּשָּׂ֖א	בְרִיתִ֣י
	ও-প্রতি-দুষ্টের	বলেছেন	ঈশ্বর	কী-	প্রতি-তোমার	প্রতি-বর্ণনা	বিধি-আমার	ও-তুলে-নিয়েছ	নিয়ম-আমার
	H7563	H0559	H0430	H4100			H2706	H5375	H1285
	עֲלֵ֣י־	פִֽיךָ׃							
	উপরে-	মুখ-তোমার							
		H6310							

17	וְ֭אַתָּה	שָׂנֵ֣אתָ	מוּסָ֑ר	וַתַּשְׁלֵ֖ךְ	דְּבָרַ֣י	אַחֲרֶֽיךָ׃
	ও-তুমি	ঘৃণা-করেছ	শাসনকে	ও-নিক্ষেপ-করেছ	বচন-আমার	পেছনে-তোমার
		H8130	H4148	H7993	H1697	

18	אִם־	רָאִ֣יתָ	גַ֭נָּב	וַתִּ֣רֶץ	עִמּ֑וֹ	וְעִ֖ם	מְנָאֲפִ֣ים	חֶלְקֶֽךָ׃
	যখন-	দেখেছ	চোরকে	ও-দৌড়েছ	সঙ্গে-তার	ও-সঙ্গে	ব্যভিচারীদের	অংশ-তোমার
		H7200	H1590	H7521			H5003	

19	פִּ֭יךָ	שָׁלַ֣חְתָּ	בְרָעָ֑ה	וּ֝לְשׁוֹנְךָ֗	תַּצְמִ֥יד	מִרְמָֽה׃
	মুখ-তোমার	পাঠিয়েছ	মধ্যে-মন্দ	ও-জিহ্বা-তোমার	বুনে	ছলনা
	H6310	H7971		H3956	H6775	H4820

20	תֵּ֭שֵׁב	בְּאָחִ֣יךָ	תְדַבֵּ֑ר	בְּבֶן־	אִ֝מְּךָ֗	תִּתֶּן־	דֹּֽפִי׃
	বসেছ	বিরুদ্ধে-ভাই-তোমার	বলেছ	বিরুদ্ধে-পুত্র-	মায়ের-তোমার	দিয়েছ-	নিন্দা
	H3427	H0251	H1696		H0517	H5414	H1848

21 אֵלֶּה עָשִׂיתָ וְהֶחֱרַשְׁתִּי דִּמִּיתָ הֱיוֹת־ אֶהְיֶה כָמוֹךָ
এগুলি করেছ ও-নীরব-ছিলাম-আমি মনে-করেছ হওয়া- হব-আমি ন্যায়-তোমার
H0428 H1819 H1961 H1961 H3644

אוֹכִיחֲךָ וְאֶעֶרְכָה לְעֵינֶיךָ׃
তিরস্কার-করব-তোমাকে-আমি ও-সাজাব প্রতি-চোখের-তোমার
H3198

22 בִּינוּ־ נָא זֹאת שֹׁכְחֵי אֱלוֹהַּ פֶּן־ אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל׃
বোঝ- দয়া-করে এই ভুলে-যাওয়ারা ঈশ্বরকে পাছে- ছিঁড়ে-ফেলব-আমি ও-নেই উদ্ধারকারী
H0995 H4994 H2063 H7911 H0433 H6435 H2963 H0369 H5337

23 זֹבֵחַ תּוֹדָה יְכַבְּדָנְנִי וְשָׂם דֶּרֶךְ אַרְאֶנּוּ בְּיֵשַׁע
বলিদানকারী ধন্যবাদের সম্মানিত-করে-আমাকে ও-স্থাপনকারী পথ দেখাব-তাকে-আমি মধ্যে-পরিত্রাণ
H2076 H8426 H3513 H1870 H7200 H3468

אֱלֹהִים׃
ঈশ্বরের
H0430

Chapter 51

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּבוֹא־ אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־
প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের মিজমোর প্রতি-দাউদের মধ্যে-আসা- প্রতি-তাঁর নাথন নবী যখন-
H5329 H4210 H1732 H0935 H0413 H5416 H5030

בָּא אֶל־ בַּת־שָׁבַע׃ חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב
প্রবেশ-করেছিলেন প্রতি- বৎশেবা অনুগ্রহ-কর-আমাকে ঈশ্বর অনুসারে-দয়া-তোমার অনুসারে-প্রাচুর্য
H0935 H0413 H1339 H0430 H7230

רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעָי׃
করুণা-তোমার মুছে-ফেল অপরাধগুলি-আমার
H6588

2]הרבה[ )הֶרֶב(כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֺנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי׃
— বহুবার ধোয়-আমাকে হইতে-অন্যায়-আমার ও-হইতে-পাপ-আমার শুদ্ধ-কর-আমাকে
H3526 H5771 H2891

3 כִּי־ פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד׃
কারণ- অপরাধগুলি-আমার আমি জানি ও-পাপ-আমার সামনে-আমার নিত্য
H6588 H0589 H3045 H5048 H8548

4 לְךָ לְבַדְּךָ חָטָאתִי וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן
বিরুদ্ধে-তোমার কেবল-তোমার-বিরুদ্ধে পাপ-করেছি-আমি ও-মন্দ মধ্যে-চোখে-তোমার করেছি-আমি জন্য
H0905 H2398 H4616

תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְשָׁפְטֶךָ׃
ধার্মিক-হও-তুমি মধ্যে-বচনে-তোমার নির্দোষ-হও-তুমি মধ্যে-বিচারে-তোমার
H6663 H1696 H2135 H8199

5 הֵן־ בְּעָווֹן חוֹלָלְתִּי וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי אִמִּי׃
দেখ- মধ্যে-অন্যায় জন্ম-হয়েছিলাম-আমি ও-মধ্যে-পাপ গর্ভ-ধারণ-করেছিল-আমাকে মা-আমার
H2005 H5771 H2399 H3179 H0517

6 הֵן־ אֱמֶת חָפַצְתָּ בַטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה תוֹדִיעֵנִי׃
দেখ- সত্য ইচ্ছা-করেছ মধ্যে-অন্তরের ও-মধ্যে-গোপনের প্রজ্ঞা জানাবে-আমাকে
H2005 H0571 H2910 H2451 H3045

7

תְּחַטְּאֵנִי	בְאֵזוֹב	וְאֶטְהָר	תְּכַבְּסֵנִי	וּמִשֶּׁלֶג	אַלְבִּין׃
শুদ্ধ-কর-আমাকে	দ্বারা-এজোব	ও-শুদ্ধ-হব-আমি	ধোয়-আমাকে	ও-হইতে-তুষার	শ্বেত-হব-আমি
H2398	H0231	H2891	H3526	H7950	

8

תַּשְׁמִיעֵנִי	שָׂשׂוֹן	וְשִׂמְחָה	תָּגֵלְנָה	עֲצָמוֹת	דִּכִּיתָ׃
শোনাও-আমাকে	আনন্দ	ও-উল্লাস	উল্লাস-করুক	হাড়গুলি	চূর্ণ-করেছিলে-তুমি
H8085	H8342	H8057	H1523	H6106	H1794

9

הַסְתֵּר	פָּנֶיךָ	מֵחֲטָאָי	וְכָל־	עֲוֺנֹתַי	מְחֵה׃
লুকাও	মুখ-তোমার	হইতে-পাপগুলি-আমার	ও-সমস্ত-	অন্যায়গুলি-আমার	মুছে-ফেল
H5641	H6440	H2399	H3605	H5771	

10

לֵב	טָהוֹר	בְּרָא־	לִי	אֱלֹהִים	וְרוּחַ	נָכוֹן	חַדֵּשׁ	בְּקִרְבִּי׃
হৃদয়	শুদ্ধ	সৃষ্টি-কর-	প্রতি-আমার	ঈশ্বর	ও-আত্মা	দৃঢ়	নতুন-কর	মধ্যে-অন্তরে-আমার
	H2889			H0430	H7307		H2318	H7130

11

אַל־	תַּשְׁלִיכֵנִי	מִלְּפָנֶיךָ	וְרוּחַ	קָדְשְׁךָ	אַל־	תִּקַּח	מִמֶּנִּי׃
না-	নিক্ষেপ-কর-আমাকে	হইতে-উপস্থিতি-তোমার	ও-আত্মা	পবিত্রতা-তোমার	না-	নিয়ে-নাও	হইতে-আমার
H0408	H7993	H6440	H7307	H6944	H0408	H3947	

12

הָשִׁיבָה	לִּי	שְׂשׂוֹן	יִשְׁעֶךָ	וְרוּחַ	נְדִיבָה	תִסְמְכֵנִי׃
ফিরিয়ে-দাও	প্রতি-আমাকে	আনন্দ	পরিত্রাণের-তোমার	ও-আত্মা	মুক্ত	ধারণ-করুক-আমাকে
H7725		H8342	H3468	H7307	H5081	H5564

13

אֲלַמְּדָה	פֹשְׁעִים	דְּרָכֶיךָ	וְחַטָּאִים	אֵלֶיךָ	יָשׁוּבוּ׃
শেখাব-আমি	অপরাধীদের	পথগুলি-তোমার	ও-পাপীরা	প্রতি-তোমার	ফিরবে
H3925	H6586	H1870	H2400	H0413	H7725

14

הַצִּילֵנִי	מִדָּמִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהֵי	תְּשׁוּעָתִי	תְּרַנֵּן	לְשׁוֹנִי	צִדְקָתֶךָ׃
উদ্ধার-কর-আমাকে	হইতে-রক্তপাত	ঈশ্বর	ঈশ্বর	পরিত্রাণের-আমার	গান-গাবে	জিহ্বা-আমার	ধার্মিকতা-তোমার
H5337	H1818	H0430	H0430	H8668		H3956	H6666

15

אֲדֹנָי	שְׂפָתַי	תִּפְתָּח	וּפִי	יַגִּיד	תְּהִלָּתֶךָ׃
প্রভু	ওষ্ঠগুলি-আমার	খোল	ও-মুখ-আমার	ঘোষণা-করবে	প্রশংসা-তোমার
H0136	H8193		H6310	H5046	H8416

16

כִּי	לֹא־	תַחְפֹּץ	זֶבַח	וְאֶתֵּנָה	עוֹלָה	לֹא	תִרְצֶה׃
কারণ	না-	ইচ্ছা-করো-তুমি	বলিদান	ও-দেব-আমি	হোমবলি	না	সন্তুষ্ট-হও-তুমি
	H3808		H2077	H5414		H3808	H7521

17

זִבְחֵי	אֱלֹהִים	רוּחַ	נִשְׁבָּרָה	לֵב־	נִשְׁבָּר	וְנִדְכֶּה	אֱלֹהִים	לֹא	תִבְזֶה׃
বলিদান	ঈশ্বরের	আত্মা	ভগ্ন	হৃদয়-	ভগ্ন	ও-চূর্ণ	ঈশ্বর	না	অবজ্ঞা-করবেন
H2077	H0430	H7307	H7665		H7665	H1794	H0430	H3808	H0959

18

הֵיטִיבָה	בִרְצוֹנְךָ	אֶת־	צִיּוֹן	תִּבְנֶה	חוֹמוֹת	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
ভালো-কর	মধ্যে-ইচ্ছা-তোমার	-কে	সিয়োনকে	নির্মাণ-কর	প্রাচীরগুলি	যিরুশালেমের
H3190	H7522	H0853	H6726	H1129	H2346	H3389

19 אָז তখন · תַּחְפֹּץ সন্তুষ্ট-হবে-তুমি · זִבְחֵי־ বলিদান- H2077 · צֶדֶק ধার্মিকতার H6664 · עוֹלָה হোমবলি · וְכָלִיל ও-সম্পূর্ণ H3632 · אָז তখন · יַעֲלוּ উঠবে H5927 · עַל־ উপরে- · מִזְבַּחֲךָ বেদিতে-তোমার H4196

פָרִים׃ ষাঁড়গুলি H6499

Chapter 52

1 לַמְנַצֵּחַ প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের H5329 · מַשְׂכִּיל মস্কীল H4905 · לְדָוִד׃ প্রতি-দাউদের H1732 · בְּבוֹא। মধ্যে-আসা H0935 · דּוֹאֵג দোয়েগ H1673 · הָאֲדֹמִי আদোমীয় H0130 · וַיַּגֵּד ও-জানিয়েছিল H5046 · לְשָׁאוּל প্রতি-শৌলের H7586

וַיֹּאמֶר ও-বলেছিল H0559 · לוֹ প্রতি-তাঁকে · בָּא এসেছিল H0935 · דָוִד দাউদ H1732 · אֶל־ প্রতি- H0413 · בֵּית গৃহ · אֲחִימֶלֶךְ׃ অহীমেলেকের H0288 · מַה־ কেন- H4100 · תִּתְהַלֵּל গর্ব-করো-তুমি · בְּרָעָה মধ্যে-মন্দের

הַגִּבּוֹר বীর H1368 · חֶסֶד দয়া · אֵל ঈশ্বরের H0410 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · הַיּוֹם׃ দিন H3117

2 הַוּוֹת ধ্বংস H1942 · תַּחְשֹׁב পরিকল্পনা-করে H2803 · לְשׁוֹנֶךָ জিহ্বা-তোমার H3956 · כְּתַעַר ন্যায়-ক্ষুর H8593 · מְלֻטָּשׁ তীক্ষ্ণ H3913 · עֹשֵׂה করে · רְמִיָּה׃ ছলনা

3 אָהַבְתָּ ভালোবেসেছ-তুমি H0157 · רָּע মন্দকে · מִטּוֹב হইতে-ভালো · שֶׁקֶר। মিথ্যাকে H8267 · מִדַּבֵּר হইতে-বলা H1696 · צֶדֶק ধার্মিকতা H6664 · סֶלָה׃ সেলা H5542

4 אָהַבְתָּ ভালোবেসেছ-তুমি H0157 · כָל־ সমস্ত- H3605 · דִּבְרֵי־ বচনগুলি- H1697 · בָלַע ধ্বংসের H1105 · לְשׁוֹן জিহ্বা H3956 · מִרְמָה׃ ছলনার H4820

5 גַּם־ এমনকি- H1571 · אֵל ঈশ্বর H0410 · יִתָּצְךָ ভেঙে-ফেলবেন-তোমাকে H5422 · לָנֶצַח চিরকালের-জন্য H5331 · יַחְתְּךָ উৎপাটন-করবেন-তোমাকে H2846

וְיִסָּחֲךָ ও-উপড়ে-ফেলবেন-তোমাকে H5255 · מֵאֹהֶל হইতে-তাঁবু H0168 · וְשֵׁרֶשְׁךָ ও-মূল-তোমার H8327 · מֵאֶרֶץ হইতে-দেশ H0776 · חַיִּים জীবন্তদের · סֶלָה׃ সেলা H5542

6 וְיִרְאוּ ও-দেখবে H7200 · צַדִּיקִים ধার্মিকেরা H6662 · וְיִירָאוּ ও-ভয়-করবে H3372 · וְעָלָיו ও-উপরে-তার · יִשְׂחָקוּ׃ হাসবে H7832

7 הִנֵּה দেখ H2009 · הַגֶּבֶר মানুষ H1397 · לֹא না H3808 · יָשִׂים স্থাপন-করে · אֱלֹהִים ঈশ্বরকে H0430 · מָעוּזּוֹ আশ্রয়-তার H4581 · וַיִּבְטַח ও-নির্ভর-করেছে H0982 · בְּרֹב মধ্যে-প্রাচুর্য H7230 · עָשְׁרוֹ ধন-তার H6239

יָעֹז শক্তিশালী-হয়েছে H5810 · בְּהַוָּתוֹ׃ মধ্যে-ধ্বংস-তার H1942

8
וַאֲנִי / কিন্তু-আমি / H0589 | כְּזַיִת / ন্যায়-জলপাই-গাছ / H2132 | רַעֲנָן / সতেজ | בְּבֵית / মধ্যে-গৃহ | אֱלֹהִים / ঈশ্বরের / H0430 | בָּטַחְתִּי / নির্ভর-করেছি-আমি / H0982 | בְּחֶסֶד־ / মধ্যে-দয়া- | אֱלֹהִים / ঈশ্বরের / H0430 | עוֹלָם / চিরকাল / H5769
וָעֶד׃ / ও-অনন্ত / H5703

9
אוֹדְךָ / ধন্যবাদ-দেব-তোমাকে-আমি / H3034 | לְעוֹלָם / চিরকাল / H5769 | כִּי / কারণ | עָשִׂיתָ / করেছ-তুমি | וַאֲקַוֶּה / ও-অপেক্ষা-করি-আমি | שִׁמְךָ / নাম-তোমার / H8034 | כִּי־ / কারণ- | טוֹב / উত্তম
נֶגֶד / সামনে / H5048 | חֲסִידֶיךָ׃ / ধার্মিকদের-তোমার / H2623

Chapter 53

1
לַמְנַצֵּחַ / প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের / H5329 | עַל־ / উপরে- | מָחֲלַת / মাহালত / H4257 | מַשְׂכִּיל / মস্কীল / H4905 | לְדָוִד׃ / প্রতি-দাউদের / H1732 | אָמַר / বলেছে / H0559 | נָבָל / মূর্খ / H5036 | בְּלִבּוֹ / মধ্যে-হৃদয়ে-তার | אֵין / নেই / H0369
אֱלֹהִים / ঈশ্বর / H0430 | הִשְׁחִיתוּ / নষ্ট-করেছে / H7843 | וְהִתְעִיבוּ / ও-ঘৃণ্য-করেছে / H8581 | עָוֶל / অন্যায় | אֵין / নেই / H0369 | עֹשֵׂה־ / করনকারী- | טוֹב׃ / ভালো

2
אֱלֹהִים / ঈশ্বর / H0430 | מִשָּׁמַיִם / হইতে-আকাশমণ্ডল / H8064 | הִשְׁקִיף / তাকিয়ে-দেখেছেন / H8259 | עַל־ / উপরে- | בְּנֵי / পুত্রগণের | אָדָם / আদমের / H0120 | לִרְאוֹת / প্রতি-দেখা / H7200 | הֲיֵשׁ / আছে-কি / H3426 | מַשְׂכִּיל / বুদ্ধিমান
דֹּרֵשׁ / অন্বেষণকারী / H1875 | אֶת־ / -কে / H0853 | אֱלֹהִים׃ / ঈশ্বরের / H0430

3
כֻּלּוֹ / সমস্তে-তারা / H3605 | סָג / সরে-গেছে / H5472 | יַחְדָּו / একত্রে | נֶאֱלָחוּ / নোংরা-হয়েছে / H0444 | אֵין / নেই / H0369 | עֹשֵׂה־ / করনকারী- | טוֹב / ভালো | אֵין / নেই / H0369 | גַּם־ / এমনকি- / H1571 | אֶחָד׃ / একজন / H0259

4
הֲלֹא / কি-না / H3808 | יָדְעוּ / জানে / H3045 | פֹּעֲלֵי / কর্মকারীরা / H6466 | אָוֶן / অন্যায়ের / H0205 | אֹכְלֵי / খাদকেরা / H0398 | עַמִּי / জনগণ-আমার | אָכְלוּ / খেয়েছে / H0398 | לֶחֶם / রুটি / H3899 | אֱלֹהִים / ঈশ্বরকে / H0430 | לֹא / না / H3808 | קָרָאוּ׃ / ডাকেনি / H7121

5
שָׁם / সেখানে / H8033 | פָּחֲדוּ־ / ভয়-করেছিল- / H6342 | פַחַד / ভয় / H6343 | לֹא־ / না- / H3808 | הָיָה / ছিল / H1961 | פָחַד / ভয় / H6343 | כִּי־ / কারণ- | אֱלֹהִים / ঈশ্বর / H0430 | פִּזַּר / ছড়িয়ে-দিয়েছেন / H6340 | עַצְמוֹת / হাড়গুলি / H6106
חֹנָךְ / ঘেরাওকারীর-তোমার / H2583 | הֱבִשֹׁתָה / লজ্জিত-করেছ / H0954 | כִּי־ / কারণ- | אֱלֹהִים / ঈশ্বর / H0430 | מְאָסָם׃ / প্রত্যাখ্যান-করেছেন-তাদের

6
מִי / কে / H4310 | יִתֵּן / দেবে / H5414 | מִצִּיּוֹן / হইতে-সিয়োন / H6726 | יְשֻׁעוֹת / পরিত্রাণগুলি / H3444 | יִשְׂרָאֵל / ইস্রায়েলের / H3478 | בְּשׁוּב / মধ্যে-ফিরিয়ে-আনা / H7725 | אֱלֹהִים / ঈশ্বর / H0430 | שְׁבוּת / বন্দিত্ব / H7622 | עַמּוֹ / জনগণের-তাঁর
יָגֵל / উল্লাস-করুক / H1523 | יַעֲקֹב / যাকোব / H3290 | יִשְׂמַח / আনন্দিত-হোক / H8055 | יִשְׂרָאֵל׃ / ইস্রায়েল / H3478

Chapter 54

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ בְּבוֹא הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ
প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের মধ্যে-তারের-যন্ত্র মস্কীল প্রতি-দাউদের মধ্যে-আসা সীফীয়দের ও-বলেছিল
H5329 H5058 H4905 H1732 H0935 H2130 H0559

לְשָׁאוּל הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ׃ אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי
প্রতি-শৌলের কি-না দাউদ লুকিয়ে-আছে মধ্যে-আমাদের ঈশ্বর দ্বারা-নামে-তোমার পরিত্রাণ-কর-আমাকে
H7586 H3808 H1732 H5641 H0430 H8034 H3467

וּבִגְבוּרָתְךָ תְדִינֵנִי׃
ও-দ্বারা-শক্তি-তোমার বিচার-কর-আমাকে
H1369 H1777

2 אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה לְאִמְרֵי־ פִי׃
ঈশ্বর শোন প্রার্থনা-আমার কান-পেতে-রাখ প্রতি-বচনগুলি- মুখের-আমার
H0430 H8085 H8605 H0238 H0561 H6310

3 כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא
কারণ অপরিচিতরা উঠেছে বিরুদ্ধে-আমার ও-অত্যাচারীরা অন্বেষণ-করেছে প্রাণ-আমার না
H6184 H1245 H5315 H3808

שָׂמוּ אֱלֹהִים לְנֶגְדָּם סֶלָה׃
স্থাপন-করেছে ঈশ্বরকে সামনে-তাদের সেলা
H0430 H5048 H5542

4 הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסֹמְכֵי נַפְשִׁי׃
দেখ ঈশ্বর সাহায্যকারী প্রতি-আমার প্রভু মধ্যে-ধারণকারীদের প্রাণ-আমার
H2009 H0430 H5826 H0136 H5564 H5315

5 ישוב [יָשִׁיב] (הָרַע) לְשֹׁרְרָי בַּאֲמִתְּךָ הַצְמִיתֵם׃
— ফিরিয়ে-দেবে মন্দ প্রতি-শত্রুদের-আমার মধ্যে-সত্যে-তোমার ধ্বংস-কর-তাদের
H7725 H7725 H8324 H0571 H6789

6 בִּנְדָבָה אֶזְבְּחָה־ לָּךְ אוֹדֶה שִּׁמְךָ יְהוָה כִּי־ טוֹב׃
স্বেচ্ছায় বলিদান-দেব-আমি- প্রতি-তোমার ধন্যবাদ-দেব-আমি নাম-তোমার যিহোবা কারণ- উত্তম
H5071 H2076 H3034 H8034 H3068

7 כִּי מִכָּל־ צָרָה הִצִּילָנִי וּבְאֹיְבַי רָאֲתָה עֵינִי׃
কারণ হইতে-সমস্ত- সঙ্কট উদ্ধার-করেছেন-আমাকে ও-উপরে-শত্রুদের-আমার দেখেছে চোখ-আমার
H3605 H5337 H0341 H7200

Chapter 55

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ הַאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי
প্রতি-সঙ্গীত-পরিচালকের মধ্যে-তারের-যন্ত্র মস্কীল প্রতি-দাউদের কান-পেতে-রাখ ঈশ্বর প্রার্থনা-আমার
H5329 H5058 H4905 H1732 H0238 H0430 H8605

וְאַל־ תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתִי׃
ও-না- লুকাও হইতে-মিনতি-আমার
H0408 H5956 H8467

2 הַקְשִׁיבָה לִּי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי וְאָהִימָה׃
মনোযোগ-দাও প্রতি-আমার ও-উত্তর-দাও-আমাকে অস্থির-হই-আমি মধ্যে-চিন্তা-আমার ও-গর্জন-করি-আমি
H7181 H7300 H7879 H1949

3

Hebrew	Bengali	Strong
מִקּוֹל	হইতে-স্বর	
אוֹיֵב	শত্রুর	H0341
מִפְּנֵי	হইতে-মুখ	H6440
עָקַת	উৎপীড়ন	H6125
רָשָׁע	দুষ্টের	H7563
כִּי־	কারণ-	
יָמִיטוּ	নিক্ষেপ-করে	H4131
עָלַי	উপরে-আমার	
אָוֶן	অন্যায়	H0205
וּבְאַף	ও-মধ্যে-ক্রোধ	H0639
יִשְׂטְמוּנִי׃	ঘৃণা-করে-আমাকে	H7852

4

Hebrew	Bengali	Strong
לִבִּי	হৃদয়-আমার	
יָחִיל	কম্পিত-হয়	
בְּקִרְבִּי	মধ্যে-অন্তরে-আমার	H7130
וְאֵימוֹת	ও-ভয়গুলি	H0367
מָוֶת	মৃত্যুর	H4194
נָפְלוּ	পড়েছে	H5307
עָלָי׃	উপরে-আমার	

5

Hebrew	Bengali	Strong
יִרְאָה	ভয়	H3374
וָרַעַד	ও-কম্পন	
יָבֹא	প্রবেশ-করেছে	H0935
בִי	মধ্যে-আমার	
וַתְּכַסֵּנִי	ও-আবৃত-করেছে-আমাকে	H3680
פַּלָּצוּת׃	সন্ত্রাস	H6427

6

Hebrew	Bengali	Strong
וָאֹמַר	ও-বলেছি-আমি	H0559
מִי־	কে-	H4310
יִתֶּן־	দেবে-	H5414
לִּי	প্রতি-আমার	
אֵבֶר	ডানা	H0083
כַּיּוֹנָה	ন্যায়-কপোতের	H3123
אָעוּפָה	উড়িয়ে-যাব-আমি	
וְאֶשְׁכֹּנָה׃	ও-বাস-করব-আমি	H7931

7

Hebrew	Bengali	Strong
הִנֵּה	দেখ	H2009
אַרְחִיק	দূরে-পলায়ন-করব-আমি	H7368
נְדֹד	বিচরণ	H5074
אָלִין	রাত-কাটাব-আমি	
בַמִּדְבָּר	মধ্যে-মরুভূমিতে	
סֶלָה׃	সেলা	H5542

8

Hebrew	Bengali	Strong
אָחִישָׁה	তাড়াতাড়ি-করব-আমি	
מִפְלָט	আশ্রয়	H4655
לִי	প্রতি-আমার	
מֵרוּחַ	হইতে-বায়ু	H7307
סֹעָה	ঝড়ের	H5584
מִסָּעַר׃	হইতে-তুফানের	

9

Hebrew	Bengali	Strong
בַּלַּע	গ্রাস-কর	H1104
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
פַּלַּג	বিভক্ত-কর	H6385
לְשׁוֹנָם	জিহ্বা-তাদের	H3956
כִּי־	কারণ-	
רָאִיתִי	দেখেছি-আমি	H7200
חָמָס	হিংসা	H2555
וְרִיב	ও-বিবাদ	H7379
בָּעִיר׃	মধ্যে-নগরে	

10

Hebrew	Bengali	Strong
יוֹמָם	দিনে	H3119
וָלַיְלָה	ও-রাতে	H3915
יְסוֹבְבֻהָ	চক্কর-দেয়-তারা	H5437
עַל־	উপরে-	
חוֹמֹתֶיהָ	প্রাচীরগুলি-তার	H2346
וְאָוֶן	ও-অন্যায়	H0205
וְעָמָל	ও-কষ্ট	H5999
בְּקִרְבָּהּ׃	মধ্যে-তার	H7130

11

Hebrew	Bengali	Strong
הַוּוֹת	ধ্বংস	H1942
בְּקִרְבָּהּ	মধ্যে-তার	H7130
וְלֹא־	ও-না-	H3808
יָמִישׁ	সরে-যায়	H4185
מֵרְחֹבָהּ	হইতে-রাজপথগুলি-তার	H7339
תֹּךְ	জুলুম	H8496
וּמִרְמָה׃	ও-ছলনা	H4820

12

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
לֹא־	না-	H3808
אוֹיֵב	শত্রু	H0341
יְחָרְפֵנִי	অপমান-করেছে-আমাকে	
וְאֶשָּׂא	ও-সহ্য-করি-আমি	H5375
לֹא־	না-	H3808
מְשַׂנְאִי	ঘৃণাকারী-আমার	H8130
עָלַי	বিরুদ্ধে-আমার	
הִגְדִּיל	বড়াই-করেছে	H1431
וְאֶסָּתֵר	ও-লুকাব-আমি	H5641
מִמֶּנּוּ׃	হইতে-তার	

13

Hebrew	Bengali	Strong
וְאַתָּה	কিন্তু-তুমি	
אֱנוֹשׁ	মানুষ	H0582
כְּעֶרְכִּי	সমান-আমার	H6187
אַלּוּפִי	প্রধান-আমার	
וּמְיֻדָּעִי׃	ও-পরিচিত-আমার	H3045

14

Hebrew	Bengali	Strong
אֲשֶׁר	যা	
יַחְדָּו	একত্রে	
נַמְתִּיק	মিষ্টি-করেছিলাম-আমরা	H4985
סוֹד	গোপন-কথা	H5475
בְּבֵית	মধ্যে-গৃহ	
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
נְהַלֵּךְ	চলেছিলাম-আমরা	H1980
בְּרָגֶשׁ׃	মধ্যে-ভিড়ের	H1980

15]ישימות[— H3451 |)יַשִּׁי(আসুক H5377 | מָ֫וֶת() মৃত্যু H4194 | עָלֵ֗ימוֹ উপরে-তাদের | יֵרְד֣וּ নামুক H3381 | שְׁא֣וֹל পাতালে H7585 | חַיִּ֑ים জীবন্তেরা | כִּֽי־ কারণ- | רָע֖וֹת মন্দগুলি
בִּמְגוּרָ֥ם মধ্যে-বাসস্থান-তাদের H4033 | בְּקִרְבָּֽם׃ মধ্যে-তাদের H7130

16 אֲנִ֗י আমি H0589 | אֶל־ প্রতি- H0413 | אֱלֹהִ֥ים ঈশ্বরের H0430 | אֶקְרָ֑א ডাকি-আমি H7121 | וַ֝יהֹוָ֗ה ও-যিহোবা H3068 | יוֹשִׁיעֵֽנִי׃ পরিত্রাণ-করবেন-আমাকে H3467

17 עֶ֤רֶב সন্ধ্যায় H6153 | וָבֹ֣קֶר ও-প্রভাতে H1242 | וְ֭צָהֳרַיִם ও-দুপুরে | אָשִׂ֣יחָה চিন্তা-করি-আমি H7878 | וְאֶהֱמֶ֑ה ও-গর্জন-করি-আমি H1993 | וַיִּשְׁמַ֥ע ও-শুনেছেন H8085 | קוֹלִֽי׃ স্বর-আমার

18 פָּדָ֬ה মুক্তি-দিয়েছেন H6299 | בְשָׁל֣וֹם শান্তিতে H7965 | נַ֭פְשִׁי প্রাণ-আমার H5315 | מִקֲּרָב־ হইতে-যুদ্ধ H7128 | לִ֑י প্রতি-আমার | כִּֽי־ কারণ- | בְ֝רַבִּ֗ים মধ্যে-বহুদের | הָי֥וּ ছিল H1961 | עִמָּדִֽי׃ সঙ্গে-আমার H5978

19 יִשְׁמַ֤ע׀ ও-শুনবেন H8085 | אֵ֨ל׀ ঈশ্বর H0410 | וְיַעֲנֵ֡ם ও-উত্তর-দেবেন-তাদের | וְיֹ֘שֵׁ֤ב ও-বসে-আছেন H3427 | קֶ֗דֶם প্রাচীন | סֶ֥לָה সেলা H5542 | אֲשֶׁ֣ר যারা | אֵ֣ין নেই H0369 | חֲלִיפ֣וֹת পরিবর্তন H2487
לָ֑מוֹ প্রতি-তাদের | וְלֹ֖א ও-না H3808 | יָרְא֣וּ ভয়-করেছে H3372 | אֱלֹהִֽים׃ ঈশ্বরকে H0430

20 שָׁלַ֣ח বিস্তার-করেছে H7971 | יָ֭דָיו হাতগুলি-তার H3027 | בִּשְׁלֹמָ֗יו বিরুদ্ধে-শান্তির-তার H7965 | חִלֵּ֥ל অপবিত্র-করেছে | בְּרִיתֽוֹ׃ নিয়ম-তার H1285

21 חָלְק֤וּ׀ মসৃণ-হয়েছে | מַחְמָאֹ֣ת মাখন H4260 | פִּ֗יו মুখের-তার H6310 | וּֽקֲרָב־ কিন্তু-যুদ্ধ H7128 | לִ֫בּ֥וֹ হৃদয়ের-তার | רַכּ֣וּ কোমল-হয়েছে H7401 | דְבָרָ֣יו বচনগুলি-তার H1697 | מִשֶּׁ֑מֶן হইতে-তেল H8081
וְהֵ֥מָּה কিন্তু-সেগুলি H1992 | פְתִחֽוֹת׃ তরবারি H6609

22 הַשְׁלֵ֤ךְ নিক্ষেপ-কর H7993 | עַל־ উপরে- | יְהוָ֨ה׀ যিহোবার H3068 | יְהָבְךָ֮ ভার-তোমার H3053 | וְה֪וּא ও-তিনি H1931 | יְכַ֫לְכְּלֶ֥ךָ ধারণ-করবেন-তোমাকে H3557 | לֹא־ না- H3808 | יִתֵּ֖ן দেবেন H5414 | לְעוֹלָ֥ם চিরকাল H5769 | מ֗וֹט চলন H4131
לַצַּדִּֽיק׃ প্রতি-ধার্মিকের H6662

23 וְאַתָּ֤ה কিন্তু-তুমি | אֱלֹהִ֨ים׀ ঈশ্বর H0430 | תּוֹרִדֵ֬ם׀ নামিয়ে-দেবে-তাদের H3381 | לִבְאֵ֬ר প্রতি-কূপ H0875 | שַׁ֗חַת ধ্বংসের H7845 | אַנְשֵׁ֣י মানুষেরা H0376 | דָמִ֣ים রক্তের H1818 | וּ֭מִרְמָה ও-ছলনার H4820 | לֹא־ না- H3808
יֶחֱצ֣וּ অর্ধেক-করবে H2673 | יְמֵיהֶ֑ם দিনগুলি-তাদের H3117 | וַ֝אֲנִ֗י কিন্তু-আমি H0589 | אֶבְטַח־ নির্ভর-করি- H0982 | בָּֽךְ׃ মধ্যে-তোমার

Chapter 56

1
לַמְנַצֵּ֣חַ׀ সংগীত-পরিচালকের-জন্য H5329
עַל־ উপরে-
י֬וֹנַת পায়রা H3123
אֵ֣לֶם নীরব H0482
רְ֭חֹקִים দূরের H7350
לְדָוִ֣ד দায়ূদের H1732
מִכְתָּ֑ם মিখতাম H4387
בֶּאֱחֹ֨ז যখন-ধরল H0270
אֹת֖וֹ তাঁকে H0853
פְלִשְׁתִּ֣ים পলেষ্টীয়রা H6430
בְּגַֽת׃ গাতে H1661
חָנֵּ֣נִי কৃপা-কর
אֱלֹהִים֮ ঈশ্বর H0430
כִּֽי־ কারণ-
שְׁאָפַ֣נִי গ্রাস-করছে-আমাকে
אֱנ֑וֹשׁ মানুষ H0582
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַ֝יּ֗וֹם -দিন H3117
לֹחֵ֥ם যুদ্ধ-করে
יִלְחָצֵֽנִי׃ সে-চাপ-দিচ্ছে-আমাকে H3905

2
שָׁאֲפ֣וּ গ্রাস-করছে
שׁ֭וֹרְרַי আমার-শত্রুরা H8324
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַיּ֑וֹם -দিন H3117
כִּֽי־ কারণ-
רַבִּ֨ים অনেক
לֹחֲמִ֖ים যুদ্ধকারী
לִ֣י আমার-বিরুদ্ধে
מָרֽוֹם׃ উচ্চ H4791

3
י֥וֹם দিন H3117
אִירָ֑א আমি-ভয়-পাব H3372
אֲ֝נִ֗י আমি H0589
אֵלֶ֥יךָ তোমাতে H0413
אֶבְטָֽח׃ আস্থা-রাখব H0982

4
בֵּאלֹהִים֮ ঈশ্বরে H0430
אֲהַלֵּ֪ל আমি-প্রশংসা-করব
דְּבָ֫ר֥וֹ তাঁর-বাক্য H1697
בֵּאלֹהִ֣ים ঈশ্বরে H0430
בָּ֭טַחְתִּי আমি-আস্থা-রাখি H0982
לֹ֣א না H3808
אִירָ֑א আমি-ভয়-পাব H3372
מַה־ কী- H4100
יַּעֲשֶׂ֖ה করতে-পারে
בָשָׂ֣ר মাংস H1320
לִֽי׃ আমার-

5
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַ֭יּוֹם -দিন H3117
דְּבָרַ֣י আমার-বাক্যগুলি H1697
יְעַצֵּ֑בוּ তারা-বিকৃত-করে
עָלַ֖י আমার-বিরুদ্ধে
כָּל־ সমস্ত- H3605
מַחְשְׁבֹתָ֣ם তাদের-চিন্তা H4284
לָרָֽע׃ মন্দের-জন্য

6
יָג֤וּרוּ׀ তারা-জড়ো-হয়
[יצפינו] তারা-লুকিয়ে-থাকে H6845
(יִצְפּ֗וֹנוּ) তারা-লুকিয়ে-থাকে H6845
הֵ֭מָּה তারাই H1992
עֲקֵבַ֣י আমার-পদচিহ্ন H6119
יִשְׁמֹ֑רוּ তারা-পর্যবেক্ষণ-করে H8104
כַּ֝אֲשֶׁ֗ר যেমন
קִוּ֥וּ তারা-অপেক্ষা-করেছে
נַפְשִֽׁי׃ আমার-প্রাণের-জন্য H5315

7
עַל־ উপরে-
אָ֥וֶן অন্যায় H0205
פַּלֶּט־ উদ্ধার-কর- H6405
לָ֑מוֹ তাদের-থেকে
בְּ֝אַ֗ף ক্রোধে- H0639
עַמִּ֤ים׀ জাতিগুলি
הוֹרֵ֬ד নামিয়ে-আন H3381
אֱלֹהִֽים׃ ঈশ্বর H0430

8
נֹדִי֮ আমার-বিচরণ H5112
סָפַ֪רְתָּ֫ה তুমি-গণনা-করেছ
אָ֥תָּה তুমি
שִׂ֣ימָה রাখ
דִמְעָתִ֣י আমার-অশ্রু H1832
בְנֹאדֶ֑ךָ তোমার-থলিতে H4997
הֲ֝לֹ֗א কি-না H3808
בְּסִפְרָתֶֽךָ׃ তোমার-পুস্তকে

9
אָ֨ז তখন
יָ֘שׁ֤וּבוּ ফিরে-যাবে H7725
אוֹיְבַ֣י আমার-শত্রুরা H0341
אָ֭חוֹר পিছনে H0268
בְּי֣וֹם যে-দিনে H3117
אֶקְרָ֑א আমি-ডাকব H7121
זֶה־ এটা- H2088
יָ֝דַ֗עְתִּי আমি-জানি H3045
כִּֽי־ যে-
אֱלֹהִ֥ים ঈশ্বর H0430
לִֽי׃ আমার-জন্য

10		
בֵּֽאלֹהִים	ঈশ্বরে	H0430
אֲהַלֵּל	আমি-প্রশংসা-করব	
דָּבָר	বাক্য	H1697
בַּיהוָה	যিহোবাতে	H3068
אֲהַלֵּל	আমি-প্রশংসা-করব	
דָּבָֽר׃	বাক্য	H1697

11		
בֵּאלֹהִים	ঈশ্বরে	H0430
בָּטַחְתִּי	আমি-আস্থা-রাখি	H0982
לֹא	না	H3808
אִירָא	আমি-ভয়-পাব	H3372
מַה־	কী-	H4100
יַּעֲשֶׂה	করতে-পারে	
אָדָם	মানুষ	H0120
לִֽי׃	আমার-	

12		
עָלַי	আমার-উপরে	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
נְדָרֶיךָ	তোমার-মানত	H5088
אֲשַׁלֵּם	আমি-শোধ-করব	
תּוֹדֹת	ধন্যবাদ-বলি	H8426
לָֽךְ׃	তোমাকে	

13		
כִּי	কারণ	
הִצַּלְתָּ	তুমি-উদ্ধার-করেছ	H5337
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
מִמָּוֶת	মৃত্যু-থেকে	H4194
הֲלֹא	কি-না	H3808
רַגְלַי	আমার-পা	H7272
מִדֶּחִי	হোঁচট-থেকে	H1762
לְהִתְהַלֵּךְ	চলার-জন্য	H1980
לִפְנֵי	সামনে	H6440
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
בְּאוֹר	আলোতে-	H0216
הַֽחַיִּים׃	-জীবনের	

Chapter 57

1		
לַמְנַצֵּחַ	সংগীত-পরিচালকের-জন্য	H5329
אַל־	না-	H0516
תַּשְׁחֵת	ধ্বংস-কর	H0516
לְדָוִד	দায়ূদের	H1732
מִכְתָּם	মিখতাম	H4387
בְּבָרְחוֹ	পালানোর-সময়ে	H1272
מִפְּנֵי־	শৌলের-সামনে-থেকে	H6440
שָׁאוּל	শৌল	H7586
בַּמְּעָרָה׃	গুহায়	H4631
חָנֵּנִי	কৃপা-কর	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
חָנֵּנִי	কৃপা-কর	
כִּי	কারণ	
בְךָ	তোমাতে	
חָסָיָה	আশ্রয়-নিয়েছে	H2620
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
וּבְצֵל־	ও-ছায়ায়-	H6738
כְּנָפֶיךָ	তোমার-ডানার	H3671
אֶחְסֶה	আমি-আশ্রয়-নেব	H2620
עַד	যতক্ষণ-না	H5704
יַעֲבֹר	পার-হয়	
הַוּֽוֹת׃	-বিপদ	H1942

2		
אֶקְרָא	আমি-ডাকব	H7121
לֵאלֹהִים	ঈশ্বরকে	H0430
עֶלְיוֹן	পরমের	
לָאֵל	ঈশ্বরকে	H0410
גֹּמֵר	সম্পন্নকারী	H1584
עָלָֽי׃	আমার-জন্য	

3		
יִשְׁלַח	তিনি-পাঠাবেন	H7971
מִשָּׁמַיִם	স্বর্গ-থেকে	H8064
וְיוֹשִׁיעֵנִי	ও-উদ্ধার-করবেন-আমাকে	H3467
חֵרֵף	নিন্দা-করেছে	
שֹׁאֲפִי	গ্রাসকারী	
סֶלָה	সেলা	H5542
יִשְׁלַח	তিনি-পাঠাবেন	H7971
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
חַסְדּוֹ	তাঁর-করুণা	
וַאֲמִתּֽוֹ׃	ও-তাঁর-সত্য	H0571

4		
נַפְשִׁי׀	আমার-প্রাণ	H5315
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
לְבָאִם	সিংহদের	
אֶשְׁכְּבָה	আমি-শুয়ে-পড়ি	H7901
לֹהֲטִים	জ্বলন্তদের	H3857
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
אָדָם	মানুষের	H0120
שִׁנֵּיהֶם	তাদের-দাঁত	H8127
חֲנִית	বর্শা	H2595
וְחִצִּים	ও-তীর	H2671
וּלְשׁוֹנָם	ও-তাদের-জিহ্বা	H3956
חֶרֶב	তরবারি	H2719
חַדָּֽה׃	তীক্ষ্ণ	H2299

5		
רוּמָה	উচ্চ-হও	
עַל־	উপরে-	
הַשָּׁמַיִם	-আকাশমণ্ডলের	H8064
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
עַל	উপরে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ	-পৃথিবীর	H0776
כְּבוֹדֶֽךָ׃	তোমার-মহিমা	H3519

6	וְרֶשֶׁת	הֵכִינוּ	לִפְעָמַי	כָּפַף	נַפְשִׁי	כָּרוּ	לְפָנַי
	জাল	তারা-প্রস্তুত-করেছে	আমার-পদের-জন্য	নমিত-করেছে	আমার-প্রাণ	তারা-খুঁড়েছে	আমার-সামনে
	H7568		H6471	H3721	H5315		H6440

	שִׁיחָה	נָפְלוּ	בְתוֹכָהּ	סֶלָה׃
	গর্ত	তারা-পড়েছে	তার-মধ্যে	সেলা
	H7882	H5307	H8432	H5542

7	נָכוֹן	לִבִּי	אֱלֹהִים	נָכוֹן	לִבִּי	אָשִׁירָה	וַאֲזַמֵּרָה׃
	স্থির	আমার-হৃদয়	ঈশ্বর	স্থির	আমার-হৃদয়	আমি-গান-করব	ও-স্তুতি-করব
			H0430			H7891	H2167

8	עוּרָה	כְבוֹדִי	עוּרָה	הַנֵּבֶל	וְכִנּוֹר	אָעִירָה	שָּׁחַר׃
	জাগ	আমার-মহিমা	জাগ	বীণা	ও-বীণা	আমি-জাগ্রত-করব	ঊষাকে
	H5782	H3519	H5782		H3658	H5782	H7837

9	אוֹדְךָ	בָעַמִּים	אֲדֹנָי	אֲזַמֶּרְךָ	בַּל־	אֻמִּים׃
	আমি-ধন্যবাদ-দেব-তোমাকে	জাতিগুলির-মধ্যে	প্রভু	আমি-স্তুতি-করব-তোমাকে	মধ্যে-	-রাষ্ট্রগুলির
	H3034		H0136	H2167	H1077	H3816

10	כִּי־	גָדֹל	עַד־	שָׁמַיִם	חַסְדֶּךָ	וְעַד־	שְׁחָקִים	אֲמִתֶּךָ׃
	কারণ-	বৃহৎ	পর্যন্ত-	-আকাশমণ্ডল	তোমার-করুণা	ও-পর্যন্ত-	-মেঘমণ্ডল	তোমার-সত্য
			H5704	H8064		H5704	H7834	H0571

11	רוּמָה	עַל־	שָׁמַיִם	אֱלֹהִים	עַל	כָּל־	הָאָרֶץ	כְּבוֹדֶךָ׃
	উচ্চ-হও	উপরে-	-আকাশমণ্ডল	ঈশ্বর	উপরে	সমস্ত-	-পৃথিবীর	তোমার-মহিমা
			H8064	H0430		H3605	H0776	H3519

Chapter 58

1	לַמְנַצֵּחַ	אַל־	תַּשְׁחֵת	לְדָוִד	מִכְתָּם׃	הַאֻמְנָם	אֵלֶם	צֶדֶק	תְּדַבֵּרוּן
	সংগীত-পরিচালকের-জন্য	না-	ধ্বংস-কর	দায়ূদের	মিখতাম	সত্যই-কি	নীরবে	ধার্মিকতা	তোমরা-বল
	H5329	H0516	H0516	H1732	H4387	H0552	H0482	H6664	H1696

	מֵישָׁרִים	תִּשְׁפְּטוּ	בְּנֵי	אָדָם׃
	সরলতা	তোমরা-বিচার-কর	পুত্রদের	মানুষের
	H4339	H8199		H0120

2	אַף־	בְּלֵב	עוֹלֹת	תִּפְעָלוּן	בָּאָרֶץ	חֲמַס	יְדֵיכֶם	תְּפַלֵּסוּן׃
	বরং-	হৃদয়ে-	অন্যায়	তোমরা-কর	দেশে	হিংসা	তোমাদের-হাত	তোমরা-মাপ
	H0637			H6466	H0776	H2555	H3027	H6424

3	זֹרוּ	רְשָׁעִים	מֵרָחֶם	תָּעוּ	מִבֶּטֶן	דֹּבְרֵי	כָזָב׃
	পথভ্রষ্ট-হয়েছে	দুষ্টরা	গর্ভ-থেকে	তারা-ভ্রান্ত-হয়েছে	জন্ম-থেকে	বলনেতারা	মিথ্যার
		H7563	H7358	H8582	H0990	H1696	H3577

4	חֲמַת־	לָמוֹ	כִּדְמוּת	חֲמַת־	נָחָשׁ	כְּמוֹ־	פֶתֶן	חֵרֵשׁ	יַאְטֵם	אָזְנוֹ׃
	বিষ-	তাদের-	সদৃশ্য	বিষ-	সাপের	মতো-	কালসাপ	বধির	যে-বন্ধ-করে	তার-কান
	H2534		H1823	H2534	H5175	H3644	H6620	H2795	H0331	H0241

5	אֲשֶׁר	לֹא־	יִשְׁמַע	לְקוֹל	מְלַחֲשִׁים	חוֹבֵר	חֲבָרִים	מְחֻכָּם׃
	যে	না-	শুনবে	স্বরকে	মন্ত্রকারদের	মন্ত্রকারী	মন্ত্রকারকের	দক্ষ
		H3808	H8085		H3907	H2266	H2267	H2449

6	אֱלֹהִים	הֲרָס־	שִׁנֵּימוֹ	בְּפִימוֹ	מַלְתְּעוֹת	כְּפִירִים	נְתֹץ	יְהוָה׃
	ঈশ্বর	ভাঙ্গ-	তাদের-দাঁত	তাদের-মুখে	মুখ্য-দাঁত	যুব-সিংহদের	ভেঙে-ফেল	যিহোবা
	H0430	H2040	H8127	H6310	H4459		H5422	H3068

יִמָּאֲסוּ כְמוֹ־ מַיִם יִתְהַלְּכוּ־ לָמוֹ יִדְרֹךְ חצו)חִצָּיו(כְּמוֹ 7
তারা-গলে-যাক মতো- জল তারা-চলে-যাক- তাদের-জন্য সে-মুড়বে তার-তীর তার-তীরগুলি যেন
H3644 H4325 H1980 H1869 H2671 H2671 H3644

יִתְמֹלָלוּ׃
তারা-কেটে-যায়

כְּמוֹ שַׁבְּלוּל תֶּמֶס יַהֲלֹךְ נֵפֶל אֵשֶׁת בַּל־ חָזוּ שָׁמֶשׁ׃ 8
যেন শামুক গলে-যায় সে-চলে-যাক অকাল-জন্ম নারীর না- তারা-দেখেনি সূর্য
H3644 H7642 H8557 H1980 H5309 H0802 H1077 H2372 H8121

בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִּירֹתֵיכֶם אָטָד כְּמוֹ־ חַי כְּמוֹ־ חָרוֹן יִשְׂעָרֶנּוּ׃ 9
আগে তারা-বুঝতে-পারে তোমাদের-হাঁড়ি কাঁটা মতো- জীবিত মতো- ক্রোধ সে-তাদের-উড়িয়ে-দেবে
H2962 H0995 H0329 H3644 H3644 H2740

יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־ חָזָה נָקָם פְּעָמָיו יִרְחַץ בְּדַם הָרָשָׁע׃ 10
আনন্দ-করবে ধার্মিক কারণ- সে-দেখেছে প্রতিশোধ তার-পা সে-ধৌত-করবে রক্তে- -দুষ্টের
H8055 H6662 H2372 H5359 H6471 H7364 H1818 H7563

וְיֹאמַר אָדָם אַךְ־ פְּרִי לַצַּדִּיק אַךְ יֵשׁ־ אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ׃ 11
ও-বলবে মানুষ নিশ্চয়- ফল ধার্মিকের-জন্য নিশ্চয় আছে- ঈশ্বর বিচারকারী পৃথিবীতে
H0559 H0120 H0389 H6529 H6662 H0389 H3426 H0430 H8199 H0776

Chapter 59

לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ 1
সংগীত-পরিচালকের-জন্য না- ধ্বংস-কর দায়ূদের মিখতাম পাঠানোর-সময়ে শৌল ও-তারা-পাহারা-দিল
H5329 H0516 H0516 H1732 H4387 H7971 H7586 H8104

אֶת־ הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ׃ הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי אֱלֹהָי מִמִּתְקוֹמְמַי
-কে -বাড়ি তাঁকে-হত্যা-করতে উদ্ধার-কর আমার-শত্রুদের-থেকে আমার-ঈশ্বর আমার-উত্থানকারীদের-থেকে
H0853 H4191 H5337 H0341 H0430

תְּשַׂגְּבֵנִי׃
আমাকে-উচ্চ-কর
H7682

הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃ 2
উদ্ধার-কর অন্যায়ের-কারীদের-থেকে অন্যায় ও-রক্তের-মানুষদের-থেকে রক্ত আমাকে-রক্ষা-কর
H5337 H6466 H0205 H0376 H1818 H3467

כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יָגוּרוּ עָלַי עַזִּים לֹא־ 3
কারণ দেখ তারা-ঘাতি-পাতেছে আমার-প্রাণের-জন্য তারা-জড়ো-হয় আমার-বিরুদ্ধে শক্তিশালীরা না-
H2009 H0693 H5315 H5794 H3808

פִּשְׁעִי וְלֹא־ חַטָּאתִי יְהוָה׃
আমার-অপরাধ ও-না- আমার-পাপ যিহোবা
H6588 H3808 H3068

בְּלִי־ עָוֹן יְרוּצוּן וְיִכּוֹנָנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה׃ 4
ছাড়া- অপরাধ তারা-দৌড়ায় ও-তারা-প্রস্তুত-হয় জাগ আমার-সাক্ষাতের-জন্য ও-দেখ
H1097 H5771 H7323 H5782 H7125 H7200

5 וְאַתָּה ও-তুমি | יְהוָֽה־ যিহোবা- H3068 | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | צְבָאוֹת বাহিনীর | אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | הָקִיצָה জেগে-ওঠ H6974 | לִפְקֹד দেখাশোনা-করতে | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַגּוֹיִם -জাতি
אַל־ না- H0408 | תָּחֹן কৃপা-কর | כָּל־ সমস্ত- H3605 | בֹּגְדֵי বিশ্বাসঘাতকদের H0898 | אָוֶן অন্যায়ের H0205 | סֶלָה׃ সেলা H5542

6 יָשׁוּבוּ তারা-ফিরে H7725 | לָעֶרֶב সন্ধ্যায় H6153 | יֶהֱמוּ তারা-গর্জন-করে H1993 | כַכָּלֶב কুকুরের-মতো H3611 | וִיסוֹבְבוּ ও-তারা-প্রদক্ষিণ-করে H5437 | עִיר׃ নগর

7 הִנֵּה দেখ H2009 | יַבִּיעוּן তারা-উদ্গিরণ-করে H5042 | בְּפִיהֶם তাদের-মুখে H6310 | חֲרָבוֹת তরবারি H2719 | בְּשִׂפְתוֹתֵיהֶם তাদের-ওষ্ঠে H8193 | כִּי־ কারণ- | מִי কে H4310 | שֹׁמֵעַ׃ শুনছে H8085

8 וְאַתָּה ও-তুমি | יְהוָה যিহোবা H3068 | תִּשְׂחַק־ হাসবে- H7832 | לָמוֹ তাদের-প্রতি | תִּלְעַג তুমি-উপহাস-করবে H3932 | לְכָל־ সমস্ত- H3605 | גּוֹיִם׃ -জাতিকে

9 עֻזּוֹ তাঁর-শক্তি H5797 | אֵלֶיךָ তোমাতে H0413 | אֶשְׁמֹרָה আমি-রক্ষা-করব H8104 | כִּי־ কারণ- | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | מִשְׂגַּבִּי׃ আমার-উচ্চ-দুর্গ

10 אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430 | [חסדו] তাঁর-করুণা | (חַסְדִּי) তাঁর-করুণা | יְקַדְּמֵנִי আমার-অগ্রে-যাবে H6923 | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | יַרְאֵנִי আমাকে-দেখতে-দেবেন H7200 | בְשֹׁרְרָי׃ আমার-শত্রুদের-উপরে H8324

11 אַל־ না- H0408 | תַּהַרְגֵם তাদের-হত্যা-কর H2026 | פֶּן־ পাছে- H6435 | יִשְׁכְּחוּ তারা-ভুলে-যাবে H7911 | עַמִּי আমার-লোক | הֲנִיעֵמוֹ তাদের-নড়বড়ে-কর H5128 | בְחֵילְךָ তোমার-শক্তিতে H2428
וְהוֹרִידֵמוֹ ও-তাদের-নামিয়ে-আন H3381 | מָגִנֵּנוּ আমাদের-ঢাল H4043 | אֲדֹנָי׃ প্রভু H0136

12 חַטַּאת־ পাপ- | פִּימוֹ তাদের-মুখের H6310 | דְּבַר־ বাক্য- H1697 | שְׂפָתֵימוֹ তাদের-ওষ্ঠের H8193 | וְיִלָּכְדוּ ও-তারা-ধরা-পড়ুক H3920 | בִגְאוֹנָם তাদের-অহংকারে H1347 | וּמֵאָלָה ও-অভিশাপ-থেকে H0423
וּמִכַּחַשׁ ও-মিথ্যা-থেকে H3585 | יְסַפֵּרוּ׃ তারা-বর্ণনা-করে

13 כַּלֵּה শেষ-কর H3615 | בְחֵמָה ক্রোধে H2534 | כַּלֵּה শেষ-কর H3615 | וְאֵינֵמוֹ ও-তারা-নেই H0369 | וְיֵדְעוּ ও-তারা-জানুক H3045 | כִּי־ যে- | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | מֹשֵׁל শাসনকারী H4910 | בְּיַעֲקֹב যাকোবে H3290
לְאַפְסֵי সীমান্ত-পর্যন্ত | הָאָרֶץ -পৃথিবীর H0776 | סֶלָה׃ সেলা H5542

14 וְיָשׁוּבוּ ও-তারা-ফিরে H7725 | לָעֶרֶב সন্ধ্যায় H6153 | יֶהֱמוּ তারা-গর্জন-করে H1993 | כַכָּלֶב কুকুরের-মতো H3611 | וִיסוֹבְבוּ ও-তারা-প্রদক্ষিণ-করে H5437 | עִיר׃ নগর

15 הֵמָּה তারাই H1992 | [ינועון] তারা-ঘুরে-বেড়ায় H5128 | (יְנִיעוּן) তারা-ঘুরে-বেড়ায় H5128 | לֶאֱכֹל খাওয়ার-জন্য H0398 | אִם־ যদি- | לֹא না H3808 | יִשְׂבְּעוּ তারা-তৃপ্ত-হয় H7646 | וַיָּלִינוּ׃ ও-তারা-থাকে

16

וַאֲנִי	ও-আমি	H0589
אָשִׁיר	আমি-গান-করব	H7891
עֻזֶּךָ	তোমার-শক্তি	H5797
וַאֲרַנֵּן	ও-আমি-গান-করব	
לַבֹּקֶר	সকালে	H1242
חַסְדֶּךָ	তোমার-করুণা	
כִּי־	কারণ-	
הָיִיתָ	তুমি-ছিলে	H1961
מִשְׂגָּב	উচ্চ-দুর্গ	
לִי	আমার-জন্য	
וּמָנוֹס	ও-আশ্রয়	H4498
בְּיוֹם	-দিনে	H3117
צַר־	কষ্টের-	
לִי׃	আমার-জন্য	

17

עֻזִּי	আমার-শক্তি	H5797
אֵלֶיךָ	তোমাতে	H0413
אֲזַמֵּרָה	আমি-স্তুতি-করব	H2167
כִּי־	কারণ-	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
מִשְׂגַּבִּי	আমার-উচ্চ-দুর্গ	
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
חַסְדִּי׃	আমার-করুণার	

Chapter 60

1

לַמְנַצֵּחַ	সংগীত-পরিচালকের-জন্য	H5329
עַל־	উপরে-	
שׁוּשַׁן	শূশন	H7802
עֵדוּת	সাক্ষ্য	H7802
מִכְתָּם	মিখতাম	H4387
לְדָוִד	দায়ূদের	H1732
לְלַמֵּד׃	শিখানোর-জন্য	H3925
בְּהַצּוֹתוֹ	যখন-তিনি-যুদ্ধ-করলেন	
אֶת	-কে	H0853
נַהֲרַיִםאֲרָם	অরাম-নহরিম	H0763
וְאֶת־	ও-কে-	H0853
צוֹבָהאֲרָם	অরাম-সোবা	H0760
וַיָּשָׁב	ও-ফিরে-এল	H7725
יוֹאָב	যোয়াব	H3097
וַיַּךְ	ও-মারল	H5221
אֶת־	-কে	H0853
אֱדוֹם	ইদোম	H0123
בְּגֵיא־	উপত্যকায়-	H1516
מֶלַח	লবণের	H4417
שְׁנֵים	বারো	H8147
עָשָׂר	হাজার	H6240
אָלֶף׃	হাজার	H0505
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
זְנַחְתָּנוּ	তুমি-ত্যাগ-করেছ-আমাদের	
פְּרַצְתָּנוּ	তুমি-ভেঙেছ-আমাদের	H6555
אָנַפְתָּ	তুমি-ক্রুদ্ধ-ছিলে	H0599
תְּשׁוֹבֵב	ফিরে-আস	H7725
לָנוּ׃	আমাদের-প্রতি	

2

הִרְעַשְׁתָּה	তুমি-কাঁপিয়েছ	H7493
אֶרֶץ	দেশ	H0776
פְּצַמְתָּהּ	তুমি-ফাটিয়েছ	H6480
רְפָה	সারাও	H7495
שְׁבָרֶיהָ	তার-ভাঙন	H7667
כִי־	কারণ-	
מָטָה׃	তা-নড়েছে	H4131

3

הִרְאִיתָה	তুমি-দেখিয়েছ	H7200
עַמְּךָ	তোমার-লোককে	
קָשָׁה	কঠিন	H7186
הִשְׁקִיתָנוּ	তুমি-পান-করিয়েছ-আমাদের	H8248
יַיִן	দ্রাক্ষারস	H3196
תַּרְעֵלָה׃	চঞ্চলতার	H8653

4

נָּתַתָּה	তুমি-দিয়েছ	H5414
לִּירֵאֶיךָ	তোমার-ভয়কারীদের-জন্য	H3373
נֵּס	পতাকা	H5251
לְהִתְנוֹסֵס	উত্তোলিত-হওয়ার-জন্য	H5127
מִפְּנֵי	সামনে-থেকে	H6440
קֹשֶׁט	সত্য	
סֶלָה׃	সেলা	H5542

5

לְמַעַן	যেন	H4616
יֵחָלְצוּן	উদ্ধার-পায়	
יְדִידֶיךָ	তোমার-প্রিয়রা	
הוֹשִׁיעָה	রক্ষা-কর	H3467
יְמִינְךָ	তোমার-ডান-হাতে	H3225
[ועננו]	ও-উত্তর-দাও-আমাকে	H6032
(וַעֲנֵנִי׃)	ও-উত্তর-দাও-আমাকে	H6032

6

אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
דִּבֶּר	বলেছেন	H1696
בְּקָדְשׁוֹ	তাঁর-পবিত্রতায়	H6944
אֶעְלֹזָה	আমি-উল্লাস-করব	H5937
אֲחַלְּקָה	আমি-ভাগ-করব	
שְׁכֶם	শিখিম	H7927
וְעֵמֶק	ও-উপত্যকা	H6010
סֻכּוֹת	সুক্কোথের	H5523
אֲמַדֵּד׃	আমি-পরিমাপ-করব	H4058

7

לִי	আমার	
גִלְעָד	গিলিয়দ	H1568
וְלִי	ও-আমার	
מְנַשֶּׁה	মনঃশি	H4519
וְאֶפְרַיִם	ও-ইফ্রয়িম	H0669
מָעוֹז	দুর্গ	H4581
רֹאשִׁי	আমার-মাথার	
יְהוּדָה	যিহূদা	H3063
מְחֹקְקִי׃	আমার-রাজদণ্ড	H2710

8

מוֹאָב	סִיר	רַחְצִי	עַל־	אֱדוֹם	אַשְׁלִיךְ	נַעֲלִי	עָלַי	פְּלֶשֶׁת	הִתְרֹעָעִי׃
মোয়াব	পাত্র	আমার-ধৌতের	উপরে-	ইদোম	আমি-নিক্ষেপ-করব	আমার-জুতা	আমার-উপরে	পলেষ্টীয়	জয়ধ্বনি-কর
H4124		H7366		H0123	H7993	H5275		H6429	H7321

9

מִי	יֹבִלֵנִי	עִיר	מָצוֹר	מִי	נָחַנִי	עַד־	אֱדוֹם׃
কে	আমাকে-নিয়ে-যাবে	নগর	দৃঢ়ের	কে	আমাকে-চালিত-করেছে	পর্যন্ত-	-ইদোম
H4310	H2986		H4692	H4310	H5148	H5704	H0123

10

הֲלֹא־	אַתָּה	אֱלֹהִים	זְנַחְתָּנוּ	וְלֹא־	תֵצֵא	אֱלֹהִים	בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
কি-না-	তুমি	ঈশ্বর	তুমি-ত্যাগ-করেছ-আমাদের	ও-না-	বের-হবে	ঈশ্বর	আমাদের-সৈন্যদলের-সাথে
H3808		H0430		H3808	H3318	H0430	

11

הָבָה־	לָּנוּ	עֶזְרָת	מִצָּר	וְשָׁוְא	תְּשׁוּעַת	אָדָם׃
দাও-	আমাদের-	সাহায্য	শত্রুর-থেকে	ও-অসার	পরিত্রাণ	মানুষের
H3051		H5833		H7723	H8668	H0120

12

בֵּאלֹהִים	נַעֲשֶׂה־	חָיִל	וְהוּא	יָבוּס	צָרֵינוּ׃
ঈশ্বরে	আমরা-করব-	শক্তি	ও-তিনিই	মাড়িয়ে-দেবেন	আমাদের-শত্রুদের
H0430		H2428	H1931	H0947	

Chapter 61

1

לַמְנַצֵּחַ	עַל־	נְגִינַת	לְדָוִד׃	שִׁמְעָה	אֱלֹהִים	רִנָּתִי	הַקְשִׁיבָה	תְּפִלָּתִי׃
প্রধান-সংগীতকারের-জন্য	উপরে	তারের-বাদ্যযন্ত্রে	□□□□□□□□□।	শোনো	ঈশ্বর	আমার-কান্না	মনোযোগ-দাও	□□□□-□□□□□□□□□□□□।
H5329		H5058	H1732	H8085	H0430	H7440	H7181	H8605

2

מִקְצֵה	הָאָרֶץ	אֵלֶיךָ	אֶקְרָא	בַּעֲטֹף	לִבִּי	בְּצוּר־	יָרוּם	מִמֶּנִּי	תַנְחֵנִי׃
প্রান্ত-থেকে	পৃথিবীর	তোমার-কাছে	আমি-ডাকি	অবসন্ন-হলে	আমার-হৃদয়	শৈলে-যা	উঁচু	আমার-চেয়ে	□□□□□□-□□□□□□-□□□।
	H0776	H0413	H7121			H6697			H5148

3

כִּי־	הָיִיתָ	מַחְסֶה	לִי	מִגְדַּל־	עֹז	מִפְּנֵי	אוֹיֵב׃
কারণ	তুমি-হয়েছ	আশ্রয়	আমার-জন্য	দুর্গ	শক্তিশালী	থেকে-মুখের	□□□□□□□।
	H1961	H4268		H4026	H5797	H6440	H0341

4

אָגוּרָה	בְאָהָלְךָ	עוֹלָמִים	אֶחֱסֶה	בְסֵתֶר	כְנָפֶיךָ	סֶּלָה׃
আমি-বাস-করব	তোমার-তাঁবুতে	চিরকাল	আমি-আশ্রয়-নেব	গোপনে	তোমার-ডানার	□□□□।
	H0168	H5769	H2620		H3671	H5542

5

כִּי־	אַתָּה	אֱלֹהִים	שָׁמַעְתָּ	לִנְדָרָי	נָתַתָּ	יְרֻשַּׁת	יִרְאֵי	שְׁמֶךָ׃
কারণ	তুমি	ঈশ্বর	শুনেছ	আমার-মানতগুলো	তুমি-দিয়েছ	উত্তরাধিকার	যারা-ভয়-করে	□□□□□□-□□□।
		H0430	H8085	H5088	H5414	H3425	H3373	H8034

6

יָמִים	עַל־	יְמֵי־	מֶלֶךְ	תּוֹסִיף	שְׁנוֹתָיו	כְּמוֹ־	דֹר	וָדֹר׃
দিন	উপরে	দিনগুলোর	রাজার	তুমি-যোগ-করবে	তার-বছরগুলো	যেমন	প্রজন্ম	□-□□□□□□□□।
H3117		H3117	H4428	H3254	H8141	H3644	H1755	H1755

7
יֵשֵׁב সে-থাকবে H3427
עוֹלָם চিরকাল H5769
לִפְנֵי সামনে H6440
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
חֶסֶד প্রেমময়-বিশ্বস্ততা
וֶאֱמֶת ও-সত্য H0571
מַן কে H4487
יִנְצְרֻהוּ׃ □□□□-□□□□□-□□□□। H5341

8
כֵּן তাই
אֲזַמְּרָה আমি-গান-গাইব H2167
שִׁמְךָ তোমার-নামের H8034
לָעַד চিরকাল H5703
לְשַׁלְּמִי পূরণ-করতে
נְדָרַי আমার-মানত H5088
יוֹם দিনে H3117
יוֹם׃ □□□□। H3117

Chapter 62

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-সংগীতকারের-জন্য H5329
עַל־ উপরে
יְדוּתוּן যিদূথূনের H3038
מִזְמוֹר গীত H4210
לְדָוִד׃ □□□□□□□□□। H1732
אַךְ কেবল H0389
אֶל־ প্রতি H0413
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
דּוּמִיָּה নীরবতায় H1747
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
מִמֶּנּוּ তাঁর-কাছ-থেকে
יְשׁוּעָתִי׃ □□□□-□□□□□□□□□। H3444

2
אַךְ־ কেবল H0389
הוּא তিনি H1931
צוּרִי আমার-শৈল H6697
וִישׁוּעָתִי ও-আমার-পরিত্রাণ H3444
מִשְׂגַּבִּי আমার-উঁচু-দুর্গ
לֹא־ না H3808
אֶמּוֹט আমি-টলব H4131
רַבָּה׃ □□□□□।

3
עַד־ কত-কাল H5704
אָנָה পর্যন্ত H0575
תְּהוֹתְתוּ তোমরা-আক্রমণ-করবে H2050
עַל উপরে
אִישׁ একজন-মানুষের H0376
תְּרָצְּחוּ তোমরা-হত্যা-করবে H7523
כֻלְּכֶם তোমরা-সকলে H3605
כְּקִיר যেমন-দেয়াল H7023
נָטוּי হেলানো H5186
גָּדֵר বেড়া H1447
הַדְּחוּיָה׃ □□□□-□□□□□□□।

4
אַךְ কেবল H0389
מִשְּׂאֵתוֹ তার-উচ্চতা-থেকে H7613
יָעֲצוּ তারা-পরামর্শ-দেয় H3289
לְהַדִּיחַ তাকে-নামাতে H5080
יִרְצוּ তারা-সন্তুষ্ট-হয় H7521
כָזָב মিথ্যায় H3577
בְּפִיו তার-মুখে H6310
יְבָרֵכוּ তারা-আশীর্বাদ-করে H1288
וּבְקִרְבָּם ও-ভিতরে H7130
יְקַלְלוּ־ তারা-অভিশাপ-দেয় H7043
סֶלָה׃ □□□□□। H5542

5
אַךְ কেবল H0389
לֵאלֹהִים ঈশ্বরের-কাছে H0430
דּוֹמִּי নীরব-হও
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
כִּי־ কারণ
מִמֶּנּוּ তাঁর-কাছ-থেকে
תִּקְוָתִי׃ □□□□-□□□□□□□□□□।

6
אַךְ־ কেবল H0389
הוּא তিনি H1931
צוּרִי আমার-শৈল H6697
וִישׁוּעָתִי ও-আমার-পরিত্রাণ H3444
מִשְׂגַּבִּי আমার-উঁচু-দুর্গ
לֹא না H3808
אֶמּוֹט׃ □□□-□□□□। H4131

7
עַל־ উপরে
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
יִשְׁעִי আমার-পরিত্রাণ H3468
וּכְבוֹדִי ও-মহিমা H3519
צוּר־ শৈল H6697
עֻזִּי আমার-শক্তির H5797
מַחְסִי আমার-আশ্রয় H4268
בֵּאלֹהִים׃ □□□□□□□□□। H0430

8
בִּטְחוּ ভরসা-করো H0982
בוֹ তাঁর-উপরে
בְכָל־ সব-সময়ে H3605
עֵת সময় H6256
עָם লোকেরা
שִׁפְכוּ־ ঢেলে-দাও H8210
לְפָנָיו তাঁর-সামনে H6440
לְבַבְכֶם তোমাদের-হৃদয় H3824
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
מַחֲסֶה־ আশ্রয় H4268
לָּנוּ আমাদের-জন্য
סֶלָה׃ □□□□। H5542

9

אַךְ	הֶבֶל	בְּנֵי־	אָדָם	כָּזָב	בְּנֵי	אִישׁ	בְּמֹאזְנַיִם	לַעֲלוֹת	הֵמָּה	מֵהֶבֶל	יָחַד׃
কেবল	বাষ্প	পুত্রেরা	আদমের	মিথ্যা	পুত্রেরা	মানুষের	দাঁড়িপাল্লায়	ওঠার-জন্য	তারা	বাষ্পের-চেয়ে	□□□□□□।
H0389	H1892		H0120	H3577		H0376	H3976	H5927	H1992	H1892	

10

אַל־	תִּבְטְחוּ	בְעֹשֶׁק	וּבְגָזֵל	אַל־	תֶּהְבָּלוּ	חַיִל	כִּי־	יָנוּב	אַל־	תָּשִׁיתוּ	לֵב׃
না	ভরসা-করো	জুলুমে	ও-লুণ্ঠনে	না	বৃথা-হও	সম্পদ	যখন	বৃদ্ধি-পায়	না	দাও	□□।
H0408	H0982	H6233	H1498	H0408	H1891	H2428		H5107	H0408	H7896	

11

אַחַת	דִּבֶּר	אֱלֹהִים	שְׁתַּיִם־	זוּ	שָׁמָעְתִּי	כִּי	עֹז	לֵאלֹהִים׃
একবার	বলেছেন	ঈশ্বর	দুইবার	এটা	আমি-শুনেছি	যে	শক্তি	□□□□□□□□।
H0259	H1696	H0430	H8147	H2098	H8085		H5797	H0430

12

וּלְךָ־	אֲדֹנָי	חָסֶד	כִּי־	אַתָּה	תְשַׁלֵּם	לְאִישׁ	כְּמַעֲשֵׂהוּ׃
ও-তোমার	প্রভু	প্রেমময়-বিশ্বস্ততা	কারণ	তুমি	প্রতিফল-দাও	মানুষকে	□□□-□□□-□□□□□□□□।
	H0136					H0376	H4639

Chapter 63

1

מִזְמוֹר	לְדָוִד	בִּהְיוֹתוֹ	בְּמִדְבַּר	יְהוּדָה׃	אֱלֹהִים	אֵלִי	אַתָּה	אֲשַׁחֲרֶךָּ
গীত	দায়ূদের	তার-থাকতে	মরুভূমিতে	□□□□□□□□।	ঈশ্বর	আমার-ঈশ্বর	তুমি	আমি-তোমাকে-খোঁজি
H4210	H1732	H1961		H3063	H0430	H0410		H7836

צָמְאָה	לְךָ	נַפְשִׁי	כָּמַהּ	לְךָ	בְשָׂרִי	בְּאֶרֶץ־	צִיָּה	וְעָיֵף	בְּלִי־	מָיִם׃
তৃষ্ণার্ত	তোমার-জন্য	আমার-প্রাণ	আকাঙ্ক্ষা-করে	তোমার-জন্য	আমার-দেহ	দেশে-শুষ্ক	শুকনো	ও-ক্লান্ত	বিনা	□□।
H6770		H5315	H3642		H1320	H0776	H6723	H5889	H1097	H4325

2

כֵּן	בַּקֹּדֶשׁ	חֲזִיתִיךָ	לִרְאוֹת	עֻזְּךָ	וּכְבוֹדֶךָ׃
এইভাবে	পবিত্র-স্থানে	আমি-তোমাকে-দেখেছি	দেখতে	তোমার-শক্তি	□-□□□□□□।
	H6944	H2372	H7200	H5797	H3519

3

כִּי־	טוֹב	חַסְדְּךָ	מֵחַיִּים	שְׂפָתַי	יְשַׁבְּחוּנְךָ׃
কারণ	ভালো	তোমার-প্রেমময়-বিশ্বস্ততা	জীবনের-চেয়ে	আমার-ওষ্ঠ	□□□□□□-□□□□□□□□-□□□□□।
				H8193	

4

כֵּן	אֲבָרֶכְךָ	בְחַיָּי	בְּשִׁמְךָ	אֶשָּׂא	כַפָּי׃
এইভাবে	আমি-তোমাকে-আশীর্বাদ-করব	আমার-জীবনে	তোমার-নামে	আমি-তুলব	□□□□-□□□।
	H1288		H8034	H5375	H3709

5

כְּמוֹ	חֵלֶב	וָדֶשֶׁן	תִּשְׂבַּע	נַפְשִׁי	וְשִׂפְתֵי	רְנָנוֹת	יְהַלֶּל־	פִּי׃
যেমন	চর্বি	ও-মজ্জায়	তৃপ্ত-হবে	আমার-প্রাণ	ও-ওষ্ঠগুলো	আনন্দের	প্রশংসা-করবে	□□□□-□□□।
H3644	H2459	H1880	H7646	H5315	H8193	H7445		H6310

6

אִם־	זְכַרְתִּיךָ	עַל־	יְצוּעָי	בְּאַשְׁמֻרוֹת	אֶהְגֶּה־	בָּךְ׃
যখন	আমি-তোমাকে-স্মরণ-করি	উপরে	আমার-বিছানা	রাতের-প্রহরে	আমি-ধ্যান-করি	□□□□□□-□□□□□।
	H2142			H0821	H1897	

7

כִּי־	הָיִיתָ	עֶזְרָתָה	לִּי	וּבְצֵל	כְּנָפֶיךָ	אֲרַנֵּן׃
কারণ	তুমি-হয়েছ	সাহায্য	আমার-জন্য	ও-ছায়ায়	তোমার-ডানার	□□□-□□□□□□-□□□।
	H1961	H5833		H6738	H3671	

יְמִינֶךָ׃	תָּמְכָה	בִּי	אַחֲרֶיךָ	נַפְשִׁי	דָּבְקָה	8
□□□□□-□□□-□□□।	ধরে-রাখে	আমাকে	তোমার-পরে	আমার-প্রাণ	লেপটে-থাকে	
H3225	H8551			H5315	H1692	

הָאָרֶץ׃	בְּתַחְתִּיּוֹת	יָבֹאוּ	נַפְשִׁי	יְבַקְשׁוּ	לְשׁוֹאָה	וְהֵמָּה	9
□□□□□□□।	নিম্ন-ভূমিতে	তারা-যাবে	আমার-প্রাণ	খোঁজে	ধ্বংসের-জন্য	ও-তারা	
H0776	H8482	H0935	H5315	H1245		H1992	

יִהְיוּ׃	שֻׁעָלִים	מְנָת	חָרֶב	יְדֵי־	עַל־	יַגִּירֻהוּ	10
□□□।	শৃগালের	ভাগ	খড়্গের	হাতে	হাতের	তাকে-সমর্পিত-করা-হবে	
H1961	H7776	H4521	H2719	H3027		H5064	

פִּי	יִסָּכֵר	כִּי	בּוֹ	הַנִּשְׁבָּע	כָּל־	יִתְהַלֵּל	בֵּאלֹהִים	יִשְׂמַח	וְהַמֶּלֶךְ	11
মুখ	বন্ধ-হবে	কারণ	তাঁর-দ্বারা	শপথ-কারী	সকলে	গর্ব-করবে	ঈশ্বরেতে	আনন্দ-করবে	ও-রাজা	
H6310	H5534			H7650	H3605		H0430	H8055	H4428	
								שָׁקֶר׃	דּוֹבְרֵי־	
								□□□□□□।	যারা-কথা-বলে	
								H8267	H1696	

Chapter 64

מִפַּחַד	בְּשִׂיחִי	קוֹלִי	אֱלֹהִים	שְׁמַע־	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
থেকে-ভয়ের	আমার-নালিশে	আমার-স্বর	ঈশ্বর	শোনো	□□□□□□□□□।	গীত	প্রধান-সংগীতকারের-জন্য	
H6343	H7879		H0430	H8085	H1732	H4210	H5329	
					חַיָּי׃	תִּצֹּר	אוֹיֵב	
					□□□□-□□□□।	রক্ষা-করো	শত্রুর	
						H5341	H0341	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	מֵרִגְשַׁת	מְרֵעִים	מִסּוֹד	תַּסְתִּירֵנִי	2
□□□□□□□□।	কর্মীদের	থেকে-দল	দুষ্টদের	থেকে-গোপন-পরামর্শ	আমাকে-লুকাও	
H0205	H6466			H5475	H5641	

מָר׃	דָּבָר	חִצָּם	דָּרְכוּ	לְשׁוֹנָם	כַחֶרֶב	שָׁנְנוּ	אֲשֶׁר	3
□□□□□।	বচন	তাদের-তীর	তারা-বাঁকিয়েছে	তাদের-জিহ্বা	খড়্গের-মতো	তীক্ষ্ণ-করেছে	যারা	
H4751	H1697	H2671	H1869	H3956	H2719	H8150		

יִירָאוּ׃	וְלֹא	יֹרֻהוּ	פִּתְאֹם	תָּם	בַּמִּסְתָּרִים	לִירוֹת	4
□□□□-□□□-□□□।	ও-না	তারা-তাকে-নিক্ষেপ-করে	হঠাৎ	নির্দোষ	গোপন-স্থানে	নিক্ষেপ-করতে	
H3372	H3808		H6597	H8535	H4565		

מִי	אָמְרוּ	מוֹקְשִׁים	לִטְמוֹן	יְסַפְּרוּ	רָע	דָּבָר	לָמוֹ	יְחַזְּקוּ־	5
কে	তারা-বলে	ফাঁদ	লুকিয়ে-রাখতে	তারা-বলে	মন্দ	বচন	তাদের-জন্য	তারা-শক্তিশালী-করে	
H4310	H0559	H4170	H2934			H1697		H2388	
							לָמוֹ׃	יִרְאֶה־	
							□□□□□□।	দেখবে	
								H7200	

עָמֹק׃	וְלֵב	אִישׁ	וְקֶרֶב	מְחֻפָּשׂ	חֵפֶשׂ	תַּמְנוּ	עוֹלֹת	יַחְפְּשׂוּ־	6
□□□□।	ও-হৃদয়	মানুষের	ও-অন্তর	অনুসন্ধান-করা	অনুসন্ধান	তারা-গোপন-করে	অন্যায়	তারা-খোঁজে	
H6013		H0376	H7130	H2664	H2665	H8552		H2664	

מַכּוֹתָם׃	הָיוּ	פִּתְאוֹם	חֵץ	אֱלֹהִים	וַיֹּרֵם	7
□□□□□-□□□□।	হবে	হঠাৎ	তীর	ঈশ্বর	ও-নিক্ষেপ-করবে	
H4347	H1961	H6597	H2671	H0430		

8

וַיַּכְשִׁילוּהוּ	עָלֵימוֹ	לְשׁוֹנָם	יִתְנֹדְדוּ	כָּל־	רֹאֵה	בָם׃
ও-তারা-তাকে-হোঁচট-খাওয়াবে	তাদের-উপরে	তাদের-জিহ্বা	তারা-মাথা-নাড়াবে	সকলে	যারা-দেখে	□□□□□।
H3782		H3956	H5074	H3605	H7200	

9

וַיִּירְאוּ	כָּל־	אָדָם	וַיַּגִּידוּ	פֹּעַל	אֱלֹהִים	וּמַעֲשֵׂהוּ	הִשְׂכִּילוּ׃
ও-ভয়-করবে	সকল	মানুষ	ও-তারা-ঘোষণা-করবে	কাজ	ঈশ্বরের	ও-তাঁর-কর্ম	□□□□-□□□□□।
H3372	H3605	H0120	H5046	H6467	H0430	H4639	

10

יִשְׂמַח	צַדִּיק	בַּיהוָה	וְחָסָה	בוֹ	וְיִתְהַלְלוּ	כָּל־	יִשְׁרֵי־	לֵב׃
আনন্দ-করবে	ধার্মিক	সদাপ্রভুতে	ও-আশ্রয়-নেবে	তাঁর-মধ্যে	ও-গর্ব-করবে	সকলে	সরলেরা	□□□□□□।
H8055	H6662	H3068	H2620			H3605	H3477	

Chapter 65

1

לַמְנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד	שִׁיר׃	לְךָ	דֻמִיָּה	תְהִלָּה	אֱלֹהִים	בְּצִיּוֹן
প্রধান-সংগীতকারের-জন্য	গীত	দায়ূদের	□□□।	তোমার-জন্য	নীরবতা	প্রশংসা	ঈশ্বর	সিয়োনে
H5329	H4210	H1732			H1747	H8416	H0430	H6726

וּלְךָ	יְשֻׁלַּם־	נֶדֶר׃
ও-তোমার-কাছে	পূর্ণ-হবে	□□□□।
		H5088

2

שֹׁמֵעַ	תְּפִלָּה	עָדֶיךָ	כָּל־	בָּשָׂר	יָבֹאוּ׃
শ্রবণকারী	প্রার্থনার	তোমার-কাছে	সকল	মাংস	□□□□।
H8085	H8605	H5704	H3605	H1320	H0935

3

דִּבְרֵי	עֲוֹנֹת	גָּבְרוּ	מֶנִּי	פְּשָׁעֵינוּ	אַתָּה	תְכַפְּרֵם׃
বচনগুলো	অধর্মের	জয়ী-হয়েছে	আমার-উপরে	আমাদের-পাপগুলো	তুমি	□□□□□□-□□□□□।
H1697	H5771	H1396		H6588		

4

אַשְׁרֵי	תִּבְחַר	וּתְקָרֵב	יִשְׁכֹּן	חֲצֵרֶיךָ	נִשְׂבְּעָה	בְּטוּב
ধন্য	তুমি-বেছে-নাও	ও-নিকটে-আনো	সে-বাস-করবে	তোমার-প্রাঙ্গণে	আমরা-তৃপ্ত-হব	মঙ্গলের
H0835	H0977	H7126	H7931		H7646	H2898

בֵּיתֶךָ	קְדֹשׁ	הֵיכָלֶךָ׃
তোমার-গৃহের	পবিত্র	□□□□□-□□□□□□□।
	H6918	H1964

5

נוֹרָאוֹת	בְּצֶדֶק	תַּעֲנֵנוּ	אֱלֹהֵי	יִשְׁעֵנוּ	מִבְטָח	כָּל־	קַצְוֵי־
ভয়ংকর-কাজে	ধার্মিকতায়	তুমি-আমাদের-উত্তর-দাও	ঈশ্বর	আমাদের-পরিত্রাণের	ভরসাস্থান	সকল	প্রান্তের
H3372	H6664		H0430	H3468	H4009	H3605	H7099

אֶרֶץ	וְיָם	רְחֹקִים׃
পৃথিবীর	ও-সমুদ্রের	□□□□□।
H0776	H3220	H7350

6

מֵכִין	הָרִים	בְּכֹחוֹ	נֶאְזָר	בִּגְבוּרָה׃
স্থাপনকারী	পর্বতগুলোর	তাঁর-শক্তিতে	বেষ্টিত	□□□□□□□□□।
	H2022		H0247	H1369

7

מַשְׁבִּיחַ	שְׁאוֹן	יַמִּים	שְׁאוֹן	גַּלֵּיהֶם	וַהֲמוֹן	לְאֻמִּים׃
শান্তকারী	গর্জনের	সমুদ্রগুলোর	গর্জন	তাদের-তরঙ্গের	ও-কোলাহল	□□□□□□□□□□।
	H7588	H3220	H7588	H1530		H3816

8 וַיִּֽירְא֨וּ ও-ভয়-করবে H3372
יֹשְׁבֵ֣י বাসকারীরা H3427
קְ֭צָוֺת প্রান্তের H7098
מֵאוֹתֹתֶ֑יךָ তোমার-চিহ্নের H0226
מ֤וֹצָֽאֵי־ বেরিয়ে-যাওয়া H4161
בֹ֖קֶר সকালের H1242
וָעֶ֣רֶב ও-সন্ধ্যার H6153
תַּרְנִֽין׃ □□□□-□□□□□□□-□□□□□□□-□□□□।

9 פָּקַ֥דְתָּ তুমি-দেখাশোনা-করেছ
הָאָ֨רֶץ׀ পৃথিবীকে H0776
וַתְּשֹׁ֬קְקֶ֗הָ ও-তাকে-তৃষ্ণার্ত-করেছ H7783
רַבַּ֬ת অত্যন্ত
תַּעְשְׁרֶ֗נָּה তুমি-তাকে-ধনী-করেছ H6238
פֶּ֣לֶג নদী H6388
אֱ֭לֹהִים ঈশ্বরের H0430
מָ֣לֵא পরিপূর্ণ H4390
מָ֑יִם জলে H4325
תָּכִ֥ין তুমি-প্রস্তুত-করেছ
דְּ֝גָנָ֗ם তাদের-শস্য H1715
כִּי־ কারণ
כֵ֥ן এইভাবে
תְּכִינֶֽהָ׃ □□□□-□□□□-□□□□□□□□-□□□□।

10 תְּלָמֶ֣יהָ তার-আলগুলো H8525
רַ֭וֵּה সিক্ত-করেছ H7301
נַחֵ֣ת নামিয়ে-দিয়েছ H5181
גְּדוּדֶ֑יהָ তার-ঢিবিগুলো H1418
בִּרְבִיבִ֥ים বৃষ্টিতে H7241
תְּ֝מֹגְגֶ֗נָּה তুমি-তাকে-নরম-করেছ H4127
צִמְחָ֥הּ তার-অঙ্কুর H6780
תְּבָרֵֽךְ׃ □□□□-□□□□□□□□-□□□□। H1288

11 עִ֭טַּרְתָּ তুমি-মুকুট-পরিয়েছ
שְׁנַ֣ת বছর H8141
טוֹבָתֶ֑ךָ তোমার-মঙ্গলের
וּ֝מַעְגָּלֶ֗יךָ ও-তোমার-পথগুলো H4570
יִרְעֲפ֥וּן ঝরে-পড়ে H7491
דָּֽשֶׁן׃ □□□□□। H1880

12 יִ֭רְעֲפוּ ঝরে-পড়ে H7491
נְא֣וֹת চরাগাহগুলো H4999
מִדְבָּ֑ר মরুভূমির
וְ֝גִ֗יל ও-আনন্দে
גְּבָע֥וֹת পাহাড়গুলো H1389
תַּחְגֹּֽרְנָה׃ □□□□□□□-□□□। H2296

13 לָבְשׁ֬וּ পরিধান-করেছে H3847
כָרִ֨ים׀ চরানজমি
הַצֹּ֗אן মেষেরা H6629
וַעֲמָקִ֥ים ও-উপত্যকাগুলো H6010
יַֽעַטְפוּ־ আচ্ছাদিত-হয়েছে
בָ֑ר শস্যে
יִ֝תְרוֹעֲע֗וּ তারা-জয়ধ্বনি-করে H7321
אַף־ এমনকি H0637
יָשִֽׁירוּ׃ □□□□-□□□-□□□। H7891

Chapter 66

1 לַמְנַצֵּ֗חַ প্রধান-সংগীতকারের-জন্য H5329
שִׁ֥יר গান
מִזְמ֑וֹר □□□। H4210
הָרִ֥יעוּ জয়ধ্বনি-করো H7321
לֵ֝אלֹהִ֗ים ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে H0430
כָּל־ সকল H3605
הָאָֽרֶץ׃ □□□□□□। H0776

2 זַמְּר֥וּ গান-করো H2167
כְבוֹד־ মহিমা H3519
שְׁמ֑וֹ তাঁর-নামের H8034
שִׂ֥ימוּ করো
כָ֝ב֗וֹד মহিমা H3519
תְּהִלָּתֽוֹ׃ □□□□-□□□□□□□□। H8416

3 אִמְר֣וּ বলো H0559
לֵ֭אלֹהִים ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে H0430
מַה־ কি H4100
נּוֹרָ֣א ভয়ংকর H3372
מַעֲשֶׂ֑יךָ তোমার-কাজগুলো H4639
בְּרֹ֥ב অতিশয়ে H7230
עֻ֝זְּךָ֗ তোমার-শক্তির H5797
יְֽכַחֲשׁ֖וּ তোমার-কাছে-অবনত-হবে H3584
לְךָ֣ তোমার
אֹיְבֶֽיךָ׃ □□□□□□□□। H0341

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
4	כָּל־	সকল	H3605
	הָאָרֶץ׀	পৃথিবী	H0776
	יִשְׁתַּחֲווּ	প্রণাম-করবে	H7812
	לְךָ	তোমাকে	
	וִיזַמְּרוּ־	ও-গান-করবে	H2167
	לָךְ	তোমার-উদ্দেশ্যে	
	יְזַמְּרוּ	তারা-গান-করবে	H2167
	שִׁמְךָ	তোমার-নামে	H8034
	סֶלָה׃	□□□□।	H5542

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
5	לְכוּ	এসো	H3212
	וּרְאוּ	ও-দেখো	H7200
	מִפְעֲלוֹת	কাজগুলো	
	אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
	נוֹרָא	ভয়ংকর	H3372
	עֲלִילָה	কাজ	H5949
	עַל־	উপরে	
	בְּנֵי	পুত্রের	
	אָדָם׃	□□□□□।	H0120

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
6	הָפַךְ	তিনি-পরিবর্তন-করেছেন	H2015
	יָם	সমুদ্র	H3220
	לְיַבָּשָׁה	শুকনো-জমিতে	H3004
	בַּנָּהָר	নদীতে	H5104
	יַעַבְרוּ	তারা-পার-হয়েছে	
	בְרָגֶל	পায়ে	H7272
	שָׁם	সেখানে	H8033
	נִשְׂמְחָה־	আমরা-আনন্দ-করি	H8055
	בּוֹ׃	□□□□-□□□□□।	

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
7	מֹשֵׁל	শাসনকারী	H4910
	בִּגְבוּרָתוֹ׀	তাঁর-পরাক্রমে	H1369
	עוֹלָם	চিরকাল	H5769
	עֵינָיו	তাঁর-চোখ	
	בַּגּוֹיִם	জাতিগুলোর-উপরে	
	תִּצְפֶּינָה	পাহারা-দেয়	H6822
	הַסּוֹרְרִים׀	বিদ্রোহীরা	H5637
	אַל־	না	H0408
	[ירימו]	[তারা-উন্নত-করুক]	
	(יָרוּמוּ)	(তারা-উন্নত-করুক)	
	לָמוֹ	তাদের-জন্য	
	סֶלָה׃	□□□□।	H5542

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
8	בָּרְכוּ	আশীর্বাদ-করো	H1288
	עַמִּים׀	লোকেরা	
	אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
	וְהַשְׁמִיעוּ	ও-শোনাও	H8085
	קוֹל	স্বর	
	תְּהִלָּתוֹ׃	□□□□-□□□□□□□□□।	H8416

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
9	הַשָּׂם	যিনি-স্থাপন-করেছেন	
	נַפְשֵׁנוּ	আমাদের-প্রাণ	H5315
	בַּחַיִּים	জীবনে	
	וְלֹא־	ও-না	H3808
	נָתַן	তিনি-দিয়েছেন	H5414
	לַמּוֹט	নড়তে	H4132
	רַגְלֵנוּ׃	□□□□□□-□□।	H7272

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
10	כִּי־	কারণ	
	בְחַנְתָּנוּ	তুমি-আমাদের-পরীক্ষা-করেছ	H0974
	אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
	צְרַפְתָּנוּ	তুমি-আমাদের-শুদ্ধ-করেছ	H6884
	כִּצְרָף־	শুদ্ধ-করার-মতো	H6884
	כָּסֶף׃	□□□□।	H3701

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
11	הֲבֵאתָנוּ	তুমি-এনেছ	H0935
	בַמְּצוּדָה	জালে	
	שַׂמְתָּ	তুমি-রেখেছ	
	מוּעָקָה	ভার	H4157
	בְמָתְנֵינוּ׃	□□□□□□-□□□□□।	H4975

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
12	הִרְכַּבְתָּ	তুমি-চড়িয়েছ	H7392
	אֱנוֹשׁ	মানুষকে	H0582
	לְרֹאשֵׁנוּ	আমাদের-মাথার-উপরে	
	בָּאנוּ־	আমরা-এসেছি	H0935
	בָאֵשׁ	আগুনে	H0784
	וּבַמַּיִם	ও-জলে	H4325
	וַתּוֹצִיאֵנוּ	ও-তুমি-আমাদের-বের-করেছ	H3318
	לָרְוָיָה׃	□□□□□□□□□□।	H7310

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
13	אָבוֹא	আমি-আসব	H0935
	בֵיתְךָ	তোমার-গৃহে	
	בְעוֹלוֹת	হোমবলিতে	
	אֲשַׁלֵּם	আমি-পূরণ-করব	
	לְךָ	তোমাকে	
	נְדָרָי׃	□□□□-□□□□।	H5088

Verse	Hebrew	Gloss	Strong
14	אֲשֶׁר־	যা	
	פָּצוּ	খোলা-হয়েছে	H6475
	שְׂפָתָי	আমার-ওষ্ঠ	H8193
	וְדִבֶּר־	ও-বলেছে	H1696
	פִּי	আমার-মুখ	H6310
	בַּצַּר־	সংকটে	
	לִי׃	□□□□।	

15

עֹלוֹת	מֵחִים	אַעֲלֶה־	לָּךְ	עִם־	קְטֹרֶת	אֵילִים	אֶעֱשֶׂה	בָקָר
হোমবলি	মোটাদের	আমি-উৎসর্গ-করব	তোমার-উদ্দেশ্যে	সাথে	ধূপ	ভেড়াদের	আমি-করব	গরু
	H4220	H5927			H7004			H1241

עִם־	עַתּוּדִים	סֶלָה׃
সাথে	ছাগলদের	□□□□।
	H6260	H5542

16

לְכוּ־	שִׁמְעוּ	וַאֲסַפְּרָה	כָּל־	יִרְאֵי	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	עָשָׂה
এসো	শোনো	ও-আমি-বলব	সকলে	যারা-ভয়-করে	ঈশ্বরের	যা	তিনি-করেছেন
H3212	H8085		H3605	H3373	H0430		

לְנַפְשִׁי׃
□□□□-□□□□□□□□-□□□□।
H5315

17

אֵלָיו	פִּי־	קָרָאתִי	וְרוֹמַם	תַּחַת	לְשׁוֹנִי׃
তাঁর-কাছে	আমার-মুখ	ডেকেছি	ও-প্রশংসা	নীচে	□□□□-□□□□□□□।
H0413	H6310	H7121	H7318	H8478	H3956

18

אָוֶן	אִם־	רָאִיתִי	בְלִבִּי	לֹא	יִשְׁמַע׀	אֲדֹנָי׃
অধর্ম	যদি	আমি-দেখতাম	আমার-হৃদয়ে	না	শুনতেন	□□□□□।
H0205		H7200		H3808	H8085	H0136

19

אָכֵן	שָׁמַע	אֱלֹהִים	הִקְשִׁיב	בְּקוֹל	תְּפִלָּתִי׃
নিশ্চিত	শুনেছেন	ঈশ্বর	মনোযোগ-দিয়েছেন	স্বরে	□□□□-□□□□□□□□□□□।
H0403	H8085	H0430	H7181		H8605

20

בָּרוּךְ	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	לֹא־	הֵסִיר	תְּפִלָּתִי	וְחַסְדּוֹ	מֵאִתִּי׃
ধন্য	ঈশ্বর	যিনি	না	সরিয়ে-নেননি	আমার-প্রার্থনা	ও-তাঁর-প্রেমময়-বিশ্বস্ততা	□□□□-□□□-□□□□□।
H1288	H0430		H3808	H5493	H8605		H0854

Chapter 67

1

לַמְנַצֵּחַ	בִּנְגִינֹת	מִזְמוֹר	שִׁיר׃	אֱלֹהִים	יְחָנֵּנוּ
প্রধান-সংগীতকারের-জন্য	তারের-বাদ্যযন্ত্রে	গীত	□□□।	ঈশ্বর	আমাদের-অনুগ্রহ-করুন
H5329	H5058	H4210		H0430	

וִיבָרְכֵנוּ	יָאֵר	פָּנָיו	אִתָּנוּ	סֶלָה׃
ও-আমাদের-আশীর্বাদ-করুন	প্রকাশিত-করুন	তাঁর-মুখ	আমাদের-সাথে	□□□□।
H1288	H0215	H6440	H0854	H5542

2

לָדַעַת	בָּאָרֶץ	דַּרְכֶּךָ	בְּכָל־	גּוֹיִם	יְשׁוּעָתֶךָ׃
জানতে	পৃথিবীতে	তোমার-পথ	সকল	জাতির-মধ্যে	□□□□□-□□□□□□□□□।
H3045	H0776	H1870	H3605		H3444

3

יוֹדוּךָ	עַמִּים׀	אֱלֹהִים	יוֹדוּךָ	עַמִּים	כֻּלָּם׃
প্রশংসা-করুক	লোকেরা	ঈশ্বর	প্রশংসা-করুক	লোকেরা	□□□□।
H3034		H0430	H3034		H3605

4

יִשְׂמְחוּ	וִירַנְּנוּ	לְאֻמִּים	כִּי־	תִשְׁפֹּט	עַמִּים	מִישֹׁר	וּלְאֻמִּים׀
আনন্দ-করুক	ও-গান-করুক	জাতিগুলো	কারণ	তুমি-বিচার-করবে	লোকেদের	সরলতায়	ও-জাতিগুলোকে
H8055		H3816		H8199		H4334	H3816

בָּאָרֶץ	תַּנְחֵם	סֶלָה׃
পৃথিবীতে	তুমি-তাদের-পরিচালনা-করবে	□□□□।
H0776	H5148	H5542

5 יוֹדוּךָ עַמִּים׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃
প্রশংসা-করুক লোকেরা ঈশ্বর প্রশংসা-করুক লোকেরা □□□□।
H3034 H0430 H3034 H3605

6 אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ׃
পৃথিবী দিয়েছে তার-ফসল আমাদের-আশীর্বাদ-করুন ঈশ্বর □□□□□□□-□□□□□□।
H0776 H5414 H2981 H1288 H0430 H0430

7 יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אֹתוֹ כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
আমাদের-আশীর্বাদ-করুন ঈশ্বর ও-ভয়-করুক তাঁকে সকল প্রান্তের □□□□□□□।
H1288 H0430 H3372 H0853 H3605 H0776

Chapter 68

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר׃ יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו
প্রধান-সংগীতকারের-জন্য দায়ূদের গীত □□□। উঠুন ঈশ্বর ছড়িয়ে-যাক তাঁর-শত্রুরা
H5329 H1732 H4210 H0430 H0341

וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו׃
ও-পালিয়ে-যাক যারা-তাঁকে-ঘৃণা-করে □□□□-□□□-□□□□।
H5127 H8130 H6440

2 כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהִמֵּס דּוֹנַג מִפְּנֵי־ אֵשׁ
যেমন-তাড়িয়ে-দেওয়া-হয় ধোঁয়া তুমি-তাড়িয়ে-দাও যেমন-গলে-যায় মোম সামনে-থেকে আগুনের
H5086 H6227 H5086 H4549 H1749 H6440 H0784

יֹאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים׃
বিনাশ-হবে দুষ্টেরা সামনে-থেকে □□□□□□□□।
H0006 H7563 H6440 H0430

3 וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעַלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ בְשִׂמְחָה׃
ও-ধার্মিকেরা আনন্দ-করুক উল্লাস-করুক সামনে ঈশ্বরের ও-উল্লাস-করুক □□□□□□□।
H6662 H8055 H5970 H6440 H0430 H7797 H8057

4 שִׁירוּ׀ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ
গান-করো ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে গান-করো তাঁর-নামে পথ-করে-দাও যিনি-চড়েন মরুভূমিতে যাহ-তে তাঁর-নাম
H7891 H0430 H2167 H8034 H5549 H7392 H6160 H3050 H8034

וְעִלְזוּ לְפָנָיו׃
ও-উল্লাস-করো □□□□-□□□□□□।
H5937 H6440

5 אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ׃
পিতা এতিমদের ও-বিচারক বিধবাদের ঈশ্বর তাঁর-বাসস্থানে □□□□□□□□।
H0001 H3490 H1781 H0490 H0430 H4583 H6944

6 אֱלֹהִים׀ מוֹשִׁיב יְחִידִים׀ בַּיְתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת אַךְ סוֹרְרִים שָׁכְנוּ
ঈশ্বর বাস-করান একাকীদের পরিবারে বের-করেন বন্দীদের সমৃদ্ধিতে কেবল বিদ্রোহীরা বাস-করে
H0430 H3427 H3173 H3318 H0615 H3574 H0389 H5637 H7931

צְחִיחָה׃
□□□□□-□□□□□□□।
H6707

7 אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצַעְדְּךָ בִישִׁימוֹן סֶלָה׃
ঈশ্বর তোমার-বের-হতে সামনে তোমার-লোকেদের তোমার-অগ্রসর-হতে প্রান্তরে □□□□।
H0430 H3318 H6440 H6805 H3452 H5542

Verse	Hebrew	Bengali	Strong
8	אֶ֤רֶץ	পৃথিবী	H0776
	רָעָ֨שָׁה ׀	কাঁপেছে	H7493
	אַף־	এমনকি	H0637
	שָׁמַ֣יִם	আকাশ	H8064
	נָטְפוּ֮	ঝরেছে	H5197
	מִפְּנֵ֪י	সামনে-থেকে	H6440
	אֱלֹ֫הִ֥ים	ঈশ্বরের	H0430
	זֶ֥ה	এই	H2088
	סִינַ֑י	সীনয়	H5514
	מִפְּנֵ֥י	সামনে-থেকে	H6440
	אֱ֝לֹהִ֗ים	ঈশ্বরের	H0430
	אֱלֹהֵ֥י	ঈশ্বর	H0430
	יִשְׂרָאֵֽל׃	□□□□□□□□□□□।	H3478
9	גֶּ֣שֶׁם	বৃষ্টি	H1653
	נְ֭דָבוֹת	উদারতার	H5071
	תָּנִ֣יף	তুমি-বর্ষিয়েছ	
	אֱלֹהִ֑ים	ঈশ্বর	H0430
	נַחֲלָתְךָ֥	তোমার-উত্তরাধিকার	H5159
	וְ֝נִלְאָ֗ה	ও-ক্লান্ত	H3811
	אַתָּ֥ה	তুমি	
	כוֹנַנְתָּֽהּ׃	□□□□-□□□□□□□-□□□□।	
10	חַיָּתְךָ֥	তোমার-পশুপাল	
	יָֽשְׁבוּ־	বাস-করেছে	H3427
	בָ֑הּ	তাতে	
	תָּכִ֖ין	তুমি-প্রস্তুত-করেছ	
	בְּטוֹבָתְךָ֥	তোমার-মঙ্গলে	
	לֶעָנִ֣י	দরিদ্রের-জন্য	H6041
	אֱלֹהִֽים׃	□□□□□।	H0430
11	אֲדֹנָ֥י	প্রভু	H0136
	יִתֶּן־	দেন	H5414
	אֹ֑מֶר	বচন	H0562
	הַ֝מְבַשְּׂר֗וֹת	সুসংবাদ-বাহিনীরা	H1319
	צָבָ֥א	সেনা	
	רָֽב׃	□□□।	
12	מַלְכֵ֣י	রাজারা	H4428
	צְ֭בָאוֹת	সেনাদের	
	יִדֹּד֣וּן	পালিয়ে-যায়	H5074
	יִדֹּד֑וּן	পালিয়ে-যায়	H5074
	וּנְוַת	ও-নারী	
	בַּ֝֗יִת	গৃহের	
	תְּחַלֵּ֥ק	বন্টন-করে	
	שָׁלָֽל׃	□□□□□□□□□।	H7998
13	אִם־	যদি	
	תִּשְׁכְּבוּן֮	তোমরা-শুয়ে-থাক	H7901
	בֵּ֪ין	মধ্যে	H0996
	שְׁפַ֫תָּ֥יִם	ভেড়ার-পালের	
	כַּנְפֵ֣י	ডানা	H3671
	י֭וֹנָה	কবুতরের	H3123
	נֶחְפָּ֣ה	আচ্ছাদিত	H2645
	בַכֶּ֑סֶף	রূপায়	H3701
	וְ֝אֶבְרוֹתֶ֗יהָ	ও-তার-পাখা	H0084
	בִּירַקְרַ֥ק	হলুদে-সবুজে	H3422
	חָרֽוּץ׃	□□□□।	
14	בְּפָרֵ֣שׂ	যখন-ছড়িয়ে-দিলেন	H6566
	שַׁ֭דַּי	সর্বশক্তিমান	H7706
	מְלָכִ֥ים	রাজাদের	H4428
	בָּ֗הּ	তাতে	
	תַּשְׁלֵ֥ג	তুষার-পড়লো	H7949
	בְּצַלְמֽוֹן׃	□□□□□□□□।	
15	הַר־	পর্বত	H2022
	אֱלֹהִ֥ים	ঈশ্বরের	H0430
	הַר־	পর্বত	H2022
	בָּשָׁ֑ן	বাশনের	H1316
	הַ֥ר	পর্বত	H2022
	גַּ֝בְנֻנִּ֗ים	শৃঙ্গশৃঙ্গের	H1386
	הַר־	পর্বত	H2022
	בָּשָֽׁן׃	□□□□□□□।	H1316
16	לָ֤מָּה ׀	কেন	H4100
	תְּֽרַצְּדוּן֮	তোমরা-হিংসা-করো	H7520
	הָרִ֪ים	পর্বতগুলো	H2022
	גַּבְנֻ֫נִּ֥ים	শৃঙ্গশৃঙ্গের	H1386
	הָהָ֣ר	পর্বত	H2022
	חָמַ֣ד	কামনা-করেছেন	
	אֱלֹהִ֣ים	ঈশ্বর	H0430
	לְשִׁבְתּ֑וֹ	তাঁর-বাস-করতে	H3427
	אַף־	এমনকি	H0637
	יְ֝הוָ֗ה	সদাপ্রভু	H3068
	יִשְׁכֹּ֥ן	বাস-করবেন	H7931
	לָנֶֽצַח׃	□□□□□□□।	H5331
17	רֶ֤כֶב	রথ	H7393
	אֱלֹהִ֗ים	ঈশ্বরের	H0430
	רִבֹּתַ֣יִם	বিশ-হাজার	H7239
	אַלְפֵ֣י	হাজার	H0505
	שִׁנְאָ֑ן	পুনরাবৃত্তি	H8136
	אֲדֹנָ֥י	প্রভু	H0136
	בָ֝ם	তাদের-মধ্যে	
	סִינַ֗י	সীনয়	H5514
	בַּקֹּֽדֶשׁ׃	□□□□□□-□□□□□□□।	H6944
18	עָלִ֤יתָ	তুমি-উঠেছ	H5927
	לַמָּר֨וֹם ׀	উচ্চতায়	H4791
	שָׁ֘בִ֤יתָ	তুমি-বন্দী-করেছ	H7617
	שֶּׁ֗בִי	বন্দীদের	
	לָקַ֣חְתָּ	তুমি-গ্রহণ-করেছ	H3947
	מַ֭תָּנוֹת	উপহার	H4979
	בָּאָדָ֑ם	মানুষেদের-মধ্যে	H0120
	וְאַ֥ף	ও-এমনকি	H0637
	סוֹרְרִ֗ים	বিদ্রোহীদের	H5637
	לִשְׁכֹּ֤ן ׀	বাস-করতে	H7931
	יָ֬הּ	যাহ	H3050
	אֱלֹהִֽים׃	□□□□□।	H0430

19
בָּר֥וּךְ ধন্য H1288
אֲדֹנָ֗י প্রভু H0136
י֤וֹם দিনে H3117
י֥וֹם দিনে H3117
יַֽעֲמָס־ বহন-করেন H6006
לָ֑נוּ আমাদের-জন্য
הָאֵ֥ל ঈশ্বর H0410
יְ֝שׁוּעָתֵ֗נוּ আমাদের-পরিত্রাণের H3444
סֶֽלָה׃ □□□□। H5542

20
הָאֵ֤ל ঈশ্বর H0410
לָנוּ֮ আমাদের-জন্য
אֵ֤ל ঈশ্বর H0410
לְמוֹשָׁ֫עוֹת পরিত্রাণের H4190
וְלֵיהֹוִ֥ה ও-সদাপ্রভুর H3069
אֲדֹנָ֑י প্রভুর H0136
לַ֝מָּ֗וֶת মৃত্যুর-জন্য H4194
תּוֹצָאֽוֹת׃ □□□□□□□-□□□□□□□। H8444

21
אַךְ־ কেবল H0389
אֱלֹהִ֗ים ঈশ্বর H0430
יִמְחַץ֮ চূর্ণ-করবেন H4272
רֹ֤אשׁ মাথা
אֹ֫יְבָ֥יו তাঁর-শত্রুদের H0341
קָדְקֹ֥ד মাথার-খুলি H6936
שֵׂעָ֑ר কেশের H8181
מִ֝תְהַלֵּ֗ךְ যে-চলে H1980
בַּאֲשָׁמָֽיו׃ □□□-□□□□। H0817

22
אָמַ֣ר বলেছেন H0559
אֲ֭דֹנָי প্রভু H0136
מִבָּשָׁ֣ן বাশন-থেকে H1316
אָשִׁ֑יב আমি-ফিরিয়ে-আনব H7725
אָ֝שִׁ֗יב আমি-ফিরিয়ে-আনব H7725
מִמְּצֻל֥וֹת গভীরতা-থেকে H4688
יָֽם׃ □□□□□□□□□। H3220

23
לְמַ֤עַן যেন H4616
תִּמְחַ֣ץ তুমি-চূর্ণ-করতে-পার H4272
רַ֭גְלְךָ তোমার-পা H7272
בְּדָ֑ם রক্তে H1818
לְשׁ֥וֹן জিহ্বা H3956
כְּלָבֶ֗יךָ তোমার-কুকুরদের H3611
מֵאֹיְבִ֥ים শত্রুদের-থেকে H0341
מִנֵּֽהוּ׃ □□□□□-□□□।

24
רָא֣וּ তারা-দেখেছে H7200
הֲלִיכוֹתֶ֣יךָ তোমার-যাত্রাগুলো H1979
אֱלֹהִ֑ים ঈশ্বর H0430
הֲלִ֘יכ֤וֹת যাত্রাগুলো H1979
אֵלִ֖י আমার-ঈশ্বরের H0410
מַלְכִּ֣י আমার-রাজার H4428
בַקֹּֽדֶשׁ׃ □□□□□□-□□□□□□□। H6944

25
קִדְּמ֣וּ সামনে H6923
שָׁ֭רִים গায়কেরা H7891
אַחַ֣ר পেছনে
נֹגְנִ֑ים বাদকেরা H5059
בְּת֥וֹךְ মধ্যে H8432
עֲ֝לָמ֗וֹת কুমারীরা H5959
תּוֹפֵפֽוֹת׃ □□□□□□-□□□□□□□□। H8608

26
בְּ֭מַקְהֵלוֹת সমাবেশে H4721
בָּרְכ֣וּ আশীর্বাদ-করো H1288
אֱלֹהִ֑ים ঈশ্বরকে H0430
יְ֝הוָ֗ה সদাপ্রভু H3068
מִמְּק֥וֹר উৎস-থেকে H4726
יִשְׂרָאֵֽל׃ □□□□□□□□□□□। H3478

27
שָׁ֤ם সেখানে H8033
בִּנְיָמִ֨ן বিন্যামীন H1144
צָעִ֡יר ক্ষুদ্রতম H6810
רֹדֵ֗ם তাদের-শাসনকারী
שָׂרֵ֣י নেতারা H8269
יְ֭הוּדָה যিহূদার H3063
רִגְמָתָ֑ם তাদের-পরিষদ H7277
שָׂרֵ֥י নেতারা H8269
זְ֝בֻל֗וּן জবূলূনের H2074
שָׂרֵ֥י নেতারা H8269
נַפְתָּלִֽי׃ □□□□□□□□। H5321

28
צִוָּ֥ה আদেশ-দিয়েছেন H6680
אֱלֹהֶ֗יךָ তোমার-ঈশ্বর H0430
עֻ֫זֶּ֥ךָ তোমার-শক্তি H5797
עוּזָּ֥ה শক্তিশালী-করো H5810
אֱלֹהִ֑ים ঈশ্বর H0430
ז֝֗וּ এটা H2098
פָּעַ֥לְתָּ তুমি-করেছ H6466
לָּֽנוּ׃ □□□□□□-□□□□।

29
מֵ֭הֵיכָלֶךָ তোমার-মন্দির-থেকে H1964
עַל־ উপরে
יְרוּשָׁלָ֑ם জেরুশালেম H3389
לְךָ֙ তোমার-কাছে
יוֹבִ֖ילוּ আনবে H2986
מְלָכִ֣ים রাজারা H4428
שָֽׁי׃ □□□□□। H7862

30
גְּעַ֨ר তিরস্কার-করো H1605
חַיַּ֪ת পশু
קָנֶ֡ה নলের H7070
עֲדַ֤ת পাল H5712
אַבִּירִ֨ים বলবানদের H0047
בְּעֶגְלֵ֬י বাছুরের-সাথে H5695
עַמִּ֗ים লোকেদের
מִתְרַפֵּ֥ס পদদলিতকারী H7511
בְּרַצֵּי־ টুকরো-রূপার-জন্য H7518
כָ֑סֶף রূপার H3701
בִּזַּ֥ר তিনি-ছড়িয়ে-দিয়েছেন H0967
עַ֝מִּ֗ים লোকেদের
קְרָב֥וֹת যুদ্ধগুলো H7128
יֶחְפָּֽצוּ׃ □□□□-□□□□।

31
יֶאֱתָ֣יוּ আসবে H0857
חַ֭שְׁמַנִּים অভিজাতরা H2831
מִנִּ֣י থেকে
מִצְרָ֑יִם মিশরের H4714
כּ֥וּשׁ কূশ
תָּרִ֥יץ তাড়াতাড়ি-বাড়িয়ে-দেবে H7323
יָ֝דָ֗יו তার-হাত H3027
לֵאלֹהִֽים׃ □□□□□□□-□□□□। H0430

32 מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֭רֶץ שִׁ֣ירוּ לֵאלֹהִ֑ים זַמְּר֖וּ אֲדֹנָ֣י סֶֽלָה׃
রাজ্যগুলো পৃথিবীর গান-করো ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে গান-করো প্রভুর □□□□।
H4467 H0776 H7891 H0430 H2167 H0136 H5542

33 לָרֹכֵ֣ב בִּשְׁמֵ֣י שְׁמֵי־ קֶ֑דֶם הֵ֥ן יִתֵּ֥ן בְּ֝קוֹל֗וֹ ק֣וֹל עֹֽז׃
যিনি-চড়েন আকাশে আকাশের প্রাচীনের দেখো তিনি-দেন তাঁর-কণ্ঠে কণ্ঠস্বর □□□□□□।
H7392 H8064 H8064 H2005 H5414 H5797

34 תְּנ֥וּ עֹ֗ז לֵאלֹ֫הִ֥ים עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל גַּאֲוָת֑וֹ וְ֝עֻזּ֗וֹ בַּשְּׁחָקִֽים׃
দাও শক্তি ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে উপরে ইসরায়েলের তাঁর-গৌরব ও-তাঁর-শক্তি □□□□□□।
H5414 H5797 H0430 H3478 H1346 H5797 H7834

35 נ֤וֹרָא אֱלֹהִ֗ים מִֽמִּקְדָּ֫שֶׁ֥יךָ אֵ֤ל יִשְׂרָאֵ֗ל ה֤וּא נֹתֵ֨ן עֹ֖ז וְתַעֲצֻמ֥וֹת
ভয়ংকর ঈশ্বর তোমার-পবিত্র-স্থানগুলো-থেকে ঈশ্বর ইসরায়েলের তিনি দেন শক্তি ও-সামর্থ্য
H3372 H0430 H4720 H0410 H3478 H1931 H5414 H5797 H8592

לָעָ֗ם בָּר֥וּךְ אֱלֹהִֽים׃
লোকেদের-জন্য ধন্য □□□□□□।
H1288 H0430

Chapter 69

1 לַמְנַצֵּ֬חַ עַל־ שֽׁוֹשַׁנִּ֬ים לְדָוִֽד׃ הוֹשִׁיעֵ֥נִי אֱלֹהִ֑ים כִּ֤י בָ֖אוּ
প্রধান-সংগীতকারের-জন্য উপরে পদ্মের □□□□□□□□□। রক্ষা-করো-আমাকে ঈশ্বর কারণ এসেছে
H5329 H7799 H1732 H3467 H0430 H0935

מַ֣יִם עַד־ נָֽפֶשׁ׃
জল পর্যন্ত □□□□□।
H4325 H5704 H5315

2 טָבַ֤עְתִּי בִּיוֵ֣ן מְ֭צוּלָה וְאֵ֣ין מָעֳמָ֑ד בָּ֥אתִי בְמַעֲמַקֵּי־ מַ֝֗יִם וְשִׁבֹּ֥לֶת
আমি-ডুবেছি কাদায় গভীরের ও-নেই দাঁড়ানোর-স্থান আমি-এসেছি গভীরে-জলে জল ও-স্রোত
H2883 H3121 H4688 H0369 H4613 H0935 H4615 H4325

שְׁטָפָֽתְנִי׃
□□□□□-□□□□□□□-□□□□□□□।
H7857

3 יָגַ֣עְתִּי בְקָרְאִי֮ נִחַ֪ר גְּר֫וֹנִ֥י כָּל֣וּ עֵינַ֑י מְ֝יַחֵ֗ל לֵאלֹהָֽי׃
আমি-ক্লান্ত আমার-ডাকায় শুকিয়ে-গেছে আমার-গলা শেষ-হয়েছে আমার-চোখ অপেক্ষায় □□□□-□□□□□□□□।
H3021 H7121 H2787 H1627 H3615 H3176 H0430

4 רַבּ֤וּ מִשַּׂעֲר֣וֹת רֹאשִׁי֮ שֹׂנְאַ֪י חִ֫נָּ֥ם עָצְמ֣וּ
বেড়েছে চুলের-চেয়ে আমার-মাথার যারা-আমাকে-ঘৃণা-করে অকারণে শক্তিশালী-হয়েছে
H7231 H8185 H8130 H2600

מַ֭צְמִיתַי אֹיְבַ֣י שֶׁ֑קֶר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ גָ֝זַ֗לְתִּי אָ֣ז אָשִֽׁיב׃
যারা-আমাকে-ধ্বংস-করে আমার-শত্রুরা মিথ্যায় যা না আমি-লুটিনি তখন □□□-□□□□□□□-□□□।
H6789 H0341 H8267 H3808 H1497 H7725

5 אֱלֹהִים אַתָּ֣ה יָ֭דַעְתָּ לְאִוַּלְתִּ֑י וְ֝אַשְׁמוֹתַ֗י מִמְּךָ֥ לֹא־ נִכְחָֽדוּ׃
ঈশ্বর তুমি জান আমার-মূর্খতা ও-আমার-পাপগুলো তোমার-কাছ-থেকে না □□□□□□।
H0430 H3045 H0200 H0819 H3808 H3582

6	אַל־	יֵבֹשׁוּ	בִי	קֹוֶיךָ	אֲדֹנָי	יְהוִה	צְבָאוֹת	אַל־
	না	লজ্জিত-হোক	আমার-মধ্যে	যারা-তোমার-প্রতীক্ষা-করে	প্রভু	সদাপ্রভু	সেনাদের	না
	H0408	H0954			H0136	H3069		H0408

יִכָּלְמוּ	בִי	מְבַקְשֶׁיךָ	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃
অপমানিত-হোক	আমার-মধ্যে	যারা-তোমাকে-খোঁজে	ঈশ্বর	□□□□□□□□□□□।
H3637		H1245	H0430	H3478

7	כִּי־	עָלֶיךָ	נָשָׂאתִי	חֶרְפָּה	כִסְּתָה	כְלִמָּה	פָנָי׃
	কারণ	তোমার-জন্য	আমি-বহন-করেছি	অপমান	ঢেকেছে	লজ্জা	□□□□-□□□।
			H5375	H2781	H3680	H3639	H6440

8	מוּזָר	הָיִיתִי	לְאֶחָי	וְנָכְרִי	לִבְנֵי	אִמִּי׃
	অপরিচিত	আমি-হয়েছি	আমার-ভাইদের-কাছে	ও-বিদেশী	পুত্রদের-কাছে	□□□□-□□□□□□□।
		H1961	H0251	H5237		H0517

9	כִּי־	קִנְאַת	בֵּיתְךָ	אֲכָלָתְנִי	וְחֶרְפּוֹת	חוֹרְפֶיךָ	נָפְלוּ
	কারণ	উদ্যম	তোমার-গৃহের	আমাকে-গ্রাস-করেছে	ও-অপমানগুলো	যারা-তোমাকে-অপমান-করে	পড়েছে
		H7068		H0398	H2781		H5307

עָלָי׃
□□□□-□□□□।

10	וָאֶבְכֶּה	בַצּוֹם	נַפְשִׁי	וַתְּהִי	לַחֲרָפוֹת	לִי׃
	ও-আমি-কেঁদেছি	উপবাসে	আমার-প্রাণ	ও-হয়েছে	অপমানের-জন্য	□□□□।
	H1058	H6685	H5315	H1961	H2781	

11	וָאֶתְּנָה	לְבוּשִׁי	שָׂק	וָאֱהִי	לָהֶם	לְמָשָׁל׃
	ও-আমি-দিয়েছি	আমার-পোশাক	চট	ও-আমি-হয়েছি	তাদের-জন্য	□□□□□□□।
	H5414	H3830	H8242	H1961	H1992	H4912

12	יָשִׂיחוּ	בִי	יֹשְׁבֵי	שָׁעַר	וּנְגִינוֹת	שׁוֹתֵי	שֵׁכָר׃
	তারা-কথা-বলে	আমার-বিরুদ্ধে	যারা-বসে	দরজায়	ও-গানগুলো	যারা-পান-করে	□□।
	H7878		H3427	H8179	H5058	H8354	H7941

13	וַאֲנִי	תְפִלָּתִי־	לְךָ	יְהוָה	עֵת	רָצוֹן	אֱלֹהִים	בְּרָב־	חַסְדֶּךָ
	ও-আমি	আমার-প্রার্থনা	তোমার-কাছে	সদাপ্রভু	সময়	অনুগ্রহের	ঈশ্বর	বৃহত্তরে	তোমার-প্রেমময়-বিশ্বস্ততার
	H0589	H8605		H3068	H6256	H7522	H0430	H7230	

עֲנֵנִי	בֶּאֱמֶת	יִשְׁעֶךָ׃
আমাকে-উত্তর-দাও	সত্যে	□□□□□□-□□□□□□□□□□।
	H0571	H3468

14	הַצִּילֵנִי	מִטִּיט	וְאַל־	אֶטְבָּעָה	אִנָּצְלָה	מִשֹּׂנְאַי
	আমাকে-উদ্ধার-করো	কাদা-থেকে	ও-না	আমি-ডুবি	আমি-উদ্ধার-পাই	যারা-আমাকে-ঘৃণা-করে-থেকে
	H5337	H2916	H0408	H2883	H5337	H8130

וּמִמַּעֲמַקֵּי־	מָיִם׃
ও-গভীর-জল-থেকে	□□।
H4615	H4325

15	אַל־	תִּשְׁטְפֵנִי	שִׁבֹּלֶת	מַיִם	וְאַל־	תִּבְלָעֵנִי	מְצוּלָה	וְאַל־	תֶּאְטַר־
	না	স্রোত-ভাসিয়ে-নিও	স্রোত	জলের	ও-না	গ্রাস-করুক-আমাকে	গভীরতা	ও-না	বন্ধ-করুক
	H0408	H7857		H4325	H0408	H1104	H4688	H0408	H0332

עָלַי	בְאֵר	פִּיהָ׃
আমার-উপরে	কূপ	□□□-□□□।
	H0875	H6310

Verse	Hebrew	Bengali	Strong
16	עֲנֵ֣נִי	আমাকে-উত্তর-দাও	
	יְ֭הוָה	সদাপ্রভু	H3068
	כִּי־	কারণ	
	ט֣וֹב	ভালো	
	חַסְדֶּ֑ךָ	তোমার-প্রেমময়-বিশ্বস্ততা	
	כְּרֹ֥ב	বৃহত্তরে	H7230
	רַ֝חֲמֶ֗יךָ	তোমার-করুণার	
	פְּנֵ֥ה	ফেরাও	H6437
	אֵלָֽי׃	□□□□-□□□□□।	H0413
17	וְאַל־	ও-না	H0408
	תַּסְתֵּ֣ר	লুকাও	H5641
	פָּ֭נֶיךָ	তোমার-মুখ	H6440
	מֵעַבְדֶּ֑ךָ	তোমার-দাসের-কাছ-থেকে	H5650
	כִּי־	কারণ	
	צַר־	সংকট	
	לִ֝֗י	আমার-জন্য	
	מַהֵ֥ר	তাড়াতাড়ি	
	עֲנֵֽנִי׃	□□□□□□-□□□□□□-□□□।	
18	קָרְבָ֣ה	কাছে-এসো	H7126
	אֶל־	প্রতি	H0413
	נַפְשִׁ֣י	আমার-প্রাণের	H5315
	גְאָלָ֑הּ	তাকে-মুক্ত-করো	
	לְמַ֖עַן	কারণে	H4616
	אֹיְבַ֣י	আমার-শত্রুদের	H0341
	פְּדֵֽנִי׃	□□□□□□-□□□□□□-□□□।	H6299
19	אַתָּ֨ה	তুমি	
	יָדַ֗עְתָּ	জান	H3045
	חֶרְפָּתִ֗י	আমার-অপমান	H2781
	וּ֭בָשְׁתִּי	ও-আমার-লজ্জা	H1322
	וּכְלִמָּתִ֑י	ও-আমার-অপমান	H3639
	נֶ֝גְדְּךָ֗	তোমার-সামনে	H5048
	כָּל־	সকল	H3605
	צוֹרְרָֽי׃	□□□□□-□□□□□□□□।	
20	חֶרְפָּ֤ה	অপমান	H2781
	שָֽׁבְרָ֥ה	ভেঙ্গেছে	H7665
	לִבִּ֗י	আমার-হৃদয়	
	וָֽאָנ֫וּשָׁה	ও-আমি-দুর্বল	H5136
	וָאֲקַוֶּ֣ה	ও-আমি-প্রতীক্ষা-করেছি	
	לָנ֣וּד	সহানুভূতি-করতে	H5110
	וָאַ֑יִן	ও-কেউ-নেই	H0369
	וְ֝לַמְנַחֲמִ֗ים	ও-সান্ত্বনাকারীদের	H5162
	וְלֹ֣א	ও-না	H3808
	מָצָֽאתִי׃	□□□-□□□□□□□□।	H4672
21	וַיִּתְּנ֣וּ	ও-তারা-দিয়েছে	H5414
	בְּבָרוּתִ֣י	আমার-খাবারে	H1267
	רֹ֑אשׁ	বিষ	H7219
	וְ֝לִצְמָאִ֗י	ও-আমার-তৃষ্ণায়	H6772
	יַשְׁק֥וּנִי	তারা-আমাকে-পান-করিয়েছে	H8248
	חֹֽמֶץ׃	□□□□□□।	H2558
22	יְהִֽי־	হোক	H1961
	שֻׁלְחָנָ֣ם	তাদের-টেবিল	H7979
	לִפְנֵיהֶ֣ם	তাদের-সামনে	H6440
	לְפָ֑ח	ফাঁদের-জন্য	
	וְלִשְׁלוֹמִ֥ים	ও-শান্তির-জন্য	H7965
	לְמוֹקֵֽשׁ׃	□□□□□□□-□□□□□।	H4170
23	תֶּחְשַׁ֣כְנָה	অন্ধকার-হোক	H2821
	עֵ֭ינֵיהֶם	তাদের-চোখ	
	מֵרְא֑וֹת	দেখতে	H7200
	וּ֝מָתְנֵיהֶ֗ם	ও-তাদের-কোমর	H4975
	תָּמִ֥יד	সবসময়	H8548
	הַמְעַֽד׃	□□□□□□□।	H4571
24	שְׁפָךְ־	ঢেলে-দাও	H8210
	עֲלֵיהֶ֥ם	তাদের-উপরে	
	זַעְמֶ֑ךָ	তোমার-ক্রোধ	H2195
	וַחֲר֥וֹן	ও-জ্বলন্ত	H2740
	אַ֝פְּךָ֗	তোমার-রাগের	H0639
	יַשִּׂיגֵֽם׃	□□□□□□-□□□□□□□-□□□□□।	H5381
25	תְּהִי־	হোক	H1961
	טִֽירָתָ֥ם	তাদের-শিবির	H2918
	נְשַׁמָּ֑ה	ধ্বংস	H8074
	בְּ֝אָהֳלֵיהֶ֗ם	তাদের-তাঁবুতে	H0168
	אַל־	না	H0408
	יְהִ֥י	থাকুক	H1961
	יֹשֵֽׁב׃	□□□□□□□□।	H3427
26	כִּֽי־	কারণ	
	אַתָּ֣ה	তুমি	
	אֲשֶׁר־	যাকে	
	הִ֭כִּיתָ	আঘাত-করেছ	H5221
	רָדָ֑פוּ	তারা-তাড়না-করেছে	H7291
	וְאֶל־	ও-বেদনা	H0413
	מַכְא֖וֹב	তোমার-ক্ষতদের	H4341
	חֲלָלֶ֣יךָ	□□□□-□□□□□□□-□□□।	
	יְסַפֵּֽרוּ׃	—	

27

תְּנָה־	עָוֺן	עַל־	עֲוֺנָם	וְאַל־	יָבֹאוּ	בְּצִדְקָתֶךָ׃
যোগ-করো	অধর্ম	উপরে	তাদের-অধর্মের	ও-না	তারা-প্রবেশ-করুক	□□□□□-□□□□□□□□□□□।
H5414	H5771		H5771	H0408	H0935	H6666

28

יִמָּחוּ	מִסֵּפֶר	חַיִּים	וְעִם	צַדִּיקִים	אַל־	יִכָּתֵבוּ׃
মুছে-ফেলা-হোক	পুস্তক-থেকে	জীবনের	ও-সাথে	ধার্মিকদের	না	□□□□-□□□□-□□□।
				H6662	H0408	H3789

29

וַאֲנִי	עָנִי	וְכוֹאֵב	יְשׁוּעָתְךָ	אֱלֹהִים	תְּשַׂגְּבֵנִי׃
ও-আমি	দরিদ্র	ও-দুঃখিত	তোমার-পরিত্রাণ	ঈশ্বর	□□□□□□-□□□□□□□-□□□□□□।
H0589	H6041	H3510	H3444	H0430	H7682

30

אֲהַלְלָה	שֵׁם־	אֱלֹהִים	בְּשִׁיר	וַאֲגַדְּלֶנּוּ	בְתוֹדָה׃
আমি-প্রশংসা-করব	নাম	ঈশ্বরের	গানে	ও-আমি-তাঁকে-বড়-করব	□□□□□□□□□।
	H8034	H0430		H1431	H8426

31

וְתִיטַב	לַיהוָה	מִשּׁוֹר	פָּר	מַקְרִן	מַפְרִיס׃
ও-ভালো-হবে	সদাপ্রভুর-কাছে	বলদের-চেয়ে	ষাঁড়	শিংযুক্ত	□□□□□□□□□।
H3190	H3068	H7794	H6499	H7160	H6536

32

רָאוּ	עֲנָוִים	יִשְׂמָחוּ	דֹּרְשֵׁי	אֱלֹהִים	וִיחִי	לְבַבְכֶם׃
তারা-দেখেছে	নম্রেরা	তারা-আনন্দিত-হবে	যারা-খোঁজে	ঈশ্বরের	ও-জীবিত-হোক	□□□□□□□□-□□□□□□।
H7200	H6035	H8055	H1875	H0430	H2421	H3824

33

כִּי־	שֹׁמֵעַ	אֶל־	אֶבְיוֹנִים	יְהוָה	וְאֶת־	אֲסִירָיו	לֹא	בָזָה׃
কারণ	শ্রবণকারী	প্রতি	দরিদ্রদের	সদাপ্রভু	ও-তাঁর	বন্দীদের	না	□□□□□-□□□□□□-□□□□□।
	H8085	H0413	H0034	H3068	H0853	H0615	H3808	H0959

34

יְהַלְלוּהוּ	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ	יַמִּים	וְכָל־	רֹמֵשׂ	בָּם׃
তাঁকে-প্রশংসা-করুক	আকাশ	ও-পৃথিবী	সমুদ্রগুলো	ও-সব	যা-বিচরণ-করে	□□□□□□-□□□□□□।
	H8064	H0776	H3220	H3605	H7430	

35

כִּי	אֱלֹהִים	יוֹשִׁיעַ	צִיּוֹן	וְיִבְנֶה	עָרֵי	יְהוּדָה	וְיָשְׁבוּ	שָׁם	וִירֵשׁוּהָ׃
কারণ	ঈশ্বর	রক্ষা-করবেন	সিয়োনকে	ও-তিনি-নির্মাণ-করবেন	নগরগুলো	যিহূদার	ও-তারা-বাস-করবে	সেখানে	□-□□□□□-□□□□□□□-□□□□□।
	H0430	H3467	H6726	H1129		H3063	H3427	H8033	H3423

36

וְזֶרַע	עֲבָדָיו	יִנְחָלוּהָ	וְאֹהֲבֵי	שְׁמוֹ	יִשְׁכְּנוּ־	בָהּ׃
ও-বংশ	তাঁর-দাসদের	উত্তরাধিকার-করবে	ও-যারা-ভালোবাসে	তাঁর-নাম	তারা-বাস-করবে	□□□□।
H2233	H5650	H5157	H0157	H8034	H7931	

Chapter 70

1

לַמְנַצֵּחַ	לְדָוִד	לְהַזְכִּיר׃	אֱלֹהִים	לְהַצִּילֵנִי	יְהוָה	לְעֶזְרָתִי	חוּשָׁה׃
প্রধান-সংগীতকারের-জন্য	দায়ূদের	□□□□□-□□□□।	ঈশ্বর	আমাকে-উদ্ধার-করতে	সদাপ্রভু	আমার-সাহায্যে	□□□□□□□□□□-□□□।
H5329	H1732	H2142	H0430	H5337	H3068	H5833	

2 יֵבֹשׁוּ লজ্জিত-হোক H0954 | וְיַחְפְּרוּ ও-অপমানিত-হোক H2659 | מְבַקְשֵׁי যারা-খোঁজে H1245 | נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315 | יִסֹּגוּ তারা-ফিরে-যাক H5472 | אָחוֹר পেছনে H0268 | וְיִכָּלְמוּ ও-অপমানিত-হোক H3637
חֲפֵצֵי যারা-চায় H2655 | רָעָתִי׃ □□□□-□□□□□□□।

3 יָשׁוּבוּ তারা-ফিরে-যাক H7725 | עַל־ উপরে | עֵקֶב এড়ির H6118 | בָּשְׁתָּם তাদের-লজ্জার H1322 | הָאֹמְרִים যারা-বলে H0559 | הֶאָח׀ আহা H1889 | הֶאָח׃ □□□। H1889

4 יָשִׂישׂוּ আনন্দিত-হোক H7797 | וְיִשְׂמְחוּ׀ ও-আনন্দ-করুক H8055 | בְּךָ তোমার-মধ্যে | כָּל־ সকলে H3605 | מְבַקְשֶׁיךָ যারা-তোমাকে-খোঁজে H1245 | וְיֹאמְרוּ ও-তারা-বলুক H0559 | תָמִיד সবসময় H8548
יִגְדַּל মহান-হোক H1431 | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | אֹהֲבֵי যারা-ভালোবাসে H0157 | יְשׁוּעָתֶךָ׃ □□□□□-□□□□□□□□□□। H3444

5 וַאֲנִי׀ ও-আমি H0589 | עָנִי দরিদ্র H6041 | וְאֶבְיוֹן ও-দীন H0034 | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | חוּשָׁה־ তাড়াতাড়ি-করো | לִּי আমার-জন্য | עֶזְרִי আমার-সাহায্য H5828 | וּמְפַלְטִי ও-আমার-উদ্ধারকারী H6403 | אַתָּה তুমি
יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אַל־ না H0408 | תְּאַחַר׃ □□□□-□□□। H0309

Chapter 71

1 בְּךָ־ তোমার-মধ্যে | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | חָסִיתִי আমি-আশ্রয়-নিয়েছি H2620 | אַל־ না H0408 | אֵבוֹשָׁה আমি-লজ্জিত-হই H0954 | לְעוֹלָם׃ □□□□□□□। H5769

হে প্রভু, আমি আপনাতে বিশ্বাস রাখি, তাই আমি কখনও হতাশ হব না।

2 בְּצִדְקָתְךָ তোমার-ধার্মিকতায় H6666 | תַּצִּילֵנִי আমাকে-উদ্ধার-করো H5337 | וּתְפַלְּטֵנִי ও-আমাকে-রক্ষা-করো H6403 | הַטֵּה־ আমার-দিকে-হেলাও H5186 | אֵלַי আমার-প্রতি H0413 | אָזְנְךָ তোমার-কান H0241
וְהוֹשִׁיעֵנִי׃ □-□□□□□□-□□□□□□-□□□□। H3467

আপনার ধার্ম্মিকতা দিয়ে আপনি আমায় রক্ষা করবেন। আপনিই আমায় উদ্ধার করবেন। আমার কথা শুনুন, আমায় রক্ষা করুন।

3 הֱיֵה হও H1961 | לִי׀ আমার-জন্য | לְצוּר শৈলের-জন্য H6697 | מָעוֹן আশ্রয়স্থানের H4583 | לָבוֹא আসতে H0935 | תָּמִיד সবসময় H8548 | צִוִּיתָ তুমি-আদেশ-দিয়েছ H6680 | לְהוֹשִׁיעֵנִי আমাকে-রক্ষা-করতে H3467
כִּי־ কারণ | סַלְעִי আমার-পাথর H5553 | וּמְצוּדָתִי ও-আমার-দুর্গ | אָתָּה׃ □□□□।

আপনি আমার দুর্গ হোন, সেই গৃহ হোন যেখানে আমি নিরাপত্তার জন্য ছুটে যেতে পারি। আপনিই আমার শিলা এবং আমার নিরাপদ আশ্রয়স্থল। তাই আমাকে রক্ষার আজ্ঞা দিন।

4 אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 | פַּלְּטֵנִי আমাকে-রক্ষা-করো H6403 | מִיַּד হাত-থেকে H3027 | רָשָׁע দুষ্টের H7563 | מִכַּף মুষ্টি-থেকে H3709 | מְעַוֵּל অন্যায়কারী H5765 | וְחוֹמֵץ׃ □-□□□□□□□□□□।

হে আমার ঈশ্বর, আমায় দুষ্ট লোকের হাত থেকে রক্ষা করুন| নৃশংস ও মন্দ লোকেদের হাত থেকে আমায় রক্ষা করুন|

5
כִּֽי־ কারণ
אַתָּה তুমি
תִקְוָתִ֑י আমার-প্রত্যাশা
אֲדֹנָ֥י প্রভু H0136
יְ֝הוִ֗ה সদাপ্রভু H3069
מִבְטַחִ֥י আমার-ভরসাস্থান H4009
מִנְּעוּרָֽי׃ □□□□-□□□□-□□□□।

আমার জন্মের সময় থেকে আমি আপনার যত্নে ছিলাম| আমার জন্মের সময় থেকে আপনি আমার সঙ্গে ছিলেন|

6
עָלֶ֤יךָ ׀ তোমার-উপরে
נִסְמַ֬כְתִּי আমি-নির্ভর-করেছি H5564
מִבֶּ֗טֶן গর্ভ-থেকে H0990
מִמְּעֵ֣י ভেতর-থেকে H4578
אִ֭מִּי আমার-মায়ের H0517
אַתָּ֣ה তুমি
גוֹזִ֑י আমার-গঠনকারী H1491
בְּךָ֖ তোমার-মধ্যে
תְהִלָּתִ֣י আমার-প্রশংসা H8416
תָמִֽיד׃ □□□□□□□। H8548

এমনকি আমার জন্মের আগে থেকেই আমি আপনার ওপর নির্ভর করেছি| আমি যখন মাতৃগর্ভে ছিলাম তখনও আমি আপনার ওপর আস্থা রেখেছি| সর্বদাই আমি আপনার কাছে প্রার্থনা করেছি|

7
כְּ֭מוֹפֵת আশ্চর্যের-মতো H4159
הָיִ֣יתִי আমি-হয়েছি H1961
לְרַבִּ֑ים বহুজনের-কাছে
וְ֝אַתָּ֗ה ও-তুমি
מַֽחֲסִי־ আমার-আশ্রয় H4268
עֹֽז׃ □□□□□□□□□□□। H5797

আপনিই আমার শক্তির উৎস| তাই অন্য লোকদের কাছে আমি দৃষ্টান্তস্বরূপ ছিলাম|

8
יִמָּ֣לֵא পরিপূর্ণ-হোক H4390
פִ֭י আমার-মুখ H6310
תְּהִלָּתֶ֑ךָ তোমার-প্রশংসায় H8416
כָּל־ সকল H3605
הַ֝יּ֗וֹם দিন H3117
תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃ □□□□□□-□□□□□□। H8597

যে সব বিস্ময়কর জিনিস আপনি করেন তার সম্বন্ধে সর্বদাই আমি গান গাই|

9
אַל־ না H0408
תַּ֭שְׁלִיכֵנִי আমাকে-ত্যাগ-করো H7993
לְעֵ֣ת সময়ে H6256
זִקְנָ֑ה বৃদ্ধতার H2209
כִּכְל֥וֹת শেষ-হলে H3615
כֹּ֝חִ֗י আমার-শক্তি
אַֽל־ না H0408
תַּעַזְבֵֽנִי׃ □□□□□-□□□□□□□□□-□□□□।

আমি বৃদ্ধ হয়েছি বলে আমায় ছুঁড়ে ফেলে দেবেন না| হত শক্তি হয়েছি বলে আমায় ত্যাগ করবেন না|

10
כִּֽי־ কারণ
אָמְר֣וּ বলেছে H0559
אוֹיְבַ֣י আমার-শত্রুরা H0341
לִ֑י আমার-বিরুদ্ধে
וְשֹׁמְרֵ֥י ও-যারা-পাহারা-দেয় H8104
נַ֝פְשִׁ֗י আমার-প্রাণের H5315
נוֹעֲצ֥וּ তারা-পরামর্শ-করেছে H3289
יַחְדָּֽו׃ □□□□□□□।

শত্রুরা আমার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করছে| ওরা একসঙ্গে মিলিত হয়েছিলো, এবং আমাকে হত্যা করার চক্রান্ত করেছিলো|

11
לֵ֭אמֹר বলে H0559
אֱלֹהִ֣ים ঈশ্বর H0430
עֲזָב֑וֹ তাকে-পরিত্যাগ-করেছেন
רִֽדְפ֥וּ তাকে-তাড়না-করো H7291
וְ֝תִפְשׂ֗וּהוּ ও-তাকে-ধরো H8610
כִּֽי־ কারণ
אֵ֥ין নেই H0369
מַצִּֽיל׃ □□□□□□□□□□□। H5337

আমার শত্রুরা বলছে, “যাও ওকে তুলে নিয়ে এসো! ঈশ্বর ওকে ত্যাগ করেছেন| আর কেউ ওকে সাহায্য করবে না|”

12
אֱלֹהִ֗ים ঈশ্বর H0430
אַל־ না H0408
תִּרְחַ֣ק দূরে-থাকো H7368
מִמֶּ֑נִּי আমার-কাছ-থেকে
אֱ֝לֹהַ֗י আমার-ঈশ্বর H0430
לְעֶזְרָ֥תִי আমার-সাহায্যে H5833
]חישה[[তাড়াতাড়ি-করো] H2439
)חֽוּשָׁה׃((□□□□□□□□□□-□□□।) H2363

ঈশ্বর, আমায় পরিত্যাগ করবেন না! ঈশ্বর তাড়াতাড়ি এসে আমায় রক্ষা করুন!

וּכְלִמָּה	חֶרְפָּה	יַעֲטוּ	נַפְשִׁי	שֹׂטְנֵי	יִכְלוּ	יֵבֹשׁוּ	13
ও-লজ্জা	অপমান	তারা-পরিধান-করুক	আমার-প্রাণের	যারা-বিরোধিতা-করে	শেষ-হোক	লজ্জিত-হোক	
H3639	H2781		H5315	H7853	H3615	H0954	

רָעָתִי׃	מְבַקְשֵׁי
□□□□-□□□□□□□।	যারা-খোঁজে
	H1245

আমার শত্রুদের পরাজিত করুন! ওদের সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করে দিন! যারা আমার ক্ষতি করতে চাইছে, তারা যেন লজ্জিত ও অপমানিত হয়|

תְּהִלָּתֶךָ׃	כָּל־	עַל־	וְהוֹסַפְתִּי	אֲיַחֵל	תָּמִיד	וַאֲנִי	14
□□□□□-□□□□□□□□।	সকল	উপরে	ও-আমি-যোগ-করব	আমি-প্রত্যাশা-করব	সবসময়	ও-আমি	
H8416	H3605		H3254	H3176	H8548	H0589	

তাহলে আমি সব সময়ই আপনার ওপর নির্ভর করবো এবং আমি আরো বেশী করে আপনার প্রশংসা করবো|

יָדַעְתִּי	לֹא	כִּי	תְּשׁוּעָתֶךָ	הַיּוֹם	כָּל־	צִדְקָתֶךָ	יְסַפֵּר	פִּי	15
আমি-জানি	না	কারণ	তোমার-পরিত্রাণ	দিন	সকল	তোমার-ধার্মিকতা	বর্ণনা-করবে	আমার-মুখ	
H3045	H3808		H8668	H3117	H3605	H6666		H6310	

סְפֹרוֹת׃
□□□□□□□□□□□।
H5615

আপনি যে কত ভালো, তা আমি লোকদের বলবো| আমি লোকদের বলবো কিভাবে আপনি আমায় প্রতিবার রক্ষা করেছিলেন| তা এত বার ঘটেছে যে গুনে শেষ করা যায় না|

לְבַדֶּךָ׃	צִדְקָתְךָ	אַזְכִּיר	יְהוִה	אֲדֹנָי	בִּגְבֻרוֹת	אָבוֹא	16
□□□-□□□□□।	তোমার-ধার্মিকতা	আমি-স্মরণ-করিয়ে-দেব	সদাপ্রভুর	প্রভুর	পরাক্রমে	আমি-আসব	
H0905	H6666	H2142	H3069	H0136	H1369	H0935	

আমি আপনার মহত্বের কথা বলবো, প্রভু আমার সদাপ্রভু| আমি সেই সব ধার্ম্মিকতার কথা বলব, যা শুধুমাত্র আপনি করতে পারেন|

אַגִּיד	הֵנָּה	וְעַד־	מִנְּעוּרָי	לִמַּדְתַּנִי	אֱלֹהִים	17
আমি-ঘোষণা-করি	এখন	ও-পর্যন্ত	আমার-যৌবন-থেকে	আমাকে-শিক্ষা-দিয়েছ	ঈশ্বর	
H5046	H2008	H5704		H3925	H0430	

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
□□□□□□-□□□□□□□□□□□□।
H6381

ঈশ্বর, আমি যখন একটি ছোট্ট বালক ছিলাম তখন থেকে আপনি আমায় শিক্ষা দিয়েছেন| তখন থেকে আজ পর্যন্ত আপনি যে সব আশ্চর্য্য কার্য করেছেন তা আমি মানুষকে বলেছি!

אַגִּיד	עַד־	תַּעַזְבֵנִי	אַל־	אֱלֹהִים	וְשֵׂיבָה	זִקְנָה	עַד־	וְגַם	18
আমি-ঘোষণা-করি	পর্যন্ত	আমাকে-পরিত্যাগ-করো	না	ঈশ্বর	ও-পাকা-চুল	বৃদ্ধতা	পর্যন্ত	ও-এমনকি	
H5046	H5704		H0408	H0430	H7872	H2209	H5704	H1571	

גְּבוּרָתֶךָ׃	יָבוֹא	לְכָל־	לְדוֹר	זְרוֹעֲךָ
□□□□□□-□□□□□□□□।	যারা-আসবে	সকলের-জন্য	প্রজন্মের-জন্য	তোমার-বাহু
H1369	H0935	H3605	H1755	H2220

এখন আমি বৃদ্ধ হয়েছি, আমার চুল পেকে গেছে| কিন্তু হে ঈশ্বর, আমি জানি, আপনি আমায় ত্যাগ করবেন না| প্রত্যেকটি নতুন প্রজন্মকে আমি আপনার ক্ষমতা ও মহত্বের কথা বলবো|

19 וְצִדְקָתְךָ ও-তোমার-ধার্মিকতা H6666 | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | עַד־ পর্যন্ত H5704 | מָרוֹם উচ্চতার H4791 | אֲשֶׁר־ যা | עָשִׂיתָ তুমি-করেছ | גְדֹלוֹת বড়-কাজগুলো | אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430 | מִי কে H4310
כָמוֹךָ׃ □□□□□-□□□। H3644

ঈশ্বর, আপনার ধার্ম্মিকতা আকাশের সীমা অতিক্রম করে যায়| ঈশ্বর, কোন দেবতাই আপনার মত নয়| আপনি বিস্ময়কর সব কাজ করেছেন|

20 אֲשֶׁר যা |]הראיתנו[[আমাদের-দেখিয়েছ] H7200 |)הִרְאִיתַ֬נִי((আমাকে-দেখিয়েছ) H7200 | צָרוֹת সংকট | רַבּוֹת বহু | וְרָעוֹת ও-মন্দ | תָּשׁוּב তুমি-ফিরবে H7725
]תחיינו[[আমাদের-জীবিত-করবে] H2421 |)תְּחַיֵּינִי((আমাকে-জীবিত-করবে) H2421 | וּמִתְּהֹמוֹת ও-গভীরতা-থেকে H8415 | הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776 | תָּשׁוּב তুমি-ফিরবে H7725 | תַּעֲלֵנִי׃ □□□□□-□□□□□। H5927

আপনি আমাকে সমস্যা এবং দুঃসময় প্রত্যক্ষ করিয়েছেন| কিন্তু তাদের সবকিছু থেকে রক্ষা করে আপনি আমায় বাঁচিয়ে রেখেছেন| কত গভীরে আমি ডুবে গিয়েছিলাম সেটা কথা নয়, কিন্তু আপনি আমায় সমস্যা থেকে টেনে তুলেছেন|

21 תֶּרֶב বৃদ্ধি-করবে | גְּדֻלָּתִי আমার-মহত্ত্ব H1420 | וְתִסֹּב ও-ফিরবে H5437 | תְּנַחֲמֵנִי׃ □□□□□-□□□□□□□□□-□□□□। H5162

অতীতে যা করেছি তার থেকেও মহৎ কাজসমূহ করতে আমায় সাহায্য করুন| আমাকে আরাম দিতে থাকুন|

22 גַּם־ এমনকি H1571 | אֲנִי আমি H0589 | אוֹדְךָ তোমাকে-ধন্যবাদ-দেব H3034 | בִכְלִי־ বাদ্যযন্ত্রে H3627 | נֶבֶל বীণার | אֲמִתְּךָ তোমার-সত্য H0571 | אֱלֹהָי আমার-ঈশ্বর H0430 | אֲזַמְּרָה আমি-গান-করব H2167
לְךָ তোমার-উদ্দেশ্যে | בְכִנּוֹר বীণায় H3658 | קְדוֹשׁ পবিত্রজন H6918 | יִשְׂרָאֵל׃ □□□□□□□□□□□। H3478

আমি বীণা বাজিয়ে আপনার প্রশংসা করবো| হে ঈশ্বর আমি গাইবো ও বলবো যে, আপনার ওপর নির্ভর করা যেতে পারে| ইস্রায়েলের পবিত্র একের জন্য বীণা বাজিয়ে আমি গান গাইবো|

23 תְּרַנֵּנָּה আনন্দে-চিৎকার-করবে | שְׂפָתַי আমার-ওষ্ঠ H8193 | כִּי যখন | אֲזַמְּרָה־ আমি-গান-করব H2167 | לָּךְ তোমার-উদ্দেশ্যে | וְנַפְשִׁי ও-আমার-প্রাণ H5315 | אֲשֶׁר যাকে
פָּדִיתָ׃ □□□□-□□□□□□-□□□□□□। H6299

আপনি আমার আত্মাকে রক্ষা করেছেন| আমার আত্মা সুখী হবে| নিজের মুখে আমি আপনার প্রশংসা গান করবো|

24 גַּם־ এমনকি H1571 | לְשׁוֹנִי আমার-জিহ্বা H3956 | כָּל־ সকল H3605 | הַיּוֹם দিন H3117 | תֶּהְגֶּה ধ্যান-করবে H1897 | צִדְקָתֶךָ তোমার-ধার্মিকতার H6666 | כִּי־ কারণ | בֹשׁוּ লজ্জিত-হয়েছে H0954 | כִּי־ কারণ
חָפְרוּ অপমানিত-হয়েছে H2659 | מְבַקְשֵׁי যারা-খোঁজে H1245 | רָעָתִי׃ □□□□-□□□□□□।

আমার জিভ সর্বদাই আপনার ধর্মশীলতার গান গাইবে এবং যারা আমাকে হত্যা করতে চেয়েছিলো তারা পরাজিত ও অসম্মানিত হবে|

Chapter 72

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
1	לִשְׁלֹמֹה	□□□□□□□-□□□□।	H8010
	אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
	מִשְׁפָּטֶיךָ	তোমার-বিচারগুলো	H4941
	לְמֶלֶךְ	রাজাকে	H4428
	תֵּן	দাও	H5414
	וְצִדְקָתְךָ	ও-তোমার-ধার্মিকতা	H6666
	לְבֶן־	পুত্রকে	
	מֶלֶךְ׃	□□□□□।	H4428

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
2	יָדִין	সে-বিচার-করবে	H1777
	עַמְּךָ	তোমার-লোকেদের	
	בְצֶדֶק	ধার্মিকতায়	H6664
	וַעֲנִיֶּיךָ	ও-তোমার-দরিদ্রদের	H6041
	בְמִשְׁפָּט׃	□□□□□□□।	H4941

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
3	יִשְׂאוּ	বহন-করবে	H5375
	הָרִים	পর্বতগুলো	H2022
	שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
	לָעָם	লোকেদের-জন্য	
	וּגְבָעוֹת	ও-পাহাড়গুলো	H1389
	בִּצְדָקָה׃	□□□□□□□□□□□□।	H6666

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
4	יִשְׁפֹּט	সে-বিচার-করবে	H8199
	עֲנִיֵּי־	দরিদ্রদের	H6041
	עָם	লোকেদের	
	יוֹשִׁיעַ	সে-রক্ষা-করবে	H3467
	לִבְנֵי	পুত্রদের	
	אֶבְיוֹן	দীনের	H0034
	וִידַכֵּא	ও-সে-চূর্ণ-করবে	H1792
	עוֹשֵׁק׃	□□□□□□□□□□।	H6231

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
5	יִירָאוּךָ	তারা-তোমাকে-ভয়-করবে	H3372
	עִם־	সাথে	
	שָׁמֶשׁ	সূর্যের	H8121
	וְלִפְנֵי	ও-সামনে	H6440
	יָרֵחַ	চন্দ্রের	H3394
	דּוֹר	প্রজন্ম	H1755
	דּוֹרִים׃	□□□□□□□।	H1755

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
6	יֵרֵד	সে-নামবে	H3381
	כְּמָטָר	যেমন-বৃষ্টি	H4306
	עַל־	উপরে	
	גֵּז	ঘাসের	H1488
	כִּרְבִיבִים	যেমন-বৃষ্টি	H7241
	זַרְזִיף	সিক্তকারী	
	אָרֶץ׃	□□□□□□।	H0776

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
7	יִפְרַח־	ও-বিকশিত-হবে	
	בְּיָמָיו	তার-দিনে	H3117
	צַדִּיק	ধার্মিক	H6662
	וְרֹב	ও-প্রচুর	H7230
	שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
	עַד־	পর্যন্ত	H5704
	בְּלִי	না	H1097
	יָרֵחַ׃	□□□□□□।	H3394

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
8	וְיֵרְדְּ	ও-সে-কর্তৃত্ব-করবে	
	מִיָּם	সমুদ্র-থেকে	H3220
	עַד־	পর্যন্ত	H5704
	יָם	সমুদ্রের	H3220
	וּמִנָּהָר	ও-নদী-থেকে	H5104
	עַד־	পর্যন্ত	H5704
	אַפְסֵי־	প্রান্তের	
	אָרֶץ׃	□□□□□□।	H0776

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
9	לְפָנָיו	তার-সামনে	H6440
	יִכְרְעוּ	নতজানু-হবে	H3766
	צִיִּים	মরুবাসীরা	H6728
	וְאֹיְבָיו	ও-তার-শত্রুরা	H0341
	עָפָר	ধুলো	H6083
	יְלַחֵכוּ׃	□□□□□।	H3897

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
10	מַלְכֵי	রাজারা	H4428
	תַרְשִׁישׁ	তর্শীশের	H8659
	וְאִיִּים	ও-দ্বীপের	H0339
	מִנְחָה	উপহার	H4503
	יָשִׁיבוּ	তারা-আনবে	H7725
	מַלְכֵי	রাজারা	H4428
	שְׁבָא	শেবার	H7614
	וּסְבָא	ও-সবার	H5434
	אֶשְׁכָּר	উপহার	H0814
	יַקְרִיבוּ׃	□□□□-□□□□□□□-□□□□।	H7126

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
11	וְיִשְׁתַּחֲווּ־	ও-প্রণাম-করবে	H7812
	לוֹ	তাঁর-কাছে	
	כָל־	সকল	H3605
	מְלָכִים	রাজারা	H4428
	כָּל־	সকল	H3605
	גּוֹיִם	জাতি	
	יַעַבְדוּהוּ׃	□□□□□-□□□□-□□□□।	H5647

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
12	כִּי־	কারণ	
	יַצִּיל	সে-উদ্ধার-করবে	H5337
	אֶבְיוֹן	দীনকে	H0034
	מְשַׁוֵּעַ	যে-কাঁদে	H7768
	וְעָנִי	ও-দরিদ্রকে	H6041
	וְאֵין־	ও-নেই	H0369
	עֹזֵר	সাহায্যকারী	H5826
	לוֹ׃	□□□।	

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
13	יָחֹס	সে-দয়া-করবে	H2347
	עַל־	উপরে	
	דַּל	দীনের	H1800
	וְאֶבְיוֹן	ও-দরিদ্রের	H0034
	וְנַפְשׁוֹת	ও-প্রাণগুলো	H5315
	אֶבְיוֹנִים	দরিদ্রদের	H0034
	יוֹשִׁיעַ׃	□□-□□□□□-□□□□।	H3467

14

מִתּוֹךְ	ছল-থেকে	H8496
וּמֵחָמָס	ও-হিংসা-থেকে	H2555
יִגְאַל	সে-মুক্ত-করবে	
נַפְשָׁם	তাদের-প্রাণ	H5315
וְיֵיקַר	ও-মূল্যবান-হবে	H3365
דָּמָם	তাদের-রক্ত	H1818
בְּעֵינָיו׃	□□□□-□□□□□।	

15

וִיחִי	ও-সে-বেঁচে-থাকুক	H2421
וְיִתֶּן־	ও-দেওয়া-হোক	H5414
לוֹ	তাকে	
מִזְּהַב	সোনা-থেকে	H2091
שְׁבָא	শেবার	H7614
וְיִתְפַּלֵּל	ও-প্রার্থনা-করা-হোক	H6419
בַּעֲדוֹ	তার-জন্য	H1157
תָמִיד	সবসময়	H8548
כָּל־	সকল	H3605
הַיּוֹם	দিন	H3117
יְבָרֲכֶנְהוּ׃	□□□□-□□□□□□□□□-□□□□-□□□□।	H1288

16

יְהִי	হোক	H1961
פִסַּת־	মুষ্টি	H6451
בַּר	শস্যের	
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
בְּרֹאשׁ	শীর্ষে	
הָרִים	পর্বতের	H2022
יִרְעַשׁ	নড়বে	H7493
כַּלְּבָנוֹן	যেমন-লেবানন	H3844
פִּרְיוֹ	তার-ফল	H6529
וְיָצִיצוּ	ও-বিকশিত-হবে	
מֵעִיר	নগর-থেকে	
כְּעֵשֶׂב	যেমন-ঘাস	H6212
הָאָרֶץ׃	□□□□□□□□।	H0776

17

יְהִי	হোক	H1961
שְׁמוֹ	তাঁর-নাম	H8034
לְעוֹלָם	চিরকালের-জন্য	H5769
לִפְנֵי־	সামনে	H6440
שֶׁמֶשׁ	সূর্যের	H8121
[ינין]	[স্থায়ী-হোক]	H5125
(יִנּוֹן)	(বিস্তৃত-হোক)	H5125
שְׁמוֹ	তাঁর-নাম	H8034
וְיִתְבָּרְכוּ	ও-আশীর্বাদ-পাক	H1288
בוֹ	তাঁর-মধ্যে	
כָּל־	সকল	H3605
גּוֹיִם	জাতি	
יְאַשְּׁרוּהוּ׃	□□□□-□□□□□-□□□□□।	H0833

18

בָּרוּךְ	ধন্য	H1288
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইসরায়েলের	H3478
עֹשֵׂה	কর্তা	
נִפְלָאוֹת	আশ্চর্য	H6381
לְבַדּוֹ׃	□□□।	H0905

19

וּבָרוּךְ	ও-ধন্য	H1288
שֵׁם	নাম	H8034
כְּבוֹדוֹ	তাঁর-মহিমার	H3519
לְעוֹלָם	চিরকালের-জন্য	H5769
וְיִמָּלֵא	ও-পরিপূর্ণ-হোক	H4390
כְבוֹדוֹ	তাঁর-মহিমা	H3519
אֶת־	সকল	H0853
כֹּל	সমস্ত	H3605
הָאָרֶץ	পৃথিবী	H0776
אָמֵן	আমেন	H0543
וְאָמֵן׃	□-□□□□□।	H0543

20

כָּלּוּ	শেষ-হয়েছে	H3615
תְפִלּוֹת	প্রার্থনাগুলো	H8605
דָּוִד	দায়ূদের	H1732
בֶּן־	পুত্র	
יִשָׁי׃	□□□□□□□□।	H3448

Chapter 73

1

מִזְמוֹר	গীত	H4210
לְאָסָף	□□□□□।	H0623
אַךְ	কেবল	H0389
טוֹב	ভালো	
לְיִשְׂרָאֵל	ইসরায়েলের-জন্য	H3478
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
לְבָרֵי	যাদের-শুদ্ধ	H1249
לֵבָב׃	□□□□□।	H3824

2

וַאֲנִי	ও-আমি	H0589
כִּמְעַט	প্রায়	H4592
[נטוי]	[হেলেছিল]	H5186
(נָטָיוּ)	(হেলেছিল)	H5186
רַגְלָי	আমার-পা	H7272
כְּאַיִן	প্রায়-নেই	H0369
[שפכה]	[ঢেলে-দেওয়া-হয়েছিল]	H8210
(שֻׁפְּכוּ)	(ঢেলে-দেওয়া-হয়েছিল)	H8210
אֲשֻׁרָי׃	□□□□-□□□□□□□□।	

3

כִּי־	קִנֵּאתִי	בַּהוֹלְלִים	שְׁלוֹם	רְשָׁעִים	אֶרְאֶה׃
কারণ	আমি-ঈর্ষা-করেছিলাম	গর্বিতদের-প্রতি	শান্তি	দুষ্টদের	□□□-□□□□□□।
	H7065		H7965	H7563	H7200

4

כִּי	אֵין	חַרְצֻבּוֹת	לְמוֹתָם	וּבָרִיא	אוּלָם׃
কারণ	নেই	যন্ত্রণা	তাদের-মৃত্যুতে	ও-সুস্থ	□□□□□-□□□□□।
	H0369	H2784	H4194	H1277	

5

בַּעֲמַל	אֱנוֹשׁ	אֵינֵמוֹ	וְעִם־	אָדָם	לֹא	יְנֻגָּעוּ׃
কষ্টে	মানুষের	তারা-নেই	ও-সাথে	আদমের	না	□□□□-□□□□□□□□□□□□।
H5999	H0582	H0369		H0120	H3808	H5060

6

לָכֵן	עֲנָקַתְמוֹ	גַאֲוָה	יַעֲטָף־	שִׁית	חָמָס	לָמוֹ׃
তাই	গলার-হার-তাদের	গর্ব	পরিধান-করে	পোশাক	হিংসা	□□□□□।
	H6059	H1346		H7897	H2555	

7

יָצָא	מֵחֵלֶב	עֵינֵמוֹ	עָבְרוּ	מַשְׂכִּיּוֹת	לֵבָב׃
বের-হয়েছে	চর্বি-থেকে	তাদের-চোখ	অতিক্রম-করেছে	কল্পনাগুলো	□□□□□□□।
H3318	H2459			H4906	H3824

8

יָמִיקוּ	וִידַבְּרוּ	בְרָע	עֹשֶׁק	מִמָּרוֹם	יְדַבֵּרוּ׃
তারা-উপহাস-করে	ও-তারা-বলে	মন্দে	জুলুম	উঁচু-থেকে	□□□□-□□□।
H4167	H1696		H6233	H4791	H1696

9

שַׁתּוּ	בַשָּׁמַיִם	פִּיהֶם	וּלְשׁוֹנָם	תִּהֲלַךְ	בָּאָרֶץ׃
তারা-স্থাপন-করেছে	আকাশে	তাদের-মুখ	ও-তাদের-জিহ্বা	চলে	□□□□□□□□□।
H8371	H8064	H6310	H3956	H1980	H0776

10

לָכֵן	[ישיב]	(יָשׁוּב)	עַמּוֹ	הֲלֹם	וּמֵי	מָלֵא	יִמָּצוּ	לָמוֹ׃
তাই	[ফিরে-আসে]	(ফিরে-আসে)	তাঁর-লোকেরা	এখানে	ও-জল	পরিপূর্ণ	চোষণ-করা-হয়	□□□□□-□□□□□□□।
	H7725	H7725		H1988	H4325	H4392	H4680	

11

וְאָמְרוּ	אֵיכָה	יָדַע־	אֵל	וְיֵשׁ	דֵּעָה	בְעֶלְיוֹן׃
ও-তারা-বলে	কিভাবে	জানেন	ঈশ্বর	ও-আছে	জ্ঞান	□□□□□□□।
H0559		H3045	H0410	H3426	H1844	

12

הִנֵּה־	אֵלֶּה	רְשָׁעִים	וְשַׁלְוֵי	עוֹלָם	הִשְׂגּוּ־	חָיִל׃
দেখো	এরা	দুষ্টেরা	ও-নিশ্চিন্তের	চিরকাল	তারা-বৃদ্ধি-করেছে	□□□□□।
H2009	H0428	H7563	H7961	H5769		H2428

13

אַךְ־	רִיק	זִכִּיתִי	לְבָבִי	וָאֶרְחַץ	בְּנִקָּיוֹן	כַּפָּי׃
কেবল	বৃথায়	আমি-শুদ্ধ-করেছি	আমার-হৃদয়	ও-আমি-ধৌত-করেছি	নির্দোষতায়	□□□□-□□□।
H0389	H7385	H2135	H3824	H7364		H3709

14

וָאֱהִי	נָגוּעַ	כָּל־	הַיּוֹם	וְתוֹכַחְתִּי	לַבְּקָרִים׃
ও-আমি-ছিলাম	আঘাতপ্রাপ্ত	সকল	দিন	ও-আমার-শাসন	□□□□□।
H1961	H5060	H3605	H3117		H1242

15

אִם־	אָמַרְתִּי	אֲסַפְּרָה	כְמוֹ	הִנֵּה	דוֹר	בָּנֶיךָ	בָגָדְתִּי׃
যদি	আমি-বলতাম	আমি-বর্ণনা-করতাম	এইভাবে	দেখো	প্রজন্ম	তোমার-সন্তানদের	□□□-□□□□□□□□□□□□□□-□□□□□।
	H0559		H3644	H2009	H1755		H0898

16 וָאֲחַשְּׁבָה לָדַעַת זֹאת עָמָל [הִיא] (הוּא) בְעֵינָי׃
ও-আমি-চিন্তা-করেছি জানতে এটা কষ্ট [ছিল] (ছিল) □□□□-□□□□।
H2803 H3045 H2063 H5999 H1992 H1931

17 עַד־ אָבוֹא אֶל־ מִקְדְּשֵׁי־ אֵל אָבִינָה לְאַחֲרִיתָם׃
পর্যন্ত আমি-আসি প্রতি পবিত্র-স্থানে ঈশ্বরের আমি-বুঝতে-পারি □□□□□-□□□□□□।
H5704 H0935 H0413 H4720 H0410 H0995 H0319

18 אַךְ בַּחֲלָקוֹת תָּשִׁית לָמוֹ הִפַּלְתָּם לְמַשּׁוּאוֹת׃
কেবল পিচ্ছিল-স্থানে তুমি-রাখ তাদের-জন্য তুমি-তাদের-ফেল □□□□□□।
H0389 H7896 H5307 H4876

19 אֵיךְ הָיוּ לְשַׁמָּה כְרָגַע סָפוּ תַמּוּ מִן־ בַלָּהוֹת׃
কিভাবে তারা-হয়েছে ধ্বংসের-জন্য মুহূর্তে শেষ-হয়েছে সম্পূর্ণ-হয়েছে থেকে □□□□□।
H1961 H8047 H7281 H5486 H8552 H1091

20 כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ אֲדֹנָי בָּעִיר צַלְמָם תִּבְזֶה׃
যেমন-স্বপ্ন জেগে-উঠার-পরে প্রভু নগরে তাদের-ছবি □□□□-□□□□□-□□□□।
H2472 H6974 H0136 H5782 H6754 H0959

21 כִּי יִתְחַמֵּץ לְבָבִי וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתּוֹנָן׃
কারণ তিক্ত-হয়েছিল আমার-হৃদয় ও-আমার-অন্তর □□□-□□□□□-□□□□□।
H3824 H3629 H8150

22 וַאֲנִי־ בַעַר וְלֹא אֵדָע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ׃
ও-আমি পশুর-মতো ও-না আমি-জানতাম পশুদের-মতো আমি-ছিলাম □□□□□-□□□□।
H0589 H1198 H3808 H3045 H0929 H1961

23 וַאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אָחַזְתָּ בְּיַד־ יְמִינִי׃
ও-আমি সবসময় তোমার-সাথে তুমি-ধরেছ হাতে □□□□-□□□□□।
H0589 H8548 H0270 H3027 H3225

24 בַּעֲצָתְךָ תַנְחֵנִי וְאַחַר כָּבוֹד תִּקָּחֵנִי׃
তোমার-পরামর্শে তুমি-আমাকে-পরিচালনা-করবে ও-পরে মহিমায় □□□□-□□□□□-□□□□□-□□□□।
H6098 H5148 H3519 H3947

25 מִי־ לִי בַשָּׁמָיִם וְעִמְּךָ לֹא־ חָפַצְתִּי בָאָרֶץ׃
কে আমার আকাশে ও-তোমার-সাথে না আমি-চাই □□□□□□□□।
H4310 H8064 H3808 H0776

26 כָּלָה שְׁאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־ לְבָבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃
ক্ষয়-হয়েছে আমার-দেহ ও-আমার-হৃদয় শৈল আমার-হৃদয়ের ও-আমার-অংশ ঈশ্বর □□□□□□।
H3615 H7607 H3824 H6697 H3824 H0430 H5769

27 כִּי־ הִנֵּה רְחֵקֶיךָ יֹאבֵדוּ הִצְמַתָּה כָּל־ זוֹנֶה מִמֶּךָּ׃
কারণ দেখো যারা-দূরে-থাকে-তোমার তারা-বিনাশ-হবে তুমি-ধ্বংস-করেছ সকলকে যে-ব্যভিচার-করে □□□□□-□□□-□□□□।
H2009 H7369 H0006 H6789 H3605 H2181

28 וַאֲנִי קִרֲבַת אֱלֹהִים לִי־ טוֹב שַׁתִּי בַּאדֹנָי יְהוִה מַחְסִי לְסַפֵּר כָּל־ מַלְאֲכוֹתֶיךָ׃
ও-আমি নিকটতা ঈশ্বরের আমার-জন্য ভালো আমি-রেখেছি প্রভুতে সদাপ্রভুতে আমার-আশ্রয় বর্ণনা-করতে সকল □□□□□-□□□□□□□□।
H0589 H7132 H0430 H7896 H0136 H3069 H4268 H3605 H4399

Chapter 74

1
מַשְׂכִּיל শিক্ষামূলক H4905
לְאָסָף □□□□□। H0623
לָמָה কেন H4100
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
זָנַחְתָּ তুমি-পরিত্যাগ-করেছ
לָנֶצַח চিরকালের-জন্য H5331
יֶעְשַׁן ধোঁয়া-ওঠে H6225
אַפְּךָ তোমার-রাগ H0639
בְּצֹאן মেষের-বিরুদ্ধে H6629
מַרְעִיתֶךָ׃ □□□□□-□□□□□□□□□। H4830

2
זְכֹר স্মরণ-করো H2142
עֲדָתְךָ তোমার-সমাজের H5712
קָנִיתָ তুমি-কিনেছিলে H7069
קֶּדֶם প্রাচীনকালে
גָּאַלְתָּ তুমি-মুক্ত-করেছিলে
שֵׁבֶט দন্ড H7626
נַחֲלָתֶךָ তোমার-উত্তরাধিকারের H5159
הַר־ পর্বত H2022
צִיּוֹן সিয়োনের H6726
זֶה এই H2088
שָׁכַנְתָּ তুমি-বাস-করেছিলে H7931
בּוֹ׃ □□□□।

3
הָרִימָה ওঠাও
פְעָמֶיךָ তোমার-পা H6471
לְמַשֻּׁאוֹת ধ্বংসের-জন্য H4876
נֶצַח চিরকালের H5331
כָּל־ সকল H3605
הֵרַע মন্দ-করেছে
אוֹיֵב শত্রু H0341
בַּקֹּדֶשׁ׃ □□□□□□-□□□□□□। H6944

4
שָׁאֲגוּ গর্জন-করেছে H7580
צֹרְרֶיךָ তোমার-বিপক্ষেরা
בְּקֶרֶב মধ্যে H7130
מוֹעֲדֶךָ তোমার-সমাবেশের H4150
שָׂמוּ তারা-স্থাপন-করেছে
אוֹתֹתָם তাদের-চিহ্নগুলো H0226
אֹתוֹת׃ □□□□□□□□□। H0226

5
יִוָּדַע জানা-যায় H3045
כְּמֵבִיא যেমন-আনে H0935
לְמָעְלָה উপরে H4605
בִּסְבָךְ־ গাছের-ঝোপে H5442
עֵץ □□□□□। H6086
קַרְדֻּמּוֹת׃ — H7134

6
[ועת] [ও-এখন] H6256
(וְעַתָּה) (ও-এখন) H6258
פִּתּוּחֶיהָ তার-খোদাইগুলো H6603
יָּחַד একসাথে
בְּכַשִּׁיל কুঠারে H3781
וְכֵילַפֹּת ও-কুঠারে H3597
יַהֲלֹמוּן׃ □□□□-□□□□□□-□□□□। H1986

7
שִׁלְחוּ তারা-পাঠিয়েছে H7971
בָאֵשׁ আগুনে H0784
מִקְדָּשֶׁךָ তোমার-পবিত্র-স্থান H4720
לָאָרֶץ ভূমিতে H0776
חִלְּלוּ তারা-অপবিত্র-করেছে
מִשְׁכַּן־ বাসস্থান H4908
שְׁמֶךָ׃ □□□□□-□□□□□। H8034

8
אָמְרוּ তারা-বলেছে H0559
בְלִבָּם তাদের-হৃদয়ে
נִינָם আমরা-তাদের-গ্রাস-করি H3238
יָחַד একসাথে
שָׂרְפוּ তারা-পুড়িয়েছে H8313
כָל־ সকল H3605
מוֹעֲדֵי־ সমাবেশের-স্থান H4150
אֵל ঈশ্বরের H0410
בָּאָרֶץ׃ □□□□। H0776

9
אוֹתֹתֵינוּ আমাদের-চিহ্নগুলো H0226
לֹא না H3808
רָאִינוּ আমরা-দেখেছি H7200
אֵין־ নেই H0369
עוֹד আর H5750
נָבִיא ভবিষ্যদ্বক্তা H5030
וְלֹא־ ও-না H3808
אִתָּנוּ আমাদের-সাথে H0854
יֹדֵעַ জানে H3045
עַד־ কত-কাল H5704
מָה׃ □□□□□□□। H4100

10
עַד־ কত-কাল H5704
מָתַי পর্যন্ত H4970
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
יְחָרֶף নিন্দা-করবে
צָר বিপক্ষ
יְנָאֵץ অবমাননা-করবে H5006
אוֹיֵב শত্রু H0341
שִׁמְךָ তোমার-নাম H8034
לָנֶצַח׃ □□□□□□□□-□□□□। H5331

11

לָמָּה	תָשִׁיב	יָדְךָ	וִימִינֶךָ	מִקֶּרֶב	]חוקך[	)חֵיקְךָ(	כַלֵּה׃
কেন	তুমি-ফিরিয়ে-নাও	তোমার-হাত	ও-তোমার-ডান-হাত	মধ্য-থেকে	[তোমার-বুক]	(তোমার-বুকের)	□□□-□□□।
H4100	H7725	H3027	H3225	H7130	H2706	H2436	H3615

12

וֵאלֹהִים	מַלְכִּי	מִקֶּדֶם	פֹּעֵל	יְשׁוּעוֹת	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃
ও-ঈশ্বর	আমার-রাজা	প্রাচীনকাল-থেকে	কর্তা	পরিত্রাণের	মধ্যে	□□□□□□□□।
H0430	H4428		H6466	H3444	H7130	H0776

13

אַתָּה	פוֹרַרְתָּ	בְעָזְּךָ	יָם	שִׁבַּרְתָּ	רָאשֵׁי	תַנִּינִים	עַל־	הַמָּיִם׃
তুমি	দুই-ভাগ-করেছিলে	তোমার-শক্তিতে	সমুদ্র	তুমি-ভেঙ্গেছিলে	মাথা	সামুদ্রিক-দৈত্যদের	উপরে	□□□□।
		H5797	H3220	H7665				H4325

14

אַתָּה	רִצַּצְתָּ	רָאשֵׁי	לִוְיָתָן	תִּתְּנֶנּוּ	מַאֲכָל	לְעָם	לְצִיִּים׃
তুমি	চূর্ণ-করেছিলে	মাথা	লিব্যাথানের	তুমি-তাকে-দিয়েছিলে	খাদ্য	লোকেদের-জন্য	□□□□□□□□□□□।
	H7533		H3882	H5414	H3978		H6728

15

אַתָּה	בָקַעְתָּ	מַעְיָן	וָנָחַל	אַתָּה	הוֹבַשְׁתָּ	נַהֲרוֹת	אֵיתָן׃
তুমি	ফাটিয়েছিলে	প্রস্রবণ	ও-নদী	তুমি	শুকিয়েছিলে	নদীগুলো	□□□□□□□□□□।
	H1234	H4599			H3001	H5104	H0386

16

לְךָ	יוֹם	אַף־	לְךָ	לָיְלָה	אַתָּה	הֲכִינוֹתָ	מָאוֹר	וָשָׁמֶשׁ׃
তোমার	দিন	এমনকি	তোমার	রাত	তুমি	প্রস্তুত-করেছিলে	আলো	□-□□□□□□।
	H3117	H0637		H3915			H3974	H8121

17

אַתָּה	הִצַּבְתָּ	כָּל־	גְּבוּלוֹת	אָרֶץ	קַיִץ	וָחֹרֶף	אַתָּה	יְצַרְתָּם׃
তুমি	স্থাপন-করেছিলে	সকল	সীমানাগুলো	পৃথিবীর	গ্রীষ্ম	ও-শীত	তুমি	□□□□□-□□□-□□□□□□□□।
	H5324	H3605	H1367	H0776	H7019	H2779		H3335

18

זְכָר־	זֹאת	אוֹיֵב	חֵרֵף	יְהוָה	וְעַם	נָבָל	נִאֲצוּ	שְׁמֶךָ׃
স্মরণ-করো	এটা	শত্রু	নিন্দা-করেছে	সদাপ্রভুকে	ও-লোকেরা	মূর্খের	অবমাননা-করেছে	□□□□□-□□□।
H2142	H2063	H0341		H3068		H5036	H5006	H8034

19

אַל־	תִּתֵּן	לְחַיַּת	נֶפֶשׁ	תּוֹרֶךָ	חַיַּת	עֲנִיֶּיךָ	אַל־	תִּשְׁכַּח	לָנֶצַח׃
না	সমর্পণ-করো	পশুকে	প্রাণ	তোমার-ঘুঘুর	জীবন	তোমার-দরিদ্রদের	না	ভুলে-যাও	□□□□□□□□□-□□□□□।
H0408	H5414		H5315	H8449		H6041	H0408	H7911	H5331

20

הַבֵּט	לַבְּרִית	כִּי	מָלְאוּ	מַחֲשַׁכֵּי־	אֶרֶץ	נְאוֹת	חָמָס׃
দেখো	চুক্তির-দিকে	কারণ	পরিপূর্ণ-হয়েছে	অন্ধকার-স্থানগুলো	পৃথিবীর	বাসস্থানগুলো	□□□□□□□।
H5027	H1285		H4390	H4285	H0776	H4999	H2555

21

אַל־	יָשֹׁב	דַּךְ	נִכְלָם	עָנִי	וְאֶבְיוֹן	יְהַלְלוּ	שְׁמֶךָ׃
না	ফিরুক	দলিত	লজ্জিত	দরিদ্র	ও-দীন	তারা-প্রশংসা-করুক	□□□□□-□□□।
H0408	H7725	H1790	H3637	H6041	H0034		H8034

22

קוּמָה	אֱלֹהִים	רִיבָה	רִיבֶךָ	זְכֹר	חֶרְפָּתְךָ	מִנִּי־	נָבָל	כָּל־	הַיּוֹם׃
ওঠো	ঈশ্বর	বিচার-করো	তোমার-বিবাদ	স্মরণ-করো	তোমার-অপমান	থেকে	মূর্খের	সকল	□□□।
	H0430	H7378	H7379	H2142	H2781		H5036	H3605	H3117

23		
אַל־	না	H0408
תִּשְׁכַּח	ভুলে-যাও	H7911
קוֹל	স্বর	
צֹרְרֶיךָ	তোমার-বিপক্ষদের	
שְׁאוֹן	কোলাহল	H7588
קָמֶיךָ	যারা-ওঠে-তোমার-বিরুদ্ধে	
עֹלֶה	ওঠে	H5927
תָמִיד׃	□□□□□□।	H8548

Chapter 75

1		
לַמְנַצֵּחַ	প্রধান-সঙ্গীতকারের-জন্য	H5329
אַל־	সুর-অনুসারে	H0516
תַּשְׁחֵת	ধ্বংস-করো-না	H0516
מִזְמוֹר	গীত	H4210
לְאָסָף	আসফের	H0623
שִׁיר׃	সঙ্গীত	
הוֹדִינוּ	আমরা-ধন্যবাদ-দিই	H3034
לְּךָ	তোমাকে	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
הוֹדִינוּ	আমরা-ধন্যবাদ-দিই	H3034
וְקָרוֹב	ও-নিকটে	H7138
שְׁמֶךָ	তোমার-নাম	H8034
סִפְּרוּ	বর্ণনা-করে	
נִפְלְאוֹתֶיךָ׃	তোমার-আশ্চর্য-কাজ	H6381

2		
כִּי	যখন	
אֶקַּח	আমি-গ্রহণ-করব	H3947
מוֹעֵד	নির্ধারিত-সময়	H4150
אֲנִי	আমি	H0589
מֵישָׁרִים	ন্যায়পরায়ণভাবে	H4339
אֶשְׁפֹּט׃	বিচার-করব	H8199

3		
נְמֹגִים	গলে-যায়	H4127
אֶרֶץ	পৃথিবী	H0776
וְכָל־	ও-সকল	H3605
יֹשְׁבֶיהָ	তার-বাসিন্দা	H3427
אָנֹכִי	আমি	H0595
תִכַּנְתִּי	স্থির-করেছি	H8505
עַמּוּדֶיהָ	তার-স্তম্ভগুলো	H5982
סֶלָה׃	সেলা	H5542

4		
אָמַרְתִּי	আমি-বললাম	H0559
לַהוֹלְלִים	অহংকারীদের-প্রতি	
אַל־	করো-না	H0408
תָּהֹלּוּ	অহংকার	
וְלָרְשָׁעִים	ও-দুষ্টদের-প্রতি	H7563
אַל־	করো-না	H0408
תָּרִימוּ	উঁচু	
קָרֶן׃	শিং	

5		
אַל־	করো-না	H0408
תָּרִימוּ	উঁচু	
לַמָּרוֹם	উচ্চ	H4791
קַרְנְכֶם	তোমাদের-শিং	
תְּדַבְּרוּ	বলো-না	H1696
בְצַוָּאר	শক্ত-গলায়	
עָתָק׃	উদ্ধতভাবে	H6277

6		
כִּי	কারণ	
לֹא	না	H3808
מִמּוֹצָא	পূর্ব-থেকে	H4161
וּמִמַּעֲרָב	ও-পশ্চিম-থেকে	H4628
וְלֹא	ও-না	H3808
מִמִּדְבַּר	মরুভূমি-থেকে	
הָרִים׃	পর্বতমালা	

7		
כִּי־	কিন্তু	
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
שֹׁפֵט	বিচারকর্তা	H8199
זֶה	এই-জনকে	H2088
יַשְׁפִּיל	তিনি-নামান	H8213
וְזֶה	ও-এই-জনকে	H2088
יָרִים׃	তিনি-উন্নত-করেন	

8		
כִּי	কারণ	
כוֹס	পানপাত্র	
בְּיַד־	হাতে	H3027
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וְיַיִן	ও-দ্রাক্ষারস	H3196
חָמַר	লাল	
מָלֵא	পূর্ণ	H4392
מֶסֶךְ	মিশ্রিত	H4538
וַיַּגֵּר	ও-তিনি-ঢালেন	H5064
מִזֶּה	এই-থেকে	H2088
אַךְ־	নিশ্চয়ই	H0389
שְׁמָרֶיהָ	তার-তলানি	H8105
יִמְצוּ	নিংড়ে-নেবে	H4680
יִשְׁתּוּ	পান-করবে	H8354
כֹּל	সকল	H3605
רִשְׁעֵי־	দুষ্টরা	H7563
אָרֶץ׃	পৃথিবীর	H0776

9		
וַאֲנִי	কিন্তু-আমি	H0589
אַגִּיד	ঘোষণা-করব	H5046
לְעֹלָם	চিরকাল	H5769
אֲזַמְּרָה	আমি-গান-গাইব	H2167
לֵאלֹהֵי	যাকোবের-ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে	H0430
יַעֲקֹב׃	যাকোবের	H3290

10		
וְכָל־	ও-সকল	H3605
קַרְנֵי	শিং	
רְשָׁעִים	দুষ্টদের	H7563
אֲגַדֵּעַ	আমি-কেটে-ফেলব	H1438
תְּרוֹמַמְנָה	উন্নত-হবে	
קַרְנוֹת	শিংগুলো	
צַדִּיק׃	ধার্মিকের	H6662

Chapter 76

1	לַמְנַצֵּחַ	בִּנְגִינֹת	מִזְמוֹר	לְאָסָף	שִׁיר׃	נוֹדָע	בִּיהוּדָה	אֱלֹהִים
	প্রধান-বাদকের-জন্য	তন্ত্রী-বাদ্যযন্ত্রে	একটি-সঙ্গীত	আসফের	একটি-গীত	পরিচিত	যিহুদায়	ঈশ্বর
	H5329	H5058	H4210	H0623		H3045	H3063	H0430
	בְּיִשְׂרָאֵל	גָּדוֹל	שְׁמוֹ׃					
	ইস্রায়েলে	মহান	তাঁর-নাম					
	H3478		H8034					

2	וַיְהִי	בְשָׁלֵם	סֻכּוֹ	וּמְעוֹנָתוֹ	בְצִיּוֹן׃
	এবং-ছিল	শালেমে	তাঁর-তাঁবু	এবং-তাঁর-আবাস	সিয়োনে
	H1961	H8004	H5520	H4585	H6726

3	שָׁמָּה	שִׁבַּר	רִשְׁפֵי־	קָשֶׁת	מָגֵן	וְחֶרֶב	וּמִלְחָמָה	סֶלָה׃
	সেখানে	তিনি-ভেঙ্গেছিলেন	জ্বলন্ত-তীর-	ধনুকের	ঢাল	এবং-তলোয়ার	এবং-যুদ্ধ	সেলা
	H8033	H7665	H7565	H7198	H4043	H2719	H4421	H5542

4	נָאוֹר	אַתָּה	אַדִּיר	מֵהַרְרֵי־	טָרֶף׃
	দীপ্তিমান	তুমি	মহিমান্বিত	শিকারের-পর্বতগুলি-থেকে	শিকার
	H0215		H0117	H2042	H2964

5	אֶשְׁתּוֹלְלוּ׀	אַבִּירֵי	לֵב	נָמוּ	שְׁנָתָם	וְלֹא־	מָצְאוּ	כָל־	אַנְשֵׁי־	חַיִל
	লুণ্ঠিত-হয়েছে	সাহসী-	হৃদয়ের	তারা-ঘুমিয়েছে	তাদের-ঘুম	এবং-না	পেয়েছে	সব-	মানুষ-	শক্তির
		H0047		H5123	H8142	H3808	H4672	H3605	H0376	H2428
	יְדֵיהֶם׃									
	তাদের-হাত									
	H3027									

6	מִגַּעֲרָתְךָ	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב	נִרְדָּם	וְרֶכֶב	וָסוּס׃
	তোমার-ধমক-থেকে	ঈশ্বর-	যাকোবের	গভীর-ঘুমে-পড়েছিল	রথ-এবং	এবং-ঘোড়া
	H1606	H0430	H3290	H7290	H7393	

7	אַתָּה׀	נוֹרָא	אַתָּה	וּמִי־	יַעֲמֹד	לְפָנֶיךָ	מֵאָז	אַפֶּךָ׃
	তুমি	ভয়ংকর	তুমি	এবং-কে	দাঁড়াতে-পারে	তোমার-সামনে	থেকে-তখন	তোমার-ক্রোধ
		H3372		H4310	H5975	H6440		H0639

8	מִשָּׁמַיִם	הִשְׁמַעְתָּ	דִּין	אֶרֶץ	יָרְאָה	וְשָׁקָטָה׃
	স্বর্গ-থেকে	তুমি-শুনিয়েছিলে	বিচার	পৃথিবী	ভয়-পেয়েছিল	এবং-শান্ত-হয়েছিল
	H8064	H8085	H1779	H0776	H3372	H8252

9	בְּקוּם־	לַמִּשְׁפָּט	אֱלֹהִים	לְהוֹשִׁיעַ	כָּל־	עַנְוֵי־	אֶרֶץ	סֶלָה׃
	যখন-উঠলেন	বিচারের-জন্য	ঈশ্বর	উদ্ধার-করতে	সব-	নম্রদের-	পৃথিবীর	সেলা
		H4941	H0430	H3467	H3605	H6035	H0776	H5542

10	כִּי־	חֲמַת	אָדָם	תּוֹדֶךָּ	שְׁאֵרִית	חֵמֹת	תַּחְגֹּר׃
	নিশ্চয়ই-	ক্রোধ	মানুষের	তোমার-প্রশংসা-করবে	অবশিষ্ট	ক্রোধের	তুমি-বাঁধবে
		H2534	H0120	H3034	H7611	H2534	H2296

11	נִדְרוּ	וְשַׁלְּמוּ׀	לַיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כָּל־	סְבִיבָיו	יוֹבִילוּ	שַׁי	לַמּוֹרָא׃
	মানত-কর	এবং-পূর্ণ-কর	সদাপ্রভুর-কাছে	তোমাদের-ঈশ্বর	সব-	তাঁর-চারপাশে	আনুক	উপহার	ভয়ংকরকে
	H5087		H3068	H0430	H3605	H5439	H2986	H7862	

12	יִבְצֹר	רוּחַ	נְגִידִים	נוֹרָא	לְמַלְכֵי־	אָרֶץ׃
	তিনি-কেটে-দেন	আত্মা	শাসকদের	ভয়ংকর	রাজাদের-কাছে-	পৃথিবীর
	H1219	H7307	H5057	H3372	H4428	H0776

Chapter 77

אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	מִזְמוֹר׃	לְאָסָף	]יְדוּתוּן[	)ידיתון(	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
ঈশ্বর	প্রতি-	আমার-কণ্ঠস্বর	একটি-সঙ্গীত	আসাফের	যিদুথুন	যিদুথুন	উপরে-	প্রধান-বাদকের-জন্য	
H0430	H0413		H4210	H0623	H3038	H3038		H5329	

אֵלָי׃	וְהַאֲזִין	אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	וְאֶצְעָקָה
আমার-প্রতি	এবং-তিনি-কান-পাতেন	ঈশ্বর	প্রতি-	আমার-কণ্ঠস্বর	এবং-আমি-চিৎকার-করি
H0413	H0238	H0430	H0413		H6817

תָפוּג	וְלֹא	נִגְּרָה	לַיְלָה	יָדִי	דָּרָשְׁתִּי	אֲדֹנָי	צָרָתִי	בְּיוֹם	2
থামছিল	এবং-না	প্রসারিত-ছিল	রাতে	আমার-হাত	আমি-খুঁজেছিলাম	প্রভু	আমার-সঙ্কটের	দিনে-	
H6313	H3808	H5064	H3915	H3027	H1875	H0136		H3117	

נַפְשִׁי׃	הִנָּחֵם	מֵאֲנָה
আমার-প্রাণ	সান্ত্বনা-পেতে	প্রত্যাখ্যান-করেছিল
H5315	H5162	H3985

סֶלָה׃	רוּחִי	וְתִתְעַטֵּף	אָשִׂיחָה	וְאֶהֱמָיָה	אֱלֹהִים	אֶזְכְּרָה	3
সেলা	আমার-আত্মা	এবং-ক্ষীণ-হয়	আমি-ধ্যান-করি	এবং-দীর্ঘশ্বাস-ফেলি	ঈশ্বরকে	আমি-স্মরণ-করি	
H5542	H7307		H7878	H1993	H0430	H2142	

אֲדַבֵּר׃	וְלֹא	נִפְעַמְתִּי	עֵינָי	שְׁמֻרוֹת	אָחַזְתָּ	4
আমি-বলতে-পারি	এবং-না	আমি-বিচলিত-ছিলাম	আমার-চোখের	পাহারা	তুমি-ধরে-রেখেছিলে	
H1696	H3808	H6470		H8109	H0270	

עוֹלָמִים׃	שְׁנוֹת	מִקֶּדֶם	יָמִים	חִשַּׁבְתִּי	5
প্রাচীনত্বের	বছরগুলি	প্রাচীনকালের	দিনগুলি	আমি-চিন্তা-করেছিলাম	
H5769	H8141		H3117	H2803	

וַיְחַפֵּשׂ	אָשִׂיחָה	לְבָבִי	עִם־	בַּלָּיְלָה	נְגִינָתִי	אֶזְכְּרָה	6
এবং-অন্বেষণ-করে	আমি-ধ্যান-করি	আমার-হৃদয়	সঙ্গে-	রাতে	আমার-গান	আমি-স্মরণ-করি	
H2664	H7878	H3824		H3915	H5058	H2142	

רוּחִי׃
আমার-আত্মা
H7307

עוֹד׃	לִרְצוֹת	יֹסִיף	וְלֹא־	אֲדֹנָי	יִזְנַח	הַלְעוֹלָמִים	7
আর	অনুগ্রহ-করতে	তিনি-আর-করবেন	এবং-না-	প্রভু	প্রত্যাখ্যান-করবেন	চিরকালের-জন্য-কি	
H5750	H7521	H3254	H3808	H0136		H5769	

וָדֹר׃	לְדֹר	אֹמֶר	גָּמַר	חַסְדּוֹ	לָנֶצַח	הֶאָפֵס	8
বংশে	বংশ-থেকে-	বচন	শেষ-হয়েছে	তাঁর-দয়া	চিরকালের-জন্য	শেষ-হয়েছে-কি	
H1755	H1755	H0562	H1584		H5331	H0656	

סֶלָה׃	רַחֲמָיו	בְּאַף	קָפַץ	אִם־	אֵל	חַנּוֹת	הֲשָׁכַח	9
সেলা	তাঁর-করুণা	ক্রোধে-	তিনি-সংবরণ-করেছেন	যদি-	ঈশ্বর	অনুগ্রহ-করতে	ভুলে-গেছেন-কি	
H5542		H0639	H7092		H0410	H2589	H7911	

עֶלְיוֹן׃	יְמִין	שְׁנוֹת	הִיא	חַלּוֹתִי	וָאֹמַר	10
পরমের	দক্ষিণ-হাত	বছরগুলি	এটা	এটা-আমার-দুর্বলতা	এবং-আমি-বললাম	
	H3225	H8141	H1931		H0559	

11
[אזכיר] আমি-স্মরণ-করি H2142
(אֶזְכּוֹר) আমি-স্মরণ-করব H2142
מַֽעַלְלֵי־ কাজগুলি- H4611
יָ֑הּ যাহর H3050
כִּֽי־ নিশ্চয়ই-
אֶזְכְּרָ֖ה আমি-স্মরণ-করব H2142
מִקֶּ֣דֶם প্রাচীনকাল-থেকে
פִלְאֶֽךָ׃ তোমার-আশ্চর্য H6382

12
וְהָגִ֥יתִי এবং-আমি-ধ্যান-করব H1897
בְכָל־ সমস্ত- H3605
פָּעֳלֶ֑ךָ তোমার-কাজ H6467
וּֽבַעֲלִילוֹתֶ֥יךָ এবং-তোমার-কাজগুলির-উপরে H5949
אָשִֽׂיחָה׃ আমি-চিন্তা-করব H7878

13
אֱ֭לֹהִים ঈশ্বর H0430
בַּקֹּ֣דֶשׁ পবিত্রতায় H6944
דַּרְכֶּ֑ךָ তোমার-পথ H1870
מִי־ কে- H4310
אֵ֥ל ঈশ্বর H0410
גָּ֝ד֗וֹל মহান
כֵּאלֹהִֽים׃ ঈশ্বরের-মতো H0430

14
אַתָּ֣ה তুমি
הָ֭אֵל সেই-ঈশ্বর H0410
עֹ֣שֵׂה যিনি-করেন
פֶ֑לֶא আশ্চর্য H6382
הוֹדַ֖עְתָּ তুমি-জানিয়েছিলে H3045
בָעַמִּ֣ים জাতিদের-মধ্যে
עֻזֶּֽךָ׃ তোমার-শক্তি H5797

15
גָּאַ֣לְתָּ তুমি-মুক্ত-করেছিলে
בִּזְר֣וֹעַ বাহু-দিয়ে H2220
עַמֶּ֑ךָ তোমার-লোকদের
בְּנֵי־ সন্তানদের-
יַעֲקֹ֖ב যাকোবের H3290
וְיוֹסֵ֣ף এবং-যোসেফের H3130
סֶֽלָה׃ সেলা H5542

16
רָ֘א֤וּךָ তোমাকে-দেখেছিল H7200
מַּ֙יִם ׀ জল H4325
אֱֽלֹהִ֗ים ঈশ্বর H0430
רָא֣וּךָ তোমাকে-দেখেছিল H7200
מַּ֣יִם জল H4325
יָחִ֑ילוּ ক্ষুব্ধ-হয়েছিল
אַ֝֗ף এমনকি H0637
יִרְגְּז֥וּ কম্পিত-হয়েছিল H7264
תְהֹמֽוֹת׃ গভীরতাগুলি H8415

17
זֹ֤רְמוּ বর্ষিত-হয়েছিল H2229
מַּ֙יִם ׀ জল H4325
עָב֗וֹת মেঘগুলি H5645
ק֭וֹל শব্দ
נָתְנ֣וּ দিয়েছিল H5414
שְׁחָקִ֑ים আকাশগুলি H7834
אַף־ এমনকি- H0637
חֲ֝צָצֶ֗יךָ তোমার-বিদ্যুৎগুলি H2687
יִתְהַלָּֽכוּ׃ চলতে-থাকত H1980

18
ק֤וֹל শব্দ
רַעַמְךָ ׀ তোমার-বজ্রের H7482
בַּגַּלְגַּ֗ל ঘূর্ণিবাতাসে H1534
הֵאִ֣ירוּ আলোকিত-করেছিল H0215
בְרָקִ֣ים বিদ্যুৎগুলি
תֵּבֵ֑ל পৃথিবীকে H8398
רָגְזָ֖ה কম্পিত-হয়েছিল H7264
וַתִּרְעַ֣שׁ এবং-কাঁপছিল H7493
הָאָֽרֶץ׃ পৃথিবী H0776

19
בַּיָּ֬ם সমুদ্রে- H3220
דַּרְכֶּ֗ךָ তোমার-পথ H1870
[ושביליך] তোমার-পথসমূহ H7635
(וּֽ֭שְׁבִילְךָ) তোমার-পথ H7635
בְּמַ֣יִם জলে- H4325
רַבִּ֑ים বহু
וְ֝עִקְּבוֹתֶ֗יךָ এবং-তোমার-পদচিহ্নগুলি H6119
לֹ֣א না H3808
נֹדָֽעוּ׃ জানা-যায় H3045

20
נָחִ֣יתָ তুমি-চালিয়েছিলে H5148
כַצֹּ֣אן মেষের-মতো H6629
עַמֶּ֑ךָ তোমার-লোকদের
בְּֽיַד־ হাতে- H3027
מֹשֶׁ֥ה মোশি H4872
וְאַהֲרֹֽן׃ এবং-হারোণের H0175

Chapter 78

1

מַשְׂכִּיל	לְאָסָף	הַאֲזִינָה	עַמִּי	תּוֹרָתִי	הַטּוּ	אָזְנְכֶם	לְאִמְרֵי־
একটি-মস্কীল	আসাফের	কান-পাত	আমার-লোকেরা	আমার-শিক্ষা	ঝুঁকাও	তোমাদের-কান	বাক্যগুলির-প্রতি-
H4905	H0623	H0238		H8451	H5186	H0241	H0561
פִי׃							
আমার-মুখের							
H6310							

2

אֶפְתְּחָה	בְמָשָׁל	פִי	אַבִּיעָה	חִידוֹת	מִנִּי־	קֶדֶם׃
আমি-খুলব	দৃষ্টান্তে-	আমার-মুখ	আমি-বলব	ধাঁধাগুলি	থেকে-	প্রাচীনকাল
	H4912	H6310	H5042	H2420		

3

אֲשֶׁר	שָׁמַעְנוּ	וַנֵּדָעֵם	וַאֲבוֹתֵינוּ	סִפְּרוּ־	לָנוּ׃
যা	আমরা-শুনেছি	এবং-আমরা-জানি	এবং-আমাদের-পিতৃপুরুষেরা	বলেছেন-	আমাদেরকে
	H8085	H3045	H0001		

4

לֹא	נְכַחֵד	מִבְּנֵיהֶם	לְדוֹר	אַחֲרוֹן	מְסַפְּרִים	תְּהִלּוֹת	יְהוָה
না	আমরা-লুকাব	তাদের-সন্তানদের-কাছে	বংশ-থেকে-	পরবর্তী	বর্ণনা-করা	প্রশংসাগুলি	সদাপ্রভুর
H3808	H3582		H1755	H0314		H8416	H3068
וֶעֱזוּזוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	אֲשֶׁר	עָשָׂה׃				
এবং-তাঁর-শক্তি	এবং-তাঁর-আশ্চর্যগুলি	যা	তিনি-করেছেন				
H5807	H6381						

5

וַיָּקֶם	עֵדוּת	בְּיַעֲקֹב	וְתוֹרָה	שָׂם	בְּיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר
এবং-তিনি-স্থাপন-করেছিলেন	সাক্ষ্য	যাকোবে	এবং-বিধি	তিনি-রেখেছিলেন	ইস্রায়েলে	যা
	H5715	H3290	H8451		H3478	
צִוָּה	אֶת־	אֲבוֹתֵינוּ	לְהוֹדִיעָם	לִבְנֵיהֶם׃		
তিনি-আদেশ-করেছিলেন	কে-	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	জানাতে	তাদের-সন্তানদেরকে		
H6680	H0853	H0001	H3045			

6

לְמַעַן	יֵדְעוּ	דּוֹר	אַחֲרוֹן	בָּנִים	יִוָּלֵדוּ	יָקֻמוּ	וִיסַפְּרוּ
যেন-	জানতে-পারে	বংশ	পরবর্তী	সন্তানেরা	যারা-জন্ম-নেবে	তারা-উঠবে	এবং-বর্ণনা-করবে
H4616	H3045	H1755	H0314		H3205		
לִבְנֵיהֶם׃							
তাদের-সন্তানদেরকে							

7

וְיָשִׂימוּ	בֵאלֹהִים	כִּסְלָם	וְלֹא	יִשְׁכְּחוּ	מַעַלְלֵי־	אֵל
এবং-তারা-রাখবে	ঈশ্বরে-	তাদের-আস্থা	এবং-না	তারা-ভুলে-যাবে	কাজগুলি-	ঈশ্বরের
	H0430	H3689	H3808	H7911	H4611	H0410
וּמִצְוֹתָיו	יִנְצֹרוּ׃					
এবং-তাঁর-আদেশগুলি	তারা-পালন-করবে					
H4687	H5341					

8

וְלֹא	יִהְיוּ	כַּאֲבוֹתָם	דּוֹר	סוֹרֵר	וּמֹרֶה	דּוֹר	לֹא־	הֵכִין
এবং-না	তারা-হবে	তাদের-পিতৃপুরুষদের-মতো	বংশ	বিদ্রোহী	এবং-বিপ্লবী	বংশ	না-	স্থির-করেছিল
H3808	H1961	H0001	H1755	H5637	H4784	H1755	H3808	
לִבּוֹ	וְלֹא־	נֶאֶמְנָה	אֶת־	אֵל	רוּחוֹ׃			
তাদের-হৃদয়	এবং-না-	বিশ্বস্ত-ছিল	কে-	ঈশ্বরের	তাদের-আত্মা			
	H3808	H0539	H0854	H0410	H7307			

9

בְּנֵֽי־	אֶפְרַיִם	נוֹשְׁקֵי	רוֹמֵי־	קָשֶׁת	הָפְכוּ	בְּיוֹם	קְרָב׃
সন্তানেরা-	ইফ্রায়িমের	ধনুক-বাহক	চালনাকারী-	ধনুকের	তারা-পিছু-হটেছিল	দিনে-	যুদ্ধের
	H0669			H7198	H2015	H3117	H7128

10

לֹא	שָׁמְרוּ	בְּרִית	אֱלֹהִים	וּבְתוֹרָתוֹ	מֵאֲנוּ	לָלֶכֶת׃
না	তারা-পালন-করেছিল	চুক্তি	ঈশ্বরের	এবং-তাঁর-বিধিতে	তারা-প্রত্যাখ্যান-করেছিল	চলতে
H3808	H8104	H1285	H0430	H8451	H3985	H3212

11

וַיִּשְׁכְּחוּ	עֲלִילוֹתָיו	וְנִפְלְאוֹתָיו	אֲשֶׁר	הֶרְאָם׃
এবং-তারা-ভুলে-গেছিল	তাঁর-কাজগুলি	এবং-তাঁর-আশ্চর্যগুলি	যা	তিনি-তাদের-দেখিয়েছিলেন
H7911	H5949	H6381		H7200

12

נֶגֶד	אֲבוֹתָם	עָשָׂה	פֶלֶא	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	שְׂדֵה־	צֹעַן׃
সামনে	তাদের-পিতৃপুরুষদের	তিনি-করেছিলেন	আশ্চর্য	দেশে-	মিশরের	মাঠে-	সোয়ানের
H5048	H0001		H6382	H0776	H4714		H6814

13

בָּקַע	יָם	וַיַּעֲבִירֵם	וַיַּצֶּב־	מַיִם	כְּמוֹ־	נֵד׃
তিনি-ভাগ-করেছিলেন	সমুদ্রকে	এবং-তিনি-তাদেরকে-পার-করিয়েছিলেন	এবং-তিনি-খাড়া-করেছিলেন-	জলকে	মতো-	স্তুপ
H1234	H3220		H5324	H4325	H3644	H5067

14

וַיַּנְחֵם	בֶּעָנָן	יוֹמָם	וְכָל־	הַלַּיְלָה	בְּאוֹר	אֵשׁ׃
এবং-তিনি-তাদের-চালিয়েছিলেন	মেঘে-	দিনে	এবং-সমস্ত-	রাতে	আলোতে-	আগুনের
H5148	H6051	H3119	H3605	H3915	H0216	H0784

15

יְבַקַּע	צֻרִים	בַּמִּדְבָּר	וַיַּשְׁקְ	כִּתְהֹמוֹת	רַבָּה׃
তিনি-ভাগ-করেছিলেন	পাথরগুলি	মরুভূমিতে	এবং-তিনি-পান-করিয়েছিলেন	গভীরতার-মতো	বহু
H1234	H6697		H8248	H8415	

16

וַיּוֹצִא	נוֹזְלִים	מִסָּלַע	וַיּוֹרֶד	כַּנְּהָרוֹת	מָיִם׃
এবং-তিনি-বের-করেছিলেন	ধারাগুলি	শিলা-থেকে	এবং-তিনি-প্রবাহিত-করেছিলেন	নদীর-মতো	জল
H3318	H5140	H5553	H3381	H5104	H4325

17

וַיּוֹסִיפוּ	עוֹד	לַחֲטֹא־	לוֹ	לַמְרוֹת	עֶלְיוֹן	בַּצִּיָּה׃
এবং-তারা-চালিয়ে-গেল	আরও	পাপ-করতে-	তাঁর-বিরুদ্ধে	বিদ্রোহ-করতে-	পরমের-বিরুদ্ধে	মরুভূমিতে
H3254	H5750	H2398		H4784		H6723

18

וַיְנַסּוּ־	אֵל	בִּלְבָבָם	לִשְׁאָל־	אֹכֶל	לְנַפְשָׁם׃
এবং-তারা-পরীক্ষা-করেছিল-	ঈশ্বরকে	তাদের-হৃদয়ে	চাইতে-	খাদ্য	তাদের-প্রাণের-জন্য
H5254	H0410	H3824	H7592	H0400	H5315

19

וַיְדַבְּרוּ	בֵּאלֹהִים	אָמְרוּ	הֲיוּכַל	אֵל	לַעֲרֹךְ	שֻׁלְחָן	בַּמִּדְבָּר׃
এবং-তারা-বলেছিল-	ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	তারা-বলেছিল	পারবেন-কি	ঈশ্বর	সাজাতে	টেবিল	মরুভূমিতে
H1696	H0430	H0559	H3201	H0410		H7979	

20

הֵן	הִכָּה־	צוּר ׀	וַיָּזוּבוּ	מַיִם	וּנְחָלִים	יִשְׁטֹפוּ
দেখ	তিনি-আঘাত-করেছিলেন-	শিলাকে	এবং-প্রবাহিত-হয়েছিল	জল	এবং-নদীগুলি	বন্যায়-বয়ে-গেছিল
H2005	H5221	H6697	H2100	H4325		H7857

הֲגַם־	לֶחֶם	יוּכַל	תֵּת	אִם־	יָכִין	שְׁאֵר	לְעַמּוֹ׃
এমনকি-	রুটি	তিনি-পারবেন-কি	দিতে	যদি-	তিনি-প্রস্তুত-করতে-পারেন	মাংস	তাঁর-লোকদের-জন্য
H1571	H3899	H3201	H5414			H7607	

21
לָכֵ֤ן অতএব
שָׁמַ֪ע শুনেছিলেন H8085
יְה֡וָה সদাপ্রভু H3068
וַֽיִּתְעַבָּ֗ר এবং-তিনি-ক্রুদ্ধ-হয়েছিলেন
וְ֭אֵשׁ এবং-আগুন H0784
נִשְּׂקָ֣ה জ্বলে-উঠেছিল H5400
בְיַעֲקֹ֑ב যাকোবের-বিরুদ্ধে H3290

וְגַם־ এবং-এমনকি- H1571
אַ֝֗ף ক্রোধ H0639
עָלָ֥ה উঠেছিল H5927
בְיִשְׂרָאֵֽל׃ ইস্রায়েলের-বিরুদ্ধে H3478

22
כִּ֤י কারণ
לֹ֣א না H3808
הֶ֭אֱמִינוּ তারা-বিশ্বাস-করেছিল H0539
בֵּאלֹהִ֑ים ঈশ্বরে- H0430
וְלֹ֥א এবং-না H3808
בָ֝טְח֗וּ তারা-নির্ভর-করেছিল H0982
בִּישׁוּעָתֽוֹ׃ তাঁর-পরিত্রাণে- H3444

23
וַיְצַ֣ו এবং-তিনি-আদেশ-করেছিলেন H6680
שְׁחָקִ֣ים মেঘগুলিকে H7834
מִמָּ֑עַל উপর-থেকে H4605
וְדַלְתֵ֖י এবং-দরজাগুলি
שָׁמַ֣יִם আকাশের H8064
פָּתָֽח׃ তিনি-খুলেছিলেন

24
וַיַּמְטֵ֨ר এবং-তিনি-বর্ষণ-করেছিলেন H4305
עֲלֵיהֶ֣ם তাদের-উপরে
מָ֣ן মান্না
לֶֽאֱכֹ֑ל খাওয়ার-জন্য H0398
וּדְגַן־ এবং-শস্য- H1715
שָׁ֝מַ֗יִם আকাশের H8064
נָ֣תַן তিনি-দিয়েছিলেন H5414

לָֽמוֹ׃ তাদেরকে

25
לֶ֣חֶם রুটি H3899
אַ֭בִּירִים শক্তিমানদের H0047
אָ֣כַל খেয়েছিল H0398
אִ֑ישׁ মানুষ H0376
צֵידָ֓ה ভ্রমণ-খাদ্য H6720
שָׁלַ֖ח তিনি-পাঠিয়েছিলেন H7971
לָהֶ֣ם তাদেরকে H1992
לָשֹֽׂבַע׃ তৃপ্তির-জন্য H7648

26
יַסַּ֣ע তিনি-যাত্রা-করিয়েছিলেন H5265
קָ֭דִים পূর্ব-বাতাস H6921
בַּשָּׁמָ֑יִם আকাশে H8064
וַיְנַהֵ֖ג এবং-তিনি-চালিয়েছিলেন
בְּעֻזּ֣וֹ তাঁর-শক্তিতে H5797
תֵימָֽן׃ দক্ষিণ-বাতাস H8486

27
וַיַּמְטֵ֨ר এবং-তিনি-বর্ষণ-করেছিলেন H4305
עֲלֵיהֶ֣ם তাদের-উপরে
כֶּעָפָ֣ר ধূলির-মতো H6083
שְׁאֵ֑ר মাংস H7607
וּֽכְח֥וֹל এবং-বালির-মতো H2344
יַ֝מִּ֗ים সমুদ্রগুলির H3220
ע֣וֹף পাখি H5775
כָּנָֽף׃ ডানাযুক্ত H3671

28
וַ֭יַּפֵּל এবং-তিনি-পড়তে-দিয়েছিলেন H5307
בְּקֶ֣רֶב মধ্যে- H7130
מַחֲנֵ֑הוּ তাদের-শিবিরের H4264
סָ֝בִ֗יב চারপাশে H5439
לְמִשְׁכְּנֹתָֽיו׃ তাদের-তাঁবুর H4908

29
וַיֹּאכְל֣וּ এবং-তারা-খেয়েছিল H0398
וַיִּשְׂבְּע֣וּ এবং-তারা-তৃপ্ত-হয়েছিল H7646
מְאֹ֑ד বহুত H3966
וְ֝תַאֲוָתָ֗ם এবং-তাদের-কামনা H8378
יָבִ֥א তিনি-এনেছিলেন H0935
לָהֶֽם׃ তাদেরকে H1992

30
לֹא־ না- H3808
זָ֥רוּ তারা-দূরে-সরেছিল
מִתַּאֲוָתָ֑ם তাদের-কামনা-থেকে H8378
ע֝֗וֹד এখনও H5750
אָכְלָ֥ם তাদের-খাদ্য H0400
בְּפִיהֶֽם׃ তাদের-মুখে H6310

31
וְאַ֤ף এবং-ক্রোধ H0639
אֱלֹהִ֨ים ঈশ্বরের H0430
עָ֪לָ֫ה উঠেছিল H5927
בָהֶ֥ם তাদের-বিরুদ্ধে
וַ֭יַּהֲרֹג এবং-তিনি-হত্যা-করেছিলেন H2026
בְּמִשְׁמַנֵּיהֶ֑ם তাদের-হৃষ্টপুষ্টদের-মধ্যে

וּבַחוּרֵ֖י এবং-যুবকদের H0970
יִשְׂרָאֵ֣ל ইস্রায়েলের H3478
הִכְרִֽיעַ׃ তিনি-নীচু-করেছিলেন H3766

32
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
זֹ֭את এই-সত্ত্বেও H2063
חָֽטְאוּ־ তারা-পাপ-করেছিল- H2398
ע֑וֹד আরও H5750
וְלֹא־ এবং-না- H3808
הֶ֝אֱמִ֗ינוּ তারা-বিশ্বাস-করেছিল H0539
בְּנִפְלְאוֹתָֽיו׃ তাঁর-আশ্চর্যগুলিতে H6381

33	וַיְכַל־	এবং-তিনি-শেষ-করেছিলেন-	H3615
	בַּהֶבֶל	শূন্যতায়	H1892
	יְמֵיהֶם	তাদের-দিনগুলি	H3117
	וּשְׁנוֹתָם	এবং-তাদের-বছরগুলি	H8141
	בַּבֶּהָלָה׃	ত্রাসে	H0928
34	אִם־	যখন-	
	הֲרָגָם	তিনি-তাদের-হত্যা-করছিলেন	H2026
	וּדְרָשׁוּהוּ	তখন-তারা-তাঁকে-খুঁজেছিল	H1875
	וְשָׁבוּ	এবং-তারা-ফিরে-এসেছিল	H7725
	וְשִׁחֲרוּ־	এবং-প্রত্যুষে-অন্বেষণ-করেছিল-	H7836
	אֵל׃	ঈশ্বরকে	H0410
35	וַיִּזְכְּרוּ	এবং-তারা-স্মরণ-করেছিল	H2142
	כִּי־	যে-	
	אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
	צוּרָם	তাদের-শিলা	H6697
	וְאֵל	এবং-ঈশ্বর	H0410
	עֶלְיוֹן	পরম	
	גֹּאֲלָם׃	তাদের-মুক্তিদাতা	
36	וַיְפַתּוּהוּ	এবং-তারা-তোষামোদ-করেছিল	
	בְּפִיהֶם	তাদের-মুখে	H6310
	וּבִלְשׁוֹנָם	এবং-তাদের-জিহ্বায়	H3956
	יְכַזְּבוּ־	তারা-মিথ্যা-বলেছিল-	H3576
	לוֹ׃	তাঁকে	
37	וְלִבָּם	এবং-তাদের-হৃদয়	
	לֹא־	না-	H3808
	נָכוֹן	স্থির-ছিল	
	עִמּוֹ	তাঁর-সঙ্গে	
	וְלֹא	এবং-না	H3808
	נֶאֶמְנוּ	তারা-বিশ্বস্ত-ছিল	H0539
	בִּבְרִיתוֹ׃	তাঁর-চুক্তিতে	H1285
38	וְהוּא	এবং-তিনি	H1931
	רַחוּם	করুণাময়	H7349
	יְכַפֵּר	ক্ষমা-করেন	
	עָוֺן	অপরাধ	H5771
	וְלֹא־	এবং-না-	H3808
	יַשְׁחִית	তিনি-ধ্বংস-করেন	H7843
	וְהִרְבָּה	এবং-তিনি-বারবার	
	לְהָשִׁיב	ফেরাতে	H7725
	אַפּוֹ	তাঁর-ক্রোধ	H0639
	וְלֹא־	এবং-না-	H3808
	יָעִיר	তিনি-জাগ্রত-করেন	H5782
	כָּל־	সমস্ত-	H3605
	חֲמָתוֹ׃	তাঁর-ক্রোধ	H2534
39	וַיִּזְכֹּר	এবং-তিনি-স্মরণ-করেছিলেন	H2142
	כִּי־	যে-	
	בָשָׂר	মাংস	H1320
	הֵמָּה	তারা	H1992
	רוּחַ	বাতাস	H7307
	הוֹלֵךְ	যায়	H1980
	וְלֹא	এবং-না	H3808
	יָשׁוּב׃	ফিরে-আসে	H7725
40	כַּמָּה	কত	H4100
	יַמְרוּהוּ	তারা-তাঁকে-বিদ্রোহ-করেছিল	H4784
	בַמִּדְבָּר	মরুভূমিতে	
	יַעֲצִיבוּהוּ	তারা-তাঁকে-দুঃখিত-করেছিল	
	בִּישִׁימוֹן׃	মরুভূমিতে	H3452
41	וַיָּשׁוּבוּ	এবং-তারা-ফিরে-এসেছিল	H7725
	וַיְנַסּוּ	এবং-তারা-পরীক্ষা-করেছিল	H5254
	אֵל	ঈশ্বরকে	H0410
	וּקְדוֹשׁ	এবং-পবিত্রজনকে	H6918
	יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
	הִתְווּ׃	তারা-সীমাবদ্ধ-করেছিল	H8428
42	לֹא־	না-	H3808
	זָכְרוּ	তারা-স্মরণ-করেছিল	H2142
	אֶת־	কে-	H0853
	יָדוֹ	তাঁর-হাত	H3027
	יוֹם	দিন	H3117
	אֲשֶׁר־	যে-	
	פָּדָם	তিনি-তাদেরকে-মুক্ত-করেছিলেন	H6299
	מִנִּי־	থেকে-	
	צָר׃	শত্রু	
43	אֲשֶׁר־	যে-	
	שָׂם	তিনি-রেখেছিলেন	
	בְּמִצְרַיִם	মিশরে-	H4714
	אֹתוֹתָיו	তাঁর-চিহ্নগুলি	H0226
	וּמוֹפְתָיו	এবং-তাঁর-আশ্চর্যগুলি	H4159
	בִּשְׂדֵה־	মাঠে-	
	צֹעַן׃	সোয়ানের	H6814
44	וַיַּהֲפֹךְ	এবং-তিনি-পরিণত-করেছিলেন	H2015
	לְדָם	রক্তে	H1818
	יְאֹרֵיהֶם	তাদের-নদীগুলিকে	H2975
	וְנֹזְלֵיהֶם	এবং-তাদের-ধারাগুলি	H5140
	בַּל־	না-	H1077
	יִשְׁתָּיוּן׃	তারা-পান-করতে-পারত	H8354

45

יְשַׁלַּח	בָּהֶם	עָרֹב	וַיֹּאכְלֵם	וּצְפַרְדֵּעַ	וַתַּשְׁחִיתֵם׃
তিনি-পাঠিয়েছিলেন	তাদের-বিরুদ্ধে	মাছির-ঝাঁক	এবং-খেয়েছিল-তাদের	এবং-ব্যাঙ	এবং-ধ্বংস-করেছিল-তাদের
H7971		H6157	H0398	H6854	H7843

46

וַיִּתֵּן	לֶחָסִיל	יְבוּלָם	וִיגִיעָם	לָאַרְבֶּה׃
এবং-তিনি-দিয়েছিলেন	পতঙ্গের-কাছে	তাদের-ফসল	এবং-তাদের-পরিশ্রম	পঙ্গপালের-কাছে
H5414	H2625	H2981	H3018	H0697

47

יַהֲרֹג	בַּבָּרָד	גַּפְנָם	וְשִׁקְמוֹתָם	בַּחֲנָמַל׃
তিনি-হত্যা-করেছিলেন	শিলাবৃষ্টিতে	তাদের-আঙুরলতাকে	এবং-তাদের-ডুমুরগাছগুলিকে	তুষারে
H2026	H1259	H1612	H8256	H2602

48

וַיַּסְגֵּר	לַבָּרָד	בְּעִירָם	וּמִקְנֵיהֶם	לָרְשָׁפִים׃
এবং-তিনি-সমর্পণ-করেছিলেন	শিলাবৃষ্টির-কাছে	তাদের-গবাদি-পশু	এবং-তাদের-পাল	বিদ্যুতের-কাছে
H5462	H1259	H1165	H4735	H7565

49

יְשַׁלַּח־	בָּם	חֲרוֹן	אַפּוֹ	עֶבְרָה	וָזַעַם	וְצָרָה	מִשְׁלַחַת	מַלְאֲכֵי	רָעִים׃
তিনি-পাঠিয়েছিলেন-	তাদের-বিরুদ্ধে	প্রচণ্ডতা	তাঁর-ক্রোধের	রোষ	এবং-ক্রোধ	এবং-সঙ্কট	প্রেরিত	দূতদের	মন্দের
H7971		H2740	H0639	H5678	H2195		H4917	H4397	

50

יְפַלֵּס	נָתִיב	לְאַפּוֹ	לֹא־	חָשַׂךְ	מִמָּוֶת	נַפְשָׁם	וְחַיָּתָם	לַדֶּבֶר	הִסְגִּיר׃
তিনি-সমতল-করেছিলেন	পথ	তাঁর-ক্রোধের-জন্য	না-	তিনি-রক্ষা-করেছিলেন	মৃত্যু-থেকে	তাদের-প্রাণ	এবং-তাদের-জীবন	মহামারীর-কাছে	তিনি-সমর্পণ-করেছিলেন
H6424		H0639	H3808	H2820	H4194	H5315		H1698	H5462

51

וַיַּךְ	כָּל־	בְּכוֹר	בְּמִצְרָיִם	רֵאשִׁית	אוֹנִים	בְּאָהֳלֵי־	חָם׃
এবং-তিনি-আঘাত-করেছিলেন	সমস্ত-	প্রথমজাত	মিশরে	প্রথমফল	শক্তির	তাঁবুগুলিতে-	হামের
H5221	H3605	H1060	H4714	H7225	H0202	H0168	H2526

52

וַיַּסַּע	כַּצֹּאן	עַמּוֹ	וַיְנַהֲגֵם	כַּעֵדֶר	בַּמִּדְבָּר׃
এবং-তিনি-যাত্রা-করিয়েছিলেন	মেষের-মতো	তাঁর-লোকদের	এবং-তিনি-তাদেরকে-চালিয়েছিলেন	পালের-মতো	মরুভূমিতে
H5265	H6629			H5739	

53

וַיַּנְחֵם	לָבֶטַח	וְלֹא	פָחָדוּ	וְאֶת־	אוֹיְבֵיהֶם	כִּסָּה	הַיָּם׃
এবং-তিনি-তাদেরকে-চালিয়েছিলেন	নিরাপদে	এবং-না	তারা-ভয়-পেয়েছিল	এবং-	তাদের-শত্রুদের	ঢেকে-দিয়েছিল	সমুদ্র
H5148	H0983	H3808	H6342	H0853	H0341	H3680	H3220

54

וַיְבִיאֵם	אֶל־	גְּבוּל	קָדְשׁוֹ	הַר־	זֶה	קָנְתָה	יְמִינוֹ׃
এবং-তিনি-তাদেরকে-আনলেন	প্রতি-	সীমানা	তাঁর-পবিত্রতার	পর্বত-	এই	অধিকার-করেছে	তাঁর-দক্ষিণ-হাত
H0935	H0413	H1366	H6944	H2022	H2088	H7069	H3225

55

וַיְגָרֶשׁ	מִפְּנֵיהֶם	גּוֹיִם	וַיַּפִּילֵם	בְּחֶבֶל
এবং-তিনি-তাড়িয়ে-দিয়েছিলেন	তাদের-সামনে-থেকে	জাতিদের	এবং-তিনি-তাদেরকে-পড়তে-দিয়েছিলেন	দড়িতে-
H1644	H6440		H5307	

נַחֲלָה	וַיַּשְׁכֵּן	בְּאָהֳלֵיהֶם	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
উত্তরাধিকারের	এবং-তিনি-বাস-করিয়েছিলেন	তাদের-তাঁবুগুলিতে	গোষ্ঠীগুলি	ইস্রায়েলের
H5159	H7931	H0168	H7626	H3478

56

וַיְנַסּוּ	וַיַּמְרוּ	אֶת־	אֱלֹהִים	עֶלְיוֹן	וְעֵדוֹתָיו	לֹא
এবং-তারা-পরীক্ষা-করেছিল	এবং-তারা-বিদ্রোহ-করেছিল	কে-	ঈশ্বর	পরমের	এবং-তাঁর-সাক্ষ্যগুলি	না
H5254	H4784	H0853	H0430			H3808

שָׁמָרוּ׃
তারা-পালন-করেছিল
H8104

57

וַיִּסֹּגוּ	וַיִּבְגְּדוּ	כַּאֲבוֹתָם	נֶהְפְּכוּ
এবং-তারা-পিছু-হটেছিল	এবং-তারা-বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিল	তাদের-পিতৃপুরুষদের-মতো	তারা-পরিণত-হয়েছিল
H5472	H0898	H0001	H2015

כְּקֶשֶׁת	רְמִיָּה׃
প্রতারক-ধনুকের-মতো	বিশ্বাসঘাতক
H7198	

58

וַיַּכְעִיסוּהוּ	בְּבָמוֹתָם	וּבִפְסִילֵיהֶם	יַקְנִיאוּהוּ׃
এবং-তারা-তাঁকে-ক্রুদ্ধ-করেছিল	তাদের-উচ্চস্থানগুলিতে	এবং-তাদের-প্রতিমাগুলিতে	তারা-তাঁকে-ঈর্ষান্বিত-করেছিল
H3707	H1116	H6456	H7065

59

שָׁמַע	אֱלֹהִים	וַיִּתְעַבָּר	וַיִּמְאַס	מְאֹד	בְּיִשְׂרָאֵל׃
শুনেছিলেন	ঈশ্বর	এবং-তিনি-ক্রুদ্ধ-হয়েছিলেন	এবং-তিনি-প্রত্যাখ্যান-করেছিলেন	বহুত	ইস্রায়েলকে
H8085	H0430			H3966	H3478

60

וַיִּטֹּשׁ	מִשְׁכַּן	שִׁלוֹ	אֹהֶל	שִׁכֵּן	בָּאָדָם׃
এবং-তিনি-পরিত্যাগ-করেছিলেন	তাঁবু	শীলোর	তাঁবু	তিনি-বাস-করিয়েছিলেন	মানুষের-মধ্যে
H5203	H4908	H7887	H0168	H7931	H0120

61

וַיִּתֵּן	לַשְּׁבִי	עֻזּוֹ	וְתִפְאַרְתּוֹ	בְיַד־	צָר׃
এবং-তিনি-দিয়েছিলেন	বন্দীত্বে-	তাঁর-শক্তি	এবং-তাঁর-গৌরব	হাতে-	শত্রুর
H5414		H5797	H8597	H3027	

62

וַיַּסְגֵּר	לַחֶרֶב	עַמּוֹ	וּבְנַחֲלָתוֹ
এবং-তিনি-সমর্পণ-করেছিলেন	তলোয়ারের-কাছে	তাঁর-লোকদের	এবং-তাঁর-উত্তরাধিকারের-বিরুদ্ধে
H5462	H2719		H5159

הִתְעַבָּר׃
তিনি-ক্রুদ্ধ-হয়েছিলেন

63

בַּחוּרָיו	אָכְלָה־	אֵשׁ	וּבְתוּלֹתָיו	לֹא	הוּלָּלוּ׃
তাদের-যুবকদের	গ্রাস-করেছিল-	আগুন	এবং-তাদের-কুমারীদের	না	তাদেরকে-বিবাহের-গান-গাওয়া-হয়েছিল
H0970	H0398	H0784	H1330	H3808	

64

כֹּהֲנָיו	בַּחֶרֶב	נָפָלוּ	וְאַלְמְנֹתָיו	לֹא	תִבְכֶּינָה׃
তাদের-যাজকেরা	তলোয়ারে-	পড়েছিল	এবং-তাদের-বিধবারা	না	তারা-কাঁদতে-পেরেছিল
H3548	H2719	H5307	H0490	H3808	H1058

65

וַיִּקַץ	כְּיָשֵׁן	אֲדֹנָי	כְּגִבּוֹר	מִתְרוֹנֵן	מִיָּיִן׃
এবং-জেগে-উঠেছিলেন	ঘুমন্তের-মতো	প্রভু	বীরের-মতো	যিনি-চিৎকার-করেন	দ্রাক্ষারসে-থেকে
H3364	H3463	H0136	H1368		H3196

66
וַיַּךְ־ এবং-তিনি-আঘাত-করেছিলেন- H5221
צָרָיו তাঁর-শত্রুদের
אָחוֹר পিছন-থেকে H0268
חֶרְפַּת লজ্জা H2781
עוֹלָם চিরকালের H5769
נָתַן তিনি-দিয়েছিলেন H5414
לָמוֹ׃ তাদেরকে

67
וַיִּמְאַס এবং-তিনি-প্রত্যাখ্যান-করেছিলেন
בְּאֹהֶל তাঁবু H0168
יוֹסֵף যোসেফের H3130
וּבְשֵׁבֶט এবং-গোষ্ঠীতে H7626
אֶפְרַיִם ইফ্রায়িমের H0669
לֹא না H3808
בָחָר׃ তিনি-নির্বাচন-করেছিলেন H0977

68
וַיִּבְחַר এবং-তিনি-নির্বাচন-করেছিলেন H0977
אֶת־ কে- H0853
שֵׁבֶט গোষ্ঠী H7626
יְהוּדָה যিহুদার H3063
אֶת־ কে- H0853
הַר পর্বত H2022
צִיּוֹן সিয়োনের H6726
אֲשֶׁר যা
אָהֵב׃ তিনি-ভালোবাসেন H0157

69
וַיִּבֶן এবং-তিনি-নির্মাণ-করেছিলেন H1129
כְּמוֹ־ মতো- H3644
רָמִים উচ্চতার
מִקְדָּשׁוֹ তাঁর-পবিত্রস্থান H4720
כְּאֶרֶץ মতো-পৃথিবীর H0776
יְסָדָהּ তিনি-এটিকে-প্রতিষ্ঠিত-করেছিলেন H3245
לְעוֹלָם׃ চিরকালের-জন্য H5769

70
וַיִּבְחַר এবং-তিনি-নির্বাচন-করেছিলেন H0977
בְּדָוִד দাউদকে H1732
עַבְדּוֹ তাঁর-দাস H5650
וַיִּקָּחֵהוּ এবং-তিনি-তাঁকে-নিয়েছিলেন H3947
מִמִּכְלְאֹת থেকে-মেষের-বাড়া H4356
צֹאן׃ মেষের H6629

71
מֵאַחַר পেছন-থেকে
עָלוֹת যেগুলি-প্রসবকারী H5763
הֱבִיאוֹ তিনি-তাঁকে-এনেছিলেন H0935
לִרְעוֹת পালন-করতে
בְּיַעֲקֹב যাকোবকে H3290
עַמּוֹ তাঁর-লোকদের
וּבְיִשְׂרָאֵל এবং-ইস্রায়েলকে H3478
נַחֲלָתוֹ׃ তাঁর-উত্তরাধিকার H5159

72
וַיִּרְעֵם এবং-তিনি-তাদেরকে-পালন-করেছিলেন
כְּתֹם নিখুঁততায় H8537
לְבָבוֹ তাঁর-হৃদয়ের H3824
וּבִתְבוּנוֹת এবং-বুদ্ধিতে H8394
כַּפָּיו তাঁর-হাতের H3709
יַנְחֵם׃ তিনি-তাদেরকে-চালিয়েছিলেন H5148

Chapter 79

1
מִזְמוֹר একটি-সঙ্গীত H4210
לְאָסָף আসাফের H0623
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
בָּאוּ এসেছে H0935
גוֹיִם জাতিরা
בְּנַחֲלָתֶךָ তোমার-উত্তরাধিকারে H5159
טִמְּאוּ তারা-অপবিত্র-করেছে
אֶת־ কে- H0853
הֵיכַל মন্দির H1964
קָדְשֶׁךָ তোমার-পবিত্রতার H6944
שָׂמוּ তারা-রেখেছে
אֶת־ কে- H0853
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমকে H3389
לְעִיִּים׃ ধ্বংসস্তূপে H5856

2
נָתְנוּ তারা-দিয়েছে H5414
אֶת־ কে- H0853
נִבְלַת মৃতদেহ H5038
עֲבָדֶיךָ তোমার-দাসদের H5650
מַאֲכָל খাদ্য H3978
לְעוֹף পাখির-কাছে H5775
הַשָּׁמַיִם আকাশের H8064
בְּשַׂר মাংস H1320
חֲסִידֶיךָ তোমার-ভক্তদের H2623
לְחַיְתוֹ־ পশুদের-কাছে-
אָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

3 שָׁפְכוּ דָמָם ׀ כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם וְאֵין קוֹבֵר׃
তারা-বহায়েছে তাদের-রক্ত জলের-মতো চারপাশে যিরূশালেমের এবং-কেউ-নেই কবর-দেওয়ার
H8210 H1818 H4325 H5439 H3389 H0369 H6912

4 הָיִינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
আমরা-হয়েছি লজ্জা আমাদের-প্রতিবেশীদের-কাছে উপহাস এবং-বিদ্রূপ আমাদের-চারপাশের-কাছে
H1961 H2781 H7934 H3933 H7047 H5439

5 עַד־מָה יְהוָה תֶּאֱנַף לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְאָתֶךָ׃
কতকাল- কি সদাপ্রভু তুমি-ক্রুদ্ধ-হবে চিরকালের-জন্য জ্বলবে-কি মতো- আগুন তোমার-ঈর্ষা
H5704 H4100 H3068 H0599 H5331 H3644 H0784 H7068

6 שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר
বর্ষণ-কর তোমার-ক্রোধ উপরে- জাতিদের যারা না- তোমাকে-জানে এবং-উপরে রাজ্যগুলির যারা
H8210 H2534 H0413 H3808 H3045 H4467

בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ׃
তোমার-নামে না তারা-ডাকে
H8034 H3808 H7121

7 כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃
কারণ তারা-গ্রাস-করেছে কে- যাকোবকে এবং- তার-বাসস্থানকে তারা-ধ্বংস-করেছে
H0398 H0853 H3290 H0853 H8074

8 אַל־תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ
না- স্মরণ-করো- আমাদের-বিরুদ্ধে অপরাধগুলি প্রাচীনদের তাড়াতাড়ি আমাদের-কাছে-আসুক
H0408 H2142 H5771 H7223 H6923

רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד׃
তোমার-করুণা কারণ আমরা-দুর্বল-হয়েছি বহুত
H1809 H3966

9 עָזְרֵנוּ ׀ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ
আমাদেরকে-সাহায্য-কর ঈশ্বর- আমাদের-পরিত্রাণের বিষয়ে- বিষয় গৌরবের- তোমার-নামের
H5826 H0430 H3468 H1697 H3519 H8034

וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
এবং-আমাদেরকে-উদ্ধার-কর এবং-আবৃত-কর বিষয়ে- আমাদের-পাপগুলি জন্য- তোমার-নাম
H5337 H4616 H8034

10 לָמָּה ׀ יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע [בגיים] (בַּגּוֹיִם)
কেন- বলবে জাতিরা কোথায় তাদের-ঈশ্বর পরিচিত-হোক জাতিদের-মধ্যে জাতিদের-মধ্যে
H4100 H0559 H0346 H0430 H3045

לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ׃
আমাদের-চোখের-সামনে প্রতিশোধ রক্তের- তোমার-দাসদের যা-বহায়েছে
H5360 H1818 H5650 H8210

11 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֶנְקַת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה׃
আসুক তোমার-সামনে দীর্ঘশ্বাস বন্দীর মহত্ত্ব-অনুযায়ী তোমার-বাহুর রক্ষা-কর সন্তানদের মৃত্যুর
H0935 H6440 H0603 H0616 H1433 H2220 H3498 H8546

12 וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־חֵיקָם חֶרְפָּתָם
এবং-ফিরিয়ে-দাও আমাদের-প্রতিবেশীদেরকে সাতগুণ তাদের-বুকে- তাদের-অপমান যা-দিয়ে
H7725 H7934 H7659 H0413 H2436 H2781

אֲשֶׁר חֵרְפוּךָ אֲדֹנָי׃
তারা-অপমান-করেছে তোমাকে প্রভু
H0136

13
וַאֲנַחְנוּ এবং-আমরা H0587
עַמְּךָ তোমার-লোক
וְצֹאן এবং-মেষ H6629
מַרְעִיתֶךָ তোমার-চরণভূমির H4830
נוֹדֶה আমরা-ধন্যবাদ-দেব H3034
לְּךָ তোমাকে
לְעוֹלָם চিরকালের-জন্য H5769
לְדֹר বংশ-থেকে- H1755
וָדֹר বংশে H1755
נְסַפֵּר আমরা-বর্ণনা-করব
תְּהִלָּתֶךָ׃ তোমার-প্রশংসা H8416

Chapter 80

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-বাদকের-জন্য H5329
אֶל־ উপরে- H0413
שֹׁשַׁנִּים শোশন্নীম H7802
עֵדוּת সাক্ষ্য H7802
לְאָסָף আসাফের H0623
מִזְמוֹר׃ একটি-সঙ্গীত H4210
רֹעֵה পালক
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
הַאֲזִינָה কান-পাত H0238
נֹהֵג যিনি-চালান
כַצֹּאן মেষের-মতো H6629
יוֹסֵף যোসেফকে H3130
יֹשֵׁב যিনি-বসেন H3427
הַכְּרוּבִים করূবদের-উপরে H3742
הוֹפִיעָה׃ দীপ্তিমান-হও H3313

2
לִפְנֵי সামনে H6440
אֶפְרַיִם ইফ্রায়িম H0669
וּבִנְיָמִן এবং-বিন্যামীনের H1144
וּמְנַשֶּׁה এবং-মনশির H4519
עוֹרְרָה জাগ্রত-কর H5782
אֶת־ কে- H0853
גְּבוּרָתֶךָ তোমার-শক্তি H1369
וּלְכָה এবং-এসো H3212
לִישֻׁעָתָה পরিত্রাণের-জন্য H3444
לָּנוּ׃ আমাদেরকে

3
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
הֲשִׁיבֵנוּ আমাদেরকে-ফিরিয়ে-আন H7725
וְהָאֵר এবং-আলোকিত-কর H0215
פָּנֶיךָ তোমার-মুখ H6440
וְנִוָּשֵׁעָה׃ এবং-আমরা-রক্ষা-পাব H3467

4
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
צְבָאוֹת সেনাবাহিনীর
עַד־ কতকাল- H5704
מָתַי কতকাল H4970
עָשַׁנְתָּ তুমি-ক্রুদ্ধ-হবে H6225
בִּתְפִלַּת প্রার্থনার-বিরুদ্ধে H8605
עַמֶּךָ׃ তোমার-লোকদের

5
הֶאֱכַלְתָּם তুমি-তাদেরকে-খাওয়াচ্ছ H0398
לֶחֶם রুটি H3899
דִּמְעָה অশ্রুর H1832
וַתַּשְׁקֵמוֹ এবং-তুমি-তাদেরকে-পান-করাচ্ছ H8248
בִּדְמָעוֹת অশ্রুতে- H1832
שָׁלִישׁ׃ প্রচুর

6
תְּשִׂימֵנוּ তুমি-আমাদেরকে-রেখেছ
מָדוֹן বিরোধ H4066
לִשְׁכֵנֵינוּ আমাদের-প্রতিবেশীদের-কাছে H7934
וְאֹיְבֵינוּ এবং-আমাদের-শত্রুরা H0341
יִלְעֲגוּ־ উপহাস-করে- H3932
לָמוֹ׃ আমাদেরকে

7
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
צְבָאוֹת সেনাবাহিনীর
הֲשִׁיבֵנוּ আমাদেরকে-ফিরিয়ে-আন H7725
וְהָאֵר এবং-আলোকিত-কর H0215
פָּנֶיךָ তোমার-মুখ H6440
וְנִוָּשֵׁעָה׃ এবং-আমরা-রক্ষা-পাব H3467

8
גֶּפֶן আঙুরলতা H1612
מִמִּצְרַיִם মিশর-থেকে H4714
תַּסִּיעַ তুমি-যাত্রা-করিয়েছিলে H5265
תְּגָרֵשׁ তুমি-তাড়িয়ে-দিয়েছিলে H1644
גּוֹיִם জাতিদের
וַתִּטָּעֶהָ׃ এবং-তুমি-এটিকে-রোপণ-করেছিলে H5193

9
פִּנִּיתָ তুমি-পরিষ্কার-করেছিলে H6437
לְפָנֶיהָ এটির-সামনে H6440
וַתַּשְׁרֵשׁ এবং-তুমি-শিকড়-গেড়িয়েছিলে H8327
שָׁרָשֶׁיהָ এটির-শিকড়গুলি H8328
וַתְּמַלֵּא־ এবং-এটি-পূর্ণ-করেছিল- H4390
אָרֶץ׃ দেশকে H0776

10
כָּסּוּ ঢেকে-দিয়েছিল H3680
הָרִים পর্বতগুলি H2022
צִלָּהּ এটির-ছায়া H6738
וַעֲנָפֶיהָ এবং-এটির-শাখাগুলি H6057
אַרְזֵי־ দেবদারুগুলির-মতো- H0730
אֵל׃ ঈশ্বরের H0410

11
תְּשַׁלַּח এটি-প্রেরণ-করেছিল H7971
קְצִירֶהָ এটির-শাখাগুলি
עַד־ পর্যন্ত- H5704
יָם সমুদ্র H3220
וְאֶל־ এবং-প্রতি- H0413
נָהָר নদী H5104
יוֹנְקוֹתֶיהָ׃ এটির-চারাগুলি H3127

12
לָמָּה কেন H4100
פָּרַצְתָּ তুমি-ভেঙ্গেছিলে H6555
גְדֵרֶיהָ এটির-বেড়াগুলি H1447
וְאָרוּהָ এবং-এটিকে-তোলে H0717
כָּל־ সব- H3605
עֹבְרֵי পথিকেরা-
דָרֶךְ׃ পথের H1870

13
יְכַרְסְמֶנָּה এটিকে-কুরে-খাচ্ছে H3765
חֲזִיר বন্য-শূকর H2386
מִיָּעַר বন-থেকে
וְזִיז এবং-প্রাণী
שָׂדַי মাঠের
יִרְעֶנָּה׃ এটিকে-চরে

14
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
צְבָאוֹת সেনাবাহিনীর
שׁוּב־ ফিরে-এসো- H7725
נָא অনুগ্রহ H4994
הַבֵּט দেখ H5027
מִשָּׁמַיִם আকাশ-থেকে H8064
וּרְאֵה এবং-দেখ H7200
וּפְקֹד এবং-দেখাশোনা-কর
גֶּפֶן আঙুরলতাকে H1612
זֹאת׃ এই H2063

15
וְכַנָּה এবং-বৃন্ত H3657
אֲשֶׁר־ যা-
נָטְעָה রোপণ-করেছিল H5193
יְמִינֶךָ তোমার-দক্ষিণ-হাত H3225
וְעַל־ এবং-উপরে-
בֵּן পুত্রকে
אִמַּצְתָּה যাকে-তুমি-শক্তিশালী-করেছিলে H0553
לָּךְ׃ তোমার-জন্য

16
שְׂרֻפָה পুড়ে-গেছে H8313
בָאֵשׁ আগুনে- H0784
כְּסוּחָה কাটা-হয়েছে H3683
מִגַּעֲרַת ধমক-থেকে H1606
פָּנֶיךָ তোমার-মুখের H6440
יֹאבֵדוּ׃ তারা-ধ্বংস-হবে H0006

17
תְּהִי־ থাকুক- H1961
יָדְךָ তোমার-হাত H3027
עַל־ উপরে-
אִישׁ মানুষ H0376
יְמִינֶךָ তোমার-দক্ষিণ-হাতের H3225
עַל־ উপরে-
בֶּן־ পুত্রের-
אָדָם মানুষের H0120
אִמַּצְתָּ যাকে-তুমি-শক্তিশালী-করেছিলে H0553
לָּךְ׃ তোমার-জন্য

18
וְלֹא־ এবং-না- H3808
נָסוֹג আমরা-পিছু-হটব H5472
מִמֶּךָּ তোমার-কাছ-থেকে
תְּחַיֵּנוּ আমাদেরকে-জীবিত-কর H2421
וּבְשִׁמְךָ এবং-তোমার-নামে H8034
נִקְרָא׃ আমরা-ডাকব H7121

19
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
צְבָאוֹת সেনাবাহিনীর
הֲשִׁיבֵנוּ আমাদেরকে-ফিরিয়ে-আন H7725
הָאֵר আলোকিত-কর H0215
פָּנֶיךָ তোমার-মুখ H6440
וְנִוָּשֵׁעָה׃ এবং-আমরা-রক্ষা-পাব H3467

Chapter 81

1

לַמְנַצֵּחַ׀	প্রধান-বাদকের-জন্য	H5329
עַל־	উপরে-	
הַגִּתִּית	গিত্তীথ	H1665
לְאָסָף׃	আসাফের	H0623
הַרְנִינוּ	উচ্চস্বরে-গাও	
לֵאלֹהִים	ঈশ্বরকে	H0430
עוּזֵּנוּ	আমাদের-শক্তি	H5797
הָרִיעוּ	জয়ধ্বনি-কর	H7321
לֵאלֹהֵי	ঈশ্বরের-কাছে	H0430
יַעֲקֹב׃	যাকোবের	H3290

2

שְׂאוּ־	তুলে-ধর-	H5375
זִמְרָה	সঙ্গীত	H2172
וּתְנוּ־	এবং-দাও-	H5414
תֹף	তবলা	H8596
כִּנּוֹר	বীণা	H3658
נָעִים	মধুর	
עִם־	সঙ্গে-	
נָבֶל׃	বীণা	

3

תִּקְעוּ	বাজাও	H8628
בַחֹדֶשׁ	মাসে-	H2320
שׁוֹפָר	শিঙা	H7782
בַּכֵּסֶה	পূর্ণিমায়	H3677
לְיוֹם	দিনের-জন্য	H3117
חַגֵּנוּ׃	আমাদের-উৎসবের	H2282

4

כִּי	কারণ	
חֹק	বিধি	H2706
לְיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের-জন্য	H3478
הוּא	এটা	H1931
מִשְׁפָּט	আইন	H4941
לֵאלֹהֵי	ঈশ্বরের-কাছে	H0430
יַעֲקֹב׃	যাকোবের	H3290

5

עֵדוּת׀	সাক্ষ্য	H5715
בִּיהוֹסֵף	যোসেফে	H3084
שָׂמוֹ	তিনি-এটিকে-রেখেছিলেন	
בְּצֵאתוֹ	যখন-তিনি-বেরিয়ে-গেছিলেন	H3318
עַל־	উপরে-	
אֶרֶץ	দেশ	H0776
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
שְׂפַת	ভাষা	H8193
לֹא־	না-	H3808
יָדַעְתִּי	আমি-জানতাম	H3045
אֶשְׁמָע׃	আমি-শুনেছিলাম	H8085

6

הֲסִירוֹתִי	আমি-সরিয়ে-নিয়েছিলাম	H5493
מִסֵּבֶל	বোঝা-থেকে	H5447
שִׁכְמוֹ	তার-কাঁধ	H7926
כַּפָּיו	তার-হাত	H3709
מִדּוּד	টুকরি-থেকে	H1731
תַּעֲבֹרְנָה׃	মুক্ত-হয়েছিল	

7

בַּצָּרָה	সঙ্কটে-	
קָרָאתָ	তুমি-ডেকেছিলে	H7121
וָאֲחַלְּצֶךָּ	এবং-আমি-তোমাকে-উদ্ধার-করেছিলাম	
אֶעֶנְךָ	আমি-তোমাকে-উত্তর-দিয়েছিলাম	
בְּסֵתֶר	গোপনে-	
רַעַם	বজ্রের	H7482
אֶבְחָנְךָ	আমি-তোমাকে-পরীক্ষা-করেছিলাম	H0974
עַל־	উপরে-	
מֵי	জলে	H4325
מְרִיבָה	মরীবার	H4809
סֶלָה׃	সেলা	H5542

8

שְׁמַע	শোন	H8085
עַמִּי	আমার-লোকেরা	
וְאָעִידָה	এবং-আমি-সাক্ষ্য-দেব	
בָּךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
אִם־	যদি-	
תִּשְׁמַע־	তুমি-শোন-	H8085
לִי׃	আমাকে	

9

לֹא־	না-	H3808
יִהְיֶה	থাকবে	H1961
בְךָ	তোমার-মধ্যে	
אֵל	ঈশ্বর	H0410
זָר	অন্য	
וְלֹא	এবং-না	H3808
תִשְׁתַּחֲוֶה	তুমি-প্রণাম-করবে	H7812
לְאֵל	ঈশ্বরের-কাছে	H0410
נֵכָר׃	বিদেশী	H5236

10

אָנֹכִי׀	আমি	H0595
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֶיךָ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
הַמַּעַלְךָ	যিনি-তোমাকে-উঠিয়েছিলেন	H5927
מֵאֶרֶץ	দেশ-থেকে	H0776
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
הַרְחֶב־	খোল-	H7337
פִּיךָ	তোমার-মুখ	H6310
וַאֲמַלְאֵהוּ׃	এবং-আমি-এটিকে-পূর্ণ-করব	H4390

11 וְלֹא־ שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־ אָבָה לִי׃
এবং-না- শুনেছে আমার-লোকেরা আমার-কণ্ঠস্বরে এবং-ইস্রায়েল না- চেয়েছিল আমাকে
H3808 H8085 H3478 H3808 H0014

12 וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃
এবং-আমি-তাদেরকে-পাঠিয়ে-দিয়েছিলাম হঠকারিতায় তাদের-হৃদয়ের তারা-চলুক তাদের-নিজেদের-পরামর্শে
H7971 H8307 H3212 H4156

13 לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ׃
যদি আমার-লোকেরা শুনত আমাকে ইস্রায়েল আমার-পথে চলত
H3863 H8085 H3478 H1870 H1980

14 כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי׃
ক্ষণিকে তাদের-শত্রুদের আমি-নম্র-করতাম এবং-উপরে তাদের-পীড়নকারীদের আমি-ফেরাতাম আমার-হাত
H4592 H0341 H3665 H7725 H3027

15 מְשַׂנְאֵי יְהוָה יְכַחֲשׁוּ־ לוֹ וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם׃
যারা-ঘৃণা-করে সদাপ্রভুকে তারা-তোষামোদ-করত- তাঁকে এবং-হবে তাদের-সময় চিরকালের-জন্য
H8130 H3068 H3584 H1961 H6256 H5769

16 וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ׃
এবং-তিনি-তাদেরকে-খাওয়াতেন সেরা-থেকে গমের এবং-শিলা-থেকে মধু আমি-তোমাকে-তৃপ্ত-করতাম
H0398 H2459 H2406 H6697 H1706 H7646

Chapter 82

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־ אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט׃
একটি-সঙ্গীত আসাফের ঈশ্বর দাঁড়িয়ে-আছেন সভায়- ঈশ্বরের মধ্যে দেবতাদের তিনি-বিচার-করেন
H4210 H0623 H0430 H5324 H5712 H0410 H7130 H0430 H8199

2 עַד־ מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־ עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־ סֶלָה׃
কতকাল- কতকাল তোমরা-বিচার-করবে- অন্যায়ভাবে এবং-মুখ দুষ্টদের তোমরা-তুলবে- সেলা
H5704 H4970 H8199 H6440 H7563 H5375 H5542

3 שִׁפְטוּ־ דַל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ׃
বিচার-কর- দরিদ্র এবং-এতিমের দীন এবং-অভাবীকে ন্যায়-দাও
H8199 H1800 H3490 H6041 H7326 H6663

4 פַּלְּטוּ־ דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ׃
উদ্ধার-কর- দরিদ্র এবং-দীনকে হাত-থেকে দুষ্টদের রক্ষা-কর
H6403 H1800 H0034 H3027 H7563 H5337

5 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃
না তারা-জানে এবং-না তারা-বোঝে অন্ধকারে তারা-চলে নড়ে-যায় সব- ভিত্তিগুলি পৃথিবীর
H3808 H3045 H3808 H0995 H2825 H1980 H4131 H3605 H4144 H0776

6 אֲנִי־ אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם׃
আমি- বলেছিলাম দেবতা তোমরা এবং-সন্তানেরা পরমের তোমরা-সবাই
H0589 H0559 H0430 H3605

7 אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ׃
তবুও মানুষের-মতো তোমরা-মরবে এবং-একজনের-মতো অধিপতিদের তোমরা-পতিত-হবে
H0403 H0120 H4191 H0259 H8269 H5307

8 קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־ אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־ הַגּוֹיִם׃
ওঠ ঈশ্বর বিচার-কর পৃথিবীকে কারণ- তুমি উত্তরাধিকারী সব- জাতিগুলির
H0430 H8199 H0776 H5157 H3605

Chapter 83

1

שִׁ֥יר	একটি-গীত	
מִזְמ֥וֹר	একটি-সঙ্গীত	H4210
לְאָסָֽף׃	আসাফের	H0623
אֱלֹהִ֥ים	ঈশ্বর	H0430
אַל־	না-	H0408
דֳּמִי־	নীরবতা-	H1824
לָ֑ךְ	তোমার-জন্য	
אַל־	না-	H0408
תֶּחֱרַ֖שׁ	চুপ-থাক	
וְאַל־	এবং-না-	H0408
תִּשְׁקֹ֣ט	শান্ত-থাক	H8252
אֵֽל׃	ঈশ্বর	H0410

2

כִּֽי־	কারণ-	
הִנֵּ֣ה	দেখ	H2009
א֭וֹיְבֶיךָ	তোমার-শত্রুরা	H0341
יֶהֱמָי֑וּן	কোলাহল-করে	H1993
וּ֝מְשַׂנְאֶ֗יךָ	এবং-যারা-তোমাকে-ঘৃণা-করে	H8130
נָ֣שְׂאוּ	তারা-তুলেছে	H5375
רֹֽאשׁ׃	মাথা	

3

עַֽל־	উপরে-	
עַ֭מְּךָ	তোমার-লোকদের	
יַעֲרִ֣ימוּ	তারা-চতুরতার-সাথে-ষড়যন্ত্র-করে	H6191
ס֑וֹד	গোপনে	H5475
וְ֝יִתְיָעֲצ֗וּ	এবং-তারা-পরামর্শ-করে	H3289
עַל־	উপরে-	
צְפוּנֶֽיךָ׃	তোমার-লুকিয়ে-রাখাদের	H6845

4

אָמְר֗וּ	তারা-বলেছে	H0559
לְ֭כוּ	এসো	H3212
וְנַכְחִידֵ֣ם	এবং-আমরা-তাদেরকে-বিলুপ্ত-করব	H3582
מִגּ֑וֹי	জাতি-থেকে	
וְלֹֽא־	এবং-না-	H3808
יִזָּכֵ֖ר	স্মরণ-করা-হবে	H2142
שֵֽׁם־	নাম-	H8034
יִשְׂרָאֵ֣ל	ইস্রায়েলের	H3478
עֽוֹד׃	আর	H5750

5

כִּ֤י	কারণ	
נוֹעֲצ֣וּ	তারা-পরামর্শ-করেছে	H3289
לֵ֣ב	এক-হৃদয়ে	
יַחְדָּ֑ו	একসাথে	
עָ֝לֶ֗יךָ	তোমার-বিরুদ্ধে	
בְּרִ֣ית	চুক্তি	H1285
יִכְרֹֽתוּ׃	তারা-কাটে	H3772

6

אָהֳלֵ֣י	তাঁবুগুলি	H0168
אֱ֭דוֹם	ইদোমের	H0123
וְיִשְׁמְעֵאלִ֗ים	এবং-ইশ্মায়েলীয়দের	H3459
מוֹאָ֥ב	মোয়াব	H4124
וְהַגְרִֽים׃	এবং-হাগরীয়দের	H1905

7

גְּבָ֣ל	গেবল	H1381
וְ֭עַמּוֹן	এবং-আম্মোন	H5983
וַעֲמָלֵ֑ק	এবং-আমালেক	H6002
פְּ֝לֶ֗שֶׁת	পলেশতীয়	H6429
עִם־	সঙ্গে-	
יֹ֣שְׁבֵי	বাসিন্দাদের	H3427
צֽוֹר׃	সোরের	H6865

8

גַּם־	এমনকি-	H1571
אַ֭שּׁוּר	অশ্শূর	H0804
נִלְוָ֣ה	যুক্ত-হয়েছে	
עִמָּ֑ם	তাদের-সঙ্গে	
הָי֥וּ	তারা-হয়েছে	H1961
זְר֖וֹעַ	বাহু	H2220
לִבְנֵי־	সন্তানদের-জন্য-	
ל֣וֹט	লোটের	H3876
סֶֽלָה׃	সেলা	H5542

9

עֲשֵׂה־	কর-	
לָהֶ֥ם	তাদের-প্রতি	H1992
כְּמִדְיָ֑ן	মিদিয়নের-মতো	H4080
כְּֽסִֽיסְרָ֥א	সীসরার-মতো	H5516
כְ֝יָבִ֗ין	যাবীনের-মতো	H2985
בְּנַ֣חַל	নদীতে-	
קִישֽׁוֹן׃	কীশোনের	H7028

10

נִשְׁמְד֥וּ	তারা-ধ্বংস-হয়েছিল	H8045
בְֽעֵין־דֹּ֑אר	এ□-□□□□	H5874
הָ֥יוּ	তারা-হয়েছিল	H1961
דֹּ֝֗מֶן	সার	H1828
לָאֲדָמָֽה׃	ভূমির-জন্য	H0127

11 שִׁיתֵמוֹ কর H7896 · נְדִיבֵמוֹ তাদের-অধিপতিদের H5081 · כְּעֹרֵב ওরেবের-মতো H6159 · וְכִזְאֵב এবং-জেবের-মতো H2062 · וּכְזֶבַח এবং-জেবহের-মতো H2078 · וּכְצַלְמֻנָּע এবং-সালমুন্নার-মতো H6759 · כָּל־ সব- H3605 · נְסִיכֵמוֹ׃ তাদের-অধ্যক্ষদের

12 אֲשֶׁר যারা · אָמְרוּ বলেছিল H0559 · נִירֲשָׁה আমরা-অধিকার-করব H3423 · לָנוּ আমাদের-জন্য · אֵת কে H0853 · נְאוֹת চরাভূমিগুলি H4999 · אֱלֹהִים׃ ঈশ্বরের H0430

13 אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 · שִׁיתֵמוֹ কর H7896 · כַגַּלְגַּל চক্রের-মতো H1534 · כְּקַשׁ খড়ের-মতো H7179 · לִפְנֵי־ সামনে- H6440 · רוּחַ׃ বাতাস H7307

14 כְּאֵשׁ আগুনের-মতো H0784 · תִּבְעַר־ যা-পোড়ায়- · יָעַר বনকে · וּכְלֶהָבָה এবং-শিখার-মতো H3852 · תְּלַהֵט যা-দাহ-করে H3857 · הָרִים׃ পর্বতগুলিকে H2022

15 כֵּן তেমনিভাবে · תִּרְדְּפֵם তুমি-তাদের-তাড়না-কর H7291 · בְּסַעֲרֶךָ তোমার-ঝড়ে · וּבְסוּפָתְךָ এবং-তোমার-প্রবল-বাতাসে · תְבַהֲלֵם׃ তাদেরকে-ভীত-কর H0926

16 מַלֵּא পূর্ণ-কর H4390 · פְנֵיהֶם তাদের-মুখ H6440 · קָלוֹן লজ্জাতে H7036 · וִיבַקְשׁוּ এবং-তারা-খুঁজুক H1245 · שִׁמְךָ তোমার-নাম H8034 · יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

17 יֵבֹשׁוּ তারা-লজ্জিত-হোক H0954 · וְיִבָּהֲלוּ এবং-তারা-ভীত-হোক H0926 · עֲדֵי־ চিরকালের-জন্য- H5703 · עַד চিরকালের-জন্য H5704 · וְיַחְפְּרוּ এবং-তারা-লজ্জিত-হোক H2659 · וְיֹאבֵדוּ׃ এবং-তারা-ধ্বংস-হোক H0006

18 וְיֵדְעוּ এবং-তারা-জানুক H3045 · כִּי־ যে- · אַתָּה তুমি · שִׁמְךָ তোমার-নাম H8034 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · לְבַדֶּךָ তুমি-একা H0905 · עֶלְיוֹן পরম · עַל־ উপরে- · כָּל־ সব- H3605 · הָאָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

Chapter 84

1 לַמְנַצֵּחַ প্রধান-বাদকের-জন্য H5329 · עַל־ উপরে- · הַגִּתִּית গিত্তীথ H1665 · לִבְנֵי־ সন্তানদের-জন্য- · קֹרַח কোরহের H7141 · מִזְמוֹר׃ একটি-সঙ্গীত H4210 · מַה־ কত- H4100 · יְּדִידוֹת প্রিয় · מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ তোমার-বাসস্থানগুলি H4908 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · צְבָאוֹת׃ সেনাবাহিনীর

2 נִכְסְפָה কামনা-করেছে H3700 · וְגַם־ এবং-এমনকি- H1571 · כָּלְתָה ক্ষীণ-হয়েছে H3615 · נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315 · לְחַצְרוֹת অঙ্গনগুলির-জন্য · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · לִבִּי আমার-হৃদয় · וּבְשָׂרִי এবং-আমার-মাংস H1320 · יְרַנְּנוּ আনন্দে-চিৎকার-করে · אֶל প্রতি H0413 · אֵל־ ঈশ্বরের-কাছে- H0410 · חָי׃ জীবন্ত

3 גַּם־ צִפּוֹר ׀ מָצְאָה בַיִת וּדְרוֹר ׀ קֵן לָהּ אֲשֶׁר־ שָׁתָה
এমনকি- চড়ুই খুঁজে-পেয়েছে ঘর এবং-পাখি বাসা তার-জন্য যেখানে- সে-রেখেছে
H1571 H6833 H4672 H1866 H7064 H7896

אֶפְרֹחֶיהָ אֶת־ מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי׃
তার-ছানাগুলিকে কে- তোমার-বেদীগুলি সদাপ্রভু সেনাবাহিনীর আমার-রাজা এবং-আমার-ঈশ্বর
H0667 H0853 H4196 H3068 H4428 H0430

4 אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃
ধন্য যারা-বাস-করে তোমার-গৃহে আরও তারা-তোমার-প্রশংসা-করবে সেলা
H0835 H3427 H5750 H5542

5 אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז־ לוֹ בָךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם׃
ধন্য মানুষ শক্তি- তার-জন্য তোমাতে রাজপথগুলি তাদের-হৃদয়ে
H0835 H0120 H5797 H4546 H3824

6 עֹבְרֵי ׀ בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ גַּם־ בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה׃
যারা-পার-হয় উপত্যকায়- কান্নার ঝর্ণা তারা-এটিকে-করে এমনকি- আশীর্বাদে আবৃত-করে প্রথম-বৃষ্টি
H6010 H1056 H4599 H7896 H1571 H1293 H4175

7 יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־ חָיִל יֵרָאֶה אֶל־ אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃
তারা-চলে শক্তি-থেকে প্রতি- শক্তি তাকে-দেখা-যাবে প্রতি- ঈশ্বর সিয়োনে
H3212 H2428 H0413 H2428 H7200 H0413 H0430 H6726

8 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃
সদাপ্রভু ঈশ্বর সেনাবাহিনীর শোন আমার-প্রার্থনা কান-পাত ঈশ্বর- যাকোবের সেলা
H3068 H0430 H8085 H8605 H0238 H0430 H3290 H5542

9 מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃
আমাদের-ঢাল দেখ ঈশ্বর এবং-দৃষ্টি-কর মুখের-দিকে তোমার-অভিষিক্তের
H4043 H7200 H0430 H5027 H6440 H4899

10 כִּי טוֹב־ יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית
কারণ ভালো- দিন তোমার-অঙ্গনগুলিতে হাজারের-চেয়ে আমি-বেছে-নিয়েছি দোরগোড়ায়-দাঁড়াতে গৃহে-
H3117 H0505 H0977 H5605

אֱלֹהַי מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־ רֶשַׁע׃
আমার-ঈশ্বরের বাস-করার-চেয়ে তাঁবুগুলিতে- দুষ্টতার
H0430 H1752 H0168 H7562

11 כִּי שֶׁמֶשׁ ׀ וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא
কারণ সূর্য এবং-ঢাল সদাপ্রভু ঈশ্বর অনুগ্রহ এবং-গৌরব তিনি-দেন সদাপ্রভু না
H8121 H4043 H3068 H0430 H2580 H3519 H5414 H3068 H3808

יִמְנַע־ טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים׃
তিনি-বিরত-করেন- ভালো যারা-চলে- নিখুঁততায়
H4513 H1980 H8549

12 יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃
সদাপ্রভু সেনাবাহিনীর ধন্য মানুষ যে-নির্ভর-করে তোমার-উপরে
H3068 H0835 H0120 H0982

Chapter 85

1
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-বাদকের-জন্য H5329
לִבְנֵי־ সন্তানদের-জন্য-
קֹרַח কোরহের H7141
מִזְמֽוֹר׃ একটি-সঙ্গীত H4210
רָצִיתָ তুমি-অনুগ্রহ-করেছিলে H7521
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אַרְצֶךָ তোমার-দেশ H0776
שַׁבְתָּ তুমি-ফিরিয়ে-এনেছিলে H7725
[שבות] বন্দীত্ব H7622
(שְׁבִית) বন্দীত্ব H7622
יַעֲקֹֽב׃ যাকোবের H3290

2
נָשָׂאתָ তুমি-বহন-করেছিলে H5375
עֲוֺן অপরাধ H5771
עַמֶּךָ তোমার-লোকদের
כִּסִּיתָ তুমি-আবৃত-করেছিলে H3680
כָל־ সব- H3605
חַטָּאתָם তাদের-পাপ
סֶֽלָה׃ সেলা H5542

3
אָסַפְתָּ তুমি-সংগ্রহ-করেছিলে H0622
כָל־ সব- H3605
עֶבְרָתֶךָ তোমার-রোষ H5678
הֱשִׁיבוֹתָ তুমি-ফিরিয়ে-এনেছিলে H7725
מֵחֲרוֹן প্রজ্বলন-থেকে H2740
אַפֶּֽךָ׃ তোমার-ক্রোধের H0639

4
שׁוּבֵנוּ আমাদেরকে-ফিরিয়ে-আন H7725
אֱלֹהֵי ঈশ্বর- H0430
יִשְׁעֵנוּ আমাদের-পরিত্রাণের H3468
וְהָפֵר এবং-বাতিল-কর
כַּעַסְךָ তোমার-বিরক্তি
עִמָּֽנוּ׃ আমাদের-সঙ্গে

5
הַלְעוֹלָם চিরকালের-জন্য-কি H5769
תֶּאֱנַף־ তুমি-ক্রুদ্ধ-হবে- H0599
בָּנוּ আমাদের-উপরে
תִּמְשֹׁךְ তুমি-বিস্তার-করবে-কি H4900
אַפְּךָ তোমার-ক্রোধ H0639
לְדֹר বংশ-থেকে- H1755
וָדֹֽר׃ বংশে H1755

6
הֲלֹא־ কি-না- H3808
אַתָּה তুমি
תָּשׁוּב ফিরবে H7725
תְּחַיֵּנוּ আমাদেরকে-জীবিত-করতে H2421
וְעַמְּךָ এবং-তোমার-লোকেরা
יִשְׂמְחוּ־ আনন্দিত-হবে- H8055
בָֽךְ׃ তোমাতে

7
הַרְאֵנוּ আমাদেরকে-দেখাও H7200
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
חַסְדֶּךָ তোমার-দয়া
וְיֶשְׁעֲךָ এবং-তোমার-পরিত্রাণ H3468
תִּתֶּן־ দাও- H5414
לָֽנוּ׃ আমাদেরকে

8
אֶשְׁמְעָה আমি-শুনব H8085
מַה־ কী- H4100
יְדַבֵּר বলেন H1696
הָאֵל ঈশ্বর H0410
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
כִּי কারণ
יְדַבֵּר তিনি-বলেন H1696
שָׁלוֹם শান্তি H7965
אֶל־ প্রতি- H0413
עַמּוֹ তাঁর-লোকের
וְאֶל־ এবং-প্রতি- H0413
חֲסִידָיו তাঁর-ভক্তদের H2623
וְאַל־ এবং-না- H0408
יָשׁוּבוּ তারা-ফিরুক H7725
לְכִסְלָֽה׃ মূর্খতায় H3690

9
אַךְ নিশ্চয়ই H0389
קָרוֹב নিকট H7138
לִירֵאָיו তাঁর-ভয়কারীদের-কাছে H3373
יִשְׁעוֹ তাঁর-পরিত্রাণ H3468
לִשְׁכֹּן বাস-করতে H7931
כָּבוֹד গৌরব H3519
בְּאַרְצֵֽנוּ׃ আমাদের-দেশে H0776

10
חֶסֶד־ দয়া-
וֶאֱמֶת এবং-সত্য H0571
נִפְגָּשׁוּ মিলিত-হয়েছে H6298
צֶדֶק ধার্মিকতা H6664
וְשָׁלוֹם এবং-শান্তি H7965
נָשָֽׁקוּ׃ চুম্বন-করেছে

11
אֱמֶת সত্য H0571
מֵאֶרֶץ পৃথিবী-থেকে H0776
תִּצְמָח অঙ্কুরিত-হবে H6779
וְצֶדֶק এবং-ধার্মিকতা H6664
מִשָּׁמַיִם আকাশ-থেকে H8064
נִשְׁקָֽף׃ দেখেছে H8259

12
גַּם־ এমনকি- H1571
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
יִתֵּן দেবেন H5414
הַטּוֹב ভালোটিকে
וְאַרְצֵנוּ এবং-আমাদের-দেশ H0776
תִּתֵּן দেবে H5414
יְבוּלָֽהּ׃ এটির-ফসল H2981

13
צֶדֶק ধার্মিকতা H6664
לְפָנָיו তাঁর-সামনে H6440
יְהַלֵּךְ চলবে H1980
וְיָשֵׂם এবং-তিনি-রাখবেন
לְדֶרֶךְ পথে-জন্য H1870
פְּעָמָֽיו׃ তাঁর-পদক্ষেপ H6471

Chapter 86

1
תְּפִלָּה প্রার্থনা H8605
לְדָוִד দায়ূদের-জন্য H1732
הַטֵּה־ কাত-করো- H5186
יְהוָה যিহোবা H3068
אָזְנְךָ তোমার-কান H0241
עֲנֵנִי উত্তর-দাও-আমাকে
כִּי־ কারণ-
עָנִי দরিদ্র H6041
וְאֶבְיוֹן এবং-অভাবী H0034
אָנִי׃ আমি H0589

2
שָׁמְרָה রক্ষা-করো H8104
נַפְשִׁי আমার-প্রাণকে H5315
כִּי־ কারণ-
חָסִיד ভক্ত H2623
אָנִי আমি H0589
הוֹשַׁע উদ্ধার-করো H3467
עַבְדְּךָ তোমার-দাসকে H5650
אַתָּה তুমি
אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430
הַבּוֹטֵחַ যে-বিশ্বাস-করে H0982
אֵלֶיךָ׃ তোমাতে H0413

3
חָנֵּנִי দয়া-করো-আমাকে
אֲדֹנָי প্রভু H0136
כִּי কারণ
אֵלֶיךָ তোমাকে H0413
אֶקְרָא আমি-ডাকি H7121
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַיּוֹם׃ দিন H3117

4
שַׂמֵּחַ আনন্দিত-করো H8055
נֶפֶשׁ প্রাণকে H5315
עַבְדֶּךָ তোমার-দাসের H5650
כִּי কারণ
אֵלֶיךָ তোমার-দিকে H0413
אֲדֹנָי প্রভু H0136
נַפְשִׁי আমার-প্রাণকে H5315
אֶשָּׂא׃ আমি-তুলি H5375

5
כִּי־ কারণ-
אַתָּה তুমি
אֲדֹנָי প্রভু H0136
טוֹב মঙ্গলময়
וְסַלָּח এবং-ক্ষমাশীল H5546
וְרַב־ এবং-প্রচুর-
חֶסֶד বিশ্বস্ত-প্রেমে
לְכָל־ সকলের-প্রতি- H3605
קֹרְאֶיךָ׃ যারা-তোমাকে-ডাকে H7121

6
הַאֲזִינָה কান-পাতো H0238
יְהוָה যিহোবা H3068
תְּפִלָּתִי আমার-প্রার্থনায় H8605
וְהַקְשִׁיבָה এবং-মনোযোগ-দাও H7181
בְּקוֹל স্বরে
תַּחֲנוּנוֹתָי׃ আমার-বিনতিগুলির H8469

7
בְּיוֹם দিনে H3117
צָרָתִי আমার-সংকটের
אֶקְרָאֶךָּ আমি-তোমাকে-ডাকি H7121
כִּי কারণ
תַעֲנֵנִי׃ তুমি-আমাকে-উত্তর-দেবে

8
אֵין־ নেই- H0369
כָּמוֹךָ তোমার-মতো H3644
בָאֱלֹהִים দেবতাদের-মধ্যে H0430
אֲדֹנָי প্রভু H0136
וְאֵין এবং-নেই H0369
כְּמַעֲשֶׂיךָ׃ তোমার-কাজগুলির-মতো H4639

9
כָּל־ সমস্ত- H3605
גּוֹיִם জাতিগণ
אֲשֶׁר যাদের
עָשִׂיתָ তুমি-সৃষ্টি-করেছ
יָבוֹאוּ আসবে H0935
וְיִשְׁתַּחֲווּ এবং-প্রণিপাত-করবে H7812
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
אֲדֹנָי প্রভু H0136
וִיכַבְּדוּ এবং-সম্মান-করবে H3513
לִשְׁמֶךָ׃ তোমার-নামকে H8034

10
כִּי־ কারণ-
גָדוֹל মহান
אַתָּה তুমি
וְעֹשֵׂה এবং-করো
נִפְלָאוֹת আশ্চর্য-কাজ H6381
אַתָּה তুমি
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
לְבַדֶּךָ׃ একাই H0905

11									
	הוֹרֵנִי	יְהוָה	דַּרְכֶּךָ	אֲהַלֵּךְ	בַּאֲמִתֶּךָ	יַחֵד	לְבָבִי	לְיִרְאָה	שְׁמֶךָ׃
	শেখাও-আমাকে	যিহোবা	তোমার-পথ	আমি-চলব	তোমার-সত্যে	একনিষ্ঠ-করো	আমার-হৃদয়কে	ভয়-করতে	তোমার-নামকে
		H3068	H1870	H1980	H0571	H3161	H3824	H3372	H8034

12								
	אוֹדְךָ	אֲדֹנָי	אֱלֹהַי	בְּכָל־	לְבָבִי	וַאֲכַבְּדָה	שִׁמְךָ	לְעוֹלָם׃
	আমি-তোমাকে-ধন্যবাদ-দেব	প্রভু	আমার-ঈশ্বর	সমস্ত-	আমার-হৃদয়ে	এবং-আমি-সম্মান-করব	তোমার-নামকে	চিরকাল
	H3034	H0136	H0430	H3605	H3824	H3513	H8034	H5769

13								
	כִּי־	חַסְדְּךָ	גָּדוֹל	עָלָי	וְהִצַּלְתָּ	נַפְשִׁי	מִשְּׁאוֹל	תַּחְתִּיָּה׃
	কারণ-	তোমার-বিশ্বস্ত-প্রেম	মহান	আমার-ওপর	এবং-তুমি-উদ্ধার-করেছ	আমার-প্রাণকে	পাতাল-থেকে	নিম্নতম
					H5337	H5315	H7585	H8482

14											
	אֱלֹהִים	זֵדִים	קָמוּ־	עָלַי	וַעֲדַת	עָרִיצִים	בִּקְשׁוּ	נַפְשִׁי	וְלֹא	שָׂמוּךָ	לְנֶגְדָּם׃
	ঈশ্বর	অহংকারীরা	উঠেছে-	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-দল	অত্যাচারীদের	খুঁজেছে	আমার-প্রাণকে	এবং-না	তারা-রাখে-তোমাকে	তাদের-সামনে
	H0430	H2086			H5712	H6184	H1245	H5315	H3808		H5048

15										
	וְאַתָּה	אֲדֹנָי	אֵל־	רַחוּם	וְחַנּוּן	אֶרֶךְ	אַפַּיִם	וְרַב־	חֶסֶד	וֶאֱמֶת׃
	কিন্তু-তুমি	প্রভু	ঈশ্বর-	করুণাময়	এবং-দয়ালু	ধীর	ক্রোধে	এবং-প্রচুর-	বিশ্বস্ত-প্রেমে	এবং-সত্যে
		H0136	H0410	H7349	H2587	H0750	H0639			H0571

16									
	פְּנֵה	אֵלַי	וְחָנֵּנִי	תְּנָה־	עֻזְּךָ	לְעַבְדֶּךָ	וְהוֹשִׁיעָה	לְבֶן־	אֲמָתֶךָ׃
	ফেরো	আমার-দিকে	এবং-দয়া-করো-আমাকে	দাও-	তোমার-শক্তি	তোমার-দাসকে	এবং-রক্ষা-করো	ছেলেকে-	তোমার-দাসীর
	H6437	H0413		H5414	H5797	H5650	H3467		H0519

17												
	עֲשֵׂה־	עִמִּי	אוֹת	לְטוֹבָה	וְיִרְאוּ	שֹׂנְאַי	וְיֵבֹשׁוּ	כִּי־	אַתָּה	יְהוָה	עֲזַרְתַּנִי	וְנִחַמְתָּנִי׃
	করো-	আমার-সাথে	চিহ্ন	মঙ্গলের-জন্য	এবং-দেখুক	আমার-শত্রুরা	এবং-লজ্জিত-হোক	কারণ-	তুমি	যিহোবা	আমাকে-সাহায্য-করেছ	এবং-আমাকে-সান্ত্বনা-দিয়েছ
			H0226		H7200	H8130	H0954			H3068	H5826	H5162

Chapter 87

1							
	לִבְנֵי־	קֹרַח	מִזְמוֹר	שִׁיר	יְסוּדָתוֹ	בְּהַרְרֵי־	קֹדֶשׁ׃
	কোরহ-সন্তানদের-জন্য-	কোরহ	গীত	সঙ্গীত	তার-ভিত্তি	পবিত্র-পর্বতগুলিতে-	পবিত্রতার
		H7141	H4210		H3248	H2042	H6944

2
אֹהֵב ভালোবাসেন H0157
יְהוָה যিহোবা H3068
שַׁעֲרֵי দ্বারগুলিকে H8179
צִיּוֹן সিয়োনের H6726
מִכֹּל সকল-থেকে-বেশি H3605
מִשְׁכְּנוֹת বাসস্থানগুলি H4908
יַעֲקֹב׃ যাকোবের H3290

3
נִכְבָּדוֹת গৌরবময়-বিষয়গুলি H3513
מְדֻבָּר কথিত-হয় H1696
בָּךְ তোমার-বিষয়ে
עִיר নগর
הָאֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
סֶלָה׃ সেলা H5542

4
אַזְכִּיר আমি-উল্লেখ-করব H2142
רַהַב রহব H7294
וּבָבֶל এবং-বাবিলকে H0894
לְיֹדְעָי যারা-আমাকে-জানে H3045
הִנֵּה দেখো H2009
פְלֶשֶׁת পলেষ্টীয়া H6429
וְצוֹר এবং-সোর H6865
עִם־ সঙ্গে-
כּוּשׁ কূশ
זֶה এই H2088
יֻלַּד־ জন্মেছিল- H3205
שָׁם׃ সেখানে H8033

5
וּלְצִיּוֹן এবং-সিয়োনের-বিষয়ে H6726
יֵאָמַר বলা-হবে H0559
אִישׁ মানুষ H0376
וְאִישׁ এবং-মানুষ H0376
יֻלַּד־ জন্মেছিল- H3205
בָּהּ তাতে
וְהוּא এবং-তিনি H1931
יְכוֹנְנֶהָ তাকে-স্থাপন-করবেন
עֶלְיוֹן׃ পরম-প্রধান

6
יְהוָה যিহোবা H3068
יִסְפֹּר গণনা-করবেন
בִּכְתוֹב লেখার-সময়ে H3789
עַמִּים জাতিগণের
זֶה এই H2088
יֻלַּד־ জন্মেছিল- H3205
שָׁם সেখানে H8033
סֶלָה׃ সেলা H5542

7
וְשָׁרִים এবং-গায়কেরা H7891
כְּחֹלְלִים নর্তকদের-মতো
כָּל־ সমস্ত- H3605
מַעְיָנַי আমার-ঝরণাগুলি H4599
בָּךְ׃ তোমাতে

Chapter 88

1
שִׁיר সঙ্গীত
מִזְמוֹר গীত H4210
לִבְנֵי সন্তানদের-জন্য
קֹרַח কোরহের H7141
לַמְנַצֵּחַ প্রধান-বাদকের-জন্য H5329
עַל־ সম্বন্ধে-
מָחֲלַת মাহলত H4257
לְעַנּוֹת কষ্টের-জন্য
מַשְׂכִּיל শিক্ষামূলক H4905
לְהֵימָן হেমান-জন্য H1968
הָאֶזְרָחִי׃ এজরাহীয় H0250
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430
יְשׁוּעָתִי আমার-পরিত্রাণের H3444
יוֹם־ দিনে- H3117
צָעַקְתִּי আমি-কাঁদলাম H6817
בַלַּיְלָה রাতে H3915
נֶגְדֶּךָ׃ তোমার-সামনে H5048

2
תָּבוֹא আসুক H0935
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
תְּפִלָּתִי আমার-প্রার্থনা H8605
הַטֵּה־ কাত-করো- H5186
אָזְנְךָ তোমার-কান H0241
לְרִנָּתִי׃ আমার-নিবেদনের-প্রতি H7440

3
כִּי־ কারণ-
שָׂבְעָה পরিপূর্ণ-হয়েছে H7646
בְרָעוֹת কষ্টে
נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315
וְחַיַּי এবং-আমার-জীবন
לִשְׁאוֹל পাতালে H7585
הִגִּיעוּ׃ পৌঁছেছে H5060

4
נֶחְשַׁבְתִּי আমাকে-গণনা-করা-হয়েছে H2803
עִם־ সঙ্গে-
יוֹרְדֵי গর্তে-নামা-ওদের H3381
בוֹר গর্ত
הָיִיתִי আমি-হয়েছি H1961
כְּגֶבֶר মানুষের-মতো H1397
אֵין־ নেই- H0369
אֱיָל׃ শক্তি H0353

5 בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְּמוֹ חֲלָלִים। שֹׁכְבֵי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם עוֹד
মৃতদের-মধ্যে মুক্ত মতো হতদের শয়নকারীদের কবরে যাদের না তুমি-স্মরণ-কর আর
H4191 H2670 H3644 H7901 H6913 H3808 H2142 H5750

וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ׃
এবং-তারা তোমার-হাত-থেকে বিচ্ছিন্ন-হয়েছে
H1992 H3027 H1504

6 שַׁתַּנִי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצֹלוֹת׃
তুমি-আমাকে-রেখেছ গর্তে নিম্নতম অন্ধকারে গভীরতায়
H7896 H8482 H4285 H4688

7 עָלַי סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־ מִשְׁבָּרֶיךָ עִנִּיתָ סֶּלָה׃
আমার-ওপর চাপা-হয়েছে তোমার-ক্রোধ এবং-সমস্ত- তোমার-তরঙ্গে তুমি-আমাকে-কষ্ট-দিয়েছ সেলা
H5564 H2534 H3605 H4867 H5542

8 הִרְחַקְתָּ מְיֻדָּעַי מִמֶּנִּי שַׁתַּנִי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כָּלֻא
তুমি-দূরে-রেখেছ আমার-পরিচিতদের আমার-কাছ-থেকে তুমি-আমাকে-বানিয়েছ ঘৃণ্য তাদের-কাছে বন্দী
H7368 H3045 H7896 H8441 H3607

וְלֹא אֵצֵא׃
এবং-না আমি-বের-হই
H3808 H3318

9 עֵינִי דָאֲבָה מִנִּי עֹנִי קְרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־ יוֹם שִׁטַּחְתִּי
আমার-চোখ দুর্বল-হয়েছে থেকে কষ্ট আমি-তোমাকে-ডেকেছি যিহোবা সমস্ত- দিন আমি-পাতিয়েছি
H1669 H6040 H7121 H3068 H3605 H3117 H7849

אֵלֶיךָ כַפָּי׃
তোমার-দিকে আমার-হাত
H0413 H3709

10 הֲלַמֵּתִים תַּעֲשֶׂה־ פֶּלֶא אִם־ רְפָאִים יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֶּלָה׃
মৃতদের-জন্য-কি তুমি-করবে- আশ্চর্য যদি- প্রেতাত্মারা উঠবে তোমাকে-ধন্যবাদ-দেবে সেলা
H4191 H6382 H7496 H3034 H5542

11 הַיְסֻפַּר בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ בָּאֲבַדּוֹן׃
বর্ণনা-হবে-কি কবরে তোমার-বিশ্বস্ত-প্রেম তোমার-বিশ্বস্ততা বিনাশে
H6913 H0530 H0011

12 הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נְשִׁיָּה׃
জানা-যাবে-কি অন্ধকারে তোমার-আশ্চর্য এবং-তোমার-ধার্মিকতা দেশে বিস্মৃতির
H3045 H2822 H6382 H6666 H0776 H5388

13 וַאֲנִי। אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמֶךָּ׃
এবং-আমি তোমার-কাছে যিহোবা আমি-কাঁদলাম এবং-সকালে আমার-প্রার্থনা তোমার-কাছে-আসে
H0589 H0413 H3068 H7768 H1242 H8605 H6923

14 לָמָה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃
কেন যিহোবা তুমি-পরিত্যাগ-কর আমার-প্রাণকে তুমি-লুকিয়ে-রাখ তোমার-মুখ আমার-কাছ-থেকে
H4100 H3068 H5315 H5641 H6440

15 עָנִי אֲנִי וְגֹוֵעַ מִנֹּעַר נָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפוּנָה׃
দুঃখিত আমি এবং-মৃত্যুর-নিকটে যৌবন-থেকে আমি-বহন-করেছি তোমার-ভয় আমি-নিরাশ
H6041 H0589 H1478 H5290 H5375 H0367 H6323

16 עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בִּעוּתֶיךָ צִמְּתוּתֻנִי׃
আমার-ওপর অতিক্রম-করেছে তোমার-ক্রোধ তোমার-ভয় আমাকে-শেষ-করেছে
H2740 H1161 H6789

17 סַבּ֣וּנִי כַ֭מַּיִם כָּל־ הַיּ֑וֹם הִקִּ֖יפוּ עָלַ֣י יָֽחַד׃
ঘেরেছে-আমাকে জলের-মতো সমস্ত- দিন বেষ্টন-করেছে আমাকে একসাথে
H5437 H4325 H3605 H3117

18 הִרְחַ֣קְתָּ מִ֭מֶּנִּי אֹהֵ֣ב וָרֵ֑עַ מְ֝יֻדָּעַ֗י מַחְשָֽׁךְ׃
তুমি-দূরে-রেখেছ আমার-কাছ-থেকে প্রেমিককে এবং-বন্ধুকে আমার-পরিচিতেরা অন্ধকার
H7368 H0157 H7453 H3045 H4285

Chapter 89

1 מַ֭שְׂכִּיל לְאֵיתָ֣ן הָאֶזְרָחִֽי׃ חַסְדֵ֣י יְ֭הוָה עוֹלָ֣ם אָשִׁ֑ירָה לְדֹ֤ר
শিক্ষামূলক এতান-জন্য এজরাহীয় বিশ্বস্ত-প্রেমের যিহোবার চিরকাল আমি-গান-করব পুরুষে-থেকে-পুরুষে
H4905 H0387 H0250 H3068 H5769 H7891 H1755

וָדֹ֨ר אוֹדִ֖יעַ אֱמוּנָתְךָ֣ בְּפִֽי׃
এবং-পুরুষে আমি-জানাব তোমার-বিশ্বস্ততাকে আমার-মুখে
H1755 H3045 H0530 H6310

2 כִּֽי־ אָמַ֗רְתִּי עוֹלָ֣ם חֶ֣סֶד יִבָּנֶ֑ה שָׁמַ֓יִם ׀ תָּכִ֖ן אֱמוּנָתְךָ֣
কারণ- আমি-বললাম চিরকাল বিশ্বস্ত-প্রেম নির্মিত-হবে আকাশ তুমি-স্থাপন-করবে তোমার-বিশ্বস্ততাকে
H0559 H5769 H1129 H8064 H0530

בָהֶֽם׃
তাদের-মধ্যে

3 כָּרַ֣תִּי בְ֭רִית לִבְחִירִ֑י נִ֝שְׁבַּ֗עְתִּי לְדָוִ֥ד עַבְדִּֽי׃
আমি-স্থাপন-করেছি চুক্তি আমার-মনোনীতের-সাথে আমি-শপথ-করেছি দায়ূদের-কাছে আমার-দাস
H3772 H1285 H0972 H7650 H1732 H5650

4 עַד־ עוֹלָ֭ם אָכִ֣ין זַרְעֶ֑ךָ וּבָנִ֨יתִי לְדֹר־
চিরকাল-পর্যন্ত- চিরকাল আমি-স্থাপন-করব তোমার-বংশকে এবং-আমি-নির্মাণ-করব পুরুষে-থেকে-পুরুষে-
H5704 H5769 H2233 H1129 H1755

וָד֖וֹר כִּסְאֲךָ֣ סֶֽלָה׃
এবং-পুরুষে তোমার-সিংহাসনকে সেলা
H1755 H3678 H5542

5 וְיוֹד֣וּ שָׁמַ֣יִם פִּלְאֲךָ֣ יְהוָ֑ה אַף־ אֱ֝מוּנָתְךָ֗ בִּקְהַ֥ל קְדֹשִֽׁים׃
এবং-ধন্যবাদ-দেবে আকাশ তোমার-আশ্চর্যকে যিহোবা এমনকি- তোমার-বিশ্বস্ততাকে সমাজে পবিত্রদের
H3034 H8064 H6382 H3068 H0637 H0530 H6951 H6918

6 כִּ֤י מִ֣י בַ֭שַּׁחַק יַעֲרֹ֣ךְ לַיהוָ֑ה יִדְמֶ֥ה לַ֝יהוָ֗ה בִּבְנֵ֥י
কারণ কে আকাশে তুলনা-করতে-পারে যিহোবার-সঙ্গে সদৃশ-হতে-পারে যিহোবার-সঙ্গে সন্তানদের-মধ্যে
H4310 H7834 H3068 H1819 H3068

אֵלִֽים׃
দেবতাদের
H0410

7 אֵ֣ל נַ֭עֲרָץ בְּסוֹד־ קְדֹשִׁ֣ים רַבָּ֑ה וְ֝נוֹרָ֗א עַל־ כָּל־ סְבִיבָֽיו׃
ঈশ্বর ভয়ঙ্কর সমাজে- পবিত্রদের মহান এবং-ভয়াবহ সমস্ত- সকলের- চারপাশে
H0410 H6206 H5475 H6918 H3372 H3605 H5439

8 יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֬י צְבָא֗וֹת מִֽי־ כָמ֥וֹךָ חֲסִ֥ין יָ֑הּ וֶ֝אֱמוּנָתְךָ֗ סְבִיבוֹתֶֽיךָ׃
যিহোবা ঈশ্বর বাহিনীর কে- তোমার-মতো শক্তিশালী যাহ এবং-তোমার-বিশ্বস্ততা তোমার-চারপাশে
H3068 H0430 H4310 H3644 H2626 H3050 H0530 H5439

9							
אַתָּה	מוֹשֵׁל	בְּגֵאוּת	הַיָּם	בְּשׂוֹא	גַלָּיו	אַתָּה	תְשַׁבְּחֵם׃
তুমি	শাসন-কর	অহংকারে	সাগরের	ওঠায়	তার-তরঙ্গ	তুমি	তাদের-শান্ত-কর
	H4910	H1348	H3220	H7721	H1530		

10							
אַתָּה	דִכִּאתָ	כֶחָלָל	רָהַב	בִּזְרוֹעַ	עֻזְּךָ	פִּזַּרְתָּ	אוֹיְבֶיךָ׃
তুমি	চূর্ণ-করেছ	হতের-মতো	রহবকে	বাহুতে	তোমার-শক্তির	তুমি-ছড়িয়ে-দিয়েছ	তোমার-শত্রুদের
	H1792		H7294	H2220	H5797	H6340	H0341

11								
לְךָ	שָׁמַיִם	אַף־	לְךָ	אָרֶץ	תֵּבֵל	וּמְלֹאָהּ	אַתָּה	יְסַדְתָּם׃
তোমার	আকাশ	এমনকি-	তোমার	পৃথিবী	জগত	এবং-তার-পরিপূর্ণতা	তুমি	তাদের-স্থাপন-করেছ
	H8064	H0637		H0776	H8398	H4393		H3245

12							
צָפוֹן	וְיָמִין	אַתָּה	בְרָאתָם	תָּבוֹר	וְחֶרְמוֹן	בְּשִׁמְךָ	יְרַנֵּנוּ׃
উত্তর	এবং-দক্ষিণ	তুমি	তাদের-সৃষ্টি-করেছ	তাবোর	এবং-হর্মোন	তোমার-নামে	আনন্দ-করে
H6828	H3225			H8396	H2768	H8034	

13							
לְךָ	זְרוֹעַ	עִם־	גְּבוּרָה	תָּעֹז	יָדְךָ	תָּרוּם	יְמִינֶךָ׃
তোমার	বাহু	সঙ্গে-	পরাক্রম	শক্তিশালী-হবে	তোমার-হাত	উচ্চ-হবে	তোমার-ডান-হাত
	H2220		H1369	H5810	H3027		H3225

14							
צֶדֶק	וּמִשְׁפָּט	מְכוֹן	כִּסְאֶךָ	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	יְקַדְּמוּ	פָּנֶיךָ׃
ধার্মিকতা	এবং-বিচার	ভিত্তি	তোমার-সিংহাসনের	বিশ্বস্ত-প্রেম	এবং-সত্য	আগে-আসে	তোমার-মুখের
H6664	H4941	H4349	H3678		H0571	H6923	H6440

15							
אַשְׁרֵי	הָעָם	יוֹדְעֵי	תְרוּעָה	יְהוָה	בְּאוֹר־	פָּנֶיךָ	יְהַלֵּכוּן׃
ধন্য	সেই-জনগণ	যারা-জানে	জয়ধ্বনি	যিহোবা	আলোকে-	তোমার-মুখের	তারা-চলবে
H0835		H3045	H8643	H3068	H0216	H6440	H1980

16					
בְּשִׁמְךָ	יְגִילוּן	כָּל־	הַיּוֹם	וּבְצִדְקָתְךָ	יָרוּמוּ׃
তোমার-নামে	তারা-আনন্দ-করে	সমস্ত-	দিন	এবং-তোমার-ধার্মিকতায়	তারা-উচ্চ-হয়
H8034	H1523	H3605	H3117	H6666	

17							
כִּי־	תִפְאֶרֶת	עֻזָּמוֹ	אָתָּה	וּבִרְצֹנְךָ	[תרים]	(תָּרוּם)	קַרְנֵנוּ׃
কারণ-	গৌরব	তাদের-শক্তির	তুমি	এবং-তোমার-অনুগ্রহে	[তুমি-উন্নত-করবে]	(তুমি-উন্নত-করবে)	আমাদের-শিং
	H8597	H5797		H7522			

18					
כִּי	לַיהוָה	מָגִנֵּנוּ	וְלִקְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵּנוּ׃
কারণ	যিহোবার-জন্য	আমাদের-ঢাল	এবং-পবিত্র-জনের-জন্য	ইস্রায়েলের	আমাদের-রাজা
	H3068	H4043	H6918	H3478	H4428

19											
אָז	דִּבַּרְתָּ־	בְחָזוֹן	לַחֲסִידֶיךָ	וַתֹּאמֶר	שִׁוִּיתִי	עֵזֶר	עַל־	גִּבּוֹר	הֲרִימוֹתִי	בָחוּר	מֵעָם׃
তখন	তুমি-বলেছিলে-	দর্শনে	তোমার-ভক্তদের-কাছে	এবং-তুমি-বলেছিলে	আমি-রেখেছি	সাহায্য	ওপরে-	বীরের	আমি-উচ্চ-করেছি	মনোনীতকে	জনগণ-থেকে
	H1696	H2377	H2623	H0559		H5828		H1368		H0970	

20					
מָצָאתִי	דָּוִד	עַבְדִּי	בְּשֶׁמֶן	קָדְשִׁי	מְשַׁחְתִּיו׃
আমি-খুঁজে-পেয়েছি	দায়ূদকে	আমার-দাস	তেলে	আমার-পবিত্রতার	আমি-তাকে-অভিষেক-করেছি
H4672	H1732	H5650	H8081	H6944	H4886

21						
אֲשֶׁר	יָדִי	תִּכּוֹן	עִמּוֹ	אַף־	זְרוֹעִי	תְאַמְּצֶנּוּ׃
যার	আমার-হাত	স্থির-হবে	তার-সাথে	এমনকি-	আমার-বাহু	তাকে-শক্তিশালী-করবে
	H3027			H0637	H2220	H0553

22
לֹא־ না- H3808
יַשִּׁא ঠকাবে H5378
אוֹיֵב শত্রু H0341
בּוֹ তাকে
וּבֶן־ এবং-পুত্র-
עַוְלָה অধর্মের
לֹא না H3808
יְעַנֶּנּוּ׃ তাকে-নিপীড়ন-করবে

23
וְכַתּוֹתִי এবং-আমি-চূর্ণ-করব H3807
מִפָּנָיו তার-সামনে-থেকে H6440
צָרָיו তার-শত্রুদের
וּמְשַׂנְאָיו এবং-তার-ঘৃণাকারীদের H8130
אֶגּוֹף׃ আমি-আঘাত-করব H5062

24
וֶאֱמוּנָתִי এবং-আমার-বিশ্বস্ততা H0530
וְחַסְדִּי এবং-আমার-বিশ্বস্ত-প্রেম
עִמּוֹ তার-সাথে
וּבִשְׁמִי এবং-আমার-নামে H8034
תָּרוּם উচ্চ-হবে
קַרְנוֹ׃ তার-শিং

25
וְשַׂמְתִּי এবং-আমি-রাখব
בַיָּם সাগরে H3220
יָדוֹ তার-হাত H3027
וּבַנְּהָרוֹת এবং-নদীগুলিতে H5104
יְמִינוֹ׃ তার-ডান-হাত H3225

26
הוּא সে H1931
יִקְרָאֵנִי আমাকে-ডাকবে H7121
אָבִי আমার-পিতা H0001
אָתָּה তুমি
אֵלִי আমার-ঈশ্বর H0410
וְצוּר এবং-শৈল H6697
יְשׁוּעָתִי׃ আমার-পরিত্রাণের H3444

27
אַף־ এমনকি- H0637
אָנִי আমি H0589
בְּכוֹר জ্যেষ্ঠপুত্র H1060
אֶתְּנֵהוּ তাকে-বানাব H5414
עֶלְיוֹן পরম-প্রধান
לְמַלְכֵי־ পৃথিবীর-রাজাদের-ওপরে- H4428
אָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

28
לְעוֹלָם চিরকাল H5769
]אשמור־[[আমি-রক্ষা-করব-] H8104
)אֶשְׁמָר־((আমি-রক্ষা-করব-) H8104
לוֹ তার-জন্য
חַסְדִּי আমার-বিশ্বস্ত-প্রেমকে
וּבְרִיתִי এবং-আমার-চুক্তি H1285
נֶאֱמֶנֶת বিশ্বস্ত H0539
לוֹ׃ তার-জন্য

29
וְשַׂמְתִּי এবং-আমি-রাখব
לָעַד চিরকালের-জন্য H5703
זַרְעוֹ তার-বংশকে H2233
וְכִסְאוֹ এবং-তার-সিংহাসন H3678
כִּימֵי দিনগুলির-মতো H3117
שָׁמָיִם׃ আকাশের H8064

30
אִם־ যদি-
יַעַזְבוּ তার-সন্তানেরা-ত্যাগ-করে
בָנָיו তার-সন্তানেরা
תּוֹרָתִי আমার-ব্যবস্থাকে H8451
וּבְמִשְׁפָּטַי এবং-আমার-বিচারে H4941
לֹא না H3808
יֵלֵכוּן׃ তারা-চলে H3212

31
אִם־ যদি-
חֻקֹּתַי আমার-বিধিগুলিকে H2708
יְחַלֵּלוּ তারা-অপবিত্র-করে
וּמִצְוֹתַי এবং-আমার-আজ্ঞাগুলিকে H4687
לֹא না H3808
יִשְׁמֹרוּ׃ তারা-পালন-করে H8104

32
וּפָקַדְתִּי এবং-আমি-শাস্তি-দেব
בְשֵׁבֶט দন্ডে H7626
פִּשְׁעָם তাদের-অপরাধকে H6588
וּבִנְגָעִים এবং-আঘাতে H5061
עֲוֺנָם׃ তাদের-অধর্মকে H5771

33
וְחַסְדִּי এবং-আমার-বিশ্বস্ত-প্রেমকে
לֹא־ না- H3808
אָפִיר আমি-প্রত্যাহার-করব H6331
מֵעִמּוֹ তার-কাছ-থেকে
וְלֹא־ এবং-না- H3808
אֲשַׁקֵּר আমি-মিথ্যা-বলব H8266
בֶּאֱמוּנָתִי׃ আমার-বিশ্বস্ততায় H0530

34
לֹא־ না- H3808
אֲחַלֵּל আমি-অপবিত্র-করব
בְּרִיתִי আমার-চুক্তিকে H1285
וּמוֹצָא এবং-যা-বের-হয় H4161
שְׂפָתַי আমার-ওষ্ঠ-থেকে H8193
לֹא না H3808
אֲשַׁנֶּה׃ আমি-পরিবর্তন-করব

35

אַחַת	נִשְׁבַּעְתִּי	בְקָדְשִׁי	אִם־	לְדָוִד	אֲכַזֵּב׃
একবার	আমি-শপথ-করেছি	আমার-পবিত্রতায়	যদি-	দায়ূদের-কাছে	আমি-মিথ্যা-বলি
H0259	H7650	H6944		H1732	H3576

36

זַרְעוֹ	לְעוֹלָם	יִהְיֶה	וְכִסְאוֹ	כַשֶּׁמֶשׁ	נֶגְדִּי׃
তার-বংশ	চিরকাল	হবে	এবং-তার-সিংহাসন	সূর্যের-মতো	আমার-সামনে
H2233	H5769	H1961	H3678	H8121	H5048

37

כְּיָרֵחַ	יִכּוֹן	עוֹלָם	וְעֵד	בַּשַּׁחַק	נֶאֱמָן	סֶלָה׃
চন্দ্রের-মতো	স্থাপিত-হবে	চিরকাল	এবং-সাক্ষী	আকাশে	বিশ্বস্ত	সেলা
H3394		H5769	H5707	H7834	H0539	H5542

38

וְאַתָּה	זָנַחְתָּ	וַתִּמְאָס	הִתְעַבַּרְתָּ	עִם־	מְשִׁיחֶךָ׃
কিন্তু-তুমি	পরিত্যাগ-করেছ	এবং-প্রত্যাখ্যান-করেছ	তুমি-ক্রুদ্ধ-হয়েছিলে	সঙ্গে-	তোমার-অভিষিক্তের
					H4899

39

נֵאַרְתָּה	בְּרִית	עַבְדֶּךָ	חִלַּלְתָּ	לָאָרֶץ	נִזְרוֹ׃
তুমি-অবজ্ঞা-করেছ	চুক্তিকে	তোমার-দাসের	তুমি-অপবিত্র-করেছ	মাটিতে	তার-মুকুটকে
H5010	H1285	H5650		H0776	H5145

40

פָּרַצְתָּ	כָל־	גְּדֵרֹתָיו	שַׂמְתָּ	מִבְצָרָיו	מְחִתָּה׃
তুমি-ভেঙেছ	সমস্ত-	তার-প্রাচীরগুলিকে	তুমি-বানিয়েছ	তার-দুর্গগুলিকে	ধ্বংস
H6555	H3605	H1448		H4013	H4288

41

שַׁסֻּהוּ	כָּל־	עֹבְרֵי	דָרֶךְ	הָיָה	חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנָיו׃
তাকে-লুট-করেছে	সমস্ত-	পথের-পথিকেরা	পথ	সে-হয়েছে	লজ্জা	তার-প্রতিবেশীদের-কাছে
H8155	H3605		H1870	H1961	H2781	H7934

42

הֲרִימוֹתָ	יְמִין	צָרָיו	הִשְׂמַחְתָּ	כָּל־	אוֹיְבָיו׃
তুমি-উচ্চ-করেছ	ডান-হাতকে	তার-শত্রুদের	তুমি-আনন্দিত-করেছ	সমস্ত-	তার-শত্রুদের
	H3225		H8055	H3605	H0341

43

אַף־	תָּשִׁיב	צוּר	חַרְבּוֹ	וְלֹא	הֲקֵימֹתוֹ	בַּמִּלְחָמָה׃
এমনকি-	তুমি-ফিরিয়েছ	শৈলকে	তার-তরবারির	এবং-না	তুমি-তাকে-স্থির-করোনি	যুদ্ধে
H0637	H7725	H6697	H2719	H3808		H4421

44

הִשְׁבַּתָּ	מִטְּהָרוֹ	וְכִסְאוֹ	לָאָרֶץ	מִגַּרְתָּה׃
তুমি-নিবারণ-করেছ	তার-দীপ্তি-থেকে	এবং-তার-সিংহাসনকে	মাটিতে	তুমি-ফেলে-দিয়েছ
		H3678	H0776	H4048

45

הִקְצַרְתָּ	יְמֵי	עֲלוּמָיו	הֶעֱטִיתָ	עָלָיו	בּוּשָׁה	סֶלָה׃
তুমি-সংক্ষিপ্ত-করেছ	দিনগুলিকে	তার-যৌবনের	তুমি-আবৃত-করেছ	তার-ওপর	লজ্জায়	সেলা
	H3117	H5934			H0955	H5542

46

עַד־	מָה	יְהוָה	תִּסָּתֵר	לָנֶצַח	תִּבְעַר	כְּמוֹ־	אֵשׁ	חֲמָתֶךָ׃
কতক্ষণ-পর্যন্ত-	কী	যিহোবা	তুমি-লুকিয়ে-থাকবে	চিরকাল	জ্বলবে	মতো-	আগুন	তোমার-ক্রোধ
H5704	H4100	H3068	H5641	H5331		H3644	H0784	H2534

47

זְכָר־	אֲנִי	מֶה־	חָלֶד	עַל־	מַה־	שָּׁוְא	בָרָאתָ	כָל־	בְּנֵי־	אָדָם׃
স্মরণ-করো-	আমি	কী-	জীবনকাল	ওপরে-	কী-	অসারতা	তুমি-সৃষ্টি-করেছ	সমস্ত-	মানুষের-সন্তানের-	মানুষ
H2142	H0589	H4100	H2465		H4100	H7723		H3605		H0120

48
מִ֤י কে H4310
גֶ֣בֶר মানুষ H1397
יִ֭חְיֶה বাঁচবে H2421
וְלֹ֣א এবং-না H3808
יִרְאֶה־ দেখবে- H7200
מָּ֑וֶת মৃত্যুকে H4194
יְמַלֵּ֣ט সে-উদ্ধার-করবে H4422
נַפְשׁ֣וֹ তার-প্রাণকে H5315
מִיַּד־ হাত-থেকে- H3027
שְׁא֣וֹל পাতালের H7585
סֶֽלָה׃ সেলা H5542

49
אַיֵּ֤ה׀ কোথায় H0346
חֲסָדֶ֣יךָ তোমার-বিশ্বস্ত-প্রেমগুলি
הָרִאשֹׁנִ֣ים׀ প্রথমের H7223
אֲדֹנָ֑י প্রভু H0136
נִשְׁבַּ֥עְתָּ তুমি-শপথ-করেছিলে H7650
לְ֝דָוִ֗ד দায়ূদের-কাছে H1732
בֶּאֱמוּנָתֶֽךָ׃ তোমার-বিশ্বস্ততায় H0530

50
זְכֹ֣ר স্মরণ-করো H2142
אֲ֭דֹנָי প্রভু H0136
חֶרְפַּ֣ת লজ্জাকে H2781
עֲבָדֶ֑יךָ তোমার-দাসদের H5650
שְׂאֵתִ֥י আমি-বহন-করেছি H5375
בְ֝חֵיקִ֗י আমার-বুকে H2436
כָּל־ সমস্ত- H3605
רַבִּ֥ים অনেক
עַמִּֽים׃ জাতিগণের

51
אֲשֶׁ֤ר যাদের
חֵרְפ֖וּ নিন্দা-করেছে
אוֹיְבֶ֥יךָ׀ তোমার-শত্রুরা H0341
יְהוָ֑ה যিহোবা H3068
אֲשֶׁ֥ר যাদের
חֵ֝רְפ֗וּ নিন্দা-করেছে
עִקְּב֥וֹת পদচিহ্নগুলি H6119
מְשִׁיחֶֽךָ׃ তোমার-অভিষিক্তের H4899

52
בָּר֖וּךְ ধন্য H1288
יְהוָ֥ה যিহোবা H3068
לְ֝עוֹלָ֗ם চিরকাল H5769
אָ֘מֵ֥ן׀ আমেন H0543
וְאָמֵֽן׃ এবং-আমেন H0543

Chapter 90

1
תְּפִלָּ֗ה প্রার্থনা H8605
לְמֹ֫שֶׁ֥ה মোশির-জন্য H4872
אִישׁ־ মানুষ- H0376
הָאֱלֹ֫הִ֥ים ঈশ্বরের H0430
אֲֽדֹנָ֗י প্রভু H0136
מָע֣וֹן আশ্রয়স্থান H4583
אַ֭תָּה তুমি
הָיִ֥יתָ হয়েছ H1961
לָּ֗נוּ আমাদের-জন্য
בְּדֹ֣ר পুরুষে-থেকে-পুরুষে H1755
וָדֹֽר׃ এবং-পুরুষে H1755

2
בְּטֶ֤רֶם׀ আগে- H2962
הָ֘רִ֤ים পর্বতগুলি H2022
יֻלָּ֗דוּ জন্মেছিল H3205
וַתְּח֣וֹלֵֽל এবং-তুমি-গঠন-করেছিলে
אֶ֣רֶץ পৃথিবীকে H0776
וְתֵבֵ֑ל এবং-জগতকে H8398
וּמֵעוֹלָ֥ם এবং-চিরকাল-থেকে H5769
עַד־ চিরকাল-পর্যন্ত- H5704
ע֝וֹלָ֗ם চিরকাল H5769
אַתָּ֥ה তুমি
אֵֽל׃ ঈশ্বর H0410

3
תָּשֵׁ֣ב তুমি-ফেরাও H7725
אֱ֭נוֹשׁ মানুষকে H0582
עַד־ ধ্বংসের-দিকে- H5704
דַּכָּ֑א ধ্বংস
וַ֝תֹּ֗אמֶר এবং-তুমি-বল H0559
שׁ֣וּבוּ ফেরো H7725
בְנֵי־ সন্তানেরা-
אָדָֽם׃ মানুষের H0120

4
כִּ֤י কারণ
אֶ֪לֶף হাজার H0505
שָׁנִ֡ים বছর H8141
בְּֽעֵינֶ֗יךָ তোমার-চোখে
כְּי֣וֹם দিনের-মতো H3117
אֶ֭תְמוֹל গতকালের H0865
כִּ֣י যখন
יַעֲבֹ֑ר তা-চলে-যায়
וְאַשְׁמוּרָ֥ה এবং-প্রহরী H0821
בַלָּֽיְלָה׃ রাতে H3915

5
זְ֭רַמְתָּם তুমি-তাদের-ভাসিয়ে-দাও H2229
שֵׁנָ֣ה ঘুম H8142
יִהְי֑וּ তারা-হয় H1961
בַּ֝בֹּ֗קֶר সকালে H1242
כֶּחָצִ֥יר ঘাসের-মতো
יַחֲלֹֽף׃ তা-পরিবর্তন-হয় H2498

6
בַּ֭בֹּקֶר সকালে H1242
יָצִ֣יץ তা-ফোটে
וְחָלָ֑ף এবং-পরিবর্তন-হয় H2498
לָ֝עֶ֗רֶב সন্ধ্যায় H6153
יְמוֹלֵ֥ל তা-ম্লান-হয়
וְיָבֵֽשׁ׃ এবং-শুকিয়ে-যায় H3001

7
כִּֽי־ কারণ-
כָלִ֥ינוּ আমরা-শেষ-হয়েছি H3615
בְאַפֶּ֑ךָ তোমার-ক্রোধে H0639
וּֽבַחֲמָתְךָ֥ এবং-তোমার-প্রচণ্ড-ক্রোধে H2534
נִבְהָֽלְנוּ׃ আমরা-ভীত-হয়েছি H0926

8
[שת] [তুমি-রেখেছ] H7896
(שַׁתָּה) (তুমি-রেখেছ) H7896
עֲוֺנֹתֵ֣ינוּ আমাদের-অধর্মগুলিকে H5771
לְנֶגְדֶּ֑ךָ তোমার-সামনে H5048
עֲ֝לֻמֵ֗נוּ আমাদের-গোপন-পাপ H5956
לִמְא֥וֹר আলোকে H3974
פָּנֶֽיךָ׃ তোমার-মুখের H6440

9
כִּ֣י কারণ
כָל־ সমস্ত- H3605
יָ֭מֵינוּ আমাদের-দিনগুলি H3117
פָּנ֣וּ চলে-যায় H6437
בְעֶבְרָתֶ֑ךָ তোমার-ক্রোধে H5678
כִּלִּ֖ינוּ আমরা-শেষ-করি H3615
שָׁנֵ֣ינוּ আমাদের-বছরগুলিকে H8141
כְמוֹ־ মতো- H3644
הֶֽגֶה׃ দীর্ঘশ্বাস H1899

10
יְמֵֽי־ দিনগুলি- H3117
שְׁנוֹתֵ֨ינוּ আমাদের-বছরগুলির H8141
בָהֶ֥ם তাদের-মধ্যে
שִׁבְעִ֪ים সত্তর H7657
שָׁנָ֡ה বছর H8141
וְאִ֤ם এবং-যদি
בִּגְבוּרֹ֨ת ׀ শক্তিতে H1369
שְׁמ֘וֹנִ֤ים আশি H8084
שָׁנָ֗ה বছর H8141
וְ֭רָהְבָּם এবং-তাদের-গর্ব H7296
עָמָ֣ל পরিশ্রম H5999
וָאָ֑וֶן এবং-অসারতা H0205
כִּי־ কারণ-
גָ֥ז তা-তাড়াতাড়ি-চলে-যায় H1468
חִ֝֗ישׁ তাড়াতাড়ি H2440
וַנָּעֻֽפָה׃ এবং-আমরা-উড়ে-যাই

11
מִֽי־ কে- H4310
י֭וֹדֵעַ জানে H3045
עֹ֣ז শক্তিকে H5797
אַפֶּ֑ךָ তোমার-ক্রোধের H0639
וּ֝כְיִרְאָתְךָ֗ এবং-তোমার-ভয়ের-মতো H3374
עֶבְרָתֶֽךָ׃ তোমার-প্রচণ্ড-ক্রোধ H5678

12
לִמְנ֣וֹת গণনা-করতে H4487
יָ֭מֵינוּ আমাদের-দিনগুলিকে H3117
כֵּ֣ן এইভাবে
הוֹדַ֑ע জানাও H3045
וְ֝נָבִ֗א এবং-আমরা-আনব H0935
לְבַ֣ב হৃদয় H3824
חָכְמָֽה׃ জ্ঞানের H2451

13
שׁוּבָ֣ה ফেরো H7725
יְ֭הוָה যিহোবা H3068
עַד־ কতক্ষণ-পর্যন্ত- H5704
מָתָ֑י কতক্ষণ H4970
וְ֝הִנָּחֵ֗ם এবং-করুণা-করো H5162
עַל־ সম্বন্ধে-
עֲבָדֶֽיךָ׃ তোমার-দাসদের H5650

14
שַׂבְּעֵ֣נוּ তৃপ্ত-করো-আমাদের H7646
בַבֹּ֣קֶר সকালে H1242
חַסְדֶּ֑ךָ তোমার-বিশ্বস্ত-প্রেমে
וּֽנְרַנְּנָ֥ה এবং-আমরা-আনন্দ-করব
וְ֝נִשְׂמְחָ֗ה এবং-আমরা-উল্লাস-করব H8055
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
יָמֵֽינוּ׃ আমাদের-দিনগুলিতে H3117

15
שַׂ֭מְּחֵנוּ আনন্দিত-করো-আমাদের H8055
כִּימ֣וֹת দিনগুলির-মতো H3117
עִנִּיתָ֑נוּ তুমি-আমাদের-কষ্ট-দিয়েছিলে
שְׁ֝נ֗וֹת বছরগুলি H8141
רָאִ֥ינוּ আমরা-দেখেছিলাম H7200
רָעָֽה׃ অমঙ্গল

16
יֵרָאֶ֣ה দেখা-যাক H7200
אֶל־ সম্বন্ধে- H0413
עֲבָדֶ֣יךָ তোমার-দাসদের H5650
פָעֳלֶ֑ךָ তোমার-কাজ H6467
וַ֝הֲדָרְךָ֗ এবং-তোমার-মহিমা H1926
עַל־ সম্বন্ধে-
בְּנֵיהֶֽם׃ তাদের-সন্তানদের

17

וִיהִי	נֹעַם	אֲדֹנָי	אֱלֹהֵינוּ	עָלֵינוּ	וּמַעֲשֵׂה	יָדֵינוּ	כּוֹנְנָה
এবং-হোক	মধুরতা	প্রভুর	আমাদের-ঈশ্বরের	আমাদের-ওপর	এবং-কাজকে	আমাদের-হাতের	স্থাপন-করো
H1961	H5278	H0136	H0430		H4639	H3027	

עָלֵינוּ	וּמַעֲשֵׂה	יָדֵינוּ	כּוֹנְנֵהוּ׃
আমাদের-ওপর	এবং-কাজকে	আমাদের-হাতের	স্থাপন-করো
	H4639	H3027	

Chapter 91

1

יֹשֵׁב	בְּסֵתֶר	עֶלְיוֹן	בְּצֵל	שַׁדַּי	יִתְלוֹנָן׃
বসবাসকারী	সেই-গোপনে	পরাৎপরের	সেই-ছায়ায়	সর্বশক্তিমানের	বাস-করবে
H3427			H6738	H7706	

গুপ্ত আশ্রয় লাভের জন্য তুমি পরাৎপরের কাছে যেতে পারো| সুরক্ষার জন্য তুমি সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের কাছে যেতে পারো|

2

אֹמַר	לַיהוָה	מַחְסִי	וּמְצוּדָתִי	אֱלֹהַי	אֶבְטַח־	בּוֹ׃
আমি-বলি	সেই-সদাপ্রভুকে	আমার-আশ্রয়	এবং-আমার-দুর্গ	আমার-ঈশ্বর	আমি-বিশ্বাস-করি	তাঁর-মধ্যে
H0559	H3068	H4268		H0430	H0982	

আমি প্রভুকে বলেছি, “আপনিই আমার নিরাপদ আশ্রয়স্থল, আপনিই আমার দুর্গ| হে আমার ঈশ্বর, আমি আপনাকে বিশ্বাস করি|”

3

כִּי	הוּא	יַצִּילְךָ	מִפַּח	יָקוּשׁ	מִדֶּבֶר	הַוּוֹת׃
কারণ	তিনি	তোমাকে-উদ্ধার-করবেন	সেই-ফাঁদ-থেকে	শিকারীর	সেই-মহামারী-থেকে	ধ্বংসের
	H1931	H5337		H3353	H1698	H1942

ভয়ঙ্কর ব্যাধি এবং গুপ্ত বিপদ থেকে ঈশ্বর তোমায় রক্ষা করবেন|

4

בְּאֶבְרָתוֹ	יָסֶךְ	לָךְ	וְתַחַת־	כְּנָפָיו	תֶּחְסֶה	צִנָּה
তাঁর-পালকে	তিনি-আবৃত-করবেন	তোমাকে	এবং-সেই-নীচে	তাঁর-ডানার	তুমি-আশ্রয়-নেবে	ঢাল
H0084			H8478	H3671	H2620	

וְסֹחֵרָה	אֲמִתּוֹ׃
এবং-প্রাচীর	তাঁর-সত্য
H5507	H0571

নিরাপত্তার জন্য তুমি ঈশ্বরের কাছে যেতে পারো| যেমন করে পাখি তার ডানা মেলে তার শাবকদের আগলে রাখে, তেমন করে, ঈশ্বর তোমায় রক্ষা করবেন| তোমায় রক্ষা করার জন্য ঈশ্বর হবেন একটি ঢাল ও প্রাচীরের মত|

5

לֹא־	תִירָא	מִפַּחַד	לָיְלָה	מֵחֵץ	יָעוּף	יוֹמָם׃
না	তুমি-ভয়-করবে	সেই-ভয়-থেকে	রাতের	সেই-তীর-থেকে	যে-উড়ে	দিনে
H3808	H3372	H6343	H3915	H2671		H3119

রাতে তোমার ভয় পাওয়ার মতো কিছু থাকবে না| দিনের বেলাতেও শত্রুর তীরকে তুমি ভয় পাবে না|

6

מִדֶּבֶר	בָּאֹפֶל	יַהֲלֹךְ	מִקֶּטֶב	יָשׁוּד	צָהֳרָיִם׃
সেই-মহামারী-থেকে	সেই-অন্ধকারে	যে-চলে	সেই-ধ্বংস-থেকে	যে-বিনাশ-করে	দুপুরে
H1698	H0652	H1980	H6986	H7736	

নিশাকালে যে অসুখ আসে তাকে তুমি ভয় পাবে না, কিংবা দিনের বেলায় যে ভয়ঙ্কর অসুস্থতা আসে তাকেও তুমি ভয় পাবে না|

7

יִפֹּל	מִצִּדְּךָ	אֶלֶף	וּרְבָבָה	מִימִינֶךָ	אֵלֶיךָ	לֹא	יִגָּשׁ׃
পড়বে	তোমার-পাশে	এক-হাজার	এবং-দশ-হাজার	তোমার-ডানদিকে	তোমার-কাছে	না	নিকটে-আসবে
H5307	H6654	H0505	H7233	H3225	H0413	H3808	H5066

তুমি 1000 হাজার শত্রুকে পরাজিত করতে পারবে| তোমার নিজের ডান হাত 10,000 শত্রু সৈন্যকে পরাজিত করবে| শত্রুরা তোমায় স্পর্শ পর্যন্ত করতে পারবে না!

8

רַק	בְּעֵינֶיךָ	תַבִּיט	וְשִׁלֻּמַת	רְשָׁעִים	תִּרְאֶה׃
কেবল	তোমার-চোখে	তুমি-দেখবে	এবং-সেই-প্রতিফল	দুষ্টদের	তুমি-দেখবে
H7535		H5027	H8011	H7563	H7200

লক্ষ্য করে দেখ, দেখবে যে ওই দুষ্ট লোকদের শাস্তি হয়েছে!

9

כִּי־	אַתָּה	יְהוָה	מַחְסִי	עֶלְיוֹן	שַׂמְתָּ	מְעוֹנֶךָ׃
কারণ	তুমি	সদাপ্রভু	আমার-আশ্রয়	পরাৎপরকে	তুমি-করেছ	তোমার-বাসস্থান
		H3068	H4268			H4583

কেন? কারণ তুমি ঈশ্বরে আস্থা রাখ| কারণ পরাৎপরকে তুমি তোমার নিরাপদ আশ্রয়স্থলরূপে গ্রহণ করেছ|

10

לֹא־	תְאֻנֶּה	אֵלֶיךָ	רָעָה	וְנֶגַע	לֹא־	יִקְרַב	בְּאָהֳלֶךָ׃
না	ঘটবে	তোমার-কাছে	অমঙ্গল	এবং-আঘাত	না	নিকটে-আসবে	তোমার-তাঁবুতে
H3808	H0579	H0413		H5061	H3808	H7126	H0168

তোমার কোন অমঙ্গল হবে না| তোমার বাড়ীতে কোন অসুখ থাকবে না|

11

כִּי	מַלְאָכָיו	יְצַוֶּה־	לָּךְ	לִשְׁמָרְךָ	בְּכָל־	דְּרָכֶיךָ׃
কারণ	তাঁর-দূতদের	তিনি-আদেশ-দেবেন	তোমার-জন্য	তোমাকে-রক্ষা-করতে	সেই-সমস্ত	তোমার-পথে
	H4397	H6680		H8104	H3605	H1870

ঈশ্বর তাঁর দূতদের আজ্ঞা দেবেন এবং তুমি যেখানেই যাবে তারা তোমায় রক্ষা করবে|

12

עַל־	כַּפַּיִם	יִשָּׂאוּנְךָ	פֶּן־	תִּגֹּף	בָּאֶבֶן	רַגְלֶךָ׃
সেই-উপরে	হাতে	তারা-তোমাকে-বহ্ন-করবে	পাছে	তুমি-আঘাত-পাও	সেই-পাথরে	তোমার-পা
	H3709	H5375	H6435	H5062	H0068	H7272

তোমার পা যাতে পাথরে হোঁচট না খায়, সেই জন্য ওদের হাত তোমায় ধরে থাকবে|

13

עַל־	שַׁחַל	וָפֶתֶן	תִּדְרֹךְ	תִּרְמֹס	כְּפִיר	וְתַנִּין׃
সেই-উপরে	সিংহ	এবং-বিষধর	তুমি-মাড়াবে	তুমি-পদদলিত-করবে	যুব-সিংহ	এবং-সর্প
	H7826	H6620	H1869	H7429		

বিষধর সাপ, এমন কি সিংহের মধ্যে দিয়েও তুমি হেঁটে যেতে পারবে|

14

כִּי	בִי	חָשַׁק	וַאֲפַלְּטֵהוּ	אֲשַׂגְּבֵהוּ	כִּי־	יָדַע	שְׁמִי׃
কারণ	আমার-প্রতি	সে-আসক্ত-হয়েছে	এবং-আমি-তাকে-উদ্ধার-করব	আমি-তাকে-উচ্চ-রাখব	কারণ	সে-জানে	আমার-নাম
			H6403	H7682		H3045	H8034

প্রভু বলেন, “যদি কোন ব্যক্তিআমাকে ভালবাসে এবং বিশ্বাস করে, আমি তাকে রক্ষা করবো| আমার অনুগামীরা যারা আমার নাম উপাসনা করে, তাদের আমি রক্ষা করবো|

15

יִקְרָאֵנִי	וְאֶעֱנֵהוּ	עִמּוֹ־	אָנֹכִי	בְצָרָה	אֲחַלְּצֵהוּ	וַאֲכַבְּדֵהוּ׃
সে-আমাকে-ডাকবে	এবং-আমি-তাকে-উত্তর-দেব	তার-সাথে	আমি	সংকটে	আমি-তাকে-মুক্ত-করব	এবং-আমি-তাকে-সম্মান-দেব
H7121			H0595			H3513

আমার অনুগামীরা সাহায্যের জন্য আমায় ডাকবে এবং আমি তাদের সাড়া দেবো| যখন তারা সমস্যায় পড়বে তখন আমি ওদের সঙ্গে থাকবো| আমি ওদের রক্ষা করবো এবং সম্মান দেবো|

16

אֹרֶךְ	יָמִים	אַשְׂבִּיעֵהוּ	וְאַרְאֵהוּ	בִּישׁוּעָתִי׃
দীর্ঘ	দিনগুলিতে	আমি-তাকে-তৃপ্ত-করব	এবং-আমি-তাকে-দেখাব	আমার-পরিত্রাণে
H0753	H3117	H7646	H7200	H3444

আমার অনুগামীদের আমি দীর্ঘ জীবন দেবো| আমি ওদের রক্ষা করবো|"

Chapter 92

1
מִזְמ֥וֹר গীত H4210
שִׁ֗יר গান
לְי֣וֹם সেই-দিনের-জন্য H3117
הַשַּׁבָּֽת׃ সেই-বিশ্রামের H7676
ט֗וֹב ভাল
לְהֹד֥וֹת ধন্যবাদ-দেওয়া H3034
לַיהוָ֑ה সেই-সদাপ্রভুকে H3068
וּלְזַמֵּ֖ר এবং-গান-করা H2167
לְשִׁמְךָ֣ তোমার-নামের-জন্য H8034
עֶלְיֽוֹן׃ পরাৎপর

2
לְהַגִּ֣יד ঘোষণা-করতে H5046
בַּבֹּ֣קֶר সেই-সকালে H1242
חַסְדֶּ֑ךָ তোমার-দয়া
וֶ֝אֱמ֥וּנָתְךָ֗ এবং-তোমার-বিশ্বস্ততা H0530
בַּלֵּילֽוֹת׃ রাতগুলিতে H3915

3
עֲלֵי־ সেই-উপরে
עָ֭שׂוֹר দশ-তারের H6218
וַעֲלֵי־ এবং-সেই-উপরে
נָ֑בֶל বীণা
עֲלֵ֖י সেই-উপরে
הִגָּי֣וֹן ধ্যান H1902
בְּכִנּֽוֹר׃ সেই-বীণায় H3658

4
כִּ֤י কারণ
שִׂמַּחְתַּ֣נִי তুমি-আমাকে-আনন্দিত-করেছ H8055
יְהוָ֣ה হে-সদাপ্রভু H3068
בְּפָעֳלֶ֑ךָ তোমার-কাজে H6467
בְּמַעֲשֵׂ֖י সেই-কর্মগুলিতে H4639
יָדֶ֣יךָ তোমার-হাতের H3027
אֲרַנֵּֽן׃ আমি-আনন্দ-করি

5
מַה־ কত H4100
גָּדְל֣וּ মহত্ H1431
מַעֲשֶׂ֣יךָ তোমার-কাজগুলি H4639
יְהוָ֑ה হে-সদাপ্রভু H3068
מְ֝אֹ֗ד অতি H3966
עָמְק֥וּ গভীর H6009
מַחְשְׁבֹתֶֽיךָ׃ তোমার-চিন্তাগুলি H4284

6
אִֽישׁ־ একজন-পশু H0376
בַּ֭עַר বোকা H1198
לֹ֣א না H3808
יֵדָ֑ע জানে H3045
וּ֝כְסִ֗יל এবং-মূর্খ H3684
לֹא־ না H3808
יָבִ֥ין বুঝে H0995
אֶת־ সেই H0853
זֹֽאת׃ এটা H2063

7
בִּפְרֹ֤חַ সেই-ফুলে
רְשָׁעִ֨ים ׀ দুষ্টরা H7563
כְּמ֥וֹ সেই-যেমন H3644
עֵ֗שֶׂב ঘাস H6212
וַ֭יָּצִיצוּ এবং-তারা-ফুলেছে
כָּל־ সব H3605
פֹּ֣עֲלֵי কর্মকারীরা H6466
אָ֑וֶן পাপের H0205
לְהִשָּֽׁמְדָ֥ם তাদের-ধ্বংস-হতে H8045
עֲדֵי־ সর্বদার-জন্য H5703
עַֽד׃ চিরকাল H5704

8
וְאַתָּ֥ה এবং-তুমি
מָר֗וֹם উচ্চ H4791
לְעֹלָ֥ם চিরকালের-জন্য H5769
יְהוָֽה׃ হে-সদাপ্রভু H3068

9
כִּ֤י কারণ
הִנֵּ֪ה দেখ H2009
אֹיְבֶ֡יךָ ׀ তোমার-শত্রুরা H0341
יְֽהוָ֗ה হে-সদাপ্রভু H3068
כִּֽי־ কারণ
הִנֵּ֣ה দেখ H2009
אֹיְבֶ֣יךָ তোমার-শত্রুরা H0341
יֹאבֵ֑דוּ বিনাশ-হবে H0006
יִ֝תְפָּרְד֗וּ ছিটিয়ে-যাবে H6504
כָּל־ সব H3605
פֹּ֥עֲלֵי কর্মকারীরা H6466
אָֽוֶן׃ পাপের H0205

10
וַתָּ֣רֶם এবং-তুমি-উন্নত-করেছ
כִּרְאֵ֣ים সেই-বন্য-ষাড়ের-মতো H7214
קַרְנִ֑י আমার-শিং
בַּ֝לֹּתִ֗י আমি-অভিষিক্ত-হয়েছি
בְּשֶׁ֣מֶן সেই-তেলে H8081
רַעֲנָֽן׃ তাজা

11	וַתַּבֵּט	עֵינִי	בְּשׁוּרָי	בַּקָּמִים	עָלַי	מְרֵעִים	תִּשְׁמַעְנָה	אָזְנָי׃
	এবং-দেখেছে	আমার-চোখ	আমার-শত্রুদের-মধ্যে	সেই-উঠতে	আমার-বিরুদ্ধে	দুষ্টদের	শুনেছে	আমার-কান
	H5027		H7790				H8085	H0241

12	צַדִּיק	כַּתָּמָר	יִפְרָח	כְּאֶרֶז	בַּלְּבָנוֹן	יִשְׂגֶּה׃
	ধার্মিক	সেই-খেজুরের-মতো	বিকশিত-হবে	সেই-এরজের-মতো	লেবাননে	বৃদ্ধি-পাবে
	H6662	H8558		H0730	H3844	

13	שְׁתוּלִים	בְּבֵית	יְהוָה	בְּחַצְרוֹת	אֱלֹהֵינוּ	יַפְרִיחוּ׃
	রোপিতরা	সেই-গৃহে	সদাপ্রভুর	সেই-অঙ্গনে	আমাদের-ঈশ্বরের	তারা-ফুলবে
	H8362		H3068		H0430	

14	עוֹד	יְנוּבוּן	בְּשֵׂיבָה	דְּשֵׁנִים	וְרַעֲנַנִּים	יִהְיוּ׃
	এখনও	তারা-ফল-দেবে	বৃদ্ধ-বয়সে	সতেজ	এবং-সবুজ	তারা-হবে
	H5750	H5107	H7872	H1879		H1961

15	לְהַגִּיד	כִּי־	יָשָׁר	יְהוָה	צוּרִי	וְלֹא־	[עלתה]	(עַוְלָתָה)	בּוֹ׃
	ঘোষণা-করতে	যে	সরল	সদাপ্রভু	আমার-শৈল	এবং-নেই	অন্যায়	অন্যায়	তাঁর-মধ্যে
	H5046		H3477	H3068	H6697	H3808			

Chapter 93

1	יְהוָה	מָלָךְ	גֵּאוּת	לָבֵשׁ	לָבֵשׁ	יְהוָה	עֹז	הִתְאַזָּר	אַף־
	সদাপ্রভু	রাজত্ব-করেন	মহিমা	পরিধান-করেছেন	পরিধান-করেছেন	সদাপ্রভু	শক্তি	তিনি-বেষ্টন-করেছেন	সত্যই
	H3068		H1348	H3847	H3847	H3068	H5797	H0247	H0637
	תִּכּוֹן	תֵּבֵל	בַּל־	תִּמּוֹט׃					
	প্রতিষ্ঠিত	পৃথিবী	না	নড়বে					
		H8398	H1077	H4131					

প্রভুই রাজা। তিনি রাজকীয় এবং শক্তিমান পোশাকে সজ্জিত। তিনি দৃঢ়তার সঙ্গে এই বিশ্বকে তার আপন জায়গায় স্থাপন করেছেন এবং এটাকে নাড়ানো হবে না।

2	נָכוֹן	כִּסְאֲךָ	מֵאָז	מֵעוֹלָם	אָתָּה׃
	স্থির	তোমার-সিংহাসন	সেই-প্রাচীন-থেকে	অনন্তকাল-থেকে	তুমি
		H3678		H5769	

হে ঈশ্বর, আপনার রাজত্ব চিরদিন ধরে রয়েছে। ঈশ্বর আপনার অস্তিত্ব অনাদিকাল থেকে রয়েছে।

3	נָשְׂאוּ	נְהָרוֹת	יְהוָה	נָשְׂאוּ	נְהָרוֹת	קוֹלָם	יִשְׂאוּ	נְהָרוֹת	דָּכְיָם׃
	উঠেছে	নদীগুলি	হে-সদাপ্রভু	উঠেছে	নদীগুলি	তাদের-রব	তোলে	নদীগুলি	তাদের-আছড়ে-পড়া
	H5375	H5104	H3068	H5375	H5104		H5375	H5104	H1796

প্রভু, নদীর গর্জন প্রচণ্ড তীব্র। উচ্চকিত ঢেউ প্রচণ্ড গর্জনশীল।

4	מִקֹּלוֹת	מַיִם	רַבִּים	אַדִּירִים	מִשְׁבְּרֵי־	יָם	אַדִּיר	בַּמָּרוֹם	יְהוָה׃
	সেই-শব্দগুলি-থেকে	জলের	অনেক	প্রবল	সেই-ঢেউগুলি-থেকে	সমুদ্রের	প্রবল	সেই-উচ্চে	সদাপ্রভু
		H4325		H0117	H4867	H3220	H0117	H4791	H3068

সমুদ্রের উচ্চকিত ঢেউ প্রচণ্ড তীব্র ও গর্জনশীল। কিন্তু উর্দ্ধে অবস্থিত প্রভু তার থেকেও বেশী শক্তিশালী।

5	עֵדֹתֶיךָ	נֶאֶמְנוּ	מְאֹד	לְבֵיתְךָ	נַאֲוָה־	קֹדֶשׁ	יְהוָה	לְאֹרֶךְ	יָמִים׃
	তোমার-সাক্ষ্যগুলি	বিশ্বস্ত	অতি	তোমার-গৃহের-জন্য	যোগ্য	পবিত্রতা	হে-সদাপ্রভু	দীর্ঘকালের-জন্য	দিনগুলি
		H0539	H3966		H4998	H6944	H3068	H0753	H3117

প্রভু আপনার বিধি চিরদিন বজায় থাকবে| আপনার পবিত্র মন্দিরের অস্তিত্ব দীর্ঘকালের জন্য বজায় থাকবে|

Chapter 94

הוֹפִֽיַע׃	נְקָמוֹת	אֵל	יְהוָה	נְקָמוֹת	אֵל־	1
প্রকাশ-করুন	প্রতিশোধের	হে-ঈশ্বর	হে-সদাপ্রভু	প্রতিশোধের	হে-ঈশ্বর	
H3313	H5360	H0410	H3068	H5360	H0410	

প্রভু, আপনিই সেই ঈশ্বর যিনি আসেন এবং লোকেদের শাস্তি দেন| আপনি সেই ঈশ্বর যিনি মানুষের জন্য শাস্তি নিয়ে আসেন|

גֵּאִֽים׃	עַל־	גְּמוּל	הָשֵׁב	הָאָרֶץ	שֹׁפֵט	הִנָּשֵׂא	2
গর্বিতদের	সেই-উপরে	প্রতিফল	ফিরিয়ে-দিন	পৃথিবীর	হে-বিচারক	উঠুন	
H1343		H1576	H7725	H0776	H8199	H5375	

আপনিই সারা পৃথিবীর বিচারক| উদ্ধত লোকদের যে শাস্তি প্রাপ্য তা আপনি ওদের দিন|

יַעֲלֹֽזוּ׃	רְשָׁעִים	מָתַי	עַד־	יְהוָה	רְשָׁעִים׀	מָתַי	עַד־	3
উল্লাস-করবে	দুষ্টরা	পর্যন্ত	কত-দিন	হে-সদাপ্রভু	দুষ্টরা	পর্যন্ত	কত-দিন	
H5937	H7563	H4970	H5704	H3068	H7563	H4970	H5704	

প্রভু, দুষ্ট লোকরা আর কতকাল ধরে উল্লাস করবে? আরও কতদিন প্রভু?

אָֽוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יִתְאַמְּרוּ	עָתָק	יְדַבְּרוּ	יַבִּיעוּ	4
পাপের	কর্মকারীরা	সব	তারা-গর্ব-করে	অহঙ্কার	তারা-কথা-বলে	তারা-বলে	
H0205	H6466	H3605	H0559	H6277	H1696	H5042	

আরও কতদিন ধরে ওই দুষ্কৃতকারীরা তাদের দুষ্কৃতির বড়াই করে যাবে?

יְעַנּֽוּ׃	וְנַחֲלָתְךָ	יְדַכְּאוּ	יְהוָה	עַמְּךָ	5
তারা-নির্যাতন-করে	এবং-তোমার-উত্তরাধিকার	তারা-পেষণ-করে	হে-সদাপ্রভু	তোমার-প্রজা	
	H5159	H1792	H3068		

প্রভু, ওরা আপনার লোকদের আঘাত করে| ওরা আপনার লোকদের কষ্ট দিয়েছে|

יְרַצֵּֽחוּ׃	וִיתוֹמִים	יַהֲרֹגוּ	וְגֵר	אַלְמָנָה	6
তারা-খুন-করে	এবং-এতিমদের	তারা-হত্যা-করে	এবং-বিদেশী	বিধবা	
H7523	H3490	H2026	H1616	H0490	

আমাদের দেশে যে সব বিধবা ও বিদেশী থাকে, ওই দুর্জনরা তাদের হত্যা করে| অনাথদেরও ওরা খুন করে|

יַעֲקֹֽב׃	אֱלֹהֵי	יָבִין	וְלֹא־	יָּהּ	יִרְאֶה־	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	7
যাকোবের	সেই-ঈশ্বর	বুঝবে	এবং-না	যাহ্	দেখবে	না	এবং-তারা-বলে	
H3290	H0430	H0995	H3808	H3050	H7200	H3808	H0559	

ওরা বলে, ওরা যে সব মন্দ কাজ করে প্রভু তা দেখেন না! ওরা বলে কি ঘটেছে ইস্রায়েলের ঈশ্বর তাও জানে না|

תַּשְׂכִּֽילוּ׃	מָתַי	וּכְסִילִים	בָּעָם	בֹּעֲרִים	בִּינוּ	8
তোমরা-বুদ্ধিমান-হবে	কবে	এবং-হে-মূর্খেরা	সেই-প্রজাদের-মধ্যে	হে-পশুরা	বোঝ	
	H4970	H3684			H0995	

তোমরা নিষ্ঠুর লোকরা সত্যই নির্বোধ মানুষ! আর কবে তোমরা শিক্ষা লাভ করবে? তোমরা মন্দ লোকরা সত্যি অপগণ্ড! তোমরা অবশ্যই বোঝবার চেষ্টা কর|

יַבִּֽיט׃	הֲלֹא	עַיִן	יֹצֵר	אִם־	יִשְׁמָע	הֲלֹא	אֹזֶן	הֲנֹטַע	9
তিনি-দেখেন-না	কি	চোখ	যিনি-গঠন-করেন	যদি	তিনি-শোনেন-না	কি	কান	যিনি-রোপণ-করেন	
H5027	H3808		H3335		H8085	H3808	H0241	H5193	

ঈশ্বর আমাদের কান সৃষ্টি করেছেন, তাই নিশ্চয়ই তাঁরও কান রয়েছে এবং তিনি শুনতেও পান কি ঘটছে! ঈশ্বর আমাদের চোখ দিয়েছেন, তাই নিশ্চিতভাবে কি ঘটছে তা তিনি দেখতে পান!

10

הֲיֹסֵר	גּוֹיִם	הֲלֹא	יוֹכִיחַ	הַֽמְלַמֵּד	אָדָם	דָּעַת׃
যিনি-শাসন-করেন	জাতিগুলিকে	কি	তিনি-তিরস্কার-করেন-না	যিনি-শেখান	মানুষকে	জ্ঞান
H3256		H3808	H3198	H3925	H0120	H1847

ঈশ্বর ওই লোকদের মধ্যে নিয়মানুবর্তিতা আনবেন| ওই লোকেরা কি করবে তা ঈশ্বরই ওদের শেখাবেন|

11

יְהוָה	יֹדֵעַ	מַחְשְׁבוֹת	אָדָם	כִּי־	הֵמָּה	הָבֶל׃
সদাপ্রভু	জানেন	চিন্তাগুলি	মানুষের	যে	সেগুলি	অসার
H3068	H3045	H4284	H0120		H1992	H1892

মানুষ কি ভাবছে তাও ঈশ্বর জানেন| ঈশ্বর জানেন যে মানুষ বাতাসের একটি ফুৎকারের মত|

12

אַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר־	תְּיַסְּרֶנּוּ	יָּהּ	וּמִתּוֹרָתְךָ	תְלַמְּדֶנּוּ׃
ধন্য	সেই-পুরুষ	যাকে	তুমি-শাসন-কর	হে-যাহ্	এবং-তোমার-বিধান-থেকে	তুমি-তাকে-শেখাও
H0835	H1397		H3256	H3050	H8451	H3925

প্রভু যে লোককে নিয়মানুবর্তী করেন সে সত্যই সুখী হবে| ঈশ্বর তাকে বেঁচে থাকার প্রকৃত পথ কি তা দেখাবেন|

13

לְהַשְׁקִיט	לוֹ	מִימֵי	רָע	עַד	יִכָּרֶה	לָרָשָׁע	שָׁחַת׃
শান্তি-দিতে	তাকে	সেই-দিনগুলি-থেকে	মন্দের	যতক্ষণ	খোঁড়া-হবে	দুষ্টের-জন্য	গর্ত
H8252		H3117		H5704		H7563	H7845

ঈশ্বর, সংকটের সময় যে লোক শান্ত থাকে তাকেই আপনি সাহায্য করবেন| মন্দ লোকেদের যতক্ষণ পর্যন্ত না কবরে পাঠানো হয় ততক্ষণ পর্যন্ত আপনি তাকে শান্ত থাকতে সাহায্য করবেন|

14

כִּי	לֹא־	יִטֹּשׁ	יְהוָה	עַמּוֹ	וְנַחֲלָתוֹ	לֹא	יַעֲזֹב׃
কারণ	না	পরিত্যাগ-করবেন	সদাপ্রভু	তাঁর-প্রজাকে	এবং-তাঁর-উত্তরাধিকার	না	ত্যাগ-করবেন
	H3808	H5203	H3068		H5159	H3808	

প্রভু তাঁর লোকদের ত্যাগ করবেন না| সাহায্য না করে তিনি ওদের ত্যাগ করবেন না|

15

כִּי־	עַד־	צֶדֶק	יָשׁוּב	מִשְׁפָּט	וְאַחֲרָיו	כָּל־	יִשְׁרֵי־	לֵב׃
কারণ	পর্যন্ত	ধার্মিকতায়	ফিরবে	বিচার	এবং-তার-পরে	সব	সরল-হৃদয়ের	হৃদয়ের
	H5704	H6664	H7725	H4941		H3605	H3477	

ন্যায্য বিচার ফিরে আসবে এবং ন্যায়পরায়ণতা নিয়ে আসবে| তারপর সৎ এবং ভাল লোকরা অবশ্যই থাকবে|

16

מִי־	יָקוּם	לִי	עִם־	מְרֵעִים	מִי־	יִתְיַצֵּב	לִי	עִם־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
কে	উঠবে	আমার-জন্য	সেই-বিরুদ্ধে	দুষ্টদের	কে	দাঁড়াবে	আমার-জন্য	সেই-বিরুদ্ধে	কর্মকারীদের	পাপের
H4310					H4310	H3320			H6466	H0205

মন্দ লোকদের বিরুদ্ধে লড়াই করার জন্য কেউই আমায় সাহায্য করে নি| যারা মন্দ কাজ করে, তাদের সঙ্গে লড়াই করার জন্য কোন লোক আমার পাশে দাঁড়ায় নি|

17

לוּלֵי	יְהוָה	עֶזְרָתָה	לִּי	כִּמְעַט	שָׁכְנָה	דוּמָה	נַפְשִׁי׃
যদি-না	সদাপ্রভু	সাহায্য	আমাকে	প্রায়	বাস-করত	নীরবতায়	আমার-প্রাণ
H3884	H3068	H5833		H4592	H7931	H1745	H5315

যদি প্রভু আমায় সাহায্য না করতেন আমি এতদিনে কবরের গর্ভে নীরব হয়ে যেতাম|

18

אִם־	אָמַרְתִּי	מָטָה	רַגְלִי	חַסְדְּךָ	יְהוָה	יִסְעָדֵנִי׃
যদি	আমি-বলতাম	পিছলে-গেছে	আমার-পা	তোমার-দয়া	হে-সদাপ্রভু	আমাকে-ধরে-রাখত
	H0559	H4131	H7272		H3068	H5582

আমি জানি আমি পতনোন্মুখ ছিলাম, কিন্তু প্রভু তাঁর অনুগামীদের সাহায্য করেছেন|

נַפְשִׁי׃	יְשַׁעַשְׁעוּ	תַּנְחוּמֶיךָ	בְּקִרְבִּי	שַׂרְעַפַּי	בְּרֹב	19
আমার-প্রাণকে	আনন্দিত-করে	তোমার-সান্ত্বনা	আমার-মধ্যে	আমার-দুশ্চিন্তা	সেই-অনেকে	
H5315		H8575	H7130	H8312	H7230	

আমি প্রচণ্ড চিন্তিত ও বিমর্ষ ছিলাম| কিন্তু প্রভু, আপনি আমায় সান্ত্বনা দিয়ে আমায় সুখী করেছেন!

חֹק׃	עֲלֵי־	עָמָל	יֹצֵר	הַוּוֹת	כִּסֵּא	הַיְחָבְרְךָ	20
বিধানের	সেই-উপরে	কষ্ট	যে-গঠন-করে	ধ্বংসের	সিংহাসন	যুক্ত-হবে-কি	
H2706		H5999	H3335	H1942	H3678	H2266	

ঈশ্বর আপনি ক্রুর বিচারকদের সাহায্য করবেন না| তাই মন্দ বিচারকরা মানুষের জীবনকে আরও কঠিনতর করার জন্য নিয়ম ব্যবহার করে|

יַרְשִׁיעוּ׃	נָקִי	וְדָם	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	עַל־	יָגוֹדּוּ	21
তারা-দোষী-করে	নির্দোষ	এবং-রক্ত	ধার্মিকের	প্রাণ	সেই-বিরুদ্ধে	তারা-জড়ো-হয়	
H7561		H1818	H6662	H5315		H1413	

ওই বিচারকরা ধার্ম্মিক লোকদের আক্রমণ করে| ওরা নিরপরাধ লোকদের দোষী বলে বিচার করে এবং ওদের হত্যা করে|

מַחְסִי׃	לְצוּר	וֵאלֹהַי	לְמִשְׂגָּב	לִי	יְהוָה	וַיְהִי	22
আমার-আশ্রয়ের	শৈল	এবং-আমার-ঈশ্বর	উচ্চ-দুর্গ	আমার-জন্য	সদাপ্রভু	এবং-হয়েছে	
H4268	H6697	H0430			H3068	H1961	

কিন্তু পর্বতগুলির সু-উচ্চে প্রভুই আমার নিরাপদ আশ্রয়স্থল| ঈশ্বর আমার শিলা, আমার নিরাপদ আশ্রয়স্থল|

יַצְמִיתֵם	וּבְרָעָתָם	אוֹנָם	אֶת־	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב	23
তিনি-তাদের-ধ্বংস-করবেন	এবং-তাদের-মন্দে	তাদের-পাপ	সেই	তাদের-উপরে	এবং-তিনি-ফিরিয়ে-দেন	
H6789		H0205	H0853		H7725	
			אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	יַצְמִיתֵם	
			আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	তিনি-তাদের-ধ্বংস-করবেন	
			H0430	H3068	H6789	

মন্দ কাজ করার জন্য ঈশ্বর ওই দুষ্ট বিচারকদের শাস্তি দেবেন| পাপ করেছে বলে ঈশ্বর ওদের ধ্বংস করবেন| প্রভু আমাদের ঈশ্বর, ওই দুষ্ট বিচারকদের ধ্বংস করবেন|

Chapter 95

יְשְׁעֵנוּ׃	לְצוּר	נָרִיעָה	לַיהוָה	נְרַנְּנָה	לְכוּ	1
আমাদের-পরিত্রাণের	সেই-শৈলকে	আমরা-জয়ধ্বনি-করি	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	আমরা-আনন্দ-করি	এসো	
H3468	H6697	H7321	H3068		H3212	

এস, আমরা প্রভুর প্রশংসা করি! যে শিলা আমাদের রক্ষা করেন তাঁর উদ্দেশ্যে আমরা উচ্চস্বরে প্রশংসাধ্বনি দিই|

לוֹ׃	נָרִיעַ	בִּזְמִרוֹת	בְּתוֹדָה	פָנָיו	נְקַדְּמָה	2
তাঁর-উদ্দেশে	আমরা-জয়ধ্বনি-করি	গীতের-সাথে	ধন্যবাদের-সাথে	তাঁর-মুখের-সামনে	আমরা-আসি	
	H7321	H2158	H8426	H6440	H6923	

আমরা প্রভুর উদ্দেশ্যে ধন্যবাদের গান গাই| তাঁর প্রশংসায় আমরা আনন্দগান গাই|

אֱלֹהִים׃	כָּל־	עַל־	גָּדוֹל	וּמֶלֶךְ	יְהוָה	גָּדוֹל	אֵל	כִּי	3
দেবতাদের	সব	সেই-উপরে	মহান	এবং-রাজা	সদাপ্রভু	মহান	ঈশ্বর	কারণ	
H0430	H3605			H4428	H3068		H0410		

কেন? কারণ প্রভুই মহান ঈশ্বর! তিনিই সেই মহান রাজা যিনি সকল “দেবতাদের” শাসন করছেন|

לוֹ׃	הָרִים	וְתוֹעֲפוֹת	אָרֶץ	מֶחְקְרֵי־	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	4
তাঁর	পর্বতের	এবং-শৃঙ্গগুলি	পৃথিবীর	গভীরতাগুলি	সেই-হাতে	যাঁর	
	H2022	H8443	H0776	H4278	H3027		

গভীরতম গুহা, উচ্চতম পর্বত, সবই প্রভুর|

5

אֲשֶׁר־	לוֹ	הַיָּם	וְהוּא	עָשָׂהוּ	וְיַבֶּשֶׁת	יָדָיו	יָצָרוּ׃
যাঁর	তাঁর	সমুদ্র	এবং-তিনি	এটা-তৈরি-করেছেন	এবং-শুকনো-ভূমি	তাঁর-হাত	গঠন-করেছে
		H3220	H1931		H3006	H3027	H3335

সমুদ্রও তাঁরই – তিনিই তা সৃষ্টি করেছেন| ঈশ্বর তাঁর নিজের হাতে এই শুকনো জমি সৃষ্টি করেছেন|

6

בֹּאוּ	נִשְׁתַּחֲוֶה	וְנִכְרָעָה	נִבְרְכָה	לִפְנֵי־	יְהוָה	עֹשֵׂנוּ׃
এসো	আমরা-প্রণাম-করি	এবং-আমরা-নত-হই	আমরা-হাঁটু-গাড়ি	সেই-সামনে	সদাপ্রভুর	আমাদের-নির্মাতার
H0935	H7812	H3766	H1288	H6440	H3068	

এস, আমরা অবনত হয়ে তাঁর উপাসনা করি! যে প্রভু আমাদের সৃষ্টি করেছেন তাঁর প্রশংসা করি!

7

כִּי	הוּא	אֱלֹהֵינוּ	וַאֲנַחְנוּ	עַם	מַרְעִיתוֹ	וְצֹאן	יָדוֹ	הַיּוֹם	אִם־	בְּקֹלוֹ	תִשְׁמָעוּ׃
কারণ	তিনি	আমাদের-ঈশ্বর	এবং-আমরা	প্রজা	তাঁর-চরণভূমির	এবং-ভেড়া	তাঁর-হাতের	আজ	যদি	তাঁর-কণ্ঠস্বরে	তোমরা-শোন
	H1931	H0430	H0587		H4830	H6629	H3027	H3117			H8085

কেন? কারণ যদি আমরা তাঁর কন্ঠ শুনি তাহলে তিনি আমাদের ঈশ্বর হবেন এবং আমরা হব সেই লোকেরা যাদের তিনি খাদ্য যোগান, আমরা হব সেই মেষ যাদের তিনি স্বহস্তে নেতৃত্ব দেন|

8

אַל־	תַּקְשׁוּ	לְבַבְכֶם	כִּמְרִיבָה	כְּיוֹם	מַסָּה	בַּמִּדְבָּר׃
না	কঠিন-করো	তোমাদের-হৃদয়	মরীবার-মতো	সেই-দিনের-মতো	মস্সার	সেই-মরুভূমিতে
H0408	H7185	H3824	H4808	H3117		

ঈশ্বর বলেন, “মরীবাতে তোমরা যেমন অবাধ্য হয়েছিলে, মঃসার মরুপ্রান্তরে যেমন হয়েছিল, তেমন হযো না|

9

אֲשֶׁר	נִסּוּנִי	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּחָנוּנִי	גַּם־	רָאוּ	פָעֳלִי׃
যখন	আমাকে-পরীক্ষা-করেছিল	তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা	আমাকে-পরীক্ষা-করেছিল	এমনকি	তারা-দেখেছিল	আমার-কাজ
	H5254	H0001	H0974	H1571	H7200	H6467

তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমায় পরীক্ষা করেছে| ওরা আমাকে পরীক্ষা করেছিলো কিন্তু এই সময় ওরা দেখেছিলো আমি কি করতে পারি!

10

אַרְבָּעִים	שָׁנָה׀	אָקוּט	בְּדוֹר	וָאֹמַר	עַם	תֹּעֵי	לֵבָב	הֵם	וְהֵם	לֹא־	יָדְעוּ	דְרָכָי׃
চল্লিশ	বছর	আমি-বিরক্ত-ছিলাম	সেই-প্রজন্মের-প্রতি	এবং-আমি-বললাম	একটি-প্রজা	ভ্রান্ত	হৃদয়ের	তারা	এবং-তারা	না	জানে	আমার-পথগুলি
H0705	H8141	H6962	H1755	H0559		H8582	H3824	H1992	H1992	H3808	H3045	H1870

40 বছর ধরে আমি ওদের প্রতি ধৈর্য্য ধারণ করেছি| আমি জানি যে ওরা বিশ্বাসী নয়| ওরা আমার শিক্ষামালা অনুসরণ করতে অগ্রাহ্য করেছে|

11

אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי	בְאַפִּי	אִם־	יְבֹאוּן	אֶל־	מְנוּחָתִי׃
যে-বিষয়ে	আমি-শপথ-করেছিলাম	আমার-ক্রোধে	যদি	তারা-প্রবেশ-করবে	সেই-মধ্যে	আমার-বিশ্রামে
	H7650	H0639		H0935	H0413	H4496

তাই ওদের প্রতি আমি ক্রুদ্ধ হয়েছিলাম এবং আমি কথা দিয়েছিলাম যে, ‘ওরা আমার বিশ্রামের স্থানে কখনো প্রবেশ করতে পারবে না|’”

Chapter 96

1

שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	שִׁירוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ׃
গাও	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	গান	নতুন	গাও	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	সমস্ত	পৃথিবী
H7891	H3068		H2319	H7891	H3068	H3605	H0776

প্রভু যা কিছু নতুন করেছেন তার জন্য একটা নতুন গান গাও! সারা পৃথিবীকে প্রভুর উদ্দেশ্যে গেয়ে উঠতে দাও|

2

שִׁירוּ	לַיהוָה	בָּרְכוּ	שְׁמוֹ	בַּשְּׂרוּ	מִיּוֹם־	לְיוֹם	יְשׁוּעָתוֹ׃
গাও	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	ধন্য-করো	তাঁর-নামকে	ঘোষণা-করো	দিন-থেকে	দিনে	তাঁর-পরিত্রাণ
H7891	H3068	H1288	H8034	H1319	H3117	H3117	H3444

প্রভুর উদ্দেশ্যে গান গাও এবং তাঁর নামকে ধন্য কর! আনন্দ সংবাদ ছড়িয়ে দাও! যিনি প্রতিদিন আমাদের রক্ষা করেন তাঁর কথা বল!

3

סַפְּרוּ	בַגּוֹיִם	כְּבוֹדוֹ	בְּכָל־	הָעַמִּים	נִפְלְאוֹתָיו׃
বর্ণনা-করো	জাতিগুলির-মধ্যে	তাঁর-মহিমা	সকল	জনগণের-মধ্যে	তাঁর-আশ্চর্যকার্যগুলি
		H3519	H3605		H6381

লোকেদের বল যে ঈশ্বর সত্যিই বিস্ময়কর| ঈশ্বর যে সব আশ্চর্য্য কার্য করেন তা সর্বত্র মানুষকে বল|

4

כִּי	גָדוֹל	יְהוָה	וּמְהֻלָּל	מְאֹד	נוֹרָא	הוּא	עַל־	כָּל־	אֱלֹהִים׃
কারণ	মহান	সদাপ্রভু	এবং-প্রশংসিত	অতি	ভয়ঙ্কর	তিনি	সেই-উপরে	সব	দেবতাদের
		H3068		H3966	H3372	H1931		H3605	H0430

প্রভু মহান এবং প্রশংসার যোগ্য| অন্য যে কোন “দেবতার” চেয়ে তিনি অনেক বেশী ভয়ঙ্কর|

5

כִּי	כָּל־	אֱלֹהֵי	הָעַמִּים	אֱלִילִים	וַיהוָה	שָׁמַיִם	עָשָׂה׃
কারণ	সব	দেবতারা	জনগণের	মূর্তি	কিন্তু-সদাপ্রভু	আকাশমন্ডল	তৈরি-করেছেন
	H3605	H0430		H0457	H3068	H8064	

অন্যান্য সমস্ত জাতির “দেবতা” মূর্ত্তিমাত্র| কিন্তু প্রভু স্বর্গ সৃষ্টি করেছেন|

6

הוֹד־	וְהָדָר	לְפָנָיו	עֹז	וְתִפְאֶרֶת	בְּמִקְדָּשׁוֹ׃
মহিমা	এবং-গৌরব	তাঁর-সামনে	শক্তি	এবং-সৌন্দর্য	তাঁর-পবিত্রস্থানে
H1935	H1926	H6440	H5797	H8597	H4720

তাঁর সামনে অনুপম মহিমা ভাস্বর হয়ে ওঠে| ঈশ্বরের পবিত্র মন্দিরে শক্তিও সৌন্দর্য্য দুই-ই আছে|

7

הָבוּ	לַיהוָה	מִשְׁפְּחוֹת	עַמִּים	הָבוּ	לַיהוָה	כָּבוֹד	וָעֹז׃
দাও	সেই-সদাপ্রভুকে	বংশগুলি	জনগণের	দাও	সেই-সদাপ্রভুকে	মহিমা	এবং-শক্তি
H3051	H3068	H4940		H3051	H3068	H3519	H5797

হে পরিবার ও জাতিগণ, প্রশংসার গান কর এবং প্রভুকে মহিমান্বিত কর|

8

הָבוּ	לַיהוָה	כְּבוֹד	שְׁמוֹ	שְׂאוּ־	מִנְחָה	וּבֹאוּ	לְחַצְרוֹתָיו׃
দাও	সেই-সদাপ্রভুকে	মহিমা	তাঁর-নামের	নিয়ে-এসো	উপহার	এবং-এসো	তাঁর-অঙ্গনে
H3051	H3068	H3519	H8034	H5375	H4503	H0935	

প্রভুর নামের প্রশংসা কর| তোমাদের নৈবেদ্য নাও এবং মন্দিরে যাও|

9

הִשְׁתַּחֲווּ	לַיהוָה	בְּהַדְרַת־	קֹדֶשׁ	חִילוּ	מִפָּנָיו	כָּל־	הָאָרֶץ׃
প্রণাম-করো	সেই-সদাপ্রভুকে	সেই-সৌন্দর্যে	পবিত্রতার	কম্পিত-হও	তাঁর-সামনে	সমস্ত	পৃথিবী
H7812	H3068	H1927	H6944		H6440	H3605	H0776

তোমাদের পবিত্র পোশাকে প্রভুর সামনে নত হও| পৃথিবীর সমগ্র জনগণ, তাঁর উপস্থিতিতে তাঁকে শ্রদ্ধা জানাও|

10

אִמְרוּ	בַגּוֹיִם	יְהוָה	מָלָךְ	אַף־	תִּכּוֹן	תֵּבֵל	בַּל־	תִּמּוֹט	יָדִין	עַמִּים	בְּמֵישָׁרִים׃
বলো	জাতিগুলির-মধ্যে	সদাপ্রভু	রাজত্ব-করেন	সত্যই	প্রতিষ্ঠিত	পৃথিবী	না	নড়বে	তিনি-বিচার-করবেন	জনগণকে	সরলতায়
H0559		H3068		H0637		H8398	H1077	H4131	H1777		H4339

জাতিগণের মধ্যে ঘোষণা করে দাও যে প্রভু রাজা! তাহলে বিশ্ব ধ্বংস হবে না। অতএব প্রভু ন্যায়পরায়ণতার সঙ্গে লোকদের বিচার করেন।

11

וּמְלֹאֽוֹ׃	הַ֝יָּ֗ם	יִֽרְעַ֥ם	הָאָ֑רֶץ	וְתָגֵ֣ל	הַ֭שָּׁמַיִם	יִשְׂמְח֣וּ
এবং-তার-পরিপূর্ণতা	সমুদ্র	গর্জন-করুক	পৃথিবী	এবং-উল্লাস-করুক	আকাশমন্ডল	আনন্দিত-হোক
H4393	H3220	H7481	H0776	H1523	H8064	H8055

হে স্বর্গলোক-সুখী হও! হে পৃথিবী-উল্লসিত হও! সমুদ্র এবং সমুদ্রে যা কিছু রয়েছে তোমরা সবাই আনন্দে চিৎকার করে ওঠো!

12

יָֽעַר׃	עֲצֵי־	כָּל־	יְ֝רַנְּנ֗וּ	אָ֥ז	בּ֑וֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	שָׂדַ֣י	יַעֲלֹ֣ז
বনের	গাছগুলি	সব	আনন্দ-করুক	তখন	তাতে	যা	এবং-সব	মাঠ	উল্লাস-করুক
	H6086	H3605					H3605		H5937

ক্ষেতগুলি এবং সেখানে যা কিছু জন্মেছে, সুখী হও! হে অরণ্যের বৃক্ষরাশি, তোমরা গান গাও ও সুখী হও!

13

הָאָ֥רֶץ	לִשְׁפֹּ֬ט	בָא֮	כִּ֥י	בָּ֗א	כִּ֬י	יְהוָ֡ה	לִפְנֵ֤י
পৃথিবীকে	বিচার-করতে	তিনি-আসছেন	কারণ	তিনি-আসছেন	কারণ	সদাপ্রভুর	সেই-সামনে
H0776	H8199	H0935		H0935		H3068	H6440

בֶּאֱמוּנָתֽוֹ׃	וְ֝עַמִּ֗ים	בְּצֶ֑דֶק	תֵּבֵ֥ל	יִשְׁפֹּֽט־
তাঁর-বিশ্বস্ততায়	এবং-জনগণকে	ধার্মিকতায়	পৃথিবীকে	তিনি-বিচার-করবেন
H0530		H6664	H8398	H8199

খুশী হও, কারণ প্রভু আসছেন। পৃথিবীকে শাসন করার জন্য প্রভু আসছেন। ন্যায় বিচার ও সত্যপথে তিনি পৃথিবীকে শাসন করবেন।

Chapter 97

1

רַבִּֽים׃	אִיִּ֥ים	יִ֝שְׂמְח֗וּ	הָאָ֑רֶץ	תָּגֵ֣ל	מָ֭לָךְ	יְהוָ֣ה
অনেক	দ্বীপগুলি	আনন্দিত-হোক	পৃথিবী	উল্লাস-করুক	রাজত্ব-করেন	সদাপ্রভু
	H0339	H8055	H0776	H1523		H3068

প্রভু শাসন করেন, তাই পৃথিবী সুখী। দূরদূরান্তের ভূখণ্ডও সুখী।

2

כִּסְאֽוֹ׃	מְכ֣וֹן	וּ֝מִשְׁפָּ֗ט	צֶ֥דֶק	סְבִיבָ֑יו	וַעֲרָפֶ֣ל	עָנָ֣ן
তাঁর-সিংহাসনের	ভিত্তি	এবং-বিচার	ধার্মিকতা	তাঁর-চারপাশে	এবং-ঘন-অন্ধকার	মেঘ
H3678	H4349	H4941	H6664	H5439	H6205	H6051

ঘন কালো মেঘ প্রভুকে ঘিরে রয়েছে। সুবিচার এবং ধার্ম্মিকতা তাঁর রাজ্যকে দৃঢ় করে।

3

צָרָֽיו׃	סָבִ֣יב	וּתְלַהֵ֖ט	תֵּלֵ֑ךְ	לְפָנָ֣יו	אֵ֭שׁ
তাঁর-শত্রুদের	চারপাশে	এবং-গ্রাস-করে	চলে	তাঁর-সামনে	আগুন
	H5439	H3857	H3212	H6440	H0784

একটা আগুন প্রভুর আগে আগে যায় এবং তাঁর শত্রুদের ধ্বংস করে।

4

הָאָֽרֶץ׃	וַתָּחֵ֣ל	רָאֲתָ֖ה	תֵּבֵ֑ל	בְרָקָ֣יו	הֵאִ֣ירוּ
পৃথিবী	এবং-কম্পিত-হয়েছে	দেখেছে	পৃথিবীকে	তাঁর-বিদ্যুৎ	আলোকিত-করেছে
H0776		H7200	H8398		H0215

তাঁর বিদ্যুৎ আকাশে ঝলক দিয়ে ওঠে। তা দেখে লোকে ভয় পায়।

5

הָאָֽרֶץ׃	כָּל־	אֲד֬וֹן	מִ֝לִּפְנֵ֗י	יְהוָ֑ה	מִלִּפְנֵ֣י	נָ֭מַסּוּ	כַּדּוֹנַ֗ג	הָרִ֗ים
পৃথিবীর	সমস্ত	প্রভুর	সেই-সামনে-থেকে	সদাপ্রভুর	সেই-সামনে-থেকে	গলে-গেছে	মোমের-মতো	পর্বতগুলি
H0776	H3605	H0113	H6440	H3068	H6440	H4549	H1749	H2022

পর্বতও প্রভুর সামনে মোমের মত গলে যায়। সমগ্র পৃথিবীর প্রভুর সামনে তারা গলে যায়!

6

כְבוֹדֽוֹ׃	הָעַמִּ֣ים	כָל־	וְרָא֖וּ	צִדְק֑וֹ	הַשָּׁמַ֣יִם	הִגִּ֣ידוּ
তাঁর-মহিমা	জনগণ	সব	এবং-দেখেছে	তাঁর-ধার্মিকতা	আকাশমন্ডল	ঘোষণা-করেছে
H3519		H3605	H7200	H6664	H8064	H5046

আকাশ তাঁর ধার্ম্মিকতার কথা বলে! প্রত্যেকে তাঁর মহিমা দেখুক!

7

יֵבֹשׁוּ	כָּל־	עֹבְדֵי	פֶסֶל	הַמִּתְהַלְלִים	בָּאֱלִילִים	הִשְׁתַּחֲווּ־	לוֹ	כָּל־	אֱלֹהִים׃
লজ্জিত-হোক	সব	সেবাকারীরা	মূর্তির	যারা-গর্ব-করে	মূর্তিগুলিতে	প্রণাম-করুক	তাঁকে	সব	দেবতারা
H0954	H3605	H5647	H6459		H0457	H7812		H3605	H0430

লোকরা তাদের মূর্তিকে পূজা করে| ওরা ওদের “দেবতার” বড়াই করে| কিন্তু ওই লোকগুলো লজ্জিত হবে| ওদের “দেবতারাই” মাথা নত করে প্রভুর উপাসনা করবে|

8

שָׁמְעָה	וַתִּשְׂמַח	צִיּוֹן	וַתָּגֵלְנָה	בְּנוֹת	יְהוּדָה	לְמַעַן	מִשְׁפָּטֶיךָ	יְהוָה׃
শুনেছে	এবং-আনন্দিত-হয়েছে	সিয়োন	এবং-উল্লাসিত-হয়েছে	কন্যারা	যিহুদার	কারণে	তোমার-বিচারগুলি	হে-সদাপ্রভু
H8085	H8055	H6726	H1523	H1323	H3063	H4616	H4941	H3068

সিয়োন, শোন এবং সুখী হও! যিহুদার শহরসমূহ, সুখী হও! কেন? কারণ ঈশ্বর যথাযথ সিদ্ধান্ত নেন|

9

כִּי־	אַתָּה	יְהוָה	עֶלְיוֹן	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	מְאֹד	נַעֲלֵיתָ	עַל־	כָּל־	אֱלֹהִים׃
কারণ	তুমি	হে-সদাপ্রভু	পরাৎপর	সেই-উপরে	সমস্ত	পৃথিবীর	অতি	তুমি-উন্নত	সেই-উপরে	সব	দেবতাদের
		H3068			H3605	H0776	H3966	H5927		H3605	H0430

হে পরাৎপর প্রভু, প্রকৃতই আপনি পৃথিবীর শাসনকর্তা| “দেবতাদের” চেয়ে আপনি অনেক ভালো|

10

אֹהֲבֵי	יְהוָה	שִׂנְאוּ	רָע	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹת	חֲסִידָיו	מִיַּד	רְשָׁעִים	יַצִּילֵם׃
প্রেমকারীরা	সদাপ্রভুর	ঘৃণা-করো	মন্দ	তিনি-রক্ষা-করেন	প্রাণগুলি	তাঁর-ভক্তদের	সেই-হাত-থেকে	দুষ্টদের	তিনি-তাদের-উদ্ধার-করেন
H0157	H3068	H8130		H8104	H5315	H2623	H3027	H7563	H5337

যারা প্রভুকে ভালোবাসে তারা মন্দকে ঘৃণা করবে| ঈশ্বর তাঁর অনুগামীদের মন্দ লোকদের হাত থেকে রক্ষা করেন|

11

אוֹר	זָרֻעַ	לַצַּדִּיק	וּלְיִשְׁרֵי־	לֵב	שִׂמְחָה׃
আলো	বোনা-হয়েছে	ধার্মিকের-জন্য	এবং-সরল-হৃদয়ের-জন্য	হৃদয়ের	আনন্দ
H0216	H2232	H6662	H3477		H8057

ধার্ম্মিক লোকদের ওপর আলো ও সুখ উদ্ভাসিত হয়|

12

שִׂמְחוּ	צַדִּיקִים	בַּיהוָה	וְהוֹדוּ	לְזֵכֶר	קָדְשׁוֹ׃
আনন্দিত-হও	হে-ধার্মিকেরা	সেই-সদাপ্রভুতে	এবং-ধন্যবাদ-দাও	সেই-স্মৃতির-জন্য	তাঁর-পবিত্রতার
H8055	H6662	H3068	H3034	H2143	H6944

হে ধার্ম্মিক লোকরা, প্রভুতে সুখী হও! তাঁর পবিত্র নামের সম্মান কর!

Chapter 98

1

מִזְמוֹר	שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	כִּי־	נִפְלָאוֹת	עָשָׂה	הוֹשִׁיעָה־	לּוֹ	יְמִינוֹ	וּזְרוֹעַ	קָדְשׁוֹ׃
গীত	গাও	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	গান	নতুন	কারণ	আশ্চর্যকার্যগুলি	তিনি-করেছেন	পরিত্রাণ-করেছে	তাঁকে	তাঁর-ডান-হাত	এবং-বাহু	তাঁর-পবিত্রতার
H4210	H7891	H3068		H2319		H6381		H3467		H3225	H2220	H6944

2

הוֹדִ֣יעַ	יְ֭הוָה	יְשׁוּעָת֑וֹ	לְעֵינֵ֥י	הַ֝גּוֹיִ֗ם	גִּלָּ֥ה	צִדְקָתֽוֹ׃
জানিয়েছেন	সদাপ্রভু	তাঁর-পরিত্রাণ	সেই-চোখে	জাতিগুলির	তিনি-প্রকাশ-করেছেন	তাঁর-ধার্মিকতা
H3045	H3068	H3444			H1540	H6666

3

זָ֘כַ֤ר	חַסְדּ֨וֹ ׀	וֶֽאֱֽמוּנָתוֹ֮	לְבֵ֪ית	יִשְׂרָ֫אֵ֥ל	רָא֥וּ	כָל־	אַפְסֵי־
তিনি-স্মরণ-করেছেন	তাঁর-দয়া	এবং-তাঁর-বিশ্বস্ততা	সেই-গৃহের-প্রতি	ইস্রায়েলের	দেখেছে	সব	প্রান্তগুলি
H2142		H0530		H3478	H7200	H3605	

אָ֑רֶץ	אֵ֝֗ת	יְשׁוּעַ֥ת	אֱלֹהֵֽינוּ׃
পৃথিবীর	সেই	পরিত্রাণ	আমাদের-ঈশ্বরের
H0776	H0853	H3444	H0430

4

הָרִ֣יעוּ	לַ֭יהוָה	כָּל־	הָאָ֑רֶץ	פִּצְח֖וּ	וְרַנְּנ֣וּ	וְזַמֵּֽרוּ׃
জয়ধ্বনি-করো	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	সমস্ত	পৃথিবী	ফেটে-পড়ো	এবং-আনন্দ-করো	এবং-গান-করো
H7321	H3068	H3605	H0776	H6476		H2167

5

זַמְּר֣וּ	לַיהוָ֣ה	בְּכִנּ֑וֹר	בְּ֝כִנּ֗וֹר	וְק֣וֹל	זִמְרָֽה׃
গান-করো	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	বীণায়	বীণায়	এবং-স্বর	স্তুতির
H2167	H3068	H3658	H3658		H2172

6

בַּחֲצֹ֣צְרוֹת	וְק֣וֹל	שׁוֹפָ֑ר	הָ֝רִ֗יעוּ	לִפְנֵ֤י ׀	הַמֶּ֬לֶךְ	יְהוָֽה׃
তূরীগুলিতে	এবং-শব্দ	শিঙার	জয়ধ্বনি-করো	সেই-সামনে	সেই-রাজার	সদাপ্রভুর
H2689		H7782	H7321	H6440	H4428	H3068

7

יִרְעַ֣ם	הַ֭יָּם	וּמְלֹא֑וֹ	תֵּ֝בֵ֗ל	וְיֹ֣שְׁבֵי	בָֽהּ׃
গর্জন-করুক	সমুদ্র	এবং-তার-পরিপূর্ণতা	পৃথিবী	এবং-বাসকারীরা	তাতে
H7481	H3220	H4393	H8398	H3427	

8

נְהָר֥וֹת	יִמְחֲאוּ־	כָ֑ף	יַ֝֗חַד	הָרִ֥ים	יְרַנֵּֽנוּ׃
নদীগুলি	তালি-দিক	হাত	একসাথে	পর্বতগুলি	আনন্দ-করুক
H5104	H4222	H3709		H2022	

9

לִֽפְֽנֵי־	יְהוָ֗ה	כִּ֥י	בָא֮	לִשְׁפֹּ֪ט	הָ֫אָ֥רֶץ	יִשְׁפֹּֽט־	תֵּבֵ֥ל
সেই-সামনে	সদাপ্রভুর	কারণ	তিনি-আসছেন	বিচার-করতে	পৃথিবীকে	তিনি-বিচার-করবেন	পৃথিবীকে
H6440	H3068		H0935	H8199	H0776	H8199	H8398

בְּצֶ֑דֶק	וְ֝עַמִּ֗ים	בְּמֵישָׁרִֽים׃
ধার্মিকতায়	এবং-জনগণকে	সরলতায়
H6664		H4339

Chapter 99

1

יְהוָ֣ה	מָ֭לָךְ	יִרְגְּז֣וּ	עַמִּ֑ים	יֹשֵׁ֥ב	כְּ֝רוּבִ֗ים	תָּנ֥וּט	הָאָֽרֶץ׃
সদাপ্রভু	রাজত্ব-করেন	কম্পিত-হোক	জনগণ	যিনি-বসেন	করূবীমদের-উপরে	কাঁপুক	পৃথিবী
H3068		H7264		H3427	H3742	H5120	H0776

প্রভুই রাজা। তাই জাতিগুলোকে ভয়ে কাঁপতে দাও। করূব দূতদের ওপরে ঈশ্বর একজন রাজার মত বসেন। তাই পৃথিবীকে ভয়ে কেঁপে উঠতে দাও।

2

יְ֭הוָה	בְּצִיּ֣וֹן	גָּד֑וֹל	וְרָ֥ם	ה֝֗וּא	עַל־	כָּל־	הָעַמִּֽים׃
সদাপ্রভু	সিয়োনে	মহান	এবং-উচ্চ	তিনি	সেই-উপরে	সব	জনগণের
H3068	H6726			H1931		H3605	

সিয়োনে প্রভু মহান! সমগ্র জাতির ওপরে তিনি একজন মহান নেতা।

3

יוֹד֣וּ	שִׁ֭מְךָ	גָּד֣וֹל	וְנוֹרָ֑א	קָד֥וֹשׁ	הֽוּא׃
তারা-ধন্যবাদ-দিক	তোমার-নাম	মহান	এবং-ভয়ঙ্কর	পবিত্র	তিনি
H3034	H8034		H3372	H6918	H1931

সমস্ত লোক আপনার প্রশংসা করুক। ঈশ্বরের নাম ভীতিপ্রদ। ঈশ্বরই পবিত্র।

4

וְעֹז	מֶלֶךְ	מִשְׁפָּט	אָהֵב	אַתָּה	כּוֹנַנְתָּ	מֵישָׁרִים	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	בְּיַעֲקֹב
এবং-শক্তি	রাজার	বিচার	প্রেম-করে	তুমি	প্রতিষ্ঠা-করেছ	সরলতা	বিচার	এবং-ধার্মিকতা	যাকোবে
H5797	H4428	H4941	H0157			H4339	H4941	H6666	H3290
אַתָּה	עָשִׂיתָ׃								
তুমি	করেছ								

শক্তিশালী রাজা ন্যায় বিচার পছন্দ করে। ঈশ্বর, আপনিই ধার্ম্মিকতা সৃষ্টি করেছেন। আপনিই যাকোবকে ধার্ম্মিকতা এবং ন্যায়নীতি দিয়েছিলেন।

5

רוֹמְמוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְהִשְׁתַּחֲווּ	לַהֲדֹם	רַגְלָיו	קָדוֹשׁ	הוּא׃
উন্নত-করো	সদাপ্রভুকে	আমাদের-ঈশ্বরকে	এবং-প্রণাম-করো	সেই-পাদানিতে	তাঁর-পায়ের	পবিত্র	তিনি
	H3068	H0430	H7812	H1916	H7272	H6918	H1931

আমাদের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা কর এবং তাঁর পবিত্র পাদপীঠে উপাসনা কর।

6

מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	בְּכֹהֲנָיו	וּשְׁמוּאֵל	בְּקֹרְאֵי	שְׁמוֹ
মোশি	এবং-হারোণ	তাঁর-যাজকদের-মধ্যে	এবং-শমূয়েল	তাঁর-নামের-আহ্বানকারীদের-মধ্যে	তাঁর-নাম
H4872	H0175	H3548	H8050	H7121	H8034
קֹרִאים	אֶל־	יְהוָה	וְהוּא	יַעֲנֵם׃	
তারা-ডাকছিল	সেই-প্রতি	সদাপ্রভুর	এবং-তিনি	তাদের-উত্তর-দিতেন	
H7121	H0413	H3068	H1931		

মোশি ও হারোণ তাঁর বহু যাজকদের মধ্যে দু'জন এবং শমূয়েলও তাঁর নাম উচ্চারণকারীদের একজন। ওরা প্রভুর কাছে প্রার্থনা করেছিলো এবং প্রভু ওদের উত্তর দিয়েছেন।

7

בְּעַמּוּד	עָנָן	יְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	שָׁמְרוּ	עֵדֹתָיו	וְחֹק
সেই-স্তম্ভে	মেঘের	তিনি-কথা-বলতেন	তাদের-সাথে	তারা-পালন-করেছিল	তাঁর-সাক্ষ্যগুলি	এবং-বিধি
H5982	H6051	H1696	H0413	H8104		H2706
נָתַן־	לָמוֹ׃					
তিনি-দিয়েছিলেন	তাদেরকে					
H5414						

দীর্ঘ মেঘের ভেতর থেকে ঈশ্বর কথা বলেছেন। ওরাও তাঁর আজ্ঞাগুলো পালন করেছিল। ঈশ্বর ওদের বিধি প্রদান করেছিলেন।

8

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	אַתָּה	עֲנִיתָם	אֵל	נֹשֵׂא	הָיִיתָ	לָהֶם
হে-সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	তুমি	তাদের-উত্তর-দিয়েছিলে	ঈশ্বর	ক্ষমাকারী	তুমি-ছিলে	তাদের-জন্য
H3068	H0430			H0410	H5375	H1961	H1992
וְנֹקֵם	עַל־	עֲלִילוֹתָם׃					
এবং-প্রতিশোধকারী	সেই-উপরে	তাদের-কর্ম্মগুলির					
H5358		H5949					

প্রভু, আমাদের ঈশ্বর, আপনি ওদের প্রার্থনার উত্তর দিয়েছিলেন। আপনি ওদের দেখিয়েছেন যে আপনিই ক্ষমাশীল ঈশ্বর এবং মানুষ মন্দ কাজ করে বলে আপনি মানুষকে শাস্তি দেন।

9

רוֹמְמוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְהִשְׁתַּחֲווּ	לְהַר	קָדְשׁוֹ	כִּי־
উন্নত-করো	সদাপ্রভুকে	আমাদের-ঈশ্বরকে	এবং-প্রণাম-করো	তাঁর-পবিত্র-পর্বতের-প্রতি	তাঁর-পবিত্রতার	কারণ
	H3068	H0430	H7812	H2022	H6944	
קָדוֹשׁ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃				
পবিত্র	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর				
H6918	H3068	H0430				

আমাদের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা কর| তাঁর পবিত্র পর্বতের দিকে মাথা নত কর এবং তাঁর উপাসনা কর| প্রভু আমাদের ঈশ্বর, সত্যিই পবিত্র!

Chapter 100

1

מִזְמוֹר	গীত	H4210
לְתוֹדָה	ধন্যবাদের-জন্য	H8426
הָרִיעוּ	জয়ধ্বনি-করো	H7321
לַיהוָה	সেই-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	H3068
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָאָרֶץ׃	পৃথিবী	H0776

2

עִבְדוּ	সেবা-করো	H5647
אֶת־	সেই	H0853
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
בְּשִׂמְחָה	আনন্দে	H8057
בֹּאוּ	এসো	H0935
לְפָנָיו	তাঁর-সামনে	H6440
בִּרְנָנָה׃	গানের-সাথে	H7445

3

דְּעוּ	জেনে-রাখো	H3045
כִּי־	যে	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
הוּא	তিনি	H1931
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
הוּא־	তিনি	H1931
עָשָׂנוּ	আমাদের-তৈরি-করেছেন	
[ולא]	এবং-না	H3808
(וְלוֹ)	এবং-তাঁর	
אֲנַחְנוּ	আমরা	H0587
עַמּוֹ	তাঁর-প্রজা	
וְצֹאן	এবং-ভেড়া	H6629
מַרְעִיתוֹ׃	তাঁর-চরণভূমির	H4830

4

בֹּאוּ	প্রবেশ-করো	H0935
שְׁעָרָיו	তাঁর-দ্বারগুলিতে	H8179
בְּתוֹדָה	ধন্যবাদের-সাথে	H8426
חֲצֵרֹתָיו	তাঁর-অঙ্গনে	
בִּתְהִלָּה	প্রশংসার-সাথে	H8416
הוֹדוּ־	ধন্যবাদ-দাও	H3034
לוֹ	তাঁকে	
בָּרְכוּ	ধন্য-করো	H1288
שְׁמוֹ׃	তাঁর-নামকে	H8034

5

כִּי־	কারণ	
טוֹב	ভাল	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְעוֹלָם	চিরকালের-জন্য	H5769
חַסְדּוֹ	তাঁর-দয়া	
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত	H5704
דֹּר	বংশ	H1755
וָדֹר	এবং-বংশে	H1755
אֱמוּנָתוֹ׃	তাঁর-বিশ্বস্ততা	H0530

Chapter 101

1

לְדָוִד	দায়ূদের	H1732
מִזְמוֹר	গীত	H4210
חֶסֶד־	দয়া	
וּמִשְׁפָּט	এবং-বিচার	H4941
אָשִׁירָה	আমি-গাইব	H7891
לְךָ	তোমার-উদ্দেশে	
יְהוָה	হে-সদাপ্রভু	H3068
אֲזַמֵּרָה׃	আমি-স্তুতি-করব	H2167

2

אַשְׂכִּילָה	আমি-বুদ্ধিমান-হব	
בְּדֶרֶךְ	সেই-পথে	H1870
תָּמִים	নিখুঁতের	H8549
מָתַי	কবে	H4970
תָּבוֹא	তুমি-আসবে	H0935
אֵלָי	আমার-কাছে	H0413
אֶתְהַלֵּךְ	আমি-চলব	H1980
בְּתָם־	সেই-সরলতায়	H8537
לְבָבִי	আমার-হৃদয়ের	H3824
בְּקֶרֶב	সেই-মধ্যে	H7130
בֵּיתִי׃	আমার-গৃহের	

3

לֹא־	না	H3808
אָשִׁית	আমি-রাখব	H7896
לְנֶגֶד	সেই-সামনে	H5048
עֵינַי	আমার-চোখের	
דְּבַר־	বিষয়	H1697
בְּלִיָּעַל	অযোগ্যতার	H1100
עֲשֹׂה־	করা	
סֵטִים	বিপথগামীদের	H7750
שָׂנֵאתִי	আমি-ঘৃণা-করি	H8130
לֹא	না	H3808
יִדְבַּק	লেগে-থাকবে	H1692
בִּי׃	আমার-সাথে	

4

לֵבָב	হৃদয়	H3824
עִקֵּשׁ	বিকৃত	H6141
יָסוּר	দূরে-যাক	H5493
מִמֶּנִּי	আমার-থেকে	
רָע	মন্দ	
לֹא	না	H3808
אֵדָע׃	আমি-জানব	H3045

5	)מלושני(	[מְלָשְׁנִי]	וּבַסֵּתֶר	רֵעֵהוּ	אוֹתוֹ	אַצְמִית	גְּבַהּ־	עֵינַיִם	וּרְחַב
	পরনিন্দাকারী	পরনিন্দাকারী	গোপনে	তার-প্রতিবেশীকে	তাকে	আমি-ধ্বংস-করব	উচ্চ	চোখের	এবং-বিস্তৃত
	H3960	H3960		H7453	H0853	H6789	H1362		H7342

	לְבָב	אֹתוֹ	לֹא	אוּכָל׃
	হৃদয়ের	তাকে	না	আমি-সহ্য-করতে-পারব
	H3824	H0853	H3808	H3201

6	עֵינַי	בְּנֶאֶמְנֵי־	אֶרֶץ	לָשֶׁבֶת	עִמָּדִי	הֹלֵךְ	בְּדֶרֶךְ	תָּמִים	הוּא
	আমার-চোখ	সেই-বিশ্বস্তদের-উপরে	দেশের	বাস-করতে	আমার-সাথে	যে-চলে	সেই-পথে	নিখুঁতের	সে
		H0539	H0776	H3427	H5978	H1980	H1870	H8549	H1931

	יְשָׁרְתֵנִי׃
	আমার-সেবা-করবে
	H8334

7	לֹא־	יֵשֵׁב	בְּקֶרֶב	בֵּיתִי	עֹשֵׂה	רְמִיָּה	דֹּבֵר	שְׁקָרִים	לֹא־	יִכּוֹן
	না	বাস-করবে	সেই-মধ্যে	আমার-গৃহের	যে-করে	প্রতারণা	যে-বলে	মিথ্যা	না	স্থির-থাকবে
	H3808	H3427	H7130				H1696	H8267	H3808	

	לְנֶגֶד	עֵינָי׃
	সেই-সামনে	আমার-চোখের
	H5048	

8	לַבְּקָרִים	אַצְמִית	כָּל־	רִשְׁעֵי־	אָרֶץ	לְהַכְרִית	מֵעִיר־	יְהוָה	כָּל־
	প্রতি-সকালে	আমি-ধ্বংস-করব	সব	দুষ্টদের	দেশের	উচ্ছেদ-করতে	সেই-নগর-থেকে	সদাপ্রভুর	সব
	H1242	H6789	H3605	H7563	H0776	H3772		H3068	H3605

	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
	কর্মকারীদের	পাপের
	H6466	H0205

Chapter 102

1	תְּפִלָּה	לְעָנִי	כִּי־	יַעֲטֹף	וְלִפְנֵי	יְהוָה	יִשְׁפֹּךְ	שִׂיחוֹ׃	יְהוָה
	প্রার্থনা	সেই-দুঃখীর	যখন	সে-দুর্বল	এবং-সেই-সামনে	সদাপ্রভুর	তার-ঢেলে-দেয়	তার-অভিযোগ	হে-সদাপ্রভু
	H8605	H6041			H6440	H3068	H8210	H7879	H3068

	שִׁמְעָה	תְפִלָּתִי	וְשַׁוְעָתִי	אֵלֶיךָ	תָבוֹא׃
	শোন	আমার-প্রার্থনা	এবং-আমার-কান্না	তোমার-কাছে	আসুক
	H8085	H8605	H7775	H0413	H0935

2	אַל־	תַּסְתֵּר	פָּנֶיךָ	מִמֶּנִּי	בְּיוֹם	צַר	הַטֵּה־	לִי	אֵלַי
	না	লুকাও	তোমার-মুখ	আমার-থেকে	সেই-দিনে	সংকটের	হেলাও	আমার-জন্য	আমার-প্রতি
	H0408	H5641	H6440		H3117		H5186		H0413

	אָזְנֶךָ	בְּיוֹם	אֶקְרָא	מַהֵר	עֲנֵנִי׃
	তোমার-কান	সেই-দিনে	আমি-ডাকি	তাড়াতাড়ি	আমাকে-উত্তর-দাও
	H0241	H3117	H7121		

3	כִּי־	כָלוּ	בְעָשָׁן	יָמָי	וְעַצְמוֹתַי	כְּמוֹ־	קֵד	נִחָרוּ׃
	কারণ	নিঃশেষ-হয়েছে	ধোয়ার-মতো	আমার-দিনগুলি	এবং-আমার-হাড়গুলি	সেই-মতো	অঙ্গার	পুড়ে-গেছে
		H3615	H6227	H3117	H6106	H3644	H4168	H2787

4 הוּכָּה־ আঘাত-হয়েছে H5221 | כָעֵשֶׂב ঘাসের-মতো H6212 | וַיִּבַשׁ এবং-শুকিয়ে-গেছে H3001 | לִבִּי আমার-হৃদয় | כִּי־ কারণ | שָׁכַחְתִּי আমি-ভুলে-গেছি H7911 | מֵאֲכֹל খাওয়া-থেকে H0398 | לַחְמִי׃ আমার-খাবার H3899

5 מִקּוֹל সেই-শব্দে | אַנְחָתִי আমার-দীর্ঘশ্বাসের H0585 | דָּבְקָה লেগে-থাকে H1692 | עַצְמִי আমার-হাড় H6106 | לִבְשָׂרִי׃ আমার-মাংসের-সাথে H1320

6 דָּמִיתִי আমি-হয়েছি-মতো H1819 | לִקְאַת সেই-পেলিকানের H6893 | מִדְבָּר মরুভূমির | הָיִיתִי আমি-হয়েছি H1961 | כְּכוֹס সেই-পেঁচার-মতো | חֳרָבוֹת׃ ধ্বংসস্থানের H2723

7 שָׁקַדְתִּי আমি-জেগে-থাকি H8245 | וָאֶהְיֶה এবং-আমি-হয়েছি H1961 | כְּצִפּוֹר সেই-পাখির-মতো H6833 | בּוֹדֵד একাকী H0909 | עַל־ সেই-উপরে | גָּג׃ ছাদের H1406

8 כָּל־ সারা H3605 | הַיּוֹם দিন H3117 | חֵרְפוּנִי আমাকে-নিন্দা-করে | אוֹיְבָי আমার-শত্রুরা H0341 | מְהוֹלָלַי আমার-উন্মাদকারীরা | בִּי আমার-দ্বারা | נִשְׁבָּעוּ׃ শপথ-করেছে H7650

9 כִּי־ কারণ | אֵפֶר ছাই H0665 | כַּלֶּחֶם রুটির-মতো H3899 | אָכָלְתִּי আমি-খেয়েছি H0398 | וְשִׁקֻּוַי এবং-আমার-পানীয় H8249 | בִּבְכִי কান্নার-সাথে H1065 | מָסָכְתִּי׃ আমি-মিশিয়েছি H4537

10 מִפְּנֵי־ সেই-সামনে-থেকে H6440 | זַעַמְךָ তোমার-ক্রোধের H2195 | וְקִצְפֶּךָ এবং-তোমার-আক্রোশের | כִּי কারণ | נְשָׂאתַנִי তুমি-আমাকে-তুলেছিলে H5375 | וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃ এবং-তুমি-আমাকে-ফেলে-দিয়েছিলে H7993

11 יָמַי আমার-দিনগুলি H3117 | כְּצֵל সেই-ছায়ার-মতো H6738 | נָטוּי প্রসারিত H5186 | וַאֲנִי এবং-আমি H0589 | כָּעֵשֶׂב ঘাসের-মতো H6212 | אִיבָשׁ׃ শুকিয়ে-যাব H3001

12 וְאַתָּה কিন্তু-তুমি | יְהוָה হে-সদাপ্রভু H3068 | לְעוֹלָם চিরকালের-জন্য H5769 | תֵּשֵׁב বসে-থাকো H3427 | וְזִכְרְךָ এবং-তোমার-স্মৃতি H2143 | לְדֹר বংশে H1755 | וָדֹר׃ এবং-বংশে H1755

13 אַתָּה তুমি | תָקוּם উঠবে | תְּרַחֵם করুণা-করবে H7355 | צִיּוֹן সিয়োনকে H6726 | כִּי־ কারণ | עֵת সময় H6256 | לְחֶנְנָהּ তার-প্রতি-দয়া-করার | כִּי־ কারণ | בָא এসেছে H0935 | מוֹעֵד׃ নির্ধারিত-সময় H4150

14 כִּי־ কারণ | רָצוּ প্রীতি-করেছে H7521 | עֲבָדֶיךָ তোমার-দাসেরা H5650 | אֶת־ সেই H0853 | אֲבָנֶיהָ তার-পাথরগুলিকে H0068 | וְאֶת־ এবং-সেই H0853 | עֲפָרָהּ তার-ধূলিকে H6083 | יְחֹנֵנוּ׃ তারা-দয়া-করে

15 וְיִירְאוּ এবং-ভয়-করবে H3372 | גוֹיִם জাতিগুলি | אֶת־ সেই H0853 | שֵׁם নাম H8034 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | וְכָל־ এবং-সব H3605 | מַלְכֵי রাজারা H4428 | הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776 | אֶת־ সেই H0853 | כְּבוֹדֶךָ׃ তোমার-মহিমাকে H3519

16
כִּֽי־ কারণ
בָנָה নির্মাণ-করেছেন H1129
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
צִיּוֹן সিয়োনকে H6726
נִרְאָה তিনি-প্রকাশিত-হয়েছেন H7200
בִּכְבוֹדוֹ׃ তাঁর-মহিমায় H3519

17
פָּנָה তিনি-ফিরেছেন H6437
אֶל־ সেই-প্রতি H0413
תְּפִלַּת প্রার্থনার H8605
הָעַרְעָר নিঃস্বের H6199
וְלֹא־ এবং-না H3808
בָזָה তিনি-তুচ্ছ-করেছেন H0959
אֶת־ সেই H0853
תְּפִלָּתָם׃ তাদের-প্রার্থনাকে H8605

18
תִּכָּתֶב লেখা-হোক H3789
זֹאת এটা H2063
לְדוֹר সেই-বংশের-জন্য H1755
אַחֲרוֹן পরবর্তী H0314
וְעַם এবং-প্রজা
נִבְרָא সৃষ্টি-হবে
יְהַלֶּל־ প্রশংসা-করবে
יָהּ׃ যাহ্‌কে H3050

19
כִּֽי־ কারণ
הִשְׁקִיף তিনি-দৃষ্টিপাত-করেছেন H8259
מִמְּרוֹם সেই-উচ্চ-থেকে H4791
קָדְשׁוֹ তাঁর-পবিত্রতার H6944
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
מִשָּׁמַיִם আকাশ-থেকে H8064
אֶל־ সেই-প্রতি H0413
אֶרֶץ পৃথিবীর H0776
הִבִּיט׃ তিনি-দেখেছেন H5027

20
לִשְׁמֹעַ শোনার-জন্য H8085
אֶנְקַת দীর্ঘশ্বাস H0603
אָסִיר বন্দীর H0615
לְפַתֵּחַ মুক্ত-করতে
בְּנֵי সন্তানদের
תְמוּתָה׃ মৃত্যুর H8546

21
לְסַפֵּר ঘোষণা-করতে
בְּצִיּוֹן সিয়োনে H6726
שֵׁם নাম H8034
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וּתְהִלָּתוֹ এবং-তাঁর-প্রশংসা H8416
בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ যিরুশালেমে H3389

22
בְּהִקָּבֵץ সেই-একত্রিত-হওয়াতে H6908
עַמִּים জনগণ
יַחְדָּו একসাথে
וּמַמְלָכוֹת এবং-রাজ্যগুলি H4467
לַעֲבֹד সেবা-করতে H5647
אֶת־ সেই H0853
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

23
עִנָּה তিনি-দুর্বল-করেছেন
בַדֶּרֶךְ সেই-পথে H1870
[כחו] আমার-শক্তি
(כֹּחִי) আমার-শক্তি
קִצַּר তিনি-ক্ষুদ্র-করেছেন
יָמָי׃ আমার-দিনগুলি H3117

24
אֹמַר আমি-বলি H0559
אֵלִי আমার-ঈশ্বর H0410
אַל־ না H0408
תַּעֲלֵנִי আমাকে-তোল H5927
בַּחֲצִי অর্ধেকে H2677
יָמָי আমার-দিনের H3117
בְּדוֹר সেই-বংশে H1755
דּוֹרִים বংশের H1755
שְׁנוֹתֶיךָ׃ তোমার-বছরগুলি H8141

25
לְפָנִים প্রাচীনকালে H6440
הָאָרֶץ পৃথিবী H0776
יָסַדְתָּ তুমি-স্থাপন-করেছিলে H3245
וּמַעֲשֵׂה এবং-কাজ H4639
יָדֶיךָ তোমার-হাতের H3027
שָׁמָיִם׃ আকাশমন্ডল H8064

26
הֵמָּה সেগুলি H1992
יֹאבֵדוּ বিনাশ-হবে H0006
וְאַתָּה কিন্তু-তুমি
תַעֲמֹד দাঁড়িয়ে-থাক H5975
וְכֻלָּם এবং-সবগুলি H3605
כַּבֶּגֶד পোশাকের-মতো
יִבְלוּ জীর্ণ-হবে H1086
כַּלְּבוּשׁ পরিচ্ছদের-মতো H3830
תַּחֲלִיפֵם তুমি-তাদের-পরিবর্তন-করবে H2498
וְיַחֲלֹפוּ׃ এবং-তারা-বদলে-যাবে H2498

27
וְאַתָּה־ কিন্তু-তুমি
הוּא তিনিই H1931
וּשְׁנוֹתֶיךָ এবং-তোমার-বছরগুলি H8141
לֹא না H3808
יִתָּמּוּ׃ শেষ-হবে H8552

28
בְּנֵי־ সন্তানরা
עֲבָדֶיךָ তোমার-দাসদের H5650
יִשְׁכּוֹנוּ বাস-করবে H7931
וְזַרְעָם এবং-তাদের-বংশধরেরা H2233
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
יִכּוֹן׃ স্থির-থাকবে

Chapter 103

1	לְדָוִ֙ד	בָּרְכִ֣י	נַ֭פְשִׁי	אֶת־	יְהוָ֑ה	וְכָל־	קְ֝רָבַ֗י	אֶת־	שֵׁ֥ם	קָדְשֽׁוֹ׃
	দায়ূদের	ধন্য-কর	আমার-প্রাণ	সেই	সদাপ্রভুকে	এবং-সব	আমার-ভেতরের	সেই	নাম	তাঁর-পবিত্রতার
	H1732	H1288	H5315	H0853	H3068	H3605	H7130	H0853	H8034	H6944

2	בָּרְכִ֣י	נַ֭פְשִׁי	אֶת־	יְהוָ֑ה	וְאַל־	תִּ֝שְׁכְּחִ֗י	כָּל־	גְּמוּלָֽיו׃
	ধন্য-কর	আমার-প্রাণ	সেই	সদাপ্রভুকে	এবং-না	ভুলে-যাস	সব	তাঁর-উপকারগুলি
	H1288	H5315	H0853	H3068	H0408	H7911	H3605	H1576

3	הַסֹּלֵ֥חַ	לְכָל־	עֲוֺנֵ֑כִי	הָ֝רֹפֵ֗א	לְכָל־	תַּחֲלֻאָֽיְכִי׃
	যিনি-ক্ষমা-করেন	সব	তোমার-পাপগুলিকে	যিনি-সুস্থ-করেন	সব	তোমার-রোগগুলিকে
	H5545	H3605	H5771	H7495	H3605	H8463

4	הַגּוֹאֵ֣ל	מִשַּׁ֣חַת	חַיָּ֑יְכִי	הַֽ֝מְעַטְּרֵ֗כִי	חֶ֣סֶד	וְרַחֲמִֽים׃
	যিনি-মুক্ত-করেন	সেই-গর্ত-থেকে	তোমার-জীবনকে	যিনি-মুকুট-পরান	দয়া	এবং-করুণাতে
		H7845				

5	הַמַּשְׂבִּ֣יעַ	בַּטּ֣וֹב	עֶדְיֵ֑ךְ	תִּתְחַדֵּ֥שׁ	כַּ֝נֶּ֗שֶׁר	נְעוּרָֽיְכִי׃
	যিনি-তৃপ্ত-করেন	সেই-ভালোতে	তোমার-অলঙ্কার	নবীন-হয়	ঘৃনির-মতো	তোমার-যৌবন
	H7646		H5716	H2318	H5404	

6	עֹשֵׂ֣ה	צְדָק֣וֹת	יְהוָ֑ה	וּ֝מִשְׁפָּטִ֗ים	לְכָל־	עֲשׁוּקִֽים׃
	যিনি-করেন	ধার্মিকতার-কাজ	সদাপ্রভু	এবং-বিচারগুলি	সব	নির্যাতিতদের-জন্য
		H6666	H3068	H4941	H3605	H6231

7	יוֹדִ֣יעַ	דְּרָכָ֣יו	לְמֹשֶׁ֑ה	לִ֝בְנֵ֗י	יִשְׂרָאֵ֥ל	עֲלִילוֹתָֽיו׃
	তিনি-জানিয়েছিলেন	তাঁর-পথগুলি	মোশিকে	সন্তানদেরকে	ইস্রায়েলের	তাঁর-কাজগুলি
	H3045	H1870	H4872		H3478	H5949

8	רַח֣וּם	וְחַנּ֣וּן	יְהוָ֑ה	אֶ֖רֶךְ	אַפַּ֣יִם	וְרַב־	חָֽסֶד׃
	করুণাময়	এবং-দয়ালু	সদাপ্রভু	ধীর	ক্রোধে	এবং-প্রচুর	দয়ায়
	H7349	H2587	H3068	H0750	H0639		

9	לֹא־	לָנֶ֥צַח	יָרִ֑יב	וְלֹ֖א	לְעוֹלָ֣ם	יִטּֽוֹר׃
	না	চিরকালের-জন্য	তিনি-বিবাদ-করবেন	এবং-না	চিরকালের-জন্য	তিনি-ক্রোধ-ধরে-রাখবেন
	H3808	H5331	H7378	H3808	H5769	H5201

10	לֹ֣א	כַ֭חֲטָאֵינוּ	עָ֣שָׂה	לָ֑נוּ	וְלֹ֥א	כַ֝עֲוֺנֹתֵ֗ינוּ	גָּמַ֥ל	עָלֵֽינוּ׃
	না	আমাদের-পাপের-অনুসারে	তিনি-করেছেন	আমাদের-প্রতি	এবং-না	আমাদের-অপরাধের-অনুসারে	তিনি-প্রতিফল-দিয়েছেন	আমাদের-উপরে
	H3808	H2399			H3808	H5771	H1580	

11	כִּ֭י	כִגְבֹ֣הַּ	שָׁ֭מַיִם	עַל־	הָאָ֑רֶץ	גָּבַ֥ר	חַ֝סְדּ֗וֹ	עַל־	יְרֵאָֽיו׃
	কারণ	সেই-উচ্চতার-মতো	আকাশের	সেই-উপরে	পৃথিবীর	মহান	তাঁর-দয়া	সেই-উপরে	তাঁর-ভয়কারীদের
		H1361	H8064		H0776	H1396			H3373

12	כִּרְחֹ֣ק	מִ֭זְרָח	מִֽמַּעֲרָ֑ב	הִֽרְחִ֥יק	מִ֝מֶּ֗נּוּ	אֶת־	פְּשָׁעֵֽינוּ׃
	সেই-দূরত্বের-মতো	পূর্বের	পশ্চিম-থেকে	তিনি-দূরে-করেছেন	আমাদের-থেকে	সেই	আমাদের-অপরাধগুলিকে
	H7368	H4217	H4628	H7368		H0853	H6588

13	כְּרַחֵ֣ם	אָ֭ב	עַל־	בָּנִ֑ים	רִחַ֥ם	יְ֝הוָ֗ה	עַל־	יְרֵאָֽיו׃
	সেই-করুণার-মতো	পিতা	সেই-উপরে	সন্তানদের	করুণা-করেন	সদাপ্রভু	সেই-উপরে	তাঁর-ভয়কারীদের
	H7355	H0001			H7355	H3068		H3373

14

כִּֽי־	কারণ	
הֽוּא	তিনি	H1931
יָדַע	জানেন	H3045
יִצְרֵנוּ	আমাদের-গঠন	H3336
זָכוּר	স্মরণীয়	H2142
כִּֽי־	যে	
עָפָר	ধূলি	H6083
אֲנָֽחְנוּ׃	আমরা	H0587

15

אֱנוֹשׁ	মানুষ	H0582
כֶּחָצִיר	ঘাসের-মতো	
יָמָיו	তার-দিনগুলি	H3117
כְּצִיץ	ফুলের-মতো	
הַשָּׂדֶה	মাঠের	
כֵּן	তেমনি	
יָצִיץ׃	সে-ফোটে	

16

כִּי	কারণ	
רוּחַ	বাতাস	H7307
עָבְרָה־	বয়ে-যায়	
בּוֹ	তার-উপরে	
וְאֵינֶנּוּ	এবং-সে-নেই	H0369
וְלֹא־	এবং-না	H3808
יַכִּירֶנּוּ	তাকে-চেনে	
עוֹד	আর	H5750
מְקוֹמוֹ׃	তার-জায়গা	H4725

17

וְחֶסֶד	কিন্তু-দয়া	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
מֵעוֹלָם	অনন্তকাল-থেকে	H5769
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত	H5704
עוֹלָם	অনন্তকালে	H5769
עַל־	সেই-উপরে	
יְרֵאָיו	তাঁর-ভয়কারীদের	H3373
וְצִדְקָתוֹ	এবং-তাঁর-ধার্মিকতা	H6666
לִבְנֵי	সন্তানদেরকে	
בָנִים׃	সন্তানের	

18

לְשֹׁמְרֵי	যারা-পালন-করে	H8104
בְרִיתוֹ	তাঁর-নিয়ম	H1285
וּלְזֹכְרֵי	এবং-যারা-স্মরণ-করে	H2142
פִקֻּדָיו	তাঁর-আদেশগুলি	H6490
לַעֲשׂוֹתָם׃	পালন-করতে	

19

יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
בַּשָּׁמַיִם	আকাশে	H8064
הֵכִין	স্থাপন-করেছেন	
כִּסְאוֹ	তাঁর-সিংহাসন	H3678
וּמַלְכוּתוֹ	এবং-তাঁর-রাজত্ব	H4438
בַּכֹּל	সবকিছুর-উপরে	H3605
מָשָׁלָה׃	শাসন-করে	H4910

20

בָּרְכוּ	ধন্য-কর	H1288
יְהוָה	সদাপ্রভুকে	H3068
מַלְאָכָיו	তাঁর-দূতেরা	H4397
גִּבֹּרֵי	বীরেরা	H1368
כֹחַ	শক্তির	
עֹשֵׂי	যারা-করে	
דְבָרוֹ	তাঁর-বাক্য	H1697
לִשְׁמֹעַ	শোনার-জন্য	H8085
בְּקוֹל	সেই-কণ্ঠস্বরে	
דְּבָרוֹ׃	তাঁর-বাক্যের	H1697

21

בָּרְכוּ	ধন্য-কর	H1288
יְהוָה	সদাপ্রভুকে	H3068
כָּל־	সব	H3605
צְבָאָיו	তাঁর-বাহিনীরা	
מְשָׁרְתָיו	তাঁর-সেবকেরা	H8334
עֹשֵׂי	যারা-করে	
רְצוֹנוֹ׃	তাঁর-ইচ্ছা	H7522

22

בָּרְכוּ	ধন্য-কর	H1288
יְהוָה	সদাপ্রভুকে	H3068
כָּל־	সব	H3605
מַעֲשָׂיו	তাঁর-কাজগুলি	H4639
בְּכָל־	সব	H3605
מְקֹמוֹת	জায়গাগুলিতে	H4725
מֶמְשַׁלְתּוֹ	তাঁর-আধিপত্যের	H4475
בָּרֲכִי	ধন্য-কর	H1288
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
אֶת־	সেই	H0853
יְהוָה׃	সদাপ্রভুকে	H3068

Chapter 104

1

בָּרֲכִי	আশীর্বাদ-কর	H1288
נַפְשִׁי	আমার-আত্মা	H5315
אֶת־	-কে	H0853
יְהוָה	যিহোবা	H3068
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהַי	আমার-ঈশ্বর	H0430
גָּדַלְתָּ	তুমি-মহান	H1431
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
הוֹד	মহিমা	H1935
וְהָדָר	এবং-প্রতাপ	H1926
לָבָשְׁתָּ׃	তুমি-পরিধান-করেছ	H3847

হে আমার আত্মা প্রভুর প্রশংসা কর! হে প্রভু আমার ঈশ্বর, আপনি মহান! মহিমা এবং সম্মান সহ সজ্জিত|

2

עֹֽטֶה־	אוֹר	כַּשַּׂלְמָה	נוֹטֶה	שָׁמַיִם	כַּיְרִיעָֽה׃
আবৃত-করেন	আলো	পোশাকের-মতো	প্রসারিত-করেন	আকাশ	তাঁবুর-মতো
	H0216	H8008	H5186	H8064	H3407

যেমন করে মানুষ জামাকাপড় পরে, তেমন করে আপনি আলোক পরিধান করেন| আপনিই আকাশকে পর্দার মত বিস্তৃত করেছেন|

3

הַֽמְקָרֶה	בַמַּיִם	עֲלִיּוֹתָיו	הַשָּׂם־	עָבִים	רְכוּבוֹ	הַֽמְהַלֵּךְ	עַל־	כַּנְפֵי־	רֽוּחַ׃
যিনি-স্থাপন-করেন	জলের-উপর	তাঁর-উপরের-কক্ষগুলি	যিনি-তৈরি-করেন	মেঘ	তাঁর-রথ	যিনি-চলেন	-এর-উপর	ডানাগুলির	বাতাসের
	H4325	H5944		H5645	H7398	H1980		H3671	H7307

ঈশ্বর তার ওপরে আপনি আপনার গৃহ নির্মাণ করেছেন| ঘন মেঘকে রথের মত ব্যবহার করে, বাতাসের ডানায় ভর করে আপনি সারা আকাশে ঘুরে বেড়ান|

4

עֹשֶׂה	מַלְאָכָיו	רוּחוֹת	מְשָׁרְתָיו	אֵשׁ	לֹהֵֽט׃
যিনি-তৈরি-করেন	তাঁর-দূতদের	বাতাস	তাঁর-সেবকদের	আগুন	জ্বলন্ত
	H4397	H7307	H8334	H0784	H3857

ঈশ্বর, আপনার দূতদের আপনি বাতাসের মত এবং আপনার দাসদের আগুনের মত করে সৃষ্টি করেছেন|

5

יָֽסַד־	אֶרֶץ	עַל־	מְכוֹנֶיהָ	בַּל־	תִּמּוֹט	עוֹלָם	וָעֶֽד׃
তিনি-স্থাপন-করেছেন	পৃথিবী	-এর-উপর	তার-ভিত্তিমূল	না	এটি-নড়বে	চিরকাল	এবং-চিরকাল
H3245	H0776		H4349	H1077	H4131	H5769	H5703

ঈশ্বর, পৃথিবীকে আপনি তার শক্তভিতের ওপর নির্মাণ করেছেন, তাই পৃথিবী কখনও পড়ে যাবে না|

6

תְּהוֹם	כַּלְּבוּשׁ	כִּסִּיתוֹ	עַל־	הָרִים	יַֽעַמְדוּ־	מָֽיִם׃
গভীর-জল	পোশাকের-মতো	তুমি-ঢেকেছিলে-তা	-এর-উপর	পর্বতগুলির	দাঁড়িয়ে-ছিল	জল
H8415	H3830	H3680		H2022	H5975	H4325

কম্বলের মত আপনি তাকে জল দিয়ে ঢেকে দিয়েছেন| জলরাশি পর্বতকে ঢেকে দিয়েছে|

7

מִן־	גַּעֲרָתְךָ	יְנוּסוּן	מִן־	קוֹל	רַֽעַמְךָ	יֵחָפֵזֽוּן׃
-থেকে	তোমার-ধমক	তারা-পালিয়ে-যায়	-থেকে	শব্দ	তোমার-বজ্রের	তারা-দ্রুত-পালায়
	H1606	H5127			H7482	H2648

কিন্তু আপনি নির্দেশ দিয়েছিলেন তাই জলও সরে গিয়েছিলো| ঈশ্বর আপনি জলের দিকে চেয়ে উচ্চস্বরে নির্দেশ দিয়েছিলেন এবং জলরাশি সরে গিয়েছিলো|

8

יַעֲלוּ	הָרִים	יֵרְדוּ	בְקָעוֹת	אֶל־	מְקוֹם	זֶה	יָסַדְתָּ	לָהֶֽם׃
উঠল	পর্বতগুলি	নামল	উপত্যকাগুলিতে	-এর-দিকে	স্থান	এই	তুমি-স্থাপন-করেছিলে	তাদের-জন্য
H5927	H2022	H3381	H1237	H0413	H4725	H2088	H3245	H1992

সেই জলরাশি পর্বতসমূহ থেকে বয়ে গিয়ে পড়েছিলো উপত্যকার মধ্যে এবং তারপর তার জন্য যে নির্দিষ্ট জায়গা আপনি তৈরী করেছিলেন সেখানে ঝরে পড়েছিলো|

9

גְּבוּל־	שַׂמְתָּ	בַּל־	יַעֲבֹרוּן	בַּל־	יְשׁוּבוּן	לְכַסּוֹת	הָאָֽרֶץ׃
সীমানা	তুমি-স্থাপন-করেছ	না	তারা-অতিক্রম-করবে	না	তারা-ফিরবে	ঢেকে-দিতে	পৃথিবীকে
H1366		H1077		H1077	H7725	H3680	H0776

আপনিই সমুদ্রের সীমা নির্ধারণ করেছেন| অতএব, জলরাশি আর অত উঁচুতে উঠবে না যাতে পৃথিবী পুনরায় ঢেকে যেতে পারে|

10

הַֽמְשַׁלֵּחַ	מַעְיָנִים	בַּנְּחָלִים	בֵּין	הָרִים	יְהַלֵּכֽוּן׃
যিনি-প্রবাহিত-করেন	ঝরনাগুলি	উপত্যকাগুলিতে	-এর-মধ্যে	পর্বতগুলির	তারা-প্রবাহিত-হয়
H7971	H4599		H0996	H2022	H1980

ঈশ্বর, আপনিই প্রস্রবণের জলকে নদীর ধারায় প্রবাহিত করিয়েছেন| পার্বত্য ধারা বেযে তা নীচে নেমে আসে|

11

יַשְׁקוּ	כָּל־	חַיְתוֹ	שָׂדָי	יִשְׁבְּרוּ	פְרָאִים	צְמָאָם׃
তারা-পান-করায়	সমস্ত	পশুদের	মাঠের	নিবারণ-করে	বন্য-গাধারা	তাদের-তৃষ্ণা
H8248	H3605			H7665	H6501	H6772

সেই জলধারা সব বন্য প্রাণীদের পানীয় জল দেয়| এমন কি বুনো গাধারাও এখানে জল পান করতে আসে|

12

עֲלֵיהֶם	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	יִשְׁכּוֹן	מִבֵּין	עֳפָאיִם	יִתְּנוּ־	קוֹל׃
তাদের-কাছে	পাখি	আকাশের	বাস-করে	-এর-মধ্য-থেকে	শাখাগুলির	তারা-দেয়	স্বর
	H5775	H8064	H7931	H0996	H6073	H5414	

জলের ধারে বুনো পাখিরা বাস করতে আসে, কাছাকাছি গাছের ডালে বসে তারা গান গায়|

13

מַשְׁקֶה	הָרִים	מֵעֲלִיּוֹתָיו	מִפְּרִי	מַעֲשֶׂיךָ	תִּשְׂבַּע	הָאָרֶץ׃
যিনি-সিক্ত-করেন	পর্বতগুলিকে	তাঁর-উপরের-কক্ষ-থেকে	-এর-ফল-থেকে	তোমার-কাজের	তৃপ্ত-হয়	পৃথিবী
H8248	H2022	H5944	H6529	H4639	H7646	H0776

ঈশ্বর, পর্বত বেয়ে বৃষ্টি পাঠান| যে সব জিনিস ঈশ্বর সৃষ্টি করেছেন সেগুলি পৃথিবীর যা কিছু প্রয়োজন তার সবই জোগান দেয়|

14

מַצְמִיחַ	חָצִיר ׀	לַבְּהֵמָה	וְעֵשֶׂב	לַעֲבֹדַת	הָאָדָם	לְהוֹצִיא	לֶחֶם	מִן־	הָאָרֶץ׃
যিনি-উৎপন্ন-করেন	ঘাস	পশুদের-জন্য	এবং-শাকসবজি	সেবার-জন্য	মানুষের	বের-করতে	খাদ্য	-থেকে	মাটি
H6779		H0929	H6212	H5656	H0120	H3318	H3899		H0776

পশুদের জন্য তিনি ঘাস দিয়েছেন| আমরা আমাদের কঠিন পরিশ্রম দিয়ে যে উদ্ভিদগুলি রোপন করি তাও তিনিই দেন, ওই সব গাছ মাটি থেকে আমাদের খাদ্য দেয়|

15

וְיַיִן ׀	יְשַׂמַּח	לְבַב־	אֱנוֹשׁ	לְהַצְהִיל	פָּנִים	מִשָּׁמֶן	וְלֶחֶם	לְבַב־	אֱנוֹשׁ	יִסְעָד׃
এবং-দ্রাক্ষারস	আনন্দিত-করে	হৃদয়কে	মানুষের	উজ্জ্বল-করতে	মুখ	তেল-দিয়ে	এবং-খাদ্য	হৃদয়কে	মানুষের	শক্তিশালী-করে
H3196	H8055	H3824	H0582		H6440	H8081	H3899	H3824	H0582	H5582

যে দ্রাক্ষারস আমাদের সুখী করে, যে তেল আমাদের চামড়া নরম রাখে, যে খাদ্য আমাদের শক্তিশালী করে সে সবই ঈশ্বর আমাদের দেন|

16

יִשְׂבְּעוּ	עֲצֵי	יְהוָה	אַרְזֵי	לְבָנוֹן	אֲשֶׁר	נָטָע׃
তৃপ্ত-হয়	গাছগুলি	যিহোবার	এরস-গাছগুলি	লেবাননের	যা	তিনি-রোপণ-করেছেন
H7646	H6086	H3068	H0730	H3844		H5193

লিবানোনের মস্ত বড় এরস গাছগুলো ঈশ্বরের| প্রভুই ওই গাছগুলো লাগিয়েছেন এবং ওদের প্রয়োজনীয় জল তিনিই দিয়েছিলেন|

17

אֲשֶׁר־	שָׁם	צִפֳּרִים	יְקַנֵּנוּ	חֲסִידָה	בְּרוֹשִׁים	בֵּיתָהּ׃
যেখানে	সেখানে	পাখিরা	বাসা-বাঁধে	সারসপাখি	দেবদারু-গাছে	তার-বাড়ি
	H8033	H6833	H7077	H2624	H1265	

ওই গাছগুলোতে চড়ুই থেকে শুরু করে সারস পর্যন্ত সব পাখি বাসা করেছে|

18

הָרִים	הַגְּבֹהִים	לַיְּעֵלִים	סְלָעִים	מַחְסֶה	לַשְׁפַנִּים׃
পর্বতগুলি	উঁচু	বন্য-ছাগলদের-জন্য	পাথরগুলি	আশ্রয়	শাফনদের-জন্য
H2022	H1364	H3277	H5553	H4268	

উঁচু পর্বতে বুনো ছাগলরা থাকে| বিশাল বিশাল পাথরের মধ্যে পাহাড়ী ভোঁদড় লুকিয়ে থাকে|

19

עָשָׂה	יָרֵחַ	לְמוֹעֲדִים	שֶׁמֶשׁ	יָדַע	מְבוֹאוֹ׃
তিনি-তৈরি-করেছেন	চাঁদ	ঋতুগুলির-জন্য	সূর্য	জানে	তার-অস্তের-স্থান
	H3394	H4150	H8121	H3045	H3996

হে ঈশ্বর, কবে ছুটি শুরু হবে তা বলে দেওয়ার জন্য আপনি আমাদের চাঁদ দিয়েছেন| এবং কখন অস্ত যেতে হবে সূর্য তা সব সময়েই জানে|

20	תָּֽשֶׁת־	חֹ֭שֶׁךְ	וִ֣יהִי	לָ֑יְלָה	בּֽוֹ־	תִ֝רְמֹ֗שׂ	כָּל־	חַיְתוֹ־	יָֽעַר׃
	তুমি-আন	অন্ধকার	এবং-হয়	রাত	-তে	চলাফেরা-করে	সমস্ত	পশুরা	বনের
	H7896	H2822	H1961	H3915		H7430	H3605		

রাত্রি হবার জন্য আপনি অন্ধকার সৃষ্টি করেছেন, সেই সময় হিংস্র পশুরা বেরিয়ে আসে এবং ঘুরে বেড়ায়|

21	הַ֭כְּפִירִים	שֹׁאֲגִ֣ים	לַטָּ֑רֶף	וּלְבַקֵּ֖שׁ	מֵאֵ֣ל	אָכְלָֽם׃
	যুবসিংহেরা	গর্জন-করে	শিকারের-জন্য	এবং-খুঁজতে	ঈশ্বরের-কাছ-থেকে	তাদের-খাদ্য
		H7580	H2964	H1245	H0410	H0400

আক্রমণের সময় সিংহ গর্জন করে ওঠে, ঈশ্বর যে খাদ্য তাদের দেন তা যেন তারা গর্জন করে চাইতে থাকে|

22	תִּזְרַ֣ח	הַ֭שֶּׁמֶשׁ	יֵאָסֵפ֑וּן	וְאֶל־	מְ֝עוֹנֹתָ֗ם	יִרְבָּצֽוּן׃
	উদিত-হয়	সূর্য	তারা-সরে-যায়	এবং-দিকে	তাদের-গুহায়	তারা-শুয়ে-পড়ে
	H2224	H8121	H0622	H0413	H4585	H7257

তারপর সূর্য ওঠে এবং পশুরা তাদের ঘরে গিয়ে বিশ্রাম করে|

23	יֵצֵ֣א	אָדָ֣ם	לְפָעֳל֑וֹ	וְֽלַעֲבֹדָת֥וֹ	עֲדֵי־	עָֽרֶב׃
	বের-হয়	মানুষ	তার-কাজে	এবং-তার-শ্রমে	-পর্যন্ত	সন্ধ্যা
	H3318	H0120	H6467	H5656	H5704	H6153

তারপর লোকরা যে যার কাজে যায় এবং তারা সন্ধ্যা পর্যন্ত কাজ করে|

24	מָֽה־	רַבּ֬וּ	מַעֲשֶׂ֨יךָ ׀	יְהוָ֗ה	כֻּ֭לָּם	בְּחָכְמָ֣ה	עָשִׂ֑יתָ	מָלְאָ֥ה	הָ֝אָ֗רֶץ	קִנְיָנֶֽךָ׃
	কত	অনেক	তোমার-কাজগুলি	যিহোবা	সমস্তই	প্রজ্ঞায়	তুমি-তৈরি-করেছ	পূর্ণ	পৃথিবী	তোমার-সৃষ্টিতে
	H4100	H7231	H4639	H3068	H3605	H2451		H4390	H0776	H7075

হে ঈশ্বর, আপনি অনেক বিস্ময়কর কাজ করেছেন| আপনার সৃষ্ট জিনিসে এই পৃথিবী পূর্ণ| আপনি যা কিছু করেন, তার মধ্যে আমরা আপনার প্রজ্ঞা দেখি|

25	זֶ֤ה ׀	הַיָּ֥ם	גָּדוֹל֮	וּרְחַ֪ב	יָ֫דָ֥יִם	שָֽׁם־	רֶ֭מֶשׂ	וְאֵ֣ין	מִסְפָּ֑ר	חַיּ֥וֹת	קְ֝טַנּ֗וֹת	עִם־	גְּדֹלֽוֹת׃
	এই	সমুদ্র	বিশাল	এবং-প্রশস্ত	দুই-দিকে	সেখানে	বিচরণশীল-প্রাণী	এবং-নেই	সংখ্যা	জীবন্ত-প্রাণী	ছোট	-সহ	বড়
	H2088	H3220		H7342	H3027	H8033	H7431	H0369	H4557				

সাগরের দিকে দেখ তা কত বড়! সাগরের মধ্যে কত রকম ছোট এবং বড় প্রাণীসমূহ আছে যা গোনা যায় না!

26	שָׁ֭ם	אֳנִיּ֣וֹת	יְהַלֵּכ֑וּן	לִ֝וְיָתָ֗ן	זֶה־	יָצַ֥רְתָּ	לְשַֽׂחֶק־	בּֽוֹ׃
	সেখানে	জাহাজগুলি	চলাচল-করে	লিবিয়াথন	এই	তুমি-গঠন-করেছ	খেলা-করতে	-তে
	H8033	H0591	H1980	H3882	H2088	H3335	H7832	

আপনার সৃষ্ট লিবিয়াথন যখন সমুদ্রে খেলা করে, তখন জাহাজসমূহ সমুদ্র পারাপার করে|

27	כֻּ֭לָּם	אֵלֶ֣יךָ	יְשַׂבֵּר֑וּן	לָתֵ֖ת	אָכְלָ֣ם	בְּעִתּֽוֹ׃
	সবাই	তোমার-দিকে	অপেক্ষা-করে	দিতে	তাদের-খাদ্য	তার-সময়ে
	H3605	H0413		H5414	H0400	H6256

ঈশ্বর, ওই সব জিনিসই আপনার ওপর নির্ভর করে| যথাসময়ে আপনি ওদের খাদ্য দেন|

28						
תִּתֵּן	לָהֶם	יִלְקֹטוּן	תִּפְתַּח	יָדְךָ	יִשְׂבְּעוּן	טוֹב:
তুমি-দাও	তাদের	তারা-সংগ্রহ-করে	তুমি-খোল	তোমার-হাত	তারা-তৃপ্ত-হয়	ভালো
H5414	H1992	H3950		H3027	H7646	

সব জীবন্ত প্রাণীকেই আপনি তাদের আহারের খাদ্য দেন| ভালো ভালো খাবারে ভর্ত্তি করে আপনি আপনার করযুগল উন্মুক্তকরেন এবং তারা সন্তুষ্ট না হওয়া পর্যন্ত আহার করে যায়|

29								
תַּסְתִּיר	פָּנֶיךָ	יִבָּהֵלוּן	תֹּסֵף	רוּחָם	יִגְוָעוּן	וְאֶל־	עֲפָרָם	יְשׁוּבוּן:
তুমি-লুকাও	তোমার-মুখ	তারা-বিচলিত-হয়	তুমি-সংগ্রহ-কর	তাদের-শ্বাস	তারা-মারা-যায়	এবং-দিকে	তাদের-ধূলায়	তারা-ফিরে-যায়
H5641	H6440	H0926	H0622	H7307	H1478	H0413	H6083	H7725

কিন্তু যখন আপনি ওদের থেকে বিমুখ হওরা ভয় পেয়ে যায়| ওদের আত্মা ওদের ছেড়ে যায়, ওরা দুর্বল হয়ে পড়ে এবং মারা যায় এবং ওদের দেহ আবার ধূলোয় পরিণত হয়!

30					
תְּשַׁלַּח	רוּחֲךָ	יִבָּרֵאוּן	וּתְחַדֵּשׁ	פְּנֵי	אֲדָמָה:
তুমি-পাঠাও	তোমার-আত্মা	তারা-সৃষ্ট-হয়	এবং-তুমি-নতুন-কর	মুখ	মাটির
H7971	H7307		H2318	H6440	H0127

কিন্তু যখন আপনি আপনার আত্মাকে পাঠালেন, প্রভু, তখন ওরা আবার স্বাস্থ্যবান হল| দেশটিকে আপনি আবার নতুন করে তোলেন!

31						
יְהִי	כְבוֹד	יְהוָה	לְעוֹלָם	יִשְׂמַח	יְהוָה	בְּמַעֲשָׂיו:
হোক	মহিমা	যিহোবার	চিরকাল	আনন্দ-করুক	যিহোবা	তাঁর-কাজে
H1961	H3519	H3068	H5769	H8055	H3068	H4639

প্রভুর মহিমা চিরদিন বিরাজ করুক! ঈশ্বর যা সৃষ্টি করেছেন তা তিনি উপভোগ করুন|

32					
הַמַּבִּיט	לָאָרֶץ	וַתִּרְעָד	יִגַּע	בֶּהָרִים	וְיֶעֱשָׁנוּ:
যিনি-দেখেন	পৃথিবীর-দিকে	এবং-এটি-কাঁপে	তিনি-স্পর্শ-করেন	পর্বতগুলিকে	এবং-সেগুলি-ধোঁয়া-ওঠে
H5027	H0776	H7460	H5060	H2022	H6225

প্রভু যদি একবার পৃথিবীর দিকে তাকান পৃথিবী কেঁপে যাবে| পর্বতকে তিনি স্পর্শ করলে সেখান থেকে ধোঁয়া বেরোতে থাকবে|

33					
אָשִׁירָה	לַיהוָה	בְּחַיָּי	אֲזַמְּרָה	לֵאלֹהַי	בְּעוֹדִי:
আমি-গান-গাইব	যিহোবার-উদ্দেশে	আমার-জীবনে	আমি-স্তুতি-গাইব	আমার-ঈশ্বরের-উদ্দেশে	যতদিন-আমি-আছি
H7891	H3068		H2167	H0430	H5750

আমার সারা জীবন আমি ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে গান গাইব| যতক্ষণ আমি বেঁচে থাকবো, আমি প্রভুর প্রশংসা গীত গাইব|

34					
יֶעֱרַב	עָלָיו	שִׂיחִי	אָנֹכִי	אֶשְׂמַח	בַּיהוָה:
মধুর-হোক	তাঁর-কাছে	আমার-ধ্যান	আমি	আনন্দ-করব	যিহোবাতে
H6149		H7879	H0595	H8055	H3068

আমি যা বলেছি, তা যেন ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করে| প্রভুর সঙ্গ লাভ করে আমি খুশী|

35												
יִתַּמּוּ	חַטָּאִים	מִן־	הָאָרֶץ	וּרְשָׁעִים	עוֹד	אֵינָם	בָּרְכִי	נַפְשִׁי	אֶת־	יְהוָה	הַלְלוּ־	יָהּ:
বিনষ্ট-হোক	পাপীরা	-থেকে	পৃথিবী	এবং-দুষ্টরা	আর	থাকবে-না	আশীর্বাদ-কর	আমার-আত্মা	-কে	যিহোবা	প্রশংসা-কর	যাহ
H8552	H2400		H0776	H7563	H5750	H0369	H1288	H5315	H0853	H3068		H3050

পাপ যেন পৃথিবী থেকে অদৃশ্য হয়ে যায়| দুষ্ট লোকদের অস্তিত্ব যেন আর না থাকে| হে আমার আত্মা, প্রভুর প্রশংসা কর! প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 105

עֲלִילוֹתָיו׃	בָעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בִשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
তাঁর-কাজগুলি	জাতিগুলির-মধ্যে	জানাও	তাঁর-নামে	ডাক	যিহোবাকে	ধন্যবাদ-দাও	
H5949		H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

প্রভুকে ধন্যবাদ দাও এবং তাঁর নাম উপাসনা কর। তাঁর সমস্ত বিস্ময়কর কাজকর্ম সম্বন্ধে জাতিগণকে বল।

נִפְלְאוֹתָיו׃	בְּכָל־	שִׂיחוּ	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׁירוּ־	2
তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলি	সমস্তের-উপর	ধ্যান-কর	তাঁর-উদ্দেশে	স্তুতি-কর	তাঁর-উদ্দেশে	গান-গাও	
H6381	H3605	H7878		H2167		H7891	

প্রভুর উদ্দেশ্যে গান গাও; তাঁর প্রশংসা গান কর। তিনি যে সব আশ্চর্য্য কার্য করেন সে সম্পর্কে বল।

יְהוָה׃	מְבַקְשֵׁי	לֵב	יִשְׂמַח	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	הִתְהַלְלוּ	3
যিহোবাকে	যারা-খোঁজে	হৃদয়	আনন্দ-করুক	তাঁর-পবিত্র-নাম	-এর-মধ্যে	গর্ব-কর	
H3068	H1245		H8055	H6944	H8034		

প্রভুর পবিত্র নামে গর্ববোধ কর। যারা প্রভুর খোঁজে এসেছে তারা যেন সুখী হয়!

תָּמִיד׃	פָּנָיו	בַּקְּשׁוּ	וְעֻזּוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	4
সর্বদা	তাঁর-মুখ	খোঁজ	এবং-তাঁর-শক্তি	যিহোবাকে	অন্বেষণ-কর	
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875	

শক্তির জন্য তোমরা প্রভুর কাছে যাও। সর্বদাই তাঁর কাছে সাহায্যের জন্য যাও।

פִיו׃	וּמִשְׁפְּטֵי־	מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	נִפְלְאוֹתָיו	זִכְרוּ	5
তাঁর-মুখের	এবং-বিচারগুলি	তাঁর-চিহ্নগুলি	তিনি-করেছেন	যা	তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলি	স্মরণ-কর	
H6310	H4941	H4159			H6381	H2142	

তিনি যে সব আশ্চর্য্য কার্য করেন তা স্মরণ কর। তিনি যে সমস্ত চমৎকার কাজ করেছেন এবং তাঁর বিচক্ষণ প্রজ্ঞা সিদ্ধান্তগুলি স্মরণে রেখো।

בְּחִירָיו׃	יַעֲקֹב	בְּנֵי	עַבְדּוֹ	אַבְרָהָם	זֶרַע	6
তাঁর-মনোনীতদের	যাকোবের	সন্তানদের	তাঁর-দাস	অব্রাহামের	বংশ	
H0972	H3290		H5650	H0085	H2233	

তোমরা তাঁর দাস অব্রাহামের উত্তরপুরুষ। তোমরা যাকোবের উত্তরপুরুষ যাকে ঈশ্বর বেছে নিয়েছিলেন।

מִשְׁפָּטָיו׃	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	7
তাঁর-বিচারগুলি	পৃথিবীর	সমস্তের-উপর	আমাদের-ঈশ্বর	যিহোবা	তিনি	
H4941	H0776	H3605	H0430	H3068	H1931	

প্রভুই আমাদের ঈশ্বর। প্রভু সারা বিশ্বকে শাসন করেন।

דּוֹר׃	לְאֶלֶף	צִוָּה	דָּבָר	בְּרִיתוֹ	לְעוֹלָם	זָכַר	8
বংশ-পর্যন্ত	হাজার	তিনি-আদেশ-দিয়েছেন	বচন	তাঁর-নিয়ম	চিরকাল	তিনি-স্মরণ-করেন	
H1755	H0505	H6680	H1697	H1285	H5769	H2142	

ঈশ্বর তাঁর চুক্তিচিরদিন স্মরণে রাখেন এবং 1000 প্রজন্ম ধরে, যে আজ্ঞাগুলি তিনি দিয়েছেন তা স্মরণে রাখেন।

לְיִשְׂחָק׃	וּשְׁבוּעָתוֹ	אַבְרָהָם	אֶת־	כָּרַת	אֲשֶׁר	9
ইসহাকের-প্রতি	এবং-তাঁর-শপথ	অব্রাহাম	-এর-সাথে	তিনি-করেছিলেন	যা	
H3446	H7621	H0085	H0854	H3772		

অব্রাহামের সঙ্গে ঈশ্বর একটা চুক্তিকরেছিলেন। ইস্হাককে ঈশ্বর একটি প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন।

עוֹלָם׃	בְּרִית	לְיִשְׂרָאֵל	לְחֹק	לְיַעֲקֹב	וַיַּעֲמִידֶהָ	10
চিরকালের	নিয়ম	ইস্রায়েলের-জন্য	বিধি-রূপে	যাকোবের-জন্য	এবং-তিনি-স্থাপন-করেছিলেন-তা	
H5769	H1285	H3478	H2706	H3290	H5975	

তারপর তিনি যাকোবের জন্য বিধিরূপে দিলেন| ইস্রায়েলের সঙ্গে ঈশ্বর চুক্তিকরেছিলেন, এই চুক্তিচিরদিন ধরে চলবে!

נַחֲלַתְכֶם׃	חֶבֶל	כְּנָעַן	אֶרֶץ־	אֶת־	אֶתֵּן	לְךָ	לֵאמֹר	11
তোমাদের-অধিকার-রূপে	ভাগ	কনানের	দেশ	-কে	আমি-দেব	তোমাকে	বলে	
H5159			H0776	H0853	H5414		H0559	

ঈশ্বর বললেন, "আমি তোমাদের কনানের ভূখণ্ড দেব| সেই দেশটি তোমাদের হবে|"

בָּהּ׃	וְגָרִים	כִּמְעַט	מִסְפָּר	מְתֵי	בִּהְיוֹתָם	12
তাতে	এবং-বিদেশী	অল্প	কম	সংখ্যায়-মানুষ	যখন-তারা-ছিল	
		H4592	H4557	H4962	H1961	

যখন অব্রাহামের পরিবার ছোট ছিল, তখন ঈশ্বর এই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন| সেই সময়, সেই দেশে তারা বিদেশী ছিল|

אַחֵר׃	עַם	אֶל־	מִמַּמְלָכָה	גּוֹי	אֶל־	מִגּוֹי	וַיִּתְהַלְּכוּ	13
অন্য	জনগণ	-এর-দিকে	রাজ্য-থেকে	জাতি	-এর-দিকে	জাতি-থেকে	এবং-তারা-ঘুরে-বেড়াল	
H0312		H0413	H4467		H0413		H1980	

তারা এক জাতি থেকে অন্য জাতিতে, এক রাজ্য থেকে অন্য রাজ্যে ঘুরে বেড়াচ্ছিলো|

עֲלֵיהֶם	וַיּוֹכַח	לְעָשְׁקָם	אָדָם	הִנִּיחַ	לֹא־	14
তাদের-বিষয়ে	এবং-তিনি-তিরস্কার-করলেন	তাদের-উৎপীড়ন-করতে	কাউকে	তিনি-অনুমতি-দিলেন	না	
	H3198	H6231	H0120	H3240	H3808	
					מְלָכִים׃	
					রাজাদের	
					H4428	

কিন্তু ঈশ্বর লোকদের ওদের সঙ্গে দুর্ব্যবহার করতে দেন নি| ঈশ্বর রাজাদের সাবধান করে দিয়েছিলেন যে ওদের কোন ক্ষতি করা চলবে না|

תָּרֵעוּ׃	אַל־	וְלִנְבִיאַי	בִמְשִׁיחָי	תִּגְּעוּ	אַל־	15
ক্ষতি-করো	না	এবং-আমার-ভবিষ্যদ্বক্তাদের	আমার-অভিষিক্তদের	স্পর্শ-করো	না	
	H0408	H5030	H4899	H5060	H0408	

ঈশ্বর বলেছিলেন, "আমার মনোনীত লোকদের আঘাত করো না| আমার ভাববাদীদের প্রতি অন্যায় করো না|"

שָׁבָר׃	לֶחֶם	מַטֵּה־	כָל־	הָאָרֶץ	עַל־	רָעָב	וַיִּקְרָא	16
তিনি-ভেঙেছিলেন	খাদ্যের	দন্ড	সমস্ত	দেশের	-এর-উপর	দুর্ভিক্ষ	এবং-তিনি-ডাকলেন	
H7665	H3899	H4294	H3605	H0776		H7458	H7121	

ঈশ্বর সেই দেশে এক দুর্ভিক্ষ ঘটালেন| লোকজন আহারের জন্য খাবার পেল না|

יוֹסֵף׃	נִמְכַּר	לְעֶבֶד	אִישׁ	לִפְנֵיהֶם	שָׁלַח	17
যোষেফ	বিক্রিত-হয়েছিল	দাস-রূপে	এক-জন	তাদের-আগে	তিনি-পাঠালেন	
H3130	H4376	H5650	H0376	H6440	H7971	

কিন্তু, ঈশ্বর যোষেফ নামে একজনকে ওদের সামনে পাঠালেন| যোষেফকে একজন ক্রীতদাস হিসাবে বিক্রি করা হয়েছিল|

נַפְשׁוֹ׃	בָּאָה	בַּרְזֶל	(רַגְלוֹ)	[רגליו]	בַכֶּבֶל	עִנּוּ	18
তার-প্রাণ	প্রবেশ-করল	লোহাতে	তার-পা	তার-পা	শিকলের-দ্বারা	তারা-কষ্ট-দিল	
H5315	H0935	H1270	H7272	H7272	H3525		

ওরা একটি দড়ি যোষেফের পায়ে জড়িয়ে বেঁধে দিল| ওরা তার গলায় একটা লোহার রিং পরিয়ে দিল|

צְרָפָתְהוּ׃	יְהוָה	אִמְרַת	דְבָרוֹ	בֹּא־	עֵת	עַד־	19
তাকে-পরীক্ষা-করল	যিহোবার	বাক্য	তাঁর-বচন	আসার	সময়	-পর্যন্ত	
H6884	H3068		H1697	H0935	H6256	H5704	

ঈশ্বর যা বলেছিলেন তা যতদিন পর্যন্ত না প্রকৃতপক্ষে ঘটল, ততদিন যোষেফ ক্রীতদাসই ছিল। প্রভুর বার্তা প্রমাণ করেছিল যে যোষেফ নির্দোষ ছিল।

20					
	שָׁלַח	מֶלֶךְ	וַיַּתִּירֵהוּ	מֹשֵׁל	עַמִּים	וַֽיְפַתְּחֵֽהוּ׃
	পাঠালেন	রাজা	এবং-তাকে-মুক্ত-করলেন	শাসক	জনগণের	এবং-তাকে-খুলে-দিলেন
	H7971	H4428		H4910		

তাই মিশরের রাজা তাকে মুক্তকরে দিল। সেই জাতির নেতা তাকে কারাগারের বাইরে বের করে দিল।

21						
	שָׂמוֹ	אָדוֹן	לְבֵיתוֹ	וּמֹשֵׁל	בְּכָל־	קִנְיָנוֹ׃
	তিনি-তাকে-তৈরি-করলেন	প্রভু	তার-গৃহের	এবং-শাসক	সমস্তের-উপর	তার-সম্পত্তির
		H0113		H4910	H3605	H7075

সে তাকে নিজের বাড়ির রক্ষণাবেক্ষণের দায়িত্ব দিল। যোষেফও তার প্রভুর সমস্ত সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণ করত।

22					
	לֶאְסֹר	שָׂרָיו	בְּנַפְשׁוֹ	וּזְקֵנָיו	יְחַכֵּם׃
	বাঁধতে	তার-অধিপতিদের	তার-ইচ্ছায়	এবং-তার-প্রাচীনদের	তিনি-জ্ঞান-শেখালেন
	H0631	H8269	H5315	H2205	H2449

যোষেফ অন্যান্য নেতাদের নির্দেশ দিয়েছিল। বৃদ্ধ লোকদেরও যোষেফ শেখাতো।

23							
	וַיָּבֹא	יִשְׂרָאֵל	מִצְרָיִם	וְיַעֲקֹב	גָּר	בְּאֶרֶץ־	חָם׃
	এবং-আসল	ইস্রায়েল	মিশরে	এবং-যাকোব	বাস-করল	দেশে	হামের
	H0935	H3478	H4714	H3290		H0776	H2526

পরে ইস্রায়েল মিশরে এলো। যাকোব হামের দেশে থাকলো।

24						
	וַיֶּפֶר	אֶת־	עַמּוֹ	מְאֹד	וַיַּעֲצִמֵהוּ	מִצָּרָיו׃
	এবং-তিনি-ফলবান-করলেন	-কে	তাঁর-জনগণ	অত্যন্ত	এবং-তাদের-শক্তিশালী-করলেন	তাদের-শত্রুদের-চেয়ে
	H6509	H0853		H3966		

যাকোবের পরিবার বেশ বড় হয়ে গেল। ওদের শত্রুদের থেকে ওরা অনেক শক্তিশালী হয়ে গেল।

25						
	הָפַךְ	לִבָּם	לִשְׂנֹא	עַמּוֹ	לְהִתְנַכֵּל	בַּעֲבָדָיו׃
	তিনি-পরিবর্তন-করলেন	তাদের-হৃদয়	ঘৃণা-করতে	তাঁর-জনগণকে	ষড়যন্ত্র-করতে	তাঁর-দাসদের-বিরুদ্ধে
	H2015		H8130		H5230	H5650

এই মিশরীয়রা যাকোবের পরিবারকে ঘৃণা করতে লাগল। ওরা ওদের ক্রীতদাসদের বিরুদ্ধে চক্রান্ত করেছিল।

26							
	שָׁלַח	מֹשֶׁה	עַבְדּוֹ	אַהֲרֹן	אֲשֶׁר	בָּחַר־	בּוֹ׃
	তিনি-পাঠালেন	মোশি	তাঁর-দাস	হারোণ	যাকে	তিনি-মনোনীত-করেছিলেন	-তে
	H7971	H4872	H5650	H0175		H0977	

তাই ঈশ্বর তাঁর দাস মোশি এবং তাঁর নির্বাচিত যাজক হারোণকে পাঠিয়েছিলেন।

27							
	שָׂמוּ־	בָם	דִּבְרֵי	אֹתוֹתָיו	וּמֹפְתִים	בְּאֶרֶץ	חָם׃
	তারা-স্থাপন-করল	তাদের-মধ্যে	বচনগুলি	তাঁর-চিহ্নগুলির	এবং-আশ্চর্যকাজগুলি	দেশে	হামের
			H1697	H0226	H4159	H0776	H2526

ঈশ্বর মোশি ও হারোণকে ব্যবহার করে হামের দেশে বহু অভাবনীয় কাজ করিয়েছিলেন।

28								
	שָׁלַח	חֹשֶׁךְ	וַיַּחְשִׁךְ	וְלֹא־	מָרוּ	אֶת־	]דברוו[	)דְּבָרוֹ׃(
	তিনি-পাঠালেন	অন্ধকার	এবং-অন্ধকার-করল	এবং-না	তারা-বিদ্রোহ-করল	-এর-বিরুদ্ধে	তাঁর-বচন	তাঁর-বচন
	H7971	H2822	H2821	H3808	H4784	H0853	H1697	H1697

ঈশ্বর নীরন্ধ্র অন্ধকার পাঠিয়েছিলেন, কিন্তু মিশরীয়রা তবুও তাঁর কথা শুনতে অস্বীকার করল।

29							
	הָפַךְ	אֶת־	מֵימֵיהֶם	לְדָם	וַיָּמֶת	אֶת־	דְּגָתָם׃
	তিনি-পরিবর্তন-করলেন	-কে	তাদের-জল	রক্তে	এবং-মারা-ফেলল	-কে	তাদের-মাছ
	H2015	H0853	H4325	H1818	H4191	H0853	H1710

তাই ঈশ্বর জলকে রক্তেপরিণত করলেন এবং ওদের সব মাছ মারা গেল|

30

מַלְכֵיהֶֽם׃	בְּחַדְרֵי	צְפַרְדְּעִים	אַרְצָם	שָׁרַץ
তাদের-রাজাদের	কক্ষগুলিতে	ব্যাঙের-দ্বারা	তাদের-দেশ	গিজগিজ-করল
H4428	H2315	H6854	H0776	H8317

ওদের দেশ ব্যাঙে ভরে গিয়েছিল| রাজার শোবার ঘরে পর্যন্ত ব্যাঙ ঢুকে পড়েছিলো|

31

גְּבוּלָֽם׃	בְּכָל־	כִּנִּים	עָרֹב	וַיָּבֹא	אָמַר
তাদের-সীমানার	সমস্তের-উপর	উকুন	মাছি	এবং-আসল	তিনি-বললেন
H1366	H3605	H3654	H6157	H0935	H0559

ঈশ্বর আজ্ঞা দিলেন, উকুন ও মাছিরা উড়ে এলো| তারা দেশের সর্বত্রই ছড়িয়ে পড়ল!

32

בְּאַרְצָֽם׃	לֶהָבוֹת	אֵשׁ	בָּרָד	גִּשְׁמֵיהֶם	נָתַן
তাদের-দেশে	জ্বলন্ত	আগুন	শিলাবৃষ্টি-রূপে	তাদের-বৃষ্টিকে	তিনি-দিলেন
H0776	H3852	H0784	H1259	H1653	H5414

ঈশ্বর বৃষ্টিকে শিলাবৃষ্টিতে পরিণত করলেন| সারা দেশে বিদ্যুৎপাত হল|

33

עֵץ	וַיְשַׁבֵּר	וּתְאֵנָתָם	גַּפְנָם	וַיַּךְ
গাছ	এবং-তিনি-ভেঙে-দিলেন	এবং-তাদের-ডুমুরগাছ	তাদের-আঙুরলতা	এবং-তিনি-আঘাত-করলেন
H6086	H7665	H8384	H1612	H5221

גְּבוּלָֽם׃
তাদের-সীমানার
H1366

ঈশ্বর ওদের দ্রাক্ষালতা ও ডুমুর গাছ ধ্বংস করে দিলেন| ঈশ্বর ওদের দেশের সব গাছ ধ্বংস করে দিলেন|

34

מִסְפָּֽר׃	וְאֵין	וְיֶלֶק	אַרְבֶּה	וַיָּבֹא	אָמַר
সংখ্যা	এবং-ছিল-না	এবং-গোলাপোকা	পঙ্গপাল	এবং-আসল	তিনি-বললেন
H4557	H0369	H3218	H0697	H0935	H0559

ঈশ্বর আজ্ঞা দিলেন এবং গঙ্গাফড়িং ও পঙ্গপালরা এলো| ওদের সংখ্যা গণনারও অতীত|

35

אַדְמָתָֽם׃	פְּרִי	וַיֹּאכַל	בְּאַרְצָם	עֵשֶׂב	כָּל־	וַיֹּאכַל
তাদের-ভূমির	ফল	এবং-তারা-খেল	তাদের-দেশের	শাকসবজি	সমস্ত	এবং-তারা-খেল
H0127	H6529	H0398	H0776	H6212	H3605	H0398

ঝাঁকে ঝাঁকে গঙ্গাফড়িং ও পঙ্গপালরা দেশের সব গাছপালা ও দ্রাক্ষালতা, ডুমুর গাছগুলো খেয়ে শেষ করে দিল|

36

אוֹנָֽם׃	לְכָל־	רֵאשִׁית	בְּאַרְצָם	בְּכוֹר	כָּל־	וַיַּךְ
তাদের-শক্তির	সমস্তের	প্রথমফল	তাদের-দেশের	প্রথমজাত	সমস্ত	এবং-তিনি-আঘাত-করলেন
H0202	H3605	H7225	H0776	H1060	H3605	H5221

এরপর ঈশ্বর, দেশের প্রত্যেকটি প্রথমজাতকে হত্যা করলেন| ঈশ্বর সমস্ত জোষ্ঠ সন্তানদের হত্যা করলেন|

37

כּוֹשֵֽׁל׃	בִּשְׁבָטָיו	וְאֵין	וְזָהָב	בְּכֶסֶף	וַיּוֹצִיאֵם
হোঁচটখেয়ে	তাদের-গোষ্ঠীগুলিতে	এবং-ছিল-না	এবং-সোনা	রূপা-সহ	এবং-তিনি-বের-করে-আনলেন-তাদের
H3782	H7626	H0369	H2091	H3701	H3318

তারপর ঈশ্বর মিশর থেকে তাঁর লোকদের বের করে নিয়ে এলেন| আসার সময় ওরা সঙ্গে করে সোনা রূপো নিয়ে এলো| ঈশ্বরের কোন লোকই হোঁচট খায় নি বা পড়ে যায় নি|

38

עֲלֵיהֶֽם׃	פַחְדָּם	נָפַל	כִּי־	בְּצֵאתָם	מִצְרַיִם	שָׂמַח
তাদের-উপর	তাদের-ভয়	পড়েছিল	কারণ	তাদের-যাওয়ায়	মিশর	আনন্দ-করল
	H6343	H5307		H3318	H4714	H8055

ঈশ্বরের লোকদের চলে যেতে দেখে মিশর ভীষণ খুশী হয়েছিলো, কেননা ওরা ঈশ্বরের লোকদের ভয় পেতো|

39

פָּרַשׂ	עָנָן	לְמָסָךְ	וְאֵשׁ	לְהָאִיר	לָיְלָה׃
তিনি-বিছালেন	মেঘ	আবরণ-রূপে	এবং-আগুন	আলো-দিতে	রাতে
H6566	H6051	H4539	H0784	H0215	H3915

ঈশ্বর তাদের ওপর কম্বলের মত একটি মেঘ বিস্তৃত করে দিলেন| রাত্রে তাঁর লোকদের আলো দেখানোর জন্য, ঈশ্বর তাঁর অগ্নিস্তম্ভ ব্যবহার করলেন|

40

שָׁאַל	וַיָּבֵא	שְׂלָו	וְלֶחֶם	שָׁמַיִם	יַשְׂבִּיעֵם׃
তারা-চাইল	এবং-তিনি-আনলেন	কোয়েল	এবং-খাদ্য	আকাশের	তিনি-তাদের-তৃপ্ত-করালেন
H7592	H0935	H7958	H3899	H8064	H7646

লোকরা খাদ্য চাইল এবং ঈশ্বর তাদের কাছে কোয়েল এনে দিলেন এবং তাদের ক্ষুধা নিবৃত্তির জন্য ঈশ্বর আকাশ থেকে তাদের রুটি দিলেন|

41

פָּתַח	צוּר	וַיָּזוּבוּ	מָיִם	הָלְכוּ	בַּצִּיּוֹת	נָהָר׃
তিনি-খুললেন	পাথর	এবং-প্রবাহিত-হল	জল	সেগুলি-প্রবাহিত-হল	মরু-স্থানে	নদী-রূপে
	H6697	H2100	H4325	H1980	H6723	H5104

ঈশ্বর শিলাটিকে অর্ধেক করে ভাঙলেন এবং সেখান থেকে জল বেরিয়ে এলো| মরুভূমিতে একটা নদী বইতে শুরু করলো!

42

כִּי־	זָכַר	אֶת־	דְּבַר	קָדְשׁוֹ	אֶת־	אַבְרָהָם	עַבְדּוֹ׃
কারণ	তিনি-স্মরণ-করেছিলেন	-কে	বচন	তাঁর-পবিত্র	-কে	অব্রাহামের	তাঁর-দাস
	H2142	H0853	H1697	H6944	H0853	H0085	H5650

ঈশ্বর তাঁর পবিত্র প্রতিশ্রুতির কথা স্মরণ করলেন| তাঁর দাস অব্রাহামের কাছে তিনি যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তা তিনি স্মরণ করলেন|

43

וַיּוֹצִא	עַמּוֹ	בְשָׂשׂוֹן	בְּרִנָּה	אֶת־	בְּחִירָיו׃
এবং-তিনি-বের-করে-আনলেন	তাঁর-জনগণকে	আনন্দে	উল্লাসে	-কে	তাঁর-মনোনীতদের
H3318		H8342	H7440	H0853	H0972

ঈশ্বর মিশর থেকে তাঁর নির্বাচিত লোকদের বের করে আনলেন| লোকজন মহা উল্লাস করতে করতে, আনন্দ গান গাইতে গাইতে বেরিয়ে এলো!

44

וַיִּתֵּן	לָהֶם	אַרְצוֹת	גּוֹיִם	וַעֲמַל	לְאֻמִּים	יִירָשׁוּ׃
এবং-তিনি-দিলেন	তাদের	দেশগুলি	জাতিদের	এবং-পরিশ্রম	জনগণের	তারা-অধিকার-করল
H5414	H1992	H0776		H5999	H3816	H3423

তারপর ঈশ্বর তাদের সেই দেশ দিলেন যেখানে অন্যান্য লোকরা বাস করেছিলো, অন্যান্য লোকরা যার জন্য পরিশ্রম করেছিলো, ঈশ্বরের লোকরা সেই সব জিনিস পেলো|

45

בַּעֲבוּר	יִשְׁמְרוּ	חֻקָּיו	וְתוֹרֹתָיו	יִנְצֹרוּ	הַלְלוּ־	יָהּ׃
যেন	তারা-পালন-করে	তাঁর-বিধিগুলি	এবং-তাঁর-ব্যবস্থাগুলি	তারা-রক্ষা-করে	প্রশংসা-কর	যাহ
H5668	H8104	H2706	H8451	H5341		H3050

কেন ঈশ্বর এই সব করলেন? যাতে তাঁর লোকরা তাঁর বিধি মান্য করে| যাতে তারা তাঁর শিক্ষামালাসমূহ সতর্কতার সঙ্গে পালন করে| প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 106

1

הַלְלוּיָהּ	הוֹדוּ	לַיהוָה	כִּי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
প্রশংসা-কর-যাহ	ধন্যবাদ-দাও	যিহোবাকে	কারণ	ভালো	কারণ	চিরকাল	তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেম
	H3034	H3068				H5769	

প্রভুর প্রশংসা কর! প্রভুকে ধন্যবাদ দাও কারণ তিনি মঙ্গলময়! ঈশ্বরের প্রেম চিরন্তন!

2

מִי	יְמַלֵּל	גְּבוּרוֹת	יְהוָה	יַשְׁמִיעַ	כָּל־	תְּהִלָּתוֹ׃
কে	বর্ণনা-করতে-পারে	পরাক্রমগুলি	যিহোবার	শোনাতে-পারে	সমস্ত	তাঁর-প্রশংসা
H4310		H1369	H3068	H8085	H3605	H8416

ঈশ্বর যে প্রকৃতপক্ষে কত মহান তা কেউই বর্ণনা করে বলতে পারবে না। কোন ব্যক্তিই ঈশ্বরের যথেষ্ট প্রশংসা করতে পারে না।

3

אַשְׁרֵי	ধন্য	H0835
שֹׁמְרֵי	যারা-রক্ষা-করে	H8104
מִשְׁפָּט	বিচার	H4941
עֹשֵׂה	যে-করে	
צְדָקָה	ধার্মিকতা	H6666
בְכָל־	সমস্তের-মধ্যে	H3605
עֵת׃	সময়	H6256

যারা ঈশ্বরের নির্দেশ মানে তারা সুখী হয়। ওই সব লোক সর্বদাই ভালো কাজ করে।

4

זָכְרֵנִי	আমাকে-স্মরণ-কর	H2142
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בִּרְצוֹן	অনুগ্রহে	H7522
עַמֶּךָ	তোমার-জনগণের	
פָּקְדֵנִי	আমাকে-দেখাশোনা-কর	
בִּישׁוּעָתֶךָ׃	তোমার-পরিত্রাণে	H3444

হে প্রভু, যখন আপনি আপনার লোকদের দয়া করবেন, তখন আমার কথা স্মরণে রাখবেন। যখন আপনি আপনার লোকদের রক্ষা করবেন তখন আমায় মনে রাখতে ভুলে যাবেন না।

5

לִרְאוֹת	দেখতে	H7200
בְּטוֹבַת	ভালোতে	
בְּחִירֶיךָ	তোমার-মনোনীতদের	H0972
לִשְׂמֹחַ	আনন্দিত-হতে	H8055
בְּשִׂמְחַת	আনন্দে	H8057
גּוֹיֶךָ	তোমার-জাতির	
לְהִתְהַלֵּל	গর্ব-করতে	
עִם־	-এর-সাথে	
נַחֲלָתֶךָ׃	তোমার-অধিকারের	H5159

আপনার পছন্দ করা লোকদের জন্য আপনি যে সব ভালো কাজ করেন, আমাকেও তার অংশীদার হতে দিন। আপনার জাতির সঙ্গে আমাকেও আনন্দ করতে দিন। আপনার লোকদের সঙ্গে আমাকেও আপনার প্রশংসা করতে দিন।

6

חָטָאנוּ	আমরা-পাপ-করেছি	H2398
עִם־	-এর-সাথে	
אֲבוֹתֵינוּ	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	H0001
הֶעֱוִינוּ	আমরা-অন্যায়-করেছি	
הִרְשָׁעְנוּ׃	আমরা-দুষ্টতা-করেছি	H7561

যেমন ভাবে আমাদের পূর্বপুরুষরা পাপ করেছে, আমরাও তেমন ভাবেই পাপ করেছি। আমরা ভুল করেছি। আমরা গর্হিত কাজ করেছি!

7

אֲבוֹתֵינוּ	আমাদের-পিতৃপুরুষেরা	H0001
בְמִצְרַיִם	মিশরে	H4714
לֹא־	না	H3808
הִשְׂכִּילוּ	বুঝেছিল	
נִפְלְאוֹתֶיךָ	তোমার-আশ্চর্যকাজগুলি	H6381
לֹא	না	H3808
זָכְרוּ	তারা-স্মরণ-করেছিল	H2142
אֶת־	-কে	H0853
רֹב	প্রাচুর্য	H7230
חֲסָדֶיךָ	তোমার-চিরস্থায়ী-প্রেমের	
וַיַּמְרוּ	এবং-তারা-বিদ্রোহ-করেছিল	H4784
עַל־	-এর-কাছে	
יָם	সমুদ্র	H3220
בְּיַם־	-এ-সমুদ্রে	H3220
סוּף׃	লোহিত-সাগরের	H5488

হে প্রভু, মিশরে আপনি যে সব অলৌকিক কাজ করেছিলেন তা থেকে আমাদের পূর্বপুরুষরা কিছুই শেখেনি। তারা আপনার ভালবাসা ও দয়া মনে রাখে নি। লোহিত সাগরের ধারে, আমাদের পূর্বপুরুষরা, আপনার বিরুদ্ধাচরণ করেছিল।

8

וַיּוֹשִׁיעֵם	এবং-তিনি-তাদের-রক্ষা-করলেন	H3467
לְמַעַן	-এর-জন্য	H4616
שְׁמוֹ	তাঁর-নামের	H8034
לְהוֹדִיעַ	জানাতে	H3045
אֶת־	-কে	H0853
גְּבוּרָתוֹ׃	তাঁর-পরাক্রম	H1369

কিন্তু তাঁর পবিত্র নামের মহিমার জন্য ঈশ্বর তাদের রক্ষা করেছিলেন। তাঁর মহৎ শক্তিপ্রদর্শনের জন্য ঈশ্বর ওদের রক্ষা করেছিলেন।

9

וַיִּגְעַר	এবং-তিনি-ধমক-দিলেন	H1605
בְּיַם־	-কে-সমুদ্রকে	H3220
סוּף	লোহিত-সাগরের	H5488
וַיֶּחֱרָב	এবং-এটি-শুকিয়ে-গেল	
וַיּוֹלִיכֵם	এবং-তিনি-তাদের-নিয়ে-গেলেন	H3212
בַּתְּהֹמוֹת	গভীরতাতে	H8415
כַּמִּדְבָּר׃	মরুভূমির-মতো	

ঈশ্বর আজ্ঞা দিয়েছিলেন এবং লোহিত সাগর শুকিয়ে গিয়েছিলো| শুকনো মরুভূমি দিয়ে চলার মত, তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের সমুদ্রের গভীরতার ভেতর দিয়ে ডাঙায় নিয়ে গিয়েছিলেন|

10						
	וַיּוֹשִׁיעֵם	מִיַּד	שׂוֹנֵא	וַֽיִּגְאָלֵם	מִיַּד	אוֹיֵב׃
	এবং-তিনি-তাদের-রক্ষা-করলেন	হাত-থেকে	ঘৃণাকারীর	এবং-তিনি-তাদের-মুক্ত-করলেন	হাত-থেকে	শত্রুর
	H3467	H3027	H8130		H3027	H0341

ঈশ্বর আমাদের পূর্বপুরুষদের শত্রুদের হাত থেকে আমাদের বাঁচিয়েছিলেন! তাদের শত্রুদের হাত থেকে ঈশ্বর তাদের উদ্ধার করেছিলেন|

11							
	וַיְכַסּוּ־	מַיִם	צָרֵיהֶם	אֶחָד	מֵהֶם	לֹא	נוֹתָר׃
	এবং-জল-ঢেকে-দিল	জল	তাদের-শত্রুদের	একজনও	তাদের-মধ্যে	না	অবশিষ্ট-রইল
	H3680	H4325		H0259	H1992	H3808	H3498

ঈশ্বর সমুদ্র দ্বারা ওদের শত্রুদের আবৃত করেছিলেন! ওদের একজন শত্রুও পালাতে পারে নি!

12				
	וַיַּאֲמִינוּ	בִדְבָרָיו	יָשִׁירוּ	תְּהִלָּתוֹ׃
	এবং-তারা-বিশ্বাস-করল	তাঁর-বচনগুলিতে	তারা-গান-গাইল	তাঁর-প্রশংসা
	H0539	H1697	H7891	H8416

তারপর আমাদের পূর্বপুরুষরা ঈশ্বরকে বিশ্বাস করেছিলেন| তাঁরা তাঁর প্রশংসা করেছিলেন|

13						
	מִהֲרוּ	שָׁכְחוּ	מַעֲשָׂיו	לֹא־	חִכּוּ	לַעֲצָתוֹ׃
	দ্রুতই	তারা-ভুলে-গেল	তাঁর-কাজগুলি	না	তারা-অপেক্ষা-করল	তাঁর-পরামর্শের-জন্য
		H7911	H4639	H3808	H2442	H6098

কিন্তু ঈশ্বর যা করেছিলেন, আমাদের পূর্বপুরুষরা খুব তাড়াতাড়ি তা ভুলে গিয়েছিলেন| তাঁরা ঈশ্বরের পরামর্শের জন্য অপেক্ষা করেন নি|

14						
	וַיִּתְאַוּוּ	תַאֲוָה	בַּמִּדְבָּר	וַיְנַסּוּ־	אֵל	בִּישִׁימוֹן׃
	এবং-তারা-লালসা-করল	লালসা	মরুভূমিতে	এবং-তারা-পরীক্ষা-করল	ঈশ্বরকে	নির্জন-স্থানে
	H0183	H8378		H5254	H0410	H3452

আমাদের পূর্বপুরুষরা মরুভূমিতে ক্ষুধার্ত হয়েছিলেন| উষর প্রান্তরে তাঁরা ঈশ্বরকে পরীক্ষা করেছিলেন|

15						
	וַיִּתֵּן	לָהֶם	שֶׁאֱלָתָם	וַיְשַׁלַּח	רָזוֹן	בְּנַפְשָׁם׃
	এবং-তিনি-দিলেন	তাদের	তাদের-চাওয়া	এবং-তিনি-পাঠালেন	ক্ষীণতা	তাদের-প্রাণে
	H5414	H1992	H7596	H7971	H7332	H5315

কিন্তু আমাদের পূর্বপুরুষরা যা চেয়েছিলেন, ঈশ্বর ওদের তাই দিয়েছিলেন| কিন্তু ঈশ্বর ওঁদের এক ভয়াবহ রোগও দিয়েছিলেন|

16						
	וַיְקַנְאוּ	לְמֹשֶׁה	בַּמַּחֲנֶה	לְאַהֲרֹן	קְדוֹשׁ	יְהוָה׃
	এবং-তারা-ঈর্ষা-করল	মোশির-প্রতি	শিবিরে	হারোণের-প্রতি	পবিত্র	যিহোবার
	H7065	H4872	H4264	H0175	H6918	H3068

পবিত্র শিবিরে লোকরা বিশ্বস্ত রইল এবং মোশি ও হারোণের প্রতি তাদের উদ্যম দেখাল|

17								
	תִּפְתַּח־	אֶרֶץ	וַתִּבְלַע	דָּתָן	וַתְּכַס	עַל־	עֲדַת	אֲבִירָם׃
	খুলল	পৃথিবী	এবং-গ্রাস-করল	দাথনকে	এবং-ঢেকে-দিল	-এর-উপর	দল	অবীরামের
		H0776	H1104	H1885	H3680		H5712	H0048

কিন্তু দাথন এবং অবীরামের গোষ্ঠীর দিকে মাটি দ্বিধাবিভক্তহল, তাদের গিলে ফেলল এবং ঢেকে দিল|

18						
	וַתִּבְעַר־	אֵשׁ	בַּעֲדָתָם	לֶהָבָה	תְּלַהֵט	רְשָׁעִים׃
	এবং-জ্বলে-উঠল	আগুন	তাদের-দলে	শিখা	গ্রাস-করল	দুষ্টদের
		H0784	H5712	H3852	H3857	H7563

তারপর এক আগুনের হল্কা সেই জনতাকে পুড়িয়ে দিলো| তারপর আগুন সেই সব দুষ্ট লোকদের পুড়িয়ে দিলো|

19					
	יַעֲשׂוּ־	עֵגֶל	בְּחֹרֵב	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	לְמַסֵּכָה׃
	তারা-তৈরি-করল	বাছুর	হোরেবে	এবং-তারা-প্রণাম-করল	ঢালাই-মূর্তিকে
		H5695	H2722	H7812	

হোরেব পর্বতে তারা একটা সোনার বাছুর তৈরী করেছিল| তারা সেই মূর্ত্তিকে পূজো করেছিলো|

20

וַיָּמִירוּ	אֶת־	כְּבוֹדָם	בְּתַבְנִית	שׁוֹר	אֹכֵל	עֵשֶׂב׃
এবং-তারা-বদলে-নিল	-কে	তাদের-মহিমা	আকৃতিতে	ষাঁড়ের	যে-খায়	ঘাস
H4171	H0853	H3519	H8403	H7794	H0398	H6212

এই ভাবে তৃণগ্রাসী বলদ মূর্ত্তির সঙ্গে ওদের মহিমাময় ঈশ্বরের আদান-প্রদান করেছিলো!

21

שָׁכְחוּ	אֵל	מוֹשִׁיעָם	עֹשֶׂה	גְדֹלוֹת	בְּמִצְרָיִם׃
তারা-ভুলে-গেল	ঈশ্বরকে	তাদের-ত্রাণকর্তা	যিনি-করেছিলেন	মহৎ-কাজগুলি	মিশরে
H7911	H0410	H3467			H4714

ঈশ্বর আমাদের পূর্বপুরুষদের রক্ষা করেছিলেন! কিন্তু তাঁরা তাঁকে সম্পূর্ণ ভুলে গিয়েছিলেন| মিশরে যে ঈশ্বর বিরাট অলৌকিক কাজ করেছিলেন, তাঁকে তাঁরা ভুলে গেলেন|

22

נִפְלָאוֹת	בְּאֶרֶץ	חָם	נוֹרָאוֹת	עַל־	יַם־	סוּף׃
আশ্চর্যকাজগুলি	দেশে	হামের	ভয়ঙ্করগুলি	-এর-কাছে	-এ-সমুদ্রের	লোহিত-সাগরের
H6381	H0776	H2526	H3372		H3220	H5488

হামের দেশে ঈশ্বর আশ্চর্য্য কার্য করেছিলেন| লোহিত সাগরের ধারে ঈশ্বর ভয়ঙ্কর কাজ করেছিলেন|

23

וַיֹּאמֶר	לְהַשְׁמִידָם	לוּלֵי	מֹשֶׁה	בְחִירוֹ	עָמַד	בַּפֶּרֶץ	לְפָנָיו
এবং-তিনি-বললেন	তাদের-ধ্বংস-করতে	যদি-না	মোশি	তাঁর-মনোনীত	দাঁড়িয়েছিলেন	ভাঙনে	তাঁর-সামনে
H0559	H8045	H3884	H4872	H0972	H5975	H6556	H6440

לְהָשִׁיב	חֲמָתוֹ	מֵהַשְׁחִית׃
ফিরিয়ে-দিতে	তাঁর-ক্রোধ	ধ্বংস-করা-থেকে
H7725	H2534	H7843

ঈশ্বর ওসব লোককে ধ্বংস করতে চেয়েছিলেন| কিন্তু মোশি, যাকে তিনি মনোনীত করেছিলেন তিনি ঈশ্বরকে নিরস্ত করেন| ঈশ্বর ভীষণ ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন, কিন্তু মোশি পথ রোধ করে দাঁড়ান তাই ঈশ্বর সেইসব লোকদের আর ধ্বংস করেন নি|

24

וַיִּמְאֲסוּ	בְּאֶרֶץ	חֶמְדָּה	לֹא־	הֶאֱמִינוּ	לִדְבָרוֹ׃
এবং-তারা-অস্বীকার-করল	দেশকে	কামনার	না	তারা-বিশ্বাস-করল	তাঁর-বচনে
	H0776		H3808	H0539	H1697

কিন্তু তারপর এই সব লোক কনানের চমৎকার রাজ্যে প্রবেশ করতে অস্বীকার করে| ওরা বিশ্বাস করেনি যে, ওই দেশে (কনানে) বসবাসকারী মানুষদের পরাজিত করতে ঈশ্বর ওদের সাহায্য করবেন|

25

וַיֵּרָגְנוּ	בְאָהֳלֵיהֶם	לֹא	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה׃
এবং-তারা-অভিযোগ-করল	তাদের-তাঁবুতে	না	তারা-শুনল	কণ্ঠস্বরে	যিহোবার
H7279	H0168	H3808	H8085		H3068

আমাদের পূর্বপুরুষরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে ক্ষোভ করতে তাঁবুর ভেতরে রয়ে গিয়েছিলেন| তাঁরা প্রভুর কণ্ঠস্বর শুনতে অস্বীকার করেছিলেন|

26

וַיִּשָּׂא	יָדוֹ	לָהֶם	לְהַפִּיל	אוֹתָם	בַּמִּדְבָּר׃
এবং-তিনি-তুললেন	তাঁর-হাত	তাদের-বিরুদ্ধে	পতন-করাতে	তাদের	মরুভূমিতে
H5375	H3027	H1992	H5307	H0853	

তাই ঈশ্বর প্রতিশ্রুতি করেছিলেন যে তাঁরা মরুভূমিতে মারা যাবেন|

27

וּלְהַפִּיל	זַרְעָם	בַּגּוֹיִם	וּלְזָרוֹתָם	בָּאֲרָצוֹת׃
এবং-পতন-করাতে	তাদের-বংশ	জাতিদের-মধ্যে	এবং-তাদের-ছড়িয়ে-দিতে	দেশগুলিতে
H5307	H2233		H2219	H0776

ঈশ্বর প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে, তিনি অন্য লোকদের তাদের উত্তরপুরুষদের পরাজিত করতে দেবেন| ঈশ্বর প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে, আমাদের পূর্বপুরুষদের তিনি বিভিন্ন জাতিদের মধ্যে ছড়িয়ে দেবেন|

28

וַיִּצָּמְדוּ	לְבַעַל פְּעוֹר	וַיֹּאכְלוּ	זִבְחֵי	מֵתִים׃
এবং-তারা-যুক্ত-হল	বাল-পীয়োরের-সাথে	এবং-তারা-খেল	বলিদানগুলি	মৃতদের
H6775	H1187	H0398	H2077	H4191

তারপর, বাল-পিয়োরে, ঈশ্বরের লোকরা বাল মূর্তির পূজা করায় যোগ দিয়েছিলো| ঈশ্বরের লোকরা জংলী দলটিতে যোগ দিয়েছিলো এবং মৃত লোকের সম্মানে উৎসর্গ করা বলি আহার করেছিলো|

מַגֵּפָה׃	בָּם	וַתִּפְרָץ־	בְּמַעַלְלֵיהֶם	וַיַּכְעִיסוּ	29
মহামারী	তাদের-মধ্যে	এবং-ভেঙে-পড়ল	তাদের-কাজগুলি-দ্বারা	এবং-তারা-ক্রুদ্ধ-করল	
H4046		H6555	H4611	H3707	

ঈশ্বর তাঁর লোকদের প্রতি ভীষণ ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন এবং তিনি তাদের ভীষণ অসুস্থ করে দিয়েছিলেন|

הַמַּגֵּפָה׃	וַתֵּעָצַר	וַיְפַלֵּל	פִּינְחָס	וַיַּעֲמֹד	30
মহামারী	এবং-বন্ধ-হল	এবং-মধ্যস্থতা-করলেন	পীনহস	এবং-উঠে-দাঁড়ালেন	
H4046	H6113	H6419	H6372	H5975	

কিন্তু পীনহস ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করেছিলো এবং ঈশ্বর অসুস্থতা রদ করেছিলেন|

עוֹלָם׃	עַד־	וָדֹר	לְדֹר	לִצְדָקָה	לוֹ	וַתֵּחָשֶׁב	31
চিরকাল	-পর্যন্ত	এবং-বংশ	বংশ-থেকে	ধার্মিকতা-রূপে	তাঁর	এবং-এটি-গণনা-হল	
H5769	H5704	H1755	H1755	H6666		H2803	

ঈশ্বর জানতেন যে পীনহস খুব ভালো একটা কাজ করেছিলো| ঈশ্বর সেটা চিরদিন, অনন্তকালের জন্য স্মরণে রাখবেন!

בַּעֲבוּרָם׃	לְמֹשֶׁה	וַיֵּרַע	מְרִיבָה	מֵי	עַל־	וַיַּקְצִיפוּ	32
তাদের-কারণে	মোশির-জন্য	এবং-মন্দ-হল	মরীবার	জলের	-এর-কাছে	এবং-তারা-ক্রুদ্ধ-করল	
H5668	H4872		H4808	H4325		H7107	

মরীবার কাছে লোকজন প্রচণ্ড ক্রোধান্বিত হল| তারা মোশিকে দিয়ে কিছু কু-কাজ করালো|

בִּשְׂפָתָיו׃	וַיְבַטֵּא	רוּחוֹ	אֶת־	הִמְרוּ	כִּי־	33
তাঁর-ওষ্ঠ-দিয়ে	এবং-তিনি-বললেন	তাঁর-আত্মার	-এর-বিরুদ্ধে	তারা-বিদ্রোহ-করেছিল	কারণ	
H8193	H0981	H7307	H0853	H4784		

কারণ ওই লোকরা মোশিকে ভীষণ বিমর্ষ করে তুলল এবং সে কিছু চিন্তা-ভাবনা না করেই কথা বলল|

לָהֶם׃	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	אֶת־	הִשְׁמִידוּ	לֹא־	34
তাদের	যিহোবা	বলেছিলেন	যা	জনগণদের	-কে	তারা-ধ্বংস-করল	না	
H1992	H3068	H0559			H0853	H8045	H3808	

ঈশ্বর তাঁর লোকদের কনানে অন্য জাতিসমূহ যারা বাস করছিল তাদের ধ্বংস করে দিতে বললেন| কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা ঈশ্বরের কথা মান্য করে নি!

מַעֲשֵׂיהֶם׃	וַיִּלְמְדוּ	בַגּוֹיִם	וַיִּתְעָרְבוּ	35
তাদের-কাজগুলি	এবং-তারা-শিখল	জাতিদের-সাথে	এবং-তারা-মিশ্রিত-হল	
H4639	H3925		H6148	

তারা অন্য জাতিগুলোর সঙ্গে মেলামেশা করেছিল এবং তারা যা করত ওরা তাই করতে শিখেছিল|

לְמוֹקֵשׁ׃	לָהֶם	וַיִּהְיוּ	עֲצַבֵּיהֶם	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	36
ফাঁদ	তাদের-জন্য	এবং-সেগুলি-হল	তাদের-মূর্তিগুলি	-কে	এবং-তারা-সেবা-করল	
H4170	H1992	H1961	H6091	H0853	H5647	

ওই লোকগুলো ঈশ্বরের লোকদের জন্য ফাঁদের মতই ভয়ঙ্কর হল| ঈশ্বরের লোকরাও সেইসব মূর্তিসমূহের পূজা করতে শুরু করলো যাদের ওরা পূজা করত|

לַשֵּׁדִים׃	בְּנוֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּזְבְּחוּ	37
ভূতদেরকে	তাদের-মেয়েদের	এবং-কে	তাদের-ছেলেদের	-কে	এবং-তারা-বলিদান-দিল	
H7700	H1323	H0853		H0853	H2076	

এমনকি ঈশ্বরের লোকেরা তাদের সন্তানদের পর্যন্ত হত্যা করেছিলো এবং ওই দানবদের কাছে উৎসর্গ করেছিলো|

38

וַיִּשְׁפְּכוּ	דָם	נָקִי	דַּם־	בְּנֵיהֶם	וּבְנוֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר
এবং-তারা-ঢেলে-দিল	রক্ত	নির্দোষ	রক্ত	তাদের-ছেলেদের	এবং-তাদের-মেয়েদের	যাদের
H8210	H1818		H1818		H1323	

זִבְּחוּ	לַעֲצַבֵּי	כְנָעַן	וַתֶּחֱנַף	הָאָרֶץ	בַּדָּמִים׃
তারা-বলিদান-দিল	মূর্তিগুলিরকাছে	কনানের	এবং-অপবিত্র-হল	দেশ	রক্তের-দ্বারা
H2076	H6091		H2610	H0776	H1818

ঈশ্বরের লোকরা নিষ্পাপ লোকদের হত্যা করেছিলো| ওরা ওদের নিজেদের সন্তানদেরও হত্যা করেছিলো এবং তাদের মূর্ত্তিসমূহের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করেছিলো|

39

וַיִּטְמְאוּ	בְמַעֲשֵׂיהֶם	וַיִּזְנוּ	בְּמַעַלְלֵיהֶם׃
এবং-তারা-অশুদ্ধ-হল	তাদের-কাজগুলির-দ্বারা	এবং-তারা-ব্যভিচার-করল	তাদের-কাজগুলির-দ্বারা
	H4639	H2181	H4611

তাই অন্য লোকদের পাপে ঈশ্বরের লোকরা অপবিত্র হয়ে উঠেছিল| ঈশ্বরের লোকরা তাদের ঈশ্বরের কাছে অবিশ্বাসী হয়ে উঠেছিলো এবং অন্য লোকরা যা করতো ওরাও তাই করতে শুরু করেছিল|

40

וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בְּעַמּוֹ	וַיְתָעֵב	אֶת־	נַחֲלָתוֹ׃
এবং-জ্বলে-উঠল	ক্রোধ	যিহোবার	তাঁর-জনগণের-বিরুদ্ধে	এবং-তিনি-ঘৃণা-করলেন	-কে	তাঁর-অধিকার
H2734	H0639	H3068		H8581	H0853	H5159

ঈশ্বর তাঁর লোকজনের ওপরে চটে গেলেন| তাদের ব্যাপারে ঈশ্বর ক্লান্ত হয়ে গেলেন!

41

וַיִּתְּנֵם	בְּיַד־	גּוֹיִם	וַיִּמְשְׁלוּ	בָהֶם	שֹׂנְאֵיהֶם׃
এবং-তিনি-তাদের-দিলেন	হাতে	জাতিদের	এবং-শাসন-করল	তাদের-উপর	তাদের-ঘৃণাকারীরা
H5414	H3027		H4910		H8130

ঈশ্বর তাঁর লোকদের, কেউ চায় নি এমন কিছুতে পরিবর্তন করে দিলেন| ঈশ্বর ওদের শত্রুদের দিয়ে ওদের শাসন করালেন|

42

וַיִּלְחָצוּם	אוֹיְבֵיהֶם	וַיִּכָּנְעוּ	תַּחַת	יָדָם׃
এবং-তাদের-নিপীড়ন-করল	তাদের-শত্রুরা	এবং-তারা-নম্র-হল	-এর-অধীনে	তাদের-হাত
H3905	H0341	H3665	H8478	H3027

ঈশ্বরের লোকদের শত্রুরা ওদের দাবিয়ে রাখলো এবং তাদের নিজেদের ক্ষমতার মধ্যে রাখলো|

43

פְּעָמִים	רַבּוֹת	יַצִּילֵם	וְהֵמָּה	יַמְרוּ	בַעֲצָתָם	וַיָּמֹכּוּ
বারবার	অনেক	তিনি-তাদের-উদ্ধার-করলেন	এবং-তারা	বিদ্রোহ-করত	তাদের-পরামর্শে	এবং-তারা-নিচু-হয়েছিল
H6471		H5337	H1992	H4784	H6098	H4355

בַּעֲוֹנָם׃
তাদের-অন্যায়ে
H5771

ঈশ্বর তাদের বহুবার রক্ষা করেছিলেন কিন্তু তারা ঈশ্বরের উপদেশের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছিল| অতএব, এই কারণে লোকদের সম্মানে খাটো করা হয়েছিল|

44

וַיַּרְא	בַּצַּר	לָהֶם	בְּשָׁמְעוֹ	אֶת־	רִנָּתָם׃
এবং-তিনি-দেখলেন	সংকটে	তাদের	যখন-তিনি-শুনলেন	-কে	তাদের-কান্না
H7200		H1992	H8085	H0853	H7440

কিন্তু ঈশ্বরের লোকরা যখনই সমস্যায় পড়েছে ওরা সাহায্যের জন্য ঈশ্বরকে ডেকেছে এবং প্রত্যেকবারই ঈশ্বর ওদের প্রার্থনা শুনেছেন|

45

וַיִּזְכֹּר	לָהֶם	בְּרִיתוֹ	וַיִּנָּחֵם	כְּרֹב	]חסדו[
এবং-তিনি-স্মরণ-করলেন	তাদের-জন্য	তাঁর-নিয়ম	এবং-তিনি-অনুতাপ-করলেন	প্রাচুর্য-অনুসারে	তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেম
H2142	H1992	H1285	H5162	H7230	

)חֲסָדָיו׃(
তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেমগুলি

ঈশ্বর সর্বদাই তাঁর চুক্তির কথা স্মরণে রেখেছিলেন এবং তাঁর মহৎ প্রেম দিয়ে তিনি সর্বদাই ওদের স্বস্তি দিয়েছিলেন|

46

וַיִּתֵּן	אוֹתָם	לְרַחֲמִים	לִפְנֵי	כָּל־	שׁוֹבֵיהֶם׃
এবং-তিনি-দিলেন	তাদের	করুণার-জন্য	সামনে	সমস্তের	তাদের-বন্দীকারীদের
H5414	H0853		H6440	H3605	H7617

অন্য জাতিরা ওদের বন্দী হিসেবে নিয়ে গিয়েছিলো| কিন্তু তাঁর লোকদের প্রতি ওদের সদয় করেন|

47

הוֹשִׁיעֵנוּ׀	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְקַבְּצֵנוּ	מִן־	הַגּוֹיִם	לְהֹדוֹת	לְשֵׁם	קָדְשֶׁךָ	לְהִשְׁתַּבֵּחַ	בִּתְהִלָּתֶךָ׃
আমাদের-রক্ষা-কর	যিহোবা	আমাদের-ঈশ্বর	এবং-আমাদের-জড়ো-কর	-থেকে	জাতিদের	ধন্যবাদ-দিতে	নামের-জন্য	তোমার-পবিত্র	গর্ব-করতে	তোমার-প্রশংসায়
H3467	H3068	H0430	H6908			H3034	H8034	H6944		H8416

হে প্রভু, আমাদের ঈশ্বর, আমাদের রক্ষা করুন! আমাদের অন্য সব জাতি থেকে ফিরিয়ে নিয়ে আসুন যাতে আমরা আপনার পবিত্র নামের প্রশংসা করতে পারি এবং বন্দনা গান করে আপনাকে সম্মান করতে পারি|

48

בָּרוּךְ־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעוֹלָם׀	וְעַד	הָעוֹלָם	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן	הַלְלוּ־	יָהּ׃
ধন্য	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	-থেকে	চিরকাল	এবং-পর্যন্ত	চিরকাল	এবং-বলুক	সমস্ত	জনগণ	আমেন	প্রশংসা-কর	যাহ
H1288	H3068	H0430	H3478		H5769	H5704	H5769	H0559	H3605		H0543		H3050

ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরের বন্দনা কর| ঈশ্বর চির বিরাজমান এবং তিনি চিরদিন বিরাজিত থাকবেন| সব লোকরা বলল, “আমেন! প্রভুর প্রশংসা কর!”

Chapter 107

1

הֹדוּ	לַיהוָה	כִּי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
ধন্যবাদ-দাও	যিহোবাকে	কারণ	ভালো	কারণ	চিরকাল	তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেম
H3034	H3068				H5769	

প্রভুকে ধন্যবাদ দাও, কেননা তিনি মঙ্গলময়| তাঁর প্রেম চিরন্তন!

2

יֹאמְרוּ	גְּאוּלֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	גְּאָלָם	מִיַּד־	צָר׃
বলুক	মুক্তরা	যিহোবার	যাদের	তিনি-মুক্ত-করেছেন-তাদের	হাত-থেকে	শত্রুর
H0559		H3068			H3027	

প্রভু যাদের রক্ষা করেছেন, তারা প্রত্যেকে অবশ্যই এই একই কথাগুলি উচ্চারণ করবে| প্রভু ওদের শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা করেছেন|

3

וּמֵאֲרָצוֹת	קִבְּצָם	מִמִּזְרָח	וּמִמַּעֲרָב	מִצָּפוֹן	וּמִיָּם׃
এবং-দেশগুলি-থেকে	তিনি-তাদের-জড়ো-করেছেন	পূর্ব-থেকে	এবং-পশ্চিম-থেকে	উত্তর-থেকে	এবং-সমুদ্র-থেকে
H0776	H6908	H4217	H4628	H6828	H3220

প্রভু বিভিন্ন দেশ থেকে তাঁর লোকদের জড় করেছেন| তাদের তিনি পূর্ব ও পশ্চিম এবং উত্তর ও দক্ষিণ থেকে নিয়ে এসেছেন|

4

תָּעוּ	בַמִּדְבָּר	בִּישִׁימוֹן	דָּרֶךְ	עִיר	מוֹשָׁב	לֹא	מָצָאוּ׃
তারা-বিপথে-ঘুরেছিল	মরুভূমিতে	নির্জন-স্থানে	পথ	নগর	বাসের	না	তারা-খুঁজে-পেয়েছিল
H8582		H3452	H1870		H4186	H3808	H4672

ওদের কেউ কেউ মরুভূমিতে ঘুরে বেড়াচ্ছিলো| ওরা বাঁচার জন্য অন্য জায়গা খুঁজছিলো কিন্তু ওরা কোন শহর খুঁজে পাচ্ছিলো না|

5

רְעֵבִים	גַּם־	צְמֵאִים	נַפְשָׁם	בָּהֶם	תִּתְעַטָּף׃
ক্ষুধার্ত	এবং	তৃষ্ণার্ত	তাদের-প্রাণ	তাদের-মধ্যে	ক্ষীণ-হয়েছিল
H7457	H1571	H6771	H5315		

ক্ষুধা-তৃষ্ণায় ওরা ক্রমশঃই দুর্বল হয়ে পড়ছিলো।

6

וַיִּצְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	בַּצַּר	לָהֶם	מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם	יַצִּילֵם׃
এবং-তারা-কাঁদল	-এর-দিকে	যিহোবার	সংকটে	তাদের	তাদের-ক্লেশগুলি-থেকে	তিনি-তাদের-উদ্ধার-করলেন
H6817	H0413	H3068		H1992	H4691	H5337

তখন ওরা সাহায্যের জন্য প্রভুকে ডাকলো তাই তিনি ওদের বিপদ থেকে উদ্ধার করলেন।

7

וַיַּדְרִיכֵם	בְּדֶרֶךְ	יְשָׁרָה	לָלֶכֶת	אֶל־	עִיר	מוֹשָׁב׃
এবং-তিনি-তাদের-নেতৃত্ব-দিলেন	পথে	সরল	যেতে	-এর-দিকে	নগর	বাসের
H1869	H1870	H3477	H3212	H0413		H4186

ঈশ্বর সোজা তাদের সেই শহরে নিয়ে গেলেন যেখানে তারা বাস করতে পারে।

8

יוֹדוּ	לַיהוָה	חַסְדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לִבְנֵי	אָדָם׃
তারা-ধন্যবাদ-দিক	যিহোবাকে	তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেমের-জন্য	এবং-তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলি	সন্তানদের-জন্য	মানুষের
H3034	H3068		H6381		H0120

প্রভুকে তাঁর প্রেমের জন্য এবং তাঁর আশ্চর্য্য কার্য, যা তিনি লোকদের জন্য করেছেন, তার জন্য ধন্যবাদ দাও।

9

כִּי־	הִשְׂבִּיעַ	נֶפֶשׁ	שֹׁקֵקָה	וְנֶפֶשׁ	רְעֵבָה	מִלֵּא־	טוֹב׃
কারণ	তিনি-তৃপ্ত-করেছেন	প্রাণকে	তৃষ্ণার্ত	এবং-প্রাণকে	ক্ষুধার্ত	পূর্ণ-করেছেন	ভালোতে
	H7646	H5315	H8264	H5315	H7457	H4390	

ঈশ্বর তৃষিত আত্মার তৃষ্ণা নিবৃত্ত করেন; ঈশ্বর সুন্দর জিনিস দিয়ে ক্ষুধিত আত্মার সন্তুষ্টি করেন।

10

יֹשְׁבֵי	חֹשֶׁךְ	וְצַלְמָוֶת	אֲסִירֵי	עֳנִי	וּבַרְזֶל׃
যারা-বসেছিল	অন্ধকারে	এবং-মৃত্যুছায়ায়	বন্দীরা	কষ্টের	এবং-লোহার
H3427	H2822	H6757	H0615	H6040	H1270

ঈশ্বরের কিছু লোক বন্দী ছিল, ওরা অন্ধকার গারদে বদ্ধ হয়েছিলো।

11

כִּי־	הִמְרוּ	אִמְרֵי־	אֵל	וַעֲצַת	עֶלְיוֹן	נָאָצוּ׃
কারণ	তারা-বিদ্রোহ-করেছিল	বচনগুলির-বিরুদ্ধে	ঈশ্বরের	এবং-পরামর্শ	সর্বোচ্চের	তারা-অবজ্ঞা-করেছিল
	H4784	H0561	H0410	H6098		H5006

কেন? কারণ ঈশ্বর যা বলেছেন, ওরা তার বিরুদ্ধে লড়াই করেছিলো। তারা পরাৎপরের উপদেশসমুহ মান্য করতে অস্বীকার করেছিলো।

12

וַיַּכְנַע	בֶּעָמָל	לִבָּם	כָּשְׁלוּ	וְאֵין	עֹזֵר׃
এবং-তিনি-নম্র-করলেন	কষ্টের-দ্বারা	তাদের-হৃদয়	তারা-হোঁচট-খেল	এবং-ছিল-না	সাহায্যকারী
H3665	H5999		H3782	H0369	H5826

ওদের কুকর্মের জন্য ঈশ্বর ওদের জীবনকে কঠিনতর করে তুলেছিলেন। ওরা হোঁচট খেয়ে পড়লো কিন্তু ওদের সাহায্যের জন্য কেউ ছিল না।

13

וַיִּזְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	בַּצַּר	לָהֶם	מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם	יוֹשִׁיעֵם׃
এবং-তারা-কাঁদল	-এর-দিকে	যিহোবার	সংকটে	তাদের	তাদের-ক্লেশগুলি-থেকে	তিনি-তাদের-রক্ষা-করলেন
H2199	H0413	H3068		H1992	H4691	H3467

ওরা সমস্যায় পড়েছিলো, তাই ওরা সাহায্যের জন্য প্রভুকে ডেকেছিলো এবং তিনি তাদের সমস্যাসমূহ থেকে বাঁচিয়েছিলেন।

14

יוֹצִיאֵם	מֵחֹשֶׁךְ	וְצַלְמָוֶת	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	יְנַתֵּק׃
তিনি-তাদের-বের-করে-আনলেন	অন্ধকার-থেকে	এবং-মৃত্যুছায়া	এবং-তাদের-বন্ধনগুলি	তিনি-ছিঁড়ে-দিলেন
H3318	H2822	H6757	H4147	H5423

ঈশ্বর ওদের অন্ধকার কারাগার থেকে বাইরে বের করে এনেছিলেন। যে দড়ি দিয়ে ওদের বেঁধে রাখা হয়েছিলো, ঈশ্বর তা ছিন্ন করেছিলেন।

15

יוֹדוּ	לַיהוָה	חַסְדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לִבְנֵי	אָדָם׃
তারা-ধন্যবাদ-দিক	যিহোবাকে	তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেমের-জন্য	এবং-তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলি	সন্তানদের-জন্য	মানুষের
H3034	H3068		H6381		H0120

প্রভুর প্রেমের জন্য এবং মানুষের জন্য তিনি যে সব আশ্চর্য্য কার্য করেন, তার জন্য তাঁকে ধন্যবাদ দাও|

גִּדֵּעַ׃	בַּרְזֶל	וּבְרִיחֵי	נְחֹשֶׁת	דַּלְתוֹת	שִׁבַּר	כִּי־	16
তিনি-কেটে-দিলেন	লোহার	এবং-খিলগুলি	পিতলের	দরজাগুলি	তিনি-ভেঙে-দিলেন	কারণ	
H1438	H1270	H1280			H7665		

শত্রুদের পরাজিত করতে ঈশ্বর আমাদের সাহায্য করেন| ঈশ্বর ওদের পিতলের দরজা ভেঙে দিতে পারেন| ঈশ্বর ওদের ফটকের লোহা ভেঙে দিতে পারেন|

יִתְעַנּוּ׃	וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם	פִּשְׁעָם	מִדֶּרֶךְ	אֱוִלִים	17
তারা-কষ্ট-পায়	এবং-তাদের-অন্যায়ের-কারণে	তাদের-সীমালঙ্ঘনের	পথ-থেকে	মূর্খরা	
	H5771	H6588	H1870	H0191	

কিছু লোক ওদের পাপসমূহ ও অন্যায়গুলোকে, নিজেদের নির্বোধে পরিণত করতে দেয়| তারা তাদের পাপসমূহের জন্য ভয়ঙ্কর ভাবে ভুগবে|

מָוֶת׃	שַׁעֲרֵי	עַד־	וַיַּגִּיעוּ	נַפְשָׁם	תְּתַעֵב	אֹכֶל	כָּל־	18
মৃত্যুর	দ্বারগুলির	-পর্যন্ত	এবং-তারা-পৌঁছেছিল	তাদের-প্রাণ	ঘৃণা-করত	খাদ্য	সমস্ত	
H4194	H8179	H5704	H5060	H5315	H8581	H0400	H3605	

ওরা আহার গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছিলো এবং প্রায় মারা গিয়েছিলো|

יוֹשִׁיעֵם׃	מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם	לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	19
তিনি-তাদের-রক্ষা-করলেন	তাদের-ক্লেশগুলি-থেকে	তাদের	সংকটে	যিহোবার	-এর-দিকে	এবং-তারা-কাঁদল	
H3467	H4691	H1992		H3068	H0413	H2199	

ওরা সমস্যায় পড়েছিলো, তাই ওরা প্রভুর কাছে সাহায্য চেয়েছিলো| এবং ওদের সমস্যা থেকে তিনি ওদের বাঁচিয়েছিলেন|

׃	מִשְּׁחִיתוֹתָם׃	וִימַלֵּט	וְיִרְפָּאֵם	דְּבָרוֹ	יִשְׁלַח	20
—	তাদের-গর্তগুলি-থেকে	এবং-তিনি-রক্ষা-করলেন	এবং-তাদের-সুস্থ-করলেন	তাঁর-বচন	তিনি-পাঠালেন	
	H7825	H4422	H7495	H1697	H7971	

ঈশ্বর আজ্ঞা দিয়েছিলেন এবং ওদের সমস্যা মুক্তকরেছিলেন| তাই ওই লোকরা মৃত্যু থেকে রক্ষা পেয়েছিলো|

אָדָם׃	לִבְנֵי	וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	21
মানুষের	সন্তানদের-জন্য	এবং-তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলি	তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেমের-জন্য	যিহোবাকে	তারা-ধন্যবাদ-দিক	
H0120		H6381		H3068	H3034	
					׃	
					—	

প্রভুকে তাঁর প্রেমের জন্য এবং লোকদের জন্য তিনি যে সব আশ্চর্য্য কার্য করেন তার জন্য ধন্যবাদ দাও|

׃	בְּרִנָּה׃	מַעֲשָׂיו	וִיסַפְּרוּ	תוֹדָה	זִבְחֵי	וְיִזְבְּחוּ	22
—	উল্লাসে	তাঁর-কাজগুলি	এবং-তারা-বর্ণনা-করুক	ধন্যবাদের	বলিদানগুলি	এবং-তারা-উৎসর্গ-করুক	
	H7440	H4639		H8426	H2077	H2076	

প্রভু যা কিছু করেছেন, তার জন্য তাঁকে ধন্যবাদ দেওয়ার উদ্দেশ্যে, প্রভুর কাছে বলি উৎসর্গ কর| প্রভু যা যা করেছেন তা আনন্দের সঙ্গে বল|

׃	רַבִּים׃	בְּמַיִם	מְלָאכָה	עֹשֵׂי	בָּאֳנִיּוֹת	הַיָּם	יוֹרְדֵי	23
—	বিশাল	জলের-মধ্যে	ব্যবসা	যারা-করে	জাহাজে	সমুদ্রে	যারা-নামে	
		H4325	H4399		H0591	H3220	H3381	

কিছু লোক নৌকা করে সমুদ্রে পাড়ি দিয়েছিলো, ওদের জীবিকা ওদের মহাসমুদ্রে টেনে নিয়ে গিয়েছিলো|

׃	בִּמְצוּלָה׃	וְנִפְלְאוֹתָיו	יְהוָה	מַעֲשֵׂי	רָאוּ	הֵמָּה	24
—	গভীরতায়	এবং-তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলি	যিহোবার	কাজগুলি	দেখেছিল	তারা	
	H4688	H6381	H3068	H4639	H7200	H1992	

ওই সব লোক দেখেছে প্রভু কি করতে পারেন। সমুদ্রে তিনি যে সব বিস্ময়কর কাজ করেছেন, তা ওরা দেখেছে।

25

וַיֹּ֗אמֶר	וַֽ֭יַּעֲמֵד	ר֣וּחַ	סְעָרָ֑ה	וַתְּרוֹמֵ֥ם	גַּלָּֽיו׃	׀
এবং-তিনি-বললেন	এবং-উঠালেন	বাতাস	ঝড়ের	এবং-তুলল	তার-তরঙ্গগুলি	—
H0559	H5975	H7307			H1530	

ঈশ্বর আজ্ঞা দিয়েছিলেন এবং প্রবল বাতাস বইতে শুরু করেছিলো। ঢেউগুলো ক্রমেই উচ্চ থেকে উচ্চতর হয়েছিল।

26

יַעֲל֣וּ	שָׁ֭מַיִם	יֵרְד֣וּ	תְהוֹמ֑וֹת	נַ֝פְשָׁ֗ם	בְּרָעָ֥ה	תִתְמוֹגָֽג׃
তারা-উঠত	আকাশে	তারা-নামত	গভীরতায়	তাদের-প্রাণ	মন্দে	গলে-যেত
H5927	H8064	H3381	H8415	H5315		H4127

ঢেউগুলো ওদের আকাশে তুলে দিচ্ছিলো এবং সমুদ্রের গভীরে নামিয়ে দিচ্ছিলো। সে এমন ভয়ঙ্কর ঝড় ছিলো যে ওরা সাহস হারিয়ে ফেলেছিলো।

27

יָח֣וֹגּוּ	וְ֭יָנוּעוּ	כַּשִּׁכּ֑וֹר	וְכָל־	חָ֝כְמָתָ֗ם	תִּתְבַּלָּֽע׃
তারা-ডিগবাজি-খাত	এবং-তারা-ডোলত	মদ্যপের-মতো	এবং-সমস্ত	তাদের-প্রজ্ঞা	গিলে-ফেলা-হত
H2287	H5128	H7910	H3605	H2451	H1104

ওরা টল্মল করছিলো এবং নেশাগ্রস্তের মত বোধ করছিলো। নাবিক হিসেবে তাদের ক্ষমতা কোন কাজেই লাগেনি।

28

וַיִּצְעֲק֣וּ	אֶל־	יְ֭הוָה	בַּצַּ֣ר	לָהֶ֑ם	וּ֝מִמְּצ֥וּקֹתֵיהֶ֗ם	יוֹצִיאֵֽם׃
এবং-তারা-কাঁদল	-এর-দিকে	যিহোবার	সংকটে	তাদের	এবং-তাদের-ক্লেশগুলি-থেকে	তিনি-তাদের-বের-করে-আনলেন
H6817	H0413	H3068		H1992	H4691	H3318

ওরা সমস্যায় পড়েছিলো তাই ওরা সাহায্যের জন্য প্রভুকে ডেকেছিলো এবং তিনি সমস্যাসমুহ থেকে ওদের রক্ষা করেছিলেন।

29

יָקֵ֣ם	סְ֭עָרָה	לִדְמָמָ֑ה	וַ֝יֶּחֱשׁ֗וּ	גַּלֵּיהֶֽם׃
তিনি-স্থির-করলেন	ঝড়কে	শান্ততায়	এবং-নীরব-হল	তাদের-তরঙ্গগুলি
		H1827	H2814	H1530

ঈশ্বর ঝড় থামিয়ে দিয়েছিলেন। তিনি সমুদ্রকে শান্ত করে দিয়েছিলেন।

30

וַיִּשְׂמְח֥וּ	כִֽי־	יִשְׁתֹּ֑קוּ	וַ֝יַּנְחֵ֗ם	אֶל־	מְח֥וֹז	חֶפְצָֽם׃
এবং-তারা-আনন্দিত-হল	কারণ	সেগুলি-নীরব-হল	এবং-তিনি-তাদের-নিয়ে-আসলেন	-এর-দিকে	বন্দর	তাদের-কাঙ্খিতের
H8055		H8367	H5148	H0413	H4231	H2656

সমুদ্র শান্ত দেখে নাবিকরা খুশী হয়েছিলো এবং তারা যেখানে যেতে চেয়েছিলো সেখানে ঈশ্বর তাদের নিরাপদে পৌঁছে দিয়েছিলেন।

31

יוֹד֣וּ	לַיהוָ֣ה	חַסְדּ֑וֹ	וְ֝נִפְלְאוֹתָ֗יו	לִבְנֵ֥י	אָדָֽם׃
তারা-ধন্যবাদ-দিক	যিহোবাকে	তাঁর-চিরস্থায়ী-প্রেমের-জন্য	এবং-তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলি	সন্তানদের-জন্য	মানুষের
H3034	H3068		H6381		H0120

তাঁর প্রেমের জন্য এবং লোকদের জন্য তিনি যে সব আশ্চর্য্য কার্য করেন, তার জন্য প্রভুকে ধন্যবাদ দাও।

32

וִֽ֭ירֹמְמוּהוּ	בִּקְהַל־	עָ֑ם	וּבְמוֹשַׁ֖ב	זְקֵנִ֣ים	יְהַלְלֽוּהוּ׃
এবং-তারা-তাঁকে-উন্নত-করুক	সমাবেশে	জনগণের	এবং-আসনে	প্রাচীনদের	তারা-তাঁর-প্রশংসা-করুক
	H6951		H4186	H2205	

বিরাট মহাসমাজের সামনে প্রভুর মহাসভায় প্রশংসা কর। প্রবীণ নেতারা যখন একত্রিত হবে তখন তাঁর প্রশংসা করো।

33

יָשֵׂ֣ם	נְהָר֣וֹת	לְמִדְבָּ֑ר	וּמֹצָ֥אֵי	מַ֝֗יִם	לְצִמָּאֽוֹן׃
তিনি-পরিণত-করেন	নদীগুলিকে	মরুভূমিতে	এবং-ঝরনাগুলিকে	জলের	তৃষ্ণাতে
	H5104		H4161	H4325	H6774

ঈশ্বর নদীগুলিকে মরুভূমিতে পরিণত করেছেন। ঈশ্বর ঝর্ণার প্রবাহ বন্ধ করেছেন।

34

אֶרֶץ	פְּרִי	לִמְלֵחָה	מֵרָעַת	יֹשְׁבֵי	בָהּ׃
দেশকে	ফলবান	লবণাক্তে	মন্দতার-কারণে	যারা-বাস-করে	তাতে
H0776	H6529	H4420		H3427	

উর্বর জমিকে ঈশ্বর পরিবর্তিত করেছেন এবং তা অকাজের নোনা জমিতে পরিণত হয়েছে। কেন? কারণ সেই অঞ্চলে মন্দ লোকরা বসবাস করতো।

35

יָשֵׂם	מִדְבָּר	לַאֲגַם־	מַיִם	וְאֶרֶץ	צִיָּה	לְמֹצָאֵי	מָיִם׃
তিনি-পরিণত-করেন	মরুভূমিকে	জলের-পুকুরে	জলের	এবং-দেশকে	শুকনো	ঝরনাগুলিতে	জলের
		H0098	H4325	H0776	H6723	H4161	H4325

ঈশ্বর মরুভূমিকে জলময় সরোবরে পরিবর্তিত করলেন। শুকনো জমি থেকে তিনি ঝর্ণার প্রবাহ বইয়ে দিলেন।

36

וַיּוֹשֶׁב	שָׁם	רְעֵבִים	וַיְכוֹנְנוּ	עִיר	מוֹשָׁב׃
এবং-তিনি-বসালেন	সেখানে	ক্ষুধার্তদের	এবং-তারা-স্থাপন-করল	নগর	বাসের
H3427	H8033	H7457			H4186

ক্ষুধার্ত মানুষকে ঈশ্বর সেই দেশে নিয়ে এলেন এবং তারা বসবাসের জন্য শহর নির্মাণ করলো।

37

וַיִּזְרְעוּ	שָׂדוֹת	וַיִּטְּעוּ	כְרָמִים	וַיַּעֲשׂוּ	פְּרִי	תְבוּאָה׃
এবং-তারা-বুনল	ক্ষেতগুলি	এবং-তারা-রোপণ-করল	আঙুরক্ষেত	এবং-তারা-উৎপন্ন-করল	ফল	ফসলের
H2232		H5193	H3754		H6529	H8393

ওরা ওদের জমিতে বীজ বুনলো। ওরা জমিতে দ্রাক্ষালতা পুঁতলো এবং ওরা খুব ভাল ফসল পেলো।

38

וַיְבָרְכֵם	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד	וּבְהֶמְתָּם	לֹא	יַמְעִיט׃
এবং-তিনি-তাদের-আশীর্বাদ-করলেন	এবং-তারা-বৃদ্ধি-পেল	অত্যন্ত	এবং-তাদের-পশুদের	না	তিনি-হ্রাস-করলেন
H1288		H3966	H0929	H3808	H4591

ঈশ্বর ওদের আশীর্বাদ করলেন, ওদের পরিবার বেড়ে উঠতে লাগলো। ওদের বহুবিধ গৃহপালিত পশু হলো।

39

וַיִּמְעֲטוּ	וַיָּשֹׁחוּ	מֵעֹצֶר	רָעָה	וְיָגוֹן׃	׀
এবং-তারা-হ্রাস-পেল	এবং-নিচু-হল	অত্যাচারের-কারণে	মন্দ	এবং-দুঃখ	—
H4591	H7817	H6115		H3015	

দুর্যোগ এবং সমস্যার জন্য ওদের পরিবারগুলো ছোট এবং দুর্বল ছিলো।

40

שֹׁפֵךְ	בּוּז	עַל־	נְדִיבִים	וַיַּתְעֵם	בְּתֹהוּ	לֹא־	דָרֶךְ׃
যিনি-ঢালেন	অবজ্ঞা	-এর-উপর	অধিপতিদের	এবং-তিনি-তাদের-ভ্রমণ-করালেন	শূন্যতায়	না	পথ
H8210	H0937		H5081	H8582	H8414	H3808	H1870

ঈশ্বর ওদের নেতাদের লজ্জিত ও বিব্রত করালেন। ঈশ্বর ওদের মরুভূমির সেই স্থানে ঘোরালেন যেখানে কোন রাস্তাই নেই।

41

וַיְשַׂגֵּב	אֶבְיוֹן	מֵעוֹנִי	וַיָּשֶׂם	כַּצֹּאן	מִשְׁפָּחוֹת׃
এবং-তিনি-উঁচু-করলেন	দরিদ্রকে	কষ্ট-থেকে	এবং-তিনি-স্থাপন-করলেন	মেষের-মতো	পরিবারগুলি
H7682	H0034	H6040		H6629	H4940

কিন্তু ঈশ্বর তারপর ওই ভাগ্যহত লোকদের দূর্দশা থেকে উদ্ধার করলেন। এবং এখন ওদের পরিবার মেষের পালের মত বড় হয়েছে।

42

יִרְאוּ	יְשָׁרִים	וְיִשְׂמָחוּ	וְכָל־	עַוְלָה	קָפְצָה	פִּיהָ׃
দেখবে	সত্যনিষ্ঠরা	এবং-আনন্দিত-হবে	এবং-সমস্ত	অন্যায়	বন্ধ-করেছে	তার-মুখ
H7200	H3477	H8055	H3605		H7092	H6310

সৎ লোকরা এটা দেখে এবং তারা সুখী হয়। কিন্তু, মন্দ লোকরা এটা দেখে এবং তারা জানে না কি বলবে।

43

מִי־	חָכָם	וְיִשְׁמָר־	אֵלֶּה	וְיִתְבּוֹנְנוּ	חַסְדֵי	יְהוָה׃
কে	জ্ঞানী	এবং-রক্ষা-করুক	এগুলি	এবং-তারা-বিবেচনা-করুক	চিরস্থায়ী-প্রেমগুলি	যিহোবার
H4310	H2450	H8104	H0428	H0995		H3068

কোন ব্যক্তিযদি জ্ঞানী হয় তবে সে এই সব গুলো স্মরণে রাখবে এবং সে হৃদয়ঙ্গম শুরু করবে, ঈশ্বরের প্রকৃত প্রেম কি|

Chapter 108

1

שִׁיר	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	נָכוֹן	לִבִּי	אֱלֹהִים	אָשִׁירָה	וַאֲזַמְּרָה	אַף־	כְבוֹדִי׃
গীত	স্তুতি	দায়ূদের	স্থির	আমার-হৃদয়	ঈশ্বর	আমি-গান-গাইব	এবং-আমি-স্তুতি-করব	এমনকি	আমার-মহিমা
	H4210	H1732			H0430	H7891	H2167	H0637	H3519

2

עוּרָה	הַנֵּבֶל	וְכִנּוֹר	אָעִירָה	שָׁחַר׃
জাগো	বীণা	এবং-বীণা	আমি-জাগ্রত-করব	ভোরকে
H5782		H3658	H5782	H7837

3

אוֹדְךָ	בָעַמִּים ׀	יְהוָה	וַאֲזַמֶּרְךָ	בַּל־	אֻמִּים׃
আমি-ধন্যবাদ-দেব-তোমাকে	জনগণের-মধ্যে	যিহোবা	এবং-আমি-স্তুতি-করব-তোমাকে	-এর-মধ্যে	জাতিদের
H3034		H3068	H2167	H1077	H3816

4

כִּי־	גָדוֹל	מֵעַל־	שָׁמַיִם	חַסְדֶּךָ	וְעַד־	שְׁחָקִים	אֲמִתֶּךָ׃
কারণ	বিশাল	-এর-উপরে	আকাশের	তোমার-চিরস্থায়ী-প্রেম	এবং-পর্যন্ত	মেঘের	তোমার-সত্য
			H8064		H5704	H7834	H0571

5

רוּמָה	עַל־	שָׁמַיִם	אֱלֹהִים	וְעַל	כָּל־	הָאָרֶץ	כְּבוֹדֶךָ׃
উন্নত-হও	-এর-উপরে	আকাশের	ঈশ্বর	এবং-উপর	সমস্তের	পৃথিবীর	তোমার-মহিমা
		H8064	H0430		H3605	H0776	H3519

6

לְמַעַן	יֵחָלְצוּן	יְדִידֶיךָ	הוֹשִׁיעָה	יְמִינְךָ	וַעֲנֵנִי׃
যেন	উদ্ধার-পায়	তোমার-প্রিয়জনেরা	রক্ষা-কর	তোমার-ডান-হাতে	এবং-আমাকে-উত্তর-দাও
H4616			H3467	H3225	

7

אֱלֹהִים ׀	דִּבֶּר	בְּקָדְשׁוֹ	אֶעְלֹזָה	אֲחַלְּקָה	שְׁכֶם	וְעֵמֶק	סֻכּוֹת	אֲמַדֵּד׃
ঈশ্বর	বলেছেন	তাঁর-পবিত্রতায়	আমি-উল্লাস-করব	আমি-বিভাদ-করব	শিখেম	এবং-উপত্যকা	সুক্কোথের	আমি-পরিমাপ-করব
H0430	H1696	H6944	H5937		H7927	H6010	H5523	H4058

8

לִי	גִלְעָד ׀	לִי	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם	מָעוֹז	רֹאשִׁי	יְהוּדָה	מְחֹקְקִי׃
আমার	গিলিয়দ	আমার	মনঃশি	এবং-ইফ্রয়িম	দুর্গ	আমার-মাথার	যিহুদা	আমার-রাজদণ্ড
	H1568		H4519	H0669	H4581		H3063	H2710

9

מוֹאָב ׀	סִיר	רַחְצִי	עַל־	אֱדוֹם	אַשְׁלִיךְ	נַעֲלִי	עֲלֵי־	פְלֶשֶׁת	אֶתְרוֹעָע׃
মোয়াব	গামলা	আমার-ধোয়ার	-এর-উপর	ইদোম	আমি-নিক্ষেপ-করব	আমার-জুতো	-এর-উপর	পলেষ্টীয়দের	আমি-জয়ধ্বনি-করব
H4124		H7366		H0123	H7993	H5275		H6429	H7321

10

מִי	יֹבִלֵנִי	עִיר	מִבְצָר	מִי	נָחַנִי	עַד־	אֱדוֹם׃
কে	আমাকে-নিয়ে-যাবে	নগরে	দুর্গের	কে	আমাকে-নেতৃত্ব-দিয়েছে	-পর্যন্ত	ইদোম
H4310	H2986		H4013	H4310	H5148	H5704	H0123

11 הֲלֹא־ אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־ תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאֹתֵינוּ׃
কি-না ঈশ্বর তুমি-আমাদের-পরিত্যাগ-করেছ এবং-না তুমি-বেরিয়ে-যাবে ঈশ্বর আমাদের-সৈন্যদলের-সাথে
H3808 H0430 H3808 H3318 H0430

12 הָבָה־ לָּנוּ עֶזְרָת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם׃
দাও আমাদের সাহায্য শত্রুর-বিরুদ্ধে এবং-বৃথা পরিত্রাণ মানুষের
H3051 H5833 H7723 H8668 H0120

13 בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־ חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃
ঈশ্বরে আমরা-করব বীরত্ব এবং-তিনি পদদলিত-করবেন আমাদের-শত্রুদের
H0430 H2428 H1931 H0947

Chapter 109

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־ תֶּחֱרַשׁ׃
পরিচালকের-জন্য দায়ূদের স্তুতি ঈশ্বর আমার-প্রশংসার না নীরব-থাকো
H5329 H1732 H4210 H0430 H8416 H0408

2 כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־ מִרְמָה עָלַי פָּתָחוּ דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
কারণ মুখ দুষ্টের এবং-মুখ প্রতারণার আমার-বিরুদ্ধে তারা-খুলেছে তারা-বলেছে আমার-সাথে জিহ্বা মিথ্যার
H6310 H7563 H6310 H4820 H1696 H0854 H3956 H8267

3 וְדִבְרֵי שִׂנְאָה סְבָבוּנִי וַיִּלָּחֲמוּנִי חִנָּם׃
এবং-বচনগুলি ঘৃণার আমাকে-ঘিরে-ধরেছে এবং-তারা-আমার-বিরুদ্ধে-যুদ্ধ-করেছে অকারণে
H1697 H8135 H5437 H2600

4 תַּחַת־ אַהֲבָתִי יִשְׂטְנוּנִי וַאֲנִי תְפִלָּה׃
-এর-বদলে আমার-প্রেমের তারা-আমাকে-বিরোধিতা-করে এবং-আমি প্রার্থনা
H8478 H0160 H7853 H0589 H8605

5 וַיָּשִׂימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת אַהֲבָתִי׃
এবং-তারা-স্থাপন-করেছে আমার-উপর মন্দ -এর-বদলে ভালোর এবং-ঘৃণা -এর-বদলে আমার-প্রেমের
H8478 H8135 H8478 H0160

6 הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־ יְמִינוֹ׃
নিয়োগ-কর তার-উপর দুষ্ট এবং-বিরোধী দাঁড়িয়ে-থাকুক -এর-কাছে তার-ডান-দিকে
H7563 H7854 H5975 H3225

7 בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לַחֲטָאָה׃
যখন-সে-বিচারিত-হয় বের-হোক দোষী-রূপে এবং-তার-প্রার্থনা হোক পাপ-রূপে
H8199 H3318 H7563 H8605 H1961 H2401

8 יִהְיוּ־ יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר׃
হোক তার-দিনগুলি কম তার-পদ গ্রহণ-করুক অন্য
H1961 H3117 H4592 H6486 H3947 H0312

9 יִהְיוּ־ בָנָיו יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ אַלְמָנָה׃
হোক তার-ছেলেরা এতিম এবং-তার-স্ত্রী বিধবা
H1961 H3490 H0802 H0490

10 וְנוֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשִׁאֵלוּ וְדָרְשׁוּ מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃
এবং-ভবঘুরে ভবঘুরে-বেড়াউক তার-ছেলেরা এবং-ভিক্ষা-করুক এবং-তারা-খোঁজুক তাদের-ধ্বংসস্থানগুলি-থেকে
H5128 H5128 H7592 H1875 H2723

11

יְנַקֵּשׁ	ফাঁদে-ফেলুক	H5367
נ֭וֹשֶׁה	পাওনাদার	H5383
לְכָל־	সমস্তের-উপর	H3605
אֲשֶׁר־	যা	
ל֑וֹ	তার	
וְיָבֹ֖זּוּ	এবং-লুন্ঠন-করুক	H0962
זָרִ֣ים	বিদেশীরা	
יְגִיעֽוֹ׃	তার-পরিশ্রম	H3018

12

אַל־	না	H0408
יְהִי־	হোক	H1961
ל֭וֹ	তার	
מֹשֵׁ֣ךְ	কেউ-প্রসারিত-করে	H4900
חָ֑סֶד	চিরস্থায়ী-প্রেম	
וְאַל־	এবং-না	H0408
יְהִ֥י	হোক	H1961
ח֝וֹנֵ֗ן	কেউ-অনুগ্রহকারী	
לִיתוֹמָֽיו׃	তার-এতিমদের-প্রতি	H3490

13

יְהִֽי־	হোক	H1961
אַחֲרִית֥וֹ	তার-পরবর্তীরা	H0319
לְהַכְרִ֑ית	বিচ্ছিন্ন-হওয়ার-জন্য	H3772
בְּד֥וֹר	বংশে	H1755
אַ֝חֵ֗ר	অন্য	H0312
יִמַּ֥ח	মুছে-ফেলা-হোক	
שְׁמָֽם׃	তাদের-নাম	H8034

14

יִזָּכֵ֤ר ׀	স্মরণ-করা-হোক	H2142
עֲוֺ֣ן	অন্যায়	H5771
אֲ֭בֹתָיו	তার-পিতৃপুরুষদের	H0001
אֶל־	-এর-দিকে	H0413
יְהוָ֑ה	যিহোবার	H3068
וְחַטַּ֥את	এবং-পাপ	
אִ֝מּ֗וֹ	তার-মায়ের	H0517
אַל־	না	H0408
תִּמָּֽח׃	মুছে-ফেলা-হোক	

15

יִהְי֣וּ	থাকুক	H1961
נֶֽגֶד־	সামনে	H5048
יְהוָ֣ה	যিহোবার	H3068
תָּמִ֑יד	সর্বদা	H8548
וְיַכְרֵ֖ת	এবং-তিনি-বিচ্ছিন্ন-করুন	H3772
מֵאֶ֣רֶץ	দেশ-থেকে	H0776
זִכְרָֽם׃	তাদের-স্মৃতি	H2143

16

יַ֗עַן	কারণ	H3282
אֲשֶׁ֤ר ׀	সে	
לֹ֥א	না	H3808
זָכַר֮	স্মরণ-করেছিল	H2142
עֲשׂ֪וֹת	করতে	
חָ֥סֶד	চিরস্থায়ী-প্রেম	
וַיִּרְדֹּ֡ף	এবং-সে-তাড়া-করেছিল	H7291
אִישׁ־	এক-জনকে	H0376
עָנִ֣י	দরিদ্র	H6041
וְ֭אֶבְיוֹן	এবং-অভাবী	H0034
וְנִכְאֵ֥ה	এবং-পীড়িত	
לֵ֝בָ֗ב	হৃদয়ের	H3824
לְמוֹתֵֽת׃	মারার-জন্য	H4191

17

וַיֶּאֱהַ֣ב	এবং-সে-ভালোবাসত	H0157
קְ֭לָלָה	অভিশাপ	H7045
וַתְּבוֹאֵ֑הוּ	এবং-এটি-তার-উপর-আসল	H0935
וְלֹא־	এবং-না	H3808
חָפֵ֥ץ	সে-আনন্দ-পেত	
בִּ֝בְרָכָ֗ה	আশীর্বাদে	H1293
וַתִּרְחַ֥ק	এবং-এটি-দূরে-রইল	H7368
מִמֶּֽנּוּ׃	তার-থেকে	

18

וַיִּלְבַּ֣שׁ	এবং-সে-পরিধান-করল	H3847
קְ֭לָלָה	অভিশাপ	H7045
כְּמַ֫דּ֥וֹ	তার-বস্ত্রের-মতো	H4055
וַתָּבֹ֣א	এবং-এটি-প্রবেশ-করল	H0935
כַמַּ֣יִם	জলের-মতো	H4325
בְּקִרְבּ֑וֹ	তার-অন্তরে	H7130
וְ֝כַשֶּׁ֗מֶן	এবং-তেলের-মতো	H8081
בְּעַצְמוֹתָֽיו׃	তার-হাড়গুলিতে	H6106

19

תְּהִי־	হোক	H1961
ל֭וֹ	তার-জন্য	
כְּבֶ֣גֶד	বস্ত্রের-মতো	
יַעְטֶ֑ה	সে-নিজেকে-মোড়ে	
וּ֝לְמֵ֗זַח	এবং-কোমর-রূপে	
תָּמִ֥יד	সর্বদা	H8548
יַחְגְּרֶֽהָ׃	সে-বাঁধুক	H2296

20								
זֹאת	פְּעֻלַּת	שֹׂטְנַי	מֵאֵת	יְהוָה	וְהַדֹּבְרִים	רָע	עַל־	נַפְשִׁי׃
এটি	প্রতিফল	আমার-বিরোধীদের	-এর-কাছ-থেকে	যিহোবার	এবং-যারা-বলে	মন্দ	-এর-বিরুদ্ধে	আমার-প্রাণের
H2063	H6468	H7853	H0854	H3068	H1696			H5315

21										
וְאַתָּה	יְהֹוִה	אֲדֹנָי	עֲשֵׂה־	אִתִּי	לְמַעַן	שְׁמֶךָ	כִּי־	טוֹב	חַסְדְּךָ	הַצִּילֵנִי׃
এবং-তুমি	যিহোবা	প্রভু	কর	আমার-সাথে	-এর-জন্য	তোমার-নামের	কারণ	ভালো	তোমার-চিরস্থায়ী-প্রেম	আমাকে-উদ্ধার-কর
	H3069	H0136		H0854	H4616	H8034				H5337

22						
כִּי־	עָנִי	וְאֶבְיוֹן	אָנֹכִי	וְלִבִּי	חָלַל	בְּקִרְבִּי׃
কারণ	দরিদ্র	এবং-অভাবী	আমি	এবং-আমার-হৃদয়	বিদ্ধ	আমার-অন্তরে
	H6041	H0034	H0595			H7130

23				
כְּצֵל־	כִּנְטוֹתוֹ	נֶהֱלָכְתִּי	נִנְעַרְתִּי	כָּאַרְבֶּה׃
ছায়ার-মতো	যখন-এটি-বিস্তারিত-হয়	আমি-চলে-গেছি	আমি-ঝেড়ে-ফেলা-হয়েছি	পঙ্গপালের-মতো
H6738	H5186	H1980	H5287	H0697

24					
בִּרְכַּי	כָּשְׁלוּ	מִצּוֹם	וּבְשָׂרִי	כָּחַשׁ	מִשָּׁמֶן׃
আমার-হাঁটুগুলি	হোঁচট-খেয়েছে	উপবাসের-কারণে	এবং-আমার-দেহ	ক্ষীণ-হয়েছে	তেল-থেকে
H1290	H3782	H6685	H1320	H3584	H8081

25						
וַאֲנִי	הָיִיתִי	חֶרְפָּה	לָהֶם	יִרְאוּנִי	יְנִיעוּן	רֹאשָׁם׃
এবং-আমি	হয়েছি	নিন্দা	তাদের-জন্য	তারা-আমাকে-দেখে	তারা-মাথা-নাড়ে	তাদের-মাথা
H0589	H1961	H2781	H1992	H7200	H5128	

26				
עָזְרֵנִי	יְהוָה	אֱלֹהָי	הוֹשִׁיעֵנִי	כְחַסְדֶּךָ׃
আমাকে-সাহায্য-কর	যিহোবা	আমার-ঈশ্বর	আমাকে-রক্ষা-কর	তোমার-চিরস্থায়ী-প্রেম-অনুসারে
H5826	H3068	H0430	H3467	

27						
וְיֵדְעוּ	כִּי־	יָדְךָ	זֹּאת	אַתָּה	יְהוָה	עֲשִׂיתָהּ׃
এবং-তারা-জানুক	কি	তোমার-হাত	এটি	তুমি	যিহোবা	এটি-করেছ
H3045		H3027	H2063		H3068	

28							
יְקַלְלוּ־	הֵמָּה	וְאַתָּה	תְבָרֵךְ	קָמוּ	וַיֵּבֹשׁוּ	וְעַבְדְּךָ	יִשְׂמָח׃
তারা-অভিশাপ-দিক	তারা	এবং-তুমি	আশীর্বাদ-দাও	তারা-উঠেছে	এবং-তারা-লজ্জিত-হয়েছে	এবং-তোমার-দাস	আনন্দিত-হবে
H7043	H1992		H1288		H0954	H5650	H8055

29					
יִלְבְּשׁוּ	שׂוֹטְנַי	כְּלִמָּה	וְיַעֲטוּ	כַמְעִיל	בָּשְׁתָּם׃
পরিধান-করুক	আমার-বিরোধীরা	লজ্জা	এবং-তারা-মোড়ুক	চাদরের-মতো	তাদের-লজ্জা
H3847	H7853	H3639		H4598	H1322

30						
אוֹדֶה	יְהוָה	מְאֹד	בְּפִי	וּבְתוֹךְ	רַבִּים	אֲהַלְלֶנּוּ׃
আমি-ধন্যবাদ-দেব	যিহোবাকে	অত্যন্ত	আমার-মুখে	এবং-মধ্যে	অনেকের	আমি-তাঁর-প্রশংসা-করব
H3034	H3068	H3966	H6310	H8432		

31						
כִּי־	יַעֲמֹד	לִימִין	אֶבְיוֹן	לְהוֹשִׁיעַ	מִשֹּׁפְטֵי	נַפְשׁוֹ׃
কারণ	তিনি-দাঁড়ান	ডান-দিকে	অভাবীর	রক্ষা-করতে	যারা-বিচার-করে	তার-প্রাণের
	H5975	H3225	H0034	H3467	H8199	H5315

Chapter 110

1
לְדָוִד দায়ুদের H1732
מִזְמוֹר স্তুতি H4210
נְאֻם বাক্য H5002
יְהוָה যিহোবার H3068
לַאדֹנִי আমার-প্রভুকে H0113
שֵׁב বস H3427
לִימִינִי আমার-ডান-দিকে H3225
עַד־ -পর্যন্ত H5704
אָשִׁית আমি-স্থাপন-করি H7896
אֹיְבֶיךָ তোমার-শত্রুদের H0341
הֲדֹם পাদানি H1916
לְרַגְלֶיךָ׃ তোমার-পাদের-জন্য H7272

2
מַטֵּה־ দণ্ড H4294
עֻזְּךָ তোমার-শক্তির H5797
יִשְׁלַח পাঠাবেন H7971
יְהוָה যিহোবা H3068
מִצִּיּוֹן সিয়ন-থেকে H6726
רְדֵה শাসন-কর
בְּקֶרֶב মধ্যে H7130
אֹיְבֶיךָ׃ তোমার-শত্রুদের H0341

3
עַמְּךָ তোমার-জনগণ
נְדָבֹת স্বেচ্ছায়-উৎসর্গ H5071
בְּיוֹם দিনে H3117
חֵילֶךָ তোমার-শক্তির H2428
בְּהַדְרֵי־ পবিত্র-প্রতাপে H1926
קֹדֶשׁ পবিত্রতার H6944
מֵרֶחֶם গর্ভ-থেকে H7358
מִשְׁחָר প্রভাতের H4891
לְךָ তোমার-জন্য
טַל শিশির H2919
יַלְדֻתֶיךָ׃ তোমার-যৌবনের H3208

4
נִשְׁבַּע শপথ-করেছেন H7650
יְהוָה যিহোবা H3068
וְלֹא এবং-না H3808
יִנָּחֵם তিনি-অনুতাপ-করবেন H5162
אַתָּה־ তুমি
כֹהֵן যাজক H3548
לְעוֹלָם চিরকাল H5769
עַל־ -এর-অনুসারে
דִּבְרָתִי আমার-বচনের H1700
מַלְכִּי־צֶדֶק׃ মল্কী-সেদকের H4442

5
אֲדֹנָי প্রভু H0136
עַל־ -এর-উপর
יְמִינְךָ তোমার-ডান-দিকে H3225
מָחַץ তিনি-চূর্ণ-করেছেন H4272
בְּיוֹם־ দিনে H3117
אַפּוֹ তাঁর-ক্রোধের H0639
מְלָכִים׃ রাজাদের H4428

6
יָדִין তিনি-বিচার-করবেন H1777
בַּגּוֹיִם জাতিদের-মধ্যে
מָלֵא পূর্ণ H4390
גְוִיּוֹת মৃতদেহগুলি H1472
מָחַץ তিনি-চূর্ণ-করেছেন H4272
רֹאשׁ মস্তক
עַל־ -এর-উপর
אֶרֶץ দেশের H0776
רַבָּה׃ বিশাল

7
מִנַּחַל জলস্রোত-থেকে
בַּדֶּרֶךְ পথে H1870
יִשְׁתֶּה তিনি-পান-করবেন H8354
עַל־ -এর-উপর
כֵּן সেই-কারণে
יָרִים তিনি-উন্নত-করবেন
רֹאשׁ׃ মস্তক

Chapter 111

1
הַלְלוּ প্রশংসা-কর
יָהּ যাহ H3050
אוֹדֶה আমি-ধন্যবাদ-দেব H3034
יְהוָה যিহোবাকে H3068
בְּכָל־ সমস্তের-মধ্যে H3605
לֵבָב হৃদয়ের H3824
בְּסוֹד সভায় H5475
יְשָׁרִים সত্যনিষ্ঠদের H3477
וְעֵדָה׃ এবং-সমাবেশের H5712

প্রভুর প্রশংসা কর! যেখানে সৎ লোকেরা জমায়েত হয়, সেই মণ্ডলীতে আমি সমস্ত অন্তর দিয়ে প্রভুকে ধন্যবাদ দিই|

2
גְּדֹלִים মহৎ
מַעֲשֵׂי কাজগুলি H4639
יְהוָה যিহোবার H3068
דְּרוּשִׁים অনুসন্ধানকৃত H1875
לְכָל־ সমস্তের-দ্বারা H3605
חֶפְצֵיהֶם׃ যারা-তাতে-আনন্দিত-হয় H2656

প্রভু বিস্ময়কর কাজকর্ম করেন| ঈশ্বরের কাছ থেকে যে সব ভালো জিনিস আসে লোকরা তা চায়|

3

הוֹד־	וְהָדָר	פָּעֳלוֹ	וְצִדְקָתוֹ	עֹמֶדֶת	לָעַד׃
মহিমা	এবং-প্রতাপ	তাঁর-কাজ	এবং-তাঁর-ধার্মিকতা	দাঁড়িয়ে-থাকে	চিরকাল
H1935	H1926	H6467	H6666	H5975	H5703

ঈশ্বর প্রকৃতই বিস্ময়কর এবং মহিমাময় কার্য করেন| তাঁর ধার্মিকতা চিরদিনই বিরাজ করে|

4

זֵכֶר	עָשָׂה	לְנִפְלְאֹתָיו	חַנּוּן	וְרַחוּם	יְהוָה׃
স্মৃতি	তিনি-তৈরি-করেছেন	তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলির-জন্য	অনুগ্রহকারী	এবং-করুণাময়	যিহোবা
H2143		H6381	H2587	H7349	H3068

ঈশ্বর, আশ্চর্য্য কার্য করেন যাতে আমরা মনে রাখি যে প্রভু সত্যিই দয়াময় ও ক্ষমাশীল|

5

טֶרֶף	נָתַן	לִירֵאָיו	יִזְכֹּר	לְעוֹלָם	בְּרִיתוֹ׃
খাদ্য	তিনি-দিয়েছেন	যারা-তাঁকে-ভয়-করে-তাদের	তিনি-স্মরণ-করবেন	চিরকাল	তাঁর-নিয়ম
H2964	H5414	H3373	H2142	H5769	H1285

ঈশ্বর, তাঁর অনুগামীদের আহার দেন| ঈশ্বর চিরদিন তাঁর চুক্তি-স্মরণে রাখেন|

6

כֹּחַ	מַעֲשָׂיו	הִגִּיד	לְעַמּוֹ	לָתֵת	לָהֶם	נַחֲלַת	גּוֹיִם׃
শক্তি	তাঁর-কাজগুলির	তিনি-জানিয়েছেন	তাঁর-জনগণকে	দিতে	তাদের	অধিকার	জাতিদের
	H4639	H5046		H5414		H5159	

ঈশ্বর যে সব শক্তিশালী জিনিসগুলি করেছেন তা তাঁর লোকজনের কাছে প্রমাণ করেছে যে তিনি অন্য জাতিসমূহের অধিকারভুক্ত দেশ তাদের দিয়েছিলেন|

7

מַעֲשֵׂי	יָדָיו	אֱמֶת	וּמִשְׁפָּט	נֶאֱמָנִים	כָּל־	פִּקּוּדָיו׃
কাজগুলি	তাঁর-হাতের	সত্য	এবং-বিচার	বিশ্বস্ত	সমস্ত	তাঁর-বিধিগুলি
H4639	H3027	H0571	H4941	H0539	H3605	H6490

ঈশ্বর যা কিছু করেন সবই সুন্দর ও যথাযথ| তাঁর সব আজ্ঞাকেই নির্ভর করা চলে|

8

סְמוּכִים	לָעַד	לְעוֹלָם	עֲשׂוּיִם	בֶּאֱמֶת	וְיָשָׁר׃
স্থাপিত	চিরকাল	চিরকালের-জন্য	তৈরি	সত্যের-মধ্যে	এবং-সরলতায়
H5564	H5703	H5769		H0571	H3477

ঈশ্বরের আজ্ঞাসমূহ চিরদিন বজায় থাকবে| যে কারণে ঈশ্বর আজ্ঞাগুলি দিয়েছিলেন সেগুলি ছিল সৎ ও আন্তরিক|

9

פְּדוּת	שָׁלַח	לְעַמּוֹ	צִוָּה־	לְעוֹלָם	בְּרִיתוֹ	קָדוֹשׁ	וְנוֹרָא	שְׁמוֹ׃
মুক্তি	তিনি-পাঠালেন	তাঁর-জনগণকে	তিনি-আদেশ-দিয়েছেন	চিরকালের-জন্য	তাঁর-নিয়ম	পবিত্র	এবং-ভয়ঙ্কর	তাঁর-নাম
H6304	H7971		H6680	H5769	H1285	H6918	H3372	H8034

তাঁর লোকেদের উদ্ধার করার জন্য ঈশ্বর কাউকে পাঠিয়েছিলেন এবং ঈশ্বর তাদের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছেন তা চিরদিন বজায় থাকবে| ঈশ্বরের নাম ভয়ঙ্কর এবং পবিত্র|

10

רֵאשִׁית	חָכְמָה	יִרְאַת	יְהוָה	שֵׂכֶל	טוֹב	לְכָל־	עֹשֵׂיהֶם	תְּהִלָּתוֹ	עֹמֶדֶת	לָעַד׃
আরম্ভ	প্রজ্ঞার	ভয়	যিহোবার	বুদ্ধি	ভালো	সমস্তের-জন্য	যারা-তা-পালন-করে	তাঁর-প্রশংসা	দাঁড়িয়ে-থাকে	চিরকাল
H7225	H2451	H3374	H3068	H7922		H3605		H8416	H5975	H5703

ঈশ্বরের প্রতি ভয় এবং শ্রদ্ধা থেকেই প্রজ্ঞার সূত্রপাত হয়| যারা ঈশ্বরকে মান্য করে তারা খুব বিচক্ষণ| চিরদিন ঈশ্বরের প্রতি প্রশংসাগীত গাওয়া হবে|

Chapter 112

חָפֵץ	בְּמִצְוֺתָיו	יְהוָה	אֶת־	יָרֵא	אִישׁ	אַשְׁרֵי־	יָהּ	הַלְלוּ	1
সে-আনন্দিত-হয়	তাঁর-আজ্ঞাসমূহে	যিহোবাকে	-কে	যে-ভয়-করে	সেই-জন	ধন্য	যাহ	প্রশংসা-কর	
	H4687	H3068	H0853	H3372	H0376	H0835	H3050		
								מְאֹד׃	
								অত্যন্ত	
								H3966	

প্রভুর প্রশংসা কর! সেই ব্যক্তিযে প্রভুকে ভয় ও শ্রদ্ধা করে সে খুব সুখী হবে৷ সেই ব্যক্তিঈশ্বরের আজ্ঞা পছন্দ করে৷

יְבֹרָךְ׃	יְשָׁרִים	דּוֹר	זַרְעוֹ	יִהְיֶה	בָּאָרֶץ	גִּבּוֹר	2
আশীর্বাদপ্রাপ্ত-হবে	সত্যনিষ্ঠদের	বংশ	তার-বংশ	হবে	পৃথিবীতে	বীর	
H1288	H3477	H1755	H2233	H1961	H0776	H1368	

তার উত্তরপুরুষরা এই পৃথিবীতে মহৎ হবে৷ সৎ লোকদের উত্তরপুরুষরা সত্যিকারের ধন্য হবে৷

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	וְצִדְקָתוֹ	בְּבֵיתוֹ	וָעֹשֶׁר	הוֹן־	3
চিরকাল	দাঁড়িয়ে-থাকে	এবং-তার-ধার্মিকতা	তার-গৃহে	এবং-ধন	সম্পদ	
H5703	H5975	H6666		H6239	H1952	

সেই ব্যক্তির পরিবার প্রচণ্ড ধনী হবে এবং তার ধার্মিকতা চিরদিন বজায় থাকবে৷

וְצַדִּיק׃	וְרַחוּם	חַנּוּן	לַיְשָׁרִים	אוֹר	בַחֹשֶׁךְ	זָרַח	4
এবং-ধার্মিক	এবং-করুণাময়	অনুগ্রহকারী	সত্যনিষ্ঠদের-জন্য	আলো	অন্ধকারে	উদিত-হয়েছে	
H6662	H7349	H2587	H3477	H0216	H2822	H2224	

সৎ লোকদের কাছে ঈশ্বর অন্ধকারে প্রতিভাত একটি আলোর মত৷ ঈশ্বর দয়াময়, ক্ষমাশীল এবং ভালো৷

בְּמִשְׁפָּט׃	דְּבָרָיו	יְכַלְכֵּל	וּמַלְוֶה	חוֹנֵן	אִישׁ	טוֹב־	5
বিচারে	তার-বিষয়গুলি	সে-পরিচালনা-করবে	এবং-ঘারদাতা	যে-অনুগ্রহকারী	সেই-জন	ভালো	
H4941	H1697	H3557			H0376		

একজন ব্যক্তির পক্ষে দয়ালু এবং উদার হওয়া ভালো৷ একজন ব্যক্তির পক্ষে তার কর্মে সৎ থাকা ভালো৷

צַדִּיק׃	יִהְיֶה	עוֹלָם	לְזֵכֶר	יִמּוֹט	לֹא־	לְעוֹלָם	כִּי־	6
ধার্মিক	হবে	চিরকালের	স্মৃতিতে	সে-নড়বে	না	চিরকাল	কারণ	
H6662	H1961	H5769	H2143	H4131	H3808	H5769		

সেই ব্যক্তির কোনদিন পতন হবে না৷ একজন ধার্মিক ব্যক্তিকে চিরদিন স্মরণ করা হবে৷

בַּיהוָה׃	בָּטֻחַ	לִבּוֹ	נָכוֹן	יִירָא	לֹא	רָעָה	מִשְּׁמוּעָה	7
যিহোবাতে	বিশ্বাসকারী	তার-হৃদয়	স্থির	সে-ভয়-করবে	না	মন্দ	সংবাদ-থেকে	
H3068	H0982			H3372	H3808		H8052	

সে দুঃসংবাদে ভীত হবে না৷ সে তার নিজের বিশ্বাসে দৃঢ় কেননা সে প্রভুতে আস্থা রাখে৷

בְצָרָיו׃	יִרְאֶה	אֲשֶׁר־	עַד	יִירָא	לֹא	לִבּוֹ	סָמוּךְ	8
তার-শত্রুদের-উপর	সে-দেখবে	যখন	-পর্যন্ত	সে-ভয়-করবে	না	তার-হৃদয়	সুপ্রতিষ্ঠিত	
	H7200		H5704	H3372	H3808		H5564	

সেই ব্যক্তিনিজের বিশ্বাসে দৃঢ়৷ সে কখনও ভয় পাবে না সুতরাং সে তার শত্রুদের পরাজিত করবে৷

בְּכָבוֹד׃	תָּרוּם	קַרְנוֹ	לָעַד	עֹמֶדֶת	צִדְקָתוֹ	לָאֶבְיוֹנִים	נָתַן	פִּזַּר	9
মহিমায়	উন্নত-হবে	তার-শিং	চিরকাল	দাঁড়িয়ে-থাকে	তার-ধার্মিকতা	অভাবীদের	দিয়েছে	সে-বিতরণ-করেছে	
H3519			H5703	H5975	H6666	H0034	H5414	H6340	

সেই ব্যক্তিদরিদ্রদের মুক্তহস্থে দান করে এবং তার ধার্মিকতা চিরদিন বজায় থাকবে। সে বিরাট সম্মান পাবে।

10

תֹּאבֵֽד׃	רְשָׁעִ֣ים	תַּאֲוַ֖ת	וְנָמָ֑ס	יַחֲרֹ֣ק	שִׁנָּ֣יו	וְכָעָ֗ס	יִרְאֶ֨ה ׀	רָשָׁ֤ע
বিনষ্ট-হবে	দুষ্টদের	কামনা	এবং-গলে-যাবে	সে-ঘর্ষণ-করবে	তার-দাঁত	এবং-ক্রুদ্ধ-হবে	দেখবে	দুষ্ট
H0006	H7563	H8378	H4549	H2786	H8127	H3707	H7200	H7563

দুষ্ট লোকরা এই সব দেখে রেগে যায়। ওরা রাগে দাঁত কড়মড় করতে থাকে কিন্তু তারপর ওরা অদৃশ্য হয়ে যায়। যা সব থেকে বেশী করে দুষ্ট লোকরা চায় তা ওরা পাবে না।

Chapter 113

1

יְהוָֽה׃	שֵׁ֥ם	אֶת־	הַ֝לְל֗וּ	יְהוָ֑ה	עַבְדֵ֣י	הַ֭לְלוּ	יָ֨הּ ׀	הַ֥לְלוּ
যিহোবার	নাম	-কে	প্রশংসা-কর	যিহোবার	দাসেরা	প্রশংসা-কর	যাহ	প্রশংসা-কর
H3068	H8034	H0853		H3068	H5650		H3050	

প্রভুর প্রশংসা কর! প্রভুর দাসরা, তাঁর প্রশংসা কর! প্রভুর নামের প্রশংসা কর।

2

עוֹלָֽם׃	וְעַד־	מֵ֝עַתָּ֗ה	מְבֹרָ֑ךְ	יְהוָ֣ה	שֵׁ֣ם	יְהִ֤י
চিরকাল	এবং-পর্যন্ত	এখন-থেকে	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	যিহোবার	নাম	হোক
H5769	H5704	H6258	H1288	H3068	H8034	H1961

প্রভুর নাম এখনকার জন্য এবং চিরকালের জন্য ধন্য হোক্।

3

יְהוָֽה׃	שֵׁ֣ם	מְ֝הֻלָּ֗ל	מְבוֹא֑וֹ	עַד־	שֶׁ֥מֶשׁ	מִמִּזְרַח־
যিহোবার	নাম	প্রশংসিত	তার-অস্তের	-পর্যন্ত	সূর্যের	উদয়-থেকে
H3068	H8034		H3996	H5704	H8121	H4217

যেখানে পূর্বদিকে সূর্যোদয় হয় সেখান থেকে শুরু করে পশ্চিমে যেখানে সূর্য অস্ত যায় সেখান পর্যন্ত প্রভুর নামের প্রশংসা হোক্।

4

כְּבוֹדֽוֹ׃	הַשָּׁמַ֣יִם	עַ֖ל	יְהוָ֑ה	גּוֹיִ֣ם ׀	כָּל־	עַל־	רָ֖ם
তাঁর-মহিমা	আকাশের	-এর-উপর	যিহোবা	জাতিদের	সমস্তের	-এর-উপর	উঁচু
H3519	H8064		H3068		H3605		

প্রভু, সমস্ত জাতিগুলির উর্দ্ধে। তাঁর মহিমা আকাশ পর্যন্ত যায়।

5

לָשָֽׁבֶת׃	הַ֝מַּגְבִּיהִ֗י	אֱלֹהֵ֑ינוּ	כַּיהוָ֣ה	מִ֭י
বসতে	যিনি-উঁচুতে-বসেন	আমাদের-ঈশ্বর	যিহোবার-মতো	কে
H3427	H1361	H0430	H3068	H4310

কোন ব্যক্তিই আমাদের প্রভু ঈশ্বরের মত নয়। ঈশ্বর স্বর্গের উঁচু আসনে বসেন।

6

וּבָאָֽרֶץ׃	בַּשָּׁמַ֥יִם	לִרְא֑וֹת	הַֽמַּשְׁפִּילִ֥י
এবং-পৃথিবীতে	আকাশে	দেখতে	যিনি-নীচু-হ্ন
H0776	H8064	H7200	H8213

ঈশ্বর আমাদের থেকে এত উঁচুতে আছেন যে আকাশ ও পৃথিবীকে দেখতে হলে তাঁকে নীচের দিকে তাকাতে হয়।

7

אֶבְיֽוֹן׃	יָרִ֥ים	מֵ֝אַשְׁפֹּ֗ת	דָּ֑ל	מֵעָפָ֣ר	מְקִֽימִ֣י
অভাবীকে	তিনি-উঁচু-করেন	আবর্জনা-থেকে	দরিদ্রকে	ধূলা-থেকে	যিনি-উঠান
H0034		H0830	H1800	H6083	

ঈশ্বর দরিদ্র লোকদের ধূলো থেকে ওপরে তোলেন। আস্তাকুঁড় থেকে ঈশ্বর ভিখারীদের তুলে আনেন।

8

עַמּֽוֹ׃	נְדִיבֵ֥י	עִ֝֗ם	נְדִיבִ֑ים	עִם־	לְהוֹשִׁ֥יבִי
তাঁর-জনগণের	অধিপতিদের	-এর-সাথে	অধিপতিদের	-এর-সাথে	বসাতে
	H5081		H5081		H3427

এবং সেই সব লোকদের ঈশ্বর খুব গুরুত্বপূর্ণ করে তোলেন। ঈশ্বর তাদের লোকদের ওপর নেতৃত্ব করবার জন্য উচ্চ স্থানগুলি দেন।

9	מֽוֹשִׁיבִ֨י	עֲקֶ֬רֶת	הַבַּ֗יִת	אֵֽם־	הַבָּנִ֥ים	שְׂמֵחָ֗ה	הַֽלְלוּ־	יָֽהּ׃
	যিনি-বসান	বন্ধ্যাকে	গৃহের	মা	সন্তানদের	আনন্দিত	প্রশংসা-কর	যাহ
	H3427	H6135		H0517		H8056		H3050

একজন নারীর কোন সন্তান না থাকতে পারে। কিন্তু ঈশ্বর তাকে সন্তান দেন ও সুখী করেন। প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 114

1	בְּצֵ֣את	יִ֭שְׂרָאֵל	מִמִּצְרָ֑יִם	בֵּ֥ית	יַ֝עֲקֹ֗ב	מֵעַ֥ם	לֹעֵֽז׃
	যখন-বেরিয়ে-আসল	ইস্রায়েল	মিশর-থেকে	গৃহ	যাকোবের	জনগণ-থেকে	বিদেশী-ভাষার
	H3318	H3478	H4714		H3290		H3937

ইস্রায়েল মিশর ত্যাগ করলো। যাকোব সেই বিদেশ ত্যাগ করলো।

2	הָיְתָ֣ה	יְהוּדָ֣ה	לְקָדְשׁ֑וֹ	יִ֝שְׂרָאֵ֗ל	מַמְשְׁלוֹתָֽיו׃
	হল	যিহূদা	তাঁর-পবিত্র-স্থান	ইস্রায়েল	তাঁর-শাসনক্ষেত্র
	H1961	H3063	H6944	H3478	H4475

যিহূদা ঈশ্বরের বিশেষ মানুষ হলো। ইস্রায়েল তাঁর রাজত্ব হলো।

3	הַיָּ֣ם	רָ֭אָה	וַיָּנֹ֑ס	הַ֝יַּרְדֵּ֗ן	יִסֹּ֥ב	לְאָחֽוֹר׃
	সমুদ্র	দেখল	এবং-পালিয়ে-গেল	যর্দন	ফিরে-গেল	পেছনে
	H3220	H7200	H5127	H3383	H5437	H0268

এই দেখে লোহিতসাগর দৌড়ে পালিয়েছিলো। যর্দন নদীও ঘুরে দৌড় দিয়েছিলো।

4	הֶֽהָרִ֗ים	רָקְד֥וּ	כְאֵילִ֑ים	גְּ֝בָע֗וֹת	כִּבְנֵי־	צֹֽאן׃
	পর্বতগুলি	নাচল	মেষের-মতো	পাহাড়গুলি	শিশুদের-মতো	মেষের
	H2022	H7540		H1389		H6629

পর্বতগুলো বুনো ছাগলের মত নেচে উঠেছিলো। পাহাড়গুলো মেষর মত নেচে উঠেছিলো।

5	מַה־	לְּ֣ךָ	הַ֭יָּם	כִּ֣י	תָנ֑וּס	הַ֝יַּרְדֵּ֗ן	תִּסֹּ֥ב	לְאָחֽוֹר׃
	কী	তোমার	সমুদ্র	কেন	তুমি-পালাও	যর্দন	তুমি-ফেরো	পেছনে
	H4100		H3220		H5127	H3383	H5437	H0268

লোহিতসাগর কেন তুমি ছুটে পালালে? যর্দন নদী কেন তুমি ঘুরে দৌড় দিলে?

6	הֶֽהָרִ֗ים	תִּרְקְד֥וּ	כְאֵילִ֑ים	גְּ֝בָע֗וֹת	כִּבְנֵי־	צֹֽאן׃
	পর্বতগুলি	তোমরা-নাচো	মেষের-মতো	পাহাড়গুলি	শিশুদের-মতো	মেষের
	H2022	H7540		H1389		H6629

পর্বতমালা কেন তোমরা বুনো ছাগলের মত নাচলে? পাহাড় সকল, কেন তোমরা মেষশাবকের মত নাচলে?

7	מִלִּפְנֵ֣י	אָ֭דוֹן	ח֣וּלִי	אָ֑רֶץ	מִ֝לִּפְנֵ֗י	אֱל֥וֹהַּ	יַעֲקֹֽב׃
	সামনে-থেকে	প্রভুর	কাঁপো	পৃথিবী	সামনে-থেকে	ঈশ্বরের	যাকোবের
	H6440	H0113		H0776	H6440	H0433	H3290

যাকোবের প্রভু, ঈশ্বরের সামনে, পৃথিবী কেঁপে গিয়েছিলো।

8	הַהֹפְכִ֣י	הַצּ֣וּר	אֲגַם־	מָ֑יִם	חַ֝לָּמִ֗ישׁ	לְמַעְיְנוֹ־	מָֽיִם׃
	যিনি-পরিবর্তন-করেন	পাথরকে	জলের-পুকুরে	জলের	চকমকি-পাথরকে	ঝরনার-উৎসে	জলের
	H2015	H6697	H0098	H4325	H2496	H4599	H4325

ঈশ্বর হলেন এমন একজন, যিনি পাথর থেকে জলকে প্রবাহিত করান। ঈশ্বর শক্তপাথর থেকে একটি জলধারা প্রবাহিত করেছিলেন।

Chapter 115

1

לֹ֤א	না	H3808
לָ֡נוּ	-কে-আমাদের	
יְֽהוָ֡ה	যিহোবা	H3068
לֹ֤א	না	H3808
לָ֗נוּ	-কে-আমাদের	
כִּֽי־	কিন্তু	
לְ֭שִׁמְךָ	-কে-তোমার-নাম	H8034
תֵּ֣ן	দাও	H5414
כָּב֑וֹד	গৌরব	H3519
עַל־	-এর-জন্য	
חַ֝סְדְּךָ֗	তোমার-বিশ্বস্ততা	
עַל־	-এর-জন্য	
אֲמִתֶּֽךָ׃	তোমার-প্রেম	H0571

হে প্রভু, আমাদের কোন সম্মান পাওয়া উচিৎ নয়| সব সম্মানই আপনার| আপনার প্রেমের জন্য আমরা আপনাকে বিশ্বাস করতে পারি|

2

לָ֭מָּה	কেন	H4100
יֹאמְר֣וּ	তারা-বলবে	H0559
הַגּוֹיִ֑ם	-জাতিগণ	
אַיֵּה־	কোথায়	H0346
נָ֝֗א	এখন	H4994
אֱלֹהֵיהֶֽם׃	তাদের-ঈশ্বর	H0430

অন্য জাতির লোকরা কি করে বলতে পারে, “কোথায় তোমাদের ঈশ্বর?”

3

וֵאלֹהֵ֥ינוּ	কিন্তু-আমাদের-ঈশ্বর	H0430
בַשָּׁמָ֑יִם	-স্বর্গে	H8064
כֹּ֖ל	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যা	
חָפֵ֣ץ	তিনি-চেয়েছিলেন	
עָשָֽׂה׃	তিনি-করেছিলেন	

ঈশ্বর স্বর্গে রয়েছেন এবং তিনি যা চান তাই করতে পারেন|

4

עֲ֭צַבֵּיהֶם	তাদের-মূর্তি	H6091
כֶּ֣סֶף	রূপা	H3701
וְזָהָ֑ב	ও-সোনা	H2091
מַ֝עֲשֵׂ֗ה	হাতের-কাজ	H4639
יְדֵ֣י	মানুষের	H3027
אָדָֽם׃	—	H0120

অন্যান্য জাতির “দেবতারা” শুধুই সোনা ও রূপার তৈরী মূর্তি মাত্র| ওরা কিছু মানুষের তৈরী মূর্তি মাত্র|

5

פֶּה־	মুখ	H6310
לָ֭הֶם	-কে-তাদের	H1992
וְלֹ֣א	কিন্তু-না	H3808
יְדַבֵּ֑רוּ	তারা-বলে	H1696
עֵינַ֥יִם	চোখ	
לָ֝הֶ֗ם	-কে-তাদের	H1992
וְלֹ֣א	কিন্তু-না	H3808
יִרְאֽוּ׃	তারা-দেখে	H7200

ওই মূর্ত্তিদের মুখ আছে কিন্তু কথা বলতে পারে না| ওদের চোখ আছে কিন্তু দেখতে পায় না|

6

אָזְנַ֣יִם	কান	H0241
לָ֭הֶם	-কে-তাদের	
וְלֹ֣א	কিন্তু-না	H3808
יִשְׁמָ֑עוּ	তারা-শোনে	H8085
אַ֥ף	নাক	H0639
לָ֝הֶ֗ם	-কে-তাদের	
וְלֹ֣א	কিন্তু-না	H3808
יְרִיחֽוּן׃	তারা-গন্ধ-পায়	H7306

ওদের কান আছে কিন্তু শুনতে পায় না| ওদের নাক আছে কিন্তু ঘ্রাণ নিতে পারে না|

7

יְדֵיהֶ֤ם ׀	তাদের-হাত	H3027
וְלֹ֬א	কিন্তু-না	H3808
יְמִישׁ֗וּן	তারা-অনুভব-করে	H4184
רַ֭גְלֵיהֶם	তাদের-পা	H7272
וְלֹ֣א	কিন্তু-না	H3808
יְהַלֵּ֑כוּ	তারা-হাঁটে	H1980
לֹא־	না	H3808
יֶ֝הְגּ֗וּ	তারা-গর্জন-করে	H1897
בִּגְרוֹנָֽם׃	-তাদের-গলায়	H1627

ওদের হাত আছে কিন্তু অনুভব করতে পারে না| ওদের পা আছে কিন্তু চলতে পারে না এবং ওদের কন্ঠ থেকে কোন স্বর আসে না|

8

כְּ֭מוֹהֶם	-তাদের-মত	H3644
יִהְי֣וּ	তারা-হবে	H1961
עֹשֵׂיהֶ֑ם	তাদের-নির্মাতারা	
כֹּ֖ל	সকলে	H3605
אֲשֶׁר־	যারা	
בֹּטֵ֣חַ	বিশ্বাস-করছে	H0982
בָּהֶֽם׃	-তাদের-মধ্যে	

যে সব লোকরা মূর্ত্তিগুলি তৈরী করে এবং তাতে তাদের আস্থা রাখে, তারা কি ওই সব মূর্ত্তিগুলোর মত হয়ে যাবে?

9

יִ֭שְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
בְּטַ֣ח	বিশ্বাস-কর	H0982
בַּיהוָ֑ה	-যিহোবায়	H3068
עֶזְרָ֖ם	তাদের-সাহায্য	H5828
וּמָגִנָּ֣ם	ও-তাদের-ঢাল	H4043
הֽוּא׃	তিনি	H1931

হে ইস্রায়েলের লোকরা, প্রভুকে বিশ্বাস কর! প্রভু ওদের রক্ষক এবং তিনি তাদের সাহায্য করেন|

הֽוּא׃	וּמָגִנָּֽם	עֶזְרָ֣ם	בַּיהוָ֑ה	בִּטְח֣וּ	אַ֭הֲרֹן	בֵּ֣ית	10
—	তিনি	ও-তাদের-ঢাল	তাদের-সাহায্য	-যিহোবায়	বিশ্বাস-করো	হারোণের-বংশ	
H1931	H4043	H5828	H3068	H0982	H0175		

হারোণের পরিবার প্রভুকে বিশ্বাস কর! প্রভু ওদের রক্ষক এবং তিনি তাদের সাহায্য করেন|

הֽוּא׃	וּמָגִנָּֽם	עֶזְרָ֣ם	בַּיהוָ֑ה	בִּטְח֣וּ	יְ֭הוָה	יִרְאֵ֣י	11
—	তিনি	ও-তাদের-ঢাল	তাদের-সাহায্য	-যিহোবায়	বিশ্বাস-করো	যিহোবা-ভক্তরা	
H1931	H4043	H5828	H3068	H0982	H3068	H3373	

প্রভুর অনুগামীরা, প্রভুকে বিশ্বাস কর! প্রভু ওদের রক্ষক এবং তিনি তাদের সাহায্য করেন|

אֶת־	יְבָרֵ֗ךְ	יְבָ֫רֵ֥ךְ	זְכָרָ֗נוּ	יְהוָה֮	12
-ইস্রায়েলের-বংশকে	তিনি-আশীর্বাদ-করবেন	তিনি-আশীর্বাদ-করবেন	তিনি-স্মরণ-করেছেন	যিহোবা	
H0853	H1288	H1288	H2142	H3068	

אַהֲרֹֽן׃	בֵּ֣ית	אֶת־	יְ֝בָרֵ֗ךְ	יִשְׂרָאֵ֑ל	בֵּ֣ית
—	—	—	—	-হারোণের-বংশকে	তিনি-আশীর্বাদ-করবেন
H0175		H0853	H1288	H3478	

প্রভু আমাদের স্মরণে রাখবেন এবং আমাদের আশীর্বাদ করবেন| প্রভু ইস্রায়েলকে আশীর্বাদ করবেন| প্রভু হারোণের পরিবারকে আশীর্বাদ করবেন|

הַגְּדֹלִֽים׃	עִם־	הַ֝קְּטַנִּ֗ים	יְהוָ֑ה	יִרְאֵ֣י	יְ֭בָרֵךְ	13
—	-বড়দের	সঙ্গে	-ক্ষুদ্রদের	যিহোবা-ভক্তদের	তিনি-আশীর্বাদ-করবেন	
			H3068	H3373	H1288	

প্রভু তাঁর সমস্ত অনুগামীদের আশীর্বাদ করবেন| দীন থেকে মহত্তম পর্যন্ত সকলকেই সমানভাবে আশীর্বাদ করবেন|

בְּנֵיכֶֽם׃	וְעַל־	עֲ֝לֵיכֶ֗ם	עֲלֵיכֶ֑ם	יְהוָ֣ה	יֹסֵ֣ף	14
—	—	ও-তোমাদের-সন্তানদের-উপরে	-তোমাদের-উপরে	-তোমাদের-উপরে	যিহোবা-বৃদ্ধি-করুন	
				H3068	H3254	

প্রভু, তোমাকে এবং তোমার সন্তানদের অনেক অনেক আশীর্বাদ দিন|

וָאָֽרֶץ׃	שָׁמַ֥יִם	עֹ֝שֵׂ֗ה	לַיהוָ֑ה	אַ֭תֶּם	בְּרוּכִ֣ים	15
ও-পৃথিবীর	স্বর্গ	সৃষ্টিকর্তা	-কে-যিহোবার	তোমরা	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	
H0776	H8064		H3068		H1288	

প্রভুই স্বর্গ ও পৃথিবী সৃষ্টি করেছেন এবং প্রভু তোমাকে স্বাগত জানাচ্ছেন!

אָדָֽם׃	לִבְנֵי־	נָתַ֥ן	וְ֝הָאָ֗רֶץ	לַיהוָ֑ה	שָׁ֭מַיִם	הַשָּׁמַ֣יִם	16
—	-মানব-সন্তানদের-কে	তিনি-দিয়েছেন	কিন্তু-পৃথিবী	-কে-যিহোবার	স্বর্গ	-স্বর্গ	
H0120		H5414	H0776	H3068	H8064	H8064	

স্বর্গ ঈশ্বরের কিন্তু মানুষকে তিনি পৃথিবী দিয়েছেন|

דוּמָֽה׃	יֹרְדֵ֥י	כָּל־	וְ֝לֹ֗א	יָ֑הּ	יְהַֽלְלוּ־	הַ֭מֵּתִים	לֹ֣א	17
নীরবতায়	যারা-নেমে-যায়	সকল	কিন্তু-না	যাহ	তারা-প্রশংসা-করবে	-মৃতরা	না	
H1745	H3381	H3605	H3808	H3050		H4191	H3808	

মৃত লোকেরা ঈশ্বরের প্রশংসা করে না| মৃত লোকেরা, যারা কবরে রয়েছে তারা প্রভুর প্রশংসা করে না|

יָֽהּ׃	הַֽלְלוּ־	עוֹלָ֗ם	וְעַד־	מֵ֭עַתָּה	יָ֥הּ	נְבָ֘רֵ֤ךְ	וַאֲנַ֤חְנוּ ׀	18
—	—	হাল্লেলুইয়া	ও-চিরকাল-পর্যন্ত	-এখন-থেকে	যাহ	আমরা-আশীর্বাদ-করব	কিন্তু-আমরা	
H3050		H5769	H5704	H6258	H3050	H1288	H0587	

কিন্তু আমরা এখন প্রভুর ধন্যবাদ করছি এবং চিরদিন আমরা তাঁকে ধন্যবাদ দেবো| প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 116

תַּחֲנוּנָֽי׃	קוֹלִי	אֶת־	יְהוָה	יִשְׁמַע ׀	כִּֽי־	אָהַבְתִּי	1
—	আমার-প্রার্থনা	-আমার-স্বর	যিহোবা	তিনি-শোনেন	কারণ	আমি-ভালোবাসি	
H8469		H0853	H3068	H8085		H0157	

প্রভু যখন আমার প্রার্থনা শোনেন, তখন আমার ভালো লাগে|

אֶקְרָֽא׃	וּבְיָמַי	לִי	אָזְנוֹ	הִטָּה	כִּֽי־	2
আমি-ডাকব	ও-আমার-দিনগুলিতে	-কে-আমার	-তাঁর-কান	তিনি-কান-পেতেছেন	কারণ	
H7121	H3117		H0241	H5186		

আমি যখন সাহায্যের জন্য ডাকি তখন তিনি আমার কথা শুনলে আমার ভালো লাগে|

אֶמְצָֽא׃	וְיָגוֹן	צָרָה	מְצָאוּנִי	שְׁאוֹל	וּמְצָרֵי	מָוֶת	חֶבְלֵי־	אֲפָפוּנִי ׀	3
কষ্ট	-আমাকে	তারা-খুঁজে-পেয়েছিল	পাতালের	ও-যন্ত্রণা	মৃত্যুর	দড়ি	-আমাকে	তারা-ঘিরেছিল	
H4672	H3015		H4672	H7585	H4712	H4194		H0661	

আমি প্রায় মৃত হয়ে গিয়েছিলাম! আমার চার দিকে মৃত্যুর দড়িগুলো জড়ানো ছিল| কবর আমার ওপর ধীরে ধীরে বন্ধ হয়ে আসছে| আমি সংকটযুক্তও দুঃখিত হলাম|

נַפְשִֽׁי׃	מַלְּטָה	יְהוָה	אָנָּה	אֶקְרָא	יְהוָה	וּבְשֵׁם־	4
-আমার-প্রাণ	উদ্ধার-কর	যিহোবা	হে	আমি-ডাকছিলাম	যিহোবার	ও-নামে	
H5315	H4422	H3068	H0577	H7121	H3068	H8034	

তখন আমি প্রভুর নামকে আমন্ত্রণ করলাম| আমি বলেছিলাম: “প্রভু, আমায় রক্ষা করুন!”

מְרַחֵֽם׃	וֵאלֹהֵינוּ	וְצַדִּיק	יְהוָה	חַנּוּן	5
দয়ালু	ও-আমাদের-ঈশ্বর	ও-ধার্মিক	যিহোবা	করুণাময়	
H7355	H0430	H6662	H3068	H2587	

প্রভু মঙ্গলময় এবং করুণাময়| ঈশ্বর দয়াময়|

יְהוֹשִֽׁיעַ׃	וְלִי	דַּלּוֹתִי	יְהוָה	פְּתָאיִם	שֹׁמֵר	6
তিনি-রক্ষা-করেছিলেন	ও-আমাকে	আমি-নত-হয়েছিলাম	যিহোবা	সরলদের	রক্ষাকারী	
H3467		H1809	H3068		H8104	

প্রভু অসহায় মানুষের যত্ন নেন| আমি সহায়হীন ছিলাম, প্রভু আমায় রক্ষা করেছেন|

עָלָֽיְכִי׃	גָּמַל	יְהוָה	כִּֽי־	לִמְנוּחָיְכִי	נַפְשִׁי	שׁוּבִי	7
-তোমার-প্রতি	তিনি-মঙ্গল-করেছেন	যিহোবা	কারণ	-তোমার-বিশ্রামে	আমার-প্রাণ	ফিরে-যাও	
	H1580	H3068		H4496	H5315	H7725	

হে আমার আত্মা, তোমার বিশ্রামের স্থানে ফিরে এস! প্রভু তোমার সম্পর্কে যত্ন নেবেন|

דִּמְעָה	מִן־	עֵינִי	אֶת־	מִמָּוֶת	נַפְשִׁי	חִלַּצְתָּ	כִּי	8
-হোঁচট-থেকে	-আমার-পা	-অশ্রু-থেকে	-আমার-চোখ	-মৃত্যু-থেকে	আমার-প্রাণ	তুমি-উদ্ধার-করেছ	কারণ	
H1832			H0853	H4194	H5315			

מִדֶּֽחִי׃	רַגְלִי	אֶת־
—	—	—
H1762	H7272	H0853

হে ঈশ্বর, আপনি আমার আত্মাকে মৃত্যু থেকে রক্ষা করেছেন এবং আপনি আমার অশ্রু নিবারণ করেছেন| আপনি আমায় পতন থেকে রক্ষা করেছেন|

הַחַיִּֽים׃	בְּאַרְצוֹת	יְהוָה	לִפְנֵי	אֶתְהַלֵּךְ	9
—	—	-জীবিতদের-দেশে	-যিহোবার-সামনে	আমি-চলব	
	H0776	H3068	H6440	H1980	

জীবিতদের রাজ্যে, আমি প্রভুর সেবা অব্যাহত রাখব|

מְאֹֽד׃	עָנִ֣יתִי	אֲ֝נִ֗י	אֲדַבֵּ֑ר	כִּ֣י	הֶ֭אֱמַנְתִּי	10
অত্যন্ত	আমি-কষ্ট-পেয়েছিলাম	আমি	আমি-বলছিলাম	কারণ	আমি-বিশ্বাস-করেছিলাম	
H3966		H0589	H1696		H0539	

যখন আমি বলেছি, “আমি ধ্বংস হয়ে গেছি” তখনও আমি বিশ্বাস করে চলেছি|

כֹּזֵֽב׃	הָאָדָ֥ם	כָּל־	בְחָפְזִ֑י	אָמַ֣רְתִּי	אֲ֭נִי	11
মিথ্যাবাদী	-মানুষ	সমস্ত	-আমার-ভয়ে	আমি-বলেছিলাম	আমি	
H3576	H0120	H3605	H2648	H0559	H0589	

হ্যাঁ, যখন আমি বিমর্ষ ছিলাম, তখন বলেছিলাম, “সব লোকই মিথ্যাবাদী|”

עָלָֽי׃	תַּגְמוּל֥וֹהִי	כָּל־	לַיהוָ֑ה	אָשִׁ֣יב	מָה־	12
-আমার-উপরে	তাঁর-মঙ্গল	সমস্ত	-কে-যিহোবার	আমি-ফিরিয়ে-দেব	কী	
	H8408	H3605	H3068	H7725	H4100	

আমি প্রভুকে কি আর দিতে পারি? আমার যা কিছু আছে সবই প্রভু দিয়েছেন!

אֶקְרָֽא׃	יְהוָ֣ה	וּבְשֵׁ֖ם	אֶשָּׂ֑א	יְשׁוּע֥וֹת	כּוֹס־	13
আমি-ডাকব	যিহোবার	ও-নামে	আমি-তুলব	পরিত্রাণের	পেয়ালা	
H7121	H3068	H8034	H5375	H3444		

তিনি আমায় রক্ষা করেছেন, তাই আমি তাঁকে পেয় নৈবেদ্য উৎসর্গ করবো| আমি প্রভুর নাম আমন্ত্রণ করবো|

עַמּֽוֹ׃	לְכָל־	נָּ֝֗א	נֶגְדָה־	אֲשַׁלֵּ֑ם	לַיהוָ֣ה	נְ֭דָרַי	14
তাঁর-লোকেদের	সমস্ত	-সামনে	এখন	আমি-পূরণ-করব	-কে-যিহোবার	আমার-মানত	
	H3605	H4994	H5048		H3068	H5088	

যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছি, প্রভুকে আমি তা দেবো| আমি এখন তাঁর সকল লোকের সামনে যাবো|

לַחֲסִידָֽיו׃	הַמָּ֫וְתָה	יְהוָ֑ה	בְּעֵינֵ֣י	יָ֭קָר	15
—	-তাঁর-বিশ্বস্তদের	-মৃত্যু	-যিহোবার-দৃষ্টিতে	মূল্যবান	
H2623	H4194	H3068		H3368	

প্রভুর অনুগামীদের একজনের মৃত্যু প্রভুর কাছে খুবই গুরুত্বপূর্ণ| প্রভু, আমি আপনার একজন দাস!

אֲמָתֶ֑ךָ	בֶּן־	עַ֝בְדְּךָ	אֲ֭נִי־	עַ֥בְדְּךָ	אֲֽנִי־	כִּֽי־	יְהוָה֮	אָנָּ֣ה	16
-আমার-বন্ধন	তুমি-খুলেছ	তোমার-দাসীর-পুত্র	তোমার-দাস	আমি	তোমার-দাস	কারণ-আমি	যিহোবা	হে	
H0519		H5650	H0589	H5650	H0589		H3068	H0577	
							לְמוֹסֵרָֽי׃	פִּ֝תַּ֗חְתָּ	
							—	—	
							H4147		

আমি আপনার দাস, আমি আপনারই এক দাসীর সন্তান| প্রভু, আপনিই আমার প্রথম শিক্ষক ছিলেন!

אֶקְרָֽא׃	יְהוָ֣ה	וּבְשֵׁ֖ם	תּוֹדָ֑ה	זֶ֣בַח	אֶ֭זְבַּח	לְֽךָ־	17
আমি-ডাকব	যিহোবার	ও-নামে	ধন্যবাদের	বলি	আমি-বলি-উৎসর্গ-করব	-তোমাকে	
H7121	H3068	H8034	H8426	H2077	H2076		

আমি আপনাকে ধন্যবাদ উৎসর্গ করবো| আমি প্রভুর নাম স্মরণ করবো|

עַמּֽוֹ׃	לְכָל־	נָּ֝֗א	נֶגְדָה־	אֲשַׁלֵּ֑ם	לַיהוָ֣ה	נְ֭דָרַי	18
তাঁর-লোকেদের	সমস্ত	-সামনে	এখন	আমি-পূরণ-করব	-কে-যিহোবার	আমার-মানত	
	H3605	H4994	H5048		H3068	H5088	

যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছি প্রভুকে আমি তা দেবো| আমি এখন তাঁর সকল লোকের সামনে যাবো|

יָֽהּ׃	הַֽלְלוּ־	יְֽרוּשָׁלִָ֗ם	בְּת֘וֹכֵ֤כִי	יְה֫וָ֥ה	בֵּ֤ית	בְּחַצְר֤וֹת	19
—	—	হাল্লেলুইয়া	জেরুশালেম	-তোমার-মধ্যে	যিহোবার-গৃহের	-প্রাঙ্গণে	
H3050		H3389	H8432	H3068			

আমি জেরুশালেমের মন্দিরে যাবো| প্রভুর প্রশংসা কর|

Chapter 117

הָאֻמִּים׃ -জনগণ H0523	כָּל־ সমস্ত H3605	שַׁבְּחוּהוּ -তাঁকে	גּוֹיִם স্তুতি-করো	כָּל־ জাতিগণ H3605	יְהוָה সমস্ত H3068	אֶת־ -যিহোবাকে H0853	הַלְלוּ প্রশংসা-করো	1

তোমরা জাতিসকল, প্রভুর প্রশংসা কর| তোমরা সব লোকেরা, প্রভুর প্রশংসা কর|

לְעוֹלָם -চিরকালের-জন্য H5769	יְהוָה যিহোবার H3068	וֶאֱמֶת־ ও-সত্য H0571	חַסְדּוֹ তাঁর-বিশ্বস্ততা	עָלֵינוּ -আমাদের-উপরে	גָבַר তিনি-শক্তিশালী-করেছেন H1396	כִּי কারণ	2
					יָהּ׃ — H3050	הַלְלוּ־ হাল্লেলুইয়া	

প্রভু আমাদের খুব ভালোবাসেন! এবং প্রভু চিরদিনই আমাদের প্রতি সৎ থাকবেন| প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 118

חַסְדּוֹ׃ তাঁর-বিশ্বস্ততা	לְעוֹלָם -চিরকালের-জন্য H5769	כִּי কারণ	טוֹב তিনি-ভালো	כִּי־ কারণ	לַיהוָה -কে-যিহোবাকে H3068	הוֹדוּ ধন্যবাদ-দাও H3034	1

প্রভুকে সম্মান কর, কারণ তিনিই ঈশ্বর| তাঁর প্রকৃত প্রেম চির প্রবহমান থাকে!

חַסְדּוֹ׃ তাঁর-বিশ্বস্ততা	לְעוֹלָם -চিরকালের-জন্য H5769	כִּי কারণ	יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478	נָא এখন H4994	יֹאמַר־ তারা-বলুক H0559	2

ইস্রায়েল এই কথা বল, "তাঁর প্রকৃত প্রেম চির প্রবহমান থাকে!"

חַסְדּוֹ׃ —	לְעוֹלָם তাঁর-বিশ্বস্ততা H5769	כִּי -চিরকালের-জন্য	אַהֲרֹן কারণ H0175	בֵית־ হারোণের-বংশ	נָא এখন H4994	יֹאמְרוּ־ তারা-বলুক H0559	3

যাজকরা তোমরা বল, "তাঁর প্রকৃত প্রেম চির প্রবহমান থাকে!"

חַסְדּוֹ׃ —	לְעוֹלָם তাঁর-বিশ্বস্ততা H5769	כִּי -চিরকালের-জন্য	יְהוָה কারণ H3068	יִרְאֵי যিহোবা-ভক্তরা H3373	נָא এখন H4994	יֹאמְרוּ־ তারা-বলুক H0559	4

তোমরা লোকেরা যারা প্রভুকে উপাসনা কর, তোমরা বলো, "তাঁর প্রকৃত প্রেম চির প্রবহমান থাকে!"

יָהּ׃ যাহ H3050	בַמֶּרְחָב -প্রশস্ততায় H4800	עָנָנִי -আমাকে	יָהּ তিনি-উত্তর-দিয়েছিলেন H3050	קָרָאתִי যাহ H7121	הַמֵּצַר আমি-ডেকেছিলাম H4712	מִן־ -থেকে-সংকট	5

আমি সমস্যায় পড়েছিলাম তাই সাহায্যের জন্য আমি প্রভুকে ডেকেছিলাম| প্রভু আমায় উত্তর দিয়েছেন এবং আমায় মুক্তকরেছেন|

אָדָם׃ মানুষ H0120	לִי -কে-আমাকে	יַּעֲשֶׂה তিনি-করবেন	מַה־ কী H4100	אִירָא আমি-ভয়-পাব H3372	לֹא না H3808	לִי -আমার-জন্য	יְהוָה যিহোবা H3068	6

আমার সঙ্গে প্রভু আছেন, তাই আমি ভয় পাবো না| লোকেরা আমাকে আহত করার জন্য কিছু করতে পারে না|

בְּשֹׂנְאָֽי׃	אֶרְאֶ֥ה	וַ֝אֲנִ֗י	בְּעֹזְרָ֑י	לִ֭י	יְהוָ֣ה	7
-আমার-শত্রুদের-মধ্যে	আমি-দেখব	ও-আমি	-আমার-সাহায্যকারীদের-মধ্যে	-আমার-জন্য	যিহোবা	
H8130	H7200	H0589	H5826		H3068	

প্রভুই আমার সহায়| আমি আমার শত্রুদের পরাজিত দেখবো|

בָּאָדָֽם׃	מִ֝בְּטֹ֗חַ	בַּיהוָ֑ה	לַחֲס֣וֹת	ט֗וֹב	8
-মানুষে	-থেকে-বিশ্বাস-করা	-যিহোবায়	আশ্রয়-নেওয়া	ভালো	
H0120	H0982	H3068	H2620		

মানুষকে বিশ্বাস করার থেকে প্রভুকে বিশ্বাস করা অনেক ভালো|

בִּנְדִיבִֽים׃	מִ֝בְּטֹ֗חַ	בַּיהוָ֑ה	לַחֲס֣וֹת	ט֗וֹב	9
-অধিপতিদের-মধ্যে	-থেকে-বিশ্বাস-করা	-যিহোবায়	আশ্রয়-নেওয়া	ভালো	
H5081	H0982	H3068	H2620		

তোমাদের নেতাদের বিশ্বাস করা থেকে প্রভুকে বিশ্বাস করা অনেক ভালো|

אֲמִילַֽם׃	כִּ֣י	יְ֝הוָ֗ה	בְּשֵׁ֥ם	סְבָב֑וּנִי	גוֹיִ֥ם	כָּל־	10
আমি-কেটে-ফেলেছিলাম	কারণ	-যিহোবার-নামে	-আমাকে	তারা-ঘিরেছিল	জাতিগণ	সমস্ত	
		H3068	H8034	H5437		H3605	

বহু শত্রু আমাকে ঘিরে ধরেছিল| কিন্তু প্রভুর শক্তির দ্বারা আমি আমার শত্রুদের পরাজিত করেছি|

אֲמִילַֽם׃	כִּ֣י	יְ֝הוָ֗ה	בְּשֵׁ֥ם	סְבָב֑וּנִי	גַם־	סַבּ֥וּנִי	11
কারণ	-যিহোবার-নামে	-আমাকে	তারা-ঘিরেছিল	আবার	-আমাকে	তারা-ঘিরেছিল	
		H3068	H8034	H5437	H1571	H5437	

আমার শত্রুরা ক্রমাগত আমায় ঘিরেই যাচ্ছিল| প্রভুর শক্তির সাহায্যে আমি ওদের পরাজিত করেছি|

יְ֝הוָ֗ה	בְּשֵׁ֥ם	קוֹצִ֑ים	כְּאֵ֣שׁ	דֹּ֭עֲכוּ	כִדְבוֹרִ֗ים	סַבּ֣וּנִי	12
কারণ	-যিহোবার-নামে	-কাঁটার-আগুনের-মত	তারা-নিভে-গেছে	-মৌমাছির-মত	-আমাকে	তারা-ঘিরেছিল	
H3068	H8034	H6975	H0784	H1846	H1682	H5437	
					אֲמִילַֽם׃	כִּ֣י	
					-তাদের	আমি-কেটে-ফেলেছিলাম	

ঝাঁক ঝাঁক মৌমাছির মত শত্রুরা আমায় ঘিরে ধরেছিলো| কিন্তু দ্রুত জ্বলনশীল ঝোপের মত ওরা শেষ হয়ে গিয়েছিলো| প্রভুর শক্তিদিয়ে আমি ওদের পরাজিত করেছি|

עֲזָרָֽנִי׃	וַֽיהוָ֥ה	לִנְפֹּ֑ל	דְּחִיתַ֣נִי	דַּחֹ֣ה	13
কিন্তু-যিহোবা	-পড়ার-জন্য	-আমাকে	তুমি-ধাক্কা-দিয়েছ	ধাক্কা-দিয়ে	
H5826	H3068	H5307			

আমার শত্রুরা আমায় আক্রমণ করেছিলো এবং আমাকে প্রায় শেষ করে দিয়েছিলো| কিন্তু প্রভু আমায় সাহায্য করেছিলেন|

לִֽישׁוּעָֽה׃	לִ֝֗י	וַֽיְהִי־	יָ֑הּ	וְזִמְרָ֣ת	עָזִּ֣י	14
-পরিত্রাণে	-আমার-জন্য	ও-তিনি-হলেন	যাহ	ও-গান	আমার-শক্তি	
H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	

প্রভুই আমার শক্তিএবং আমার জয়গান! প্রভু আমায় রক্ষা করেন!

חָֽיִל׃	עֹ֣שָׂה	יְ֝הוָ֗ה	יְמִ֥ין	צַדִּיקִ֑ים	בְּאָהֳלֵ֣י	וִֽישׁוּעָ֗ה	רִנָּ֤ה	ק֤וֹל	15
—	—	শক্তি	করছে	যিহোবার-ডান-হাত	-ধার্মিকদের-তাঁবুতে	ও-পরিত্রাণের	আনন্দ-ধ্বনি	শব্দ	
H2428		H3068	H3225	H6662	H0168	H3444	H7440		

ধার্ম্মিক লোকেদের বাড়ীতে তুমি এই বিজয় উৎসব শুনতে পাবে| প্রভু আবার তাঁর মহান শক্তিপ্রদর্শন করলেন|

16

יְמִ֣ין	יְ֭הוָה	רוֹמֵמָ֑ה	יְמִ֥ין	יְ֝הוָ֗ה	עֹ֣שָׂה	חָֽיִל׃
যিহোবার-ডান-হাত	উত্তোলিত	যিহোবার-ডান-হাত	করছে	শক্তি	—	—
H3225	H3068	H7426	H3225	H3068		H2428

প্রভুর বাহুগুলি জয়ে উত্তোলিত| তিনি আবার একবার তাঁর মহান শক্তিদেখালেন|

17

לֹ֣א	אָמ֣וּת	כִּֽי־	אֶחְיֶ֑ה	וַ֝אֲסַפֵּ֗ר	מַֽעֲשֵׂ֥י	יָֽהּ׃
না	আমি-মরব	কিন্তু	আমি-বাঁচব	ও-আমি-বর্ণনা-করব	যাহের-কাজ	—
H3808	H4191		H2421		H4639	H3050

আমি মরবো না, আমি বেঁচে থাকবো এবং প্রভু কি করেছেন তা আমি বলবো|

18

יַסֹּ֣ר	יִסְּרַ֣נִּי	יָּ֑הּ	וְ֝לַמָּ֗וֶת	לֹ֣א	נְתָנָֽנִי׃
শাসন-করে	তিনি-শাসন-করেছেন	-আমাকে	যাহ	কিন্তু-মৃত্যুতে	না
H3256	H3256	H3050	H4194	H3808	H5414

প্রভু আমায় শাস্তি দিয়েছেন, কিন্তু তিনি আমায় মরতে দেন নি|

19

פִּתְחוּ־	לִ֥י	שַׁעֲרֵי־	צֶ֑דֶק	אָֽבֹא־	בָ֝֗ם	אוֹדֶ֥ה	יָֽהּ׃
খোলো	-আমার-জন্য	ধার্মিকতার-দরজা	আমি-প্রবেশ-করব	-তাদের-মধ্যে	আমি-ধন্যবাদ-দেব	যাহকে	—
		H8179	H6664	H0935		H3034	H3050

ন্যায়ের সিংহদ্বারগুলি আমার জন্য খুলে যাও, আমি প্রভুর উপাসনা করতে ভেতরে আসবো|

20

זֶה־	הַשַּׁ֥עַר	לַיהוָ֑ה	צַ֝דִּיקִ֗ים	יָבֹ֥אוּ	בֽוֹ׃
এই	-দরজা	-কে-যিহোবার	ধার্মিকরা	তারা-প্রবেশ-করবে	-তাতে
H2088	H8179	H3068	H6662	H0935	

ওইগুলো প্রভুর দ্বার| একমাত্র ধার্ম্মিক লোকরাই ওর মধ্যে দিয়ে যেতে পারে|

21

א֭וֹדְךָ	כִּ֣י	עֲנִיתָ֑נִי	וַתְּהִי־	לִ֝֗י	לִישׁוּעָֽה׃
আমি-ধন্যবাদ-দিচ্ছি	-তোমাকে	কারণ	তুমি-উত্তর-দিয়েছ	-আমাকে	ও-তুমি-হলে
H3034			H1961		H3444

হে প্রভু, আমার প্রার্থনার উত্তর দেওয়ার জন্য এবং আমাকে রক্ষা করবার জন্য আপনাকে ধন্যবাদ জানাই|

22

אֶ֭בֶן	מָאֲס֣וּ	הַבּוֹנִ֑ים	הָ֝יְתָ֗ה	לְרֹ֣אשׁ	פִּנָּֽה׃
পাথর	তারা-প্রত্যাখ্যান-করেছিল	-নির্মাতারা	তিনি-হলেন	-কোণার-প্রধান-পাথর	—
H0068		H1129	H1961		H6438

যে পাথরটিকে স্থপতিরা চায় নি, সেটাই হয়ে গেল মুখ্য প্রস্তর|

23

מֵאֵ֣ת	יְ֭הוָה	הָ֣יְתָה	זֹּ֑את	הִ֖יא	נִפְלָ֣את	בְּעֵינֵֽינוּ׃
-যিহোবা-থেকে	এই-হল	এই	তিনি	আশ্চর্য	-আমাদের-চোখে	—
H0854	H3068	H1961	H2063	H1931	H6381	

প্রভু এটি করেছেন এবং এটি দেখতে অদ্ভুত লাগছে!

24

זֶה־	הַ֭יּוֹם	עָשָׂ֣ה	יְהוָ֑ה	נָגִ֖ילָה	וְנִשְׂמְחָ֣ה	בֽוֹ׃
এই	-দিন	তিনি-করেছেন	যিহোবা	আমরা-আনন্দ-করব	ও-আমরা-উল্লাস-করব	-তাতে
H2088	H3117		H3068	H1523	H8055	

আজকের দিন সেই দিন যা প্রভু সৃষ্টি করেছেন| আজ আমাদের আনন্দ করতে দিন, সুখী হতে দিন|

25

אָנָּ֣א	יְ֭הוָה	הוֹשִׁ֘יעָ֥ה	נָּ֑א	אָֽנָּ֥א	יְ֝הוָ֗ה	הַצְלִ֘יחָ֥ה	נָּֽא׃
হে	যিহোবা	রক্ষা-কর	এখন	হে	যিহোবা	সফল-কর	এখন
H0577	H3068	H3467	H4994	H0577	H3068		H4994

লোকেরা বললো, “প্রভুর প্রশংসা কর! প্রভু আমাদের রক্ষা করেছেন!

26

בָּר֣וּךְ	הַ֭בָּא	בְּשֵׁ֣ם	יְהוָ֑ה	בֵּ֝רַכְנוּכֶ֗ם	מִבֵּ֥ית	יְהוָֽה׃
আশীর্বাদপ্রাপ্ত	-যিনি-আসছেন	-যিহোবার-নামে	আমরা-আশীর্বাদ-করেছি	-তোমাদের	-যিহোবার-গৃহ-থেকে	—
H1288	H0935	H8034	H3068	H1288		H3068

সেই লোকটিকে স্বাগত জানাও, যে প্রভুর নাম নিয়ে আসছে।” যাজকরা উত্তর দিয়েছিলো, “আমরা তোমাকে প্রভুর গৃহে স্বাগত জানাই!

27

אֵ֤ל	יְהוָה֮	וַיָּ֪אֶ֫ר	לָ֥נוּ	אִסְרוּ־	חַ֥ג	בַּעֲבֹתִ֑ים	עַד־	קַ֝רְנ֗וֹת	הַמִּזְבֵּֽחַ׃
ঈশ্বর	যিহোবা	ও-তিনি-আলো-দিয়েছেন	-আমাদের	বাঁধো	উৎসবের-বলি	-দড়ি-দিয়ে	-বেদির-শিং-পর্যন্ত	—	—
H0410	H3068	H0215		H0631	H2282	H5688	H5704		H4196

প্রভুই ঈশ্বর এবং তিনি আমাদের গ্রহণ করেন। বলির জন্য একটা মেষ বাঁধ এবং সেটাকে বেদীর কোণে নিয়ে চল।”

28

אֵלִ֣י	אַתָּ֣ה	וְאוֹדֶ֑ךָּ	אֱ֝לֹהַ֗י	אֲרוֹמְמֶֽךָּ׃
আমার-ঈশ্বর	তুমি	ও-আমি-ধন্যবাদ-দেব	-তোমাকে	আমার-ঈশ্বর
H0410		H3034	H0430	

প্রভু, আপনিই আমার ঈশ্বর, আপনাকে ধন্যবাদ দিই। আমি আপনার প্রশংসা করি!

29

הוֹד֣וּ	לַיהוָ֣ה	כִּי־	ט֑וֹב	כִּ֖י	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּֽוֹ׃
ধন্যবাদ-দাও	-কে-যিহোবাকে	কারণ	তিনি-ভালো	কারণ	-চিরকালের-জন্য	তাঁর-বিশ্বস্ততা
H3034	H3068				H5769	

প্রভুর প্রশংসা কর! কারণ তিনি মঙ্গলময়। তাঁর প্রকৃত প্রেম চিরন্তন।

Chapter 119

1

אַשְׁרֵ֥י	תְמִימֵי־	דָ֑רֶךְ	הַ֝הֹלְכִ֗ים	בְּתוֹרַ֥ת	יְהוָֽה׃
ধন্য	নিখুঁতেরা-	পথে	যারা-চলে	-যিহোবার-ব্যবস্থায়	যিহোবার
H0835	H8549	H1870	H1980	H8451	H3068

সেই সব লোক যারা সৎ ও শুদ্ধ জীবনযাপন করে তারা সুখী। ওই সব লোক প্রভুর শিক্ষামালাকে অনুসরণ করে।

2

אַ֭שְׁרֵי	נֹצְרֵ֣י	עֵדֹתָ֑יו	בְּכָל־	לֵ֥ב	יִדְרְשֽׁוּהוּ׃
ধন্য	যারা-পালন-করে	তাঁর-সাক্ষ্য	-সমস্ত-	হৃদয়ে	তারা-তাঁকে-খোঁজে
H0835	H5341		H3605		H1875

যারা প্রভুর চুক্তিমানে তারা সুখী। তারা সর্বান্তঃকরণ দিয়ে প্রভুকে মানে।

3

אַ֭ף	לֹא־	פָעֲל֣וּ	עַוְלָ֑ה	בִּדְרָכָ֥יו	הָלָֽכוּ׃
এমনকি	না-	তারা-করে	অন্যায়	-তাঁর-পথে	তারা-চলে
H0637	H3808	H6466		H1870	H1980

ওই সব লোক কোন মন্দ কাজ করে না। ওরা প্রভুকে মানে।

4

אַ֭תָּה	צִוִּ֥יתָה	פִקֻּדֶ֗יךָ	לִשְׁמֹ֥ר	מְאֹֽד׃
তুমি	তুমি-আদেশ-দিয়েছ	তোমার-বিধি	পালন-করতে	অত্যন্ত
	H6680	H6490	H8104	H3966

প্রভু, আপনি আমাদের আজ্ঞা দিয়েছেন এবং আপনি আমাদের ওই আজ্ঞাসমূহ পুরোপুরি মানতে বলেছেন|

חֻקֶּיךָ׃	לִשְׁמֹר	דְרָכָי	יִכֹּנוּ	אַחֲלַי	5
তোমার-নিয়ম	পালন-করতে	আমার-পথ	তারা-স্থির-হোক	হায়	
H2706	H8104	H1870		H0305	

প্রভু, সবসময় আমি যদি আপনার বিধি মানি,

מִצְוֺתֶיךָ׃	כָּל־	אֶל־	בְּהַבִּיטִי	אֵבוֹשׁ	לֹא־	אָז	6
তোমার-আজ্ঞা	সমস্ত-	-প্রতি-	-যখন-আমি-দেখি	আমি-লজ্জিত-হব	না-	তখন	
H4687	H3605	H0413	H5027	H0954	H3808		

তাহলে আমি যখন আপনার আদেশগুলি নিয়ে চিন্তা করব তখন আমি লজ্জিত হবো না|

צִדְקֶךָ׃	מִשְׁפְּטֵי	בְּלָמְדִי	לֵבָב	בְּיֹשֶׁר	אוֹדְךָ	7
তোমার-ধার্মিকতার	বিচার	-যখন-আমি-শিখি	হৃদয়ের	-সরলতায়	আমি-তোমাকে-ধন্যবাদ-দেব	
H6664	H4941	H3925	H3824	H3476	H3034	

তাহলে আমি প্রকৃতই আপনাকে সম্মান করতে পারবো, যখন আমি আপনার ন্যায্য বিধিগুলি সমীক্ষা করব|

מְאֹד׃	עַד־	תַּעַזְבֵנִי	אַל־	אֶשְׁמֹר	חֻקֶּיךָ	אֶת־	8
অত্যন্ত	-আমাকে-	তুমি-ত্যাগ-কর	না-	আমি-পালন-করব	তোমার-নিয়ম	-কে-	
H3966	H5704		H0408	H8104	H2706	H0853	

প্রভু আমি আপনার আজ্ঞাগুলো পালন করবো তাই আমাকে ছেড়ে যাবেন না!

כִּדְבָרֶךָ׃	לִשְׁמֹר	אָרְחוֹ	אֶת־	נַּעַר	יְזַכֶּה־	בַּמֶּה	9
তোমার-বাক্য-অনুসারে	পালন-করতে	তার-পথ	-কে-	যুবক	শুদ্ধ-করবে-	কিসে	
H1697	H8104	H0734	H0853	H5288	H2135	H4100	

একজন যুবক কি করে শুদ্ধ জীবনযাপন করবে? আপনার আদেশসমূহ মেনে সে এরকম করতে পারবে|

מִמִּצְוֺתֶיךָ׃	תַּשְׁגֵּנִי	אַל־	דְרַשְׁתִּיךָ	לִבִּי	בְּכָל־	10
-তোমার-আজ্ঞা-থেকে-আমাকে	তুমি-ভ্রান্ত-করিও	না-	আমি-খুঁজেছি	আমার-হৃদয়ে	-সমস্ত-	
H4687	H7686	H0408	H1875		H3605	

সমগ্র অন্তর দিয়ে আমি প্রভুর সেবা করতে চেষ্টা করি| ঈশ্বর, আপনার আজ্ঞা মানতে আমায় সাহায্য করুন|

לָךְ׃	אֶחֱטָא־	לֹא	לְמַעַן	אִמְרָתֶךָ	צָפַנְתִּי	בְּלִבִּי	11
-তোমার-বিরুদ্ধে	আমি-পাপ-করি-	না	-যেন-	তোমার-বাক্য	আমি-লুকিয়ে-রেখেছি	-আমার-হৃদয়ে	
	H2398	H3808	H4616		H6845		

আপনার শিক্ষামালা আমি যত্ন করে অনুধাবন করি, যাতে আমি আপনার বিরুদ্ধে পাপ না করি|

חֻקֶּיךָ׃	לַמְּדֵנִי	יְהוָה	אַתָּה	בָּרוּךְ	12
-আমাকে-তোমার-নিয়ম	শেখাও	যিহোবা	তুমি	ধন্য	
H2706	H3925	H3068		H1288	

হে প্রভু, আপনি ধন্য| আপনার বিধিসমূহ আমায় শেখান|

פִיךָ׃	מִשְׁפְּטֵי־	כֹּל	סִפַּרְתִּי	בִּשְׂפָתַי	13
তোমার-মুখের	বিচার-	সমস্ত	আমি-বর্ণনা-করেছি	-আমার-ওষ্ঠে	
H6310	H4941	H3605		H8193	

আমি আপনার সব প্রাজ্ঞ সিদ্ধান্তের কথা বলবো|

הוֹן׃	כָּל־	כְּעַל	שַׂשְׂתִּי	עֵדְוֺתֶיךָ	בְּדֶרֶךְ	14
সম্পদের-উপরে	সমস্ত-	-যেমন-	আমি-আনন্দিত-হয়েছি	তোমার-সাক্ষ্য	-তোমার-সাক্ষ্যের-পথে	
H1952	H3605		H7797	H5715	H1870	

আমি যে কোন জিনিসের চেয়ে আপনার চুক্তিসমুহ জানতে বেশী উপভোগ করি|

׃אֹרְחֹתֶיךָ	וְאַבִּיטָה	אָשִׂיחָה	בְּפִקֻּדֶיךָ	15
তোমার-পথ	ও-আমি-দেখব	আমি-ধ্যান-করব	-তোমার-বিধিতে	
H0734	H5027	H7878	H6490	

আমি আপনার নিয়মের আলোচনা করি| আমি আপনার জীবনধারা অনুসরণ করি|

׃דְּבָרֶךָ	אֶשְׁכַּח	לֹא	אֶשְׁתַּעֲשָׁע	בְּחֻקֹּתֶיךָ	16
তোমার-বাক্য	আমি-ভুলব	না	আমি-আনন্দ-করব	-তোমার-নিয়মে	
H1697	H7911	H3808		H2708	

আমি আপনার বিধিসমুহ উপভোগ করি| আপনার বাক্য আমি ভুলবো না|

׃דְבָרֶךָ	וְאֶשְׁמְרָה	אֶחְיֶה	עַבְדְּךָ	עַל־	גְּמֹל	17
তোমার-বাক্য	ও-আমি-পালন-করব	আমি-বাঁচব	তোমার-দাসের	-তোমার-দাসের-উপরে-	মঙ্গল-কর	
H1697	H8104	H2421	H5650		H1580	

আপনার দাস, এই যে আমি, আমার প্রতি ভাল ব্যবহার করুন, যাতে আমি বেঁচে থাকতে পারি এবং আপনার আজ্ঞাসমুহ মানতে পারি|

׃מִתּוֹרָתֶךָ	נִפְלָאוֹת	וְאַבִּיטָה	עֵינַי	גַּל־	18
-তোমার-ব্যবস্থা-থেকে	আশ্চর্য	ও-আমি-দেখব	আমার-চোখ	খোল-	
H8451	H6381	H5027		H1540	

প্রভু আমার চোখ খুলে দিন, আমাকে আপনার শিক্ষাসমুহ দেখতে দিন এবং যেসব আশ্চর্য্য কার্য আপনি করেছেন তা পাঠ করতে দিন|

׃מִצְוֺתֶיךָ	מִמֶּנִּי	תַּסְתֵּר	אַל־	בָאָרֶץ	אָנֹכִי	גֵּר	19
তোমার-আজ্ঞা	-আমার-কাছ-থেকে-	তুমি-লুকিও	না-	-পৃথিবীতে	আমি	বিদেশী	
H4687		H5641	H0408	H0776	H0595	H1616	

প্রভু, এই দেশে আমি একজন বিদেশী| আমার কাছ থেকে আপনার শিক্ষাকে আড়াল করে রাখবেন না|

׃עֵת	בְכָל־	מִשְׁפָּטֶיךָ	אֶל־	לְתַאֲבָה	נַפְשִׁי	גָּרְסָה	20
সময়ে	-সর্ব-	তোমার-বিচার	-প্রতি-	-আকাঙ্ক্ষায়-	আমার-প্রাণ	খরচ-হয়েছে	
H6256	H3605	H4941	H0413	H8375	H5315	H1638	

সব সময়েই আমি আপনার সিদ্ধান্তগুলো অনুধাবন করতে চাই|

׃מִמִּצְוֺתֶיךָ	הַשֹּׁגִים	אֲרוּרִים	זֵדִים	גָּעַרְתָּ	21
-তোমার-আজ্ঞা-থেকে	যারা-ভ্রান্ত-হয়	অভিশপ্তদের	অহংকারীদের	তুমি-তিরস্কার-করেছ	
H4687	H7686	H0779	H2086	H1605	

প্রভু, আপনি অহঙ্কারী লোকদের সমালোচনা করেন| যারা আপনার আদেশগুলি মানতে অস্বীকার করে, তাদের ভাগ্যে মন্দ কিছু ঘটবে|

׃נָצָרְתִּי	עֵדֹתֶיךָ	כִּי	וָבוּז	חֶרְפָּה	מֵעָלַי	גַּל	22
আমি-পালন-করেছি	তোমার-সাক্ষ্য	কারণ	ও-ঘৃণা	নিন্দা	-আমার-উপর-থেকে	গড়িয়ে-দাও	
H5341			H0937	H2781		H1556	

আমাকে লজ্জিত এবং বিব্রত করবেন না| আমি আপনার চুক্তিপালন করেছি|

יָשִׂיחַ	עַבְדְּךָ	נִדְבָּרוּ	בִּי	שָׂרִים	יָשְׁבוּ	גַּם	23
সে-ধ্যান-করবে	তোমার-দাস	তারা-কথা-বলেছিল	-আমার-বিরুদ্ধে	অধিপতিরা	তারা-বসেছিল	এমনকি	
H7878	H5650	H1696		H8269	H3427	H1571	
						׃בְּחֻקֶּיךָ	
						-তোমার-নিয়মে	
						H2706	

নেতারা পর্যন্ত আমার সম্পর্কে মন্দ কথা বলেছে| কিন্তু প্রভু, আমি, আপনার দাস এবং আমি আপনার বিধিসমূহ অনুধাবন করি|

׃עֲצָתִי	אַנְשֵׁי	שַׁעֲשֻׁעָי	עֵדֹתֶיךָ	גַּם־	24
আমার-পরামর্শদাতাদের	মানুষেরা	আমার-আনন্দ	তোমার-সাক্ষ্য	এমনকি-	
H6098	H0376	H8191		H1571	

আপনার চুক্তিআমার নিকট বন্ধু| ওটি আমাকে ভালো উপদেশ দেয়|

כִּדְבָרֶךָ׃	חַיֵּנִי	נַפְשִׁי	לֶעָפָר	דָּבְקָה	25
-তোমার-বাক্য-অনুসারে-আমাকে	বাঁচাও	আমার-প্রাণ	-ধূলায়-	লেগে-থাকছে	
H1697	H2421	H5315	H6083	H1692	

আমি খুব শীঘ্রই মারা যাবো| প্রভু আপনি আজ্ঞা দিন এবং আমাকে বাঁচতে দিন|

חֻקֶּיךָ׃	לַמְּדֵנִי	וַתַּעֲנֵנִי	סִפַּרְתִּי	דְּרָכַי	26
তোমার-নিয়ম	-আমাকে-শেখাও	ও-তুমি-উত্তর-দিয়েছ	আমি-বর্ণনা-করেছি	আমার-পথ	
H2706	H3925			H1870	

আমার জীবন সম্পর্কে আমি আপনাকে বলেছি এবং আপনি আমায় উত্তর দিয়েছেন| এখন আমাকে আপনার বিধি সম্পর্কে শিক্ষা দিন|

בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃	וְאָשִׂיחָה	הֲבִינֵנִי	פִּקּוּדֶיךָ	דֶּרֶךְ־	27
-তোমার-আশ্চর্যে	-আমাকে-ও-আমি-ধ্যান-করব	বোঝাও	তোমার-বিধির	পথ-	
H6381	H7878	H0995	H6490	H1870	

প্রভু আপনার বিধি বুঝতে আমায় সাহায্য করুন| যে সব আশ্চর্য্য কার্য আপনি করেছেন তা আমায় বলতে দিন|

כִּדְבָרֶךָ׃	קַיְּמֵנִי	מִתּוּגָה	נַפְשִׁי	דָּלְפָה	28
-তোমার-বাক্য-অনুসারে-আমাকে	স্থির-কর	-দুঃখে-	আমার-প্রাণ	গলে-পড়েছে	
H1697		H8424	H5315	H1811	

আমি দুঃখী এবং শ্রান্ত| আপনি আজ্ঞা করুন এবং আমি আবার শক্তিশালী হয়ে উঠবো|

חָנֵּנִי׃	וְתוֹרָתְךָ	מִמֶּנִּי	הָסֵר	שֶׁקֶר	דֶּרֶךְ־	29
অনুগ্রহ-কর	ও-তোমার-ব্যবস্থা	-আমার-কাছ-থেকে	দূর-কর	মিথ্যার	পথ-	
	H8451		H5493	H8267	H1870	

হে প্রভু, আমাকে ওই প্রবঞ্চনাময় জীবন থেকে দূরে রাখুন| আপনার শিক্ষামালা দিয়ে আমায় পরিচালিত করুন|

שִׁוִּיתִי׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	בָחָרְתִּי	אֱמוּנָה	דֶּרֶךְ־	30
আমি-রেখেছি	তোমার-বিচার	আমি-বেছে-নিয়েছি	বিশ্বস্ততার	পথ-	
	H4941	H0977	H0530	H1870	

হে প্রভু, আমি আপনার প্রতি বিশ্বস্ত থাকতে স্থির করেছি| অত্যন্ত সাবধানতার সঙ্গে আমি আপনার প্রাজ্ঞ সিদ্ধান্তসমূহ অনুধাবন করি|

תְּבִישֵׁנִי׃	אַל־	יְהוָה	בְעֵדְוֺתֶיךָ	דָּבַקְתִּי	31
তুমি-আমাকে-লজ্জিত-করিও	না-	যিহোবা	-তোমার-সাক্ষ্যে	আমি-লেগে-থেকেছি	
H0954	H0408	H3068	H5715	H1692	

হে প্রভু, আপনার চুক্তিতে আমি নিশ্চল থাকবো| অতএব আমাকে হতাশ করবেন না|

לִבִּי׃	תַרְחִיב	כִּי	אָרוּץ	מִצְוֺתֶיךָ	דֶּרֶךְ־	32
আমার-হৃদয়	তুমি-প্রশস্ত-করবে	কারণ	আমি-দৌড়ব	তোমার-আজ্ঞার	পথ-	
	H7337		H7323	H4687	H1870	

আমি আনন্দের সঙ্গে আপনার আজ্ঞাগুলো মানবো| প্রভু আপনার আজ্ঞাগুলো আমায় সুখী করে|

עֵקֶב׃	וְאֶצְּרֶנָּה	חֻקֶּיךָ	דֶּרֶךְ	יְהוָה	הוֹרֵנִי	33
-শেষ-পর্যন্ত	ও-আমি-রক্ষা-করব	তোমার-নিয়মের	পথ	-আমাকে-যিহোবা	শেখাও	
H6118	H5341	H2706	H1870	H3068		

প্রভু, আমাকে আপনার বিধি শিক্ষা দিন, আমি সেগুলো মেনে চলবো|

לֵב׃	בְכָל־	וְאֶשְׁמְרֶנָּה	תוֹרָתֶךָ	וְאֶצְּרָה	הֲבִינֵנִי	34
হৃদয়ে	-সমস্ত-	ও-আমি-পালন-করব	তোমার-ব্যবস্থা	-আমাকে-ও-আমি-রক্ষা-করব	বোঝাও	
H3605	H8104	H8451	H5341	H0995		

আমাকে বুঝতে সাহায্য করুন, আমি আপনার শিক্ষামালাগুলো মানবো। আমি সম্পূর্ণভাবে সেগুলো পালন করবো।

35

חָפָֽצְתִּי׃	בוֹ	כִּי־	מִצְוֺתֶיךָ	בִּנְתִיב	הַדְרִיכֵנִי
আমি-ইচ্ছা-করেছি	-তাতে-	কারণ-	তোমার-আজ্ঞার	-পথে-	পরিচালনা-কর
			H4687		H1869

হে প্রভু, আপনার আজ্ঞাসমুহের পথে আমায় পরিচালিত করুন। জীবনের সেই পথ আমি সত্যিই ভালোবাসি।

36

בָּֽצַע׃	אֶל־	וְאַל	עֵדְוֺתֶיךָ	אֶל־	לִבִּי	הַט־
লোভের	-প্রতি-	ও-না	তোমার-সাক্ষ্য	-প্রতি-	আমার-হৃদয়	কাত-কর
H1215	H0413	H0408	H5715	H0413		H5186

কি করে ধনী হওয়া যায় সেই চিন্তার থেকে, আপনার চুক্তিসম্পর্কে চিন্তা করতে আমায় সাহায্য করুন।

37

חַיֵּֽנִי׃	בִּדְרָכֶךָ	שָׁוְא	מֵרְאוֹת	עֵינַי	הַעֲבֵר
বাঁচাও	-তোমার-পথে	অসারতা	-দেখা-থেকে-	আমার-চোখ	ফিরিয়ে-দাও
H2421	H1870	H7723	H7200		

প্রভু, অসার বিষয়ের দিকে আমাকে তাকাতে দেবেন না। আপনার পথে বাঁচতে আমায় সাহায্য করুন।

38

לְיִרְאָתֶֽךָ׃	אֲשֶׁר	אִמְרָתֶךָ	לְעַבְדְּךָ	הָקֵם
-তোমার-ভয়ের-জন্য	যা	তোমার-বাক্য	-তোমার-দাসের-কাছে	স্থির-কর
H3374			H5650	

আপনার দাসের জন্য যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা পালন করুন, যার ফলে লোকরা আপনাকে শ্রদ্ধা করে।

39

טוֹבִֽים׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	כִּי	יָגֹרְתִּי	אֲשֶׁר	חֶרְפָּתִי	הַעֲבֵר
ভালো	তোমার-বিচার	কারণ	আমি-ভয়-করেছি	যা	আমার-নিন্দা	দূর-কর
	H4941		H3025		H2781	

যে লজ্জাকে আমি ভয় পাই তা আপনি নিরসন করুন। আপনার সিদ্ধান্তগুলি জ্ঞানগর্ভ এবং ভালো।

40

חַיֵּֽנִי׃	בְּצִדְקָתְךָ	לְפִקֻּדֶיךָ	תָּאַבְתִּי	הִנֵּה
বাঁচাও	-তোমার-ধার্মিকতায়	-তোমার-বিধিতে	আমি-আকাঙ্ক্ষা-করেছি	দেখ
H2421	H6666	H6490	H8373	H2009

দেখুন আমি আপনার আজ্ঞাগুলো ভালোবাসি। আমার প্রতি ভালো ব্যবহার করুন এবং আমায় বাঁচতে দিন।

41

כְּאִמְרָתֶֽךָ׃	תְּשׁוּעָתְךָ	יְהוָה	חֲסָדֶךָ	וִיבֹאֻנִי
-তোমার-বাক্য-অনুসারে	তোমার-পরিত্রাণ	যিহোবা	তোমার-বিশ্বস্ততা	ও-আসুক
	H8668	H3068		H0935

প্রভু, আমার প্রতি আপনার প্রকৃত প্রেম প্রদর্শন করুন। আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমায় রক্ষা করুন।

42

בִּדְבָרֶֽךָ׃	בָטַחְתִּי	כִּי־	דָבָר	חֹרְפִי	וְאֶעֱנֶה
-তোমার-বাক্যে	আমি-বিশ্বাস-করেছি	কারণ-	কথা	যে-আমাকে-নিন্দা-করে	ও-আমি-উত্তর-দেব
H1697	H0982		H1697		

তাহলে যে লোকরা আমায় অপমান করেছে তাদের জন্য আমি একটা উত্তর খুঁজে পাবো। প্রভু আপনি যা বলেন প্রকৃতই আমি তা বিশ্বাস করি।

43

כִּי	מְאֹד	עַד־	אֱמֶת	דְבַר־	מִפִּי	תַּצֵּל	וְאַל־
কারণ	অত্যন্ত	-অত্যন্ত-	সত্যের	বাক্য-	-আমার-মুখ-থেকে-	তুমি-ছিনিয়ে-নিও	ও-না-
	H3966	H5704	H0571	H1697	H6310	H5337	H0408

יִחָֽלְתִּי׃	לְמִשְׁפָּטֶךָ
আমি-আশা-করেছি	-তোমার-বিচারের-জন্য
H3176	H4941

আপনার সত্য শিক্ষা সম্পর্কে আমাকে সর্বদাই বলতে দিন| প্রভু, আমি আপনার প্রাজ্ঞ সিদ্ধান্তের ওপর নির্ভর করি|

וָעֶד׃	לְעוֹלָם	תָמִיד	תוֹרָתְךָ	וְאֶשְׁמְרָה	44
ও-যুগে-যুগে	-চিরকালের-জন্য	নিরন্তর	তোমার-ব্যবস্থা	ও-আমি-পালন-করব	
H5703	H5769	H8548	H8451	H8104	

প্রভু, আমি চিরদিন আপনার শিক্ষামালাগুলো অনুসরণ করবো|

דָרָשְׁתִּי׃	פִקֻּדֶיךָ	כִּי	בָרְחָבָה	וְאֶתְהַלְּכָה	45
আমি-খুঁজেছি	তোমার-বিধি	কারণ	-প্রশস্ততায়	ও-আমি-চলব	
H1875	H6490		H7342	H1980	

তাহলে আমি মুক্তহবো| কেন? কারণ আপনার বিধি পালন করতে আমি আপ্রাণ চেষ্টা করি|

אֵבוֹשׁ׃	וְלֹא	מְלָכִים	נֶגֶד	בְעֵדֹתֶיךָ	וַאֲדַבְּרָה	46
আমি-লজ্জিত-হব	ও-না	রাজাদের	সামনে	-তোমার-সাক্ষ্যে	ও-আমি-বলব	
H0954	H3808	H4428	H5048		H1696	

এমন কি রাজাদের সামনেও আমি নির্ভয়ে আপনার নীতি কি বলে সে সম্বন্ধে বলব|

אָהָבְתִּי׃	אֲשֶׁר	בְּמִצְוֺתֶיךָ	וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע	47
আমি-ভালোবেসেছি	যা	-তোমার-আজ্ঞায়	ও-আমি-আনন্দ-করব	
H0157		H4687		

হে প্রভু, আপনার আজ্ঞাগুলি আমি ভালবাসি এবং ওগুলোতে আমি আনন্দ পাই|

וְאָשִׂיחָה	אָהָבְתִּי	אֲשֶׁר	מִצְוֺתֶיךָ	אֶל־	כַפַּי	וְאֶשָּׂא־	48
ও-আমি-ধ্যান-করব	আমি-ভালোবেসেছি	যা	তোমার-আজ্ঞা	-প্রতি-	আমার-হাত	ও-আমি-তুলব-	
H7878	H0157		H4687	H0413	H3709	H5375	

בְחֻקֶּיךָ׃
-তোমার-নিয়মে
H2706

প্রভু, আপনার আজ্ঞাগুলোর প্রশংসা করি| আমি সেগুলোকে ভালোবাসি এবং সেগুলো অনুধাবন করি|

יִחַלְתָּנִי׃	אֲשֶׁר	עַל	לְעַבְדֶּךָ	דָּבָר	זְכָר־	49
তুমি-আশা-দিয়েছিলে	যার	-কে-	-তোমার-দাসের-কাছে	বাক্য	স্মরণ-কর-	
H3176			H5650	H1697	H2142	

প্রভু আমার প্রতি আপনার প্রতিশ্রুতির কথা মনে রাখবেন| সেই প্রতিশ্রুতি আমাকে আশা দেয়|

חִיָּתְנִי׃	אִמְרָתְךָ	כִּי	בְעָנְיִי	נֶחָמָתִי	זֹאת	50
-আমাকে-বাঁচিয়েছে	তোমার-বাক্য	কারণ	-আমার-কষ্টে	আমার-সান্ত্বনা	এই	
H2421			H6040	H5165	H2063	

আমি দুর্দশাগ্রস্ত ছিলাম, আপনি আমায় স্বস্তি দিয়েছেন| আপনার বাক্য আমাকে পুর্নবার বাঁচতে দিয়েছে|

נָטִיתִי׃	לֹא	מִתּוֹרָתְךָ	מְאֹד	עַד־	הֱלִיצֻנִי	זֵדִים	51
আমি-বিচলিত-হয়েছি	না	-তোমার-ব্যবস্থা-থেকে	অত্যন্ত	-আমাকে-অত্যন্ত-	তারা-বিদ্রূপ-করেছে	অহংকারীরা	
H5186	H3808	H8451	H3966	H5704	H3887	H2086	

যারা ভাবে ওরা নিজেরা আমার চেয়ে ভালো, তারা আমাকে ক্রমাগত অপমান করেছে| কিন্তু আমি আপনার শিক্ষা অনুসরণ করা থেকে বিরত হই নি|

וָאֶתְנֶחָם׃	יְהוָה	מֵעוֹלָם	מִשְׁפָּטֶיךָ	זָכַרְתִּי	52
ও-আমি-সান্ত্বনা-পেয়েছি	যিহোবা	-প্রাচীনকাল-থেকে-	তোমার-বিচার	আমি-স্মরণ-করেছি	
H5162	H3068	H5769	H4941	H2142	

আমি সর্বদাই আপনার প্রাজ্ঞ সিদ্ধান্তসমূহ স্মরণ করি| প্রভু আপনার প্রাজ্ঞ সিদ্ধান্ত আমায় সান্ত্বনা দেয়|

53

זַלְעָפָה	אֲחָזַתְנִי	מֵרְשָׁעִים	עֹזְבֵי	תּוֹרָתֶךָ׃
জ্বালা	আমাকে-ধরেছে	-দুষ্টদের-কাছ-থেকে	যারা-ত্যাগ-করে	তোমার-ব্যবস্থা
H2152	H0270	H7563		H8451

যখন দেখি, দুর্জন মানুষ আপনার শিক্ষা অনুসরণ করা থেকে বিরত হয়েছে, তখন আমি ক্রুদ্ধ হই|

54

זְמִרוֹת	הָיוּ־	לִי	חֻקֶּיךָ	בְּבֵית	מְגוּרָי׃
গান	তারা-হয়েছে-	-আমার-জন্য-	তোমার-নিয়ম	-গৃহে	আমার-প্রবাসের
H2158	H1961		H2706		H4033

আপনার বিধিগুলোই আমার গৃহে সঙ্গীত|

55

זָכַרְתִּי	בַלַּיְלָה	שִׁמְךָ	יְהוָה	וָאֶשְׁמְרָה	תּוֹרָתֶךָ׃
আমি-স্মরণ-করেছি	-রাতে-	তোমার-নাম	যিহোবা	ও-আমি-পালন-করেছি	তোমার-ব্যবস্থা
H2142	H3915	H8034	H3068	H8104	H8451

প্রভু, রাতে আমি আপনার নাম স্মরণ করি|

56

זֹאת	הָיְתָה־	לִּי	כִּי	פִקֻּדֶיךָ	נָצָרְתִּי׃
এই	তা-হয়েছে-	-আমার-জন্য-	কারণ	তোমার-বিধি	আমি-পালন-করেছি
H2063	H1961			H6490	H5341

এটা সম্ভব হয়েছে তার কারণ, আমি যত্ন করে আপনার আজ্ঞা পালন করি|

57

חֶלְקִי	יְהוָה	אָמַרְתִּי	לִשְׁמֹר	דְּבָרֶיךָ׃
আমার-অংশ	যিহোবা	আমি-বলেছি	পালন-করতে	তোমার-বাক্য
	H3068	H0559	H8104	H1697

প্রভু, আপনার আজ্ঞা পালন করাকেই আমার জীবনের কর্তব্য বলে স্থির করেছি|

58

חִלִּיתִי	פָנֶיךָ	בְכָל־	לֵב	חָנֵּנִי	כְּאִמְרָתֶךָ׃
আমি-প্রার্থনা-করেছি	তোমার-মুখ	-সমস্ত-	হৃদয়ে	অনুগ্রহ-কর	-তোমার-বাক্য-অনুসারে-আমাকে
	H6440	H3605			

প্রভু, আমি সম্পূর্ণভাবে আপনার ওপর নির্ভর করি| আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমার প্রতি সদয় হোন|

59

חִשַּׁבְתִּי	דְרָכָי	וָאָשִׁיבָה	רַגְלַי	אֶל־	עֵדֹתֶיךָ׃
আমি-চিন্তা-করেছি	আমার-পথ	ও-আমি-ফিরিয়েছি	আমার-পা	-প্রতি-	তোমার-সাক্ষ্য
H2803	H1870	H7725	H7272	H0413	

নিজের জীবন সম্পর্কে আমি খুব সতর্কভাবে চিন্তা করেছি এবং আমি আপনার চুক্তিতে ফিরে এসেছি|

60

חַשְׁתִּי	וְלֹא	הִתְמַהְמָהְתִּי	לִשְׁמֹר	מִצְוֹתֶיךָ׃
আমি-তাড়াতাড়ি-করেছি	ও-না	আমি-দেরি-করেছি	পালন-করতে	তোমার-আজ্ঞা
	H3808	H4102	H8104	H4687

কোনও বিলম্ব না করে আমি আপনার আজ্ঞাগুলি পালন করার জন্য তাড়াতাড়ি ফিরে এসেছি|

61

חֶבְלֵי	רְשָׁעִים	עִוְּדֻנִי	תּוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
দড়ি	দুষ্টদের	তারা-আমাকে-জড়িয়ে-ধরেছে	তোমার-ব্যবস্থা	না	আমি-ভুলেছি
	H7563		H8451	H3808	H7911

একদল মন্দ লোক আমার সম্পর্কে বাজে কথা বলেছে| কিন্তু প্রভু, আমি আপনার শিক্ষামালাকে ভুলিনি|

62

חֲצוֹת־	לַיְלָה	אָקוּם	לְהוֹדוֹת	לָךְ	עַל	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃
মধ্য-	রাতে	আমি-উঠব	ধন্যবাদ-দিতে	-তোমাকে	-জন্য-	বিচার	তোমার-ধার্মিকতার
H2676	H3915		H3034			H4941	H6664

আপনার সুসিদ্ধান্তের জন্য, মাঝ রাতে উঠে আমি আপনাকে ধন্যবাদ দিই|

63	חָבֵר	אָנִי	לְכָל־	אֲשֶׁר	יְרֵאוּךָ	וּלְשֹׁמְרֵי	פִּקּוּדֶיךָ׃
	সঙ্গী	আমি	-সকলের-	যারা	তোমাকে-ভয়-করে	ও-যারা-পালন-করে	তোমার-বিধি
	H2270	H0589	H3605		H3372	H8104	H6490

যারা আপনার উপাসনা করে আমি তাদের প্রত্যেকের কাছে বন্ধুস্বরূপ|

64	חַסְדְּךָ	יְהוָה	מָלְאָה	הָאָרֶץ	חֻקֶּיךָ	לַמְּדֵנִי׃
	তোমার-বিশ্বস্ততা	যিহোবা	পরিপূর্ণ	-পৃথিবী	তোমার-নিয়ম	শেখাও
		H3068	H4390	H0776	H2706	H3925

প্রভু, আপনার প্রকৃত প্রেম পৃথিবীকে পূর্ণ করে| আমায় আপনার বিধিগুলো শেখান|

65	טוֹב	עָשִׂיתָ	עִם־	עַבְדְּךָ	יְהוָה	כִּדְבָרֶךָ׃
	ভালো	তুমি-করেছ	-সাথে-	তোমার-দাসের	যিহোবা	-তোমার-বাক্য-অনুসারে
				H5650	H3068	H1697

হে প্রভু, আমার জন্য আপনার এই দাসের জন্য আপনি অনেক মঙ্গল করেছেন| যা করার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন আপনি ঠিক তাই করেছেন|

66	טוּב	טַעַם	וָדַעַת	לַמְּדֵנִי	כִּי	בְמִצְוֺתֶיךָ	הֶאֱמָנְתִּי׃
	ভালো	স্বাদ	ও-জ্ঞান	শেখাও	-আমাকে-কারণ	-তোমার-আজ্ঞায়	আমি-বিশ্বাস-করেছি
	H2898	H2940	H1847	H3925		H4687	H0539

প্রভু, প্রাজ্ঞ সিদ্ধান্ত গ্রহণের জন্য আমায় প্রজ্ঞা দিন| আমি আপনার আজ্ঞাসমূহ বিশ্বাস করি|

67	טֶרֶם	אֶעֱנֶה	אֲנִי	שֹׁגֵג	וְעַתָּה	אִמְרָתְךָ	שָׁמָרְתִּי׃
	আগে	আমি-কষ্ট-পেতাম	আমি	আমি-ভ্রান্ত-হতাম	ও-এখন	তোমার-বাক্য	আমি-পালন-করেছি
	H2962		H0589	H7683	H6258		H8104

দুর্দশায় পড়ার আগে আমি অনেক ভুল কাজ করেছি| কিন্তু এখন আমি যত্ন করে আপনার আজ্ঞা পালন করি|

68	טוֹב־	אַתָּה	וּמֵטִיב	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
	ভালো-	তুমি	ও-মঙ্গলকারী	শেখাও	-আমাকে-তোমার-নিয়ম
			H2895	H3925	H2706

হে ঈশ্বর, আপনি মঙ্গলময় এবং আপনি ভালো কাজসমূহ করেন| আপনার বিধিগুলো আমায় শেখান|

69	טָפְלוּ	עָלַי	שֶׁקֶר	זֵדִים	אֲנִי	בְּכָל־	לֵב	אֱצֹּר	פִּקּוּדֶיךָ׃
	তারা-গড়েছে	-আমার-উপরে	মিথ্যা	অহংকারীরা	আমি	-সমস্ত-	হৃদয়ে-	আমি-রক্ষা-করব	তোমার-বিধি
	H2950		H8267	H2086	H0589	H3605		H5341	H6490

লোকরা যারা ভাবে ওরা আমার চেয়ে ভালো তারা আমার সম্পর্কে বাজে কথা এবং মিথ্যা কথা বলেছে| কিন্তু সমস্ত অন্তর দিয়ে আমি আপনার আজ্ঞা পালন করে গেছি|

70	טָפַשׁ	כַּחֵלֶב	לִבָּם	אֲנִי	תּוֹרָתְךָ	שִׁעֲשָׁעְתִּי׃
	মোটা	-চর্বির-মত	তাদের-হৃদয়	আমি	তোমার-ব্যবস্থা	আমি-আনন্দ-করেছি
	H2954	H2459		H0589	H8451	

ঐ সব লোক খুবই নির্বোধ| কিন্তু আমি আপনার শিক্ষামালার অধ্যয়ন উপভোগ করেছি|

71	טוֹב־	לִי	כִּי־	עֻנֵּיתִי	לְמַעַן	אֶלְמַד	חֻקֶּיךָ׃
	ভালো-	-আমার-জন্য-	কারণ-	আমি-কষ্ট-পেয়েছি	-যেন-	আমি-শিখি	তোমার-নিয়ম
					H4616	H3925	H2706

আমি যে ভুগেছিলাম তা ভালোই হয়েছিল, কারণ আমি আপনার বিধিগুলো শিখেছিলাম|

72	טוֹב־	לִי	תוֹרַת־	פִּיךָ	מֵאַלְפֵי	זָהָב	וָכָסֶף׃
	ভালো-	-আমার-জন্য-	ব্যবস্থা-	তোমার-মুখের	-থেকে-হাজার	সোনা	ও-রূপা
			H8451	H6310	H0505	H2091	H3701

প্রভু, আপনার শিক্ষামালাগুলো আমার পক্ষে হিতকর| তারা 1000 খণ্ড সোনা ও রূপোর চেয়েও উত্তম|

73
יָדֶיךָ তোমার-হাত H3027
עָשׂוּנִי তারা-গড়েছে
וַיְכוֹנְנוּנִי -আমাকে-ও-তারা-স্থাপন-করেছে
הֲבִינֵנִי -আমাকে-বোঝাও H0995
וְאֶלְמְדָה ও-আমি-শিখব H3925
מִצְוֺתֶיךָ׃ তোমার-আজ্ঞা H4687

হে প্রভু, আপনি আমায় সৃষ্টি করেছেন এবং আপনি নিজের হাত দিয়ে আমায় অবলম্বন দিয়েছেন| আপনার আজ্ঞাগুলো বুঝতে এবং পালন করতে আমায় সাহায্য করুন|

74
יְרֵאֶיךָ যারা-তোমাকে-ভয়-করে H3373
יִרְאוּנִי তারা-আমাকে-দেখবে H7200
וְיִשְׂמָחוּ ও-তারা-আনন্দিত-হবে H8055
כִּי কারণ
לִדְבָרְךָ -তোমার-বাক্যের-জন্য H1697
יִחָלְתִּי׃ আমি-আশা-করেছি H3176

প্রভু, আপনার অনুগামীরা আমায় দেখে এবং আমায় শ্রদ্ধা করে| ওরা খুশী, কারণ আপনার কথা আমি বিশ্বাস করি|

75
יָדַעְתִּי আমি-জানি H3045
יְהוָה যিহোবা H3068
כִּי־ কারণ-
צֶדֶק ধার্মিক H6664
מִשְׁפָּטֶיךָ তোমার-বিচার H4941
וֶאֱמוּנָה ও-বিশ্বস্ততায় H0530
עִנִּיתָנִי׃ তুমি-কষ্ট-দিয়েছ

প্রভু, আমি জানি আপনার সিদ্ধান্তগুলো সুন্দর এবং আপনি যে আমায় শাস্তি দিয়েছিলেন তা আপনার পক্ষে যথাযথ ছিলো|

76
יְהִי־ হোক- H1961
נָא এখন H4994
חַסְדְּךָ তোমার-বিশ্বস্ততা
לְנַחֲמֵנִי -আমাকে-সান্ত্বনা-দেওয়ার-জন্য H5162
כְּאִמְרָתְךָ -তোমার-বাক্য-অনুসারে
לְעַבְדֶּךָ׃ -তোমার-দাসের-কাছে H5650

এখন আপনার প্রকৃত প্রেম দিয়ে আমায় আরাম দিন| আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমায়, আপনার দাসকে আরাম দিন|

77
יְבֹאוּנִי আসুক H0935
רַחֲמֶיךָ -আমার-কাছে-তোমার-করুণা
וְאֶחְיֶה ও-আমি-বাঁচব H2421
כִּי־ কারণ-
תוֹרָתְךָ তোমার-ব্যবস্থা H8451
שַׁעֲשֻׁעָי׃ আমার-আনন্দ H8191

হে প্রভু, আমার ওপর আপনার করুণা বর্ষন করুন এবং আমায় বাঁচতে দিন| আমি আপনার শিক্ষামালাগুলো সত্যিই উপভোগ করি|

78
יֵבֹשׁוּ লজ্জিত-হোক H0954
זֵדִים অহংকারীরা H2086
כִּי־ কারণ-
שֶׁקֶר মিথ্যায় H8267
עִוְּתוּנִי তারা-বিকৃত-করেছে H5791
אֲנִי -আমাকে-আমি H0589
אָשִׂיחַ আমি-ধ্যান-করব H7878
בְּפִקּוּדֶיךָ׃ -তোমার-বিধিতে H6490

লোকে, যারা নিজেদের আমার চেয়ে উত্তম বলে মনে করে তারা আমার সম্পর্কে মিথ্যা কথা বলেছে| ঐ লোকগুলো যেন লজ্জিত হয়| হে প্রভু, আপনার বিধিগুলো আমি অধ্যয়ন করি|

79
יָשׁוּבוּ ফিরে-আসুক H7725
לִי -আমার-কাছে
יְרֵאֶיךָ যারা-তোমাকে-ভয়-করে H3373
[וידעו] [যারা-জানে] H3045
(וְיֹדְעֵי) (ও-যারা-জানে) H3045
עֵדֹתֶיךָ׃ তোমার-সাক্ষ্য

আশা করি আপনার অনুগামীরা আমার কাছে ফিরে আসবে এবং তারা আপনার চুক্তিসম্পর্কে জানবে|

80
יְהִי־ হোক- H1961
לִבִּי আমার-হৃদয়
תָמִים নিখুঁত H8549
בְּחֻקֶּיךָ -তোমার-নিয়মে H2706
לְמַעַן -যেন- H4616
לֹא না H3808
אֵבוֹשׁ׃ আমি-লজ্জিত-হই H0954

প্রভু আপনার আজ্ঞাগুলো আমাকে নিখুঁতভাবে পালন করতে দিন, তাহলে আমি আর লজ্জিত হব না|

81

כָּלְתָה	শেষ-হয়েছে	H3615
לִתְשׁוּעָתְךָ	-তোমার-পরিত্রাণের-জন্য	H8668
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
לִדְבָרְךָ	-তোমার-বাক্যের-জন্য	H1697
יִחָלְתִּי׃	আমি-আশা-করেছি	H3176

আমি প্রায় মৃত, আপনি আমায় রক্ষা করবেন এই প্রতীক্ষায় আছি| কিন্তু হে প্রভু, আপনি যা বলেন তাতে আমি বিশ্বাস করি|

82

כָּלוּ	শেষ-হয়েছে	H3615
עֵינַי	আমার-চোখ	
לְאִמְרָתֶךָ	-তোমার-বাক্যের-জন্য	
לֵאמֹר	বলতে	H0559
מָתַי	কবে	H4970
תְּנַחֲמֵנִי׃	তুমি-আমাকে-সান্ত্বনা-দেবে	H5162

আপনি যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা দেখতে দেখতে আমার দুচোখ ক্লান্ত হয়ে গেছে| হে প্রভু, কখন আপনি আমাকে আরাম দেবেন?

83

כִּֽי־	কারণ-	
הָיִיתִי	আমি-হয়েছি	H1961
כְּנֹאד	-মশকের-মত	H4997
בְּקִיטוֹר	-ধোঁয়ায়	H7008
חֻקֶּיךָ	তোমার-নিয়ম	H2706
לֹא	না	H3808
שָׁכָחְתִּי׃	আমি-ভুলেছি	H7911

যদি আমি কখনও আবর্জনাস্তূপে শূন্য মদের পিপার মত পরিত্যক্তহই তখনও আমি আপনার বিধিগুলো ভুলবো না|

84

כַּמָּה	কত	H4100
יְמֵי־	দিন-	H3117
עַבְדֶּךָ	তোমার-দাসের	H5650
מָתַי	কবে	H4970
תַּעֲשֶׂה	তুমি-করবে	
בְרֹדְפַי	-যারা-আমাকে-তাড়না-করে-তাদের-মধ্যে	H7291
מִשְׁפָּט׃	বিচার	H4941

আমি কতদিনই বা বাঁচবো? হে প্রভু, যারা আমায় নির্যাতিত করেছে, সেইসব লোকেদের আপনি কবে শাস্তি দেবেন?

85

כָּרוּ־	তারা-খুঁড়েছে-	
לִי	-আমার-জন্য-	
זֵדִים	অহংকারীরা	H2086
שִׁיחוֹת	গর্ত	H7882
אֲשֶׁר	যা	
לֹא	না	H3808
כְתוֹרָתֶךָ׃	-তোমার-ব্যবস্থা-অনুসারে	H8451

কিছু উদ্ধত লোক তাদের মিথ্যার দ্বারা আমায় বিদ্ধ করেছে এবং তাও আপনার শিক্ষামালার বিরুদ্ধে|

86

כָּל־	সমস্ত-	H3605
מִצְוֺתֶיךָ	তোমার-আজ্ঞা	H4687
אֱמוּנָה	বিশ্বস্ততা	H0530
שֶׁקֶר	মিথ্যায়	H8267
רְדָפוּנִי	তারা-আমাকে-তাড়না-করছে	H7291
עָזְרֵנִי׃	সাহায্য-কর	H5826

প্রভু লোকে আপনার সব আজ্ঞা বিশ্বাস করতে পারে| আমায় নির্যাতন করে ঐসব ভুল করেছিল| আমায় সাহায্য করুন|

87

כִּמְעַט	প্রায়	H4592
כִּלּוּנִי	তারা-শেষ-করেছে	H3615
בָאָרֶץ	-আমাকে-পৃথিবীতে	H0776
וַאֲנִי	ও-আমি	H0589
לֹא־	না-	H3808
עָזַבְתִּי	আমি-ত্যাগ-করেছি	
פִקֻּדֶיךָ׃	তোমার-বিধি	H6490

ঐ লোকরা আমাকে প্রায় ধ্বংস করে দিয়েছে| কিন্তু আমি আপনার আজ্ঞা পালন থেকে বিরত হই নি|

88

כְּחַסְדְּךָ	-তোমার-বিশ্বস্ততা-অনুসারে	
חַיֵּנִי	বাঁচাও	H2421
וְאֶשְׁמְרָה	-আমাকে-ও-আমি-পালন-করব	H8104
עֵדוּת	সাক্ষ্য	H5715
פִּיךָ׃	তোমার-মুখের	H6310

প্রভু আমার প্রতি আপনার প্রকৃত প্রেম প্রদর্শন করুন এবং আমায় বাঁচতে দিন| আপনি যা বলবেন আমি তাই করবো|

89

לְעוֹלָם	-চিরকালের-জন্য	H5769
יְהוָה	যিহোবা	H3068
דְּבָרְךָ	তোমার-বাক্য	H1697
נִצָּב	স্থির	H5324
בַּשָּׁמָיִם׃	-স্বর্গে	H8064

হে প্রভু, আপনার বাণী চিরকাল থাকে| আপনার বাণী স্বর্গে চিরকালের জন্য থাকে|

90

לְדֹר	-বংশ-	H1755
וָדֹר	বংশ-	H1755
אֱמוּנָתֶךָ	তোমার-বিশ্বস্ততা	H0530
כּוֹנַנְתָּ	তুমি-স্থাপন-করেছ	
אֶרֶץ	পৃথিবী	H0776
וַתַּעֲמֹד׃	ও-তা-দাঁড়িয়ে-আছে	H5975

চিরদিনের জন্যই আপনি বিশ্বস্ত| প্রভু, আপনি এই পৃথিবী সৃষ্টি করেছেন এবং এখনও তা রয়েছে|

עֲבָדֶֽיךָ׃	הַכֹּל	כִּי	הַיּוֹם	עָמְדוּ	לְמִשְׁפָּטֶיךָ	91
তোমার-দাস	সবকিছুই	কারণ	-আজ	তারা-দাঁড়িয়ে-আছে	-তোমার-বিচারে	
H5650	H3605		H3117	H5975	H4941	

এখনও পর্যন্ত এই পৃথিবী যে অস্তিত্বশীল রয়েছে, তার কারণ আপনার বিধি| এই পৃথিবী আপনার বিধিকে একজন ক্রীতদাসের মতই মান্য করে|

בְעָנְיִי׃	אָבַדְתִּי	אָז	שַׁעֲשֻׁעָי	תוֹרָתְךָ	לוּלֵי	92
-আমার-কষ্টে	আমি-ধ্বংস-হতাম	তাহলে	আমার-আনন্দ	তোমার-ব্যবস্থা	যদি-না	
H6040	H0006		H8191	H8451	H3884	

আপনার শিক্ষামালাগুলো যদি আমার কাছে বন্ধুর মত না হত তাহলে আমার দুর্গতিই আমায় শেষ করে দিতো|

חִיִּיתָנִי׃	בָם	כִּי	פִּקּוּדֶיךָ	אֶשְׁכַּח	לֹא־	לְעוֹלָם	93
তুমি-আমাকে-বাঁচিয়েছ	-তাদের-দ্বারা	কারণ	তোমার-বিধি	আমি-ভুলব	না-	-চিরকালের-জন্য	
H2421			H6490	H7911	H3808	H5769	

আমি আপনার আজ্ঞাগুলি কখনই ভুলবো না, কারণ সেগুলো আমাকে বাঁচতে দিয়েছে|

דָרָשְׁתִּי׃	פִקּוּדֶיךָ	כִּי	הוֹשִׁיעֵנִי	אֲנִי	לְךָ־	94
আমি-খুঁজেছি	তোমার-বিধি	-আমাকে-কারণ	রক্ষা-কর	আমি	-তোমার-	
H1875	H6490		H3467	H0589		

প্রভু, আমি আপনারই, তাই আমাকে রক্ষা করুন! কেন? কারণ আপনার আজ্ঞাগুলি মানতে আমি আপ্রাণ চেষ্টা করি|

אֶתְבּוֹנָן׃	עֵדֹתֶיךָ	לְאַבְּדֵנִי	רְשָׁעִים	קִוּוּ	לִי	95
আমি-বিবেচনা-করব	তোমার-সাক্ষ্য	-আমাকে-ধ্বংস-করতে	দুষ্টরা	তারা-অপেক্ষা-করেছে	-আমার-জন্য	
H0995		H0006	H7563			

দুষ্ট লোকরা আমায় ধ্বংস করতে চেয়েছিলো| কিন্তু আপনার চুক্তিআমাকে জ্ঞানী করেছে|

מְאֹד׃	מִצְוָתְךָ	רְחָבָה	קֵץ	רָאִיתִי	תִכְלָה	לְכָל	96
অত্যন্ত	তোমার-আজ্ঞা	প্রশস্ত	শেষ	আমি-দেখেছি	সমাপ্তি	-সমস্ত	
H3966	H4687	H7342	H7093	H7200	H8502	H3605	

আপনার বিধি ছাড়া সব কিছুরই সীমা আছে|

שִׂיחָתִי׃	הִיא	הַיּוֹם	כָּל־	תוֹרָתֶךָ	אָהַבְתִּי	מָה־	97
আমার-ধ্যান	তা	-দিন	সমস্ত-	তোমার-ব্যবস্থা	আমি-ভালোবেসেছি	কি-	
H7881	H1931	H3117	H3605	H8451	H0157	H4100	

হে প্রভু, আমি আপনার শিক্ষামালাগুলো ভালোবাসি| সব সময়েই আমি সে সম্পর্কে কথা বলি|

הִיא־	לְעוֹלָם	כִּי	מִצְוֹתֶךָ	תְּחַכְּמֵנִי	מֵאֹיְבַי	98
তা-	-চিরকালের-জন্য	কারণ	-আমাকে-তোমার-আজ্ঞা	তুমি-বুদ্ধিমান-করেছ	-আমার-শত্রুদের-চেয়ে	
H1931	H5769		H4687	H2449	H0341	
					לִי׃	
					-আমার-জন্য	

প্রভু আপনার আজ্ঞাগুলো আমাকে আমার শত্রুদের থেকে জ্ঞানী করেছে| আপনার বিধি সব সময়েই আমার সঙ্গে থাকে|

לִי׃	שִׂיחָה	עֵדְוֹתֶיךָ	כִּי	הִשְׂכַּלְתִּי	מְלַמְּדַי	מִכָּל־	99
-আমার-জন্য	ধ্যান	তোমার-সাক্ষ্য	কারণ	আমি-বুদ্ধিমান-হয়েছি	আমার-শিক্ষকদের-চেয়ে	-সকল-	
	H7881	H5715			H3925	H3605	

আমার সকল শিক্ষকের চেয়ে আমি জ্ঞানী, কারণ আমি আপনার চুক্তিঅধ্যয়ন করি|

100					
	מִזְּקֵנִים	אֶתְבּוֹנָן	כִּי	פִקּוּדֶיךָ	נָצָרְתִּי׃
	-বৃদ্ধদের-চেয়ে	আমি-বুঝি	কারণ	তোমার-বিধি	আমি-পালন-করেছি
	H2205	H0995		H6490	H5341

সমস্ত প্রাচীন নেতাদের চেয়ে আমি বেশী বিজ্ঞ কারণ আমি আপনার সব আজ্ঞাগুলি মান্য করি|

101								
	מִכָּל־	אֹרַח	רָע	כָּלִאתִי	רַגְלָי	לְמַעַן	אֶשְׁמֹר	דְּבָרֶךָ׃
	-সমস্ত-	পথ	মন্দের	আমি-নিবৃত্ত-করেছি	আমার-পা	-যেন-	আমি-পালন-করি	তোমার-বাক্য
	H3605	H0734		H3607	H7272	H4616	H8104	H1697

আমি প্রতিটি মন্দ কাজ থেকে নিজেকে দূরে রেখেছিলাম| তাই প্রভু, আপনি যা বলবেন, আমি তাই করতে পারি|

102						
	מִמִּשְׁפָּטֶיךָ	לֹא־	סָרְתִּי	כִּי־	אַתָּה	הוֹרֵתָנִי׃
	-তোমার-বিচার-থেকে	না-	আমি-বিচলিত-হয়েছি	কারণ-	তুমি	তুমি-শেখাচ্ছ
	H4941	H3808	H5493			

হে প্রভু, আপনি আমার শিক্ষক, তাই আমি আপনার বিধিসমূহ পালন করা থেকে বিরত হব না|

103						
	מַה־	נִּמְלְצוּ	לְחִכִּי	אִמְרָתֶךָ	מִדְּבַשׁ	לְפִי׃
	কি	মিষ্টি	-আমার-তালুতে-	তোমার-বাক্য	-মধুর-চেয়ে	-আমার-মুখের-জন্য
	H4100	H4452	H2441		H1706	H6310

আপনার বাক্যগুলো আমার মুখে মধুর চেয়েও মিষ্টি লাগে|

104								
	מִפִּקּוּדֶיךָ	אֶתְבּוֹנָן	עַל־	כֵּן	שָׂנֵאתִי׀	כָּל־	אֹרַח	שָׁקֶר׃
	-তোমার-বিধি-থেকে	আমি-বুঝি	-এই-জন্য-	এইজন্য	আমি-ঘৃণা-করি-	সমস্ত-	পথ	মিথ্যার
	H6490	H0995			H8130	H3605	H0734	H8267

আপনার শিক্ষামালা আমাকে জ্ঞানী করেছে, তাই ভ্রান্ত শিক্ষাকে আমি ঘৃণা করি|

105					
	נֵר־	לְרַגְלִי	דְבָרֶךָ	וְאוֹר	לִנְתִיבָתִי׃
	প্রদীপ-	-আমার-পায়ের-জন্য	তোমার-বাক্য	ও-আলো	-আমার-পথের-জন্য
		H7272	H1697	H0216	

প্রভু, আপনার বাক্যগুলো প্রদীপের মত আমার পথকে আলোকিত করে|

106					
	נִשְׁבַּעְתִּי	וָאֲקַיֵּמָה	לִשְׁמֹר	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃
	আমি-শপথ-করেছি	ও-আমি-স্থির-করেছি	পালন-করতে	বিচার	তোমার-ধার্মিকতার
	H7650		H8104	H4941	H6664

আপনার বিধিগুলো ভালো| আমি সেগুলো পালন করার প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি এবং আমি আমার প্রতিশ্রুতি রক্ষা করবো|

107						
	נַעֲנֵיתִי	עַד־	מְאֹד	יְהוָה	חַיֵּנִי	כִדְבָרֶךָ׃
	আমি-কষ্ট-পেয়েছি	-অত্যন্ত-	অত্যন্ত	যিহোবা	বাঁচাও	-তোমার-বাক্য-অনুসারে-আমাকে
		H5704	H3966	H3068	H2421	H1697

প্রভু দীর্ঘদিন ধরে আমি ভুগেছি| দয়া করে আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমাকে আবার বাঁচতে দিন!

108							
	נִדְבוֹת	פִּי	רְצֵה־	נָא	יְהוָה	וּמִשְׁפָּטֶיךָ	לַמְּדֵנִי׃
	স্বেচ্ছাকৃত	আমার-মুখের	গ্রহণ-কর-	এখন	যিহোবা	ও-তোমার-বিচার	শেখাও
	H5071	H6310	H7521	H4994	H3068	H4941	H3925

প্রভু আমার প্রশংসা গ্রহণ করুন এবং আপনার বিধিগুলো শেখান|

109						
	נַפְשִׁי	בְכַפִּי	תָמִיד	וְתוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
	আমার-প্রাণ	-আমার-হাতে	নিরন্তর	ও-তোমার-ব্যবস্থা	না	আমি-ভুলেছি
	H5315	H3709	H8548	H8451	H3808	H7911

আমার জীবন সর্বদাই সঙ্কটাপন্ন| কিন্তু আমি আপনার শিক্ষাগুলো ভুলি নি|

תָעִֽיתִי׃	לֹ֣א	וּ֝מִפִּקּוּדֶ֗יךָ	לִ֑י	פַּ֣ח	רְשָׁעִ֣ים	נָתְנ֬וּ	110
আমি-ভ্রান্ত-হয়েছি	না	ও-তোমার-বিধি-থেকে	-আমার-জন্য	ফাঁদ	দুষ্টরা	তারা-রেখেছে	
H8582	H3808	H6490			H7563	H5414	

দুষ্ট লোকরা আমায় ফাঁদে ফেলতে চেয়েছিলো| কিন্তু আমি আপনার আজ্ঞাগুলি অমান্য করিনি|

הֵֽמָּה׃	לִבִּ֣י	שְׂשׂ֖וֹן	כִּֽי־	לְעוֹלָ֑ם	עֵדְוֺתֶ֣יךָ	נָחַ֣לְתִּי	111
তারা	আমার-হৃদয়ের	আনন্দ	কারণ-	-চিরকালের-জন্য	তোমার-সাক্ষ্য	আমি-অধিকার-করেছি	
H1992		H8342		H5769	H5715	H5157	

প্রভু, আমি চিরদিন আপনার চুক্তিঅনুসরণ করবো| এটা আমাকে ভীষণ খুশী করে|

עֵֽקֶב׃	לְ֝עוֹלָ֗ם	חֻקֶּ֑יךָ	לַעֲשׂ֣וֹת	לִ֭בִּי	נָטִ֣יתִי	112
শেষ-পর্যন্ত	-চিরকালের-জন্য	তোমার-নিয়ম	করতে	আমার-হৃদয়	আমি-প্রবণ-করেছি	
H6118	H5769	H2706			H5186	

আপনার বিধিগুলো পালন করার জন্য আমি অবশ্যই সর্বদা আপ্রাণ চেষ্টা করবো|

אָהָֽבְתִּי׃	וְֽתוֹרָתְךָ֥	שָׂנֵ֑אתִי	סֵעֲפִ֥ים	113
আমি-ভালোবেসেছি	ও-তোমার-ব্যবস্থা	আমি-ঘৃণা-করি	দ্বিমনাদের	
H0157	H8451	H8130	H5588	

প্রভু, যারা আপনার প্রতি পুরোপুরি নিষ্ঠাবান নয় তাদের আমি ঘৃণা করি| কিন্তু আপনার শিক্ষামালাগুলো আমি ভালোবাসি|

יִחָֽלְתִּי׃	לִדְבָרְךָ֥	אָ֑תָּה	וּמָגִנִּ֣י	סִתְרִ֣י	114
আমি-আশা-করেছি	-তোমার-বাক্যের-জন্য	তুমি	ও-আমার-ঢাল	আমার-লুকানোর-স্থান	
H3176	H1697		H4043		

আমায় রক্ষা করুন, আমায় আড়াল করে রাখুন| প্রভু, আপনি যা বলেন আমি সব বিশ্বাস করি|

אֱלֹהָֽי׃	מִצְוֺ֥ת	וְ֝אֶצְּרָ֗ה	מְרֵעִ֑ים	מִמֶּ֣נִּי	סֽוּרוּ־	115
আমার-ঈশ্বরের	আজ্ঞা	ও-আমি-রক্ষা-করব	দুর্বৃত্তকারীরা	-আমার-কাছ-থেকে	চলে-যাও-	
H0430	H4687	H5341			H5493	

প্রভু, দুষ্ট লোককে আমার কাছে আসতে দেবেন না| আমি অবশ্যই আমার ঈশ্বরের আজ্ঞা পালন করবো|

תְּ֝בִישֵׁ֗נִי	וְאַל־	וְאֶֽחְיֶ֑ה	כְאִמְרָתְךָ֥	סָמְכֵ֣נִי	116
তুমি-আমাকে-লজ্জিত-করিও	ও-না-	ও-আমি-বাঁচব	-আমাকে-তোমার-বাক্য-অনুসারে	ধরে-রাখ	
H0954	H0408	H2421		H5564	
				מִשִּׂבְרִֽי׃	
				-আমার-আশা-থেকে	
				H7664	

হে প্রভু, আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমায় সহায়তা দিন এবং আমি অবশ্যই বাঁচবো| আমি আপনাকে বিশ্বাস করি, আমাকে হতাশ করবেন না|

תָמִֽיד׃	בְחֻקֶּ֣יךָ	וְאֶשְׁעָ֖ה	וְאִוָּשֵׁ֑עָה	סְעָדֵ֣נִי	117
নিরন্তর	-তোমার-নিয়মে	ও-আমি-দেখব	-আমাকে-ও-আমি-উদ্ধার-পাব	সাহায্য-কর	
H8548	H2706	H8159	H3467	H5582	

প্রভু, আমায় সাহায্য করুন, আমি রক্ষা পাবো| আমি সর্বদা আপনার আজ্ঞাগুলি অধ্যয়ন করবো|

תַּרְמִיתָֽם׃	שֶׁ֝֗קֶר	כִּי־	מֵחֻקֶּ֑יךָ	שׁוֹגִ֣ים	כָּל־	סָלִ֣יתָ	118
তাদের-প্রতারণা	মিথ্যা	কারণ-	-তোমার-নিয়ম-থেকে	যারা-ভ্রান্ত-হয়	সমস্ত-	তুমি-তিরস্কার-করেছ	
	H8267		H2706	H7686	H3605		

হে প্রভু, যারা আপনার বিধি ভঙ্গ করে তাদের সবার কাছ থেকে আপনি সরে আসুন| কেন? কারণ যখন তারা আপনাকে অনুসরণ করার কথা বলেছিলো, তখন তারা মিথ্যা কথা বলেছিলো|

119								
	סִגִים	הִשְׁבַּתָּ	כָל־	רִשְׁעֵי־	אָרֶץ	לָכֵן	אָהַבְתִּי	עֵדֹתֶיךָ׃
	মৈল	তুমি-দূর-করেছ	সমস্ত-	দুষ্টদের-	পৃথিবীর	এইজন্য	আমি-ভালোবেসেছি	তোমার-সাক্ষ্য
	H5509		H3605	H7563	H0776		H0157	

প্রভু, দুষ্ট লোকদের আবর্জনার মত আপনি পৃথিবীতে ছুঁড়ে ফেলে দিন| তাই আমি সর্বদাই আপনার চুক্তিকে ভালোবাসবো|

120					
	סָמַר	מִפַּחְדְּךָ	בְשָׂרִי	וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ	יָרֵאתִי׃
	কাঁপেছে	-তোমার-ভয়ে-	আমার-শরীর	ও-তোমার-বিচার-থেকে	আমি-ভয়-করেছি
	H5568	H6343	H1320	H4941	H3372

প্রভু, আমি আপনাকে ভয় করি| আপনার বিধিকে আমি ভয় ও শ্রদ্ধা করি|

121						
	עָשִׂיתִי	מִשְׁפָּט	וָצֶדֶק	בַּל־	תַּנִּיחֵנִי	לְעֹשְׁקָי׃
	আমি-করেছি	বিচার	ও-ধার্মিকতা	না-	তুমি-ত্যাগ-করিও	-যারা-আমাকে-অত্যাচার-করে-তাদের-কাছে
		H4941	H6664	H1077	H3240	H6231

যা সঠিক এবং ভালো আমি তাই করেছি| হে প্রভু, যারা আমায় উৎপীড়ন করে এমন লোকেদের হাতে আমায় সমর্পণ করবেন না|

122						
	עֲרֹב	עַבְדְּךָ	לְטוֹב	אַל־	יַעַשְׁקֻנִי	זֵדִים׃
	জামিন-হও	তোমার-দাসের	-ভালোর-জন্য	না-	তারা-অত্যাচার-করুক	-আমাকে-অহংকারীরা
	H6148	H5650		H0408	H6231	H2086

আপনার দাস, আমার প্রতি ভাল ব্যবহার করবার প্রতিশ্রুতি করুন| হে প্রভু, ঐ অহঙ্কারী লোকেদের আমাকে উৎপীড়ন করতে দেবেন না|

123					
	עֵינַי	כָּלוּ	לִישׁוּעָתֶךָ	וּלְאִמְרַת	צִדְקֶךָ׃
	আমার-চোখ	শেষ-হয়েছে	-তোমার-পরিত্রাণের-জন্য	ও-বাক্যের-জন্য	তোমার-ধার্মিকতার
		H3615	H3444		H6664

হে প্রভু, আপনার সাহায্যের আশায় থেকে এবং আপনার সুন্দর বাক্যের প্রত্যাশায় আমার দু চোখ ক্লান্ত|

124						
	עֲשֵׂה	עִם־	עַבְדְּךָ	כְחַסְדֶּךָ	וְחֻקֶּיךָ	לַמְּדֵנִי׃
	কর	-সাথে-	তোমার-দাসের	-তোমার-বিশ্বস্ততা-অনুসারে	ও-তোমার-নিয়ম	শেখাও
			H5650		H2706	H3925

আমি আপনার দাস| আমার প্রতি আপনার প্রকৃত ভালোবাসা দেখান| আমাকে আপনার বিধিগুলো শেখান|

125					
	עַבְדְּךָ־	אָנִי	הֲבִינֵנִי	וְאֵדְעָה	עֵדֹתֶיךָ׃
	তোমার-দাস-	আমি	বোঝাও	-আমাকে-ও-আমি-জানব	তোমার-সাক্ষ্য
	H5650	H0589	H0995	H3045	

আমি আপনার দাস| আমি যাতে আপনার চুক্তিজানতে পারি, আমায় বুঝতে সাহায্য করুন|

126					
	עֵת	לַעֲשׂוֹת	לַיהוָה	הֵפֵרוּ	תּוֹרָתֶךָ׃
	সময়	কাজ-করার	-যিহোবার-জন্য	তারা-লঙ্ঘন-করেছে	তোমার-ব্যবস্থা
	H6256		H3068		H8451

প্রভু এখন আপনার কিছু করার সময় এসেছে| লোকরা আপনার বিধি ভঙ্গ করেছে|

127						
	עַל־	כֵּן	אָהַבְתִּי	מִצְוֺתֶיךָ	מִזָּהָב	וּמִפָּז׃
	-এই-জন্য-	এইজন্য	আমি-ভালোবেসেছি	তোমার-আজ্ঞা	-সোনার-চেয়ে	ও-শুদ্ধ-সোনার-চেয়ে
			H0157	H4687	H2091	H6337

প্রভু আপনার বিধিগুলোকে আমি সব থেকে খাঁটি সোনার চেয়েও ভালোবাসি|

שֶׁקֶר	אֹרַח	כָּל־	יִשָּׁרְתִּי	כֹּל	פִקּוּדֵי	כָּל־	כֵּן ׀	עַל־	128
মিথ্যার	পথ	সমস্ত-	আমি-সঠিক-মনে-করেছি	সমস্তকিছুই	বিধি-	সমস্ত-	এইজন্য-	-এই-জন্য-	
H8267	H0734	H3605	H3474	H3605	H6490	H3605			
								שָׂנֵאתִי׃	
								আমি-ঘৃণা-করেছি	
								H8130	

আপনার সব আজ্ঞা আমি খুব যত্ন করে পালন করি| ভ্রান্ত শিক্ষাকে আমি ঘৃণা করি|

נַפְשִׁי׃	נְצָרָתַם	כֵּן	עַל־	עֵדְוֹתֶיךָ	פְּלָאוֹת	129
-আমার-প্রাণ	তারা-পালন-করছে	এইজন্য	-এই-জন্য-	তোমার-সাক্ষ্য	আশ্চর্য	
H5315	H5341			H5715	H6382	

হে প্রভু, আপনার চুক্তিসত্যিই বিস্ময়কর| সেই জন্য আমি তা অনুসরণ করি|

פְּתָיִים׃	מֵבִין	יָאִיר	דְּבָרֶיךָ	פֵּתַח	130
সরলদের	বোঝাওনো	তা-আলো-দেয়	তোমার-বাক্যের	উন্মুক্তকরণ	
	H0995	H0215	H1697	H6608	

যখন লোকেরা আপনার বানীসমুহ বুঝতে শুরু করে, তা একটি আলোর মত যেটা তাদের সঠিক পথে বেঁচে থাকার পথ দেখায়|

יָאָבְתִּי׃	לְמִצְוֹתֶיךָ	כִּי	וָאֶשְׁאָפָה	פָעַרְתִּי	פִּי־	131
আমি-আকাঙ্ক্ষা-করেছি	-তোমার-আজ্ঞার-জন্য	কারণ	ও-আমি-শ্বাস-নিয়েছি	আমি-খুলেছি	আমার-মুখ-	
H2968	H4687			H6473	H6310	

হে প্রভু, আমি সত্যিই আপনার আজ্ঞাগুলো অধ্যয়ন করতে চাই| আমি সেই লোকের মত যার নিঃশ্বাস ভারী হয়েছে এবং অধৈর্য্য হয়ে প্রতীক্ষা করছে|

שְׁמֶךָ׃	לְאֹהֲבֵי	כְּמִשְׁפָּט	וְחָנֵּנִי	אֵלַי	פְּנֵה־	132
তোমার-নাম	-যারা-ভালোবাসে-তাদের-জন্য	-আমাকে-বিচার-অনুসারে	ও-অনুগ্রহ-কর	-আমার-দিকে	ফের-	
H8034	H0157	H4941		H0413	H6437	

ঈশ্বর আমার দিকে দেখুন, আমার প্রতি সদয় হ্ন যারা আপনার নাম ভালোবাসে তাদের পক্ষে যা হিতকর তাই করুন|

אָוֶן׃	כָל־	בִּי	תַּשְׁלֶט־	וְאַל־	בְּאִמְרָתֶךָ	הָכֵן	פְּעָמַי	133
অধর্ম	কোন-	-আমার-উপরে-	তুমি-শাসন-করিও-	ও-না-	-তোমার-বাক্যে	স্থির-কর	আমার-পদক্ষেপ	
H0205	H3605		H7980	H0408			H6471	

প্রভু, আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমায় পরিচালিত করুন| আমার প্রতি ক্ষতিকর কিছু ঘটতে দেবেন না|

פִּקּוּדֶיךָ׃	וְאֶשְׁמְרָה	אָדָם	מֵעֹשֶׁק	פְּדֵנִי	134
তোমার-বিধি	ও-আমি-পালন-করব	মানুষের	-আমাকে-থেকে-অত্যাচার	মুক্ত-কর	
H6490	H8104	H0120	H6233	H6299	

হে প্রভু, যে সব লোক আমায় আঘাত করে তাদের হাত থেকে আমায় রক্ষা করুন এবং আমি আপনার আজ্ঞা মান্য করবো|

חֻקֶּיךָ׃	אֶת־	וְלַמְּדֵנִי	בְּעַבְדֶּךָ	הָאֵר	פָּנֶיךָ	135
তোমার-নিয়ম	-আমাকে-	ও-শেখাও	-তোমার-দাসের-উপরে	উজ্জ্বল-কর	তোমার-মুখ	
H2706	H0853	H3925	H5650	H0215	H6440	

প্রভু, আপনার দাসকে গ্রহণ করুন এবং আমাকে আপনার বিধি শিক্ষা দিন|

תוֹרָתֶךָ׃	שָׁמְרוּ	לֹא־	עַל	עֵינָי	יָרְדוּ	מַיִם	פַּלְגֵי־	136
তোমার-ব্যবস্থা	তারা-পালন-করছে	না-	-জন্য-	আমার-চোখ	তারা-নেমেছে	জলের	ধারা-	
H8451	H8104	H3808			H3381	H4325	H6388	

লোকে আপনার শিক্ষামালাকে মান্য করে না| সেইজন্য আমি এত কেঁদেছি যে আমার চোখের জলে একটা নদী বইয়ে দিয়েছি|

מִשְׁפָּטֶיךָ׃	וְיָשָׁר	יְהוָה	אַתָּה	צַדִּיק	137
তোমার-বিচার	ও-সরল	যিহোবা	তুমি	ধার্মিক	
H4941	H3477	H3068		H6662	

হে প্রভু, আপনি মঙ্গলময় এবং আপনার বিধিগুলোও ন্যায্য ও সৎ|

צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃ 138
তুমি-আদেশ-দিয়েছ ধার্মিকতা তোমার-সাক্ষ্য ও-বিশ্বস্ততা অত্যন্ত
H6680 H6664 H0530 H3966

আপনার চুক্তিতে আপনি আমাদের জন্য ভালো এবং ন্যায্য বিধিসমুহ দিয়েছেন| আমরা সত্যি তাদের ওপর নির্ভর করতে পারি|

צִמְּתַתְנִי קִנְאָתִי כִּי־ שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרָי׃ 139
শেষ-করেছে -আমাকে-আমার-উদ্যম কারণ- তারা-ভুলেছে তোমার-বাক্য আমার-শত্রুরা
H6789 H7068 H7911 H1697

আমার প্রবল উদ্দীপনা আমায় ধ্বংস করে দিচ্ছে| আমার শত্রুরা আপনার আজ্ঞাগুলো ভুলে গেছে তাই আমি এত বিমর্ষ হয়ে রয়েছি|

צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃ 140
পরিশোধিত তোমার-বাক্য অত্যন্ত ও-তোমার-দাস তাকে-ভালোবাসে
H6884 H3966 H5650 H0157

আমরা যে আপনার বাক্যকে বিশ্বাস করতে পারি, আমাদের কাছে সেই প্রমাণ আছে এবং আমি তা ভালোবাসি|

צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ 141
ক্ষুদ্র আমি ও-তুচ্ছ তোমার-বিধি না আমি-ভুলেছি
H6810 H0595 H0959 H6490 H3808 H7911

আমি একজন তরুণ লোক এবং লোকে আমায় সম্মান করে না| কিন্তু আমি আপনার আজ্ঞা ভুলি নি|

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ 142
তোমার-ধার্মিকতা ধার্মিকতা -চিরকালের-জন্য ও-তোমার-ব্যবস্থা সত্য
H6666 H6664 H5769 H8451 H0571

আপনার ধার্ম্মিকতা চিরন্তন এবং আপনার শিক্ষাগুলিকে বিশ্বাস করা যায়|

צַר־ וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֺתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ 143
সংকট- ও-ক্লেশ তারা-আমাকে-খুঁজে-পেয়েছে তোমার-আজ্ঞা আমার-আনন্দ
H4689 H4672 H4687 H8191

আমার সমস্যা এবং দুঃসময় ছিল| কিন্তু আমি আপনার নির্দেশ উপভোগ করি|

צֶדֶק עֵדְוֺתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה׃ 144
ধার্মিকতা তোমার-সাক্ষ্য -চিরকালের-জন্য বোঝাও -আমাকে-ও-আমি-বাঁচব
H6664 H5715 H5769 H0995 H2421

আপনার চুক্তিচিরকালের জন্য ভালো ও ন্যায্য| আমাকে বুঝতে সাহায্য করুন যাতে আমি বাঁচতে পারি|

קָרָאתִי בְכָל־ לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה׃ 145
আমি-ডেকেছি -সমস্ত- হৃদয়ে উত্তর-দাও -আমাকে-যিহোবা তোমার-নিয়ম আমি-রক্ষা-করব
H7121 H3605 H3068 H2706 H5341

হে প্রভু, আমার সর্বান্তঃকরণ দিয়ে আমি আপনাকে ডাকছি, আমায় উত্তর দিন! আমি আপনার সমস্ত আজ্ঞাগুলি মান্য করব|

קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃ 146
আমি-তোমাকে-ডেকেছি রক্ষা-কর -আমাকে-ও-আমি-পালন-করব তোমার-সাক্ষ্য
H7121 H3467 H8104

প্রভু, আমি আপনাকে ডাকছি| আমায় রক্ষা করুন! আমি আপনার চুক্তিপালন করবো|

קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה [לדבריך] (לִדְבָרְךָ) 147
আমি-ঘুম-থেকে-উঠেছি -ভোরে ও-আমি-কাঁদেছি [তোমার-বাক্যের-জন্য] (-তোমার-বাক্যের-জন্য)
H6923 H5399 H7768 H1697 H1697

יִחָלְתִּי׃
আমি-আশা-করেছি
H3176

আপনার কাছে প্রার্থনা করার জন্য আমি খুব সকালে উঠি। আপনি যা বলেন আমি তার ওপর নির্ভর করি।

148

קִדְּמוּ	עֵינַי	אַשְׁמֻרוֹת	לָשִׂיחַ	בְּאִמְרָתֶךָ׃
আগে-উঠেছে	আমার-চোখ	প্রহরা	ধ্যান-করতে	-তোমার-বাক্যে
H6923		H0821	H7878	

আপনার কথা অধ্যয়নের জন্য আমি অনেক রাত পর্যন্ত জেগে থাকি।

149

קוֹלִי	שִׁמְעָה	כְחַסְדֶּךָ	יְהוָה	כְּמִשְׁפָּטֶךָ	חַיֵּנִי׃
আমার-স্বর	শোন	-তোমার-বিশ্বস্ততা-অনুসারে	যিহোবা	-তোমার-বিচার-অনুসারে	বাঁচাও
	H8085		H3068	H4941	H2421

হে প্রভু, আপনি প্রেমময় এবং ন্যায়পরায়ণ। দয়া করে আমার কথা শুনুন এবং আমাকে বাঁচতে দিন।

150

קָרְבוּ	רֹדְפֵי	זִמָּה	מִתּוֹרָתְךָ	רָחָקוּ׃
তারা-কাছে-এসেছে	যারা-অনুসরণ-করে	নীচতা	-তোমার-ব্যবস্থা-থেকে	তারা-দূরে
H7126	H7291	H2154	H8451	H7368

দুষ্ট লোকরা আমার বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র করছে। ঐ লোকরা আপনার শিক্ষামালা অনুসরণ করে না।

151

קָרוֹב	אַתָּה	יְהוָה	וְכָל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֱמֶת׃
নিকটে	তুমি	যিহোবা	ও-সমস্ত-	তোমার-আজ্ঞা	সত্য
H7138		H3068	H3605	H4687	H0571

প্রভু, আপনি আমার কাছেই আছেন এবং আপনার সব আজ্ঞাই বিশ্বাস করা চলে।

152

קֶדֶם	יָדַעְתִּי	מֵעֵדֹתֶיךָ	כִּי	לְעוֹלָם	יְסַדְתָּם׃
প্রাচীনকালে	আমি-জেনেছি	-তোমার-সাক্ষ্য-থেকে	কারণ	-চিরকালের-জন্য	তুমি-তাদের-স্থাপন-করেছ
	H3045			H5769	H3245

দীর্ঘদিন আগে আমি আপনার চুক্তিথেকে জেনেছি যে আপনার শিক্ষামালা হবে চিরন্তন।

153

רְאֵה־	עָנְיִי	וְחַלְּצֵנִי	כִּי־	תוֹרָתְךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
দেখ-	আমার-কষ্ট	ও-উদ্ধার-কর	-আমাকে-কারণ-	তোমার-ব্যবস্থা	না	আমি-ভুলেছি
H7200	H6040			H8451	H3808	H7911

প্রভু, আমার দুর্দশা দেখুন এবং আমায় উদ্ধার করুন। আমি আপনার শিক্ষামালাগুলো ভুলি নি।

154

רִיבָה	רִיבִי	וּגְאָלֵנִי	לְאִמְרָתְךָ	חַיֵּנִי׃
লড়াই-কর	আমার-লড়াই	ও-মুক্ত-কর	-আমাকে-তোমার-বাক্য-অনুসারে	বাঁচাও
H7378	H7379			H2421

হে প্রভু, আমার জন্য আপনি লড়াই করুন এবং আমায় রক্ষা করুন। আপনার প্রতিশ্রুতি অনুসারে আমায় বাঁচতে দিন।

155

רָחוֹק	מֵרְשָׁעִים	יְשׁוּעָה	כִּי־	חֻקֶּיךָ	לֹא	דָרָשׁוּ׃
দূরে	-দুষ্টদের-কাছ-থেকে	পরিত্রাণ	কারণ-	তোমার-নিয়ম	না	তারা-খোঁজে
H7350	H7563	H3444		H2706	H3808	H1875

দুষ্ট লোকরা জয় করতে পারবে না, কারণ তারা আপনার বিধি অনুসরণ করে না।

156

רַחֲמֶיךָ	רַבִּים ׀	יְהוָה	כְּמִשְׁפָּטֶיךָ	חַיֵּנִי׃
তোমার-করুণা	অনেক-	যিহোবা	-তোমার-বিচার-অনুসারে	বাঁচাও
		H3068	H4941	H2421

প্রভু, আপনি অত্যন্ত সদয়। যেগুলো আপনি যথাযথ বলেন সেই কাজই করুন এবং আমায় বেঁচে থাকতে দিন।

157

רַבִּים	רֹדְפַי	וְצָרָי	מֵעֵדְוֺתֶיךָ	לֹא	נָטִיתִי׃
অনেক	যারা-আমাকে-তাড়না-করে	ও-আমার-শত্রুরা	-তোমার-সাক্ষ্য-থেকে	না	আমি-বিচলিত-হয়েছি
	H7291		H5715	H3808	H5186

আমার অনেক শত্রু আছে যারা আমাকে আঘাত করতে চায়, কিন্তু আমি আপনার চুক্তিঅনুসরণ করা থেকে বিরত হই নি|

158

שָׁמָֽרוּ׃	לֹ֣א	אִמְרָתְךָ֗	אֲשֶׁ֥ר	וָֽאֶתְקוֹטָ֑טָה	בֹ֭גְדִים	רָאִ֣יתִי
তারা-পালন-করে	না	তোমার-বাক্য	যারা	ও-আমি-বিরক্ত-হয়েছি	বিশ্বাসঘাতকদের	আমি-দেখেছি
H8104	H3808			H6962	H0898	H7200

আমি ঐ বিশ্বাসঘাতকদের দেখি| প্রভু, তারা আপনার বাক্য অনুসরণ করে না এবং আমি তা ঘৃণা করি|

159

חַיֵּֽנִי׃	כְּחַסְדְּךָ֥	יְ֝הוָ֗ה	אָהָ֑בְתִּי	פִקּוּדֶ֣יךָ	כִּֽי־	רְ֭אֵה
বাঁচাও	-তোমার-বিশ্বস্ততা-অনুসারে	যিহোবা	আমি-ভালোবেসেছি	তোমার-বিধি	কারণ-	দেখ
H2421		H3068	H0157	H6490		H7200

দেখুন, আপনার আজ্ঞা পালনের জন্য আমি আপ্রাণ চেষ্টা করছি| প্রভু আপনার সব ভালোবাসা দিয়ে আমায় বেঁচে থাকতে দিন|

160

צִדְקֶֽךָ׃	מִשְׁפַּ֥ט	כָּל־	וּ֝לְעוֹלָ֗ם	אֱמֶ֑ת	דְּבָרְךָ֣	רֹאשׁ־
তোমার-ধার্মিকতার	বিচার	সমস্ত-	ও-চিরকালের-জন্য	সত্য	তোমার-বাক্যের	সারমর্ম-
H6664	H4941	H3605	H5769	H0571	H1697	

একেবারে শুরু থেকে আপনার প্রত্যেকটি বাক্যকেই নির্ভর করা যাবে| প্রভু, আপনার সমস্ত ভালো ও ন্যায্য বিধিগুলো চিরদিনই থাকবে|

161

פָּחַ֥ד	(וּמִדְּבָרְךָ֗)	[ומדבריך]	חִנָּ֑ם	רְדָפ֣וּנִי	שָׂ֭רִים
ভয়	(ও-তোমার-বাক্যের-থেকে)	[তোমার-বাক্যের-থেকে]	কারণ-ছাড়া	তারা-আমাকে-তাড়না-করেছে	অধিপতিরা
H6342	H1697	H1697	H2600	H7291	H8269
					לִבִּֽי׃
					আমার-হৃদয়ের

শক্তিশালী নেতারা বিনা কারণে আমায় আক্রমণ করেছিলো| কিন্তু আমি একমাত্র আপনার বিধিকে ভয় ও শ্রদ্ধা করেছিলাম|

162

רָֽב׃	שָׁלָ֥ל	כְּ֝מוֹצֵ֗א	אִמְרָתֶ֑ךָ	עַל־	אָ֭נֹכִי	שָׂ֣שׂ
অনেক	লুন্ঠন	-যেমন-পাওয়া	তোমার-বাক্য	-জন্য-	আমি	আনন্দিত
	H7998	H4672			H0595	H7797

হে প্রভু, আপনার বাক্যসমুহ আমাকে খুশী করে, একটি লোক প্রচুর সম্পদ খুঁজে পেলে যেমন সুখী হয় তেমন সুখী|

163

אָהָֽבְתִּי׃	תּוֹרָתְךָ֥	וָאֲתַעֵ֑בָה	שָׂ֭נֵאתִי	שֶׁ֣קֶר
আমি-ভালোবেসেছি	তোমার-ব্যবস্থা	ও-আমি-ঘৃণা-করি	আমি-ঘৃণা-করি	মিথ্যা
H0157	H8451	H8581	H8130	H8267

আমি মিথ্যাকে ঘৃণা করি! আমি ওসব সহ্য করতে পারি নি| কিন্তু আমি আপনার শিক্ষামালাকে ভালোবাসি, প্রভু|

164

צִדְקֶֽךָ׃	מִ֝שְׁפְּטֵ֗י	עַ֭ל	הִלַּלְתִּ֑יךָ	בַּ֭יּוֹם	שֶׁ֣בַע
তোমার-ধার্মিকতার	বিচার	-তোমাকে-জন্য-	আমি-প্রশংসা-করেছি	-দিনে	সাত
H6664	H4941			H3117	H7651

আপনার ভালো ও ন্যায্য বিধিগুলোর জন্য আমি দিনে সাতবার আপনার প্রশংসা করি|

165

מִכְשֽׁוֹל׃	לָ֥מוֹ	וְאֵֽין־	תּוֹרָתֶ֑ךָ	לְאֹהֲבֵ֣י	רָ֭ב	שָׁל֣וֹם
বাধা	-তাদের-জন্য	ও-নেই-	তোমার-ব্যবস্থা	-যারা-ভালোবাসে-তাদের-জন্য	অনেক	শান্তি
H4383		H0369	H8451	H0157		H7965

যারা আপনার শিক্ষাকে ভালোবাসে সেই লোকেরা প্রকৃত শান্তি খুঁজে পাবে| কোন কিছুই ঐ লোকদের পতন ডেকে আনতে পারবে না|

166

עָשִֽׂיתִי׃	וּֽמִצְוֺתֶ֥יךָ	יְהוָ֑ה	לִישׁוּעָתְךָ֣	שִׂבַּ֣רְתִּי
আমি-করেছি	ও-তোমার-আজ্ঞা	যিহোবা	-তোমার-পরিত্রাণের-জন্য	আমি-আশা-করেছি
	H4687	H3068	H3444	

প্রভু, আপনি আমায় রক্ষা করবেন আমি এই জন্য প্রতীক্ষা করছি| আমি আপনার আজ্ঞাগুলি পালন করেছি|

167

מְאֹֽד׃	וָאֹהֲבֵ֥ם	עֵדֹתֶ֑יךָ	נַ֭פְשִׁי	שָׁמְרָ֣ה
অত্যন্ত	ও-আমি-তাদের-ভালোবাসি	তোমার-সাক্ষ্য	আমার-প্রাণ	তা-পালন-করেছে
H3966	H0157		H5315	H8104

আমি আপনার চুক্তিঅনুসরণ করেছি| প্রভু, আপনার বিধিগুলো আমি প্রচণ্ড ভালোবাসি|

נֶגְדֶּךָ׃	דְרָכַי	כָל־	כִּי	וְעֵדֹתֶיךָ	פִקּוּדֶיךָ	שָׁמַרְתִּי	168
-তোমার-সামনে	আমার-পথ	সমস্ত-	কারণ	ও-তোমার-সাক্ষ্য	তোমার-বিধি	আমি-পালন-করেছি	
H5048	H1870	H3605			H6490	H8104	

আমি আপনার আজ্ঞা এবং আপনার চুক্তিঅনুসরণ করেছি| প্রভু, আমি কি করেছি তার সবই আপনি জানেন|

הֲבִינֵנִי׃	כִּדְבָרְךָ	יְהוָה	לְפָנֶיךָ	רִנָּתִי	תִּקְרַב	169
বোঝাও	-তোমার-বাক্য-অনুসারে	যিহোবা	-তোমার-সামনে	আমার-চিৎকার	কাছে-আসুক	
H0995	H1697	H3068	H6440	H7440	H7126	

প্রভু আমার আনন্দ গীত শুনুন| আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমায় জ্ঞানী করে দিন|

הַצִּילֵנִי׃	כְּאִמְרָתְךָ	לְפָנֶיךָ	תְּחִנָּתִי	תָּבוֹא	170
উদ্ধার-কর	-তোমার-বাক্য-অনুসারে	-তোমার-সামনে	আমার-মিনতি	আসুক	
H5337		H6440	H8467	H0935	

প্রভু, আমার প্রার্থনা শুনুন| আপনার প্রতিশ্রুতি মত আমায় রক্ষা করুন|

חֻקֶּיךָ׃	תְלַמְּדֵנִי	כִּי	תְּהִלָּה	שְׂפָתַי	תַּבַּעְנָה	171
-আমাকে-তোমার-নিয়ম	তুমি-শেখাও	কারণ	প্রশংসা	আমার-ওষ্ঠ	তারা-উচ্চারণ-করুক	
H2706	H3925		H8416	H8193	H5042	

আমায় আপনি আপনার বিধিগুলো শিখিয়েছেন| আপনার প্রশংসা আমার ওষ্ঠ থেকে উপছে পড়ে|

צֶּדֶק׃	מִצְוֺתֶיךָ	כָל־	כִּי	אִמְרָתֶךָ	לְשׁוֹנִי	תַּעַן	172
ধার্মিকতা	তোমার-আজ্ঞা	সমস্ত-	কারণ	তোমার-বাক্য	আমার-জিহ্বা	উত্তর-দিক	
H6664	H4687	H3605			H3956		

আপনার বাক্যে আমাকে সাড়া দিতে দিন এবং আমাকে আমার গান গাইতে দিন| হে প্রভু, আপনার সব বিধিই ভালো|

בָחָרְתִּי׃	פִקּוּדֶיךָ	כִּי	לְעָזְרֵנִי	יָדְךָ	תְּהִי־	173
আমি-বেছে-নিয়েছি	তোমার-বিধি	কারণ	-আমাকে-সাহায্য-করতে	তোমার-হাত	হোক-	
H0977	H6490		H5826	H3027	H1961	

আমি স্থির করেছি আপনার আজ্ঞাই মান্য করবো| তাই এগিয়ে আসুন এবং আমায় সাহায্য করুন|

שַׁעֲשֻׁעָי׃	וְתוֹרָתְךָ	יְהוָה	לִישׁוּעָתְךָ	תָּאַבְתִּי	174
আমার-আনন্দ	ও-তোমার-ব্যবস্থা	যিহোবা	-তোমার-পরিত্রাণের-জন্য	আমি-আকাঙ্ক্ষা-করেছি	
H8191	H8451	H3068	H3444	H8373	

হে প্রভু, আমি চাই আপনি আমায় রক্ষা করুন| আপনার শিক্ষামালা আমাকে সুখী করে|

יַעֲזְרֻנִי׃	וּמִשְׁפָּטֶךָ	וּתְהַלְלֶךָּ	נַפְשִׁי	תְּחִי־	175
-আমাকে-সাহায্য-করুক	ও-তোমার-বিচার	ও-তা-তোমার-প্রশংসা-করুক	আমার-প্রাণ	বাঁচুক-	
H5826	H4941		H5315	H2421	

আমাকে বাঁচতে দিন এবং আপনার প্রশংসা করতে দিন প্রভু| আপনার বিধি যেন আমায় সাহায্য করে|

שָׁכָחְתִּי׃	לֹא	מִצְוֺתֶיךָ	כִּי	עַבְדֶּךָ	בַּקֵּשׁ	אֹבֵד	כְּשֶׂה	תָּעִיתִי	176
আমি-ভুলেছি	না	তোমার-আজ্ঞা	কারণ	তোমার-দাস	খোঁজ	হারানো	-মেষের-মত	আমি-ভ্রান্ত-হয়েছি	
H7911	H3808	H4687		H5650	H1245	H0006	H7716	H8582	

হারিয়ে যাওয়া মেষের মত আমি ঘুরে বেড়াচ্ছিলাম অতি দূরে| হে প্রভু, আমায় খুঁজতে আসুন| আমি আপনার দাস এবং আমি আপনার আজ্ঞাগুলি ভুলে যাই নি|

Chapter 120

1

שִׁ֗יר	הַֽמַּ֫עֲל֥וֹת	אֶל־	יְ֭הוָה	בַּצָּרָ֣תָה	לִּ֑י	קָ֝רָ֗אתִי	וַֽיַּעֲנֵֽנִי׃
গান	-আরোহণের	-প্রতি-	যিহোবা	-আমার-সংকটে	-আমার-জন্য	আমি-ডেকেছিলাম	ও-তিনি-উত্তর-দিয়েছিলেন
		H0413	H3068			H7121	

2

יְֽהוָ֗ה	הַצִּ֣ילָה	נַ֭פְשִׁי	מִשְּׂפַת־	שֶׁ֑קֶר	מִלָּשׁ֥וֹן	רְמִיָּֽה׃
যিহোবা	উদ্ধার-কর	আমার-প্রাণ	-ওষ্ঠ-থেকে-	মিথ্যার	-জিহ্বা-থেকে	প্রতারণার
H3068	H5337	H5315	H8193	H8267	H3956	

3

מַה־	יִּתֵּ֣ן	לְ֭ךָ	וּמַה־	יֹּסִ֥יף	לָ֗ךְ	לָשׁ֥וֹן	רְמִיָּֽה׃
কী	তিনি-দেবেন	-তোমাকে	ও-কী	তিনি-যোগ-করবেন	-তোমাকে	জিহ্বা	প্রতারণার
H4100	H5414		H4100	H3254		H3956	

4

חִצֵּ֣י	גִבּ֣וֹר	שְׁנוּנִ֑ים	עִ֝֗ם	גַּחֲלֵ֥י	רְתָמִֽים׃
তীর	বীরের	তীক্ষ্ণ	-সাথে	অঙ্গার	রতম-গাছের
H2671	H1368	H8150		H1513	H7574

5

אֽוֹיָה־	לִ֭י	כִּי־	גַ֣רְתִּי	מֶ֑שֶׁךְ	שָׁ֝כַ֗נְתִּי	עִם־	אָהֳלֵ֥י	קֵדָֽר׃
হায়-	-আমার-জন্য	কারণ-	আমি-বাস-করেছি	মেশকে	আমি-বাস-করেছি	-সাথে-	তাঁবু	কেদরের
H0190				H4902	H7931		H0168	H6938

6

רַ֭בַּת	שָֽׁכְנָה־	לָּ֣הּ	נַפְשִׁ֑י	עִ֝֗ם	שׂוֹנֵ֥א	שָׁלֽוֹם׃
অনেক	তা-বাস-করেছে-	-তার-জন্য	আমার-প্রাণ	-সাথে	যে-ঘৃণা-করে	শান্তি
	H7931		H5315		H8130	H7965

7

אֲֽנִי־	שָׁ֭לוֹם	וְכִ֣י	אֲדַבֵּ֑ר	הֵ֝֗מָּה	לַמִּלְחָמָֽה׃
আমি-	শান্তি	ও-যখন	আমি-বলি	তারা	-যুদ্ধের-জন্য
H0589	H7965		H1696	H1992	H4421

Chapter 121

1

שִׁ֗יר	לַֽמַּ֫עֲל֥וֹת	אֶשָּׂ֣א	עֵ֭ינַי	אֶל־	הֶהָרִ֑ים	מֵ֝אַ֗יִן	יָבֹ֥א	עֶזְרִֽי׃
গীত	আরোহণের-	তুলব	চোখ-আমার	প্রতি-	পর্বতমালার;	কোথা-থেকে	আসবে	সাহায্য-আমার?
		H5375		H0413	H2022	H0370	H0935	H5828

2

עֶ֭זְרִי	מֵעִ֣ם	יְהוָ֑ה	עֹ֝שֵׂ֗ה	שָׁמַ֥יִם	וָאָֽרֶץ׃
সাহায্য-আমার	কাছ-থেকে	সদাপ্রভুর,	যিনি-সৃষ্টি-করেছেন	আকাশমণ্ডল	□-□□□□□□।
H5828		H3068		H8064	H0776

3

אַל־	יִתֵּ֣ן	לַמּ֣וֹט	רַגְלֶ֑ךָ	אַל־	יָ֝נ֗וּם	שֹׁמְרֶֽךָ׃
না-	দেবেন	টলতে-	পা-তোমার;	না-	তন্দ্রায়-যাবেন	□□□□□-□□□□□।
H0408	H5414	H4132	H7272	H0408	H5123	H8104

4

הִנֵּ֣ה	לֹֽא־	יָ֭נוּם	וְלֹ֣א	יִישָׁ֑ן	שׁ֝וֹמֵ֗ר	יִשְׂרָאֵֽל׃
দেখো,	না-	তন্দ্রায়-যান	এবং-না	ঘুমান	রক্ষক	□□□□□□□□□□□।
H2009	H3808	H5123	H3808	H3462	H8104	H3478

5

יְהוָ֥ה	שֹׁמְרֶ֑ךָ	יְהוָ֥ה	צִ֝לְּךָ֗	עַל־	יַ֥ד	יְמִינֶֽךָ׃
সদাপ্রভু	রক্ষক-তোমার;	সদাপ্রভু	ছায়া-তোমার	উপর-	হাতের	□□□-□□□□□।
H3068	H8104	H3068	H6738		H3027	H3225

6

יוֹמָ֗ם	הַשֶּׁ֥מֶשׁ	לֹֽא־	יַכֶּ֗כָּה	וְיָרֵ֥חַ	בַּלָּֽיְלָה׃
দিনে	সূর্য	না-	আঘাত-করবে-তোমাকে,	এবং-চাঁদ	□□□□।
H3119	H8121	H3808	H5221	H3394	H3915

7	יְהוָה	יִשְׁמָרְךָ	מִכָּל־	רָע	יִשְׁמֹר	אֶת־	נַפְשֶׁךָ׃
	সদাপ্রভু	রক্ষা-করবেন-তোমাকে	সকল-	মন্দ-থেকে;	রক্ষা-করবেন	-	□□□□□-□□□□□।
	H3068	H8104	H3605		H8104	H0853	H5315

8	יְהוָה	יִשְׁמָר־	צֵאתְךָ	וּבוֹאֶךָ	מֵעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם׃
	সদাপ্রভু	রক্ষা-করবেন-	যাওয়া-তোমার	ও-আসা-তোমার,	এখন-থেকে	এবং-	□□□□□□□।
	H3068	H8104	H3318	H0935	H6258	H5704	H5769

Chapter 122

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	לְדָוִד	שָׂמַחְתִּי	בְּאֹמְרִים	לִי	בֵּית	יְהוָה	נֵלֵךְ׃
	গীত	আরোহণের-	দায়ূদের-	আনন্দিত-হলাম	যখন-বল্ল	আমাকে,	গৃহে	সদাপ্রভুর	□□□।
			H1732	H8055	H0559			H3068	H3212

2	עֹמְדוֹת	הָיוּ	רַגְלֵינוּ	בִּשְׁעָרַיִךְ	יְרוּשָׁלִָם׃
	দাঁড়িয়ে	ছিল	পা-আমাদের	দ্বারে-তোমার,	□□□□□□□□□□।
	H5975	H1961	H7272	H8179	H3389

3	יְרוּשָׁלִַם	הַבְּנוּיָה	כְּעִיר	שֶׁחֻבְּרָה־	לָּהּ	יַחְדָּו׃
	যিরূশালেম	নির্মিত,	যেমন-নগর	যেমন-সংযুক্ত-	সঙ্গে	□□□□□□□।
	H3389	H1129		H2266		

4	שֶׁשָּׁם	עָלוּ	שְׁבָטִים	שִׁבְטֵי־	יָהּ	עֵדוּת	לְיִשְׂרָאֵל	לְהֹדוֹת	לְשֵׁם	יְהוָה׃
	যেখানে	উঠেছিল	গোষ্ঠীসমূহ,	গোষ্ঠী-	যাহ-র,	সাক্ষ্য	ইস্রায়েলের-জন্য,	ধন্যবাদ-দিতে	নামকে	□□□□□□□□□□।
	H8033	H5927	H7626	H7626	H3050	H5715	H3478	H3034	H8034	H3068

5	כִּי	שָׁמָּה ׀	יָשְׁבוּ	כִסְאוֹת	לְמִשְׁפָּט	כִּסְאוֹת	לְבֵית	דָּוִיד׃
	কেননা	সেখানে	বসেছিল	সিংহাসনসমূহ	বিচারের-জন্য,	সিংহাসনসমূহ	গৃহের	□□□□□□□□□।
		H8033	H3427	H3678	H4941	H3678		H1732

6	שַׁאֲלוּ	שְׁלוֹם	יְרוּשָׁלִָם	יִשְׁלָיוּ	אֹהֲבָיִךְ׃
	প্রার্থনা-করো	শান্তির-জন্য	যিরূশালেমের;	সফল-হোক	□□□□□□□□□□□-□□□□□।
	H7592	H7965	H3389	H7951	H0157

7	יְהִי־	שָׁלוֹם	בְּחֵילֵךְ	שַׁלְוָה	בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃
	হোক-	শান্তি	প্রাচীরে-তোমার;	নিরাপত্তা	□□□□□□□□-□□□□□।
	H1961	H7965	H2426	H7962	H0759

8	לְמַעַן	אַחַי	וְרֵעָי	אֲדַבְּרָה־	נָּא	שָׁלוֹם	בָּךְ׃
	জন্য	ভাইদের-আমার	ও-বন্ধুদের-আমার,	বলব-	এখন	শান্তি	□□□□□□।
	H4616	H0251	H7453	H1696	H4994	H7965	

9	לְמַעַן	בֵּית־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	אֲבַקְשָׁה	טוֹב	לָךְ׃
	জন্য	গৃহের-	সদাপ্রভুর	ঈশ্বর-আমাদের,	অন্বেষণ-করব	মঙ্গল	□□□□□-□□□□।
	H4616		H3068	H0430	H1245		

Chapter 123

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	אֵלֶיךָ	נָשָׂאתִי	אֶת־	עֵינַי	הַיֹּשְׁבִי	בַּשָּׁמָיִם׃
	গীত	আরোহণের-	প্রতি-তোমার	তুলেছি	-	চোখ-আমার,	হে-বাসকারী	□□□□□।
			H0413	H5375	H0853		H3427	H8064

2
הִנֵּה দেখো, H2009
כְעֵינֵ֬י যেমন-চোখ
עֲבָדִ֡ים দাসদের H5650
אֶל־ প্রতি- H0413
יַ֬ד হাতের H3027
אֲדֽוֹנֵיהֶ֗ם মনিবদের-তাদের, H0113
כְּעֵינֵ֣י যেমন-চোখ
שִׁפְחָה֮ দাসীর H8198
אֶל־ প্রতি- H0413
יַ֪ד হাতের H3027
גְּבִ֫רְתָּ֥הּ গৃহকর্ত্রীর-তার, H1404
כֵּ֣ן তেমনি
עֵ֭ינֵינוּ চোখ-আমাদের
אֶל־ প্রতি- H0413
יְהוָ֣ה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵ֑ינוּ ঈশ্বর-আমাদের, H0430
עַ֝֗ד যতক্ষণ-না H5704
שֶׁיְּחָנֵּֽנוּ׃ □□□□-□□□□-□□□□□□□।

3
חָנֵּ֣נוּ কৃপা-করো-আমাদের,
יְהוָ֣ה সদাপ্রভু, H3068
חָנֵּ֑נוּ কৃপা-করো-আমাদের;
כִּֽי־ কেননা-
רַ֝֗ב অত্যন্ত
שָׂבַ֥עְנוּ তৃপ্ত-হয়েছি-আমরা H7646
בֽוּז׃ □□□□□□□□□। H0937

4
רַבַּ֗ת অত্যন্ত
שָֽׂבְעָה־ তৃপ্ত-হয়েছে- H7646
לָּ֥הּ সঙ্গে
נַפְשֵׁ֑נוּ প্রাণ-আমাদের H5315
הַלַּ֥עַג বিদ্রূপে H3933
הַשַּׁאֲנַנִּ֑ים নিশ্চিন্তদের, H7600
הַ֝בּ֗וּז অবজ্ঞায় H0937
לִגְאֵיוֹנִֽים׃ □□□□□□□□□□□□। H1349

Chapter 124

1
שִׁ֥יר গীত
הַֽמַּעֲל֗וֹת আরোহণের-
לְדָ֫וִ֥ד দায়ূদের- H1732
לוּלֵ֣י যদি-না H3884
יְ֭הוָה সদাপ্রভু H3068
שֶׁהָ֣יָה যিনি-ছিলেন H1961
לָ֑נוּ আমাদের-জন্য,
יֹאמַר־ বলুক- H0559
נָ֝֗א এখন H4994
יִשְׂרָאֵֽל׃ □□□□□□□□□□। H3478

2
לוּלֵ֣י যদি-না H3884
יְ֭הוָה সদাপ্রভু H3068
שֶׁהָ֣יָה যিনি-ছিলেন H1961
לָ֑נוּ আমাদের-জন্য,
בְּק֖וּם যখন-ওঠার-সময়ে
עָלֵ֣ינוּ বিরুদ্ধে-আমাদের
אָדָֽם׃ □□□□□। H0120

3
אֲ֭זַי তখন H0233
חַיִּ֣ים জীবন্তে
בְּלָע֑וּנוּ গ্রাস-করত-আমাদের, H1104
בַּחֲר֖וֹת জ্বলায়-ক্রোধের H2734
אַפָּ֣ם তাদের H0639
בָּֽנוּ׃ □□□□□□□□□-□□□□□□□।

4
אֲ֭זַי তখন H0233
הַמַּ֣יִם জল H4325
שְׁטָפ֑וּנוּ ডুবিয়ে-দিত-আমাদের, H7857
נַ֝֗חְלָה স্রোত
עָבַ֥ר অতিক্রম-করত
עַל־ উপরে-
נַפְשֵֽׁנוּ׃ □□□□□-□□□□□□□। H5315

5
אֲ֭זַי তখন H0233
עָבַ֣ר অতিক্রম-করত
עַל־ উপরে-
נַפְשֵׁ֑נוּ প্রাণ-আমাদের H5315
הַ֝מַּ֗יִם জল H4325
הַזֵּידוֹנִֽים׃ □□□□□□□। H2121

6
בָּר֥וּךְ ধন্য H1288
יְהוָ֑ה সদাপ্রভু, H3068
שֶׁלֹּ֥א যিনি-না H3808
נְתָנָ֥נוּ দিয়েছেন-আমাদের H5414
טֶ֝֗רֶף শিকার H2964
לְשִׁנֵּיהֶֽם׃ □□□□□-□□□□□। H8127

7
נַפְשֵׁ֗נוּ প্রাণ-আমাদের H5315
כְּצִפּ֥וֹר পাখির-মতো H6833
נִמְלְטָה֮ পালিয়েছে H4422
מִפַּ֪ח ফাঁদ-থেকে
י֫וֹקְשִׁ֥ים শিকারীদের; H3369
הַפַּ֥ח ফাঁদ
נִשְׁבָּ֑ר ভেঙেছে, H7665
וַ֝אֲנַ֗חְנוּ এবং-আমরা H0587
נִמְלָֽטְנוּ׃ □□□□□□□□□□। H4422

8
עֶ֭זְרֵנוּ সাহায্য-আমাদের H5828
בְּשֵׁ֣ם নামে H8034
יְהוָ֑ה সদাপ্রভুর, H3068
עֹ֝שֵׂ֗ה যিনি-সৃষ্টি-করেছেন
שָׁמַ֥יִם আকাশমণ্ডল H8064
וָאָֽרֶץ׃ □-□□□□□□। H0776

Chapter 125

1
שִׁיר গীত
הַֽמַּעֲלוֹת আরোহণের-
הַבֹּטְחִים ভরসাকারীরা H0982
בַּיהוָה সদাপ্রভুতে H3068
כְּהַר־ যেমন-পর্বত- H2022
צִיּוֹן সিয়োনের, H6726
לֹא־ না- H3808
יִמּוֹט নড়বে, H4131
לְעוֹלָם চিরকাল H5769
יֵשֵׁב׃ □□□□□। H3427

2
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
הָרִים পর্বতমালা H2022
סָבִיב চারপাশে H5439
לָהּ তার,
וַיהוָה এবং-সদাপ্রভু H3068
סָבִיב চারপাশে H5439
לְעַמּוֹ জনগণের-তাঁর,
מֵעַתָּה এখন-থেকে H6258
וְעַד־ এবং- H5704
עוֹלָם׃ □□□□□□□। H5769

3
כִּי কেননা
לֹא না H3808
יָנוּחַ থাকবে H5117
שֵׁבֶט দণ্ড H7626
הָרֶשַׁע দুষ্টের H7562
עַל উপরে
גּוֹרַל অংশের H1486
הַצַּדִּיקִים ধার্মিকদের, H6662
לְמַעַן যেন H4616
לֹא־ না- H3808
יִשְׁלְחוּ বাড়ায় H7971
הַצַּדִּיקִים ধার্মিকেরা H6662
בְּעַוְלָתָה অধর্মে
יְדֵיהֶם׃ □□□-□□□□□□। H3027

4
הֵיטִיבָה মঙ্গল-করো, H2895
יְהוָה সদাপ্রভু, H3068
לַטּוֹבִים ভালোদের-প্রতি,
וְלִישָׁרִים এবং-সরলদের-প্রতি H3477
בְּלִבּוֹתָם׃ □□□□□□□-□□□□□□। H3826

5
וְהַמַּטִּים এবং-যারা-বাঁকা H5186
עֲקַלְקַלּוֹתָם আঁকাবাঁকা-পথে-তাদের, H6128
יוֹלִיכֵם চালাবেন H3212
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ – H0854
פֹּעֲלֵי কর্মকারীদের H6466
הָאָוֶן অধর্মের; H0205
שָׁלוֹם শান্তি H7965
עַל־ উপরে-
יִשְׂרָאֵל׃ □□□□□□□□□□। H3478

Chapter 126

1
שִׁיר গীত
הַֽמַּעֲלוֹת আরোহণের-
בְּשׁוּב ফিরিয়ে-আনার-সময়ে H7725
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ – H0853
שִׁיבַת বন্দীদের H7870
צִיּוֹן সিয়োনের, H6726
הָיִינוּ ছিলাম-আমরা H1961
כְּחֹלְמִים׃ □□□□□□□□□□□□□□□□-□□□।

2
אָז তখন
יִמָּלֵא পরিপূর্ণ-হয়েছিল H4390
שְׂחוֹק হাসিতে H7814
פִּינוּ মুখ-আমাদের H6310
וּלְשׁוֹנֵנוּ এবং-জিহ্বা-আমাদের H3956
רִנָּה আনন্দধ্বনিতে; H7440
אָז তখন
יֹאמְרוּ বলেছিল H0559
בַגּוֹיִם জাতিদের-মধ্যে,
הִגְדִּיל মহান-কাজ-করেছেন H1431
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לַעֲשׂוֹת করতে
עִם־ সঙ্গে-
אֵלֶּה׃ □□□□। H0428

3
הִגְדִּיל মহান-কাজ-করেছেন H1431
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לַעֲשׂוֹת করতে
עִמָּנוּ আমাদের-সঙ্গে;
הָיִינוּ ছিলাম-আমরা H1961
שְׂמֵחִים׃ □□□□□□□□। H8056

4
שׁוּבָה ফিরিয়ে-আনো, H7725
יְהוָה সদাপ্রভু, H3068
אֶת־ – H0853
]שבותנו[[} H7622
)שְׁבִיתֵנוּ(বন্দীদের-আমাদের, H7622
כַּאֲפִיקִים যেমন-স্রোত H0650
בַּנֶּגֶב׃ □□□□□□□। H5045

5
הַזֹּרְעִים বপনকারীরা H2232
בְּדִמְעָה অশ্রুতে H1832
בְּרִנָּה আনন্দধ্বনিতে H7440
יִקְצֹרוּ׃ □□□-□□□□□।

6
הָלוֹךְ যেতে-যেতে H1980
יֵלֵךְ যাবে H3212
וּבָכֹה এবং-কাঁদতে, H1058
נֹשֵׂא বহনকারী H5375
מֶשֶׁךְ־ থলির- H4901
הַזָּרַע বীজের; H2233
בֹּא־ আসতে-আসতে H0935
יָבוֹא আসবে H0935
בְרִנָּה আনন্দধ্বনিতে, H7440
נֹשֵׂא বহনকারী H5375
אֲלֻמֹּתָיו׃ □□□□-□□□। H0485

Chapter 127

1
שִׁיר গীত
הַֽמַּעֲלוֹת আরোহণের-
לִשְׁלֹמֹה শলোমোনের- H8010
אִם־ যদি-না
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לֹא־ না- H3808
יִבְנֶה নির্মাণ-করেন H1129
בַיִת গৃহ,
שָׁוְא বৃথা H7723
עָמְלוּ পরিশ্রম-করে H5998
בוֹנָיו নির্মাতারা-তার H1129
בּוֹ তাতে;
אִם־ যদি-না
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לֹא־ না- H3808
יִשְׁמָר־ পাহারা-দেন- H8104
עִיר নগর,
שָׁוְא বৃথা H7723
שָׁקַד জেগে-থাকে H8245
שׁוֹמֵר׃ □□□□□□□। H8104

2
שָׁוְא বৃথা H7723
לָכֶם তোমাদের-জন্য
מַשְׁכִּימֵי ভোরে-ওঠা H7925
קוּם ওঠা,
מְאַחֲרֵי־ দেরিতে- H0309
שֶׁבֶת বসা, H3427
אֹכְלֵי খাওয়া H0398
לֶחֶם রুটি H3899
הָעֲצָבִים কষ্টের;
כֵּן তেমনি
יִתֵּן দেন H5414
לִידִידוֹ প্রিয়জনকে-তাঁর
שֵׁנָא׃ □□□। H8142

3
הִנֵּה দেখো, H2009
נַחֲלַת উত্তরাধিকার H5159
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בָּנִים সন্তানেরা;
שָׂכָר পুরস্কার H7939
פְּרִי ফল H6529
הַבָּטֶן׃ □□□□□□□। H0990

4
כְּחִצִּים তীরের-মতো H2671
בְּיַד־ হাতে- H3027
גִבּוֹר বীরের, H1368
כֵּן তেমনি
בְּנֵי সন্তানেরা
הַנְּעוּרִים׃ □□□□□□□।

5
אַשְׁרֵי ধন্য H0835
הַגֶּבֶר পুরুষ H1397
אֲשֶׁר যে
מִלֵּא পরিপূর্ণ-করেছে H4390
אֶת־ – H0853
אַשְׁפָּתוֹ তূণীর-তার H0827
מֵהֶם তাদের-দ্বারা; H1992
לֹא־ না- H3808
יֵבֹשׁוּ লজ্জিত-হবে, H0954
כִּי־ কেননা-
יְדַבְּרוּ কথা-বলবে H1696
אֶת־ – H0854
אוֹיְבִים শত্রুদের-সঙ্গে H0341
בַּשָּׁעַר׃ □□□□□□□। H8179

Chapter 128

1
שִׁיר গীত
הַֽמַּעֲלוֹת আরোহণের-
אַשְׁרֵי ধন্য H0835
כָּל־ প্রতিটি- H3605
יְרֵא ভয়কারী H3373
יְהוָה সদাপ্রভুর, H3068
הַהֹלֵךְ চলমান H1980
בִּדְרָכָיו׃ □□□-□□□□। H1870

2 יְגִ֣יעַ כַּ֭פֶּיךָ כִּ֣י תֹאכֵ֑ל אַ֝שְׁרֶ֗יךָ וְט֣וֹב לָֽךְ׃
পরিশ্রম হাতের-তোমার যখন খাবে, ধন্য-তুমি এবং-মঙ্গল □□□□□-□□□□।
H3018 H3709 H0398 H0835

3 אֶשְׁתְּךָ֙ כְּגֶ֪פֶן פֹּרִיָּה֮ בְּיַרְכְּתֵ֪י בֵ֫יתֶ֥ךָ בָּנֶ֥יךָ כִּשְׁתִלֵ֥י זֵיתִ֑ים
স্ত্রী-তোমার যেমন-আঙুরলতা ফলবতী অন্তরে- গৃহের-তোমার; সন্তানেরা-তোমার যেমন-চারা জলপাইের,
H0802 H1612 H6509 H3411 H8363 H2132

סָ֝בִ֗יב לְשֻׁלְחָנֶֽךָ׃
চারপাশে □□□□□□□-□□□□□□।
H5439 H7979

4 הִנֵּ֣ה כִי־ כֵ֭ן יְבֹ֣רַךְ גָּ֑בֶר יְרֵ֣א יְהוָֽה׃
দেখো, কেননা- এমনি আশীর্বাদপ্রাপ্ত পুরুষ ভয়কারী □□□□□□□□□□।
H2009 H1288 H1397 H3373 H3068

5 יְבָרֶכְךָ֥ יְהוָ֗ה מִצִּ֫יּ֥וֹן וּ֭רְאֵה בְּט֣וּב יְרוּשָׁלָ֑ם כֹּ֝֗ל יְמֵ֣י
আশীর্বাদ-করুন-তোমাকে সদাপ্রভু সিয়োন-থেকে, এবং-দেখো মঙ্গল যিরূশালেমের সকল দিনের
H1288 H3068 H6726 H7200 H2898 H3389 H3605 H3117

חַיֶּֽיךָ׃
□□□□□□□-□□□□□□।

6 וּרְאֵה־ בָנִ֣ים לְבָנֶ֑יךָ שָׁ֝ל֗וֹם עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
এবং-দেখো- সন্তানের সন্তানের-তোমার; শান্তি উপরে- □□□□□□□□□□।
H7200 H7965 H3478

Chapter 129

1 שִׁ֗יר הַֽמַּ֫עֲל֥וֹת רַ֭בַּת צְרָר֣וּנִי מִנְּעוּרָ֑י יֹאמַר־ נָ֝֗א יִשְׂרָאֵֽל׃
গীত আরোহণের- অনেক নিপীড়ন-করেছে-আমাকে যৌবন-থেকে-আমার, বলুক- এখন □□□□□□□□□□।
H0559 H4994 H3478

2 רַ֭בַּת צְרָר֣וּנִי מִנְּעוּרָ֑י גַּ֝֗ם לֹא־ יָ֥כְלוּ לִֽי׃
অনেক নিপীড়ন-করেছে-আমাকে যৌবন-থেকে-আমার; তবুও না- পেরেছে □□□□□।
H1571 H3808 H3201

3 עַל־ גַּ֭בִּי חָרְשׁ֣וּ חֹרְשִׁ֑ים הֶ֝אֱרִ֗יכוּ [למענותם] (לְמַֽעֲנִיתָֽם׃)
উপরে- পীঠের-আমার চাষ-করেছে চাষীরা; দীর্ঘ-করেছে [} □□□□-□□□□□।
H1354 H0748 H4618 H4618

4 יְהוָ֥ה צַדִּ֑יק קִ֝צֵּ֗ץ עֲב֣וֹת רְשָׁעִֽים׃
সদাপ্রভু ধার্মিক; ছেদন-করেছেন দড়ি □□□□□□□□□।
H3068 H6662 H7112 H5688 H7563

5 יֵ֭בֹשׁוּ וְיִסֹּ֣גוּ אָח֑וֹר כֹּ֝֗ל שֹׂנְאֵ֥י צִיּֽוֹן׃
লজ্জিত-হোক এবং-পিছিয়ে-যাক পেছনে, সকল ঘৃণাকারীরা □□□□□□□□□।
H0954 H5472 H0268 H3605 H8130 H6726

6 יִ֭הְיוּ כַּחֲצִ֣יר גַּגּ֑וֹת שֶׁקַּדְמַ֖ת שָׁלַ֣ף יָבֵֽשׁ׃
হোক যেমন-ঘাস ছাদের, যা-আগে- টেনে-তোলার □□□□□□□-□□□□□।
H1961 H1406 H6927 H8025 H3001

7 שֶׁלֹּ֤א מִלֵּ֖א כַפּ֥וֹ קוֹצֵ֗ר וְחִצְנ֥וֹ מְעַמֵּֽר׃
যা-না পরিপূর্ণ-করেছে মুঠোর-তার ফসলকাটার, এবং-কোলের-তার □□□□□□□□□□।
H3808 H4390 H3709 H2683

8

וְלֹ֤א	אָֽמְר֨וּ	הָעֹבְרִ֗ים	בִּרְכַּֽת־	יְהוָ֥ה	אֲלֵיכֶ֑ם	בֵּרַ֥כְנוּ	אֶ֝תְכֶ֗ם
এবং-না	বলেছিল	পথিকেরা	আশীর্বাদ-	সদাপ্রভুর	তোমাদের-প্রতি;	আশীর্বাদ-করি-আমরা	তোমাদেরকে
H3808	H0559		H1293	H3068	H0413	H1288	H0853
בְּשֵׁ֥ם	יְהוָֽה׃						
নামে	□□□□□□□□□□।						
H8034	H3068						

Chapter 130

1

שִׁ֗יר	הַֽמַּ֫עֲל֥וֹת	מִמַּעֲמַקִּ֖ים	קְרָאתִ֣יךָ	יְהוָֽה׃
গীত	আরোহণের-	গভীরতা-থেকে	ডেকেছি-তোমাকে,	□□□□□□□□□।
		H4615	H7121	H3068

2

אֲדֹנָי֮	שִׁמְעָ֪ה	בְק֫וֹלִ֥י	תִּהְיֶ֣ינָה	אָ֭זְנֶיךָ	קַשֻּׁב֑וֹת	לְ֝ק֗וֹל	תַּחֲנוּנָֽי׃
প্রভু,	শোনো	কণ্ঠস্বর-আমার;	হোক	কান-তোমার	মনোযোগী	কণ্ঠস্বরের-প্রতি	□□□□□□-□□□□।
H0136	H8085		H1961	H0241			H8469

3

אִם־	עֲוֺנ֥וֹת	תִּשְׁמָר־	יָ֑הּ	אֲ֝דֹנָ֗י	מִ֣י	יַעֲמֹֽד׃
যদি-	অধর্মসমূহ	গণনা-করেন-	যাহ,	প্রভু,	কে	দাঁড়াতে-পারবে?
	H5771	H8104	H3050	H0136	H4310	H5975

4

כִּֽי־	עִמְּךָ֥	הַסְּלִיחָ֑ה	לְ֝מַ֗עַן	תִּוָּרֵֽא׃
কেননা-	তোমার-কাছে	ক্ষমা;	যেন	□□□-□□□-□□□।
		H5547	H4616	H3372

5

קִוִּ֣יתִי	יְ֭הוָה	קִוְּתָ֣ה	נַפְשִׁ֑י	וְֽלִדְבָר֥וֹ	הוֹחָֽלְתִּי׃
অপেক্ষা-করেছি	সদাপ্রভুর;	অপেক্ষা-করেছে	প্রাণ-আমার;	এবং-বাক্যের-তাঁর	□□□□□□□□□□-□□□□□□।
	H3068		H5315	H1697	H3176

6

נַפְשִׁ֥י	לַֽאדֹנָ֑י	מִשֹּׁמְרִ֥ים	לַבֹּ֝֗קֶר	שֹׁמְרִ֥ים	לַבֹּֽקֶר׃
প্রাণ-আমার	প্রভুর-প্রতি,	প্রহরীদের-চেয়ে	ভোরের-জন্য,	প্রহরীদের	□□□□□□-□□□□□।
H5315	H0136	H8104	H1242	H8104	H1242

7

יַחֵ֥ל	יִשְׂרָאֵ֗ל	אֶל־	יְה֫וָ֥ה	כִּֽי־	עִם־	יְהוָ֥ה	הַחֶ֑סֶד	וְהַרְבֵּ֖ה	עִמּ֣וֹ
অপেক্ষা-করুক	ইস্রায়েল	প্রতি-	সদাপ্রভুর,	কেননা-	সঙ্গে-	সদাপ্রভুর	প্রেম;	এবং-প্রচুর	সঙ্গে-তাঁর
H3176	H3478	H0413	H3068			H3068			
פְדֽוּת׃									
□□□□□□□।									
H6304									

8

וְ֭הוּא	יִפְדֶּ֣ה	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֑ל	מִ֝כֹּ֗ל	עֲוֺנֹתָֽיו׃
এবং-তিনি	মুক্ত-করবেন	-	ইস্রায়েলকে	সকল-থেকে	□□□□□-□□□।
H1931	H6299	H0853	H3478	H3605	H5771

Chapter 131

1

שִׁ֥יר	הַֽמַּעֲל֗וֹת	לְדָ֫וִ֥ד	יְהוָ֤ה׀	לֹא־	גָבַ֣הּ	לִ֭בִּי	וְלֹא־	רָמ֣וּ	עֵינַ֑י
গীত	আরোহণের-	দায়ূদের-	সদাপ্রভু,	না-	উন্নত	হৃদয়-আমার	এবং-না-	গর্বিত	চোখ-আমার;
		H1732	H3068	H3808	H1361		H3808		
וְלֹֽא־	הִלַּ֓כְתִּי׀	בִּגְדֹל֖וֹת	וּבְנִפְלָא֣וֹת	מִמֶּֽנִּי׃					
এবং-না-	চলেছি	বড়-বিষয়ে	এবং-আশ্চর্যে	□□□□-□□□□□।					
H3808	H1980		H6381						

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
2	אִם־	যদি-না	
	לֹ֤א	না	H3808
	שִׁוִּ֨יתִי ׀	শান্ত-করেছি	
	וְדוֹמַ֗מְתִּי	এবং-নীরব-করেছি	
	נַ֫פְשִׁ֥י	প্রাণ-আমার	H5315
	כְּ֭גָמֻל	যেমন-দুধছাড়ানো	H1580
	עֲלֵ֣י	উপরে	
	אִמּ֑וֹ	মায়ের-তার;	H0517
	כַּגָּמֻ֖ל	যেমন-দুধছাড়ানো	H1580
	עָלַ֣י	আমার-উপরে	
	נַפְשִֽׁי׃	□□□□□-□□□□।	H5315
3	יַחֵ֣ל	অপেক্ষা-করুক	H3176
	יִ֭שְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
	אֶל־	প্রতি-	H0413
	יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর,	H3068
	מֵֽ֝עַתָּ֗ה	এখন-থেকে	H6258
	וְעַד־	এবং-	H5704
	עוֹלָֽם׃	□□□□□□□।	H5769

Chapter 132

Verse	Hebrew	Bengali	Strong's
1	שִׁ֗יר	গীত	
	הַֽמַּ֫עֲל֥וֹת	আরোহণের-	
	זְכוֹר־	স্মরণ-করো-	H2142
	יְהוָ֥ה	সদাপ্রভু,	H3068
	לְדָוִ֑ד	দায়ূদের-জন্য	H1732
	אֵ֝֗ת	-	H0853
	כָּל־	সকল-	H3605
	עֻנּוֹתֽוֹ׃	□□□□-□□□।	
2	אֲשֶׁ֣ר	যিনি	
	נִ֭שְׁבַּע	শপথ-করেছিলেন	H7650
	לַיהוָ֑ה	সদাপ্রভুর-কাছে,	H3068
	נָ֝דַ֗ר	প্রতিজ্ঞা-করেছিলেন	H5087
	לַאֲבִ֥יר	শক্তিশালীর-কাছে	H0046
	יַעֲקֹֽב׃	□□□□□□□।	H3290
3	אִם־	যদি-	
	אָ֭בֹא	প্রবেশ-করি	H0935
	בְּאֹ֣הֶל	তাঁবুতে	H0168
	בֵּיתִ֑י	গৃহের-আমার,	
	אִם־	যদি-	
	אֶ֝עֱלֶ֗ה	উঠি	H5927
	עַל־	উপরে-	
	עֶ֥רֶשׂ	শয্যার	H6210
	יְצוּעָֽי׃	□□□□□□□□-□□□□□।	
4	אִם־	যদি-	
	אֶתֵּ֣ן	দিতে-দিয়	H5414
	שְׁנַ֣ת	ঘুম	H8153
	לְעֵינָ֑י	চোখে-আমার,	
	לְֽעַפְעַפַּ֥י	চোখের-পাতাকে-আমার	H6079
	תְּנוּמָֽה׃	□□□□□□□□।	H8572
5	עַד־	যতক্ষণ-না	H5704
	אֶמְצָ֣א	খুঁজে-পায়	H4672
	מָ֭קוֹם	স্থান	H4725
	לַיהוָ֑ה	সদাপ্রভুর-জন্য,	H3068
	מִ֝שְׁכָּנ֗וֹת	বাসস্থানসমূহ	H4908
	לַאֲבִ֥יר	শক্তিশালীর-জন্য	H0046
	יַעֲקֹֽב׃	□□□□□□□□।	H3290
6	הִנֵּה־	দেখো-	H2009
	שְׁמַעֲנ֥וּהָ	শুনেছিলাম-তা	H8085
	בְאֶפְרָ֑תָה	ইফ্রাথাতে;	H0672
	מְ֝צָאנ֗וּהָ	পেয়েছিলাম-তা	H4672
	בִּשְׂדֵי־	মাঠে-	
	יָֽעַר׃	□□□□□।	
7	נָב֥וֹאָה	যাই-	H0935
	לְמִשְׁכְּנוֹתָ֑יו	বাসস্থানে-তাঁর;	H4908
	נִ֝שְׁתַּחֲוֶ֗ה	প্রণাম-করব	H7812
	לַהֲדֹ֥ם	পাদের-টুলে	H1916
	רַגְלָֽיו׃	□□□□□□-□□□□□।	H7272
8	קוּמָ֣ה	ওঠো,	
	יְ֭הוָה	সদাপ্রভু,	H3068
	לִמְנוּחָתֶ֑ךָ	বিশ্রামে-তোমার;	H4496
	אַ֝תָּ֗ה	তুমি	
	וַאֲר֥וֹן	এবং-সিন্দুক	H0727
	עֻזֶּֽךָ׃	□□□□□□-□□□□□□।	H5797
9	כֹּהֲנֶ֥יךָ	যাজকেরা-তোমার	H3548
	יִלְבְּשׁוּ־	পরিধান-করুক-	H3847
	צֶ֑דֶק	ধার্মিকতা;	H6664
	וַחֲסִידֶ֥יךָ	এবং-ভক্তেরা-তোমার	H2623
	יְרַנֵּֽנוּ׃	□□□□□□-□□□□□□□-□□□□□।	
10	בַּ֭עֲבוּר	জন্য	H5668
	דָּוִ֣ד	দায়ূদের	H1732
	עַבְדֶּ֑ךָ	দাসের-তোমার,	H5650
	אַל־	না-	H0408
	תָּ֝שֵׁ֗ב	ফিরিয়ে-দাও	H7725
	פְּנֵ֣י	মুখ	H6440
	מְשִׁיחֶֽךָ׃	□□□□□□□□□□-□□□□□□।	H4899

11

נִשְׁבַּע־	יְהוָה׀	לְדָוִד	אֱמֶת	לֹא־	יָשׁוּב	מִמֶּנָּה	מִפְּרִי	בִטְנְךָ
শপথ-করেছেন-	সদাপ্রভু	দায়ূদের-কাছে	সত্যে;	না-	ফিরবেন	তা-থেকে;	ফল-থেকে	গর্ভের-তোমার
H7650	H3068	H1732	H0571	H3808	H7725		H6529	H0990

אָשִׁית	לְכִסֵּא־	לָךְ׃
রাখব	সিংহাসনে-	□□□□□-□□□□।
H7896	H3678	

12

אִם־	יִשְׁמְרוּ	בָנֶיךָ׀	בְּרִיתִי	וְעֵדֹתִי	זוֹ	אֲלַמְּדֵם	גַּם־
যদি-	পালন-করে	সন্তানেরা-তোমার	চুক্তি-আমার	এবং-সাক্ষ্য-আমার	এটা	শেখাব-তাদের,	তবে-
	H8104		H1285		H2090	H3925	H1571

בְּנֵיהֶם	עֲדֵי־	עַד	יֵשְׁבוּ	לְכִסֵּא־	לָךְ׃
সন্তানেরা-তাদের	পর্যন্ত-	চিরকাল-চিরকাল,	বসবে	সিংহাসনে-	□□□□□-□□□□।
	H5703	H5703	H3427	H3678	

13

כִּי־	בָחַר	יְהוָה	בְּצִיּוֹן	אִוָּהּ	לְמוֹשָׁב	לוֹ׃
কেননা-	বেছে-নিয়েছেন	সদাপ্রভু	সিয়োনকে;	কামনা-করেছেন-তাকে	বাসের-জন্য	□□□□।
	H0977	H3068	H6726	H0183	H4186	

14

זֹאת־	מְנוּחָתִי	עֲדֵי־	עַד	פֹּה־	אֵשֵׁב	כִּי	אִוִּתִיהָ׃
এটা-	বিশ্রাম-আমার	চিরকাল-	চিরকাল;	এখানে-	বসব	কেননা	□□□□□-□□□□□-□□।
H2063	H4496	H5703	H5703	H6311	H3427		H0183

15

צֵידָהּ	בָּרֵךְ	אֲבָרֵךְ	אֶבְיוֹנֶיהָ	אַשְׂבִּיעַ	לָחֶם׃
খাদ্যের-তার	আশীর্বাদে	আশীর্বাদ-করব;	দরিদ্রদের-তার	তৃপ্ত-করব	□□□□□□।
	H1288	H1288	H0034	H7646	H3899

16

וְכֹהֲנֶיהָ	אַלְבִּישׁ	יֶשַׁע	וַחֲסִידֶיהָ	רַנֵּן	יְרַנֵּנוּ׃
এবং-যাজকদের-তার	পরাব	পরিত্রাণে;	এবং-ভক্তেরা-তার	আনন্দে	□□□□□□□-□□□।
H3548	H3847	H3468	H2623	H7444	

17

שָׁם	אַצְמִיחַ	קֶרֶן	לְדָוִד	עָרַכְתִּי	נֵר	לִמְשִׁיחִי׃
সেখানে	উৎপন্ন-করব	শিং	দায়ূদের-জন্য;	প্রস্তুত-করেছি	প্রদীপ	□□□□□□□□□□-□□□□-□□□□।
H8033	H6779		H1732			H4899

18

אוֹיְבָיו	אַלְבִּישׁ	בֹשֶׁת	וְעָלָיו	יָצִיץ	נִזְרוֹ׃
শত্রুদের-তার	পরাব	লজ্জায়;	এবং-তাঁর-উপরে	ফুটবে	□□□□□-□□□□।
H0341	H3847	H1322			H5145

Chapter 133

1

שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	לְדָוִד	הִנֵּה	מַה־	טּוֹב	וּמַה־	נָּעִים	שֶׁבֶת	אַחִים	גַּם־
গীত	আরোহণের-	দায়ূদের-	দেখো,	কত-	ভালো	এবং-কত-	মনোরম,	বসা	ভাইদের	তবে-
		H1732	H2009	H4100		H4100		H3427	H0251	H1571

יָחַד׃
□□□□□□।

2

כַּשֶּׁמֶן	הַטּוֹב׀	עַל־	הָרֹאשׁ	יֹרֵד	עַל־	הַזָּקָן	זְקַן־	אַהֲרֹן	שֶׁיֹּרֵד
যেমন-তেল	উত্তম	উপরে-	মাথার	গড়িয়ে-পড়া,	উপরে-	দাড়ির,	দাড়ি-	হারোণের;	যা-গড়িয়ে-পড়ে
H8081				H3381		H2206	H2206	H0175	H3381

עַל־	פִּי	מִדּוֹתָיו׃
উপরে-	কিনারার	□□□□□□□-□□□।
	H6310	

3 כְּטַל־ যেমন-শিশির- H2919
חֶרְמֹון হর্মোনের H2768
שֶׁיֹּרֵד যা-গড়িয়ে-পড়ে H3381
עַל־ উপরে-
הַרְרֵי পর্বতমালার H2042
צִיֹּון সিয়োনের, H6726
כִּי কেননা
שָׁם সেখানে H8033
צִוָּה আদেশ-দিয়েছেন H6680
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶת־ - H0853
הַבְּרָכָה আশীর্বাদ, H1293
חַיִּים জীবন
עַד־ চিরকাল- H5704
הָעֹולָם׃ □□□□□□□□□। H5769

Chapter 134

1 שִׁיר গীত
הַֽמַּעֲלֹות আরোহণের-
הִנֵּה ׀ দেখো, H2009
בָּרֲכוּ প্রশংসা-করো H1288
אֶת־ - H0853
יְהוָה সদাপ্রভুকে, H3068
כָּל־ সকল- H3605
עַבְדֵי দাসেরা H5650
יְהוָה সদাপ্রভুর, H3068
הָעֹמְדִים দাঁড়ানো H5975
בְּבֵית־ গৃহে-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בַּלֵּילֹות׃ □□□□। H3915

2 שְׂאוּ־ তোলো- H5375
יְדֵכֶם হাত-তোমাদের H3027
קֹדֶשׁ পবিত্রতায়, H6944
וּבָרֲכוּ এবং-প্রশংসা-করো H1288
אֶת־ - H0853
יְהוָה׃ □□□□□□□□□□□। H3068

3 יְבָרֶכְךָ আশীর্বাদ-করুন-তোমাকে H1288
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
מִצִּיֹּון সিয়োন-থেকে, H6726
עֹשֵׂה যিনি-সৃষ্টি-করেছেন
שָׁמַיִם আকাশমণ্ডল H8064
וָאָרֶץ׃ □-□□□□□□। H0776

Chapter 135

1 הַלְלוּ প্রশংসা-করো
יָהּ ׀ যাহকে! H3050
הַלְלוּ প্রশংসা-করো
אֶת־ - H0853
שֵׁם নামকে H8034
יְהוָה সদাপ্রভুর; H3068
הַלְלוּ প্রশংসা-করো,
עַבְדֵי দাসেরা H5650
יְהוָה׃ □□□□□□□□□□। H3068

প্রভুর প্রশংসা কর! প্রভু নামের প্রশংসা কর! হে প্রভুর দাসগণ, তাঁর প্রশংসা কর!

2 שֶׁעֹמְדִים যারা-দাঁড়িয়ে H5975
בְּבֵית গৃহে
יְהוָה সদাপ্রভুর, H3068
בְּחַצְרֹות প্রাঙ্গণে
בֵּית গৃহের
אֱלֹהֵינוּ׃ □□□□□□□-□□□□□□□। H0430

তোমরা যারা প্রভুর মন্দিরে দাঁড়িয়ে আছো, আমাদের ঈশ্বরের মন্দিরের আঙিনায়, তারা তাঁর প্রশংসা কর|

3 הַֽלְלוּ־ প্রশংসা-করো-
יָהּ যাহকে, H3050
כִּי־ কেননা-
טֹוב ভালো
יְהוָה সদাপ্রভু; H3068
זַמְּרוּ গান-করো H2167
לִשְׁמֹו নামের-তাঁর, H8034
כִּי কেননা
נָעִים׃ □□□□□□।

প্রভুর প্রশংসা কর, কারণ তিনি ভালো| তাঁর নামের প্রশংসা কর, কারণ তা অত্যন্ত মনোরম|

4 כִּי־ কেননা-
יַעֲקֹב যাকোবকে H3290
בָּחַר বেছে-নিয়েছেন H0977
לֹו তাঁর-জন্য
יָהּ যাহ; H3050
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
לִסְגֻלָּתֹו׃ □□□□□-□□□□□□□□-□□□□-□□□□। H5459

প্রভু যাকোবকে মনোনীত করেছেন| ইস্রায়েল ঈশ্বরের অধিকারভুক্ত|

5 כִּי কেননা
אֲנִי আমি H0589
יָדַעְתִּי জানি H3045
כִּי־ কেননা-
גָדֹול মহান
יְהוָה সদাপ্রভু; H3068
וַאֲדֹנֵינוּ এবং-প্রভু-আমাদের H0136
מִכָּל־ সকল-চেয়ে H3605
אֱלֹהִים׃ □□□□□□□□□। H0430

আমি জানি প্রভু মহান! আমাদের প্রভু সব দেবতাদের চেয়ে মহান!

6

כֹּ֥ל	אֲשֶׁר־	חָפֵ֥ץ	יְהוָ֗ה	עָשָׂ֥ה	בַּשָּׁמַ֥יִם	וּבָאָ֑רֶץ	בַּ֝יַּמִּ֗ים	וְכָל־	תְּהוֹמֽוֹת׃
সকল	যা-	ইচ্ছা-করেন	সদাপ্রভু	করেছেন	আকাশে	এবং-পৃথিবীতে,	সমুদ্রে	এবং-সকল-	□□□□□□।
H3605			H3068		H8064	H0776	H3220	H3605	H8415

স্বর্গে এবং পৃথিবীতে, সমুদ্র বা গভীর মহাসাগরে ঈশ্বর যা চান তাই করতে পারেন|

7

מַֽעֲלֶ֥ה	נְשִׂאִ֗ים	מִקְצֵ֫ה	הָאָ֥רֶץ	בְּרָקִ֣ים	לַמָּטָ֣ר	עָשָׂ֑ה	מֽוֹצֵא־	ר֝֗וּחַ	מֵאֽוֹצְרוֹתָֽיו׃
ওঠাকারী	মেঘের	প্রান্ত-থেকে	পৃথিবীর,	বিদ্যুৎ	বৃষ্টির-জন্য	করেছেন,	বের-করাকারী-	বাতাস	□□□□□□□-□□□□-□□□□।
H5927			H0776		H4306		H3318	H7307	H0214

ঈশ্বরই, সারা পৃথিবীতে মেঘ সৃষ্টি করেন| ঈশ্বরই বৃষ্টি এবং বিদ্যুৎ সৃষ্টি করেন এবং ঈশ্বরই বাতাস সৃষ্টি করেন|

8

שֶׁ֭הִכָּה	בְּכוֹרֵ֣י	מִצְרָ֑יִם	מֵ֝אָדָ֗ם	עַד־	בְּהֵמָֽה׃
যিনি-আঘাত-করেছিলেন	প্রথমজাতদের	মিশরের,	মানুষ-থেকে	পর্যন্ত-	□□□।
H5221	H1060	H4714	H0120	H5704	H0929

ঈশ্বর, মিশরবাসীদের প্রথম সন্তান এবং সেখানকার পশুদের প্রথম শাবককে ধ্বংস করেছিলেন|

9

שָׁ֤לַח	אוֹתֹ֣ת	וּ֭מֹפְתִים	בְּתוֹכֵ֣כִי	מִצְרָ֑יִם	בְּ֝פַרְעֹ֗ה	וּבְכָל־	עֲבָדָֽיו׃
পাঠিয়েছিলেন	চিহ্নসমূহ	এবং-আশ্চর্যসমূহ	মধ্যে-তোমার,	মিশর,	বিরুদ্ধে-ফরৌণের	এবং-বিরুদ্ধে-সকল-	□□□□□□□-□□□।
H7971	H0226	H4159	H8432	H4714	H6547	H3605	H5650

ঈশ্বর, মিশরে অনেক চমৎকার ও অলৌকিক কাজ করেছিলেন| এমনকি ফরৌণ এবং তার আধিকারিকদের জন্যও ঈশ্বর এই সব ঘটনা ঘটিয়েছিলেন|

10

שֶׁ֭הִכָּה	גּוֹיִ֣ם	רַבִּ֑ים	וְ֝הָרַ֗ג	מְלָכִ֥ים	עֲצוּמִֽים׃
যিনি-আঘাত-করেছিলেন	জাতিসমূহ	অনেক,	এবং-বধ-করেছিলেন	রাজাদের	□□□□□□□□□□□□।
H5221			H2026	H4428	H6099

ঈশ্বর অনেক জাতিকে পরাজিত করেছিলেন| অনেক শক্তিশালী রাজাকে ঈশ্বর হত্যা করেছিলেন|

11

לְסִיח֤וֹן	מֶ֥לֶךְ	הָאֱמֹרִ֗י	וּ֭לְעוֹג	מֶ֣לֶךְ	הַבָּשָׁ֑ן	וּ֝לְכֹ֗ל	מַמְלְכ֥וֹת	כְּנָֽעַן׃
সীহোনকে	রাজা	ইমোরীয়দের,	এবং-ওগকে	রাজা	বাশনের,	এবং-সকলকে	রাজ্যসমূহের	□□□□□□□।
H5511	H4428	H0567	H5747	H4428	H1316	H3605	H4467	

ইমোরীয়দের রাজা সীহোনকে ঈশ্বর পরাজিত করেছিলেন| বাশনের রাজা ওগকে ঈশ্বর পরাজিত করেছিলেন| কনানের সব রাজ্যগুলিকে ঈশ্বর পরাস্ত করেছিলেন|

12

וְנָתַ֣ן	אַרְצָ֣ם	נַחֲלָ֑ה	נַ֝חֲלָ֗ה	לְיִשְׂרָאֵ֥ל	עַמּֽוֹ׃
এবং-দিয়েছিলেন	দেশ-তাদের	উত্তরাধিকারে,	উত্তরাধিকার	ইস্রায়েলের-জন্য	□□□□□□-□□□□।
H5414	H0776	H5159	H5159	H3478	

এবং তাদের ভূখণ্ডগুলি প্রভু ইস্রায়েলকে দিয়েছেন| তাদের ভূখণ্ড প্রভু তাঁর লোকদের দিয়েছেন|

13

יְ֭הוָה	שִׁמְךָ֣	לְעוֹלָ֑ם	יְ֝הוָ֗ה	זִכְרְךָ֥	לְדֹר־	וָדֹֽר׃
সদাপ্রভু,	নাম-তোমার	চিরকাল,	সদাপ্রভু,	স্মৃতি-তোমার	পুরুষ-থেকে-	□□□□□□।
H3068	H8034	H5769	H3068	H2143	H1755	H1755

প্রভু আপনার নাম চিরদিন ধরে বিখ্যাত থাকবে! প্রভু মানুষ আপনাকে চিরকাল মনে রাখবে|

יִתְנֶחָם:	עֲבָדָיו	וְעַל־	עַמּוֹ	יְהוָה	יָדִין	כִּי־	14
□□□□□□□□-□□□□□।	দাসদের-তাঁর	এবং-উপরে-	জনগণের-তাঁর;	সদাপ্রভু	বিচার-করবেন	কেননা-	
H5162	H5650			H3068	H1777		

প্রভু জাতিগুলিকে শাস্তি দিয়েছিলেন| কিন্তু প্রভু তাঁর সেবকদের প্রতি সদয় ছিলেন|

אָדָם:	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	וְזָהָב	כֶּסֶף	הַגּוֹיִם	עֲצַבֵּי	15
□□□□□□□।	হাতের	কাজ	এবং-সোনা;	রূপো	জাতিদের	মূর্তিসমূহ	
H0120	H3027	H4639	H2091	H3701		H6091	

অন্যান্য লোকদের দেবতারা শুধুই সোনা ও রূপোর মূর্ত্তি| ওদের দেবতারা নিছকই মানুষের হাতের তৈরী মূর্ত্তি মাত্র|

יִרְאוּ:	וְלֹא	לָהֶם	עֵינַיִם	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	לָהֶם	פֶּה־	16
□□□□।	এবং-না	তাদের,	চোখ	কথা-বলে;	এবং-না	তাদের,	মুখ-	
H7200	H3808	H1992		H1696	H3808	H1992	H6310	

ওই মূর্ত্তিগুলোর মুখ ছিলো কিন্তু কথা বলতে পারতো না| ওই মূর্ত্তিগুলোর চোখ ছিলো কিন্তু দেখতে পারতো না|

בְּפִיהֶם:	רוּחַ	יֶשׁ־	אֵין־	אַף	יַאֲזִינוּ	וְלֹא	לָהֶם	אָזְנַיִם	17
□□□□-□□□□□□।	শ্বাস	আছে-	নেই-	এমনকি	শোনে;	এবং-না	তাদের,	কান	
H6310	H7307	H3426	H0369	H0637	H0238	H3808	H1992	H0241	

ওই মূর্ত্তিগুলোর কান ছিলো কিন্তু শুনতে পেতো না| ওই মূর্ত্তিগূলোর নাক ছিলো কিন্তু ঘ্রাণ নিতে পারতো না|

בָּהֶם:	בֹּטֵחַ	אֲשֶׁר־	כֹּל	עֹשֵׂיהֶם	יִהְיוּ	כְּמוֹהֶם	18
□□□□□-□□□□□।	ভরসা-করে	যারা-	সকলে	নির্মাতারা-তাদের;	হবে	তাদের-মতো	
H0982		H3605		H1961	H3644		

যে লোকগুলো ওই মূর্ত্তিগুলো তৈরী করেছে তারাও ওই রকম হয়ে যাবে! কেন? কারণ ওরা বিশ্বাস করে যে মূর্ত্তিগুলোই ওদের সাহায্য করবে|

אֶת־	בָּרְכוּ	אַהֲרֹן	בֵּית	יְהוָה	אֶת־	בָּרְכוּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	19
-	প্রশংসা-করো	হারোণের,	গৃহের	সদাপ্রভুকে;	-	প্রশংসা-করো	ইস্রায়েলের,	গৃহের	
H0853	H1288	H0175		H3068	H0853	H1288	H3478		

יְהוָה:
□□□□□□□□□□□।
H3068

হে ইস্রায়েলের পরিবারবর্গ, প্রভুর প্রশংসা কর! হে হারোণের পরিবার, প্রভুর প্রশংসা কর!

אֶת־	בָּרְכוּ	יְהוָה	יִרְאֵי	יְהוָה	אֶת־	בָּרְכוּ	הַלֵּוִי	בֵּית	20
-	প্রশংসা-করো	সদাপ্রভুর,	ভয়কারীরা	সদাপ্রভুকে;	-	প্রশংসা-করো	লেবীয়দের,	গৃহের	
H0853	H1288	H3068	H3373	H3068	H0853	H1288	H3878		

יְהוָה:
□□□□□□□□□□□।
H3068

হে লেবীয় পরিবার প্রভুর প্রশংসা কর! হে প্রভুর অনুগামীরা, প্রভুর প্রশংসা কর!

יָהּ:	הַלְלוּ־	יְרוּשָׁלָ͏ִם	שֹׁכֵן	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	בָּרוּךְ	21
যাহকে!	প্রশংসা-করো-	□□□□□□□□□□□□।	বাসকারী	সিয়োন-থেকে,	সদাপ্রভু	ধন্য	
H3050		H3389	H7931	H6726	H3068	H1288	

সিয়োন থেকে, তাঁর গৃহ জেরুশালেম থেকে, প্রভু প্রশংসা প্রাপ্ত হন| প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 136

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֣ם	כִּ֣י	ט֑וֹב	כִּי־	לַיהוָ֣ה	הוֹד֣וּ	1
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	ভালো;	কেননা-	সদাপ্রভুকে,	ধন্যবাদ-দাও	
	H5769				H3068	H3034	

প্রভুর প্রশংসা কর কারণ তিনিই মঙ্গলকর| তাঁর প্রকৃত প্রেম বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	הָאֱלֹהִ֑ים	לֵאלֹהֵ֣י	ה֭וֹדוּ	2
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	ঈশ্বরদের;	ঈশ্বরের-কাছে	ধন্যবাদ-দাও	
	H5769		H0430	H0430	H3034	

যিনি সব দেবতাদের দেবতা, সেই ঈশ্বরের প্রশংসা কর! তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעֹלָ֥ם	כִּ֖י	הָאֲדֹנִ֑ים	לַאֲדֹנֵ֣י	ה֭וֹדוּ	3
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	প্রভুদের;	প্রভুর-কাছে	ধন্যবাদ-দাও	
	H5769		H0113	H0113	H3034	

সব প্রভুদের প্রভুকে প্রশংসা কর! তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	לְבַדּ֑וֹ	גְּדֹל֣וֹת	נִפְלָא֣וֹת	לְעֹ֘שֵׂ֤ה	4
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	একাকী;	মহান	আশ্চর্যসমূহের	করণকারীকে	
	H5769		H0905		H6381		

ঈশ্বরের প্রশংসা কর যিনি একাই বিস্ময়কর সব কাজ করেন! তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	בִּתְבוּנָ֑ה	הַ֭שָּׁמַיִם	לְעֹשֵׂ֣ה	5
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	বুদ্ধিতে;	আকাশের	নির্মাণকারীকে	
	H5769		H8394	H8064		

ঈশ্বরের প্রশংসা কর যিনি প্রজ্ঞা দিয়ে আকাশ সৃষ্টি করেছেন! তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	הַמָּ֑יִם	עַל־	הָ֭אָרֶץ	לְרֹקַ֣ע	6
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	জলের;	উপরে-	পৃথিবীর	বিছানোকারীকে	
	H5769		H4325		H0776	H7554	

শুষ্ক ভূখণ্ডকে তিনি সাগরে স্থাপন করেন| তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	גְּדֹלִ֑ים	א֭וֹרִים	לְ֭עֹשֵׂה	7
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	মহান;	জ্যোতিসমূহের	নির্মাণকারীকে	
	H5769			H0216		

ঈশ্বর মহান আলোগুলো সৃষ্টি করেছেন| তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	בַּיּ֑וֹם	לְמֶמְשֶׁ֣לֶת	הַ֭שֶּׁמֶשׁ	אֶת־	8
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	দিনে;	শাসনের-জন্য	সূর্যকে	-	
	H5769		H3117	H4475	H8121	H0853	

দিনকে শাসন করার জন্য ঈশ্বর সূর্য সৃষ্টি করেছেন| তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	בַּלָּ֑יְלָה	לְמֶמְשְׁל֣וֹת	וְ֭כוֹכָבִים	הַיָּרֵ֣חַ	אֶת־	9
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	রাতে;	শাসনের-জন্য	এবং-তারকাদের	চাঁদকে	-	
	H5769		H3915	H4475	H3556	H3394	H0853	

রাত্রিকে শাসন করার জন্য ঈশ্বর চাঁদ এবং তারা সৃষ্টি করেছেন| তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে|

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָ֥ם	כִּ֖י	בִּבְכוֹרֵיהֶ֑ם	מִ֭צְרַיִם	לְמַכֵּ֣ה	10
□□□□□-□□□□।	চিরকাল	কেননা	প্রথমজাতদের-দ্বারা;	মিশরের	আঘাতকারীকে	
	H5769		H1060	H4714	H5221	

মিশরের প্রথম জাত মানুষ এবং প্রাণীকে ঈশ্বর হত্যা করেছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

11

וַיּוֹצֵא	יִשְׂרָאֵל	מִתּוֹכָם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
এবং-বের-করেছিলেন	ইস্রায়েলকে	মধ্য-থেকে-তাদের;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H3318	H3478	H8432		H5769	

ঈশ্বর ইস্রায়েলকে মিশর থেকে বের করে এনেছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

12

בְּיָד	חֲזָקָה	וּבִזְרוֹעַ	נְטוּיָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
হাতে	শক্তিশালী	এবং-বাহুতে	বিস্তৃত;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H3027	H2389	H2220	H5186		H5769	

ঈশ্বর তাঁর বিপুল শক্তিও ক্ষমতা প্রদর্শন করে ছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

13

לְגֹזֵר	יַם־	סוּף	לִגְזָרִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
বিভাজনকারীকে	সমুদ্রের-	লোহিত	বিভাগে;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H1504	H3220	H5488	H1506		H5769	

ঈশ্বর লোহিত সাগরকে দুভাগে ভাগ করেছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

14

וְהֶעֱבִיר	יִשְׂרָאֵל	בְּתוֹכוֹ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
এবং-পার-করিয়েছিলেন	ইস্রায়েলকে	মধ্যে-তার;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
	H3478	H8432		H5769	

ঈশ্বর লোহিত সাগরের মধ্যে দিয়ে ইস্রায়েলকে পরিচালিত করেছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম অনন্তকাল অব্যাহত থাকে৷

15

וְנִעֵר	פַּרְעֹה	וְחֵילוֹ	בְיַם־	סוּף	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
এবং-ঝেড়ে-ফেলেছিলেন	ফরৌণকে	এবং-সৈন্যবাহিনীকে-তার	সমুদ্রে-	লোহিত;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H5287	H6547	H2428	H3220	H5488		H5769	

ফরৌণ এবং সৈন্যবাহিনীকে ঈশ্বর লোহিত সাগরে ডুবিয়ে দিয়েছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

16

לְמוֹלִיךְ	עַמּוֹ	בַּמִּדְבָּר	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
চালনাকারীকে	জনগণের-তাঁর	মরুভূমিতে;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H3212				H5769	

ঈশ্বর তাঁর লোকদের মরুভূমির মধ্যে দিয়ে পথ দেখিয়েছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

17

לְמַכֵּה	מְלָכִים	גְּדֹלִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
আঘাতকারীকে	রাজাদের	মহান;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H5221	H4428			H5769	

ঈশ্বর শক্তিশালী রাজাদের পরাজিত করেছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

18

וַיַּהֲרֹג	מְלָכִים	אַדִּירִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
এবং-বধ-করেছিলেন	রাজাদের	পরাক্রমশালী;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H2026	H4428	H0117		H5769	

ঈশ্বর বলবান রাজাদের পরাজিত করেছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

19

לְסִיחוֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
সীহোনকে	রাজা	ইমোরীয়দের;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H5511	H4428	H0567		H5769	

ঈশ্বর ইমোরীয়দের রাজা সীহোনকে পরাজিত করেছিলেন৷ তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে৷

20

וּלְעוֹג	מֶלֶךְ	הַבָּשָׁן	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
এবং-ওগকে	রাজা	বাশনের;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H5747	H4428	H1316		H5769	

ঈশ্বর বাশনের রাজা ওগকে পরাজিত করেছিলেন। তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে।

21

וְנָתַ֣ן	אַרְצָ֣ם	לְנַחֲלָ֑ה	כִּ֖י	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּֽוֹ׃
এবং-দিয়েছিলেন	দেশ-তাদের	উত্তরাধিকারে;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H5414	H0776	H5159		H5769	

ঈশ্বর তাদের ভূখণ্ড ইস্রায়েলকে দিয়েছিলেন। তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে।

22

נַ֭חֲלָה	לְיִשְׂרָאֵ֣ל	עַבְדּ֑וֹ	כִּ֖י	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּֽוֹ׃
উত্তরাধিকার	ইস্রায়েলের-জন্য	দাসের-তাঁর;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H5159	H3478	H5650		H5769	

ঈশ্বর সেই ভূখণ্ড ইস্রায়েলকে উপহারস্বরূপ দিয়েছেন। তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে।

23

שֶׁ֭בְּשִׁפְלֵנוּ	זָ֣כַר	לָ֑נוּ	כִּ֖י	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּֽוֹ׃
যে-নীচতায়-আমাদের	স্মরণ-করেছিলেন	আমাদের-জন্য;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H8216	H2142			H5769	

যখন আমরা পরাজিত হয়েছিলাম, তখন ঈশ্বর আমাদের স্মরণে রেখেছিলেন। তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে।

24

וַיִּפְרְקֵ֥נוּ	מִצָּרֵ֑ינוּ	כִּ֖י	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּֽוֹ׃
এবং-উদ্ধার-করেছিলেন-আমাদের	শত্রুদের-আমাদের-থেকে;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H6561			H5769	

ঈশ্বর আমাদের শত্রুর হাত থেকে বাঁচিয়েছিলেন। তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে।

25

נֹתֵ֣ן	לֶ֭חֶם	לְכָל־	בָּשָׂ֑ר	כִּ֖י	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּֽוֹ׃
দাতা	খাদ্যের	সকল-	প্রাণীকে;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H5414	H3899	H3605	H1320		H5769	

ঈশ্বর প্রত্যেকটি লোককে আহার দেন। তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে।

26

ה֭וֹדוּ	לְאֵ֣ל	הַשָּׁמָ֑יִם	כִּ֖י	לְעוֹלָ֣ם	חַסְדּֽוֹ׃
ধন্যবাদ-দাও	ঈশ্বরকে	আকাশের;	কেননা	চিরকাল	□□□□□□-□□□□□।
H3034	H0410	H8064		H5769	

স্বর্গের ঈশ্বরের প্রশংসা কর। তাঁর প্রকৃত প্রেম চির বিরাজমান থাকে।

Chapter 137

1

עַ֤ל	נַהֲר֨וֹת	בָּבֶ֗ל	שָׁ֣ם	יָ֭שַׁבְנוּ	גַּם־	בָּכִ֑ינוּ	בְּ֝זָכְרֵ֗נוּ	אֶת־	צִיּֽוֹן׃
উপরে	নদীসমূহের	বাবিলের,	সেখানে	বসেছিলাম-আমরা,	তবে-	কেঁদেছিলাম,	স্মরণে-আমাদের	-	□□□□□□□□□।
	H5104	H0894	H8033	H3427	H1571	H1058	H2142	H0853	H6726

বাবিলের নদীগুলির তীরে আমরা বসেছিলাম এবং যখন সিয়োনের কথা মনে পড়েছিল, তখন আমরা কেঁদেছিলাম।

2

עַֽל־	עֲרָבִ֥ים	בְּתוֹכָ֑הּ	תָּ֝לִ֗ינוּ	כִּנֹּרוֹתֵֽינוּ׃
উপরে-	ঝাউগাছের	মধ্যে-তার,	ঝুলিয়ে-রেখেছিলাম-আমরা	□□□□-□□□□□□□।
	H6155	H8432	H8518	H3658

আমরা আমাদের বীণাগুলি নিকটবর্তী বাইশী গাছে ঝুলিয়ে রেখেছিলাম।

3

כִּי	שָׁם	שְׁאֵלוּנוּ	שׁוֹבֵינוּ	דִּבְרֵי־	שִׁיר	וְתוֹלָלֵינוּ
কেননা	সেখানে	চেয়েছিল-আমাদের-কাছে	বন্দীকর্তারা-আমাদের	কথা-	গানের	এবং-নির্যাতনকারীরা-আমাদের
	H8033	H7592	H7617	H1697		H8437

שִׂמְחָה	שִׁירוּ	לָנוּ	מִשִּׁיר	צִיּוֹן׃
আনন্দ,	গাও-	আমাদের-জন্য	গান-থেকে	□□□□□□□□।
H8057	H7891			H6726

বাবিলের লোকরা যারা আমাদের অধিকার করেছিল, তারা আমাদের গান গাইতে বলেছিলো| ওরা আমাদের আনন্দের গান গাইতে বলেছিলো| ওরা আমাদের সিয়োন সম্পর্কে গান গাইতে বলেছিলো|

4

אֵיךְ	נָשִׁיר	אֶת־	שִׁיר־	יְהוָה	עַל	אַדְמַת	נֵכָר׃
কেমন-করে	গাব	–	গান-	সদাপ্রভুর	উপরে	মাটির	বিদেশে?
	H7891	H0853		H3068		H0127	H5236

কিন্তু বিদেশ বিভুঁইতে আমরা প্রভুর গান গাইতে পারি না!

5

אִם־	אֶשְׁכָּחֵךְ	יְרוּשָׁלִָם	תִּשְׁכַּח	יְמִינִי׃
যদি-	ভুলে-যাই-তোমাকে,	যিরূশালেম,	ভুলে-যাক	□□□-□□□□।
	H7911	H3389	H7911	H3225

জেরুশালেম, কখনও যদি আমি তোমাকে ভুলে যাই, তাহলে যেন আমি বাজনা বাজাতে ভুলে যাই|

6

תִּדְבַּק־	לְשׁוֹנִי׀	לְחִכִּי	אִם־	לֹא	אֶזְכְּרֵכִי	אִם־	לֹא	אַעֲלֶה
লেগে-থাকুক-	জিহ্বা-আমার	তালুতে-আমার,	যদি-	না	স্মরণ-করি-তোমাকে,	যদি-	না	রাখি
H1692	H3956	H2441		H3808	H2142		H3808	H5927

אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	עַל	רֹאשׁ	שִׂמְחָתִי׃
–	যিরূশালেমকে	উপরে	শীর্ষের	□□□□□□□□-□□□□□।
H0853	H3389			H8057

জেরুশালেম কখনও যদি আমি তোমাকে ভুলে যাই, তাহলে যেন আবার আমি গান না গাই| আমি প্রতিজ্ঞা করছি আমি তোমাকে কখনও ভুলবো না|

7

זְכֹר	יְהוָה׀	לִבְנֵי	אֱדוֹם	אֵת	יוֹם	יְרוּשָׁלִָם	הָאֹמְרִים	עָרוּ׀
স্মরণ-করো,	সদাপ্রভু,	সন্তানদের-বিরুদ্ধে	ইদোমের	–	দিনে	যিরূশালেমের;	যারা-বলেছিল,	উৎখাত-করো,
H2142	H3068		H0123	H0853	H3117	H3389	H0559	H6168

עָרוּ	עַד	הַיְסוֹד	בָּהּ׃
উৎখাত-করো,	পর্যন্ত-	ভিত্তির	□□□।
H6168	H5704	H3247	

আমি প্রতিজ্ঞা করছি যে, জেরুশালেম সর্বদাই আমার শ্রেষ্ঠতম আনন্দ হবে| হে প্রভু, জেরুশালেমের পতনের দিন ইদোমীয়রা কি করেছিল মনে রাখবেন| তারা চিৎকার করে বলেছিল, “ভেঙ্গে ফেলো, আমূল ভেঙে ফেলো!”

8

בַּת־	בָּבֶל	הַשְּׁדוּדָה	אַשְׁרֵי	שֶׁיְשַׁלֶּם־	לָךְ	אֶת־	גְּמוּלֵךְ
কন্যা-	বাবিলের,	ধ্বংসহোতা!	ধন্য	যে-প্রতিফল-দেবে-	তোমাকে	–	প্রতিফলের-তোমার
H1323	H0894	H7703	H0835			H0853	H1576

שֶׁגָּמַלְתְּ	לָנוּ׃
যা-প্রতিফল-দিয়েছিলে	□□□□□□□।
H1580	

বাবিল তুমি ধ্বংস হয়ে যাবে! সেই লোকই ধন্য যে তোমার প্রাপ্য শাস্তি তোমাকে দেয়| সেই মানুষের প্রশংসা হোক্ যে লোক, তোমাকে সেই ভাবে আঘাত করে, যেমন তুমি আমাদের আঘাত করেছিলে|

9

אַשְׁרֵי׀	שֶׁיֹּאחֵז	וְנִפֵּץ	אֶת־	עֹלָלַיִךְ	אֶל־	הַסָּלַע׃
ধন্য	যে-ধরবে	এবং-আছাড়ে-মারবে	–	শিশুদের-তোমার	বিরুদ্ধে	□□□□□।
H0835	H0270		H0853	H5768	H0413	H5553

সেই লোক ধন্য যে তোমাদের শিশুদের আঁকড়ে ধরে আর তাদের পাথরে পিষে ফেলে।

Chapter 138

1

לְדָוִ֨ד ׀	দায়ূদের-	H1732
אוֹדְךָ֥	ধন্যবাদ-দেব-তোমাকে	H3034
בְכָל־	সকল-	H3605
לִבִּ֑י	হৃদয়ে-আমার;	
נֶ֥גֶד	সামনে	H5048
אֱלֹהִ֣ים	দেবতাদের	H0430
אֲזַמְּרֶֽךָּ׃	□□□□□□-□□□□-□□□□□□।	H2167

2

אֶשְׁתַּחֲוֶ֨ה	প্রণাম-করব	H7812
אֶל־	প্রতি-	H0413
הֵיכַ֪ל	মন্দিরের	H1964
קָדְשְׁךָ֡	পবিত্রতার-তোমার,	H6944
וְא֘וֹדֶ֤ה	এবং-ধন্যবাদ-দেব	H3034
אֶת־	–	H0853
שְׁמֶ֗ךָ	নামের-তোমার	H8034
עַל־	উপরে-	
חַסְדְּךָ֥	প্রেমের-তোমার	
וְעַל־	এবং-উপরে-	
אֲמִתֶּ֑ךָ	সত্যের-তোমার;	H0571
כִּֽי־	কেননা-	
הִגְדַּ֥לְתָּ	মহান-করেছ	H1431
עַל־	উপরে-	
כָּל־	সকল-	H3605
שִׁ֝מְךָ֗	নামের-তোমার	H8034
אִמְרָתֶֽךָ׃	□□□□□□□-□□□□□□।	

3

בְּי֣וֹם	দিনে	H3117
קָ֭רָאתִי	ডেকেছিলাম	H7121
וַֽתַּעֲנֵ֑נִי	এবং-উত্তর-দিয়েছিলে-আমাকে;	
תַּרְהִבֵ֖נִי	সাহস-দিয়েছিলে-আমাকে	H7292
בְנַפְשִׁ֣י	প্রাণে-আমার	H5315
עֹֽז׃	□□□□□।	H5797

4

יוֹד֣וּךָ	ধন্যবাদ-দেবে-তোমাকে,	H3034
יְ֭הוָה	সদাপ্রভু,	H3068
כָּל־	সকল-	H3605
מַלְכֵי־	রাজারা-	H4428
אָ֑רֶץ	পৃথিবীর,	H0776
כִּ֥י	কেননা	
שָׁ֝מְע֗וּ	শুনেছে	H8085
אִמְרֵי־	বাক্য-	H0561
פִֽיךָ׃	□□□□□-□□□□□□।	H6310

5

וְ֭יָשִׁירוּ	এবং-গাইবে	H7891
בְּדַרְכֵ֣י	পথে	H1870
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর,	H3068
כִּ֥י	কেননা	
גָ֝ד֗וֹל	মহান	
כְּב֣וֹד	মহিমা	H3519
יְהוָֽה׃	□□□□□□□□□□।	H3068

6

כִּי־	কেননা-	
רָ֣ם	উচ্চ	
יְ֭הוָה	সদাপ্রভু,	H3068
וְשָׁפָ֣ל	এবং-নম্রকে	H8217
יִרְאֶ֑ה	দেখেন,	H7200
וְ֝גָבֹ֗הַּ	এবং-গর্বিতকে	H1364
מִמֶּרְחָ֥ק	দূর-থেকে	H4801
יְיֵדָֽע׃	□□□□□।	H3045

7

אִם־	যদি-	
אֵלֵ֤ךְ ׀	চলি	H3212
בְּקֶ֥רֶב	মধ্যে	H7130
צָרָה֮	সংকটের,	
תְּחַ֫יֵּ֥נִי	বাঁচিয়ে-রাখবে-আমাকে;	H2421
עַ֤ל	বিরুদ্ধে	
אַ֣ף	ক্রোধের	H0639
אֹ֭יְבַי	শত্রুদের-আমার	H0341
תִּשְׁלַ֣ח	বাড়িয়ে-দেবে	H7971
יָדֶ֑ךָ	হাত-তোমার,	H3027
וְ֝תוֹשִׁיעֵ֗נִי	এবং-উদ্ধার-করবে-আমাকে	H3467
יְמִינֶֽךָ׃	□□□-□□□□□□।	H3225

8

יְהוָה֮	সদাপ্রভু	H3068
יִגְמֹ֪ר	সম্পন্ন-করবেন	H1584
בַּ֫עֲדִ֥י	আমার-জন্য;	H1157
יְ֭הוָה	সদাপ্রভু,	H3068
חַסְדְּךָ֣	প্রেম-তোমার	
לְעוֹלָ֑ם	চিরকাল;	H5769
מַעֲשֵׂ֖י	কাজের	H4639
יָדֶ֣יךָ	হাতের-তোমার	H3027
אַל־	না-	H0408
תֶּֽרֶף׃	□□□□□-□□□।	H7503

Chapter 139

1

לַמְנַצֵּחַ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	יְהוָה	חֲקַרְתַּנִי	וַתֵּדָע׃
প্রধান-বাদ্যকরের-জন্য	দায়ূদের	▯▯▯।	যিহোবা,	তুমি-আমাকে-অনুসন্ধান-করেছ	▯▯▯-▯▯▯।
H5329	H1732	H4210	H3068	H2713	H3045

2

אַתָּה	יָדַעְתָּ	שִׁבְתִּי	וְקוּמִי	בַּנְתָּה	לְרֵעִי	מֵרָחוֹק׃
তুমি	জান	বসা-আমার	ও-ওঠা-আমার;	বোঝ	চিন্তা-আমার	▯▯▯-▯▯▯▯।
	H3045	H3427		H0995	H7454	H7350

3

אָרְחִי	וְרִבְעִי	זֵרִיתָ	וְכָל־	דְּרָכַי	הִסְכַּנְתָּה׃
পথ-আমার	ও-শয়ন-আমার	তুমি-মেপেছ,	এবং-সমস্ত-	পথ-আমার	▯▯▯▯-▯▯▯।
H0734	H7252	H2219	H3605	H1870	H5532

4

כִּי	אֵין	מִלָּה	בִּלְשׁוֹנִי	הֵן	יְהוָה	יָדַעְתָּ	כֻלָּהּ׃
কারণ	নেই	কথা	জিভে-আমার,	দেখ,	যিহোবা,	তুমি-জান	▯▯-▯▯।
	H0369	H4405	H3956	H2005	H3068	H3045	H3605

5

אָחוֹר	וָקֶדֶם	צַרְתָּנִי	וַתָּשֶׁת	עָלַי	כַּפֶּכָה׃
পিছনে	ও-সামনে	তুমি-আমাকে-ঘিরেছ,	এবং-রেখেছ	উপরে-আমার	▯▯▯-▯▯▯▯▯▯।
H0268			H7896		H3709

6

[פלאיה]	(פְּלִיאָה)	דַעַת	מִמֶּנִּי	נִשְׂגְּבָה	לֹא־	אוּכַל	לָהּ׃
[অতিশয়]	(আশ্চর্য)	জ্ঞান	আমার-থেকে;	উচ্চ,	না-	পারি	▯▯▯-▯▯▯▯▯।
H6383	H6383	H1847		H7682	H3808	H3201	

7

אָנָה	אֵלֵךְ	מֵרוּחֶךָ	וְאָנָה	מִפָּנֶיךָ	אֶבְרָח׃
কোথায়	যাব	আত্মা-তোমার-থেকে?	এবং-কোথায়	মুখ-তোমার-থেকে	পালাব?
H0575	H3212	H7307	H0575	H6440	H1272

8

אִם־	אֶסַּק	שָׁמַיִם	שָׁם	אָתָּה	וְאַצִּיעָה	שְּׁאוֹל	הִנֶּךָּ׃
যদি-	উঠি	স্বর্গে,	সেখানে	তুমি;	এবং-বিছাই	পাতালে,	▯▯▯-▯▯▯▯।
	H5266	H8064	H8033		H3331	H7585	H2009

9

אֶשָּׂא	כַנְפֵי־	שָׁחַר	אֶשְׁכְּנָה	בְּאַחֲרִית	יָם׃
তুলে-নিই	ডানা-	ঊষার,	বাস-করি	প্রান্তে-	▯▯▯▯▯▯▯▯▯।
H5375	H3671	H7837	H7931	H0319	H3220

10

גַּם־	שָׁם	יָדְךָ	תַנְחֵנִי	וְתֹאחֲזֵנִי	יְמִינֶךָ׃
সেখানেও-	সেখানে	হাত-তোমার	চালাবে-আমাকে,	এবং-ধরবে-আমাকে	▯▯▯▯▯▯▯-▯▯▯▯▯▯।
H1571	H8033	H3027	H5148	H0270	H3225

11

וָאֹמַר	אַךְ־	חֹשֶׁךְ	יְשׁוּפֵנִי	וְלַיְלָה	אוֹר	בַּעֲדֵנִי׃
এবং-বললাম,	অবশ্যই-	অন্ধকার	ঢাকবে-আমাকে,	এবং-রাত	আলো	▯▯▯▯▯▯▯▯-▯▯▯▯▯।
H0559	H0389	H2822	H7779	H3915	H0216	H1157

12

גַּם־	חֹשֶׁךְ	לֹא־	יַחְשִׁיךְ	מִמֶּךָ	וְלַיְלָה	כַּיּוֹם	יָאִיר	כַּחֲשֵׁיכָה	כָּאוֹרָה׃
এমনকি-	অন্ধকার	না-	অন্ধকার-করে	তোমার-থেকে,	এবং-রাত	দিনের-মতো	উজ্জ্বল;	অন্ধকারের-মতো	▯▯▯▯-▯▯▯।
H1571	H2822	H3808	H2821		H3915	H3117	H0215	H2825	

13

כִּי־	אַתָּה	קָנִיתָ	כִלְיֹתָי	תְּסֻכֵּנִי	בְּבֶטֶן	אִמִּי׃
কারণ-	তুমি	সৃষ্টি-করেছ	অন্তর-আমার;	তুমি-বুনেছ-আমাকে	গর্ভে-	▯▯▯▯▯▯▯-▯▯▯▯▯।
		H7069	H3629		H0990	H0517

14
אוֹדְךָ ধন্যবাদ-দিই-তোমাকে H3034
עַל উপরে
כִּי কারণ
נוֹרָאוֹת ভয়ংকরভাবে H3372
נִפְלֵיתִי অদ্ভুতভাবে-গঠিত; H6395
נִפְלָאִים আশ্চর্য H6381
מַעֲשֶׂיךָ কাজ-তোমার, H4639
וְנַפְשִׁי এবং-প্রাণ-আমার H5315
יֹדַעַת জানে H3045
מְאֹד׃ □□□। H3966

15
לֹא־ না- H3808
נִכְחַד লুকানো-ছিল H3582
עָצְמִי হাড়-আমার H6108
מִמֶּךָּ তোমার-থেকে,
אֲשֶׁר־ যা-
עֻשֵּׂיתִי গঠিত-হয়েছিলাম
בַסֵּתֶר গোপনে,
רֻקַּמְתִּי বোনা-হয়েছিলাম H7551
בְּתַחְתִּיּוֹת গভীরে- H8482
אָרֶץ׃ □□□□□□□। H0776

16
גָּלְמִי ভ্রূণ-আমার H1564
רָאוּ দেখেছিল H7200
עֵינֶיךָ চোখ-তোমার,
וְעַל־ এবং-উপরে-
סִפְרְךָ পুস্তক-তোমার
כֻּלָּם সব-তা H3605
יִכָּתֵבוּ লেখা-হয়েছিল, H3789
יָמִים দিন H3117
יֻצָּרוּ নির্ধারিত, H3335
[ולא] [এবং-না] H3808
(וְלוֹ) (এবং-তাঁর)
אֶחָד এক H0259
בָּהֶם׃ □□□□□-□□□□□।

17
וְלִי এবং-আমার-কাছে
מַה־ কত- H4100
יָּקְרוּ মূল্যবান H3365
רֵעֶיךָ চিন্তা-তোমার, H7454
אֵל ঈশ্বর! H0410
מֶה কত H4100
עָצְמוּ বিশাল
רָאשֵׁיהֶם׃ সংখ্যা-তাদের!

18
אֶסְפְּרֵם গণনা-করি-তাদের,
מֵחוֹל বালি-থেকে H2344
יִרְבּוּן বেশি;
הֱקִיצֹתִי জাগলাম, H6974
וְעוֹדִי এবং-এখনও-আমি H5750
עִמָּךְ׃ □□□□□-□□□□□।

19
אִם־ যদি-
תִּקְטֹל হত্যা-কর H6991
אֱלוֹהַּ ঈশ্বর H0433
רָשָׁע দুষ্ট! H7563
וְאַנְשֵׁי এবং-লোকেরা- H0376
דָמִים রক্তপাতের, H1818
סוּרוּ সরে-যাও H5493
מֶנִּי׃ আমার-থেকে!

20
אֲשֶׁר যারা
יֹאמְרֻךָ বলে-তোমাকে H0559
לִמְזִמָּה ষড়যন্ত্রে; H4209
נָשֻׂא নেয় H5375
לַשָּׁוְא বৃথায় H7723
עָרֶיךָ׃ □□□□□-□□□□□। H6145

21
הֲלוֹא־ কি-না- H3808
מְשַׂנְאֶיךָ যারা-ঘৃণা-করে-তোমাকে, H8130
יְהוָה যিহোবা, H3068
אֶשְׂנָא ঘৃণা-করি, H8130
וּבִתְקוֹמְמֶיךָ এবং-যারা-ওঠে-বিরুদ্ধে-তোমার H8618
אֶתְקוֹטָט׃ বিরক্ত-হই? H6962

22
תַּכְלִית চরম H8503
שִׂנְאָה ঘৃণা H8135
שְׂנֵאתִים ঘৃণা-করি-তাদের; H8130
לְאוֹיְבִים শত্রু-রূপে H0341
הָיוּ হয়েছে H1961
לִי׃ □□□□।

23
חָקְרֵנִי অনুসন্ধান-কর-আমাকে, H2713
אֵל ঈশ্বর, H0410
וְדַע এবং-জান H3045
לְבָבִי হৃদয়-আমার; H3824
בְּחָנֵנִי পরীক্ষা-কর-আমাকে H0974
וְדַע এবং-জান H3045
שַׂרְעַפָּי׃ □□□□□□-□□□□□। H8312

24
וּרְאֵה এবং-দেখ H7200
אִם־ যদি-
דֶּרֶךְ־ পথ- H1870
עֹצֶב দুঃখের
בִּי আমার-মধ্যে,
וּנְחֵנִי এবং-চালাও-আমাকে H5148
בְּדֶרֶךְ পথে- H1870
עוֹלָם׃ □□□□□□□□□। H5769

Chapter 140

1

Hebrew	Bengali	Strong's
לַמְנַצֵּחַ	প্রধান-বাদ্যকরের-জন্য,	H5329
מִזְמוֹר	গীত	H4210
לְדָוִד׃	□□□□□□□□।	H1732
חַלְּצֵנִי	মুক্ত-কর-আমাকে,	
יְהוָה	যিহোবা,	H3068
מֵאָדָם	মানুষ-থেকে	H0120
רָע	মন্দ,	
מֵאִישׁ	ব্যক্তি-থেকে	H0376
חֲמָסִים	সহিংসের	H2555
תִּנְצְרֵנִי׃	□□□□□-□□-□□□□□□।	H5341

2

Hebrew	Bengali	Strong's
אֲשֶׁר	যারা	
חָשְׁבוּ	পরিকল্পনা-করেছে	H2803
רָעוֹת	মন্দ	
בְּלֵב	হৃদয়ে;	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
יוֹם	দিন	H3117
יָגוּרוּ	জড়ো-হয়	
מִלְחָמוֹת׃	□□□□□□□।	H4421

3

Hebrew	Bengali	Strong's
שָׁנְנוּ	ধারালো-করেছে	H8150
לְשׁוֹנָם	জিভ-তাদের	H3956
כְּמוֹ־	মতো-	H3644
נָחָשׁ	সাপ,	H5175
חֲמַת	বিষ	H2534
עַכְשׁוּב	কালো-সাপের	H5919
תַּחַת	নীচে	H8478
שְׂפָתֵימוֹ	□□□□-□□□□□□।	H8193
סֶלָה׃	□□□□।	H5542

4

Hebrew	Bengali	Strong's
שָׁמְרֵנִי	রক্ষা-কর-আমাকে,	H8104
יְהוָה	যিহোবা,	H3068
מִידֵי	হাত-থেকে	H3027
רָשָׁע	দুষ্টের,	H7563
מֵאִישׁ	ব্যক্তি-থেকে	H0376
חֲמָסִים	সহিংসের	H2555
תִּנְצְרֵנִי	রক্ষা-কর-আমাকে;	H5341
אֲשֶׁר	যারা	
חָשְׁבוּ	পরিকল্পনা-করেছে	H2803
לִדְחוֹת	হোঁচট-খাওয়াতে	
פְּעָמָי׃	□□-□□□□।	H6471

5

Hebrew	Bengali	Strong's
טָמְנוּ־	লুকিয়েছে-	H2934
גֵאִים	গর্বিতরা	H1343
פַּח	ফাঁদ	
לִי	আমার-জন্য,	
וַחֲבָלִים	এবং-দড়ি	
פָּרְשׂוּ	পেতেছে	H6566
רֶשֶׁת	জাল	H7568
לְיַד־	পাশে-	H3027
מַעְגָּל	পথের;	H4570
מֹקְשִׁים	ফাঁদ	H4170
שָׁתוּ־	পেতেছে-	H7896
לִי	□□□□-□□□□□।	
סֶלָה׃	□□□□।	H5542

6

Hebrew	Bengali	Strong's
אָמַרְתִּי	বললাম	H0559
לַיהוָה	যিহোবার-কাছে,	H3068
אֵלִי	ঈশ্বর-আমার	H0410
אָתָּה	তুমি;	
הַאֲזִינָה	কান-পেতে	H0238
יְהוָה	যিহোবা,	H3068
קוֹל	স্বর	
תַּחֲנוּנָי׃	□□□□□□□□□□-□□□□□।	H8469

7

Hebrew	Bengali	Strong's
יְהוִה	যিহোবা,	H3069
אֲדֹנָי	প্রভু,	H0136
עֹז	শক্তি	H5797
יְשׁוּעָתִי	পরিত্রাণ-আমার;	H3444
סַכֹּתָה	আচ্ছাদন-করেছ	
לְרֹאשִׁי	মাথা-আমার-কে	
בְּיוֹם	দিনে-	H3117
נָשֶׁק׃	□□□□□□□□□।	H5402

8

Hebrew	Bengali	Strong's
אַל־	না-	H0408
תִּתֵּן	দিও	H5414
יְהוָה	যিহোবা,	H3068
מַאֲוַיֵּי	ইচ্ছা-	H3970
רָשָׁע	দুষ্টের;	H7563
זְמָמוֹ	চক্রান্ত-তার	H2162
אַל־	না-	H0408
תָּפֵק	ছাড়ো,	H6329
יָרוּמוּ	□□□□-□□□□□-□□□□□।	
סֶלָה׃	□□□□□।	H5542

9

Hebrew	Bengali	Strong's
רֹאשׁ	মাথা	
מְסִבָּי	চারপাশের-আমার;	H4524
עֲמַל	কষ্ট	H5999
שְׂפָתֵימוֹ	ওষ্ঠ-তাদের	H8193
[יכסומו]	[ঢাকবে]	H3680
(יְכַסֵּמוֹ׃)	(□□□□□□।)	H3680

10

Hebrew	Bengali	Strong's
[ימיטו]	[পড়বে]	H4131
(יִמּוֹטוּ)	(পড়বে)	H4131
עֲלֵיהֶם	উপরে-তাদের	
גֶּחָלִים	অঙ্গার,	H1513
בָּאֵשׁ	আগুনে-	H0784
יַפִּלֵם	ফেলবে-তাদের,	H5307
בְּמַהֲמֹרוֹת	গর্তে-	H4113
בַּל־	না-	H1077
יָקוּמוּ׃	□□□□।	

11 אִ֥ישׁ לָשׁ֡וֹן בַּל־ יִכּ֬וֹן בָּאָ֫רֶץ אִישׁ־ חָמָ֥ס רָ֑ע יְ֝צוּדֶ֗נּוּ
ব্যক্তি জিভের না– প্রতিষ্ঠিত–হবে পৃথিবীতে; ব্যক্তি- সহিংসের, মন্দ, শিকার–করবে–তাকে
H0376 H3956 H1077 H0776 H0376 H2555

לְמַדְחֵפֹֽת׃
□□□□□□□□□□।
H4073

12 ידעת[ )יָדַ֗עְתִּי(כִּֽי־ יַעֲשֶׂ֣ה יְ֭הוָה דִּ֣ין עָנִ֑י מִ֝שְׁפַּ֗ט אֶבְיֹנִֽים׃
[জানি] (জানি) কারণ– করবে যিহোবা বিচার দরিদ্রের; ন্যায় □□□□□□□□□।
H3045 H3045 H3068 H1779 H6041 H4941 H0034

13 אַ֣ךְ צַ֭דִּיקִים יוֹד֣וּ לִשְׁמֶ֑ךָ יֵשְׁב֥וּ יְ֝שָׁרִ֗ים אֶת־ פָּנֶֽיךָ׃
অবশ্যই ধার্মিকরা ধন্যবাদ–দেবে নাম–তোমার; বাস–করবে সৎ–লোকেরা সাথে– □□□–□□□□□।
H0389 H6662 H3034 H8034 H3427 H3477 H0854 H6440

Chapter 141

1 מִזְמ֗וֹר לְדָ֫וִ֥ד יְהוָ֣ה קְ֭רָאתִיךָ ח֣וּשָׁה לִּ֑י הַאֲזִ֥ינָה ק֝וֹלִ֗י
গীত □□□□□□□□□। যিহোবা, ডাকি–তোমাকে, তাড়াতাড়ি–কর আমার–কাছে; কান–পেতে স্বর–আমার,
H4210 H1732 H3068 H7121 H0238

בְּקָרְאִי־ לָֽךְ׃
ডাকাতে–আমার– □□□□□□□।
H7121

2 תִּכּ֤וֹן תְּפִלָּתִ֣י קְטֹ֣רֶת לְפָנֶ֑יךָ מַֽשְׂאַ֥ת כַּ֝פַּ֗י מִנְחַת־ עָֽרֶב׃
স্থির–হোক প্রার্থনা–আমার ধূপ–রূপে সামনে–তোমার, তোলা– হাত–আমার নৈবেদ্য– □□□□□□□□□।
H8605 H7004 H6440 H4864 H3709 H4503 H6153

3 שִׁיתָ֣ה יְ֭הוָה שָׁמְרָ֣ה לְפִ֑י נִ֝צְּרָ֗ה עַל־ דַּ֥ל שְׂפָתָֽי׃
স্থাপন–কর, যিহোবা, পাহারা মুখে–আমার; পাহারা–দাও উপরে– দরজা– □□□□–□□□□□।
H7896 H3068 H8108 H6310 H5341 H8193

4 אַל־ תַּט־ לִבִּ֨י לְדָבָ֬ר ׀ רָ֗ע לְהִתְע֘וֹלֵ֤ל עֲלִל֨וֹת ׀ בְּרֶ֗שַׁע אֶת־ אִ֥ישִׁים
না– কাত–করিও– হৃদয়–আমার কথায় মন্দ, আচরণ–করতে কাজ দুষ্টতায়, সাথে– ব্যক্তিদের
H0408 H5186 H1697 H5949 H7562 H0854 H0376

פֹּֽעֲלֵי־ אָ֑וֶן וּבַל־ אֶ֝לְחַ֗ם בְּמַנְעַמֵּיהֶֽם׃
কর্মকারী– অধর্মের; এবং–না– খাই □□□□□□□□□–□□□□□□।
H6466 H0205 H1077 H4516

5 יֶֽהֶלְמֵנִי־ צַדִּ֨יק ׀ חֶ֡סֶד וְֽיוֹכִיחֵ֗נִי שֶׁ֣מֶן רֹ֭אשׁ אַל־
আঘাত–করুক–আমাকে– ধার্মিক করুণায়, এবং–সংশোধন–করুক–আমাকে; তেল মাথার না–
H1986 H6662 H3198 H8081 H0408

יָנִ֣י רֹאשִׁ֑י כִּי־ ע֥וֹד וּ֝תְפִלָּתִ֗י בְּרָעוֹתֵיהֶֽם׃
প্রত্যাখ্যান–করুক মাথা–আমার; কারণ– এখনও এবং–প্রার্থনা–আমার □□□□□□–□□□□□□।
H5106 H5750 H8605

6 נִשְׁמְט֣וּ בִֽידֵי־ סֶ֭לַע שֹׁפְטֵיהֶ֑ם וְשָׁמְע֥וּ אֲ֝מָרַ֗י כִּ֣י נָעֵֽמוּ׃
ছুঁড়ে–ফেলা–হয়েছে হাতে– পাথরের বিচারকরা–তাদের, এবং–শুনেছে কথা–আমার, কারণ □□□□□।
H8058 H3027 H5553 H8199 H8085 H0561 H5276

7 כְּמ֣וֹ פֹלֵ֣חַ וּבֹקֵ֣עַ בָּאָ֑רֶץ נִפְזְר֥וּ עֲ֝צָמֵ֗ינוּ לְפִ֣י שְׁאֽוֹל׃
মতো ফালাকারী এবং–বিভক্তকারী পৃথিবীতে, ছড়িয়ে–আছে হাড়–আমাদের মুখে– □□□□□□□□।
H3644 H6398 H1234 H0776 H6340 H6106 H6310 H7585

8 כִּי אֵלֶיךָ׀ יְהוִה אֲדֹנָי עֵינָי בְּכָה חָסִיתִי אַל־ תְּעַר נַפְשִׁי׃
কারণ তোমার-দিকে, যিহোবা, প্রভু, চোখ-আমার; তোমাতে- আশ্রয়-নিয়েছি, না- ঢালো □□□□□□-□□□□□।
H0413 H3069 H0136 H2620 H0408 H6168 H5315

9 שָׁמְרֵנִי מִידֵי פַח יָקְשׁוּ לִי וּמֹקְשׁוֹת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
রক্ষা-কর-আমাকে হাত-থেকে ফাঁদ পাতেছে আমার-জন্য, এবং-ফাঁদ কর্মকারীদের- □□□□□□□□।
H8104 H3027 H3369 H4170 H6466 H0205

10 יִפְּלוּ בְמַכְמֹרָיו רְשָׁעִים יַחַד אָנֹכִי עַד־ אֶעֱבוֹר׃
পড়ুক জালে-তাদের দুষ্টরা; একসঙ্গে আমি যতক্ষণ-না- □□□-□□।
H5307 H7563 H0595 H5704

Chapter 142

1 מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַמְּעָרָה תְפִלָּה׃ קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶזְעָק קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶתְחַנָּן׃
মস্কীল দায়ূদের, থাকাকালীন-তাঁর গুহায়, □□□□□□□□□□। স্বর-আমার প্রতি- যিহোবার চীৎকার-করি; স্বর-আমার প্রতি- যিহোবার □□□□□□-□□□।
H4905 H1732 H1961 H4631 H8605 H0413 H3068 H2199 H0413 H3068

2 אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי לְפָנָיו אַגִּיד׃
ঢালি সামনে-তাঁর অভিযোগ-আমার; সংকট-আমার সামনে-তাঁর □□□□□□।
H8210 H6440 H7879 H6440 H5046

3 בְּהִתְעַטֵּף עָלַי׀ רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח־ זוּ אֲהַלֵּךְ טָמְנוּ פַח לִי׃
আচ্ছন্ন-হলে উপরে-আমার আত্মা-আমার, এবং-তুমি জান পথ-আমার; পথে- এই চলি, লুকিয়েছে ফাঁদ □□□□-□□□□।
H7307 H3045 H0734 H2098 H1980 H2934

4 הַבֵּיט יָמִין׀ וּרְאֵה וְאֵין־ לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי׃
দেখ ডানে- এবং-দেখ, এবং-নেই- আমার-জন্য চেনা; নষ্ট-হয়েছে আশ্রয় আমার-থেকে; নেই খোঁজকারী □□□□□□-□□□□□।
H5027 H3225 H7200 H0369 H0006 H4498 H0369 H1875 H5315

5 זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃
চীৎকার-করলাম তোমার-কাছে, যিহোবা; বললাম, তুমি আশ্রয়-আমার, অংশ-আমার দেশে- □□□□□□□□□।
H2199 H0413 H3068 H0559 H4268 H0776

6 הַקְשִׁ֤יבָה׀ אֶֽל־ רִנָּתִי֮ כִּֽי־ דַלֹּ֪ותִי מְאֹ֥ד הַצִּילֵ֥נִי
মনোযোগ-দাও প্রতি- কান্না-আমার, কারণ- দরিদ্র-হয়েছি খুব; উদ্ধার-কর-আমাকে
H7181 H0413 H7440 H1809 H3966 H5337

מֵרֹדְפַ֑י כִּ֖י אָמְצ֣וּ מִמֶּֽנִּי׃
তাড়নাকারীদের-থেকে-আমার, কারণ শক্তিশালী □□□□-□□□□।
H7291 H0553

7 הֹוצִ֘יאָה מִמַּסְגֵּ֨ר׀ נַפְשִׁי֮ לְהֹודֹ֪ות אֶת־ שְׁ֫מֶ֥ךָ בִּ֭י יַכְתִּ֣רוּ צַדִּיקִ֑ים
বের-কর কারাগার-থেকে প্রাণ-আমার, ধন্যবাদ-দিতে সং- নাম-তোমার; আমাতে- ঘেরবে ধার্মিকরা,
H3318 H4525 H5315 H3034 H0853 H8034 H3803 H6662

כִּ֖י תִגְמֹ֣ל עָלָֽי׃
কারণ প্রতিফল-দাও □□□□-□□□□।
H1580

Chapter 143

1 מִזְמֹ֗ור לְדָ֫וִ֥ד יְהוָ֤ה׀ שְׁמַ֬ע תְּפִלָּתִ֗י הַאֲזִ֥ינָה אֶל־ תַּחֲנוּנַ֑י בֶּאֱמֻנָתְךָ֥
গীত □□□□□□□□। যিহোবা, শোন প্রার্থনা-আমার, কান-পেতে প্রতি- মিনতি-আমার; বিশ্বস্ততায়-তোমার
H4210 H1732 H3068 H8085 H8605 H0238 H0413 H8469 H0530

עֲ֝נֵ֗נִי בְּצִדְקָתֶֽךָ׃
উত্তর-দাও-আমাকে, □□□□□□□□□□□-□□□□□□।
H6666

2 וְֽאַל־ תָּבֹ֣וא בְ֭מִשְׁפָּט אֶת־ עַבְדֶּ֑ךָ כִּ֤י לֹֽא־ יִצְדַּ֖ק לְפָנֶ֣יךָ כָל־
এবং-না- প্রবেশ-কর বিচারে সঙ্গে- দাস-তোমার; কারণ না- ধার্মিক-হবে সামনে-তোমার সমস্ত-
H0408 H0935 H4941 H0854 H5650 H3808 H6663 H6440 H3605

חָֽי׃
□□□□□□।

3 כִּ֤י רָ֘דַ֤ף אֹויֵ֨ב׀ נַפְשִׁ֗י דִּכָּ֣א לָ֭אָרֶץ חַיָּתִ֑י הֹושִׁיבַ֥נִי
কারণ তাড়না-করেছে শত্রু প্রাণ-আমার, পেষণ-করেছে মাটিতে- জীবন-আমার; বসিয়েছে-আমাকে
H7291 H0341 H5315 H1792 H0776 H3427

בְ֝מַחֲשַׁכִּ֗ים כְּמֵתֵ֥י עֹולָֽם׃
অন্ধকারে মতো-মৃতদের- □□□□□□□□□।
H4285 H4191 H5769

4 וַתִּתְעַטֵּ֣ף עָלַ֣י ר֑וּחִי בְּ֝תֹוכִ֗י יִשְׁתֹּומֵ֥ם לִבִּֽי׃
এবং-আচ্ছন্ন-হল উপরে-আমার আত্মা-আমার; মধ্যে-আমার বিস্মিত-হল □□□□□-□□□□□।
H7307 H8432 H8074

5 זָ֘כַ֤רְתִּי יָמִ֨ים׀ מִקֶּ֗דֶם הָגִ֥יתִי בְכָל־ פָּעֳלֶ֑ךָ בְּֽמַעֲשֵׂ֖ה יָדֶ֣יךָ אֲשֹׂוחֵֽחַ׃
স্মরণ-করলাম দিনগুলি পূর্বের, ধ্যান-করলাম সমস্তে- কাজ-তোমার; কর্মে- হাত-তোমার □□□□□□□-□□□।
H2142 H3117 H1897 H3605 H6467 H4639 H3027 H7878

6 פֵּרַ֣שְׂתִּי יָדַ֣י אֵלֶ֑יךָ נַפְשִׁ֓י׀ כְּאֶֽרֶץ־ עֲיֵפָ֖ה לְךָ֣ סֶֽלָה׃
প্রসারিত-করলাম হাত-আমার তোমার-দিকে; প্রাণ-আমার মতো-জমি- তৃষ্ণার্ত □□□□□-□□□□□। □□□□।
H6566 H3027 H0413 H5315 H0776 H5889 H5542

7 מַהֵר עֲנֵנִי ׀ יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ
তাড়াতাড়ি উত্তর-দাও-আমাকে, যিহোবা, ক্ষীণ-হয়েছে আত্মা-আমার; না- লুকাও মুখ-তোমার
H3068 H3615 H7307 H0408 H5641 H6440

מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־ יֹרְדֵי בוֹר׃
আমার-থেকে, এবং-তুলনা-হব সঙ্গে- যারা-নামে- □□□□□।
H3381

8 הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר ׀ חַסְדֶּךָ כִּי־ בְךָ בָטָחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ־ זוּ
শুনাও-আমাকে সকালে- করুণা-তোমার, কারণ- তোমাতে- ভরসা-করেছি; জানাও-আমাকে পথ- এই
H8085 H1242 H0982 H3045 H1870 H2098

אֵלֵךְ כִּי־ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי נַפְשִׁי׃
যাব, কারণ- তোমার-কাছে উঠিয়েছি □□□□□-□□□□।
H3212 H0413 H5375 H5315

9 הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי ׀ יְהוָה אֵלֶיךָ כִסִּתִי׃
উদ্ধার-কর-আমাকে শত্রুদের-থেকে-আমার, যিহোবা; তোমার-কাছে □□□□□-□□□□□।
H5337 H0341 H3068 H0413 H3680

10 לַמְּדֵנִי ׀ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כִּי־ אַתָּה אֱלוֹהָי רוּחֲךָ טוֹבָה
শেখাও-আমাকে করতে ইচ্ছা-তোমার, কারণ- তুমি ঈশ্বর-আমার; আত্মা-তোমার ভালো,
H3925 H7522 H0433 H7307

תַּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר׃
চালাও-আমাকে দেশে- □□□□।
H5148 H0776 H4334

11 לְמַעַן־ שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּנִי בְּצִדְקָתְךָ ׀ תּוֹצִיא מִצָּרָה
জন্য- নাম-তোমার, যিহোবা, জীবিত-কর-আমাকে; ধার্মিকতায়-তোমার বের-কর সংকট-থেকে
H4616 H8034 H3068 H2421 H6666 H3318

נַפְשִׁי׃
□□□□□-□□□□।
H5315

12 וּבְחַסְדְּךָ תַּצְמִית אֹיְבָי וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־ צֹרְרֵי נַפְשִׁי
এবং-করুণায়-তোমার নির্মূল-কর শত্রুদের-আমার, এবং-ধ্বংস-কর সমস্ত- যারা-ক্লেশ-দেয়- প্রাণ-আমার,
H6789 H0341 H0006 H3605 H5315

כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ׃
কারণ আমি □□□-□□□□□।
H0589 H5650

Chapter 144

1 לְדָוִד ׀ בָּרוּךְ יְהוָה ׀ צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי
□□□□□□□□। ধন্য যিহোবা, শৈল-আমার, যিনি-শেখান হাত-আমার যুদ্ধের-জন্য, আঙ্গুল-আমার
H1732 H1288 H3068 H6697 H3925 H3027 H7128 H0676

לַמִּלְחָמָה׃
□□□□□□□□□-□□□□।
H4421

2
חַסְדִּי – করুণা-আমার
וּמְצוּדָתִי – এবং-দুর্গ-আমার,
מִשְׂגַּבִּי – উচ্চ-স্থান-আমার
וּמְפַלְטִי – এবং-উদ্ধারকারী-আমার, – H6403
לִי – আমার-জন্য,
מָגִנִּי – ঢাল-আমার – H4043

וּבוֹ – এবং-তাঁতে-
חָסִיתִי – আশ্রয়-নিয়েছি; – H2620
הָרוֹדֵד – যিনি-নত-করান – H7286
עַמִּי – প্রজা-আমার
תַחְתָּי׃ – □□□□-□□□□। – H8478

3
יְהוָה – যিহোবা, – H3068
מָה־ – কী- – H4100
אָדָם – মানুষ – H0120
וַתֵּדָעֵהוּ – যে-তুমি-জান-তাকে? – H3045
בֶּן־ – পুত্র-
אֱנוֹשׁ – মর্ত্যের – H0582
וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃ – যে-তুমি-মনে-রাখ-তাকে? – H2803

4
אָדָם – মানুষ – H0120
לַהֶבֶל – শ্বাসের-মতো – H1892
דָּמָה – সদৃশ; – H1819
יָמָיו – দিন-তার – H3117
כְּצֵל – মতো-ছায়া – H6738
עוֹבֵר׃ – □□□-□□□□-□□□□□□□।

5
יְהוָה – যিহোবা, – H3068
הַט־ – নত-কর – H5186
שָׁמֶיךָ – আকাশ-তোমার – H8064
וְתֵרֵד – এবং-নেমে-এসো; – H3381
גַּע – স্পর্শ-কর – H5060
בֶּהָרִים – পর্বতের – H2022
וְיֶעֱשָׁנוּ׃ – □□□-□□□□□□□□□-□□□। – H6225

6
בְּרוֹק – বিদ্যুৎ-চমকাও – H1299
בָּרָק – বিদ্যুৎ
וּתְפִיצֵם – এবং-ছড়িয়ে-দাও-তাদের;
שְׁלַח – পাঠাও – H7971
חִצֶּיךָ – তীর-তোমার – H2671
וּתְהֻמֵּם׃ – □□□-□□□□□□□□□-□□-□□□□□□। – H2000

7
שְׁלַח – প্রসারিত-কর – H7971
יָדֶיךָ – হাত-তোমার – H3027
מִמָּרוֹם – উচ্চ-থেকে, – H4791
פְּצֵנִי – উদ্ধার-কর-আমাকে – H6475
וְהַצִּילֵנִי – এবং-রক্ষা-কর-আমাকে – H5337
מִמַּיִם – জল-থেকে – H4325
רַבִּים – প্রবল,

מִיַּד – হাত-থেকে – H3027
בְּנֵי – পুত্রদের-
נֵכָר׃ – □□□□□□□□। – H5236

8
אֲשֶׁר – যাদের
פִּיהֶם – মুখ-তাদের – H6310
דִּבֶּר־ – বলে- – H1696
שָׁוְא – মিথ্যা, – H7723
וִימִינָם – এবং-ডানহাত-তাদের – H3225
יְמִין – ডানহাত – H3225
שָׁקֶר׃ – □□□□□□□□। – H8267

9
אֱלֹהִים – ঈশ্বর, – H0430
שִׁיר – গান
חָדָשׁ – নতুন – H2319
אָשִׁירָה – গাইব – H7891
לָךְ – তোমাকে,
בְּנֵבֶל – দশ-তারের-বীণায়
עָשׂוֹר – দশ-তারের – H6218
אֲזַמְּרָה־ – স্তুতি-গান-করব- – H2167
לָּךְ׃ – □□□□□□□।

10
הַנּוֹתֵן – যিনি-দেন – H5414
תְּשׁוּעָה – পরিত্রাণ – H8668
לַמְּלָכִים – রাজাদের, – H4428
הַפּוֹצֶה – যিনি-মুক্ত-করেন – H6475
אֶת־ – সং- – H0853
דָּוִד – দায়ূদকে – H1732
עַבְדּוֹ – দাস-তাঁর – H5650
מֵחֶרֶב – তরবারি-থেকে – H2719
רָעָה׃ – □□□□□□□।

11
פְּצֵנִי – উদ্ধার-কর-আমাকে – H6475
וְהַצִּילֵנִי – এবং-রক্ষা-কর-আমাকে – H5337
מִיַּד – হাত-থেকে – H3027
בְּנֵי־ – পুত্রদের-
נֵכָר – বিদেশীর, – H5236
אֲשֶׁר – যাদের
פִּיהֶם – মুখ-তাদের – H6310
דִּבֶּר־ – বলে- – H1696

שָׁוְא – মিথ্যা, – H7723
וִימִינָם – এবং-ডানহাত-তাদের – H3225
יְמִין – ডানহাত – H3225
שָׁקֶר׃ – □□□□□□□□। – H8267

12
אֲשֶׁר – যেন
בָּנֵינוּ׀ – পুত্ররা-আমাদের
כִּנְטִעִים – মতো-গাছ, – H5195
מְגֻדָּלִים – বৃদ্ধি-প্রাপ্ত – H1431
בִּנְעוּרֵיהֶם – যৌবনে-তাদের;
בְּנוֹתֵינוּ – কন্যারা-আমাদের – H1323
כְזָוִיֹּת – মতো-কোণা, – H2106
מְחֻטָּבוֹת – খোদাই-করা, – H2404

תַּבְנִית – আকারে- – H8403
הֵיכָל׃ – □□□□□□□□□। – H1964

13 מְזָוֵינוּ ভাণ্ডার-আমাদের H4200 | מְלֵאִים পূর্ণ, H4392 | מְפִיקִים যোগানকারী, H6329 | מִזַּן প্রকার-থেকে H2177 | אֶל־ প্রতি- H0413 | זַן প্রকার; H2177 | צֹאונֵנוּ ভেড়া-আমাদের H6629 | מַאֲלִיפוֹת হাজার-হাজার, H0503 | מְרֻבָּבוֹת দশ-হাজার-হাজার, H7231 | בְּחוּצוֹתֵינוּ׃ □□□□□□□□-□□□□□□। H2351

14 אַלּוּפֵינוּ গোরু-আমাদের | מְסֻבָּלִים ভারবহনকারী, H5445 | אֵין־ নেই- H0369 | פֶּרֶץ ভাঙন, H6556 | וְאֵין এবং-নেই H0369 | יוֹצֵאת বের-হওয়া, H3318 | וְאֵין এবং-নেই H0369 | צְוָחָה চীৎকার H6682 | בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃ □□□□□□□-□□□□□□□। H7339

15 אַשְׁרֵי ধন্য H0835 | הָעָם প্রজা-যার | שֶׁכָּכָה এমন H3602 | לּוֹ তাদের; | אַשְׁרֵי ধন্য H0835 | הָעָם প্রজা-যার | שֶׁיְהוָה যিহোবা H3068 | אֱלֹהָיו׃ □□□□□-□□□□□। H0430

Chapter 145

1 תְּהִלָּה প্রশংসা H8416 | לְדָוִד দায়ূদের-জন্য H1732 | אֲרוֹמִמְךָ উন্নত-করব-তোমাকে | אֱלוֹהַי আমার-ঈশ্বর H0433 | הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428 | וַאֲבָרֲכָה ও-ধন্য-করব H1288 | שִׁמְךָ তোমার-নাম-কে H8034 | לְעוֹלָם চিরকাল H5769 | וָעֶד׃ ও-অনন্তকাল H5703

2 בְּכָל־ প্রতি- H3605 | יוֹם দিন H3117 | אֲבָרֲכֶךָּ ধন্য-করব-তোমাকে H1288 | וַאֲהַלְלָה ও-প্রশংসা-করব | שִׁמְךָ তোমার-নাম-কে H8034 | לְעוֹלָם চিরকাল H5769 | וָעֶד׃ ও-অনন্তকাল H5703

3 גָּדוֹל মহান | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | וּמְהֻלָּל ও-প্রশংসনীয় | מְאֹד অতিশয় H3966 | וְלִגְדֻלָּתוֹ ও-তাঁর-মহিমার H1420 | אֵין নেই H0369 | חֵקֶר׃ অনুসন্ধান H2714

4 דּוֹר পুরুষ H1755 | לְדוֹר -পুরুষ-কে H1755 | יְשַׁבַּח প্রশংসা-করবে | מַעֲשֶׂיךָ তোমার-কাজগুলি-কে H4639 | וּגְבוּרֹתֶיךָ ও-তোমার-শক্তিশালী-কাজগুলি-কে H1369 | יַגִּידוּ׃ ঘোষণা-করবে H5046

5 הֲדַר জাঁকজমক H1926 | כְּבוֹד মহিমার H3519 | הוֹדֶךָ তোমার-প্রতাপের H1935 | וְדִבְרֵי ও-কথাগুলি H1697 | נִפְלְאוֹתֶיךָ তোমার-আশ্চর্য-কাজগুলির H6381 | אָשִׂיחָה׃ ধ্যান-করব H7878

6 וֶעֱזוּז ও-শক্তি H5807 | נוֹרְאֹתֶיךָ তোমার-ভয়ংকর-কাজগুলির H3372 | יֹאמֵרוּ বলবে H0559 |]וגדולתיך[[ও-তোমার-মহিমা] H1420 |)וּגְדוּלָּתְךָ((ও-তোমার-মহিমা) H1420 | אֲסַפְּרֶנָּה׃ বর্ণনা-করব

7 זֵכֶר স্মরণ H2143 | רַב־ প্রচুর- | טוּבְךָ তোমার-মঙ্গলের H2898 | יַבִּיעוּ উচ্ছ্বসিত-হবে H5042 | וְצִדְקָתְךָ ও-তোমার-ধার্মিকতা H6666 | יְרַנֵּנוּ׃ গান-করবে

8 חַנּוּן অনুগ্রহশীল H2587 | וְרַחוּם ও-করুণাময় H7349 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֶרֶךְ দীর্ঘ H0750 | אַפַּיִם ক্রোধে H0639 | וּגְדָל־ ও-মহান- | חָסֶד׃ দয়ায়

9 טוֹב־ মঙ্গলময়- | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | לַכֹּל সকলের-প্রতি H3605 | וְרַחֲמָיו ও-তাঁর-করুণা | עַל־ -উপরে | כָּל־ সকল- H3605 | מַעֲשָׂיו׃ তাঁর-কাজের H4639

10

יוֹדוּךָ	ধন্যবাদ-দেবে-তোমাকে	H3034
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
כָּל־	সকল-	H3605
מַעֲשֶׂיךָ	তোমার-কাজগুলি	H4639
וַחֲסִידֶיךָ	ও-তোমার-ভক্তরা	H2623
יְבָרְכוּכָה׃	ধন্য-করবে-তোমাকে	H1288

11

כְּבוֹד	মহিমা	H3519
מַלְכוּתְךָ	তোমার-রাজ্যের	H4438
יֹאמֵרוּ	বলবে	H0559
וּגְבוּרָתְךָ	ও-তোমার-শক্তি	H1369
יְדַבֵּרוּ׃	কথা-বলবে	H1696

12

לְהוֹדִיעַ	জানাতে	H3045
לִבְנֵי	মানবসন্তানদের-কে	
הָאָדָם	-মানুষের	H0120
גְּבוּרֹתָיו	তাঁর-শক্তিশালী-কাজগুলি	H1369
וּכְבוֹד	ও-মহিমা	H3519
הֲדַר	জাঁকজমক	H1926
מַלְכוּתוֹ׃	তাঁর-রাজ্যের	H4438

13

מַלְכוּתְךָ	তোমার-রাজ্য	H4438
מַלְכוּת	রাজ্য	H4438
כָּל־	সকল-	H3605
עֹלָמִים	যুগের	H5769
וּמֶמְשַׁלְתְּךָ	ও-তোমার-শাসন	H4475
בְּכָל־	সকল-	H3605
דּוֹר	পুরুষ	H1755
וָדוֹר׃	ও-পুরুষে	H1755

14

סוֹמֵךְ	ধরে-রাখেন	H5564
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְכָל־	সকল-	H3605
הַנֹּפְלִים	-পতনশীলদের-কে	H5307
וְזוֹקֵף	ও-তুলে-ধরেন	H2210
לְכָל־	সকল-	H3605
הַכְּפוּפִים׃	-নত-হওয়াদের-কে	H3721

15

עֵינֵי־	চোখ-	
כֹל	সকলের	H3605
אֵלֶיךָ	তোমার-দিকে	H0413
יְשַׂבֵּרוּ	আশা-করে	
וְאַתָּה	ও-তুমি	
נוֹתֵן־	দাও-	H5414
לָהֶם	তাদের-কে	H1992
אֶת־	-	H0853
אָכְלָם	তাদের-খাবার	H0400
בְּעִתּוֹ׃	তার-সময়ে	H6256

16

פּוֹתֵחַ	খোলেন	
אֶת־	-	H0853
יָדֶךָ	তোমার-হাত	H3027
וּמַשְׂבִּיעַ	ও-তৃপ্ত-করেন	H7646
לְכָל־	প্রতিটি-	H3605
חַי	জীবিত-কে	
רָצוֹן׃	সন্তুষ্টিতে	H7522

17

צַדִּיק	ধার্মিক	H6662
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
בְּכָל־	সকল-	H3605
דְּרָכָיו	তাঁর-পথে	H1870
וְחָסִיד	ও-দয়ালু	H2623
בְּכָל־	সকল-	H3605
מַעֲשָׂיו׃	তাঁর-কাজে	H4639

18

קָרוֹב	নিকটে	H7138
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְכָל־	সকল-	H3605
קֹרְאָיו	তাঁকে-ডাকে-যারা	H7121
לְכֹל	সকলের-	H3605
אֲשֶׁר	যারা	
יִקְרָאֻהוּ	ডাকে-তাঁকে	H7121
בֶאֱמֶת׃	সত্যে	H0571

19

רְצוֹן־	বাসনা-	H7522
יְרֵאָיו	তাঁকে-ভয়-করে-যারা	H3373
יַעֲשֶׂה	করবেন	
וְאֶת־	ও-	H0853
שַׁוְעָתָם	তাদের-কান্না	H7775
יִשְׁמַע	শুনবেন	H8085
וְיוֹשִׁיעֵם׃	ও-রক্ষা-করবেন-তাদের	H3467

20

שׁוֹמֵר	রক্ষা-করেন	H8104
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	-	H0853
כָּל־	সকল-	H3605
אֹהֲבָיו	তাঁকে-ভালোবাসে-যারা	H0157
וְאֵת	ও-	H0853
כָּל־	সকল-	H3605
הָרְשָׁעִים	-দুষ্টদের-কে	H7563
יַשְׁמִיד׃	ধ্বংস-করবেন	H8045

21

תְּהִלַּת	প্রশংসা	H8416
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
יְדַבֶּר־	বলবে-	H1696
פִּי	আমার-মুখ	H6310
וִיבָרֵךְ	ও-ধন্য-করুক	H1288
כָּל־	সকল-	H3605
בָּשָׂר	মাংস	H1320
שֵׁם	নাম	H8034
קָדְשׁוֹ	তাঁর-পবিত্রতার	H6944
לְעוֹלָם	চিরকাল	H5769
וָעֶד׃	ও-অনন্তকাল	H5703

Chapter 146

1

הַֽלְלוּ־	יָ֨הּ	הַֽלְלִ֥י	נַ֝פְשִׁ֗י	אֶת־	יְהוָֽה׃
প্রশংসা-কর-	যাহ্	প্রশংসা-কর	আমার-প্রাণ	-	সদাপ্রভু-কে
	H3050		H5315	H0853	H3068

প্রভুর প্রশংসা কর! হে আমার আত্মা, প্রভুর প্রশংসা কর!

2

אֲהַלְלָ֣ה	יְהוָ֣ה	בְּחַיָּ֑י	אֲזַמְּרָ֖ה	לֵֽאלֹהַ֣י	בְּעוֹדִֽי׃
প্রশংসা-করব	সদাপ্রভু-কে	আমার-জীবনে	গান-করব	আমার-ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে	আমার-থাকতে
	H3068		H2167	H0430	H5750

আমার সারাজীবন ধরে আমি প্রভুর প্রশংসা করবো। সারা জীবন আমি তাঁর প্রশংসা করবো।

3

אַל־	תִּבְטְח֥וּ	בִנְדִיבִ֑ים	בְּבֶן־	אָ֝דָ֗ם	שֶׁ֤אֵֽין	ל֥וֹ	תְשׁוּעָֽה׃
না-	ভরসা-করো	নেতাদের-উপরে	মানুষের-সন্তানের-উপরে-	মানুষের	যার-নেই	তার-কাছে	উদ্ধার
H0408	H0982	H5081		H0120	H0369		H8668

সাহায্যের জন্য তোমরা নেতাদের ওপর নির্ভর কর না। লোকেদের বিশ্বাস কর না। কেন? কারণ লোকে তোমাকে বাঁচাতে পারে না।

4

תֵּצֵ֣א	ר֭וּחוֹ	יָשֻׁ֣ב	לְאַדְמָת֑וֹ	בַּיּ֥וֹם	הַ֝ה֗וּא	אָבְד֥וּ	עֶשְׁתֹּנֹתָֽיו׃
বের-হয়	তার-আত্মা	ফিরে-যায়	তার-মাটিতে	সেই-দিনে	সেই	নাশ-হয়	তার-পরিকল্পনাগুলি
H3318	H7307	H7725	H0127	H3117	H1931	H0006	H6250

মানুষ মরে কবরে চলে যায়। তখন তাদের সাহায্যের সব পরিকল্পনা শেষ হয়ে যায়।

5

אַשְׁרֵ֗י	שֶׁ֤אֵ֣ל	יַעֲקֹ֣ב	בְּעֶזְר֑וֹ	שִׂ֝בְר֗וֹ	עַל־	יְהוָ֥ה	אֱלֹהָֽיו׃
ধন্য	যার-ঈশ্বর	যাকোবের	তার-সাহায্যে	তার-আশা	-উপরে	সদাপ্রভু	তার-ঈশ্বর
H0835	H0410	H3290	H5828	H7664		H3068	H0430

কিন্তু যারা ঈশ্বরের কাছ থেকে সাহায্য চায় তারা ভীষণ সুখী হয়। ওরা ওদের প্রভু ঈশ্বরের ওপর নির্ভর করে।

6

עֹשֶׂ֤ה ׀	שָׁ֘מַ֤יִם	וָאָ֗רֶץ	אֶת־	הַיָּ֥ם	וְאֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	בָּ֑ם	הַשֹּׁמֵ֖ר	אֱמֶ֣ת	לְעוֹלָֽם׃
যিনি-সৃষ্টি-করেছেন	আকাশমণ্ডল	ও-পৃথিবী	-	-সমুদ্র-কে	ও-	সমস্ত-	যা-	তাদের-মধ্যে	-যিনি-রক্ষা-করেন	সত্য	চিরকাল
	H8064	H0776	H0853	H3220	H0853	H3605			H8104	H0571	H5769

প্রভুই স্বর্গ এবং পৃথিবী সৃষ্টি করেছেন। প্রভু সমুদ্র এবং তার ভেতরের সব জিনিস সৃষ্টি করেছেন। প্রভু তাদের চিরদিন রক্ষা করবেন।

7

עֹשֶׂ֤ה	מִשְׁפָּ֨ט ׀	לָעֲשׁוּקִ֗ים	נֹתֵ֣ן	לֶ֭חֶם	לָרְעֵבִ֑ים	יְ֝הוָ֗ה	מַתִּ֥יר	אֲסוּרִֽים׃
যিনি-করেন	বিচার	নির্যাতিতদের-জন্য	দেন	খাবার	ক্ষুধার্তদের-কে	সদাপ্রভু	মুক্ত-করেন	বন্দীদের
	H4941	H6231	H5414	H3899	H7457	H3068		H0631

নিস্পেষিত লোকদের জন্য প্রভু ঠিক কাজ করেন। ঈশ্বর ক্ষুধার্ত মানুষকে আহার দেন। কারাগারে বদ্ধ মানুষকে প্রভুই মুক্তকরেন।

8

יְהוָ֤ה ׀	פֹּ֘קֵ֤חַ	עִוְרִ֗ים	יְ֭הוָה	זֹקֵ֣ף	כְּפוּפִ֑ים	יְ֝הוָ֗ה	אֹהֵ֥ב	צַדִּיקִֽים׃
সদাপ্রভু	খোলেন	অন্ধদের	সদাপ্রভু	সোজা-করেন	নতদের	সদাপ্রভু	ভালোবাসেন	ধার্মিকদের
H3068	H6491	H5787	H3068	H2210	H3721	H3068	H0157	H6662

প্রভু অন্ধকে পুনরায় দৃষ্টি দেন। যারা সমস্যায় পড়েছে, প্রভু তাদের সাহায্য করেন। যে সব লোকরা ভাল তাদের প্রভু ভালোবাসেন।

9

יְהוָ֤ה ׀	שֹׁ֘מֵ֤ר	אֶת־	גֵּרִ֗ים	יָת֣וֹם	וְאַלְמָנָ֣ה	יְעוֹדֵ֑ד	וְדֶ֖רֶךְ	רְשָׁעִ֣ים	יְעַוֵּֽת׃
সদাপ্রভু	রক্ষা-করেন	-	বিদেশীদের-কে	এতিম	ও-বিধবা-কে	সাহায্য-করেন	ও-পথ	দুষ্টদের	বাঁকা-করেন
H3068	H8104	H0853	H1616	H3490	H0490		H1870	H7563	H5791

আমাদের দেশে যে সব বিদেশীরা বাস করে তাদের প্রভু রক্ষা করেন| প্রভুই বিধবা ও অনাথদের দেখাশোনা করেন কিন্তু মন্দ লোকদের প্রভু বিনাশ করেন|

10

יָהּ׃	הַֽלְלוּ־	וָדֹר	לְדֹר	צִיּוֹן	אֱלֹהַיִךְ	לְעוֹלָם	יְהוָה׀	יִמְלֹךְ
যাহ্	প্রশংসা-কর-	ও-পুরুষে	পুরুষে-	সিয়োন	তোমার-ঈশ্বর	চিরকাল	সদাপ্রভু	রাজত্ব-করবেন
H3050		H1755	H1755	H6726	H0430	H5769	H3068	

প্রভু চিরদিনই শাসন করবেন! সিয়োন, তোমার ঈশ্বর চিরদিনই রাজত্ব করবেন! প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 147

1

תְהִלָּה׃	נָאוָה	נָעִים	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	זַמְּרָה	טוֹב	כִּי־	יָהּ	הַֽלְלוּ
প্রশংসা	যোগ্য	মনোরম	কারণ-	আমাদের-ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে	গান	মঙ্গল	কারণ-	যাহ্	প্রশংসা-কর
H8416	H5000			H0430	H2167			H3050	

প্রভুর প্রশংসা কর কারণ তিনি মঙ্গলকর| আমাদের ঈশ্বরের কাছে প্রশংসার গান কর| তাঁর প্রশংসা করা ভালো এবং মনোরম|

2

יְכַנֵּס׃	יִשְׂרָאֵל	נִדְחֵי	יְהוָה	יְרוּשָׁלִַם	בּוֹנֵה
সংগ্রহ-করেন	ইসরায়েলের	তাড়িতদের	সদাপ্রভু	যিরূশালেম-কে	গড়ে-তুলছেন
H3664	H3478		H3068	H3389	H1129

প্রভু জেরুশালেম শহরটি বানিয়েছেন| যে সব ইস্রায়েলীয়কে বন্দী হিসেবে নিয়ে যাওয়া হয়েছিলো ঈশ্বর তাদের ফিরিয়ে এনেছিলেন|

3

לְעַצְּבוֹתָם׃	וּמְחַבֵּשׁ	לֵב	לִשְׁבוּרֵי	הָרֹפֵא
তাদের-ক্ষতগুলি	ও-বাঁধেন	হৃদয়ের	ভঙ্গদের-কে	-যিনি-সুস্থ-করেন
H6094	H2280		H7665	H7495

ঈশ্বর তাদের ভগ্নহৃদয় সারিয়ে তুলেছিলেন এবং তাদের ক্ষতের শুশ্রূষা করেছিলেন|

4

יִקְרָא׃	שֵׁמוֹת	לְכֻלָּם	לַכּוֹכָבִים	מִסְפָּר	מוֹנֶה
ডাকেন	নামগুলি	তাদের-সকল-কে	তারাদের-জন্য	সংখ্যা	গণনা-করেন
H7121	H8034	H3605	H3556	H4557	H4487

ঈশ্বর তারা গণনা করেন এবং প্রত্যেকটিকে তাদের নাম ধরে ডাকেন|

5

מִסְפָּר׃	אֵין	לִתְבוּנָתוֹ	כֹּחַ	וְרַב־	אֲדוֹנֵינוּ	גָּדוֹל
গণনা	নেই	তাঁর-বুদ্ধির	শক্তিতে	ও-প্রচুর-	আমাদের-প্রভু	মহান
H4557	H0369	H8394			H0113	

আমাদের প্রভু মহান; তিনি প্রচণ্ড শক্তিশালী| তিনি যে কত জানেন তার কোন সীমা নেই|

6

אָרֶץ׃	עֲדֵי־	רְשָׁעִים	מַשְׁפִּיל	יְהוָה	עֲנָוִים	מְעוֹדֵד
ভূমিতে	মাটি-পর্যন্ত-	দুষ্টদের-কে	নামিয়ে-দেন	সদাপ্রভু	নম্রদের-কে	উত্তেজিত-করেন
H0776	H5704	H7563	H8213	H3068	H6035	

বিনয়ী লোকদের ঈশ্বর সাহায্য করেন| কিন্তু মন্দ লোকদের তিনি হতবিহ্বল করে দেন|

7

בְכִנּוֹר׃	לֵאלֹהֵינוּ	זַמְּרוּ	בְּתוֹדָה	לַיהוָה	עֱנוּ
বীণায়	আমাদের-ঈশ্বরের-উদ্দেশ্যে	গাও	ধন্যবাদে	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	গাও
H3658	H0430	H2167	H8426	H3068	

প্রভুকে ধন্যবাদ দাও| বীণা বাজিয়ে তাঁর প্রশংসা কর|

8

הָרִים	הַמַּצְמִיחַ	מָטָר	לָאָרֶץ	הַמֵּכִין	בְּעָבִים	שָׁמַיִם׀	הַמְכַסֶּה
পর্বতে	-যিনি-উৎপন্ন-করেন	বৃষ্টি	পৃথিবীর-জন্য	-যিনি-প্রস্তুত-করেন	মেঘে	আকাশ-কে	-যিনি-ঢাকেন
H2022	H6779	H4306	H0776		H5645	H8064	H3680

חָצִיר׃
ঘাস

ঈশ্বর আকাশকে মেঘে ঢেকে দেন| ঈশ্বরই বৃষ্টি আনেন| ঈশ্বরই পাহাড়ে ঘাসের জন্ম দেন|

יִקְרָֽאוּ׃	אֲשֶׁר	עֹרֵב	לִבְנֵי	לַחְמָהּ	לִבְהֵמָה	נוֹתֵן	9
ডাকে	যারা	দাঁড়কাকের	তাদের-জন্য-শাবকের	তার-খাবার	পশুর-জন্য	দেন	
H7121		H6158		H3899	H0929	H5414	

ঈশ্বর প্রাণীকে খাদ্য দেন| ঈশ্বর নবীন পাখীদের আহার দেন|

יִרְצֶֽה׃	הָאִישׁ	בְּשׁוֹקֵי	לֹא־	יֶחְפָּץ	הַסּוּס	בִגְבוּרַת	לֹא	10
সন্তুষ্ট-হন	-মানুষের	পায়ে	না-	আনন্দ-পান	-ঘোড়ার	শক্তিতে	না	
H7521	H0376	H7785	H3808			H1369	H3808	

মানবিক ইচ্ছাসমূহ ঈশ্বরের মধ্যে থাকে না| যুদ্ধের শক্তিশালী ঘোড়াগুলো তিনি চান না|

לְחַסְדּֽוֹ׃	הַמְיַחֲלִים	אֶת־	יְרֵאָיו	אֶת־	יְהוָה	רוֹצֶה	11
তাঁর-দয়ার-জন্য	-যারা-আশা-করে	-	তাঁকে-ভয়-করে-যারা	-	সদাপ্রভু	সন্তুষ্ট-হন	
	H3176	H0853	H3373	H0853	H3068	H7521	

যারা তাঁর উপাসনা করে তাদের নিয়েই প্রভু সুখী| যারা তাঁর প্রকৃত প্রেমে বিশ্বাস রাখে ঈশ্বর তাদের নিয়েই খুশী হন|

צִיּֽוֹן׃	אֱלֹהַיִךְ	הַלְלִי	יְהוָה	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	שַׁבְּחִי	12
সিয়োন	তোমার-ঈশ্বর-কে	প্রশংসা-কর	সদাপ্রভু-কে	-	যিরূশালেম	প্রশংসা-কর	
H6726	H0430		H3068	H0853	H3389		

জেরুশালেম, প্রভুর প্রশংসা কর! সিয়োন, তোমার প্রভুর প্রশংসা কর!

בְּקִרְבֵּֽךְ׃	בָּנַיִךְ	בֵּרַךְ	שְׁעָרָיִךְ	בְּרִיחֵי	חִזַּק	כִּי־	13
তোমার-মধ্যে	তোমার-সন্তানদের-কে	আশীর্বাদ-করেছেন	তোমার-দ্বারের	খিলগুলি-কে	দৃঢ়-করেছেন	কারণ-	
H7130		H1288	H8179	H1280	H2388		

জেরুশালেম, তোমার ফটকগুলিকে ঈশ্বর দৃঢ় করেছেন এবং তোমার শহরের লোকজনকে ঈশ্বর আশীর্বাদ করেন|

יַשְׂבִּיעֵֽךְ׃	חִטִּים	חֵלֶב	שָׁלוֹם	גְּבוּלֵךְ	הַשָּׂם־	14
তৃপ্ত-করেন-তোমাকে	গমের	চর্বি	শান্তি	তোমার-সীমানার	-যিনি-স্থাপন-করেন-	
H7646	H2406	H2459	H7965	H1366		

ঈশ্বর তোমাদের রাজ্যে শান্তি এনেছেন| সেজন্যই যুদ্ধের সময় শত্রুরা তোমাদের ফসল নিয়ে যায় নি এবং তোমাদের আহারের জন্য প্রচুর শস্য আছে|

דְּבָרֽוֹ׃	יָרוּץ	מְהֵרָה	עַד־	אֶרֶץ	אִמְרָתוֹ	הַשֹּׁלֵחַ	15
তাঁর-বাক্য	দৌড়ায়	দ্রুত	পর্যন্ত-	পৃথিবীতে	তাঁর-বাক্য	-যিনি-পাঠান	
H1697	H7323	H4120	H5704	H0776		H7971	

ঈশ্বর পৃথিবীকে একটা আদেশ দিলে সে তৎক্ষণাৎ তা পালন করে|

יְפַזֵּֽר׃	כָּאֵפֶר	כְּפוֹר	כַּצָּמֶר	שֶׁלֶג	הַנֹּתֵן	16
ছড়িয়ে-দেন	ছাইয়ের-মতো	হিম	পশমের-মতো	তুষার	-যিনি-দেন	
H6340	H0665		H6785	H7950	H5414	

যতক্ষণ পর্যন্ত মাটি পশমের মত সাদা না হয়, ঈশ্বর ততক্ষণ তুষার পাত করেন| ঈশ্বরই শিলাবৃষ্টিকে বাতাসের মধ্যে ধুলোর মত উড়িয়ে নিয়ে যান|

יַעֲמֹֽד׃	מִי	קָרָתוֹ	לִפְנֵי	כְפִתִּים	קַרְחוֹ	מַשְׁלִיךְ	17
দাঁড়াতে-পারে	কে	তাঁর-শীতের	সামনে-	টুকরোর-মতো	তাঁর-বরফ	নিক্ষেপ-করেন	
H5975	H4310	H7135	H6440		H7140	H7993	

ঈশ্বর আকাশ থেকে শিলাবৃষ্টি বর্ষণ করান| তাঁর পাঠানো ঠাণ্ডা কেউ সহ্য করতে পারে না| যে মেঘ তিনি পাঠান কোন লোকই তাকে দাঁড় করাতে পারে না|

מָֽיִם׃	יִזְּלוּ־	רוּחוֹ	יַשֵּׁב	וְיַמְסֵם	דְּבָרוֹ	יִשְׁלַח	18
জল	প্রবাহিত-হয়-	তাঁর-বাতাস	প্রবাহিত-করেন	ও-গলিয়ে-দেন-তাদের	তাঁর-বাক্য	পাঠান	
H4325	H5140	H7307	H5380	H4529	H1697	H7971	

তারপর ঈশ্বর আর একটা আদেশ দেন এবং আবার উষ্ণ বাতাস বইতে শুরু করে| বরফ গলতে শুরু করে এবং জল প্রবাহিত হয়|

19	מַגִּיד	[דברו]	(דְּבָרָיו)	לְיַעֲקֹב	חֻקָּיו	וּמִשְׁפָּטָיו	לְיִשְׂרָאֵל׃
	ঘোষণা-করেন	[তাঁর-বাক্য]	(তাঁর-বাক্যগুলি)	যাকোবের-কাছে	তাঁর-বিধিগুলি	ও-তাঁর-শাসনগুলি	ইসরায়েলের-কাছে
	H5046	H1697	H1697	H3290	H2706	H4941	H3478

ঈশ্বর যাকোবকে তাঁর নির্দেশ দিয়েছিলেন| ঈশ্বর তাঁর নিয়ম ও বিধিগুলো ইস্রায়েলকে দিয়েছিলেন|

20	לֹא	עָשָׂה	כֵן	לְכָל־	גּוֹי	וּמִשְׁפָּטִים	בַּל־	יְדָעוּם	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	না	করেছেন	এমন	কোনো-	জাতির-জন্য	ও-শাসনগুলি	না-	জানে-তারা	প্রশংসা-কর-	যাহ্
	H3808			H3605		H4941	H1077	H3045		H3050

অন্য কোন জাতির জন্য ঈশ্বর এসব করেন নি| তাঁর বিধিগুলো ঈশ্বর অন্য লোকদের শেখান নি| প্রভুর প্রশংসা কর|

Chapter 148

1	הַלְלוּ	יָהּ	הַלְלוּ	אֶת־	יְהוָה	מִן־	הַשָּׁמַיִם	הַלְלוּהוּ	בַּמְּרוֹמִים׃
	প্রশংসা-কর	যাহ্	প্রশংসা-কর	-	সদাপ্রভু-কে	-থেকে	-আকাশমণ্ডল	প্রশংসা-কর-তাঁকে	উচ্চস্থানে
		H3050		H0853	H3068		H8064		H4791

প্রভুর প্রশংসা কর! হে দূতগণ স্বর্গ থেকে প্রভুর প্রশংসা কর!

2	הַלְלוּהוּ	כָל־	מַלְאָכָיו	הַלְלוּהוּ	כָּל־	[צבאו]	(צְבָאָיו)׃
	প্রশংসা-কর-তাঁকে	সকল-	তাঁর-দূতেরা	প্রশংসা-কর-তাঁকে	সকল-	[তাঁর-বাহিনী]	(তাঁর-বাহিনীরা)
		H3605	H4397		H3605		

তোমরা সব দূতগণ, প্রভুর প্রশংসা কর! তাঁর সেনাবাহিনীরা প্রভুর প্রশংসা কর!

3	הַלְלוּהוּ	שֶׁמֶשׁ	וְיָרֵחַ	הַלְלוּהוּ	כָּל־	כּוֹכְבֵי	אוֹר׃
	প্রশংসা-কর-তাঁকে	সূর্য	ও-চন্দ্র	প্রশংসা-কর-তাঁকে	সকল-	তারা	আলোর
		H8121	H3394		H3605	H3556	H0216

চন্দ্র ও সূর্য প্রভুর প্রশংসা কর| আকাশের তারকাগণ এবং আলো তাঁর প্রশংসা কর!

4	הַלְלוּהוּ	שְׁמֵי	הַשָּׁמָיִם	וְהַמַּיִם	אֲשֶׁר	מֵעַל	הַשָּׁמָיִם׃
	প্রশংসা-কর-তাঁকে	আকাশের-আকাশ	-আকাশমণ্ডলের	ও-জল	যারা	উপরে-	-আকাশমণ্ডলের
		H8064	H8064	H4325			H8064

স্বর্গের উচ্চতম স্থানে প্রভুর প্রশংসা কর! হে আকাশের উর্দ্ধের জলরাশি, তাঁর প্রশংসা কর!

5	יְהַלְלוּ	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	כִּי	הוּא	צִוָּה	וְנִבְרָאוּ׃
	প্রশংসা-করুক	-	নাম	সদাপ্রভুর	কারণ	তিনি	আজ্ঞা-করলেন	ও-সৃষ্টি-হল
		H0853	H8034	H3068		H1931	H6680	

প্রভুর নামের প্রশংসা কর| কারণ ঈশ্বর আদেশ দিয়েছিলেন এবং তাই প্রতিটি বস্তু অস্তিত্ব পেয়েছে!

6	וַיַּעֲמִידֵם	לָעַד	לְעוֹלָם	חָק־	נָתַן	וְלֹא	יַעֲבוֹר׃
	ও-স্থাপন-করলেন-তাদের	চিরকালের-জন্য	অনন্তকালের-জন্য	বিধি-	দিলেন	ও-না	অতিক্রম-করবে
	H5975	H5703	H5769	H2706	H5414	H3808	

চিরদিন অব্যাহত থাকবার জন্য ঈশ্বর এই সব সৃষ্টি করেছেন| ঈশ্বর তাদের অনন্ত বিধিসমূহ দিয়েছেন|

7	הַלְלוּ	אֶת־	יְהוָה	מִן־	הָאָרֶץ	תַּנִּינִים	וְכָל־	תְּהֹמוֹת׃
	প্রশংসা-কর	-	সদাপ্রভু-কে	-থেকে	-পৃথিবী	সামুদ্রিক-প্রাণীরা	ও-সকল-	গভীরতার
		H0853	H3068		H0776		H3605	H8415

পৃথিবীর সব কিছুই প্রভুর প্রশংসা করে! মহাসাগরের বড় বড় সামুদ্রিক প্রাণীরা, প্রভুর প্রশংসা কর!

8

אֵשׁ	וּבָרָד	שֶׁלֶג	וְקִיטוֹר	רוּחַ	סְעָרָה	עֹשָׂה	דְבָרוֹ׃
আগুন	ও-শিলা	তুষার	ও-কুয়াশা	বাতাস	ঝড়ের	যা-করে	তাঁর-বাক্য
H0784	H1259	H7950	H7008	H7307			H1697

আগুন ও শিলাবৃষ্টি, তুষার এবং ধোঁয়া, এবং ঝোড়ো বাতাস সবই ঈশ্বর সৃষ্টি করেছেন।

9

הֶהָרִים	וְכָל־	גְּבָעוֹת	עֵץ	פְּרִי	וְכָל־	אֲרָזִים׃
-পর্বতগুলি	ও-সকল-	পাহাড়গুলি	গাছ	ফলের	ও-সকল-	এরজের
H2022	H3605	H1389	H6086	H6529	H3605	H0730

ঈশ্বর পাহাড় ও পর্বতমালা সৃষ্টি করেছেন, ফলের বৃক্ষসমুহ ও এরস গাছ সৃষ্টি করেছেন।

10

הַחַיָּה	וְכָל־	בְּהֵמָה	רֶמֶשׂ	וְצִפּוֹר	כָּנָף׃
-বন্যপশু	ও-সকল-	গৃহপালিত-পশু	সরীসৃপ	ও-পাখি	ডানার
	H3605	H0929	H7431	H6833	H3671

সমস্ত প্রাণী ও গবাদি পশু এবং সরীসৃপ ও পাখি সৃষ্টি করেছেন।

11

מַלְכֵי־	אֶרֶץ	וְכָל־	לְאֻמִּים	שָׂרִים	וְכָל־	שֹׁפְטֵי	אָרֶץ׃
রাজারা-	পৃথিবীর	ও-সকল-	জনগণের	অধ্যক্ষেরা	ও-সকল-	বিচারকেরা	পৃথিবীর
H4428	H0776	H3605	H3816	H8269	H3605	H8199	H0776

ঈশ্বরই পৃথিবীতে রাজাগণকে এবং জাতিগণকে সৃষ্টি করেছেন। ঈশ্বরই নেতাদের ও বিচারকদের সৃষ্টি করেছেন।

12

בַּחוּרִים	וְגַם־	בְּתוּלוֹת	זְקֵנִים	עִם־	נְעָרִים׃
যুবকেরা	ও-ও-	কুমারীরা	বৃদ্ধেরা	-সঙ্গে	বালকদের
H0970	H1571	H1330	H2205		H5288

ঈশ্বরই তরুণ তরুণীদের সৃষ্টি করেছেন। ঈশ্বরই বৃদ্ধ ও যুবকদের সৃষ্টি করেছেন।

13

יְהַלְלוּ	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	כִּי־	נִשְׂגָּב	שְׁמוֹ	לְבַדּוֹ	הוֹדוֹ	עַל־	אֶרֶץ	וְשָׁמָיִם׃
প্রশংসা-করুক	-	নাম	সদাপ্রভুর	কারণ-	উন্নত	তাঁর-নাম	একাই	তাঁর-মহিমা	-উপরে	পৃথিবী	ও-আকাশের
	H0853	H8034	H3068		H7682	H8034	H0905	H1935		H0776	H8064

প্রভুর নামের প্রশংসা কর। চিরদিনের জন্য তাঁর নামের সম্মান কর! পৃথিবী এবং স্বর্গে যা কিছু রয়েছে, তারা সবাই প্রভুর প্রশংসা কর!

14

וַיָּרֶם	קֶרֶן	לְעַמּוֹ	תְּהִלָּה	לְכָל־	חֲסִידָיו	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַם־	קְרֹבוֹ	הַלְלוּ־	יָהּ׃
ও-উন্নত-করলেন	শৃঙ্গ	তাঁর-প্রজার-জন্য	প্রশংসা	সকল-	তাঁর-ভক্তদের-জন্য	সন্তানদের-জন্য	ইস্রায়েলের	জনগণ-	তাঁর-নিকটের	প্রশংসা-কর-	যাহ্
			H8416	H3605	H2623		H3478		H7138		H3050

ঈশ্বর তাঁর মানুষদের শক্তিশালী করবেন। লোক ঈশ্বরের অনুগামীদের প্রশংসা করবে। লোকে ইস্রায়েলের প্রশংসা করবে। ওরা সেই লোক যাদের জন্য ঈশ্বর লড়াই করেন, প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 149

1

הַלְלוּ	יָהּ	שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	תְּהִלָּתוֹ	בִּקְהַל	חֲסִידִים׃
প্রশংসা-কর	যাহ্	গাও	সদাপ্রভুর-উদ্দেশ্যে	গীত	নতুন	তাঁর-প্রশংসা	সমাজে	ভক্তদের
	H3050	H7891	H3068		H2319	H8416	H6951	H2623

প্রভুর প্রশংসা কর! প্রভু নতুন যা করেছেন তার জন্য একটা নতুন গান গাও! যেখানে তাঁর অনুগামীরা একসঙ্গে জড় হয়, সেই সমাজে তাঁর প্রশংসা কর|

2							
	יִשְׂמַח	יִשְׂרָאֵל	בְּעֹשָׂיו	בְּנֵי־	צִיּוֹן	יָגִילוּ	בְמַלְכָּם׃
	আনন্দিত-হোক	ইস্রায়েল	তার-স্রষ্টাতে	সন্তানেরা-	সিয়োনের	উল্লাসিত-হোক	তাদের-রাজাতে
	H8055	H3478			H6726	H1523	H4428

ইস্রায়েলকে তাদের স্রষ্টাকে নিয়ে আনন্দ করতে দাও| সিয়োনের লোককে তাদের রাজাকে নিয়ে আনন্দ করতে দাও|

3							
	יְהַלְלוּ	שְׁמוֹ	בְמָחוֹל	בְּתֹף	וְכִנּוֹר	יְזַמְּרוּ־	לוֹ׃
	প্রশংসা-করুক	তাঁর-নাম	নৃত্যে	ডুগডুগিতে	ও-বীণায়	গান-করুক-	তাঁকে
		H8034	H4234	H8596	H3658	H2167	

লোকেরা বীণা ও খঞ্জনী বাজাক এবং নাচতে নাচতে ঈশ্বরের প্রশংসা করুক!

4							
	כִּי־	רוֹצֶה	יְהוָה	בְּעַמּוֹ	יְפָאֵר	עֲנָוִים	בִּישׁוּעָה׃
	কারণ-	সন্তুষ্ট-হ্ন	সদাপ্রভু	তাঁর-জনগণে	শোভিত-করেন	নম্রদের-কে	পরিত্রাণে
		H7521	H3068			H6035	H3444

ঈশ্বর তাঁর লোকদের প্রতি প্রসন্ন| ঈশ্বর তাঁর বিনম্র লোকদের জন্য এক বিস্ময়কর জিনিস করেছেন| তিনি তাদের রক্ষা করেছেন!

5						
	יַעְלְזוּ	חֲסִידִים	בְּכָבוֹד	יְרַנְּנוּ	עַל־	מִשְׁכְּבוֹתָם׃
	আনন্দিত-হোক	ভক্তেরা	মহিমায়	আনন্দে-গাইক	-উপরে	তাদের-শয্যার
	H5937	H2623	H3519			H4904

হে ঈশ্বর অনুগামীরা, তোমাদের জয়কে উপভোগ কর! বিছানায় যাওয়ার পরে পর্যন্ত সুখী হও|

6						
	רוֹמְמוֹת	אֵל	בִּגְרוֹנָם	וְחֶרֶב	פִּיפִיּוֹת	בְּיָדָם׃
	প্রশংসা	ঈশ্বরের	তাদের-কণ্ঠে	ও-তরবারি	দুই-ধারের	তাদের-হাতে
	H7319	H0410	H1627	H2719	H6374	H3027

লোকজনকে চিৎকার করে প্রভুর প্রশংসা করতে দাও এবং তাদের হাতে তরবারি ধরতে দাও|

7						
	לַעֲשׂוֹת	נְקָמָה	בַּגּוֹיִם	תּוֹכֵחֹת	בַּל־	אֻמִּים׃
	করতে	প্রতিশোধ	জাতিগুলির-মধ্যে	তিরস্কার	না-	জনগণের
		H5360			H1077	H3816

ওরা ওদের শত্রুদের শাস্তি দিতে যাক| ওরা ওই সব লোকদের শাস্তি দিতে যাক|

8						
	לֶאְסֹר	מַלְכֵיהֶם	בְּזִקִּים	וְנִכְבְּדֵיהֶם	בְּכַבְלֵי	בַרְזֶל׃
	বাঁধতে	তাদের-রাজাদের-কে	শিকলে	ও-তাদের-মাননীয়দের-কে	শিকলে	লোহার
	H0631	H4428		H3513	H3525	H1270

ঈশ্বরের লোকরা ওদের রাজাদের এবং বড় বড় নেতাদের লোহার শিকল দিয়ে শৃঙ্খলিত করবে|

9										
	לַעֲשׂוֹת	בָּהֶם	מִשְׁפָּט	כָּתוּב	הָדָר	הוּא	לְכָל־	חֲסִידָיו	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	করতে	তাদের-মধ্যে	বিচার	লেখা	মহিমা	এটা	সকল-	তাঁর-ভক্তদের-জন্য	প্রশংসা-কর-	যাহ্
			H4941	H3789	H1926	H1931	H3605	H2623		H3050

ঈশ্বরের নির্দেশ মতই ঈশ্বরের লোকরা ওদের শাস্তি দেবে| ঈশ্বরের সমস্ত অনুগামীরা, তাঁকে সম্মান জানাও| প্রভুর প্রশংসা কর!

Chapter 150

1								
	הַלְלוּ	יָהּ	הַלְלוּ־	אֵל	בְּקָדְשׁוֹ	הַלְלוּהוּ	בִּרְקִיעַ	עֻזּוֹ׃
	প্রশংসা-কর	যাহ্	প্রশংসা-কর-	ঈশ্বর-কে	তাঁর-পবিত্র-স্থানে	প্রশংসা-কর-তাঁকে	বিস্তৃতিতে	তাঁর-শক্তির
		H3050		H0410	H6944		H7549	H5797

প্রভুর প্রশংসা কর! ঈশ্বরের মন্দিরে তাঁর প্রশংসা কর! স্বর্গে তাঁর ক্ষমতার প্রশংসা কর!

2

הַֽלְל֥וּהוּ	בִגְבוּרֹתָ֑יו	הַֽ֝לְל֗וּהוּ	כְּרֹ֣ב	גֻּדְלֽוֹ׃
প্রশংসা-কর-তাঁকে	তাঁর-শক্তিশালী-কাজে	প্রশংসা-কর-তাঁকে	অনুসারে-	তাঁর-মহিমার
	H1369		H7230	H1433

ঈশ্বর যে সব মহৎ কাজ করেন, তার জন্য তাঁর প্রশংসা কর! তাঁর সকল মহত্বের জন্য তাঁর প্রশংসা কর!

3

הַֽ֭לְלוּהוּ	בְּתֵ֣קַע	שׁוֹפָ֑ר	הַֽ֝לְל֗וּהוּ	בְּנֵ֣בֶל	וְכִנּֽוֹר׃
প্রশংসা-কর-তাঁকে	ধ্বনিতে	শিঙার	প্রশংসা-কর-তাঁকে	বীণায়	ও-বীণায়
	H8629	H7782			H3658

শিঙা ও বাঁশির সাহায্যে তাঁর প্রশংসা কর! বীণা ও লীরা বাজিয়ে তাঁর প্রশংসা কর!

4

הַֽ֭לְלוּהוּ	בְתֹ֣ף	וּמָח֑וֹל	הַֽ֝לְל֗וּהוּ	בְּמִנִּ֥ים	וְעוּגָֽב׃
প্রশংসা-কর-তাঁকে	ডুগডুগিতে	ও-নৃত্যে	প্রশংসা-কর-তাঁকে	তাঁরে	ও-বাঁশিতে
	H8596	H4234		H4482	H5748

খঞ্জনি বাজিয়ে নাচ করতে করতে তাঁর প্রশংসা কর! তন্ত্রবাদ্যযন্ত্র ও বাঁশি বাজিয়ে তাঁর প্রশংসা কর!

5

הַֽלְל֥וּהוּ	בְצִלְצְלֵי־	שָׁ֑מַע	הַֽ֝לְל֗וּהוּ	בְּֽצִלְצְלֵ֥י	תְרוּעָֽה׃
প্রশংসা-কর-তাঁকে	মঞ্জীরায়-	শব্দের	প্রশংসা-কর-তাঁকে	মঞ্জীরায়	জয়ধ্বনির
					H8643

করতালের উচ্চ ধ্বনিতে তাঁর প্রশংসা কর! কান ফাটানো করতালের শব্দে তাঁর প্রশংসা কর!

6

כֹּ֣ל	הַ֭נְּשָׁמָה	תְּהַלֵּ֥ל	יָ֗הּ	הַֽלְלוּ־	יָֽהּ׃
সকল	-নিঃশ্বাসী	প্রশংসা-করুক	যাহ্	প্রশংসা-কর-	যাহ্
H3605	H5397		H3050		H3050

প্রত্যেকটি জীব তোমরা তাঁর প্রশংসা কর! প্রভুর প্রশংসা কর!

Proverbs

Chapter 1

1

מִשְׁלֵי	שְׁלֹמֹה	בֶן־	דָּוִד	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
-এর-প্রবাদসমূহ	শলোমন	পুত্র-	দায়ূদ	রাজা	-এর-ইস্রায়েল
H4912	H8010		H1732	H4428	H3478

এই নীতি-কথাগুলি দায়ূদের পুত্র শলোমনের জ্ঞানগর্ভ শিক্ষামালা| শলোমন ছিলেন ইস্রায়েলের রাজা|

2

לָדַעַת	חָכְמָה	וּמוּסָר	לְהָבִין	אִמְרֵי	בִינָה׃
জানার-জন্য	প্রজ্ঞা	ও-শাসন	বোঝার-জন্য	-এর-বাণী	বুদ্ধি
H3045	H2451	H4148	H0995	H0561	H0998

মানুষকে জ্ঞানী করে তোলা এবং তাদের সঠিক পথের সন্ধান দেওয়াই এই কথাগুলির উদ্দেশ্য| এই কথাগুলির মাধ্যমে লোকে জ্ঞানগর্ভ শিক্ষামালা অনুধাবন করতে পারবে|

3

לָקַחַת	מוּסַר	הַשְׂכֵּל	צֶדֶק	וּמִשְׁפָּט	וּמֵישָׁרִים׃
গ্রহণ-করার-জন্য	-এর-শাসন	বিচক্ষণতা	ন্যায়পরায়ণতা	ও-ন্যায়বিচার	ও-সরলতা
H3947	H4148		H6664	H4941	H4339

এই কথাগুলি লোকদের সঠিক পথ বুঝতে সাহায্য করে| মানুষ সততা, ন্যায়পরায়ণতা ও ধার্মিকতার পথ শিখবে|

4

לָתֵת	לִפְתָאיִם	עָרְמָה	לְנַעַר	דַּעַת	וּמְזִמָּה׃
দেওয়ার-জন্য	-কে-সরলমনাদের	চতুরতা	-কে-যুবক	জ্ঞান	ও-বিচক্ষণতা
H5414		H6195	H5288	H1847	H4209

যাঁরা জ্ঞান অর্জন করতে চান সেই লোকদের এই কথাগুলি শিক্ষা প্রদান করবে| এই জ্ঞান কি করে প্রয়োগ করতে হবে এই শিক্ষামালা যুবসম্প্রদায়কে তাও শিখিয়ে দেবে|

5

יִשְׁמַע	חָכָם	וְיוֹסֶף	לֶקַח	וְנָבוֹן	תַּחְבֻּלוֹת	יִקְנֶה׃
শুনবে	জ্ঞানী	ও-বৃদ্ধি-পাবে	শিক্ষায়	ও-বুদ্ধিমান	নির্দেশনা	অর্জন-করবে
H8085	H2450	H3254	H3948	H0995	H8458	H7069

এমনকি জ্ঞানী ব্যক্তিদেরও এই নীতি-কথাগুলি শোনা উচিৎ| এই শিক্ষামালার মাধ্যমে তাঁদের জ্ঞানের ব্যপ্তি বৃদ্ধি পাবে, তাঁরা আরো পণ্ডিত হয়ে উঠবেন| যে সব লোক বিভিন্ন সমস্যার সমাধানে দক্ষ তাঁরা আরও বেশী বোধ লাভ করবেন|

6

לְהָבִין	מָשָׁל	וּמְלִיצָה	דִּבְרֵי	חֲכָמִים	וְחִידֹתָם׃
বোঝার-জন্য	প্রবাদ	ও-ধাঁধা	-এর-বাণী	জ্ঞানীদের	ও-তাদের-গূঢ়-কথা
H0995	H4912	H4426	H1697	H2450	H2420

তখন ঐসব লোকরা জ্ঞানপূর্ণ রচনাবলী এবং কাহিনীসমূহ যাদের মধ্যে রূপক অর্থ রয়েছে সেগুলো বুঝতে পারবেন| তাঁরা জ্ঞানবানদের কথাগুলি অনুধাবন করতে সফল হবেন|

7

יִרְאַת	יְהוָה	רֵאשִׁית	דָּעַת	חָכְמָה	וּמוּסָר	אֱוִילִים	בָּזוּ׃	פ
-এর-ভয়	যিহোবা	আরম্ভ	-এর-জ্ঞান	প্রজ্ঞা	ও-শাসন	মূর্খেরা	অবজ্ঞা-করে	প
H3374	H3068	H7225	H1847	H2451	H4148	H0191	H0936	

প্রভুকে মান্য করা এবং শ্রদ্ধা করাই হল মানুষের সর্বপ্রথম কর্তব্য| এটা তাদের প্রকৃত জ্ঞান অর্জন করতে সাহায্য করে| কিন্তু শয়তান বোকারা অনুশাসন এবং যথার্থ জ্ঞানকে ঘৃণা করে|

8							
שְׁמַע	בְּנִי	מוּסַר	אָבִיךָ	וְאַל־	תִּטֹּשׁ	תּוֹרַת	אִמֶּךָ׃
শোন	আমার-পুত্র	-এর-শাসন	তোমার-পিতা	ও-না-	ত্যাগ-কোরো	-এর-শিক্ষা	তোমার-মা
H8085		H4148	H0001	H0408	H5203	H8451	H0517

আমার পুত্র, তোমার পিতা যখন তোমাকে সংশোধন করেন তখন তাঁর উপদেশ শোন| তোমার মায়ের পরামর্শও অবহেলা কোরো না|

9						
כִּי	לִוְיַת	חֵן	הֵם	לְרֹאשֶׁךָ	וַעֲנָקִים	לְגַרְגְּרֹתֶךָ׃
কারণ	মালা	-এর-অনুগ্রহ	তারা	তোমার-মাথার-জন্য	ও-হার	তোমার-গলার-জন্য
	H3880	H2580	H1992			H1621

তোমার পিতামাতার দেওয়া শিক্ষাসমূহ তোমার মাথার ওপর একটি সুন্দর মালার মত অথবা একটি কন্ঠহারের মতো যেটা তোমাকে দেখতে আকর্ষক করে তোলে|

10					
בְּנִי	אִם־	יְפַתּוּךָ	חַטָּאִים	אַל־	תֹּבֵא׃
আমার-পুত্র	যদি-	প্রলুব্ধ-করে-তোমাকে	পাপীরা	না-	সম্মত-হোয়ো
			H2400	H0408	H0014

পুত্র আমার, পাপীরা তোমাকেও পাপের পথে টানতে চেষ্টা করবে| ঐ পাপীদের কথায় কর্ণপাত কোরো না|

11								
אִם־	יֹאמְרוּ	לְכָה	אִתָּנוּ	נֶאֶרְבָה	לְדָם	נִצְפְּנָה	לְנָקִי	חִנָּם׃
যদি-	বলে	এসো	আমাদের-সাথে	ওঁত-পাতি	-এর-জন্য-রক্ত	লুকিয়ে-থাকি	-এর-জন্য-নির্দোষ	বিনা-কারণে
	H0559	H3212	H0854	H0693	H1818	H6845		H2600

ঐসব পাপী লোকরা হয়তো তোমাকে বলবে, “আমাদের দলে এসো! আমরা একটি লোককে হঠাৎ আক্রমণ ও হত্যা করতে যাচ্ছি| আমরা একজন নিরীহ লোককে আক্রমণ করব|

12					
נִבְלָעֵם	כִּשְׁאוֹל	חַיִּים	וּתְמִימִים	כְּיוֹרְדֵי	בוֹר׃
গিলে-ফেলি-তাদের	-এর-মতো-পাতাল	জীবিত	ও-সম্পূর্ণ	-এর-মতো-যারা-নামে	গর্তে
H1104	H7585		H8549	H3381	

আমরা তাকে হত্যা করব| আমরা ঐ লোকটিকে মৃত্যুস্থলে পাঠিয়ে দেব| আমরা তাকে কবরে পাঠাব|

13						
כָּל־	הוֹן	יָקָר	נִמְצָא	נְמַלֵּא	בָתֵּינוּ	שָׁלָל׃
সমস্ত-	ধন	মূল্যবান	পাব	পূর্ণ-করব	আমাদের-গৃহ	লুটের-মাল-দিয়ে
H3605	H1952	H3368	H4672	H4390		H7998

আমরা সর্বপ্রকার বহুমূল্য সামগ্রী চুরি করব| আমরা সেই চুরি করা ধনসম্পত্তি দিয়ে আমাদের গৃহ পরিপূর্ণ করব|

14						
גּוֹרָלְךָ	תַּפִּיל	בְּתוֹכֵנוּ	כִּיס	אֶחָד	יִהְיֶה	לְכֻלָּנוּ׃
তোমার-গুলিকাঠি	ফেলো	আমাদের-মধ্যে	থলি	এক	হবে	আমাদের-সকলের-জন্য
H1486	H5307	H8432	H3599	H0259	H1961	H3605

তাই আমাদের সঙ্গে চলে এসো, আমাদের সাহায্য কর| ঐ লুন্ঠিত ধন আমরা সবাই ভাগাভাগি করে নেব!”

15							
בְּנִי	אַל־	תֵּלֵךְ	בְּדֶרֶךְ	אִתָּם	מְנַע	רַגְלְךָ	מִנְּתִיבָתָם׃
আমার-পুত্র	না-	যেও	-এ-পথ	তাদের-সাথে	বিরত-রাখো	তোমার-পা	তাদের-রাস্তা-থেকে
	H0408	H3212	H1870	H0854	H4513	H7272	

পুত্র, ঐ পাপীদের অনুসরণ কোরো না| তাদের পাপের পথে এক পাও অগ্রসর হয়ো না|

16						
כִּי	רַגְלֵיהֶם	לָרַע	יָרוּצוּ	וִימַהֲרוּ	לִשְׁפָּךְ־	דָּם׃
কারণ	তাদের-পা	-এর-দিকে-মন্দ	ছোটে	ও-তাড়াতাড়ি-করে	ঢালতে-	রক্ত
	H7272		H7323		H8210	H1818

ঐসব খারাপ লোকরা পাপ কাজ করতে সর্বদাই প্রস্তুত| তারা সর্বদা লোকদের হত্যা করতে চায়|

17

כִּֽי־	חִ֭נָּם	מְזֹרָ֣ה	הָרָ֑שֶׁת	בְּ֝עֵינֵ֗י	כָּל־	בַּ֥עַל	כָּנָֽף׃
কারণ-	বৃথা	পাতা-হয়	-টি-জাল	-এর-চোখে	যে-কোনো-	অধিকারী	-এর-ডানা
	H2600	H2219	H7568		H3605	H1167	H3671

লোকরা পাখী ধরতে জাল পাতে| কিন্তু জাল যখন পাতা হচ্ছে তখন যদি পাখীরা দেখে ফেলে তাহলে কোন লাভ হবে না|

18

וְ֭הֵם	לְדָמָ֣ם	יֶאֱרֹ֑בוּ	יִ֝צְפְּנ֗וּ	לְנַפְשֹׁתָֽם׃
ও-তারা	তাদের-নিজের-রক্তের-জন্য	ওঁত-পাতে	ওঁত-পাতে	তাদের-নিজের-প্রাণের-বিরুদ্ধে
H1992	H1818	H0693	H6845	H5315

তাই পাপীরা কাউকে হত্যা করার আগে তার জন্য লুকিয়ে প্রতীক্ষা করে| কিন্তু ওরা নিজেদের পাতা ফাঁদে পা দিয়েই ধ্বংস হবে!

19

כֵּ֗ן	אָ֭רְחוֹת	כָּל־	בֹּ֣צֵֽעַ	בָּ֑צַע	אֶת־	נֶ֖פֶשׁ	בְּעָלָ֣יו	יִקָּֽח׃	פ
এই-রকম	-এর-পথ	সকল-	যারা-লাভ-করে	অন্যায়-লাভ	-এর-	প্রাণ	তার-অধিকারী	কেড়ে-নেয়	প
	H0734	H3605	H1214	H1215	H0853	H5315	H1167	H3947	

লোভী লোকরা তাদের নিজেদের কুকর্মের জন্য তাদের জীবন হারায়|

20

חָ֭כְמוֹת	בַּח֣וּץ	תָּרֹ֑נָּה	בָּ֝רְחֹב֗וֹת	תִּתֵּ֥ן	קוֹלָֽהּ׃
প্রজ্ঞা	রাস্তায়	ডাকছে	চকে	দিচ্ছে	তার-গলা
H2454	H2351		H7339	H5414	

শোন! প্রজ্ঞা মানুষকে শিক্ষা দেওয়ার চেষ্টা করছে| সে (প্রজ্ঞা) পথেঘাটে এবং জনবহুল বাজারে চিৎকার করছে|

21

בְּרֹ֥אשׁ	הֹמִיּ֗וֹת	תִּ֫קְרָ֥א	בְּפִתְחֵ֣י	שְׁעָרִ֣ים	בָּ֑עִיר	אֲ֝מָרֶ֗יהָ	תֹאמֵֽר׃
-এর-মাথায়	কোলাহলপূর্ণ-রাস্তার	ডাকছে	-এর-প্রবেশপথে	দরজাগুলির	নগরে	তার-বাণী	বলছে
	H1993	H7121	H6607	H8179		H0561	H0559

সে জনবহুল রাস্তার বাঁকগুলিতে চিৎকার করছে| সে শহরের ফটকগুলির কাছে লোকদের উদ্দেশ্য করে চেঁচাচ্ছে| প্রজ্ঞা বলছে:

22

עַד־	מָתַ֣י ׀	פְּתָיִם֮	תְּֽאֵהֲב֫וּ	פֶ֥תִי	וְלֵצִ֗ים	לָ֭צוֹן	חָמְד֣וּ	לָהֶ֑ם	וּ֝כְסִילִ֗ים	יִשְׂנְאוּ־	דָֽעַת׃
-পর্যন্ত-	কতকাল	হে-সরলমনারা	ভালোবাসবে	সরলতা	ও-বিদ্রুপকারীরা	বিদ্রুপ	কামনা-করে	নিজেদের-জন্য	ও-মূর্খেরা	ঘৃণা-করে-	জ্ঞান
H5704	H4970		H0157		H3887	H3944		H1992	H3684	H8130	H1847

"ওহে বোকা লোকরা, আর কতদিন ধরে তোমরা তোমাদের নির্বোধের মত জীবনযাপন করাকে ভালবেসে চলবে? আরও কতকাল প্রজ্ঞাকে উপহাস করা উপভোগ করবে? হীনবুদ্ধিরা কতদিন জ্ঞানকে ঘৃণা করবে?

23

תָּשׁ֗וּבוּ	לְֽתוֹכַ֫חְתִּ֥י	הִנֵּ֤ה	אַבִּ֣יעָה	לָכֶ֣ם	ר֑וּחִי	אוֹדִ֖יעָה	דְבָרַ֣י	אֶתְכֶֽם׃
ফিরে-এসো	আমার-তিরস্কারে	দেখো	ঢেলে-দেব	তোমাদের-প্রতি	আমার-আত্মা	জানাব	আমার-বাণী	তোমাদের
H7725		H2009	H5042		H7307	H3045	H1697	H0853

আমার শিক্ষামালার প্রতি তোমাদের যথাযোগ্য মনোযোগ দেওয়া উচিৎ ছিল| আমি তোমাদের আমার জ্ঞান দিয়ে দিতাম| আমি আমার ভাবনাগুলোকে তোমাদের জ্ঞাত করতাম|

24

יַ֣עַן	קָ֭רָאתִי	וַתְּמָאֵ֑נוּ	נָטִ֥יתִי	יָ֝דִ֗י	וְאֵ֣ין	מַקְשִֽׁיב׃
যেহেতু	ডেকেছি	ও-অস্বীকার-করেছ	বাড়িয়েছি	আমার-হাত	ও-নেই	যে-মনোযোগ-দেয়
H3282	H7121	H3985	H5186	H3027	H0369	H7181

“কিন্তু তোমরা আমার কথা শুনতে অস্বীকার করেছিলে| আমি তোমাদের সাহায্য করতে চেয়েছিলাম| আমি তোমাদের দিকে সাহায্যের হাত বাড়িয়ে দিয়েছিলাম-কিন্তু তোমরা আমার সাহায্য গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছিলে|

25

וַתִּפְרְעוּ	כָל־	עֲצָתִי	וְתוֹכַחְתִּי	לֹא	אֲבִיתֶם׃
ও-উপেক্ষা-করেছ	সমস্ত-	আমার-পরামর্শ	ও-আমার-তিরস্কার	না	চেয়েছ
	H3605	H6098		H3808	H0014

তোমরা আমার তিরস্কার গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছিলে| তোমরা আমার সঙ্গে এক মত হতে সম্মত হলে না|

26

גַּם־	אֲנִי	בְּאֵידְכֶם	אֶשְׂחָק	אֶלְעַג	בְּבֹא	פַחְדְּכֶם׃
এছাড়া-	আমি	তোমাদের-বিপদে	হাসব	উপহাস-করব	আসলে	তোমাদের-ভয়
H1571	H0589	H0343	H7832	H3932	H0935	H6343

অতএব, তোমরা যখন সংকটে পড়বে তখন আমি তোমাদের নিয়ে পরিহাস করব| তোমাদের কাছে যখন সন্ত্রাস আসবে তখন আমি তোমাদের উপহাস করব|

27

בְּבֹא	[כשאוה]	(כְשׁוֹאָה)	פַּחְדְּכֶם	וְאֵידְכֶם	כְּסוּפָה	יֶאֱתֶה	בְּבֹא
আসলে	কেরী	-এর-মতো-ঝড়	তোমাদের-ভয়	ও-তোমাদের-বিপদ	-এর-মতো-ঘূর্ণিঝড়	আসবে	আসলে
H0935	H7584		H6343	H0343		H0857	H0935

עֲלֵיכֶם	צָרָה	וְצוּקָה׃
তোমাদের-ওপর	কষ্ট	ও-যন্ত্রণা

সন্ত্রাস ভয়ঙ্কর ঝড়ের মত তোমাদের অতর্কিতে গ্রাস করবে| সংকটসমূহ প্রবল বাতাসের মত তোমাদের ওপর আঘাত হানবে| তোমরা নিদারুণ যন্ত্রণা ও দুঃখে পড়বে|

28

אָז	יִקְרָאֻנְנִי	וְלֹא	אֶעֱנֶה	יְשַׁחֲרֻנְנִי	וְלֹא	יִמְצָאֻנְנִי׃
তখন	ডাকবে-আমাকে	ও-না	উত্তর-দেব	খুঁজবে-আমাকে	ও-না	পাবে-আমাকে
	H7121	H3808		H7836	H3808	H4672

“যখনই এই ধরণের বিপর্যয় ঘটবে তোমরা আমার সাহায্য চাইবে| কিন্তু আমি তোমাদের সাহায্য করব না| তোমরা আমাকে খুঁজবে কিন্তু পাবে না|

29

תַּחַת	כִּי־	שָׂנְאוּ	דָעַת	וְיִרְאַת	יְהוָה	לֹא	בָחָרוּ׃
কারণ	কারণ-	ঘৃণা-করেছে	জ্ঞান	ও-ভয়	-এর-যিহোবা	না	বেছে-নেয়নি
H8478		H8130	H1847	H3374	H3068	H3808	H0977

আমি তোমাদের সাহায্য করব না| কারণ তোমরা জ্ঞানকে অস্বীকার করেছো| তোমরা প্রভুকে ভয় ও ভক্তিকরতে রাজি হও নি|

30

לֹא־	אָבוּ	לַעֲצָתִי	נָאֲצוּ	כָּל־	תּוֹכַחְתִּי׃
না-	রাজি-হয়েছে	আমার-পরামর্শে	অবজ্ঞা-করেছে	সমস্ত-	আমার-তিরস্কার
H3808	H0014	H6098	H5006	H3605	

তোমরা আমার উপদেশে কর্ণপাত কর নি| আমি যখন তোমাদের সঠিক পথের সন্ধান দিতে চেয়েছি, তোমরা রাজি হও নি|

31

וְיֹאכְלוּ	מִפְּרִי	דַרְכָּם	וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם	יִשְׂבָּעוּ׃
ও-খাবে	-এর-ফল-থেকে	তাদের-পথ	ও-তাদের-পরামর্শ-থেকে	পরিতৃপ্ত-হবে
H0398	H6529	H1870	H4156	H7646

তোমরা তোমাদের ইচ্ছে মত বাঁচতে চেয়েছ| তোমরা নিজেদের মতই অনুসরণ করেছ| তাই তোমাদের কৃতকর্মের ফল তোমরাই ভোগ করবে|

32

כִּי	מְשׁוּבַת	פְּתָיִם	תַּהַרְגֵם	וְשַׁלְוַת	כְּסִילִים	תְּאַבְּדֵם׃
কারণ	-এর-বিপথগামিতা	সরলমনাদের	হত্যা-করবে-তাদের	ও-নিশ্চিন্ততা	-এর-মূর্খদের	ধ্বংস-করবে-তাদের
	H4878		H2026	H7962	H3684	H0006

“নির্বোধরা ধ্বংস হয় কারণ তারা জ্ঞানের পথ অনুসরণ করতে অস্বীকার করে| তারা বিপথে চালিত হয় এবং নিজেদের পতন ডেকে আনে|

33

פ	רָעָה׃	מִפַּחַד	וְשַׁאֲנַן	בֶּטַח	יִשְׁכָּן־	לִי	וְשֹׁמֵעַ
প	অমঙ্গল	-এর-ভয়-থেকে	ও-স্বস্তিতে	নিরাপদে	বাস-করবে-	আমাকে	ও-যে-শোনে
		H6343	H7599	H0983	H7931		H8085

কিন্তু যে ব্যক্তিআমাকে মেনে চলে সে নিরাপদে বাস করবে| সে সর্বদা স্বাচ্ছন্দে থাকবে, সে কখনও কোন মন্দকে ভয় করবে না|”

Chapter 2

1

אִתָּךְ׃	תִּצְפֹּן	וּמִצְוֺתַי	אֲמָרָי	תִּקַּח	אִם־	בְּנִי
তোমার-সাথে	সঞ্চয়-কর	ও-আমার-আজ্ঞা	আমার-বাক্য	গ্রহণ-কর	যদি-	আমার-পুত্র
H0854	H6845	H4687	H0561	H3947		

পুত্র আমার, আমি যা বলি তা গ্রহণ কর| আমার আদেশগুলি মনে রেখো|

2

לַתְּבוּנָה׃	לִבְּךָ	תַּטֶּה	אָזְנֶךָ	לַחָכְמָה	לְהַקְשִׁיב
-এর-প্রতি-বুদ্ধি	তোমার-হৃদয়	হেলাও	তোমার-কান	-এর-প্রতি-প্রজ্ঞা	মনোযোগ-দেওয়ার-জন্য
H8394		H5186	H0241	H2451	H7181

প্রজ্ঞার কথা শোন এবং সর্বতোভাবে বোঝার চেষ্টা কর|

3

קוֹלֶךָ׃	תִּתֵּן	לַתְּבוּנָה	תִקְרָא	לַבִּינָה	אִם	כִּי
তোমার-গলা	দাও	-এর-জন্য-বুদ্ধি	ডাকো	-এর-জন্য-বিচক্ষণতা	যদি	কারণ
	H5414	H8394	H7121	H0998		

জ্ঞানকে ডাকো| বোধকে চিৎকার করে ডাকো|

4

תַּחְפְּשֶׂנָּה׃	וְכַמַּטְמוֹנִים	כַכָּסֶף	תְּבַקְשֶׁנָּה	אִם־
খুঁজো-তাকে	ও--এর-মতো-লুকানো-ধন	-এর-মতো-রূপা	খুঁজো-তাকে	যদি-
H2664	H4301	H3701	H1245	

রূপোর মত প্রজ্ঞার অন্বেষণ কর| গুপ্তধনের মত তাঁকে খুঁজে বেড়াও|

5

תִּמְצָא׃	אֱלֹהִים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	תָּבִין	אָז
পাবে	-এর-ঈশ্বর	ও-জ্ঞান	যিহোবা	-এর-ভয়	বুঝবে	তখন
H4672	H0430	H1847	H3068	H3374	H0995	

তুমি যদি এগুলি কর, তাহলে তুমি প্রভুকে শ্রদ্ধা করতে শিখবে| তুমি ঈশ্বরের জ্ঞান খুঁজে পাবে|

6

וּתְבוּנָה׃	דַּעַת	מִפִּיו	חָכְמָה	יִתֵּן	יְהוָה	כִּי־
ও-বুদ্ধি	জ্ঞান	তাঁর-মুখ-থেকে	প্রজ্ঞা	দেন	যিহোবা	কারণ-
H8394	H1847	H6310	H2451	H5414	H3068	

প্রভু আমাদের প্রজ্ঞা দান করেন| জ্ঞান এবং বোধশক্তিতাঁরই মুখ থেকে নিঃসৃত হয়|

7

תֹם׃	לְהֹלְכֵי	מָגֵן	תּוּשִׁיָּה	לַיְשָׁרִים	)יִצְפֹּן(	]וצפן[
সততায়	-এর-জন্য-যারা-চলে	ঢাল	সফলতা	-এর-জন্য-সৎদের	সঞ্চয়-করেন	কেরী
H8537	H1980	H4043	H8454	H3477	H6845	H6845

তিনি সৎ ও ধার্মিক ব্যক্তিদের রক্ষা করেন|

8

יִשְׁמֹר׃	)חֲסִידָיו(	]חסידו[	וְדֶרֶךְ	מִשְׁפָּט	אָרְחוֹת	לִנְצֹר
রক্ষা-করেন	তাঁর-ভক্তদের	কেরী	ও-পথ	ন্যায়বিচার	-এর-পথ	পাহারা-দেওয়ার-জন্য
H8104	H2623	H2623	H1870	H4941	H0734	H5341

যারা অন্যদের প্রতি ভদ্র আচরণ করে তাদেরও তিনি রক্ষা করেন| জ্ঞান ও বোধ তাঁর মুখ থেকে নিঃসৃত হয়|

9

טוֹב׃	מַעְגַּל־	כָּל־	וּמֵישָׁרִים	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	תָּבִין	אָז
ভালো	পথ-	সমস্ত-	ও-সরলতা	ও-ন্যায়বিচার	ধার্মিকতা	বুঝবে	তখন
	H4570	H3605	H4339	H4941	H6664	H0995	

তাই, প্রভু তোমাকে তাঁর জ্ঞান প্রদান করবেন| তখন তুমি ভালো, ন্যায় ও সঠিক বলতে কি বোঝায় তা বুঝতে সক্ষম হবে|

יִנְעָֽם׃	לְֽנַפְשְׁךָ֥	וְ֝דַ֗עַת	בְלִבֶּ֑ךָ	חָכְמָ֣ה	תָב֣וֹא	כִּֽי־	10
মধুর-হবে	তোমার-প্রাণের-কাছে	ও-জ্ঞান	তোমার-হৃদয়ে	প্রজ্ঞা	প্রবেশ-করবে	কারণ-	
H5276	H5315	H1847		H2451	H0935		

প্রজ্ঞা তোমার হৃদয়ে প্রবেশ করবে এবং তোমার আত্মা জ্ঞানের মহিমায় সুখী হবে|

תִנְצְרֶֽכָּה׃	תְּבוּנָ֥ה	עָלֶ֑יךָ	תִּשְׁמֹ֣ר	מְ֭זִמָּה	11
পাহারা-দেবে-তোমাকে	বুদ্ধি	তোমাকে	রক্ষা-করবে	বিচক্ষণতা	
H5341	H8394		H8104	H4209	

প্রজ্ঞা তোমাকে রক্ষা করবে এবং বিবেচনাশক্তিতোমাকে পাহারা দেবে|

תַּהְפֻּכֽוֹת׃	מְדַבֵּ֥ר	מֵ֝אִ֗ישׁ	רָ֑ע	מִדֶּ֣רֶךְ	לְ֭הַצִּילְךָ	12
বিকৃতি	যে-কথা-বলে	-এর-থেকে-মানুষ	মন্দ	-এর-পথ-থেকে-মন্দ	উদ্ধার-করতে-তোমাকে	
H8419	H1696	H0376		H1870	H5337	

প্রজ্ঞা এবং বোধ তোমাকে পাপী লোকদের মত ভুল পথে চলার হাত থেকে নিবৃত্ত করবে| যারা এমন কথা বলে যা ধ্বংসের কারণ তাদের কাছ থেকে জ্ঞান তোমাকে রক্ষা করবে|

חֹֽשֶׁךְ׃	בְּדַרְכֵי־	לָ֝לֶ֗כֶת	יֹ֑שֶׁר	אָרְח֣וֹת	הַ֭עֹזְבִים	13
অন্ধকার	-এ-পথে-	যেতে-চলে	সরলতা	-এর-পথ	যারা-ত্যাগ-করে	
H2822	H1870	H3212	H3476	H0734		

এই পাপী লোকরা সততার পথ ত্যাগ করেছে এবং এখন অন্ধকারের (পাপ) পথ অনুসরণ করছে|

רָֽע׃	בְּתַהְפֻּכ֥וֹת	יָ֝גִ֗ילוּ	רָ֑ע	לַעֲשׂ֣וֹת	הַ֭שְּׂמֵחִים	14
মন্দ	-এ-বিকৃতিতে	উল্লাসিত-হয়	মন্দ	করতে	যারা-আনন্দিত-হয়	
	H8419	H1523			H8056	

তারা পাপ কাজ করতেই ভালোবাসে এবং কুপথকে উপভোগ করে|

בְּמַעְגְּלוֹתָֽם׃	וּ֝נְלוֹזִ֗ים	עִקְּשִׁ֑ים	אָרְחֹתֵיהֶ֣ם	אֲשֶׁ֣ר	15
তাদের-রাস্তায়	ও-আঁকাবাঁকা	বাঁকা	তাদের-পথ	যাদের	
H4570	H3868	H6141	H0734		

ঐ পাপীদের বিশ্বাস করা যায় না| তারা মিথ্যা কথা বলে এবং লোকদের প্রতারণা করে| কিন্তু তোমার জ্ঞান ও বোধ তোমাকে সব সময় এই সব জিনিসগুলি থেকে দূরে রাখবে|

הֶחֱלִֽיקָה׃	אֲמָרֶ֥יהָ	מִ֝נָּכְרִיָּ֗ה	זָרָ֑ה	מֵאִשָּׁ֣ה	לְ֭הַצִּילְךָ	16
মুগ্ধ-করেছে	তার-কথা	-এর-থেকে-বিদেশিনী	বিদেশিনী	-এর-থেকে-নারী-বিদেশিনী	উদ্ধার-করতে-তোমাকে	
	H0561	H5237		H0802	H5337	

প্রজ্ঞা তোমাকে ঐ অপরিচিতা রমণী থেকে দূরে রাখবে| সেই বিজাতীয়া, যে চাটুকারিতার সাহায্যে তোমাকে পাপের পথে প্রলুব্ধ করে, তার হাত থেকে তোমাকে রক্ষা করবে প্রজ্ঞা|

שָׁכֵֽחָה׃	אֱלֹהֶ֣יהָ	בְּרִ֖ית	וְאֶת־	נְעוּרֶ֑יהָ	אַלּ֣וּף	הַ֭עֹזֶבֶת	17
ভুলেছে	তার-ঈশ্বর	নিয়ম	ও--এর-	তার-যৌবন	-এর-সঙ্গী	যে-ত্যাগ-করে	
H7911	H0430	H1285	H0853				

যৌবনে সে বিয়ে করেছিল, কিন্তু পরবর্তীকালে সে স্বামীকে পরিত্যাগ করেছে| ঈশ্বরকে সাক্ষী রেখে বিবাহের শপথকে সে ভুলে গিয়েছে|

מַעְגְּלֹתֶֽיהָ׃	רְ֝פָאִ֗ים	וְאֶל־	בֵּיתָ֑הּ	מָ֣וֶת	אֶל־	שָׁ֣חָה	כִּ֣י	18
তার-রাস্তা	প্রেতদের	ও--এর-দিকে-	তার-গৃহ	মৃত্যু	-এর-দিকে-	নীচে-নামে	কারণ	
H4570	H7496	H0413		H4194	H0413	H7743		

এখন, তুমি যদি তার ঘরে ঢোক তাহলে সেটা তোমাকে মৃত্যুর দিকে নিয়ে যাবে! তুমি যদি মেয়ে-মানুষটাকে অনুসরণ কর সে তোমাকে কবরের দিকে পরিচালিত করবে!

חַיִּֽים׃	אָרְח֥וֹת	יַ֝שִּׂ֗יגוּ	וְלֹֽא־	יְשׁוּב֑וּן	לֹ֣א	בָּ֭אֶיהָ	כָּל־	19
জীবন	-এর-পথ	পৌঁছায়	ও-না-	ফিরে-আসে	না	যারা-যায়-তার-কাছে	সমস্ত-	
	H0734	H5381	H3808	H7725	H3808	H0935	H3605	

সে নিজেই কবরের মত| যে সব পুরুষরা তার বাড়ীতে ঢুকবে তারা তাদের জীবন হারাবে এবং আর কখনও ফিরে আসবে না|

20	לְמַעַן	תֵּלֵךְ	בְּדֶרֶךְ	טוֹבִים	וְאָרְחוֹת	צַדִּיקִים	תִּשְׁמֹר׃
	যেন	যাও	-এ-পথে	ভালোদের	ও-পথ	ধার্মিকদের	পালন-কর
	H4616	H3212	H1870		H0734	H6662	H8104

প্রজ্ঞা তোমাকে ধার্মিকদের পথ অনুসরণ করতে সাহায্য করবে| প্রজ্ঞা তোমাকে সৎভাবে জীবনযাপনে সাহায্য করবে|

21	כִּֽי־	יְשָׁרִים	יִשְׁכְּנוּ	אָרֶץ	וּתְמִימִים	יִוָּתְרוּ	בָהּ׃
	কারণ-	সৎরা	বাস-করবে	দেশে	ও-সম্পূর্ণ	অবশিষ্ট-থাকবে	তাতে
		H3477	H7931	H0776	H8549	H3498	

সৎ এবং ধার্মিক লোকরা তাদের নিজেদের দেশে বসবাস করতে পারবে| সৎ, নির্দোষ লোকরা তাদের দেশে বাস করতে পারবে|

22	וּרְשָׁעִים	מֵאֶרֶץ	יִכָּרֵתוּ	וּבוֹגְדִים	יִסְּחוּ	מִמֶּנָּה׃	פ
	ও-দুষ্টেরা	-এর-থেকে-দেশ	বিচ্ছিন্ন-হবে	ও-বিশ্বাসঘাতকেরা	উৎপাটিত-হবে	তার-থেকে	প
	H7563	H0776	H3772	H0898	H5255		

কিন্তু শয়তান লোকদের বাসভূমি তাদের হাতছাড়া হবে| যারা মিথ্যা কথা বলে এবং প্রতারণা করে তারা নিজেদের দেশ থেকে বিতাড়িত হবে|

Chapter 3

1	בְּנִי	תּוֹרָתִי	אַל־	תִּשְׁכָּח	וּמִצְוֹתַי	יִצֹּר	לִבֶּךָ׃
	আমার-পুত্র	আমার-শিক্ষা	না-	ভুলে-যাও	ও-আমার-আজ্ঞা	পালন-করুক	তোমার-হৃদয়
		H8451	H0408	H7911	H4687	H5341	

পুত্র আমার, আমার শিক্ষা ভুলো না| আমি তোমাকে যা করতে বলি তা সযত্নে মনে রেখো|

2	כִּי	אֹרֶךְ	יָמִים	וּשְׁנוֹת	חַיִּים	וְשָׁלוֹם	יוֹסִיפוּ	לָךְ׃
	কারণ	দীর্ঘ	দিন	ও-বছর	জীবন	ও-শান্তি	যোগ-করবে	তোমার-জন্য
		H0753	H3117	H8141		H7965	H3254	

আমার কথাগুলি তোমাকে দীর্ঘ এবং সমৃদ্ধিপূর্ণ জীবন প্রদান করবে|

3	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	אַל־	יַעַזְבֻךָ	קָשְׁרֵם	עַל־	גַּרְגְּרוֹתֶיךָ	כָּתְבֵם	עַל־	לוּחַ	לִבֶּךָ׃
	দয়া	ও-সত্য	না-	ত্যাগ-করুক-তোমাকে	বাঁধো	-এর-ওপর-	তোমার-গলা	লেখো	-এর-ওপর-	ফলক	তোমার-হৃদয়
		H0571	H0408		H7194		H1621	H3789		H3871	

ভালোবাসাকে কখনও পরিত্যাগ করো না| সর্বদা সৎ এবং বিশ্বস্ত থাকবে| এই জিনিসগুলিকে তোমার নিজের অঙ্গীভূত করে নাও| এইগুলি তোমার কন্ঠে জড়িয়ে রাখো, তোমার হৃদয়ে লিখে রাখো|

4	וּמְצָא־	חֵן	וְשֵׂכֶל־	טוֹב	בְּעֵינֵי	אֱלֹהִים	וְאָדָם׃	פ
	ও-পাও-	অনুগ্রহ	ও-বুদ্ধি-	ভালো	-এর-চোখে	ঈশ্বর	ও-মানুষ	প
	H4672	H2580	H7922			H0430	H0120	

তাহলেই তুমি ঈশ্বর এবং মানুষের কাছে বিচক্ষণ এবং পুণ্যবান সাব্যস্ত হবে|

5	בְּטַח	אֶל־	יְהוָה	בְּכָל־	לִבֶּךָ	וְאֶל־	בִּינָתְךָ	אַל־	תִּשָּׁעֵן׃
	নির্ভর-কর	-এর-ওপর-	যিহোবা	সমস্ত-	তোমার-হৃদয়ে	ও--এর-ওপর-	তোমার-নিজের-বুদ্ধি	না-	নির্ভর-করো
	H0982	H0413	H3068	H3605		H0413	H0998	H0408	H8172

ঈশ্বরকে পরিপূর্ণভাবে বিশ্বাস কর। নিজের জ্ঞানের ওপর নির্ভর কোরো না।

6

בְּכָל־	דְּרָכֶיךָ	דָעֵהוּ	וְהוּא	יְיַשֵּׁר	אֹרְחֹתֶיךָ׃
সমস্ত-	তোমার-পথে	জানো-তাঁকে	ও-তিনি	সোজা-করবেন	তোমার-পথ
H3605	H1870	H3045	H1931	H3474	H0734

তুমি যা কিছু করবে তাতে সর্বদা ঈশ্বরকে এবং তাঁর ইচ্ছাকে স্মরণ করবে। তাহলেই তিনি তোমাকে সাহায্য করবেন।

7

אַל־	תְּהִי	חָכָם	בְּעֵינֶיךָ	יְרָא	אֶת־	יְהוָה	וְסוּר	מֵרָע׃
না-	হও	জ্ঞানী	তোমার-নিজের-চোখে	ভয়-কর	-এর-	যিহোবা	ও-দূরে-সরো	মন্দ-থেকে
H0408	H1961	H2450		H3372	H0853	H3068	H5493	

নিজের বুদ্ধিবিবেচনার ওপর নির্ভর কোরো না। ঈশ্বরকে ভক্তিকর এবং পাপ থেকে দূরে থাকো।

8

רִפְאוּת	תְּהִי	לְשָׁרֶּךָ	וְשִׁקּוּי	לְעַצְמוֹתֶיךָ׃
নিরাময়	হবে	তোমার-দেহের-জন্য	ও-পানীয়	তোমার-হাড়ের-জন্য
H7500	H1961	H8270	H8250	H6106

যদি তুমি এই কথাগুলি পালন কর তাহলে তুমি উপকৃত হবে ঠিক যেমন ওষুধ শরীরকে নিরাময করে অথবা যেমন একমাত্র া তরল পানীয় তোমাকে শক্তিদেয়।

9

כַּבֵּד	אֶת־	יְהוָה	מֵהוֹנֶךָ	וּמֵרֵאשִׁית	כָּל־	תְּבוּאָתֶךָ׃
সম্মান-কর	-এর-	যিহোবা	তোমার-সম্পদ-থেকে	ও-প্রথমফল-থেকে	সমস্ত-	তোমার-উৎপাদন
H3513	H0853	H3068	H1952	H7225	H3605	H8393

তোমার যথাসর্বস্ব সমর্পণ করে প্রভুকে ধন্য কর। তোমার শস্যের উৎকৃষ্টতম ফসলগুলি প্রভুর সামনে উৎসর্গ কর।

10

וְיִמָּלְאוּ	אֲסָמֶיךָ	שָׂבָע	וְתִירוֹשׁ	יְקָבֶיךָ	יִפְרֹצוּ׃	פ
ও-পূর্ণ-হবে	তোমার-শস্যাগার	পরিতৃপ্তিতে	ও-নতুন-দ্রাক্ষারস	তোমার-পাত্র	উপচে-পড়বে	প
H4390	H0618	H7647	H8492	H3342	H6555	

তাহলে তোমার যাবতীয় প্রয়োজন প্রভুই মিটিয়ে দেবেন। তোমার গোলা শস্যে ভরে যাবে এবং তোমার ভাণ্ডারে দ্রাক্ষারস উপচে পড়বে।

11

מוּסַר	יְהוָה	בְּנִי	אַל־	תִּמְאָס	וְאַל־	תָּקֹץ	בְּתוֹכַחְתּוֹ׃
-এর-শাসন	যিহোবা	আমার-পুত্র	না-	অবজ্ঞা-করো	ও-না-	ক্লান্ত-হও	তাঁর-তিরস্কারে
H4148	H3068		H0408		H0408	H6973	

আমার পুত্র, কখনও কখনও তোমার ভুলত্রুটি তোমাকে দেখিয়ে দেবার জন্য প্রভু তোমাকে শাসন করবেন। এই শাস্তির জন্য রাগ কোরো না। ঐ শাস্তি থেকে শিক্ষা নেওয়ার চেষ্টা কোরো।

12

כִּי	אֶת	אֲשֶׁר	יֶאֱהַב	יְהוָה	יוֹכִיחַ	וּכְאָב	אֶת־	בֵּן	יִרְצֶה׃
কারণ	-এর-	যাকে	ভালোবাসেন	যিহোবা	তিরস্কার-করেন	ও--এর-মতো-পিতা	-এর-	পুত্রকে	সন্তুষ্ট-হ্ন
	H0853		H0157	H3068	H3198	H0001	H0853		H7521

কেন? কারণ ঈশ্বর কেবল তাঁর স্নেহাস্পদদেরই সংশোধন করেন। হ্যাঁ, ঈশ্বর আমাদের পিতার মত, তিনি তাঁর প্রিয়তম সন্তানকেই শোধরানোর চেষ্টা করেন।

13

אַשְׁרֵי	אָדָם	מָצָא	חָכְמָה	וְאָדָם	יָפִיק	תְּבוּנָה׃
ধন্য	মানুষ	পায়	প্রজ্ঞা	ও-মানুষ	উৎপাদন-করে	বুদ্ধি
H0835	H0120	H4672	H2451	H0120	H6329	H8394

যে ব্যক্তিপ্রজ্ঞা লাভ করেছে, সে সুখী হবে। যখন সে বোধশক্তিপ্রাপ্ত হবে, তখন সে আশীর্বাদধন্য হবে।

14

כִּי	טוֹב	סַחְרָהּ	מִסְּחַר־	כָּסֶף	וּמֵחָרוּץ	תְּבוּאָתָהּ׃
কারণ	ভালো	তার-বাণিজ্য	-এর-বাণিজ্য-থেকে-	রূপা	ও--এর-থেকে-সোনা	তার-উৎপাদন
		H5504	H5505	H3701		H8393

প্রজ্ঞা থেকে যে লাভ আসে তা রূপোর চেয়েও ভালো। প্রজ্ঞা থেকে যে লাভ হয় তা সূক্ষ্ম সোনার চেয়েও ভালো!

15							
יְקָרָה	הִיא	]מפניים[	)מִפְּנִינִים(	וְכָל־	חֲפָצֶיךָ	לֹא	יִשְׁווּ־
মূল্যবান	তা	কেরী	-এর-থেকে-মুক্ত	ও-সমস্ত-	তোমার-কাম্যবস্তু	না	তুলনা-করতে-পারে-
H3368	H1931	H6443	H6443	H3605	H2656	H3808	
בָהּ׃							
তার-সাথে							

প্রজ্ঞার মূল্য মণি-মাণিক্যের চেয়েও বেশী। তোমার অভীষ্ট কোন বস্তুই প্রজ্ঞার মত অমূল্য নয়।

16					
אֹרֶךְ	יָמִים	בִּימִינָהּ	בִּשְׂמֹאולָהּ	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד׃
দীর্ঘ	দিন	তার-ডান-হাতে	তার-বাম-হাতে	ধন	ও-সম্মান
H0753	H3117	H3225	H8040	H6239	H3519

প্রজ্ঞা তোমাকে ধনসম্পদ, সম্মান এবং দীর্ঘজীবন এনে দেবে।

17					
דְּרָכֶיהָ	דַרְכֵי־	נֹעַם	וְכָל־	נְתִיבוֹתֶיהָ	שָׁלוֹם׃
তার-পথ	-এর-পথ-	মনোরম	ও-সমস্ত-	তার-রাস্তা	শান্তি
H1870	H1870	H5278	H3605		H7965

জ্ঞানী লোকরা শান্তিপূর্ণ, সুখী জীবনযাপন করে।

18							
עֵץ־	חַיִּים	הִיא	לַמַּחֲזִיקִים	בָּהּ	וְתֹמְכֶיהָ	מְאֻשָּׁר׃	פ
গাছ-	জীবন	তা	-এর-জন্য-যারা-আঁকড়ে-ধরে	তাতে	ও-যারা-সমর্থন-করে-তাকে	ধন্য	প
H6086		H1931	H2388		H8551	H0833	

প্রজ্ঞা হল জীবন বৃক্ষের মত। প্রজ্ঞাকে যারা গ্রহণ করবে, তারা সুখী ও মনোরম জীবনযাপন করবে। জ্ঞানী ব্যক্তিরাই যথার্থ সুখী হবে!

19						
יְהוָה	בְּחָכְמָה	יָסַד־	אָרֶץ	כּוֹנֵן	שָׁמַיִם	בִּתְבוּנָה׃
যিহোবা	-এ-প্রজ্ঞায়	স্থাপন-করেছেন-	পৃথিবী	স্থির-করেছেন	আকাশ	-এ-বুদ্ধিতে
H3068	H2451	H3245	H0776		H8064	H8394

প্রজ্ঞা এবং বোধকে প্রভু আকাশ এবং পৃথিবী সৃষ্টি করবার জন্য ব্যবহার করেছেন।

20					
בְּדַעְתּוֹ	תְּהוֹמוֹת	נִבְקָעוּ	וּשְׁחָקִים	יִרְעֲפוּ־	טָל׃
তাঁর-জ্ঞানে	গভীরতা	বিভক্ত-হয়েছে	ও-মেঘ	ঝরায়-	শিশির
H1847	H8415	H1234	H7834	H7491	H2919

মহাসমুদ্র এবং মেঘরাশি যা বৃষ্টি দেয় তা প্রভুর জ্ঞানের দ্বারাই সৃষ্ট।

21						
בְּנִי	אַל־	יָלֻזוּ	מֵעֵינֶיךָ	נְצֹר	תֻּשִׁיָּה	וּמְזִמָּה׃
আমার-পুত্র	না-	দূরে-সরে-যাক	তোমার-চোখ-থেকে	রক্ষা-কর	সফলতা	ও-বিচক্ষণতা
	H0408	H3868		H5341	H8454	H4209

পুত্র আমার, প্রজ্ঞাকে তোমার দৃষ্টির অগোচর হতে দিও না! তোমার চিন্তা এবং পরিকল্পনা করবার ক্ষমতাকে বুদ্ধিমানের মত রক্ষা কর।

22				
וְיִהְיוּ	חַיִּים	לְנַפְשֶׁךָ	וְחֵן	לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
ও-হবে	জীবন	তোমার-প্রাণের-জন্য	ও-অনুগ্রহ	তোমার-গলার-জন্য
H1961		H5315	H2580	H1621

প্রজ্ঞা এবং বোধ তোমাকে জীবন দান করবে এবং তোমার জীবনকে আরও সুন্দর করে তুলবে।

23						
אָז	תֵּלֵךְ	לָבֶטַח	דַּרְכֶּךָ	וְרַגְלְךָ	לֹא	תִגּוֹף׃
তখন	যাবে	-এ-নিরাপদে	তোমার-পথ	ও-তোমার-পা	না	হোঁচট-খাবে
	H3212	H0983	H1870	H7272	H3808	H5062

তাহলে তুমি নিরাপদে জীবনযাপন করবে এবং কখনও পতিত হবে না।

24						
אִם־	תִּשְׁכַּב	לֹא־	תִפְחָד	וְשָׁכַבְתָּ	וְעָרְבָה	שְׁנָתֶךָ׃
যদি-	শুয়ে-পড়ো	না-	ভয়-করবে	ও-শুয়ে-পড়লে	ও-মধুর-হবে	তোমার-ঘুম
	H7901	H3808	H6342	H7901	H6149	H8142

বিছানায় শুতে যাবার সময় তুমি ভয় পাবে না| তুমি শান্তিতে বিশ্রাম নিতে পারবে|

25

תָבֹא:	כִּי	רְשָׁעִים	וּמִשֹּׁאַת	פִּתְאֹם	מִפַּחַד	תִּירָא	אַל־
আসে	যখন	দুষ্টদের	ও--এর-ধ্বংস-থেকে	হঠাৎ	-এর-ভয়-থেকে-আকস্মিক	ভয়-করো	না-
H0935		H7563		H6597	H6343	H3372	H0408

দুষ্ট লোকদের দ্বারা সৃষ্ট আশাতীত বিপদের কথা ভেবে ভয় পেও না|

26

מִלָּכֶד:	רַגְלְךָ	וְשָׁמַר	בְכִסְלֶךָ	יִהְיֶה	יְהוָה	כִּי־
ফাঁদে-পড়া-থেকে	তোমার-পা	ও-রক্ষা-করবেন	তোমার-নির্ভরতা	হবেন	যিহোবা	কারণ-
H3921	H7272	H8104	H3689	H1961	H3068	

প্রভু তোমার সঙ্গে থাকবেন এবং তোমাকে ফাঁদে পড়া থেকে আটকে দেবেন|

27

)יָדְךָ(	]ידיך[	לְאֵל	בִּהְיוֹת	מִבְּעָלָיו	טוֹב	תִּמְנַע־	אַל־
তোমার-হাত	কেরী	-এর-কাছে-শক্তি	থাকাতে	তার-অধিকারীদের-থেকে	ভালো	বিরত-রাখো-	না-
H3027	H3027	H0410	H1961	H1167		H4513	H0408

לַעֲשׂוֹת:
করতে

যখনই সম্ভব হবে, যাদের তোমার সাহায্যের দরকার, তাদের ভালো করো|

28

וְיֵשׁ	אֶתֵּן	וּמָחָר	וָשׁוּב	לֵךְ	)לְרֵעֲךָ(	]לרעיך[	תֹּאמַר	אַל־
ও-আছে	দেব	ও-কাল	ও-ফিরে-এসো	যাও	তোমার-প্রতিবেশীকে	কেরী	বলো	না-
H3426	H5414	H4279	H7725	H3212	H7453	H7453	H0559	H0408

אִתָּךְ:
তোমার-সাথে
H0854

তোমার প্রতিবেশী যদি তোমার কাছে কিছু চায় এবং তা যদি তোমার কাছে থাকে, তাহলে সেটা তখনই তাকে দিয়ে দিও| প্রতিবেশীকে সেটা পরের দিন নিতে আসতে বোলো না|

29

לָבֶטַח	יוֹשֵׁב	וְהוּא־	רָעָה	רֵעֲךָ	עַל־	תַּחֲרֹשׁ	אַל־
-এ-নিরাপদে	বাস-করছে	ও-সে-	অমঙ্গল	তোমার-প্রতিবেশী	-এর-বিরুদ্ধে	পরিকল্পনা-করো	না-
H0983	H3427	H1931		H7453			H0408

אִתָּךְ:
তোমার-সাথে
H0854

তোমার প্রতিবেশীর বিরুদ্ধে দুষ্ট পরিকল্পনা কোরো না| সে তোমার কাছাকাছি থাকে এবং সে তোমাকে বিশ্বাস করে!

30

רָעָה:	גְמָלְךָ	לֹא	אִם־	חִנָּם	אָדָם	עִם־	)תָּרִיב(	]תרוב[	אַל־
অমঙ্গল	করেছে-তোমার	না	যদি-	বিনা-কারণে	মানুষ	-এর-সাথে-	বিবাদ-করো	কেরী	না-
	H1580	H3808		H2600	H0120		H7378	H7378	H0408

কোন উপযুক্তকারণ ছাড়া কাউকে আদালতে তুলো না| সে যদি তোমার কোন অনিষ্ট না করে এটা কোরো না|

31

דְּרָכָיו:	בְּכָל־	תִּבְחַר	וְאַל־	חָמָס	בְּאִישׁ	תְּקַנֵּא	אַל־
তার-পথ	সমস্ত-	বেছে-নাও	ও-না-	সহিংস	-এর-মনুষ্য	ঈর্ষা-করো	না-
H1870	H3605	H0977	H0408	H2555	H0376	H7065	H0408

হিংসাত্মক লোকদের হিংসা কোরো না এবং তাদের পথ অনুসরণ করবার সিদ্ধান্ত নিও না|

32

סוֹדוֹ:	יְשָׁרִים	וְאֶת־	נָלוֹז	יְהוָה	תוֹעֲבַת	כִּי
তাঁর-গুপ্ত-পরামর্শ	সৎদের	ও--এর-সাথে-	বাঁকা	-এর-যিহোবা	ঘৃণা	কারণ
H5475	H3477	H0854	H3868	H3068	H8441	

কেন? কারণ প্রভু দুষ্ট, অসাধু লোকদের ঘৃণা করেন এবং সৎ ও ভালো লোকদের ভালবাসেন|

יְבָרֵךְ׃	צַדִּיקִים	וּנְוֵה	רָשָׁע	בְּבֵית	יְהוָה	מְאֵרַת	33
আশীর্বাদ-করেন	ধার্মিকদের	ও-বাসস্থান	দুষ্টের	-এ-গৃহে	-এর-যিহোবা	অভিশাপ	
H1288	H6662		H7563		H3068	H3994	

দুষ্ট লোকদের পরিবারগুলির ওপর প্রভুর অভিশাপ রয়েছে| কিন্তু ধার্মিক লোকদের গৃহগুলিকে তিনি আশীর্বাদ করেন|

חֵן׃	יִתֶּן־	(וְלַעֲנָוִים)	[ולעניים]	יָלִיץ	הוּא־	לַלֵּצִים	אִם־	34
অনুগ্রহ	দেন-	ও-নম্রদের-প্রতি	কেরী	বিদ্রুপ-করেন	তিনি-	-এর-প্রতি-বিদ্রুপকারীদের	যদি-	
H2580	H5414	H6035	H6041	H3887	H1931	H3887		

যারা অপরকে নিয়ে পরিহাস করে সেই দাম্ভিক ব্যক্তিদের প্রভু শাস্তি দেন| প্রভু বিনয়ী ব্যক্তিদের প্রতি দয়াশীল|

פ	קָלוֹן׃	מֵרִים	וּכְסִילִים	יִנְחָלוּ	חֲכָמִים	כָּבוֹד	35
প	অপমান	বহন-করে	ও-মূর্খেরা	উত্তরাধিকার-করবে	জ্ঞানীরা	সম্মান	
	H7036		H3684	H5157	H2450	H3519	

জ্ঞানী লোকরা এমন জীবনযাপন করে যা সম্মান আনে| কিন্তু নির্বোধরা এমন জীবনযাপন করে যার পরিণতি লজ্জা|

Chapter 4

בִּינָה׃	לָדַעַת	וְהַקְשִׁיבוּ	אָב	מוּסַר	בָנִים	שִׁמְעוּ	1
বুদ্ধি	জানার-জন্য	ও-মনোযোগ-দাও	পিতা	-এর-শাসন	হে-পুত্রেরা	শোনো	
H0998	H3045	H7181	H0001	H4148		H8085	

পুত্রগণ, তোমাদের পিতার শিক্ষাসমূহ মনোযোগ সহকারে শোন| মনোযোগ দিলে তবেই এই হিতোপদেশগুলি বুঝতে পারবে!

תַּעֲזֹבוּ׃	אַל־	תּוֹרָתִי	לָכֶם	נָתַתִּי	טוֹב	לֶקַח	כִּי	2
ত্যাগ-করো	না-	আমার-শিক্ষা	তোমাদের	দিয়েছি	ভালো	শিক্ষা	কারণ	
	H0408	H8451		H5414		H3948		

কেন? কারণ আমার এই উপদেশগুলি খুবই গুরুত্বপূর্ণ| তাই এই শিক্ষামালা কখনও ভুলে যেও না|

אִמִּי׃	לִפְנֵי	וְיָחִיד	רַךְ	לְאָבִי	הָיִיתִי	בֵן	כִּי־	3
আমার-মা	-এর-সামনে	ও-একমাত্র	কোমল	আমার-পিতার-কাছে	ছিলাম	পুত্র	কারণ-	
H0517	H6440	H3173	H7390	H0001	H1961			

এক সময় আমিও তোমাদের মত যুবক ছিলাম! আমি আমার পিতার ছোট পুত্র এবং আমার মাতার একমাত্র সন্তান ছিলাম|

שְׁמֹר	לִבֶּךָ	דְּבָרַי	יִתְמָךְ־	לִי	וַיֹּאמֶר	וַיֹּרֵנִי	4
পালন-কর	তোমার-হৃদয়	আমার-বাক্য	ধরে-রাখুক-	আমাকে	ও-বলেছিলেন	ও-শিখিয়েছিলেন-আমাকে	
H8104		H1697	H8551		H0559		

וֶחְיֵה׃	מִצְוֹתַי
ও-বাঁচ	আমার-আজ্ঞা
H2421	H4687

এবং আমার পিতা আমাকে এই জিনিসগুলি শিখিয়েছিলেন| তিনি আমাকে বলেছিলেন, “আমি যা বলি তা মনে রেখো| আমার আদেশ পালন কর, তাহলে বাঁচতে পারবে!

מֵאִמְרֵי־	תֵּט	וְאַל־	תִּשְׁכַּח	אַל־	בִינָה	קְנֵה	חָכְמָה	קְנֵה	5
-এর-বাক্য-থেকে-আমার-	বিচলিত-হও	ও-না-	ভুলে-যাও	না-	বুদ্ধি	অর্জন-কর	প্রজ্ঞা	অর্জন-কর	
H0561	H5186	H0408	H7911	H0408	H0998	H7069	H2451	H7069	

פִּי׃
মুখ
H6310

বিবেচনাশক্তিএবং জ্ঞান লাভ করো! কখনও আমার কথা ভুলো না| সর্বদা আমার উপদেশ মেনে চলবে|

וְתִצְּרֶֽךָּ׃	אֱהָבֶ֣הָ	וְתִשְׁמְרֶֽךָּ	תַּעַזְבֶ֣הָ	אַל־	6
ও-পাহারা-দেবে-তোমাকে	ভালোবাসো-তাকে	ও-রক্ষা-করবে-তোমাকে	ত্যাগ-করো-তাকে	না-	
H5341	H0157	H8104		H0408	

জ্ঞান থেকে দূরে সরে থেকো না| তাহলে জ্ঞান তোমাকে রক্ষা করবে| জ্ঞানকে ভালোবাসো এবং জ্ঞান তোমাকে নিরাপদে রাখবে|

בִּינָֽה׃	קְנֵ֣ה	קִנְיָנְךָ֗	וּבְכָל־	חָכְמָ֣ה	קְנֵ֣ה	חָכְמָ֑ה	רֵאשִׁ֣ית	7
বুদ্ধি	অর্জন-কর	তোমার-সম্পদে	ও-সমস্ত-	প্রজ্ঞা	অর্জন-কর	-এর-প্রজ্ঞা	আরম্ভ	
H0998	H7069	H7075	H3605	H2451	H7069	H2451	H7225	

“তুমি যে মূহুর্ত থেকে জ্ঞান অর্জন করার সংকল্প করেছ তখন থেকেই জ্ঞানের পর্ব শুরু হয়েছে| অতএব তোমার সমস্ত প্রয়াস ব্যবহার করে, এমনকি তোমার সমস্ত বিষয় সম্পত্তির বিনিময়েও জ্ঞান অর্জন করবার চেষ্টা করো! তাহলে তুমি ক্রমশঃ বুদ্ধিমান হয়ে উঠবে|

תְּחַבְּקֶֽנָּה׃	כִּ֣י	תְּכַבֵּדְךָ֗	וּֽתְרוֹמְמֶ֑ךָּ	סַלְסְלֶ֥הָ	8
জড়িয়ে-ধর-তাকে	যখন	সম্মানিত-করবে-তোমাকে	ও-উচ্চ-করবে-তোমাকে	উন্নত-করো-তাকে	
H2263		H3513		H5549	

জ্ঞানকে ভালোবাস, জ্ঞানই তোমাকে মহান করে তুলবে| জ্ঞানকে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ করে তোলো এবং জ্ঞান তোমাকে সম্মান এনে দেবে|

תְּמַגְּנֶֽךָּ׃	תִּפְאֶ֣רֶת	עֲטֶ֖רֶת	חֵ֑ן	לִוְיַת־	לְ֭רֹאשְׁךָ	תִּתֵּ֣ן	9
প্রদান-করবে-তোমাকে	-এর-গৌরব	মুকুট	অনুগ্রহ	মালা-	তোমার-মাথার-জন্য	দেবে	
H4042	H8597	H5850	H2580	H3880		H5414	

জ্ঞানই সর্বশ্রেষ্ঠ বস্তু যা তোমার জীবনে ঘটতে পারে|”

חַיִּֽים׃	שְׁנ֣וֹת	לְ֝ךָ֗	וְיִרְבּ֥וּ	אֲמָרָ֑י	וְקַ֣ח	בְּ֭נִי	שְׁמַ֣ע	10
জীবন	বছর	তোমার-জন্য	ও-বৃদ্ধি-পাবে	আমার-বাক্য	ও-গ্রহণ-কর	আমার-পুত্র	শোন	
	H8141			H0561	H3947		H8085	

পুত্র, আমার কথা শোন| আমার আদেশ মেনে চললে তোমার আয়ু বাড়বে|

יֹֽשֶׁר׃	בְּמַעְגְּלֵי־	הִ֝דְרַכְתִּ֗יךָ	הֹרֵתִ֑יךָ	חָ֭כְמָה	בְּדֶ֣רֶךְ	11
সরলতা	-এ-পথে-	চালিয়েছি-তোমাকে	শিখিয়েছি-তোমাকে	-এর-প্রজ্ঞা	-এ-পথে	
H3476	H4570	H1869		H2451	H1870	

আমি তোমাকে প্রজ্ঞা বা জ্ঞান সম্পর্কে বোঝাচ্ছি| আমি তোমাকে সৎ পথে নিয়ে যাচ্ছি|

תִכָּשֵֽׁל׃	לֹ֣א	תָ֝ר֗וּץ	וְאִם־	צַעֲדֶ֑ךָ	יֵצַ֣ר	לֹא־	בְּ֭לֶכְתְּךָ	12
হোঁচট-খাবে	না	দৌড়াও	ও-যদি-	তোমার-পদক্ষেপ	সংকীর্ণ-হবে	না-	তোমার-চলায়	
H3782	H3808	H7323		H6806	H3334	H3808	H3212	

এই পথকে অনুসরণ করো| তাহলে তুমি কখনও ফাঁদে পড়বে না| তুমি দৌড়বে কিন্তু কখনও হোঁচট খাবে না| তুমি যাই কর না কেন, তুমি নিরাপদ থাকবে|

חַיֶּֽיךָ׃	הִ֣יא	כִּי־	נִ֝צְּרֶ֗הָ	תֶּ֑רֶף	אַל־	בַּמּוּסָ֣ר	הַחֲזֵ֣ק	13
তোমার-জীবন	তা	কারণ-	পাহারা-দাও-তাকে	ছেড়ে-দিও	না-	-এ-শাসন	আঁকড়ে-ধর	
	H1931		H5341	H7503	H0408	H4148	H2388	

এই শিক্ষাগুলি সর্বদা মনে রেখো| এগুলি ভুলে যেও না| ওগুলি তোমার জীবন!

רָעִֽים׃	בְּדֶ֣רֶךְ	תְּ֝אַשֵּׁ֗ר	וְאַל־	תָּבֹ֑א	אַל־	רְ֭שָׁעִים	בְּאֹ֣רַח	14
মন্দদের	-এ-পথে	পা-মেলাও	ও-না-	যেও	না-	দুষ্টদের	-এ-পথে	
	H1870	H0833	H0408	H0935	H0408	H7563	H0734	

দুষ্ট লোকরা যে পথে হাঁটে, সে পথে হেঁটো না| অসৎভাবে জীবনযাপন কোরো না| পাপীদের অনুকরণ কোরো না|

וַעֲבֽוֹר׃	מֵעָלָ֣יו	שְׂטֵ֖ה	ב֑וֹ	תַּֽעֲבָר־	אַל־	פְּרָעֵ֥הוּ	15
ও-পার-হও	তার-ওপর-থেকে	ঘুরে-যাও	তাতে	পার-হয়ো-	না-	এড়িয়ে-যাও-তাকে	
		H7847			H0408		

পাপ থেকে দূরে থেকো। তার কাছে যেও না। ওটা ছাড়িয়ে সোজা হয়ে হেঁটো।

16

כִּי	לֹא	יִשְׁנוּ	אִם־	לֹא	יָרֵעוּ	וְנִגְזְלָה	שְׁנָתָם	אִם־	לֹא
কারণ	না	ঘুমায়	যদি-	না	করে-মন্দ	ও-কেড়ে-নেওয়া-হয়	তাদের-ঘুম	যদি-	না
	H3808	H3462		H3808		H1497	H8142		H3808

[יכשולו]	(יַכְשִׁילוּ׃)
কেরী	হোঁচট-খাওয়ায়
H3782	H3782

কোনও দুষ্কর্ম না করা পর্যন্ত পাপীদের চোখে ঘুম আসে না। অপরের ক্ষতি না করে তারা বিশ্রাম নিতে পারে না।

17

כִּי	לָחֲמוּ	לֶחֶם	רֶשַׁע	וְיֵין	חֲמָסִים	יִשְׁתּוּ׃
কারণ	খেয়েছে	রুটি	-এর-দুষ্টতা	ও-মদ	-এর-সহিংসতা	পান-করে
		H3899	H7562	H3196	H2555	H8354

পাপ এবং অন্যের ক্ষতি না করে তারা বাঁচতে পারে না।

18

וְאֹרַח	צַדִּיקִים	כְּאוֹר	נֹגַהּ	הוֹלֵךְ	וָאוֹר	עַד־	נְכוֹן	הַיּוֹם׃
ও-পথ	ধার্মিকদের	-এর-মতো-আলো	উজ্জ্বল	যাচ্ছে	ও-আলো	-পর্যন্ত-	প্রতিষ্ঠিত	-টি-দিন
H0734	H6662	H0216	H5051	H1980	H0215	H5704		H3117

ধার্মিক ব্যক্তিদের জীবনযাপনের পথ সূর্যোদয়ের আলোর মত। দুপুরে সে তার পূর্ণদীপ্তি পাওয়া পর্যন্ত উজ্জ্বল থেকে উজ্জ্বলতর হয়।

19

דֶּרֶךְ	רְשָׁעִים	כָּאֲפֵלָה	לֹא	יָדְעוּ	בַּמֶּה	יִכָּשֵׁלוּ׃	פ
পথ	দুষ্টদের	-এর-মতো-অন্ধকার	না	জানে	কিসে	হোঁচট-খায়	প
H1870	H7563	H0653	H3808	H3045	H4100	H3782	

পাপী লোকরা অন্ধকার রাতের মত। তারা আঁধারে হারিয়ে যায় এবং কি কারণে তাদের পতন হয় তা তারা দেখতেও পায় না।

20

בְּנִי	לִדְבָרַי	הַקְשִׁיבָה	לַאֲמָרַי	הַט־	אָזְנֶךָ׃
আমার-পুত্র	আমার-বাক্যের-প্রতি	মনোযোগ-দাও	আমার-বাক্যের-প্রতি	হেলাও-	তোমার-কান
	H1697	H7181	H0561	H5186	H0241

পুত্র, আমার, আমি যা বলছি তা মন দিয়ে শোন। আমার উপদেশের প্রতি মনোনিবেশ কর।

21

אַל־	יַלִּיזוּ	מֵעֵינֶיךָ	שָׁמְרֵם	בְּתוֹךְ	לְבָבֶךָ׃
না-	দূরে-সরে-যাক	তোমার-চোখ-থেকে	রাখো-তাদের	-এ-মধ্যে	তোমার-হৃদয়
H0408	H3868		H8104	H8432	H3824

আমার কথাগুলি যেন তোমাকে ত্যাগ না করে। আমি যা সব বলি তা মনে রেখো। সেগুলি তোমার হৃদয়ে সম্পদ করে রেখো।

22

כִּי־	חַיִּים	הֵם	לְמֹצְאֵיהֶם	וּלְכָל־	בְּשָׂרוֹ	מַרְפֵּא׃
কারণ-	জীবন	তারা	যারা-পায়-তাদের-জন্য	ও-সমস্ত-	তার-দেহের-জন্য	নিরাময়
		H1992	H4672	H3605	H1320	H4832

যারা আমার শিক্ষামালা শোনে তারা জীবন লাভ করে। আমার কথাগুলি তাদের শরীরে সুস্বাস্থ্য নিয়ে আসে।

23

מִכָּל־	מִשְׁמָר	נְצֹר	לִבֶּךָ	כִּי־	מִמֶּנּוּ	תּוֹצְאוֹת	חַיִּים׃
সমস্ত-কিছুর-ওপরে-	পাহারা	রক্ষা-কর	তোমার-হৃদয়	কারণ-	তার-থেকে	উৎস	জীবন
H3605	H4929	H5341				H8444	

সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বিষয় হল তুমি যা ভাবছ সে সম্পর্কে সজাগ থেকো। তোমার ভাবনাই তোমার ভাগ্য নিয়ন্তা।

24

הָסֵר	מִמְּךָ	עִקְּשׁוּת	פֶּה	וּלְזוּת	שְׂפָתַיִם	הַרְחֵק	מִמֶּךָּ׃
দূরে-রাখ	তোমার-থেকে	বাঁকাতা	মুখ	ও-বিকৃতি	ঠোঁট	দূরে-রাখ	তোমার-থেকে
H5493		H6143	H6310	H3891	H8193	H7368	

কখনও মিথ্যা কথা বলো না। সত্যকে কলুষিত করো না।

25

עֵינֶיךָ	לְנֹכַח	יַבִּיטוּ	וְעַפְעַפֶּיךָ	יַיְשִׁרוּ	נֶגְדֶּךָ׃
তোমার-চোখ	সামনের-দিকে	তাকাক	ও-তোমার-চোখের-পাতা	সোজা-দেখুক	তোমার-সামনে
	H5227	H5027	H6079	H3474	H5048

তোমার সামনে যে সব ভালো এবং জ্ঞানগর্ভ আদর্শ রয়েছে তা থেকে মুখ ঘুরিয়ে নিও না|

יִכֹּנוּ׃	דְרָכֶיךָ	וְכָל־	רַגְלֶךָ	מַעְגַּל	פַּלֵּס	26
স্থির-হবে	তোমার-পথ	ও-সমস্ত-	তোমার-পায়ের	পথ	সমতল-কর	
	H1870	H3605	H7272	H4570	H6424	

যা করছ তার সম্বন্ধে সতর্ক থাকবে| সৎ জীবনযাপন কর|

מֵרָע׃	רַגְלְךָ	הָסֵר	וּשְׂמֹאול	יָמִין	תֵּט־	אַל־	27
মন্দ-থেকে	তোমার-পা	দূরে-রাখ	ও-বামে	ডানে	বিচলিত-হও-	না-	
	H7272	H5493	H8040	H3225	H5186	H0408	

সোজা পথ যা ভাল এবং সঠিক তা ত্যাগ কোরো না| কিন্তু সর্বদা পাপ থেকে দূরে থেকো|

Chapter 5

אָזְנֶךָ׃	הַט־	לִתְבוּנָתִי	הַקְשִׁיבָה	לְחָכְמָתִי	בְּנִי	1
তোমার-কান	হেলাও-	আমার-বুদ্ধির-প্রতি	মনোযোগ-দাও	আমার-প্রজ্ঞার-প্রতি	আমার-পুত্র	
H0241	H5186	H8394	H7181	H2451		

পুত্র আমার, আমার জ্ঞানগর্ভ শিক্ষামালা শোন| আমার সুবিবেচনামূলক কথাবার্তার প্রতি মনোযোগ দাও|

יִנְצֹרוּ׃	שְׂפָתֶיךָ	וְדַעַת	מְזִמּוֹת	לִשְׁמֹר	2
রক্ষা-করবে	তোমার-ঠোঁট	ও-জ্ঞান	বিচক্ষণতা	পালন-করতে	
H5341	H8193	H1847	H4209	H8104	

তাহলেই তুমি বিবেচকের মত বাঁচতে শিখবে| ভেবেচিন্তে কথা বলতে পারবে|

חִכָּהּ׃	מִשֶּׁמֶן	וְחָלָק	זָרָה	שִׂפְתֵי	תִּטֹּפְנָה	נֹפֶת	כִּי	3
তার-জিহ্বা	-এর-চেয়ে-তেল	ও-মসৃণ	বিদেশিনী	ঠোঁট	ঝরে	মধু	কারণ	
H2441	H8081	H2509		H8193	H5197	H5317		

অন্য একজন লোকের স্ত্রী হয়তো অসামান্য সুন্দরী হতে পারে; তার কথাবার্তা মধুর এবং প্রলোভনসূচক হতে পারে|

פִּיּוֹת׃	כְּחֶרֶב	חַדָּה	כַלַּעֲנָה	מָרָה	וְאַחֲרִיתָהּ	4
দুই-ধারি	-এর-মতো-তরবারি	তীক্ষ্ণ	-এর-মতো-কড়া	তিক্ত	ও-তার-শেষ	
H6310	H2719	H2299	H3939	H4751	H0319	

কিন্তু পরিশেষে সে শুধু তিক্ততা এবং যন্ত্রনাই বয়ে আনবে| সে তিক্তবিষ কিংবা ধারালো তরবারির মত|

יִתְמֹכוּ׃	צְעָדֶיהָ	שְׁאוֹל	מָוֶת	יֹרְדוֹת	רַגְלֶיהָ	5
আঁকড়ে-ধরে	তার-পদক্ষেপ	পাতাল	মৃত্যুতে	নামছে	তার-পা	
H8551	H6806	H7585	H4194	H3381	H7272	

সে মৃত্যুর পথে দাঁড়িয়ে রয়েছে| সে তোমাকে ধ্বংসের দিকে নিয়ে যাবে|

פ	תֵדָע׃	לֹא	מַעְגְּלֹתֶיהָ	נָעוּ	תְּפַלֵּס	פֶּן־	חַיִּים	אֹרַח	6
প	জানে	না	তার-রাস্তা	বিচলিত-হয়েছে	সমতল-করো	পাছে-	-এর-জীবন	পথ	
	H3045	H3808	H4570	H5128	H6424	H6435		H0734	

তাকে অনুসরণ কোরো না! সে পথভ্রষ্ট হয়েছে| সাবধান! জীবনের পথ বেছে নাও|

פִּי׃	מֵאִמְרֵי־	תָּסוּרוּ	וְאַל־	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	7
মুখ	-এর-বাক্য-থেকে-আমার-	দূরে-সরো	ও-না-	আমাকে	শোনো-	হে-পুত্রেরা	ও-এখন	
H6310	H0561	H5493	H0408		H8085		H6258	

আমার পুত্রগণ, এখন আমার কথা শোন| আমি যা বলছি ভুলে যেও না|

בֵּיתָהּ׃	פֶּתַח	אֶל־	תִּקְרַב	וְאַל־	דַּרְכֶּךָ	מֵעָלֶיהָ	הַרְחֵק	8
তার-গৃহ	দরজা	-এর-দিকে-	কাছে-যেও	ও-না-	তোমার-পথ	তার-ওপর-থেকে	দূরে-রাখ	
	H6607	H0413	H7126	H0408	H1870		H7368	

ব্যাভিচারিণী থেকে দূরে থেকো। তার বাড়ির ছায়াও মাড়িও না।

לְאַכְזָרִֽי׃	וּשְׁנֹתֶיךָ	הוֹדֶךָ	לַאֲחֵרִים	תִּתֵּן	פֶּן־	9
এক-নির্দয়ের-কাছে	ও-তোমার-বছর	তোমার-সম্মান	অন্যদের-কাছে	দাও	পাছে-	
H0394	H8141	H1935	H0312	H5414	H6435	

যদি যাও তোমার প্রাপ্য সম্মান অন্যরা কেড়ে নেবে। কোনও অপরিচিত ব্যক্তিতোমার পরিশ্রমের ফল ভোগ করবে।

נָכְרִֽי׃	בְּבֵית	וַעֲצָבֶיךָ	כֹּחֶךָ	זָרִים	יִשְׂבְּעוּ	פֶּן־	10
বিদেশীর	-এ-গৃহে	ও-তোমার-পরিশ্রম	তোমার-শক্তিতে	বিদেশীরা	পরিতৃপ্ত-হবে	পাছে-	
H5237					H7646	H6435	

তুমি যাদের চেনো না তারাই তোমার ধনসম্পদ কেড়ে নেবে। তারা তোমার শ্রমের সুফল ভোগ করবে।

וּשְׁאֵרֶֽךָ׃	בְּשָׂרְךָ	בִּכְלוֹת	בְאַחֲרִיתֶךָ	וְנָהַמְתָּ	11
ও-তোমার-শরীর	তোমার-দেহ	যখন-নিঃশেষ-হবে	তোমার-শেষে	ও-বিলাপ-করবে	
H7607	H1320	H3615	H0319	H5098	

পরিশেষে, তুমি দুঃখিত হবে কারণ তুমি তোমার স্বাস্থ্য নষ্ট করেছ এবং তোমার যা কিছু ছিল সব হারিয়েছ।

לִבִּֽי׃	נָאַץ	וְתוֹכַחַת	מוּסָר	שָׂנֵאתִי	אֵיךְ	וְאָמַרְתָּ	12
আমার-হৃদয়	অবমাননা-করেছে	ও-তিরস্কার	শাসন	ঘৃণা-করেছি	কিভাবে	ও-বলবে	
	H5006		H4148	H8130		H0559	

তখন তুমি বলবে, “আমি আমার অভিভাবকদের কথায় কেন কর্ণপাত করিনি! কেন আমার শিক্ষকদের কথা কানে তুলি নি! আমি শৃঙ্খলা মানতে রাজি হই নি। আমি তিরস্কার গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছি।

אָזְנִֽי׃	הִטִּיתִי	לֹא־	וְלִמְלַמְּדַי	מוֹרָי	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי	וְלֹא־	13
আমার-কান	হেলিয়েছি	না-	ও-আমার-গুরুদের-কাছে	আমার-শিক্ষকদের	-এর-কণ্ঠস্বরে	শুনেছি	ও-না-	
H0241	H5186	H3808	H3925			H8085	H3808	

তখন তুমি বলবে, “আমি আমার অভিভাবকদের কথায় কেন কর্ণপাত করিনি! কেন আমার শিক্ষকদের কথা কানে তুলি নি! আমি শৃঙ্খলা মানতে রাজি হই নি। আমি তিরস্কার গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছি।

וְעֵדָֽה׃	קָהָל	בְּתוֹךְ	רָע	בְכָל־	הָיִיתִי	כִּמְעַט	14
ও-মণ্ডলী	সমাজ	-এ-মধ্যে	মন্দে	সমস্ত-	ছিলাম	প্রায়	
H5712	H6951	H8432		H3605	H1961	H4592	

তাই আমি এখন প্রায় সবরকম সংকট ভোগ করছি আর তা সবাই জানে!”

בְּאֵרֶֽךָ׃	מִתּוֹךְ	וְנֹזְלִים	מִבּוֹרֶךָ	מַיִם	שְׁתֵה־	15
তোমার-নিজের-কূপ	-এর-মধ্য-থেকে	ও-প্রবাহিত	তোমার-নিজের-কূপ-থেকে	জল	পান-করো-	
H0875	H8432	H5140		H4325	H8354	

তোমার নিজের কুয়ো থেকে যে জল পাও, তাই পান কর।

מָֽיִם׃	פַּלְגֵי־	בָּרְחֹבוֹת	חוּצָה	מַעְיְנֹתֶיךָ	יָפוּצוּ	16
জল	নদী-	চকে	বাইরে	তোমার-ঝরনা	ছড়িয়ে-পড়ুক	
H4325	H6388	H7339	H2351	H4599		

তোমার জলকে রাস্তার ওপর বয়ে যেতে দিও না। কেবল মাত্র নিজের স্ত্রীর সঙ্গেই শুধু তোমার যৌন সম্পর্ক থাকা উচিৎ। তোমার নিজের পরিবারের বাইরে কোন ছেলেমেয়ের পিতা হয়ো না।

אִתָּֽךְ׃	לְזָרִים	וְאֵין	לְבַדֶּךָ	לְךָ	יִהְיוּ־	17
তোমার-সাথে	-এর-জন্য-বিদেশীদের	ও-নেই	একা-তোমার-জন্য	তোমার-জন্য	হওক-	
H0854		H0369	H0905		H1961	

তোমার সন্তানরা যেন কেবল তোমারই হয়। তোমার পরিবারের বাইরে অন্য লোকদের সঙ্গে তোমার সন্তানদের ভাগ করে নেবার দরকার নেই।

נְעוּרֶֽךָ׃	מֵאֵשֶׁת	וּשְׂמַח	בָרוּךְ	מְקוֹרְךָ	יְהִי־	18
তোমার-যৌবন	-এর-থেকে-স্ত্রী	ও-আনন্দিত-হও	আশীর্বাদযুক্ত	তোমার-ঝরনা	হওক-	
	H0802	H8055	H1288	H4726	H1961	

তাই নিজের স্ত্রীকে নিয়েই সন্তুষ্ট থাকো। যৌবনে যে নারীকে বিয়ে করেছিলে তাকেই ভালোবাস এবং তার প্রেমেই তৃপ্ত হও।

19

אַיֶּלֶת	אֲהָבִים	וְיַעֲלַת־	חֵן	דַּדֶּיהָ	יְרַוֻּךָ	בְכָל־	עֵת	בְּאַהֲבָתָהּ	תִּשְׁגֶּה	תָּמִיד׃
হরিণী	-এর-প্রেম	ও-মৃগী-	অনুগ্রহ	তার-স্তন	তৃপ্ত-করুক-তোমাকে	সব-	সময়ে	তার-প্রেমে	মুগ্ধ-হও	সর্বদা
H0365	H0158	H3280	H2580	H1717	H7301	H3605	H6256	H0160	H7686	H8548

সে একটি অপরূপা হরিণীর মতো। তার ভালোবাসায় সম্পূর্ণ তৃপ্ত হও। তার প্রেম তোমাকে সদা প্রমৎত রাখুক।

20

וְלָמָּה	תִשְׁגֶּה	בְנִי	בְזָרָה	וּתְחַבֵּק	חֵק	נָכְרִיָּה׃
ও-কেন	মুগ্ধ-হবে	আমার-পুত্র	বিদেশিনীতে	ও-জড়িয়ে-ধরবে	বুক	বিদেশিনীর
H4100	H7686			H2263	H2436	H5237

আমার পুত্র, অন্য রমনীর দ্বারা প্রমৎত হয়ো না। অন্য স্ত্রীলোকের বক্ষ আলিঙ্গন করো না!

21

כִּי	נֹכַח	עֵינֵי	יְהוָה	דַּרְכֵי־	אִישׁ	וְכָל־	מַעְגְּלֹתָיו	מְפַלֵּס׃
কারণ	সামনে	-এর-চোখ	যিহোবা	-এর-পথ-	মানুষ	ও-সমস্ত-	তার-রাস্তা	পরীক্ষা-করেন
	H5227		H3068	H1870	H0376	H3605	H4570	H6424

তুমি যাই কর না কেন কিছুই প্রভুর অগোচর নয়। তুমি কোথায় যাও তাও প্রভু জানেন।

22

עֲוֺנוֹתָיו	יִלְכְּדֻנוֹ	אֶת־	הָרָשָׁע	וּבְחַבְלֵי	חַטָּאתוֹ	יִתָּמֵךְ׃
তার-অধর্ম	বন্দী-করে-তাকে	-এর-	-টি-দুষ্ট	ও--এর-দড়িতে	তার-পাপ	ধরা-থাকে
H5771	H3920	H0853	H7563			H8551

পাপী তার নিজের ফাঁদেই জড়িয়ে পড়বে। তার পাপসমূহ হবে দড়ির মত যা তাকে বেঁধে রেখেছে।

23

הוּא	יָמוּת	בְּאֵין	מוּסָר	וּבְרֹב	אִוַּלְתּוֹ	יִשְׁגֶּה׃	פ
সে	মরবে	বিনা-	শাসন	ও-বহুত্বে	তার-মূর্খতা	ভ্রান্ত-হবে	প
H1931	H4191	H0369	H4148	H7230	H0200	H7686	

সেই পাপীর মৃত্যু অনিবার্য। কারণ সে অনুশাসিত হতে অস্বীকার করেছে। সে তার নিজের কামনার নাগপাশেই বদ্ধ হবে।

Chapter 6

1

בְּנִי	אִם־	עָרַבְתָּ	לְרֵעֶךָ	תָּקַעְתָּ	לַזָּר	כַּפֶּיךָ׃
আমার-পুত্র	যদি-	জামিনদার-হয়েছ	তোমার-প্রতিবেশীর-জন্য	হাত-মেরেছ	-এর-জন্য-অপরিচিত	তোমার-হাত
		H6148	H7453	H8628		H3709

পুত্র, অপরের ঋণের জন্য কখনও দায়ী থেকো না। অন্য কোন ব্যক্তিতার ঋণ শোধ করতে না পারলে তুমি কি তাকে সাহায্য করার প্রতিশ্রুতি দিয়েছ?

2

נוֹקַשְׁתָּ	בְאִמְרֵי־	פִיךָ	נִלְכַּדְתָּ	בְּאִמְרֵי־	פִיךָ׃
ফাঁদে-পড়েছ	-এর-বাক্যে-তোমার-	মুখ	বন্দী-হয়েছ	-এর-বাক্যে-তোমার-	মুখ
H3369	H0561	H6310	H3920	H0561	H6310

তাহলে তুমি ফেঁসে গিয়েছ। তুমি নিজের প্রতিশ্রুতি জালেই জড়িয়ে পড়েছ।

3

עֲשֵׂה	זֹאת	אֵפוֹא	בְּנִי	וְהִנָּצֵל	כִּי	בָאתָ	בְכַף־	רֵעֶךָ	לֵךְ	הִתְרַפֵּס	וּרְהַב	רֵעֶיךָ׃
কর	এই	তাহলে	আমার-পুত্র	ও-মুক্ত-হও	কারণ	এসেছ	-এ-হাতে-	তোমার-প্রতিবেশী	যাও	নত-হও	ও-অনুনয়-কর	তোমার-প্রতিবেশীদের
	H2063	H0645		H5337		H0935	H3709	H7453	H3212	H7511	H7292	H7453

তুমি নিজেকে ঐ ব্যক্তিটির ক্ষমতার অধীনে রেখেছ| শীঘ্র তার কাছে গিয়ে নিজেকে মুক্তকর| তার ঋণের বোঝা থেকে তোমাকে মুক্ত করবার জন্য তার কাছে অনুরোধ জানাও|

4

אַל־	תִּתֵּן	שֵׁנָה	לְעֵינֶיךָ	וּתְנוּמָה	לְעַפְעַפֶּיךָ׃
না-	দিও	ঘুম	তোমার-চোখে	ও-তন্দ্রা	তোমার-চোখের-পাতাকে
H0408	H5414	H8142		H8572	H6079

বিশ্রাম করো না এবং ঘুমিয়ো না|

5

הִנָּצֵל	כִּצְבִי	מִיָּד	וּכְצִפּוֹר	מִיַּד	יָקוּשׁ׃	פ
মুক্ত-হও	-এর-মতো-গজেলা	হাত-থেকে	ও--এর-মতো-পাখি	হাত-থেকে	শিকারী	প
H5337		H3027	H6833	H3027	H3353	

হরিণের মত শিকারীর ফাঁদ থেকে পালিয়ে এসো| জাল কেটে পালিয়ে যাওয়া পাখির মতো নিজেকে মুক্তকর|

6

לֵךְ־	אֶל־	נְמָלָה	עָצֵל	רְאֵה	דְרָכֶיהָ	וַחֲכָם׃
যাও-	-এর-দিকে-	পিঁপড়া	হে-অলস	দেখ	তার-পথ	ও-জ্ঞানী-হও
H3212	H0413	H5244	H6102	H7200	H1870	H2449

অলস মানুষ, তোমাদের পিঁপড়েদের মতো হওয়া উচিৎ| দেখো, পিঁপড়েরা কি করে| পিঁপড়েদের কাছ থেকে শেখো এবং জ্ঞানী হও|

7

אֲשֶׁר	אֵין־	לָהּ	קָצִין	שֹׁטֵר	וּמֹשֵׁל׃
যার	নেই-	তার	নেতা	তত্ত্বাবধান	ও-শাসক
	H0369		H7101	H7860	H4910

পিঁপড়েদের কোনও মালিক নেই, শাসক নেই, নেতা নেই|

8

תָּכִין	בַּקַּיִץ	לַחְמָהּ	אָגְרָה	בַקָּצִיר	מַאֲכָלָהּ׃
প্রস্তুত-করে	-এ-গ্রীষ্মকালে	তার-খাবার	জড়ো-করে	-এ-শস্যকাটার-সময়ে	তার-খাদ্য
	H7019	H3899	H0103		H3978

কিন্তু গ্রীষ্মকালে পিঁপড়েরা তাদের যাবতীয় খাবার সংগ্রহ করে| ঐ খাদ্য তারা বাঁচিয়ে রাখে এবং শীতের সময়ও তাদের কাছে পর্যাপ্ত খাবার থাকে|

9

עַד־	מָתַי	עָצֵל׀	תִּשְׁכָּב	מָתַי	תָּקוּם	מִשְּׁנָתֶךָ׃
-পর্যন্ত-	কতকাল	হে-অলস	শুয়ে-থাকবে	কখন	উঠবে	তোমার-ঘুম-থেকে
H5704	H4970	H6102	H7901	H4970		H8142

অলস মানুষ, আর কতক্ষণ তুমি ঘুমিয়ে থাকবে? তোমার শয্যায় বিশ্রাম নেওয়ার থেকে কখন তুমি উঠবে?

10

מְעַט	שֵׁנוֹת	מְעַט	תְּנוּמוֹת	מְעַט׀	חִבֻּק	יָדַיִם	לִשְׁכָּב׃
একটু	ঘুম	একটু	তন্দ্রা	একটু	জড়িয়ে-ধরা	হাত	শোওয়ার-জন্য
H4592	H8142	H4592	H8572	H4592	H2264	H3027	H7901

একজন অলস ব্যক্তিবলে, “আমাকে কিছুক্ষণের জন্য ঘুমোতে দাও এবং একটু বিশ্রাম নিতে দাও|”

11

וּבָא־	כִמְהַלֵּךְ	רֵאשֶׁךָ	וּמַחְסֹרְךָ	כְּאִישׁ	מָגֵן׃	פ
ও-আসবে-	-এর-মতো-যে-চলে	তোমার-দারিদ্র্য	ও-তোমার-অভাব	-এর-মতো-মানুষ	ঢাল	প
H0935	H1980		H4270	H0376	H4043	

তার অলসতার ফলস্বরূপ, একজন চোর যেমন সব কিছু চুরি করে নেয় সে রকম ভাবে তার ওপর দারিদ্র্য আসবে! অচিরেই সে কপর্দকহীন হয়ে পড়বে!

12

אָדָם	בְּלִיַּעַל	אִישׁ	אָוֶן	הוֹלֵךְ	עִקְּשׁוּת	פֶּה׃
মানুষ	-এর-বেলিয়াল	মানুষ	-এর-অধর্ম	চলছে	বাঁকাতা	মুখ
H0120	H1100	H0376	H0205	H1980	H6143	H6310

একজন পাপী এবং অকর্মণ্য ব্যক্তিমিথ্যে কথা বলে এবং খারাপ কাজ করে|

13

קֹרֵץ	בְּעֵינָו	מֹלֵל	בְּרַגְלָו	מֹרֶה	בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃
চোখ-মারছে	তার-চোখে	ঘষছে	তার-পায়ে	ইশারা-করছে	তার-আঙ্গুলে
H7169			H7272		H0676

সে চোখ টিপে এবং হাত ও পায়ের সাহায্যে নানা ধরণের ইঙ্গিত করে লোকদের ঠকায়|

יְשַׁלֵּֽחַ׃	)מִדְיָנִים(	]מדנים[	עֵ֭ת	בְּכָל־	רָ֑ע	חֹרֵ֣שׁ	בְּ֭לִבּוֹ	תַּֽהְפֻּכ֨וֹת ׀	14
পাঠায়	বিবাদ	কেরী	সময়ে	সব-	মন্দ	পরিকল্পনা-করছে	তার-হৃদয়ে	বিকৃতি	
H7971	H4079	H4090	H6256	H3605				H8419	

ঐ ব্যক্তিটি দুষ্ট| সে সর্বদাই অপরের বিরুদ্ধে দুষ্ট পরিকল্পনা করে| সে সদাসর্বদা অশান্তি সৃষ্টি করে|

פ	מַרְפֵּֽא׃	וְאֵ֣ין	יִ֝שָּׁבֵ֗ר	פֶּ֥תַע	אֵיד֑וֹ	יָב֣וֹא	פִּ֭תְאֹם	כֵּ֗ן	עַל־	15
প	নিরাময়	ও-নেই	ভেঙে-যাবে	হঠাৎ	তার-বিপদ	আসবে	হঠাৎ	এই	-এর-ওপর-	
	H4832	H0369	H7665	H6621	H0343	H0935	H6597			

কিন্তু সে শাস্তি পাবে| আকস্মিক বিপর্যয় তার ওপর আসবে| অকস্মাৎ সে ধ্বংস হবে! এবং তাকে সাহায্য করবার কেউ থাকবে না!

נַפְשֽׁוֹ׃	)תּוֹעֲבַת(	]תועבות[	וְשֶׁ֗בַע	יְהוָ֑ה	שָׂנֵ֣א	הֵ֭נָּה	שֶׁשׁ־	16
তাঁর-প্রাণ	ঘৃণা	কেরী	ও-সাত	যিহোবা	ঘৃণা-করেন	এগুলি	ছয়-	
H5315	H8441	H8441	H7651	H3068	H8130	H2007	H8337	

প্রভু, সাতটি নয়, ছয়টি জিনিসকে ঘৃণা করেন:

נָקִֽי׃	דָּם־	שֹׁפְכ֥וֹת	וְ֝יָדַ֗יִם	שָׁ֑קֶר	לְשׁ֣וֹן	רָ֭מוֹת	עֵינַ֣יִם	17
নির্দোষ	রক্ত-	যা-ঢালে	ও-হাত	-এর-মিথ্যা	জিহ্বা	উঁচু	চোখ	
	H1818	H8210	H3027	H8267	H3956			

যে চোখগুলো একজন লোকের গর্ব দেখায়, যে জিহ্বা মিথ্যে কথা বলে, হাতগুলো যেগুলো নির্দোষ লোকদের হত্যা করে,

לָרָעָֽה׃	לָר֥וּץ	מְ֝מַהֲר֗וֹת	רַ֭גְלַיִם	אָ֑וֶן	מַחְשְׁב֣וֹת	חֹ֭רֵשׁ	לֵ֗ב	18
-এর-দিকে-মন্দ	দৌড়াতে	যা-তাড়াতাড়ি-করে	পা	-এর-অধর্ম	চিন্তা	যা-পরিকল্পনা-করে	হৃদয়	
	H7323		H7272	H0205	H4284			

হৃদয়সমূহ, যারা অন্যদের বিরুদ্ধে অনিষ্ট পরিকল্পনা করে, পা, যেগুলো কু-কাজ করতে ছোটে,

פ	אַחִֽים׃	בֵּ֣ין	מְ֝דָנִ֗ים	וּמְשַׁלֵּ֥חַ	שָׁ֑קֶר	עֵ֣ד	כְּ֭זָבִים	יָפִ֣יחַ	19
প	ভাইদের	-এ-মধ্যে	বিবাদ	ও-যে-পাঠায়	-এর-মিথ্যা	সাক্ষী	মিথ্যা	বলছে	
	H0251	H0996	H4090	H7971	H8267	H5707	H3577	H6315	

যে ব্যক্তিআদালতে মিথ্যা সাক্ষী দেয় এবং যা সত্যি নয় তাই বলে, যে ব্যক্তিভাইদের মধ্যে তর্কাতর্কির কারণ ঘটায়|

אִמֶּֽךָ׃	תּוֹרַ֥ת	תִּ֝טֹּ֗שׁ	וְאַל־	אָבִ֑יךָ	מִצְוַ֣ת	בְּ֭נִי	נְצֹ֣ר	20
তোমার-মা	-এর-শিক্ষা	ত্যাগ-করো	ও-না-	তোমার-পিতা	-এর-আজ্ঞা	আমার-পুত্র	রক্ষা-কর	
H0517	H8451	H5203	H0408	H0001	H4687		H5341	

পুত্র আমার, তোমার পিতার আদেশসমূহ শোন| তোমার মাতার শিক্ষাগুলি ভুলো না|

גַּרְגְּרֹתֶֽךָ׃	עַל־	עָ֝נְדֵ֗ם	תָמִ֑יד	לִבְּךָ֣	עַל־	קָשְׁרֵ֣ם	21
তোমার-গলা	-এর-ওপর-	জড়িয়ে-রাখো-তাদের	সর্বদা	তোমার-হৃদয়	-এর-ওপর-	বাঁধো-তাদের	
H1621		H6029	H8548			H7194	

সদা তাঁদের কথা স্মরণ কোরো| তোমার অভিভাবকদের আদেশ তোমার কণ্ঠে জড়িয়ে রাখো| তোমার হৃদয়ে লিখে রাখো|

הִ֣יא	וַ֝הֲקִיצ֗וֹתָ	עָלֶ֑יךָ	תִּשְׁמֹ֣ר	בְּ֭שָׁכְבְּךָ	אֹתָ֗ךְ	תַּנְחֶ֬ה	בְּהִתְהַלֶּכְךָ֨ ׀	22
তা	ও-জেগে-উঠলে	তোমার-ওপর	রক্ষা-করবে	তোমার-শুয়ে-থাকায়	তোমাকে	নেতৃত্ব-দেবে	তোমার-চলায়	
H1931	H6974		H8104	H7901	H0853	H5148	H1980	
							תְשִׂיחֶֽךָ׃	
							কথা-বলবে-তোমাকে	
							H7878	

যেখানেই যাও তাঁদের শিক্ষামালা তোমাকে পথ দেখাবে| এমনকি তুমি যখন শুয়ে থাকবে তখনও ঐ উপদেশগুলি তোমার ওপর নজর রাখবে| জেগে ওঠার পর তোমার সঙ্গে সেগুলো কথা বলবে এবং তোমাকে সঠিক পথে চালিত করবে|

מוּסָר׃	תּוֹכְחוֹת	חַיִּים	וְדֶרֶךְ	אוֹר	וְתוֹרָה	מִצְוָה	נֵר	כִּי	23
শাসন	-এর-তিরস্কার	-এর-জীবন	ও-পথ	আলো	ও-শিক্ষা	-টি-আজ্ঞা	প্রদীপ	কারণ	
H4148			H1870	H0216	H8451	H4687			

তোমার অভিভাবকদের আদেশ এবং শিক্ষা আলোর মত তোমাকে পথ দেখাবে| সেগুলি তোমাকে সংশোধন করবে এবং সঠিক পথ চেনার ক্ষমতা প্রদান করবে|

נָכְרִיָּה׃	לָשׁוֹן	מֵחֶלְקַת	רָע	מֵאֵשֶׁת	לִשְׁמָרְךָ	24
বিদেশিনীর	জিহ্বা	-এর-মসৃণতা-থেকে	মন্দ	-এর-থেকে-স্ত্রী-মন্দ	রক্ষা-করতে-তোমাকে	
H5237	H3956			H0802	H8104	

তাঁদের শিক্ষাসমূহ তোমাকে একজন নষ্ট স্ত্রীলোকের কাছে যাওয়া থেকে নিবৃত্ত করবে| ঐ শিক্ষাগুলি তোমাকে, যে নারী তার স্বামীকে পরিত্যাগ করেছে, তার মধুর বচন থেকে নিরাপদে রাখবে|

בְּעַפְעַפֶּיהָ׃	תִּקָּחֲךָ	וְאַל־	בִּלְבָבֶךָ	יָפְיָהּ	תַּחְמֹד	אַל־	25
তার-চোখের-পাতাতে	বন্দী-করুক-তোমাকে	ও-না-	তোমার-হৃদয়ে	তার-সৌন্দর্য	লালসা-করো	না-	
H6079	H3947	H0408	H3824	H3308		H0408	

সেই পরস্ত্রী অসাধারণ রূপসী হতে পারে| কিন্তু তার সৌন্দর্য্যের জন্য তোমার হৃদয়ে কাম-লালসা রেখো না| তার নয়নবান যেন তোমাকে ফাঁদে না ফেলতে পারে|

יְקָרָה	נֶפֶשׁ	אִישׁ	וְאֵשֶׁת	לָחֶם	כִּכַּר	עַד־	זוֹנָה	אִשָּׁה	בְעַד־	כִּי	26
মূল্যবান	প্রাণ	-এর-মানুষ	ও-স্ত্রী	রুটি	এক-খণ্ড	-পর্যন্ত-	বেশ্যা	স্ত্রী	-এর-জন্য-	কারণ	
H3368	H5315	H0376	H0802	H3899	H3603	H5704	H2181	H0802	H1157		
								פ		תָצוּד׃	
								প		শিকার-করে	

একজন বারবণিতার জন্য হয়তো তোমাকে একটি রুটির মূল্য দিতে হবে| কিন্তু অন্য লোকের স্ত্রী তোমার প্রাণসংহারিণী হয়ে উঠতে পারে!

תִשָּׂרַפְנָה׃	לֹא	וּבְגָדָיו	בְּחֵיקוֹ	אֵשׁ	אִישׁ	הֲיַחְתֶּה	27
পুড়ে-যাবে	না	ও-তার-কাপড়	তার-কোলে	আগুন	মানুষ	গোপন-করতে-পারে-কি	
H8313	H3808		H2436	H0784	H0376	H2846	

যে ব্যক্তিআগুনের খুব কাছে যায় সে তার জামাকাপড় ঐ আগুনে পোড়ায়|

תִכָּוֶינָה׃	לֹא	וְרַגְלָיו	הַגֶּחָלִים	עַל־	אִישׁ	יְהַלֵּךְ	אִם־	28
পুড়ে-যাবে	না	ও-তার-পা	-টি-জ্বলন্ত-কয়লা	-এর-ওপর-	মানুষ	হাঁটে	যদি-	
H3554	H3808	H7272	H1513		H0376	H1980		

জ্বলন্ত কয়লায় পা দিলে পা নিশ্চিত পুড়বে|

בָּהּ׃	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	יִנָּקֶה	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶל־	הַבָּא	כֵּן	29
তাকে	যে-স্পর্শ-করে	সমস্ত-	নির্দোষ-থাকবে	না	তার-প্রতিবেশীর	স্ত্রী	-এর-দিকে-	যে-যায়	এই-রকম	
	H5060	H3605	H5352	H3808	H7453	H0802	H0413	H0935		

যে ব্যক্তিপরস্ত্রীর সঙ্গে শারীরিক সম্পর্ক স্থাপনে লিপ্ত হয় তার ক্ষেত্রেও একই কথা প্রযোজ্য| ঐ ব্যক্তিশাস্তি ভোগ করবে|

יִרְעָב׃	כִּי	נַפְשׁוֹ	לְמַלֵּא	יִגְנוֹב	כִּי	לַגַּנָּב	יָבוּזוּ	לֹא־	30
ক্ষুধার্ত	কারণ	তার-প্রাণ	পূর্ণ-করতে	চুরি-করে	কারণ	-এর-প্রতি-চোর	অবজ্ঞা-করে	না-	
H7456		H5315	H4390	H1589		H1590	H0936	H3808	

ক্ষুধার্ত ব্যক্তিখাদ্য চুরি করতে পারে| চুরি করার সময় ধরা পড়লে, সে যা চুরি করেছে তার সাতগুণ মূল্য তাকে দিতে হবে! ঐ মূল্য দিতে গিয়ে হয়তো সে সর্বস্বান্ত হবে! কিন্তু যারা তার প্রকৃত অবস্থা বোঝে তারা তার প্রতি শ্রদ্ধা হারাবে না|

יִתֵּן׃	בֵּיתוֹ	הוֹן	כָּל־	אֶת־	שִׁבְעָתָיִם	יְשַׁלֵּם	וְנִמְצָא	31
দেবে	তার-গৃহ	ধন	সমস্ত-	-এর-	সাতগুণ	পরিশোধ-করবে	ও-পাওয়া-গেলে	
H5414		H1952	H3605	H0853	H7659		H4672	

ক্ষুধার্ত ব্যক্তিখাদ্য চুরি করতে পারে| চুরি করার সময় ধরা পড়লে, সে যা চুরি করেছে তার সাতগুণ মূল্য তাকে দিতে হবে! ঐ মূল্য দিতে গিয়ে হয়তো সে সর্বস্বান্ত হবে! কিন্তু যারা তার প্রকৃত অবস্থা বোঝে তারা তার প্রতি শ্রদ্ধা হারাবে না|

32

נֹאֵ֣ף	אִשָּׁ֣ה	חֲסַר־	לֵ֑ב	מַשְׁחִ֥ית	נַ֝פְשׁ֗וֹ	ה֣וּא	יַעֲשֶֽׂנָּה׃
যে-ব্যভিচার-করে	স্ত্রী	বিহীন-	হৃদয়	ধ্বংসকারী	তার-প্রাণ	সে	করে-তা
H5003	H0802	H2638		H7843	H5315	H1931	

কিন্তু যে ব্যক্তিব্যভিচারে লিপ্ত হয় সে নির্বোধ| সে তার নিজের পতন ডেকে আনছে এবং নিজেকেই ধ্বংস করছে!

33

נֶֽגַע־	וְקָל֥וֹן	יִמְצָ֑א	וְ֝חֶרְפָּת֗וֹ	לֹ֣א	תִמָּחֶֽה׃
আঘাত-	ও-অপমান	পাবে	ও-তার-অপমান	না	মুছে-যাবে
H5061	H7036	H4672	H2781	H3808	

মানুষ তার সম্পর্কে শ্রদ্ধা হারাবে| সে নিজে ওই লজ্জা থেকে কোন দিন পরিত্রাণ পাবে না|

34

כִּֽי־	קִנְאָ֥ה	חֲמַת־	גָּ֑בֶר	וְלֹֽא־	יַ֝חְמ֗וֹל	בְּי֣וֹם	נָקָֽם׃
কারণ-	ঈর্ষা	-এর-জ্বালা-	পুরুষ	ও-না-	দয়া-করবে	-এ-দিনে	প্রতিশোধ
	H7068	H2534	H1397	H3808	H2550	H3117	H5359

ওই ব্যভিচারিণীর স্বামী হিংসা ও ক্রোধে উন্মত্ত হবে| সে যখন তার স্ত্রীর প্রেমিকের প্রতি প্রতিশোধ নেবে তখন সে করুণা দেখাবে না|

35

לֹא־	יִשָּׂא֮	פְּנֵ֪י	כָל־	כֹּ֫פֶר	וְלֹא־	יֹ֝אבֶ֗ה	כִּ֣י	תַרְבֶּה־	שֹֽׁחַד׃	פ
না-	গ্রহণ-করবে	মুখ	সমস্ত-	মুক্তিপণ	ও-না-	রাজি-হবে	কারণ	বাড়াও-	উৎকোচ	প
H3808	H5375	H6440	H3605		H3808	H0014			H7810	

যত অর্থ, যত ধনসম্পদই তাকে দেওয়া হোক্ না কেন তার ক্রোধ প্রশমিত হবে না!

Chapter 7

1

בְּנִ֭י	שְׁמֹ֣ר	אֲמָרָ֑י	וּ֝מִצְוֺתַ֗י	תִּצְפֹּ֥ן	אִתָּֽךְ׃
আমার-পুত্র	রক্ষা-কর	আমার-বাক্যগুলি	এবং-আমার-আজ্ঞাগুলি	সঞ্চয়-কর	তোমার-সাথে
	H8104	H0561	H4687	H6845	H0854

পুত্র আমার, আমার কথাগুলো মনে রেখো| আমার আদেশ ভুলো না|

2

שְׁמֹ֣ר	מִצְוֺתַ֣י	וֶחְיֵ֑ה	וְ֝תוֹרָתִ֗י	כְּאִישׁ֥וֹן	עֵינֶֽיךָ׃
রক্ষা-কর	আমার-আজ্ঞাগুলি	এবং-বেঁচে-থাক	এবং-আমার-ব্যবস্থা	যেমন-মণি	তোমার-চোখের
H8104	H4687	H2421	H8451	H0380	

তুমি যদি আমার আদেশ পালন কর তুমি বাঁচবে| আমার এই শিক্ষামালা যেন তোমার জীবনে খুব গুরুত্বপূর্ণ বিষয় হয়ে ওঠে|

3

קָשְׁרֵ֥ם	עַל־	אֶצְבְּעֹתֶ֑יךָ	כָּ֝תְבֵ֗ם	עַל־	ל֣וּחַ	לִבֶּֽךָ׃
বাঁধ	উপরে-	তোমার-আঙুলে	লেখ	উপরে-	ফলক	তোমার-হৃদয়ের
H7194		H0676	H3789		H3871	

আমার শিক্ষা এবং আদেশ সর্বদা মনে রেখো| আমার শিক্ষামালা তোমার আঙুলের চারপাশে বেঁধে রাখো| তোমার হৃদয়ে খচিত করে রাখো|

4

אֱמֹ֣ר	לַ֭חָכְמָה	אֲחֹ֣תִי	אָ֑תְּ	וּ֝מֹדָ֗ע	לַבִּינָ֥ה	תִקְרָֽא׃
বল	প্রজ্ঞাকে	আমার-বোন	তুমি	এবং-জ্ঞাতি	বুদ্ধিকে	ডাক
H0559	H2451	H0269		H4129	H0998	H7121

প্রজ্ঞাকে তোমার প্রেমিক হিসেবে বিবেচনা করো এবং বোধকে তোমার সব চেয়ে ভাল বন্ধু বলে বিবেচনা করবে|

5

לִ֭שְׁמָרְךָ	מֵאִשָּׁ֣ה	זָרָ֑ה	מִ֝נָּכְרִיָּ֗ה	אֲמָרֶ֥יהָ	הֶחֱלִֽיקָה׃
তোমাকে-রক্ষা-করতে	থেকে-স্ত্রী	পর	থেকে-বিদেশিনী	তার-বাক্যগুলি	মসৃণ-করেছে
H8104	H0802		H5237	H0561	

তাহলে প্রজ্ঞা এবং বোধ তোমাকে “পরস্ত্রী” থেকে রক্ষা করবে। প্রজ্ঞা তোমাকে সেই ব্যভিচারিণীর হাত থেকেও রক্ষা করবে যে মধুর বাক্য বলে।

6	כִּי	בְּחַלּוֹן	בֵּיתִי	בְּעַד	אֶשְׁנַבִּי	נִשְׁקָפְתִּי׃
	কারণ	জানালায়	আমার-বাড়ির	মধ্য-দিয়ে	আমার-জালি	আমি-তাকালাম
		H2474		H1157	H0822	H8259

এক দিন আমি আমার জানালার বাইরে বহু নির্বোধ যুবককে দেখতে পেলাম।

7	וָאֵרֶא	בַפְּתָאיִם	אָבִינָה	בַבָּנִים	נַעַר	חֲסַר־	לֵב׃
	এবং-আমি-দেখলাম	সরলদের-মধ্যে	আমি-বুঝলাম	যুবকদের-মধ্যে	এক-যুবক	অভাবগ্রস্ত-	হৃদয়ের
	H7200		H0995		H5288	H2638	

ঐ যুবকদের মধ্যে এক বুদ্ধিহীন যুবকও আমার নজরে পড়লো।

8	עֹבֵר	בַּשּׁוּק	אֵצֶל	פִּנָּהּ	וְדֶרֶךְ	בֵּיתָהּ	יִצְעָד׃
	পার-হয়ে	রাস্তায়	কাছে	তার-কোণে	এবং-পথে	তার-বাড়ির	সে-পদচারণা-করল
		H7784	H0681	H6438	H1870		H6805

সে এক কু-রমণীর বাড়িতে গেল। সে ঐ রমণীর বাড়ির সামনে দিয়ে হাঁটতে লাগল।

9	בְּנֶשֶׁף־	בְּעֶרֶב	יוֹם	בְּאִישׁוֹן	לַיְלָה	וַאֲפֵלָה׃
	গোধূলিতে-	সন্ধ্যায়	দিনের	অন্ধকারে	রাতের	এবং-ঘন-অন্ধকারে
	H5399	H6153	H3117	H0380	H3915	H0653

তখন সূর্য অস্ত যাচ্ছে। অন্ধকার নেমে আসছে। রাত শুরু হচ্ছিল।

10	וְהִנֵּה	אִשָּׁה	לִקְרָאתוֹ	שִׁית	זוֹנָה	וּנְצֻרַת	לֵב׃
	এবং-দেখ	এক-স্ত্রী	তাকে-সাক্ষাৎ-করতে	পোশাক	বেশ্যার	এবং-সতর্ক	হৃদয়ে
	H2009	H0802	H7125	H7897	H2181	H5341	

ঐ রমণী যুবকের সঙ্গে দেখা করতে বাড়ির বাইরে এল। তার সাজসজ্জা বারবণিতার মতো। সে ঐ যুবকের সঙ্গে সারা রাত কাটানোর পরিকল্পনা করেছিল।

11	הֹמִיָּה	הִיא	וְסֹרָרֶת	בְּבֵיתָהּ	לֹא־	יִשְׁכְּנוּ	רַגְלֶיהָ׃
	কোলাহলকারী	সে	এবং-বিদ্রোহী	তার-বাড়িতে	না-	থাকে	তার-পা
	H1993	H1931	H5637		H3808	H7931	H7272

সে ছিল একজন বিদ্রোহীসুলভ, অমার্জিত নারী। সে কখনও ঘরে থাকতে ভালবাসত না!

12	פַּעַם	בַּחוּץ	פַּעַם	בָּרְחֹבוֹת	וְאֵצֶל	כָּל־	פִּנָּה	תֶאֱרֹב׃
	কখনো	বাইরে	কখনো	চকে	এবং-কাছে	প্রতিটি-	কোণে	সে-ওঁত-পেতে-থাকে
	H6471	H2351	H6471	H7339	H0681	H3605	H6438	H0693

সে রাস্তা দিয়ে হাঁটতে লাগল। সে রাস্তার প্রতিটি বাঁকে অপেক্ষা করছিল।

13	וְהֶחֱזִיקָה	בּוֹ	וְנָשְׁקָה־	לּוֹ	הֵעֵזָה	פָנֶיהָ	וַתֹּאמַר	לוֹ׃
	এবং-সে-ধরল	তাকে	এবং-চুম্বন-করল-	তাকে	সে-নির্লজ্জ-করল	তার-মুখ	এবং-বলল	তাকে
	H2388				H5810	H6440	H0559	

সে ঐ যুবককে জড়িয়ে ধরে চুম্বন করল। সেই লজ্জাহীন ঐ যুবকের চোখের দিকে তাকিয়ে বলল,

14	זִבְחֵי	שְׁלָמִים	עָלָי	הַיּוֹם	שִׁלַּמְתִּי	נְדָרָי׃
	মঙ্গলার্থক-বলি	শান্তি-বলি	আমার-উপরে	আজ	আমি-পূর্ণ-করলাম	আমার-মানত
	H2077	H8002		H3117		H5088

“আমাকে আজ মঙ্গলার্থক বিসর্জন দিতে হয়েছে। আমি আমার মানত পূর্ণ করেছি।

15

עַל־	כֵּן	יָצָאתִי	לִקְרָאתֶךָ	לְשַׁחֵר	פָּנֶיךָ	וָאֶמְצָאֶךָּ׃
উপরে-	তাই	আমি-বের-হলাম	তোমাকে-সাক্ষাৎ-করতে	অনুসন্ধান-করতে	তোমার-মুখ	এবং-আমি-পেলাম-তোমাকে
		H3318	H7125	H7836	H6440	H4672

বাড়ীতে আমার কাছে এখনও অমাবস্যার নৈবেদ্যর খাবার প্রচুর পরিমাণে পড়ে রয়েছে| তাই তোমাকে সেখানে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি| অনেক খোঁজাখুঁজি এবং প্রতীক্ষার পর অবশেষে তোমাকে পেলাম!

16

מַרְבַדִּים	רָבַדְתִּי	עַרְשִׂי	חֲטֻבוֹת	אֵטוּן	מִצְרָיִם׃
গালিচা	আমি-বিছিয়েছি	আমার-বিছানা	সূক্ষ্ম-কাপড়	মিশরীয়-মসিনা	মিশরের
H4765	H7234	H6210	H2405	H0330	H4714

আমি আমার শয্যায় নতুন চাদর পেতেছি| মিশরীয় সেই সূতীর বিছানার চাদরগুলি খুব সুন্দর|

17

נַפְתִּי	מִשְׁכָּבִי	מֹר	אֲהָלִים	וְקִנָּמוֹן׃
আমি-সুগন্ধ-ছড়িয়েছি	আমার-শয্যা	গন্ধরস	অগুরু	এবং-দারুচিনি
	H4904	H4753	H0174	H7076

আমি আমার শয্যার ওপর মস্তকি, ঘৃতকুমারী ও দারুচিনির সুগন্ধি ছড়িয়েছি!

18

לְכָה	נִרְוֶה	דֹדִים	עַד־	הַבֹּקֶר	נִתְעַלְּסָה	בָּאֳהָבִים׃
এস	আমরা-পরিতৃপ্ত-হই	প্রেমে	পর্যন্ত-	সকাল	আমরা-আনন্দ-করি	ভালোবাসায়
H3212	H7301	H1730	H5704	H1242	H5965	H0159

এস, আমরা সারারাত ধরে যৌনক্রীড়ায় মত্ত হই| আমরা সকাল পর্যন্ত প্রণয়জ্ঞাপন করব|

19

כִּי	אֵין	הָאִישׁ	בְּבֵיתוֹ	הָלַךְ	בְּדֶרֶךְ	מֵרָחוֹק׃
কারণ	নেই	সেই-পুরুষ	তার-বাড়িতে	সে-গেছে	পথে	দূরে
	H0369	H0376		H1980	H1870	H7350

আমার স্বামী ঘরে নেই| তিনি বাণিজ্য করতে দূরে যাত্রা করেছেন|

20

צְרוֹר־	הַכֶּסֶף	לָקַח	בְּיָדוֹ	לְיוֹם	הַכֵּסֶא	יָבֹא	בֵּיתוֹ׃
থলি-	রূপার	সে-নিয়েছে	তার-হাতে	দিনে	পূর্ণিমার	সে-আসবে	তার-বাড়িতে
	H3701	H3947	H3027	H3117	H3677	H0935	

তিনি প্রচুর অর্থ সঙ্গে করে নিয়ে গিয়েছেন| বহুদিন ঘরে ফিরবেন না| আগামী পূর্ণিমার আগে তাঁর ফেরার সম্ভাবনা নেই|"

21

הִטַּתּוּ	בְּרֹב	לִקְחָהּ	בְּחֵלֶק	שְׂפָתֶיהָ	תַּדִּיחֶנּוּ׃
সে-প্রলুব্ধ-করল-তাকে	অনেক	তার-প্ররোচনা	মসৃণতায়	তার-ঠোঁটের	সে-টেনে-নিয়ে-গেল-তাকে
H5186	H7230	H3948		H8193	H5080

ঐ ব্যভিচারিণী যুবকটিকে প্রলুব্ধ করবার চেষ্টা করছিল| তার মনোরম মধুর বচনে যুবকটি বিপথগামী হল|

22

הוֹלֵךְ	אַחֲרֶיהָ	פִּתְאֹם	כְּשׁוֹר	אֶל־	טֶבַח	יָבוֹא	וּכְעֶכֶס	אֶל־	מוּסַר	אֱוִיל׃
চলছে	তার-পিছে	হঠাৎ	যেমন-বলদ	দিকে-	জবাই	যায়	এবং-যেমন-শিকল	দিকে-	শাস্তি	মূর্খের
H1980		H6597	H7794	H0413	H2874	H0935	H5914	H0413	H4148	H0191

এবং নির্বোধ যুবকটি ঐ ব্যাভিচারিণীর ফাঁদে পা দিল| গরু যে ভাবে কসাইখানার দিকে পা বাড়ায়, হরিণ যেমন ব্যাধের পেতে রাখা ফাঁদের দিকে এগিয়ে যায়, সেই ভাবে সে ঐ পরস্ত্রীর দিকে এগিয়ে গেল|

23

עַד	יְפַלַּח	חֵץ	כְּבֵדוֹ	כְּמַהֵר	צִפּוֹר	אֶל־	פָּח	וְלֹא־	יָדַע	כִּי־	בְנַפְשׁוֹ	הוּא׃	פ
যতক্ষণ	বিদ্ধ-করে	তীর	তার-যকৃৎ	যেমন-তাড়াতাড়ি	পাখি	দিকে-	ফাঁদ	এবং-না-	জানে	যে-	তার-প্রাণের-জন্য	এটি	—
H5704	H6398	H2671	H3516		H6833	H0413		H3808	H3045		H5315	H1931	

ঐ যুবকটি ছিল একজন শিকারীর তীরবিদ্ধ হরিণের মত। সে ছিল জালের দিকে উড়ে যাওয়া একটি পাখীর মত। তার পরিণাম যে তার জীবনহানি ঘটাবে এ কথা ঐ যুবকটি ভাবতেও পারে নি।

פִּֽי׃	לְאִמְרֵי־	וְהַקְשִׁיבוּ	לִ֑י	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	24
আমার-মুখের	বাক্যে-	এবং-মনোযোগ-দাও	আমাকে	শোন-	পুত্রগণ	এবং-এখন	
H6310	H0561	H7181		H8085		H6258	

প্রিয় পুত্রগণ, আমার কথা শোন। আমার কথাগুলো মন দিয়ে শোন।

בִּנְתִיבוֹתֶֽיהָ׃	תֵּתַע	אַל־	לִבֶּךָ	דְּרָכֶיהָ	אֶל־	יֵשְׂטְ	אַל־	25
তার-রাস্তায়	বিপথগামী-হও	না-	তোমার-হৃদয়	তার-পথে	দিকে-	সরুক	না-	
	H8582	H0408		H1870	H0413	H7847	H0408	

কোন পাপীয়সী রমণীর মোহজালে আবদ্ধ হয়ো না। তার পথ অনুসরণ কোরো না।

הֲרֻגֶֽיהָ׃	כָּל־	וַעֲצֻמִים	הִפִּילָה	חֲלָלִים	רַבִּים	כִּי־	26
তার-হত	সমস্ত-	এবং-অসংখ্য	সে-ফেলেছে	নিহত	অনেক	কারণ-	
H2026	H3605	H6099	H5307				

সে অগুনতি মানুষের পতন ঘটিয়েছে। সে অসংখ্য মানুষকে ধ্বংস করেছে।

פ	מָֽוֶת׃	חַדְרֵי־	אֶל־	יֹרְדוֹת	בֵּיתָהּ	שְׁאוֹל	דַּרְכֵי	27
—	মৃত্যুর	কক্ষে-	দিকে-	নেমে-যায়	তার-বাড়ি	পাতালের	পথ	
	H4194	H2315	H0413	H3381		H7585	H1870	

তার গৃহ সাক্ষাৎ মৃত্যুপুরী। তার জীবনযাপনের পদ্ধতি মানুষকে সরাসরি মৃত্যুর দিকে নিয়ে যায়।

Chapter 8

קוֹלָֽהּ׃	תִּתֵּן	וּתְבוּנָה	תִקְרָא	חָכְמָה	הֲלֹא־	1
তার-কণ্ঠস্বর	তার-স্বর-দেয়	এবং-বুদ্ধি	ডাকে	প্রজ্ঞা	কি-না-	
	H5414	H8394	H7121	H2451	H3808	

শোন! প্রজ্ঞা কি তোমাকে ডাকছে? হ্যাঁ, বোধ তোমাকে ডাকছে।

נִצָּֽבָה׃	נְתִיבוֹת	בֵּית	דָּרֶךְ	עֲלֵי־	מְרוֹמִים	בְּרֹאשׁ־	2
সে-দাঁড়িয়ে-আছে	রাস্তার	ঘরে	পথের	উপরে-	উঁচু-স্থানের	মাথায়-	
H5324			H1870		H4791		

মহিলাটি (প্রজ্ঞা) পাহাড়ের চূড়ায়, সড়কের ধারে, সকল পথের সংযোগস্থলে দাঁড়িয়ে।

תָּרֹֽנָּה׃	פְתָחִים	מְבוֹא	קָרֶת	לְפִי־	שְׁעָרִים	לְיַד־	3
সে-চিৎকার-করে	দরজার	প্রবেশদ্বারে	নগরের	প্রবেশ-দ্বারে-	ফটকের	কাছে-	
	H6607	H3996	H7176	H6310	H8179	H3027	

সে নগরের প্রধান ফটকগুলির সামনে দাঁড়িয়ে আছে। সেখান থেকেই সে উচ্চস্বরে ডাক দিচ্ছে।

אָדָֽם׃	בְּנֵי	אֶל־	וְקוֹלִי	אֶקְרָא	אִישִׁים	אֲלֵיכֶם	4
আদমের	সন্তানদের	দিকে-	এবং-আমার-কণ্ঠস্বর	আমি-ডাকি	হে-মানুষগণ	তোমাদের-কাছে	
H0120		H0413		H7121	H0376	H0413	

প্রজ্ঞা বলছে, “হে মানবগণ, আমি তোমাদের ডাকছি। চিৎকার করে সমস্ত লোককে ডাকছি।

לֵֽב׃	הָבִינוּ	וּכְסִילִים	עָרְמָה	פְתָאיִם	הָבִינוּ	5
হৃদয়	বোঝ	এবং-মূর্খগণ	চাতুর্য	সরলগণ	বোঝ	
	H0995	H3684	H6195		H0995	

যদি তোমরা অবোধ হও, বুদ্ধিমান হওয়ার চেষ্টা কর| নির্বোধরা বোঝার চেষ্টা কর|

6

שִׁמְעוּ	כִּֽי־	נְגִידִים	אֲדַבֵּר	וּמִפְתַּח	שְׂפָתַי	מֵישָׁרִים׃
শোন	কারণ-	মহৎ-বিষয়ে	আমি-কথা-বলি	এবং-খোলা	আমার-ঠোঁটের	ন্যায়তা
H8085		H5057	H1696	H4669	H8193	H4339

শোন! আমি যেসব জিনিসের শিক্ষা দিই তা গুরুত্বপূর্ণ| আমি যা বলি তা সঠিক|

7

כִּֽי־	אֱמֶת	יֶהְגֶּה	חִכִּי	וְתוֹעֲבַת	שְׂפָתַי	רֶשַׁע׃
কারণ-	সত্য	উচ্চারণ-করে	আমার-তালু	এবং-ঘৃণা	আমার-ঠোঁটের	দুষ্টতা
	H0571	H1897	H2441	H8441	H8193	H7562

আমার কথাগুলি সত্য| আমি ক্ষতিকারক মিথ্যাকে ঘৃণা করি|

8

בְּצֶדֶק	כָּל־	אִמְרֵי־	פִי	אֵין	בָּהֶם	נִפְתָּל	וְעִקֵּשׁ׃
ধার্মিকতায়	সমস্ত-	বাক্য-	আমার-মুখের	নেই	তাদের-মধ্যে	পেঁচানো	এবং-বাঁকা
H6664	H3605	H0561	H6310	H0369		H6617	H6141

আমি যা বলি তা সঠিক, আমি মিথ্যা কথা বলি না| আমার কথাগুলোয় কোন মিথ্যা বা ভুল নেই|

9

כֻּלָּם	נְכֹחִים	לַמֵּבִין	וִישָׁרִים	לְמֹצְאֵי	דָעַת׃
সবাই	সরল	বুঝিবার-কাছে	এবং-সরল	পাবার-কাছে	জ্ঞানের
H3605	H5228	H0995	H3477	H4672	H1847

আমার কথাগুলি, যাদের বোধশক্তিআছে সেই সব লোকের কাছে পরিষ্কার| জ্ঞানবানরা আমার উপদেশ বুঝতে সক্ষম|

10

קְחוּ־	מוּסָרִי	וְאַל־	כָסֶף	וְדַעַת	מֵחָרוּץ	נִבְחָר׃
গ্রহণ-কর-	আমার-শাসন	এবং-না-	রুপা	এবং-জ্ঞান	শুদ্ধ-সোনার-চেয়ে	বরং-পছন্দনীয়
H3947	H4148	H0408	H3701	H1847		H0977

আমার অনুশাসন গ্রহণ কর| তার মূল্য রূপার চেয়েও বেশী| সেটি উৎকৃষ্টতম সোনার চেয়েও মূল্যবান|

11

כִּֽי־	טוֹבָה	חָכְמָה	מִפְּנִינִים	וְכָל־	חֲפָצִים	לֹא	יִשְׁווּ־	בָהּ׃
কারণ-	ভালো	প্রজ্ঞা	মুক্তার-চেয়ে	এবং-সমস্ত-	কামনার-বস্তু	না	তুলনা-করতে-পারে-	তার-সাথে
		H2451	H6443	H3605	H2656	H3808		

জ্ঞান, দুর্মূল্য মুক্তার চেয়েও দামী| মানুষের অভীষ্ট কোন বস্তুই তার সমকক্ষ নয়|

12

אֲנִֽי־	חָכְמָה	שָׁכַנְתִּי	עָרְמָה	וְדַעַת	מְזִמּוֹת	אֶמְצָא׃
আমি-	প্রজ্ঞা	বাস-করি	চাতুর্যে	এবং-জ্ঞান	বিবেচনার	আমি-খুঁজে-পাই
H0589	H2451	H7931	H6195	H1847	H4209	H4672

“আমি প্রজ্ঞা| আমি সুবিচারের সঙ্গে বাস করি| আমি সুপরিকল্পনা এবং জ্ঞান খুঁজে পেয়েছি|

13

יִרְאַת	יְהוָה	שְׂנֹאת	רָע	גֵּאָה	וְגָאוֹן	וְדֶרֶךְ	רָע	וּפִי	תַהְפֻּכוֹת	שָׂנֵאתִי׃
ভয়	যিহোবার	ঘৃণা	মন্দের	অহঙ্কার	এবং-গর্ব	এবং-পথ	মন্দের	এবং-মুখ	বিকৃতির	আমি-ঘৃণা-করি
H3374	H3068	H8130		H1344	H1347	H1870		H6310	H8419	H8130

প্রভুকে শ্রদ্ধা জানানোর অর্থ হল পাপকে ঘৃণা করা| সেইসব মানুষ যারা নিজেকে অন্যের চেয়ে শ্রেষ্ঠ মনে করে আমি তাদের ঘৃণা করি| আমি পাপের পথ এবং মিথ্যাভাষীকে ঘৃণা করি|

14

לִֽי־	עֵצָה	וְתוּשִׁיָּה	אֲנִי	בִינָה	לִי	גְבוּרָה׃
আমার-	মন্ত্রণা	এবং-সফলতা	আমি	বুদ্ধি	আমার	শক্তি
	H6098	H8454	H0589	H0998		H1369

আমি মানুষকে সুবুদ্ধি এবং সঠিক সিদ্ধান্ত নেওয়ার ক্ষমতা প্রদান করি| আমিই সুবিবেচনা এবং ক্ষমতার আধার!

15

כִּ֭י	מְלָכִ֣ים	יִמְלֹ֑כוּ	וְ֝רוֹזְנִ֗ים	יְחֹקְק֥וּ	צֶֽדֶק׃
আমার-দ্বারা	রাজাগণ	রাজত্ব-করে	এবং-শাসকগণ	প্রণয়ন-করে	ধার্মিকতা
	H4428		H7336	H2710	H6664

রাজারা শাসনকার্যে আমাকে ব্যবহার করেন| ন্যায্য আইন বানাতে শাসকরা আমাকে ব্যবহার করেন|

16

בִּ֭י	שָׂרִ֣ים	יָשֹׂ֑רוּ	וּ֝נְדִיבִ֗ים	כָּל־	שֹׁ֥פְטֵי	צֶֽדֶק׃
আমার-দ্বারা	অধ্যক্ষগণ	শাসন-করে	এবং-মহানেরা	সমস্ত-	বিচারকগণ	ধার্মিকতার
	H8269	H8323	H5081	H3605	H8199	H6664

পৃথিবীর সমস্ত ভাল শাসক তাঁদের অধীনস্থ সমস্ত লোককে শাসন করতে আমাকে ব্যবহার করেন|

17

אֲ֭נִי	]אהביה[	)אֹהֲבַ֣י(	אֵהָ֑ב	וּ֝מְשַׁחֲרַ֗י	יִמְצָאֻֽנְנִי׃
আমি	যারা-আমাকে-ভালোবাসে	যারা-আমাকে-ভালোবাসে	আমি-ভালোবাসি	এবং-যারা-আমাকে-অন্বেষণ-করে	পাবে-আমাকে
H0589	H0157	H0157	H0157	H7836	H4672

যে সব লোক আমাকে ভালোবাসে আমিও তাদের ভালোবাসি| যারা সযত্নে আমার অন্বেষণ করে তারা আমাকে খুঁজে পাবে|

18

עֹֽשֶׁר־	וְכָב֥וֹד	אִתִּ֑י	ה֥וֹן	עָ֝תֵ֗ק	וּצְדָקָֽה׃
ধন-	এবং-সম্মান	আমার-সাথে	ঐশ্বর্য	স্থায়ী	এবং-ধার্মিকতা
H6239	H3519	H0854	H1952	H6276	H6666

আমার দেবার মত ধনসম্পদ ও সম্মান রয়েছে| আমি সত্যিকারের সম্পদ এবং সাফল্য প্রদান করি|

19

ט֣וֹב	פִּ֭רְיִי	מֵחָר֣וּץ	וּמִפָּ֑ז	וּ֝תְבוּאָתִ֗י	מִכֶּ֥סֶף	נִבְחָֽר׃
ভালো	আমার-ফল	সোনার-চেয়ে	এবং-খাঁটি-সোনার-চেয়ে	এবং-আমার-উৎপন্ন	রুপার-চেয়ে	বরং-পছন্দনীয়
	H6529		H6337	H8393	H3701	H0977

আমি যে সব জিনিস দিই তা খাঁটি সোনার চেয়েও ভালো এবং আমার উপহারসমূহ খাঁটি রূপোর চেয়েও ভালো|

20

בְּאֹֽרַח־	צְדָקָ֥ה	אֲהַלֵּ֑ךְ	בְּ֝ת֗וֹךְ	נְתִיב֥וֹת	מִשְׁפָּֽט׃
পথে-	ধার্মিকতার	আমি-চলি	মধ্যে-	রাস্তার	বিচারের
H0734	H6666	H1980	H8432		H4941

আমি ধর্মের পথে চলি| আমি ন্যায় বিচারের পথ ধরে চলি|

21

לְהַנְחִ֖יל	אֹהֲבַ֥י׀	יֵ֑שׁ	וְאֹֽצְרֹתֵיהֶ֥ם	אֲמַלֵּֽא׃	פ
উত্তরাধিকার-দিতে	যারা-আমাকে-ভালোবাসে	আছে	এবং-তাদের-ভাণ্ডার	আমি-পূর্ণ-করি	—
H5157	H0157	H3426	H0214	H4390	

যারা আমাকে ভালোবাসে আমি তাদের সম্পদ দিই| হ্যাঁ, আমি তাদের ঘরবাড়ি ধনসম্পদে পরিপূর্ণ করে তুলি|

22

יְֽהוָ֗ה	קָ֭נָנִי	רֵאשִׁ֣ית	דַּרְכּ֑וֹ	קֶ֖דֶם	מִפְעָלָ֣יו	מֵאָֽז׃
যিহোবা	আমাকে-সৃষ্টি-করলেন	শুরু	তাঁর-পথের	পূর্বে	তাঁর-কাজের	তখন-থেকে
H3068	H7069	H7225	H1870			

“বহুকাল আগে, শুরুতে প্রভু অন্য আর কিছু সৃষ্টি করবার আগে আমাকে সৃষ্টি করেছিলেন|

23

מֵ֭עוֹלָם	נִסַּ֣כְתִּי	מֵרֹ֑אשׁ	מִקַּדְמֵי־	אָֽרֶץ׃
অনন্তকাল-থেকে	আমি-প্রতিষ্ঠিত-হলাম	প্রথম-থেকে	প্রাচীন-থেকে-	পৃথিবীর
H5769				H0776

আমিই আদি| আমাকে সবার আগে সৃষ্টি করা হয়েছিল| পৃথিবীর আগে আমাকে সর্বপ্রথম সৃষ্টি করা হয়েছিল|

24

בְּאֵין־	תְּהֹמ֣וֹת	חוֹלָ֑לְתִּי	בְּאֵ֥ין	מַ֝עְיָנ֗וֹת	נִכְבַּדֵּי־	מָֽיִם׃
যখন-নেই-	অতল	আমি-জন্ম-নিলাম	যখন-নেই	ঝর্ণা	গাঢ়-	জলের
H0369	H8415		H0369	H4599	H3513	H4325

মহাসাগরের আগে আমাকে গঠন করা হয়েছিল| সেখানে জল সৃষ্টির আগে আমাকে সৃষ্টি করা হয়েছিল|

25

בְּטֶרֶם	הָרִים	הָטְבָּעוּ	לִפְנֵי	גְבָעוֹת	חוֹלָלְתִּי׃
পূর্বে	পর্বত	দৃঢ়-হল	পূর্বে	পাহাড়	আমি-জন্ম-নিলাম
H2962	H2022	H2883	H6440	H1389	

আমি পর্বতসমূহের আগে জন্মেছিলাম| আমি পাহাড়সমূহের আগে জন্মেছিলাম|

26

עַד־	לֹא	עָשָׂה	אֶרֶץ	וְחוּצוֹת	וְרֹאשׁ	עַפְרוֹת	תֵּבֵל׃
পূর্বে-	না	তিনি-তৈরি-করলেন	পৃথিবী	এবং-মাঠ	এবং-প্রথম	ধূলির	পৃথিবীর
H5704	H3808		H0776	H2351		H6083	H8398

প্রভুর পৃথিবী সৃষ্টির আগে আমি জন্মেছিলাম, ভূমি তৈরীর আগে আমি জন্মেছিলাম| ঈশ্বরের পৃথিবীতে প্রথম ধূলিকনা সৃষ্টি করার আগে আমি জন্মেছিলাম|

27

בַּהֲכִינוֹ	שָׁמַיִם	שָׁם	אָנִי	בְּחוּקוֹ	חוּג	עַל־	פְּנֵי	תְהוֹם׃
যখন-তিনি-স্থাপন-করলেন	আকাশ	সেখানে	আমি	যখন-তিনি-আঁকলেন	বৃত্ত	উপরে-	মুখ	অতলের
	H8064	H8033	H0589	H2710	H2329		H6440	H8415

প্রভু যখন আকাশ তৈরী করেন সেই সময় আমি ছিলাম| প্রভু যখন ভূমির চারদিকে একটি বৃত্ত এঁকেছিলেন এবং সাগরের সীমারেখা স্থির করেছিলেন তখন আমি ছিলাম|

28

בְּאַמְּצוֹ	שְׁחָקִים	מִמָּעַל	בַּעֲזוֹז	עִינוֹת	תְהוֹם׃
যখন-তিনি-দৃঢ়-করলেন	মেঘ	উপরে	যখন-তিনি-শক্তিশালী-করলেন	ঝর্ণা	অতলের
H0553	H7834	H4605	H5810		H8415

মেঘ সৃষ্টির আগে আমি রূপ পেয়েছিলাম| ঈশ্বর যখন সাগরে জল ঢালছিলেন, আমি সেখানে ছিলাম|

29

בְּשׂוּמוֹ	לַיָּם	חֻקּוֹ	וּמַיִם	לֹא	יַעַבְרוּ־	פִיו	בְּחוּקוֹ	מוֹסְדֵי	אָרֶץ׃
যখন-তিনি-রাখলেন	সমুদ্রের-জন্য	তার-সীমা	এবং-জল	না	অতিক্রম-করবে-	তাঁর-আজ্ঞা	যখন-তিনি-নির্ধারণ-করলেন	ভিত্তি	পৃথিবীর
	H3220	H2706	H4325	H3808		H6310	H2710	H4144	H0776

প্রভু যখন সমুদ্রসমূহে জলের সীমা নির্ধারণ করেছিলেন সে সময়ে আমি সেখানে ছিলাম| সমুদ্রের তরঙ্গদল কখনই প্রভুর নির্ধারিত সীমা লঙঘন করে না| প্রভু যখন পৃথিবীর ভিত্তিস্থাপন করেন, তখন আমি ছিলাম|

30

וָאֶהְיֶה	אֶצְלוֹ	אָמוֹן	וָאֶהְיֶה	שַׁעֲשֻׁעִים	יוֹם	יוֹם	מְשַׂחֶקֶת	לְפָנָיו	בְּכָל־	עֵת׃
এবং-আমি-ছিলাম	তাঁর-পাশে	কারিগর	এবং-আমি-ছিলাম	আনন্দ	দিন	দিন	খেলা-করছিলাম	তাঁর-সামনে	সমস্ত-	সময়ে
H1961	H0681	H0525	H1961	H8191	H3117	H3117	H7832	H6440	H3605	H6256

আমি একজন দক্ষ কর্মীর মত প্রভুর পাশে ছিলাম| আমার জন্যই প্রভু প্রতি দিন আনন্দবোধ করেছেন| আমি তাঁর সঙ্গে সব সময় হাসি মুখে থেকেছি|

31

מְשַׂחֶקֶת	בְּתֵבֵל	אַרְצוֹ	וְשַׁעֲשֻׁעַי	אֶת־	בְּנֵי	אָדָם׃	פ
খেলা-করছিলাম	পৃথিবীতে	তাঁর-ভূমিতে	এবং-আমার-আনন্দ	সাথে-	সন্তানদের	আদমের	—
H7832	H8398	H0776	H8191	H0854		H0120	

তাঁর জগৎ আমাকে খুশি করে| আমি মানবজাতির সঙ্গ সুখ অনুভব করি|

32

וְעַתָּה	בָנִים	שִׁמְעוּ־	לִי	וְאַשְׁרֵי	דְרָכַי	יִשְׁמֹרוּ׃
এবং-এখন	পুত্রগণ	শোন-	আমাকে	এবং-ধন্য	আমার-পথ	যারা-রক্ষা-করে
H6258		H8085		H0835	H1870	H8104

“আমার পুত্রগণ, এখন আমার কথাগুলি শোন! এবং তোমরাও আমার আশীর্বাদ পাবে!

33

שִׁמְעוּ	מוּסָר	וַחֲכָמוּ	וְאַל־	תִּפְרָעוּ׃
শোন	শাসন	এবং-জ্ঞানী-হও	এবং-না-	অবহেলা-কর
H8085	H4148	H2449	H0408	

আমার শিক্ষামালা শোন এবং জ্ঞানী হয়ে ওঠো। ওগুলোকে অগ্রাহ্য কোরো না।

34

אַשְׁרֵי	אָדָם	שֹׁמֵעַ	לִי	לִשְׁקֹד	עַל־	דַּלְתֹתַי	יוֹם	יוֹם	לִשְׁמֹר	מְזוּזֹת	פְּתָחָי׃
ধন্য	সেই-মানুষ	যে-শোনে	আমাকে	প্রহরা-করতে	উপরে-	আমার-দরজা	দিন	দিন	পাহারা-করতে	চৌকাঠ	আমার-দরজার
H0835	H0120	H8085		H8245			H3117	H3117	H8104	H4201	H6607

যে আমার কথা মেনে চলবে সে ধন্য হবে। এমন একজন লোক প্রতি দিন আমার দরজার দিকে লক্ষ্য করে। সে আমার দরজার পথে প্রতীক্ষা করে।

35

כִּי	מֹצְאִי	[מצאי]	(מָצָא)	חַיִּים	וַיָּפֶק	רָצוֹן	מֵיְהוָה׃
কারণ	যে-আমাকে-পায়	যে-পায়	পেয়েছে	জীবন	এবং-লাভ-করে	অনুগ্রহ	যিহোবার-কাছ-থেকে
	H4672	H4672	H4672		H6329	H7522	H3068

যে আমাকে খুঁজে পায় সে জীবন লাভ করে। সে প্রভুর কাছ থেকে ভালো জিনিস পাবে!

36

וְחֹטְאִי	חֹמֵס	נַפְשׁוֹ	כָּל־	מְשַׂנְאַי	אָהֲבוּ	מָוֶת׃	פ
এবং-যে-পাপ-করে-আমার-বিরুদ্ধে	ক্ষতি-করে	তার-প্রাণের	সমস্ত-	যারা-আমাকে-ঘৃণা-করে	ভালোবাসে	মৃত্যুকে	—
H2398	H2554	H5315	H3605	H8130	H0157	H4194	

কিন্তু যে ব্যক্তিআমার বিরুদ্ধে পাপ করে সে নিজেকে আঘাত করে। যে সব লোক আমাকে ঘৃণা করে তারা মৃত্যুকে ভালোবাসে!”

Chapter 9

1

חָכְמוֹת	בָּנְתָה	בֵיתָהּ	חָצְבָה	עַמּוּדֶיהָ	שִׁבְעָה׃
প্রজ্ঞা	নির্মাণ-করেছে	তার-বাড়ি	কাটা-হয়েছে	তার-স্তম্ভ	সাত
H2454	H1129		H2672	H5982	H7651

জ্ঞান তার বাড়ি তৈরী করল। সে তার বাড়িতে সাতটি স্তম্ভ স্থাপন করল।

2

טָבְחָה	טִבְחָהּ	מָסְכָה	יֵינָהּ	אַף	עָרְכָה	שֻׁלְחָנָהּ׃
জবাই-করেছে	তার-জবাই	মিশ্রিত-করেছে	তার-দ্রাক্ষারস	আরও	সাজিয়েছে	তার-টেবিল
H2873	H2874	H4537	H3196	H0637		H7979

সে (জ্ঞান) মাংস রান্না করল এবং দ্রাক্ষারস তৈরী করল। সে খাওয়ার টেবিলটি সাজিয়ে রেখেছে।

3

שָׁלְחָה	נַעֲרֹתֶיהָ	תִקְרָא	עַל־	גַּפֵּי	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
পাঠিয়েছে	তার-দাসীদের	সে-ডাকে	উপরে-	শীর্ষ	উঁচু-স্থানের	নগরের
H7971	H5291	H7121		H1610	H4791	H7176

তারপর সে তার ভৃত্যদের নগরে পাঠাল নগরবাসীদের পর্বতের চূড়ায় তার সঙ্গে ভোজসভায় যোগদান করার আমন্ত্রণ জানাতে। সে বলল,

4

מִי־	פֶתִי	יָסֻר	הֵנָּה	חֲסַר־	לֵב	אָמְרָה	לוֹ׃
যে-	সরল	আসুক	এখানে	অভাবগ্রস্ত-	হৃদয়ের	সে-বলেছে	তাকে
H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

“যাদের শেখার প্রয়োজন আছে তারা আসুক|” সে নির্বোধ লোকদেরও আমন্ত্রণ করল| সে বলল,

מָסָכְתִּי׃	בְּיָיִן	וּשְׁתוּ	בְלַחֲמִי	לַחֲמוּ	לְכוּ	5
আমি-মিশ্রিত-করেছি-যা	দ্রাক্ষারসে	এবং-পান-কর	আমার-রুটিতে	খাও	এস	
H4537	H3196	H8354	H3899		H3212	

“এস, আমার জ্ঞানের খাবার খাও এবং আমি যে দ্রাক্ষারস তৈরী করেছি তা পান কর|

בִּינָה׃	בְּדֶרֶךְ	וְאִשְׁרוּ	וִחְיוּ	פְתָאיִם	עִזְבוּ	6
বুদ্ধির	পথে	এবং-সোজা-চল	এবং-বেঁচে-থাক	সরলতা	ত্যাগ-কর	
H0998	H1870	H0833	H2421			

তোমাদের নির্বোধের পথ ত্যাগ কর, শুধুমাত্র তাহলেই তোমরা জীবন পাবে| বোধের পথকে অনুসরণ কর|”

מוּמוֹ׃	לְרָשָׁע	וּמוֹכִיחַ	קָלוֹן	לוֹ	לֹקֵחַ	לֵץ	יֹסֵר	7
তার-কলঙ্ক	দুষ্টকে	এবং-যে-তিরস্কার-করে	অপমান	নিজের-জন্য	নেয়	বিদ্রূপকে	যে-শাসন-করে	
	H7563	H3198	H7036		H3947	H3887	H3256	

তুমি যদি কোন দাম্ভিক ব্যক্তিকে তার ভুলত্রুটি সম্পর্কে সচেতন করতে যাও, তাহলে সে উল্টে তোমার সমালোচনা করবে| ঐ ব্যক্তি ঈশ্বরপ্রদত্ত জ্ঞানের অবমাননা করে| যদি কোন দুষ্ট লোককে তার অন্যায় বোঝাতে যাও, তাহলে সে তোমাকেই বিদ্রূপ করবে|

לְחָכָם	הוֹכַח	יִשְׂנָאֶךָּ	פֶּן־	לֵץ	תּוֹכַח	אַל־	8
জ্ঞানীকে	তিরস্কার-কর	সে-ঘৃণা-করবে-তোমাকে	না-হলে-	বিদ্রূপকে	তিরস্কার-কর	না-	
H2450	H3198	H8130	H6435	H3887	H3198	H0408	
					וְיֶאֱהָבֶךָּ׃		
					এবং-সে-ভালোবাসবে-তোমাকে		
					H0157		

তাই যদি কোন ব্যক্তিনিজেকে অন্যদের চেয়ে শ্রেষ্ঠ মনে করে, তাকে তার ভুল বোঝাতে যেও না| সে তোমাকে তার জন্য ঘৃণা করবে| কিন্তু তুমি যদি কোন জ্ঞানী ব্যক্তিকে সংশোধন করতে চেষ্টা কর সে তোমাকে ভালবাসবে ও তোমাকে শ্রদ্ধা জানাবে|

פ	לֶקַח׃	וְיוֹסֶף	לְצַדִּיק	הוֹדַע	עוֹד	וְיֶחְכַּם־	לְחָכָם	תֵּן	9
—	শিক্ষায়	এবং-সে-যোগ-করবে	ধার্মিককে	জানাও	আরও	এবং-সে-আরও-জ্ঞানী-হবে-	জ্ঞানীকে	দাও	
	H3948	H3254	H6662	H3045	H5750	H2449	H2450	H5414	

বুদ্ধিমান ব্যক্তিকে শিক্ষা দিলে সে আরও বুদ্ধিমান হবে| ধার্মিক ব্যক্তিকে উপদেশ দিলে তাতে তার উপকার হবে|

בִּינָה׃	קְדֹשִׁים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	חָכְמָה	תְּחִלַּת	10
বুদ্ধি	পবিত্রদের	এবং-জ্ঞান	যিহোবার	ভয়	প্রজ্ঞার	শুরু	
H0998	H6918	H1847	H3068	H3374	H2451	H8462	

প্রভুর প্রতি শ্রদ্ধা এবং ভক্তিই জ্ঞান অর্জন করার প্রথম ধাপ| প্রভু সম্পর্কে জ্ঞান লাভ করাই বোধশক্তিঅর্জনের প্রথম ধাপ|

חַיִּים׃	שְׁנוֹת	לְךָ	וְיוֹסִיפוּ	יָמֶיךָ	יִרְבּוּ	בִי	כִּי־	11
জীবনের	বছর	তোমার-জন্য	এবং-যোগ-হবে	তোমার-দিন	বৃদ্ধি-পাবে	আমার-দ্বারা	কারণ-	
	H8141		H3254	H3117				

তুমি যদি জ্ঞানী হও, তাহলে তুমি দীর্ঘজীবি হবে|

תִשָּׂא׃	לְבַדְּךָ	וְלַצְתָּ	לָּךְ	חָכַמְתָּ	חָכַמְתָּ	אִם־	12
তুমি-বহন-করবে	একাকী	এবং-যদি-তুমি-বিদ্রূপ-কর	তোমার-জন্য	তুমি-জ্ঞানী-হয়েছ	তুমি-জ্ঞানী-হয়েছ	যদি-	
H5375	H0905	H3887		H2449	H2449		

যদি তুমি জ্ঞানী হয়ে ওঠো তাহলে তাতে তুমি উপকৃত হবে| কিন্তু তুমি যদি দাম্ভিক হও এবং অপরকে উপহাস কর, তাহলে নিজেই তার জন্য যন্ত্রণা পাবে|

מָּה׃	יָדְעָה	וּבַל־	פְּתַיּוּת	הֹמִיָּה	כְּסִילוּת	אֵשֶׁת	13
কিছু	সে-জানে	এবং-না-	সরলতা	কোলাহলকারী	মূর্খতার	স্ত্রী	
H4100	H3045	H1077	H6615	H1993	H3687	H0802	

মূঢ়তা একটি প্রবল অমার্জিত স্ত্রীলোক। তার কোনও জ্ঞান নেই।

קָ֑רֶת׃	מְרֹ֣מֵי	כִּ֝סֵּ֗א	עַל־	בֵּיתָ֑הּ	לְפֶ֣תַח	וְ֭יָשְׁבָה	14
নগরের	উঁচু-স্থানের	আসনে	উপরে-	তার-বাড়ির	দরজায়	এবং-সে-বসেছে	
H7176	H4791	H3678			H6607	H3427	

সে নিজের ঘরের দরজায় বসে থাকে। সে শহরের উচ্চতম স্থলে নিজের আসনের ওপর বসে থাকে।

אֹֽרְחוֹתָֽם׃	הַֽ֝מְיַשְּׁרִ֗ים	דָ֑רֶךְ	לְעֹֽבְרֵי־	לִקְרֹ֥א	15
তাদের-রাস্তায়	যারা-সোজা-চলছে	পথের	পথিকদের-	ডাকতে	
H0734	H3474	H1870		H7121	

এবং যখন লোকরা ঐ পথ দিয়ে যায় সে তাদের চিৎকার করে ডাকে। ঐসব লোকরা তার প্রতি উদাসীন থাকলেও সে বলে,

לֽוֹ׃	וְאָ֣מְרָה	לֵ֝֗ב	וַחֲסַר־	הֵ֑נָּה	יָסֻ֣ר	פֶ֭תִי	מִי־	16
তাকে	এবং-সে-বলেছে	হৃদয়ের	এবং-অভাবগ্রস্ত-	এখানে	আসুক	সরল	যে-	
	H0559		H2638	H2008	H5493		H4310	

"যাদের শেখার প্রয়োজন আছে তারা আমার কাছে এস।" সে নির্বোধদেরও আহ্বান করে।

יִנְעָֽם׃	סְתָרִ֣ים	וְלֶ֖חֶם	יִמְתָּ֑קוּ	גְּנוּבִ֣ים	מַֽיִם־	17
সুস্বাদু	গোপনের	এবং-রুটি	মিষ্টি	চুরি-করা	জল-	
H5276		H3899	H4985	H1589	H4325	

কিন্তু সে (নির্বুদ্ধিতা) বলে, "চুরি করা জল, নিজের বাড়ির জলের চেয়ে সুস্বাদু। চোরাই রুটি তোমার নিজের হাতে তৈরী করা রুটির চেয়ে উপাদেয়।"

פ	קְרֻאֶֽיהָ׃	שְׁא֣וֹל	בְּעִמְקֵ֖י	שָׁ֑ם	רְפָאִ֣ים	כִּֽי־	יָ֭דַע	וְֽלֹא־	18
—	তার-অতিথিগণ	পাতালের	গভীরে	সেখানে	মৃত	যে-	সে-জানে	এবং-না-	
	H7121	H7585	H6012	H8033	H7496		H3045	H3808	

বোকাগুলো বুঝতে পারেনি যে সেখানে ভূত থাকে। কারণ মেয়েমানুষটা তাদের মৃত্যুর জগতের গভীরতম স্থানে নিমন্ত্রণ করেছিল।

Chapter 10

תּוּגַ֥ת	כְּ֝סִ֗יל	וּבֵ֥ן	אָ֑ב	יְשַׂמַּח־	חָ֭כָם	בֵּ֣ן	פ	שְׁלֹ֗מֹה	מִשְׁלֵ֬י	1
দুঃখ	মূর্খ	এবং-পুত্র	পিতাকে	আনন্দিত-করে-	জ্ঞানী	পুত্র	—	শলোমনের	হিতোপদেশ	
H8424	H3684		H0001	H8055	H2450			H8010	H4912	
									אִמּֽוֹ׃	
									তার-মাতার	
									H0517	

এগুলি ছিল শলোমনের হিতোপদেশ: একজন জ্ঞানী পুত্র তার পিতাকে সুখী করে। কিন্তু একজন নির্বোধ পুত্র তার মাকে খুবই দুঃখী করে।

מִמָּֽוֶת׃	תַּצִּ֥יל	וּ֝צְדָקָ֗ה	רֶ֑שַׁע	אוֹצְר֣וֹת	י֭וֹעִילוּ	לֹא־	2
মৃত্যু-থেকে	উদ্ধার-করে	এবং-ধার্মিকতা	দুষ্টতার	ভাণ্ডার	উপকারে-আসে	না-	
H4194	H5337	H6666	H7562	H0214	H3276	H3808	

যদি কোন লোক খারাপ কাজ করে টাকা লাভ করে তাহলে সেই টাকা কোন কাজেই আসে না। কিন্তু ভাল কাজ তোমাকে মৃত্যু থেকে রক্ষা করতে পারে।

יֶהְדֹּֽף׃	רְשָׁעִ֣ים	וְהַוַּ֖ת	צַדִּ֑יק	נֶ֣פֶשׁ	יְ֭הוָה	יַרְעִ֣יב	לֹֽא־	3
তিনি-প্রত্যাখ্যান-করেন	দুষ্টদের	এবং-কামনা	ধার্মিকের	প্রাণ	যিহোবা	ক্ষুধার্ত-করেন	না-	
H1920	H7563	H1942	H6662	H5315	H3068	H7456	H3808	

প্রভু ভালো লোকদের প্রতি যত্নশীল হন। তিনি তাদের পর্যাপ্ত খাবার যোগান। কিন্তু প্রভু পাপীদের অভীষ্ট বস্তু কেড়ে নেন।

תַּעֲשִֽׁיר׃	חָרוּצִ֣ים	וְיַ֖ד	רְמִיָּ֑ה	כַף־	עֹשֶׂ֣ה	רָ֭אשׁ	4
ধনী-করে	পরিশ্রমীদের	এবং-হাত	অলসের	হাতে-	যে-কাজ-করে	দরিদ্র	
H6238		H3027		H3709		H7326	

একজন অলস ব্যক্তিদরিদ্র হবে| কিন্তু একজন পরিশ্রমী মানুষ ধনী হবে|

5

מֵבִישׁ:	בֵּן	בְּקָצִיר	נִרְדָּם	מַשְׂכִּיל	בֵּן	בַּקַּיִץ	אֹגֵר
লজ্জাজনক	পুত্র	ফসল-কাটার-সময়ে	ঘুমায়	বুদ্ধিমান	পুত্র	গ্রীষ্মে	সংগ্রহ-করে
H0954			H7290			H7019	H0103

একজন জ্ঞানী পুত্র সঠিক ঋতুতে শস্য কাটবে| কিন্তু কোন লোক যদি শস্য সংগ্রহের সময় ঘুমিয়ে থাকে, তাহলে সে লজ্জিত হবে|

6

חָמָס:	יְכַסֶּה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	לְרֹאשׁ	בְּרָכוֹת
হিংসা	আবৃত-করে	দুষ্টদের	এবং-মুখ	ধার্মিকের	মাথার-উপরে	আশীর্বাদ
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662		H1293

সজ্জন ব্যক্তিদের আশীর্বাদ করার জন্য লোকরা ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা জানায়| পাপীরাও ভালো ভালো কথা বলে কিন্তু তা শুধু নিজেদের যাবতীয় দুষ্ট ইচ্ছা লোকচক্ষু থেকে আড়ালে রাখার জন্য|

7

יִרְקָב:	רְשָׁעִים	וְשֵׁם	לִבְרָכָה	צַדִּיק	זֵכֶר
পচে-যাবে	দুষ্টদের	এবং-নাম	আশীর্বাদের-জন্য	ধার্মিকের	স্মৃতি
H7537	H7563	H8034	H1293	H6662	H2143

ধার্মিক লোকরা চির কাল সকলের কাছে স্মরণীয় হয়ে থাকে| কিন্তু দুষ্ট লোকদের নাম সকলে অচিরেই ভুলে যায়|

8

יִלָּבֵט:	שְׂפָתַיִם	וֶאֱוִיל	מִצְוֺת	יִקַּח	לֵב	חֲכַם־
হোঁচট-খাবে	ঠোঁটের	এবং-মূর্খ	আজ্ঞা	গ্রহণ-করে	হৃদয়ের	জ্ঞানী-
H3832	H8193	H0191	H4687	H3947		H2450

একজন জ্ঞানী লোক তার অগ্রজদের আদেশ পালন করে| কিন্তু একজন নির্বোধ তর্কবিতর্ক করে নিজের বিপদ ডেকে আনে|

9

יִוָּדֵעַ:	דְּרָכָיו	וּמְעַקֵּשׁ	בֶּטַח	יֵלֶךְ	בַּתֹּם	הוֹלֵךְ
জানা-যাবে	তার-পথ	এবং-যে-বাঁকা-করে	নিরাপদে	সে-চলে	সততায়	যে-চলে
H3045	H1870	H6140	H0983	H3212	H8537	H1980

একজন ভাল, সৎ লোক সর্বদা নিরাপদে থাকে| কিন্তু যে কুলি ব্যক্তিঅপরকে প্রতারিত করে সে অচিরেই ধরা পড়ে|

10

יִלָּבֵט:	שְׂפָתַיִם	וֶאֱוִיל	עַצָּבֶת	יִתֵּן	עַיִן	קֹרֵץ
হোঁচট-খাবে	ঠোঁটের	এবং-মূর্খ	দুঃখ	দেয়	চোখ	যে-চোখ-মারে
H3832	H8193	H0191	H6094	H5414		H7169

যে ব্যক্তিসত্যকে আড়াল করে, সে অশান্তির কারণ হয়| কিন্তু একজন সৎ লোক, যে খোলাখুলিভাবে কথা বলে সে শান্তি স্থাপন করে|

11

חָמָס:	יְכַסֶּה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	פִּי	חַיִּים	מְקוֹר
হিংসা	আবৃত-করে	দুষ্টদের	এবং-মুখ	ধার্মিকের	মুখ	জীবনের	ঝর্ণা
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662	H6310		H4726

একজন জ্ঞানী ব্যক্তির কথাবার্তা একটি ঝর্ণার মত যা জীবন দেয়| কিন্তু দুষ্ট লোকের কথাবার্তা কেবল তাদের পাপী মনেরই পরিচয় দেয়|

12

אַהֲבָה:	תְּכַסֶּה	פְּשָׁעִים	כָּל־	וְעַל	מְדָנִים	תְּעוֹרֵר	שִׂנְאָה
প্রেম	আবৃত-করে	অপরাধ	সমস্ত-	এবং-উপরে	বিবাদ	জাগ্রত-করে	ঘৃণা
H0160	H3680	H6588	H3605		H4090	H5782	H8135

ঘৃণা বিবাদের সৃষ্টি করে| কিন্তু ভালোবাসা সমস্ত ভুলভ্রান্তি ক্ষমা করে দেয়|

13

לֵב:	חֲסַר־	לְגֵו	וְשֵׁבֶט	חָכְמָה	תִּמָּצֵא	נָבוֹן	בְּשִׂפְתֵי
হৃদয়ের	অভাবগ্রস্ত-	পিঠের-জন্য	এবং-বেত্র	প্রজ্ঞা	পাওয়া-যায়	বুদ্ধিমানের	ঠোঁটে
	H2638		H7626	H2451	H4672	H0995	H8193

বুদ্ধিমান লোকদের বক্তৃতা থেকে লোকরা জ্ঞান আহরণ করতে পারে| কিন্তু যে লোকরা বোকার মত কথা বলে তারা তাদের শাস্তি দেয়|

14

קְרֹבָה:	מְחִתָּה	אֱוִיל	וּפִי־	דָעַת	יִצְפְּנוּ־	חֲכָמִים
কাছে	ধ্বংস	মূর্খের	এবং-মুখ-	জ্ঞান	সঞ্চয়-করে-	জ্ঞানীগণ
H7138	H4288	H0191	H6310	H1847	H6845	H2450

জ্ঞানী ব্যক্তিরা জ্ঞান সঞ্চয় করে এবং তাকে একটি নিরাপদ জায়গায় সংরক্ষিত করে| কিন্তু মুর্খ লোকরা তাদের ধ্বংসকে হাতের কাছে রাখে|

רֵישָֽׁם׃	דַּלִּ֣ים	מְחִתַּ֣ת	עֻזּ֑וֹ	קִרְיַ֣ת	עָ֭שִׁיר	ה֣וֹן	15
তাদের-দারিদ্র্য	দরিদ্রদের	ধ্বংস	তার-শক্তির	নগর	ধনীর	ধন	
	H1800	H4288	H5797	H7151	H6223	H1952	

সম্পদ ধনীকে রক্ষা করে কিন্তু দারিদ্র্য গরীব মানুষকে ধ্বংস করে|

לְחַטָּֽאת׃	רָשָׁ֣ע	תְּבוּאַ֖ת	לְחַיִּ֑ים	צַדִּ֣יק	פְּעֻלַּ֣ת	16
পাপের-জন্য	দুষ্টের	উৎপন্ন	জীবনের-জন্য	ধার্মিকের	কাজ	
	H7563	H8393		H6662	H6468	

যে ব্যক্তিসৎ কাজ করে সেই পুরস্কৃত হয়| সে দীর্ঘ জীবন পায়| পাপ কেবল শাস্তিই বয়ে আনে|

מַתְעֶֽה׃	תּוֹכַ֣חַת	וְעוֹזֵ֖ב	מוּסָ֑ר	שׁוֹמֵ֣ר	לְ֭חַיִּים	אֹ֣רַח	17
বিপথগামী-হয়	তিরস্কার	এবং-যে-ত্যাগ-করে	শাসন	যে-রক্ষা-করে	জীবনের-জন্য	পথ	
H8582			H4148	H8104		H0734	

যে ব্যক্তিতার শাস্তি থেকে শিক্ষা নেয় সে অন্যদের বাঁচতে সাহায্য করতে পারে| কিন্তু যে ব্যক্তিনিজের শাস্তি থেকে অন্য কোনো শিক্ষা নেয় না সে অন্যদের ভুল পথে পরিচালিত করে|

כְּסִֽיל׃	ה֣וּא	דִ֝בָּ֗ה	וּמוֹצִ֥א	שָׁ֑קֶר	שִׂפְתֵי־	שִׂ֭נְאָה	מְכַסֶּ֣ה	18
মূর্খ	সে	অপবাদ	এবং-যে-বের-করে	মিথ্যার	ঠোঁট-	ঘৃণা	যে-লুকিয়ে-রাখে	
H3684	H1931	H1681	H3318	H8267	H8193	H8135	H3680	

যে ব্যক্তিতার ঘৃণা লুকিয়ে রাখে সে হয়ত একজন মিথ্যেবাদী| কিন্তু যারা মিথ্যে অপবাদ রটায় তারা বোকা|

מַשְׂכִּֽיל׃	שְׂפָתָ֣יו	וְחֹשֵׂ֖ךְ	פָּ֑שַׁע	יֶחְדַּל־	לֹ֣א	דְּ֭בָרִים	בְּרֹ֣ב	19
বুদ্ধিমান	তার-ঠোঁট	এবং-যে-সংযত-করে	অপরাধ	বন্ধ-হয়-	না	কথার	অনেকে	
	H8193	H2820	H6588	H2308	H3808	H1697	H7230	

যে ব্যক্তিখুব বেশী কথা বলে সেই মুস্কিলে পড়ে| কিন্তু একজন জ্ঞানী মানুষ তার কথা সংযত রাখতে শেখে|

כִּמְעָֽט׃	רְשָׁעִ֣ים	לֵ֖ב	צַדִּ֑יק	לְשׁ֣וֹן	נִ֭בְחָר	כֶּ֣סֶף	20
কোনো-মূল্যের-নয়	দুষ্টদের	হৃদয়	ধার্মিকের	জিহ্বা	বরং-পছন্দনীয়	রূপা	
H4592	H7563		H6662	H3956	H0977	H3701	

একজন সজ্জন ব্যক্তির কথাবার্তা খাঁটি রূপোর মত| কিন্তু পাপীদের চিন্তাভাবনার কোন মূল্য নেই|

יָמֽוּתוּ׃	לֵ֣ב	בַּחֲסַר־	וֶ֝אֱוִילִ֗ים	רַבִּ֑ים	יִרְע֣וּ	צַ֭דִּיק	שִׂפְתֵ֣י	21
মরে	হৃদয়ের	অভাবে-	এবং-মূর্খগণ	অনেকের	চরায়	ধার্মিকের	ঠোঁট	
H4191		H2638	H0191			H6662	H8193	

একজন ধার্মিক ব্যক্তির উপদেশ অনেক লোককে সাহায্য করবে| কিন্তু নির্বোধের বোকামি তার মৃত্যু ডেকে আনবে|

עִמָּֽהּ׃	עֶ֣צֶב	יוֹסִ֖ף	וְלֹֽא־	תַעֲשִׁ֑יר	הִ֣יא	יְ֭הוָה	בִּרְכַּ֣ת	22
তার-সাথে	কষ্ট	তিনি-যোগ-করেন	এবং-না-	ধনী-করে	এটাই	যিহোবার	আশীর্বাদ	
		H3254	H3808	H6238	H1931	H3068	H1293	

প্রভুর আশীর্বাদই তোমাকে ধনবান করবে| তিনি তার সঙ্গে সংকট আনবেন না|

תְּבוּנָֽה׃	לְאִ֣ישׁ	וְ֝חָכְמָ֗ה	זִמָּ֑ה	עֲשׂ֣וֹת	לִ֭כְסִיל	כִּשְׂח֣וֹק	23
বুদ্ধির	মানুষের-কাছে	এবং-প্রজ্ঞা	দুষ্ট-পরিকল্পনা	করা	মূর্খের-কাছে	যেমন-হাসি	
H8394	H0376	H2451	H2154		H3684	H7814	

নির্বোধ লোকরা কু-কাজ করতে ভালোবাসে| কিন্তু বিচক্ষণ ব্যক্তিপ্রজ্ঞাতেই সন্তুষ্ট থাকেন|

יִתֵּֽן׃	צַדִּיקִ֣ים	וְתַאֲוַ֖ת	תְבוֹאֶ֑נּוּ	הִ֣יא	רָ֭שָׁע	מְגוֹרַ֣ת	24
তিনি-দেন	ধার্মিকদের	এবং-কামনা	তার-উপরে-আসে	এটাই	দুষ্টের	ভয়	
H5414	H6662	H8378	H0935	H1931	H7563	H4034	

দুষ্ট ব্যক্তিযা ভয় করে তার ভাগ্যে তাই ঘটবে| কিন্তু ধার্মিকদের বাসনা সফল হবে|

25

כַּעֲבוֹר	סוּפָה	וְאֵין	רָשָׁע	וְצַדִּיק	יְסוֹד	עוֹלָם׃
যখন-অতিক্রম-করে	ঝড়	এবং-নেই	দুষ্ট	এবং-ধার্মিক	ভিত্তি	চিরকালের
		H0369	H7563	H6662	H3247	H5769

যখন সংকট আসবে দুষ্ট লোকরা ধ্বংস হবে| কিন্তু ধার্মিক লোকরা চির কাল অটল থাকে|

26

כַּחֹמֶץ׀	לַשִּׁנַּיִם	וְכֶעָשָׁן	לָעֵינָיִם	כֵּן	הֶעָצֵל	לְשֹׁלְחָיו׃
যেমন-সিরকা	দাঁতের-কাছে	এবং-যেমন-ধোঁয়া	চোখের-কাছে	তেমনই	সেই-অলস	যারা-তাকে-পাঠায়-তাদের-কাছে
H2558	H8127	H6227			H6102	H7971

কোন অলস ব্যক্তিকে তোমার জন্য কোন কিছু করতে পাঠিও না| মুখের মধ্যে অম্লরস কিংবা চোখের মধ্যে ধোঁয়া যেমন বিরক্তিকর-সেও ঠিক সে ভাবেই তোমার বিরক্তির কারণ হবে|

27

יִרְאַת	יְהוָה	תּוֹסִיף	יָמִים	וּשְׁנוֹת	רְשָׁעִים	תִּקְצֹרְנָה׃
ভয়	যিহোবার	যোগ-করে	দিন	এবং-বছর	দুষ্টদের	হ্রাস-হবে
H3374	H3068	H3254	H3117	H8141	H7563	

প্রভুকে সম্মান করলে তুমি দীর্ঘজীবি হবে| কিন্তু পাপীলোকদের আয়ু হ্রাস পাবে|

28

תּוֹחֶלֶת	צַדִּיקִים	שִׂמְחָה	וְתִקְוַת	רְשָׁעִים	תֹּאבֵד׃
আশা	ধার্মিকদের	আনন্দ	এবং-প্রত্যাশা	দুষ্টদের	নষ্ট-হবে
H8431	H6662	H8057		H7563	H0006

ধার্মিকদের প্রত্যাশা জীবনে আনন্দ বয়ে আনে| কিন্তু পাপীদের বাসনা কেবল ধ্বংসই ডেকে আনে|

29

מָעוֹז	לַתֹּם	דֶּרֶךְ	יְהוָה	וּמְחִתָּה	לְפֹעֲלֵי	אָוֶן׃
দুর্গ	সৎ-জনের-জন্য	পথ	যিহোবার	এবং-ধ্বংস	কারীদের-জন্য	অধর্মের
H4581	H8537	H1870	H3068	H4288	H6466	H0205

প্রভু ধার্মিক লোকদের রক্ষা করেন| কিন্তু প্রভু অন্যায়কারীদের ধ্বংস করেন|

30

צַדִּיק	לְעוֹלָם	בַּל־	יִמּוֹט	וּרְשָׁעִים	לֹא	יִשְׁכְּנוּ־	אָרֶץ׃
ধার্মিক	চিরকাল	কখনও-	নড়বে-না	এবং-দুষ্টগণ	না	বাস-করবে-	পৃথিবীতে
H6662	H5769	H1077	H4131	H7563	H3808	H7931	H0776

ধার্মিক লোকরা সব সময় নিরাপদে থাকবে| কিন্তু পাপীরা দেশ থেকে উৎখাত হবে|

31

פִּי־	צַדִּיק	יָנוּב	חָכְמָה	וּלְשׁוֹן	תַּהְפֻּכוֹת	תִּכָּרֵת׃
মুখ-	ধার্মিকের	ফল-দেয়	প্রজ্ঞা	এবং-জিহ্বা	বিকৃতির	কাটা-যাবে
H6310	H6662	H5107	H2451	H3956	H8419	H3772

ভালো লোকদের কথাগুলো জ্ঞানগর্ভ| কিন্তু যে ব্যক্তির উপদেশ বিপদ ডেকে আনে তার কথা কেউ শুনবে না|

32

שִׂפְתֵי	צַדִּיק	יֵדְעוּן	רָצוֹן	וּפִי	רְשָׁעִים	תַּהְפֻּכוֹת׃
ঠোঁট	ধার্মিকের	জানে	অনুগ্রহ	এবং-মুখ	দুষ্টদের	বিকৃতি
H8193	H6662	H3045	H7522	H6310	H7563	H8419

ভালো লোকরা ঠিক জিনিসটি বলতে জানে| কিন্তু দুষ্ট লোকদের কথা অশান্তি ডেকে আনে|

Chapter 11

1

מֹאזְנֵי	מִרְמָה	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	וְאֶבֶן	שְׁלֵמָה	רְצוֹנוֹ׃
তুলাদণ্ড	প্রতারণার	ঘৃণা	যিহোবার	এবং-পাথর	পূর্ণ	তাঁর-অনুগ্রহ
H3976	H4820	H8441	H3068	H0068	H8003	H7522

কিছু মানুষ অপরকে প্রতারিত করতে ভুয়ো দাঁড়িপাল্লা ব্যবহার করে| তাদের দাঁড়িপাল্লা সঠিক ওজন দেখায় না| প্রভু ঐ ভুয়ো দাঁড়িপাল্লাকে ঘৃণা করেন| যথাযথ বাটখারা প্রভুকে তুষ্ট করে|

2

בָּא־	זָדוֹן	וַיָּבֹא	קָלוֹן	וְאֶת־	צְנוּעִים	חָכְמָה׃
আসে-	অহঙ্কার	এবং-আসে	অপমান	এবং-সাথে-	বিনয়ীদের	প্রজ্ঞা
H0935	H2087	H0935	H7036	H0854		H2451

যারা অহঙ্কারী তাদের লজ্জায় ফেলা হবে| কিন্তু বিনয়ীরা জ্ঞান অর্জন করবে|

3

תֻּמַּת	יְשָׁרִים	תַּנְחֵם	וְסֶלֶף	בּוֹגְדִים	]ושדם[	)יְשָׁדֵּם:(
সততা	সৎ-জনের	তাদের-পরিচালনা-করে	এবং-বিকৃতি	বিশ্বাসঘাতকদের	তাদের-ধ্বংস-করে	তাদের-ধ্বংস-করে
H8538	H3477	H5148	H5558	H0898	H7701	H7703

ভালো লোকরা সততা দ্বারা চালিত হয়| কিন্তু অপরকে প্রতারিত করতে গিয়ে পাপীরা নিজেদের ধ্বংস করে|

4

לֹא־	יוֹעִיל	הוֹן	בְּיוֹם	עֶבְרָה	וּצְדָקָה	תַּצִּיל	מִמָּוֶת׃
না-	উপকারে-আসে	ধন	দিনে	ক্রোধের	এবং-ধার্মিকতা	উদ্ধার-করে	মৃত্যু-থেকে
H3808	H3276	H1952	H3117	H5678	H6666	H5337	H4194

ঈশ্বর যে দিন লোকদের শাস্তি দেবেন, ধনসম্পদ কোন কাজে লাগবে না| কিন্তু ধার্মিকতা মানুষকে মৃত্যু থেকে রক্ষা করবে|

5

צִדְקַת	תָּמִים	תְּיַשֵּׁר	דַּרְכּוֹ	וּבְרִשְׁעָתוֹ	יִפֹּל	רָשָׁע׃
ধার্মিকতা	সৎ-জনের	সোজা-করে	তার-পথ	এবং-তার-দুষ্টতায়	পড়ে	দুষ্ট
H6666	H8549	H3474	H1870	H7564	H5307	H7563

একজন সৎ ব্যক্তির সততাই তার জীবনকে মসৃণ করবে| কিন্তু পাপীরা তাদের দুষ্ট কর্মের জন্য ধ্বংস হবে|

6

צִדְקַת	יְשָׁרִים	תַּצִּילֵם	וּבְהַוַּת	בֹּגְדִים	יִלָּכֵדוּ׃
ধার্মিকতা	সৎ-জনের	তাদের-উদ্ধার-করে	এবং-কামনায়	বিশ্বাসঘাতকদের	ধরা-পড়ে
H6666	H3477	H5337	H1942	H0898	H3920

ধার্মিকতা সৎ লোকদের রক্ষা করে| কিন্তু দুষ্ট লোকরা তাদের কামনার জালেই আবদ্ধ হয়|

7

בְּמוֹת	אָדָם	רָשָׁע	תֹּאבַד	תִּקְוָה	וְתוֹחֶלֶת	אוֹנִים	אָבָדָה׃
মৃত্যুতে	মানুষ	দুষ্ট	নষ্ট-হয়	আশা	এবং-প্রত্যাশা	শক্তির	নষ্ট-হয়েছে
H4194	H0120	H7563	H0006		H8431	H0205	H0006

একজন দুষ্ট ব্যক্তির মৃত্যুর পর তার আর কোনও আশা নেই| ধনসম্পত্তির জন্য তার সমস্ত আশাও নিশ্চিহ্নহয়ে যায়|

8

צַדִּיק	מִצָּרָה	נֶחֱלָץ	וַיָּבֹא	רָשָׁע	תַּחְתָּיו׃
ধার্মিক	কষ্ট-থেকে	রক্ষা-পায়	এবং-আসে	দুষ্ট	তার-পরিবর্তে
H6662			H0935	H7563	H8478

একজন ভালো ব্যক্তিকে সংকট থেকে মুক্তকরা হবে এবং ঐ সংকট আসবে একজন দুষ্ট লোকের কাছে|

9

בְּפֶה	חָנֵף	יַשְׁחִת	רֵעֵהוּ	וּבְדַעַת	צַדִּיקִים	יֵחָלֵצוּ׃
মুখে	কপট	ধ্বংস-করে	তার-প্রতিবেশীকে	এবং-জ্ঞানে	ধার্মিকগণ	উদ্ধার-পায়
H6310	H2611	H7843	H7453	H1847	H6662	

দুষ্ট ব্যক্তিতার কথার দ্বারা অন্য লোকের ক্ষতি করতে পারে| কিন্তু ভালো লোকরা তাদের জ্ঞান দ্বারা সুরক্ষিত হয়|

10

בְּטוּב	צַדִּיקִים	תַּעֲלֹץ	קִרְיָה	וּבַאֲבֹד	רְשָׁעִים	רִנָּה׃
ভালোতে	ধার্মিকদের	উল্লাস-করে	নগর	এবং-ধ্বংসে	দুষ্টদের	আনন্দ
H2898	H6662	H5970	H7151	H0006	H7563	H7440

ধার্মিকদের সাফল্যে সমগ্র নগর আনন্দে মেতে ওঠে| কিন্তু পাপীদের মৃত্যুতেও মানুষ উল্লসিত হয়|

11

בְּבִרְכַּת	יְשָׁרִים	תָּרוּם	קָרֶת	וּבְפִי	רְשָׁעִים	תֵּהָרֵס׃
আশীর্বাদে	সৎ-জনের	উন্নত-হয়	নগর	এবং-মুখে	দুষ্টদের	ধ্বংস-হয়
H1293	H3477		H7176	H6310	H7563	H2040

ভালো লোকদের আশীর্বাদে একটি শহর মহান হয়ে ওঠে| কিন্তু দুষ্ট লোকদের কথা একটি শহরকে ধ্বংস করতে পারে|

12

בָּז־	לְרֵעֵהוּ	חֲסַר־	לֵב	וְאִישׁ	תְּבוּנוֹת	יַחֲרִישׁ׃
যে-তুচ্ছা-করে-	তার-প্রতিবেশীকে	অভাবগ্রস্ত-	হৃদয়ের	এবং-মানুষ	বুদ্ধির	চুপ-থাকে
H0936	H7453	H2638		H0376	H8394	

সুবিবেচনাহীন লোকরা তাদের প্রতিবেশীদের সম্বন্ধে বিরাগ দেখায়| কখন নীরব থাকা উচিৎ বিচক্ষণ ব্যক্তিতা জানে|

13

הוֹלֵךְ	רָכִיל	מְגַלֶּה־	סּוֹד	וְנֶאֱמַן־	רוּחַ	מְכַסֶּה	דָבָר׃
যে-চলে	চোখলকারী	প্রকাশ-করে-	গোপন	এবং-বিশ্বস্ত-	আত্মার	আবৃত-করে	বিষয়
H1980	H7400	H1540	H5475	H0539	H7307	H3680	H1697

যে ব্যক্তিঅন্য লোকের গোপন কথা ফাঁস করে দেয় তাকে বিশ্বাস করা যায় না| যে ব্যক্তিগুজব ছড়ায় না তাকে বিশ্বাস করা যায়|

14

בְּאֵין	תַּחְבֻּלוֹת	יִפָּל־	עָם	וּתְשׁוּעָה	בְּרֹב	יוֹעֵץ׃
অনুপস্থিতিতে	পরামর্শের	পতন-হয়-	জনগণ	এবং-মুক্তি	অনেকের	পরামর্শদাতার
H0369	H8458	H5307		H8668	H7230	H3289

যদি একটি জাতির নেতাদের বিজ্ঞ দিশাজ্ঞানের অভাব থাকে তাহলে সেই জাতির পতন অনিবার্য| কিন্তু অনেক সু-উপদেষ্টারা একটি জাতিকে নিরাপদ রাখতে পারে|

15

רַע־	יֵרוֹעַ	כִּי־	עָרַב	זָר	וְשֹׂנֵא	תֹקְעִים	בּוֹטֵחַ׃
মন্দ-	যন্ত্রণা-পাবে	কারণ-	সে-জামিন-দিয়েছে	অপরিচিতের-জন্য	এবং-যে-ঘৃণা-করে	যারা-হাতে-হাত-দেয়	নিরাপদ
			H6148		H8130	H8628	H0982

যে একজন অপরিচিত লোকের ঋণ শোধ করবার প্রতিশ্রুতি দেয় তাকে দুঃখ পেতে হবেই| অন্যের জামিনদার হতে যে অস্বীকার করে, সে নিরাপদ|

16

אֵשֶׁת־	חֵן	תִּתְמֹךְ	כָּבוֹד	וְעָרִיצִים	יִתְמְכוּ־	עֹשֶׁר׃
স্ত্রী-	অনুগ্রহের	ধরে-রাখে	সম্মান	এবং-ক্রূরগণ	ধরে-রাখে-	ধন
H0802	H2580	H8551	H3519	H6184	H8551	H6239

একজন রমণী তার সৌন্দর্য্যের জন্য অন্যদের শ্রদ্ধা অর্জন করে| দুরন্ত, দুঃসাহসী মানুষ কেবল টাকা লাভ করতে পারে|

17

גֹּמֵל	נַפְשׁוֹ	אִישׁ	חָסֶד	וְעֹכֵר	שְׁאֵרוֹ	אַכְזָרִי׃
যে-উপকার-করে	তার-প্রাণকে	মানুষ	দয়ার	এবং-যে-কষ্ট-দেয়	তার-দেহকে	নির্দয়
H1580	H5315	H0376		H5916	H7607	H0394

দয়ালু ব্যক্তিরা সর্বদা লাভবান হবে| কিন্তু নিষ্ঠুর লোকরা তাদের নিজেদের অশান্তির কারণ হয়|

18

רָשָׁע	עֹשֶׂה	פְעֻלַּת־	שָׁקֶר	וְזֹרֵעַ	צְדָקָה	שֶׂכֶר	אֱמֶת׃
দুষ্ট	কাজ-করে	কাজ-	মিথ্যার	এবং-যে-বোনে	ধার্মিকতা	পুরস্কার	সত্যের
H7563		H6468	H8267	H2232	H6666	H7938	H0571

দুষ্ট লোক অপরকে প্রতারিত করে তাদের সম্পত্তি কেড়ে নেয়| কিন্তু যে সব লোকরা ধর্মসঙ্গত কাজকর্ম করে তারা অবশ্যই পুরস্কার লাভ করবে|

19

כֵּן־	צְדָקָה	לְחַיִּים	וּמְרַדֵּף	רָעָה	לְמוֹתוֹ׃
তেমনই-	ধার্মিকতা	জীবনের-জন্য	এবং-যে-তাড়া-করে	মন্দকে	তার-মৃত্যুর-জন্য
	H6666		H7291		H4194

ধার্মিকতা জীবন নিয়ে আসে| দুষ্ট লোকরা পাপের পিছনে ছোটে এবং নিজেদের মৃত্যু ডেকে আনে|

20

תּוֹעֲבַת	יְהוָה	עִקְּשֵׁי־	לֵב	וּרְצוֹנוֹ	תְּמִימֵי	דָרֶךְ׃
ঘৃণা	যিহোবার	বাঁকা-	হৃদয়ের	এবং-তাঁর-অনুগ্রহ	সৎ-জনের	পথের
H8441	H3068	H6141		H7522	H8549	H1870

যারা পাপ কাজ করতে ভালোবাসে প্রভু তাদের ঘৃণা করেন| কিন্তু যে সব লোক সৎ জীবনযাপন করে প্রভু তাদের ওপর সন্তুষ্ট|

21

נִמְלָט׃	צַדִּיקִים	וְזֶרַע	רָע	יִנָּקֶה	לֹא־	לְיָד	יָד
রক্ষা-পায়	ধার্মিকদের	এবং-বংশ	মন্দ	শাস্তিমুক্ত-হবে	না-	হাতে-	হাত
H4422	H6662	H2233		H5352	H3808	H3027	H3027

একথা সত্যি যে দুষ্ট লোকরা উপযুক্তশাস্তি পাবেই| কিন্তু ভালো লোকরা ও তাদের উত্তরপুরুষ শাস্তি থেকে মুক্তিপাবে|

22

טָעַם׃	וְסָרַת	יָפָה	אִשָּׁה	חֲזִיר	בְּאַף	זָהָב	נֶזֶם
বিবেচনা-থেকে	এবং-যে-বিমুখ-হয়	সুন্দরী	স্ত্রী	শূকরের	নাকে	সোনার	আংটি
H2940	H5493	H3303	H0802	H2386	H0639	H2091	H5141

একজন সুন্দরী কিন্তু মূঢ় নারী যেন শুয়োরের নাকে সোনার নথের মত|

23

עֶבְרָה׃	רְשָׁעִים	תִּקְוַת	טוֹב	אַךְ־	צַדִּיקִים	תַּאֲוַת
ক্রোধ	দুষ্টদের	প্রত্যাশা	ভালো	কেবল-	ধার্মিকদের	কামনা
H5678	H7563			H0389	H6662	H8378

যখন ভালো লোকদের ইচ্ছাপূর্ণ হয় তখন ভালোই হয়| কিন্তু দুষ্ট লোকদের কামনা সফল হলে তা শুধু শাস্তি নিয়ে আসে|

24

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	מִיֹּשֶׁר	וְחוֹשֵׂךְ	עוֹד	וְנוֹסָף	מְפַזֵּר	יֵשׁ
অভাবের-জন্য	কেবল-	ন্যায়ের-চেয়ে-বেশি	এবং-যে-সংযত-করে	আরও	এবং-যোগ-হয়	যে-ছড়িয়ে-দেয়	আছে
H4270	H0389	H3476	H2820	H5750	H3254	H6340	H3426

যে ব্যক্তিমুক্তহস্তে দান করে সে আরও বেশী পাবে| যে ব্যক্তিবিতরণ করতে অস্বীকার করে সে অচিরেই গরীব হয়ে যাবে|

25

יוֹרֶא׃	הוּא	גַם־	וּמַרְוֶה	תְדֻשָּׁן	בְרָכָה	נֶפֶשׁ־
তৃপ্ত-হবে	সে	আরও-	এবং-যে-তৃপ্ত-করে	পুষ্ট-হবে	আশীর্বাদের	প্রাণ-
	H1931	H1571	H7301	H1878	H1293	H5315

যে ব্যক্তিদরাজ ভাবে দান করে সে-ই উপকৃত হবে| যে অন্যদের সাহায্য করে সে সাহায্য পাবে|

26

מַשְׁבִּיר׃	לְרֹאשׁ	וּבְרָכָה	לְאוֹם	יִקְּבֻהוּ	בָר	מֹנֵעַ
যে-বিক্রি-করে	মাথার-উপরে	এবং-আশীর্বাদ	জনগণ	অভিশাপ-দেয়-তাকে	শস্য	যে-আটকে-রাখে
H7666		H1293	H3816			H4513

যে ব্যক্তিতার শস্য বিক্রী করতে অস্বীকার করে, লোকে তাকে অভিশাপ দেয়| অন্যের খিদে মেটাতে যে তার শস্য বিতরণ করে তাকে সকলেই ভালোবাসে|

27

תְבוֹאֶנּוּ׃	רָעָה	וְדֹרֵשׁ	רָצוֹן	יְבַקֵּשׁ	טוֹב	שֹׁחֵר
তার-উপরে-আসে	মন্দকে	এবং-যে-খোঁজে	অনুগ্রহ	খোঁজে	ভালো	যে-অন্বেষণ-করে
H0935		H1875	H7522	H1245		H7836

যে অন্যদের ভালো চায়, ভালোত্ব তাকে অনুসরণ করে| কিন্তু যারা মন্দের পেছনে ছোটে তারা মন্দই পায়|

28

יִפְרָחוּ׃	צַדִּיקִים	וְכֶעָלֶה	יִפֹּל	הוּא	בְּעָשְׁרוֹ	בּוֹטֵחַ
বিকশিত-হবে	ধার্মিকগণ	এবং-যেমন-পাতা	পড়বে	সে	তার-ধনের-উপর	যে-ভরসা-করে
	H6662	H5929	H5307	H1931	H6239	H0982

নিজের ধনসম্পত্তির ওপর যে আস্থা রাখে সে শুকনো পাতার মতই ঝরে যাবে| কিন্তু ভালো লোকরা সবুজ পাতার মত উন্নতি করবে|

29

לֵב׃	לַחֲכַם־	אֱוִיל	וְעֶבֶד	רוּחַ	יִנְחַל־	בֵּיתוֹ	עוֹכֵר
হৃদয়ের	জ্ঞানী-	মূর্খের	এবং-দাস	বাতাস	উত্তরাধিকার-পাবে-	তার-বাড়িকে	যে-কষ্ট-দেয়
	H2450	H0191	H5650	H7307	H5157		H5916

যে ব্যক্তিনিজের পরিবারকে বিপন্ন করে সে কোন কিছুই লাভ করতে পারে না এবং পরিশেষে নির্বোধরা বুদ্ধিমানদের দাসত্ব করতে বাধ্য হয়|

30

חָכָם׃	נְפָשׁוֹת	וְלֹקֵחַ	חַיִּים	עֵץ	צַדִּיק	פְּרִי־
জ্ঞানী	প্রাণ	এবং-যে-নেয়	জীবনের	গাছ	ধার্মিকের	ফল-
H2450	H5315	H3947		H6086	H6662	H6529

ধার্মিকের কর্মফল জীবনবৃক্ষের মত| জ্ঞানবান ব্যক্তিগন অপরকে জীবনদান করে|

וְחוֹטֵא׃	רָשָׁע	כִּי־	אַף	יְשֻׁלָּם	בָּאָרֶץ	צַדִּיק	הֵן	31
এবং-পাপী	দুষ্ট	কতো-	আরও	প্রতিফল-পায়	পৃথিবীতে	ধার্মিক	দেখ	
H2398	H7563		H0637		H0776	H6662	H2005	

ভালো লোকরা যেমন তাদের পুরস্কার এই জীবনে পায়, তেমনি মন্দ লোকরাও তাদের যা প্রাপ্য তা পাবে|

Chapter 12

בָּעַר׃	תוֹכַחַת	וְשֹׂנֵא	דָעַת	אֹהֵב	מוּסָר	אֹהֵב	1
পশুর-মতো	তিরস্কারকে	এবং-যে-ঘৃণা-করে	জ্ঞান	ভালোবাসে	শাসন	যে-ভালোবাসে	
H1198		H8130	H1847	H0157	H4148	H0157	

যে ব্যক্তিজ্ঞানলাভ করতে উদগ্রীব, সে তার নিজের সমালোচনা শুনলে ক্রুদ্ধ হবে না| যে ব্যক্তিনিজের ত্রুটি বিচ্যুতি সম্পর্কে অন্যের অনুযোগ শুনতে অপছন্দ করে সে নির্বোধ|

יַרְשִׁיעַ׃	מְזִמּוֹת	וְאִישׁ	מֵיְהוָה	רָצוֹן	יָפִיק	טוֹב	2
দোষী-সাব্যস্ত-করে	দুষ্ট-পরিকল্পনার	এবং-মানুষ	যিহোবার-কাছ-থেকে	অনুগ্রহ	লাভ-করে	ভালো	
H7561	H4209	H0376	H3068	H7522	H6329		

প্রভু ধার্মিকদের ওপর সন্তুষ্ট| কিন্তু যারা কু-পরিকল্পনা করে প্রভু তাদের দোষী হিসেবে বিচার করেন|

יִמּוֹט׃	בַּל־	צַדִּיקִים	וְשֹׁרֶשׁ	בְּרֶשַׁע	אָדָם	יִכּוֹן	לֹא־	3
নড়বে-না	কখনও-	ধার্মিকদের	এবং-মূল	দুষ্টতায়	মানুষ	স্থাপিত-হবে	না-	
H4131	H1077	H6662	H8328	H7562	H0120		H3808	

পাপীরা কখনই নিরাপদ নয়| কিন্তু ধার্মিকরা সর্বদা সুরক্ষিত ও নিরাপদ|

מְבִישָׁה׃	בְּעַצְמוֹתָיו	וּכְרָקָב	בַּעְלָהּ	עֲטֶרֶת	חַיִל	אֵשֶׁת־	4
লজ্জাজনক	তার-হাড়ে	এবং-যেমন-পচন	তার-স্বামীর	মুকুট	সৎ-চরিত্রের	স্ত্রী-	
H0954	H6106	H7538	H1167	H5850	H2428	H0802	

গুণবতী স্ত্রী তার স্বামীর আনন্দ এবং অহঙ্কারের উৎস| কিন্তু যে স্ত্রী তার স্বামীকে লজ্জিত করে সে তার স্বামীর অস্থিতে একটি অসুখের মতই অসহ্য|

מִרְמָה׃	רְשָׁעִים	תַּחְבֻּלוֹת	מִשְׁפָּט	צַדִּיקִים	מַחְשְׁבוֹת	5
প্রতারণা	দুষ্টদের	পরামর্শ	বিচার	ধার্মিকদের	চিন্তা	
H4820	H7563	H8458	H4941	H6662	H4284	

ধার্মিকরা যা পরিকল্পনা করে তা সর্বদাই সৎ এবং সঠিক| কিন্তু লোকদের কু-পরিকল্পনা প্রতারণাপূর্ণ|

יַצִּילֵם׃	יְשָׁרִים	וּפִי	דָם	אֱרָב־	רְשָׁעִים	דִּבְרֵי	6
তাদের-উদ্ধার-করে	সৎ-জনের	এবং-মুখ	রক্তের-জন্য	ওঁত-পেতে-থাকে-	দুষ্টদের	কথা	
H5337	H3477	H6310	H1818	H0693	H7563	H1697	

পাপী লোকরা তাদের কথাবার্তার মাধ্যমে অন্যদের আঘাত করে| কিন্তু ধার্মিক লোকদের কথাবার্তা মানুষকে বিপদ থেকে রক্ষা করে|

יַעֲמֹד׃	צַדִּיקִים	וּבֵית	וְאֵינָם	רְשָׁעִים	הָפוֹךְ	7
দাঁড়িয়ে-থাকে	ধার্মিকদের	এবং-বাড়ি	এবং-তারা-নেই	দুষ্টগণ	উলটাও	
H5975	H6662		H0369	H7563	H2015	

পাপী লোকরা ধ্বংসপ্রাপ্ত হয় এবং তাদের কিছুই অবশিষ্ট থাকে না| কিন্তু কোনও ধার্মিক ব্যক্তির মৃত্যুর পরও মানুষ তাকে দীর্ঘকাল মনে রাখে|

לָבוּז׃	יִהְיֶה	לֵב	וְנַעֲוֵה־	אִישׁ	יְהֻלַּל־	שִׂכְלוֹ	לְפִי־	8
তুচ্ছনীয়	হবে	হৃদয়ের	এবং-বিকৃত-	মানুষ	প্রশংসিত-হয়-	তার-বুদ্ধি	অনুসারে-	
H0937	H1961			H0376		H7922	H6310	

লোকরা জ্ঞানী মানুষের প্রশংসা করে| কিন্তু লোক কোনও নির্বোধ ব্যক্তিকে সম্মান করে না|

לָֽחֶם׃	וַחֲסַר־	מִּֽמְתַכַּבֵּד	ל֑וֹ	וְעֶ֣בֶד	נִ֭קְלֶה	ט֣וֹב	9
রুটির	এবং-অভাবগ্রস্ত-	যে-নিজেকে-সম্মানিত-করে-তার-চেয়ে	তার	এবং-দাস	তুচ্ছ	ভালো	
H3899	H2638	H3513		H5650	H7034		

খাবার সংস্থান নেই অথচ ধনী হবার ভান করবার চেয়ে বরং একজন ভৃত্যের মালিক হয়ে গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিহওয়া ভালো|

אַכְזָרִֽי׃	רְשָׁעִ֗ים	וְֽרַחֲמֵ֥י	בְּהֶמְתּ֑וֹ	נֶ֣פֶשׁ	צַ֭דִּיק	יוֹדֵ֣עַ	10
নির্দয়	দুষ্টদের	এবং-দয়া	তার-পশুর	প্রাণ	ধার্মিক	যে-জানে	
H0394	H7563		H0929	H5315	H6662	H3045	

ভালো লোকরা তাদের পালিত পশুদের যত্ন নেয়| কিন্তু দুষ্টদের হৃদয়ে সহানুভূতি থাকে না|

לֵֽב׃	חֲסַר־	רֵיקִ֣ים	וּמְרַדֵּ֖ף	לָ֑חֶם	יִֽשְׂבַּֽע־	אַ֭דְמָתוֹ	עֹבֵ֣ד	11
হৃদয়ের	অভাবগ্রস্ত-	অসারতাকে	এবং-যে-তাড়া-করে	রুটিতে	তৃপ্ত-হবে-	তার-জমি	যে-চাষ-করে	
	H2638	H7386	H7291	H3899	H7646	H0127	H5647	

যে কৃষক তার জমিতে পরিশ্রম করে তার পর্যাপ্ত খাদ্য থাকবে| কিন্তু যে ব্যক্তিঅসার চিন্তা-ভাবনায় সময় নষ্ট করে সে নির্বোধ|

יִתֵּֽן׃	צַדִּיקִ֣ים	וְשֹׁ֖רֶשׁ	רָעִ֑ים	מְצ֣וֹד	רָ֭שָׁע	חָמַ֣ד	12
দেয়	ধার্মিকদের	এবং-মূল	মন্দদের	শিকার	দুষ্ট	লালসা-করেছে	
H5414	H6662	H8328			H7563		

পাপী লোকরা যা আকাঙ্খা করে দুষ্ট লোকরা তাই চায়, কিন্তু সেটা ভালো লোকদের দেওয়া হবে|

צַדִּֽיק׃	מִצָּרָ֣ה	וַיֵּצֵ֖א	רָ֑ע	מוֹקֵ֣שׁ	שְׂ֭פָתַיִם	בְּפֶ֣שַׁע	13
ধার্মিক	কষ্ট-থেকে	এবং-বেরিয়ে-আসে	মন্দ	ফাঁদ	ঠোঁটের	অপরাধে	
H6662		H3318		H4170	H8193	H6588	

দুষ্ট লোকরা নির্বোধের মত কথা বলে এবং প্রায়শঃই নিজেদের কথার ফাঁদে জড়িয়ে পড়ে| ধার্মিকেরা এধরণের বিপদের সম্মুখীন হয় না|

)יָשִׁ֥יב(	]ישוב[	אָ֝דָ֗ם	יְדֵֽי־	וּגְמ֥וּל	ט֑וֹב	יִֽשְׂבַּֽע־	אִ֭ישׁ	פִּֽי־	מִפְּרִ֣י	14
ফেরত-দেয়	ফেরত-দেয়	মানুষের	হাতের-	এবং-প্রতিদান	ভালোতে	তৃপ্ত-হবে-	মানুষের	মুখের-	ফল-থেকে	
H7725	H7725	H0120	H3027	H1576		H7646	H0376	H6310	H6529	
									לֽוֹ׃	
									তাকে	

লোকরা তাদের মুখ নিঃসৃত কথার জন্য এবং হাতের কাজের জন্যও পুরস্কৃত হয়|

חָכָֽם׃	לְעֵצָ֣ה	וְשֹׁמֵ֖עַ	בְּעֵינָ֑יו	יָשָׁ֣ר	אֱ֭וִיל	דֶּ֣רֶךְ	15
জ্ঞানী	পরামর্শের-প্রতি	এবং-যে-শোনে	তার-চোখে	সোজা	মূর্খের	পথ	
H2450	H6098	H8085		H3477	H0191	H1870	

নির্বোধরা ভাবে তাদের পথই শ্রেষ্ঠ পথ| কিন্তু বিবেচকরা অন্যের পরামর্শ খোলামনে গ্রহণ করে|

עָרֽוּם׃	קָל֣וֹן	וְכֹסֶ֖ה	כַּעְס֑וֹ	יִוָּדַ֣ע	בַּ֭יּוֹם	אֱוִ֗יל	16
চতুর	অপমান	এবং-যে-লুকিয়ে-রাখে	তার-ক্রোধ	জানা-যায়	সেই-দিনে	মূর্খ	
H6175	H7036	H3680		H3045	H3117	H0191	

নির্বোধরা সহজেই হতাশ হয়ে পড়ে| বুদ্ধিমান লোকরা অপমানকে অগ্রাহ্য করে|

מִרְמָֽה׃	שְׁקָרִ֣ים	וְעֵ֖ד	צֶ֑דֶק	יַגִּ֣יד	אֱ֭מוּנָה	יָפִ֣יחַ	17
প্রতারণা	মিথ্যার	এবং-সাক্ষী	ধার্মিকতা	ঘোষণা-করে	সত্য	যে-শ্বাস-নেয়	
H4820	H8267	H5707	H6664	H5046	H0530	H6315	

সত্যভাষীরা সর্বদাই বিশ্বাসযোগ্য| কিন্তু মিথ্যাবাদীরা অপরকে বিপদের দিকে ঠেলে দেয়|

מַרְפֵּֽא׃	חֲכָמִ֣ים	וּלְשׁ֖וֹן	חָ֑רֶב	כְּמַדְקְר֣וֹת	ב֭וֹטֶה	יֵ֣שׁ	18
আরোগ্য	জ্ঞানীদের	এবং-জিহ্বা	তরবারির	যেমন-ছুরিকাঘাত	যে-বলে	আছে	
H4832	H2450	H3956	H2719	H4094	H0981	H3426	

যে ব্যক্তিচিন্তাভাবনা না করে কথাবার্তা বলে তার বাক্য তরবারির মত আঘাত করতে পারে| কিন্তু বিচক্ষণ ব্যক্তিকথা বলার সময় সজাগ থাকে| তাঁর বাক্য ঐ আঘাতের যন্ত্রণা মুছে দেয়|

19

שְׂפַת־	אֱמֶת	תִּכּוֹן	לָעַד	וְעַד־	אַרְגִּיעָה	לְשׁוֹן	שָׁקֶר׃
ঠোঁট-	সত্যের	স্থাপিত-হবে	চিরকালের-জন্য	এবং-যতক্ষণ-	এক-মুহূর্তের-জন্য	জিহ্বা	মিথ্যার
H8193	H0571		H5703	H5704		H3956	H8267

যে ব্যক্তিমিথ্যা কথা বলে তার বাক্য ক্ষণস্থায়ী| কিন্তু সত্য চিরকালই অমর|

20

מִרְמָה	בְּלֶב־	חֹרְשֵׁי	רָע	וּלְיֹעֲצֵי	שָׁלוֹם	שִׂמְחָה׃
প্রতারণা	হৃদয়ে-	যারা-পরিকল্পনা-করে	মন্দের	এবং-যারা-পরামর্শ-দেয়	শান্তির	আনন্দ
H4820				H3289	H7965	H8057

যারা অপরের বিরুদ্ধে কু-পরিকল্পনা করে তারা নিজেদেরই ঠকায়| যারা শান্তির জন্য কাজ করে তারা সুখী|

21

לֹא־	יְאֻנֶּה	לַצַּדִּיק	כָּל־	אָוֶן	וּרְשָׁעִים	מָלְאוּ	רָע׃
না-	ঘটবে	ধার্মিকের-প্রতি	কোনো-	অধর্ম	এবং-দুষ্টগণ	পূর্ণ-হবে	মন্দের
H3808	H0579	H6662	H3605	H0205	H7563	H4390	

ঈশ্বর ধার্মিকদের সর্বদা রক্ষা করবেন| কিন্তু পাপীরা অসংখ্য সমস্যায় পড়বে|

22

תּוֹעֲבַת	יְהוָה	שִׂפְתֵי־	שָׁקֶר	וְעֹשֵׂי	אֱמוּנָה	רְצוֹנוֹ׃
ঘৃণা	যিহোবার	ঠোঁট-	মিথ্যার	এবং-যারা-কাজ-করে	সত্যতায়	তাঁর-অনুগ্রহ
H8441	H3068	H8193	H8267		H0530	H7522

প্রভু মিথ্যাবাদীদের ঘৃণা করেন| তিনি সত্যবাদীদের প্রতি সন্তুষ্ট|

23

אָדָם	עָרוּם	כֹּסֶה	דָּעַת	וְלֵב	כְּסִילִים	יִקְרָא	אִוֶּלֶת׃
মানুষ	চতুর	আবৃত-করে	জ্ঞান	এবং-হৃদয়	মূর্খদের	প্রকাশ-করে	মূর্খতা
H0120	H6175	H3680	H1847		H3684	H7121	H0200

বুদ্ধিমান লোকরা যা জানে কখনও তার সবটা বলে না| কিন্তু একজন নির্বোধ ব্যক্তি, সে যা জানে সবই বলে দিয়ে নিজেকে মূর্খ প্রতিপন্ন করে|

24

יַד־	חָרוּצִים	תִּמְשׁוֹל	וּרְמִיָּה	תִּהְיֶה	לָמַס׃
হাত-	পরিশ্রমীদের	শাসন-করবে	এবং-অলসতা	হবে	বেগারের-জন্য
H3027		H4910		H1961	H4522

কঠোর পরিশ্রমীদের অন্যান্য শ্রমিকদের দায়িত্বে রাখা হবে| কিন্তু যে অলস তাকে চির কাল অন্যের দাসত্ব করে যেতে হবে|

25

דְּאָגָה	בְלֶב־	אִישׁ	יַשְׁחֶנָּה	וְדָבָר	טוֹב	יְשַׂמְּחֶנָּה׃
উদ্বেগ	হৃদয়ে-	মানুষের	তাকে-অবনত-করে	এবং-কথা	ভালো	তাকে-আনন্দিত-করে
H1674		H0376	H7812	H1697		H8055

চিন্তা মানুষের সুখ ও আনন্দ কেড়ে নেয়| কিন্তু একটি দয়া বৎসল শব্দ মানুষকে আনন্দিত করে|

26

יָתֵר	מֵרֵעֵהוּ	צַדִּיק	וְדֶרֶךְ	רְשָׁעִים	תַּתְעֵם׃
উত্কৃষ্ট	তার-প্রতিবেশীর-চেয়ে	ধার্মিক	এবং-পথ	দুষ্টদের	তাদের-বিপথগামী-করে
H8446	H7453	H6662	H1870	H7563	H8582

বন্ধু নির্বাচনে একজন ধার্মিক মানুষ বিচক্ষণতার পরিচয় দেয়| কিন্তু একজন দুষ্ট ব্যক্তিসর্বদা ভুল বন্ধু নির্বাচন করে|

27

לֹא־	יַחֲרֹךְ	רְמִיָּה	צֵידוֹ	וְהוֹן־	אָדָם	יָקָר	חָרוּץ׃
না-	ভাজবে	অলসতা	তার-শিকার	এবং-ধন-	মানুষের	মূল্যবান	পরিশ্রমীর
H3808	H2760			H1952	H0120	H3368	

একজন অলস ব্যক্তিকখনও তার যে জিনিস প্রয়োজন তার পেছনে ছোটে না| ধন আসে কঠিন পরিশ্রমীদের কাছে|

28

בְּאֹרַח־	צְדָקָה	חַיִּים	וְדֶרֶךְ	נְתִיבָה	אַל־	מָוֶת׃
পথে-	ধার্মিকতার	জীবন	এবং-পথে	রাস্তার	না-	মৃত্যু
H0734	H6666		H1870		H0408	H4194

তুমি যদি সঠিক পথে জীবনযাপন কর তাহলে তুমি সত্য জীবন পাবে| ন্যায়পরায়ণতার পথ জীবনের দিকে এগিয়ে নিয়ে যায়|

Chapter 13

גְּעָרָה׃	שָׁמַע	לֹא־	וְלֵץ	אָב	מוּסַר	חָכָם	בֵּן	1
তিরস্কার	শোনে	না-	এবং-বিদ্রূপক	পিতার	শাসন	জ্ঞানী	পুত্র	
H1606	H8085	H3808	H3887	H0001	H4148	H2450		

একজন জ্ঞানী পুত্র পিতার কথা মনোযোগ দিয়ে শোনে| কিন্তু একজন অহঙ্কারী ব্যক্তিকারো কথা শোনে না| যে লোকরা তাকে সংশোধন করবার চেষ্টা করে সে তাদের কথা শোনে না|

חָמָס׃	בֹּגְדִים	וְנֶפֶשׁ	טוֹב	יֹאכַל	אִישׁ	פִּי־	מִפְּרִי	2
হিংসা	বিশ্বাসঘাতকদের	এবং-প্রাণ	ভালো	খাবে	মানুষের	মুখের-	ফল-থেকে	
H2555	H0898	H5315		H0398	H0376	H6310	H6529	

ভালো লোকরা তাদের ভালো কথাবার্তার জন্য পুরস্কৃত হয়| কিন্তু দুষ্ট লোকরা সব সময় ভুল কাজ করতে চায়|

לוֹ׃	מְחִתָּה־	שְׂפָתָיו	פֹּשֵׂק	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	פִּיו	נֹצֵר	3
তার-জন্য	ধ্বংস-	তার-ঠোঁট	যে-খোলে	তার-প্রাণ	রক্ষা-করে	তার-মুখ	যে-রক্ষা-করে	
	H4288	H8193	H6589	H5315	H8104	H6310	H5341	

যে নিজের কথাগুলো সযত্নে রক্ষা করে সে তার জীবন রক্ষা করে| যে না ভেবে-চিন্তে কথা বলে সে তার নিজের ধ্বংস নিয়ে আসে|

תְּדֻשָּׁן׃	חָרֻצִים	וְנֶפֶשׁ	עָצֵל	נַפְשׁוֹ	וָאַיִן	מִתְאַוָּה	4
পুষ্ট-হবে	পরিশ্রমীদের	এবং-প্রাণ	অলসের	প্রাণ	এবং-কিছুই-নেই	যে-কামনা-করে	
H1878		H5315	H6102	H5315	H0369	H0183	

অলস ব্যক্তিরা সর্বদা পাবার আকাঙ্খা করে কিন্তু তাদের আকাঙ্খা পূর্ণ হবে না| অথচ পরিশ্রমী ব্যক্তিরা যা চাইবে তাই তারা পেতে সক্ষম হবে|

וְיַחְפִּיר׃	יַבְאִישׁ	וְרָשָׁע	צַדִּיק	יִשְׂנָא	שֶׁקֶר	דְּבַר־	5
এবং-লজ্জাজনক-করে	দুর্গন্ধ-ছড়ায়	এবং-দুষ্ট	ধার্মিক	ঘৃণা-করে	মিথ্যার	কথা-	
H2659	H0887	H7563	H6662	H8130	H8267	H1697	

সৎ লোকরা মিথ্যাকে ঘৃণা করে| দুর্জনরা লজ্জিত হবে|

חַטָּאת׃	תְּסַלֵּף	וְרִשְׁעָה	דָּרֶךְ	תָּם־	תִּצֹּר	צְדָקָה	6
পাপের	উলটায়	এবং-দুষ্টতা	পথের	সৎ-	রক্ষা-করে	ধার্মিকতা	
	H5557	H7564	H1870	H8537	H5341	H6666	

ধার্মিকতা ভাল এবং সৎ মানুষকে রক্ষা করবে| কিন্তু যে সব লোক পাপ করতে ভালবাসে পাপ তাদের সর্বনাশ করে|

רָב׃	וְהוֹן	מִתְרוֹשֵׁשׁ	כֹּל	וְאֵין	מִתְעַשֵּׁר	יֵשׁ	7
বহু	এবং-ধন	যে-নিজেকে-দরিদ্র-করে	কিছু	এবং-নেই	যে-নিজেকে-ধনী-করে	আছে	
	H1952	H7326	H3605	H0369	H6238	H3426	

যাদের কিছু নেই তারা ধনী হওয়ার ভান করে| কিন্তু যারা সত্যিকারের ধনী তারা নিজেদের দরিদ্র বলে পরিচয় দেয়|

גְּעָרָה׃	שָׁמַע	לֹא־	וְרָשׁ	עָשְׁרוֹ	אִישׁ	נֶפֶשׁ־	כֹּפֶר	8
তিরস্কার	শোনে	না-	এবং-দরিদ্র	তার-ধন	মানুষের	প্রাণ-	মুক্তিপণ	
H1606	H8085	H3808	H7326	H6239	H0376	H5315		

জীবন রক্ষার জন্য একজন ধনীকে হয়ত অনেক মূল্য দিতে হবে| কিন্তু গরীব লোকরা কখনও সেরকম হুমকি পায় না|

יִדְעָךְ׃	רְשָׁעִים	וְנֵר	יִשְׂמָח	צַדִּיקִים	אוֹר־	9
নিভে-যাবে	দুষ্টদের	এবং-বাতি	আনন্দিত-করে	ধার্মিকদের	আলো-	
H1846	H7563		H8055	H6662	H0216	

একজন ভালো লোকের আলো হাসিকে উজ্জ্বল করে| দুষ্ট লোকের প্রদীপ বিষাদে পরিণত হয়|

10							
	רַק־	בְּזָדוֹן	יִתֵּן	מַצָּה	וְאֶת־	נוֹעָצִים	חָכְמָה׃
	কেবল-	অহঙ্কারে	দেয়	বিবাদ	এবং-সাথে-	যারা-পরামর্শ-দেয়	প্রজ্ঞা
	H7535	H2087	H5414	H4683	H0854	H3289	H2451

যারা নিজেদের অন্যদের থেকে শ্রেষ্ঠ বলে মনে করে তারাই সংকটের কারণ হয়| কিন্তু যারা অন্যদের উপদেশ গ্রহণ করে তারা জ্ঞানী|

11							
	הוֹן	מֵהֶבֶל	יִמְעָט	וְקֹבֵץ	עַל־	יָד	יַרְבֶּה׃
	ধন	অসারতা-থেকে	হ্রাস-পায়	এবং-যে-সংগ্রহ-করে	উপরে-	হাত	বৃদ্ধি-পাবে
	H1952	H1892	H4591	H6908		H3027	

যারা পয়সার জন্য ঠকায়, তারা শীঘ্রই সব পয়সা হারাবে| কিন্তু পরিশ্রমের বিনিময়ে যারা অর্থ রোজগার করে তাদের অর্থ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পায়|

12								
	תּוֹחֶלֶת	מְמֻשָּׁכָה	מַחֲלָה־	לֵב	וְעֵץ	חַיִּים	תַּאֲוָה	בָאָה׃
	আশা	বিলম্বিত	রোগ-	হৃদয়ের	এবং-গাছ	জীবনের	কামনা	যা-আসে
	H8431	H4900			H6086		H8378	H0935

আশা যদি ক্রমাগত দূরে সরে যেতে থাকে তাহলে হৃদয় দুঃখিত হয়| আকাঙ্খিত বস্তু পাওয়া জীবন বৃক্ষের মত|

13								
	בָּז	לְדָבָר	יֵחָבֶל	לוֹ	וִירֵא	מִצְוָה	הוּא	יְשֻׁלָּם׃
	যে-অবজ্ঞা-করে	বাক্যকে	ধ্বংস-হবে	তার	এবং-যে-ভয়-করে	আজ্ঞাকে	সে	প্রতিফল-পাবে
	H0936	H1697			H3373	H4687	H1931	

যে ব্যক্তিআদেশকে অবজ্ঞা করে সে ধ্বংস হয়| যে ব্যক্তিআদেশকে শ্রদ্ধা করবে সে পুরস্কৃত হবে|

14							
	תּוֹרַת	חָכָם	מְקוֹר	חַיִּים	לָסוּר	מִמֹּקְשֵׁי	מָוֶת׃
	ব্যবস্থা	জ্ঞানীর	ঝর্ণা	জীবনের	দূরে-সরতে	ফাঁদ-থেকে	মৃত্যুর
	H8451	H2450	H4726		H5493	H4170	H4194

জ্ঞানী ব্যক্তিদের শিক্ষামালা জীবনের সন্ধান দেয়| ঐ কথাগুলি তোমাকে মৃত্যু ফাঁদ এড়িয়ে যেতে সাহায্য করবে|

15							
	שֵׂכֶל־	טוֹב	יִתֶּן־	חֵן	וְדֶרֶךְ	בֹּגְדִים	אֵיתָן׃
	বুদ্ধি-	ভালো	দেয়-	অনুগ্রহ	এবং-পথ	বিশ্বাসঘাতকদের	কঠিন
	H7922		H5414	H2580	H1870	H0898	H0386

সৎ উদ্দেশ্যসমূহ গৌরব আনে| প্রতারণা নিয়ে আসে তার নিজস্ব পুরস্কার|

16							
	כָּל־	עָרוּם	יַעֲשֶׂה	בְדָעַת	וּכְסִיל	יִפְרֹשׂ	אִוֶּלֶת׃
	প্রতিটি-	চতুর	কাজ-করে	জ্ঞানে	এবং-মূর্খ	মেলে-ধরে	মূর্খতা
	H3605	H6175		H1847	H3684	H6566	H0200

একজন জ্ঞানী ব্যক্তিকোন কাজ করার আগে চিন্তাভাবনা করে| কিন্তু একজন নির্বোধ তার কাজকর্মের মাধ্যমে নিজের বোকামির পরিচয় দেয়|

17							
	מַלְאָךְ	רָשָׁע	יִפֹּל	בְּרָע	וְצִיר	אֱמוּנִים	מַרְפֵּא׃
	বার্তাবহ	দুষ্ট	পতন-হয়	মন্দে	এবং-দূত	বিশ্বস্তদের	আরোগ্য
	H4397	H7563	H5307			H0529	H4832

বিশ্বাস করা যায় না এমন দূত অনেক সমস্যার সৃষ্টি করতে পারে| কিন্তু একজন বিশ্বাসী দূত আরোগ্য নিয়ে আসে|

18							
	רֵישׁ	וְקָלוֹן	פּוֹרֵעַ	מוּסָר	וְשׁוֹמֵר	תּוֹכַחַת	יְכֻבָּד׃
	দারিদ্র	এবং-অপমান	যে-অবহেলা-করে	শাসন	এবং-যে-রক্ষা-করে	তিরস্কারকে	সম্মানিত-হবে
		H7036		H4148	H8104		H3513

যে নিজের ভুল থেকে শিক্ষা নেয় না সে অচিরেই গরীব হয় ও লজ্জিত বোধ করে| কিন্তু যে সংশোধন গ্রহণ করে সে লাভবান হবে|

19								
	תַּאֲוָה	נִהְיָה	תֶּעֱרַב	לְנָפֶשׁ	וְתוֹעֲבַת	כְּסִילִים	סוּר	מֵרָע׃
	কামনা	পূর্ণ-হলে	মিষ্টি	প্রাণের-কাছে	এবং-ঘৃণা	মূর্খদের	দূরে-সরা	মন্দ-থেকে
	H8378	H1961	H6149	H5315	H8441	H3684	H5493	

যদি কেউ কিছু চেয়ে তা পেয়ে যায় তাহলে সে খুব আনন্দিত হয়| কিন্তু নির্বোধ লোকরা তাদের অসৎ পথ থেকে সরে আসতে ঘৃণা বোধ করে|

20

[הלוך]	(הוֹלֵךְ)	אֶת־	חֲכָמִים	[וחכם]	(יֶחְכָּם)	וְרֹעֶה	כְסִילִים	יֵרוֹעַ׃
যে-চলে	যে-চলে	সাথে-	জ্ঞানীদের	জ্ঞানী-হবে	জ্ঞানী-হবে	এবং-যে-সঙ্গী-হয়	মূর্খদের	মন্দ-হবে
H1980	H1980	H0854	H2450	H2449	H2449		H3684	

জ্ঞানীদের সঙ্গে বন্ধুত্ব করো তাহলে তুমিও জ্ঞানী হয়ে উঠবে| কিন্তু যদি তুমি নির্বোধদের সঙ্গে বন্ধুত্ব করো তাহলে সমস্যায় পড়বে|

21

חַטָּאִים	תְּרַדֵּף	רָעָה	וְאֶת־	צַדִּיקִים	יְשַׁלֶּם־	טוֹב׃
পাপীদের	তাড়া-করে	মন্দ	এবং-সাথে-	ধার্মিকদের	প্রতিফল-দেবেন-	ভালো
H2400	H7291		H0853	H6662		

দুঃখ দুর্দশা পাপীদের তাড়া করে বেড়ায়, কিন্তু ভালো লোকদের জীবনে ভাল ঘটনাই ঘটে|

22

טוֹב	יַנְחִיל	בְּנֵי־	בָנִים	וְצָפוּן	לַצַּדִּיק	חֵיל	חוֹטֵא׃
ভালো	উত্তরাধিকারী-করে	সন্তানদের-	সন্তানদের	এবং-সঞ্চিত	ধার্মিকের-জন্য	সম্পদ	পাপীর
	H5157			H6845	H6662	H2428	H2398

একজন সজ্জন ব্যক্তির যা সম্পদ থাকবে তা সে তার সন্তান ও নাতি-নাতনিদের দিয়ে যেতে পারবে| এবং পরিশেষে দুর্জনদের সব সম্পদও এক দিন সজ্জন ব্যক্তিদের আওতায় চলে আসবে|

23

רָב־	אֹכֶל	נִיר	רָאשִׁים	וְיֵשׁ	נִסְפֶּה	בְּלֹא	מִשְׁפָּט׃
অনেক-	খাদ্য	চাষ-করা-জমি	দরিদ্রদের	এবং-আছে	যে-ধ্বংস-হয়	বিনা	বিচার
H7230	H0400	H5215	H7326	H3426	H5595	H3808	H4941

একজন দরিদ্রের উর্বর জমি থাকতে পারে যা প্রচুর ফসল দেয়| কিন্তু ভুল সিদ্ধান্তের ফলে সে ক্ষুধার্ত থাকে|

24

חוֹשֵׂךְ	שִׁבְטוֹ	שׂוֹנֵא	בְנוֹ	וְאֹהֲבוֹ	שִׁחֲרוֹ	מוּסָר׃
যে-সংযত-করে	তার-বেত্র	ঘৃণা-করে	তার-পুত্রকে	এবং-যে-তাকে-ভালোবাসে	তাকে-অনুসন্ধান-করে	শাসন
H2820	H7626	H8130		H0157	H7836	H4148

যে নিজের সন্তানদের সত্যিকারের ভালোবাসে সে সন্তানদের ভুল ত্রুটিগুলো শুধরে দেয়| যদি তুমি তোমার পুত্রকে ভালবাসো তাহলে তাকে সঠিক পথে চলার শিক্ষা দাও|

25

צַדִּיק	אֹכֵל	לְשֹׂבַע	נַפְשׁוֹ	וּבֶטֶן	רְשָׁעִים	תֶּחְסָר׃	פ
ধার্মিক	খায়	তৃপ্তির-জন্য	তার-প্রাণের	এবং-পেট	দুষ্টদের	অভাবগ্রস্ত	—
H6662	H0398	H7648	H5315	H0990	H7563	H2637	

ভালো লোকরা সব সময় প্রচুর পরিমাণে খেতে পাবে| কিন্তু দুর্জনরা ক্ষুধার্ত থেকে যাবে|

Chapter 14

1

חַכְמוֹת	נָשִׁים	בָּנְתָה	בֵיתָהּ	וְאִוֶּלֶת	בְּיָדֶיהָ	תֶהֶרְסֶנּוּ׃
প্রজ্ঞা	নারীদের	নির্মাণ-করেছে	তার-বাড়ি	এবং-মূর্খতা	তার-হাতে	তাকে-ভেঙে-ফেলে
H2454	H0802	H1129		H0200	H3027	H2040

একজন জ্ঞানী মহিলা তার জ্ঞান দিয়েই নিজের সংসার তৈরী করে|

2

הוֹלֵךְ	בְּיָשְׁרוֹ	יְרֵא	יְהוָה	וּנְלוֹז	דְּרָכָיו	בּוֹזֵהוּ׃
যে-চলে	তার-সততায়	ভয়-করে	যিহোবাকে	এবং-বিপথগামী	তার-পথে	তাঁকে-তুচ্ছা-করে
H1980	H3476	H3373	H3068	H3868	H1870	H0959

যে প্রভুকে সম্মান করে সেই সঠিক পথে জীবনযাপন করে| কিন্তু একজন অসৎ লোক প্রভুকে ঘৃণা করে|

3

בְּפִי־	אֱוִיל	חֹטֶר	גַּאֲוָה	וְשִׂפְתֵי	חֲכָמִים	תִּשְׁמוּרֵם׃
মুখে-	মূর্খের	বেত্র	অহঙ্কারের	এবং-ঠোঁট	জ্ঞানীদের	তাদের-রক্ষা-করে
H6310	H0191	H2415	H1346	H8193	H2450	H8104

একজন বোকা লোকের কথাবার্তা তার নিজের সমস্যার কারণ হয়ে ওঠে| কিন্তু একজন জ্ঞানী লোকের কথাবার্তা তাঁকে রক্ষা করে|

4							
בְּאֵין	אֲלָפִים	אֵבוּס	בָּר	וְרָב־	תְּבוּאוֹת	בְּכֹחַ	שׁוֹר׃
অনুপস্থিতিতে	বলদের	যব	শস্য	এবং-অনেক-	উৎপন্ন	শক্তিতে	বলদের
H0369	H0504	H0018	H1249	H7230	H8393		H7794

চাষের কাজে বলদের অভাব দেখা দিলে শস্যভাণ্ডার খালি থাকবে| বৃহৎ ফলনের জন্য মানুষ বলদের শক্তিকে ব্যবহার করতে পারে|

5							
עֵד	אֱמוּנִים	לֹא	יְכַזֵּב	וְיָפִיחַ	כְּזָבִים	עֵד	שָׁקֶר׃
সাক্ষী	বিশ্বস্ত	না	মিথ্যা-বলবে	এবং-যে-শ্বাস-নেয়	মিথ্যা	সাক্ষী	মিথ্যার
H5707	H0529	H3808	H3576	H6315	H3577	H5707	H8267

একজন সত্যবাদী কখনও মিথ্যে বলে না এবং সে একজন সাক্ষী হতে পারে| কিন্তু একজন অবিশ্বাসী লোক কখনও সত্যি বলে না এবং সে ভাল সাক্ষী হতে পারে না|

6						
בִּקֶּשׁ־	לֵץ	חָכְמָה	וָאָיִן	וְדַעַת	לְנָבוֹן	נָקָל׃
অন্বেষণ-করে-	বিদ্রূপক	প্রজ্ঞা	এবং-কিছুই-নেই	এবং-জ্ঞান	বুদ্ধিমানের-কাছে	সহজ
H1245	H3887	H2451	H0369	H1847	H0995	H7043

উদ্ধত লোকরা জ্ঞানের অন্বেষণ করতে পারে কিন্তু তারা কখনও তা খুঁজে পাবে না| কিন্তু যে সব লোকদের বোধ শক্তিআছে তারা তাড়াতাড়ি শিখতে পারে|

7							
לֵךְ	מִנֶּגֶד	לְאִישׁ	כְּסִיל	וּבַל־	יָדַעְתָּ	שִׂפְתֵי־	דָעַת׃
যাও	দূরে-থেকে	মানুষের-কাছ-থেকে	মূর্খের	এবং-কখনও-	তুমি-পাবে-না	ঠোঁট-	জ্ঞানের
H3212	H5048	H0376	H3684	H1077	H3045	H8193	H1847

বোকাদের কাছ থেকে কিছুই শেখার নেই তাই বোকাদের সঙ্গে বন্ধুত্ব কোরো না|

8						
חָכְמַת	עָרוּם	הָבִין	דַּרְכּוֹ	וְאִוֶּלֶת	כְּסִילִים	מִרְמָה׃
প্রজ্ঞা	চতুরের	বোঝা	তার-পথ	এবং-মূর্খতা	মূর্খদের	প্রতারণা
H2451	H6175	H0995	H1870	H0200	H3684	H4820

একজন বিচক্ষণ ও দক্ষ লোকের জীবনযাত্রা নিরীক্ষণ কর| কিন্তু একজন বোকা লোকের আঁকা-বাঁকা জীবন পথ প্রতারণাপূর্বক|

9					
אֱוִלִים	יָלִיץ	אָשָׁם	וּבֵין	יְשָׁרִים	רָצוֹן׃
মূর্খগণ	উপহাস-করে	দোষ-অর্পণকে	এবং-মধ্যে	সৎ-জনের	অনুগ্রহ
H0191	H3887	H0817	H0996	H3477	H7522

বোকা লোকরা তাদের বোকামির মাশুল দিতে গিয়ে হাসাহাসি করে| কিন্তু সৎ লোকরা শীঘ্রই ক্ষমতাপ্রাপ্ত হয়|

10							
לֵב	יוֹדֵעַ	מָרַת	נַפְשׁוֹ	וּבְשִׂמְחָתוֹ	לֹא־	יִתְעָרַב	זָר׃
হৃদয়	যে-জানে	তিক্ততা	তার-প্রাণের	এবং-তার-আনন্দে	না-	মিশবে	অপরিচিত
	H3045	H4787	H5315	H8057	H3808	H6148	

একজন দুঃখী লোক শুধুই তার নিজের দুঃখ অনুভব করতে পারে| ঠিক তেমনি, কেউই অন্য লোকের হৃদয়ের অন্তঃস্থলের আনন্দে ভাগ বসাতে পারে না|

11					
בֵּית	רְשָׁעִים	יִשָּׁמֵד	וְאֹהֶל	יְשָׁרִים	יַפְרִיחַ׃
বাড়ি	দুষ্টদের	ধ্বংস-হবে	এবং-তাঁবু	সৎ-জনের	বিকশিত-হবে
	H7563	H8045	H0168	H3477	

দুর্জনদের গৃহগুলির বিনাশ হবেই| কিন্তু সৎ লোকদের বাড়ীগুলি উন্নতি করবে|

12							
יֵשׁ	דֶּרֶךְ	יָשָׁר	לִפְנֵי־	אִישׁ	וְאַחֲרִיתָהּ	דַּרְכֵי־	מָוֶת׃
আছে	পথ	সোজা	সামনে-	মানুষের	এবং-তার-শেষ	পথ-	মৃত্যুর
H3426	H1870	H3477	H6440	H0376	H0319	H1870	H4194

একটি সহজ রাস্তাকে সঠিক রাস্তা বলে মনে হতে পারে কিন্তু সেটি মৃত্যুর দিকে এগিয়ে নিয়ে যেতে পারে|

13						
גַּם־	בִּשְׂחוֹק	יִכְאַב־	לֵב	וְאַחֲרִיתָהּ	שִׂמְחָה	תוּגָה׃
আরও-	হাসিতে	ব্যথিত-হয়-	হৃদয়	এবং-তার-শেষ	আনন্দ	দুঃখ
H1571	H7814	H3510		H0319	H8057	H8424

বিষাদে পূর্ণ একটি লোক হাসতে পারে, কিন্তু হাসি থামবার পরে দুঃখ আবার ফিরে আসে|

טוֹב:	אִישׁ	וּמֵעָלָיו	לֵב	סוּג	יִשְׂבַּע	מִדְּרָכָיו	14
ভালো	মানুষ	এবং-তার-উপর-থেকে	হৃদয়ের	বিমুখ	তৃপ্ত-হবে	তার-পথ-থেকে	
	H0376			H5472	H7646	H1870	

মন্দ কাজের জন্য পাপীদের পুরোদস্তুর শাস্তি ভোগ করতে হবে এবং ভালো কাজের জন্য সজ্জনরা পুরস্কৃত হবেই|

לַאֲשֻׁרוֹ:	יָבִין	וְעָרוּם	דָּבָר	לְכָל־	יַאֲמִין	פֶּתִי	15
তার-পদক্ষেপের-প্রতি	বোঝে	এবং-চতুর	কথায়	প্রতিটি-	বিশ্বাস-করে	সরল	
	H0995	H6175	H1697	H3605	H0539		

একজন মূর্খ যা শোনে তাই বিশ্বাস করে| কিন্তু একজন জ্ঞানী ব্যক্তিযা কিছু শোনে তা তার বুদ্ধি দিয়ে বিবেচনা করে|

וּבוֹטֵחַ:	מִתְעַבֵּר	וּכְסִיל	מֵרָע	וְסָר	יָרֵא	חָכָם	16
এবং-ভরসা-করে	ক্রোধান্বিত-হয়	এবং-মূর্খ	মন্দ-থেকে	এবং-দূরে-সরে	ভয়-করে	জ্ঞানী	
H0982		H3684		H5493	H3373	H2450	

একজন জ্ঞানী ব্যক্তিমন্দকে ভয় পায় এবং তাকে এড়িয়ে চলে| কিন্তু একজন বোকা লোক দৃঢ়তার সঙ্গে কুকর্মের মধ্যে ঝাঁপিয়ে পড়ে|

יִשָּׂנֵא:	מְזִמּוֹת	וְאִישׁ	אִוֶּלֶת	יַעֲשֶׂה	אַפַּיִם	קְצַר־	17
ঘৃণিত-হয়	দুষ্ট-পরিকল্পনার	এবং-মানুষ	মূর্খতা	করে	মেজাজের	হ্রস্ব-	
H8130	H4209	H0376	H0200		H0639	H7116	

যে সব লোক খুব সহজেই রেগে যায় তারা নির্বোধের মত আচরণ করে| কিন্তু জ্ঞানীরা হয় ধৈর্য্যশীল|

דָעַת:	יַכְתִּרוּ	וַעֲרוּמִים	אִוֶּלֶת	פְתָאיִם	נָחֲלוּ	18
জ্ঞান	মুকুট-পরাবে	এবং-চতুরগণ	মূর্খতা	সরলগণ	উত্তরাধিকার-পেয়েছে	
H1847	H3803	H6175	H0200		H5157	

নির্বোধরা তাদের বোকামির জন্য শাস্তি পায়| কিন্তু জ্ঞানীরা তাঁদের জ্ঞানের জন্য পুরস্কৃত হয়|

צַדִּיק:	שַׁעֲרֵי	עַל־	וּרְשָׁעִים	טוֹבִים	לִפְנֵי	רָעִים	שַׁחוּ	19
ধার্মিকের	ফটকে	উপরে-	এবং-দুষ্টগণ	ভালোদের	সামনে	মন্দগণ	নত-হয়	
H6662	H8179		H7563		H6440		H7817	

দুর্জনদের বিরুদ্ধে সজ্জনদের জয় হবেই| দুর্জনরা সজ্জনদের কাছে মাথা নত করতে বাধ্য হবেই|

רַבִּים:	עָשִׁיר	וְאֹהֲבֵי	רָשׁ	יִשָּׂנֵא	לְרֵעֵהוּ	גַּם־	20
অনেক	ধনীকে	এবং-যারা-ভালোবাসে	দরিদ্র	ঘৃণিত-হয়	তার-প্রতিবেশীর-কাছে	আরও-	
	H6223	H0157	H7326	H8130	H7453	H1571	

দরিদ্রদের কোন বন্ধু ও প্রতিবেশী জোটে না কিন্তু ধনীরা বন্ধু-বান্ধব দ্বারা পরিবৃত হয়ে থাকে|

אַשְׁרָיו:	(עֲנָוִים)	[עניים]	וּמְחוֹנֵן	חוֹטֵא	לְרֵעֵהוּ	בָּז־	21
তার-ধন্য	দরিদ্রদের-প্রতি	দরিদ্রদের-প্রতি	এবং-যে-দয়া-করে	পাপ-করে	তার-প্রতিবেশীকে	যে-অবজ্ঞা-করে-	
H0835	H6035	H6041		H2398	H7453	H0936	

তোমার প্রতিবেশীদের ঘৃণা করো না| যদি সুখী হতে চাও তাহলে দরিদ্রদের প্রতি সদয় থাকো|

חֹרְשֵׁי	וֶאֱמֶת	וְחֶסֶד	רָע	חֹרְשֵׁי	יִתְעוּ	הֲלוֹא־	22
যারা-পরিকল্পনা-করে	এবং-সত্য	এবং-দয়া	মন্দের	যারা-পরিকল্পনা-করে	তারা-বিপথগামী-হবে	কি-না-	
	H0571				H8582	H3808	
						טוֹב:	
						ভালোর	

যদি কেউ খারাপ কাজ করার ফন্দি আঁটে তাহলে সে ভুল করবে| কিন্তু যে ভালো কাজ করার চেষ্টা করবে সে বন্ধুপাবে, সবাই তাকে ভালোবাসবে ও বিশ্বাস করবে|

23	בְּכָל־	עֶ֭צֶב	יִהְיֶ֣ה	מוֹתָ֑ר	וּדְבַר־	שְׂ֝פָתַ֗יִם	אַךְ־	לְמַחְסֽוֹר׃
	প্রতিটি-	পরিশ্রমে	হবে	লাভ	এবং-কথা-	ঠোঁটের	কেবল-	অভাবের-জন্য
	H3605		H1961	H4195	H1697	H8193	H0389	H4270

কঠিন পরিশ্রম সব সময় কিছু লাভ আনবে| কিন্তু তুমি যদি কোন কাজ না করে শুধু কথা বল তাহলে তুমি দরিদ্র হয়ে যাবে|

24	עֲטֶ֣רֶת	חֲכָמִ֣ים	עָשְׁרָ֑ם	אִוֶּ֖לֶת	כְּסִילִ֣ים	אִוֶּֽלֶת׃
	মুকুট	জ্ঞানীদের	তাদের-ধন	মূর্খতা	মূর্খদের	মূর্খতা
	H5850	H2450	H6239	H0200	H3684	H0200

জ্ঞানীরা সম্পদ দ্বারা পুরস্কৃত হয়| কিন্তু মুর্খরা পুরস্কৃত হয় বোকামির দ্বারা|

25	מַצִּ֣יל	נְ֭פָשׁוֹת	עֵ֣ד	אֱמֶ֑ת	וְיָפִ֖חַ	כְּזָבִ֣ים	מִרְמָֽה׃
	যে-উদ্ধার-করে	প্রাণ	সাক্ষী	সত্যের	এবং-যে-শ্বাস-নেয়	মিথ্যা	প্রতারণা
	H5337	H5315	H5707	H0571	H6315	H3577	H4820

যে সত্য বলে সে মানুষকে সাহায্য করে আর যে মিথ্যে বলে সে অন্যদের আঘাত করে|

26	בְּיִרְאַ֣ת	יְ֭הוָה	מִבְטַח־	עֹ֑ז	וּ֝לְבָנָ֗יו	יִהְיֶ֥ה	מַחְסֶֽה׃
	ভয়ে	যিহোবার	বিশ্বাস-	শক্তির	এবং-তাঁর-সন্তানদের-জন্য	হবে	আশ্রয়
	H3374	H3068	H4009	H5797		H1961	H4268

যে প্রভুকে সম্মান করে সে সুরক্ষা পায় এবং তার সন্তানরাও নিরাপদ থাকে|

27	יִרְאַ֣ת	יְ֭הוָה	מְק֣וֹר	חַיִּ֑ים	לָ֝ס֗וּר	מִמֹּ֥קְשֵׁי	מָֽוֶת׃
	ভয়	যিহোবার	ঝর্ণা	জীবনের	দূরে-সরতে	ফাঁদ-থেকে	মৃত্যুর
	H3374	H3068	H4726		H5493	H4170	H4194

প্রভুর প্রতি সম্মান প্রদর্শন সত্য জীবন নিয়ে আসে| এতে একটি ব্যক্তির জীবন মৃত্যুর ফাঁদ থেকে রক্ষা পায়|

28	בְּרָב־	עָ֥ם	הַדְרַת־	מֶ֑לֶךְ	וּבְאֶ֥פֶס	לְ֝אֹ֗ם	מְחִתַּ֥ת	רָזֽוֹן׃
	অনেক-	জনগণে	গৌরব-	রাজার	এবং-অনুপস্থিতিতে	জনগণের	ধ্বংস	শাসকের
	H7230		H1927	H4428		H3816	H4288	H7333

যদি কোন রাজা অনেক মানুষকে শাসন করে তাহলে সে মহান| কিন্তু রাজার রাজ্যে যদি কোন মানুষ না থাকে তাহলে সেই রাজার কোন মূল্যই থাকে না|

29	אֶ֣רֶךְ	אַ֭פַּיִם	רַב־	תְּבוּנָ֑ה	וּקְצַר־	ר֝֗וּחַ	מֵרִ֥ים	אִוֶּֽלֶת׃
	দীর্ঘ-	মেজাজের	বড়-	বুদ্ধির	এবং-হ্রস্ব-	আত্মার	উঁচু-করে	মূর্খতা
	H0750	H0639		H8394	H7116	H7307		H0200

ধৈর্য্যশীল একজন মানুষ ভীষণ সপ্রতিভ হয়| আর যে সহজে রেগে যায় সে তার মূর্খামির প্রমাণ দেয়|

30	חַיֵּ֣י	בְ֭שָׂרִים	לֵ֣ב	מַרְפֵּ֑א	וּרְקַ֖ב	עֲצָמ֣וֹת	קִנְאָֽה׃
	জীবন	দেহের	হৃদয়	শান্তির	এবং-পচন	হাড়ের	ঈর্ষা
		H1320		H4832	H7538	H6106	H7068

মানসিক শান্তি দৈহিক স্বাস্থ্যের উন্নতি করে| কিন্তু অন্যের প্রতি হিংসা শরীরকে রোগগ্রস্ত করে তোলে|

31	עֹ֣שֵֽׁק	דָּ֭ל	חֵרֵ֣ף	עֹשֵׂ֑הוּ	וּ֝מְכַבְּד֗וֹ	חֹנֵ֥ן	אֶבְיֽוֹן׃
	যে-অত্যাচার-করে	দরিদ্রকে	অপমান-করে	তার-স্রষ্টাকে	এবং-যে-সম্মান-করে-তাঁকে	দয়া-করে	দরিদ্রকে
	H6231	H1800			H3513		H0034

ঈশ্বরই প্রত্যেক মানুষকে সৃষ্টি করেছেন| তাই যারা গরীবদের জন্য সংকটের সমস্যা সৃষ্টি করে তারা দরিদ্রদের সৃষ্টিকর্তাকে অপমান করে| যারা গরীবদের দয়া দেখায় তারা ঈশ্বরের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করে|

32	בְּ֭רָעָתוֹ	יִדָּחֶ֣ה	רָשָׁ֑ע	וְחֹסֶ֖ה	בְמוֹת֣וֹ	צַדִּֽיק׃
	তার-মন্দে	তাড়িত-হয়	দুষ্ট	এবং-আশ্রয়-করে	তার-মৃত্যুতে	ধার্মিক
			H7563	H2620	H4194	H6662

একজন দুষ্ট লোক তার কু-কর্মের দ্বারা পরাজিত হয়| কিন্তু একজন ভালো লোক তার মৃত্যুর সময়ও জিতে যায়|

תִּוָּדֵעַ׃	כְּסִילִים	וּבְקֶרֶב	חָכְמָה	תָּנוּחַ	נָבוֹן	בְּלֵב	33
জানা-যাবে	মূর্খদের	এবং-মধ্যে	প্রজ্ঞা	বিশ্রাম-করে	বুদ্ধিমানের	হৃদয়ে	
H3045	H3684	H7130	H2451	H5117	H0995		

জ্ঞানীরা সব সময় জ্ঞানসম্মত ভাবে চিন্তা-ভাবনা করে| কিন্তু মূর্খরা জ্ঞানের কিছুই জানে না|

חַטָּאת׃	לְאֻמִּים	וְחֶסֶד	גּוֹי	תְּרוֹמֵם־	צְדָקָה	34
পাপ	জনগণের-কাছে	এবং-দয়া	জাতিকে	উন্নত-করে-	ধার্মিকতা	
	H3816				H6666	

ভালোত্ব একটি দেশকে মহান করে তোলে| কিন্তু পাপ যে কোন মানুষকে লজ্জিত করে|

מֵבִישׁ׃	תִּהְיֶה	וְעֶבְרָתוֹ	מַשְׂכִּיל	לְעֶבֶד	מֶלֶךְ	רְצוֹן־	35
লজ্জাজনক	হবে	এবং-তাঁর-ক্রোধ	বুদ্ধিমান	দাসের-প্রতি	রাজার	অনুগ্রহ-	
H0954	H1961	H5678		H5650	H4428	H7522	

জ্ঞানী আধিকারিক পেলে রাজা সুখী হ্য| কিন্তু মূর্খ নেতাদের প্রতি রাজা ক্রুদ্ধ হ্য|

Chapter 15

אָף׃	יַעֲלֶה־	עֶצֶב	וּדְבַר־	חֵמָה	יָשִׁיב	רַךְ	מַעֲנֶה־	1
রাগ	উৎতেজিত-করে-	কষ্টের	এবং-কথা-	ক্রোধকে	ফেরায়	নরম	উত্তর-	
H0639	H5927		H1697	H2534	H7725	H7390	H4617	

একটি শান্ত উত্তর ক্রোধকে প্রশমিত করে| কিন্তু কর্কশ উত্তর সেই ক্রোধকে আরও বাড়ায়|

אִוֶּלֶת׃	יַבִּיעַ	כְּסִילִים	וּפִי	דָּעַת	תֵּיטִיב	חֲכָמִים	לְשׁוֹן	2
মূর্খতা	উদ্গিরণ-করে	মূর্খদের	এবং-মুখ	জ্ঞানকে	ভালো-করে	জ্ঞানীদের	জিহ্বা	
H0200	H5042	H3684	H6310	H1847	H3190	H2450	H3956	

যখন কোন জ্ঞানী ব্যক্তিকিছু বলে তখন অন্যরা তার কথা শুনতে চায়| কিন্তু একজন মূর্খ শুধু বোকা বোকা কথাই বলে|

וְטוֹבִים׃	רָעִים	צֹפוֹת	יְהוָה	עֵינֵי	מָקוֹם	בְּכָל־	3
এবং-ভালোদের	মন্দদের	নিরীক্ষণ-করছে	যিহোবার	চোখ	স্থানে	প্রতিটি-	
		H6822	H3068		H4725	H3605	

প্রভু কোথায় কি ঘটছে সব দেখতে পান| তিনি ভালো ও মন্দ প্রত্যেকের ওপর সমানভাবে নজর রাখেন|

בְּרוּחַ׃	שֶׁבֶר	בָּהּ	וְסֶלֶף	חַיִּים	עֵץ	לָשׁוֹן	מַרְפֵּא	4
আত্মায়	ভঙ্গ	তাতে	এবং-বিকৃতি	জীবনের	গাছ	জিহ্বার	আরোগ্য	
H7307	H7667		H5558		H6086	H3956	H4832	

দয়ার বচন হল জীবনবৃক্ষের মত| কিন্তু মিথ্যে কথা মানুষের আত্মাকে তছনছ করে দিতে পারে|

יַעְרִם׃	תּוֹכַחַת	וְשֹׁמֵר	אָבִיו	מוּסַר	יִנְאַץ	אֱוִיל	5
চতুর-হবে	তিরস্কারকে	এবং-যে-রক্ষা-করে	তার-পিতার	শাসন	অবজ্ঞা-করে	মূর্খ	
H6191		H8104	H0001	H4148	H5006	H0191	

মূর্খ ব্যক্তিপিতার উপদেশ শুনতে অগ্রাহ্য করে| কিন্তু একজন জ্ঞানী ব্যক্তিমন দিয়ে অন্যদের সব কথা শোনে|

נֶעְכָּרֶת׃	רָשָׁע	וּבִתְבוּאַת	רָב	חֹסֶן	צַדִּיק	בֵּית	6
কষ্টগ্রস্ত	দুষ্টের	এবং-উৎপন্নে	বড়	ভাণ্ডার	ধার্মিকের	বাড়ি	
H5916	H7563	H8393		H2633	H6662		

ভালো লোকদের বাড়ীতে অনেক ধন থাকে, কিন্তু দুষ্ট লোকদের আয় সংকট আনে|

כֵן׃	לֹא־	כְּסִילִים	וְלֵב	דָעַת	יְזָרוּ	חֲכָמִים	שִׂפְתֵי	7
তেমন	না-	মূর্খদের	এবং-হৃদয়	জ্ঞান	ছড়িয়ে-দেয়	জ্ঞানীদের	ঠোঁট	
H3808	H3684		H1847	H2219	H2450	H8193		

জ্ঞানীরা তোমাকে নতুন তথ্যের সন্ধান দেবে| কিন্তু মূর্খের কথা শুনে কোন লাভ হবে না|

8

רְצוֹנֽוֹ׃	יְשָׁרִ֣ים	וּתְפִלַּ֖ת	יְהוָ֑ה	תּוֹעֲבַ֣ת	רְ֭שָׁעִים	זֶ֣בַח
তাঁর-অনুগ্রহ	সৎ-জনের	এবং-প্রার্থনা	যিহোবার	ঘৃণা	দুষ্টদের	বলি
H7522	H3477	H8605	H3068	H8441	H7563	H2077

দুর্জনদের নৈবেদ্যকে প্রভু ঘৃণা করেন| কিন্তু সজ্জনদের প্রার্থনা শুনে প্রভু খুশী হ্ন|

9

יֶאֱהָֽב׃	צְדָקָ֣ה	וּמְרַדֵּ֖ף	רָשָׁ֑ע	דֶּ֣רֶךְ	יְ֭הוָה	תּוֹעֲבַ֣ת
তিনি-ভালোবাসেন	ধার্মিকতাকে	এবং-যে-তাড়া-করে	দুষ্টের	পথ	যিহোবার	ঘৃণা
H0157	H6666	H7291	H7563	H1870	H3068	H8441

দুর্জনদের জীবনধারাকে প্রভু ঘৃণা করেন| যারা অন্যের ভাল করতে চায় তাদের প্রভু ভালবাসেন|

10

יָמֽוּת׃	תּוֹכַ֣חַת	שׂוֹנֵ֖א	אֹ֑רַח	לְעֹזֵ֣ב	רָ֭ע	מוּסָ֣ר
মরবে	তিরস্কারকে	যে-ঘৃণা-করে	পথ	যে-ত্যাগ-করে-তার-জন্য	মন্দ	শাসন
H4191		H8130	H0734			H4148

যে জ্ঞানের পথ পরিত্যাগ করবে তার শাস্তি হবে| যে নিজেকে অপরের দ্বারা শোধরাতে অস্বীকার করে তার বিনাশ হবে|

11

אָדָֽם׃	בְּֽנֵי־	לִבּ֥וֹת	כִּֽי־	אַ֝֗ף	יְהוָ֑ה	נֶ֣גֶד	וַ֭אֲבַדּוֹן	שְׁא֣וֹל
আদমের	সন্তানদের-	হৃদয়	কতো-	আরও	যিহোবার	সামনে	এবং-ধ্বংস	পাতাল
H0120		H3826		H0637	H3068	H5048	H0011	H7585

প্রভু সব জানেন| এমনকি মৃত্যুর সময়ও কি ঘটে তাও তিনি জানেন| সুতরাং একথা সত্যি যে প্রভু মানুষের মনের এবং হৃদয়ের কথাও জানতে পারেন|

12

יֵלֵֽךְ׃	לֹ֣א	חֲ֝כָמִ֗ים	אֶל־	ל֑וֹ	הוֹכֵ֣חַ	לֵ֭ץ	יֶאֱהַב־	לֹ֣א
সে-যাবে	না	জ্ঞানীদের	দিকে-	তাকে	যে-তাকে-তিরস্কার-করে	বিদ্রূপক	ভালোবাসে-	না
H3212	H3808	H2450	H0413		H3198	H3887	H0157	H3808

উদ্ধত লোকরা জ্ঞানী লোকদের দ্বারা সংশোধিত হতে ঘৃণা করে| তারা জ্ঞানী লোকদের সঙ্গে মিলিত হয় না|

13

נְכֵאָֽה׃	ר֣וּחַ	לֵ֝ב	וּבְעַצְּבַת־	פָּנִ֑ים	יֵיטִ֣ב	שָׂ֭מֵחַ	לֵ֣ב
ভগ্ন	আত্মা	হৃদয়ের	এবং-দুঃখে-	মুখকে	ভালো-করে	আনন্দিত	হৃদয়
	H7307		H6094	H6440	H3190	H8056	

সুখী ব্যক্তির মুখে আনন্দের চিহ্নলেগে থাকে| কিন্তু যদি কেউ হৃদয়ে দুঃখী হয় তাহলে আত্মাও দুঃখকেই প্রকাশ করে|

14

אִוֶּֽלֶת׃	יִרְעֶ֥ה	כְּ֝סִילִ֗ים	(וּפִי)	[ופני]	דָּ֑עַת	יְבַקֶּשׁ־	נָ֭בוֹן	לֵ֣ב
মূর্খতা	চরায়	মূর্খদের	মুখ	মুখ	জ্ঞান	অনুসন্ধান-করে-	বুদ্ধিমানের	হৃদয়
H0200		H3684	H6310	H6440	H1847	H1245	H0995	

জ্ঞানীরা আরও বেশী জ্ঞান আহরণ করতে চায়| কিন্তু মূর্খরা আরও মূর্খ হতে চায়|

15

תָּמִֽיד׃	מִשְׁתֶּ֣ה	לֵ֝֗ב	וְטוֹב־	רָעִ֑ים	עָנִ֣י	יְמֵ֣י	כָּל־
সতত	ভোজ	হৃদয়ের	এবং-ভালো-	মন্দ	দুঃখীর	দিন	সমস্ত-
H8548	H4960				H6041	H3117	H3605

কিছু গরীব মানুষ সবসময় দুঃখী থাকে| কিন্তু যাদের হৃদয় রয়েছে আনন্দ তাদের জীবন হচ্ছে একটি অব্যাহত উৎসবের মত|

16

בּֽוֹ׃	וּמְה֥וּמָה	רָ֝֗ב	מֵאוֹצָ֥ר	יְהוָ֑ה	בְּיִרְאַ֣ת	מְ֭עַט	טוֹב־
তাতে	এবং-অশান্তি	বড়	বড়-ভাণ্ডারের-চেয়ে	যিহোবার	ভয়ে	অল্প	ভালো-
	H4103		H0214	H3068	H3374	H4592	

ধনী হয়ে নানান যন্ত্রণায় জর্জরিত হওয়ার চেয়ে দরিদ্র হওয়া এবং প্রভুকে সম্মান করা শ্রেয়|

17

בּֽוֹ׃	וְשִׂנְאָה־	אָ֝ב֗וּס	מִשּׁ֥וֹר	שָׁ֑ם	וְאַהֲבָה־	יָ֭רָק	אֲרֻ֣חַת	ט֤וֹב
তাতে	এবং-ঘৃণা-	পুষ্ট	স্থূল-বলদের-চেয়ে	সেখানে	এবং-ভালোবাসা-	শাকসব্জির	খাবার	ভালো
	H8135	H0075	H7794	H8033	H0160	H3419	H0737	

ঘৃণার সংসারে প্রচুর খাদ্য খাওয়ার থেকে ভালোবাসার সংসারে অল্প খেয়ে থাকা ভালো|

18

אִישׁ	חֵמָה	יְגָרֶה	מָדוֹן	וְאֶרֶךְ	אַפַּיִם	יַשְׁקִיט	רִיב׃
মানুষ	ক্রোধের	জাগ্রত-করে	বিবাদ	এবং-দীর্ঘ-	মেজাজের	শান্ত-করে	বিবাদকে
H0376	H2534	H1624	H4066	H0750	H0639	H8252	H7379

রগচটা মানুষ সমস্যা সৃষ্টি করে কিন্তু ধৈর্য্যশীল মানুষ শান্তি ফিরিয়ে আনে|

19

דֶּרֶךְ	עָצֵל	כִּמְשֻׂכַת	חָדֶק	וְאֹרַח	יְשָׁרִים	סְלֻלָה׃
পথ	অলসের	যেমন-বেড়া	কাঁটার	এবং-পথ	সৎ-জনের	সমতল
H1870	H6102		H2312	H0734	H3477	H5549

অলসদের সর্বত্র সমস্যার সম্মুখীন হতে হয়| কিন্তু সৎ ব্যক্তিদের জীবন খুবই সহজ হয়|

20

בֵּן	חָכָם	יְשַׂמַּח־	אָב	וּכְסִיל	אָדָם	בּוֹזֶה	אִמּוֹ׃
পুত্র	জ্ঞানী	আনন্দিত-করে-	পিতাকে	এবং-মূর্খ	মানুষ	অবজ্ঞা-করে	তার-মাতাকে
	H2450	H8055	H0001	H3684	H0120	H0959	H0517

জ্ঞানী পুত্র তার পিতাকে সুখ এনে দেয়| কিন্তু মূর্খ পুত্র তার মাকে শুধু লজ্জা এনে দেয়|

21

אִוֶּלֶת	שִׂמְחָה	לַחֲסַר־	לֵב	וְאִישׁ	תְּבוּנָה	יְיַשֶּׁר־	לָכֶת׃
মূর্খতা	আনন্দ	অভাবগ্রস্তের-কাছে-	হৃদয়ের	এবং-মানুষ	বুদ্ধির	সোজা-করে-	চলা
H0200	H8057	H2638		H0376	H8394	H3474	H3212

মূর্খরা মূর্খামিতে আনন্দ পায়| কিন্তু জ্ঞানীরা বিবেচনা করে সঠিক কাজ করে|

22

הָפֵר	מַחֲשָׁבוֹת	בְּאֵין	סוֹד	וּבְרֹב	יוֹעֲצִים	תָּקוּם׃
ব্যর্থ-হয়	পরিকল্পনা	অনুপস্থিতিতে	গোপন-পরামর্শের	এবং-অনেকের	পরামর্শদাতার	স্থাপিত-হয়
	H4284	H0369	H5475	H7230	H3289	

যদি কেউ পর্যাপ্ত উপদেশ না পায় তাহলে তার পরিকল্পনা খাটে না| কিন্তু কেউ যদি জ্ঞানীদের কথা শুনে চলে তাহলে তার পরিকল্পনা সাফল্য লাভ করবে|

23

שִׂמְחָה	לָאִישׁ	בְּמַעֲנֵה־	פִיו	וְדָבָר	בְּעִתּוֹ	מַה־	טּוֹב׃
আনন্দ	মানুষের-কাছে	উত্তরে-	তার-মুখের	এবং-কথা	তার-সময়ে	কতো-	ভালো
H8057	H0376	H4617	H6310	H1697	H6256	H4100	

একজন লোক তার ভাল উত্তরে খুশী হয়| সঠিক সময় সঠিক উত্তর দেওয়াটা খুব ভালো|

24

אֹרַח	חַיִּים	לְמַעְלָה	לְמַשְׂכִּיל	לְמַעַן	סוּר	מִשְּׁאוֹל	מָטָּה׃
পথ	জীবনের	উপরে	বুদ্ধিমানের-জন্য	যাতে	দূরে-সরে	পাতাল-থেকে	নীচে
H0734		H4605		H4616	H5493	H7585	H4295

একজন জ্ঞানী ব্যক্তিযা কিছু করে তা তাকে জীবনের পথে এগিয়ে দেয় এবং তাকে মৃত্যুর স্থলের দিকে নীচে নামা থেকে বিরত করে|

25

בֵּית	גֵּאִים	יִסַּח	יְהוָה	וְיַצֵּב	גְּבוּל	אַלְמָנָה׃
বাড়ি	অহঙ্কারীদের	ভেঙে-ফেলে	যিহোবা	এবং-স্থাপন-করেন	সীমা	বিধবার
	H1343	H5255	H3068	H5324	H1366	H0490

অহঙ্কারীর সব কিছু প্রভু ধ্বংস করে দেবেন| কিন্তু একজন বিধবা মহিলার সব কিছু প্রভু রক্ষা করবেন|

26

תּוֹעֲבַת	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	רָע	וּטְהֹרִים	אִמְרֵי־	נֹעַם׃
ঘৃণা	যিহোবার	চিন্তা	মন্দের	এবং-পবিত্র	বাক্য-	মনোরমের
H8441	H3068	H4284		H2889	H0561	H5278

অসৎ চিন্তাকে প্রভু ঘৃণা করেন| কিন্তু দয়ালু কথা প্রভু ভালোবাসেন|

27

עֹכֵר	בֵּיתוֹ	בּוֹצֵעַ	בָּצַע	וְשׂוֹנֵא	מַתָּנֹת	יִחְיֶה׃
যে-কষ্ট-দেয়	তার-বাড়িকে	যে-লোভ-করে	অন্যায়-লাভ	এবং-যে-ঘৃণা-করে	উপহারকে	সে-বেঁচে-থাকবে
H5916		H1214	H1215	H8130	H4979	H2421

যে অন্যদের ঠকায় তার পরিবার অচিরেই সমস্যায় জর্জরিত হয়ে পড়বে| কিন্তু যদি কেউ সৎ থাকে তাহলে তার জীবনে কোন সমস্যা আসবে না|

28

לֵב	צַדִּיק	יֶהְגֶּה	לַעֲנוֹת	וּפִי	רְשָׁעִים	יַבִּיעַ	רָעוֹת׃
হৃদয়	ধার্মিকের	চিন্তা-করে	উত্তর-দিতে	এবং-মুখ	দুষ্টদের	উদ্গিরণ-করে	মন্দ
	H6662	H1897		H6310	H7563	H5042	

সজ্জন ব্যক্তিরা উত্তর দেবার আগে চিন্তা করে উত্তর দেয়| কিন্তু দুর্জনরা কোন কিছু না ভেবেই উত্তর দেয় যা তাদের সমস্যার কারণ হয়ে ওঠে|

29

רָחוֹק	יְהוָה	מֵרְשָׁעִים	וּתְפִלַּת	צַדִּיקִים	יִשְׁמָע׃
দূরে	যিহোবা	দুষ্টদের-থেকে	এবং-প্রার্থনা	ধার্মিকদের	তিনি-শোনেন
H7350	H3068	H7563	H8605	H6662	H8085

মন্দ লোকদের থেকে প্রভু অনেক দূরে থাকেন কিন্তু ভালো মানুষদের প্রার্থনা প্রভু শোনেন|

30

מְאוֹר־	עֵינַיִם	יְשַׂמַּח־	לֵב	שְׁמוּעָה	טוֹבָה	תְּדַשֶּׁן־	עָצֶם׃
আলো-	চোখের	আনন্দিত-করে-	হৃদয়কে	সংবাদ	ভালো	পুষ্ট-করে-	হাড়কে
H3974		H8055		H8052		H1878	H6106

একটি আনন্দময় মুখ অন্য লোকদের খুশী করে এবং শুভ সংবাদ মানুষকে ভালো বোধ করায়|

31

אֹזֶן	שֹׁמַעַת	תּוֹכַחַת	חַיִּים	בְּקֶרֶב	חֲכָמִים	תָּלִין׃
কান	যে-শোনে	তিরস্কার	জীবনের	মধ্যে	জ্ঞানীদের	অবস্থান-করে
H0241	H8085			H7130	H2450	

কেউ ভুল শুধরে দিতে চাইলে তা যদি কেউ মন দিয়ে শোনে তাহলে সেই হচ্ছে আসল জ্ঞানী|

32

פּוֹרֵעַ	מוּסָר	מוֹאֵס	נַפְשׁוֹ	וְשׁוֹמֵעַ	תּוֹכַחַת	קוֹנֶה	לֵּב׃
যে-অবহেলা-করে	শাসন	অবজ্ঞা-করে	তার-প্রাণকে	এবং-যে-শোনে	তিরস্কারকে	লাভ-করে	হৃদয়
	H4148		H5315	H8085		H7069	

যদি একজন ব্যক্তিঅনুশাসন অস্বীকার করে, সে নিজেরই ক্ষতি করছে| কিন্তু সে যদি অপরের দ্বারা সংশোধিত হওয়াকে গ্রহণ করে তাহলে সে বোধশক্তিলাভ করে|

33

יִרְאַת	יְהוָה	מוּסַר	חָכְמָה	וְלִפְנֵי	כָבוֹד	עֲנָוָה׃
ভয়	যিহোবার	শাসন	প্রজ্ঞার	এবং-পূর্বে	সম্মানের	বিনয়
H3374	H3068	H4148	H2451	H6440	H3519	H6038

প্রভুকে সম্মান প্রদর্শন জ্ঞানের পথ নির্দেশক| শ্রদ্ধা পাবার আগে একজনকে বিনয়ী হতে হবে|

Chapter 16

1

לְאָדָם	מַעַרְכֵי־	לֵב	וּמֵיְהוָה	מַעֲנֵה	לָשׁוֹן׃
মানুষের-জন্য	পরিকল্পনাগুলি	হৃদয়ের	কিন্তু-যিহোবার-থেকে	উত্তর	জিহ্বার
H0120	H4633		H3068	H4617	H3956

মানুষ তার চিন্তা-ভাবনাকে ঠিকমত সাজিয়ে একটি পরিকল্পনা করতে পারে, কিন্তু প্রভুর হাতে জিহ্বাকে নিয়ন্ত্রণ করবার ক্ষমতা আছে|

2

כָּל־	דַּרְכֵי־	אִישׁ	זַךְ	בְּעֵינָיו	וְתֹכֵן	רוּחוֹת	יְהוָה׃
সমস্ত	পথগুলি	মানুষের	শুদ্ধ	তার-চোখে	কিন্তু-পরীক্ষা-করেন	আত্মাগুলি	যিহোবা
H3605	H1870	H0376	H2134		H8505	H7307	H3068

লোকরা মনে করে তারা যা করে সেটাই ঠিক, কিন্তু প্রভু তাদের আত্মা পরীক্ষা করেন|

3

גֹּל	אֶל־	יְהוָה	מַעֲשֶׂיךָ	וְיִכֹּנוּ	מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
সমর্পণ-কর	-কে	যিহোবার	তোমার-কাজগুলি	এবং-স্থির-হবে	তোমার-পরিকল্পনাগুলি
H1556	H0413	H3068	H4639		H4284

সব সময় প্রভুর সাহায্য নেবে তাহলেই তুমি সফল হবে|

4	כֹּל	פָּעַל	יְהוָה	לַֽמַּעֲנֵהוּ	וְגַם־	רָשָׁע	לְי֣וֹם	רָעָה׃
	সমস্ত	তৈরি-করেছেন	যিহোবা	তাঁর-উদ্দেশ্যের-জন্য	এমনকি	দুষ্টকে	-দিনের-জন্য	মন্দের
	H3605	H6466	H3068	H4617	H1571	H7563	H3117	

সমস্ত বিষয়েই প্রভুর পরিকল্পনা আছে এবং সেই পরিকল্পনা অনুসারে মন্দ লোকের বিনাশ হবে|

5	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	כָּל־	גְּבַהּ־	לֵב	יָד	לְיָד	לֹא	יִנָּקֶה׃
	ঘৃণ্য	যিহোবার-কাছে	সমস্ত	অহংকারী	হৃদয়	হাত	-হাতে	না	নিষ্কৃতি-পাবে
	H8441	H3068	H3605	H1362		H3027	H3027	H3808	H5352

যে সমস্ত লোক ভাবে তারা অন্য লোকের তুলনায় শ্রেয় প্রভু তাদের ঘৃণা করেন| প্রভু নিশ্চয়ই সেই সমস্ত অহঙ্কারী মানুষকে শাস্তি দেবেন|

6	בְּחֶסֶד	וֶאֱמֶת	יְכֻפַּר	עָוֺן	וּבְיִרְאַת	יְהוָה	סוּר	מֵרָע׃
	-ভালবাসায়	ও-সত্যে	প্রায়শ্চিত্ত-হয়	পাপ	এবং-ভয়ে	যিহোবার	দূরে-সরা	মন্দ-থেকে
		H0571		H5771	H3374	H3068	H5493	

সত্যিকারের ভালোবাসা ও বিশ্বস্ততা তোমাকে খাঁটি করে তুলবে| ঈশ্বরের প্রকৃত প্রেম এবং বিশ্বস্ততার দরুণ অপরাধ মুছে ফেলা যায় কিন্তু প্রভুর প্রতি শ্রদ্ধার মাধ্যমে আমরা মন্দকে এড়িয়ে চলি|

7	בִּרְצוֹת	יְהוָה	דַּרְכֵי־	אִישׁ	גַּם־	אוֹיְבָיו	יַשְׁלִם	אִתּוֹ׃
	যখন-সন্তুষ্ট-হ্ন	যিহোবা	পথগুলিতে	মানুষের	এমনকি	তার-শত্রুদের	শান্তি-করেন	তার-সাথে
	H7521	H3068	H1870	H0376	H1571	H0341		H0854

যদি কোন ব্যক্তিভালো ভাবে জীবনযাপন করে সে প্রভুর কাছে মনোরম হয় এবং তার শত্রুরাও তার সঙ্গে শান্তি রক্ষা করে চলে|

8	טוֹב־	מְעַט	בִּצְדָקָה	מֵרֹב	תְּבוּאוֹת	בְּלֹא	מִשְׁפָּט׃
	ভালো	অল্প	ধার্মিকতায়	বেশির-চেয়ে	উপার্জন	ছাড়া	ন্যায়বিচার
		H4592	H6666	H7230	H8393	H3808	H4941

ঠকিয়ে প্রচুর লাভ করা অপেক্ষা সঠিক পথে সামান্য লাভ করাও শ্রেয়|

9	לֵב	אָדָם	יְחַשֵּׁב	דַּרְכּוֹ	וַיהוָה	יָכִין	צַעֲדוֹ׃
	হৃদয়	মানুষের	পরিকল্পনা-করে	তার-পথ	কিন্তু-যিহোবা	স্থির-করেন	তার-পদক্ষেপ
		H0120	H2803	H1870	H3068		H6806

একজন ব্যক্তিকি করতে চায় তা নিয়ে পরিকল্পনা করতে পারে কিন্তু বাস্তবে কি ঘটবে তা নির্ধারণ করবেন প্রভু|

10	קֶסֶם	עַל־	שִׂפְתֵי־	מֶלֶךְ	בְּמִשְׁפָּט	לֹא	יִמְעַל־	פִּיו׃
	দৈববাণী	-উপর	ঠোঁটে	রাজার	-বিচারে	না	বিশ্বাসঘাতকতা-করে	তার-মুখ
	H7081		H8193	H4428	H4941	H3808	H4603	H6310

একজন রাজা যা বলেন সেটাই হয় আইন| তাই তার সিদ্ধান্ত সর্বদা সঠিক হওয়া উচিৎ|

11	פֶּלֶס	וּמֹאזְנֵי	מִשְׁפָּט	לַיהוָה	מַעֲשֵׂהוּ	כָּל־	אַבְנֵי־	כִיס׃
	দাঁড়িপাল্লা	এবং-তুলাদণ্ড	ন্যায়বিচারের	যিহোবার-কাছে	তাঁর-কাজ	সমস্ত	বাটখারাগুলি	থলিতে
	H6425	H3976	H4941	H3068	H4639	H3605	H0068	H3599

প্রভু চান সমস্ত মাপকাঠি এবং মাত্রা সঠিক হোক্ এবং ব্যবসায়িক চুক্তিগুলি নিয়মানুযায়ী হোক্|

12	תּוֹעֲבַת	מְלָכִים	עֲשׂוֹת	רֶשַׁע	כִּי	בִצְדָקָה	יִכּוֹן	כִּסֵּא׃
	ঘৃণ্য	রাজাদের-কাছে	করা	দুষ্টতা	কারণ	ধার্মিকতায়	স্থির-হয়	সিংহাসন
	H8441	H4428		H7562		H6666		H3678

যারা মন্দ কাজ করে রাজা তাদের ঘৃণা করেন| ধার্মিকতা তাঁর রাজ্যকে প্রতিষ্ঠা করবে|

13	רְצוֹן	מְלָכִים	שִׂפְתֵי־	צֶדֶק	וְדֹבֵר	יְשָׁרִים	יֶאֱהָב׃
	সন্তুষ্টি	রাজাদের	ঠোঁট	ন্যায়ের	এবং-যে-বলে	সৎ-কথা	ভালোবাসে
	H7522	H4428	H8193	H6664	H1696	H3477	H0157

রাজা সত্য ভাষণ শুনতে চান| যারা মিথ্যা বলে না রাজা তাদের পছন্দ করেন|

14

חֲמַת־	מֶלֶךְ	מַלְאֲכֵי־	מָוֶת	וְאִישׁ	חָכָם	יְכַפְּרֶנָּה׃
ক্রোধ	রাজার	দূত	মৃত্যুর	কিন্তু-মানুষ	জ্ঞানী	শান্ত-করবে-তা
H2534	H4428	H4397	H4194	H0376	H2450	

একজন রাজা রেগে গেলে যে কোন লোককে হত্যা করতে পারেন| যে জ্ঞানী সে রাজাকে খুশী রাখার চেষ্টা করবে|

15

בְּאוֹר־	פְּנֵי־	מֶלֶךְ	חַיִּים	וּרְצוֹנוֹ	כְּעָב	מַלְקוֹשׁ׃
-আলোতে	মুখের	রাজার	জীবন	এবং-তাঁর-অনুগ্রহ	মেঘের-মতো	বসন্ত-বৃষ্টির
H0216	H6440	H4428		H7522	H5645	H4456

যদি রাজা খুশী থাকেন তবে সবার জীবনই সুখের হবে| যদি রাজা তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হ্নতাহলে তা হবে বসন্তকালে বৃষ্টি হওয়ার মতো|

16

קְנֹה־	חָכְמָה	מַה־	טּוֹב	מֵחָרוּץ	וּקְנוֹת	בִּינָה	נִבְחָר	מִכָּסֶף׃
অর্জন-কর	প্রজ্ঞা	কত	ভালো	সোনার-চেয়ে	এবং-অর্জন-কর	বুদ্ধি	পছন্দনীয়	রূপার-চেয়ে
H7069	H2451	H4100			H7069	H0998	H0977	H3701

জ্ঞানের মূল্য সোনার চেয়েও বেশী| বিচক্ষণতার মূল্য রূপোর চেয়েও বেশী|

17

מְסִלַּת	יְשָׁרִים	סוּר	מֵרָע	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	נֹצֵר	דַּרְכּוֹ׃
রাজপথ	সৎদের	দূরে-সরা	মন্দ-থেকে	রক্ষা-করে	তার-প্রাণ	যে-পাহারা-দেয়	তার-পথ
H4546	H3477	H5493		H8104	H5315	H5341	H1870

ভালো লোকরা সারা জীবন খারাপ জিনিস থেকে দূরত্ব রেখে চলে| যে ব্যক্তিসাবধানী সে তার আত্মাকে রক্ষা করে চলে|

18

לִפְנֵי־	שֶׁבֶר	גָּאוֹן	וְלִפְנֵי	כִשָּׁלוֹן	גֹּבַהּ	רוּחַ׃
-আগে	ধ্বংসের	অহংকার	এবং-আগে	পতনের	উদ্ধত	আত্মা
H6440	H7667	H1347	H6440	H3783	H1363	H7307

অহংকার ধ্বংসকে এগিয়ে আনে এবং ঔদ্ধত্য পরাজয় আনে|

19

טוֹב	שְׁפַל־	רוּחַ	אֶת־	]עניים[	)עֲנָוִים(	מֵחַלֵּק	שָׁלָל	אֶת־	גֵּאִים׃
ভালো	নম্র	আত্মায়	-সাথে	দীন	দীনদের	ভাগ-করার-চেয়ে	লুট	-সাথে	অহংকারীদের
	H8217	H7307	H0854	H6041	H6035		H7998	H0854	H1343

উদ্ধত লোকদের সঙ্গে ধনসম্পদ ভাগ করে নেওয়ার চেয়ে বিনয়ী হওয়া এবং দরিদ্রদের মধ্যে থাকা শ্রেয়|

20

מַשְׂכִּיל	עַל־	דָּבָר	יִמְצָא־	טוֹב	וּבוֹטֵחַ	בַּיהוָה	אַשְׁרָיו׃
যে-মনোযোগ-দেয়	-বিষয়ে	বাক্যে	পাবে	ভালো	এবং-যে-বিশ্বাস-করে	যিহোবাতে	ধন্য-সে
		H1697	H4672		H0982	H3068	H0835

যে ব্যক্তিঅপরের কাছ থেকে শিক্ষাগ্রহণ করে সে লাভবান হবে| যে প্রভুর ওপর বিশ্বাস রেখে চলে সে প্রভুর আশীর্বাদ পাবে|

21

לַחֲכַם־	לֵב	יִקָּרֵא	נָבוֹן	וּמֶתֶק	שְׂפָתַיִם	יֹסִיף	לֶקַח׃
জ্ঞানী	হৃদয়ে	বলা-হবে	বিচক্ষণ	এবং-মধুরতা	ঠোঁটের	বাড়ায়	শিক্ষা
H2450		H7121	H0995	H4986	H8193	H3254	H3948

জ্ঞানী লোকদের মানুষ চিনে নেবে| যে বিচক্ষণ ভাবে কথা বলে তার কথায় অনেক বেশী ফল হয়|

22

מְקוֹר	חַיִּים	שֵׂכֶל	בְּעָלָיו	וּמוּסַר	אֱוִלִים	אִוֶּלֶת׃
উৎস	জীবনের	বুদ্ধি	তার-মালিকদের-জন্য	কিন্তু-শাস্তি	মূর্খদের	মূর্খতা
H4726		H7922	H1167	H4148	H0191	H0200

একজন জ্ঞানী মানুষ সব সময় চিন্তা করে কথা বলে| এবং সে যা বলে তা শোনার যোগ্য|

23

לֵב	חָכָם	יַשְׂכִּיל	פִּיהוּ	וְעַל־	שְׂפָתָיו	יֹסִיף	לֶקַח׃
হৃদয়	জ্ঞানীর	বুদ্ধিমান-করে	তার-মুখকে	এবং-তার	ঠোঁটে	বাড়ায়	শিক্ষা
	H2450		H6310		H8193	H3254	H3948

একজন বিজ্ঞ ব্যক্তিসব সময়ই চিন্তাপূর্ণ কথা বলে এবং সে যা কিছু বলে তা শোনার পক্ষে ভাল ও মূল্যবান|

לְעָצֶם׃	וּמַרְפֵּא	לַנָּפֶשׁ	מָתוֹק	נֹעַם	אִמְרֵי־	דְּבַשׁ	צוּף־	24
হাড়ের-জন্য	এবং-আরোগ্য	প্রাণের-জন্য	মিষ্টি	মনোরম	কথা	মধুর	মৌচাক	
H6106	H4832	H5315	H4966	H5278	H0561	H1706	H6688	

দয়ালু কথাবার্তা সব সময়ই মধুর মত মিষ্টি| দয়ালু কথাবার্তা গ্রহণযোগ্য ও স্বাস্থ্যের পক্ষে ভালো|

מָוֶת׃	דַּרְכֵי־	וְאַחֲרִיתָהּ	אִישׁ	לִפְנֵי־	יָשָׁר	דֶּרֶךְ	יֵשׁ	25
মৃত্যুর	পথ	কিন্তু-তার-শেষ	মানুষের	-সামনে	সোজা	পথ	আছে	
H4194	H1870	H0319	H0376	H6440	H3477	H1870	H3426	

এমন পথ আছে যা লোকের কাছে সঠিক বলে মনে হলেও তা শুধু মৃত্যুর দিকে নিয়ে যায়|

פִּיהוּ׃	עָלָיו	אָכַף	כִּי־	לּוֹ	עָמְלָה	עָמֵל	נֶפֶשׁ	26
তার-মুখ	তাকে	তাগিদ-দেয়	কারণ	তার-জন্য	পরিশ্রম-করে	পরিশ্রমীর	প্রাণ	
H6310		H0404			H5998		H5315	

একজন শ্রমিকের ক্ষুধাই তাকে কাজ করায় যাতে সে খেতে পায়|

צָרָבֶת׃	כְּאֵשׁ	)שְׂפָתוֹ(	]שפתיו[	וְעַל־	רָעָה	כֹּרֶה	בְּלִיַּעַל	אִישׁ	27
দাহ	আগুনের-মতো	তার-ঠোঁটে	ঠোঁটে	এবং-তার	মন্দ	খোঁড়ে	পাপী	মানুষ	
	H0784	H8193	H8193				H1100	H0376	

একজন অপদার্থ দুষ্ট লোক অন্যায় কাজের পরিকল্পনা করে| তার উপদেশ আগুনের মতই ধ্বংসকারী|

אַלּוּף׃	מַפְרִיד	וְנִרְגָּן	מָדוֹן	יְשַׁלַּח	תַּהְפֻּכוֹת	אִישׁ	28
ঘনিষ্ঠ-বন্ধুকে	বিচ্ছিন্ন-করে	এবং-অপবাদকারী	কলহ	ছড়ায়	বিপর্যয়কর	মানুষ	
	H6504	H5372	H4066	H7971	H8419	H0376	

একজন সমস্যা সৃষ্টিকারী সব সময় সমস্যার সৃষ্টি করবে| সে গুজব ছড়িয়ে ঘনিষ্ঠ বন্ধুদের মধ্যে অশান্তির কারণ ঘটাবে|

טוֹב׃	לֹא־	בְּדֶרֶךְ	וְהוֹלִיכוֹ	רֵעֵהוּ	יְפַתֶּה	חָמָס	אִישׁ	29
ভালো	না-যা	পথে	এবং-তাকে-নিয়ে-যায়	তার-প্রতিবেশীকে	প্রলুব্ধ-করে	হিংস্র	মানুষ	
	H3808	H1870	H3212	H7453		H2555	H0376	

একজন হিংসাত্মক ব্যক্তিতার বন্ধুদের প্রতারণা করে| সে তাদের বিপথে চালিত করবে|

רָעָה׃	כִּלָּה	שְׂפָתָיו	קֹרֵץ	תַּהְפֻּכוֹת	לַחְשֹׁב	עֵינָיו	עֹצֶה	30
মন্দ	সম্পন্ন-করে	তার-ঠোঁট	চেপে-ধরে	বিপর্যয়	পরিকল্পনা-করতে	তার-চোখ	চোখ-বুজে	
	H3615	H8193	H7169	H8419	H2803		H6095	

সে যখনই কোন ধ্বংসকারী পরিকল্পনা করে তখন তার চোখ মিটমিট করে| সে তার প্রতিবেশীকে আঘাত করার জন্য প্রস্তুতি নেওয়ার সময় হাসিমুখে থাকে|

תִּמָּצֵא׃	צְדָקָה	בְּדֶרֶךְ	שֵׂיבָה	תִפְאֶרֶת	עֲטֶרֶת	31
পাওয়া-যায়	ধার্মিকতার	পথে	পাকা-চুল	গৌরবের	মুকুট	
H4672	H6666	H1870	H7872	H8597	H5850	

যারা সৎ জীবনযাপন করে সাদা চুল তাদের মহিমার মুকুট হয়|

עִיר׃	מִלֹּכֵד	בְּרוּחוֹ	וּמֹשֵׁל	מִגִּבּוֹר	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	טוֹב	32
নগর	নগর-জয়কারীর-চেয়ে	তার-আত্মাকে	এবং-যে-শাসন-করে	যোদ্ধার-চেয়ে	ক্রোধে	ধীর	ভালো	
	H3920	H7307	H4910	H1368	H0639	H0750		

একজন বলিষ্ঠ যোদ্ধা হওয়ার থেকে ধৈর্য্যশীল হওয়া ভাল| একটি সম্পূর্ণ শহরের দখল নেওয়ার চেয়ে নিজের রাগের ওপর নিয়ন্ত্রণ রাখা শ্রেয়|

מִשְׁפָּטוֹ׃	כָּל־	וּמֵיְהוָה	הַגּוֹרָל	אֶת־	יוּטַל	בַּחֵיק	33
তার-সিদ্ধান্ত	সমস্ত	কিন্তু-যিহোবার-থেকে	গুলিবাঁট	সেই	ফেলা-হয়	কোলে	
H4941	H3605	H3068	H1486	H0853	H2904	H2436	

মানুষ পাশার দান চেলে তাদের সিদ্ধান্ত স্থির করে। কিন্তু সিদ্ধান্ত সব সময় ঈশ্বরের কাছ থেকেই আসে।

Chapter 17

רִֽיב׃	זִבְחֵי־	מְלֹא	מִ֝בַּ֗יִת	בָ֑הּ	וְשַׁלְוָה־	חֲ֭רֵבָה	פַּ֣ת	ט֤וֹב	1
কলহের	বলিদানের	পূর্ণ	বাড়ির-চেয়ে	তাতে	এবং-শান্তি	শুকনো	টুকরা	ভালো	
H7379	H2077	H4392			H7962				

অশান্তির মধ্যে ঘরভর্ত্তি খাবারের চেয়ে শান্তির মধ্যে একটুকরো শুকনো রুটি খাওয়া অনেক ভাল।

נַחֲלָֽה׃	יַחֲלֹק	אַ֝חִ֗ים	וּבְתוֹךְ	מֵבִ֑ישׁ	בְּבֵ֣ן	יִ֭מְשֹׁל	מַשְׂכִּ֗יל	עֶֽבֶד־	2
উত্তরাধিকার	ভাগ-করবে	ভাইদের	এবং-মাঝে	লজ্জাজনক	পুত্রের-উপর	শাসন-করবে	বুদ্ধিমান	দাস	
H5159		H0251	H8432	H0954		H4910		H5650	

একজন বুদ্ধিমান ভৃত্য তার প্রভুর বোকা ছেলের ওপর শাসন চালাবে। এই ভাবে সে তার প্রভুর সম্পত্তির কিছুটা ভাগ প্রভুর অন্য পুত্রদের সঙ্গে পাবে।

יְהוָֽה׃	לִבּ֣וֹת	וּבֹחֵ֖ן	לַזָּהָ֑ב	וְכ֣וּר	לַ֭כֶּסֶף	מַצְרֵ֣ף	3
যিহোবা	হৃদয়গুলি	কিন্তু-পরীক্ষা-করেন	সোনার-জন্য	এবং-উনুন	রূপার-জন্য	মূষা	
H3068	H3826	H0974	H2091	H3564	H3701	H4715	

সোনা ও রূপোকে খাঁটি করার জন্য আগুনে পোড়ানো হয়। কিন্তু ঈশ্বরই সেই ব্যক্তিযিনি মানুষের হৃদয়কে শুদ্ধ করেন।

הַוֺּֽת׃	לְשׁוֹן	עַל־	מֵ֝זִ֗ין	שֶׁקֶר	אָ֑וֶן	שְׂפַת־	עַל־	מַקְשִׁ֣יב	מֵ֭רַע	4
বিনাশের	জিহ্বার	-থেকে	কান-পাতে	মিথ্যা	পাপের	ঠোঁট	-থেকে	মনোযোগ-দেয়	দুষ্ট	
H1942	H3956		H0238	H8267	H0205	H8193		H7181		

একজন দুষ্ট লোক মন্দ কথাটাই শোনে। মিথ্যেবাদীরা মিথ্যে কথাগুলোই শোনে।

יִנָּקֶֽה׃	לֹ֣א	לְ֝אֵ֗יד	שָׂמֵחַ	עֹשֵׂ֑הוּ	חֵרֵ֣ף	לָ֭רָשׁ	לֹעֵ֣ג	5
নিষ্কৃতি-পাবে	না	বিপদে	যে-আনন্দ-করে	তার-স্রষ্টাকে	অপমান-করে	দরিদ্রকে	বিদ্রূপ-করে	
H5352	H3808	H0343	H8056			H7326	H3932	

কিছু মানুষ আছে যারা গরীব মানুষদের দুর্দশা উপভোগ করে। বিপদে পড়া মানুষদের সমস্যা নিয়ে তারা হাসাহাসি করে। এতে এই বোঝা যায় যে এই দুষ্ট লোকরা ঈশ্বরকে সম্মান করে না যিনি দরিদ্রদের সৃষ্টিকর্তা। তারা শাস্তি পাওয়ার যোগ্য।

אֲבוֹתָֽם׃	בָּנִים	וְתִפְאֶרֶת	בָּנִ֑ים	בְנֵ֣י	זְ֭קֵנִים	עֲטֶ֣רֶת	6
তাদের-পিতাদের	সন্তানদের	এবং-গৌরব	সন্তানেরা	নাতিদের	বৃদ্ধদের	মুকুট	
H0001		H8597			H2205	H5850	

পৌত্র-পৌত্রীরা তাদের প্রপিতামহ এবং প্রপিতামহীদের কাছে একটি মুকুট এবং সন্তানদের কাছে তাদের পিতা-মাতা একটি গৌরব।

שָֽׁקֶר׃	שְׂפַת־	לְנָדִיב	כִּֽי־	אַ֝֗ף	יֶ֑תֶר	שְׂפַת־	לְנָבָ֣ל	נָאוָ֣ה	לֹא־	7
মিথ্যার	ঠোঁট	মহৎকে	আরো	অথবা	উৎকৃষ্টতার	ঠোঁট	মূর্খকে	মানানসই	না-মানায়	
H8267	H8193	H5081		H0637		H8193	H5036	H5000	H3808	

বোকাদের বেশী কথা বলা অনুচিত, ঠিক তেমনি কোন শাসকেরও মিথ্যাচার করা উচিৎ নয়।

יַשְׂכִּֽיל׃	יִפְנֶ֣ה	אֲשֶׁר	כֹּל	אֶל־	בְּעָלָ֑יו	בְּעֵינֵ֣י	הַ֭שֹּׁחַד	חֵ֣ן	אֶבֶן־	8
সফল-হবে	ফেরে	যা	সমস্ত-যেদিকে	যেখানে	তার-মালিকের	চোখে	উৎকোচ	অনুগ্রহের	পাথর	
	H6437		H3605	H0413	H1167		H7810	H2580	H0068	

কিছু লোক উৎকোচকে সৌভাগ্য বলে বিবেচনা করে। তারা ভাবে যে সব ক্ষেত্রেই সেটা তাদের সাফল্য আনবে।

אַלּֽוּף׃	מַפְרִיד	בְ֝דָבָ֗ר	וְשֹׁנֶה	אַהֲבָ֑ה	מְבַקֵּ֣שׁ	פֶּ֭שַׁע	מְֽכַסֶּה־	9
ঘনিষ্ঠ-বন্ধুকে	বিচ্ছিন্ন-করে	বিষয়ে	কিন্তু-যে-পুনরাবৃত্তি-করে	ভালোবাসা	খোঁজে	অপরাধ	যে-ঢাকে	
	H6504	H1697		H0160	H1245	H6588	H3680	

যদি কারোর অন্যায়কে তুমি ক্ষমা করতে পারো তাহলে সে তোমার বন্ধু হতে পারে। কিন্তু যদি তুমি তার অন্যায়কে বারবার মনে কর তাহলে বন্ধুত্বের ক্ষতি হবে।

10

תֵּחַת	גְּעָרָה	בְמֵבִין	מֵהַכּוֹת	כְּסִיל	מֵאָה׃
প্রবেশ-করে	তিরস্কার	বুদ্ধিমানে	মারার-চেয়ে	মূর্খকে	শতবার
H5181	H1606	H0995	H5221	H3684	H3967

একজন বুদ্ধিমান মানুষ তার ভুল থেকে শিক্ষা নেয় কিন্তু একজন নির্বোধ তার ভুল থেকে শিক্ষালাভ করে না। এমন কি 100 ঘা চাবুক খাবার পরেও নয়।

11

אַךְ־	מְרִי	יְבַקֶּשׁ־	רָע	וּמַלְאָךְ	אַכְזָרִי	יְשֻׁלַּח־	בּוֹ׃
কেবল	বিদ্রোহ	খোঁজে	মন্দ	এবং-দূত	নির্দয়	পাঠানো-হবে	তাকে
H0389	H4805	H1245		H4397	H0394	H7971	

একজন দুষ্ট ব্যক্তিসব সময় ভুল কাজ করতে চেষ্টা করে। শেষে, তাকে শাস্তি দেবার জন্য ঈশ্বর একজন নিষ্ঠুর দূত পাঠাবেন।

12

פָּגוֹשׁ	דֹּב	שַׁכּוּל	בְּאִישׁ	וְאַל־	כְּסִיל	בְּאִוַּלְתּוֹ׃
সাক্ষাত-হওয়া	ভাল্লুক	শিশুহারা	মানুষকে	এবং-না	মূর্খকে	তার-মূর্খতায়
H6298	H1677	H7909	H0376	H0408	H3684	H0200

শাবক চুরি হয়ে যাওয়া ক্রুদ্ধ মা ভালুকের সম্মুখীন হওয়া সর্বদা বিপজ্জনক। কিন্তু তবু, একজন নির্বোধের নির্বুদ্ধিতার সম্মুখীন হওয়ার থেকে তা শ্রেয়।

13

מֵשִׁיב	רָעָה	תַּחַת	טוֹבָה	לֹא־	[תמיש]	(תָמוּשׁ)	רָעָה	מִבֵּיתוֹ׃
যে-প্রতিদান-করে	মন্দ	বদলে	ভালর	না	ছেড়ে-যাবে	ছেড়ে-যাবে	মন্দ	তার-বাড়ি-থেকে
H7725		H8478		H3808	H4185	H4185		

তোমার প্রতি কৃত কোন ভালো কাজের জন্য অসৎভাবে তার প্রতিদান দিও না। যদি তুমি এরকম কর তাহলে তুমি সারা জীবন সংকটের মধ্যে থাকবে।

14

פּוֹטֵר	מַיִם	רֵאשִׁית	מָדוֹן	וְלִפְנֵי	הִתְגַּלַּע	הָרִיב	נְטוֹשׁ׃
মুক্ত-করে	জল	শুরু	কলহের	এবং-আগে	বিস্ফোরিত-হওয়া	বিবাদ	ত্যাগ-কর
H6362	H4325	H7225	H4066	H6440	H1566	H7379	H5203

বিবাদ হল বাঁধের গর্তের মতো। সেই গর্ত ক্রমশঃ বড় হওয়ার আগেই বিবাদ ত্যাগ করো।

15

מַצְדִּיק	רָשָׁע	וּמַרְשִׁיעַ	צַדִּיק	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃
যে-ধার্মিক-ঘোষণা-করে	দুষ্টকে	এবং-যে-দোষী-সাব্যস্ত-করে	ধার্মিককে	ঘৃণ্য	যিহোবার-কাছে	এমনকি	উভয়েই
H6663	H7563	H7561	H6662	H8441	H3068	H1571	H8147

প্রভু দুটো বিষয়কে ঘৃণা করেন। একজন নির্দোষ ব্যক্তিকে শাস্তি দেওয়া এবং দোষী ব্যক্তিকে ক্ষমা করা।

16

לָמָּה־	זֶּה	מְחִיר	בְּיַד־	כְּסִיל	לִקְנוֹת	חָכְמָה	וְלֶב־	אָיִן׃
কেন	এটা	মূল্য	হাতে	মূর্খের	কেনার-জন্য	প্রজ্ঞা	কিন্তু-হৃদয়	নেই
H4100	H2088	H4242	H3027	H3684	H7069	H2451		H0369

একজন নির্বোধ ব্যক্তির কাছে অর্থ থাকার কোন মূল্য নেই। কারণ, তার যখন কোন বোধই নেই, সে কখনও জ্ঞান কিনতে পারবে না।

17

בְּכָל־	עֵת	אֹהֵב	הָרֵעַ	וְאָח	לְצָרָה	יִוָּלֵד׃
সব-সময়ে	সময়	ভালোবাসে	বন্ধু	এবং-ভাই	সংকটের-জন্য	জন্মগ্রহণ-করে
H3605	H6256	H0157	H7453	H0251		H3205

একজন বন্ধু সব সময় ভালোবাসবে। একজন সত্যিকারের ভাই সর্বদা তোমাকে সমর্থন করবে এমকি তোমার বিপদের সময়েও।

18

אָדָם	חֲסַר־	לֵב	תּוֹקֵעַ	כָּף	עֹרֵב	עֲרֻבָּה	לִפְנֵי	רֵעֵהוּ׃
মানুষ	বুদ্ধিহীন	হৃদয়	হাত-মেলে	করতল	জামিনদার-হয়	জামিন	সামনে	তার-প্রতিবেশীর
H0120	H2638		H8628	H3709	H6148	H6161	H6440	H7453

একমাত্র বোকারাই অন্য লোকের বিবাদের দায়িত্ব নেয়|

19

אֹ֣הֵֽב	פֶּ֭שַׁע	אֹהֵ֣ב	מַצָּ֑ה	מַגְבִּ֥יהַּ	פִּ֝תְח֗וֹ	מְבַקֶּשׁ־	שָֽׁבֶר׃
যে-ভালোবাসে	অপরাধ	ভালোবাসে	কলহ	যে-উঁচু-করে	তার-দরজা	খোঁজে	ধ্বংস
H0157	H6588	H0157	H4683	H1361	H6607	H1245	H7667

যে বিবাদে আনন্দ পায় সে পাপেও আনন্দ লাভ করে| যদি তুমি নিজেই নিজের বড়াই কর তাহলে তুমি সমস্যাকেই আহ্বান জানাবে|

20

עִקֶּשׁ־	לֵ֭ב	לֹ֣א	יִמְצָא־	ט֑וֹב	וְנֶהְפָּ֥ךְ	בִּ֝לְשׁוֹנ֗וֹ	יִפּ֥וֹל	בְּרָעָֽה׃
বক্র	হৃদয়	না	পাবে	ভালো	এবং-যে-বিকৃত-করে	তার-জিহ্বায়	পতিত-হবে	মন্দে
H6141		H3808	H4672		H2015	H3956	H5307	

দুর্জন ব্যক্তিকখনও লাভবান হয় না| মিথ্যাবাদীরা সমস্যায় জর্জরিত হবে|

21

יֹלֵ֣ד	כְּ֭סִיל	לְת֣וּגָה	ל֑וֹ	וְלֹא־	יִ֝שְׂמַ֗ח	אֲבִ֣י	נָבָֽל׃
যে-জন্ম-দেয়	মূর্খকে	দুঃখের-জন্য	তার	এবং-না	আনন্দ-করে	পিতা	মূর্খের
H3205	H3684	H8424		H3808	H8055	H0001	H5036

একজন পিতা নির্বোধ সন্তানের জন্য বিমর্ষ থাকে| একটি দুষ্ট সন্তানের পিতা অসুখী হয়|

22

לֵ֣ב	שָׂ֭מֵחַ	יֵיטִ֣ב	גֵּהָ֑ה	וְר֥וּחַ	נְ֝כֵאָ֗ה	תְּיַבֶּשׁ־	גָּֽרֶם׃
হৃদয়	আনন্দিত	ভালো-করে	আরোগ্য	কিন্তু-আত্মা	ভাঙা	শুকিয়ে-দেয়	হাড়
	H8056	H3190	H1456	H7307		H3001	H1634

আনন্দ হল একটি ভালো ওষুধের মত| কিন্তু দুঃখ হল অসুস্থতার মত|

23

שֹׁ֣חַד	מֵ֭חֵיק	רָשָׁ֣ע	יִקָּ֑ח	לְ֝הַטּ֗וֹת	אָרְח֥וֹת	מִשְׁפָּֽט׃
উৎকোচ	কোল-থেকে	দুষ্ট	নেয়	বিপথগামী-করতে	পথগুলি	ন্যায়ের
H7810	H2436	H7563	H3947	H5186	H0734	H4941

দুর্জন ব্যক্তিঅন্যদের ঠকানোর জন্য ঘুষ নেয়|

24

אֶת־	פְּנֵ֣י	מֵבִ֣ין	חָכְמָ֑ה	וְעֵינֵ֥י	כְ֝סִ֗יל	בִּקְצֵה־	אָֽרֶץ׃
-সামনে	মুখের	বুদ্ধিমানের	প্রজ্ঞা	কিন্তু-চোখ	মূর্খের	প্রান্তে	পৃথিবীর
H0854	H6440	H0995	H2451		H3684		H0776

জ্ঞানী ব্যক্তিসব সময় ভাল কাজ করার চিন্তা করেন| কিন্তু নির্বোধ ব্যক্তিসব সময় বহু দূরের স্বপ্ন দেখে|

25

כַּ֣עַס	לְ֭אָבִיו	בֵּ֣ן	כְּסִ֑יל	וּ֝מֶ֗מֶר	לְיוֹלַדְתּֽוֹ׃
দুঃখ	তার-পিতার-জন্য	পুত্র	মূর্খ	এবং-তিক্ততা	তার-জন্মদাত্রীর-জন্য
	H0001		H3684	H4470	H3205

একজন নির্বোধ পুত্র তার পিতার জন্য দুঃখ বয়ে আনে| সে তার মায়ের তিক্ততার কারণ|

26

גַּ֤ם	עֲנ֣וֹשׁ	לַצַּדִּ֣יק	לֹא־	ט֑וֹב	לְהַכּ֖וֹת	נְדִיבִ֣ים	עַל־	יֹֽשֶׁר׃
এমনকি	শাস্তি-দেওয়া	ধার্মিককে	না-ভালো	ভালো	মারা	মহৎদের	-হেতু	সততার
H1571	H6064	H6662	H3808		H5221	H5081		H3476

ঠিক যেমন একজন নির্দোষ ব্যক্তিকে শাস্তি দেওয়া অন্যায়, তেমনি একজন সত্যবাদী অথচ আধিকারিককে শাস্তি দেওয়াও অন্যায়|

27

חוֹשֵׂ֣ךְ	אֲ֭מָרָיו	יוֹדֵ֣עַ	דָּ֑עַת	[וקר־]	(יְקַר־)	ר֝֗וּחַ	אִ֣ישׁ	תְּבוּנָֽה׃
যে-সংযত-করে	তার-কথাগুলি	জানে	জ্ঞান	মূল্যবান	মূল্যবান	আত্মায়	মানুষ	বিচারের
H2820	H0561	H3045	H1847	H7119	H3368	H7307	H0376	H8394

একজন জ্ঞানী ব্যক্তিখুব বেশী কথা বলে না| সে কখনও সহজে ক্রুদ্ধ হয় না|

28

גַּ֤ם	אֱוִ֣יל	מַ֭חֲרִישׁ	חָכָ֣ם	יֵחָשֵׁ֑ב	אֹטֵ֖ם	שְׂפָתָ֣יו	נָבֽוֹן׃
এমনকি	মূর্খ	চুপ-থাকা	জ্ঞানী	গণ্য-হবে	যে-বন্ধ-করে	তার-ঠোঁট	বিচক্ষণ
H1571	H0191		H2450	H2803	H0331	H8193	H0995

একজন মূঢ় ব্যক্তিযদি চুপ করে থাকে তাহলে লোকে তাকে জ্ঞানী বলে বিবেচনা করবে| সে যদি কিছু না বলে তাকে বুদ্ধিমান মনে হবে|

Chapter 18

יִתְגַּלָּע׃	תּוּשִׁיָּה	בְּכָל־	נִפְרָד	יְבַקֵּשׁ	לְתַאֲוָה	1
ঝগড়া-করে	প্রজ্ঞার	সব-প্রকারের	বিচ্ছিন্ন	খোঁজে	-ইচ্ছায়	
H1566	H8454	H3605	H6504	H1245	H8378	

যে লোকরা অন্য কারো সঙ্গে মিলে-মিশে থাকতে পারে না, তারা তাদের নিজেদের ইচ্ছেমত জিনিস চায়| তারা অন্য যে কোন উপদেশ বা পরামর্শে বিচলিত হয়|

לִבּוֹ׃	בְּהִתְגַּלּוֹת	אִם־	כִּי	בִּתְבוּנָה	כְּסִיל	יַחְפֹּץ	לֹא־	2
তার-হৃদয়	প্রকাশে	যদি-না	কিন্তু	বুদ্ধিতে	মূর্খ	আনন্দ-করে	না	
	H1540			H8394	H3684		H3808	

একজন নির্বোধ অন্যদের কাছ থেকে কিছু শিখতে চায় না| সে শুধু নিজের মনের কথাই প্রকাশ করতে সচেষ্ট থাকে|

חֶרְפָּה׃	קָלוֹן	וְעִם־	בּוּז	גַם־	בָּא	רָשָׁע	בְּבוֹא־	3
নিন্দা	অপমান	এবং-সাথে	ঘৃণা	এমনকি	আসে	দুষ্ট	যখন-আসে	
H2781	H7036		H0937	H1571	H0935	H7563	H0935	

মানুষ এই ধরণের দুর্জনকে পছন্দ করে না| তারা বোকাদের নিয়ে উপহাস করে|

חָכְמָה׃	מְקוֹר	נֹבֵעַ	נַחַל	אִישׁ	פִּי־	דִּבְרֵי	עֲמֻקִּים	מַיִם	4
প্রজ্ঞার	উৎস	প্রবাহিত	নদী	মানুষের	মুখের	কথাগুলি	গভীর	জল	
H2451	H4726	H5042		H0376	H6310	H1697	H6013	H4325	

জ্ঞানী ব্যক্তির উচ্চারিত শব্দ হল গভীর কুয়ো থেকে উঠে আসা স্রোতবাহী জলের মতো যে কুয়ো হল জ্ঞানের আধার|

בַּמִּשְׁפָּט׃	צַדִּיק	לְהַטּוֹת	טוֹב	לֹא־	רָשָׁע	פְּנֵי־	שְׂאֵת	5
বিচারে	ধার্মিককে	বিপথগামী-করতে	ভালো	না-ভালো	দুষ্টের	মুখের	তোলা	
H4941	H6662	H5186		H3808	H7563	H6440	H5375	

তোমাকে মানুষের সঠিক বিচার করতে হবে| যদি তুমি দোষী ব্যক্তিদের ছেড়ে দাও তাহলে তুমি সজ্জন ব্যক্তিদের সঙ্গে ন্যায় করলে না|

יִקְרָא׃	לְמַהֲלֻמוֹת	וּפִיו	בְרִיב	יָבֹאוּ	כְסִיל	שִׂפְתֵי	6
ডাকে	আঘাতের-জন্য	এবং-তার-মুখ	বিবাদে	আসে	মূর্খের	ঠোঁট	
H7121	H4112	H6310	H7379	H0935	H3684	H8193	

একজন নির্বোধ ব্যক্তিনিজের কথার দ্বারাই নিজের সংকট বাধিয়ে বসে| তার মুখের কথায় ঝগড়া শুরু হতে পারে|

נַפְשׁוֹ׃	מוֹקֵשׁ	וּשְׂפָתָיו	לוֹ	מְחִתָּה־	כְסִיל	פִּי־	7
তার-প্রাণের	ফাঁদ	এবং-তার-ঠোঁট	তার-জন্য	ধ্বংস	মূর্খের	মুখ	
H5315	H4170	H8193		H4288	H3684	H6310	

তার মুখই তার ধ্বংসের কারণ হয়ে ওঠে| সে নিজেই নিজের কথার জালে জড়িয়ে পড়ে|

בָטֶן׃	חַדְרֵי־	יָרְדוּ	וְהֵם	כְּמִתְלַהֲמִים	נִרְגָּן	דִּבְרֵי	8
পেটের	গভীরে	নামে	এবং-তারা	সুস্বাদু-খাবারের-মতো	অপবাদকারীর	কথাগুলি	
H0990	H2315	H3381	H1992	H3859	H5372	H1697	

মানুষ সব সময় কেচ্ছা শুনতে ভালোবাসে| কেচ্ছাকাহিনীকে সুখাদ্যের মতো গিলতে থাকে|

מַשְׁחִית׃	לְבַעַל	הוּא	אָח	בִּמְלַאכְתּוֹ	מִתְרַפֶּה	גַּם	9
ধ্বংসকারীর	-জন্য	সে	ভাই	তার-কাজে	যে-অলস-করে	এমনকি	
H7843	H1167	H1931	H0251	H4399	H7503	H1571	

কুকর্মে যে লিপ্ত থাকে তার সঙ্গে বিনাশকারীর কোন পার্থক্য নেই|

10

מִגְדַּל־	עֹ֭ז	שֵׁ֣ם	יְהוָ֑ה	בּוֹ־	יָר֖וּץ	צַדִּ֣יק	וְנִשְׂגָּֽב׃
দুর্গ	শক্তির	নাম	যিহোবার	তাতে	দৌড়ায়	ধার্মিক	এবং-নিরাপদ
H4026	H5797	H8034	H3068		H7323	H6662	H7682

প্রভুর নাম হল একটি শক্তিশালী মিনারের মত| ভালো লোকরা প্রভুর কাছে আশ্রয়ের জন্য ছুটে যেতে পারে|

11

ה֣וֹן	עָ֭שִׁיר	קִרְיַ֣ת	עֻזּ֑וֹ	וּכְחוֹמָ֥ה	נִשְׂגָּבָ֗ה	בְּמַשְׂכִּיתֽוֹ׃
সম্পদ	ধনীর	নগর	তার-শক্তির	এবং-প্রাচীরের-মতো	উঁচু	তার-কল্পনায়
H1952	H6223	H7151	H5797	H2346	H7682	H4906

ধনীরা ভাবে তাদের অর্থই তাদের রক্ষা করবে| তারা ভাবে তাদের অর্থ হল দুর্ভেদ্য দুর্গের মতো অটুট|

12

לִפְנֵי־	שֶׁ֭בֶר	יִגְבַּ֣הּ	לֶב־	אִ֑ישׁ	וְלִפְנֵ֖י	כָב֣וֹד	עֲנָוָֽה׃
-আগে	ধ্বংসের	উদ্ধত-হয়	হৃদয়	মানুষের	এবং-আগে	সম্মানের	নম্রতা
H6440	H7667	H1361		H0376	H6440	H3519	H6038

অহঙ্কারী ব্যক্তির বিনাশ হবে কিন্তু বিনয়ী ব্যক্তিসম্মানিত হবে|

13

מֵשִׁ֣יב	דָּ֭בָר	בְּטֶ֣רֶם	יִשְׁמָ֑ע	אִוֶּ֥לֶת	הִיא־	ל֝֗וֹ	וּכְלִמָּֽה׃
যে-প্রত্যুত্তর-দেয়	বাক্য	শোনার-আগে	শোনে	মূর্খতা	তা	তার-জন্য	এবং-লজ্জা
H7725	H1697	H2962	H8085	H0200	H1931		H3639

অন্যদের কথা শেষ করতে দেওয়ার পর তুমি উত্তর দিতে শুরু করবে| যদি তুমি এরকম কর তাহলে তুমি অপ্রস্তুত হবে না অথবা তোমাকে বোকার মত দেখতে লাগবে না|

14

רֽוּחַ־	אִ֭ישׁ	יְכַלְכֵּ֣ל	מַחֲלֵ֑הוּ	וְר֥וּחַ	נְ֝כֵאָ֗ה	מִ֣י	יִשָּׂאֶֽנָּה׃
আত্মা	মানুষের	সহ্য-করবে	তার-রোগ	কিন্তু-আত্মা	ভাঙা	কে	বহন-করবে-তাকে
H7307	H0376	H3557		H7307		H4310	H5375

অসুস্থতার সময়ে একজন মানুষের মস্তিষ্ক তাকে জীবিত রাখবে| কিন্তু সে যদি গভীর ভাবে উদাস হয়ে যায়, তার কোন আশা থাকে না|

15

לֵ֣ב	נָ֭בוֹן	יִקְנֶה־	דָּ֑עַת	וְאֹ֥זֶן	חֲ֝כָמִ֗ים	תְּבַקֶּשׁ־	דָּֽעַת׃
হৃদয়	বিচক্ষণ	অর্জন-করে	জ্ঞান	এবং-কান	জ্ঞানীদের	খোঁজে	জ্ঞান
	H0995	H7069	H1847	H0241	H2450	H1245	H1847

জ্ঞানী ব্যক্তিআরো বেশী জানার ইচ্ছে প্রকাশ করে|

16

מַתָּ֣ן	אָ֭דָם	יַרְחִ֣יב	ל֑וֹ	וְלִפְנֵ֖י	גְדֹלִ֣ים	יַנְחֶֽנּוּ׃
উপহার	মানুষের	প্রশস্ত-করে	তাকে	এবং-সামনে	মহানদের	নিয়ে-যাবে-তাকে
H4976	H0120	H7337		H6440		H5148

তুমি যদি গুরুত্বপূর্ণ লোকদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করবার আগে তাদের উপহার দাও, তাহলে তাদের সঙ্গে দেখা করবার ব্যবস্থা সহজ হয়|

17

צַדִּ֣יק	הָרִאשׁ֣וֹן	בְּרִיב֑וֹ	[יבא]	(וּבָֽא־)	רֵ֝עֵ֗הוּ	וַחֲקָרֽוֹ׃
ধার্মিক	প্রথম	তার-মোকদ্দমায়	এবং-আসে	আসে	তার-প্রতিবেশী	এবং-পরীক্ষা-করে-তাকে
H6662	H7223	H7379	H0935	H0935	H7453	H2713

প্রথম ব্যক্তির মামলা ততক্ষণ পর্যন্ত ঠিক থাকে যতক্ষণ না তাকে দ্বিতীয় ব্যক্তিপাল্টা প্রশ্ন করে|

18

מִ֭דְיָנִים	יַשְׁבִּ֣ית	הַגּוֹרָ֑ל	וּבֵ֖ין	עֲצוּמִ֣ים	יַפְרִֽיד׃
বিবাদগুলি	নিষ্পত্তি-করে	গুলিবাঁট	এবং-মধ্যে	শক্তিশালীদের	বিচ্ছিন্ন-করে
H4079		H1486	H0996	H6099	H6504

শক্তিশালী বিরোধী দলগুলির বিবাদ পাশার দান ফেলে মেটানো যায়|

19

אָ֗ח	נִפְשָׁ֥ע	מִקִּרְיַת־	עֹ֑ז	[ומדונים]	(וּ֝מִדְיָנִ֗ים)	כִּבְרִ֥יחַ	אַרְמֽוֹן׃
ভাই	অপরাধী	দুর্গের-চেয়ে	শক্তির	এবং-বিবাদগুলি	বিবাদগুলি	খিলের-মতো	প্রাসাদের
H0251	H6586	H7151	H5797	H4066	H4066	H1280	H0759

তুমি যদি তোমার বন্ধুকে অপমান কর তাহলে পুনরায় তার মন জয় করা দুর্ভেদ্য প্রাচীর ঘেরা শহর জয় করার থেকেও কঠিন হবে| প্রাসাদের ফটকগুলির ওপর আড়াআড়ি ভাবে রাখা শক্তিশালী খিলগুলির মত তর্ক মানুষের মধ্যে বিভেদ সৃষ্টি করে|

יִשְׂבָּֽע׃	שְׂפָתָיו	תְּבוּאַת	בִּטְנוֹ	תִּשְׂבַּע	אִישׁ	פִּי־	מִפְּרִי	20
তৃপ্ত-হবে	তার-ঠোঁটের	ফসল	তার-পেট	তৃপ্ত-হবে	মানুষের	মুখের	ফল-থেকে	
H7646	H8193	H8393	H0990	H7646	H0376	H6310	H6529	

তুমি যা বলবে তাই তোমার জীবনের ওপর প্রভাব ফেলবে| তুমি যদি ভাল কথা বল তাহলে তোমার জীবনে ভালো ঘটনা ঘটবে| আর যদি তুমি খারাপ কথা বলো তাহলে তোমার জীবনে খারাপ ঘটনা ঘটবে|

פִּרְיָֽהּ׃	יֹאכַל	וְאֹהֲבֶיהָ	לָשׁוֹן	בְּיַד־	וְחַיִּים	מָוֶת	21
তার-ফল	খাবে	এবং-যারা-তাকে-ভালোবাসে	জিহ্বার	হাতে	এবং-জীবন	মৃত্যু	
H6529	H0398	H0157	H3956	H3027		H4194	

জিহ্বা এমন কথা বলতে পারে যা জীবন অথবা মৃত্যু আনে| যারা কথা বলতে ভালোবাসে তাদের কথার দরুন যা পরিনাম হতে পারে সে সম্বন্ধে তাদের অবশ্যই প্রস্তুত থাকতে হবে|

מֵיְהוָֽה׃	רָצוֹן	וַיָּפֶק	טוֹב	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	22
যিহোবার-থেকে	অনুগ্রহ	এবং-পায়	ভালো	পেয়েছে	স্ত্রী	যে-পায়	
H3068	H7522	H6329		H4672	H0802	H4672	

যদি তুমি তোমার জীবনসঙ্গিনী খুঁজে পাও তাহলে মনে করবে তুমি কোন ভাল জিনিসই পেয়েছো| তোমার স্ত্রী তোমাকে দেখাবে যে প্রভু তোমাকে নিয়ে সুখী|

עַזּֽוֹת׃	יַעֲנֶה	וְעָשִׁיר	רָשׁ	יְדַבֶּר־	תַּחֲנוּנִים	23
কঠিন	উত্তর-দেয়	এবং-ধনী	দরিদ্র	বলে	মিনতি	
H5794		H6223	H7326	H1696	H8469	

একজন গরীব ব্যক্তিসাহায্য ভিক্ষা করবে কিন্তু একজন ধনী ব্যক্তিখারাপ ভাবে তাকে উত্তর দেবে|

מֵאָֽח׃	דָּבֵק	אֹהֵב	וְיֵשׁ	לְהִתְרֹעֵעַ	רֵעִים	אִישׁ	24
ভাইয়ের-চেয়ে	লেগে-থাকে	বন্ধু	এবং-আছে	বন্ধুত্ব-করতে	বন্ধুদের-সাথে	মানুষ	
H0251	H1695	H0157	H3426		H7453	H0376	

কয়েক জন বন্ধুর সঙ্গ আনন্দদায়ক| কিন্তু একজন সত্যিকারের বন্ধু ভাইয়ের চেয়েও বিশ্বস্ত হতে পারে|

Chapter 19

כְסִֽיל׃	וְהוּא	שְׂפָתָיו	מֵעִקֵּשׁ	בְּתֻמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־	1
মূর্খ	এবং-সে	তার-ঠোঁট	বক্রের-চেয়ে	তার-সততায়	যে-চলে	দরিদ্র	ভালো	
H3684	H1931	H8193	H6141	H8537	H1980	H7326		

বোকা, মিথ্যেবাদী এবং ঠগ হওয়ার চেয়ে গরীব এবং সৎ হওয়া শ্রেয়|

חוֹטֵֽא׃	בְּרַגְלַיִם	וְאָץ	טוֹב	לֹא־	נֶפֶשׁ	דַעַת	בְלֹא־	גַּם	2
পাপ-করে	পায়ে	এবং-যে-তাড়াহুড়ো-করে	ভালো	না-ভালো	প্রাণ	জ্ঞান	ছাড়া	এমনকি	
H2398	H7272	H0213		H3808	H5315	H1847	H3808	H1571	

জ্ঞান ব্যতিরেকে উদ্যম কোন কাজের নয়| যে ব্যক্তিতাড়াহুড়ো করে কাজ করে, সে ভুল করে|

לִבּֽוֹ׃	יִזְעַף	יְהוָה	וְעַל־	דַּרְכּוֹ	תְּסַלֵּף	אָדָם	אִוֶּלֶת	3
তার-হৃদয়	রাগ-করে	যিহোবার	এবং-বিরুদ্ধে	তার-পথ	বিকৃত-করে	মানুষের	মূর্খতা	
	H2196	H3068		H1870	H5557	H0120	H0200	

একজন ব্যক্তির নির্বুদ্ধিতা তার ধ্বংসের কারণ| কিন্তু সে তার দুরবস্থার জন্য প্রভুকে দোষী করে|

יִפָּרֵֽד׃	מֵרֵעֵהוּ	וְדָל	רַבִּים	רֵעִים	יֹסִיף	הוֹן	4
বিচ্ছিন্ন-হয়	তার-বন্ধু-থেকে	কিন্তু-দরিদ্র	অনেক	বন্ধুদের	যোগ-করে	সম্পদ	
H6504	H7453	H1800		H7453	H3254	H1952	

ধনী ব্যক্তির ধন-সম্পদই অসংখ্য বন্ধু জোগাড় করে দেয় কিন্তু দরিদ্রকে সবাই ছেড়ে চলে যায়|

5	עֵד	שְׁקָרִים	לֹא	יִנָּקֶה	וְיָפִיחַ	כְּזָבִים	לֹא	יִמָּלֵט׃
	সাক্ষী	মিথ্যার	না	নিষ্কৃতি-পাবে	এবং-যে-নিঃশ্বাস-ফেলে	মিথ্যা	না	রক্ষা-পাবে
	H5707	H8267	H3808	H5352	H6315	H3577	H3808	H4422

অন্য লোকের বিরুদ্ধে যে মিথ্যাচার করে তার শাস্তি হওয়া উচিৎ| তার রক্ষা পাওয়া উচিৎ নয়|

6	רַבִּים	יְחַלּוּ	פְנֵי־	נָדִיב	וְכָל־	הָרֵעַ	לְאִישׁ	מַתָּן׃
	অনেকে	তোষামোদ-করে	মুখের	মহৎ	এবং-সবাই	বন্ধু	মানুষের-জন্য	উপহারের
			H6440	H5081	H3605	H7453	H0376	H4976

উদার ব্যক্তির বন্ধু সবাই হতে চায়| যে উপহার প্রদান করে তার বন্ধুত্ব লাভে সবাই আগ্রহী|

7	כָּל	אֲחֵי־	רָשׁ	שְׂנֵאֻהוּ	אַף	כִּי	מְרֵעֵהוּ	רָחֲקוּ	מִמֶּנּוּ	מְרַדֵּף
	সব	ভাইয়েরা	দরিদ্রের	ঘৃণা-করে-তাকে	আরো	কারণ	তার-বন্ধুরা	দূরে-থাকে	তার-থেকে	যে-তাড়া-করে
	H3605	H0251	H7326	H8130	H0637		H4828	H7368		H7291
	אֲמָרִים	[לֹא־]	(לוֹ־)	הֵמָּה׃						
	কথা	না	তার-জন্য	তারা						
	H0561	H3808		H1992						

যদি কেউ গরীব হয় তাহলে তার পরিবারের লোকরাও তার বিরোধিতা করে এবং সমস্ত বন্ধুরাও তার দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নেয়| সে সাহায্য ভিক্ষা করলে সাহায্য প্রদানের জন্য কেউ তার দিকে এগিয়ে যাবে না|

8	קֹנֶה־	לֵּב	אֹהֵב	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	תְּבוּנָה	לִמְצֹא־	טוֹב׃
	যে-অর্জন-করে	হৃদয়	ভালোবাসে	তার-প্রাণকে	যে-রক্ষা-করে	বুদ্ধি	পেতে	ভালো
	H7069		H0157	H5315	H8104	H8394	H4672	

কোন ব্যক্তি যদি তার স্বাচ্ছন্দের জন্য আগ্রহী হয়, সে জ্ঞানী হয়ে ওঠার জন্য কঠোর পরিশ্রম করবে| যে বোধকে রক্ষা করে, সে সাফল্য হাতে পায়|

9	עֵד	שְׁקָרִים	לֹא	יִנָּקֶה	וְיָפִיחַ	כְּזָבִים	יֹאבֵד׃	פ
	সাক্ষী	মিথ্যার	না	নিষ্কৃতি-পাবে	এবং-যে-নিঃশ্বাস-ফেলে	মিথ্যা	বিনাশ-হবে	।
	H5707	H8267	H3808	H5352	H6315	H3577	H0006	

মিথ্যেসাক্ষীর শাস্তি হবেই! মিথ্যেবাদীর বিনাশ হবে|

10	לֹא־	נָאוֶה	לִכְסִיל	תַּעֲנוּג	אַף	כִּי־	לְעֶבֶד	מְשֹׁל	בְּשָׂרִים׃
	না-মানানসই	মানানসই	মূর্খের-জন্য	বিলাসিতা	আরো	কারণ	দাসের-জন্য	শাসন-করা	অধিপতিদের-উপরে
	H3808	H5000	H3684	H8588	H0637		H5650	H4910	H8269

একজন নির্বোধ ব্যক্তির পক্ষে বিলাসিতার মধ্যে জীবনযাপন করা ঠিক নয়| তাহলে তা হবে ক্রীতদাস কর্তৃক রাজপুত্রদের শাসন করা|

11	שֵׂכֶל	אָדָם	הֶאֱרִיךְ	אַפּוֹ	וְתִפְאַרְתּוֹ	עֲבֹר	עַל־	פָּשַׁע׃
	বুদ্ধি	মানুষের	ধীর-করে	তার-ক্রোধ	এবং-তার-গৌরব	উপেক্ষা-করা	-থেকে	অপরাধ
	H7922	H0120	H0748	H0639	H8597			H6588

যদি একজন ব্যক্তি জ্ঞানী হয়, সেই জ্ঞানই তাকে ধৈর্য্যের অধিকারী করে| সে যদি তার বিরুদ্ধে যারা অন্যায় করে সেই সব লোকদের ক্ষমা করে সেটা তার মহত্ত্ব|

12	נַהַם	כַּכְּפִיר	זַעַף	מֶלֶךְ	וּכְטַל	עַל־	עֵשֶׂב	רְצוֹנוֹ׃
	গর্জন	যুব-সিংহের-মতো	ক্রোধ	রাজার	এবং-শিশিরের-মতো	-উপরে	ঘাসের	তাঁর-অনুগ্রহ
	H5099		H2197	H4428	H2919		H6212	H7522

রাজার ক্রোধ হবে সিংহের মতো| কিন্তু তাঁর দয়া হল ঘাসের ওপর বৃষ্টির ফোঁটার মত|

13	הַוֺּת	לְאָבִיו	בֵּן	כְּסִיל	וְדֶלֶף	טֹרֵד	מִדְיְנֵי	אִשָּׁה׃
	বিপদ	তার-পিতার-জন্য	পুত্র	মূর্খ	এবং-টপটপ-করা	ধারাবাহিক	বিবাদগুলি	স্ত্রীর
	H1942	H0001		H3684	H1812	H2956	H4079	H0802

একজন নির্বোধ তার পিতার জন্য বয়ে আনে সমস্যার বন্যা| একজন খুঁতখুঁতে বউ হল সমানে চুঁইয়ে পড়া জলের মত|

14						
בַּיִת	וָהוֹן	נַחֲלַת	אָבוֹת	וּמֵיְהוָה	אִשָּׁה	מַשְׂכָּלֶת׃
বাড়ি	এবং-সম্পদ	উত্তরাধিকার	পিতৃদের-থেকে	কিন্তু-যিহোবার-থেকে	স্ত্রী	বুদ্ধিমতী
	H1952	H5159	H0001	H3068	H0802	

লোকে তাদের মাতা-পিতার কাছ থেকে অর্থ এবং ঘরবাড়ি পায়| কিন্তু একজন ভালো স্ত্রী হল প্রভুর দান|

15					
עַצְלָה	תַּפִּיל	תַּרְדֵּמָה	וְנֶפֶשׁ	רְמִיָּה	תִרְעָב׃
অলসতা	নামিয়ে-দেয়	গভীর-নিদ্রায়	এবং-প্রাণ	প্রতারক	ক্ষুধার্ত-হবে
H6103	H5307	H8639	H5315		H7456

একজন কুঁড়ে, অলস ব্যক্তিহয়ত দীর্ঘক্ষণ ঘুমোতে পারে কিন্তু সে অত্যন্ত ক্ষুধার্ত বোধ করবে|

16							
שֹׁמֵר	מִצְוָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	בּוֹזֵה	דְרָכָיו	[יומת]	(יָמוּת׃)
যে-পালন-করে	আজ্ঞা	যে-পালন-করে	তার-প্রাণকে	যে-অবজ্ঞা-করে	তার-পথগুলিকে	মরবে	মরবে
H8104	H4687	H8104	H5315	H0959	H1870	H4191	H4191

কেউ যদি আইনকে মান্য করে তাহলে সে নিজেকে রক্ষা করতে পারবে| যে নিজের আচরণ সম্পর্কে অসতর্ক সে মারা যাবে|

17						
מַלְוֵה	יְהוָה	חוֹנֵן	דָּל	וּגְמֻלוֹ	יְשַׁלֶּם־	לוֹ׃
যে-ধার-দেয়	যিহোবাকে	দয়া-করে	দরিদ্রকে	এবং-তার-প্রতিদান	ফিরিয়ে-দেবেন	তাকে
	H3068		H1800	H1576		

দরিদ্রকে টাকা দেওয়া মানে তা প্রভুকে ঋণ দেওয়া| তোমার এই দয়ালু মনের জন্য প্রভু তোমাকে তা ফিরিয়ে দেবেন|

18									
יַסֵּר	בִּנְךָ	כִּי־	יֵשׁ	תִּקְוָה	וְאֶל־	הֲמִיתוֹ	אַל־	תִּשָּׂא	נַפְשֶׁךָ׃
শাসন-কর	তোমার-পুত্রকে	কারণ	আছে	আশা	এবং--দিকে	তাকে-মারা	না	তুলো	তোমার-প্রাণ
H3256			H3426		H0413	H4191	H0408	H5375	H5315

তোমার পুত্র বদলাবে এ আশা যতক্ষণ আছে, তাকে শাসন কর| তাকে শাসন না করে তার মৃত্যু এনো না| সে নিজেই তার ধ্বংসের কারণ হবে এবং তুমিই তাতে ইন্ধন যোগাবে|

19									
[גרל־]	(גְּדָל־)	חֵמָה	נֹשֵׂא	עֹנֶשׁ	כִּי	אִם־	תַּצִּיל	וְעוֹד	תּוֹסִף׃
বড়	বড়	ক্রোধ	বহন-করে	শাস্তি	কারণ	যদি	উদ্ধার-কর	এবং-আবার	যোগ-করবে
H1486	H1419	H2534	H5375	H6066			H5337	H5750	H3254

রগচটা লোক তার ক্রোধের মূল্য দেবে| তুমি যদি তাকে সংকট থেকে বের করেও আনো, সে একই কাজ করা অব্যাহত রাখবে|

20						
שְׁמַע	עֵצָה	וְקַבֵּל	מוּסָר	לְמַעַן	תֶּחְכַּם	בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
শোন	উপদেশ	এবং-গ্রহণ-কর	শাসন	যেন	জ্ঞানী-হও	তোমার-শেষে
H8085	H6098	H6901	H4148	H4616	H2449	H0319

উপদেশ শোন এবং শৃঙ্খলা পরায়ণ হও| তাহলে জ্ঞানী হয়ে উঠবে|

21							
רַבּוֹת	מַחֲשָׁבוֹת	בְּלֶב־	אִישׁ	וַעֲצַת	יְהוָה	הִיא	תָקוּם׃
অনেক	পরিকল্পনা	হৃদয়ে	মানুষের	কিন্তু-পরামর্শ	যিহোবার	তা	স্থির-থাকবে
	H4284		H0376	H6098	H3068	H1931	

মানুষ অসংখ্য পরিকল্পনা করে কিন্তু একমাত্র প্রভুর পরিকল্পনাই বাস্তবায়িত হয়|

22						
תַּאֲוַת	אָדָם	חַסְדּוֹ	וְטוֹב־	רָשׁ	מֵאִישׁ	כָּזָב׃
ইচ্ছা	মানুষের	তার-ভালোবাসা	এবং-ভালো	দরিদ্র	মানুষের-চেয়ে	মিথ্যাবাদী
H8378	H0120			H7326	H0376	H3577

লোক একটি বিশ্বাসী লোক চায়| একজন লোক যার কথা কেউ বিশ্বাস করে না সেই ধরণের একজন মানুষ হওয়ার চেয়ে বরং গরীব হওয়া শ্রেয়|

23							
יִרְאַת	יְהוָה	לְחַיִּים	וְשָׂבֵעַ	יָלִין	בַּל־	יִפָּקֶד	רָע׃
ভয়	যিহোবার	জীবনের-জন্য	এবং-তৃপ্ত	থাকবে	বিনা	পরিদর্শন-পাবে	মন্দ
H3374	H3068		H7649		H1077		

যে ব্যক্তিপ্রভুকে সম্মান করে তার জীবন ভালো হয়| সে ক্ষয়ক্ষতি থেকে নিরাপদ থাকে| সে তার নিজের জীবনে তৃপ্তি খুঁজে পায়|

יְשִׁיבֶנָּה׃	לֹא	פִּיהוּ	אֶל־	גַּם־	בַּצַּלָּחַת	יָדוֹ	עָצֵל	טָמַן	24
ফেরাবে-তা	না	তার-মুখে	-দিকে	এমনকি	থালায়	তার-হাত	অলস	লুকিয়েছে	
H7725	H3808	H6310	H0413	H1571	H6747	H3027	H6102	H2934	

কিছু মানুষ এতো অলস হয় যে তারা নিজেদের দিকে প্রায় নজরই দেয় না| তারা এতই অলস যে তারা তাদের থালা থেকে খাবারটুকু পর্যন্ত তুলে মুখে দেবে না|

דָּעַת׃	יָבִין	לְנָבוֹן	וְהוֹכִיחַ	יַעְרִם	וּפֶתִי	תַּכֶּה	לֵץ	25
জ্ঞান	বুঝবে	বিচক্ষণকে	এবং-তিরস্কার-কর	সতর্ক-হবে	এবং-সরল	মার	বিদ্রূপকারী	
H1847	H0995	H0995	H3198	H6191		H5221	H3887	

একজন অলস ব্যক্তিকে শাস্তি দাও এবং সেই বোকাটা কৌশলী হয়ে উঠবে| কিন্তু একজন জ্ঞানী ব্যক্তিকে তিরস্কার কর, সে আরো বিচক্ষণ হয়ে উঠবে|

וּמַחְפִּיר׃	מֵבִישׁ	בֵּן	אֵם	יַבְרִיחַ	אָב	מְשַׁדֶּד־	26
এবং-লজ্জাজনক	লজ্জাজনক	পুত্র	মাকে	তাড়িয়ে-দেয়	পিতাকে	যে-ধ্বংস-করে	
H2659	H0954		H0517	H1272	H0001	H7703	

যে ব্যক্তিতার পিতার পকেট থেকে চুরি করে এবং তার মাকে বাড়ী থেকে তাড়িয়ে দেয়, সে একজন জঘন্য কুলাঙ্গার|

דָעַת׃	מֵאִמְרֵי־	לִשְׁגּוֹת	מוּסָר	לִשְׁמֹעַ	בְּנִי	חֲדַל־	27
জ্ঞানের	থেকে-কথা	বিচ্যুত-হতে	শাসন	শোনার-থেকে	হে-পুত্র-আমার	বন্ধ-কর	
H1847	H0561	H7686	H4148	H8085		H2308	

যদি তুমি নির্দেশ মেনে চলা বন্ধ করো তাহলে তুমি তোমার বোকামিগুলো চালিয়ে যাবে| চির দিন ভুলগুলো করে যাবে|

אָוֶן׃	יְבַלַּע־	רְשָׁעִים	וּפִי	מִשְׁפָּט	יָלִיץ	בְּלִיַּעַל	עֵד	28
পাপ	গিলে-ফেলে	দুষ্টদের	এবং-মুখ	বিচারকে	উপহাস-করে	পাপী	সাক্ষী	
H0205	H1104	H7563	H6310	H4941	H3887	H1100	H5707	

যে মিথ্যে সাক্ষী দেয় সে ন্যায়কে উপহাস করে| দুষ্ট লোকদের কথাবার্তা আরো বেশী পাপ আনে|

כְסִילִים׃	לְגֵו	וּמַהֲלֻמוֹת	שְׁפָטִים	לַלֵּצִים	נָכוֹנוּ	29
মূর্খদের	পিঠের-জন্য	এবং-আঘাত	শাস্তি	বিদ্রূপকারীদের-জন্য	নির্ধারিত	
H3684		H4112	H8201	H3887		

উদ্ধত লোকদের জন্য চাবুকই যথেষ্ট, কিন্তু বোকাদের জন্য প্রহার যথার্থ|

Chapter 20

יֶחְכָּם׃	לֹא	בּוֹ	שֹׁגֶה	וְכָל־	שֵׁכָר	הֹמֶה	הַיַּיִן	לֵץ	1
জ্ঞানী-হবে	না	তাতে	ভ্রান্ত-হয়	এবং-সবাই-যে	মদ্যপান	উন্মত্ত	মদ	বিদ্রূপকারী	
H2449	H3808		H7686	H3605	H7941	H1993	H3196	H3887	

দ্রাক্ষারস খেলে মানুষ তার নিয়ন্ত্রণ হারায়| মাতালরা চিৎকার করে এবং ঘ্যান ঘ্যান করতে শুরু করে| মদনোন্মত্ত অবস্থায় তারা মূর্খের মত আচরণ করে|

נַפְשׁוֹ׃	חוֹטֵא	מִתְעַבְּרוֹ	מֶלֶךְ	אֵימַת	כַּכְּפִיר	נַהַם	2
তার-প্রাণ	পাপ-করে	যে-তাঁকে-রাগায়	রাজার	ভয়	যুব-সিংহের-মতো	গর্জন	
H5315	H2398		H4428	H0367		H5099	

সিংহের গর্জনের মত রাজার ক্রোধ| তুমি যদি রাজাকে ক্রুদ্ধ করো তাহলে তোমার জীবন সংশয় হতে পারে|

יִתְגַּלָּע׃	אֱוִיל	וְכָל־	מֵרִיב	שֶׁבֶת	לָאִישׁ	כָּבוֹד	3
ঝগড়া-করে	মূর্খ	এবং-সবাই	কলহ-থেকে	বসা	মানুষের-জন্য	সম্মান	
H1566	H0191	H3605	H7379	H7674	H0376	H3519	

মূঢ়রা তর্ক শুরু করবার ব্যাপারে খুব তত্পর| সুতরাং তোমাকে এমন একজনকে সম্মান করতে হবে যে তর্ককে এড়িয়ে চলতে পারে|

4

מֵחֹרֶף	עָצֵל	לֹא־	יַחֲרֹשׁ	]ישאל[	)וְשָׁאַל(	בַקָּצִיר	וָאָיִן׃
শীতকালে-থেকে	অলস	না-চাষ-করে	চাষে	এবং-সে-খোঁজে	খোঁজে	ফসলের-সময়ে	এবং-কিছুই-নেই
H2779	H6102	H3808		H7592	H7592		H0369

একজন অলস ব্যক্তিকর্ষনের সময় বীজ বপন করে না| সুতরাং ফসল ঘরে তোলার উৎসবের সময় যখন সে খাবারের জন্য চারিদিকে তাকায় তখন সে কিছুই খুঁজে পায় না|

5

מַיִם	עֲמֻקִּים	עֵצָה	בְלֶב־	אִישׁ	וְאִישׁ	תְּבוּנָה	יִדְלֶנָּה׃
জল	গভীর	পরামর্শ	হৃদয়ে	মানুষের	এবং-মানুষ	বুদ্ধির	তুলবে-তা
H4325	H6013	H6098		H0376	H0376	H8394	H1802

ভাল উপদেশ হল গভীর কুয়ো থেকে তুলে আনা স্বচ্ছ জলের মত| একজন জ্ঞানী ব্যক্তিঅন্য আর একজনের কাছ থেকে শেখবার জন্য কঠিন পরিশ্রম করে|

6

רָב־	אָדָם	יִקְרָא	אִישׁ	חַסְדּוֹ	וְאִישׁ	אֱמוּנִים	מִי	יִמְצָא׃
অনেকে	মানুষের	ঘোষণা-করে	মানুষ	তার-ভালোবাসার	এবং-মানুষ	বিশ্বস্তদের	কে	পাবে
H7230	H0120	H7121	H0376		H0376	H0529	H4310	H4672

অনেকেই বলে তারা বিশ্বস্ত এবং অনুগত| কিন্তু প্রকৃত বিশ্বস্ত লোক খুঁজে পাওয়া খুবই কঠিন|

7

מִתְהַלֵּךְ	בְּתֻמּוֹ	צַדִּיק	אַשְׁרֵי	בָנָיו	אַחֲרָיו׃
যে-চলে	তার-সততায়	ধার্মিক	ধন্য	তার-সন্তানেরা	তার-পরে
H1980	H8537	H6662	H0835		

একজন সজ্জন ব্যক্তিসৎপথে জীবন কাটায়| এবং তার সন্তানরা আশীর্বাদ ধন্য হবে|

8

מֶלֶךְ	יוֹשֵׁב	עַל־	כִּסֵּא־	דִין	מְזָרֶה	בְעֵינָיו	כָּל־	רָע׃
রাজা	যে-বসে	-উপরে	সিংহাসনে	বিচারের	ছড়িয়ে-দেয়	তার-চোখে	সব	মন্দ
H4428	H3427		H3678	H1779	H2219		H3605	

রাজা যখন বিচারে বসে তখন সে নিজের চোখে দুর্জন ব্যক্তিদের চিনতে পারে|

9

מִי־	יֹאמַר	זִכִּיתִי	לִבִּי	טָהַרְתִּי	מֵחַטָּאתִי׃
কে	বলবে	শুদ্ধ-করেছি	আমার-হৃদয়	পবিত্র-করেছি	আমার-পাপ-থেকে
H4310	H0559	H2135		H2891	

কেউ কি একথা বলতে পারে যে তার একটি স্বচ্ছ বিবেক আছে? এবং সে কোন পাপ করেনি? না!

10

אֶבֶן	וָאֶבֶן	אֵיפָה	וְאֵיפָה	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃
পাথর	এবং-পাথর	মাপনি	এবং-মাপনি	ঘৃণ্য	যিহোবার-কাছে	এমনকি	উভয়েই
H0068	H0068	H0374	H0374	H8441	H3068	H1571	H8147

অন্যায় ভাবে যারা ব্যবসায় ওজন নিয়ে কারচুপি করে লোক ঠকায়, প্রভু তাদের ঘৃণা করেন|

11

גַּם	בְּמַעֲלָלָיו	יִתְנַכֶּר־	נָעַר	אִם־	זַךְ	וְאִם־	יָשָׁר	פָּעֳלוֹ׃
এমনকি	তার-কাজে	চেনা-যায়	বালক	যদি	শুদ্ধ	এবং-যদি	সৎ	তার-কাজ
H1571	H4611		H5288		H2134		H3477	H6467

এমনকি একটি শিশুর কাজকর্মেও বোঝা যায় যে সে ভাল না মন্দ| তুমি যদি একটি শিশুর আচরণ লক্ষ্য কর, সে সৎ ও ভাল কিনা তা তুমি বুঝতে পারবে|

12

אֹזֶן	שֹׁמַעַת	וְעַיִן	רֹאָה	יְהוָה	עָשָׂה	גַם־	שְׁנֵיהֶם׃
কান	শ্রবণকারী	এবং-চোখ	দর্শনকারী	যিহোবা	তৈরি-করেছেন	এমনকি	উভয়কেই
H0241	H8085		H7200	H3068		H1571	H8147

আমাদের শরীরের চোখ এবং কান এই ইন্দ্রিয় দুটি প্রভুই আমাদের দিয়েছেন যাতে আমরা দেখতে ও শুনতে পাই|

13

אַל־	תֶּאֱהַב	שֵׁנָה	פֶּן־	תִּוָּרֵשׁ	פְּקַח	עֵינֶיךָ	שְׂבַע־	לָחֶם׃
না	ভালোবাসো	ঘুম	পাছে-না	দরিদ্র-হও	খোল	তোমার-চোখ	তৃপ্ত-হও	রুটিতে
H0408	H0157	H8142	H6435	H3423	H6491		H7646	H3899

তুমি যদি ঘুমোনোর পিছনে সময় ব্যয় কর তাহলে তুমি দারিদ্রে কষ্ট পাবে| কিন্তু যদি তুমি তোমার সময় কঠোর পরিশ্রমে ব্যয় কর তাহলে তোমার খাদ্যের অভাব হবে না|

14	רַע	רַע	יֹאמַר	הַקּוֹנֶה	וְאֹזֵל	לוֹ	אָז	יִתְהַלָּל׃
	মন্দ	মন্দ	বলে	ক্রেতা	এবং-যখন-যায়	তার	তখন	গর্ব-করে
			H0559	H7069	H0235			

তোমার কাছ তেকে কেউ যখন কিছু কিনতে যায় তখন সে বলে: “দাম বড্ড বেশী! এ জিনিস ভাল নয়|” তারপর সে অন্যদের কাছে গিয়ে নিজের বাজার করার কথা বড়াই করে বলে|

15	יֵשׁ	זָהָב	וְרָב־	פְּנִינִים	וּכְלִי	יְקָר	שִׂפְתֵי־	דָעַת׃
	আছে	সোনা	এবং-অনেক	মুক্তা	এবং-পাত্র	মূল্যবান	ঠোঁট	জ্ঞানের
	H3426	H2091	H7230	H6443	H3627	H3366	H8193	H1847

সোনা এবং অলঙ্কার একজন মানুষকে ধনী করে তুলতে পারে| কিন্তু একজন জ্ঞানী ব্যক্তিযা উচ্চারণ করেন তা অনেক বেশী দামী|

16	לְקַח־	בִּגְדוֹ	כִּי־	עָרַב	זָר	וּבְעַד	[נכרים]	(נָכְרִיָּה)	חַבְלֵהוּ׃
	নাও	তার-পোশাক	কারণ	জামিনদার-হয়	বিদেশীর-জন্য	এবং-বদলে	বিদেশিনী	বিদেশিনী	বন্ধক-রাখ-তাকে
	H3947			H6148		H1157	H5237	H5237	

অন্য লোকের বিবাদে জড়িয়ে পড়লে তুমি তোমার জামা হারাতে পারো|

17	עָרֵב	לָאִישׁ	לֶחֶם	שָׁקֶר	וְאַחַר	יִמָּלֵא־	פִיהוּ	חָצָץ׃
	মিষ্টি	মানুষের-জন্য	রুটি	মিথ্যার	এবং-পরে	পরিপূর্ণ-হবে	তার-মুখ	পাথরে
	H6156	H0376	H3899	H8267		H4390	H6310	H2687

প্রতারণা করে জিনিস পাওয়া হয়তো ভালো মনে হতে পারে কিন্তু অবশেষে দেখবে যে তার কোন দাম নেই|

18	מַחֲשָׁבוֹת	בְּעֵצָה	תִכּוֹן	וּבְתַחְבֻּלוֹת	עֲשֵׂה	מִלְחָמָה׃
	পরিকল্পনা	পরামর্শে	স্থির-হয়	এবং-কৌশলে	কর	যুদ্ধ
	H4284	H6098		H8458		H4421

পরিকল্পনা করার আগে সৎ উপদেশ গ্রহণ করো| যদি তুমি যুদ্ধে যাওয়া স্থির কর, তাহলে তোমাকে চালনা করার জন্য যুদ্ধে দক্ষ এমন লোক খুঁজে বের কর|

19	גּוֹלֶה־	סּוֹד	הוֹלֵךְ	רָכִיל	וּלְפֹתֶה	שְׂפָתָיו	לֹא	תִתְעָרָב׃
	যে-প্রকাশ-করে	গোপনীয়তা	যে-চলে	গোয়েন্দা	এবং-যে-খোলে	তার-ঠোঁট	না	যোগ-দিও
	H1540	H5475	H1980	H7400		H8193	H3808	H6148

যে অন্যের সম্বন্ধে গুজব রটায় সে বিশ্বাসযোগ্য নয়| সুতরাং, বেশী কথা বলে এমন কারো সঙ্গে বন্ধুত্ব কোরো না|

20	מְקַלֵּל	אָבִיו	וְאִמּוֹ	יִדְעַךְ	נֵרוֹ	[באישון]	(בֶּאֱשׁוּן)	חֹשֶׁךְ׃
	যে-অভিশাপ-দেয়	তার-পিতাকে	এবং-তার-মাকে	নিভে-যাবে	তার-বাতি	অন্ধকারের	অন্ধকারে	অন্ধকার
	H7043	H0001	H0517	H1846		H0380	H0380	H2822

যে নিজের পিতামাতার বিরুদ্ধে কথা বলে সে হল সেই ধরণের আলো যা শীঘ্রই অন্ধকারে পরিণত হবে|

21	נַחֲלָה	[מבחלת]	(מְבֹהֶלֶת)	בָּרִאשֹׁנָה	וְאַחֲרִיתָהּ	לֹא	תְבֹרָךְ׃
	উত্তরাধিকার	তাড়াহুড়ো-করা	তাড়াহুড়ো-করা	শুরুতে	এবং-তার-শেষ	না	আশীর্বাদী-হবে
	H5159		H0926	H7223	H0319	H3808	H1288

সহজে অর্জিত ধন অবশেষে তার মূল্য হারাবে|

22	אַל־	תֹּאמַר	אֲשַׁלְּמָה־	רָע	קַוֵּה	לַיהוָה	וְיֹשַׁע	לָךְ׃
	না	বলো	প্রতিদান-করব	মন্দ	অপেক্ষা-কর	যিহোবার-জন্য	এবং-তিনি-রক্ষা-করবেন	তোমাকে
	H0408	H0559				H3068	H3467	

কেউ যদি তোমার বিরুদ্ধে কিছু করে থাকে তাহলে তুমি তাকে শাস্তি দিতে যেও না| বরং ধৈর্য্য ধরো, প্রভু শেষে তোমাকেই জয়ী করবেন|

טֽוֹב׃	לֹא־	מִרְמָה	וּמֹאזְנֵי	וָאָבֶן	אֶבֶן	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	23
ভালো	না-ভালো	প্রতারণার	এবং-তুলাদণ্ড	এবং-পাথর	পাথর	যিহোবার-কাছে	ঘৃণ্য	
	H3808	H4820	H3976	H0068	H0068	H3068	H8441	

কিছু ব্যবসায়ী ওজনের দাঁড়িপাল্লায় কিছু কৌশল করে লোক ঠকায়| প্রভু সেটা ঘৃণা করেন| যে সব দাঁড়িপাল্লা নিখুঁত নয় সেগুলো ব্যবহার করা অন্যায়|

דַּרְכּֽוֹ׃	יָבִין	מַה־	וְאָדָם	גָבֶר	מִצְעֲדֵי־	מֵיְהוָה	24
তার-পথ	বুঝবে	কী	এবং-মানুষ	পুরুষের	পদক্ষেপ	যিহোবার-থেকে	
H1870	H0995	H4100	H0120	H1397	H4703	H3068	

প্রতিটি লোকের কি হবে তা প্রভু ঠিক করেন| তাহলে কোন ব্যক্তিকি করে বুঝবে তার জীবনে কি কি ঘটবে?

לְבַקֵּֽר׃	נְדָרִים	וְאַחַר	קֹדֶשׁ	יָלַע	אָדָם	מוֹקֵשׁ	25
অনুসন্ধান-করতে	শপথ	এবং-পরে	পবিত্র	হঠাৎ-বলা	মানুষের	ফাঁদ	
H1239	H5088		H6944	H3216	H0120	H4170	

ঈশ্বরকে কিছু দেবার প্রতিজ্ঞা করার আগে চিন্তা করে দেখো| নাহলে পরে হয়তো তুমি ভাবতে পারো যে এমন প্রতিজ্ঞা না করলেই হত|

אוֹפָֽן׃	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב	חָכָם	מֶלֶךְ	רְשָׁעִים	מְזָרֶה	26
চাকা	তাদের-উপর	এবং-ঘোরায়	জ্ঞানী	রাজা	দুষ্টদের	ছড়িয়ে-দেয়	
H0212		H7725	H2450	H4428	H7563	H2219	

জ্ঞানী রাজাই ঠিক করবেন কারা দুর্জন ব্যক্তি| সেই রাজাই তাদের শাস্তি প্রদান করবেন|

בָֽטֶן׃	חַדְרֵי־	כָּל־	חֹפֵשׂ	אָדָם	נִשְׁמַת	יְהוָה	נֵר	27
পেটের	গভীরে	সব	অনুসন্ধান-করে	মানুষের	নিঃশ্বাস	যিহোবার	বাতি	
H0990	H2315	H3605	H2664	H0120	H5397	H3068		

মানুষের আত্মা হল প্রভুর কাছে থাকা প্রদীপ| প্রভু হলেন অন্তর্যামী| কার মনে কি আছে তিনি সব জানেন|

כִּסְאֽוֹ׃	בַּחֶסֶד	וְסָעַד	מֶלֶךְ	יִצְּרוּ־	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	28
তার-সিংহাসন	ভালোবাসায়	এবং-ধরে-রাখা-হয়	রাজাকে	রক্ষা-করে	এবং-সত্য	ভালোবাসা	
H3678		H5582	H4428	H5341	H0571		

যদি একজন রাজা সৎ ও সত্যবাদী হয় তাহলে সে তার ক্ষমতায় থাকতে পারবে| বিশ্বস্ততা তার রাজ্যকে শক্তিশালী করে তুলবে|

שֵׂיבָֽה׃	זְקֵנִים	וַהֲדַר	כֹּחָם	בַּחוּרִים	תִּפְאֶרֶת	29
পাকা-চুল	বৃদ্ধদের	এবং-সৌন্দর্য	তাদের-শক্তি	যুবকদের	গৌরব	
H7872	H2205	H1926		H0970	H8597	

একজন যুবকের শক্তির শোভাকে আমরা পছন্দ করি| কিন্তু একজন বৃদ্ধের পাকা চুলকে আমরা সম্মান জানাই| কারণ তার মাথা ভর্তি পাকা চুল প্রমাণ করে যে সে একটি পূর্ণ জীবন পেয়েছে|

בָֽטֶן׃	חַדְרֵי־	וּמַכּוֹת	בְּרָע	)תַּמְרוּק(	]תמריק[	פֶּצַע	חַבֻּרוֹת	30
পেটের	গভীরে	এবং-আঘাত	মন্দে	শুদ্ধি	শুদ্ধি	ক্ষতের	চাবুক	
H0990	H2315	H4347		H8562	H4838	H6482	H2250	

যদি আমরা শাস্তি পাই তাহলে আমরা অন্যায় কাজ করা বন্ধ করব| যন্ত্রণা মানুষকে বদলে দিতে পারে|

Chapter 21

יַטֶּֽנּוּ׃	יַחְפֹּץ	אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	יְהוָה	בְּיַד־	מֶלֶךְ	לֶב־	מַיִם	פַּלְגֵי־	1
ফেরান-তাকে	চান	যা	সবকিছু	-দিকে	যিহোবার	হাতে	রাজার	হৃদয়	জলের	ধারাগুলি	
H5186			H3605		H3068	H3027	H4428		H4325	H6388	

জমিতে চাষের জলের জন্য চাষীরা পরিখা খনন করে। সেচ ব্যবস্থার জন্য তারা পরিখা দিয়ে বয়ে যাওয়া জলের গতিপথ পরিবর্তন করে। তেমনি করে প্রভুও রাজার মনের নিয়ন্ত্রণ করেন। প্রভু রাজাকে তাঁর ইচ্ছেমতো পরিচালনা করেন।

2

יְהוָה׃	לִבּוֹת	וְתֹכֵן	בְּעֵינָיו	יָשָׁר	אִישׁ	דֶּרֶךְ־	כָּל־
যিহোবা	হৃদয়গুলি	কিন্তু-পরীক্ষা-করেন	তার-চোখে	সোজা	মানুষের	পথ	সব
H3068	H3826	H8505		H3477	H0376	H1870	H3605

মানুষ ভাবে সে যা করে তাই সঠিক। কিন্তু প্রভুই মানুষের কাজের সঠিক কারণের বিচার করেন।

3

מִזָּבַח׃	לַיהוָה	נִבְחָר	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	עֲשֹׂה
বলিদানের-চেয়ে	যিহোবার-কাছে	পছন্দনীয়	এবং-ন্যায়বিচার	ধার্মিকতা	করা
H2077	H3068	H0977	H4941	H6666	

সঠিক কাজ করবে ও ন্যায়ের পথে চলবে। বলিদানের চেয়ে প্রভু সেগুলিকেই বেশী ভালোভাবে গ্রহণ করেন।

4

חַטָּאת׃	רְשָׁעִים	נִר	לֵב	וּרְחַב־	עֵינַיִם	רוּם־
পাপ	দুষ্টদের	বাতি	হৃদয়	এবং-প্রশস্ত	চোখ	উঁচু
	H7563	H5215		H7342		H7312

অহঙ্কার হল একটি পাপপূর্ণ জিনিস। এতে মানুষের অসততা বোঝায়।

5

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	אָץ	וְכָל־	לְמוֹתָר	אַךְ־	חָרוּץ	מַחְשְׁבוֹת
অভাবের-দিকে	কেবল	তাড়াহুড়ো-করে	এবং-সবাই-যে	লাভের-দিকে	কেবল	পরিশ্রমীর	পরিকল্পনা
H4270	H0389	H0213	H3605	H4195	H0389		H4284

বুদ্ধিপূর্ণ পরিকল্পনা লাভের দিকে নিয়ে যেতে পারে। কিন্তু তুমি যদি সতর্ক না হও এবং কাজের ক্ষেত্রে তাড়াহুড়ো করো তাহলে তুমি গরীব হয়ে যাবে।

6

מָוֶת׃	מְבַקְשֵׁי־	נִדָּף	הֶבֶל	שָׁקֶר	בִּלְשׁוֹן	אוֹצָרוֹת	פֹּעַל
মৃত্যুর	খোঁজকারীদের	তাড়িত	বাষ্প	মিথ্যার	জিহ্বায়	ধনগুলি	লাভ-করা
H4194	H1245	H5086	H1892	H8267	H3956	H0214	H6467

লোক ঠকিয়ে বড়লোক হলে শীঘ্রই তোমার সমস্ত ধনসম্পদ নষ্ট হবে এবং তোমার অসততা তোমার মৃত্যুর কারণ হবে।

7

מִשְׁפָּט׃	לַעֲשׂוֹת	מֵאֲנוּ	כִּי	יְגוֹרֵם	רְשָׁעִים	שֹׁד־
ন্যায়বিচার	করতে	অস্বীকার-করে	কারণ	টেনে-নেবে-তাদেরকে	দুষ্টদের	সহিংসতা
H4941		H3985		H1641	H7563	H7701

দুষ্ট লোকরা যে কুকর্ম করে তা তাদের ধ্বংস করবে। তারা ঠিক কাজ করতে অস্বীকার করে।

8

פָּעֳלוֹ׃	יָשָׁר	וְזַךְ	וָזָר	אִישׁ	דֶּרֶךְ	הֲפַכְפַּךְ
তার-কাজ	সোজা	কিন্তু-শুদ্ধ	এবং-অপরিচিত	মানুষের	পথ	বক্র
H6467	H3477	H2134	H2054	H0376	H1870	H2019

দুষ্ট ব্যক্তিরা সব সময় অন্যদের ঠকাতে চেষ্টা করে। কিন্তু ভালো লোকরা সর্বদা সৎ ও ন্যায়সঙ্গত কাজ করে।

9

חָבֶר׃	וּבֵית	מִדְיָנִים	מֵאֵשֶׁת	גָּג	פִּנַּת־	עַל־	לָשֶׁבֶת	טוֹב
একত্রের	এবং-বাড়ি	বিবাদের	স্ত্রীর-চেয়ে	ছাদের	কোণে	-উপরে	বাস-করা	ভালো
H2267		H4079	H0802	H1406	H6438		H3427	

ঝগড়াটে বউয়ের সাথে ঘর করার চেয়ে ছাদের ওপর একলা থাকা শ্রেয়।

10

רֵעֵהוּ׃	בְּעֵינָיו	יֻחַן	לֹא־	רָע	אִוְּתָה־	רָשָׁע	נֶפֶשׁ
তার-প্রতিবেশী	তার-চোখে	দয়া-পায়	না-দয়া-পায়	মন্দ	ইচ্ছা-করে	দুষ্টের	প্রাণ
H7453			H3808		H0183	H7563	H5315

অসৎ ব্যক্তিমন্দ কাজ করতে ইচ্ছা করে এবং তারা কারো প্রতি দয়া প্রদর্শন করে না।

11

דָּעַת׃	יִקַּח־	לְחָכָם	וּבְהַשְׂכִּיל	פֶּתִי	יֶחְכַּם־	לֵץ	בַּעְנָשׁ־
জ্ঞান	গ্রহণ-করে	জ্ঞানীকে	এবং-যখন-শেখানো-হয়	সরল	জ্ঞানী-হবে	বিদ্রূপকারী	যখন-শাস্তি-পায়
H1847	H3947	H2450			H2449	H3887	H6064

ঈশ্বরকে নিয়ে যারা মজা করে তারা শাস্তি পাওয়ার যোগ্য এবং বোকারা তার থেকে শিক্ষা পাবে| তারা জ্ঞানী হয়ে উঠবে এবং তারা আরো বেশী জ্ঞান প্রাপ্ত হবে|

לְרָֽע׃	רְשָׁעִ֣ים	מְסַלֵּ֖ף	רָשָׁ֑ע	לְבֵ֣ית	צַ֭דִּיק	מַשְׂכִּ֣יל	12
মন্দের-দিকে	দুষ্টদের	উল্টিয়ে-দেয়	দুষ্টের	বাড়ির-দিকে	ধার্মিক	মনোযোগ-দেয়	
	H7563	H5557	H7563		H6662		

ঈশ্বর মঙ্গলময়| ঈশ্বর জানেন দুর্জনরা কি করে বেড়াচ্ছে| তিনিই তাদের শাস্তি দেবেন|

יֵעָנֶֽה׃	וְלֹ֣א	יִ֝קְרָ֗א	ה֥וּא	גַּם־	דָּ֑ל	מִֽזַּעֲקַת־	אָ֭זְנוֹ	אֹטֵ֣ם	13
উত্তর-পাবে	এবং-না	ডাকবে	সে	এমনকি	দরিদ্রের	চিৎকার-থেকে	তার-কান	যে-বন্ধ-করে	
	H3808	H7121	H1931	H1571	H1800	H2201	H0241	H0331	

যদি কেউ দরিদ্রকে সাহায্য করতে অস্বীকার করে তাহলে তার প্রয়োজনের সময়ও কেউ তার সাহায্যে এগিয়ে আসবে না|

עַזָּֽה׃	חֵמָ֥ה	בַּ֝חֵ֗ק	וְשֹׁ֥חַד	אָ֑ף	יִֽכְפֶּה־	בַ֭סֵּתֶר	מַתָּ֣ן	14
প্রচণ্ড	ক্রোধ	কোলে	এবং-উৎকোচ	ক্রোধ	শান্ত-করে	গোপনে	উপহার	
H5794	H2534	H2436	H7810	H0639	H3711		H4976	

কেউ যদি তোমার ওপর রেগে থাকে তাহলে তাকে গোপন একটা উপহার পাঠাও| গোপনে দেওয়া উপহার প্রকট ক্রোধকে প্রশমিত করে|

אָֽוֶן׃	לְפֹ֣עֲלֵי	וּ֝מְחִתָּ֗ה	מִשְׁפָּ֑ט	עֲשׂ֣וֹת	לַ֭צַּדִּיק	שִׂמְחָ֣ה	15
পাপের	কারীদের-জন্য	কিন্তু-ভয়	ন্যায়বিচার	করা	ধার্মিকের-জন্য	আনন্দ	
H0205	H6466	H4288	H4941		H6662	H8057	

ন্যায়-বিচার সজ্জন ব্যক্তিদের সুখী করে তোলে| কিন্তু দুর্জন ব্যক্তিদের ভীত করে|

יָנֽוּחַ׃	רְפָאִ֣ים	בִּקְהַ֖ל	הַשְׂכֵּ֑ל	מִדֶּ֣רֶךְ	תּ֭וֹעֶה	אָדָ֗ם	16
বিশ্রাম-করবে	মৃতদের	সমাবেশে	বুদ্ধির	পথ-থেকে	যে-বিচ্যুত-হয়	মানুষ	
H5117	H7496	H6951		H1870	H8582	H0120	

জ্ঞানের পথ কেউ ত্যাগ করলে বুঝতে হবে সে ধ্বংসের দিকে এগোচ্ছে|

יַעֲשִֽׁיר׃	לֹ֣א	וָ֝שֶׁ֗מֶן	יַֽיִן־	אֹהֵ֥ב	שִׂמְחָ֑ה	אֹהֵ֣ב	מַ֭חְסוֹר	אִ֣ישׁ	17
ধনী-হবে	না	এবং-তেল	মদ	যে-ভালোবাসে	আনন্দ	যে-ভালোবাসে	অভাবের	মানুষ	
H6238	H3808	H8081	H3196	H0157	H8057	H0157	H4270	H0376	

যদি কোন ব্যক্তিসুখ সম্পত্তি ভালোবাসে, সে দরিদ্রে পরিণত হবে| একজন ব্যক্তিযদি শুধুমাত্র দ্রাক্ষারস পান করতে এবং খুব মশলাদার রান্না খেতে চায় তাহলে সে কোনদিনই ধনী হতে পারবে না|

בּוֹגֵֽד׃	יְשָׁרִ֣ים	וְתַ֖חַת	רָשָׁ֑ע	לַצַּדִּ֣יק	כֹּ֣פֶר	18
বিশ্বাসঘাতক	সৎদের	এবং-বদলে	দুষ্ট	ধার্মিকের-জন্য	মুক্তিপণ	
H0898	H3477	H8478	H7563	H6662		

ভালো লোকদের প্রতি দুষ্ট লোকরা যে সব খারাপ কাজগুলি করে তার জন্য তাদের অবশ্যই শাস্তি পেতে হবে| সৎ ব্যক্তিদের বিরুদ্ধে অসৎ ব্যক্তিরা যা সব করে তার জন্য দুষ্ট লোকদের দাম দিতেই হবে|

וָכָֽעַס׃	(מִדְיָנִ֣ים)	[מדונים]	מֵאֵ֖שֶׁת	מִדְבָּ֑ר	בְּאֶֽרֶץ־	שֶׁ֥בֶת	ט֗וֹב	19
এবং-ক্রোধের	বিবাদের	বিবাদের	স্ত্রীর-চেয়ে	মরুভূমির	দেশে	বাস-করা	ভালো	
	H4066	H4066	H0802		H0776	H3427		

রগচটা ও বিবাদী স্ত্রীর সঙ্গে ঘর করার চেয়ে মরুভূমিতে বাস করা ভাল|

יְבַלְּעֶֽנּוּ׃	אָדָ֣ם	וּכְסִ֖יל	חָכָ֑ם	בִּנְוֵ֣ה	וָ֭שֶׁמֶן	נֶחְמָ֣ד	אוֹצָ֤ר	20
গিলে-ফেলবে-তা	মানুষ	কিন্তু-মূর্খ	জ্ঞানীর	বাসস্থানে	এবং-তেল	মূল্যবান	গুপ্তধন	
H1104	H0120	H3684	H2450		H8081		H0214	

একজন জ্ঞানী ব্যক্তিভবিষ্যতে তার কাজে লাগবে এমন জিনিসপত্র সঞ্চয় করে রাখে| কিন্তু একজন নির্বোধ যা কিছু অর্জন করে তার সবটাই তাড়াতাড়ি খরচ করে ফেলে|

וְכָבֽוֹד׃	צְדָקָ֥ה	חַ֝יִּ֗ים	יִמְצָ֥א	וָחָ֑סֶד	צְדָקָ֣ה	רֹ֭דֵף	21
এবং-সম্মান	ধার্মিকতা	জীবন	পাবে	এবং-ভালোবাসা	ধার্মিকতা	যে-অনুসরণ-করে	
H3519	H6666		H4672		H6666	H7291	

যে ব্যক্তিসর্বদা দয়া ও ভালবাসা প্রদর্শন করে সে সুস্থ জীবন লাভ করে| সে অর্থ ও সম্মান পায়|

מִבְטֶחָה׃	עֻזָּ	וַיֹּרֶד	חָכָם	עָלָה	גִבֹּרִים	עִיר	22
তার-নির্ভরশীলতার	শক্তি	এবং-নামিয়ে-দেয়	জ্ঞানী	আরোহণ-করে	বীরদের	নগর	
H4009	H5797	H3381	H2450	H5927	H1368		

একজন জ্ঞানী ব্যক্তিযা চায় তাই করতে পারে| এমন কি, সে শক্তিশালী লোকদের দ্বারা প্রতিরক্ষা করা শহরকেও আক্রমণ করতে পারে| বাঁচবার জন্য যে প্রাচীরের ওপর তাদের আস্থা ছিল, সেই প্রাচীরও সে ধ্বংস করতে পারে|

נַפְשׁוֹ׃	מִצָּרוֹת	שֹׁמֵר	וּלְשׁוֹנוֹ	פִּיו	שֹׁמֵר	23
তার-প্রাণকে	বিপদ-থেকে	যে-পাহারা-দেয়	এবং-তার-জিহ্বাকে	তার-মুখ	যে-পাহারা-দেয়	
H5315		H8104	H3956	H6310	H8104	

সে কি বলছে এই বিষয়ে যদি কোন ব্যক্তিসতর্ক থাকে তাহলে সে সংকট থেকে দূরে থাকতে পারবে|

זָדוֹן׃	בְּעֶבְרַת	עוֹשֶׂה	שְׁמוֹ	לֵץ	יָהִיר	זֵד	24
অহংকারের	উদ্ধততায়	যে-কাজ-করে	তার-নাম	বিদ্রূপকারী	উদ্ধত	অহংকারী	
H2087	H5678		H8034	H3887	H3093	H2086	

একজন অহঙ্কারী মানুষ নিজেকে অন্যদের থেকে শ্রেষ্ঠ মনে করে| সে তার কাজের ধারা দিয়েই দেখিয়ে দেয় সে কতখানি দুষ্ট|

לַעֲשׂוֹת׃	יָדָיו	מֵאֲנוּ	כִּי־	תְּמִיתֶנּוּ	עָצֵל	תַּאֲוַת	25
কাজ-করতে	তার-হাত	অস্বীকার-করে	কারণ	মারবে-তাকে	অলসের	ইচ্ছা	
	H3027	H3985		H4191	H6102	H8378	

একজন অলস ব্যক্তির অতিরিক্তদাবী তার ধ্বংসের কারণ হয়| তার যা করা দরকার তা করতে অস্বীকার করায় অলস ব্যক্তিনিজেকে ধ্বংস করে|

יַחְשֹׂךְ׃	וְלֹא	יִתֵּן	וְצַדִּיק	תַאֲוָה	הִתְאַוָּה	הַיּוֹם	כָּל־	26
সংযত-করে	এবং-না	দেয়	কিন্তু-ধার্মিক	ইচ্ছা	ইচ্ছা-করে	দিন	সারাদিন	
H2820	H3808	H5414	H6662	H8378	H0183	H3117	H3605	

কিন্তু একজন ভালো লোক অনেক কিছু দিয়ে দেয় কারণ তার প্রচুর আছে|

יְבִיאֶנּוּ׃	בְזִמָּה	כִּי־	אַף	תּוֹעֵבָה	רְשָׁעִים	זֶבַח	27
আনে-তা	সংকল্পে	কারণ	আরো	ঘৃণ্য	দুষ্টদের	বলিদান	
H0935	H2154		H0637	H8441	H7563	H2077	

দুর্জনরা প্রভুকে কিছু উৎসর্গ করলে প্রভু খুশী হন্না| বিশেষ করে তারা যখন তাদের উৎসর্গের পরিবর্তে তাঁর কাছ থেকে কিছু পেতে চেষ্টা করে তখন|

יְדַבֵּר׃	לָנֶצַח	שׁוֹמֵעַ	וְאִישׁ	יֹאבֵד	כְּזָבִים	עֵד־	28
বলবে	চিরকালের-জন্য	যে-শোনে	এবং-মানুষ	বিনাশ-হবে	মিথ্যার	সাক্ষী	
H1696	H5331	H8085	H0376	H0006	H3577	H5707	

মিথ্যেবাদীর বিনাশ হবে| যারা মিথ্যেবাদীদের কথা শুনে চলবে তাদেরও বিনাশ হবে|

)דַּרְכּוֹ׃(	]דרכיו[	)יָבִין(	]יכין[	וְהוּא	וְיָשָׁר	בְּפָנָיו	רָשָׁע	אִישׁ	הֵעֵז	29
তার-পথ	তার-পথগুলি	বোঝে	বোঝে	সে	কিন্তু-সৎ	তার-মুখে	দুষ্ট	মানুষ	শক্ত-করে	
H1870	H1870	H0995		H1931	H3477	H6440	H7563	H0376	H5810	

একজন সজ্জন ব্যক্তিজানে যে সে সঠিক| কিন্তু একজন দুষ্ট লোককে ভান করতে হয়|

פ ।	יְהוָה׃	לְנֶגֶד	עֵצָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	חָכְמָה	אֵין	30
	যিহোবার	সামনে	পরামর্শ	এবং-নেই	বুদ্ধি	এবং-নেই	প্রজ্ঞা	নেই	
	H3068	H5048	H6098	H0369	H8394	H0369	H2451	H0369	

কোন ব্যক্তিই একটি পরিকল্পনাকে সফল করতে যথেষ্ট জ্ঞানী নয় যদি ঈশ্বর তার বিরুদ্ধে থাকেন|

הַתְּשׁוּעָה׃	וְלַיהוָה	מִלְחָמָה	לְיוֹם	מוּכָן	סוּס	31
মুক্তি	কিন্তু-যিহোবার-থেকে	যুদ্ধের	-দিনের-জন্য	প্রস্তুত	ঘোড়া	
H8668	H3068	H4421	H3117			

মানুষ যতই যুদ্ধজয়ের প্রস্তুতি নিক প্রভু না চাইলে কিছুতেই তারা যুদ্ধেজয়লাভ করতে পারবে না|

Chapter 22

1	נִבְחָר	שֵׁם	מֵעֹשֶׁר	רָב	מִכֶּסֶף	וּמִזָּהָב	חֵן	טוֹב׃
	পছন্দনীয়	নাম	অনেক-সম্পদের-চেয়ে	মহান	রূপার-চেয়ে	এবং-সোনার-চেয়ে	অনুগ্রহ	ভালো
	H0977	H8034	H6239		H3701	H2091	H2580	

ধনী হওয়ার চেয়ে সম্মানিত হওয়া শ্রেয়| সোনা ও রূপোর চেয়ে সুনাম অর্জন করা বেশী গুরুত্বপূর্ণ|

2	עָשִׁיר	וָרָשׁ	נִפְגָּשׁוּ	עֹשֵׂה	כֻלָּם	יְהוָה׃
	ধনী	এবং-দরিদ্র	সাক্ষাত-করে	তৈরিকারক	তাদের-সবাইকে	যিহোবা
	H6223	H7326	H6298		H3605	H3068

গরীব এবং ধনীর মধ্যে কোন বিভেদ নেই| সবাই সমান, প্রভুই তাদের তৈরী করেছেন|

3	עָרוּם	רָאָה	רָעָה	]ויסתר[	)וְנִסְתָּר(	וּפְתָיִים	עָבְרוּ	וְנֶעֱנָשׁוּ׃
	বিচক্ষণ	দেখে	মন্দ	এবং-লুকিয়ে-থাকে	লুকিয়ে-থাকে	কিন্তু-সরলেরা	পার-হয়ে	এবং-শাস্তি-পায়
	H6175	H7200		H5641	H5641			H6064

জ্ঞানী ব্যক্তিরা আগে থেকে সংকটের আভাষ পায় এবং সে পথ থেকে দূরে থাকে| কিন্তু মূর্খরা সমস্যার অভ্যন্তরে প্রবেশ করে দুর্ভোগ পোহায়|

4	עֵקֶב	עֲנָוָה	יִרְאַת	יְהוָה	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	וְחַיִּים׃
	ফল	নম্রতার	ভয়	যিহোবার	সম্পদ	এবং-সম্মান	এবং-জীবন
	H6118	H6038	H3374	H3068	H6239	H3519	

বিনয়ী হও এবং প্রভুকে সম্মান জানাও| তাহলেই তুমি ধন-সম্পদ, সম্মান এবং জীবন লাভ করবে|

5	צִנִּים	פַּחִים	בְּדֶרֶךְ	עִקֵּשׁ	שׁוֹמֵר	נַפְשׁוֹ	יִרְחַק	מֵהֶם׃
	কাঁটা	ফাঁদ	পথে	বক্রের	যে-পাহারা-দেয়	তার-প্রাণকে	দূরে-থাকবে	তাদের-থেকে
	H6791		H1870	H6141	H8104	H5315	H7368	H1992

দুর্জনরা সমস্যার ফাঁদে আটকে পড়ে| কিন্তু যে ব্যক্তিতার আত্মাকে যত্ন করে সে সমস্যা থেকে দূরে থাকে|

6	חֲנֹךְ	לַנַּעַר	עַל־	פִּי	דַרְכּוֹ	גַּם	כִּי־	יַזְקִין	לֹא־	יָסוּר	מִמֶּנָּה׃
	শিক্ষা-দাও	বালককে	-মুখে	মুখ	তার-পথের	এমনকি	যখন	বৃদ্ধ-হবে	না-সরবে	সরবে	তা-থেকে
	H2596	H5288		H6310	H1870	H1571		H2204	H3808	H5493	

শৈশব কাল থেকে একটি শিশুকে ঠিক পথে বাঁচতে শেখাও| শিশুটি তার বৃদ্ধবয়স পর্যন্ত ঠিক পথে বাঁচা অব্যাহত রাখবে|

7	עָשִׁיר	בְּרָשִׁים	יִמְשׁוֹל	וְעֶבֶד	לֹוֶה	לְאִישׁ	מַלְוֶה׃
	ধনী	দরিদ্রদের-উপরে	শাসন-করে	এবং-দাস	ধারকারী	মানুষের-জন্য	মহাজনের
	H6223	H7326	H4910	H5650		H0376	

দরিদ্ররা চির কালই ধনীদের দাসত্ব করে| একজন ব্যক্তিযে ধার করে, সে যার কাছ থেকে ধার করে তার কাছে ক্রীতদাস হয়ে যায়|

8	זוֹרֵעַ	עַוְלָה	]יקצור[־	)יִקְצָר(־	אָוֶן	וְשֵׁבֶט	עֶבְרָתוֹ	יִכְלֶה׃
	যে-বোনে	অন্যায়	কাটবে	কাটে	পাপ	এবং-লাঠি	তার-ক্রোধের	শেষ-হবে
	H2232				H0205	H7626	H5678	H3615

যে সমস্যার বীজ বোনে সে সমস্যারই ফসল তোলে| এবং পরিশেষে অন্যদের সমস্যায় ফেলার জন্য তার নিজেরই বিনাশ হয়|

9	טוֹב־	עַיִן	הוּא	יְבֹרָךְ	כִּי־	נָתַן	מִלַּחְמוֹ	לַדָּל׃
	ভালো	চোখ	সে	আশীর্বাদী-হবে	কারণ	দেয়	তার-খাবার-থেকে	দরিদ্রকে
			H1931	H1288		H5414	H3899	H1800

যে মুক্তহস্তে দান করে তার কপালে আশীর্বাদ জোটে| সে আশীর্বাদ-ধন্য হবে কারণ সে তার নিজের খাবার গরীবদের সঙ্গে ভাগ করে খেয়েছিল|

10

וְקָלוֹן׃	דִּין	וְיִשְׁבֹּת	מָדוֹן	וְיֵצֵא	לֵץ	גָּרֵשׁ
এবং-অপমান	বিবাদ	এবং-বন্ধ-হবে	কলহ	এবং-বেরিয়ে-যাবে	বিদ্রূপকারীকে	তাড়িয়ে-দাও
H7036	H1779		H4066	H3318	H3887	H1644

যারা অশান্তি সৃষ্টি করে তাদের তাড়িয়ে দাও, সংঘাত আপনিই দূর হবে| তখন ন্যায় ও অপমানজনক আচরণ বিশ্রাম পাবে|

11

מֶלֶךְ׃	רֵעֵהוּ	שְׂפָתָיו	חֵן	לֵב	(טְהָר־)	[טהור־]	אֹהֵב
রাজা	তার-বন্ধু	তার-ঠোঁটের	অনুগ্রহ	হৃদয়	শুদ্ধ	শুদ্ধ	যে-ভালোবাসে
H4428	H7453	H8193	H2580		H2889	H2889	H0157

যদি তুমি একটি খাঁটি হৃদয় ভালবাস, যদি তোমার বাণী হয় মার্জিত, তাহলে রাজাও তোমার বন্ধু হবে|

12

בֹּגֵד׃	דִּבְרֵי	וַיְסַלֵּף	דָעַת	נָצְרוּ	יְהוָה	עֵינֵי
বিশ্বাসঘাতকের	বাক্য	এবং-উল্টিয়ে-দেন	জ্ঞান	রক্ষা-করে	যিহোবার	চোখ
H0898	H1697	H5557	H1847	H5341	H3068	

যারা প্রভুকে জানে তাদের প্রভু রক্ষা করেন| শ্রদ্ধাশূন্য অবিশ্বাসী লোকদের কথা প্রভু বিনাশ করেন.

13

אֵרָצֵחַ׃	רְחֹבוֹת	בְּתוֹךְ	בַחוּץ	אֲרִי	עָצֵל	אָמַר
মারা-পড়ব	চৌকের	মধ্যে	বাইরে	সিংহ	অলস	বলে
H7523	H7339	H8432	H2351		H6102	H0559

অলস ব্যক্তিবলে, “এখন আমি কাজে যেতে পারব না| বাইরে একটি সিংহ রয়েছে| বাইরে গেলেই সে আমাকে মেরে ফেলবে|”

14

שָׁם׃	(יִפָּל־)	[יפול־]	יְהוָה	זְעוּם	זָרוֹת	פִּי	עֲמֻקָּה	שׁוּחָה
সেখানে	পড়বে	পড়বে	যিহোবার	অভিশপ্ত	বিদেশিনীদের	মুখ	গর্ত	গভীর
H8033	H5307	H5307	H3068	H2194		H6310	H6013	H7745

ব্যভিচারের পাপ হল একটি ফাঁদের মতো| সেই ফাঁদে যে পা দেয় তার ওপর প্রভু ভয়ঙ্কর ক্রুদ্ধ হন|

15

מִמֶּנּוּ׃	יַרְחִיקֶנָּה	מוּסָר	שֵׁבֶט	נָעַר	בְלֶב־	קְשׁוּרָה	אִוֶּלֶת
তার-থেকে	দূরে-করবে-তা	শাসনের	লাঠি	বালকের	হৃদয়ে	বাঁধা	মূর্খতা
	H7368	H4148	H7626	H5288		H7194	H0200

শিশুরা মূর্খামি করে| কিন্তু তুমি যদি তাদের শাস্তি দাও তাহলে ওরা আর ঐ কাজ করবে না|

16

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־	לְעָשִׁיר	נֹתֵן	לוֹ	לְהַרְבּוֹת	דָּל	עֹשֵׁק
অভাবের-জন্য	কেবল	ধনীকে	যে-দেয়	তার-জন্য	বাড়াতে	দরিদ্রকে	যে-নির্যাতন-করে
H4270	H0389	H6223	H5414			H1800	H6231

এই দুটো জিনিস তোমাকে দরিদ্রে পরিণত করবে - নিজে ধনী হতে গিয়ে দরিদ্রকে আঘাত করা এবং ধনীকে উপহার দেওয়া|

17

לְדַעְתִּי׃	תָּשִׁית	וְלִבְּךָ	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	וּשְׁמַע	אָזְנְךָ	הַט
আমার-জ্ঞানের-জন্য	স্থাপন-কর	এবং-তোমার-হৃদয়	জ্ঞানীদের	কথা	এবং-শোন	তোমার-কান	কাত
H1847	H7896		H2450	H1697	H8085	H0241	H5186

আমি যা বলছি তা মন দিয়ে শোন| জ্ঞানী ব্যক্তিরা যা বলে গিয়েছেন আমি তা তোমাকে শিখিয়ে দেব| এই শিক্ষামালাগুলি থেকে শিক্ষা নাও|

18

שְׂפָתֶיךָ׃	עַל־	יַחְדָּו	יִכֹּנוּ	בְּבִטְנֶךָ	תִשְׁמְרֵם	כִּי־	נָעִים	כִּי־
তোমার-ঠোঁটে	-উপরে	একসাথে	স্থির-হবে	তোমার-পেটে	রক্ষা-করবে-তাদের	কারণ	মনোরম	কারণ
H8193				H0990	H8104			

এগুলি যদি মনে রাখতে পারো তাহলে তোমার মঙ্গল হবে| তুমি যদি এগুলি বলতে পারো তাহলে এটা তোমাকে সাহায্য করবে|

19

אָתָּה׃	אַף־	הַיּוֹם	הוֹדַעְתִּיךָ	מִבְטַחֶךָ	בַּיהוָה	לִהְיוֹת
তুমি	এমনকি	আজ	জানিয়েছি-তোমাকে	তোমার-নির্ভরতা	যিহোবাতে	হতে
	H0637	H3117	H3045	H4009	H3068	H1961

আমি তোমাকে এখন এগুলি শেখাব। আমি চাই তুমি প্রভুর প্রতি বিশ্বাস রাখো।

20

הֲלֹ֤א	כָתַ֣בְתִּי	לְ֭ךָ	[שלשום]	(שָׁלִישִׁ֑ים)	בְּ֝מֹעֵצֹ֗ת	וָדָֽעַת׃
কি	লিখেছি	তোমার-জন্য	তীসটা	তীসটা	পরামর্শে	এবং-জ্ঞানে
H3808	H3789		H8032		H4156	H1847

আমি তোমার জন্য 30টি নীতিকথা লিখেছি। এগুলি হল উপদেশ ও নানাবিধ জ্ঞানের কথা।

21

לְהוֹדִֽיעֲךָ֗	קֹ֭שְׁטְ	אִמְרֵ֣י	אֱמֶ֑ת	לְהָשִׁ֥יב	אֲמָרִ֥ים	אֱ֝מֶ֗ת	לְשֹׁלְחֶֽיךָ׃
জানাতে-তোমাকে	সত্য	কথা	সত্যের	প্রত্যুত্তর-দিতে	কথা	সত্যের	তাদের-যারা-পাঠিয়েছে-তোমাকে
H3045		H0561	H0571	H7725	H0561	H0571	H7971

פ
।

এগুলি তোমাকে সত্য এবং গুরুত্বপূর্ণ বিষয় শেখাবে। তাহলে তোমাকে যারা পাঠিয়েছিল তাদের কাছে তুমি সঠিক উত্তর দিতে পারবে।

22

אַל־	תִּגְזָל־	דָּ֭ל	כִּ֣י	דַל־	ה֑וּא	וְאַל־	תְּדַכֵּ֖א	עָנִ֣י	בַשָּֽׁעַר׃
না	লুট-কর	দরিদ্রকে	কারণ	দরিদ্র	সে	এবং-না	পেষণ-কর	দীনকে	দ্বারে
H0408	H1497	H1800		H1800	H1931	H0408	H1792	H6041	H8179

দরিদ্রের কাছ থেকে জিনিস চুরি করা সহজ। কিন্তু তা করো না এবং আদালতে দীনহীনের কাছ থেকে কোন সুবিধা উপভোগ করো না।

23

כִּֽי־	יְ֭הוָה	יָרִ֣יב	רִיבָ֑ם	וְקָבַ֖ע	אֶת־	קֹבְעֵיהֶ֣ם	נָֽפֶשׁ׃
কারণ	যিহোবা	লড়বেন	তাদের-মোকদ্দমা	এবং-লুট-করবেন	সেই	তাদের-লুটকারীদের	প্রাণ
	H3068	H7378	H7379	H6906	H0853	H6906	H5315

প্রভু গরীবদের পক্ষে রয়েছেন। প্রভু তাদের সমর্থন করেন। সুতরাং কেউ গরীবদের কিছু নিলে প্রভু তা আবার ছিনিয়ে নেন।

24

אַל־	תִּ֭תְרַע	אֶת־	בַּ֣עַל	אָ֑ף	וְאֶת־	אִ֥ישׁ	חֵ֝מ֗וֹת	לֹ֣א	תָבֽוֹא׃
না	বন্ধুত্ব-কর	-সাথে	মালিকের	ক্রোধের	এবং-সাথে	মানুষ	উষ্ণ-মেজাজের	না	যেও
H0408		H0854	H1167	H0639	H0854	H0376	H2534	H3808	H0935

রগচটা লোকের সাথে বন্ধুত্ব কোরো না। যে লোক খুব তাড়াতাড়ি রেগে যায় তার খুব কাছে যেও না।

25

פֶּן־	תֶּאֱלַ֣ף	[ארחתו]	(אֹרְחֹתָ֑יו)	וְלָקַחְתָּ֖	מוֹקֵ֣שׁ	לְנַפְשֶֽׁךָ׃
পাছে-না	শিখে-যাও	তার-পথগুলি	তার-পথ	এবং-নেবে	ফাঁদ	তোমার-প্রাণের-জন্য
H6435	H0502	H0734	H0734	H3947	H4170	H5315

যদি তুমি তা কর তাহলে তুমি হয়ত তার মত আচরণ করতে শিখবে এবং সংকটে পড়বে।

26

אַל־	תְּהִ֥י	בְתֹֽקְעֵי־	כָ֑ף	בַּ֝עֹרְבִ֗ים	מַשָּׁאֽוֹת׃
না	হও	হাত-মেলাকারীদের-মধ্যে	হাতের	জামিনদারীদের-মধ্যে	দেনার
H0408	H1961	H8628	H3709	H6148	H4859

অন্যের ঋণ শোধের অঙ্গীকার করো না।

27

אִם־	אֵֽין־	לְ֭ךָ	לְשַׁלֵּ֑ם	לָ֤מָּה	יִקַּ֥ח	מִ֝שְׁכָּבְךָ֗	מִתַּחְתֶּֽיךָ׃
যদি	নেই	তোমার-কাছে	পরিশোধ-করতে	কেন	নেবে	তোমার-বিছানা	তোমার-নীচে-থেকে
	H0369			H4100	H3947	H4904	H8478

যদি তুমি জামিনদার হিসেবে সেই ঋণের অর্থ পরিশোধ করতে না পারো তাহলে তুমি সব হারাবে। কেন শুধু শুধু নিজের শয্যাটুকু খোয়াতে যাবে?

28

אַל־	תַּ֭סֵּג	גְּב֣וּל	עוֹלָ֑ם	אֲשֶׁ֖ר	עָשׂ֣וּ	אֲבוֹתֶֽיךָ׃
না	সরিয়ে-দিও	সীমা	প্রাচীন	যা	তৈরি-করেছে	তোমার-পিতাদের
H0408	H5253	H1366	H5769			H0001

সম্পত্তি সীমার পুরাতন চিহ্ন যা তোমার পিতৃপুরুষগণ স্থাপন করে গিয়েছিলেন তা বদলে দিও না|

29											
חָזִיתָ	אִישׁ	מָהִיר	בִּמְלַאכְתּוֹ	לִֽפְנֵי־	מְלָכִים	יִתְיַצָּב	בַּל־	יִתְיַצֵּב	לִפְנֵי	חֲשֻׁכִּים׃	פ
দেখেছ	মানুষ	দক্ষ	তার-কাজে	সামনে	রাজাদের	দাঁড়াবে	বিনা	দাঁড়াবে	সামনে	নীচদের	।
H2372	H0376	H4106	H4399	H6440	H4428	H3320	H1077	H3320	H6440	H2823	

যদি কেউ নিজের কাজে অত্যন্ত দক্ষ হয় তাহলে সে রাজাকে সেবা করার যোগ্য| তাকে আর সাধারণ লোকের জন্য কাজ করতে হবে না|

Chapter 23

1									
כִּֽי־	תֵשֵׁב	לִלְחוֹם	אֶת־	מוֹשֵׁל	בִּין	תָּבִין	אֶת־	אֲשֶׁר	לְפָנֶיךָ׃
কারণ-	তুমি-বসবে	খেতে	-সঙ্গে	শাসকের	মনোযোগে	বুঝবে	-যা	আছে	তোমার-সামনে
	H3427		H0854	H4910	H0995	H0995	H0853		H6440

যখন তুমি কোন গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তির সঙ্গে বসে খাওয়া-দাওয়া করছো তখন মনে রেখো তুমি কার সঙ্গে বসে আছো|

2						
וְשַׂמְתָּ	שַׂכִּין	בְּלֹעֶךָ	אִם־	בַּעַל	נֶפֶשׁ	אָתָּה׃
ও-রাখবে	ছুরি	তোমার-গলায়	যদি-	তুমি-একজন	প্রাণের	লোভী-হও
	H7915	H3930		H1167	H5315	

কখনও বেশী খেও না, এমনকি ক্ষুধার্ত থাকলেও নয়|

3					
אַל־	תִּתְאָו	לְמַטְעַמּוֹתָיו	וְהוּא	לֶחֶם	כְּזָבִים׃
না-	লালসা-করো	তার-সুস্বাদু-খাবারের-প্রতি	ও-তা	রুটি	প্রতারণার
H0408	H0183	H4303	H1931	H3899	H3577

সে যদি সুখাদ্যের আয়োজন করে তাহলেও বেশী খেও না কারণ এটা একটা চালাকিও হতে পারে|

4				
אַל־	תִּיגַע	לְהַעֲשִׁיר	מִבִּינָתְךָ	חֲדָל׃
না-	পরিশ্রম-করো	ধনী-হতে	তোমার-নিজের-বুদ্ধি-থেকে	বিরত-হও
H0408	H3021	H6238	H0998	H2308

ধনী হতে গিয়ে স্বাস্থ্য ক্ষয় কোরো না| যদি তুমি জ্ঞানী হও তাহলে তুমি খুব ধৈর্য্যশীল হবে|

5							
]התעוף[	)הֲתָעִיף(	עֵינֶיךָ	בּוֹ	וְאֵינֶנּוּ	כִּי	עָשֹׂה	יַעֲשֶׂה־
[কেতীব]	তুমি-কি-উড়াবে	তোমার-চোখ	তার-দিকে	ও-তা-নেই	কারণ	তৈরি-করে	নিজে-তৈরি-করবে-
				H0369			

לּוֹ	כְנָפַיִם	כְּנֶשֶׁר	]ועיף[	)יָעוּף(	הַשָּׁמָיִם׃	פ
নিজের-জন্য	ডানা	ঈগলের-মতো	[কেতীব]	উড়ে-যাবে	আকাশে	পে
	H3671	H5404			H8064	

ডানা মেলে পাখীর উড়ে যাওয়ার মতো টাকাকড়িও দ্রুত নিঃশেষ হয়ে যায়|

6									
אַל־	תִּלְחַם	אֶת־	לֶחֶם	רַע	עָיִן	וְאַל־	]תתאו[	)תִּתְאָיו(	לְמַטְעַמֹּתָיו׃
না-	খেও	-এর	রুটি	মন্দ	চোখের	ও-না-	[কেতীব]	লালসা-করো	তার-সুস্বাদু-খাবারের-প্রতি
H0408		H0853	H3899			H0408	H0183	H0183	H4303

স্বার্থপর লোকের সঙ্গে ভোজনে বোসো না| তার পছন্দের খাবার থেকে দূরে থেকো|

7									
כִּי	כְּמוֹ־	שָׁעַר	בְּנַפְשׁוֹ	כֶּן־	הוּא	אֱכֹל	וּשְׁתֵה	יֹאמַר	לָךְ
কারণ	যেমন-	সে-গণনা-করে	তার-প্রাণে	তেমনই-	সে	খাও	ও-পান-করো	সে-বলবে	তোমাকে
	H3644	H8176	H5315		H1931	H0398	H8354	H0559	

וְלִבּוֹ	בַּל־	עִמָּךְ׃
ও-তার-হৃদয়	না-	তোমার-সঙ্গে
	H1077	

কারণ যে খাদ্যটি সে কিনেছে সে শুধু সেটার দামের কথাই ভাবে। সে তোমাকে বলতে পারে, “খাও এবং পান কর।” কিন্তু এটা তার হৃদয়ের অভ্যন্তরের কথা নয়।

8

פִּתְּךָֽ־	אָכַ֣לְתָּ	תְקִיאֶ֑נָּה	וְ֝שִׁחַ֗תָּ	דְּבָרֶ֥יךָ	הַנְּעִימִֽים׃
তোমার-টুকরো-	যা-খেয়েছ	বমি-করবে	ও-নষ্ট-করবে	তোমার-কথাগুলো	মিষ্টি
	H0398	H6958	H7843	H1697	

তুমি যদি তার খাবার খাও তাহলে তুমি অসুস্থ হয়ে পড়বে এবং তোমার প্রশংসাবাক্য হবে একটি বাজে খরচ।

9

בְּאָזְנֵ֣י	כְ֭סִיל	אַל־	תְּדַבֵּ֑ר	כִּֽי־	יָ֝ב֗וּז	לְשֵׂ֣כֶל	מִלֶּֽיךָ׃
কানে	মূর্খের	না-	কথা-বলো	কারণ-	সে-তুচ্ছ-করবে	-প্রতি-বুদ্ধির	তোমার-কথার
H0241	H3684	H0408	H1696		H0936	H7922	H4405

মূর্খকে শিক্ষা দেওয়ার চেষ্টা কোরো না। সে তোমার জ্ঞানের কথা নিয়ে উপহাস করবে।

10

אַל־	תַּ֭סֵּג	גְּב֣וּל	עוֹלָ֑ם	וּבִשְׂדֵ֥י	יְ֝תוֹמִ֗ים	אַל־	תָּבֹֽא׃
না-	সরাও	সীমানা	প্রাচীন	ও-ক্ষেতে	এতিমদের	না-	প্রবেশ-করো
H0408	H5253	H1366	H5769		H3490	H0408	H0935

পুরানো সম্পত্তির সীমার স্থানান্তর কোরো না। অনাথদের জমিজমা গ্রাস করার চেষ্টা কোরো না।

11

כִּֽי־	גֹאֲלָ֣ם	חָזָ֑ק	הֽוּא־	יָרִ֖יב	אֶת־	רִיבָ֣ם	אִתָּֽךְ׃
কারণ-	তাদের-মুক্তিদাতা	শক্তিশালী	তিনি-	তর্ক-করবেন	-এর	তাদের-মামলা	তোমার-সঙ্গে
		H2389	H1931	H7378	H0853	H7379	H0854

প্রভু অনাথদের একজন শক্তিশালী প্রতিরক্ষক সুতরাং তিনি তোমার বিরুদ্ধে দাঁড়াবেন।

12

הָבִ֣יאָה	לַמּוּסָ֣ר	לִבֶּ֑ךָ	וְ֝אָזְנֶ֗ךָ	לְאִמְרֵי־	דָֽעַת׃
আনো	শাসনের-প্রতি	তোমার-হৃদয়	ও-তোমার-কান	বাক্যের-প্রতি-	জ্ঞানের
H0935	H4148		H0241	H0561	H1847

শিক্ষকের কথা শোন এবং যতটা পার তাঁর কাছ থেকে শিখে নাও।

13

אַל־	תִּמְנַ֣ע	מִנַּ֣עַר	מוּסָ֑ר	כִּֽי־	תַכֶּ֥נּוּ	בַ֝שֵּׁ֗בֶט	לֹ֣א	יָמֽוּת׃
না-	বিরত-থাকো	ছেলে-থেকে	শাসন	কারণ-	তুমি-তাকে-মারবে	লাঠি-দিয়ে	না	সে-মরবে
H0408	H4513	H5288	H4148		H5221	H7626	H3808	H4191

প্রয়োজন হলে তোমার শিশুকে শাস্তি দাও। তাকে মারধোর করলেও তার ক্ষতি হবে না।

14

אַ֭תָּה	בַּשֵּׁ֣בֶט	תַּכֶּ֑נּוּ	וְ֝נַפְשׁ֗וֹ	מִשְּׁא֥וֹל	תַּצִּֽיל׃
তুমি	লাঠি-দিয়ে	তাকে-মারবে	ও-তার-প্রাণ	পাতাল-থেকে	রক্ষা-করবে
	H7626	H5221	H5315	H7585	H5337

যদি তাকে চড় চাপড় মারো তাহলে তুমি তার জীবন রক্ষা করতে পারবে।

15

בְּ֭נִי	אִם־	חָכַ֣ם	לִבֶּ֑ךָ	יִשְׂמַ֖ח	לִבִּ֣י	גַם־	אָֽנִי׃
আমার-ছেলে	যদি-	জ্ঞানী	তোমার-হৃদয়	আনন্দিত-হবে	আমার-হৃদয়	এমনকি-	আমিও
		H2449		H8055		H1571	H0589

পুত্র আমার, যদি তুমি জ্ঞানী হয়ে ওঠো তাহলে আমি খুশী হব।

16

וְתַעְלֹ֣זְנָה	כִלְיוֹתָ֑י	בְּדַבֵּ֥ר	שְׂ֝פָתֶ֗יךָ	מֵישָׁרִֽים׃
ও-উল্লসিত-হবে	আমার-অন্তর	কথা-বলায়	তোমার-ঠোঁট	ন্যায়
H5937	H3629	H1696	H8193	H4339

আমার হৃদয় খুশী হবে যদি তুমি সঠিক কথাগুলো বলতে পারো।

17

אַל־	יְקַנֵּ֣א	לִ֭בְּךָ	בַּֽחַטָּאִ֑ים	כִּ֥י	אִם־	בְּיִרְאַת־	יְ֝הוָ֗ה	כָּל־	הַיּֽוֹם׃
না-	হিংসা-করুক	তোমার-হৃদয়	পাপীদের-প্রতি	বরং	শুধু-	ভয়ে-	যিহোবার	সমস্ত-	দিন
H0408	H7065		H2400			H3374	H3068	H3605	H3117

দুর্জনের প্রতি ঈর্ষা কোরো না| কিন্তু সর্বদা চেষ্টা করো যাতে প্রভুকে সম্মান জানানো যায়|

18

כִּ֥י	אִם־	יֵ֣שׁ	אַחֲרִ֑ית	וְ֝תִקְוָתְךָ֗	לֹ֣א	תִכָּרֵֽת׃
কারণ	নিশ্চয়-	আছে	ভবিষ্যৎ	ও-তোমার-আশা	না	ছিন্ন-হবে
		H3426	H0319		H3808	H3772

সর্বদা আশার আলো আছে এবং তোমার আশা কখনও হারিয়ে যাবে না|

19

שְׁמַע־	אַתָּ֣ה	בְנִ֣י	וַחֲכָ֑ם	וְאַשֵּׁ֖ר	בַּדֶּ֣רֶךְ	לִבֶּֽךָ׃
শোনো-	তুমি	আমার-ছেলে	ও-জ্ঞানী-হও	ও-চালনা-করো	পথে	তোমার-হৃদয়
H8085			H2449	H0833	H1870	

সুতরাং, পুত্র আমার, শোন, জ্ঞানী হও| সঠিক জীবনযাপনে সর্বদা সতর্ক থেকো|

20

אַל־	תְּהִ֥י	בְסֹבְאֵי־	יָ֑יִן	בְּזֹלְלֵ֖י	בָשָׂ֣ר	לָֽמוֹ׃
না-	থাকো	মদ্যপদের-মধ্যে-	মদের	পেটুকদের-মধ্যে	মাংসের	নিজেদের-জন্য
H0408	H1961		H3196		H1320	

পেটুক এবং মদ্যপ ব্যক্তির সঙ্গে বন্ধুত্ব কোরো না|

21

כִּֽי־	סֹבֵ֣א	וְ֭זוֹלֵל	יִוָּרֵ֑שׁ	וּ֝קְרָעִ֗ים	תַּלְבִּ֥ישׁ	נוּמָֽה׃
কারণ-	মাতাল	ও-পেটুক	দরিদ্র-হবে	ও-ছেঁড়া-কাপড়	পরাবে	তন্দ্রা
			H3423	H7168	H3847	H5124

যে অতিরিক্তখাবার খায় এবং দ্রাক্ষারস পান করে সে দরিদ্রে পরিণত হবে| তারা খায়-দায় আর ঘুমোয় এবং শীঘ্রই তাদের যাবতীয় সব কিছু খোয়া যায়|

22

שְׁמַ֣ע	לְ֭אָבִיךָ	זֶ֣ה	יְלָדֶ֑ךָ	וְאַל־	תָּ֝ב֗וּז	כִּֽי־	זָקְנָ֥ה	אִמֶּֽךָ׃
শোনো	তোমার-পিতার-কথা	যিনি	তোমাকে-জন্ম-দিয়েছেন	ও-না-	তুচ্ছ-করো	কারণ-	বৃদ্ধা-হয়েছেন	তোমার-মা
H8085	H0001	H2088	H3205	H0408	H0936		H2204	H0517

পিতা যা বলে তা শুনে চলো| পিতা ছাড়া তোমার জন্ম হতো না| এবং মাকে সম্মান জানাও| এমনকি সে বৃদ্ধা হলেও তাকে সম্মান জানাবে|

23

אֱמֶ֣ת	קְ֭נֵה	וְאַל־	תִּמְכֹּ֑ר	חָכְמָ֖ה	וּמוּסָ֣ר	וּבִינָֽה׃
সত্য	কেনো	ও-না-	বিক্রি-করো	প্রজ্ঞা	ও-শাসন	ও-বুদ্ধি
H0571	H7069	H0408	H4376	H2451	H4148	H0998

সত্য, জ্ঞান, শিক্ষা এবং বোধ খুব মূল্যবান| এগুলিকে তোমার কেনা উচিৎ, বিক্রি করা নয়|

24

[גול]	(גִּ֣יל)	[יגול]	(יָ֭גִיל)	אֲבִ֣י	צַדִּ֑יק	[יולד]	(וְיוֹלֵ֥ד)	חָ֝כָ֗ם	[ישמח־]	(יִשְׂמַח־)	בּֽוֹ׃
[কেতীব]	অবশ্যই-আনন্দ-করবে	[কেতীব]	আনন্দ-করবে	পিতা	ধার্মিকের	[কেতীব]	ও-যিনি-জন্ম-দেন	জ্ঞানী	[কেতীব]	আনন্দ-করবে-	তাতে
H1523	H1523	H1523	H1523	H0001	H6662	H3205	H3205	H2450	H8055	H8055	H8055

সজ্জন ব্যক্তির পিতা অত্যন্ত সুখী হয়| যদি কারো শিশুপুত্র জ্ঞানী হয় তাহলে সেই শিশু আনন্দ বয়ে আনে|

25

יִֽשְׂמַח־	אָבִ֥יךָ	וְאִמֶּ֑ךָ	וְ֝תָגֵ֗ל	יֽוֹלַדְתֶּֽךָ׃
আনন্দিত-হবেন-	তোমার-পিতা	ও-তোমার-মা	ও-উল্লসিত-হবেন	তোমার-জন্মদাত্রী
H8055	H0001	H0517	H1523	H3205

সুতরাং তোমার পিতামাতাকে সুখী হতে দাও| তোমার মা, যিনি তোমাকে জন্ম দিয়েছেন তাঁকে আনন্দ করতে দাও|

26

תְּנָה־	בְנִ֣י	לִבְּךָ֣	לִ֑י	וְ֝עֵינֶ֗יךָ	דְּרָכַ֥י	[תרצנה]	(תִּצֹּֽרְנָה׃)
দাও-	আমার-ছেলে	তোমার-হৃদয়	আমাকে	ও-তোমার-চোখ	আমার-পথে	[কেতীব]	সন্তুষ্ট-হোক
H5414					H1870	H7521	H5341

পুত্র আমার কাছে এসো এবং আমি যা বলছি তা শোন| আমার জীবনকে তোমার জন্য উদাহরণস্বরূপ বিবেচনা কর|

27

כִּֽי־	שׁוּחָה	עֲמֻקָּה	זוֹנָה	וּבְאֵר	צָרָה	נָכְרִיָּה׃
কারণ-	গভীর-গর্ত	গভীর	বেশ্যা	ও-সংকীর্ণ-কূপ	সংকীর্ণ	বিদেশিনী
	H7745	H6013	H2181	H0875		H5237

বেশ্যা এবং দুশ্চরিত্রা মহিলা হল ফাঁদ| তারা হল গভীর কুয়ো যার ভেতর থেকে তুমি আর কোনদিন বেরিয়ে আসতে পারবে না|

28

אַף־	הִיא	כְּחֶתֶף	תֶּאֱרֹב	וּבוֹגְדִים	בְּאָדָם	תּוֹסִף׃
এমনকি-	সে	ডাকাতের-মতো	ওঁত-পাতে	ও-বিশ্বাসঘাতকদের	মানুষের-মধ্যে	বৃদ্ধি-করে
H0637	H1931	H2863	H0693	H0898	H0120	H3254

একজন খারাপ মেয়ে তোমার জন্য চোরের মতো অপেক্ষা করবে| এবং সে অনেক পুরুষকে পাপের পথে টেনে নামায়|

29

לְמִי	אוֹי	לְמִי	אֲבוֹי	לְמִי	[מדונים]	(מִדְיָנִים)	לְמִי	שִׂיחַ	לְמִי
কার-জন্য	হায়	কার-জন্য	হায়-দুঃখ	কার-জন্য	[কেতীব]	বিবাদ	কার-জন্য	অভিযোগ	কার-জন্য
H4310	H0188	H4310	H0017	H4310	H4066	H4066	H4310	H7879	H4310

פְּצָעִים	חִנָּם	לְמִי	חַכְלִלוּת	עֵינָיִם׃
আঘাত	বিনা-কারণে	কার-জন্য	লালচে	চোখ
H6482	H2600	H4310	H2448	

যারা অতিরিক্তদ্রাক্ষারস পান করে এবং জোরালো পানীয় গ্রহণ করে তাদের পক্ষে খুব খারাপ হবে| তারা যখন তখন মারদাঙ্গা এবং বিবাদে জড়িয়ে পড়ে; তাদের চোখ লাল হয়ে ওঠে, যেখানে সেখানে হোঁচট খায় এবং নিজেদের আঘাত করে| তারা এই সমস্যাগুলোকে এড়াতে পারে না!

30

לַמְאַחֲרִים	עַל־	הַיָּיִן	לַבָּאִים	לַחְקֹר	מִמְסָךְ׃
যারা-দেরি-করে	-উপরে	মদের	যারা-আসে	অনুসন্ধান-করতে	মিশ্রিত-মদ
H0309		H3196	H0935	H2713	H4469

যারা অতিরিক্তদ্রাক্ষারস পান করে এবং জোরালো পানীয় গ্রহণ করে তাদের পক্ষে খুব খারাপ হবে| তারা যখন তখন মারদাঙ্গা এবং বিবাদে জড়িয়ে পড়ে; তাদের চোখ লাল হয়ে ওঠে, যেখানে সেখানে হোঁচট খায় এবং নিজেদের আঘাত করে| তারা এই সমস্যাগুলোকে এড়াতে পারে না!

31

אַל־	תֵּרֶא	יַיִן	כִּי	יִתְאַדָּם	כִּֽי־	יִתֵּן	[בכיס]	(בַּכּוֹס)	עֵינוֹ
না-	তাকাও	মদের-দিকে	যখন	তা-লাল-হয়	যখন-	তা-দেয়	[কেতীব]	পেয়ালায়	তার-চোখ
H0408	H7200	H3196		H0119		H5414	H3599	H3563	

יִתְהַלֵּךְ	בְּמֵישָׁרִים׃
তা-মসৃণ-হয়ে-চলে	সোজা
H1980	H4339

সুতরাং দ্রাক্ষারসের ব্যাপারে সতর্ক থেকো| লাল দ্রাক্ষারস হয়ত দেখতে প্রলুব্ধকর; সেটা পেয়ালার মধ্যে ঝকমক করে| তুমি যখন সেটা পান কর তখন তা সুন্দর ভাবে গলা দিয়ে নীচে নামে|

32

אַחֲרִיתוֹ	כְּנָחָשׁ	יִשָּׁךְ	וּכְצִפְעֹנִי	יַפְרִשׁ׃
তার-শেষে	সাপের-মতো	কামড়াবে	ও-বিষধর-সাপের-মতো	দংশন-করবে
H0319	H5175			

কিন্তু শেষে তা সাপের মতো ছোবল মারে|

33

עֵינֶיךָ	יִרְאוּ	זָרוֹת	וְלִבְּךָ	יְדַבֵּר	תַּהְפֻּכוֹת׃
তোমার-চোখ	দেখবে	অপরিচিত-জিনিস	ও-তোমার-হৃদয়	বলবে	বিকৃত-কথা
	H7200			H1696	H8419

দ্রাক্ষারস পান করলে তুমি চোখে অদ্ভুত সব জিনিস দেখবে| তোমার মস্তিষ্ক বিভ্রান্ত হয়ে পড়বে|

34

וְהָיִיתָ	כְּשֹׁכֵב	בְּלֶב־	יָם	וּכְשֹׁכֵב	בְּרֹאשׁ	חִבֵּל׃
ও-তুমি-হবে	যে-শোয়	হৃদয়ে-	সমুদ্রের	ও-যে-শোয়	মাথায়	মাস্তুলের
H1961	H7901		H3220	H7901		H2260

যখন তুমি শুয়ে পড়বে তখন তোমার মনে হবে যেন তুমি উত্তাল সমুদ্রের ওপর শুয়ে আছো| মনে হবে জাহাজের ওপর শুয়ে রয়েছো|

35

הִכּוּנִי	בַל־	חָלִיתִי	הֲלָמוּנִי	בַל־	יָדָעְתִּי	מָתַי
তারা–আমাকে–মেরেছে	না–	আমি–ব্যথা–পাইনি	তারা–আমাকে–আঘাত–করেছে	না–	আমি–জানিনি	কখন
H5221	H1077		H1986	H1077	H3045	H4970
אָקִיץ	אוֹסִיף	אֲבַקְשֶׁנּוּ	עוֹד׃			
আমি–জাগব	আমি–আবার–খুঁজব	একে	আবার			
H6974	H3254	H1245	H5750			

তুমি বলবে, “তারা আমাকে আঘাত করেছে কিন্তু আমি অনুভব করি নি| তারা আমাকে মেরেছে কিন্তু আমি তা মনে রাখি নি| এখন আর আমি জেগে উঠতে পারব না| আমি আরো একটি পানীয় চাই|”

Chapter 24

1

אַל־	תְּקַנֵּא	בְּאַנְשֵׁי	רָעָה	וְאַל־	]תתאו[	)תִתְאָיו(	לִהְיוֹת
না–	ঈর্ষা–করো	–মন্দ–মানুষদের	প্রতি	এবং–না–	[আকাঙ্ক্ষা–করো]	(আকাঙ্ক্ষা–করো)	হতে
H0408	H7065	H0376		H0408	H0183	H0183	H1961
אִתָּם׃							
তাদের–সাথে							
H0854							

দুর্জন ব্যক্তিদের হিংসা কোরো না| তাদের কাছাকাছি থাকবার ইচ্ছেও করো না|

2

כִּי־	שֹׁד	יֶהְגֶּה	לִבָּם	וְעָמָל	שִׂפְתֵיהֶם	תְּדַבֵּרְנָה׃
কারণ–	ধ্বংস	চিন্তা–করে	তাদের–হৃদয়	এবং–কষ্ট	তাদের–ঠোঁট	বলে
	H7701	H1897		H5999	H8193	H1696

তারা সব সময় অন্যের ক্ষতির পরিকল্পনা করে| তারা প্রত্যেকে সমস্যা সৃষ্টির ষড়যন্ত্র করে বেড়ায়|

3

בְּחָכְמָה	יִבָּנֶה	בָּיִת	וּבִתְבוּנָה	יִתְכּוֹנָן׃
–জ্ঞান–দিয়ে	নির্মিত–হয়	ঘর	এবং–বোধগম্যতা–দিয়ে	প্রতিষ্ঠিত–হয়
H2451	H1129		H8394	

প্রজ্ঞা এবং বোধ দিয়ে গড়া একটি বাড়ী দৃঢ় হয়|

4

וּבְדַעַת	חֲדָרִים	יִמָּלְאוּ	כָּל־	הוֹן	יָקָר	וְנָעִים׃
এবং–জ্ঞান–দিয়ে	কক্ষগুলি	পূর্ণ–হয়	সমস্ত–	সম্পদ	মূল্যবান	ও–মনোরম
H1847	H2315	H4390	H3605	H1952	H3368	

জ্ঞান দুর্লভ এবং সুন্দর সম্পদ দিয়ে ঘরগুলিকে ভরে দেয়|

5

גֶּבֶר־	חָכָם	בַּעוֹז	וְאִישׁ־	דַּעַת	מְאַמֶּץ־	כֹּחַ׃
পুরুষ–	জ্ঞানী	শক্তিতে	এবং–মানুষ–	জ্ঞানের	বৃদ্ধি–করে–	শক্তি
H1397	H2450	H5797	H0376	H1847	H0553	

প্রজ্ঞা মানুষকে বলবান করে তোলে| জ্ঞান মানুষকে আরো শক্তিদেয়|

6

כִּי	בְתַחְבֻּלוֹת	תַּעֲשֶׂה־	לְּךָ	מִלְחָמָה	וּתְשׁוּעָה	בְּרֹב	יוֹעֵץ׃
কারণ	–বুদ্ধিমত্তা–দিয়ে	তুমি–করবে–	তোমার–জন্য	যুদ্ধ	এবং–বিজয়	–অনেক	পরামর্শদাতায়
	H8458			H4421	H8668	H7230	H3289

যুদ্ধের আগে তোমাকে খুব সতর্কভাবে পরিকল্পনা করতে হবে| যদি তুমি যুদ্ধ জিততে চাও তাহলে তোমার অনেক উপদেষ্টার প্রয়োজন|

7

רָאמוֹת	לֶאֱוִיל	חָכְמוֹת	בַּשַּׁעַר	לֹא	יִפְתַּח־	פִּיהוּ׃
উচ্চ	–মূর্খের–জন্য	জ্ঞান	–দ্বারে	না	সে–খোলে–	তার–মুখ
	H0191	H2454	H8179	H3808		H6310

মূর্খরা কোনদিন জ্ঞানের মর্ম বুঝবে না| যখন মানুষ কোন গুরুত্বপূর্ণ বিষয় নিয়ে আলোচনা করে তখন মূর্খরা কিছুই বলতে পারে না|

8
מְחַשֵּׁב যে-পরিকল্পনা-করে H2803
לְהָרֵעַ মন্দ-করতে
לוֹ תাকে
בַּֽעַל־ মালিক- H1167
מְזִמּוֹת ষড়যন্ত্রের H4209
יִקְרָֽאוּ׃ বলা-হবে H7121

যদি তুমি সব সময় সমস্যা সৃষ্টির পরিকল্পনা কর তাহলে অন্যরা তোমাকে জানবে একজন সমস্যা সৃষ্টির নায়ক হিসেবে এবং তারা আর তোমার কথা শুনবে না|

9
זִמַּת পরিকল্পনা H2154
אִוֶּלֶת মূর্খতার H0200
חַטָּאת পাপ
וְתוֹעֲבַת এবং-ঘৃণ্য H8441
לְאָדָם -মানুষের-কাছে H0120
לֵֽץ׃ উপহাসক H3887

মূর্খ ব্যক্তি শুধু পাপের পরিকল্পনা করে| লোকরা ঘৃণাপূর্ণ লোকদের ঘৃণাই করে|

10
הִתְרַפִּיתָ যদি-তুমি-দুর্বল-হও H7503
בְּיוֹם -দিনে H3117
צָרָה কষ্টের
צַר সংকীর্ণ
כֹּחֶֽכָה׃ তোমার-শক্তি

সঙ্কটের সময় তুমি যদি দুর্বল হয়ে পড়ো তাহলে তুমি সত্যি সত্যিই একজন দুর্বল লোক|

11
הַצֵּל উদ্ধার-করো H5337
לְקֻחִים যাদের-নিয়ে-যাওয়া-হচ্ছে H3947
לַמָּוֶת -মৃত্যুতে H4194
וּמָטִים এবং-যারা-হেলে-পড়ছে H4131
לַהֶרֶג -হত্যার-দিকে H2027
אִם־ যদি-
תַּחְשׂוֹךְ׃ তুমি-থামাও H2820

যদি লোকরা একজন ব্যক্তিকে হত্যার ষড়যন্ত্র করে তাহলে তুমি সেই ব্যক্তিকে রক্ষা করার আপ্রাণ চেষ্টা করবে|

12
כִּֽי־ যদি-
תֹאמַר তুমি-বলো H0559
הֵן দেখো H2005
לֹא־ না- H3808
יָדַעְנוּ আমরা-জানতাম H3045
זֶה এটা H2088
הֲלֹא־ কি-না- H3808
תֹכֵן যিনি-পরীক্ষা-করেন H8505
לִבּוֹת হৃদয়গুলি H3826
הֽוּא־ তিনি- H1931
יָבִין বুঝবেন H0995
וְנֹצֵר এবং-যিনি-রক্ষা-করেন H5341
נַפְשְׁךָ তোমার-প্রাণ H5315
הוּא তিনি H1931
יֵדָע জানবেন H3045
וְהֵשִׁיב এবং-তিনি-প্রতিদান-দেবেন H7725
לְאָדָם -মানুষকে H0120
כְּפָעֳלוֹ׃ তার-কাজ-অনুসারে H6467

তুমি বলতে পারো না, “এটা আমার কাজ নয়|” প্রভু সব জানেন| তিনি এও জানেন তুমি কি কর এবং কেন কর| প্রভু তোমাকে লক্ষ্য করছেন| তোমার কাজ অনুযায়ী পুরস্কার দেবেন|

13
אֱכָל־ খাও- H0398
בְּנִי আমার-পুত্র
דְבַשׁ মধু H1706
כִּי־ কারণ-
טוֹב ভালো
וְנֹפֶת এবং-মৌচাক H5317
מָתוֹק মিষ্টি H4966
עַל־ -জন্য-
חִכֶּךָ׃ তোমার-তালু H2441

হে পুত্র আমার মধু খাও| মধু বড় উত্তম বস্তু| চাক ভাঙ্গা মধু ভীষণ মিষ্টি|

14
כֵּן তেমনি
דְּעֶה জানো H3045
חָכְמָה জ্ঞান H2451
לְנַפְשֶׁךָ -তোমার-প্রাণের-জন্য H5315
אִם־ যদি-
מָצָאתָ তুমি-খুঁজে-পাও H4672
וְיֵשׁ এবং-আছে H3426
אַחֲרִית ভবিষ্যৎ H0319
וְתִקְוָתְךָ এবং-তোমার-আশা
לֹא না H3808
תִכָּרֵת׃ কাটা-যাবে H3772
פ প

একই রকম ভাবে, প্রজ্ঞা তোমার আত্মার জন্য ভাল| যদি তোমার জ্ঞান থাকে, তাহলে তোমার আশা থাকবে| সেই আশার কোন শেষ নেই|

15
אַל־ না- H0408
תֶּאֱרֹב ওত-পাতো H0693
רָשָׁע দুষ্ট H7563
לִנְוֵה -বাসস্থানে
צַדִּיק ধার্মিকের H6662
אַל־ না- H0408
תְּשַׁדֵּד ধ্বংস-করো H7703
רִבְצוֹ׃ তার-বিশ্রামস্থান H7258

একজন ভালো লোকের বাড়ীতে চোরের মত লুকিয়ে থেকে অপেক্ষা করো না। তার বাড়ী থেকে চুরি করো না।

בְּרָעָה׃	יִכָּשְׁלוּ	וּרְשָׁעִים	וָקָם	צַדִּיק	יִפּוֹל	שֶׁבַע	כִּי	16
-মন্দে	হোঁচট-খাবে	কিন্তু-দুষ্টরা	এবং-উঠবে	ধার্মিক	পড়বে	সাত-	কারণ	
	H3782	H7563		H6662	H5307	H7651		

যদি একজন সজ্জন ব্যক্তিসাত বারও পড়ে যায় তাহলেও সে আবার উঠে দাঁড়াতে সক্ষম হয়। কিন্তু দুষ্ট ব্যক্তিরা সব সময় সংকটের দ্বারা পরাজিত হবে।

יָגֵל	אַל־	וּבִכָּשְׁלוֹ	תִּשְׂמָח	אַל־	(אֹיִבְךָ)	[אויביך]	בִּנְפֹל	17
উল্লাস-করুক	না-	এবং-তার-হোঁচট-খাওয়ায়	আনন্দ-করো	না-	(তোমার-শত্রুর)	[তোমার-শত্রুদের]	-পতনে	
H1523	H0408	H3782	H8055	H0408	H0341	H0341	H5307	
							לִבֶּךָ׃	
							তোমার-হৃদয়	

শত্রুর বিপদে আনন্দিত হয়ো না। তোমার শত্রু পড়ে গেলে উল্লাস দেখিও না।

אַפּוֹ׃	מֵעָלָיו	וְהֵשִׁיב	בְּעֵינָיו	וְרַע	יְהוָה	יִרְאֶה	פֶּן־	18
তাঁর-ক্রোধ	তার-থেকে	এবং-তিনি-ফিরিয়ে-নেন	তাঁর-দৃষ্টিতে	এবং-মন্দ	সদাপ্রভু	দেখেন	পাছে-	
H0639		H7725			H3068	H7200	H6435	

যদি তুমি তা করো তাহলে প্রভু তা দেখতে পাবেন এবং প্রভু তোমার প্রতি তুষ্ট হবেন না। তখন হয়তো প্রভু তোমার শত্রুকেই সাহায্য করতে এগিয়ে আসবেন।

בָּרְשָׁעִים׃	תְּקַנֵּא	אַל־	בַּמְּרֵעִים	תִּתְחַר	אַל־	19
-দুষ্টদের-প্রতি	ঈর্ষা-করো	না-	-মন্দকারীদের-নিয়ে	উত্তেজিত-হও	না-	
H7563	H7065	H0408		H2734	H0408	

দুর্জন ব্যক্তিদের তোমার চিন্তার কারণ হতে দিও না এবং দুর্জনদের প্রতি ঈর্ষা করো না।

יִדְעָךְ׃	רְשָׁעִים	נֵר	לָרָע	אַחֲרִית	תִהְיֶה	לֹא־	כִּי	20
নিভে-যাবে	দুষ্টদের	প্রদীপ	-মন্দের-জন্য	ভবিষ্যৎ	থাকবে	না-	কারণ	
H1846	H7563			H0319	H1961	H3808		

ঐ দুর্জনদের কোন আশার প্রদীপ নেই। তাদের আলো অন্ধকারে পরিণত হবে।

תִּתְעָרָב׃	אַל־	שׁוֹנִים	עִם־	וָמֶלֶךְ	בְּנִי	יְהוָה	אֶת־	יְרָא־	21
মিশো	না-	যারা-পরিবর্তনশীল	-সাথে	এবং-রাজাকে	আমার-পুত্র	সদাপ্রভুকে	-কে	ভয়-করো-	
H6148	H0408			H4428		H3068	H0853	H3372	

পুত্র, রাজা এবং প্রভুকে সম্মান কোরো। যারা রাজা ও প্রভুর বিরুদ্ধে তাদের সঙ্গে যুক্তহয়ো না।

ס	יוֹדֵעַ׃	מִי	שְׁנֵיהֶם	וּפִיד	אֵידָם	יָקוּם	פִתְאֹם	כִּי־	22
স	জানে	কে	তাদের-দুজনের	এবং-ধ্বংস	তাদের-বিপদ	উঠবে	হঠাৎ	কারণ-	
	H3045	H4310	H8147	H6365	H0343		H6597		

কেন? কারণ ঐ লোকগুলো শীঘ্রই ধ্বংস হয়ে যাবে। তুমি তো জানো না, যারা তাদের বিরুদ্ধে ঈশ্বর এবং রাজা তাদের জন্য কতখানি সমস্যা নিয়ে আসতে পারেন। তাদের ওপর হঠাৎ বিপর্যয় নেমে আসবে।

טוֹב׃	בַּל־	בְמִשְׁפָּט	פָּנִים	הַכֵּר־	לַחֲכָמִים	אֵלֶּה	גַּם־	23
ভালো	না-	-বিচারে	মুখ	পক্ষপাত-দেখানো-	-জ্ঞানীদের-জন্য	এই	এগুলোও-	
	H1077	H4941	H6440		H2450	H0428	H1571	

এগুলি হল জ্ঞানবানদের উক্তি একজন বিচারককে নিরপেক্ষ হতেই হবে। চেনা লোক বলে তাকে সমর্থন করা বিচারকের উচিৎ নয়।

לְאֻמִּים׃	יִזְעָמוּהוּ	עַמִּים	יִקְּבֻהוּ	אַתָּה	צַדִּיק	לְרָשָׁע	אֹמֵר	24
জনগণ	তাকে-ঘৃণা-করবে	জাতিরা	তাকে-অভিশাপ-দেবে	তুমি	ধার্মিক	-দুষ্টকে	যে-বলে	
H3816	H2194				H6662	H7563	H0559	

একজন দুষ্ট ব্যক্তিকে যদি বিচারক নির্দোষ বলে সাব্যস্ত করেন তাহলে লোকরা সেই বিচারককে অভিশাপ দেবে| এমনকি অন্য দেশের লোকরাও ঐ বিচারকের বিরুদ্ধে কথা বলবে|

25 וְלַמּוֹכִיחִים יִנְעָם וַעֲלֵיהֶם תָּבוֹא בִרְכַּת־ טוֹב׃
কিন্তু-যারা-তিরস্কার-করে আনন্দিত-হবে এবং-তাদের-উপর আসবে আশীর্বাদ- ভালোর
H3198 H5276 H0935 H1293

কিন্তু কোন বিচারক যদি দোষী ব্যক্তিকে যোগ্য শাস্তি দান করেন তাহলে সবাই তার প্রশংসা করবে|

26 שְׂפָתַיִם יִשָּׁק מֵשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים׃
ঠোঁট চুম্বন-করে যে-দেয় উত্তর সঠিক
H8193 H7725 H1697 H5228

যথার্থ সৎ উত্তর মানুষকে খুশী করে| ঠিক যেন ওষ্ঠাধর চুম্বনের মতো|

27 הָכֵן בַּחוּץ מְלַאכְתֶּךָ וְעַתְּדָהּ בַּשָּׂדֶה לָךְ אַחַר וּבָנִיתָ
প্রস্তুত-করো -বাইরে তোমার-কাজ এবং-প্রস্তুত-করো -মাঠে তোমার-জন্য পরে এবং-তুমি-নির্মাণ-করবে
H2351 H4399 H6257 H1129

בֵיתֶךָ׃ פ
তোমার-ঘর প

তোমার জমিতে চারা রোপন করবার আগে ঘরবাড়ি তৈরী কোরো না| বসতি স্থাপন করবার আগে তোমার চাষবাসের সমস্ত ব্যবস্থা করে নেবে|

28 אַל־ תְּהִי עֵד־ חִנָּם בְּרֵעֶךָ וַהֲפִתִּיתָ בִּשְׂפָתֶיךָ׃
না- হও সাক্ষী- অকারণে তোমার-প্রতিবেশীর-বিরুদ্ধে এবং-প্রতারণা-করো তোমার-ঠোঁট-দিয়ে
H0408 H1961 H5707 H2600 H7453 H8193

প্রকৃত কারণ না থাকলে কোন লোকের বিরুদ্ধে কথা বলো না| আর কখনও মিথ্যা কথা বোলো না|

29 אַל־ תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה־ לִי כֵּן אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ אָשִׁיב
না- বলো যেমন সে-করেছে- আমার-প্রতি তেমনি আমি-করব- তার-প্রতি আমি-ফিরিয়ে-দেব
H0408 H0559 H7725

לָאִישׁ כְּפָעֳלוֹ׃
-সেই-মানুষকে তার-কাজ-অনুসারে
H0376 H6467

বোলো না, “ও আমাকে আঘাত করেছে বলে আমিও ওকে আঘাত করব| আমার ক্ষতি করেছে বলে আমিও ওকে শাস্তি দেব|”

30 עַל־ שְׂדֵה אִישׁ־ עָצֵל עָבַרְתִּי וְעַל־ כֶּרֶם אָדָם חֲסַר־ לֵב׃
-উপর- ক্ষেত মানুষের- অলসের আমি-পার-হলাম এবং-উপর- দ্রাক্ষাক্ষেত্র মানুষের অভাব- বোধের
H0376 H6102 H3754 H0120 H2638

আমি একজন অলস লোকের জমির পাশ দিয়ে গেলাম| আমি একজন মূর্খের দ্রাক্ষা ক্ষেতের পাশ দিয়ে গেলাম|

31 וְהִנֵּה עָלָה כֻלּוֹ קִמְּשֹׂנִים כָּסּוּ פָנָיו חֲרֻלִּים וְגֶדֶר אֲבָנָיו
এবং-দেখো উঠেছে সব কাঁটাগাছ ঢেকে-গেছে তার-মুখ আগাছায় এবং-বেড়া তার-পাথরের
H2009 H5927 H3605 H7063 H3680 H6440 H2738 H1444 H0068

נֶהֱרָסָה׃
ভেঙে-পড়েছে
H2040

সেই সব জমিগুলোতে কাঁটাঝোপ গজিয়ে উঠছিল| ঐ জমিগুলো আগাছা এবং কাঁটায় ভরে গিয়েছিল| এবং ভগ্ন স্তূপের মতো জমির চারপাশের প্রাচীর ভেঙ্গে পড়েছিল|

32 וָאֶחֱזֶה אָנֹכִי אָשִׁית לִבִּי רָאִיתִי לָקַחְתִּי מוּסָר׃
এবং-আমি-দেখলাম আমি রাখলাম আমার-হৃদয় আমি-দেখলাম আমি-শিখলাম শিক্ষা
H2372 H0595 H7896 H7200 H3947 H4148

আমি এইগুলির দিকে তাকালাম এবং তাদের সম্বন্ধে ভাবলাম। আমি এগুলি থেকে একটি শিক্ষা পেলাম।

לִשְׁכָּֽב׃	יָדַ֣יִם	חִבֻּ֖ק	וּמְעַ֓ט ׀	תְּנוּמ֑וֹת	מְעַ֣ט	שֵׁ֭נוֹת	מְעַ֣ט	33
শুয়ে-থাকতে	হাত	ভাঁজ	একটু	তন্দ্রা	একটু	ঘুম	একটু	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

আর একটু ঘুম, সামান্য বিশ্রাম, হাত জড়সড় করে তন্দ্রাচ্ছন্ন অবস্থায় কাটানো।

פ	מָגֵֽן׃	כְּאִ֣ישׁ	וּ֝מַחְסֹרֶ֗יךָ	רֵישֶׁ֑ךָ	מִתְהַלֵּ֣ךְ	וּבָֽא־	34
פ	সশস্ত্র	-মানুষের-মতো	এবং-তোমার-অভাব	তোমার-দারিদ্র্য	হেঁটে	এবং-আসবে-	
	H4043	H0376	H4270		H1980	H0935	

এগুলি তোমাকে দ্রুত দরিদ্রে পরিণত করবে। তোমার আর কিছুই অবশিষ্ট থাকবে না, যেন চোর এসে তোমার সব কিছু চুরি করে নিয়ে গিয়েছে। এই ভাবে কানাকড়িহীন অবস্থায় তোমায় জীবন কাটাতে হবে।

Chapter 25

יְהוּדָֽה׃	מֶֽלֶךְ־	חִזְקִיָּ֬ה ׀	אַנְשֵׁ֬י	הֶ֝עְתִּ֗יקוּ	אֲשֶׁ֥ר	שְׁלֹמֹ֑ה	מִשְׁלֵ֣י	אֵ֭לֶּה	גַּם־	1
যিহূদার	রাজা-	হিষ্কিয়ের	মানুষেরা	সংকলন-করেছে	যা	শলোমনের	প্রবচন	এগুলি	এগুলোও-	
H3063	H4428	H2396	H0376	H6275		H8010	H4912	H0428	H1571	

এইগুলি শলোমনের আরো কয়েকটি উক্তি। যিহূদার রাজা হিষ্কিয়ের ভৃত্যরা এই কথাগুলি লিখে নেয়।

דָּבָֽר׃	חֲקֹ֣ר	מְ֝לָכִ֗ים	וּכְבֹ֥ד	דָּבָ֑ר	הַסְתֵּ֣ר	אֱ֭לֹהִים	כְּבֹ֣ד	2
বিষয়	অনুসন্ধান-করা	রাজাদের	কিন্তু-মহিমা	বিষয়	লুকিয়ে-রাখা	ঈশ্বরের	মহিমা	
H1697	H2713	H4428	H3519	H1697	H5641	H0430	H3519	

ঈশ্বরের মাহাত্ম্যের জন্য তিনি আমাদের যা জানাতে চান না তা লুকিয়ে রাখেন। একজন রাজা যা কিছু প্রকাশ করেন তার জন্য তাঁকে সম্মান দেওয়া হয়ে থাকে।

חֵֽקֶר׃	אֵ֣ין	מְ֝לָכִ֗ים	וְלֵ֥ב	לָעֹ֑מֶק	וָאָ֣רֶץ	לָ֭רוּם	שָׁמַ֣יִם	3
অনুসন্ধান	নেই	রাজাদের	কিন্তু-হৃদয়	-গভীরতায়	এবং-পৃথিবী	-উচ্চতায়	আকাশ	
H2714	H0369	H4428		H6011	H0776	H7312	H8064	

আমাদের মাথার অনেক ওপরে রয়েছে আকাশ এবং আমাদের পায়ের তলায় আছে গভীর মাটি। রাজাদের মনও সে রকমই। আমরা তাঁদের বুঝতে পারি না।

כֶּֽלִי׃	לַצֹּרֵ֣ף	וַיֵּצֵ֖א	מִכָּ֑סֶף	סִיגִ֣ים	הָג֣וֹ	4
পাত্র	-স্বর্ণকারের-জন্য	এবং-বের-হবে	-রূপা-থেকে	খাদ	সরিয়ে-নাও	
H3627	H6884	H3318	H3701	H5509	H1898	

যদি রূপার থেকে খাত বের করে ফেলে তাকে শুদ্ধ করা যায়, তাহলে স্বর্ণকার তা থেকে সুন্দর কিছু বানাতে পারে।

כִּסְאֽוֹ׃	בַּצֶּ֣דֶק	וְיִכּ֖וֹן	מֶ֑לֶךְ	לִפְנֵי־	רָ֭שָׁע	הָג֣וֹ	5
তার-সিংহাসন	-ধার্মিকতায়	এবং-প্রতিষ্ঠিত-হবে	রাজা	-রাজার-সামনে-থেকে	দুষ্ট	সরিয়ে-নাও	
H3678	H6664		H4428	H6440	H7563	H1898	

ঠিক সেভাবেই যদি রাজার কাছ থেকে কুপরামর্শদাতাদের সরিয়ে ফেলা যায় তাহলে ন্যায় তার রাজ্যের ভিত্তি আরো মজবুত করবে।

תַּעֲמֹֽד׃	אַֽל־	גְּ֝דֹלִ֗ים	וּבִמְק֥וֹם	מֶ֑לֶךְ	לִפְנֵי־	תִּתְהַדַּ֥ר	אַל־	6
দাঁড়াও	না-	মহানদের	এবং-স্থানে	রাজা	-রাজার-সামনে	তুমি-গৌরব-করো	না-	
H5975	H0408		H4725	H4428	H6440	H1921	H0408	

রাজার সামনে কখনও নিজের সম্বন্ধে হামবড়াই করো না। একজন বিখ্যাত ব্যক্তিহবার ভান করো না।

7

כִּי	কারণ	
טוֹב	ভালো	
אֲמָר־	বলা-	H0559
לְךָ	তোমাকে	
עֲלֵה	উপরে-ওঠো	H5927
הֵנָּה	এখানে	H2008
מֵֽהַשְׁפִּילְךָ	তোমাকে-নীচু-করার-চেয়ে	H8213
לִפְנֵי	-সামনে	H6440
נָדִיב	মহানের	H5081
אֲשֶׁר	যাকে	
רָאוּ	দেখেছে	H7200
עֵינֶיךָ׃	তোমার-চোখ	

নিজে থেকে রাজার কাছে গিয়ে অন্য লোকের সামনে অপমানিত হওয়ার থেকে রাজার আমন্ত্রণ পেয়ে তার কাছে যাওয়া অনেক ভাল|

8

אַל־	না-	H0408
תֵּצֵא	বেরিয়ে-যেও	H3318
לָרִב	-বিতর্কে	H7378
מַהֵר	তাড়াহুড়ো	
פֶּן	পাছে	H6435
מַה־	কী-	H4100
תַּעֲשֶׂה	তুমি-করবে	
בְּאַחֲרִיתָהּ	তার-শেষে	H0319
בְּהַכְלִים	যখন-লজ্জিত-করে	H3637
אֹתְךָ	তোমাকে	H0853
רֵעֶךָ׃	তোমার-প্রতিবেশী	H7453

তুমি যা কিছু দেখেছ সে সম্বন্ধে বিচারকের কাছে বলবার জন্য তাড়াহুড়ো করো না| যদি কেউ প্রমাণ করে যে তুমি যা দেখেছ তা ভুল, তাহলে তুমি অপ্রস্তুতে পড়বে|

9

רִיבְךָ	তোমার-বিতর্ক	H7379
רִיב	বিতর্ক-করো	H7378
אֶת־	-সাথে	H0854
רֵעֶךָ	তোমার-প্রতিবেশীর	H7453
וְסוֹד	কিন্তু-গোপনকথা	H5475
אַחֵר	অন্যের	H0312
אַל־	না-	H0408
תְּגָל׃	প্রকাশ-করো	H1540

যদি কারো সঙ্গে তোমার কোন বিষয় দ্বিমত হয় তবে সে বিবাদ নিজেরাই মিটিয়ে ফেল| পরের কোন গোপন কথা কখনও প্রকাশ করে দিও না|

10

פֶּן־	পাছে-	H6435
יְחַסֶּדְךָ	তোমাকে-অপমান-করবে	
שֹׁמֵעַ	শ্রোতা	H8085
וְדִבָּתְךָ	এবং-তোমার-দুর্নাম	H1681
לֹא	না	H3808
תָשׁוּב׃	ফিরবে	H7725

তুমি যদি তা কর তুমি লজ্জায় পড়ে যাবে এবং বদনাম তোমাকে কখনও ছেড়ে যাবে না|

11

תַּפּוּחֵי	আপেল	H8598
זָהָב	সোনার	H2091
בְּמַשְׂכִּיּוֹת	-রূপার-সাজে	H4906
כָּסֶף	রূপার	H3701
דָּבָר	কথা	H1697
דָּבֻר	বলা	H1696
עַל־	-উপর-	
אָפְנָיו׃	তার-সময়ে	H0655

ঠিক সময় ঠিক কথাটি বলা হল একটি রূপোর ফ্রেমে সোনার আপেলের মতো|

12

נֶזֶם	কানের-দুল	H5141
זָהָב	সোনার	H2091
וַחֲלִי־	এবং-অলঙ্কার-	H2481
כָתֶם	শুদ্ধ-সোনার	H3800
מוֹכִיחַ	যে-তিরস্কার-করে	H3198
חָכָם	জ্ঞানী	H2450
עַל־	-উপর-	
אֹזֶן	কান	H0241
שֹׁמָעַת׃	যে-শোনে	H8085

জ্ঞানী লোকের সতর্কবাণী হল সব থেকে ভালো সোনার তৈরী আংটি বা গয়নার থেকেও দামী|

13

כְּצִנַּת־	শীতলতার-মতো-	
שֶׁלֶג	বরফ	H7950
בְּיוֹם	-দিনে	H3117
קָצִיר	শস্য-কাটার	
צִיר	দূত	
נֶאֱמָן	বিশ্বস্ত	H0539
לְשֹׁלְחָיו	তার-প্রেরকদের-কাছে	H7971
וְנֶפֶשׁ	এবং-প্রাণ	H5315
אֲדֹנָיו	তার-মনিবদের	H0113
יָשִׁיב׃	সে-তাজা-করে	H7725
פ	প	

গরমের দিনে শস্য কাটার সময় শীতল জলের মতোই একজন বিশ্বস্ত দূত তার প্রেরকের কাছে মূল্যবান|

14

נְשִׂיאִים	মেঘ	
וְרוּחַ	এবং-বায়ু	H7307
וְגֶשֶׁם	এবং-বৃষ্টি	H1653
אָיִן	নেই	H0369
אִישׁ	মানুষ	H0376
מִתְהַלֵּל	যে-গর্ব-করে	
בְּמַתַּת־	-উপহারে-	H4991
שָׁקֶר׃	মিথ্যার	H8267

যে সব লোকরা উপহার দেবে বলে প্রতিশ্রুতি দেয় কিন্তু তা পালন করে না তারা হল সেই সব মেঘ বা হাওয়ার মতো যা বৃষ্টি আনে না|

גָּרֶם׃	תִּשְׁבָּר־	רַכָּה	וְלָשׁוֹן	קָצִין	יְפֻתֶּה	אַפַּיִם	בְּאֹרֶךְ	15
হাড়	ভাঙ্গে-	কোমল	এবং-জিহ্বা	শাসক	সম্মত-হবে	সহিষ্ণুতায়	-দীর্ঘ-	
H1634	H7665	H7390	H3956	H7101		H0639	H0753	

তুমি যদি কাউকে ধৈর্য্য সহকারে কোন ব্যাপারে বোঝাতে পারো তাহলে রাজারও মত পরিবর্তন করানো যায়| শান্তভাবে কথা বলার ক্ষমতা খুব শক্তিশালী|

וַהֲקֵאתוֹ׃	תִּשְׂבָּעֶנּוּ	פֶּן־	דַּיֶּךָּ	אֱכֹל	מָצָאתָ	דְּבַשׁ	16
এবং-বমি-করবে	তুমি-তৃপ্ত-হও	পাছে-	তোমার-যথেষ্ট	খাও	তুমি-পেয়েছ	মধু	
H6958	H7646	H6435	H1767	H0398	H4672	H1706	

মধু সুমিষ্ট কিন্তু তা বেশী মাত্রায় খেলে অসুখ হয়|

וּשְׂנֵאֶךָ׃	יִשְׂבָּעֲךָ	פֶּן־	רֵעֶךָ	מִבֵּית	רַגְלְךָ	הֹקַר	17
এবং-ঘৃণা-করে	সে-তৃপ্ত-হয়	পাছে-	তোমার-প্রতিবেশীর	-বাড়ি-থেকে	তোমার-পা	কম-করো	
H8130	H7646	H6435	H7453		H7272	H3365	

ঠিক তেমনই, যদি তুমি প্রায়ই তোমার প্রতিবেশীর বাড়ি যাও, সে তোমাকে ঘৃণা করতে শুরু করবে|

שָׁקֶר׃	עֵד	בְרֵעֵהוּ	עֹנֶה	אִישׁ	שָׁנוּן	וְחֵץ	וְחֶרֶב	מֵפִיץ	18
মিথ্যার	সাক্ষী	-তার-প্রতিবেশীর-বিরুদ্ধে	যে-সাক্ষ্য-দেয়	মানুষ	তীক্ষ্ণ	এবং-তীর	এবং-তরবারি	হাতুড়ি	
H8267	H5707	H7453		H0376	H8150	H2671	H2719	H4650	

যে ব্যক্তিআদালতে মিথ্যে কথা বলে সে খুব বিপজ্জনক| সে হল একটি তরোয়াল, একটি মুগুর বা একটি তীক্ষ্ণ বাণের মতো|

צָרָה׃	בְּיוֹם	בּוֹגֵד	מִבְטָח	מוּעָדֶת	וְרֶגֶל	רֹעָה	שֵׁן	19
কষ্টের	-দিনে	বিশ্বাসঘাতকের-উপর	ভরসা	হোঁচট-খাওয়া	এবং-পা	ভাঙা	দাঁত	
	H3117	H0898	H4009	H4154	H7272	H7465	H8127	

বিপদের সময় কখনও মিথ্যাবাদীর ওপর নির্ভর কোরো না| সে হল একটা নড়বড়ে দাঁত বা একটি টলমলে পায়ের মতো|

לֵב־	עַל	בַּשִּׁרִים	וְשָׁר	נָתֶר	עַל־	חֹמֶץ	קָרָה	בְּיוֹם	בֶּגֶד	מַעֲדֶה	20
হৃদয়ের-	-কাছে	-গান	এবং-যে-গান-গায়	ক্ষার	-উপর-	সিরকা	ঠাণ্ডার	-দিনে	পোশাক	খুলে-ফেলা	
			H7891	H5427		H2558	H7135	H3117			
									פ	רָע׃	
									প	মন্দের	

একজন শোকার্ত মানুষকে আনন্দের গান শোনানো হল একটি শীতের দিনে লোকদের গা থেকে বস্ত্র কেড়ে নেওয়ার মতো, যারা শীতে জমে যাচ্ছে| এ হলো যেন সোডার সাথে অম্ল রস মেশানো|

מָיִם׃	הַשְׁקֵהוּ	צָמֵא	וְאִם־	לָחֶם	הַאֲכִלֵהוּ	שֹׂנַאֲךָ	רָעֵב	אִם־	21
জল	তাকে-পান-করাও	তৃষ্ণার্ত	এবং-যদি-	রুটি	তাকে-খাওয়াও	তোমার-শত্রু	ক্ষুধার্ত	যদি-	
H4325	H8248	H6771		H3899	H0398	H8130	H7457		

যদি তোমার শত্রু ক্ষুধার্ত হয় তাকে খাবার দাও, যদি সে তৃষ্ণার্ত হয় তবে তাকে জল দাও|

לָךְ׃	יְשַׁלֶּם־	וַיהוָה	רֹאשׁוֹ	עַל־	חֹתֶה	אַתָּה	גֶחָלִים	כִּי	22
তোমাকে	তোমাকে-প্রতিদান-দেবেন-	এবং-সদাপ্রভু	তার-মাথা	-উপর-	স্তূপ-করছ	তুমি	অঙ্গার	কারণ	
		H3068			H2846		H1513		

তুমি এরকম করলে সে লজ্জা পাবে| সেটা হবে যেন তার মাথায় জ্বলন্ত কয়লা রাখার মত এবং প্রভু তোমাকে শত্রুর সঙ্গে ভাল ব্যবহার করার জন্য পুরস্কৃত করবেন|

סָתֶר׃	לְשׁוֹן	נִזְעָמִים	וּפָנִים	גָּשֶׁם	תְּחוֹלֵל	צָפוֹן	רוּחַ	23
গোপন	জিহ্বা	রাগান্বিত	এবং-মুখ	বৃষ্টি	আনে	উত্তরের	বায়ু	
	H3956	H2194	H6440	H1653		H6828	H7307	

উত্তর দিক থেকে বয়ে আসা হাওয়ায় বৃষ্টি হয়| ঠিক এমন করেই গুজব থেকে ক্রোধ জন্ম নেয়|

חָבֶר׃	וּבֵית	)מִדְיָנִים(	]מדונים[	מֵאֵשֶׁת	גָּג	פִּנַּת־	עַל־	שֶׁבֶת	טוֹב	24
সহভাগিতার	এবং-বাড়ি	(কলহের)	[কলহের]	-স্ত্রীর-চেয়ে	ছাদের	কোণে-	-উপর-	বাস	ভালো	
H2267		H4066	H4066	H0802	H1406	H6438		H3427		

একজন মুখ-খরা স্ত্রীর সঙ্গে এক বাড়িতে থাকার চেয়ে ছাদে থাকা ভাল|

מֶרְחָק׃	מֵאֶרֶץ	טוֹבָה	וּשְׁמוּעָה	עֲיֵפָה	נֶפֶשׁ	עַל־	קָרִים	מַיִם	25
দূরের	-দেশ-থেকে	ভালো	এবং-সংবাদ	ক্লান্ত	প্রাণ	-উপর-	ঠাণ্ডা	জল	
H4801	H0776		H8052	H5889	H5315		H7119	H4325	

দূরের কোন স্থান থেকে আসা সুসংবাদ হল উত্তপ্ত ও তৃষ্ণার্ত অবস্থায় পাওয়া শীতল জলের মতো|

רָשָׁע׃	לִפְנֵי־	מָט	צַדִּיק	מָשְׁחָת	וּמָקוֹר	נִרְפָּשׂ	מַעְיָן	26
দুষ্টের	-সামনে-	নড়ে	ধার্মিক	দূষিত	এবং-উৎস	কাদা-মাখা	ঝরনা	
H7563	H6440	H4131	H6662	H7843	H4726	H7515	H4599	

যদি কোন ভালো মানুষ দুর্বল হয়ে পড়ে কোন মন্দ লোককে অনুসরণ করে তা হবে পরিষ্কার জল দূষিত হয়ে যাওয়ার মতো ব্যাপার|

כָּבוֹד׃	כְּבֹדָם	וְחֵקֶר	טוֹב	לֹא־	הַרְבּוֹת	דְּבַשׁ	אָכֹל	27
ভারী	মহিমার	এবং-অনুসন্ধান	ভালো	না-	অতিরিক্ত	মধু	খাওয়া	
H3519	H3519	H2714		H3808		H1706	H0398	

খুব বেশী মধু খাওয়া ভালো নয়, ঠিক তেমনই নিজের জন্য সম্মান আদায়ের চেষ্টাও সম্মানের নয়|

לְרוּחוֹ׃	מַעְצָר	אֵין	אֲשֶׁר	אִישׁ	חוֹמָה	אֵין	פְּרוּצָה	עִיר	28
তার-আত্মার-উপর	সংযম	নেই	যার	মানুষ	প্রাচীর	নেই	ভাঙা	নগর	
H7307	H4623	H0369		H0376	H2346	H0369	H6555		

যে মানুষ নিজেকে সামলাতে পারে না সে হল সেই শহরের মতো যার প্রাচীর ভেঙে গেছে|

Chapter 26

כָּבוֹד׃	לִכְסִיל	נָאוֶה	לֹא־	כֵּן	בַּקָּצִיר	וְכַמָּטָר	בַּקַּיִץ	כַּשֶּׁלֶג	1
সম্মান	-মূর্খের-জন্য	মানানসই	না-	তেমনি	-শস্য-কাটায়	এবং-বৃষ্টির-মতো	-গ্রীষ্মে	বরফের-মতো	
H3519	H3684	H5000	H3808			H4306	H7019	H7950	

গরমের দিনে যেমন তুষারপাত হওয়া উচিৎ নয়, শস্য কাটার সময় যেমন বৃষ্টি হওয়া উচিৎ নয় ঠিক তেমনি মূর্খদের সম্মান করা মানুষের উচিৎ নয়|

תָבֹא׃	)לוֹ(	]לא[	חִנָּם	קִלְלַת	כֵּן	לָעוּף	כַּדְּרוֹר	לָנוּד	כַּצִּפּוֹר	2
আসবে	(তার-কাছে)	[না]	অকারণে	অভিশাপ	তেমনি	-উড়তে	দোয়েলের-মতো	-উড়তে	চড়ুইর-মতো	
H0935		H3808	H2600	H7045			H1866	H5110	H6833	

কেউ যদি তোমার মন্দ কামনা করে তা নিয়ে চিন্তা করো না| তুমি যদি খারাপ কিছু না করো তোমার কোন ক্ষতি হবে না| সেই ব্যক্তির কথাগুলি হবে উড়ে চলে যাওয়া পাখির মতো যারা তোমার পাশে থামবে না|

כְּסִילִים׃	לְגֵו	וְשֵׁבֶט	לַחֲמוֹר	מֶתֶג	לַסּוּס	שׁוֹט	3
মূর্খদের	-পিঠের-জন্য	এবং-লাঠি	-গাধার-জন্য	লাগাম	-ঘোড়ার-জন্য	চাবুক	
H3684		H7626	H2543	H4964		H7752	

ঘোড়াকে চাবুক মারতে হবে, গাধার পিঠে বলগা বাঁধতে হবে আর মূর্খদের মারতে হবে|

אָתָּה׃	גַם־	לוֹ	תִשְׁוֶה־	פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְּסִיל	תַּעַן	אַל־	4
তুমি	এমনকি-	তার	তুমি-সমান-হবে-	পাছে-	তার-মূর্খতা-অনুসারে	মূর্খকে	উত্তর-দিও	না-	
	H1571			H6435	H0200	H3684		H0408	

এ হল এক কঠিন পরিস্থিতি| যদি কোন মূর্খ তোমাকে বোকার মত কোন প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করে তাহলে তুমি বোকার মতো উত্তর দিও না কারণ, তাহলে তোমাকে মূর্খ বলে মনে হবে| কিন্তু যদি কোন মূর্খ তোমাকে বোকার মত প্রশ্ন করে তাহলে তুমি বোকার মত উত্তর দিও নয়তো সে নিজেকে খুব বুদ্ধিমান ভাববে|

5

בְּעֵינָיו׃	חָכָם	יִהְיֶה	פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְסִיל	עֲנֵה
তার-নিজের-চোখে	জ্ঞানী	সে-হবে	পাছে-	তার-মূর্খতা-অনুসারে	মূর্খকে	উত্তর-দাও
	H2450	H1961	H6435	H0200	H3684	

এ হল এক কঠিন পরিস্থিতি| যদি কোন মূর্খ তোমাকে বোকার মত কোন প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করে তাহলে তুমি বোকার মতো উত্তর দিও না কারণ, তাহলে তোমাকে মূর্খ বলে মনে হবে| কিন্তু যদি কোন মূর্খ তোমাকে বোকার মত প্রশ্ন করে তাহলে তুমি বোকার মত উত্তর দিও নয়তো সে নিজেকে খুব বুদ্ধিমান ভাববে|

6

כְּסִיל׃	בְּיַד־	דְּבָרִים	שֹׁלֵחַ	שֹׁתֶה	חָמָס	רַגְלַיִם	מְקַצֶּה
মূর্খের	-হাতে-	বার্তা	যে-পাঠায়	পান-করে	হিংসা	পা	কেটে-নেয়
H3684	H3027	H1697	H7971	H8354	H2555	H7272	H7096

কখনও কোন মূর্খকে তোমার বার্তা বহনকরতে দিও না| যদি তা কর তাহলে তা হবে নিজের পায়ে নিজে কুড়ুল মেরে সমস্যা সৃষ্টি করার মতো ব্যাপার|

7

כְּסִילִים׃	בְּפִי	וּמָשָׁל	מִפִּסֵּחַ	שֹׁקַיִם	דַּלְיוּ
মূর্খদের	-মুখে	এবং-প্রবচন	-খোঁড়ার-কাছ-থেকে	পা	ঝুলে-পড়ে
H3684	H6310	H4912	H6455	H7785	H1809

যখন কোন মূর্খ কোন জ্ঞানী লোকের মত কথা বলতে চেষ্টা করে, তা হয় প্রায় একজন মাতালের তার হাত থেকে কাঁটা তুলে ফেলার প্রচেষ্টার মত| পঙ্গু মানুষের হাঁটার প্রচেষ্টার সামিল|

8

כָּבוֹד׃	לִכְסִיל	נוֹתֵן	כֵּן־	בְּמַרְגֵּמָה	אֶבֶן	כִּצְרוֹר
সম্মান	-মূর্খকে	যে-দেয়	তেমনি-	-গুলতিতে	পাথর	বাঁধার-মতো
H3519	H3684	H5414		H4773	H0068	

মূর্খকে সম্মান দেখানো হল গুলতিতে পাথর বাঁধার মতোই খারাপ ব্যাপার|

9

כְּסִילִים׃	בְּפִי	וּמָשָׁל	שִׁכּוֹר	בְיַד־	עָלָה	חוֹחַ
মূর্খদের	-মুখে	এবং-প্রবচন	মাতালের	-হাতে-	ওঠে	কাঁটা
H3684	H6310	H4912	H7910	H3027	H5927	H2336

একজন মাতালকে তার হাত থেকে কাঠের চোঁছ বার করবার প্রচেষ্টা লক্ষ্য করা আর একজন মূর্খের মুখ থেকে জ্ঞানগর্ভ উক্তির প্রকাশ সমান হাস্যকর|

10

עֹבְרִים׃	וְשֹׂכֵר	כְּסִיל	וְשֹׂכֵר	כֹּל	מְחוֹלֶל־	רַב
পথিকদের	এবং-যে-ভাড়া-করে	মূর্খ	কিন্তু-যে-ভাড়া-করে	সব	যিনি-সৃষ্টি-করেন-	মহান
		H3684		H3605		

একজন মূর্খকে বা রাস্তা দিয়ে হেঁটে যাওয়া একজন মাতালকে ভাড়া করা বিপজ্জনক| তুমি জানো না কে আঘাত পেয়ে যাবে|

11

בְּאִוַּלְתּוֹ׃	שׁוֹנֶה	כְּסִיל	קֵאוֹ	עַל־	שָׁב	כְּכֶלֶב
তার-মূর্খতায়	পুনরাবৃত্তি-করে	মূর্খ	তার-বমি	-দিকে	ফেরে	কুকুরের-মতো
H0200		H3684			H7725	H3611

কুকুর খাবার খেয়ে অসুস্থ হয়ে বমি করে| তারপর কুকুরটি তার বমি খেয়ে ফেলে| মূর্খও ঠিক তেমনি ভাবে একই ভুল বার বার করে চলে|

12

מִמֶּנּוּ׃	לִכְסִיל	תִּקְוָה	בְּעֵינָיו	חָכָם	אִישׁ	רָאִיתָ
তার-চেয়ে	-মূর্খের-জন্য	আশা	তার-নিজের-চোখে	জ্ঞানী	মানুষ	তুমি-দেখেছ
	H3684			H2450	H0376	H7200

যে ব্যক্তিনিজেকে জ্ঞানী মনে করে সে যদি তা না হয় তাহলে সে মূর্খেরও অধম|

13

הָרְחֹבוֹת׃	בֵּין	אֲרִי	בַּדָּרֶךְ	שַׁחַל	עָצֵל	אָמַר
চত্বরগুলির	-মাঝে	সিংহ	-পথে	সিংহ	অলস	বলে
H7339	H0996		H1870	H7826	H6102	H0559

যে অলস সে বলে, “আমি আমার বাড়ি ছেড়ে বেরোব না| রাস্তায় সিংহ আছে|”

14

מִטָּתוֹ׃	עַל־	וְעָצֵל	צִירָהּ	עַל־	תִּסּוֹב	הַדֶּלֶת
তার-বিছানায়	-উপর-	এবং-অলস	তার-কব্জায়	-উপর-	ঘোরে	দরজা
H4296		H6102			H5437	

একজন অলস ব্যক্তিহল দরজার মতো| দরজা যেমন ঠিক কব্জার সাথে ঘুরে যায়, যে অলস সেও ঠিক তেমনি ভাবে বিছানায় পাশ ফিরে যায়| সে আর অন্য কোথাও যায় না|

15

פִּיו׃	אֶל־	לַהֲשִׁיבָהּ	נִלְאָה	בַּצַּלָּחַת	יָדוֹ	עָצֵל	טָמַן
তার-মুখ	-দিকে	ফিরিয়ে-আনতে	ক্লান্ত-হয়	-থালায়	তার-হাত	অলস	লুকিয়ে-রাখে
H6310	H0413	H7725	H3811	H6747	H3027	H6102	H2934

যে অলস তার থালা থেকে মুখে খাবার তুলতেও আলস্য|

16

טָעַם׃	מְשִׁיבֵי	מִשִּׁבְעָה	בְּעֵינָיו	עָצֵל	חָכָם
বুদ্ধিমত্তার	যারা-উত্তর-দেয়	-সাত-জনের-চেয়ে	তার-নিজের-চোখে	অলস	জ্ঞানী
H2940	H7725	H7651		H6102	H2450

একজন অলস লোক নিজেকে সাতজন চতুর লোক যারা তাদের ভাবনার জন্য যুক্তিদেখাতে পারে, তাদের চেয়ে বেশী জ্ঞানী বলে বিবেচনা করে|

17

לוֹ׃	לֹּא־	רִיב	עַל־	מִתְעַבֵּר	עֹבֵר	כָּלֶב	בְּאָזְנֵי־	מַחֲזִיק
তার	না-	বিতর্ক	-বিষয়ে-	উত্তেজিত-হয়	যে-পার-হয়	কুকুরের	-কানে-	ধরে
	H3808	H7379				H3611	H0241	H2388

দুজন মানুষের ঝগড়ার মাঝখানে নাক গলাতে যাওয়া বিপজ্জনক| ওটি পাশ দিয়ে চলে যাওয়া একটি কুকুরের কান ধরে টানার মতো ব্যাপার|

18

וָמָוֶת׃	חִצִּים	זִקִּים	הַיֹּרֶה	כְּמִתְלַהְלֵהַּ
এবং-মৃত্যু	তীর	অগ্নিশিখা	যে-ছুঁড়ে	পাগলের-মতো
H4194	H2671			

কেউ যদি একটি লোককে ঠকানোর পর বলে যে সে মজা করছিল তা হবে একজন পাগলের উদ্দেশ্যহীনভাবে জ্বলন্ত তীর ছুঁড়ে দুর্ঘটনাবশতঃ কাউকে মেরে ফেলার মতো ব্যাপার|

19

אָנִי׃	מְשַׂחֵק	הֲלֹא־	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	אֶת־	רִמָּה	אִישׁ	כֵּן־
আমি	মজা-করছিলাম	কি-না-	এবং-বলে	তার-প্রতিবেশী	-কে	যে-প্রতারণা-করে	মানুষ	তেমনি-
H0589	H7832	H3808	H0559	H7453	H0853		H0376	

কেউ যদি একটি লোককে ঠকানোর পর বলে যে সে মজা করছিল তা হবে একজন পাগলের উদ্দেশ্যহীনভাবে জ্বলন্ত তীর ছুঁড়ে দুর্ঘটনাবশতঃ কাউকে মেরে ফেলার মতো ব্যাপার|

20

מָדוֹן׃	יִשְׁתֹּק	נִרְגָּן	וּבְאֵין	אֵשׁ	תִּכְבֶּה־	עֵצִים	בְּאֶפֶס
কলহ	থামে	নিন্দুক	এবং-নেই	আগুন	নিভে-যায়-	কাঠের	-অভাবে
H4066	H8367	H5372	H0369	H0784	H3518	H6086	

জ্বালানি কাঠের অভাবে আগুন নিভে যায়| একই রকম ভাবে, অপবাদ শূন্য তর্কও থেমে যাবে|

21

רִיב׃	לְחַרְחַר־	)מִדְיָנִים(	]מדונים[	וְאִישׁ	לְאֵשׁ	וְעֵצִים	לְגֶחָלִים	פֶּחָם
বিতর্ক	জ্বালাতে-	(কলহের)	[কলহের]	এবং-মানুষ	-আগুনের-জন্য	এবং-কাঠ	-অঙ্গারের-জন্য	কয়লা
H7379	H2787	H4066	H4066	H0376	H0784	H6086	H1513	H6352

פ
P

কাঠকয়লা যেমন কয়লাকে জ্বলতে সাহায্য করে, কাঠ যেমন আগুনকে জিইয়ে রাখে ঠিক তেমনই যারা সমস্যা সৃষ্টি করে তারা তর্ককে বাঁচিয়ে রাখে|

22

דִּבְרֵי	נִרְגָּן	כְּמִתְלַהֲמִים	וְהֵם	יָרְדוּ	חַדְרֵי־	בָטֶן׃
কথা	নিন্দুকের	সুস্বাদু-খাবারের-মতো	এবং-সেগুলি	নামে	গভীর-কক্ষে-	পেটের
H1697	H5372	H3859	H1992	H3381	H2315	H0990

ভালো খাবার খেতে যেমন মানুষ ভালোবাসে, ঠিক তেমনই তারা গুজবও ভালবাসে|

23

כֶּסֶף	סִיגִים	מְצֻפֶּה	עַל־	חָרֶשׂ	שְׂפָתַיִם	דֹּלְקִים	וְלֶב־	רָע׃
রূপা	খাদের	মোড়া	-উপর-	মাটির-পাত্র	ঠোঁট	জ্বলন্ত	এবং-হৃদয়-	মন্দের
H3701	H5509	H6823		H2789	H8193	H1814		

যে সব বন্ধুত্বপূর্ণ কথাবার্তা একটি দুরভিসন্ধি ঢেকে দেয় তা হল মাটির পাত্রের ওপর রূপালি রঙের মতো|

24

[בשפתו]	(בִּשְׂפָתָיו)	יִנָּכֵר	שׂוֹנֵא	וּבְקִרְבּוֹ	יָשִׁית	מִרְמָה׃
[তার-ঠোঁটে]	(তার-ঠোঁটে)	চেনা-যায়	শত্রু	কিন্তু-তার-ভিতরে	সে-রাখে	প্রতারণা
H8193	H8193		H8130	H7130	H7896	H4820

যে মন্দ সে ভাল কথা দিয়ে তার কুপরিকল্পনা ঢেকে রাখে| কিন্তু তার দুরভিসন্ধি থাকে তার হৃদয়ে|

25

כִּי־	יְחַנֵּן	קוֹלוֹ	אַל־	תַּאֲמֶן־	בּוֹ	כִּי	שֶׁבַע	תּוֹעֵבוֹת	בְּלִבּוֹ׃
যদি-	সে-মধুর-করে	তার-কণ্ঠস্বর	না-	বিশ্বাস-করো-	তাকে	কারণ	সাত	ঘৃণ্যতা	তার-হৃদয়ে
			H0408	H0539			H7651	H8441	

সে হয়তো তোমার সঙ্গে সদয় হয়ে কথা বলবে, কিন্তু তাকে বিশ্বাস কোরো না| তার মন দুর্বুদ্ধিতে ভরা|

26

תִּכַּסֶּה	שִׂנְאָה	בְּמַשָּׁאוֹן	תִּגָּלֶה	רָעָתוֹ	בְקָהָל׃
ঢাকা-থাকে	ঘৃণা	-ছলনায়	প্রকাশিত-হবে	তার-মন্দতা	-সভায়
H3680	H8135	H4860	H1540		H6951

সে তার মধুর কথা দিয়ে কু-পরিকল্পনাগুলি ঢেকে রাখে| কিন্তু সে নীচ| কিন্তু শেষ পর্যন্ত লোকরা তার কু-কর্মের কথা ঠিকই জানতে পারবে|

27

כֹּרֶה־	שַׁחַת	בָּהּ	יִפֹּל	וְגֹלֵל	אֶבֶן	אֵלָיו	תָּשׁוּב׃
যে-খোঁড়ে-	গর্ত	তাতে	পড়বে	এবং-যে-গড়ায়	পাথর	তার-দিকে	ফিরে-আসবে
	H7845		H5307	H1556	H0068	H0413	H7725

যে মানুষ অন্য মানুষকে ফাঁদে ফেলতে চায় সে নিজেই নিজের ফাঁদে পড়ে| যে ব্যক্তিঅন্য লোকের ওপর পাথর গড়িয়ে ফেলতে চায় সে নিজেই সেই পাথরের তলায় পিষে যায়|

28

לְשׁוֹן־	שֶׁקֶר	יִשְׂנָא	דַכָּיו	וּפֶה	חָלָק	יַעֲשֶׂה	מִדְחֶה׃
জিহ্বা-	মিথ্যার	ঘৃণা-করে	তার-পীড়িতদের	এবং-মুখ	চাটুকার	আনে	ধ্বংস
H3956	H8267	H8130	H1790	H6310	H2509		H4072

মিথ্যাবাদীরা তাদের দ্বারা নিপীড়িত লোকদের ঘৃণা করে| যারা মিষ্টি মিষ্টি কথা বলে তারা ধ্বংস আনে|

Chapter 27

1

אַל־	תִּתְהַלֵּל	בְּיוֹם	מָחָר	כִּי	לֹא־	תֵדַע	מַה־	יֵּלֶד	יוֹם׃
না-	গর্ব-করো	-দিনে	আগামীকালের	কারণ	না-	তুমি-জান	কী-	জন্ম-দেবে	দিন
H0408		H3117	H4279		H3808	H3045	H4100	H3205	H3117

তোমার ভবিষ্যৎ সম্পর্কে মিথ্যে অহঙ্কার করো না| কারণ কাল কি হবে তা তোমার অজানা|

2

יְהַלֶּלְךָ	זָר	וְלֹא־	פִיךָ	נָכְרִי	וְאַל־	שְׂפָתֶיךָ׃
তোমার-প্রশংসা-করুক	অপরিচিত	এবং-না-	তোমার-মুখ	বিদেশী	এবং-না-	তোমার-ঠোঁট
		H3808	H6310	H5237	H0408	H8193

কখনও নিজের প্রশংসা নিজে করো না, অন্যকে তা করতে দাও|

3								
	כֹּֽבֶד־	אֶ֭בֶן	וְנֵ֣טֶל	הַח֑וֹל	וְכַ֥עַס	אֱ֝וִ֗יל	כָּבֵ֥ד	מִשְּׁנֵיהֶֽם׃
	ভার-	পাথরের	এবং-বোঝা	-বালির	কিন্তু-রাগ	মূর্খের	ভারী	দুটোর-চেয়ে
	H3514	H0068	H5192	H2344		H0191	H3515	H8147

একখণ্ড ভারী পাথর বা বালি বয়ে নিয়ে যাওয়া কঠিন| কিন্তু একজন মূর্খের ক্রোধের ফলস্বরূপ যে সংকটগুলি সৃষ্টি হয় তা সহ্য করা আরো কঠিন|

4								
	אַכְזְרִ֣יּוּת	חֵ֭מָה	וְשֶׁ֣טֶף	אָ֑ף	וּמִ֥י	יַ֝עֲמֹ֗ד	לִפְנֵ֥י	קִנְאָֽה׃
	নির্দয়তা	ক্রোধের	এবং-বন্যা	রাগের	কিন্তু-কে	দাঁড়াতে-পারে	-সামনে	ঈর্ষার
	H0395	H2534	H7858	H0639	H4310	H5975	H6440	H7068

ক্রোধ নিষ্ঠুর ও নীচ এবং ধ্বংসের কারণ| কিন্তু ঈর্ষা এর থেকেও খারাপ|

5					
	ט֭וֹבָה	תּוֹכַ֣חַת	מְגֻלָּ֑ה	מֵ֝אַהֲבָ֗ה	מְסֻתָּֽרֶת׃
	ভালো	তিরস্কার	প্রকাশ্য	-ভালোবাসার-চেয়ে	লুকানো
			H1540	H0160	H5641

গুপ্ত প্রেম অপেক্ষা খোলাখুলি সমালোচনা ভাল|

6						
	נֶ֭אֱמָנִים	פִּצְעֵ֣י	אוֹהֵ֑ב	וְ֝נַעְתָּר֗וֹת	נְשִׁיק֥וֹת	שׂוֹנֵֽא׃
	বিশ্বস্ত	ক্ষত	বন্ধুর	কিন্তু-অত্যধিক	চুম্বন	শত্রুর
	H0539	H6482	H0157	H6280	H5390	H8130

একজন বন্ধু তোমাকে তিরস্কার করে, হয়তো আঘাত করতে পারে, কিন্তু সেটা তোমার নিজেরই ভালোর জন্য| কিন্তু একজন শত্রু যখন তোমাকে আঘাত করতে চায় তখন সে সদয় হয়ে প্রেমসহ ব্যবহার করে|

7									
	נֶ֣פֶשׁ	שְׂ֭בֵעָה	תָּב֣וּס	נֹ֑פֶת	וְנֶ֥פֶשׁ	רְ֝עֵבָ֗ה	כָּל־	מַ֥ר	מָתֽוֹק׃
	প্রাণ	তৃপ্ত	পদদলিত-করে	মৌচাক	কিন্তু-প্রাণ	ক্ষুধার্ত	সব-	তিক্ত	মিষ্টি
	H5315	H7649	H0947	H5317	H5315	H7457	H3605	H4751	H4966

যদি তোমার খিদে না থাকে তবে তুমি মধুও খাবে না| কিন্তু যদি তোমার খিদে পায় তবে তুমি যে কোন খাবার, খারাপ খেতে হলেও খাবে|

8								
	כְּ֭צִפּוֹר	נוֹדֶ֣דֶת	מִן־	קִנָּ֑הּ	כֵּֽן־	אִ֝֗ישׁ	נוֹדֵ֥ד	מִמְּקוֹמֽוֹ׃
	চড়ুইর-মতো	যে-ঘুরে-বেড়ায়	-থেকে-	তার-বাসা	তেমনি-	মানুষ	যে-ঘুরে-বেড়ায়	তার-স্থান-থেকে
	H6833	H5074		H7064		H0376	H5074	H4725

বাড়ী থেকে দূরে থাকা একজন ব্যক্তিহল নীড় থেকে দূরে থাকা একটি পাখীর মত|

9								
	שֶׁ֣מֶן	וּ֭קְטֹרֶת	יְשַׂמַּֽח־	לֵ֑ב	וּמֶ֥תֶק	רֵ֝עֵ֗הוּ	מֵעֲצַת־	נָֽפֶשׁ׃
	তেল	এবং-ধূপ	আনন্দিত-করে-	হৃদয়	এবং-মাধুর্য	তার-বন্ধুর	-পরামর্শের-চেয়ে-	প্রাণের
	H8081	H7004	H8055		H4986	H7453	H6098	H5315

একটি সুগন্ধি সৌরভ একজনকে খুশী করতে পারে| কিন্তু একজন ভালো বন্ধু জীবনত্রাণ কারক উপদেশের চেয়েও মিষ্টি|

10								
	רֵ֘עֲךָ֤	]ורעה[	)וְרֵ֪עַ(	אָבִ֡יךָ	אַֽל־	תַּעֲזֹ֗ב	וּבֵ֥ית	אָחִ֗יךָ
	তোমার-বন্ধু	[এবং-বন্ধু]	(এবং-বন্ধু)	তোমার-পিতার	না-	পরিত্যাগ-করো	এবং-বাড়িতে	তোমার-ভাইয়ের
	H7453	H7463	H7453	H0001	H0408			H0251

	אַל־	תָּ֭בוֹא	בְּי֣וֹם	אֵידֶ֑ךָ	ט֥וֹב	שָׁכֵ֥ן	קָ֝ר֗וֹב	מֵאָ֥ח	רָחֽוֹק׃
	না-	যেও	-দিনে	তোমার-বিপদের	ভালো	প্রতিবেশী	কাছের	-ভাইয়ের-চেয়ে	দূরের
	H0408	H0935	H3117	H0343		H7934	H7138	H0251	H7350

তোমার নিজের পিতার ও তোমার পিতার বন্ধুদের কথা কখনও ভুলো না| যদি তুমি সমস্যায় পড়ো তাহলে ঘর থেকে অনেক দূরে ভাইয়ের বাড়িতে সাহায্য চাইতে না গিয়ে তোমার প্রতিবেশীর কাছে সাহায্য চাও|

11							
	חֲכַ֣ם	בְּ֭נִי	וְשַׂמַּ֣ח	לִבִּ֑י	וְאָשִׁ֖יבָה	חֹרְפִ֣י	דָבָֽר׃
	জ্ঞানী-হও	আমার-পুত্র	এবং-আনন্দিত-করো	আমার-হৃদয়	এবং-আমি-উত্তর-দেব	আমার-নিন্দুককে	কথা
	H2449		H8055		H7725		H1697

হে পুত্র, তুমি জ্ঞানী হয়ে আমাকে সুখী করো। তাহলেই আমি আমার সমালোচকদের সমালোচনার জবাব দিতে পারব।

נֶעֱנָֽשׁוּ׃	עָבְר֥וּ	פְתָאיִ֗ם	נִסְתָּ֑ר	רָעָ֣ה	רָאָ֣ה	עָר֣וּם	12
শাস্তি-পায়	এগিয়ে-যায়	সরলরা	লুকিয়ে-থাকে	মন্দ	দেখে	বুদ্ধিমান	
H6064			H5641		H7200	H6175	

যে জ্ঞানী সে বিপদের সম্ভাবনা দেখলে দূরে সরে যায় কিন্তু মূর্খ যোদ্ধা গিয়ে বিপদে ঝাঁপ দেয় এবং দুর্ভোগ পোহায়।

חַבְלֵֽהוּ׃	נָכְרִיָּ֣ה	וּבְעַ֖ד	זָ֑ר	עָ֣רַב	כִּֽי־	בִּגְד֗וֹ	קַח־	13
বন্ধক-রাখো	বিদেশিনীর	এবং-বদলে	অপরিচিতের-জন্য	সে-জামিন-দিয়েছে	কারণ-	তার-পোশাক	নাও-	
	H5237	H1157		H6148			H3947	

তুমি যদি অপরের ঋণের দায়িত্ব নাও তাহলে তুমি তোমার নিজের বস্ত্র হারাবে।

לֽוֹ׃	תֵּחָ֥שֶׁב	קְ֝לָלָ֗ה	הַשְׁכֵּ֑ים	בַּבֹּ֣קֶר	גָּ֭דוֹל	בְּק֣וֹל	רֵעֵ֨הוּ ׀	מְבָ֘רֵ֤ךְ	14
তার-কাছে	গণ্য-হবে	অভিশাপ	অতি-প্রত্যূষে	-সকালে	উচ্চ	-কণ্ঠস্বরে	তার-প্রতিবেশীকে	যে-আশীর্বাদ-করে	
	H2803	H7045	H7925	H1242			H7453	H1288	

ভোর বেলা চিৎকার করে, “সুপ্রভাত” বলে সম্ভাষণ জানিয়ে তোমার প্রতিবেশীদের জাগিয়ে তুলো না! সে এটাকে আশীর্বাদ না ভেবে অভিশাপ ভাববে।

נִשְׁתָּוָֽה׃	(מִדְיָנִ֗ים)	[מדונים]	וְאֵ֥שֶׁת	סַגְרִ֑יר	בְּי֣וֹם	ט֭וֹרֵד	דֶּ֣לֶף	15
সমান	(কলহের)	[কলহের]	এবং-স্ত্রী	বৃষ্টির	-দিনে	অবিরত	টপটপ	
	H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812	

একজন ঝগড়াটে স্ত্রী হল বর্ষার দিনে অবিরাম ফোঁটা ফোঁটা বৃষ্টি পড়ার মতো।

יִקְרָֽא׃	יְ֝מִינ֗וֹ	וְשֶׁ֥מֶן	ר֑וּחַ	צָֽפַן־	צֹפְנֶ֥יהָ	16
সে-ডাকে	তার-ডান-হাতে	এবং-তেল	বায়ু	লুকিয়ে-রাখে-	যে-তাকে-লুকায়	
H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845	

ঐ ধরণের স্ত্রীলোককে থামাতে যাওয়া হাওয়ার গতি রোধ করবার চেষ্টা করবার মতো। এ হল অনেকটা হাত দিয়ে তেল মুঠো করে ধরার চেষ্টা করবার মতো।

רֵעֵֽהוּ׃	פְּנֵֽי־	יַ֣חַד	וְ֝אִ֗ישׁ	יָ֑חַד	בְּבַרְזֶ֣ל	בַּרְזֶ֣ל	17
তার-বন্ধুর	-মুখকে-	ধার-দেয়	এবং-মানুষ	ধার-দেয়	-লোহার-সাথে	লোহা	
H7453	H6440		H0376		H1270	H1270	

একটি লোহা আর এক টুকরো লোহার ওপর রেখে ছুরিতে ধার দেওয়া হয়। একই রকম ভাবে, বন্ধুরা পরস্পরকে সংশোধন করতে গিয়ে নিজেদের বিচক্ষণ করে তোলে।

יְכֻבָּֽד׃	אֲדֹנָ֣יו	וְשֹׁמֵ֖ר	פִּרְיָ֑הּ	יֹאכַ֣ל	תְּ֭אֵנָה	נֹצֵ֣ר	18
সম্মানিত-হবে	তার-মনিবকে	এবং-যে-রক্ষা-করে	তার-ফল	খাবে	ডুমুরগাছ	যে-রক্ষা-করে	
H3513	H0113	H8104	H6529	H0398	H8384	H5341	

যে মানুষ ডুমুর গাছের যত্ন নেয় সে তার ফলও ভোগ করে। এই ভাবেই, যে ব্যক্তিতার প্রভুর সেবা করে, সে তার জন্য পুরস্কৃত হবে। তার মনিব তার দেখাশোনার ভার নেন।

לָאָדָֽם׃	הָ֝אָדָ֗ם	לֵֽב־	כֵּ֤ן	לַפָּנִ֑ים	הַפָּנִ֣ים	כַּ֭מַּיִם	19
-মানুষের-প্রতি	-মানুষের	হৃদয়-	তেমনি	-মুখের-প্রতি	-মুখ	জলের-মতো	
H0120	H0120			H6440	H6440	H4325	

ঠিক যে ভাবে জলের দিকে তাকালে একজন মানুষ নিজের চেহারা দেখতে পায় ঠিক সে ভাবেই একজন মানুষের মনের দিকে তাকালে তার স্বরূপ চেনা যায়।

תִשְׂבַּֽעְנָה׃	לֹ֣א	הָ֝אָדָ֗ם	וְעֵינֵ֥י	תִשְׂבַּ֑עְנָה	לֹ֣א	(וַ֭אֲבַדּוֹ)	[ואבדה]	שְׁא֣וֹל	20
তৃপ্ত-হয়	না	-মানুষের	এবং-চোখ	তৃপ্ত-হয়	না	(এবং-ধ্বংস)	[এবং-ধ্বংস]	পাতাল	
H7646	H3808	H0120		H7646	H3808	H0011	H0011	H7585	

মানুষের বাসনা কখনও পরিতৃপ্ত হয় না, একই রকম ভাবে, মৃত্যু ও ধ্বংসের স্থল তাদের কাছে ইতিমধ্যেই যা আছে তার থেকে সব সময় বেশী চায়|

מַהֲלָלוֹ׃	לְפִי	וְאִישׁ	לַזָּהָב	וְכוּר	לַכֶּסֶף	מַצְרֵף	21
তার-প্রশংসার	-অনুসারে	এবং-মানুষ	-সোনার-জন্য	এবং-স্বর্ণের-চুল্লি	-রূপার-জন্য	মূষা	
H4110	H6310	H0376	H2091	H3564	H3701	H4715	

মানুষ যেমন আগুনের দ্বারা সোনা ও রূপো পরিশুদ্ধ করে ঠিক সে ভাবেই মানুষের প্রশংসার দ্বারা একজন ব্যক্তিকে পরীক্ষা করা হয়|

תָסוּר	לֹא־	בָּעֱלִי	הָרִיפוֹת	בְּתוֹךְ	בַּמַּכְתֵּשׁ	הָאֱוִיל	אֶת־	תִּכְתּוֹשׁ־	אִם	22
দূর-হবে	না-	-মুগুর-দিয়ে	-শস্যের	-মাঝে	-মুষলে	-মূর্খকে	-কে	তুমি-পেষণ-কর-	যদি	
H5493	H3808	H5940	H7383	H8432	H4388	H0191	H0853	H3806		

פ	אִוַּלְתּוֹ׃	מֵעָלָיו
প	তার-মূর্খতা	তার-উপর-থেকে
	H0200	

তুমি একজন মূর্খকে পিষে গুঁড়ো করে ফেললেও কখনও তার বোকামি ঘোচাতে পারবে না|

לַעֲדָרִים׃	לִבְּךָ	שִׁית	צֹאנֶךָ	פְּנֵי	תֵּדַע	יָדֹעַ	23
-পালগুলিতে	তোমার-হৃদয়	মনোযোগ-দাও	তোমার-মেষের	মুখ	জানবে	জানতে	
H5739		H7896	H6629	H6440	H3045	H3045	

তোমার মেষ ও ছাগলের পালের ওপর সতর্ক প্রহরার নজর রাখো| তাদের সমস্ত প্রয়োজনের প্রতি যত্ন নিও|

(וָדוֹר׃)	[דור]	לְדוֹר	נֵזֶר	וְאִם־	חֹסֶן	לְעוֹלָם	לֹא	כִּי	24
(বংশে)	[বংশ]	-বংশ-থেকে-	মুকুট	এবং-কি-	সম্পদ	-চিরকালের-জন্য	না	কারণ	
H1755	H1755	H1755	H5145		H2633	H5769	H3808		

শুধু সম্পদই নয়, কোন দেশও চিরস্থায়ী নয়|

הָרִים׃	עִשְּׂבוֹת	וְנֶאֶסְפוּ	דֶשֶׁא	וְנִרְאָה־	חָצִיר	גָּלָה	25
-পাহাড়গুলির	শাকসব্জি	এবং-সংগ্রহ-হয়	নতুন-ঘাস	এবং-দেখা-যায়-	ঘাস	চলে-যায়	
H2022	H6212	H0622	H1877	H7200		H1540	

খড় কেটে ফেল আবার নতুন ঘাস গজাবে| পাহাড়ের গায়ে গজানো ঘাস কেটে ফেল|

עַתּוּדִים׃	שָׂדֶה	וּמְחִיר	לִלְבוּשֶׁךָ	כְּבָשִׂים	26
ছাগল	জমির	এবং-মূল্য	তোমার-পোশাকের-জন্য	ভেড়া	
H6260		H4242	H3830	H3532	

তোমার মেষদের গা থেকে পশম নিয়ে পোশাক তৈরী করো| তুমি তোমার কিছু ছাগল বিক্রি করে দিয়ে কিছুটা জমি কেনো|

וְחַיִּים	בֵּיתֶךָ	לְלֶחֶם	לְלַחְמְךָ	עִזִּים	חֲלֵב	וְדֵי	27
এবং-জীবিকা	তোমার-বাড়ির-জন্য	খাবার	তোমার-খাবারের-জন্য	ছাগলের	দুধ	এবং-যথেষ্ট	
		H3899	H3899	H5795	H2461	H1767	

לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃
তোমার-দাসীদের-জন্য
H5291

তোমার ও তোমার পরিবারের জন্য যথেষ্ট পরিমাণে ছাগলের দুধ থাকবে| এতে তোমার স্ত্রী, ভৃত্যরা স্বাস্থ্যবতী হবে|

Chapter 28

יִבְטָח׃	כִּכְפִיר	וְצַדִּיקִים	רָשָׁע	רֹדֵף	וְאֵין־	נָסוּ	1
ভরসা-রাখে	সিংহের-মতো	কিন্তু-ধার্মিকেরা	দুষ্ট	তাড়াকারী	এবং-নেই-	পালায়	
H0982		H6662	H7563	H7291	H0369	H5127	

মন্দ লোকরা সব কিছুকেই ভয় পায়| কিন্তু ভাল লোকরা হয় সিংহের মত সাহসী|

2								
בְּפֶשַׁע	אֶרֶץ	רַבִּים	שָׂרֶיהָ	וּבְאָדָם	מֵבִין	יֹדֵעַ	כֵּן	יַאֲרִיךְ׃
-পাপে	দেশের	অনেক	তার-শাসক	কিন্তু-মানুষের-দ্বারা	বোধগম্য	জ্ঞানী	তেমনি	দীর্ঘ-হবে
H6588	H0776		H8269	H0120	H0995	H3045		H0748

একটি বিদ্রোহী দেশে অনেক অযোগ্য নেতা থাকে যারা খুব অল্পদিনের জন্য শাসন করে| কিন্তু যদি একজন বিচক্ষণ ও জ্ঞানী মানুষ নেতা হয় তাহলে স্থায়ীত্ব বজায় থাকবে|

3							
גֶּבֶר	רָשׁ	וְעֹשֵׁק	דַּלִּים	מָטָר	סֹחֵף	וְאֵין	לָחֶם׃
পুরুষ	দরিদ্র	এবং-যে-নিপীড়ন-করে	দরিদ্রদের	বৃষ্টি	ভাসিয়ে-নেওয়া	এবং-নেই	রুটি
H1397	H7326	H6231	H1800	H4306	H5502	H0369	H3899

যে শাসক দরিদ্র প্রজাদের ওপর অত্যাচার করে সে হল সেই ভারী বৃষ্টির মতো যা শস্য নষ্ট করে|

4								
עֹזְבֵי	תוֹרָה	יְהַלְלוּ	רָשָׁע	וְשֹׁמְרֵי	תוֹרָה	יִתְגָּרוּ	בָם׃	פ
যারা-পরিত্যাগ-করে	বিধান	প্রশংসা-করে	দুষ্টকে	কিন্তু-যারা-রক্ষা-করে	বিধান	তাদের-বিরুদ্ধে-লড়াই-করে	তাদের	প
	H8451		H7563	H8104	H8451	H1624		

তুমি যদি আইন না মানো তাহলে তুমি মন্দ লোকদের পক্ষ নাও| কিন্তু যদি তুমি আইন মানো তাহলে তুমি মন্দ লোকদের বিপক্ষে যাবে|

5								
אַנְשֵׁי־	רָע	לֹא־	יָבִינוּ	מִשְׁפָּט	וּמְבַקְשֵׁי	יְהוָה	יָבִינוּ	כֹל׃
মানুষেরা-	মন্দের	না-	বোঝে	ন্যায়	কিন্তু-যারা-খোঁজে	সদাপ্রভুকে	বোঝে	সব
H0376		H3808	H0995	H4941	H1245	H3068	H0995	H3605

মন্দ লোক ন্যায় বোঝে না| যে সব মানুষ প্রভুকে ভালোবাসে তারাই শুধু এর অর্থ বোঝে|

6							
טוֹב־	רָשׁ	הוֹלֵךְ	בְּתֻמּוֹ	מֵעִקֵּשׁ	דְּרָכַיִם	וְהוּא	עָשִׁיר׃
ভালো-	দরিদ্র	যে-চলে	তার-সততায়	-বাঁকার-চেয়ে	পথে	এবং-সে	ধনী
	H7326	H1980	H8537	H6141	H1870	H1931	H6223

ধনী ও অসৎ হওয়া অপেক্ষা দরিদ্র ও সৎ হওয়া ভাল|

7							
נוֹצֵר	תּוֹרָה	בֵּן	מֵבִין	וְרֹעֶה	זוֹלְלִים	יַכְלִים	אָבִיו׃
যে-রক্ষা-করে	বিধান	পুত্র	বোধগম্য	কিন্তু-যে-সঙ্গী-হয়	ভোজনপ্রিয়দের	লজ্জা-দেয়	তার-পিতাকে
H5341	H8451		H0995			H3637	H0001

যে আইন মেনে চলে সে বুদ্ধিমান| কিন্তু যে ব্যক্তিঅপদার্থ লোকদের বন্ধু হয় সে তার পিতার লজ্জার কারণ হয়|

8							
מַרְבֶּה	הוֹנוֹ	בְּנֶשֶׁךְ	[ובתרבית]	(וְתַרְבִּית)	לְחוֹנֵן	דַּלִּים	יִקְבְּצֶנּוּ׃
যে-বৃদ্ধি-করে	তার-সম্পদ	-সুদে-এবং-	[উচ্চ-সুদে]	(উচ্চ-সুদে)	যে-দয়া-করে	দরিদ্রদের-প্রতি	সে-সংগ্রহ-করবে
	H1952	H5392	H8636	H8636		H1800	H6908

তুমি যদি দরিদ্রদের ঠকিয়ে চড়া হারে তাদের থেকে সুদ নিয়ে ধনী হও তাহলে তোমার ঐশ্বর্য অন্য আরেক জন এসে অধিকার করে নেবে, যে দরিদ্রদের প্রতি দয়ালু|

9						
מֵסִיר	אָזְנוֹ	מִשְּׁמֹעַ	תּוֹרָה	גַּם־	תְּפִלָּתוֹ	תּוֹעֵבָה׃
যে-সরিয়ে-নেয়	তার-কান	-শোনা-থেকে	বিধান	এমনকি-	তার-প্রার্থনাও	ঘৃণ্য
H5493	H0241	H8085	H8451	H1571	H8605	H8441

যে ব্যক্তিঈশ্বরের শিক্ষামালায় কান দেয় না, তার প্রার্থনা ঈশ্বর দ্বারা গ্রাহ্য হবে না|

10	מַשְׁגֶּה	יְשָׁרִים	בְּדֶרֶךְ	רָע	בִּשְׁחוּתוֹ	הוּא־	יִפּוֹל	וּתְמִימִים	יִנְחֲלוּ־
	যে-বিপথগামী-করে	সতদের	-পথে	মন্দের	তার-গর্তে	সে-	পড়বে	কিন্তু-সৎরা	উত্তরাধিকার-পাবে-
	H7686	H3477	H1870		H7816	H1931	H5307	H8549	H5157
	טוֹב:								
	ভালো								

একজন মন্দ লোক একজন ভাল লোককে সংকটে ফেলবার পরিকল্পনা করতে পারে, কিন্তু সে তার নিজের ফাঁদে নিজেই পড়বে| ভাল লোকের ভালই হবে|

11	חָכָם	בְּעֵינָיו	אִישׁ	עָשִׁיר	וְדַל	מֵבִין	יַחְקְרֶנּוּ:
	জ্ঞানী	তার-নিজের-চোখে	মানুষ	ধনী	কিন্তু-দরিদ্র	বোধগম্য	তাকে-পরীক্ষা-করবে
	H2450		H0376	H6223	H1800	H0995	H2713

ধনী লোকরা সব সময় নিজেদের জ্ঞানী মনে করে| কিন্তু একজন দরিদ্র ব্যক্তি যে জ্ঞানী সে ঐ গর্বিত ধনী লোকটির সম্বন্ধে সত্যটি বুঝতে পারে|

12	בַּעֲלֹץ	צַדִּיקִים	רַבָּה	תִפְאָרֶת	וּבְקוּם	רְשָׁעִים	יְחֻפַּשׂ	אָדָם:
	-উল্লাসে	ধার্মিকেরা	অনেক	মহিমা	কিন্তু-উঠলে	দুষ্টরা	লুকিয়ে-থাকে	মানুষ
	H5970	H6662		H8597		H7563	H2664	H0120

ভালো লোক নেতা হলে সকলেই সুখী হয় কিন্তু মন্দ লোককে নেতা নির্বাচন করলে সব লোক লুকিয়ে পড়ে|

13	מְכַסֶּה	פְשָׁעָיו	לֹא	יַצְלִיחַ	וּמוֹדֶה	וְעֹזֵב	יְרֻחָם:
	যে-ঢাকে	তার-পাপ	না	সফল-হবে	কিন্তু-যে-স্বীকার-করে	এবং-পরিত্যাগ-করে	দয়া-পাবে
	H3680	H6588	H3808		H3034		H7355

যে ব্যক্তি পাপ গোপন করে সে কখনও সফল হয় না| কিন্তু যে ব্যক্তি তার অন্যায় স্বীকার করে তা থেকে বিরত হয় সেই ঈশ্বরের করুণা পায়|

14	אַשְׁרֵי	אָדָם	מְפַחֵד	תָּמִיד	וּמַקְשֶׁה	לִבּוֹ	יִפּוֹל	בְרָעָה:
	ধন্য	মানুষ	যে-ভয়-করে	সর্বদা	কিন্তু-যে-কঠিন-করে	তার-হৃদয়	পড়বে	-মন্দে
	H0835	H0120	H6342	H8548	H7185		H5307	

যে ব্যক্তি প্রভুকে শ্রদ্ধা করে সে তার আশীর্বাদ পায়| কিন্তু যে ব্যক্তি প্রভুকে ভক্তি করবে না বলে জেদ ধরে থাকে তাকে সমস্যায় পড়তে হয়|

15	אֲרִי־	נֹהֵם	וְדֹב	שׁוֹקֵק	מֹשֵׁל	רָשָׁע	עַל	עַם־	דָּל:
	সিংহ-	গর্জনকারী	এবং-ভাল্লুক	লোভী	শাসক	দুষ্ট	-উপর-	জনগণের-	দরিদ্র
		H5098	H1677	H8264	H4910	H7563			H1800

যখন একজন দুষ্ট শাসক অসহায় লোকদের ওপর শাসন করে তখন সে হয়ে ওঠে একটি হিংস্র ভালুক বা একটি সিংহের মত যে যুদ্ধ করতে প্রস্তুত|

16	נָגִיד	חֲסַר	תְּבוּנוֹת	וְרַב	מַעֲשַׁקּוֹת	[שנאי]	(שֹׂנֵא)	בֶּצַע	יַאֲרִיךְ
	নেতা	অভাবে	বোধের	এবং-অনেক	নিপীড়ন	[যে-ঘৃণা-করে]	(যে-ঘৃণা-করে)	অন্যায়-লাভ	দীর্ঘ-করবে
	H5057	H2638	H8394		H4642	H8130	H8130	H1215	H0748
	יָמִים:	פ							
	দিন	প							
	H3117								

যে শাসক জ্ঞানী নয় তিনি তাঁর অধীনস্থ মানুষদের আঘাত করবেন| কিন্তু যে শাসক সৎ এবং ঠকানোকে ঘৃণা করেন তিনি দীর্ঘদিন রাজত্ব করবেন.

17	אָדָם	עָשֻׁק	בְּדַם־	נָפֶשׁ	עַד־	בּוֹר	יָנוּס	אַל־	יִתְמְכוּ־	בוֹ:
	মানুষ	ভারাক্রান্ত	-রক্তে-	প্রাণের	-পর্যন্ত-	গর্ত	পালাবে	না-	কেউ-তাকে-ধরুক-	তাকে
	H0120	H6231	H1818	H5315	H5704		H5127	H0408	H8551	

যে ব্যক্তিখুনের দায়ে অপরাধী সে কখনও শান্তি পাবে না। তাকে কখনও সমর্থন করো না।

בְּאֶחָת׃	יִפּוֹל	דְּרָכַיִם	וְנֶעְקַשׁ	יִוָּשֵׁעַ	תָמִים	הוֹלֵךְ	18
-একটিতে	পড়বে	পথে	কিন্তু-বাঁকা	রক্ষা-পাবে	সৎ	যে-চলে	
H0259	H5307	H1870	H6140	H3467	H8549	H1980	

যদি একজন মানুষ সঠিক পথে থাকে তবে সে নিরাপদে থাকবে। কিন্তু যে মন্দ হবে সে তার ক্ষমতা হারাবে।

רִישׁ׃	יִשְׂבַּע־	רֵקִים	וּמְרַדֵּף	לָחֶם	יִשְׂבַּע־	אַדְמָתוֹ	עֹבֵד	19
দারিদ্র্যে	তৃপ্ত-হবে-	শূন্যতার-পিছনে	কিন্তু-যে-তাড়া-করে	রুটিতে	তৃপ্ত-হবে-	তার-জমি	যে-চাষ-করে	
	H7646	H7386	H7291	H3899	H7646	H0127	H5647	

যে মানুষ কঠোর পরিশ্রম করে সে প্রচুর খেতে পাবে। কিন্তু যে ব্যক্তিসময় নষ্ট করে সে সর্বদা দরিদ্রই থেকে যাবে।

יִנָּקֶה׃	לֹא	לְהַעֲשִׁיר	וְאָץ	בְּרָכוֹת	רַב־	אֱמוּנוֹת	אִישׁ	20
নির্দোষ-হবে	না	ধনী-হতে	কিন্তু-যে-তাড়াহুড়ো-করে	আশীর্বাদ	অনেক-	বিশ্বস্ততার	মানুষ	
H5352	H3808	H6238	H0213	H1293		H0530	H0376	

যে ব্যক্তিঈশ্বরকে অনুসরণ করে ঈশ্বর তাকে আশীর্বাদ করবেন। কিন্তু যে শুধুই ঐশ্বর্যের পিছনে ছোটে তাকে শাস্তি পেতে হয়।

גָּבֶר׃	יִפְשַׁע־	לֶחֶם	פַּת־	וְעַל־	טוֹב	לֹא־	פָנִים	הַכֵּר־	21
পুরুষ	পাপ-করবে-	রুটির	টুকরা-	এবং-জন্য-	ভালো	না-	মুখ	পক্ষপাত-দেখানো-	
H1397	H6586	H3899				H3808	H6440		

একজন বিচারকের ন্যায়পরায়ণ হওয়া উচিৎ। তাঁর কখনও পক্ষপাতিত্ব দেখানো উচিৎ নয়। কিন্তু কিছু বিচারক অল্প টাকার জন্য তাঁদের বিচার পাল্টে ফেলেন।

חֶסֶר	כִּי־	יֵדַע	וְלֹא־	עָיִן	רַע	אִישׁ	לַהוֹן	נִבְהָל	22
অভাব	যে-	সে-জানে	এবং-না-	চোখের	মন্দের	মানুষ	-সম্পদের-জন্য	তাড়াহুড়ো-করে	
H2639		H3045	H3808			H0376	H1952	H0926	
								יְבֹאֶנּוּ׃	
								তার-কাছে-আসবে	
								H0935	

একজন স্বার্থপর মানুষ শুধুই ধনলাভ করতে চায়। সে বুঝতে পারে না যে তার লোভ তাকে দরিদ্র থেকে দরিদ্রতর করে ফেলবে।

לָשׁוֹן׃	מִמַּחֲלִיק	יִמְצָא	חֵן	אַחֲרַי	אָדָם	מוֹכִיחַ	23
জিহ্বায়	-চাটুকারের-চেয়ে	পাবে	অনুগ্রহ	পরে	মানুষকে	যে-তিরস্কার-করে	
H3956		H4672	H2580		H0120	H3198	

তুমি যদি কাউকে তার ভুল ধরিয়ে দিয়ে সাহায্য কর তাহলে সে তোমার ওপর খুশী হবে। মিথ্যে স্তোক বাক্য বলার চেয়ে এটা করা বরং শ্রেয়।

לְאִישׁ	הוּא	חָבֵר	פָּשַׁע	אָיִן־	וְאֹמֵר	וְאִמּוֹ	אָבִיו	גּוֹזֵל	24
-মানুষের-সাথে	সে	সঙ্গী	পাপ	নেই-	এবং-বলে	এবং-তার-মাতাকে	তার-পিতাকে	যে-লুট-করে	
H0376	H1931	H2270	H6588	H0369	H0559	H0517	H0001	H1497	
								מַשְׁחִית׃	
								ধ্বংসকারীর	
								H7843	

কিছু মানুষ তাদের পিতামাতার কাছ থেকে চুরি করে। তারা নিজেদের এই বলে প্রতিরক্ষা করে: “এটা অন্যায় নয়।” কিন্তু এরা সবচেয়ে বেশী হিংসাত্মক অপরাধীর মতই খারাপ লোক।

יְדֻשָּׁן׃	יְהוָה	עַל־	וּבוֹטֵחַ	מָדוֹן	יְגָרֶה	נֶפֶשׁ	רְחַב־	25
পুষ্ট-হবে	সদাপ্রভুর	-উপর-	কিন্তু-যে-ভরসা-করে	কলহ	উকসানি-দেয়	প্রাণ	বিস্তৃত-	
H1878	H3068		H0982	H4066	H1624	H5315	H7342	

একজন স্বার্থপর মানুষ সমস্যার সৃষ্টি করে| কিন্তু যে প্রভুর ওপর বিশ্বাস রাখে সে পুরস্কৃত হয়|

יִמָּלֵט׃	הוּא	בְחָכְמָה	וְהוֹלֵךְ	כְסִיל	הוּא	בְּלִבּוֹ	בּוֹטֵחַ	26
উদ্ধার-পাবে	সে	-জ্ঞানে	কিন্তু-যে-চলে	মূর্খ	সে	তার-নিজের-হৃদয়ে	যে-ভরসা-করে	
H4422	H1931	H2451	H1980	H3684	H1931		H0982	

যে মানুষ নিজের ওপর বিশ্বাস রাখে সে মূর্খ| কিন্তু যদি কোন মানুষ জ্ঞানী হয়, তবে সে বিপর্যয় থেকে রক্ষা পেয়ে যাবে|

מְאֵרוֹת׃	רַב־	עֵינָיו	וּמַעְלִים	מַחְסוֹר	אֵין	לָרָשׁ	נוֹתֵן	27
অভিশাপ	অনেক-	তার-চোখ	কিন্তু-যে-লুকিয়ে-রাখে	অভাব	নেই	-দরিদ্রকে	যে-দেয়	
H3994			H5956	H4270	H0369	H7326	H5414	

যদি কোন ব্যক্তিদরিদ্রদের দান করে তবে তার যা প্রয়োজন তাই সে পাবে| কিন্তু যে দরিদ্রদের সাহায্য করতে অস্বীকার করবে সে নানা সমস্যায় পড়বে|

צַדִּיקִים׃	יִרְבּוּ	וּבְאָבְדָם	אָדָם	יִסָּתֵר	רְשָׁעִים	בְּקוּם	28
ধার্মিকেরা	বৃদ্ধি-পায়	কিন্তু-তাদের-ধ্বংসে	মানুষ	লুকিয়ে-থাকে	দুষ্টরা	-উঠলে	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

যদি একজন মন্দ লোককে শাসক হিসেবে নির্বাচন করা হয় তাহলে সবাই লুকিয়ে পড়ে| কিন্তু সেই মন্দ লোক পরাজিত হলে আবার ভাল লোকের কর্তৃত্ব ফিরে আসে|

Chapter 29

מַרְפֵּא׃	וְאֵין	יִשָּׁבֵר	פֶּתַע	עֹרֶף	מַקְשֶׁה־	תּוֹכָחוֹת	אִישׁ	1
নিরাময়	এবং-নেই	ভাঙা-হবে	হঠাৎ	ঘাড়	যে-কঠিন-করে-	তিরস্কারের	মানুষ	
H4832	H0369	H7665	H6621	H6203	H7185		H0376	

যে ব্যক্তিপ্রায়ই তিরস্কৃত হয় কিন্তু জেদ ধরে থাকে তাকে হঠাৎ বিপর্যয়ের সম্মুখীন হতে হয় এবং সে তার থেকে রক্ষা পাবে না|

עָם׃	יֵאָנַח	רָשָׁע	וּבִמְשֹׁל	הָעָם	יִשְׂמַח	צַדִּיקִים	בִּרְבוֹת	2
জনগণ	দীর্ঘশ্বাস-ফেলে	দুষ্টের	কিন্তু-শাসনে	-জনগণ	আনন্দিত-হয়	ধার্মিকেরা	-বৃদ্ধিতে	
	H0584	H7563	H4910		H8055	H6662		

যখন শাসক ভালো হয় তখন সবাই সুখে থাকে| কিন্তু মন্দ লোক কর্তৃত্ব করলেই সকলে অভিযোগ জানায়|

הוֹן׃	יְאַבֶּד־	זוֹנוֹת	וְרֹעֶה	אָבִיו	יְשַׂמַּח	חָכְמָה	אֹהֵב	אִישׁ־	3
সম্পদ	নষ্ট-করে-	বেশ্যাদের	কিন্তু-যে-সঙ্গী-হয়	তার-পিতাকে	আনন্দিত-করে	জ্ঞান	যে-ভালোবাসে	মানুষ-	
H1952	H0006	H2181		H0001	H8055	H2451	H0157	H0376	

যে ব্যক্তিজ্ঞানলাভে আগ্রহী সে তার পিতার সুখের কারণ হয়| কিন্তু যে ব্যক্তিবেশ্যালযে গিয়ে অর্থ ব্যয় করে সে অচিরেই তার ঐশ্বর্য হারাবে|

יֶהֶרְסֶנָּה׃	תְּרוּמוֹת	וְאִישׁ	אָרֶץ	יַעֲמִיד	בְּמִשְׁפָּט	מֶלֶךְ	4
এটিকে-ধ্বংস-করে	উপহারের	কিন্তু-মানুষ	দেশ	প্রতিষ্ঠিত-করে	-ন্যায়ের-দ্বারা	রাজা	
H2040	H8641	H0376	H0776	H5975	H4941	H4428	

যদি রাজা ন্যায়পরায়ণ হতবে সে দেশ শক্তিশালী হয়ে উঠবে| কিন্তু রাজা যদি জোর করে খুব ভারী কর প্রজার ওপর চাপান, তাহলে সেই দেশ দুর্বল হয়ে পড়বে|

פְּעָמָיו׃	עַל־	פּוֹרֵשׂ	רֶשֶׁת	רֵעֵהוּ	עַל־	מַחֲלִיק	גֶּבֶר	5
তার-পদক্ষেপ	-উপর-	পাতে	জাল	তার-প্রতিবেশীর	-কাছে-	যে-চাটুকারি-করে	পুরুষ	
H6471		H6566	H7568	H7453			H1397	

যে মানুষ অন্য লোকদের তোষামোদ করে নিজের কার্য সিদ্ধ করতে চায় সে নিজের ফাঁদ নিজেই পাতে|

וְשָׂמֵחַ׃	יָרוּן	וְצַדִּיק	מוֹקֵשׁ	רָע	אִישׁ	בְּפֶשַׁע	6
এবং-আনন্দিত	আনন্দে-গান-করে	কিন্তু-ধার্মিক	ফাঁদ	মন্দের	মানুষের	-পাপে	
H8055		H6662	H4170		H0376	H6588	

মন্দ লোকরা তাদের নিজেদের কুকর্মের ফাঁদে পড়ে| কিন্তু একজন ভাল মানুষ মনের সুখে গান গাইতে পারে|

דָּעַת׃	יָבִין	לֹא־	רָשָׁע	דַּלִּים	דִּין	צַדִּיק	יֹדֵעַ	7
জ্ঞান	বোঝে	না-	দুষ্ট	দরিদ্রদের	বিচার	ধার্মিক	জানে	
H1847	H0995	H3808	H7563	H1800	H1779	H6662	H3045	

ভালো লোক দরিদ্র মানুষের জন্য ভালো কিছু করতে চায়, কিন্তু মন্দ লোক তাদের নিয়ে মাথাই ঘামায় না|

אָף׃	יָשִׁיבוּ	וַחֲכָמִים	קִרְיָה	יָפִיחוּ	לָצוֹן	אַנְשֵׁי	8
ক্রোধ	ফিরিয়ে-আনে	কিন্তু-জ্ঞানীরা	নগর	জ্বালিয়ে-দেয়	উপহাসের	মানুষেরা	
H0639	H7725	H2450	H7151	H6315	H3944	H0376	

উদ্ধত লোকরা একটি শহরে আগুন ধরিয়ে দিতে পারে, কিন্তু জ্ঞানী লোকরা জ্বলন্ত ক্রোধকে নির্বাপিত করে|

נָחַת׃	וְאֵין	וְשָׂחַק	וְרָגַז	אֱוִיל	אִישׁ	אֶת־	נִשְׁפָּט	חָכָם	אִישׁ־	9
শান্তি	এবং-নেই	এবং-হাসে	এবং-রাগ-করে	মূর্খের	মানুষের	-সাথে	বিচার-করে	জ্ঞানী	মানুষ-	
	H0369	H7832	H7264	H0191	H0376	H0854	H8199	H2450	H0376	

যদি একজন জ্ঞানী একজন মূর্খের সঙ্গে আলোচনা করে কোন সমস্যা মেটাতে চায় তাহলে সেই মূর্খ বোকার মতো তর্ক করতে থাকবে এবং তারা কখনোই এক মত হতে পারবে না|

נַפְשׁוֹ׃	יְבַקְשׁוּ	וִישָׁרִים	תָם	יִשְׂנְאוּ־	דָמִים	אַנְשֵׁי	10
তার-প্রাণ	খোঁজে	কিন্তু-সতরা	সত	ঘৃণা-করে-	রক্তের	মানুষেরা	
H5315	H1245	H3477	H8535	H8130	H1818	H0376	

খুনীরা সর্বদাই সৎ লোকদের ঘৃণা করে| মন্দ লোকরা সর্বদা ভাল লোকদের মেরে ফেলতে চেষ্টা করে|

יְשַׁבְּחֶנָּה׃	בְּאָחוֹר	וְחָכָם	כְסִיל	יוֹצִיא	רוּחוֹ	כָּל־	11
এটিকে-শান্ত-করে	পরে	কিন্তু-জ্ঞানী	মূর্খ	বের-করে	তার-আত্মা	সব-	
	H0268	H2450	H3684	H3318	H7307	H3605	

একজন বোকা লোক সহজেই রেগে যায় কিন্তু জ্ঞানী মানুষ ধৈর্য্য ধরে নিজেকে সামলে রাখে|

רְשָׁעִים׃	מְשָׁרְתָיו	כָּל־	שָׁקֶר	דְּבַר־	עַל־	מַקְשִׁיב	מֹשֵׁל	12
দুষ্ট	তার-সেবকেরা	সব-	মিথ্যার	কথার-	-দিকে-	যে-মনোযোগ-দেয়	শাসক	
H7563	H8334	H3605	H8267	H1697		H7181	H4910	

একজন শাসক যদি মিথ্যাকে প্রশ্রয় দেয় তবে তার কর্মচারীরা দুর্নীতিগ্রস্ত হয়ে উঠবে|

יְהוָה׃	שְׁנֵיהֶם	עֵינֵי	מֵאִיר־	נִפְגָּשׁוּ	תְּכָכִים	וְאִישׁ	רָשׁ	13
সদাপ্রভু	দুজনের	চোখ	আলোকিত-করেন-	মিলিত-হয়	নিপীড়নকারীর	এবং-মানুষ	দরিদ্র	
H3068	H8147		H0215	H6298	H8501	H0376	H7326	

একদিক থেকে দেখলে একজন দরিদ্র ব্যক্তি, আর একজন যে দরিদ্রদের কাছ থেকে চুরি করে, তারা একই; তারা দুজনেই প্রভুর সৃষ্টি|

יִכּוֹן׃	לָעַד	כִּסְאוֹ	דַּלִּים	בֶּאֱמֶת	שׁוֹפֵט	מֶלֶךְ	14
প্রতিষ্ঠিত-হবে	-চিরকালের-জন্য	তার-সিংহাসন	দরিদ্রদের	-সত্যে	যে-বিচার-করে	রাজা	
	H5703	H3678	H1800	H0571	H8199	H4428	

যে রাজা দরিদ্রদের প্রতি ন্যায়পরায়ণ সে দীর্ঘকাল রাজত্ব করবে|

אִמּוֹ׃	מֵבִישׁ	מְשֻׁלָּח	וְנַעַר	חָכְמָה	יִתֵּן	וְתוֹכַחַת	שֵׁבֶט	15
তার-মাতাকে	লজ্জা-দেয়	স্বাধীনছাড়া	কিন্তু-ছেলে	জ্ঞান	দেয়	এবং-তিরস্কার	লাঠি	
H0517	H0954	H7971	H5288	H2451	H5414		H7626	

শাস্তি ও অনুশাসন দুইই শিশুদের পক্ষে ভাল| যদি কোন শিশুর অভিভাবক তাকে যা খুশী তাই করতে দেয় তবে সে তার মায়ের লজ্জার কারণ হয়|

יִרְאוּ׃	בְּמַפַּלְתָּם	וְצַדִּיקִים	פָּשַׁע	יִרְבֶּה־	רְשָׁעִים	בִּרְבוֹת	16
দেখবে	তাদের-পতন	কিন্তু-ধার্মিকেরা	পাপ	বৃদ্ধি-পায়-	দুষ্টদের	-বৃদ্ধিতে	
H7200	H4658	H6662	H6588		H7563		

যদি মন্দ লোকরা কর্ত্তৃত্ব করে তাহলে চতুর্দ্দিকে পাপ কাজ হবে| কিন্তু শেষ পর্যন্ত ভালো মানুষদের জয় হবেই|

17

יַסֵּר	בִּנְךָ	וִינִיחֶךָ	וְיִתֵּן	מַעֲדַנִּים	לְנַפְשֶׁךָ׃	פ
শাসন-করো	তোমার-পুত্রকে	এবং-সে-তোমাকে-শান্তি-দেবে	এবং-সে-দেবে	সুস্বাদু-খাদ্য	তোমার-প্রাণকে	প
H3256		H5117	H5414	H4574	H5315	

তোমার পুত্র অন্যায় করলে তাকে শাস্তি দিও| তাহলে তাকে নিয়ে তুমি গর্ব করতে পারবে এবং সে তোমাকে কখনও লজ্জায় ফেলবে না|

18

בְּאֵין	חָזוֹן	יִפָּרַע	עָם	וְשֹׁמֵר	תּוֹרָה	אַשְׁרֵהוּ׃
-অভাবে	দর্শনের	উচ্ছৃঙ্খল-হয়	জনগণ	কিন্তু-যে-রক্ষা-করে	বিধান	তার-ধন্য
H0369	H2377			H8104	H8451	H0835

যে দেশ ঈশ্বর দ্বারা পরিচালিত নয়, সেখানে কখনও শান্তি আসবে না| যে দেশ ঈশ্বরের বিধি মেনে চলে সেখানে সুখ বিরাজ করে|

19

בִּדְבָרִים	לֹא־	יִוָּסֶר	עָבֶד	כִּי־	יָבִין	וְאֵין	מַעֲנֶה׃
-কথায়	না-	শাসিত-হবে	দাস	কারণ-	সে-বোঝে	কিন্তু-নেই	উত্তর
H1697	H3808	H3256	H5650		H0995	H0369	H4617

তুমি শুধু কথা বলে তোমার ভৃত্যকে কিছু শেখাতে পারবে না| সে তোমাকে বুঝলেও অবজ্ঞা করতে পারে|

20

חָזִיתָ	אִישׁ	אָץ	בִּדְבָרָיו	תִּקְוָה	לִכְסִיל	מִמֶּנּוּ׃
তুমি-দেখেছ	মানুষ	তাড়াহুড়ো	তার-কথায়	আশা	-মূর্খের-জন্য	তার-চেয়ে
H2372	H0376	H0213	H1697		H3684	

যে ব্যক্তিচিন্তা-ভাবনা না করে কথা বলে তার কোন আশা নেই| ঐ ব্যক্তির চেয়ে বরং একজন মূর্খের কিছু আশা থাকে|

21

מְפַנֵּק	מִנֹּעַר	עַבְדּוֹ	וְאַחֲרִיתוֹ	יִהְיֶה	מָנוֹן׃
যে-লালন-করে	-শৈশব-থেকে	তার-দাসকে	এবং-তার-শেষে	হবে	অকৃতজ্ঞ
H6445	H5290	H5650	H0319	H1961	H4497

তুমি যদি সব সময় তোমার ভৃত্য যা চায় তাই দিয়ে দাও, সে শেষ পর্যন্ত একজন ভালো ভৃত্য থাকবে না|

22

אִישׁ־	אַף	יְגָרֶה	מָדוֹן	וּבַעַל	חֵמָה	רַב־	פָּשַׁע׃
মানুষ-	রাগের	উকসানি-দেয়	কলহ	এবং-মালিক	ক্রোধের	অনেক-	পাপ
H0376	H0639	H1624	H4066	H1167	H2534		H6588

একজন রাগী মানুষ সমস্যার সৃষ্টি করে| যে খুব সহজেই রেগে যায় সে নানা অপরাধে দায়ী হয়|

23

גַּאֲוַת	אָדָם	תַּשְׁפִּילֶנּוּ	וּשְׁפַל־	רוּחַ	יִתְמֹךְ	כָּבוֹד׃
অহংকার	মানুষের	তাকে-নিচু-করবে	কিন্তু-নম্র-	আত্মার	ধরে-রাখে	সম্মান
H1346	H0120	H8213	H8217	H7307	H8551	H3519

যদি একজন ব্যক্তিনিজেকে অন্যদের তুলনায় অনেক ভালো মনে করে তাহলে সে নিজের পতনের কারণ হয়| কিন্তু যদি কোন ব্যক্তি বিনয়ী হয় তাহলে লোকে তাকে শ্রদ্ধা করে|

24

חוֹלֵק	עִם־	גַּנָּב	שׂוֹנֵא	נַפְשׁוֹ	אָלָה	יִשְׁמַע	וְלֹא	יַגִּיד׃
যে-ভাগ-করে	-সাথে-	চোরের	ঘৃণা-করে	তার-নিজের-প্রাণ	শপথ	শোনে	কিন্তু-না	বলে
		H1590	H8130	H5315	H0423	H8085	H3808	H5046

দুজন চোর এক সঙ্গে কাজ করলেও একে অপরের শত্রু হয়| একজন চোর আরেক জনকে শাসাবে যাতে যদি সে আদালতের চাপে সত্যি কথা বলতেও চায় তবুও ভয়েই বলতে পারে না|

25

חֶרְדַּת	אָדָם	יִתֵּן	מוֹקֵשׁ	וּבוֹטֵחַ	בַּיהוָה	יְשֻׂגָּב׃
ভয়	মানুষের	দেয়	ফাঁদ	কিন্তু-যে-ভরসা-করে	-সদাপ্রভুতে	নিরাপদ-থাকবে
H2731	H0120	H5414	H4170	H0982	H3068	H7682

ভয় হল ফাঁদের মতো| কিন্তু যদি তুমি প্রভুর ওপর বিশ্বাস রাখো তাহলে তুমি নিরাপদে থাকবে|

26

רַבִּים	מְבַקְשִׁים	פְנֵי־	מוֹשֵׁל	וּמֵיְהוָה	מִשְׁפַּט־	אִישׁ׃
অনেকে	খোঁজে	-মুখ-	শাসকের	কিন্তু-সদাপ্রভুর-কাছ-থেকে	ন্যায়-	মানুষের
	H1245	H6440	H4910	H3068	H4941	H0376

অনেক মানুষই রাজার সঙ্গে বন্ধুত্ব করতে চায়| কিন্তু প্রভু সব সময় মানুষকে ন্যায্য বিচার দেন|

פ	דָּֽרֶךְ׃	יְשַׁר־	רָשָׁע	וְתוֹעֲבַת	עָוֶל	אִישׁ	צַדִּיקִים	תּוֹעֲבַת	27
প	পথের	সরল–	দুষ্টের-কাছে	এবং-ঘৃণ্য	অন্যায়ের	মানুষ	ধার্মিকদের-কাছে	ঘৃণ্য	
	H1870	H3477	H7563	H8441		H0376	H6662	H8441	

ভালো মানুষরা অসৎ মানুষকে ঘৃণা করে এবং মন্দ লোকরা সৎ মানুষদের ঘৃণা করে|

Chapter 30

לְאִֽיתִיאֵל	לְאִֽיתִיאֵל	הַגֶּבֶר	נְאֻם	הַמַּשָּׂא	יָקֶה	בִּן־	אָגוּר	דִּבְרֵי	1
-ইথীয়েলের-প্রতি	-ইথীয়েলের-প্রতি	-পুরুষের	বাক্য	-বার্তা	যাকের	পুত্র–	আগুরের	কথা	
H0384	H0384	H1397	H5002		H3348		H0094	H1697	
							וְאֻכָל׃		
							এবং-উকালের-প্রতি		
							H0401		

এগুলি হল ঈথীয়েল ও উকলের প্রতি যাকির পুত্র আগূরের হিতোপদেশ|

לִי׃	אָדָם	בִינַת	וְלֹא־	מֵאִישׁ	אָנֹכִי	בַעַר	כִּי	2
আমার-কাছে	মানুষের	বোধগম্যতা	এবং-না–	-মানুষের-চেয়ে	আমি	পশুর-মতো	কারণ	
	H0120	H0998	H3808	H0376	H0595	H1198		

আমি একজন বোকা লোক| আমি অন্যদের চেয়েও বেশী বোকা| আমার যে ভাবে বোঝা উচিৎ আমি সে ভাবে বুঝতে পারি না|

אֵדָע׃	קְדֹשִׁים	וְדַעַת	חָכְמָה	לָמַדְתִּי	וְלֹא־	3
জানি	পবিত্রের	এবং-জ্ঞান	জ্ঞান	আমি-শিখেছি	এবং-না–	
H3045	H6918	H1847	H2451	H3925	H3808	

আমি জ্ঞান লাভ করি নি এবং আমি ঈশ্বর বিষয়েও কিছু জানি না|

מַיִם ׀	צָרַר־	מִי	בְחָפְנָיו	רוּחַ ׀	אָסַף־	מִי	וַיֵּרַד	שָׁמַיִם ׀	עָלָה־	מִי	4
জল	বেঁধেছে–	কে	তার-মুঠোয়	বায়ু	সংগ্রহ-করেছে–	কে	এবং-নেমেছে	আকাশে	উঠেছে–	কে	
H4325		H4310	H2651	H7307	H0622	H4310	H3381	H8064	H5927	H4310	
בְּנוֹ	שְׁם־	וּמַה־	שְׁמוֹ	מַה־	אָרֶץ	אַפְסֵי־	כָּל־	הֵקִים	מִי	בַשִּׂמְלָה	
তার-পুত্রের	নাম–	এবং-কী–	তার-নাম	কী–	পৃথিবীর	সীমানা–	সব–	প্রতিষ্ঠা-করেছে	কে	-পোশাকে	
	H8034	H4100	H8034	H4100	H0776		H3605		H4310	H8071	
									תֵדָע׃	כִּי	
									তুমি-জান	যদি	
									H3045		

কোন মানুষই কখনও স্বর্গের কাছ থেকে শেখে নি| কোন মানুষই কখনও হাত দিয়ে হাওয়া ধরতে পারে নি| কেউই কখনও এক টুকরো কাপড় দিয়ে জল ধরে রাখতে পারে নি| কোন মানুষ পৃথিবীর সীমানা নির্ধারণ করে দেয় নি| যদি কোন ব্যক্তিএসব করে থাকে, তবে তার নাম কি? এবং তার পুত্রের নাম কি?

בּוֹ׃	לַחֹסִים	הוּא	מָגֵן	צְרוּפָה	אֱלוֹהַּ	אִמְרַת	כָּל־	5
তাঁর-কাছে	-যারা-আশ্রয়-নেয়	তিনি	ঢাল	পরিশোধিত	ঈশ্বরের	বাক্য	প্রতিটি–	
	H2620	H1931	H4043	H6884	H0433		H3605	

ঈশ্বর যা বলেন তা সত্য বলে প্রমাণিত হয়| যারা ঈশ্বরের কাছে যায় তারা নিরাপদে থাকে|

וְנִכְזָבְתָּ׃	בְךָ	יוֹכִיחַ	פֶּן־	דְּבָרָיו	עַל־	תּוֹסְףְּ	אַל־	6
এবং-তুমি-মিথ্যাবাদী-হবে	তোমাকে	তিনি-তিরস্কার-করবেন	পাছে–	তাঁর-কথার	-কাছে–	যোগ-করো	না–	
H3576		H3198	H6435	H1697		H3254	H0408	
							פ	
							প	

তাই ঈশ্বর যা বলেন তা পাল্টাবার চেষ্টা কোরো না| তুমি যদি তা কর তাহলে ঈশ্বর তোমাকে শাস্তি দেবেন এবং প্রমাণ করে দেবেন যে তুমি মিথ্যাবাদী|

אָמוּת׃	בְּטֶרֶם	מִמֶּנִּי	תִּמְנַע	אַל־	מֵאִתָּךְ	שָׁאַלְתִּי	שְׁתַּיִם	7
আমি-মরি	আগে	আমার-কাছ-থেকে	বারণ-করো	না-	তোমার-কাছ-থেকে	আমি-চেয়েছি	দুটি	
H4191	H2962		H4513	H0408	H0854	H7592	H8147	

প্রভু, তোমাকে আমি মৃত্যুর আগে আমার জন্য দুটি কাজ করতে বলব|

לִי	תִּתֶּן־	אַל־	וָעֹשֶׁר	רֵאשׁ	מִמֶּנִּי	הַרְחֵק	כָזָב	וּדְבַר־	שָׁוְא	8
আমাকে	দিও-	না-	এবং-ধন	দারিদ্র	আমার-কাছ-থেকে	দূরে-রাখো	মিথ্যার	এবং-কথা-	মিথ্যা	
	H5414	H0408	H6239			H7368	H3577	H1697	H7723	
						חֻקִּי׃	לֶחֶם	הַטְרִיפֵנִי		
						আমার-ভাগের	রুটি	আমাকে-খাওয়াও		
						H2706	H3899	H2963		

আমাকে মিথ্যা না বলতে সাহায্য কর| আর আমাকে খুব বেশী ধনী বা দরিদ্র কোরো না| আমাকে শুধু আমার নিত্য প্রয়োজনীয় জিনিসগুলো দিয়ো|

אִוָּרֵשׁ	וּפֶן־	יְהוָה	מִי	וְאָמַרְתִּי	וְכִחַשְׁתִּי	אֶשְׂבַּע	פֶּן	9
আমি-দরিদ্র-হই	এবং-পাছে-	সদাপ্রভু	কে	এবং-বলি	এবং-আমি-অস্বীকার-করি	আমি-তৃপ্ত-হই	পাছে	
H3423	H6435	H3068	H4310	H0559	H3584	H7646	H6435	
			פ	אֱלֹהָי׃	שֵׁם	וְתָפַשְׂתִּי	וְגָנַבְתִּי	
			প	আমার-ঈশ্বরের	নাম	এবং-আমি-গ্রহণ-করি	এবং-চুরি-করি	
				H0430	H8034	H8610	H1589	

যদি আমার কাছে প্রয়োজনের অতিরিক্তজিনিস থাকে তাহলে আমি ভাবব যে তোমাকে আমার প্রয়োজন নেই| কিন্তু আমি যদি দরিদ্র হই, তাহলে আমি হয়ত চুরি করতে পারি এবং তা ঈশ্বরের নামকে লজ্জিত করবে|

יְקַלֶּלְךָ	פֶּן־	)אֲדֹנָיו(	]אדנו[	אֶל־	עֶבֶד	תַּלְשֵׁן	אַל־	10
সে-তোমাকে-অভিশাপ-দেবে	পাছে-	(তার-মনিবের)	[তার-মনিবের]	-কাছে-	দাসকে	নিন্দা-করো	না-	
H7043	H6435	H0113	H0113	H0413	H5650	H3960	H0408	
						וְאָשָׁמְתָּ׃		
						এবং-তুমি-দোষী-হবে		
						H0816		

কখনও মনিবের কাছে তার ভৃত্যের দুর্নাম কোরো না| যদি তুমি তা কর, তাহলে মনিবটি তোমাকে অবিশ্বাস করবে এবং তোমাকেই দোষী সাব্যস্ত করবে|

יְבָרֵךְ׃	לֹא	אִמּוֹ	וְאֶת־	יְקַלֵּל	אָבִיו	דּוֹר	11
আশীর্বাদ-করে	না	তার-মাতা	এবং-কে-	অভিশাপ-দেয়	তার-পিতাকে	বংশ	
H1288	H3808	H0517	H0853	H7043	H0001	H1755	

কিছু মানুষ তাদের পিতার বিরুদ্ধে কথা বলে এবং মাকে সম্মান দেয় না|

רֻחָץ׃	לֹא	וּמִצֹּאָתוֹ	בְּעֵינָיו	טָהוֹר	דּוֹר	12
ধৌত	না	কিন্তু-তাদের-মল	তাদের-নিজেদের-চোখে	শুদ্ধ	বংশ	
H7364	H3808	H6675		H2889	H1755	

কিছু মানুষ মনে করে তারা ভাল, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে তারা মন্দ|

יִנָּשֵׂאוּ׃	וְעַפְעַפָּיו	עֵינָיו	רָמוּ	מָה־	דּוֹר	13
তোলা-থাকে	এবং-তাদের-চোখের-পাতা	তাদের-চোখ	উচ্চ	কত-	বংশ	
H5375	H6079			H4100	H1755	

কিছু মানুষ নিজেদের অপরের তুলনায় অনেক ভাল মনে করে|

14

דּוֹר	חֲרָבוֹת	שִׁנָּיו	וּמַאֲכָלוֹת	מְתַלְּעֹתָיו	לֶאֱכֹל	עֲנִיִּים	מֵאֶרֶץ	וְאֶבְיוֹנִים	מֵאָדָם׃	פ
বংশ	তরবারি	তাদের-দাঁত	এবং-ছুরি	তাদের-দাঁত	খাওয়ার-জন্য	দরিদ্রদের	-দেশ-থেকে	এবং-অভাবীদের	-মানুষের-মধ্য-থেকে	প
H1755	H2719	H8127	H3979	H4973	H0398	H6041	H0776	H0034	H0120	

কিছু মানুষের দাঁত তরবারির মতো এবং তাদের চোয়াল ছুরির মতো| এরা দরিদ্রদের থেকে চুরি করবার জন্য তাদের সময়ের সদ্-ব্যবহার করে|

15

לַעֲלוּקָה ׀	שְׁתֵּי	בָנוֹת	הַב ׀	הַב	שָׁלוֹשׁ	הֵנָּה	לֹא	תִשְׂבַּעְנָה	אַרְבַּע	לֹא־	אָמְרוּ	הוֹן׃
-জোঁকের	দুই	কন্যা	দাও	দাও	তিন	এগুলি	না	তৃপ্ত-হয়	চার	না-	বলে	যথেষ্ট
H5936	H8147	H1323	H3051	H3051	H7969	H2007	H3808	H7646	H0702	H3808	H0559	H1952

কিছু মানুষ আছে যত পায় তত চায়| তারা কেবল, “আমাকে দাও,” “আমাকে দাও” বলে চিৎকার করে| তিনটি জিনিস আছে বা প্রকৃত পক্ষে চারটি বস্তু আছে যাদের কখনও চাহিদা পূরণ হয় না:

16

שְׁאוֹל	וְעֹצֶר	רָחַם	אֶרֶץ	לֹא־	שָׂבְעָה	מַּיִם	וְאֵשׁ	לֹא־	אָמְרָה	הוֹן׃
পাতাল	এবং-বন্ধ	গর্ভ	পৃথিবী	না-	তৃপ্ত-হয়	জলে	এবং-আগুন	না-	বলে	যথেষ্ট
H7585	H6115		H0776	H3808	H7646	H4325	H0784	H3808	H0559	H1952

এরা হল মৃত্যুর স্থান, বন্ধ্যা স্ত্রীলোক, বৃষ্টির অভাবে শুষ্ক জমি এবং উত্তপ্ত আগুন যা থামানো যায় না|

17

עַיִן ׀	תִּלְעַג	לְאָב	וְתָבוּז	לִיקֲּהַת־	אֵם	יִקְּרוּהָ	עֹרְבֵי־	נַחַל	וְיֹאכְלוּהָ	בְנֵי־	נָשֶׁר׃	פ
চোখ	যে-উপহাস-করে	-পিতাকে	এবং-ঘৃণা-করে	-বাধ্যতাকে-	মায়ের	খুঁটে-খাবে	কাকেরা-	উপত্যকার	এবং-তাকে-খাবে	শাবকেরা-	ঈগলের	প
	H3932	H0001	H0936	H3349	H0517	H5365	H6158		H0398		H5404	

যে ব্যক্তিতার পিতাকে বিদ্রূপ করে বা তার মাকে মান্য করতে চায় না সে শাস্তি পাবে| তার চোখগুলি যেগুলি ভর্ত্সনাপূর্ণ দৃষ্টিতে তার অভিভাবকদের দিকে দেখেছে সেগুলো উপড়ে নেওয়া হবে এবং শকুন ও দাঁড় কাকদের খাওয়ানো হবে|

18

שְׁלֹשָׁה	הֵמָּה	נִפְלְאוּ	מִמֶּנִּי	]וארבע[	)וְאַרְבָּעָה(	לֹא	יְדַעְתִּים׃
তিনটি	এগুলি	আশ্চর্য	আমার-কাছে	[এবং-চারটি]	(এবং-চারটি)	না	আমি-জানি
H7969	H1992	H6381		H0702	H0702	H3808	H3045

তিনটি জিনিস আছে যা আমার পক্ষে বোঝা শক্ত; প্রকৃতপক্ষে চারটি জিনিস আছে যা আমার বোধগম্য হয় না:

19

דֶּרֶךְ	הַנֶּשֶׁר ׀	בַּשָּׁמַיִם	דֶּרֶךְ	נָחָשׁ	עֲלֵי	צוּר	דֶּרֶךְ־	אֳנִיָּה	בְלֶב־	יָם	וְדֶרֶךְ	גֶּבֶר	בְּעַלְמָה׃
পথ	-ঈগলের	-আকাশে	পথ	সাপের	-উপর-	পাথরের	পথ-	জাহাজের	-মধ্যে-	সমুদ্রের	এবং-পথ	পুরুষের	-কুমারীর-সাথে
H1870	H5404	H8064	H1870	H5175		H6697	H1870	H0591		H3220	H1870	H1397	H5959

যেমন আকাশে বিচরণকারী ঈগলপাখী, পাথরের ওপর সাপের আঁকাবাঁকা গতিবিধি, সমুদ্রে পারাপার করা জাহাজ এবং পুরুষ ও নারীর প্রেম হল সেই চারটি বস্তু|

20	כֵּ֤ן	דֶּ֥רֶךְ	אִשָּׁ֗ה	מְנָ֫אָ֥פֶת	אָ֭כְלָה	וּמָ֣חֲתָה	פִ֑יהָ	וְ֝אָמְרָ֗ה	לֹֽא־	פָעַ֥לְתִּי	אָֽוֶן׃	פ
	তেমনি	পথ	স্ত্রীর	ব্যভিচারিণীর	সে-খায়	এবং-মুছে-ফেলে	তার-মুখ	এবং-বলে	না-	আমি-করেছি	অন্যায়	প
		H1870	H0802	H5003	H0398		H6310	H0559	H3808	H6466	H0205	

একজন অবিশ্বাসী স্ত্রী এমন ভাব দেখায় যেন সে কোন অন্যায় করে না। সে স্নান করে, খায় এবং বলে সে কোন ভুল কাজ করে নি।

21	תַּ֣חַת	שָׁ֭לוֹשׁ	רָ֣גְזָה	אֶ֑רֶץ	וְתַ֥חַת	אַ֝רְבַּ֗ע	לֹא־	תוּכַ֥ל	שְׂאֵֽת׃
	-নীচে	তিনটির	কাঁপে	পৃথিবী	এবং-নীচে	চারটির	না-	সহ্য-করতে-পারে	বহন-করতে
	H8478	H7969	H7264	H0776	H8478	H0702	H3808	H3201	H5375

তিনটি জিনিস আছে যার জন্য পৃথিবীতে সমস্যার সৃষ্টি হয় এবং প্রকৃতপক্ষে চারটি জিনিস আছে যা পৃথিবী সহ্য করতে পারে না,

22	תַּֽחַת־	עֶ֭בֶד	כִּ֣י	יִמְל֑וֹךְ	וְ֝נָבָ֗ל	כִּ֣י	יִֽשְׂבַּֽע־	לָֽחֶם׃
	-নীচে-	দাসের	যখন	সে-রাজত্ব-করে	এবং-মূর্খ	যখন	সে-তৃপ্ত-হয়-	রুটিতে
	H8478	H5650			H5036		H7646	H3899

এরা হল: একজন ভৃত্যের রাজা হওয়া, একজন মূর্খের কাছে তার প্রয়োজনের অতিরিক্তজিনিস থাকা,

23	תַּ֣חַת	שְׂ֭נוּאָה	כִּ֣י	תִבָּעֵ֑ל	וְ֝שִׁפְחָ֗ה	כִּֽי־	תִירַ֥שׁ	גְּבִרְתָּֽהּ׃	פ
	-নীচে	ঘৃণিতার	যখন	সে-বিয়ে-হয়	এবং-দাসী	যখন-	সে-উত্তরাধিকার-পায়	তার-গৃহিণীকে	প
	H8478	H8130		H1166	H8198		H3423	H1404	

স্ত্রীলোকের মন ঘৃণায় পূর্ণ হওয়া সত্ত্বেও তার একজন স্বামী পাওয়া এবং একজন স্ত্রী ভৃত্যর তার মনিব ঠাকরুণের ওপর কর্তৃত্ব পাওয়া।

24	אַרְבָּ֣עָה	הֵ֭ם	קְטַנֵּי־	אָ֑רֶץ	וְ֝הֵ֗מָּה	חֲכָמִ֥ים	מְחֻכָּמִֽים׃
	চারটি	এগুলি	ক্ষুদ্রতম-	পৃথিবীর	কিন্তু-তারা	জ্ঞানী	অত্যন্ত-জ্ঞানী
	H0702	H1992		H0776	H1992	H2450	H2449

পৃথিবীতে চারটি এমন বস্তু আছে যা ক্ষুদ্র হলেও জ্ঞানী।

25	הַ֭נְּמָלִים	עַ֣ם	לֹא־	עָ֑ז	וַיָּכִ֖ינוּ	בַקַּ֣יִץ	לַחְמָֽם׃
	-পিপড়ারা	জনগণ	না-	শক্তিশালী	কিন্তু-তারা-প্রস্তুত-করে	-গ্রীষ্মে	তাদের-খাদ্য
	H5244		H3808	H5794		H7019	H3899

পিঁপড়েরা ক্ষুদ্র এবং দুর্বল কিন্তু তারা গ্রীষ্মকালে তাদের খাবার সংগ্রহ করে এবং সঞ্চয় করে রাখে।

26	שְׁ֭פַנִּים	עַ֣ם	לֹא־	עָצ֑וּם	וַיָּשִׂ֖ימוּ	בַסֶּ֣לַע	בֵּיתָֽם׃
	-শৈল-খরগোশেরা	জনগণ	না-	শক্তিশালী	কিন্তু-তারা-তৈরি-করে	-পাথরে	তাদের-বাড়ি
			H3808	H6099		H5553	

এক জাতীয় বেঁজি আছে যারা ক্ষুদ্র হলেও পাথরে ঘর বাঁধে।

27	מֶ֭לֶךְ	אֵ֣ין	לָאַרְבֶּ֑ה	וַיֵּצֵ֖א	חֹצֵ֣ץ	כֻּלּֽוֹ׃
	রাজা	নেই	-পঙ্গপালের	কিন্তু-যায়	সারিবদ্ধ-হয়ে	সবাই
	H4428	H0369	H0697	H3318		H3605

পঙ্গপালদের কোন রাজাই নেই কিন্তু তবুও তারা একত্রে কাজ করে।

28	שְׂ֭מָמִית	בְּיָדַ֣יִם	תְּתַפֵּ֑שׂ	וְ֝הִ֗יא	בְּהֵ֣יכְלֵי	מֶֽלֶךְ׃	פ
	-টিকটিকি	-হাতে	ধরা-যায়	কিন্তু-সে	-প্রাসাদে	রাজার	প
	H8079	H3027	H8610	H1931	H1964	H4428	

টিকটিকি এতই ছোট যে হাতের মুঠোয় ধরা যায় কিন্তু তাদের রাজপ্রাসাদেও বাস করতে দেখা যায়।

29	שְׁלֹשָׁ֣ה	הֵ֭מָּה	מֵיטִ֣יבֵי	צָ֑עַד	וְ֝אַרְבָּעָ֗ה	מֵיטִ֥בֵי	לָֽכֶת׃
	তিনটি	এগুলি	সুন্দর	পদক্ষেপে	এবং-চারটি	সুন্দর	চলায়
	H7969	H1992	H3190	H6806	H0702	H3190	H3212

হাঁটা অবস্থায় তিনটি জিনিস আকর্ষক| প্রকৃতপক্ষে, চারটি জিনিস|

כֹּל׃	מִפְּנֵי־	יָשׁוּב	וְלֹא־	בַּבְּהֵמָה	גִּבּוֹר	לַיִשׁ	
কারো	-সামনে-থেকে-	ফেরে	এবং-না-	-পশুদের-মধ্যে	বীর	-সিংহ	30
H3605	H6440	H7725	H3808	H0929	H1368	H3918	

সেগুলি হল: একটি সিংহ (পশুদের রাজ্যের যোদ্ধা, যে কোন কিছু থেকে দৌড়ে পালায় না|)

עִמּוֹ׃	אַלְקוּם	וּמֶלֶךְ	תָיִשׁ	אוֹ־	מָתְנַיִם	זַרְזִיר	
তার-সাথে	যার-সামনে-কেউ-দাঁড়ায়-না	এবং-রাজা	ছাগল	অথবা-	কোমরের	-মোরগ	31
	H0510	H4428	H8495		H4975	H2223	

গর্বিতভাবে হেঁটে যাওয়া মোরগ; ছাগল এবং প্রজাদের মাঝখানে রাজা|

לְפֶה׃	יָד	זַמּוֹתָ	וְאִם־	בְהִתְנַשֵּׂא	נָבַלְתָּ	אִם־	
-মুখে	হাত	তুমি-পরিকল্পনা-করেছ	এবং-যদি-	-উন্নত-করতে	তুমি-মূর্খতা-করেছ	যদি-	32
H6310	H3027	H2161		H5375			

তুমি যদি বোকার মতো গর্বিত হয়ে ওঠো এবং অন্যদের বিরুদ্ধে কু-মতলব আঁটো, তোমাকে থামতে হবে এবং চিন্তা করতে হবে তুমি কি করছ|

אַפָּיִם	וּמִיץ	דָם	יוֹצִיא	אַף	וּמִיץ־	חֶמְאָה	יוֹצִיא	חָלָב	מִיץ	כִּי	
রাগের	এবং-মন্থন	রক্ত	বের-করে	নাকের	এবং-মন্থন-	মাখন	বের-করে	দুধের	মন্থন	কারণ	33
H0639	H4330	H1818	H3318	H0639	H4330		H3318	H2461	H4330		

פ	רִיב׃	יוֹצִיא
প	কলহ	বের-করে
	H7379	H3318

যদি কোন ব্যক্তিদুধ মন্থন করে সে মাখন পায়| যদি সে অপরের নাকে আঘাত করে তা থেকে রক্তক্ষরণ হয়| ঠিক এভাবেই যদি তুমি একজন রাগী মানুষের সঙ্গে বিরোধ কর তাহলে তা লড়াইতে পরিণত হবে|

Chapter 31

אִמּוֹ׃	יִסְּרַתּוּ	אֲשֶׁר־	מַשָּׂא	מֶלֶךְ	לְמוּאֵל	דִּבְרֵי	
তার-মাতা	তাকে-শিক্ষা-দিয়েছিলেন	যা-	-বার্তা	রাজা	লমূয়েলের	কথা	1
H0517	H3256			H4428	H3927	H1697	

এগুলি হল লমূয়েল রাজার হিতোপদেশ যা তাঁকে তাঁর মা শিখিয়েছিলেন|

נְדָרָי׃	בַּר־	וּמֶה	בִטְנִי	בַּר־	וּמֶה־	בְּרִי	מַה־	
আমার-মানতের	পুত্র-	এবং-কী	আমার-গর্ভের	পুত্র-	এবং-কী-	আমার-পুত্র	কী-	2
H5088	H1248	H4100	H0990	H1248	H4100	H1248	H4100	

তুমি আমার প্রিয় পুত্র, যার জন্য আমি প্রার্থনা করেছিলাম|

מְלָכִין׃	לַמְחוֹת	וּדְרָכֶיךָ	חֵילֶךָ	לַנָּשִׁים	תִּתֵּן	אַל־	
রাজাদের	-ধ্বংসকারীদের-কাছে	এবং-তোমার-পথ	তোমার-শক্তি	-নারীদের-কাছে	দিও	না-	3
H4428		H1870	H2428	H0802	H5414	H0408	

স্ত্রীলোকের পিছনে শক্তিক্ষয় কোরো না কারণ তারা অনেক রাজার ধ্বংসের কারণ|

וּלְרוֹזְנִים	יָיִן	שְׁתוֹ־	לַמְּלָכִים	אַל	לְמוֹאֵל	לַמְּלָכִים	אַל	
এবং-শাসকদের-জন্য	মদ	পান-করা-	-রাজাদের-জন্য	না	লমূয়েল	-রাজাদের-জন্য-নয়	না	4
H7336	H3196	H8354	H4428	H0408	H3927	H4428	H0408	

שֵׁכָר׃	(אֵי)	[אוֹ]
সুরা	(কোথায়)	[কোথায়]
H7941	H0335	

লমূয়েল, রাজাদের পক্ষে দ্রাক্ষারস পান করা বিজ্ঞজনোচিত নয়, শাসকের পক্ষে সুরা পান করা বিজ্ঞজনোচিত নয়|

5

פֶּן־	יִשְׁתֶּה	וְיִשְׁכַּח	מְחֻקָּק	וִישַׁנֶּה	דִּין	כָּל־	בְּנֵי־	עָנִי׃
পাছে-	সে-পান-করে	এবং-ভুলে-যায়	যা-বিধান-দেওয়া	এবং-পরিবর্তন-করে	বিচার	সব-	সন্তানের-	দুঃখীদের
H6435	H8354	H7911	H2710		H1779	H3605		H6040

তারা দ্রাক্ষারস পান করে সমস্ত আইন ভুলে গিয়ে দরিদ্রদের ওপর অত্যাচার করতে পারে তাদের অধিকার কেড়ে নিতে পারে|

6

תְּנוּ־	שֵׁכָר	לְאוֹבֵד	וְיַיִן	לְמָרֵי	נָפֶשׁ׃
দাও-	সুরা	-যে-মরছে-তাকে	এবং-মদ	-তিক্তদের-কাছে	প্রাণের
H5414	H7941	H0006	H3196	H4751	H5315

যারা দরিদ্র, যারা সমস্যায় জর্জরিত তাদের দ্রাক্ষারস পান করতে দাও যাতে তারা তাদের দুঃখকষ্ট ভুলে যেতে পারে|

7

יִשְׁתֶּה	וְיִשְׁכַּח	רִישׁוֹ	וַעֲמָלוֹ	לֹא	יִזְכָּר־	עוֹד׃
সে-পান-করুক	এবং-ভুলে-যাক	তার-দারিদ্র্য	এবং-তার-কষ্ট	না	স্মরণ-করুক-	আর
H8354	H7911		H5999	H3808	H2142	H5750

যারা দরিদ্র, যারা সমস্যায় জর্জরিত তাদের দ্রাক্ষারস পান করতে দাও যাতে তারা তাদের দুঃখকষ্ট ভুলে যেতে পারে|

8

פְּתַח־	פִּיךָ	לְאִלֵּם	אֶל־	דִּין	כָּל־	בְּנֵי	חֲלוֹף׃
খোলো-	তোমার-মুখ	-বোবার-জন্য	-জন্য-	বিচার	সব-	সন্তানের	পার-হয়ে-যাওয়ার
	H6310	H0483	H0413	H1779	H3605		H2475

যে ব্যক্তিনিজেকে সাহায্য করতে পারে না তাকে সাহায্য করা উচিৎ| যে কথা বলতে পারে না এমন কারো হয়ে কথা বলো| দুর্বল লোকদের অধিকার রক্ষা কর|

9

פְּתַח־	פִּיךָ	שְׁפָט־	צֶדֶק	וְדִין	עָנִי	וְאֶבְיוֹן׃	פ
খোলো-	তোমার-মুখ	বিচার-করো-	ধার্মিকতায়	এবং-বিচার-করো	দরিদ্রের	এবং-অভাবীর	প
	H6310	H8199	H6664	H1777	H6041	H0034	

যা তুমি সঠিক বলে মনে কর তার পক্ষ নিয়ে দাঁড়াও| সব মানুষের প্রতি ন্যায় বিচার কর| দরিদ্রদের এবং সাহায্য প্রার্থীদের অধিকার রক্ষা কর|

10

אֵשֶׁת־	חַיִל	מִי	יִמְצָא	וְרָחֹק	מִפְּנִינִים	מִכְרָהּ׃
স্ত্রী-	সৎরা	কে	খুঁজে-পাবে	এবং-দূরে	-মুক্তার-চেয়ে	তার-মূল্য
H0802	H2428	H4310	H4672	H7350	H6443	H4377

একজন যথার্থ স্ত্রী সত্যিই দুর্লভ| কিন্তু সে অলঙ্কারের চেয়েও মূল্যবান|

11

בָּטַח	בָּהּ	לֵב	בַּעְלָהּ	וְשָׁלָל	לֹא	יֶחְסָר׃
ভরসা-করে	তার-উপর	হৃদয়	তার-স্বামীর	এবং-লুট	না	অভাব-হবে
H0982			H1167	H7998	H3808	H2637

তার স্বামীর তার ওপর পূর্ণ আস্থা আছে| সে কখনও দরিদ্র হবে না|

12

גְּמָלַתְהוּ	טוֹב	וְלֹא־	רָע	כֹּל	יְמֵי	חַיֶּיהָ׃
সে-তাকে-প্রতিদান-করে	ভালো	এবং-না-	মন্দ	সব	দিন	তার-জীবনের
H1580		H3808		H3605	H3117	

এই ধরণের স্ত্রী তার স্বামীর কাছে সমস্ত জীবনের একটি পুরস্কার স্বরূপ, বোঝা নয়|

13

דָּרְשָׁה	צֶמֶר	וּפִשְׁתִּים	וַתַּעַשׂ	בְּחֵפֶץ	כַּפֶּיהָ׃
সে-খোঁজে	পশম	এবং-মসিনা	এবং-কাজ-করে	-আনন্দে-	তার-হাতে
H1875	H6785	H6593		H2656	H3709

সে পশম ও মসীনা সংগ্রহ করে এবং খুশী মনে তার নিজের হাতে বিভিন্ন জিনিস বানায়।

14

הָיְתָה	כָּאֳנִיּוֹת	סוֹחֵר	מִמֶּרְחָק	תָּבִיא	לַחְמָהּ׃
সে-হয়	জাহাজের-মতো	বণিকের	-দূর-থেকে	সে-আনে	তার-খাদ্য
H1961	H0591	H5503	H4801	H0935	H3899

দূর দেশ থেকে আসা এক জাহাজের মতো সে বাড়ির জন্য বিভিন্ন স্থান থেকে খাদ্য সংগ্রহ করে।

15

וַתָּקָם	בְּעוֹד	לַיְלָה	וַתִּתֵּן	טֶרֶף	לְבֵיתָהּ	וְחֹק	לְנַעֲרֹתֶיהָ׃
এবং-সে-ওঠে	তখনও	রাত	এবং-সে-দেয়	খাদ্য	তার-ঘরের-জন্য	এবং-ভাগ	তার-দাসীদের-জন্য
	H5750	H3915	H5414	H2964		H2706	H5291

সে প্রত্যেক দিন ভোরবেলা উঠে তার পরিবারের জন্য রান্না করে এবং ভৃত্যদের ভাগ তাদের দিয়ে দেয়।

16

זָמְמָה	שָׂדֶה	וַתִּקָּחֵהוּ	מִפְּרִי	כַפֶּיהָ	[נטע]	(נָטְעָה)	כָּרֶם׃
সে-পরিকল্পনা-করে	জমি	এবং-কেনে	-ফল-থেকে	তার-হাতের	[সে-রোপণ-করে]	(সে-রোপণ-করে)	আঙুরের-ক্ষেত
H2161		H3947	H6529	H3709	H5193	H5193	H3754

সে একটি জমি পর্যবেক্ষণ করে এবং তারপর সেটা ক্রয় করে। সে তার অর্জিত অর্থ ব্যয় করে এবং দ্রাক্ষাক্ষেত বপন করে।

17

חָגְרָה	בְעוֹז	מָתְנֶיהָ	וַתְּאַמֵּץ	זְרֹועֹתֶיהָ׃
সে-বাঁধে	-শক্তিতে	তার-কোমর	এবং-শক্তিশালী-করে	তার-বাহু
H2296	H5797	H4975	H0553	H2220

সে হয় কঠোর পরিশ্রমী এবং সমস্ত রকম কাজে সক্ষম।

18

טָעֲמָה	כִּי־	טוֹב	סַחְרָהּ	לֹא־	יִכְבֶּה	[בליל]	(בַלַּיְלָה)	נֵרָהּ׃
সে-স্বাদ-নেয়	যে-	ভালো	তার-ব্যবসা	না-	নেভে-যায়	[রাতে]	(রাতে)	তার-প্রদীপ
H2938			H5504	H3808	H3518	H3915	H3915	

সে যখনই তার নিজের তৈরী জিনিসের ব্যবসা করে তখনই লাভ করে।

19

יָדֶיהָ	שִׁלְּחָה	בַכִּישׁוֹר	וְכַפֶּיהָ	תָּמְכוּ	פָלֶךְ׃
তার-হাত	প্রসারিত-করে	-সুতোর-দন্ডে	এবং-তার-তালু	ধরে	টাকু
H3027	H7971	H3601	H3709	H8551	H6418

সে সুতো কাটে এবং নিজের কাপড় বোনে।

20

כַּפָּהּ	פָּרְשָׂה	לֶעָנִי	וְיָדֶיהָ	שִׁלְּחָה	לָאֶבְיוֹן׃
তার-হাত	খোলে	-দরিদ্রের-জন্য	এবং-তার-হাত	প্রসারিত-করে	-অভাবীর-জন্য
H3709	H6566	H6041	H3027	H7971	H0034

সে সব সময় দরিদ্র ও সাহায্য প্রার্থীদের দান করে।

21

לֹא־	תִירָא	לְבֵיתָהּ	מִשָּׁלֶג	כִּי	כָל־	בֵּיתָהּ	לָבֻשׁ	שָׁנִים׃
না-	সে-ভয়-করে	তার-ঘরের-জন্য	-বরফের-থেকে	কারণ	সব-	তার-ঘর	পরিধান	লালে
H3808	H3372		H7950		H3605		H3847	H8144

শীতে যখন বরফ পড়ে তখন সে পরিবারের জন্য দুশ্চিন্তা করে না। সে তাদের সবাইকে ভাল গরম কাপড় দেয়।

22

מַרְבַדִּים	עָשְׂתָה־	לָּהּ	שֵׁשׁ	וְאַרְגָּמָן	לְבוּשָׁהּ׃
আবরণ	সে-তৈরি-করে-	তার-জন্য	মসিনা	এবং-বেগুনি	তার-পোশাক
H4765				H0713	H3830

সে বিছানায় পাতার জন্য চাদর তৈরী করে এবং সে দামী মসলিনের বস্ত্র পরে।

23

נוֹדָע	בַּשְּׁעָרִים	בַּעְלָהּ	בְּשִׁבְתּוֹ	עִם־	זִקְנֵי־	אָרֶץ׃
জানা-যায়	-দ্বারে	তার-স্বামী	যখন-সে-বসে	-সাথে-	প্রবীণদের-	দেশের
H3045	H8179	H1167	H3427		H2205	H0776

তার স্বামী হয় দেশের নেতাদের একজন যাকে সকলেই শ্রদ্ধা করে|

24

סָדִין	עָשְׂתָה	וַתִּמְכֹּר	וַחֲגוֹר	נָתְנָה	לַכְּנַעֲנִי׃
পোশাক	সে-তৈরি-করে	এবং-বিক্রি-করে	এবং-কোমরের-বন্ধনী	সে-দেয়	-বণিককে
H5466		H4376	H2289	H5414	

তার ব্যবসায়িক দক্ষতা থাকে এবং সে বস্ত্র ও বন্ধনী তৈরী করে ব্যবসায়িকদের কাছে বিক্রি করে|

25

עֹז־	וְהָדָר	לְבוּשָׁהּ	וַתִּשְׂחַק	לְיוֹם	אַחֲרוֹן׃
শক্তি-	এবং-মর্যাদা	তার-পোশাক	এবং-সে-হাসে	-দিনের-প্রতি	শেষের
H5797	H1926	H3830	H7832	H3117	H0314

সে প্রশংসিত হয় এবং মানুষ তাকে সম্মান করে| সে আত্মবিশ্বাসের সঙ্গে ভবিষ্যতের মুখোমুখি হয়|

26

פִּיהָ	פָּתְחָה	בְחָכְמָה	וְתוֹרַת־	חֶסֶד	עַל־	לְשׁוֹנָהּ׃
তার-মুখ	খোলে	-জ্ঞানে	এবং-বিধান-	দয়ার	-উপর-	তার-জিহ্বা
H6310		H2451	H8451			H3956

সে বিশাল জ্ঞান নিয়ে কথা বলে এবং মানুষকে স্নেহময় ও দয়ালু হতে শেখায়|

27

צוֹפִיָּה	הֲלִיכוֹת	בֵּיתָהּ	וְלֶחֶם	עַצְלוּת	לֹא	תֹאכֵל׃
সে-দেখাশোনা-করে	চলাফেরা	তার-ঘরের	এবং-রুটি	অলসতার	না	খায়
H6822	H1979		H3899	H6104	H3808	H0398

সে কখনও আলস্য দেখায় না এবং তার গৃহের সমস্ত জিনিসের দেখাশোনা করে|

28

קָמוּ	בָנֶיהָ	וַיְאַשְּׁרוּהָ	בַּעְלָהּ	וַיְהַלְלָהּ׃
উঠে	তার-সন্তানেরা	এবং-তাকে-ধন্য-বলে	তার-স্বামী	এবং-তাকে-প্রশংসা-করে
		H0833	H1167	

তার সন্তানরা তার প্রশংসা করে, তার স্বামী তাকে নিয়ে গর্ব করে বলে,

29

רַבּוֹת	בָּנוֹת	עָשׂוּ	חָיִל	וְאַתְּ	עָלִית	עַל־	כֻּלָּנָה׃
অনেক	কন্যা	করেছে	সৎ	কিন্তু-তুমি	উঠেছ	-উপরে-	সবার
	H1323		H2428		H5927		H3605

"আরো অনেক ভালো স্ত্রীলোক আছে, কিন্তু তুমি তাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ|"

30

שֶׁקֶר	הַחֵן	וְהֶבֶל	הַיֹּפִי	אִשָּׁה	יִרְאַת־	יְהוָה	הִיא	תִתְהַלָּל׃
মিথ্যা	-চমক	এবং-শূন্য	-সৌন্দর্য	স্ত্রী	যে-ভয়-করে-	সদাপ্রভুকে	সে	প্রশংসিত-হবে
H8267	H2580	H1892	H3308	H0802	H3373	H3068	H1931	

রূপলাবণ্য তোমাকে লোকদের সামনে ঠকাতে পারে| কিন্তু যে স্ত্রীলোক প্রভুকে শ্রদ্ধা করে তাকে অবশ্যই প্রশংসা করা উচিৎ|

31

תְּנוּ־	לָהּ	מִפְּרִי	יָדֶיהָ	וִיהַלְלוּהָ	בַשְּׁעָרִים	מַעֲשֶׂיהָ׃
দাও-	তাকে	-ফল-থেকে	তার-হাতের	এবং-তাকে-প্রশংসা-করুক	-দ্বারে	তার-কাজ
H5414		H6529	H3027		H8179	H4639

তাকে তার যোগ্য পুরস্কার দাও| তার কাজের জন্য সর্বসমক্ষে তার গুণগান কর|

Ecclesiastes

Chapter 1

1

דִּבְרֵי	קֹהֶלֶת	בֶּן־	דָּוִד	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלִָם׃
বাক্যসমূহ	উপদেশকের	পুত্র-	দায়ূদের	রাজা	যিরূশালেমে
H1697	H6953		H1732	H4428	H3389

এগুলি হল, উপদেশকের কথা যিনি ছিলেন দায়ুদের পুত্র এবং জেরুশালেমের রাজা|

2

הֲבֵל	הֲבָלִים	אָמַר	קֹהֶלֶת	הֲבֵל	הֲבָלִים	הַכֹּל	הָבֶל׃
অসারতা	অসারতাসমূহ	বললেন	উপদেশক	অসারতা	অসারতাসমূহ	সমস্তই	অসারতা
H1892	H1892	H0559	H6953	H1892	H1892	H3605	H1892

সবই এত অর্থহীন! তাই উপদেশকের মতে সবই অসার, সবই সময়ের অপচয়!

3

מַה־	יִּתְרוֹן	לָאָדָם	בְּכָל־	עֲמָלוֹ	שֶׁיַּעֲמֹל	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
কী-	লাভ	মানুষের-জন্য	সমস্ত-	পরিশ্রমে-তার	যে-সে-পরিশ্রম-করে	নীচে	সূর্য্যের
H4100	H3504	H0120	H3605	H5999	H5998	H8478	H8121

মানুষ সূর্য্যের নীচে যে কঠিন পরিশ্রম করে সে কি তার কোন ফল পায়? না!

4

דּוֹר	הֹלֵךְ	וְדוֹר	בָּא	וְהָאָרֶץ	לְעוֹלָם	עֹמָדֶת׃
বংশ	যায়	এবং-বংশ	আসে	কিন্তু-পৃথিবী	চিরকাল	দাঁড়িয়ে-থাকে
H1755	H1980	H1755	H0935	H0776	H5769	H5975

বংশপরম্পরা পর্যায়ক্রমে আসে এবং যায়| কিন্তু পৃথিবী চিরন্তণ|

5

וְזָרַח	הַשֶּׁמֶשׁ	וּבָא	הַשָּׁמֶשׁ	וְאֶל־	מְקוֹמוֹ	שׁוֹאֵף	זוֹרֵחַ	הוּא	שָׁם׃
এবং-উদয়-হয়	সূর্য	এবং-অস্ত-যায়	সূর্য	এবং-দিকে-	স্থানের-তার	হাঁপাতে-থাকে	উদিত-হতে	সে	সেখানে
H2224	H8121	H0935	H8121	H0413	H4725		H2224	H1931	H8033

সূর্য ওঠে আবার অস্ত যায়| তারপর দ্রুত ফিরে যায় সেই একই জায়গায় যেখান থেকে আবার সূর্য ওঠে|

6

הוֹלֵךְ	אֶל־	דָּרוֹם	וְסוֹבֵב	אֶל־	צָפוֹן	סוֹבֵב ׀	סֹבֵב	הוֹלֵךְ	הָרוּחַ	וְעַל־	סְבִיבֹתָיו	שָׁב	הָרוּחַ׃
যায়	দিকে-	দক্ষিণ	এবং-ঘোরে	দিকে-	উত্তর	ঘুরতে	ঘুরতে	যায়	বায়ু	এবং-দিকে-	চক্রসমূহের-তার	ফিরে-আসে	বায়ু
H1980	H0413	H1864	H5437	H0413	H6828	H5437	H5437	H1980	H7307		H5439	H7725	H7307

বাতাস দক্ষিণে বয় এবং উত্তরেও বয়| বাতাস চারিদিক ঘুরে ঘুরে আবার তার নিজের জায়গায় ফিরে যায়|

7

כָּל־	הַנְּחָלִים	הֹלְכִים	אֶל־	הַיָּם	וְהַיָּם	אֵינֶנּוּ	מָלֵא	אֶל־	מְקוֹם
সমস্ত-	স্রোতসমূহ	প্রবাহিত-হয়	দিকে-	সাগরের	কিন্তু-সাগর	নয়	পূর্ণ	দিকে-	স্থান
H3605		H1980	H0413	H3220	H3220	H0369	H4392	H0413	H4725

שֶׁהַנְּחָלִים	הֹלְכִים	שָׁם	הֵם	שָׁבִים	לָלָכֶת׃
যেখানে-স্রোতসমূহ	প্রবাহিত-হয়	সেখানে	তারা	ফিরে-যায়	প্রবাহিত-হতে
	H1980	H8033	H1992	H7725	H3212

সব নদী বার বার একই দিকে বয়ে চলে| সমস্ত নদীই সমুদ্রে গিয়ে মেশে কিন্তু সমুদ্র কখনও পূর্ণ হয় না|

8

כָּל־	הַדְּבָרִים	יְגֵעִים	לֹא־	יוּכַל	אִישׁ	לְדַבֵּר	לֹא־	תִשְׂבַּע	עַיִן	לִרְאוֹת
সমস্ত-	বিষয়সমূহ	ক্লান্তিকর	না-	পারে	মানুষ	বলতে	না-	পরিতৃপ্ত-হয়	চোখ	দেখতে
H3605	H1697	H3023	H3808	H3201	H0376	H1696	H3808	H7646		H7200

וְלֹא־	תִמָּלֵא	אֹזֶן	מִשְּׁמֹעַ׃
এবং-না-	পূর্ণ-হয়	কান	শুনতে
H3808	H4390	H0241	H8085

সব কথাই ক্লান্তিকর| কিন্তু তবুও লোকে কথা বলে| আমরা সব সময়ই কথা শুনি কিন্তু তাতে আমরা সন্তুষ্ট হই না| আবার সব সময় আমরা যে সব জিনিস দেখি তাতেও আমাদের মন ভরে না|

9

מַה־	שֶּׁהָיָה	הוּא	שֶׁיִּהְיֶה	וּמַה־	שֶּׁנַּעֲשָׂה	הוּא	שֶׁיֵּעָשֶׂה	וְאֵין	כָּל־	חָדָשׁ
কী-	যা-ছিল	সেটাই	যা-হবে	এবং-কী-	যা-করা-হয়েছে	সেটাই	যা-করা-হবে	এবং-নেই	কোনো-	নতুন
H4100	H1961	H1931	H1961	H4100		H1931		H0369	H3605	H2319

תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
নীচে	সূর্যের
H8478	H8121

সব জিনিসই সৃষ্টির সময় যেমন ছিল সে রকমই থেকে যায়| যা আগে করা হয়েছে তাই আবার পরেও করা হবে| সূর্যের নীচে কোন কিছুই নতুন নয়|

10

יֵשׁ	דָּבָר	שֶׁיֹּאמַר	רְאֵה־	זֶה	חָדָשׁ	הוּא	כְּבָר	הָיָה	לְעֹלָמִים	אֲשֶׁר	הָיָה
আছে	বিষয়	যে-বলে	দেখ-	এটা	নতুন	এটা	আগেই	ছিল	যুগসমূহে	যা	ছিল
H3426	H1697	H0559	H7200	H2088	H2319	H1931	H3528	H1961	H5769		H1961

מִלְּפָנֵנוּ׃
আমাদের-আগে
H6440

এমন কোন কিছু নেই যাকে কোন ব্যক্তিনতুন বলতে পারে! যে জিনিসকে মানুষ নতুন বলবে তা আমাদের জন্মের আগে থেকেই বর্তমান|

11

אֵין	זִכְרוֹן	לָרִאשֹׁנִים	וְגַם	לָאַחֲרֹנִים	שֶׁיִּהְיוּ	לֹא־	יִהְיֶה	לָהֶם	זִכָּרוֹן
নেই	স্মৃতি	পূর্ববর্তীদের	এবং-এমনকি	পরবর্তীদের	যারা-হবে	না-	হবে	তাদের-জন্য	স্মৃতি
H0369	H2146	H7223	H1571	H0314	H1961	H3808	H1961	H1992	H2146

עִם	שֶׁיִּהְיוּ	לָאַחֲרֹנָה׃	פ
সাথে	যারা-হবে	পরে	¶
	H1961	H0314	

যা অনেক আগে ঘটে গেছে সে ঘটনা লোকে মনে রাখে না| এখন যা ঘটছে ভবিষ্যতে তা লোকে ভুলে যাবে| পরবর্তী প্রজন্ম মনেও রাখবে না আগেকার লোক তাদের জন্য কি করে গেছে|

12

אֲנִי	קֹהֶלֶת	הָיִיתִי	מֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בִּירוּשָׁלִָם׃
আমি	উপদেশক	ছিলাম	রাজা	উপরে-	ইস্রায়েলের	যিরূশালেমে
H0589	H6953	H1961	H4428		H3478	H3389

আমি উপদেশক, আমি ছিলাম জেরুশালেমের অন্তর্গত ইস্রায়েলের রাজা|

13 וְנָתַ֣תִּי אֶת־ לִבִּ֗י לִדְר֤וֹשׁ וְלָתוּר֙ בַּֽחָכְמָ֔ה עַ֛ל כָּל־ אֲשֶׁ֥ר
এবং-দিলাম – হৃদয়-আমার অনুসন্ধান-করতে এবং-অন্বেষণ-করতে প্রজ্ঞায় বিষয়ে সমস্ত- যা-
H5414 H0853 H1875 H8446 H2451 H3605

נַעֲשָׂ֖ה תַּ֣חַת הַשָּׁמָ֑יִם ה֣וּא׀ עִנְיַ֣ן רָ֗ע נָתַ֧ן אֱלֹהִ֛ים לִבְנֵ֥י הָאָדָ֖ם
করা-হয় নীচে আকাশমণ্ডলের এটা কাজ কষ্টকর দিয়েছেন ঈশ্বর পুত্রদের-জন্য মানুষের
H8478 H8064 H1931 H6045 H5414 H0430 H0120

לַעֲנ֥וֹת בּֽוֹ׃
ব্যস্ত-থাকতে তাতে

সূর্যের নীচে যা কিছু ঘটে তাকে আমি প্রজ্ঞা দ্বারা জানতে চেয়েছিলাম৷ আমি জানতে পেরেছিলাম যে ঈশ্বর লোকদের যা করতে দেন তা খুবই কঠিন ও কষ্টকর৷

14 רָאִ֨יתִי֙ אֶת־ כָּל־ הַֽמַּעֲשִׂ֔ים שֶׁנַּֽעֲשׂ֖וּ תַּ֣חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ וְהִנֵּ֥ה הַכֹּ֛ל הֶ֖בֶל
দেখলাম – সমস্ত- কাজসমূহ যা-করা-হয়েছে নীচে সূর্যের এবং-দেখ সমস্তই অসারতা
H7200 H0853 H3605 H4639 H8478 H8121 H2009 H3605 H1892

וּרְע֥וּת רֽוּחַ׃
এবং-তাড়না বায়ুর
H7469 H7307

আমি দেখেছিলাম সূর্যের নীচে যা কিছু করা হয় তা সবই অসার, সময়ের অপচয় মাত্র৷ এ যেন অনেকটা হাওয়ার পেছনে ছোটা৷

15 מְעֻוָּ֖ת לֹא־ יוּכַ֣ל לִתְקֹ֑ן וְחֶסְר֖וֹן לֹא־ יוּכַ֥ל לְהִמָּנֽוֹת׃
বাঁকা না- পারে সোজা-করা এবং-অভাব না- পারে গণনা-করা
H5791 H3808 H3201 H8626 H2642 H3808 H3201 H4487

যা কিছু বাঁকা তাকে পাল্টে সোজা করা সম্ভব নয়৷ যা নেই তাকে সরবরাহ করা যায় না৷

16 דִּבַּ֨רְתִּי אֲנִ֤י עִם־ לִבִּי֙ לֵאמֹ֔ר אֲנִ֗י הִנֵּ֨ה הִגְדַּ֤לְתִּי וְהוֹסַ֙פְתִּי֙ חָכְמָ֔ה
বললাম আমি সাথে- হৃদয়ের-আমার বলে আমি দেখ বৃদ্ধি-করেছি এবং-যোগ-করেছি প্রজ্ঞা
H1696 H0589 H0559 H0589 H2009 H1431 H3254 H2451

עַ֛ל כָּל־ אֲשֶׁר־ הָיָ֥ה לְפָנַ֖י עַל־ יְרוּשָׁלִָ֑ם וְלִבִּ֛י רָאָ֥ה הַרְבֵּ֖ה
উপরে সকলের- যারা- ছিল আমার-আগে উপরে- যিরূশালেমের এবং-হৃদয়-আমার দেখেছে অনেক
H3605 H1961 H6440 H3389 H7200

חָכְמָ֥ה וָדָֽעַת׃
প্রজ্ঞা এবং-জ্ঞান
H2451 H1847

আমি নিজেকে বলেছিলাম, “জেরুশালেমে আমার পূর্বে যেসব ব্যক্তিছিলেন, তাঁদের সকলের চেয়েও আমি বেশী প্রজ্ঞাবিশিষ্ট হয়েছি৷ আমি সত্যিই জানি প্রজ্ঞা ও জ্ঞানের অর্থ কি!”

17 וָאֶתְּנָ֤ה לִבִּי֙ לָדַ֣עַת חָכְמָ֔ה וְדַ֥עַת הוֹלֵל֖וֹת וְשִׂכְל֑וּת יָדַ֕עְתִּי שֶׁגַּם־ זֶ֖ה
এবং-দিলাম হৃদয়-আমার জানতে প্রজ্ঞা এবং-জ্ঞান উন্মাদনা এবং-মূর্খতা জানলাম যে-এও- এটা
H5414 H3045 H2451 H3045 H1947 H3045 H1571 H2088

ה֥וּא רַעְי֥וֹן רֽוּחַ׃
হলো তাড়না বায়ুর
H1931 H7475 H7307

আমি জানতে চেয়েছিলাম জ্ঞান ও বিদ্যা কি ভাবে অজ্ঞানতার চেয়ে ভালো৷ কিন্তু আমি জেনেছিলাম যে জ্ঞানলাভের চেষ্টা করা মানে শুধুই হাওয়ার পিছনে ছোটা৷

18 כִּ֛י בְּרֹ֥ב חָכְמָ֖ה רָב־ כָּ֑עַס וְיוֹסִ֥יף דַּ֖עַת יוֹסִ֥יף מַכְאֽוֹב׃
কারণ অধিকে প্রজ্ঞার অধিক- দুঃখ এবং-যোগ-করে জ্ঞান যোগ-করে যন্ত্রণা
H7230 H2451 H3254 H1847 H3254 H4341

জ্ঞানের সঙ্গে আসে হতাশা| যে মানুষ যত বেশী জ্ঞান লাভ করে সে তত বেশী দুঃখ পায়|

Chapter 2

1

בְּטֽוֹב	וּרְאֵה	בְשִׂמְחָה	אֲנַסְּכָה	נָּא	לְכָה־	בְלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי
ভালোতে	এবং-দেখ	আনন্দে	পরীক্ষা-করব-তোমাকে	এখন	এসো-	হৃদয়ে-আমার	আমি	বললাম
	H7200	H8057	H5254	H4994	H3212		H0589	H0559

הָֽבֶל׃	הֽוּא	גַם־	וְהִנֵּה
অসারতা	এটা	এও-	এবং-দেখ
H1892	H1931	H1571	H2009

আমি নিজেকে বলেছিলাম, “আমি যতটা সম্ভব সব কিছুকে উপভোগ করব|” কিন্তু আমি জানতে পেরেছিলাম যে এসবই অসার|

2

עֹשָֽׂה׃	זֹּה	מַה־	וּלְשִׂמְחָה	מְהוֹלָל	אָמַרְתִּי	לִשְׂחוֹק
করে	এটা	কী-	এবং-আনন্দের-প্রতি	পাগলামি	বললাম	হাসির-প্রতি
	H2090	H4100	H8057		H0559	H7814

হাসি জিনিষটা বোকামি; আনন্দ কোন উদ্দেশ্য সিদ্ধ করে না|

3

נֹהֵג	וְלִבִּי	בְּשָׂרִי	אֶת־	בַּיַּיִן	לִמְשׁוֹךְ	בְלִבִּי	תַּרְתִּי
চালিত-করছিল	এবং-হৃদয়-আমার	দেহ-আমার	-	মদ্যে	টানতে	হৃদয়ে-আমার	অন্বেষণ-করলাম
		H1320	H0853	H3196	H4900		H8446

הָֽאָדָם	לִבְנֵי	טוֹב	זֶה	אֵי־	אֶרְאֶה	אֲשֶׁר־	עַד	בְּסִכְלוּת	וְלֶאֱחֹז	בַּֽחָכְמָה
মানুষের	পুত্রদের-জন্য	ভালো	এটা	কোনটা-	দেখি	যে-	যতক্ষণ-না	মূর্খতায়	এবং-ধরতে	প্রজ্ঞায়
H0120			H2088	H0335	H7200		H5704		H0270	H2451

חַיֵּיהֶֽם׃	יְמֵי	מִסְפַּר	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	יַֽעֲשׂוּ	אֲשֶׁר
জীবনের-তাদের	দিনসমূহের	সংখ্যা	আকাশমণ্ডলের	নীচে	করবে	যা
	H3117	H4557	H8064	H8478		

তাই আমি ঠিক করেছিলাম দ্রাক্ষারস পান করে শরীরকে ও জ্ঞানলাভ করে মনকে ভাল রাখব| আমি এরকম বোকামি করেছিলাম কারণ আমি সুখের সন্ধান পেতে চেয়েছিলাম| আমি বুঝতে চেয়েছিলাম এই অল্প দিনের জীবনে মানুষের কি করা উচিৎ|

4

לִי	נָטַעְתִּי	בָּתִּים	לִי	בָּנִיתִי	מַעֲשָׂי	הִגְדַּלְתִּי
আমার-জন্য	রোপণ-করলাম	গৃহসমূহ	আমার-জন্য	নির্মাণ-করলাম	কাজসমূহ-আমার	বৃহৎ-করলাম
	H5193			H1129	H4639	H1431

כְּרָמִֽים׃
আঙুর-বাগানসমূহ
H3754

তারপর আমি নানা মহৎ কাজ করতে শুরু করেছিলাম| আমি নিজের জন্য নানা জায়গায় বাড়ি তৈরী করেছিলাম| দ্রাক্ষার ক্ষেত তৈরী করেছিলাম|

5

כָּל־	עֵץ	בָהֶם	וְנָטַעְתִּי	וּפַרְדֵּסִים	גַּנּוֹת	לִי	עָשִׂיתִי
সব-	গাছ	তাদের-মধ্যে	এবং-রোপণ-করলাম	এবং-উদ্যানসমূহ	বাগানসমূহ	আমার-জন্য	তৈরি-করলাম
H3605	H6086		H5193	H6508	H1593		

פֶּֽרִי׃
ফলের
H6529

আমি বাগান করেছিলাম| উপবন করেছিলাম, আমি সব রকম ফলের গাছ লাগিয়েছিলাম|

6

עֵצִֽים׃	צוֹמֵחַ	יַעַר	מֵהֶם	לְהַשְׁקוֹת	מָיִם	בְּרֵכוֹת	לִי	עָשִׂיתִי
গাছসমূহের	অঙ্কুরিত	বন	তাদের-থেকে	সিক্ত-করতে	জলের	পুকুরসমূহ	আমার-জন্য	তৈরি-করলাম
H6086	H6779		H1992	H8248	H4325	H1295		

আমি নিজের জন্য পুকুর কাটিয়ে ছিলাম| আমি সেই পুকুরের জল আমার বাগানের গাছে দেওয়ার জন্য ব্যবহার করতাম|

7

קָנִ֫יתִי	עֲבָדִ֣ים	וּשְׁפָחֹ֔ות	וּבְנֵי־	בַ֖יִת	הָ֣יָה	לִ֑י	גַּם	מִקְנֶה
ক্রয়-করলাম	দাসসমূহ	এবং-দাসীসমূহ	এবং-সন্তানদের-	গৃহের	ছিল	আমার-কাছে	এমনকি	পশুপাল
H7069	H5650	H8198			H1961		H1571	H4735

בָקָ֨ר	וָצֹ֜אן	הַרְבֵּ֤ה	הָ֣יָה	לִ֔י	מִכֹּ֥ל	שֶׁהָי֥וּ	לְפָנַ֖י	בִּירוּשָׁלָֽםִ׃
গরুর	এবং-মেষের	অনেক	ছিল	আমার-কাছে	সকলের-চেয়ে-বেশি	যারা-ছিল	আমার-আগে	যিরূশালেমে
H1241	H6629		H1961		H3605	H1961	H6440	H3389

আমি পুরুষ ও স্ত্রী ক্রীতদাস কিনেছিলাম এবং আমি যখন তাদের মালিকানা পেলাম তখন তাদের ছেলেমেয়ে ছিল| আমার অনেক ঐশ্বর্য ছিল| আমার অনেক গরু ও মেষের পাল ছিল| আমি এত ধনী ছিলাম যে সে রকম ধনী জেরুশালেমে কেউ ইতিপূর্বে ছিল না|

8

כָּנַ֤סְתִּי	לִי֙	גַּם־	כֶּ֣סֶף	וְזָהָ֔ב	וּסְגֻלַּ֥ת	מְלָכִ֖ים	וְהַמְּדִינ֑וֹת	עָשִׂ֨יתִי
জমা-করলাম	আমার-জন্য	এও-	রূপা	এবং-সোনা	এবং-সম্পদ	রাজাদের	এবং-প্রদেশসমূহের	তৈরি-করলাম
H3664		H1571	H3701	H2091	H5459	H4428	H4082	

לִ֜י	שָׁרִ֣ים	וְשָׁר֔וֹת	וְתַעֲנוּגֹ֛ת	בְּנֵ֥י	הָאָדָ֖ם	שִׁדָּ֥ה	וְשִׁדּֽוֹת׃
আমার-জন্য	গায়কসমূহ	এবং-গায়িকাসমূহ	এবং-বিলাসিতাসমূহ	পুত্রদের	মানুষের	উপপত্নী	এবং-উপপত্নীসমূহ
	H7891	H7891	H8588		H0120	H7705	H7705

আমি আমার নিজের জন্য সোনা ও রূপা সংগ্রহ করেছিলাম| আমি বিভিন্ন দেশের রাজাদের কাছ থেকে ধন সংগ্রহ করেছিলাম| আমাকে খুশী করার জন্য অনেক গায়ক ও গায়িকা ছিল| আমার কাছে সবই ছিল যা সকলের কাছে প্রয়োজনীয়| আমার কাছে সমস্ত রকমের বাদ্যযন্ত্র ছিল|

9

וְגָדַ֣לְתִּי	וְהוֹסַ֔פְתִּי	מִכֹּ֥ל	שֶׁהָיָ֖ה	לְפָנַ֣י	בִּירוּשָׁלָ֑ם	אַ֥ף
এবং-বৃহৎ-হলাম	এবং-যোগ-করলাম	সকলের-চেয়ে-বেশি	যারা-ছিল	আমার-আগে	যিরূশালেমে	এমনকি
H1431	H3254	H3605	H1961	H6440	H3389	H0637

חָכְמָתִ֖י	עָ֥מְדָה	לִּֽי׃
প্রজ্ঞা-আমার	দাঁড়িয়ে-রইল	আমার-কাছে
H2451	H5975	

আমি বিরাট ঐশ্বর্য ও খ্যাতি লাভ করেছিলাম| জেরুশালেমে আমার আগে যে সমস্ত লোক ছিল আমি ছিলাম তাদের সবার চেয়ে মহৎ| আমার জ্ঞান ছিল সব সময় আমার সহায়|

10

וְכֹל֙	אֲשֶׁ֤ר	שָֽׁאֲלוּ֙	עֵינַ֔י	לֹ֥א	אָצַ֖לְתִּי	מֵהֶ֑ם	לֹֽא־	מָנַ֨עְתִּי
এবং-সব	যা	চাইল	চোখসমূহ-আমার	না	বিরত-রাখলাম	তাদের-থেকে	না-	নিষেধ-করলাম
H3605		H7592		H3808	H0680	H1992	H3808	H4513

אֶת־	לִבִּ֜י	מִכָּל־	שִׂמְחָ֗ה	כִּֽי־	לִבִּ֣י	שָׂמֵ֔חַ	מִכָּל־	עֲמָלִ֑י
-	হৃদয়-আমার	সব-	আনন্দ-থেকে	কারণ-	হৃদয়-আমার	আনন্দিত-ছিল	সব-	পরিশ্রম-আমার-থেকে
H0853		H3605	H8057			H8056	H3605	H5999

וְזֶה־	הָיָ֥ה	חֶלְקִ֖י	מִכָּל־	עֲמָלִֽי׃
এবং-এটা-	ছিল	অংশ-আমার	সব-	পরিশ্রম-আমার-থেকে
H2088	H1961		H3605	H5999

আমার চোখে যা ভাল লাগত এবং আমাকে যা খুশী করত, আমি তা সবই পেতাম| আমি কঠিন পরিশ্রম করে যা কিছু করেছিলাম তা নিয়ে আনন্দিত ছিলাম এবং আমার এই সব জিনিস প্রাপ্য ছিল, কারণ আমি এর জন্য কাজ করেছিলাম|

11

וּפָנִ֣יתִֽי	אֲנִ֗י	בְּכָל־	מַעֲשַׂי֙	שֶׁעָשׂ֣וּ	יָדַ֔י	וּבֶֽעָמָ֖ל
এবং-ফিরলাম	আমি	সব-	কাজসমূহের-দিকে-আমার	যা-করেছে	হাতসমূহ-আমার	এবং-পরিশ্রমে
H6437	H0589	H3605	H4639		H3027	H5999

שֶׁעָמַ֣לְתִּי	לַעֲשׂ֑וֹת	וְהִנֵּ֨ה	הַכֹּ֥ל	הֶ֙בֶל֙	וּרְע֣וּת	ר֔וּחַ	וְאֵ֥ין	יִתְר֖וֹן	תַּ֥חַת
যা-পরিশ্রম-করেছিলাম	করতে	এবং-দেখ	সমস্তই	অসারতা	এবং-তাড়না	বায়ুর	এবং-নেই	লাভ	নীচে
H5998		H2009	H3605	H1892	H7469	H7307	H0369	H3504	H8478

הַשָּֽׁמֶשׁ׃
সূর্যের
H8121

কিন্তু আমি যখন আমার সমস্ত কাজের কথা, পরিশ্রমের কথা চিন্তা করলাম তখন দেখলাম সবই সময়ের অপচয়! এসবই ছিল হাওয়ার পিছনে ছোটা| সূর্য্যের নীচে আমরা যা করি তাতে কোন লাভ নেই|

12

וּפָנִ֤יתִֽי	এবং-ফিরলাম	H6437
אֲנִי֙	আমি	H0589
לִרְא֣וֹת	দেখতে	H7200
חָכְמָ֔ה	প্রজ্ঞা	H2451
וְהוֹלֵל֖וֹת	এবং-উন্মাদনা	H1947
וְסִכְל֑וּת	এবং-মূর্খতা	
כִּ֣י	কারণ	
מֶ֣ה	কী	H4100
הָֽאָדָ֗ם	মানুষ	H0120
שֶׁיָּבוֹא֙	যে-আসবে	H0935
אַחֲרֵ֣י	পরে	
הַמֶּ֔לֶךְ	রাজার	H4428
אֵ֥ת	–	H0853
אֲשֶׁר־	যা–	
כְּבָ֖ר	আগেই	H3528
עָשֽׂוּהוּ׃	করেছে-তাকে	

একজন পুরাতন রাজা ইতিমধ্যেই যা করেছে, একজন নতুন রাজা তার চেয়ে বেশী কিছু করতে পারে না| তাই আমি আমার বিজ্ঞতার, ভুলভ্রান্তির ও পাগলামির কথা আবার ভাবতে শুরু করলাম|

13

וְרָאִ֣יתִי	এবং-দেখলাম	H7200
אָ֔נִי	আমি	H0589
שֶׁיֵּ֥שׁ	যে-আছে	H3426
יִתְר֛וֹן	লাভ	H3504
לַֽחָכְמָ֖ה	প্রজ্ঞার-জন্য	H2451
מִן־	থেকে-	
הַסִּכְל֑וּת	মূর্খতার	
כִּֽיתְר֥וֹן	যেমন-লাভ	H3504
הָא֖וֹר	আলোর	H0216
מִן־	থেকে-	
הַחֹֽשֶׁךְ׃	অন্ধকারের	H2822

অন্ধকারের থেকে আলো যেমন ভালো জ্ঞানও ঠিক তেমনি অজ্ঞানতার চেয়ে ভালো|

14

הֶֽחָכָם֙	জ্ঞানী	H2450
עֵינָ֣יו	চোখসমূহ-তার	
בְּרֹאשׁ֔וֹ	মাথায়-তার	
וְהַכְּסִ֖יל	কিন্তু-মূর্খ	H3684
בַּחֹ֣שֶׁךְ	অন্ধকারে	H2822
הוֹלֵ֑ךְ	চলে	H1980
וְיָדַ֣עְתִּי	এবং-জানলাম	H3045
גַם־	এও-	H1571
אָ֔נִי	আমি	H0589
שֶׁמִּקְרֶ֥ה	যে-পরিণতি	H4745
אֶחָ֖ד	এক	H0259
יִקְרֶ֥ה	ঘটে	
אֶת־	–	H0853
כֻּלָּֽם׃	সকলকে	H3605

একজন জ্ঞানী মানুষ তার পথ দেখবার জন্য তার চোখ ব্যবহার করে| কিন্তু যে মূর্খ সে শুধুই অন্ধকারে ঘুরে বেড়ায়| কিন্তু আমি লক্ষ্য করলাম যে একজন জ্ঞানী ও মূর্খ উভয়ের পরিসমাপ্তি একই| অবশেষে তারা উভয়েই মারা যায়|

15

וְאָמַ֨רְתִּי	এবং-বললাম	H0559
אֲנִ֜י	আমি	H0589
בְּלִבִּ֗י	হৃদয়ে-আমার	
כְּמִקְרֵ֤ה	যেমন-পরিণতি	H4745
הַכְּסִיל֙	মূর্খের	H3684
גַּם־	এও-	H1571
אֲנִ֣י	আমাকেও	H0589
יִקְרֵ֔נִי	ঘটবে	
וְלָ֧מָּה	এবং-কেন	H4100
חָכַ֛מְתִּי	জ্ঞানী-হলাম	H2449
אֲנִ֖י	আমি	H0589
אָ֣ז	তখন	
יוֹתֵ֑ר	বেশি	H3148
וְדִבַּ֣רְתִּי	এবং-বললাম	H1696
בְלִבִּ֔י	হৃদয়ে-আমার	
שֶׁגַּם־	যে-এও-	H1571
זֶ֖ה	এটা	H2088
הָֽבֶל׃	অসারতা	H1892

আমি নিজে ভেবেছিলাম, “একজন মূর্খের যে পরিণতি হয় আমারও তাই হবে| তবে আমি কেন জ্ঞান লাভের জন্য এত কঠিন পরিশ্রম করব?” আমি নিজেকে বললাম, “জ্ঞানী হওয়াও অর্থহীন|”

16

כִּי֩	কারণ	
אֵ֨ין	নেই	H0369
זִכְר֧וֹן	স্মৃতি	H2146
לֶחָכָ֛ם	জ্ঞানীর-জন্য	H2450
עִם־	সাথে-	
הַכְּסִ֖יל	মূর্খের	H3684
לְעוֹלָ֑ם	চিরকাল	H5769
בְּשֶׁכְּבָ֞ר	কারণ-আগেই	H3528
הַיָּמִ֣ים	দিনসমূহ	H3117
הַבָּאִ֗ים	আগত	H0935
הַכֹּ֣ל	সমস্তই	H3605
נִשְׁכָּ֔ח	ভুলে-যায়	H7911
וְאֵ֛יךְ	এবং-কেমন-করে	
יָמ֥וּת	মরে	H4191
הֶחָכָ֖ם	জ্ঞানী	H2450
עִם־	সাথে-	
הַכְּסִֽיל׃	মূর্খের	H3684

জ্ঞানী ও মূর্খ উভয়েরই পরিণতি মৃত্যু এবং মানুষ জ্ঞানী বা মূর্খ কাউকেই চিরকাল মনে রাখবে না| তারা যা কিছু করেছিল ভবিষ্যতে তা মানুষ ভুলে যাবে| তাই জ্ঞানী ও মূর্খ প্রকৃত অর্থে একই|

17

וְשָׂנֵאתִי	אֶת־	הַחַיִּים	כִּי	רַע	עָלַי	הַמַּעֲשֶׂה	שֶׁנַּעֲשָׂה	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ
এবং-ঘৃণা-করলাম	–	জীবনকে	কারণ	মন্দ	আমার-উপরে	কাজ	যা-করা-হয়	নীচে	সূর্যের
H8130	H0853					H4639		H8478	H8121

כִּי־	הַכֹּל	הֶבֶל	וּרְעוּת	רוּחַ׃
কারণ-	সমস্তই	অসারতা	এবং-তাড়না	বায়ুর
	H3605	H1892	H7469	H7307

এতে আমার জীবনের প্রতি ঘৃণা এসে গেল| আমার মনে হল যে পৃথিবীতে আমার কাছে যা কিছু আছে তা সবই অর্থহীন| সবই হাওয়াকে ধরবার চেষ্টা করবার মত|

18

וְשָׂנֵאתִי	אֲנִי	אֶת־	כָּל־	עֲמָלִי	שֶׁאֲנִי	עָמֵל	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ
এবং-ঘৃণা-করলাম	আমি	–	সব-	পরিশ্রম-আমার	যা-আমি	পরিশ্রম-করছি	নীচে	সূর্যের
H8130	H0589	H0853	H3605	H5999	H0589		H8478	H8121

שֶׁאַנִּיחֶנּוּ	לָאָדָם	שֶׁיִּהְיֶה	אַחֲרָי׃
যা-রেখে-যাব-তাকে	মানুষের-জন্য	যে-হবে	আমার-পরে
H3240	H0120	H1961	

সূর্যের নীচে আমার সমস্ত কঠিন পরিশ্রমের কাজে আমার ঘৃণা জন্মেছিল| যার জন্য আমি কঠিন পরিশ্রম করে গিয়েছি তা আমার পরবর্তী প্রজন্মের জন্য রেখে যাব| আমার কঠিন পরিশ্রমের ফল আমি আমার সঙ্গে রাখতে পারব না|

19

וּמִי	יוֹדֵעַ	הֶחָכָם	יִהְיֶה	אוֹ	סָכָל	וְיִשְׁלַט	בְּכָל־	עֲמָלִי
এবং-কে	জানে	জ্ঞানী	হবে	নাকি	মূর্খ	এবং-শাসন-করবে	সব-	পরিশ্রম-আমার-উপরে
H4310	H3045	H2450	H1961		H5530	H7980	H3605	H5999

שֶׁעָמַלְתִּי	וְשֶׁחָכַמְתִּי	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ	גַּם־	זֶה	הָבֶל׃
যা-পরিশ্রম-করেছিলাম	এবং-যাতে-জ্ঞানী-হয়েছিলাম	নীচে	সূর্যের	এও-	এটা	অসারতা
H5998	H2449	H8478	H8121	H1571	H2088	H1892

আমি যা কিছু শিখেছি এবং যা কিছু কাজ করেছি তা অন্য কোন লোক নিয়ন্ত্রণ করবে| এমনকি আমি এটাও জানতে পারব না যে সে জ্ঞানী হবে কি মূর্খ| এটাও অসার|

20

וְסַבּוֹתִי	אֲנִי	לְיַאֵשׁ	אֶת־	לִבִּי	עַל	כָּל־	הֶעָמָל	שֶׁעָמַלְתִּי
এবং-ফিরলাম	আমি	হতাশ-করতে	–	হৃদয়-আমার	বিষয়ে	সব-	পরিশ্রম	যা-পরিশ্রম-করেছিলাম
H5437	H0589	H2976	H0853			H3605	H5999	H5998

תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
নীচে	সূর্যের
H8478	H8121

আমি সূর্যের নীচে যা কিছু কাজ করেছি তার জন্য আমি দুঃখিত|

21

כִּי־	יֵשׁ	אָדָם	שֶׁעֲמָלוֹ	בְּחָכְמָה	וּבְדַעַת	וּבְכִשְׁרוֹן	וּלְאָדָם	שֶׁלֹּא
কারণ-	আছে	মানুষ	যার-পরিশ্রম	প্রজ্ঞায়	এবং-জ্ঞানে	এবং-সফলতায়	কিন্তু-মানুষকে	যে-না
	H3426	H0120	H5999	H2451	H1847	H3788	H0120	H3808

עָמַל־	בּוֹ	יִתְּנֶנּוּ	חֶלְקוֹ	גַּם־	זֶה	הֶבֶל	וְרָעָה	רַבָּה׃
পরিশ্রম-করেনি-	তাতে	দেবে-তাকে	অংশ-তার	এও-	এটা	অসারতা	এবং-মন্দ	বহু
H5998		H5414		H1571	H2088	H1892		

একজন ব্যক্তিতার সমস্ত প্রজ্ঞা, জ্ঞান ও পারদর্শীতা দিয়ে কঠিন পরিশ্রম করতে পারে| কিন্তু তার পরিশ্রমের ফল তার মৃত্যুর পর অন্য লোক ভোগ করবে| সেই লোকরা বিনা আয়াসে সব কিছু পেয়ে যাবে| এটাও অসার এবং এ একটা ভীষণ পাপ|

22

כִּי	מֶה־	הֹוֶה	לָאָדָם	בְּכָל־	עֲמָלוֹ	וּבְרַעְיוֹן	לִבּוֹ	שֶׁהוּא
কারণ	কী-	হয়	মানুষের-জন্য	সব-	পরিশ্রমের-তার	এবং-তাড়নায়	হৃদয়ের-তার	যে-সে
	H4100		H0120	H3605	H5999	H7475		H1931

עָמֵל	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
পরিশ্রম-করে	নীচে	সূর্যের
	H8478	H8121

একজন ব্যক্তিসূর্যের নীচে তার জীবনভর সংগ্রামের পর কতটুকু পায়?

לִבּ֑וֹ	שָׁכַ֣ב	לֹא־	בַּלַּ֖יְלָה	גַּם־	עִנְיָנ֔וֹ	וָכַ֙עַס֙	מַכְאֹבִ֗ים	יָמָ֜יו	כָל־	כִּ֧י	23
হৃদয়-তার	শোয়	না-	রাতেও	এও-	কাজ-তার	এবং-দুঃখ	যন্ত্রণাসমূহ	দিনসমূহ-তার	সব-	কারণ	
	H7901	H3808	H3915	H1571	H6045		H4341	H3117	H3605		

הֽוּא׃	הֶ֥בֶל	זֶ֖ה	גַּם־
এটা	অসারতা	এটা	এও-
H1931	H1892	H2088	H1571

সে সারা জীবন পায় শুধু যন্ত্রণা, হতাশা আর কঠিন পরিশ্রম| এমনকি রাতেও সে বিশ্রাম পায় না| এটাও অসার|

ט֔וֹב	נַפְשׁ֛וֹ	אֶת־	וְהֶרְאָ֥ה	וְשָׁתָ֗ה	שֶׁיֹּאכַ֣ל	בָּאָדָם֮	ט֣וֹב	אֵֽין־	24
ভালো	প্রাণকে-তার	-	এবং-দেখাবে	এবং-পান-করবে	যে-খাবে	মানুষের-কাছে	ভালো	নেই-	
	H5315	H0853	H7200	H8354	H0398	H0120		H0369	

הִֽיא׃	הָאֱלֹהִ֖ים	מִיַּ֥ד	כִּ֛י	אָ֔נִי	רָאִ֣יתִי	זֹה֙	גַּם־	בַּעֲמָל֑וֹ
এটা	ঈশ্বরের	হাত-থেকে	কারণ	আমি	দেখলাম	এটা	এও-	পরিশ্রমের-তার
H1931	H0430	H3027		H0589	H7200	H2090	H1571	H5999

আমার থেকে বেশী আর কে জীবনকে উপভোগ করার চেষ্টা করেছে? এবং সব শেষে আমি এই শিক্ষাই পেয়েছিলাম| মানুষের পক্ষে সব চেয়ে ভালো কাজ হল খাওয়া-দাওয়া করা ও তার কাজকে উপভোগ করা| আমি দেখেছিলাম ঈশ্বরকে বাদ দিয়ে জীবন উপভোগ করা সম্ভব নয়|

מִמֶּֽנִּי׃	ח֥וּץ	יָח֖וּשׁ	וּמִ֥י	יֹאכַ֛ל	מִ֥י	כִּ֣י	25
আমার-ছাড়া	বাইরে	উপভোগ-করবে	এবং-কে	খাবে	কে	কারণ	
	H2351		H4310	H0398	H4310		

আমার থেকে বেশী আর কে জীবনকে উপভোগ করার চেষ্টা করেছে? এবং সব শেষে আমি এই শিক্ষাই পেয়েছিলাম| মানুষের পক্ষে সব চেয়ে ভালো কাজ হল খাওয়া-দাওয়া করা ও তার কাজকে উপভোগ করা| আমি দেখেছিলাম ঈশ্বরকে বাদ দিয়ে জীবন উপভোগ করা সম্ভব নয়|

נָתַ֨ן	וְלַֽחוֹטֶ֞א	וְשִׂמְחָ֑ה	וְדַ֣עַת	חָכְמָ֥ה	נָתַ֛ן	לְפָנָ֗יו	שֶׁטּ֣וֹב	לְאָדָם֮	כִּ֣י	26
দিয়েছেন	কিন্তু-পাপীকে	এবং-আনন্দ	এবং-জ্ঞান	প্রজ্ঞা	দিয়েছেন	তাঁর-সামনে	যে-ভালো	মানুষকে	কারণ	
H5414	H2398	H8057	H1847	H2451	H5414	H6440		H0120		

הֶ֖בֶל	זֶ֥ה	גַּם־	הָאֱלֹהִ֑ים	לִפְנֵ֣י	לְט֔וֹב	לָתֵת֙	וְלִכְנ֔וֹס	לֶאֱס֣וֹף	עִנְיָ֞ן
অসারতা	এটা	এও-	ঈশ্বরের	সামনে	ভালোকে	দিতে	এবং-সঞ্চয়-করতে	জমা-করতে	কাজ
H1892	H2088	H1571	H0430	H6440		H5414	H3664	H0622	H6045

רֽוּחַ׃	וּרְע֥וּת
বায়ুর	এবং-তাড়না
H7307	H7469

একজন মানুষ যদি ভাল কাজ করে ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করতে পারে, তাহলে ঈশ্বর তাকে জ্ঞান, বিদ্যা ও আনন্দ দেন| কিন্তু যে পাপী সে শুধুই সংগ্রহ আর বহনের কাজ পাবে| মন্দ লোকের কাছ থেকে নিয়ে ঈশ্বর ভালো লোককে পুরস্কার দেন| কিন্তু সমস্ত কাজই অর্থহীন| সবই হাওয়ার পিছনে ছোটা|

Chapter 3

ס	הַשָּׁמָֽיִם׃	תַּ֥חַת	חֵ֖פֶץ	לְכָל־	וְעֵ֥ת	זְמָ֑ן	לַכֹּ֖ל	1
§	আকাশমণ্ডলের	নীচে	বিষয়ের-জন্য	সব-	এবং-কাল	সময়	সকলের-জন্য	
	H8064	H8478	H2656	H3605	H6256	H2165	H3605	

সব কিছুরই একটা নির্দিষ্ট সময় আছে| এবং সূর্যের নীচে একটা নির্দিষ্ট সময় সব কিছুই ঘটবে|

נָטֽוּעַ׃	לַעֲק֥וֹר	וְעֵ֖ת	לָטַ֔עַת	עֵ֣ת	לָמ֑וּת	וְעֵ֣ת	לָלֶ֖דֶת	עֵ֥ת	2
রোপিত	উৎপাটন-করতে	এবং-কাল	রোপণ-করতে	কাল	মরতে	এবং-কাল	জন্ম-দিতে	কাল	
H5193		H6256	H5193	H6256	H4191	H6256	H3205	H6256	

জন্মেরও যেমন একটি সময় আছে, মৃত্যুরও তেমনি সময় আছে| রোপণের সময় আছে এবং তুলে ফেলারও সময় আছে|

לִבְנוֹת׃	וְעֵת	לִפְרוֹץ	עֵת	לִרְפּוֹא	וְעֵת	לַהֲרוֹג	עֵת	3
নির্মাণ-করতে	এবং-কাল	ভাঙতে	কাল	সুস্থ-করতে	এবং-কাল	হত্যা-করতে	কাল	
H1129	H6256	H6555	H6256	H7495	H6256	H2026	H6256	

হত্যার এবং সারিয়ে তোলার একটা নির্দিষ্ট সময় আছে| ধ্বংসেরও যেমন নির্দিষ্ট সময় আছে তেমনি তৈরী করারও নির্দিষ্ট সময় আছে|

רְקוֹד׃	וְעֵת	סְפוֹד	עֵת	לִשְׂחוֹק	וְעֵת	לִבְכּוֹת	עֵת	4
নাচতে	এবং-কাল	শোক-করতে	কাল	হাসতে	এবং-কাল	কাঁদতে	কাল	
H7540	H6256	H5594	H6256	H7832	H6256	H1058	H6256	

কান্নারও সময় আছে, হাসারও সময় আছে| দুঃখ পাবার যেমন সময় আছে, তেমনি আনন্দে নাচ করারও সময় আছে|

וְעֵת	לַחֲבוֹק	עֵת	אֲבָנִים	כְּנוֹס	וְעֵת	אֲבָנִים	לְהַשְׁלִיךְ	עֵת	5
এবং-কাল	জড়িয়ে-ধরতে	কাল	পাথরসমূহ	জমা-করতে	এবং-কাল	পাথরসমূহ	ছুঁড়ে-ফেলতে	কাল	
H6256	H2263	H6256	H0068	H3664	H6256	H0068	H7993	H6256	
						מֵחַבֵּק׃	לִרְחֹק		
						জড়িয়ে-ধরা-থেকে	দূরে-থাকতে		
						H2263	H7368		

অস্ত্র নামিয়ে রাখার, আবার তা তুলে নেবারও নির্দিষ্ট সময় আছে| কাউকে আলিঙ্গন করার যেমন সময় আছে আবার আলিঙ্গন না করে তাকে এড়িয়ে যাবারও সময় আছে|

לְהַשְׁלִיךְ׃	וְעֵת	לִשְׁמוֹר	עֵת	לְאַבֵּד	וְעֵת	לְבַקֵּשׁ	עֵת	6
ছুঁড়ে-ফেলতে	এবং-কাল	রাখতে	কাল	হারাতে	এবং-কাল	খুঁজতে	কাল	
H7993	H6256	H8104	H6256	H0006	H6256	H1245	H6256	

কাউকে খোঁজার যেমন সময় আছে আবার তা ফেলে দেবারও সময় আছে| কাউকে রেখে দেওয়া বা কাউকে ছুঁড়ে দেওয়ারও নির্দিষ্ট সময় আছে|

לְדַבֵּר׃	וְעֵת	לַחֲשׁוֹת	עֵת	לִתְפּוֹר	וְעֵת	לִקְרוֹעַ	עֵת	7
কথা-বলতে	এবং-কাল	চুপ-থাকতে	কাল	সেলাই-করতে	এবং-কাল	ছেঁড়া-করতে	কাল	
H1696	H6256	H2814	H6256	H8609	H6256	H7167	H6256	

জামা কাপড় ছিঁড়ে ফেলার যেমন সময় আছে তেমনি তা সেলাই করারও সময় আছে| নীরব থাকারও যেমন সময় আছে তেমনি সরব হওয়ারও সময় আছে|

ס	שָׁלוֹם׃	וְעֵת	מִלְחָמָה	עֵת	לִשְׂנֹא	וְעֵת	לֶאֱהֹב	עֵת	8
§	শান্তির	এবং-কাল	যুদ্ধের	কাল	ঘৃণা-করতে	এবং-কাল	ভালোবাসতে	কাল	
	H7965	H6256	H4421	H6256	H8130	H6256	H0157	H6256	

ভালোবাসা এবং ঘৃণা করারও সময় আছে| যুদ্ধেরও একটি নির্দিষ্ট সময় আছে আবার শান্তি রক্ষা করারও সঠিক সময় আছে|

עָמֵל׃	הוּא	בַּאֲשֶׁר	הָעוֹשֶׂה	יִּתְרוֹן	מַה־	9
পরিশ্রম-করে	সে	যাতে-	কর্মকারীর	লাভ	কী-	
	H1931			H3504	H4100	

একজন মানুষ কি তার কঠোর পরিশ্রমের কোন মূল্য পায় না? না!

בּוֹ׃	לַעֲנוֹת	הָאָדָם	לִבְנֵי	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר	הָעִנְיָן	אֶת־	רָאִיתִי	10
তাতে	ব্যস্ত-থাকতে	মানুষের	পুত্রদের-জন্য	ঈশ্বর	দিয়েছেন	যা	কাজ	–	দেখলাম	
		H0120		H0430	H5414		H6045	H0853	H7200	

আমি দেখেছি ঈশ্বর আমাদের সমস্ত কঠিন পরিশ্রমের কাজ করতে দেন|

11

אֶת־	הַכֹּל	עָשָׂה	יָפֶה	בְעִתּוֹ	גַּם	אֶת־	הָעֹלָם	נָתַן	בְּלִבָּם
–	সমস্তই	তৈরি-করেছেন	সুন্দর	সময়ে-তার	এমনকি	–	অনন্তকাল	দিয়েছেন	হৃদয়ে-তাদের
H0853	H3605		H3303	H6256	H1571	H0853	H5769	H5414	

מִבְּלִי	אֲשֶׁר	לֹא־	יִמְצָא	הָאָדָם	אֶת־	הַמַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	הָאֱלֹהִים	מֵרֹאשׁ
যদিও	যা	না-	খুঁজে-পায়	মানুষ	–	কাজ	যা-	করেছেন	ঈশ্বর	শুরু-থেকে
H1097		H3808	H4672	H0120	H0853	H4639			H0430	

וְעַד־	סוֹף׃
এবং-পর্যন্ত-	শেষ
H5704	H5490

ঈশ্বর আমাদের তাঁর পৃথিবী নিয়ে চিন্তা ভাবনা করার ক্ষমতা দিয়েছেন| কিন্তু আমরা ঈশ্বরের কাজের গতি প্রকৃতি সম্পর্কে পুরোপুরি অবগত হতে পারি না এবং এখন ঈশ্বর সব কিছু সঠিক সময়ই করেন|

12

יָדַעְתִּי	כִּי	אֵין	טוֹב	בָּם	כִּי	אִם־	לִשְׂמוֹחַ	וְלַעֲשׂוֹת	טוֹב
জানলাম	যে	নেই	ভালো	তাদের-কাছে	যদি-না	তবে-	আনন্দিত-হতে	এবং-করতে	ভালো
H3045		H0369					H8055		

בְּחַיָּיו׃
জীবনে-তার

আমি জানি যে মানুষ সারা জীবন সুখে ও আনন্দে বেঁচে থাকতে পারবে- এটাই সবচেয়ে মহৎ কাজ|

13

וְגַם	כָּל־	הָאָדָם	שֶׁיֹּאכַל	וְשָׁתָה	וְרָאָה	טוֹב	בְּכָל־	עֲמָלוֹ
এবং-এমনকি	সব-	মানুষ	যে-খাবে	এবং-পান-করবে	এবং-দেখবে	ভালো	সব-	পরিশ্রমের-তার
H1571	H3605	H0120	H0398	H8354	H7200		H3605	H5999

מַתַּת	אֱלֹהִים	הִיא׃
দান	ঈশ্বরের	এটা
H4991	H0430	H1931

ঈশ্বর চান প্রত্যেকে পানীয়, খাদ্য এবং তাদের কাজের মধ্যে আনন্দ খুঁজে পাক| এই হল ঈশ্বরের উপহার|

14

יָדַעְתִּי	כִּי	כָּל־	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	הָאֱלֹהִים	הוּא	יִהְיֶה	לְעוֹלָם	עָלָיו	אֵין
জানলাম	যে	সব-	যা	করেন	ঈশ্বর	সেটা	হবে	চিরকাল	তার-উপরে	নেই
H3045		H3605			H0430	H1931	H1961	H5769		H0369

לְהוֹסִיף	וּמִמֶּנּוּ	אֵין	לִגְרֹעַ	וְהָאֱלֹהִים	עָשָׂה	שֶׁיִּרְאוּ	מִלְּפָנָיו׃
যোগ-করার	এবং-তা-থেকে	নেই	বাদ-দেওয়ার	এবং-ঈশ্বর	করেছেন	যেন-ভয়-করে	তাঁর-সামনে-থেকে
H3254		H0369	H1639	H0430		H3372	H6440

আমি জানি ঈশ্বর যা করেন তা চিরস্থায়ী হয়| মানুষ ঈশ্বরের কর্মকাণ্ডকে বাড়াতেও পারে না এবং কমাতেও পারে না| আর ঈশ্বর তা করেছেন কারণ যাতে মানুষ তাঁকে সম্মান জানায়|

15

מַה־	שֶּׁהָיָה	כְּבָר	הוּא	וַאֲשֶׁר	לִהְיוֹת	כְּבָר	הָיָה	וְהָאֱלֹהִים	יְבַקֵּשׁ	אֶת־	נִרְדָּף׃
কী-	যা-ছিল	আগেই	সেটা	এবং-যা	হতে	আগেই	ছিল	এবং-ঈশ্বর	খোঁজেন	–	তাড়িতকে
H4100	H1961	H3528	H1931		H1961	H3528	H1961	H0430	H1245	H0853	H7291

অতীতে যে ঘটনাগুলি ঘটেছিল সেগুলিকে আমরা বদলাতে পারব না| ভবিষ্যতে যা ঘটার তা ঘটবে এবং আমরা তাকেও বদলাতে পারব না| কিন্তু ঈশ্বর দেখেন কি সাফল্যমণ্ডিত হয়েছে|

16

וְעוֹד	רָאִיתִי	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ	מְקוֹם	הַמִּשְׁפָּט	שָׁמָּה	הָרֶשַׁע	וּמְקוֹם	הַצֶּדֶק	שָׁמָּה
এবং-আরও	দেখলাম	নীচে	সূর্যের	স্থানে	বিচারের	সেখানে	দুষ্টতা	এবং-স্থানে	ধার্মিকতার	সেখানে
H5750	H7200	H8478	H8121	H4725	H4941	H8033	H7562	H4725	H6664	H8033

הָרָשַׁע׃
দুষ্টতা
H7562

আমি সূর্যের নীচে এই ঘটনাগুলির সাক্ষী| আদালতে সাধুতা ও নিষ্কলঙ্ক থাকা উচিৎ| কিন্তু আমি সেখানেও দুষ্টতা দেখেছি|

עֵת	כִּי־	הָאֱלֹהִים	יִשְׁפֹּט	הָרָשָׁע	וְאֶת־	הַצַּדִּיק	אֶת־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	17
কাল	কারণ-	ঈশ্বর	বিচার-করবেন	দুষ্টকে	এবং-	ধার্মিককে	-	হৃদয়ে-আমার	আমি	বললাম	
H6256		H0430	H8199	H7563	H0853	H6662	H0853		H0589	H0559	

שָׁם׃	הַמַּעֲשֶׂה	כָּל־	וְעַל	חֵפֶץ	לְכָל־
সেখানে	কাজের	সব-	এবং-বিষয়ে	বিষয়ের-জন্য	সব-
H8033	H4639	H3605		H2656	H3605

তাই আমি নিজেকে বলেছিলাম, “সব কিছুর পেছনেই ঈশ্বরের একটি সময়ানুযায়ী পরিকল্পনা আছে এবং ঈশ্বর নির্দিষ্ট সময়েই মানুষের কাজের বিচার করবেন| ঈশ্বর ভাল এবং খারাপ মানুষদের বিচার করবেন|”

וְלִרְאוֹת	הָאֱלֹהִים	לְבָרָם	הָאָדָם	בְּנֵי	דִּבְרַת	עַל־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	18
এবং-দেখতে	ঈশ্বর	পরীক্ষা-করতে	মানুষের	পুত্রদের	ব্যাপারে	বিষয়ে-	হৃদয়ে-আমার	আমি	বললাম	
H7200	H0430	H1305	H0120		H1700			H0589	H0559	

לָהֶם׃	הֵמָּה	בְּהֵמָה	שְׁהֶם־
তাদের-কাছে	তারা	পশু	যে-তারা-
H1992	H1992	H0929	H1992

মানুষ একে অন্যের সঙ্গে যা যা করে সেই বিষয়ে আমি ভেবেছিলাম এবং আমি নিজেকে বলেছিলাম, “ঈশ্বর মানুষকে পশুর মতোই দেখতে চান|”

כְּמוֹת	לָהֶם	אֶחָד	וּמִקְרֶה	הַבְּהֵמָה	וּמִקְרֶה	הָאָדָם	בְנֵי־	מִקְרֶה	כִּי	19
যেমন-মৃত্যু	তাদের-জন্য	এক	এবং-পরিণতি	পশুর	এবং-পরিণতি	মানুষের	পুত্রদের-	পরিণতি	কারণ	
H4194		H0259	H4745	H0929	H4745	H0120		H4745		

הַבְּהֵמָה	מִן־	הָאָדָם	וּמוֹתַר	לַכֹּל	אֶחָד	וְרוּחַ	זֶה	מוֹת	כֵּן	זֶה
পশুর	থেকে-	মানুষের	এবং-শ্রেষ্ঠতা	সকলের-জন্য	এক	এবং-প্রাণ	এটার	মৃত্যু	তেমনই	এটার
H0929		H0120	H4195	H3605	H0259	H7307	H2088	H4194		H2088

הָבֶל׃	הַכֹּל	כִּי	אַיִן
অসারতা	সমস্তই	কারণ	নেই
H1892	H3605		H0369

মানুষ কি পশুদের চেয়ে শ্রেয়? না! কেন? কারণ সব কিছুই অর্থহীন| পশু এবং মানুষদের ক্ষেত্রে একই ব্যাপার ঘটে- উভয়েরই মৃত্যু আসে| মানুষ এবং পশুরা একই “নিঃশ্বাস” নেয়| একটি মৃত মানুষ ও মৃত পশুর মধ্যে কি কোনও পার্থক্য আছে?

אֶל־	שָׁב	וְהַכֹּל	הֶעָפָר	מִן־	הָיָה	הַכֹּל	אֶחָד	מָקוֹם	אֶל־	הוֹלֵךְ	הַכֹּל	20
দিকে-	ফিরে-যায়	এবং-সমস্তই	ধূলির	থেকে-	ছিল	সমস্তই	এক	স্থান	দিকে-	যায়	সমস্তই	
H0413	H7725	H3605	H6083		H1961	H3605	H0259	H4725	H0413	H1980	H3605	

הֶעָפָר׃
ধূলির
H6083

মানুষ এবং পশুদের দেহ একই ভাবে বিলীন হয়| তারা মাটি থেকেই আসে এবং মাটিতেই ফিরে যায়|

הִיא	הַיֹּרֶדֶת	הַבְּהֵמָה	וְרוּחַ	לְמָעְלָה	הִיא	הָעֹלָה	הָאָדָם	בְּנֵי	רוּחַ	יוֹדֵעַ	מִי	21
সেটা	যে-নামে	পশুর	এবং-প্রাণ	উপরে	সেটা	যে-ওঠে	মানুষের	পুত্রদের	প্রাণ	জানে	কে	
H1931	H3381	H0929	H7307	H4605	H1931	H5927	H0120		H7307	H3045	H4310	

לָאָרֶץ׃	לְמַטָּה
পৃথিবীতে	নীচে
H0776	H4295

কে জানে মানুষের আত্মার কি হয়? কে বলতে পারে পশুর কোন আত্মা যখন মাটির নীচে প্রবেশ করছে তখন হয়তো কোন মানুষের আত্মা ঈশ্বরের কাছে যাচ্ছে?

22
וְרָאִ֗יתִי এবং-দেখলাম H7200
כִּ֣י যে
אֵ֥ין নেই H0369
טוֹב֙ ভালো
מֵאֲשֶׁ֨ר ছাড়া-যে-
יִשְׂמַ֤ח আনন্দিত-হবে H8055
הָאָדָם֙ মানুষ H0120
בְּמַעֲשָׂ֔יו কাজসমূহে-তার H4639
כִּי־ কারণ-
ה֖וּא সেটাই H1931
חֶלְק֑וֹ অংশ-তার
כִּ֣י কারণ
מִ֤י কে H4310
יְבִיאֶ֙נּוּ֙ আনবে-তাকে H0935
לִרְא֔וֹת দেখতে H7200
בְּמֶ֖ה কীতে- H4100
שֶׁיִּהְיֶ֥ה যা-হবে H1961
אַחֲרָֽיו׃ তার-পরে

তাই আমি দেখে ছিলাম সব থেকে ভাল উপায় হল একজন মানুষ তার যা আছে এবং সে যা করেছে তাই নিয়ে আনন্দে মেতে থাকা| এবং একজন মানুষের তার ভবিষ্যৎ নিয়ে চিন্তিত হওয়া উচিৎ নয়| কেন? কারণ কেউ সেই ব্যক্তিকে তার ভবিষ্যতে কি ঘটবে তা দর্শন করাতে পারবে না|

Chapter 4

1
וְשַׁ֣בְתִּֽי এবং-ফিরলাম H7725
אֲנִ֗י আমি H0589
וָאֶרְאֶה֙ এবং-দেখলাম H7200
אֶת־ - H0853
כָּל־ সব- H3605
הָ֣עֲשֻׁקִ֔ים নিপীড়িতদের H6217
אֲשֶׁ֥ר যারা
נַעֲשִׂ֖ים করা-হয়
תַּ֣חַת নীচে H8478
הַשָּׁ֑מֶשׁ সূর্যের H8121
וְהִנֵּ֣ה এবং-দেখ H2009
דִּמְעַ֣ת অশ্রু H1832
הָעֲשֻׁקִ֗ים নিপীড়িতদের H6217
וְאֵ֤ין এবং-নেই H0369
לָהֶם֙ তাদের-জন্য
מְנַחֵ֔ם সান্ত্বনাদাতা H5162
וּמִיַּ֤ד এবং-হাত-থেকে H3027
עֹֽשְׁקֵיהֶם֙ নিপীড়নকারীদের-তাদের H6231
כֹּ֔חַ শক্তি
וְאֵ֥ין এবং-নেই H0369
לָהֶ֖ם তাদের-জন্য
מְנַחֵֽם׃ সান্ত্বনাদাতা H5162

আমি দেখেছিলাম সূর্যের নীচে কিভাবে লোকের ওপর উৎপীড়ন করা হয়ে থাকে| আমি তাদের কান্না শুনেছিলাম| আমি এও দেখেছিলাম যে তাদের এই দুর্দশায় সান্ত্বনা দেওয়ার মতো কেউই নেই| আমি দেখে ছিলাম কিভাবে নিষ্ঠুর লোকরা সমস্ত ক্ষমতার অধিকারী হয়ে বসে আছে| তারা যাদের আঘাত করছে তাদের সাহায্যের জন্য কেউ পাশে নেই|

2
וְשַׁבֵּ֧חַ এবং-প্রশংসা-করলাম
אֲנִ֛י আমি H0589
אֶת־ - H0853
הַמֵּתִ֖ים মৃতদের H4191
שֶׁכְּבָ֣ר যারা-আগেই H3528
מֵ֑תוּ মরেছে H4191
מִן־ থেকে-
הַחַיִּ֔ים জীবিতদের
אֲשֶׁ֛ר যারা
הֵ֥מָּה তারা H1992
חַיִּ֖ים জীবিত
עֲדֶֽנָה׃ এখনও H5728

আমি ভেবে দেখলাম যে যারা বেঁচে আছে তাদের চেয়ে মৃত মানুষদের অবস্থা অনেক ভাল|

3
וְטוֹב֙ এবং-ভালো
מִשְּׁנֵיהֶ֔ם তাদের-উভয়ের-চেয়ে H8147
אֵ֥ת - H0853
אֲשֶׁר־ যে-
עֲדֶ֖ן এখনও H5728
לֹ֣א না H3808
הָיָ֑ה হয়েছে H1961
אֲשֶׁ֤ר যে
לֹֽא־ না- H3808
רָאָה֙ দেখেছে H7200
אֶת־ - H0853
הַמַּעֲשֶׂ֣ה কাজ H4639
הָרָ֔ע মন্দ
אֲשֶׁ֥ר যা
נַעֲשָׂ֖ה করা-হয়
תַּ֥חַת নীচে H8478
הַשָּֽׁמֶשׁ׃ সূর্যের H8121

যে সমস্ত লোকরা জন্মের অব্যবহিত পরে মারা গেছে অথবা যারা এখনও জন্মায় নি, তাদের মধ্যে কোন একদল ভালো অবস্থায় আছে! কেন? কেননা এই সূর্যের নীচে যে সমস্ত মন্দ কাজ হয়ে থাকে তারা তা কখনই দেখেনি|

4
וְרָאִ֨יתִי এবং-দেখলাম H7200
אֲנִ֜י আমি H0589
אֶת־ - H0853
כָּל־ সব- H3605
עָמָ֗ל পরিশ্রম H5999
וְאֵת֙ এবং- H0853
כָּל־ সব- H3605
כִּשְׁר֣וֹן সফলতা H3788
הַֽמַּעֲשֶׂ֔ה কাজের H4639
כִּ֛י কারণ
הִ֥יא এটা H1931
קִנְאַת־ ঈর্ষা- H7068
אִ֖ישׁ মানুষের H0376
מֵרֵעֵ֑הוּ প্রতিবেশীর-থেকে-তার H7453
גַּם־ এও- H1571
זֶ֥ה এটা H2088
הֶ֖בֶל অসারতা H1892
וּרְע֥וּת এবং-তাড়না H7469
רֽוּחַ׃ বায়ুর H7307

তারপর আমি ভেবেছিলাম, "লোকে কেন এত কঠিন পরিশ্রম করে?" আমি লক্ষ্য করেছিলাম যে লোকে সব সময় সফল হতে ও অন্য লোকদের থেকে ভালো হতে চেষ্টা করে। কেন? কারণ তারা ঈর্ষাপরায়ণ। তারা চায় না তার চেয়ে বেশী অন্য লোকে কিছু ভোগ করুক। এসবই অসার, হাওয়ার পেছনে ছোটা মাত্র।

5

הַכְּסִיל	মূর্খ	H3684
חֹבֵק	জড়িয়ে-ধরে	H2263
אֶת־	–	H0853
יָדָיו	হাতসমূহ-তার	H3027
וְאֹכֵל	এবং-খায়	H0398
אֶת־	–	H0853
בְּשָׂרוֹ׃	দেহ-তার	H1320

কিছু লোক বলে, "হাত গুটিয়ে কিছু না করে বসে থাকাটা বোকামো। কাজ না করলে না খেতে পেয়ে মরতে হবে।"

6

טוֹב	ভালো	
מְלֹא	পূর্ণ	H4393
כַף	হাত	H3709
נָחַת	বিশ্রামের	
מִמְּלֹא	পূর্ণ-চেয়ে	H4393
חָפְנַיִם	দুই-মুঠো	H2651
עָמָל	পরিশ্রমের	H5999
וּרְעוּת	এবং-তাড়না	H7469
רוּחַ׃	বায়ুর	H7307

এটা হয়তো সত্যি। কিন্তু সব সময় বেশী জিনিস পাওয়ার জন্য হাওয়ার পেছনে ছোটার থেকে অল্পে সন্তুষ্ট থাকা ভাল।

7

וְשַׁבְתִּי	এবং-ফিরলাম	H7725
אֲנִי	আমি	H0589
וָאֶרְאֶה	এবং-দেখলাম	H7200
הֶבֶל	অসারতা	H1892
תַּחַת	নীচে	H8478
הַשָּׁמֶשׁ׃	সূর্যের	H8121

আমি সূর্যের নীচে আরো কিছু অর্থহীন জিনিস দেখলাম।

8

יֵשׁ	আছে	H3426
אֶחָד	একজন	H0259
וְאֵין	এবং-নেই	H0369
שֵׁנִי	দ্বিতীয়	H8145
גַּם	এমনকি	H1571
בֵּן	পুত্র	
וָאָח	এবং-ভাই	H0251
אֵין־	নেই-	H0369
לוֹ	তার-কাছে	
וְאֵין	এবং-নেই	H0369
קֵץ	শেষ	H7093
לְכָל־	সব-	H3605
עֲמָלוֹ	পরিশ্রমের-তার	H5999
גַּם־	এও-	H1571
[עיניו]	[চোখসমূহ-তার]	
(עֵינוֹ)	চোখ-তার	
לֹא־	না-	H3808
תִשְׂבַּע	পরিতৃপ্ত-হয়	H7646
עֹשֶׁר	ধনে	H6239
וּלְמִי	এবং-কার-জন্য	H4310
אֲנִי	আমি	H0589
עָמֵל	পরিশ্রম-করছি	
וּמְחַסֵּר	এবং-বঞ্চিত-করছি	H2637
אֶת־	–	H0853
נַפְשִׁי	প্রাণকে-আমার	H5315
מִטּוֹבָה	ভালো-থেকে	
גַּם־	এও-	H1571
זֶה	এটা	H2088
הֶבֶל	অসারতা	H1892
וְעִנְיַן	এবং-কাজ	H6045
רָע	মন্দ	
הוּא׃	এটা	H1931

একজন ব্যক্তির পরিবার না থাকতে পারে। তার ভাই বা সন্তান না থাকতে পারে। কিন্তু তবুও সে কঠিন পরিশ্রম করে যাবে। তার যা আছে তা নিয়ে সে কখনও সন্তুষ্ট থাকবে না। সে ভাবতে পারে, "তবে কেন আমি আমার জীবন উপভোগ না করে কঠিন পরিশ্রম করব?" এটাও খুব খারাপ ও অর্থহীন।

9

טוֹבִים	ভালো	
הַשְּׁנַיִם	দুইজন	H8147
מִן־	থেকে-	
הָאֶחָד	একজনের	H0259
אֲשֶׁר	কারণ	
יֵשׁ־	আছে-	H3426
לָהֶם	তাদের-জন্য	H1992
שָׂכָר	পুরস্কার	H7939
טוֹב	ভালো	
בַּעֲמָלָם׃	পরিশ্রমের-তাদের	H5999

একজনের চেয়ে দুজন লোক ভাল। দুজন লোক এক সঙ্গে কাজ করলে তার ফল ভাল হয়।

10

כִּי	কারণ	
אִם־	যদি-	
יִפֹּלוּ	পড়ে	H5307
הָאֶחָד	একজন	H0259
יָקִים	তুলবে	
אֶת־	–	H0853
חֲבֵרוֹ	সঙ্গীকে-তার	H2270
וְאִילוֹ	কিন্তু-ধিক্কার	H0337
הָאֶחָד	একজনের	H0259
שֶׁיִּפּוֹל	যে-পড়ে	H5307
וְאֵין	এবং-নেই	H0369
שֵׁנִי	দ্বিতীয়	H8145
לַהֲקִימוֹ׃	তুলতে-তাকে	

যদি কোন ব্যক্তিপড়ে যায়, অপর ব্যক্তিতাকে উঠতে সাহায্য করে। কিন্তু যে একা কাজ করে, সে যদি পড়ে তবে তাকে উঠতে সাহায্য করার মতো কেউই থাকে না।

11

גַּם	এমনকি	H1571
אִם־	যদি-	
יִשְׁכְּבוּ	শোয়	H7901
שְׁנַיִם	দুইজন	H8147
וְחַם	এবং-উষ্ণ	H2552
לָהֶם	তাদের-জন্য	
וּלְאֶחָד	কিন্তু-একজনের-জন্য	H0259
אֵיךְ	কেমন-করে	
יֵחָם׃	উষ্ণ-হবে	H3179

যদি দুজন লোক এক সঙ্গে ঘুমোয় তারা উত্তাপ পাবে| কিন্তু যে একা শোয় সে উত্তাপ থেকে বঞ্চিত হবে|

לֹא	הַמְשֻׁלָּשׁ	וְהַחוּט	נֶגְדּוֹ	יַעַמְדוּ	הַשְּׁנַיִם	הָאֶחָד	יִתְקְפוֹ	וְאִם־	12
না	ত্রি-পাকানো	এবং-সুতা	তার-বিরুদ্ধে	দাঁড়াবে	দুইজন	একজনকে	পরাজয়-করে	এবং-যদি-	
H3808	H8027	H2339	H5048	H5975	H8147	H0259	H8630		

יִנָּתֵק׃	בִמְהֵרָה
ছিঁড়ে-যাবে	তাড়াতাড়ি
H5423	H4120

যে একা তাকে সহজেই শত্রুরা হারিয়ে দেবে কিন্তু দুজন লোক এক সঙ্গে থাকলে তাদের হারানো সম্ভব নয়| তিন জন মানুষ একত্র হলে তাদের শক্তিআরো বেশী হবে| তারা হল এক সঙ্গে জড়ানো দড়ির তিনটি অংশের মতো| তাদের শক্তিকে ভাঙ্গা খুবই কঠিন|

לְהִזָּהֵר	יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	וּכְסִיל	זָקֵן	מִמֶּלֶךְ	וְחָכָם	מִסְכֵּן	יֶלֶד	טוֹב	13
সতর্ক-হতে	জানে	না-	যে	এবং-মূর্খ	বৃদ্ধ	রাজার-চেয়ে	এবং-জ্ঞানী	দরিদ্র	বালক	ভালো	
	H3045	H3808		H3684	H2205	H4428	H2450	H4542	H3206		

עוֹד׃
আরও
H5750

একজন দরিদ্র তরুণ নেতা যদি জ্ঞানী হয় তবে সে একজন বৃদ্ধ বোকা রাজা অপেক্ষা শ্রেয়| সেই বৃদ্ধ রাজা সতর্কবাণীতে কান দেন না|

רָשׁ׃	נוֹלַד	בְּמַלְכוּתוֹ	גַּם	כִּי	לִמְלֹךְ	יָצָא	הָסוּרִים	מִבֵּית	כִּי־	14
দরিদ্র	জন্মেছিল	রাজত্বে-তার	এমনকি	কারণ	রাজত্ব-করতে	বেরিয়ে-এসেছে	বন্দীদের	ঘর-থেকে	কারণ-	
H7326	H3205	H4438	H1571			H3318	H0631			

সেই তরুণ শাসক রাজ্যের একজন গরীব নাগরিক হয়ে জন্মাতে পারেন| তিনি দেশের শাসন ভার নিতে কারাগার থেকে উঠে আসতে পারেন|

אֲשֶׁר	הַשֵּׁנִי	הַיֶּלֶד	עִם	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	הַמְהַלְּכִים	הַחַיִּים	כָּל־	אֶת־	רָאִיתִי	15
যে	দ্বিতীয়জনের	বালকের	সাথে	সূর্যের	নীচে	যারা-চলে	জীবিতদের	সব-	-	দেখলাম	
	H8145	H3206		H8121	H8478	H1980		H3605	H0853	H7200	

תַּחְתָּיו׃	יַעֲמֹד
তার-পরিবর্তে	দাঁড়াবে
H8478	H5975

কিন্তু এ জীবনে আমি মানুষকে দেখে জেনেছি যে মানুষ সেই তরুণ নেতাকে অনুসরণ করবে| সেই হবে নতুন রাজা|

לֹא	הָאַחֲרוֹנִים	גַּם	לִפְנֵיהֶם	הָיָה	אֲשֶׁר־	לְכֹל	הָעָם	לְכָל־	קֵץ	אֵין־	16
না	পরবর্তীরা	এমনকি	তাদের-আগে	ছিল	যারা-	সকলের-জন্য	জনতার	সব-	শেষ	নেই-	
H3808	H0314	H1571	H6440	H1961		H3605		H3605	H7093	H0369	

רוּחַ׃	וְרַעְיוֹן	הֶבֶל	זֶה	גַם־	כִּי־	בוֹ	יִשְׂמְחוּ־
বায়ুর	এবং-তাড়না	অসারতা	এটা	এও-	কারণ-	তাতে	আনন্দিত-হবে-
H7307	H7475	H1892	H2088	H1571			H8055

অনেক মানুষ এই তরুণকে অনুসরণ করবে| কিন্তু পরে এরাই আবার তাঁকে সহ্য করতে পারবে না| এটাও অর্থহীন, হাওয়ার পিছনে ছোটা|

Chapter 5

לִשְׁמֹעַ	וְקָרוֹב	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶל־	תֵּלֵךְ	כַּאֲשֶׁר	)רַגְלְךָ(	]רגליך[	שְׁמֹר	1
শুনতে	এবং-নিকটে	ঈশ্বরের	গৃহের	দিকে-	যাও	যখন	পা-তোমার	[পাসমূহ-তোমার]	রক্ষা-কর	
H8085	H7138	H0430		H0413	H3212		H7272	H7272	H8104	

רָע׃	לַעֲשׂוֹת	יוֹדְעִים	אֵינָם	כִּי־	זָבַח	הַכְּסִילִים	מִתֵּת
মন্দ	করতে	জানে	তারা-নয়	কারণ-	বলি	মূর্খদের	দেওয়ার-চেয়ে
		H3045	H0369		H2077	H3684	H5414

যখন ঈশ্বরের উপাসনা করবে তখন সতর্ক থাকবে| ঈশ্বরকে বোকার মত নৈবেদ্য দেওয়ার থেকে তার কথা শোনা অনেক ভালো| যে মূর্খ সে নিজের অজ্ঞাতেই অন্যায় কাজ করে ফেলে|

2

אַל־	תְּבַהֵל	עַל־	פִּיךָ	וְלִבְּךָ	אַל־	יְמַהֵר	לְהוֹצִיא	דָבָר
না-	তাড়াহুড়া-করো	বিষয়ে-	মুখের-তোমার	এবং-হৃদয়-তোমার	না-	তাড়াহুড়া-করুক	বের-করতে	কথা
H0408	H0926		H6310		H0408		H3318	H1697

לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָאֱלֹהִים	בַשָּׁמַיִם	וְאַתָּה	עַל־	הָאָרֶץ	עַל־	כֵּן	יִהְיוּ
সামনে	ঈশ্বরের	কারণ	ঈশ্বর	আকাশে	এবং-তুমি	উপরে-	পৃথিবীর	সেই-	জন্য	হোক
H6440	H0430		H0430	H8064			H0776			H1961

דְבָרֶיךָ	מְעַטִּים׃
কথাসমূহ-তোমার	অল্প
H1697	H4592

ঈশ্বরকে প্রতিশ্রুতি দিলে সে সম্বন্ধে সতর্ক থেকো| ঈশ্বরকে কিছু বললে সাবধানে বলো| আবেগ চালিত হয়ে হঠাৎ কোন কথা দিয়ে ফেলো না| ঈশ্বর বাস করেন স্বর্গে আর তুমি পৃথিবীতে| তাই ঈশ্বরকে তোমার সামান্য কিছু কথাই বলা উচিৎ| এই প্রবাদটি সত্য যে:

3

כִּי	בָא	הַחֲלוֹם	בְּרֹב	עִנְיָן	וְקוֹל	כְּסִיל	בְּרֹב	דְּבָרִים׃
কারণ	আসে	স্বপ্ন	অধিকে	কাজের	এবং-স্বর	মূর্খের	অধিকে	কথাসমূহের
	H0935	H2472	H7230	H6045		H3684	H7230	H1697

দুঃস্বপ্ন যেমন অনেক দুঃশ্চিন্তা সঙ্গে নিয়ে আসে, মূর্খ তেমনই একরাশ শব্দ নিয়ে আসে|

4

כַּאֲשֶׁר	תִּדֹּר	נֶדֶר	לֵאלֹהִים	אַל־	תְּאַחֵר	לְשַׁלְּמוֹ	כִּי	אֵין	חֵפֶץ
যখন	মানত-কর	মানত	ঈশ্বরের-কাছে	না-	দেরি-করো	পূরণ-করতে-তাকে	কারণ	নেই	সন্তুষ্টি
	H5087	H5088	H0430	H0408	H0309			H0369	H2656

בַּכְּסִילִים	אֵת	אֲשֶׁר־	תִּדֹּר	שַׁלֵּם׃
মূর্খদের-কাছে	–	যা-	মানত-কর	পূরণ-কর
H3684	H0853		H5087	

তুমি ঈশ্বরকে কোন প্রতিশ্রুতি দিলে তা অবশ্যই রক্ষা করবে| তোমার প্রতিশ্রুতি রক্ষা করতে দেরী কোরো না| ঈশ্বর মূর্খদের প্রতি প্রসন্ন নন| তুমি ঈশ্বরকে যা দেবে বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছ তা দাও|

5

טוֹב	אֲשֶׁר	לֹא־	תִדֹּר	מִשֶּׁתִּדּוֹר	וְלֹא	תְשַׁלֵּם׃
ভালো	যে	না-	মানত-কর	মানত-করার-চেয়ে	এবং-না	পূরণ-কর
		H3808	H5087	H5087	H3808	

প্রতিশ্রুতি দিয়ে পালন না করতে পারার থেকে প্রতিশ্রুতি না দেওয়া ভাল|

6

אַל־	תִּתֵּן	אֶת־	פִּיךָ	לַחֲטִיא	אֶת־	בְּשָׂרֶךָ	וְאַל־	תֹּאמַר	לִפְנֵי
না-	দিও	–	মুখকে-তোমার	পাপ-করাতে	–	দেহকে-তোমার	এবং-না-	বলো	সামনে
H0408	H5414	H0853	H6310	H2398	H0853	H1320	H0408	H0559	H6440

הַמַּלְאָךְ	כִּי	שְׁגָגָה	הִיא	לָמָּה	יִקְצֹף	הָאֱלֹהִים	עַל־	קוֹלֶךָ	וְחִבֵּל
দূতের	যে	ভুল	এটা	কেন	ক্রোধিত-হবেন	ঈশ্বর	বিষয়ে-	স্বরের-তোমার	এবং-ধ্বংস-করবেন
H4397		H7684	H1931	H4100	H7107	H0430			

אֶת־	מַעֲשֵׂה	יָדֶיךָ׃
–	কাজ	হাতের-তোমার
H0853	H4639	H3027

তাই তোমার কথা যেন তোমার পাপের কারণ না হয়| যাজককে এটা বলো না, “আমি যা বলেছি তার অর্থ এই নয়!” তুমি যদি এরকম কর তাহলে ঈশ্বর ক্রুদ্ধ হয়ে তুমি যার জন্য কাজ করেছ তা ধ্বংস করে ফেলবেন|

7

כִּי	কারণ	
בְרֹב	অধিকে	H7230
חֲלֹמוֹת	স্বপ্নসমূহের	H2472
וַהֲבָלִים	এবং-অসারতাসমূহের	H1892
וּדְבָרִים	এবং-কথাসমূহের	H1697
הַרְבֵּה	অনেক	
כִּי	কিন্তু	
אֶת־	–	H0853
הָאֱלֹהִים	ঈশ্বরকে	H0430
יְרָא׃	ভয়-কর	H3372

তোমার অর্থহীন স্বপ্ন ও অহঙ্কার যেন তোমার বিপদ না ডেকে আনে। তুমি অবশ্যই ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করবে।

8

אִם־	যদি-	
עֹשֶׁק	নিপীড়ন	H6233
רָשׁ	দরিদ্রের	H7326
וְגֵזֶל	এবং-লুন্ঠন	H1499
מִשְׁפָּט	বিচারের	H4941
וָצֶדֶק	এবং-ধার্মিকতার	H6664
תִּרְאֶה	দেখ	H7200
בַמְּדִינָה	প্রদেশে	H4082
אַל־	না-	H0408
תִּתְמַהּ	বিস্মিত-হও	H8539
עַל־	বিষয়ে-	
הַחֵפֶץ	ব্যাপারের	H2656
כִּי	কারণ	
גָבֹהַּ	উচ্চ	H1364
מֵעַל	উপরে-থেকে	
גָּבֹהַּ	উচ্চের	H1364
שֹׁמֵר	পাহারা-দেয়	H8104
וּגְבֹהִים	এবং-উচ্চতররা	H1364
עֲלֵיהֶם׃	তাদের-উপরে	

কিছু দেশে দেখা যায় যে দরিদ্র মানুষ বাধ্য হয়ে কঠিন পরিশ্রম করছে। এটা দরিদ্র মানুষদের প্রতি সুবিচার নয়। এটা তাদের স্বার্থবিরোধী। কিন্তু বিস্মিত হয়ো না। যে শাসক এই মানুষদের ওপর জোর খাটাচ্ছে, তার ওপরে জোর খাটানোর জন্য রয়েছে আরো একজন শাসক।

9

וְיִתְרוֹן	এবং-লাভ	H3504
אֶרֶץ	ভূমির	H0776
בַּכֹּל	সকলের-জন্য	H3605
[הִיא]	[এটা]	H1931
(הוּא)	এটা	H1931
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
לְשָׂדֶה	ক্ষেত্রের-জন্য	
נֶעֱבָד׃	সেবা-করা-হয়	H5647

রাজাও তার লাভের ভাগ পায়। দেশের ধনসম্পদ তাদের মধ্যে ভাগাভাগি হয়।

10

אֹהֵב	যে-ভালোবাসে	H0157
כֶּסֶף	রূপা	H3701
לֹא־	না-	H3808
יִשְׂבַּע	পরিতৃপ্ত-হবে	H7646
כֶּסֶף	রূপায়	H3701
וּמִי־	এবং-যে-	H4310
אֹהֵב	ভালোবাসে	H0157
בֶּהָמוֹן	প্রাচুর্যে	
לֹא	না	H3808
תְבוּאָה	ফসল	H8393
גַּם־	এও-	H1571
זֶה	এটা	H2088
הָבֶל׃	অসারতা	H1892

যে ব্যক্তিটাকা ভালোবাসে সে কখনও তার কাছে যা টাকা আছে তা নিয়ে সন্তুষ্ট থাকতে পারবে না। যে ঐশ্বর্য ভালোবাসে সে যতই পাক না কেন সন্তুষ্ট হতে পারবে না। এসবই অর্থহীন।

11

בִּרְבוֹת	বাড়লে	
הַטּוֹבָה	ভালো	
רַבּוּ	বাড়ে	
אוֹכְלֶיהָ	ভোক্তারা-তার	H0398
וּמַה־	এবং-কী-	H4100
כִּשְׁרוֹן	সফলতা	H3788
לִבְעָלֶיהָ	মালিকদের-তার-জন্য	H1167
כִּי	যদি-না	
אִם־	তবে-	
[רְאִית]	[দেখা]	H7212
(רְאוּת)	দেখা	H7212
עֵינָיו׃	চোখের-তার	

যে ব্যক্তির যত সম্পদ আছে, সেই সম্পদ ব্যয়ের জন্য তত "বন্ধুও" আছে। তাই ধনী ব্যক্তির প্রকৃত অর্থে কোন লাভই হয় না। সে শুধুই তার সম্পদের দিকে তাকিয়ে থাকতে পারে।

12

מְתוּקָה	মিষ্টি	H4966
שְׁנַת	ঘুম	H8142
הָעֹבֵד	শ্রমিকের	H5647
אִם־	যদি-	
מְעַט	অল্প	H4592
וְאִם־	এবং-যদি-	
הַרְבֵּה	অনেক	
יֹאכֵל	খায়	H0398
וְהַשָּׂבָע	কিন্তু-তৃপ্তি	H7647
לֶעָשִׁיר	ধনীর-জন্য	H6223
אֵינֶנּוּ	দেয়-না	H0369
מַנִּיחַ	দিতে	H3240
לוֹ	তাকে	
לִישׁוֹן׃	ঘুমাতে	H3462

যে ব্যক্তিসারাদিন কঠিন পরিশ্রম করে সে ঘরে ফিরে শান্তিতে ঘুমোয়। সে সামান্য কিছু খেল বা না খেয়ে থাকল সেটা বিষয় নয়। কিন্তু যে ধনী ব্যক্তিসে সম্পদ রক্ষার দুশ্চিন্তায় রাতে ভাল করে ঘুমোতে পারে না।

13

יֵ֣שׁ	আছে	H3426
רָעָ֣ה	মন্দ	
חוֹלָ֔ה	যন্ত্রণাদায়ক	
רָאִ֖יתִי	দেখলাম	H7200
תַּ֣חַת	নীচে	H8478
הַשָּׁ֑מֶשׁ	সূর্যের	H8121
עֹ֛שֶׁר	ধন	H6239
שָׁמ֥וּר	রক্ষিত	H8104
לִבְעָלָ֖יו	মালিকের-তার-জন্য	H1167
לְרָעָתֽוֹ׃	ক্ষতির-তার-জন্য	

আমি সূর্যের নীচে এক দুঃখজনক ঘটনা লক্ষ্য করেছি। একজন ব্যক্তিভবিষ্যতের জন্য অর্থ সঞ্চয় করে। কিন্তু এর পরিণাম হয় সমস্যামূলক।

14

וְאָבַ֛ד	এবং-হারিয়ে-যায়	H0006
הָעֹ֥שֶׁר	ধন	H6239
הַה֖וּא	সেই	H1931
בְּעִנְיַ֣ן	ব্যাপারে	H6045
רָ֑ע	মন্দ	
וְהוֹלִ֣יד	এবং-জন্ম-দিয়েছে	H3205
בֵּ֔ן	পুত্র	
וְאֵ֥ין	এবং-নেই	H0369
בְּיָד֖וֹ	হাতে-তার	H3027
מְאֽוּמָה׃	কিছুই	H3972

এরপর কোন এক অঘটনে সে সব কিছু হারায়, এর ফলে সন্তানকে দেওয়ার মতো তার আর কিছুই অবশিষ্ট থাকে না।

15

כַּאֲשֶׁ֤ר	যেমন	
יָצָא֙	বেরিয়ে-এসেছে	H3318
מִבֶּ֣טֶן	গর্ভ-থেকে	H0990
אִמּ֔וֹ	মায়ের-তার	H0517
עָר֛וֹם	নগ্ন	H6174
יָשׁ֥וּב	ফিরবে	H7725
לָלֶ֖כֶת	যেতে	H3212
כְּשֶׁבָּ֑א	যেমন-এসেছে	H0935
וּמְא֙וּמָה֙	এবং-কিছুই	H3972
לֹא־	না-	H3808
יִשָּׂ֣א	বহন-করবে	H5375
בַעֲמָל֔וֹ	পরিশ্রমের-তার	H5999
שֶׁיֹּלֵ֖ךְ	যে-যাবে	H3212
בְּיָדֽוֹ׃	হাতে-তার	H3027

একজন মানুষ খালি হাতে মাতৃগর্ভ থেকে জন্ম নেয়। আর সে যখন মারা যায়, সে একই ভাবে রিক্তঅবস্থায় বিদায় নেয়। সে ফল লাভের জন্য কঠিন পরিশ্রম করে কিন্তু মারা গেলে কোন কিছুই সঙ্গে নিয়ে যেতে পারে না।

16

וְגַם־	এবং-এও-	H1571
זֹה֙	এটা	H2090
רָעָ֣ה	মন্দ	
חוֹלָ֔ה	যন্ত্রণাদায়ক	
כָּל־	সব-	H3605
עֻמַּ֥ת	ঠিক-যেমন	H5980
שֶׁבָּ֖א	এসেছিল	H0935
כֵּ֣ן	তেমনই	
יֵלֵ֑ךְ	যাবে	H3212
וּמַה־	এবং-কী-	H4100
יִּתְר֣וֹן	লাভ	H3504
ל֔וֹ	তার-জন্য	
שֶׁיַּעֲמֹ֖ל	যে-পরিশ্রম-করে	H5998
לָרֽוּחַ׃	বায়ুর-জন্য	H7307

এটা দুঃখজনক যে একজন মানুষ যে ভাবে পৃথিবীতে আসে সে ভাবেই সে পৃথিবী থেকে বিদায় নেয়। এভাবে “হাওয়ার পেছনে ছুটে” সে কি পায়?

17

גַּ֥ם	এমনকি	H1571
כָּל־	সব-	H3605
יָמָ֖יו	দিনসমূহ-তার	H3117
בַּחֹ֣שֶׁךְ	অন্ধকারে	H2822
יֹאכֵ֑ל	খায়	H0398
וְכָעַ֥ס	এবং-দুঃখ	H3707
הַרְבֵּ֖ה	অনেক	
וְחָלְי֥וֹ	এবং-রোগ-তার	H2483
וָקָֽצֶף׃	এবং-ক্রোধ	

সে কেবল মাত্র যন্ত্রণা এবং দুঃখ পায়। শেষ পর্যন্ত সে হয়ে পড়ে হতাশ, বিরক্তও ক্ষিপ্ত!

18

הִנֵּ֞ה	দেখ	H2009
אֲשֶׁר־	যা-	
רָאִ֣יתִי	দেখলাম	H7200
אָ֗נִי	আমি	H0589
ט֣וֹב	ভালো	
אֲשֶׁר־	যা-	
יָפֶ֣ה	সুন্দর	H3303
לֶאֱכוֹל־	খেতে-	H0398
וְ֠לִשְׁתּוֹת	এবং-পান-করতে	H8354
וְלִרְא֨וֹת	এবং-দেখতে	H7200
טוֹבָ֜ה	ভালো	
בְּכָל־	সব-	H3605
וּעֲמָל֣וֹ	পরিশ্রমে-তার	H5999
שֶׁיַּעֲמֹ֣ל	যা-পরিশ্রম-করে	H5998
תַּֽחַת־	নীচে-	H8478
הַשֶּׁ֗מֶשׁ	সূর্যের	H8121
מִסְפַּ֧ר	সংখ্যা	H4557
יְמֵי־	দিনসমূহের-	H3117
]חיו[	[জীবনের-তার]	
)חַיָּ֛ו(	জীবনের-তার	
אֲשֶׁר־	যা-	
נָֽתַן־	দিয়েছেন-	H5414
ל֥וֹ	তাকে	
הָאֱלֹהִ֖ים	ঈশ্বর	H0430
כִּי־	কারণ-	
ה֥וּא	সেটাই	H1931
חֶלְקֽוֹ׃	অংশ-তার	

একজন ব্যক্তির পক্ষে সব চেয়ে ভাল সূর্যের নীচে খাদ্য, পানীয় ও তার কাজের মধ্যে আনন্দ পাওয়া। ঈশ্বর তাকে জীবন দিয়েছেন এবং এটাই তার সর্বস্ব।

19 גַּם כָּל־ הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
এমনকি সব- মানুষ যাকে দিয়েছেন- তাকে ঈশ্বর ধন এবং-সম্পত্তি
H1571 H3605 H0120 H5414 H0430 H6239 H5233

וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ וְלָשֵׂאת אֶת־ חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ
এবং-সমর্থ-করেছেন-তাকে খেতে তা-থেকে এবং-গ্রহণ-করতে - অংশ-তার এবং-আনন্দিত-হতে
H7980 H0398 H5375 H0853 H8055

בַּעֲמָלוֹ זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃
পরিশ্রমে-তার এটা দান ঈশ্বরের এটা
H5999 H2090 H4991 H0430 H1931

যদি ঈশ্বর একজন ব্যক্তিকে ধনসম্পদ ও সেটা ভোগ করার ক্ষমতা দেন তবে তার তা অবশ্যই ভোগ করা উচিৎ, কারণ তা হল ঈশ্বরের উপহার। সেই ব্যক্তিঅবশ্যই তার প্রাপ্ত জিনিসগুলি স্বীকার করবে এবং তার কাজ উপভোগ করবে, এ হল ঈশ্বরের উপহার।

20 כִּי לֹא הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי חַיָּיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה
কারণ না অনেক স্মরণ-করবে - দিনসমূহকে জীবনের-তার কারণ ঈশ্বর উত্তর-দেন
H3808 H2142 H0853 H3117 H0430

בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ׃
আনন্দে হৃদয়ের-তার
H8057

একজন ব্যক্তিবেশী বছর বাঁচে না। তাই তাকে সারা জীবন এগুলি মনে রাখতে হবে। ঈশ্বর যা করতে চাইবেন তাই তিনি করবেন।

Chapter 6

1 יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־ הָאָדָם׃
আছে মন্দ যা দেখলাম নীচে সূর্যের এবং-বহু এটা উপরে- মানুষের
H3426 H7200 H8478 H8121 H1931 H0120

আমি সূর্যের নীচে আরো কিছু দেখেছি যা ন্যায্য নয়। এটা লোকদের পক্ষে খুবই খারাপ।

2 אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ חָסֵר
মানুষ যাকে দেন- তাকে ঈশ্বর ধন এবং-সম্পত্তি এবং-সম্মান এবং-নেই-তার অভাব
H0376 H5414 H0430 H6239 H5233 H3519 H0369 H2638

לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־ יִתְאַוֶּה וְלֹא־ יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ
প্রাণের-তার-জন্য সব-থেকে যা- কামনা-করে কিন্তু-না- সমর্থ-করেন-তাকে ঈশ্বর খেতে তা-থেকে
H5315 H3605 H0183 H3808 H7980 H0430 H0398

כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֶנּוּ זֶה הֶבֶל וָחֳלִי רָע הוּא׃
কারণ মানুষ বিদেশী খাবে-তাকে এটা অসারতা এবং-রোগ মন্দ এটা
H0376 H5237 H0398 H2088 H1892 H2483 H1931

ঈশ্বর কাউকে প্রচুর ধনসম্পদ, মানসম্মান দেন। সেই ব্যক্তির যা প্রয়োজন বা চাহিদা হতে পারে সে সবই তার আছে। কিন্তু ঈশ্বর তাকে সে সব ভোগ করতে দেন না। কোন এক অপরিচিত এসে তার সমস্ত কিছু অধিকার করে নেয়। এটা খুবই খারাপ ও অর্থহীন।

3 אִם־ יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחְיֶה וְרַב שֶׁיִּהְיוּ יְמֵי־
যদি- জন্ম-দেয় মানুষ শত এবং-বছরসমূহ অনেক বাঁচে এবং-অনেক যে-হবে দিনসমূহ-
H3205 H0376 H3967 H8141 H2421 H1961 H3117

שָׁנָיו וְנַפְשׁוֹ לֹא־ תִשְׂבַּע מִן־ הַטּוֹבָה וְגַם־ קְבוּרָה לֹא־ הָיְתָה
বছরসমূহের-তার এবং-প্রাণ-তার না- পরিতৃপ্ত-হয় থেকে- ভালোর এবং-এও- কবর না- হয়েছে
H8141 H5315 H3808 H7646 H1571 H6900 H3808 H1961

לוֹ אָמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנָּפֶל׃
তার-জন্য বললাম ভালো তার-চেয়ে মৃত-শিশু
H0559 H5309

একজন ব্যক্তিদীর্ঘদিন বাঁচতে পারে| তার 100টি সন্তান থাকতে পারে| কিন্তু সে যদি এসব নিয়ে সন্তুষ্ট না থাকে ও তার মৃত্যুর পর যদি তাকে কেউ মনে না রাখে, তবে আমার মনে হয় যে শিশু জন্ম মাত্র মারা গিয়েছে সেও এই ব্যক্তির চেয়ে ভাল|

4

כִּֽי־	בַהֶ֣בֶל	בָּ֖א	וּבַחֹ֣שֶׁךְ	יֵלֵ֑ךְ	וּבַחֹ֖שֶׁךְ	שְׁמ֥וֹ	יְכֻסֶּֽה׃
কারণ-	অসারতায়	এসেছে	এবং-অন্ধকারে	যায়	এবং-অন্ধকারে	নাম-তার	আবৃত-হয়
	H1892	H0935	H2822	H3212	H2822	H8034	H3680

একটা মৃত শিশুর জন্ম প্রকৃতপক্ষে অর্থহীন| সেই শিশুটিকে কোন নাম দেওয়ার আগেই তাকে এক অন্ধকার কবরে সমাধিস্থ করা হয়|

5

גַּם־	שֶׁ֥מֶשׁ	לֹא־	רָאָ֖ה	וְלֹ֣א	יָדָ֑ע	נַ֖חַת	לָזֶ֥ה	מִזֶּֽה׃
এও-	সূর্য	না-	দেখেছে	এবং-না	জেনেছে	বিশ্রাম	এটার-জন্য	সেটার-চেয়ে
H1571	H8121	H3808	H7200	H3808	H3045		H2088	H2088

সেই শিশুটি কখনও কিছুই জানতে পারে না| সে কখনও সূর্যেরও মুখ দেখে না| কিন্তু সেই শিশুটিও অনেক বেশী বিশ্রাম পায় সেই ব্যক্তির চেয়ে যে ঈশ্বরের দেওয়া উপহার ভোগ করতে পারে না|

6

וְאִלּ֣וּ	חָיָ֗ה	אֶ֤לֶף	שָׁנִים֙	פַּעֲמַ֔יִם	וְטוֹבָ֖ה	לֹ֣א	רָאָ֑ה	הֲלֹ֛א	אֶל־	מָק֥וֹם	אֶחָ֖ד	הַכֹּ֥ל	הוֹלֵֽךְ׃
এবং-যদিও	বাঁচে	হাজার	বছরসমূহ	দুইবার	এবং-ভালো	না	দেখেছে	কি-না	দিকে-	স্থান	এক	সমস্তই	যায়
H0432	H2421	H0505	H8141	H6471		H3808	H7200	H3808	H0413	H4725	H0259	H3605	H1980

সেই ব্যক্তি2000 বছর বেঁচে থাকতে পারে| কিন্তু যদি সে জীবনকে উপভোগ করতে না পারে তবে যে শিশুটির জন্মমাত্র মৃত্যু হয়েছে সে আর এই ব্যক্তিকি একই স্থানে যাবে?

7

כָּל־	עֲמַ֥ל	הָאָדָ֖ם	לְפִ֑יהוּ	וְגַם־	הַנֶּ֖פֶשׁ	לֹ֥א	תִמָּלֵֽא׃
সব-	পরিশ্রম	মানুষের	মুখের-তার-জন্য	এবং-এও-	প্রাণ	না	পূর্ণ-হয়
H3605	H5999	H0120	H6310	H1571	H5315	H3808	H4390

একজন লোক কাজ করে চলে| কেন? নিজের অন্ন সংস্থানের জন্য| কিন্তু সে কখনই সন্তুষ্ট থাকে না|

8

כִּ֛י	מַה־	יּוֹתֵ֥ר	לֶחָכָ֖ם	מִֽן־	הַכְּסִ֑יל	מַה־	לֶּעָנִ֣י	יוֹדֵ֔עַ	לַהֲלֹ֖ךְ	נֶ֥גֶד	הַחַיִּֽים׃
কারণ	কী-	বেশি	জ্ঞানীর-জন্য	থেকে-	মূর্খের	কী-	দরিদ্রের-জন্য	জানে	চলতে	সামনে	জীবিতদের
	H4100	H3148	H2450		H3684	H4100	H6041	H3045	H1980	H5048	

এই বিষয়ে একজন জ্ঞানী ও মূর্খের মধ্যে কোন তফাৎ নেই| এর চেয়ে একজন গরীব মানুষ হওয়াও ভাল যে জানে কি ভাবে জীবনকে মেনে নিতে হয়|

9

ט֛וֹב	מַרְאֵ֥ה	עֵינַ֖יִם	מֵהֲלָךְ־	נָ֑פֶשׁ	גַּם־	זֶ֥ה	הֶ֖בֶל	וּרְע֥וּת	רֽוּחַ׃
ভালো	দেখা	চোখের	চলার-চেয়ে-	প্রাণের	এও-	এটা	অসারতা	এবং-তাড়না	বায়ুর
	H4758		H1980	H5315	H1571	H2088	H1892	H7469	H7307

লাভ করবার চেয়ে নিজের যা আছে তা নিয়ে খুশী থাকা ভাল| বেশী লাভের প্রত্যাশা করা হাওয়ার পিছনে ছোটার মতোই অর্থহীন|

10

מַה־	שֶּֽׁהָיָ֗ה	כְּבָר֙	נִקְרָ֣א	שְׁמ֔וֹ	וְנוֹדָ֖ע	אֲשֶׁר־	ה֣וּא	אָדָ֑ם	וְלֹא־	יוּכַ֣ל	לָדִ֔ין	עִ֖ם	[שהתקיף]	(שֶׁתַּקִּ֥יף)	מִמֶּֽנּוּ׃
কী-	যা-ছিল	আগেই	ডাকা-হয়েছে	নাম-তার	এবং-জানা-হয়েছে	যে-	সে	মানুষ	এবং-না-	পারে	বিবাদ-করতে	সাথে	[যে-শক্তিশালী]	যে-শক্তিশালী	তার-চেয়ে
H4100	H1961	H3528	H7121	H8034	H3045		H1931	H0120	H3808	H3201	H1777		H8630	H8623	

যা ঘটেছে তা বহু পূর্বেই স্থির হয়ে ছিল| লোকরা কে বেশী শক্তিশালী এই নিয়ে নিজেদের মধ্যে বিতর্কের কোন অর্থ হয় না| দীর্ঘ বিতর্ক কোন কাজে লাগে না এবং এটা কি ভালো কাজ করে?

11

כִּֽי	יֶשׁ־	דְּבָרִים	הַרְבֵּה	מַרְבִּים	הָבֶל	מַה־	יֹּתֵר	לָאָדָם׃
কারণ	আছে-	কথাসমূহ	অনেক	বাড়ায়	অসারতা	কী-	বেশি	মানুষের-জন্য
	H3426	H1697			H1892	H4100	H3148	H0120

যা ঘটেছে তা বহু পূর্বেই স্থির হয়ে ছিল| লোকরা কে বেশী শক্তিশালী এই নিয়ে নিজেদের মধ্যে বিতর্কের কোন অর্থ হয় না| দীর্ঘ বিতর্ক কোন কাজে লাগে না এবং এটা কি ভালো কাজ করে?

12

כִּי	מִֽי־	יוֹדֵעַ	מַה־	טּוֹב	לָֽאָדָם	בַּֽחַיִּים	מִסְפַּר	יְמֵי־	חַיֵּי
কারণ	কে-	জানে	কী-	ভালো	মানুষের-জন্য	জীবনে	সংখ্যা	দিনসমূহের-	জীবনের
	H4310	H3045	H4100		H0120		H4557	H3117	

הֶבְלוֹ	וְיַעֲשֵׂם	כַּצֵּל	אֲשֶׁר	מִֽי־	יַגִּיד	לָֽאָדָם	מַה־	יִּהְיֶה	אַחֲרָיו
অসারতা-তার	এবং-কাটায়-তাদের	ছায়ার-মতো	কারণ	কে-	বলবে	মানুষকে	কী-	হবে	তার-পরে
H1892		H6738		H4310	H5046	H0120	H4100	H1961	

תַּחַת	הַשָּֽׁמֶשׁ׃
নীচে	সূর্যের
H8478	H8121

একজন ব্যক্তির অযোগ্য জীবনের ব্যপ্তিতে তার পক্ষে সবচেয়ে ভালো কি তা কে জানে? তার জীবন এক ছায়ার মতো অতিবাহিত হয়| কেউ বলতে পারে না এই পৃথিবীতে পর মুহুর্তে কি হবে|

Chapter 7

1

טוֹב	שֵׁם	מִשֶּׁמֶן	טוֹב	וְיוֹם	הַמָּוֶת	מִיּוֹם	הִוָּלְדוֹ׃
ভালো	নাম	তেলের-চেয়ে	ভালো	এবং-দিন	মৃত্যুর	দিনের-চেয়ে	জন্মের-তার
	H8034	H8081		H3117	H4194	H3117	H3205

ভাল সুগন্ধের চেয়ে সুনাম শ্রেয়| একজন মানুষের যে দিন জন্ম হয় সেই দিনের থেকে তার মৃত্যুদিন ভাল|

2

טוֹב	לָלֶכֶת	אֶל־	בֵּית־	אֵבֶל	מִלֶּכֶת	אֶל־	בֵּית	מִשְׁתֶּה	בַּאֲשֶׁר	הוּא
ভালো	যেতে	দিকে-	গৃহের-	শোকের	যাওয়ার-চেয়ে	দিকে-	গৃহের	ভোজের	কারণ-যে-	সেটা
	H3212	H0413		H0060	H3212	H0413		H4960		H1931

סוֹף	כָּל־	הָאָדָם	וְהַחַי	יִתֵּן	אֶל־	לִבּוֹ׃
শেষ	সব-	মানুষের	এবং-জীবিত	দেবে	দিকে-	হৃদয়ে-তার
H5490	H3605	H0120		H5414	H0413	

উৎসবের গৃহে যাওয়ার চেয়ে শোকের গৃহে যাওয়া ভাল| কেন? কারণ শোকের গৃহে লোকরা সত্যিই জানবে যে সব মানুষই মরণশীল|

3

טוֹב	כַּעַס	מִשְּׂחֹק	כִּי־	בְרֹעַ	פָּנִים	יִיטַב	לֵב׃
ভালো	দুঃখ	হাসির-চেয়ে	কারণ-	মন্দতায়	মুখের	ভালো-হয়	হৃদয়
		H7814		H7455	H6440	H3190	

আনন্দের চেয়ে দুঃখ শ্রেয়| কারণ যখন আমরা দুঃখ পাই তখন আমাদের হৃদয় শুদ্ধ হয়|

4

לֵב	חֲכָמִים	בְּבֵית	אֵבֶל	וְלֵב	כְּסִילִים	בְּבֵית	שִׂמְחָה׃
হৃদয়	জ্ঞানীদের	গৃহে-	শোকের	কিন্তু-হৃদয়	মূর্খদের	গৃহে-	আনন্দের
	H2450		H0060		H3684		H8057

যে জ্ঞানী সে মৃত্যুর কথাও ভাবে কিন্তু মূর্খ শুধুই আমোদ-প্রমোদের কথা চিন্তা করে|

5

טוֹב	לִשְׁמֹעַ	גַּעֲרַת	חָכָם	מֵאִישׁ	שֹׁמֵעַ	שִׁיר	כְּסִילִים׃
ভালো	শুনতে	তিরস্কার	জ্ঞানীর	মানুষের-চেয়ে	যে-শোনে	গান	মূর্খদের
	H8085	H1606	H2450	H0376	H8085		H3684

একজন মূর্খের দ্বারা প্রশংসিত হওয়ার চেয়ে জ্ঞানী ব্যক্তির দ্বারা সমালোচিত হওয়াও শ্রেয়|

6										
כִּי	כְקוֹל	הַסִּירִים	תַּחַת	הַסִּיר	כֵּן	שְׂחֹק	הַכְּסִיל	וְגַם־	זֶה	הָבֶל׃
কারণ	যেমন-শব্দ	কাঁটাসমূহের	নীচে	হাঁড়ির	তেমনই	হাসি	মূর্খের	এবং-এও-	এটা	অসারতা
			H8478			H7814	H3684	H1571	H2088	H1892

মূর্খের অট্টহাসি হল পাত্রের নীচে জ্বলন্ত কাঁটার মতো যা এতই তাড়াতাড়ি পুড়ে যায় যে পাত্রটি উত্তপ্ত পর্যন্ত হয় না| এটাও অসার|

7							
כִּי	הָעֹשֶׁק	יְהוֹלֵל	חָכָם	וִיאַבֵּד	אֶת־	לֵב	מַתָּנָה׃
কারণ	নিপীড়ন	পাগল-করে	জ্ঞানীকে	এবং-ধ্বংস-করে	-	হৃদয়	উপহারের
	H6233		H2450	H0006	H0853		H4979

একজন জ্ঞানী যদি কারো কাছ থেকে যথেষ্ট অর্থ পায় তবে সে তার জ্ঞানও ভুলে যায়| অর্থ তার বোধশক্তিনষ্ট করে দেয়|

8								
טוֹב	אַחֲרִית	דָּבָר	מֵרֵאשִׁיתוֹ	טוֹב	אֶרֶךְ־	רוּחַ	מִגְּבַהּ־	רוּחַ׃
ভালো	শেষ	বিষয়ের	শুরুর-তার-চেয়ে	ভালো	দীর্ঘ-	প্রাণের	উচ্চ-	প্রাণের-চেয়ে
	H0319	H1697	H7225		H0750	H7307	H1362	H7307

কোন কিছু নতুন করে আরম্ভ করবার চেয়ে তাকে শেষ করা ভাল| অধৈর্য্য ও অহঙ্কারী হওয়ার চেয়ে শান্ত ও ধৈর্য্যশীল হওয়া ভাল|

9								
אַל־	תְּבַהֵל	בְּרוּחֲךָ	לִכְעוֹס	כִּי	כַעַס	בְּחֵיק	כְּסִילִים	יָנוּחַ׃
না-	তাড়াহুড়া-করো	প্রাণে-তোমার	ক্রোধিত-হতে	কারণ	ক্রোধ	বুকে	মূর্খদের	বিশ্রাম-নেয়
H0408	H0926	H7307	H3707			H2436	H3684	H5117

হঠাৎ রেগে ওঠা উচিৎ নয়| কারণ রাগ করা মূর্খামি|

10														
אַל־	תֹּאמַר	מֶה	הָיָה	שֶׁהַיָּמִים	הָרִאשֹׁנִים	הָיוּ	טוֹבִים	מֵאֵלֶּה	כִּי	לֹא	מֵחָכְמָה	שָׁאַלְתָּ	עַל־	זֶה׃
না-	বলো	কী	ছিল	যে-দিনসমূহ	প্রথম	ছিল	ভালো	এগুলোর-চেয়ে	কারণ	না	প্রজ্ঞা-থেকে	জিজ্ঞাসা-করেছ	বিষয়ে-	এটার
H0408	H0559	H4100	H1961	H3117	H7223	H1961		H0428		H3808	H2451	H7592		H2088

একথা বলা উচিৎ নয়, "এখনকার থেকে আগের সময় কেন বেশী ভাল ছিল|" কারণ জ্ঞান আমাদের এই প্রশ্নের দিকে চালিত করে না|

11						
טוֹבָה	חָכְמָה	עִם־	נַחֲלָה	וְיֹתֵר	לְרֹאֵי	הַשָּׁמֶשׁ׃
ভালো	প্রজ্ঞা	সাথে-	উত্তরাধিকারের	এবং-বেশি	যারা-দেখে	সূর্যকে
	H2451		H5159	H3148	H7200	H8121

সম্পত্তি থাকার চেয়ে জ্ঞান থাকা ভাল| যথেষ্ট সম্পদ ছাড়াও জ্ঞানী ব্যক্তিরা প্রকৃতপক্ষে বেশী লাভবান হয়|

12									
כִּי	בְּצֵל	הַחָכְמָה	בְּצֵל	הַכָּסֶף	וְיִתְרוֹן	דַּעַת	הַחָכְמָה	תְּחַיֶּה	בְעָלֶיהָ׃
কারণ	ছায়ায়-	প্রজ্ঞার	ছায়ায়-	রূপার	এবং-লাভ	জ্ঞানের	প্রজ্ঞা	বাঁচিয়ে-রাখে	মালিকদের-তার
	H6738	H2451	H6738	H3701	H3504	H1847	H2451	H2421	H1167

প্রজ্ঞা ও সম্পদ উভয়েই তোমাকে রক্ষা করতে পারে| কিন্তু যে জ্ঞান প্রজ্ঞার মাধ্যমে লাভ করা যায় তা তোমার জীবনকে দীর্ঘ করতে পারে!

13										
רְאֵה	אֶת־	מַעֲשֵׂה	הָאֱלֹהִים	כִּי	מִי	יוּכַל	לְתַקֵּן	אֵת	אֲשֶׁר	עִוְּתוֹ׃
দেখ	-	কাজ	ঈশ্বরের	কারণ	কে	পারে	সোজা-করতে	-	যা-	বাঁকা-করেছেন-তিনি
H7200	H0853	H4639	H0430		H4310	H3201	H8626	H0853		H5791

ঈশ্বর যা করেছেন সে দিকে তাকিয়ে দেখ| যদি কোন কিছু তোমার ভুলও মনে হয় তবুও তুমি তা পালটাতে পারবে না!

14

בְּיוֹם	טוֹבָה	הֱיֵה	בְטוֹב	וּבְיוֹם	רָעָה	רְאֵה	גַּם	אֶת־	זֶה	לְעֻמַּת־	זֶה
দিনে-	ভালোর	থাক	ভালোতে	এবং-দিনে	মন্দের	দেখ	এমনকি	-	এটাকে	বিপরীতে-	এটার
H3117		H1961		H3117		H7200	H1571	H0853	H2088	H5980	H2088

עָשָׂה	הָאֱלֹהִים	עַל־	דִּבְרַת	שֶׁלֹּא	יִמְצָא	הָאָדָם	אַחֲרָיו	מְאוּמָה׃
তৈরি-করেছেন	ঈশ্বর	কারণে-	ব্যাপারে	যে-না	খুঁজে-পাবে	মানুষ	তার-পরে	কিছুই
	H0430		H1700	H3808	H4672	H0120		H3972

জীবন সুন্দর, তাকে উপভোগ কর| কিন্তু জীবন যখন কষ্টকর হবে তখন মনে রেখো ঈশ্বর আমাদের সুসময় ও দুঃসময় দুইই দেন এবং কেউই জানে না ভবিষ্যতে কি হতে পারে|

15

אֶת־	הַכֹּל	רָאִיתִי	בִּימֵי	הֶבְלִי	יֵשׁ	צַדִּיק	אֹבֵד	בְּצִדְקוֹ	וְיֵשׁ
-	সমস্তই	দেখলাম	দিনসমূহে-	অসারতার-আমার	আছে	ধার্মিক	ধ্বংস-হয়	ধার্মিকতায়-তার	এবং-আছে
H0853	H3605	H7200	H3117	H1892	H3426	H6662	H0006	H6664	H3426

רָשָׁע	מַאֲרִיךְ	בְּרָעָתוֹ׃
দুষ্ট	দীর্ঘায়ু-করে	মন্দতায়-তার
H7563	H0748	

আমার এই অযোগ্য জীবনে আমি অনেক কিছু দেখেছি এবং আমি আরো দেখেছি কি ভাবে দুষ্ট লোক দীর্ঘদিন বেঁচে থাকে| অথচ ধার্মিক লোক অল্প বয়সে মারা যায়|

16

אַל־	תְּהִי	צַדִּיק	הַרְבֵּה	וְאַל־	תִּתְחַכַּם	יוֹתֵר	לָמָּה	תִּשּׁוֹמֵם׃
না-	হও	ধার্মিক	অত্যধিক	এবং-না-	জ্ঞানী-হও	অত্যধিক	কেন	ধ্বংস-করবে-নিজেকে
H0408	H1961	H6662		H0408	H2449	H3148	H4100	H8074

কেন আত্মহনন করবে? কখনও খুব ভালও হবে না বা খুব খারাপও হবে না| বেশী জ্ঞানী বা বেশী মূর্খ কোনটাই হবে না| কেন তুমি তোমার অন্তিম সময়ের আগে মারা যাবে?

17

אַל־	תִּרְשַׁע	הַרְבֵּה	וְאַל־	תְּהִי	סָכָל	לָמָּה	תָמוּת	בְּלֹא	עִתֶּךָ׃
না-	দুষ্ট-হও	অত্যধিক	এবং-না-	হও	মূর্খ	কেন	মরবে	না-থাকতে	সময়ের-তোমার
H0408	H7561		H0408	H1961	H5530	H4100	H4191	H3808	H6256

কেন আত্মহনন করবে? কখনও খুব ভালও হবে না বা খুব খারাপও হবে না| বেশী জ্ঞানী বা বেশী মূর্খ কোনটাই হবে না| কেন তুমি তোমার অন্তিম সময়ের আগে মারা যাবে?

18

טוֹב	אֲשֶׁר	תֶּאֱחֹז	בָּזֶה	וְגַם־	מִזֶּה	אַל־	תַּנַּח	אֶת־	יָדֶךָ	כִּי־
ভালো	যে	ধরবে	এটাতে	এবং-এও-	এটা-থেকে	না-	ছাড়ো	-	হাতকে-তোমার	কারণ-
		H0270	H2088	H1571	H2088	H0408	H3240	H0853	H3027	

יְרֵא	אֱלֹהִים	יֵצֵא	אֶת־	כֻּלָּם׃
যে-ভয়-করে	ঈশ্বরকে	বেরিয়ে-আসবে	-	সকলকে
H3373	H0430	H3318	H0853	H3605

তুমি এদিক ওদিক দুদিকে থাকার চেষ্টা কর| এমনকি ঈশ্বরের অনুসরণকারীরাও কিছু ভাল ও কিছু মন্দ কাজ করে থাকে|

19

הַחָכְמָה	תָּעֹז	לֶחָכָם	מֵעֲשָׂרָה	שַׁלִּיטִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	בָּעִיר׃
প্রজ্ঞা	শক্তিশালী-করে	জ্ঞানীকে	দশজনের-চেয়ে	শাসকদের	যারা	ছিল	নগরে
H2451	H5810	H2450	H6235	H7989		H1961	

প্রজ্ঞা মানুষকে শক্তিজোগায়| একজন জ্ঞানী ব্যক্তিশহরের দশ জন শাসকের চেয়ে বেশী শক্তিশালী|

20

כִּי	אָדָם	אֵין	צַדִּיק	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה־	טּוֹב	וְלֹא	יֶחֱטָא׃
কারণ	মানুষ	নেই	ধার্মিক	পৃথিবীতে	যে	করে-	ভালো	এবং-না	পাপ-করে
	H0120	H0369	H6662	H0776				H3808	H2398

নিশ্চিত ভাবে, এই ভূমণ্ডলে এমন একজনও ধার্মিক ব্যক্তিনেই যে কোন অন্যায় করে নি|

21

גַּם	לְכָל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	יְדַבֵּרוּ	אַל־	תִּתֵּן	לִבֶּךָ	אֲשֶׁר	לֹא־	תִשְׁמַע
এমনকি	সব-	কথাসমূহের-দিকে	যা	বলে	না-	দিও	হৃদয়কে-তোমার	যেন-	না-	শোন
H1571	H3605	H1697		H1696	H0408	H5414			H3808	H8085

אֶת־	עַבְדְּךָ	מְקַלְלֶךָ׃
-	দাসকে-তোমার	অভিশাপ-দিতে-তোমাকে
H0853	H5650	H7043

মানুষের সব কথায় কান দিও না| তুমি হয়তো শুনবে তোমার ভৃত্য তোমার নিন্দা করছে|

22

כִּי	גַם־	פְּעָמִים	רַבּוֹת	יָדַע	לִבֶּךָ	אֲשֶׁר	גַּם־	[את]	(אַתָּה)	קִלַּלְתָּ
কারণ	এও-	বারসমূহ	অনেক	জানে	হৃদয়-তোমার	যে	এও-	[তুমি]	তুমি	অভিশাপ-দিয়েছ
	H1571	H6471		H3045			H1571			H7043

אֲחֵרִים׃
অন্যদের
H0312

এবং তুমি জান যে তুমি নিজেও অনেক সময় অন্যদের বদনাম করেছ|

23

כָּל־	זֹה	נִסִּיתִי	בַחָכְמָה	אָמַרְתִּי	אֶחְכָּמָה	וְהִיא	רְחוֹקָה	מִמֶּנִּי׃
সব-	এটা	পরীক্ষা-করলাম	প্রজ্ঞায়	বললাম	জ্ঞানী-হব	কিন্তু-এটা	দূর	আমার-থেকে
H3605	H2090	H5254	H2451	H0559	H2449	H1931	H7350	

আমি আমার জ্ঞান দিয়ে এই সমস্ত কিছু ভেবে দেখেছি| আমি সত্যিকারের জ্ঞানলাভ করতে চেয়েছি| কিন্তু তা অসম্ভব|

24

רָחוֹק	מַה־	שֶּׁהָיָה	וְעָמֹק	עָמֹק	מִי	יִמְצָאֶנּוּ׃
দূর	কী-	যা-ছিল	এবং-গভীর	গভীর	কে	খুঁজে-পাবে-তাকে
H7350	H4100	H1961	H6013	H6013	H4310	H4672

আমি সমস্ত জিনিসের অস্তিত্বের ধরণ বুঝতে পারি না| এটা কারো পক্ষে বুঝে ওঠা খুবই কঠিন|

25

סַבּוֹתִי	אֲנִי	וְלִבִּי	לָדַעַת	וְלָתוּר	וּבַקֵּשׁ	חָכְמָה	וְחֶשְׁבּוֹן
ফিরলাম	আমি	এবং-হৃদয়-আমার	জানতে	এবং-অন্বেষণ-করতে	এবং-খুঁজতে	প্রজ্ঞা	এবং-হিসাব
H5437	H0589		H3045	H8446	H1245	H2451	H2808

וְלָדַעַת	רֶשַׁע	כֶּסֶל	וְהַסִּכְלוּת	הוֹלֵלוֹת׃
এবং-জানতে	দুষ্টতা	মূর্খতা	এবং-মূর্খতা	উন্মাদনা
H3045	H7562	H3689		H1947

আমি অধ্যয়ন করেছি ও অনেক চেষ্টা করেছি সত্যিকারের জ্ঞান খুঁজে পেতে| আমি সব কিছুর ভেতরকার ব্যাখ্যা খুঁজে পেতে চেয়েছি| আমি কি শিখলাম? আমি জানলাম অসৎ হওয়া বোকামো, মূর্খের মতো কাজ করা পাগলামো|

26

וּמוֹצֶא	אֲנִי	מַר	מִמָּוֶת	אֶת־	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר־	הִיא	מְצוֹדִים	וַחֲרָמִים
এবং-খুঁজে-পাই	আমি	তিক্ত	মৃত্যুর-চেয়ে	-	নারীকে	যে-	সে	জালসমূহ	এবং-ফাঁদসমূহ
H4672	H0589	H4751	H4194	H0853	H0802		H1931		

לִבָּהּ	אֲסוּרִים	יָדֶיהָ	טוֹב	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	יִמָּלֵט	מִמֶּנָּה	וְחוֹטֵא	יִלָּכֶד
হৃদয়-তার	শিকলসমূহ	হাতসমূহ-তার	ভালো	সামনে	ঈশ্বরের	রক্ষা-পায়	তার-থেকে	কিন্তু-পাপী	ধরা-পড়ে
	H0612	H3027		H6440	H0430	H4422		H2398	H3920

בָּהּ׃
তাতে

আমি আরো দেখেছিলাম যে কিছু নারী হল ভয়ঙ্কর এক ফাঁদের মতো, তাদের হৃদয় জালের মতো ও বাহু শিকলের মতো| এই রকম নারীর ফাঁদে পড়ার চেয়ে মৃত্যুও শ্রেয়| যে ঈশ্বরকে অনুসরণ করে সে এদের থেকে দূরে থাকবে| কিন্তু একজন পাপী এদের হাতে ধরা পড়বে|

27

רְאֵה	זֶה	מָצָאתִי	אָמְרָה	קֹהֶלֶת	אַחַת	לְאַחַת	לִמְצֹא	חֶשְׁבּוֹן׃
দেখ	এটা	খুঁজে-পেয়েছি	বললেন	উপদেশক	একটি	একটির-সাথে	খুঁজতে	হিসাব
H7200	H2088	H4672	H0559	H6953	H0259	H0259	H4672	H2808

উপদেশক বলল, “আমি এই সমস্ত কিছু যোগ করে দেখতে চেয়েছিলাম কোন উত্তর পাওয়া যায় কিনা| আমি এখনও উত্তরের অপেক্ষায় রয়েছি| আমি কেবল মাত্র একটি জিনিষ খুঁজে পেলাম| হাজার জনের মধ্যে একজন ভাল মানুষ আছে| কিন্তু আমি একজনও ভাল মহিলাকে খুঁজে পাই নি|

28

מֵאֶ֫לֶף	אֶחָ֤ד	אָדָ֞ם	מָצָ֗אתִי	וְלֹ֣א	נַפְשִׁ֖י	בִקְשָׁ֥ה	עוֹד־	אֲשֶׁ֛ר
হাজারের-মধ্যে-থেকে	একজন	মানুষ	খুঁজে-পেয়েছি	কিন্তু-না	প্রাণ-আমার	খুঁজেছে	আরও-	যা
H0505	H0259	H0120	H4672	H3808	H5315	H1245	H5750	

מָצָֽאתִי׃	לֹ֥א	אֵ֖לֶּה	בְכָל־	וְאִשָּׁ֥ה	מָצָ֕אתִי
খুঁজে-পেয়েছি	না	এগুলোর-মধ্যে	সব-	কিন্তু-নারী	খুঁজে-পেয়েছি
H4672	H3808	H0428	H3605	H0802	H4672

উপদেশক বলল, “আমি এই সমস্ত কিছু যোগ করে দেখতে চেয়েছিলাম কোন উত্তর পাওয়া যায় কিনা| আমি এখনও উত্তরের অপেক্ষায় রয়েছি| আমি কেবল মাত্র একটি জিনিষ খুঁজে পেলাম| হাজার জনের মধ্যে একজন ভাল মানুষ আছে| কিন্তু আমি একজনও ভাল মহিলাকে খুঁজে পাই নি|

29

יָשָׁ֑ר	הָֽאָדָ֖ם	אֶת־	הָאֱלֹהִ֛ים	עָשָׂ֧ה	אֲשֶׁ֨ר	מָצָ֔אתִי	זֶ֣ה	רְאֵה־	לְבַד֙
সরল	মানুষকে	-	ঈশ্বর	তৈরি-করেছেন	যে	খুঁজে-পেয়েছি	এটা	দেখ-	কেবল
H3477	H0120	H0853	H0430			H4672	H2088	H7200	H0905

רַבִּֽים׃	חִשְּׁבֹנ֥וֹת	בִקְשׁ֖וּ	וְהֵ֥מָּה
অনেক	হিসাবসমূহ	খুঁজেছে	কিন্তু-তারা
	H2810	H1245	H1992

“আমি আরো একটা জিনিস শিখেছিলাম: ঈশ্বরই সব ভালো মানুষ তৈরী করেন| কিন্তু মানুষ খারাপ পথে চালিত হয়|”

Chapter 8

1

פָּנָ֔יו	תָּאִ֣יר	אָדָם֙	חָכְמַ֤ת	דָּבָ֑ר	פֵּ֣שֶׁר	יוֹדֵ֖עַ	וּמִ֥י	כְּהֶ֣חָכָ֔ם	מִ֚י
মুখকে-তার	আলোকিত-করে	মানুষের	প্রজ্ঞা	বিষয়ের	ব্যাখ্যা	জানে	এবং-কে	জ্ঞানীর-মতো	কে
H6440	H0215	H0120	H2451	H1697	H6592	H3045	H4310	H2450	H4310

יְשֻׁנֶּֽא׃	פָּנָ֖יו	וְעֹ֥ז
পরিবর্তিত-হয়	মুখের-তার	এবং-কঠিনতা
H8132	H6440	H5797

কেউই একজন জ্ঞানী ব্যক্তির মতো করে কোন জিনিসকে বুঝতে বা ব্যাখ্যা করতে পারবে না| তার জ্ঞানই তাকে সুখী করবে| একমাত্র জ্ঞানই দুঃখকে সুখে পরিণত করতে পারে|

2

אֱלֹהִֽים׃	שְׁבוּעַ֥ת	דִּבְרַ֖ת	וְעַ֕ל	שְׁמ֔וֹר	מֶ֣לֶךְ	פִּי־	אֲנִי֙
ঈশ্বরের	শপথের	ব্যাপারে	এবং-কারণে	মানা	রাজার	মুখ-	আমি
H0430	H7621	H1700		H8104	H4428	H6310	H0589

আমি সর্বদা রাজার আদেশ মান্য করি| আমি এটা করি কারণ আমি ঈশ্বরের কাছে একটি প্রতিশ্রুতি করেছি|

3

אֲשֶׁ֥ר	כָּל־	כִּ֛י	רָ֑ע	בְּדָבָ֣ר	תַּעֲמֹ֖ד	אַֽל־	תֵּלֵ֔ךְ	מִפָּנָיו֙	תִּבָּהֵ֤ל	אַל־
যা	সব-	কারণ	মন্দ	বিষয়ে	দাঁড়াও	না-	যেতে	সামনে-তার-থেকে	তাড়াহুড়া-করো	না-
	H3605			H1697	H5975	H0408	H3212	H6440	H0926	H0408

יַעֲשֶֽׂה׃	יַחְפֹּ֖ץ
করবেন	চান

রাজাকে তোমার পরামর্শ জানাতে ভয় পেয়ো না| এবং কখনও অন্যায়কে সমর্থন কোরো না| কিন্তু মনে রেখো যে রাজা তার ইচ্ছানুযায়ী আদেশ দেন|

4

תַּעֲשֶֽׂה׃	מַֽה־	לּ֖וֹ	יֹֽאמַר־	וּמִ֥י	שִׁלְט֑וֹן	מֶ֖לֶךְ	דְּבַר־	בַּאֲשֶׁ֥ר
করছেন	কী-	তাঁকে	বলবে-	এবং-কে	কর্তৃত্ব	রাজার	কথা-	কারণ-যে-
	H4100		H0559	H4310	H7983	H4428	H1697	

রাজার আদেশ দেওয়ার অধিকার আছে এবং কেউই তাকে বলে দিতে পারে না তার কি করা উচিৎ|

חָכָם׃	לֵב	יֵדַע	וּמִשְׁפָּט	וְעֵת	רָע	דָּבָר	יֵדַע	לֹא	מִצְוָה	שׁוֹמֵר	5
জ্ঞানীর	হৃদয়	জানে	এবং-বিচার	এবং-কাল	মন্দ	বিষয়	জানবে	না	আজ্ঞা	যে-রাখে	
H2450		H3045	H4941	H6256		H1697	H3045	H3808	H4687	H8104	

যে ব্যক্তিরাজার আদেশ মেনে চলে সরকারের সঙ্গে তার কোন সমস্যা হবে না| এবং একজন জ্ঞানী লোক জানে ঠিক কোন সময় এবং কি ভাবে রাজার কাছে যেতে হবে|

עָלָיו׃	רַבָּה	הָאָדָם	רָעַת	כִּי־	וּמִשְׁפָּט	עֵת	יֵשׁ	חֵפֶץ	לְכָל־	כִּי	6
তার-উপরে	বহু	মানুষের	মন্দতা	কারণ-	এবং-বিচার	কাল	আছে	বিষয়ের-জন্য	সব-	কারণ	
		H0120			H4941	H6256	H3426	H2656	H3605		

এমনকি লোকের বিভিন্ন সমস্যা থাকা সত্ত্বেও প্রত্যেকটি কাজের একটা সঠিক সময় ও সঠিক পদ্ধতি আছে|

לוֹ׃	יַגִּיד	מִי	יִהְיֶה	כַּאֲשֶׁר	כִּי	שֶׁיִּהְיֶה	מַה־	יֹדֵעַ	אֵינֶנּוּ	כִּי־	7
তাকে	বলবে	কে	হবে	যেমন	কারণ	যা-হবে	কী-	জানে	নেই-সে	কারণ-	
H5046	H4310	H1961			H1961	H4100	H3045	H0369			

আর সে নিশ্চিত ভাবে জানে না কি হতে পারে| কেন? কারণ কেউই তাকে বলতে পারবে না ভবিষ্যতে কি হবে|

הַמָּוֶת	בְּיוֹם	שִׁלְטוֹן	וְאֵין	הָרוּחַ	אֶת־	לִכְלוֹא	בָּרוּחַ	שַׁלִּיט	אָדָם	אֵין	8
মৃত্যুর	দিনে-	কর্তৃত্ব	এবং-নেই	প্রাণকে	-	আটকাতে	প্রাণের-উপরে	শাসক	মানুষ	নেই	
H4194	H3117	H7983	H0369	H7307	H0853	H3607	H7307	H7989	H0120	H0369	
בְּעָלָיו׃	אֶת־	רֶשַׁע	יְמַלֵּט	וְלֹא־	בַּמִּלְחָמָה	מִשְׁלַחַת	וְאֵין				
মালিকদের-তার	-	দুষ্টতা	রক্ষা-করবে	এবং-না-	যুদ্ধে	ছুটি	এবং-নেই				
H1167	H0853	H7562	H4422	H3808	H4421	H4917	H0369				

কোন মানুষেরই তার আত্মাকে ধরে রাখার ক্ষমতা নেই| কেউই মৃত্যুকে আটকাতে পারবে না| যুদ্ধের সময় কোন সৈন্যেরই যেখানে খুশী যাওয়ার স্বাধীনতা নেই| একই ভাবে যদি কোন ব্যক্তিঅন্যায় করে তবে সেই অন্যায় তাকে মুক্তিদেয় না|

נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂה	לְכָל־	לִבִּי	אֶת־	וְנָתוֹן	רָאִיתִי	זֶה	כָּל־	אֶת־	9
করা-হয়	যা	কাজের-দিকে	সব-	হৃদয়-আমার	-	এবং-দিলাম	দেখলাম	এটা	সব-	-	
		H4639	H3605		H0853	H5414	H7200	H2088	H3605	H0853	
לוֹ׃	לְרַע	בְּאָדָם	הָאָדָם	שָׁלַט	אֲשֶׁר	עֵת	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת			
তার	মন্দের-জন্য	মানুষের-উপরে	মানুষ	শাসন-করে	যখন	কাল	সূর্যের	নীচে			
		H0120	H0120	H7980		H6256	H8121	H8478			

আমি প্রত্যেকটি জিনিষ পর্যবেক্ষণ করেছি আর ভেবেছি কেন সূর্যের নীচে এরকম হয়| আমি এও দেখেছি যে একজন ব্যক্তিকি ভাবে আরেকজন ব্যক্তির ওপর আধিপত্যের জন্য ক্ষমতার পেছনে ছোটে| এটা তার পক্ষে খারাপ|

וְיִשְׁתַּכְּחוּ	יְהַלֵּכוּ	קָדוֹשׁ	וּמִמְּקוֹם	וָבָאוּ	קְבֻרִים	רְשָׁעִים	רָאִיתִי	וּבְכֵן	10
এবং-ভুলে-যায়	যায়	পবিত্র	এবং-স্থান-থেকে	এবং-এসেছে	কবর-দেওয়া	দুষ্টদের	দেখলাম	এবং-তখন	
H7911	H1980	H6918	H4725	H0935	H6912	H7563	H7200		
הָבֶל׃	זֶה	גַּם־	עָשׂוּ	כֵן־	אֲשֶׁר	בָעִיר			
অসারতা	এটা	এও-	করেছে	তেমনই-	যেখানে	নগরে			
H1892	H2088	H1571							

আমি দেখেছি কি ভাবে মন্দ লোকদের অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়া সম্পন্ন হয়| ঐসব মন্দ লোক যথেচ্ছভাবে পবিত্র স্থানে যেত এবং তারা শহরে প্রকৃতপক্ষে কি করেছিল তা লোকে ভুলে যায়|

לֵב	מָלֵא	כֵּן	עַל־	מְהֵרָה	הָרָעָה	מַעֲשֵׂה	פִתְגָם	נַעֲשָׂה	אֵין־	אֲשֶׁר	11
হৃদয়	পূর্ণ	জন্য	সেই-	শীঘ্রই	মন্দের	কাজের-বিরুদ্ধে	রায়	করা-হয়	নেই-	কারণ	
	H4390			H4120		H4639	H6599		H0369		
רָע׃	לַעֲשׂוֹת	בָּהֶם	הָאָדָם	בְנֵי־							
মন্দ	করতে	তাদের-মধ্যে	মানুষের	পুত্রদের-							
			H0120								

কখনও কখনও মন্দ লোকরা তাদের খারাপ কাজের জন্য সঙ্গে সঙ্গে শাস্তি পায় না| এজন্য তারা আরো খারাপ কাজে নিজেদের লিপ্ত করে|

12

אֲשֶׁר	חֹטֶא	עֹשֶׂה	רָע	מְאַת	וּמַאֲרִיךְ	לוֹ	כִּי	גַּם־	יוֹדֵעַ	אָנִי
যদিও	পাপী	করে	মন্দ	শত	এবং-দীর্ঘায়ু-করে	তার-জন্য	কারণ	এও-	জানি	আমি
	H2398			H3967	H0748			H1571	H3045	H0589

אֲשֶׁר	יִהְיֶה־	טּוֹב	לְיִרְאֵי	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	יִירְאוּ	מִלְּפָנָיו׃
যে	হবে-	ভালো	যারা-ভয়-করে-তাদের-জন্য	ঈশ্বরকে	যারা	ভয়-করে	তাঁর-সামনে-থেকে
	H1961		H3372	H0430		H3372	H6440

একজন পাপী একশোটি খারাপ কাজ করতে পারে| সে দীর্ঘদিন বেঁচেও থাকতে পারে| কিন্তু আমি এও জানি যে ঈশ্বরকে মান্য করা ও শ্রদ্ধা করা অনেক ভাল|

13

וְטוֹב	לֹא־	יִהְיֶה	לָרָשָׁע	וְלֹא־	יַאֲרִיךְ	יָמִים	כַּצֵּל	אֲשֶׁר	אֵינֶנּוּ
এবং-ভালো	না-	হবে	দুষ্টের-জন্য	এবং-না-	দীর্ঘায়ু-করবে	দিনসমূহ	ছায়ার-মতো	কারণ	নেই-সে
	H3808	H1961	H7563	H3808	H0748	H3117	H6738		H0369

יָרֵא	מִלִּפְנֵי	אֱלֹהִים׃
ভয়-করে	সামনে-থেকে	ঈশ্বরের
H3373	H6440	H0430

মন্দ লোকরা ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করে না, তাই তারা কখনও ভাল কিছু পায় না| তারা দীর্ঘদিন বেঁচে থাকে না| তাদের জীবন সেই ছায়ার মত হয় না যা সূর্যাস্তের পর দীর্ঘ থেকে দীর্ঘতর হয়|

14

יֶשׁ־	הֶבֶל	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה	עַל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יֵשׁ	צַדִּיקִים	אֲשֶׁר	מַגִּיעַ
আছে-	অসারতা	যা	করা-হয়	উপরে-	পৃথিবীর	যে	আছে	ধার্মিকরা	যাদের-কাছে	পৌঁছায়
H3426	H1892				H0776		H3426	H6662		H5060

אֲלֵהֶם	כְּמַעֲשֵׂה	הָרְשָׁעִים	וְיֵשׁ	רְשָׁעִים	שֶׁמַּגִּיעַ	אֲלֵהֶם	כְּמַעֲשֵׂה
তাদেরকে	কাজের-মতো	দুষ্টদের	এবং-আছে	দুষ্টরা	যাদের-কাছে-পৌঁছায়	তাদেরকে	কাজের-মতো
H0413	H4639	H7563	H3426	H7563	H5060	H0413	H4639

הַצַּדִּיקִים	אָמַרְתִּי	שֶׁגַּם־	זֶה	הָבֶל׃
ধার্মিকদের	বললাম	যে-এও-	এটা	অসারতা
H6662	H0559	H1571	H2088	H1892

আরো অনেক কিছু এই পৃথিবীতেই ঘটে থাকে যা অর্থহীন| কত সময়ে ভালো লোকের খারাপ হয় আবার খারাপ লোকের ভালো হয়| এর কোন মানে হয় না|

15

וְשִׁבַּחְתִּי	אֲנִי	אֶת־	הַשִּׂמְחָה	אֲשֶׁר	אֵין־	טוֹב	לָאָדָם	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ
এবং-প্রশংসা-করলাম	আমি	-	আনন্দকে	কারণ	নেই-	ভালো	মানুষের-জন্য	নীচে	সূর্যের
	H0589	H0853	H8057		H0369		H0120	H8478	H8121

כִּי	אִם־	לֶאֱכוֹל	וְלִשְׁתּוֹת	וְלִשְׂמוֹחַ	וְהוּא	יִלְוֶנּוּ	בַעֲמָלוֹ
কিন্তু	যদি-না-	খেতে	এবং-পান-করতে	এবং-আনন্দিত-হতে	এবং-সেটা	সঙ্গী-হবে-তাকে	পরিশ্রমে-তার
		H0398	H8354	H8055	H1931		H5999

יְמֵי	חַיָּיו	אֲשֶׁר־	נָתַן־	לוֹ	הָאֱלֹהִים	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
দিনসমূহ	জীবনের-তার	যা-	দিয়েছেন-	তাকে	ঈশ্বর	নীচে	সূর্যের
H3117			H5414		H0430	H8478	H8121

তাই আমি স্থির করেছিলাম যে জীবনকে উপভোগ করব| কেন? কারণ মানুষের পক্ষে সূর্যের নীচে প্রেয় হল খাদ্য, পানীয় ও আনন্দের মধ্যে জীবন উপভোগ করা| যাতে তারা প্রতিদিন কাজ করে জীবনকে উপভোগ করতে পারে, যা ঈশ্বর তাদের সূর্যের নীচে দিয়েছেন|

16

כַּאֲשֶׁר	נָתַתִּי	אֶת־	לִבִּי	לָדַעַת	חָכְמָה	וְלִרְאוֹת	אֶת־	הָעִנְיָן	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה
যখন	দিলাম	-	হৃদয়-আমার	জানতে	প্রজ্ঞা	এবং-দেখতে	-	কাজ	যা	করা-হয়
	H5414	H0853		H3045	H2451	H7200	H0853	H6045		

עַל־	הָאָרֶץ	כִּי	גַם	בַּיּוֹם	וּבַלַּיְלָה	שֵׁנָה	בְּעֵינָיו	אֵינֶנּוּ	רֹאֶה׃
উপরে-	পৃথিবীর	কারণ	এমনকি	দিনেও	এবং-রাতেও	ঘুম	চোখে-তার	দেখে-না-সে	দেখছে
	H0776		H1571	H3117	H3915	H8142		H0369	H7200

আমি নিজেকে প্রজ্ঞাপূর্ণ করার দায়িত্ব নিলাম| লোকরা এই জীবনে যা করে থাকে তা আমি ভাল করে লক্ষ্য করেছিলাম| আমি দেখেছিলাম অনেক লোক ব্যস্ত| তারা দিন রাত কাজ করে এবং প্রায় ঘুমোয় না বললেই চলে|

17

וְרָאִיתִי	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂה	הָאֱלֹהִים	כִּי	לֹא	יוּכַל	הָאָדָם	לִמְצוֹא	אֶת־
এবং-দেখলাম	-	সব-	কাজ	ঈশ্বরের	যে	না	পারে	মানুষ	খুঁজে-পেতে	-
H7200	H0853	H3605	H4639	H0430		H3808	H3201	H0120	H4672	H0853

הַמַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה	תַחַת־	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּשֶׁל	אֲשֶׁר	יַעֲמֹל	הָאָדָם	לְבַקֵּשׁ	וְלֹא
কাজ	যা	করা-হয়	নীচে-	সূর্যের	কারণে-যে-	যা	পরিশ্রম-করে	মানুষ	খুঁজতে	এবং-না
H4639			H8478	H8121	H7945		H5998	H0120	H1245	H3808

יִמְצָא	וְגַם	אִם־	יֹאמַר	הֶחָכָם	לָדַעַת	לֹא	יוּכַל	לִמְצֹא׃
খুঁজে-পাবে	এবং-এমনকি	যদি-	বলে	জ্ঞানী	জানতে	না	পারবে	খুঁজে-পেতে
H4672	H1571		H0559	H2450	H3045	H3808	H3201	H4672

আমি আরো অনেক কিছু দেখে ছিলাম যা ঈশ্বর করেন| আমি এও দেখে ছিলাম সূর্যের নীচে ঈশ্বর যা করেন লোকরা তা অবশ্যই বোঝে| একজন ব্যক্তিচেষ্টা করতে পারে কিন্তু সে সফল হবে না| একজন জ্ঞানী ব্যক্তিবলতে পারেন যে তিনি ঈশ্বর যা করেন তা বোঝেন, কিন্তু আসলে তা সত্যি নয়|

Chapter 9

1

כִּי	אֶת־	כָּל־	זֶה	נָתַתִּי	אֶל־	לִבִּי	וְלָבוּר	אֶת־	כָּל־	זֶה
কারণ	-	সব-	এটা	দিলাম	দিকে-	হৃদয়ে-আমার	এবং-পরীক্ষা-করতে	-	সব-	এটা
	H0853	H3605	H2088	H5414	H0413		H0952	H0853	H3605	H2088

אֲשֶׁר	הַצַּדִּיקִים	וְהַחֲכָמִים	וַעֲבָדֵיהֶם	בְּיַד	הָאֱלֹהִים	גַּם־	אַהֲבָה	גַם־	שִׂנְאָה
যে	ধার্মিকরা	এবং-জ্ঞানীরা	এবং-কাজসমূহ-তাদের	হাতে	ঈশ্বরের	এও-	ভালোবাসা	এও-	ঘৃণা
	H6662	H2450	H5652	H3027	H0430	H1571	H0160	H1571	H8135

אֵין	יוֹדֵעַ	הָאָדָם	הַכֹּל	לִפְנֵיהֶם׃
নেই	জানে	মানুষ	সমস্তই	তাদের-সামনে
H0369	H3045	H0120	H3605	H6440

আমি এ সব কিছু গভীর ভাবে চিন্তা করেছিলাম| আমি দেখে ছিলাম ধার্মিক ও জ্ঞানী লোকরা যা করেন বা তাদের যা হয় সে সবই ঈশ্বরই নিয়ন্ত্রণ করেন| লোকরা জানে না তাদের ঘৃণা করা হবে, না ভালোবাসা হবে| লোকরা এও জানে না ভবিষ্যতে কি হবে|

2

הַכֹּל	כַּאֲשֶׁר	לַכֹּל	מִקְרֶה	אֶחָד	לַצַּדִּיק	וְלָרָשָׁע	לַטּוֹב
সমস্তই	যেমন	সকলের-জন্য	পরিণতি	এক	ধার্মিকের-জন্য	এবং-দুষ্টের-জন্য	ভালোর-জন্য
H3605		H3605	H4745	H0259	H6662	H7563	

וְלַטָּהוֹר	וְלַטָּמֵא	וְלַזֹּבֵחַ	וְלַאֲשֶׁר	אֵינֶנּוּ	זֹבֵחַ	כַּטּוֹב
এবং-শুদ্ধের-জন্য	এবং-অশুদ্ধের-জন্য	এবং-যে-বলি-দেয়ের-জন্য	এবং-যের-জন্য	নেই-সে	বলি-দেয়	ভালোর-মতো
H2889	H2931	H2076		H0369	H2076	

כַּחֹטֶא	הַנִּשְׁבָּע	כַּאֲשֶׁר	שְׁבוּעָה	יָרֵא׃
পাপীর-মতো	যে-শপথ-করে	যেমন	শপথকে	ভয়-করে
H2398	H7650		H7621	H3372

কিন্তু সবার ক্ষেত্রে একই জিনিস ঘটে| ভাল ও মন্দ উভয় ধরণের লোকরাই মারা যান| শুচি ও অশুচি দুধরণের লোকের কাছেই মৃত্যু আসে| যারা ঈশ্বরকে নৈবেদ্য দেয় না তাদের মতো যারা ঈশ্বরকে নৈবেদ্য দেয় তারাও মারা যায়| একজন ভাল লোকও একজন পাপীর মত মারা যায়| যে ব্যক্তিঈশ্বরের কাছে বিশেষ প্রতিশ্রুতি দেয় সেও সেই ব্যক্তির মতো মারা যায়, যে ঈশ্বরের কাছে প্রতিশ্রুতি দিতে ভয় পায়|

3	וְזֶה	רָע	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	נַעֲשָׂה	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ	כִּי־	מִקְרֶה	אֶחָד	לַכֹּל
	এটা	মন্দ	সবের-মধ্যে	যা-	করা-হয়	নীচে	সূর্যের	যে-	পরিণতি	এক	সকলের-জন্য
	H2088		H3605			H8478	H8121		H4745	H0259	H3605

וְגַם	לֵב	בְּנֵי־	הָאָדָם	מָלֵא־	רָע	וְהוֹלֵלוֹת	בִּלְבָבָם	בְּחַיֵּיהֶם
এবং-এমনকি	হৃদয়	পুত্রদের-	মানুষের	পূর্ণ-	মন্দে	এবং-উন্মাদনা	হৃদয়ে-তাদের	জীবনে-তাদের
H1571			H0120	H4390		H1947	H3824	

וְאַחֲרָיו	אֶל־	הַמֵּתִים׃
এবং-তার-পরে	দিকে-	মৃতদের
	H0413	H4191

সূর্যের নীচে যা কিছু খারাপ ঘটনা ঘটে প্রত্যেকের ক্ষেত্রে একই পরিণতি হয়। এটাও খুবই খারাপ যে লোকেরা সবসময় মন্দ ও মূর্খের মতো চিন্তা করবে এবং সেই চিন্তা তাকে মৃত্যুর দিকে নিয়ে যাবে।

4	כִּי־	מִי	אֲשֶׁר	[יבחר]	(יְחֻבַּר)	אֶל	כָּל־	הַחַיִּים	יֵשׁ	בִּטָּחוֹן	כִּי־
	কারণ-	কে	যে	[বেছে-নেবে]	যুক্ত-হবে	দিকে	সব-	জীবিতদের	আছে	আশা	কারণ-
		H4310		H0977	H2266	H0413	H3605		H3426	H0986	

לְכֶלֶב	חַי	הוּא	טוֹב	מִן־	הָאַרְיֵה	הַמֵּת׃
কুকুরের-জন্য	জীবিত	সে	ভালো	থেকে-	সিংহের	মৃত
H3611		H1931				H4191

যে এখনও বেঁচে আছে সে যেই হোক্ না কেন তার জন্য আশা আছে। এই প্রবাদটি সত্যি যে: জীবিত কুকুর মৃত সিংহের চেয়ে শ্রেয়।

5	כִּי	הַחַיִּים	יוֹדְעִים	שֶׁיָּמֻתוּ	וְהַמֵּתִים	אֵינָם	יוֹדְעִים	מְאוּמָה	וְאֵין־	עוֹד
	কারণ	জীবিতরা	জানে	যে-মরবে	কিন্তু-মৃতরা	নেই-তারা	জানে	কিছুই	এবং-নেই-	আরও
			H3045	H4191	H4191	H0369	H3045	H3972	H0369	H5750

לָהֶם	שָׂכָר	כִּי	נִשְׁכַּח	זִכְרָם׃
তাদের-জন্য	পুরস্কার	কারণ	ভুলে-যায়	স্মৃতি-তাদের
	H7939		H7911	H2143

জীবিত মানুষ জানে যে সে মারা যাবে। কিন্তু মৃত মানুষ কিছু জানে না। মৃত মানুষের আর কোন কিছু পাওয়ার নেই। মানুষ খুব তাড়াতাড়ি তাকে ভুলে যাবে।

6	גַּם	אַהֲבָתָם	גַּם־	שִׂנְאָתָם	גַּם־	קִנְאָתָם	כְּבָר	אָבָדָה	וְחֵלֶק	אֵין־
	এমনকি	ভালোবাসা-তাদের	এও-	ঘৃণা-তাদের	এও-	ঈর্ষা-তাদের	আগেই	হারিয়ে-গেছে	এবং-অংশ	নেই-
	H1571	H0160	H1571	H8135	H1571	H7068	H3528	H0006		H0369

לָהֶם	עוֹד	לְעוֹלָם	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	נַעֲשָׂה	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
তাদের-জন্য	আরও	চিরকাল	সবের-মধ্যে	যা-	করা-হয়	নীচে	সূর্যের
H1992	H5750	H5769	H3605			H8478	H8121

একজন ব্যক্তির মৃত্যুর পর ভালবাসা, ঘৃণা, ঈর্ষা কোন কিছু অবশিষ্ট থাকে না। একজন মৃত ব্যক্তিসূর্যের নীচে যা কিছু হবে তাতে আর ভাগ নেবে না।

7	לֵךְ	אֱכֹל	בְּשִׂמְחָה	לַחְמֶךָ	וּשֲׁתֵה	בְלֶב־	טוֹב	יֵינֶךָ	כִּי	כְבָר
	যাও	খাও	আনন্দে	রুটিকে-তোমার	এবং-পান-কর	হৃদয়ে-	ভালো	মদ্যকে-তোমার	কারণ	আগেই
	H3212	H0398	H8057	H3899	H8354			H3196		H3528

רָצָה	הָאֱלֹהִים	אֶת־	מַעֲשֶׂיךָ׃
প্রসন্ন-হয়েছেন	ঈশ্বর	-	কাজসমূহে-তোমার
H7521	H0430	H0853	H4639

তুমি তোমার খাদ্য ও পানীয়কে উপভোগ কর। যদি তুমি এসব করো ঈশ্বর আনন্দিত হবেন।

8

בְּכָל־	עֵ֣ת	יִהְי֥וּ	בְגָדֶ֖יךָ	לְבָנִ֑ים	וְשֶׁ֖מֶן	עַל־	רֹאשְׁךָ֥	אַל־
সব-	সময়ে	হোক	পোশাকসমূহ-তোমার	সাদা	এবং-তেল	উপরে-	মাথায়ের-তোমার	না-
H3605	H6256	H1961		H3836	H8081			H0408

יֶחְסָֽר׃
অভাব-হোক
H2637

তোমার পোশাক পরিচ্ছদ পরিষ্কার রাখো এবং মাথায় তেল ব্যবহার করো|

9

רְאֵ֨ה	חַיִּ֜ים	עִם־	אִשָּׁ֣ה	אֲשֶׁר־	אָהַ֗בְתָּ	כָּל־	יְמֵי֙	חַיֵּ֣י	הֶבְלֶ֔ךָ	אֲשֶׁ֤ר
দেখ	জীবন	সাথে-	স্ত্রীর	যাকে-	ভালোবাস	সব-	দিনসমূহ	জীবনের	অসারতার-তোমার	যা
H7200			H0802		H0157	H3605	H3117		H1892	

נָֽתַן־	לְךָ֙	תַּ֣חַת	הַשֶּׁ֔מֶשׁ	כֹּ֖ל	יְמֵ֣י	הֶבְלֶ֑ךָ	כִּ֣י	ה֤וּא	חֶלְקְךָ֙
দিয়েছেন-	তোমাকে	নীচে	সূর্যের	সব-	দিনসমূহ	অসারতার-তোমার	কারণ	সেটাই	অংশ-তোমার
H5414		H8478	H8121	H3605	H3117	H1892		H1931	

בַּֽחַיִּ֔ים	וּבַעֲמָ֣לְךָ֔	אֲשֶׁר־	אַתָּ֥ה	עָמֵ֖ל	תַּ֥חַת	הַשָּֽׁמֶשׁ׃
জীবনে	এবং-পরিশ্রমে-তোমার	যা-	তুমি	পরিশ্রম-করছ	নীচে	সূর্যের
	H5999				H8478	H8121

সূর্যের নীচে তোমার অযোগ্য জীবন যতদিন থাকে ততদিন তোমার স্ত্রী, যাকে তুমি ভালবাস তার সঙ্গে তুমি জীবন উপভোগ কর এবং
তোমার কাছে যা কিছু আছে তা হল এই| তোমার জীবনে যে সব কাজ তোমায় করতে হবে তা উপভোগ করো|

10

כֹּל֩	אֲשֶׁ֨ר	תִּמְצָ֧א	יָדְךָ֛	לַעֲשׂ֥וֹת	בְּכֹחֲךָ֖	עֲשֵׂ֑ה	כִּי֩	אֵ֨ין	מַעֲשֶׂ֜ה
সব	যা	খুঁজে-পায়	হাত-তোমার	করতে	শক্তিতে-তোমার	কর	কারণ	নেই	কাজ
H3605		H4672	H3027					H0369	H4639

וְחֶשְׁבּ֗וֹן	וְדַ֙עַת֙	וְחָכְמָ֔ה	בִּשְׁא֕וֹל	אֲשֶׁ֥ר	אַתָּ֖ה	הֹלֵ֥ךְ	שָֽׁמָּה׃	ס
এবং-হিসাব	এবং-জ্ঞান	এবং-প্রজ্ঞা	পাতালে	যেখানে	তুমি	যাচ্ছ	সেখানে	§
H2808	H1847	H2451	H7585			H1980	H8033	

তোমাকে যে কাজই দেওয়া হোক্ না কেন সব সময় সেটা উদ্যমসহ সম্পন্ন করার চেষ্টা করবে| মৃত্যুর পর আমরা সবাই একই জায়গায়
যাব| সেখানে কোন কাজ, কোন চিন্তা, কোন জ্ঞান বা কোন প্রজ্ঞা থাকে না|

11

שַׁ֜בְתִּי	וְרָאֹ֣ה	תַֽחַת־	הַשֶּׁ֗מֶשׁ	כִּ֣י	לֹא֩	לַקַּלִּ֨ים	הַמֵּר֜וֹץ	וְלֹ֧א	לַגִּבּוֹרִ֣ים
ফিরলাম	এবং-দেখলাম	নীচে-	সূর্যের	যে	না	দ্রুতদের-জন্য	দৌড়	এবং-না	বীরদের-জন্য
H7725	H7200	H8478	H8121		H3808	H7031	H4793	H3808	H1368

הַמִּלְחָמָ֗ה	וְגַ֨ם	לֹ֤א	לַחֲכָמִים֙	לֶ֔חֶם	וְגַ֨ם	לֹ֤א	לַנְּבֹנִים֙	עֹ֔שֶׁר	וְגַ֛ם
যুদ্ধ	এবং-এও	না	জ্ঞানীদের-জন্য	রুটি	এবং-এও	না	বুদ্ধিমানদের-জন্য	ধন	এবং-এও
H4421	H1571	H3808	H2450	H3899	H1571	H3808	H0995	H6239	H1571

לֹ֥א	לַיֹּדְעִ֖ים	חֵ֑ן	כִּי־	עֵ֥ת	וָפֶ֖גַע	יִקְרֶ֥ה	אֶת־	כֻּלָּֽם׃
না	জ্ঞানীদের-জন্য	অনুগ্রহ	কারণ-	কাল	এবং-ঘটনা	ঘটে	-	সকলকে
H3808	H3045	H2580		H6256	H6294		H0853	H3605

আমি পৃথিবীতে আরো কিছু জিনিস লক্ষ্য করলাম| যে জোরে দৌড়ায় সে সবসময় প্রতিযোগীতায় জেতে না; একটি শক্তিশালী সৈন্যদল সব
সময় যুদ্ধে জেতে না| জ্ঞানী ব্যক্তিসব সময় তার কষ্টোপার্জিত আহার পায় না, যে চালাক সে সব সময় সম্পদ পায় না| একজন বিদ্বান ব্যক্তিসব
সময় তার প্রাপ্য যশ পায় না| এমন সময় আসে যখন প্রত্যেকের কাছে আশাতীত প্রতিকুলতা ঘটে|

12	כִּ֡י	גַּם֩	לֹא־	יֵדַ֨ע	הָאָדָ֜ם	אֶת־	עִתּ֗וֹ	כַּדָּגִים֙	שֶׁנֶּֽאֱחָזִים֙	בִּמְצוֹדָ֣ה	רָעָ֔ה
	কারণ	এমনকি	না-	জানে	মানুষ	–	সময়-তার	মাছের-মতো	যাদের-ধরা-হয়	জালে	মন্দ
		H1571	H3808	H3045	H0120	H0853	H6256	H1709	H0270		

וְכַ֨צִּפֳּרִ֔ים	הָאֲחֻז֖וֹת	בַּפָּ֑ח	כָּהֵ֗ם	יֽוּקָשִׁים֙	בְּנֵ֣י	הָאָדָ֔ם	לְעֵ֣ת	רָעָ֔ה
এবং-পাখিদের-মতো	যাদের-ধরা-হয়	ফাঁদে	তাদের-মতো	ফাঁদে-পড়ে	পুত্ররা	মানুষের	কালে-	মন্দ
H6833	H0270		H1992	H3369		H0120	H6256	

כְּשֶׁתִּפּ֥וֹל	עֲלֵיהֶ֖ם	פִּתְאֹֽם׃
যখন-পড়ে	তাদের-উপরে	হঠাৎ
H5307		H6597

একজন মানুষ হল সেই জালে পড়া মাছের মত যে জানে না তা পরবর্তীকালে কি হবে, সেই ফাঁদে পড়া পাখির মতো যে তার ভবিষ্যত জানে না। কিন্তু আমি জানি একজন মানুষ হঠাৎই দুর্ভাগ্যের ফাঁদে পড়ে যায়।

13	גַּם־	זֹ֖ה	רָאִ֣יתִי	חָכְמָ֑ה	תַּ֣חַת	הַשָּׁ֑מֶשׁ	וּגְדוֹלָ֥ה	הִ֖יא	אֵלָֽי׃
	এও-	এটা	দেখলাম	প্রজ্ঞা	নীচে	সূর্যের	এবং-মহান	এটা	আমার-কাছে
	H1571	H2090	H7200	H2451	H8478	H8121		H1931	H0413

যখনই আমি কোন মানুষকে প্রজ্ঞার মতো কাজ করতে দেখেছি তা আমার কাছে অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ মনে হয়েছে।

14	עִ֣יר	קְטַנָּ֔ה	וַאֲנָשִׁ֥ים	בָּ֖הּ	מְעָ֑ט	וּבָא־	אֵלֶ֜יהָ	מֶ֤לֶךְ	גָּדוֹל֙
	নগর	ছোট	এবং-মানুষরা	তাতে	অল্প	এবং-এসেছিল-	তার-বিরুদ্ধে	রাজা	বড়
			H0376		H4592	H0935	H0413	H4428	

וְסָבַ֣ב	אֹתָ֔הּ	וּבָנָ֣ה	עָלֶ֔יהָ	מְצוֹדִ֖ים	גְּדֹלִֽים׃
এবং-বেষ্টন-করেছিল	তাকে	এবং-নির্মাণ-করেছিল	তার-বিরুদ্ধে	ফাঁদসমূহ	বড়
H5437	H0853	H1129			

একটি ছোট শহরে খুব অল্প সংখ্যক লোক বাস করত। একজন রাজা শহরটি জয় করতে এলেন এবং তার সেনাবাহিনী দিয়ে চারদিক থেকে ঘিরে ফেললেন এবং শহরের চারপাশে অবরোধ গঠন করলেন।

15	וּמָ֣צָא	בָ֗הּ	אִ֤ישׁ	מִסְכֵּן֙	חָכָ֔ם	וּמִלַּט־	ה֥וּא	אֶת־	הָעִ֖יר	בְּחָכְמָת֑וֹ
	এবং-খুঁজে-পেয়েছে	তাতে	মানুষ	দরিদ্র	জ্ঞানী	এবং-রক্ষা-করেছিল-	সে	–	নগরকে	প্রজ্ঞায়-তার
	H4672		H0376	H4542	H2450	H4422	H1931	H0853		H2451

וְאָדָם֙	לֹ֣א	זָכַ֔ר	אֶת־	הָאִ֥ישׁ	הַמִּסְכֵּ֖ן	הַהֽוּא׃
কিন্তু-মানুষ	না	স্মরণ-করেছে	–	মানুষটিকে	দরিদ্র	সেই
H0120	H3808	H2142	H0853	H0376	H4542	H1931

কিন্তু সেই শহরে একজন জ্ঞানী মানুষ বাস করতেন যিনি দরিদ্র ছিলেন। কিন্তু তিনি তার জ্ঞান ব্যবহার করে সেই শহরকে রক্ষা করেন। সব কিছু শেষ হয়ে যাওয়ার পর মানুষ সেই দরিদ্র লোকটির কথা ভুলে যায়।

16	וְאָמַ֣רְתִּי	אָ֔נִי	טוֹבָ֥ה	חָכְמָ֖ה	מִגְּבוּרָ֑ה	וְחָכְמַ֤ת	הַמִּסְכֵּן֙	בְּזוּיָ֔ה	וּדְבָרָ֖יו
	এবং-বললাম	আমি	ভালো	প্রজ্ঞা	বীরত্বের-চেয়ে	কিন্তু-প্রজ্ঞা	দরিদ্রের	অবজ্ঞাত	এবং-কথাসমূহ-তার
	H0559	H0589		H2451	H1369	H2451	H4542	H0959	H1697

אֵינָ֥ם	נִשְׁמָעִֽים׃
নেই-তারা	শোনা-হচ্ছে
H0369	H8085

কিন্তু আমি এখনও বলব যে দৈহিক শক্তির চেয়ে জ্ঞান শ্রেয়। সেই লোকেরা দরিদ্র লোকটির জ্ঞানের কথা ভুলে যায়, তার কথা শুনতে ভুলে যায়। কিন্তু তবুও আমি জ্ঞানকে শ্রেয় বলে মনে করি।

17	דִּבְרֵי֙	חֲכָמִ֔ים	בְּנַ֖חַת	נִשְׁמָעִ֑ים	מִזַּעֲקַ֥ת	מוֹשֵׁ֖ל	בַּכְּסִילִֽים׃
	কথাসমূহ	জ্ঞানীদের	শান্তিতে	শোনা-হচ্ছে	চিৎকারের-চেয়ে	শাসকের	মূর্খদের-মধ্যে
	H1697	H2450		H8085	H2201	H4910	H3684

একজন জ্ঞানী ব্যক্তির শান্ত, সৌম্য কথা বলা মূর্খদের মধ্যে একজন শাসকের গর্জনের চেয়ে ঢের ভাল|

18

טוֹבָה	חָכְמָה	מִכְּלֵי	קְרָב	וְחוֹטֶא	אֶחָד	יְאַבֵּד	טוֹבָה	הַרְבֵּה׃
ভালো	প্রজ্ঞা	অস্ত্রসমূহের-চেয়ে	যুদ্ধের	কিন্তু-পাপী	একজন	ধ্বংস-করে	ভালো	অনেক
	H2451	H3627	H7128	H2398	H0259	H0006		

যুদ্ধে ব্যবহৃত তরবারি ও তীরের চেয়ে জ্ঞান শ্রেয়| কিন্তু একজন পাপী ভাল জিনিসকে নষ্ট করে ফেলতে পারে|

Chapter 10

1

זְבוּבֵי	מָוֶת	יַבְאִישׁ	יַבִּיעַ	שֶׁמֶן	רוֹקֵחַ	יָקָר	מֵחָכְמָה	מִכָּבוֹד	סִכְלוּת	מְעָט׃
মাছি-সমূহ	মৃত্যুর	দুর্গন্ধ-করে	গাঁজায়	তেল	সুগন্ধি-প্রস্তুতকারকের	মূল্যবান	জ্ঞানের-চেয়ে	সম্মানের-চেয়ে	মূর্খতা	সামান্য
H2070	H4194	H0887	H5042	H8081	H7543	H3368	H2451	H3519		H4592

দু-একটি মরা মাছিও সব থেকে ভাল সুগন্ধকে দুর্গন্ধে পরিণত করতে পারে| ঠিক একই ভাবে অনেক জ্ঞান ও সম্মান সামান্য বোকামিতে নষ্ট হয়ে যেতে পারে|

2

לֵב	חָכָם	לִימִינוֹ	וְלֵב	כְּסִיל	לִשְׂמֹאלוֹ׃
হৃদয়	জ্ঞানীর	তার-ডানে	এবং-হৃদয়	মূর্খের	তার-বামে
	H2450	H3225		H3684	H8040

একজন জ্ঞানী মানুষের চিন্তা তাকে সঠিক পথ দেখায়, কিন্তু মূর্খের চিন্তা তাকে বিপথে নিয়ে যায়|

3

וְגַם־	בַּדֶּרֶךְ	[כשהסכל]	(כְּשֶׁסָּכָל)	הֹלֵךְ	לִבּוֹ	חָסֵר	וְאָמַר	לַכֹּל	סָכָל	הוּא׃
এবং-এও-	পথে-	[যখন-মূর্খ]	(যখন-মূর্খ)	হাঁটে	তার-হৃদয়	অভাবগ্রস্ত	এবং-সে-বলে	সকলকে-	মূর্খ	সে
H1571	H1870	H5530	H5530	H1980		H2638	H0559	H3605	H5530	H1931

একজন মূর্খ রাস্তা দিয়ে হাঁটার সময়ও তার বোকামি প্রদর্শন করে থাকে| তাই সবাই তাকে একজন মূর্খ হিসেবে জানতে পারে|

4

אִם־	רוּחַ	הַמּוֹשֵׁל	תַּעֲלֶה	עָלֶיךָ	מְקוֹמְךָ	אַל־	תַּנַּח	כִּי	מַרְפֵּא	יַנִּיחַ	חֲטָאִים	גְּדוֹלִים׃
যদি-	আত্মা	শাসকের	উঠে	তোমার-বিরুদ্ধে	তোমার-স্থান	না-	ত্যাগ-কর	কারণ	নম্রতা	শান্ত-করে	পাপসমূহ	বড়
	H7307	H4910	H5927		H4725	H0408	H3240		H4832	H3240	H2399	

তোমার মনিব তোমার ওপর রাগ করলেই চাকরি ছেড়ে দিও না| তুমি শান্ত ভাবে সহায়তা করে অনেক বড় ভুল শুধরে নিতে পারবে|

5

יֵשׁ	רָעָה	רָאִיתִי	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ	כִּשְׁגָגָה	שֶׁיֹּצָא	מִלִּפְנֵי	הַשַּׁלִּיט׃
আছে	মন্দতা	দেখলাম	নীচে-	সূর্যের	ভুলের-মতো	যা-বের-হয়	সামনে-থেকে	শাসকের
H3426		H7200	H8478	H8121	H7684	H3318	H6440	H7989

আমি সূর্যের নীচে আরো কিছু খারাপ জিনিস লক্ষ্য করেছি| এগুলো সেই ধরণের ভুল যা শাসকরা সাধারণতঃ করে থাকে|

6

נִתַּן	הַסֶּכֶל	בַּמְּרוֹמִים	רַבִּים	וַעֲשִׁירִים	בַּשֵּׁפֶל	יֵשֵׁבוּ׃
রাখা-হয়	মূর্খতা-কে	উচ্চস্থানে	অনেক	এবং-ধনীরা	নীচ-স্থানে	বসে
H5414	H5529	H4791		H6223	H8216	H3427

মূর্খদের গুরুত্বপূর্ণ পদ দেওয়া হয়| অন্য দিকে ধনী ব্যক্তিরা গুরুত্বহীন কাজ পায়|

7

רָאִ֥יתִי	עֲבָדִ֖ים	עַל־	סוּסִ֑ים	וְשָׂרִ֛ים	הֹלְכִ֥ים	כַּעֲבָדִ֖ים	עַל־	הָאָֽרֶץ׃
দেখলাম	দাসদের-কে	উপরে-	ঘোড়ার	এবং-অধিপতিদের-কে	হাঁটতে	দাসদের-মতো	উপরে-	পৃথিবীর
H7200	H5650			H8269	H1980	H5650		H0776

আমি দেখেছি যাদের ভৃত্য হওয়া উচিৎ তারা ঘোড়ায় করে যাচ্ছে অথচ যাদের শাসক হওয়ার কথা তারা ভৃত্যের মত এদের পাশে হেঁটে যাচ্ছে|

8

חֹפֵ֥ר	גּוּמָּ֖ץ	בּ֣וֹ	יִפּ֑וֹל	וּפֹרֵ֥ץ	גָּדֵ֖ר	יִשְּׁכֶ֥נּוּ	נָחָֽשׁ׃
খননকারী	গর্তে	তাতে	পড়বে	এবং-ভাঙ্গনকারী	বেড়া	তাকে-দংশন-করবে	সাপ
H2658	H1475		H5307	H6555	H1447		H5175

যে ব্যক্তিগর্ত খোঁড়ে সে নিজেই গর্তে পড়ে যেতে পারে| যে ব্যক্তিতার শক্তিদিয়ে একটি দেওয়াল ভেঙে ফেলতে পারে সে দেওয়ালের অপর দিকে লুকিয়ে থাকা সাপের কামড়ে মারা যেতে পারে|

9

מַסִּ֣יעַ	אֲבָנִ֔ים	יֵעָצֵ֖ב	בָּהֶ֑ם	בּוֹקֵ֥עַ	עֵצִ֖ים	יִסָּ֥כֶן	בָּֽם׃
সরানোকারী	পাথরসমূহ	আঘাত-পাবে	সেগুলোতে	চেরাইকারী	কাঠসমূহ	বিপদগ্রস্ত-হবে	সেগুলোতে
H5265	H0068			H1234	H6086		

যে ব্যক্তিবিশাল পাথর সরায় সে পাথরের আঘাতে আহত হতে পারে| যে ব্যক্তিগাছ কাটে সেই গাছগুলি তার ওপরেই পড়তে পারে|

10

אִם־	קֵהָ֣ה	הַבַּרְזֶ֗ל	וְהוּא֙	לֹא־	פָנִ֣ים	קִלְקַ֔ל	וַחֲיָלִ֖ים	יְגַבֵּ֑ר	וְיִתְר֥וֹן
যদি-	ভোঁতা-হয়	লোহা	এবং-সে	না-	মুখ	ধার-দেয়	এবং-শক্তিসমূহ	বাড়াতে-হবে	এবং-সুবিধা
	H6949	H1270	H1931	H3808	H6440	H7043	H2428	H1396	H3504

הַכְשֵׁ֖ר(הכשיר*הַכְשֵׁ֖ר)	חָכְמָֽה׃
সাফল্যের	জ্ঞান
H3787	H2451

জ্ঞান যে কোন কাজকে সহজ করে দেয়| ভোঁতা ছুরি দিয়ে কোন কিছু কাটা শক্তকিন্তু সেই ছুরিটাতেই যদি শান দেওয়া যায় তবে কাজটা অনেক সহজ হয়ে যায়| জ্ঞানও সেই রকমই|

11

אִם־	יִשֹּׁ֥ךְ	הַנָּחָ֖שׁ	בְּלוֹא־	לָ֑חַשׁ	וְאֵ֣ין	יִתְר֔וֹן	לְבַ֖עַל	הַלָּשֽׁוֹן׃
যদি-	কামড়ায়	সাপ	বিনা-	মন্ত্র	এবং-নেই	সুবিধা	মালিকের-জন্য	জিভের
		H5175	H3808	H3908	H0369	H3504	H1167	H3956

একজন মানুষ সাপকে বশ করতে জানতে পারে| কিন্তু সেই গুণ অর্থহীন হয়ে পড়ে যখন তার অনুপস্থিতিতে কাউকে সাপে কামড়ায়| জ্ঞানও সেই রকমই|

12

דִּבְרֵ֥י	פִֽי־	חָכָ֖ם	חֵ֑ן	וְשִׂפְת֥וֹת	כְּסִ֖יל	תְּבַלְּעֶֽנּוּ׃
কথাসমূহ	মুখের-	জ্ঞানীর	অনুগ্রহ	এবং-ঠোঁটসমূহ	মূর্খের	তাকে-গিলে-ফেলে
H1697	H6310	H2450	H2580	H8193	H3684	H1104

জ্ঞানী মানুষের কথায় খ্যাতি আসে| কিন্তু মূর্খের কথা ধ্বংস ডেকে আনে|

13

תְּחִלַּ֥ת	דִּבְרֵי־	פִ֖יהוּ	סִכְל֑וּת	וְאַחֲרִ֣ית	פִּ֔יהוּ	הוֹלֵל֖וּת	רָעָֽה׃
শুরু	কথাসমূহের-	তার-মুখের	মূর্খতা	এবং-শেষ	তার-মুখের	পাগলামি	মন্দ
H8462	H1697	H6310		H0319	H6310	H1948	

একজন মূর্খ শুরু থেকে শেষ পর্যন্ত প্রলাপ বকে|

14

וְהַסָּכָ֖ל	יַרְבֶּ֣ה	דְבָרִ֑ים	לֹא־	יֵדַ֤ע	הָֽאָדָם֙	מַה־	שֶּׁיִּֽהְיֶ֔ה	וַאֲשֶׁ֤ר	יִֽהְיֶה֙	מֵֽאַחֲרָ֔יו	מִ֖י
এবং-মূর্খ	বাড়ায়	কথাসমূহ	না-	জানে	মানুষ	কী-	হবে	এবং-যা	হবে	তার-পরে	কে
H5530		H1697	H3808	H3045	H0120	H4100	H1961		H1961		H4310

יַגִּ֥יד	לֽוֹ׃
বলবে	তাকে
H5046	

একজন মূর্খ, সে কি করবে সে ব্যাপারে বহু কথা বলে| কিন্তু ভবিষ্যতে কি হবে তা কেউই জানে না|

15								
עֲמַל	הַכְּסִילִים	תְּיַגְּעֶנּוּ	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַע	לָלֶכֶת	אֶל־	עִיר׃
পরিশ্রম	মূর্খদের	তাকে-ক্লান্ত-করে	যে	না-	জানে	যেতে	দিকে-	নগরের
H5999	H3684	H3021		H3808	H3045	H3212	H0413	

একজন মূর্খের ঘরে ফেরার পথ খুঁজে নেওয়ার মতো বুদ্ধি থাকে না| তাই সে সারা জীবন খেটে মরে|

16							
אִי־	לָךְ	אֶרֶץ	שֶׁמַּלְכֵּךְ	נָעַר	וְשָׂרַיִךְ	בַּבֹּקֶר	יֹאכֵלוּ׃
হায়-	তোমার	দেশ	যার-রাজা	বালক	এবং-তোমার-অধিপতিরা	সকালে	খায়
H0337		H0776	H4428	H5288	H8269	H1242	H0398

একজন রাজা যদি শিশুসুলভ হয় তা যে কোন দেশের পক্ষেই খারাপ| আবার কোন দেশের শাসক যদি ভোজন বিলাসে মৎত থাকে সব সময় সেটা দেশের পক্ষে ভালো নয়|

17										
אַשְׁרֵיךְ	אֶרֶץ	שֶׁמַּלְכֵּךְ	בֶּן־	חוֹרִים	וְשָׂרַיִךְ	בָּעֵת	יֹאכֵלוּ	בִּגְבוּרָה	וְלֹא	בַשְּׁתִי׃
ধন্য-তুমি	দেশ	যার-রাজা	পুত্র-	অভিজাতদের	এবং-তোমার-অধিপতিরা	সময়ে	খায়	বীরত্বে	এবং-না	মদ্যপানে
H0835	H0776	H4428		H2715	H8269	H6256	H0398	H1369	H3808	H8358

কিন্তু যদি কোন রাজা সদ্-বংশজাত হয় তা দেশের পক্ষে মঙ্গলকর| যদি কোন দেশের শাসকগণ, আনন্দের জন্য নয় কিন্তু শক্তির জন্য যথাসময়ে খায় তাহলে তা দেশের পক্ষে মঙ্গলজনক কারণ তারা পরিমিত জীবনযাপন করেন|

18						
בַּעֲצַלְתַּיִם	יִמַּךְ	הַמְּקָרֶה	וּבְשִׁפְלוּת	יָדַיִם	יִדְלֹף	הַבָּיִת׃
অলসতায়	ঝুলে-পড়ে	ছাদের-বাতা	এবং-শিথিলতায়	হাতসমূহের	চুঁয়ে-পড়ে	ঘর
H6103	H4355	H4746	H8220	H3027	H1811	

যে মানুষ অলস হয় তার ছাদ ফুটো হয়ে ক্রমে বাড়ি ভেঙে পড়ে|

19									
לִשְׂחוֹק	עֹשִׂים	לֶחֶם	וְיַיִן	יְשַׂמַּח	חַיִּים	וְהַכֶּסֶף	יַעֲנֶה	אֶת־	הַכֹּל׃
হাসির-জন্য	করে	রুটি	এবং-দ্রাক্ষারস	আনন্দ-দেয়	জীবনে	এবং-রূপা	জবাব-দেয়	-	সমস্তকে
H7814		H3899	H3196	H8055		H3701		H0853	H3605

খাদ্য ও দ্রাক্ষারস মানুষের জীবনকে উপভোগ্য করে তোলে| অর্থ অনেক সমস্যার সমাধান করে দেয়|

20										
גַּם	בְּמַדָּעֲךָ	מֶלֶךְ	אַל־	תְּקַלֵּל	וּבְחַדְרֵי	מִשְׁכָּבְךָ	אַל־	תְּקַלֵּל	עָשִׁיר	
এও	তোমার-মনে	রাজাকে	না-	অভিশাপ-দিও	এবং-ঘরে	তোমার-শোয়ার	না-	অভিশাপ-দিও	ধনীকে	
H1571	H4093	H4428	H0408	H7043	H2315	H4904	H0408	H7043	H6223	
כִּי	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	יוֹלִיךְ	אֶת־	הַקּוֹל	וּבַעַל	[הכנפים]	(כְּנָפַיִם)	יַגֵּיד	דָּבָר׃
কারণ	পাখি	আকাশের	বহন-করবে	-	শব্দকে	এবং-মালিক	[ডানাসমূহের]	(ডানাসমূহের)	বলবে	কথা
	H5775	H8064	H3212	H0853		H1167	H3671	H3671	H5046	H1697

রাজার সম্বন্ধে খারাপ কথা বলো না| তার সম্বন্ধে খারাপ কিছু ভেবো না| তুমি যদি ঘরে একাও থাক তাহলেও কোন ধনী ব্যক্তির সম্পর্কে খারাপ কিছু বোলো না| কেন? কারণ একটা ছোট পাখিও উড়ে গিয়ে সবাইকে সে কথা বলে দিতে পারে|

Chapter 11

1								
שַׁלַּח	לַחְמְךָ	עַל־	פְּנֵי	הַמָּיִם	כִּי־	בְרֹב	הַיָּמִים	תִּמְצָאֶנּוּ׃
পাঠাও	তোমার-রুটিকে	উপরে-	মুখে	জলের	কারণ-	অনেক-মধ্যে	দিনসমূহের	তুমি-তা-পাবে
H7971	H3899		H6440	H4325		H7230	H3117	H4672

বিভিন্ন রকমের কাজ করার চেষ্টা করো| কিছু সময় পরে তোমার ভাল কাজের ফল তুমি পেয়ে যাবে|

2	תֶּן־	חֵלֶק	לְשִׁבְעָה	וְגַם	לִשְׁמוֹנָה	כִּי	לֹא	תֵדַע	מַה־	יִּהְיֶה	רָעָה	עַל־	הָאָרֶץ׃
	দাও-	অংশ	সাতকে-	এবং-এও	আটকে-	কারণ	না	জান	কী-	হবে	মন্দতা	উপরে-	পৃথিবীর
	H5414		H7651	H1571	H8083		H3808	H3045	H4100	H1961			H0776

তোমার যা আছে তা তুমি বিভিন্ন জায়গায় বিনিয়োগ কর। তুমি জান না পৃথিবীতে কত কিছু খারাপ ঘটতে পারে।

3	אִם־	יִמָּלְאוּ	הֶעָבִים	גֶּשֶׁם	עַל־	הָאָרֶץ	יָרִיקוּ	וְאִם־	יִפּוֹל	עֵץ	בַּדָּרוֹם	וְאִם	בַּצָּפוֹן	מְקוֹם	שֶׁיִּפּוֹל	הָעֵץ	שָׁם	יְהוּא׃
	যদি-	পূর্ণ-হয়	মেঘসমূহ	বৃষ্টিতে	উপরে-	পৃথিবীর	ঢেলে-দেয়	এবং-যদি-	পড়ে	গাছ	দক্ষিণে	এবং-যদি	উত্তরে	স্থানে	যেখানে-পড়বে	গাছ	সেখানে	তা-থাকবে
		H4390	H5645	H1653		H0776	H7324		H5307	H6086	H1864		H6828	H4725	H5307	H6086	H8033	

কিছু জিনিস আছে যার সম্বন্ধে তুমি নিশ্চিত হতে পারো। যদি মেঘ জলকণায় পূর্ণ থাকে তা থেকে বৃষ্টি হবেই। উত্তরে বা দক্ষিণে কোন দিকেই হোক, কোন গাছ যদি পড়ে যায় তা সেখানেই থাকবে।

4	שֹׁמֵר	רוּחַ	לֹא	יִזְרָע	וְרֹאֶה	בֶעָבִים	לֹא	יִקְצוֹר׃
	পর্যবেক্ষণকারী	বাতাসের	না	বপন-করবে	এবং-দেখনেওয়ালা	মেঘে	না	ফসল-কাটবে
	H8104	H7307	H3808	H2232	H7200	H5645	H3808	

যদি কোন ব্যক্তিনিখুঁত আবহাওয়ার অপেক্ষায় বসে থাকে তবে সে কোন দিনই বীজ বপন করতে পারবে না। যদি কোন ব্যক্তিবৃষ্টিকে ভয় পায় তবে সে কখনই ফসল কাটতে পারবে না।

5	כַּאֲשֶׁר	אֵינְךָ	יוֹדֵעַ	מַה־	דֶּרֶךְ	הָרוּחַ	כַּעֲצָמִים	בְּבֶטֶן	הַמְּלֵאָה	כָּכָה	לֹא	תֵדַע	אֶת־	מַעֲשֵׂה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	אֶת־	הַכֹּל׃
	যেমন	তুমি-না	জান	কী-	পথ	বাতাসের	হাড়সমূহের-মতো	গর্ভে	পরিপূর্ণের	তেমনি	না	জানবে	-	কাজ	ঈশ্বরের	যিনি	করেন	-	সমস্তকে
		H0369	H3045	H4100	H1870	H7307	H6106	H0990	H4392	H3602	H3808	H3045	H0853	H4639	H0430			H0853	H3605

তোমরা জানো না বাতাস কোথায় বয়। তোমরা জান না কিভাবে শিশুর মাতৃগর্ভে নিঃশ্বাস আসে। সেই রকমই ঈশ্বর কি করবেন আমাদের জানা নেই। তিনি সব কিছু নিয়ন্ত্রণ করেন।

6	בַּבֹּקֶר	זְרַע	אֶת־	זַרְעֶךָ	וְלָעֶרֶב	אַל־	תַּנַּח	יָדֶךָ	כִּי	אֵינְךָ	יוֹדֵעַ	אֵי	זֶה	יִכְשָׁר	הֲזֶה	אוֹ־	זֶה	וְאִם־	שְׁנֵיהֶם	כְּאֶחָד	טוֹבִים׃
	সকালে	বপন-কর	-	তোমার-বীজ	এবং-সন্ধ্যায়	না-	বিরাম-দিও	তোমার-হাতকে	কারণ	তুমি-না	জান	কোনটি	এটি	সফল-হবে	এটি-কি	বা-	এটি	এবং-যদি-	দুটিই	একসাথে	ভালো
	H1242	H2232	H0853	H2233	H6153	H0408	H3240	H3027		H0369	H3045	H0335	H2088	H3787	H2088		H2088		H8147	H0259	

তাই, সকাল থেকেই রোপণ করতে শুরু কর ও সন্ধের সময় অন্য কাজ করো। কেন? কারণ তুমি জান না কিসে তুমি ধনী হবে। অথবা উভয়ই সমান ভাবে ভালো।

7	וּמָתוֹק	הָאוֹר	וְטוֹב	לַעֵינַיִם	לִרְאוֹת	אֶת־	הַשָּׁמֶשׁ׃
	এবং-মিষ্টি	আলো	এবং-ভালো	চোখের-জন্য	দেখতে	-	সূর্যকে
	H4966	H0216			H7200	H0853	H8121

আলো সুন্দর। সূর্যের আলো দেখাও ভাল।

וְיִזְכֹּר	יִשְׂמָח	בְּכֻלָּם	הָאָדָם	יִחְיֶה	הַרְבֵּה	שָׁנִים	אִם־	כִּי	8
এবং-স্মরণ-করুক	আনন্দ-করুক	সেগুলো-সমস্ততে	মানুষ	বাঁচে	অনেক	বছরসমূহ	যদি-	কারণ	
H2142	H8055	H3605	H0120	H2421		H8141			

הָבֶל׃	שֶׁבָּא	כָּל־	יִהְיוּ	הַרְבֵּה	כִּי־	הַחֹשֶׁךְ	יְמֵי	אֶת־
অসারতা	যা-আসে	সমস্ত-	হবে	অনেক	কারণ-	অন্ধকারের	দিনসমূহ	-
H1892	H0935	H3605	H1961			H2822	H3117	H0853

তোমার জীবনের প্রতিটি দিন উপভোগ করো| কিন্তু যখন কঠিন সময় আসবে তখন ভালো সময়ের কথা স্মরণে রেখো| কারণ নানা অনর্থক ব্যাপার ঘটবে|

בְּחוּרוֹתֶךָ	בִּימֵי	לִבְּךָ	וִיטִיבְךָ	בְּיַלְדוּתֶיךָ	בָּחוּר	שְׂמַח	9
তোমার-তরুণের	দিনসমূহে-	তোমার-হৃদয়	এবং-ভালো-করুক-তোমাকে	তোমার-যৌবনে	যুবক	আনন্দ-কর	
H0979	H3117		H3190	H3208	H0970	H8055	

כָּל־	עַל־	כִּי	וְדָע	עֵינֶיךָ	וּבְמַרְאֵי	לִבְּךָ	בְּדַרְכֵי	וְהַלֵּךְ
সমস্ত-	উপরে-	কারণ	এবং-জেনে-রাখ	তোমার-চোখের	এবং-দৃষ্টিতে	তোমার-হৃদয়ের	পথসমূহে-	এবং-চল
H3605			H3045		H4758		H1870	H1980

בַּמִּשְׁפָּט׃	הָאֱלֹהִים	יְבִיאֲךָ	אֵלֶּה
বিচারে	ঈশ্বর	আনবেন-তোমাকে	এগুলির
H4941	H0430	H0935	H0428

যতক্ষণ তোমার যৌবন আছে ততক্ষণ তা উপভোগ কর| সুখে থাকো, তোমার প্রাণ যা চায় তাই কর| কিন্তু মনে রেখো ঈশ্বর তোমার সব কাজের বিচার করবেন|

הַיַּלְדוּת	כִּי־	מִבְּשָׂרֶךָ	רָעָה	וְהַעֲבֵר	מִלִּבֶּךָ	כַעַס	וְהָסֵר	10
শৈশব	কারণ-	তোমার-দেহ-থেকে	মন্দতা	এবং-সরিয়ে-দাও	তোমার-হৃদয়-থেকে	রাগ	এবং-দূর-কর	
H3208		H1320					H5493	

הָבֶל׃	וְהַשַּׁחֲרוּת
অসারতা	এবং-যৌবন
H1892	H7839

ক্রোধ দ্বারা পরিচালিত হয়ো না| তোমার দেহকে কোন মন্দ কাজ করতে দিও না, কারণ যৌবন এবং ইচ্ছা কোন কাজে লাগে না|

Chapter 12

יָבֹאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	בְּחוּרֹתֶיךָ	בִּימֵי	בּוֹרְאֶיךָ	אֶת־	וּזְכֹר	1
আসে	না-	যা	যতক্ষণ-না	তোমার-তরুণের	দিনসমূহে-	তোমার-সৃষ্টিকর্তাকে	-	এবং-স্মরণ-কর	
H0935	H3808		H5704	H0979	H3117		H0853	H2142	

חֵפֶץ׃	בָהֶם	לִי	אֵין־	תֹּאמַר	אֲשֶׁר	שָׁנִים	וְהִגִּיעוּ	הָרָעָה	יְמֵי
আনন্দ	সেগুলোতে	আমার	নেই-	তুমি-বলবে	যা	বছরসমূহ	এবং-আসে	মন্দের	দিনসমূহ
H2656			H0369	H0559		H8141	H5060		H3117

বৃদ্ধ বয়সে যে সময়ে তোমার জীবনকে ব্যর্থ মনে হবে সেই সময় আসার আগে তোমার যৌবনেই তুমি সৃষ্টিকর্তার কথা স্মরণ করো|

וְשָׁבוּ	וְהַכּוֹכָבִים	וְהַיָּרֵחַ	וְהָאוֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	תֶחְשַׁךְ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	2
এবং-ফিরে-আসে	এবং-তারাগুলি	এবং-চন্দ্র	এবং-আলো	সূর্য	অন্ধকার-হয়	না-	যা	যতক্ষণ-না	
H7725	H3556	H3394	H0216	H8121	H2821	H3808		H5704	

הַגָּשֶׁם׃	אַחַר	הֶעָבִים
বৃষ্টির	পরে	মেঘসমূহ
H1653		H5645

চন্দ্র, সূর্য এবং তারা তোমার কাছে অন্ধকার হয়ে আসার আগেই যৌবনকালে তুমি তোমার সৃষ্টিকর্তার কথা ভাবো| একটার পর একটা ঝড়ের মতোই সমস্যা আসে|

3										
	בַּיּוֹם	שֶׁיָּזֻעוּ	שֹׁמְרֵי	הַבַּיִת	וְהִתְעַוְּתוּ	אַנְשֵׁי	הֶחָיִל	וּבָטְלוּ	הַטֹּחֲנוֹת	כִּי
	দিনে-	যখন-কাঁপে	রক্ষিরা	ঘরের	এবং-বাঁকা-হয়	মানুষেরা	শক্তির	এবং-থামে	পেষাইকারীরা	কারণ
	H3117	H2111	H8104		H5791	H0376	H2428	H0988	H2912	

מְעֵטוּ	וְחָשְׁכוּ	הָרֹאוֹת	בָּאֲרֻבּוֹת׃
কমে-যায়	এবং-অন্ধকার-হয়	দেখনেওয়ালীরা	জানালায়
H4591	H2821	H7200	H0699

সেই সময় তোমার বাহুতে শক্তিথাকবে না| তোমার পা দুর্বল হয়ে বেঁকে যাবে| তোমার দাঁত পড়ে যাবে আর খাওয়ার বা চিবিয়ে খাওয়ার ক্ষমতা থাকবে না| তোমার দৃষ্টিশক্তিকমে যাবে|

4										
	וְסֻגְּרוּ	דְלָתַיִם	בַּשּׁוּק	בִּשְׁפַל	קוֹל	הַטַּחֲנָה	וְיָקוּם	לְקוֹל	הַצִּפּוֹר	וְיִשַּׁחוּ
	এবং-বন্ধ-হয়	দরজাসমূহ	রাস্তায়	নীচু-হলে	শব্দ	পেষাইয়ের	এবং-উঠে	শব্দে-	পাখির	এবং-নীচু-হয়
	H5462		H7784	H8217		H2913			H6833	H7817

כָּל-	בְּנוֹת	הַשִּׁיר׃
সমস্ত-	কন্যারা	গানের
H3605	H1323	

তোমার শ্রবণ ক্ষমতা কমে যাবে| তুমি রাস্তার শব্দ শুনতে পাবে না| এমনকি পাথর দিয়ে শস্যদানা ভাঙার শব্দও তুমি শুনতে পাবে না| তুমি কোন নারী কণ্ঠের গান শুনতে পাবে না| কিন্তু ভোর বেলায় কোন একটি পাখির গানও তোমাকে জাগিয়ে দেবে কারণ তুমি ঘুমোতে পারবে না|

5									
	גַּם	מִגָּבֹהַּ	יִרָאוּ	וְחַתְחַתִּים	בַּדֶּרֶךְ	וְיָנֵאץ	הַשָּׁקֵד	וְיִסְתַּבֵּל	הֶחָגָב
	এও	উচ্চ-থেকে	ভয়-করে	এবং-সন্ত্রাসসমূহ	পথে-	এবং-ফুটে-ওঠে	বাদাম-গাছ	এবং-ভারী-হয়	পতঙ্গ
	H1571	H1364	H3372	H2849	H1870	H5006	H8247	H5445	H2284

וְתָפֵר	הָאֲבִיּוֹנָה	כִּי-	הֹלֵךְ	הָאָדָם	אֶל-	בֵּית	עוֹלָמוֹ	וְסָבְבוּ	בַשּׁוּק
এবং-বিফল-হয়	ছোট-ফল	কারণ-	যায়	মানুষ	দিকে-	বাড়ি	তার-চিরকালের	এবং-ঘুরে-বেড়ায়	রাস্তায়
	H0035		H1980	H0120	H0413		H5769	H5437	H7784

הַסֹּפְדִים׃
বিলাপকারীরা
H5594

তুমি উঁচু জায়গায় চড়তে ভয় পাবে, তুমি তোমার পথের ওপর পড়ে থাকা প্রত্যেকটি ক্ষুদ্র জিনিসের ওপর পা দিতে ভয় পাবে| তোমার চুল বাদাম গাছের ফুলের মতো সাদা হয়ে যাবে| তুমি হাঁটার সময়ে ফড়িংযের মতো নিজেকে বয়ে বেড়াবে| তুমি বাঁচার শক্তিহারিয়ে ফেলবে| আর এরপর তুমি তোমার সমাধিতে স্থান পাবে| বিলাপকারীরা তোমার শোকযাত্রায় সমবেত হবে|

6										
	עַד	אֲשֶׁר	לֹא-	[ירחק]	(יֵרָתֵק)	חֶבֶל	הַכֶּסֶף	וְתָרֻץ	גֻּלַּת	הַזָּהָב
	যতক্ষণ-না	যা	না-	[ছিঁড়ে-যায়]	(ছিঁড়ে-যায়)	দড়ি	রূপার	এবং-ভেঙে-যায়	বাটি	সোনার
	H5704		H3808	H7368	H7576		H3701	H7533	H1543	H2091

וְתִשָּׁבֶר	כַּד	עַל-	הַמַּבּוּעַ	וְנָרֹץ	הַגַּלְגַּל	אֶל-	הַבּוֹר׃
এবং-ভাঙে	কলসি	উপরে-	ঝর্নার	এবং-নষ্ট-হয়	চাকা	দিকে-	কূপের
H7665	H3537		H4002	H7533	H1534	H0413	

যৌবনে রূপোর তার ছিঁড়ে যাওয়ার আগে, সোনার পাত্র ভেঙ্গে যাওয়ার আগে তুমি তোমার সৃষ্টিকর্তার কথা স্মরণ কর| ভাঙ্গা পাত্রের মতো তোমার জীবন অর্থহীন হওয়ার আগে, কুয়োতে ভেঙে পড়ে যাওয়া পাথরের চাকার মতো তোমার জীবন নষ্ট হওয়ার আগে তুমি সৃষ্টিকর্তাকে স্মরণ কর|

7										
	וְיָשֹׁב	הֶעָפָר	עַל-	הָאָרֶץ	כְּשֶׁהָיָה	וְהָרוּחַ	תָּשׁוּב	אֶל-	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר
	এবং-ফিরে	ধূলি	উপরে-	পৃথিবীর	যেমন-ছিল	এবং-আত্মা	ফিরে	দিকে-	ঈশ্বরের	যিনি
	H7725	H6083		H0776	H1961	H7307	H7725	H0413	H0430	

נְתָנָהּ׃
দিয়েছিলেন-তাকে
H5414

তোমার শরীর মাটি থেকে এসেছে এবং তোমার মৃত্যুর পর তোমার শরীর আবার মাটিতেই মিশে যাবে, কিন্তু তোমার আত্মা এসেছে ঈশ্বরের কাছ থেকে, তোমার মৃত্যুর পর তা আবার ঈশ্বরের কাছেই ফিরে যাবে।

8

הֲבֵל	הֲבָלִים	אָמַר	הַקּוֹהֶלֶת	הַכֹּל	הָבֶל׃
অসারতার	অসারতা	বলেন	উপদেশক	সমস্তই	অসারতা
H1892	H1892	H0559	H6953	H3605	H1892

সব কিছুই অর্থহীন, উপদেশক বলেছেন সবই সময়ের অপচয়।

9

וְיֹתֵר	שֶׁהָיָה	קֹהֶלֶת	חָכָם	עוֹד	לִמַּד־	דַּעַת	אֶת־	הָעָם
এবং-আরও	যে-ছিলেন	উপদেশক	জ্ঞানী	আরও	শিখিয়েছিলেন-	জ্ঞান	–	জনগণকে
H3148	H1961	H6953	H2450	H5750	H3925	H1847	H0853	

וְאִזֵּן	וְחִקֵּר	תִּקֵּן	מְשָׁלִים	הַרְבֵּה׃
এবং-কান-পেতেছিলেন	এবং-অনুসন্ধান-করেছিলেন	সাজিয়েছিলেন	প্রবচনসমূহ	অনেক
H0239	H2713	H8626	H4912	

উপদেশক তাঁর প্রজ্ঞা অন্য লোকদের শিক্ষার কাজে লাগাতেন। উপদেশক অত্যন্ত যত্নসহকারে অনেক জ্ঞানের বাণী অধ্যয়ন করেছিলেন ও সেগুলিকে একত্র করে সংগ্রহ করেছিলেন।

10

בִּקֵּשׁ	קֹהֶלֶת	לִמְצֹא	דִּבְרֵי־	חֵפֶץ	וְכָתוּב	יֹשֶׁר	דִּבְרֵי	אֱמֶת׃
খুঁজেছিলেন	উপদেশক	পেতে	কথাসমূহ-	মনোরমের	এবং-লেখা	সরল	কথাসমূহ	সত্যের
H1245	H6953	H4672	H1697	H2656	H3789	H3476	H1697	H0571

উপদেশক সঠিক শব্দ খুঁজে পাওয়ার জন্য কঠোর পরিশ্রম করেছিলেন এবং তিনি সত্য ও নির্ভরযোগ্য নীতিকথা লিখে গিয়েছিলেন।

11

דִּבְרֵי	חֲכָמִים	כַּדָּרְבֹנוֹת	וּכְמַשְׂמְרוֹת	נְטוּעִים	בַּעֲלֵי	אֲסֻפּוֹת	נִתְּנוּ
কথাসমূহ	জ্ঞানীদের	প্রাণদণ্ডের-মতো	এবং-পেরেকের-মতো	পোঁতা	মালিকেরা	সংগ্রহের	দেওয়া-হয়েছিল
H1697	H2450		H4930	H5193	H1167	H0627	H5414

מֵרֹעֶה	אֶחָד׃
পালক-থেকে	এক
	H0259

জ্ঞানী ব্যক্তির কথা হল সেই তীক্ষ্ণ লাঠির মত যা মানুষ পশুদের সঠিক রাস্তায় নিয়ে যাওয়ার কাজে ব্যবহার করে। সেই উপদেশ হল শক্ত পেয়ালার মতো যা ভাঙে না। সেই শিক্ষামালা তোমাকে সঠিক রাস্তা দেখাবে। ঐসব নীতির বাণীই এসেছিল একই মেষপালকের (ঈশ্বরের) কাছ থেকে।

12

וְיֹתֵר	מֵהֵמָּה	בְּנִי	הִזָּהֵר	עֲשׂוֹת	סְפָרִים	הַרְבֵּה	אֵין	קֵץ	וְלַהַג
এবং-আরও	এগুলো-থেকে	আমার-পুত্র	সতর্ক-হও	করা	বইসমূহ	অনেক	নেই	শেষ	এবং-অধ্যয়ন
H3148	H1992						H0369	H7093	H3854

הַרְבֵּה	יְגִעַת	בָּשָׂר׃
অনেক	ক্লান্তি	দেহের
	H3024	H1320

তাই ঐ বাণীগুলি পড় কিন্তু পুত্র ও অন্য বই সম্বন্ধে সাবধান থেকো। মানুষ সর্বদাই বই লিখছে এবং অতিরিক্তঅধ্যয়ন তোমাকে ক্লান্ত করে দেবে।

13

סוֹף	דָּבָר	הַכֹּל	נִשְׁמָע	אֶת־	הָאֱלֹהִים	יְרָא	וְאֶת־	מִצְוֺתָיו	שְׁמוֹר
শেষ	কথার	সমস্তই	শোনা-হয়েছে	–	ঈশ্বরকে	ভয়-কর	এবং-	তাঁর-আজ্ঞাসমূহ	পালন-কর
H5490	H1697	H3605	H8085	H0853	H0430	H3372	H0853	H4687	H8104

כִּי־	זֶה	כָּל־	הָאָדָם׃
কারণ-	এটাই	সমস্ত-	মানুষের
	H2088	H3605	H0120

এই বইতে যা লেখা তার থেকে কি শিক্ষা আমরা নেবো? মানুষের কাছে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ কাজ হল ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করা ও তার আদেশ মান্য করা। কেন? কারণ মানুষ যা কিছু করে ঈশ্বর তা জানেন, সেটা গুপ্ত কিছু হলেও ঈশ্বর তা জানেন। তিনি ভাল ও মন্দ সব বিষয়ই জানেন। মানুষ যা কিছু করবে ঈশ্বর তার বিচার করবেন।

14

כִּ֤י	אֶת־	כָּל־	מַֽעֲשֶׂ֔ה	הָאֱלֹהִ֛ים	יָבִ֥א	בְמִשְׁפָּ֖ט	עַ֣ל	כָּל־	נֶעְלָ֑ם	אִם־	ט֖וֹב	וְאִם־	רָֽע׃
কারণ	–	সমস্ত–	কাজ	ঈশ্বর	আনবেন	বিচারে	উপরে	সমস্ত–	লুকানো	যদি–	ভালো	এবং–যদি–	মন্দ
	H0853	H3605	H4639	H0430	H0935	H4941		H3605	H5956				

এই বইতে যা লেখা তার থেকে কি শিক্ষা আমরা নেবো? মানুষের কাছে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ কাজ হল ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করা ও তার আদেশ মান্য করা| কেন? কারণ মানুষ যা কিছু করে ঈশ্বর তা জানেন, সেটা গুপ্ত কিছু হলেও ঈশ্বর তা জানেন| তিনি ভাল ও মন্দ সব বিষয়ই জানেন| মানুষ যা কিছু করবে ঈশ্বর তার বিচার করবেন|

Song of Solomon

Chapter 1

1	שִׁיר	הַשִּׁירִים	אֲשֶׁר	לִשְׁלֹמֹה׃
	গান	–গানের–গানসমূহ	–যা	□□□□□□□□।
				H8010

শলোমনের অনন্য সাধারণ গীত|

2	יִשָּׁקֵנִי	מִנְּשִׁיקוֹת	פִּיהוּ	כִּי־	טוֹבִים	דֹדֶיךָ	מִיָּיִן׃
	সে–আমাকে–চুমু–দিক	–চুম্বনে–চুম্বনে	তার–মুখের	কেননা–	উত্তম	তোমার–প্রেম	–□□□□□□□□□□□–□□□□□।
		H5390	H6310			H1730	H3196

চুম্বনে চুম্বনে আমায় ভরিয়ে দাও| কারণ তোমার ভালোবাসা দ্রাক্ষারসের চেয়েও ভাল|

3	לְרֵיחַ	שְׁמָנֶיךָ	טוֹבִים	שֶׁמֶן	תּוּרַק	שְׁמֶךָ	עַל־	כֵּן	עֲלָמוֹת	אֲהֵבוּךָ׃
	–সুগন্ধে	তোমার–তেলসমূহ	উত্তম	তেল	ঢালা	তোমার–নাম	–জন্য–	এই	কুমারীরা	□□□□□□□–□□□□□□□□□□।
	H7381	H8081		H8081	H7324	H8034			H5959	H0157

তোমার সুগন্ধি তেল দারুণ সৌরভময়| তোমার নাম শ্রেষ্ঠতম সুগন্ধির মত| তাই যুবতী নারীরা তোমাকে ভালোবাসে|

4	מָשְׁכֵנִי	אַחֲרֶיךָ	נָּרוּצָה	הֱבִיאַנִי	הַמֶּלֶךְ	חֲדָרָיו	נָגִילָה	וְנִשְׂמְחָה	בָּךְ	נַזְכִּירָה	דֹדֶיךָ	מִיַּיִן	מֵישָׁרִים	אֲהֵבוּךָ׃
	আমাকে–টান	তোমার–পিছনে	আমরা–দৌড়াব	আমাকে–নিয়ে–এসেছেন	–রাজা	তাঁর–কক্ষে	আমরা–আনন্দ–করব	এবং–উল্লাস–করব	–তোমাতে	আমরা–স্মরণ–করব	তোমার–প্রেম	–দ্রাক্ষারস–থেকে	সরলতায়	□□□□□□□–□□□□□□□□□□।
	H4900		H7323	H0935	H4428	H2315	H1523	H8055		H2142	H1730	H3196	H4339	H0157

ס
ס

আমাকে তোমার সঙ্গে নিয়ে চল! চল, তোমাতে আমাতে কোথাও পালিয়ে যাই! রাজা আমাকে তাঁর কক্ষে নিয়ে গেলেন| আমরা তোমাতে উল্লসিত এবং আনন্দিত| আমরা তোমার প্রেমাচরণের প্রশংসা করব – যা দ্রাক্ষারসের চেয়েও ভাল| যুবতী নারীরা যে তোমায় ভালোবাসে তা আর আশ্চর্য্য কি?

5	שְׁחוֹרָה	אֲנִי	וְנָאוָה	בְּנוֹת	יְרוּשָׁלִָם	כְּאָהֳלֵי	קֵדָר	כִּירִיעוֹת	שְׁלֹמֹה׃
	কালো	আমি	কিন্তু–সুন্দরী	হে–কন্যারা	–যিরূশালেমের	–কেদরের–তাঁবুর–মতো	কেদরের	–শলোমনের–পর্দার–মতো	□□□□□□□□।
	H7838	H0589	H5000	H1323	H3389	H0168	H6938	H3407	H8010

হে জেরুশালেমের কন্যারা, আমি কৃষ্ণবর্ণা এবং সুন্দরী, আমি কেদরের তাঁবুর মতো কালো এবং শলোমনের পর্দার মতো সুন্দর।

6							
אַל־	תִּרְאוּנִי	שֶׁאֲנִי	שְׁחַרְחֹרֶת	שֶׁשֱּׁזָפַתְנִי	הַשָּׁמֶשׁ	בְּנֵי	אִמִּי
না-	আমাকে-দেখো	-যে-আমি	কালচে	-সূর্য-আমাকে-পোড়ায়েছে	-সূর্য	-পুত্ররা	আমার-মায়ের
H0408	H7200	H0589	H7840	H7805	H8121		H0517

נִחֲרוּ־	בִי	שָׂמֻנִי	נֹטֵרָה	אֶת־	הַכְּרָמִים	כַּרְמִי
রাগ-করেছিল-	-আমার-উপর	আমাকে-রেখেছিল	রক্ষিকা	-	-দ্রাক্ষাক্ষেত্রসমূহের	আমার-নিজের-দ্রাক্ষাক্ষেত্র
H2787			H5201	H0853	H3754	H3754

שֶׁלִּי	לֹא	נָטָרְתִּי׃
-যা-আমার	না	□□□-□□□□□□।
	H3808	H5201

আমি কি কালো! সে দিকে তোমরা দেখো না কারণ সূর্য আমাকে কালো করেই দেখায়। আমার ভাইরা আমার প্রতি রাগে জ্বলছে। তারা আমাকে তাদের দ্রাক্ষা ক্ষেতের দেখাশোনা করতে বাধ্য করেছে। তাই আমি আমার নিজের দ্রাক্ষা ক্ষেতের যত্ন নিতে পারি নি।

7							
הַגִּידָה	לִּי	שֶׁאָהֲבָה	נַפְשִׁי	אֵיכָה	תִרְעֶה	אֵיכָה	תַּרְבִּיץ	בַּצָּהֳרָיִם
বল	-আমাকে	-যাকে-ভালোবাসে	আমার-প্রাণ	কোথায়	তুমি-চরাও	কোথায়	তুমি-শুইয়ে-রাখ	-দুপুরে
H5046		H0157	H5315				H7257	

שַׁלָּמָה	אֶהְיֶה	כְּעֹטְיָה	עַל	עֶדְרֵי	חֲבֵרֶיךָ׃
কেন	আমি-হব	-যে-ঘোমটা-দেয়	-কাছে	পালের	□□□□□-□□□□□□□□□।
H4100	H1961			H5739	H2270

আমি আমার সকল অন্তঃকরণ দিয়ে তোমাকে ভালোবাসি! আমায় বল, কোথায় তুমি তোমার মেষ চরাও? দুপুরে কোথায় তুমি ওদের বিশ্রাম করাও? যদি না হয়, তোমাকে খুঁজতে গিয়ে আমাকে তোমার সঙ্গী বন্ধুদের চার পাশে ভ্রাম্যময়ী বেশ্যার মত দেখাবে!

8									
אִם־	לֹא	תֵדְעִי	לָךְ	הַיָּפָה	בַּנָּשִׁים	צְאִי־	לָךְ	בְּעִקְבֵי	הַצֹּאן
যদি-	না	তুমি-জান	-তুমি	হে-সুন্দরী	-নারীদের-মধ্যে	বেরিয়ে-যাও-	-তুমি	-পদচিহ্নে	-মেষপালের
	H3808	H3045		H3303	H0802	H3318		H6119	H6629

וּרְעִי	אֶת־	גְּדִיֹּתַיִךְ	עַל	מִשְׁכְּנוֹת	הָרֹעִים׃	ס
এবং-চরাও	-	তোমার-ছাগছানাদের	-কাছে	তাঁবুসমূহের	-□□□□□□□□□□□।	ס
	H0853	H1429		H4908		

আমাকে কোথায় খুঁজতে হবে যদি তুমি না জানো, তবে হে সুন্দরী নারী, তুমি মেষের পালগুলিকে অনুসরণ কর এবং তোমার ছাগল ছানাগুলিকে মেষপালকদের তাঁবুর কাছে চরাও।

9				
לְסֻסָתִי	בְּרִכְבֵי	פַרְעֹה	דִּמִּיתִיךְ	רַעְיָתִי׃
-আমার-ঘোটকীর-সাথে	-রথে	ফরৌণের	আমি-তোমাকে-তুলনা-করি	□□-□□□□-□□□□□□□।
H5484	H7393	H6547	H1819	H7474

হে আমার প্রিয়তমা, আমার কাছে তুমি ফরৌণের রথ টেনে নিয়ে যাওয়া যৌনাঙ্গ ছেদ না করা যে কোন ঘোড়ীর চেয়ে বেশী উদ্দীপক। ঐ ঘোড়াগুলোর মুখের পাশে এবং গলার চারপাশে অপূর্ব নক্শা করা আছে।

10				
נָאווּ	לְחָיַיִךְ	בַּתֹּרִים	צַוָּארֵךְ	בַּחֲרוּזִים׃
সুন্দর	তোমার-গাল	-অলংকার-সারিতে	তোমার-গলা	-□□□□□□।
H4998	H3895	H8447		H2737

তোমার কপোল গয়নার দ্বারা সুন্দরভাবে সজ্জিত। তোমার কণ্ঠদেশ একটি কণ্ঠহার দ্বারা সজ্জিত।

11						
תּוֹרֵי	זָהָב	נַעֲשֶׂה־	לָּךְ	עִם	נְקֻדּוֹת	הַכָּסֶף׃
অলংকার	-সোনার	আমরা-তৈরি-করব-	-তোমার-জন্য	-সাথে	বিন্দু	-□□□□□।
H8447	H2091				H5351	H3701

চল আমরা তোমার জন্য রৌপ্য খচিত সোনার গয়না তৈরী করি।

12					
עַד־	שֶׁהַמֶּלֶךְ	בִּמְסִבּוֹ	נִרְדִּי	נָתַן	רֵיחוֹ׃
যখন-	-রাজা	তাঁর-আসনে	আমার-জটামাংসী	দিয়েছে	□□□-□□□□□□।
H5704	H4428	H4524	H5373	H5414	H7381

রাজা যখন আমার পাশে তাঁর কেদারায় শুয়েছিলেন তখন আমার সুগন্ধির ঘ্রাণ তাঁর কাছে গিয়ে পৌঁছেছিল|

13

יָלִֽין׃	שָׁדַ֖י	בֵּ֥ין	לִ֔י	דּוֹדִי֙	הַמֹּ֤ר׀	צְר֨וֹר
□□□-□□□□□□।	আমার-স্তনের	-মাঝে	-আমার-কাছে	আমার-প্রিয়	-গন্ধরসের	থলি
		H0996		H1730	H4753	

আমার প্রিয়তম আমার কাছে ভেষজ সুগন্ধির সৌরভের মত, আমার স্তনযুগলের মধ্যে সারাটা রাত্রি ধরে বিরাজিত থাকে|

14

ס	גֶּֽדִי׃	עֵ֥ין	בְּכַרְמֵ֖י	לִ֔י	דּוֹדִי֙	הַכֹּ֤פֶר׀	אֶשְׁכֹּ֨ל
ס	-□□□□□।	ঝর্না	-দ্রাক্ষাক্ষেত্রে	-আমার-কাছে	আমার-প্রিয়	-মেহেদীর	গুচ্ছ
	H5872	H5872	H3754		H1730		H0811

আমার প্রিয়তম আমার কাছে, ঐন্-গদীয় দ্রাক্ষা ক্ষেতের মেহেন্দি ফুলের মত সুন্দর|

15

יוֹנִֽים׃	עֵינַ֥יִךְ	יָפָ֖ה	הִנָּ֥ךְ	רַעְיָתִ֔י	יָפָה֙	הִנָּ֤ךְ
-□□□□□□।	তোমার-চোখ	সুন্দরী	দেখ	হে-আমার-প্রিয়া	সুন্দরী	দেখ
H3123		H3303	H2009	H7474	H3303	H2009

হে আমার প্রিয়তমা, তুমি সত্যিই সুন্দর! আহা! কি সুন্দর! তোমার চোখ দুটি পারাবতের মতই কোমল|

16

רַעֲנָנָֽה׃	עַרְשֵׂ֖נוּ	אַף־	נָעִ֔ים	אַ֣ף	דוֹדִי֙	יָפֶ֨ה	הִנְּךָ֩
□□□□।	আমাদের-শয্যা	সত্যিই-	মনোরম	সত্যিই	হে-আমার-প্রিয়	সুন্দর	দেখ
	H6210	H0637		H0637	H1730	H3303	H2009

হে মম প্রিয়তম, তুমি অনুপমা! এবং তুমি প্রচণ্ড আকর্ষণীয়! আমাদের শয্যা সবুজ ঘাসের বাগানের মতোই মনোরম!

17

בְּרוֹתִֽים׃	)רַהִיטֵ֖נוּ(	]רחיטנו[	אֲרָזִ֔ים	בָּתֵּ֙ינוּ֙	קֹר֤וֹת
-□□□□□□□□□।	(আমাদের-ছাদ)	[আমাদের-খুঁটি]	এরস-কাঠের	আমাদের-ঘরের	কড়িকাঠ
H1266	H7351	H7351	H0730		H6982

আমাদের ঘরের কড়িকাঠগুলি এরস কাঠের এবং বরগাগুলি দেবদারু কাঠে নির্মিত|

Chapter 2

1

הָעֲמָקִֽים׃	שׁוֹשַׁנַּ֥ת	הַשָּׁר֔וֹן	חֲבַצֶּ֣לֶת	אֲנִי֙
-□□□□□□□□□।	লিলি	-শারোনের	পদ্মফুল	আমি
H6010	H7799	H8289	H2261	H0589

আমিই শারোণের গোলাপ এবং উপত্যকার শাপলাফুল|

2

הַבָּנֽוֹת׃	בֵּ֥ין	רַעְיָתִ֖י	כֵּ֥ן	הַחוֹחִ֔ים	בֵּ֣ין	כְּשׁוֹשַׁנָּה֙
-□□□□□□□□□।	-মাঝে	আমার-প্রিয়া	তেমনি	-কাঁটার	-মাঝে	-লিলির-মতো
H1323	H0996	H7474		H2336	H0996	H7799

হে আমার প্রিয়তমা, সুন্দরী নারীদের মধ্যে তুমি যেন কাঁটার মাঝখানে শাপলাফুল!

3

בְּצִלּוֹ֙	הַבָּנִ֑ים	בֵּ֣ין	דּוֹדִ֖י	כֵּ֥ן	הַיַּ֔עַר	בַּעֲצֵ֣י	כְּתַפּ֙וּחַ֙
তাঁর-ছায়ায়	-পুত্রদের	-মাঝে	আমার-প্রিয়	তেমনি	-বনের	-গাছের-মধ্যে	-আপেল-গাছের-মতো
H6738		H0996	H1730			H6086	H8598

לְחִכִּֽי׃	מָת֖וֹק	וּפִרְי֔וֹ	וְיָשַׁ֔בְתִּי	חִמַּ֣דְתִּי
□□□□-□□□□□□□।	মিষ্টি	এবং-তাঁর-ফল	এবং-বসেছি	আমি-আনন্দিত-হয়েছি
H2441	H4966	H6529	H3427	

আমার প্রিয়তম, অন্যান্য পুরুষদের মধ্যে জংলী গাছের মধ্যে তুমি একটি দুর্লভ আপেল গাছের মত! আমার প্রিয়তমের ছায়ায় বসে আমি তার সুমিষ্ট ফলের আস্বাদ গ্রহণ করি|

4

אַהֲבָֽה׃	עָלַ֖י	וְדִגְל֥וֹ	הַיָּ֑יִן	בֵּ֣ית	אֶל־	הֱבִיאַ֨נִי֙
□□□□□।	আমার-উপরে	এবং-তাঁর-পতাকা	-দ্রাক্ষারসের	ঘরে	-মধ্যে-	তিনি-আমাকে-নিয়ে-এসেছেন
H0160		H1714	H3196		H0413	H0935

আমার প্রিয়তম আমাকে তার পান-শালায় নিয়ে গেল এবং আমার প্রতি তার প্রেম প্রকটিত করলো|

5

סַמְּכוּנִי	בָּאֲשִׁישׁוֹת	רַפְּדוּנִי	בַּתַּפּוּחִים	כִּי־	חוֹלַת	אַהֲבָה	אָנִי׃
আমাকে-সাহস-দাও	-কিশমিশ-রুটিতে	আমাকে-তাজা-কর	-আপেলে	কেননা-	অসুস্থ	-প্রেমে	□□□।
H5564	H0809	H7502	H8598			H0160	H0589

শুকনো ফল দিয়ে আমায় উজ্জীবিত কর| আপেল দিয়ে আমায় সঞ্জীবিত কর, কারণ আমি প্রেমে বিবশ হয়ে আছি|

6

שְׂמֹאלוֹ	תַּחַת	לְרֹאשִׁי	וִימִינוֹ	תְּחַבְּקֵנִי׃
তাঁর-বাম-হাত	-নীচে	আমার-মাথার	এবং-তাঁর-ডান-হাত	□□□□□-□□□□□□□-□□□□□।
H8040	H8478		H3225	H2263

আমার প্রেমিকের বাঁ হাত আমার মাথার নীচে রয়েছে এবং তার ডান হাতে সে আমায় জড়িয়ে ধরেছে|

7

הִשְׁבַּעְתִּי	אֶתְכֶם	בְּנוֹת	יְרוּשָׁלִַם	בִּצְבָאוֹת	אוֹ	בְּאַיְלוֹת	הַשָּׂדֶה
আমি-শপথ-দিই	তোমাদের	হে-কন্যারা	-যিরূশালেমের	-গজেলাদের-দিয়ে	বা	-হরিণীদের-দিয়ে	-মাঠের
H7650	H0853	H1323	H3389			H0355	

אִם־	תָּעִירוּ׀	וְאִם־	תְּעוֹרְרוּ	אֶת־	הָאַהֲבָה	עַד	שֶׁתֶּחְפָּץ׃	ס
যদি-	তোমরা-জাগ্রত-কর	এবং-যদি-	তোমরা-উদ্দীপত-কর	-	-প্রেমকে	-যতক্ষণ-না	□□-□□□□।	ס
	H5782		H5782	H0853	H0160	H5704		

হে জেরুশালেমের কন্যাগণ, গজলা হরিণ এবং বন্য হরিণের নামে আমার কাছে প্রতিশ্রুতি কর যতক্ষণ পর্যন্ত প্রস্তুত না হয়, ভালবাসাকে জাগিও না|

8

קוֹל	דּוֹדִי	הִנֵּה־	זֶה	בָּא	מְדַלֵּג	עַל־	הֶהָרִים	מְקַפֵּץ	עַל־
শব্দ	আমার-প্রিয়ের	দেখ-	এই	আসছে	লাফিয়ে	-উপরে-	-পাহাড়ের	লাফিয়ে	-উপরে-
	H1730	H2009	H2088	H0935	H1801		H2022	H7092	

הַגְּבָעוֹת׃
-□□□□□□□□□।
H1389

শোন! আমার প্রেমিক আসছে| সে লাফ দিয়ে পর্বত পার হচ্ছে এবং পাহাড় ডিঙিয়ে আসছে|

9

דּוֹמֶה	דוֹדִי	לִצְבִי	אוֹ	לְעֹפֶר	הָאַיָּלִים	הִנֵּה־	זֶה	עוֹמֵד
সদৃশ	আমার-প্রিয়	-গজেলার-সাথে	বা	-শাবকের-সাথে	-হরিণের	দেখ-	এই	দাঁড়িয়ে-আছে
H1819	H1730			H6082	H0354	H2009	H2088	H5975

אַחַר	כָּתְלֵנוּ	מַשְׁגִּיחַ	מִן־	הַחַלֹּנוֹת	מֵצִיץ	מִן־	הַחֲרַכִּים׃
-পিছনে	আমাদের-দেওয়ালের	উঁকি-মারছে	-থেকে-	-জানালার	উঁকি-মারছে	-থেকে-	-□□□□□□□।
	H3796	H7688		H2474			H2762

আমার প্রিয়তমটি একটি মৃগের মতো বা হরিণ শাবকের মতো| দেখ, সে আমাদের দেওয়ালের অন্য দিকে দাঁড়িয়ে আছে, সে জানালার ভেতর দিয়ে বাইরে দেখছে| সে জানালার খড়খড়ির ভেতর দিয়ে দেখছে|

10

עָנָה	דוֹדִי	וְאָמַר	לִי	קוּמִי	לָךְ	רַעְיָתִי	יָפָתִי
উত্তর-দিয়েছে	আমার-প্রিয়	এবং-বলেছে	-আমাকে	ওঠ	-তুমি	হে-আমার-প্রিয়া	হে-আমার-সুন্দরী
	H1730	H0559				H7474	H3303

וּלְכִי־	לָךְ׃
এবং-এসো-	-□□□□।
H3212	

আমার প্রিয়তম আমাকে বলে, “ওঠো প্রিয়তম আমার, অদ্বিতীয় অনন্য আমার সঙ্গে চল! আমরা চলে যাই!

11

כִּי־	הִנֵּה	[הסתו]	(הַסְּתָיו)	עָבָר	הַגֶּשֶׁם	חָלַף	הָלַךְ	לוֹ׃
কেননা-	দেখ	[শীতকাল]	(শীতকাল)	গেছে	-বৃষ্টি	শেষ-হয়েছে	চলে-গেছে	-□□□□।
	H2009	H5638	H5638		H1653	H2498	H1980	

দেখ, শীত গত হয়েছে, বর্ষাকালও চলে গেছে|

12

הַנִּצָּנִים	נִרְאוּ	בָאָרֶץ	עֵת	הַזָּמִיר	הִגִּיעַ	וְקוֹל	הַתּוֹר	נִשְׁמַע	בְּאַרְצֵנוּ׃
-ফুল	দেখা-গেছে	-দেশে	সময়	-গান-গাওয়ার	এসেছে	এবং-শব্দ	-ঘুঘুর	শোনা-যায়	□□□□□□-□□□□।
H5339	H7200	H0776	H6256	H2159	H5060		H8449	H8085	H0776

মাঠে মাঠে ফুল ফুটছে, পাখিদের গান গাইবার সময় এসে গেছে! ঐ শোন, পারাবতের ডাক শোনা যাচ্ছে|

13

הַתְּאֵנָה	חָנְטָה	פַגֶּיהָ	וְהַגְּפָנִים	סְמָדַר	נָתְנוּ	רֵיחַ	קוּמִי	]לכי[	)לָךְ(
-ডুমুর-গাছ	পাকিয়েছে	তার-কাঁচা-ফল	এবং-দ্রাক্ষালতা	ফুলে-ভরেছে	দিয়েছে	সুগন্ধ	ওঠ	[এসো]	(তুমি)
H8384		H6291	H1612	H5563	H5414	H7381		H3212	

רַעְיָתִי	יָפָתִי	וּלְכִי־	לָךְ׃	ס
হে-আমার-প্রিয়া	হে-আমার-সুন্দরী	এবং-এসো-	-□□□□।	ס
H7474	H3303	H3212		

ডুমুরের ডালে ডালে কচি ডুমুর ধরেছে| দ্রাক্ষার মুকুলের গন্ধে চারিদিক সুবাসিত| ওঠো, প্রিয়তম আমার, অদ্বিতীয় অনন্য আমার, চল! আমরা চলে যাই!”

14

יוֹנָתִי	בְּחַגְוֵי	הַסֶּלַע	בְּסֵתֶר	הַמַּדְרֵגָה	הַרְאִינִי	אֶת־	מַרְאַיִךְ
হে-আমার-কপোত	-ফাটলে	-পাহাড়ের	-গোপনে	-সিঁড়ির	আমাকে-দেখাও	-	তোমার-মুখ
H3123	H2288	H5553		H4095	H7200	H0853	H4758

הַשְׁמִיעִנִי	אֶת־	קוֹלֵךְ	כִּי־	קוֹלֵךְ	עָרֵב	וּמַרְאֵיךְ	נָאוֶה׃	ס
আমাকে-শোনাও	-	তোমার-কণ্ঠস্বর	কেননা-	তোমার-কণ্ঠস্বর	মধুর	এবং-তোমার-মুখ	□□□□□□□।	ס
H8085	H0853				H6156	H4758	H5000	

হে আমার কপোত, পর্বতের পেছনে কেন লুকিয়ে আছো? তোমাকে দেখতে দাও, তোমার স্বর শুনতে দাও, তোমার কণ্ঠস্বর অতীব মধুর, এবং তুমি সত্যিই সুন্দর!

15

אֶחֱזוּ־	לָנוּ	שׁוּעָלִים	שׁוּעָלִים	קְטַנִּים	מְחַבְּלִים	כְּרָמִים	וּכְרָמֵינוּ	סְמָדַר׃
ধর-	-আমাদের-জন্য	-শেয়ালদের	-শেয়ালদের	ছোট-ছোট	যারা-নষ্ট-করছে	-দ্রাক্ষাক্ষেত্রগুলো	এবং-আমাদের-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	□□□□-□□□।
H0270		H7776	H7776			H3754	H3754	H5563

আমাদের জন্য শিয়ালগুলোকে ধর| ঐ ছোট্ট শিয়ালগুলো দ্রাক্ষা ক্ষেত নষ্ট করে! আমাদের দ্রাক্ষাক্ষেত এখন ফুলে ফুলে ভরা|

16

דּוֹדִי	לִי	וַאֲנִי	לוֹ	הָרֹעֶה	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃
আমার-প্রিয়	-আমার	এবং-আমি	-তাঁর	-যিনি-চরান	-□□□□□□-□□□□□□।
H1730		H0589			H7799

আমার প্রিয়তম একমাত্র আমারই এবং আমিও একমাত্র তারই! তিনি শাপলা ফুলের মধ্যে চরান|

17

עַד	שֶׁיָּפוּחַ	הַיּוֹם	וְנָסוּ	הַצְּלָלִים	סֹב	דְּמֵה־	לְךָ	דוֹדִי
-যতক্ষণ-না	শ্বাস-নেয়	-দিন	এবং-পলায়	-ছায়া	ফিরে-এসো	সদৃশ-হও-	-তুমি	হে-আমার-প্রিয়
H5704	H6315	H3117	H5127	H6752	H5437	H1819		H1730

לִצְבִי	אוֹ	לְעֹפֶר	הָאַיָּלִים	עַל־	הָרֵי	בָתֶר׃	ס
-গজেলার-মতো	বা	-শাবকের-মতো	-হরিণদের	-উপরে-	-পাহাড়ের	-□□□□□।	ס
		H6082	H0354		H2022	H1336	

ছায়া বিলীন হয়ে যাওয়ার আগে দিগন্তের শেষ নিঃশ্বাস (বাতাস) যখন প্রবাহিত হয়| তখন, আমার প্রিয়তম, নবীন হরিণের মত সুউচ্চ বেথর পর্বতে ফিরে এসো!

Chapter 3

1

עַל-	מִשְׁכָּבִי	בַּלֵּילוֹת	בִּקַּשְׁתִּי	אֵת	שֶׁאָהֲבָה	נַפְשִׁי	בִּקַּשְׁתִּיו
-উপরে-	আমার-শয্যায়	-রাতে	আমি-খুঁজেছি	–	-যাকে-ভালোবাসে	আমার-প্রাণ	আমি-তাঁকে-খুঁজেছি
	H4904	H3915	H1245	H0853	H0157	H5315	H1245

וְלֹא	מְצָאתִֽיו׃
এবং-না	□□□-□□□□□□-□□□□□□।
H3808	H4672

সারারাত ধরে আমি আমার প্রেমিককে কামনা করে বিছানায় পড়ে ছিলাম| যাকে আমি ভালোবাসি তাকে খুঁজেছি, কিন্তু আমি তাকে পাই নি!

2

אָקוּמָה	נָּא	וַאֲסוֹבְבָה	בָעִיר	בַּשְּׁוָקִים	וּבָרְחֹבוֹת	אֲבַקְשָׁה	אֵת	שֶׁאָהֲבָה
আমি-উঠব	এখন	এবং-ঘুরে-বেড়াব	-শহরে	-রাস্তায়	এবং-চকে	আমি-খুঁজব	–	-যাকে-ভালোবাসে
	H4994	H5437		H7784	H7339	H1245	H0853	H0157

נַפְשִׁי	בִּקַּשְׁתִּיו	וְלֹא	מְצָאתִֽיו׃
আমার-প্রাণ	আমি-তাঁকে-খুঁজেছি	এবং-না	□□□-□□□□□□-□□□□□□।
H5315	H1245	H3808	H4672

আমি শয্যা ত্যাগ করে এখুনি উঠে পড়বো! আমি সারা শহরে ঘুরবো| প্রত্যেকটি রাস্তার চৌমাথায় আমি আমার ভালোবাসার মানুষকে খুঁজবো| আমি তাকে অনেক খুঁজেছি, কিন্তু আমি তাকে পাই নি!

3

מְצָאוּנִי	הַשֹּׁמְרִים	הַסֹּבְבִים	בָּעִיר	אֵת	שֶׁאָהֲבָה	נַפְשִׁי	רְאִיתֶֽם׃
আমাকে-পেয়েছে	-প্রহরীরা	-যারা-ঘুরছে	-শহরে	–	-যাকে-ভালোবাসে	আমার-প্রাণ	তোমরা-কি-দেখেছ?
H4672	H8104	H5437		H0853	H0157	H5315	H7200

নগরে যারা পাহারা দেয় সেই প্রহরীরা আমায় দেখেছে| আমি তাদের জিজ্ঞাসা করলাম, “যাকে আমি ভালোবাসি তোমরা কি তাকে দেখেছো?”

4

כִּמְעַט	שֶׁעָבַרְתִּי	מֵהֶם	עַד	שֶׁמָּצָאתִי	אֵת
কিছুক্ষণ-পরে	-যখন-আমি-পার-হয়েছি	তাদের-থেকে	-যতক্ষণ-না	-যখন-আমি-পেয়েছি	–
H4592		H1992	H5704	H4672	H0853

שֶׁאָהֲבָה	נַפְשִׁי	אֲחַזְתִּיו	וְלֹא	אַרְפֶּנּוּ	עַד-
-যাকে-ভালোবাসে	আমার-প্রাণ	আমি-তাঁকে-ধরেছি	এবং-না	আমি-তাঁকে-ছাড়ব	-যতক্ষণ-না-
H0157	H5315	H0270	H3808	H7503	H5704

שֶׁהֲבֵיאתִיו	אֶל-	בֵּית	אִמִּי	וְאֶל-	חֶדֶר
-যখন-আমি-তাঁকে-এনেছি	-মধ্যে-	ঘরে	আমার-মায়ের	এবং-মধ্যে-	কক্ষে
H0935	H0413		H0517	H0413	H2315

הוֹרָתִֽי׃
-□□□□-□□□□□□-□□□□□□-□□□□□-□□□□□□□□□।
H2029

প্রহরীদের অতিক্রম করার পরেই আমি আমার ভালবাসার মানুষকে খুঁজে পেলাম! আমি তাকে জড়িয়ে ধরলাম এবং যতক্ষণ পর্যন্ত না আমার মায়ের বাড়ীতে এবং যে ঘরে মা আমায় জন্ম দিয়েছিলেন সেখানে এলাম, ততক্ষণ আমি তাকে যেতে দিই নি|

5

הִשְׁבַּעְתִּי	אֶתְכֶם	בְּנוֹת	יְרוּשָׁלִַם	בִּצְבָאוֹת	אוֹ	בְּאַיְלוֹת	הַשָּׂדֶה
আমি-শপথ-দিই	তোমাদের	হে-কন্যারা	-যিরূশালেমের	-গজেলাদের-দিয়ে	বা	-হরিণীদের-দিয়ে	-মাঠের
H7650	H0853	H1323	H3389			H0355	

אִם-	תָּעִירוּ।	וְֽאִם-	תְּעוֹרְרוּ	אֶת-	הָאַהֲבָה	עַד	שֶׁתֶּחְפָּֽץ׃	ס
যদি-	তোমরা-জাগ্রত-কর	এবং-যদি-	তোমরা-উদ্দীপত-কর	–	-প্রেমকে	-যতক্ষণ-না	□□-□□□□।	ס
	H5782		H5782	H0853	H0160	H5704		

হে জেরুশালেমের রমণীগণ, গজলা হরিণ এবং বন্য হরিণের নামে আমার কাছে প্রতিশ্রুতি কর| যতক্ষণ পর্যন্ত আমি বাসনা না করি, ততক্ষণ প্রেমকে জাগিও না|

6
מִ֣י কে H4310
זֹ֗את এই H2063
עֹלָה֙ উঠে-আসছে H5927
מִן־ -থেকে-
הַמִּדְבָּ֔ר -মরুভূমির
כְּתִֽימְר֖וֹת -ধোঁয়ার-স্তম্ভের-মতো H8490
עָשָׁ֑ן -ধোঁয়ার H6227
מְקֻטֶּ֤רֶת সুগন্ধিত
מֹור֙ -গন্ধরসে H4753
וּלְבוֹנָ֔ה এবং-লোবানে H3828
מִכֹּ֖ל -সব-থেকে H3605
אַבְקַ֥ת সুগন্ধি-গুঁড়ো H0081
רוֹכֵֽל׃ -□□□□□□। H7402

মরুভূমি থেকে কে ঐ রমণী আসছে? সে গুগ্গুল্, ধূনো ও বিদেশী মশলার গন্ধ নিয়ে একটা ধোঁয়ার মেঘের মত আসছে|

7
הִנֵּ֗ה দেখ H2009
מִטָּתוֹ֙ তাঁর-পালকি H4296
שֶׁלִּשְׁלֹמֹ֔ה -যা-শলোমনের H8010
שִׁשִּׁ֥ים ষাট H8346
גִּבֹּרִ֖ים বীর H1368
סָבִ֣יב চারপাশে H5439
לָ֑הּ -তার
מִגִּבֹּרֵ֖י -বীরদের-থেকে H1368
יִשְׂרָאֵֽל׃ -□□□□□□□□□□□। H3478

ঐ দেখ, শলোমনের পাল্কী| ইস্রায়েলের শক্তিশালী 60 জন সৈন্য তাঁকে ঘিরে আছে!

8
כֻּלָּם֙ তারা-সকলে H3605
אֲחֻ֣זֵי ধারণকারী H0270
חֶ֔רֶב -তরবারির H2719
מְלֻמְּדֵ֖י শিক্ষিত H3925
מִלְחָמָ֑ה -যুদ্ধে H4421
אִ֤ישׁ প্রত্যেক H0376
חַרְבּוֹ֙ তার-তরবারি H2719
עַל־ -উপরে-
יְרֵכ֔וֹ তার-উরুতে H3409
מִפַּ֖חַד -ভয়ের-কারণে H6343
בַּלֵּילֽוֹת׃ -□□□□। H3915
ס ס

ওরা প্রত্যেকেই সুদক্ষ যোদ্ধা; রাতে যে কোন আক্রমণের মুখোমুখি হবার জন্য ওদের তরবারি সবসময় প্রস্তুত আছে!

9
אַפִּרְי֗וֹן পালকি H0668
עָ֤שָׂה তৈরি-করেছিলেন
לוֹ֙ -তাঁর-জন্য
הַמֶּ֣לֶךְ -রাজা H4428
שְׁלֹמֹ֔ה শলোমন H8010
מֵעֲצֵ֖י -কাঠ-থেকে H6086
הַלְּבָנֽוֹן׃ -□□□□□□□□□। H3844

রাজা শলোমন তাঁর নিজের জন্য লিবানোনের এরস কাঠ দিয়ে একটি ভ্রমণের সিংহাসন বানিয়েছেন|

10
עַמּוּדָיו֙ তার-স্তম্ভগুলো H5982
עָ֣שָׂה তিনি-তৈরি-করেছিলেন
כֶ֔סֶף -রূপার H3701
רְפִידָת֣וֹ তার-আসন H7507
זָהָ֔ב -সোনার H2091
מֶרְכָּב֖וֹ তার-রথের-আসন H4817
אַרְגָּמָ֑ן -বেগুনির H0713
תּוֹכוֹ֙ তার-ভেতর H8432
רָצ֣וּף সাজানো H7528
אַהֲבָ֔ה -প্রেমে H0160
מִבְּנ֖וֹת -কন্যাদের-দ্বারা H1323
יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ -□□□□□□□□□□□□। H3389

এর স্তম্ভগুলি রূপোর তৈরী| ভিত্তিটি সোনা দিয়ে তৈরী| এর আসনখানি বেগুনী রঙের কাপড়ে ঢাকা| ঐ আসনখানি জেরুশালেমের নারীদের ভালোবাসার দ্বারা খচিত ও অলংকৃত|

11
צְאֶ֧ינָה বেরিয়ে-এসো H3318
וּֽרְאֶ֛ינָה এবং-দেখ H7200
בְּנ֥וֹת হে-কন্যারা H1323
צִיּ֖וֹן -সিয়োনের H6726
בַּמֶּ֣לֶךְ -রাজাকে H4428
שְׁלֹמֹ֑ה শলোমনকে H8010
בָּעֲטָרָ֗ה -মুকুটে H5850
שֶׁעִטְּרָה־ -যা-পরিয়েছে-
לּ֤וֹ -তাঁকে
אִמּוֹ֙ তাঁর-মা H0517
בְּי֣וֹם -দিনে H3117
חֲתֻנָּת֔וֹ তাঁর-বিবাহের H2861
וּבְי֖וֹם এবং-দিনে H3117
שִׂמְחַ֥ת আনন্দের H8057
לִבּֽוֹ׃ □□□□-□□□□□□□□।
ס ס

হে সিয়োনের রমণীরা, তোমরা বেরিয়ে এসে রাজা শলোমনকে দেখ, তাঁর আনন্দের দিনে তাঁর বিয়ের দিনে, তাঁর মা যে মুকুট পরিয়ে দিয়েছেন তাঁর মাথায়, তা দেখ!

Chapter 4

לְצַמָּתֵךְ	מִבַּעַד	יוֹנִים	עֵינַיִךְ	יָפָה	הִנָּךְ	רַעְיָתִי	יָפָה	הִנָּךְ	1
তোমার-ঘোমটার	-পিছনে-থেকে	-কপোতের	তোমার-চোখ	সুন্দরী	দেখ	হে-আমার-প্রিয়া	সুন্দরী	দেখ	
H6777	H1157	H3123		H3303	H2009	H7474	H3303	H2009	
גִּלְעָד׃	מֵהַר	שֶׁגָּלְשׁוּ	הָעִזִּים	כְּעֵדֶר	שַׂעְרֵךְ				
-□□□□□□□□□□।	-পাহাড়-থেকে	-যারা-নেমে-এসেছে	-ছাগলের	-পালের-মতো	তোমার-চুল				
H1568	H2022	H1570	H5795	H5739	H8181				

প্রিয়তমা আমার, তুমি অনন্যা! সত্যি, তুমি সুন্দরী! ঘোমটার অন্তরালে তোমার চোখ দুটি যেন কপোতী| তোমার চুল গিলিয়দ পর্বতের ঢাল বেয়ে নেমে আসা মেষের পালের মতই|

שֶׁכֻּלָּם	הָרַחְצָה	מִן	שֶׁעָלוּ	הַקְּצוּבוֹת	כְּעֵדֶר	שִׁנַּיִךְ	2
-যারা-সকলে	-ধোয়ার	-থেকে-	-যারা-উঠে-এসেছে	-কাটা-ভেড়াদের	-পালের-মতো	তোমার-দাঁত	
H3605	H7367		H5927	H7094	H5739	H8127	
בָּהֶם׃	אֵין	וְשַׁכֻּלָה	מַתְאִימוֹת				
-□□□□□-□□□□□।	নেই	এবং-বন্ধ্যা	জোড়া-জোড়া				
	H0369	H7909	H8382				

স্নানের পর মেষের দল যেমন সারিবদ্ধ এবং সুবিন্যস্ত থাকে, তোমার দাঁতগুলো তেমনি সুন্দর| তারা প্রত্যেকেই যমজ শাবকের জন্ম দিয়েছে এবং একটা মেষও তার শাবককে হারায়নি|

רַקָּתֵךְ	הָרִמּוֹן	כְּפֶלַח	נָאוֶה	וּמִדְבָּרֵיךְ	שִׂפְתֹתַיִךְ	הַשָּׁנִי	כְּחוּט	3
তোমার-গাল	-ডালিমের	-টুকরোর-মতো	মনোরম	এবং-তোমার-কথা	তোমার-ওষ্ঠ	-লালের	-সুতোর-মতো	
H7541	H7416	H6400	H5000		H8193	H8144	H2339	
לְצַמָּתֵךְ׃	מִבַּעַד							
□□□□□-□□□□□□।	-পিছনে-থেকে							
H6777	H1157							

তোমার ঠোঁট রক্তিম সুতোর মত| তোমার মুখখানি অনুপম ঘোমটার আড়ালে তোমার গণ্ডদেশ যেন দু-আধখানা করা ডালিম ফলের মত|

כֹּל	עָלָיו	תָּלוּי	הַמָּגֵן	אֶלֶף	לְתַלְפִּיּוֹת	בָּנוּי	צַוָּארֵךְ	דָוִיד	כְּמִגְדַּל	4
সব	-তার-উপরে	ঝুলছে	-ঢাল	হাজার	-স্তরে-স্তরে	তৈরি	তোমার-গলা	দায়ূদের	-মিনারের-মতো	
H3605		H8518	H4043	H0505	H8530	H1129		H1732	H4026	
הַגִּבֹּרִים׃	שִׁלְטֵי									
-□□□□□□□।	-ফলক									
H1368	H7982									

তোমার কণ্ঠদেশ পাথরের সারি দিয়ে বানানো দায়ূদের স্তম্ভের মত| শক্তিশালী বীরদের শত শত ঢাল ঝুলিয়ে রাখার জন্য যে স্তম্ভ নির্মিত হয়, তোমার কণ্ঠদেশ সেই স্তম্ভের মত সুন্দর|

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	הָרוֹעִים	צְבִיָּה	תְּאוֹמֵי	עֳפָרִים	כִּשְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	שְׁנֵי	5
-□□□□□-□□□□□।	-যারা-চরে	-গজেলার	যমজ	-শাবকের	-দুই-মতো	তোমার-স্তন	দুই	
H7799		H6646	H8380	H6082	H8147		H8147	

তোমার স্তন দুটি শালুক ফুলের মাঝে চরে বেড়ানো যমজ হরিণ শাবকের মত|

הַמּוֹר	הַר	אֶל־	לִי	אֵלֶךְ	הַצְּלָלִים	וְנָסוּ	הַיּוֹם	שֶׁיָּפוּחַ	עַד	6
-গন্ধরসের	পাহাড়ে	-মধ্যে-	-আমি	আমি-যাব	-ছায়া	এবং-পলায়	-দিন	শ্বাস-নেয়	-যতক্ষণ-না	
H4753	H2022	H0413		H3212	H6752	H5127	H3117	H6315	H5704	
הַלְּבוֹנָה׃	גִּבְעַת	וְאֶל־								
-□□□□□□□□।	পাহাড়ে	এবং-মধ্যে-								
H3828	H1389	H0413								

দিনের ছায়া যখন মিলিয়ে আসবে, দিনের শেষ বাতাস যখন প্রবাহিত হবে তখন আমি সেই সুগন্ধির পাহাড়ে এবং সেই গুগ্গুলের পর্বতে যাবো|

ס	בָּךְ׃	אֵין	וּמוּם	רַעְיָתִי	יָפָה	כֻּלָּךְ	7
ס	-□□□□□□□।	নেই	এবং-খুঁত	হে-আমার-প্রিয়া	সুন্দরী	তুমি-সম্পূর্ণ	
		H0369		H7474	H3303	H3605	

প্রিয়তমা আমার, তুমি সর্বাঙ্গ সুন্দরী| কোথাও তোমার এতটুকু খুঁত নেই!

מֵרֹאשׁ	תָּשׁוּרִי	תָּבוֹאִי	מִלְּבָנוֹן	אִתִּי	כַּלָּה	מִלְּבָנוֹן	אִתִּי	8
-শিখর-থেকে	নীচে-তাকাও	এসো	-লেবানন-থেকে	আমার-সাথে	হে-কনে	-লেবানন-থেকে	আমার-সাথে	
	H7789	H0935	H3844	H0854	H3618	H3844	H0854	

נְמֵרִים׃	מֵהַרְרֵי	אֲרָיוֹת	מִמְּעֹנוֹת	וְחֶרְמוֹן	שְׂנִיר	מֵרֹאשׁ	אֲמָנָה
-□□□□□□□□□□।	-পাহাড়-থেকে	-সিংহদের	-গুহা-থেকে	এবং-হেরমোনের	-সনীরের	-শিখর-থেকে	-আমানার
H5246	H2042		H4585	H2768	H8149		H0549

বধূ আমার, আমার সঙ্গে লিবানোন থেকে এসো| লিবানোন থেকে আমার সঙ্গে এসো| অমানার পর্বত থেকে এসো, শনীর ও হর্ম্মোণের চূড়া থেকে এসো, সিংহের গুহাদেশ থেকে এসো, এবং চিতাবাঘের পর্বত থেকে এসো!

[באחד]	לִבַּבְתִּנִי	כַלָּה	אֲחֹתִי	לִבַּבְתִּנִי	9
[একটি-দিয়ে]	তুমি-আমার-হৃদয়-হরণ-করেছ	হে-কনে	হে-আমার-বোন	তুমি-আমার-হৃদয়-হরণ-করেছ	
H0259		H3618	H0269		

מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃	עֲנָק	בְּאַחַד	מֵעֵינַיִךְ	(בְּאַחַת)
□□□□□-□□□□।	হার	একটি-দিয়ে	তোমার-চোখের	(একটি-দিয়ে)
		H0259		H0259

প্রিয়া আমার, বধূ আমার, তুমি আমায় উৎসাহিত করেছো| তুমি আমার হৃদয়কে বন্দী করেছো| তুমি তোমার অলঙ্কারের একটি মুক্তা দিয়ে, তোমার নয়নের একটি কটাক্ষ দিয়ে আমার মন হরণ করেছো!

מִיַּיִן	דֹדַיִךְ	טֹּבוּ	מַה־	כַלָּה	אֲחֹתִי	דֹדַיִךְ	יָּפוּ	מַה־	10
-দ্রাক্ষারস-থেকে	তোমার-প্রেম	উত্তম	কত-	হে-কনে	হে-আমার-বোন	তোমার-প্রেম	সুন্দর	কত-	
H3196	H1730	H2895	H4100	H3618	H0269	H1730	H3302	H4100	

בְּשָׂמִים׃	מִכָּל־	שְׁמָנַיִךְ	וְרֵיחַ
-□□□□□□□□□।	-সব-থেকে-	তোমার-তেলের	এবং-সুগন্ধ
H1314	H3605	H8081	H7381

প্রিয়া আমার, বধূ আমার, তোমার ভালোবাসা কত মনোরম! তোমার ভালোবাসা দ্রাক্ষারসের চেয়েও সুন্দর, তোমার দেহের ঘ্রাণ যে কোন সুগন্ধির চেয়েও উৎকৃষ্ট!

וְרֵיחַ	לְשׁוֹנֵךְ	תַּחַת	וְחָלָב	דְּבַשׁ	כַּלָּה	שִׂפְתוֹתַיִךְ	תִּטֹּפְנָה	נֹפֶת	11
এবং-সুগন্ধ	তোমার-জিহ্বার	-নীচে	এবং-দুধ	মধু	হে-কনে	তোমার-ওষ্ঠ-থেকে	ঝরছে	মধু	
H7381	H3956	H8478	H2461	H1706	H3618	H8193	H5197	H5317	

ס	לְבָנוֹן׃	כְּרֵיחַ	שַׂלְמֹתַיִךְ
ס	-□□□□□□□□□।	-সুগন্ধের-মতো	তোমার-বস্ত্রের
	H3844	H7381	H8008

বধূ আমার, তোমার ওষ্ঠাধর মধুময়, তোমার জিহ্বাগ্রে দুধ ও মধুর স্বাদ| তোমার বেশভূষায় লিবানোনের সুগন্ধ আছে|

חָתוּם׃	מַעְיָן	נָעוּל	גַּל	כַלָּה	אֲחֹתִי	נָעוּל	גַּן	12
□□□□□□□□।	ঝর্না	বন্ধ	প্রস্রবণ	হে-কনে	হে-আমার-বোন	বন্ধ	বাগান	
H2856	H4599		H1530	H3618	H0269		H1588	

প্রিয়া আমার, বধূ আমার, তুমি একটি সুরক্ষিত উদ্যানের মত পবিত্র| তুমি একটি সুরক্ষিত সরোবরের মত এবং বদ্ধ ঝর্ণার মত|

נְרָדִים׃	עִם־	כְּפָרִים	מְגָדִים	פְּרִי	עִם	רִמּוֹנִים	פַּרְדֵּס	שְׁלָחַיִךְ	13
-□□□□□□□□□□।	-সাথে-	-মেহেদী	-মূল্যবানের	ফল	-সাথে	-ডালিমের	বাগান	তোমার-অঙ্কুর	
H5373			H4022	H6529		H7416	H6508	H7973	

তোমার ডালপালাগুলি সুদৃশ্য ডালিম এবং রসে ভরা হেন্না উদ্যানের মত|

14	נֵרְדְּ	וְכַרְכֹּם	קָנֶה	וְקִנָּמוֹן	עִם	כָּל־	עֲצֵי	לְבוֹנָה	מֹר	וַאֲהָלוֹת
	জটামাংসী	এবং-জাফরান	বচ	এবং-দারুচিনি	-সাথে	-সব-	গাছ	-লোবানের	গন্ধরস	এবং-অগরু
	H5373	H3750	H7070	H7076		H3605	H6086	H3828	H4753	H0174

עִם	כָּל־	רָאשֵׁי	בְּשָׂמִים׃
-সাথে	-সব-	শ্রেষ্ঠ	-□□□□□□□□□।
	H3605		H1314

যে গাছে মেহেন্দি, গন্ধদ্রব্য, জাফরান, রজন ইত্যাদি হয়, সেই গাছের মতই তোমার অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ সুন্দর| তোমার অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ সৌরভে ভরা চন্দন গাছের বাগানের মতোই সুন্দর|

15	מַעְיַן	גַּנִּים	בְּאֵר	מַיִם	חַיִּים	וְנֹזְלִים	מִן־	לְבָנוֹן׃
	ঝর্না	-বাগানের	কূপ	-জলের	জীবন্ত	এবং-প্রবাহিত	-থেকে-	-□□□□□□□□□।
	H4599	H1588	H0875	H4325		H5140		H3844

তুমি উদ্যানের ঝর্ণার মত স্বচ্ছ টলটলে, জলের প্রস্রবনের কুয়োর মত, তুমি লিবানোনের পাহাড় থেকে নেমে আসা ঝর্ণার মতোই সুন্দর|

16	עוּרִי	צָפוֹן	וּבוֹאִי	תֵימָן	הָפִיחִי	גַנִּי	יִזְּלוּ	בְשָׂמָיו
	জাগ	হে-উত্তর-বাতাস	এবং-এসো	হে-দক্ষিণ-বাতাস	বহাও	আমার-বাগানে	যেন-প্রবাহিত-হয়	তার-সুগন্ধ
	H5782	H6828	H0935	H8486	H6315	H1588	H5140	H1314

יָבֹא	דוֹדִי	לְגַנּוֹ	וְיֹאכַל	פְּרִי	מְגָדָיו׃
আসুক	আমার-প্রিয়	তাঁর-বাগানে	এবং-খাক	ফল	□□□□-□□□□□□□□□□।
H0935	H1730	H1588	H0398	H6529	H4022

হে উত্তরের বাতাস, তুমি প্রবাহিত হও! হে দক্ষিণা বাতাস, তুমি এসো! আমার বাগানের ওপর দিয়ে প্রবাহিত হও এবং এর সুমিষ্ট সৌরভ ছড়িয়ে দাও| আমার প্রিয়তম তার বাগানে প্রবেশ করুক এবং বাগানের সুন্দর ফলগুলো ভোজন করুক|

Chapter 5

1	בָּאתִי	לְגַנִּי	אֲחֹתִי	כַלָּה	אָרִיתִי	מוֹרִי	עִם־	בְּשָׂמִי
	আমি-এসেছি	আমার-বাগানে	হে-আমার-বোন	হে-কনে	আমি-তুলেছি	আমার-গন্ধরস	-সাথে-	আমার-সুগন্ধি
	H0935	H1588	H0269	H3618	H0717	H4753		H1313

אָכַלְתִּי	יַעְרִי	עִם־	דִבְשִׁי	שָׁתִיתִי	יֵינִי	עִם־	חֲלָבִי
আমি-খেয়েছি	আমার-মধুচাক	-সাথে-	আমার-মধু	আমি-পান-করেছি	আমার-দ্রাক্ষারস	-সাথে-	আমার-দুধ
H0398			H1706	H8354	H3196		H2461

אִכְלוּ	רֵעִים	שְׁתוּ	וְשִׁכְרוּ	דּוֹדִים׃	ס
খাও	হে-বন্ধুরা	পান-কর	এবং-মত্ত-হও	□□-□□□□□□□□□।	ס
H0398	H7453	H8354	H7937	H1730	

ভগিনী আমার, বধূ আমার, আমি আমার বাগানে প্রবেশ করব| আমি আমার সুগন্ধিদ্রব্যাদি মশলাপাতিসহ সংগ্রহ করব| আমি আমার মৌচাক মধুসহ পান করব| আমি আমার দুগ্ধ ও দ্রাক্ষারস পান করব| বন্ধুগণ, খাও, পান কর! হৃদয় তৃপ্ত করে ভালোবাসা পান কর!

2	אֲנִי	יְשֵׁנָה	וְלִבִּי	עֵר	קוֹל	דוֹדִי	דוֹפֵק	פִּתְחִי־	לִי
	আমি	ঘুমিয়ে-ছিলাম	কিন্তু-আমার-হৃদয়	জাগ্রত	শব্দ	আমার-প্রিয়ের	নাড়া-দিচ্ছে	খোল-	-আমার-জন্য
	H0589	H3463		H5782		H1730	H1849		

אֲחֹתִי	רַעְיָתִי	יוֹנָתִי	תַמָּתִי	שֶׁרֹּאשִׁי	נִמְלָא־
হে-আমার-বোন	হে-আমার-প্রিয়া	হে-আমার-কপোত	হে-আমার-নিষ্পাপ	-কেননা-আমার-মাথা	পূর্ণ-হয়েছে-
H0269	H7474	H3123	H8535		H4390

טָל	קְוֻצּוֹתַי	רְסִיסֵי	לָיְלָה׃
-শিশিরে	আমার-কোঁকড়া-চুল	-ফোঁটায়	-□□□□□।
H2919	H6977		H3915

আমি ঘুমিয়ে রয়েছি কিন্তু আমার অন্তর জেগে রয়েছে| শোন, আমার প্রিয়তম দুয়ারে করাঘাত করছে| “আমার কাছে উন্মুক্তহও, বধূ আমার, আমার প্রিয়া, কপোতি আমার, পূর্ণমূর্তি আমার! আমার মাথা শিশিরে সিক্তহয়ে গেছে| আমার মাথার চুল রাতের কুয়াশায় আর্দ্র হয়ে গেছে|”

3

פָּשַׁטְתִּי	আমি-খুলেছি	H6584
אֶת־	-	H0853
כֻּתָּנְתִּי	আমার-পোশাক	H3801
אֵיכָכָה	কীভাবে	
אֶלְבָּשֶׁנָּה	আমি-পরব?	H3847
רָחַצְתִּי	আমি-ধুয়েছি	H7364
אֶת־	-	H0853
רַגְלַי	আমার-পা	H7272
אֵיכָכָה	কীভাবে	
אֲטַנְּפֵם׃	আমি-মলিন-করব?	H2936

“আমি আমার বসন ত্যাগ করেছি| আবার আমি তা পরতে চাই না| আমি আমার পা দুটি ধুয়ে ফেলেছি| আমি তাতে আর কাদা লাগাতে চাই না|”

4

דּוֹדִי	আমার-প্রিয়	H1730
שָׁלַח	বাড়াল	H7971
יָדוֹ	তাঁর-হাত	H3027
מִן־	-থেকে-	
הַחֹר	-ফাঁকের	H2356
וּמֵעַי	এবং-আমার-অন্তর	H4578
הָמוּ	কেঁপে-উঠল	H1993
עָלָיו׃	-□□□□-□□□□।	

আমার প্রিয়তম দ্বারে ছিদ্রে হাত রাখলো এবং তার জন্য আমার অন্তর ব্যাকুল হল|

5

קַמְתִּי	আমি-উঠলাম	
אֲנִי	আমি	H0589
לִפְתֹּחַ	খুলতে	
לְדוֹדִי	আমার-প্রিয়ের-জন্য	H1730
וְיָדַי	এবং-আমার-হাত	H3027
נָטְפוּ־	ঝরছিল-	H5197
מוֹר	-গন্ধরসে	H4753
וְאֶצְבְּעֹתַי	এবং-আমার-আঙুল	H0676
מוֹר	গন্ধরস	H4753
עֹבֵר	প্রবাহিত	
עַל	-উপরে	
כַּפּוֹת	হাতলের	H3709
הַמַּנְעוּל׃	-□□□□□।	H4514

প্রিয়তমের জন্য খুলে দিতে আমি উঠলাম এবং আমার হাত থেকে সুগন্ধি পড়ছিল, এবং আমার হাতের তরল সুগন্ধি আমার আঙ্গুল দিয়ে দরজার খিলের ওপর গড়িয়ে পড়ছিল|

6

פָּתַחְתִּי	আমি-খুললাম	
אֲנִי	আমি	H0589
לְדוֹדִי	আমার-প্রিয়ের-জন্য	H1730
וְדוֹדִי	কিন্তু-আমার-প্রিয়	H1730
חָמַק	সরে-গেছিল	H2559
עָבָר	চলে-গেছিল	
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
יָצְאָה	বেরিয়ে-গিয়েছিল	H3318
בְדַבְּרוֹ	তাঁর-কথায়	H1696
בִּקַּשְׁתִּיהוּ	আমি-তাঁকে-খুঁজেছি	H1245
וְלֹא	এবং-না	H3808
מְצָאתִיהוּ	আমি-তাঁকে-পেয়েছি	H4672
קְרָאתִיו	আমি-তাঁকে-ডেকেছি	H7121
וְלֹא	এবং-না	H3808
עָנָנִי׃	□□□□-□□□□□-□□□□□-□□□□□□□□□□।	

আমি আমার প্রিয়তমের কাছে উন্মুক্তহয়েছিলাম কিন্তু আমার প্রিয়তম চলে গিয়েছিল! সে যখন ফিরে গেল তখন আমার প্রায় মরার মত অবস্থা| আমি তাকে খুঁজেছিলাম কিন্তু আমি তাকে খুঁজে পাই নি| আমি তাকে ডেকেছিলাম কিন্তু সে আমাকে সাড়া দেয় নি|

7

מְצָאֻנִי	আমাকে-পেয়েছে	H4672
הַשֹּׁמְרִים	-প্রহরীরা	H8104
הַסֹּבְבִים	-যারা-ঘুরছে	H5437
בָּעִיר	-শহরে	
הִכּוּנִי	তারা-আমাকে-মেরেছে	H5221
פְצָעוּנִי	তারা-আমাকে-ক্ষত-করেছে	H6481
נָשְׂאוּ	তারা-নিয়েছে	H5375
אֶת־	-	H0853
רְדִידִי	আমার-চাদর	H7289
מֵעָלַי	-আমার-উপর-থেকে	
שֹׁמְרֵי	-প্রহরীরা	H8104
הַחֹמוֹת׃	-□□□□□□□□□□।	H2346

যে প্রহরীরা নগর পাহারা দিচ্ছিলো তারা আমাকে দেখতে পেলো| তারা আমায় আঘাত করলো| তারা আমায় আহত করলো| প্রাচীরের রক্ষীরা আমার কাপড়চোপড় কেড়ে নিল|

מַה־	דּוֹדִי	אֶת־	תִּמְצְאוּ	אִם־	יְרוּשָׁלִָם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי	8
কী-	আমার-প্রিয়কে	-	তোমরা-পাও	যদি-	-যিরূশালেমের	হে-কন্যারা	তোমাদের	আমি-শপথ-দিই	
H4100	H1730	H0853	H4672		H3389	H1323	H0853	H7650	

אָנִי׃	אַהֲבָה	שֶׁחוֹלַת	לוֹ	תַּגִּידוּ
□□□।	-প্রেমে	-যে-অসুস্থ	-তাঁকে	তোমরা-বলবে
H0589	H0160			H5046

হে জেরুশালেমের কন্যাগণ, তোমাদের বলে রাখছি, যদি আমার প্রিয়তমকে খুঁজে পাও তাকে বলো, আমি তার প্রতি ভালবাসায় কাতর|

שֶׁכָּכָה	מִדּוֹד	דּוֹדֵךְ	מַה־	בַּנָּשִׁים	הַיָּפָה	מִדּוֹד	דּוֹדֵךְ	מַה־	9
-যে-এমন	-প্রিয়-থেকে	তোমার-প্রিয়	কী-	-নারীদের-মধ্যে	হে-সুন্দরী	-প্রিয়-থেকে	তোমার-প্রিয়	কী-	
H3602	H1730	H1730	H4100	H0802	H3303	H1730	H1730	H4100	

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
তুমি-আমাদের-শপথ-দিয়েছ?
H7650

সকল নারীদের মধ্যে হে সুন্দরী শ্রেষ্ঠা, কোন্ দিক থেকে তোমার প্রিয়তম অন্যান্য প্রেমিকদের চেয়ে ভাল? অন্যান্য প্রেমিকদের চেয়ে সে কি ভাবে ভাল যে তুমি আমাদের এমন প্রতিশ্রুতি করতে বলছো?

מֵרְבָבָה׃	דָּגוּל	וְאָדוֹם	צַח	דּוֹדִי	10
-□□-□□□□□□□□-□□□□□□।	বিশিষ্ট	এবং-লালচে	উজ্জ্বল	আমার-প্রিয়	
H7233			H6703	H1730	

আমার প্রিয়তম উজ্জ্বল এবং তামাটে বর্ণ| সে 10,000 লোকের মধ্যে বিশিষ্ট|

כָּעוֹרֵב׃	שְׁחֹרוֹת	תַּלְתַּלִּים	קְוּצּוֹתָיו	פָּז	כֶּתֶם	רֹאשׁוֹ	11
-□□□□□-□□□।	কালো	ঢেউ-ঢেউ	তাঁর-কোঁকড়া-চুল	-খাঁটি-সোনার	-শুদ্ধ-সোনার-মতো	তাঁর-মাথা	
H6158	H7838	H8534	H6977	H6337	H3800		

তার মাথা খাঁটি সোনার মতোই উন্নত| তার কোঁকড়ানো চুল দাঁড়কাকের রঙের মতই মিশ্‌কালো|

עַל־	יֹשְׁבוֹת	בֶּחָלָב	רֹחֲצוֹת	מָיִם	אֲפִיקֵי	עַל־	כְּיוֹנִים	עֵינָיו	12
-উপরে-	বসা	-দুধে	ধোয়া	-জলের	-জল-প্রবাহের	-উপরে-	-কপোতের-মতো	তাঁর-চোখ	
	H3427	H2461	H7364	H4325	H0650		H3123		

מִלֵּאת׃
-□□□□□□□□□□□□।
H4402

তার দুটি চোখ ঝর্ণার ধারের কপোতের মত| দুধের সাগরে কপোতের মত, অলঙ্কারের মত|

מוֹר	נֹטְפוֹת	שׁוֹשַׁנִּים	שִׂפְתוֹתָיו	מֶרְקָחִים	מִגְדְּלוֹת	הַבֹּשֶׂם	כַּעֲרוּגַת	לְחָיָו	13
-গন্ধরসে	ঝরছে	-লিলির	তাঁর-ওষ্ঠ	-সুগন্ধির	মিনার	-সুগন্ধির	-ক্যারির-মতো	তাঁর-গাল	
H4753	H5197	H7799	H8193	H4840	H4026	H1314	H6170	H3895	

עֹבֵר׃
□□□□□□□□□।

তার গালদুটি একটি মসলার বাগানের মত, যা সুগন্ধ দেয়| পদ্মফুলের পাপড়ির মত তার ওষ্ঠাধর থেকে তরল সুগন্ধি গড়িয়ে পড়ে|

שֵׁן	עֶשֶׁת	מֵעָיו	בַּתַּרְשִׁישׁ	מְמֻלָּאִים	זָהָב	גְּלִילֵי	יָדָיו	14
-হাতির-দাঁতের	হাতির-দাঁতের-কাজের	তাঁর-পেট	-পোখরাজে	খচিত	-সোনার	-গোলাকার-দণ্ড	তাঁর-হাত	
H8127	H6247	H4578	H8658	H4390	H2091	H1550	H3027	

סַפִּירִים׃	מְעֻלֶּפֶת
-□□□□□□□□□।	ঢাকা
H5601	H5968

তার বাহু রত্নখচিত সোনার দণ্ডের মত| তার উদর হাতির দাঁতের তৈরী এবং নীল মরকতে ঢাকা|

15	שׁוֹקָיו	עַמּוּדֵי	שֵׁשׁ	מְיֻסָּדִים	עַל-	אַדְנֵי-	פָז	מַרְאֵהוּ	כַּלְּבָנוֹן
	তাঁর-পা	-স্তম্ভ	-মর্মরের	স্থাপিত	-উপরে-	-ভিত্তি-	-খাঁটি-সোনার	তাঁর-চেহারা	-লেবাননের-মতো
	H7785	H5982		H3245		H0134	H6337	H4758	H3844

בָּחוּר	כָּאֲרָזִים׃
বাছাই	-□□□-□□□□□□-□□□।
H0977	H0730

তার পা দুটি সোনার পায়ার ওপরে মর্মর স্তম্ভের মত| তার চেহারা লিবানোনের শ্রেষ্ঠতম গাছের মত!

16	חִכּוֹ	מַמְתַקִּים	וְכֻלּוֹ	מַחֲמַדִּים	זֶה	דוֹדִי	וְזֶה	רֵעִי	בְּנוֹת
	তাঁর-তালু	মিষ্টতার	এবং-তিনি-সম্পূর্ণ	কামনীয়	এই	আমার-প্রিয়	এবং-এই	আমার-বন্ধু	হে-কন্যারা
	H2441	H4477	H3605	H4261	H2088	H1730	H2088	H7453	H1323

יְרוּשָׁלִָם׃
-□□□□□□□□□□□□।
H3389

জেরুশালেমের যুবতী রমণীরা, তার মুখই মিষ্টস্বাদস্বরূপ| সে সবকিছু নিয়েই মনোরম| এই আমার প্রেমিক| এই আমার প্রিয়|

Chapter 6

1	אָנָה	הָלַךְ	דּוֹדֵךְ	הַיָּפָה	בַּנָּשִׁים	אָנָה	פָּנָה	דוֹדֵךְ
	কোথায়	গেছে	তোমার-প্রিয়	হে-সুন্দরী	-নারীদের-মধ্যে	কোথায়	ফিরেছে	তোমার-প্রিয়
	H0575	H1980	H1730	H3303	H0802	H0575	H6437	H1730

וּנְבַקְשֶׁנּוּ	עִמָּךְ׃
এবং-আমরা-তাঁকে-খুঁজব	□□□□□-□□□□।
H1245	

রমণীদের মধ্যে সুন্দরী শ্রেষ্ঠা, তোমার প্রেমিক কোথায় গেছে? তোমার প্রিয়তম কোন দিকে গেছে? আমাদের বল, তাহলে, তাকে খোঁজার ব্যাপারে, আমরা তোমাকে সাহায্য করতে পারি|

2	דּוֹדִי	יָרַד	לְגַנּוֹ	לַעֲרוּגוֹת	הַבֹּשֶׂם	לִרְעוֹת	בַּגַּנִּים	וְלִלְקֹט	שׁוֹשַׁנִּים׃
	আমার-প্রিয়	নেমে-গেছে	তাঁর-বাগানে	-ক্যারিতে	-সুগন্ধির	চরাতে	-বাগানে	এবং-তুলতে	-□□□□।
	H1730	H3381	H1588	H6170	H1314		H1588	H3950	H7799

আমার প্রিয়তম তার মশলার বাগানে গিয়েছে| সে তার বাগানে ঘুরে বেড়াতে ও পদ্ম ফুল তুলতে গেছে|

3	אֲנִי	לְדוֹדִי	וְדוֹדִי	לִי	הָרֹעֶה	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	ס
	আমি	আমার-প্রিয়ের	এবং-আমার-প্রিয়	-আমার	-যিনি-চরান	-□□□□□-□□□□□□।	ס
	H0589	H1730	H1730			H7799	

আমি একমাত্র আমার প্রেমিকের এবং আমার প্রেমিক একমাত্র আমারই| সে পদ্ম বনে ঘুরে বেড়ায়|

4	יָפָה	אַתְּ	רַעְיָתִי	כְתִרְצָה	נָאוָה	כִּירוּשָׁלִָם	אֲיֻמָּה	כַּנִּדְגָּלוֹת׃
	সুন্দরী	তুমি	হে-আমার-প্রিয়া	-তির্সার-মতো	মনোরম	-যিরূশালেমের-মতো	ভয়ঙ্কর	-□□□□□□□□□-□□□।
	H3303		H7474	H8656	H5000	H3389	H0366	

হে প্রিয়তমা, তুমি তির্সার মত সুন্দর, জেরুশালেমের মত মনোরম, দুর্গ দ্বারা রক্ষিত নগরীর মত ভয়ঙ্কর|

5	הָסֵבִּי	עֵינַיִךְ	מִנֶּגְדִּי	שֶׁהֵם	הִרְהִיבֻנִי	שַׂעְרֵךְ	כְּעֵדֶר
	ফেরাও	তোমার-চোখ	-আমার-থেকে	-কেননা-তারা	আমাকে-অভিভূত-করেছে	তোমার-চুল	-পালের-মতো
	H5437		H5048	H1992	H7292	H8181	H5739

הָעִזִּים	שֶׁגָּלְשׁוּ	מִן-	הַגִּלְעָד׃
-ছাগলের	-যারা-নেমে-এসেছে	-থেকে-	-□□□□□□□□□।
H5795	H1570		H1568

আমার দিকে চেয়ে দেখো না! তোমার দুটি চোখ আমায় অস্থির করে দেয়! তোমার কেশরাশি, গিলিয়দ পর্বতের ঢাল বেয়ে নেমে আসা একদল ছাগলের মত|

6	שִׁנַּ֙יִךְ֙	כְּעֵ֣דֶר	הָֽרְחֵלִ֔ים	שֶׁעָל֖וּ	מִן־	הָֽרַחְצָ֑ה	שֶׁכֻּלָּם֙	מַתְאִימ֔וֹת
	তোমার-দাঁত	-পালের-মতো	-ভেড়াদের	-যারা-উঠে-এসেছে	-থেকে-	-ধোয়ার	-যারা-সকলে	জোড়া-জোড়া
	H8127	H5739	H7353	H5927		H7367	H3605	H8382

וְשַׁכֻּלָ֖ה	וְאֵ֥ין	בָּהֶֽם׃
এবং-বন্ধ্যা	নেই	-□□□□□□-□□□□□□।
H7909	H0369	

তোমার দাঁতগুলো সদ্য স্নাত ছাগীর মত| তারা প্রত্যেকেই যমজ বৎস জন্ম দিয়েছে এবং একটা মেষও তার শাবককে হারায় নি|

7	כְּפֶ֤לַח	הָֽרִמּוֹן֙	רַקָּתֵ֔ךְ	מִבַּ֖עַד	לְצַמָּתֵֽךְ׃
	-টুকরোর-মতো	-ডালিমের	তোমার-গাল	-পিছনে-থেকে	□□□□□□-□□□□□□□।
	H6400	H7416	H7541	H1157	H6777

তোমার গণ্ডদেশ ডালিম ফলের দুটি আধখানা টুকরোর মতো|

8	שִׁשִּׁ֥ים	הֵ֙מָּה֙	מְּלָכ֔וֹת	וּשְׁמֹנִ֖ים	פִּֽילַגְשִׁ֑ים	וַעֲלָמ֖וֹת	אֵ֥ין	מִסְפָּֽר׃
	ষাট	তারা	রানী	এবং-আশি	উপপত্নী	এবং-কুমারীরা	নেই	□□□□□□□।
	H8346	H1992	H4436	H8084	H6370	H5959	H0369	H4557

ষাট জন রাণী বা 80 জন উপপত্নী থাকতে পারে, এমনকি অগণিত তরুণীরাও থাকতে পারে,

9	אַחַ֥ת	הִיא֙	יוֹנָתִ֣י	תַמָּתִ֔י	אַחַ֥ת	הִיא֙	לְאִמָּ֔הּ	בָּרָ֥ה	הִ֖יא
	এক	সে	আমার-কপোত	আমার-নিষ্পাপ	এক	সে	তার-মায়ের	শুদ্ধ	সে
	H0259	H1931	H3123	H8535	H0259	H1931	H0517	H1249	H1931

לְיֽוֹלַדְתָּ֑הּ	רָא֤וּהָ	בָנוֹת֙	וַֽיְאַשְּׁר֔וּהָ	מְלָכ֥וֹת	וּפִֽילַגְשִׁ֖ים
-যিনি-তাকে-জন্ম-দিয়েছিলেন	তাকে-দেখেছে	কন্যারা	এবং-তাকে-ধন্য-বলেছে	রানীরা	এবং-উপপত্নীরা
H3205	H7200	H1323	H0833	H4436	H6370

וַֽיְהַלְלֽוּהָ׃	ס
□□□-□□□□-□□□□□□□□-□□□□□□।	ס

কিন্তু আমার পরিপূর্ণা, আমার কপোতী অদ্বিতীয়া| সে তার মায়ের কাছে অনন্যা, যে তাকে জন্ম দিয়েছিল তার সব থেকে প্রিয় সন্তান! যুবতী রমণীরা তার দিকে চেয়ে দেখে এবং তার রূপের প্রশংসা করে| শুধু তাই নয়, রাণীরা এবং উপপত্নীরাও তার প্রশংসা করে|

10	מִי־	זֹ֥את	הַנִּשְׁקָפָ֖ה	כְּמוֹ־	שָׁ֑חַר	יָפָ֣ה	כַלְּבָנָ֗ה	בָּרָה֙	כַּֽחַמָּ֔ה	אֲיֻמָּ֖ה
	কে-	এই	-যে-দৃষ্টি-দেয়	-মতো-	-প্রভাতের	সুন্দরী	-চাঁদের-মতো	শুদ্ধ	-সূর্যের-মতো	ভয়ঙ্কর
	H4310	H2063	H8259	H3644	H7837	H3303	H3842	H1249	H2535	H0366

כַּנִּדְגָּלֽוֹת׃	ס
-□□□□□□□□□□-□□□□।	ס

ঐ তরুণী মেয়েটি কে? মেয়েটি ভোরের আভার মতই উজ্জ্বল| সে চাঁদের মত সুন্দর| সে সূর্যের মত উজ্জ্বল| সে শোভাযাত্রার তারাদের মত সম্ভ্রান্ত|

11	אֶל־	גִּנַּ֤ת	אֱגוֹז֙	יָרַ֔דְתִּי	לִרְא֖וֹת	בְּאִבֵּ֣י	הַנָּ֑חַל	לִרְאוֹת֙	הֲפָֽרְחָ֣ה
	-মধ্যে-	বাগানে	-আখরোটের	আমি-নেমে-এসেছি	দেখতে	-কুঁড়িতে	-উপত্যকার	দেখতে	ফুলেছে-কি
	H0413	H1594	H0093	H3381	H7200	H0003		H7200	

הַגֶּ֔פֶן	הֵנֵ֖צוּ	הָרִמֹּנִֽים׃
-দ্রাক্ষালতা	কুঁড়ি-দিয়েছে	-□□□□□□□□□□।
H1612		H7416

উপত্যকার ফল দেখতে আমি আখরোটের বাগানে গেলাম, দেখতে গেলাম দ্রাক্ষাক্ষেতে অথবা ডালিমগাছে ফল ধরেছে কিনা|

12

לֹא	না	H3808
יָדַעְתִּי	আমি-জানতাম	H3045
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
שָׂמַתְנִי	আমাকে-রেখেছে	
מַרְכְּבוֹת	রথে	H4818
עַמִּי־	আমার-জনগণের-	
נָדִיב׃	-□□□।	H5081

আমি নিজেও জানতাম না যে সে আমাকে রথের ওপর যুবরাজ হিসেবে বসিয়েছে|

13

שׁוּבִי	ফেরে-এসো	H7725
שׁוּבִי	ফেরে-এসো	H7725
הַשּׁוּלַמִּית	হে-শূলম্মীত	H7759
שׁוּבִי	ফেরে-এসো	H7725
שׁוּבִי	ফেরে-এসো	H7725
וְנֶחֱזֶה־	যেন-আমরা-দেখতে-পারি-	H2372
בָּךְ	-তোমাকে	
מַה־	কেন-	H4100
תֶּחֱזוּ	তোমরা-দেখবে	H2372
בַּשּׁוּלַמִּית	-শূলম্মীতকে	H7759
כִּמְחֹלַת	-নৃত্যের-মতো	H4246
הַמַּחֲנָיִם׃	-দুই-শিবিরের?	H4264

ফিরে এসো, ফিরে এসো শূলম্মীয়! ফিরে এসো, ফিরে এসো, যাতে আমরা তোমায় চেয়ে দেখতে পারি| শূলম্মীয়ের দিকে তুমি কেন তাকিয়ে দেখ? সে যে মহ্নয়িমে বিজয় নৃত্যে মগ্ন|

Chapter 7

1

מַה־	কত-	H4100
יָּפוּ	সুন্দর	H3303
פְעָמַיִךְ	তোমার-পায়ের-পদক্ষেপ	H6471
בַּנְּעָלִים	-জুতোয়	H5275
בַּת־	হে-কন্যা-	H1323
נָדִיב	-মহৎলোকের	H5081
חַמּוּקֵי	বাঁক	H2542
יְרֵכַיִךְ	তোমার-উরুর	H3409
כְּמוֹ	-মতো	H3644
חֲלָאִים	-অলংকারের	H2481
מַעֲשֵׂה	কাজ	H4639
יְדֵי	-হাতের	H3027
אָמָּן׃	-□□□□□□□□□।	H0542

রাজকন্যে, তোমার জুতো পরা পা দুখানি কত সুন্দর! তোমার বক্র রেখায়িত দুটি ঊরু শিল্পীর তৈরী অলঙ্কারের মত|

2

שָׁרְרֵךְ	তোমার-নাভি	H8326
אַגַּן	পেয়ালা	H0101
הַסַּהַר	-গোল-আকারের	H5469
אַל־	না-	H0408
יֶחְסַר	অভাব-হুক	H2637
הַמָּזֶג	-মিশ্রিত-দ্রাক্ষারসের	H4197
בִּטְנֵךְ	তোমার-পেট	H0990
עֲרֵמַת	স্তূপ	H6194
חִטִּים	-গমের	H2406
סוּגָה	ঘেরা	H5473
בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	-□□□□□□□।	H7799

তোমার নাভি গোলাকার পাত্রের মত, তা যেন সব সময় দ্রাক্ষারসে পূর্ণ থাকে| তোমার উদর দেশ পদ্ম দিয়ে ঘেরা স্তূপীকৃত গমের মত|

3

שְׁנֵי	দুই	H8147
שָׁדַיִךְ	তোমার-স্তন	
כִּשְׁנֵי	-দুই-মতো	H8147
עֳפָרִים	-শাবকের	H6082
תָּאֳמֵי	যমজ	H8380
צְבִיָּה׃	-□□□□□□□।	H6646

তোমার স্তন দুটি গজলা হরিণের যমজ শাবকের মত|

4

צַוָּארֵךְ	তোমার-গলা	
כְּמִגְדַּל	-মিনারের-মতো	H4026
הַשֵּׁן	-হাতির-দাঁতের	H8127
עֵינַיִךְ	তোমার-চোখ	
בְּרֵכוֹת	-পুকুর-মতো	H1295
בְּחֶשְׁבּוֹן	-হিশ্বোনে	H2809
עַל־	-কাছে-	
שַׁעַר	দরজায়	H8179
בַּת־רַבִּים	-বাত-রব্বীমের	H1337
אַפֵּךְ	তোমার-নাক	H0639
כְּמִגְדַּל	-মিনারের-মতো	H4026
הַלְּבָנוֹן	-লেবাননের	H3844
צוֹפֶה	তাকিয়ে-আছে	H6822
פְּנֵי	মুখ	H6440
דַמָּשֶׂק׃	-□□□□□□□□□।	H1834

তোমার কণ্ঠদেশ হাতির দাঁতের স্তম্ভের মত| তোমার দুটি চোখ বৎ-রব্বীমের দ্বারবর্তী হিশ্বনের সরোবরের মতই সুন্দর| তোমার নাক লিবানোনের সেই স্তম্ভের মত যে স্তম্ভ দম্মেশকের দিকে চেয়ে থাকে|

5

רֹאשֵׁךְ	עָלַיִךְ	כַּכַּרְמֶל	וְדַלַּת	רֹאשֵׁךְ	כָּאַרְגָּמָן	מֶלֶךְ	אָסוּר
তোমার-মাথা	তোমার-উপরে	-কর্মেলের-মতো	এবং-চুলের-ধারা	তোমার-মাথার	-বেগুনির-মতো	রাজা	বন্দী
		H3760			H0713	H4428	H0631

בָּרְהָטִים׃
–□□□□□□□□□□।

তোমার মাথা কর্ম্মিল পর্বতের মত| তোমার মাথার চুল রেশমের মত| তোমার দীর্ঘ দোলায়িত চুল রাজাকে পর্যন্ত আকৃষ্ট করে!

6

מַה־	יָּפִית	וּמַה־	נָּעַמְתְּ	אַהֲבָה	בַּתַּעֲנוּגִים׃
কত–	সুন্দরী	এবং-কত-	মনোরম	হে-প্রেম	–□□□□□□□□-□□□□□□।
H4100	H3302	H4100	H5276	H0160	H8588

তুমি সত্যিই সুন্দরী! তুমি সত্যিই মনোরমা! প্রিয়া আমার, সত্যিই তুমি একজন সব চেয়ে মনোরমা যুবতী!

7

זֹאת	קוֹמָתֵךְ	דָּמְתָה	לְתָמָר	וְשָׁדַיִךְ	לְאַשְׁכֹּלוֹת׃
এই	তোমার-উচ্চতা	সদৃশ	-তাল-গাছের-সাথে	এবং-তোমার-স্তন	–□□□□□□□□-□□□।
H2063	H6967	H1819	H8558		H0811

তুমি তালগাছের মত দীর্ঘ এবং তোমার স্তন দুটি সেই গাছের থোকা থোকা ফলের মত|

8

אָמַרְתִּי	אֶעֱלֶה	בְתָמָר	אֹחֲזָה	בְּסַנְסִנָּיו	וְיִהְיוּ־	נָא	שָׁדַיִךְ	כְּאֶשְׁכְּלוֹת
আমি-বলেছি	আমি-উঠব	-তাল-গাছে	আমি-ধরব	তার-ডালে	এবং-হোক-	এখন	তোমার-স্তন	-গুচ্ছের-মতো
H0559	H5927	H8558	H0270	H5577	H1961	H4994		H0811

הַגֶּפֶן	וְרֵיחַ	אַפֵּךְ	כַּתַּפּוּחִים׃
-দ্রাক্ষালতার	এবং-সুগন্ধ	তোমার-নাকের	–□□□□□□□-□□□।
H1612	H7381	H0639	H8598

আমি সেই গাছে চড়তে চাই, এবং আমি তার ডাল ধরতে চাই| তোমার বক্ষযুগল দ্রাক্ষার থোকার মত সুগন্ধিময় হোক্|

9

וְחִכֵּךְ	כְּיֵין	הַטּוֹב	הוֹלֵךְ	לְדוֹדִי	לְמֵישָׁרִים	דּוֹבֵב	שִׂפְתֵי
এবং-তোমার-তালু	-দ্রাক্ষারসের-মতো	-উত্তমের	যায়	আমার-প্রিয়ের-কাছে	সরলতায়	প্রবাহিত-করে	ওষ্ঠের
H2441	H3196		H1980	H1730	H4339	H1680	H8193

יְשֵׁנִים׃
–□□□□□□□□□□।
H3462

তোমার মুখের স্বাদ যেন হয় শ্রেষ্ঠ দ্রাক্ষারসের মত| দ্রাক্ষারস ওষ্ঠাধর ও দাঁতের ওপর দিয়ে গড়িয়ে আমার প্রেমের ওপর ঝরে পড়ে|

10

אֲנִי	לְדוֹדִי	וְעָלַי	תְּשׁוּקָתוֹ׃	ס
আমি	আমার-প্রিয়ের	এবং-আমার-উপরে	□□□□-□□□□□□□□□□।	ס
H0589	H1730		H8669	

আমি আমার প্রেমিকের এবং সে আমাকে চায়!

11

לְכָה	דוֹדִי	נֵצֵא	הַשָּׂדֶה	נָלִינָה	בַּכְּפָרִים׃
এসো	হে-আমার-প্রিয়	আমরা-বেরিয়ে-যাই	-মাঠে	আমরা-রাত-কাটাব	–□□□□□□□।
H3212	H1730	H3318			H3723

এসো প্রিয়তম আমার, আমরা মাঠে চলে যাই| এসো আমরা প্রস্ফুটিত হেনা ফুলের মাঝে আমাদের রাত কাটাই|

12

נַשְׁכִּימָה	לַכְּרָמִים	נִרְאֶה	אִם	פָּרְחָה	הַגֶּפֶן	פִּתַּח	הַסְּמָדַר
আমরা-ভোরে-উঠব	-দ্রাক্ষাক্ষেত্রে	আমরা-দেখব	যদি	ফুলেছে-কি	-দ্রাক্ষালতা	খুলেছে	-ফুল
H7925	H3754	H7200			H1612		H5563

הֵנֵצוּ	הָרִמּוֹנִים	שָׁם	אֶתֵּן	אֶת־	דֹּדַי	לָךְ׃
কুঁড়ি-দিয়েছে	-ডালিমগুলো	সেখানে	আমি-দেব	–	আমার-প্রেম	–□□□□□□□।
	H7416	H8033	H5414	H0853	H1730	

এসো আমরা তাড়াতাড়ি উঠে দ্রাক্ষা ক্ষেতে যাই| চল আমরা দেখি দ্রাক্ষার মুকুল ধরেছে কি না| চল আমরা দেখি কুঁড়ি প্রস্ফুটিত হয়েছে কি না, ডালিমের গাছে মঞ্জরী ধরেছে কি না| সেখানে তোমাকে আমি আমার প্রেম দেবো|

13

הַדּוּדָאִים	-দুদাইম-ফুল	H1736
נָֽתְנוּ־	দিয়েছে-	H5414
רֵיחַ	সুগন্ধ	H7381
וְעַל־	এবং-কাছে-	
פְּתָחֵינוּ	আমাদের-দরজায়	H6607
כָּל־	-সব-	H3605
מְגָדִים	মূল্যবান	H4022
חֲדָשִׁים	নতুন	H2319
גַּם־	এবং-	H1571
יְשָׁנִים	পুরানো	H3465
דּוֹדִי	হে-আমার-প্রিয়	H1730
צָפַנְתִּי	আমি-সঞ্চিত-রেখেছি	H6845
לָךְ׃	-□□□□□-□□□□।	

দূদাফল গন্ধ বিস্তার করছে এবং সমস্ত ফলই আমার দুয়ারে আছে| প্রিয়তম আমার, আমি তোমার জন্য নানা মনোরম জিনিস সংগ্রহ করে রেখেছি| নতুন এবং পুরাতন নানা জিনিস!

Chapter 8

1

מִי	কে	H4310
יִתֶּנְךָ	তোমাকে-দেবে	H5414
כְּאָח	-ভাইয়ের-মতো	H0251
לִי	-আমার	
יוֹנֵק	-যে-চুষেছে	H3243
שְׁדֵי	স্তন	
אִמִּי	আমার-মায়ের	H0517
אֶמְצָאֲךָ	যদি-আমি-তোমাকে-পেতাম	H4672
בַחוּץ	-বাইরে	H2351
אֶשָּׁקְךָ	আমি-তোমাকে-চুমু-দিতাম	
גַּם	এবং	H1571
לֹא־	না-	H3808
יָבוּזוּ	তারা-অবজ্ঞা-করত	H0936
לִי׃	-□□□□□□।	

যদি তুমি আমার ভাইয়ের মত হতে, যে আমার মায়ের স্তন্য পান করেছে, তাহলে আমি যদি তোমাকে বাইরে দেখতে পেতাম, আমি তোমাকে চুম্বন করতাম এবং তখন কেউই কিন্তু আমাকে ঘৃণা করত না|

2

אֶנְהָגְךָ	আমি-তোমাকে-চালিত-করতাম	
אֲבִיאֲךָ	আমি-তোমাকে-নিয়ে-আসতাম	H0935
אֶל־	-মধ্যে-	H0413
בֵּית	ঘরে	
אִמִּי	আমার-মায়ের	H0517
תְּלַמְּדֵנִי	-যিনি-আমাকে-শিখিয়েছিলেন	H3925
אַשְׁקְךָ	আমি-তোমাকে-পান-করাতাম	H8248
מִיַּיִן	-দ্রাক্ষারস-থেকে	H3196
הָרֶקַח	-সুগন্ধিতের	H7544
מֵעֲסִיס	-রস-থেকে	H6071
רִמֹּנִי׃	□□□□-□□□□□□□□।	H7416

আমি তোমাকে আমার মায়ের বাড়ীতে, তাঁর সেই ঘরে নিয়ে যেতাম যিনি আমাকে শিক্ষা দিয়েছেন| আমি তোমাকে ডালিম নিষিক্তসুগন্ধি দ্রাক্ষারস পান করতে দিতাম|

3

שְׂמֹאלוֹ	তাঁর-বাম-হাত	H8040
תַּחַת	-নীচে	H8478
רֹאשִׁי	আমার-মাথার	
וִימִינוֹ	এবং-তাঁর-ডান-হাত	H3225
תְּחַבְּקֵנִי׃	□□□□□□-□□□□□□□□-□□□□□।	H2263

তার বাঁ হাত আমার মাথার নীচে এবং তার ডান হাত আমায় জড়িয়ে ধরে|

4

הִשְׁבַּעְתִּי	আমি-শপথ-দিই	H7650
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
בְּנוֹת	হে-কন্যারা	H1323
יְרוּשָׁלָם	-যিরূশালেমের	H3389
מַה־	কেন-	H4100
תָּעִירוּ	তোমরা-জাগ্রত-করবে	H5782
וּמַה־	এবং-কেন-	H4100
תְּעֹרְרוּ	তোমরা-উদ্দীপত-করবে	H5782
אֶת־	-	H0853
הָאַהֲבָה	-প্রেমকে	H0160
עַד	-যতক্ষণ-না	H5704
שֶׁתֶּחְפָּץ׃	□□-□□□□।	
ס	ס	

হে জেরুশালেমের কন্যাগণ, প্রতিজ্ঞা কর, যতক্ষণ না প্রস্তুত হই, ভালোবাসাকে জাগিও না।

5	מִ֣י	זֹ֗את	עֹלָה֙	מִן־	הַמִּדְבָּ֔ר	מִתְרַפֶּ֖קֶת	עַל־	דּוֹדָ֑הּ	תַּ֤חַת	הַתַּפּ֙וּחַ֙
	কে	এই	উঠে-আসছে	-থেকে-	-মরুভূমির	হেলান-দিয়ে	-উপরে-	তার-প্রিয়ের	-নীচে	-আপেল-গাছের
	H4310	H2063	H5927			H7514		H1730	H8478	H8598

עוֹרַרְתִּ֔יךָ	שָׁ֚מָּה	חִבְּלַ֣תְךָ	אִמֶּ֔ךָ	שָׁ֖מָּה
আমি-তোমাকে-জাগিয়েছি	সেখানে	তোমাকে-প্রসব-বেদনায়-জন্ম-দিয়েছিল	তোমার-মা	সেখানে
H5782	H8033		H0517	H8033

חִבְּלָ֥ה	יְלָדַֽתְךָ׃
প্রসব-বেদনায়-জন্ম-দিয়েছিল	-□□□□-□□□□□□□-□□□□-□□□□□□□□□□□।
	H3205

প্রিয়তমকে ভর করে মরুভূমির মধ্য দিয়ে ওই মেয়েটি কে আসছে? যেখানে তোমার মা তোমায় জন্ম দিয়েছে, যেখানে তুমি জন্মেছিলে সেই আপেল গাছের নীচে আমি তোমায় জাগিয়ে ছিলাম।

6	שִׂימֵ֨נִי	כַֽחוֹתָ֜ם	עַל־	לִבֶּ֗ךָ	כַּֽחוֹתָם֙	עַל־	זְרוֹעֶ֔ךָ	כִּֽי־	עַזָּ֤ה
	আমাকে-রাখ	-মুদ্রার-মতো	-উপরে-	তোমার-হৃদয়ের	-মুদ্রার-মতো	-উপরে-	তোমার-বাহুর	কেননা-	শক্তিশালী
		H2368			H2368		H2220		H5794

כַמָּ֙וֶת֙	אַהֲבָ֔ה	קָשָׁ֥ה	כִשְׁא֖וֹל	קִנְאָ֑ה	רְשָׁפֶ֕יהָ	רִשְׁפֵּ֕י	אֵ֖שׁ	שַׁלְהֶ֥בֶתְיָֽה׃
-মৃত্যুর-মতো	প্রেম	কঠিন	-পাতালের-মতো	ঈর্ষা	তার-শিখা	শিখা	-আগুনের	□□□□□□□-□□□□।
H4194	H0160	H7186	H7585	H7068	H7565	H7565	H0784	H7957

শীলমোহরের মত আমাকে তোমার হৃদয়ের ওপরে রেখো। শীলমোহরের মত বাহুর ওপরে রেখো। ভালোবাসা মৃত্যুর মতই শক্তিশালী। কামনার আবেগ কবরের মতই বলবান। এর শিখাগুলি জ্বলন্ত আগুনের শিখার মত!

7	מַ֣יִם	רַבִּ֗ים	לֹ֤א	יֽוּכְלוּ֙	לְכַבּ֣וֹת	אֶת־	הָֽאַהֲבָ֔ה	וּנְהָר֖וֹת	לֹ֣א	יִשְׁטְפ֑וּהָ
	জল	অনেক	না	পারবে	নেভাতে	-	-প্রেমকে	এবং-নদী	না	তাকে-ভাসিয়ে-নিতে-পারবে
	H4325		H3808	H3201	H3518	H0853	H0160	H5104	H3808	H7857

אִם־	יִתֵּ֨ן	אִ֜ישׁ	אֶת־	כָּל־	ה֤וֹן	בֵּיתוֹ֙	בָּאַהֲבָ֔ה	בּ֖וֹז	יָב֥וּזוּ
যদি-	দেয়	কেউ	-	-সব-	সম্পদ	তার-ঘরের	-প্রেমের-জন্য	অবজ্ঞায়	তাকে-অবজ্ঞা-করবে
	H5414	H0376	H0853	H3605	H1952		H0160	H0936	H0936

לֽוֹ׃	ס
-□□□□।	פ

বন্যা কখনও ভালোবাসাকে নির্বাসিত করতে পারে না। নদী কখনও ভালোবাসাকে ধুয়ে দিতে পারে না। ভালোবাসার জন্য মানুষকে যদি তার সর্বস্ব ত্যাগ করতে হয়, তারা অবশ্যই তা ঘৃণা করবে!

8	אָח֥וֹת	לָ֙נוּ֙	קְטַנָּ֔ה	וְשָׁדַ֖יִם	אֵ֣ין	לָ֑הּ	מַֽה־	נַּעֲשֶׂה֙	לַאֲחֹתֵ֔נוּ	בַּיּ֖וֹם
	বোন	-আমাদের	ছোট	এবং-স্তন	নেই	-তার	কী-	আমরা-করব	আমাদের-বোনের-জন্য	-দিনে
	H0269				H0369		H4100		H0269	H3117

שֶׁיְּדֻבַּר־	בָּֽהּ׃
-যখন-তার-বিষয়ে-কথা-হবে-	-□□□।
H1696	

আমাদের একটি ছোট ভগিনী আছে। এখনও তার স্তন উদ্ভিন্ন হয় নি। যদি কোন ব্যক্তিতাকে বিবাহ করতে চায় তখন আমাদের ভগিনীর জন্য আমরা কি করবো?

9	אִם־	חוֹמָ֣ה	הִ֔יא	נִבְנֶ֥ה	עָלֶ֖יהָ	טִ֣ירַת	כָּ֑סֶף	וְאִם־	דֶּ֣לֶת	הִ֔יא
	যদি-	দেওয়াল	সে	আমরা-তৈরি-করব	-তার-উপরে	মিনার	-রূপার	এবং-যদি-	দরজা	সে
		H2346	H1931	H1129		H2918	H3701			H1931

נָצ֥וּר	עָלֶ֖יהָ	ל֥וּחַ	אָֽרֶז׃
আমরা-ঘেরাব	-তাকে	ফলক	-□□□-□□□□□।
		H3871	H0730

যদি সে একটা দেওয়াল হত, আমরা তার চারদিকে রূপোর মিনার গড়ে দিতাম| যদি সে দরজা হত, তার চার দিকে এরস কাঠের কারুকার্য করে দিতাম|

10

אֲנִי	חוֹמָה	וְשָׁדַי	כַּמִּגְדָּלוֹת	אָז	הָיִיתִי	בְעֵינָיו	כְּמוֹצְאֵת	שָׁלוֹם׃
আমি	দেওয়াল	এবং-আমার-স্তন	-মিনারের-মতো	তখন	আমি-হয়েছি	তাঁর-চোখে	-যে-খোঁজেন	□□□□□□।
H0589	H2346		H4026		H1961		H4672	H7965

פ
פ

আমি একটি প্রাচীর, আমার স্তনদ্বয় মিনারের মত| আমি তার চোখে অনুগ্রহ দেখেছি!

11

כֶּרֶם	הָיָה	לִשְׁלֹמֹה	בְּבַעַל הָמוֹן	נָתַן	אֶת־	הַכֶּרֶם	לַנֹּטְרִים	אִישׁ
দ্রাক্ষাক্ষেত্র	ছিল	শলোমনের	-বাল-হামোনে	তিনি-দিয়েছিলেন	–	-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	-রক্ষকদের	প্রত্যেকে
H3754	H1961	H8010	H1174	H5414	H0853	H3754	H5201	H0376

יָבִא	בְּפִרְיוֹ	אֶלֶף	כָּסֶף׃
আনবে	-ফলের-জন্য	হাজার	-□□□□।
H0935	H6529	H0505	H3701

বাল্-হামোনে শলোমনের একটি দ্রাক্ষা বাগান ছিল| সেই দ্রাক্ষা বাগানে সে রক্ষীদের নিয়োগ করল| এবং প্রত্যেকে 1000 রৌপ্য শেকল পরিমাণ দ্রাক্ষা নিয়ে এল|

12

כַּרְמִי	שֶׁלִּי	לְפָנָי	הָאֶלֶף	לְךָ	שְׁלֹמֹה	וּמָאתַיִם	לְנֹטְרִים
আমার-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	-যা-আমার	আমার-সামনে	-হাজার	-তোমার	হে-শলোমন	এবং-দুইশত	-রক্ষকদের-জন্য
H3754		H6440	H0505		H8010	H3967	H5201

אֶת־	פִּרְיוֹ׃
–	□□□-□□□□।
H0853	H6529

শলোমন তুমি তোমার 1000 শেকল রাখতে পারো| প্রত্যেকে যারা দ্রাক্ষা এনেছে তাদের 200 শেকল করে দাও| কিন্তু আমি আমার নিজের দ্রাক্ষা ক্ষেত নিজের কাছে রাখবো!

13

הַיּוֹשֶׁבֶת	בַּגַּנִּים	חֲבֵרִים	מַקְשִׁיבִים	לְקוֹלֵךְ	הַשְׁמִיעִנִי׃
হে-বাগানে-বসা	-বাগানে	সঙ্গীরা	মনোযোগ-দিচ্ছে	তোমার-কণ্ঠস্বরে	□□□□□-□□□□□।
H3427	H1588	H2270	H7181		H8085

বাগানের ঐখানে তুমি বস, অনুগামীরা তোমার কথা শুনছে| আমাকেও তা শুনতে দাও!

14

בְּרַח	דּוֹדִי	וּדְמֵה־	לְךָ	לִצְבִי	אוֹ	לְעֹפֶר	הָאַיָּלִים	עַל
পালাও	হে-আমার-প্রিয়	এবং-সদৃশ-হও-	-তুমি	-গজেলার-মতো	বা	-শাবকের-মতো	-হরিণদের	-উপরে
H1272	H1730	H1819				H6082	H0354	

הָרֵי	בְשָׂמִים׃
-পাহাড়ের	-□□□□□□□□।
H2022	H1314

প্রিয় আমার, পালিয়ে যাও| সুগন্ধি মসলার পর্বতে তুমি হরিণের মত কিংবা মৃগবৎসের মত হয়ে গেছ!

Isaiah

Chapter 1

1

חֲזוֹן	יְשַֽׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	אֲשֶׁר	חָזָה	עַל־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלָ͏ִם	בִּימֵי	עֻזִּיָּהוּ
দর্শন	যিশাইয়ের	পুত্র-	আমোষের	-যা	দেখেছিল	-বিষয়ে	যিহূদা	ও-যিরূশালেম	-দিনে	উষিয়ের
H2377			H0531		H2372		H3063	H3389	H3117	H5818

יוֹתָם	אָחָז	יְחִזְקִיָּהוּ	מַלְכֵי	יְהוּדָה׃
যোথমের	আহসের	হিষ্কিয়ের	রাজাদের	যিহূদার
H3147	H0271	H2396	H4428	H3063

এটা আমোসের পুত্র যিশাইয়ের দর্শন। যিহূদা এবং জেরুশালেমে কি ঘটবে ঈশ্বর যিশাইয়কে তা দেখিয়েছিলেন। ঊষিয়, যোথম, আহস ও হিষ্কিয় যখন যিহূদার রাজা ছিলেন তখন যিশাইয়র এই সব দর্শন হয়েছিল।

2

שִׁמְעוּ	שָׁמַיִם	וְהַאֲזִינִי	אֶרֶץ	כִּי	יְהוָה	דִּבֵּר	בָּנִים	גִּדַּלְתִּי
শোন	আকাশমণ্ডল	ও-কান-পেতে-রাখো	পৃথিবী	কারণ	সদাপ্রভু	বলেছেন	সন্তানদের	বড়-করেছি
H8085	H8064	H0238	H0776		H3068	H1696		H1431

וְרוֹמַמְתִּי	וְהֵם	פָּשְׁעוּ	בִי׃
ও-উন্নত-করেছি	কিন্তু-তারা	বিদ্রোহ-করেছে	-আমার-বিরুদ্ধে
	H1992	H6586	

হে স্বর্গ ও মর্ত্য শোন! প্রভু কথা বলছেন। প্রভু বলেন, “আমি আমার সন্তানদের জন্ম দিয়েছি। তাদের লালনপালন করেছি। কিন্তু আমার সন্তানরাই আমার বিরুদ্ধে অপরাধ করছে।

3

יָדַע	שׁוֹר	קֹנֵהוּ	וַחֲמוֹר	אֵבוּס	בְּעָלָיו	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יָדַע	עַמִּי	לֹא
জানে	বলদ	তার-মালিককে	ও-গাধা	যাবপাত্র	তার-প্রভুর	ইস্রায়েল	না	জানে	আমার-জাতি	না
H3045	H7794	H7069	H2543	H0018	H1167	H3478	H3808	H3045		H3808

הִתְבּוֹנָן׃
বোঝে
H0995

একটা গরুও তার মনিবকে চেনে। একটা গাধাও জানে তার মালিক তাকে কোথায় খাওয়ায়। কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা আমাকে চেনে না। আমার লোকরা আমাকে বোঝে না।”

4

הוֹי	גּוֹי	חֹטֵא	עַם	כֶּבֶד	עָוֹן	זֶרַע	מְרֵעִים	בָּנִים	מַשְׁחִיתִים	עָזְבוּ
হায়	জাতি	পাপী	প্রজা	ভারী	অন্যায়ে	বংশ	দুষ্কর্মকারীদের	সন্তানেরা	ধ্বংসকারী	ত্যাগ-করেছে
H1945		H2398		H3515	H5771	H2233			H7843	

אֶת־	יְהוָה	נִאֲצוּ	אֶת־	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	נָזֹרוּ	אָחוֹר׃
-কে	সদাপ্রভুকে	অবজ্ঞা-করেছে	-কে	পবিত্রজনকে	ইস্রায়েলের	ফিরে-গেছে	পিছনে
H0853	H3068	H5006	H0853	H6918	H3478		H0268

ওহে পাপিষ্ঠ জাতি, অপরাধে ভারগ্রস্ত লোকরা! তারা দুষ্ট পরিবারের মন্দ সন্তানদের মতো। তারা তাদের প্রভুকে ত্যাগ করেছে। তারা ইস্রায়েলের পবিত্র জনটিকে বাতিল করেছে। তারা তাঁর থেকে নিজেদের দূরে সরিয়ে নিয়ে গেছে।

5

עַל	מֶה	תֻכּוּ	עוֹד	תּוֹסִיפוּ	סָרָה	כָּל־	רֹאשׁ	לָחֳלִי	וְכָל־	לֵבָב
-উপরে	কেন	আঘাত-পাবে	আরও	যোগ-করবে	বিদ্রোহ	সমস্ত-	মাথা	রোগে	ও-সমস্ত-	হৃদয়
	H4100	H5221	H5750	H3254	H5627	H3605		H2483	H3605	H3824
דַוָּי׃										
দুর্বল										
H1742										

ঈশ্বর বলেন, “কেন আমি তোমাদের শাস্তি দিতে যাব? আমি তোমাদের শাস্তি দিয়েছি কিন্তু তোমাদের পরিবর্তন হয় নি| তোমরা আমার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেই চলেছ| এখন তোমাদের প্রত্যেকের মন-প্রাণ অসুস্থ|

6

מִכַּף־	רֶגֶל	וְעַד־	רֹאשׁ	אֵין־	בּוֹ	מְתֹם	פֶּצַע	וְחַבּוּרָה	וּמַכָּה	טְרִיָּה
-পা-থেকে	পায়ের	ও-পর্যন্ত-	মাথা	নেই-	-তাতে	সুস্থতা	ক্ষত	ও-থেঁতলানো	ও-তাজা	ঘা
H3709	H7272	H5704		H0369		H4974	H6482	H2250	H4347	H2961
לֹא־	זֹרוּ	וְלֹא	חֻבָּשׁוּ	וְלֹא	רֻכְּכָה	בַּשָּׁמֶן׃				
না-	চেপে-ধরা	ও-না	বাঁধা	ও-না	নরম-করা	-তেলে				
H3808	H2115	H3808	H2280	H3808	H7401	H8081				

তোমাদের আপাদমস্তক সারা শরীরময় শুধুই ক্ষত, দগদগে ঘা আর আঘাতের চিহ্ন| সেই ক্ষত সারাতে কোনও যত্ন নেওয়া হয় নি| ক্ষতগুলি না পটি দিয়ে বাঁধা হয়েছিল, না তেল দিয়ে কোমল করা হয়েছিল|”

7

אַרְצְכֶם	שְׁמָמָה	עָרֵיכֶם	שְׂרֻפוֹת	אֵשׁ	אַדְמַתְכֶם	לְנֶגְדְּכֶם	זָרִים
তোমাদের-দেশ	ধ্বংসস্থান	তোমাদের-নগরগুলো	পোড়া	আগুনে	তোমাদের-জমি	তোমাদের-সামনে	বিদেশীরা
H0776			H8313	H0784	H0127	H5048	
אֹכְלִים	אֹתָהּ	וּשְׁמָמָה	כְּמַהְפֵּכַת	זָרִים׃			
খাচ্ছে	-তাকে	ও-ধ্বংসস্থান	উল্টে-ফেলার-মতো	বিদেশীদের			
H0398	H0853		H4114				

তোমাদের দেশ ধ্বংস হয়েছে| তোমাদের শহরগুলি অগ্নিদগ্ধ| তোমাদের শত্রুরা তোমাদের দেশ দখল করে নিয়েছে| কোন দেশ বিদেশী আক্রমণকারীর সেনাবাহিনীর দ্বারা যে ভাবে ধ্বংস হয় তোমাদের দেশ সে ভাবেই ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছে|

8

וְנוֹתְרָה	בַת־	צִיּוֹן	כְּסֻכָּה	בְכָרֶם	כִּמְלוּנָה	בְמִקְשָׁה	כְּעִיר
ও-অবশিষ্ট-থাকে	কন্যা-	সিয়োনের	কুটিরের-মতো	-আঙুরক্ষেতে	ঝুপড়ির-মতো	-শসাক্ষেতে	নগরের-মতো
H3498	H1323	H6726	H5521	H3754	H4412	H4750	
נְצוּרָה׃							
অবরুদ্ধ							
H5341							

যেমন দ্রাক্ষাক্ষেতের একটি কুটিরকে, যেমন একটি শশাক্ষেতের চালাকে, যেমন একটি শহরকে শত্রু দ্বারা অবরুদ্ধ রাখা হয় তেমনি ভাবে সিয়োন (জেরুশালেম) কন্যাকে ফেলে রাখা হয়েছে|

9

לוּלֵי	יְהוָה	צְבָאוֹת	הוֹתִיר	לָנוּ	שָׂרִיד	כִּמְעָט	כִּסְדֹם	הָיִינוּ
যদি-না	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	রেখে-দিতেন	-আমাদের-জন্য	অবশিষ্টজন	সামান্য	সদোমের-মতো	হতাম
H3884	H3068		H3498		H8300	H4592	H5467	H1961
לַעֲמֹרָה	דָּמִינוּ׃	ס						
-ঘমোরার	সদৃশ-হতাম	।						
H6017	H1819							

এটা সত্যি, কিন্তু প্রভু সর্বশক্তিমান গুটিকতক লোককে জীবনযাপনের অনুমতি দিয়েছেন| আমরা সদোম এবং ঘমোরা এই নগর দুটির মত পুরোপুরি ধ্বংস হয়ে যাই নি|

10

שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	קְצִינֵי	סְדֹם	הַאֲזִינוּ	תּוֹרַת	אֱלֹהֵינוּ	עַם	עֲמֹרָה׃
শোন	বাক্য-	সদাপ্রভুর	শাসকেরা	সদোমের	কান-পাতো	বিধান	আমাদের-ঈশ্বরের	প্রজা	ঘমোরার
H8085	H1697	H3068	H7101	H5467	H0238	H8451	H0430		H6017

সদোমের শাসনকর্তারা, তোমরা প্রভুর বার্তা শোন| ঘমোরার অধিবাসীগণ, তোমরা ঈশ্বরের শিক্ষামালা শোন|

אֵילִ֑ים	עֹל֥וֹת	שָׂבַ֛עְתִּי	יְהוָ֔ה	יֹאמַ֣ר	זִבְחֵיכֶם֙	רֹב־	לִּ֤י	לָמָּה־	11
মেষদের	হোমবলিতে	পরিতৃপ্ত-হয়েছি	সদাপ্রভু	বলেন	তোমাদের-বলিদান	বহুল-	-আমার-কাছে	কী-জন্য-	
		H7646	H3068	H0559	H2077	H7230		H4100	

חָפָֽצְתִּי׃	לֹ֥א	וְעַתּוּדִ֖ים	וּכְבָשִׂ֛ים	פָּרִ֧ים	וְדַ֨ם	מְרִיאִ֑ים	וְחֵ֣לֶב
চাই	না	ও-ছাগলদের	ও-মেষশাবকদের	বলদদের	ও-রক্তে	পুষ্ট-পশুদের	ও-চর্বিতে
	H3808	H6260	H3532	H6499	H1818	H4806	H2459

ঈশ্বর বলেছেন, “তোমরা কেন আমার উদ্দেশ্যে এত বলিদান করে চলেছ? তোমাদের পাঁঠার বলিতে এবং ষাঁড়, মেষ এবং ছাগলের মেদে আমার অরুচি ধরে গিয়েছে| আমি সন্তুষ্ট নই|

רְמֹ֥ס	מִיֶּדְכֶ֖ם	זֹ֛את	בִקֵּ֥שׁ	מִֽי־	פָּנָ֑י	לֵֽרָא֖וֹת	תָבֹ֔אוּ	כִּ֣י	12
পদদলিত-করা	তোমাদের-হাত-থেকে	এটা	চেয়েছে	কে-	আমার-মুখ	দেখা-দিতে	আসো	যখন	
H7429	H3027	H2063	H1245	H4310	H6440	H7200	H0935		

חֲצֵרָֽי׃
আমার-প্রাঙ্গণ

লোকরা, তোমরা যখন আমার কাছে প্রার্থনা করতে আস তখন তোমরা আমার উপাসনালয় প্রাঙ্গণের সবকিছুকে পদদলিত কর| তোমাদের এসব কে করতে বলল?

חֹ֤דֶשׁ	לִ֑י	הִ֖יא	תּוֹעֵבָ֥ה	קְטֹ֛רֶת	שָׁ֔וְא	מִנְחַת־	הָבִיא֙	תוֹסִ֗יפוּ	לֹ֣א	13
অমাবস্যা	-আমার-কাছে	সেটা	ঘৃণ্য	ধূপ	অর্থহীন	নৈবেদ্য-	আনা	যোগ-করো	না	
H2320		H1931	H8441	H7004	H7723	H4503	H0935	H3254	H3808	

וַעֲצָרָֽה׃	אָ֖וֶן	אוּכַ֥ל	לֹא־	מִקְרָ֑א	קְרֹ֣א	וְשַׁבָּת֙
ও-উৎসব	অন্যায়	সহ্য-করতে-পারি	না-	সভা	ডাকা	ও-বিশ্রামবার
H6116	H0205	H3201	H3808	H4744	H7121	H7676

“এই অসার নৈবেদ্য আমি চাই না| আমার উদ্দেশ্যে নিবেদিত ধুপধুনোর প্রজ্জ্বলনকে আমি ঘৃণা করি| অমাবস্যার দিনে, বিশ্রামের দিনে তোমাদের বিশেষ ভোজ বা প্রার্থনা সভাকে আমি সহ্য করতে পারি না| তোমাদের পবিত্র সমাবেশের দিনে পাপাচারকে আমি মনেপ্রাণে ঘৃণা করি|

לָטֹ֑רַח	עָלַ֖י	הָי֥וּ	נַפְשִׁ֔י	שָׂנְאָ֣ה	וּמוֹעֲדֵיכֶם֙	חָדְשֵׁיכֶ֤ם	14
-বোঝাস্বরূপ	-আমার-উপরে	হয়ে-গেছে	আমার-প্রাণ	ঘৃণা-করে	ও-তোমাদের-পর্বগুলো	তোমাদের-অমাবস্যা	
H2960		H1961	H5315	H8130	H4150	H2320	

נְשֹֽׂא׃	נִלְאֵ֖יתִי
বহন-করতে	ক্লান্ত-হয়েছি
H5375	H3811

আমি তোমাদের মাসিক (অমাবস্যা) অনুষ্ঠানাদি ও উৎসবকে ঘৃণা করি| ওগুলো আমার কাছে ভারী বিরক্তিকর| আমি ওগুলো আর সহ্য করতে পারি না|

תַרְבּ֣וּ	כִּֽי־	גַּ֛ם	מִכֶּ֔ם	עֵינַי֙	אַעְלִ֤ים	כַּפֵּיכֶ֗ם	וּבְפָרִשְׂכֶ֣ם	15
বৃদ্ধি-করবে	যখন-	এমনকি	-তোমাদের-থেকে	আমার-চোখ	লুকিয়ে-রাখব	তোমাদের-হাত	ও-প্রসারিত-করলে	
		H1571			H5956	H3709	H6566	

מָלֵֽאוּ׃	דָּמִ֥ים	יְדֵיכֶ֖ם	שֹׁמֵ֑עַ	אֵינֶ֣נִּי	תְפִלָּ֔ה
পূর্ণ	রক্তে	তোমাদের-হাত	শুনছি	আমি-নই	প্রার্থনা
H4390	H1818	H3027	H8085	H0369	H8605

“তোমরা হাত তুলে আমার উদ্দেশ্যে প্রার্থনা জানালে আমি তোমাদের দিক থেকে চোখ ফিরিয়ে নেব| তোমরা বারে বারে প্রার্থনা করবে কিন্তু আমি তা শুনব না| কেন না তোমাদের হাত রক্তমাখা|

16

רַחֲצוּ	הִזַּכּוּ	הָסִירוּ	רֹעַ	מַעַלְלֵיכֶם	מִנֶּגֶד	עֵינָי	חִדְלוּ	הָרֵעַ׃
ধোও	শুচি-হও	দূর-করো	মন্দ	তোমাদের-কাজের	-সামনে-থেকে	আমার-চোখের	বিরত-হও	মন্দ-করা-থেকে
H7364	H2135	H5493	H7455	H4611	H5048		H2308	

"তোমরা নিজেদের পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন কর, শুদ্ধ কর এবং মন্দ কাজগুলি করা বন্ধ কর। আমি তোমাদের মন্দ কাজগুলি দেখতে চাই না।

17

לִמְדוּ	הֵיטֵב	דִּרְשׁוּ	מִשְׁפָּט	אַשְּׁרוּ	חָמוֹץ	שִׁפְטוּ	יָתוֹם	רִיבוּ	אַלְמָנָה׃	ס
শেখো	ভালো-করতে	অন্বেষণ-করো	ন্যায়বিচার	সোজা-করো	নিপীড়িতকে	বিচার-করো	এতিমের	সমর্থন-করো	বিধবার	।
H3925	H3190	H1875	H4941	H0833	H2541	H8199	H3490	H7378	H0490	

ভালো কাজ করতে শেখো। মানুষের সঙ্গে ভালো ব্যবহার কর, ন্যায়বিচারের অনুশীলন কর, অত্যাচারী, অনিষ্টকারী লোকদের শাস্তি বিধান কর, অনাথ ছেলেমেয়েদের পাশে দাঁড়াও, বিধবাদের সাহায্য কর।"

18

לְכוּ־	נָא	וְנִוָּכְחָה	יֹאמַר	יְהוָה	אִם־	יִהְיוּ	חֲטָאֵיכֶם	כַּשָּׁנִים	כַּשֶּׁלֶג	יַלְבִּינוּ	אִם־	יַאְדִּימוּ	כַתּוֹלָע	כַּצֶּמֶר	יִהְיוּ׃
এসো-	এখন	ও-তর্ক-করি	বলেন	সদাপ্রভু	যদি-	হয়	তোমাদের-পাপ	-লালের-মতো	-বরফের-মতো	সাদা-হবে	যদি-	লাল-হয়	-কৃমির-মতো	-পশমের-মতো	হবে
H3212	H4994	H3198	H0559	H3068		H1961	H2399	H8144	H7950			H0119		H6785	H1961

প্রভু বলেন, "এস, এইসব বিষয়গুলি নিয়ে বিচার বিবেচনা, আলাপ আলোচনা করা যাক। যদিও তোমাদের পাপগুলো উজ্জ্বল লাল রঙের কাপড়ের মত, ওগুলো ধুয়ে ফেলা যায় এবং তোমরা তুষারের মতো সাদা হয়ে যেতে পারো। যদিও তোমাদের পাপ রক্তের মত লাল, তোমরা পশমের মতো শুভ্র হয়ে উঠতে পারো।

19

אִם־	תֹּאבוּ	וּשְׁמַעְתֶּם	טוּב	הָאָרֶץ	תֹּאכֵלוּ׃
যদি-	রাজি-হও	ও-শোন	উত্তম	দেশের	খাবে
	H0014	H8085	H2898	H0776	H0398

"আমাকে মেনে চললে, আমার কথা শুনলে তোমরা এই দেশ থেকে অনেক ভালো ভালো জিনিস পাবে।

20

וְאִם־	תְּמָאֲנוּ	וּמְרִיתֶם	חֶרֶב	תְּאֻכְּלוּ	כִּי	פִּי	יְהוָה	דִּבֵּר׃	ס
কিন্তু-যদি-	অস্বীকার-করো	ও-বিদ্রোহ-করো	তরবারি	গ্রাস-করবে	কারণ	মুখ	সদাপ্রভুর	বলেছে	।
	H3985	H4784	H2719	H0398		H6310	H3068	H1696	

কিন্তু আমার কথা না শুনলে তোমরা আমার বিরুদ্ধাচারী হবে এবং তোমাদের শত্রুরা তোমাদের ধ্বংস করবে।" প্রভু স্বয়ং ঐ কথাগুলি বলেছেন।

21

אֵיכָה	הָיְתָה	לְזוֹנָה	קִרְיָה	נֶאֱמָנָה	מְלֵאֲתִי	מִשְׁפָּט	צֶדֶק	יָלִין	בָּהּ	וְעַתָּה	מְרַצְּחִים׃
কীভাবে	হয়ে-গেছে	-বেশ্যায়	নগরী	বিশ্বস্ত	পূর্ণ-ছিল	ন্যায়বিচারে	ধার্মিকতা	বাস-করত	-তার-মধ্যে	কিন্তু-এখন	খুনীরা
	H1961	H2181	H7151	H0539	H4395	H4941	H6664			H6258	H7523

ঈশ্বর বলেন, "জেরুশালেমের দিকে তাকাও। এই শহর এক সময় আমার কথামত চলত, আমাকে অনুসরণ ও বিশ্বাস করত। কিন্তু এই বিশ্বস্ত এবং অনুগত শহরের পতিতার মত অবস্থা হওয়ার কারণ কি? এর একটাই কারণ হল এখানকার অধিবাসীরা এখন আর আমাকে মেনে চলে না। জেরুশালেমের ধার্মিকতায় পরিপূর্ণ থাকা উচিৎ। এখানকার লোকদের ঈশ্বরের আকাঙ্খিত পথেই চলা উচিৎ। কিন্তু এখন এখানে খুনীরা থাকে।

22
כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מְהוּל בַּמָּיִם׃
তোমার-রূপা হয়ে-গেছে -খাদে তোমার-দ্রাক্ষারস মেশানো -জলে
H3701 H1961 H5509 H5435 H4107 H4325

“ধর্ম, সাধুতা, মহানুভবতা এই গুণগুলি রূপোর মতো| কিন্তু তোমাদের রূপো মূল্যহীন হয়ে পড়েছে| তোমাদের দ্রাক্ষারসে (মহানুভবতায়) জল মিশে গিয়ে তা দুর্বল হয়ে পড়েছে|

23
שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־ יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃ פ
তোমার-শাসকেরা বিদ্রোহী ও-সঙ্গী চোরদের সবাই ভালোবাসে ঘুষ ও-ধাওয়া-করে পুরস্কারের এতিমের না বিচার-করে ও-মামলা বিধবার না- আসে -তাদের-কাছে ।
H8269 H5637 H2270 H1590 H3605 H0157 H7810 H7291 H8021 H3490 H3808 H8199 H7379 H0490 H3808 H0935 H0413

তোমাদের শাসনকর্তারা বিদ্রোহী এবং চোরদের বন্ধু হয়ে উঠেছে| তারা ঘুষ নেয়, নোংরা কাজের জন্য টাকা নিতে ভালোবাসে| লোককে প্রতারিত করার জন্য তারা উৎকোচ নেয়| তারা অনাথ ছেলেমেয়েদের সাহায্য করে না, বিধবাদের অভাব অভিযোগে কান দেয় না| তাদের দেখাশোনা করে না|”

24
לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי׃
সেইজন্য ঘোষণা -প্রভুর সদাপ্রভু সৈন্যবাহিনীর পরাক্রমশালী ইস্রায়েলের হায় শান্তি-পাব -আমার-শত্রুদের-থেকে ও-প্রতিশোধ-নেব -আমার-বিরোধীদের-থেকে
H5002 H0113 H3068 H0046 H3478 H1945 H5162 H5358 H0341

এই জন্য আমার গুরু, ইস্রায়েলের প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, “আমি আমার শত্রুদের শাস্তি দেব| তারা আর আমাকে বিরক্তকরবে না|

25
וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־ בְּדִילָיִךְ׃
ও-ফেরাব আমার-হাত -তোমার-উপরে ও-গলিয়ে-ফেলব -ক্ষারের-মতো তোমার-খাদ ও-সরিয়ে-দেব সমস্ত- তোমার-মিশ্রণ
H7725 H3027 H6884 H1253 H5509 H5493 H3605 H0913

রূপোতে যেমন ক্ষার দিয়ে তার খাদ পরিষ্কার করা হয় তেমনি আমিও তোমাদের সব কুকর্ম, পাপ ধুয়ে মুছে পরিষ্কার করে দেব| তোমাদের কাছ থেকে সব অসার জিনিস আমি দূর করব|

26
וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־ כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה׃
ও-ফিরিয়ে-দেব তোমার-বিচারকদের -আগের-মতো ও-তোমার-পরামর্শদাতাদের -প্রথমের-মতো পরে- এই বলা-হবে -তোমাকে নগরী -ধার্মিকতার নগরী বিশ্বস্ত
H7725 H8199 H7223 H3289 H8462 H7121 H6664 H7151 H0539

তোমাদের জন্য আগের মতোই ন্যায় বিচারকগণ এবং উপদেষ্টাগণ নিয়োগ করা হবে| তখন তোমাদের শহরকে ‘ন্যায়ের শহর’, ‘বিশ্বস্ত নগরী’ নামে ডাকা হবে|”

27
צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃
সিয়োন -ন্যায়বিচারে মুক্ত-হবে ও-তার-প্রত্যাবর্তনকারীরা -ধার্মিকতায়
H6726 H4941 H6299 H7725 H6666

ঈশ্বর মহান এবং তিনি সঠিক কাজই করেন| সুতরাং তিনি সিয়োন এবং তার যেসব লোকরা তাঁর কাছে ফিরে আসবে তাদের তিনি উদ্ধার করবেন|

28
וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ׃
ও-ধ্বংস বিদ্রোহীদের ও-পাপীদের একসাথে ও-পরিত্যাগকারীরা সদাপ্রভুকে শেষ-হবে
H7667 H6586 H2400 H3068 H3615

কিন্তু সমস্ত পাপী এবং দুষ্কৃতকারীদের ধ্বংস করা হবে। এরা প্রভুকে মেনে চলে না।

29

כִּי	יֵבֹשׁוּ	מֵאֵילִים	אֲשֶׁר	חֲמַדְתֶּם	וְתַחְפְּרוּ	מֵהַגַּנּוֹת	אֲשֶׁר	בְּחַרְתֶּם׃
কারণ	লজ্জিত-হবে	-ওক-গাছ-থেকে	-যা	কামনা-করেছিলে	ও-লজ্জা-পাবে	-বাগান-থেকে	-যা	বেছে-নিয়েছিলে
	H0954				H2659	H1593		H0977

তোমরা যে এলাবৃক্ষ এবং বিশেষ বাগানকে দেবতাজ্ঞানে পূজো করতে, ভবিষ্যতে তার জন্য নিজেরাই লজ্জিত হবে।

30

כִּי	תִהְיוּ	כְּאֵלָה	נֹבֶלֶת	עָלֶהָ	וּכְגַנָּה	אֲשֶׁר־	מַיִם	אֵין	לָהּ׃
কারণ	হবে	-ওক-গাছের-মতো	ঝরে-যাওয়া	তার-পাতা	ও-বাগানের-মতো	-যাতে-	জল	নেই	-তার
	H1961	H0424		H5929	H1593		H4325	H0369	

কারণ ভবিষ্যতে তোমাদের অবস্থা এলা বৃক্ষের শুষ্ক পাতার মতো নির্জ্জলা, মৃতপ্রায় বাগানের মতো হবে।

31

וְהָיָה	הֶחָסֹן	לִנְעֹרֶת	וּפֹעֲלוֹ	לְנִיצוֹץ	וּבָעֲרוּ	שְׁנֵיהֶם	יַחְדָּו	וְאֵין	מְכַבֶּה׃	ס
ও-হবে	-শক্তিশালী	-শনের-মতো	ও-তার-কাজ	-স্ফুলিঙ্গের-মতো	ও-জ্বলবে	তারা-দুজনে	একসাথে	ও-নেই	নেভানেওয়ালা	।
H1961	H2634	H5296	H6467	H5213		H8147		H0369	H3518	

ক্ষমতাবান লোকদের অবস্থা শুকনো কাঠের টুকরোর মতো হবে এবং তাদের কৃতকর্ম আগুনের ফুলকির মতো হবে। উভয়েই এক সঙ্গে জ্বলতে থাকবে আর সেই আগুন কেউ নেভাতে পারবে না।

Chapter 2

1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	חָזָה	יְשַׁעְיָהוּ	בֶּן־	אָמוֹץ	עַל־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלָםִ׃
-বাক্য	-যা	দেখেছিল	যিশাইয়	পুত্র-	আমোষের	-বিষয়ে	যিহূদা	ও-যিরূশালেম
H1697		H2372			H0531		H3063	H3389

আমোসের পুত্র যিশাইয় যিহূদা ও জেরুশালেম সম্পর্কে এইসব বার্তার দর্শন পান।

2

וְהָיָה	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	נָכוֹן	יִהְיֶה	הַר	בֵּית־	יְהוָה	בְּרֹאשׁ	הֶהָרִים	וְנִשָּׂא	מִגְּבָעוֹת	וְנָהֲרוּ	אֵלָיו	כָּל־	הַגּוֹיִם׃
ও-হবে	-শেষে	-দিনের	স্থাপিত	হবে	পর্বত	গৃহ-	সদাপ্রভুর	-শীর্ষে	-পর্বতগুলোর	ও-উন্নীত-হবে	-পাহাড়গুলোর-উপরে	ও-প্রবাহিত-হবে	-তাঁর-কাছে	সমস্ত-	-জাতিগণ
H1961	H0319	H3117		H1961	H2022		H3068		H2022	H5375	H1389		H0413	H3605	

শেষের দিনগুলিতে, প্রভুর মন্দিরের পর্বতকে সকল পর্বতের মধ্যে শীর্ষস্থানীয় করা হবে এবং ওটিকে সমস্ত পর্বত থেকে উচ্চতর করা হবে। এবং সমস্ত দেশগুলি থেকে লোকরা সেখানে নিয়মিত ভাবে প্রবাহের মত যাবে।

3

וְהָלְכוּ	עַמִּים	רַבִּים	וְאָמְרוּ	לְכוּ	וְנַעֲלֶה	אֶל־	הַר־	יְהוָה	אֶל־	בֵּית	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב	וְיֹרֵנוּ	מִדְּרָכָיו	וְנֵלְכָה	בְּאֹרְחֹתָיו	כִּי	מִצִּיּוֹן	תֵּצֵא	תוֹרָה	וּדְבַר־	יְהוָה	מִירוּשָׁלָםִ׃
ও-যাবে	জাতিরা	অনেক	ও-বলবে	এসো	ও-উঠে-যাই	-দিকে	পর্বত-	সদাপ্রভুর	-দিকে	গৃহ	ঈশ্বরের	যাকোবের	ও-শেখাবেন-আমাদের	-তাঁর-পথগুলো-থেকে	ও-চলব	-তাঁর-রাস্তায়	কারণ	-সিয়োন-থেকে	বের-হবে	বিধান	ও-বাক্য-	সদাপ্রভুর	-যিরূশালেম-থেকে
H1980			H0559	H3212	H5927	H0413	H2022	H3068	H0413		H0430	H3290		H1870	H3212	H0734		H6726	H3318	H8451	H1697	H3068	H3389

বহু দেশের লোক সেখানে যাবে| তারা বলবে, “চল, আমরা সবাই প্রভুর পর্বতে, যাকোবের ঈশ্বরের উপাসনাগৃহে উঠি| তারপর তিনি আমাদের তাঁর জীবনযাপনের পথ শেখাবেন এবং আমরা জীবনের সেই পথ অনুসরণ করব|” ঈশ্বরের বিধি, প্রভুর বার্তাসমূহ জেরুশালেমের সিয়োন পর্বত থেকে শুরু হবে এবং গোটা পৃথিবীতে ছড়িয়ে পড়বে|

4
וְשָׁפַט ও-বিচার-করবেন H8199
בֵּין -মধ্যে H0996
הַגּוֹיִם -জাতিগণের
וְהוֹכִיחַ ও-তিরস্কার-করবেন H3198
לְעַמִּים -জাতিদের-কাছে
רַבִּים অনেক
וְכִתְּתוּ ও-পেটাবে H3807
חַרְבוֹתָם তাদের-তরবারি H2719
לְאִתִּים -লাঙ্গলের-ফলায় H0855
וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם ও-তাদের-বর্শা H2595
לְמַזְמֵרוֹת -কাস্তেতে H4211
לֹא־ না- H3808
יִשָּׂא তুলবে H5375
גוֹי জাতি
אֶל־ -বিরুদ্ধে H0413
גּוֹי -জাতির
חֶרֶב তরবারি H2719
וְלֹא־ ও-না- H3808
יִלְמְדוּ শিখবে H3925
עוֹד আর H5750
מִלְחָמָה׃ যুদ্ধ H4421
פ ।

তারপর ঈশ্বর সকল জাতির বিচারক হবেন| এবং অনেক লোকের বাদানুবাদের নিষ্পত্তি করবেন| তারা নিজেদের মধ্যে লড়াইয়ের সময় অস্ত্রশস্ত্রের ব্যবহার বন্ধ করবে| তারা তাদের তরবারি থেকে লাঙলের ফলা তৈরি করবে এবং বর্শার ফলা দিয়ে কাটারি বানাবে| এক জাতি অন্য জাতির বিরুদ্ধে তরবারি ধরবে না| পরস্পরের মধ্যে লড়াই বন্ধ হবে| তারা কখনও যুদ্ধের প্রশিক্ষণ নেবে না|

5
בֵּית গৃহ
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
לְכוּ এসো H3212
וְנֵלְכָה ও-চলি H3212
בְּאוֹר -আলোতে H0216
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

যাকোবের পরিবার, এসো আমরা প্রভুর আলোকিত পথে চলি!

6
כִּי কারণ
נָטַשְׁתָּה পরিত্যাগ-করেছ H5203
עַמְּךָ তোমার-জাতিকে
בֵּית গৃহ
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
כִּי কারণ
מָלְאוּ পূর্ণ-হয়েছে H4390
מִקֶּדֶם -পূর্ব-থেকে
וְעֹנְנִים ও-মন্ত্রবিদদের
כַּפְּלִשְׁתִּים -পলেষ্টীয়দের-মতো H6430
וּבְיַלְדֵי ও-সন্তানদের-সাথে H3206
נָכְרִים বিদেশীদের H5237
יַשְׂפִּיקוּ׃ হাত-মেলায়

আমি তোমাকে একথা বলছি কারণ তুমি তোমার লোকদের ত্যাগ করেছ| তোমার লোকরা পূর্বদিকের লোকদের ধ্যান ধারণায় পরিপূর্ণ হয়েছে| তোমার লোকরা পলেষ্টীয়দের মতো ভবিষ্যৎ বক্তা হবার চেষ্টা করছে| তোমাদের লোকরা বহিরাগতদের সঙ্গে খুব বেশী জড়িয়ে পড়েছে|

7
וַתִּמָּלֵא ও-পূর্ণ-হয়েছে H4390
אַרְצוֹ তাঁর-দেশ H0776
כֶּסֶף রূপায় H3701
וְזָהָב ও-সোনায় H2091
וְאֵין ও-নেই H0369
קֵצֶה শেষ
לְאֹצְרֹתָיו -তাঁর-ধনভাণ্ডারের H0214
וַתִּמָּלֵא ও-পূর্ণ-হয়েছে H4390
אַרְצוֹ তাঁর-দেশ H0776
סוּסִים ঘোড়ায়
וְאֵין ও-নেই H0369
קֵצֶה শেষ
לְמַרְכְּבֹתָיו׃ -তাঁর-রথের H4818

তোমাদের দেশ অন্য দেশের সোনা, রূপোয় পরিপূর্ণ| সেখানে ধনসম্পত্তির সীমা পরিসীমা নেই| তোমাদের দেশ ঘোড়া এবং অসংখ্য রথে পরিপূর্ণ|

8
וַתִּמָּלֵא ও-পূর্ণ-হয়েছে H4390
אַרְצוֹ তাঁর-দেশ H0776
אֱלִילִים মূর্তিতে H0457
לְמַעֲשֵׂה -কাজের-কাছে H4639
יָדָיו তাদের-হাতের H3027
יִשְׁתַּחֲווּ প্রণাম-করে H7812
לַאֲשֶׁר -যা
עָשׂוּ তৈরি-করেছে
אֶצְבְּעֹתָיו׃ তাদের-আঙুল H0676

তোমাদের দেশ মূর্তিতে পরিপূর্ণ| নিজেদের হাতে গড়া মূর্তিগুলির সামনে লোকেরা নতজানু হয়ে তাদের পূজো করে|

9
וַיִּשַּׁח ও-নত-হয় H7817
אָדָם মানুষ H0120
וַיִּשְׁפַּל־ ও-নিচু-হয়- H8213
אִישׁ ব্যক্তি H0376
וְאַל־ ও-না- H0408
תִּשָּׂא ক্ষমা-করো H5375
לָהֶם׃ -তাদের

লোকরা খুব নীচ এবং হীন হয়ে গেছে। তাই ঈশ্বর, আপনি তাদের নিশ্চই ক্ষমা করবেন না।

10

בֹּוא	בַצּוּר	וְהִטָּמֵן	בֶּעָפָר	מִפְּנֵי	פַּחַד	יְהוָה	וּמֵהֲדַר	גְּאֹנוֹ׃
প্রবেশ-করো	-পাথরে	ও-লুকিয়ে-থাকো	-ধুলোয়	-মুখ-থেকে	ভয়ের	সদাপ্রভুর	ও-থেকে-মহিমার	তাঁর-প্রতাপের
H0935	H6697	H2934	H6083	H6440	H6343	H3068	H1926	H1347

যাও, পাথরের পেছনে আবর্জনার মধ্যে লুকিয়ে থাকো। প্রভুকে তোমাদের ভয় পাওয়া উচিৎ এবং তাঁর মহান পরাক্রম থেকে তোমাদের লুকিয়ে থাকা উচিৎ।

11

עֵינֵי	גַּבְהוּת	אָדָם	שָׁפֵל	וְשַׁח	רוּם	אֲנָשִׁים	וְנִשְׂגַּב	יְהוָה	לְבַדּוֹ	בַּיּוֹם	הַהוּא׃	ס
চোখ	অহংকারের	মানুষের	নিচু-হবে	ও-নত-হবে	উচ্চতা	মানুষদের	ও-উন্নীত-হবেন	সদাপ্রভু	একাই	-দিনে	-সেই	।
	H1365	H0120	H8213	H7817	H7312	H0376	H7682	H3068	H0905	H3117	H1931	

দাম্ভিক লোকরা অহঙ্কার করবে না। এই সব লোকরা লজ্জায় মাটিতে মাথা নত করবে। সেই সময় শুধুমাত্র প্রভু একা উন্নত মস্তকে বিরাজ করবেন।

12

כִּי	יוֹם	לַיהוָה	צְבָאוֹת	עַל	כָּל־	גֵּאֶה	וָרָם	וְעַל	כָּל־	נִשָּׂא	וְשָׁפֵל׃
কারণ	দিন	-সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	-উপরে	সমস্ত-	অহংকারী	ও-উন্নত	ও-উপরে	সমস্ত-	উত্তোলিত	ও-নিচু-করা-হবে
	H3117	H3068			H3605	H1343			H3605	H5375	H8213

প্রভুর একটি বিশেষ দিনের পরিকল্পনা আছে। সেই দিনে প্রভু উদ্ধত ও অহঙ্কারী লোকদের শাস্তি দেবেন। সেই দিনে ঐসব লোকরা গুরুত্বপূর্ণ বলে বিবেচিত হবে না।

13

וְעַל	כָּל־	אַרְזֵי	הַלְּבָנוֹן	הָרָמִים	וְהַנִּשָּׂאִים	וְעַל	כָּל־	אַלּוֹנֵי	הַבָּשָׁן׃
ও-উপরে	সমস্ত-	এরস-গাছের	-লেবাননের	-উঁচু	ও-উত্তোলিত	ও-উপরে	সমস্ত-	ওক-গাছের	-বাশানের
	H3605	H0730	H3844		H5375		H3605	H0437	H1316

ঐসব অহঙ্কারী লোকরা লিবানোনের উচ্চ ও উন্নত এরস বৃক্ষের মতো। তারা বাশনের বৃহৎ এলা বৃক্ষের মতো। কিন্তু ঈশ্বর এই সব লোকদের শাস্তি দেবেন।

14

וְעַל	כָּל־	הֶהָרִים	הָרָמִים	וְעַל	כָּל־	הַגְּבָעוֹת	הַנִּשָּׂאוֹת׃
ও-উপরে	সমস্ত-	-পর্বতের	-উঁচু	ও-উপরে	সমস্ত-	-পাহাড়ের	-উত্তোলিত
	H3605	H2022			H3605	H1389	H5375

এই সব অহঙ্কারী লোকরা দীর্ঘ পর্বতমালা ও উচ্চ পাহাড়ের মতো।

15

וְעַל	כָּל־	מִגְדָּל	גָּבֹהַּ	וְעַל	כָּל־	חוֹמָה	בְצוּרָה׃
ও-উপরে	সমস্ত-	দুর্গের	উঁচু	ও-উপরে	সমস্ত-	প্রাচীরের	সুরক্ষিত
	H3605	H4026	H1364		H3605	H2346	H1219

এই সব লোকরা লম্বা দুর্গ, উচ্চ শক্তিশালী প্রাচীরের মতো। কিন্তু ঈশ্বর এই সব লোকদের শাস্তি দেবেন।

16

וְעַל	כָּל־	אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	וְעַל	כָּל־	שְׂכִיּוֹת	הַחֶמְדָּה׃
ও-উপরে	সমস্ত-	জাহাজের	তর্শীশের	ও-উপরে	সমস্ত-	চিত্রের	-মনোরম
	H3605	H0591	H8659		H3605	H7914	

এই সব লোকরা তর্শীশের বড় জাহাজের মতো| (জাহাজগুলি গুরুত্বপূর্ণ জিনিসে পরিপূর্ণ|) কিন্তু ঈশ্বর এই সব অহঙ্কারী লোকদের শাস্তি দেবেন|

17

וְשַׁח	גַּבְהוּת	הָאָדָם	וְשָׁפֵל	רוּם	אֲנָשִׁים	וְנִשְׂגַּב	יְהוָה	לְבַדּוֹ	בַּיּוֹם	הַהוּא׃
ও-নত-হবে	অহংকার	-মানুষের	ও-নিচু-হবে	উচ্চতা	মানুষদের	ও-উন্নীত-হবেন	সদাপ্রভু	একাই	-দিনে	-সেই
H7817	H1365	H0120	H8213	H7312	H0376	H7682	H3068	H0905	H3117	H1931

সেই সময় লোকরা অহঙ্কারী হওয়া বন্ধ করবে| অহঙ্কারী লোকরা মাটিতে মাথা নত করবে| সেই সময় শুধুমাত্র প্রভু উন্নত মস্তকে বিরাজ করবেন|

18

וְהָאֱלִילִים	כָּלִיל	יַחֲלֹף׃
ও-মূর্তিরা	সম্পূর্ণ	বিলুপ্ত-হবে
H0457	H3632	H2498

সমস্ত মূর্ত্তিগুলি সম্পূর্ণরূপে অদৃশ্য হয়ে যাবে|

19

וּבָאוּ	בִּמְעָרוֹת	צֻרִים	וּבִמְחִלּוֹת	עָפָר	מִפְּנֵי	פַּחַד	יְהוָה	וּמֵהֲדַר	גְּאוֹנוֹ	בְּקוּמוֹ	לַעֲרֹץ	הָאָרֶץ׃
ও-প্রবেশ-করবে	-গুহায়	পাথরের	ও-গর্তে	মাটির	-মুখ-থেকে	ভয়ের	সদাপ্রভুর	ও-থেকে-মহিমার	তাঁর-প্রতাপের	-তাঁর-ওঠায়	-কাঁপাতে	-পৃথিবীকে
H0935	H4631	H6697	H4247	H6083	H6440	H6343	H3068	H1926	H1347		H6206	H0776

লোকরা পাথর এবং মাটির ফাটলে লুকোবে| লোকে প্রভু এবং তাঁর মহান পরাক্রমকে ভয় পাবে| পৃথিবীকে কম্পিত করার জন্য যখন প্রভু উঠে দাঁড়াবেন তখনই এই সব ঘটবে|

20

בַּיּוֹם	הַהוּא	יַשְׁלִיךְ	הָאָדָם	אֵת	אֱלִילֵי	כַסְפּוֹ	וְאֵת	אֱלִילֵי	זְהָבוֹ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ־	לוֹ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לַחְפֹּר	פֵּרוֹת	וְלָעֲטַלֵּפִים׃
-দিনে	-সেই	ফেলে-দেবে	-মানুষ	-কে	মূর্তিদের	তার-রূপার	ও-কে	মূর্তিদের	তার-সোনার	-যা	তৈরি-করেছিল-	-তার-জন্য	-প্রণাম-করতে	-ইঁদুরের-কাছে	ছুঁচোর	ও-বাদুড়ের-কাছে
H3117	H1931	H7993	H0120	H0853	H0457	H3701	H0853	H0457	H2091				H7812	H2661	H6512	H5847

সেই সময় লোকরা তাদের স্বর্ণ ও রৌপ্যমূর্ত্তি-গুলিকে ছুঁড়ে ফেলে দেবে| (লোকরা এই সব মূর্ত্তিগুলিকে পূজো করার জন্য তৈরী করেছিল|) এই সব মূর্ত্তিগুলিকে লোকরা বাদুড় ও ছুঁচোর গর্তে নিক্ষেপ করবে|

21

לָבוֹא	בְּנִקְרוֹת	הַצֻּרִים	וּבִסְעִפֵי	הַסְּלָעִים	מִפְּנֵי	פַּחַד	יְהוָה	וּמֵהֲדַר	גְּאוֹנוֹ	בְּקוּמוֹ	לַעֲרֹץ	הָאָרֶץ׃
-প্রবেশ-করতে	-ফাটলে	-পাথরের	ও-ফাঁকে	-পর্বতের	-মুখ-থেকে	ভয়ের	সদাপ্রভুর	ও-থেকে-মহিমার	তাঁর-প্রতাপের	-তাঁর-ওঠায়	-কাঁপাতে	-পৃথিবীকে
H0935	H5366	H6697	H5585	H5553	H6440	H6343	H3068	H1926	H1347		H6206	H0776

তারপর লোকরা প্রভু এবং তাঁর মহান পরাক্রমে ভীত হয়ে পাথরগুলোর ফাটলে লুকোবে| এই সব ঘটবে যখন প্রভু পৃথিবীকে কম্পিত করবেন|

22

חִדְלוּ	לָכֶם	מִן־	הָאָדָם	אֲשֶׁר	נְשָׁמָה	בְּאַפּוֹ	כִּי־	בַמֶּה	נֶחְשָׁב	הוּא׃
বিরত-হও	-তোমরা	-থেকে-	-মানুষ	-যার	শ্বাস	-তার-নাকে	কারণ-	-কিসের-জন্য	গণ্য-হয়	সে
H2308			H0120		H5397	H0639		H4100	H2803	H1931

פ
।

নিজেদের রক্ষা করার জন্য লোকদের অন্য কারও ওপর আস্থা রাখা উচিৎ নয়| কারণ মানুষ মরণশীল এবং তারা মারা যাবে| তাই তোমাদের এটা ভাবা উচিৎ নয় যে তারা ঈশ্বরের মতো ক্ষমতাবান|

Chapter 3

1

כִּי	הִנֵּה	הָאָדוֹן	יְהוָה	צְבָאוֹת	מֵסִיר	מִירוּשָׁלִַם	וּמִֽיהוּדָה	מַשְׁעֵן
কারণ	দেখো	-প্রভু	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	সরিয়ে-নেন	-যিরূশালেম-থেকে	ও-যিহূদা-থেকে	সহায়
	H2009	H0113	H3068		H5493	H3389	H3063	

וּמַשְׁעֵנָה	כֹּל	מִשְׁעַן־	לֶחֶם	וְכֹל	מִשְׁעַן־	מָֽיִם׃
ও-সহায়িকা	সমস্ত	সহায়-	রুটির	ও-সমস্ত	সহায়-	জলের
	H3605		H3899	H3605		H4325

আমি যা বলছি তা অনুধাবন কর| যিহূদা এবং জেরুশালেম যে সমস্ত জিনিসের ওপর নির্ভরশীল, গুরু, প্রভু সর্বশক্তিমান সে সব জিনিসগুলির অবলুপ্তি ঘটাবেন| ঈশ্বর সমস্ত জল ও খাবার সরিয়ে নেবেন|

2

גִּבּוֹר	וְאִישׁ	מִלְחָמָה	שׁוֹפֵט	וְנָבִיא	וְקֹסֵם	וְזָקֵן׃
বীর	ও-ব্যক্তি	যুদ্ধের	বিচারক	ও-নবী	ও-মন্ত্রবিদ	ও-প্রাচীন
H1368	H0376	H4421	H8199	H5030	H7080	H2205

ঈশ্বর সকল বীর ও মহান যোদ্ধা, সকল বিচারক, ভাববাদী,

3

שַׂר־	חֲמִשִּׁים	וּנְשׂוּא	פָנִים	וְיוֹעֵץ	וַחֲכַם	חֲרָשִׁים	וּנְבוֹן	לָֽחַשׁ׃
সর্দার-	পঞ্চাশের	ও-সম্মানিত	মুখের	ও-পরামর্শদাতা	ও-জ্ঞানী	কারিগরদের	ও-বোঝদার	মন্ত্রের
H8269	H2572	H5375	H6440	H3289	H2450		H0995	H3908

যাদুকরগণ, প্রবীণগণ, সামরিক নেতাসমূহ, সরকারি প্রধানগণ, দক্ষ উপদেষ্টাগণ, দক্ষ কারিগর এবং যারা তাবিজ ব্যবহার করতে জানে তাদের সবাইকে সরিয়ে দেবেন|

4

וְנָתַתִּי	נְעָרִים	שָׂרֵיהֶם	וְתַעֲלוּלִים	יִמְשְׁלוּ־	בָֽם׃
ও-দেব	বালকদের	তাদের-শাসক-করে	ও-খেয়ালীরা	শাসন-করবে-	-তাদের-উপরে
H5414	H5288	H8269	H8586	H4910	

ঈশ্বর বলেন, “আমি বালকগণকে তোমাদের নেতা করব|

5

וְנִגַּשׂ	הָעָם	אִישׁ	בְּאִישׁ	וְאִישׁ	בְּרֵעֵהוּ	יִרְהֲבוּ	הַנַּעַר
ও-চাপানো-হবে	-প্রজা	ব্যক্তি	-ব্যক্তিতে	ও-ব্যক্তি	-তার-প্রতিবেশীতে	অত্যাচার-করবে	-বালক
H5065		H0376	H0376	H0376	H7453	H7292	H5288

בַּזָּקֵן	וְהַנִּקְלֶה	בַּנִּכְבָּד׃
-প্রাচীনের-বিরুদ্ধে	ও-অসম্মানিত	-সম্মানিতের-বিরুদ্ধে
H2205	H7034	H3513

প্রত্যেক লোক একে অপরের বিরুদ্ধাচরণ করবে| ছোটরা বড়দের শ্রদ্ধা করবে না| গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিরা সাধারণ লোকদের কাছ থেকে সম্মান পাবে না|”

6

כִּי־	יִתְפֹּשׂ	אִישׁ	בְּאָחִיו	בֵּית	אָבִיו	שִׂמְלָה	לְכָה	קָצִין	תִּהְיֶה־
যখন-	ধরবে	ব্যক্তি	-তার-ভাইকে	গৃহ	তার-পিতার	বস্ত্র	-তোমার-আছে	নেতা	হও-
	H8610	H0376	H0251		H0001	H8071	H1980	H7101	H1961

לָּנוּ	וְהַמַּכְשֵׁלָה	הַזֹּאת	תַּחַת	יָדֶֽךָ׃
-আমাদের-জন্য	ও-ধ্বংসস্থান	-এই	-নীচে	তোমার-হাতের
	H4384	H2063	H8478	H3027

সেই সময় কেউ একজন তারই পরিবারভুক্তভাইয়ের হাত ধরে বলবে, “তোমার কোটবস্ত্র আছে, তাই তুমি আমাদের নেতা হবে| এই সব বিনাশ তোমার আয়ত্ত্বে থাকবে|”

שִׂמְלָה	וְאֵין	לֶחֶם	אֵין	וּבְבֵיתִי	חֹבֵשׁ	אֶהְיֶה	לֹא־	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	יִשָּׂא	7
বস্ত্র	ও-নেই	রুটি	নেই	ও-আমার-গৃহে	সুস্থকারী	হব	না-	-বলে	-সেই	-দিনে	তুলবে	
H8071	H0369	H3899	H0369		H2280	H1961	H3808	H0559	H1931	H3117	H5375	

עָם׃	קְצִין	תְשִׂימֻנִי	לֹא
জাতির	নেতা	করো-আমাকে	না
	H7101		H3808

কিন্তু সে চিৎকার করে বলবে, “আমি তোমাদের নেতা হব না| কারণ আমার বাড়িতে যথেষ্ট অন্ন-বস্ত্র নেই| তুমি আমাকে দিয়ে লোকদের নেতৃত্ব দেওয়াবে না|”

אֶל־	וּמַעַלְלֵיהֶם	לְשׁוֹנָם	כִּי־	נָפָל	וִיהוּדָה	יְרוּשָׁלִַם	כָשְׁלָה	כִּי	8
-বিরুদ্ধে	ও-তাদের-কাজ	তাদের-জিভ	কারণ-	পতন-হয়েছে	ও-যিহুদা	যিরূশালেম	হোঁচট-খেয়েছে	কারণ	
H0413	H4611	H3956		H5307	H3063	H3389	H3782		

כְבוֹדוֹ׃	עֵנֵי	לַמְרוֹת	יְהֹוָה
তাঁর-গৌরবের	চোখের	-বিদ্রোহ-করতে	সদাপ্রভুর
H3519		H4784	H3068

এই সবই ঘটবে কারণ জেরুশালেম হোঁচট খেয়েছে এবং যিহুদার পতন হয়েছে| তাদের কাজকর্ম ও কথাবার্তা সবই প্রভুর বিরুদ্ধে যদিও তিনি সবই দেখেন|

לֹא	הִגִּידוּ	כִּסְדֹם	וְחַטָּאתָם	בָּם	עָנְתָה	פְּנֵיהֶם	הַכָּרַת	9
না	ঘোষণা-করে	-সদোমের-মতো	ও-তাদের-পাপ	-তাদের-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্য-দেয়	তাদের-মুখের	-ভাব	
H3808	H5046	H5467				H6440	H1971	

רָעָה׃	לָהֶם	גָמְלוּ	כִּי־	לְנַפְשָׁם	אוֹי	כִחֵדוּ
মন্দ	-তাদের	প্রতিফল-দিয়েছে	কারণ-	-তাদের-প্রাণের	হায়	লুকায়
	H1992	H1580		H5315	H0188	H3582

লোকদের মুখই বলে দিচ্ছে যে তারা পাপ কাজের দোষে দুষ্ট| এবং তারা তাদের পাপের জন্য গর্বিত| তারা সদোমের লোকদের মতোই| কে তাদের পাপ দেখছে সেই ব্যাপারে তাদের কোন ভ্রুক্ষেপ নেই| এটা তাদের পক্ষে খুবই ক্ষতিকারক হবে| তারা নিজেদের ভয়ানক বিপদ নিজেরাই ডেকে আনছে|

יֹאכֵלוּ׃	מַעַלְלֵיהֶם	פְרִי	כִּי־	טוֹב	כִּי־	צַדִּיק	אִמְרוּ	10
খাবে	তাদের-কাজের	ফল	কারণ-	ভালো	কারণ-	ধার্মিককে	বলো	
H0398	H4611	H6529				H6662	H0559	

ভালো লোকদের বলে দাও যে তাদের জন্য ভালো কিছু ঘটবে| ভালো কাজের পুরস্কার তারা পাবে|

לּוֹ׃	יֵעָשֶׂה	יָדָיו	גְמוּל	כִּי־	רָע	לְרָשָׁע	אוֹי	11
-তাকে	করা-হবে	তার-হাতের	প্রতিফল	কারণ-	মন্দ	-দুষ্টের	হায়	
		H3027	H1576			H7563	H0188	

কিন্তু শয়তান লোকদের জন্য কঠিন সময় আসছে| তাদের ভীষণ কষ্ট ও অসুবিধার সম্মুখীন হতে হবে| সমস্ত কুকর্মের শাস্তি তাদের পেতেই হবে|

עַמִּי	בוֹ	מָשְׁלוּ	וְנָשִׁים	מְעוֹלֵל	נֹגְשָׂיו	עַמִּי	12
আমার-জাতি	-তার-উপরে	শাসন-করে	ও-নারীরা	শিশু	তার-অত্যাচারীরা	আমার-জাতি	
		H4910	H0802		H5065		

ס	בִּלֵּעוּ׃	אֹרְחֹתֶיךָ	וְדֶרֶךְ	מַתְעִים	מְאַשְּׁרֶיךָ
।	গিলে-ফেলেছে	তোমার-রাস্তার	ও-পথ	ভুল-পথে-নেয়	তোমার-পথপ্রদর্শকেরা
	H1104	H0734	H1870	H8582	H0833

বালকরা আমার লোকদের হারিয়ে দেবে| মেয়েরা তাদের শাসন করবে| তাদের ওপর কর্তৃত্ব করবে| আমার লোকরা, তোমাদের পথ প্রদর্শকরাই তোমাদের ভুল পথে চালিত করছে| তারা তোমাদের সঠিক পথ থেকে বিচ্যুত করছে|

עַמִּים׃	לָדִין	וְעֹמֵד	יְהוָה	לָרִיב	נִצָּב	13
জাতিদের	-ন্যায়বিচার-করতে	ও-খাড়া	সদাপ্রভু	-বিচার-করতে	দাঁড়ানো	
	H1777	H5975	H3068	H7378	H5324	

প্রভু লোকদের বিচার করবার জন্য উৎথান করবেন|

14									
	יְהוָה	בְּמִשְׁפָּט	יָבוֹא	עִם־	זִקְנֵי	עַמּוֹ	וְשָׂרָיו	וְאַתֶּם	בִּעַרְתֶּם
	সদাপ্রভু	-ন্যায়বিচারে	আসবেন	-সাথে	প্রাচীনদের	তাঁর-জাতির	ও-তার-শাসকদের	ও-তোমরা	পুড়িয়ে-দিয়েছ
	H3068	H4941	H0935		H2205		H8269		
	הַכֶּרֶם	גְּזֵלַת	הֶעָנִי	בְּבָתֵּיכֶם׃					
	-আঙুরক্ষেত	লুট	-গরিবের	-তোমাদের-গৃহে					
	H3754	H1500	H6041						

নেতা এবং প্রাচীনদের কৃতকর্মের বিরুদ্ধে তিনি তাঁর মতামত দেবেন| প্রভু বলেন, “হে আমার লোকরা, তোমরা দ্রাক্ষাক্ষেত (যিহুদা) পুড়িয়ে ছারখার করে দিয়েছ| তোমরা গরীব মানুষদের কাছ থেকে জিনিসপত্র কেড়ে নিয়েছ| এবং সেই সব জিনিসপত্র এখনও তোমাদের বাড়িতেই আছে|

15									
	[מלכם]	(מַה־)	(לָּכֶם)	תְּדַכְּאוּ	עַמִּי	וּפְנֵי	עֲנִיִּים	תִּטְחָנוּ	נְאֻם־
	[রাজাদের]	(কী-)	(-তোমাদের-কাছে)	পেষণ-করছ	আমার-জাতিকে	ও-মুখ	গরিবদের	পেষণ-করছ	ঘোষণা-
	H4100	H4100		H1792		H6440	H6041	H2912	H5002
	אֲדֹנָי	יְהוִה	צְבָאוֹת׃	ס					
	প্রভুর	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	।					
	H0136	H3069							

আমার লোকদের আঘাত করার অধিকার কে তোমাদের দিয়েছে? গরীব, হতদরিদ্র মানুষদের নোংরা-আবর্জনার মধ্যে ঠেলে দেওয়ার অধিকার কে তোমাদের দিয়েছে?” আমার গুরু, প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বললেন|

16										
	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יַעַן	כִּי	גָבְהוּ	בְּנוֹת	צִיּוֹן	וַתֵּלַכְנָה	[נטוות]	(נְטוּיוֹת)
	ও-বললেন	সদাপ্রভু	যেহেতু	যে	অহংকারী-হয়েছে	কন্যারা	সিয়োনের	ও-হাঁটে	[প্রসারিত]	(প্রসারিত)
	H0559	H3068	H3282		H1361	H1323	H6726	H3212	H5186	H5186
	גָרוֹן	וּמְשַׂקְּרוֹת	עֵינָיִם	הָלוֹךְ	וְטָפֹף	תֵּלַכְנָה	וּבְרַגְלֵיהֶם	תְּעַכַּסְנָה׃		
	গলা	ও-চোখ-মারানো	চোখ	হাঁটা	ও-নৃত্য-করতে	হাঁটে	ও-তাদের-পায়ে	বাজনা-বাজায়		
	H1627	H8265		H1980	H2952	H3212	H7272	H5913		

প্রভু আরও বললেন, “সিয়োনের মেয়েরা খুবই অহঙ্কারী হয়ে উঠেছে| তারা মাথা হেলিযে দুলিয়ে যত্রতত্র এমন ভাবে ঘুরে বেড়ায় যেন তারা অন্য লোকদের চেয়ে যথেষ্ট ভাল| এই সব মেয়েরা হাসি-মস্করা, ছেনালিগিরি করে ঘুরে বেড়ায়| এবং তারা পায়ে নূপুরের রুনুঝুনু শব্দ করে, নেচে নেচে দিকবিদিক ঘুরে বেড়ায়|”

17									
	וְשִׂפַּח	אֲדֹנָי	קָדְקֹד	בְּנוֹת	צִיּוֹן	וַיהוָה	פָּתְהֵן	יְעָרֶה׃	ס
	ও-ঘা-দেবেন	প্রভু	মাথা	কন্যাদের	সিয়োনের	ও-সদাপ্রভু	তাদের-গোপনাংশ	উন্মুক্ত-করবেন	।
		H0136	H6936	H1323	H6726	H3068	H6596	H6168	

আমার গুরু সিয়োনের এই ধরণের মেয়েদের মাথায় দগদগে ক্ষতের সৃষ্টি করবেন| ফলে তাদের মাথায় টাক পড়বে|

18								
	בַּיּוֹם	הַהוּא	יָסִיר	אֲדֹנָי	אֵת	תִּפְאֶרֶת	הָעֲכָסִים	וְהַשְּׁבִיסִים
	-দিনে	-সেই	সরিয়ে-নেবেন	প্রভু	-কে	শোভা	-পায়ের-মলের	ও-কপালের-বন্ধনীর
	H3117	H1931	H5493	H0136	H0853	H8597	H5914	H7636
	וְהַשַּׂהֲרֹנִים׃							
	ও-চাঁদের-অলংকারের							
	H7720							

সেই সময় তিনি তাদের গর্বের সমস্ত সম্পদ নিয়ে নেবেন| তাদের পায়ের নূপুর, তাদের সূর্য ও চাঁদের আকারের গলার হার,

19			
	הַנְּטִיפוֹת	וְהַשֵּׁירוֹת	וְהָרְעָלוֹת׃
	-দুলের	ও-বালার	ও-ঘোমটার
	H5188	H8285	H7479

ঝুমকো পাশা, চুড়ি, ঘোমটা, ললাটভূষণ, পায়ের মল,

20						
	הַפְּאֵרִים	וְהַצְּעָדוֹת	וְהַקִּשֻּׁרִים	וּבָתֵּי	הַנֶּפֶשׁ	וְהַלְּחָשִׁים׃
	-মাথার-অলংকারের	ও-পায়ের-বালার	ও-কোমরের-বন্ধনীর	ও-গৃহ	-সুগন্ধির	ও-তাবিজের
	H6287		H7196		H5315	H3908

ঘাঘরা, শাল, মসীনা বস্ত্র,

21

הַטַּבָּעוֹת	וְנִזְמֵי	הָאָף׃
-আংটির	ও-নাকের-দুলের	-নাকের
H2885	H5141	H0639

বিশেষ আংটি, নথ,

22

הַמַּחֲלָצוֹת	וְהַמַּעֲטָפוֹת	וְהַמִּטְפָּחוֹת	וְהָחֲרִיטִים׃
-বিশেষ-বস্ত্রের	ও-চাদরের	ও-রুমালের	ও-ব্যাগের
H4254	H4595	H4304	H2754

চিত্রবস্ত্র, গেঁজে,

23

וְהַגִּלְיֹנִים	וְהַסְּדִינִים	וְהַצְּנִיפוֹת	וְהָרְדִידִים׃
ও-আয়নার	ও-মসৃণ-কাপড়ের	ও-পাগড়ির	ও-ওড়নার
H1549	H5466	H6797	H7289

আয়না, মসীনা বস্ত্র, উষ্ণীষ, লম্বা শালের মতো আবরক বস্ত্ররূপ বেশভূষা খুলে নেবেন|

24

וְהָיָה	תַחַת	בֹשֶׂם	מַק	יִהְיֶה	וְתַחַת	חֲגוֹרָה	נִקְפָּה	וְתַחַת	מַעֲשֶׂה
ও-হবে	-পরিবর্তে	সুগন্ধের	পচন	হবে	ও-পরিবর্তে	কোমরের-বন্ধনের	দড়ি	ও-পরিবর্তে	কাজের
H1961	H8478	H1314	H4716	H1961	H8478		H5364	H8478	H4639

מִקְשֶׁה	קָרְחָה	וְתַחַת	פְּתִיגִיל	מַחֲגֹרֶת	שָׂק	כִּי־	תַחַת	יֹפִי׃
কুঁচিত-চুলের	টাক	ও-পরিবর্তে	পোশাকের	বন্ধনী	চটের	কারণ-	-পরিবর্তে	সৌন্দর্যের
H4748	H7144	H8478	H6614	H4228	H8242	H3587	H8478	H3308

এবং সুগন্ধির পরিবর্তে তাদের কাছে থাকবে দুর্গন্ধ তেল, কোমরবন্ধনীর বদলে থাকবে একটি ছেঁড়া পোশাক, সুবিন্যস্ত কেশ পরিচর্য্যার বদলে থাকবে মাথাজোড়া টাক, কেতাদুরস্ত কোমরবন্ধনীর পরিবর্তে থাকবে চটের তৈরী কোরমবন্ধনী কারণ সুন্দরী হওয়ার পরিবর্তে তারা হবে কুৎসিত দর্শন|

25

מְתַיִךְ	בַּחֶרֶב	יִפֹּלוּ	וּגְבוּרָתֵךְ	בַּמִּלְחָמָה׃
তোমার-পুরুষেরা	-তরবারিতে	পড়বে	ও-তোমার-বীরেরা	-যুদ্ধে
H4962	H2719	H5307	H1369	H4421

সেই সময় তোমাদের পুরুষদের তরবারি দিয়ে হত্যা করা হবে| তোমাদের বীর যোদ্ধারা যুদ্ধে মারা যাবে|

26

וְאָנוּ	וְאָבְלוּ	פְּתָחֶיהָ	וְנִקָּתָה	לָאָרֶץ	תֵּשֵׁב׃
ও-করুণা-করবে	ও-শোক-করবে	তার-দরজাগুলো	ও-শূন্য-হয়ে	-মাটিতে	বসবে
H0578	H0056	H6607	H5352	H0776	H3427

এবং তার নগর দ্বারগুলি কষ্ট পাবে এবং বিলাপ করবে এবং সে বিপর্যস্ত হয়ে মাটিতে বসে থাকবে|

Chapter 4

1

וְהֶחֱזִיקוּ	שֶׁבַע	נָשִׁים	בְּאִישׁ	אֶחָד	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר	לַחְמֵנוּ	נֹאכֵל	וְשִׂמְלָתֵנוּ
ও-ধরবে	সাত	নারী	-ব্যক্তিকে	এক	-দিনে	-সেই	-বলে	আমাদের-রুটি	খাব	ও-আমাদের-বস্ত্র
H2388	H7651	H0802	H0376	H0259	H3117	H1931	H0559	H3899	H0398	H8071

נִלְבָּשׁ	רַק	יִקָּרֵא	שִׁמְךָ	עָלֵינוּ	אֱסֹף	חֶרְפָּתֵנוּ׃	ס
পরব	কেবল	ডাকা-হোক	তোমার-নাম	-আমাদের-উপরে	সরিয়ে-নাও	আমাদের-লজ্জা	।
H3847	H7535	H7121	H8034		H0622	H2781	

সেই সময় সাত জন মহিলা একজন পুরুষের হাত চেপে ধরে বলবে, “আমরা আমাদের রুটি-রুজি, বস্ত্র, বাসস্থান নিজেদের জন্য প্রয়োজনীয় সব কিছুর ব্যবস্থা নিজেরাই করব| তুমি শুধু আমাদের বিয়ে কর| তোমার নামে আমাদের সামাজিক প্রতিষ্ঠা দাও| আমাদের অবিবাহিত থাকার যন্ত্রণা, লজ্জা, অপমান দূর কর|”

2	בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	יִֽהְיֶה֙	צֶ֣מַח	יְהוָ֔ה	לִצְבִ֖י	וּלְכָב֑וֹד	וּפְרִ֤י	הָאָ֙רֶץ֙	לְגָא֣וֹן
	-দিনে	-সেই	হবে	অঙ্কুর	সদাপ্রভুর	-সৌন্দর্যের-জন্য	ও-গৌরবের-জন্য	ও-ফল	-দেশের	-গর্বের-জন্য
	H3117	H1931	H1961	H6780	H3068		H3519	H6529	H0776	H1347
	וּלְתִפְאֶ֔רֶת	לִפְלֵיטַ֖ת	יִשְׂרָאֵֽל׃							
	ও-শোভার-জন্য	-পলাতকদের-জন্য	ইস্রায়েলের							
	H8597	H6413	H3478							

সেই সময়, প্রভুর গাছ (যিহূদা) বড় হবে এবং সুন্দর হয়ে উঠবে| এমনকি তখনও ইস্রায়েলের উদ্বাস্তুরা তাদের দেশে উৎপন্ন শস্য নিয়ে গর্ব অনুভব করবে|

3	וְהָיָ֣ה	הַנִּשְׁאָ֤ר	בְּצִיּוֹן֙	וְהַנּוֹתָ֣ר	בִּירוּשָׁלִַ֔ם	קָד֖וֹשׁ	יֵאָ֣מֶר	ל֑וֹ	כָּל־	הַכָּת֥וּב
	ও-হবে	-অবশিষ্ট	-সিয়োনে	ও-অবশিষ্ট	-যিরূশালেমে	পবিত্র	বলা-হবে	-তাকে	সমস্ত-	-লেখা
	H1961	H7604	H6726	H3498	H3389	H6918	H0559		H3605	H3789
	לַחַיִּ֖ים	בִּירוּשָׁלִָֽם׃								
	-জীবনের-জন্য	-যিরূশালেমে								
		H3389								

এই সময় সিয়োন এবং জেরুশালেমে তখনও বসবাস করা লোকদের পবিত্র মানুষ বলে গণ্য করা হবে| যাদের নাম বিশেষ তালিকায় থাকবে তারাই ভাগ্যবান, পবিত্র মানুষ বলে বিবেচিত হবে| এবং এই তালিকাভুক্ত লোকদেরই বাস করে যাওয়ার অনুমতি দেওয়া হবে|

4	אִ֣ם	רָחַ֣ץ	אֲדֹנָ֗י	אֵ֚ת	צֹאַ֣ת	בְּנוֹת־	צִיּ֔וֹן	וְאֶת־	דְּמֵ֥י	יְרוּשָׁלִַ֖ם
	যখন	ধোয়ে-ফেলবেন	প্রভু	-কে	মল	কন্যাদের-	সিয়োনের	ও-কে-	রক্ত	যিরূশালেমের
		H7364	H0136	H0853	H6675	H1323	H6726	H0853	H1818	H3389
	יָדִ֣יחַ	מִקִּרְבָּ֑הּ	בְּר֥וּחַ	מִשְׁפָּ֖ט	וּבְר֥וּחַ	בָּעֵֽר׃				
	সরিয়ে-দেবেন	-তার-মধ্য-থেকে	-আত্মায়	ন্যায়বিচারের	ও-আত্মায়	অগ্নির				
	H1740	H7130	H7307	H4941	H7307					

প্রভু সিয়োনের মহিলাদের থেকে নোংরা ধুয়ে মুছে ফেলবেন| তিনি জেরুশালেম থেকে রক্তধুয়ে ফেলবেন| প্রভু ন্যায়ের নীতিটি ব্যবহার করবেন এবং ন্যায় বিচার করবেন| তিনি প্রজ্জ্বলিত করবার নীতিটি ব্যবহার করে প্রতিটি জিনিষকে শুদ্ধকরে তুলবেন|

5	וּבָרָ֣א	יְהוָ֡ה	עַל֩	כָּל־	מְכ֨וֹן	הַר־	צִיּ֜וֹן	וְעַל־	מִקְרָאֶ֗הָ	עָנָ֤ן	יוֹמָם֙
	ও-সৃষ্টি-করবেন	সদাপ্রভু	-উপরে	সমস্ত-	স্থান	পর্বত-	সিয়োনের	ও-উপরে-	তার-সভার	মেঘ	দিনে
		H3068		H3605	H4349	H2022	H6726		H4744	H6051	H3119
	וְעָשָׁ֔ן	וְנֹ֛גַהּ	אֵ֥שׁ	לֶהָבָ֖ה	לָ֑יְלָה	כִּ֥י	עַל־	כָּל־	כָּב֖וֹד	חֻפָּֽה׃	
	ও-ধোঁয়া	ও-দীপ্তি	আগুনের	শিখার	রাতে	কারণ	-উপরে-	সমস্ত-	গৌরবের	ছাউনি	
	H6227	H5051	H0784	H3852	H3915			H3605	H3519	H2646	

তারপর প্রভু সিয়োন পর্বতের ভিত্তির ওপর আকাশে এবং তার সমাবেশ স্থানগুলিতে দিনে একটি ধোঁয়ার মেঘ ও রাত্রেও একটি জ্বলন্ত অগ্নিশিখা সৃষ্টি করবেন| সেখানে প্রতিটি সমাবেশের ওপর রক্ষার জন্য একটি আচ্ছাদন থাকবে|

6	וְסֻכָּ֛ה	תִּהְיֶ֥ה	לְצֵל־	יוֹמָ֖ם	מֵחֹ֑רֶב	וּלְמַחְסֶה֙	וּלְמִסְתּ֔וֹר	מִזֶּ֖רֶם
	ও-কুটির	হবে	-ছায়ার-জন্য-	দিনে	-তাপ-থেকে	ও-আশ্রয়ের-জন্য	ও-লুকানো-জায়গার-জন্য	-ঝড়-থেকে
	H5521	H1961	H6738	H3119		H4268	H4563	H2230
	וּמִמָּטָֽר׃	פ						
	ও-বৃষ্টি-থেকে	।						
	H4306							

সমস্ত মানুষের জন্য এমন এক নিরাপদ স্থানের ব্যবস্থা করা হবে যেখানে সূর্যের প্রখর তাপ তাদের স্পর্শ করতে পারবে না| সব ধরণের ঝড় ঝঞ্ঝা এবং প্লাবন থেকে তারা রক্ষা পাবে|

Chapter 5

1
אָשִׁירָה গান-করি H7891
נָּא এখন H4994
לִֽידִידִי -আমার-প্রিয়ের-জন্য
שִׁירַת গান
דּוֹדִי আমার-প্রেমিকের H1730
לְכַרְמוֹ -তার-আঙুরক্ষেতের-জন্য H3754
כֶּרֶם আঙুরক্ষেত H3754
הָיָה ছিল H1961
לִֽידִידִי -আমার-প্রিয়ের
בְּקֶרֶן -শিখরে
בֶּן־ পুত্র-
שָֽׁמֶן׃ উর্বরের H8081

এখন আমি আমার ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে গান করব| দ্রাক্ষা ক্ষেতের (ইস্রায়েলের) প্রতি ঈশ্বরের যে ভালোবাসা আছে এই গান সে সম্পর্কেই| আমার ঈশ্বরের একটি দ্রাক্ষা ক্ষেত ছিল অতি উর্বর মাটিতে|

2
וַיְעַזְּקֵהוּ ও-খোঁড়েছিল-তাকে H5823
וַיְסַקְּלֵהוּ ও-পাথর-সরিয়েছিল-তাকে H5619
וַיִּטָּעֵהוּ ও-রোপণ-করেছিল-তাকে H5193
שֹׂרֵק উৎকৃষ্ট-লতায়
וַיִּבֶן ও-নির্মাণ-করেছিল H1129
מִגְדָּל দুর্গ H4026
בְּתוֹכוֹ -তার-মধ্যে H8432
וְגַם־ ও-আরো- H1571
יֶקֶב দ্রাক্ষাকুণ্ড H3342
חָצֵב কেটেছিল H2672
בּוֹ -তাতে
וַיְקַו ও-আশা-করেছিল
לַעֲשׂוֹת -ফলন-করতে
עֲנָבִים আঙুর H6025
וַיַּעַשׂ কিন্তু-ফলন-করেছিল
בְּאֻשִׁים׃ বুনো-আঙুর H0891

তিনি তার চারদিক খুঁড়ে মাঠটিকে ভালো ভাবে পরিষ্কার করলেন| তারপর সেখানে ভালো জাতের দ্রাক্ষা গাছ লাগালেন| তিনি মাঠের মাঝখানে দেখাশোনার জন্য একটি উঁচু বাড়ি তৈরি করলেন| সেখানে তিনি ভাল দ্রাক্ষা ফলবার আশায় বসে রইলেন| কিন্তু জন্মালো বুনো দ্রাক্ষা|

3
וְעַתָּה ও-এখন H6258
יוֹשֵׁב বাসকারীরা H3427
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
וְאִישׁ ও-ব্যক্তিরা H0376
יְהוּדָה যিহূদার H3063
שִׁפְטוּ־ বিচার-করো- H8199
נָא এখন H4994
בֵּינִי -আমার-মধ্যে H0996
וּבֵין ও-মধ্যে H0996
כַּרְמִי׃ আমার-আঙুরক্ষেতের H3754

তাই ঈশ্বর বললেন, “যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকরা, তোমরা আমার এবং আমার দ্রাক্ষাক্ষেতের কথা চিন্তা কর|

4
מַה־ কী- H4100
לַּעֲשׂוֹת -করতে
עוֹד আরও H5750
לְכַרְמִי -আমার-আঙুরক্ষেতের-জন্য H3754
וְלֹא ও-না H3808
עָשִׂיתִי করেছিলাম
בּוֹ -তাতে
מַדּוּעַ কেন H4069
קִוֵּיתִי আশা-করেছিলাম
לַעֲשׂוֹת -ফলন-করতে
עֲנָבִים আঙুর H6025
וַיַּעַשׂ কিন্তু-ফলন-করেছিল
בְּאֻשִׁים׃ বুনো-আঙুর H0891

আমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতের জন্য সাধ্যমত সবকিছুই করেছি| আমি তার জন্য আর কিই বা করতে পারতাম? আমি ভালো দ্রাক্ষার আশা করেছিলাম| কিন্তু শুধু বাজে দ্রাক্ষা ফলেছিল| কেন এমনটা ঘটল?

5
וְעַתָּה ও-এখন H6258
אוֹדִיעָה־ জানাই- H3045
נָּא এখন H4994
אֶתְכֶם -তোমাদেরকে H0853
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר־ -যা-
אֲנִי আমি H0589
עֹשֶׂה করছি
לְכַרְמִי -আমার-আঙুরক্ষেতের-প্রতি H3754
הָסֵר সরিয়ে-নেব H5493
מְשׂוּכָּתוֹ তার-বেড়া
וְהָיָה ও-হবে H1961
לְבָעֵר -খাওয়ার-জন্য
פָּרֹץ ভেঙে-ফেলব H6555
גְּדֵרוֹ তার-দেওয়াল H1447
וְהָיָה ও-হবে H1961
לְמִרְמָס׃ -মাড়াইয়ে-দেওয়ার-জন্য H4823

আমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতের জন্য কি কি করব এখন আমি তোমাদের সে কথাই শোনাব| দ্রাক্ষা ক্ষেতের সুরক্ষার জন্য চারদিকে যে কাঁটার ঝোপগুলি আছে তা আমি তুলে ফেলে পুড়িয়ে দেব| আমি পাথরের প্রাচীর ভেঙে ফেলব এবং পাথরগুলি ক্ষেতের ওপর ফেলে দেওয়া হবে|

6	וַאֲשִׁיתֵהוּ	בָתָה	לֹא	יִזָּמֵר	וְלֹא	יֵעָדֵר	וְעָלָה	שָׁמִיר	וָשָׁיִת	וְעַל
	ও-করব-তাকে	পরিত্যক্ত	না	কাটা-হবে	ও-না	নিড়ানো-হবে	ও-উঠবে	কাঁটা	ও-ঝাঁটি	ও-উপরে
	H7896	H1326	H3808	H2168	H3808		H5927	H8068	H7898	
	הֶעָבִים	אֲצַוֶּה	מֵהַמְטִיר	עָלָיו	מָטָר׃					
	-মেঘদের	আদেশ-দেব	-বর্ষণ-করতে	-তার-উপরে	বৃষ্টি					
	H5645	H6680	H4305		H4306					

আমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতকে খোলা মাঠে পরিণত করব| ঐ ক্ষেতের গাছগুলির কেউ যত্ন নেবে না| কেউ পরিচর্যা করবে না| সেখানে আগাছা আর কাঁটা জন্মাবে| আমি মেঘকে হুকুম দেব যাতে ক্ষেতে একফোঁটা বৃষ্টি বর্ষিত না হয়|”

7	כִּי	כֶרֶם	יְהוָה	צְבָאוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	יְהוּדָה	נְטַע	שַׁעֲשׁוּעָיו
	কারণ	আঙুরক্ষেত	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	গৃহ	ইস্রায়েলের	ও-ব্যক্তিরা	যিহূদার	চারা	তাঁর-আনন্দের
		H3754	H3068			H3478	H0376	H3063	H5194	H8191
	וַיְקַו	לְמִשְׁפָּט	וְהִנֵּה	מִשְׂפָּח	לִצְדָקָה	וְהִנֵּה	צְעָקָה׃	ס		
	ও-আশা-করেছিলেন	-ন্যায়বিচারের-জন্য	কিন্তু-দেখো	রক্তপাত	-ধার্মিকতার-জন্য	কিন্তু-দেখো	চিৎকার	।		
		H4941	H2009	H4939	H6666	H2009	H6818			

ইস্রায়েল জাতি হল প্রভু সর্বশক্তিমানের এই দ্রাক্ষা ক্ষেত| আর যিহূদার লোকরা হল তাঁর এক কালের আদরের দ্রাক্ষার চারা| প্রভু আশা করেছিলেন ন্যায়, কিন্তু সেখানে ছিল শুধুই হত্যাকাণ্ড| প্রভু আশা করছিলেন সুন্দর জীবন, কিন্তু সেখানে শোনা যাচ্ছে অত্যাচারীদের এন্দন রোল|

8	הוֹי	מַגִּיעֵי	בַיִת	בְּבַיִת	שָׂדֶה	בְשָׂדֶה	יַקְרִיבוּ	עַד	אֶפֶס	מָקוֹם
	হায়	-যোগকারীরা	গৃহ	-গৃহের-সাথে	ক্ষেত	-ক্ষেতের-সাথে	যোগ-করে	যতক্ষণ-না	নেই	জায়গা
	H1945	H5060					H7126	H5704		H4725
	וְהוּשַׁבְתֶּם	לְבַדְּכֶם	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃						
	ও-বসবে	একাকী	-মধ্যে	-দেশের						
	H3427	H0905	H7130	H0776						

তোমরা পাশাপাশি বাস করছ| ঘেঁসাঘেঁসি করে বাড়ি বানিয়েছ| তোমরা ক্ষেতের সঙ্গে ক্ষেতের সংযোগ এমন ভাবে করেছ যে আর এতটুকু জায়গা অবশিষ্ট নেই| কিন্তু প্রভু তোমাদের এমন শাস্তি দেবেন যে তোমাদের একাকী থাকতে হবে| সমস্ত ভূখণ্ডটিতে শুধু তোমরাই বাস করবে|

9	בְּאָזְנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת	אִם־	לֹא	בָּתִּים	רַבִּים	לְשַׁמָּה	יִהְיוּ	גְּדֹלִים
	-আমার-কানে	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	যদি-	না	গৃহগুলো	অনেক	-ধ্বংসস্থানের-জন্য	হবে	বড়
	H0241	H3068			H3808			H8047	H1961	
	וְטוֹבִים	מֵאֵין	יוֹשֵׁב׃							
	ও-ভালো	বিনা	বাসকারী							
		H0369	H3427							

প্রভু সর্বশক্তিমান আমাকে এই কথাগুলি বললেন এবং আমি তাঁর কথা শুনলাম: “এখানে অনেক বাড়ি আছে, কিন্তু আমি অঙ্গীকার করছি যে, সমস্ত ঘর-বাড়ি ধ্বংস করা হবে| এখানে এখন অনেক সুন্দর মনোরম বাড়ি আছে| কিন্তু এই সব বাড়িগুলি খালি হয়ে যাবে|

10	כִּי	עֲשֶׂרֶת	צִמְדֵּי־	כֶרֶם	יַעֲשׂוּ	בַּת	אֶחָת	וְזֶרַע	חֹמֶר	יַעֲשֶׂה
	কারণ	দশ	জোড়া-	-আঙুরক্ষেতের	ফলন-করবে	বাত	এক	ও-বীজ	হোমরের	ফলন-করবে
		H6235	H6776	H3754		H1324	H0259	H2233		
	אֵיפָה׃	פ								
	এফা	।								
	H0374									

সেই সময় দশ একর মাঠে যে দ্রাক্ষা হবে তা থেকে খুব সামান্য দ্রাক্ষারস তৈরি করা যাবে| বহু বস্তা বীজ থেকে খুবই অল্প শস্য উৎপন্ন হবে|”

11	הוֹי	מַשְׁכִּימֵי	בַבֹּקֶר	שֵׁכָר	יִרְדֹּפוּ	מְאַחֲרֵי	בַנֶּשֶׁף	יַיִן	יַדְלִיקֵם׃
	হায়	-সকালে-উঠনেওয়ালারা	-ভোরে	মদ	তাড়া-করে	-দেরি-করে	-গোধূলিতে	দ্রাক্ষারস	জ্বালায়-তাদের
	H1945	H7925	H1242	H7941	H7291	H0309	H5399	H3196	H1814

তোমরা সকালে উঠেই পানীয় হিসাবে দ্রাক্ষারসের খোঁজ কর| তোমরা দ্রাক্ষারস পান করার জন্য গভীর রাত পর্যন্ত জেগে থাক|

12

וְהָיָה	כִנּוֹר	וָנֶבֶל	תֹּף	וְחָלִיל	וָיַיִן	מִשְׁתֵּיהֶם	וְאֵת	פֹּעַל	יְהוָה	לֹא	יַבִּיטוּ	וּמַעֲשֵׂה	יָדָיו	לֹא	רָאוּ׃
ও-হয়	বীণা	ও-বীণা	ঢোল	ও-বাঁশি	ও-দ্রাক্ষারস	তাদের-ভোজের	ও-কে	কাজ	সদাপ্রভুর	না	দেখে	ও-কাজ	তাঁর-হাতের	না	দেখেছে
H1961	H3658		H8596	H2485	H3196	H4960	H0853	H6467	H3068	H3808	H5027	H4639	H3027	H3808	H7200

তোমরা দ্রাক্ষারস, বাঁশি, ঢোলক এবং বিভিন্ন বাদ্যযন্ত্র নিয়ে ফূর্তি-আমোদ কর| কিন্তু তোমরা প্রভুর কর্মকাণ্ড দেখতে পাও না| প্রভু নিজ হাতে অনেক জিনিস তৈরি করেছেন| কিন্তু তোমরা ঐসব জিনিস দেখতে পাও না|

13

לָכֵן	גָּלָה	עַמִּי	מִבְּלִי־	דָעַת	וּכְבוֹדוֹ	מְתֵי	רָעָב	וַהֲמוֹנוֹ	צִחֵה	צָמָא׃
সেইজন্য	নির্বাসিত-হয়েছে	আমার-জাতি	বিনা-	জ্ঞান	ও-তার-সম্মান	মানুষ	ক্ষুধার	ও-তার-জনসাধারণ	শুকিয়ে-গেছে	তৃষ্ণায়
	H1540		H1097	H1847	H3519	H4962	H7458		H6704	H6772

প্রভু বললেন, “আমার লোকদের বন্দী করে অন্যত্র নির্বাসনে দেওয়া হবে| কিন্তু কেন? কারণ তারা আমাকে প্রকৃতপক্ষে জানে না| ইস্রায়েলে অনেক গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিরয়েছেন| তাঁরা তাঁদের অনায়াস জীবনযাপন নিয়ে সন্তুষ্ট| কিন্তু তারা খুবই তৃষ্ণার্ত এবং ক্ষুধার্ত হবে|

14

לָכֵן	הִרְחִיבָה	שְׁאוֹל	נַפְשָׁהּ	וּפָעֲרָה	פִיהָ	לִבְלִי־	חֹק	וְיָרַד	הֲדָרָהּ	וַהֲמוֹנָהּ	וּשְׁאוֹנָהּ	וְעָלֵז	בָּהּ׃
সেইজন্য	প্রশস্ত-করেছে	পাতাল	তার-প্রাণ	ও-হাঁ-করেছে	তার-মুখ	বিনা-	সীমা	ও-নামবে	তার-গৌরব	ও-তার-জনসাধারণ	ও-তার-কোলাহল	ও-উল্লাসকারী	-তাতে
	H7337	H7585	H5315	H6473	H6310	H1097	H2706	H3381	H1926		H7588	H5938	

তারপর তারা মারা যাবে| এবং পাতাল মৃতদেহে ভরে যাবে| পাতালের সীমাহীন খিদে ও চাহিদা মেটাতে নামী, সাধারণ সব মানুষ মৃত্যুমুখে পতিত হবে এবং এই সব মানুষ কবরে যাবে|”

15

וַיִּשַּׁח	אָדָם	וַיִּשְׁפַּל־	אִישׁ	וְעֵינֵי	גְבֹהִים	תִּשְׁפַּלְנָה׃
ও-নত-হয়	মানুষ	ও-নিচু-হয়-	ব্যক্তি	ও-চোখ	উঁচুদের	নিচু-হবে
H7817	H0120	H8213	H0376		H1364	H8213

ঐসব লোকদের অবদমিত করা হবে| প্রত্যেককে বিনম্র করা হবে এবং তাদের গর্ব কমিয়ে আনা হবে|

16

וַיִּגְבַּה	יְהוָה	צְבָאוֹת	בַּמִּשְׁפָּט	וְהָאֵל	הַקָּדוֹשׁ	נִקְדָּשׁ	בִּצְדָקָה׃
ও-উন্নীত-হবেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	-ন্যায়বিচারে	ও-ঈশ্বর	-পবিত্র	পবিত্র-প্রমাণিত-হবেন	-ধার্মিকতায়
H1361	H3068		H4941	H0410	H6918	H6942	H6666

প্রভু সর্বশক্তিমান, ন্যায়বিচার করবেন এবং লোকরা জানবে যে তিনি মহান| পবিত্রতম ঈশ্বর যেগুলি সঠিক ও ন্যায্য সেই সব কাজই করবেন এবং লোকরা তাঁকে শ্রদ্ধা জানাবে|

17

וְרָעוּ	כְבָשִׂים	כְּדָבְרָם	וְחָרְבוֹת	מֵחִים	גָּרִים	יֹאכֵלוּ׃
ও-চরবে	মেষশাবকেরা	-তাদের-চরাগাহের-মতো	ও-ধ্বংসস্থান	পুষ্টদের	বিদেশীরা	খাবে
	H3532		H2723	H4220		H0398

ঈশ্বর ইস্রায়েলের অধিবাসীদের দেশছাড়া করবেন| দেশ খালি হয়ে যাবে| মেষরা ইচ্ছামতো যেখানে খুশী ঘুরে বেড়াতে পারবে| একদা ধনী লোকের মালিকানাধীন জমি-জায়গাতে মেষ চরে বেড়াবে|

18

הוֹי	מֹשְׁכֵי	הֶעָוֹן	בְּחַבְלֵי	הַשָּׁוְא	וְכַעֲבוֹת	הָעֲגָלָה	חַטָּאָה׃
হায়	-টেনে-নেওয়ালারা	-অন্যায়কে	-দড়িতে	-মিথ্যার	ও-দড়িতে-মতো	-গাড়ির	পাপ
H1945	H4900	H5771		H7723	H5688	H5699	

ঐ লোকগুলিকে দেখ! অপ্রয়োজনীয় দড়ি নিয়ে লোকরা যেমন ওয়াগন টানে তেমনি এই ধরণের লোকরা নিজেদের পাপ, কুকর্ম এবং দোষকে পেছনে টেনে নিয়ে বেড়ায়।

19

הָאֹמְרִים	יְמַהֵר׀	יָחִישָׁה	מַעֲשֵׂהוּ	לְמַעַן	נִרְאֶה	וְתִקְרַב	וְתָבוֹאָה	עֲצַת
-যারা-বলে	ত্বরা-করুক	তাড়াতাড়ি-করুক	তাঁর-কাজ	-যেন-	দেখি	ও-কাছে-আসুক	ও-আসুক	পরিকল্পনা
H0559			H4639	H4616	H7200	H7126	H0935	H6098
קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וְנֵדָעָה׃	ס					
পবিত্রজনের	ইস্রায়েলের	ও-জানি	।					
H6918	H3478	H3045						

এই লোকরা বলে, “আমাদের কামনা, ঈশ্বর যা যা করার পরিকল্পনা করেছেন তা তাড়াতাড়ি করবেন। তারপর আমরা জানব কি ঘটবে। আমাদের আশা প্রভুর পরিকল্পনা খুব তাড়াতাড়ি বাস্তবায়িত হবে। তারপরই আমরা জানতে পারব তাঁর পরিকল্পনা কি।”

20

הוֹי	הָאֹמְרִים	לָרַע	טוֹב	וְלַטּוֹב	רָע	שָׂמִים	חֹשֶׁךְ	לְאוֹר
হায়	-যারা-বলে	-মন্দকে	ভালো	ও-ভালোকে	মন্দ	-যারা-দেয়	অন্ধকারকে	-আলোর-জন্য
H1945	H0559						H2822	H0216
וְאוֹר	לְחֹשֶׁךְ	שָׂמִים	מַר	לְמָתוֹק	וּמָתוֹק	לְמָר׃	ס	
ও-আলোকে	-অন্ধকারের-জন্য	-যারা-দেয়	তিক্তকে	-মিষ্টির-জন্য	ও-মিষ্টিকে	-তিক্তের-জন্য	।	
H0216	H2822		H4751	H4966	H4966	H4751		

এই ধরণের লোকরা ভালো জিনিসকে খারাপ বলে আর খারাপ জিনিসকে ভালো বলে মনে করে। এরা আলোকে অন্ধকার আর অন্ধকারকে আলো বলে মনে করে। এরা টককে মিষ্টি এবং মিষ্টিকে টক ভাবে।

21

הוֹי	חֲכָמִים	בְּעֵינֵיהֶם	וְנֶגֶד	פְּנֵיהֶם	נְבֹנִים׃
হায়	জ্ঞানীরা	-তাদের-চোখে	ও-সামনে	তাদের-মুখের	বুদ্ধিমান
H1945	H2450		H5048	H6440	H0995

ঐসব লোকরা নিজেদের খুব জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান মনে করে।

22

הוֹי	גִּבּוֹרִים	לִשְׁתּוֹת	יָיִן	וְאַנְשֵׁי־	חַיִל	לִמְסֹךְ	שֵׁכָר׃
হায়	বীরেরা	-পান-করতে	দ্রাক্ষারস	ও-ব্যক্তিরা-	শক্তির	-মেশাতে	মদ
H1945	H1368	H8354	H3196	H0376	H2428	H4537	H7941

এই ধরণের লোকরা দ্রাক্ষারস পান করার জন্য বিখ্যাত। এরা দ্রাক্ষারসের মিশ্রণ তৈরীতে একেবারে সিদ্ধহস্ত।

23

מַצְדִּיקֵי	רָשָׁע	עֵקֶב	שֹׁחַד	וְצִדְקַת	צַדִּיקִים	יָסִירוּ	מִמֶּנּוּ׃	ס
-ধার্মিক-করে	দুষ্টকে	কারণে	ঘুষের	ও-ধার্মিকতা	ধার্মিকদের	সরিয়ে-নেয়	-তাদের-থেকে	।
H6663	H7563	H6118	H7810	H6666	H6662	H5493		

তারা ঘুষ নিয়ে অপরাধীদের নিরাপরাধ বলে ঘোষনা করে। কিন্তু তারা ভালো লোককে ন্যায্য বিচার পেতে দেবে না।

24

לָכֵן	כֶּאֱכֹל	קַשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וַחֲשַׁשׁ	לֶהָבָה	יִרְפֶּה	שָׁרְשָׁם	
সেইজন্য	-খায়-যেমন	খড়	জিভ	আগুনের	ও-শুকনো-ঘাস	শিখায়	ঢলে-পড়ে	তাদের-মূল	
	H0398	H7179	H3956	H0784	H2842	H3852	H7503	H8328	
כַּמָּק	יִהְיֶה	וּפִרְחָם	כָּאָבָק	יַעֲלֶה	כִּי	מָאֲסוּ	אֵת	תּוֹרַת	יְהוָה
-পচনের-মতো	হবে	ও-তাদের-ফুল	-ধুলোর-মতো	উঠবে	কারণ	অস্বীকার-করেছে	-কে	বিধান	সদাপ্রভুর
H4716	H1961	H6525	H0080	H5927			H0853	H8451	H3068
צְבָאוֹת	וְאֵת	אִמְרַת	קְדוֹשׁ־	יִשְׂרָאֵל	נִאֵצוּ׃				
সৈন্যবাহিনীর	ও-কে	বাক্য	পবিত্রজনের-	ইস্রায়েলের	অবজ্ঞা-করেছে				
	H0853		H6918	H3478	H5006				

এই সব লোকের কপালে খুবই দুর্ভোগ অপেক্ষা করছে। খড়কুটো এবং গাছের পাতাকে আগুন যেমন অনায়াসে পুড়িয়ে ছারখার করে দেয় তেমনি এদের উত্তরপুরুষদেরও পুরোপুরি ধ্বংস করা হবে। মৃত শিকড় যেমন গুঁড়োতে পরিণত হয়, আগুন যেমন ফুলকে পুড়িয়ে তার ছাই বাতাসে উড়িয়ে দেয়, এদের উত্তরপুরুষরা সে ভাবেই ধ্বংস হবে। ঐসব লোকরা প্রভু সর্বশক্তিমানের শিক্ষামালা মেনে চলেনি। তারা ইস্রায়েলের পবিত্রজনটির (ঈশ্বর) বার্তা ঘৃণা করত।

25 עַל־ -উপরে- | כֵּן এই | חָרָה জ্বলেছে H2734 | אַף־ ক্রোধ- H0639 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | בְּעַמּוֹ -তাঁর-জাতির-বিরুদ্ধে | וַיֵּט ও-প্রসারিত-করেছেন H5186 | יָדוֹ তাঁর-হাত H3027
עָלָיו -তার-বিরুদ্ধে | וַיַּכֵּהוּ ও-আঘাত-করেছেন-তাকে H5221 | וַיִּרְגְּזוּ ও-কাঁপেছে H7264 | הֶהָרִים -পর্বতগুলো H2022 | וַתְּהִי ও-হয়েছে H1961 | נִבְלָתָם তাদের-মৃতদেহ H5038 | כַּסּוּחָה -বর্জনার-মতো H5478
בְּקֶרֶב -মধ্যে H7130 | חוּצוֹת রাস্তার H2351 | בְּכָל־ -সবের-মধ্যে- H3605 | זֹאת এই H2063 | לֹא־ না- H3808 | שָׁב ফিরেছে H7725 | אַפּוֹ তাঁর-ক্রোধ H0639 | וְעוֹד ও-আরও H5750 | יָדוֹ তাঁর-হাত H3027 | נְטוּיָה׃ প্রসারিত H5186

তাই প্রভু তাঁর লোকদের ওপর খুব রুদ্ধ হয়েছেন। প্রভু তাঁর হাত উৎতোলন করবেন এবং তাদের এমন কঠিন ভাবে শাস্তি দেবেন যে পর্বত পর্যন্ত ভয়ে কাঁপবে। তাদের মৃতদেহগুলি জঞ্জালের মতো রাস্তায় পড়ে থাকবে। কিন্তু তবুও ঈশ্বরের রোধ পড়বে না। তাঁর হাত তাদের শাস্তি দেবার জন্য উৎতোলিত থেকে যাবে।

26 וְנָשָׂא־ ও-তুলবেন- H5375 | נֵס পতাকা H5251 | לַגּוֹיִם -জাতিদের-জন্য | מֵרָחוֹק -দূর-থেকে H7350 | וְשָׁרַק ও-শিস-দেবেন H8319 | לוֹ -তার-জন্য | מִקְצֵה -প্রান্ত-থেকে | הָאָרֶץ -পৃথিবীর H0776 | וְהִנֵּה ও-দেখো H2009
מְהֵרָה তাড়াতাড়ি H4120 | קַל দ্রুত H7031 | יָבוֹא׃ আসবে H0935

দেখ! ঈশ্বর দূরবর্তী জাতিগণের প্রতি সঙ্কেত দিচ্ছেন। তিনি তাদের ডাকার জন্য পতাকা তুলছেন এবং শিস দিচ্ছেন। দেখ, শত্রুরা দূরদেশ থেকে আসছে। তারা অচিরে দেশে ঢুকে পড়বে। তারা খুব দ্রুত আসছে।

27 אֵין־ নেই- H0369 | עָיֵף ক্লান্ত H5889 | וְאֵין־ ও-নেই- H0369 | כּוֹשֵׁל হোঁচট-খেয়ে H3782 | בּוֹ -তাতে | לֹא না H3808 | יָנוּם তন্দ্রা-করবে H5123 | וְלֹא ও-না H3808 | יִישָׁן ঘুমাবে H3462 | וְלֹא ও-না H3808 | נִפְתַּח খোলা-হবে
אֵזוֹר কোমর-বন্ধন H0232 | חֲלָצָיו তাদের-কোমরের H2504 | וְלֹא ও-না H3808 | נִתַּק ছেঁড়া-হবে H5423 | שְׂרוֹךְ ফিতা H8288 | נְעָלָיו׃ তাদের-জুতার H5275

এই শত্রুরা কখনও ক্লান্ত হবে না, হোঁচট খাবে না এবং ঘুমিয়ে পড়বে না। তাদের অস্ত্রের কটিবন্ধন খুলে যাবে না। তাদের জুতোর ফিতে কখনই ছিঁড়ে যাবে না।

28 אֲשֶׁר -যার | חִצָּיו তাদের-তীর H2671 | שְׁנוּנִים ধারালো H8150 | וְכָל־ ও-সমস্ত- H3605 | קַשְּׁתֹתָיו তাদের-ধনুক H7198 | דְּרֻכוֹת টানা H1869 | פַּרְסוֹת খুর H6541 | סוּסָיו তাদের-ঘোড়ার
כַּצַּר -চকমকি-পাথরের-মতো | נֶחְשָׁבוּ গণ্য-হয় H2803 | וְגַלְגִּלָּיו ও-তাদের-চাকা H1534 | כַּסּוּפָה׃ -ঝড়ের-মতো

এই শত্রুদের তীর ধারালো হবে। তাদের সব ধনুকগুলি তীর ছোঁড়ার জন্য প্রস্তুত থাকবে। তাদের ঘোড়ার পায়ের পাতা হবে চক্মকি পাথরের মতো শক্ত। তাদের রথের চাকায় ধুলিঝড় উঠবে।

29 שְׁאָגָה গর্জন H7581 | לוֹ -তার | כַּלָּבִיא -সিংহীর-মতো | [ושאג] [ও-গর্জন-করবে] H7580 | (יִשְׁאַג) (গর্জন-করবে) H7580 | כַּכְּפִירִים -যুবক-সিংহদের-মতো | וְיִנְהֹם ও-গর্জন-করবে H5098 | וְיֹאחֵז ও-ধরবে H0270
טֶרֶף শিকার H2964 | וְיַפְלִיט ও-নিয়ে-যাবে H6403 | וְאֵין ও-নেই H0369 | מַצִּיל׃ উদ্ধারকারী H5337

শত্রুরা সিংহের গর্জনের মতো চিৎকার করবে| তারা সিংহ শাবকের মতো গর্জন করবে| শত্রুরা সরোধ গর্জন করবে এবং তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধরতদের ধরে ফেলবে| লোকরা লড়াই করে মুক্তিপেতে চেষ্টা করবে| কিন্তু তাদের রক্ষা করার কেউ থাকবে না|

30

וְיִנְהֹם	ও-গর্জন-করবে	H5098
עָלָיו	-তার-উপরে	
בַּיּוֹם	-দিনে	H3117
הַהוּא	-সেই	H1931
כְּנַהֲמַת־	গর্জনের-মতো-	H5100
יָם	সমুদ্রের	H3220
וְנִבַּט	ও-দেখবে	H5027
לָאָרֶץ	-দেশের-দিকে	H0776
וְהִנֵּה־	ও-দেখো-	H2009
חֹשֶׁךְ	অন্ধকার	H2822
צַר	কষ্ট	
וָאוֹר	ও-আলো	H0216
חָשַׁךְ	অন্ধকার-হয়েছে	H2821
בַּעֲרִיפֶיהָ׃	-তার-মেঘে	H6183
פ	।	

তাই “সিংহ” গর্জন হবে সমুদ্রের ঢেউয়ের গর্জনের মতো| এবং বন্দী অবরুদ্ধ লোকরা মাটির দিকে তাকাবে| কিন্তু দেখবে শুধুই অন্ধকার| ঘন মেঘে সমস্ত আলো অন্ধকারে ঢেকে যাবে|

Chapter 6

1

בִּשְׁנַת־	-বছরে-	H8141
מוֹת	মৃত্যুর	H4194
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
עֻזִּיָּהוּ	উষিয়ের	H5818
וָאֶרְאֶה	ও-দেখলাম	H7200
אֶת־	-কে	H0853
אֲדֹנָי	প্রভুকে	H0136
יֹשֵׁב	বসে-আছেন	H3427
עַל־	-উপরে	
כִּסֵּא	সিংহাসন	H3678
רָם	উঁচু	
וְנִשָּׂא	ও-উন্নীত	H5375
וְשׁוּלָיו	ও-তাঁর-বস্ত্রের-আঞ্চল	H7757
מְלֵאִים	পূর্ণ-করছে	H4390
אֶת־	-কে	H0853
הַהֵיכָל׃	-মন্দির	H1964

যে বছর ঊষিয় রাজার মৃত্যু হল আমি প্রভুকে এক উচ্চ ও মনোরম সিংহাসনে বসে থাকতে দেখলাম| তাঁর লম্বা রাজপোশাক মন্দিরকে ভরে দিয়েছিল|

2

שְׂרָפִים	সরাফীমরা	
עֹמְדִים ׀	দাঁড়িয়ে-আছে	H5975
מִמַּעַל	-উপরে	H4605
לוֹ	-তাঁর	
שֵׁשׁ	ছয়	H8337
כְּנָפַיִם	ডানা	H3671
שֵׁשׁ	ছয়	H8337
כְּנָפַיִם	ডানা	H3671
לְאֶחָד	-প্রত্যেকের	H0259
בִּשְׁתַּיִם ׀	-দুইতে	H8147
יְכַסֶּה	ঢাকত	H3680
פָנָיו	তার-মুখ	H6440
וּבִשְׁתַּיִם	ও-দুইতে	H8147
יְכַסֶּה	ঢাকত	H3680
רַגְלָיו	তার-পা	H7272
וּבִשְׁתַּיִם	ও-দুইতে	H8147
יְעוֹפֵף׃	উড়ত	

প্রভুর বিশেষ দূত সরাফরা তাঁর চারপাশে দাঁড়িয়েছিল| তাদের প্রত্যেকের ছয়টি করে ডানা ছিল| তারা দুটি ডানা দিয়ে মুখ ঢাকে, দুটি ডানা দিয়ে পা ঢাকে এবং বাকি দুটি ডানা তারা ওড়ার কাজে ব্যবহার করে|

3

וְקָרָא	ও-ডাকত	H7121
זֶה	এইজন	H2088
אֶל־	-দিকে	H0413
זֶה	-তার	H2088
וְאָמַר	ও-বলত	H0559
קָדוֹשׁ ׀	পবিত্র	H6918
קָדוֹשׁ	পবিত্র	H6918
קָדוֹשׁ	পবিত্র	H6918
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনীর	
מְלֹא	পরিপূর্ণ	H4393
כָל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ	-পৃথিবী	H0776
כְּבוֹדוֹ׃	তাঁর-গৌরবে	H3519

এই দূতরা একে অপরকে ডেকে বলতে লাগল, “পবিত্র, পবিত্র, পবিত্র| প্রভু সর্বশক্তিমান খুবই পবিত্র| তাঁর মহিমায় পৃথিবী পরিপূর্ণ|”

4

וַיָּנֻעוּ	ও-কাঁপল	H5128
אַמּוֹת	ভিত্তি	
הַסִּפִּים	-দরজার	
מִקּוֹל	-শব্দে	
הַקּוֹרֵא	-ডাকনেওয়ালার	H7121
וְהַבַּיִת	ও-গৃহ	
יִמָּלֵא	পূর্ণ-হল	H4390
עָשָׁן׃	ধোঁয়ায়	H6227

তাদের চিৎকারে দরজার কাঠামো কেঁপে উঠলো| মন্দির ধোঁয়ায় ভরে যেতে লাগল|

5 וָאֹמַר ও-বললাম H0559 | אוֹי־ হায়- H0188 | לִי -আমার | כִי־ কারণ- | נִדְמֵיתִי ধ্বংস-হলাম H1820 | כִּי কারণ | אִישׁ ব্যক্তি H0376 | טְמֵא־ অশুচি- H2931 | שְׂפָתַיִם ওষ্ঠের H8193 | אָנֹכִי আমি H0595 | וּבְתוֹךְ ও-মধ্যে H8432
עַם־ জাতি- | טְמֵא অশুচি H2931 | שְׂפָתַיִם ওষ্ঠের H8193 | אָנֹכִי আমি H0595 | יוֹשֵׁב বাস-করছি H3427 | כִּי কারণ | אֶת־ -কে H0853 | הַמֶּלֶךְ -রাজাকে H4428 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | צְבָאוֹת সৈন্যবাহিনীর | רָאוּ দেখেছে H7200
עֵינָי׃ আমার-চোখ

তখন আমি হঠাৎই ভীষণ ভয় পেয়ে গেলাম| আমি বললাম, “হায়! আমি ধ্বংস হয়ে যাব| ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলার মতো আমি যথেষ্ট শুচি নই| এবং আমি এমন লোকদের মধ্যে বাস করি যারা ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলার মতো যথেষ্ট শুচি নয়| কারণ আমি রাজাকে, প্রভু সর্বশক্তিমানকে দেখেছি|”

6 וַיָּעָף ও-উড়ে-এল | אֵלַי -আমার-কাছে H0413 | אֶחָד একজন H0259 | מִן־ -থেকে- | הַשְּׂרָפִים -সরাফীমদের | וּבְיָדוֹ ও-তার-হাতে H3027 | רִצְפָּה জ্বলন্ত-কয়লা | בְּמֶלְקַחַיִם -চিমটায় H4457
לָקַח নিয়েছিল H3947 | מֵעַל -উপর-থেকে | הַמִּזְבֵּחַ׃ -বেদীর H4196

বেদীতে আগুন জ্বলছিল| সরাফদের একজন ইউ আকারের একটি চিমটি দিয়ে আগুন থেকে কয়লা তুলছিল| এই দূতটি একটি গরম কয়লার টুকরো হাতে নিয়ে আমার কাছে উড়ে এল|

7 וַיַּגַּע ও-স্পর্শ-করল H5060 | עַל־ -উপরে | פִּי আমার-মুখের H6310 | וַיֹּאמֶר ও-বলল H0559 | הִנֵּה দেখো H2009 | נָגַע স্পর্শ-করেছে H5060 | זֶה এটা H2088 | עַל־ -উপরে | שְׂפָתֶיךָ তোমার-ওষ্ঠের H8193
וְסָר ও-সরে-গেছে H5493 | עֲוֺנֶךָ তোমার-অন্যায় H5771 | וְחַטָּאתְךָ ও-তোমার-পাপ | תְּכֻפָּר׃ প্রায়শ্চিত্ত-হবে

দূতটি গরম কয়লা আমার ঠোঁটে ছোঁয়াল| তারপর দূতটি বলল, “যে মুহূর্তে এই গরম কয়লা তোমার ঠোঁট স্পর্শ করল, তোমার সমস্ত অপরাধ মুছে গেল | তোমার সব পাপ মুছে গেল|”

8 וָאֶשְׁמַע ও-শুনলাম H8085 | אֶת־ -কে H0853 | קוֹל শব্দ | אֲדֹנָי প্রভুর H0136 | אֹמֵר -বলছেন H0559 | אֶת־ -কে H0853 | מִי কাকে H4310 | אֶשְׁלַח পাঠাব H7971 | וּמִי ও-কে H4310 | יֵלֶךְ־ যাবে- H3212 | לָנוּ -আমাদের-জন্য
וָאֹמַר ও-বললাম H0559 | הִנְנִי এই-আমি H2009 | שְׁלָחֵנִי׃ পাঠাও-আমাকে H7971

তারপর আমি আমার প্রভুর কণ্ঠস্বর শুনতে পেলাম| তিনি বললেন, “আমি কাকে পাঠাব? আমাদের পক্ষে কে যাবে?” তখন আমি বললাম, “এই যে, আমি আছি, আমাকে পাঠান!”

9 וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559 | לֵךְ যাও H3212 | וְאָמַרְתָּ ও-বলবে H0559 | לָעָם -জাতিকে | הַזֶּה -এই H2088 | שִׁמְעוּ শোন H8085 | שָׁמוֹעַ শুনতে-থাকো H8085 | וְאַל־ কিন্তু-না- H0408 | תָּבִינוּ বুঝবে H0995 | וּרְאוּ ও-দেখ H7200
רָאוֹ দেখতে-থাকো H7200 | וְאַל־ কিন্তু-না- H0408 | תֵּדָעוּ׃ জানবে H3045

তখন প্রভু আমাকে বললেন, “যাও এবং এই লোকদের বল: ‘তোমরা মন দিয়ে শোন কিন্তু বোঝো না! কাছ থেকে দেখ কিন্তু কোন কিছু শেখো না!’

10

הַשְׁמֵן	לֵב־	הָעָם	הַזֶּה	וְאָזְנָיו	הַכְבֵּד	וְעֵינָיו	הָשַׁע	פֶּן־
মোটা-করো	হৃদয়-	-জাতির	-এই	ও-তাদের-কান	ভারী-করো	ও-তাদের-চোখ	বন্ধ-করো	পাছে-না-
H8080			H2088	H0241	H3513			H6435

יִרְאֶה	בְעֵינָיו	וּבְאָזְנָיו	יִשְׁמָע	וּלְבָבוֹ	יָבִין	וָשָׁב	וְרָפָא	לוֹ׃
দেখে	-তাদের-চোখে	ও-তাদের-কানে	শোনে	ও-তাদের-হৃদয়	বোঝে	ও-ফেরে	ও-সুস্থ-হয়	-তাকে
H7200		H0241	H8085	H3824	H0995	H7725	H7495	

লোককে বিভ্রান্ত কর| লোকরা যে সব জিনিস দেখছে ও শুনছে তা তাদের বুঝতে দিও না| যদি তুমি এটা না কর তাহলে হয়তো তারা যে জিনিস কানে শুনবে তা সত্যি সত্যিই বুঝতে পারবে| তারা হয়তো সত্যিই তাদের মনে উপলব্ধি করতে পারবে| যদি তারা এটা করে তাহলে লোকরা হয়তো আমার কাছে ফিরে আসতে পারে এবং তারা আরোগ্য (ক্ষমা) লাভ করবে|”

11

וָאֹמַר	עַד־	מָתַי	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	עַד	אֲשֶׁר	אִם־	שָׁאוּ	עָרִים	מֵאֵין
ও-বললাম	-পর্যন্ত-	কখন	প্রভু	ও-বললেন	-পর্যন্ত-	-যতক্ষণ-না	যখন-	ধ্বংস-হয়	নগরগুলো	বিনা
H0559	H5704	H4970	H0136	H0559	H5704			H7582		H0369

יוֹשֵׁב	וּבָתִּים	מֵאֵין	אָדָם	וְהָאֲדָמָה	תִּשָּׁאֶה	שְׁמָמָה׃
বাসকারী	ও-গৃহগুলো	বিনা	মানুষ	ও-জমি	ধ্বংস-হয়	ধ্বংসস্থান
H3427		H0369	H0120	H0127	H7582	

তখন আমি জিজ্ঞাসা করলাম, “প্রভু এটা আমি কতদিন করব?” প্রভু বললেন, “যতদিন পর্যন্ত সকল নগর ধ্বংস না হয় এবং লোকে চলে না যায়| যতদিন না পর্যন্ত একটি মানুষও তাদের বাড়ীতে পড়ে থাকে এবং গোটা দেশ ধ্বংসস্থানে পরিণত হয় তত দিন এটা কর|”

12

וְרִחַק	יְהוָה	אֶת־	הָאָדָם	וְרַבָּה	הָעֲזוּבָה	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃
ও-দূরে-পাঠাবেন	সদাপ্রভু	-কে	-মানুষকে	ও-অনেক-হবে	-পরিত্যক্ত	-মধ্যে	-দেশের
H7368	H3068	H0853	H0120		H5805	H7130	H0776

প্রভু লোকদের অনেক দূরে পাঠিয়ে দেবেন| দেশের একটা বিরাট অংশ খালি পড়ে থাকবে|

13

וְעוֹד	בָּהּ	עֲשִׂרִיָּה	וְשָׁבָה	וְהָיְתָה	לְבָעֵר	כָּאֵלָה	וְכָאַלּוֹן
ও-আরও	-তাতে	দশমাংশ	ও-ফিরবে	ও-হবে	-খাওয়ার-জন্য	-এলাহ-গাছের-মতো	ও-ওক-গাছের-মতো
H5750		H6224	H7725	H1961		H0424	H0437

אֲשֶׁר	בְּשַׁלֶּכֶת	מַצֶּבֶת	בָּם	זֶרַע	קֹדֶשׁ	מַצַּבְתָּהּ׃	פ
-যা	-পাতা-ঝরায়	মূল	-তাদের-মধ্যে	বংশ	পবিত্রতার	তার-মূল	।
	H7995	H4678		H2233	H6944	H4678	

কিন্তু দশ ভাগের এক ভাগ লোককে দেশে থাকার অনুমতি দেওয়া হবে| এই লোকগুলি প্রভুর কাছে ফিরে আসবে যদিও তাদের ধ্বংস হয়ে যাবার কথা| তারা একটি ওক গাছের মতো| এই গাছকে কাটার পর গুঁড়ি পড়ে থাকে| এই গুঁড়ি (অবশিষ্ট লোকরা) একটি বিশেষ বীজ| অর্থাৎ পবিত্র লোকরাই দেশে থাকবে|

Chapter 7

1

וַיְהִי	בִּימֵי	אָחָז	בֶּן־	יוֹתָם	בֶּן־	עֻזִּיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עָלָה	רְצִין	מֶלֶךְ־
ও-হল	-দিনে	আহসের	পুত্র-	যোথমের	পুত্র-	উষিয়ের	রাজা	যিহুদার	উঠেছিল	রেৎসীন	রাজা-
H1961	H3117	H0271		H3147		H5818	H4428	H3063	H5927	H7526	H4428

אֲרָם	וּפֶקַח	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	יְרוּשָׁלִַם	לַמִּלְחָמָה	עָלֶיהָ
অরামের	ও-পেকহ	পুত্র-	রমলিয়ের	রাজা-	ইস্রায়েলের	যিরূশালেমের-বিরুদ্ধে	-যুদ্ধের-জন্য	-তার-বিরুদ্ধে
H0758	H6492		H7425	H4428	H3478	H3389	H4421	

וְלֹא	יָכֹל	לְהִלָּחֵם	עָלֶיהָ׃
কিন্তু-না	পারল	-যুদ্ধ-করতে	-তার-বিরুদ্ধে
H3808	H3201		

আহস ছিলেন যোথমের পুত্র| যোথম ছিলেন ঊষিয়ের পুত্র| রৎসীন ছিলেন অরামের রাজা|আহসের রাজত্ব কালে সিরিয়ার রাজা রৎসীন এবং ইস্রায়েলের রাজা, রমলিয়ের পুত্র পেকহ জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য এসেছিলেন| কিন্তু তাঁরা এর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে পারেন নি|

לְבָבוֹ	וַיָּנַע	אֶפְרָיִם	עַל־	אֲרָם	נָחָה	לֵאמֹר	דָּוִד	לְבֵית	וַיֻּגַּד	2
তার-হৃদয়	ও-কাঁপল	ইফ্রায়িমের	-উপরে	অরাম	বিশ্রাম-করেছে	-বলে	দায়ূদের	-গৃহকে	ও-জানানো-হল	
H3824	H5128	H0669		H0758	H5117	H0559	H1732		H5046	

רוּחַ׃	מִפְּנֵי־	יַעַר	עֲצֵי־	כְּנוֹעַ	עַמּוֹ	וּלְבַב
বাতাসের	-মুখে-	-বনের	গাছ-	-কাঁপার-মতো	তার-জাতির	ও-হৃদয়
H7307	H6440		H6086	H5128		H3824

যিহূদার রাজবাড়ি দায়ূদের পরিবারকে জানানো হল যে, “অরাম এবং ইফ্রয়িমের (ইস্রায়েলের) সেনাদল জোটবদ্ধ হয়েছে| তারা একসঙ্গে ঘাঁটি গেড়েছে|” এই খবর শুনে রাজা আহস এবং তাঁর প্রজারা খুব ভয় পেয়ে গেলো| বনের গাছপালা যেমন বাতাসে নড়ে তেমনি তারাও ভয়ে কাঁপতে লাগল|

וּשְׁאָר יָשׁוּב	אַתָּה	אָחָז	לִקְרַאת	נָא	צֵא־	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
ও-শেয়ার-যাশূব	তুমি	আহসের	-সাক্ষাতের-জন্য	এখন	বের-হও-	যিশাইয়কে	-দিকে	সদাপ্রভু	ও-বললেন	
H7610		H0271	H7125	H4994	H3318		H0413	H3068	H0559	

כוֹבֵס׃	שְׂדֵה	מְסִלַּת	אֶל־	הָעֶלְיוֹנָה	הַבְּרֵכָה	תְּעָלַת	קְצֵה	אֶל־	בְּנֶךָ
ধোপার	ক্ষেতের	রাস্তার	-দিকে	-উপরের	-পুকুরের	নালার	প্রান্তের	-দিকে	তোমার-পুত্র
H3526		H4546	H0413		H1295			H0413	

তখন প্রভু যিশাইয়কে বললেন, “তুমি এবং তোমার পুত্র শার-যাশূব যাবে এবং আহসের সঙ্গে কথা বলবার জন্য ধোপাদের মাঠের রাস্তার পাশে যেখানে জল উচ্চতর জলাশয়ের মধ্যে দিয়ে বইছে, সেখানে দেখা করবে|

מִשְּׁנֵי	יֵרַךְ	אַל־	וּלְבָבְךָ	תִּירָא	אַל־	וְהַשְׁקֵט	הִשָּׁמֵר	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	4
-থেকে-দুই	দুর্বল-হোক	না-	ও-তোমার-হৃদয়	ভয়-করো	না-	ও-শান্ত-হও	সতর্ক-হও	-তাকে	ও-বলবে	
H8147	H7401	H0408	H3824	H3372	H0408	H8252	H8104	H0413	H0559	

רְמַלְיָהוּ׃	וּבֶן־	וַאֲרָם	רְצִין	אַף	בָּחֳרִי־	הָאֵלֶּה	הָעֲשֵׁנִים	הָאוּדִים	זַנְבוֹת
রমলিয়ের	ও-পুত্র-	ও-অরামের	রেৎসীনের	জ্বরে	ক্রোধের-	-এই	-ধোঁয়াযুক্ত	-জ্বলন্ত-কাঠের	লেজ
H7425		H0758	H7526	H0639	H2750	H0428	H6226	H0181	H2180

“আহসকে বল, ‘সাবধানে থেকো, কিন্তু শান্ত থেকো! রৎসীন ও রমলিয়ের পুত্রকে ভয় পেয়ো না, কারণ তারা দুটি পোড়া কাঠির মত| অতীতে তারা খুব গরম ছিল| কিন্তু এখন তারা শুধুই ধোঁয়া| রৎসীন, অরাম এবং রমলিয়ের পুত্র রুদ্ধ হয়ে রয়েছে|

לֵאמֹר׃	רְמַלְיָהוּ	וּבֶן־	אֶפְרַיִם	רָעָה	אֲרָם	עָלֶיךָ	יָעַץ	כִּי־	יַעַן	5
-বলে	রমলিয়ের	ও-পুত্র-	ইফ্রায়িম	মন্দ	অরাম	-তোমার-বিরুদ্ধে	পরিকল্পনা-করেছে	যে-	যেহেতু	
H0559	H7425		H0669		H0758		H3289		H3282	

তারা তোমার বিরুদ্ধে নানা ফন্দি এঁটেছে| তারা বলছে:

מֶלֶךְ	וְנַמְלִיךְ	אֵלֵינוּ	וְנַבְקִעֶנָּה	וּנְקִיצֶנָּה	בִיהוּדָה	נַעֲלֶה	6
রাজাকে	ও-রাজা-করি	-আমাদের-দিকে	ও-ভেঙে-ফেলি-তাকে	ও-ত্রাস-করি-তাকে	-যিহূদার-বিরুদ্ধে	উঠে-যাই	
H4428		H0413	H1234	H6973	H3063	H5927	

ס	טָבְאַל׃	בֶּן־	אֵת	בְּתוֹכָהּ
।	টাবেলের	পুত্র-	-কে	-তার-মধ্যে
			H0853	H8432

আমরা যিহুদার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করব| আমরা নিজেদের স্বার্থে যিহুদাকে ভাগ করে টাবেলের পুত্রকে যিহুদার নতুন রাজা বানাব|’”

תִהְיֶה׃	וְלֹא	תָקוּם	לֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	7
হবে	ও-না	দাঁড়াবে	না	সদাপ্রভু	প্রভু	বলেন	এই	
H1961	H3808		H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	

প্রভু আমার গুরু বললেন, “কিন্তু তাদের পরিকল্পনা সফল হবে না|

8

כִּי	רְאשׁ	אֲרָם	דַּמֶּשֶׂק	וְרֹאשׁ	דַּמֶּשֶׂק	רְצִין	וּבְעוֹד	שִׁשִּׁים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה
কারণ	মস্তক	অরামের	দামেশক	ও-মস্তক	দামেশকের	রেৎসীন	ও-আরও	ষাট	ও-পাঁচ	বছর
		H0758	H1834		H1834	H7526	H1157	H8346	H2568	H8141

יֵחַת	אֶפְרַיִם	מֵעָם׃
ভেঙে-যাবে	ইফ্রায়িম	-জাতি-থেকে
	H0669	

রৎসীন যতদিন দম্মেশকের শাসক থাকবে, ততদিন তাদের অভিসন্ধি খাটবে না। এখন ইফ্রয়িম(ইস্রায়েল) একটি দেশ, কিন্তু ভবিষ্যতে আজ থেকে 65 বছর পরে সেটি আর একটি দেশ থাকবে না।

9

וְרֹאשׁ	אֶפְרַיִם	שֹׁמְרוֹן	וְרֹאשׁ	שֹׁמְרוֹן	בֶּן־	רְמַלְיָהוּ	אִם	לֹא	תַאֲמִינוּ	כִּי
ও-মস্তক	ইফ্রায়িমের	শমরিয়া	ও-মস্তক	শমরিয়ার	পুত্র-	রমলিয়ের	যদি	না	বিশ্বাস-করো	তাহলে
	H0669	H8111		H8111		H7425		H3808	H0539	

לֹא	תֵאָמֵנוּ׃	ס
না	স্থির-থাকবে	।
H3808	H0539	

যতদিন শমরিয়া ইফ্রয়িমের (ইস্রায়েল) রাজধানী থাকবে এবং যতদিন রমলিয়ের পুত্র শমরিয়ার শাসক থাকবে ততদিন তাদের ফন্দি সফল হবে না। তুমি যদি একথা বিশ্বাস না কর তাহলে লোকরা তোমাকে বিশ্বাস করবে না।”

10

וַיּוֹסֶף	יְהוָה	דַּבֵּר	אֶל־	אָחָז	לֵאמֹר׃
ও-যোগ-করলেন	সদাপ্রভু	বলতে	-দিকে	আহসের	-বলে
H3254	H3068	H1696	H0413	H0271	H0559

তারপর প্রভু যিহূদার রাজা আহসকে আরও বললেন,

11

שְׁאַל־	לְךָ	אוֹת	מֵעִם	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	הַעְמֵק	שְׁאָלָה	אוֹ	הַגְבֵּהַ
চাও-	-তোমার-জন্য	চিহ্ন	-থেকে	সদাপ্রভুর	তোমার-ঈশ্বরের	গভীর-করো	চাওয়া	অথবা	উঁচু-করো
H7592		H0226		H3068	H0430	H6009	H7585		H1361

לְמָעְלָה׃
-উপরের-দিকে
H4605

“প্রভু, তোমার ঈশ্বরের কাছ থেকে একটি সংকেত চিহ্নচেয়ে নাও যাতে তুমি নিজের কাছে প্রমাণ করতে পারো যে এগুলি সব সত্য। তুমি তোমার ইচ্ছেমতো যে কোন সংকেত চিহ্নচাইতে পারো। চিহ্নটি মৃতের আলযের মতো গভীর থেকে অথবা আকাশের মত উঁচু থেকে আসতে পারে।”

12

וַיֹּאמֶר	אָחָז	לֹא־	אֶשְׁאַל	וְלֹא־	אֲנַסֶּה	אֶת־	יְהוָה׃
ও-বলল	আহস	না-	চাইব	ও-না-	পরীক্ষা-করব	-কে	সদাপ্রভুকে
H0559	H0271	H3808	H7592	H3808	H5254	H0853	H3068

কিন্তু আহস বললেন, “আমি প্রমাণ স্বরূপ কোন নির্দশন চাই না। আমি প্রভুকে পরীক্ষাও করতে চাই না।”

13

וַיֹּאמֶר	שִׁמְעוּ־	נָא	בֵּית	דָּוִד	הַמְעַט	מִכֶּם	הַלְאוֹת	אֲנָשִׁים	כִּי
ও-বললেন	শোন-	এখন	গৃহ	দায়ূদের	-কম-কি	-তোমাদের-থেকে	ক্লান্ত-করা	মানুষদের	যে
H0559	H8085	H4994		H1732	H4592		H3811	H0376	

תַלְאוּ	גַּם	אֶת־	אֱלֹהָי׃
ক্লান্ত-করছ	আরও	-কে	আমার-ঈশ্বরকে
H3811	H1571	H0853	H0430

যিশাইয় বললেন, “দায়ূদের পুত্র, আহস মন দিয়ে শোন। লোকের ধৈর্য্যের পরীক্ষা কি তোমাদের কাছে যথেষ্ট নয়? তোমরা কি আমার ঈশ্বরেরও ধৈর্য্যের পরীক্ষা নিতে চাও?

14

לָכֵן	সেইজন্য	
יִתֵּן	দেবেন	H5414
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
הוּא	তিনি	H1931
לָכֶם	-তোমাদেরকে	
אוֹת	চিহ্ন	H0226
הִנֵּה	দেখো	H2009
הָעַלְמָה	-যুবতী	H5959
הָרָה	গর্ভবতী	
וְיֹלֶדֶת	ও-প্রসব-করছে	H3205
בֵּן	পুত্র	
וְקָרָאת	ও-ডাকবে	H7121
שְׁמוֹ	তার-নাম	H8034
עִמָּנוּ	ইম্মানু	H6005
אֵל׃	এল	H6005

ঈশ্বর আমার প্রভু, তোমাদের একটা চিহ্নদেখাবেন: ঐ যুবতী মহিলাটি গর্ভবতী হবে এবং দেখ সে একটি পুত্র সন্তানের জন্ম দেবে| তার নাম রাখা হবে ইম্মানুয়েল|

15

חֶמְאָה	মাখন	
וּדְבַשׁ	ও-মধু	H1706
יֹאכֵל	খাবে	H0398
לְדַעְתּוֹ	-তার-জানাতে	H3045
מָאוֹס	অস্বীকার-করতে	
בָּרָע	-মন্দকে	
וּבָחוֹר	ও-বেছে-নেওয়াতে	H0977
בַּטּוֹב׃	-ভালোকে	

যতদিন না পর্যন্ত ইম্মানুয়েল খারাপ কাজ প্রত্যাখান করে ভালো কাজ বেছে নিতে শিখবে ততদিন পর্যন্ত সে দই ও মধু খাবে|

16

כִּי	কারণ	
בְּטֶרֶם	আগে	H2962
יֵדַע	জানবে	H3045
הַנַּעַר	-বালক	H5288
מָאֹס	অস্বীকার-করতে	
בָּרָע	-মন্দকে	
וּבָחֹר	ও-বেছে-নেওয়াতে	H0977
בַּטּוֹב	-ভালোকে	
תֵּעָזֵב	পরিত্যক্ত-হবে	
הָאֲדָמָה	-জমি	H0127
אֲשֶׁר	-যা	
אַתָּה	তুমি	
קָץ	ঘৃণা-কর	H6973
מִפְּנֵי	-মুখে-	H6440
שְׁנֵי	দুই	H8147
מְלָכֶיהָ׃	তার-রাজার	H4428

কিন্তু ছেলেটি ভালো কাজ করবার মত এবং মন্দ কাজ প্রত্যাখান করবার মতো বোঝবার বয়সে এসে পৌঁছবার আগেই ইফ্রয়িম এবং অরাম দেশ জনমানব বর্জিত হয়ে যাবে| “তোমরা এখন ঐ দুজন রাজার ভয়ে ভীত|

17

יָבִיא	আনবেন	H0935
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
עָלֶיךָ	-তোমার-উপরে	
וְעַל־	ও-উপরে-	
עַמְּךָ	তোমার-জাতির	
וְעַל־	ও-উপরে	
בֵּית	গৃহ	
אָבִיךָ	তোমার-পিতার	H0001
יָמִים	দিন	H3117
אֲשֶׁר	-যা	
לֹא־	না-	H3808
בָאוּ	এসেছে	H0935
לְמִיּוֹם	-দিন-থেকে	H3117
סוּר־	চলে-যাওয়া-	H5493
אֶפְרַיִם	ইফ্রায়িমের	H0669
מֵעַל	-উপর-থেকে	
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
אֵת	-কে	H0853
מֶלֶךְ	রাজাকে	H4428
אַשּׁוּר׃	অশূরের	H0804
פ	।	

কিন্তু তোমাদের আসলে প্রভুকে ভয় পাওয়া উচিৎ| কারণ তিনি তোমাদের জন্য দুঃসময় আনবেন| এই দুঃসময় তোমার কাছে, তোমার লোকদের কাছে এবং তোমার পিতৃকুলেও আসবে| ঈশ্বর কি করবেন? তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য তিনি অশূরের রাজাকে আমন্ত্রণ জানাবেন|

18

וְהָיָה	ও-হবে	H1961
בַּיּוֹם	-দিনে	H3117
הַהוּא	-সেই	H1931
יִשְׁרֹק	শিস-দেবেন	H8319
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לַזְּבוּב	-মাছিকে	H2070
אֲשֶׁר	-যা	
בִּקְצֵה	-প্রান্তে	
יְאֹרֵי	নদীগুলোর	H2975
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
וְלַדְּבוֹרָה	ও-মৌমাছিকে	H1682
אֲשֶׁר	-যা	
בְּאֶרֶץ	-দেশে	H0776
אַשּׁוּר׃	অশূরের	H0804

“সে সময় প্রভু ‘মাছি’ (এখন ‘মাছিটি’ মিশরের নদীর কাছে আছে|) এবং ‘মৌমাছিকে’ (‘মৌমাছিটি’ এখন অশূর দেশে আছে|) ডাক দেবেন| তারা তোমার দেশে এসে পৌঁছবে|

19

וּבָאוּ	ও-আসবে	H0935
וְנָחוּ	ও-বিশ্রাম-করবে	H5117
כֻלָּם	সবাই	H3605
בְּנַחֲלֵי	-উপত্যকায়	
הַבַּתּוֹת	-খাড়াইর	H1327
וּבִנְקִיקֵי	ও-ফাটলে	H5357
הַסְּלָעִים	-পর্বতের	H5553
וּבְכֹל	ও-সব	H3605
הַנַּעֲצוּצִים	-কাঁটাঝাঁটিতে	H5285
וּבְכֹל	ও-সব	H3605
הַנַּהֲלֹלִים׃	-চরাগাহে	H5097

তারা মরুভূমির জলস্রোতের পাশে, পাথুরে গভীর খাদে, ঝোপঝাড়ে এবং জলময় গর্তের কাছে চাক বাঁধবে|

20
בַּיּ֣וֹם -দিনে H3117
הַה֗וּא -সেই H1931
יְגַלַּ֣ח মুণ্ডন-করবেন H1548
אֲדֹנָ֜י প্রভু H0136
בְּתַ֨עַר -ক্ষুরে H8593
הַשְּׂכִירָ֜ה -ভাড়া-করা H7917
בְּעֶבְרֵ֤י -পারে- H5676
נָהָר֙ নদীর H5104
בְּמֶ֣לֶךְ -রাজার-দ্বারা H4428
אַשּׁ֔וּר অশূরের H0804
אֶת־ -কে H0853
הָרֹ֖אשׁ -মাথা
וְשַׂ֣עַר ও-চুল H8181
הָרַגְלָ֑יִם -পায়ের H7272
וְגַ֥ם ও-আরও H1571
אֶת־ -কে H0853
הַזָּקָ֖ן -দাড়ি H2206
תִּסְפֶּֽה׃ মুড়িয়ে-দেবে H5595
ס ।

প্রভু যিহুদাকে শাস্তি দেবার জন্য অশূরকে ব্যবহার করবেন| প্রভু অশূরকে ভাড়া করবেন এবং সেটিকে একটি খুরের মতো ব্যবহার করা হবে| মনে হবে যেন প্রভু যিহুদার পা, মাথা এমনকি দাড়ি থেকেও চুল কামিয়ে নিচ্ছেন|

21
וְהָיָה֙ ও-হবে H1961
בַּיּ֣וֹם -দিনে H3117
הַה֔וּא -সেই H1931
יְחַיֶּה־ জীবিত-রাখবে- H2421
אִ֛ישׁ ব্যক্তি H0376
עֶגְלַ֥ת বাছুরগাভী
בָּקָ֖ר গরুর H1241
וּשְׁתֵּי־ ও-দুই- H8147
צֹֽאן׃ মেষ H6629

“এই সময় একজন লোক একটি যুবতী গাভী ও দুটি মেষকে বাঁচিয়ে রাখতে পারবে|

22
וְהָיָ֗ה ও-হবে H1961
מֵרֹ֛ב -বাহুল্যে-থেকে H7230
עֲשׂ֥וֹת উৎপাদনের
חָלָ֖ב দুধ H2461
יֹאכַ֣ל খাবে H0398
חֶמְאָ֑ה মাখন
כִּי־ কারণ-
חֶמְאָ֤ה মাখন
וּדְבַשׁ֙ ও-মধু H1706
יֹאכֵ֔ל খাবে H0398
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַנּוֹתָ֖ר -অবশিষ্ট H3498
בְּקֶ֥רֶב -মধ্যে H7130
הָאָֽרֶץ׃ -দেশের H0776

এরা সেই লোকটিকে যে দুধ দেবে তা মাখন খাওয়ার পক্ষে যথেষ্ট হবে| দেশে যারা রয়ে গেছে তারা দই এবং মধু খাবে|

23
וְהָיָה֙ ও-হবে H1961
בַּיּ֣וֹם -দিনে H3117
הַה֔וּא -সেই H1931
יִהְיֶ֣ה হবে H1961
כָל־ সমস্ত- H3605
מָק֗וֹם জায়গা H4725
אֲשֶׁ֧ר -যেখানে
יִֽהְיֶה־ হবে- H1961
שָּׁ֛ם সেখানে H8033
אֶ֥לֶף হাজার H0505
גֶּ֖פֶן লতা H1612
בְּאֶ֣לֶף -হাজারে H0505
כָּ֑סֶף রূপা H3701
לַשָּׁמִ֥יר -কাঁটার-জন্য H8068
וְלַשַּׁ֖יִת ও-ঝাঁটির-জন্য H7898
יִהְיֶֽה׃ হবে H1961

দেশের মাঠে মাঠে যে 1000 দ্রাক্ষা গাছ আছে তার প্রত্যেকটির মূল্য হবে 1000 রূপোর টুকরোর সমান| কিন্তু এই দ্রাক্ষা ক্ষেতগুলি আগাছা এবং কাঁটায় ভরে যাবে|

24
בַּחִצִּ֥ים -তীরে H2678
וּבַקֶּ֖שֶׁת ও-ধনুকে-নিয়ে H7198
יָ֣בוֹא যাবে H0935
שָׁ֑מָּה সেখানে H8033
כִּֽי־ কারণ-
שָׁמִ֥יר কাঁটা H8068
וָשַׁ֖יִת ও-ঝাঁটি H7898
תִּהְיֶ֥ה হবে H1961
כָל־ সমস্ত- H3605
הָאָֽרֶץ׃ -দেশ H0776

দেশ বন্য হয়ে উঠবে এবং শিকার ক্ষেত্রে পরিণত হবে|

25
וְכֹ֣ל ও-সমস্ত H3605
הֶהָרִ֗ים -পর্বতগুলো H2022
אֲשֶׁ֨ר -যা
בַּמַּעְדֵּר֙ -কোদালে H4576
יֵעָ֣דֵר֔וּן নিড়ানো-হত
לֹֽא־ না- H3808
תָב֣וֹא যাবে H0935
שָׁ֔מָּה সেখানে H8033
יִרְאַ֥ת ভয়ে H3374
שָׁמִ֖יר কাঁটার H8068
וָשָׁ֑יִת ও-ঝাঁটির H7898
וְהָיָה֙ ও-হবে H1961
לְמִשְׁלַ֣ח -ছেড়ে-দেওয়ার-জন্য
שׁ֔וֹר বলদ H7794
וּלְמִרְמַ֖ס ও-মাড়াইয়ে-দেওয়ার-জন্য H4823
שֶֽׂה׃ মেষ H7716
פ ।

যেখানে এক সময় লোকে পরিশ্রম করে খাদ্য উৎপন্ন করত, সেই পাহাড়গুলি আগাছা এবং কাঁটায় ভরে যাবে এবং সেখানে আর কেউ কখনও যাবে না| শুধুমাত্র মেষ এবং ষাঁড় সেখানে অবাধে বিচরণ করতে পারবে|”

Chapter 8

1

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קַח־	לְךָ	גִּלָּיוֹן	גָּדוֹל	וּכְתֹב	עָלָיו	בְּחֶרֶט	אֱנוֹשׁ	לְמַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז׃
এবং-বললেন	যিহোবা	আমাকে	নাও-	তোমার-জন্য	পাতা	বড়	এবং-লেখ	তার-উপরে	লেখনী-দিয়ে	মানুষের	মহের-শালল-হাশ-বস
H0559	H3068	H0413	H3947		H1549		H3789		H2747	H0582	H4122

প্রভু আমাকে বললেন, “বড় একটি পাকানো কাগজ নিয়ে এসো এবং তাতে একটি বিশেষ কলম দিয়ে লেখ: ‘এটা মহের-শালল-হাশ-বসের উদ্দেশ্যে|’”

2

וְאָעִידָה	לִּי	עֵדִים	נֶאֱמָנִים	אֵת	אוּרִיָּה	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	זְכַרְיָהוּ	בֶּן	יְבֶרֶכְיָהוּ׃
এবং-আমি-সাক্ষী-করব	আমার-জন্য	সাক্ষীদের	বিশ্বস্ত	-কে	উরিয়	যাজক	এবং-কে-	সখরিয়	পুত্র	যিবেরেখিয়ের
		H5707	H0539	H0853		H3548	H0853			H3000

আমি কিছু লোককে একত্রিত করলাম যাদের সাক্ষী হিসেবে বিশ্বাস করা যায়| (এরা হল ঊরিয় যাজক ও য়িবেরিখিয়ের পুত্র সখরিয়|) আমি ঐ কথা লেখার সময় এরা লক্ষ্য রাখল|

3

וָאֶקְרַב	אֶל־	הַנְּבִיאָה	וַתַּהַר	וַתֵּלֶד	בֵּן	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קְרָא	שְׁמוֹ	מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז׃
এবং-আমি-কাছে-গেলাম	-এর-কাছে	ভাববাদিনী	এবং-সে-গর্ভবতী-হল	এবং-জন্ম-দিল	পুত্র	এবং-বললেন	যিহোবা	আমাকে	ডাক	তার-নাম	মহের-শালল-হাশ-বস
H7126	H0413	H5031	H2029	H3205		H0559	H3068	H0413	H7121	H8034	H4122

পরে আমি ভাববাদিনীর কাজে গেলাম| সে গর্ভবতী হয়ে পুত্র সন্তানের জন্ম দিল| তখন প্রভু আমাকে বললেন, “ওর নাম মহের-শালল-হাশ-বস রাখ|”

4

כִּי	בְּטֶרֶם	יֵדַע	הַנַּעַר	קְרֹא	אָבִי	וְאִמִּי	יִשָּׂא	אֶת־	חֵיל	דַּמֶּשֶׂק	וְאֵת	שְׁלַל	שֹׁמְרוֹן	לִפְנֵי	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃	ס
কারণ	আগে-	জানবে	বালকটি	ডাকতে	আমার-পিতা	এবং-আমার-মা	বহু-করা-হবে	-কে	সম্পদ	দামাস্কাসের	এবং-কে	লুটের-মাল	শমরিয়ার	সামনে	রাজার	অশূরের	—
	H2962	H3045	H5288	H7121	H0001	H0517	H5375	H0853	H2428	H1834	H0853	H7998	H8111	H6440	H4428	H0804	

কারণ ছেলেটি “বাবা”, “মা” বলতে শেখার আগেই ঈশ্বর দম্মেশক ও শমরিয়ার সব ধনসম্পদ নিয়ে নেবেন এবং তা অশূর রাজার হাতে তুলে দেবেন|

5

וַיֹּסֶף	יְהוָה	דַּבֵּר	אֵלַי	עוֹד	לֵאמֹר׃
এবং-যোগ-করলেন	যিহোবা	বলতে	আমাকে	আবার	বলে
H3254	H3068	H1696	H0413	H5750	H0559

প্রভু আবার আমাকে বললেন,

6

יַעַן	כִּי	מָאַס	הָעָם	הַזֶּה	אֵת	מֵי	הַשִּׁלֹחַ	הַהֹלְכִים	לְאַט	וּמְשׂוֹשׂ	אֶת־	רְצִין	וּבֶן־	רְמַלְיָהוּ׃
যেহেতু	-	অবজ্ঞা-করেছে	লোকেরা	এই	-কে	জল	শীলোহের	যা-বহমান	ধীরে-ধীরে	এবং-আনন্দ-করে	-তে	রৎসীন	এবং-পুত্রে-	রমলিয়ের
H3282				H2088	H0853	H4325		H1980		H4885	H0854	H7526		H7425

“এই লোকরা শীলোহের মৃদু স্রোতকে গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছে| তারা রৎসীন ও রমলিয়ের পুত্র পেকহকে নিয়ে খুশী হয়েছে|

7

Hebrew	Bengali	Strong
וְלָכֵן	সেইজন্য	
הִנֵּה	দেখ	H2009
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
מַעֲלֶה	তুলে-আনছেন	H5927
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
אֶת־	-কে	H0853
מֵי	জল	H4325
הַנָּהָר	নদীর	H5104
הָעֲצוּמִים	শক্তিশালী	H6099
וְהָרַבִּים	এবং-প্রবল	
אֶת־	-কে	H0853
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
אַשּׁוּר	অশূরের	H0804
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
כְּבוֹדוֹ	তাঁর-মহিমা	H3519
וְעָלָה	এবং-সে-উঠবে	H5927
עַל־	-এর-উপরে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲפִיקָיו	তার-খালগুলি	H0650
וְהָלַךְ	এবং-যাবে	H1980
עַל־	-এর-উপরে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
גְּדוֹתָיו׃	তার-তীরগুলি	H1415

কিন্তু আমি, প্রভু অশূর রাজাকে আনব এবং তার সমস্ত ক্ষমতা তোমাদের বিরুদ্ধে প্রয়োগ করব| তারা ফরাৎ নদীর শক্তিশালী বন্যার জলের মতো আসবে| জল ফুলে ফেঁপে যেমন নদীর দুকূল ছাপিয়ে তেড়ে আসে সে ভাবে তারা আসবে|

8

Hebrew	Bengali	Strong
וְחָלַף	এবং-সে-প্রবেশ-করবে	H2498
בִּיהוּדָה	যিহূদায়	H3063
שָׁטַף	প্লাবিত-করবে	H7857
וְעָבַר	এবং-অতিক্রম-করবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
צַוָּאר	গলা	
יַגִּיעַ	পৌঁছবে	H5060
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
מֻטּוֹת	বিস্তার	H4298
כְּנָפָיו	তার-ডানার	H3671
מְלֹא	পূর্ণ	H4393
רֹחַב־	প্রস্থ-	H7341
אַרְצְךָ	তোমার-দেশের	H0776
עִמָּנוּ	আমাদের-সঙ্গে	H6005
אֵל׃	ঈশ্বর	H6005
ס	—	

এই জল ঐ নদী উপচে যিহুদা দেশকে প্লাবিত করবে| এই জলে যিহুদা আকণ্ঠ নিমজ্জিত হবে এবং প্রায় গোটা দেশ ভেসে যাবে| “হে ইম্মানূযেল তোমার গোটা দেশকে গ্রাস না করা পর্যন্ত, এই বন্যা তার তাণ্ডব চালিয়ে যাবে|”

9

Hebrew	Bengali	Strong
רֹעוּ	ক্রোধ-কর	
עַמִּים	হে-জাতিগণ	
וָחֹתּוּ	এবং-ভেঙে-পড়	H2865
וְהַאֲזִינוּ	এবং-কান-দাও	H0238
כֹּל	সমস্ত	H3605
מֶרְחַקֵּי־	দূরবর্তী-	H4801
אָרֶץ	দেশ	H0776
הִתְאַזְּרוּ	কোমর-বাঁধ	H0247
וָחֹתּוּ	এবং-ভেঙে-পড়	H2865
הִתְאַזְּרוּ	কোমর-বাঁধ	H0247
וָחֹתּוּ׃	এবং-ভেঙে-পড়	H2865

সমস্ত দেশসমূহ, তোমরা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হও| তোমরা পরাজিত হবে| সকল দূরবর্তী দেশের লোকরা শোন! তোমরা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হও| তোমরাও পরাজিত হবে|

10

Hebrew	Bengali	Strong
עֻצוּ	পরামর্শ-কর	H5779
עֵצָה	পরামর্শ	H6098
וְתֻפָר	এবং-তা-ব্যর্থ-হবে	
דַּבְּרוּ	বল	H1696
דָבָר	বাক্য	H1697
וְלֹא	এবং-না	H3808
יָקוּם	তা-স্থির-থাকবে	
כִּי	কারণ	
עִמָּנוּ	আমাদের-সঙ্গে	
אֵל׃	ঈশ্বর	H0410
ס	—	

তোমরা যুদ্ধের পরিকল্পনা তৈরী কর! তোমাদের পরিকল্পনা পর্যুদস্ত হবে| তোমাদের সেনাবাহিনীকে আদেশ দাও! কিন্তু তোমাদের আদেশ নিস্ফল হবে| কেননা ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে আছেন|

11

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
כֹה	এইরূপে	H3541
אָמַר	বললেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֵלַי	আমাকে	H0413
כְּחֶזְקַת	শক্ত-হাতে	H2393
הַיָּד	হাতের	H3027
וְיִסְּרֵנִי	এবং-আমাকে-শিক্ষা-দিলেন	H3256
מִלֶּכֶת	না-চলতে	H3212
בְּדֶרֶךְ	পথে	H1870
הָעָם־	লোকদের-	
הַזֶּה	এই	H2088
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

প্রভু শক্তহাতে আমার সঙ্গে কথা বলেছিলেন| প্রভু আমাকে সতর্ক করে দিলেন এই লোকদের পথে না যেতে| প্রভু বললেন,

וְאֶת־	קֶשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־	לְכֹל	קֶשֶׁר	תֹאמְרוּן	לֹא־	12
এবং-কে-	ষড়যন্ত্র	এই	লোকেরা	বলে	যা-	সমস্তকে	ষড়যন্ত্র	তোমরা-বলো	না-	
H0853	H7195	H2088		H0559		H3605	H7195	H0559	H3808	

תַעֲרִיצוּ׃	וְלֹא	תִירְאוּ	לֹא־	מוֹרָאוֹ
তোমরা-কম্পিত-হও	এবং-না	তোমরা-ভয়-কর	না-	তাদের-ভয়ের-বস্তু
H6206	H3808	H3372	H3808	

“প্রত্যেক লোকই বলছে যে অন্য লোক তার বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র করছে| তুমি এই সব জিনিস বিশ্বাস কোরো না| এই সব লোকরা যেসব বিষয়কে ভয় পায় তুমি তাতে ভয় পেও না!”

וְהוּא	מוֹרַאֲכֶם	וְהוּא	תַקְדִּישׁוּ	אֹתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	13
এবং-তিনি	তোমাদের-ভয়ের-বস্তু	এবং-তিনি	তোমরা-পবিত্র-মান	তাঁকে	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবা	-কে	
H1931		H1931	H6942	H0853		H3068	H0853	

מַעֲרִצְכֶם׃
তোমাদের-সম্ভ্রমের-বস্তু
H6206

একমাত্র প্রভু সর্বশক্তিমানকেই তোমাদের ভয় পাওয়া উচিৎ| তাঁকেই তোমাদের সম্মান জানানো উচিৎ|

יִשְׂרָאֵל	בָתֵּי	לִשְׁנֵי	מִכְשׁוֹל	וּלְצוּר	נֶגֶף	וּלְאֶבֶן	לְמִקְדָּשׁ	וְהָיָה	14
ইস্রায়েলের	কুলের-জন্য	দুই	হোঁচটের	এবং-শৈল	আঘাতের	এবং-পাথর	পবিত্রস্থান	এবং-তিনি-হবেন	
H3478		H8147	H4383	H6697	H5063	H0068	H4720	H1961	

יְרוּשָׁלִָם׃	לְיוֹשֵׁב	וּלְמוֹקֵשׁ	לְפַח
যিরূশালেমের	বাসিন্দাদের-জন্য	এবং-জাল	ফাঁদ
H3389	H3427	H4170	

যদি তোমরা প্রভুকে সম্মান কর, তাঁকে পবিত্র বলে মান্য কর, তাহলেই তিনি তোমাদের পক্ষে এক নিরাপদ আশ্রয় হবেন| কিন্তু তোমরা তাঁকে সম্মান কর না| তাই ঈশ্বর একটা পাথরের মতো হবেন এবং তোমরা সেই পাথরের ওপর আছড়ে পড়বে| ইস্রায়েলের দুটি পরিবার এই পাথরের ওপর হোঁচট খাবে এবং তারা আঘাত পাবে| জেরুশালেমের সমস্ত লোককে আটক করতে প্রভু একটা ফাঁদ স্বরূপ হবেন|

ס	וְנִלְכָּדוּ׃	וְנוֹקָשׁוּ	וְנִשְׁבָּרוּ	וְנָפְלוּ	רַבִּים	בָם	וְכָשְׁלוּ	15
—	এবং-ধরা-পড়বে	এবং-ফাঁদে-পড়বে	এবং-ভেঙে-যাবে	এবং-পড়বে	অনেকে	তাতে	এবং-হোঁচট-খাবে	
	H3920	H3369	H7665	H5307			H3782	

অনেক লোক এই পাথরের ওপর হোঁচট খাবে, তারা পড়ে যাবে এবং আহত হবে| অনেকে ফাঁদে পড়ে ধরা পড়বে|

בְּלִמֻּדָי׃	תּוֹרָה	חֲתוֹם	תְּעוּדָה	צוֹר	16
আমার-শিষ্যদের-মধ্যে	ব্যবস্থা	মুদ্রাঙ্কিত-কর	সাক্ষ্য	বেঁধে-রাখ	
H3928	H8451	H2856	H8584		

যিশাইয় বললেন: “একটা চুক্তিকর এবং তাতে সীলমোহর দিয়ে রাখো| ভবিষ্যতের জন্য আমার শিক্ষামালাকে সঞ্চয় করে রাখো| আমার অনুগামীদের সামনে এই কাজটি কর| চুক্তিটি হল:

יַעֲקֹב	מִבֵּית	פָּנָיו	הַמַּסְתִּיר	לַיהוָה	וְחִכִּיתִי	17
যাকোবের	কুল-থেকে	তাঁর-মুখ	যিনি-লুকিয়ে-রাখছেন	যিহোবার-জন্য	এবং-আমি-অপেক্ষা-করব	
H3290		H6440	H5641	H3068	H2442	

לוֹ׃	וְקִוֵּיתִי־
তাঁর-জন্য	এবং-আমি-প্রত্যাশা-করব-

আমি আমাদের রক্ষা করতে প্রভুর জন্য অপেক্ষা করব| তিনি যাকোবের পরিবারের থেকে মুখ লুকোচ্ছেন| কিন্তু আমি প্রভুর জন্য অপেক্ষা করব| তিনি আমাদের রক্ষা করবেন|

18

הִנֵּה	אָנֹכִי	וְהַיְלָדִים	אֲשֶׁר	נָתַן־	לִי	יְהוָה	לְאֹתוֹת	וּלְמוֹפְתִים
দেখ	আমি	এবং-সন্তানেরা	যাদের	দিয়েছেন-	আমাকে	যিহোবা	চিহ্নের-জন্য	এবং-আশ্চর্য-কাজের-জন্য
H2009	H0595	H3206		H5414		H3068	H0226	H4159

בְּיִשְׂרָאֵל	מֵעִם	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַשֹּׁכֵן	בְּהַר	צִיּוֹן׃	ס
ইস্রায়েলে	থেকে	যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	যিনি-বাস-করেন	পর্বতে	সিয়োনের	—
H3478		H3068		H7931	H2022	H6726	

“আমি এবং আমার ছেলেমেয়েরা ইস্রায়েলের লোকের চিহ্নএবং প্রমাণ স্বরূপ| সিয়োন পর্বতনিবাসী প্রভু সর্বশক্তিমান আমাদের পাঠিয়েছেন|”

19

וְכִי־	יֹאמְרוּ	אֲלֵיכֶם	דִּרְשׁוּ	אֶל־	הָאֹבוֹת	וְאֶל־	הַיִּדְּעֹנִים	הַמְצַפְצְפִים
এবং-যখন-	তারা-বলে	তোমাদের	জিজ্ঞাসা-কর	-কে	ভূতদের	এবং-কে-	মন্ত্রবিদদের	যারা-ফিসফিস-করে
	H0559	H0413	H1875	H0413	H0178	H0413	H3049	H6850

וְהַמַּהְגִּים	הֲלוֹא־	עַם	אֶל־	אֱלֹהָיו	יִדְרֹשׁ	בְּעַד	הַחַיִּים	אֶל־	הַמֵּתִים׃
এবং-বিড়বিড়-করে	কি-না-	জাতি	-কে	তার-ঈশ্বরের	জিজ্ঞাসা-করবে	জন্য	জীবিতদের	-কে	মৃতদের
H1897	H3808		H0413	H0430	H1875	H1157		H0413	H4191

এবং তারা যদি তোমাকে বলে, “মাধ্যমদের, জ্যোতিষীদের, গণত্কার এবং বাজীকরদের প্রশ্ন কর, লোকদের কি তাদের (নিজেদের) ঈশ্বরকে খোঁজা উচিৎ নয়? মৃতদের কাছে কি তারা জীবিতদের সম্পর্কে প্রশ্ন করবে?”

20

לְתוֹרָה	וְלִתְעוּדָה	אִם־	לֹא	יֹאמְרוּ	כַּדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אֵין־	לוֹ
ব্যবস্থার-কাছে	এবং-সাক্ষ্যের-কাছে	যদি-	না	তারা-বলে	বাক্য-অনুসারে	এই	যার	নেই-	তার
H8451	H8584		H3808	H0559	H1697	H2088		H0369	

שָׁחַר׃
ভোর
H7837

শিক্ষামালা এবং চুক্তিতোমাদের মেনে চলা উচিৎ| তোমরা এই আদেশগুলো না মানলে তোমাদের হয়তো ভুল আদেশ অনুসরণ করতে হবে| গুণীন এবং গণত্কারদের কাছ থেকে যে আদেশ উপদেশ আসে সেগুলো ভুল| এর কোন মূল্য নেই| এই আদেশ মেনে চললে তোমাদের কিছু লাভ হবে না|

21

וְעָבַר	בָּהּ	נִקְשֶׁה	וְרָעֵב	וְהָיָה	כִּי־	יִרְעַב	וְהִתְקַצַּף
এবং-সে-যাবে	তার-মধ্যে	কষ্টে	এবং-ক্ষুধার্ত	এবং-হবে	যখন-	সে-ক্ষুধার্ত-হয়	এবং-সে-রাগান্বিত-হবে
		H7185	H7457	H1961		H7456	H7107

וְקִלֵּל	בְּמַלְכּוֹ	וּבֵאלֹהָיו	וּפָנָה	לְמָעְלָה׃
এবং-অভিশাপ-দেবে	তার-রাজাকে	এবং-তার-ঈশ্বরকে	এবং-তাকাবে	উপরে
H7043	H4428	H0430	H6437	H4605

তোমরা যদি ভুল, মিথ্যা আদেশ মেনে চল তাহলে দেশে বিপদ এবং দুর্ভিক্ষ দেখা দেবে| ক্ষুধার্ত লোক রুদ্ধ হয়ে তাদের রাজা ও তাঁর দেবতাদের শাপ দেবে| তারপর তারা সাহায্যের জন্য ঈশ্বরের খোঁজ করবে|

22

וְאֶל־	אֶרֶץ	יַבִּיט	וְהִנֵּה	צָרָה	וַחֲשֵׁכָה	מְעוּף	צוּקָה	וַאֲפֵלָה
এবং-দিকে-	দেশের	সে-তাকাবে	এবং-দেখ	কষ্ট	এবং-অন্ধকার	ম্লান	যন্ত্রণা	এবং-ঘোর-অন্ধকার
H0413	H0776	H5027	H2009		H2825	H4588		H0653

מְנֻדָּח׃
তাড়িত
H5080

দেশের চারদিকে তাকিয়ে দেখলে তারা দেখতে পাবে শুধুই দুঃখ-দারিদ্র্য, হতাশাজনক অন্ধকার| তাদের জোর করে অন্ধকারের মধ্যে ঠেলে দেওয়া হবে|

Chapter 9

1
כִּי לֹא מוּעָף לַאֲשֶׁר מוּצָק לָהּ כָּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל אַרְצָה
কারণ না অন্ধকার যার-জন্য যন্ত্রণা তার-জন্য সময়ে-যেমন প্রথমে হালকা-করলেন দেশকে
H3808 H4155 H4164 H6256 H7223 H7043 H0776

זְבֻלוּן וְאַרְצָה נַפְתָּלִי וְהָאַחֲרוֹן הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל
সবূলূনের এবং-দেশকে নফ্তালির এবং-পরে ভারী-করলেন পথ সমুদ্রের পারে যর্দনের গালীল
H2074 H0776 H5321 H0314 H3513 H1870 H3220 H5676 H3383 H1551

הַגּוֹיִם׃
জাতিগণের

কিন্তু যে বিপদে পড়েছিল তার জন্য কোন অন্ধকার থাকবে না। লোকরা অতীতে সবূলূন দেশ ও নপ্তালি দেশকে কোন গুরুত্বই দিত না। কিন্তু পরবর্তী-কালে সমুদ্রের নিকটবর্তী দেশ, যর্দন নদীর অপর পারের দেশ এবং অ-ইহুদীদের মহকুমাটিকে ঈশ্বর খুব মহান করবেন।

2
הָעָם הַהֹלְכִים בַחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צַלְמָוֶת אוֹר
লোকেরা যারা-হাঁটছে অন্ধকারে দেখেছে আলো বড় বাসিন্দারা দেশে মৃত্যুছায়ার আলো
H1980 H2822 H7200 H0216 H3427 H0776 H6757 H0216

נָגַהּ עֲלֵיהֶם׃
উজ্জ্বল-হয়েছে তাদের-উপরে
H5050

এই সব দেশের লোক অন্ধকারে বাস করত। কিন্তু তারা মহা-আলোকটি দেখতে পাবে। ঐসব লোক কবরের মত অন্ধকার জায়গায় বাস করত। কিন্তু “মহা-আলোক” তাদের ওপর কিরণ দেবে।

3
הִרְבִּיתָ הַגּוֹי]לֹא[ )לוֹ(הִגְדַּלְתָּ הַשִּׂמְחָה שָׂמְחוּ
বৃদ্ধি-করেছেন-তুমি জাতিকে — তার-জন্য বড়-করেছেন-তুমি আনন্দকে তারা-আনন্দিত-হয়েছে
H3808 H3808 H1431 H8057 H8055

לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בַקָּצִיר כַּאֲשֶׁר יָגִילוּ בְּחַלְּקָם שָׁלָל׃
তোমার-সামনে আনন্দের-মতো শস্যকর্তনে যেমন তারা-উল্লাস-করে ভাগ-করতে লুটের-মাল
H6440 H8057 H1523 H7998

হে ঈশ্বর, আপনিই জাতিটিকে বড় হতে দেবেন। আপনিই সেখানকার লোকদের সুখী করবেন। তারা আপনার উপস্থিতিতে যুদ্ধ জয়ের শেষে লুটের মাল ভাগের সময়কার আনন্দের মতো, ফসল তোলার সময়ের আনন্দের মতো সুখ ভোগ করবে।

4
כִּי אֶת־ עֹל סֻבֳּלוֹ וְאֵת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שֵׁבֶט הַנֹּגֵשׂ בּוֹ
কারণ -কে জোয়াল তার-বোঝার এবং-কে লাঠি তার-কাঁধের দন্ড অত্যাচারীর তার-উপরে
H0853 H5923 H5448 H0853 H4294 H7926 H7626 H5065

הַחִתֹּתָ כְּיוֹם מִדְיָן׃
তুমি-ভেঙেছো দিনের-মতো মিদিয়নের
H2865 H3117 H4080

কেননা আপনি তাদের ভারের বোঝা, তাদের কাঁধের বাঁক, শাস্তি দেওয়ার জন্য তাদের উপর ব্যবহৃত শত্রুদের দণ্ড সরিয়ে নেবেন। যেমন মিদিয়নকে হারানোর পরে আপনি করেছিলেন।

5
כִּי כָל־ סְאוֹן סֹאֵן בְּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מְגוֹלָלָה בְדָמִים וְהָיְתָה לִשְׂרֵפָה
কারণ সমস্ত- জুতা সৈন্যের কম্পনে এবং-পোশাক গড়াগড়ি-করা রক্তে এবং-হবে পোড়ানোর-জন্য
H3605 H5430 H5431 H7494 H8071 H1556 H1818 H1961 H8316

מַאֲכֹלֶת אֵשׁ׃
জ্বালানী আগুনের
H3980 H0784

যুদ্ধে দুর্বারভাবে এগিয়ে যাওয়া প্রতিটি বুট, যুদ্ধে সজ্জিত ব্যক্তির রক্তেরঞ্জিত সাজ-পোশাক আগুনে পুড়িয়ে ধ্বংস করা হবে।

6
כִּי־ কারণ-
יֶלֶד সন্তান H3206
יֻלַּד־ জন্ম-হয়েছে- H3205
לָנוּ আমাদের-জন্য
בֵּן পুত্র
נִתַּן־ দেওয়া-হয়েছে- H5414
לָנוּ আমাদের-জন্য
וַתְּהִי এবং-হবে H1961
הַמִּשְׂרָה শাসন H4951
עַל־ -এর-উপরে
שִׁכְמוֹ তার-কাঁধে H7926
וַיִּקְרָא এবং-ডাকা-হবে H7121
שְׁמוֹ তার-নাম H8034
פֶּלֶא আশ্চর্য H6382
יוֹעֵץ পরামর্শদাতা H3289
אֵל ঈশ্বর H0410
גִּבּוֹר বীর H1368
אֲבִיעַד চিরকালের-পিতা H5703
שַׂר־ কর্তা- H8269
שָׁלוֹם׃ শান্তির H7965

একটি বিশেষ শিশু জন্মগ্রহণ করার পরই এটা ঘটবে| ঈশ্বর আমাদের একটি পুত্র দেবেন| লোকদের নেতৃত্ব দেওয়ার ভার তার ওপর থাকবে| তার নাম হবে “আশ্চর্য্য মন্ত্রী, ক্ষমতাবান ঈশ্বর, চিরজীবি পিতা, শান্তির রাজকুমার|”

7
רבה[]לם — H7227
(לְםַרְבֵּה) বৃদ্ধির-জন্য H4766
הַמִּשְׂרָה শাসনের H4951
וּלְשָׁלוֹם এবং-শান্তির-জন্য H7965
אֵין־ নেই- H0369
קֵץ শেষ H7093
עַל־ -এর-উপরে
כִּסֵּא সিংহাসন H3678
דָוִד দায়ূদের H1732
וְעַל־ এবং-উপরে-
מַמְלַכְתּוֹ তাঁর-রাজ্য H4467
לְהָכִין স্থাপন-করতে
אֹתָהּ তাকে H0853
וּלְסַעֲדָהּ এবং-তাকে-সমর্থন-করতে H5582
בְּמִשְׁפָּט বিচারে H4941
וּבִצְדָקָה এবং-ধার্মিকতায় H6666
מֵעַתָּה এখন-থেকে H6258
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
עוֹלָם চিরকাল H5769
קִנְאַת উদ্যম H7068
יְהוָה যিহোবার H3068
צְבָאוֹת সৈন্যবাহিনীর
תַּעֲשֶׂה־ করবে-
זֹּאת׃ এটা H2063
ס —

ন্যায়পরায়ণতা ও ধার্মিকতা দিয়ে তার শাসন স্থাপন করে| এখন থেকে এবং চির কালের জন্য দায়ূদ পরিবার উদ্ভূত রাজার রাজত্বে শক্তিও শান্তি বিরাজ করবে| তাঁর লোকদের জন্য প্রভুর প্রবল উদ্দীপনা তাঁকে এই সব কাজ করাবে|

8
דָּבָר বাক্য H1697
שָׁלַח পাঠালেন H7971
אֲדֹנָי প্রভু H0136
בְּיַעֲקֹב যাকোবে H3290
וְנָפַל এবং-পড়ল H5307
בְּיִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলে H3478

আমার প্রভু যাকোবের সমস্ত লোকদের বিরুদ্ধে এক আদেশ দেবেন| ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে এই আদেশ পালন করা হবে|

9
וְיָדְעוּ এবং-জানবে H3045
הָעָם লোকেরা
כֻּלּוֹ সমস্ত H3605
אֶפְרַיִם ইফ্রায়িম H0669
וְיוֹשֵׁב এবং-বাসিন্দারা H3427
שֹׁמְרוֹן শমরিয়ার H8111
בְּגַאֲוָה অহংকারে H1346
וּבְגֹדֶל এবং-বড়ত্বে H1433
לֵבָב হৃদয়ের H3824
לֵאמֹר׃ বলে H0559

তখন ইস্রায়েলের লোক এমনকি শমরিয়ার প্রধানরাও জানতে পারবে যে ঈশ্বর তাদের শাস্তি দিয়েছেন| এখন তারা অহঙ্কারী এবং দাম্ভিক| তারা বলে,

10
לְבֵנִים ইটগুলি H3843
נָפָלוּ পড়েছে H5307
וְגָזִית এবং-কাটা-পাথরে H1496
נִבְנֶה আমরা-গড়ব H1129
שִׁקְמִים ডুমুরগাছ H8256
גֻּדָּעוּ কাটা-হয়েছে H1438
וַאֲרָזִים এবং-এরসগাছে H0730
נַחֲלִיף׃ আমরা-পরিবর্তন-করব H2498

“এই ইঁটগুলো হয়তো ভেঙে পড়তে পারে, কিন্তু আমরা আবার শক্তিশালী পাথর দিয়ে সেটি গড়ে তুলব| এই সুকমোর গাছগুলি হয়তো কাটা যেতে পারে, কিন্তু আমরা সেখানে নতুন গাছ লাগাব| এবং এই নতুন গাছগুলি হবে বড় এবং শক্তিশালী এরস গাছ|”

11
וַיְשַׂגֵּב এবং-উচ্চ-করলেন H7682
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
צָרֵי শত্রুদের
רְצִין রৎসীনের H7526
עָלָיו তার-বিরুদ্ধে
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
אֹיְבָיו তার-শত্রুদের H0341
יְסַכְסֵךְ׃ তিনি-মিশাবেন

তাই প্রভু ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য লোকের খোঁজ করবেন| প্রভু তাদের বিরুদ্ধে রৎসীনের শত্রুদের কাজে লাগাবেন|

12

פֶּה	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיֹּאכְלוּ	מֵאָחוֹר	וּפְלִשְׁתִּים	מִקֶּדֶם	אֲרָם
মুখে	সমস্ত-	ইস্রায়েলকে	-কে	এবং-তারা-গ্রাস-করবে	পশ্চিম-থেকে	এবং-পলেষ্টীয়রা	পূর্ব-থেকে	অরাম
H6310	H3605	H3478	H0853	H0398	H0268	H6430		H0758

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־
প্রসারিত	তাঁর-হাত	এবং-এখনও	তাঁর-ক্রোধ	ফিরেছে	না-	এটাতে	সমস্ত-
H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605

প্রভু পূর্ব থেকে অরাম এবং পশ্চিম থেকে পলেষ্টীয়দের আনবেন| ঐ শত্রুরা তাদের সৈন্যবাহিনী ব্যবহার করে ইস্রায়েলকে পরাজিত করবেন| কিন্তু তবুও ইস্রায়েলের ওপর থেকে প্রভুর রোধ যাবে না| তবুও প্রভু এখানকার লোকদের শাস্তি দেওয়ার জন্য প্রস্তুত থাকবেন|

13

לֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאֶת־	הַמַּכֵּהוּ	עַד־	שָׁב	לֹא־	וְהָעָם
না	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবা	এবং-কে-	যিনি-তাদের-আঘাত-করছেন	পর্যন্ত-	ফিরেছে	না-	এবং-লোকেরা
H3808		H3068	H0853	H5221	H5704	H7725	H3808	

ס	דָרָשׁוּ׃
—	তারা-অন্বেষণ-করেছে
	H1875

ঈশ্বর ইস্রায়েলের লোকদের শাস্তি দিলেও তারা পাপ কাজ করা বন্ধ করবে না| তারা প্রভু সর্বশক্তিমানকে মেনে চলবে না|

14

יוֹם	וְאַגְמוֹן	כִּפָּה	וְזָנָב	רֹאשׁ	מִיִּשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיַּכְרֵת
দিনে	এবং-নলখাগড়া	তালগাছের-ডাল	এবং-লেজ	মাথা	ইস্রায়েল-থেকে	যিহোবা	এবং-কেটে-ফেললেন
H3117	H0100	H3712	H2180		H3478	H3068	H3772

אֶחָד׃
এক
H0259

তাই প্রভু ইস্রায়েলের মাথা এবং লেজকে, বৃন্ত ও ডালপালাকে এক দিনেই কেটে ফেলবেন|

15

הַזָּנָב׃	הוּא	שֶּׁקֶר	מוֹרֶה־	וְנָבִיא	הָרֹאשׁ	הוּא	פָנִים	וּנְשׂוּא־	זָקֵן
লেজ	সে	মিথ্যার	শিক্ষাদাতা-	এবং-ভাববাদী	মাথা	সে	মুখের	এবং-সম্মানিত-	বৃদ্ধ
H2180	H1931	H8267		H5030		H1931	H6440	H5375	H2205

(এখানে মাথার মানে হল শহরের সম্মানীয় গুরুত্বপূর্ণ নেতা বা প্রধান| লেজ মানে হল মিথ্যা কথা বলে এমন ভাববাদী|)

16

מְבֻלָּעִים׃	וּמְאֻשָּׁרָיו	מַתְעִים	הַזֶּה	הָעָם־	מְאַשְּׁרֵי	וַיִּהְיוּ
গ্রাসিত	এবং-পথদর্শিতরা	বিপথগামী	এই	লোকদের-	পথদর্শকেরা	এবং-হয়েছে
H1104	H0833	H8582	H2088		H0833	H1961

যে সব নেতারা লোকদের ভুলপথে নিয়ে যাচ্ছে তাদের ও তাদের অনুসরণকারীদের ধ্বংস করা হবে|

17

יְתֹמָיו	וְאֶת־	אֲדֹנָי	יִשְׂמַח	לֹא־	בַּחוּרָיו	עַל־	כֵּן	עַל־
তার-এতিমদের	এবং-কে-	প্রভু	আনন্দিত-হবেন	না-	তার-যুবকদের	-এর-উপরে	তাই	-এর-উপরে
H3490	H0853	H0136	H8055	H3808	H0970			

פֶּה	וְכָל־	וּמֵרַע	חָנֵף	כֻלּוֹ	כִּי	יְרַחֵם	לֹא	אַלְמְנֹתָיו	וְאֶת־
মুখ	এবং-সমস্ত-	এবং-দুষ্টাচারী	কপট	সমস্তই	কারণ	তিনি-দয়া-করবেন	না	তার-বিধবাদের	এবং-কে-
H6310	H3605		H2611	H3605		H7355	H3808	H0490	H0853

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	נְבָלָה	דֹּבֵר
প্রসারিত	তাঁর-হাত	এবং-এখনও	তাঁর-ক্রোধ	ফিরেছে	না-	এটাতে	সমস্ত-	মূর্খতা	বলে
H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	H5039	H1696

এসব লোকগুলো দুষ্ট| প্রভু তরুণদের নিয়ে খুশী নন| তিনি তাদের বিধবা পত্নী ও অনাথ ছেলেমেয়েদের ওপর করুণা করবেন না| কারণ লোকরা দুষ্ট এবং এমন কাজ করে যা ঈশ্বর বিরুদ্ধ| তারা মিথ্যা কথা বলে| তাই ঈশ্বর এদের ওপর রুদ্ধ থাকবেন এবং এদের শাস্তি চলতেই থাকবে|

18

כִּֽי־	কারণ-	
בָעֲרָה	জ্বলেছে	
כָאֵשׁ	আগুনের-মতো	H0784
רִשְׁעָה	দুষ্টতা	H7564
שָׁמִיר	কাঁটাগাছ	H8068
וָשַׁיִת	এবং-বামনা	H7898
תֹּאכֵל	তা-গ্রাস-করে	H0398
וַתִּצַּת	এবং-তা-প্রজ্বলিত-হয়েছে	H3341
בְּסִבְכֵי	ঠাস্থানে	H5442
הַיַּעַר	বনের	
וַיִּתְאַבְּכוּ	এবং-তা-ঘূর্ণিআকারে-উঠেছে	H0055
גֵּאוּת	স্তম্ভের-মতো	H1348
עָשָׁן׃	ধোঁয়ার	H6227

দুষ্ট বস্তু হল ছোট্ট আগুনের মতো| প্রথমে এই আগুন আগাছা এবং কাঁটাঝোপকে গ্রাস করে| তারপর সেই আগুন বনের আর বড় ঝোপঝাড়কে ভস্মীভূত করে| অবশেষে এটা প্রকাণ্ড আগুনের আকার ধারণ করে সব কিছুকে গ্রাস করে ফেলে|

19

בְּעֶבְרַת	ক্রোধে	H5678
יְהוָה	যিহোবার	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনীর	
נֶעְתַּם	পোড়া-হয়েছে	H6272
אָרֶץ	দেশ	H0776
וַיְהִי	এবং-হয়েছে	H1961
הָעָם	লোকেরা	
כְּמַאֲכֹלֶת	জ্বালানীর-মতো	H3980
אֵשׁ	আগুনের	H0784
אִישׁ	মানুষ	H0376
אֶל־	-এর-প্রতি	H0413
אָחִיו	তার-ভাইয়ের	H0251
לֹא	না	H3808
יַחְמֹלוּ׃	তারা-অনুকম্পা-করে	H2550

প্রভু সর্বশক্তিমান খুবই রুদ্ধ হয়েছেন| তাই গোটা দেশ পুড়ে ছারখার হবে| সেই আগুনে সমস্ত লোক দ3 হবে| কোন ব্যক্তিঅন্য কোন ব্যক্তিকে সমবেদনা জানাবে না, এমন কি নিজের ভাইকেও নয়|

20

וַיִּגְזֹר	এবং-কাটবে	H1504
עַל־	-এর-দিকে	
יָמִין	ডানে	H3225
וְרָעֵב	এবং-ক্ষুধার্ত	H7456
וַיֹּאכַל	এবং-তারা-খাবে	H0398
עַל־	-এর-দিকে	
שְׂמֹאול	বামে	H8040
וְלֹא	এবং-না	H3808
שָׂבֵעוּ	তারা-তৃপ্ত-হয়েছে	H7646
אִישׁ	মানুষ	H0376
בְּשַׂר־	মাংস-	H1320
זְרֹעוֹ	তার-বাহুর	H2220
יֹאכֵלוּ׃	তারা-খাবে	H0398

খিদের জ্বালায় লোকরা ডান দিক থেকে কিছু খাবার ছিনিয়ে নেবে, কিন্তু তবু তারা ক্ষুধার্ত থেকে যাবে| তারা বাঁদিক থেকে কিছু খাবার ছিনিয়ে নেবে, কিন্তু তবু তাদের পেট ভরবে না| তারপর প্রত্যেকটি লোক তাদের নিজেদের দেহের মাংস খেতে থাকবে|

21

מְנַשֶּׁה	মনঃশি	H4519
אֶת־	-কে	H0853
אֶפְרַיִם	ইফ্রায়িমকে	H0669
וְאֶפְרַיִם	এবং-ইফ্রায়িম	H0669
אֶת־	-কে	H0853
מְנַשֶּׁה	মনঃশিকে	H4519
יַחְדָּו	একসাথে	
הֵמָּה	তারা	H1992
עַל־	-এর-বিরুদ্ধে	
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
זֹאת	এটাতে	H2063
לֹא־	না-	H3808
שָׁב	ফিরেছে	H7725
אַפּוֹ	তাঁর-ক্রোধ	H0639
וְעוֹד	এবং-এখনও	H5750
יָדוֹ	তাঁর-হাত	H3027
נְטוּיָה׃	প্রসারিত	H5186
ס	—	

এর অর্থ হল মনঃশি ইফ্রয়িমকে ও ইফ্রয়িম মনঃশিকে এবং তারপর উভয়ে এক সঙ্গে যিহূদাকে আক্রমণ করবে| তবুও ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে প্রভুর রোধ মিটবে না| তিনি সেখানকার লোকদের শাস্তি দেওয়ার জন্য তখনও প্রস্তুত থাকবেন|

Chapter 10

1

הוֹי	হায়	H1945
הַחֹקְקִים	-যারা-আদেশ-দেয়	H2710
חִקְקֵי־	অন্যায়ের-আদেশ	H2711
אָוֶן	অন্যায়	H0205
וּמְכַתְּבִים	ও-যারা-লেখে	H3789
עָמָל	কষ্ট	H5999
כִּתֵּבוּ׃	তারা-লেখেছিল	H3789

বাজে, অসৎ বিধি প্রনয়ণকারীদের দেখ| এই বিধি প্রনয়ণকারীরা এমন সব বিধি রচনা করে যা সাধারণ মানুষের জীবনকে দুর্বিসহ করে তোলে|

2

לְהַטּוֹת	-বিমুখ-করতে	H5186
מִדִּין	বিচার-থেকে	H1779
דַּלִּים	দরিদ্রদের	H1800
וְלִגְזֹל	ও-কেড়ে-নিতে	H1497
מִשְׁפַּט	ন্যায়বিচার	H4941
עֲנִיֵּי	আমার-জাতির-দরিদ্রদের	H6041
עַמִּי	আমার-জাতি	
לִהְיוֹת	-হতে	H1961
אַלְמָנוֹת	বিধবারা	H0490
שְׁלָלָם	তাদের-লুট	H7998
וְאֶת־	ও-	H0853
יְתוֹמִים	এতিমদের	H3490
יָבֹזּוּ׃	তারা-লুট-করে	H0962

এই বিধি প্রণয়নকারীরা গরীব মানুষের প্রতি ন্যায় সঙ্গত নয়| তারা গরীব মানুষের অধিকার কেড়ে নেয়| তারা বিধবা এবং অনাথ ছেলেমেয়েদের কাছ থেকে জিনিসপত্র চুরি করে নেওয়া অনুমোদন করে|

3

וּמַה־	תַּעֲשׂוּ	לְיוֹם	פְּקֻדָּה	וּלְשׁוֹאָה	מִמֶּרְחָק	תָּבוֹא	עַל־	מִי
ও-কী	তোমরা-করবে	দিনের-জন্য	শাস্তির	ও-ধ্বংসের-জন্য	দূর-থেকে	আসবে	-কার	কার
H4100		H3117	H6486		H4801	H0935		H4310

תָּנוּסוּ	לְעֶזְרָה	וְאָנָה	תַּעַזְבוּ	כְּבוֹדְכֶם׃
তোমরা-পালাবে	সাহায্যের-জন্য	ও-কোথায়	তোমরা-রেখে-যাবে	তোমাদের-গৌরব
H5127	H5833	H0575		H3519

হে বিধি প্রণয়নকারী, তোমরা যে সব কাজ করছ সেসব কাজের কৈফিয়ত্ যখন চাওয়া হবে তখন তোমরা কি করবে? তোমাদের দূরের একটা দেশ থেকে ধ্বংস আসছে| তোমরা তখন কোথায় সাহায্যের জন্য ছুটবে? তোমাদের টাকাপয়সা ও ধনসম্পদ তোমাদের কোন সাহায্য করতে পারবে না|

4

בִּלְתִּי	כָרַע	תַּחַת	אַסִּיר	וְתַחַת	הֲרוּגִים	יִפֹּלוּ	בְּכָל־	זֹאת	לֹא־	שָׁב
ছাড়া	নত-হওয়া	-নীচে	বন্দীর	ও-নীচে	নিহতদের	তারা-পড়বে	এই-সব	এই	না	ফিরেছে
H1115	H3766	H8478	H0616	H8478	H2026	H5307	H3605	H2063	H3808	H7725

אַפּוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נְטוּיָה׃	ס
তাঁর-ক্রোধ	এবং-এখনও	তাঁর-হাত	প্রসারিত	¶
H0639	H5750	H3027	H5186	

তোমাদের একজন বন্দীর পিছনে লুকোতে হবে অথবা তোমরা একজন মৃত দেহের নীচে পড়বে| ঈশ্বর তবুও রুদ্ধ থাকবেন| তিনি তোমাদের শাস্তি দেবার জন্য প্রস্তুত হবেন|

5

הוֹי	אַשּׁוּר	שֵׁבֶט	אַפִּי	וּמַטֶּה־	הוּא	בְיָדָם	זַעְמִי׃
হায়	অশূর	লাঠি	আমার-ক্রোধের	ও-দণ্ড-	সে	তাদের-হাতে	আমার-রোষের
H1945	H0804	H7626	H0639	H4294	H1931	H3027	H2195

ঈশ্বর বলেছেন, “আমি অশূরকে একটা লাঠির মতো ব্যবহার করব| ক্রোধের বশে, ইস্রায়েলকে শাস্তি দেওয়ার জন্য আমি অশূরকে কাজে লাগাব|

6

בְּגוֹי	חָנֵף	אֲשַׁלְּחֶנּוּ	וְעַל־	עַם	עֶבְרָתִי	אֲצַוֶּנּוּ
-জাতির-বিরুদ্ধে	অধার্মিক	আমি-তাকে-পাঠাব	ও-বিরুদ্ধে	জাতি	আমার-ক্রোধের	আমি-তাকে-আদেশ-দেব
	H2611	H7971			H5678	H6680

לִשְׁלֹל	שָׁלָל	וְלָבֹז	בַּז	[ולשימו]	(וּלְשׂוּמוֹ)	מִרְמָס	כְּחֹמֶר
-লুট-করতে	লুট	ও-ছিনিয়ে-নিতে	লুণ্ঠন	[ও-তাকে-করতে]	(ও-তাকে-করতে)	মাড়ানো	রাস্তার-কাদার-মতো
	H7998	H0962	H0957			H4823	

חוּצוֹת׃
রাস্তার
H2351

যে সব লোকরা অসৎ এবং নোংরা কাজ করছে তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য আমি অশূরকে পাঠাবো| আমি এই সব লোকের ওপর ভীষণ রুদ্ধ, তাই আমি অশূরকে তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধের আদেশ দেব| সে তাদের পরাজিত করে তাদের সব সম্পদ লুঠ করে নেবে| অশূর ইস্রায়েলকে রাস্তায় কাদার মতো মাড়াবে|

7

וְהוּא	לֹא־	כֵן	יְדַמֶּה	וּלְבָבוֹ	לֹא־	כֵן	יַחְשֹׁב	כִּי	לְהַשְׁמִיד
ও-সে	না	এইরূপ	সে-মনে-করে	ও-তার-হৃদয়	না	এইরূপ	সে-চিন্তা-করে	কারণ	-ধ্বংস-করতে
H1931	H3808		H1819	H3824	H3808		H2803		H8045

בִּלְבָבוֹ	וּלְהַכְרִית	גּוֹיִם	לֹא	מְעָט׃
তার-হৃদয়ে	ও-নিশ্চিহ্ন-করতে	জাতিগুলো	না	অল্প
H3824	H3772		H3808	H4592

“কিন্তু অশূর বুঝতে পারবে না যে আমি তাকে কাজে লাগিয়েছি। অশূর ভাবতে পারবে না যে সে আমার অস্ত্র। সে শুধু অন্য লোকদের হত্যা করতে চাইবে। অশূর বহু দেশকে ধ্বংস করার পরিকল্পনা করছে।

8						
	כִּי	יֹאמַר	הֲלֹא	שָׂרַי	יַחְדָּו	מְלָכִים׃
	কারণ	সে-বলে	কি-নয়	আমার-সেনাপতিরা	একসাথে	রাজারা
		H0559	H3808	H8269		H4428

অশূর মনে মনে বলে, ‘আমার সব নেতারা কি রাজাদের মত নয়?

9											
	הֲלֹא	כְּכַרְכְּמִישׁ	כַּלְנוֹ	אִם־	לֹא	כְּאַרְפַּד	חֲמָת	אִם־	לֹא	כְּדַמֶּשֶׂק	שֹׁמְרוֹן׃
	কি-নয়	কর্কমীশের-মতো	কলনো	যদি-না	না	অর্পদের-মতো	হমাৎ	যদি-না	না	দামেস্কের-মতো	শমরিয়া
	H3808	H3751			H3808	H0774	H2574		H3808	H1834	H8111

কল্‌নো কি কর্কমীশের মতো নয়? হমাৎ কি অর্পদের মতো নয়? শমরিয়া কি দম্মেশকের মতো নয়?

10								
	כַּאֲשֶׁר	מָצְאָה	יָדִי	לְמַמְלְכֹת	הָאֱלִיל	וּפְסִילֵיהֶם	מִירוּשָׁלִַם	וּמִשֹּׁמְרוֹן׃
	যেমন	পেয়েছে	আমার-হাত	-মূর্তিদের-রাজ্যগুলো	-মূর্তিদের	ও-তাদের-খোদাই-মূর্তি	যিরূশালেম-থেকে	ও-শমরিয়া-থেকে
		H4672	H3027	H4467	H0457	H6456	H3389	H8111

আমি ঐ দুষ্ট রাজ্যগুলিকে পরাজিত করেছি এবং এখন আমি ওগুলি নিয়ন্ত্রণ করছি। এই সব দেশের লোকরা যেসব মূর্ত্তির পুজো করে তা জেরুশালেম ও শমরিয়ার থেকে বেশী।

11										
	הֲלֹא	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	לְשֹׁמְרוֹן	וְלֶאֱלִילֶיהָ	כֵּן	אֶעֱשֶׂה	לִירוּשָׁלִַם	וְלַעֲצַבֶּיהָ׃	ס
	কি-নয়	যেমন	আমি-করেছিলাম	-শমরিয়ার-প্রতি	ও-তার-মূর্তিদের-প্রতি	এইরূপ	আমি-করব	-যিরূশালেমের-প্রতি	ও-তার-মূর্তিদের-প্রতি	¶
	H3808			H8111	H0457			H3389	H6091	

আমি শমরিয়া এবং তার মূর্ত্তিগুলির যে দশা করেছি জেরুশালেম ও তার মূর্ত্তিগুলির দশাও তাই করব।’”

12										
	וְהָיָה	כִּי־	יְבַצַּע	אֲדֹנָי	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂהוּ	בְּהַר	צִיּוֹן	וּבִירוּשָׁלִָם
	ও-হবে	যখন	সম্পন্ন-করবেন	প্রভু	-	সমস্ত	তাঁর-কাজ	-পর্বতে	সিয়োনের	ও-যিরূশালেমে
	H1961		H1214	H0136	H0853	H3605	H4639	H2022	H6726	H3389
	אֶפְקֹד	עַל־	פְּרִי־	גֹדֶל	לְבַב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וְעַל־	תִּפְאֶרֶת	רוּם
	আমি-শাস্তি-দেব	-উপর	ফলের-উপর	অহংকারের	হৃদয়ের	রাজার-	অশূরের	ও-উপর	গৌরবের	উদ্ধত
			H6529	H1433	H3824	H4428	H0804		H8597	H7312
	עֵינָיו׃									
	তার-চোখের									

সিয়োন পর্বত ও জেরুশালেমে প্রভু নিজের পরিকল্পনা মতো সমস্ত কাজ শেষ করার পর তিনি অশূরকে শাস্তি দেবেন। অশূরের রাজা খুবই দাম্ভিক হয়ে উঠবেন আর এই অহঙ্কারের ফলে তিনি অনেক অর্থহীন কু-কাজ করবেন। তাই ঈশ্বর তাকে শাস্তি দেবেন।

13
כִּ֣י কারণ
אָמַ֗ר সে-বলেছে H0559
בְּכֹ֤חַ আমার-হাতের-শক্তিতে
יָדִי֙ আমার-হাত H3027
עָשִׂ֔יתִי আমি-করেছি
וּבְחָכְמָתִ֖י ও-আমার-জ্ঞানে H2451
כִּ֣י কারণ
נְבֻנ֑וֹתִי আমি-বুদ্ধিমান H0995
וְאָסִ֣יר ׀ ও-আমি-সরিয়ে-দিই H5493
גְּבוּלֹ֣ת সীমানা H1367
עַמִּ֗ים জাতিদের
]ועתידתיהם[[ও-তাদের-ধনসম্পদ] H6264
)וַעֲתוּדֹתֵיהֶם֙((ও-তাদের-ধনসম্পদ) H6259
שׁוֹשֵׂ֔תִי আমি-লুট-করেছি H8154
וְאוֹרִ֥יד ও-আমি-নামিয়ে-আনি H3381
כַּאבִּ֖יר শক্তিশালীর-মতো H0047
יוֹשְׁבִֽים׃ বাসিন্দাদের H3427

অশূরের রাজা বলেন, “আমি খুবই জ্ঞানী| আমি আমার জ্ঞান ও ক্ষমতা দিয়ে বহু বড় বড় কাজ করেছি| আমি বহু জাতিকে পরাজিত করে তাদের ধনসম্পদ লুঠ করেছি এবং তাদের ক্রীতদাস বানিয়েছি| আমি খুবই প্রতাপশালী লোক|

14
וַתִּמְצָ֨א ও-পেয়েছে H4672
כַקֵּ֤ן ׀ বাসার-মতো H7064
יָדִי֙ আমার-হাত H3027
לְחֵ֣יל -সম্পদ H2428
הָֽעַמִּ֔ים -জাতিদের
וְכֶאֱסֹף֙ ও-যেমন-সংগ্রহ H0622
בֵּיצִ֣ים ডিম H1000
עֲזֻב֔וֹת পরিত্যক্ত
כָּל־ সমস্ত H3605
הָאָ֖רֶץ -পৃথিবী H0776
אֲנִ֣י আমি H0589
אָסָ֑פְתִּי আমি-সংগ্রহ-করেছি H0622
וְלֹ֤א ও-ছিল-না H3808
הָיָה֙ ছিল H1961
נֹדֵ֣ד ডানা-নাড়া H5074
כָּנָ֔ף ডানা H3671
וּפֹצֶ֥ה বা-খোলা H6475
פֶ֖ה মুখ H6310
וּמְצַפְצֵֽף׃ বা-কিচিরমিচির H6850

কোন কোন লোক যেমন পাখির বাসা থেকে অনায়াসে তাদের ডিম নিয়ে নেয়, তেমনি আমিও নিজ হাতে সব দেশের ধনসম্পদ অনায়াসে লুঠ করেছি| একটা পাখি প্রায়ই তার ডিম এবং বাসাকে একলা রেখে পালায়| তাই বাসাকে আগল দেবার জন্য বা কিচির-মিচির করে ডানা, ঠোঁট দিয়ে লড়াই করে ডিমকে রক্ষা করার জন্য কোন পাখি না থাকায় লোকে অনায়াসেই সেই ডিম নিয়ে পালায়| তেমনি গোটা পৃথিবীকে নিজের অধীনে আনার সময় আমাকে নিরস্ত করার মতো সাহস ও শক্তিকারও ছিল না|”

15
הֲיִתְפָּאֵר֙ কি-গর্ব-করবে
הַגַּרְזֶ֔ן -কুড়াল H1631
עַ֖ל -উপর
הַחֹצֵ֣ב -যে-কাটে H2672
בּ֑וֹ এটা-দিয়ে
אִם־ যদি-না
יִתְגַּדֵּ֤ל বড়-হবে H1431
הַמַּשּׂוֹר֙ -করাত H4883
עַל־ -উপর
מְנִיפ֔וֹ তার-চালক
כְּהָנִ֥יף যেন-দোলায়
שֵׁ֙בֶט֙ লাঠি H7626
וְאֶת־ ও-যাকে H0853
מְרִימָ֔יו যারা-তোলে
כְּהָרִ֥ים যেন-ওঠে
מַטֶּ֖ה দণ্ড H4294
לֹא־ না H3808
עֵֽץ׃ কাঠ H6086

যে লোক কুড়ুল চালায় কুড়ুল কি তার থেকে নিজেকে বেশী শ্রেষ্ঠ বলে মনে করে? একটা করাত কি করাত চালকের থেকে নিজেকে শক্তিশালী বলে মনে করে? কিন্তু অশূর মনে করে সে ঈশ্বরের চেয়ে বেশী ক্ষমতাবান ও গুরুত্বপূর্ণ| কোন লোক লাঠি দিয়ে কাউকে শাস্তি দেওয়ার পর লাঠি নিজেকে লোকটির চেয়ে বেশী ক্ষমতাবান মনে করলে যেমন হয়, অশূরের ভাবনাও অনেকটা সে রকমই|

16
לָ֠כֵן তাই
יְשַׁלַּ֨ח পাঠাবেন H7971
הָאָד֜וֹן -প্রভু H0113
יְהוָ֧ה যিহোবা H3068
צְבָא֛וֹת সৈন্যদলের
בְּמִשְׁמַנָּ֖יו তার-মোটা-লোকদের-উপর
רָז֑וֹן ক্ষয়রোগ H7332
וְתַ֧חַת ও-নীচে H8478
כְּבֹד֛וֹ তার-গৌরবের H3519
יֵקַ֥ד জ্বলবে H3344
יְקֹ֖ד জ্বলন H3350
כִּיק֥וֹד জ্বলনের-মতো H3350
אֵֽשׁ׃ আগুনের H0784

অশূর নিজেকে মহান মনে করে| তাই তার দম্ভকে খর্ব করার জন্য প্রভু সর্বশক্তিমান অশূরের বিরুদ্ধে ভয়ানক রোগ পাঠাবেন| একজন অসুস্থ যেমন করে তার ওজন হারায় ঠিক সেই ভাবে অশূরও তার ক্ষমতা ও প্রতিপত্তি হারাবেন| তখন অশূরের মহত্ব ধ্বংস হবে| যতক্ষণ না সবকিছু বিনষ্ট হয় ততক্ষণ এটা একটা জ্বলন্ত অঙ্গারের মতো থাকবে|

17
וְהָיָ֤ה ও-হবে H1961
אוֹר־ আলো H0216
יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478
לְאֵ֔שׁ -আগুন H0784
וּקְדוֹשׁ֖וֹ ও-তাঁর-পবিত্র-জন H6918
לְלֶהָבָ֑ה -শিখা H3852
וּבָעֲרָ֗ה ও-জ্বলবে
וְאָכְלָ֛ה ও-গ্রাস-করবে H0398
שִׁית֥וֹ তার-কাঁটাগাছ H7898
וּשְׁמִיר֖וֹ ও-তার-কাঁটাঝোপ H8068
בְּי֥וֹם এক-দিনে H3117
אֶחָֽד׃ এক H0259

ইস্রায়েলের আলো (ঈশ্বর) হবে আগুনের মতো| পবিত্র একজনটি হবেন আগুনের শিখার মতো| তিনি ইস্রায়েলের আগাছা ও কাঁটাঝোপকে এক দিনে পুড়িয়ে দেবেন|

וְהָיָה	יְכַלֶּה	בָּשָׂר	וְעַד־	מִנֶּפֶשׁ	וְכַרְמִלּוֹ	יַעְרוֹ	וּכְבוֹד	18
ও-হবে	সে-ধ্বংস-করবে	মাংস	ও-পর্যন্ত	প্রাণ-থেকে	ও-তার-ফলবান-মাঠের	তার-বনের	ও-গৌরব	
H1961	H3615	H1320	H5704	H5315	H3759		H3519	

נֹסֵס׃	כִּמְסֹס
ক্ষয়প্রাপ্ত	ক্ষয়ের-মতো
H5263	H4549

তারপর আগুন আরও ব্যাপক হয়ে দ্রাক্ষাক্ষেত এবং বড় বড় গাছকে পুড়িয়ে ছাই করে ফেলবে| অবশেষে লোক জন সমেত সব কিছু ধ্বংস হয়ে যাবে| অশূর রাজ্য প্রায় ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে| অশূরের অবস্থা হবে পচা মোটা কাঠের টুকরোর মতো|

פ	יִכְתְּבֵם׃	וְנַעַר	יִהְיוּ	מִסְפָּר	יַעְרוֹ	עֵץ	וּשְׁאָר	19
¶	গণনা-করতে-পারবে	ও-বালক	হবে	সংখ্যা	তার-বনের	গাছ	ও-অবশিষ্ট	
	H3789	H5288	H1961	H4557		H6086	H7605	

বনের অবশিষ্ট গাছের সংখ্যা এত কমে যাবে যে একটা ছোট্ট শিশুর পক্ষেও তা গুনতে অসুবিধা হবে না|

וּפְלֵיטַת	יִשְׂרָאֵל	שְׁאָר	עוֹד	יוֹסִיף	לֹא־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	20
ও-যারা-রক্ষা-পেয়েছে	ইস্রায়েলের	অবশিষ্ট	আর	আবার-নির্ভর-করবে	না	সেই	-দিনে	ও-হবে	
H6413	H3478	H7605	H5750	H3254	H3808	H1931	H3117	H1961	

יְהוָה	עַל־	וְנִשְׁעַן	מַכֵּהוּ	עַל־	לְהִשָּׁעֵן	יַעֲקֹב	בֵּית־
যিহোবার	-উপর	ও-নির্ভর-করবে	যে-তাদের-আঘাত-করেছে	-উপর	-নির্ভর-করতে	যাকোবের	বংশের
H3068		H8172	H5221		H8172	H3290	

בֶּאֱמֶת׃	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ
সত্যে	ইস্রায়েলের	পবিত্র-জন
H0571	H3478	H6918

সেই সময় ইস্রায়েলের অবশিষ্টাংশ এবং যাকোব পরিবারের বেঁচে যাওয়া লোকরা তাদের অত্যাচারীদের ওপর আর নির্ভর করবে না| তারা ইস্রায়েলের পবিত্রতম প্রভুর ওপর যথার্থভাবে নির্ভর করতে শিখবে|

גִּבּוֹר׃	אֵל	אֶל־	יַעֲקֹב	שְׁאָר	יָשׁוּב	שְׁאָר	21
পরাক্রমী	ঈশ্বর	-প্রতি	যাকোবের	অবশিষ্ট	ফিরবে	অবশিষ্ট	
H1368	H0410	H0413	H3290	H7605	H7725	H7605	

যাকোব পরিবারের জীবিত লোকরা আবার সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের কাছে ফিরে আসবে|

כִּלָּיוֹן	בּוֹ	יָשׁוּב	שְׁאָר	הַיָּם	כְּחוֹל	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	יִהְיֶה	אִם־	כִּי	22
ধ্বংস	তাতে	ফিরবে	অবশিষ্ট	-সমুদ্রের	বালির-মতো	ইস্রায়েল	তোমার-জাতি	হয়	যদিও	কারণ	
H3631		H7725	H7605	H3220	H2344	H3478		H1961			

צְדָקָה׃	שׁוֹטֵף	חָרוּץ
ন্যায়বিচার	উপচে-পড়া	নির্ধারিত
H6666	H7857	H2782

হে ইস্রায়েল, তোমার লোকের সংখ্যা বিশাল| অনেকটা সমুদ্রের বালুকণার মতো| কিন্তু তাদের মধ্যে খুব অল্প লোকই বেঁচে থাকবে এবং তারা ঈশ্বরের কাছে ফিরে আসবে| কিন্তু প্রথমে, তোমাদের দেশটি ধ্বংস হবে| ঈশ্বর ঘোষণা করেছেন যে তিনি তোমাদের দেশ ধ্বংস করবেন| তারপর ভূখণ্ডটির ওপর প্লাবনের মতো সুবিচার চলে আসবে|

ס	הָאָרֶץ׃	כָּל־	בְּקֶרֶב	עֹשֶׂה	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְנֶחֱרָצָה	כָלָה	כִּי	23
¶	-পৃথিবীর	সমস্ত	-মধ্যে	করছেন	সৈন্যদলের	যিহোবা	প্রভু	ও-নির্ধারিত	সম্পূর্ণ-ধ্বংস	কারণ	
	H0776	H3605	H7130			H3069	H0136	H2782	H3617		

আমার গুরু, প্রভু সর্বশক্তিমান নিশ্চিত ভাবেই দেশকে ধ্বংস করবেন|

24
לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב
তাই এইরূপ বলেছেন প্রভু যিহোবা সৈন্যদলের না ভয়-কোরো আমার-জাতি -যারা-বাস-করো
H3541 H0559 H0136 H3069 H0408 H3372 H3427

צִיּוֹן מֵאַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּכָּה וּמַטֵּהוּ יִשָּׂא־ עָלֶיךָ בְּדֶרֶךְ
সিয়োনে অশূরকে -লাঠি-দিয়ে সে-তোমাকে-আঘাত-করবে ও-তার-দণ্ড সে-তুলবে তোমার-বিরুদ্ধে -পথে
H6726 H0804 H7626 H5221 H4294 H5375 H1870

מִצְרָיִם׃
মিশরের
H4714

অতএব আমার প্রভু, সদাপ্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, “সিয়োন নিবাসী আমার লোকরা তোমরা অশূরকে ভয় পেও না| অতীতে যেমন মিশর করেছিল তেমনি ভাবে অশূরও তোমাদের প্রহার করবে| এটা ঠিক যেন অশূর তোমাদের লাঠি দিয়ে প্রহার করছে|

25
כִּי־ עוֹד מְעַט מִזְעָר וְכָלָה זַעַם וְאַפִּי עַל־ תַּבְלִיתָם׃
কারণ এখনও অল্প অল্প-সময় ও-শেষ-হবে রোষ ও-আমার-ক্রোধ -উপর তাদের-ধ্বংস
H5750 H4592 H4213 H3615 H2195 H0639 H8399

কিন্তু অল্প সময় পরে আমার রাগ পড়ে যাবে| মনে হবে যে অশূর তোমাদের যথেষ্ট শাস্তি দিয়েছে| তাই আর শাস্তির দরকার নেই|”

26
וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט כְּמַכַּת מִדְיָן בְּצוּר
ও-জাগাবেন তার-বিরুদ্ধে যিহোবা সৈন্যদলের চাবুক মিদিয়নের-আঘাতের-মতো মিদিয়ন -ওরেব-শিলায়
H5782 H3068 H7752 H4347 H4080 H6697

עוֹרֵב וּמַטֵּהוּ עַל־ הַיָּם וּנְשָׂאוֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם׃
ওরেব ও-তাঁর-দণ্ড -উপরে -সমুদ্রের ও-তিনি-তুলবেন -পথে মিশরের
H6159 H4294 H3220 H5375 H1870 H4714

তারপর প্রভু সর্বশক্তিমান অশূরকে চাবুক দিয়ে মারবেন যেমন প্রভু অতীতে, রাবেন শৈলে মিদিয়নকে পরাজিত করেছিলেন| যখন প্রভু অশূরকে আক্রমণ করবেন তখন একই রকম ঘটনা ঘটবে| প্রভু একদা লাঠিকে সমুদ্রের ওপর তুলে ধরে তার লোকদের মিশরের হাত থেকে রক্ষা করে মিশরকে শাস্তি দিয়েছিলেন| এটা সে রকমই হবে যখন প্রভু তার লোকদের অশূরের হাত থেকে রক্ষা করবেন|

27
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יָסוּר סֻבֳּלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ וְעֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ
ও-হবে -দিনে সেই সরে-যাবে তার-বোঝা -থেকে তোমার-কাঁধ ও-তার-জোয়াল -থেকে তোমার-ঘাড়
H1961 H3117 H1931 H5493 H5448 H7926 H5923

וְחֻבַּל עֹל מִפְּנֵי־ שָׁמֶן׃
ও-ভেঙে-যাবে জোয়াল -কারণে অভিষেকের
H5923 H6440 H8081

একটা দীর্ঘ কাঠের দণ্ড কাঁধে বইলে যে কষ্ট হয় অশূর তোমাদের জন্য সে রকম অসুবিধার সৃষ্টি করবেন| কিন্তু সেই কাঠের দণ্ড তোমার কাঁধ থেকে সরে যাবে| ঐ কাঠের দণ্ড তোমার ঈশ্বরের শক্তিতে ভেঙে যাবে|

28
בָּא עַל־ עַיַּת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו׃
সে-এসেছে -উপর আয়াতে সে-পার-হয়েছে মিগ্রোণে -মিকমাশে সে-রাখে তার-জিনিসপত্র
H0935 H5857 H4051 H4363 H3627

সেনাবাহিনী অয়াতের কাছে প্রবেশ করবে| তারা মিগ্রোণ হেঁটে পেরিয়ে আসবে| মিক্মসে সেনারা রসদ রাখবে|

29
עָבְרוּ מַעְבָּרָה גֶּבַע מָלוֹן לָנוּ חָרְדָה הָרָמָה גִּבְעַת שָׁאוּל נָסָה׃
তারা-পার-হয়েছে গিরিপথ গেবা রাত্রিবাস আমাদের-জন্য কাঁপছে -রামা গিবিয়াৎ শৌলের পালিয়েছে
H1387 H4411 H2729 H7414 H1390 H7586 H5127

সেনারা (মাবারা) “এসিং” দিয়ে নদী পার হবে| তারা জেরুশালেমের উত্তরের শহর গেবাতে রাত কাটাবে| রামা শহর ভয়ে কাঁপবে| শৌলের গিবিয়াতে লোকরা ভয়ে পালাবে|

30
צַהֲלִי קוֹלֵךְ בַּת־ גַּלִּים הַקְשִׁיבִי לַיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנָתוֹת׃
চিৎকার-করো তোমার-গলায় কন্যা গল্লীমের শোনো লায়িশা হে-দুঃখী অনাথোৎ
H1323 H1554 H7181 H6041 H6068

ওহে বাথগল্লীম তুমি চিৎকার কর! লয়িশা শোন| অনাথোত্ উত্তর দাও|

31
נָדְדָה পালিয়েছে H5074 | מַדְמֵנָה মদমেনা H4088 | יֹשְׁבֵי বাসিন্দারা H3427 | הַגֵּבִים -গেবীমের H1374 | הֵעִיזוּ׃ আশ্রয়-নিয়েছে H5756

মদ্মেনার লোকরা পালাচ্ছে| গেবীমের লোকরা লুকোচ্ছে|

32
עוֹד এখনও H5750 | הַיּוֹם -দিন H3117 | בְּנֹב নোবে H5011 | לַעֲמֹד -দাঁড়াতে H5975 | יְנֹפֵף সে-হাত-নাড়বে | יָדוֹ তার-হাত H3027 | הַר পর্বত H2022 |]בֵּית־[[বংশের] |)בַּת־((কন্যা) H1323 | צִיּוֹן সিয়োনের H6726 | גִּבְעַת পাহাড় H1389
יְרוּשָׁלִָם׃ যিরূশালেমের H3389 | ס ¶

আজকে, সেনারা নোবেতে থামবে এবং জেরুশালেমের সিয়োন পর্বতের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হবে|

33
הִנֵּה দেখো H2009 | הָאָדוֹן -প্রভু H0113 | יְהוָה যিহোবা H3068 | צְבָאוֹת সৈন্যদলের | מְסָעֵף কেটে-ফেলছেন H5586 | פֻּארָה ডালপালা | בְּמַעֲרָצָה ভয়ংকর-শক্তিতে H4637 | וְרָמֵי ও-উঁচু | הַקּוֹמָה -উচ্চতার H6967
גְּדוּעִים কেটে-ফেলা-হচ্ছে H1438 | וְהַגְּבֹהִים ও-উদ্ধতরা H1364 | יִשְׁפָּלוּ׃ নিচু-হবে H8213

দেখ, আমাদের প্রভু, সদাপ্রভু সর্বশক্তিমান বিরাট বৃক্ষটি (অশূর) আতঙ্ক দিয়ে কেটে ফেলবেন| গুরুত্বপূর্ণ লোক কাটা পড়বে| এবং গর্বিত লোকদের বিনীত করা হবে|

34
וְנִקַּף ও-কাটা-হবে | סִבְכֵי ঘন-ঝোপ H5442 | הַיַּעַר -বনের | בַּבַּרְזֶל -লোহা-দিয়ে H1270 | וְהַלְּבָנוֹן ও-লেবানন H3844 | בְּאַדִּיר -মহিমান্বিত-জনের-দ্বারা H0117 | יִפּוֹל׃ পড়বে H5307 | ס ¶

প্রভু কুঠার দিয়ে বন কেটে ফেলবেন এবং লিবানোনের বড় বড় বৃক্ষগুলির গুরুত্বপূর্ণ লোকদের পতন হবে|

Chapter 11

1
וְיָצָא ও-বের-হবে H3318 | חֹטֶר কোমর-ডাল H2415 | מִגֵּזַע -মূল-থেকে H1503 | יִשָׁי যিশয়ের H3448 | וְנֵצֶר ও-ডালপালা H5342 | מִשָּׁרָשָׁיו তার-শিকড়-থেকে H8328 | יִפְרֶה׃ ফলবন্ত-হবে H6509

একটি ছোট গাছ (শিশু) যিশয়ের গোড়া (পরিবার) থেকে বাড়বে| ঐ শাখাটি যিশয়ের শিকড়গুলি থেকে বাড়বে|

2
וְנָחָה ও-বিশ্রাম-করবে H5117 | עָלָיו তার-উপর | רוּחַ আত্মা H7307 | יְהוָה যিহোবার H3068 | רוּחַ আত্মা H7307 | חָכְמָה জ্ঞানের H2451 | וּבִינָה ও-বুদ্ধির H0998 | רוּחַ আত্মা H7307 | עֵצָה পরামর্শের H6098 | וּגְבוּרָה ও-পরাক্রমের H1369
רוּחַ আত্মা H7307 | דַּעַת জ্ঞানের H1847 | וְיִרְאַת ও-ভয়ের H3374 | יְהוָה׃ যিহোবার H3068

আর প্রভুর আত্মা এই বালকটির ওপরে ভর করবে| এই আত্মা বালকটিকে জ্ঞান, বুদ্ধি, পথনির্দেশ এবং শক্তিদেবে| এই আত্মা বালকটিকে প্রভুকে জানার এবং তাঁকে সম্মান করার শিক্ষা দেবে|

3
וַהֲרִיחוֹ ও-তার-আনন্দ H7306 | בְּיִרְאַת -ভয়ে H3374 | יְהוָה যিহোবার H3068 | וְלֹא־ ও-না H3808 | לְמַרְאֵה -চোখের-দৃষ্টি-অনুসারে H4758 | עֵינָיו তার-চোখ | יִשְׁפּוֹט সে-বিচার-করবে H8199 | וְלֹא־ ও-না H3808
לְמִשְׁמַע -কানের-শ্রবণ-অনুসারে H4926 | אָזְנָיו তার-কান H0241 | יוֹכִיחַ׃ সে-তিরস্কার-করবে H3198

প্রভুর প্রতি সমীহ দ্বারা বালকটি অনুপ্রাণিত হবে| সে বাইরের চেহারা দিয়ে কোন কিছু বিচার করবে না| কোন কিছু শোনার ভিত্তিতে সে রায় দেবে না|

4

אָ֫רֶץ	לְעַנְוֵי־	בְּמִישׁ֔וֹר	וְהוֹכִ֥יחַ	דַּלִּ֔ים	בְצֶ֨דֶק֙	וְשָׁפַ֤ט
পৃথিবীর	-নম্রদের-জন্য	-সরলতায়	ও-সে-তিরস্কার-করবে	দরিদ্রদের	-ধার্মিকতায়	ও-সে-বিচার-করবে
H0776	H6035	H4334	H3198	H1800	H6664	H8199

רָשָֽׁע׃	יָמִ֥ית	שְׂפָתָ֖יו	וּבְר֥וּחַ	פִּ֔יו	בְּשֵׁ֣בֶט	אֶ֨רֶץ֙	וְהִֽכָּה־
দুষ্টকে	সে-মারবে	তার-ওষ্ঠের	ও-তার-ঠোঁটের-নিঃশ্বাসে	তার-মুখের	-লাঠি-দিয়ে	পৃথিবীকে	ও-সে-আঘাত-করবে
H7563	H4191	H8193	H7307	H6310	H7626	H0776	H5221

সে সততা ও ধার্মিকতার সঙ্গে দীন-দরিদ্রদের বিচার করবে| সে ন্যায়ের সঙ্গে দেশের দীনহীনদের বিভিন্ন বিষয়ের নিষ্পত্তি করবে| যদি সে কোন লোককে শাস্তি দেওয়ার সিদ্ধান্ত নেয় তাহলে তার আদেশমতো ঐ লোকটিকে শাস্তি পেতেই হবে| যদি সে লোকদের মৃত্যুর আদেশ দেয় তাহলে তাদের হত্যা করা হবে| সুবিচার, ধার্মিকতাই এই শক্তির অন্যতম উৎস| এই গুণগুলি তাঁর কোমরের বন্ধনীর মতো হবে|

5

חֲלָצָֽיו׃	אֵז֥וֹר	וְהָאֱמוּנָ֖ה	מָתְנָ֑יו	אֵז֣וֹר	צֶ֖דֶק	וְהָ֥יָה
তার-কোমরের	বন্ধনী	ও-বিশ্বস্ততা	তার-কোমরের	বন্ধনী	ধার্মিকতা	ও-হবে
H2504	H0232	H0530	H4975	H0232	H6664	H1961

সে সততা ও ধার্মিকতার সঙ্গে দীন-দরিদ্রদের বিচার করবে| সে ন্যায়ের সঙ্গে দেশের দীনহীনদের বিভিন্ন বিষয়ের নিষ্পত্তি করবে| যদি সে কোন লোককে শাস্তি দেওয়ার সিদ্ধান্ত নেয় তাহলে তার আদেশমতো ঐ লোকটিকে শাস্তি পেতেই হবে| যদি সে লোকদের মৃত্যুর আদেশ দেয় তাহলে তাদের হত্যা করা হবে| সুবিচার, ধার্মিকতাই এই শক্তির অন্যতম উৎস| এই গুণগুলি তাঁর কোমরের বন্ধনীর মতো হবে|

6

וּכְפִ֤יר	וְעֵ֨גֶל	יִרְבָּ֑ץ	גְּדִ֣י	עִם־	וְנָמֵ֖ר	כֶּ֔בֶשׂ	עִם־	זְאֵב֙	וְגָ֤ר
ও-সিংহ-শাবকের	ও-বাছুর	শোবে	ছাগলের	-সাথে	ও-চিতা	মেষশাবকের	-সাথে	নেকড়ে	ও-বাস-করবে
	H5695	H7257	H1423		H5246	H3532		H2061	

בָּֽם׃	נֹהֵ֥ג	קָטֹ֖ן	וְנַ֥עַר	יַחְדָּ֔ו	וּמְרִיא֙
তাদের-মধ্যে	চালক	বালক	ও-ছোট	একসাথে	ও-মোটা-পশুর
			H5288		H4806

সে সময় নেকড়ে বাঘ এবং মেষশাবক এক সঙ্গে শান্তিতে বাস করবে| বাঘ এবং ছাগল ছানা এক সঙ্গে শান্তিতে শুয়ে থাকবে| বাছুর, সিংহ এবং ষাঁড় একসঙ্গে শান্তিতে বাস করবে| এবং একটা ছোট্ট শিশু তাদের চালনা করবে|

7

תֶּֽבֶן׃	יֹֽאכַל־	כַּבָּקָ֖ר	וְאַרְיֵ֖ה	יַלְדֵיהֶ֑ן	יִרְבְּצ֣וּ	יַחְדָּ֖ו	תִּרְעֶ֔ינָה	וָדֹב֙	וּפָרָ֤ה
খড়	খাবে	গরুর-মতো	ও-সিংহ	তাদের-বাচ্চারা	শোবে	একসাথে	চরবে	ও-ভাল্লুক	ও-গাভী
H8401	H0398	H1241		H3206	H7257			H1677	H6510

গরু এবং ভাল্লুক একসঙ্গে শান্তিতে বাস করবে| তাদের সমস্ত শাবকরাও একসঙ্গে বাস করবে| কেউ কারো অনিষ্ট করবে না| সিংহ গরুর মতো খড় খাবে| এমনকি সাপও মানুষকে দংশন করবে না|

8

הָדָֽה׃	יָד֥וֹ	גָּמ֖וּל	צִפְעוֹנִ֔י	מְאוּרַ֣ת	וְעַל֙	פָּ֑תֶן	חֻ֣ר	עַל־	יוֹנֵ֖ק	וְשִֽׁעֲשַׁ֥ע
ঢুকিয়েছে	তার-হাত	দুগ্ধ-ছাড়া	বিষধর-সাপের	গহ্বর	ও-উপরে	সাপের	গর্ত	-উপরে	শিশু	ও-খেলবে
H1911	H3027	H1580		H3975		H6620	H2352		H3243	

একটা শিশুও নির্ভয়ে কেউটে সাপের গর্তের ওপর খেলা করতে পারবে| বিষাক্তসাপের গর্তের মধ্যেও সে নির্দ্বিধায় হাত দিতে পারবে|

9

מָלְאָ֣ה	כִּֽי־	קָדְשִׁ֑י	הַ֣ר	בְּכָל־	יַשְׁחִ֖יתוּ	וְלֹֽא־	יָרֵ֥עוּ	לֹֽא־
পূর্ণ-হবে	কারণ	আমার-পবিত্রের	পর্বতে	সমস্ত	তারা-ধ্বংস-করবে	ও-না	তারা-ক্ষতি-করবে	না
H4390		H6944	H2022	H3605	H7843	H3808		H3808

פ	מְכַסִּֽים׃	לַיָּ֖ם	כַּמַּ֥יִם	יְהוָ֔ה	אֶת־	דֵּעָה֙	הָאָ֗רֶץ
¶	আচ্ছাদন	-সমুদ্রের	জলের-মতো	যিহোবার	-	জ্ঞানের	-পৃথিবী
	H3680	H3220	H4325	H3068	H0853	H1844	H0776

এই সব বিষয়গুলি আসলে প্রমাণ করে কেউ কারও কোন ক্ষতি না করে পরস্পর শান্তিতে বাস করবে| লোকরা আমার পবিত্র পর্বতের কোন অংশে হিংসা কিংবা ধ্বংসের আশ্রয় নেবে না| কারণ এই সব লোকরা যথার্থভাবে প্রভুকে চেনে ও জানে| ভরা সমুদ্রের জলের মতো প্রভু বিষয়ক অগাধ জ্ঞানে তারা পরিপূর্ণ থাকবে|

10 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם
ও-হবে -দিনে সেই মূল যিশয়ের যিনি দাঁড়িয়ে-আছেন -পতাকা জাতিদের তাঁর-প্রতি জাতিগুলো
H1961 H3117 H1931 H8328 H3448 H5975 H5251 H0413

יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד׃ פ
খোঁজ-করবে ও-হবে তাঁর-বিশ্রামস্থান গৌরবময় ¶
H1875 H1961 H4496 H3519

সে সময় যিশয়ের পরিবারবর্গ থেকে একজন বিশেষ ব্যক্তিথাকবেন| এই ব্যক্তিলোকের পতাকা স্বরূপ হবেন| এই “পতাকা” সকল দেশকে তাঁর চারপাশে আসার জন্য পথ দেখাবে| সব দেশ তাঁর কাছে তাঁদের করণীয় কর্তব্যের ব্যাপারে জানতে চাইবে| এবং তাঁর বিশ্রামস্থল মহিমান্বিত হবে|

11 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־ שְׁאָר
ও-হবে -দিনে সেই আবার-করবেন প্রভু দ্বিতীয়বার তাঁর-হাত -কেনার-জন্য – অবশিষ্ট
H1961 H3117 H1931 H3254 H0136 H8145 H3027 H7069 H0853 H7605

עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם
তাঁর-জাতির যারা বাকি-থাকবে অশূর-থেকে ও-মিশর-থেকে ও-পত্রোস-থেকে ও-কূশ-থেকে ও-এলম-থেকে
H7604 H0804 H4714 H6624

וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי הַיָּם׃
ও-শিনয়ার-থেকে ও-হমাৎ-থেকে ও-দ্বীপগুলো-থেকে -সমুদ্রের
H8152 H2574 H0339 H3220

সেদিন প্রভু (ঈশ্বর) তাঁর লোকদের অবশিষ্ট অংশকে মুক্তকরে আনতে দ্বিতীয় বারের জন্য হস্তক্ষেপ করবেন| (অর্থাৎ তিনি অশূর, মিশর, পথ্রোষ, এলম, বাবিল, হমাৎ এবং সমুদ্রের চতুর্দিকের সমস্ত উপত্যকা থেকে অবশিষ্ট লোকদের আনবেন|)

12 וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת
ও-তিনি-উঠাবেন পতাকা -জাতিদের-জন্য ও-তিনি-সংগ্রহ-করবেন বিতাড়িতদের ইস্রায়েলের ও-ছড়িয়ে-পড়াদের
H5375 H5251 H0622 H3478

יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
যিহুদার তিনি-জড়ো-করবেন চার-দিক-থেকে কোণা -পৃথিবীর
H3063 H6908 H0702 H3671 H0776

আর তিনি সমস্ত লোকদের জন্য “পতাকা” তুলবেন| ইস্রায়েল ও যিহুদা থেকে বিতাড়িত লোক যারা পৃথিবীর বিভিন্ন জায়গায় বিক্ষিপ্ত ভাবে ছিন্নমূলের মতো বাস করছিল তাদের তিনি একত্রিত করবেন|

13 וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא־ יְקַנֵּא אֶת־
ও-চলে-যাবে ঈর্ষা ইফ্রয়িমের ও-শত্রুরা যিহূদার তারা-উচ্ছেদ-হবে ইফ্রয়িম না ঈর্ষা-করবে –
H5493 H7068 H0669 H3063 H3772 H0669 H3808 H7065 H0853

יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא־ יָצֹר אֶת־ אֶפְרָיִם׃
যিহুদাকে ও-যিহুদা না শত্রুতা-করবে – ইফ্রয়িমকে
H3063 H3063 H3808 H0853 H0669

এই সময় ইফ্রয়িমের (ইস্রায়েলের) ঈর্ষা দূর হবে| ইফ্রয়িম আর যিহুদার ঈর্ষা করবে না| যিহুদার আর কোন শত্রু থাকবে না| এবং যিহুদা ইফ্রয়িমের অসুবিধার কারণ হবে না|

14 וְעָפוּ בְכָתֵף פְלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו יָבֹזּוּ אֶת־ בְּנֵי־ קֶדֶם אֱדוֹם
ও-উড়বে -কাঁধে পলেষ্টীয়দের পশ্চিমে একসাথে তারা-লুট-করবে – সন্তানদের পূর্বের ইদোম
H3802 H6430 H3220 H0962 H0853 H0123

וּמוֹאָב מִשְׁלוֹח יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם׃
ও-মোয়াব হাত-বাড়ানো তাদের-হাতের ও-সন্তানরা অম্মোনের তাদের-বাধ্যতা
H4124 H3027 H5983 H4928

কিন্তু ইফ্রয়িম এবং যিহূদা একসঙ্গে পলেষ্টীয়দের আক্রমণ করবে| কোন ছোট্ট প্রাণীর ওপর দুটি পাখি এক সঙ্গে ছোঁ মারলে যেমন হয় তাদের আক্রমণ অনেকটা সে রকম হবে| দুটি দেশ এক সঙ্গে পূর্বের দেশ থেকে ধনসম্পদ লুঠ করবে| ইফ্রয়িম এবং যিহূদা ইদোম, মোয়াব এবং অম্মোনের লোকদের নিয়ন্ত্রণ করবে|

15

עַל־	יָדוֹ	וְהֵנִיף	מִצְרַיִם	יָם־	לְשׁוֹן	אֵת	יְהוָה	וְהֶחֱרִים
-উপরে	তাঁর-হাত	ও-তিনি-নাড়াবেন	মিশরের	সমুদ্রের-	জিহ্বা	-	যিহোবা	ও-তিনি-ধ্বংস-করবেন
	H3027		H4714	H3220	H3956	H0853	H3068	

וְהִדְרִיךְ	נְחָלִים	לְשִׁבְעָה	וְהִכָּהוּ	רוּחוֹ	בַּעְיָם	הַנָּהָר
ও-তিনি-চলাবেন	স্রোতে	-সাতটি	ও-তিনি-তাকে-আঘাত-করবেন	তাঁর-আত্মার	-তাঁর-শক্তিশালী	-নদীর
H1869		H7651	H5221	H7307		H5104

בַּנְּעָלִים׃
-জুতায়
H5275

প্রভু মিশরের উপসাগরকে শুকিয়ে ফেলবেন এবং ধ্বংস করে ফেলবেন| তিনি ফরাৎ নদীর ওপর তাঁর হাত আন্দোলিত করবেন এবং ফরাৎ সাতটা ছোট ছোট নদীতে বিভক্তহবে| এই ছোট ছোট নদীগুলি গভীর হবে না| লোকরা অনায়াসেই জুতো পরে নদীগুলির ওপর দিয়ে হেঁটে পার হতে পারবে|

16

הָיְתָה	כַּאֲשֶׁר	מֵאַשּׁוּר	יִשָּׁאֵר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ	לִשְׁאָר	מְסִלָּה	וְהָיְתָה
ছিল	যেমন	অশূর-থেকে	বাকি-থাকবে	যারা	তাঁর-জাতির	-অবশিষ্টের-জন্য	রাজপথ	ও-হবে
H1961		H0804	H7604			H7605	H4546	H1961

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	עֲלֹתוֹ	בְּיוֹם	לְיִשְׂרָאֵל
মিশরের	দেশ-থেকে	তার-উঠে-আসা	-দিনে	-ইস্রায়েলের-জন্য
H4714	H0776	H5927	H3117	H3478

আর মিশর দেশ থেকে ইস্রায়েল বেরিয়ে আসার সময় যেমন তার জন্য পথের সৃষ্টি হয়েছিল তেমনি অশূরে জীবিত থাকা তাঁর লোকদের অশূর ত্যাগের জন্য ঈশ্বর একটি নতুন পথের সৃষ্টি করবেন|

Chapter 12

1

בִּי	אָנַפְתָּ	כִּי	יְהוָה	אוֹדְךָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַרְתָּ
আমার-উপরে	তুমি-রাগ-করেছিলে	কারণ	যিহোবা	আমি-ধন্যবাদ-দেব-তোমাকে	সেই	-দিনে	ও-তুমি-বলবে
	H0599		H3068	H3034	H1931	H3117	H0559

וּתְנַחֲמֵנִי׃	אַפְּךָ	יָשֹׁב
ও-তুমি-সান্ত্বনা-দেবে-আমাকে	তোমার-ক্রোধ	ফিরে-যাবে
H5162	H0639	H7725

আর সেদিন তুমি বলবে: “হে প্রভু আমি তোমার প্রশংসা করি! তুমি আমার প্রতি রুদ্ধছিলে| কিন্তু এখন আর আমার প্রতি রুষ্ট থেকো না! আমার প্রতি তোমার ভালোবাসা প্রদর্শন কর|”

2

וְזִמְרָת	עָזִּי	כִּי־	אֶפְחָד	וְלֹא	אֶבְטַח	יְשׁוּעָתִי	אֵל	הִנֵּה
ও-গীত	আমার-শক্তি	কারণ	আমি-ভয়-করব	ও-না	আমি-নির্ভর-করব	আমার-পরিত্রাণ	ঈশ্বর	দেখো
H2176	H5797		H6342	H3808	H0982	H3444	H0410	H2009

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַיְהִי־	יְהוָה	יָהּ
-পরিত্রাণ	আমার-জন্য	ও-তিনি-হয়েছেন	যিহোবা	যাহ
H3444		H1961	H3068	H3050

ঈশ্বর আমাকে রক্ষা করেন| আমি তাকে বিশ্বাস করি| আমি ভয় পাই না| তিনি আমাকে রক্ষা করেন| প্রভু যিহোবা আমার শক্তিও বটে| তিনি আমাকে রক্ষা করেন এবং আমি তাঁর প্রশংসার গান গাই|

3

הַיְשׁוּעָה׃	מִמַּעַיְנֵי	בְּשָׂשׂוֹן	מַיִם	וּשְׁאַבְתֶּם־
-পরিত্রাণের	-ঝরনা-থেকে	-আনন্দে	জল	ও-তোমরা-তুলবে
H3444	H4599	H8342	H4325	H7579

পরিত্রাণের ঝর্ণা থেকে তোমরা জল তুলবে এবং তারপর তোমরা আনন্দিত হবে|

4
וַאֲמַרְתֶּ֞ם ও-তোমরা-বলবে H0559 | בַּיּ֣וֹם -দিনে H3117 | הַה֗וּא সেই H1931 | הוֹד֤וּ ধন্যবাদ-দাও H3034 | לַֽיהוָה֙ -যিহোবাকে H3068 | קִרְא֣וּ ডাকো H7121 | בִשְׁמ֔וֹ তাঁর-নামে H8034 | הוֹדִ֥יעוּ জানাও H3045 | בָעַמִּ֖ים -জাতিদের-মধ্যে
עֲלִילֹתָ֑יו তাঁর-কাজগুলো H5949 | הַזְכִּ֕ירוּ স্মরণ-করো H2142 | כִּ֥י কারণ | נִשְׂגָּ֖ב উঁচু H7682 | שְׁמֽוֹ׃ তাঁর-নাম H8034

তারপর তুমি বলবে, “প্রভুর প্রশংসা কর! তাঁর নাম উপাসনা কর! সমস্ত দেশে তাঁর কর্মের কথা বিদিত করে দাও| ঘোষণা কর যে তাঁর নাম মহান!”

5
זַמְּר֣וּ গান-করো H2167 | יְהוָ֔ה যিহোবার H3068 | כִּ֥י কারণ | גֵא֖וּת মহিমা H1348 | עָשָׂ֑ה তিনি-করেছেন | [מידעת] [জানা-যাওয়া] H3045 | (מוּדַ֥עַת) (জানা-যাওয়া) H3045 | זֹ֖את এটা H2063 | בְּכָל־ সমস্ত H3605 | הָאָֽרֶץ׃ -পৃথিবীতে H0776

প্রভুর প্রশংসার গান গাও! কেন না, তিনি মহান কাজ করেছেন| এই খবর পৃথিবীময় ছড়িয়ে দাও| পৃথিবীর সব মানুষ তা জানুক|

6
צַהֲלִ֥י চিৎকার-করো | וָרֹ֖נִּי ও-রব-করো | יוֹשֶׁ֣בֶת বাসিন্দা H3427 | צִיּ֑וֹן সিয়োনের H6726 | כִּֽי־ কারণ | גָד֥וֹל মহান | בְּקִרְבֵּ֖ךְ তোমার-মধ্যে H7130 | קְד֥וֹשׁ পবিত্র-জন H6918 | יִשְׂרָאֵֽל׃ ইস্রায়েলের H3478 | פ ¶

হে সিয়োনবাসীগণ উচ্চস্বরে ঈশ্বরের স্তবগান কর| ইস্রায়েলের পবিত্রতম ঈশ্বর অত্যন্ত সক্রিয়ভাবে তোমার সঙ্গে আছেন| তাই সকলে খুশী হও|

Chapter 13

1
מַשָּׂ֖א ভার | בָּבֶ֑ל বাবিলের H0894 | אֲשֶׁ֣ר যা | חָזָ֔ה দেখেছিলেন H2372 | יְשַֽׁעְיָ֖הוּ যিশায়িয়াহু | בֶּן־ পুত্র | אָמֽוֹץ׃ আমোসের H0531

আমোসের পুত্র যিশাইয় ঈশ্বরের কাছ থেকে বাবিল বিষয়ক এই দুঃখজনক বার্তা পান|

2
עַ֤ל -উপরে | הַר־ পর্বতের- H2022 | נִשְׁפֶּה֙ মুণ্ডিত H8192 | שְׂאוּ־ তোলো H5375 | נֵ֔ס পতাকা H5251 | הָרִ֥ימוּ তোলো | ק֛וֹל গলা | לָהֶ֖ם তাদের-জন্য | הָנִ֣יפוּ হাত-নাড়াও | יָ֑ד হাত H3027
וְיָבֹ֖אוּ ও-তারা-আসুক H0935 | פִּתְחֵ֥י দ্বারগুলোতে H6607 | נְדִיבִֽים׃ সম্ভ্রান্তদের H5081

ঈশ্বর বললেন, “তোমরা বৃক্ষশূন্য পর্বতের ওপরে পতাকা তোল| লোকদের হাত নেড়ে চিৎকার করে ডাক| তাদের বল, গুরুত্বপূর্ণ লোকদের জন্য যে প্রবেশপথ সেই পথ দিয়ে প্রবেশ করতে|”

3
אֲנִ֥י আমি H0589 | צִוֵּ֖יתִי আদেশ-দিয়েছি H6680 | לִמְקֻדָּשָׁ֑י আমার-পবিত্র-কৃতদের H6942 | גַּ֣ם এবং H1571 | קָרָ֤אתִי আমি-ডেকেছি H7121 | גִבּוֹרַי֙ আমার-বীরদের H1368 | לְאַפִּ֔י আমার-ক্রোধের-জন্য H0639
עַלִּיזֵ֖י আমার-গৌরবে-উল্লাসকারীরা H5947 | גַּאֲוָתִֽי׃ আমার-অহংকারের H1346

ঈশ্বর বললেন, “আমি ঐসব লোকদের অন্যান্যদের থেকে আলাদা করেছি এবং তাদের বিষয়ে আমি নিজে আদেশ দিয়েছি| আমি রুদ্ধ| আমি লোকদের শাস্তি দেওয়ার জন্য আমার শক্তিশালী যোদ্ধাদের একত্র করেছি, যারা আমার গর্ব ও আনন্দ|

4

קוֹל	הָמוֹן	בֶּהָרִים	דְּמוּת	עַם־	רָב	קוֹל	שְׁאוֹן	מַמְלְכוֹת	גּוֹיִם	נֶאֱסָפִים
গলা	শব্দের	-পর্বতে	সাদৃশ্য	জাতির-	বিশাল	গলা	শব্দের	রাজ্যগুলো	জাতিদের	সমবেত-হচ্ছে
		H2022	H1823				H7588	H4467		H0622

יְהוָה	צְבָאוֹת	מְפַקֵּד	צְבָא	מִלְחָמָה׃
যিহোবা	সৈন্যদলের	পরিদর্শন-করছেন	সৈন্যদল	যুদ্ধের
H3068				H4421

“পর্বতগুলোতে একটা বিরাট শব্দ আছে| সেই শব্দটি শোন! এটা পর্বতমালায় বহু জনসমাগমের শব্দ| অনেক রাজ্যের লোকরা একসঙ্গে জড়ো হয়েছে| প্রভু সর্বশক্তিমান তাঁর সেনাবাহিনীকে ডাকছেন|

5

בָּאִים	מֵאֶרֶץ	מֶרְחָק	מִקְצֵה	הַשָּׁמָיִם	יְהוָה	וּכְלֵי	זַעְמוֹ	לְחַבֵּל	כָּל־
আসছে	দেশ-থেকে	দূরের	-প্রান্ত-থেকে	-আকাশের	যিহোবা	ও-অস্ত্র	তাঁর-রোষের	-ধ্বংস-করতে	সমস্ত
H0935	H0776	H4801		H8064	H3068	H3627	H2195		H3605

הָאָרֶץ׃
-পৃথিবীকে
H0776

প্রভু এবং তার সেনাদল আসছে| দূর দেশ থেকে তারা আসছে, দিগন্তের ওপার থেকে| প্রভু তাঁর রোধ প্রদর্শন করতে সেনাদলকে অস্ত্রের মতো ব্যবহার করবেন, এই সেনাদল গোটা দেশকে ধ্বংস করবে|”

6

הֵילִילוּ	כִּי	קָרוֹב	יוֹם	יְהוָה	כְּשֹׁד	מִשַּׁדַּי	יָבוֹא׃
বিলাপ-করো	কারণ	কাছে	দিন	যিহোবার	ধ্বংসের-মতো	-সর্বশক্তিমান-থেকে	আসবে
H3213		H7138	H3117	H3068	H7701	H7706	H0935

হাহাকার কর, নিজেদের জন্য দুঃখ কর| কেননা প্রভুর বিশেষ দিন আগত প্রায়| সেই সময়ে আসছে যখন শত্রুরা তোমার সম্পদ লুঠ করবে| সর্বশক্তিমান ঈশ্বর স্বয়ং তা ঘটাবেন|

7

עַל־	כֵּן	כָּל־	יָדַיִם	תִּרְפֶּינָה	וְכָל־	לְבַב	אֱנוֹשׁ	יִמָּס׃
-কারণে	এই	সমস্ত	হাত	শিথিল-হবে	ও-সমস্ত	হৃদয়	মানুষের	গলে-যাবে
		H3605	H3027	H7503	H3605	H3824	H0582	H4549

লোকরা তাদের সাহস হারাবে| ভয় মানুষকে দুর্বল করবে|

8

וְנִבְהָלוּ	צִירִים	וַחֲבָלִים	יֹאחֵזוּן	כַּיּוֹלֵדָה	יְחִילוּן	אִישׁ
ও-তারা-ভীত-হবে	যন্ত্রণা	ও-প্রসব-বেদনা	তাদের-ধরবে	প্রসব-বেদনায়-মানুষের-মতো	তারা-কাঁপবে	মানুষ
H0926			H0270	H3205		H0376

אֶל־	רֵעֵהוּ	יִתְמָהוּ	פְּנֵי	לְהָבִים	פְּנֵיהֶם׃
-প্রতি	তার-প্রতিবেশী	তারা-বিস্মিত-হবে	মুখ	শিখার	তাদের-মুখ
H0413	H7453	H8539	H6440	H3851	H6440

প্রতিটি মানুষই ভয় পাবে| এই ভয় মহিলাদের প্রসব বেদনার মতো তাদের কষ্ট দেবে| তাদের মুখ হবে অগ্নিবর্ণ| লোকে একে অপরের দিকে ভয়ার্ত চোখে বিস্ময়ে তাকিয়ে থাকবে|

9

הִנֵּה	יוֹם־	יְהוָה	בָּא	אַכְזָרִי	וְעֶבְרָה	וַחֲרוֹן	אָף	לָשׂוּם	הָאָרֶץ
দেখো	দিন-	যিহোবার	আসছে	নির্দয়	ও-রোষ	ও-ক্রোধের-তাপ	ক্রোধের	-করতে	-পৃথিবীকে
H2009	H3117	H3068	H0935	H0394	H5678	H2740	H0639		H0776

לְשַׁמָּה	וְחַטָּאֶיהָ	יַשְׁמִיד	מִמֶּנָּה׃
-ধ্বংসস্থান	ও-তার-পাপীদের	তিনি-ধ্বংস-করবেন	তার-থেকে
H8047	H2400	H8045	

দেখ, প্রভুর বিশেষ দিন আসছে| এই দিন হবে ভয়ঙ্কর| ঈশ্বর রোধ গোটা দেশকে ধ্বংস করবেন| ঈশ্বর এই দেশের সমস্ত পাপী লোকদের ধ্বংস করবেন|

10

כִּֽי־	כוֹכְבֵ֤י	הַשָּׁמַ֙יִם֙	וּכְסִ֣ילֵיהֶ֔ם	לֹ֥א	יָהֵ֖לּוּ	אוֹרָ֑ם	חָשַׁ֤ךְ
কারণ	তারা	-আকাশের	ও-তাদের-নক্ষত্রমণ্ডলী	না	তারা-আলো-দেবে	তাদের-আলো	অন্ধকার-হয়েছে
	H3556	H8064	H3685	H3808		H0216	H2821

הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙	בְּצֵאת֔וֹ	וְיָרֵ֖חַ	לֹא־	יַגִּ֥יהַ	אוֹרֽוֹ׃
-সূর্য	তার-ওঠায়	ও-চাঁদ	না	দেবে	তার-আলো
H8121	H3318	H3394	H3808	H5050	H0216

সেই দিন আকাশে অন্ধকার ঘনিয়ে আসবে| সূর্য, চাঁদ এবং তারারা কিরণ দেবে না|

11

וּפָקַדְתִּ֤י	עַל־	תֵּבֵל֙	רָעָ֔ה	וְעַל־	רְשָׁעִ֖ים	עֲוֹנָ֑ם	וְהִשְׁבַּתִּי֙	גְּא֣וֹן
ও-আমি-শাস্তি-দেব	-উপর	পৃথিবীকে	মন্দ	ও-উপর	দুষ্টদের	তাদের-অধর্ম	ও-আমি-থামাব	অহংকার
		H8398			H7563	H5771		H1347

זֵדִ֔ים	וְגַאֲוַ֥ת	עָרִיצִ֖ים	אַשְׁפִּֽיל׃
অধার্মিকদের	ও-গর্ব	ভয়ংকরদের	আমি-নীচু-করব
H2086	H1346	H6184	H8213

ঈশ্বর বললেন, "আমি পৃথিবীতে বিপর্যয় ঘটাব| আমি দুষ্ট লোকদের তাদের পাপের জন্য শাস্তি দেব| আমি অহঙ্কারী লোকদের তাদের দর্প হারিয়ে দেব| আমি নিষ্ঠুর লোকদের গর্ব চূর্ণ করে দেব|

12

אוֹקִ֥יר	אֱנ֖וֹשׁ	מִפָּ֑ז	וְאָדָ֖ם	מִכֶּ֥תֶם	אוֹפִֽיר׃
আমি-মূল্যবান-করব	মানুষকে	খাঁটি-সোনার-চেয়েও	ও-আদমকে	-সোনার-চেয়েও	ওফীরের
H3365	H0582	H6337	H0120	H3800	H0211

শুধুমাত্র অল্প কয়েকজন লোক বেঁচে থাকবে| এদের সংখ্যা এত নগন্য হবে যে তা সোনা খোঁজার মতোই কঠিন| এবং এইসব লোকেরা খাঁটি সোনার থেকেও অনেক বেশী দামী|

13

עַל־	כֵּן֙	שָׁמַ֣יִם	אַרְגִּ֔יז	וְתִרְעַ֥שׁ	הָאָ֖רֶץ	מִמְּקוֹמָ֑הּ	בְּעֶבְרַת֙	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת
-কারণে	এই	আকাশ	আমি-কাঁপাব	ও-কাঁপবে	-পৃথিবী	তার-স্থান-থেকে	-রোষে	যিহোবার	সৈন্যদলের
		H8064	H7264	H7493	H0776	H4725	H5678	H3068	

וּבְי֖וֹם	חֲר֥וֹן	אַפּֽוֹ׃
ও-দিনে	তাপের	তাঁর-ক্রোধের
H3117	H2740	H0639

রোধ আমি আকাশমণ্ডলকে কম্পিত করব| এর ফলে পৃথিবী টলে গিয়ে স্থান ভ্রষ্ট হবে|" যেদিন প্রভু সর্বশক্তিমান তাঁর রোধর বহিঃপ্রকাশ ঘটাবেন সেদিন এসব ঘটনা ঘটবে|

14

וְהָיָה֙	כִּצְבִ֣י	מֻדָּ֔ח	וּכְצֹ֖אן	וְאֵ֣ין	מְקַבֵּ֑ץ	אִ֤ישׁ	אֶל־	עַמּוֹ֙
ও-হবে	হরিণের-মতো	তাড়িত	ও-মেষের-মতো	ও-নেই	যে-জড়ো-করে	মানুষ	-প্রতি	তার-জাতির
H1961		H5080	H6629	H0369	H6908	H0376	H0413	

יִפְנ֔וּ	וְאִ֥ישׁ	אֶל־	אַרְצ֖וֹ	יָנֽוּסוּ׃
তারা-ফিরবে	ও-মানুষ	-প্রতি	তার-দেশে	তারা-পালাবে
H6437	H0376	H0413	H0776	H5127

তখন বাবিল থেকে লোকরা আহত হরিণের মতো, মেষপালকবিহীন মেষের মতো নিজ নিজ দেশের দিকে ছুটে পালাবে|

15

כָּל־	הַנִּמְצָ֖א	יִדָּקֵ֑ר	וְכָל־	הַנִּסְפֶּ֖ה	יִפּ֥וֹל	בֶּחָֽרֶב׃
সমস্ত	-যাকে-পাওয়া-যাবে	বিদ্ধ-হবে	ও-সমস্ত	-যাকে-ধরা-হবে	পড়বে	-তরবারিতে
H3605	H4672	H1856	H3605	H5595	H5307	H2719

কিন্তু শত্রুরা বাবিলের লোকদের তাড়া করবে এবং যে ধরা পড়বে তাকেই তারা তরবারি দিয়ে হত্যা করবে|

16

וְעֹלְלֵיהֶ֥ם	יְרֻטְּשׁ֖וּ	לְעֵינֵיהֶ֑ם	יִשַּׁ֙סּוּ֙	בָּתֵּיהֶ֔ם	וּנְשֵׁיהֶ֖ם	]תשגלנה[
ও-তাদের-শিশুরা	ছিন্নভিন্ন-হবে	তাদের-চোখের-সামনে	লুট-হবে	তাদের-ঘর	ও-তাদের-স্ত্রীরা	[সম্ভোগ-হবে]
H5768	H7376		H8155		H0802	H7693

)תִּשָּׁכַֽבְנָה׃(
(শয়ন-করাবে)
H7901

তাদের বাড়িগুলি লুণ্ঠিত হবে| তাদের স্ত্রীরা ধর্ষিত হবে| আর তাদের চোখের সামনেই তাদের ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের পিটিয়ে পিটিয়ে হত্যা করা হবে|

17	הִנְנִי	מֵעִיר	עֲלֵיהֶם	אֶת־	מָדָי	אֲשֶׁר־	כֶּסֶף	לֹא	יַחְשֹׁבוּ
	দেখো-আমি	জাগ্রত-করছি	তাদের-বিরুদ্ধে	–	মাদীয়দের	যারা-না	রূপা	না	তারা-গণনা-করে
	H2009	H5782		H0853	H4074		H3701	H3808	H2803

וְזָהָב	לֹא	יַחְפְּצוּ־	בוֹ׃
ও-সোনা	না	তারা-খুশি-পায়	তাতে
H2091	H3808		

ঈশ্বর বললেন, “দেখ আমি মাদীয়দের সেনা দ্বারা বাবিলকে আক্রমণ করাব| রূপো ও সোনা দেওয়া হলেও মাদীয়র সেনারা লড়াই থামাবে না|

18	וּקְשָׁתוֹת	נְעָרִים	תְּרַטַּשְׁנָה	וּפְרִי־	בֶטֶן	לֹא	יְרַחֵמוּ	עַל־	בָּנִים
	ও-তাদের-ধনুক	বালকদের	ছিন্নভিন্ন-করবে	ও-ফল-	গর্ভের	না	তারা-দয়া-করবে	-উপর	সন্তানদের
	H7198	H5288	H7376	H6529	H0990	H3808	H7355		

לֹא־	תָחוּס	עֵינָם׃
না	রেহাই-করবে	তাদের-চোখ
H3808	H2347	

তীরন্দাজরা যুবকদের হত্যা করবে| শিশুদের তারা ক্ষমা করবে না| তারা ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের প্রতিও করুণা করবে না|

19	וְהָיְתָה	בָבֶל	צְבִי	מַמְלָכוֹת	תִּפְאֶרֶת	גְּאוֹן	כַּשְׂדִּים	כְּמַהְפֵּכַת	אֱלֹהִים	אֶת־
	ও-হবে	বাবিল	সৌন্দর্য	রাজ্যগুলোর	গৌরব	অহংকার	কল্দীয়দের	উল্টানোর-মতো	ঈশ্বরের	–
	H1961	H0894		H4467	H8597	H1347	H3778	H4114	H0430	H0853

סְדֹם	וְאֶת־	עֲמֹרָה׃
সদোম	ও-	গমোরার
H5467	H0853	H6017

ঈশ্বর বাবিলকে ধ্বংস করবেন ঠিক যে ভাবে তিনি সদোম ও ঘমোরাকে ধ্বংস করেছিলেন| “যদিও বাবিল হচ্ছে সব চেয়ে সুন্দর রাজ্য এবং সেখানকার নাগরিকদের গর্বস্বরূপ|

20	לֹא־	תֵשֵׁב	לָנֶצַח	וְלֹא	תִשְׁכֹּן	עַד־	דּוֹר	וָדוֹר	וְלֹא־	יַהֵל	שָׁם
	না	বাস-করবে	চিরকাল	ও-না	বাস-করবে	পর্যন্ত	পুরুষ	ও-পুরুষ	ও-না	তাঁবু-খাটাবে	সেখানে
	H3808	H3427	H5331	H3808	H7931	H5704	H1755	H1755	H3808	H0167	H8033

עֲרָבִי	וְרֹעִים	לֹא־	יַרְבִּצוּ	שָׁם׃
আরবীয়	ও-মেষপালকরা	না	শোবে	সেখানে
		H3808	H7257	H8033

কিন্তু বাবিল আর সুন্দর থাকবে না| ভবিষ্যতে লোক সেখানে বাস করবে না| আরবীও সে স্থানে তাঁবু ফেলবে না| মেষপালকরা সেখানে মেষ চরাবে না|

21	וְרָבְצוּ־	שָׁם	צִיִּים	וּמָלְאוּ	בָתֵּיהֶם	אֹחִים	וְשָׁכְנוּ	שָׁם	בְּנוֹת	יַעֲנָה
	ও-শোবে	সেখানে	মরুপ্রাণীরা	ও-পূর্ণ-হবে	তাদের-ঘর	পেঁচা	ও-থাকবে	সেখানে	কন্যারা	উটপাখির
	H7257	H8033	H6728	H4390		H0255	H7931	H8033	H1323	H3284

וּשְׂעִירִים	יְרַקְּדוּ־	שָׁם׃
ও-ছাগলরা	নাচবে	সেখানে
	H7540	H8033

শুধুমাত্র মরুভূমির হিংস্র বন্য জন্তু জানোয়াররাই সেখানে বাস করবে| বাবিলের বাড়িতে কোন লোক বাস করবে না| সেখানে বন্য জন্তুরা শুয়ে থাকবে| বন্য ছাগলরা খেলা করবে| পেঁচা এবং বড় বড় পাখিতে বাড়িগুলি ভর্ত্তি হয়ে যাবে|

22
וְעָנָה ও-চিৎকার-করবে · אִיִּים শৃগালেরা H0338 · בְּאַלְמנוֹתָיו তার-প্রাসাদে H0490 · וְתַנִּים ও-শৃগালেরা · בְּהֵיכְלֵי -প্রাসাদে H1964 · עֹנֶג আনন্দের H6027 · וְקָרוֹב ও-কাছে H7138 · לָבוֹא আসছে H0935 · עִתָּהּ তার-সময় H6256
וְיָמֶיהָ ও-তার-দিনগুলো H3117 · לֹא না H3808 · יִמָּשֵׁכוּ׃ দীর্ঘ-হবে H4900

বাবিলের সুন্দর প্রাসাদোপম মনোরম বাড়িগুলিতে বন্য কুকুর এবং নেকড়েরা চিৎকার করতে থাকবে| বাবিলকে ধ্বংস করা হবে| বাবিলের শেষ সময় ঘনিয়ে এসেছে| বাবিলের দিন আর বাড়ানো হবে না|”

Chapter 14

1
כִּי কারণ · יְרַחֵם দয়া-করবেন H7355 · יְהוָה যিহোবা H3068 · אֶת־ - H0853 · יַעֲקֹב যাকোবকে H3290 · וּבָחַר ও-তিনি-বেছে-নেবেন H0977 · עוֹד আবার H5750 · בְּיִשְׂרָאֵל -ইস্রায়েলকে H3478
וְהִנִּיחָם ও-তিনি-তাদের-বিশ্রাম-দেবেন H3240 · עַל־ -উপর · אַדְמָתָם তাদের-ভূমি H0127 · וְנִלְוָה ও-যুক্ত-হবে · הַגֵּר -বিদেশী H1616 · עֲלֵיהֶם তাদের-সাথে · וְנִסְפְּחוּ ও-যুক্ত-হবে · עַל־ -উপর
בֵּית বংশ · יַעֲקֹב׃ যাকোবের H3290

ভবিষ্যতে প্রভু যাকোবকে পুনরায় করুণা করবেন| প্রভু আবার একবার ইস্রায়েলের লোকদের বেছে নেবেন এবং তাদের দেশ তাদের ফিরিয়ে দেবেন| তখন বিদেশী লোকরা যাকোবের পরিবারবর্গের সঙ্গে সংযুক্তহবে| এবং তারা একই পরিবারের লোক যাকোবের বংশোদ্ভূত বলে পরিগণিত হবে|

2
וּלְקָחוּם ও-তারা-তাদের-নেবে H3947 · עַמִּים জাতিরা · וֶהֱבִיאוּם ও-তাদের-আনবে H0935 · אֶל־ -প্রতি H0413 · מְקוֹמָם তাদের-স্থানে H4725 · וְהִתְנַחֲלוּם ও-তারা-অধিকার-করবে-তাদের H5157 · בֵּית־ বংশ-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 · עַל -উপরে · אַדְמַת ভূমি H0127 · יְהוָה যিহোবার H3068 · לַעֲבָדִים -দাস-হিসাবে H5650 · וְלִשְׁפָחוֹת ও-দাসী-হিসাবে H8198 · וְהָיוּ ও-তারা-হবে H1961 · שֹׁבִים বন্দীকারী H7617
לְשֹׁבֵיהֶם -তাদের-বন্দীকারীদের H7617 · וְרָדוּ ও-তারা-শাসন-করবে · בְּנֹגְשֵׂיהֶם׃ -তাদের-অত্যাচারীদের-উপর H5065 · ס ¶

ঐ জাতির লোকরা ইস্রায়েলীয়দের ইস্রায়েলে ফিরিয়ে আনবে| ঐ জাতির লোকরা ইস্রায়েলের দাসে পরিণত হবে| তখন ইস্রায়েলকে যারা দখল করেছিল, ইস্রায়েল তাদের দখল করবে এবং যারা তাদের অত্যাচার করেছিল তাদের শাসন করবে|

3
וְהָיָה ও-হবে H1961 · בְּיוֹם -দিনে H3117 · הָנִיחַ বিশ্রাম-দেবেন H5117 · יְהוָה যিহোবা H3068 · לְךָ তোমাকে · מֵעָצְבְּךָ তোমার-দুঃখ-থেকে · וּמֵרָגְזֶךָ ও-তোমার-উদ্বেগ-থেকে H7267 · וּמִן־ ও-থেকে
הָעֲבֹדָה -দাসত্ব H5656 · הַקָּשָׁה -কঠিন H7186 · אֲשֶׁר যা · עֻבַּד־ কাজ-করানো-হয়েছিল H5647 · בָּךְ׃ তোমার-দ্বারা

প্রভু তোমাদের কঠোর পরিশ্রম দূর করে তোমাদের আরামের ব্যবস্থা করবেন| অতীতে তোমরা দাস ছিলে| লোকরা তোমাদের কঠোর পরিশ্রম করতে বাধ্য করেছিল| কিন্তু প্রভু তোমাদের কঠোর পরিশ্রমের অবসান ঘটাবেন|

4 וְנָשָׂאתָ ও-তুমি-তুলবে H5375 | הַמָּשָׁל -বিদ্রূপ-গান H4912 | הַזֶּה এই H2088 | עַל־ -বিরুদ্ধে | מֶלֶךְ রাজার H4428 | בָּבֶל বাবিলের H0894 | וְאָמָרְתָּ ও-তুমি-বলবে H0559 | אֵיךְ কীভাবে | שָׁבַת থেমেছে | נֹגֵשׂ অত্যাচারী H5065
שָׁבְתָה থেমেছে | מַדְהֵבָה׃ সোনার-দাবিদার H4062

সেদিন তোমরা বাবিলের রাজা সম্পর্কে এই গানটি গাইতে শুরু করবে। গানটি হল: রাজা তাঁর শাসনকালে অত্যন্ত জঘন্য ব্যক্তিছিলেন। কিন্তু তাঁর শাসনকাল এখন শেষ হয়ে গেল।

5 שָׁבַר ভেঙেছেন H7665 | יְהוָה যিহোবা H3068 | מַטֵּה দণ্ড H4294 | רְשָׁעִים দুষ্টদের H7563 | שֵׁבֶט লাঠি H7626 | מֹשְׁלִים׃ শাসকদের H4910

প্রভু দুষ্ট শাসকদের রাজদণ্ড ভেঙে দিয়েছেন। প্রভু তাদের ক্ষমতা কেড়ে নিয়েছেন।

6 מַכֶּה আঘাত H5221 | עַמִּים জাতিদের | בְּעֶבְרָה -রোষে H5678 | מַכַּת আঘাত H4347 | בִּלְתִּי বিনা H1115 | סָרָה থামা H5627 | רֹדֶה শাসন | בָאַף -ক্রোধে H0639 | גּוֹיִם জাতিদের | מֻרְדָּף তাড়িত H4783 | בְּלִי বিনা H1097 | חָשָׂךְ׃ নিবৃত্তি H2820

বাবিলের রাজা রোধ তাঁর প্রজাদের মারধর করতেন। তিনি কখনোই তাঁর প্রজাদের মারধর থেকে রেহাই দেননি। তিনি ক্রোধ প্রজাদের শাসন করেছেন। তিনি প্রজাদের আঘাত না করে ক্ষান্ত থাকেন নি।

7 נָחָה বিশ্রাম-করেছে H5117 | שָׁקְטָה শান্ত-হয়েছে H8252 | כָּל־ সমস্ত H3605 | הָאָרֶץ -পৃথিবী H0776 | פָּצְחוּ ফেটে-পড়েছে H6476 | רִנָּה׃ গানে H7440

কিন্তু এখন গোটা দেশ শান্ত ও সুস্থির হয়েছে। সকলে আনন্দ করতে শুরু করেছে।

8 גַּם־ এমনকি H1571 | בְרוֹשִׁים দেবদারুগাছ H1265 | שָׂמְחוּ আনন্দিত-হয়েছে H8055 | לְךָ তোমার-জন্য | אַרְזֵי এরসগাছ H0730 | לְבָנוֹן লেবাননের H3844 | מֵאָז যখন-থেকে | שָׁכַבְתָּ তুমি-শুয়েছ H7901 | לֹא־ না H3808
יַעֲלֶה উঠে-আসে H5927 | הַכֹּרֵת -কাটুরে H3772 | עָלֵינוּ׃ আমাদের-বিরুদ্ধে

তুমি একজন শয়তান রাজা ছিলে। কিন্তু তোমার শাসন শেষ হয়েছে। এমন কি দেবদারু ও লিবানোনের এরস বৃক্ষরাও তোমার পতনে খুশী। এই গাছরা বলে, “রাজা আমাদের কেটে ফেলত। কিন্তু রাজার পতন হয়েছে। সে আর কখনো উঠে দাঁড়াতে পারবে না।”

9 שְׁאוֹל পাতাল H7585 | מִתַּחַת নীচে-থেকে H8478 | רָגְזָה কম্পিত-হয়েছে H7264 | לְךָ তোমার-জন্য | לִקְרַאת -সাক্ষাতে H7125 | בּוֹאֶךָ তোমার-আসার H0935 | עוֹרֵר জাগ্রত-করেছে H5782 | לְךָ তোমার-জন্য
רְפָאִים মৃতদের H7496 | כָּל־ সমস্ত H3605 | עַתּוּדֵי পাঁঠাদের H6260 | אָרֶץ পৃথিবীর H0776 | הֵקִים ওঠাইয়েছে | מִכִּסְאוֹתָם তাদের-সিংহাসন-থেকে H3678 | כֹּל সমস্ত H3605 | מַלְכֵי রাজাদের H4428 | גוֹיִם׃ জাতিদের

পাতাল তোমার আগমনে বিচলিত হচ্ছে। পাতাল পৃথিবীর সমস্ত প্রধানদের প্রেতাত্মাদের তোমার জন্য জাগিয়ে তুলছে। পাতাল রাজাদের তাদের সিংহাসন থেকে দাঁড় করাচ্ছে এবং তারা তোমার আগমনের জন্য প্রস্তুত।

10 כֻּלָּם তারা-সবাই H3605 | יַעֲנוּ উত্তর-দেবে | וְיֹאמְרוּ ও-বলবে H0559 | אֵלֶיךָ তোমাকে H0413 | גַּם־ এমনকি H1571 | אַתָּה তুমিও | חֻלֵּיתָ দুর্বল-হয়েছ | כָמוֹנוּ আমাদের-মতো H3644 | אֵלֵינוּ আমাদের-প্রতি H0413
נִמְשָׁלְתָּ׃ তুমি-সদৃশ-হয়েছ

এই সব নেতারা তোমার সঙ্গে মজা করবে| তারা বলবে, “তুমি এখন আমাদের মতোই একটি মৃতদেহ| তুমি ঠিক আমাদের মতোই|”

11

הוּרַד	שְׁאוֹל	גְּאוֹנֶךָ	הֶמְיַת	נְבָלֶיךָ	תַּחְתֶּיךָ	יֻצַּע
নামিয়ে-দেওয়া-হয়েছে	পাতালে	তোমার-অহংকার	শব্দ	তোমার-বীণার	তোমার-নীচে	বিছিয়ে-দেওয়া-হয়েছে
H3381	H7585	H1347	H1998		H8478	H3331

רִמָּה	וּמְכַסֶּיךָ	תּוֹלֵעָה׃
কীট	ও-তোমার-আবরণ	পোকা
H7415	H4374	

তোমার দম্ভ, তোমার অহঙ্কার পাতালে নামিয়ে দেওয়া হয়েছে| তোমার বীণার সুর তোমার সেই গর্বিত আত্মার আগমন ঘোষণা করছে| পোকামাকড় তোমার দেহকে কুরে কুরে খাবে| তুমি তাদের ওপর বিছানার মতো শুয়ে থাকবে| কৃমিরা তোমার দেহকে কম্বলের মতো ঢেকে রাখবে|

12

אֵיךְ	נָפַלְתָּ	מִשָּׁמַיִם	הֵילֵל	בֶּן־	שָׁחַר	נִגְדַּעְתָּ	לָאָרֶץ	חוֹלֵשׁ
কীভাবে	তুমি-পড়েছ	আকাশ-থেকে	হে-উজ্জ্বল	পুত্র	প্রভাতের	তুমি-কেটে-নামিয়েছ	-পৃথিবীতে	দুর্বলকারী
	H5307	H8064	H1966		H7837	H1438	H0776	H2522

עַל־	גּוֹיִם׃
-উপর	জাতিদের

তুমি সকালের তারার মতো ছিলে| কিন্তু এখন তোমার আকাশ থেকে পতন হয়েছে| একদা পৃথিবীর সমস্ত জাতি তোমার সামনে মাথা নত করেছে| কিন্তু এখন তোমাকে কেটে ফেলা হয়েছে|

13

וְאַתָּה	אָמַרְתָּ	בִלְבָבְךָ	הַשָּׁמַיִם	אֶעֱלֶה	מִמַּעַל	לְכוֹכְבֵי־	אֵל	אָרִים
ও-তুমি	বলেছিলে	তোমার-হৃদয়ে	-আকাশে	আমি-উঠব	-উপরে-থেকে	-তারাদের	ঈশ্বরের	আমি-তুলব
	H0559	H3824	H8064	H5927	H4605	H3556	H0410	

כִסְאִי	וְאֵשֵׁב	בְּהַר־	מוֹעֵד	בְּיַרְכְּתֵי	צָפוֹן׃
আমার-সিংহাসন	ও-আমি-বসব	পর্বতে-	সমাগমের	-প্রান্তে	উত্তরের
H3678	H3427	H2022	H4150	H3411	H6828

তুমি সর্বদা নিজেকে বলতে: “আমি হব পরাৎপরের মতো| আমি স্বর্গারোহণ করব| ঈশ্বরের নক্ষত্রমণ্ডলীর উর্দ্ধে আমার সিংহাসন উন্নীত করব| আমি পবিত্র দেবতাদের সমাগম পর্বতে অধিষ্ঠান করব এবং ঐ পর্বতের ওপর দেবতাদের সঙ্গে আমার সাক্ষাত হবে|

14

אֶעֱלֶה	עַל־	בָּמֳתֵי	עָב	אֶדַּמֶּה	לְעֶלְיוֹן׃
আমি-উঠব	-উপরে	উঁচু-স্থানের	মেঘের	আমি-সদৃশ-হব	-সর্বোচ্চের
H5927		H1116	H5645	H1819	

আমি মেঘের বেদীতে উঠব| আমি পরাৎপরের তুল্য হব|”

15

אַךְ	אֶל־	שְׁאוֹל	תּוּרָד	אֶל־	יַרְכְּתֵי־	בוֹר׃
কিন্তু	-প্রতি	পাতালে	তুমি-নামিয়ে-আনা-হবে	-প্রতি	প্রান্তে-	গর্তের
H0389	H0413	H7585	H3381	H0413	H3411	

কিন্তু সেটা ঘটেনি| তুমি ঈশ্বরের সঙ্গে স্বর্গে যেতে পারো নি| তোমাকে সমাধিস্থলের গভীর অন্ধকারে নিমজ্জিত করা হয়েছে|

16

רֹאֶיךָ	אֵלֶיךָ	יַשְׁגִּיחוּ	אֵלֶיךָ	יִתְבּוֹנָנוּ	הֲזֶה	הָאִישׁ	מַרְגִּיז
যারা-তোমাকে-দেখে	তোমার-দিকে	তারা-তাকাবে	তোমার-দিকে	তারা-ভাববে	এই-কি	-মানুষ	যে-কাঁপিয়েছিল
H7200	H0413	H7688	H0413	H0995	H2088	H0376	H7264

הָאָרֶץ	מַרְעִישׁ	מַמְלָכוֹת׃
-পৃথিবীকে	যে-কাঁপিয়েছিল	রাজ্যগুলোকে
H0776	H7493	H4467

লোকরা তোমাকে দেখে তোমার কথা ভাববে এবং দেখবে তুমি শুধুই একটা মৃতদেহ| তারা দেখবে যে তুমি একটি শবদেহের চেয়ে বেশী কিছু নও এবং বলবে, “এ-ই কি সেই একই ব্যক্তি যে পৃথিবীর সমস্ত রাজ্যের প্রচণ্ড ভয়ের কারণ ছিল?

17

שָׂם	תֵּבֵל	כַּמִּדְבָּר	וְעָרָיו	הָרָס	אֲסִירָיו	לֹא־	פָּתַח
সে-করেছিল	পৃথিবীকে	মরুভূমির-মতো	ও-তার-নগরগুলো	সে-ধ্বংস-করেছিল	তার-বন্দীরা	না	খোলেনি
	H8398			H2040	H0615	H3808	

בָּיְתָה׃
ঘর

এ কি সেই ব্যক্তি যে নগরের পর নগর ধ্বংস করে তাকে মরুভূমিতে পরিণত করত? এ কি সেই ব্যক্তি যে যুদ্ধবন্দী লোকদের বাড়ি ফিরতে দিত না?”

18

כָּל־	מַלְכֵי	גוֹיִם	כֻּלָּם	שָׁכְבוּ	בְכָבוֹד	אִישׁ	בְּבֵיתוֹ׃
সমস্ত	রাজারা	জাতিদের	তারা-সবাই	শুয়েছে	-সম্মানে	মানুষ	তার-ঘরে
H3605	H4428		H3605	H7901	H3519	H0376	

পৃথিবীর সব রাজা সসম্মানে মারা গেছেন| প্রত্যেক রাজারই নিজস্ব সমাধি রয়েছে|

19

וְאַתָּה	הָשְׁלַכְתָּ	מִקִּבְרְךָ	כְּנֵצֶר	נִתְעָב	לְבוּשׁ	הֲרֻגִים	מְטֹעֲנֵי	חָרֶב
ও-তুমি	নিক্ষেপ-করা-হয়েছ	তোমার-কবর-থেকে	ডালের-মতো	ঘৃণিত	পোশাক	নিহতদের	বিদ্ধ	তরবারির
	H7993	H6913	H5342	H8581	H3830	H2026	H2944	H2719

יוֹרְדֵי	אֶל־	אַבְנֵי־	בוֹר	כְּפֶגֶר	מוּבָס׃
যারা-নামে	-প্রতি	পাথরের-	গর্তের	মৃতদেহের-মতো	মাড়ানো
H3381	H0413	H0068		H6297	H0947

কিন্তু তোমার মতো অত্যাচারী রাজাকে কবরও প্রত্যাখ্যান করেছে| তোমার অবস্থা এখন গাছের কাটা ডালের মতো| গাছের ডালকে কেটে যেমন ছুঁড়ে ফেলে দেওয়া হয় তেমনি তুমিও নিজ কবরস্থান থেকে দূরে নিক্ষিপ্ত হয়েছ| তুমি যুদ্ধে নিহত সেইসব ব্যক্তির শরীর দিয়ে ঢাকা যারা গর্তের মধ্যে পাথরের মত গড়িয়ে যায়| তুমি সেই মৃতদেহের মত যাকে মাড়িয়ে যাওয়া হয়|

20

לֹא־	תֵחַד	אִתָּם	בִּקְבוּרָה	כִּי־	אַרְצְךָ	שִׁחַתָּ	עַמְּךָ
না	তুমি-এক-হবে	তাদের-সাথে	-কবরে	কারণ	তোমার-দেশ	তুমি-নষ্ট-করেছ	তোমার-জাতিকে
H3808	H3161	H0854	H6900		H0776	H7843	

הָרָגְתָּ	לֹא־	יִקָּרֵא	לְעוֹלָם	זֶרַע	מְרֵעִים׃
তুমি-হত্যা-করেছ	না	ডাকা-হবে	চিরকাল	বংশ	মন্দকারীদের
H2026	H3808	H7121	H5769	H2233	

অনেক রাজা মারা গিয়েছে এবং তাদের নিজস্ব কবর রয়েছে| কিন্তু তুমি তাদের সঙ্গে যোগ দিতে পারো না| কারণ তুমি তোমার নিজের দেশকেই ধ্বংস করেছ| তুমি তোমার প্রজাদের হত্যা করেছ| তোমার ছেলেমেয়েরা তোমার মতো ধ্বংসকার্য চালিয়ে যাবে না| তাদের বিরত করা হবে|

21

הָכִינוּ	לְבָנָיו	מַטְבֵּחַ	בַּעֲוֺן	אֲבוֹתָם	בַּל־	יָקֻמוּ
প্রস্তুত-করো	তার-সন্তানদের-জন্য	বধশালা	-অধর্মের-জন্য	তাদের-পিতৃদের	পাছে-না	তারা-উঠুক
		H4293	H5771	H0001	H1077	

וְיָרְשׁוּ	אָרֶץ	וּמָלְאוּ	פְנֵי־	תֵבֵל	עָרִים׃
ও-তারা-অধিকার-করুক	দেশ	ও-তারা-পূর্ণ-করুক	মুখের-	পৃথিবীর	নগরগুলো-দিয়ে
H3423	H0776	H4390	H6440	H8398	

তোমরা তার ছেলেমেয়েদের হত্যার জন্য নিজেদের প্রস্তুত কর| তাদের হত্যা কর কারণ তাদের পিতা দোষী| তার ছেলেমেয়েরা আর কখনোই দেশের শাসন কর্তৃত্ব হাতে নিতে না পারে| তার ছেলেমেয়েরা আবার কখনও পৃথিবীটাকে তাদের নিজেদের শহরে ভরিয়ে ফেলতে পারবেনা|

22

וְקַמְתִּי	עֲלֵיהֶם	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְהִכְרַתִּי	לְבָבֶל	שֵׁם
ও-আমি-উঠব	তাদের-বিরুদ্ধে	বাক্য	যিহোবার	সৈন্যদলের	ও-আমি-উচ্ছেদ-করব	-বাবিলের	নাম
		H5002	H3068		H3772	H0894	H8034

וּשְׁאָר	וְנִין	וָנֶכֶד	נְאֻם־	יְהוָה׃
ও-অবশিষ্ট	ও-বংশধর	ও-বংশ	বাক্য-	যিহোবার
H7605	H5209	H5220	H5002	H3068

প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন, “আমি বিখ্যাত শহর বাবিলের খ্যাতিকে শেষ করব| আমি এখানকার লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করব| আমি বাবিলের সমস্ত লোককে ধ্বংস করব| আমি তাদের ছেলেমেয়েদের, তাদের পৌত্র-পৌত্রীদের এবং তাদের প্রপৌত্র-পৌত্রিদের ধ্বংস করব|” প্রভু নিজে একথাগুলি বলেছেন|

23

וְשַׂמְתִּיהָ	לְמוֹרַשׁ	קִפֹּד	וְאַגְמֵי־	מָיִם	וְטֵאטֵאתִיהָ	בְּמַטְאֲטֵא	הַשְׁמֵד	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃	פ
ও-আমি-তাকে-করব	-অধিকারে	কাঁটাপোকার	ও-জলাশয়ের-	জলের	ও-আমি-ঝাড়ু-দেব-তাকে	-ঝাড়ু-দিয়ে	-ধ্বংসের	বাক্য	যিহোবার	সৈন্যদলের	¶
	H4180	H7090	H0098	H4325	H2894	H4292	H8045	H5002	H3068		

প্রভু বললেন, “আমি বাবিলকে পশুদের (অবাধ) বিচরণ ভূমিতে পরিণত করব| এই দেশ (শহর) জলাভূমিতে পরিণত হবে| আমি ‘ধ্বংসের ঝাঁটা’ দিয়ে বাবিলকে বিদায় করব|” প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বললেন|

24

נִשְׁבַּע	יְהוָה	צְבָאוֹת	לֵאמֹר	אִם־	לֹא	כַּאֲשֶׁר	דִּמִּיתִי	כֵּן	הָיָתָה	וְכַאֲשֶׁר	יָעַצְתִּי	הִיא	תָקוּם׃
শপথ-করেছেন	যিহোবা	সৈন্যদলের	বলে	যদি-না	না	যেমন	আমি-ভেবেছি	এইরূপ	হয়েছে	ও-যেমন	আমি-পরিকল্পনা-করেছি	সেটা	দাঁড়াবে
H7650	H3068		H0559		H3808		H1819		H1961		H3289	H1931	

প্রভু সর্বশক্তিমান প্রতিশ্রুতি দিয়ে বললেন, “আমি শপথ করছি যে এই সব ঘটনাগুলি আমার ভাবনা, পরিকল্পনা এবং সঙ্কল্প মতো ঘটবেই|

25

לִשְׁבֹּר	אַשּׁוּר	בְּאַרְצִי	וְעַל־	הָרַי	אֲבוּסֶנּוּ	וְסָר	מֵעֲלֵיהֶם	עֻלּוֹ	וְסֻבֳּלוֹ	מֵעַל	שִׁכְמוֹ	יָסוּר׃
-ভাঙার-জন্য	অশূরকে	আমার-দেশে	ও-উপর	আমার-পর্বতগুলোতে	আমি-তাকে-মাড়াব	ও-চলে-যাবে	তাদের-উপর-থেকে	তার-জোয়াল	ও-তার-বোঝা	-থেকে	তাদের-কাঁধ	সরে-যাবে
H7665	H0804	H0776		H2022	H0947	H5493		H5923	H5448		H7926	H5493

আমি আমার দেশে অশূর রাজকে ধ্বংস করব| আমি আমার পর্বতগুলোর ওপরে ঐ রাজার ওপর দিয়ে হেঁটে যাব| এই রাজাটি আমার লোকদের দাসে পরিণত করেছিল| সে তাদের দিয়ে ভারী বোঝা বহন করিয়েছে| এই ভার সরিয়ে ফেলা হবে|

26

זֹאת	הָעֵצָה	הַיְּעוּצָה	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	וְזֹאת	הַיָּד	הַנְּטוּיָה	עַל־	כָּל־	הַגּוֹיִם׃
এটা	-পরিকল্পনা	-পরিকল্পিত	-বিরুদ্ধে	সমস্ত	-পৃথিবীর	ও-এটা	-হাত	-প্রসারিত	-বিরুদ্ধে	সমস্ত	-জাতিদের
H2063	H6098	H3289		H3605	H0776	H2063	H3027	H5186		H3605	

পৃথিবীব্যাপী আমার সমস্ত লোকদের আমি এগুলি করার পরিকল্পনা করেছি| সমস্ত দেশকে শাস্তি দেওয়ার জন্য আমি আমার ক্ষমতাকে কাজে লাগাব|”

27

כִּי־	יְהוָה	צְבָאוֹת	יָעָץ	וּמִי	יָפֵר	וְיָדוֹ	הַנְּטוּיָה	וּמִי	יְשִׁיבֶנָּה׃	פ
কারণ	যিহোবা	সৈন্যদলের	পরিকল্পনা-করেছেন	ও-কে	বাতিল-করবে	ও-তাঁর-হাত	-প্রসারিত	ও-কে	ফেরাবে-তাকে	¶
	H3068		H3289	H4310		H3027	H5186	H4310	H7725	

প্রভু যখন কোন পরিকল্পনা করেন তখন কারও পক্ষেই তা ব্যর্থ করা সম্ভব নয়| যখন প্রভু লোকদের শাস্তি দেওয়ার জন্য তাঁর হাত তোলেন তখন কারও পক্ষেই তাঁকে থামানো সম্ভব নয়|

28

בִּשְׁנַת־	מוֹת	הַמֶּלֶךְ	אָחָז	הָיָה	הַמַּשָּׂא	הַזֶּה׃
-বছরে	মৃত্যুর	-রাজার	আহসের	ছিল	-ভার	এই
H8141	H4194	H4428	H0271	H1961		H2088

যে বছর আহস রাজার মৃত্যু হয় সে বছর এই বার্তা প্রদান করা হয়েছিল|

כִּֽי־	מַכֵּ֑ךְ	שֵׁ֣בֶט	נִשְׁבַּ֖ר	כִּ֥י	כֻּלֵּ֔ךְ	פְּלֶ֙שֶׁת֙	תִּשְׂמְחִ֤י	אַֽל־	29
কারণ	যে-তোমাকে-আঘাত-করত	লাঠি	ভেঙেছে	কারণ	তোমারা-সবাই	পলেষ্ট	আনন্দ-করো	না	
	H5221	H7626	H7665		H3605	H6429	H8055	H0408	

מְעוֹפֵֽף׃	שָׂרָ֖ף	וּפִרְי֔וֹ	צֶ֔פַע	יֵ֣צֵא	נָחָשׁ֙	מִשֹּׁ֤רֶשׁ
নাগ	উড়ন্ত	ও-তার-ফল	বিষধর-সাপ	বের-হবে	সাপের	মূল-থেকে
		H6529		H3318	H5175	H8328

হে পলেষ্টীয়, যে রাজা তোমাদের ওপর অত্যাচার করত সে মারা যাওয়ায় তোমরা খুবই খুশী হয়েছ| কিন্তু তোমরা সত্যি সত্যিই আনন্দিত হয়ো না| এটা সত্যি যে তার শাসনের অবসান ঘটেছে| কিন্তু এরপর রাজার পুত্র শাসন করবে| এবং এটা কোন সাপের আরও বিষাক্তসাপের জন্ম দেওয়ার মতো ব্যাপার| এই নতুন রাজা তোমাদের কাছে একটি অতি বেগবান এবং ভয়ঙ্কর সাপের মতো হবে|

שָׁרְשֵׁ֔ךְ	בָרָעָב֙	וְהֵמַתִּ֤י	יִרְבָּ֑צוּ	לָבֶ֣טַח	וְאֶבְיוֹנִ֖ים	דַלִּ֔ים	בְּכוֹרֵ֣י	וְרָע֙וּ	30
তোমার-মূলকে	-দুর্ভিক্ষে	ও-আমি-মারব	শোবে	-নিরাপদে	ও-অভাবীরা	দরিদ্রদের	প্রথমজাতরা	ও-চরবে	
H8328	H7458	H4191	H7257	H0983	H0034	H1800	H1060		

יַהֲרֹֽג׃	וּשְׁאֵרִיתֵ֖ךְ
সে-হত্যা-করবে	ও-তোমার-অবশিষ্টকে
H2026	H7611

তবে আমার দীনহীন লোকরা নিরাপদে খেতে পারবে, ঘুমাতে পারবে এবং নিজেদের নিরাপদ মনে করবে| তাদের ছেলেমেয়েরা নিরাপদে থাকবে| আমার দরিদ্র লোকরা শুতে পারবে এবং নিজেদের নিরাপদ ভাবতে পারবে| কিন্তু আমি দুর্ভিক্ষ দ্বারা তোমার পরিবারকে হত্যা করব এবং তোমার অবশিষ্ট সমস্ত লোক মারা যাবে|

עָשָׁ֣ן	מִצָּפוֹן֙	כִּ֤י	כֻּלֵּ֑ךְ	פְּלֶ֖שֶׁת	נָמ֥וֹג	עִ֔יר	זַֽעֲקִי־	שַׁ֙עַר֙	הֵילִ֤ילִי	31
ধোঁয়া	উত্তর-থেকে	কারণ	তোমারা-সবাই	পলেষ্ট	গলে-গেছে	নগর	চিৎকার-করো	দরজা	বিলাপ-করো	
H6227	H6828		H3605	H6429	H4127		H2199	H8179	H3213	

בְּמוֹעָדָֽיו׃	בּוֹדֵ֖ד	וְאֵ֥ין	בָּ֔א
তাদের-সমাগমে	একাকী	ও-নেই	আসছে
H4151	H0909	H0369	H0935

হে পুরদ্বারবাসী তোমরা কাঁদ| হে পুরবাসী তোমরা বিলাপ কর| হে পলেষ্টীয়বাসী তোমরা ভয় পাবে| তোমাদের সাহস গরম মোমের মতো গলে যাবে| দেখ, ধোঁয়া উত্তরের দিক থেকে আসছে| অশূর থেকে শক্তিশালী সেনাবাহিনী আসছে|

יֶחֱס֖וּ	וּבָ֥הּ	צִיּ֑וֹן	יִסַּ֣ד	יְהוָה֙	כִּ֤י	גּ֑וֹי	מַלְאֲכֵי־	יַּעֲנֶ֖ה	וּמַה־	32
আশ্রয়-নেবে	ও-তাতে	সিয়োনকে	প্রতিষ্ঠা-করেছেন	যিহোবা	কারণ	জাতির	দূতদের-	উত্তর-দেবে	ও-কী	
H2620		H6726	H3245	H3068			H4397		H4100	

ס	עַמּֽוֹ׃	עֲנִיֵּ֥י
¶	তাঁর-জাতির	দরিদ্ররা
		H6041

এই সেনারা তাদের দেশে বার্তাবাহক পাঠাবে| এই বার্তাবাহকরা তাদের লোকদের কি বলবে? তারা ঘোষণা করবে: পলেষ্টীয় পরাজিত হয়েছে| কিন্তু প্রভু সিয়োনকে শক্তিশালী করেছেন এবং তার দীন দরিদ্র লোকরা নিরাপদে সেখানে আশ্রয় নেবে|

Chapter 15

שֻׁדַּ֖ד	בְּלֵ֥יל	כִּ֠י	נִדְמָ֑ה	מוֹאָ֖ב	עָ֥ר	שֻׁדַּ֞ד	בְּלֵ֨יל	כִּי֩	מוֹאָ֗ב	מַשָּׂ֖א	1
ধ্বংস-হল	-রাতে	কারণ	নিশ্চুপ-হল	মোয়াব	আর	ধ্বংস-হল	-রাতে	কারণ	মোয়াবের	ভার	
H7703	H3915		H1820	H4124	H6144	H7703	H3915		H4124		

נִדְמָֽה׃	מוֹאָ֖ב	קִֽיר־
নিশ্চুপ-হল	মোয়াব	কীর-
H1820	H4124	

এটা মোয়াব সম্পর্কে একটি বার্তা: এক দিন রাতে মোয়াবের আর নগর থেকে সেনারা সমস্ত ধনসম্পদ লুঠ করল| ঐ রাতেই নগরটিকে ধ্বংস করা হল| এক দিন রাতে সেনারা মোয়াবের কীর নগর লুঠ করল| ঐদিন রাতেই নগরটিকে ধ্বংস করা হল|

2

עָלָה	הַבַּיִת	וְדִיבֹן	הַבָּמוֹת	לְבֶכִי	עַל־	נְבוֹ	וְעַל	מֵידְבָא	מוֹאָב
উঠল	-ঘরে	ও-দীবোনে	উচ্চস্থানে	-কান্নার-জন্য	-উপরে	নেবো	ও-উপরে	মেদবা	মোয়াব
H5927	H1006	H1769	H1116	H1065				H4311	H4124

יְיֵלִיל	בְּכָל־	רֹאשָׁיו	קָרְחָה	כָּל־	זָקָן	גְּרוּעָה׃
বিলাপ-করে	-সমস্ত-	মাথায়	টাক	সমস্ত-	দাড়ি	কাটা
H3213	H3605		H7144	H3605	H2206	H1639

রাজার পরিবার এবং দীবন শহরের লোকরা কান্নাকাটি করার জন্য উচ্চ স্থানে যাচ্ছে| মোয়াবের লোকরা নবো ও মেদবা শহরের জন্য কাঁদছে| সকলে তাদের শোকপ্রকাশের জন্য তাদের মাথা ও দাড়ি কামিয়ে ফেলেছে|

3

בְּחוּצֹתָיו	חָגְרוּ	שָׂק	עַל	גַּגּוֹתֶיהָ	וּבִרְחֹבֹתֶיהָ	כֻּלֹּה	יְיֵלִיל	יֹרֵד	בַּבֶּכִי׃
-তার-রাস্তায়	পরল	শোকবস্ত্র	-উপরে	-তার-ছাদে	ও-তার-চকে	সবাই	বিলাপ-করে	নামছে	-কান্নায়
H2351	H2296	H8242		H1406	H7339	H3605	H3213	H3381	H1065

বাড়ির ছাদ থেকে রাস্তাঘাট পর্যন্ত সর্বত্রই মোয়াবের লোকরা শোকের পোশাক পরে কান্নাকাটি করছে|

4

וַתִּזְעַק	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶלְעָלֵה	עַד־	יַהַץ	נִשְׁמַע	קוֹלָם	עַל־	כֵּן	חֲלֻצֵי
ও-চিৎকার-করল	হিষবোন	ও-ইলিয়ালী	-পর্যন্ত	যহস	শোনা-গেল	তাদের-স্বর	-এই-জন্য	-কারণে	সৈন্যরা
H2199	H2809	H0500	H5704	H3096	H8085				

מוֹאָב	יָרִיעוּ	נַפְשׁוֹ	יָרְעָה	לוֹ׃
মোয়াবের	চিৎকার-করে	তার-প্রাণ	কাঁপে	-তার
H4124	H7321	H5315	H3415	

হিশ্বোন ও ইলিয়ালী শহরের লোকরা এত জোরে কান্নাকাটি করছে যে, সুদূর যহস পর্যন্ত তার শব্দ শোনা যাচ্ছে| এমনকি সেনারাও আকস্মিক ভয় পেয়ে গিয়েছে| তারা ভয়ে কাঁপছে|

5

לִבִּי	לְמוֹאָב	יִזְעָק	בְּרִיחֶהָ	עַד־	צֹעַר	עֶגְלַת	שְׁלִשִׁיָּה	כִּי
আমার-হৃদয়	-মোয়াবের-জন্য	চিৎকার-করে	তার-পলাতকেরা	-পর্যন্ত	সোয়র	গাভী	তিন-বছরের	কারণ
	H4124	H2199	H1280	H5704	H6820		H7992	

מַעֲלֵה	הַלּוּחִית	בִּבְכִי	יַעֲלֶה־	בּוֹ	כִּי	דֶּרֶךְ	חוֹרֹנַיִם	זַעֲקַת־	שֶׁבֶר	יְעֹעֵרוּ׃
আরোহণ	লূহীতের	-কান্নায়	উঠে-	-তাতে	কারণ	পথে	হোরোণয়িমের	কান্না-	ধ্বংসের	তোলে
H4608	H3872	H1065	H5927			H1870	H2773	H2201	H7667	H5782

মোয়াবের দুঃখে আমার হৃদয় ব্যথিত| লোকরা নিরাপত্তার জন্য ছুটছে| তারা সোয়র, ইগ্লৎ-শলিশীয়ায় পর্যন্ত যাচ্ছে| তারা লূহীতের পার্বত্যময় পথ ধরে ওঠার সময় বিশ্রীভাবে চিৎকার করে কাঁদছে| হোরোণযিমের পথে হাঁটার সময় লোকরা চিৎকার করে কাঁদছে|

6

כִּי־	מֵי	נִמְרִים	מְשַׁמּוֹת	יִהְיוּ	כִּי־	יָבֵשׁ	חָצִיר	כָּלָה	דֶשֶׁא	יֶרֶק	לֹא
কারণ-	জল	নিম্রীমের	ধ্বংস-স্থান	হবে	কারণ-	শুকিয়ে-গেল	ঘাস	শেষ-হল	তৃণ	সবুজ	না
	H4325	H5249	H4923	H1961		H3001		H3615	H1877	H3418	H3808

הָיָה׃
থাকল
H1961

কিন্তু নিম্রীমের ক্ষুদ্র নদী মরুভূমির মতো শুকিয়ে গিয়েছে| সমস্ত ছোট গাছপালা শুকিয়ে গিয়েছে| কোন কিছুই আর সবুজ নেই|

7

עַל־	כֵּן	יִתְרָה	עָשָׂה	וּפְקֻדָּתָם	עַל	נַחַל	הָעֲרָבִים	יִשָּׂאוּם׃
-এই-জন্য	-কারণে	অবশিষ্ট	করেছিল	ও-তাদের-সঞ্চয়	-উপরে	নদী	উইলোগাছের	বহন-করবে
		H3502		H6486			H6155	H5375

তাই, মোয়াব ত্যাগ করার আগে লোকরা তাদের নিজ নিজ জিনিসপত্র সংগ্রহ করে জড় করছে এবং উইলো একি এর ওপারে নিয়ে যাচ্ছে|

בְּאֵר אֵילִים	יְלָלָתָהּ	אֶגְלַיִם	עַד־	מוֹאָב	גְּבוּל	אֶת־	הַזְּעָקָה	הִקִּיפָה	כִּי־	8
ও-বের-এলীম	তার-বিলাপ	ইগলয়িম	-পর্যন্ত	মোয়াবের	সীমানা	-	-চিৎকার	ঘিরে-ফেলল	কারণ-	
H0879	H3215	H0097	H5704	H4124	H1366	H0853	H2201			

יְלָלָתָהּ׃
তার-বিলাপ
H3215

মোয়াবের সর্বত্রই আর্তনাদ শোনা যাচ্ছে| ইগ্লয়িম এবং বের্-এলীম শহরের লোকরা কাঁদছে|

נוֹסָפוֹת	דִימוֹן	עַל־	אָשִׁית	כִּי־	דָּם	מָלְאוּ	דִימוֹן	מֵי	כִּי	9
আরও	দীমোনের	-উপরে	স্থাপন-করব	কারণ-	রক্তে	পূর্ণ-হল	দীমোনের	জল	কারণ	
H3254	H1775		H7896		H1818	H4390	H1775	H4325		

אֲדָמָה׃	וְלִשְׁאֵרִית	אַרְיֵה	מוֹאָב	לִפְלֵיטַת
দেশের	ও-অবশিষ্টদের-উপর	সিংহ	মোয়াবের	-পলাতকদের-উপর
H0127	H7611		H4124	H6413

দীমোনের জল রক্তেপরিপূর্ণ হয়ে গিয়েছে| এবং আমি দীমোনের জন্য আরো দুঃখ আনব| মোয়াবের খুব অল্পসংখ্যক লোক শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা পেয়ে গিয়েছে| কিন্তু এই সব লোকদের ভক্ষণ করার জন্য আমি অনেক সিংহ পাঠাব|

Chapter 16

צִיּוֹן׃	בַת־	הַר	אֶל־	מִדְבָּרָה	מִסֶּלַע	אֶרֶץ	מֹשֵׁל־	כַר	שִׁלְחוּ־	1
সিয়োনের	কন্যার-	-পর্বতে	-প্রতি	-প্রান্তরে	-সেলা-থেকে	দেশের	শাসক-	মেষশাবক	পাঠাও-	
H6726	H1323	H2022	H0413		H5554	H0776	H4910		H7971	

হে লোকরা, দেশের শাসকের জন্য তোমরা একটি উপহার পাঠাও| সেলা থেকে একটি মেষশাবক মরুভূমির মধ্যে দিয়ে সিয়োন কন্যা পর্বতের কাছে পাঠিয়ে দাও|

לְאַרְנוֹן׃	מַעְבָּרֹת	מוֹאָב	בְּנוֹת	תִּהְיֶינָה	מְשֻׁלָּח	קֵן	נוֹדֵד	כְעוֹף־	וְהָיָה	2
-অর্ণোনের	ঘাট	মোয়াবের	কন্যারা	হবে	পরিত্যক্ত	বাসা	বিচরণকারী	পাখির-মতো	ও-হবে	
H0769		H4124	H1323	H1961	H7971	H7064	H5074	H5775	H1961	

মোয়াবের মেয়েরা অর্ণোন নদী পার হওয়ার চেষ্টা করছে| তারা এক জায়গা থেকে অন্য জায়গায় সাহায্যের জন্য ছুটছে| তাদের অবস্থা যেন নীড় ভেঙে হারিয়ে যাওয়া ছোট্ট পাখির মতো|

צָהֳרָיִם	בְּתוֹךְ	צִלֵּךְ	כַלַּיִל	שִׁיתִי	פְלִילָה	עֲשׂוּ	עֵצָה	(הָבִיאִי)	[הביאו]	3
দুপুরের	-মধ্যে	তোমার-ছায়া	-রাতের-মতো	স্থাপন-কর	বিচার	কর	পরামর্শ	(আন)	[আন]	
	H8432	H6738	H3915	H7896	H6415		H6098	H0935	H0935	

תְּגַלִּי׃	אַל־	נֹדֵד	נִדָּחִים	סַתְּרִי
প্রকাশ-কর	না-	পলাতক	তাড়িতদের	লুকাও
H1540	H0408	H5074	H5080	H5641

তারা বলছে, “আমাদের সাহায্য কর, বলে দাও আমরা এখন কি করব! যেমন করে ছায়া মধ্যাহ্নের গনগনে সূর্য থেকে আমাদের রক্ষা করে, তেমনি প্রভু শত্রুদের হাত থেকে আমাদের রক্ষা কর| আমরা শত্রুদের হাত থেকে পালিয়ে বেঁচেছি| আমাদের আড়াল কর| আমাদের শত্রুদের হাতে তুলে দিও না|”

כִּי־	שׁוֹדֵד	מִפְּנֵי	לָמוֹ	סֵתֶר	הֱוִי־	מוֹאָב	נִדָּחַי	בָךְ	יָגוּרוּ	4
কারণ-	ধ্বংসকারীর	-থেকে	-তাদের	আশ্রয়	হও-	মোয়াব	আমার-তাড়িতরা	-তোমাতে	আশ্রয়-নিক	
	H7703	H6440				H4124	H5080			

הָאָרֶץ׃	מִן־	רֹמֵס	תַּמּוּ	שֹׁד	כָּלָה	הַמֵּץ	אָפֵס
-দেশের	-থেকে	পদদলনকারী	সমাপ্ত-হল	ধ্বংস	শেষ-হল	-উৎপীড়ক	শেষ-হয়েছে
H0776		H7429	H8552	H7701	H3615	H4160	H0656

মোয়াবের লোকদের জোর করে বাড়ি ছাড়া করা হয়েছে| তাই তাদের তোমাদের দেশে বাস করতে দাও| শত্রুদের চোখ থেকে তাদের লুকিয়ে রাখো| লুঠতরাজ বন্ধ হবে| শত্রুরা পরাস্ত হবে| অত্যাচারী লোকরা দেশ ছেড়ে চলে যাবে|

5

וְהוּכַן	ও-স্থাপিত-হবে	
בַּחֶסֶד	-বিশ্বস্ততায়	
כִּסֵּא	সিংহাসন	H3678
וְיָשַׁב	ও-বসবে	H3427
עָלָיו	-তাতে	
בֶּאֱמֶת	-সত্যে	H0571
בְּאֹהֶל	-তাঁবুতে	H0168
דָּוִד	দায়ূদের	H1732
שֹׁפֵט	বিচারক	H8199
וְדֹרֵשׁ	ও-অনুসন্ধানকারী	H1875
מִשְׁפָּט	ন্যায়বিচারের	H4941
וּמְהִר	ও-দ্রুত	H4106
צֶדֶק׃	ধার্মিকতার	H6664

তারপর দায়ূদের পরিবার থেকে একজন নতুন রাজা আসবেন| তিনি বিশ্বস্ত, দয়ালু এবং প্রেমিক হবেন| এই রাজা ন্যায্য বিচার করবেন| যা কিছু ভাল এবং সঠিক সে সব কাজ তিনি তাড়াতাড়ি করবেন|

6

שָׁמַעְנוּ	শুনেছি	H8085
גְאוֹן־	অহংকার-	H1347
מוֹאָב	মোয়াবের	H4124
גֵּא	অতি-অহংকারী	H1341
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
גַּאֲוָתוֹ	তার-গর্ব	H1346
וּגְאוֹנוֹ	ও-তার-অহংকার	H1347
וְעֶבְרָתוֹ	ও-তার-ক্রোধ	H5678
לֹא־	না-	H3808
כֵן	-সঠিক	
בַּדָּיו׃	তার-বড়াই	H0907
ס	-	

আমরা মোয়াববাসীদের অহঙ্কার এবং দাম্ভিকতার কথা শুনেছি| তারা অহঙ্কারী এবং হিংস্র| তারা দম্ভ করে, কিন্তু তাদের দম্ভগুলি শুধুই কতগুলি ফাঁকা বুলি|

7

לָכֵן	তাই	
יְיֵלִיל	বিলাপ-করবে	H3213
מוֹאָב	মোয়াব	H4124
לְמוֹאָב	-মোয়াবের-জন্য	H4124
כֻּלֹּה	সকলে	H3605
יְיֵלִיל	বিলাপ-করবে	H3213
לַאֲשִׁישֵׁי	-কিসমিস-পিঠার-জন্য	H0808
קִיר־	কীর-	H7025
חֲרֶשֶׂת	হরেশেথের	H7025
תֶּהְגּוּ	দীর্ঘশ্বাস-ফেলবে	H1897
אַךְ־	নিশ্চয়-	H0389
נְכָאִים׃	আহতরা	

এই অহঙ্কারের জন্য গোটা মোয়াব দেশ ভুগবে| মোয়াবের সমস্ত লোক হাহাকার করবে| তারা দুঃখিত হবে এবং অতীতে তাদের যা যা ছিল তারা তা ফিরে পেতে চাইবে|

8

כִּי	কারণ	
שַׁדְמוֹת	ক্ষেত	H7709
חֶשְׁבּוֹן	হিষ্বোনের	H2809
אֻמְלָל	শুকিয়ে-গেল	H0535
גֶּפֶן	দ্রাক্ষালতা	H1612
שִׂבְמָה	সিবমার	H7643
בַּעֲלֵי	প্রভুরা	H1167
גוֹיִם	জাতিদের	
הָלְמוּ	আঘাত-করল	H1986
שְׂרוּקֶּיהָ	তার-উৎকৃষ্ট-শাখা	H8291
עַד־	-পর্যন্ত	H5704
יַעְזֵר	যাসের	H3270
נָגָעוּ	পৌঁছেছিল	H5060
תָּעוּ	ভ্রমণ-করল	H8582
מִדְבָּר	প্রান্তরে	
שְׁלֻחוֹתֶיהָ	তার-শাখা	H7976
נִטְּשׁוּ	ছড়িয়ে-পড়ল	H5203
עָבְרוּ	পার-হল	
יָם׃	সমুদ্র	H3220

হিশ্বোনের ক্ষেত ও সিব্মার দ্রাক্ষাক্ষেত নষ্ট হয়ে গিয়েছে| বিদেশী শাসকরা তাদের সব দ্রাক্ষাগাছ কেটে ফেলেছে| সুদূর যাসের শহর পর্যন্ত এমনকি মরুভূমির ভেতর পর্যন্ত তাদের দ্রাক্ষা বাগান ছড়িয়ে থাকত| তাদের শাখাগুলি একেবারে সমুদ্রের ওপার পর্যন্ত ছড়িয়ে পড়ত|

9

עַל־	-এই-জন্য	
כֵּן	-কারণে	
אֶבְכֶּה	কাঁদব	H1058
בִּבְכִי	-কান্নায়	H1065
יַעְזֵר	যাসেরের	H3270
גֶּפֶן	দ্রাক্ষালতা	H1612
שִׂבְמָה	সিবমার	H7643
אֲרַיָּוֶךְ	ভেজাব-তোমায়	H7301
דִּמְעָתִי	আমার-অশ্রুতে	H1832
חֶשְׁבּוֹן	হিষ্বোন	H2809
וְאֶלְעָלֵה	ও-ইলিয়ালী	H0500
כִּי	কারণ	
עַל־	-উপরে	
קֵיצֵךְ	তোমার-ফলের	H7019
וְעַל־	ও-উপরে	
קְצִירֵךְ	তোমার-শস্যের	
הֵידָד	জয়ধ্বনি	H1959
נָפָל׃	পড়ল	H5307

“আমি যাসের এবং সিব্মার লোকদের সঙ্গে কাঁদব কারণ দ্রাক্ষা ক্ষেতগুলি ধ্বংস করা হয়েছে| আমি হিশ্বোন এবং ইলিয়ালীর লোকদের সঙ্গে কাঁদব কারণ কোন শস্য সংগ্রহ হবে না| কোন গ্রীষ্মকালীন ফসল উঠবে না| তাই কোন আনন্দ উল্লাস হবে না|

10

וְנֶאֱסַף	שִׂמְחָה	וָגִיל	מִן־	הַכַּרְמֶל	וּבַכְּרָמִים	לֹא־	יְרֻנָּן	לֹא
ও-সংগৃহীত-হল	আনন্দ	ও-উল্লাস	-থেকে	-কর্মিলের	ও-দ্রাক্ষাক্ষেত্রে	না-	গান-গাইবে	না
H0622	H8057			H3759	H3754	H3808		H3808

יְרֹעָע	יַיִן	בַּיְקָבִים	לֹא־	יִדְרֹךְ	הַדֹּרֵךְ	הֵידָד	הִשְׁבַּתִּי׃
চিৎকার-করবে	দ্রাক্ষারস	-আঙুরকুণ্ডে	না-	মাড়াবে	-মাড়নেওয়ালা	জয়ধ্বনি	বন্ধ-করলাম
H7321	H3196	H3342	H3808	H1869	H1869	H1959	

কারমেলে কোন আনন্দ গান হবে না| শস্য সংগ্রহের সময়কার আনন্দের আমি পরিসমাপ্তি ঘটাব| দ্রাক্ষারস তৈরীর জন্য যে সমস্ত দ্রাক্ষা তৈরি হয়ে আছে তা সব নষ্ট হয়ে যাবে|

11

עַל־	כֵּן	מֵעַי	לְמוֹאָב	כַּכִּנּוֹר	יֶהֱמוּ	וְקִרְבִּי
-এই-জন্য	-কারণে	আমার-অন্ত্র	-মোয়াবের-জন্য	বীণার-মতো	গুঞ্জরণ-করে	ও-আমার-অন্তর
		H4578	H4124	H3658	H1993	H7130

לְקִיר חָרֶשׂ׃
-কীর-হেরেশের-জন্য
H7025

তাই আমি মোয়াব এবং কীর্-হেরস এই দুটি শহরের জন্য খুবই দুঃখিত|

12

וְהָיָה	כִּי־	נִרְאָה	כִּי־	נִלְאָה	מוֹאָב	עַל־	הַבָּמָה	וּבָא	אֶל־	מִקְדָּשׁוֹ
ও-হবে	যখন-	দেখা-যায়	যখন-	ক্লান্ত-হয়	মোয়াব	-উপরে	-উচ্চস্থানে	ও-আসবে	-প্রতি	-তার-মন্দিরে
H1961		H7200		H3811	H4124		H1116	H0935	H0413	H4720

לְהִתְפַּלֵּל	וְלֹא	יוּכָל׃
-প্রার্থনা-করতে	ও-না	সক্ষম-হবে
H6419	H3808	H3201

মোয়াবের লোকরা তাদের উপাসনালয়ে যাবে| লোকরা প্রার্থনা জানানোর চেষ্টা করবে| কিন্তু তারা তাদের পরিণাম কি হবে তা দেখতে পেয়ে এত দুর্বল হয়ে পড়বে যে আর প্রার্থনা করতে পারবে না|”

13

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	מוֹאָב	מֵאָז׃
এই	-বাক্য	-যা	বলেছিলেন	যিহোবা	-প্রতি	মোয়াবের	-পূর্বে
H2088	H1697		H1696	H3068	H0413	H4124	

প্রভু মোয়াব সম্পর্কে এই ঘটনাগুলির কথা বহুবার বলেছেন|

14

וְעַתָּה	דִּבֶּר	יְהוָה	לֵאמֹר	בְּשָׁלֹשׁ	שָׁנִים	כִּשְׁנֵי	שָׂכִיר	וְנִקְלָה	כְּבוֹד
ও-এখন	বলেছেন	যিহোবা	বলে	-তিন	বছরের-মধ্যে	-বছরের-মতো	মজুরের	ও-তুচ্ছ-হবে	গৌরব
H6258	H1696	H3068	H0559	H7969	H8141	H8141	H7916	H7034	H3519

מוֹאָב	בְּכֹל	הֶהָמוֹן	הָרָב	וּשְׁאָר	מְעַט	מִזְעָר	לוֹא	כַבִּיר׃	ס
মোয়াবের	-সমস্ত	-জনতার	-বিশাল	ও-অবশিষ্ট	অল্প	সামান্য	না	মহৎ	-
H4124	H3605			H7605	H4592	H4213	H3808	H3524	

এবং প্রভু এখন বলেন, “তিন বছরের মধ্যে এই বিপুল জনসংখ্যা এবং অন্যান্য জিনিষ, যার জন্য মোয়াব গর্বিত, তার বিশেষ কিছুরই অস্তিত্ব থাকবে না (ঠিক যেমন ভাড়া করা সহকারীরা সময় গোনে)| শুধুমাত্র ক্ষীণবল গুটিকতক লোক পড়ে থাকবে|”

Chapter 17

1

מַשָּׂא	דַּמָּשֶׂק	הִנֵּה	דַמֶּשֶׂק	מוּסָר	מֵעִיר	וְהָיְתָה	מְעִי	מַפָּלָה׃
ভার	দামেশকের	দেখ	দামেশক	অপসারিত-হবে	-নগর-থেকে	ও-হবে	ধ্বংসস্তূপের	ধ্বংসস্তূপ
	H1834	H2009	H1834	H5493		H1961	H4596	

এটা দম্মেশকের জন্য দুঃখের বার্তা| প্রভু বললেন এই ঘটনাগুলি দম্মেশকে ঘটবে: “দম্মেশক এখন একটি শহর, কিন্তু এই শহর ধ্বংস হয়ে যাবে| শহরে ধ্বংসস্তূপ ছাড়া আর কিছুই থাকবে না|

2

עֲזֻבוֹת	עָרֵי	עֲרֹעֵר	לַעֲדָרִים	תִּהְיֶינָה	וְרָבְצוּ	וְאֵין	מַחֲרִיד׃
পরিত্যক্ত	নগরগুলি	অরোয়েরের	-পালদের-জন্য	হবে	ও-শুয়ে-থাকবে	ও-নেই	ভয়কারী
		H6177	H5739	H1961	H7257	H0369	H2729

লোকরা অরোয়ের শহরগুলি ত্যাগ করে পালাবে| এই সব খালি শহরে মেষের পাল যেখানে সেখানে অবাধে ঘুরে বেড়াতে পারবে| তাদের বিরক্তকরা বা ভয় দেখানোর কেউ থাকবে না|

3

וְנִשְׁבַּת	מִבְצָר	מֵאֶפְרַיִם	וּמַמְלָכָה	מִדַּמֶּשֶׂק	וּשְׁאָר	אֲרָם	כִּכְבוֹד
ও-বন্ধ-হবে	দুর্গ	-ইফ্রয়িম-থেকে	ও-রাজ্য	-দামেশক-থেকে	ও-অবশিষ্ট	অরামের	-গৌরবের-মতো
	H4013	H0669	H4467	H1834	H7605	H0758	H3519

בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	יִהְיוּ	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃	ס
পুত্রদের-	ইসরায়েলের	হবে	বাক্য	যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	–
	H3478	H1961	H5002	H3068		

ইফ্রয়িমের দুর্গ নগরীগুলি (ইস্রায়েল) ধ্বংস হয়ে যাবে| দম্মেশকের সরকার শেষ হয়ে যাবে| ইস্রায়েলে যে ঘটনা ঘটেছে অরামে তাই ঘটবে| সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ লোকদের অপসারণ করা হবে|” প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন এই ঘটনাগুলি ঘটবে|

4

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִדַּל	כְּבוֹד	יַעֲקֹב	וּמִשְׁמַן	בְּשָׂרוֹ	יֵרָזֶה׃
ও-হবে	-দিনে	-সেই	তুচ্ছ-হবে	গৌরব	যাকোবের	ও-মেদ	তার-দেহের	ক্ষীণ-হবে
H1961	H3117	H1931	H1809	H3519	H3290		H1320	H7329

যাকোবের সমস্ত মহিমা অবদমিত হবে| তার সমৃদ্ধি ক্ষয়লাভ করবে|

5

וְהָיָה	כֶּאֱסֹף	קָצִיר	קָמָה	וּזְרֹעוֹ	שִׁבֳּלִים	יִקְצוֹר	וְהָיָה	כִּמְלַקֵּט
ও-হবে	-সংগ্রহের-মতো	শস্যের	ডাঁটার	ও-তার-বাহু	শীষ	কাটে	ও-হবে	-সংগ্রহকারীর-মতো
H1961	H0622		H7054	H2220			H1961	H3950

שִׁבֳּלִים	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃
শীষের	-উপত্যকায়	রফাইমের
	H6010	

ঐ সময়টা রফায়ীম উপত্যকায় ফসল তোলার সময়ের মতো হবে| শ্রমিকরা ক্ষেত থেকে ফসল তুলে তা এক জায়গায় জড়ো করে, তারপর তারা চারা গাছগুলি থেকে শস্যের মাথা কেটে নেয় এবং শস্য সংগ্রহ করে|

6

וְנִשְׁאַר־	בּוֹ	עוֹלֵלֹת	כְּנֹקֶף	זַיִת	שְׁנַיִם	שְׁלֹשָׁה	גַּרְגְּרִים	בְּרֹאשׁ	אָמִיר
ও-অবশিষ্ট-হবে-	-তাতে	ফেলে-পড়া	-ঝাড়ার-মতো	জলপাইয়ের	দুই	তিন	ফল	-মাথায়	শাখার
H7604		H5955	H5363	H2132	H8147	H7969	H1620		H0534

אַרְבָּעָה	חֲמִשָּׁה	בִּסְעִפֶיהָ	פֹּרִיָּה	נְאֻם־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
চার	পাঁচ	-তার-ডালে	ফলবতী	বাক্য-	যিহোবার	ঈশ্বরের	ইসরায়েলের	–
H0702	H2568	H5585	H6509	H5002	H3068	H0430	H3478	

সে সময়টা জলপাই (অলিভ) সংগ্রহের কালের মতো হবে| লোকরা জলপাই গাছ থেকে জলপাই তোলে| কিন্তু কয়েকটা জলপাই সাধারণত গাছের মাথায় থেকে যায়| কিছু কিছু গাছের ডালের মাথায় চার-পাঁচটা করে জলপাই পড়ে থাকে| এখানকার শহরগুলির অবস্থাও সেরকম হবে| প্রভু সর্বশক্তিমান এই ঘটনাগুলোর কথা বললেন|

7

בַּיּוֹם	הַהוּא	יִשְׁעֶה	הָאָדָם	עַל־	עֹשֵׂהוּ	וְעֵינָיו	אֶל־	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל
-দিনে	-সেই	তাকাবে	-মানুষ	-প্রতি	তার-নির্মাতার	ও-তার-চোখ	-প্রতি	-পবিত্রজন	ইসরায়েলের
H3117	H1931	H8159	H0120				H0413	H6918	H3478

תִּרְאֶינָה׃
দেখবে
H7200

সে সময়ে লোকরা তাদের সৃষ্টিকর্তা ঈশ্বরের খোঁজ করবেন| তাদের চোখ ইস্রায়েলের পবিত্রতমের দিকে চেয়ে থাকবে|

8

וְלֹא	יִשְׁעֶה	אֶל־	הַמִּזְבְּחוֹת	מַעֲשֵׂה	יָדָיו	וַאֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֶצְבְּעֹתָיו	לֹא	יִרְאֶה
ও-না	তাকাবে	-প্রতি	-বেদীতে	কাজ	তার-হাতের	ও-যা	করেছে	তার-আঙুল	না	দেখবে
H3808	H8159	H0413	H4196	H4639	H3027			H0676	H3808	H7200

וְהָאֲשֵׁרִים	וְהַחַמָּנִים:
ও-আশেরীম	ও-সূর্য-স্তম্ভ
H0842	H2553

লোকরা তাদের তৈরী বেদীগুলোর দিকে যাবে না| তারা তাদের আশেরার খুঁটির কাছে এবং নিজেদের হাতে তৈরী সূর্যদেবতার মূর্ত্তির কাছে বেদীতে যাবে না|

9

בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיוּ	עָרֵי	מָעֻזּוֹ	כַּעֲזוּבַת	הַחֹרֶשׁ	וְהָאָמִיר	אֲשֶׁר
-দিনে	-সেই	হবে	নগরগুলি	তার-দুর্গের	-পরিত্যাগের-মতো	-বনের	ও-শাখার	-যা
H3117	H1931	H1961		H4581		H2793	H0534	

עָזְבוּ	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהָיְתָה	שְׁמָמָה:
পরিত্যাগ-করেছিল	-সামনে-থেকে	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	ও-হবে	ধ্বংসস্থল
	H6440		H3478	H1961	

সে সময় সমস্ত দুর্গ শহর পরিত্যক্তহবে| ঐ শহরগুলির অবস্থা ইস্রায়েলের লোকরা আসার আগে দেশের পর্বত ও জঙ্গলের পরিত্যক্তভূমির মতো হবে| অতীতে ইস্রায়েলের লোকদের আগমনের সময় অন্য সমস্ত লোকরা পালিয়ে গিয়েছিল| ভবিষ্যতে এই দেশ আবার পরিত্যক্তহবে|

10

כִּי	שָׁכַחַתְּ	אֱלֹהֵי	יִשְׁעֵךְ	וְצוּר	מָעֻזֵּךְ	לֹא	זָכָרְתְּ	עַל־
কারণ	ভুলেছিলে	ঈশ্বরকে	তোমার-পরিত্রাণের	ও-শৈল	তোমার-আশ্রয়ের	না	স্মরণ-করেছিলে	-এই-জন্য
	H7911	H0430	H3468	H6697	H4581	H3808	H2142	

כֵּן	תִּטְּעִי	נִטְעֵי	נַעֲמָנִים	וּזְמֹרַת	זָר	תִּזְרָעֶנּוּ:
-কারণে	রোপণ-করবে	চারা	মনোরমের	ও-শাখা	বিদেশী	বপন-করবে-তাতে
	H5193	H5194	H5282	H2156		H2232

কারণ তোমরা তোমাদের রক্ষাকর্তা ঈশ্বরকে ভুলে গিয়েছ| ঈশ্বর যে তোমাদের নিরাপদ জায়গা তা তোমরা স্মরণ করছ না| তোমরা অনেক দূরদূরান্ত থেকে খুব ভালো জাতের দ্রাক্ষা এনেছ| কিন্তু এগুলোকে রোপণ করলে গাছগুলো জন্মাবে না|

11

בְּיוֹם	נִטְעֵךְ	תְּשַׂגְשֵׂגִי	וּבַבֹּקֶר	זַרְעֵךְ	תַּפְרִיחִי	נֵד	קָצִיר	בְּיוֹם
-দিনে	তোমার-রোপণের	বড়-করবে	ও-সকালে	তোমার-বীজ	ফুটাবে	স্তূপ	শস্যের	-দিনে
H3117	H5194	H7735	H1242	H2233		H5067		H3117

נַחֲלָה	וּכְאֵב	אָנוּשׁ:	ס
উত্তরাধিকারের	ও-যন্ত্রণার	নিরাময়	-
	H3511	H0605	

এক দিন তোমরা তোমাদের দ্রাক্ষা গাছগুলোকে রোপণ করবে| এবং তাদের বড় করার চেষ্টা করবে| পরের দিন গাছগুলো বড় হতে আরম্ভ করবে| কিন্তু ফসল তোলার সময়ে তোমরা যখন দ্রাক্ষা তুলতে যাবে, দেখবে যে সব গাছগুলো মরে গেছে| কোন রোগ সব গাছকে মেরে ফেলবে|

12

הוֹי	הֲמוֹן	עַמִּים	רַבִּים	כַּהֲמוֹת	יַמִּים	יֶהֱמָיוּן	וּשְׁאוֹן	לְאֻמִּים	כִּשְׁאוֹן
হায়	শব্দ	জাতিদের	বহু	-গর্জনের-মতো	সমুদ্রের	গর্জন-করে	ও-ধ্বনি	রাষ্ট্রের	-ধ্বনির-মতো
H1945				H1993	H3220	H1993	H7588	H3816	H7588

מַיִם	כַּבִּירִים	יִשָּׁאוּן:
জলের	বিশাল	গর্জন-করে
H4325	H3524	H7582

অনেক লোকের কান্নার রোল শোন| তারা সমুদ্রের ঢেউয়ের মতো, সমুদ্র জলোচ্ছাসের শব্দের মতো গর্জন করছে|

13

לְאֻמִּים	כִּשְׁאוֹן	מַיִם	רַבִּים	יִשָּׁאוּן	וְגָעַר	בּוֹ	וְנָס	מִמֶּרְחָק
রাষ্ট্রগুলি	-ধ্বনির-মতো	জলের	বহু	গর্জন-করে	ও-তিরস্কার-করল	-তাকে	ও-পালাল	-দূর-থেকে
H3816	H7588	H4325		H7582	H1605		H5127	H4801

וְרֻדַּף	כְּמֹץ	הָרִים	לִפְנֵי־	רוּחַ	וּכְגַלְגַּל	לִפְנֵי	סוּפָה:
ও-তাড়িত-হল	-তুষের-মতো	পর্বতের	-সামনে-	বাতাসের	ও-গুটিকাটার-মতো	-সামনে	ঝড়ের
H7291	H4671	H2022	H6440	H7307	H1534	H6440	

লোকরা এই ঢেউয়ের মতো গর্জন করবে| কিন্তু ঈশ্বর তাদের ধমক দেবেন| তাই তারা দূরে পালাবে| তারা ঝড়ের সামনে ভূষির মতো কিংবা ঝড়ের মুখে ছোট শিকড়ওয়ালা গাছের মতো উড়ে যাবে|

14

לְעֵת	-সময়ে	H6256
עֶרֶב	সন্ধ্যার	H6153
וְהִנֵּה	ও-দেখ	H2009
בַלָּהָה	ভয়	H1091
בְּטֶרֶם	-পূর্বে	H2962
בֹּקֶר	সকালের	H1242
אֵינֶנּוּ	নেই-সে	H0369
זֶה	এই	H2088
חֵלֶק	অংশ	
שׁוֹסֵינוּ	আমাদের-লুণ্ঠনকারীদের	H8154
וְגוֹרָל	ও-ভাগ্য	H1486
לְבֹזְזֵינוּ׃	-আমাদের-অপহরণকারীদের	H0962
ס	–	

ঐ দিন রাতে লোকরা ভয় পাবে| সকাল হওয়ার আগেই সবাই পালিয়ে যাবে| কোন কিছুই পড়ে থাকবে না| তাই শত্রুরা কিছুই পাবে না| তারা আমাদের দেশে আসবে| কিন্তু দেশে তখন কিছুই থাকবে না|

Chapter 18

1

הוֹי	হায়	H1945
אֶרֶץ	দেশ	H0776
צִלְצַל	ঝন-ঝন-করা	
כְּנָפָיִם	ডানার	H3671
אֲשֶׁר	-যা	
מֵעֵבֶר	-পারে-থেকে	H5676
לְנַהֲרֵי־	-নদীগুলির-	H5104
כוּשׁ׃	কূশের	

কূশীয় নদীগুলির দৈর্ঘ্য বরাবর দেশটির দিকে দেখ| দেশটি পতঙ্গে ভরে গিয়েছে| তুমি তাদের ডানার ভন ভন শব্দ শুনতে পাচ্ছ|

2

הַשֹּׁלֵחַ	-প্রেরণকারী	H7971
בַּיָּם	-সমুদ্রে	H3220
צִירִים	দূতদের	
וּבִכְלֵי־	ও-পাত্রে-	H3627
גֹמֶא	প্যাপিরাসের	H1573
עַל־	-উপরে	
פְּנֵי־	-মুখে-	H6440
מַיִם	জলের	H4325
לְכוּ।	যাও	H3212
מַלְאָכִים	রাষ্ট্রদূতরা	H4397
קַלִּים	দ্রুত	H7031
אֶל־	-প্রতি	H0413
גּוֹי	-জাতির	
מְמֻשָּׁךְ	দীর্ঘকায়	H4900
וּמוֹרָט	ও-মসৃণ	H4178
אֶל־	-প্রতি	H0413
עַם	-জনগণের	
נוֹרָא	ভয়ঙ্কর	H3372
מִן־	-থেকে	
הוּא	-সেই	H1931
וָהָלְאָה	ও-এগিয়ে	H1973
גּוֹי	জাতির	
קַו־	রেখা-	H6978
קָו	-রেখার	H6978
וּמְבוּסָה	ও-পদদলিত	H4001
אֲשֶׁר־	-যার-	
בָּזְאוּ	বিভক্ত-করেছে	H0958
נְהָרִים	নদীগুলি	H5104
אַרְצוֹ׃	তার-দেশ	H0776

ঐ দেশটি ভেলায় করে সমুদ্রের ওপারে বার্তাবাহক পাঠাচ্ছে| হে দ্রুতগামী বার্তাবাহকগণ, দীর্ঘকায় ও মসৃণত্বকের লোকদের কাছে যাও| সমস্ত জায়গার লোকরা এই দীর্ঘকায় এবং মসৃণত্বকের লোকদের ভয় পায়, তারা একটি শক্তিশালী জাতি যারা অন্য জাতিদের পরাজিত করে| তারা একটি দেশে বাস করে যেটি নদীসমূহ দ্বারা বিভক্ত|

3

כָּל־	সমস্ত-	H3605
יֹשְׁבֵי	বাসকারীরা	H3427
תֵבֵל	পৃথিবীর	H8398
וְשֹׁכְנֵי	ও-বাসিন্দারা	H7931
אָרֶץ	দেশের	H0776
כִּנְשֹׂא־	-উত্তোলনের-মতো-	H5375
נֵס	-পতাকার	H5251
הָרִים	পর্বতের	H2022
תִּרְאוּ	দেখবে	H7200
וְכִתְקֹעַ	ও-বাজানোর-সময়ে	H8628
שׁוֹפָר	শিঙার	H7782
תִּשְׁמָעוּ׃	শুনবে	H8085
ס	–	

ঐসব লোকদের সাবধান করে দাও যে তাদের কোন না কোন বিপদ ঘটবে| এই দেশের লোকদের যে বিপদ ঘটবে সারা পৃথিবীর লোক তা দেখতে পাবে| এই সব লম্বা লোকদের কপালে যা ঘটবে তা পৃথিবীর সবাই পর্বতের ওপরে পতাকা ওড়ার দৃশ্যের মতো পরিষ্কার দেখতে পাবে| যুদ্ধের আগে শিঙা ফোঁকার শব্দের মতো পৃথিবীর সবাই পরিষ্কার ভাবে তা শুনতে পাবে|

4

כִּי	কারণ	
כֹה	এইরূপে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֵלַי	-আমাকে	H0413
[אשקוטה]	[নীরব-থাকব]	H8252
(אֶשְׁקֳטָה)	(নীরব-থাকব)	H8252
וְאַבִּיטָה	ও-দেখব	H5027
בִמְכוֹנִי	-আমার-আবাসে	H4349
כְּחֹם	-তাপের-মতো	H2527
צַח	পরিষ্কার	H6703
עֲלֵי־	-উপরে-	
אוֹר	-আলোর	H0216
כְּעָב	-মেঘের-মতো	H5645
טַל	শিশিরের	H2919
בְּחֹם	-উত্তাপে	H2527
קָצִיר׃	শস্যকাটার	

প্রভু বললেন, “যে জায়গা আমার জন্য তৈরী হয়েছে আমি সেখানে থাকব| কিন্তু 5আমি শান্তভাবে এইসব ঘটনা পর্যবেক্ষণ করব| গ্রীষ্মের এক মনোরম দুপুরে (যে সময়ে এক ফোঁটা বৃষ্টি হয় না অথচ ভোরে শিশির পড়ে|)

וְכָרַת	נִצָּה	יִֽהְיֶה	גֹּמֵל	וּבֹסֶר	פֶּרַח	כְּתָם־	קָצִיר	לִפְנֵי	כִּֽי־	5
ও-কাটবে	ফুল	হবে	পরিপক্ক	ও-কাঁচা	-ফুলের	-সম্পূর্ণ-হওয়ার-সময়ে-	শস্যকাটার	-পূর্বে	কারণ-	
H3772	H5328	H1961	H1580	H1155	H6525	H8552		H6440		

הֵתַז׃	הֵסִיר	הַנְּטִישׁוֹת	וְאֶת־	בַּמַּזְמֵרוֹת	הַזַּלְזַלִּים
কেটে-ফেলবে	অপসারণ-করবে	-ডালগুলি	ও-	-ছাঁটাই-কাঁচি-দিয়ে	-প্রশাখা
H8456	H5493	H5189	H0853	H4211	H2150

একটা ভয়ঙ্কর কিছু ঘটবে| এটি ঘটবে ফসল কাটার সময়ের আগে যখন ফুলগুলি ফুটে যাবে এবং নতুন দ্রাক্ষাগুলি মঞ্জরীত হবে এবং বাড়তে থাকবে; কিন্তু তখন শত্রুরা এসে গাছগুলি কেটে ফেলবে ও দ্রাক্ষা লতাগুলি ছিঁড়ে ফেলবে এবং সেগুলি ছুঁড়ে ফেলে দেবে|

עָלָיו	וְקָץ	הָאָרֶץ	וּלְבֶהֱמַת	הָרִים	לְעֵיט	יַחְדָּו	יֵעָזְבוּ	6
-তাতে	ও-গ্রীষ্মকালে	-দেশের	ও-পশুদের-জন্য	পর্বতের	-শিকারী-পাখিদের-জন্য	একসাথে	পরিত্যক্ত-হবে	
	H6972	H0776	H0929	H2022	H5861			

תֶּחֱרָֽף׃	עָלָיו	הָאָרֶץ	בֶּהֱמַת	וְכָל־	הָעַיִט
শীতকাল-যাপন-করবে	-তাতে	-দেশের	পশু	ও-সমস্ত-	-শিকারী-পাখি
		H0776	H0929	H3605	H5861

দ্রাক্ষা ক্ষেতগুলি পর্বতের পাখি এবং বন্য জন্তুদের খাবার জন্য পড়ে থাকবে| গ্রীষ্মকালে পাখিরা দ্রাক্ষা-লতায় বাসা বাঁধবে এবং শীতকালে বন্য জন্তুরা দ্রাক্ষা-লতা খাবে|”

וּמֵעַם	וּמוֹרָט	מְמֻשָּׁךְ	עַם	צְבָאוֹת	לַיהוָה	שַׁי	יוּבַל־	הַהִיא	בָּעֵת	7
ও-থেকে-জনগণের	ও-মসৃণ	দীর্ঘকায়	জনগণ	সৈন্যবাহিনীর	-যিহোবার	-উপহার	আনা-হবে-	-সেই	-সময়ে	
	H4178	H4900			H3068	H7862	H2986	H1931	H6256	

נְהָרִים	בָּזְאוּ	אֲשֶׁר	וּמְבוּסָה	קָו	קַו־	גּוֹי	וָהָלְאָה	הוּא	מִן־	נוֹרָא
নদীগুলি	বিভক্ত-করেছে	-যার	ও-পদদলিত	-রেখার	রেখা-	জাতির	ও-এগিয়ে	-সেই	-থেকে	ভয়ঙ্কর
H5104	H0958		H4001	H6978	H6978		H1973	H1931		H3372

ס	צִיּֽוֹן׃	הַר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	שֵׁם־	מְקוֹם	אֶל־	אַרְצוֹ
-	সিয়োনের	পর্বতে-	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবার	নামের-	-স্থানের	-প্রতি	তার-দেশ
	H6726	H2022		H3068	H8034	H4725	H0413	H0776

তখন দীর্ঘকায় ও মসৃণত্বকের লোকরা প্রভু সর্বশক্তিমানের জন্য একটি বিশেষ নৈবেদ্য নিয়ে আসবে| সমস্ত জায়গার লোকরা এই দীর্ঘকায়, মসৃণত্বকের লোকদের ভয় পায়| একটি ক্ষমতাবান জাতি যারা অন্য দেশসমূহকে পরাস্ত করে, তারা একটি দেশে বাস করে যেটি নদীসমূহ দ্বারা বিভক্ত| এই নৈবেদ্য সিয়োন পর্বতে, প্রভু যেখানে অধিষ্ঠান করেন, সেখানে আনা হবে|

Chapter 19

מִצְרַיִם	וּבָא	קַל	עָב	עַל־	רֹכֵב	יְהוָה	הִנֵּה	מִצְרָיִם	מַשָּׂא	1
মিশরে	ও-আসছেন	দ্রুত	-মেঘের	-উপরে	আরোহণ-করছেন	যিহোবা	দেখ	মিশরের	ভার	
H4714	H0935	H7031	H5645		H7392	H3068	H2009	H4714		

בְּקִרְבּֽוֹ׃	יִמַּס	מִצְרַיִם	וּלְבַב	מִפָּנָיו	מִצְרַיִם	אֱלִילֵי	וְנָעוּ
-তার-মধ্যে	গলে-যাবে	মিশরের	ও-হৃদয়	-তাঁর-সামনে-থেকে	মিশরের	মূর্তিগুলি	ও-কাঁপবে
H7130	H4549	H4714	H3824	H6440	H4714	H0457	H5128

মিশর সম্পর্কে বার্তা: দেখো! প্রভু একটা দ্রুত ধাবমান মেঘে চড়ে আসছেন| তিনি মিশরে যাবেন এবং তাঁর এই আগমনে সেখানকার মূর্ত্তিরা ভয়ে কাঁপবে| সাধারণতঃ মিশরবাসীরা সাহসী কিন্তু প্রভুর আগমনে তাদের সাহস গরম মোমের মতো গলে যাবে|

2

וְסִכְסַכְתִּי	מִצְרַיִם	בְּמִצְרַיִם	וְנִלְחֲמוּ	אִישׁ־	בְּאָחִיו	וְאִישׁ
ও-উসকিয়ে-দেব	মিশরকে	-মিশরের-বিরুদ্ধে	ও-যুদ্ধ-করবে	পুরুষ-	-তার-ভাইয়ের-বিরুদ্ধে	ও-পুরুষ
	H4714	H4714		H0376	H0251	H0376

בְּרֵעֵהוּ	עִיר	בְּעִיר	מַמְלָכָה	בְּמַמְלָכָה׃
-তার-বন্ধুর-বিরুদ্ধে	নগর	-নগরের-বিরুদ্ধে	রাজ্য	-রাজ্যের-বিরুদ্ধে
H7453			H4467	H4467

ঈশ্বর বলেন: “আমি মিশরের লোকদের নিজেদের মধ্যে মারামারি করাব| ভাই লড়বে ভাইয়ের বিরুদ্ধে| প্রতিবেশীর বিরুদ্ধে প্রতিবেশী| এক শহর অন্য শহরের বিরুদ্ধে| এক রাজ্য অন্য রাজ্যের বিরুদ্ধে|

3

וְנָבְקָה	רוּחַ־	מִצְרַיִם	בְּקִרְבּוֹ	וַעֲצָתוֹ	אֲבַלֵּעַ	וְדָרְשׁוּ	אֶל־	הָאֱלִילִים
ও-শূন্য-হবে	আত্মা-	মিশরের	-তার-মধ্যে	ও-তার-পরামর্শ	গ্রাস-করব	ও-অন্বেষণ-করবে	-প্রতি	-মূর্তিগুলির
	H7307	H4714	H7130	H6098	H1104	H1875	H0413	H0457

וְאֶל־	הָאִטִּים	וְאֶל־	הָאֹבוֹת	וְאֶל־	הַיִּדְּעֹנִים׃
ও-প্রতি	-ভূতেদের	ও-প্রতি	-প্রেতাত্মাদের	ও-প্রতি	-দৈবজ্ঞদের
H0413		H0413	H0178	H0413	H3049

লোকরা বিভ্রান্ত হবে| লোকরা তাদের ভ্রান্ত দেবতা ও জ্ঞানী লোকদের দরবারে হাজির হয়ে জানতে চাইবে তাদের কি করা উচিৎ| লোকরা যাদুকরের কাছেও জিজ্ঞাসা করবে| কিন্তু কারোর উপদেশই কার্যকরী হবে না|”

4

וְסִכַּרְתִּי	אֶת־	מִצְרַיִם	בְּיַד	אֲדֹנִים	קָשֶׁה	וּמֶלֶךְ	עַז	יִמְשָׁל־	בָּם
ও-বন্দী-করব	-	মিশরকে	-হাতে	প্রভুদের-একের	কঠিন	ও-রাজা	প্রবল	শাসন-করবে-	-তাদের
H5534	H0853	H4714	H3027	H0113	H7186	H4428	H5794	H4910	

נְאֻם	הָאָדוֹן	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
বাক্য	-প্রভুর	যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর
H5002	H0113	H3068	

গুরু, সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, “মিশরকে আমি এক কঠোর প্রভুর হাতে দেব| এক শক্তিশালী রাজা লোকদের শাসন করবে|”

5

וְנִשְּׁתוּ־	מַיִם	מֵהַיָּם	וְנָהָר	יֶחֱרַב	וְיָבֵשׁ׃
ও-শুকিয়ে-যাবে-	-জল	-সমুদ্র-থেকে	ও-নদী	শুকিয়ে-যাবে	ও-শুকিয়ে-যাবে
H3001	H4325	H3220	H5104		H5405

নীলনদ এমশঃ শুকিয়ে আসবে| সমুদ্র থেকে জল চলে যাবে|

6

וְהֶאֶזְנִיחוּ	נְהָרוֹת	דָּלְלוּ	וְחָרְבוּ	יְאֹרֵי	מָצוֹר	קָנֶה	וָסוּף	קָמֵלוּ׃
ও-দুর্গন্ধযুক্ত-হবে	নদীগুলি	নীচে-নামল	ও-শুকিয়ে-গেল	খালগুলি	মিশরের	নলখাগড়া	ও-হোগলা	শুকিয়ে-গেল
	H5104	H1809		H2975	H4693	H7070	H5488	H7060

সমস্ত নদীর জল দুর্গন্ধে ভরে যাবে| মিশরের খালগুলি এমশঃ শুকিয়ে যাবে এবং জলহীন হয়ে পড়বে| সমস্ত জলজ উদ্ভিদগুলিতে পচন ধরবে|

7

עָרוֹת	עַל־	יְאוֹר	עַל־	פִּי	יְאוֹר	וְכֹל	מִזְרַע	יְאוֹר	יִיבַשׁ
ঘাস	-উপরে	-নীলের	-উপরে	মুখের-	নীলের	ও-সমস্ত	বপন-ক্ষেত্র	নীলের	শুকিয়ে-যাবে
H6169		H2975		H6310	H2975	H3605	H4218	H2975	H3001

נִדַּף	וְאֵינֶנּוּ׃
তাড়িয়ে-দেওয়া-হবে	ও-নেই-সে
H5086	H0369

নীলনদের তীর ধরে যেসব ছোট গাছপালা আছে সেগুলো মরে যাবে এবং উড়ে যাবে| এমন কি নীলনদ যেখানে সবচেয়ে বেশী বিস্তৃত, সেখানকার গাছপালাও মরে যাবে|

וּפֹרְשֵׂי	חַכָּה	בַּיְאוֹר	מַשְׁלִיכֵי	כָּל־	וְאָבְלוּ	הַדַּיָּגִים	וְאָנוּ	8
ও-বিস্তারকারীরা	বড়শীর	-নীলে	নিক্ষেপকারীরা	সমস্ত-	ও-শোক-করবে	-মাছধরারা	ও-বিলাপ-করবে	
H6566	H2443	H2975	H7993	H3605	H0056	H1771	H0578	

אֻמְלָלוּ׃	מַיִם	פְנֵי־	עַל־	מִכְמֹרֶת
দুর্বল-হল	-জলের	-মুখে-	-উপরে	জালের
H0535	H4325	H6440		

নীলনদ থেকে যে সমস্ত জেলেরা মাছ ধরত তারা এমশঃ বিষণ্ন হবে এবং কাঁদবে| যারা নীলনদের ওপর জাল বিছিয়ে জীবিকা নির্বাহ করত তারা দুর্বল হয়ে যাবে|

חוֹרָי׃	וְאֹרְגִים	שְׂרִיקוֹת	פִשְׁתִּים	עֹבְדֵי	וּבֹשׁוּ	9
সাদা-কাপড়ের	ও-বুননকারীরা	চিরুনী	মসীনার	কার্যকারীরা	ও-লজ্জিত-হল	
H2355	H0707	H8305	H6593	H5647	H0954	

যে সমস্ত মানুষ কাপড় তৈরী করে তারাও ভীষণ বিষণ্ন| কারণ কাপড় তৈরীর প্রয়োজনীয় ফ্লাক্স এক রকমের গাছ আর নদীর পাড়ে জন্মাচ্ছে না|

נָפֶשׁ׃	אַגְמֵי־	שֶׂכֶר	עֹשֵׂי	כָּל־	מְדֻכָּאִים	שָׁתֹתֶיהָ	וְהָיוּ	10
-প্রাণের	পুকুরের-	মজুরির	কারিগররা	সমস্ত-	চূর্ণ	তার-ভিত্তি	ও-হবে	
H5315	H0099	H7938		H3605	H1792	H8356	H1961	

নদীর জল ধরে রাখার জন্য যারা বাঁধ তৈরী করতো, তারাও কাজ হারিয়ে বিষণ্ন হবে|

תֹּאמְרוּ	אֵיךְ	נִבְעָרָה	עֵצָה	פַרְעֹה	יֹעֲצֵי	חַכְמֵי	צֹעַן	שָׂרֵי	אֱוִלִים	אַךְ־	11
বলবে	কীভাবে	বোকা	পরামর্শ	ফরৌণের	পরামর্শদাতারা	পণ্ডিত	সোয়নের	অমাত্যরা	মূর্খ	কেবল-	
H0559			H6098	H6547	H6098	H2450	H6814	H8269	H0191	H0389	

קֶדֶם׃	מַלְכֵי־	בֶּן־	אֲנִי	חֲכָמִים	בֶּן־	פַּרְעֹה	אֶל־
পূর্বের	রাজাদের-	পুত্র-	আমি	জ্ঞানীদের	পুত্র-	ফরৌণকে	-প্রতি
	H4428		H0589	H2450		H6547	H0413

সোয়ন শহরের নেতারা বোকা| ফরৌণের “বিজ্ঞ পণ্ডিতরা” ভুল উপদেশ দিয়েছে| ঐ নেতারা বলেছেন যে তাঁরা জ্ঞানী ও রাজারই বংশধর| কিন্তু যতটা বিজ্ঞ বলে তাঁরা নিজেদের ভাবছেন ততটা তাঁরা নন|

יָעַץ	מַה־	וְיֵדְעוּ	לְךָ	נָא	וְיַגִּידוּ	חֲכָמֶיךָ	אֵפוֹא	אַיָּם	12
পরিকল্পনা-করেছেন	কী-	ও-জানুক	-তোমাকে	অনুগ্রহ-করে	ও-বলুক	তোমার-জ্ঞানীরা	আচ্ছা	কোথায়	
H3289	H4100	H3045		H4994	H5046	H2450	H0645	H0335	

מִצְרָיִם׃	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה
-মিশরের	-বিরুদ্ধে	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবা
H4714			H3068

মিশর, তোমার জ্ঞানী মানুষরা কোথায়? ঐ জ্ঞানী বিজ্ঞ ব্যক্তিদের জানতে হবে যে সর্বশক্তিমান প্রভু মিশরের জন্য কি পরিকল্পনা করেছেন| কি ঘটবে তা জেনে নিয়ে তা তাদের অন্যদের জানানো উচিৎ|

מִצְרַיִם	אֶת־	הִתְעוּ	נֹף	שָׂרֵי	נִשְּׁאוּ	צֹעַן	שָׂרֵי	נוֹאֲלוּ	13
মিশরকে	-	ভ্রান্ত-করিয়েছে	নোফের	অমাত্যরা	প্রতারিত-হয়েছে	সোয়নের	অমাত্যরা	মূর্খ-হয়েছে	
H4714	H0853	H8582	H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973	

שְׁבָטֶיהָ׃	פִּנַּת
তার-গোত্রের	কোণাপ্রস্তর
H7626	H6438

সোয়ন শহরের নেতাদের বোকা বানানো হয়েছে| নোফের নেতাদের ভ্রান্ত জিনিষ বিশ্বাস করিয়ে ঠকানো হয়েছে| তাই তারা মিশরকে ভুল পথে নিয়ে যায়|

14

יְהוָ֛ה	מָסַ֥ךְ	בְּקִרְבָּ֖הּ	ר֣וּחַ	עִוְעִ֑ים	וְהִתְע֤וּ	אֶת־	מִצְרַ֙יִם֙	בְּכָל־
যিহোবা	মিশ্রণ-করেছেন	-তার-মধ্যে	আত্মা	বিভ্রান্তির	ও-ভ্রান্ত-করিয়েছে	-	মিশরকে	-সমস্ত-
H3068	H4537	H7130	H7307	H5773	H8582	H0853	H4714	H3605

מַעֲשֵׂ֔הוּ	כְּהִתָּע֥וֹת	שִׁכּ֖וֹר	בְּקִיאֽוֹ׃
-তার-কাজে	-বিচরণের-মতো	মত্তের	-তার-বমিতে
H4639	H8582	H7910	

প্রভু, নেতাদের বিভ্রান্ত করেছেন। তারা রাস্তা ভুলেছে এবং মিশরকে ভুল পথে চালিত করেছে। নেতাদের সব কাজই ভুলে ভরা। তারা, মাটিতে তাদের বমির ওপর মাতালের মত টলমল করে হেঁটে বেড়ায়।

15

וְלֹא־	יִהְיֶ֥ה	לְמִצְרַ֖יִם	מַעֲשֶׂ֑ה	אֲשֶׁ֤ר	יַעֲשֶׂה֙	רֹ֣אשׁ	וְזָנָ֔ב	כִּפָּ֖ה	וְאַגְמֽוֹן׃	ס
ও-না-	হবে	-মিশরের-জন্য	কাজ	-যা	করবে	মাথা	ও-লেজ	তালপাতা	ও-নলখাগড়া	-
H3808	H1961	H4714	H4639				H2180	H3712	H0100	

নেতারা মিশরের জন্য কিছুই করতে পারবে না। এই নেতারা হচ্ছে “মাথা এবং লেজ।” তারা হচ্ছে “গাছের মাথা এবং বৃন্তসমূহ।”

16

בַּיּ֣וֹם	הַה֔וּא	יִהְיֶ֥ה	מִצְרַ֖יִם	כַּנָּשִׁ֑ים	וְחָרַ֣ד	וּפָחַ֗ד	מִפְּנֵי֙	תְּנוּפַת֙
-দিনে	-সেই	হবে	মিশর	-নারীদের-মতো	ও-ভয়ে-কাঁপবে	ও-ভীত-হবে	-সামনে-থেকে	দোলানোর
H3117	H1931	H1961	H4714	H0802	H2729	H6342	H6440	H8573

יַד־	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	אֲשֶׁר־	ה֖וּא	מֵנִ֥יף	עָלָֽיו׃
হাতের-	যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	-যা-	-তিনি	দোলান	-তাদের-উপরে
H3027	H3068			H1931		

মিশরীয়রা সেই সময় ভীত-সন্ত্রস্ত মেয়েদের মতো হয়ে পড়বে। প্রভু সর্বশক্তিমানের আগমনে তারা ভয় পাবে। প্রভু লোকদের শাস্তি দেওয়ার জন্য তার বাহু প্রসারিত করবেন এবং তারা ভীত হবে।

17

וְהָיְתָה֩	אַדְמַ֨ת	יְהוּדָ֜ה	לְמִצְרַ֣יִם	לְחָגָּ֗א	כֹּל֩	אֲשֶׁ֨ר	יַזְכִּ֤יר	אֹתָהּ֙	אֵלָ֖יו	יִפְחָ֑ד
ও-হবে	দেশ	যিহূদার	-মিশরের-জন্য	-ভয়ের	প্রত্যেক	-যে	স্মরণ-করবে	-তাকে	-তার	ভীত-হবে
H1961	H0127	H3063	H4714	H2283	H3605		H2142	H0853	H0413	H6342

מִפְּנֵ֗י	עֲצַת֙	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	אֲשֶׁר־	ה֖וּא	יוֹעֵ֥ץ	עָלָֽיו׃	ס
-সামনে-থেকে	পরিকল্পনার	যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	-যা-	-তিনি	পরিকল্পনা-করছেন	-তাদের-বিরুদ্ধে	-
H6440	H6098	H3068			H1931	H3289		

যিহূদা হবে এমন এক জায়গা যা মিশরের সব মানুষের কাছেই আতঙ্ক স্বরূপ। মিশরের কোন মানুষ যিহূদার নাম শুনলেই সে হঠাৎই আতঙ্কিত হয়ে পড়বে। প্রভু সর্বশক্তিমান এই ভাবেই মিশরীয়দের শাস্তি দেবেন বলে পরিকল্পনা করেছেন।

18

בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	יִהְיוּ֩	חָמֵ֨שׁ	עָרִ֜ים	בְּאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֗יִם	מְדַבְּרוֹת֙	שְׂפַ֣ת	כְּנַ֔עַן	וְנִשְׁבָּע֖וֹת
-দিনে	-সেই	হবে	পাঁচটি	নগর	-দেশে	মিশরের	বলনকারী	ভাষা	কনানের	ও-শপথকারী
H3117	H1931	H1961	H2568		H0776	H4714	H1696	H8193		H7650

לַיהוָ֣ה	צְבָא֑וֹת	עִ֣יר	הַהֶ֔רֶס	יֵאָמֵ֖ר	לְאֶחָֽת׃	ס
-যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	নগর	-ধ্বংসের	বলা-হবে	-একটিকে	-
H3068			H2041	H0559	H0259	

ঐ সময়, মিশরের পাঁচটি শহরের লোকরা কনান ভাষায় (ইহুদীদের ভাষা) কথা বলবে। ঐ পাঁচটি শহরের একটি হবে “ধ্বংসের শহর।” শহরের লোকরা প্রভু সর্বশক্তিমানকে মেনে নেওয়ার অঙ্গীকার করবে।

19

בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	יִהְיֶ֤ה	מִזְבֵּ֙חַ֙	לַֽיהוָ֔ה	בְּת֖וֹךְ	אֶ֣רֶץ	מִצְרָ֑יִם	וּמַצֵּבָ֥ה	אֵֽצֶל־	גְּבוּלָ֖הּ
-দিনে	-সেই	হবে	বেদী	-যিহোবার	-মধ্যে	দেশ	মিশরের	ও-স্তম্ভ	-কাছে-	-তার-সীমানার
H3117	H1931	H1961	H4196	H3068	H8432	H0776	H4714	H4676	H0681	H1366

לַֽיהוָֽה׃
-যিহোবার
H3068

ঐ সময় মিশরের মাঝখানে প্রভুর এক বেদী থাকবে| প্রভুকে সন্মান দেখানোর জন্য মিশরের সীমানায় একটি স্মৃতি স্তম্ভ থাকবে|

20

וְהָיָה	לְאוֹת	וּלְעֵד	לַיהוָה	צְבָאוֹת	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	כִּי־	יִצְעֲקוּ	אֶל־
ও-হবে	-চিহ্ন-হিসাবে	ও-সাক্ষী-হিসাবে	-যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	-দেশে	মিশরের	কারণ-	কাঁদবে	-প্রতি
H1961	H0226	H5707	H3068		H0776	H4714		H6817	H0413

יְהוָה	מִפְּנֵי	לֹחֲצִים	וְיִשְׁלַח	לָהֶם	מוֹשִׁיעַ	וָרָב	וְהִצִּילָם׃
যিহোবার	-সামনে-থেকে	উৎপীড়কদের	ও-পাঠাবেন	-তাদের	ত্রাণকর্তা	ও-মহান	ও-উদ্ধার-করবেন-তাদের
H3068	H6440	H3905	H7971		H3467		H5337

এগুলি থাকার অর্থ সর্বশক্তিমান প্রভু কত ক্ষমতাধর তা দেখানো| প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য কেঁদে পড়লেই সাহায্য মিলবে| প্রভু লোকদের কাছে একজন ত্রাণকর্তা পাঠাবেন যে তাদের প্রতিরক্ষা করবে এবং তাদের পীড়নকারী লোকদের হাত থেকে উদ্ধার করবে|

21

וְנוֹדַע	יְהוָה	לְמִצְרַיִם	וְיָדְעוּ	מִצְרַיִם	אֶת־	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא
ও-পরিচিত-হবেন	যিহোবা	-মিশরের-কাছে	ও-জানবে	মিশর	-	যিহোবাকে	-দিনে	-সেই
H3045	H3068	H4714	H3045	H4714	H0853	H3068	H3117	H1931

וְעָבְדוּ	זֶבַח	וּמִנְחָה	וְנָדְרוּ־	נֵדֶר	לַיהוָה	וְשִׁלֵּמוּ׃
ও-উপাসনা-করবে	বলি	ও-নৈবেদ্যের-সাথে	ও-মানত-করবে-	-মানত	-যিহোবার	ও-পূরণ-করবে
H5647	H2077	H4503	H5087	H5088	H3068	

মিশরের লোকরা সে সময় সত্যি সত্যিই প্রভুকে জানবে| তারা ঈশ্বরকে ভালোবাসবে| লোকরা ঈশ্বরের সেবা করবে এবং অনেক পশুবলি দেবে| তারা প্রভুর কাছে প্রতিশ্রুতি করবে এবং সেই প্রতিশ্রুতি পালন করবে|

22

וְנָגַף	יְהוָה	אֶת־	מִצְרַיִם	נָגֹף	וְרָפוֹא	וְשָׁבוּ	עַד־	יְהוָה
ও-আঘাত-করবেন	যিহোবা	-	মিশরকে	আঘাত	ও-সুস্থ	ও-ফিরে-আসবে	-প্রতি	যিহোবার
H5062	H3068	H0853	H4714	H5062	H7495	H7725	H5704	H3068

וְנֶעְתַּר	לָהֶם	וּרְפָאָם׃
ও-সুপ্রসন্ন-হবেন	-তাদের	ও-সুস্থ-করবেন-তাদের
H6279		H7495

প্রভু মিশরের লোকদের শাস্তি দেবেন এবং তারপর তাদের ক্ষমা করবেন| পরে ঐ লোকরা প্রভুর কাছে ফিরে আসবে| প্রভু প্রত্যেকের প্রার্থনা শুনবেন এবং তাদের ক্ষমা করবেন|

23

בַּיּוֹם	הַהוּא	תִּהְיֶה	מְסִלָּה	מִמִּצְרַיִם	אַשּׁוּרָה	וּבָא־	אַשּׁוּר	בְּמִצְרַיִם	וּמִצְרַיִם	בְּאַשּׁוּר
-দিনে	-সেই	হবে	রাজপথ	-মিশর-থেকে	অশূরে	ও-আসবে-	অশূর	-মিশরে	ও-মিশর	-অশূরে
H3117	H1931	H1961	H4546	H4714	H0804	H0935	H0804	H4714	H4714	H0804

וְעָבְדוּ	מִצְרַיִם	אֶת־	אַשּׁוּר׃	ס
ও-উপাসনা-করবে	মিশর	-	অশূরের-সাথে	-
H5647	H4714	H0854	H0804	

সেই সময়, মিশর থেকে অশূর পর্যন্ত একটা রাজপথ থাকবে| তখন অশূরের লোকরা ঐ পথেই মিশরে যাবে এবং মিশরের লোকরা ঐ রাজপথ ধরেই অশূরে আসবে| মিশর ও অশূরের লোকেরা মিলে মিশে কাজ করবে|

24

בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	שְׁלִישִׁיָּה	לְמִצְרַיִם	וּלְאַשּׁוּר	בְּרָכָה	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃
-দিনে	-সেই	হবে	ইসরায়েল	তৃতীয়	-মিশরের-সাথে	ও-অশূরের-সাথে	আশীর্বাদ	-মধ্যে	-পৃথিবীর
H3117	H1931	H1961	H3478	H7992	H4714	H0804	H1293	H7130	H0776

সে সময় ইস্রায়েল, মিশর ও অশূর মিলিত হবে এবং দেশকে নিয়ন্ত্রণ করবে| এটা দেশের পক্ষে কল্যাণকর হবে|

25

אֲשֶׁר	בֵּרְכוֹ	יְהוָה	צְבָאוֹת	לֵאמֹר	בָּרוּךְ	עַמִּי	מִצְרַיִם	וּמַעֲשֵׂה
-যাকে	আশীর্বাদ-করেছেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	বলে	ধন্য	আমার-প্রজা	মিশর	ও-কাজ
	H1288	H3068		H0559	H1288		H4714	H4639

יָדַי	אַשּׁוּר	וְנַחֲלָתִי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
আমার-হাতের	অশূর	ও-আমার-উত্তরাধিকার	ইসরায়েল	-
H3027	H0804	H5159	H3478	

প্রভু সর্বশক্তিমান ঐ সম্মিলিত দেশগুলিকে আশীর্বাদ করবেন| তিনি বলবেন, “মিশর তুমি আমার লোক| অশূর আমি তোমাকে সৃষ্টি করেছি| ইস্রায়েল, তুমি আমার| তোমরা প্রত্যেকেই আমার আশীর্বাদপুষ্ট!”

Chapter 20

וַיִּלָּחֶם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	סַרְגוֹן	אֹתוֹ	בִּשְׁלֹחַ	אַשְׁדּוֹדָה	תַּרְתָּן	בָּא	בִּשְׁנַת	1
ও-যুদ্ধ-করল	অশূরের	রাজা	সর্গোন	-তাকে	-প্রেরণের-সময়ে	অশদোদে	তর্তন	আসার	-বছরে	
	H0804	H4428	H5623	H0853	H7971	H0795	H8661	H0935	H8141	

וַיִּלְכְּדָהּ׃	בְּאַשְׁדּוֹד
ও-দখল-করল-তাকে	-অশদোদের-বিরুদ্ধে
H3920	H0795

সর্গোন ছিলেন অশূরের রাজা| সর্গোন তাঁর সেনাপতি তর্ত্তনকে অস্‌দোদ শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে পাঠান| তর্ত্তন সেখানে গিয়ে শহরটি দখল করে নেন|

וּפִתַּחְתָּ	לֵךְ	לֵאמֹר	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	בְּיַד	יְהוָה	דִּבֶּר	הַהִיא	בָּעֵת	2
ও-খোল	যাও	বলে	আমোসের	পুত্র-	যিশাইয়ের	-হাতে	যিহোবা	বলেছিলেন	-সেই	-সময়ে	
	H3212	H0559	H0531			H3027	H3068	H1696	H1931	H6256	

כֵּן	וַיַּעַשׂ	רַגְלֶךָ	מֵעַל	תַּחֲלֹץ	וְנַעַלְךָ	מָתְנֶיךָ	מֵעַל	הַשַּׂק
এইরূপে	ও-করল	তোমার-পায়ের	-থেকে	খোল	ও-তোমার-চটি	তোমার-কোমরের	-থেকে	-শোকবস্ত্রটি
		H7272			H5275	H4975		H8242

ס	וְיָחֵף׃	עָרוֹם	הָלֹךְ
–	ও-খালি-পায়ে	উলঙ্গ	চলেছিল
	H3182	H6174	H1980

সেই সময় প্রভু আমোসের পুত্র যিশাইয়ের মাধ্যমে কথাবার্তা বলেছিলেন| প্রভু বলেন, “যাও, তোমার কোমর থেকে দুঃখের কাপড় সরাও| পা থেকে জুতো খুলে ফেল|” যিশাইয় প্রভুর আদেশ পালন করল| খালি পায়ে, খালি গায়ে যিশাইয় চারদিকে ঘুরে বেড়াল|

אוֹת	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	וְיָחֵף	עָרוֹם	יְשַׁעְיָהוּ	עַבְדִּי	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
চিহ্ন	বছর	তিন	ও-খালি-পায়ে	উলঙ্গ	যিশাইয়	আমার-দাস	চলেছে	যেমন	যিহোবা	ও-বললেন	
H0226	H8141	H7969	H3182	H6174		H5650	H1980		H3068	H0559	

כּוּשׁ׃	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	וּמוֹפֵת
-কূশের	ও-বিরুদ্ধে	মিশরের	-বিরুদ্ধে	ও-আশ্চর্য
		H4714		H4159

তারপর প্রভু বললেন, “যিশাইয় তিন বছর ধরে খালি পায়ে খালি গায়ে ঘুরে বেড়িয়েছে| এটা মিশর এবং কূশ দেশের কাছে একটা নির্দশন|

כּוּשׁ	גָּלוּת	וְאֶת־	מִצְרַיִם	שְׁבִי	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	יִנְהַג	כֵּן	4
কূশের	-নির্বাসিতদের	ও-	মিশরের	-বন্দীদের	-	অশূরের	রাজা-	চালিত-করবে	এইরূপে	
	H1546	H0853	H4714		H0853	H0804	H4428			

מִצְרָיִם׃	עֶרְוַת	שֵׁת	וַחֲשׂוּפַי	וְיָחֵף	עָרוֹם	וּזְקֵנִים	נְעָרִים
মিশরের	লজ্জা	নিতম্বের	ও-অনাবৃত	ও-খালি-পায়ে	উলঙ্গ	ও-বৃদ্ধদের	যুবকদের
H4714	H6172	H8357	H2834	H3182	H6174	H2205	H5288

অশূরের রাজা মিশর ও কূশদেশকে পরাজিত করবে| অশূররা বন্দীদের তাদের দেশ থেকে ধরে নিয়ে যাবে| বৃদ্ধ এবং যুবা বন্দীদের খালি পায়ে এবং পোশাক-আশাক না পরিয়ে হাঁটিয়ে নিয়ে যাওয়া হবে| তারা সম্পূর্ণ উলঙ্গ থাকবে| মিশরের লোকরা লজ্জিত হবে|

תִּפְאַרְתָּם׃	מִצְרַיִם	וּמִן־	מַבָּטָם	מִכּוּשׁ	וָבֹשׁוּ	וְחַתּוּ	5
তাদের-গৌরব	-মিশরের	ও-থেকে-	তাদের-প্রত্যাশা	-কূশের-থেকে	ও-লজ্জিত-হবে	ও-ভীত-হবে	
H8597	H4714		H4007		H0954	H2865	

তারা ভীত এবং হতাশ হবে কারণ তারা কূশ দেশের কাছে সাহায্য আশা করেছিল এবং মিশর দেশের মহিমায় তাদের আস্থা ছিল|”

אֲשֶׁר־	מַבָּטֵנוּ	כֹה	הִנֵּה־	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַזֶּה	הָאִי	יֹשֵׁב	וְאָמַר	6
-যেখানে-	আমাদের-প্রত্যাশা	এইরূপে	দেখ-	-সেই	-দিনে	-এই	-দ্বীপের	বাসকারী	ও-বলবে	
	H4007	H3541	H2009	H1931	H3117	H2088	H0339	H3427	H0559	

נִמָּלֵט	וְאֵיךְ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	לְהִנָּצֵל	לְעֶזְרָה	שָׁם	נַסְנוּ
পালাব	ও-কীভাবে	অশূরের	রাজার	-সামনে-থেকে	-উদ্ধার-পাওয়ার-জন্য	-সাহায্যের-জন্য	সেখানে	পালিয়েছিলাম
H4422		H0804	H4428	H6440	H5337	H5833	H8033	H5127

ס	אֲנָחְנוּ׃
–	আমরা
	H0587

সমুদ্রের ধারে বসবাসকারী লোকরা বলবে, “আমরা ঐ দেশগুলির কাছ থেকে সাহায্য পাবার ভরসা করেছিলাম| আমরা ওদের কাছে ছুটে গিয়েছিলাম যাতে অশূরের রাজার হাত থেকে তারা আমাদের রক্ষা করে| কিন্তু ওদের দিকে তাকাও| ওরাও বন্দী| ওদের দেশ দখল হয়ে গেছে| তাহলে আমরা কি ভাবে মুক্তিপাব?”

Chapter 21

מֵאֶרֶץ	בָּא	מִמִּדְבָּר	לַחֲלֹף	בַּנֶּגֶב	כְּסוּפוֹת	יָם	מִדְבַּר־	מַשָּׂא	1
-দেশ-থেকে	আসছে	-প্রান্তর-থেকে	-পার-হতে	-নেগেবে	-ঝড়গুলির-মতো	-সমুদ্রের	প্রান্তরের-	ভার	
H0776	H0935		H2498	H5045		H3220			

נוֹרָאָה׃
ভয়ঙ্করের
H3372

সমুদ্রের তীরবর্তী মরুভূমি সম্পর্কে দুঃখ বার্তা: মরুভূমি থেকে কিছু বিপদ আসছে| যিহূদার দক্ষিণে মরু অঞ্চল নেগেভ থেকে একটি বাতাসের ঝটকার মতো এটা আসছে| এটা ভয়ঙ্কর একটা দেশ থেকে আসছে|

שׁוֹדֵד	וְהַשּׁוֹדֵד	בּוֹגֵד	הַבּוֹגֵד	לִי	הֻגַּד־	קָשָׁה	חָזוּת	2
ধ্বংস-করে	ও-ধ্বংসকারী	বিশ্বাসঘাতকতা-করে	-বিশ্বাসঘাতক	-আমাকে	জানানো-হল-	কঠিন	দর্শন	
H7703	H7703	H0898	H0898		H5046	H7186	H2380	

הִשְׁבַּתִּי׃	אַנְחָתָה	כָּל־	מָדַי	צוּרִי	עֵילָם	עֲלִי
বন্ধ-করলাম	-তার-দীর্ঘশ্বাস	সমস্ত-	মাদীয়	অবরোধ-কর	এলাম	উঠে-যাও
	H0585	H3605	H4074			H5927

আমি দেখছি খুব ভয়ঙ্কর কিছু একটা ঘটবে| আমি দেখছি বিশ্বাসঘাতকরা তোমার বিরুদ্ধে| আমি দেখছি লোকরা তোমার সম্পদ লুঠ করে নিচ্ছে| এলম যাও এবং ঐ লোকদের বিরুদ্ধে লড়াই করো| মাদিয়া শহরের চারদিকে তোমার সৈন্যদের মোতায়েন কর এবং ওদের হারাও| আমি শহরের সমস্ত খারাপ জিনিসকে ধ্বংস করব|

כְּצִירֵי	אֲחָזוּנִי	צִירִים	חַלְחָלָה	מָתְנַי	מָלְאוּ	כֵּן	עַל־	3
-প্রসব-বেদনার-মতো	ধরেছিল-আমাকে	প্রসব-বেদনা	যন্ত্রণায়	আমার-কোমর	পূর্ণ-হল	-কারণে	-এই-জন্য	
	H0270		H2479	H4975	H4390			

מֵרְאוֹת׃	נִבְהַלְתִּי	מִשְּׁמֹעַ	נַעֲוֵיתִי	יוֹלֵדָה
-দেখা-থেকে	ভীত-হলাম	-শোনা-থেকে	মুচড়ে-গেলাম	প্রসবার
H7200	H0926	H8085		H3205

আমি ঐসব ভয়ঙ্কর জিনিস দেখেছি| এখন আমি ভীত-সন্ত্রস্ত| ভয়ের কারণে পাকস্থলীতে ব্যথা পাচ্ছি| ঐ ব্যথা প্রসব যন্ত্রণার মতো| যা কিছু শুনছি তাই আমাকে ভয় পাইয়ে দিচ্ছে| যা কিছু দেখছি তাতে আমি ভয়ে কাঁপছি|

4

תָּעָה	বিপথগামী-হল	H8582
לְבָבִי	আমার-হৃদয়	H3824
פַּלָּצוּת	কম্পন	H6427
בִּעֲתָתְנִי	ত্রস্ত-করল-আমাকে	H1204
אֵת	-	H0853
נֶשֶׁף	-সন্ধ্যা	H5399
חִשְׁקִי	আমার-আনন্দের	H2837
שָׂם	স্থাপন-করল	
לִי	-আমার	
לַחֲרָדָה׃	-কম্পনে	H2731

আমি উদ্বিগ্ন, আমি ভয়ে কাঁপছি| এখন আমার মনোরম সন্ধ্যা ভয়ের রাতে পর্যবসিত|

5

עָרֹךְ	সাজাও	
הַשֻּׁלְחָן	-টেবিল	H7979
צָפֹה	বিছাও	H6823
הַצָּפִית	-বিছানা	H6844
אָכוֹל	খাও	H0398
שָׁתֹה	পান-কর	H8354
קוּמוּ	ওঠো	
הַשָּׂרִים	-অধিনায়কেরা	H8269
מִשְׁחוּ	মাখো	H4886
מָגֵן׃	ঢাল	H4043
פ	-	

লোকরা ভাবছে সব কিছুই ভাল| তারা বলছে, “খাবার ও পান করার জন্য টেবিল প্রস্তুত কর! ঠিক ঐ সময় সৈন্যরা বলছে, রক্ষীদের নিয়োগ কর| আধিকারিকগণ উঠে পড় এবং তোমাদের বর্মকে পালিশ কর!”

6

כִּי	কারণ	
כֹה	এইরূপে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֵלַי	-আমাকে	H0413
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
לֵךְ	যাও	H3212
הַעֲמֵד	দাঁড়-করাও	H5975
הַמְצַפֶּה	-পাহারাদারকে	H6822
אֲשֶׁר	-যা	
יִרְאֶה	দেখবে	H7200
יַגִּיד׃	জানাবে	H5046

আমার প্রভু আমায় বললেন, “শহরে নজরদারি চালানোর জন্য একজন মানুষ খুঁজে আনো| ঐ লোকটি যা যা দেখেছে তা অবশ্যই আমাকে জানাবে|

7

וְרָאָה	ও-দেখল	H7200
רֶכֶב	রথ	H7393
צֶמֶד	জোড়া	H6776
פָּרָשִׁים	অশ্বারোহীদের	
רֶכֶב	রথ	H7393
חֲמוֹר	গাধার	H2543
רֶכֶב	রথ	H7393
גָּמָל	উটের	H1581
וְהִקְשִׁיב	ও-মনোযোগ-করল	H7181
קֶשֶׁב	মনোযোগে	H7182
רַב־	অত্যন্ত-	
קָשֶׁב׃	-মনোযোগে	H7182

যদি ঐ রক্ষী অশ্বারোহী সৈন্যদের, গাধা ও উটের সারিকে এগিয়ে আসতে দেখে তাহলে খুব সন্তর্পনে ওদের কথাবার্তা শুনতে চেষ্টা করবে|”

8

וַיִּקְרָא	ও-চিৎকার-করল	H7121
אַרְיֵה	সিংহ	
עַל־	-পাহারা-স্থানে	
מִצְפֶּה׀	-প্রভু	H4707
אֲדֹנָי	আমি	H0136
אָנֹכִי	দাঁড়ানো	H0595
עֹמֵד	সর্বদা	H5975
תָּמִיד	দিবসে	H8548
יוֹמָם	ও-উপরে-	H3119
וְעַל־	-আমার-প্রহরায়	
מִשְׁמַרְתִּי	আমি	H4931
אָנֹכִי	দাঁড়িয়ে-থাকি	H0595
נִצָּב	সমস্ত-	H5324
כָּל־	-রাতগুলি	H3605
הַלֵּילוֹת׃	—	H3915

তারপর একদিন, সে সতর্ক বাণী দেবে: “সিংহ! প্রভু, প্রতিদিন আমি পর্যবেক্ষণ কেন্দ্র থেকে লক্ষ্য রাখি| প্রতি রাতে আমি আমার পাহারা দেবার জায়গায় দাঁড়িয়ে পাহারা দিই|

9

וְהִנֵּה־	ও-দেখ-	H2009
זֶה	-এই	H2088
בָא	আসছে	H0935
רֶכֶב	রথ	H7393
אִישׁ	পুরুষের	H0376
צֶמֶד	জোড়া	H6776
פָּרָשִׁים	অশ্বারোহীদের	
וַיַּעַן	ও-উত্তর-দিল	
וַיֹּאמֶר	ও-বলল	H0559
נָפְלָה	পতিত-হল	H5307
נָפְלָה	পতিত-হল	H5307
בָּבֶל	বেবিলন	H0894
וְכָל־	ও-সমস্ত-	H3605
פְּסִילֵי	মূর্তিগুলি	H6456
אֱלֹהֶיהָ	তার-দেবতাদের	H0430
שִׁבַּר	ভেঙেছে	H7665
לָאָרֶץ׃	-মাটিতে	H0776

কিন্তু ওরা আসছে, আমি অশ্বারোহী সৈন্য এবং লোকদের সারি দেখছি|” তখন এক বার্তাবাহক বলল, “বাবিলের পতন হয়েছে| বাবিল মাটিতে মুখ থুবড়ে পড়েছে| তার সমস্ত ভ্রান্ত দেবতার মূর্তিগুলি মাটিতে আছড়ে টুকরো টুকরো করে ভাঙা হয়েছে|”

10

מְדֻשָׁתִי	וּבֶן־	גָּרְנִי	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתִּי	מֵאֵת	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִגַּדְתִּי	לָכֶם׃	ס
আমার-মাড়াই	ও-পুত্র-	আমার-খামারের	-যা	শুনেছি	-কাছ-থেকে	যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	জানালাম	-তোমাদের	-
H4098		H1637		H8085	H0854	H3068		H0430	H3478	H5046		

যিশাইয় বললেন, “হে আমার লোকরা, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, প্রভু সর্বশক্তিমানের কাছ থেকে আমি যা যা শুনেছিলাম তা সবই তোমাদের জানিয়েছি| খামারে শস্য মাড়াই করার মতো তোমাদেরও মাড়ানো হবে|”

11

מַשָּׂא	דּוּמָה	אֵלַי	קֹרֵא	מִשֵּׂעִיר	שֹׁמֵר	מַה־	מִלַּיְלָה	שֹׁמֵר	מַה־	מִלֵּיל׃
ভার	দূমার	-আমার-প্রতি	ডাকছে	-সেয়ীর-থেকে	প্রহরী	কী-	-রাতের	প্রহরী	কী-	-রাতের
	H1746	H0413	H7121		H8104	H4100	H3915	H8104	H4100	H3915

দূমা সম্পর্কে বার্তা: সেয়ীর (এদম) থেকে কেউ আমায় ডাকল| সে বলল, “প্রহরী রাতের আর কতটুকু বাকি? আর কতক্ষণ এই অন্ধকার থাকবে?”

12

אָמַר	שֹׁמֵר	אָתָה	בֹקֶר	וְגַם־	לָיְלָה	אִם־	תִּבְעָיוּן	בְּעָיוּ	שֻׁבוּ	אֵתָיוּ׃	ס
বলল	প্রহরী	আসছে	সকাল	ও-আরো-	-রাত	যদি-	জিজ্ঞাসা-করবে	জিজ্ঞাসা-কর	ফিরে-এসো	এসো	-
H0559	H8104	H0857	H1242	H1571	H3915		H1158	H1158	H7725	H0857	

প্রহরী উত্তর দিল, “সকাল আসছে| কিন্তু তারপর আবার রাত আসবে| এরপরও যদি তোমার কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তাহলে ফিরে এসো| (তখন আবার জিজ্ঞাসা) করবে|”

13

מַשָּׂא	בַּעְרָב	בַּיַּעַר	בַּעְרַב	תָּלִינוּ	אֹרְחוֹת	דְּדָנִים׃
ভার	-আরবে	-বনে	-আরবের	রাত-কাটাবে	কাফেলা	দদানীয়দের
					H0736	H1720

আরব সম্বন্ধে দুঃখের বার্তা: দদান থেকে এক দল ব্যবসায়ী তাদের ব্যবসার জিনিসপত্র পশুর টানা গাড়িতে (ক্যারাভান) চাপিয়ে নিয়ে আসছে| আরবের মরুভূমিতে কিছু গাছের কাছে তারা রাত কাটাল|

14

לִקְרַאת	צָמֵא	הֵתָיוּ	מָיִם	יֹשְׁבֵי	אֶרֶץ	תֵּימָא	בְּלַחְמוֹ	קִדְּמוּ	נֹדֵד׃
-সাক্ষাতে	তৃষ্ণার্তের	আন	জল	বাসকারীরা	দেশের	তেমার	-তার-রুটি-সহ	অগ্রসর-হও	ভ্রমণকারীদের
H7125	H6771	H0857	H4325	H3427	H0776	H8485	H3899	H6923	H5074

তারা কিছু তৃষ্ণার্ত ভ্রমণকারীদের জল পান করালো| টেমার লোকরা ঐ ভ্রমণকারীদের খাদ্যও দিল|

15

כִּי־	מִפְּנֵי	חֲרָבוֹת	נָדָדוּ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	נְטוּשָׁה	וּמִפְּנֵי	קֶשֶׁת	דְּרוּכָה	וּמִפְּנֵי	כֹּבֶד	מִלְחָמָה׃	ס
কারণ-	-সামনে-থেকে	তরবারির	পালাল	-সামনে-থেকে	-খড়্গের	উন্মুক্ত	ও-সামনে-থেকে	-ধনুকের	আকৃষ্ট	ও-সামনে-থেকে	ভারের	যুদ্ধের	-
	H6440	H2719	H5074	H6440	H2719	H5203	H6440	H7198	H1869	H6440	H3514	H4421	

ঐসব লোক তরবারির নাগাল এড়িয়ে পালিয়ে বেড়াচ্ছে| তীরের আওতা থেকে তারা পালিয়ে বেড়াচ্ছে| বিধ্বংসী যুদ্ধের হাত থেকে বাঁচতে তারা পালিয়ে যাচ্ছিল|

16

כִּי־	כֹה	אָמַר	אֲדֹנָי	אֵלָי	בְּעוֹד	שָׁנָה	כִּשְׁנֵי	שָׂכִיר	וְכָלָה	כָּל־	כְּבוֹד	קֵדָר׃
কারণ-	এইরূপে	বলেছেন	প্রভু	-আমাকে	-মধ্যে-আরো	বছরের	-বছরের-মতো	মজুরের	ও-শেষ-হবে	সমস্ত-	-গৌরব	কেদরের
	H3541	H0559	H0136	H0413	H5750	H8141	H8141	H7916	H3615	H3605	H3519	H6938

সদাপ্রভু আমায় বলেছিলেন যে এই সব ঘটবে| প্রভু বলেছিলেন, “এক বছরের মধ্যেই, যে ভাবে একজন ভাড়াটে সহকারী সময় গোনে, কেদরের সমস্ত গৌরব অদৃশ্য হয়ে যাবে|

17	וּשְׁאָר	מִסְפַּר־	קֶשֶׁת	גִּבּוֹרֵי	בְנֵי־	קֵדָר	יִמְעָטוּ	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	דִּבֵּר׃	ס
	ও-অবশিষ্ট	সংখ্যা-	-ধনুকের	বীরদের	পুত্রদের-	কেদরের	স্বল্প-হবে	কারণ	যিহোবা	ঈশ্বর-	ইসরায়েলের	বলেছেন	–
	H7605	H4557	H7198	H1368		H6938	H4591		H3068	H0430	H3478	H1696	

সে সময় শুধু কয়েকজন তীরন্দাজ, কেদরের মহান সৈন্যরা বেঁচে থাকবে|” কারণ প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন!

Chapter 22

1	מַשָּׂא	גֵּיא	חִזָּיוֹן	מַה־	לָּךְ	אֵפוֹא	כִּי־	עָלִית	כֻּלָּךְ	לַגַּגּוֹת׃
	ভার	উপত্যকার	দর্শনের	কী-	-তোমার	আছে	কারণ-	উঠেছ	সকলে	-ছাদে
		H1516	H2384	H4100		H0645		H5927	H3605	H1406

দর্শন উপত্যকা সম্বন্ধে দুঃখের বার্তা: হে লোকরা, তোমাদের কি হয়েছে? তোমার লোকরা কেন ছাদে লুকিয়ে থাকছে?

2	תְּשֻׁאוֹת׀	מְלֵאָה	עִיר	הוֹמִיָּה	קִרְיָה	עַלִּיזָה	חֲלָלַיִךְ	לֹא	חַלְלֵי־	חֶרֶב	וְלֹא	מֵתֵי	מִלְחָמָה׃
	কোলাহলে	পূর্ণ	নগর	শব্দমুখর	শহর	আনন্দিত	তোমার-নিহতরা	না	নিহত-	-খড়্গের	ও-না	মৃতরা	যুদ্ধের
	H8663	H4395		H1993	H7151	H5947		H3808		H2719	H3808	H4191	H4421

অতীতে এই শহরটা খুব ব্যস্ত শহর ছিল| এই শহর ছিল শব্দমুখর এবং সুখী| কিন্তু এখন সব কিছুর পরিবর্তন হয়েছে| তোমার লোকরা তরবারির আঘাত ছাড়াই নিহত হচ্ছে| যুদ্ধ না করেও মারা পড়েছে|

3	כָּל־	קְצִינַיִךְ	נָדְדוּ־	יַחַד	מִקֶּשֶׁת	אֻסָּרוּ	כָּל־	נִמְצָאַיִךְ	אֻסְּרוּ	יַחְדָּו	מֵרָחוֹק	בָּרָחוּ׃
	সমস্ত-	তোমার-নেতারা	পালাল-	একসাথে	-ধনুক-ছাড়াই	বন্দী-হল	সমস্ত-	তোমার-পাওয়া-লোকেরা	বন্দী-হল	একসাথে	-দূরে-থেকে	পালাল
	H3605	H7101	H5074		H7198	H0631	H3605	H4672	H0631		H7350	H1272

তোমাদের সব নেতারা এক সঙ্গে পালিয়ে গেল| কিন্তু সকলেই আবার বন্দী হয়েছে| নেতারা বন্দী হয়েছে ধনুক ছাড়াই|

4	עַל־	כֵּן	אָמַרְתִּי	שְׁעוּ	מִנִּי	אֲמָרֵר	בַּבֶּכִי	אַל־	תָּאִיצוּ	לְנַחֲמֵנִי	עַל־	שֹׁד	בַּת־	עַמִּי׃
	-এই-জন্য	-কারণে	বললাম	দূরে-তাকাও	-আমার-থেকে	তেতো-হব	-কান্নায়	না-	তাড়া-কর	-সান্ত্বনা-দিতে-আমাকে	-বিষয়ে	-ধ্বংসের	কন্যার-	আমার-জনগণের
			H0559	H8159		H4843	H1065	H0408	H0213	H5162		H7701	H1323	

তাই আমি বলছি, “আমার দিকে তাকিও না| আমাকে কাঁদতে দাও| জেরুশালেম ধ্বংসের কারণে আমার এই কান্না| আমাকে সান্ত্বনা দিতে তোমাদের ছুটে আসতে হবে না|”

5	כִּי	יוֹם	מְהוּמָה	וּמְבוּסָה	וּמְבוּכָה	לַאדֹנָי	יְהוִה	צְבָאוֹת	בְּגֵיא	חִזָּיוֹן	מְקַרְקַר	קִר	וְשׁוֹעַ	אֶל־	הָהָר׃
	কারণ	দিন	কোলাহলের	ও-পদদলনের	ও-বিভ্রান্তির	-প্রভুর	যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	-উপত্যকায়	দর্শনের	ভাঙ্গানো	প্রাচীর	ও-কাঁদা	-প্রতি	-পর্বতের
		H3117	H4103	H4001	H3998	H0136	H3069		H1516	H2384		H7023		H0413	H2022

প্রভু একটা দিন বেছে রেখেছেন| ঐ দিনে জাতিদাঙ্গা হবে এবং বিভ্রান্তি ছড়িয়ে পড়বে| লোকেরা দর্শন উপত্যকায় একে অপরকে পদদলিত করবে| শহরের দেওয়াল ভেঙ্গে ফেলা হবে| উপত্যকার লোকরা পার্বত্য শহরে থাকা লোকদের উদ্দেশ্যে সাহায্যের জন্য চিৎকার করবে|

6

וְעֵילָ֞ם	נָשָׂ֣א	אַשְׁפָּ֔ה	בְּרֶ֥כֶב	אָדָ֖ם	פָּרָשִׁ֑ים	וְקִ֥יר	עֵרָ֖ה	מָגֵֽן׃
ও-যেলাম	বহু-করল	তূনীর	-রথে	মানুষের	অশ্বারোহীদের	ও-কীর	খোলা-করল	ঢাল
	H5375	H0827	H7393	H0120			H6168	H4043

এলমের অশ্বারোহী সৈন্যরা তাদের তীরের ব্যাগ নিয়ে যুদ্ধক্ষেত্রে যাবে| কীরের লোকরা তাদের বর্ম প্রস্তুত রাখবে|

7

וַיְהִ֥י	מִבְחַר־	עֲמָקַ֖יִךְ	מָ֣לְאוּ	רָ֑כֶב	וְהַפָּ֣רָשִׁ֔ים	שֹׁ֥ת	שָׁ֖תוּ	הַשָּֽׁעְרָה׃
ও-হল	শ্রেষ্ঠ-	-তোমার-উপত্যকাগুলির	পূর্ণ-হল	রথে	ও-অশ্বারোহীরা	স্থাপন-করার	স্থাপন-করল	-দরজার
H1961	H4005	H6010	H4390	H7393		H7896	H7896	H8179

সৈন্যরা তোমার বিশেষ উপত্যকায় জমায়েত হবে| উপত্যকাটি রথ দিয়ে ভরে যাবে| শহরের প্রবেশপথে অশ্বারোহী সৈন্যরা নিজেদের মোতায়েন রাখবে|

8

וַיְגַ֕ל	אֵ֖ת	מָסַ֣ךְ	יְהוּדָ֑ה	וַתַּבֵּט֙	בַּיּ֣וֹם	הַה֔וּא	אֶל־	נֶ֖שֶׁק	בֵּ֥ית	הַיָּֽעַר׃
ও-উন্মোচিত-করল	-	আবরণ	যিহূদার	ও-তাকালে	-দিনে	-সেই	-প্রতি	-অস্ত্রাগারে	গৃহের	-বনের
H1540	H0853	H4539	H3063	H5027	H3117	H1931	H0413	H5402		

ঐ সময়ে যিহূদার লোকরা অরণ্যের প্রাসাদে মজুত যুদ্ধাস্ত্র ব্যবহার করতে চাইবে| সৈন্যরা যিহূদার প্রাচীর ভেঙে ফেলবে|

9

וְאֵ֨ת	בְּקִיעֵ֧י	עִיר־	דָּוִ֛ד	רְאִיתֶ֖ם	כִּי־	רָ֑בּוּ	וַתְּקַבְּצ֔וּ	אֶת־	מֵ֥י	הַבְּרֵכָ֖ה	הַתַּחְתּוֹנָֽה׃
ও-	-ফাটল	নগরের-	দায়ূদের	দেখেছিলে	যে-	অনেক-হল	ও-জমা-করলে	-	-জল	-জলাশয়ের	-নিচের
H0853	H1233		H1732	H7200			H6908	H0853	H4325	H1295	H8481

দায়ূদের শহরের প্রাচীরে ফাটল ধরবে এবং তুমি ঐ ফাটলগুলি দেখতে পাবে| তাই তুমি বাড়িঘরগুলি গুনবে এবং ঐ বাড়িগুলির পাথর ব্যবহার করে প্রাচীরের ফাটলে লাগাবে| তুমি জল ধরে রাখার জন্য দুটি প্রাচীরের মাঝখানে একটা জায়গা তৈরি করবে এবং তুমি জল ধরে রাখতে পারবে| তোমরা ঐসব নিজেদের রক্ষা করার জন্য করবে| কিন্তু যে ঈশ্বর সব কিছু সৃষ্টি করেছেন তোমরা সেই ঈশ্বরকে বিশ্বাস করবে না| অনেক দিন আগে যিনি আমাদের জন্য এই সব কিছু করেছেন সেই একজনকে (ঈশ্বর) তোমরা দেখবে না|

10

וְאֶת־	בָּתֵּ֥י	יְרוּשָׁלִַ֖ם	סְפַרְתֶּ֑ם	וַתִּתְצוּ֙	הַבָּ֣תִּ֔ים	לְבַצֵּ֖ר	הַחוֹמָֽה׃
ও-	-ঘরগুলি	যিরূশালেমের	গণনা-করলে	ও-ভেঙে-ফেললে	-ঘরগুলি	-শক্ত-করতে	-প্রাচীরকে
H0853		H3389		H5422		H1219	H2346

দায়ূদের শহরের প্রাচীরে ফাটল ধরবে এবং তুমি ঐ ফাটলগুলি দেখতে পাবে| তাই তুমি বাড়িঘরগুলি গুনবে এবং ঐ বাড়িগুলির পাথর ব্যবহার করে প্রাচীরের ফাটলে লাগাবে| তুমি জল ধরে রাখার জন্য দুটি প্রাচীরের মাঝখানে একটা জায়গা তৈরি করবে এবং তুমি জল ধরে রাখতে পারবে| তোমরা ঐসব নিজেদের রক্ষা করার জন্য করবে| কিন্তু যে ঈশ্বর সব কিছু সৃষ্টি করেছেন তোমরা সেই ঈশ্বরকে বিশ্বাস করবে না| অনেক দিন আগে যিনি আমাদের জন্য এই সব কিছু করেছেন সেই একজনকে (ঈশ্বর) তোমরা দেখবে না|

11

וּמִקְוָ֣ה׀	עֲשִׂיתֶ֗ם	בֵּ֚ין	הַחֹ֣מֹתַ֔יִם	לְמֵ֖י	הַבְּרֵכָ֣ה	הַיְשָׁנָ֑ה	וְלֹ֤א	הִבַּטְתֶּם֙	אֶל־	עֹשֶׂ֔יהָ	וְיֹצְרָ֥הּ	מֵרָח֖וֹק	לֹ֥א	רְאִיתֶֽם׃
ও-জলাধার	তৈরি-করলে	-মধ্যে	-দেয়ালদুটির	-জলের-জন্য	-জলাশয়ের	-পুরানোর	ও-না	তাকিয়েছিলে	-প্রতি	-তার-নির্মাতার	ও-তার-গঠনকারীর	-দূর-থেকে	না	দেখেছিলে
H4724		H0996	H2346	H4325	H1295	H3465	H3808	H5027	H0413		H3335	H7350	H3808	H7200

দায়ূদের শহরের প্রাচীরে ফাটল ধরবে এবং তুমি ঐ ফাটলগুলি দেখতে পাবে। তাই তুমি বাড়িঘরগুলি গুনবে এবং ঐ বাড়িগুলির পাথর ব্যবহার করে প্রাচীরের ফাটলে লাগাবে। তুমি জল ধরে রাখার জন্য দুটি প্রাচীরের মাঝখানে একটা জায়গা তৈরি করবে এবং তুমি জল ধরে রাখতে পারবে। তোমরা ঐসব নিজেদের রক্ষা করার জন্য করবে। কিন্তু যে ঈশ্বর সব কিছু সৃষ্টি করেছেন তোমরা সেই ঈশ্বরকে বিশ্বাস করবে না। অনেক দিন আগে যিনি আমাদের জন্য এই সব কিছু করেছেন সেই একজনকে (ঈশ্বর) তোমরা দেখবে না।

וּלְקָרְחָה	וּלְמִסְפֵּד	לִבְכִי	הַהוּא	בַּיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	וַיִּקְרָא	12
ও-টাকের-জন্য	ও-বিলাপের-জন্য	-কান্নার-জন্য	-সেই	-দিনে	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবা	প্রভু	ও-ডাকলেন	
H7144	H4553	H1065	H1931	H3117		H3069	H0136	H7121	

שָׂק׃	וְלַחֲגֹר
শোকবস্ত্রের	ও-পরিধানের-জন্য
H8242	H2296

তাই, আমার সদাপ্রভু, সর্বশক্তিমান, লোকদের তাদের মৃত বন্ধুদের জন্য কাঁদতে এবং শোকপ্রকাশ করতে বলবেন। লোকরা তাদের দাড়ি কামিয়ে ফেলবে এবং দুঃখের পোশাক পরবে।

יָיִן	וְשָׁתוֹת	בָּשָׂר	אָכֹל	צֹאן	וְשָׁחֹט	בָקָר	הָרֹג	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	וְהִנֵּה	13
দ্রাক্ষারস	ও-পান-করা	মাংস	খাওয়া	মেষের	ও-বধ-করা	গরুর	হত্যা-করা	ও-উল্লাস	আনন্দ	ও-দেখ	
H3196	H8354	H1320	H0398	H6629		H1241	H2026	H8057	H8342	H2009	

נָמוּת׃	מָחָר	כִּי	וְשָׁתוֹ	אָכוֹל
মরব	আগামীকাল	কারণ	ও-পান-করা	খাওয়া
H4191	H4279		H8354	H0398

কিন্তু দেখ, লোকরা এখন সুখী। তারা আনন্দ করছে। বলছে: গবাদি পশু ও মেষদের মার, আমরা উৎসব করব। তোমরা খাদ্য খাও ও দ্রাক্ষারস পান কর। খাও এবং পান কর কারণ আমরা তো আগামী কাল মরব।

לָכֶם	הַזֶּה	הֶעָוֹן	יְכֻפַּר	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְאָזְנָי	וְנִגְלָה	14
-তোমাদের	-এই	-অধর্ম	ক্ষমা-করা-হবে	যদি-	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবার	-আমার-কানে	ও-প্রকাশিত-হল	
	H2088	H5771				H3068	H0241	H1540	

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	תְּמֻתוּן	עַד־
–	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	মৃত্যু-হলে	-পর্যন্ত
		H3069	H0136	H0559	H4191	H5704

প্রভু সর্বশক্তিমান এগুলি আমাকে বললেন এবং আমি তা নিজের কানে শুনলাম: "তোমরা খারাপ কাজ করেছ তাই দোষী সাব্যস্ত হয়েছ এবং আমি প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি এই পাপ ক্ষমা করার আগেই তোমরা মারা যাবে।" আমার সদাপ্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বললেন।

עַל־	הַזֶּה	הַסֹּכֵן	אֶל־	בֹּא	לֶךְ־	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	15
-উপরে	-এই	-কোষাধ্যক্ষের	-প্রতি	-প্রবেশ-কর	যাও-	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	এইরূপে	
	H2088	H5532	H0413	H0935	H3212		H3069	H0136	H0559	H3541	

הַבָּיִת׃	עַל־	אֲשֶׁר	שֶׁבְנָא
-ঘরের	-উপরে	-যে	-শেবনার
			H7644

আমার সদাপ্রভু, সর্বশক্তিমান আমাকে এই কথাগুলি বলেছিলেন, শিব্নে নামক এই ভৃত্যের কাছে যাও। ঐ ভৃত্য হল রাজপ্রাসাদের অধ্যক্ষ।

חֹצְבִי	קִבְרוֹ	פֹּה	לְךָ	חָצַבְתָּ	כִּי־	פֹּה	לְךָ	וּמִי	פֹה	לְךָ	מַה־	16
কাটাকারী	কবর	এখানে	-তোমার	কাটছ	যে-	এখানে	-তোমার	ও-কে	এখানে	-তোমার	কী-	
H2672	H6913	H6311		H2672		H6311		H4310	H6311		H4100	

לוֹ׃	מִשְׁכָּן	בַסֶּלַע	חֹקְקִי	קִבְרוֹ	מָרוֹם
-তার	বাসস্থান	-পাথরে	খোদাইকারী	তার-কবরের	উচ্চের
	H4908	H5553	H2710	H6913	H4791

ভৃত্যটিকে জিজ্ঞাসা কর "এখানে কি করছ? তোমার পরিবারের কেউ কি এখানে সমাহিত হয়েছে? কেন তুমি এখানে কবর খুঁড়ছো? যিশাইয় বললেন, "এই লোকটার দিকে দেখ। সে একটি উঁচু জায়গায় কবর খুঁড়ছে। এই লোকটি পাথর কেটে কেটে নিজের কবর তৈরি করছে।

עָטֹה׃	וְעֹטְךָ	גָּבֶר	טַלְטֵלָה	מְטַלְטֶלְךָ	יְהוָה	הִנֵּה	17
জড়িয়ে-ধরা	ও-জড়িয়ে-ধরবেন-তোমাকে	পুরুষ	নিক্ষেপে	নিক্ষেপ-করবেন-তোমাকে	যিহোবা	দেখ	
		H1397	H2925	H2904	H3068	H2009	

“হে মানুষ, প্রভু তোমায় পিষে মারবেন| প্রভু তোমাকে একটা ছোট গোলায পরিণত করবেন এবং দূরের একটি বিশাল দেশে তোমাকে ছুঁড়ে ফেলবেন এবং সেখানে তুমি মারা যাবে| প্রভু বললেন, “তুমি তোমার যুদ্ধরথের জন্য খুবই গর্বিত| কিন্তু ঐ দূরবর্তী দেশে নতুন শাসকের কাছে তোমার থেকেও ভাল যুদ্ধরথ থাকবে| তাই তোমার রথ ঐ রাজপ্রাসাদে তেমন গুরুত্ব পাবে না|

18								
צָנוֹף	יִצְנָפְךָ	צְנֵפָה	כַּדּוּר	אֶל־	אֶרֶץ	רַחֲבַת	יָדָיִם	שָׁמָּה
জোরে-ঘোরানো	ঘোরাবেন-তোমাকে	ঘোরানোর	-বলের-মতো	-প্রতি	-দেশের	বিস্তৃত	হাতের	সেখানে
H6801	H6801	H6802		H0413	H0776	H7342	H3027	H8033
תָמוּת	וְשָׁמָּה	מַרְכְּבוֹת	כְּבוֹדֶךָ	קְלוֹן	בֵּית	אֲדֹנֶיךָ׃		
মরবে	ও-সেখানে	রথগুলি	তোমার-গৌরবের	লজ্জা	গৃহের	তোমার-প্রভুদের		
H4191	H8033	H4818	H3519	H7036		H0113		

“হে মানুষ, প্রভু তোমায় পিষে মারবেন| প্রভু তোমাকে একটা ছোট গোলায পরিণত করবেন এবং দূরের একটি বিশাল দেশে তোমাকে ছুঁড়ে ফেলবেন এবং সেখানে তুমি মারা যাবে| প্রভু বললেন, “তুমি তোমার যুদ্ধরথের জন্য খুবই গর্বিত| কিন্তু ঐ দূরবর্তী দেশে নতুন শাসকের কাছে তোমার থেকেও ভাল যুদ্ধরথ থাকবে| তাই তোমার রথ ঐ রাজপ্রাসাদে তেমন গুরুত্ব পাবে না|

19			
וַהֲדַפְתִּיךָ	מִמַּצָּבֶךָ	וּמִמַּעֲמָדְךָ	יֶהֶרְסֶךָ׃
ও-ধাক্কা-দেব	-তোমার-পদ-থেকে	ও-তোমার-স্থান-থেকে	নামিয়ে-দেবেন-তোমাকে
H1920	H4673	H4612	H2040

এখানে আমি তোমার গুরুত্বপূর্ণ কাজে বাধার সৃষ্টি করব| তোমার নতুন মনিব এতে বিরক্তহয়ে তোমায় গুরুত্বপূর্ণ কাজ থেকে সরিয়ে দেবেন|

20							
וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְקָרָאתִי	לְעַבְדִּי	לְאֶלְיָקִים	בֶּן־	חִלְקִיָּהוּ׃
ও-হবে	-দিনে	-সেই	ও-ডাকব	-আমার-দাসকে	-ইলীয়াকীমকে	পুত্র-	হিল্কিয়ের
H1961	H3117	H1931	H7121	H5650	H0471		H2518

ঐ সময়, আমি আমার দাস, ইলীয়াকীমকে ডাকব| ইলীয়াকীম হচ্ছে হিল্কিয়ের পুত্র|

21						
וְהִלְבַּשְׁתִּיו	כֻּתָּנְתֶּךָ	וְאַבְנֵטְךָ	אֲחַזְּקֶנּוּ	וּמֶמְשַׁלְתְּךָ	אֶתֵּן	בְּיָדוֹ
ও-পরিধান-করাব	তোমার-পোশাকে	ও-তোমার-বন্ধনীকে	শক্ত-করব	ও-তোমার-কর্তৃত্বকে	দেব	-তার-হাতে
H3847	H3801	H0073	H2388	H4475	H5414	H3027
וְהָיָה	לְאָב	לְיוֹשֵׁב	יְרוּשָׁלַםִ	וּלְבֵית	יְהוּדָה׃	
ও-হবে	-পিতা-হিসাবে	-বাসিন্দাদের-জন্য	যিরূশালেমের	ও-গৃহের-জন্য	যিহূদার	
H1961	H0001	H3427	H3389		H3063	

আর আমি তোমার আলখাল্লাটা নেব এবং ঐ দাসকে তা পরতে দেব| তোমার শাসনদণ্ডটি আমি তার হাতে তুলে দেব এবং সে জেরুশালেম ও যিহূদায় বসবাসকারী লোকদের পিতার মত হবে|

22										
וְנָתַתִּי	מַפְתֵּחַ	בֵּית־	דָּוִד	עַל־	שִׁכְמוֹ	וּפָתַח	וְאֵין	סֹגֵר	וְסָגַר	וְאֵין
ও-দেব	চাবি	গৃহের-	দায়ূদের	-উপরে	-তার-কাঁধের	ও-খুলবে	ও-নেই	বন্ধকারী	ও-বন্ধ-করবে	ও-নেই
H5414	H4668		H1732		H7926		H0369	H5462	H5462	H0369
פֹּתֵחַ׃										
উন্মোচকারী										

“আমি দায়ুদের বাড়ির চাবি ঐ মানুষটার গলায় ঝুলিয়ে দেব| যদি সে একটা দরজা খোলে, তাহলে সে দরজা খোলাই থাকবে| কেউই তা বন্ধ করতে সক্ষম হবে না| যদি সে একটা দরজা বন্ধ করে তাহলে ঐ দরজা বন্ধই থাকবে| কেউই তা খুলতে পারবে না|

23								
וּתְקַעְתִּיו	יָתֵד	בְּמָקוֹם	נֶאֱמָן	וְהָיָה	לְכִסֵּא	כָבוֹד	לְבֵית	אָבִיו׃
ও-পোঁতব	খুঁটি-হিসাবে	-স্থানে	স্থির	ও-হবে	-সিংহাসন-হিসাবে	গৌরবের	-গৃহের-জন্য	তার-পিতার
H8628	H3489	H4725	H0539	H1961	H3678	H3519		H0001

আমি দাসটিকে পেরেকের মতো শক্তকরে গড়ব যাতে শক্তকাঠের বোর্ডে হাতুড়ির আঘাতে সে অনায়াসে ঢুকতে পারে| ঐ ভৃত্যটি তার পিতার বাড়িতে একটি সম্মানের আসন পাবে|

24											
	וְתָלוּ	עָלָיו	כֹּל	כְּבוֹד	בֵּית־	אָבִיו	הַצֶּאֱצָאִים	וְהַצְּפִעוֹת	כֹּל	כְּלִי	הַקָּטָן
	ও-ঝুলবে	-তাতে	সমস্ত	-গৌরব	গৃহের-	তার-পিতার	-সন্তানদের	ও-বংশধরদের	সমস্ত	পাত্র	-ছোটের
	H8518		H3605	H3519		H0001	H6631	H6849	H3605	H3627	

מִכְּלֵי	הָאַגָּנוֹת	וְעַד	כָּל־	כְּלֵי	הַנְּבָלִים׃
-পাত্র-থেকে	-পেয়ালার	ও-পর্যন্ত	সমস্ত-	-পাত্রগুলির	-থলির
H3627	H0101	H5704	H3605	H3627	

তার পৈতৃক বাড়িতে যত গুরুত্বপূর্ণ ও সম্মানজনক বস্তু আছে তার গায়ে ঝুলিয়ে দেওয়া হবে| বড়রা এবং ছোট ছোট ছেলেমেয়েরা তার ওপর নির্ভর করবে| ঐসব লোক ছোট্ট থালা এবং বড় জলের বোতলের মত তার গায়ে ঝুলে থাকবে|

25											
	בַּיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	תָּמוּשׁ	הַיָּתֵד	הַתְּקוּעָה	בְּמָקוֹם	נֶאֱמָן	וְנִגְדְּעָה
	-দিনে	-সেই	বাক্য	যিহোবার	সৈন্যবাহিনীর	সরে-যাবে	-খুঁটি	-পোঁতা	-স্থানে	স্থিরের	ও-কেটে-যাবে
	H3117	H1931	H5002	H3068		H4185	H3489	H8628	H4725	H0539	H1438

וְנָפְלָה	וְנִכְרַת	הַמַּשָּׂא	אֲשֶׁר־	עָלֶיהָ	כִּי	יְהוָה	דִּבֵּר׃	ס
ও-পড়বে	ও-কেটে-যাবে	-ভার	-যা-	-তাতে	কারণ	যিহোবা	বলেছেন	-
H5307	H3772					H3068	H1696	

“সেই সময়, পেরেকটি (শিব্‌নে) যেটা এখন একটা খুব শক্তবোর্ডের ওপর হাতুড়ি দিয়ে ঢোকানো হয়েছে, তা দুর্বল হয়ে যাবে এবং পড়ে যাবে| ঐ পেরেকটি মাটিতে পড়বে এবং ওর সঙ্গে ঝোলানো সমস্ত বস্তু আছড়ে পড়ে ধ্বংস হবে| এই হল তার (জেরুশালেম) সম্বন্ধে বার্তা, কারণ প্রভু এ কথা বলেছেন|

Chapter 23

1									
	מַשָּׂא	צֹר	הֵילִילוּ	אֳנִיּוֹת	תַרְשִׁישׁ	כִּי־	שֻׁדַּד	מִבַּיִת	מִבּוֹא
	ভারবাক্য	সোর-এর	বিলাপ-কর	জাহাজসকল	তর্শীশ-এর	কারণ-	ধ্বংস-হয়েছে	ঘর-থেকে	প্রবেশ-থেকে
		H6865	H3213	H0591	H8659		H7703		H0935

מֵאֶרֶץ	כִּתִּים	נִגְלָה־	לָמוֹ׃
দেশ-থেকে	কিত্তীম-এর	প্রকাশিত-হয়েছে-	তাদের-কাছে
H0776	H3794	H1540	

সোর সম্বন্ধে দুঃখের বার্তা: তর্শীশের জাহাজসমূহ, “দুঃখ কর এবং কাঁদো! কেননা তোমাদের বন্দরটি ধ্বংস হয়েছে|”

2								
	דֹּמּוּ	יֹשְׁבֵי	אִי	סֹחֵר	צִידוֹן	עֹבֵר	יָם	מִלְאוּךְ׃
	নীরব-হও	বাসিন্দারা	দ্বীপ-এর	বণিক	সীদোন-এর	অতিক্রমকারী	সমুদ্র	তোমাকে-পূর্ণ-করেছে
		H3427	H0339	H5503	H6721		H3220	H4390

সমুদ্রের ধারে বসবাসকারী লোকদের বিরত হওয়া ও বিষণ্ন হওয়া উচিৎ| সোর ছিল সমুদ্র উপকুলবর্তী সীদোনের বণিক| সমুদ্র তীরবর্তী হওয়ার দরুণ এই শহরটি তার ব্যবসায়ীদের জলপথে ব্যবসা করতে পাঠায় এবং ধনসম্পদ দিয়ে দেশটিকে ভরে দিয়েছিল|

3										
	וּבְמַיִם	רַבִּים	זֶרַע	שִׁחֹר	קְצִיר	יְאוֹר	תְּבוּאָתָהּ	וַתְּהִי	סְחַר	גּוֹיִם׃
	ও-জলে	বহু	বীজ	শীহোর-এর	ফসল	নীলনদ-এর	তার-আয়	ও-হয়েছিল	বাণিজ্য	জাতিগণ-এর
	H4325		H2233	H7883		H2975	H8393	H1961	H5505	

শস্যের সন্ধানে এখানকার লোকরা জলপথে ভ্রমণ করে| নীলনদের ধারে জন্মানো শস্য সোরের লোকরা কিনে এনে অন্য জাতির কাছে তা বিক্রি করে|

4											
	בּוֹשִׁי	צִידוֹן	כִּי־	אָמַר	יָם	מָעוֹז	הַיָּם	לֵאמֹר	לֹא־	חַלְתִּי	וְלֹא־
	লজ্জিত-হও	সীদোন	কারণ-	বলেছে	সমুদ্র	দুর্গ	-সমুদ্র-এর	বলে	না-	প্রসব-বেদনা-করেছি	ও-না-
	H0954	H6721		H0559	H3220	H4581	H3220	H0559	H3808		H3808

יָלַדְתִּי	וְלֹא	גִדַּלְתִּי	בַחוּרִים	רוֹמַמְתִּי	בְתוּלוֹת׃
জন্ম-দিয়েছি	ও-না	বড়-করেছি	যুবকদের	উন্নত-করেছি	কুমারীদের
H3205	H3808	H1431	H0970		H1330

সীদোন, তোমার ভীষণ বিষণ্ন হওয়া উচিৎ, কারণ সমুদ্র ও সমুদ্রের দুর্গ বলছে: আমার কোন সন্তান নেই| গর্ভ যন্ত্রণা কি তা আমি বুঝিনি| আমি কোন শিশুর জন্ম দিই নি| আমি তরুণ তরুণীদের গড়ে তুলতেও সাহায্য করিনি|

5

כַּאֲשֶׁר־	שֵׁמַע	לְמִצְרָיִם	יָחִילוּ	כְּשֵׁמַע	צֹר׃
যখন-	সংবাদ	মিশর-এর-কাছে	কাঁপবে	সংবাদে	সোর-এর
		H4714			H6865

মিশর, সোর সম্বন্ধে এমন সংবাদ পাবে| এই খবর মিশরকে দারুণ শারীরিক ও মানসিক যন্ত্রণায় ফেলবে|

6

עִבְרוּ	תַּרְשִׁישָׁה	הֵילִילוּ	יֹשְׁבֵי	אִי׃
পার-হও	তর্শীশ-এ	বিলাপ-কর	বাসিন্দারা	দ্বীপ-এর
	H8659	H3213	H3427	H0339

মালবাহী জাহাজগুলিকে তর্শীশে ফিরে আসতেই হবে| সমুদ্রের ধারে বসবাসকারী লোকদের বিলাপ করতে হবে|

7

הֲזֹאת	לָכֶם	עַלִּיזָה	מִימֵי־	קֶדֶם	קַדְמָתָהּ	יֹבִלוּהָ	רַגְלֶיהָ	מֵרָחוֹק	לָגוּר׃
এটা-কি	তোমাদের	উল্লাসিত	দিন-থেকে-	পুরাকাল	তার-প্রাচীনতা	নিয়ে-যাবে-তাকে	তার-পা	দূরে	বাস-করতে
H2063		H5947	H3117		H6927	H2986	H7272	H7350	

অতীতে সোর শহর আনন্দ, উৎসবে মেতেছে| প্রথম থেকেই শহরটি বড় হয়ে চলেছে| বসতি স্থাপনের জন্য শহরটির নাগরিকরা দূর দূরান্তে ভ্রমণ করেছে| ঐ শহরে বাস করতে দূর দূরান্ত থেকে লোকরা এসেছে|

8

מִי	יָעַץ	זֹאת	עַל־	צֹר	הַמַּעֲטִירָה	אֲשֶׁר	סֹחֲרֶיהָ	שָׂרִים	כִּנְעָנֶיהָ	נִכְבַּדֵּי־	אָרֶץ׃
কে	পরিকল্পনা-করেছে	এটা	বিরুদ্ধে-	সোর	-মুকুটদাত্রী	যার	বণিকরা	রাজপুত্র	তার-কেনানীয়রা	সম্মানিত-	পৃথিবী-এর
H4310	H3289	H2063		H6865			H5503	H8269		H3513	H0776

সোর শহরে অনেক নেতা তৈরী হয়েছে| শহরের বণিকরা যেন রাজপুত্র| এখানকার যে সব লোকরা নানা জিনিসপত্র কেনাবেচা করে তারা সব জায়গায় সম্মান পেয়েছে| সুতরাং সোরের বিরুদ্ধে কে পরিকল্পনা করেছিল?

9

יְהוָה	צְבָאוֹת	יְעָצָהּ	לְחַלֵּל	גְּאוֹן	כָּל־	צְבִי	לְהָקֵל	כָּל־	נִכְבַּדֵּי־	אָרֶץ׃
যিহোবা	সৈন্যগণ-এর	পরিকল্পনা-করেছেন-এটা	অপবিত্র-করতে	গর্ব	সমস্ত-	শোভা	তুচ্ছ-করতে	সমস্ত-	সম্মানিত-	পৃথিবী-এর
H3068		H3289		H1347	H3605		H7043	H3605	H3513	H0776

প্রভু সর্বশক্তিমানই এই পরিকল্পনার নেপথ্য কারিগর| তিনি তাদের গুরুত্বহীন করার সিদ্ধান্ত নেন|

10

עִבְרִי	אַרְצֵךְ	כַּיְאֹר	בַּת־	תַּרְשִׁישׁ	אֵין	מֵזַח	עוֹד׃
প্রবাহিত-হও	তোমার-দেশ	নদী-এর-মত	কন্যা-	তর্শীশ-এর	নেই	বন্ধন	আর
	H0776	H2975	H1323	H8659	H0369		H5750

তর্শীশ থেকে আসা মালবাহী জাহাজগুলি স্বদেশে ফিরে যাও| সমুদ্রটাকে ছোট নদী মনে করে পেরিয়ে যাও| কোন ব্যক্তিই এখন তোমায় থামাবে না|

11

יָדוֹ	נָטָה	עַל־	הַיָּם	הִרְגִּיז	מַמְלָכוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֶל־	כְּנַעַן	לַשְׁמִד	מָעֻזְנֶיהָ׃
তাঁর-হাত	বিস্তার-করেছেন	উপরে-	-সমুদ্র-এর	কাঁপিয়েছেন	রাজ্যগুলো	যিহোবা	আদেশ-দিয়েছেন	প্রতি-	কেনান	ধ্বংস-করতে	তার-দুর্গগুলো
H3027	H5186		H3220	H7264	H4467	H3068	H6680	H0413		H8045	H4581

সমুদ্রের ওপরেও প্রভু তাঁর বাহু প্রসারিত করেছেন| সোরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে অন্যান্য রাজ্যগুলিকে তিনি একত্রিত করছেন| প্রভু কনানকে তার নিরাপদ জায়গা সোরকে ধ্বংস করার আদেশ দিয়েছেন|

12

וַיֹּ֕אמֶר	ও-বললেন	H0559
לֹֽא־	না-	H3808
תוֹסִ֥יפִי	চালিয়ে-যাবে	H3254
ע֖וֹד	আর	H5750
לַעְל֑וֹז	উল্লাস-করতে	H5937
הַֽמְעֻשָּׁקָ֔ה	-নির্যাতিতা	H6231
בְּתוּלַ֖ת	কুমারী	H1330
בַּת־	কন্যা-	H1323
צִיד֑וֹן	সীদোন-এর	H6721
]כתיים[	—	H3794
)כִּתִּים(	কিত্তীম-এ	H3794
ק֣וּמִי	ওঠ	
עֲבֹ֔רִי	পার-হও	
גַּם־	এমনকি-	H1571
שָׁ֖ם	সেখানে	H8033
לֹא־	না-	H3808
יָנ֥וּחַֽ	বিশ্রাম-পাবে	H5117
לָֽךְ׃	তুমি	

প্রভু বলেন, “হে সীদোনের কুমারী কন্যা, তুমি ধ্বংস হবে! তোমার আনন্দ করবার আর কোন সুযোগ থাকবে না|” কিন্তু সোরের লোকরা বলছে, “সাইপ্রাস আমাদের সাহায্য করবে|” কিন্তু যদি তুমি সমুদ্র পেরিয়ে সাইপ্রাসে যাও, তাহলে বিশ্রাম করার কোন জায়গা তুমি খুঁজে পাবে না|

13

הֵ֣ן	দেখ	H2005
אֶ֣רֶץ	দেশ	H0776
כַּשְׂדִּ֗ים	কলদীয়দের-এর	H3778
זֶ֤ה	এই	H2088
הָעָם֙	-জাতি	
לֹ֣א	না	H3808
הָיָ֔ה	ছিল	H1961
אַשּׁ֖וּר	অশূর	H0804
יְסָדָ֣הּ	প্রতিষ্ঠা-করেছিল-এটা	H3245
לְצִיִּ֑ים	মরুবাসীদের-জন্য	H6728
הֵקִ֨ימוּ	স্থাপন-করেছিল	
]בחיניו[	—	H0975
)בַחוּנָ֜יו(	তার-মিনার	H0975
עֹרְר֙וּ	উন্মুক্ত-করেছিল	H6209
אַרְמְנוֹתֶ֔יהָ	তার-প্রাসাদগুলো	H0759
שָׂמָ֖הּ	করেছিল-এটাকে	
לְמַפֵּלָֽה׃	ধ্বংসস্তূপে	

তাই সোরের লোকরা বলছে, “বাবিলের লোকরা আমাদের সাহায্য করবে|” কিন্তু কল্দীয়দের দেশের দিকে তাকাও, বাবিল এখন আর দেশ নয়| অশূররা বাবিলে আক্রমণ চালিয়ে শহরের চারিদিকে দুর্গ তৈরী করেছে| সৈন্যরা সুন্দর সুন্দর বাড়িঘর থেকে সব জিনিসপত্র লুঠ করে নিয়েছে| অশূররা বাবিলকে একেবারে বন্যপ্রাণীদের থাকার জায়গায় পরিণত করেছে| তারা বাবিলকে ধ্বংসস্তূপে পরিণত করেছে|

14

הֵילִ֖ילוּ	বিলাপ-কর	H3213
אֳנִיּ֣וֹת	জাহাজসকল	H0591
תַּרְשִׁ֑ישׁ	তর্শীশ-এর	H8659
כִּ֥י	কারণ	
שֻׁדַּ֖ד	ধ্বংস-হয়েছে	H7703
מָעֻזְּכֶֽן׃	তোমাদের-দুর্গ	H4581
ס	—	

সুতরাং তর্শীশ থেকে আসা মালবাহী জাহাজগুলি দুঃখিত হও| তোমার নিরাপদ জায়গা (সোর) ধ্বংস হবে|

15

וְהָיָה֙	ও-হবে	H1961
בַּיּ֣וֹם	দিনে-	H3117
הַה֔וּא	সেই	H1931
וְנִשְׁכַּ֤חַת	ও-ভুলে-যাবে	H7911
צֹר֙	সোর	H6865
שִׁבְעִ֣ים	সত্তর	H7657
שָׁנָ֔ה	বছর	H8141
כִּימֵ֖י	দিনের-মত	H3117
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
אֶחָ֑ד	একজন-এর	H0259
מִקֵּ֞ץ	শেষে	H7093
שִׁבְעִ֣ים	সত্তর	H7657
שָׁנָ֗ה	বছর	H8141
יִהְיֶ֣ה	হবে	H1961
לְצֹ֔ר	সোর-এর-জন্য	H6865
כְּשִׁירַ֖ת	গানের-মত	
הַזּוֹנָֽה׃	-বেশ্যা-এর	H2181

লোকরা প্রায় 70 বছর পর্যন্ত সোরকে ভুলে থাকবে| (এটা কোন রাজার রাজত্ব কালের সীমা|)70 বছর পর সোরের অবস্থা ঠিক এই গানের মধ্যে বেশ্যার মত হবে:

16

קְחִ֥י	নাও	H3947
כִנּ֛וֹר	বীণা	H3658
סֹ֥בִּי	ঘুরে-বেড়াও	H5437
עִ֖יר	শহর	
זוֹנָ֣ה	বেশ্যা	H2181
נִשְׁכָּחָ֑ה	ভুলে-যাওয়া	H7911
הֵיטִ֤יבִי	ভালো-করে	H3190
נַגֵּן֙	বাজাও	H5059
הַרְבִּי־	বেশি-করে-	
שִׁ֔יר	গান	
לְמַ֖עַן	যেন	H4616
תִּזָּכֵֽרִי׃	স্মরণ-করা-হয়	H2142

ওহে বেশ্যা, পুরুষরা তোমায় ভুলে গেছে| তুমি বীণা নিয়ে শহর পরিক্রমায় যাও| মধুর তালে বাজাও| সুন্দর করে গান গাও| তোমার গান মাঝে মাঝে গাও| তাহলে লোকরা হয়তো তোমাকে আবার চিনতে পারবে|

17 וְהָיָה מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת־ צֹר וְשָׁבָה לְאֶתְנַנָּה
ও-হবে শেষে সত্তর বছর দেখাশোনা-করবেন যিহোবা -কে সোর ও-ফিরে-আসবে তার-বেতনে
H1961 H7093 H7657 H8141 H3068 H0853 H6865 H7725 H0868

וְזָנְתָה אֶת־ כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
ও-ব্যভিচার-করবে সাথে- সমস্ত- রাজ্যগুলো -পৃথিবী-এর উপরে- মুখ -ভূমি-এর
H2181 H0853 H3605 H4467 H0776 H6440 H0127

সত্তর বছর পর, প্রভু সোরকে স্মরণ করবেন এবং তাকে তাঁর সিদ্ধান্ত জানাবেন| সোর আবার আগের মতো ব্যবসা শুরু করবে| সোর পৃথিবীর সমস্ত জাতির সঙ্গে বেশ্যাবৃত্তিতে প্রশ্রয় দেওয়া একটি বেশ্যার মত হবে|

18 וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יֵחָסֵן כִּי
ও-হবে তার-বাণিজ্য ও-তার-বেতন পবিত্র যিহোবা-এর-জন্য না জমা-হবে ও-না সঞ্চিত-হবে কারণ
H1961 H5504 H0868 H6944 H3068 H3808 H0686 H3808 H2630

לַיֹּשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סַחְרָהּ לֶאֱכֹל לְשָׂבְעָה וְלִמְכַסֶּה עָתִיק׃
বাসিন্দাদের-জন্য সামনে যিহোবা-এর হবে তার-বাণিজ্য খেতে পরিতৃপ্তির-জন্য ও-পোশাকের-জন্য দীর্ঘস্থায়ী
H3427 H6440 H3068 H1961 H5504 H0398 H7654 H4374 H6266

פ

কিন্তু সে উপার্জনের টাকাপয়সা ধরে রাখতে পারবে না| ব্যবসার লাভের টাকা প্রভুর জন্য সঞ্চিত হবে| যারা প্রভুর সেবা করবে তারাই লভ্যাংশের টাকা পাবে| সুতরাং প্রভুর দাসরা সুন্দর জামাকাপড় পরবে এবং আশ মিটিয়ে খাওয়াদাওয়া করবে|

Chapter 24

1 הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבוֹלְקָהּ וְעִוָּה פָנֶיהָ
দেখ যিহোবা শূন্য-করছেন -পৃথিবীকে ও-বিনাশ-করছেন-এটাকে ও-বিকৃত-করছেন তার-মুখ
H2009 H3068 H0776 H1110 H6440

וְהֵפִיץ יֹשְׁבֶיהָ׃
ও-ছড়িয়ে-দিচ্ছেন তার-বাসিন্দাদের
H3427

দেখো! প্রভু এই দেশকে ধ্বংস করবেন এবং এই দেশ থেকে তিনি সব কিছু ধুয়ে মুছে দেশটিকে পরিষ্কার করবেন| তিনি দেশের লোকদের সুদূরে তাড়িয়ে দেবেন|

2 וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן כַּעֶבֶד כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ כַּקּוֹנֶה
ও-হবে যেমন-প্রজা তেমন-যাজক যেমন-দাস তেমন-তার-মনিব যেমন-দাসী তেমন-তার-গৃহকর্ত্রী যেমন-ক্রেতা
H1961 H3548 H5650 H0113 H8198 H1404 H7069

כַּמּוֹכֵר כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה כַּנֹּשֶׁה כַּאֲשֶׁר נֹשֶׁא בוֹ׃
তেমন-বিক্রেতা যেমন-মহাজন তেমন-কর্জগ্রহীতা যেমন-পাওনাদার তেমন-যার পাওনা তার-কাছে
H4376 H5383 H5378

সেই সময়, সাধারণ লোকরা এবং যাজকগণ সমতুল্য হবে| ক্রীতদাস ও মনিব, দাসী ও কর্ত্রী, এতো ও বিক্রিতো,

3 הִבּוֹק תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז תִּבּוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
শূন্যতা শূন্য-হবে পৃথিবী ও-লুণ্ঠন লুণ্ঠিত-হবে কারণ যিহোবা বলেছেন -কে -বাক্য এই
H0776 H0962 H0962 H3068 H1696 H0853 H1697 H2088

ঋণগ্রাহক ও ঋণদাতা সকলে সমান হবে| সমস্ত লোককে দেশের বাইরে যেতে বাধ্য করা হবে| সমস্ত সম্পদ নিয়ে নেওয়া হবে| কারণ প্রভুর আদেশেই ঐসব ঘটনা ঘটবে|

4 אָבְלָה נָבְלָה הָאָרֶץ אֻמְלְלָה נָבְלָה תֵּבֵל אֻמְלָלוּ מְרוֹם עַם־ הָאָרֶץ׃
শোক-করেছে শুকিয়েছে পৃথিবী দুর্বল-হয়েছে শুকিয়েছে বিশ্ব দুর্বল-হয়েছে উচ্চ লোক- -পৃথিবী-এর
H0056 H0776 H0535 H8398 H0535 H4791 H0776

দেশটি শূন্য ও দুর্বল হয়ে পড়বে| এই দেশের মহান নেতারা ক্ষমতাহীন হবেন|

5

וְהָאָרֶץ	חָנְפָה	תַּחַת	יֹשְׁבֶיהָ	כִּי־	עָבְרוּ	תוֹרֹת	חָלְפוּ	חֹק
ও-পৃথিবী	অপবিত্র-হয়েছে	নীচে	তার-বাসিন্দাদের	কারণ-	লঙ্ঘন-করেছে	বিধিগুলো	পরিবর্তন-করেছে	বিধি
H0776	H2610	H8478	H3427			H8451	H2498	H2706

הֵפֵרוּ	בְּרִית	עוֹלָם׃
ভঙ্গ-করেছে	চুক্তি	চিরকালের
	H1285	H5769

এই দেশের লোকরাই দেশের মাটিকে নোংরা করে তুলেছে| কি করে এটা ঘটল? ঈশ্বরের শিক্ষার বিরুদ্ধে লোকরা ভুল কাজ করেছিল| লোকরা ঈশ্বরের বিধি মানেনি| অনেক দিন আগে লোকরা ঈশ্বরের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিল| কিন্তু সেই সব লোকরাই ঈশ্বরের সঙ্গে তাদের চুক্তি ভঙ্গ করেছিল|

6

עַל־	כֵּן	אָלָה	אָכְלָה	אֶרֶץ	וַיֶּאְשְׁמוּ	יֹשְׁבֵי	בָהּ	עַל־	כֵּן
এজন্য-	কারণে	অভিশাপ	গ্রাস-করেছে	দেশ	ও-দোষী-হয়েছে	বাসিন্দারা	তাতে	এজন্য-	কারণে
		H0423	H0398	H0776	H0816	H3427			

חָרוּ	יֹשְׁבֵי	אֶרֶץ	וְנִשְׁאַר	אֱנוֹשׁ	מִזְעָר׃
পোড়া-গেছে	বাসিন্দারা	দেশ-এর	ও-অবশিষ্ট-হয়েছে	মানুষ	অল্প
H2787	H3427	H0776	H7604	H0582	H4213

এই দেশের লোকরা তাদের ভুল কাজের জন্য দোষী ছিল| তাই এই দেশকে ধ্বংস করার জন্য ঈশ্বর প্রতিশ্রুতিবদ্ধ| লোকদের শাস্তি দেওয়া হবে| শুধুমাত্র কিছু লোক বেঁচে থাকবে|

7

אָבַל	תִּירוֹשׁ	אֻמְלְלָה־	גָפֶן	נֶאֶנְחוּ	כָּל־	שִׂמְחֵי־	לֵב׃
শোক-করেছে	নতুন-দ্রাক্ষারস	দুর্বল-হয়েছে-	দ্রাক্ষালতা	দীর্ঘশ্বাস-ফেলেছে	সকল-	আনন্দিত-	হৃদয়-এর
H0056	H8492	H0535	H1612	H0584	H3605	H8056	

দ্রাক্ষা ক্ষেত মৃতপ্রায়| নতুন দ্রাক্ষারস অপেয়| অতীতে মানুষ সুখী ছিল| কিন্তু তারা এখন দুঃখী|

8

שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	תֻּפִּים	חָדַל	שְׁאוֹן	עַלִּיזִים	שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	כִּנּוֹר׃
থেমেছে	আনন্দ	তবলা-এর	বন্ধ-হয়েছে	কোলাহল	উল্লাসিতদের-এর	থেমেছে	আনন্দ	বীণা-এর
	H4885	H8596	H2308	H7588	H5947		H4885	H3658

লোকরা তাদের আনন্দ প্রকাশ করা বন্ধ করে দিয়েছে| সমস্ত সুন্দর শব্দ থেমে গিয়েছে| খঞ্জর এবং বীণা থেকে নির্গত মধুর সঙ্গীত থেমে গিয়েছে| দ্রাক্ষারস পানের সময় লোকরা আর আনন্দের গান গায় না| অনুগ্র সুরার স্বাদ এখন লোকদের তেতো লাগে|

9

בַּשִּׁיר	לֹא	יִשְׁתּוּ־	יָיִן	יֵמַר	שֵׁכָר	לְשֹׁתָיו׃
গানে-সহ	না	পান-করবে-	দ্রাক্ষারস	তেতো-হবে	মদ	পানকারীদের-কাছে
	H3808	H8354	H3196	H4843	H7941	H8354

লোকরা তাদের আনন্দ প্রকাশ করা বন্ধ করে দিয়েছে| সমস্ত সুন্দর শব্দ থেমে গিয়েছে| খঞ্জর এবং বীণা থেকে নির্গত মধুর সঙ্গীত থেমে গিয়েছে| দ্রাক্ষারস পানের সময় লোকরা আর আনন্দের গান গায় না| অনুগ্র সুরার স্বাদ এখন লোকদের তেতো লাগে|

10

נִשְׁבְּרָה	קִרְיַת־	תֹהוּ	סֻגַּר	כָּל־	בַּיִת	מִבּוֹא׃
ভঙ্গ-হয়েছে	নগর-	শূন্যতার	বন্ধ-হয়েছে	সকল-	ঘর	প্রবেশ-থেকে
H7665	H7151	H8414	H5462	H3605		H0935

এই শহর চূর্ণ-বিচূর্ণ হয়ে গেছে| প্রতিটি বাড়ী বন্ধ, তাই কেউ তার নিজের বাড়ীতে ঢুকতে পারছে না|

11

צְוָחָה	עַל־	הַיַּיִן	בַּחוּצוֹת	עָרְבָה	כָּל־	שִׂמְחָה	גָּלָה	מְשׂוֹשׂ	הָאָרֶץ׃
ক্রন্দন	বিষয়ে-	-দ্রাক্ষারস-এর	রাস্তায়	অস্ত-গেছে	সকল-	আনন্দ	চলে-গেছে	উল্লাস	-পৃথিবী-এর
H6682		H3196	H2351	H6150	H3605	H8057	H1540	H4885	H0776

এখন লোকরা হাটে বাজারে দ্রাক্ষারসের খোঁজ করছে| কিন্তু সমস্ত সুখ উবে গেছে| আনন্দ চলে গেছে সহস্র য়োজন দূরে|

12

נִשְׁאַר	בָּעִיר	שַׁמָּה	וּשְׁאִיָּה	יֻכַּת־	שָׁעַר׃
অবশিষ্ট-হয়েছে	শহরে-	ধ্বংস	ও-বিনাশ	আঘাত-হয়েছে-	দ্বার
H7604		H8047	H7591	H3807	H8179

শহরটি ধ্বংস হয়ে পড়ে রয়েছে| এমনকি ফটকগুলিও চূর্ণ-বিচূর্ণ|

זָ֑יִת	כְּנֹ֣קֶף	הָעַמִּ֔ים	בְּת֣וֹךְ	הָאָ֔רֶץ	בְּקֶ֣רֶב	יִהְיֶ֛ה	כֹ֥ה	כִּ֣י	13
জলপাই	যেমন-ঝাঁকুনি	-জাতিগণের	মাঝে	-পৃথিবী-এর	মধ্যে	হবে	এইরকম	কারণ	
H2132	H5363		H8432	H0776	H7130	H1961	H3541		

בָּצִֽיר׃	כָּלָ֥ה	אִם־	כְּעוֹלֵלֹ֖ת
আঙুর-সংগ্রহ	শেষ	যদি-	যেমন-আঙুর-কুড়ানি
H1210	H3615		H5955

শস্য সংগ্রহের পরে জলপাই গাছে যেমন গুটিকতক জলপাই পড়ে থাকে ঠিক তেমনি অনেকগুলি জাতির মধ্যে এই দেশও একাকি পড়ে থাকবে|

מִיָּֽם׃	צָהֲל֖וּ	יְהוָ֔ה	בִּגְא֣וֹן	יָרֹ֑נּוּ	קוֹלָ֖ם	יִשְׂא֥וּ	הֵ֛מָּה	14
সমুদ্র-থেকে	জয়ধ্বনি-করবে	যিহোবা-এর	মহিমায়	আনন্দ-করবে	তাদের-কণ্ঠস্বর	তুলবে	তারা	
H3220		H3068	H1347			H5375	H1992	

বেঁচে যাওয়া লোকরা চিৎকার করতে শুরু করবে| তাদের এই চিৎকার সমুদ্রের গর্জনের থেকেও বেশী হবে| প্রভুর মহানুভবতায় তারা সুখী হবে|

אֱלֹהֵ֖י	יְהוָ֔ה	שֵׁ֚ם	הַיָּ֔ם	בְּאִיֵּ֣י	יְהוָ֑ה	כַּבְּד֣וּ	בָּאֻרִ֖ים	כֵּ֥ן	עַל־	15
ঈশ্বর	যিহোবা-এর	নাম	-সমুদ্র-এর	দ্বীপে-	যিহোবাকে	মহিমা-দাও	আলোকে	কারণে	এজন্য-	
H0430	H3068	H8034	H3220	H0339	H3068	H3513				

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃
—	ইসরায়েল-এর
	H3478

সেই সব লোকরা বলবে, "প্রাচ্যের মানুষরা প্রভুর প্রশংসা কর! দূর দেশের মানুষরা প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের নামে প্রশংসা কর|"

רָזִי־	לִ֔י	רָזִי־	וָאֹמַ֞ר	לַצַּדִּ֔יק	צְבִ֣י	שָׁמַ֗עְנוּ	זְמִרֹ֣ת	הָאָ֜רֶץ	מִכְּנַ֨ף	16
ক্ষীণতা-	আমার	ক্ষীণতা-	ও-বললাম	ধার্মিক-এর-জন্য	শোভা	শুনেছি	গান	-পৃথিবী-এর	প্রান্ত-থেকে	
H7334		H7334	H0559	H6662		H8085	H2158	H0776	H3671	

בּוֹגְדִ֥ים	וּבֶ֥גֶד	בָּגָ֖דוּ	בֹּגְדִ֣ים	לִ֑י	אוֹי־	לִ֖י
বিশ্বাসঘাতকদের	ও-বিশ্বাসঘাতকতা	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	বিশ্বাসঘাতকরা	আমার	হায়	আমার
H0898		H0898	H0898		H0188	

בָּגָֽדוּ׃
বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে
H0898

পৃথিবীর সমস্ত প্রান্ত থেকে আমরা প্রশংসা গীত শুনব| লোকরা গাইবে: "ধার্ম্মিকজনটি, মহিমান্বিত হউন|" কিন্তু আমি বলি, "আমি মারা যাচ্ছি| আমার পক্ষে সব কিছু ভয়ঙ্কর হয়ে উঠেছে| বিশ্বাসঘাতকরা মানুষের বিরুদ্ধে বিশ্বাসঘাতকতা করছে|

הָאָֽרֶץ׃	יוֹשֵׁ֥ב	עָלֶ֖יךָ	וָפָ֑ח	וָפַ֣חַת	פַּ֥חַד	17
-পৃথিবী-এর	বাসিন্দা	তোমার-উপরে	ও-ফাঁদ	ও-গর্ত	ভয়	
H0776	H3427			H6354	H6343	

এই দেশের অধিবাসীদের বিপদ আমি চোখের সামনে দেখতে পাচ্ছি| তাদের জন্য পেতে রাখা ফাঁদ, গর্ত এবং ভয় আমি দেখতে পাচ্ছি|

הַפַּ֔חַת	מִתּ֣וֹךְ	וְהָעוֹלֶה֙	הַפַּ֔חַת	אֶל־	יִפֹּ֣ל	הַפַּ֗חַד	מִקּ֣וֹל	הַנָּ֞ס	וְהָיָ֡ה	18
-গর্ত-এর	মধ্য-থেকে	ও-উঠনেওয়ালা	-গর্তে	মধ্যে-	পড়বে	-ভয়-এর	শব্দ-থেকে	পলায়নকারী	ও-হবে	
H6354	H8432	H5927	H6354	H0413	H5307	H6343		H5127	H1961	

אָֽרֶץ׃	מ֥וֹסְדֵי	וַֽיִּרְעֲשׁ֖וּ	נִפְתָּ֔חוּ	מִמָּרוֹם֙	אֲרֻבּ֤וֹת	כִּי־	בַּפָּ֑ח	יִלָּכֵ֣ד
পৃথিবী-এর	ভিত্তি	ও-কাঁপেছে	খোলা-হয়েছে	উচ্চ-থেকে	জানালা	কারণ-	ফাঁদে-	ধরা-পড়বে
H0776	H4146	H7493		H4791	H0699			H3920

লোকরা তাদের বিপদের কথা শুনে ভীত হবে| কিছু লোক পালিয়ে যাওয়ার চেষ্টা করবে কিন্তু তারা গর্তে পড়ে গিয়ে ফাঁদে বন্দী হবে| তাদের মধ্যে কয়েক জন গর্ত থেকে উঠে আসবে কিন্তু তারা অন্য ফাঁদে ধরা পড়বে|” আকাশে বাঁধের দরজা খুলে যাবে এবং প্লাবন হবে| পৃথিবীর ভিতগুলো নড়ে উঠবে|

19

רֹ֤עָה	הִֽתְרֹֽעֲעָה֙	הָאָ֔רֶץ	פּ֚וֹר	הִֽתְפּוֹרְרָה֙	אֶ֔רֶץ	מ֥וֹט	הִֽתְמוֹטְטָ֖ה	אָֽרֶץ׃
ভাঙা	ভেঙে-পড়েছে	পৃথিবী	চূর্ণ	চূর্ণ-হয়েছে	দেশ	নড়বড়	নড়বড়-করেছে	পৃথিবী
		H0776			H0776	H4131	H4131	H0776

ভূমিকম্প হবে| পৃথিবী ফেটে চৌচির হয়ে যাবে|

20

נ֣וֹעַ	תָּנ֤וּעַ	אֶ֙רֶץ֙	כַּשִּׁכּ֔וֹר	וְהִתְנֽוֹדְדָ֖ה	כַּמְּלוּנָ֑ה	וְכָבַ֤ד	עָלֶ֙יהָ֙	פִּשְׁעָ֔הּ
দোলা	দোলবে	পৃথিবী	মাতালের-মত	ও-নড়বে	কুঁড়েঘরের-মত	ও-ভারী-হয়েছে	তার-উপরে	তার-পাপ
H5128	H5128	H0776	H7910	H5110	H4412	H3513		H6588

וְנָ֣פְלָ֔ה	וְלֹא־	תֹסִ֥יף	קֽוּם׃	ס
ও-পড়বে	ও-না-	চালিয়ে-যাবে	ওঠা	—
H5307	H3808	H3254		

এই পৃথিবী পাপে ভারাক্রান্ত| তাই তা ভারের তলায় চাপা পড়বে| জীর্ণ বাড়ির মতো তা কেঁপে উঠবে, মৎত মানুষের মতো পড়ে যাবে| পৃথিবী পড়ে গেছে এবং আর কখনও উঠে দাঁড়াবে না|

21

וְהָיָה֙	בַּיּ֣וֹם	הַה֔וּא	יִפְקֹ֧ד	יְהוָ֛ה	עַל־	צְבָ֥א	הַמָּר֖וֹם	בַּמָּר֑וֹם	וְעַל־
ও-হবে	দিনে-	সেই	দেখাশোনা-করবেন	যিহোবা	বিরুদ্ধে	সৈন্য	-উচ্চ-এর	উচ্চ-	ও-বিরুদ্ধে
H1961	H3117	H1931		H3068			H4791	H4791	

מַלְכֵ֥י	הָאֲדָמָ֖ה	עַל־	הָאֲדָמָֽה׃
রাজাদের	-ভূমি-এর	উপরে-	-ভূমি-এর
H4428	H0127		H0127

সেই সময়ই প্রভু তাঁর বিচার শুরু করবেন| তিনি স্বর্গের স্বর্গীয় সেনাদের এবং পৃথিবীর পার্থিব রাজাদের বিচার করবেন|

22

וְאֻסְּפ֨וּ	אֲסֵפָ֤ה	אַסִּיר֙	עַל־	בּ֔וֹר	וְסֻגְּר֖וּ	עַל־	מַסְגֵּ֑ר	וּמֵרֹ֣ב
ও-জড়ো-করা-হবে	জড়ো-করা	বন্দী	মধ্যে-	গর্তে	ও-বন্ধ-হবে	মধ্যে-	কারাগারে	ও-অনেক-পরে
H0622	H0626	H0616			H5462		H4525	H7230

יָמִ֔ים	יִפָּקֵֽדוּ׃
দিন	দেখাশোনা-করা-হবে
H3117	

তখন বহু মানুষ একত্রিত হবে| তাদের মধ্যে কেউ আছে ভূগর্ভস্থ কয়েদে বদ্ধ| কেউ আছে কারাগারে| কিন্তু অবশেষে, অনেক দিন পরে তাদের সকলের বিচার হবে|

23

וְחָֽפְרָה֙	הַלְּבָנָ֔ה	וּב֖וֹשָׁה	הַֽחַמָּ֑ה	כִּֽי־	מָלַ֞ךְ	יְהוָ֣ה	צְבָא֗וֹת	בְּהַ֤ר
ও-লজ্জিত-হবে	-চন্দ্র	ও-লজ্জিত-হবে	-সূর্য	কারণ-	রাজত্ব-করবেন	যিহোবা	সৈন্যগণ-এর	পর্বতে-
H2659	H3842	H0954	H2535			H3068		H2022

צִיּוֹן֙	וּבִיר֣וּשָׁלִַ֔ם	וְנֶ֥גֶד	זְקֵנָ֖יו	כָּבֽוֹד׃	פ
সিয়োন	ও-যিরূশালেমে	ও-সামনে	তাঁর-প্রাচীনদের	মহিমা	—
H6726	H3389	H5048	H2205	H3519	

জেরুশালেমের সিয়োন পর্বতে প্রভু রাজার মত শাসন করবেন| গণ্যমান্য লোকদের উপস্থিতিতে তাঁর উজ্জ্বল মহিমা প্রকাশিত হবে| তাঁর মহিমা এত উজ্জল হবে যে তা দেখে চাঁদ বিহবল হবে এবং সূর্য লজ্জা পাবে|

Chapter 25

1

יְהוָ֣ה	אֱלֹהַ֣י	אַתָּה֮	אֲרוֹמִמְךָ֮	אוֹדֶ֣ה	שִׁמְךָ֔	כִּ֥י	עָשִׂ֖יתָ	פֶּ֑לֶא
যিহোবা	আমার-ঈশ্বর	আপনি	উন্নত-করব-আপনাকে	প্রশংসা-করব	আপনার-নাম	কারণ	করেছেন	আশ্চর্য
H3068	H0430			H3034	H8034			H6382

עֵצ֥וֹת	מֵרָח֖וֹק	אֱמוּנָ֥ה	אֹֽמֶן׃
পরিকল্পনাগুলো	দূর-থেকে	বিশ্বস্ততা	সত্য
H6098	H7350	H0530	H0544

প্রভু, আপনিই আমার ঈশ্বর। আপনাকে আমি সম্মান করি এবং আপনার নামের প্রশংসা করি। আপনি বিস্ময় সৃষ্টি করেছেন। বহুদিন আগে আপনি যা যা বলেছিলেন তা বর্ণে বর্ণে সত্যে পরিণত হয়েছে। আপনি যা যা ঘটার কথা বলেছিলেন ঠিক তাই তাই ঘটেছে।

2

כִּ֤י	שַׂ֨מְתָּ֙	מֵעִ֜יר	לַגָּ֗ל	קִרְיָ֤ה	בְצוּרָה֙	לְמַפֵּלָ֔ה	אַרְמ֥וֹן	זָרִ֖ים	מֵעִ֑יר
কারণ	করেছেন	শহর-থেকে	ধ্বংসস্তূপে	নগর	দৃঢ়	ধ্বংসস্তূপে	প্রাসাদ	বিদেশীদের-এর	শহর-থেকে
			H1530	H7151	H1219		H0759		

לְעוֹלָ֖ם	לֹ֥א	יִבָּנֶֽה׃
চিরকালে	না	নির্মিত-হবে
H5769	H3808	H1129

আপনি শহর ধ্বংস করেছেন। যে শহর ছিল শক্তিশালী প্রাচীর দিয়ে ঘেরা তা এখন ধ্বংসস্তূপ মাত্র। বিদেশী প্রাসাদ সব ধ্বংস হয়ে গিয়েছে। তা আর কোন দিনও নির্মাণ করা যাবে না।

3

עַל־	כֵּ֖ן	יְכַבְּד֣וּךָ	עַם־	עָ֑ז	קִרְיַ֛ת	גּוֹיִ֥ם	עָרִיצִ֖ים
এজন্য-	কারণে	সম্মান-করবে-আপনাকে	জাতি-	শক্তিশালী	নগর	জাতিদের-এর	ভয়ংকরদের
		H3513		H5794	H7151		H6184

יִירָאֽוּךָ׃
ভয়-করবে-আপনাকে
H3372

শক্তিমান দেশগুলি আপনাকে শ্রদ্ধা করবে, সম্মান জানাবে। শক্তিশালী শহরের ক্ষমতাবান লোকরা আপনাকে ভয় পাবে এবং সম্মান করবে।

4

כִּֽי־	הָיִ֨יתָ	מָע֤וֹז	לַדָּל֙	מָע֛וֹז	לָאֶבְי֖וֹן	בַּצַּר־	ל֑וֹ	מַחְסֶ֤ה	מִזֶּ֨רֶם֙	צֵ֣ל
কারণ-	ছিলেন	দুর্গ	দরিদ্র-এর-জন্য	দুর্গ	অভাবী-এর-জন্য	সঙ্কটে-	তার	আশ্রয়	ঝড়-থেকে	ছায়া
	H1961	H4581	H1800	H4581	H0034			H4268	H2230	H6738

מֵחֹ֔רֶב	כִּ֛י	ר֥וּחַ	עָרִיצִ֖ים	כְּזֶ֥רֶם	קִֽיר׃
তাপ-থেকে	কারণ	আত্মা	ভয়ংকরদের-এর	যেমন-ঝড়	দেয়ালের
		H7307	H6184	H2230	H7023

প্রভু আপনিই দরিদ্রদের কাছে এক নিরাপদ আশ্রয়। এদের পরাজিত করতে প্রভুত সমস্যা শুরু হবে। কিন্তু আপনি তাদের রক্ষা করবেন। প্রভু, আপনি লোকদের কাছে বন্যা ও দাবদাহ থেকে রক্ষা পাবার মতো সুরক্ষিত গৃহ। ভয়ঙ্কর ঝড় বৃষ্টির মতো সংকটসমূহ আসবে এবং দেওয়ালে ধাক্কা মারবে, কিন্তু গৃহের ভেতরের লোকরা আঘাত পাবে না।

5

כְּחֹ֣רֶב	בְּצָי֔וֹן	שְׁא֥וֹן	זָרִ֖ים	תַּכְנִ֑יעַ	חֹ֚רֶב	בְּצֵ֣ל	עָ֔ב	זְמִ֥יר
যেমন-তাপ	মরুভূমিতে	কোলাহল	বিদেশীদের-এর	নম্র-করবেন	তাপ	ছায়ায়-	মেঘ-এর	গান
	H6724	H7588		H3665		H6738	H5645	H2158

עָרִיצִ֖ים	יַעֲנֶֽה׃	פ
ভয়ংকরদের-এর	নীচু-হবে	—
H6184		

শত্রুরা এসে চিৎকার চেঁচামেচি গোলমাল শুরু করবে। ভয়ঙ্কর শত্রুরা আরও ভয়ঙ্কর হয়ে উঠে আহবান জানাবে। কিন্তু ঈশ্বর আপনিই তাদের থামিয়ে দেবেন। যদিও গ্রীষ্মে মরুভূমিতে কয়েকটি উদ্ভিদ জন্মায়, পরিশেষে তারা শুকিয়ে যাবে এবং ভূমিতে পতিত হবে। একই ভাবে, আপনিও আপনার শত্রুদের পরাজিত করবেন এবং তাদের হাঁটু গেড়ে বসতে বাধ্য করবেন। ঘন মেঘ যেমন গ্রীষ্মের প্রখর উত্তাপকে আটকে দেয় ঠিক সেই ভাবে আপনিও শত্রুদের ভয়ঙ্কর চিৎকার থামিয়ে দেবেন।

6

וְעָשָׂה	יְהוָה	צְבָאוֹת	לְכָל־	הָעַמִּים	בָּהָר	הַזֶּה	מִשְׁתֵּה	שְׁמָנִים	מִשְׁתֵּה
ও-করবেন	যিহোবা	সৈন্যগণ-এর	সকল-জন্য-	-জাতিগণের	পর্বতে-	এই	ভোজ	চর্বি-এর	ভোজ
	H3068		H3605		H2022	H2088	H4960	H8081	H4960

שְׁמָרִים	שְׁמָנִים	מְמֻחָיִם	שְׁמָרִים	מְזֻקָּקִים׃
দ্রাক্ষারস-এর	চর্বি	মজ্জা-ভরা	দ্রাক্ষারস	পরিশোধিত
H8105	H8081		H8105	H2212

সেই সময়, প্রভু সর্বশক্তিমান এই পর্বতের সমস্ত জাতিকে এক ভুরিভোজে আপ্যায়িত করবেন। সেই ভোজে সেরা খাদ্য ও পানীয় থাকবে। মাংস হবে নরম ও সুস্বাদু।

7

וּבִלַּע	בָּהָר	הַזֶּה	פְּנֵי־	הַלּוֹט ׀	הַלּוֹט	עַל־	כָּל־	הָעַמִּים	וְהַמַּסֵּכָה
ও-গ্রাস-করবেন	পর্বতে-	এই	মুখ-	-আবরণ	-আবরণ-এর	উপরে-	সকল-	-জাতিগণের	ও-আচ্ছাদন
H1104	H2022	H2088	H6440	H3875	H3874		H3605		

הַנְּסוּכָה	עַל־	כָּל־	הַגּוֹיִם׃
-ঢাকা	উপরে-	সকল-	-জাতিদের
H5259		H3605	

কিন্তু এখন, সমস্ত জাতি ও লোকদের একটি ঘোমটা আচ্ছাদিত করছে। তিনি এই ঘোমটা নষ্ট করে দেবেন।

8

בִּלַּע	הַמָּוֶת	לָנֶצַח	וּמָחָה	אֲדֹנָי	יְהוִה	דִּמְעָה	מֵעַל	כָּל־	פָּנִים
গ্রাস-করবেন	-মৃত্যুকে	চিরকালের-জন্য	ও-মুছে-দেবেন	প্রভু	যিহোবা	অশ্রু	থেকে-	সকল-	মুখ
H1104	H4194	H5331		H0136	H3069	H1832		H3605	H6440

וְחֶרְפַּת	עַמּוֹ	יָסִיר	מֵעַל	כָּל־	הָאָרֶץ	כִּי	יְהוָה	דִּבֵּר׃	פ
ও-নিন্দা	তাঁর-প্রজার	দূর-করবেন	থেকে-	সমস্ত-	-পৃথিবী-এর	কারণ	যিহোবা	বলেছেন	—
H2781		H5493		H3605	H0776		H3068	H1696	

কিন্তু মৃত্যু চিরতরে ধ্বংসপ্রাপ্ত হবে। আমার সদাপ্রভু প্রত্যেকটি মুখ থেকে প্রতিটি অশ্রুকণা মুছিয়ে দেবেন। অতীতে তাঁর সমস্ত অনুরাগী ভক্তরা ছিল বিষণ্ণ। কিন্তু ঈশ্বর পৃথিবী থেকে মুছে দেবেন বিষণ্ণতা। এ সমস্তই ঘটবে কারণ প্রভু এসব ঘটনার কথাই বলেছেন।

9

וְאָמַר	בַּיּוֹם	הַהוּא	הִנֵּה	אֱלֹהֵינוּ	זֶה	קִוִּינוּ	לוֹ
ও-বলা-হবে	দিনে-	সেই	দেখ	আমাদের-ঈশ্বর	এই	অপেক্ষা-করেছিলাম	তাঁর-জন্য
H0559	H3117	H1931	H2009	H0430	H2088		

וְיוֹשִׁיעֵנוּ	זֶה	יְהוָה	קִוִּינוּ	לוֹ	נָגִילָה	וְנִשְׂמְחָה
ও-রক্ষা-করবেন-আমাদের	এই	যিহোবা	অপেক্ষা-করেছিলাম	তাঁর-জন্য	আনন্দিত-হই	ও-উল্লাস-করি
H3467	H2088	H3068			H1523	H8055

בִּישׁוּעָתוֹ׃
তাঁর-পরিত্রাণে
H3444

সে সময় লোকরা বলবে, “এই তো আমাদের ঈশ্বর। তিনিই সেই যার জন্য আমরা প্রতীক্ষারত। তিনি আমাদের রক্ষা করতে এসেছেন। আমরা আমাদের প্রভুর প্রতীক্ষায় আছি। তাই তিনি আমাদের রক্ষা করার সময় আমরা সুখী এবং আনন্দিত হব।”

10

כִּי־	תָנוּחַ	יַד־	יְהוָה	בָּהָר	הַזֶּה	וְנָדוֹשׁ	מוֹאָב	תַּחְתָּיו	כְּהִדּוֹשׁ
কারণ-	বিশ্রাম-করবে	হাত-	যিহোবা-এর	পর্বতে-	এই	ও-মাড়াই-হবে	মোয়াব	তার-নীচে	যেমন-মাড়াই
	H5117	H3027	H3068	H2022	H2088	H1758	H4124	H8478	H1758

מַתְבֵּן	[במי]	(בְּמוֹ)	מַדְמֵנָה׃
খড়	—	মধ্যে-	সারের
H4963	H4325	H1119	H4087

এই পর্বতে প্রভুর শক্তিবিরাজমান। তাই মোয়াব পরাজিত হবে। আবর্জনার স্তূপে খড়ের ওপর দিয়ে হেঁটে যাবার মতো প্রভু শত্রুদের পদদলিত করবেন।

11 וּפֵרַשׂ ও-বিস্তার-করবে H6566 | יָדָיו তার-হাতগুলো H3027 | בְּקִרְבּוֹ তার-মধ্যে H7130 | כַּאֲשֶׁר যেমন | יְפָרֵשׂ বিস্তার-করে H6566 | הַשֹּׂחֶה -সাঁতারু H7811 | לִשְׂחוֹת সাঁতার-কাটতে H7811 | וְהִשְׁפִּיל ও-নীচু-করবেন H8213
גַּאֲוָתוֹ তার-গর্ব H1346 | עִם সাথে | אָרְבּוֹת চাতুর্য H0698 | יָדָיו׃ তার-হাতের H3027

সাঁতার কাটা মানুষের মতো প্রভু তাঁর বাহু প্রসারিত করে লোকে যেসব জিনিস নিয়ে গর্ব করে সেসব জিনিসকে একত্রিত করবেন। তিনি মানুষের তৈরী সুন্দর সুন্দর জিনিসগুলোকে দূরে ছুঁড়ে ফেলে দেবেন।

12 וּמִבְצַר ও-দুর্গ H4013 | מִשְׂגַּב উচ্চ | חוֹמֹתֶיךָ তোমার-প্রাচীরগুলো H2346 | הֵשַׁח নত-করবেন H7817 | הִשְׁפִּיל নীচু-করবেন H8213 | הִגִּיעַ নামিয়ে-আনবেন H5060 | לָאָרֶץ মাটিতে H0776 | עַד- পর্যন্ত- H5704 | עָפָר׃ ধুলা H6083
ס
—

প্রভু মানুষের লম্বা প্রাচীর ও নিরাপদ জায়গাগুলিকে ধ্বংস করে মাটির ধূলোয় মিশিয়ে দেবেন।

Chapter 26

1 בַּיּוֹם দিনে- H3117 | הַהוּא সেই H1931 | יוּשַׁר গাওয়া-হবে H7891 | הַשִּׁיר- -গান- | הַזֶּה এই H2088 | בְּאֶרֶץ দেশে- H0776 | יְהוּדָה যিহূদা-এর H3063 | עִיר শহর | עָז- শক্তিশালী- H5794 | לָנוּ আমাদের-জন্য
יְשׁוּעָה পরিত্রাণ H3444 | יָשִׁית স্থাপন-করবেন H7896 | חוֹמוֹת প্রাচীর H2346 | וָחֵל׃ ও-পরিখা H2426

সে সময়ে যিহূদার লোকরা এই গান গাইবে: প্রভু আমাদের পরিত্রাণ দিন। আমাদের একটি শক্তিশালী দুর্ভেদ্য নগর আছে।

2 פִּתְחוּ খোল | שְׁעָרִים দ্বারগুলো H8179 | וְיָבֹא ও-প্রবেশ-করুক H0935 | גוֹי- জাতি- | צַדִּיק ধার্মিক H6662 | שֹׁמֵר পালনকারী H8104 | אֱמֻנִים׃ বিশ্বস্ততার H0529

ফটকগুলি খোলো। এক ন্যায়পরায়ণ জাতি প্রবেশ করবে। এরা ঈশ্বরের সুশিক্ষা মেনে চলে।

3 יֵצֶר মন H3336 | סָמוּךְ স্থির H5564 | תִּצֹּר রক্ষা-করবেন H5341 | שָׁלוֹם শান্তি H7965 | שָׁלוֹם শান্তি H7965 | כִּי কারণ | בְּךָ আপনাতে- | בָּטוּחַ׃ বিশ্বাস-করে H0982

প্রভু, যেসব লোকরা আপনার ওপর নির্ভর করে এবং আপনার ওপর আস্থা রাখে তাদের প্রকৃত শান্তি দিন।

4 בִּטְחוּ বিশ্বাস-কর H0982 | בַיהוָה যিহোবাতে- H3068 | עֲדֵי- চিরকাল- H5704 | עַד চিরকালের H5703 | כִּי কারণ | בְּיָהּ যাহ-তে H3050 | יְהוָה যিহোবা H3068 | צוּר শৈল H6697 | עוֹלָמִים׃ চিরকালের H5769

সদা সর্বদা প্রভুকে বিশ্বাস কর। তিনি তোমাদের চিরকালের নিরাপদ আশ্রয়।

5 כִּי কারণ | הֵשַׁח নত-করেছেন H7817 | יֹשְׁבֵי বাসিন্দাদের H3427 | מָרוֹם উচ্চের H4791 | קִרְיָה নগর H7151 | נִשְׂגָּבָה উচ্চ H7682 | יַשְׁפִּילֶנָּה নীচু-করেন-এটাকে H8213 | יַשְׁפִּילָהּ নীচু-করেন-এটাকে H8213 | עַד- পর্যন্ত- H5704
אֶרֶץ মাটি H0776 | יַגִּיעֶנָּה নামিয়ে-আনেন-এটাকে H5060 | עַד- পর্যন্ত- H5704 | עָפָר׃ ধুলা H6083

কিন্তু প্রভু দাম্ভিক শহরকে ধ্বংস করবেন এবং তার অধিবাসীদের শাস্তি দেবেন| দাম্ভিক শহরকে তিনি মাটিতে ছুঁড়ে ফেলবেন| সেই শহর ধূলোয় মুখ থুবড়ে পড়বে|

דַלִּים׃	פַּעֲמֵי	עָנִי	רַגְלֵי	רֶגֶל	תִּרְמְסֶנָּה	6
দীনদের-এর	পদক্ষেপ	দরিদ্র-এর	পা	পা	মাড়াবে-এটাকে	
H1800	H6471	H6041	H7272	H7272	H7429	

তখন দীনহীন এবং বিনয়ী মানুষরা সেই ধ্বংসস্তূপের ওপর দিয়ে হেঁটে যাবে|

תְּפַלֵּס׃	צַדִּיק	מַעְגַּל	יָשָׁר	מֵישָׁרִים	לַצַּדִּיק	אֹרַח	7
সমতল-করেন	ধার্মিক-এর	চক্র	সরল	সরলতা	ধার্মিক-এর-জন্য	পথ	
H6424	H6662	H4570	H3477	H4339	H6662	H0734	

সততাই ভাল লোকের বেঁচে থাকার পথ| যা কিছু সরল ও সত্য ভাল লোকরা তাকেই অনুসরণ করে| ঈশ্বর আপনি সেই পথকে মসৃণ করুন যাতে সহজে তাকে মেনে চলা যায়|

לְשִׁמְךָ	קִוִּינוּךָ	יְהוָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	אֹרַח	אַף	8
আপনার-নামে-জন্য	অপেক্ষা-করেছিলাম-আপনার	যিহোবা	আপনার-বিচারের	পথে	হ্যাঁ	
H8034		H3068	H4941	H0734	H0637	
		נָפֶשׁ׃	תַאֲוַת־	וּלְזִכְרְךָ		
		প্রাণ-এর	কামনা-	ও-আপনার-স্মরণে-জন্য		
		H5315	H8378	H2143		

কিন্তু প্রভু আমরা আপনার বিচারের দিকে তাকিয়ে রয়েছি| আমাদের আত্মাগুলি আপনাকে এবং আপনার নামকে স্মরণ করতে চাইছে|

אֲשַׁחֲרֶךָּ	בְּקִרְבִּי	רוּחִי	אַף־	בַּלַּיְלָה	אִוִּיתִיךָ	נַפְשִׁי		9
খোঁজ-করব-আপনাকে	আমার-মধ্যে	আমার-আত্মা	হ্যাঁ-	রাতে-	কামনা-করেছে-আপনার	আমার-প্রাণ		
H7836	H7130	H7307	H0637	H3915	H0183	H5315		
תֵבֵל׃	יֹשְׁבֵי	לָמְדוּ	צֶדֶק	לָאָרֶץ	מִשְׁפָּטֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	כִּי	
বিশ্ব-এর	বাসিন্দারা	শিখেছে	ধার্মিকতা	পৃথিবীতে-	আপনার-বিচার	যখন	কারণ	
H8398	H3427	H3925	H6664	H0776	H4941			

আমার আত্মা আপনার সাথে রাত্রিবাস করতে চায়| আমার আত্মা প্রতিটি নতুন দিনের ভোরে আপনার সঙ্গে থাকতে চায়| পৃথিবীতে আপনার বিচার যখন নেমে আসবে তখন মানুষ বেঁচে থাকার সঠিক পথ শিখবে|

גֵּאוּת	יִרְאֶה	וּבַל־	יְעַוֵּל	נְכֹחוֹת	בְּאֶרֶץ	צֶדֶק	לָמַד	בַּל־	רָשָׁע	יֻחַן	10
মহিমা	দেখবে	ও-না-	অন্যায়-করবে	সরলতার	দেশে-	ধার্মিকতা	শিখেছে	না-	দুষ্ট	অনুগ্রহ-করা-হলে	
H1348	H7200	H1077	H5765	H5229	H0776	H6664	H3925	H1077	H7563		
									ס	יְהוָה׃	
									—	যিহোবা-এর	
										H3068	

দুষ্ট লোকদের প্রতি যদি আপনি শুধু দয়া দেখান তাহলে তারা কোন কিছু ভাল করতে শিখবে না| এমনকি দুষ্ট লোকরা ভালো পৃথিবীতে বাস করলেও তারা খারাপ কাজ করবে| তারা কখনও প্রভুর মহত্ব দেখতে পায় না|

אֵשׁ	אַף־	עַם	קִנְאַת־	וְיֵבֹשׁוּ	יֶחֱזוּ	יֶחֱזָיוּן	בַּל־	יָדְךָ	רָמָה	יְהוָה	11
আগুন	হ্যাঁ-	প্রজা-এর	উদ্যম-	ও-লজ্জিত-হবে	দেখবে	দেখবে	না-	আপনার-হাত	উচ্চ	যিহোবা	
H0784	H0637		H7068	H0954	H2372	H2372	H1077	H3027		H3068	
							ס	תֹאכְלֵם׃	צָרֶיךָ		
							—	গ্রাস-করবে	আপনার-শত্রুদের		
								H0398			

কিন্তু প্রভু সেই সব লোকদের শাস্তি দেবার জন্য প্রস্তুত হোন| নিশ্চিত ভাবেই তারা এটা দেখতে পাবে| তারা কি এটা দেখতে পাবে না? প্রভু, দুষ্টরা দেখুক যে আপনার লোকদের জন্য আপনার যে ভালবাসা তা খুব দৃঢ়| নিশ্চিত ভাবে তারা লজ্জিত হবে| আপনার শত্রুদের জন্য যে আগুন রাখা আছে তা ওদের পুড়িয়ে শেষ করে ফেলুক|

12

Hebrew	Bengali	Strong
יְהוָה	যিহোবা	H3068
תִּשְׁפֹּת	নিযুক্ত-করবেন	H8239
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
לָנוּ	আমাদের-জন্য	
כִּי	কারণ	
גַּם	এমনকি	H1571
כָּל־	সকল-	H3605
מַעֲשֵׂינוּ	আমাদের-কাজ	H4639
פָּעַלְתָּ	করেছেন	H6466
לָּנוּ׃	আমাদের-জন্য	

প্রভু, আমরা যে সব কাজ করার চেষ্টা করেছিলাম সে সব কাজে আপনি সফল হয়েছেন| তাই আমাদের শান্তি দিন|

13

Hebrew	Bengali	Strong
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বর	H0430
בְּעָלוּנוּ	কর্তৃত্ব-করেছে-আমাদের-উপরে	H1166
אֲדֹנִים	প্রভুরা	H0113
זוּלָתֶךָ	আপনি-ছাড়া	H2108
לְבַד־	কেবল-	H0905
בְּךָ	আপনাতে-	
נַזְכִּיר	স্মরণ-করি	H2142
שְׁמֶךָ׃	আপনার-নাম	H8034

প্রভু আপনিই আমাদের ঈশ্বর, কিন্তু অতীতে আমরা অন্য দেবতাদের মেনে চলতাম| আমরা ছিলাম অন্য মনিবদের| কিন্তু এখন আমরা লোকদের শুধু আপনার নামই স্মরণ করাতে চাই|

14

Hebrew	Bengali	Strong
מֵתִים	মৃতরা	H4191
בַּל־	না-	H1077
יִחְיוּ	জীবিত-হবে	H2421
רְפָאִים	প্রেতরা	H7496
בַּל־	না-	H1077
יָקֻמוּ	উঠবে	
לָכֵן	এজন্য	
פָּקַדְתָּ	দেখাশোনা-করেছেন	
וַתַּשְׁמִידֵם	ও-ধ্বংস-করেছেন-তাদের	H8045
וַתְּאַבֵּד	ও-নাশ-করেছেন	H0006
כָּל־	সকল-	H3605
זֵכֶר	স্মরণ	H2143
לָמוֹ׃	তাদের	

সেই সব মৃত দেবতারা বেঁচে ওঠে না| সেই সব প্রেতগণ মৃত্যু থেকে আর জেগে ওঠে না| আপনি তাদের ধ্বংস করার সিদ্ধান্ত নিয়েছিলেন| এবং তাদের সম্বন্ধে আমাদের ভাবনা উদ্রেক করবার যা কিছু তা সবই আপনি ধ্বংস করেছেন|

15

Hebrew	Bengali	Strong
יָסַפְתָּ	বৃদ্ধি-করেছেন	H3254
לַגּוֹי	জাতিকে-	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
יָסַפְתָּ	বৃদ্ধি-করেছেন	H3254
לַגּוֹי	জাতিকে-	
נִכְבָּדְתָּ	সম্মানিত-হয়েছেন	H3513
רִחַקְתָּ	বিস্তার-করেছেন	H7368
כָּל־	সকল-	H3605
קַצְוֵי־	প্রান্ত-	H7099
אָרֶץ׃	পৃথিবী-এর	H0776

হে প্রভু, এই জাতিতে আরো যোগ কর| এতে যোগ কর এবং সম্মানিত হও| দেশটির সর্বদিকের সীমা বৃদ্ধি কর|

16

Hebrew	Bengali	Strong
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בַּצַּר	সঙ্কটে-	
פְּקָדוּךָ	খোঁজেছে-আপনাকে	
צָקוּן	ঢেলেছে	H6694
לַחַשׁ	কুজন	H3908
מוּסָרְךָ	আপনার-শাসন	H4148
לָמוֹ׃	তাদের-কাছে	

প্রভু, লোকে যখন বিপদে পড়ে, তখন আপনাকে স্মরণ করে| আপনি যখন তাদের শাস্তি দেন, তখন তারা আপনার কাছে নীরব প্রার্থনা করে|

17

Hebrew	Bengali	Strong
כְּמוֹ	যেমন	H3644
הָרָה	গর্ভবতী	
תַּקְרִיב	কাছে-আসে	H7126
לָלֶדֶת	জন্ম-দিতে	H3205
תָּחִיל	যন্ত্রণা-পায়	
תִּזְעַק	চিৎকার-করে	H2199
בַּחֲבָלֶיהָ	তার-বেদনায়	
כֵּן	তেমন	
הָיִינוּ	ছিলাম	H1961
מִפָּנֶיךָ	আপনার-সামনে-থেকে	H6440
יְהוָה׃	যিহোবা	H3068

ঠিক যেমন একটি গর্ভবতী মহিলা জন্ম দিতে যাচ্ছে এবং প্রসব যন্ত্রনায় চিৎকার করে কাঁদে, তেমনি, হে প্রভু, আমরা আপনার সামনে এসেছি|

אֶ֔רֶץ	נַ֣עֲשֶׂה	בַּל־	יְשׁוּעֹת֙	ר֑וּחַ	יָלַ֣דְנוּ	כְּמ֖וֹ	חַ֔לְנוּ	הָרִ֙ינוּ	18
দেশে-	করি	না-	পরিত্রাণ	বায়ু	জন্ম-দিয়েছিলাম	যেমন	যন্ত্রণা-পেয়েছিলাম	গর্ভবতী-হয়েছিলাম	
H0776		H1077	H3444	H7307	H3205	H3644		H2029	

תֵבֵֽל׃	יֹ֥שְׁבֵי	יִפְּל֖וּ	וּבַל־
বিশ্ব-এর	বাসিন্দারা	পড়বে	ও-না-
H8398	H3427	H5307	H1077

একই ভাবে, আমাদের যন্ত্রণা আছে এবং আমরা জন্ম দিই, কিন্তু শুধুই বাতাস| আমরা পৃথিবীর জন্য নতুন মানুষ তৈরী করতে পারি না| আমরা দেশের জন্য মুক্তিআনতে পারি না|

טַ֤ל	כִּ֣י	עָפָ֗ר	שֹׁכְנֵ֣י	וְרַנְּנ֜וּ	הָקִ֨יצוּ	יְקוּמ֑וּן	נְבֵלָתִ֖י	מֵתֶ֔יךָ	יִחְי֣וּ	19
শিশির	কারণ	ধূলায়-	বাসিন্দারা	ও-গান-কর	জাগ	উঠবে	আমার-মৃতদেহ	আপনার-মৃতরা	জীবিত-হবে	
H2919		H6083	H7931		H6974		H5038	H4191	H2421	

ס	תַּפִּֽיל׃	רְפָאִ֥ים	וָאָ֖רֶץ	טַלֶּ֔ךָ	אוֹרֹת֙
—	বের-করে-দেবে	প্রেতদের	ও-পৃথিবী	আপনার-শিশির	আলোকের
	H5307	H7496	H0776	H2919	

কিন্তু প্রভু বলেন, “তোমাদের লোকরা মারা গিয়েছে, তবে তারা আবার বেঁচে উঠবে| আমার মানুষদের মৃতদেহগুলি মৃত্যু থেকে জেগে উঠবে| মৃত মানুষরা মাটিতে উঠে দাঁড়াবে এবং সুখী হবে| তোমাদের আচ্ছাদিত শিশিরসমূহ নতুন দিনের আলোর মতো ঝলমল করবে| এর অর্থ এই – নতুন সময় আসছে যখন পৃথিবী মৃত মানুষদের মধ্যে নতুন প্রাণের সঞ্চার ঘটাবে|”

חֲבִ֤י	בַּעֲדֶ֑ךָ	(דְּלָתְךָ֖)	[דלתיך]	וּֽסְגֹ֥ר	בַחֲדָרֶ֔יךָ	בֹּ֣א	עַמִּי֙	לֵ֤ךְ	20
লুকাও	তোমার-পেছনে	তোমার-দরজা	—	ও-বন্ধ-কর	তোমার-কক্ষে	প্রবেশ-কর	আমার-প্রজা	যাও	
H2247	H1157			H5462	H2315	H0935		H3212	

זָֽעַם׃	(יַעֲבָר־)	[יעבור־]	עַד־	רֶ֙גַע֙	כִמְעַט־
ক্রোধ	চলে-যায়-	—	যতক্ষণ-না-	মুহূর্ত	কিছুক্ষণ-
H2195			H5704	H7281	H4592

আমার লোকরা, তোমরা তোমাদের ঘরের ভেতরে যাও| দরজা বন্ধ কর| ক্ষণিকের জন্য লুকিয়ে ঘরে থাক| ততক্ষণ পর্যন্ত লুকাও যতক্ষণ না ঈশ্বরের রোধ শেষ হয়|

הָאָ֖רֶץ	יֹשֵֽׁב־	עֲוֺ֥ן	לִפְקֹ֛ד	מִמְּקוֹמ֔וֹ	יֹצֵ֣א	יְהוָה֙	הִנֵּ֤ה	כִּֽי־	21
-পৃথিবী-এর	বাসিন্দা-	অধর্ম	দেখাশোনা-করতে	তাঁর-স্থান-থেকে	বের-হচ্ছেন	যিহোবা	দেখ	কারণ-	
H0776	H3427	H5771		H4725	H3318	H3068	H2009		

ס	הֲרוּגֶֽיהָ׃	עַל־	ע֖וֹד	תְכַסֶּ֥ה	וְלֹא־	דָּמֶ֔יהָ	אֶת־	הָאָ֙רֶץ֙	וְגִלְּתָ֤ה	עָלָ֑יו
—	তার-নিহতদের	উপরে-	আর	ঢাকবে	ও-না-	তার-রক্ত	-কে	-পৃথিবী	ও-প্রকাশ-করবে	তার-উপরে
	H2026		H5750	H3680	H3808	H1818	H0853	H0776	H1540	

পৃথিবীর লোকদের কুকর্মের বিচার করতে প্রভু জেরুশালেমের মন্দির ছেড়ে চলে যাবেন| পৃথিবী নিহত লোকদের রক্তপ্রকাশিত করবে| পৃথিবী আর মৃত মানুষদের আচ্ছাদিত করবে না|

Chapter 27

עַ֚ל	וְהַחֲזָקָ֗ה	וְהַגְּדוֹלָ֣ה	הַקָּשָׁ֜ה	בְּחַרְב֨וֹ	יְהוָה֩	יִפְקֹ֣ד	הַה֡וּא	בַּיּ֣וֹם	1
বিরুদ্ধে	ও-শক্তিশালী	ও-বৃহৎ	-কঠিন	তাঁর-তরবারি-দ্বারা	যিহোবা	দেখাশোনা-করবেন	সেই	দিনে-	
	H2389		H7186	H2719	H3068		H1931	H3117	

הַתַּנִּ֖ין	אֶת־	וְהָרַ֥ג	עֲקַלָּת֑וֹן	נָחָ֖שׁ	לִוְיָתָ֔ן	וְעַל֙	בָּרִ֔חַ	נָחָ֣שׁ	לִוְיָתָן֙
-দৈত্য	-কে	ও-বধ-করবেন	পেঁচানো	সাপ	লিবিয়াথন	ও-বিরুদ্ধে	পলায়নকারী	সাপ	লিবিয়াথন
	H0853	H2026	H6129	H5175	H3882		H1281	H5175	H3882

ס	בַּיָּֽם׃	אֲשֶׁ֥ר
—	সমুদ্রে-	যা
	H3220	

সেই সময় প্রভু তাঁর শত্রুদের বিরুদ্ধে মামলা রুজু করবেন| তিনি লিবিয়াথন, বাঁকা সাপটিকে শাস্তি দেবেন| ঐ প্যাঁচানো সাপটিকে তাঁর বিরাট এবং শক্তিশালী তরবারি দিয়ে শাস্তি দেবেন| এবং তিনি ঐ সামুদ্রিক দৈত্যকে হত্যা করবেন|

2	בַּיּוֹם	הַהוּא	כֶּרֶם	חֶמֶד	עַנּוּ־	לָהּ׃
	দিনে-	সেই	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	মনোরম-এর	গান-কর-	তাকে
	H3117	H1931	H3754	H2531		

সে সময়, একটি মনোরম দ্রাক্ষাক্ষেত তাকবে| সেখানকার জমি তৈরীর কাজ শুরু কর|

3	אֲנִי	יְהוָה	נֹצְרָהּ	לִרְגָעִים	אַשְׁקֶנָּה	פֶּן	יִפְקֹד	עָלֶיהָ
	আমি	যিহোবা	রক্ষা-করি-এটাকে	প্রতি-মুহূর্তে	জল-দিই-এটাকে	পাছে	দেখাশোনা-করবে	এটার-বিরুদ্ধে
	H0589	H3068	H5341	H7281	H8248	H6435		
	לַיְלָה	וָיוֹם	אֶצֳּרֶנָּה׃					
	রাত	ও-দিন	রক্ষা-করি-এটাকে					
	H3915	H3117	H5341					

"আমি, প্রভু, সেই বাগানে ঠিক সময়ে জল দেব| দিন রাত্রি পাহারা দেব, তার যত্ন নেব| কেউ সেই বাগানের ক্ষতি করতে পারবে না|

4	חֵמָה	אֵין	לִי	מִי־	יִתְּנֵנִי	שָׁמִיר	שַׁיִת	בַּמִּלְחָמָה	אֶפְשְׂעָה	בָהּ
	ক্রোধ	নেই	আমার	কে-	দেবে-আমাকে	কাঁটা	কাঁটাগাছ	যুদ্ধে-	এগিয়ে-যাব	এটাতে-
	H2534	H0369		H4310	H5414	H8068	H7898	H4421	H6585	
	אֲצִיתֶנָּה	יָחַד׃								
	আগুন-লাগাব-এটাকে	একসাথে								
	H6702									

আমি রুদ্ধ নই, কিন্তু যুদ্ধ করবার জন্য কেউ একটি কাঁটাঝোপের বেড়া তৈরী করবার চেষ্টা করুক, আমি তার ওপরে মাড়িয়ে এগিয়ে যাব এবং তাকে পুড়িয়ে ফেলব|

5	אוֹ	יַחֲזֵק	בְּמָעֻזִּי	יַעֲשֶׂה	שָׁלוֹם	לִי	שָׁלוֹם	יַעֲשֶׂה־	לִּי׃
	অথবা	ধরুক	আমার-দুর্গে	করুক	শান্তি	আমার-সাথে	শান্তি	করুক-	আমার-সাথে
		H2388	H4581		H7965		H7965		

তবে কেউ যদি নিরাপত্তা ও শান্তির জন্য আমার কাছে আসে, তবে তাকে আসতে দাও| এবং আমার শান্তি তাকে পেতে দাও|

6	הַבָּאִים	יַשְׁרֵשׁ	יַעֲקֹב	יָצִיץ	וּפָרַח	יִשְׂרָאֵל	וּמָלְאוּ	פְנֵי־	תֵבֵל
	আগতে	শিকড়-ধরবে	যাকোব	ফুল-ফোটাবে	ও-ফুল-ফুটবে	ইসরায়েল	ও-পূর্ণ-করবে	মুখ-	বিশ্ব-এর
	H0935	H8327	H3290			H3478	H4390	H6440	H8398
	תְּנוּבָה׃	ס							
	ফল	—							
	H8570								

লোকরা আমার কাছে আসবে| সেই সব লোকরা যাকোবকে দৃঢ়মূল বৃক্ষের মতো শক্তিশালী হতে সাহায্য করবে| তারা উদ্ভিদের ফুটে ওঠার মতো ইস্রায়েলের বৃদ্ধিতে সাহায্য করবে| তখন দেশটি গাছের ফলের মতো ইস্রায়েলের শিশুতে ভরে যাবে|"

7	הַכְּמַכַּת	מַכֵּהוּ	הִכָּהוּ	אִם־	כְּהֶרֶג	הֲרֻגָיו	הֹרָג׃
	যেমন-আঘাত	আঘাতকারী-এর	আঘাত-করেছেন-তাকে	যদি-	যেমন-হত্যা	তার-নিহতদের	হত্যা-করা-হয়েছে
	H4347	H5221	H5221		H2027	H2026	H2026

প্রভু কি ভাবে তার লোকদের শাস্তি দেবেন? অতীতে শত্রুরা লোকদের আঘাত করেছিল| প্রভু কি একই উপায়ে তাদের আঘাত করবেন? অতীতে অনেক লোককে হত্যা করা হয়েছিল| প্রভু কি একই ভাবে অনেক লোককে হত্যা করবেন?

8	בְּסַאסְּאָה	בְּשַׁלְחָהּ	תְּרִיבֶנָּה	הָגָה	בְּרוּחוֹ	הַקָּשָׁה	בְּיוֹם
	পরিমাপে-পরিমাপে	পাঠাবার-সময়ে	বিবাদ-করবেন-তার-সাথে	দূর-করেছেন	তাঁর-বায়ুতে-	-কঠিন	দিনে-
	H5432	H7971	H7378	H1898	H7307	H7186	H3117
	קָדִים׃						
	পুব-বায়ু-এর						
	H6921						

ইস্রায়েলকে দূরে সরিয়ে দিয়ে ঈশ্বর তার বিরুদ্ধে মামলা দায়ের করবেন| তিনি তাকে তাঁর ঝোড়ো বাতাস দিয়ে সরিয়ে দিয়েছিলেন, ঠিক সেই দিনের মত যখন পূবের বাতাস বয়|

9

לָכֵן	בְּזֹאת	יְכֻפַּר	עֲוֺן־	יַעֲקֹב	וְזֶה	כָּל־	פְּרִי	הָסִר	חַטָּאתוֹ
এজন্য	এটাতে-	প্রায়শ্চিত্ত-হবে	অধর্ম-	যাকোব-এর	ও-এটা	সমস্ত-	ফল	দূর-করার	তার-পাপ
	H2063		H5771	H3290	H2088	H3605	H6529	H5493	

בְּשׂוּמוֹ ׀	כָּל־	אַבְנֵי	מִזְבֵּחַ	כְּאַבְנֵי־	גִר	מְנֻפָּצוֹת	לֹא־	יָקֻמוּ	אֲשֵׁרִים
করার-সময়ে	সকল-	পাথর	বেদী-এর	যেমন-পাথর-	চুন-এর	চূর্ণ-করা	না-	দাঁড়াবে	আশেরা
	H3605	H0068	H4196	H0068	H1615		H3808		H0842

וְחַמָּנִים׃
ও-চামমানিম
H2553

যাকোবের দোষকে কি ভাবে ক্ষমা করা হবে? তার পাপ দূরীভূত হওয়ার জন্য কি ঘটবে? এইগুলি ঘটবে: বেদীর পাথরগুলি চূর্ণ হয়ে ধুলোয় পরিণত হবে| মূর্তিগুলি ও বেদীগুলি ধ্বংস করা হবে|

10

כִּי	עִיר	בְּצוּרָה	בָּדָד	נָוֶה	מְשֻׁלָּח	וְנֶעֱזָב	כַּמִּדְבָּר	שָׁם	יִרְעֶה
কারণ	শহর	দৃঢ়	একাকী	বাসস্থান	পরিত্যক্ত	ও-পরিত্যাগ-করা	মরুভূমির-মত	সেখানে	চরবে
		H1219	H0910		H7971			H8033	

עֵגֶל	וְשָׁם	יִרְבָּץ	וְכִלָּה	סְעִפֶיהָ׃
বাছুর	ও-সেখানে	শুয়ে-থাকবে	ও-শেষ-করবে	তার-শাখাগুলো
H5695	H8033	H7257	H3615	H5585

সেই সময় বিশাল শহরটি হবে পরিত্যক্ত| এটার অবস্থা হবে মরুভূমির মতো| সমস্ত মানুষ ছুটে পালাবে| শহরটি হবে চারণভূমির মত মুক্ত| সেখানে গবাদি পশুরা ঘাস খাবে| তারা দ্রাক্ষা গাছ থেকে পাতা ছিঁড়ে খাবে|

11

בִּיבֹשׁ	קְצִירָהּ	תִּשָּׁבַרְנָה	נָשִׁים	בָּאוֹת	מְאִירוֹת	אוֹתָהּ	כִּי	לֹא	עַם־	בִּינוֹת
শুকনো-তে	তার-ফসল	ভাঙা-হবে	মহিলারা	আসছে	জ্বালিয়ে	এটাকে	কারণ	না	জাতি-	বোঝ-এর
H3001		H7665	H0802	H0935	H0215	H0853		H3808		H0998

הוּא	עַל־	כֵּן	לֹא־	יְרַחֲמֶנּוּ	עֹשֵׂהוּ	וְיֹצְרוֹ	לֹא	יְחֻנֶּנּוּ׃
এটা	এজন্য-	কারণে	না-	দয়া-করবেন-তাকে	তার-স্রষ্টা	ও-তার-নির্মাতা	না	অনুগ্রহ-করবেন-তাকে
H1931			H3808	H7355		H3335	H3808	

ס
—

দ্রাক্ষা ক্ষেত শুষ্ক হয়ে যাবে| তার শাখাগুলি ভেঙে পড়বে| মহিলারা সেগুলিকে আগুন জ্বালানোর কাজে ব্যবহার করবে| লোকে বুঝতে চাইবে না, তাই প্রভু, তাদের সৃষ্টিকর্তা তাদের স্বস্তি দেবেন না, তাদের প্রতি দয়ালুও হবেন না|

12

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יַחְבֹּט	יְהוָה	מִשִּׁבֹּלֶת	הַנָּהָר	עַד־	נַחַל	מִצְרָיִם
ও-হবে	দিনে-	সেই	মাড়াই-করবেন	যিহোবা	শস্য-থেকে	-নদী-এর	পর্যন্ত-	স্রোত	মিশর-এর
H1961	H3117	H1931	H2251	H3068		H5104	H5704		H4714

וְאַתֶּם	תְּלֻקְּטוּ	לְאַחַד	אֶחָד	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
ও-তোমরা	জড়ো-করা-হবে	একে-একে	একজন-একজন	সন্তানরা	ইসরায়েল-এর	—
	H3950	H0259	H0259		H3478	

সেই সময় প্রভু তার লোকদের অন্যদের থেকে আলাদা করতে শুরু করবেন| ফরাৎ নদীর কিনারা থেকে তিনি শুরু করবেন| তিনি তাঁর লোকদের এই নদী থেকে মিশরের নদী পর্যন্ত একত্রিত করবেন|

13

וְהָיָה ׀	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִתָּקַע	בְּשׁוֹפָר	גָּדוֹל	וּבָאוּ	הָאֹבְדִים	בְּאֶרֶץ	אַשּׁוּר
ও-হবে	দিনে-	সেই	বাজানো-হবে	শিঙা-তে	বৃহৎ	ও-আসবে	হারানোরা	দেশে-	অশূর-এর
H1961	H3117	H1931	H8628	H7782		H0935	H0006	H0776	H0804

וְהַנִּדָּחִים	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	וְהִשְׁתַּחֲווּ	לַיהוָה	בְּהַר	הַקֹּדֶשׁ	בִּירוּשָׁלִָם׃
ও-বিতাড়িতরা	দেশে-	মিশর-এর	ও-প্রণাম-করবে	যিহোবাকে-	পর্বতে-	-পবিত্র-এর	যিরূশালেমে-
H5080	H0776	H4714	H7812	H3068	H2022	H6944	H3389

ইস্রায়েলের লোকরা এক এক করে সংঘবদ্ধ হবে| অশূরের হাতে আমার অনেক লোক হারিয়ে গেছে| আমার কিছু লোক মিশরে পালিয়ে গেছে| কিন্তু সেই সময়ে বেজে উঠবে এক দারুন তূর্য্ধ্বনি| এবং সেই সব লোকরা জেরুশালেমে ফিরে আসবে| তারা সেই পবিত্র পর্বতের ওপর প্রভুর সামনে নতজানু হবে|

Chapter 28

1

הֹוי	עֲטֶרֶת	גֵּאוּת	שִׁכֹּרֵי	אֶפְרַיִם	וְצִיץ	נֹבֵל	צְבִי	תִפְאַרְתֹּו	אֲשֶׁר
হায়	মুকুট	গর্ব-এর	মাতালদের-এর	ইফরায়িম-এর	ও-ফুল	ম্লান	শোভা	তার-সৌন্দর্য-এর	যা
H1945	H5850	H1348	H7910	H0669				H8597	

עַל־	רֹאשׁ	גֵיא־	שְׁמָנִים	הֲלוּמֵי	יָיִן׃
উপরে-	মাথা	উপত্যকা-	চর্বির	আঘাতপ্রাপ্ত	দ্রাক্ষারসে-
		H1516	H8081	H1986	H3196

শমরিয়ার দিকে তাকাও! ইফ্রয়িমের মাতাল মানুষ সেই শহরের জন্য গর্বিত, যে শহর উর্বর উপত্যকা বেষ্টিত পাহাড়ের ওপর অবস্থিত| শমরিয়ার লোকরা মনে করে তাদের শহর ফুলের সুন্দর মুকুটের মত| কিন্তু তারা দ্রাক্ষারস পান করে মাতাল হয়ে রয়েছে| এবং এই "সুন্দর মুকুট" আসলে একটি মৃতপ্রায় গাছের মতো|

2

הִנֵּה	חָזָק	וְאַמִּץ	לַאדֹנָי	כְּזֶרֶם	בָּרָד	שַׂעַר	קָטֶב	כְּזֶרֶם	מַיִם
দেখ	শক্তিশালী	ও-বলবান	প্রভুর-কাছে	যেমন-ঝড়	শিলা-এর	ঝড়	ধ্বংস-এর	যেমন-ঝড়	জল
H2009	H2389	H0533	H0136	H2230	H1259		H6986	H2230	H4325

כַּבִּירִים	שֹׁטְפִים	הִנִּיחַ	לָאָרֶץ	בְּיָד׃
বৃহৎ	বন্যা	রাখেন	মাটিতে-	হাতে-
H3524	H7857	H3240	H0776	H3027

দেখ, আমার প্রভুর একটি লোক আছে যে শক্তিশালী ও সাহসী| সেই লোকটি শিলাবৃষ্টির ঝড়ের মত দেশের ভেতরে আসবে| তিনি ঝড়ের মতো এদেশে আসবেন| তিনি হবেন বানভাসি দেশে জলে ভরা খরস্রোতা নদীর মতো| তিনি সেই মুকুটকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেলে দেবেন|

3

בְּרַגְלַיִם	תֵּרָמַסְנָה	עֲטֶרֶת	גֵּאוּת	שִׁכּוֹרֵי	אֶפְרָיִם׃
পায়ে-	মাড়াই-হবে	মুকুট	গর্ব-এর	মাতালদের-এর	ইফরায়িম-এর
H7272	H7429	H5850	H1348	H7910	H0669

ইফ্রয়িমের মাতাল মানুষরা তাদের "সুন্দর মুকুটের" জন্য গর্বিত| কিন্তু তাদের শহর পদদলিত হবে|

4

וְהָיְתָה	צִיצַת	נֹבֵל	צְבִי	תִפְאַרְתּוֹ	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁ	גֵיא	שְׁמָנִים
ও-হবে	ফুল	ম্লান	শোভা	তার-সৌন্দর্য-এর	যা	উপরে-	মাথা	উপত্যকা	চর্বির
H1961	H6733			H8597				H1516	H8081

כְּבִכּוּרָהּ	בְּטֶרֶם	קַיִץ	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	הָרֹאֶה	אוֹתָהּ	בְּעוֹדָהּ	בְּכַפּוֹ
যেমন-আগাম-ফল	পূর্বে	গ্রীষ্মকাল	যা	দেখে	-দর্শক	এটাকে	যখন-এটা	তার-হাতে-
H1061	H2962	H7019		H7200	H7200	H0853	H5750	H3709

יִבְלָעֶנָּה׃	ס
গিলে-ফেলে-এটাকে	—
H1104	

সেই শহর উর্বর উপত্যকা বেষ্টিত পাহাড়ের ওপর অবস্থিত| এবং সেই "ফুলের সুন্দর মুকুট" হবে ঠিক মৃতপ্রায় গাছের মতো| সেই শহর হবে গরমের প্রথম ডুমুর ফলের মতো, যাকে লোকে একপলক দেখেই দ্রুত তুলে নিয়ে খেয়ে নেয়|

5

בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיֶה	יְהוָה	צְבָאוֹת	לַעֲטֶרֶת	צְבִי	וְלִצְפִירַת	תִּפְאָרָה
দিনে-	সেই	হবেন	যিহোবা	সৈন্যগণ-এর	মুকুট-রূপে	শোভা	ও-পাগড়ি-রূপে	সৌন্দর্য-এর
H3117	H1931	H1961	H3068		H5850		H6843	H8597

לִשְׁאָר	עַמּוֹ׃
অবশিষ্টদের-জন্য	তাঁর-প্রজার
H7605	

সেই সময় সর্বশক্তিমান প্রভু ই হবেন “সুন্দর মুকুট|” তাঁর অবশিষ্ট লোকদের জন্য, তিনি হবেন “ফুলের আশ্চর্য্য মুকুট|”

6
וּלְרוּחַ ও-আত্মা-রূপে H7307
מִשְׁפָּט বিচার-এর H4941
לַיּוֹשֵׁב বসনেওয়ালা-জন্য H3427
עַל־ উপরে-
הַמִּשְׁפָּט -বিচার-এর H4941
וְלִגְבוּרָה ও-বীরত্ব-রূপে H1369
מְשִׁיבֵי ফিরিয়ে-দেওয়ালাদের H7725
מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421
שָׁעְרָה׃ দ্বারে- H8179
ס —

তখন প্রভু তাঁর লোকদের বিচারকগণকে প্রজ্ঞা দান করবেন| নগরদ্বারে তিনি শক্তিযোগাবেন|

7
וְגַם־ ও-এমনকি- H1571
אֵלֶּה এরা H0428
בַּיַּיִן দ্রাক্ষারসে- H3196
שָׁגוּ ভ্রান্ত-হয়েছে H7686
וּבַשֵּׁכָר ও-মদে- H7941
תָּעוּ বিপথ-হয়েছে H8582
כֹּהֵן যাজক H3548
וְנָבִיא ও-নবী H5030
שָׁגוּ ভ্রান্ত-হয়েছে H7686
בַשֵּׁכָר মদে- H7941
נִבְלְעוּ গিলে-ফেলা-হয়েছে H1104
מִן־ থেকে-
הַיַּיִן -দ্রাক্ষারস-এর H3196
תָּעוּ বিপথ-হয়েছে H8582
מִן־ থেকে-
הַשֵּׁכָר -মদ-এর H7941
שָׁגוּ ভ্রান্ত-হয়েছে H7686
בָּרֹאֶה দর্শনে-
פָּקוּ নড়বড়-করেছে H6328
פְּלִילִיָּה׃ রায়ে- H6417

কিন্তু এখন সেই সব নেতারা পান করে ভুল করেন| যাজক ও ভাববাদীরাও ভুলভ্রান্তি করেন কারণ তাঁরা অনুগ্র সুরা ও দ্রাক্ষারস পান করেন| তাঁরা হোঁচট খেতে খেতে পড়ে যাচ্ছেন| এমনকি দর্শনের সময়েও ভাববাদীদের ভুলভ্রান্তি হয়| বিচারকরাও ভুল করেন কারণ তারা সিদ্ধান্ত নেওয়ার সময় পান করেন|

8
כִּי কারণ
כָּל־ সকল- H3605
שֻׁלְחָנוֹת টেবিল H7979
מָלְאוּ পূর্ণ-হয়েছে H4390
קִיא বমি
צֹאָה মল H6675
בְּלִי ছাড়া- H1097
מָקוֹם׃ জায়গা H4725
ס —

প্রতিটি টেবিল বমিতে আচ্ছন্ন| কোথাও এতটুকু পরিষ্কার স্থান নেই|

9
אֶת־ -কে H0853
מִי কাকে H4310
יוֹרֶה শেখাবে
דֵעָה জ্ঞান H1844
וְאֶת־ ও-কে H0853
מִי কাকে H4310
יָבִין বুঝাবে H0995
שְׁמוּעָה বার্তা H8052
גְּמוּלֵי দুগ্ধ-ছাড়া H1580
מֵחָלָב দুধ-থেকে H2461
עַתִּיקֵי নেওয়া H6267
מִשָּׁדָיִם׃ স্তন-থেকে

প্রভু লোকদের একটি শিক্ষা দেবার চেষ্টা করছেন| প্রভু লোকদের তাঁর শিক্ষামালা বোঝানোর চেষ্টা করছেন| লোকেরা যেন ছোট্ট শিশুর মত, সবেমাত্র মায়ের দুধপান করা ছেড়েছে|

10
כִּי কারণ
צַו আদেশ H6673
לָצָו আদেশের-উপরে H6673
צַו আদেশ H6673
לָצָו আদেশের-উপরে H6673
קַו রেখা
לָקָו রেখার-উপরে
קַו রেখা
לָקָו রেখার-উপরে
זְעֵיר একটু H2191
שָׁם সেখানে H8033
זְעֵיר একটু H2191
שָׁם׃ সেখানে H8033

তাই প্রভু তাদের সঙ্গে এমন ভাবে কথা বলেন যেন তারা শিশু: “জাব্ লজাব্, জাব্ লজাব্, কাব্ লকাব্, কাব্ লকাব্, জি’ এর শাম্, জি’ এর শাম্|”

11
כִּי কারণ
בְּלַעֲגֵי ঠাট্টায়- H3934
שָׂפָה ওষ্ঠ-এর H8193
וּבְלָשׁוֹן ও-ভাষায়- H3956
אַחֶרֶת অন্য H0312
יְדַבֵּר কথা-বলবেন H1696
אֶל־ সাথে- H0413
הָעָם -জাতি-এর
הַזֶּה׃ এই H2088

প্রভু আশ্চর্য্য এই ভাষা ব্যবহার করবেন এবং এই সব লোকদের সঙ্গে কথা বলার জন্য তিনি অন্যান্য ভাষাও ব্যবহার করবেন|

12

אֲשֶׁר	אָמַר	אֲלֵיהֶם	זֹאת	הַמְּנוּחָה	הָנִיחוּ	לֶעָיֵף	וְזֹאת	הַמַּרְגֵּעָה	וְלֹא
যিনি	বলেছিলেন	তাদের-কাছে	এটা	-বিশ্রাম	বিশ্রাম-দাও	ক্লান্তকে-	ও-এটা	-আরাম	ও-না
	H0559	H0413	H2063	H4496	H5117	H5889	H2063	H4774	H3808

אָבוּא	שְׁמוֹעַ׃
ইচ্ছা-করেছে	শুনতে
H0014	H8085

অতীতে ঈশ্বর সেই সব লোকদের বলেছিলেন, “এখানে একটি বিশ্রামস্থল আছে। এটা শান্তিপূর্ণ জায়গা। ক্লান্ত মানুষদের এসে বিশ্রাম নিতে দাও। এটি একটি শান্তির নিকেতন।” কিন্তু লোকরা ঈশ্বরের কথায় কর্ণপাত করেনি।

13

וְהָיָה	לָהֶם	דְּבַר־	יְהוָה	צַו	לָצָו	צַו	לָצָו	קַו
ও-হবে	তাদের-জন্য	বাক্য-	যিহোবা-এর	আদেশ	আদেশের-উপরে	আদেশ	আদেশের-উপরে	রেখা
H1961	H1992	H1697	H3068	H6673	H6673	H6673	H6673	

לָקָו	קַו	לָקָו	זְעֵיר	שָׁם	זְעֵיר	שָׁם	לְמַעַן	יֵלְכוּ	וְכָשְׁלוּ	אָחוֹר
রেখার-উপরে	রেখা	রেখার-উপরে	একটু	সেখানে	একটু	সেখানে	যেন	যাবে	ও-হোঁচট-খাবে	পেছনে
			H2191	H8033	H2191	H8033	H4616	H3212	H3782	H0268

וְנִשְׁבָּרוּ	וְנוֹקָשׁוּ	וְנִלְכָּדוּ׃	פ
ও-ভঙ্গ-হবে	ও-ফাঁদে-পড়বে	ও-ধরা-পড়বে	—
H7665	H3369	H3920	

তাই ঈশ্বর তাদের সঙ্গে এমন ভাবে কথা বলেন যেন তারা শিশু: “জাব্ লজাব্, জাব্ লজাব্, কাব্ লকাব্, কাব্ লকাব্, জি’ এর শাম্, জি’ এর শাম্।” যাতে তারা চারপাশে হেঁটে বেড়ায় এবং হোঁচট খেয়ে আঘাত পাবে এবং তারা ফাঁদে পড়ে বন্দী হবে।

14

לָכֵן	שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	אַנְשֵׁי	לָצוֹן	מֹשְׁלֵי	הָעָם	הַזֶּה	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִָם׃
এজন্য	শোন	বাক্য-	যিহোবা-এর	মানুষরা	ঠাট্টার	শাসকরা	-জাতি-এর	এই	যারা	যিরূশালেমে-
	H8085	H1697	H3068	H0376	H3944	H4910		H2088		H3389

জেরুশালেমের নেতারা, তোমাদের প্রভুর বার্তা শোনা উচিৎ। কিন্তু এখন তোমরা তাঁর কথায় কান দিচ্ছ না।

15

כִּי	אֲמַרְתֶּם	כָּרַתְנוּ	בְרִית	אֶת־	מָוֶת	וְעִם־	שְׁאוֹל	עָשִׂינוּ	חֹזֶה	[שיט]
কারণ	বলেছ	করেছি-আমরা	চুক্তি	সাথে-	মৃত্যু	ও-সাথে-	পাতাল	করেছি-আমরা	দর্শন	—
	H0559	H3772	H1285	H0854	H4194		H7585		H2374	H7885

(שׁוֹט)	שׁוֹטֵף	כִּי־	[עבר]	(יַעֲבֹר)	לֹא	יְבוֹאֵנוּ	כִּי	שַׂמְנוּ	כָזָב
চাবুক	বন্যা	যখন-	—	পার-হবে	না	আসবে-আমাদের-কাছে	কারণ	করেছি-আমরা	মিথ্যা
H7752	H7857				H3808	H0935			H3577

מַחְסֵנוּ	וּבַשֶּׁקֶר	נִסְתָּרְנוּ׃	ס
আমাদের-আশ্রয়	ও-প্রতারণায়-	লুকিয়েছি-আমরা	—
H4268	H8267	H5641	

তোমরা বলছ, “মৃত্যুর সঙ্গে আমাদের চুক্তিহয়েছে। পাতালের সঙ্গে আমাদের চুক্তিহয়েছে। সুতরাং আমরা শাস্তি পাব না। শাস্তি আমাদের আঘাত না করেই চলে যাবে। আমরা আমাদের কৌশল ও মিথ্যার পেছনে লুকিয়ে থাকব।”

16

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	יִסַּד	בְּצִיּוֹן	אָבֶן	אֶבֶן	בֹּחַן
এজন্য	এইরকম	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ	স্থাপন-করছি-আমি	সিয়োনে-	পাথর	পাথর	পরীক্ষিত
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H3245	H6726	H0068	H0068	H0976

פִּנַּת	יִקְרַת	מוּסָד	מוּסָּד	הַמַּאֲמִין	לֹא	יָחִישׁ׃
কোণা	মূল্যবান	ভিত্তি	ভিত্তি-এর	-বিশ্বাসী	না	তাড়াহুড়া-করবে
H6438	H3368	H4143	H3245	H0539	H3808	

এই সব কারণেই প্রভু, আমার মনিব বলেন, “সিয়োনের মাটিতে আমি একটি পাথর, একটি ভিত্তি প্রস্তর স্থাপন করব। এটি একটি মূল্যবান পাথর। সেই গুরুত্বপূর্ণ পাথরের ওপর সমস্ত কিছু গড়ে উঠবে। সেই পাথরটির কাছে এসে বিশ্বস্ত লোকরা কখনো ভয় পাবে না।”

17
וְשַׂמְתִּי ও-করব-আমি
מִשְׁפָּט বিচার H4941
לְקָו রেখা-রূপে
וּצְדָקָה ও-ধার্মিকতা H6666
לְמִשְׁקָלֶת তুলাদন্ড-রূপে H4949
וְיָעָה ও-ভাসিয়ে-নেবে H3261
בָרָד শিলা H1259
מַחְסֵה আশ্রয় H4268
כָזָב মিথ্যার H3577
וְסֵתֶר ও-আড়ালস্থান
מַיִם জল H4325
יִשְׁטֹפוּ׃ বন্যা-নেবে H7857

“দেওয়াল সরল কিনা তা জানার জন্য মানুষ এক ওলন দড়ি ব্যবহার করে| ঠিক একই ভাবে কোনটা ঠিক তা দেখানোর জন্য আমি বিচার এবং ধার্ম্মিকতাকে ব্যবহার করব| “তোমরা শয়তান মানুষরা যারা মিথ্যা এবং কৌশলের পিছনে লুকোতে চাও তারা শাস্তি পাবে| কোন ঝড় অথবা বন্যা আসছে তোমাদের লুকিয়ে থাকার স্থান ধ্বংস করতে|

18
וְכֻפַּר ও-বাতিল-হবে
בְּרִיתְכֶם তোমাদের-চুক্তি H1285
אֶת־ সাথে- H0854
מָוֶת মৃত্যু H4194
וְחָזוּתְכֶם ও-তোমাদের-দর্শন H2380
אֶת־ সাথে- H0854
שְׁאוֹל পাতাল H7585
לֹא না H3808
תָקוּם দাঁড়াবে
שׁוֹט চাবুক H7752
שׁוֹטֵף বন্যা H7857
כִּי যখন
יַעֲבֹר পার-হবে
וִהְיִיתֶם ও-হবে-তোমরা H1961
לוֹ তার-জন্য
לְמִרְמָס׃ মাড়ানো-রূপে H4823

মৃত্যুর সঙ্গে তোমাদের চুক্তিমুছে যাবে| মৃত্যুর স্থানের সঙ্গে তোমাদের চুক্তিকোন কাজেই আসবে না| “যখন সেই ভয়ঙ্কর শাস্তি আসবে তখন তোমরা তার দ্বারা পদদলিত হবে|

19
מִדֵּי যতবার H1767
עָבְרוֹ তার-পার-হওয়া
יִקַּח নেবে H3947
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
כִּי־ কারণ-
בַבֹּקֶר সকালে- H1242
בַּבֹּקֶר সকালে- H1242
יַעֲבֹר পার-হবে
בַּיּוֹם দিনে- H3117
וּבַלָּיְלָה ও-রাতে- H3915
וְהָיָה ও-হবে H1961
רַק־ কেবল- H7535
זְוָעָה ভয় H2113
הָבִין বুঝতে H0995
שְׁמוּעָה׃ বার্তা H8052

যত বার তোমাদের শাস্তি আসবে, তত বারই সে তোমাদের নিয়ে যাবে| তোমাদের শাস্তি হবে ভয়ঙ্কর| তোমাদের শাস্তি খুব ভোরবেলা আসবে এবং চলতে থাকবে গভীর রাত পর্যন্ত| বার্তাটি শুধুমাত্র বোঝার পরই তা তোমাকে ভয়ে কাঁপিয়ে তুলবে|

20
כִּי־ কারণ-
קָצַר ছোট
הַמַּצָּע -শয্যা H4702
מֵהִשְׂתָּרֵעַ বিস্তার-করতে H8311
וְהַמַּסֵּכָה ও-কম্বল
צָרָה সঙ্কীর্ণ
כְּהִתְכַּנֵּס׃ জড়ো-করার-সময়ে H3664

“তখন তোমরা এই গল্পটি বুঝবে: একটি মানুষ তার পক্ষে খুবই ছোট একটি বিছানায় ঘুমোবার চেষ্টা করেছিল| এবং তার একটি কম্বল ছিল যা তাকে আচ্ছাদিত করার পক্ষে যথেষ্ট ছিল না| বিছানা এবং কম্বল দুটিই ছিল ব্যবহারের অযোগ্য| তোমাদের চুক্তিগুলিও ঠিক সেরকম|”

21
כִּי কারণ
כְהַר־ যেমন-পর্বতে- H2022
פְּרָצִים পরাসীম-এর H6559
יָקוּם উঠবেন
יְהוָה যিহোবা H3068
כְּעֵמֶק যেমন-উপত্যকায়- H6010
בְּגִבְעוֹן গিবিয়োনে- H1391
יִרְגָּז ক্রুদ্ধ-হবেন H7264
לַעֲשׂוֹת করতে
מַעֲשֵׂהוּ তাঁর-কাজ H4639
זָר অপরিচিত
מַעֲשֵׂהוּ তাঁর-কাজ H4639
וְלַעֲבֹד ও-করতে H5647
עֲבֹדָתוֹ তাঁর-কাজ H5656
נָכְרִיָּה বিদেশী H5237
עֲבֹדָתוֹ׃ তাঁর-কাজ H5656

পরাসীম পর্বতে প্রভু যেমন যুদ্ধ করেছিলেন ঠিক তেমন ভাবেই যুদ্ধ করবেন| গিবিয়োনের উপত্যকায় প্রভু যেমন রুদ্ধ হয়েছিলেন ঠিক তেমনি তিনি রুদ্ধ হবেন| প্রভুর যা কিছু করবার আছে তা তিনি করবেন| তিনি কিছু আশ্চর্য্য কাজ করবেন| তবে তিনি তাঁর কাজ শেষ করবেন| তাঁর কাজ হবে একজন অপরিচিতের কাজ|

22
וְעַתָּה ও-এখন H6258
אַל־ না- H0408
תִּתְלוֹצָצוּ ঠাট্টা-কর H3887
פֶּן־ পাছে- H6435
יֶחְזְקוּ শক্তিশালী-হয় H2388
מוֹסְרֵיכֶם তোমাদের-বন্ধন H4147
כִּי־ কারণ-
כָלָה সমাপ্তি H3617
וְנֶחֱרָצָה ও-নির্ধারিত H2782
שָׁמַעְתִּי শুনেছি-আমি H8085
מֵאֵת থেকে H0854
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה যিহোবা H3069
צְבָאוֹת সৈন্যগণ-এর
עַל־ উপরে-
כָל־ সমস্ত- H3605
הָאָרֶץ׃ -পৃথিবী-এর H0776

এখন তোমরা সেই সব জিনিসের বিরুদ্ধে লড়াই করবে না| যদি তোমরা লড়াই কর তাহলে তোমাদের ঘিরে রাখা দড়িগুলির বাঁধন আরো শক্ত হয়ে উঠবে| যা আমি শুনেছি তা থাকবে অপরিবর্তিত| যে সব কথা আমি শুনেছি তা প্রভু সর্বশক্তিমান, পৃথিবীর শাসনকর্তার মুখ নিঃসৃত| তাই সে সব কথার কোন পরিবর্তন হবে না| তাঁর কথিত সমস্ত ব্যাপারই ঘটবে|

23

הַאֲזִינוּ	וְשִׁמְעוּ	קוֹלִי	הַקְשִׁיבוּ	וְשִׁמְעוּ	אִמְרָתִי׃
কান-পাত	ও-শোন	আমার-কণ্ঠস্বর	মনোযোগ-দাও	ও-শোন	আমার-বাক্য
H0238	H8085		H7181	H8085	

যে বাণী আমি তোমাদের শোনাচ্ছি তা মন দিয়ে শোন|

24

הֲכֹל	הַיּוֹם	יַחֲרֹשׁ	הַחֹרֵשׁ	לִזְרֹעַ	יְפַתַּח	וִישַׂדֵּד	אַדְמָתוֹ׃
সমস্ত-কি	-দিন	চাষ-করে	-চাষী	বীজ-বোনার-জন্য	ফাটায়	ও-কর্ষণ-করে	তার-জমি
H3605	H3117			H2232		H7702	H0127

একজন কৃষক কি সব সময় তার ক্ষেতে লাঙ্গল চালায়? না| সে কি সব সময় মাটি তৈরী করে? না|

25

הֲלוֹא	אִם־	שִׁוָּה	פָנֶיהָ	וְהֵפִיץ	קֶצַח	וְכַמֹּן	יִזְרֹק	וְשָׂם	חִטָּה
না-কি	যদি-	সমতল-করেছে	তার-মুখ	ও-ছড়িয়ে-দেয়	কালোজিরা	ও-জিরা	ছড়িয়ে-দেয়	ও-রাখে	গম
H3808			H6440		H7100	H3646	H2236		H2406

שׂוֹרָה	וּשְׂעֹרָה	נִסְמָן	וְכֻסֶּמֶת	גְּבֻלָתוֹ׃
সারিতে-	ও-যব	নিযুক্ত-জায়গায়	ও-বর্গগম	তার-সীমানায়
H7795	H8184	H5567	H3698	H1367

কৃষক মাটি তৈরী করে| তারপর বীজ বপন করে| বিভিন্ন পদ্ধতিতে সে বিভিন্ন বীজ বপন করে| কৃষক শুলফার বীজ ছড়ায়, তারপর সে জীরের বীজ মাটিতে ছড়ায়| সে গমের বীজ বোনে সারিবদ্ধ ভাবে| একজন কৃষক বার্লিগাছ বিশেষ স্থানে বপন করে| এক বিশেষ ধরণের বীজ সে রোপণ করে শস্য ক্ষেতের ধারে|

26

וְיִסְּרוֹ	לַמִּשְׁפָּט	אֱלֹהָיו	יוֹרֶנּוּ׃
ও-শাসন-করেন-তাকে	বিচারের-জন্য	তার-ঈশ্বর	শেখান-তাকে
H3256	H4941	H0430	

আমাদের ঈশ্বর তোমাদের শিক্ষা দেবার জন্য এই পদ্ধতি ব্যবহার করছেন| এই উদাহরণ দেখায় যে মানুষকে শাস্তি দেবার সময় ঈশ্বর সঠিক উপায়েই শাস্তি দেবেন|

27

כִּי	לֹא	בֶחָרוּץ	יוּדַשׁ	קֶצַח	וְאוֹפַן	עֲגָלָה	עַל־	כַּמֹּן	יוּסָּב
কারণ	না	মরাই-যন্ত্রে	মাড়াই-হয়	কালোজিরা	ও-চাকা	গাড়ি-এর	উপরে-	জিরা	ঘোরানো-হয়
	H3808		H1758	H7100	H0212	H5699		H3646	H5437

כִּי	בַמַּטֶּה	יֵחָבֶט	קֶצַח	וְכַמֹּן	בַּשָּׁבֶט׃
কারণ	লাঠি-দ্বারা	মারা-হয়	কালোজিরা	ও-জিরা	লাঠি-দ্বারা
	H4294	H2251	H7100	H3646	H7626

শুলফার বীজ মাড়বার জন্য কৃষক কি ধারালো দাঁতওয়ালা পাটাতন ব্যবহার করে? না! জীরা বীজ মাড়বার জন্য কি কৃষক কোন চতুশ্চএ শকট ব্যবহার করে? না! এই শস্যগুলির বীজ থেকে খোসা ছাড়ানোর জন্য একজন কৃষক একটি ছোট লাঠি ব্যবহার করে|

28

לֶחֶם	יוּדָק	כִּי	לֹא	לָנֶצַח	אָדוֹשׁ	יְדוּשֶׁנּוּ	וְהָמַם	גִּלְגַּל
রুটি	চূর্ণ-হয়	কারণ	না	চিরকালের-জন্য	মাড়াই	মাড়াই-করবেন-এটাকে	ও-চালনা-করেন	চাকা
H3899	H1854		H3808	H5331	H0156	H1758	H2000	H1536

עֶגְלָתוֹ	וּפָרָשָׁיו	לֹא־	יְדֻקֶּנּוּ׃
তার-গাড়ি-এর	ও-তার-ঘোড়ারা	না-	চূর্ণ-করবে-এটাকে
H5699		H3808	H1854

যখন কেউ রুটি তৈরী করবার জন্য শস্যকে তৈরী করে সে তখন গমকে আটায় চূর্ণ করে| কিন্তু সে এটা চির কাল ধরে করে না| সে হয়তো এর ওপর দিয়ে তার ঘোড়া এবং মালবাহী গাড়ি চালিয়ে নিয়ে যেতে পারে কিন্তু এটা সম্পূর্ণ চূর্ণ হবে না| প্রভু তাঁর লোকদের একই ভাবে শাস্তি দিয়ে থাকেন|

29	גַּם־	זֹ֔את	מֵעִ֛ם	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	יָצָ֑אָה	הִפְלִ֣יא	עֵצָ֔ה	הִגְדִּ֖יל
	এমনকি-	এটা	থেকে	যিহোবা	সৈন্যগণ-এর	বের-হয়েছে	আশ্চর্য-করেছেন	পরিকল্পনা	বৃহৎ-করেছেন
	H1571	H2063		H3068		H3318	H6381	H6098	H1431

תּוּשִׁיָּֽה׃	ס
জ্ঞান	—
H8454	

প্রভু সর্বশক্তিমানের কাছ থেকে এই শিক্ষা আসে| প্রভু আশ্চর্য্য সব উপদেশ দেন| ঈশ্বর সত্যই প্রজ্ঞাবান|

Chapter 29

1	ה֚וֹי	אֲרִיאֵ֣ל	אֲרִיאֵ֔ל	קִרְיַ֖ת	חָנָ֣ה	דָוִ֑ד	סְפ֥וּ	שָׁנָ֛ה	עַל־	שָׁנָ֖ה
	হায়	অরীয়েল	অরীয়েল	নগর	শিবির-স্থাপন-করেছিলেন	দায়ূদ	যোগ-কর	বছর	উপরে-	বছর
	H1945	H0740	H0740	H7151	H2583	H1732	H5595	H8141		H8141

חַגִּ֥ים	יִנְקֹֽפוּ׃
পর্ব	ঘুরে-আসুক
H2282	

ঈশ্বর বললেন, “অরীযেলের দিকে তাকাও! অরীযেল, সেই শহর যেখানে দায়ূদ তাঁবু ফেলেছিলেন| বছরের পর বছর তার ছুটি অব্যাহত ছিল|

2	וַהֲצִיק֖וֹתִי	לַאֲרִיאֵ֑ל	וְהָיְתָה֙	תַאֲנִיָּ֣ה	וַאֲנִיָּ֔ה	וְהָ֥יְתָה	לִּ֖י	כַּאֲרִיאֵֽל׃
	ও-সঙ্কটে-ফেলব-আমি	অরীয়েলকে-	ও-হবে	বিলাপ	ও-দুঃখ	ও-হবে	আমার-জন্য	অরীয়েলের-মত
	H6693	H0740	H1961	H8386	H0592	H1961		H0740

আমি অরীযেলকে শাস্তি দিয়েছি| দুঃখ আর কান্নায় শহরটা ভরে গিয়েছে| কিন্তু সে আমার চির কালের অরীযেল|

3	וְחָנִ֥יתִי	כַדּ֖וּר	עָלָ֑יִךְ	וְצַרְתִּ֤י	עָלַ֙יִךְ֙	מֻצָּ֔ב
	ও-শিবির-স্থাপন-করব-আমি	বৃত্তের-মত	তোমার-বিরুদ্ধে	ও-ঘেরাও-করব-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	ঘাঁটি
	H2583					H4674

וַהֲקִֽימֹתִ֥י	עָלַ֖יִךְ	מְצֻרֹֽת׃
ও-স্থাপন-করব-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	অবরোধ
		H4694

“অরীযেল আমি তোমার চারিদিকে সৈন্য মোতায়েন করেছি| আমি তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধের দুর্গসমূহ তৈরী করেছি|

4	וְשָׁפַ֙לְתְּ֙	מֵאֶ֣רֶץ	תְּדַבֵּ֔רִי	וּמֵעָפָ֖ר	תִּשַּׁ֣ח	אִמְרָתֵ֑ךְ	וְֽהָיָ֞ה	כְּא֤וֹב	מֵאֶ֙רֶץ֙
	ও-নীচু-হবে	মাটি-থেকে	কথা-বলবে	ও-ধূলা-থেকে	নীচু-হবে	তোমার-বাক্য	ও-হবে	ভূতের-মত	মাটি-থেকে
	H8213	H0776	H1696	H6083	H7817		H1961	H0178	H0776

קוֹלֵ֔ךְ	וּמֵעָפָ֖ר	אִמְרָתֵ֥ךְ	תְּצַפְצֵֽף׃
তোমার-কণ্ঠস্বর	ও-ধূলা-থেকে	তোমার-বাক্য	ফিসফিস-করবে
	H6083		H6850

তুমি পরাজিত হলে এবং মাটিতে মিশে গেলে| এখন আমি মাটিতে ভূতের মতো তোমার কণ্ঠস্বর শুনতে পাই| তোমার কথাগুলো গোঙানির মত ধুলোর মধ্যে থেকে আসে|”

5	וְהָיָ֛ה	כְּאָבָ֥ק	דַּ֖ק	הֲמ֣וֹן	זָרָ֑יִךְ	וּכְמֹ֥ץ	עֹבֵ֛ר	הֲמ֥וֹן	עָרִיצִ֖ים
	ও-হবে	যেমন-ধূলা	সূক্ষ্ম	গণ	তোমার-শত্রুদের	ও-যেমন-তুষ	পার-হয়ে-যাওয়া	গণ	ভয়ংকরদের-এর
	H1961	H0080	H1851			H4671			H6184

וְהָיָ֖ה	לְפֶ֥תַע	פִּתְאֹֽם׃
ও-হবে	ক্ষণে-	হঠাৎ
H1961	H6621	H6597

তোমার শত্রুরা সংখ্যায় ক্ষুদ্র ধূলিকণার মতো প্রচুর| যারা তোমার প্রতি নিষ্ঠুর তাদের সংখ্যা বাতাসে ভেসে যাওয়া ভুসির মত|

6									
	מֵעִם	יְהוָה	צְבָאוֹת	תִּפָּקֵד	בְּרַעַם	וּבְרַעַשׁ	וְקוֹל	גָּדוֹל	סוּפָה
	থেকে	যিহোবা	সৈন্যগণ-এর	দেখাশোনা-করা-হবে	বিদ্যুতে-	ও-কম্পনে-	ও-শব্দে-	বৃহৎ	ঝড়
		H3068			H7482	H7494			

וּסְעָרָה	וְלַהַב	אֵשׁ	אוֹכֵלָה׃
ও-বাতাস	ও-শিখা	আগুন-এর	গ্রাসকারী
	H3851	H0784	H0398

হঠাৎ এরকম ঘটবে: সর্বশক্তিমান প্রভু ভূমিকম্প, বজ্রপাত, হৈ-হল্লা দিয়ে তোমাকে শাস্তি দেবেন| ঝড়, তীব্র বাতাস আর আগুন সব কিছু পুড়িয়ে দেবে আর ধ্বংস করবে|

7										
	וְהָיָה	כַּחֲלוֹם	חֲזוֹן	לַיְלָה	הֲמוֹן	כָּל-	הַגּוֹיִם	הַצֹּבְאִים	עַל-	אֲרִיאֵל
	ও-হবে	যেমন-স্বপ্ন	দর্শন	রাতের-	গণ	সকল-	-জাতিদের-এর	যুদ্ধকারীদের	বিরুদ্ধে	অরীয়েল
	H1961	H2472	H2377	H3915		H3605		H6633		H0740

וְכָל-	צֹבֶיהָ	וּמְצֹדָתָהּ	וְהַמְּצִיקִים	לָהּ׃
ও-সকল-	তার-যুদ্ধকারীদের	ও-তার-দুর্গ	ও-সঙ্কটে-ফেলনেওয়ালাদের	তাকে
H3605	H6633		H6693	

অনেক দেশ অরীযেলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে| ওটা হবে রাতের এক দুঃস্বপ্নেরই মত| সৈন্যরা অরীযেলকে শাস্তি দেবে|

8											
	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	יַחֲלֹם	הָרָעֵב	וְהִנֵּה	אוֹכֵל	וְהֵקִיץ	וְרֵיקָה	נַפְשׁוֹ	וְכַאֲשֶׁר	יַחֲלֹם
	ও-হবে	যেমন	স্বপ্ন-দেখে	-ক্ষুধার্ত	ও-দেখ	খাচ্ছে	ও-জাগে	ও-শূন্য	তার-প্রাণ	ও-যেমন	স্বপ্ন-দেখে
	H1961			H7457	H2009	H0398	H6974	H7386	H5315		

הַצָּמֵא	וְהִנֵּה	שֹׁתֶה	וְהֵקִיץ	וְהִנֵּה	עָיֵף	וְנַפְשׁוֹ	שׁוֹקֵקָה	כֵּן	יִהְיֶה	הֲמוֹן
-তৃষ্ণার্ত	ও-দেখ	পান-করছে	ও-জাগে	ও-দেখ	ক্লান্ত	ও-তার-প্রাণ	আকাঙ্ক্ষা	তেমন	হবে	গণ
H6771	H2009	H8354	H6974	H2009	H5889	H5315	H8264		H1961	

כָּל-	הַגּוֹיִם	הַצֹּבְאִים	עַל-	הַר	צִיּוֹן׃	ס
সকল-	-জাতিদের-এর	যুদ্ধকারীদের	বিরুদ্ধে	পর্বত	সিয়োন-এর	—
H3605		H6633		H2022	H6726	

কিন্তু ঐ সৈন্যদের কাছেও সেটা স্বপ্ন হবে| তারা যা চায় তা পাবে না| যেন এক ক্ষুধার্ত মানুষের আহারের স্বপ্ন দেখা| যখন মানুষটা জেগে ওঠে তখনও সে ক্ষুধার্ত| যেন এক তৃষ্ণার্ত মানুষের জলের স্বপ্ন দেখা| যখন মানুষটা জেগে ওঠে তখনও সে তৃষ্ণার্ত থাকে| সিয়োনের বিরুদ্ধে লড়া সমস্ত দেশের ক্ষেত্রে এসব ঘটনা সৎযি হবে| এই সমস্ত দেশ যা চায় তারা তা কিছুতেই পাবে না|

9							
	הִתְמַהְמְהוּ	וּתְמָהוּ	הִשְׁתַּעַשְׁעוּ	וָשֹׁעוּ	שָׁכְרוּ	וְלֹא-	יַיִן
	বিলম্ব-কর	ও-আশ্চর্য-কর	আনন্দ-করেছিলে	ও-দৃষ্টিহীন-হয়েছিলে	মাতাল-হয়েছিলে	ও-না-	দ্রাক্ষারস-থেকে
	H4102	H8539			H7937	H3808	H3196

נָעוּ	וְלֹא	שֵׁכָר׃
নড়েছিলে	ও-না	মদ-থেকে
H5128	H3808	H7941

চমৎকৃত ও বিহবল হও| তুমি মদ্যপ হয়ে উঠবে কিন্তু দ্রাক্ষারস থেকে নয়| দেখ এবং বিহবল হও| তুমি হোঁচট খেয়ে পড়ে যাবে কিন্তু সুরাপানে নয়|

10									
	כִּי-	נָסַךְ	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	רוּחַ	תַּרְדֵּמָה	וַיְעַצֵּם	אֶת-	עֵינֵיכֶם
	কারণ-	ঢেলেছেন	তোমাদের-উপরে	যিহোবা	আত্মা	গভীর-নিদ্রার	ও-বন্ধ-করেছেন	-কে	তোমাদের-চোখ
				H3068	H7307	H8639		H0853	

אֶת-	הַנְּבִיאִים	וְאֶת-	רָאשֵׁיכֶם	הַחֹזִים	כִּסָּה׃
-কে	-নবীদের	ও-কে	তোমাদের-মাথাদের	-দর্শনকারীদের	ঢেকেছেন
H0853	H5030	H0853		H2374	H3680

প্রভু তোমাকে ঘুম কাতুরে বানাবেন| বন্ধ করে দেবেন তোমার দুচোখ| (ভাববাদীরা হবে তোমার দুচোখ|) প্রভু তোমাদের মাথা ঢেকে দেবেন| (ভাববাদীরা হবে তোমার মাথা|)

11

וַתְּהִי	לָכֶם	חָזוּת	הַכֹּל	כְּדִבְרֵי	הַסֵּפֶר	הֶחָתוּם	אֲשֶׁר־	יִתְּנוּ
ও-হয়েছে	তোমাদের-জন্য	দর্শন	-সবকিছুর	যেমন-বাক্য	-পুস্তক-এর	-সিলমোহর-করা	যা-	দেয়
H1961		H2380	H3605	H1697		H2856		H5414

אֹתוֹ	אֶל־	יוֹדֵעַ	]הספר[	)סֵפֶר(	לֵאמֹר	קְרָא	נָא־	זֶה	וְאָמַר	לֹא	אוּכַל
এটাকে	কাছে-	জানা	—	পুস্তক	বলে	পড়ো	দয়া-করে-	এটা	ও-বলে	না	পারি-আমি
H0853	H0413	H3045			H0559	H7121	H4994	H2088	H0559	H3808	H3201

כִּי	חָתוּם	הוּא׃
কারণ	সিলমোহর-করা	এটা
	H2856	H1931

আমি তোমাকে বলছি যে এসব ঘটনাগুলি ঘটবে| কিন্তু তোমরা আমাকে বুঝবে না| আমার কথাগুলো তোমার কাছে বন্ধ ও সীলমোহর করা বই-এর মধ্যের কথাগুলোর মত মনে হবে| তুমি বইটি এমন কাউকে দিতে পার যে পড়তে পারে| কিন্তু তাকে যদি পড়তে বল সে বলবে, “আমি পড়তে পারব না| কারণ বইটি বন্ধ এবং তা আমি খুলতে পারব না|”

12

וְנִתַּן	הַסֵּפֶר	עַל	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַע	סֵפֶר	לֵאמֹר	קְרָא	נָא־	זֶה	וְאָמַר
ও-দেওয়া-হয়	-পুস্তক	কাছে	যে	না-	জানে	পুস্তক	বলে	পড়ো	দয়া-করে-	এটা	ও-বলে
H5414				H3808	H3045		H0559	H7121	H4994	H2088	H0559

לֹא	יָדַעְתִּי	סֵפֶר׃	ס
না	জানি-আমি	পুস্তক	—
H3808	H3045		

অথবা তুমি কাউকে বইটি দিতে পার, যে পড়তে পারে না| সেই লোকটিকে পড়তে বললে সে বলবে, “আমি এই বই পড়তে পারব না| কারণ কি ভাবে বইটি পড়তে হয় তা আমার জানা নেই|”

13

וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	יַעַן	כִּי	נִגַּשׁ	הָעָם	הַזֶּה	בְּפִיו	וּבִשְׂפָתָיו
ও-বললেন	প্রভু	কারণ	যেহেতু	কাছে-আসে	-জাতি	এই	তার-মুখে-	ও-তার-ওষ্ঠে-
H0559	H0136	H3282		H5066		H2088	H6310	H8193

כִּבְּדוּנִי	וְלִבּוֹ	רִחַק	מִמֶּנִּי	וַתְּהִי	יִרְאָתָם	אֹתִי	מִצְוַת
সম্মান-করেছে-আমাকে	ও-তার-হৃদয়	দূর-রেখেছে	আমার-থেকে	ও-হয়েছে	তাদের-ভয়	আমার-প্রতি	আদেশ
H3513		H7368		H1961	H3373	H0853	H4687

אֲנָשִׁים	מְלֻמָּדָה׃
মানুষদের-এর	শেখানো
H0376	H3925

আমার প্রভু বলেন, “ঐ মানুষরা আমার প্রতি ভালোবাসার কথা জানিয়েছে| তাদের মুখ নিঃসৃত শব্দ আমার প্রতি সম্মান জানায়| কিন্তু তাদের হৃদয় আমার থেকে অনেক দূরে| আমাকে যে সম্মান তারা জানায় তা তাদের মুখস্থ করা মানবিক বিধিসমূহ ছাড়া আর কিছুই নয়|

14

לָכֵן	הִנְנִי	יוֹסִף	לְהַפְלִיא	אֶת־	הָעָם־	הַזֶּה	הַפְלֵא	וָפֶלֶא	וְאָבְדָה
এজন্য	দেখ	যোগ-করছি-আমি	আশ্চর্য-করতে	-কে	-জাতি-	এই	আশ্চর্য	ও-আশ্চর্য	ও-নাশ-হবে
	H2009	H3254	H6381	H0853		H2088	H6381	H6382	H0006

חָכְמַת	חֲכָמָיו	וּבִינַת	נְבֹנָיו	תִּסְתַּתָּר׃	ס
জ্ঞান	তাদের-জ্ঞানীদের	ও-বুদ্ধি	তাদের-বুদ্ধিমানদের	লুকিয়ে-যাবে	—
H2451	H2450	H0998	H0995	H5641	

সুতরাং আমি আমার শক্তিশালী ও আশ্চর্য্যজনক ক্রিয়াকলাপ দিয়ে লোকেদের বিস্ময় বিহবল করা অব্যাহত রাখব| ওদের জ্ঞানী লোকরা তাদের জ্ঞান হারিয়ে ফেলবে| ওদের জ্ঞানী লোকরা উপলদ্ধি করবার ক্ষমতাও হারিয়ে ফেলবে|”

15

הֹ֗וי	הַמַּעֲמִיקִ֥ים	מֵיהוָ֖ה	לַסְתִּ֣ר	עֵצָ֑ה	וְהָיָ֤ה	בְמַחְשָׁךְ֙	מַֽעֲשֵׂיהֶ֔ם	וַיֹּ֣אמְר֔וּ
হায়	গভীরকারীদের	যিহোবা-থেকে	লুকাতে	পরিকল্পনা	ও-হয়েছে	অন্ধকারে-	তাদের-কাজ	ও-বলেছে
H1945	H6009	H3068	H5641	H6098	H1961	H4285	H4639	H0559

מִ֥י	רֹאֵ֖נוּ	וּמִ֥י	יֹודְעֵֽנוּ׃
কে	দেখে-আমাদের	ও-কে	জানে-আমাদের
H4310	H7200	H4310	H3045

সেই সব মানুষ প্রভুর কাছ থেকে অনেক কিছুই লুকিয়ে রাখার চেষ্টা করে| তারা মনে করে যে প্রভু কিছুতেই বুঝতে পারবেন না| তারা অন্ধকারের মধ্যে পাপ কাজ করে| তারা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করে, “আমাদের কেউ দেখতে পায় না, কেউ জানতেও পারবে না আমরা আসলে কে?”

16

הַ֨פְכְּכֶ֔ם	אִם־	כְּחֹ֥מֶר	הַיֹּצֵ֖ר	יֵחָשֵׁ֑ב	כִּֽי־	יֹאמַ֨ר	מַעֲשֶׂ֤ה
তোমাদের-উল্টানো	যদি-	যেমন-কাদামাটি	-কুম্ভকার-এর	গণ্য-হবে	কি-	বলবে	কাজ
H2017			H3335	H2803		H0559	H4639

לְעֹשֵׂ֨הוּ֙	לֹ֣א	עָשָׂ֔נִי	וְיֵ֥צֶר	אָמַ֛ר	לְיֹוצְר֖וֹ	לֹ֥א	הֵבִֽין׃
তার-কর্মকারীকে	না	করেছেন-আমাকে	ও-গঠিত	বলবে	তার-গঠনকারীকে	না	বোঝে
	H3808		H3336	H0559	H3335	H3808	H0995

তোমরা আসলে বিভ্রান্ত| তোমরা মনে কর যে মাটি আর কুমোর সমান| তোমরা ভাবো যে তৈরী জিনিষটি, যে তাকে তৈরী করেছে তাকে বলতে পারে, “তুমি আমাকে তৈরী করনি!” এটা আসলে একটা পাত্রের মত যে তার সৃষ্টিকর্তাকে বলছে, “তুমি বোঝ না|”

17

הֲלֹוא־	עֹוד֙	מְעַ֣ט	מִזְעָ֔ר	וְשָׁ֥ב	לְבָנֹ֖ון	לַכַּרְמֶ֑ל	וְהַכַּרְמֶ֖ל	לַיַּ֥עַר	יֵחָשֵֽׁב׃
না-কি-	আর	অল্প	কিছুক্ষণ	ও-ফিরবে	লেবানন	কর্মেলে-	ও-কর্মেল	বনে-	গণ্য-হবে
H3808	H5750	H4592	H4213	H7725	H3844	H3759	H3759		H2803

সত্যটি হল: কিছু সময় পরেই লিবানোন উত্তর ইস্রায়েলের সু-আবাদি কর্মিল পর্বতের মতো উর্বর চাষের জমি পেয়ে যাবে এবং কর্মিল পর্বত ঘণ অরণ্যের মতো হবে|

18

וְשָׁמְע֥וּ	בַיֹּום־	הַה֛וּא	הַחֵרְשִׁ֖ים	דִּבְרֵי־	סֵ֑פֶר	וּמֵאֹ֣פֶל	וּמֵחֹ֔שֶׁךְ	עֵינֵ֥י
ও-শুনবে	দিনে-	সেই	-বধিররা	বাক্য-	পুস্তক-এর	ও-অন্ধকার-থেকে	ও-অন্ধকার-থেকে	চোখ
H8085	H3117	H1931	H2795	H1697		H0652	H2822	

עִוְרִ֖ים	תִּרְאֶֽינָה׃
অন্ধদের-এর	দেখবে
H5787	H7200

বধির শুনতে পাবে, বই থেকে পড়ে শোনানো কথাগুলি; অন্ধ কুয়াশা ও অন্ধকারের মধ্যেও দেখতে পাবে|

19

וְיָסְפ֧וּ	עֲנָוִ֛ים	בַּיהוָ֖ה	שִׂמְחָ֑ה	וְאֶבְיֹונֵ֣י	אָדָ֔ם	בִּקְדֹ֥ושׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל	יָגִֽילוּ׃
ও-বৃদ্ধি-করবে	নম্ররা	যিহোবাতে-	আনন্দ	ও-অভাবীরা	মানবজাতির	পবিত্রে-	ইসরায়েল-এর	উল্লাস-করবে
H3254	H6035	H3068	H8057	H0034	H0120	H6918	H3478	H1523

প্রভু গরীব মানুষদের সুখী করবেন| ইস্রায়েলে গরীব লোকরা ইস্রায়েলের সেই পবিত্র একজনের নামে আনন্দ করবে|

20

כִּֽי־	אָפֵ֥ס	עָרִ֖יץ	וְכָ֣לָה	לֵ֑ץ	וְנִכְרְת֖וּ	כָּל־	שֹׁ֥קְדֵי	אָֽוֶן׃
কারণ-	শেষ-হয়েছে	ভয়ংকর	ও-নাশ-হয়েছে	ঠাট্টাকারী	ও-ছেদিত-হয়েছে	সকল-	দেখাকারীদের	অধর্ম-এর
	H0656	H6184	H3615	H3887	H3772	H3605	H8245	H0205

যখন নিষ্ঠুর ও উদ্ধত লোকরা আর থাকবে না তখন এটা ঘটবে| যারা মন্দ কাজ করার জন্য সুযোগ খুঁজে বেড়ায় সেই সব লোকদের পতনের পর এটা ঘটবে|

21

מַחֲטִיאֵ֤י	אָדָם֙	בְּדָבָ֔ר	וְלַמֹּוכִ֥יחַ	בַּשַּׁ֖עַר	יְקֹשׁ֑וּן	וַיַּטּ֥וּ	בַתֹּ֖הוּ
পাপ-করানেওয়ালাদের	মানুষকে	বাক্যে-	ও-তিরস্কারকারীকে	দ্বারে-	ফাঁদে-ফেলে	ও-সরিয়ে-দেয়	শূন্যতায়-
H2398	H0120	H1697	H3198	H8179	H6983	H5186	H8414

צַדִּֽיק׃	ס
ধার্মিককে	—
H6662	

সেই সব লোক লোকদের বিরুদ্ধে মিথ্যে অভিযোগ নিয়ে আসে| আদালতে তারা বিচারকদের জন্য ফাঁদ পাতার চেষ্টা করে| তারা আইন মেনে চলা লোকদের বিরুদ্ধে মিথ্যে বিচার আনার জন্য তাদের আইনি তর্কে বিভ্রান্তি সৃষ্টি করে|

22

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	בֵּית	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר	פָּדָה	אֶת־
এজন্য	এইরকম-	বলেছেন	যিহোবা	প্রতি-	ঘর	যাকোব-এর	যিনি	মুক্ত-করেছিলেন	-কে
	H3541	H0559	H3068	H0413		H3290		H6299	H0853

אַבְרָהָם	לֹא־	עַתָּה	יֵבוֹשׁ	יַעֲקֹב	וְלֹא	עַתָּה	פָּנָיו	יֶחֱוָרוּ׃
অব্রাহাম	না-	এখন	লজ্জিত-হবে	যাকোব	ও-না	এখন	তার-মুখ	ফ্যাকাশে-হবে
H0085	H3808	H6258	H0954	H3290	H3808	H6258	H6440	H2357

সুতরাং, প্রভু যাকোবের পরিবারের সঙ্গে কথা বলবেন| (এই সেই প্রভু যিনি অব্রাহামকে উদ্ধার করেছিলেন|) প্রভু বলেন, "এখন যাকোব (ইস্রায়েলের লোক) বিব্রত ও লজ্জিত হবে না|

23

כִּי	בִרְאֹתוֹ	יְלָדָיו	מַעֲשֵׂה	יָדַי	בְּקִרְבּוֹ	יַקְדִּישׁוּ	שְׁמִי
কারণ	দেখার-সময়ে-তার	তার-সন্তানদের	কাজ	আমার-হাতের	তার-মধ্যে	পবিত্র-করবে	আমার-নাম
	H7200	H3206	H4639	H3027	H7130	H6942	H8034

וְהִקְדִּישׁוּ	אֶת־	קְדוֹשׁ	יַעֲקֹב	וְאֶת־	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	יַעֲרִיצוּ׃
ও-পবিত্র-করবে	-কে	পবিত্র	যাকোব-এর	ও-কে	ঈশ্বর	ইসরায়েল-এর	ভয়-করবে
H6942	H0853	H6918	H3290	H0853	H0430	H3478	H6206

তিনি তাঁর সকল শিশুদের দেখবেন এবং বলবেন যে আমার নাম পবিত্র, আমি এই সব শিশুদের নিজের হাতে তৈরী করেছি এবং তারা বলবে যে যাকোবের সেই পবিত্র জনটি (ঈশ্বর) হলেন খুব বিশিষ্ট| এই সকল শিশুরাই ইস্রায়েলের ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করবে|

24

וְיָדְעוּ	תֹעֵי־	רוּחַ	בִּינָה	וְרוֹגְנִים	יִלְמְדוּ־	לָקַח׃
ও-জানবে	বিপথগামীরা-	আত্মার	বুঝ	ও-অভিযোগকারীরা	শিখবে-	শিক্ষা
H3045	H8582	H7307	H0998	H7279	H3925	H3948

যাদের আত্মা বিপথে গিয়েছিল তারা বুঝতে পারবে এবং যারা নালিশ করেছিল তারা উচিৎ শিক্ষা পাবে|"

Chapter 30

1

הוֹי	בָּנִים	סוֹרְרִים	נְאֻם־	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	עֵצָה	וְלֹא	מִנִּי	וְלִנְסֹךְ
হায়	সন্তানদের	বিদ্রোহী	বাণী-	যিহোবা-এর	করতে	পরিকল্পনা	ও-না	আমার-থেকে	ও-ঢালতে
H1945		H5637	H5002	H3068		H6098	H3808		

מַסֵּכָה	וְלֹא	רוּחִי	לְמַעַן	סְפוֹת	חַטָּאת	עַל־	חַטָּאת׃
আচ্ছাদন	ও-না	আমার-আত্মা-থেকে	যেন	যোগ-করতে	পাপ	উপরে-	পাপ
	H3808	H7307	H4616	H5595			

প্রভু বললেন, "এই বিদ্রোহী শিশুদের দিকে দেখ| তারা আমাকে মান্য করে না| তারা পরিকল্পনা করে| কিন্তু তারা আমাকে সাহায্য করতে বলে না| তারা অন্য দেশের সঙ্গে চুক্তিকরে| কিন্তু আমার আত্মা ঐ ধরণের চুক্তিচায় না| এই সব লোকরা তাদের পাপের সঙ্গে আরো অনেক পাপ যোগ করছে|

2

הַהֹלְכִים	לָרֶדֶת	מִצְרַיִם	וּפִי	לֹא	שָׁאָלוּ	לָעוֹז	בְּמָעוֹז	פַּרְעֹה
যাওয়ালারা	নামতে	মিশরে-	ও-আমার-মুখ	না	জিজ্ঞাসা-করেছে	আশ্রয়-নিতে	দুর্গে-	ফরৌণ-এর
H1980	H3381	H4714	H6310	H3808	H7592	H5810	H4581	H6547

וְלַחְסוֹת	בְּצֵל	מִצְרָיִם׃
ও-আড়াল-নিতে	ছায়ায়-	মিশর-এর
H2620	H6738	H4714

এই সব শিশুরা সাহায্যের জন্য মিশরে যাচ্ছে| কিন্তু তারা কখনো আমাকে জিজ্ঞাসা করেনি, এটা তারা ঠিক কাজ করছে কি না| তাদের আশা মিশরের রাজা ফরৌণ তাদের সাহায্যে করবে| তারা চায় মিশর তাদের রক্ষা করুক|

3

וְהָיָה	לָכֶם	מָעוֹז	פַּרְעֹה	לְבֹשֶׁת	וְהֶחָסוּת	בְּצֵל־	מִצְרַיִם	לִכְלִמָּה׃
ও-হবে	তোমাদের-জন্য	দুর্গ	ফরৌণ-এর	লজ্জা-রূপে	ও-আড়াল	ছায়ায়-	মিশর-এর	অপমান-রূপে
H1961		H4581	H6547	H1322	H2622	H6738	H4714	H3639

"কিন্তু আমি বলব মিশরে লুকিয়ে থাকা তোমাদের পক্ষে সহায়ক হবে না। মিশর তোমাদের রক্ষা করতে পারবে না।

4

כִּֽי־	הָיוּ	בְצֹעַן	שָׂרָיו	וּמַלְאָכָיו	חָנֵס	יַגִּיעוּ׃
কারণ-	ছিল	সোয়ানে-	তার-রাজপুত্ররা	ও-তার-দূতরা	হানেসে-	পৌঁছেছে
	H1961	H6814	H8269	H4397	H2609	H5060

তোমাদের নেতারা মিশরীয় শহর সোয়নে গিয়েছে। এবং তোমাদের রাষ্ট্রদূতরা মিশরীয় শহর হানেষে গিয়েছে।

5

כֹּל	[הבאיש]	(הֹבִישׁ)	עַל־	עַם	לֹא־	יוֹעִילוּ	לָמוֹ	לֹא	לְעֵזֶר
সকলে	—	লজ্জিত-হয়েছে	বিষয়ে-	জাতি	না-	উপকার-করবে	তাদের-কাছে	না	সাহায্য-রূপে
H3605	H0887	H0954			H3808	H3276		H3808	H5828

וְלֹא	לְהוֹעִיל	כִּי	לְבֹשֶׁת	וְגַם־	לְחֶרְפָּה׃	ס
ও-না	উপকার-করতে	কারণ	লজ্জা-রূপে	ও-এমনকি-	অপমান-রূপে	—
H3808	H3276		H1322	H1571	H2781	

কিন্তু তারা আশাহত হবে। তারা এমন একটা জাতির উপর নির্ভরশীল যারা সাহায্য করতে অপারগ। মিশর হচ্ছে অকর্মণ্য। প্রয়োজনীয় সাহায্য ওরা দিতে পারবে না। মিশর তাদের কাছে শুধুমাত্র লজ্জা এবং বিহবলতা আনবে।"

6

מַשָּׂא	בַּהֲמוֹת	נֶגֶב	בְּאֶרֶץ	צָרָה	וְצוּקָה	לָבִיא	וָלַיִשׁ	מֵהֶם
ভারবাক্য	পশুদের-বিষয়ে	নেগেব-এর	দেশে-	সঙ্কট-এর	ও-কষ্ট-এর	সিংহী	ও-সিংহ	তাদের-থেকে
	H0929	H5045	H0776				H3918	H1992

אֶפְעֶה	וְשָׂרָף	מְעוֹפֵף	יִשְׂאוּ	עַל־	כֶּתֶף	עֲיָרִים	חֵילֵהֶם	וְעַל־	דַּבֶּשֶׁת
বিষধর-সাপ	ও-সরাফ	উড়ন্ত	বহন-করছে	উপরে-	কাঁধ	গাধাদের-এর	তাদের-সম্পদ	ও-উপরে-	কুঁজ
H0660			H5375		H3802	H5895	H2428		H1707

גְּמַלִּים	אוֹצְרֹתָם	עַל־	עַם	לֹא	יוֹעִילוּ׃
উটের-এর	তাদের-ভাণ্ডার	উপরে-	জাতি	না	উপকার-করবে
H1581	H0214			H3808	H3276

যিহূদার দক্ষিণে মরু অঞ্চল নেগেভের প্রাণীর জন্য বার্তা। নেগেভ হল একটি বিপজ্জনক স্থান। এই জায়গাটি সিংহ এবং দ্রুতগামী বিষাক্ত সাপে ভর্তি। কিন্তু কিছু লোক নেগেভের মধ্যে দিয়ে মিশরে যাতায়াত করে। এই সব লোক তাদের জিনিসপত্র গাধার পিঠে চাপিয়ে নিয়ে যায়। উটের পিঠের ওপর তাদের ধনসম্পত্তি বয়ে নিয়ে যাওয়া হয় সেই দেশে যার ওপর লোকে নির্ভর করে আছে, যে দেশ তাদের সাহায্য করতে অপারগ।

7

וּמִצְרַיִם	הֶבֶל	וָרִיק	יַעְזֹרוּ	לָכֵן	קָרָאתִי	לָזֹאת	רַהַב	הֵם	שָׁבֶת׃
ও-মিশর	বায়ু	ও-শূন্যতা	সাহায্য-করবে	এজন্য	ডেকেছি-আমি	এটাকে	রহব	তারা	নিষ্ক্রিয়তা
H4714	H1892	H7385	H5826		H7121	H2063	H7293	H1992	H7674

এই অকর্মণ্য দেশটি হল মিশর। মিশরের সাহায্য কোন কাজেই লাগবে না। সুতরাং আমি মিশরের নাম দিয়েছি, "অকর্মণ্য দানব।"

8

עַתָּה	בוֹא	כָתְבָהּ	עַל־	לוּחַ	אִתָּם	וְעַל־	סֵפֶר	חֻקָּהּ	וּתְהִי	לְיוֹם
এখন	আস	লেখ-এটা	উপরে-	ফলক	তাদের-সাথে	ও-উপরে-	পুস্তক	লিখ-এটা	ও-হউক	দিনের-জন্য
H6258	H0935	H3789		H3871	H0854			H2710	H1961	H3117

אַחֲרוֹן	לָעַד	עַד־	עוֹלָם׃
পরের	চিরকালের-জন্য	পর্যন্ত-	চিরকাল
H0314	H5707	H5704	H5769

এখন এটাকে কোন চিহ্নের ওপর লেখ যাতে সমস্ত মানুষ এটাকে দেখতে পায় এবং এটা লিখে রাখ একটা বইয়ের মধ্যে। শেষের দিনের জন্য এগুলি লেখ যাতে এগুলি সুদূর ভবিষ্যতে সাক্ষ্যস্বরূপ চিরকাল থাকে।

9

כִּי	עַם	מְרִי	הוּא	בָּנִים	כֶּחָשִׁים	בָּנִים	לֹא־	אָבוּ	שְׁמוֹעַ	תּוֹרַת
কারণ	জাতি	বিদ্রোহী	এটা	সন্তানরা	মিথ্যাবাদী	সন্তানরা	না-	ইচ্ছা-করেছে	শুনতে	বিধি
		H4805	H1931		H3586		H3808	H0014	H8085	H8451

יְהוָה׃
যিহোবা-এর
H3068

এই সব লোক শিশুদের মতো| তারা তাদের পিতামাতাকে মান্য করতে চায় না| তারা মিথ্যা কথা বলে এবং ঈশ্বরের বিধি শুনতে অস্বীকার করে|

10	אֲשֶׁר	אָמְרוּ	לָרֹאִים	לֹא	תִרְאוּ	וְלַחֹזִים	לֹא	תֶחֱזוּ־	לָנוּ
	যারা	বলেছে	দর্শনকারীদের-কাছে	না	দেখ	ও-দর্শকদের-কাছে	না	দেখ-	আমাদের-জন্য
		H0559	H7200	H3808	H7200	H2374	H3808	H2372	

נְכֹחוֹת	דַּבְּרוּ־	לָנוּ	חֲלָקוֹת	חֲזוּ	מַהֲתַלּוֹת׃
সরলতা	বল-	আমাদের-কাছে	মসৃণতা	দেখ	ছলনা
H5229	H1696			H2372	H4123

তারা ভাববাদীদের বলে, “ভবিষ্যদ্বাণী করো না! যা যা আমাদের করা উচিৎ সে বিষয়ে স্বপ্ন দেখো না! আমাদের সত্যি কথা বলো না| সুন্দর জিনিসের কথা আমাদের বল এবং আমাদের মধ্যে ভাল অনুভূতির সঞ্চার কর! আমাদের শুধু ভাল ভাল জিনিস দেখাও!

11	סוּרוּ	מִנֵּי־	דֶרֶךְ	הַטּוּ	מִנֵּי־	אֹרַח	הַשְׁבִּיתוּ	מִפָּנֵינוּ	אֶת־	קְדוֹשׁ
	সরে-যাও	থেকে-	পথ	বাঁক	থেকে-	চলার-পথ	থামাও	আমাদের-সামনে-থেকে	-কে	পবিত্র
	H5493		H1870	H5186		H0734		H6440	H0853	H6918

יִשְׂרָאֵל׃	ס
ইসরায়েল-এর	—
H3478	

সেই সব জিনিস দেখাবে যা যা ঘটবে! সেগুলিকে আমাদের থেকে বরং দূরে সরিয়ে রাখ! ইস্রায়েলের ঈশ্বরের কথা আমাদের বোল না|”

12	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	יַעַן	מָאָסְכֶם	בַּדָּבָר	הַזֶּה
	এজন্য	এইরকম	বলেছেন	পবিত্র	ইসরায়েল-এর	কারণ	তিরস্কার-করেছ-তোমরা	বাক্যে-	এই
		H3541	H0559	H6918	H3478	H3282		H1697	H2088

וַתִּבְטְחוּ	בְּעֹשֶׁק	וְנָלוֹז	וַתִּשָּׁעֲנוּ	עָלָיו׃
ও-বিশ্বাস-করেছ	জুলুমে-	ও-বক্রতায়	ও-নির্ভর-করেছ	এটার-উপরে
H0982	H6233	H3868	H8172	

ইস্রায়েলের পবিত্র জনটি বলেন, “তোমরা প্রভুর কাছ থেকে আসা এই বার্তা গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছ| তোমরা পীড়ন ও মিথ্যার ওপর নির্ভর করতে চাও|

13	לָכֵן	יִהְיֶה	לָכֶם	הֶעָוֺן	הַזֶּה	כְּפֶרֶץ	נֹפֵל	נִבְעֶה	בְּחוֹמָה	נִשְׂגָּבָה	אֲשֶׁר־
	এজন্য	হবে	তোমাদের-জন্য	-অধর্ম	এই	যেমন-ফাটল	পড়ন্ত	ফুলে-ওঠা	প্রাচীরে-	উচ্চ	যার-
		H1961		H5771	H2088	H6556	H5307	H1158	H2346	H7682	

פִּתְאֹם	לְפֶתַע	יָבוֹא	שִׁבְרָהּ׃
হঠাৎ	ক্ষণে-	আসবে	তার-ভাঙন
H6597	H6621	H0935	H7667

এসব কাজের জন্য তোমরা অপরাধী| তোমরা আসলে ফাটল ধরা উঁচু প্রাচীরের মতোই| সেই প্রাচীরের পতন হবে এবং তা ছোট ছোট টুকরোয় পরিণত হবে|

14	וּשְׁבָרָהּ	כְּשֵׁבֶר	נֵבֶל	יוֹצְרִים	כָּתוּת	לֹא	יַחְמֹל	וְלֹא־	יִמָּצֵא
	ও-তার-ভাঙন	যেমন-ভাঙন	পাত্র	কুম্ভকারদের-এর	চূর্ণ-করা	না	দয়া-করে	ও-না-	পাওয়া-যাবে
	H7665	H7667		H3335	H3807	H3808	H2550	H3808	H4672

בִמְכִתָּתוֹ	חֶרֶשׂ	לַחְתּוֹת	אֵשׁ	מִיָּקוּד	וְלַחְשֹׂף	מַיִם	מִגֶּבֶא׃	פ
তার-ভাঙনে	মাটির-টুকরা	তুলতে	আগুন	চুল্লি-থেকে	ও-তুলতে	জল	গর্ত-থেকে	—
H4386	H2789	H2846	H0784	H3344	H2834	H4325	H1360	

তোমরা চীনামাটির বাসনের মতো ভেঙ্গে ছোট ছোট টুকরোয় পরিণত হবে| এই টুকরোগুলি কোন কাজেই লাগবে না| তোমরা সেই টুকরোগুলোকে গরম কয়লার টুকরো তোলার কাজে অথবা জলাশয় থেকে জল আনার কাজে ব্যবহার করতে পারবে না|”

15

כִּ֣י	כֹֽה־	אָמַ֞ר	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֗ה	קְד֣וֹשׁ	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּשׁוּבָ֤ה	וָנַ֙חַת֙	תִּוָּ֣שֵׁע֔וּן
কারণ	এইরকম-	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	পবিত্র	ইসরায়েল-এর	ফেরায়-	ও-বিশ্রামে-	রক্ষা-পাবে-তোমরা
	H3541	H0559	H0136	H3069	H6918	H3478	H7729		H3467

בְּהַשְׁקֵט֙	וּבְבִטְחָ֔ה	תִּֽהְיֶ֖ה	גְּבוּרַתְכֶ֑ם	וְלֹ֖א	אֲבִיתֶֽם׃
নীরবতায়-	ও-বিশ্বাসে-	হবে	তোমাদের-বীরত্ব	ও-না	ইচ্ছা-করেছিলে-তোমরা
H8252	H0985	H1961	H1369	H3808	H0014

প্রভু, আমার গুরু, ইস্রায়েলের পবিত্র জনটি বলেন, "তোমরা যদি আমার কাছে ফিরে আসো তবে সুরক্ষিত হবে| তোমরা যদি আমার ওপর আস্থা রাখ তবেই পাবে আসল শক্তি| কিন্তু তোমাদের শান্ত হতে হবে|" কিন্তু তোমরা তা করতে চাও না!

16

וַתֹּ֧אמְר֦וּ	לֹא־	כִ֛י	עַל־	ס֥וּס	נָנ֖וּס	עַל־	כֵּ֣ן	תְּנוּס֑וּן	וְעַל־
ও-বলেছিলে-তোমরা	না-	বরং	উপরে-	ঘোড়া	পালাব	এজন্য-	কারণে	পালাবে-তোমরা	ও-উপরে-
H0559	H3808				H5127			H5127	

קַ֣ל	נִרְכָּ֔ב	עַל־	כֵּ֖ן	יִקַּ֣לּוּ	רֹדְפֵיכֶֽם׃
দ্রুত	চড়ব	এজন্য-	কারণে	দ্রুত-হবে	তোমাদের-তাড়াকারীরা
H7031	H7392			H7043	H7291

তোমরা বলবে, "না, আমাদের পালিয়ে যাওয়ার জন্য ঘোড়া চাই|" নিশ্চয়ই তোমরা ঘোড়ায় চেপে পালিয়ে যাবে| কিন্তু শত্রুরা তোমাদের পেছনে তাড়া করবে| এবং শত্রুরা তোমাদের ঘোড়ার থেকেও দ্রুতগামী হবে|

17

אֶ֣לֶף	אֶחָ֗ד	מִפְּנֵי֙	גַּעֲרַ֣ת	אֶחָ֔ד	מִפְּנֵ֛י	גַּעֲרַ֥ת	חֲמִשָּׁ֖ה	תָּנֻ֑סוּ
হাজার	একজন	সামনে-থেকে	ধমক-এর	একজন-এর	সামনে-থেকে	ধমক-এর	পাঁচজন-এর	পালাবে-তোমরা
H0505	H0259	H6440	H1606	H0259	H6440	H1606	H2568	H5127

עַ֣ד	אִם־	נוֹתַרְתֶּ֗ם	כַּתֹּ֙רֶן֙	עַל־	רֹ֣אשׁ	הָהָ֔ר	וְכַנֵּ֖ס	עַל־
যতক্ষণ-না	যদি-	অবশিষ্ট-থাকবে-তোমরা	মাস্তুলের-মত	উপরে-	মাথা	-পর্বত-এর	ও-পতাকার-মত	উপরে-
H5704		H3498	H8650			H2022	H5251	

הַגִּבְעָֽה׃
-পাহাড়-এর
H1389

একজন শত্রু তোমাদের ভয় দেখাবে এবং তোমাদের এক হাজার লোক পালিয়ে যাবে| যখন পাঁচজন শত্রু তোমাদের ভয় দেখাবে তখন তোমরা সবাই ওদের কাছ থেকে পালিয়ে যাবে| তোমাদের সেনাদের যে জিনিসটা শুধুমাত্র পড়ে থাকবে তা হল পাহাড়ের ওপর একটি পতাকার দণ্ড|

18

וְלָכֵ֞ן	יְחַכֶּ֤ה	יְהוָה֙	לַחֲנַנְכֶ֔ם	וְלָכֵ֥ן	יָר֖וּם	לְרַֽחֶמְכֶ֑ם	כִּֽי־
ও-এজন্য	অপেক্ষা-করবেন	যিহোবা	অনুগ্রহ-করতে-তোমাদের	ও-এজন্য	উঠবেন	দয়া-করতে-তোমাদের	কারণ-
	H2442	H3068				H7355	

אֱלֹהֵ֤י	מִשְׁפָּט֙	יְהוָ֔ה	אַשְׁרֵ֖י	כָּל־	ח֥וֹכֵי	לֽוֹ׃	ס
ঈশ্বর	বিচার-এর	যিহোবা	ধন্য	সকল-	অপেক্ষাকারীদের	তাঁর-জন্য	—
H0430	H4941	H3068	H0835	H3605	H2442		

প্রভু তোমাদের প্রতি তাঁর করুণা দেখাতে চান| তিনি অপেক্ষা করছেন| তিনি উঠে দাঁড়াতে চান এবং তোমাদের আরাম দিতে চান| প্রভু ঈশ্বর ন্যায়পরায়ণ এবং যারা প্রভুর কৃপার অপেক্ষায় আছেন তারা সুখী হবে|

19

כִּי־	עַ֛ם	בְּצִיּ֥וֹן	יֵשֵׁ֖ב	בִּירוּשָׁלִָ֑ם	בָּכ֣וֹ	לֹֽא־	תִבְכֶּ֗ה	חָנ֤וֹן
কারণ-	জাতি	সিয়োনে-	বাস-করবে	যিরূশালেমে-	কাঁদতে-	না-	কাঁদবে	অনুগ্রহ-করবেন-দয়া
		H6726	H3427	H3389	H1058	H3808	H1058	

יָחְנְךָ֙	לְק֣וֹל	זַעֲקֶ֔ךָ	כְּשָׁמְעָת֖וֹ	עָנָֽךְ׃
অনুগ্রহ-করবেন-তোমাদের	শব্দে-	তোমার-কান্নার	শোনার-সময়ে-তাঁর	উত্তর-দেবেন-তোমাকে
		H2201	H8085	

প্রভুর লোকরা সিয়োন পর্বতের ওপর জেরুশালেমে বাস করবে| তোমরা এন্দনরত থাকবে না| প্রভু তোমাদের কান্না শুনবেন এবং তিনি তোমাদের আরাম দেবেন| প্রভু তোমাদের কথা শুনবেন এবং তিনি তোমাদের কৃপা করবেন|

20

וְנָתַן	לָכֶם	אֲדֹנָי	לֶחֶם	צָר	וּמַיִם	לַחַץ	וְלֹא־	יִכָּנֵף	עוֹד
ও-দেবেন	তোমাদের-কাছে	প্রভু	রুটি	সঙ্কট-এর	ও-জল	চাপ-এর	ও-না-	লুকিয়ে-রাখা-হবে	আর
H5414		H0136	H3899		H4325	H3906	H3808	H3670	H5750

מוֹרֶיךָ	וְהָיוּ	עֵינֶיךָ	רֹאוֹת	אֶת־	מוֹרֶיךָ׃
তোমার-শিক্ষকরা	ও-হবে	তোমার-চোখ	দেখনেওয়ালা	-কে	তোমার-শিক্ষকদের
	H1961		H7200	H0853	

অতীতে আমার প্রভু (ঈশ্বর) তোমাদের দুঃখ ও দুর্দশা দিয়েছিলেন - সেটা ছিল তোমাদের দৈনন্দিনের রুটি ও জলের মতো| কিন্তু ঈশ্বর তোমাদের শিক্ষাদাতা এবং তিনি তোমাদের কাছ থেকে চিরকাল লুকিয়ে থাকবেন না| তোমরা নিজেদের চোখেই নিজেদের শিক্ষককে দেখতে পাবে|

21

וְאָזְנֶיךָ	תִּשְׁמַעְנָה	דָבָר	מֵאַחֲרֶיךָ	לֵאמֹר	זֶה	הַדֶּרֶךְ	לְכוּ	בוֹ	כִּי
ও-তোমার-কান	শুনবে	বাক্য	তোমার-পেছন-থেকে	বলে	এটা	-পথ	চল	এটাতে-	যখন
H0241	H8085	H1697		H0559	H2088	H1870	H3212		

תַאֲמִינוּ	וְכִי	תַשְׂמְאִילוּ׃
ডানে-ফিরবে	ও-যখন	বামে-ফিরবে
H0541		H8041

তোমরা যদি জীবনের ভুলপথে চল, (ডানদিকে অথবা বাঁদিকে) পিছন থেকে এই কথাগুলো শুনতে পাবে: “এটাই সঠিক পথ| তোমাদের এই পথেই চলতে হবে|”

22

וְטִמֵּאתֶם	אֶת־	צִפּוּי	פְּסִילֵי	כַסְפֶּךָ	וְאֶת־	אֲפֻדַּת	מַסֵּכַת
ও-অশুদ্ধ-করবে	-কে	আবরণ	মূর্তিদের-এর	তোমার-রূপা-এর	ও-কে	পোশাক	ঢালাই-মূর্তিদের-এর
	H0853	H6826	H6456	H3701	H0853	H0642	

זְהָבֶךָ	תִּזְרֵם	כְּמוֹ	דָוָה	צֵא	תֹּאמַר	לוֹ׃
তোমার-সোনা-এর	ছুড়ে-ফেলবে-তাদের	যেমন	অশুদ্ধতা	বের-হও	বলবে-তুমি	এটাকে
H2091	H2219	H3644	H1739	H3318	H0559	

তোমাদের সোনা এবং রূপোয় আচ্ছাদিত মূর্তি আছে| সেইসব মূর্ত্তিসমূহ তোমাদের পাপী করে তুলেছে| কিন্তু তোমরা সেই মূর্ত্তিদের সেবা করা থেকে বিরত হবে| তোমরা এইসব মূর্ত্তিদের নোংরা আবর্জনার মত ফেলে দেবে|

23

וְנָתַן	מְטַר	זַרְעֲךָ	אֲשֶׁר־	תִּזְרַע	אֶת־	הָאֲדָמָה	וְלֶחֶם	תְּבוּאַת	הָאֲדָמָה
ও-দেবেন	বৃষ্টি	তোমার-বীজের-জন্য	যা-	বুনবে	-কে	-ভূমিতে	ও-রুটি	ফসল	-ভূমি-এর
H5414	H4306	H2233		H2232	H0853	H0127	H3899	H8393	H0127

וְהָיָה	דָשֵׁן	וְשָׁמֵן	יִרְעֶה	מִקְנֶיךָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	כַּר	נִרְחָב׃
ও-হবে	সমৃদ্ধ	ও-ফলের	চরবে	তোমার-পশুরা	দিনে-	সেই	চরাগাহ	বিস্তৃত
H1961	H1879	H8082		H4735	H3117	H1931		H7337

সেই সময় প্রভু তোমাদের জন্য বৃষ্টি পাঠাবেন| তোমরা জমিতে বীজ বপন করবে| এবং সেই জমি ভরে উঠবে তোমাদের খাদ্যদ্রব্যে| তোমাদের শস্য সংগ্রহ খুব ভালো হবে| তোমাদের গবাদি পশুসমূহ বৃহৎ পশুচারণ ভূমিগুলোতে চারণ করবে| তোমাদের চাহিদামত প্রচুর ফসল হবে|

24

וְהָאֲלָפִים	וְהָעֲיָרִים	עֹבְדֵי	הָאֲדָמָה	בְּלִיל	חָמִיץ	יֹאכֵלוּ	אֲשֶׁר־	זֹרֶה
ও-গরুরা	ও-গাধারা	চাষকারী	-ভূমি-এর	মিশ্রিত-খাদ্য	সুস্বাদু	খাবে	যা-	ঝাড়াই-করা-হয়েছে
H0504	H5895	H5647	H0127	H1098	H2548	H0398		H2219

בָרַחַת	וּבַמִּזְרֶה׃
কাঁটাচামচে-	ও-শস্য-কাঁটায়
H7371	H4214

তোমাদের গাধা ও গবাদিপশু সমূহ (যেগুলিকে তোমরা জমি কর্ষণের জন্য ব্যবহার কর) প্রচুর পরিমাণে উৎকৃষ্টতম জাব খাবে যেগুলো কাঁটাযুক্তদণ্ড ও কুড়ুল দিয়ে ছড়ানো।

25

וְהָיָה	עַל־	כָּל־	הַר	גָּבֹהַ	וְעַל	כָּל־	גִּבְעָה	נִשָּׂאָה	פְּלָגִים	יִבְלֵי־	מָיִם
ও-হবে	উপরে-	সকল-	পর্বত	উচ্চ	ও-উপরে	সকল-	পাহাড়	উচ্চ	স্রোত	ধারা-	জল-এর
H1961		H3605	H2022	H1364		H3605	H1389	H5375	H6388	H2988	H4325

בְּיוֹם	הֶרֶג	רָב	בִּנְפֹל	מִגְדָּלִים׃
দিনে-	হত্যা	বৃহৎ	পতনে-	মিনারদের
H3117	H2027		H5307	H4026

প্রতিটি পাহাড় আর টিলায় জলপূর্ণ ছোট ছোট নদী থাকবে। বহু মানুষের হত্যা ও বহু স্তম্ভ ধ্বংসের পর এই সব ঘটবে।

26

וְהָיָה	אוֹר־	הַלְּבָנָה	כְּאוֹר	הַחַמָּה	וְאוֹר	הַחַמָּה	יִהְיֶה	שִׁבְעָתַיִם	כְּאוֹר
ও-হবে	আলো-	-চন্দ্র-এর	যেমন-আলো	-সূর্য-এর	ও-আলো	-সূর্য-এর	হবে	সাতগুণ	যেমন-আলো
H1961	H0216	H3842	H0216	H2535	H0216	H2535	H1961	H7659	H0216

שִׁבְעַת	הַיָּמִים	בְּיוֹם	חֲבֹשׁ	יְהוָה	אֶת־	שֶׁבֶר	עַמּוֹ	וּמַחַץ	מַכָּתוֹ	יִרְפָּא׃
সাত	-দিন-এর	দিনে-	বাঁধবেন	যিহোবা	-কে	ভাঙন	তাঁর-প্রজার	ও-আঘাত	তার-ক্ষত-এর	সুস্থ-করবেন
H7651	H3117	H3117	H2280	H3068	H0853	H7667		H4273	H4347	H7495

ס

—

সেই সময় চাঁদের আলো হবে সূর্যের চেয়েও উজ্জ্বল। সূর্যের আলো হবে এখনকার চেয়ে সাতগুণ বেশী উজ্জ্বলতর। সূর্যের একদিনের আলোই হবে গোটা সপ্তাহের সমান। এসব ঘটবে তখনই যখন প্রভু তাঁর আহত মানুষদের পট্টি বাঁধবেন এবং মারধোরের ফলে তাদের যে ক্ষত হয়েছে তা সারাবেন।

27

הִנֵּה	שֵׁם־	יְהוָה	בָּא	מִמֶּרְחָק	בֹּעֵר	אַפּוֹ	וְכֹבֶד	מַשָּׂאָה	שְׂפָתָיו	מָלְאוּ
দেখ	নাম-	যিহোবা-এর	আসছে	দূর-থেকে	জ্বলছে	তাঁর-ক্রোধ	ও-ভারী	বোঝা	তাঁর-ওষ্ঠ	পূর্ণ-হয়েছে
H2009	H8034	H3068	H0935	H4801		H0639	H3514	H4858	H8193	H4390

זַעַם	וּלְשׁוֹנוֹ	כְּאֵשׁ	אֹכָלֶת׃
ক্রোধে-	ও-তাঁর-জিহ্বা	যেমন-আগুন	গ্রাসকারী
H2195	H3956	H0784	H0398

দেখো! প্রভুর নাম বহুদূর থেকে আসছে। তাঁর রোধ ঘন মেঘের ধোঁয়াসহ একটি আগুনের মত। ঈশ্বরের মুখ রোধ পরিপূর্ণ এবং তাঁর জিহবা একটি জ্বলন্ত অগ্নির মত।

28

וְרוּחוֹ	כְּנַחַל	שׁוֹטֵף	עַד־	צַוָּאר	יֶחֱצֶה	לַהֲנָפָה	גוֹיִם	בְּנָפַת	שָׁוְא
ও-তাঁর-শ্বাস	যেমন-স্রোত	বন্যা	পর্যন্ত-	গলা	ভাগ-করবে	ঝাড়তে	জাতিদের	ঝাড়নিতে-	শূন্যতার
H7307		H7857	H5704		H2673				H7723

וְרֶסֶן	מַתְעֶה	עַל	לְחָיֵי	עַמִּים׃
ও-লাগাম	বিপথগামী	উপরে	গাল	জাতিদের-এর
H7448	H8582		H3895	

প্রভুর আত্মা একটি বড় নদীর মত বেড়েই চলেছে যতক্ষণ না তিনি আকণ্ঠ ডুবে যান। প্রভু দেশগুলির বিরুদ্ধে মামলা চালাবেন। ওটা ঠিক যেন তিনি তাদের ধ্বংসের ছাঁকনির ভেতর ঝাঁকাচ্ছেন। সেটা হবে যেন জাতিগুলিকে বিপথে নিয়ে যাবার জন্য তার মুখে লাগাম দেওয়া আছে যা দিয়ে পশুদের নিয়ন্ত্রণ করা হয়।

29

הַשִּׁיר	יִהְיֶה	לָכֶם	כְּלֵיל	הִתְקַדֶּשׁ־	חָג	וְשִׂמְחַת	לֵבָב	כַּהוֹלֵךְ
-গান	হবে	তোমাদের-জন্য	যেমন-রাত	পবিত্রকরণ-	পর্ব-এর	ও-আনন্দ	হৃদয়-এর	যেমন-যাওয়া
	H1961		H3915	H6942	H2282	H8057	H3824	H1980

בֶחָלִיל	לָבוֹא	בְהַר־	יְהוָה	אֶל־	צוּר	יִשְׂרָאֵל׃
বাঁশিতে-	আসতে	পর্বতে-	যিহোবা-এর	কাছে-	শৈল	ইস্রায়েল-এর
H2485	H0935	H2022	H3068	H0413	H6697	H3478

সেই সময়, তোমরা সুখের সঙ্গীত গেয়ে উঠবে| সেই সময়টা হবে একটি ছুটির শুরুর রাতের মত| তোমরা প্রভুর পর্বতে হাঁটার সময় খুবই খুশী হবে| তোমরা যখন প্রভু, ইস্রায়েলের শিলার কাছে উপাসনা করতে যাবে তখন তোমরা যাত্রা পথে মধুর গান শুনে খুশী হবে|

30
וְהִשְׁמִיעַ ও-শুনাবেন H8085 | יְהוָה যিহোবা H3068 | אֶת־ -কে H0853 | הוֹד গৌরব H1935 | קוֹלוֹ তাঁর-কণ্ঠস্বর-এর | וְנַחַת ও-নামিয়ে-আসা | זְרוֹעוֹ তাঁর-বাহু-এর H2220 | יַרְאֶה দেখাবেন H7200 | בְּזַעַף ক্রোধে- H2197
אַף নাক-এর H0639 | וְלַהַב ও-শিখা H3851 | אֵשׁ আগুন-এর H0784 | אוֹכֵלָה গ্রাসকারী H0398 | נֶפֶץ ফাটা H5311 | וָזֶרֶם ও-ঝড় H2230 | וְאֶבֶן ও-পাথর H0068 | בָּרָד׃ শিলা-এর H1259

প্রভু তাঁর মহান স্বর সকল মানুষকে শোনাবেন| প্রভু সকল মানুষকে তাঁর রোধ নেমে আসা শক্তিশালী হাত দেখতে বাধ্য করবেন| সেই বাহু হবে মহান অগ্নির মতো, যা কিনা সব কিছুকেই পুড়িয়ে ফেলতে পারে| প্রভুর ক্ষমতা হবে ঝড় ও শিলাবৃষ্টির মত|

31
כִּי־ কারণ- | מִקּוֹל শব্দ-থেকে | יְהוָה যিহোবা-এর H3068 | יֵחַת ভীত-হবে H2865 | אַשּׁוּר অশূর H0804 | בַּשֵּׁבֶט লাঠি-দ্বারা H7626 | יַכֶּה׃ আঘাত-করবেন H5221

অশূর যখন প্রভুর রব শুনতে পাবে তখন সে ভীত হবে| একটি লাঠি দিয়ে প্রভু অশূরকে আঘাত করবেন|

32
וְהָיָה ও-হবে H1961 | כֹּל প্রতিটি H3605 | מַעֲבַר আঘাত | מַטֵּה লাঠি-এর H4294 | מוּסָדָה নিয়োজিত H4145 | אֲשֶׁר যা | יָנִיחַ রাখবেন H5117 | יְהוָה যিহোবা H3068 | עָלָיו তার-উপরে | בְּתֻפִּים তবলায়- H8596 | וּבְכִנֹּרוֹת ও-বীণায় H3658
וּבְמִלְחֲמוֹת ও-যুদ্ধে- H4421 | תְנוּפָה দোলানোর H8573 | נִלְחַם־ যুদ্ধ-করবেন- | [בה] — | (בָּם)׃ তাদের-সাথে

প্রভু অশূরকে আঘাত করবেন এবং তার সঙ্গে ঢাক ও বীণা বাজানো হবে| প্রভু তাঁর মহান শক্তিশালী বাহুবলে অশূরকে পরাস্ত করবেন|

33
כִּי־ কারণ- | עָרוּךְ প্রস্তুত-করা-হয়েছে | מֵאֶתְמוּל পূর্বকাল-থেকে H0865 | תָּפְתֶּה তোফেত H8613 | גַּם־ এমনকি- H1571 | [הוא] — H1931 | (הִיא) এটা H1931 | לַמֶּלֶךְ রাজার-জন্য H4428
הוּכָן প্রস্তুত-করা-হয়েছে | הֶעְמִיק গভীর-করেছেন H6009 | הִרְחִב বিস্তৃত-করেছেন H7337 | מְדֻרָתָהּ তার-চিতা H4071 | אֵשׁ আগুন H0784 | וְעֵצִים ও-কাঠ H6086 | הַרְבֵּה বহু | נִשְׁמַת নিঃশ্বাস H5397 | יְהוָה যিহোবা-এর H3068
כְּנַחַל যেমন-স্রোত | גָּפְרִית গন্ধক-এর H1614 | בֹּעֲרָה জ্বলছে | בָּהּ׃ এটাতে- | ס —

তোফত্‌কে বহু দিন থেকে তৈরী করে রাখা হয়েছে| এটি রাজার জন্য তৈরী হয়েছে| এটাকে খুবই গভীর এবং বিস্তৃত ভাবে তৈরী করা হয়েছে| সেখানে প্রচুর কাঠ ও আগুন রয়েছে| গন্ধকের জ্বলন্ত স্রোতের মতো প্রভুর আত্মা সেখানে পৌঁছোবে এবং তাকে পুড়িয়ে দেবে|

Chapter 31

1
הוֹי হায় H1945 | הַיֹּרְדִים যারা-নামে-যায় H3381 | מִצְרַיִם মিশরে H4714 | לְעֶזְרָה সাহায্যের-জন্য H5833 | עַל־ -উপর | סוּסִים ঘোড়াদের | יִשָּׁעֵנוּ তারা-নির্ভর-করে H8172 | וַיִּבְטְחוּ ও-তারা-ভরসা-করে H0982
עַל־ -উপর | רֶכֶב রথের H7393 | כִּי কারণ | רָב অনেক | וְעַל ও-উপর | פָּרָשִׁים অশ্বারোহীদের | כִּי־ কারণ- | עָצְמוּ তারা-শক্তিশালী | מְאֹד অত্যন্ত H3966 | וְלֹא ও-না H3808
שָׁעוּ তারা-তাকিয়েছে H8159 | עַל־ -প্রতি | קְדוֹשׁ পবিত্রজনের H6918 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | וְאֶת־ ও- H0853 | יְהוָה যিহোবাকে H3068 | לֹא না H3808 | דָרָשׁוּ׃ তারা-খুঁজেছে H1875

সাহায্যের জন্য মিশর অভিমুখে যাওয়া লোকদের দিকে তাকাও। তারা ঘোড়া চায় এই মনে করে যে ঘোড়ারা তাদের রক্ষা করবে। তারা মনে করে যে মিশরের অনেকগুলি রথ ও অশ্বারোহী সৈন্য তাদের রক্ষা করবে। তারা মনে করে তারা খুবই নিরাপদে আছে। কারণ তাদের সেনাবাহিনী খুবই বিশাল। লোকদের ইস্রায়েলের ঈশ্বরের প্রতি আস্থা নেই। তারা প্রভুর কাছে সাহায্যও চায় না।

2

וְגַם־	הוּא	חָכָם	וַיָּבֵא	רָע	וְאֶת־	דְּבָרָיו	לֹא	הֵסִיר	וְקָם
ও-তবুও-	তিনি	জ্ঞানী	ও-তিনি-আনেন	মন্দ	ও-	তাঁর-কথাগুলো	না	তিনি-সরান	ও-তিনি-ওঠেন
H1571	H1931	H2450	H0935		H0853	H1697	H3808	H5493	

עַל־	בֵּית	מְרֵעִים	וְעַל־	עֶזְרַת	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
-বিরুদ্ধে	বাড়ির	মন্দকারীদের	ও-বিরুদ্ধে-	সাহায্যের	যারা-করে	অন্যায়
				H5833	H6466	H0205

কিন্তু প্রভু জ্ঞানী এবং তিনি তাদের সমস্যায় ফেলবেন। তারা প্রভুর আদেশের পরিবর্তন ঘটাতে পারে না। প্রভু দুষ্ট লোকদের (যিহুদা) বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবেন। এবং প্রভু দুষ্কৃতকারীদের বিরুদ্ধেও যুদ্ধ করবেন যারা তাদের সাহায্য করেছিল।

3

וּמִצְרַיִם	אָדָם	וְלֹא־	אֵל	וְסוּסֵיהֶם	בָּשָׂר	וְלֹא־	רוּחַ	וַיהוָה	יַטֶּה
ও-মিশর	মানুষ	ও-না-	ঈশ্বর	ও-তাদের-ঘোড়াগুলো	মাংস	ও-না-	আত্মা	ও-যিহোবা	বাড়াবেন
H4714	H0120	H3808	H0410		H1320	H3808	H7307	H3068	H5186

יָדוֹ	וְכָשַׁל	עוֹזֵר	וְנָפַל	עָזֻר	וְיַחְדָּו	כֻּלָּם	יִכְלָיוּן׃
তাঁর-হাত	ও-হোঁচট-খাবে	যে-সাহায্য-করে	ও-পড়বে	যাকে-সাহায্য-করা-হয়	ও-একসাথে	তারা-সবাই	ধ্বংস-হবে
H3027	H3782	H5826	H5307	H5826		H3605	H3615

ס
।

মিশরের লোকরা নিছকই মানুষ, ঈশ্বর নয়। মিশরের ঘোড়াগুলি পশুমাত্র, আত্মা নয়। প্রভু তাঁর বাহুকে কাজে লাগাবেন এবং সাহায্যকারী দেশ মিশরকে পরাস্ত করবেন। এবং (যিহুদার) যে সমস্ত লোকরা সাহায্য চেয়েছিল তাদের পরাজয় হবে। তারা সবাই এক সঙ্গে ধ্বংস হবে।

4

כִּי	כֹה	אָמַר־	יְהוָה	אֵלַי	כַּאֲשֶׁר	יֶהְגֶּה	הָאַרְיֵה	וְהַכְּפִיר	עַל־
কারণ	এইভাবে	বলেছেন-	যিহোবা	আমাকে	যেমন	গর্জন-করে	সিংহ	ও-যুবক-সিংহ	-উপর
	H3541	H0559	H3068	H0413		H1897			

טַרְפּוֹ	אֲשֶׁר	יִקָּרֵא	עָלָיו	מְלֹא	רֹעִים	מִקּוֹלָם	לֹא	יֵחָת
তার-শিকারের	যখন	ডাকা-হয়	তার-বিরুদ্ধে	পূর্ণ-সংখ্যা	রাখালদের	তাদের-আওয়াজে	না	সে-ভয়-পায়
H2964		H7121		H4393			H3808	H2865

וּמֵהֲמוֹנָם	לֹא	יַעֲנֶה	כֵּן	יֵרֵד	יְהוָה	צְבָאוֹת	לִצְבֹּא	עַל־
ও-তাদের-কোলাহলে	না	সে-মনোযোগ-দেয়	তেমনি	নামবেন	যিহোবা	সৈন্যদলের	যুদ্ধ-করতে	-উপর
	H3808			H3381	H3068		H6633	

הַר־	צִיּוֹן	וְעַל־	גִּבְעָתָהּ׃
পর্বত-	সিয়োনের	ও-উপর-	তার-পাহাড়ে
H2022	H6726		H1389

প্রভু আমাকে বলেছিলেন, "একটা সিংহ অথবা সিংহশাবক যখন কোন পশুকে খাবার জন্য ধরে সে তখন তার শিকারের ওপর দাঁড়ায় ও গর্জন করে। তখন কোন কিছুই সিংহটিকে ভয় দেখাতে পারে না। যদি মানুষ আসে এবং চেষ্টাও করে সিংহটি ভীত হয় না। মানুষ যথেষ্ট হল্লা জুড়তে পারে। কিন্তু সিংহ পালায় না।" একই ভাবে সর্বশক্তিমান প্রভু আসবেন সিয়োন পর্বতে। পর্বতের ওপর প্রভু যুদ্ধ করবেন।

5

כְּצִפֳּרִים	עָפוֹת	כֵּן	יָגֵן	יְהוָה	צְבָאוֹת	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	גָּנוֹן
পাখিদের-মতো	যারা-উড়ে	তেমনি	রক্ষা-করবেন	যিহোবা	সৈন্যদলের	-উপর	যিরূশালেমকে	রক্ষা-করে
H6833			H1598	H3068			H3389	H1598

וְהִצִּיל	פָּסֹחַ	וְהִמְלִיט׃
ও-উদ্ধার-করে	পার-হয়ে	ও-রেহাই-দিয়ে
H5337		H4422

বাসার ওপর উড়ন্ত পাখির মত সর্বশক্তিমান প্রভু জেরুশালেমের হয়ে যুদ্ধ করবেন। প্রভু তাঁকে রক্ষা করবেন। প্রভু জেরুশালেমকে প্রতিরক্ষা করবেন এবং তাকে উদ্ধার করবেন।

6

שׁוּבוּ	לַאֲשֶׁר	הֶעְמִיקוּ	סָרָה	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
ফেরো	যাঁর-কাছে	তারা-গভীরভাবে	বিদ্রোহ-করেছে	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের
H7725		H6009	H5627		H3478

তোমরা ইস্রায়েলের শিশুরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধগামী। তোমাদের উচিৎ ঈশ্বরের কাছে ফিরে আসা।

7

כִּי	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִמְאָסוּן	אִישׁ	אֱלִילֵי	כַסְפּוֹ	וֶאֱלִילֵי
কারণ	সেই-দিনে	সেই	তারা-অগ্রাহ্য-করবে	প্রত্যেক-মানুষ	মূর্তিগুলো	তার-রূপার	ও-মূর্তিগুলো
	H3117	H1931		H0376	H0457	H3701	H0457

זְהָבוֹ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לָכֶם	יְדֵיכֶם	חֵטְא׃
তার-সোনার	যা	তৈরি-করেছে	তোমাদের-জন্য	তোমাদের-হাতগুলো	পাপ
H2091				H3027	H2399

তখনই সোনা রূপো দিয়ে তোমাদের তৈরী করা মূর্ত্তির পূজা লোকেরা ছেড়ে দেবে। তোমরা সত্যিই ঐসব মূর্ত্তি তৈরী করবার সময় পাপ করেছ।

8

וְנָפַל	אַשּׁוּר	בְּחֶרֶב	לֹא־	אִישׁ	וְחֶרֶב	לֹא־	אָדָם	תְּאכְלֶנּוּ	וְנָס
ও-পড়বে	অশূর	তরবারিতে	না-	মানুষের	ও-তরবারি	না-	আদমের	তাকে-গ্রাস-করবে	ও-সে-পালাবে
H5307	H0804	H2719	H3808	H0376	H2719	H3808	H0120	H0398	H5127

לוֹ	מִפְּנֵי־	חֶרֶב	וּבַחוּרָיו	לָמַס	יִהְיוּ׃
তার-জন্য	সামনে-থেকে-	তরবারির	ও-তার-যুবকেরা	বাধ্য-শ্রমে	হবে
	H6440	H2719	H0970	H4522	H1961

এটা সত্যি যে অশূর তরবারির সাহায্যে পরাস্ত হবে। কিন্তু তরবারিটি মানুষের তরবারি নয়। অশূর ধ্বংস হবে। কিন্তু সেই ধ্বংস মানুষের তরবারি দিয়ে হবে না। অশূর ঈশ্বরের তরবারি দেখে পালাবে। কিন্তু যুবকরা ধরা পড়বে এবং তাদের দাস বানানো হবে।

9

וְסַלְעוֹ	מִמָּגוֹר	יַעֲבוֹר	וְחַתּוּ	מִנֵּס	שָׂרָיו	נְאֻם־	יְהוָה	אֲשֶׁר־
ও-তার-শৈল	ভয়ে	চলে-যাবে	ও-আতঙ্কিত-হবে	নিশান-থেকে	তার-নেতারা	এটা-বাণী-	যিহোবার	যাঁর-
H5553	H4032		H2865	H5251	H8269	H5002	H3068	

אוּר	לוֹ	בְּצִיּוֹן	וְתַנּוּר	לוֹ	בִּירוּשָׁלִָם׃	ס
আগুন	তাঁর	সিয়োনে	ও-চুল্লি	তাঁর	যিরূশালেমে	।
		H6726	H8574		H3389	

তাদের নিরাপদ স্থান ধ্বংস হবে। তাদের নেতারা পরাস্ত হয়ে তাদের পতাকা ত্যাগ করবে। ঐসব কথা প্রভুই বলেছেন। প্রভুর অগ্নিস্থান (বেদী) সিয়োনে আছে। প্রভুর উনুন (বেদী) জেরুশালেমে আছে।

Chapter 32

1

הֵן	לְצֶדֶק	יִמְלָךְ־	מֶלֶךְ	וּלְשָׂרִים	לְמִשְׁפָּט	יָשֹׂרוּ׃
দেখ	ধার্মিকতায়	রাজত্ব-করবে-	রাজা	ও-নেতাদের-জন্য	ন্যায়ে	তারা-শাসন-করবে
H2005	H6664		H4428	H8269	H4941	H8323

আমি যা যা বলি শোন। একজন রাজার এমন ভাবে শাসন করা উচিৎ যা প্রজাদের মঙ্গল সাধন করে। নেতারা যখন লোকদের নেতৃত্ব দেয় তখন তাদের নিরপেক্ষ ও উচিৎ সিদ্ধান্ত নেওয়া দরকার।

2

וְהָיָה־	אִישׁ	כְּמַחֲבֵא־	רוּחַ	וְסֵתֶר	זָרֶם	כְּפַלְגֵי־	מַיִם	בְּצָיוֹן
ও-হবে-	মানুষ	আশ্রয়স্থানের-মতো-	বাতাসের	ও-আড়াল	ঝড়ের	জলের-নালার-মতো-	জলের	শুষ্ক-জায়গায়
H1961	H0376		H7307		H2230	H6388	H4325	H6724

כְּצֵל	סֶלַע־	כָּבֵד	בְּאֶרֶץ	עֲיֵפָה׃
ছায়ার-মতো	শৈলের-	ভারী	ক্লান্ত-দেশে	ক্লান্তের
H6738	H5553	H3515	H0776	H5889

যদি এসব ঘটনাগুলি ঘটে তবে রাজা সেই জায়গার মতোই হবে যেখানে রোদ ও বৃষ্টি থেকে আমরা নিজেদের রক্ষা করতে পারব| এটা হয়ে উঠবে শুকনো জমিতে জলপ্রবাহ সমূহের মতো| এটা হবে গরম ভূখণ্ডে বিশাল পাথর খণ্ডের শীতল ছায়ার মতো|

3							
	וְלֹא	תִשְׁעֶינָה	עֵינֵי	רֹאִים	וְאָזְנֵי	שֹׁמְעִים	תִּקְשַׁבְנָה׃
	ও-না	দৃষ্টিহীন-হবে	চোখগুলো	যারা-দেখে	ও-কানগুলো	যারা-শোনে	মনোযোগ-দেবে
	H3808	H8159		H7200	H0241	H8085	H7181

লোকরা সাহায্যের জন্য রাজার কাছে যাবে এবং তিনি যা বলবেন লোকরা সত্যি সত্যিই তা শুনবে|

4									
	וּלְבַב	נִמְהָרִים	יָבִין	לָדָעַת	וּלְשׁוֹן	עִלְּגִים	תְּמַהֵר	לְדַבֵּר	צָחוֹת׃
	ও-হৃদয়	তাড়াহুড়োদের	বুঝবে	জানতে	ও-জিহ্বা	তোতলাদের	তাড়াতাড়ি-করবে	বলতে	স্পষ্টভাবে
	H3824		H0995	H3045	H3956	H5926		H1696	H6703

যে সব লোকরা এখন বিভ্রান্ত তারা সব কিছু বুঝতে সক্ষম হবে| যারা স্পষ্ট কথা বলতে পারে না তারা স্পষ্ট ও দ্রুত কথা বলতে পারবে|

5									
	לֹא־	יִקָּרֵא	עוֹד	לְנָבָל	נָדִיב	וּלְכִילַי	לֹא	יֵאָמֵר	שׁוֹעַ׃
	না-	ডাকা-হবে	আর	মূর্খকে	মহান	ও-কৃপণকে	না	বলা-হবে	উদার
	H3808	H7121	H5750	H5036	H5081	H3596	H3808	H0559	

দুষ্ট লোকদের বদান্য বলে ডাকা হবে না| লোভী লোকদের কেউ উদার বলবে না|

6										
	כִּי	נָבָל	נְבָלָה	יְדַבֵּר	וְלִבּוֹ	יַעֲשֶׂה־	אָוֶן	לַעֲשׂוֹת	חֹנֶף	וּלְדַבֵּר	אֶל־
	কারণ	মূর্খ	মূর্খতা	বলে	ও-তার-হৃদয়	করে-	অন্যায়	করতে	ভণ্ডামি	ও-বলতে	-প্রতি
		H5036	H5039	H1696			H0205		H2612	H1696	H0413
	יְהוָה	תּוֹעָה	לְהָרִיק	נֶפֶשׁ	רָעֵב	וּמַשְׁקֶה	צָמֵא	יַחְסִיר׃			
	যিহোবার	ভ্রান্তি	খালি-করতে	প্রাণ	ক্ষুধার্তের	ও-পানীয়	তৃষ্ণার্তের	সে-বাধা-দেয়			
	H3068	H8442	H7324	H5315	H7457		H6771	H2637			

একজন দুষ্ট লোক সর্বদাই অরুচিকর কথা বলে| এবং তার মনে পাপ কাজ করার চিন্তাই থাকে| একজন বোকা লোক কেবল ভুল কাজ করে| সে যখন ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলে তখনো প্রতারণাপূর্ণ কথা বলে| একজন খল লোক ক্ষুধার্তকে খাবার দেয় না| ঈশ্বরের বিষয়ে অজ্ঞ যে মানুষ সে তৃষ্ণার্তকে জল দেয় না|

7									
	וְכֵלַי	כֵּלָיו	רָעִים	הוּא	זִמּוֹת	יָעָץ	לְחַבֵּל	[עניים]	(עֲנִיִּים)
	ও-কৃপণ	তার-অস্ত্রগুলো	মন্দ	সে	কুচক্রি	পরিকল্পনা-করে	ধ্বংস-করতে	দরিদ্রদের	দরিদ্রদের
	H3596	H3627		H1931	H2154	H3289		H6035	H6041
	בְּאִמְרֵי־	שֶׁקֶר	וּבְדַבֵּר	אֶבְיוֹן	מִשְׁפָּט׃				
	বাক্যে-দ্বারা-	মিথ্যার	ও-বলতে	অভাবীর	ন্যায়				
	H0561	H8267	H1696	H0034	H4941				

সেই দুষ্ট লোকটি পাপবুদ্ধিকে অস্ত্রের মতো ব্যবহার করে| সে গরীব মানুষের সব কিছু আত্মসাত্ করার পরিকল্পনা করে| এমনকি যখন গরীব লোকটি সত্যি কথা বলছে সেই দুষ্ট লোক গরীব মানুষদের বিষয়ে মিথ্যা কথা বলে|

8								
	וְנָדִיב	נְדִיבוֹת	יָעָץ	וְהוּא	עַל־	נְדִיבוֹת	יָקוּם׃	פ
	ও-মহান	মহত্ত্বের	পরিকল্পনা-করে	ও-সে	-উপর	মহত্ত্বের	সে-দাঁড়াবে	।
	H5081	H5081	H3289	H1931		H5081		

কিন্তু ভালো নেতা ভালো কাজের পরিকল্পনা করেন এবং সেই সব ভালো কাজই তাকে মহান নেতার আসনে বসায়|

9									
	נָשִׁים	שַׁאֲנַנּוֹת	קֹמְנָה	שְׁמַעְנָה	קוֹלִי	בָּנוֹת	בֹּטְחוֹת	הַאְזֵנָּה	אִמְרָתִי׃
	নারীরা	শান্তেরা	ওঠো	শোনো	আমার-স্বর	কন্যারা	আত্মবিশ্বাসীরা	কান-পাতো	আমার-বাক্য
	H0802	H7600		H8085		H1323	H0982	H0238	

তোমাদের মহিলাদের মধ্যে কেউ কেউ এখনও শান্ত| তোমরা নিজেদের নিরাপদ মনে করছ| কিন্তু তোমাদের উঠে দাঁড়িয়ে আমার কথা শোনা উচিৎ|

10 יָמִים עַל־ שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בֹּטְחוֹת כִּי כָּלָה בָצִיר אֹסֶף
দিনগুলো -পরে বছরের তোমরা-কম্পিত-হবে আত্মবিশ্বাসীরা কারণ শেষ-হয়েছে আঙ্গুর-কাটা ফসল
H3117 H8141 H7264 H0982 H3615 H1210 H0625

בְּלִי יָבוֹא׃
ছাড়া আসবে
H1097 H0935

মহিলারা, তোমরা নিজেদের নিরাপদ মনে করো। কিন্তু এক বছর পর তোমরা সমস্যায় পড়বে। কারণ পরের বছর তোমরা দ্রাক্ষাফল সংগ্রহ করতে পারবে না। সংগ্রহ করার মতো কোন দ্রাক্ষাফল তখন থাকবে না।

11 חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת רְגָזָה בֹּטְחוֹת פְּשֹׁטָה וְעֹרָה וַחֲגוֹרָה עַל־ חֲלָצָיִם׃
কম্পিত-হও শান্তেরা ত্রস্ত-হও আত্মবিশ্বাসীরা সরাও ও-উলঙ্গ-হও ও-কোমর-বাঁধো -উপর কোমরগুলোতে
H2729 H7600 H7264 H0982 H6584 H6209 H2296 H2504

মহিলারা তোমরা এখন শান্ত। কিন্তু তোমাদের ভীত হওয়া উচিৎ। মহিলারা তোমরা নিজেদের নিরাপদ মনে করছ কিন্তু তোমাদের উদ্বিগ্ন হওয়া উচিৎ। তোমরা সুন্দর পোশাক খুলে দুঃখের পোশাক পর। তোমরা কোমরে জড়িয়ে রাখ সেই কাপড়।

12 עַל־ שָׁדַיִם סֹפְדִים עַל־ שְׂדֵי־ חֶמֶד עַל־ גֶּפֶן פֹּרִיָּה׃
-উপর স্তনগুলোতে বিলাপ-করো -উপর ক্ষেতগুলোর- মনোরমের -উপর দ্রাক্ষালতার ফলবতী
H5594 H2531 H1612 H6509

তোমার দুঃখে ভারাক্রান্ত স্তনযুগলকে সেই সব দুঃখের কাপড় দিয়ে ঢেকে রাখ। কাঁদো যেহেতু তোমার জমি শস্য শূন্য। তোমার দ্রাক্ষাক্ষেত যা একসময় ফসল দিত তা এখন শূন্য।

13 עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל־ כָּל־ בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ
-উপর মাটির আমার-প্রজার কাঁটা আগাছা উঠবে কারণ -উপর সমস্ত- বাড়িগুলোর আনন্দের
H0127 H6975 H8068 H5927 H3605 H4885

קִרְיָה עַלִּיזָה׃
নগরী উল্লসিতের
H7151 H5947

আমার লোকদের দেশের জন্য কাঁদো। কাঁদো, কারণ দেশে কাঁটাগাছ আর আগাছাই জন্মাবে। কাঁদো সেই সব শহর ও ঘরবাড়ির জন্য যেগুলি এক সময় আনন্দে পরিপূর্ণ ছিল।

14 כִּי־ אַרְמוֹן נֻטָּשׁ הֲמוֹן עִיר עֻזָּב עֹפֶל וָבַחַן הָיָה בְעַד מְעָרוֹת
কারণ- প্রাসাদ পরিত্যক্ত গোলযোগ নগরীর পরিত্যক্ত টিলা ও-মিনার হয়েছে পক্ষে গুহাগুলোর
H0759 H5203 H0975 H1961 H1157 H4631

עַד־ עוֹלָם מְשׂוֹשׂ פְּרָאִים מִרְעֵה עֲדָרִים׃
-পর্যন্ত চিরকালের আনন্দ বন্য-গাধাদের চরণভূমি পালগুলোর
H5704 H5769 H4885 H6501 H4829 H5739

লোকরা রাজধানী, শহর ত্যাগ করবে। প্রাসাদ ও দুর্গগুলি পরিত্যক্তহবে। লোকরা ঘরে বসবাস করতে পারবে না। তারা গুহায় গিয়ে বাস করবে। বুনো গাধা ও মেষ শহরে বসবাস করবে। জীবজন্তুরা সেখানে ঘাস খেতে যাবে।

15 עַד־ יֵעָרֶה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר לַכַּרְמֶל
-যতদিন-না ঢেলে-দেওয়া-হয় আমাদের-উপর আত্মা উচ্চ-থেকে ও-হবে মরুভূমি ফলের-বাগান
H5704 H6168 H7307 H4791 H1961 H3759

]וכרמל[ )וְהַכַּרְמֶל(לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃
ফলের-বাগানে ও-ফলের-বাগান বনে গণ্য-হবে
H3759 H3759 H2803

যতদিন না ঈশ্বর ওপর থেকে আমাদের জন্য তাঁর আত্মা প্রেরণ করেন ততদিন এটা চলতে থাকবে। কিন্তু ভবিষ্যতে এই মরুভূমি উত্তর ইস্রায়েলের সুউর্বর আবাদি এলাকা কর্মিলে পরিণত হবে।

16 וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל תֵּשֵׁב׃
ও-বাস-করবে মরুভূমিতে ন্যায় ও-ধার্মিকতা ফলের-বাগানে বাস-করবে
H7931 H4941 H6666 H3759 H3427

সেখানে ন্যায়বিচার বিরাজ করবে| এবং কর্মিল হবে সবুজ বনভূমির মত| সুবিচার সেখানে বিরাজ করবে|

עוֹלָם׃	עַד־	וָבֶטַח	הַשְׁקֵט	הַצְּדָקָה	וַעֲבֹדַת	שָׁלוֹם	הַצְּדָקָה	מַעֲשֵׂה	וְהָיָה	17
চিরকালের	-পর্যন্ত	ও-আস্থা	বিশ্রাম	ধার্মিকতার	ও-সেবা	শান্তি	ধার্মিকতার	কাজ	ও-হবে	
H5769	H5704	H0983	H8252	H6666	H5656	H7965	H6666	H4639	H1961	

এই ধার্মিকতা চির কালের জন্য শান্তি ও নিরাপত্তা এনে দেবে|

שַׁאֲנַנּוֹת׃	וּבִמְנוּחֹת	מִבְטַחִים	וּבְמִשְׁכְּנוֹת	שָׁלוֹם	בִּנְוֵה	עַמִּי	וְיָשַׁב	18
শান্তের	ও-বিশ্রামস্থানে	নিরাপদের	ও-তাঁবুগুলোতে	শান্তির	বাসস্থানে	আমার-প্রজা	ও-বাস-করবে	
H7600	H4496	H4009	H4908	H7965			H3427	

আমার লোকরা এই সুন্দর শান্তিপূর্ণ জায়গায় বাস করবে| আমার লোকরা নিরাপদ তাঁবুতে বাস করবে| তারা শান্ত ও শান্তিপূর্ণ জায়গায় বাস করবে|

הָעִיר׃	תִּשְׁפַּל	וּבַשִּׁפְלָה	הַיָּעַר	בְּרֶדֶת	וּבָרַד	19
নগরীটি	নীচু-হবে	ও-নিম্নে	বনের	পড়ার-সময়	ও-শিলা-বৃষ্টি	
	H8213	H8218		H3381	H1258	

কিন্তু এই সকল ঘটনা ঘটার আগে জঙ্গলটার পতন ঘটাতে হবে| শহরটিকে পরাস্ত করতে হবে|

ס	וְהַחֲמוֹר׃	הַשּׁוֹר	רֶגֶל־	מְשַׁלְּחֵי	מָיִם	כָּל־	עַל־	זֹרְעֵי	אַשְׁרֵיכֶם	20
।	ও-গাধার	বলদের	পা-	যারা-পাঠায়	জলের	সমস্ত-	-উপর	যারা-বোনে	ধন্য-তোমরা	
	H2543	H7794	H7272	H7971	H4325	H3605		H2232	H0835	

এই সব লোকদের মধ্যে কেউ কেউ প্রতিটি জল প্রবাহের ধারে ফসল বুনবে| তোমাদের গাধা এবং গবাদি পশুরা এর চারি দিকে ঘুরে বেড়াবে ও স্বাধীন ভাবে খাদ্যগ্রহণ করবে| তোমরা খুব সুখী হবে|

Chapter 33

וְלֹא־	וּבוֹגֵד	שָׁדוּד	לֹא	וְאַתָּה	שׁוֹדֵד	הוֹי	1
ও-না-	ও-যে-বিশ্বাসঘাতকতা-করে	লুঠিত-হয়েছো	না	ও-তুমি	যে-লুঠ-করে	হায়	
H3808	H0898	H7703	H3808		H7703	H1945	

כַּנְּלֹתְךָ	תּוּשַּׁד	שׁוֹדֵד	כַּהֲתִמְךָ	בוֹ	בָגְדוּ
যখন-তুমি-থামবে	তুমি-লুঠিত-হবে	যে-লুঠ-করে	যখন-তুমি-শেষ-করবে	তার-সাথে	বিশ্বাসঘাতকতা-করা-হয়েছে
H5239	H7703	H7703	H8552		H0898

ס	בָךְ׃	יִבְגְּדוּ־	לִבְגֹּד
।	তোমার-সাথে	তারা-বিশ্বাসঘাতকতা-করবে-	বিশ্বাসঘাতকতা-করতে
		H0898	H0898

দেখ! তোমরা যারা তোমাদের কাছ থেকে কখনও কিছু চুরি করেনি, তাদের সঙ্গে ঝগড়া করো আর তাদের জিনিষ চুরি করো| তোমরা সেই সব লোকের বিপক্ষে যাবে, যারা কখনো তোমাদের বিপক্ষে যায়নি| তাই যখন তোমরা চুরি করা বন্ধ করবে অন্য লোকরা তখন তোমাদের কাছ থেকে চুরি করবে| তোমরা যখন অন্যের বিপক্ষে যাওয়া বন্ধ করবে তখন অন্য লোকরা তোমাদের বিপক্ষে যাওয়া শুরু করবে| তখন লোকরা বলবে,

לַבְּקָרִים	זְרֹעָם	הֱיֵה	קִוִּינוּ	לְךָ	חָנֵּנוּ	יְהוָה	2
সকালে	তাদের-বাহু	হও	আমরা-অপেক্ষা-করেছি	তোমার-জন্য	আমাদের-প্রতি-অনুগ্রহ-করুন	যিহোবা	
H1242	H2220	H1961				H3068	

צָרָה׃	בְּעֵת	יְשׁוּעָתֵנוּ	אַף־
সঙ্কটের	সময়ে	আমাদের-পরিত্রাণ	হ্যাঁ-
	H6256	H3444	H0637

“প্রভু আমাদের প্রতি সদয় হোন| আমরা আপনার সাহায্যের জন্য অপেক্ষা করছি| প্রতিদিন সকালে আমাদের শক্তি দিন| আমরা বিপদে পড়লে আমাদের রক্ষা করুন|

3

מִקּוֹל	הָמוֹן	נָדְדוּ	עַמִּים	מֵרֽוֹמְמֻתֶךָ	נָֽפְצוּ	גּוֹיִם׃
ধ্বনিতে	কোলাহলের	পালিয়েছে	জাতিরা	তোমার-মহিমাতে	ছড়িয়ে-পড়েছে	জনগণেরা
		H5074		H7427		

আপনার শক্তিশালী রব লোকদের ভয়চকিত করে এবং তারা আপনার কাছ থেকে দূরে পালাতে চায়৷ আপনার মহত্ব দেশগুলিকে পালিয়ে যেতে বাধ্য করবে৷”

4

וְאֻסַּף	שְׁלַלְכֶם	אֹסֶף	הֶחָסִיל	כְּמַשַּׁק	גֵּבִים	שֹׁקֵק	בּוֹ׃
ও-জড়ো-করা-হবে	তোমাদের-লুট	জড়ো-করা	ফড়িঙের	দৌড়ের-মতো	পতঙ্গের	দৌড়ে	তাতে
H0622	H7998	H0625	H2625	H4944	H1357	H8264	

যুদ্ধে তোমরা জিনিসপত্র চুরি করবে৷ সেই সব জিনিস তোমাদের কাছ থেকে নিয়ে নেওয়া হবে৷ অনেক অনেক লোক আসবে৷ তারা তোমাদের ধনসম্পদ নিয়ে যাবে৷ এটা অনেকটা সেই সময়ের মতো হবে যখন পতঙ্গরা এসে শস্য ক্ষেতের সব ফসল খেয়ে নেয়৷

5

נִשְׂגָּב	יְהוָה	כִּי	שֹׁכֵן	מָרוֹם	מִלֵּא	צִיּוֹן	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה׃
উন্নত	যিহোবা	কারণ	তিনি-বাস-করেন	উচ্চে	তিনি-পূর্ণ-করেন	সিয়োনকে	ন্যায়ে	ও-ধার্মিকতায়
H7682	H3068		H7931	H4791	H4390	H6726	H4941	H6666

প্রভু খুবই মহান৷ তিনি খুব উচ্চস্থানে বসবাস করেন৷ প্রভু সিয়োনকে সাধুতা এবং ধার্ম্মিকতায় পূর্ণ করবেন৷

6

וְהָיָה	אֱמוּנַת	עִתֶּיךָ	חֹסֶן	יְשׁוּעֹת	חָכְמַת	וָדָעַת	יִרְאַת	יְהוָה	הִיא	אוֹצָרוֹ׃
ও-হবে	বিশ্বস্ততা	তোমার-সময়ের	সমৃদ্ধি	পরিত্রাণের	জ্ঞানের	ও-বিদ্যার	ভয়	যিহোবার	সেই	তাঁর-ধন
H1961	H0530	H6256	H2633	H3444	H2451	H1847	H3374	H3068	H1931	H0214

ס
।

জেরুশালেম তুমি খুব ধনী৷ জেরুশালেমের লোক, তোমরা ঈশ্বরের জ্ঞান ও বিচক্ষণতা দ্বারা পরিপূর্ণ৷ তোমরা পরিত্রাণপ্রাপ্ত৷ তোমরা প্রভুকে শ্রদ্ধা কর এবং এটাই তোমাদের ধনী করেছে৷ সুতরাং তোমরা জান যে তোমরা সেটি করা অব্যাহত রাখবে৷

7

הֵן	אֶרְאֶלָּם	צָעֲקוּ	חֻצָה	מַלְאֲכֵי	שָׁלוֹם	מַר	יִבְכָּיוּן׃
দেখ	তাদের-বীরেরা	চিৎকার-করে	বাইরে	দূতেরা	শান্তির	কড়া	কাঁদে
H2005	H0691	H6817	H2351	H4397	H7965	H4751	H1058

কিন্তু শোন! বার্তাবাহকরা বাইরে কাঁদছে৷ যে সব বার্তাবাহকরা শান্তি আনছে তারাই খুব কাঁদছে৷

8

נָשַׁמּוּ	מְסִלּוֹת	שָׁבַת	עֹבֵר	אֹרַח	הֵפֵר	בְּרִית	מָאַס
ভয়াবহ-হয়েছে	রাজপথগুলো	থেমেছে	যে-পথ-চলে	পথের	সে-ভেঙেছে	চুক্তি	সে-অবজ্ঞা-করেছে
H8074	H4546			H0734		H1285	

עָרִים	לֹא	חָשַׁב	אֱנוֹשׁ׃
নগরগুলোকে	না	সে-গণনা-করেছে	মানুষকে
	H3808	H2803	H0582

রাস্তা ধ্বংস হয়ে গিয়েছে৷ পথ দিয়ে কেউ হাঁটছে না৷ মানুষ তাদের তৈরি চুক্তিভঙ্গ করেছে৷ লোকরা সাক্ষ্য, প্রমাণ কোন কিছুই বিশ্বাস করতে চাইছে না৷ কেউ কাউকে শ্রদ্ধা করছে না৷

9

אָבַל	אֻמְלְלָה	אֶרֶץ	הֶחְפִּיר	לְבָנוֹן	קָמַל	הָיָה	הַשָּׁרוֹן	כָּעֲרָבָה
বিলাপ-করে	শুকিয়ে-গেছে	দেশ	লজ্জিত-হয়েছে	লেবানন	ম্লান-হয়েছে	হয়েছে	শারণ	মরুভূমির-মতো
H0056	H0535	H0776	H2659	H3844	H7060	H1961	H8289	H6160

וְנֹעֵר	בָּשָׁן	וְכַרְמֶל׃
ও-সে-ঝরে-পড়ে	বাশন	ও-কর্মেল
H5287	H1316	H3760

দেশ রুগ্ন ও মৃতপ্রায়৷ লিবানোন মারা যাচ্ছে৷ শারোণ উপত্যকা শুষ্ক ও শূন্য৷ একদা বাশন ও কর্মিলে সুন্দর গাছ জন্মাত, কিন্তু এখন শুকনো ও শূন্য৷

10

עַתָּה	אָקוּם	יֹאמַר	יְהוָה	עַתָּה	אֵרוֹמָם	עַתָּה	אֶנָּשֵׂא׃
এখন	আমি-উঠব	বলেন	যিহোবা	এখন	আমি-উন্নত-হব	এখন	আমি-মহত-হব
H6258		H0559	H3068	H6258		H6258	H5375

প্রভু বলেন, “আমি এখন উঠে দাঁড়াব এবং আমার মহত্ব দেখাব| এখন আমি মানুষের কাছে গুরুত্বপূর্ণ হয়ে উঠব|

תֹּאכַלְכֶם׃	אֵשׁ	רוּחֲכֶם	קַשׁ	תֵּלְדוּ	חֲשַׁשׁ	תַּהֲרוּ	11
তোমাদেরকে-গ্রাস-করবে	আগুন	তোমাদের-আত্মা	খড়কুটা	তোমরা-প্রসব-করবে	খড়	তোমরা-গর্ভধারণ-করবে	
H0398	H0784	H7307	H7179	H3205	H2842	H2029	

তোমরা অপ্রয়োজনীয় কাজ করেছ| সেই সব কাজ হল খড় এবং খড়কুটোর মতো| সেই সবের কোন মূল্য নেই| তোমাদের আত্মা আগুনের মত হবে এবং তা তোমাদের পোড়াবে|

ס	יִצַּתּוּ׃	בָּאֵשׁ	כְּסוּחִים	קוֹצִים	שִׂיד	מִשְׂרְפוֹת	עַמִּים	וְהָיוּ	12
।	তাদেরকে-জ্বালানো-হবে	আগুনে	কাটা	কাঁটা	চুনের	দাহনের-জন্য	জনগণেরা	ও-হবে	
	H3341	H0784	H3683	H6975	H7875	H4955		H1961	

লোকদের পোড়ানো হবে যতক্ষণ না তাদের হাড় চুনে পরিণত হয়| লোকরা কাঁটা ও বুনো আগাছার মত দ্রুত পুড়ে যাবে|

גְּבֻרָתִי׃	קְרוֹבִים	וּדְעוּ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רְחוֹקִים	שִׁמְעוּ	13
আমার-পরাক্রম	নিকটেরা	ও-জান	আমি-করেছি	যা	দূরেরা	শোন	
H1369	H7138	H3045			H7350	H8085	

“তোমরা দূর দেশের লোক আমার কর্মের কথা শোন, তোমরা যে সব লোকরা আমার কাছে আছো তারা আমার ক্ষমতা সম্পর্কে জান|”

לָנוּ	יָגוּר	מִי׀	חֲנֵפִים	רְעָדָה	אָחֲזָה	חַטָּאִים	בְצִיּוֹן	פָּחֲדוּ	14
আমাদের-সাথে	প্রবাস-করতে-পারে	কে	ভণ্ডদের	কম্পন	ধরেছে	পাপীরা	সিয়োনে	ভয়-পেয়েছে	
		H4310	H2611		H0270	H2400	H6726	H6342	

עוֹלָם׃	מוֹקְדֵי	לָנוּ	יָגוּר	מִי־	אוֹכֵלָה	אֵשׁ
চিরকালের	চিরকালের-জ্বালা	আমাদের-সাথে	প্রবাস-করতে-পারে	কে-	গ্রাসকারী	আগুনের
H5769	H4168			H4310	H0398	H0784

সিয়োনের পাপীরা ভীত| যারা ভুল কাজ করেছিল তারা ভয়ে কাঁপছে| তারা বলছে, “এই ধ্বংসাত্মক আগুনের মধ্যে আমাদের কেউ কি বাঁচাতে পারবে? এই অনন্ত আগুনের কাছে কে বাস করতে পারে?”

כַּפָּיו	נֹעֵר	מַעֲשַׁקּוֹת	בְּבֶצַע	מֹאֵס	מֵישָׁרִים	וְדֹבֵר	צְדָקוֹת	הֹלֵךְ	15
তার-হাতগুলো	যে-ঝাড়ে	জুলুমের	লাভে	যে-অগ্রাহ্য-করে	সরলতায়	ও-যে-বলে	ধার্মিকতায়	যে-চলে	
H3709	H5287	H4642	H1215		H4339	H1696	H6666	H1980	

מֵרְאוֹת	עֵינָיו	וְעֹצֵם	דָּמִים	מִשְּׁמֹעַ	אָזְנוֹ	אֹטֵם	בַּשֹּׁחַד	מִתְּמֹךְ
দেখা-থেকে	তার-চোখগুলো	ও-যে-বন্ধ-করে	রক্তের	শোনা-থেকে	তার-কান	যে-বন্ধ-করে	ঘুষের	ধরা-থেকে
H7200			H1818	H8085	H0241	H0331	H7810	H8551

בְּרָע׃
মন্দে

ভালো সৎ মানুষরা অন্যের টাকায় লোভ দেয় না| তাই তারা ঐ আগুনের মধ্যেও বসবাস করতে পারবে| যে সব লোকরা ঘুষ নেয় না, যারা অন্য লোককে খুন করার পরিকল্পনার কথা শুনতে চায় না, যারা খারাপ কাজের পরিকল্পনায় অংশগ্রহণ করে না|

נֶאֱמָנִים׃	מֵימָיו	נִתָּן	לַחְמוֹ	מִשְׂגַּבּוֹ	סְלָעִים	מְצָדוֹת	יִשְׁכֹּן	מְרוֹמִים	הוּא	16
নিশ্চিত	তার-জল	দেওয়া-হবে	তার-রুটি	তার-গড়	শৈলের	দুর্গগুলো	বাস-করবে	উচ্চ	সে	
H0539	H4325	H5414	H3899		H5553	H4679	H7931	H4791	H1931	

তারাও উচ্চস্থানে নিরাপদে বাস করবে| উঁচু কেল্লার দ্বারা তারা সুরক্ষিত থাকবে| এই সব লোকদের কাছে সব সময় জল ও খাবার থাকবে|

מַרְחַקִּים׃	אֶרֶץ	תִּרְאֶינָה	עֵינֶיךָ	תֶּחֱזֶינָה	בְּיָפְיוֹ	מֶלֶךְ	17
দূরের	দেশ	তারা-দেখবে	তোমার-চোখগুলো	তোমার-চোখগুলো-দেখবে	তাঁর-সৌন্দর্যে	রাজাকে	
H4801	H0776	H7200		H2372	H3308	H4428	

তোমাদের চোখ রাজাকে তাঁর সৌন্দর্য্যে দেখতে পাবে| তোমরা অনেক দূরের সেই ভূখণ্ডটি দেখতে পাবে|

18

Hebrew	Bengali	Strong
לִבְּךָ	তোমার-হৃদয়	
יֶהְגֶּה	ধ্যান-করবে	H1897
אֵימָה	ভয়কে	H0367
אַיֵּה	কোথায়	H0346
סֹפֵר	লেখক	
אַיֵּה	কোথায়	H0346
שֹׁקֵל	ওজনকারী	H8254
אַיֵּה	কোথায়	H0346
סֹפֵר	লেখক	
אֶת־	–	H0853
הַמִּגְדָּלִים׃	মিনারগুলোর	H4026

তোমরা তোমাদের অতীতের সমস্যার কথা ভাববে। তোমরা ভাববে, “কোথায় গেল সেই বিদেশীরা যারা কথা বললে তাদের কথা বুঝতাম না? কোথায় সেই ভিনদেশী কর্মী ও কর আদায়কারীর দল? কোথায় গেল সেই চররা যারা আমাদের প্রতিরক্ষা দুর্গগুলির গণনা করত? তারা সবাই চলে গিয়েছে।”

19

Hebrew	Bengali	Strong
אֶת־	–	H0853
עַם	জনগণকে	
נוֹעָז	নির্লজ্জ	H3267
לֹא	না	H3808
תִרְאֶה	তুমি-দেখবে	H7200
עַם	জনগণকে	
עִמְקֵי	গভীর	H6012
שָׂפָה	ভাষার	H8193
מִשְּׁמוֹעַ	শোনা-থেকে	H8085
נִלְעַג	তোতলামি	H3932
לָשׁוֹן	জিহ্বার	H3956
אֵין	নেই	H0369
בִּינָה׃	বোধ	H0998

তোমরা তোমাদের অতীতের সমস্যার কথা ভাববে। তোমরা ভাববে, “কোথায় গেল সেই বিদেশীরা যারা কথা বললে তাদের কথা বুঝতাম না? কোথায় সেই ভিনদেশী কর্মী ও কর আদায়কারীর দল? কোথায় গেল সেই চররা যারা আমাদের প্রতিরক্ষা দুর্গগুলির গণনা করত? তারা সবাই চলে গিয়েছে।”

20

Hebrew	Bengali	Strong
חֲזֵה	তাকাও	H2372
צִיּוֹן	সিয়োনকে	H6726
קִרְיַת	নগরী	H7151
מוֹעֲדֵנוּ	আমাদের-পর্বগুলোর	H4150
עֵינֶיךָ	তোমার-চোখগুলো	
תִרְאֶינָה	দেখবে	H7200
יְרוּשָׁלַםִ	যিরূশালেমকে	H3389
נָוֶה	বাসস্থান	
שַׁאֲנָן	শান্তের	H7600
אֹהֶל	তাঁবু	H0168
בַּל־	না-	H1077
יִצְעָן	নড়বে	H6813
בַּל־	না-	H1077
יִסַּע	উঠানো-হবে	H5265
יְתֵדֹתָיו	তার-খুঁটিগুলো	H3489
לָנֶצַח	চিরকালের-জন্য	H5331
וְכָל־	ও-সমস্ত-	H3605
חֲבָלָיו	তার-দড়িগুলো	
בַּל־	না-	H1077
יִנָּתֵקוּ׃	ছিঁড়ে-যাবে	H5423

সিয়োনের দিকে তাকাও। এই শহরটি আমাদের ধর্মীয় ছুটির দিনের জন্য। জেরুশালেমের দিকে তাকাও যা একটি সুন্দর বিশ্রামের জায়গা। জেরুশালেম একটা তাঁবুর মতো যাকে কখনও সরানো যাবে না। যে পেরেকগুলি তাকে নির্দিষ্ট জায়গায় ধরে রেখেছে তাদের কখনও উপড়ে ফেলা যাবে না। তার দড়িগুলি কখনো ছিঁড়ে যাবে না।

21

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
אִם־	যদি-	
שָׁם	সেখানে	H8033
אַדִּיר	মহিমান্বিত	H0117
יְהוָה	যিহোবা	H3068
לָנוּ	আমাদের-জন্য	
מְקוֹם־	স্থান-	H4725
נְהָרִים	নদীগুলোর	H5104
יְאֹרִים	নালাগুলোর	H2975
רַחֲבֵי	প্রশস্ত	H7342
יָדַיִם	হাতের	H3027
בַּל־	না-	H1077
תֵּלֶךְ	যাবে	H3212
בּוֹ	তাতে	
אֳנִי־	নৌকা-	H0590
שַׁיִט	দাঁড়ের	H7885
וְצִי	ও-জাহাজ	H6716
אַדִּיר	মহিমান্বিত	H0117
לֹא	না	H3808
יַעַבְרֶנּוּ׃	তাকে-পার-হবে	

কারণ প্রভু সর্বশক্তিমান সেখানে রয়েছেন। এই দেশ ছোট ও বড় নদী বেষ্টিত জায়গা। কিন্তু এই নদীগুলিতে শত্রুর নৌকা বা শক্তিশালী জাহাজ থাকবে না। তোমরা যারা এই নৌকোগুলোতে কাজ করছ, তারা এই দড়িগুলি নিয়ে কাজ করা বন্ধ করে দিতে পারো। তোমরা মাস্তুলকে যথেষ্ট শক্তিশালী করতে পারো না। তোমরা তোমাদের পাল খুলতে পারবে না। কারণ প্রভু আমাদের বিচারক। প্রভু আমাদের বিধি প্রণেতা। প্রভুই আমাদের রাজা। তিনি আমাদের রক্ষা করেন। তাই তিনি আমাদের যথেষ্ট সম্পদ দেবেন। এমনকি পঙ্গু লোকরা যুদ্ধ থেকে প্রচুর সম্পদ লাভ করবে।

22

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
שֹׁפְטֵנוּ	আমাদের-বিচারক	H8199
יְהוָה	যিহোবা	H3068
מְחֹקְקֵנוּ	আমাদের-বিধানদাতা	H2710
יְהוָה	যিহোবা	H3068
מַלְכֵּנוּ	আমাদের-রাজা	H4428
הוּא	তিনি	H1931
יוֹשִׁיעֵנוּ׃	আমাদেরকে-উদ্ধার-করবেন	H3467

কারণ প্রভু সর্বশক্তিমান সেখানে রয়েছেন| এই দেশ ছোট ও বড় নদী বেষ্টিত জায়গা| কিন্তু এই নদীগুলিতে শত্রুর নৌকা বা শক্তিশালী জাহাজ থাকবে না| তোমরা যারা এই নৌকোগুলোতে কাজ করছ, তারা এই দড়িগুলি নিয়ে কাজ করা বন্ধ করে দিতে পারো| তোমরা মাস্তুলকে যথেষ্ট শক্তিশালী করতে পারো না| তোমরা তোমাদের পাল খুলতে পারবে না| কারণ প্রভু আমাদের বিচারক| প্রভু আমাদের বিধি প্রণেতা| প্রভুই আমাদের রাজা| তিনি আমাদের রক্ষা করেন| তাই তিনি আমাদের যথেষ্ট সম্পদ দেবেন| এমনকি পঙ্গু লোকরা যুদ্ধ থেকে প্রচুর সম্পদ লাভ করবে|

נֵס	פָּרְשׂוּ	בַל־	תָּרְנָם	כֵּן־	יְחַזְּקוּ	בַל־	חֲבָלָיִךְ	נִטְּשׁוּ	23
পতাকা	তারা-খোলে	না-	তাদের-মাস্তুল	ভিত্তি-	তারা-শক্তিশালী-করে	না-	তোমার-দড়িগুলো	ঢিলা-হয়েছে	
H5251	H6566	H1077	H8650	H3653	H2388	H1077		H5203	

בָּז׃	בָּזְזוּ	פִּסְחִים	מַרְבֶּה	שְׁלַל	עַד־	חֻלַּק	אָז
লুট	তারা-লুট-করেছে	খোঁড়ারা	প্রচুর	লুট	-পর্যন্ত-	বাঁটা-হয়েছে	তখন
H0957	H0962	H6455	H4766	H7998	H5706		

কারণ প্রভু সর্বশক্তিমান সেখানে রয়েছেন| এই দেশ ছোট ও বড় নদী বেষ্টিত জায়গা| কিন্তু এই নদীগুলিতে শত্রুর নৌকা বা শক্তিশালী জাহাজ থাকবে না| তোমরা যারা এই নৌকোগুলোতে কাজ করছ, তারা এই দড়িগুলি নিয়ে কাজ করা বন্ধ করে দিতে পারো| তোমরা মাস্তুলকে যথেষ্ট শক্তিশালী করতে পারো না| তোমরা তোমাদের পাল খুলতে পারবে না| কারণ প্রভু আমাদের বিচারক| প্রভু আমাদের বিধি প্রণেতা| প্রভুই আমাদের রাজা| তিনি আমাদের রক্ষা করেন| তাই তিনি আমাদের যথেষ্ট সম্পদ দেবেন| এমনকি পঙ্গু লোকরা যুদ্ধ থেকে প্রচুর সম্পদ লাভ করবে|

עָוֺן׃	נְשֻׂא	בָּהּ	הַיֹּשֵׁב	הָעָם	חָלִיתִי	שָׁכֵן	יֹאמַר	וּבַל־	24
পাপ	ক্ষমাপ্রাপ্ত	তাতে	যারা-বাস-করে	জনগণ	আমি-অসুস্থ	যে-বাস-করে	বলবে	ও-না-	
H5771	H5375		H3427			H7934	H0559	H1077	

সেখানে বাস করা কোনও লোকই বলবে না যে “আমি রুগ্ন|” পাপমুক্ত লোকরাই সেখানে বাস করবে|

Chapter 34

תֵּבֵל	וּמְלֹאָהּ	הָאָרֶץ	תִּשְׁמַע	הַקְשִׁיבוּ	וּלְאֻמִּים	לִשְׁמֹעַ	גוֹיִם	קִרְבוּ	1
জগত	ও-তার-পরিপূর্ণতা	পৃথিবী	শুনুক	কান-পাতো	ও-জনগণেরা	শোনতে	জাতিরা	কাছে-এসো	
H8398	H4393	H0776	H8085	H7181	H3816	H8085		H7126	

צֶאֱצָאֶיהָ׃	וְכָל־
তার-সন্তানেরা	ও-সমস্ত-
H6631	H3605

সমস্ত জাতিসমূহ, আমার কথা শোন! খুব কাছে এসে তোমাদের এই কথা শোনা উচিৎ| পৃথিবীর এবং পৃথিবীর সব লোক এই সব কথা শোন|

צְבָאָם	כָּל־	עַל־	וְחֵמָה	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל־	לַיהוָה	קֶצֶף	כִּי	2
তাদের-সৈন্যের	সমস্ত-	-বিরুদ্ধে	ও-রোষ	জাতিগুলোর	সমস্ত-	-বিরুদ্ধে	যিহোবার	ক্রোধ	কারণ	
	H3605		H2534		H3605		H3068			

לַטָּבַח׃	נְתָנָם	הֶחֱרִימָם
বধের-জন্য	তিনি-তাদেরকে-দিয়েছেন	তিনি-তাদেরকে-উৎসর্গ-করেছেন
H2874	H5414	

প্রভু সমস্ত জাতি এবং তাদের সৈন্যদের প্রতি রুদ্ধ| তিনি তাদের সকলকে ধ্বংস করবেন| তিনি তাদের হত্যা করাবেন|

הָרִים	וְנָמַסּוּ	בָאְשָׁם	יַעֲלֶה	וּפִגְרֵיהֶם	יֻשְׁלָכוּ	וְחַלְלֵיהֶם	3
পর্বতগুলো	ও-গলে-যাবে	তাদের-দুর্গন্ধ	উঠবে	ও-তাদের-মৃতদেহগুলো	নিক্ষিপ্ত-হবে	ও-তাদের-নিহতেরা	
H2022	H4549	H0889	H5927	H6297	H7993		

מִדָּמָם׃
তাদের-রক্তে
H1818

তাদের দেহগুলি বাইরে ছুঁড়ে ফেলে দেওয়া হবে৷ তাদের শরীর থেকে দুর্গন্ধ বেরোবে৷ তাদের রক্তপাহাড় থেকে গড়িয়ে পড়বে৷

4

וְנָמַקּוּ	כָּל־	צְבָא	הַשָּׁמַיִם	וְנָגֹלּוּ	כַסֵּפֶר	הַשָּׁמָיִם	וְכָל־	צְבָאָם
ও-গলে-যাবে	সমস্ত-	সৈন্য	আকাশের	ও-গুটিয়ে-যাবে	গ্রন্থের-মতো	আকাশ	ও-সমস্ত-	তাদের-সৈন্য
H4743	H3605		H8064	H1556		H8064	H3605	

יִבּוֹל	כִּנְבֹל	עָלֶה	מִגֶּפֶן	וּכְנֹבֶלֶת	מִתְּאֵנָה׃
ঝরে-পড়বে	ঝরে-পড়ার-মতো	পাতা	দ্রাক্ষালতা-থেকে	ও-শুকিয়ে-যাওয়ার-মতো	ডুমুরগাছ-থেকে
		H5929	H1612		H8384

পাকানো কাগজের মত আকাশ গুটিয়ে বন্ধ হয়ে যাবে৷ নক্ষত্ররা মারা যাবে এবং দ্রাক্ষা গাছের পাতা বা ডুমুর পাতার মতো তাদের পতন হবে৷ আকাশের সব নক্ষত্র নষ্ট হয়ে যাবে৷

5

כִּי־	רִוְּתָה	בַשָּׁמַיִם	חַרְבִּי	הִנֵּה	עַל־	אֱדוֹם	תֵּרֵד	וְעַל־	עַם
কারণ-	তৃপ্ত-হয়েছে	আকাশে	আমার-তরবারি	দেখ	-উপর	ইদোমের	নামবে	ও-উপর-	জনগণের
	H7301	H8064	H2719	H2009		H0123	H3381		

חֶרְמִי	לְמִשְׁפָּט׃
আমার-বিনাশের-জন্য	বিচারের-জন্য
	H4941

প্রভু বললেন, “এসব ঘটবে যখন আকাশে আমার তরবারি রক্তদ্বারা পরিতৃপ্ত হবে৷” দেখ! প্রভুর তরবারি ইদোমকে কেটে দ্বিখণ্ডিত করবে৷ প্রভু এইসব লোকেদের ওপর তাঁর বিচার জারি করেছেন এবং তাদের অবশ্যই মৃত্যু হবে৷

6

חֶרֶב	לַיהוָה	מָלְאָה	דָם	הֻדַּשְּׁנָה	מֵחֵלֶב	מִדַּם	כָּרִים	וְעַתּוּדִים
তরবারি	যিহোবার	পরিপূর্ণ	রক্তে	মোটা-করা-হয়েছে	চর্বি-থেকে	রক্ত-থেকে	মেষদের	ও-ছাগলদের
H2719	H3068	H4390	H1818	H1878	H2459	H1818		H6260

מֵחֵלֶב	כִּלְיוֹת	אֵילִים	כִּי	זֶבַח	לַיהוָה	בְּבָצְרָה	וְטֶבַח	גָּדוֹל	בְּאֶרֶץ	אֱדוֹם׃
চর্বি-থেকে	বৃক্কগুলোর	মেষদের	কারণ	বলি	যিহোবার-জন্য	বসরায়	ও-হত্যা	বড়	দেশে	ইদোমের
H2459	H3629			H2077	H3068	H1224	H2874		H0776	H0123

কারণ প্রভু মনে করেন ইদোম ও ইদোমের শহর বসরার ধ্বংসের সময় এসেছে৷

7

וְיָרְדוּ	רְאֵמִים	עִמָּם	וּפָרִים	עִם־	אַבִּירִים	וְרִוְּתָה	אַרְצָם	מִדָּם
ও-নামবে	বন্য-মহিষেরা	তাদের-সাথে	ও-বলদেরা	সাথে-	শক্তিশালীদের	ও-তৃপ্ত-হবে	তাদের-দেশ	রক্তে
H3381	H7214		H6499		H0047	H7301	H0776	H1818

וַעֲפָרָם	מֵחֵלֶב	יְדֻשָּׁן׃
ও-তাদের-মাটি	চর্বি-থেকে	মোটা-হবে
H6083	H2459	H1878

সুতরাং মেষ, গবাদি পশু ও শক্তিশালী ষাঁড়দের ধ্বংস করা হবে৷ তাদের রক্তে দেশ পূর্ণ হবে৷ তাদের চর্বিতে ভূমি আচ্ছাদিত হবে৷

8

כִּי	יוֹם	נָקָם	לַיהוָה	שְׁנַת	שִׁלּוּמִים	לְרִיב	צִיּוֹן׃
কারণ	দিন	প্রতিশোধের	যিহোবার-জন্য	বছর	প্রতিদানের	বিবাদের-জন্য	সিয়োনের
	H3117	H5359	H3068	H8141	H7966	H7379	H6726

এই সব জিনিসগুলি ঘটবে কারণ প্রভু শাস্তির সময় নির্ধারণ করেছেন৷ যে সব লোক সিয়োনের বিরুদ্ধে অন্যায় করেছে তাদের শাস্তি দেবার জন্য প্রভু একটি বছর বেছে নিয়েছেন৷

9

וְנֶהֶפְכוּ	נְחָלֶיהָ	לְזֶפֶת	וַעֲפָרָהּ	לְגָפְרִית	וְהָיְתָה	אַרְצָהּ	לְזֶפֶת
ও-পরিণত-হবে	তার-নদীগুলো	আলকাতরায়	ও-তার-মাটি	গন্ধকে	ও-হবে	তার-দেশ	আলকাতরায়
H2015		H2203	H6083	H1614	H1961	H0776	H2203

בֹּעֵרָה׃
জ্বলন্ত

ইদোমের নদীসমূহ গরম আলকাতারার মতো হবে| ইদোমের মাটি হবে পোড়া গন্ধকের মতো|

10

לַ֤יְלָה	וְיוֹמָם֙	לֹ֣א	תִכְבֶּ֔ה	לְעוֹלָ֖ם	יַעֲלֶ֣ה	עֲשָׁנָ֑הּ	מִדּ֣וֹר	לָד֣וֹר	תֶּחֱרָ֔ב
রাতে	ও-দিনে	না	নিভবে	চিরকালের-জন্য	উঠবে	তার-ধোঁয়া	পুরুষ-থেকে	পুরুষে	ধ্বংস-হবে
H3915	H3119	H3808	H3518	H5769	H5927	H6227	H1755	H1755	

לְנֵ֣צַח	נְצָחִ֔ים	אֵ֥ין	עֹבֵ֖ר	בָּֽהּ׃
চিরকালের-জন্য	চিরকালের	নেই	যে-পথ-চলে	তাতে
H5331	H5331	H0369		

সারা দিনরাত জ্বলবে আগুন| কেউ সেই আগুন নেভাতে পারবে না| ইদোম থেকে ধোঁয়া বের হতেই থাকবে| এই দেশ চির কালের জন্য ধ্বংস হয়ে যাবে| লোকরা আর কখনো ঐ দেশের মধ্য দিয়ে যাতায়াত করতে পারবে না|

11

וִירֵשׁ֗וּהָ	קָאַ֣ת	וְקִפּ֔וֹד	וְיַנְשׁ֥וֹף	וְעֹרֵ֖ב	יִשְׁכְּנוּ־	בָ֑הּ	וְנָטָ֥ה	עָלֶ֛יהָ
ও-অধিকার-করবে-তাকে	পেচা	ও-সজারু	ও-পেঁচা	ও-কাক	বাস-করবে-	তাতে	ও-টানা-হবে	তার-উপর
H3423	H6893	H7090	H3244	H6158	H7931		H5186	

קַו־	תֹ֖הוּ	וְאַבְנֵי־	בֹֽהוּ׃
সূতা-	শূন্যতার	ও-পাথরগুলো-	শূন্যতার
	H8414	H0068	H0922

পাখি এবং ক্ষুদ্র প্রাণীরা এই দেশকে দখল করে নেবে| পেঁচা ও দাঁড়কাকরা সেখানে বসবাস করবে| বিশৃঙ্খলার ফিতে এবং বিভ্রান্তির পাথর দিয়ে সেই দেশকে মাপা হবে|

12

חֹרֶ֙יהָ֙	וְאֵין־	שָׁ֖ם	מְלוּכָ֣ה	יִקְרָ֑אוּ	וְכָל־	שָׂרֶ֖יהָ	יִ֥הְיוּ	אָֽפֶס׃
তার-অভিজাতরা	ও-নেই-	সেখানে	রাজত্ব	তারা-ডাকবে	ও-সমস্ত-	তার-অধ্যক্ষেরা	হবে	শূন্য
H2715	H0369	H8033	H4410	H7121	H3605	H8269	H1961	

ওখানকার নেতারা এবং সম্ভ্রান্ত লোকরা শাসন করবার মত কিছু পাবে না| তারা সবাই গত হয়ে থাকবে|

13

וְעָלְתָ֤ה	אַרְמְנֹתֶ֙יהָ֙	סִירִ֔ים	קִמּ֥וֹשׂ	וָח֖וֹחַ	בְּמִבְצָרֶ֑יהָ	וְהָיְתָה֙	נְוֵ֣ה
ও-উঠবে	তার-প্রাসাদগুলোতে	কাঁটাগুলো	বিছুটি	ও-কাঁটাযুক্ত-লতা	তার-দুর্গগুলোতে	ও-হবে	বাসস্থান
H5927	H0759		H7057	H2336	H4013	H1961	

תַנִּ֔ים	חָצִ֖יר	לִבְנ֥וֹת	יַעֲנָֽה׃
শিয়ালদের	ঘাস	উটপাখিদের-জন্য	উটপাখিদের
	H2681	H1323	H3284

সমস্ত সুন্দর বাড়িগুলিতে কাঁটা ও বন্য ঝোপঝাড় জন্মাবে| বন্য কুকুর ও পেঁচা সে সকল বাড়িতে বসবাস করবে| বন্য জন্তুরা সেখানে বাস করবে| বড় পাখিরা ওখানে গজিয়ে ওঠা ঘাসের মধ্যে বাস করবে|

14

וּפָגְשׁ֤וּ	צִיִּים֙	אֶת־	אִיִּ֔ים	וְשָׂעִ֖יר	עַל־	רֵעֵ֣הוּ	יִקְרָ֑א	אַךְ־	שָׁם֙
ও-সাক্ষাৎ-হবে	বন্য-প্রাণীরা	-	বন্য-প্রাণীরা	ও-ছাগল	-উপর	তার-সঙ্গীকে	ডাকবে	হ্যাঁ-	সেখানে
H6298	H6728	H0853	H0338			H7453	H7121	H0389	H8033

הִרְגִּ֣יעָה	לִּילִ֔ית	וּמָצְאָ֥ה	לָ֖הּ	מָנֽוֹחַ׃
বিশ্রাম-পেয়েছে	লিলিথ	ও-খুঁজে-পেয়েছে	তার-জন্য	বিশ্রামস্থান
	H3917	H4672		H4494

বন্য বিড়ালরা বন্য কুকুরের সঙ্গে এক সাথে বাস করবে| বন্য ছাগল তাদের বন্ধুদের ডাকবে| নিশাচর পশুরা সেখানে খুঁজে পাবে বিশ্রামস্থল|

15

שָׁמָּה֩	קִנְּנָ֨ה	קִפּ֤וֹז	וַתְּמַלֵּט֙	וּבָקְעָ֔ה	וְדָגְרָ֖ה	בְצִלָּ֑הּ	אַךְ־	שָׁ֛ם
সেখানে	বাসা-বেঁধেছে	তীর-সাপ	ও-সে-পালায়	ও-ফাটায়	ও-তা-গর্ম-করে	তার-ছায়ায়	হ্যাঁ-	সেখানে
H8033	H7077	H7091	H4422	H1234	H1716	H6738	H0389	H8033

נִקְבְּצ֥וּ	דַיּ֖וֹת	אִשָּׁ֥ה	רְעוּתָֽהּ׃
জড়ো-হয়েছে	চিলেরা	নারী	তার-সঙ্গিনী
H6908	H1772	H0802	H7468

সেখানে সাপরা বাসা বাঁধবে| তারা সেখানে ডিম পাড়বে| তারা ছায়ায় আশ্রয় নেবে এবং সেখানে ডিম ফোটাবে| কিন্তু বাজপাখীরাও সেখানে একের পর এক এসে জুটবে|

16									
	דִּרְשׁוּ	מֵעַל־	סֵפֶר	יְהוָה	וּקְרָאוּ	אַחַת	מֵהֵנָּה	לֹא	נֶעְדָּרָה	אִשָּׁה
	খোঁজ	-থেকে-উপর-	গ্রন্থ	যিহোবার	ও-পড়	একটি	তাদের-মধ্যে-থেকে	না	অনুপস্থিত	নারী
	H1875			H3068	H7121	H0259	H2007	H3808		H0802
	רְעוּתָהּ	לֹא	פָּקָדוּ	כִּי־	פִי	הוּא	צִוָּה	וְרוּחוֹ		
	তার-সঙ্গিনী	না	তাদেরকে-দেখাশোনা-করা-হয়েছে	কারণ-	মুখ	তিনি	আজ্ঞা-দিয়েছেন	ও-তাঁর-আত্মা		
	H7468	H3808			H6310	H1931	H6680	H7307		
	הוּא	קִבְּצָן׃								
	তিনি	তাদেরকে-জড়ো-করেছেন								
	H1931	H6908								

প্রভুর বইটির মধ্যে খুঁজে দেখ এবং পড়| একটা জিনিষও বাদ যাবে না| সেখানে লেখা আছে যে ঐ সকল প্রাণীদের একজনও নিশ্চিহ্নহবে না| একজনও সঙ্গীহীন হবে না| ঈশ্বর এই আদেশ দিয়েছেন এবং ঈশ্বরের আত্মা তাদের একত্রিত করেছে|

17									
	וְהוּא־	הִפִּיל	לָהֶן	גּוֹרָל	וְיָדוֹ	חִלְּקַתָּה	לָהֶם	בַּקָּו	עַד־
	ও-তিনি-	গুলিবাঁট-করেছেন	তাদের-জন্য	গুলিবাঁট	ও-তাঁর-হাত	ভাগ-করেছে	তাদের-জন্য	সূতা-দিয়ে	-পর্যন্ত
	H1931	H5307	H1992	H1486	H3027		H1992		H5704
	עוֹלָם	יִירָשׁוּהָ	לְדוֹר	וָדוֹר	יִשְׁכְּנוּ־	בָהּ׃	ס		
	চিরকালের	তারা-অধিকার-করবে-তা	পুরুষ-থেকে	পুরুষে	তারা-বাস-করবে-	তাতে	।		
	H5769	H3423	H1755	H1755	H7931				

ঈশ্বর সিদ্ধান্ত নিয়েছেন তাদের সম্বন্ধে তিনি কি করবেন| তারপর ঈশ্বর তাদের জন্য একটা জায়গা নির্বাচন করবেন| ঈশ্বর একটি গণ্ডি কেটে তাদের জায়গা দেখিয়ে দেবেন| সুতরাং প্রাণীরা সেই জায়গাকে চিরকালের জন্য দখল করে নেবে| সেখানে তারা বসবাস করবে বছরের পর বছর|

Chapter 35

1							
	יְשֻׂשׂוּם	מִדְבָּר	וְצִיָּה	וְתָגֵל	עֲרָבָה	וְתִפְרַח	כַּחֲבַצָּלֶת׃
	আনন্দ-করবে	মরুভূমি	ও-শুষ্ক-জায়গা	ও-উল্লাস-করবে	মরুভূমি	ও-ফুল-ফোটাবে	লিলির-মতো
	H7797		H6723	H1523	H6160		H2261

শুষ্ক মরুভূমি খুশি হয়ে উঠবে| মরুভূমি আনন্দিত হবে এবং বেড়ে উঠবে ফুলের মতো|

2											
	פָּרֹחַ	תִּפְרַח	וְתָגֵל	אַף	גִּילַת	וְרַנֵּן	כְּבוֹד	הַלְּבָנוֹן	נִתַּן־		
	ফুল-ফোটাতে	সে-ফুল-ফোটাবে	ও-উল্লাস-করবে	হ্যাঁ	উল্লাসে	ও-গানে	গৌরব	লেবাননের	দেওয়া-হয়েছে-		
			H1523	H0637	H1525		H3519	H3844	H5414		
	לָהּ	הֲדַר	הַכַּרְמֶל	וְהַשָּׁרוֹן	הֵמָּה	יִרְאוּ	כְבוֹד־	יְהוָה	הֲדַר	אֱלֹהֵינוּ׃	ס
	তাকে	সৌন্দর্য	কর্মেলের	ও-শারণের	তারা	দেখবে	গৌরব-	যিহোবার	সৌন্দর্য	আমাদের-ঈশ্বরের	।
		H1926	H3760	H8289	H1992	H7200	H3519	H3068	H1926	H0430	

মরুভূমি পরিপূর্ণ হবে ফুলের বাগানে এবং নিজের খুশীর কথা প্রকাশ করবে| মনে হবে যেন মরুভূমি আনন্দে নাচছে| মরুভূমি উত্তর ইস্রায়েলের পাইন গাছের জন্য বিখ্যাত লিবানোনের বনাঞ্চলের মতোই সুন্দর হয়ে উঠবে| মরুভূমি মনোরম হয়ে উঠবে কর্মিল পাহাড় ও শারোণ উপত্যকার মতো| এটা ঘটবে কারণ সব লোক প্রভুর অপার মহিমা দেখতে পাবে| আমাদের ঈশ্বরের সৌন্দর্য মানুষ দেখতে পাবে|

3						
	חַזְּקוּ	יָדַיִם	רָפוֹת	וּבִרְכַּיִם	כֹּשְׁלוֹת	אַמֵּצוּ׃
	শক্তিশালী-কর	হাতগুলো	দুর্বলের	ও-হাঁটুগুলো	হোঁচট-খাওয়ার	স্থির-কর
	H2388	H3027	H7504	H1290	H3782	H0553

দুর্বল বাহুকে শক্তকর| দুর্বল হাঁটুকে শক্তকর|

4								
אִמְרוּ	לְנִמְהֲרֵי־	לֵב	חִזְקוּ	אַל־	תִּירָאוּ	הִנֵּה	אֱלֹהֵיכֶם	נָקָם
বল	তাড়াহুড়ো-হৃদয়ের-	হৃদয়কে	শক্তিশালী-হও	না-	ভয়-করো	দেখ	তোমাদের-ঈশ্বর	প্রতিশোধ
H0559			H2388	H0408	H3372	H2009	H0430	H5359

יָבוֹא	גְּמוּל	אֱלֹהִים	הוּא	יָבוֹא	וְיֹשַׁעֲכֶם׃
আসবে	প্রতিফল	ঈশ্বরের	তিনি	আসবে	ও-তোমাদেরকে-উদ্ধার-করবে
H0935	H1576	H0430	H1931	H0935	H3467

লোকরা ভীত ও বিভ্রান্ত| সেই সব লোকদের বল, “শক্তহও! ভীত হয়ো না!” দেখ, তোমাদের ঈশ্বর আসবেন এবং তোমাদের শত্রুদের শাস্তি দেবেন| তিনি আসবেন এবং তোমাদের পুরস্কৃত করবেন| প্রভু আসবেন এবং তোমাদের রক্ষা করবেন|

5						
אָז	תִּפָּקַחְנָה	עֵינֵי	עִוְרִים	וְאָזְנֵי	חֵרְשִׁים	תִּפָּתַחְנָה׃
তখন	খোলা-হবে	চোখগুলো	অন্ধদের	ও-কানগুলো	কালাদের	খোলা-হবে
	H6491		H5787	H0241	H2795	

তখন অন্ধ মানুষরা চোখে দেখতে পারবে| তাদের চোখ খুলে যাবে| তখন বধিররা শুনতে পাবে| তাদের কান খুলে যাবে|

6									
אָז	יְדַלֵּג	כָּאַיָּל	פִּסֵּחַ	וְתָרֹן	לְשׁוֹן	אִלֵּם	כִּי־	נִבְקְעוּ	בַמִּדְבָּר
তখন	লাফ-দেবে	হরিণের-মতো	খোঁড়া	ও-গান-করবে	জিহ্বা	বোবার	কারণ-	ফেটে-যাবে	মরুভূমিতে
	H1801	H0354	H6455		H3956	H0483		H1234	

מַיִם	וּנְחָלִים	בָּעֲרָבָה׃
জল	ও-নদীগুলো	মরুভূমিতে
H4325		H6160

পঙ্গু মানুষরা হরিণের মতো নেচে উঠবে এবং যারা এখন কথা বলতে পারে না তারা গেয়ে উঠবে সুখের সঙ্গীত| বসন্তের জল যখন মরুভূমিতে প্রবাহিত হবে তখনই এসব ঘটবে| বসন্ত নেমে আসবে শুষ্ক জমিতে|

7								
וְהָיָה	הַשָּׁרָב	לַאֲגַם	וְצִמָּאוֹן	לְמַבּוּעֵי	מָיִם	בִּנְוֵה	תַנִּים	רִבְצָהּ
ও-হবে	মরীচিকা	পুকুরে	ও-তৃষ্ণার্ত-জায়গা	উৎসগুলোর-জন্য	জলের	বাসস্থানে	শিয়ালদের	তার-বিশ্রাম-জায়গা
H1961	H8273	H0098	H6774	H4002	H4325			H7258

חָצִיר	לְקָנֶה	וָגֹמֶא׃
ঘাস	নলের-জন্য	ও-নলখাগড়ার
	H7070	H1573

এখন লোকরা মরীচিকাকে দেখছে জলের মতো কিন্তু সেই সময় আসবে প্রকৃত জলপ্রবাহ| শুষ্ক জমিতে কুয়ো থাকবে| মাটির তলা থেকে জল নিঃসৃত হবে| এক সময় যেখানে বন্য জন্তুরা রাজত্ব করত সেখানে লম্বা জলজ উদ্ভিদ জন্মাবে|

8										
וְהָיָה־	שָּׁם	מַסְלוּל	וָדֶרֶךְ	וְדֶרֶךְ	הַקֹּדֶשׁ	יִקָּרֵא	לָהּ	לֹא־	יַעַבְרֶנּוּ	טָמֵא
ও-হবে-	সেখানে	রাজপথ	ও-পথ	ও-পথ	পবিত্রতার	ডাকা-হবে	তাকে	না-	তাকে-পার-হবে	অশুচি
H1961	H8033	H4547	H1870	H1870	H6944	H7121		H3808		H2931

וְהוּא־	לָמוֹ	הֹלֵךְ	דֶּרֶךְ	וֶאֱוִילִים	לֹא	יִתְעוּ׃
ও-সেই-	তাদের-জন্য	যে-চলে	পথে	ও-মূর্খেরা	না	তারা-বিপথগামী-হবে
H1931		H1980	H1870	H0191	H3808	H8582

সেই সময় সেখানে একটা রাস্তা হবে| এই দীর্ঘ সড়ককে “পবিত্র সড়ক” নামে অভিহিত করা হবে| পাপী মানুষদের সেই পথ দিয়ে হাঁটতে অনুমতি দেওয়া হবে না| যে সব নির্বোধ লোকরা ঈশ্বরের কথা বিশ্বাস করে না তারা সেই রাস্তা দিয়ে হাঁটতে পারবে না| একমাত্র ভালো লোকরাই সেই পথে হাঁটার যোগ্য হবে|

9								
לֹא־	יִהְיֶה	שָׁם	אַרְיֵה	וּפְרִיץ	חַיּוֹת	בַּל־	יַעֲלֶנָּה	לֹא
না-	হবে	সেখানে	সিংহ	ও-হিংস্র	পশুদের	না-	তাকে-আরোহণ-করবে-তা	না
H3808	H1961	H8033		H6530		H1077	H5927	H3808

תִמָּצֵא	שָׁם	וְהָלְכוּ	גְּאוּלִים׃
খুঁজে-পাওয়া-যাবে	সেখানে	ও-তারা-হাঁটবে	মুক্তেরা
H4672	H8033	H1980	

সেই রাস্তায় কোন বিপদ থাকবে না৷ মানুষকে আঘাত করার জন্য সেই রাস্তায় কোন সিংহ থাকবে না৷ সেই রাস্তায় কোন ভয়ঙ্কর জন্তু থাকবে না৷ ঈশ্বর দ্বারা যে সব লোকরা রক্ষা পেয়েছে তারাই ঐ পথ দিয়ে হাঁটবে৷

10

וּפְדוּיֵי	יְהוָה	יְשֻׁבוּן	וּבָאוּ	צִיּוֹן	בְּרִנָּה	וְשִׂמְחַת	עוֹלָם	עַל־
ও-মুক্তিপ্রাপ্তেরা	যিহোবার	ফিরবে	ও-তারা-আসবে	সিয়োনে	গানে	ও-আনন্দ	চিরকালের	-উপর
H6299	H3068	H7725	H0935	H6726	H7440	H8057	H5769	

רֹאשָׁם	שָׂשׂוֹן	וְשִׂמְחָה	יַשִּׂיגוּ	וְנָסוּ	יָגוֹן	וַאֲנָחָה׃	פ
তাদের-মাথায়	আনন্দ	ও-উল্লাস	তাদেরকে-পাবে	ও-পালাবে	দুঃখ	ও-দীর্ঘশ্বাস	।
	H8342	H8057	H5381	H5127	H3015	H0585	

ঈশ্বর তাঁর লোকদের মুক্তকরবেন৷ সেই সব লোক তাঁর কাছে ফিরে আসবে৷ সেই লোকরা যখন সিয়োনে আসবে তখন তারা খুশি হবে৷ মানুষগুলি চির কালের মতো সুখী হবে৷ তাদের সুখ হবে তাদের মাথার রাজমুকুটের মতো৷ আনন্দ ও খুশীতে তারা পরিপূর্ণ হয়ে উঠবে৷ দুঃখ ও যন্ত্রণা তাদের কাছ থেকে দূরে, অনেক দূরে চলে যাবে৷

Chapter 36

1

וַיְהִי	בְּאַרְבַּע	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	עָלָה	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	עַל
ও-ঘটল	চতুর্দশ	সতেরো	বছরে	রাজার-জন্য	হিষ্কিয়ের	উঠলেন	সন্হেরীব	রাজা-	অশূরের	-বিরুদ্ধে
H1961	H0702	H6240	H8141	H4428	H2396	H5927	H5576	H4428	H0804	

כָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה	הַבְּצֻרוֹת	וַיִּתְפְּשֵׂם׃
সমস্ত-	নগরগুলোর	যিহুদার	দুর্গযুক্তের	ও-তাদেরকে-অধিকার-করলেন
H3605		H3063	H1219	H8610

যিহুদার রাজা হিষ্কিয়ের 14 বছরের রাজত্বকালে অশূরের রাজা সন্হেরীব যিহুদার দুর্ভেদ্য নগরগুলিতে যুদ্ধ করতে গিয়েছিলেন৷ সন্হেরীব সেই শহরগুলিকে পরাস্ত করেন৷

2

וַיִּשְׁלַח	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	אֶת־	רַב־	שָׁקֵה	מִלָּכִישׁ	יְרוּשָׁלְַמָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ
ও-পাঠালেন	রাজা-	অশূরের	-	রব-	শাকেকে	লাকীশ-থেকে	যিরূশালেমে	-প্রতি	রাজার	হিষ্কিয়ের
H7971	H4428	H0804	H0853	H7262	H7262	H3923	H3389	H0413	H4428	H2396

בְּחֵיל	כָּבֵד	וַיַּעֲמֹד	בִּתְעָלַת	הַבְּרֵכָה	הָעֶלְיוֹנָה	בִּמְסִלַּת	שְׂדֵה	כוֹבֵס׃
সৈন্যে	ভারী	ও-সে-দাঁড়াল	নালায়	পুকুরের	উপরের	রাজপথে	ক্ষেতের	ধোপার
H2426	H3515	H5975		H1295		H4546		H3526

সন্হেরীব বিশাল সেনাদল সহ তাঁর সেনাপতিকে জেরুশালেমের রাজা হিষ্কিয়ের বিরুদ্ধে পাঠিয়েছিলেন৷ সেনাপতি ও তার সেনাদল লাখীশ ত্যাগ করে জেরুশালেমে যায়৷ তারা ধোপার মাঠে যাওয়ার পথে যে উচ্চতর পুষ্করিনীটি আছে তার জলের নলের কাছে থেমেছিল৷

3

וַיֵּצֵא	אֵלָיו	אֶלְיָקִים	בֶּן־	חִלְקִיָּהוּ	אֲשֶׁר	עַל־	הַבָּיִת	וְשֶׁבְנָא	הַסֹּפֵר
ও-বেরিয়ে-এল	তার-কাছে	ইলীয়াকীম	পুত্র-	হিল্কিয়ের	যিনি	-উপর	বাড়ির	ও-শেবনা	লেখক
H3318	H0413	H0471		H2518				H7644	

וְיוֹאָח	בֶּן־	אָסָף	הַמַּזְכִּיר׃
ও-যোয়াহ	পুত্র-	আসাফের	স্মারক
H3098		H0623	H2142

জেরুশালেম থেকে সেনাপতির সঙ্গে কথা বলতে তিনজন মানুষ যায়৷ এরা ছিলেন হিল্কিয়ের পুত্র ইলিয়াকীম, আসফের পুত্র যোয়াহ ও শিব্ন৷ ইলিয়াকীম ছিলেন প্রাসাদের পরিচালক৷ যোয়াহ ছিলেন নথীরক্ষক এবং শিব্ন ছিলেন রাজপরিবারের সচিব৷

4

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	רַב־	שָׁקֵה	אִמְרוּ־	נָא	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	כֹּה־	אָמַר	הַמֶּלֶךְ
ও-বলল	তাদেরকে	রব-	শাকে	বল-	দয়া-করে	-প্রতি	হিষ্কিয়ের	এইভাবে-	বলেছেন	রাজা
H0559	H0413	H7262	H7262	H0559	H4994	H0413	H2396	H3541	H0559	H4428

הַגָּדוֹל	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	מָה	הַבִּטָּחוֹן	הַזֶּה	אֲשֶׁר	בָּטָחְתָּ׃
মহান	রাজা	অশূরের	কী	ভরসা	এই	যা	তুমি-ভরসা-করেছ
	H4428	H0804	H4100	H0986	H2088		H0982

সেনাপতি তাদের বলল, “অশূরের মহান রাজা যা বলেন তা হিষ্কিয়কে গিয়ে বল| কথাটা হল: “‘তোমরা কাদের কাছ থেকে সাহায্য পাবার আশা কর?

5
אָמַרְתִּי אַךְ־ דְּבַר־ שְׂפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־ מִי
আমি-বলেছি কেবল- বাক্য- ওষ্ঠের পরামর্শ ও-বীরত্ব যুদ্ধের-জন্য এখন -উপর কার
H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421 H6258 H4310

בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃
তুমি-ভরসা-করেছ কারণ তুমি-বিদ্রোহ-করেছ আমার-বিরুদ্ধে
H0982 H4775

আমি বলি, তোমরা যদি ক্ষমতা ও সুপরামর্শের সাহায্যে যুদ্ধ করার ওপর আস্থাশীল হও – সেটা তখন হবে অপ্রয়োজনীয়| ওসব কিছুই নয়, নিছকই বুলি মাত্র| এখন আমি জানতে চাই যে কার ওপর তোমরা এত নির্ভর করছ যে আমার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করতে চাও?

6
הִנֵּה בָטַחְתָּ עַל־ מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
দেখ তুমি-ভরসা-করেছ -উপর ভরসার নলের চটকা এই -উপর মিশরের যার
H2009 H0982 H7070 H7533 H2088 H4714

יִסָּמֵךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
সে-হেলান-দেবে মানুষ তার-উপর ও-যাবে তার-হাতের-তালুতে ও-তাকে-বিদ্ধ-করবে তেমনি ফরৌণ রাজা-
H5564 H0376 H0935 H3709 H6547 H4428

מִצְרַיִם לְכָל־ הַבֹּטְחִים עָלָיו׃
মিশরের সমস্ত- যারা-ভরসা-করে তার-উপর
H4714 H3605 H0982

তোমরা কি মনে কর মিশর তোমাদের সাহায্য করবে? মিশর ভাঙা লাঠির মতো| তোমরা যদি সমর্থনের জন্য সেই লাঠির ওপর ভর দাও, তবে এটা তোমাদের আঘাত করবে এবং তোমাদের হাতের মধ্যে গর্তের সৃষ্টি করবে| মিশরের রাজা ফরৌণের ওপর সাহায্যের বিষয়ে কেউই আস্থা রাখতে পারে না|

7
וְכִי־ תֹאמַר אֵלַי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־ הוּא
ও-যদি- তুমি-বলবে আমাকে -প্রতি যিহোবার আমাদের-ঈশ্বরের আমরা-ভরসা-করেছি কি-না- তিনি
H0559 H0413 H0413 H3068 H0430 H0982 H3808 H1931

אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה
যাঁর সরিয়েছেন হিষ্কিয় - তার-উচ্চস্থানগুলোকে ও- তার-বেদীগুলোকে ও-সে-বলেছেন যিহূদাকে
H5493 H2396 H0853 H1116 H0853 H4196 H0559 H3063

וְלִירוּשָׁלִַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ׃
ও-যিরূশালেমকে সামনে বেদীর এই তোমরা-নমস্কার-করবে
H3389 H6440 H4196 H2088 H7812

“‘কিন্তু তোমরা হয়তো বলতে পারো, “আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরের ওপর সাহায্যের ব্যাপারে আস্থাশীল|” কিন্তু আমি জানি যেখানে লোকরা প্রভুর উপাসনা করত সেই সব বেদী এবং পবিত্র স্থানগুলিকে হিষ্কিয় ধ্বংস করেছে এবং হিষ্কিয় যিহুদা ও জেরুশালেমের লোকদের বলছে, “তোমাদের শুধুমাত্র জেরুশালেমের এই বেদীটিতে উপাসনা করা উচিৎ|”

8
וְעַתָּה הִתְעָרֶב נָא אֶת־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם
ও-এখন বাজি-ধর দয়া-করে - আমার-মনিবের রাজার অশূরের ও-আমি-দেব তোমাকে দুই-হাজার
H6258 H6148 H4994 H0854 H0113 H4428 H0804 H5414 H0505

סוּסִים אִם־ תּוּכַל לָתֵת לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם׃
ঘোড়া যদি- তুমি-সমর্থ দিতে তোমার-জন্য আরোহীদের তাদের-উপর
H3201 H5414 H7392

“‘যদি তোমরা এখনও যুদ্ধ করতে চাও তবে আমার মনিব অশূরদের সম্রাট তোমাদের সঙ্গে চুক্তিবদ্ধ হবেন| আমি প্রতিশ্রুতি করছি তোমরা যদি ঘোড়ায় চড়ার জন্য যথেষ্ট মানুষ জোগাড় করতে পার তবে আমি তোমাদের যুদ্ধের জন্য 2000 ঘোড়া দেব|

9

וְאֵ֗יךְ	תָּשִׁ֕יב	אֵ֚ת	פְּנֵ֣י	פַּחַ֣ת	אַחַ֔ד	עַבְדֵ֥י	אֲדֹנִ֖י	הַקְּטַנִּ֑ים
ও-কীভাবে	তুমি-ফেরাবে	-	মুখ	শাসনকর্তার	এক	দাসদের	আমার-মনিবের	যারা-ক্ষুদ্রতম
	H7725	H0853	H6440	H6346	H0259	H5650	H0113	

וַתִּבְטַ֤ח	לְךָ֙	עַל־	מִצְרַ֔יִם	לְרֶ֖כֶב	וּלְפָרָשִֽׁים׃
ও-তুমি-ভরসা-করেছ	তোমার-জন্য	-উপর	মিশরের	রথের-জন্য	ও-অশ্বারোহীদের-জন্য
H0982			H4714	H7393	

কিন্তু তবুও তোমরা আমার মনিবের নিথস্তরের কোন সেনানায়ককেও পরাস্ত করতে পারবে না। তবু কেন তোমরা মিশরের রথসমূহ ও অশ্বারোহী সেনাবাহিনীর ওপর নির্ভর কর?

10

וְעַתָּ֗ה	הֲמִבַּלְעֲדֵ֤י	יְהוָה֙	עָלִ֔יתִי	עַל־	הָאָ֥רֶץ	הַזֹּ֖את	לְהַשְׁחִתָ֑הּ	יְהוָה֙	אָמַ֣ר
ও-এখন	কি-ছাড়া	যিহোবার	আমি-উঠেছি	-বিরুদ্ধে	দেশের	এই	তাকে-ধ্বংস-করতে	যিহোবা	বলেছেন
H6258	H1107	H3068	H5927		H0776	H2063	H7843	H3068	H0559

אֵלַ֔י	עֲלֵ֛ה	אֶל־	הָאָ֥רֶץ	הַזֹּ֖את	וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃
আমাকে	ওঠো	-বিরুদ্ধে	দেশের	এই	ও-তাকে-ধ্বংস-কর
H0413	H5927	H0413	H0776	H2063	H7843

"'এখন তোমরা কি মনে কর আমি প্রভুর সাহায্য ছাড়াই এই দেশ ধ্বংস করতে এসেছি? প্রভু আমাকে বলেছেন, "এই দেশটি আক্রমণ কর এবং এটাকে ধ্বংস কর।"'"

11

וַיֹּ֣אמֶר	אֶלְיָקִ֣ים	וְשֶׁבְנָּ֣א	וְיוֹאָ֡ח	אֶל־	רַב־	שָׁקֵ֡ה	דַּבֶּר־	נָ֨א	אֶל־
ও-বলল	ইলীয়াকীম	ও-শেবনা	ও-যোয়াহ	-প্রতি	রব-	শাকেকে	বল-	দয়া-করে	-প্রতি
H0559	H0471	H7644	H3098	H0413	H7262	H7262	H1696	H4994	H0413

עֲבָדֶ֙יךָ֙	אֲרָמִ֔ית	כִּ֥י	שֹׁמְעִ֖ים	אֲנָ֑חְנוּ	וְאַל־	תְּדַבֵּ֤ר	אֵלֵ֙ינוּ֙	יְהוּדִ֔ית	בְּאָזְנֵ֣י
তোমার-দাসদেরকে	আরামীয়	কারণ	যারা-শোনে	আমরা	ও-না-	বল	আমাদেরকে	যিহূদীয়	কানে
H5650	H0762		H8085	H0587	H0408	H1696	H0413	H3066	H0241

הָעָ֔ם	אֲשֶׁ֖ר	עַל־	הַחוֹמָֽה׃
জনগণের	যারা	-উপর	প্রাচীরের
			H2346

তখন ইলিয়াকীম, শিব্ন ও যোয়াহ সেনাপতিকে বলেন, "অনুগ্রহ করে আমাদের সঙ্গে অরামীয় ভাষায় কথা বলুন। আমরা এই ভাষা বুঝি। যিহূদার ভাষায় আমাদের সঙ্গে কথা বলবেন না, কারণ শহরের দেওয়ালের ওপর যে লোকরা বসে আছে তারা আপনার কথা শুনতে পাবে এবং বুঝতে পারবে।"

12

וַיֹּ֣אמֶר	רַב־	שָׁקֵ֗ה	הַאֶל֩	אֲדֹנֶ֨יךָ	וְאֵלֶ֜יךָ	שְׁלָחַ֣נִי	אֲדֹנִ֗י
ও-বলল	রব-	শাকে	কি	তোমার-মনিবের-কাছে	ও-তোমার-কাছে	আমার-মনিব-পাঠিয়েছেন	আমার-মনিব
H0559	H7262	H7262	H0413	H0113	H0413	H7971	H0113

לְדַבֵּ֖ר	אֶת־	הַדְּבָרִ֣ים	הָאֵ֑לֶּה	הֲלֹ֣א	עַל־	הָאֲנָשִׁ֗ים	הַיֹּֽשְׁבִים֙	עַל־	הַ֣חוֹמָ֔ה	לֶאֱכֹ֨ל
বলতে	-	বাক্যগুলো	এইগুলো	কি-না	-প্রতি	মানুষদের	যারা-বসে	-উপর	প্রাচীরের	খাওয়ার-জন্য
H1696	H0853	H1697	H0428	H3808		H0376	H3427		H2346	H0398

אֶת־	[חראיהם]	(צוֹאָתָ֜ם)	וְלִשְׁתּ֛וֹת	אֶת־	[שיניהם]	(מֵימֵ֥י)	(רַגְלֵיהֶ֖ם)
-	তাদের-মল	তাদের-মল	ও-পান-করার-জন্য	-	তাদের-প্রস্রাব	জল	তাদের-পায়ের
H0853	H2716	H6675	H8354	H0853	H7890	H4325	H7272

עִמָּכֶֽם׃
তোমাদের-সাথে

কিন্তু সেনাপতি বলল, "আমার প্রভু শুধুমাত্র তোমাদের ও তোমাদের মনিবের সঙ্গে কথা বলতে পাঠান নি। আমার মনিব প্রাচীরে বসে থাকা লোকদের সঙ্গেও কথা বলতে নির্দেশ দিয়েছেন। ঐসব লোকদের জন্য যথেষ্ট খাদ্য ও জল থাকবে না। তোমাদের মতো, ওদেরও নিজেদের বর্জ্য পদার্থ ও নিজেদের প্রস্রাব খেতে হবে।"

13

וַיַּעֲמֹד	רַב־	שָׁקֵה	וַיִּקְרָא	בְקוֹל־	גָּדוֹל	יְהוּדִית	וַיֹּאמֶר	שִׁמְעוּ	אֶת־	דִּבְרֵי
ও-দাঁড়াল	রব-	শাকে	ও-সে-ডাকল	স্বরে-	উচ্চ	যিহুদীয়	ও-সে-বলল	শোন	–	বাক্যগুলো
H5975	H7262	H7262	H7121			H3066	H0559	H8085	H0853	H1697

הַמֶּלֶךְ	הַגָּדוֹל	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
রাজার	মহানের	রাজা	অশূরের
H4428		H4428	H0804

তখন সেনাপতি ইহুদী ভাষায় জোরে চেঁচিয়ে উঠল,

14

כֹּה	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	אַל־	יַשִּׁא	לָכֶם	חִזְקִיָּהוּ	כִּי	לֹא־
এইভাবে	বলেছেন	রাজা	না-	তোমাদেরকে-প্রতারণা-করুক	তোমাদেরকে	হিষ্কিয়	কারণ	না-
H3541	H0559	H4428	H0408	H5377		H2396		H3808

יוּכַל	לְהַצִּיל	אֶתְכֶם׃
সে-সমর্থ	উদ্ধার-করতে	তোমাদেরকে
H3201	H5337	H0853

"মহান রাজা, অশূরের রাজার বার্তা শোন: "'হিষ্কিয়কে তোমাদের ঠকাবার সুযোগ দিও না। আমার ক্ষমতা থেকে সে তোমাদের বাঁচাতে পারবে না।

15

וְאַל־	יַבְטַח	אֶתְכֶם	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר	הַצֵּל
ও-না-	ভরসা-করুক	তোমাদেরকে	হিষ্কিয়	-প্রতি	যিহোবার	বলে	উদ্ধার-করতে
H0408	H0982	H0853	H2396	H0413	H3068	H0559	H5337

יַצִּילֵנוּ	יְהוָה	לֹא	תִנָּתֵן	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיַד	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
তিনি-আমাদেরকে-উদ্ধার-করবেন	যিহোবা	না	দেওয়া-হবে	নগরী	এই	হাতে	রাজার	অশূরের
H5337	H3068	H3808	H5414		H2063	H3027	H4428	H0804

হিষ্কিয়ের কথা বিশ্বাস কর না। সে বলবে, "প্রভুর প্রতি আস্থাশীল হও! প্রভু আমাদের রক্ষা করবেন। প্রভু অশূরদের রাজাকে এই শহরকে পরাস্ত করতে দেবেন না। এসব কথা বিশ্বাস করবে না।"

16

אַל־	תִּשְׁמְעוּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	ס	כִּי	כֹה	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	אַשּׁוּר	עֲשׂוּ־
না-	শোনো	-প্রতি	হিষ্কিয়ের	।	কারণ	এইভাবে	বলেছেন	রাজা	অশূরের	কর-
H0408	H8085	H0413	H2396			H3541	H0559	H4428	H0804	

אִתִּי	בְרָכָה	וּצְאוּ	אֵלַי	וְאִכְלוּ	אִישׁ־	גַּפְנוֹ	וְאִישׁ
আমার-সাথে	বরকত	ও-বেরিয়ে-এসো	আমার-কাছে	ও-খাও	প্রত্যেকে-	তার-দ্রাক্ষালতা	ও-প্রত্যেকে
H0854	H1293	H3318	H0413	H0398	H0376	H1612	H0376

תְּאֵנָתוֹ	וּשְׁתוּ	אִישׁ	מֵי־	בוֹרוֹ׃
তার-ডুমুরগাছ	ও-পান-কর	প্রত্যেকে	জল-	তার-কূপের
H8384	H8354	H0376	H4325	

"'তোমরা হিষ্কিয়ের ওসব কথা শুনো না। অশূর রাজার কথা শোন। অশূর রাজা বলেন, "আমাদের চুক্তিকরা উচিৎ। তোমরা শহরের বাইরে আমার কাছে এসো। তখন সব মানুষই ঘরে ফেরার জন্য মুক্তহবে। প্রত্যেক মানুষ তার বাগান থেকে দ্রাক্ষা খাওয়ার বিষয়ে মুক্তহবে। এবং প্রত্যেক মানুষই তার ডুমুর গাছ থেকে ডুমুর খেতে পারবে। প্রত্যেক মানুষ তার নিজের কুয়ো থেকে জল পান করতে পারবে।

17

עַד־	בֹּאִי	וְלָקַחְתִּי	אֶתְכֶם	אֶל־	אֶרֶץ	כְּאַרְצְכֶם	אֶרֶץ	דָּגָן
-যতদিন-না	আমি-আসি	ও-আমি-নেব	তোমাদেরকে	-প্রতি	দেশে	তোমাদের-দেশের-মতো	দেশ	শস্যের
H5704	H0935	H3947	H0853	H0413	H0776	H0776	H0776	H1715

וְתִירוֹשׁ	אֶרֶץ	לֶחֶם	וּכְרָמִים׃
ও-নতুন-দ্রাক্ষারসের	দেশ	রুটির	ও-দ্রাক্ষাক্ষেত্রের
H8492	H0776	H3899	H3754

যত দিন পর্যন্ত আমি না আসব এবং তোমাদের প্রত্যেককে তোমাদের নিজেদের দেশের মতো একটি দেশে নিয়ে যেতে পারব, তত দিন পর্যন্ত তোমরা এটা করতে পারবে। সেই নতুন দেশে তোমরা ভাল শস্য ও নতুন দ্রাক্ষারস, রুটি ও দ্রাক্ষার বাগান পাবে।"

18
פֶּן־ পাছে- H6435
יַסִּית প্রলোভন-করুক H5496
אֶתְכֶם তোমাদেরকে H0853
חִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
לֵאמֹר বলে H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
יַצִּילֵנוּ আমাদেরকে-উদ্ধার-করবেন H5337
הַהִצִּילוּ কি-উদ্ধার-করেছে H5337
אֱלֹהֵי দেবতারা H0430
הַגּוֹיִם জাতিগুলোর
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
אֶת־ – H0853
אַרְצוֹ তার-দেশকে H0776
מִיַּד হাত-থেকে H3027
מֶלֶךְ রাজার H4428
אַשּׁוּר׃ অশূরের H0804

"'হিষ্কিয়কে তোমাদের প্রতারণা করতে দিও না| সে বলে, "প্রভু আমাদের রক্ষা করবে|" কিন্তু আমি তোমাদের জিজ্ঞাসা করি, অন্য দেশ সমূহের কোন দেবতা কি অশূরদের রাজার হাত থেকে তাদের দেশসমূহ রক্ষা করতে সক্ষম হয়েছে? না!

19
אַיֵּה কোথায় H0346
אֱלֹהֵי দেবতারা H0430
חֲמָת হমাতের H2574
וְאַרְפָּד ও-অর্পদের H0774
אַיֵּה কোথায় H0346
אֱלֹהֵי দেবতারা H0430
סְפַרְוָיִם সফর্বয়ীমের H5617
וְכִי־ ও-কি-
הִצִּילוּ তারা-উদ্ধার-করেছে H5337
אֶת־ – H0853
שֹׁמְרוֹן শমরিয়াকে H8111
מִיָּדִי׃ আমার-হাত-থেকে H3027

হমাতের ও অর্পদের দেবতারা কোথায়? তারা পরাস্ত! সফর্বযিমের দেবতারা কোথায়? তারা পরাজিত হয়েছে| তারা কি শমরিয়াকে আমার ক্ষমতা থেকে রক্ষা করেছিল? না!

20
מִי কে H4310
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
אֱלֹהֵי দেবতাদের-মধ্যে H0430
הָאֲרָצוֹת দেশগুলোর H0776
הָאֵלֶּה এইগুলোর H0428
אֲשֶׁר־ যারা-
הִצִּילוּ উদ্ধার-করেছে H5337
אֶת־ – H0853
אַרְצָם তাদের-দেশকে H0776
מִיָּדִי আমার-হাত-থেকে H3027
כִּי־ কি-
יַצִּיל উদ্ধার-করবেন H5337
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ – H0853
יְרוּשָׁלַםִ যিরূশালেমকে H3389
מִיָּדִי׃ আমার-হাত-থেকে H3027

অন্য দেশসমূহের কোন দেবতা কি আমার হাত থেকে তাদের দেশ রক্ষা করেছে? না! প্রভু কি জেরুশালেমকে আমার হাত থেকে রক্ষা করতে পারেন? না!'"

21
וְהֶחֱרִישׁוּ ও-তারা-চুপ-করল
וְלֹא־ ও-না- H3808
עָנוּ তারা-উত্তর-দিল
אֹתוֹ তাকে H0853
דָּבָר বাক্য H1697
כִּי־ কারণ-
מִצְוַת আদেশ H4687
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
הִיא এটাই H1931
לֵאמֹר বলে H0559
לֹא না H3808
תַעֲנֻהוּ׃ তাকে-উত্তর-দেবে

কিন্তু জেরুশালেমের লোকরা নীরব হয়ে থাকল যেহেতু রাজা হিষ্কিয় নির্দেশ দিয়েছেন সেহেতু তারা সেনাপতিকে কিছুই বলল না| কারণ রাজার আদেশ ছিল, "তাকে কিছু বোলো না|"

22
וַיָּבֹא ও-এল H0935
אֶלְיָקִים ইলীয়াকীম H0471
בֶּן־ পুত্র-
חִלְקִיָּהוּ হিল্কিয়ের H2518
אֲשֶׁר־ যিনি-
עַל־ -উপর
הַבַּיִת বাড়ির
וְשֶׁבְנָא ও-শেবনা H7644
הַסֹּפֵר লেখক
וְיוֹאָח ও-যোয়াহ H3098
בֶּן־ পুত্র-
אָסָף আসাফের H0623
הַמַּזְכִּיר স্মারক H2142
אֶל־ -প্রতি H0413
חִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয়ের H2396
קְרוּעֵי ছেঁড়া H7167
בְגָדִים বস্ত্রের
וַיַּגִּדוּ ও-তারা-বলল H5046
לוֹ তাকে
אֵת – H0853
דִּבְרֵי বাক্যগুলো H1697
רַב־ রব- H7262
שָׁקֵה׃ শাকের H7262
ס ।

তারপর প্রাসাদের পরিচালক ইলিয়াকীম (হিল্কিয়ের পুত্র), রাজপরিবারের সচিব শিবন এবং নথীরক্ষক যোয়াহ (আসফের পুত্র) হিষ্কিয়ের কাছে গেলেন| তাঁরা নিজেদের দুঃখ প্রকাশ করবার জন্য তাঁদের জামাকাপড় ছিঁড়ে ফেললেন| তাঁরা হিষ্কিয়কে অশূরের যাবতীয় বক্তব্য শোনালেন|

Chapter 37

1 וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֨עַ֙ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֔הוּ וַיִּקְרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָ֑יו וַיִּתְכַּ֣ס בַּשָּׂ֔ק
ও-ঘটল শোনার-সময়ে রাজা হিষ্কিয় ও-সে-চিরল - তার-বস্ত্রগুলো ও-সে-ঢাকল চটে
H1961 H8085 H4428 H2396 H7167 H0853 H3680 H8242

וַיָּבֹ֖א בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
ও-সে-এল বাড়িতে যিহোবার
H0935 H3068

রাজা হিষ্কিয় ঐসব ঘটনার কথা শুনেছিলেন| তারপর তিনি তাঁর দুঃখ দেখানোর জন্য নিজের পোশাক ছিঁড়ে ফেললেন| তারপর হিষ্কিয় দুঃখের বিশেষ পোশাক পরলেন এবং প্রভুর মন্দিরে গেলেন|

2 וַיִּשְׁלַ֡ח אֶת־ אֶלְיָקִ֣ים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּ֡יִת וְאֵ֣ת שֶׁבְנָ֣א הַסּוֹפֵ֡ר וְאֵת֩ זִקְנֵ֨י
ও-সে-পাঠাল - ইলীয়াকীমকে যিনি- -উপর বাড়ির ও- শেবনাকে লেখককে ও- প্রাচীনদের
H7971 H0853 H0471 H0853 H7644 H0853 H2205

הַכֹּהֲנִ֔ים מִֽתְכַּסִּ֖ים בַּשַּׂקִּ֑ים אֶל־ יְשַׁעְיָ֥הוּ בֶן־ אָמ֖וֹץ הַנָּבִֽיא׃
যাজকদের আবৃতদের চটে -প্রতি যিশায়ের পুত্র- আমোসের নবী
H3548 H3680 H8242 H0413 H0531 H5030

হিষ্কিয় প্রাসাদের পরিচালক ইলিয়াকীম, রাজপরিবারের সচিব শিব্‌ন ও যাজকদের মধ্যে প্রবীণদের আমোসের পুত্র ভাববাদী যিশাইয়র কাছে পাঠালেন| তাঁরা দুঃখ প্রদর্শনের জন্য বিশেষ পোশাক পরেছিল|

3 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו כֹּ֚ה אָמַ֣ר חִזְקִיָּ֔הוּ יוֹם־ צָרָ֧ה וְתוֹכֵחָ֛ה וּנְאָצָ֖ה הַיּ֣וֹם
ও-তারা-বলল তাকে এইভাবে বলেছেন হিষ্কিয় দিন- সঙ্কটের ও-তিরস্কারের ও-অপমানের দিনটি
H0559 H0413 H3541 H0559 H2396 H3117 H3117

הַזֶּ֑ה כִּ֣י בָ֤אוּ בָנִים֙ עַד־ מַשְׁבֵּ֔ר וְכֹ֥חַ אַ֖יִן לְלֵדָֽה׃
এই কারণ এসেছে সন্তানেরা -পর্যন্ত প্রসবের ও-শক্তি নেই প্রসবের-জন্য
H2088 H0935 H5704 H4866 H0369 H3205

এঁরা যিশাইয়কে বললেন, “রাজা হিষ্কিয় তাদের আদেশ দিয়েছেন যে আজ দুঃখ ও কষ্ট ভোগের বিশেষ দিন| আজকের দিনটি হবে খুব দুঃখের| আজকের দিনটা হবে সেই দিনটার মতো যখন কোন শিশুর জন্মানোর সময় হয়ে যাবে অথচ মায়ের শরীর থেকে বেরিয়ে আসার মতো বলশালী না হওয়ায় সে বেরোতে পারবে না|

4 אוּלַ֡י יִשְׁמַע֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ אֵ֣ת ׀ דִּבְרֵ֣י רַב־ שָׁקֵ֗ה אֲשֶׁר֩ שְׁלָח֨וֹ מֶֽלֶךְ־
হয়তো শুনবেন যিহোবা তোমার-ঈশ্বর - বাক্যগুলো রব- শাকের যাকে পাঠিয়েছেন রাজা-
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H1697 H7262 H7262 H7971 H4428

אַשּׁ֤וּר ׀ אֲדֹנָיו֙ לְחָרֵף֙ אֱלֹהִ֣ים חַ֔י וְהוֹכִ֙יחַ֙ בַּדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖ע
অশূরের তার-মনিব নিন্দা-করতে ঈশ্বরকে জীবন্ত ও-সে-তিরস্কার-করবেন বাক্যে যা শুনেছেন
H0804 H0113 H0430 H3198 H1697 H8085

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְנָשָׂ֣אתָ תְפִלָּ֔ה בְּעַ֖ד הַשְּׁאֵרִ֥ית הַנִּמְצָאָֽה׃
যিহোবা তোমার-ঈশ্বর ও-তুমি-উঠাবে প্রার্থনা পক্ষে অবশিষ্টাংশের যারা-পাওয়া-যায়
H3068 H0430 H5375 H8605 H1157 H7611 H4672

সেনাপতির মনিব, অশূরদের রাজা তাকে জীবন্ত ঈশ্বরকে বিদ্রূপ করতে পাঠিয়েছে| তোমাদের প্রভু ঈশ্বর হয়তো ঐসব বিষয়গুলি শুনতেও পারেন| প্রভু হয়তো প্রমাণও করবেন যে শত্রুরা ভুল করছে| সুতরাং যে সব লোকরা বেঁচে আছে তাদের জন্য প্রার্থনা কর|”

5 וַיָּבֹ֗אוּ עַבְדֵ֛י הַמֶּ֥לֶךְ חִזְקִיָּ֖הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָֽהוּ׃
ও-এল দাসেরা রাজার হিষ্কিয়ের -কাছে যিশায়ের
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

রাজা হিষ্কিয়ের আধিকারিকরা যিশাইয়র কাছে উপস্থিত হল|

6										
	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יְשַֽׁעְיָהוּ	כֹּה	תֹאמְרוּן	אֶל־	אֲדֹנֵיכֶם	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
	ও-বলল	তাদেরকে	যিশায়	এইভাবে	তোমরা-বলবে	-প্রতি	তোমাদের-মনিবের	এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা
	H0559	H0413		H3541	H0559	H0413	H0113	H3541	H0559	H3068
	אַל־	תִּירָא	מִפְּנֵי	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	גִּדְּפוּ	נַעֲרֵי	מֶלֶךְ־
	না-	ভয়-করো	সামনে-থেকে	বাক্যগুলোর	যা	তুমি-শুনেছ	যা	নিন্দা-করেছে	যুবকেরা	রাজার-
	H0408	H3372	H6440	H1697		H8085		H1442	H5288	H4428
	אַשּׁוּר	אוֹתִי׃								
	অশূরের	আমাকে								
	H0804	H0853								

যিশাইয় তাদের বললেন, "তোমরা তোমাদের মনিব হিষ্কিয়কে জানাও: প্রভু বলেন, 'সেনাপতির কথা শুনে ভীত হতে হবে না! অশূর রাজের "নাবালকরা" আমার নামে যেসব কুৎসা করেছে সেগুলি বিশ্বাস করবে না।

7									
	הִנְנִי	נוֹתֵן	בּוֹ	רוּחַ	וְשָׁמַע	שְׁמוּעָה	וְשָׁב	אֶל־	אַרְצוֹ
	দেখ	আমি-দেব	তার-মধ্যে	আত্মা	ও-সে-শুনবে	খবর	ও-সে-ফিরবে	-প্রতি	তার-দেশে
	H2009	H5414		H7307	H8085	H8052	H7725	H0413	H0776
	וְהִפַּלְתִּיו	בַּחֶרֶב	בְּאַרְצוֹ׃						
	ও-আমি-তাকে-পতন-করাব	তরবারিতে	তার-দেশে						
	H5307	H2719	H0776						

দেখো আমি অশূরের বিরুদ্ধে একটি আত্মা পাঠাব। অশূরের রাজা তার দেশের বিপদ সম্পর্কিত একটি সতর্কবার্তা পাবে। সুতরাং সে তার দেশে ফিরে যাবে। সেই সময় আমি তাকে তার দেশেই তরবারির আঘাতে হত্যা করব।'"

8											
	וַיָּשָׁב	רַב־	שָׁקֵה	וַיִּמְצָא	אֶת־	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	נִלְחָם	עַל־	לִבְנָה	כִּי
	ও-ফিরল	রব-	শাকে	ও-সে-খুঁজে-পেল	-	রাজাকে	অশূরের	যুদ্ধ-করতে	-বিরুদ্ধে	লিবনার	কারণ
	H7725	H7262	H7262	H4672	H0853	H4428	H0804			H3841	
	שָׁמַע	כִּי	נָסַע	מִלָּכִישׁ׃							
	সে-শুনেছিল	কারণ	সে-সরেছিল	লাকীশ-থেকে							
	H8085		H5265	H3923							

রাজা অশূর একটি খবর পেল।

9									
	וַיִּשְׁמַע	עַל־	תִּרְהָקָה	מֶלֶךְ־	כּוּשׁ	לֵאמֹר	יָצָא	לְהִלָּחֵם	אִתָּךְ
	ও-সে-শুনল	-সম্বন্ধে	তির্হাকার	রাজা-	কূশের	বলে	সে-বেরিয়েছে	যুদ্ধ-করতে	তোমার-সাথে
	H8085		H8640	H4428		H0559	H3318		H0854
	וַיִּשְׁמַע	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	לֵאמֹר׃			
	ও-সে-শুনল	ও-সে-পাঠাল	দূতদের	-প্রতি	হিষ্কিয়ের	বলে			
	H8085	H7971	H4397	H0413	H2396	H0559			

সেই খবরে বলা ছিল, "কূশদেশের রাজা তির্হকঃ তোমার সঙ্গে যুদ্ধ করতে আসছে।" সুতরাং অশূররাজ লাখীশ ত্যাগ করে লিব্না চলে গেলেন। সেনাপতি এই বার্তা পেয়ে লিব্নাতে যুদ্ধরত অশূররাজের কাছে চলে গেলেন। সে হিষ্কিয়ের কাছে দূত পাঠাল। দূতকে বলল,

10										
	כֹּה	תֹאמְרוּן	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	לֵאמֹר	אַל־	יַשִּׁאֲךָ	
	এইভাবে	তোমরা-বলবে	-প্রতি	হিষ্কিয়ের	রাজা-	যিহুদার	বলে	না-	তোমাকে-প্রতারণা-করুক	
	H3541	H0559	H0413	H2396	H4428	H3063	H0559	H0408	H5377	
	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	אַתָּה	בּוֹטֵחַ	בּוֹ	לֵאמֹר	לֹא	תִנָּתֵן	יְרוּשָׁלַםִ	בְּיַד
	তোমার-ঈশ্বর	যাঁর-উপর	তুমি	ভরসা-করছ	তাঁর-উপর	বলে	না	দেওয়া-হবে	যিরূশালেম	হাতে
	H0430			H0982		H0559	H3808	H5414	H3389	H3027
	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃								
	রাজার	অশূরের								
	H4428	H0804								

“তুমি যিহূদা রাজ হিষ্কিয়কে এই কথাগুলি বল: ‘তোমরা যে ঈশ্বরের ওপর আস্থাশীল তার দ্বারা বোকা হয়ো না| একথা বল না যে, “ঈশ্বর জেরুশালেমকে অশূররাজের কাছে পরাজিত হতে দেবে না|”

11

הִנֵּה	אַתָּה	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	לְכָל־	הָאֲרָצוֹת
দেখ	তুমি	শুনেছ	যা	করেছে	রাজারা	অশূরের	সমস্ত-	দেশগুলোর-প্রতি
H2009		H8085			H4428	H0804	H3605	H0776

לְהַחֲרִימָם	וְאַתָּה	תִּנָּצֵל׃
তাদেরকে-সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস-করতে	ও-তুমি	উদ্ধার-পাবে
		H5337

তোমরা শুনেছ অশূরের রাজা অন্যান্য দেশের কি অবস্থা করেছে| সে তাদের সম্পূর্ণ ধ্বংস করেছে| তাহলে তোমরা কি রেহাই পাবে? না!

12

הַהִצִּילוּ	אוֹתָם	אֱלֹהֵי	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הִשְׁחִיתוּ	אֲבוֹתַי	אֶת־
কি-উদ্ধার-করেছে	তাদেরকে	দেবতারা	জাতিগুলোর	যাদেরকে	ধ্বংস-করেছে	আমার-পূর্বপুরুষেরা	–
H5337	H0853	H0430			H7843	H0001	H0853

גּוֹזָן	וְאֶת־	חָרָן	וְרֶצֶף	וּבְנֵי־	עֶדֶן	אֲשֶׁר	בִּתְלַשָּׂר׃
গোষনকে	ও-	হারনকে	ও-রেষেফ	ও-সন্তানেরা-	এদনের	যারা	তেলাসরে
H1470	H0853		H7530		H5729		H8515

তাদের সেই দেবতারা কি তাদের রক্ষা করেছিল? না! আমার পূর্বপুরুষরাই তাদের সকলকে ধ্বংস করেছে| তারা গোষণ, হারণ, রেত্সফ এবং তলঃসর নিবাসী এদনের লোকদের ধ্বংস করেছে|

13

אַיֵּה	מֶלֶךְ־	חֲמָת	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	לָעִיר	סְפַרְוָיִם	הֵנַע	וְעִוָּה׃
কোথায়	রাজা-	হমাতের	ও-রাজা	অর্পদের	ও-রাজা	নগরীর-জন্য	সফর্বয়ীমের	হ্নে	ও-ইব্বা
H0346	H4428	H2574	H4428	H0774	H4428		H5617	H2012	H5755

হমাতের রাজা কোথায়? অর্পদের রাজা কোথায়? সফর্বযিম নগরের রাজা কোথায়? কোথায় হ্নে ও ইব্বার রাজা? তারা সকলেই বিনাশপ্রাপ্ত! তারা সকলেই ধ্বংস হয়েছে|’”

14

וַיִּקַּח	חִזְקִיָּהוּ	אֶת־	הַסְּפָרִים	מִיַּד	הַמַּלְאָכִים	וַיִּקְרָאֵהוּ	וַיַּעַל	בֵּית
ও-নিল	হিষ্কিয়	–	চিঠিগুলোকে	হাত-থেকে	দূতদের	ও-সে-তাকে-পড়ল	ও-সে-উঠল	বাড়িতে
H3947	H2396	H0853		H3027	H4397	H7121	H5927	

יְהוָה	וַיִּפְרְשֵׂהוּ	חִזְקִיָּהוּ	לִפְנֵי	יְהוָה׃
যিহোবার	ও-সে-তাকে-খুলল	হিষ্কিয়	সামনে	যিহোবার
H3068	H6566	H2396	H6440	H3068

হিষ্কিয় বার্তাবাহকের হাত থেকে চিঠিগুলো নিয়ে পড়লেন| তারপর তিনি প্রভুর মন্দিরে গেলেন| তারপর তিনি চিঠিগুলো খুলে প্রভুর সামনে রাখলেন|

15

וַיִּתְפַּלֵּל	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר׃
ও-প্রার্থনা-করল	হিষ্কিয়	-প্রতি	যিহোবার	বলে
H6419	H2396	H0413	H3068	H0559

হিষ্কিয় প্রভুর কাছে প্রার্থনা শুরু করলেন| বললেন:

16

יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	יֹשֵׁב	הַכְּרֻבִים	אַתָּה־	הוּא	הָאֱלֹהִים	לְבַדְּךָ
যিহোবা	সৈন্যদলের	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	যিনি-বসেন	করূবদের-উপরে	তুমি-	তিনি	ঈশ্বর	একা
H3068		H0430	H3478	H3427	H3742		H1931	H0430	H0905

לְכֹל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ׃
সমস্তের-জন্য	রাজ্যগুলোর	পৃথিবীর	তুমি	তৈরি-করেছ	–	আকাশকে	ও-	পৃথিবীকে
H3605	H4467	H0776			H0853	H8064	H0853	H0776

“সর্বশক্তিমান প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, আপনি করূব দূতদের ওপরে রাজার মত বসে রয়েছেন| আপনি, একমাত্র আপনিই পৃথিবীর সব রাজ্যের শাসক| আপনিই পৃথিবী ও স্বর্গের সৃষ্টিকর্তা|

17										
	הַטֵּה	יְהוָה	אָזְנְךָ	וּשְׁמָע	פְּקַח	יְהוָה	עֵינְךָ	וּרְאֵה	וּשְׁמַע	אֵת
	কাত-কর	যিহোবা	তোমার-কানকে	ও-শোন	খোল	যিহোবা	তোমার-চোখকে	ও-দেখ	ও-শোন	–
	H5186	H3068	H0241	H8085	H6491	H3068		H7200	H8085	H0853

כָּל־	דִּבְרֵי	סַנְחֵרִיב	אֲשֶׁר	שָׁלַח	לְחָרֵף	אֱלֹהִים	חָי׃
সমস্ত-	বাক্যগুলো	সন্হেরীবের	যা	সে-পাঠিয়েছে	নিন্দা-করতে	ঈশ্বরকে	জীবন্ত
H3605	H1697	H5576		H7971		H0430	

প্রভু অনুগ্রহ করে আমার কথা শুনুন| প্রভু, চোখ মেলে বার্তাটির দিকে তাকান| জীবন্ত ঈশ্বর, আপনাকে অপমান করবার জন্য সন্হেরীব যেসব কথা লিখেছেন সেগুলি দয়া করে শুনুন|

18										
	אָמְנָם	יְהוָה	הֶחֱרִיבוּ	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	אֶת־	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	וְאֶת־	אַרְצָם׃
	সত্যই	যিহোবা	ধ্বংস-করেছে	রাজারা	অশূরের	–	সমস্ত-	দেশগুলোকে	ও-	তাদের-দেশকে
	H0551	H3068		H4428	H0804	H0853	H3605	H0776	H0853	H0776

এটাই সত্য, প্রভু| অশূরের রাজা সেই সব দেশগুলিকে বিনাশ করেছে|

19										
	וְנָתֹן	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	בָּאֵשׁ	כִּי	לֹא	אֱלֹהִים	הֵמָּה	כִּי	אִם־
	ও-দেওয়া-হয়েছে	–	তাদের-দেবতাদেরকে	আগুনে	কারণ	না	ঈশ্বর	তারা	কারণ	যদি-
	H5414	H0853	H0430	H0784		H3808	H0430	H1992		

מַעֲשֵׂה	יְדֵי־	אָדָם	עֵץ	וָאֶבֶן	וַיְאַבְּדוּם׃
কাজ	হাতগুলোর-	মানুষের	কাঠ	ও-পাথর	ও-তাদেরকে-ধ্বংস-করেছে
H4639	H3027	H0120	H6086	H0068	H0006

সেই সব দেশের মূর্ত্তিদেরও অশূররাজ পুড়িয়েছে| কিন্তু তারা সত্যিকারের দেবতা ছিল না| তারা ছিল কেবল মানুষের তৈরি কাঠ ও পাথরের মূর্ত্তি| সেই কারণেই অশূররাজ তাদের ধ্বংস করতে পেরেছিল|

20								
	וְעַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הוֹשִׁיעֵנוּ	מִיָּדוֹ	וְיֵדְעוּ	כָּל־	מַמְלְכוֹת
	ও-এখন	যিহোবা	আমাদের-ঈশ্বর	আমাদেরকে-উদ্ধার-করুন	তার-হাত-থেকে	ও-তারা-জানবে	সমস্ত-	রাজ্যগুলো
	H6258	H3068	H0430	H3467	H3027	H3045	H3605	H4467

הָאָרֶץ	כִּי־	אַתָּה	יְהוָה	לְבַדֶּךָ׃
পৃথিবীর	কি-	তুমি	যিহোবা	একা
H0776			H3068	H0905

কিন্তু আপনিই প্রভু আমাদের ঈশ্বর! সুতরাং অশূররাজের কবল থেকে আমাদের রক্ষা করুন| তাহলে অন্যান্য সমস্ত দেশগুলিও জানতে পারবে যে আপনিই প্রভু, আপনিই একমাত্র ঈশ্বর|”

21											
	וַיִּשְׁלַח	יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	לֵאמֹר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי
	ও-পাঠাল	যিশায়	পুত্র-	আমোসের	-প্রতি	হিষ্কিয়ের	বলে	এইভাবে-	বলেছেন	যিহোবা	ঈশ্বর
	H7971			H0531	H0413	H2396	H0559	H3541	H0559	H3068	H0430

יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הִתְפַּלַּלְתָּ	אֵלַי	אֶל־	סַנְחֵרִיב	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
ইস্রায়েলের	যার-সম্বন্ধে	তুমি-প্রার্থনা-করেছ	আমার-কাছে	-সম্বন্ধে	সন্হেরীবের	রাজা	অশূরের
H3478		H6419	H0413	H0413	H5576	H4428	H0804

তখন আমোসের পুত্র যিশাইয় হিষ্কিয়ের এই বার্তা পাঠালেন| বার্তাটিতে তিনি বললেন, “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, ‘তোমরা অশূরের রাজা সন্হেরীবের বার্তার বিষয়ে আমার কাছে যে প্রার্থনা করেছিলে আমি তা শুনেছি|’

22									
	זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	עָלָיו	בָּזָה	לְךָ	לָעֲגָה
	এই	বাক্য	যা-	বলেছেন	যিহোবা	তার-সম্বন্ধে	তোমাকে-অবজ্ঞা-করে	তোমাকে	উপহাস-করে
	H2088	H1697		H1696	H3068		H0959		H3932

לָךְ	בְּתוּלַת	בַּת־	צִיּוֹן	אַחֲרַיִךְ	רֹאשׁ	הֵנִיעָה	בַּת	יְרוּשָׁלִָם׃
তোমাকে	কুমারী	কন্যা-	সিয়োনের	তোমার-পেছনে	মাথা	নাড়ে	কন্যা	যিরূশালেমের
	H1330	H1323	H6726			H5128	H1323	H3389

“এটা হল সন্‌হেরীবের বিষয়ে প্রভুর বার্তা: ‘অশূরের রাজা, সিয়োনের কুমারী কন্যা (জেরুশালেম) তোমাকে গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে করে না। তোমার জন্য সে হাসে। জেরুশালেম কন্যা, তোমাকে নিয়ে সে মজা করে।

23									
	אֶת־	מִי	חֵרַפְתָּ	וְגִדַּפְתָּ	וְעַל־	מִי	הֲרִימוֹתָה	קּוֹל	וַתִּשָּׂא
	–	কাকে	তুমি-নিন্দা-করেছ	ও-অপমান-করেছ	ও-বিরুদ্ধে-	কার	তুমি-তুলেছ	স্বর	ও-তুমি-তুলেছ
	H0853	H4310		H1442		H4310			H5375

מָרוֹם	עֵינֶיךָ	אֶל־	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל׃
উচ্চ	তোমার-চোখগুলোকে	-প্রতি	পবিত্রজনের	ইস্রায়েলের
H4791		H0413	H6918	H3478

কিন্তু তুমি কাকে অপমান ও বিদ্রূপ করেছ? কার বিরুদ্ধে তুমি কথা বলেছ? তুমি ইস্রায়েলের পবিত্রতমরই বিরোধী ছিলে। তুমি এমন হাবভাব করলে যেন তুমি ঈশ্বরের চেয়ে অনেক ভালো।

24									
	בְּיַד	עֲבָדֶיךָ	חֵרַפְתָּ׀	אֲדֹנָי	וַתֹּאמֶר	בְּרֹב	רִכְבִּי	אֲנִי	עָלִיתִי
	হাতে	তোমার-দাসদের	তুমি-নিন্দা-করেছ	প্রভুকে	ও-তুমি-বলেছ	প্রচুরতায়	আমার-রথের	আমি	উঠেছি
	H3027	H5650		H0136	H0559	H7230	H7393	H0589	H5927

מְרוֹם	הָרִים	יַרְכְּתֵי	לְבָנוֹן	וְאֶכְרֹת	קוֹמַת	אֲרָזָיו	מִבְחַר	בְּרֹשָׁיו
উচ্চ	পর্বতগুলোর	প্রান্তগুলোতে	লেবাননের	ও-আমি-কাটব	উচ্চতা	তার-এরসের	সেরা	তার-দেবদারুর
H4791	H2022	H3411	H3844	H3772	H6967	H0730	H4005	H1265

וְאָבוֹא	מְרוֹם	קִצּוֹ	יַעַר	כַּרְמִלּוֹ׃
ও-আমি-আসব	উচ্চ	তার-প্রান্তে	বন	তার-কর্মেলের
H0935	H4791	H7093		H3759

তুমি তোমার আধিকারিকদের প্রভু, আমার ঈশ্বরকে বিদ্রূপ করতে পাঠিয়েছিলে। তুমি বলেছিলে, “আমি খুব ক্ষমতাসম্পন্ন। আমার বহু যুদ্ধযান আছে। আমার শক্তিদিয়েই আমি লিবানোনকে পরাস্ত করেছিলাম। আমি লিবানোনের সর্ব্বোচ্চ পর্বতে আরোহণ করেছিলাম। আমি লিবানোনের মহান গাছগুলিকে কেটে ফেলে দিয়েছিলাম। আমি উচ্চতম পর্বতগুলিতে এবং অরণ্যের গভীরতম অংশে এসেছিলাম।

25								
	אֲנִי	קַרְתִּי	וְשָׁתִיתִי	מָיִם	וְאַחְרִב	בְּכַף־	פְּעָמַי	כֹּל
	আমি	খুঁড়েছি	ও-আমি-পান-করেছি	জল	ও-আমি-শুকিয়ে-দেব	পা-তলিতে-	আমার-পায়ের	সমস্ত
	H0589		H8354	H4325		H3709	H6471	H3605

יְאֹרֵי	מָצוֹר׃
নদীগুলো	অবরোধের
H2975	H4693

আমি কূপসমূহ খনন করেছিলাম এবং নতুন জায়গা থেকে জলপান করেছিলাম। আমি আমার হাতের তালু দিয়ে মিশরের নদীকে শূন্য করে দিয়েছিলাম এবং ঐ দেশের ওপর হেঁটে গিয়েছিলাম।”

26								
	הֲלוֹא־	שָׁמַעְתָּ	לְמֵרָחוֹק	אוֹתָהּ	עָשִׂיתִי	מִימֵי	קֶדֶם	וִיצַרְתִּיהָ
	কি-না-	তুমি-শুনেছ	দূর-থেকে	তাকে	আমি-করেছি	দিনগুলো-থেকে	প্রাচীনের	ও-আমি-তাকে-রূপ-দিয়েছি
	H3808	H8085	H7350	H0853		H3117		H3335

עַתָּה	הֲבֵאתִיהָ	וּתְהִי	לְהַשְׁאוֹת	גַּלִּים	נִצִּים	עָרִים	בְּצֻרוֹת׃
এখন	আমি-তাকে-এনেছি	ও-হয়েছে	ধ্বংসস্তূপগুলোতে-পরিণত-করতে	স্তূপগুলো	স্তূপীকৃত	নগরগুলো	দুর্গযুক্তের
H6258	H0935	H1961	H7582	H1530			H1219

‘আমি যা বলেছিলাম তুমি কি তা শোননি? আমি (ঈশ্বর) অনেকদিন আগে পরিকল্পনা করেছিলাম। আমি প্রাচীনকালেই পরিকল্পনা করেছিলাম। এবং এখন আমি তা ঘটাব। আমি তোমাদের শক্তিশালী শহরগুলিকে ভেঙে ফেলতে এবং সেগুলিকে পাথরের স্তূপে পরিণত করতে দিয়েছিলাম।

27										
	וְיֹשְׁבֵיהֶן	קִצְרֵי־	יָד	חַתּוּ	וָבֹשׁוּ	הָיוּ	עֵשֶׂב	שָׂדֶה	וִירַק	דֶּשֶׁא
	ও-তাদের-বাসিন্দারা	খাটো-	হাতের	ভীত	ও-লজ্জিত	তারা-হয়েছে	ঘাস	ক্ষেতের	ও-সবুজ	টাটকা
	H3427	H7116	H3027	H2865	H0954	H1961	H6212		H3419	H1877

חֲצִיר	גַּגּוֹת	וּשְׁדֵמָה	לִפְנֵי	קָמָה׃
ঘাস	ছাদের	ও-শস্যক্ষেতের	সামনে	উঠার
	H1406	H7709	H6440	H7054

এই শহরগুলির লোকগুলোর কোন ক্ষমতা ছিল না| তারা ছিল ভীত ও বিভ্রান্ত| তাদের অবস্থা এমন হয়েছিল যেন এখুনি ওদের প্রায় ঘাসের মত কেটে ফেলা হবে| বাড়ির ফাটলে গজিয়ে ওঠা ঘাস যেমন বড় হবার আগে মরে যায়, তেমনিই শহরবাসীদের অবস্থা ছিল|

28

וְשִׁבְתְּךָ	וְצֵאתְךָ	וּבוֹאֲךָ	יָדָעְתִּי	וְאֵת	הִתְרַגֶּזְךָ	אֵלָי׃
ও-তোমার-বসা	ও-তোমার-বেরিয়ে-যাওয়া	ও-তোমার-আসা	আমি-জানি	ও-	তোমার-ক্রোধকে	আমার-বিরুদ্ধে
H3427	H3318	H0935	H3045	H0853	H7264	H0413

আমি তোমাদের যুদ্ধের বিষয় সব জানি| আমি তোমাদের বিশ্রামের বিষয়েও জানি| যখন তোমরা যুদ্ধে যাও তাও আমি জানি| আমি জানি কখন তোমরা যুদ্ধ থেকে ফিরে আস| কখন তোমরা আমার ওপর রেগে গিয়েছিলে তাও আমি জানি|

29

יַעַן	הִתְרַגֶּזְךָ	אֵלַי	וְשַׁאֲנַנְךָ	עָלָה	בְאָזְנָי	וְשַׂמְתִּי	חַחִי
কারণ	তোমার-ক্রোধকে	আমার-বিরুদ্ধে	ও-তোমার-শান্তিকে	উঠেছে	আমার-কানে	ও-আমি-দেব	আমার-বড়শি
H3282	H7264	H0413	H7600	H5927	H0241		H2397

בְּאַפֶּךָ	וּמִתְגִּי	בִּשְׂפָתֶיךָ	וַהֲשִׁיבֹתִיךָ	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	בָּאתָ	בָּהּ׃
তোমার-নাকে	ও-আমার-লাগাম	তোমার-ওষ্ঠে	ও-আমি-তোমাকে-ফেরাব	পথে	যা-	তুমি-এসেছ	তাতে
H0639	H4964	H8193	H7725	H1870		H0935	

হ্যাঁ, তোমরা আমার ওপর রেগে ছিলে| আমি তোমাদের গর্বিত বিদ্রূপ শুনেছি| তাই আমি তোমাদের নাকে লাগাম দেব| এবং মুখে লাগাব ধাতব লাগাম| তারপর তোমরা যে পথ দিয়ে এসেছ সেই পথ দিয়েই তোমাদের ফেরাব|’”

30

וְזֶה־	לְּךָ	הָאוֹת	אָכוֹל	הַשָּׁנָה	סָפִיחַ	וּבַשָּׁנָה	הַשֵּׁנִית	שָׁחִיס	וּבַשָּׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית
ও-এই-	তোমার-জন্য	চিহ্ন	খাও	বছরে	স্বতঃজাত	ও-বছরে	দ্বিতীয়ে	স্বতঃজাত	ও-বছরে	তৃতীয়ে
H2088		H0226	H0398	H8141		H8141	H8145	H7823	H8141	H7992

זִרְעוּ	וְקִצְרוּ	וְנִטְעוּ	כְרָמִים	[ואכול]	(וְאִכְלוּ)	פִרְיָם׃
বোন	ও-কাট	ও-রোপণ-কর	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	খাও	খাও	তাদের-ফল
H2232		H5193	H3754	H0398	H0398	H6529

তখন প্রভু হিষ্কিয়কে বললেন, “আমি তোমাকে একটি চিহ্ন দেখাব| সেই চিহ্ন প্রমাণ করবে যে এই কথাগুলি সত্যি| তোমরা বীজ বপন করতে সক্ষম ছিলে না, অতএব এই বছর তোমরা গত বছরের শস্য থেকে আপনিই জমানো শস্য খাবে| কিন্তু তিন বছরেই তুমি তোমার নিজের কোন বীজ থেকেই খাবার মতো ফসল পাবে| তুমিই সেই বীজগুলি লাগাবে এবং যথেষ্ট পরিমাণে খাদ্যশস্য পাবে| তুমি দ্রাক্ষাগাছ রোপণ করবে এবং তার ফল খাবে|

31

וְיָסְפָה	פְּלֵיטַת	בֵית־	יְהוּדָה	הַנִּשְׁאָרָה	שֹׁרֶשׁ	לְמָטָּה	וְעָשָׂה	פְרִי	לְמָעְלָה׃
ও-বৃদ্ধি-পাবে	অবশিষ্টাংশ	বাড়ির-	যিহুদার	যারা-অবশিষ্ট	মূল	নীচে	ও-উৎপন্ন-করবে	ফল	উপরে
H3254	H6413		H3063	H7604	H8328	H4295		H6529	H4605

“যিহুদা পরিবারের সদস্যরা যারা পালিয়ে গিয়েছিল এবং যারা জীবিত রয়েছে তারা আবার বাড়তে থাকবে| তারা হবে সেই সব গাছেদের মত যাদের শিকড় মাটির অনেক গভীরে থাকে আর ফল থাকে মাটির ওপরে|

32

כִּי	מִירוּשָׁלַםִ	תֵּצֵא	שְׁאֵרִית	וּפְלֵיטָה	מֵהַר	צִיּוֹן	קִנְאַת	יְהוָה
কারণ	যিরূশালেম-থেকে	বেরিয়ে-আসবে	অবশিষ্টাংশ	ও-উদ্ধৃতাংশ	পর্বত-থেকে	সিয়োনের	উদ্যম	যিহোবার
	H3389	H3318	H7611	H6413	H2022	H6726	H7068	H3068

צְבָאוֹת	תַּעֲשֶׂה־	זֹּאת׃	ס
সৈন্যদলের	করবে-	এটা	।
		H2063	

কারণ এখনও কেউ কেউ বেঁচে থাকবে| তারা জেরুশালেমের বাইরে চলে যাবে| সিয়োন পর্বত থেকে জীবিতরা আসতে থাকবে|” সর্বশক্তিমান প্রভুর গভীর ভালোবাসা এইসব ঘটাবে|

33 לָכֵ֗ן כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר לֹ֤א יָבוֹא֙ אֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את
তাই এইভাবে- বলেছেন যিহোবা -সম্বন্ধে রাজার অশূরের না সে-আসবে -প্রতি নগরীর এই
H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H0804 H3808 H0935 H0413 H2063

וְלֹא־ יוֹרֶ֥ה שָׁ֖ם חֵ֑ץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶ֣נָּה מָגֵ֔ן וְלֹא־ יִשְׁפֹּ֥ךְ עָלֶ֖יהָ
ও-না- সে-ছোড়বে সেখানে তীর ও-না- তাকে-আগে-যাবে ঢাল ও-না- সে-ঢালবে তার-বিরুদ্ধে
H3808 H8033 H2671 H3808 H6923 H4043 H3808 H8210

סֹלְלָֽה׃
মাটির-প্রাচীর
H5550

তাই প্রভু অশূরের রাজার বিষয়ে একথা বলেন: “সে এই শহরে আসবে না। সে এই শহরের দিকে তীর ছুঁড়বে না। সে এই শহরে তার বর্ম আনবে না। এই শহরকে আক্রমণ করতে সে ঢিবি বানাবে না।

34 בַּדֶּ֥רֶךְ אֲשֶׁר־ בָּ֖א בָּ֣הּ יָשׁ֑וּב וְאֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֛את לֹ֥א יָב֖וֹא נְאֻם־
পথে যা- সে-এসেছে তাতে সে-ফিরবে ও-প্রতি- নগরীর এই না সে-আসবে এটা-বাণী-
H1870 H0935 H7725 H0413 H2063 H3808 H0935 H5002

יְהוָֽה׃
যিহোবার
H3068

সে তার আসার পথে ফিরে যাবে। সে এই শহরে ফিরে আসবে না। প্রভু এই সব বলেন!

35 וְגַנּוֹתִ֛י עַל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את לְהוֹשִׁיעָ֑הּ לְמַֽעֲנִ֔י וּלְמַ֖עַן דָּוִ֥ד
ও-আমি-রক্ষা-করব -বিরুদ্ধে নগরীর এই তাকে-উদ্ধার-করতে আমার-জন্য ও-কারণে দায়ূদের
H1598 H2063 H3467 H4616 H4616 H1732

עַבְדִּֽי׃ ס
আমার-দাসের ।
H5650

আমি এই শহরটিকে নিরাপত্তা ও সুরক্ষা দেব। আমি আমার নিজের জন্য এবং সেবক দায়ূদের জন্য এসব করব।”

36 וַיֵּצֵ֣א מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֗ה וַיַּכֶּה֙ בְּמַחֲנֵ֣ה אַשּׁ֔וּר מֵאָ֛ה וּשְׁמֹנִ֥ים וַחֲמִשָּׁ֖ה
ও-বেরিয়ে-গেল দূত যিহোবার ও-সে-আঘাত-করল শিবিরে অশূরের এক-শত ও-আশি ও-পঞ্চাশি
H3318 H4397 H3068 H5221 H4264 H0804 H3967 H8084 H2568

אָ֑לֶף וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֔קֶר וְהִנֵּ֥ה כֻלָּ֖ם פְּגָרִ֥ים מֵתִֽים׃
হাজার ও-তারা-শীঘ্রই-উঠল সকালে ও-দেখ তারা-সবাই মৃতদেহ মৃত
H0505 H7925 H1242 H2009 H3605 H6297 H4191

সেই রাতে প্রভুর দূত অশূরের শিবিরে গিয়ে 185,000 লোককে হত্যা করলেন। সকালে উঠে লোকেরা দেখল যে চারিদিকে শবদেহ ছড়ানো।

37 וַיִּסַּ֣ע וַיֵּ֛לֶךְ וַיָּ֖שָׁב סַנְחֵרִ֣יב מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֑וּר וַיֵּ֖שֶׁב בְּנִֽינְוֵֽה׃
ও-সে-সরল ও-সে-গেল ও-সে-ফিরল সন্হেরীব রাজা- অশূরের ও-সে-বাস-করল নীনবেতে
H5265 H3212 H7725 H5576 H4428 H0804 H3427 H5210

তাই অশূররাজ সন্হেরীব নীনবীতে ফিরে গিয়ে সেখানেই বসবাস করা শুরু করল।

38
וַיְהִי ও-ঘটল H1961
הוּא সে H1931
מִשְׁתַּחֲוֶה নমস্কার-করছিল H7812
בֵּית বাড়িতে
נִסְרֹךְ নিসরকের H5268
אֱלֹהָיו তার-দেবতার H0430
וְאַדְרַמֶּלֶךְ ও-অদ্রম্মেলক H0152
וְשַׂרְאֶצֶר ও-সরেৎসর H8272
בָנָיו তার-পুত্রেরা
הִכֻּהוּ তাকে-আঘাত-করল H5221
בַחֶרֶב তরবারিতে H2719
וְהֵמָּה ও-তারা H1992
נִמְלְטוּ পালাল H4422
אֶרֶץ দেশে H0776
אֲרָרָט আরারাতের H0780
וַיִּמְלֹךְ ও-রাজত্ব-করল
אֵסַר־ এসর- H0634
חַדֹּן হদ্দন H0634
בְּנוֹ তার-পুত্র
תַּחְתָּיו׃ তার-জায়গায় H8478
ס ।

এক দিন সন্হেরীব তার দেবতা নিস্রোকের মন্দিরে গিয়ে তার উপাসনা করছিল| সেই সময় তার দুই পুত্র অদ্রম্মেলক ও শরেৎসর তাকে তরবারির আঘাতে হত্যা করল| তারপর তারা অরারট দেশে পালাল| আর সন্হেরীব পুত্র এসর-হদ্দোন অশূরের নতুন রাজা হল|

Chapter 38

1
בַּיָּמִים সেই-দিনগুলিতে H3117
הָהֵם সেই H1992
חָלָה অসুস্থ হল
חִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
לָמוּת মৃত্যুর-জন্য H4191
וַיָּבוֹא এবং-এল H0935
אֵלָיו তার-কাছে H0413
יְשַׁעְיָהוּ যিশাইয়
בֶן־ পুত্র-
אָמוֹץ আমোসের H0531
הַנָּבִיא নবী H5030
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
אֵלָיו তাকে H0413
כֹּה־ এইরূপ- H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
צַו আদেশ-দাও H6680
לְבֵיתֶךָ তোমার-গৃহকে
כִּי কারণ
מֵת মরবে H4191
אַתָּה তুমি
וְלֹא এবং-না H3808
תִחְיֶה׃ বাঁচবে H2421

সেই সময় হিষ্কিয় অসুস্থ হয়ে মৃতপ্রায় হয়ে পড়েছিলেন| আমোসের ভাববাদী যিশাইয় তাঁকে দেখতে যান| যিশাইয় রাজাকে বললেন, “প্রভু আমাকে এই কথাগুলি আপনাকে বলতে বলেছেন: ‘তুমি শীঘ্র মারা যাবে| সুতরাং তুমি তোমার পরিবার পরিজনকে জানিয়ে যাও তোমার মৃত্যু হলে তাদের কি করা উচিৎ| তুমি আর সুস্থ হয়ে উঠবে না|’”

2
וַיַּסֵּב এবং-ফিরাল H5437
חִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
פָּנָיו তার-মুখ H6440
אֶל־ দিকে- H0413
הַקִּיר দেওয়ালের H7023
וַיִּתְפַּלֵּל এবং-প্রার্থনা-করল H6419
אֶל־ কাছে- H0413
יְהוָה׃ যিহোবার H3068

হিষ্কিয় উপাসনা গৃহের দিকে মুখ করে প্রার্থনা শুরু করলেন| তিনি বললেন,

3
וַיֹּאמַר এবং-বলল H0559
אָנָּה হে H0577
יְהוָה যিহোবা H3068
זְכָר־ স্মরণ-কর- H2142
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
אֵת - H0853
אֲשֶׁר যা
הִתְהַלַּכְתִּי চলেছি H1980
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
בֶּאֱמֶת সত্যে H0571
וּבְלֵב এবং-হৃদয়ে
שָׁלֵם সম্পূর্ণ H8003
וְהַטּוֹב এবং-যা-ভালো
בְּעֵינֶיךָ তোমার-দৃষ্টিতে
עָשִׂיתִי করেছি
וַיֵּבְךְּ এবং-কাঁদল H1058
חִזְקִיָּהוּ হিষ্কিয় H2396
בְּכִי কান্নায় H1058
גָדוֹל׃ মহান
ס [বিভাগ]

“প্রভু স্মরণ করে দেখুন আমি সর্বান্তঃকরণে আপনার প্রকৃত সেবা করেছি| আপনি যেসব জিনিসকে ভাল বলেছেন আমি কেবল সে সবই করেছি|” তারপর হিষ্কিয় কান্নায় ভেঙে পড়লেন|

4
וַיְהִי এবং-হল H1961
דְּבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֶל־ কাছে- H0413
יְשַׁעְיָהוּ যিশাইয়ের
לֵאמֹר׃ বলে H0559

যিশাইয় প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা পেলেন:

5

הָל֞וֹךְ	যাও	H1980
וְאָמַרְתָּ֣	এবং-বল	H0559
אֶל־	কাছে-	H0413
חִזְקִיָּ֗הוּ	হিষ্কিয়ের	H2396
כֹּֽה־	এইরূপ-	H3541
אָמַ֤ר	বলেন	H0559
יְהוָה֙	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵי֙	ঈশ্বর	H0430
דָּוִ֣ד	দায়ূদের	H1732
אָבִ֔יךָ	তোমার-পিতার	H0001
שָׁמַ֙עְתִּי֙	শুনেছি	H8085
אֶת־	-	H0853
תְּפִלָּתֶ֔ךָ	তোমার-প্রার্থনা	H8605
רָאִ֖יתִי	দেখেছি	H7200
אֶת־	-	H0853
דִּמְעָתֶ֑ךָ	তোমার-অশ্রু	H1832
הִנְנִי֙	দেখ-আমি	H2009
יוֹסִ֣ף	যোগ-করব	H3254
עַל־	উপরে-	
יָמֶ֔יךָ	তোমার-দিনগুলির	H3117
חֲמֵ֥שׁ	পনের	H2568
עֶשְׂרֵ֖ה	দশ	H6240
שָׁנָֽה׃	বছর	H8141

“হিষ্কিয়ের কাছে গিয়ে তাকে বল যে প্রভু, তোমার পূর্বপুরুষ দায়ূদের ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমি তোমার প্রার্থনা শুনেছি| আমি তোমার চোখের জল দেখেছি, তাই আমি তোমার আয়ু আরো 15 বছর বাড়িয়ে দেব|

6

וּמִכַּ֤ף	এবং-হাত-থেকে	H3709
מֶֽלֶךְ־	রাজার-	H4428
אַשּׁוּר֙	অশূরের	H0804
אַצִּ֣לְךָ֔	উদ্ধার-করব-তোমাকে	H5337
וְאֵ֖ת	এবং-	H0853
הָעִ֣יר	নগরী	
הַזֹּ֑את	এই	H2063
וְגַנּוֹתִ֖י	এবং-রক্ষা-করব	H1598
עַל־	উপরে-	
הָעִ֥יר	নগরীকে	
הַזֹּֽאת׃	এই	H2063

আমি তোমাকে এবং এই শহরকে অশূর রাজের হাত থেকে রক্ষা করব|’”

7

וְזֶה־	এবং-এই-	H2088
לְּךָ֥	তোমার-জন্য	
הָא֖וֹת	চিহ্ন	H0226
מֵאֵ֣ת	থেকে	H0854
יְהוָ֑ה	যিহোবার	H3068
אֲשֶׁר֙	যা	
יַעֲשֶׂ֣ה	করবেন	
יְהוָ֔ה	যিহোবা	H3068
אֶת־	-	H0853
הַדָּבָ֥ר	বাক্য	H1697
הַזֶּ֖ה	এই	H2088
אֲשֶׁ֥ר	যা	
דִּבֵּֽר׃	বলেছেন	H1696

প্রভু যা যা করবেন বলেছিলেন তার জন্য এই সেই প্রভুর সঙ্কেত চিহ্ন:

8

הִנְנִ֣י	দেখ-আমি	H2009
מֵשִׁ֣יב	ফিরিয়ে-দিচ্ছি	H7725
אֶת־	-	H0853
צֵ֣ל	ছায়া	H6738
הַֽמַּעֲל֡וֹת	সিঁড়ির	
אֲשֶׁ֣ר	যা	
יָרְדָה֩	নেমে-গেছে	H3381
בְמַעֲל֨וֹת	সিঁড়িতে	
אָחָ֤ז	আহসের	H0271
בַּשֶּׁ֙מֶשׁ֙	সূর্যে	H8121
אֲחֹֽרַנִּ֖ית	পিছনে	H0322
עֶ֣שֶׂר	দশ	H6235
מַעֲל֑וֹת	ধাপ	
וַתָּ֤שָׁב	এবং-ফিরল	H7725
הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙	সূর্য	H8121
עֶ֣שֶׂר	দশ	H6235
מַעֲל֔וֹת	ধাপ	
בַּֽמַּעֲל֖וֹת	সিঁড়িতে	
אֲשֶׁ֥ר	যা	
יָרָֽדָה׃	নেমে-গিয়েছিল	H3381
ס	[বিভাগ]	

“তোমার সময় নির্ণায়ক সৌরঘড়ি আহসের সিঁড়ির দিকে তাকাও| দশ পা পিছিয়ে আসার জন্য আমি সিঁড়িতে ছায়া তৈরী করছি| সূর্য্যের ছায়া দশ ধাপ ফিরে যাবে যেখানে আগে সেটি ছিল|” সেই সময় যিশাইয় হিষ্কিয়কে বললেন, “তুমি ডুমুর ফল থেঁতো করে তোমার ক্ষত ঘায়ের ওপর রাখ| তারপর তুমি সুস্থ হয়ে উঠবে|”

9

מִכְתָּ֕ב	লিখিত	H4385
לְחִזְקִיָּ֥הוּ	হিষ্কিয়ের	H2396
מֶֽלֶךְ־	রাজার-	H4428
יְהוּדָ֑ה	যিহূদার	H3063
בַּחֲלֹת֕וֹ	অসুস্থতায়-তার	
וַיְחִ֖י	এবং-সুস্থ-হল	H2421
מֵחָלְיֽוֹ׃	অসুখ-থেকে-তার	H2483

হিষ্কিয় সুস্থ হওয়ার পর চিঠি লেখেন| চিঠিটি হল:

10

אֲנִ֣י	আমি	H0589
אָמַ֗רְתִּי	বললাম	H0559
בִּדְמִ֥י	মধ্যভাগে	H1824
יָמַ֛י	আমার-দিনগুলির	H3117
אֵלֵ֖כָה	যাব	H3212
בְּשַׁעֲרֵ֣י	দরজায়	H8179
שְׁא֑וֹל	শিওলের	H7585
פֻּקַּ֖דְתִּי	বঞ্চিত-হলাম	
יֶ֥תֶר	বাকি	
שְׁנוֹתָֽי׃	আমার-বছরগুলির	H8141

আমি মনে মনে বলেছিলাম বৃদ্ধ হবার জন্য বাঁচব| তবে সেই সময়টা ছিল আমার মৃত্যুপথযাত্রী লোকদের মতো পাতালের ফটকে যাওয়ার সময়| এখন আমার সমস্ত সময় আমি সেখানেই অতিবাহিত করব|

11												
אָמַרְתִּי	לֹא־	אֶרְאֶה	יָהּ	יָהּ	בְּאֶרֶץ	הַחַיִּים	לֹא־	אַבִּיט	אָדָם	עוֹד	עִם־	
বললাম	না-	দেখব	যাহ্	যাহ্	দেশে	জীবিতদের	না-	দেখব	মানুষ	আর	সাথে-	
H0559	H3808	H7200	H3050	H3050	H0776		H3808	H5027	H0120	H5750		

יוֹשְׁבֵי	חָדֶל׃
বাসিন্দাদের	জগতের
H3427	H2309

সুতরাং আমি বলেছিলাম: “জীবিতদের দেশে আমি আর কখনও প্রভু ইয়াকে দেখতে পাবো না| আমি আর কখনও পৃথিবীতে লোকদের জীবিত দেখতে পাব না|

12							
דּוֹרִי	נִסַּע	וְנִגְלָה	מִנִּי	כְּאֹהֶל	רֹעִי	קִפַּדְתִּי	
আমার-প্রজন্ম	সরানো-হয়েছে	এবং-সরিয়ে-নেওয়া-হয়েছে	থেকে-আমার	তাঁবুর-মতো	রাখালের	গুটিয়ে-নিলাম	
H1755	H5265	H1540		H0168	H7473	H7088	

כָאֹרֵג	חַיַּי	מִדַּלָּה	יְבַצְּעֵנִי	מִיּוֹם	עַד־	לַיְלָה
তাঁতির-মতো	আমার-জীবন	সুতা-থেকে	তিনি-কেটে-ফেলবেন-আমাকে	দিন-থেকে	পর্যন্ত-	রাত
H0707			H1214	H3117	H5704	H3915

תַּשְׁלִימֵנִי׃
তুমি-শেষ-করবে-আমাকে

আমার জীবনকে তছনছ করে আমার কাছ থেকে সরিয়ে নেওয়া হয়েছে| তাঁতী যেমন তাঁত থেকে কাপড়ের টুকরো কেটে নেয় তেমন করে আমি আমার জীবনকে কেটে ছোট করেছি| এক দিনেই আপনি আমায় শেষ করে দিয়েছেন|

13									
שִׁוִּיתִי	עַד־	בֹּקֶר	כָּאֲרִי	כֵּן	יְשַׁבֵּר	כָּל־	עַצְמוֹתָי	מִיּוֹם	
স্থির-করলাম	পর্যন্ত-	সকাল	সিংহের-মতো	এইরূপে	তিনি-ভাঙেন	সমস্ত-	আমার-হাড়গুলি	দিন-থেকে	
	H5704	H1242			H7665	H3605	H6106	H3117	

עַד־	לַיְלָה	תַּשְׁלִימֵנִי׃
পর্যন্ত-	রাত	তুমি-শেষ-করবে-আমাকে
H5704	H3915	

সারা রাত ধরে আমি সিংহের মত চিৎকার করে কেঁদেছিলাম| কিন্তু সিংহের হাড় খাবার মত আমার সব আশা-আকাঙ্খা ভেঙে চুরমার হয়ে গিয়েছিল| মাত্র এক দিনে আপনি আমার জীবনের পরিসমাপ্তি ঘটিয়েছিলেন|

14							
כְּסוּס	עָגוּר	כֵּן	אֲצַפְצֵף	אֶהְגֶּה	כַּיּוֹנָה	דַּלּוּ	
ঘুঘুর-মতো	বাবুই-পাখির	এইরূপে	আমি-চিৎকার-করি	আমি-গুনগুন-করি	পায়রার-মতো	দুর্বল-হয়েছে	
	H5693		H6850	H1897	H3123	H1809	

עֵינַי	לַמָּרוֹם	אֲדֹנָי	עָשְׁקָה־	לִּי	עָרְבֵנִי׃
আমার-চোখ	উপরে-দিকে	প্রভু	অত্যাচারিত-হয়েছি-	আমি	জামিন-হও-আমার
	H4791	H0136	H6234		H6148

আমি একটি ঘুঘুর মতো কেঁদেছিলাম, আমার চোখগুলি ক্লান্ত হয়েছিল, কিন্তু তবুও আমি স্বর্গের দিকে তাকিয়ে ছিলাম| আমার প্রভু, “মাত্র একদিনের মধ্যে আপনি আমার জীবনের পরিসমাপ্তি এনেছেন| আমি খুবই সংকটের মধ্যে রয়েছি| আমাকে সাহায্যের প্রতিশ্রুতি দিন|”

15									
מָה־	אֲדַבֵּר	וְאָמַר־	לִי	וְהוּא	עָשָׂה	אֶדַּדֶּה	כָל־	שְׁנוֹתַי	
কী-	বলব	এবং-বলেছেন-	আমাকে	এবং-তিনি	করেছেন	আমি-আস্তে-চলব	সমস্ত-	আমার-বছরগুলিতে	
H4100	H1696	H0559		H1931		H1718	H3605	H8141	

עַל־	מַר	נַפְשִׁי׃
উপরে-	তিক্ততা	আমার-আত্মার
	H4751	H5315

আমি কি বলতে পারি? আমার প্রভু আমাকে বলেছিলেন কি কি ঘটবে এবং তিনিই সে ব্যক্তিযিনি সে সব ঘটাবেন! এইসব সমস্যা বরাবরই আমার আত্মায় রয়েছে| তাই গোটা জীবন ধরেই আমি এখন নম্র হব|

16

אֲדֹנָ֕י	עֲלֵיהֶ֣ם	יִחְי֑וּ	וּלְכָל־	בָּהֶן֙	חַיֵּ֣י	רוּחִ֔י
প্রভু	তাদের-উপরে	তারা-বাঁচে	এবং-সকলের-জন্য-	তাদের-মধ্যে	জীবন	আমার-আত্মার
H0136		H2421	H3605			H7307

וְתַחֲלִימֵ֖נִי	וְהַחֲיֵֽנִי׃
এবং-সুস্থ-কর-আমাকে	এবং-বাঁচাও-আমাকে
	H2421

প্রভু আমার এই কঠিন সময়কে আমার আত্মার পুনরুজ্জীবনের জন্য ব্যবহার করুন| আমার আত্মাকে শক্তও স্বাস্থ্যবান করতে সহায়তা দান করুন| আমাকে সুস্থ হতে সাহায্য করুন| আমাকে পুনরায় বাঁচতে সাহায্য করুন|

17

הִנֵּ֥ה	לְשָׁל֖וֹם	מַר־	לִ֣י	מָ֑ר	וְאַתָּ֞ה	חָשַׁ֤קְתָּ	נַפְשִׁי֙	מִשַּׁ֣חַת
দেখ	শান্তির-জন্য	তিক্ত-	আমার-কাছে	তিক্ত	এবং-তুমি	প্রীতি-করেছ	আমার-আত্মাকে	গর্ত-থেকে
H2009	H7965	H4751		H4843			H5315	H7845

בְּלִ֔י	כִּ֧י	הִשְׁלַ֛כְתָּ	אַחֲרֵ֥י	גֵוְךָ֖	כָּל־	חֲטָאָֽי׃
ধ্বংসের	কারণ	নিক্ষেপ-করেছ	পিছনে	তোমার-পিঠের	সমস্ত-	আমার-পাপ
H1097		H7993			H3605	H2399

দেখ আমার সমস্যা চলে গেছে| এখন আমার শান্তি আছে| আপনি আমাকে খুব ভালবাসেন| আপনি আমাকে কবরে পচতে দেননি| আপনি আমার সব পাপকে ক্ষমা করে দিয়েছেন| দূরে ফেলে দিয়েছেন|

18

כִּ֣י	לֹ֥א	שְׁא֖וֹל	תּוֹדֶ֑ךָּ	מָ֣וֶת	יְהַֽלְלֶ֑ךָּ	לֹֽא־	יְשַׂבְּר֥וּ
কারণ	না	শিওল	ধন্যবাদ-দেবে-তোমাকে	মৃত্যু	প্রশংসা-করবে-তোমাকে	না-	আশা-করবে
	H3808	H7585	H3034	H4194		H3808	

יֽוֹרְדֵי־	ב֖וֹר	אֶל־	אֲמִתֶּֽךָ׃
যারা-নামে-	গর্তে	প্রতি-	তোমার-সত্যের
H3381		H0413	H0571

মৃত লোকরা আপনার প্রশংসার গান গায় না| পাতালে লোকরা আপনার প্রশংসা করে না| মৃত লোকরা সাহায্যের জন্য আপনার উপর বিশ্বাস রাখে না| তারা মাটির ভেতরে একটা গর্তে চলে যায়| আর, কখনও কথা বলতে পারে না|

19

חַ֤י	חַי֙	ה֣וּא	יוֹדֶ֔ךָ	כָּמ֖וֹנִי	הַיּ֑וֹם	אָ֣ב	לְבָנִ֔ים	יוֹדִ֖יעַ	אֶל־
জীবিত	জীবিত	সে	ধন্যবাদ-দেবে-তোমাকে	আমার-মতো	আজ	পিতা	সন্তানদের-কাছে	জানাবে	প্রতি-
		H1931	H3034	H3644	H3117	H0001		H3045	H0413

אֲמִתֶּֽךָ׃
তোমার-সত্যের
H0571

লোকরা যারা আজ আমার মত বেঁচে আছে, তারাই আপনার প্রশংসা করে| একজন পিতার তার সন্তানদের বলা উচিৎ যে আপনার প্রতি আস্থা রাখা যায়|

20

יְהוָ֣ה	לְהוֹשִׁיעֵ֑נִי	וּנְגִנוֹתַ֧י	נְנַגֵּ֛ן	כָּל־	יְמֵ֥י	חַיֵּ֖ינוּ	עַל־
যিহোবা	রক্ষা-করতে-আমাকে	এবং-আমার-গান	আমরা-বাজাব	সমস্ত-	দিনগুলিতে	আমাদের-জীবনের	উপরে-
H3068	H3467	H5058	H5059	H3605	H3117		

בֵּ֥ית	יְהוָֽה׃
গৃহে	যিহোবার
	H3068

তাই আমি বলি: “প্রভু আমাকে রক্ষা করেছেন| তাই আমরা প্রভুর মন্দিরে জীবনভর গান গেয়ে এবং গান বাজিয়ে যাব|”

21

וַיֹּ֣אמֶר	יְשַֽׁעְיָ֔הוּ	יִשְׂא֖וּ	דְּבֶ֣לֶת	תְּאֵנִ֑ים	וְיִמְרְח֥וּ	עַל־	הַשְּׁחִ֖ין	וְיֶֽחִי׃
এবং-বলল	যিশাইয়	নিক	ডুমুরের-পিণ্ড	ডুমুরের	এবং-লাগাক	উপরে-	ফোঁড়ায়	এবং-সে-বাঁচবে
H0559		H5375	H1690	H8384	H4799		H7822	H2421

কিন্তু হিষ্কিয় যিশাইয়কে জিজ্ঞেস করলেন, “প্রভুর কাছ থেকে এমন কি সঙ্কেত পেয়েছেন যে তার থেকে প্রমাণিত হয় আমি আবার ভালো হয়ে উঠব?”

22

וַיֹּ֣אמֶר	এবং-বলল	H0559
חִזְקִיָּ֔הוּ	হিষ্কিয়	H2396
מָ֣ה	কী	H4100
א֔וֹת	চিহ্ন	H0226
כִּ֥י	যে	
אֶֽעֱלֶ֖ה	আমি-উঠব	H5927
בֵּ֥ית	গৃহে	
יְהוָֽה׃	যিহোবার	H3068
ס	[বিভাগ]	

কি সেই সঙ্কেত যার থেকে বোঝা যাবে যে আমি আবার প্রভুর মন্দিরে যেতে সক্ষম হব?

Chapter 39

1

בָּעֵ֣ת	সেই-সময়ে	H6256
הַהִ֗וא	সেই	H1931
שָׁלַ֡ח	পাঠাল	H7971
בַּלְאֲדָןמְרֹדַ֨ךְ	মরোদক-বলদন	H4757
בֶּן־	পুত্র-	
בַּלְאֲדָ֧ן	বলদনের	H1081
מֶֽלֶךְ־	রাজার-	H4428
בָּבֶ֛ל	বাবিলের	H0894
סְפָרִ֥ים	চিঠিগুলি	
וּמִנְחָ֖ה	এবং-উপহার	H4503
אֶל־	কাছে-	H0413
חִזְקִיָּ֑הוּ	হিষ্কিয়ের	H2396
וַיִּשְׁמַ֕ע	এবং-শুনল	H8085
כִּ֥י	যে	
חָלָ֖ה	অসুস্থ-হয়েছিল	
וַֽיֶּחֱזָֽק׃	এবং-সুস্থ-হল	H2388

ঐ সময়, বলদনের পুত্র মরোদক-বলদন বাবিলের রাজা ছিলেন| তিনি হিষ্কিয়ের কাছে চিঠি ও উপহার পাঠান| কারণ তিনি শুনেছিলেন হিষ্কিয় অসুস্থ থাকার পর সুস্থ হয়ে উঠছেন|

2

וַיִּשְׂמַ֣ח	এবং-আনন্দিত-হল	H8055
עֲלֵיהֶם֮	তাদের-উপরে	
חִזְקִיָּהוּ֒	হিষ্কিয়	H2396
וַיַּרְאֵ֣ם	এবং-দেখাল-তাদের	H7200
אֶת־	-	H0853
בֵּ֣ית	গৃহ	
[נכתה]	[নিকোতা]	H5238
(נְכֹתֹ֗ה)	তার-মশলার	H5238
אֶת־	-	H0853
הַכֶּ֣סֶף	রূপা	H3701
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַזָּהָ֗ב	সোনা	H2091
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַבְּשָׂמִים	মশলাগুলি	H1314
וְאֵ֣ת	এবং-	H0853
הַשֶּׁ֣מֶן	তেল	H8081
הַטּ֗וֹב	ভালো	
וְאֵת֙	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
בֵּ֣ית	গৃহ	
כֵּלָ֔יו	তার-অস্ত্রের	H3627
וְאֵ֛ת	এবং-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁ֥ר	যা	
נִמְצָ֖א	পাওয়া-গেল	H4672
בְּאֹצְרֹתָ֑יו	তার-ভাণ্ডারগুলিতে	H0214
לֹא־	না-	H3808
הָיָ֣ה	ছিল	H1961
דָבָ֗ר	জিনিস	H1697
אֲשֶׁ֨ר	যা	
לֹֽא־	না-	H3808
הֶרְאָ֧ם	দেখাল-তাদের	H7200
חִזְקִיָּ֛הוּ	হিষ্কিয়	H2396
בְּבֵית֖וֹ	তার-গৃহে	
וּבְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
מֶמְשַׁלְתּֽוֹ׃	তার-রাজত্বে	H4475

এই ঘটনা হিষ্কিয়কে খুবই খুশী করে| তাই তিনি মরোদক-বলদনের দূতদের তাঁর কোষাগারের সব মূল্যবান জিনিস দেখালেন| হিষ্কিয় তাঁদের দেখালেন সোনা, রূপো, মশলা ও মূল্যবান গন্ধদ্রব্য| তিনি তাঁর অস্ত্রাগারও তাঁদের দেখালেন| তাঁর যা কিছু ছিল সবই দেখালেন| তাঁর প্রাসাদে ও রাজ্যে যে সব জিনিষ ছিল তিনি সব তাঁদের দেখালেন|

3

וַיָּבֹא֙	এবং-এল	H0935
יְשַׁעְיָ֣הוּ	যিশাইয়	
הַנָּבִ֔יא	নবী	H5030
אֶל־	কাছে-	H0413
הַמֶּ֣לֶךְ	রাজার	H4428
חִזְקִיָּ֑הוּ	হিষ্কিয়ের	H2396
וַיֹּ֨אמֶר	এবং-বলল	H0559
אֵלָ֜יו	তাকে	H0413
מָ֥ה	কী	H4100
אָמְר֣וּ׀	বলল	H0559
הָאֲנָשִׁ֣ים	মানুষেরা	H0376
הָאֵ֗לֶּה	এই	H0428
וּמֵאַ֙יִן֙	এবং-কোথা-থেকে	H0370
יָבֹ֣אוּ	এসেছে	H0935
אֵלֶ֔יךָ	তোমার-কাছে	H0413
וַיֹּ֨אמֶר֙	এবং-বলল	H0559
חִזְקִיָּ֔הוּ	হিষ্কিয়	H2396
מֵאֶ֧רֶץ	দেশ-থেকে	H0776
רְחוֹקָ֛ה	দূরের	H7350
בָּ֥אוּ	এসেছে	H0935
אֵלַ֖י	আমার-কাছে	H0413
מִבָּבֶֽל׃	বাবিল-থেকে	H0894

তখন ভাববাদী যিশাইয় হিষ্কিয়ের কাছে গিয়ে জিজ্ঞাসা করলেন, “ঐসব লোকরা কি বলল? তারা কোথা থেকে আপনার কাছে এল?” হিষ্কিয় বলেন, “সুদূর বাবিল থেকে ওরা আমাকে দেখতে এসেছে|”

4

וַיֹּ֗אמֶר	מָ֤ה	רָא֖וּ	בְּבֵיתֶ֑ךָ	וַיֹּ֣אמֶר	חִזְקִיָּ֗הוּ	אֵת֩	כָּל־	אֲשֶׁ֨ר	בְּבֵיתִ֜י	רָא֗וּ
এবং-বলল	কী	দেখেছে	তোমার-গৃহে	এবং-বলল	হিষ্কিয়	–	সমস্ত-	যা	আমার-গৃহে	দেখেছে
H0559	H4100	H7200		H0559	H2396	H0853	H3605			H7200

לֹא־	הָיָ֥ה	דָבָ֛ר	אֲשֶׁ֥ר	לֹֽא־	הִרְאִיתִ֖ם	בְּאוֹצְרֹתָֽי׃
না-	ছিল	জিনিস	যা	না-	দেখাইনি-তাদের	আমার-ভাণ্ডারগুলিতে
H3808	H1961	H1697		H3808	H7200	H0214

তখনই যিশাইয় জানতে চাইলেন “আপনার গৃহে তারা কি কি দেখল?” হিষ্কিয় বললেন, “তারা আমার প্রাসাদের সব কিছুই দেখেছে| আমি তাদের সব সম্পদই দেখিয়েছি|”

5

וַיֹּ֥אמֶר	יְשַׁעְיָ֖הוּ	אֶל־	חִזְקִיָּ֑הוּ	שְׁמַ֖ע	דְּבַר־	יְהוָ֥ה	צְבָאֽוֹת׃
এবং-বলল	যিশাইয়	কাছে-	হিষ্কিয়ের	শোন	বাক্য-	যিহোবা-সেনাবাহিনীর	[বানী]
H0559		H0413	H2396	H8085	H1697	H3068	

তখন যিশাইয় হিষ্কিয়কে বললেন: “সর্বশক্তিমান প্রভুর বাণী শুনুন|

6

הִנֵּה֮	יָמִ֣ים	בָּאִים֒	וְנִשָּׂ֣א	כָּל־	אֲשֶׁ֣ר	בְּבֵיתֶ֗ךָ	וַאֲשֶׁ֨ר	אָצְר֧וּ
দেখ	দিনগুলি	আসছে	এবং-নেওয়া-হবে	সমস্ত-	যা	তোমার-গৃহে	এবং-যা	সঞ্চয়-করেছে
H2009	H3117	H0935	H5375	H3605				H0686

אֲבֹתֶ֛יךָ	עַד־	הַיּ֥וֹם	הַזֶּ֖ה	בָּבֶ֑ל	לֹֽא־	יִוָּתֵ֥ר	דָּבָ֖ר	אָמַ֥ר	יְהוָֽה׃
তোমার-পিতৃপুরুষেরা	পর্যন্ত-	দিন	এই	বাবিলে	না-	অবশিষ্ট-হবে	জিনিস	বলেন	যিহোবা
H0001	H5704	H3117	H2088	H0894	H3808	H3498	H1697	H0559	H3068

‘আপনার ও আপনার পূর্বপুরুষদের সব সম্পদই যা সংগৃহীত হয়েছিল এবং দীর্ঘকাল ধরে রক্ষিত ছিল তা সেই দিন বাবিলে চলে যাবে| কিছুই থাকবে না!’ সর্বশক্তিমান প্রভু এসব বলেছেন|

7

וּמִבָּנֶ֨יךָ	אֲשֶׁ֨ר	יֵצְא֧וּ	מִמְּךָ֛	אֲשֶׁ֥ר	תּוֹלִ֖יד	יִקָּ֑חוּ	וְהָיוּ֙
এবং-তোমার-সন্তানদের-থেকে	যারা	বের-হবে	তোমার-থেকে	যাদের	তুমি-জন্ম-দেবে	নেওয়া-হবে	এবং-হবে
		H3318			H3205	H3947	H1961

סָרִיסִ֔ים	בְּהֵיכַ֖ל	מֶ֥לֶךְ	בָּבֶֽל׃
নপুংসক	প্রাসাদে	রাজার	বাবিলের
H5631	H1964	H4428	H0894

আর আপনার নিজের ছেলেদেরও বাবিলে নিয়ে যাওয়া হবে| তারা বাবিলের রাজার প্রাসাদের কর্মচারী হবে| কিন্তু তারা হবে নপুংসক|”

8

וַיֹּ֤אמֶר	חִזְקִיָּ֙הוּ֙	אֶֽל־	יְשַֽׁעְיָ֔הוּ	ט֥וֹב	דְּבַר־	יְהוָ֖ה	אֲשֶׁ֣ר	דִּבַּ֑רְתָּ	וַיֹּ֕אמֶר	כִּ֗י
এবং-বলল	হিষ্কিয়	কাছে-	যিশাইয়ের	ভালো	বাক্য-	যিহোবার	যা	বলেছ	এবং-বলল	কারণ
H0559	H2396	H0413			H1697	H3068		H1696	H0559	

יִהְיֶ֛ה	שָׁל֥וֹם	וֶאֱמֶ֖ת	בְּיָמָֽי׃	פ
হবে	শান্তি	এবং-সত্য	আমার-দিনগুলিতে	[বিভাগ]
H1961	H7965	H0571	H3117	

তখন হিষ্কিয় যিশাইয়কে বললেন, “প্রভুর এই বার্তাটি খুব ভালো|” (হিষ্কিয় এটা বলেছিলেন কারণ তিনি ভেবেছিলেন “আমি যতক্ষণ রাজা থাকব ততক্ষণ প্রকৃত শান্তি ও নিরাপত্তা থাকবে|”)

Chapter 40

1

נַחֲמ֥וּ	נַחֲמ֖וּ	עַמִּ֑י	יֹאמַ֖ר	אֱלֹהֵיכֶֽם׃
সান্ত্বনা-দাও	সান্ত্বনা-দাও	আমার-জনগণকে	বলেন	তোমাদের-ঈশ্বর
H5162	H5162		H0559	H0430

তোমাদের ঈশ্বর বলেন, “স্বস্তি, আমার লোকরা স্বস্তিতে থাকো!

כִּ֤י	צְבָאָ֔הּ	מָֽלְאָה֙	כִּ֤י	אֵלֶ֔יהָ	וְקִרְא֣וּ	יְרוּשָׁלִַ֙ם֙	לֵ֣ב	עַל־	דַּבְּר֞וּ	2
যে	তার-যুদ্ধসেবা	সম্পূর্ণ-হয়েছে	যে	তাকে	এবং-ডাক	যিরূশালেমের	হৃদয়ের	প্রতি-	বল	
		H4390		H0413	H7121	H3389			H1696	

חַטֹּאתֶֽיהָ׃	בְּכָל־	כִּפְלַ֖יִם	יְהוָ֔ה	מִיַּ֣ד	לָֽקְחָה֙	כִּ֤י	עֲוֺנָ֑הּ	נִרְצָ֖ה
তার-পাপগুলির	সমস্তের-জন্য-	দ্বিগুণ	যিহোবার	হাত-থেকে	নিয়েছে	যে	তার-অধর্ম	গ্রহণ-হয়েছে
	H3605	H3718	H3068	H3027	H3947		H5771	H7521

ס
[বিভাগ]

জেরুশালেমের প্রতি দয়ালু হয়ে কথা বল। জেরুশালেমকে বল, ‘তোমার সেবা করার সময় শেষ। তোমার পাপের মূল্য তুমি দিয়েছ।’” জেরুশালেম যত পাপ করেছে তার দ্বিগুণ শাস্তি প্রভু তাকে দিয়েছেন।

מְסִלָּ֖ה	בָּעֲרָבָ֔ה	יַשְּׁרוּ֙	יְהוָ֑ה	דֶּ֣רֶךְ	פַּנּ֖וּ	בַּמִּדְבָּ֕ר	קוֹרֵ֔א	ק֣וֹל	3
রাজপথ	মরুপ্রান্তরে	সরল-কর	যিহোবার	পথ	প্রস্তুত-কর	মরুভূমিতে	ডাকের	স্বর	
H4546	H6160	H3474	H3068	H1870	H6437		H7121		

לֵאלֹהֵֽינוּ׃
আমাদের-ঈশ্বরের-জন্য
H0430

শোন একজন মানুষ চিৎকার করছে! “মরুর মধ্যেও প্রভুর জন্য পথ প্রস্তুত কর! মরুস্তরে আমাদের ঈশ্বরের জন্য পথ তৈরি কর!

לְמִישׁ֔וֹר	הֶֽעָקֹב֙	וְהָיָ֤ה	יִשְׁפָּ֑לוּ	וְגִבְעָ֖ה	הַ֥ר	וְכָל־	יִנָּשֵׂ֔א	גֶּיא֙	כָּל־	4
সমতলে	আঁকাবাঁকা	এবং-হবে	নীচু-হবে	এবং-পাহাড়	পর্বত	এবং-সমস্ত-	উন্নত-হবে	উপত্যকা	সমস্ত-	
H4334		H1961	H8213	H1389	H2022	H3605	H5375	H1516	H3605	

לְבִקְעָֽה׃	וְהָרְכָסִ֖ים
উপত্যকায়	এবং-উবড়খুঁড়ি
H1237	H7406

প্রত্যেক উপত্যকা পূর্ণ কর। প্রত্যেক পাহাড় পর্বতকে কর সমতল। আঁকা-বাঁকা রাস্তাকে সোজা কর। অসমান জমিকে মসৃণ কর।

יְהוָ֖ה	פִּ֥י	כִּ֛י	יַחְדָּ֔ו	בָשָׂר֙	כָל־	וְרָא֤וּ	יְהוָ֑ה	כְּב֣וֹד	וְנִגְלָ֖ה	5
যিহোবার	মুখ	যে	একসাথে	মাংস	সমস্ত-	এবং-দেখবে	যিহোবার	মহিমা	এবং-প্রকাশিত-হবে	
H3068	H6310			H1320	H3605	H7200	H3068	H3519	H1540	

ס	דִּבֵּֽר׃
[বিভাগ]	বলেছেন
	H1696

তখনই প্রভুর মহিমা বুঝতে পারবে। সবাই এক সঙ্গে দেখতে পাবে প্রভুর মহিমা। হ্যাঁ, প্রভু নিজেই বলেছেন এসব কথা!”

חַסְדּ֖וֹ	וְכָל־	חָצִ֔יר	הַבָּשָׂ֣ר	כָּל־	אֶקְרָ֑א	מָ֣ה	וְאָמַ֖ר	קְרָ֔א	אֹמֵ֣ר	ק֚וֹל	6
তার-দয়া	এবং-সমস্ত-	ঘাস	মাংস	সমস্ত-	ডাকব	কী	এবং-বলি	ডাক	বলে	স্বর	
	H3605		H1320	H3605	H7121	H4100	H0559	H7121	H0559		

הַשָּׂדֶֽה׃	כְּצִ֥יץ
মাঠের	ফুলের-মতো

একটি কণ্ঠস্বর বলল, “কথা বল!” তখন লোকে বলল, “আমাদের কি বলা উচিৎ?” ঐ কণ্ঠস্বর বলল, “মানুষ চির কাল বাঁচে না, তারা আসলে ঘাসের মতো। তাঁদের ধার্ম্মিকতা বুনো ফুলের মতো।

הָעָֽם׃	חָצִ֖יר	אָכֵ֥ן	בּ֑וֹ	נָ֣שְׁבָה	יְהוָ֖ה	ר֥וּחַ	כִּ֛י	צִ֑יץ	נָ֣בֵל	חָצִ֖יר	יָבֵ֥שׁ	7
জনগণ	ঘাস	নিশ্চয়ই	তাতে	বহে	যিহোবার	আত্মা	যে	ফুল	মলিন-হয়	ঘাস	শুকিয়ে-যায়	
		H0403		H5380	H3068	H7307					H3001	

প্রভুর কাছ থেকে আসা একটি শক্তিশালী বাতাস ঘাসের ওপর দিয়ে বয়ে যায়| ঘাস মরে যায়, বুনো ফুল ঝরে পড়ে|

8

יָבֵ֥שׁ	শুকিয়ে-যায়	H3001
חָצִ֖יר	ঘাস	
נָ֣בֵל	মলিন-হয়	
צִ֑יץ	ফুল	
וּדְבַר־	কিন্তু-বাক্য-	H1697
אֱלֹהֵ֖ינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
יָק֥וּם	দাঁড়ায়	
לְעוֹלָֽם׃	চিরকাল	H5769
ס	[বিভাগ]	

হ্যাঁ সমস্ত লোক ঘাসের মতো| ঘাস মরে, বুনো ফুল ঝরে পড়ে| কিন্তু আমাদের ঈশ্বরের বাক্য চির কাল থেকে যায়|”

9

עַ֣ל	উপরে	
הַר־	পর্বত-	H2022
גָּבֹ֤הַ	উচ্চতর	H1364
עֲלִי־	ওঠ-	H5927
לָךְ֙	তুমি	
מְבַשֶּׂ֣רֶת	সুসংবাদদাত্রী	H1319
צִיּ֔וֹן	সিয়োনের	H6726
הָרִ֤ימִי	উঠাও	
בַכֹּ֙חַ֙	শক্তিতে	
קוֹלֵ֔ךְ	তোমার-স্বরকে	
מְבַשֶּׂ֖רֶת	সুসংবাদদাত্রী	H1319
יְרוּשָׁלִָ֑ם	যিরূশালেমের	H3389
הָרִ֙ימִי֙	উঠাও	
אַל־	না-	H0408
תִּירָ֔אִי	ভয়-কর	H3372
אִמְרִי֙	বল	H0559
לְעָרֵ֣י	নগরগুলিকে	
יְהוּדָ֔ה	যিহূদার	H3063
הִנֵּ֖ה	দেখ	H2009
אֱלֹהֵיכֶֽם׃	তোমাদের-ঈশ্বর	H0430

সিয়োনের প্রতি সুসমাচারের বার্তাবাহক, পর্বতের ওপর থেকে চিৎকার করে সুসমাচার ঘোষণা করে দাও| জেরুশালেমের প্রতি সুসমাচারের বার্তাবাহক, ভয় পেও না, চেঁচিয়ে কথা বল! যিহূদায় সমস্ত শহরে এই খবর ঘোষণা করে দাও: “দেখ, এখানে তোমাদের ঈশ্বর আছেন|

10

הִנֵּ֨ה	দেখ	H2009
אֲדֹנָ֤י	প্রভু	H0136
יְהוִה֙	যিহোবা	H3069
בְּחָזָ֣ק	শক্তিতে	H2389
יָב֔וֹא	আসবেন	H0935
וּזְרֹע֖וֹ	এবং-তার-বাহু	H2220
מֹ֣שְׁלָה	শাসন-করে	H4910
ל֑וֹ	তার-জন্য	
הִנֵּ֤ה	দেখ	H2009
שְׂכָרוֹ֙	তার-পুরস্কার	H7939
אִתּ֔וֹ	তার-সাথে	H0854
וּפְעֻלָּת֖וֹ	এবং-তার-কাজ	H6468
לְפָנָֽיו׃	তার-সামনে	H6440

প্রভু, আমার সদাপ্রভু ক্ষমতাসহ ফিরে আসছেন| সব মানুষকেই শাসন করতে তিনি তাঁর ক্ষমতা ব্যবহার করবেন| দেখ, তাঁর পুরস্কার তাঁর সঙ্গে রয়েছে এবং তাঁর মজুরি তাঁর সামনে রয়েছে|

11

כְּרֹעֶה֙	রাখালের-মতো	
עֶדְר֣וֹ	তার-পাল	H5739
יִרְעֶ֔ה	চরাবে	
בִּזְרֹעוֹ֙	তার-বাহুতে	H2220
יְקַבֵּ֣ץ	জড়ো-করবে	H6908
טְלָאִ֔ים	মেষশাবকদের	H2922
וּבְחֵיק֖וֹ	এবং-তার-কোলে	H2436
יִשָּׂ֑א	বহ-করবে	H5375
עָל֖וֹת	স্তন্যদাত্রীদের	H5763
יְנַהֵֽל׃	চালাবে	H5095
ס	[বিভাগ]	

মেষপালক যে ভাবে তার মেষদের নেতৃত্ব দেয় প্রভুও তেমনি তাঁর লোকেদের নেতৃত্ব দেবেন| নিজের বাহু দিয়ে প্রভু একত্রিত করবেন মেষদের| তিনি মেষশাবকদের কোলে তুলে রাখবেন| তাদের মায়েরা প্রভুর পিছন পিছন হাঁটবে|

12

מִֽי־	কে-	H4310
מָדַ֨ד	মেপেছে	H4058
בְּשָׁעֳלוֹ֙	তার-হাতের-খোড়লে	H8168
מַ֔יִם	জল	H4325
וְשָׁמַ֙יִם֙	এবং-আকাশ	H8064
בַּזֶּ֣רֶת	বিঘতে	H2239
תִּכֵּ֔ן	পরিমাপ-করেছে	H8505
וְכָ֥ל	এবং-ধারণ-করেছে	H3557
בַּשָּׁלִ֖שׁ	নাপের-তৃতীয়াংশে	
עֲפַ֣ר	ধূলি	H6083
הָאָ֑רֶץ	পৃথিবীর	H0776
וְשָׁקַ֤ל	এবং-চাপেছে	H8254
בַּפֶּ֙לֶס֙	দাঁড়িতে	H6425
הָרִ֔ים	পর্বতগুলিকে	H2022
וּגְבָע֖וֹת	এবং-পাহাড়গুলিকে	H1389
בְּמֹאזְנָֽיִם׃	দাঁড়িতে	H3976

নিজের হাতে কে সমুদ্র মেপেছেন? আকাশ মাপতে কে তাঁর হাত ব্যবহার করেছেন? পৃথিবীর ধূলিকণা মাপতে কে তাঁর পাত্র ব্যবহার করেছেন? কে দাঁড়িপাল্লায় পাহাড় পর্বত ওজন করেছেন? প্রভু এসব করেছেন!

13

מִֽי־	কে-	H4310
תִכֵּ֥ן	পরিমাপ-করেছে	H8505
אֶת־	-	H0853
ר֖וּחַ	আত্মাকে	H7307
יְהוָ֑ה	যিহোবার	H3068
וְאִ֥ישׁ	এবং-মানুষ	H0376
עֲצָת֖וֹ	তার-পরামর্শদাতার	H6098
יוֹדִיעֶֽנּוּ׃	জানায়-তাকে	H3045

প্রভুর আত্মার কি করা উচিৎ কেউ কখনও বলেনি| যে সব কাজ প্রভু করেছেন তা কিভাবে করতে হবে তা কোন ব্যক্তিপ্রভুকে পরামর্শ দেয়নি|

14

אֶת־	מִי	נוֹעָץ	וַיְבִינֵהוּ	וַיְלַמְּדֵהוּ	בְּאֹרַח	מִשְׁפָּט
–	কার-সাথে	পরামর্শ-করেছে	এবং-বোঝাল-তাকে	এবং-শিক্ষা-দিল-তাকে	পথে	বিচারের
H0854	H4310	H3289	H0995	H3925	H0734	H4941

וַיְלַמְּדֵהוּ	דַּעַת	וְדֶרֶךְ	תְּבוּנוֹת	יוֹדִיעֶנּוּ׃
এবং-শিক্ষা-দিল-তাকে	জ্ঞান	এবং-পথ	বুদ্ধির	জানায়-তাকে
H3925	H1847	H1870	H8394	H3045

প্রভু কি কারও কাছে সাহায্য চেয়েছেন? কোন ব্যক্তিকি প্রভুকে ন্যায়পরায়ণ হতে শিখিয়েছে? কেউ কি কখনও প্রভুকে জ্ঞান দান করেছে? কেউ কি কখনও প্রভুকে জ্ঞানী করে তুলেছে? না! এই সব প্রভু নিজেই জানতেন|

15

הֵן	גּוֹיִם	כְּמַר	מִדְּלִי	וּכְשַׁחַק	מֹאזְנַיִם	נֶחְשָׁבוּ	הֵן	אִיִּים
দেখ	জাতিগুলি	ফোঁটার-মতো	বালতির-থেকে	এবং-ধূলির-মতো	দাঁড়িতে	গণনা-করা-হয়	দেখ	দ্বীপগুলি
H2005		H4752	H1805	H7834	H3976	H2803	H2005	H0339

כַּדַּק	יִטּוֹל׃
ক্ষুদ্রের-মতো	উঠায়
H1851	H5190

দেখ, পৃথিবীর সব দেশই একটি বালতিতে ছোট এক ফোঁটা জলের মত| প্রভু যদি তাঁর দূরবর্তী দেশগুলিকে এনে ওজন মাপার যন্ত্রে চাপান তাদের অবস্থা হবে ধূলিকণার মত|

16

וּלְבָנוֹן	אֵין	דֵּי	בָּעֵר	וְחַיָּתוֹ	אֵין	דֵּי	עוֹלָה׃	ס
এবং-লেবানন	নেই	যথেষ্ট	জ্বালানোর-জন্য	এবং-তার-পশুরা	নেই	যথেষ্ট	হোমবলির-জন্য	[বিভাগ]
H3844	H0369	H1767			H0369	H1767		

লিবানোনের সব গাছও প্রভুর জন্য জ্বালানোর পক্ষে যথেষ্ট নয়| উৎসর্গের জন্য বধ হতে লিবানোনের সব পশুও যথেষ্ট নয়|

17

כָּל־	הַגּוֹיִם	כְּאַיִן	נֶגְדּוֹ	מֵאֶפֶס	וָתֹהוּ	נֶחְשְׁבוּ־	לוֹ׃
সমস্ত-	জাতিগুলি	শূন্যের-মতো	তার-সামনে	শূন্য-থেকে	এবং-অর্থহীনের	গণনা-করা-হয়-	তার
H3605		H0369	H5048		H8414	H2803	

ঈশ্বরের তুলনায়, পৃথিবীর সমস্ত জাতিগুলি কিছুই নয়| ঈশ্বরের সঙ্গে তুলনা কর, পৃথিবীর সব দেশই মূল্যহীন|

18

וְאֶל־	מִי	תְּדַמְּיוּן	אֵל	וּמַה־	דְּמוּת	תַּעַרְכוּ	לוֹ׃
এবং-কার-সাথে-	কাকে	উপমা-দেবে	ঈশ্বরকে	এবং-কী-	সাদৃশ্য	সাজাবে	তার-জন্য
H0413	H4310	H1819	H0410	H4100	H1823		

ঈশ্বরের সঙ্গে কারো কি তুলনা করতে পার! না| তুমি কি ঈশ্বরের ছবি আঁকতে পার? না|

19

הַפֶּסֶל	נָסַךְ	חָרָשׁ	וְצֹרֵף	בַּזָּהָב	יְרַקְּעֶנּוּ	וּרְתֻקוֹת	כֶּסֶף	צוֹרֵף׃
মূর্তি	ঢালাই-করেছে	কারিগর	এবং-স্বর্ণকার	সোনাতে	মোড়ায়-তাকে	এবং-শিকল	রূপার	গলায়
H6459		H2796	H6884	H2091	H7554	H7577	H3701	H6884

কাঠ অথবা ধাতু দিয়ে কেউ কেউ মূর্ত্তি বানায়| আর সেই মূর্ত্তিকেই তারা দেবতা বলে মনে করে| একজন শ্রমিক মূর্ত্তি বানায়| অন্য শ্রমিকরা সোনা-রূপা দিয়ে মূর্ত্তির জন্য অলঙ্কার বানায়|

20

הַמְסֻכָּן	תְּרוּמָה	עֵץ	לֹא־	יִרְקַב	יִבְחָר	חָרָשׁ	חָכָם	יְבַקֶּשׁ־	לוֹ
যে-দরিদ্র	উপহারের-জন্য	গাছ	না-	পচে	বেছে-নেয়	কারিগর	চতুর	খোঁজে-	তার-জন্য
	H8641	H6086	H3808	H7537	H0977	H2796	H2450	H1245	

לְהָכִין	פֶּסֶל	לֹא	יִמּוֹט׃
প্রস্তুত-করতে	মূর্তিকে	না	নড়ে
	H6459	H3808	H4131

আসল অংশের জন্য তারা বেছে নেয় বিশেষ কাঠ, কারণ বিশেষ ধরণের কাঠের পচন ধরে না| তারপর তারা দক্ষ কাঠমিস্ত্রীর খোঁজ করে| তারপর ছুতোর মিস্ত্রী একটি “মূর্ত্তি” তৈরী করে যেটা পড়ে যাবে না|

21

הֲלֹוא	תֵדְעוּ	הֲלֹוא	תִשְׁמָעוּ	הֲלֹוא	הֻגַּד	מֵרֹאשׁ	לָכֶם	הֲלֹוא	הֲבִינֹתֶם	מֹוסְדֹות
কি-না	জান	কি-না	শোন	কি-না	বলা-হয়েছে	আদি-থেকে	তোমাদেরকে	কি-না	বুঝেছ	ভিত্তিগুলি
H3808	H3045	H3808	H8085	H3808	H5046			H3808	H0995	H4146

הָאָרֶץ׃
পৃথিবীর
H0776

তুমি নিশ্চয়ই আসল সত্যটা জানো, জানো না কি? তোমাকে নিশ্চয়ই অনেক বছর আগে কেউ বলেছে! তুমি নিশ্চয়ই বুঝতে পারছ কে পৃথিবীটা তৈরি করেছে!

22

הַיֹּשֵׁב	עַל־	חוּג	הָאָרֶץ	וְיֹשְׁבֶיהָ	כַּחֲגָבִים	הַנֹּוטֶה
যিনি-বসে-আছেন	উপরে-	বৃত্ত	পৃথিবীর	এবং-তার-বাসিন্দারা	পতঙ্গের-মতো	যিনি-বিস্তার-করেন
H3427		H2329	H0776	H3427	H2284	H5186

כַדֹּק	שָׁמַיִם	וַיִּמְתָּחֵם	כָּאֹהֶל	לָשָׁבֶת׃
পাতলা-পর্দার-মতো	আকাশকে	এবং-টানেন-তাদের	তাঁবুর-মতো	বাস-করতে
H1852	H8064	H4969	H0168	H3427

প্রভুই সত্যিকারের ঈশ্বর! তিনি পৃথিবীর বৃত্তের ওপর বসে থাকেন। তাঁর তুলনায় মানুষ ঘাস ফড়িং-এর মতো। বস্ত্রখণ্ডের মতো তিনি আকাশকে মেলে ধরেন। আকাশের তলায় বসার জন্য তিনি তাকে তাঁবুর মত বিছিয়ে ধরেন।

23

הַנֹּותֵן	רֹוזְנִים	לְאָיִן	שֹׁפְטֵי	אֶרֶץ	כַּתֹּהוּ	עָשָׂה׃
যিনি-দেন	শাসনকর্তাদের	শূন্যের-জন্য	বিচারকদের	পৃথিবীর	শূন্যের-মতো	বানিয়েছেন
H5414	H7336	H0369	H8199	H0776	H8414	

তিনি শাসকদের গুরুত্বহীন করেন, তিনি পৃথিবীর বিচারকদের করেন সম্পূর্ণ মূল্যহীন।

24

אַף	בַּל־	נִטָּעוּ	אַף	בַּל־	זֹרָעוּ	אַף	בַּל־	שֹׁרֵשׁ	בָּאָרֶץ	גִּזְעָם
সত্যিই	না-	রোপণ-হয়েছে	সত্যিই	না-	বোনা-হয়েছে	সত্যিই	না-	মূল-হয়েছে	মাটিতে	তাদের-কাণ্ড
H0637	H1077	H5193	H0637	H1077	H2232	H0637	H1077	H8327	H0776	H1503

וְגַם־	נָשַׁף	בָּהֶם	וַיִּבָשׁוּ	וּסְעָרָה	כַּקַּשׁ	תִּשָּׂאֵם׃	ס
এবং-এমনকি-	বহে	তাদের-উপরে	এবং-শুকিয়ে-গেছে	এবং-বাতাস	খড়কুটোর-মতো	তুলে-নেবে-তাদের	[বিভাগ]
H1571	H5398		H3001		H7179	H5375	

সেই সব শাসকরা চারা গাছের মতো, তাদের মাটিতে রোপন করা হয়, কিন্তু শিকড় গাড়ার আগেই ঈশ্বর সেই সব চারা “গাছদের” ওপর দিয়ে বয়ে যান এবং সেই সব চারা গাছ মরে শুকনো হয়ে যায়। বাতাস তাদের খড়কুটোর মতো উড়িয়ে নিয়ে যায়।

25

וְאֶל־	מִי	תְדַמְּיוּנִי	וְאֶשְׁוֶה	יֹאמַר	קָדֹושׁ׃
এবং-কার-সাথে-	কাকে	উপমা-দেবে-আমাকে	এবং-সমান-হব	বলেন	পবিত্র
H0413	H4310	H1819		H0559	H6918

পবিত্র ঈশ্বর বলেন: “আমার সঙ্গে কারও তুলনা করতে পারবে কি? না! কেউ আমার সমান নয়।”

26

שְׂאוּ־	מָרֹום	עֵינֵיכֶם	וּרְאוּ	מִי־	בָרָא	אֵלֶּה	הַמֹּוצִיא	בְמִסְפָּר
ওঠাও-	উচ্চে-দিকে	তোমাদের-চোখ	এবং-দেখ	কে-	সৃষ্টি-করেছে	এগুলিকে	যিনি-বের-করেন	সংখ্যাতে
H5375	H4791		H7200	H4310		H0428	H3318	H4557

צְבָאָם	לְכֻלָּם	בְּשֵׁם	יִקְרָא	מֵרֹב	אֹונִים	וְאַמִּיץ	כֹּחַ	אִישׁ	לֹא	נֶעְדָּר׃
তাদের-সৈন্য	সকলকে	নামে	ডাকেন	বহুত্ব-থেকে	শক্তির	এবং-শক্তিশালী	বলের	কেউ	না	অনুপস্থিত
	H3605	H8034	H7121	H7230	H0202	H0533		H0376	H3808	

ס
[বিভাগ]

আকাশের দিকে তাকাও। তারাগুলি তৈরী করেছে কে? আকাশের “সেনাদের” সৃষ্টিকর্তা কে? কে সব তারাদের নাম জানে? সত্যিকারের ঈশ্বর প্রচণ্ড শক্তিশালী ও ক্ষমতাবান, তাই কোন তারা হারিয়ে যায় না।

מֵיְהוָה	דַּרְכִּי	נִסְתְּרָה	יִשְׂרָאֵל	וּתְדַבֵּר	יַעֲקֹב	תֹאמַר	לָמָּה	27
যিহোবা-থেকে	আমার-পথ	লুকানো-হয়েছে	ইস্রায়েল	এবং-বল	যাকোব	বল	কেন	
H3068	H1870	H5641	H3478	H1696	H3290	H0559	H4100	

יַעֲבוֹר׃	מִשְׁפָּטִי	וּמֵאֱלֹהַי
অতিক্রম-করবে	আমার-বিচার	এবং-আমার-ঈশ্বর-থেকে
	H4941	H0430

যাকোবের লোকরা, এসবই সত্য! ইস্রায়েল, তোমারও এই সব বিশ্বাস করা উচিৎ! তবু কেন তোমরা বলছ, “আমরা কেমন ভাবে জীবনযাপন করছি তা প্রভু দেখতে পাবেন না এবং আমাদের শাস্তি দিতে পারবেন না?”

לֹא	הָאָרֶץ	קְצוֹת	בּוֹרֵא	יְהוָה	עוֹלָם	אֱלֹהֵי	שָׁמַעְתָּ	לֹא	אִם־	יָדַעְתָּ	הֲלוֹא	28
না	পৃথিবীর	প্রান্তগুলির	সৃষ্টিকর্তা	যিহোবা	চিরকালের	ঈশ্বর	শুনেছ	না	যদি-	জান	কি-না	
H3808	H0776	H7098		H3068	H5769	H0430	H8085	H3808		H3045	H3808	

לִתְבוּנָתוֹ׃	חֵקֶר	אֵין	יִיגָע	וְלֹא	יִיעַף
তার-বুদ্ধির	অনুসন্ধান	নেই	পরিশ্রান্ত-হ্ন	এবং-না	ক্লান্ত-হ্ন
H8394	H2714	H0369	H3021	H3808	H3286

তোমরা নিশ্চয়ই শুনেছো এবং জানো যে প্রভু ঈশ্বর অত্যন্ত জ্ঞানী| তিনি যা জানেন মানুষ তা শিখতে পারে না| প্রভু কখনও ক্লান্ত হ্না এবং তাঁর বিশ্রামের প্রয়োজন নেই| প্রভু পৃথিবীর সমস্ত প্রত্যন্ত অঞ্চল সৃষ্টি করেছেন| তিনি চির কাল বেঁচে থাকবেন|

יַרְבֶּה׃	עָצְמָה	אוֹנִים	וּלְאֵין	כֹּחַ	לַיָּעֵף	נֹתֵן	29
বাড়িয়ে-দেন	শক্তি	শক্তি	এবং-যার-নেই	শক্তি	ক্লান্তকে	যিনি-দেন	
	H6109	H0202	H0369		H3287	H5414	

প্রভু দুর্বলকে সবল হতে সাহায্য করেন| ক্ষমতাহীনদের ক্ষমতাবান করেন|

יִכָּשֵׁלוּ׃	כָּשׁוֹל	וּבַחוּרִים	וְיִגָעוּ	נְעָרִים	וְיִעֲפוּ	30
ঠোকর-খাবে	ঠোকর-খেয়ে	এবং-যুবকেরা	এবং-পরিশ্রান্ত-হবে	যুবকেরা	এবং-ক্লান্ত-হবে	
H3782	H3782	H0970	H3021	H5288	H3286	

যুবকরাও ক্লান্ত হয়ে পড়ে এবং তাদের বিশ্রামের প্রয়োজন হয়| তারাও মাটিতে হোঁচট খেয়ে পড়ে যায়|

יָרוּצוּ	כַּנְּשָׁרִים	אֵבֶר	יַעֲלוּ	כֹחַ	יַחֲלִיפוּ	יְהוָה	וְקוֹיֵ	31
দৌড়াবে	ঈগলদের-মতো	পাখায়	উঠবে	শক্তি	নতুন-করবে	যিহোবার-জন্য	কিন্তু-যারা-অপেক্ষা-করে	
H7323	H5404	H0083	H5927		H2498	H3068		

פ	יִיעָפוּ׃	וְלֹא	יֵלְכוּ	יִיגָעוּ	וְלֹא
[বিভাগ]	ক্লান্ত-হবে	এবং-না	চলবে	পরিশ্রান্ত-হবে	এবং-না
	H3286	H3808	H3212	H3021	H3808

কিন্তু প্রভুতে বিশ্বাসী লোকরা ঈগল পাখির নতুন ডানা গজানোর মতো আবার শক্তিশালী হয়ে ওঠে| এই সব লোকরা শত দৌড়লেও দুর্বল হয় না, ক্লান্ত হয়ে পড়ে না|

Chapter 41

יְדַבֵּרוּ	אָז	יִגְּשׁוּ	כֹחַ	יַחֲלִיפוּ	וּלְאֻמִּים	אִיִּים	אֵלַי	הַחֲרִישׁוּ	1
বলুক	তখন	নিকটে-আসুক	শক্তি	নতুন-করুক	এবং-জাতিগুলি	দ্বীপগুলি	আমার-কাছে	নীরবে-থাক	
H1696		H5066		H2498	H3816	H0339	H0413		

נִקְרָבָה׃	לַמִּשְׁפָּט	יַחְדָּו
কাছে-আসি	বিচারের-জন্য	একসাথে
H7126	H4941	

প্রভু বলেন, “দূরবর্তী দেশগুলি শান্ত হও, আমার কাছে এসো| জাতিগুলি পুনরায় শক্তিমান হয়ে উঠুক| আমার কাছে এসে কথা বল| আমরা এক সঙ্গে বসে ঠিক করে নেব কে ঠিক কেই বা বেঠিক|

2

מִי	הֵעִיר	מִמִּזְרָח	צֶדֶק	יִקְרָאֵהוּ	לְרַגְלוֹ	יִתֵּן	לְפָנָיו	גּוֹיִם
কে	জাগ্রত-করেছে	পূর্ব-থেকে	ধার্মিকতা	ডাকে-তাকে	তার-পায়ে	দেন	তার-সামনে	জাতিগুলিকে
H4310	H5782	H4217	H6664	H7121	H7272	H5414	H6440	

וּמְלָכִים	יַרְדְּ	יִתֵּן	כֶּעָפָר	חַרְבּוֹ	כְּקַשׁ	נִדָּף
এবং-রাজাদের	তিনি-পরাজিত-করেন	দেন	ধূলির-মতো	তার-তরবারিকে	খড়ের-মতো	উড়িয়ে-যাওয়া
H4428		H5414	H6083	H2719	H7179	H5086

קַשְׁתּוֹ׃
তার-ধনুককে
H7198

আমাকে এইসব প্রশ্নগুলির উত্তর দাও: পূর্ব থেকে আসা লোকটিকে কে জাগিয়েছিল? তিনি যেখানেই যান, ন্যায় তাঁর সঙ্গে আছে| তিনি তাঁর তরবারি দিয়ে জাতিগুলিকে পরাস্ত করেন| তারা ধূলো বালিতে পরিণত হয়| তিনি তার ধনুকের সাহায্য রাজাদের পরাজিত করেন| তারা বাতাসে উড়ে যাওয়া খড়কুটোর মতো পালিয়ে যায়|

3

יִרְדְּפֵם	יַעֲבוֹר	שָׁלוֹם	אֹרַח	בְּרַגְלָיו	לֹא	יָבוֹא׃
তিনি-তাড়া-করেন-তাদের	অতিক্রম-করে	শান্তিতে	পথ	তার-পায়ে	না	আসে
H7291		H7965	H0734	H7272	H3808	H0935

তিনি সেনাদের ধাওয়া করেন, কিন্তু কখনও আঘাত পান না| যেখানে তিনি কখনও যাননি সে সব স্থানে যাবেন|

4

מִי־	פָעַל	וְעָשָׂה	קֹרֵא	הַדֹּרוֹת	מֵרֹאשׁ	אֲנִי	יְהוָה	רִאשׁוֹן	וְאֶת־
কে-	কাজ-করেছে	এবং-করেছে	যিনি-ডাকেন	প্রজন্মগুলিকে	আদি-থেকে	আমি	যিহোবা	প্রথম	এবং-
H4310	H6466		H7121	H1755		H0589	H3068	H7223	H0854

אַחֲרֹנִים	אֲנִי־	הוּא׃
শেষদের-সাথে	আমি-	তিনি
H0314	H0589	H1931

এসব ঘটনার কারণ কে? কে এই সব করেছেন| কে প্রথম থেকেই সব মানুষকে ডাক দিয়েছিল? আমি প্রভু, এসব করেছিলাম| আমি প্রভু, আমিই প্রথম, আমিই শেষ|

5

רָאוּ	אִיִּים	וְיִירָאוּ	קְצוֹת	הָאָרֶץ	יֶחֱרָדוּ	קָרְבוּ	וַיֶּאֱתָיוּן׃
দেখেছে	দ্বীপগুলি	এবং-ভয়-পেয়েছে	প্রান্তগুলি	পৃথিবীর	কাঁপে	কাছে-এসেছে	এবং-এসেছে
H7200	H0339	H3372	H7098	H0776	H2729	H7126	H0857

তোমরা, দূরবর্তী স্থানের লোকরা তাকাও| ভীত হও! তোমরা পৃথিবীর দূরবর্তী স্থানের লোকেরা ভয়ে কাঁপো| এখানে এসে আমার কথা শোন এবং তারা এসেছিল|

6

אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	יַעְזֹרוּ	וּלְאָחִיו	יֹאמַר	חֲזָק׃
মানুষ	-	তার-প্রতিবেশীকে	সাহায্য-করে	এবং-তার-ভাইকে	বলে	শক্তিশালী-হও
H0376	H0853	H7453	H5826	H0251	H0559	H2388

"শ্রমিকেরা একে অন্যকে সাহায্য করে| শক্তিশালী হতে একে অন্যকে উৎসাহ দেয়|

7

וַיְחַזֵּק	חָרָשׁ	אֶת־	צֹרֵף	מַחֲלִיק	פַּטִּישׁ	אֶת־	הוֹלֶם	פָּעַם
এবং-শক্তিশালী-করল	কারিগর	-	স্বর্ণকারকে	মসৃণকারী	হাতুড়িতে	-	যে-আঘাত-করে	নেহাইতে
H2388	H2796	H0853	H6884		H6360	H0853	H1986	H6471

אֹמֵר	לַדֶּבֶק	טוֹב	הוּא	וַיְחַזְּקֵהוּ	בְמַסְמְרִים	לֹא	יִמּוֹט׃	ס
বলে	আঠার-জন্য	ভালো	সে	এবং-শক্তিশালী-করল-তাকে	পেরেকে	না	নড়ে	[বিভাগ]
H0559	H1694		H1931	H2388	H4548	H3808	H4131	

একজন কর্মী মূর্তি বানানোর জন্য কাঠ কাটে| সে স্বর্ণকারদের উৎসাহিত করে| অন্য শ্রমিক হাতুড়ি দিয়ে ধাতুকে মসৃণ করে তোলে| তারপর সেই কর্মীটি অন্য কর্মীকে ভারী ধাতব খোপের মধ্যে ধাতুটি ঢেলে তাকে পিটিয়ে বিভিন্ন রকমের জিনিস তৈরি করার জন্য উৎসাহিত করে| ঐ শেষ শ্রমিকটি ধাতব কাজের সম্বন্ধে বলে: 'এইটি ভালো| এটি খুলে আসবে না|' তারপর সে মূর্ত্তিটিকে পেরেক দিয়ে কোন একটি ভিত্তির ওপর এমন ভাবে বসিয়ে দেয় যাতে সেটা নড়তে বা পড়তে না পারে!"

8

וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר	בְּחַרְתִּיךָ	זֶרַע	אַבְרָהָם	אֹהֲבִי׃
এবং-তুমি	ইস্রায়েল	আমার-দাস	যাকোব	যাকে	বেছে-নিয়েছি-তোমাকে	বংশ	অব্রাহামের	আমার-বন্ধু
	H3478	H5650	H3290		H0977	H2233	H0085	H0157

প্রভু বলেন, "ইস্রায়েল, তুমি আমার দাস| যাকোব, তোমাকে আমি বেছে নিয়েছি| তুমি অব্রাহামের পরিবার থেকে এসেছ যে আমাকে ভালবাসত|

9

אֲשֶׁר	הֶחֱזַקְתִּיךָ	מִקְצוֹת	הָאָרֶץ	וּמֵאֲצִילֶיהָ	קְרָאתִיךָ	וָאֹמַר
যাকে	ধরেছি-তোমাকে	প্রান্তগুলি-থেকে	পৃথিবীর	এবং-তার-প্রান্তগুলি-থেকে	ডেকেছি-তোমাকে	এবং-বলেছি
	H2388	H7098	H0776	H0678	H7121	H0559

לְךָ	עַבְדִּי־	אַתָּה	בְּחַרְתִּיךָ	וְלֹא	מְאַסְתִּיךָ׃
তোমাকে	আমার-দাস-	তুমি	বেছে-নিয়েছি-তোমাকে	এবং-না	প্রত্যাখ্যান-করেছি-তোমাকে
	H5650		H0977	H3808	

তুমি বহু দূরের দেশে ছিলে, কিন্তু আমি তোমার কাছে পৌঁছে যাই| আমি তোমাকে দূরস্থান থেকে ডেকেছিলাম| আমি তোমাকে বলেছিলাম যে তুমি আমার সেবক| আমি তোমাকে বেছে নিয়েছি এবং আমি তোমাকে বাতিল করিনি|

10

אַל־	תִּירָא	כִּי	עִמְּךָ־	אָנִי	אַל־	תִּשְׁתָּע	כִּי־	אֲנִי	אֱלֹהֶיךָ
না-	ভয়-কর	কারণ	তোমার-সাথে-	আমি	না-	হতাশ-হও	কারণ-	আমি	তোমার-ঈশ্বর
H0408	H3372			H0589	H0408	H8159		H0589	H0430

אִמַּצְתִּיךָ	אַף־	עֲזַרְתִּיךָ	אַף־	תְּמַכְתִּיךָ	בִּימִין
শক্তিশালী-করেছি-তোমাকে	সত্যই-	সাহায্য-করেছি-তোমাকে	সত্যই-	ধরে-রেখেছি-তোমাকে	ডান-হাতে
H0553	H0637	H5826	H0637	H8551	H3225

צִדְקִי׃
আমার-ধার্মিকতার
H6664

চিন্তিত হয়ো না, আমি তোমার সঙ্গে আছি| ভীত হবে না, আমি তোমার ঈশ্বর| আমি তোমাকে শক্তিশালী করব| তোমাকে সাহায্য করব| তোমাকে আমার ভাল দক্ষিণ হস্ত দিয়ে সমর্থন দেব|

11

הֵן	יֵבֹשׁוּ	וְיִכָּלְמוּ	כֹּל	הַנֶּחֱרִים	בָּךְ	יִהְיוּ	כְאַיִן
দেখ	লজ্জিত-হবে	এবং-অপমানিত-হবে	সমস্ত	যারা-ক্রুদ্ধ	তোমার-প্রতি	হবে	শূন্যের-মতো
H2005	H0954	H3637	H3605	H2734		H1961	H0369

וְיֹאבְדוּ	אַנְשֵׁי	רִיבֶךָ׃
এবং-ধ্বংস-হবে	মানুষেরা	তোমার-বিবাদের
H0006	H0376	H7379

দেখো, কিছু লোক তোমার ওপর রুদ্ধ| কিন্তু তারা লজ্জিত হবে| যারা তোমার সঙ্গে তর্ক করে তারা হেরে যাবে এবং অদৃশ্য হবে|

12

תְּבַקְשֵׁם	וְלֹא	תִמְצָאֵם	אַנְשֵׁי	מַצֻּתֶךָ	יִהְיוּ	כְאַיִן	וּכְאֶפֶס
খোঁজবে-তাদের	এবং-না	পাবে-তাদের	মানুষেরা	তোমার-দ্বন্দ্বের	হবে	শূন্যের-মতো	এবং-অস্তিত্বহীনের-মতো
H1245	H3808	H4672	H0376	H4695	H1961	H0369	

אַנְשֵׁי	מִלְחַמְתֶּךָ׃
মানুষেরা	তোমার-যুদ্ধের
H0376	H4421

যারা তোমার বিরুদ্ধাচরণ করে তাদের তুমি খুঁজবে কিন্তু দেখতে পাবে না| যে সব লোক তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল তারা সকলেই পুরোপুরি ভাবে অদৃশ্য হয়ে যাবে|

13

כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מַחֲזִיק	יְמִינֶךָ	הָאֹמֵר	לְךָ	אַל־	תִּירָא
কারণ	আমি	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	যিনি-ধরেন	তোমার-ডান-হাত	যিনি-বলেন	তোমাকে	না-	ভয়-কর
	H0589	H3068	H0430	H2388	H3225	H0559		H0408	H3372

אֲנִי	עֲזַרְתִּיךָ׃	ס
আমি	সাহায্য-করেছি-তোমাকে	[বিভাগ]
H0589	H5826	

আমি প্রভু তোমার ঈশ্বর, তোমার ডান হাত ধরে আমি আছি| এবং আমি তোমাকে বলি: ভীত হবে না! আমি তোমাকে সাহায্য করব|

יְהוָ֔ה	נְאֻם־	עֲזַרְתִּיךְ֙	אֲנִ֤י	יִשְׂרָאֵ֑ל	מְתֵ֖י	יַֽעֲקֹ֔ב	תּוֹלַ֣עַת	תִּֽירְאִי֙	אַל־	14
যিহোবার	বাক্য-	সাহায্য-করেছি-তোমাকে	আমি	ইস্রায়েলের	মৃতেরা	যাকোবের	পোকা	ভয়-কর	না-	
H3068	H5002	H5826	H0589	H3478	H4962	H3290		H3372	H0408	

יִשְׂרָאֵֽל׃	קְד֥וֹשׁ	וְגֹאֲלֵ֖ךְ
ইস্রায়েলের	পবিত্র	এবং-তোমার-মুক্তিদাতা
H3478	H6918	

মূল্যবান যিহুদা ভীত হবে না! আমার প্রিয় ইস্রায়েলের লোকরা ভয়চকিত হবে না! আমি সত্যিই তোমাদের সাহায্য করব|” প্রভু নিজেই ঐসব বলেন| ইস্রায়েলের পবিত্রতম (ঈশ্বর) যিনি রক্ষাকর্তা তিনিই এই সব বলেছেন:

הָרִים֙	תָּד֤וּשׁ	פִּֽיפִיּ֑וֹת	בַּ֖עַל	חָדָ֔שׁ	חָר֣וּץ	לְמוֹרַג֙	שַׂמְתִּ֗יךְ	הִנֵּ֣ה	15
পর্বতগুলিকে	মাড়াই-করবে	দুই-ধার	যের-আছে	নতুন	তীক্ষ্ণ	মাড়াইয়ের-যন্ত্রে	বানিয়েছি-তোমাকে	দেখ	
H2022	H1758	H6374	H1167	H2319		H4173		H2009	

תָּשִֽׂים׃	כַּמֹּ֥ץ	וּגְבָע֖וֹת	וְתָדֹ֔ק
করবে	তুষের-মতো	এবং-পাহাড়গুলিকে	এবং-গুঁড়ো-করবে
	H4671	H1389	H1854

“দেখ, আমি তোমাকে একটা নতুন শস্য মাড়া যন্ত্রের মতো বানিয়েছি| সেই যন্ত্রের অনেকগুলো ধারালো ছুরি আছে| কৃষকরা এই সব ব্যবহার করে খোসা ভাঙার কাজে, যাতে তারা শস্য থেকে আলাদা হতে পারে| তুমি পর্বতগুলিকে ঐ শস্য মাড়ার মতো ভেঙে ফেলবে|

וְאַתָּה֙	אוֹתָ֑ם	תָּפִ֣יץ	וּסְעָרָ֖ה	תִּשָּׂאֵ֔ם	וְר֣וּחַ	תִּזְרֵם֙	16
এবং-তুমি	তাদের	ছড়িয়ে-দেবে	এবং-ঝড়	তুলে-নেবে-তাদের	এবং-বাতাস	তুমি-বিক্ষিপ্ত-করবে-তাদের	
	H0853			H5375	H7307	H2219	

פ	תִּתְהַלָּֽל׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	בִּקְד֥וֹשׁ	בַּֽיהוָ֔ה	תָּגִ֣יל
[বিভাগ]	গৌরব-করবে	ইস্রায়েলের	পবিত্রে	যিহোবাতে	আনন্দ-করবে
		H3478	H6918	H3068	H1523

তুমি তাদের বাতাসে ছুঁড়ে ফেলবে| বাতাস তাদের বয়ে নিয়ে দূরে চলে যাবে এবং বিক্ষিপ্ত করবে| তখন তুমি খুশী হবে এবং প্রভুর মধ্যে স্থিত হয়ে আনন্দ করবে| ইস্রায়েলের পবিত্রতম ঈশ্বরের জন্য তুমি গর্বিত হবে|”

יְהוָה֙	אֲנִ֤י	נָשָׁ֑תָּה	בַּצָּמָ֣א	לְשׁוֹנָ֖ם	וָאַ֔יִן	מַ֙יִם֙	מְבַקְשִׁ֥ים	וְהָאֶבְיוֹנִ֜ים	הָעֲנִיִּ֨ים	17
যিহোবা	আমি	শুকিয়ে-গেছে	তৃষ্ণায়	তাদের-জিহ্বা	এবং-নেই	জল	খোঁজে	এবং-দরিদ্রেরা	আর্তেরা	
H3068	H0589	H5405	H6772	H3956	H0369	H4325	H1245	H0034	H6041	

אֶעֶזְבֵֽם׃	לֹ֥א	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֱלֹהֵ֥י	אֶֽעֱנֵ֔ם
ত্যাগ-করব-তাদের	না	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	উত্তর-দেব-তাদের
	H3808	H3478	H0430	

“দরিদ্র ও অভাবী লোকরা জলের জন্য খোঁজ করবে| কিন্তু তারা খুঁজে পাবে না| তারা তৃষ্ণার্ত, তাদের জিহবা শুষ্ক| আমি, ইস্রায়েলের ঈশ্বর, তাদের প্রার্থনার জবাব দেব| আমি তাদের ত্যাগ করব না, মরতে দেব না|

לַאֲגַם־	מִדְבָּר֙	אָשִׂ֤ים	מַעְיָנ֑וֹת	בְּקָע֖וֹת	וּבְת֥וֹךְ	נְהָר֔וֹת	שְׁפָיִים֙	עַל־	אֶפְתַּ֤ח	18
পুকুরের-	মরুভূমিকে	করব	ঝরনাগুলি	উপত্যকাগুলির	এবং-মধ্যে	নদীগুলি	প্রান্তরের	উপরে-	খুলব	
H0098			H4599	H1237	H8432	H5104	H8205			

מָֽיִם׃	לְמוֹצָ֥אֵי	צִיָּ֖ה	וְאֶ֥רֶץ	מַ֔יִם
জলের	উৎসে	শুষ্কের	এবং-দেশকে	জলের
H4325	H4161	H6723	H0776	H4325

আমি শুকনো পাহাড়ের ওপর দিয়ে নদীকে প্রবাহিত করাব| উপত্যকায় উপত্যকায় বইয়ে দেব জলভরা নদী| মরুকে করে তুলব জলে ভরা হ্রদ| জলপ্রবাহ বয়ে যাবে শুকনো ভূমিতে|

בְּר֔וֹשׁ	בָּֽעֲרָבָ֔ה	אָשִׂ֣ים	שָׁ֑מֶן	וְעֵ֣ץ	וַהֲדַ֖ס	שִׁטָּ֔ה	אֶ֣רֶז	בַּמִּדְבָּר֙	אֶתֵּ֤ן	19
দেবদারুগাছ	মরুপ্রান্তরে	রাখব	তেলের	এবং-গাছ	এবং-মেহেদী	বাবলাগাছ	এরসগাছ	মরুভূমিতে	দেব	
H1265	H6160		H8081	H6086	H1918	H7848	H0730		H5414	

יַחְדָּֽו׃	וּתְאַשּׁ֖וּר	תִּדְהָ֥ר
একসাথে	এবং-তেআশুরগাছ	চীনারগাছ
	H8391	H8410

মরুভূমিতে গাছ জন্মাবে। সেখানে থাকবে এরস, বাবলা, জলপাই, তাশূর, দেবদারু ও পাইন গাছ।

זֹ֔את	עָ֣שְׂתָה	יְהוָ֖ה	יַד־	כִּ֥י	יַחְדָּ֔ו	וְיַשְׂכִּ֣ילוּ	וְיָשִׂ֨ימוּ	וְיֵדְע֗וּ	יִרְא֣וּ	לְמַ֧עַן	20
এই	করেছে	যিহোবার	হাত-	যে	একসাথে	এবং-বোঝে	এবং-রাখে	এবং-জানে	দেখে	যেন	
H2063		H3068	H3027					H3045	H7200	H4616	

פ	בְרָאָֽהּ׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	וּקְד֥וֹשׁ
[বিভাগ]	সৃষ্টি-করেছে-তাকে	ইস্রায়েলের	এবং-পবিত্র
		H3478	H6918

লোকরা এই জিনিসগুলি দেখবে এবং তারা জানতে পারবে প্রভুই এই কর্ম করেছেন। মানুষ এই সব দেখতে পাবে, তারা বুঝতে শুরু করবে যে ইস্রায়েলের পবিত্রতম (ঈশ্বর) এগুলি সৃষ্টি করেছেন।”

יֹאמַ֖ר	עֲצֻמֽוֹתֵיכֶ֔ם	הַגִּ֙ישׁוּ֙	יְהוָ֑ה	יֹאמַ֣ר	רִֽיבְכֶ֖ם	קָרְב֥וּ	21
বলেন	তোমাদের-শক্তিশালী-যুক্তিগুলিকে	উপস্থাপন-কর	যিহোবা	বলেন	তোমাদের-বিবাদ	কাছে-নিয়ে-আস	
H0559	H6110	H5066	H3068	H0559	H7379	H7126	

יַעֲקֹֽב׃	מֶ֥לֶךְ
যাকোবের	রাজা
H3290	H4428

যাকোবের রাজা প্রভু বলেন, “এস। আমাকে তোমার যুক্তিবল। আমাকে তোমরা প্রমাণ দেখাও এবং আমরা ঠিক করে দেব কোনটা সঠিক।

הַגִּ֔ידוּ	הֵ֣נָּה	מָ֣ה	הָרִאשֹׁנ֣וֹת׀	תִּקְרֶ֑ינָה	אֲשֶׁ֣ר	אֵ֖ת	לָ֔נוּ	וְיַגִּ֣ידוּ	יַגִּ֣ישׁוּ	22
বল	সেগুলি	কী	প্রথম	ঘটবে	যা	-	আমাদেরকে	এবং-বলুক	উপস্থাপন-করুক	
H5046	H2007	H4100	H7223			H0853		H5046	H5066	

הַשְׁמִיעֻֽנוּ׃	הַבָּא֖וֹת	א֥וֹ	אַחֲרִיתָ֔ן	וְנֵדְעָ֣ה	לִבֵּ֔נוּ	וְנָשִׂ֣ימָה
শোনাও-আমাদের	যা-আসবে	অথবা	তাদের-শেষ	এবং-জানি	আমাদের-হৃদয়ে	এবং-রাখি
H8085	H0935		H0319	H3045		

তোমাদের মূর্ত্তিদের এসে আমাদের বলা উচিৎ কি ঘটেছে। শুরুতে কি কি ঘটেছিল? ভবিষ্যতে কি ঘটবে? বলুক আমাদের! আমরা তাদের কাছ থেকে শুনব। তখন আমরা জানতে পারব পরে কি ঘটবে।

וְתָרֵ֔עוּ	תֵּיטִ֣יבוּ	אַף־	אַתֶּ֑ם	אֱלֹהִ֖ים	כִּ֥י	וְנֵ֣דְעָ֔ה	לְאָח֔וֹר	הָאֹתִיּ֣וֹת	הַגִּ֗ידוּ	23
এবং-মন্দ-কর	ভালো-কর	সত্যই-	তোমরা	দেবতা	যে	এবং-জানি	পরের-জন্য	চিহ্নগুলি	বল	
	H3190	H0637		H0430		H3045	H0268	H0857	H5046	

יַחְדָּֽו׃	(וְנִרְאֶ֥ה)	[ונרא]	וְנִשְׁתָּ֖עָה
একসাথে	এবং-দেখি	[এবং-দেখি]	এবং-হতাশ-হই
	H7200	H7200	H8159

পরে কি কি ঘটবে তা তোমরা আমাদের জানাও। তারপর আমরা তোমাদের সত্যিকারের দেবতা বলে বিশ্বাস করব। কিছু কর! ভাল না হয় মন্দ কিছু একটা করে দেখাও! তখন আমরা মেনে নেব তুমি জীবন্ত এবং তোমাকেই আমরা মেনে চলব।

בָּכֶֽם׃	יִבְחַ֥ר	תּוֹעֵבָ֖ה	מֵאָ֑פַע	וּפָעָלְכֶ֖ם	מֵאַ֔יִן	אַתֶּ֣ם	הֵן־	24
তোমাদের-মধ্যে	বেছে-নেয়	ঘৃণ্য	ঘৃণা-থেকে	এবং-তোমাদের-কাজ	শূন্য-থেকে	তোমরা	দেখ-	
	H0977	H8441	H0659	H6467	H0369		H2005	

“দেখো| তোমরা মূর্ত্তিরা আসলে কিছুই নও| তোমরা কিছুই করতে পারবে না! যে কোন অকর্মণ্য লোকই তোমার পূজা করতে চাইবে|”

וַיָּבֹא	בִשְׁמִי	יִקְרָא	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	וַיַּאת	מִצָּפוֹן	הַעִירוֹתִי	25
এবং-আসবে	আমার-নামে	ডাকে	সূর্যের	পূর্ব-থেকে-	এবং-এসেছে	উত্তর-থেকে	জাগ্রত-করেছি	
H0935	H8034	H7121	H8121	H4217	H0857	H6828	H5782	

טִיט׃	יִרְמָס־	יוֹצֵר	וּכְמוֹ	חֹמֶר	כְמוֹ־	סְגָנִים
কাদা	পায়ে-দলাবে-	কুম্ভকারের	এবং-মতো	কাদা	মতো-	শাসনকর্তাদের-উপরে
H2916	H7429	H3335	H3644		H3644	H5461

“আমি উত্তর দিকে একটি লোককে জাগালাম| সে পূর্বদিক থেকে, যেখানে সূর্যোদয় হয়, সেখান থেকে আসছে| সে আমার নাম জপ করে| যে মানুষ ঘট তৈরী করে সে ভিজে মাটির ওপর দিয়ে হাঁটে| ঠিক একই রকম ভাবে এই বিশেষ লোকটি রাজাদের পদদলিত করে|

אַף	מַגִּיד	אֵין־	אַף	צַדִּיק	וְנֹאמַר	וּמִלְּפָנִים	וְנֵדָעָה	מֵרֹאשׁ	הִגִּיד	מִי־	26
সত্যই	ঘোষক	নেই-	সত্যই	ধার্মিক	এবং-বলি	এবং-আগে-থেকে	এবং-জানি	আদি-থেকে	বলেছে	কে-	
H0637	H5046	H0369	H0637	H6662	H0559	H6440	H3045		H5046	H4310	

אִמְרֵיכֶם׃	שֹׁמֵעַ	אֵין־	אַף	מַשְׁמִיעַ	אֵין
তোমাদের-বাক্যের	শ্রোতা	নেই-	সত্যই	শ্রুতিকারক	নেই
H0561	H8085	H0369	H0637	H8085	H0369

“কে আমাদের এই সব ঘটার আগেই বলেছিল? তাকেই আমাদের ঈশ্বর বলা উচিৎ| তোমাদের মধ্যে কোন মূর্ত্তি কি এইসব বলেছিল? না! সেই সব মূর্ত্তিদের কেউই কিছু বলতে পারে নি| সেই সব মূর্ত্তিরা কোন কথাই বলতে পারে নি| তারা তোমাদের কোন কথা শুনতেও পায় নি|

אֶתֵּן׃	מְבַשֵּׂר	וְלִירוּשָׁלִַם	הִנָּם	הִנֵּה	לְצִיּוֹן	רִאשׁוֹן	27
দেব	সুসংবাদদাতাকে	এবং-যিরূশালেমের-জন্য	দেখ-তাদের	দেখ	সিয়োনের-জন্য	প্রথম	
H5414	H1319	H3389	H2009	H2009	H6726	H7223	

আমি প্রভু, সর্বপ্রথম সিয়োনকে এই সব ঘটনার কথা বলি| আমি জেরুশালেমে এই বার্তা নিয়ে একজন বার্তাবাহক পাঠিয়েছিলাম: ‘দেখ তোমাদের লোকরা ফিরে আসছে|’”

וְאֶשְׁאָלֵם	יוֹעֵץ	וְאֵין	וּמֵאֵלֶּה	אִישׁ	וְאֵין	וְאֵרֶא	28
এবং-জিজ্ঞাসা-করি-তাদের	পরামর্শদাতা	এবং-নেই	এবং-এদের-থেকে	মানুষ	এবং-নেই	এবং-দেখি	
H7592	H3289	H0369	H0428	H0376	H0369	H7200	

דָבָר׃	וְיָשִׁיבוּ
বাক্য	এবং-উত্তর-দিক
H1697	H7725

আমি ঐসব মূর্ত্তিদের দেখেছিলাম| তারা কেউই কোন কিছু বলার মত যথেষ্ট জ্ঞানী নয়| আমি তাদের প্রশ্ন করেছিলাম কিন্তু তারা কোন উত্তর দিতে পারেনি|

פ	נִסְכֵּיהֶם׃	וָתֹהוּ	רוּחַ	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶפֶס	אָוֶן	כֻּלָּם	הֵן	29
[বিভাগ]	তাদের-ঢালাই-করা-মূর্তিগুলি	এবং-অর্থহীনতা	বাতাস	তাদের-কাজ	শূন্য	অধর্ম	তারা-সব	দেখ	
	H5262	H8414	H7307	H4639		H0205	H3605	H2005	

এই সব দেবতারা আসলে কিছু নয়| তারা কিছুই করতে পারে না| সেই সব মূর্ত্তিগুলি আসলে একেবারে মূল্যহীন|

Chapter 42

רוּחִי	נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצְתָה	בְּחִירִי	בּוֹ	אֶתְמָךְ־	עַבְדִּי	הֵן	1
আমার-আত্মাকে	দিয়েছি	আমার-আত্মা	সন্তুষ্ট	আমার-মনোনীত	তাকে	ধরে-রাখি-	আমার-দাস	দেখ	
H7307	H5414	H5315	H7521	H0972		H8551	H5650	H2005	

יוֹצִיא׃	לַגּוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלָיו
বের-করবে	জাতিগুলির-কাছে	বিচার	তার-উপরে
H3318		H4941	

“আমি আমার দাসের দিকে তাকাই! আমি তাকে সমর্থন করি| সে হচ্ছে সেই জন, যাকে আমি বেছে নিয়েছিলাম| আমি তাকে নিয়ে সন্তুষ্ট| তার ওপর আমি আমার আত্মা রেখেছি| সে ন্যায়সঙ্গত ভাবে জাতিসমূহের বিচার করবে|

קוֹלוֹ׃	בַחוּץ	יַשְׁמִיעַ	וְלֹא־	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	2
তার-স্বর	বাইরে	শুনাবে	এবং-না-	উঠাবে	এবং-না	চিৎকার-করবে	না	
	H2351	H8085	H3808	H5375	H3808	H6817	H3808	

পথে-ঘাটে সে চিৎকার করবে না| সে তীব্র চিৎকার করবে না অথবা তার গলা লোকদের মধ্যে শোনা যাবে এমন করবে না|

מִשְׁפָּט׃	יוֹצִיא	לֶאֱמֶת	יְכַבֶּנָּה	לֹא	כֵהָה	וּפִשְׁתָּה	יִשְׁבּוֹר	לֹא	רָצוּץ	קָנֶה	3
বিচার	বের-করবে	সত্যের-জন্য	নিভাবে	না	মলিন	এবং-সতে	ভাঙবে	না	চূর্ণ	নল	
H4941	H3318	H0571	H3518	H3808	H3544	H6594	H7665	H3808	H7533	H7070	

সে ভদ্র হবে, জলাশয়ের ধারে গজিয়ে ওঠা আগাছা সে কখনও ভাঙবে না| দুর্বল আগুনকেও সে কখনও নিভিয়ে দেবে না| সে ন্যায় ভাবে বিচার করবে এবং সত্যকে বের করবে|

וּלְתוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בָּאָרֶץ	יָשִׂים	עַד־	יָרוּץ	וְלֹא	יִכְהֶה	לֹא	4
এবং-তার-বিধানের-জন্য	বিচার	পৃথিবীতে	স্থাপন-করে	যতক্ষণ-না-	চূর্ণ-হবে	এবং-না	মলিন-হবে	না	
H8451	H4941	H0776		H5704	H7533	H3808		H3808	
						פ	יְיַחֵילוּ׃	אִיִּים	
						[বিভাগ]	অপেক্ষা-করবে	দ্বীপগুলি	
							H3176	H0339	

পৃথিবীতে ন্যায় বিচার না আনা পর্যন্ত সে দুর্বল হবে না, অথবা নিষ্পেষিত হবে না| দূরবর্তী স্থানের লোকরা তার শিক্ষামালায় আস্থাবান হবে|”

הָאָרֶץ	רֹקַע	וְנוֹטֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	הָאֵל	אָמַר	כֹּה־	5
পৃথিবীকে	যিনি-মেলে-ধরেন	এবং-বিস্তার-করেন-তাদের	আকাশের	সৃষ্টিকর্তা	যিহোবা	ঈশ্বর	বলেন	এইরূপ-	
H0776	H7554	H5186	H8064		H3068	H0410	H0559	H3541	
	בָהּ׃	לַהֹלְכִים	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לָעָם	נְשָׁמָה	נֹתֵן	וְצֶאֱצָאֶיהָ	
	তাতে	যারা-চলে	এবং-আত্মা	তার-উপরে	জনগণকে	শ্বাস	যিনি-দেন	এবং-তার-সন্তানদের	
		H1980	H7307			H5397	H5414	H6631	

প্রভু প্রকৃত ঈশ্বর, তিনিই এই সব বলেছেন| প্রভু আকাশ বানিয়েছেন| তিনি আকাশকে সারা বিশ্বের ওপর ছড়িয়ে দিয়েছেন| তিনি পৃথিবীর সব কিছুর সৃষ্টিকর্তা| তিনি পৃথিবীর প্রতিটি মানুষকে শ্বাস-প্রশ্বাস দিয়ে বাঁচিয়ে রেখেছেন| পৃথিবীর ওপর যারা হেঁটে বেড়ায় তাদের প্রত্যেক লোককে তিনি একটি আত্মা দেন|

וְאֶצָּרְךָ	בְּיָדֶךָ	וְאַחְזֵק	בְצֶדֶק	קְרָאתִיךָ	יְהוָה	אֲנִי	6
এবং-রক্ষা-করব-তোমাকে	তোমার-হাতে	এবং-ধরব	ধার্মিকতায়	ডেকেছি-তোমাকে	যিহোবা	আমি	
H5341	H3027	H2388	H6664	H7121	H3068	H0589	
		גּוֹיִם׃	לְאוֹר	עָם	לִבְרִית	וְאֶתֶּנְךָ	
		জাতিগুলির	আলোর-জন্য	জনগণের	নিয়মের-জন্য	এবং-দেব-তোমাকে	
			H0216		H1285	H5414	

“আমি তোমাদের প্রভু, সঠিক কাজ করতে তোমাদের ডেকেছিলাম| আমি তোমাদের হাত ধরেছি| আমি তোমাদের রক্ষা করেছি এবং তোমাদের মাধ্যমে আমি লোকদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছি| তুমি সমস্ত জাতিগুলির জন্য একটি আলোস্বরূপ হবে|

חֹשֶׁךְ׃	יֹשְׁבֵי	כֶלֶא	מִבֵּית	אַסִּיר	מִמַּסְגֵּר	לְהוֹצִיא	עִוְרוֹת	עֵינַיִם	לִפְקֹחַ	7
অন্ধকারে	যারা-বসে	কারাগারের	গৃহ-থেকে	বন্দীকে	কারাগার-থেকে	বের-করতে	অন্ধদের	চোখ	খুলতে	
H2822	H3427	H3608		H0616	H4525	H3318	H5787		H6491	

তুমি অন্ধ লোকের চোখ খুলে দেবে এবং তারা সব কিছু দেখতে পাবে| বহুলোক কয়েদখানায বন্দী; তুমি তাদের মুক্তকরে দেবে| বহুলোক বাস করে অন্ধকারে, জেলের থেকে বাইরে আসবার জন্য তাদের তুমি নেতৃত্ব দেবে|

8

אֲנִ֥י	আমি	H0589
יְהוָ֖ה	যিহোবা	H3068
ה֣וּא	তিনি	H1931
שְׁמִ֑י	আমার-নাম	H8034
וּכְבוֹדִי֙	এবং-আমার-মহিমা	H3519
לְאַחֵ֣ר	অন্যকে	H0312
לֹֽא־	না-	H3808
אֶתֵּ֔ן	দেব	H5414
וּתְהִלָּתִ֖י	এবং-আমার-প্রশংসা	H8416
לַפְּסִילִֽים׃	মূর্তিগুলিকে	H6456

“আমিই প্রভু| আমার নাম যিহোবা| আমার মহিমা আমি অপরকে দেব না| যে মহিমা আমার পাওয়া উচিৎ সেই প্রশংসা মূর্ত্তিদের আমি নিতে দেব না|

9

הָרִאשֹׁנ֖וֹת	প্রথমগুলি	H7223
הִנֵּה־	দেখ-	H2009
בָ֑אוּ	এসেছে	H0935
וַחֲדָשׁוֹת֙	এবং-নতুন	H2319
אֲנִ֣י	আমি	H0589
מַגִּ֔יד	ঘোষক	H5046
בְּטֶ֥רֶם	পূর্বে	H2962
תִּצְמַ֖חְנָה	অঙ্কুরিত-হওয়ার	H6779
אַשְׁמִ֥יעַ	শোনাই-	H8085
אֶתְכֶֽם׃	তোমাদের	H0853
פ	[বিভাগ]	

শুরুতেই আমি বলেছিলাম, কিছু একটা ঘটবে| এবং ঐসব জিনিস ঘটেছিল| এবং এখন অন্য কিছু ঘটার আগেই, তোমাদের আমি ভবিষ্যতে কি ঘটবে সে সম্বন্ধে জানাব|”

10

שִׁ֤ירוּ	গাও	H7891
לַֽיהוָה֙	যিহোবার-উদ্দেশে	H3068
שִׁ֣יר	গান	
חָדָ֔שׁ	নতুন	H2319
תְּהִלָּת֖וֹ	তার-প্রশংসা	H8416
מִקְצֵ֣ה	প্রান্ত-থেকে	
הָאָ֑רֶץ	পৃথিবীর	H0776
יוֹרְדֵ֤י	যারা-নামে	H3381
הַיָּם֙	সমুদ্রে	H3220
וּמְלֹא֔וֹ	এবং-তার-পূর্ণতা	H4393
אִיִּ֖ים	দ্বীপগুলি	H0339
וְיֹשְׁבֵיהֶֽם׃	এবং-তাদের-বাসিন্দারা	H3427

প্রভুর উদ্দেশ্যে গাও নতুন গান| তোমরা দূর দেশের লোকরা, তোমরা দূর দেশের নাবিকরা, তোমরা সমুদ্রের প্রাণীরা, তোমরা দূরবর্ত্তী জায়গার লোকরা প্রভুর প্রশংসা কর!

11

יִשְׂא֤וּ	উঠাক	H5375
מִדְבָּר֙	মরুভূমি	
וְעָרָ֔יו	এবং-তার-নগরগুলি	
חֲצֵרִ֖ים	গ্রামগুলি	
תֵּשֵׁ֣ב	বাস-করুক	H3427
קֵדָ֑ר	কেদর	H6938
יָרֹ֙נּוּ֙	আনন্দ-করুক	
יֹ֣שְׁבֵי	যারা-বাস-করে	H3427
סֶ֔לַע	পাথরে	H5554
מֵרֹ֥אשׁ	শীর্ষ-থেকে	
הָרִ֖ים	পর্বতের	H2022
יִצְוָֽחוּ׃	চিৎকার-করুক	H6681

মরুভূমি ও শহর, পূর্ব ইস্রায়েলের কেদরের গ্রামগুলি প্রভুর প্রশংসা কর| শেলাবাসীরা আনন্দগীত গাও! পর্বতশৃঙ্গ থেকে তোমরা গেয়ে ওঠ|

12

יָשִׂ֥ימוּ	রাখুক	
לַיהוָ֖ה	যিহোবার-উদ্দেশে	H3068
כָּב֑וֹד	মহিমা	H3519
וּתְהִלָּת֖וֹ	এবং-তার-প্রশংসা	H8416
בָּאִיִּ֥ים	দ্বীপগুলিতে	H0339
יַגִּֽידוּ׃	ঘোষণা-করুক	H5046

তারা প্রভুকে মহিমান্বিত করুক| দূর দেশের লোকরা প্রভুর প্রশংসা করুক|

13

יְהוָה֙	যিহোবা	H3068
כַּגִּבּ֣וֹר	বীরের-মতো	H1368
יֵצֵ֔א	বের-হবেন	H3318
כְּאִ֥ישׁ	মানুষের-মতো	H0376
מִלְחָמ֖וֹת	যুদ্ধের	H4421
יָעִ֣יר	জাগ্রত-করবে	H5782
קִנְאָ֑ה	আগ্রহকে	H7068
יָרִ֙יעַ֙	চিৎকার-করবে	H7321
אַף־	সত্যই-	H0637
יַצְרִ֔יחַ	গর্জন-করবে	H6873
עַל־	উপরে-	
אֹיְבָ֖יו	তার-শত্রুদের	H0341
יִתְגַּבָּֽר׃	পরাক্রম-করবে	H1396
ס	[বিভাগ]	

প্রভু বলবান সৈন্যের মত চলে যাবেন! তিনি হবেন যুদ্ধ করতে প্রস্তুত মানুষের মত| তিনি প্রচণ্ড উত্তেজিত হয়ে উঠবেন| তিনি কাঁদবেন, উচ্চস্বরে চিৎকার করবেন এবং তার শত্রুদের পরাজিত করবেন|

14

הֶחֱשֵׁיתִי	চুপ-ছিলাম	H2814
מֵעוֹלָם	চিরকাল-থেকে	H5769
אַחֲרִישׁ	নীরব-থাকি	
אֶתְאַפָּק	সংযম-করি	H0662
כַּיּוֹלֵדָה	প্রসবকারীর-মতো	H3205
אֶפְעֶה	ক্রন্দন-করব	H6463
אֶשֹּׁם	দীর্ঘশ্বাস-নেব	H5395
וְאֶשְׁאַף	এবং-হাঁপাব	
יָחַד׃	একসাথে	

“দীর্ঘদিন ধরে আমি কিছুই বলিনি| আমি নিজেকে সংযত করে রেখেছিলাম, বলিনি কোন কিছুই| কিন্তু এখন আমি প্রসব করতে যাচ্ছে এমন এক মহিলার মতো চিৎকার করে কাঁদব| আমি জোরে জোরে সশব্দে প্রশ্বাস নেব|

15

אַחֲרִיב	ধ্বংস-করব	
הָרִים	পর্বতগুলিকে	H2022
וּגְבָעוֹת	এবং-পাহাড়গুলিকে	H1389
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
עֶשְׂבָּם	তাদের-ঘাস	H6212
אוֹבִישׁ	শুকাব	H3001
וְשַׂמְתִּי	এবং-করব	
נְהָרוֹת	নদীগুলিকে	H5104
לָאִיִּים	দ্বীপে	H0339
וַאֲגַמִּים	এবং-পুকুরগুলিকে	H0098
אוֹבִישׁ׃	শুকাব	H3001

আমি পাহাড়-পর্বত ধ্বংস করব| আমি সেখানে জন্মানো সমস্ত গাছপালাকে শুকিয়ে দেব| আমি নদীকে পরিণত করব শুকনো জমিতে| আমি জলাশয়কে শুকিয়ে দেব|

16

וְהוֹלַכְתִּי	এবং-চালাব	H3212
עִוְרִים	অন্ধদের	H5787
בְּדֶרֶךְ	পথে	H1870
לֹא	না	H3808
יָדָעוּ	জানে	H3045
בִּנְתִיבוֹת	ঘাটপথে	
לֹא־	না-	H3808
יָדְעוּ	জানে	H3045
אַדְרִיכֵם	পথ-দেখাব-তাদের	H1869
אָשִׂים	করব	
מַחְשָׁךְ	অন্ধকারকে	H4285
לִפְנֵיהֶם	তাদের-সামনে	H6440
לָאוֹר	আলোতে	H0216
וּמַעֲקַשִּׁים	এবং-আঁকাবাঁকাগুলিকে	H4625
לְמִישׁוֹר	সমতলে	H4334
אֵלֶּה	এইগুলি	H0428
הַדְּבָרִים	বাক্য	H1697
עֲשִׂיתִם	করেছি-তাদের	
וְלֹא	এবং-না	H3808
עֲזַבְתִּים׃	ত্যাগ-করেছি-তাদের	

তারপর আমি অন্ধদের নেতৃত্ব দেব এক অজানা পথে যে সব স্থানে তারা কখনও যায়নি| অন্ধদের নিয়ে যাব সেই সব স্থানে| তাদের জন্য অন্ধকারকে আলোময় করে দেব| রুক্ষ জমিকে মসৃণ করে তুলব| আমি যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম তা সবই করব এবং আমার লোকদের ছেড়ে যাব না!

17

נָסֹגוּ	ফেরত-হয়েছে	H5472
אָחוֹר	পিছনে	H0268
יֵבֹשׁוּ	লজ্জিত-হবে	H0954
בֹשֶׁת	লজ্জায়	H1322
הַבֹּטְחִים	যারা-বিশ্বাস-করে	H0982
בַּפָּסֶל	মূর্তিতে	H6459
הָאֹמְרִים	যারা-বলে	H0559
לְמַסֵּכָה	ঢালাই-করা-মূর্তিকে	
אַתֶּם	তোমরা	
אֱלֹהֵינוּ׃	আমাদের-দেবতা	H0430
ס	[বিভাগ]	

কিন্তু কেউ কেউ আমাকে মেনে চলা বন্ধ করেছে| ঐসব লোকদের সোনায় বাঁধানো মূর্ত্তি আছে| তারা ঐসব মূর্ত্তিদের বলে, ‘তোমরাই আমাদের দেবতা|’ যে লোকরা তাদের মূর্ত্তিগুলিতে আস্থা রাখে, তারা মুখ ফিরিয়ে নেবে এবং লজ্জা পাবে|

18

הַחֵרְשִׁים	বধিরেরা	H2795
שְׁמָעוּ	শোন	H8085
וְהַעִוְרִים	এবং-অন্ধেরা	H5787
הַבִּיטוּ	দেখ	H5027
לִרְאוֹת׃	দেখতে	H7200

“তোমরা, বধির লোকরা আমার কথা তোমাদের শোনা উচিৎ| অন্ধ লোকরা, তোমাদের আমাকে দেখা এবং আমার দিকে তাকানো উচিৎ|”

19

מִי	কে	H4310
עִוֵּר	অন্ধ	H5787
כִּי	যদি-	
אִם־	না-	
עַבְדִּי	আমার-দাস	H5650
וְחֵרֵשׁ	এবং-বধির	H2795
כְּמַלְאָכִי	আমার-দূতের-মতো	H4397
אֶשְׁלָח	যাকে-পাঠাই	H7971
מִי	কে	H4310
עִוֵּר	অন্ধ	H5787
כִּמְשֻׁלָּם	সমর্পিতের-মতো	
וְעִוֵּר	এবং-অন্ধ	H5787
כְּעֶבֶד	দাসের-মতো	H5650
יְהוָה׃	যিহোবার	H3068

সারা পৃথিবীতে আমার সেবক (ইস্রায়েলের লোকজন) সব চেয়ে অন্ধ| যে বার্তাবাহককে আমি পৃথিবীতে পাঠিয়েছি সেই সবচেয়ে বধির| যে লোকটির সঙ্গে আমি বন্দোবস্ত করেছিলাম, প্রভুর দাস সে-ই সবচেয়ে বেশী অন্ধ|

20	[ראית]	(רָאוֹת)	רַבּוֹת	וְלֹא	תִשְׁמֹר	פָּקוֹחַ	אָזְנַיִם	וְלֹא	יִשְׁמָע׃
	[দেখেছ]	দেখেছ	বহু	এবং-না	পালন-কর	খোলা	কান	এবং-না	শোনে
	H7200	H7200		H3808	H8104	H6491	H0241	H3808	H8085

আমার দাস অনেক মহান জিনিষ দেখেছে, কিন্তু সে সেসবের প্রতি মনোযোগ দেয় না| সে কানে শুনতে পায় কিন্তু সে মানতে চায় না|”

21	יְהוָה	חָפֵץ	לְמַעַן	צִדְקוֹ	יַגְדִּיל	תּוֹרָה	וְיַאְדִּיר׃
	যিহোবা	সন্তুষ্ট	কারণে	তার-ধার্মিকতার	বৃহৎ-করবে	বিধান	এবং-মহিমান্বিত-করবে
	H3068		H4616	H6664	H1431	H8451	H0142

প্রভু চান তাঁর সেবকরা ভাল হোক্| প্রভু চান তাঁর আশ্চর্য্যজনক শিক্ষামালাকে তারা শ্রদ্ধা করুক|

22	וְהוּא	עַם־	בָּזוּז	וְשָׁסוּי	הָפֵחַ	בַּחוּרִים	כֻּלָּם	וּבְבָתֵּי	כְלָאִים
	এবং-সে	জনগণ-	লুণ্ঠিত	এবং-ডাকাতি	ফাঁদে-পড়া	যুবকেরা	তারা-সব	এবং-গৃহে	কারাগারের
	H1931		H0962	H8154	H6351	H2352	H3605		H3608
	הָחְבָּאוּ	הָיוּ	לָבַז	וְאֵין	מַצִּיל	מְשִׁסָּה	וְאֵין־	אֹמֵר	הָשַׁב׃
	লুকিয়ে-রাখা-হয়েছে	হয়েছে	লুণ্ঠনের-জন্য	এবং-নেই	উদ্ধারক	ডাকাতি	এবং-নেই-	যে-বলে	ফেরত-দাও
	H2244	H1961	H0957	H0369	H5337	H4933	H0369	H0559	H7725

কিন্তু লোকগুলিকে দেখো| অন্য লোকরা তাদের পরাজিত করেছে এবং তাদের জিনিস চুরি করে নিয়েছে| প্রতিটি যুবক ভীত| তারা জেলে বন্দী| লোকরা তাদের সব টাকা ছিনিয়ে নিয়েছে| তাদের রক্ষা করার কেউ নেই| অন্যরা তাদের টাকা নিয়ে নিয়েছে| “এই টাকা ফিরিয়ে দিয়ে যাও,” একথা বলার মতোও কেউ নেই|

23	מִי	בָכֶם	יַאֲזִין	זֹאת	יַקְשִׁב	וְיִשְׁמַע	לְאָחוֹר׃
	কে	তোমাদের-মধ্যে	কান-পাতবে	এই	মনোযোগ-দেবে	এবং-শুনবে	পরের-জন্য
	H4310		H0238	H2063	H7181	H8085	H0268

তোমাদের কেউ কি ঈশ্বরের বাক্য শুনেছিলে? না! কিন্তু তোমাদের উচিৎ কাছ থেকে তাঁর কথা শোনা, এবং যা ঘটেছে সে সম্পর্কে মনোযোগ দেওয়া|

24	מִי־	נָתַן	[למשוסה]	(לִמְשִׁסָּה)	יַעֲקֹב	וְיִשְׂרָאֵל	לְבֹזְזִים	הֲלוֹא			
	কে-	দিয়েছে	[ডাকাতির-জন্য]	ডাকাতির-জন্য	যাকোবকে	এবং-ইস্রায়েলকে	লুণ্ঠনকারীদের-জন্য	কি-না			
	H4310	H5414	H4933	H4933	H3290	H3478	H0962	H3808			
	יְהוָה	זוּ	חָטָאנוּ	לוֹ	וְלֹא־	אָבוּ	בִדְרָכָיו	הָלוֹךְ	וְלֹא	שָׁמְעוּ	בְּתוֹרָתוֹ׃
	যিহোবা	এই	পাপ-করেছি	তার-বিরুদ্ধে	এবং-না-	চেয়েছে	তার-পথে	চলতে	এবং-না	শুনেছে	তার-বিধানে
	H3068	H2098	H2398		H3808	H0014	H1870	H1980	H3808	H8085	H8451

যাকোব ও ইস্রায়েল থেকে লোকদের ধনসম্পদ নিতে কে দিয়েছিল? প্রভুই তাদের এসব কাজ করার অনুমতি দিয়েছিলেন| আমরা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ কাজ করেছিলাম| তাই প্রভু আমাদের ধনসম্পদ নিয়ে নিতে লোকদের অনুমতি দিয়েছিলেন| ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুর বিধির প্রতি মনোযোগ দেয় নি| প্রভু যে ভাবে চেয়ে ছিলেন সে ভাবে ইস্রায়েলের লোকরা জীবনযাপন করেনি|

25	וַיִּשְׁפֹּךְ	עָלָיו	חֵמָה	אַפּוֹ	וֶעֱזוּז	מִלְחָמָה	וַתְּלַהֲטֵהוּ	מִסָּבִיב	
	এবং-ঢেলে-দিল	তার-উপরে	জ্বালা	তার-ক্রোধের	এবং-শক্তি	যুদ্ধের	এবং-জ্বালাল-তাকে	চারদিকে-থেকে	
	H8210		H2534	H0639	H5807	H4421	H3857	H5439	
	וְלֹא	יָדָע	וַתִּבְעַר־	בוֹ	וְלֹא־	יָשִׂים	עַל־	לֵב׃	פ
	এবং-না	জানত	এবং-জ্বলল-	তাতে	এবং-না-	রাখল	উপরে-	হৃদয়ে	[বিভাগ]
	H3808	H3045			H3808				

তাই প্রভু তাদের ওপর রুদ্ধ হন| তিনি তাদের বিরুদ্ধে শক্তিশালী যুদ্ধ ঘটিয়েছিলেন| এমন হয়েছিল ঠিক যেন ইস্রায়েলের লোকরা আগুন দিয়ে ঘেরা ছিল| কিন্তু তারা কি ঘটছিল তা জানত না| ঘটনাটা ছিল তাদের পুড়ে যাওয়ার মতোই| কিন্তু যা ঘটছিল তারা তা বোঝার চেষ্টা করেনি|

Chapter 43

1

וְעַתָּ֞ה	כֹּֽה־	אָמַ֤ר	יְהוָה֙	בֹּרַֽאֲךָ֣	יַעֲקֹ֔ב	וְיֹצֶרְךָ֖	יִשְׂרָאֵ֑ל	אַל־
এবং-এখন	এইরূপ-	বলেন	যিহোবা	তোমার-সৃষ্টিকর্তা	যাকোবের	এবং-তোমার-গঠনকারী	ইস্রায়েলের	না-
H6258	H3541	H0559	H3068		H3290	H3335	H3478	H0408

תִּירָא֙	כִּ֣י	גְאַלְתִּ֔יךָ	קָרָ֥אתִי	בְשִׁמְךָ֖	לִי־	אָֽתָּה׃
ভয়-কর	কারণ	মুক্ত-করেছি-তোমাকে	ডেকেছি	তোমার-নামে	আমার-	তুমি
H3372			H7121	H8034		

আমি যাকোব, প্রভু, তোমার সৃষ্টিকর্তা! ইস্রায়েল, প্রভুই তোমার সৃষ্টিকর্তা| এখন প্রভু বলেন, “ভীত হয়ো না| আমি তোমাকে রক্ষা করেছি| আমি তোমার নাম ধরে ডেকেছি| তুমি আমারই|

2

כִּֽי־	תַעֲבֹ֤ר	בַּמַּ֙יִם֙	אִתְּךָ־	אָ֔נִי	וּבַנְּהָר֖וֹת	לֹ֣א	יִשְׁטְפ֑וּךָ	כִּֽי־
কারণ-	পার-হবে	জলে	তোমার-সাথে-	আমি	এবং-নদীগুলিতে	না	প্লাবিত-করবে-তোমাকে	কারণ-
		H4325	H0854	H0589	H5104	H3808	H7857	

תֵלֵ֤ךְ	בְּמוֹ־	אֵשׁ֙	לֹ֣א	תִכָּוֶ֔ה	וְלֶהָבָ֖ה	לֹ֥א	תִבְעַר־	בָּֽךְ׃
চলবে	মধ্যে-	আগুনের	না	পুড়বে	এবং-শিখা	না	জ্বলবে-	তোমাতে
H3212	H1119	H0784	H3808	H3554	H3852	H3808		

তুমি যখনই সমস্যায় পড়বে আমি তোমার পাশে থাকব| নদী পার হতেও তোমার কষ্ট হবে না| আগুনের মধ্যে দিয়ে হাঁটার সময়ও তুমি দ3
হবে না; অগ্নিশিখা তোমাকে আঘাত করবে না|

3

כִּ֗י	אֲנִי֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	קְד֥וֹשׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל	מוֹשִׁיעֶ֑ךָ	נָתַ֤תִּי	כָפְרְךָ֙
কারণ	আমি	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	পবিত্র	ইস্রায়েলের	তোমার-ত্রাণকর্তা	দিয়েছি	তোমার-মুক্তিপণ-রূপে
	H0589	H3068	H0430	H6918	H3478	H3467	H5414	

מִצְרַ֔יִם	כּ֥וּשׁ	וּסְבָ֖א	תַּחְתֶּֽיךָ׃
মিশরকে	কূশ	এবং-সবা	তোমার-পরিবর্তে
H4714		H5434	H8478

কারণ আমি, প্রভু তোমার ঈশ্বর| আমি ইস্রায়েলের পবিত্রতম তোমার রক্ষাকর্তা| আমি তোমার জন্য মূল্য দিতে মিশরকে দিয়েছিলাম| আমি তোমাকে আমার করতে কূশ ও সবা দিয়েছিলাম|

4

מֵאֲשֶׁ֨ר	יָקַ֧רְתָּ	בְעֵינַ֛י	נִכְבַּ֖דְתָּ	וַאֲנִ֣י	אֲהַבְתִּ֑יךָ	וְאֶתֵּ֤ן	אָדָם֙
যেহেতু	মূল্যবান-হয়েছ	আমার-দৃষ্টিতে	সম্মানিত-হয়েছ	এবং-আমি	ভালোবেসেছি-তোমাকে	এবং-দেব	মানুষকে
	H3365		H3513	H0589	H0157	H5414	H0120

תַּחְתֶּ֔יךָ	וּלְאֻמִּ֖ים	תַּ֥חַת	נַפְשֶֽׁךָ׃
তোমার-পরিবর্তে	এবং-জনগণকে	পরিবর্তে	তোমার-আত্মার
H8478	H3816	H8478	H5315

তুমি আমার কাছে খুবই গুরুত্বপূর্ণ তাই আমি তোমাকে সম্মান করি| আমি তোমাকে ভালবাসি এবং আমি সব দেশসমূহ এবং জাতিগুলি তোমাকে দেব যাতে তুমি বাঁচতে পার|”

5

אַל־	תִּירָ֖א	כִּ֣י	אִתְּךָ־	אָ֑נִי	מִמִּזְרָח֙	אָבִ֣יא	זַרְעֶ֔ךָ	וּמִֽמַּעֲרָ֖ב
না-	ভয়-কর	কারণ	তোমার-সাথে-	আমি	পূর্ব-থেকে	আনব	তোমার-বংশকে	এবং-পশ্চিম-থেকে
H0408	H3372		H0854	H0589	H4217	H0935	H2233	H4628

אֲקַבְּצֶֽךָּ׃
জড়ো-করব-তোমাকে
H6908

“সুতরাং ভীত হবে না! আমি তোমার সঙ্গে আছি| আমি একত্রিত করব তোমাদের শিশুদের এবং ফিরিয়েও দেব| আমি তাদের প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য থেকে এনে দেব|

6

אֹמַ֤ר	לַצָּפוֹן֙	תֵּ֔נִי	וּלְתֵימָ֖ן	אַל־	תִּכְלָ֑אִי	הָבִ֤יאִי	בָנַי֙	מֵֽרָח֔וֹק
বলব	উত্তরকে	দাও	এবং-দক্ষিণকে	না-	আটকে-রেখ	নিয়ে-এসো	আমার-পুত্রদের	দূর-থেকে
H0559	H6828	H5414	H8486	H0408	H3607	H0935		H7350

וּבְנוֹתַ֖י	מִקְצֵ֥ה	הָאָֽרֶץ׃
এবং-আমার-কন্যাদের	প্রান্ত-থেকে	পৃথিবীর
H1323		H0776

উত্তরকে আমি বলব: আমার লোকদের আমাকে দিয়ে দাও| দক্ষিণকে বলব: আমার লোকদের বন্দী করে রেখো না| দূরবর্তী স্থান থেকে আমার পুত্রকন্যাদের আমার কাছে ফেরৎ দিয়ে দাও|

7

כֹּל	הַנִּקְרָא	בִשְׁמִי	וְלִכְבוֹדִי	בְּרָאתִיו	יְצַרְתִּיו	אַף־
সমস্ত	যাকে-ডাকা-হয়েছে	আমার-নামে	এবং-আমার-মহিমার-জন্য	সৃষ্টি-করেছি-তাকে	গঠন-করেছি-তাকে	সত্যই-
H3605	H7121	H8034	H3519		H3335	H0637

עֲשִׂיתִיו׃
করেছি-তাকে

আমার সব লোকদের যাদের কাছে আমার নাম আছে, আমার কাছে ফিরিয়ে দাও| আমি ঐসব লোকদের নিজের জন্যই সৃষ্টি করেছিলাম| আমি তাদের সৃষ্টিকর্তা, তারা আমারই|”

8

הוֹצִיא	עַם־	עִוֵּר	וְעֵינַיִם	יֵשׁ	וְחֵרְשִׁים	וְאָזְנַיִם	לָמוֹ׃
বের-কর	জনগণকে-	অন্ধ	এবং-চোখ	আছে	এবং-বধিরদের	এবং-কান	তাদের
H3318		H5787		H3426	H2795	H0241	

ঈশ্বর বলেন, “চোখ থাকা সত্ত্বেও যারা অন্ধ তাদের বাইরে বের কর| কান থাকা সত্ত্বেও যারা বধির তাদের বাইরে বের কর|

9

כָּל־	הַגּוֹיִם	נִקְבְּצוּ	יַחְדָּו	וְיֵאָסְפוּ	לְאֻמִּים	מִי	בָהֶם	יַגִּיד	זֹאת
সমস্ত-	জাতিগুলি	জড়ো-হয়েছে	একসাথে	এবং-জনগণ	জনগোষ্ঠীগুলি	কে	তাদের-মধ্যে	বলবে	এই
H3605		H6908		H0622	H3816	H4310		H5046	H2063

וְרִאשֹׁנוֹת	יַשְׁמִיעֻנוּ	יִתְּנוּ	עֵדֵיהֶם	וְיִצְדָּקוּ	וְיִשְׁמְעוּ	וְיֹאמְרוּ	אֱמֶת׃
এবং-প্রথমগুলি	শোনাবে-আমাদের	দিক	তাদের-সাক্ষীদের	এবং-ধার্মিক-হুক	এবং-শুনুক	এবং-বলুক	সত্য
H7223	H8085	H5414	H5707	H6663	H8085	H0559	H0571

প্রত্যেক মানুষের ও প্রত্যেক দেশের একত্রিত হওয়া উচিৎ| হতে পারে, তাদের কারো মূর্ত্তি বলতে চেয়েছিল প্রথমে কি ঘটেছিল| তাদের উচিৎ তাদের সাক্ষীদের নিয়ে আসা| সাক্ষীদের উচিৎ সত্য কথা বলা| এটা দেখাবে যে তারা সঠিক|”

10

אַתֶּם	עֵדַי	נְאֻם־	יְהוָה	וְעַבְדִּי	אֲשֶׁר	בָּחָרְתִּי	לְמַעַן	תֵּדְעוּ
তোমরা	আমার-সাক্ষী	বাক্য-	যিহোবার	এবং-আমার-দাস	যাকে	বেছে-নিয়েছি	যেন	জান
	H5707	H5002	H3068	H5650		H0977	H4616	H3045

וְתַאֲמִינוּ	לִי	וְתָבִינוּ	כִּי־	אֲנִי	הוּא	לְפָנַי	לֹא־	נוֹצַר	אֵל
এবং-বিশ্বাস-কর	আমাতে	এবং-বোঝ	যে-	আমি	তিনি	আমার-আগে	না-	গঠিত-হয়েছে	ঈশ্বর
H0539		H0995		H0589	H1931	H6440	H3808	H3335	H0410

וְאַחֲרַי	לֹא	יִהְיֶה׃	ס
এবং-আমার-পরে	না	হবে	[বিভাগ]
	H3808	H1961	

প্রভু বলেন, “তোমরা লোকরা আমার সাক্ষী| তোমরা হচ্ছো সেই দাস, যাদের আমি বেছে নিয়েছিলাম| আমি তোমাদের বেছে নিয়েছিলাম যাতে তোমরা আমাকে জানতে পার এবং আমাকে বিশ্বাস করতে পার| আমি তোমাদের বেছে ছিলাম যাতে তোমরা উপলদ্ধি করতে পার যে ‘আমি হলাম ঈশ্বর|’ আমি সত্যিকারের ঈশ্বর| আমার আগে কোন দেবতা ছিল না এবং আমার পরে কোন দেবতা থাকবে না|”

11

אָנֹכִי	אָנֹכִי	יְהוָה	וְאֵין	מִבַּלְעָדַי	מוֹשִׁיעַ׃
আমি	আমি	যিহোবা	এবং-নেই	আমাকে-ছাড়া	ত্রাণকর্তা
H0595	H0595	H3068	H0369	H1107	H3467

আমি নিজেই হলাম প্রভু| অন্য কোন পরিত্রাতা নেই, আমিই একমাত্র পরিত্রাতা|

12

אָנֹכִי	הִגַּדְתִּי	וְהוֹשַׁעְתִּי	וְהִשְׁמַעְתִּי	וְאֵין	בָּכֶם	זָר	וְאַתֶּם
আমি	ঘোষণা-করেছি	এবং-রক্ষা-করেছি	এবং-শুনিয়েছি	এবং-নেই	তোমাদের-মধ্যে	অন্য	এবং-তোমরা
H0595	H5046	H3467	H8085	H0369			

עֵדַי	נְאֻם־	יְהוָה	וַאֲנִי־	אֵל׃
আমার-সাক্ষী	বাক্য-	যিহোবার	এবং-আমি-	ঈশ্বর
H5707	H5002	H3068	H0589	H0410

আমিই একমাত্র ঈশ্বর যে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছিলাম| আমি তোমাদের রক্ষা করেছিলাম| এসব কথা আমি তোমাদের বলেছি| এমন নয় যে তোমাদের সঙ্গে কেউ ছিল যে একজন অপরিচিত লোক| তোমরা আমার সাক্ষী এবং আমি ঈশ্বর|" (প্রভু নিজেই এই সব কথা বলেছেন|)

13

גַּם־	מִיּוֹם	אֲנִי	הוּא	וְאֵין	מִיָּדִי	מַצִּיל	אֶפְעַל	וּמִי
এমনকি-	দিন-থেকে	আমি	তিনি	এবং-নেই	আমার-হাত-থেকে	উদ্ধারক	কাজ-করি	এবং-কে
H1571	H3117	H0589	H1931	H0369	H3027	H5337	H6466	H4310

יְשִׁיבֶנָּה׃	ס
ফেরাবে-তাকে	[বিভাগ]
H7725	

"আমি সব সময়ই ঈশ্বর| যখন আমি কিছু করি তখন আমার কাজের কেউই পরিবর্তন ঘটাতে পারবে না| এমন কি আমার ক্ষমতা থেকে কেউ কোন লোককে রক্ষা করতে পারবে না|"

14

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	גֹּאַלְכֶם	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְמַעַנְכֶם	שִׁלַּחְתִּי	בָבֶלָה
এইরূপ-	বলেন	যিহোবা	তোমাদের-মুক্তিদাতা	পবিত্র	ইস্রায়েলের	তোমাদের-কারণে	পাঠিয়েছি	বাবিলে
H3541	H0559	H3068		H6918	H3478	H4616	H7971	H0894

וְהוֹרַדְתִּי	בָרִיחִים	כֻּלָּם	וְכַשְׂדִּים	בָּאֳנִיּוֹת	רִנָּתָם׃
এবং-নামিয়েছি	পলাতকদের-মতো	তাদের-সবাইকে	এবং-কলদীয়দের	জাহাজে	তাদের-আনন্দের
H3381	H1281	H3605	H3778	H0591	H7440

প্রভু, ইস্রায়েলের পবিত্রতম, তোমাদের ত্রাণকর্তা বলেন, "আমি বাবিলে তোমাদের জন্য সেনা পাঠাব| সমস্ত তালাবন্ধ ফটক আমি ভেঙ্গে ফেলব এবং কল্দীয়দের গানগুলি বিলাপে পর্যবসিত হবে|

15

אֲנִי	יְהוָה	קְדוֹשְׁכֶם	בּוֹרֵא	יִשְׂרָאֵל	מַלְכְּכֶם׃	ס
আমি	যিহোবা	তোমাদের-পবিত্র	সৃষ্টিকর্তা	ইস্রায়েলের	তোমাদের-রাজা	[বিভাগ]
H0589	H3068	H6918		H3478	H4428	

আমিই তোমাদের প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর| আমি ইস্রায়েলের সৃষ্টিকর্তা| আমি তোমাদের রাজা|"

16

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַנּוֹתֵן	בַּיָּם	דָּרֶךְ	וּבְמַיִם	עַזִּים	נְתִיבָה׃
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	যিনি-দেন	সমুদ্রে	পথ	এবং-জলে	শক্তিশালীতে	ঘাটপথ
H3541	H0559	H3068	H5414	H3220	H1870	H4325	H5794	

প্রভু সমুদ্রের মধ্যে দিয়ে সড়ক বানাবেন| নিজের লোকদের জন্য এমনকি জলের মধ্যে দিয়ে তিনি রাস্তা গড়ে দেবেন| এবং প্রভু বলেন,

17

הַמּוֹצִיא	רֶכֶב־	וָסוּס	חַיִל	וְעִזּוּז	יַחְדָּו	יִשְׁכְּבוּ	בַּל־	יָקוּמוּ
যিনি-বের-করেন	রথ-	এবং-ঘোড়া	সৈন্য	এবং-শক্তিশালী	একসাথে	শোয়ে-থাকে	না-	উঠে
H3318	H7393		H2428	H5808		H7901	H1077	

דָּעֲכוּ	כַּפִּשְׁתָּה	כָבוּ׃
নিভে-গেছে	সতের-মতো	নিভেছে
H1846	H6594	H3518

"যারা যুদ্ধযান, ঘোড়সওয়ার ও সেনাবলে বলীয়ান হয়ে আমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে তারা পরাজিত হবে| তারা আর কখনও উঠতে পারবে না| তাদের বিনাশ ঘটবে| মোমবাতির শিখা যেমন করে নিভিয়ে দেওয়া হয় সেই ভাবে তাদের থামানো হবে|

18

אַל־	תִּזְכְּרוּ	רִאשֹׁנוֹת	וְקַדְמֹנִיּוֹת	אַל־	תִּתְבֹּנָנוּ׃
না-	স্মরণ-কর	প্রথমগুলিকে	এবং-পূর্বেরগুলিকে	না-	বিবেচনা-কর
H0408	H2142	H7223	H6931	H0408	H0995

তাই শুরুতে যেসব ঘটনা ঘটেছিল তা আর মনে কোরো না| যা বহুকাল আগে ঘটে গেছে তা আর স্মরণ কোরো না|

19

הִנְנִי	עֹשָׂה	חֲדָשָׁה	עַתָּה	תִצְמָח	הֲלוֹא	תֵדָעוּהָ	אַף	אָשִׂים	בַּמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ
দেখ-আমি	করছি	নতুন	এখন	অঙ্কুরিত-হবে	কি-না	জানবে-তাকে	সত্যই	রাখব	মরুভূমিতে	পথ
H2009		H2319	H6258	H6779	H3808	H3045	H0637			H1870

בִּישִׁמוֹן	נְהָרוֹת׃
মরুপ্রান্তরে	নদীগুলি
H3452	H5104

কেন না এখন আমি নতুন কিছু করব| এখন তোমরা নতুন গাছের মতো বেড়ে উঠবে| তোমরা নিশ্চিত ভাবেই জান এটা সত্য| সত্যিই আমি মরুভূমিতে রাস্তা বানাব| শুষ্ক জমিতে সত্যিই আমি নদী তৈরী করব|

20	תְּכַבְּדֵנִי	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	תַּנִּים	וּבְנוֹת	יַעֲנָה	כִּי־	נָתַתִּי	בַמִּדְבָּר
	সম্মান-করবে-আমাকে	পশু	মাঠের	শিয়ালেরা	এবং-কন্যারা	উটপাখির	কারণ-	দিয়েছি	মরুভূমিতে
	H3513				H1323	H3284		H5414	

	מַיִם	נְהָרוֹת	בִּישִׁימֹן	לְהַשְׁקוֹת	עַמִּי	בְחִירִי׃
	জল	নদীগুলি	মরুপ্রান্তরে	পান-করাতে	আমার-জনগণকে	আমার-মনোনীতকে
	H4325	H5104	H3452	H8248		H0972

মরুভূমিতে জল জোগানোর পর বন্য জন্তুরা, যেমন শিয়াল এবং উটপাখী আমাকে সম্মান জানাবে| আমার বেছে নেওয়া লোকেদের জন্য, আমার নিজের লোকদের জন্য আমি জলের ব্যবস্থা করব|

21	עַם־	זוּ	יָצַרְתִּי	לִי	תְּהִלָּתִי	יְסַפֵּרוּ׃	ס
	জনগণ-	এই	গঠন-করেছি	আমার-জন্য	আমার-প্রশংসা	বলবে	[বিভাগ]
		H2098	H3335		H8416		

এই লোকদের তো আমিই সৃষ্টিকর্তা এবং এরা আমার প্রশংসা করে গান গাইবে|

22	וְלֹא־	אֹתִי	קָרָאתָ	יַעֲקֹב	כִּי־	יָגַעְתָּ	בִּי	יִשְׂרָאֵל׃
	এবং-না-	আমাকে	ডেকেছ	যাকোব	কারণ-	ক্লান্ত-হয়েছ	আমাতে	ইস্রায়েল
	H3808	H0853	H7121	H3290		H3021		H3478

“যাকোব, তুমি আমার কাছে প্রার্থনা করনি| কেন? কারণ তোমরা ইস্রায়েলের লোকরা আমার বিষয়ে ক্লান্ত হয়ে পড়েছ|

23	לֹא־	הֵבֵיאתָ	לִּי	שֵׂה	עֹלֹתֶיךָ	וּזְבָחֶיךָ	לֹא	כִבַּדְתָּנִי
	না-	এনেছ	আমার-কাছে	মেষ	তোমার-হোমবলির	এবং-তোমার-বলিদানে	না	সম্মান-করেছ-আমাকে
	H3808	H0935		H7716		H2077	H3808	H3513

	לֹא	הֶעֱבַדְתִּיךָ	בְּמִנְחָה	וְלֹא	הוֹגַעְתִּיךָ	בִּלְבוֹנָה׃
	না	দাসত্ব-করিয়েছি-তোমাকে	উপহারে	এবং-না	ক্লান্ত-করিয়েছি-তোমাকে	কুন্দুকে
	H3808	H5647	H4503	H3808	H3021	H3828

তোমরা তোমাদের মেষকে আমার জন্য উৎসর্গ করতে আন নি| তোমরা আমাকে সম্মান জানাও নি| তোমরা আমার জন্য বলি দাও নি| আমার উদ্দেশ্যে বলি দেবার জন্য আমি তোমাদের বাধ্য করিনি| আমি তোমাদের ধূপ জ্বালাতে বাধ্য করিনি|

24	לֹא־	קָנִיתָ	לִּי	בַכֶּסֶף	קָנֶה	וְחֵלֶב	זְבָחֶיךָ	לֹא	הִרְוִיתָנִי
	না-	কিনেছ	আমার-জন্য	রূপাতে	বজকে	এবং-চর্বি	তোমার-বলিদানের	না	তৃপ্ত-করেছ-আমাকে
	H3808	H7069		H3701	H7070	H2459	H2077	H3808	H7301

	אַךְ	הֶעֱבַדְתַּנִי	בְּחַטֹּאותֶיךָ	הוֹגַעְתַּנִי	בַּעֲוֺנֹתֶיךָ׃	ס
	কেবল	দাসত্ব-করিয়েছ-আমাকে	তোমার-পাপে	ক্লান্ত-করিয়েছ-আমাকে	তোমার-অধর্মে	[বিভাগ]
	H0389	H5647		H3021	H5771	

তাই তোমরা আমাকে সম্মান জানাবার জন্য সামগ্রী এয করতে অর্থ ব্যয করনি| হোমবলির চর্বি দিয়ে তোমরা আমাকে সন্তুষ্ট করনি| কিন্তু তোমরা তোমাদের পাপসমূহ দিয়ে আমাকে ভারাক্রান্ত করেছিলে| তোমাদের কুকর্মসমূহ আমাকে খুব পরিশ্রান্ত করে তুলেছে|

25	אָנֹכִי	אָנֹכִי	הוּא	מֹחֶה	פְשָׁעֶיךָ	לְמַעֲנִי	וְחַטֹּאתֶיךָ	לֹא	אֶזְכֹּר׃
	আমি	আমি	তিনি	মুছে-দিই	তোমার-পাপ	আমার-কারণে	এবং-তোমার-পাপ	না	স্মরণ-করব
	H0595	H0595	H1931		H6588	H4616		H3808	H2142

“আমি, আমিই একমাত্র যে তোমাদের সব পাপ ধুয়ে মুছে পরিষ্কার করে দিই| নিজেকে খুশি করতে এইসব আমি করি! তোমাদের পাপের কথা আমি মনে রাখব না|

26	הַזְכִּירֵנִי	נִשָּׁפְטָה	יָחַד	סַפֵּר	אַתָּה	לְמַעַן	תִּצְדָּק׃
	স্মরণ-করিয়ে-দাও-আমাকে	বিচার-হই	একসাথে	বল	তুমি	যেন	ধার্মিক-হও
	H2142	H8199				H4616	H6663

আমাকে মনে করিয়ে দিও (তোমাদের প্রশংসনীয় গুনের কথা)| আমাদের এক সঙ্গে বসে সিদ্ধান্ত নেওয়া উচিৎ কোনটা ঠিক| তোমাদের কৃতকর্মের কথা আমাকে বলা উচিৎ এবং প্রমাণ কর যে তোমরা ঠিক|

בִּֽי׃	פָּ֥שְׁעוּ	וּמְלִיצֶ֖יךָ	חָטָ֑א	הָרִאשׁ֖וֹן	אָבִ֥יךָ	27
আমার-বিরুদ্ধে	সীমালংঘন-করেছে	এবং-তোমার-মধ্যস্থতাকারীরা	পাপ-করেছে	প্রথম	তোমার-পিতা	
	H6586	H3887	H2398	H7223	H0001	

তোমাদের প্রথম পিতা পাপী| তোমাদের আইনজীবিরা আমার বিরুদ্ধাচরণ করেছে|

וְיִשְׂרָאֵ֖ל	יַעֲקֹ֔ב	לַחֵ֙רֶם֙	וְאֶתְּנָ֤ה	קֹ֑דֶשׁ	שָׂ֣רֵי	וַאֲחַלֵּ֖ל	28
এবং-ইস্রায়েলকে	যাকোবকে	ধ্বংসের-জন্য	এবং-দিলাম	পবিত্রতার	নেতাদের	এবং-অপবিত্র-করলাম	
H3478	H3290		H5414	H6944	H8269		
					ס	לְגִדּוּפִֽים׃	
					[বিভাগ]	নিন্দার-জন্য	
						H1421	

আমি তোমাদের পবিত্র শাসকদের অপবিত্র করেছি| আমি যাকোবকে ধ্বংসের এবং ইস্রায়েলকে অভিশাপের শাস্তি দিয়েছি|”

Chapter 44

בּֽוֹ׃	בָּחַ֥רְתִּי	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	עַבְדִּ֑י	יַעֲקֹ֣ב	שְׁמַ֖ע	וְעַתָּ֥ה	1
তাতে	বেছে-নিয়েছি	এবং-ইস্রায়েল	আমার-দাস	যাকোব	শোন	এবং-এখন	
	H0977	H3478	H5650	H3290	H8085	H6258	

“যাকোব তুমি আমার সেবক| আমার কথা শোন| ইস্রায়েল, আমি তোমাকে মনোনীত করেছি| আমি যা বলি তা তোমরা শোন|

אַל־	יַעְזְרֶ֑ךָּ	מִבֶּ֖טֶן	וְיֹצֶרְךָ֥	עֹשֶׂ֛ךָ	יְהוָ֥ה	אָמַ֨ר	כֹּה־	2
না-	সাহায্য-করবে-তোমাকে	গর্ভ-থেকে	এবং-তোমার-গঠনকারী	তোমার-সৃষ্টিকর্তা	যিহোবা	বলেন	এইরূপ-	
H0408	H5826	H0990	H3335		H3068	H0559	H3541	
		בּֽוֹ׃	בָּחַ֥רְתִּי	וִישֻׁר֖וּן	יַעֲקֹ֔ב	עַבְדִּ֣י	תִּירָא֙	
		তাতে	বেছে-নিয়েছি	এবং-যিশুরূন	যাকোব	আমার-দাস	ভয়-কর	
			H0977	H3484	H3290	H5650	H3372	

আমি তোমাদের প্রভু| আমিই তোমাদের সৃষ্টি করেছি| তোমরা যা হয়ে উঠেছো আমি তাই করে গড়ে তুলেছি| তোমরা যখন মাতৃ গর্ভে ছিলে তখন থেকেই আমি তোমাদের সাহায্য করে আসছি| আমার দাস যাকোব ভয় পেও না| যিশুরূণ তোমাকে আমি মনোনীত করেছি|

רוּחִי֙	אֶצֹּ֤ק	יַבָּשָׁ֑ה	עַל־	וְנֹזְלִ֖ים	צָמֵ֔א	עַל־	מַ֙יִם֙	אֶצָּק־	כִּ֤י	3
আমার-আত্মাকে	ঢেলে-দেব	শুষ্কের	উপরে-	এবং-স্রোত	তৃষ্ণার্তের	উপরে-	জল	ঢেলে-দেব-	কারণ	
H7307	H3332	H3004		H5140	H6771		H4325	H3332		
					צֶאֱצָאֶֽיךָ׃	עַל־	וּבִרְכָתִ֖י	זַרְעֶ֔ךָ	עַל־	
					তোমার-সন্তানদের	উপরে-	এবং-আমার-আশীর্বাদ	তোমার-বংশের	উপরে-	
					H6631		H1293	H2233		

“তৃষ্ণার্ত লোকদের আমি জল দেব| শুষ্ক জমিতে আমি জল প্রবাহ বইয়ে দেব| তোমাদের শিশুদের মধ্যে আমি আমার আত্মা ঢেলে দেব, মনে হবে যেন তোমাদের সন্তানদের ওপর দিয়ে জল বয়ে যাচ্ছে|

מָֽיִם׃	יִבְלֵי־	עַל־	כַּעֲרָבִ֖ים	חָצִ֑יר	בְּבֵ֣ין	וְצָמְח֖וּ	4
জলের	জলধারাগুলির-	পাশে-	নদীর-পাশে-বেদগাছের-মতো	ঘাসের	মধ্যে	এবং-অঙ্কুরিত-হবে	
H4325	H2988		H6155		H0996	H6779	

ঘাসের মধ্যে তারা বেড়ে উঠবে| তারা জলস্রোতের ধারে গজিয়ে ওঠা বাইশী গাছদের মতো হবে|

5 זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם־ יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ
এই বলবে যিহোবার-জন্য আমি এবং-এই ডাকবে নামে- যাকোবের এবং-এই লিখবে তার-হাতে
H2088 H0559 H3068 H0589 H2088 H7121 H8034 H3290 H2088 H3789 H3027

לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה׃ פ
যিহোবার-জন্য এবং-নামে ইস্রায়েলের নাম-নেবে [বিভাগ]
H3068 H8034 H3478 H3655

"একজন বলবে, 'আমি প্রভুর|' অন্য একজন 'যাকোবের' নাম ব্যবহার করবে| অন্য জন তার নাম সাক্ষর করবে এবং বলবে, 'আমিই প্রভুর|' অন্য জন ব্যবহার করবে 'ইস্রায়েলের নাম|'"

6 כֹּה־ אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן
এইরূপ- বলেন যিহোবা রাজা- ইস্রায়েলের এবং-তার-মুক্তিদাতা যিহোবা সেনাবাহিনীর আমি প্রথম
H3541 H0559 H3068 H4428 H3478 H3068 H0589 H7223

וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים׃
এবং-আমি শেষ এবং-আমাকে-ছাড়া নেই দেবতা
H0589 H0314 H1107 H0369 H0430

প্রভু ইস্রায়েলের রাজা| প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলকে রক্ষা করবেন| প্রভু বলেন, "আমিই একমাত্র ঈশ্বর| অন্য কোন দেবতা নেই| আমিই আদি, আমিই অন্ত|

7 וּמִי־ כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידֶהָ וְיַעְרְכֶהָ לִי
এবং-কে- আমার-মতো ডাকবে এবং-ঘোষণা-করবে-তা এবং-সাজাবে-তা আমার-জন্য
H4310 H3644 H7121 H5046

מִשּׂוּמִי עַם־ עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ לָמוֹ׃
স্থাপনা-করার-আমার-থেকে জনগণকে- চিরকালের এবং-চিহ্নগুলি এবং-যা আসবে ঘোষণা-করুক তাদের
H5769 H0857 H0935 H5046

আমার মতো অন্য কোন ঈশ্বর নেই| যদি কেউ থাকেন তাহলে সেই দেবতার কথা বলা উচিৎ| সেই দেবতার উচিৎ ছিল এখানে এসে প্রমাণ করা যে তিনিও আমারই মতো| আমি যখন এই প্রাচীন লোকদের সৃষ্টি করেছিলাম তখন কি ঘটেছিল সেই দেবতার আমাকে বলা উচিৎ| ভবিষ্যতে কি ঘটবে তিনি যে তা জানেন তা প্রমাণ করার জন্য ঐ দেবতার আমাকে কোন নির্দশন দেওয়া উচিৎ|

8 אַל־ תִּפְחֲדוּ וְאַל־ תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם
না- ভয়-করবে এবং-না- ভীত-হবে কি-না পূর্বে-থেকে শুনিয়েছি-তোমাকে এবং-বলেছি এবং-তোমরা
H0408 H6342 H0408 H7297 H3808 H8085 H5046

עֵדָי הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדַי וְאֵין צוּר בַּל־ יָדָעְתִּי׃
আমার-সাক্ষী কি-আছে দেবতা আমাকে-ছাড়া এবং-নেই শৈল না- জানি
H5707 H3426 H0433 H1107 H0369 H6697 H1077 H3045

"ভীত হয়ো না| উদ্বিগ্ন হয়ো না! আমি সর্বদাই তোমাদের বলেছি যে কি ঘটবে| তোমরাই আমার সাক্ষী! অন্য কোন ঈশ্বর নেই| আমিই একমাত্র| অন্য কোন 'শিলা' নেই| আমি জানি আমিই একমাত্র!"

9 יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־ יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם
গঠনকারীরা- মূর্তির তারা-সব অর্থহীনতা এবং-তাদের-প্রিয়গুলি না- উপকার-করে এবং-তাদের-সাক্ষীরা
H3335 H6459 H3605 H8414 H1077 H3276 H5707

הֵמָּה בַּל־ יִרְאוּ וּבַל־ יֵדְעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ׃
তারা না- দেখে এবং-না- জানে যেন লজ্জিত-হউক
H1992 H1077 H7200 H1077 H3045 H4616 H0954

কেউ কেউ মূর্ত্তি বানায়| কিন্তু তারা মূল্যহীন| লোকে সেই মূর্ত্তিকে ভালোবাসে| কিন্তু সেইগুলি মূল্যহীন| সেই লোকগুলি মূর্ত্তিগুলির সাক্ষী হলেও তারা দেখতে পায় না| তারা কিছুই জানে না, তারা তাদের কৃতকর্মের জন্য যথেষ্ট লজ্জিত হতে জানে না|

10 מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
কে- গঠন-করেছে দেবতাকে এবং-মূর্ত্তিকে ঢালাই-করেছে ব্যর্থের-জন্য উপকার-করতে
H4310 H3335 H0410 H6459 H1115 H3276

কে তৈরী করেছিল এই সব মূর্ত্তিগুলিকে? কে তৈরী করেছিল মূল্যহীন মূর্ত্তিগুলি?

11

הֵן	כָּל־	חֲבֵרָיו	יֵבֹשׁוּ	וְחָרָשִׁים	הֵמָּה	מֵאָדָם	יִתְקַבְּצוּ	כֻלָּם
দেখ	সমস্ত-	তার-সঙ্গীরা	লজ্জিত-হবে	এবং-কারিগরেরা	তারা	মানুষের-থেকে	জড়ো-হুক-তারা	তারা-সব
H2005	H3605	H2270	H0954	H2796	H1992	H0120	H6908	H3605

יַעֲמֹדוּ	יִפְחֲדוּ	יֵבֹשׁוּ	יָחַד׃
দাঁড়াক	ভীত-হবে	লজ্জিত-হবে	একসাথে
H5975	H6342	H0954	

শ্রমিকরা ঐসব দেবতাদের বানিয়েছে| তারা সবাই মানুষ; দেবতা নয়| সেই সব লোকেরা যদি এক সঙ্গে বসে এই সব বিষয়গুলি নিয়ে আলোচনা করে তাহলে তারা খুবই লজ্জিত হবে এবং ভয় পাবে|

12

חָרַשׁ	בַּרְזֶל	מַעֲצָד	וּפָעַל	בַּפֶּחָם	וּבַמַּקָּבוֹת	יִצְּרֵהוּ
লৌহকার	লোহের	কুঠার	এবং-কাজ-করে	কয়লাতে	এবং-হাতুড়িতে	আকার-দেয়-তাকে
H2796	H1270	H4621	H6466	H6352	H4717	H3335

וַיִּפְעָלֵהוּ	בִּזְרוֹעַ	כֹּחוֹ	גַּם־	רָעֵב	וְאֵין	כֹּחַ	לֹא־	שָׁתָה	מַיִם
এবং-কাজ-করে-তাকে	বাহুতে	তার-শক্তির	এমনকি-	ক্ষুধার্ত	এবং-নেই	শক্তি	না-	পান-করে	জল
H6466	H2220		H1571	H7456	H0369		H3808	H8354	H4325

וַיִּיעָף׃
এবং-ক্লান্ত-হয়
H3286

একজন শ্রমিক তার যন্ত্র ব্যবহার করে গরম কয়লা দিয়ে লোহা গরম করার কাজে| সেই লোকটি হাতুড়ি ব্যবহার করে ধাতু পেটানোর কাজে| এবং সেই ধাতুই মূর্ত্তি হয়ে উঠেছে| এই লোকটি তার বাহুর শক্তিব্যবহার করে, কিন্তু খিদে পেলে সে তার ক্ষমতা হারায়| যদি মানুষটি জলপান না করে তবে সে দুর্বল হয়ে যায়|

13

חָרַשׁ	עֵצִים	נָטָה	קָו	יְתָאֲרֵהוּ	בַשֶּׂרֶד	יַעֲשֵׂהוּ	בַּמַּקְצֻעוֹת	וּבַמְּחוּגָה
কাঠমিস্ত্রী	কাঠের	প্রসারিত-করে	রেখা	আকার-দেয়-তাকে	কলমে	বানায়-তাকে	ছেনিতে	এবং-কম্পাসে
H2796	H6086	H5186			H8279		H4741	H4230

יְתָאֳרֵהוּ	וַיַּעֲשֵׂהוּ	כְּתַבְנִית	אִישׁ	כְּתִפְאֶרֶת	אָדָם	לָשֶׁבֶת	בָּיִת׃
আকার-দেয়-তাকে	এবং-বানায়-তাকে	আকৃতিতে	মানুষের	শোভার-মতো	মানুষের	বাস-করতে	গৃহে
		H8403	H0376	H8597	H0120	H3427	

আর একজন শ্রমিক কাঠের ওপর সরল রেখায় দাগ টানবার জন্য ব্যবহার করেছে ওলন ও কম্পাস| এই দাগগুলি দেখে সে বুঝতে পারে কোথায় তাকে কাটতে হবে| তারপর কাঠ কাটার করাত দিয়ে কাঠ কেটে সে মূর্ত্তি তৈরী করে| তারপর কম্পাসের মত অন্য একটি বিশেষ যন্ত্র ক্যালিপার্শ দিয়ে সে মূর্ত্তির মাপ ঠিক করে| এই ভাবে শ্রমিকরা কাঠকে করে তোলে মানুষের মতো দেখতে| এই মানব মূর্ত্তি কিছু করতে পারে না| শুধু ঘরে বসে থাকে|

14

לִכְרָת־	לוֹ	אֲרָזִים	וַיִּקַּח	תִרְזָה	וְאַלּוֹן	וַיְאַמֶּץ־	לוֹ
কাটতে-	তার-জন্য	এরসগাছ	এবং-নেয়	তির্যাগাছ	এবং-ওকগাছ	এবং-শক্তিশালী-করে-	তার-জন্য
H3772		H0730	H3947	H8645	H0437	H0553	

בַּעֲצֵי־	יָעַר	נָטַע	אֹרֶן	וְגֶשֶׁם	יְגַדֵּל׃
গাছের-মধ্যে-	বনের	রোপণ-করে	পাইন	এবং-বৃষ্টি	বাড়ায়
H6086		H5193	H0766	H1653	H1431

একজন লোক এরস, তর্সা অথবা অলোন বৃক্ষ কেটে ফেলে| সেই লোকটি কোন গাছকেই বড় করতে পারে না| গাছগুলি নিজেদের ক্ষমতাতে বনাঞ্চলে বড় হয়| লোকে যদি কোন পাইন গাছ লাগায় তবে তা বৃষ্টির জলে বড় হয়|

15

וְהָיָה	לְאָדָם	לְבָעֵר	וַיִּקַּח	מֵהֶם	וַיָּחָם	אַף־	יַשִּׂיק
এবং-হবে	মানুষের-জন্য	জ্বালানোর-জন্য	এবং-নেয়	তাদের-থেকে	এবং-গরম-করে	সত্যই-	জ্বালায়
H1961	H0120		H3947	H1992	H2552	H0637	H5400

וְאָפָה	לָחֶם	אַף־	יִפְעַל־	אֵל	וַיִּשְׁתָּחוּ	עָשָׂהוּ	פֶסֶל
এবং-রুটি-সেঁকে	রুটি	সত্যই-	কাজ-করে-	দেবতাকে	এবং-প্রণাম-করে	বানিয়েছে-তাকে	মূর্তিকে
H0644	H3899	H0637	H6466	H0410	H7812		H6459

וַיִּסְגָּד־	לָמוֹ׃
এবং-নতজানু-হয়-	তাকে
H5456	

তারপর লোকে সেই গাছকে আগুন জ্বালানোর কাজে ব্যবহার করে| লোকে গাছকে ছোট ছোট কাঠের টুকরোয় পরিণত করে| নিজেকে গরম রাখতে ও রান্নার জন্য সে কাঠটি ব্যবহার করে| কিছু কাঠ দিয়ে সে আগুন জ্বালে এবং রুটি সেঁকে| তবুও সে ঐ একই কাঠের কিছু অংশ ব্যবহার করে একটি মূর্তি বানাবার জন্য এবং সে সেই মূর্তিটি পূজো করে| ঐ দেবতাটি মানুষের বানানো একটি মূর্তি, কিন্তু মানুষ তার সামনে নত হয়|

16

חֶצְיוֹ	שָׂרַף	בְמוֹ־	אֵשׁ	עַל־	חֶצְיוֹ	בָשָׂר	יֹאכֵל	יִצְלֶה	צָלִי
অর্ধেক-তার	পোড়ায়	মধ্যে-	আগুনের	উপরে-	অর্ধেক-তার	মাংস	খাবে	ভাজা-করে	ভাজা
H2677	H8313	H1119	H0784		H2677	H1320	H0398	H6740	H6748

וְיִשְׂבָּע	אַף־	יָחֹם	וְיֹאמַר	הֶאָח	חַמּוֹתִי	רָאִיתִי	אוּר׃
এবং-তৃপ্ত-হয়	সত্যই-	গরম-হয়	এবং-বলে	আহা	গরম-হয়েছি-আমি	দেখেছি	আগুন
H7646	H0637	H2552	H0559	H1889	H2552	H7200	

অর্ধেক কাঠ লোকে আগুন জ্বালার কাজে ব্যবহার করে| লোকে মাংস রান্না করতে আগুন ব্যবহার করে| তারপর সেটা খায় পেট ভরা পর্যন্ত| লোকে নিজেকে গরম রাখতে কাঠ জ্বালায়| লোকে বলে, "ভালো| আমি এখন উষ্ণ| আগুন থেকে আলো আসায় আমি দেখতেও পাচ্ছি|"

17

וּשְׁאֵרִיתוֹ	לְאֵל	עָשָׂה	לְפִסְלוֹ	[יסגוד־]	(יִסְגָּד־)	לוֹ
এবং-তার-অবশিষ্ট	দেবতার-জন্য	বানিয়েছে	তার-মূর্তির-জন্য	[নতজানু-হয়-]	নতজানু-হয়-	তার-কাছে
H7611	H0410		H6459	H5456	H5456	H5456

וְיִשְׁתַּחוּ	וְיִתְפַּלֵּל	אֵלָיו	וְיֹאמַר	הַצִּילֵנִי	כִּי	אֵלִי	אָתָּה׃
এবং-প্রণাম-করে	এবং-প্রার্থনা-করে	তাকে	এবং-বলে	উদ্ধার-কর-আমাকে	কারণ	আমার-দেবতা	তুমি
H7812	H6419	H0413	H0559	H5337		H0410	

কিন্তু অল্প কিছু কাঠ অবশিষ্ট থাকে| তাই লোকে কাঠ দিয়ে মূর্তি বানিয়ে তাকে দেবতা বলে| সে এই মূর্তির সামনে মাথা নত করে এবং তার পূজা করে| লোকে ঐ মূর্তির কাছে প্রার্থনা করতে করতে বলে: "তুমিই আমার দেবতা| আমাকে রক্ষা কর!"

18

לֹא	יָדְעוּ	וְלֹא	יָבִינוּ	כִּי	טַח	מֵרְאוֹת	עֵינֵיהֶם	מֵהַשְׂכִּיל
না	জানে	এবং-না	বোঝে	কারণ	প্লাস্টার-করা-হয়েছে	দেখা-থেকে	তাদের-চোখকে	বোঝা-থেকে
H3808	H3045	H3808	H0995			H7200		

לִבֹּתָם׃
তাদের-হৃদয়কে

সেই লোকরা জানে না তারা কি করছে| তারা বুঝতেও পারে না| এটা তাদের চোখ ঢেকে রাখার মতো অবস্থা যাতে তারা দেখতে না পায়| তাদের হৃদয় বোঝার চেষ্টা করে না|

19

וְלֹֽא־	יָשִׁ֣יב	אֶל־	לִבּ֗וֹ	וְלֹ֨א	דַ֤עַת	וְלֹֽא־	תְבוּנָה֮	לֵאמֹר֒	חֶצְי֗וֹ	שָׂרַ֣פְתִּי
এবং-না-	ফেরায়	কাছে-	তার-হৃদয়ের	এবং-না	জ্ঞান	এবং-না-	বুদ্ধি	বলতে	অর্ধেক-তার	পুড়িয়েছি
H3808	H7725	H0413		H3808	H1847	H3808	H8394	H0559	H2677	H8313

בְמוֹ־	אֵ֗שׁ	וְאַף֙	אָפִ֤יתִי	עַל־	גֶּחָלָיו֙	לֶ֔חֶם	אֶצְלֶ֥ה	בָשָׂ֖ר	וְאֹכֵ֑ל
মধ্যে-	আগুনের	এবং-সত্যই	সেঁকেছি	উপরে-	তার-কয়লার	রুটি	ভাজা-করব	মাংস	এবং-খাব
H1119	H0784	H0637	H0644		H1513	H3899	H6740	H1320	H0398

וְיִתְרוֹ֙	לְתוֹעֵבָ֣ה	אֶעֱשֶׂ֔ה	לְב֥וּל	עֵ֖ץ	אֶסְגּֽוֹד׃
এবং-তার-অবশিষ্ট	ঘৃণ্যের-জন্য	বানাব	খণ্ডের-কাছে	কাঠের	নতজানু-হব
	H8441		H0944	H6086	H5456

সেই সব লোক এসব ভেবেও দেখে না| এই সব লোকরা বোঝে না তাই তারা নিজেদের নিয়েও ভাবে না| "আমি আগুনে অর্ধেক কাঠ পোড়ালাম| আমি গরম কয়লা রুটি ও মাংস রান্না করতে ব্যবহার করলাম| সেই মাংস খেলামও| তারপর যে কাঠ বাঁচলো তাই দিয়ে ভয়ঙ্কর কিছু বানালাম| আমি কাঠের খণ্ডের পূজা করছি|"

20

רֹעֶ֣ה	אֵ֔פֶר	לֵ֥ב	הוּתַ֖ל	הִטָּ֑הוּ	וְלֹֽא־	יַצִּ֨יל	אֶת־
রাখাল-করে	ছাইকে	হৃদয়	প্রতারিত-হয়েছে	বিপথগামী-করেছে-তাকে	এবং-না-	উদ্ধার-করবে	-
	H0665			H5186	H3808	H5337	H0853

נַפְשׁ֗וֹ	וְלֹ֤א	יֹאמַ֙ר	הֲל֥וֹא	שֶׁ֖קֶר	בִּימִינִֽי׃	ס
তার-প্রাণকে	এবং-না	বলবে	কি-না	মিথ্যা	আমার-ডান-হাতে	[বিভাগ]
H5315	H3808	H0559	H3808	H8267	H3225	

সেই লোক জানে না সে কি করছে! সে বিভ্রান্ত, তাই তার মন তাকে ভুল পথে চালিত করছে| সে নিজেকে রক্ষা করতে পারবে না| নিজের ভুলও বুঝতে পারবে না| সে বলবে না, "আমি যে মূর্ত্তিকে ধরে রেখেছি সেটা ভ্রান্ত দেবতা|"

21

זְכָר־	אֵ֣לֶּה	יַעֲקֹ֔ב	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	כִּ֣י	עַבְדִּי־	אָ֑תָּה	יְצַרְתִּ֤יךָ	עֶ֙בֶד־
স্মরণ-কর-	এইগুলিকে	যাকোব	এবং-ইস্রায়েল	কারণ	আমার-দাস-	তুমি	গঠন-করেছি-তোমাকে	দাস-
H2142	H0428	H3290	H3478		H5650		H3335	H5650

לִ֣י	אַ֔תָּה	יִשְׂרָאֵ֖ל	לֹ֥א	תִנָּשֵֽׁנִי׃
আমার-জন্য	তুমি	ইস্রায়েল	না	ভুলে-যাবে-আমাকে
		H3478	H3808	H5382

"যাকোব, এই সব স্মরণ করো! ইস্রায়েল স্মরণ করে দেখ তুমি আমার সেবক| তোমার সৃষ্টিকর্তা আমি; তুমি আমার দাস| তাই ইস্রায়েল, তুমি আমাকে ভুলে যেও না|

22

מָחִ֤יתִי	כָעָב֙	פְּשָׁעֶ֔יךָ	וְכֶעָנָ֖ן	חַטֹּאותֶ֑יךָ	שׁוּבָ֥ה	אֵלַ֖י	כִּ֥י
মুছে-দিয়েছি	মেঘের-মতো	তোমার-পাপ	এবং-কুয়াশার-মতো	তোমার-পাপ	ফের	আমার-কাছে	কারণ
	H5645	H6588	H6051		H7725	H0413	

גְאַלְתִּֽיךָ׃
মুক্ত-করেছি-তোমাকে

তোমার পাপ বিশাল মেঘের মত ছিল| আমি সেই পাপ ধুয়ে দিয়েছি| হাল্কা বাতাসে যেমন মেঘ অদৃশ্য হয়ে যায় তেমনি তোমার পাপও চলে গিয়েছে| তোমাকে আমি রক্ষা করেছি, উদ্ধার করেছি, তাই আমার কাছে ফিরে এসো!"

23

רָנּ֨וּ	שָׁמַ֜יִם	כִּֽי־	עָשָׂ֣ה	יְהוָ֗ה	הָרִ֙יעוּ֙	תַּחְתִּיּ֣וֹת	אָ֔רֶץ	פִּצְח֤וּ	הָרִים֙
গাও	আকাশ	কারণ-	করেছেন	যিহোবা	চিৎকার-কর	নিম্ন-ভূমি	পৃথিবীর	বেড়ে-উঠুক	পর্বতগুলি
	H8064			H3068	H7321	H8482	H0776	H6476	H2022

רִנָּ֔ה	יַ֖עַר	וְכָל־	עֵ֣ץ	בּ֑וֹ	כִּֽי־	גָאַ֤ל	יְהוָה֙	יַעֲקֹ֔ב	וּבְיִשְׂרָאֵ֖ל
আনন্দে	বন	এবং-সমস্ত-	গাছ	তাতে	কারণ-	মুক্ত-করেছেন	যিহোবা	যাকোবকে	এবং-ইস্রায়েলে
H7440		H3605	H6086				H3068	H3290	H3478

יִתְפָּאָֽר׃	פ
গৌরব-করবেন	[বিভাগ]

হে স্বর্গ, গান কর, কারণ প্রভু মহৎ কাজগুলি করেছেন| পৃথিবী, এমনকি পৃথিবীর নিম্নস্থলও আনন্দে চিৎকার কর! পর্বতশৃঙ্গরা! অরণ্যের সব গাছ গান গেয়ে উঠছে| কেন? কারণ প্রভু যাকোবকে রক্ষা করেছেন| প্রভু ইস্রায়েলে তাঁর মহিমা প্রদর্শন করেছেন|

עֹשֶׂה	יְהוָה	אָנֹכִי	מִבָּטֶן	וְיֹצֶרְךָ	גֹּאֲלֶךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	24
করি	যিহোবা	আমি	গর্ভ-থেকে	এবং-তোমার-গঠনকারী	তোমার-মুক্তিদাতা	যিহোবা	বলেন	এইরূপ-	
	H3068	H0595	H0990	H3335		H3068	H0559	H3541	

)מֵאִתִּי:(	]אִתִּי[	]מִי[	הָאָרֶץ	רֹקַע	לְבַדִּי	שָׁמַיִם	נֹטֶה	כֹּל
আমার-থেকে	[আমার-সাথে]	[কে]	পৃথিবীকে	মেলে-ধরি	একাকী	আকাশকে	বিস্তারিত-করি	সবকিছু
H0854	H0854	H4325	H0776	H7554	H0905	H8064	H5186	H3605

তোমরা এখন যা, সে সৃষ্টি প্রভুর| তুমি মাতৃ-জঠরে থাকার সময়ই প্রভু এই সব করেছেন| প্রভু বলেন, "আমি প্রভু, সব কিছু বানিয়েছি! আকাশকে আমি নিজেই টেনে বিছিয়েছি! বিশ্বকে আমি একাই ছড়িয়ে দিয়েছি| আমাকে সাহায্য করবার জন্য আমার সঙ্গে আর কেউ ছিল না|"

אָחוֹר	חֲכָמִים	מֵשִׁיב	יְהוֹלֵל	וְקֹסְמִים	בַדִּים	אֹתוֹת	מֵפֵר	25
পেছনে	জ্ঞানীদের	ফিরিয়ে-দিই	পাগল-করি	এবং-ভাগ্যগণনাকারীদের	বকদের	চিহ্নগুলিকে	ব্যর্থ-করি	
H0268	H2450	H7725		H7080	H0907	H0226		

יְשַׂכֵּל׃	וְדַעְתָּם
মূর্খ-করি	এবং-তাদের-জ্ঞানকে
H5528	H1847

ভ্রান্ত ভাববাদীরা মিথ্যা কথা বলে| কিন্তু প্রভু তাদের দেখিয়ে দেন যে তাদের ভবিষ্যৎবাণী মিথ্যা| তিনি যাদুকরদের হত বুদ্ধি করে দেন| জ্ঞানী লোকদেরও তিনি বিভ্রান্ত করে দেন| যদিও তারা ভাবে তারা অনেক কিছু জানে কিন্তু প্রভু তাদের বোকার মতো করে দেবেন|

לִירוּשָׁלִַם	הָאֹמֵר	יַשְׁלִים	מַלְאָכָיו	וַעֲצַת	עַבְדּוֹ	דְּבַר	מֵקִים	26
যিরূশালেমকে	যিনি-বলেন	সম্পূর্ণ-করি	তার-দূতদের	এবং-পরিকল্পনা	তার-দাসের	বাক্যের	স্থাপনাকারী	
H3389	H0559		H4397	H6098	H5650	H1697		

אֲקוֹמֵם׃	וְחָרְבוֹתֶיהָ	תִּבָּנֶינָה	יְהוּדָה	וּלְעָרֵי	תּוּשָׁב
উঠাব	এবং-তার-ধ্বংসস্থলগুলিকে	নির্মিত-হবে	যিহুদার	এবং-নগরগুলিকে	বাসিত-হবে
	H2723	H1129	H3063		H3427

প্রভু লোকদের কাছে তাঁর বার্তা পৌঁছে দিতে তাঁর সেবকদের পাঠাবেন| প্রভু সেই বার্তাকে সত্য করবেন! লোকদের কি করা উচিৎ তা জানতে তিনি বার্তাবাহকদের পাঠাবেন| এবং প্রভু দেখান যে তাদের উপদেশটি ভালো| জেরুশালেমকে প্রভু বলেন, "লোকে আবার তোমার মধ্যে বাস করবে!" প্রভু যিহুদার শহরগুলিকে বললেন, "তোমরা আবার পুনর্গঠিত হবে!" ধ্বংস হয়ে যাওয়া শহরগুলিকে তিনি বললেন, "তোমাদের আমি আবার গড়ে তুলব|"

אוֹבִישׁ׃	וְנַהֲרֹתַיִךְ	חֳרָבִי	לַצּוּלָה	הָאֹמֵר	27
শুকিয়ে-দেব	এবং-তোমার-নদীগুলিকে	শুকিয়ে-যাও-আমার	গভীরতাকে	যিনি-বলেন	
H3001	H5104		H6683	H0559	

প্রভু গভীর জলাশয়কে বলেন, "শুকনো হয়ে যাও! আমি তোমার জলপ্রবাহকেও শুকিয়ে দেব!"

לִירוּשָׁלִַם	וְלֵאמֹר	יַשְׁלִם	חֶפְצִי	וְכָל־	רֹעִי	לְכוֹרֶשׁ	הָאֹמֵר	28
যিরূশালেমকে	এবং-বলতে	সম্পূর্ণ-করবে	আমার-ইচ্ছা	এবং-সমস্ত-	আমার-রাখাল	কোরশকে	যিনি-বলেন	
H3389	H0559		H2656	H3605	H7473	H3566	H0559	

ס	תִּוָּסֵד׃	וְהֵיכָל	תִּבָּנֶה
[বিভাগ]	প্রতিষ্ঠিত-হবে	এবং-মন্দির	নির্মিত-হবে
	H3245	H1964	H1129

প্রভু কোরসকে বলেন, "তুমি আমার মেষপালক, আমি যা চাইব তাই করবে তুমি| জেরুশালেমকে তুমি বলবে, 'তোমাকে আবার গড়া হবে|' জেরুশালেমের মন্দিরে তুমি বলবে, 'তোমার ভিতকে আবার নির্মাণ করা হবে!'"

Chapter 45

1
כֹּה־ এইরূপে- H3541
אָמַר বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לִמְשִׁיחוֹ -তাঁর-অভিষিক্তকে H4899
לְכוֹרֶשׁ -কোরশকে H3566
אֲשֶׁר־ যাকে-
הֶחֱזַקְתִּי আমি-ধরেছি H2388
בִימִינוֹ -তাঁর-ডানহাতে H3225
לְרַד־ বশীভূত-করতে- H7286
לְפָנָיו -তার-সামনে H6440
גּוֹיִם জাতিগণকে
וּמָתְנֵי এবং-কোমর H4975
מְלָכִים রাজাদের H4428
אֲפַתֵּחַ আমি-খুলে-দেব
לִפְתֹּחַ খুলতে
לְפָנָיו -তার-সামনে H6440
דְּלָתַיִם দরজাগুলো
וּשְׁעָרִים এবং-ফটকগুলো H8179
לֹא না H3808
יִסָּגֵרוּ׃ বন্ধ-হবে H5462

তাঁর মনোনীত রাজা কোরসের বিষয়ে প্রভু এই কথা বলেন, “আমি কোরসের ডান হাত ধরবো। রাজাদের কাছ থেকে ক্ষমতা ছিনিয়ে নিতে, আমি তাকে সাহায্য করব। কোরসকে নগরদ্বার আটকাবে না। আমি ফটকগুলো খুলে দেব এবং কোরস প্রবেশ করবে।”

2
אֲנִי আমি H0589
לְפָנֶיךָ -তোমার-সামনে H6440
אֵלֵךְ যাব H3212
וַהֲדוּרִים এবং-উঁচু-জায়গাগুলো H1921
]אושר[[কেতিব] H3474
)אֲיַשֵּׁר((সমতল-করব) H3474
דַּלְתוֹת দরজাগুলো
נְחוּשָׁה -পিতলের H5154
אֲשַׁבֵּר আমি-ভাঙব H7665
וּבְרִיחֵי এবং-খিলগুলো H1280
בַרְזֶל -লোহার H1270
אֲגַדֵּעַ׃ আমি-কেটে-ফেলব H1438

কোরস তোমার সেনারা যাত্রা করবে এবং আমি যাব তোমার সম্মুখে। আমি পর্বতকে সমতল করে দেব। ব্রোঞ্জের নগরদ্বার ভেঙ্গে দেব। দ্বারের লৌহ-দণ্ড কেটে দেব।

3
וְנָתַתִּי এবং-আমি-দেব H5414
לְךָ -তোমাকে
אוֹצְרוֹת ধনভাণ্ডার H0214
חֹשֶׁךְ -অন্ধকারের H2822
וּמַטְמֻנֵי এবং-গুপ্তধন H4301
מִסְתָּרִים -গোপন-স্থানের H4565
לְמַעַן -যেন H4616
תֵּדַע তুমি-জান H3045
כִּי־ যে-
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
הַקּוֹרֵא -যিনি-ডাকেন H7121
בְשִׁמְךָ -তোমার-নামে H8034
אֱלֹהֵי -ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

যে সম্পদ অন্ধকারে রক্ষিত ছিল তা আমি তোমাকে দেব। আমি তোমাকে সব গুপ্তধন দিয়ে দেব। আমি এসব করব যাতে তুমি বুঝতে পার, আমিই প্রভু। আমিই ইস্রায়েলের ঈশ্বর এবং আমি তোমাকে নাম ধরে ডাকছি।

4
לְמַעַן -জন্য H4616
עַבְדִּי -আমার-দাস H5650
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
וְיִשְׂרָאֵל এবং-ইস্রায়েলের H3478
בְּחִירִי -আমার-মনোনীত H0972
וָאֶקְרָא এবং-আমি-ডেকেছি H7121
לְךָ -তোমাকে
בִּשְׁמֶךָ -তোমার-নামে H8034
אֲכַנְּךָ আমি-তোমাকে-উপাধি-দিই H3655
וְלֹא যদিও-না H3808
יְדַעְתָּנִי׃ তুমি-আমাকে-চিনতে H3045

আমি আমার দাস যাকোবের জন্য এই সব করি। আমি এই সব করি আমার নির্বাচিত লোক, ইস্রায়েলের লোকদের জন্য। কোরস নাম ধরে ডাকছি তোমাকে, তুমি জানো না আমাকে, তবু আমি তোমাকে নাম ধরে ডাকছি।

5
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וְאֵין এবং-নেই H0369
עוֹד আর-কেউ H5750
זוּלָתִי -আমি-ছাড়া H2108
אֵין নেই H0369
אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430
אֲאַזֶּרְךָ আমি-তোমাকে-শক্তি-দিই H0247
וְלֹא যদিও-না H3808
יְדַעְתָּנִי׃ তুমি-আমাকে-চিনতে H3045

আমিই প্রভু, আমিই একমাত্র ঈশ্বর। আর কোন ঈশ্বর নেই। আমি তোমাকে কাপড় পরাব। কিন্তু এখনও তুমি আমাকে জানতে পারলে না!

6

לְמַ֣עַן	יֵדְע֗וּ	מִמִּזְרַח־	שֶׁ֙מֶשׁ֙	וּמִֽמַּעֲרָבָ֔הּ	כִּי־	אֶ֖פֶס	בִּלְעָדָ֑י	אֲנִ֥י
-যেন	তারা-জানে	-সূর্যোদয়-থেকে-	সূর্যের	এবং-সূর্যাস্ত-পর্যন্ত	যে-	কেউ-নেই	-আমি-ছাড়া	আমি
H4616	H3045	H4217	H8121	H4628			H1107	H0589

יְהוָ֖ה	וְאֵ֥ין	עֽוֹד׃
সদাপ্রভু	এবং-নেই	আর-কেউ
H3068	H0369	H5750

আমি এই সব করি, যাতে লোকে জানবে যে আমিই একমাত্র ঈশ্বর| পূর্ব থেকে পশ্চিম, সব লোকরা জানবে যে আমিই প্রভু| আর কোন ঈশ্বর নেই|

7

יוֹצֵ֥ר	אוֹר֙	וּבוֹרֵ֣א	חֹ֔שֶׁךְ	עֹשֶׂ֥ה	שָׁל֖וֹם	וּב֣וֹרֵא	רָ֑ע	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה
নির্মাণকারী	আলো	এবং-সৃষ্টিকারী	অন্ধকার	প্রস্তুতকারী	শান্তি	এবং-সৃষ্টিকারী	অমঙ্গল	আমি	সদাপ্রভু
H3335	H0216		H2822		H7965			H0589	H3068

עֹשֶׂ֥ה	כָל־	אֵֽלֶּה׃	ס
প্রস্তুতকারী	সমস্ত-	এইগুলো	[স]
	H3605	H0428	

আমি আলোর সৃষ্টিকর্তা, সৃষ্টিকর্তা অন্ধকারেরও| আমি শান্তি সৃষ্টি করি, আমি সংকটসমূহ তৈরী করি| আমিই প্রভু, আমি এই সব কিছু করি|

8

הַרְעִ֤יפוּ	שָׁמַ֙יִם֙	מִמַּ֔עַל	וּשְׁחָקִ֖ים	יִזְּלוּ־	צֶ֑דֶק	תִּפְתַּח־	אֶ֜רֶץ
ঝরাও	আকাশমণ্ডল	-উপর-থেকে	এবং-মেঘমালা	বর্ষণ-করুক-	ধার্মিকতা	খুলে-দিক-	পৃথিবী
H7491	H8064	H4605	H7834	H5140	H6664		H0776

וְיִפְרוּ־	יֶ֗שַׁע	וּצְדָקָ֤ה	תַצְמִ֣יחַ	יַ֔חַד	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה	בְּרָאתִֽיו׃	ס
এবং-ফলবান-হোক-	পরিত্রাণ	এবং-ধার্মিকতা	অঙ্কুরিত-হোক	একসাথে	আমি	সদাপ্রভু	এটি-সৃষ্টি-করেছি	[স]
H6509	H3468	H6666	H6779		H0589	H3068		

“আকাশের মেঘগুলো বৃষ্টির মত পৃথিবীর বুকে সুবিচার বর্ষন করুক| পৃথিবী উন্মুক্তহোক্ এবং মুক্তিবেড়ে উঠুক| এবং তার সঙ্গে ধার্মিকতা বৃদ্ধি পাক| আমি প্রভু, তাকে তৈরী করেছি|”

9

ה֚וֹי	רָ֣ב	אֶת־	יֹ֣צְר֔וֹ	חֶ֖רֶשׂ	אֶת־	חַרְשֵׂ֣י	אֲדָמָ֑ה	הֲיֹאמַ֨ר
হায়	যে-ঝগড়া-করে	-সাথে-	-তার-নির্মাতার	মাটির-পাত্র	-সাথে-	মাটির-পাত্রগুলোর	-মাটির	কি-বলবে
H1945	H7378	H0854	H3335	H2789	H0854	H2789	H0127	H0559

חֹ֤מֶר	לְיֹֽצְרוֹ֙	מַֽה־	תַּעֲשֶׂ֔ה	וּפָעָלְךָ֖	אֵין־	יָדַ֥יִם	לֽוֹ׃	ס
কাদা	-তার-কুমোরকে	কী-	তুমি-করছ	এবং-তোমার-কাজের	নেই-	হাত	-তার	[স]
	H3335	H4100		H6467	H0369	H3027		

“এই লোকগুলিকে দেখো! তারা তাদের সৃষ্টিকর্তার সঙ্গে তর্ক করছে| আমার সঙ্গে তাদের তর্ক লক্ষ্য কর| তারা ভাঙা মাটির পাত্রের এক একটি টুকরোর মত| একজন লোক নরম ভিজে মাটি দিয়ে পাত্র তৈরী করে এবং কাদা মাটি জিজ্ঞাসা করে না, ‘মানুষ তুমি কি করছো?’ যে জিনিষটি তৈরী হচ্ছে, সেটির, যে লোকটি তৈরী করছে তাকে প্রশ্ন করবার এবং বলার ক্ষমতা থাকে না, “আমার কেন একটি হাতল নেই?

10

ה֛וֹי	אֹמֵ֥ר	לְאָ֖ב	מַה־	תּוֹלִ֑יד	וּלְאִשָּׁ֖ה	מַה־	תְּחִילִֽין׃	ס
হায়	যে-বলে	-পিতাকে	কী-	তুমি-জন্ম-দিচ্ছ	এবং-স্ত্রীকে	কী-	তুমি-প্রসব-করছ	[স]
H1945	H0559	H0001	H4100	H3205	H0802	H4100		

একজন পিতা তার শিশুদের জীবন দেন| শিশুরা জিজ্ঞাসা করতে পারে না, ‘কেন তুমি আমাকে জীবন দিয়েছো|’ শিশুরা তার মাকে প্রশ্ন করতে পারে না, ‘কেন তুমি আমাকে জন্ম দিয়েছো?’”

11

כֹּֽה־	אָמַ֧ר	יְהוָ֛ה	קְד֥וֹשׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְיֹצְר֑וֹ	הָאֹתִיּ֣וֹת	שְׁאָל֔וּנִי
এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	পবিত্রতম	ইস্রায়েলের	এবং-তার-নির্মাতা	-আগামী-বিষয়গুলো	আমাকে-জিজ্ঞাসা-কর
H3541	H0559	H3068	H6918	H3478	H3335	H0857	H7592

עַל־	בָּנַ֛י	וְעַל־	פֹּ֥עַל	יָדַ֖י	תְּצַוֻּֽנִי׃
-সম্বন্ধে-	-আমার-পুত্রদের	এবং-সম্বন্ধে-	-কাজের	-আমার-হাতের	তোমরা-আমাকে-আদেশ-কর
			H6467	H3027	H6680

প্রভু ঈশ্বর ইস্রায়েলের পবিত্রতম| তিনি ইস্রায়েলের সৃষ্টিকর্তা| তিনি বলেন, “তোমরা কি আমাকে আমার সন্তানদের কথা জিজ্ঞাসা করছ, অথবা আমি নিজে হাতে যা তৈরী করেছি তা নিয়ে কি করতে হবে তা তোমরা আমায় আদেশ দিচ্ছ?

אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ 12
আমি তৈরি-করেছি পৃথিবী এবং-মানুষ -তার-উপরে সৃষ্টি-করেছি আমি -আমার-হাত বিস্তার-করেছে
H0595 H0776 H0120 H0589 H3027 H5186

שָׁמַיִם וְכָל־ צְבָאָם צִוֵּיתִי׃
আকাশমণ্ডল এবং-সমস্ত- -তাদের-বাহিনী আমি-আদেশ-দিয়েছি
H8064 H3605 H6680

তাই দেখো! আমি পৃথিবীকে বানিয়েছি| পৃথিবীর বাসিন্দা সব মানুষের সৃষ্টিকারী আমি| নিজের হাত দিয়ে আকাশ বানিয়েছি| এবং আমি আকাশের সমস্ত সৈন্যসমূহকে আদেশ করি|

אָנֹכִי הַעִירֹתִהוּ בְצֶדֶק וְכָל־ דְּרָכָיו אֲיַשֵּׁר הוּא־ יִבְנֶה 13
আমি -তাকে-জাগ্রত-করেছি -ধার্মিকতায় এবং-সমস্ত- -তার-পথ আমি-সমতল-করব সে- গড়ে-তুলবে
H0595 H5782 H6664 H3605 H1870 H3474 H1931 H1129

עִירִי וְגָלוּתִי יְשַׁלֵּחַ לֹא בִמְחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה
-আমার-নগর এবং-আমার-নির্বাসিতদের মুক্ত-করবে না -মূল্যের-জন্য এবং-না -ঘুষের-জন্য বলেন সদাপ্রভু
H1546 H7971 H3808 H4242 H3808 H7810 H0559 H3068

צְבָאוֹת׃ פ
-বাহিনীগণের [פ]

আমি কোরসকে তার ক্ষমতা দিয়েছি, তাই সে ভাল কাজ করবে| আমি তার কাজ সহজ করে দেব| কোরস আবার আমার শহর গড়ে তুলবে এবং আমার লোকদের মুক্তকরবে| সে আমার লোকদের আমার কাছে বিক্রী করবে না| এই সব কাজের জন্য আমাকে কাউকে কোন মূল্য দিতে হবে না| লোকরা মুক্তহবে এবং আমাকে কাউকে উৎকোচ দিতে হবে না| প্রভু সর্বশক্তিমান এই সব কিছু বলেছেন|”

כֹּה אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וּסְחַר־ כּוּשׁ וּסְבָאִים אַנְשֵׁי 14
এইরূপে বলেন সদাপ্রভু পরিশ্রম -মিশরের এবং-বাণিজ্য- কূশের এবং-সবায়ীয়দের লোকেরা
H3541 H0559 H3068 H3018 H4714 H5505 H5436 H0376

מִדָּה עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרַיִךְ יֵלֵכוּ בַּזִּקִּים
-উচ্চ-আকৃতির -তোমার-কাছে তারা-আসবে এবং-তোমার হবে -তোমার-পিছনে তারা-যাবে -শিকলে
H1961 H3212

יַעֲבֹרוּ וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֵלַיִךְ יִתְפַּלָּלוּ אַךְ בָּךְ
তারা-অতিক্রম-করবে এবং-তোমার-কাছে তারা-প্রণাম-করবে -তোমাকে তারা-প্রার্থনা-করবে নিশ্চয়ই -তোমাতে
H0413 H7812 H0413 H6419 H0389

אֵל וְאֵין עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים׃
ঈশ্বর এবং-নেই আর-কেউ নেই ঈশ্বর
H0410 H0369 H5750 H0430

প্রভু বলেন, “মিশর ও কূশ দেশ ধনী দেশ| কিন্তু ইস্রায়েল তুমি এই সব সম্পদ পেয়ে যাবে| সবায়ীয়র লম্বা লোকগুলি হবে তোমার অধিকারভুক্ত| তারা গলায় শিকল ঝুলিয়ে তোমার পিছু পিছু হাঁটবে| তারা তোমার সামনে মাথা নত করে প্রার্থনা করবে|” ইস্রায়েল, ঈশ্বর তোমার সঙ্গে আছেন এবং আর কোন ঈশ্বর নেই|

אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ׃ 15
সত্যিই তুমি ঈশ্বর যিনি-লুকিয়ে-থাকেন -ঈশ্বর ইস্রায়েলের ত্রাণকর্তা
H0403 H0410 H5641 H0430 H3478 H3467

ঈশ্বর তুমিই ঈশ্বর, তুমিই ইস্রায়েলের পরিত্রাতা! লোকে তোমাকে দেখতে পায় না|

חָרָשֵׁי	בַכְּלִמָּה	הָלְכוּ	יַחְדָּו	כֻּלָּם	נִכְלְמוּ	וְגַם־	בּוֹשׁוּ	16
কারিগরেরা	-লজ্জায়	তারা-যাবে	একসাথে	তারা-সকলে	অপমানিত-হবে	এবং-আরও-	তারা-লজ্জিত-হবে	
H2796	H3639	H1980		H3605	H3637	H1571	H0954	

צִירִים׃
-মূর্তির
H6736

বহু লোক মূর্ত্তিসমূহ তৈরী করে। কিন্তু তারা হতাশ হয়ে, লজ্জিত হয়ে চলে যাবে বহু দূরে।

וְלֹא־	תֵבֹשׁוּ	לֹא־	עוֹלָמִים	תְּשׁוּעַת	בַּיהוָה	נוֹשַׁע	יִשְׂרָאֵל	17
এবং-না-	তোমরা-লজ্জিত-হবে	না-	-চিরকালের	পরিত্রাণ	-সদাপ্রভুতে	রক্ষা-পেয়েছে	ইস্রায়েল	
H3808	H0954	H3808	H5769	H8668	H3068	H3467	H3478	

פ	עַד׃	עוֹלְמֵי	עַד־	תִכָּלְמוּ
[প]	অনন্তকাল	-চিরকাল	-পর্যন্ত-	অপমানিত-হবে
	H5703	H5769	H5704	H3637

কিন্তু ইস্রায়েলকে প্রভু রক্ষা করবেন। পরিত্রাণ চলবে চিরকাল, কখনই, আর কখনই ইস্রায়েল লজ্জিত হবে না।

הָאָרֶץ	יֹצֵר	הָאֱלֹהִים	הוּא	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	אָמַר־	כֹה	כִּי	18
-পৃথিবীর	নির্মাতা	-ঈশ্বর	তিনি	-আকাশমণ্ডলের	সৃষ্টিকর্তা	সদাপ্রভু	বলেন-	এইরূপে	কারণ	
H0776	H3335	H0430	H1931	H8064		H3068	H0559	H3541		

בְרָאָהּ	תֹהוּ	לֹא־	כוֹנְנָהּ	הוּא	וְעֹשָׂהּ
তিনি-এটি-সৃষ্টি-করেছেন	শূন্য	না-	-যিনি-এটি-প্রতিষ্ঠা-করেছেন	তিনি	এবং-যিনি-এটি-তৈরি-করেছেন
	H8414	H3808		H1931	

עוֹד׃	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	יְצָרָהּ	לָשֶׁבֶת
আর-কেউ	এবং-নেই	সদাপ্রভু	আমি	তিনি-এটি-নির্মাণ-করেছেন	-বাসের-জন্য
H5750	H0369	H3068	H0589	H3335	H3427

প্রভুই ঈশ্বর। তিনিই আকাশ ও পৃথিবী সৃষ্টি করেছেন। প্রভু পৃথিবীকে তার জায়গায় ধরে রেখেছেন। পৃথিবীকে তৈরি করার সময় তিনি তা খালি রাখতে চাননি। পৃথিবীতে প্রাণের সঞ্চার করেছেন তিনি! “আমিই প্রভু, অন্য কোন ঈশ্বর নেই।

יַעֲקֹב	לְזֶרַע	אָמַרְתִּי	לֹא	חֹשֶׁךְ	אֶרֶץ	בִּמְקוֹם	דִבַּרְתִּי	בַסֵּתֶר	לֹא	19
যাকোবের	-বংশকে	আমি-বলেছি	না	-অন্ধকারের	-দেশের	-স্থানে	আমি-বলেছি	-গোপনে	না	
H3290	H2233	H0559	H3808	H2822	H0776	H4725	H1696		H3808	

מֵישָׁרִים׃	מַגִּיד	צֶדֶק	דֹּבֵר	יְהוָה	אֲנִי	בַקְּשׁוּנִי	תֹהוּ
ন্যায়বিচার	যিনি-ঘোষণা-করেন	ধার্মিকতা	যিনি-বলেন	সদাপ্রভু	আমি	আমাকে-খোঁজ	শূন্যতায়
H4339	H5046	H6664	H1696	H3068	H0589	H1245	H8414

আমি গোপনে কিছু বলি নি। আমি খোলাখুলি কথা বলেছি। আমি আমার কথাগুলি পৃথিবীর অন্ধকার স্থানে লুকিয়ে রাখি নি। আমি যাকোবের লোকদের পরিত্যক্তজায়গায় আমার খোঁজ করতে বলিনি। আমিই প্রভু, আমি সত্যি কথা বলি, আমার মুখ নিঃসৃত সব সত্যি।”

הַנֹּשְׂאִים	יָדְעוּ	לֹא	הַגּוֹיִם	פְּלִיטֵי	יַחְדָּו	הִתְנַגְּשׁוּ	וָבֹאוּ	הִקָּבְצוּ	20
-যারা-বহন-করে	তারা-জানে	না	-জাতিদের	পলাতকেরা	একসাথে	কাছে-এসো	এবং-এসো	একত্র-হও	
H5375	H3045	H3808				H5066	H0935	H6908	

יוֹשִׁיעַ׃	לֹא	אֵל	אֶל־	וּמִתְפַּלְלִים	פִּסְלָם	עֵץ	אֶת־
যে-রক্ষা-করে	না	দেবতার	-কাছে-	এবং-প্রার্থনা-করে	-তাদের-খোদাই-মূর্তির	কাঠ	-কে-
H3467	H3808	H0410	H0413	H6419	H6459	H6086	H0853

“তোমরা অন্যান্য জাতি থেকে পালিয়ে এসেছ। তাই একত্রিত হয়ে আমার সামনে এস। (এই মানুষগুলি ভ্রান্ত দেবতার মূর্ত্তি বহনকরেছিল। এই সব লোকরা অসার দেবতাদের কাছে প্রার্থনা করে। কিন্তু তারা জানে না তারা কি করছে।

21

Hebrew	Bengali	Strong's
הַגִּידוּ	ঘোষণা-কর	H5046
וְהַגִּישׁוּ	এবং-উপস্থিত-কর	H5066
אַף	হ্যাঁ	H0637
יִוָּעֲצוּ	তারা-একসাথে-পরামর্শ-করুক	H3289
יַחְדָּו	একসাথে	
מִי	কে	H4310
הִשְׁמִיעַ	এটি-শোনাল	H8085
זֹאת	এই	H2063
מִקֶּדֶם	-পুরাকাল-থেকে	
מֵאָז	-সেই-সময়-থেকে	
הִגִּידָהּ	এটি-ঘোষণা-করেছে	H5046
הֲלוֹא	কি-নই	H3808
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
וְאֵין־	এবং-নেই-	H0369
עוֹד	আর-কোনো	H5750
אֱלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
מִבַּלְעָדַי	-আমি-ছাড়া	H1107
אֵל־	ঈশ্বর-	H0410
צַדִּיק	ধার্মিক	H6662
וּמוֹשִׁיעַ	এবং-ত্রাণকর্তা	H3467
אַיִן	কেউ-নেই	H0369
זוּלָתִי׃	-আমি-ছাড়া	H2108

এদের আমার কাছে আসতে বল| তারা তাদের মামলা উপস্থিত করুক এবং উপদেশ নিক|) "অনেক দিন আগে যে ঘটনা ঘটেছিল সে সম্পর্কে তোমাদের কে বলেছিল? অনেক অনেক দিন আগে থেকে কে তোমাদের এই সব জিনিসগুলির কথা বলে আসছে? আমি, এক ও অদ্বিতীয় ঈশ্বর সেই সব বলে ছিলাম| আমিই একমাত্র ঈশ্বর| এখানে কি আমার মতো অন্য কোন ঈশ্বর আছে? অন্য কোন উৎকৃষ্ট ঈশ্বর আছে কি? অন্য কোন ন্যায়পরায়ণ ঈশ্বর আছে কি যে তার লোকদের রক্ষা করতে পারে? না! অন্য কোন ঈশ্বর নেই|

22

Hebrew	Bengali	Strong's
פְּנוּ־	ফের-	H6437
אֵלַי	-আমার-দিকে	H0413
וְהִוָּשְׁעוּ	এবং-রক্ষা-পাও	H3467
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אַפְסֵי־	-প্রান্তগুলো-	
אָרֶץ	পৃথিবীর	H0776
כִּי	কারণ	
אֲנִי־	আমি-	H0589
אֵל	ঈশ্বর	H0410
וְאֵין	এবং-নেই	H0369
עוֹד׃	আর-কেউ	H5750

দূরবর্তী এলাকার লোকরা তোমরা মূর্ত্তির অনুসরণ বন্ধ কর| নিজেদের রক্ষা করতে তোমাদের উচিৎ আমাকে অনুসরণ করা| আমিই ঈশ্বর| অন্য কোন ঈশ্বর নেই| আমিই একমাত্র ঈশ্বর|

23

Hebrew	Bengali	Strong's
בִּי	-নিজের-নামে	
נִשְׁבַּעְתִּי	আমি-শপথ-করেছি	H7650
יָצָא	বেরিয়েছে	H3318
מִפִּי	-আমার-মুখ-থেকে	H6310
צְדָקָה	ধার্মিকতা	H6666
דָּבָר	বাক্য	H1697
וְלֹא	এবং-না	H3808
יָשׁוּב	ফিরবে	H7725
כִּי־	যে-	
לִי	-আমার-কাছে	
תִּכְרַע	নত-হবে	H3766
כָּל־	প্রতিটি-	H3605
בֶּרֶךְ	হাঁটু	H1290
תִּשָּׁבַע	শপথ-করবে	H7650
כָּל־	প্রতিটি-	H3605
לָשׁוֹן׃	জিহ্বা	H3956

"আমি আমার নিজ ক্ষমতাবলে এই শপথ করছি এবং যখন আমি প্রতিশ্রুতি করি তখন তা সত্যি হবেই| আমি যা প্রতিশ্রুতি করেছি তা ঘটবেই এবং আমার প্রতিশ্রুতি প্রত্যেক লোক আমার সামনে মাথা নত করবে| প্রত্যেক লোক প্রতিশ্রুতিবদ্ধ হবে যে তারা আমাকে অনুসরণ করবে|

24

Hebrew	Bengali	Strong's
אַךְ	নিশ্চয়ই	H0389
בַּיהוָה	-সদাপ্রভুতে	H3068
לִי	-আমার	
אָמַר	সে-বলল	H0559
צְדָקוֹת	ধার্মিকতা	H6666
וָעֹז	এবং-শক্তি	H5797
עָדָיו	-তাঁর-কাছে	H5704
יָבוֹא	সে-আসবে	H0935
וְיֵבֹשׁוּ	এবং-লজ্জিত-হবে	H0954
כֹּל	সকলে	H3605
הַנֶּחֱרִים	-যারা-ক্রুদ্ধ	H2734
בּוֹ׃	-তাঁর-প্রতি	

লোকে বলবে, 'একমাত্র প্রভুর কাছ থেকেই ক্ষমতা ও ধার্মিকতা এসেছে|'"

25

Hebrew	Bengali	Strong's
בַּיהוָה	-সদাপ্রভুতে	H3068
יִצְדְּקוּ	ধার্মিক-গণিত-হবে	H6663
וְיִתְהַלְלוּ	এবং-গর্ব-করবে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
זֶרַע	বংশ	H2233
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

সে বলবে, "শুধুমাত্র ঈশ্বরেই বিচার এবং শক্তিখুঁজে পাওয়া যায়|" কেউ কেউ প্রভুর ওপর রুদ্ধ| কিন্তু তারা তাঁর কাছে আসবে এবং তখন এই সব রুদ্ধ লোকরা লজ্জিত হবে| প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের ভাল কাজ করতে সাহায্য করবেন এবং তারা তাদের ঈশ্বরের জন্য খুব গর্বিত হবে|

Chapter 46

1

כָּרַע	בֵּל	קֹרֵס	נְבוֹ	הָיוּ	עֲצַבֵּיהֶם	לַחַיָּה	וְלַבְּהֵמָה
নত-হল	বেল	পড়ে-গেল	নেবো	হয়েছে	-তাদের-মূর্তিগুলো	-পশুদের-জন্য	এবং-গবাদি-পশুদের-জন্য
H3766	H1078	H7164		H1961	H6091		H0929

נְשֻׂאֹתֵיכֶם	עֲמוּסוֹת	מַשָּׂא	לַעֲיֵפָה׃
-তোমাদের-বহন-করা-জিনিসগুলো	বোঝাই-হয়েছে	ভার	-ক্লান্তদের-জন্য
H5385	H6006		H5889

বাবিলের বেল ও নবোর মূর্তি আমার সামনে মাথা নত করবে| এইসব ভ্রান্ত দেবতারা শুধু মাত্র মূর্তি| "লোকরা এই মূর্ত্তিগুলি পশুর পিঠে চাপায়-এই মূর্তিগুলি আসলে ভারী বোঝা, বইতে হয় কেবল| মূর্ত্তিরা কিছু করতে না পারলেও মানুষকে ক্লান্ত করে তোলে|

2

קָרְסוּ	כָּרְעוּ	יַחְדָּו	לֹא	יָכְלוּ	מַלֵּט	מַשָּׂא	וְנַפְשָׁם	בַּשְּׁבִי
তারা-পড়ে-গেল	তারা-নত-হল	একসাথে	না	তারা-পারল	মুক্ত-করতে	ভারকে	এবং-তাদের-প্রাণ	-বন্দিত্বে
H7164	H3766		H3808	H3201	H4422		H5315	

הָלָכָה׃	ס
চলে-গেল	[স]
H1980	

ঐসব মূর্ত্তিদের মাথা নত হবে| তাদের সকলেরই পতন হবে| তারা কেউ পালাতে পারবে না| বন্দীদের মত তাদের দূরে বয়ে নিয়ে যাওয়া হবে|

3

שִׁמְעוּ	אֵלַי	בֵּית	יַעֲקֹב	וְכָל־	שְׁאֵרִית	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
শোন	-আমার-কথা	ঘর	যাকোবের	এবং-সমস্ত-	অবশিষ্টাংশ	ঘর	ইস্রায়েলের
H8085	H0413		H3290	H3605	H7611		H3478

הָעֲמֻסִים	מִנִּי־	בֶטֶן	הַנְּשֻׂאִים	מִנִּי־	רָחַם׃
-যাদের-বহন-করা-হয়েছে	-থেকে-	গর্ভ	-যাদের-বহন-করা-হয়েছে	-থেকে-	জরায়ু
H6006		H0990	H5375		

"যাকোবের পরিবার শোন! ইস্রায়েলের যে সব লোক এখনও বেঁচে আছো শোন! আমি তোমাদের বয়ে নিয়ে যাচ্ছি| তোমরা যখন মায়ের গর্ভে ছিলে তখন থেকেই আমি তোমাদের বইছি|

4

וְעַד־	זִקְנָה	אֲנִי	הוּא	וְעַד־	שֵׂיבָה	אֲנִי	אֶסְבֹּל	אֲנִי	עָשִׂיתִי
এবং-পর্যন্ত-	বৃদ্ধাবস্থা	আমি	তিনি	এবং-পর্যন্ত-	পাকা-চুল	আমি	বহন-করব	আমি	তৈরি-করেছি
H5704	H2209	H0589	H1931	H5704	H7872	H0589	H5445	H0589	

וַאֲנִי	אֶשָּׂא	וַאֲנִי	אֶסְבֹּל	וַאֲמַלֵּט׃	ס
এবং-আমি	বহন-করব	এবং-আমি	বহন-করব	এবং-উদ্ধার-করব	[স]
H0589	H5375	H0589	H5445	H4422	

তোমরা যখন ভূমিষ্ট হলে তখন থেকে বইছি এবং বৃদ্ধ অবস্থাতেও আমি তোমাদের বইবো| তোমাদের চুল যখন ধূসর রঙের হয়ে যাবে তখনও আমি বইবো| এখনও বইছি আমি| কারণ আমি তোমাদের সৃষ্টিকর্তা| আমি তোমাদের বয়ে নিয়ে যাবো| রক্ষাও করব|

5

לְמִי	תְדַמְּיוּנִי	וְתַשְׁווּ	וְתַמְשִׁלוּנִי	וְנִדְמֶה׃
-কার-সাথে	তোমরা-আমাকে-তুলনা-করবে	এবং-সমান-করবে	এবং-আমাকে-তুলনা-করবে	যে-আমরা-সমান
H4310	H1819			H1819

"কারও সঙ্গে কি আমার তুলনা করতে পার? না! কোন ব্যক্তিআমার সমান নয়! তুমি কি কোনও লোক খুঁজে পাবে যে হবে আমার সদৃশ?

6

הַזָּלִים	זָהָב	מִכִּיס	וְכֶסֶף	בַּקָּנֶה	יִשְׁקֹלוּ	יִשְׂכְּרוּ	צוֹרֵף
-যারা-ঢালে	সোনা	-থলি-থেকে	এবং-রূপা	-দাঁড়িতে	তারা-মাপে	তারা-ভাড়া-করে	স্বর্ণকার
H2107	H2091	H3599	H3701	H7070	H8254		H6884

וְיַעֲשֵׂהוּ	אֵל	יִסְגְּדוּ	אַף־	יִשְׁתַּחֲווּ׃
এবং-সে-তৈরি-করে	দেবতা	তারা-পূজা-করে	হ্যাঁ-	তারা-প্রণাম-করে
	H0410	H5456	H0637	H7812

কোন কোন লোক তাদের থলি থেকে সোনা বের করে| এবং তারা তাদের রূপো দাঁড়িপাল্লায় মাপে| সেই সব লোকরা মূর্ত্তি বানাতে শিল্পীকে পয়সা দেয়| তারপর তারা এই মূর্ত্তিগুলির সামনে মাথা নত করে এবং তাদের কাছে প্রার্থনা করে|

תַּחְתָּיו	וְיַנִּיחֻהוּ	יִסְבְּלֻהוּ	כָּתֵף	עַל־	יִשָּׂאֻהוּ	7
-তার-নিচ	এবং-তারা-এটিকে-রাখে	তারা-এটিকে-বহন-করে	কাঁধের	-উপরে-	তারা-এটিকে-তোলে	
H8478	H3240	H5445	H3802		H5375	

וְלֹא	אֵלָיו	יִצְעַק	אַף־	יָמִישׁ	לֹא	מִמְּקוֹמוֹ	וְיַעֲמֹד
এবং-না	-তার-কাছে	সে-চিৎকার-করে	হ্যাঁ-	সে-নড়ে	না	-তার-স্থান-থেকে	এবং-সে-দাঁড়িয়ে-থাকে
H3808	H0413	H6817	H0637	H4185	H3808	H4725	H5975

ס	יוֹשִׁיעֶנּוּ׃	לֹא	מִצָּרָתוֹ	יַעֲנֶה
[স]	সে-তাকে-রক্ষা-করে	না	-তার-সংকট-থেকে	সে-উত্তর-দেয়
	H3467	H3808		

লোকরা মূর্ত্তিকে নিজের কাঁধে তুলে নেয় এবং তাকে বহনকরে| ঐ মূর্ত্তিটি অপ্রয়োজনীয় – লোককেই বহনকরতে হয়| যখন লোকে মূর্ত্তিটিকে মাটিতে প্রতিষ্ঠা করে, সে সেখানে দাঁড়িয়ে থাকে এবং সে নড়াচড়া করতে পারে না| যদি লোকরা মূর্ত্তির প্রতি চিৎকার করে, সেটি উত্তর দেবে না| এটা লোককে তাদের বিপদ থেকে মুক্তকরতে পারে না|

לֵב׃	עַל־	פוֹשְׁעִים	הָשִׁיבוּ	וְהִתְאֹשָׁשׁוּ	זֹאת	זִכְרוּ־	8
হৃদয়ে	-উপরে-	হে-অপরাধীরা	ফিরিয়ে-আন	এবং-দৃঢ়-হও	এই	স্মরণ-কর-	
		H6586	H7725	H0377	H2063	H2142	

"তোমরা পাপ করেছো| তোমাদের এই সব নিয়ে ভাবা উচিৎ| পুরানো দিনের কথা ভেবে শক্তহও|

אֱלֹהִים	עוֹד	וְאֵין	אֵל	אָנֹכִי	כִּי	מֵעוֹלָם	רִאשֹׁנוֹת	זִכְרוּ	9
ঈশ্বর	আর-কেউ	এবং-নেই	ঈশ্বর	আমি	কারণ	-পুরাকাল-থেকে	প্রথম-বিষয়গুলো	স্মরণ-কর	
H0430	H5750	H0369	H0410	H0595		H5769	H7223	H2142	

כָּמוֹנִי׃	וְאֶפֶס
-আমার-মতো	এবং-নেই-কেউ
H3644	

অনেক কাল আগে যা ঘটেছিল তা স্মরণ কর| স্মরণ কর আমিই সেই ঈশ্বর| অন্য কোন ঈশ্বর নেই| আমার মত কেউ নেই|

אֹמֵר	נַעֲשׂוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּמִקֶּדֶם	אַחֲרִית	מֵרֵאשִׁית	מַגִּיד	10
যিনি-বলেন	ঘটেছে	না-	যা	এবং-পুরাকাল-থেকে	শেষ	-শুরু-থেকে	যিনি-ঘোষণা-করেন	
H0559		H3808			H0319	H7225	H5046	

אֶעֱשֶׂה׃	חֶפְצִי	וְכָל־	תָקוּם	עֲצָתִי
আমি-সম্পন্ন-করব	-আমার-ইচ্ছা	এবং-সমস্ত-	দাঁড়াবে	-আমার-পরিকল্পনা
	H2656	H3605		H6098

"শেষে কি হবে শুরুতেই আমি তোমাদের বলে দিয়েছি| অনেকদিন আগে, আমি যা বলেছি তা কিন্তু সব এখনও ঘটেনি| আমার যা পরিকল্পনা তা কিন্তু ঘটবেই| আমি যা করতে চাই তাই কিন্তু করি|

)עֲצָתִי(	]עצתו[	אִישׁ	מֶרְחָק	מֵאֶרֶץ	עַיִט	מִמִּזְרָח	קֹרֵא	11
(-আমার-পরিকল্পনা)	[তার-পরিকল্পনা]	মানুষ	-দূরের	-দেশ-থেকে	শিকারি-পাখি	-পূর্ব-থেকে	যিনি-ডাকেন	
H6098	H6098	H0376	H4801	H0776	H5861	H4217	H7121	

ס	אֶעֱשֶׂנָּה׃	אַף־	יָצַרְתִּי	אֲבִיאֶנָּה	אַף־	דִּבַּרְתִּי	אַף־
[স]	আমি-এটি-করব	হ্যাঁ-	আমি-গঠন-করেছি	আমি-এটি-আনব	হ্যাঁ-	আমি-বলেছি	হ্যাঁ-
		H0637	H3335	H0935	H0637	H1696	H0637

আমি পূর্বদিক থেকে একজন লোককে ডাকছি| সেই লোকটি ঈগলের মতো হবে| সে দূরের কোন দেশ থেকে আসবে এবং আমি যা করার সিদ্ধান্ত নেব সেগুলিই করবে| আমি তোমাদের বলছি, আমি কিন্তু এসব করবোই| আমি তাকে বানিয়েছি এবং আমিই তাকে নিয়ে আসব!

מִצְּדָקָה׃	הָרְחוֹקִים	לֵב	אַבִּירֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ	12
-ধার্মিকতা-থেকে	-যারা-দূরে	হৃদয়ের	হে-কঠিন-হৃদয়েরা	-আমার-কথা	শোন	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

“তোমাদের কেউ কেউ মনে করে তোমাদের প্রচণ্ড ক্ষমতা আছে| কিন্তু তোমরা ভাল কাজ কর না| আমার কথা শোন!

תְאַחֵר	לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תִרְחָק	לֹא	צִדְקָתִי	קֵרַבְתִּי	13
বিলম্ব-করবে	না	এবং-আমার-পরিত্রাণ	দূরে-থাকবে	না	-আমার-ধার্মিকতা	আমি-কাছে-এনেছি	
H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	

ס	תִּפְאַרְתִּי׃	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	בְצִיּוֹן	וְנָתַתִּי
[স]	-আমার-গৌরব	-ইস্রায়েলকে	পরিত্রাণ	-সিয়োনে	এবং-আমি-দেব
	H8597	H3478	H8668	H6726	H5414

আমি ভাল কাজ করব| খুব শীঘ্রই আমি আমার লোকদের রক্ষা করব| আমি সিয়োন ও আমার আশ্চর্য্যজনক ইস্রায়েলের জন্য পরিত্রাণ আনব|”

Chapter 47

כִּסֵּא	אֵין-	לָאָרֶץ	שְׁבִי-	בָבֶל	בַּת-	בְּתוּלַת	עָפָר	עַל-	וּשְׁבִי	רְדִי	1
সিংহাসন	নেই-	-মাটিতে	বস-	ব্যাবিলনের	কন্যা-	হে-কুমারী	ধূলির	-উপরে-	এবং-বস	নাম-এসো	
H3678	H0369	H0776	H3427	H0894	H1323	H1330	H6083		H3427	H3381	

וַעֲנֻגָּה׃	רַכָּה	לָךְ	יִקְרְאוּ-	תוֹסִיפִי	לֹא	כִּי	כַשְׂדִּים	בַּת-
এবং-সুকুমার	কোমল	-তোমাকে	তারা-ডাকবে-	তুমি-আর-হবে	না	কারণ	কলদীয়দের	কন্যা-
H6028	H7390		H7121	H3254	H3808		H3778	H1323

“পড়ে যাও আবর্জনায় এবং সেখানেই বসে পড়! কল্দীয়দের (বাবিলের অপর নাম) কুমারী কন্যা| কন্যা বসে পড় মাটিতে| তুমি এখন আর শাসক নও! লোকরা তোমাকে কোমলা ক্ষীণকায়া যুবতী মহিলা বলে মনে করবে না|

גַּלִּי-	שֹׁבֶל	חֶשְׂפִּי-	צַמָּתֵךְ	גַּלִּי	קָמַח	וְטַחֲנִי	רֵחַיִם	קְחִי	2
উন্মুক্ত-কর-	পোশাকের-প্রান্ত	উন্মুক্ত-কর-	-তোমার-ঘোমটা	খোল	আটা	এবং-পেষণ-কর	যাঁতা	নাও	
H1540	H7640	H2834	H6777	H1540	H7058	H2912	H7347	H3947	

נְהָרוֹת׃	עִבְרִי	שׁוֹק
নদীগুলো	পার-হও	পা
H5104		H7785

এখন তোমাকে কঠিন পরিশ্রম করতে হবে| যাঁতাকলে খাদ্যশস্য থেকে তোমাকে আটা বানাতে হবে| তোমার আবরণ সরিয়ে দাও, খুলে ফেল তোমার শৌখিন পোশাক| তোমাকে তোমার দেশ ছাড়তে হবে| তোমার পা দেখতে না পাওয়া পর্যন্ত তুমি তোমার ঘাঘরা তোল এবং নদী পার হয়ে যাও|

אֲפַגַּע	וְלֹא	אֶקָּח	נָקָם	חֶרְפָּתֵךְ	תֵּרָאֶה	גַּם	עֶרְוָתֵךְ	תִּגָּל	3
আমি-দয়া-করব	এবং-না	আমি-নেব	প্রতিশোধ	-তোমার-লজ্জা	দেখা-যাবে	হ্যাঁ	-তোমার-নগ্নতা	উন্মুক্ত-হবে	
H6293	H3808	H3947	H5359	H2781	H7200	H1571	H6172	H1540	

ס	אָדָם׃
[স]	মানুষকে
	H0120

পুরুষেরা তোমার গোপন অঙ্গ দেখবে, তোমাকে ব্যবহার করবে যৌনকর্মে| বাজে কাজ করার জন্য মূল্য দিতে বাধ্য করবে তোমাকে, কেউ তোমাকে সাহায্য করতে আসবে না|

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	גֹּאֲלֵנוּ	4
ইস্রায়েলের	পবিত্রতম	-তাঁর-নাম	-বাহিনীগণের	সদাপ্রভু	-আমাদের-মুক্তিদাতা	
H3478	H6918	H8034		H3068		

“আমার লোকরা বলে, ‘ঈশ্বর আমাদের রক্ষা করেন| তাঁর নাম হল: প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের পবিত্রতম|’”

5

שְׁבִי	דוּמָם	וּבֹאִי	בַחֹשֶׁךְ	בַּת־	כַּשְׂדִּים	כִּי	לֹא	תוֹסִיפִי	יִקְרְאוּ־
বস	নীরবে	এবং-যাও	-অন্ধকারে	কন্যা-	কলদীয়দের	কারণ	না	তুমি-আর-হবে	তারা-ডাকবে-
H3427	H1748	H0935	H2822	H1323	H3778		H3808	H3254	H7121

לָךְ	גְּבֶרֶת	מַמְלָכוֹת׃
-তোমাকে	মালকিন	-রাজ্যগুলোর
	H1404	H4467

“তাই বাবিল, যেখানেই বসে থাকো, শান্ত হও| কল্দীয়দের কন্যা, অন্ধকারে আশ্রয় নাও| কেন? কারণ তোমাকে আর ‘রাজ্যগুলির রাণী’ বলে ডাকা হবে না|

6

קָצַפְתִּי	עַל־	עַמִּי	חִלַּלְתִּי	נַחֲלָתִי
আমি-ক্রুদ্ধ-হয়েছিলাম	-উপরে-	-আমার-প্রজার	আমি-অপবিত্র-করেছিলাম	-আমার-অধিকারকে
H7107				H5159

וָאֶתְּנֵם	בְּיָדֵךְ	לֹא־	שַׂמְתְּ	לָהֶם	רַחֲמִים	עַל־	זָקֵן
এবং-আমি-তাদের-দিয়েছিলাম	-তোমার-হাতে	না-	তুমি-দিয়েছিলে	-তাদেরকে	করুণা	-উপরে-	বৃদ্ধের
H5414	H3027	H3808		H1992			H2205

הִכְבַּדְתְּ	עֻלֵּךְ	מְאֹד׃
তুমি-ভারী-করেছিলে	-তোমার-জোয়াল	অত্যন্ত
H3513	H5923	H3966

“আমি আমার লোকদের ওপর রুদ্ধ ছিলাম| ঐ লোকরা আমার সম্পত্তি, কিন্তু আমি তাদের ওপর রুদ্ধ ছিলাম, তাই আমি তাদের অসম্মান করেছি| আমি তাদের তোমার হাতে তুলে দিয়েছিলাম| তুমি তাদের শাস্তি দিয়েছ| কিন্তু তুমি তাদের ক্ষমা প্রদর্শন করোনি- বৃদ্ধকেও তুমি কঠিন পরিশ্রম করতে বাধ্য করেছ|

7

וַתֹּאמְרִי	לְעוֹלָם	אֶהְיֶה	גְבָרֶת	עַד	לֹא־	שַׂמְתְּ	אֵלֶּה	עַל־
এবং-তুমি-বলেছিলে	-চিরকাল	আমি-হব	মালকিন	-পর্যন্ত	না-	তুমি-রেখেছিলে	এইগুলো	-উপরে-
H0559	H5769	H1961	H1404	H5704	H3808		H0428	

לִבֵּךְ	לֹא	זָכַרְתְּ	אַחֲרִיתָהּ׃	ס
-তোমার-হৃদয়ে	না	তুমি-স্মরণ-করেছিলে	-তার-শেষ	[স]
	H3808	H2142	H0319	

তুমি বললে, ‘আমি চির কাল থাকব| চির কাল আমিই থাকব মহারাণী|’ সেই সব লোকের ওপর তুমি যে অপকর্ম করেছ, তাও তুমি লক্ষ্য করনি| কি ঘটবে সে সম্পর্কেও ভাবনি|

8

וְעַתָּה	שִׁמְעִי־	זֹאת	עֲדִינָה	הַיּוֹשֶׁבֶת	לָבֶטַח	הָאֹמְרָה	בִּלְבָבָהּ	אֲנִי
এবং-এখন	শোন-	এই	হে-সুখে-থাকা	-যে-বসে-থাকে	-নিরাপদে	-যে-বলে	-তার-হৃদয়ে	আমি
H6258	H8085	H2063	H5719	H3427	H0983	H0559	H3824	H0589

וְאַפְסִי	עוֹד	לֹא	אֵשֵׁב	אַלְמָנָה	וְלֹא	אֵדַע	שְׁכוֹל׃
এবং-নেই-আমি-ছাড়া	আর-কেউ	না	আমি-বসব	বিধবা	এবং-না	আমি-জানব	সন্তানহারা
	H5750	H3808	H3427	H0490	H3808	H3045	H7908

তাই, এখন, হে বিলাসলালিত রমণী আমার কথা শোন! তুমি নিজেকে নিরাপদ ভেবে নিজের সঙ্গে কথা বলে চলেছ| ‘আমিই একমাত্র গুরুত্বপূর্ণ মহিলা| আর কেউই আমার মতো গুরুত্বপূর্ণ নয়| আমি কখনও বিধবা হব না| আমার সর্বদা ছেলে মেয়ে থাকবে|’

9

וְתָבֹאנָה	לָּךְ	שְׁתֵּי־	אֵלֶּה	רֶגַע	בְּיוֹם	אֶחָד	שְׁכוֹל	וְאַלְמֹן
এবং-আসবে	-তোমার-উপরে	দুই-	এইগুলো	মুহূর্তে	-দিনে	এক	সন্তানহারা	এবং-বৈধব্য
H0935		H8147	H0428	H7281	H3117	H0259	H7908	H0489

כְּתֻמָּם	בָּאוּ	עָלָיִךְ	בְּרֹב	בִּכְשָׁפַיִךְ	בְּעָצְמַת	חֲבָרַיִךְ	מְאֹד׃
-তাদের-পূর্ণতায়	তারা-এসেছে	-তোমার-উপরে	-বহুত্বে-	-তোমার-যাদুবিদ্যার	-বলে-	-তোমার-মন্ত্রের	অত্যন্ত
H8537	H0935		H7230	H3785	H6109	H2267	H3966

এই দুটি ঘটনা তোমার জীবনে ঘটবে| প্রথমতঃ তুমি তোমার ছেলেমেয়েদের হারাবে, তুমি হারাবে তোমার স্বামীকেও| হ্যাঁ, এসবই তোমার জীবনে সত্যি সত্যিই ঘটবে| তোমার যাদুবিদ্যা, তোমার কলাকৌশল তোমাকে রক্ষা করতে পারবে না|

10	וַתִּבְטְחִ֣י	בְרָעָתֵ֗ךְ	אָמַרְתְּ֙	אֵ֣ין	רֹאָ֔נִי	חָכְמָתֵ֤ךְ
	এবং-তুমি-ভরসা-করেছিলে	-তোমার-দুষ্টতায়	তুমি-বলেছিলে	নেই	যে-আমাকে-দেখে	-তোমার-জ্ঞান
	H0982		H0559	H0369	H7200	H2451

וְדַעְתֵּ֖ךְ	הִ֣יא	שׁוֹבְבָ֑תֶךְ	וַתֹּאמְרִ֣י	בְלִבֵּ֔ךְ	אֲנִ֖י
এবং-তোমার-বিদ্যা	সেই	তোমাকে-বিপথে-চালিত-করেছে	এবং-তুমি-বলেছিলে	-তোমার-হৃদয়ে	আমি
H1847	H1931	H7725	H0559		H0589

וְאַפְסִ֥י	עֽוֹד׃
এবং-নেই-আমি-ছাড়া	আর-কেউ
	H5750

তুমি বাজে কাজ করেও নিজেকে নিরাপদ মনে কর| তুমি নিজে নিজে মনে কর, ‘আমার অপকর্ম কেউ দেখতে পায় না|’ তুমি মনে কর তোমার বিচক্ষণতা ও জ্ঞান তোমাকে বাঁচাবে| তুমি মনে মনে ভাব, ‘আমিই অনন্যা| কেউ আমার মতো গুরুত্বপূর্ণ নয়|’

11	וּבָ֨א	עָלַ֜יִךְ	רָעָ֗ה	לֹ֤א	תֵֽדְעִי֙	שַׁחְרָ֔הּ	וְתִפֹּ֤ל	עָלַ֙יִךְ֙	הֹוָ֔ה
	এবং-আসবে	-তোমার-উপরে	অমঙ্গল	না	তুমি-জানবে	-তার-ভোর	এবং-পড়বে	-তোমার-উপরে	বিপর্যয়
	H0935			H3808	H3045	H7837	H5307		H1943

לֹ֥א	תוּכְלִ֖י	כַּפְּרָ֑הּ	וְתָבֹ֨א	עָלַ֧יִךְ	פִּתְאֹ֛ם	שֹׁואָ֖ה	לֹ֥א	תֵדָֽעִי׃
না	তুমি-পারবে	-তাকে-প্রশমিত-করতে	এবং-আসবে	-তোমার-উপরে	হঠাৎ	ধ্বংস	না	তুমি-জানবে
H3808	H3201		H0935		H6597		H3808	H3045

“কিন্তু বিপদ তোমার কাছে আসবে| তুমি জান না কখন এটা ঘটবে, কিন্তু বিপর্যয় আসছে| এই সঙ্কট বন্ধ করতে তুমি কিছুই করতে পারবে না| তুমি এত তাড়াতাড়ি ধ্বংস হবে যে তুমি বুঝতেও পারবে না কি ঘটল|

12	עִמְדִי־	נָ֤א	בַחֲבָרַ֙יִךְ֙	וּבְרֹ֣ב	כְּשָׁפַ֔יִךְ	בַּאֲשֶׁ֥ר	יָגַ֖עַתְּ
	দাঁড়াও-	দয়া-করে	-তোমার-মন্ত্রগুলোতে	এবং-বহুত্বে-	-তোমার-যাদুবিদ্যার	-যাতে-	তুমি-পরিশ্রম-করেছিলে
	H5975	H4994	H2267	H7230	H3785		H3021

מִנְּעוּרָ֑יִךְ	אוּלַ֛י	תּוּכְלִ֥י	הוֹעִ֖יל	אוּלַ֥י	תַּעֲרֽוֹצִי׃
-তোমার-যৌবন-থেকে	হয়ত	তুমি-পারবে	উপকৃত-হতে	হয়ত	তুমি-ভয়-করাবে
	H0194	H3201	H3276	H0194	H6206

তুমি সারাজীবন কঠোর পরিশ্রম করে যাদুবিদ্যা আর ছলাকলা শিখলে| তাই ছলাকলা আর যাদুবিদ্যা শুরু কর| হয়তো এই কৌশল তোমাকে সাহায্য করবে| তুমি হয়তো কাউকে ভয়চকিত করতে পারবে|

13	נִלְאֵ֖ית	בְּרֹ֣ב	עֲצָתָ֑יִךְ	יַֽעַמְדוּ־	נָ֨א	וְיוֹשִׁיעֻ֜ךְ
	তুমি-ক্লান্ত-হয়েছিলে	-বহুত্বে-	-তোমার-পরামর্শদের	দাঁড়াক-	দয়া-করে	এবং-তারা-তোমাকে-রক্ষা-করুক
	H3811	H7230	H6098	H5975	H4994	H3467

[הברו]	(הֹֽבְרֵי)	שָׁמַ֗יִם	הַֽחֹזִים֙	בַּכּ֣וֹכָבִ֔ים	מוֹדִיעִ֖ם	לֶחֳדָשִׁ֑ים
[জ্যোতিষীরা]	(-যারা-ভাগ-করে)	আকাশমণ্ডলকে	-যারা-দেখে	-তারাগুলোতে	-যারা-জানায়	-নতুন-চাঁদে
H1895	H1895	H8064	H2374	H3556	H3045	H2320

מֵאֲשֶׁ֥ר	יָבֹ֖אוּ	עָלָֽיִךְ׃
-কি-থেকে	আসবে	-তোমার-উপরে
	H0935	

তোমার অনেক উপদেষ্টা রয়েছে| তাদের অনেক উপদেশে তুমি কি ক্লান্ত? তোমার জ্যোতিষিরা যারা নক্ষত্র দেখে তারা আসুক এবং তোমাকে সাহায্য করুক| প্রতি মাসে তারা তোমাকে বলুক তোমার কি ঘটবে|

14	הִנֵּ֨ה	הָי֤וּ	כְקַשׁ֙	אֵ֣שׁ	שְׂרָפָ֔תַם	לֹֽא־	יַצִּ֥ילוּ	אֶת־	נַפְשָׁ֖ם
	দেখ	তারা-হয়েছে	-খড়ের-মতো	আগুন	তাদেরকে-পোড়াবে	না-	তারা-রক্ষা-করবে	-কে-	-তাদের-প্রাণ
	H2009	H1961	H7179	H0784	H8313	H3808	H5337	H0853	H5315

מִיַּ֣ד	לֶהָבָ֑ה	אֵין־	גַּחֶ֣לֶת	לַחְמָ֔ם	א֖וּר	לָשֶׁ֥בֶת	נֶגְדּֽוֹ׃
-হাত-থেকে	শিখার	নেই-	অঙ্গার	-তাদের-গরম-করতে	আলো	-বসতে	-তার-সামনে
H3027	H3852	H0369	H1513	H2552		H3427	H5048

“কিন্তু সেই লোকরা নিজেদের বাঁচাতেই সক্ষম হবে না| খড়ের মতো তারা পুড়বে| তারা এত দ্রুত পুড়ে যাবে যে রুটি বানানোর জন্য কোন কয়লা পড়ে থাকবে না| পোড়ানোর জন্য কোন আগুন পড়ে থাকবে না|

15						
	כֵּ֥ן	הָיוּ־	לָ֖ךְ	אֲשֶׁ֣ר	יָגָ֑עַתְּ	סֹחֲרַ֣יִךְ
	এইরূপে	তারা-হয়েছে-	-তোমার-জন্য	যাদের-জন্য	তুমি-পরিশ্রম-করেছিলে	-তোমার-বণিকেরা
		H1961			H3021	H5503

מִנְּעוּרַ֔יִךְ	אִ֤ישׁ	לְעֶבְרוֹ֙	תָּע֔וּ	אֵ֖ין	מוֹשִׁיעֵֽךְ׃	ס
-তোমার-যৌবন-থেকে	প্রতিটি-মানুষ	-তার-নিজের-দিকে	তারা-বিপথে-হাঁটে	নেই	তোমাকে-রক্ষাকারী	[স]
	H0376	H5676	H8582	H0369	H3467	

যে সব ব্যাপারের জন্য তুমি এত কঠিন পরিশ্রম করলে তার প্রতিটি বিষয়ে এটি ঘটবে| যে সব লোকদের সঙ্গে তুমি তোমার যৌবনকাল থেকে ব্যবসা করেছ, তারাও তোমাদের ত্যাগ করে যাবে| প্রত্যেকেই চলে যাবে তার নিজের পথ ধরে এবং তোমাকে রক্ষা করার জন্য কেউ থাকবে না|”

Chapter 48

1									
	שִׁמְעוּ־	זֹ֣את	בֵית־	יַעֲקֹ֔ב	הַנִּקְרָאִים֙	בְּשֵׁ֣ם	יִשְׂרָאֵ֔ל	וּמִמֵּ֥י	יְהוּדָ֖ה
	শোন-	এই	ঘর-	যাকোবের	-যাদের-ডাকা-হয়েছে	-নামে-	ইস্রায়েলের	এবং-জল-থেকে-	যিহূদার
	H8085	H2063		H3290	H7121	H8034	H3478	H4325	H3063

יָצָ֑אוּ	הַנִּשְׁבָּעִ֣ים׀	בְּשֵׁ֣ם	יְהוָ֗ה	וּבֵאלֹהֵ֤י	יִשְׂרָאֵל֙	יַזְכִּ֔ירוּ	לֹ֥א
তারা-বেরিয়ে-এসেছে	-যারা-শপথ-করে	-নামে-	সদাপ্রভুর	এবং-ঈশ্বরকে-	ইস্রায়েলের	তারা-স্মরণ-করে	না
H3318	H7650	H8034	H3068	H0430	H3478	H2142	H3808

בֶאֱמֶ֖ת	וְלֹ֥א	בִצְדָקָֽה׃
-সত্যে	এবং-না	-ধার্মিকতায়
H0571	H3808	H6666

প্রভু বলেন, “যাকোবের পরিবার আমার কথা শোন! তোমরা নিজেদের ‘ইস্রায়েল’ বল| তোমরা এসেছো যিহূদার পরিবার থেকে| প্রতিশ্রুতি করার জন্য তোমরা প্রভুর নাম করো, তোমরা ইস্রায়েলের ঈশ্বরের প্রশংসা কর| কিন্তু এসব করার সময়ও তোমরা সৎ ও আন্তরিক নও|”

2								
	כִּֽי־	מֵעִ֤יר	הַקֹּ֙דֶשׁ֙	נִקְרָ֔אוּ	וְעַל־	אֱלֹהֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	נִסְמָ֑כוּ
	কারণ-	-নগর-থেকে	-পবিত্রের	তারা-নাম-পেয়েছে	এবং-উপরে-	-ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	তারা-নির্ভর-করে
			H6944	H7121		H0430	H3478	H5564

יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	שְׁמֽוֹ׃	ס
সদাপ্রভু	-বাহিনীগণের	-তাঁর-নাম	[স]
H3068		H8034	

হ্যাঁ, তারা পবিত্র শহরের নাগরিক| তারা ইস্রায়েলের ঈশ্বরের ওপর নির্ভর করে| সর্বশক্তিমান প্রভু হল তাঁর নাম|

3					
	הָרִֽאשֹׁנוֹת֙	מֵאָ֣ז	הִגַּ֔דְתִּי	וּמִפִּ֥י	יָצְא֖וּ
	-প্রথম-বিষয়গুলো	-সেই-সময়-থেকে	আমি-ঘোষণা-করেছিলাম	এবং-আমার-মুখ-থেকে	তারা-বেরিয়ে-এসেছিল
	H7223		H5046	H6310	H3318

וְאַשְׁמִיעֵ֑ם	פִּתְאֹ֥ם	עָשִׂ֖יתִי	וַתָּבֹֽאנָה׃
এবং-আমি-তাদের-শোনালাম	হঠাৎ	আমি-করেছিলাম	এবং-তারা-এসেছিল
H8085	H6597		H0935

“কি ঘটবে বহুদিন আগে আমি তা বলে দিয়েছি| এবং তারপর হঠাৎই আমি তা ঘটিয়েছি|

4								
	מִדַּ֕עְתִּי	כִּ֥י	קָשֶׁ֖ה	אָ֑תָּה	וְגִ֤יד	בַּרְזֶל֙	עָרְפֶּ֔ךָ	וּמִצְחֲךָ֖
	-আমার-জানা-থেকে	যে	কঠিন	তুমি	এবং-শিরা	-লোহার	-তোমার-ঘাড়	এবং-তোমার-কপাল
	H1847		H7186		H1517	H1270	H6203	H4696

נְחוּשָֽׁה׃
-পিতলের
H5154

আমি সেটা করেছিলাম কারণ আমি জানি তোমরা একরোখা জেদী। আমি যা বলেছিলাম তার কোন কিছুকেই তোমরা বিশ্বাস করনি। তোমরা ছিলে বড় একরোখা লোহার মত যাকে বাঁকানো যায় না, একরোখা ছিলে ব্রোঞ্জের মতো।

5

הִשְׁמַעְתִּיךָ	תְּבוֹא	בְּטֶרֶם	מֵאָז	לָךְ	וָאַגִּיד
আমি-তোমাকে-শুনিয়েছিলাম	এটি-আসার	আগে-	-সেই-সময়-থেকে	-তোমাকে	এবং-আমি-ঘোষণা-করেছিলাম
H8085	H0935	H2962			H5046

וְנִסְכִּי	וּפִסְלִי	עָשָׂם	עָצְבִּי	תֹּאמַר	פֶּן־
এবং-আমার-ঢালাই-মূর্তি	এবং-আমার-খোদাই-মূর্তি	এগুলো-করেছে	-আমার-মূর্তি	তুমি-বল	পাছে-
H5262	H6459			H0559	H6435

צִוָּם׃
এগুলোকে-আদেশ-দিয়েছে
H6680

তাই বহুদিন আগে আমি বলেছিলাম কি কি ঘটবে। কোন কিছু ঘটার অনেকদিন আগেই আমি তোমাদের সেই সব জিনিসগুলি ঘটার কথা বলেছিলাম। আমি এটা করেছিলাম যাতে তোমরা বলতে না পার, 'আমরা যে সব দেবতাদের তৈরী করেছি তারা এসব করেছে।' আমি এগুলি করেছি, যাতে তোমরা বলতে না পারো 'আমাদের প্রতিমা, আমাদের মূর্ত্তি এই সব ঘটিয়েছেন।'"

6

חֲדָשׁוֹת	הִשְׁמַעְתִּיךָ	תַגִּידוּ	הֲלוֹא	וְאַתֶּם	כֻּלָּהּ	חֲזֵה	שָׁמַעְתָּ
নতুন-বিষয়গুলো	আমি-তোমাকে-শুনিয়েছি	ঘোষণা-করবে	কি-না	এবং-তোমরা	এই-সব	দেখ	তুমি-শুনেছ
H2319	H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085

יְדַעְתָּם׃	וְלֹא	וּנְצֻרוֹת	מֵעַתָּה
তুমি-জানতে	এবং-না	এবং-গোপন-বিষয়গুলো	-এখন-থেকে
H3045	H3808	H5341	H6258

"কি ঘটেছে তোমরা দেখেছো, শুনেছোও। তাই এই খবরগুলি তোমাদের অন্যদেরও বলা উচিৎ। এখন তোমাদের আমি নতুন জিনিসের কথা জানাব। যা তোমরা এখনও শোন নি।

7

שְׁמַעְתָּם	וְלֹא	יוֹם	וְלִפְנֵי־	מֵאָז	וְלֹא	נִבְרְאוּ	עַתָּה
তুমি-তাদের-শুনেছিলে	এবং-না	দিন	এবং-আগে-	-সেই-সময়-থেকে	এবং-না	তারা-সৃষ্টি-হয়েছে	এখন
H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258

יְדַעְתִּין׃	הִנֵּה	תֹּאמַר	פֶּן־
আমি-জানতাম	দেখ	তুমি-বল	পাছে-
H3045	H2009	H0559	H6435

এই সব ঘটনা আগে কখনও ঘটেনি, এই সব ঘটনা এখনই ঘটে যাচ্ছে। আজকের আগে এসব কথা তোমরা শোন নি। তোমরা তাই বলতে পারবে না যে আমরা এই সব ইতিমধ্যেই জেনেছি।

8

פִּתְּחָה	לֹא־	מֵאָז	גַּם	יָדַעְתָּ	לֹא	גַּם	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	גַּם
খোলা-ছিল	না-	-সেই-সময়-থেকে	হ্যাঁ	তুমি-জানতে	না	হ্যাঁ	তুমি-শুনেছিলে	না-	হ্যাঁ
	H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571

מִבֶּטֶן	וּפֹשֵׁעַ	תִּבְגּוֹד	בָּגוֹד	יָדַעְתִּי	כִּי	אָזְנֶךָ
-গর্ভ-থেকে	এবং-অপরাধী	তুমি-বিশ্বাসঘাতকতা-করবে	বিশ্বাসঘাতকতায়	আমি-জানতাম	কারণ	-তোমার-কান
H0990	H6586	H0898	H0898	H3045		H0241

לָךְ׃	קֹרָא
-তোমাকে	ডাকা-হয়েছিলে
	H7121

তবুও তোমরা আমার কথা শোননি! তোমরা কোন কিছুই শেখোনি! আমি যা বলেছি তোমরা তা শুনতে অস্বীকার করেছ। আমি জানি শুরু থেকেই তোমরা আমার বিরুদ্ধাচরণ করবে। জন্মাবার সময় থেকেই তোমরা আমার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছ।

9

לְמַעַן	שְׁמִי	אַאֲרִיךְ	אַפִּי	וּתְהִלָּתִי	אֶחֱטָם־
-জন্য	-আমার-নামের	আমি-দীর্ঘ-করি	-আমার-ক্রোধ	এবং-আমার-প্রশংসার-জন্য	আমি-সংযত-করি-
H4616	H8034	H0748	H0639	H8416	H2413

לָךְ	לְבִלְתִּי	הַכְרִיתֶךָ׃
-তোমার-জন্য	-যেন-না-হয়	তোমাকে-উচ্ছেদ-করা
	H1115	H3772

“কিন্তু আমি ধৈর্য্যশীল থাকব। আমি এটা নিজের জন্যই করব। রুদ্ধ না হওয়া এবং তোমাদের ধ্বংস না করার জন্য লোকে আমার প্রশংসা করবে।

10

הִנֵּה	צְרַפְתִּיךָ	וְלֹא	בְכָסֶף	בְּחַרְתִּיךָ	בְּכוּר	עֹנִי׃
দেখ	আমি-তোমাকে-পরিষ্কার-করেছি	এবং-না	-রূপায়	আমি-তোমাকে-বেছে-নিয়েছি	-উনুনে-	কষ্টের
H2009	H6884	H3808	H3701	H0977	H3564	H6040

“দেখো, আমি তোমাদের বিশুদ্ধ করব। লোকে রূপোকে খাঁটি করে তুলতে আগুনের ব্যবহার করে। কিন্তু আমি যন্ত্রণা দিয়ে তোমাদের খাঁটি করে তুলব।

11

לְמַעֲנִי	לְמַעֲנִי	אֶעֱשֶׂה	כִּי	אֵיךְ	יֵחָל	וּכְבוֹדִי	לְאַחֵר
-আমার-জন্য	-আমার-জন্য	আমি-করব	কারণ	কিভাবে	অবমাননা-হবে	এবং-আমার-গৌরব	-অন্যকে
H4616	H4616					H3519	H0312

לֹא־	אֶתֵּן׃	ס
না-	আমি-দেব	[স]
H3808	H5414	

আমি নিজের জন্য এইসব করব, নিজের জন্য! কারণ আমি আমার নামের অসম্মান হতে দিতে পারি না। আমি অন্য আর কোন কিছুকেই আমার প্রশংসা ও মহিমা নিতে দেব না!

12

שְׁמַע	אֵלַי	יַעֲקֹב	וְיִשְׂרָאֵל	מְקֹרָאִי	אֲנִי־	הוּא	אֲנִי	רִאשׁוֹן	אַף
শোন	-আমার-কথা	হে-যাকোব	এবং-ইস্রায়েল	-আমার-আহূত	আমি-	তিনি	আমি	প্রথম	হ্যাঁ
H8085	H0413	H3290	H3478	H7121	H0589	H1931	H0589	H7223	H0637

אֲנִי	אַחֲרוֹן׃
আমি	শেষ
H0589	H0314

“যাকোব আমি তোমাকে আমার লোক বলে ডেকেছি। তাই আমার কথা শোন! আমিই আদি! আমিই অন্ত!

13

אַף־	יָדִי	יָסְדָה	אֶרֶץ	וִימִינִי	טִפְּחָה	שָׁמָיִם	קֹרֵא
হ্যাঁ-	-আমার-হাত	ভিত্তি-স্থাপন-করেছে	পৃথিবীর	এবং-আমার-ডানহাত	বিস্তার-করেছে	আকাশমণ্ডল	ডাকি
H0637	H3027	H3245	H0776	H3225	H2946	H8064	H7121

אֲנִי	אֲלֵיהֶם	יַעַמְדוּ	יַחְדָּו׃
আমি	-তাদের-কাছে	তারা-দাঁড়ায়	একসাথে
H0589	H0413	H5975	

আমি নিজের হাতে পৃথিবীর সৃষ্টি করেছি, আমার ডান হাত সৃষ্টি করেছে আকাশ। ডাকলেই তারা এক সঙ্গে আমার সামনে চলে আসবে।

14

הִקָּבְצוּ	כֻלְּכֶם	וּשְׁמָעוּ	מִי	בָהֶם	הִגִּיד	אֶת־	אֵלֶּה	יְהוָה
একত্র-হও	তোমরা-সকলে	এবং-শোন	কে	-তাদের-মধ্যে	ঘোষণা-করেছে	-কে-	এগুলো	সদাপ্রভু
H6908	H3605	H8085	H4310		H5046	H0853	H0428	H3068

אֲהֵבוֹ	יַעֲשֶׂה	חֶפְצוֹ	בְּבָבֶל	וּזְרֹעוֹ	כַּשְׂדִּים׃
-তাঁকে-প্রেম-করেন	সে-করবে	-তাঁর-ইচ্ছা	-ব্যাবিলনে	এবং-তাঁর-বাহু	কলদীয়দের-উপরে
H0157		H2656	H0894	H2220	H3778

“তোমরা সবাই এসো এখানে, আমার কথা শোন! কোনো মূর্ত্তি কি বলেছে যে এগুলো ঘটবে? না!” প্রভু যাকে ভালোবাসেন, পছন্দ করেন বাবিল ও কল্দীয়দের প্রতি যা চাইবে তাই করবেন।

15

אֲנִ֤י	אֲנִ֣י	דִּבַּ֖רְתִּי	אַף־	קְרָאתִ֑יו	הֲבִיאֹתִ֖יו	וְהִצְלִ֥יחַ	דַּרְכּֽוֹ׃
আমি	আমি	বলেছি	হ্যাঁ-	আমি-তাকে-ডেকেছি	আমি-তাকে-এনেছি	এবং-সে-সফল-করবে	-তার-পথ
H0589	H0589	H1696	H0637	H7121	H0935		H1870

প্রভু বলেন, “আমি বলেছি তাকে আমি ডাকব| আমি তাকে বয়ে আনব! আমি তাকে সফল করে তুলব!

16

קִרְב֧וּ	אֵלַ֣י	שִׁמְעוּ־	זֹ֗את	לֹ֤א	מֵרֹאשׁ	בַּסֵּ֙תֶר֙	דִּבַּ֔רְתִּי	מֵעֵ֥ת
কাছে-এসো	-আমার-কাছে	শোন-	এই	না	-শুরু-থেকে	-গোপনে	আমি-বলেছিলাম	-সময়-থেকে
H7126	H0413	H8085	H2063	H3808			H1696	H6256

הֱיוֹתָ֖הּ	שָׁ֣ם	אָ֑נִי	וְעַתָּ֗ה	אֲדֹנָ֧י	יְהוִ֛ה	שְׁלָחַ֖נִי	וְרוּחֽוֹ׃	פ
এটি-হওয়ার	সেখানে	আমি	এবং-এখন	প্রভু	সদাপ্রভু	আমাকে-পাঠিয়েছেন	এবং-তাঁর-আত্মা	[প]
H1961	H8033	H0589	H6258	H0136	H3069	H7971	H7307	

এখানে এস এবং আমার কথা শোন! বাবিলের জাতি হিসেবে উৎথানের সময় আমি সেখানে ছিলাম| এবং প্রথম থেকেই আমি স্পষ্ট কথা বলেছি, যাতে লোকেরা বুঝতে পারে আমি কি বলেছি|” তখন যিশাইয় বললেন, “এখন প্রভু, আমার সদাপ্রভু আমাকে পাঠিয়েছেন| তাঁর আত্মা তোমাদের এই সব কথা বলবে|”

17

כֹּה־	אָמַ֧ר	יְהוָ֛ה	גֹּאַלְךָ֖	קְד֣וֹשׁ	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֲנִ֞י	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֗יךָ
এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	-তোমার-মুক্তিদাতা	পবিত্রতম	ইস্রায়েলের	আমি	সদাপ্রভু	-তোমার-ঈশ্বর
H3541	H0559	H3068		H6918	H3478	H0589	H3068	H0430

מְלַמֶּדְךָ֣	לְהוֹעִ֔יל	מַדְרִֽיכֲךָ֖	בְּדֶ֥רֶךְ	תֵּלֵֽךְ׃
যিনি-তোমাকে-শিক্ষা-দেন	-উপকৃত-হতে	যিনি-তোমাকে-চালিত-করেন	-পথে	তুমি-যাবে
H3925	H3276	H1869	H1870	H3212

প্রভু, পরিত্রাতা, ইস্রায়েলের পবিত্র একজন বলেন, “আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর| আমি তোমাদের সেই সব জিনিষ শেখাই যা সহায়ক| তোমাদের যে পথে যাওয়া উচিৎ সেই পথের আমি নেতৃত্ব দেব|

18

ל֥וּא	הִקְשַׁ֖בְתָּ	לְמִצְוֺתָ֑י	וַיְהִ֤י	כַנָּהָר֙	שְׁלוֹמֶ֔ךָ
যদি	তুমি-মনোযোগ-দিতে	-আমার-আদেশগুলোতে	এবং-হত	-নদীর-মতো	-তোমার-শান্তি
H3863	H7181	H4687	H1961	H5104	H7965

וְצִדְקָתְךָ֖	כְּגַלֵּ֥י	הַיָּֽם׃
এবং-তোমার-ধার্মিকতা	-তরঙ্গের-মতো	-সমুদ্রের
H6666	H1530	H3220

তোমরা যদি আমাকে মেনে চলতে তাহলে তোমাদের জীবনে ভরা নদীর মতো শান্তি আসবে| সমুদ্রের তরঙ্গের মতো ভাল জিনিস তোমাদের কাছে আসবে বার বার|

19

וַיְהִ֤י	כַחוֹל֙	זַרְעֶ֔ךָ	וְצֶאֱצָאֵ֥י	מֵעֶ֖יךָ	כִּמְעֹתָ֑יו	לֹא־	יִכָּרֵ֧ת
এবং-হত	-বালির-মতো	-তোমার-বংশ	এবং-সন্তানেরা	-তোমার-গর্ভের	-তার-বালির-মতো	না-	উচ্ছেদ-হত
H1961	H2344	H2233	H6631	H4578	H4579	H3808	H3772

וְלֹֽא־	יִשָּׁמֵ֛ד	שְׁמ֖וֹ	מִלְּפָנָֽי׃
এবং-না-	ধ্বংস-হত	-তার-নাম	-আমার-সামনে-থেকে
H3808	H8045	H8034	H6440

তোমরা যদি আমাকে মানতে, তোমাদের অনেক শিশু সন্তান থাকত, তারা অসংখ্য বালু কণার মতো| তোমরা যদি আমাকে মানতে, তোমরা ধ্বংস হতে পারতে না| তোমরা আমার সঙ্গে চালিয়ে যেতে পারতে|”

20

צְא֣וּ	מִבָּבֶל֮	בִּרְח֣וּ	מִכַּשְׂדִּים֒	בְּק֣וֹל	רִנָּ֗ה	הַגִּ֤ידוּ	הַשְׁמִ֙יעוּ֙
বেরিয়ে-এসো	-ব্যাবিলন-থেকে	পালিয়ে-যাও	-কলদীয়দের-থেকে	-ধ্বনিতে-	আনন্দের	ঘোষণা-কর	শোনাও
H3318	H0894	H1272	H3778		H7440	H5046	H8085

זֹ֔את	הוֹצִיא֖וּהָ	עַד־	קְצֵ֣ה	הָאָ֑רֶץ	אִמְר֕וּ	גָּאַ֧ל	יְהוָ֛ה	עַבְדּ֥וֹ	יַעֲקֹֽב׃
এই	এটিকে-প্রচার-কর	-পর্যন্ত-	শেষ-প্রান্তে	-পৃথিবীর	বল	মুক্ত-করেছেন	সদাপ্রভু	-তাঁর-দাস	যাকোবকে
H2063	H3318	H5704		H0776	H0559		H3068	H5650	H3290

আমার লোকরা বাবিল ত্যাগ করো! আমার লোকরা কল্দীয়দের কাছ থেকে পালাও| আনন্দের সঙ্গে লোকদের এই সংবাদ দাও| পৃথিবীর দূর দূর স্থানে এই বার্তা পৌঁছে দাও! লোককে বলো, “প্রভু তাঁর ভৃত্য যাকোবকে উদ্ধার করেছেন!

21

וְלֹ֤א	এবং-না	H3808
צָמְא֙וּ	তারা-তৃষ্ণার্ত-হয়েছিল	H6770
בָּחֳרָבוֹת֙	-মরুভূমিতে	H2723
הֽוֹלִיכָ֔ם	তিনি-তাদের-চালিত-করেছিলেন	H3212
מַ֥יִם	জল	H4325
מִצּ֖וּר	-শিলা-থেকে	H6697
הִזִּ֣יל	তিনি-প্রবাহিত-করেছিলেন	H5140
לָ֑מוֹ	-তাদের-জন্য	
וַיִּבְקַע־	এবং-তিনি-বিদীর্ণ-করেছিলেন-	H1234
צ֔וּר	শিলা	H6697
וַיָּזֻ֖בוּ	এবং-প্রবাহিত-হয়েছিল	H2100
מָֽיִם׃	জল	H4325

প্রভু তাঁর লোকদের মরুভূমির ওপর দিয়ে নিয়ে গেলেন কিন্তু তারা কখনও তৃষ্ণার্ত হয়নি| কেন? কারণ প্রভু তাঁর লোকদের জন্য পাথর থেকে জলপ্রবাহের সৃষ্টি করেছিলেন| তিনি পাথরটি ভাঙলেন এবং জল প্রবাহিত হতে লাগল!”

22

אֵ֣ין	নেই	H0369
שָׁל֔וֹם	শান্তি	H7965
אָמַ֥ר	বলেন	H0559
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভু	H3068
לָרְשָׁעִֽים׃	-দুষ্টদের-জন্য	H7563
ס	[স]	

প্রভু আরও বলেছেন, “শয়তান লোকদের জন্য কোথাও শান্তি থাকবে না!”

Chapter 49

1

שִׁמְע֤וּ	শোন	H8085
אִיִּים֙	হে-দ্বীপগুলো	H0339
אֵלַ֔י	-আমার-কথা	H0413
וְהַקְשִׁ֥יבוּ	এবং-মনোযোগ-দাও	H7181
לְאֻמִּ֖ים	হে-জাতিগণ	H3816
מֵרָח֑וֹק	-দূর-থেকে	H7350
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
מִבֶּ֣טֶן	-গর্ভ-থেকে	H0990
קְרָאָ֔נִי	আমাকে-ডেকেছেন	H7121
מִמְּעֵ֥י	-পেট-থেকে-	H4578
אִמִּ֖י	-আমার-মায়ের	H0517
הִזְכִּ֥יר	তিনি-স্মরণ-করেছেন	H2142
שְׁמִֽי׃	-আমার-নাম	H8034

দূরবর্তী স্থানের সব লোকরা আমার কথা শোন| পৃথিবীবাসী সবাই আমার কথা শোন! আমি জন্মাবার আগেই প্রভু আমাকে তাঁর সেবা করতে আমন্ত্রণ জানিয়েছিলেন| আমি মাতৃজঠরে থাকার সময়েই প্রভু আমার নাম ধরে ডাক দেন|

2

וַיָּ֤שֶׂם	এবং-তিনি-করেছেন	
פִּי֙	-আমার-মুখ	H6310
כְּחֶ֣רֶב	-তরবারির-মতো	H2719
חַדָּ֔ה	ধারালো	H2299
בְּצֵ֥ל	-ছায়ায়-	H6738
יָד֖וֹ	-তাঁর-হাতের	H3027
הֶחְבִּיאָ֑נִי	তিনি-আমাকে-গোপন-করেছেন	H2244
וַיְשִׂימֵ֙נִי֙	এবং-তিনি-আমাকে-দিয়েছেন	
לְחֵ֣ץ	-তীরের-মতো	H2671
בָּר֔וּר	পরিষ্কৃত	H1305
בְּאַשְׁפָּת֖וֹ	-তাঁর-তীরধনিতে	H0827
הִסְתִּירָֽנִי׃	তিনি-আমাকে-গোপন-করেছেন	H5641

প্রভু আমাকে তাঁর কথা বলতে ব্যবহার করেন! তিনি আমার মুখকে ধারালো তরবারির মতো তৈরী করেছেন| তিনি আমাকে নিজের হাতে লুকিয়ে রেখে আমাকে রক্ষাও করেছেন| প্রভু আমাকে একটি ধারালো তীরের মতো ব্যবহার করলেও, তিনি আমাকে তাঁর তীরের থলিতে লুকিয়ে রাখেন|

3

וַיֹּ֥אמֶר	এবং-তিনি-বলেছেন	H0559
לִ֖י	-আমাকে	
עַבְדִּי־	-আমার-দাস-	H5650
אָ֑תָּה	তুমি	
יִשְׂרָאֵ֕ל	হে-ইস্রায়েল	H3478
אֲשֶׁר־	যার-মধ্যে-	
בְּךָ֖	-তোমাতে	
אֶתְפָּאָֽר׃	আমি-গৌরবান্বিত-হব	

প্রভু আমাকে বললেন, “ইস্রায়েল তুমি আমার ভৃত্য! তোমার জন্য আমি যা করি তার জন্য আমি সম্মানিত হব|”

4

וַאֲנִי	אָמַרְתִּי	לְרִיק	יָגַעְתִּי	לְתֹהוּ	וְהֶבֶל	כֹּחִי	כִלֵּיתִי
এবং-আমি	বলেছিলাম	-বৃথায়	আমি-পরিশ্রম-করেছি	-শূন্যতায়	এবং-বৃথায়	-আমার-শক্তি	আমি-ব্যয়-করেছি
H0589	H0559	H7385	H3021	H8414	H1892		H3615

אָכֵן	מִשְׁפָּטִי	אֶת־	יְהוָה	וּפְעֻלָּתִי	אֶת־	אֱלֹהָי׃
সত্যই	-আমার-বিচার	-সাথে-	সদাপ্রভুর	এবং-আমার-পুরস্কার	-সাথে-	-আমার-ঈশ্বরের
H0403	H4941	H0854	H3068	H6468	H0854	H0430

আমি বললাম, "আমি কঠোর পরিশ্রম করেছি| আমি নিজেকে ক্ষয় করেছি, কিন্তু কোন প্রয়োজনীয় কাজ করি নি| আমি আমার সমস্ত শক্তিব্যয় করেছি| কিন্তু আমি সত্যিকারের কিছুই করতে পারিনি| তাই প্রভুকেই ঠিক করতে হবে| তিনি আমাকে নিয়ে কি করবেন| ঈশ্বরই আমার পুরস্কারের ব্যাপারে সিদ্ধান্ত নেবেন|

5

וְעַתָּה	אָמַר	יְהוָה	יֹצְרִי	מִבֶּטֶן	לְעֶבֶד	לוֹ	לְשׁוֹבֵב	יַעֲקֹב
এবং-এখন	বলেন	সদাপ্রভু	-আমার-নির্মাতা	-গর্ভ-থেকে	-দাস-হতে	-তাঁর	ফিরিয়ে-আনতে	যাকোবকে
H6258	H0559	H3068	H3335	H0990	H5650		H7725	H3290

אֵלָיו	וְיִשְׂרָאֵל	[לא]	(לוֹ)	יֵאָסֵף	וְאֶכָּבֵד	בְּעֵינֵי	יְהוָה
-তাঁর-কাছে	এবং-ইস্রায়েলকে	[না]	(-তাঁর-কাছে)	সংগ্রহ-করা-হবে	এবং-আমি-সম্মানিত-হব	-দৃষ্টিতে-	সদাপ্রভুর
H0413	H3478	H3808		H0622	H3513		H3068

וֵאלֹהַי	הָיָה	עֻזִּי׃
এবং-আমার-ঈশ্বর	হয়েছেন	-আমার-শক্তি
H0430	H1961	H5797

প্রভু আমাকে আমার মাতৃগর্ভে সৃষ্টি করেছেন, যাতে আমি তাঁর দাস হতে পারি এবং যাকোব ও ইস্রায়েলকে পথ প্রদর্শন করে তাঁর কাছে ফিরিয়ে আনতে পারি| প্রভু আমাকে সম্মান দেবেন| ঈশ্বরের কাছ থেকে আমি আমার শক্তিপাব|"

6

וַיֹּאמֶר	נָקֵל	מִהְיוֹתְךָ	לִי	עֶבֶד	לְהָקִים	אֶת־	שִׁבְטֵי
এবং-তিনি-বলেছেন	সামান্য	হওয়া-থেকে-তোমার	-আমার	দাস	প্রতিষ্ঠা-করতে	-কে-	বংশগুলোকে
H0559	H7043	H1961		H5650		H0853	H7626

יַעֲקֹב	[ונצירי]	(וּנְצוּרֵי)	יִשְׂרָאֵל	לְהָשִׁיב	וּנְתַתִּיךָ	לְאוֹר
যাকোবের	[এবং-রক্ষিত]	(এবং-রক্ষিত)	ইস্রায়েলের	ফিরিয়ে-আনতে	এবং-আমি-তোমাকে-দিয়েছি	-আলো-হতে
H3290	H5341	H5341	H3478	H7725	H5414	H0216

גּוֹיִם	לִהְיוֹת	יְשׁוּעָתִי	עַד־	קְצֵה	הָאָרֶץ׃	ס
জাতিদের	হতে	-আমার-পরিত্রাণ	-পর্যন্ত-	শেষ-প্রান্তে	-পৃথিবীর	[স]
	H1961	H3444	H5704		H0776	

প্রভু আমাকে বলেন, "তুমি আমার খুবই গুরুত্বপূর্ণ দাস| ইস্রায়েলের লোকরা এখন বন্দী| কিন্তু তাদের আমার কাছে আনা হবে| যাকোবের পরিবারগোষ্ঠী আমার কাছেই ফিরে আসবে| কিন্তু তোমার অন্য কাজ আছে, এর থেকে বেশি গুরুত্বপূর্ণ সেই কাজ! আমি তোমাকে সমস্ত জাতির আলো হিসেবে তৈরি করব| বিশ্ববাসীকে রক্ষা করতে তুমিই হবে আমার পথ|"

7

כֹּה	אָמַר־	יְהוָה	גֹּאֵל	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁוֹ	לִבְזֹה־	נֶפֶשׁ	לִמְתָעֵב	גּוֹי
এইরূপে	বলেন-	সদাপ্রভু	মুক্তিদাতা	ইস্রায়েলের	-তার-পবিত্রতম	-তিরস্কৃত-	প্রাণকে	-ঘৃণিতকে	জাতির
H3541	H0559	H3068		H3478	H6918	H0960	H5315	H8581	

לְעֶבֶד	מֹשְׁלִים	מְלָכִים	יִרְאוּ	וָקָמוּ	שָׂרִים	וְיִשְׁתַּחֲווּ	לְמַעַן	יְהוָה
-দাসকে-	শাসকদের	রাজারা	দেখবে	এবং-উঠে-দাঁড়াবে	অধিপতিরা	এবং-প্রণাম-করবে	-কারণে	সদাপ্রভুর
H5650	H4910	H4428	H7200		H8269	H7812	H4616	H3068

אֲשֶׁר	נֶאֱמָן	קְדֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּבְחָרֶךָּ׃
যিনি	বিশ্বস্ত	পবিত্রতম	ইস্রায়েলের	এবং-তিনি-তোমাকে-মনোনীত-করেছেন
	H0539	H6918	H3478	H0977

প্রভু, ইস্রায়েলের পবিত্র একজন, ইস্রায়েলের পরিত্রাতা বলেন, "আমার দাস ঘৃণিত| সে শাসকদের সেবা করে| লোকে তাকে ঘৃণা করে| কিন্তু রাজারা তাকে দেখবে এবং তাকে সম্মান জানানোর জন্য উঠে দাঁড়াবে| মহান নেতারা তার সামনে মাথা নত করবে|" এই সব ঘটবে কারণ প্রভু, ইস্রায়েলের পবিত্রতম এই সব চান| এবং প্রভুকে বিশ্বাস করা যেতে পারে| তিনিই সে জন যিনি তোমাকে বেছে নিয়েছিলেন|

יְשׁוּעָה	וּבְיוֹם	עֲנִיתִיךָ	רָצוֹן	בְּעֵת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	8
পরিত্রাণের	এবং-দিনে-	আমি-তোমাকে-উত্তর-দিয়েছি	অনুগ্রহের	-সময়ে-	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে	
H3444	H3117		H7522	H6256	H3068	H0559	H3541	

עָם	לִבְרִית	וְאֶתֶּנְךָ	וְאֶצָּרְךָ	עֲזַרְתִּיךָ
জনগণের	-চুক্তি-হতে	এবং-আমি-তোমাকে-দেব	এবং-আমি-তোমাকে-রক্ষা-করব	আমি-তোমাকে-সাহায্য-করেছি
	H1285	H5414	H5341	H5826

שֹׁמֵמוֹת:	נְחָלוֹת	לְהַנְחִיל	אֶרֶץ	לְהָקִים
-শূন্যের	অধিকারগুলো	অধিকার-দিতে	দেশকে	প্রতিষ্ঠা-করতে
H8074	H5159	H5157	H0776	

প্রভু বলেন, “একটা বিশেষ সময় আসবে, যখন আমি আমার দয়া দেখাব| তখন আমি তোমাদের প্রার্থনার জবাব দেব| বিশেষ দিন আসবে যখন আমি তোমাদের রক্ষা করব| আমি তোমাদের সাহায্য করব, আমি তোমাদের নিরাপত্তা দেব| লোকের সঙ্গে আমার যে চুক্তিআছে তার প্রমাণ হবে তোমরা| যে দেশ এখন ধ্বংসপ্রাপ্ত, সেই দেশকে তোমরা তার নিজের জমি ফিরিয়ে দেবে|

יִרְעוּ	דְּרָכִים	עַל-	הִגָּלוּ	בַחֹשֶׁךְ	לַאֲשֶׁר	צֵאוּ	לַאֲסוּרִים	לֵאמֹר	9
তারা-চরাবে	পথগুলোর	-উপরে-	প্রকাশিত-হও	-অন্ধকারে	-যারা	বেরিয়ে-এসো	-বন্দীদেরকে	বলতে	
	H1870		H1540	H2822		H3318	H0631	H0559	

מַרְעִיתָם:	שְׁפָיִים	וּבְכָל-
-তাদের-চরণভূমি	উঁচু-মালভূমিতে	এবং-সমস্ত-
H4830	H8205	H3605

তোমরা কয়েদীদের বলবে: ‘কারাগার থেকে বেরিয়ে এসো|’ অন্ধকারে থাকা লোকদের তোমরা বলবে, ‘বেরিয়ে এসো অন্ধকার জগত থেকে!’ ভ্রমণ করতে করতে লোকে খাবে| নিস্ফলা পাহাড়েও তারা খাবার পাবে|

וָשָׁמֶשׁ	שָׁרָב	יַכֵּם	וְלֹא-	יִצְמָאוּ	וְלֹא	יִרְעָבוּ	לֹא	10
এবং-সূর্য	গরম-বাতাস	তাদের-আঘাত-করবে	এবং-না-	তারা-তৃষ্ণার্ত-হবে	এবং-না	তারা-ক্ষুধার্ত-হবে	না	
H8121	H8273	H5221	H3808	H6770	H3808	H7456	H3808	

מַיִם	מַבּוּעֵי	וְעַל-	יְנַהֲגֵם	מְרַחֲמָם	כִּי-
জলের	জলের-উৎসগুলোর	এবং-কাছে-	তিনি-তাদের-চালিত-করবেন	-যিনি-তাদের-উপরে-দয়া-করেন	কারণ-
H4325	H4002			H7355	

יְנַהֲלֵם:
তিনি-তাদের-পরিচালনা-করবেন
H5095

লোকে ক্ষুধার্ত হবে না, লোকরা তৃষ্ণার্ত হবে না| তাদের তপ্ত সূর্য ও বাতাস কষ্ট দেবে না| কেন? কারণ ঈশ্বর তাদের আরাম দেবেন| ঈশ্বর তাদের নেতৃত্ব দেবেন| জলপ্রবাহগুলির কাছে তিনি তাদের নেতৃত্ব দেবেন|

יְרֻמוּן:	וּמְסִלֹּתַי	לַדָּרֶךְ	הָרָי	כָל-	וְשַׂמְתִּי	11
উঁচু-হবে	এবং-আমার-রাজপথগুলো	-পথের-জন্য	-আমার-পর্বতগুলোকে	সমস্ত-	এবং-আমি-করব	
	H4546	H1870	H2022	H3605		

আমি আমার লোকদের জন্য সড়ক বানাব| পাহাড়গুলিকে করা হবে সমতল এবং নীচু রাস্তাগুলিকে করা হবে উঁচু|

וְאֵלֶּה	וּמִיָּם	מִצָּפוֹן	אֵלֶּה	וְהִנֵּה-	יָבֹאוּ	מֵרָחוֹק	אֵלֶּה	הִנֵּה-	12
এবং-এরা	এবং-পশ্চিম-থেকে	-উত্তর-থেকে	এরা	এবং-দেখ-	আসবে	-দূর-থেকে	এরা	দেখ-	
H0428	H3220	H6828	H0428	H2009	H0935	H7350	H0428	H2009	

סִינִים:	מֵאֶרֶץ
সিনীমের	-দেশ-থেকে
H5515	H0776

“দেখ! দূর দূর স্থান থেকে আমার কাছে লোকে চলে আসছে| উত্তর ও পশ্চিম থেকে লোকরা আসছে| মিশরের সীনীম দেশ থেকে লোক আসছে|”

הָרִים	)וּפִצְחוּ(	]יפצחו[	אֶרֶץ	וְגִילִי	שָׁמַיִם	רָנּוּ	13
হে-পর্বতগুলো	(এবং-ফেটে-পড়ুক)	[এবং-ফেটে-পড়ুক]	হে-পৃথিবী	এবং-আনন্দ-কর	হে-আকাশমণ্ডল	গান-কর	
H2022	H6476	H6476	H0776	H1523	H8064		

ס	יְרַחֵם׃	וַעֲנִיָּו	עַמּוֹ	יְהוָה	נִחַם	כִּי־	רִנָּה
[স]	তিনি-দয়া-করবেন	এবং-তাঁর-দুঃখীদেরকে	-তাঁর-প্রজাকে	সদাপ্রভু	সান্ত্বনা-দিয়েছেন	কারণ-	আনন্দে
	H7355	H6041		H3068	H5162		H7440

স্বর্গ ও পৃথিবী সুখী হও! পাহাড় চেঁচিয়ে ওঠ আনন্দে! কেন? কারণ প্রভু তাঁর লোকদের আরাম দেবেন| প্রভু গরীব লোকদের প্রতি সদয় হবেন|

שְׁכֵחָנִי׃	וַאדֹנָי	יְהוָה	עֲזָבַנִי	צִיּוֹן	וַתֹּאמֶר	14
আমাকে-ভুলে-গেছেন	এবং-প্রভু	সদাপ্রভু	সদাপ্রভু-আমাকে-পরিত্যাগ-করেছেন	সিয়োন	এবং-সিয়োন-বলেছে	
H7911	H0136	H3068		H6726	H0559	

কিন্তু সিয়োন এখন বলে, “প্রভু আমাকে ত্যাগ করেছেন| আমার প্রভু আমাকে ভুলে গিয়েছেন|”

תִשְׁכַּחְנָה	אֵלֶּה	גַּם־	בִטְנָהּ	בֶּן־	מֵרַחֵם	עוּלָהּ	אִשָּׁה	הֲתִשְׁכַּח	15
ভুলে-যাবে	এরা	হ্যাঁ-	-তার-গর্ভের	পুত্রের-	-দয়া-করা-থেকে	-তার-শিশুকে	মা	কি-ভুলবে	
H7911	H0428	H1571	H0990		H7355	H5764	H0802	H7911	

אֶשְׁכָּחֵךְ׃	לֹא	וְאָנֹכִי
তোমাকে-ভুলব	না	এবং-আমি
H7911	H3808	H0595

কিন্তু আমি বলি, “কোন মহিলা কি নিজের শিশুকে ভুলতে পারে? না! তার শরীর থেকে ভূমিষ্ট হওয়া শিশুকে ভুলতে পারে কোন নারী? না! কোন নারী তার শিশুকে ভুলতে পারে না| আমিও তোমাদের ভুলে যেতে পারি না|

תָּמִיד׃	נֶגְדִּי	חוֹמֹתַיִךְ	חַקֹּתִיךְ	כַּפַּיִם	עַל־	הֵן	16
সবসময়	-আমার-সামনে	-তোমার-প্রাচীরগুলো	আমি-তোমাকে-খোদাই-করেছি	হাতের-তালুতে	-উপরে-	দেখ	
H8548	H5048	H2346	H2710	H3709		H2005	

এই দেখো, আমি নিজ হাতে তোমাদের নাম খোদাই করে রেখেছি! তোমাদের কথা সব সময়ই ভাবি|

מִמֵּךְ	וּמַחֲרִבַיִךְ	מְהָרְסַיִךְ	בָּנָיִךְ	מִהֲרוּ	17
-তোমার-থেকে	এবং-তোমার-বিধ্বংসকারীরা	-তোমার-ধ্বংসকারীরা	-তোমার-পুত্রেরা	তাড়াতাড়ি-করেছে	
		H2040			

יֵצֵאוּ׃
বেরিয়ে-যাবে
H3318

তোমাদের শিশুরা ফিরে আসবে, লোকরা তোমাদের পরাজিত করবে কিন্তু তারা তোমাদের একাকী ফেলে যাবে|”

חַי־	לָךְ	בָאוּ־	נִקְבְּצוּ	כֻּלָּם	וּרְאִי	עֵינַיִךְ	סָבִיב	שְׂאִי־	18
জীবিত-	-তোমার-কাছে	এসেছে-	একত্র-হয়েছে	তারা-সকলে	এবং-দেখ	-তোমার-চোখ	চারিদিকে	তোল-	
		H0935	H6908	H3605	H7200		H5439	H5375	

וּתְקַשְּׁרִים	תִלְבָּשִׁי	כָּעֲדִי	כֻּלָּם	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אָנִי
এবং-তুমি-বাঁধবে	তুমি-পরিধান-করবে	-অলঙ্কারের-মতো	তাদের-সকলকে	কারণ	সদাপ্রভুর	বাক্য-	আমি
H7194	H3847	H5716	H3605		H3068	H5002	H0589

כַכַּלָּה׃
-কনের-মতো
H3618

তাকাও! নিজেদের চারিদিকে তাকাও! তোমাদের সব ছেলেমেয়েরা একত্রিত হয়ে তোমাদের কাছে আসবে| প্রভু বলেন, “নিজের জীবনে তোমাদের কাছে এই প্রতিশ্রুতি করছি: তোমাদের ছেলেমেয়েরা হবে রত্নের মতো, যেটা তোমরা গলায় বেঁধে রাখবে| তোমাদের ছেলেমেয়েরা একজন বধূর গলার মূল্যবান হারের মতো হবে|

19						
כִּי	חָרְבֹתַיִךְ	וְשֹׁמְמֹתַיִךְ	וְאֶרֶץ	הֲרִסֻתֵךְ	כִּי	עַתָּה
কারণ	-তোমার-ধ্বংসস্থানগুলো	এবং-তোমার-শূন্য-স্থানগুলো	এবং-দেশ	-তোমার-ধ্বংসপ্রাপ্তের	কারণ	এখন
	H2723	H8074	H0776	H2035		H6258

תֵּצְרִי	מִיּוֹשֵׁב	וְרָחֲקוּ	מְבַלְּעָיִךְ׃
খুব-সংকীর্ণ-হবে	-বসবাসকারী-থেকে	এবং-দূরে-যাবে	-তোমার-ধ্বংসকারীরা
H3334	H3427	H7368	H1104

“এখন তোমরা পরাজিত ও তোমরা ধ্বংস হয়েছো| তোমাদের দেশ ধ্বংস হয়েছে| কিন্তু কিছু কাল পরে, তোমাদের দেশে তোমরা অনেক বেশী লোক পাবে এবং যে সমস্ত লোক তোমাদের ধ্বংস করেছিল তারা অনেক দূরে সরে যাবে|

20								
עוֹד	יֹאמְרוּ	בְאָזְנַיִךְ	בְּנֵי	שִׁכֻּלָיִךְ	צַר־	לִי	הַמָּקוֹם	גְּשָׁה־
আরও	তারা-বলবে	-তোমার-কানে	পুত্রেরা	-তোমার-শোকের	সংকীর্ণ-	-আমার-জন্য	-স্থান	কাছে-সর-
H5750	H0559	H0241		H7923			H4725	H5066

לִּי	וְאֵשֵׁבָה׃
-আমার-জন্য	যেন-আমি-বসতে-পারি
	H3427

তোমরা হারিয়ে যাওয়া শিশুর শোকে দুঃখিত ছিলে| সেই শিশুরাই কিন্তু তোমাদের বলবে, ‘এই জায়গা বড্ড ছোট! আমাদের বসবাসের জন্য বড় জায়গা দাও!’

21								
וְאָמַרְתְּ	בִּלְבָבֵךְ	מִי	יָלַד־	לִי	אֶת־	אֵלֶּה	וַאֲנִי	שְׁכוּלָה
এবং-তুমি-বলবে	-তোমার-হৃদয়ে	কে	জন্ম-দিয়েছে-	-আমার-জন্য	-কে-	এদের	এবং-আমি	সন্তানহারা
H0559	H3824	H4310	H3205		H0853	H0428	H0589	

וְגַלְמוּדָה	גֹּלָה	וְסוּרָה	וְאֵלֶּה	מִי	גִדֵּל	הֵן	אֲנִי	נִשְׁאַרְתִּי	לְבַדִּי
এবং-নিঃসঙ্গ	নির্বাসিত	এবং-বিতাড়িত	এবং-এরা	কে	বড়-করেছে	দেখ	আমি	থেকে-গেছিলাম	একা
H1565	H1540	H5493	H0428	H4310	H1431	H2005	H0589	H7604	H0905

אֵלֶּה	אֵיפֹה	הֵם׃	פ
এরা	কোথায়	তারা	[প]
H0428	H0375	H1992	

তারপর তোমরা নিজেরাই বলবে, ‘কে আমাদের এইসব শিশুদের দিয়েছে? আমি বিচ্ছিন্ন ছিলাম, নির্জনে ছিলাম| পরাস্ত হয়ে নিজেদের লোক থেকে দূরে ছিলাম| তাই এই শিশুদের কে দিলেন? দেখো, আমি একা পড়েছিলাম| কোথা থেকে এই শিশুরা এসেছিল?’”

22								
כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	אֶשָּׂא	אֶל־	גּוֹיִם	יָדִי	וְאֶל־
এইরূপে-	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	দেখ	আমি-তুলব	-দিকে-	জাতিদের	-আমার-হাত	এবং-দিকে-
H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H5375	H0413		H3027	H0413

עַמִּים	אָרִים	נִסִּי	וְהֵבִיאוּ	בָנַיִךְ	בְּחֹצֶן	וּבְנֹתַיִךְ
জনগণের	আমি-উঁচু-করব	-আমার-পতাকা	এবং-তারা-আনবে	-তোমার-পুত্রদের	-কোলে	এবং-তোমার-কন্যাদের
		H5251	H0935		H2684	H1323

עַל־	כָּתֵף	תִּנָּשֶׂאנָה׃
-উপরে-	কাঁধে	তাদেরকে-বহন-করা-হবে
	H3802	H5375

আমার প্রভু, সদাপ্রভু বলেন, “দেখ, আমার হাত জাতিদের ওপর ঢেউ তুলবে| আমি সব মানুষকে দেখাতে পতাকা তুলব| তখন তারা তোমাদের শিশুদের নিয়ে আসবে! তারা তোমাদের শিশুদের কাঁধে করে আনবে, বাহু দিয়ে শিশুদের ধরে রাখবে|

23

וְהָי֨וּ	এবং-হবে	H1961
מְלָכִ֜ים	রাজারা	H4428
אֹֽמְנַ֗יִךְ	-তোমার-লালন-পালনকারী	H0539
וְשָׂרֽוֹתֵיהֶם֙	এবং-তাদের-রানীরা	H8282
מֵינִֽיקֹתַ֔יִךְ	-তোমার-ধাত্রী	H3243
אַפַּ֗יִם	মুখে	H0639
אֶ֚רֶץ	মাটিতে	H0776
יִשְׁתַּ֣חֲווּ	তারা-প্রণাম-করবে	H7812
לָ֔ךְ	-তোমাকে	
וַעֲפַ֥ר	এবং-ধূলো	H6083
רַגְלַ֖יִךְ	-তোমার-পায়ের	H7272
יְלַחֵ֑כוּ	তারা-চেটে-নেবে	H3897
וְיָדַ֙עַתְּ֙	এবং-তুমি-জানবে	H3045
כִּֽי־	যে-	
אֲנִ֣י	আমি	H0589
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভু	H3068
אֲשֶׁ֥ר	যাদের	
לֹא־	না-	H3808
יֵבֹ֖שׁוּ	লজ্জিত-হবে	H0954
קֹוָֽי׃	-যারা-আমার-জন্য-অপেক্ষা-করে	
ס	[স]	

তাদের সম্রাটরা শিক্ষক হবেন| রাজকুমারীরা তাদের যত্ন করবে| সেই সব রাজা ও রাজকুমারীরা তোমাদের সামনে শ্রদ্ধায় মাথা নত করবে| তারা তোমাদের পায়ের পাতার ধূলিতে চুম্বন করবে| তখন তোমরা বুঝবে যে আমিই প্রভু| তারপর তোমরা জানবে, আমার ওপর আস্থাশীল হওয়া কোন লোকই হতাশ হবে না|”

24

הֲיֻקַּ֥ח	কি-নেওয়া-হবে	H3947
מִגִּבּ֖וֹר	-বীর-থেকে	H1368
מַלְק֑וֹחַ	লুট	
וְאִם־	এবং-কি-	
שְׁבִ֥י	বন্দী	
צַדִּ֖יק	-ধার্মিকের	H6662
יִמָּלֵֽט׃	মুক্ত-হবে	H4422

যখন কোন বলবান সেনা যুদ্ধজয় করে প্রচুর সম্পদ নিয়ে আসে, তখন তোমরা তা ছিনিয়ে নিতে পারো না| যখন কোন শক্তিশালী সেনা কোন বন্দীকে পাহারা দেয়, তখন বন্দীটি পালিয়ে যেতে পারে না|

25

כִּי־	কারণ-	
כֹ֣ה	এইরূপে	H3541
אָמַ֣ר	বলেন	H0559
יְהוָ֗ה	সদাপ্রভু	H3068
גַּם־	হ্যাঁ-	H1571
שְׁבִ֤י	বন্দী	
גִבּוֹר֙	-বীরের	H1368
יֻקָּ֔ח	নেওয়া-হবে	H3947
וּמַלְק֥וֹחַ	এবং-লুট	
עָרִ֖יץ	-অত্যাচারীর	H6184
יִמָּלֵ֑ט	মুক্ত-হবে	H4422
וְאֶת־	এবং-সাথে-	H0854
יְרִיבֵךְ֙	-তোমার-প্রতিদ্বন্দ্বীর	H3401
אָנֹכִ֣י	আমি	H0595
אָרִ֔יב	যুদ্ধ-করব	H7378
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
בָּנַ֖יִךְ	-তোমার-পুত্রদের	
אָנֹכִ֥י	আমি	H0595
אוֹשִֽׁיעַ׃	রক্ষা-করব	H3467

কিন্তু প্রভু বলেন, “বন্দী পালিয়ে যাবে| কেউ একজন বন্দীদের শক্তিশালী সেনার কাছ থেকে দূরে নিয়ে যাবে| কি করে ঘটবে এইসব? আমি তোমাদের হয়ে যুদ্ধ করে দেবো| আমিই তোমাদের শিশুদের বাঁচাবো|

26

וְהַאֲכַלְתִּ֤י	এবং-আমি-খাওয়াব	H0398
אֶת־	-কে-	H0853
מוֹנַ֙יִךְ֙	-তোমার-উৎপীড়নকারীদের	H3238
אֶת־	-কে-	H0853
בְּשָׂרָ֔ם	-তাদের-মাংস	H1320
וְכֶעָסִ֖יס	এবং-মিষ্টি-দ্রাক্ষারসের-মতো	H6071
דָּמָ֣ם	-তাদের-রক্ত	H1818
יִשְׁכָּר֑וּן	তারা-মাতাল-হবে	H7937
וְיָדְע֣וּ	এবং-জানবে	H3045
כָל־	সমস্ত-	H3605
בָּשָׂ֗ר	মাংস	H1320
כִּ֣י	যে	
אֲנִ֤י	আমি	H0589
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
מֽוֹשִׁיעֵ֔ךְ	-তোমার-ত্রাণকর্তা	H3467
וְגֹאֲלֵ֖ךְ	এবং-তোমার-মুক্তিদাতা	
אֲבִ֥יר	পরাক্রমশালী	H0046
יַעֲקֹֽב׃	যাকোবের	H3290
ס	[স]	

“তোমাদের যারা দাবিয়ে রেখেছিল আমি তাদের নিজেদের মাংস খেতে বাধ্য করব| দ্রাক্ষারস পান করে মাতাল হবার মত তারা তাদের নিজেদের রক্তখেয়ে মাতাল হবে| তখন সবাই জেনে যাবে যে প্রভু তোমাদের পরিত্রাতা| প্রত্যেকটি লোক জেনে যাবে যে যাকোবের শক্তিশালী ‘একজন’ তোমাদের রক্ষা করেছিলেন|”

Chapter 50

1 כֹּה এইরূপে H3541 | אָמַר বলেন H0559 | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֵי কোথায় H0335 | זֶה এই H2088 | סֵפֶר পত্র | כְּרִיתוּת -বিবাহবিচ্ছেদের H3748 | אִמְּכֶם -তোমাদের-মায়ের H0517 | אֲשֶׁר যার-দ্বারা

שִׁלַּחְתִּיהָ আমি-তাকে-বিদায়-করেছিলাম H7971 | אוֹ অথবা | מִי কে H4310 | מִנּוֹשַׁי -আমার-পাওনাদারদের-মধ্যে H5383 | אֲשֶׁר־ যার-কাছে- | מָכַרְתִּי আমি-বিক্রি-করেছিলাম H4376

אֶתְכֶם তোমাদের H0853 | לוֹ -তার-কাছে | הֵן দেখ H2005 | בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם -তোমাদের-অধর্মগুলোতে H5771 | נִמְכַּרְתֶּם তোমাদের-বিক্রি-হয়েছিল H4376 | וּבְפִשְׁעֵיכֶם এবং-তোমাদের-অপরাধগুলোতে H6588

שֻׁלְּחָה বিদায়-করা-হয়েছিল H7971 | אִמְּכֶם׃ -তোমাদের-মায়ের H0517

প্রভু বলেন, "ইস্রায়েলবাসীরা, তোমরা বল যে আমি তোমাদের মা, জেরুশালেমের সঙ্গে বিবাহ-বিচ্ছেদ করেছি| কিন্তু কোথায় সেই প্রমাণপত্র, যা সম্পং ছিন্ন হবার কথা প্রমাণ করে? আমার ছেলেরা, আমি কি কারো কাছে অর্থ ঋণ করেছিলাম? ঋণ শোধ করবার জন্য আমি কি তোমাদের বিক্রি করেছি? না! তোমরা নিজেদের খারাপ কাজের জন্য বিক্রি হয়েছিলে| তোমাদের খারাপ কাজের জন্য তোমাদের মা (জেরুশালেম) অনেক দূরে চলে গেছে|

2 מַדּוּעַ কেন H4069 | בָּאתִי আমি-এসেছিলাম H0935 | וְאֵין এবং-নেই H0369 | אִישׁ মানুষ H0376 | קָרָאתִי আমি-ডেকেছিলাম H7121 | וְאֵין এবং-নেই H0369 | עוֹנֶה উত্তরদাতা | הֲקָצוֹר কি-সংক্ষিপ্ত | קָצְרָה হয়েছে

יָדִי -আমার-হাত H3027 | מִפְּדוּת -মুক্তি-দিতে H6304 | וְאִם־ এবং-কি- | אֵין־ নেই- H0369 | בִּי -আমার-মধ্যে | כֹחַ শক্তি | לְהַצִּיל উদ্ধার-করতে H5337 | הֵן দেখ H2005 | בְּגַעֲרָתִי -আমার-তিরস্কারে H1606

אַחֲרִיב আমি-শুকিয়ে-দিই | יָם সমুদ্রকে H3220 | אָשִׂים আমি-পরিণত-করি | נְהָרוֹת নদীগুলোকে H5104 | מִדְבָּר মরুভূমিতে | תִּבְאַשׁ পচে-যাবে H0887 | דְּגָתָם -তাদের-মাছ H1710 | מֵאֵין -নেই-বলে H0369

מַיִם জল H4325 | וְתָמֹת এবং-মরবে H4191 | בַּצָּמָא׃ -তৃষ্ণায় H6772

আমি ঘরে এসে দেখি কেউ নেই| আমি বার বার ডাকলাম, কিন্তু কেউ উত্তর দিল না| তোমরা কি মনে কর, আমি তোমাদের রক্ষা করতে পারব না? আমার সব সমস্যা থেকেই উদ্ধার করার ক্ষমতা আছে| দেখ! আমি যদি নির্দেশ দিই সমুদ্র শুকিয়ে যাও, সমুদ্র তখনই শুকিয়ে যাবে| জল না পেয়ে মরে যাবে মাছ, মাছদের শরীর পচে যাবে|

3 אַלְבִּישׁ আমি-পরিধান-করাই H3847 | שָׁמַיִם আকাশমণ্ডলকে H8064 | קַדְרוּת অন্ধকার H6940 | וְשַׂק এবং-চট H8242 | אָשִׂים আমি-করি | כְּסוּתָם׃ -তাদের-আবরণ H3682 | ס [স]

আমি শোকের কালো কাপড়ের মতো আকাশকে অন্ধকার করে দিতে পারি| আকাশকে অন্ধকারময় করে দিতে পারি|"

4 אֲדֹנָי প্রভু H0136 | יְהוִה সদাপ্রভু H3069 | נָתַן দিয়েছেন H5414 | לִי -আমাকে | לְשׁוֹן জিহ্বা H3956 | לִמּוּדִים -শিক্ষিতদের H3928 | לָדַעַת জানতে H3045 | לָעוּת সান্ত্বনা-দিতে H5790 | אֶת־ -কে- H0853 | יָעֵף ক্লান্তকে H3287 | דָּבָר বাক্য H1697

יָעִיר তিনি-জাগ্রত-করেন H5782 | בַּבֹּקֶר -প্রভাতে-প্রভাতে H1242 | בַּבֹּקֶר -প্রভাতে-প্রভাতে H1242 | יָעִיר তিনি-জাগ্রত-করেন H5782 | לִי -আমার | אֹזֶן কান H0241 | לִשְׁמֹעַ শুনতে H8085

כַּלִּמּוּדִים׃ -শিক্ষিতদের-মতো H3928

আমার প্রভু আমাকে শিক্ষা দেবার ক্ষমতা দিয়েছেন৷ তাই আমি এখন এই দুঃখী লোকদের শিক্ষা দিই৷ প্রতিদিন সকালে তিনি শিক্ষকের মতো আমাকে দর্শন দিয়ে শিক্ষা দেন৷

5

אֲדֹנָ֤י	প্রভু	H0136
יְהוִה֙	সদাপ্রভু	H3069
פָּֽתַח־	খুলে-দিয়েছেন-	
לִ֣י	-আমার	
אֹ֔זֶן	কান	H0241
וְאָנֹכִ֖י	এবং-আমি	H0595
לֹ֣א	না	H3808
מָרִ֑יתִי	বিদ্রোহ-করেছিলাম	H4784
אָח֖וֹר	পিছনে	H0268
לֹ֥א	না	H3808
נְסוּגֹֽתִי׃	আমি-সরে-গেছিলাম	H5472

আমার প্রভু সদাপ্রভু আমাকে শিক্ষা গ্রহণে সাহায্য করেন৷ আমি তার বিরুদ্ধাচরণ করি না৷ তাঁকে অনাসরণ করা আমি বন্ধ করব না৷

6

גֵּוִי֙	-আমার-পিঠ	
נָתַ֣תִּי	আমি-দিয়েছিলাম	H5414
לְמַכִּ֔ים	-যারা-আঘাত-করে-তাদেরকে	H5221
וּלְחָיַ֖י	এবং-আমার-গাল	H3895
לְמֹֽרְטִ֑ים	-যারা-দাড়ি-উপড়ে-তাদেরকে	H4803
פָּנַי֙	-আমার-মুখ	H6440
לֹ֣א	না	H3808
הִסְתַּ֔רְתִּי	আমি-লুকিয়েছিলাম	H5641
מִכְּלִמּ֖וֹת	-অপমান-থেকে	H3639
וָרֹֽק׃	এবং-থুতু	H7536

আমি লোকদের আমাকে আঘাত করতে দেব৷ আমি তাদের আমার দাড়ি থেকে চুল তুলে নিতে দেব৷ যখন তারা আমার নামে বাজে কথা বলবে, আমার গায়ে থুতু ফেলবে তখনও আমি নিজের মুখ লুকোব না৷

7

וַאדֹנָ֤י	এবং-প্রভু	H0136
יְהוִה֙	সদাপ্রভু	H3069
יַֽעֲזָר־	সাহায্য-করবেন-	H5826
לִ֔י	-আমাকে	
עַל־	-সেই-	
כֵּ֖ן	কারণে	
לֹ֣א	না	H3808
נִכְלָ֑מְתִּי	আমি-লজ্জিত-হয়েছিলাম	H3637
עַל־	-সেই-	
כֵּ֞ן	কারণে	
שַׂ֤מְתִּי	আমি-করেছিলাম	
פָנַי֙	-আমার-মুখ	H6440
כַּֽחַלָּמִ֔ישׁ	-চকমকি-পাথরের-মতো	H2496
וָאֵדַ֖ע	এবং-আমি-জানতাম	H3045
כִּי־	যে-	
לֹ֥א	না	H3808
אֵבֽוֹשׁ׃	আমি-লজ্জিত-হব	H0954

প্রভু আমার সদাপ্রভু আমাকে সাহায্য করবেন৷ তাই তাদের বাজে কথা আমাকে আঘাত করবে না৷ আমি শক্তিশালী হব৷ আমি জানি আমি হতাশ হব না৷

8

קָרוֹב֙	কাছে	H7138
מַצְדִּיקִ֔י	-আমার-ধার্মিক-গণনাকারী	H6663
מִֽי־	কে-	H4310
יָרִ֥יב	যুদ্ধ-করবে	H7378
אִתִּ֖י	-আমার-সাথে	H0854
נַ֣עַמְדָה	আমরা-একসাথে-দাঁড়াই	H5975
יָּ֑חַד	একসাথে	
מִֽי־	কে-	H4310
בַ֥עַל	মালিক	H1167
מִשְׁפָּטִ֖י	-আমার-বিচারের	H4941
יִגַּ֥שׁ	কাছে-আসুক	H5066
אֵלָֽי׃	-আমার-কাছে	H0413

প্রভু আমার সঙ্গে আছেন৷ তিনিই দেখাবেন আমি নির্দোষ৷ তাই কেউ আমাকে দোষী সাব্যস্ত করতে পারবে না৷ কেউ যদি আমাকে ভুল প্রমাণ করতে চায় তবে তাকে আমার সামনে এসে যুক্তি দেখাতে হবে৷

9

הֵ֣ן	দেখ	H2005
אֲדֹנָ֤י	প্রভু	H0136
יְהוִה֙	সদাপ্রভু	H3069
יַֽעֲזָר־	সাহায্য-করবেন-	H5826
לִ֔י	-আমাকে	
מִי־	কে-	H4310
ה֖וּא	সে	H1931
יַרְשִׁיעֵ֑נִי	আমাকে-দোষী-করবে	H7561
הֵ֤ן	দেখ	H2005
כֻּלָּם֙	তারা-সকলে	H3605
כַּבֶּ֣גֶד	-পোশাকের-মতো	
יִבְל֔וּ	জীর্ণ-হবে	H1086
עָ֖שׁ	পোকা	
יֹאכְלֵֽם׃	তাদেরকে-খাবে	H0398

তাকিয়ে দেখো, আমার প্রভু সদাপ্রভু আমাকে সাহায্য করছেন| তাই আমাকে কেউ পাপী সাব্যস্ত করতে পারবে না| তাদের পুরানো মূল্যহীন কাপড়ের মতো অবস্থা হবে| পোকামাকড় তাদের খাবে|

10

מִ֤י	কে	H4310
בָכֶם֙	-তোমাদের-মধ্যে	
יְרֵ֣א	ভয়-করে	H3373
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুকে	H3068
שֹׁמֵ֖עַ	যে-শোনে	H8085
בְּק֣וֹל	-ধ্বনিকে-	
עַבְדּ֑וֹ	-তাঁর-দাসের	H5650
אֲשֶׁ֣ר ׀	যে-	
הָלַ֣ךְ	হেঁটেছে	H1980
חֲשֵׁכִ֗ים	-অন্ধকারে	H2825
וְאֵ֥ין	এবং-নেই	H0369
נֹ֨גַהּ֙	আলো	H5051
ל֔וֹ	-তার	
יִבְטַח֙	সে-ভরসা-করুক	H0982
בְּשֵׁ֣ם	-নামে-	H8034
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুর	H3068
וְיִשָּׁעֵ֖ן	এবং-নির্ভর-করুক	H8172
בֵּאלֹהָֽיו׃	-তার-ঈশ্বরের-উপরে	H0430

ঈশ্বরের প্রতি যারা শ্রদ্ধাশীল তারা প্রভুর দাসের কথা শুনবে| কি হবে তা না জেনেই প্রভুর দাস প্রভুর প্রতি অগাধ বিশ্বাস নিয়ে বেঁচে থাকে| সে সত্যি সত্যি প্রভুর নামের ওপর আস্থা রাখে এবং সে তার ঈশ্বরের ওপর নির্ভর করে|

11

הֵ֤ן	দেখ	H2005
כֻּלְּכֶם֙	তোমরা-সকলে	H3605
קֹ֣דְחֵי	যারা-জ্বালায়	H6919
אֵ֔שׁ	আগুন	H0784
מְאַזְּרֵ֖י	যারা-বেষ্টন-করে	H0247
זִיקוֹת	স্ফুলিঙ্গ	
לְכ֣וּ ׀	যাও	H3212
בְּא֣וּר	-আলোতে-	
אֶשְׁכֶ֗ם	-তোমাদের-আগুনের	H0784
וּבְזִיקוֹת֙	এবং-স্ফুলিঙ্গে-	
בְּעַרְתֶּ֔ם	তোমরা-জ্বালিয়েছ	
מִיָּדִי֙	-আমার-হাত-থেকে	H3027
הָֽיְתָה־	হয়েছে-	H1961
זֹּ֣את	এই	H2063
לָכֶ֔ם	-তোমাদের-জন্য	
לְמַעֲצֵבָ֖ה	-যন্ত্রণায়	H4620
תִּשְׁכָּבֽוּן׃	তোমরা-শুয়ে-থাকবে	H7901
פ	[פ]	

“দেখ, তোমরা তোমাদের নিজেদের মত করে বাঁচতে চাও| তোমরা তোমাদের নিজেদের আগুনে আলো জ্বালাও| তাই নিজের পথেই থাকো| কিন্তু তোমরা শাস্তি পাবে| তোমরা তোমাদের আগুনের আলোতে পাড়ে যাবে| আমিই সেটা ঘাবো|”

Chapter 51

1

שִׁמְע֥וּ	শোন	H8085
אֵלַ֛י	-আমার-কাছে	H0413
רֹ֥דְפֵי	-যারা-অনুসরণ-করে	H7291
צֶ֖דֶק	ধার্মিকতার	H6664
מְבַקְשֵׁ֣י	-যারা-খোঁজে	H1245
יְהוָ֑ה	যিহোবাকে	H3068
הַבִּ֙יטוּ֙	তাকাও	H5027
אֶל־	-দিকে	H0413
צ֣וּר	শিলার	H6697
חֻצַּבְתֶּ֔ם	-যা-থেকে-তোমরা-কাটা-হয়েছিলে	H2672
וְאֶל־	-এবং-দিকে	H0413
מַקֶּ֥בֶת	গর্তের	
בּ֖וֹר	কূপের	
נֻקַּרְתֶּֽם׃	-যা-থেকে-তোমরা-খনন-করা-হয়েছিলে	H5365

“তোমাদের মধ্যে যারা ভালো জীবনযাপন করতে এবং ভালো কাজ করতে চেষ্টা কর, যারা প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য যাও, তারা আমার কথা শোন| যে পাথরটা কেটে তোমরা হয়েছিলে, সেই পাথর, তোমাদের পিতা অব্রাহামের কথা চিন্তা কর|

2

הַבִּ֙יטוּ֙	তাকাও	H5027
אֶל־	-দিকে	H0413
אַבְרָהָ֣ם	অব্রাহামের	H0085
אֲבִיכֶ֔ם	তোমাদের-পিতার	H0001
וְאֶל־	-এবং-দিকে	H0413
שָׂרָ֖ה	সারার	H8283
תְּחוֹלֶלְכֶ֑ם	-যিনি-তোমাদের-জন্ম-দিয়েছিলেন	
כִּֽי־	-কারণ	
אֶחָ֣ד	একজন	H0259
קְרָאתִ֔יו	-তাকে-আমি-ডেকেছিলাম	H7121
וַאֲבָרְכֵ֖הוּ	-এবং-তাকে-আশীর্বাদ-করলাম	H1288
וְאַרְבֵּֽהוּ׃	-এবং-তাকে-বহুগুণ-করলাম	
ס	স	

অব্রাহামই তোমাদের পিতা, তাঁর দিকে তাকানো উচিৎ| তোমাদের জন্মদাত্রী মাতা সারার দিকে তাকাও| অব্রাহামকে যখন আমি ডেকেছিলাম তখন সে একা ছিল| তখন আমি তাকে আশীর্বাদ করেছিলাম এবং সে একটি মহান পরিবার শুরু করেছিল| ওর কাছ থেকে বহু লোক এসেছে|”

3

כִּי־	נִחַם	יְהוָה	צִיּוֹן	נִחַם	כָּל־	חָרְבֹתֶיהָ	וַיָּשֶׂם
-কারণ	সান্ত্বনা-দিয়েছেন	যিহোবা	সিয়োনকে	সান্ত্বনা-দিয়েছেন	-সমস্ত	তার-ধ্বংসাবশেষকে	-এবং-তিনি-করেছেন
	H5162	H3068	H6726	H5162	H3605	H2723	

מִדְבָּרָהּ	כְּעֵדֶן	וְעַרְבָתָהּ	כְּגַן־	יְהוָה	שָׂשׂוֹן	וְשִׂמְחָה	יִמָּצֵא
তার-মরুভূমিকে	এদনের-মতো	-এবং-তার-শুষ্ক-ভূমিকে	বাগানের-মতো	যিহোবার	আনন্দ	-এবং-হর্ষ	পাওয়া-যাবে
		H6160	H1588	H3068	H8342	H8057	H4672

בָּהּ	תּוֹדָה	וְקוֹל	זִמְרָה׃	ס
-তার-মধ্যে	ধন্যবাদ	-এবং-ধ্বনি	গানের	স
	H8426		H2172	

একই ভাবে, প্রভু সিয়োনের ওপরও কৃপা করবেন| সিয়োন ও তার লোকদের তিনি আরাম দেবেন| তিনি সিয়োনের জন্য মহান কাজ করবেন| প্রভু মরুভূমির পরির্বতন করবেন| মরুভূমি এদনের বাগানের মতো সুন্দর হয়ে উঠবে| সিয়োনের জমি ছিল পরিত্যক্তকিন্তু তা প্রভুর বাগানের মত হয়ে উঠবে| সেখানকার লোকরা সুখী, খুব সুখী হবে| তারা তাদের আনন্দের বহিঃপ্রকাশ ঘটাবে| তারা ধন্যবাদ ও জয়সূচক গান গাইবে|

4

הַקְשִׁיבוּ	אֵלַי	עַמִּי	וּלְאוּמִּי	אֵלַי	הַאֲזִינוּ	כִּי	תוֹרָה
মনোযোগ-দাও	-আমার-কাছে	আমার-জাতি	-এবং-আমার-লোকেরা	-আমার-কাছে	কান-পাত	-কারণ	ব্যবস্থা
H7181	H0413		H3816	H0413	H0238		H8451

מֵאִתִּי	תֵצֵא	וּמִשְׁפָּטִי	לְאוֹר	עַמִּים	אַרְגִּיעַ׃
-আমার-থেকে	বের-হবে	-এবং-আমার-বিচার	-আলো-হিসেবে	জাতিগুলির	-আমি-স্থাপন-করব
H0854	H3318	H4941	H0216		

“আমার লোকরা, আমার কথা শোন! আমার বিধি আমার কাছ থেকে যাবে| আমার বিচার হবে আলোর মত যেগুলো লোকদের দেখাবে কি ভাবে বাঁচতে হয়|

5

קָרוֹב	צִדְקִי	יָצָא	יִשְׁעִי	וּזְרֹעַי	עַמִּים	יִשְׁפֹּטוּ
কাছে	আমার-ধার্মিকতা	বের-হয়েছে	আমার-পরিত্রাণ	-এবং-আমার-বাহুগুলি	জাতিগুলিকে	বিচার-করবে
H7138	H6664	H3318	H3468	H2220		H8199

אֵלַי	אִיִּים	יְקַוּוּ	וְאֶל־	זְרֹעִי	יְיַחֵלוּן׃
-আমার-জন্য	দ্বীপগুলি	অপেক্ষা-করবে	-এবং-উপর	আমার-বাহুর	-তারা-আশা-করবে
H0413	H0339		H0413	H2220	H3176

শীঘ্রই আমি আমার ন্যায় প্রকাশ করব, শীঘ্রই আমি তোমাদের রক্ষা করবো| আমি আমার ক্ষমতা ব্যবহার করব এবং সব জাতিগুলিকে বিচার করব| দূরবর্তী এলাকার লোকরা আমার প্রতীক্ষায় আছে| আমার ক্ষমতা তাদের রক্ষা করবে, এই ভরসায় তারা অপেক্ষায় আছে|

6

שְׂאוּ	לַשָּׁמַיִם	עֵינֵיכֶם	וְהַבִּיטוּ	אֶל־	הָאָרֶץ	מִתַּחַת	כִּי־	שָׁמַיִם
তোল	-আকাশের-দিকে	তোমাদের-চোখ	-এবং-তাকাও	-দিকে	পৃথিবীর	নীচে	-কারণ	আকাশ
H5375	H8064		H5027	H0413	H0776	H8478		H8064

כֶּעָשָׁן	נִמְלָחוּ	וְהָאָרֶץ	כַּבֶּגֶד	תִּבְלֶה	וְיֹשְׁבֶיהָ	כְּמוֹ־	כֵן
ধোঁয়ার-মতো	দূর-হয়ে-যাবে	-এবং-পৃথিবী	বস্ত্রের-মতো	জীর্ণ-হবে	-এবং-তার-বাসিন্দারা	ঠিক-সেইভাবে	তেমনি
H6227		H0776		H1086	H3427	H3644	H3654

יְמוּתוּן	וִישׁוּעָתִי	לְעוֹלָם	תִּהְיֶה	וְצִדְקָתִי	לֹא	תֵחָת׃	ס
মরবে	-কিন্তু-আমার-পরিত্রাণ	চিরকাল	থাকবে	-এবং-আমার-ধার্মিকতা	না	ভাঙবে	স
H4191	H3444	H5769	H1961	H6666	H3808	H2865	

স্বর্গের দিকে চোখ মেলো! চারিদিকে চোখ মেলে পৃথিবীকে দেখো! ধোঁয়ার মেঘের মত আকাশ অদৃশ্য হয়ে যাবে| পুরানো কাপড়ের মত পৃথিবী মূল্যহীন হয়ে যাবে| পৃথিবীতে প্রত্যেকে মারা যাবে, কিন্তু আমার পরিত্রাণ চির কালের জন্য থেকে যাবে| আমার ধার্মিকতা কখনও শেষ হবে না|

7	שִׁמְעוּ	אֵלַי	יֹדְעֵי	צֶדֶק	עַם	תּוֹרָתִי	בְלִבָּם	אַל־	תִּירְאוּ
	শোন	-আমার-কাছে	-যারা-জানে	ধার্মিকতা	জাতি	আমার-ব্যবস্থা	-যাদের-হৃদয়ে	না	ভয়-কোরো
	H8085	H0413	H3045	H6664		H8451		H0408	H3372

חֶרְפַּת	אֱנוֹשׁ	וּמִגִּדֻּפֹתָם	אַל־	תֵּחָתּוּ׃
নিন্দাকে	মানুষের	-এবং-তাদের-গালাগালি-থেকে	না	ভেঙে-পোড়ো
H2781	H0582	H1421	H0408	H2865

তোমরা যারা ধার্মিকতা বোঝ তাদের আমার কথা শুনতে হবে| লোকরা, যাদের হৃদয়ে আমার বিধি রাখা আছে, আমার কথা তাদের শুনতে হবে| যারা তোমাদের বিরোধীতা করে সেই খারাপ লোকদের তোমরা ভয় পেয়ো না| অভিশাপ পেয়ে ভয় পেয়ো না|

8	כִּי	כַבֶּגֶד	יֹאכְלֵם	עָשׁ	וְכַצֶּמֶר	יֹאכְלֵם	סָס	וְצִדְקָתִי
	-কারণ	বস্ত্রের-মতো	তাদের-খাবে	পোকা	-এবং-পশমের-মতো	তাদের-খাবে	কীট	-কিন্তু-আমার-ধার্মিকতা
			H0398		H6785	H0398	H5580	H6666

לְעוֹלָם	תִהְיֶה	וִישׁוּעָתִי	לְדוֹר	דּוֹרִים׃	ס
চিরকাল	থাকবে	-এবং-আমার-পরিত্রাণ	-বংশ-থেকে	বংশ-পর্যন্ত	স
H5769	H1961	H3444	H1755	H1755	

কেন? কারণ তাদের দশা হবে পুরানো কাপড়ের মতো| তাদের পোকামাকড় খেয়ে নেবে| তাদের পশমের মতো দশা হবে, কৃমি তাদের খেয়ে নেবে| কিন্তু আমার ধার্মিকতা চির কালের জন্য থেকে যাবে| চির কাল থাকবে পরিত্রাণ, চিরকাল করে যাব পরিত্রাণ|”

9	עוּרִי	עוּרִי	לִבְשִׁי־	עֹז	זְרוֹעַ	יְהוָה	עוּרִי	כִּימֵי	קֶדֶם	דֹּרוֹת
	জাগো	জাগো	-পরো	শক্তি	বাহু	যিহোবার	জাগো	প্রাচীন-দিনের-মতো	বংশ	অনন্তকালের
	H5782	H5782	H3847	H5797	H2220	H3068	H5782	H3117		H1755

עוֹלָמִים	הֲלוֹא	אַתְּ־	הִיא	הַמַּחְצֶבֶת	רַהַב	מְחוֹלֶלֶת	תַּנִּין׃
-কি	না	তুমি	সেই	-যে-ছিন্নভিন্ন-করেছিলে	রহবকে	-যে-বিদ্ধ-করেছিলে	দানবকে
H5769	H3808		H1931	H2672	H7294		

প্রভুর বাহু (শক্তি) জেগে ওঠো| জেগে ওঠো! শক্তহও! বহুদিন আগেকার মত, প্রাচীন কালের মতো তোমার শক্তিব্যবহার কর| তুমি হচ্ছো সেই শক্তিযে রহবকে পরাজিত করেছিল| তুমি সেই প্রকাণ্ড জলচরকে পরাস্ত করেছিলে|

10	הֲלוֹא	אַתְּ־	הִיא	הַמַּחֲרֶבֶת	יָם	מֵי	תְּהוֹם	רַבָּה	הַשָּׂמָה
	-কি	না	তুমি-সেই	-যে-শুকিয়েছিলে	সমুদ্রকে	জলকে	গভীরের	মহান	-যে-করেছিলে
	H3808		H1931		H3220	H4325	H8415		

מַעֲמַקֵּי־	יָם	דֶּרֶךְ	לַעֲבֹר	גְּאוּלִים׃
গভীরতাগুলিকে	সমুদ্রের	পথ	-পার-হওয়ার-জন্য	মুক্তিপ্রাপ্তদের
H4615	H3220	H1870		

সমুদ্র শুকিয়ে যাবার কারণ হয়েছিলে তুমি! তুমি গভীর জলাশয়ে জল শুকিয়ে দিয়েছিলে! সমুদ্রের অতলে পথ গড়ে উঠেছিল তোমার জন্যই! তোমার লোকরা নিরাপদে সমুদ্র পারাপার করেছিল|

11	וּפְדוּיֵי	יְהוָה	יְשׁוּבוּן	וּבָאוּ	צִיּוֹן	בְּרִנָּה	וְשִׂמְחַת	עוֹלָם
	-এবং-মুক্তিপ্রাপ্তরা	যিহোবার	ফিরে-আসবে	-এবং-আসবে	সিয়োনে	গান-গেয়ে	-এবং-আনন্দ	চিরকালের
	H6299	H3068	H7725	H0935	H6726	H7440	H8057	H5769

עַל־	רֹאשָׁם	שָׂשׂוֹן	וְשִׂמְחָה	יַשִּׂיגוּן	נָסוּ	יָגוֹן	וַאֲנָחָה׃	ס
-উপরে	তাদের-মাথার	হর্ষ	-এবং-আনন্দ	-তারা-পাবে	পালাবে	দুঃখ	-এবং-দীর্ঘশ্বাস	স
		H8342	H8057	H5381	H5127	H3015	H0585	

প্রভু নিজের লোকদের রক্ষা করবেন, তারা আনন্দের সাথে সিয়োনে ফিরে যাবে| তারা খুব, খুব সুখী হবে| তাদের সুখ হবে চিরকালীন রাজমুকুটের মত| তারা আনন্দে গান গাইতে থাকবে| সব দুঃখ চলে যাবে অনেক দূরে|

12	אָנֹכִי	אָנֹכִי	הוּא	מְנַחֶמְכֶם	מִי־	אַתְּ	וַתִּירְאִי	מֵאֱנוֹשׁ
	আমি	আমি	তিনি	-যে-তোমাদের-সান্ত্বনা-দেয়	কে	তুমি	-যে-তুমি-ভয়-পাও	মানুষের-থেকে
	H0595	H0595	H1931	H5162	H4310		H3372	H0582

יָמוּת	וּמִבֶּן־	אָדָם	חָצִיר	יִנָּתֵן׃
-যে-মরবে	-এবং-থেকে-পুত্র	আদমের	ঘাসের-মতো	-যাকে-দেওয়া-হয়
H4191		H0120		H5414

প্রভু বলেন, “আমিই সে-ই যে তোমাদের আরাম দেয়| তবুও তোমরা কেন লোকের ভয়ে ভীত হয়ে ওঠ? তারা তো শুধু মাত্র মানুষ যাদের জন্ম মৃত্যু আছে| তারা তো কেবলই মানুষ – ঘাসের মতোই মরে তারা|”

שָׁמַ֫יִם	נוֹטֶה	עֹשֶׂךָ	יְהוָה	וַתִּשְׁכַּח	13
আকাশকে	-যিনি-বিস্তার-করেন	তোমার-সৃষ্টিকর্তাকে	যিহোবাকে	-এবং-তুমি-ভুলে-গেছ	
H8064	H5186		H3068	H7911	

חֲמַת	מִפְּנֵי	הַיּוֹם	כָּל־	תָּמִיד	וַתְּפַחֵד	אָרֶץ	וְיֹסֵד
ক্রোধের	-মুখ-থেকে	দিন	-সমস্ত	ক্রমাগত	-এবং-তুমি-ভয়-পাচ্ছ	পৃথিবীর	-এবং-যিনি-ভিত্তি-স্থাপন-করেন
H2534	H6440	H3117	H3605	H8548	H6342	H0776	H3245

הַמֵּצִיק׃	חֲמַת	וְאַיֵּה	לְהַשְׁחִית	כּוֹנֵן	כַּאֲשֶׁר	הַמֵּצִיק
অত্যাচারীর	ক্রোধ	-কিন্তু-কোথায়	ধ্বংস-করতে	সে-প্রস্তুত-হয়	যখন	অত্যাচারীর
H6693	H2534	H0346	H7843			H6693

প্রভু হলেন তোমাদের সৃষ্টিকর্তা| নিজের ক্ষমতায় তিনি পৃথিবী সৃষ্টি করেছেন| নিজের ক্ষমতাতেই তিনি আকাশের সৃষ্টি করেছেন| কিন্তু তোমরা প্রভু ও তাঁর ক্ষমতার কথা ভুলে গিয়েছ| তাই তোমরা সেই রুদ্ধ লোকদের ভয় পাও| তাদের পরিকল্পনা হল তোমাদের বিনাশ করা, কিন্তু তারা এখন কোথায় রয়েছে?

לַחְמוֹ׃	יֶחְסַר	וְלֹא	לַשַּׁחַת	יָמוּת	וְלֹא־	לְהִפָּתֵחַ	צֹעֶה	מִהַר	14
রুটির	-তার-অভাব-হবে	-এবং-না	গর্তে	সে-মরবে	-এবং-না	মুক্ত-হবে	বন্দি	শীঘ্রই	
H3899	H2637	H3808	H7845	H4191	H3808		H6808		

কয়েদের ভিতরে যেসব লোক ছিল তারা মুক্তহবে| তারা মরবে না, তবে কারাগারে পচবে| তাদের জন্য থাকবে যথেষ্ট খাবার|

יְהוָה	גַּלָּיו	וַיֶּהֱמוּ	הַיָּם	רֹגַע	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי	15
যিহোবা	তার-ঢেউগুলি	-এবং-গর্জন-করে	সমুদ্রকে	-যে-আন্দোলিত-করে	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	-এবং-আমি	
H3068	H1530	H1993	H3220		H0430	H3068	H0595	

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת
তাঁর-নাম	সৈন্যবাহিনীর
H8034	

“আমি প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর| আমি সমুদ্রে নাড়া দিই এবং ঢেউ তৈরী করি|” (প্রভু সর্বশক্তিমান তাঁর নাম|)

כִסִּיתִיךָ	יָדִי	וּבְצֵל	בְּפִיךָ	דְּבָרַי	וָאָשִׂם	16
-আমি-তোমাকে-ঢেকেছি	আমার-হাতের	-এবং-ছায়ায়	তোমার-মুখে	আমার-বাক্যগুলি	-এবং-আমি-রেখেছি	
H3680	H3027	H6738	H6310	H1697		

אָתָּה׃	עַמִּי־	לְצִיּוֹן	וְלֵאמֹר	אָרֶץ	וְלִיסֹד	שָׁמַיִם	לִנְטֹעַ
তুমি	আমার-জাতি	সিয়োনকে	-এবং-বলতে	পৃথিবীর	-এবং-ভিত্তি-স্থাপন-করতে	আকাশকে	রোপণ-করতে
		H6726	H0559	H0776	H3245	H8064	H5193

ס
স

“আমার দাসগণ, যে কথা আমি তোমাদের বলতে চাই, সেই কথাগুলো আমি তোমাদের দেব| আমি তোমাদের আমার নিজের হাত দিয়ে আড়াল করবো এবং তোমাদের নিরাপত্তা দেব| আমি স্বর্গের পরিধি বাড়াতে এবং পৃথিবীর ভিত বানাতে তোমাদের ব্যবহার করব| ‘তোমরা আমারই লোক’” একথা সিয়োনকে বলবার জন্য আমি তোমাদের ব্যবহার করব|

אֶת־	יְהוָה	מִיַּד	שָׁתִית	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	קוּמִי	הִתְעוֹרְרִי	הִתְעוֹרְרִי	17
-এই	যিহোবার	-হাত-থেকে	তুমি-পান-করেছ	যে	জেরুশালেম	ওঠো	জাগো	জাগো	
H0853	H3068	H3027	H8354		H3389		H5782	H5782	

מָצִית׃	שָׁתִית	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	קֻבַּעַת	אֶת־	חֲמָתוֹ	כּוֹס
-তুমি-শেষ-করেছ	তুমি-পান-করেছ	টলমলের	পানপাত্রের	তলানি	-এই	তাঁর-ক্রোধের	পানপাত্র
H4680	H8354	H8653		H6907	H0853	H2534	

জাগো! জাগো! জেরুশালেম উঠে দাঁড়াও! প্রভু তোমার ওপর প্রচণ্ড রুদ্ধ ছিলেন| তাই তোমরা শাস্তি পেয়েছিলে| এক পেয়ালা বিষ তোমাদের পান করতে হয়েছিল এবং তোমরা পান করেছিলে| তোমাদের সে রকমই শাস্তি ছিল|

18							
	אֵין־	מְנַהֵל	לָהּ	מִכָּל־	בָּנִים	יָלָדָה	וְאֵין
	নেই	কেউ-পরিচালনা-করার	-তার-জন্য	-সমস্ত-থেকে	সন্তানদের	-যাদের-সে-জন্ম-দিয়েছে	-এবং-নেই
	H0369	H5095		H3605		H3205	H0369

מַחֲזִיק	בְּיָדָהּ	מִכָּל־	בָּנִים	גִּדֵּלָה׃
কেউ-ধরার	-তার-হাত	-সমস্ত-থেকে	সন্তানদের	-যাদের-সে-বড়-করেছে
H2388	H3027	H3605		H1431

জেরুশালেমের লোক জন অনেক| কিন্তু তারা কেউ তার নেতা হতে পারেনি| জেরুশালেম যে সন্তানদের পালন করেছে তাদের মধ্যে কেউই তাকে নেতৃত্ব দেবার জন্য নেতা হয়ে ওঠেনি|

19								
	שְׁתַּיִם	הֵנָּה	קֹרְאֹתַיִךְ	מִי	יָנוּד	לָךְ	הַשֹּׁד	וְהַשֶּׁבֶר	וְהָרָעָב
	দুটি	এগুলি	-যা-তোমাকে-ঘটেছে	কে	সহানুভূতি-দেখাবে	-তোমাকে	ধ্বংস	-এবং-বিনাশ	-এবং-দুর্ভিক্ষ
	H8147	H2007	H7122	H4310	H5110		H7701	H7667	H7458

וְהַחֶרֶב	מִי	אֲנַחֲמֵךְ׃
-এবং-তরবারি	কে	তোমাকে-সান্ত্বনা-দেবে
H2719	H4310	H5162

জেরুশালেমের সমস্যা এসেছিল দুভাবে| খাদ্যের বণ্টন এবং চুরি, দুর্ভিক্ষ এবং যুদ্ধ| কেউ তোমাদের কষ্টের দিনে সাহায্য করতে আসেনি| কেউ তোমাদের ক্ষমা দেখায়নি|

20								
	בָּנַיִךְ	עֻלְּפוּ	שָׁכְבוּ	בְּרֹאשׁ	כָּל־	חוּצוֹת	כְּתוֹא	מִכְמָר
	তোমার-সন্তানেরা	অজ্ঞান-হয়েছে	-তারা-শুয়ে-আছে	মাথায়	-সমস্ত	রাস্তার	হরিণের-মতো	জালে
		H5968	H7901		H3605	H2351	H8377	

הַמְלֵאִים	חֲמַת־	יְהוָה	גַּעֲרַת	אֱלֹהָיִךְ׃
পূর্ণ	ক্রোধে	যিহোবার	তিরস্কারে	তোমার-ঈশ্বরের
H4392	H2534	H3068	H1606	H0430

তোমাদের লোকরা দুর্বল হয়ে গিয়েছিল| তারা মাটিতে পড়ে গিয়ে সেখানেই শুয়ে পড়ে| তারা পথের আনাচে-কানাচে পড়েছিল| তাদের দশা হয়েছিল জালে পড়া হরিণের মতো| যতদিন পর্যন্ত তারা প্রভুর শাস্তি আর নিতে পারছিল না ততদিন তারা ছিল প্রভুর রুদ্ধ শাস্তির কবলে| তারা তাঁর কাছ থেকে আর তিরস্কার নিতে পারছিল না|

21									
	לָכֵן	שִׁמְעִי־	נָא	זֹאת	עֲנִיָּה	וּשְׁכֻרַת	וְלֹא	מִיָּיִן׃	ס
	অতএব	শোন	অনুগ্রহ-করে	এটা	দুঃখিতা	-এবং-মাতাল	-কিন্তু-না	দ্রাক্ষারস-থেকে	স
		H8085	H4994	H2063	H6041	H7937	H3808	H3196	

দরিদ্র জেরুশালেমবাসী, এই কথাটা শোন| তোমরা দ্রাক্ষারস পান না করলেও তোমরা মাতালদের মতো দুর্বল|

22						
	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנַיִךְ	יְהוָה	וֵאלֹהַיִךְ	יָרִיב
	এইভাবে	বলেছেন	তোমার-প্রভু	যিহোবা	-এবং-তোমার-ঈশ্বর	-যিনি-তাঁর-লোকদের-পক্ষে-বিচার-করেন
	H3541	H0559	H0113	H3068	H0430	H7378

עַמּוֹ	הִנֵּה	לָקַחְתִּי	מִיָּדֵךְ	אֶת־	כּוֹס	הַתַּרְעֵלָה	אֶת־	קֻבַּעַת
তাঁর-লোকদের	দেখ	-আমি-নিয়েছি	তোমার-হাত-থেকে	-এই	পানপাত্র	টলমলের	-এই	তলানি
	H2009	H3947	H3027	H0853		H8653	H0853	H6907

כּוֹס	חֲמָתִי	לֹא־	תוֹסִיפִי	לִשְׁתּוֹתָהּ	עוֹד׃
পানপাত্রের	আমার-ক্রোধের	না	তুমি-আর-করবে	-এটা-পান-করতে	আর
	H2534	H3808	H3254	H8354	H5750

তোমাদের ঈশ্বর ও প্রভু, তাঁর লোকদের জন্য লড়াই করেন| তিনি তোমাদের বলেন, “দেখ, আমি তোমাদের দেশ থেকে ‘বিষের পানপাত্র’ বের করে নিয়ে যাচ্ছি| আমার রোধর পানপাত্র থেকে তোমাদের আর পান করতে হবে না|

שְׁחִי	לְנַפְשֵׁךְ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־	מוֹגַיִךְ	בְּיַד־	וְשַׂמְתִּיהָ	23
নত-হও	তোমার-প্রাণকে	বলেছিল	যারা	তোমার-যন্ত্রণাদাতাদের	-হাতে	-এবং-আমি-রাখব-এটা	
H7812	H5315	H0559		H3013	H3027		

ס	לַעֹבְרִים׃	וְכַחוּץ	גֵּוֵךְ	כָאָרֶץ	וַתָּשִׂימִי	וְנַעֲבֹרָה	
স	-যারা-পার-হয়	-এবং-রাস্তার-মতো	তোমার-পিঠ	মাটির-মতো	-এবং-তুমি-রেখেছিলে	-এবং-আমরা-পার-হব	
		H2351		H0776			

এখন আমি আমার রোধ ব্যবহার করব যারা তোমাদের আঘাত করেছিল, তাদের ওপর| আঘাত করব তাদের ওপর যারা তোমাদের হত্যা করার চেষ্টা করেছিল| তারা তোমাদের বলেছিল, 'আমাদের সামনে মাথা নত কর এবং আমরা তোমাদের মাথার ওপর দিয়ে হেঁটে যাব|' তারা তোমাদের মাথা নত করতে বাধ্য করেছিল| তারপর তারা তোমাদের পিঠের ওপর দিয়ে ময়লার মতো হেঁটে গিয়েছিল| তোমরা তাদের পায়ে হাঁটা পথের মতো ছিলে|"

Chapter 52

עִיר	יְרוּשָׁלִַם	תִפְאַרְתֵּךְ	בִּגְדֵי	לִבְשִׁי	צִיּוֹן	עֻזֵּךְ	לִבְשִׁי	עוּרִי	עוּרִי	1
নগর	জেরুশালেম	তোমার-গৌরবের	বস্ত্রগুলি	-পরো	সিয়োন	তোমার-শক্তি	-পরো	জাগো	জাগো	
	H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	

וְטָמֵא׃	עָרֵל	עוֹד	בָךְ	יָבֹא־	יוֹסִיף	לֹא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	
-এবং-অশুচি	অলিঙ্গচ্ছেদ	আর	-তোমার-মধ্যে	-প্রবেশ-করতে	আর-করবে	না	-কারণ	পবিত্রতার	
H2931	H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944	

জেগে ওঠো! জেগে ওঠো! তোমাদের চমৎকার পোশাকগুলি পর! নিজেদের শক্তিপরিধান করো| পবিত্র জেরুশালেম উঠে দাঁড়াও! সেই সব অশুচি লোক এবং যাদের সুন্নৎ হয় নি, তারা আর তোমার কাছে আসবে না|

צַוָּארֵךְ	מוֹסְרֵי	)הִתְפַּתְּחִי(	]התפתחו[	יְרוּשָׁלִָם	שְׁבִי	קוּמִי	מֵעָפָר	הִתְנַעֲרִי	2
তোমার-গলার	শিকলগুলি	(খোল)	[খোলো]	জেরুশালেম	বসো	ওঠো	ধুলা-থেকে	নিজেকে-ঝাড়ো	
	H4147			H3389	H3427		H6083	H5287	

ס	צִיּוֹן׃	בַּת־	שְׁבִיָּה	
স	সিয়োনের	কন্যা	বন্দিনী	
	H6726	H1323		

আবর্জনা ঝেড়ে ফেল! তোমরা সুন্দর পোশাক পর! সিয়োনের কন্যা জেরুশালেম তুমি বন্দী ছিলে| তোমার গলায় বাঁধা শিকল থেকে নিজেকে মুক্তকর|

תִּגָּאֵלוּ׃	בְכֶסֶף	וְלֹא	נִמְכַּרְתֶּם	חִנָּם	יְהוָה	אָמַר	כֹה	כִּי־	3
তোমরা-মুক্ত-হবে	রূপা-দ্বারা	-এবং-না	তোমরা-বিক্রিত-হয়েছিলে	বিনামূল্যে	যিহোবা	বলেছেন	এইভাবে	-কারণ	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

প্রভু বলেন, "তোমরা টাকার জন্য বিক্রি হওনি| তাই তোমাদের মুক্তকরতেও টাকার প্রয়োজন হবে না|"

בָרִאשֹׁנָה	עַמִּי	יָרַד־	מִצְרַיִם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹה	כִּי	4
প্রথমে	আমার-লোকেরা	-নেমে-গিয়েছিল	মিশরে	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	এইভাবে	-কারণ	
H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		

עֲשָׁקוֹ׃	בְּאֶפֶס	וְאַשּׁוּר	שָׁם	לָגוּר	
তাকে-অত্যাচার-করেছিল	বিনা-কারণে	-এবং-অশূর	সেখানে	বাস-করতে	
H6231		H0804	H8033		

প্রভু, আমার সদাপ্রভু বলেন, "আমার লোকরা প্রথমে মিশরে গিয়েছিল| তারা সেখানে গিয়ে ক্রীতদাস হয়ে যায়| পরে অশূর তাদের ক্রীতদাস করে রাখে|

5 וְעַתָּה –এবং–এখন H6258 | [מִי־] [কে] H4100 | [לִי־] [আমার] |)מַה־((কী) H4100 |)לִי־((আমার) | פֹּה এখানে H6311 | נְאֻם־ –বাক্য H5002 | יְהוָה যিহোবার H3068 | כִּי־ –কারণ | לֻקַּח নেওয়া-হয়েছে H3947

עַמִּי আমার-লোকেরা | חִנָּם বিনামূল্যে H2600 | [משלו] [শাসকরা] H4910 |)מֹשְׁלָיו((তার-শাসকরা) H4910 | יְהֵילִילוּ বিলাপ-করে H3213 | נְאֻם־ –বাক্য H5002 | יְהוָה যিহোবার H3068 | וְתָמִיד –এবং-ক্রমাগত H8548 | כָּל־ –সমস্ত H3605

הַיּוֹם দিন H3117 | שְׁמִי আমার-নাম H8034 | מִנֹּאָץ׃ নিন্দিত-হয় H5006

প্রভু বলেন, এখন দেখো কি ঘটে! অন্য জাতি আমার লোকদের ক্রীতদাস করে নিয়ে গিয়েছিল| আমার লোকদের নেবার জন্য এই জাতি কোন মূল্য দেয়নি| এই জাতি আমার লোকদের ওপর শাসন করে এবং তা নিয়ে বড়াই করে| তারা সব সময় আমাকে অপমান করে|”

6 לָכֵן অতএব | יֵדַע জানবে H3045 | עַמִּי আমার-লোকেরা | שְׁמִי আমার-নাম H8034 | לָכֵן অতএব | בַּיּוֹם –সেই-দিনে H3117 | הַהוּא সেই H1931 | כִּי־ –কারণ | אֲנִי־ আমি H0589 | הוּא তিনি H1931

הַמְדַבֵּר –যিনি-কথা-বলেন H1696 | הִנֵּנִי׃ দেখ-আমি H2009

প্রভু বলেন, “আমার লোকরা আমার নাম জানবে| সেই দিন তারা উপলদ্ধি করবে যে আমিই সে যে তাদের সঙ্গে কথা বলছি| সে হল আমি!”

7 מַה־ কী H4100 | נָּאווּ সুন্দর H4998 | עַל־ –উপরে | הֶהָרִים পর্বতগুলির H2022 | רַגְלֵי পাগুলি H7272 | מְבַשֵּׂר সুসংবাদবাহকের H1319 | מַשְׁמִיעַ –যে-ঘোষণা-করে H8085 | שָׁלוֹם শান্তি H7965 | מְבַשֵּׂר সুসংবাদবাহক H1319 | טוֹב মঙ্গলের

מַשְׁמִיעַ –যে-ঘোষণা-করে H8085 | יְשׁוּעָה পরিত্রাণ H3444 | אֹמֵר –যে-বলে H0559 | לְצִיּוֹן সিয়োনকে H6726 | מָלַךְ রাজত্ব-করেন | אֱלֹהָיִךְ׃ তোমার-ঈশ্বর H0430

এটা একটা খুবই চমৎকার ব্যাপার যে পাহাড় থেকে বার্তাবাহক সুসংবাদ নিয়ে এসেছে| বার্তাবাহকের ঘোষণাটিও চমৎকার, “সেখানে শান্তি বিরাজ করছে| রক্ষা পাচ্ছি আমরা| তোমাদের ঈশ্বর আমাদের রাজা!”

8 קוֹל ধ্বনি | צֹפַיִךְ তোমার-প্রহরীদের H6822 | נָשְׂאוּ –তারা-তোলে H5375 | קוֹל ধ্বনি | יַחְדָּו একসাথে | יְרַנֵּנוּ –তারা-আনন্দ-করবে | כִּי –কারণ | עַיִן চোখে | בְּעַיִן –চোখে

יִרְאוּ –তারা-দেখবে H7200 | בְּשׁוּב –যখন-ফেরেন H7725 | יְהוָה যিহোবা H3068 | צִיּוֹן׃ সিয়োনে H6726

নগরের দ্বাররক্ষীরা চিৎকার করছে| তারা একত্রিত হয়ে পুনরায় আনন্দে মেতেছে! কেন? কারণ তারা সকলেই সিয়োনে প্রভুর প্রত্যাবর্তন দেখেছেন|

9 פִּצְחוּ ভেঙে-পড়ো H6476 | רַנְּנוּ আনন্দ-করো | יַחְדָּו একসাথে | חָרְבוֹת ধ্বংসাবশেষগুলি H2723 | יְרוּשָׁלָםִ জেরুশালেমের H3389 | כִּי־ –কারণ | נִחַם সান্ত্বনা-দিয়েছেন H5162 | יְהוָה যিহোবা H3068

עַמּוֹ তাঁর-লোকদেরকে | גָּאַל মুক্ত-করেছেন | יְרוּשָׁלָםִ׃ জেরুশালেমকে H3389

জেরুশালেম তোমার ধ্বংস হয়ে যাওয়া বাড়িতে আবার সুখ আসবে| তোমরা সবাই একসঙ্গে আনন্দিত হবে| কেন? কারণ প্রভু আবার জেরুশালেমের প্রতি উদার হবেন| প্রভু তাঁর লোকদের উদ্ধার করবেন|

10

חָשַׂף	יְהוָה	אֶת־	זְרוֹעַ	קָדְשׁוֹ	לְעֵינֵי	כָּל־	הַגּוֹיִם	וְרָאוּ
অনাবৃত-করেছেন	যিহোবা	-এই	বাহু	তাঁর-পবিত্রতার	চোখের-সামনে	-সমস্ত	জাতিগুলির	-এবং-দেখবে
H2834	H3068	H0853	H2220	H6944		H3605		H7200

כָּל־	אַפְסֵי־	אָרֶץ	אֵת	יְשׁוּעַת	אֱלֹהֵינוּ׃	ס
-সমস্ত	সীমান্তগুলি	পৃথিবীর	-এই	পরিত্রাণ	আমাদের-ঈশ্বরের	স
H3605		H0776	H0853	H3444	H0430	

প্রত্যেক জাতির ওপর প্রভু তাঁর পবিত্র ক্ষমতা দেখাবেন| প্রত্যেক জাতি দূরে থেকেও দেখতে পাবে ঈশ্বর তাঁর লোকদের রক্ষা করছেন|

11

סוּרוּ	סוּרוּ	צְאוּ	מִשָּׁם	טָמֵא	אַל־	תִּגָּעוּ	צְאוּ	מִתּוֹכָהּ
সরে-যাও	সরে-যাও	বের-হও	সেখান-থেকে	অশুচিকে	না	স্পর্শ-কোরো	বের-হও	তার-মধ্য-থেকে
H5493	H5493	H3318	H8033	H2931	H0408	H5060	H3318	H8432

הִבָּרוּ	נֹשְׂאֵי	כְּלֵי	יְהוָה׃
শুদ্ধ-হও	-যারা-বহন-করে	পাত্রগুলি	যিহোবার
H1305	H5375	H3627	H3068

তোমাদের বাবিল ত্যাগ করা উচিৎ! উচিৎ ঐ স্থান ত্যাগ করা! যাজকরা তোমরা তোমাদের উপাসনার দ্রব্যসামগ্রী নিয়ে এসো| নিজেদের বিশুদ্ধ করে তোল| অশুদ্ধ জিনিস স্পর্শ করবে না|

12

כִּי	לֹא	בְחִפָּזוֹן	תֵצֵאוּ	וּבִמְנוּסָה	לֹא	תֵלֵכוּן	כִּי־	הֹלֵךְ
-কারণ	না	তাড়াহুড়োয়	তোমরা-বের-হবে	-এবং-পলায়নে	না	তোমরা-যাবে	-কারণ	-যিনি-যান
	H3808	H2649	H3318	H4499	H3808	H3212		H1980

לִפְנֵיכֶם	יְהוָה	וּמְאַסִּפְכֶם	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
তোমাদের-আগে	যিহোবা	-এবং-তোমাদের-পেছনে-থাকেন	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	স
H6440	H3068	H0622	H0430	H3478	

তোমরা বাবিল ত্যাগ করবে| তবে তাড়াহুড়ো করে বাবিল ত্যাগ করার জন্য ওরা তোমাদের বাধ্য করবে না| তোমাদের পালিয়ে যেতে কেউ বাধ্য করবে না| তোমরা হেঁটে হেঁটে চলে যাবে এবং প্রভুও তোমার সঙ্গে হাঁটবেন| প্রভু তোমাদের সামনে থাকবেন এবং ইস্রায়েলের ঈশ্বর তোমাদের পিছনে থাকবেন|

13

הִנֵּה	יַשְׂכִּיל	עַבְדִּי	יָרוּם	וְנִשָּׂא	וְגָבַהּ	מְאֹד׃
দেখ	সফল-হবে	আমার-দাস	উন্নত-হবে	-এবং-উচ্চ	-এবং-মহান	অত্যন্ত
H2009		H5650		H5375	H1361	H3966

"আমার দাসকে দেখো| সে জ্ঞান অর্জন ও শিক্ষাদানে খুবই সফল হবে| সে খুবই গুরুত্বপূর্ণ হবে| ভবিষ্যতে লোকে তাকে প্রচুর শ্রদ্ধা ও সম্মান জানাবে|

14

כַּאֲשֶׁר	שָׁמְמוּ	עָלֶיךָ	רַבִּים	כֵּן	מִשְׁחַת	מֵאִישׁ	מַרְאֵהוּ
যেমন	বিস্মিত-হয়েছিল	তোমার-বিষয়ে	অনেকে	তেমনি	বিকৃত-হয়েছিল	মানুষের-চেয়ে-বেশি	তার-চেহারা
	H8074					H0376	H4758

וְתֹאֲרוֹ	מִבְּנֵי	אָדָם׃
-এবং-তার-আকৃতি	মানুষের-সন্তানদের-চেয়ে-বেশি	আদমের
H8389		H0120

কিন্তু আমার দাসকে দেখে অনেকের খুব মনোকষ্ট হবে| সে এত বাজে ভাবে আঘাতপ্রাপ্ত হয়েছিল যে অনেকেরই তাকে মানুষ বলে চিনতে কষ্ট হবে|

15

כֵּן	יַזֶּה	גּוֹיִם	רַבִּים	עָלָיו	יִקְפְּצוּ	מְלָכִים	פִּיהֶם	כִּי	אֲשֶׁר
তেমনি	-সে-ছিটাবে	জাতিগুলিকে	অনেক	তার-বিষয়ে	বন্ধ-করবে	রাজারা	তাদের-মুখ	-কারণ	যা
					H7092	H4428	H6310		

לֹא־	סֻפַּר	לָהֶם	רָאוּ	וַאֲשֶׁר	לֹא־	שָׁמְעוּ	הִתְבּוֹנָנוּ׃
না	বলা-হয়েছিল	তাদেরকে	-তারা-দেখবে	-এবং-যা	না	-তারা-শুনেছিল	-তারা-বুঝবে
H3808			H7200		H3808	H8085	H0995

এমনকি অনেক লোক বিহবল হয়ে যাবে এবং একটা কথাও বলতে পারবে না। রাজারা তাকে দেখে বিহবল হয়ে গিয়ে একটি কথাও বলতে পারবেন না। তারা আমার দাসের গল্প শোনেনি, কিন্তু কি ঘটেছিল তা দেখেছিল। সেই গল্প তারা শুনতে না পেলেও বুঝতে পারবে কি ঘটেছিল।”

Chapter 53

1	מִי	הֶאֱמִין	לִשְׁמֻעָתֵנוּ	וּזְרוֹעַ	יְהוָה	עַל־	מִי	נִגְלָתָה׃
	কে	বিশ্বাস-করেছে	আমাদের-সংবাদকে	-এবং-বাহু	যিহোবার	-উপরে	কার	প্রকাশিত-হয়েছে
	H4310	H0539	H8052	H2220	H3068		H4310	H1540

কে সত্যিই বিশ্বাস করেছিল, আমাদের ঘোষণার কথা? কে সত্যি সত্যিই গ্রহণ করেছিল প্রভুর শাস্তি?

2	וַיַּעַל	כַּיּוֹנֵק	לְפָנָיו	וְכַשֹּׁרֶשׁ	מֵאֶרֶץ	צִיָּה	לֹא־	תֹאַר
	-এবং-সে-বেড়ে-উঠল	নরম-গাছের-মতো	তাঁর-সামনে	-এবং-শিকড়ের-মতো	ভূমি-থেকে	শুষ্ক	না	আকৃতি
	H5927	H3126	H6440	H8328	H0776	H6723	H3808	H8389

לוֹ	וְלֹא	הָדָר	וְנִרְאֵהוּ	וְלֹא־	מַרְאֶה	וְנֶחְמְדֵהוּ׃
তার	-এবং-না	সৌন্দর্য	-এবং-আমরা-তাঁকে-দেখব	-এবং-না	চেহারা	-যে-আমরা-তাঁকে-কামনা-করি
	H3808	H1926	H7200	H3808	H4758	

সে প্রভুর সামনে, ছোট গাছের মতে বড় হতে লাগল। সে ছিল শুকনো জমিতে গাছের শিকড়ের বড় হওয়ার মতো। তাকে দেখতে বিশেষ কিছু লাগত না। তার কোন বিশেষ মহিমা ছিল না। যদি আমরা তার দিকে তাকাতাম তবে তাকে ভালো লাগার মত বিশেষ কিছুই চোখে পড়ত না।

3	נִבְזֶה	וַחֲדַל	אִישִׁים	אִישׁ	מַכְאֹבוֹת	וִידוּעַ	חֹלִי	וּכְמַסְתֵּר	פָּנִים
	তিরস্কৃত	-এবং-পরিত্যক্ত	মানুষদের-দ্বারা	মানুষ	যন্ত্রণার	-এবং-পরিচিত	রোগের-সাথে	-এবং-লুকিয়ে	মুখকে
	H0959	H2310	H0376	H0376	H4341	H3045	H2483	H4564	H6440

מִמֶּנּוּ	נִבְזֶה	וְלֹא	חֲשַׁבְנֻהוּ׃
তাঁর-থেকে	তিরস্কৃত	-এবং-না	আমরা-তাঁকে-গণনা-করলাম
	H0959	H3808	H2803

লোকে তাকে ঘৃণা করেছিল, তার বন্ধুরা তাকে ত্যাগ করেছিল। তার প্রচুর দুঃখ ছিল। অসুস্থতার বিষয়ে তার অভিজ্ঞতা ছিল। লোকরা তার কাছ থেকে লুকিয়ে থাকত। আমরা তাকে ঘৃণা করতাম। আমরা তার কথা চিন্তাও করিনি।

4	אָכֵן	חֳלָיֵנוּ	הוּא	נָשָׂא	וּמַכְאֹבֵינוּ	סְבָלָם	וַאֲנַחְנוּ
	নিশ্চয়ই	আমাদের-রোগগুলি	তিনি	বহন-করেছেন	-এবং-আমাদের-যন্ত্রণাগুলি	সহ্য-করেছেন	-কিন্তু-আমরা
	H0403	H2483	H1931	H5375	H4341	H5445	H0587

חֲשַׁבְנֻהוּ	נָגוּעַ	מֻכֵּה	אֱלֹהִים	וּמְעֻנֶּה׃
তাঁকে-গণনা-করলাম	আঘাতপ্রাপ্ত	আঘাতপ্রাপ্ত	ঈশ্বরের-দ্বারা	-এবং-নিপীড়িত
H2803	H5060	H5221	H0430	

কিন্তু সে আমাদের অসুখগুলোকে বয়ে বেড়িয়ে-ছিল। সে আমাদের যন্ত্রণা ভোগ করেছিল। এবং আমরা মনে করেছিলাম ঈশ্বর তাকে শাস্তি দিচ্ছেন। তার কোন কৃতকর্মের জন্য ঈশ্বর তাকে শাস্তি দিচ্ছেন বলে আমরা মনে করেছিলাম।

5	וְהוּא	מְחֹלָל	מִפְּשָׁעֵנוּ	מְדֻכָּא	מֵעֲוֺנֹתֵינוּ	מוּסַר
	-কিন্তু-তিনি	বিদ্ধ-হয়েছিলেন	আমাদের-অপরাধগুলির-কারণে	চূর্ণ-হয়েছিলেন	আমাদের-অন্যায়গুলির-কারণে	শাস্তি
	H1931		H6588	H1792	H5771	H4148

שְׁלוֹמֵנוּ	עָלָיו	וּבַחֲבֻרָתוֹ	נִרְפָּא־	לָנוּ׃
আমাদের-শান্তির	তাঁর-উপরে	-এবং-তাঁর-ক্ষতগুলির-দ্বারা	সুস্থ-হয়েছে	আমাদের
H7965		H2250	H7495	

কিন্তু আমাদেরই ভুল কাজের জন্য তাকে আহত হতে হয়েছিল। আমাদের পাপের জন্য সে ক্ষত-বিক্ষত হয়েছিল। আমাদের কাঙ্খিত শান্তি সে পেয়েছিল। তার আঘাতের জন্য আমাদের আঘাত সেরে উঠেছিল।

6
כֻּלָּנוּ আমরা-সকলে H3605
כַּצֹּאן মেষের-মতো H6629
תָּעִינוּ বিপথগামী-হয়েছিলাম H8582
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
לְדַרְכּוֹ তার-নিজের-পথে H1870
פָּנִינוּ ফিরেছিলাম H6437
וַיהוָה -কিন্তু-যিহোবা H3068
הִפְגִּיעַ চাপিয়ে-দিয়েছেন H6293
בּוֹ তাঁর-উপর
אֵת -এই H0853
עֲוֺן অন্যায় H5771
כֻּלָּנוּ׃ আমাদের-সকলের H3605

আমরা সবাই হারিয়ে যাওয়া মেষের মত ঘুরে বেড়িয়েছিলাম| আমরা সবাই আমাদের নিজেদের পথে গিয়েছিলাম যখন প্রভু আমাদের সব শাস্তি তাকে দিয়ে ভোগ করাচ্ছিলেন|

7
נִגַּשׂ নির্যাতিত-হয়েছিল H5065
וְהוּא -কিন্তু-তিনি H1931
נַעֲנֶה নির্যাতিত-হয়েছিলেন
וְלֹא -এবং-না H3808
יִפְתַּח־ -তিনি-খোলেননি
פִּיו তাঁর-মুখ H6310
כַּשֶּׂה মেষের-মতো H7716
לַטֶּבַח জবাইয়ের-কাছে H2874
יוּבָל নিয়ে-যাওয়া-হয় H2986
וּכְרָחֵל -এবং-মেষের-মতো H7353
לִפְנֵי সামনে H6440
גֹזְזֶיהָ তার-লোমছেদনকারীদের H1494
נֶאֱלָמָה নীরব-হয় H0481
וְלֹא -এবং-না H3808
יִפְתַּח -তিনি-খোলেন
פִּיו׃ তাঁর-মুখ H6310

তার সঙ্গে নিষ্ঠুর ব্যবহার করা হয়েছিল এবং সে আত্মসমর্পণ করেছিল| সে কখনও প্রতিবাদ করেনি| মেষকে যেমন হত্যার জন্য নিয়ে যাওয়া হলে সে নালিশ করে না তেমনি সেও চুপচাপ ছিল| মেষ যেমন তার পশম কাটার সময় কোন শব্দ করে না, সেও তেমনি তার মুখ খোলে নি|

8
מֵעֹצֶר জুলুম-থেকে H6115
וּמִמִּשְׁפָּט -এবং-বিচার-থেকে H4941
לֻקָּח নেওয়া-হয়েছিল H3947
וְאֶת־ -এবং-কে H0853
דּוֹרוֹ তাঁর-বংশের H1755
מִי কে H4310
יְשׂוֹחֵחַ বিবেচনা-করবে H7878
כִּי -কারণ
נִגְזַר বিচ্ছিন্ন-হয়েছিল H1504
מֵאֶרֶץ ভূমি-থেকে H0776
חַיִּים জীবিতদের
מִפֶּשַׁע অপরাধের-কারণে H6588
עַמִּי আমার-লোকের
נֶגַע আঘাত H5061
לָמוֹ׃ তাঁদের-উপর

মানুষ শক্তিপ্রয়োগ করে তাকে নিয়েছিল এবং তার প্রতি ন্যায্য বিচার করেনি| তাঁর ভবিষ্যৎ পরিবার সম্পর্কে কেউ কিছু বলেনি| কারণ সে জীবিতদের দেশ থেকে বিচ্ছিন্ন হয়েছিল| আমার লোকদের পাপের জন্য সে শাস্তি পেয়েছিল|

9
וַיִּתֵּן -এবং-তিনি-দিয়েছিলেন H5414
אֶת־ -এই H0854
רְשָׁעִים দুষ্টদের H7563
קִבְרוֹ তাঁর-কবরকে H6913
וְאֶת־ -এবং-সাথে H0854
עָשִׁיר ধনীদের H6223
בְּמֹתָיו তাঁর-মৃত্যুতে H4194
עַל কারণ
לֹא־ না H3808
חָמָס সহিংসতা H2555
עָשָׂה তিনি-করেছিলেন
וְלֹא -এবং-না H3808
מִרְמָה প্রতারণা H4820
בְּפִיו׃ তাঁর-মুখে H6310

তার মৃত্যু হয়েছিল এবং ধনীদের সঙ্গে তাকে সমাহিত করা হয়েছিল| তাকে দুষ্ট লোকদের সঙ্গে সমাহিত করা হয়েছিল যদিও সে কোন হিংস্র কাজ করেনি| সে কখনও কাউকে প্রতারণা করেনি|

10
וַיהוָה -কিন্তু-যিহোবা H3068
חָפֵץ সন্তুষ্ট-হয়েছিলেন
דַּכְּאוֹ তাঁকে-চূর্ণ-করতে H1792
הֶחֱלִי -তিনি-রোগগ্রস্ত-করেছিলেন
אִם־ যদি
תָּשִׂים -তুমি-রাখ
אָשָׁם দোষার্থক-বলি-হিসেবে H0817
נַפְשׁוֹ তাঁর-প্রাণকে H5315
יִרְאֶה তিনি-দেখবেন H7200
זֶרַע বংশ H2233
יַאֲרִיךְ দীর্ঘ-করবেন H0748
יָמִים দিনগুলিকে H3117
וְחֵפֶץ -এবং-ইচ্ছা H2656
יְהוָה যিহোবার H3068
בְּיָדוֹ তাঁর-হাতে H3027
יִצְלָח׃ সফল-হবে

প্রভু তাকে মেরে পিষে ফেলার সিদ্ধান্ত নেন| যদি সে দোষমোচনের বলি হিসেবে নিজেকে উৎসর্গ করে, সে তার সন্তানের মুখ দেখবে এবং দীর্ঘ দিন বাঁচবে| ঈশ্বরের অভিপ্রায় তার হাতে সফল হবে|

עַבְדִּי	צַדִּיק	יַצְדִּיק	בְּדַעְתּוֹ	יִשְׂבָּע	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעֲמַל	11
আমার-দাস	ধার্মিককে	ধার্মিক-করবেন	তাঁর-জ্ঞানের-দ্বারা	তৃপ্ত-হবেন	তিনি-দেখবেন	তাঁর-প্রাণের	কষ্ট-থেকে	
H5650	H6662	H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999	

יִסְבֹּל׃	הוּא	וַעֲוֺנֹתָם	לָרַבִּים
বহন-করবেন	তিনি	-এবং-তাদের-অন্যায়গুলি	অনেকদের-জন্য
H5445	H1931	H5771	

তার আত্মা বহু কষ্ট পেলেও সে অনেক ভালো জিনিস ঘটা দেখতে পাবে| সে যেসব জিনিস শিখেছে তা নিয়ে সন্তুষ্ট হবে| আমার ভালো দাসটি অনেক মানুষকে ধার্মিক করবে| সে তাদের অপরাধের দরুণ শাস্তি ভোগ করবে|

שָׁלָל	יְחַלֵּק	עֲצוּמִים	וְאֶת־	בָרַבִּים	לוֹ	אֲחַלֶּק־	לָכֵן	12
লুট	তিনি-ভাগ-করবেন	শক্তিশালীদের	-এবং-সাথে	অনেকদের-মধ্যে	তাঁকে	-আমি-ভাগ-করে-দেব	অতএব	
H7998		H6099	H0854					

נִמְנָה	פֹּשְׁעִים	וְאֶת־	נַפְשׁוֹ	לַמָּוֶת	הֶעֱרָה	אֲשֶׁר	תַּחַת
গণনা-হয়েছিল	অপরাধীদের	-এবং-সাথে	তাঁর-প্রাণকে	মৃত্যুর-কাছে	ঢেলে-দিয়েছিলেন	যা	-কারণ
H4487	H6586	H0854	H5315	H4194	H6168		H8478

ס	יַפְגִּיעַ׃	וְלַפֹּשְׁעִים	נָשָׂא	רַבִּים	חֵטְא־	וְהוּא
স	মধ্যস্থতা-করেন	-এবং-অপরাধীদের-জন্য	বহন-করেছিলেন	অনেকের	-পাপ	-কিন্তু-তিনি
	H6293	H6586	H5375		H2399	H1931

এই কারণে আমি তাকে অনেক লোকের মধ্যে পুরস্কৃত করব| যে সব লোকরা শক্তিশালী তাদের সঙ্গে সমস্ত জিনিসে তার অংশ থাকবে| আমি এটা তার জন্য করব কারণ সে লোকের জন্য নিজের জীবন উৎসর্গ করে মারা গিয়েছিল| তাকে একজন অপরাধী হিসেবে গণ্য করা হত| কিন্তু সত্যটা হল সে অনেক লোকের পাপ বহনকরে ছিল| এবং এখন সে পাপী লোকদের সপক্ষে কথা বলছে|

Chapter 54

לֹא־	וְצַהֲלִי	רִנָּה	פִּצְחִי	יָלָדָה	לֹא	עֲקָרָה	רָנִּי	1
না	-এবং-চিৎকার-করো	গান	গানে-ফেটে-পড়ো	-যে-সন্তান-প্রসব-করেনি	না	বন্ধ্যা	গাও	
H3808		H7440	H6476	H3205	H3808	H6135		

יְהוָה׃	אָמַר	בְעוּלָה	מִבְּנֵי	שׁוֹמֵמָה	בְנֵי־	רַבִּים	כִּי־	חָלָה
যিহোবা	বলেছেন	বিবাহিতার	সন্তানের-চেয়ে-বেশি	নির্জনের	সন্তানেরা	অনেক	-কারণ	-যে-প্রসব-বেদনায়-ছিল
H3068	H0559	H1166		H8074				

মহিলারা সুখী হও! তোমাদের কোন সন্তান নেই কিন্তু তোমাদের সুখী হওয়া উচিৎ| প্রভু বলেন, “যে মহিলা একা আছে সে বিবাহিত মহিলার চেয়েও বেশী সন্তান পাবে|”

אַל־	יַטּוּ	מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ	וִירִיעוֹת	אָהֳלֵךְ	מְקוֹם	הַרְחִיבִי׀	2
না	-তারা-বিস্তার-করুক	তোমার-বাসস্থানগুলির	-এবং-পর্দাগুলি	তোমার-তাঁবুর	জায়গাকে	প্রশস্ত-করো	
H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	

חַזֵּקִי׃	וִיתֵדֹתַיִךְ	מֵיתָרַיִךְ	הַאֲרִיכִי	תַּחְשֹׂכִי
মজবুত-করো	-এবং-তোমার-খুঁটিগুলিকে	তোমার-দড়িগুলিকে	দীর্ঘ-করো	কৃপণতা-কোরো
H2388	H3489	H4340	H0748	H2820

তোমাদের তাঁবু বড় কর| দরজা বড় করে খুলে রাখো| নিজেদের ঘর বড় করবার কাজ বন্ধ রেখো না| তোমাদের তাঁবু শক্তকর|

יִירָשׁ	גּוֹיִם	וְזַרְעֵךְ	תִּפְרֹצִי	וּשְׂמֹאול	יָמִין	כִּי־	3
অধিকার-করবে	জাতিগুলিকে	-এবং-তোমার-বংশ	তুমি-ছড়িয়ে-পড়বে	-এবং-বামে	ডানে	-কারণ	
H3423		H2233	H6555	H8040	H3225		

יוֹשִׁיבוּ׃	נְשַׁמּוֹת	וְעָרִים
-তারা-বাস-করবে	ধ্বংসপ্রাপ্ত	-এবং-নগরগুলি
H3427	H8074	

কেন? কারণ তোমাদের দ্রুত বৃদ্ধি হবে| তোমাদের শিশুরা অন্যান্য জাতিদের থেকেও মানুষ পাবে| তোমাদের শিশুরা ধ্বংসপ্রাপ্ত শহরেও বসবাস করবে|

4

אַל־	תִּירְאִי	כִּי־	לֹא	תֵבוֹשִׁי	וְאַל־	תִּכָּלְמִי	כִּי	לֹא
না	ভয়-কোরো	-কারণ	না	তুমি-লজ্জিত-হবে	-এবং-না	লজ্জা-পেও	-কারণ	না
H0408	H3372		H3808	H0954	H0408	H3637		H3808

תַחְפִּירִי	כִּי	בֹשֶׁת	עֲלוּמַיִךְ	תִּשְׁכָּחִי	וְחֶרְפַּת	אַלְמְנוּתַיִךְ	לֹא
তুমি-লজ্জিত-হবে	-কারণ	লজ্জা	তোমার-যৌবনের	তুমি-ভুলে-যাবে	-এবং-নিন্দা	তোমার-বৈধব্যের	না
H2659		H1322	H5934	H7911	H2781	H0491	H3808

תִזְכְּרִי־	עוֹד׃
তুমি-স্মরণ-করবে	আর
H2142	H5750

ভীত হয়ো না! তোমরা হতাশ হবে না| তোমার বিরুদ্ধে লোকে বাজে কথা বলবে না| তোমরা কখনও বিব্রত হবে না| যখন ছোট ছিলে তোমরা লজ্জা পেতে| কিন্তু এখন তোমরা সেই লজ্জা ভুলে যাবে| স্বামী হারিয়ে তোমরা যে লজ্জা পেয়েছিলে সেই লজ্জার কথা তোমরা আর স্মরণ করবে না|

5

כִּי	בֹעֲלַיִךְ	עֹשַׂיִךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ	וְגֹאֲלֵךְ	קְדוֹשׁ
-কারণ	তোমার-স্বামী	তোমার-সৃষ্টিকর্তা	যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	তাঁর-নাম	-এবং-তোমার-মুক্তিদাতা	পবিত্র
	H1166		H3068		H8034		H6918

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	כָל־	הָאָרֶץ	יִקָּרֵא׃
ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	-সমস্ত	পৃথিবীর	বলা-হবে
H3478	H0430	H3605	H0776	H7121

কেন? কারণ তোমার স্বামী সেই একজন (ঈশ্বর) যিনি তোমাকে সৃষ্টি করেছেন| তাঁর নাম সর্বশক্তিমান প্রভু| তিনি ইস্রায়েলের পরিত্রাতা, তিনি ইস্রায়েলের পবিত্রতম| তাকেই গোটা পৃথিবীর ঈশ্বর বলে ডাকা হবে|

6

כִּי־	כְאִשָּׁה	עֲזוּבָה	וַעֲצוּבַת	רוּחַ	קְרָאָךְ	יְהוָה	וְאֵשֶׁת	נְעוּרִים
-কারণ	নারীর-মতো	পরিত্যক্ত	-এবং-দুঃখিতা	আত্মার	ডেকেছেন-তোমাকে	যিহোবা	-এবং-স্ত্রী	যৌবনের
	H0802			H7307	H7121	H3068	H0802	

כִּי	תִמָּאֵס	אָמַר	אֱלֹהָיִךְ׃
-যখন	প্রত্যাখ্যাত-হয়	বলেছেন	তোমার-ঈশ্বর
		H0559	H0430

তোমরা ছিলে স্বামী পরিত্যক্ত মহিলার মত! তোমরা মনে প্রাণে খুব দুঃখী থাকলেও প্রভু তোমাদের তাঁর মানুষ হবার ডাক দেন| তোমরা ছিলে স্বামী পরিত্যক্ত যুবতী স্ত্রীদের মতো| কিন্তু ঈশ্বর তোমাদের ডাক দিয়েছেন|

7

בְּרֶגַע	קָטֹן	עֲזַבְתִּיךְ	וּבְרַחֲמִים	גְּדֹלִים	אֲקַבְּצֵךְ׃
ক্ষণের-জন্য	অল্প	-আমি-তোমাকে-পরিত্যাগ-করেছিলাম	-কিন্তু-করুণায়	মহান	-আমি-তোমাকে-জড়ো-করব
H7281					H6908

ঈশ্বর বলেন, “আমি তোমাদের অল্প সময়র জন্য ত্যাগ করেছিলাম| আমি তোমাদের নিজের আসনে আবার একত্রিত করব| আমি তোমাদের মহৎ উদারতা দেখাবো|

8

בְּשֶׁצֶף	קֶצֶף	הִסְתַּרְתִּי	פָנַי	רֶגַע	מִמֵּךְ	וּבְחֶסֶד	עוֹלָם
বিপর্যয়ের	ক্রোধে	-আমি-লুকিয়েছিলাম	আমার-মুখ	ক্ষণের-জন্য	তোমার-থেকে	-কিন্তু-দয়ায়	চিরকালের
H8241		H5641	H6440	H7281			H5769

רִחַמְתִּיךְ	אָמַר	גֹּאֲלֵךְ	יְהוָה׃	ס
-আমি-তোমার-প্রতি-করুণা-করেছি	বলেছেন	তোমার-মুক্তিদাতা	যিহোবা	ס
H7355	H0559		H3068	

আমি রুদ্ধ হয়েছিলাম, তাই অল্প কালের জন্য আমি তোমাদের কাছ থেকে আমাকে লুকিয়ে রেখেছিলাম| তবে এখন সদয় হয়ে চির কালের জন্য তোমাদের আরাম দেব|” তোমাদের পরিত্রাতা প্রভু এই সব বলেছেন|

9

כִּי־	מֵי	נֹחַ	זֹאת	לִי	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתִּי	מֵעֲבֹר	מֵי־	נֹחַ
-কারণ	জল	নোহের	এটা	আমার	যে	-আমি-শপথ-করেছিলাম	পার-হওয়া-থেকে	জল	নোহের
	H4325	H5146	H2063			H7650		H4325	H5146

עוֹד	עַל־	הָאָרֶץ	כֵּן	נִשְׁבַּעְתִּי	מִקְּצֹף	עָלַיִךְ	וּמִגְּעָר־
আর	-উপরে	পৃথিবীর	তেমনি	-আমি-শপথ-করেছি	ক্রোধ-করা-থেকে	তোমার-উপরে	-এবং-তিরস্কার-করা-থেকে
H5750		H0776		H7650	H7107		H1605

בָּךְ׃
তোমাকে

ঈশ্বর বলেন, “নোহর সময়ের কথা স্মরণ কর, আমি পৃথিবীকে বন্যা দিয়ে শাস্তি দিই| কিন্তু আমি নোহকে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম পুনরায় বন্যা দিয়ে পৃথিবীকে ধ্বংস করব না| ঠিক সে রকম তোমাদের কথা দিচ্ছি, তোমাদের ওপর আর রুদ্ধ হব না এবং তোমাদের আর কখনও বাজে কথা বলব না|”

10

כִּי	הֶהָרִים	יָמוּשׁוּ	וְהַגְּבָעוֹת	תְּמוּטֶנָה	וְחַסְדִּי	מֵאִתֵּךְ	לֹא־
-কারণ	পর্বতগুলি	সরে-যাবে	-এবং-পাহাড়গুলি	নড়বে	-কিন্তু-আমার-দয়া	তোমার-কাছ-থেকে	না
	H2022	H4185	H1389	H4131		H0854	H3808

יָמוּשׁ	וּבְרִית	שְׁלוֹמִי	לֹא	תָמוּט	אָמַר	מְרַחֲמֵךְ	יְהוָה׃	ס
সরে-যাবে	-এবং-নিয়ম	আমার-শান্তির	না	নড়বে	বলেছেন	-যিনি-তোমার-প্রতি-করুণা-করেন	যিহোবা	স
H4185	H1285	H7965	H3808	H4131	H0559	H7355	H3068	

প্রভু বলেন, “পর্বত অদৃশ্য হতে পারে| পাহাড় চূর্ণ হতে পারে| কিন্তু আমার দয়া তোমাদের থেকে দূরে যাবে না| তোমাদের শান্তি দেবো এবং এই শান্তি কখনও শেষ হবে না|” প্রভু তোমাদের ক্ষমা প্রদর্শন করে এই কথাগুলি বলেছিলেন|

11

עֲנִיָּה	סֹעֲרָה	לֹא	נֻחָמָה	הִנֵּה	אָנֹכִי	מַרְבִּיץ	בַּפּוּךְ	אֲבָנָיִךְ
দুঃখিতা	ঝড়ের-দ্বারা-আঘাতপ্রাপ্তা	না	সান্ত্বনাপ্রাপ্তা	দেখ	আমি	পাতব	কাজলে	তোমার-পাথরগুলি
H6041	H5590	H3808	H5162	H2009	H0595	H7257	H6320	H0068

וִיסַדְתִּיךְ	בַּסַּפִּירִים׃
-এবং-আমি-তোমার-ভিত্তি-স্থাপন-করব	নীলকান্তমণি-দিয়ে
H3245	H5601

“তুমি গরীব শহর! শত্রুরা ঝড়ের মত তোমার ওপর আছড়ে পড়েছিল| কোন ব্যক্তিতোমাদের আরাম দেয় নি| তোমাদের দেওয়ালে পাথর গাঁথবার জন্য আমি একটি সুন্দর মূল্যবান অলঙ্কার মিশ্রিত হামান ব্যবহার করব| এবং শিলান্যাসের সময় ব্যবহার করব নীলকান্তমণি পাথর|

12

וְשַׂמְתִּי	כַּדְכֹד	שִׁמְשֹׁתַיִךְ	וּשְׁעָרַיִךְ	לְאַבְנֵי	אֶקְדָּח	וְכָל־
-এবং-আমি-করব	চকমকি	তোমার-সূর্যকিরণগুলি	-এবং-তোমার-দ্বারগুলি	পাথরগুলিতে	চমকি	-এবং-সমস্ত
	H3539	H8121	H8179	H0068	H0688	H3605

גְּבוּלֵךְ	לְאַבְנֵי־	חֵפֶץ׃
তোমার-সীমানা	পাথরগুলিতে	কামনার
H1366	H0068	H2656

প্রাচীরের মাথায় যে পাথর থাকবে তা বানানো হবে পান্না দিয়ে| ফটককে ব্যবহার করব উজ্জ্বল রত্ন| তোমার চারি দিকের প্রাচীরে ব্যবহার করব মূল্যবান রত্ন|

13

וְכָל־	בָּנַיִךְ	לִמּוּדֵי	יְהוָה	וְרַב	שְׁלוֹם	בָּנָיִךְ׃
-এবং-সমস্ত	তোমার-সন্তানেরা	শিক্ষিত	যিহোবার-দ্বারা	-এবং-বৃহৎ	শান্তি	তোমার-সন্তানদের
H3605		H3928	H3068		H7965	

তোমার শিশুরা ঈশ্বরকে অনুসরণ করবে এবং তিনি তাদের শিক্ষা দেবেন| শিশুদের জন্য থাকবে প্রকৃত শান্তি|

14

בִּצְדָקָה	תִּכּוֹנָנִי	רַחֲקִי	מֵעֹשֶׁק	כִּי־	לֹא	תִירָאִי	וּמִמְּחִתָּה
ধার্মিকতায়	তুমি-প্রতিষ্ঠিত-হবে	দূরে-থাকো	জুলুম-থেকে	-কারণ	না	তুমি-ভয়-করবে	-এবং-সন্ত্রাস-থেকে
H6666		H7368	H6233		H3808	H3372	H4288

כִּי	לֹא־	תִקְרַב	אֵלָיִךְ׃
-কারণ	না	-সে-কাছে-আসবে	তোমার
	H3808	H7126	H0413

তোমাদের ধার্মিকতা দিয়ে গড়া ও প্রতিষ্ঠা করা হবে| হিংসা ও বিদ্বেষ থেকে তুমি থাকবে নিরুপদ্রব| ভয়ের কিছু থাকবে না| কিছুই তোমাকে আঘাত করতে আসবে না|

15 הֵ֣ן দেখ H2005 · גּ֥וֹר যদি · יָג֛וּר কেউ-বাস-করে · אֶ֖פֶס বিনা · מֵֽאוֹתִ֑י আমার-ইচ্ছায় H0853 · מִי־ যে H4310 · גָ֥ר বাস-করে · אִתָּ֖ךְ তোমার-সাথে H0854 · עָלַ֥יִךְ তোমার-উপরে
יִפּֽוֹל׃ পড়বে H5307

আমার কোন সেনাদল তোমাকে আক্রমণ করবে না| যদিও বা করে তবে তুমি তাদের পরাস্ত করবে|

16 [הֵן] [দেখ] H2005 · (הִנֵּה) (দেখ) H2009 · אָנֹכִי֙ আমি H0595 · בָּרָ֣אתִי সৃষ্টি-করেছি · חָרָ֔שׁ কারিগরকে H2796 · נֹפֵ֗חַ -যে-ফুঁ-দেয় H5301 · בְּאֵ֣שׁ আগুনে H0784 · פֶּחָ֔ם কয়লাকে H6352 · וּמוֹצִ֥יא -এবং-বের-করে H3318 · כְלִ֖י যন্ত্র H3627
לְמַעֲשֵׂ֑הוּ তার-কাজের-জন্য H4639 · וְאָנֹכִ֛י -এবং-আমি H0595 · בָּרָ֥אתִי সৃষ্টি-করেছি · מַשְׁחִ֖ית ধ্বংসকারীকে H7843 · לְחַבֵּֽל׃ ধ্বংস-করতে

“দেখো, আমি কামারকে সৃষ্টি করেছি| সে আগুনে ফুঁ দিয়ে তাকে উৎতপ্ত করে| তারপর সে আগুন ব্যবহার করে গরম লোহার সাহায্যে নিজের ইচ্ছেমত যন্ত্র বানায়| ঠিক সে ভাবেই আমি সৃষ্টি করেছি ‘ধ্বংসকারকদের’ জিনিস ধ্বংস করার জন্য|

17 כָּל־ -সমস্ত H3605 · כְּלִ֞י যন্ত্র H3627 · יוּצַ֤ר তৈরি H3335 · עָלַ֙יִךְ֙ তোমার-বিরুদ্ধে · לֹ֣א না H3808 · יִצְלָ֔ח সফল-হবে · וְכָל־ -এবং-সমস্ত H3605 · לָשׁ֛וֹן জিহ্বা H3956 · תָּֽקוּם־ ওঠে · אִתָּ֥ךְ তোমার-বিরুদ্ধে H0854
לַמִּשְׁפָּ֖ט বিচারে H4941 · תַּרְשִׁ֑יעִי তুমি-দোষী-করবে H7561 · זֹ֡את এটা H2063 · נַחֲלַת֩ উত্তরাধিকার H5159 · עַבְדֵ֨י দাসদের H5650 · יְהוָ֧ה যিহোবার H3068 · וְצִדְקָתָ֛ם -এবং-তাদের-ধার্মিকতা H6666 · מֵאִתִּ֖י আমার-কাছ-থেকে H0854
נְאֻם־ -বাক্য H5002 · יְהוָֽה׃ যিহোবার H3068 · ס স

“মানুষ তোমাকে ধ্বংস করার জন্য অস্ত্র বানাবে| কিন্তু সেই অস্ত্রগুলি তোমাকে পরাস্ত করতে পারবে না| কেউ কেউ তোমার বিরুদ্ধে কথা বলবে| তবে যে যে লোক তোমার বিরুদ্ধে কথা বলছে তাদের ভুল বলে প্রমাণ করা হবে|” প্রভু বলেন, “প্রভুর দাসরা কি পায়? আমার কাছ থেকে আসা ভালো জিনিস তারা পায়!”

Chapter 55

1 ה֤וֹי হায় H1945 · כָּל־ -সমস্ত H3605 · צָמֵא֙ তৃষ্ণার্তা H6771 · לְכ֣וּ এসো H3212 · לַמַּ֔יִם জলের-কাছে H4325 · וַאֲשֶׁ֥ר -এবং-যার · אֵֽין־ নেই H0369 · ל֖וֹ তার · כָּ֑סֶף রূপা H3701 · לְכ֤וּ এসো H3212 · שִׁבְרוּ֙ কিনো H7666 · וֶאֱכֹ֔לוּ -এবং-খাও H0398
וּלְכ֣וּ -এবং-এসো H3212 · שִׁבְר֗וּ কিনো H7666 · בְּלוֹא־ বিনা H3808 · כֶ֛סֶף রূপা H3701 · וּבְל֥וֹא -এবং-বিনা H3808 · מְחִ֖יר মূল্য H4242 · יַ֥יִן দ্রাক্ষারস H3196 · וְחָלָֽב׃ -এবং-দুধ H2461

“আমার তৃষ্ণার্ত মানুষেরা এসে জল পান করো| নিজেদের অর্থ না থাকলেও বিষন্ন হয়ো না| যতক্ষণ না ক্ষুধা-তৃষ্ণা মেটে ততক্ষণ খাও এবং পান কর| খাদ্য ও দ্রাক্ষারসের জন্য কোন অর্থ লাগবে না|

2 לָ֤מָּה কেন H4100 · תִשְׁקְלוּ־ তোমরা-মাপ-কর H8254 · כֶ֙סֶף֙ রূপা H3701 · בְּֽלוֹא־ বিনা H3808 · לֶ֔חֶם রুটি H3899 · וִיגִיעֲכֶ֖ם -এবং-তোমাদের-পরিশ্রম H3018 · בְּל֣וֹא বিনা H3808 · לְשָׂבְעָ֑ה তৃপ্তির-জন্য H7654 · שִׁמְע֨וּ শোন H8085
שָׁמ֤וֹעַ মনোযোগ-দিয়ে-শোন H8085 · אֵלַי֙ -আমার-কাছে H0413 · וְאִכְלוּ־ -এবং-খাও H0398 · ט֔וֹב মঙ্গল · וְתִתְעַנַּ֥ג -এবং-আনন্দিত-হবে H6026 · בַּדֶּ֖שֶׁן চর্বিতে H1880 · נַפְשְׁכֶֽם׃ তোমাদের-প্রাণ H5315

সত্যি খাদ্য নয় এমন জিনিষের জন্য তোমরা কেন অর্থ নষ্ট করবে? তোমাদের সন্তুষ্ট করে না এমন জিনিষের জন্য কেন কাজ করবে? আমার খুব কাছে এসে শোন, তোমরা খুব ভালো খাবার খাবে| তোমাদের আত্মা সন্তুষ্ট হবার মতো খাদ্য তোমরা ভোগ করবে|

וְאֶכְרְתָה	נַפְשְׁכֶם	וּתְחִי	שִׁמְעוּ	אֵלַי	וּלְכוּ	אָזְנְכֶם	הַטּוּ	3
-এবং-আমি-করব	তোমাদের-প্রাণ	-এবং-বাঁচবে	শোন	-আমার-কাছে	-এবং-এসো	তোমাদের-কান	কাত-করো	
H3772	H5315	H2421	H8085	H0413	H3212	H0241	H5186	

הַנֶּאֱמָנִים׃	דָוִד	חַסְדֵי	עוֹלָם	בְּרִית	לָכֶם
বিশ্বস্ত	দায়ূদের	দয়াগুলি	চিরকালের	নিয়ম	তোমাদের-সাথে
H0539	H1732		H5769	H1285	

"আমার কাছে এসে শোন আমি কি বলছি, তাহলে তোমাদের আত্মা বাঁচবে| আমি তোমাদের সঙ্গে চির কালের মত একটা চুক্তিকরব| দায়ুদের মত তোমাদের সঙ্গেও আমি চুক্তিকরব| দায়ুদের কাছে আমি প্রতিশ্রুতি করেছি চির কাল আমি ওকে ভালবাসব| চির কাল আমি তার প্রতি বিশ্বস্ত থাকব| তোমরা এই চুক্তির ওপর আস্থাশীল থাকতে পারো|

לְאֻמִּים׃	וּמְצַוֵּה	נָגִיד	נְתַתִּיו	לְאוּמִּים	עֵד	הֵן	4
জাতিগুলির	-এবং-আদেশদাতা	নেতা	-আমি-তাকে-দিয়েছি	জাতিগুলির-জন্য	সাক্ষী	দেখ	
H3816	H6680	H5057	H5414	H3816	H5707	H2005	

দায়ুদকে আমি অন্যান্য জাতির জন্য সাক্ষী বানিয়েছি| আমি তাকে প্রতিশ্রুতি দিয়েছি বহু জাতির শাসক ও সেনাপতি বানিয়ে দেব|"

יְדָעוּךָ	לֹא־	וְגוֹי	תִּקְרָא	תֵדָע	לֹא־	גּוֹי	הֵן	5
-যারা-তোমাকে-জানে	না	-এবং-জাতি	তুমি-ডাকবে	-যাকে-তুমি-জান	না	জাতি	দেখ	
H3045	H3808		H7121	H3045	H3808		H2005	

כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְמַעַן	יָרוּצוּ	אֵלֶיךָ
-কারণ	ইস্রায়েলের	-এবং-পবিত্রতম-কারণে	তোমার-ঈশ্বরের	যিহোবার	-কারণে	-তারা-দৌড়াবে	তোমার-কাছে
	H3478	H6918	H0430	H3068	H4616	H7323	H0413

ס	פֵּאֲרָךְ׃
স	তিনি-তোমাকে-মহিমান্বিত-করেছেন

তোমাদের অচেনা স্থানেও অনেক জাতি আছে| তোমরা সেই সব জাতিদের ডাকবে| তারা তোমাদের না চিনলেও তোমাদের কাছে ছুটে যাবে| এসব ঘটবে কারণ তোমাদের প্রভু এইসব চান| এসব ঘটবে কারণ ইস্রায়েলের পবিত্র একজন তোমাদের সম্মান করেন|

קָרוֹב׃	בִּהְיוֹתוֹ	קְרָאֻהוּ	בְּהִמָּצְאוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	6
কাছে	-যখন-তিনি-থাকেন	তাঁকে-ডাক	-যখন-তিনি-পাওয়া-যায়	যিহোবাকে	খোঁজো	
H7138	H1961	H7121	H4672	H3068	H1875	

তাই তোমাদের উচিৎ বেশী দেরি না করে প্রভুর দিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করা| তিনি এখন কাছে আছেন তোমাদের উচিৎ এখনই তাঁকে ডাকা|

אֶל־	וְיָשֹׁב	מַחְשְׁבֹתָיו	אָוֶן	וְאִישׁ	דַּרְכּוֹ	רָשָׁע	יַעֲזֹב	7
-দিকে	-এবং-সে-ফিরে-আসুক	তার-চিন্তাগুলিকে	অধর্মের	-এবং-মানুষ	তার-পথ	দুষ্ট	ত্যাগ-করুক	
H0413	H7725	H4284	H0205	H0376	H1870	H7563		

לִסְלוֹחַ׃	יַרְבֶּה	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	וְאֶל־	וִירַחֲמֵהוּ	יְהוָה
ক্ষমা-করতে	তিনি-প্রচুর	-কারণ	আমাদের-ঈশ্বরের	-এবং-দিকে	-এবং-তিনি-তার-প্রতি-করুণা-করবেন	যিহোবার
H5545			H0430	H0413	H7355	H3068

দুষ্ট লোকদের দুষ্ট কাজ পরিত্যাগ করতে হবে| তাদের কু-চিন্তা ছেড়ে দিতে হবে| তাদের প্রভুর কাছে ফিরে আসতে হবে| ঈশ্বর তাদের ওপর করুণা করবেন| সেই লোকদের প্রভুর কাছে ফিরে আসা উচিৎ; কারণ আমার ঈশ্বর ক্ষমা করেন|

נְאֻם	דְּרָכָי	דַּרְכֵיכֶם	וְלֹא	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	מַחְשְׁבוֹתַי	לֹא	כִּי	8
-বাক্য	আমার-পথগুলি	তোমাদের-পথগুলি	-এবং-না	তোমাদের-চিন্তাগুলি	আমার-চিন্তাগুলি	না	-কারণ	
H5002	H1870	H1870	H3808	H4284	H4284	H3808		

יְהוָה׃
যিহোবার
H3068

প্রভু বলেন, “তোমাদের চিন্তা আর আমার চিন্তা এক নয়| তোমাদের রাস্তা আমার রাস্তার মত নয়|

9							
כִּֽי־	גָבְה֤וּ	שָׁמַ֙יִם֙	מֵאָ֔רֶץ	כֵּ֚ן	גָּבְה֣וּ	דְרָכַי֙	מִדַּרְכֵיכֶ֔ם
-কারণ	উচ্চ	আকাশ	পৃথিবীর-চেয়ে	তেমনি	উচ্চ	আমার-পথগুলি	তোমাদের-পথগুলির-চেয়ে
	H1361	H8064	H0776		H1361	H1870	H1870
וּמַחְשְׁבֹתַ֖י	מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶֽם׃						
-এবং-আমার-চিন্তাগুলি	তোমাদের-চিন্তাগুলির-চেয়ে						
H4284	H4284						

পৃথিবীর থেকে স্বর্গ অনেক উঁচুতে| ঠিক সে রকমই তোমাদের থেকে আমার পথও অনেক উঁচু এবং চিন্তাও অনেক উঁচুতে বিচরণ করে|” প্রভু নিজে নিজেই একথা বলেন|

10									
כִּ֡י	כַּאֲשֶׁ֣ר	יֵרֵד֩	הַגֶּ֨שֶׁם	וְהַשֶּׁ֜לֶג	מִן־	הַשָּׁמַ֗יִם	וְשָׁ֙מָּה֙	לֹ֣א	יָשׁ֔וּב
-কারণ	যেমন	নেমে-আসে	বৃষ্টি	-এবং-তুষার	-থেকে	আকাশের	-এবং-সেখানে	না	-সে-ফেরে
		H3381	H1653	H7950		H8064	H8033	H3808	H7725
כִּ֚י	אִם־	הִרְוָ֣ה	אֶת־	הָאָ֔רֶץ	וְהוֹלִידָ֖הּ	וְהִצְמִיחָ֑הּ	וְנָ֤תַן		
-কিন্তু	যদিনা	-সে-সিক্ত-করে	-এই	পৃথিবীকে	-এবং-তাকে-জন্ম-দেয়	-এবং-তাকে-অঙ্কুরিত-করে	-এবং-দেয়		
		H7301	H0853	H0776	H3205	H6779	H5414		
זֶ֙רַע֙	לַזֹּרֵ֔עַ	וְלֶ֖חֶם	לָאֹכֵֽל׃						
বীজ	বীজবপনকারীকে	-এবং-রুটি	ভোজনকারীকে						
H2233	H2232	H3899	H0398						

“বৃষ্টি ও বরফ কণা আকাশ থেকে পড়ে এবং তা আর আকাশে ফিরে যায় না, যতক্ষণ না তারা মাটি স্পর্শ করে মাটিকে ভেজায়| তখন মাটি গাছকে অঙ্কুরিত করে বড় করে তোলে| এই গাছগুলি কৃষকদের জন্য বীজ বানায় আর লোকে এই বীজ ব্যবহার করে খাবার রুটি বানায়|

11									
כֵּ֣ן	יִהְיֶ֤ה	דְבָרִי֙	אֲשֶׁ֣ר	יֵצֵ֣א	מִפִּ֔י	לֹֽא־	יָשׁ֥וּב	אֵלַ֖י	רֵיקָ֑ם
তেমনি	হবে	আমার-বাক্য	যা	বের-হয়	আমার-মুখ-থেকে	না	ফিরবে	-আমার-কাছে	শূন্য
	H1961	H1697		H3318	H6310	H3808	H7725	H0413	H7387
כִּ֤י	אִם־	עָשָׂה֙	אֶת־	אֲשֶׁ֣ר	חָפַ֔צְתִּי	וְהִצְלִ֖יחַ	אֲשֶׁ֥ר	שְׁלַחְתִּֽיו׃	
-কিন্তু	যদিনা	-সে-করে	-এই	যা	-আমি-চাই	-এবং-সফল-হবে	যার-জন্য	-আমি-এটাকে-পাঠিয়েছি	
			H0853					H7971	

ঠিক সে ভাবেই আমার মুখ নিঃসৃত বাণী নিজেকে বাস্তবায়িত না করে ফিরে আসে না| আমি যা করতে চাই আমার কথা তাই করে| আমি যা করতে পাঠাই আমার কথা সফল ভাবে তাই করে ফিরে আসে|

12							
כִּֽי־	בְשִׂמְחָ֣ה	תֵצֵ֔אוּ	וּבְשָׁל֖וֹם	תּֽוּבָל֑וּן	הֶהָרִ֣ים	וְהַגְּבָע֗וֹת	
-কারণ	আনন্দে	তোমরা-বের-হবে	-এবং-শান্তিতে	তোমরা-পরিচালিত-হবে	পর্বতগুলি	-এবং-পাহাড়গুলি	
	H8057	H3318	H7965	H2986	H2022	H1389	
יִפְצְח֤וּ	לִפְנֵיכֶם֙	רִנָּ֔ה	וְכָל־	עֲצֵ֥י	הַשָּׂדֶ֖ה	יִמְחֲאוּ־	כָֽף׃
ভেঙে-পড়বে	তোমাদের-সামনে	গানে	-এবং-সমস্ত	গাছগুলি	মাঠের	করতালি-দেবে	হাত
H6476	H6440	H7440	H3605	H6086		H4222	H3709

তোমরা আনন্দের সঙ্গে চলে যাবে এবং শান্তিতে ফিরে আসবে| পাহাড়-পর্বত তোমাদের সামনে আনন্দে গান গেয়ে উঠতে শুরু করবে| মাঠের সব গাছ হাততালি দিয়ে উঠবে|

13								
תַּ֤חַת	הַנַּעֲצוּץ֙	יַעֲלֶ֣ה	בְר֔וֹשׁ	[תחת]	(וְתַ֥חַת)	הַסִּרְפַּ֖ד	יַעֲלֶ֣ה	הֲדַ֑ס
পরিবর্তে	কাঁটার	বেড়ে-উঠবে	দেবদারুগাছ	[পরিবর্তে]	(-এবং-পরিবর্তে)	বিছুটির	বেড়ে-উঠবে	মেহেন্দীগাছ
H8478	H5285	H5927	H1265	H8478	H8478	H5636	H5927	H1918
וְהָיָ֤ה	לַֽיהוָה֙	לְשֵׁ֔ם	לְא֣וֹת	עוֹלָ֔ם	לֹ֖א	יִכָּרֵֽת׃	ס	
-এবং-হবে	যিহোবার-জন্য	নাম-হিসেবে	চিহ্ন-হিসেবে	চিরকালের	না	বিচ্ছিন্ন-হবে	স	
H1961	H3068	H8034	H0226	H5769	H3808	H3772		

যেখানে যেখানে ঝোপঝাড় ছিল সেখানে সেখানে বেড়ে উঠবে বিশাল বিশাল দেবদারু গাছ| আগাছার স্থানে গজিয়ে উঠবে গুলমেঁদি গাছ| এই সব ঘটনা প্রভুকে বিখ্যাত করে তুলবে| এই সব ঘটনা প্রমাণ করবে যে প্রভু শক্তিশালী এবং এই প্রমাণ কখনই নষ্ট হবে না|”

Chapter 56

1	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שִׁמְרוּ	מִשְׁפָּט	וַעֲשׂוּ	צְדָקָה	כִּי־	קְרוֹבָה	יְשׁוּעָתִי
	এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	রক্ষা-করো	ন্যায়বিচার	-এবং-করো	ধার্মিকতা	-কারণ	কাছে	আমার-পরিত্রাণ
	H3541	H0559	H3068	H8104	H4941		H6666		H7138	H3444

לָבוֹא	וְצִדְקָתִי	לְהִגָּלוֹת׃
আসতে	-এবং-আমার-ধার্মিকতা	প্রকাশিত-হতে
H0935	H6666	H1540

প্রভু এইগুলি বলেছেন, “সব লোকের প্রতি ন্যায়পরায়ণ হও| সঠিক কাজ করো| কেন? কারণ আমার পরিত্রাণ শীঘ্র তোমাদের কাছে আসবে| গোটা বিশ্ব দেখবে আমার ধার্মিকতা|”

2	אַשְׁרֵי	אֱנוֹשׁ	יַעֲשֶׂה־	זֹּאת	וּבֶן־	אָדָם	יַחֲזִיק	בָּהּ	שֹׁמֵר	שַׁבָּת
	ধন্য	মানুষ	-যে-করে	এটা	-এবং-পুত্র	আদমের	-যে-ধরে	এটাকে	-যে-রক্ষা-করে	বিশ্রামবারকে
	H0835	H0582		H2063		H0120	H2388		H8104	H7676

מֵחַלְּלוֹ	וְשֹׁמֵר	יָדוֹ	מֵעֲשׂוֹת	כָּל־	רָע׃	ס
-তাকে-অপবিত্র-করা-থেকে	-এবং-যে-রক্ষা-করে	তার-হাতকে	করা-থেকে	-সমস্ত	মন্দ	স
	H8104	H3027		H3605		

যে এই রকম করবে সে আনন্দিত হবে এবং একজন লোক অবশ্যই এটাকে ধরে রাখবে| যে ঈশ্বরের বিশ্রামের দিনের বিধি মানবে সে আশীর্বাদপ্রাপ্ত হবে| যে কোন কুকর্ম করবে না সেও সুখী হবে|”

3	וְאַל־	יֹאמַר	בֶּן־	הַנֵּכָר	הַנִּלְוָה	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר	הַבְדֵּל
	-এবং-না	বলুক	পুত্র	বিদেশীর	-যে-সংযুক্ত-হয়েছে	-কাছে	যিহোবার	বলে	পৃথককরণ
	H0408	H0559		H5236		H0413	H3068	H0559	H0914

יַבְדִּילַנִי	יְהוָה	מֵעַל	עַמּוֹ	וְאַל־	יֹאמַר	הַסָּרִיס	הֵן	אֲנִי	עֵץ
পৃথক-করবেন-আমাকে	যিহোবা	-উপর-থেকে	তাঁর-লোকদের	-এবং-না	বলুক	নপুংসক	দেখ	আমি	গাছ
H0914	H3068			H0408	H0559	H5631	H2005	H0589	H6086

יָבֵשׁ׃	ס
শুষ্ক	স
H3002	

কিছু লোক যারা ইহুদী নয় তারা প্রভুর সঙ্গে যুক্তহবে| ঐ লোকদের বলা উচিৎ নয়, “প্রভু আমাদের তাঁর লোক হিসেবে গ্রহণ করবেন না|” ঐ বিশেষ কতকগুলি ক্রীতদাস যাদের নপুংসক করা হয়েছে তাদের বলা উচিৎ নয়, “আমি একটা শুকনো কাঠের টুকরো মাত্র, আমার কোন সন্তানের জন্ম দেওয়ার ক্ষমতা নেই|”

4	כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	לַסָּרִיסִים	אֲשֶׁר	יִשְׁמְרוּ	אֶת־	שַׁבְּתוֹתַי
	-কারণ	এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	নপুংসকদের-জন্য	যারা	পালন-করে	-এই	আমার-বিশ্রামবারগুলিকে
		H3541	H0559	H3068	H5631		H8104	H0853	H7676

וּבָחֲרוּ	בַּאֲשֶׁר	חָפָצְתִּי	וּמַחֲזִיקִים	בִּבְרִיתִי׃
-এবং-বেছে-নেয়	যাতে	-আমি-সন্তুষ্ট	-এবং-যারা-ধরে	আমার-নিয়মকে
H0977			H2388	H1285

এই নপুংসকদের একথা বলা উচিৎ নয়| কারণ প্রভু বলেন, “এই নপুংসকদের মধ্যে অনেকে আমার বিশ্রামের দিনের বিধি মেনে চলে| তারা আমার পছন্দের কাজ করে| তারা সত্যিই আমার চুক্তিমেনে চলে|

5

וְנָתַתִּי	לָהֶם	בְּבֵיתִי	וּבְחוֹמֹתַי	יָד	וָשֵׁם	טוֹב
-এবং-আমি-দেব	তাদেরকে	আমার-গৃহে	-এবং-আমার-প্রাচীরের-মধ্যে	স্মৃতিস্তম্ভ	-এবং-নাম	ভালো
H5414			H2346	H3027	H8034	

מִבָּנִים	וּמִבָּנוֹת	שֵׁם	עוֹלָם	אֶתֶּן־	לּוֹ	אֲשֶׁר	לֹא	יִכָּרֵת׃	ס
পুত্রদের-চেয়ে	-এবং-কন্যাদের-চেয়ে	নাম	চিরকালের	-আমি-দেব	তাকে	যা	না	বিচ্ছিন্ন-হবে	স
	H1323	H8034	H5769	H5414			H3808	H3772	

তাই তাদের জন্য আমি মন্দিরে স্মারক স্থাপন করব| তাদের নাম আমার শহরে স্মরণ করা হবে| হ্যাঁ, আমি এই সব নপুংসকদের ছেলেমেয়েদের চেয়েও ভাল জিনিস দেব| আমি তাদের এমন একটি নাম দেব যা চির কাল থেকে যাবে| আমার লোকদের কাছ থেকে তাদের বিচ্ছিন্ন করা হবে না|”

6

וּבְנֵי	הַנֵּכָר	הַנִּלְוִים	עַל־	יְהוָה	לְשָׁרְתוֹ	וּלְאַהֲבָה	אֶת־
-এবং-পুত্রেরা	বিদেশীর	-যারা-সংযুক্ত-হয়েছে	-কাছে	যিহোবার	তাঁর-সেবা-করতে	-এবং-ভালোবাসতে	-এই
	H5236			H3068	H8334	H0157	H0853

שֵׁם	יְהוָה	לִהְיוֹת	לוֹ	לַעֲבָדִים	כָּל־	שֹׁמֵר	שַׁבָּת	מֵחַלְּלוֹ
নাম	যিহোবার	হতে	তাঁর	দাসদের	-সমস্ত	-যারা-রক্ষা-করে	বিশ্রামবারকে	-তাকে-অপবিত্র-করা-থেকে
H8034	H3068	H1961		H5650	H3605	H8104	H7676	

וּמַחֲזִיקִים	בִּבְרִיתִי׃
-এবং-যারা-ধরে	আমার-নিয়মকে
H2388	H1285

“ইহুদী নয় এমন কেউ কেউ প্রভুর সঙ্গে যোগ দেবে| তারা এই সব করবে প্রভুর সেবার জন্য এবং তারা প্রভুর নামকে ভালবাসে বলে তারা প্রভুর সঙ্গে যোগ দেবে তার দাস হওয়ার জন্য| তারা বিশ্রামকে বিশেষ উপাসনার দিন হিসাবে রাখবে এবং আমার চুক্তিবিধি মেনে চলবে|

7

וַהֲבִיאוֹתִים	אֶל־	הַר	קָדְשִׁי	וְשִׂמַּחְתִּים	בְּבֵית
-এবং-আমি-তাদের-আনব	-দিকে	পর্বতের	আমার-পবিত্রতার	-এবং-আমি-তাদের-আনন্দিত-করব	গৃহে
H0935	H0413	H2022	H6944	H8055	

תְּפִלָּתִי	עוֹלֹתֵיהֶם	וְזִבְחֵיהֶם	לְרָצוֹן	עַל־	מִזְבְּחִי	כִּי
আমার-প্রার্থনার	তাদের-হোমবলিগুলি	-এবং-তাদের-বলিগুলি	গ্রহণের-জন্য	-উপরে	আমার-বেদীর	-কারণ
H8605		H2077	H7522		H4196	

בֵּיתִי	בֵּית־	תְּפִלָּה	יִקָּרֵא	לְכָל־	הָעַמִּים׃
আমার-গৃহ	গৃহ	প্রার্থনার	বলা-হবে	-সমস্ত-জন্য	জাতিগুলির
		H8605	H7121	H3605	

প্রভু বলেন, “আমি তাদের আমার পবিত্র পর্বতে নিয়ে আসব| আমার প্রার্থনাগৃহে তাদের সুখী করে তুলব| তাদের নৈবেদ্য ও উৎসর্গে আমি খুশি হব| কেন? কারণ আমার মন্দিরকে বলা হবে সব জাতির প্রার্থনাগৃহ|”

8

נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	מְקַבֵּץ	נִדְחֵי	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	אֲקַבֵּץ
-বাক্য	প্রভু	যিহোবার	-যিনি-জড়ো-করেন	বিতাড়িতদেরকে	ইস্রায়েলের	আরো	-আমি-জড়ো-করব
H5002	H0136	H3069	H6908		H3478	H5750	H6908

עָלָיו	לְנִקְבָּצָיו׃
তার-কাছে	তার-জড়ো-হওয়াদের-সাথে
	H6908

প্রভু, আমার সদাপ্রভু এই সব বলেছেন| ইস্রায়েলের লোকদের দেশত্যাগে বাধ্য করা হবে, কিন্তু প্রভু তাদের আবার একত্রিত করবেন| প্রভু বলেন, “আমি এই লোকদের আবার একত্রিত করব|”

9

כֹּל	חַיְתוֹ	שָׂדָי	אֵתָיוּ	לֶאֱכֹל	כָּל־	חַיְתוֹ	בַּיָּעַר׃	ס
সমস্ত	পশুরা	মাঠের	এসো	খেতে	-সমস্ত	পশুরা	বনের	স
H3605			H0857	H0398	H3605			

অরণ্যের বন্য পশুরা এসে খাও!

10

[צפו]	(צֹפָיו)	עִוְרִים	כֻּלָּם	לֹא	יָדָעוּ	כֻּלָּם	כְּלָבִים	אִלְּמִים
[তার-প্রহরীরা]	(তার-প্রহরীরা)	অন্ধ	তারা-সকলে	না	-তারা-জানে	তারা-সকলে	কুকুরের-মতো	বোবা
H6822	H6822	H5787	H3605	H3808	H3045	H3605	H3611	H0483

לֹא	יוּכְלוּ	לִנְבֹּחַ	הֹזִים	שֹׁכְבִים	אֹהֲבֵי	לָנוּם׃
না	-তারা-পারে	ঘেউ-ঘেউ-করতে	-যারা-স্বপ্ন-দেখে	-শুয়ে-থাকে	-যারা-ভালোবাসে	ঘুমাতে
H3808	H3201	H5024	H1957	H7901	H0157	H5123

এই রক্ষীরা (ভাববাদী) সবাই অন্ধ| তারা নিজেরাই জানে না যে তারা কি করছে| তারা সেই নীরব কুকুরের মতো, যারা ঘেউ ঘেউ করতে পারে না| তারা মাটিতে শুয়ে ঘুমিয়ে পড়ে| হায়! তারা ঘুমোতে ভালবাসে|

11

וְהַכְּלָבִים	עַזֵּי־	נֶפֶשׁ	לֹא	יָֽדְעוּ	שָׂבְעָה	וְהֵמָּה	רֹעִים	לֹא	יָדְעוּ
-এবং-কুকুরগুলি	শক্তিশালী	প্রাণের	না	-তারা-জানে	তৃপ্তি	-এবং-তারা	পালকেরা	না	-তারা-জানে
H3611	H5794	H5315	H3808	H3045	H7654	H1992		H3808	H3045

הָבִין	כֻּלָּם	לְדַרְכָּם	פָּנוּ	אִישׁ	לְבִצְעוֹ	מִקָּצֵהוּ׃
বুঝতে	তারা-সকলে	তাদের-নিজেদের-পথে	ফিরেছে	প্রত্যেকে	তার-লাভের-জন্য	তার-প্রান্ত-থেকে
H0995	H3605	H1870	H6437	H0376	H1215	

তারা ক্ষুধার্ত কুকুরের মতো, তারা কখনই সন্তুষ্ট হয় না| মেষপালকরা জানে না তারা কি করছে| পথ ভোলা বিভ্রান্ত মেষদের মতোই তাদের অবস্থা| তারা লোভী| তারা নিজেরাই নিজেদের সন্তুষ্ট করার চেষ্টা করছে|

12

אֵתָיוּ	אֶקְחָה־	יַיִן	וְנִסְבְּאָה	שֵׁכָר	וְהָיָה	כָזֶה	יוֹם	מָחָר	גָּדוֹל
এসো	-আমি-নেব	দ্রাক্ষারস	-এবং-আমরা-পূর্ণ-হব	সুরায়	-এবং-হবে	এইরকম	দিন	আগামীকাল	বৃহৎ
H0857	H3947	H3196		H7941	H1961	H2088	H3117	H4279	

יֶתֶר	מְאֹד׃
অধিক	অত্যন্ত
	H3966

তারা এসে বলল, “আমরা কিছুটা দ্রাক্ষারস পান করব| আমরা কিছুটা সুরা পান করব| একই জিনিস করবো আগামী কালও| একমাত্র দ্রাক্ষারসই পান করে যাব আরো বেশী করে|”

Chapter 57

1

הַצַּדִּיק	אָבָד	וְאֵין	אִישׁ	שָׂם	עַל־	לֵב	וְאַנְשֵׁי־	חֶסֶד	נֶאֱסָפִים
ধার্মিক	নষ্ট-হয়েছে	-এবং-নেই	মানুষ	-যে-রাখে	-উপরে	হৃদয়ে	-এবং-মানুষেরা	দয়ার	জড়ো-হচ্ছে
H6662	H0006	H0369	H0376				H0376		H0622

בְּאֵין	מֵבִין	כִּי־	מִפְּנֵי	הָרָעָה	נֶאֱסַף	הַצַּדִּיק׃
বিনা	বোঝার	-কারণ	-মুখ-থেকে	মন্দের	জড়ো-হয়েছে	ধার্মিক
H0369	H0995		H6440		H0622	H6662

সব ভালো লোকরা শেষ হয়ে গেছে কিন্তু কেউ লক্ষ্য করেনি| সমস্ত ভাল লোকদের সরিয়ে নেওয়া হয়েছে, কিন্তু কেউ জানে না কেন| এর কারণ হল মন্দ কাজ, যার জন্য ধার্মিক লোকদের সরিয়ে নেওয়া হয়েছে|

2

יָבוֹא	שָׁלוֹם	יָנוּחוּ	עַל־	מִשְׁכְּבוֹתָם	הֹלֵךְ	נְכֹחוֹ׃
আসবে	শান্তি	-তারা-বিশ্রাম-করবে	-উপরে	তাদের-বিছানায়	-যে-হাঁটে	সোজা
H0935	H7965	H5117		H4904	H1980	H5228

কিন্তু শান্তি আসবে| এই লোকরা নিজেদের মৃত্যু শয্যায় বিশ্রাম খুঁজে নিতে পারবে| ঈশ্বর যে ভাবে চান তারা সেই ভাবেই জীবনযাপন করবে|

3

וְאַתֶּם	קִרְבוּ־	הֵנָּה	בְּנֵי	עֹנְנָה	זֶרַע	מְנָאֵף	וַתִּזְנֶה׃
-কিন্তু-তোমরা	কাছে-এসো	এখানে	সন্তানেরা	যাদুকরীর	বংশ	ব্যভিচারীর	-এবং-বেশ্যার
	H7126	H2008			H2233	H5003	H2181

“তোমরা, ডাইনির বাচ্ছারা, এখানে এসো| এই যে ব্যাভিচারীর ও গণিকাদের বাচ্ছারা! তোমরা এখানে এসো!

4
עַל־ מִי תִּתְעַנָּגוּ עַל־ מִי תַּרְחִיבוּ פֶה תַּאֲרִיכוּ לָשׁוֹן
-বিরুদ্ধে কার তোমরা-আনন্দ-কর -বিরুদ্ধে কার তোমরা-প্রশস্ত-কর মুখ তোমরা-দীর্ঘ-কর জিহ্বা
H4310 H6026 H4310 H7337 H6310 H0748 H3956

הֲלוֹא־ אַתֶּם יִלְדֵי־ פֶשַׁע זֶרַע שָׁקֶר׃
-কি না তোমরা-সন্তানেরা অপরাধের বংশ মিথ্যার
H3808 H3206 H6588 H2233 H8267

তোমরা পাপী ও মিথ্যেবাদী শিশু| তোমরা আমাকে নিয়ে মজা কর| তোমরা আমাকে মুখ ভেঙাও| আমাকে দেখে জিভ ভেঙাও|

5
הַנֵּחָמִים בָּאֵלִים תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן שֹׁחֲטֵי הַיְלָדִים
-যারা-উত্তেজিত-হয় ওকগাছগুলির-মধ্যে নীচে -সমস্ত গাছের সবুজ -যারা-জবাই-করে শিশুদেরকে
H2552 H0410 H8478 H3605 H6086 H3206

בַּנְּחָלִים תַּחַת סְעִפֵי הַסְּלָעִים׃
উপত্যকায় নীচে চেরাগুলির পাথরগুলির
H8478 H5585 H5553

প্রতিটি সবুজ গাছের নীচে তোমরা মূর্ত্তির পূজা করতে চাও| তোমরা শিশুদের হত্যা কর এবং তাদের উৎসর্গ কর পাথুরে জায়গায়|

6
בְּחַלְּקֵי־ נַחַל חֶלְקֵךְ הֵם הֵם גּוֹרָלֵךְ גַּם־ לָהֶם שָׁפַכְתְּ
মসৃণ-পাথরের-মধ্যে উপত্যকার তোমার-অংশ তারা তারা তোমার-ভাগ্য এমনকি তাদের-জন্য তুমি-ঢেলেছ
H2511 H1992 H1992 H1486 H1571 H1992 H8210

נֶסֶךְ הֶעֱלִית מִנְחָה הַעַל אֵלֶּה אֶנָּחֵם׃
পেয়-নৈবেদ্য -তুমি-উৎসর্গ-করেছ নৈবেদ্য -কি-উপরে এগুলির -আমি-সান্ত্বনা-পাব
H5262 H5927 H4503 H0428 H5162

তোমরা নদীর মসৃণ পাথরকে পূজা করতে ভালবাস| তোমরা তাদের পূজা করতে তাদের ওপর দ্রাক্ষারস ঢালো| তোমরা তাদের জন্য পশুবলি দাও, কিন্তু তোমরা যা পাবে তা হল শুধু এই পাথরগুলো| তোমরা কি মনে কর এতে আমি সুখী হই? না! এইসব আমাকে সুখী করে না!

7
עַל הַר־ גָּבֹהַּ וְנִשָּׂא שַׂמְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ גַּם־ שָׁם עָלִית לִזְבֹּחַ
-উপরে পর্বতের উচ্চ -এবং-মহান তুমি-রেখেছ তোমার-শয্যাকে এমনকি সেখানে তুমি-উঠেছ বলি-দিতে
H2022 H1364 H5375 H4904 H1571 H8033 H5927 H2076

זָבַח׃
বলি
H2077

তোমরা প্রতিটি পাহাড় পর্বতে শয্যা পেতেছ| যেগুলি হল মূর্ত্তির উপাসনা ক্ষেত্র|

8
וְאַחַר הַדֶּלֶת וְהַמְּזוּזָה שַׂמְתְּ זִכְרוֹנֵךְ כִּי מֵאִתִּי
-এবং-পেছনে দরজার -এবং-চৌকাঠের তুমি-রেখেছ তোমার-স্মৃতিচিহ্নকে -কারণ আমার-কাছ-থেকে
H4201 H2146 H0854

גִּלִּית וַתַּעֲלִי הִרְחַבְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ וַתִּכְרָת־ לָךְ
তুমি-উন্মোচন-করেছ -এবং-তুমি-উঠেছ তুমি-প্রশস্ত-করেছ তোমার-শয্যাকে -এবং-তুমি-চুক্তি-করেছ তোমার-জন্য
H1540 H5927 H7337 H4904 H3772

מֵהֶם אָהַבְתְּ מִשְׁכָּבָם יָד חָזִית׃
তাদের-থেকে তুমি-ভালোবেসেছ তাদের-শয্যাকে হাত তুমি-দেখেছ
H1992 H0157 H4904 H3027 H2372

তোমরা সেখানে গিয়ে শয্যা গ্রহণ করে ঐসব মূর্ত্তিগুলোর পূজা করে আমার বিরুদ্ধে পাপ কর| তোমরা ঐ মূর্ত্তিদের ভালোবাসো; ওদের উলঙ্গ দেহ দেখে মজা পাও| তোমরা আমার সঙ্গে থাকলেও এখন তোমরা আমাকে ত্যাগ করেছো ঐ মূর্ত্তিগুলোর কাছে থাকার জন্য| আমাকে স্মরণ করার জন্য যে সব জিনিস তোমাদের সাহায্য করত সেসব তোমরা লুকিয়ে রেখেছো| তোমরা ঐসব জিনিসগুলিকে দরজার পিছনে লুকিয়ে রেখেছ| তারপর তোমরা সেই মূর্ত্তিগুলোর সঙ্গে একটি চুক্তিবদ্ধ হয়েছো|

9

וַתָּשֻׁרִי	לַמֶּלֶךְ	בַּשֶּׁמֶן	וַתַּרְבִּי	רִקֻּחָיִךְ	וַתְּשַׁלְּחִי
-এবং-তুমি-যাত্রা-করেছ	রাজার-কাছে	তেল-দিয়ে	-এবং-তুমি-বাড়িয়েছ	তোমার-সুগন্ধিগুলিকে	-এবং-তুমি-পাঠিয়েছ
H7788	H4428	H8081		H7547	H7971

צִרַיִךְ	עַד־	מֵרָחֹק	וַתַּשְׁפִּילִי	עַד־	שְׁאוֹל׃
তোমার-দূতদেরকে	-পর্যন্ত	দূরে	-এবং-তুমি-নিচে-নেমেছ	-পর্যন্ত	পাতালে
	H5704	H7350	H8213	H5704	H7585

তোমাদের মূর্ত্তি মোলেকের জন্য তোমরা তোমাদের প্রসাধনী তেল এবং অন্যান্য জিনিষ ব্যবহার কর যাতে তোমাদের সুন্দর দেখায়| তোমরা তোমাদের বার্তাবাহকদের দূর দেশে পাঠিয়েছিলে| তোমরা এমনকি তাদের পাতালে পাঠিয়েছিলে, এটা তোমাদের মৃত্যুর স্থল|

10

בְּרֹב	דַּרְכֵּךְ	יָגַעַתְּ	לֹא	אָמַרְתְּ	נוֹאָשׁ	חַיַּת	יָדֵךְ	מָצָאת
বহুত্বে	তোমার-পথের	তুমি-ক্লান্ত-হয়েছ	না	তুমি-বলেছ	নিরাশা	জীবন	তোমার-হাতের	তুমি-খুঁজে-পেয়েছ
H7230	H1870	H3021	H3808	H0559	H2976		H3027	H4672

עַל־	כֵּן	לֹא	חָלִית׃
-উপরে	তেমনি	না	তুমি-দুর্বল-হয়েছ
		H3808	

“এই সব জিনিসগুলি করতে তুমি কঠোর পরিশ্রম করেছো| কিন্তু তোমরা কখনও ক্লান্ত হওনি, তোমরা নতুন শক্তিপেয়েছো| কারণ তোমরা ঐসব জিনিসগুলিকে উপভোগ করেছিলে|

11

וְאֶת־	מִי	דָּאַגְתְּ	וַתִּירְאִי	כִּי	תְכַזֵּבִי	וְאוֹתִי	לֹא
-এবং-কে	কার-জন্য	তুমি-উদ্বিগ্ন-হয়েছ	-এবং-তুমি-ভয়-পেয়েছ	-কারণ	তুমি-মিথ্যা-বল	-কিন্তু-আমাকে	না
H0853	H4310	H1672	H3372		H3576	H0853	H3808

זָכַרְתְּ	לֹא־	שַׂמְתְּ	עַל־	לִבֵּךְ	הֲלֹא	אֲנִי	מַחְשֶׁה	וּמֵעֹלָם
তুমি-স্মরণ-করেছ	না	তুমি-রেখেছ	-উপরে	তোমার-হৃদয়ে	-কি	না	আমি-নীরব	-এবং-প্রাচীনকাল-থেকে
H2142	H3808				H3808	H0589	H2814	H5769

וְאוֹתִי	לֹא	תִירָאִי׃
-কিন্তু-আমাকে	না	তুমি-ভয়-কর
H0853	H3808	H3372

তোমরা আমাকে স্মরণ করনি, তোমরা আমাকে লক্ষ্য করনি| তাহলে, কার জন্য তোমরা চিন্তায় ছিলে? কার ভয়ে ভীত ছিলে? কেন মিথ্যার আশ্রয় নিয়েছিলে? দেখ, আমি অনেকদিন ধরে শান্ত রয়েছি কিন্তু তুমি আমাকে শ্রদ্ধা করনি|

12

אֲנִי	אַגִּיד	צִדְקָתֵךְ	וְאֶת־	מַעֲשַׂיִךְ	וְלֹא
আমি	ঘোষণা-করব	তোমার-ধার্মিকতাকে	-এবং-কে	তোমার-কাজগুলিকে	-এবং-না
H0589	H5046	H6666	H0853	H4639	H3808

יוֹעִילוּךְ׃
-সেগুলি-তোমাকে-উপকৃত-করবে
H3276

আমি তোমাদের বলতে পারতাম তোমাদের ‘ভালকাজ’ ও ‘ধর্মীয় কাজ’ এর বিষয়ে| বলতে পারতাম কিন্তু ঐসব অপ্রয়োজনীয়|

13

בִּזַעֲקֵךְ	יַצִּילֻךְ	קִבּוּצַיִךְ	וְאֶת־	כֻּלָּם	יִשָּׂא־	רוּחַ
তোমার-চিৎকারে	তোমাকে-রক্ষা-করুক	তোমার-সংগ্রহগুলি	-এবং-কে	তাদের-সকলকে	বহন-করে-নেবে	বাতাস
H2199	H5337	H6899	H0853	H3605	H5375	H7307

יִקַּח־	הָבֶל	וְהַחוֹסֶה	בִי	יִנְחַל־	אֶרֶץ	וְיִירַשׁ
গ্রহণ-করে-নেবে	শূন্যতা	-কিন্তু-যে-আশ্রয়-নেয়	আমার-কাছে	উত্তরাধিকার-করবে	দেশকে	-এবং-অধিকার-করবে
H3947	H1892	H2620		H5157	H0776	H3423

הַר־	קָדְשִׁי׃
পর্বতকে	আমার-পবিত্রতার
H2022	H6944

যখন তোমাদের সাহায্যের দরকার হত তখন তোমরা মূর্ত্তির সামনে, যাদের তোমরা তোমাদের চারপাশে জড়ো করেছ, কান্নাকাটি করতে| তাদের তোমাদের সাহায্য করতে দাও| কিন্তু আমি বলি, বাতাস তাদের অনেক দূরে নিয়ে চলে যাবে| আকস্মিক বায়ুপ্রবাহে তারা সব চলে যাবে দূরে বহুদূরে| কিন্তু আমার প্রতি আস্থাশীল লোকরা আমার প্রতিশ্রুতি মতো দেশ পেয়ে যাবে| আমার পবিত্র পর্বত তাদের জন্য থাকবে|

14							
וְאָמַר	סֹלּוּ־	סֹלּוּ	פַּנּוּ־	דָרֶךְ	הָרִימוּ	מִכְשׁוֹל	מִדֶּרֶךְ
-এবং-তিনি-বলেন	গড়ে-তোল	গড়ে-তোল	সরিয়ে-দাও	পথ	তোল	বাধা	-পথ-থেকে
H0559	H5549	H5549	H6437	H1870		H4383	H1870
עַמִּי׃	ס						
আমার-লোকদের	স						

রাস্তা পরিষ্কার করো! রাস্তা পরিষ্কার করো! আমার লোকদের রাস্তা থেকে বাধা সরাও|

15									
כִּי	כֹה	אָמַר	רָם	וְנִשָּׂא	שֹׁכֵן	עַד	וְקָדוֹשׁ	שְׁמוֹ	מָרוֹם
-কারণ	এইভাবে	বলেছেন	উচ্চ	-এবং-মহান	-যিনি-বাস-করেন	চিরকাল	-এবং-পবিত্র	তাঁর-নাম	উচ্চ
	H3541	H0559		H5375	H7931	H5703	H6918	H8034	H4791
וְקָדוֹשׁ	אֶשְׁכּוֹן	וְאֶת־	דַּכָּא	וּשְׁפַל־	רוּחַ	לְהַחֲיוֹת	רוּחַ	שְׁפָלִים	
-এবং-পবিত্রে	-আমি-বাস-করি	-এবং-সাথে	চূর্ণদের	-এবং-নম্র	আত্মার	জীবিত-করতে	আত্মা	নম্রদের	
H6918	H7931	H0854		H8217	H7307	H2421	H7307	H8217	
וּלְהַחֲיוֹת	לֵב	נִדְכָּאִים׃							
-এবং-জীবিত-করতে	হৃদয়	চূর্ণদের							
H2421		H1792							

ঈশ্বর ওপরে, আরো ওপরে| তিনি থাকবেন চিরকাল| তাঁর নাম পবিত্র| ঈশ্বর বলেন, আমি অনেক উঁচু ও পবিত্র স্থানে বাস করলেও যারা দুঃখীত ও বিনীত তাদের সঙ্গেও আমি থাকি| যাদের আত্মা অনিষ্টকারী তাদের আমি নতুন জীবন দেব| যাদের মনে দুঃখ রয়েছে আমি তাদের নতুন জীবন দেব|

16								
כִּי	לֹא	לְעוֹלָם	אָרִיב	וְלֹא	לָנֶצַח	אֶקְצוֹף	כִּי־	רוּחַ
-কারণ	না	চিরকাল	-আমি-বিবাদ-করব	-এবং-না	সর্বদা	-আমি-ক্রুদ্ধ-হব	-কারণ	আত্মা
	H3808	H5769	H7378	H3808	H5331	H7107		H7307
מִלְּפָנַי	יַעֲטוֹף	וּנְשָׁמוֹת	אֲנִי	עָשִׂיתִי׃				
আমার-সামনে-থেকে	মূর্ছিত-হবে	-এবং-শ্বাসগুলি	আমি	সৃষ্টি-করেছি				
H6440		H5397	H0589					

আমি চিরকাল যুদ্ধ করব না| সব সময় আমি রুদ্ধ থাকব না| আমি যদি সব সময় রুদ্ধ থাকি তাহলে মানুষের আত্মা, যে জীবন আমি তাদের দিয়েছি সেটা আমার সামনে মরে যাবে| আমি তাদের তো নতুন জীবন দিয়েছি|

17				
בַּעֲוֹן	בִּצְעוֹ	קָצַפְתִּי	וְאַכֵּהוּ	הַסְתֵּר
অন্যায়ে	তার-লোভের	-আমি-ক্রুদ্ধ-হয়েছিলাম	-এবং-আমি-তাকে-আঘাত-করেছিলাম	লুকিয়ে
H5771	H1215	H7107	H5221	H5641
וָאֶקְצֹף	וַיֵּלֶךְ	שׁוֹבָב	בְּדֶרֶךְ	לִבּוֹ׃
-এবং-আমি-ক্রুদ্ধ-হয়েছিলাম	-কিন্তু-সে-হেঁটেছিল	বিমুখ	পথে	তার-হৃদয়ের
H7107	H3212	H7726	H1870	

এই লোকরা খারাপ কাজ করেছিল বলে আমিই রুদ্ধ হয়েছিলাম| তাই আমি ইস্রায়েলকে শাস্তি দিয়েছিলাম এবং ইস্রায়েল আমাকে ত্যাগ করেছিল| সে তার ইচ্ছে মতো যেখানে খুশি চলে গিয়েছিল|

18				
דְּרָכָיו	רָאִיתִי	וְאֶרְפָּאֵהוּ	וְאַנְחֵהוּ	וַאֲשַׁלֵּם
তার-পথগুলি	-আমি-দেখেছি	-এবং-আমি-তাকে-সুস্থ-করব	-এবং-আমি-তাকে-পথ-দেখাব	-এবং-আমি-দেব
H1870	H7200	H7495	H5148	
נִחֻמִים	לוֹ	וְלַאֲבֵלָיו׃		
সান্ত্বনাগুলি	তাকে	-এবং-তার-শোকার্তদেরকে		
H5150		H0057		

ইস্রায়েল কোথায় গিয়েছিল আমি দেখেছি, তাই আমি ইস্রায়েলকে ক্ষমা করব| আমি ইস্রায়েল এবং যারা তার জন্য বিলাপ করে তাদের নেতৃত্ব এবং আরাম দেব|

19

בּוֹרֵא	-যিনি-সৃষ্টি-করেন	
[נוב]	[ফল]	H5108
)נִיב(	(ফল)	H5108
שְׂפָתָיִם	ওষ্ঠের	H8193
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
לָרָחוֹק	দূরের-জন্য	H7350
וְלַקָּרוֹב	-এবং-কাছের-জন্য	H7138
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
וּרְפָאתִיו׃	-এবং-আমি-তাকে-সুস্থ-করব	H7495

আমি তাদের নতুন শব্দ শেখাব 'শান্তি|' আমি আমার কাছের ও দূরের লোকেদের শান্তি দেব| আমি তাদের ক্ষমা করে দেবো!" প্রভু নিজে নিজেই এই কথা বলেন|

20

וְהָרְשָׁעִים	-কিন্তু-দুষ্টেরা	H7563
כַּיָּם	সমুদ্রের-মতো	H3220
נִגְרָשׁ	উদ্বেলিত	H1644
כִּי	-কারণ	
הַשְׁקֵט	শান্ত-হতে	H8252
לֹא	না	H3808
יוּכָל	-তারা-পারে	H3201
וַיִּגְרְשׁוּ	-এবং-তুলে-দেয়	H1644
מֵימָיו	তার-জল	H4325
רֶפֶשׁ	কাদা	H7516
וָטִיט׃	-এবং-কার্দম	H2916

কিন্তু দুষ্ট লোকরা ঠিক একটি রুদ্ধ সমুদ্রের মতো| তারা শান্ত ও শান্তিপ্রিয় হতে পারে না| তারাও সমুদ্রের মতো রুদ্ধ| এবং সমুদ্রের মতো তারাও কাদাকে আলোড়িত করে|

21

אֵין	নেই	H0369
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֱלֹהַי	আমার-ঈশ্বর	H0430
לָרְשָׁעִים׃	দুষ্টদের-জন্য	H7563
ס	স	

আমার ঈশ্বর বলেন, "দুষ্ট লোকদের শান্তি নেই|"

Chapter 58

1

קְרָא	চিৎকার-করো	H7121
בְגָרוֹן	গলায়	H1627
אַל-	না	H0408
תַּחְשֹׂךְ	থামো	H2820
כַּשּׁוֹפָר	শিঙার-মতো	H7782
הָרֵם	তোল	
קוֹלֶךָ	তোমার-কণ্ঠস্বর	
וְהַגֵּד	-এবং-জানাও	H5046
לְעַמִּי	আমার-লোকদেরকে	
פִּשְׁעָם	তাদের-অপরাধ	H6588
וּלְבֵית	-এবং-গৃহকে	
יַעֲקֹב	যাকোবের	H3290
חַטֹּאתָם׃	তাদের-পাপগুলি	

যত জোরে পারো চিৎকার করো! নিজেকে থামিয়ো না| শিঙার মতো চেঁচিয়ে ওঠো| মানুষকে তাদের ভুল কাজের কথা বলে দাও| যাকোবের পরিবারকে তাদের পাপের কথা জানিয়ে দাও!

2

וְאוֹתִי	-কিন্তু-আমাকে	H0853
יוֹם	দিন	H3117
יוֹם	দিন	H3117
יִדְרֹשׁוּן	-তারা-খোঁজে	H1875
וְדַעַת	-এবং-জ্ঞান	H1847
דְּרָכַי	আমার-পথগুলির	H1870
יֶחְפָּצוּן	-তারা-চায়	
כְּגוֹי	জাতির-মতো	
אֲשֶׁר-	যে	
צְדָקָה	ধার্মিকতা	H6666
עָשָׂה	করেছে	
וּמִשְׁפַּט	-এবং-বিচার	H4941
אֱלֹהָיו	তার-ঈশ্বরের	H0430
לֹא	না	H3808
עָזָב	পরিত্যাগ-করেছে	
יִשְׁאָלוּנִי	-তারা-আমাকে-জিজ্ঞেস-করে	H7592
מִשְׁפְּטֵי-	বিচারগুলি	H4941
צֶדֶק	ধার্মিকতার	H6664
קִרְבַת	নিকটতা	H7132
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
יֶחְפָּצוּן׃	-তারা-চায়	

তারা আমার খোঁজে প্রতিদিন আসে এবং আমার পথ শিখতে চায়, যেন তারা সঠিক পথের জাতি, যারা তাদের ঈশ্বরের বিধি অনুসরণ করা বন্ধ করেনি| তারা আমার কাছে তাদের ন্যায্য বিচার চায়| তারা ঈশ্বরকে কাছে পাবার ইচ্ছা করে|

3
לָמָּה কেন H4100
צַּמְנוּ আমরা-উপবাস-করেছি H6684
וְלֹא -এবং-না H3808
רָאִיתָ তুমি-দেখেছ H7200
עִנִּינוּ আমরা-কষ্ট-দিয়েছি
נַפְשֵׁנוּ আমাদের-প্রাণকে H5315
וְלֹא -এবং-না H3808
תֵדָע তুমি-জান H3045
הֵן দেখ H2005
בְּיוֹם -দিনে H3117
צֹמְכֶם তোমাদের-উপবাসের H6685
תִּמְצְאוּ־ তোমরা-খুঁজে-পাও H4672
חֵפֶץ ইচ্ছা H2656
וְכָל־ -এবং-সমস্ত H3605
עַצְּבֵיכֶם তোমাদের-শ্রমিকদেরকে H6092
תִּנְגֹּשׂוּ׃ তোমরা-চালনা-কর H5065

এখন তারা বলে, “আপনাকে সম্মান জানাতে, আমরা খাওয়া ছেড়ে দিয়েছি| আপনি কেন আমাদের দিকে তাকাচ্ছেন না? আমরা আপনাকে সম্মান জানাতে আমাদের শরীরকে আঘাত করছি| আপনি কেন আমাদের লক্ষ্য করছেন না?” কিন্তু প্রভু বলেন, “উপবাসের দিনগুলিতে তোমরা তোমাদের যা ইচ্ছে তাই করো| এবং তোমরা তোমাদের ভৃত্যদের কষ্ট দাও; নিজের শরীরকে নয়|

4
הֵן দেখ H2005
לְרִיב -বিবাদে H7379
וּמַצָּה -এবং-ঝগড়ায় H4683
תָּצוּמוּ তোমরা-উপবাস-কর H6684
וּלְהַכּוֹת -এবং-মারতে H5221
בְּאֶגְרֹף মুষ্টি-দিয়ে H0106
רֶשַׁע দুষ্টতার H7562
לֹא־ না H3808
תָצוּמוּ তোমরা-উপবাস-কর H6684
כַיּוֹם আজকের-মতো H3117
לְהַשְׁמִיעַ শোনাতে H8085
בַּמָּרוֹם উচ্চ H4791
קוֹלְכֶם׃ তোমাদের-কণ্ঠস্বর

তোমরা ক্ষুধার্ত, কিন্তু খাদ্যের জন্য নয়| তোমাদের খিদে তর্ক আর যুদ্ধ করার জন্য, রুটির জন্য নয়| তোমরা তোমাদের শয়তান হাত দিয়ে লোককে আঘাত করার জন্য ক্ষুধার্ত| তোমরা যখন খাওয়া বন্ধ করো সেটা আমার জন্য নয়| তোমরা আমার প্রশংসার জন্য তোমাদের কণ্ঠস্বর ব্যবহার করো না|

5
הֲכָזֶה এইরকমকি H2088
יִהְיֶה হবে H1961
צוֹם উপবাস H6685
אֶבְחָרֵהוּ -যা-আমি-বেছে-নিই H0977
יוֹם দিন H3117
עַנּוֹת কষ্ট-দেওয়ার
אָדָם মানুষের H0120
נַפְשׁוֹ তার-প্রাণকে H5315
הֲלָכֹף -কি-নম্র-করা H3721
כְּאַגְמֹן নলখাগড়ার-মতো H0100
רֹאשׁוֹ তার-মাথাকে
וְשַׂק -এবং-চটবস্ত্র H8242
וָאֵפֶר -এবং-ছাই H0665
יַצִּיעַ বিছানো H3331
הֲלָזֶה এইটিকি H2088
תִּקְרָא־ তুমি-বলবে H7121
צוֹם উপবাস H6685
וְיוֹם -এবং-দিন H3117
רָצוֹן গ্রহণের H7522
לַיהוָה׃ যিহোবার-কাছে H3068

তোমরা কি মনে কর ঐসব বিশেষ দিনে আমি চাই তোমরা উপবাস করে নিজেদের শরীরকে কষ্ট দাও? তোমরা কি মনে কর, আমি তোমাদের দুঃখী দেখতে চাই? তোমরা কি মনে কর আমি তোমাদের একটি ঘাসের মত মাথা নোয়াতে চাই? তোমরা কি মনে কর আমি তোমাদের শোকবস্ত্র পরাতে চাই? তোমরা কি মনে কর যে আমি চাই লোকরা ছাইয়ের ওপরে বসে তাদের দুঃখ দেখাক? খাবার না খেয়ে তোমরা তোমাদের বিশেষ দিনে তাই করো| তোমরা কি ভাবো যে সত্যিই প্রভু এসব চান?

6
הֲלוֹא -কি H3808
זֶה না H2088
צוֹם এটা H6685
אֶבְחָרֵהוּ উপবাস-যা-আমি-বেছে-নিই H0977
פַּתֵּחַ খোলা
חַרְצֻבּוֹת শিকলগুলি H2784
רֶשַׁע দুষ্টতার H7562
הַתֵּר মুক্ত-করা
אֲגֻדּוֹת বন্ধনগুলি H0092
מוֹטָה জোয়ালের H4133
וְשַׁלַּח -এবং-পাঠিয়ে-দাও H7971
רְצוּצִים নিপীড়িতদেরকে H7533
חָפְשִׁים স্বাধীন H2670
וְכָל־ -এবং-সমস্ত H3605
מוֹטָה জোয়ালকে H4133
תְּנַתֵּקוּ׃ তোমরা-ভেঙে-দেবে H5423

“আমি তোমাদের জানাবো কোন ধরণের বিশেষ দিন আমি চাই, এটা লোকদের মুক্তকরার দিন| আমি একটা দিন চাই যেদিন তোমরা লোকদের তাদের বোঝার ভার থেকে মুক্তিদেবে| আমি চাই একটা দিন, যে দিন তোমরা লোককে কষ্ট মুক্তকরবে| আমি চাই একটা দিন যেদিন তোমরা মানুষের বোঝা নামিয়ে দেবে|

כִּֽי־	בָ֑יִת	תָּ֣בִיא	מְרוּדִ֖ים	וַעֲנִיִּ֥ים	לַֽחְמֶ֔ךָ	לָֽרָעֵב֙	פָרֹ֤ס	הֲל֨וֹא	7
-কারণ	গৃহে	আন	ঘুরে-বেড়ানো	-এবং-দরিদ্রদেরকে	তোমার-রুটি	ক্ষুধার্তকে-দাও	না	-কি	
		H0935	H4788	H6041	H3899	H7457	H6536	H3808	

תִתְעַלָּֽם׃	לֹ֥א	וּמִבְּשָׂרְךָ֖	וְכִסִּית֔וֹ	עָרֹם֙	תִרְאֶ֤ה
তুমি-লুকিয়ে-থাকবে	না	-এবং-তোমার-মাংস-থেকে	-এবং-তাকে-ঢেকে-দাও	নগ্নকে	তুমি-দেখ
H5956	H3808	H1320	H3680	H6174	H7200

আমি চাই তোমরা তোমাদের খাদ্য ভাগ করে নেবে ক্ষুধার্ত মানুষের সঙ্গে| আমি চাই তোমরা গৃহহীনদের খুঁজে নিজের ঘরে নিয়ে এসে রাখো| কোন মানুষকে বস্ত্রহীন দেখলে তাকে নিজের পোশাক দেবে| তারাও তোমাদের মত, তাদের দেখে নিজেকে লুকিয়ে রেখো না|”

תִּצְמָ֑ח	מְהֵרָ֣ה	וַאֲרֻכָתְךָ֖	אוֹרֶ֔ךָ	כַּשַּׁ֙חַר֙	יִבָּקַ֤ע	אָ֣ז	8
অঙ্কুরিত-হবে	তাড়াতাড়ি	-এবং-তোমার-সুস্থতা	তোমার-আলো	প্রভাতের-মতো	ভেঙে-বেরিয়ে-আসবে	তখন	
H6779	H4120	H0724	H0216	H7837	H1234		

יַאַסְפֶֽךָ׃	יְהוָ֖ה	כְּב֥וֹד	צִדְקֶ֔ךָ	לְפָנֶ֙יךָ֙	וְהָלַ֤ךְ
তোমাদের-রক্ষা-করবে	যিহোবার	গৌরব	তোমার-ধার্মিকতা	তোমার-আগে	-এবং-যাবে
H0622	H3068	H3519	H6664	H6440	H1980

তোমরা যদি এই সব করো তবে তোমাদের আলো ভোরের আলোর মতো কিরণ দিতে শুরু করবে| তখন তোমাদের সব ক্ষত নিরাময় হবে| তোমাদের “ধার্মিকতা” (ঈশ্বর) তোমাদের সামনে দিয়ে হাঁটবে, এবং প্রভুর মহিমা তোমাদের পেছন পেছন চলবে|

אִם־	הִנֵּ֑נִי	וְיֹאמַ֣ר	תְּשַׁוַּ֖ע	יַעֲנֶ֔ה	וַיהוָ֣ה	תִּקְרָא֙	אָ֤ז	9
যদি	এই-যে-আমি	-এবং-তিনি-বলবেন	তুমি-কাঁদবে	উত্তর-দেবেন	-এবং-যিহোবা	তুমি-ডাকবে	তখন	
	H2009	H0559	H7768		H3068	H7121		

אָֽוֶן׃	וְדַבֶּר־	אֶצְבַּ֖ע	שְׁלַ֥ח	מוֹטָ֔ה	מִתּֽוֹכְךָ֙	תָּסִ֤יר
অধর্ম	-এবং-বলা	আঙুল	আঙুল-তোলা	জোয়াল	তোমার-মধ্য-থেকে	তুমি-সরিয়ে-দাও
H0205	H1696	H0676	H7971	H4133	H8432	H5493

তখন তোমরা প্রভুর সঙ্গে কথাবার্তা চালাতে পারবে| প্রভু তোমাদের প্রশ্নের জবাব দেবেন! তোমরা প্রভুর জন্য চিৎকার করবে এবং তিনি বলবেন, “আমি এই খানে|” তোমাদের উচিৎ অন্যের সমস্যা ও বোঝা বানানো বন্ধ করা| তোমাদের অন্যকে আঘাত করে বা দোষারোপ করে কথা বলা বন্ধ করা উচিৎ|

וְזָרַ֤ח	תַּשְׂבִּ֑יעַ	נַעֲנָ֖ה	וְנֶ֥פֶשׁ	נַפְשֶׁ֔ךָ	לָֽרָעֵב֙	וְתָפֵ֤ק	10
-এবং-উদিত-হবে	তুমি-তৃপ্ত-করবে	নিপীড়িতের	-এবং-প্রাণকে	তোমার-প্রাণকে	ক্ষুধার্তকে	-এবং-তুমি-দাও	
H2224	H7646		H5315	H5315	H7457	H6329	

כַּֽצָּהֳרָֽיִם׃	וַאֲפֵלָתְךָ֖	אוֹרֶ֔ךָ	בַחֹ֙שֶׁךְ֙
দুপুরের-মতো	-এবং-তোমার-অন্ধকার	তোমার-আলো	অন্ধকারে
	H0653	H0216	H2822

ক্ষুধার্ত মানুষদের জন্য দুঃখী হয়ে তাদের খাদ্য দেওয়া উচিৎ| যারা সমস্যায় পড়েছে তাদের প্রয়োজন মতো তোমাদের সাহায্য করা উচিৎ| তাহলে অন্ধকারের মধ্যে তোমরা আলোর দিশা পাবে এবং তোমাদের কোন দুঃখ থাকবে না| দুপুরের সূর্যালোকের মতো উজ্জল হবে তোমরা|

נַפְשֶׁ֔ךָ	בְּצַחְצָח֙וֹת	וְהִשְׂבִּ֤יעַ	תָּמִ֗יד	יְהוָה֮	וְנָחֲךָ֣	11
তোমার-প্রাণকে	শুষ্কতায়	-এবং-তৃপ্ত-করবেন	ক্রমাগত	যিহোবা	-এবং-তোমাকে-পথ-দেখাবেন	
H5315	H6710	H7646	H8548	H3068	H5148	

מַ֔יִם	וּכְמוֹצָ֣א	רָוֶ֔ה	כְּגַ֣ן	וְהָיִ֙יתָ֙	יַחֲלִ֑יץ	וְעַצְמֹתֶ֣יךָ
জলের	-এবং-প্রস্রবণের-মতো	সিক্ত	বাগানের-মতো	-এবং-তুমি-হবে	শক্তিশালী-করবেন	-এবং-তোমার-হাড়গুলিকে
H4325	H4161	H7302	H1588	H1961		H6106

מֵימָֽיו׃	יְכַזְּב֖וּ	לֹֽא־	אֲשֶׁ֥ר
তার-জল	মিথ্যা-বলে	না	যার
H4325	H3576	H3808	

প্রভু তোমাদের সর্বদা নেতৃত্ব দেবেন| শুকনো জমিতেও তিনি তোমাদের আত্মাকে সন্তুষ্ট করবেন| প্রভু তোমাদের হাড়কে শক্তিদেবেন| তোমরা যথেষ্ট জল পাওয়া বাগানের মতো| তোমরা হবে সর্বদা জলে ভরা ঝর্ণার মতো|

12

וּבָנ֤וּ	מִמְּךָ֙	חָרְב֣וֹת	עוֹלָ֔ם	מוֹסְדֵ֥י	דוֹר־	וָד֖וֹר	תְּקוֹמֵ֑ם
-এবং-গড়বে	তোমার-থেকে	ধ্বংসাবশেষ	প্রাচীনকালের	ভিত্তিগুলি	বংশ-থেকে	বংশের	তুমি-পুনরুদ্ধার-করবে
H1129		H2723	H5769	H4146	H1755	H1755	

וְקֹרָ֤א	לְךָ֙	גֹּדֵ֣ר	פֶּ֔רֶץ	מְשֹׁבֵ֥ב	נְתִיב֖וֹת	לָשָֽׁבֶת׃
-এবং-ডাকা-হবে	তোমাকে	মেরামতকারী	ভঙ্গের	পুনরুদ্ধারকারী	পথগুলির	বাস-করার-জন্য
H7121		H1443	H6556	H7725		H3427

বহু বছর ধরে ধ্বংস হলেও তোমরা তোমাদের শহরগুলি পুর্নগঠন করবে এবং বহু বছর ধরে থেকে যাবে| তোমাদের বলা হবে “যারা বেড়া মেরামত করে” এবং “যারা রাস্তাসমূহ ও বাড়ীগুলি তৈরী করে|”

13

אִם־	תָּשִׁ֤יב	מִשַּׁבָּת֙	רַגְלֶ֔ךָ	עֲשׂ֥וֹת	חֲפָצֶ֖יךָ	בְּי֣וֹם	קָדְשִׁ֑י
যদি	তুমি-ফেরাও	বিশ্রামবার-থেকে	তোমার-পাকে	করা-থেকে	তোমার-ইচ্ছাগুলি	-দিনে	আমার-পবিত্রতার
	H7725	H7676	H7272		H2656	H3117	H6944

וְקָרָ֨אתָ	לַשַּׁבָּ֜ת	עֹ֗נֶג	לִקְד֤וֹשׁ	יְהוָה֙	מְכֻבָּ֔ד	וְכִבַּדְתּוֹ֙	מֵעֲשׂ֣וֹת
-এবং-তুমি-ডাকবে	বিশ্রামবারকে	আনন্দ	পবিত্রকে	যিহোবার	সম্মানিত	-এবং-তুমি-তাকে-সম্মান-করবে	করা-থেকে
H7121	H7676	H6027	H6918	H3068	H3513	H3513	

דְּרָכֶ֔יךָ	מִמְּצ֥וֹא	חֶפְצְךָ֖	וְדַבֵּ֥ר	דָּבָֽר׃
তোমার-পথগুলি	খুঁজে-বের-করা-থেকে	তোমার-ইচ্ছা	-এবং-বলা	কথা
H1870	H4672	H2656	H1696	H1697

ঈশ্বরের বিশ্রামের বিরুদ্ধে পাপ বন্ধ করলেই এই সব ঘটবে| তোমাদের বন্ধ করতে হবে বিশেষ দিনে নিজেদের খুশির জন্য কাজকর্ম| তোমাদের বিশ্রামের দিনকে সুখের দিন বলা উচিৎ| প্রভুর বিশেষ দিনকে তোমাদের সম্মান জানানো উচিৎ| অন্যান্য দিনে তোমরা যেসব কথা বলো ও যেসব কাজ করো সেই সব বিশেষ দিনে তোমাদের তা বন্ধ রাখা উচিৎ|

14

אָ֗ז	תִּתְעַנַּג֙	עַל־	יְהוָ֔ה	וְהִרְכַּבְתִּ֖יךָ	עַל־	בָּ֣מֳתֵי	אָ֑רֶץ
তখন	তুমি-আনন্দিত-হবে	-উপরে	যিহোবার	-এবং-আমি-তোমাকে-চড়াব	-উপরে	উচ্চতাগুলির	দেশের
	H6026		H3068	H7392		H1116	H0776

וְהַאֲכַלְתִּ֗יךָ	נַחֲלַת֙	יַעֲקֹ֣ב	אָבִ֔יךָ	כִּ֛י	פִּ֥י	יְהוָ֖ה	דִּבֵּֽר׃	ס
-এবং-আমি-তোমাকে-খাওয়াব	উত্তরাধিকার	যাকোবের	তোমার-পিতার	-কারণ	মুখ	যিহোবার	বলেছে	স
H0398	H5159	H3290	H0001		H6310	H3068	H1696	

তখন তোমরা প্রভুকে তোমাদের প্রতি সদয় হতে বলতে পারবে এবং তিনি তোমাদের পৃথিবী থেকে অনেক উঁচুতে নিয়ে যাবেন| তোমাদের পিতা যাকোবকে তিনি যা যা দিয়েছিলেন তোমাদেরও তাই দেবেন| প্রভু নিজেই এই সব বলেছেন|

Chapter 59

1

הֵ֛ן	לֹֽא־	קָצְרָ֥ה	יַד־	יְהוָ֖ה	מֵהוֹשִׁ֑יעַ	וְלֹא־	כָבְדָ֥ה	אָזְנ֖וֹ	מִשְּׁמֽוֹעַ׃
দেখ	না	ছোট	হাত	যিহোবার	উদ্ধার-করতে	-এবং-না	ভারী	তাঁর-কান	শোনা-থেকে
H2005	H3808		H3027	H3068	H3467	H3808	H3513	H0241	H8085

দেখো, তোমাদের রক্ষা করার জন্য প্রভুর ক্ষমতাই যথেষ্ট| তোমরা যখনই তাঁর সাহায্য চাইবে তখনই তিনি তা শুনতে পান|

2

כִּ֤י	אִם־	עֲוֺנֹתֵיכֶם֙	הָי֣וּ	מַבְדִּלִ֔ים	בֵּינֵכֶ֕ם	לְבֵ֖ין	אֱלֹהֵיכֶ֑ם
-কিন্তু	বরং	তোমাদের-অন্যায়গুলি	হয়েছে	পৃথককারী	তোমাদের-মধ্যে	-এবং-মধ্যে	তোমাদের-ঈশ্বরের
		H5771	H1961	H0914	H0996	H0996	H0430

וְחַטֹּאותֵיכֶ֗ם	הִסְתִּ֧ירוּ	פָנִ֛ים	מִכֶּ֖ם	מִשְּׁמֽוֹעַ׃
-এবং-তোমাদের-পাপগুলি	লুকিয়েছে	মুখ	তোমাদের-থেকে	শোনা-থেকে
	H5641	H6440		H8085

কিন্তু তোমাদের পাপ ঈশ্বর থেকে তোমাদের বিচ্ছিন্ন করেছে| প্রভু তোমাদের পাপ দেখে তোমাদের কাছ থেকে দূরে চলে যান|

3							
	כִּי	כַפֵּיכֶם	נְגֹאֲלוּ	בַדָּם	וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם	בֶּעָוֺן	שִׂפְתוֹתֵיכֶם
	-কারণ	তোমাদের-হাতগুলি	কলুষিত-হয়েছে	রক্তে	-এবং-তোমাদের-আঙুলগুলি	অন্যায়ে	তোমাদের-ওষ্ঠগুলি
	H3588	H3709	H1351	H1818	H0676	H5771	H8193

דִּבְּרוּ־	שֶׁקֶר	לְשׁוֹנְכֶם	עַוְלָה	תֶהְגֶּה׃
বলেছে	মিথ্যা	তোমাদের-জিহ্বা	অন্যায়	মনন-করে
H1696	H8267	H3956		H1897

তোমাদের হাত নোংরা এবং রক্তেভেজা| তোমাদের আঙ্গুলগুলি অপরাধ দিয়ে আচ্ছাদিত| তোমরা তোমাদের মুখ দিয়ে বেশি মিথ্যা কথা বলো| তোমাদের জিহবা কু-কথা বলে|

4									
	אֵין־	קֹרֵא	בְצֶדֶק	וְאֵין	נִשְׁפָּט	בֶּאֱמוּנָה	בָּטוֹחַ	עַל־	תֹּהוּ
	নেই	কেউ-ডাকে	ধার্মিকতায়	-এবং-নেই	কেউ-বিচার-করে	বিশ্বস্ততায়	ভরসা-করে	-উপরে	শূন্যতার
	H0369	H7121	H6664	H0369	H8199	H0530	H0982		H8414

וְדַבֶּר־	שָׁוְא	הָרוֹ	עָמָל	וְהוֹלֵיד	אָוֶן׃
-এবং-বলা	মিথ্যা	গর্ভ-ধারণ-করে	কষ্ট	-এবং-জন্ম-দেয়	অধর্ম
H1696	H7723	H2029	H5999	H3205	H0205

কেউ অন্যের নামে সত্যি কথা বলে না| একে অন্যের বিরুদ্ধে আদালতে লড়াই করে এবং নিজেদের মামলা জিততে ভুয়ো তর্কের ওপর নির্ভর করে| একে অন্যের বিরুদ্ধে মিথ্যা কথা বলে| তারা সব সমস্যায় ভরা এবং তারা শয়তানির জন্ম দেয়|

5							
	בֵּיצֵי	צִפְעוֹנִי	בִּקֵּעוּ	וְקוּרֵי	עַכָּבִישׁ	יֶאֱרֹגוּ	הָאֹכֵל
	ডিমগুলি	বিষাক্ত-সাপের	-তারা-ফুটিয়েছে	-এবং-জালগুলি	মাকড়সার	-তারা-বুনে	-যে-খায়
	H1000		H1234	H6980	H5908	H0707	H0398

מִבֵּיצֵיהֶם	יָמוּת	וְהַזּוּרֶה	תִּבָּקַע	אֶפְעֶה׃
তাদের-ডিমগুলি-থেকে	মরে	-এবং-যা-ফাটানো-হয়	ফেটে-বের-হয়	বিষাক্ত-সাপ
H1000	H4191	H2116	H1234	H0660

তারা বিষাক্তসাপের ডিমের মতো শয়তানির জন্ম দেয়| তোমরা যদি ঐ ডিমগুলির একটিও খাও তবে মৃত্যু অনিবার্য এবং যদি একটি ডিম ভাঙো তাহলে বিষাক্তসাপ বেরিয়ে আসবে| মিথ্যাবাদীদের কথা মাকড়সার জালের মতো|

6								
	קוּרֵיהֶם	לֹא־	יִהְיוּ	לְבֶגֶד	וְלֹא	יִתְכַּסּוּ	בְּמַעֲשֵׂיהֶם	מַעֲשֵׂיהֶם
	তাদের-জালগুলি	না	হবে	বস্ত্রের-জন্য	-এবং-না	-তারা-ঢাকবে	তাদের-কাজগুলি-দিয়ে	তাদের-কাজগুলি
	H6980	H3808	H1961		H3808	H3680	H4639	H4639

מַעֲשֵׂי־	אָוֶן	וּפֹעַל	חָמָס	בְּכַפֵּיהֶם׃
কাজগুলি	অধর্মের	-এবং-কাজ	সহিংসতার	তাদের-হাতে
H4639	H0205	H6467	H2555	H3709

এই জাল কাপড় বানানোর কাজে ব্যবহার করা যায় না| তোমরা এই সব জাল দিয়ে নিজেদের আবৃত করতে পার না| কিছু লোক দুষ্ট কাজ করে এবং অন্য লোকদের আঘাত করার জন্য তাদের হাত ব্যবহার করে|

7								
	רַגְלֵיהֶם	לָרַע	יָרֻצוּ	וִימַהֲרוּ	לִשְׁפֹּךְ	דָּם	נָקִי	מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם
	তাদের-পাগুলি	মন্দের-দিকে	দৌড়ায়	-এবং-তারা-তাড়াহুড়ো-করে	ঢালতে	রক্ত	নির্দোষ	তাদের-চিন্তাগুলি
	H7272		H7323		H8210	H1818		H4284

מַחְשְׁבוֹת	אָוֶן	שֹׁד	וָשֶׁבֶר	בִּמְסִלּוֹתָם׃
চিন্তাগুলি	অধর্মের	ধ্বংস	-এবং-বিনাশ	তাদের-রাস্তায়
H4284	H0205	H7701	H7667	H4546

তারা তাদের পা শয়তানির পিছনে দৌড়বার কাজে ব্যবহার করে| যারা কোন ভুল কাজ করেনি তাদের হত্যা করবার জন্য তারা তাড়াহুড়ো করে| তারা শুধুই দুষ্ট চিন্তা করে| হিংস্রতা, চুরি-জোচ্চুরি হল তাদের একমাত্র বাঁচার পথ|

עִקְּשׁוּ	נְתִיבוֹתֵיהֶם	בְּמַעְגְּלוֹתָם	מִשְׁפָּט	וְאֵין	יָדָעוּ	לֹא	שָׁלוֹם	דֶּרֶךְ	8
-তারা-বাঁকা-করেছে	তাদের-পথগুলি	তাদের-পথে	ন্যায়বিচার	-এবং-নেই	-তারা-জানে	না	শান্তির	পথ	
H6140		H4570	H4941	H0369	H3045	H3808	H7965	H1870	

שָׁלוֹם׃	יָדַע	לֹא	בָּהּ	דֹּרֵךְ	כֹּל	לָהֶם
শান্তি	জানে	না	তাতে	-যে-হাঁটে	সকলে	তাদের-জন্য
H7965	H3045	H3808		H1869	H3605	H1992

তারা জানে না শান্তির পথ| তাদের মধ্যে একজনও সৎ নয়| তারা খুব অসাধু জীবনযাপন করে| এবং যারা এই সব লোকদের মতো জীবনযাপন করে তারা সারা জীবন কখনও শান্তি পায় না|

צְדָקָה	תַשִּׂיגֵנוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּט	רָחַק	כֵּן	עַל־	9
ধার্মিকতা	আমাদের-কাছে-পৌঁছায়	-এবং-না	আমাদের-থেকে	ন্যায়বিচার	দূরে-থাকে	তেমনি	-উপরে	
H6666	H5381	H3808		H4941	H7368			

נְהַלֵּךְ׃	בָּאֲפֵלוֹת	לִנְגֹהוֹת	חֹשֶׁךְ	וְהִנֵּה־	לָאוֹר	נְקַוֶּה
আমরা-হাঁটি	অন্ধকারে	উজ্জ্বলতার-জন্য	অন্ধকার	-এবং-দেখ	আলোর-জন্য	আমরা-অপেক্ষা-করি
H1980	H0653	H5054	H2822	H2009	H0216	

সব সততা ও ধার্মিকতা অদৃশ্য হয়েছে| আমাদের কাছাকাছি রয়েছে কেবলই অন্ধকার| তাই আমরা আলোর জন্য অপেক্ষা করি কিন্তু তার পরিবর্তে আমরা অন্ধকার পাই, আমরা আশা করি উজ্জ্বল আলো আসবে, কিন্তু আমরা অন্ধকারে পথ চলি|

בַצָּהֳרַיִם	כָּשַׁלְנוּ	נְגַשֵּׁשָׁה	עֵינַיִם	וּכְאֵין	קִיר	כַעִוְרִים	נְגַשְׁשָׁה	10
দুপুরে	আমরা-হোঁচট-খাই	আমরা-নাড়ি	চোখ	-এবং-যেন-বিনা	দেওয়াল	অন্ধদের-মতো	আমরা-নাড়ি	
	H3782	H1659		H0369	H7023	H5787	H1659	

כַּמֵּתִים׃	בָּאַשְׁמַנִּים	כַּנֶּשֶׁף
মৃতদের-মতো	সুস্থদের-মধ্যে	গোধূলিতে-মতো
H4191	H0820	H5399

আমরা চোখহীন মানুষের মতো| অন্ধ লোকেদের মত আমরা দেওয়ালে ধাক্কা খাই| আমরা রাতের মতো হোঁচট খেয়ে পড়ে যাই| এমনকি দিবালোকেও দেখতে পাই না| দিন দুপুরে মরা মানুষের মতো পড়ে যাই|

נֶהְגֶּה	הָגֹה	וְכַיּוֹנִים	כֻּלָּנוּ	כַדֻּבִּים	נֶהֱמֶה	11
আমরা-মনন-করি	মনন-করে	-এবং-পায়রার-মতো	আমরা-সকলে	ভাল্লুকদের-মতো	আমরা-গর্জন-করি	
H1897	H1897	H3123	H3605	H1677	H1993	

מִמֶּנּוּ׃	רָחֲקָה	לִישׁוּעָה	וָאַיִן	לַמִּשְׁפָּט	נְקַוֶּה
আমাদের-থেকে	দূরে-থাকে	পরিত্রাণের-জন্য	-এবং-নেই	ন্যায়বিচারের-জন্য	আমরা-অপেক্ষা-করি
	H7368	H3444	H0369	H4941	

আমরা সবাই খুব দুঃখিত, ঘুঘু ও ভাল্লুকের মতো দুঃখের শব্দ করি| আমরা মানুষের ন্যায়বোধের জন্য অপেক্ষা করছি| কিন্তু এখনও পর্যন্ত কোন ন্যায়বোধের লক্ষণ নেই| আমরা রক্ষা পাবার জন্য অপেক্ষা করছি| কিন্তু পরিত্রাণ এখনও অনেক দূরে|

עָנְתָה	וְחַטֹּאותֵינוּ	נֶגְדֶּךָ	פְשָׁעֵינוּ	רַבּוּ	כִּי־	12
সাক্ষ্য-দেয়	-এবং-আমাদের-পাপগুলি	তোমার-বিরুদ্ধে	আমাদের-অপরাধগুলি	অনেক-হয়েছে	-কারণ	
		H5048	H6588			

יְדַעֲנוּם׃	וַעֲוֺנֹתֵינוּ	אִתָּנוּ	פְשָׁעֵינוּ	כִּי־	בָנוּ
আমরা-জানি	-এবং-আমাদের-অন্যায়গুলি	আমাদের-সাথে	আমাদের-অপরাধগুলি	-কারণ	আমাদের-বিরুদ্ধে
H3045	H5771	H0854	H6588		

কেন? কারণ আমরা আমাদের ঈশ্বরের প্রতি অনেক অনেক খারাপ কাজ করেছি| আমাদের পাপ দেখিয়ে দিচ্ছে যে আমরা ভুল করেছি| আমরা জানি এসব করে আমরা দোষী হয়েছি|

אֱלֹהֵינוּ	מֵאַחַר	וְנָסוֹג	בַּיהוָה	וְכַחֵשׁ	פָּשֹׁעַ	13
আমাদের-ঈশ্বরের	-পেছন-থেকে	-এবং-পেছনে-ফেরা	যিহোবার-বিরুদ্ধে	-এবং-অস্বীকার-করা	অপরাধ-করা	
H0430		H5253	H3068	H3584	H6586	

שָׁקֶר׃	דִּבְרֵי־	מִלֵּב	וְהֹגוֹ	הֹרוֹ	וְסָרָה	עֹשֶׁק	דַּבֶּר־
মিথ্যার	কথাগুলি	হৃদয়-থেকে	-এবং-উচ্চারণ-করা	গর্ভ-ধারণ-করা	-এবং-বিদ্রোহ	জুলুম	বলা
H8267	H1697		H1897	H2029	H5627	H6233	H1696

আমরা পাপ করে প্রভুর কাছ থেকে সরে গিয়েছি| আমরা তাঁর থেকে দূরে চলে গিয়েছি, তাঁকে ত্যাগ করেছি| আমাদের পাপ প্রমাণ করে যে আমরা দোষী| আমরা জানি যে এই সব কাজ করে আমরা দোষ করেছি| আমরা পাপ করেছি এবং প্রভুর বিরুদ্ধাচরণ করেছি| আমরা তাঁর বিরুদ্ধাচরণ করে তাঁকে ত্যাগ করেছি| আমরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে খারাপ কাজের পরিকল্পনা করেছি| আমরা এই সব জিনিসগুলির কথা ভেবেছি এবং মনে মনে তার পরিকল্পনা করেছি|

14

וְהֻסַּג	אָחוֹר	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	מֵרָחוֹק	תַּעֲמֹד	כִּי־
-এবং-ফিরিয়ে-নেওয়া-হয়েছে	পেছনে	ন্যায়বিচার	-এবং-ধার্মিকতা	দূরে	দাঁড়িয়ে-থাকে	-কারণ
H5253	H0268	H4941	H6666	H7350	H5975	

כָשְׁלָה	בָרְחוֹב	אֱמֶת	וּנְכֹחָה	לֹא־	תוּכַל	לָבוֹא׃
হোঁচট-খেয়েছে	প্রকাশ্যে	সত্য	-এবং-সরলতা	না	পারে	প্রবেশ-করতে
H3782	H7339	H0571	H5229	H3808	H3201	H0935

আমরা বিচারবোধশূন্য হয়ে পড়েছি| ন্যায়বোধ চলে গেছে অনেক দূরে| সত্য রাস্তায় হোঁচট খেয়ে পড়েছে| ধার্মিকতাকে শহরে প্রবেশ করতে দেওয়া হচ্ছে না|

15

וַתְּהִי	הָאֱמֶת	נֶעְדֶּרֶת	וְסָר	מֵרָע	מִשְׁתּוֹלֵל	וַיַּרְא	יְהוָה
-এবং-হয়েছে	সত্য	অনুপস্থিত	-এবং-যে-সরে-যায়	মন্দ-থেকে	লুন্ঠিত-হয়	-এবং-দেখেছেন	যিহোবা
H1961	H0571		H5493			H7200	H3068

וַיֵּרַע	בְּעֵינָיו	כִּי־	אֵין	מִשְׁפָּט׃
-এবং-মন্দ-হয়েছে	তাঁর-চোখে	-কারণ	নেই	ন্যায়বিচার
			H0369	H4941

সত্য অন্তর্হিত হয়েছে| যারা ভাল করতে চায় তাদের আক্রমণ করা হচ্ছে| প্রভু লক্ষ্য রাখলেও তিনি কোন ন্যায় দেখতে পাচ্ছেন না| প্রভু এই সব পছন্দ করেন না|

16

וַיַּרְא	כִּי־	אֵין	אִישׁ	וַיִּשְׁתּוֹמֵם	כִּי	אֵין	מַפְגִּיעַ
-এবং-তিনি-দেখেছেন	-কারণ	নেই	মানুষ	-এবং-তিনি-বিস্মিত-হয়েছেন	-কারণ	নেই	কেউ-মধ্যস্থতা-করার
H7200		H0369	H0376	H8074		H0369	H6293

וַתּוֹשַׁע	לוֹ	זְרֹעוֹ	וְצִדְקָתוֹ	הִיא	סְמָכָתְהוּ׃
-এবং-উদ্ধার-করেছে	তাঁকে	তাঁর-বাহু	-এবং-তাঁর-ধার্মিকতা	সেই	তাঁকে-সমর্থন-করেছে
H3467		H2220	H6666	H1931	H5564

প্রভু দেখে অবাক হচ্ছেন যে মানব জাতির স্বপক্ষে বলবার জন্য কেউ দাঁড়াচ্ছে না| তাই প্রভু তাঁর নিজের ক্ষমতা ও ধার্মিকতা দ্বারা বিজয়ী হচ্ছেন| তিনি সমর্থন পাচ্ছেন, তাঁর নিজের মহত্ত্বের দ্বারা|

17

וַיִּלְבַּשׁ	צְדָקָה	כַּשִּׁרְיָן	וְכוֹבַע	יְשׁוּעָה	בְּרֹאשׁוֹ	וַיִּלְבַּשׁ
-এবং-তিনি-পরেছেন	ধার্মিকতাকে	বর্মের-মতো	-এবং-শিরস্ত্রাণ	পরিত্রাণের	তাঁর-মাথায়	-এবং-তিনি-পরেছেন
H3847	H6666		H3553	H3444		H3847

בִּגְדֵי	נָקָם	תִּלְבֹּשֶׁת	וַיַּעַט	כַמְּעִיל	קִנְאָה׃
বস্ত্রগুলি	প্রতিশোধের	পোশাক-হিসেবে	-এবং-তিনি-পরেছেন	উত্সাহের-মতো	উদ্দীপনা
	H5359	H8516		H4598	H7068

প্রভু যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হচ্ছেন| তিনি পরেন ধার্মিকতার বর্ম, মুক্তির শিরস্ত্রাণ, শাস্তির পোশাক-সমূহ ও তাঁর দৃঢ় আগ্রহশীলতার আবরণ|

18

כְּעַל	גְּמֻלוֹת	כְּעַל	יְשַׁלֵּם	חֵמָה	לְצָרָיו	גְּמוּל	לְאֹיְבָיו
অনুসারে	কর্মফলগুলি	অনুসারে	তিনি-প্রতিদান-করবেন	ক্রোধ	তাঁর-শত্রুদেরকে	প্রতিদান	তাঁর-শত্রুদেরকে
	H1578			H2534		H1576	H0341

לָאִיִּים	גְּמוּל	יְשַׁלֵּם׃
দ্বীপগুলিকে	প্রতিদান	তিনি-দেবেন
H0339	H1576	

প্রভু নিজের শত্রুদের প্রতি রুদ্ধ, অতএব তিনি তাদের উপযুক্ত শাস্তি দেবেন| প্রভু তাঁর শত্রুদের ওপর রুদ্ধ| তাই তিনি দূরবর্তী এলাকার লোকদের শাস্তি দেবেন|

19 וְיִירְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת־ שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ אֶת־
-এবং-তারা-ভয়-করবে পশ্চিম-থেকে -এই নাম যিহোবার -এবং-উদয়-থেকে সূর্যের -এই
H3372 H4628 H0853 H8034 H3068 H4217 H8121 H0853

כְּבוֹדוֹ כִּי־ יָבוֹא כַנָּהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסְסָה בוֹ׃
তাঁর-গৌরবকে -কারণ আসবে নদীর-মতো শত্রু আত্মা যিহোবার উড়িয়ে-দেবে তাকে
H3519 H0935 H5104 H7307 H3068 H5127

পশ্চিমের লোকরা প্রভুকে ভয় পাবে এবং প্রভুর নামের প্রতি শ্রদ্ধাশীল হবে| পূর্বের লোকরা তাকে ভয় পাবে এবং তারা প্রভুর মহিমাকে শ্রদ্ধা করবে| প্রভু ঈশ্বরের বাতাসের জোরে বহমান খরস্রোতা নদীর মতো দ্রুত আসবেন|

20 וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה׃
-এবং-আসবে সিয়োনে মুক্তিদাতা -এবং-যারা-ফেরে অপরাধ-থেকে যাকোবে -বাক্য যিহোবার
H0935 H6726 H7725 H6588 H3290 H5002 H3068

তখন সিয়োনে একজন পরিত্রাতা আসবে| তিনি যাকোবের লোকদের কাছে আসবেন যারা পাপ কাজ করেও ঈশ্বরের কাছে ফিরে এসেছে|

21 וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ
-এবং-আমি এটা আমার-নিয়ম তাদের-সাথে বলেছেন যিহোবা আমার-আত্মা যা তোমার-উপরে
H0589 H2063 H1285 H0853 H0559 H3068 H7307

וּדְבָרַי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־ יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ
-এবং-আমার-বাক্যগুলি যা -আমি-রেখেছি তোমার-মুখে না সরে-যাবে তোমার-মুখ-থেকে
H1697 H6310 H3808 H4185 H6310

וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה
-এবং-মুখ-থেকে তোমার-বংশের -এবং-মুখ-থেকে বংশের তোমার-বংশের বলেছেন যিহোবা এখন-থেকে
H6310 H2233 H6310 H2233 H2233 H0559 H3068 H6258

וְעַד־ עוֹלָם׃ ס
-এবং-পর্যন্ত চিরকাল স
H5704 H5769

প্রভু বলেন, “ঐসব লোকদের সঙ্গে আমি একটা চুক্তিকরব| আমি প্রতিশ্রুতি করছি যে, আমার আত্মা ও আমার বাক্য যেগুলি আমি তোমাদের মুখে দিচ্ছি সেগুলো তোমাদের ত্যাগ করবে না| সে সব তোমাদের সন্তান ও তাদের সন্তানদের মধ্যেও থেকে যাবে| সেইসব তোমাদের মধ্যে এখন থেকে চির কাল থেকে যাবে|”

Chapter 60

1 קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח׃
ওঠো উজ্জ্বল-হও -কারণ এসেছে তোমার-আলো -এবং-গৌরব যিহোবার তোমার-উপরে উদিত-হয়েছে
H0215 H0935 H0216 H3519 H3068 H2224

“জেরুশালেম, আমার আলো উঠে পড়! তোমার আলো (ঈশ্বর) আসছেন| তোমার উপর প্রভুর মহিমা প্রতিভাত হবে|

2 כִּי־ הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־ אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ
-কারণ দেখ অন্ধকার ঢেকে-দেবে পৃথিবীকে -এবং-ঘন-মেঘ জাতিগুলিকে -কিন্তু-তোমার-উপরে
H2009 H2822 H3680 H0776 H6205 H3816

יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה׃
উদিত-হবে যিহোবা -এবং-তাঁর-গৌরব তোমার-উপরে দেখা-যাবে
H2224 H3068 H3519 H7200

অন্ধকার পৃথিবীকে ঢেকে দিয়েছে| লোকরা অন্ধকারাচ্ছন্ন| কিন্তু প্রভু তোমার উপর তাঁর কিরণ বিকীরণ করবেন| তাঁর মহিমা তোমার উপর দেখা যাবে|

3 וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ׃
-এবং-হাঁটবে জাতিগুলি তোমার-আলোর-দিকে -এবং-রাজারা উজ্জ্বলতার-দিকে তোমার-উদয়ের
H1980 H0216 H4428 H5051 H2225

সব জাতি তোমার আলোর কাছে আসবে| রাজারাও তোমার উজ্জ্বল আলোর (ঈশ্বর) কাছে আসবেন|

בָּנַ֫יִךְ	לָ֔ךְ	בָ֣אוּ־	נִקְבְּצ֖וּ	כֻּלָּ֥ם	וּרְאִ֔י	עֵינַ֙יִךְ֙	סָבִ֤יב	שְׂאִֽי־	4
তোমার-পুত্রেরা	তোমার-কাছে	এসেছে	জড়ো-হয়েছে	তারা-সকলে	-এবং-দেখ	তোমার-চোখ	চারদিকে	তোল	
		H0935	H6908	H3605	H7200		H5439	H5375	

תֵּאָמַֽנָה׃	צַ֖ד	עַל־	וּבְנֹתַ֖יִךְ	יָבֹ֔אוּ	מֵרָח֣וֹק
বহু-করা-হবে	পাশে	-উপরে	-এবং-তোমার-কন্যারা	আসবে	দূর-থেকে
H0539	H6654		H1323	H0935	H7350

তোমার চার পাশে দেখো! দেখ, লোকরা তোমার চারপাশে জড়ো হচ্ছে এবং তোমার কাছে আসছে| তোমার পুত্রদের সঙ্গে দূর দূরান্ত থেকে কন্যারাও আসছে|

כִּֽי־	לְבָבֵ֑ךְ	וְרָחַ֖ב	וּפָחַ֥ד	וְנָהַ֔רְתְּ	תִּרְאִי֙	אָ֤ז	5
-কারণ	তোমার-হৃদয়	-এবং-প্রশস্ত-হবে	-এবং-কাঁপবে	-এবং-তুমি-উজ্জ্বল-হবে	তুমি-দেখবে	তখন	
	H3824	H7337	H6342		H7200		

לָֽךְ׃	יָבֹ֥אוּ	גּוֹיִ֖ם	חֵ֥יל	יָ֔ם	הֲמ֣וֹן	עָלַ֙יִךְ֙	יֵהָפֵ֤ךְ
তোমার-কাছে	আসবে	জাতিগুলির	সম্পদ	সমুদ্রের	প্রাচুর্য	তোমার-উপরে	ফেরানো-হবে
	H0935		H2428	H3220			H2015

“ভবিষ্যতে এসব ঘটবে এবং সেই সময় তুমি তোমার লোকদের দেখতে পাবে| তোমার মুখে সুখের বহিঃপ্রকাশ থাকবে| প্রথম তুমি ভীত হলেও পরে উচ্ছসিত হয়ে উঠবে| সাগর পারের সমস্ত ধনসম্পদ তোমার সামনে রাখা হবে| জাতিসমূহের ধনসম্পদও তোমার কাছে পৌঁছবে|

מִשְּׁבָ֣א	כֻּלָּ֖ם	וְעֵיפָ֔ה	מִדְיָן֙	בִּכְרֵ֤י	תְּכַסֵּ֗ךְ	גְּמַלִּים֙	שִׁפְעַ֨ת	6
শিবা-থেকে	তারা-সকলে	-এবং-এফার	মিদিয়নের	যুবা-উটগুলি	তোমাকে-ঢেকে-দেবে	উটের	প্রাচুর্য	
H7614	H3605	H5891	H4080	H1070	H3680	H1581	H8229	

יְבַשֵּֽׂרוּ׃	יְהוָ֖ה	וּתְהִלֹּ֥ת	יִשָּׂ֔אוּ	וּלְבוֹנָה֙	זָהָ֤ב	יָבֹ֔אוּ
-তারা-ঘোষণা-করবে	যিহোবার	-এবং-প্রশংসাগুলি	-তারা-বহন-করবে	-এবং-ধূপ	সোনা	আসবে
H1319	H3068	H8416	H5375	H3828	H2091	H0935

মিদিয়ন ও ঐফা থেকে উটের দল তোমার জমি পার হবে| শিবা থেকে দীর্ঘ উটের সারি আসবে তোমার কাছে| তারা বয়ে আনবে সোনা ও ধূপ| তারা প্রভুর প্রশংসা করে গান গাইবে|

יַעֲל֤וּ	יְשָׁרְת֑וּנֶךְ	נְבָי֖וֹת	אֵילֵ֥י	לָ֔ךְ	יִקָּ֣בְצוּ	קֵדָר֙	צֹ֤אן	כָּל־	7
-তারা-উঠবে	তোমার-সেবা-করবে	নেবায়োথের	মেষগুলি	তোমার-কাছে	জড়ো-হবে	কেদরের	মেষগুলি	-সমস্ত	
H5927	H8334	H5032			H6908	H6938	H6629	H3605	

אֲפָאֵֽר׃	תִּפְאַרְתִּ֖י	וּבֵ֥ית	מִזְבְּחִ֔י	רָצוֹן֙	עַל־
-আমি-গৌরবান্বিত-করব	আমার-গৌরবের	-এবং-গৃহকে	আমার-বেদীর	গ্রহণের-জন্য	-উপরে
	H8597		H4196	H7522	

লোকরা কেদরের সমস্ত মেষকে একত্রিত করে তোমাকে এনে দেবে| নবায়োত থেকে তারা মেষও আনবে| তুমি সেগুলি আমার বেদীতে নৈবেদ্য হিসাবে দেবে| এবং আমি তা গ্রহণ করব| আমি আমার মন্দির আরও সুন্দর করে বানিয়ে তুলবো|

אֲרֻבֹּתֵיהֶֽם׃	אֶל־	וְכַיּוֹנִ֖ים	תְּעוּפֶ֑ינָה	כָּעָ֣ב	אֵ֖לֶּה	מִי־	8
তাদের-খোপগুলির	-দিকে	-এবং-পায়রার-মতো	উড়ছে	মেঘের-মতো	এরা	কারা	
H0699	H0413	H3123		H5645	H0428	H4310	

লোকের দিকে তাকাও| আকাশে দ্রুত পার হয়ে যাওয়া মেঘের মতো তারা তোমার দিকে অগ্রসর হচ্ছে| তারা হল খুব দ্রুত বাসায় উড়ে যাওয়া ঘুঘু পাখীদের মত|

9

כִּֽי־	-কারণ	
לִ֣י ׀	আমার-জন্য	
אִיִּ֣ים	দ্বীপগুলি	H0339
יְקַוּ֗וּ	অপেক্ষা-করবে	
וָאֳנִיּ֤וֹת	-এবং-জাহাজগুলি	H0591
תַּרְשִׁישׁ֙	তর্শীশের	H8659
בָּרִ֣אשֹׁנָ֔ה	প্রথমে	H7223
לְהָבִ֤יא	আনতে	H0935
בָנַ֙יִךְ֙	তোমার-পুত্রদেরকে	
מֵֽרָח֔וֹק	দূর-থেকে	H7350
כַּסְפָּ֥ם	তাদের-রূপা	H3701
וּזְהָבָ֖ם	-এবং-তাদের-সোনা	H2091
אִתָּ֑ם	তাদের-সাথে	H0854
לְשֵׁם֙	নামের-জন্য	H8034
יְהוָ֣ה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהַ֔יִךְ	তোমার-ঈশ্বরের	H0430
וְלִקְד֥וֹשׁ	-এবং-পবিত্রতম-কারণে	H6918
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
כִּ֥י	-কারণ	
פֵאֲרָֽךְ׃	তিনি-তোমাকে-মহিমান্বিত-করেছেন	

দূরবর্তী এলাকায় লোকরা আমার জন্য অপেক্ষা করছে| বিশাল যাত্রীবাহী জাহাজগুলি জলযাত্রার জন্য প্রস্তুত| এই জাহাজগুলি তোমাদের ছেলেমেয়েদের দূরদেশ থেকে আনার প্রতিক্ষায় রয়েছে| তারা তাদের ঈশ্বর ইস্রায়েলের পবিত্র একজনকে শ্রদ্ধা জানানোর জন্য সোনা এবং রূপো নিয়ে আসবে| প্রভু তোমাদের জন্য চমৎকার কাজ করবেন|

10

וּבָנ֤וּ	-এবং-গড়বে	H1129
בְנֵֽי־	পুত্রেরা	
נֵכָר֙	বিদেশীর	H5236
חֹמֹתַ֔יִךְ	তোমার-প্রাচীরগুলিকে	H2346
וּמַלְכֵיהֶ֖ם	-এবং-তাদের-রাজারা	H4428
יְשָׁרְת֑וּנֶךְ	তোমার-সেবা-করবে	H8334
כִּ֤י	-কারণ	
בְקִצְפִּי֙	আমার-ক্রোধে	
הִכִּיתִ֔יךְ	-আমি-তোমাকে-আঘাত-করেছিলাম	H5221
וּבִרְצוֹנִ֖י	-কিন্তু-আমার-সন্তুষ্টিতে	H7522
רִחַמְתִּֽיךְ׃	-আমি-তোমার-প্রতি-করুণা-করেছি	H7355

অন্য দেশের ছেলেমেয়েরা তোমাদের প্রাচীরগুলো আবার গড়ে তুলবে| তাদের রাজারা তোমাদের সেবা করবে| “আমি যখন তোমাদের উপর রুদ্ধ ছিলাম, তখন আমি তোমাদের শাস্তি দিয়েছিলাম| কিন্তু এখন তোমরা আমার স্বপক্ষে, এবং আমি তোমাদের জন্য করুণাময় হব|

11

וּפִתְּח֨וּ	-এবং-খোলা-থাকবে	
שְׁעָרַ֧יִךְ	তোমার-দরজাগুলি	H8179
תָּמִ֛יד	ক্রমাগত	H8548
יוֹמָ֥ם	দিন	H3119
וָלַ֖יְלָה	-এবং-রাত	H3915
לֹ֣א	না	H3808
יִסָּגֵ֑רוּ	-সেগুলি-বন্ধ-হবে	H5462
לְהָבִ֤יא	আনতে	H0935
אֵלַ֙יִךְ֙	তোমার-কাছে	H0413
חֵ֣יל	সম্পদ	H2428
גּוֹיִ֔ם	জাতিগুলির	
וּמַלְכֵיהֶ֖ם	-এবং-তাদের-রাজারা	H4428
נְהוּגִֽים׃	পরিচালিত	

তোমার ফটক সব সময় খোলা থাকবে| সেগুলি দিনরাত কখনই বন্ধ হবে না| সব জাতি ও রাজারা তোমাকে তাদের সম্পদ দেবে|

12

כִּֽי־	-কারণ	
הַגּ֧וֹי	জাতি	
וְהַמַּמְלָכָ֛ה	-এবং-রাজ্য	H4467
אֲשֶׁ֥ר	যা	
לֹֽא־	না	H3808
יַעַבְד֖וּךְ	তোমার-সেবা-করবে	H5647
יֹאבֵ֑דוּ	নষ্ট-হবে	H0006
וְהַגּוֹיִ֖ם	-এবং-জাতিগুলি	
חָרֹ֥ב	ধ্বংস	
יֶחֱרָֽבוּ׃	ধ্বংস-হবে	

কোন জাতি বা দেশ যদি তোমার সেবা না করে তবে তারা ধ্বংস হয়ে যাবে|

13

כְּב֤וֹד	গৌরব	H3519
הַלְּבָנוֹן֙	লেবাননের	H3844
אֵלַ֣יִךְ	তোমার-কাছে	H0413
יָב֔וֹא	আসবে	H0935
בְּר֛וֹשׁ	দেবদারুগাছ	H1265
תִּדְהָ֥ר	এলমগাছ	H8410
וּתְאַשּׁ֖וּר	-এবং-চীড়গাছ	H8391
יַחְדָּ֑ו	একসাথে	
לְפָאֵר֙	মহিমান্বিত-করতে	
מְק֣וֹם	জায়গাকে	H4725
מִקְדָּשִׁ֔י	আমার-পবিত্রতার	H4720
וּמְק֥וֹם	-এবং-জায়গাকে	H4725
רַגְלַ֖י	আমার-পায়ের	H7272
אֲכַבֵּֽד׃	-আমি-সম্মানিত-করব	H3513

লিবানোনের সব মহৎ দ্রব্যই তুমি পাবে| লোকরা তোমাকে পাইন, ফার ও সাইপ্রাসের মতো মূল্যবান গাছ দেবে| এই গাছগুলি জেরুশালেমে আমার জেরুশালেমস্থিত উপাসনাগৃহকে আরও সুন্দর করে তৈরি করতে ব্যবহৃত হবে| এই জায়গাটা আমার সিংহাসনের সামনে চৌকির মতো হবে| এবং আমি এই জায়গাটিকে যথেষ্ট সম্মান দেব|

14
וְהָלְכוּ -এবং-আসবে H1980
אֵלַיִךְ তোমার-কাছে H0413
שְׁחוֹחַ নমনীয় H7817
בְּנֵי সন্তানেরা
מְעַנַּיִךְ -যারা-তোমাকে-নিপীড়ন-করেছিল
וְהִשְׁתַּחֲווּ -এবং-প্রণাম-করবে H7812
עַל- -উপরে
כַּפּוֹת তলাগুলির H3709
רַגְלַיִךְ তোমার-পায়ের H7272
כָּל- -সমস্ত H3605
מְנַאֲצָיִךְ -যারা-তোমাকে-তিরস্কার-করেছিল H5006
וְקָרְאוּ -এবং-তারা-ডাকবে H7121
לָךְ তোমাকে
עִיר নগর
יְהוָה যিহোবার H3068
צִיּוֹן সিয়োন H6726
קְדוֹשׁ পবিত্রতমের H6918
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

অতীতে যারা তোমাকে কষ্ট দিয়েছে তারা এখন তোমার সামনে মাথা নত করবে| অতীতে যারা তোমাকে ঘৃণা করত তারা এখন তোমার পায়ে মাথা নত করবে| তারা তোমাকে ডাকবে, ‘প্রভুর নগরী,’ ‘ইস্রায়েলের পবিত্র একজনের সিয়োন|’

15
תַּחַת পরিবর্তে H8478
הֱיוֹתֵךְ হওয়ার H1961
עֲזוּבָה পরিত্যক্ত
וּשְׂנוּאָה -এবং-ঘৃণিতা H8130
וְאֵין -এবং-কেউ-নেই H0369
עוֹבֵר -যে-পারাপার-করে
וְשַׂמְתִּיךְ -এবং-আমি-তোমাকে-করব
לִגְאוֹן গর্ব-হিসেবে H1347
עוֹלָם চিরকালের H5769
מְשׂוֹשׂ আনন্দ H4885
דּוֹר বংশ-থেকে H1755
וָדוֹר׃ বংশের H1755

“তুমি আর কখনও পরিত্যক্তহবে না| তুমি পুনরায় ঘৃণার পাত্র হবে না, তুমি কখনও শূন্য হবে না| আমি তোমাকে চির কালের জন্য মহান করে দেব| তুমি চির কালের জন্য এখন থেকেই সুখী হবে|

16
וְיָנַקְתְּ -এবং-তুমি-পান-করবে H3243
חֲלֵב দুধ H2461
גּוֹיִם জাতিগুলির
וְשֹׁד -এবং-স্তন
מְלָכִים রাজাদের H4428
תִּינָקִי তুমি-পান-করবে H3243
וְיָדַעַתְּ -এবং-তুমি-জানবে H3045
כִּי -কারণ
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה যিহোবা H3068
מוֹשִׁיעֵךְ তোমার-উদ্ধারকর্তা H3467
וְגֹאֲלֵךְ -এবং-তোমার-মুক্তিদাতা
אֲבִיר শক্তিশালী H0046
יַעֲקֹב׃ যাকোবের H3290

জাতিগুলি তোমার প্রয়োজনীয় সব কিছুই দেবে| তুমি হবে মাতৃদুগ্ধপায়ী শিশুর মতো| কিন্তু তুমি রাজার ধন ‘পান’ করবে| তখন তুমি বুঝবে যে তিনি আমি, প্রভু, যিনি তোমাকে রক্ষা করেন| তুমি জানতে পারবে যাকোবের মহান ঈশ্বর তোমার পরিত্রাতা|

17
תַּחַת পরিবর্তে H8478
הַנְּחֹשֶׁת তামার
אָבִיא -আমি-আনব H0935
זָהָב সোনা H2091
וְתַחַת -এবং-পরিবর্তে H8478
הַבַּרְזֶל লোহার H1270
אָבִיא -আমি-আনব H0935
כֶּסֶף রূপা H3701
וְתַחַת -এবং-পরিবর্তে H8478
הָעֵצִים কাঠের H6086
נְחֹשֶׁת তামা
וְתַחַת -এবং-পরিবর্তে H8478
הָאֲבָנִים পাথরের H0068
בַּרְזֶל লোহা H1270
וְשַׂמְתִּי -এবং-আমি-করব
פְקֻדָּתֵךְ তোমার-তত্ত্বাবধায়ককে H6486
שָׁלוֹם শান্তি H7965
וְנֹגְשַׂיִךְ -এবং-তোমার-চালনাকারীদেরকে H5065
צְדָקָה׃ ধার্মিকতা H6666

“এখন তোমার তামা রয়েছে| আমি তোমাকে সোনা এনে দেব| এখন তোমার লোহা রয়েছে| আমি তোমাকে দেব রূপা| আমি তোমার কাঠকে তামায় পরিণত করব| আমি তোমার পাথরকে লোহাতে পরিণত করব| আমি তোমার শাস্তিকে শান্তিতে রূপান্তরিত করব| এখন তোমাকে লোকরা কষ্ট দিলেও পরে তারাই তোমার জন্য ভাল ভাল কাজ করবে|

18
לֹא- না H3808
יִשָּׁמַע শোনা-যাবে H8085
עוֹד আর H5750
חָמָס সহিংসতা H2555
בְּאַרְצֵךְ তোমার-দেশে H0776
שֹׁד ধ্বংস H7701
וָשֶׁבֶר -এবং-বিনাশ H7667
בִּגְבוּלָיִךְ তোমার-সীমানায় H1366
וְקָרָאת -এবং-তুমি-ডাকবে H7121
יְשׁוּעָה পরিত্রাণ H3444
חוֹמֹתַיִךְ তোমার-প্রাচীরগুলিকে H2346
וּשְׁעָרַיִךְ -এবং-তোমার-দরজাগুলিকে H8179
תְהִלָּה׃ প্রশংসা H8416

তোমার দেশে আর কখনও হিংসাত্মক ঘটনার খবর থাকবে না| লোকে আর তোমাকে বা তোমার দেশকে আক্রমণ করবে না| তুমি তোমার প্রাচীর সমূহের নাম দেবে ‘পরিত্রাণ’ এবং তোমার ফটকগুলির নাম দেবে ‘প্রশংসা|’

19

לֹא־	יִהְיֶה־	לָּךְ	עוֹד	הַשֶּׁמֶשׁ	לְאוֹר	יוֹמָם	וּלְנֹגַהּ	הַיָּרֵחַ	לֹא־
না	হবে	তোমার-জন্য	আর	সূর্য	আলো-হিসেবে	দিনের	-এবং-উজ্জ্বলতার-জন্য	চন্দ্র	না
H3808	H1961		H5750	H8121	H0216	H3119	H5051	H3394	H3808

יָאִיר	לָךְ	וְהָיָה־	לָךְ	יְהוָה	לְאוֹר	עוֹלָם	וֵאלֹהַיִךְ
আলো-দেবে	তোমাকে	-এবং-হবে	তোমার-জন্য	যিহোবা	আলো-হিসেবে	চিরকালের	-এবং-তোমার-ঈশ্বর
H0215		H1961		H3068	H0216	H5769	H0430

לְתִפְאַרְתֵּךְ׃
তোমার-গৌরবের-জন্য
H8597

“দিনের বেলায় সূর্য আর কখনও তোমার আলো হবে না| রাত্রে আর কখনও চাঁদ তোমার আলো হবে না| কারণ প্রভুই তোমার চির কালের আলো| তোমার ঈশ্বরই তোমার জ্যোতি|

20

לֹא־	יָבוֹא	עוֹד	שִׁמְשֵׁךְ	וִירֵחֵךְ	לֹא	יֵאָסֵף	כִּי	יְהוָה	יִהְיֶה־
না	অস্ত-যাবে	আর	তোমার-সূর্য	-এবং-তোমার-চন্দ্র	না	জড়ো-হবে	-কারণ	যিহোবা	হবে
H3808	H0935	H5750	H8121	H3391	H3808	H0622		H3068	H1961

לָּךְ	לְאוֹר	עוֹלָם	וְשָׁלְמוּ	יְמֵי	אֶבְלֵךְ׃
তোমার-জন্য	আলো-হিসেবে	চিরকালের	-এবং-শেষ-হবে	দিনগুলি	তোমার-শোকের
	H0216	H5769		H3117	H0060

তোমার সূর্য কখনও অস্তমিত হবে না| তোমার চাঁদ আর কখনও অন্ধকার হবে না| কারণ প্রভু চির কালের জন্য তোমার আলো হবেন এবং শোকের সময় শেষ হবে|

21

וְעַמֵּךְ	כֻּלָּם	צַדִּיקִים	לְעוֹלָם	יִירְשׁוּ	אָרֶץ	נֵצֶר
-এবং-তোমার-লোকেরা	তারা-সকলে	ধার্মিক	চিরকাল	-তারা-অধিকার-করবে	দেশকে	অঙ্কুর
	H3605	H6662	H5769	H3423	H0776	H5342

[מטעו]	(מַטָּעַי)	מַעֲשֵׂה	יָדַי	לְהִתְפָּאֵר׃
[আমার-রোপণের]	(আমার-রোপণের)	কাজ	আমার-হাতের	মহিমান্বিত-হতে
H4302	H4302	H4639	H3027	

“তোমার সব লোক ভাল হবে| তারা পৃথিবীকে চির কালের জন্য পাবে| তাদের আমি সৃষ্টি করেছি| তারা আমার নিজের হাতে গড়ে তোলা চমৎকার বৃক্ষ|

22

הַקָּטֹן	יִהְיֶה	לָאֶלֶף	וְהַצָּעִיר	לְגוֹי	עָצוּם	אֲנִי	יְהוָה	בְּעִתָּהּ
ক্ষুদ্রতম	হবে	হাজার	-এবং-সবচেয়ে-ছোট	জাতিতে	শক্তিশালী	আমি	যিহোবা	তার-সময়ে
	H1961	H0505	H6810		H6099	H0589	H3068	H6256

אֲחִישֶׁנָּה׃	ס
-আমি-এটাকে-ত্বরান্বিত-করব	স

সব চাইতে ছোট্ট পরিবার হবে বড় পরিবারগোষ্ঠী| ক্ষুদ্রতম পরিবার হবে শক্তিশালী জাতি| সঠিক সময়ে, আমি প্রভু দ্রুত চলে আসব| আমি এই সব ঘটনাগুলো ঘটাব|”

Chapter 61

1

רוּחַ	আত্মা	H7307
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবার	H3069
עָלָי	-আমার-উপরে	
יַעַן	কারণ	H3282
מָשַׁח	-অভিষেক-করেছেন	H4886
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֹתִי	আমাকে	H0853
לְבַשֵּׂר	সুসমাচার-প্রচার-করতে	H1319
עֲנָוִים	নম্রদের-কাছে	H6035
שְׁלָחַנִי	-পাঠিয়েছেন-আমাকে	H7971
לַחֲבֹשׁ	বাঁধতে	H2280
לְנִשְׁבְּרֵי־	ভগ্নহৃদয়দের-	H7665
לֵב	হৃদয়	
לִקְרֹא	ঘোষণা-করতে	H7121
לִשְׁבוּיִם	বন্দীদের-কাছে	H7617
דְּרוֹר	মুক্তি	H1865
וְלַאֲסוּרִים	-এবং-বন্দীদের-কাছে	H0631
פְּקַח־	উন্মোচন-	H6495
קוֹחַ׃	অন্ধত্বের	H6495

প্রভুর দাস বলেন, “প্রভু, আমার সদাপ্রভু, তাঁর আত্মা আমার মধ্যে দিয়েছেন| গরীবদের সঙ্গে কথা বলবার জন্য, তাদের ভগ্নহৃদয়ের ক্ষতে বন্ধনী জড়াবার জন্য এবং দুঃখীকে আরাম দেবার জন্য প্রভু আমাকে মনোনীত করেছেন| ঈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন নির্যাতিতদের ও বন্দীদের জানাতে যে, তারা মুক্তহচ্ছে|

2

לִקְרֹא	ঘোষণা-করতে	H7121
שְׁנַת־	বছর-	H8141
רָצוֹן	অনুগ্রহের	H7522
לַיהוָה	যিহোবার	H3068
וְיוֹם	-এবং-দিন	H3117
נָקָם	প্রতিশোধের	H5359
לֵאלֹהֵינוּ	আমাদের-ঈশ্বরের	H0430
לְנַחֵם	সান্ত্বনা-দিতে	H5162
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲבֵלִים׃	শোকার্তদের	H0057

ঈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁর উদারতা কখন দেখা যাবে সে সময়ের কথা ঘোষণা করার জন্য| দুষ্ট লোকদের তাদের শাস্তির সময় ঘোষণা করবার জন্য প্রভু আমাকে পাঠিয়েছেন| ঈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন দুঃখীদের স্বস্তি দিতে|

3

לָשׂוּם	স্থাপন-করতে	
לַאֲבֵלֵי	শোকার্তদের-জন্য	H0057
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
לָתֵת	দিতে	H5414
לָהֶם	তাদের	
פְּאֵר	সৌন্দর্য	H6287
תַּחַת	পরিবর্তে	H8478
אֵפֶר	ছাইয়ের	H0665
שֶׁמֶן	তেল	H8081
שָׂשׂוֹן	আনন্দের	H8342
תַּחַת	পরিবর্তে	H8478
אֵבֶל	শোকের	H0060
מַעֲטֵה	আবরণ	H4594
תְהִלָּה	প্রশংসার	H8416
תַּחַת	পরিবর্তে	H8478
רוּחַ	আত্মা	H7307
כֵּהָה	ক্ষীণের	H3544
וְקֹרָא	-এবং-ডাকা-হবে	H7121
לָהֶם	তাদের	
אֵילֵי	বৃক্ষ	
הַצֶּדֶק	ধার্মিকতার	H6664
מַטַּע	রোপণ	H4302
יְהוָה	যিহোবার	H3068
לְהִתְפָּאֵר׃	মহিমান্বিত-হতে	

ঈশ্বর আমাকে সিয়োনের বিমর্ষ লোকদের কাছে পাঠিয়েছেন| আমি তাদের তা ভোগ করার জন্য প্রস্তুত করে তুলব| আমি তাদের মাথার ছাই দূরে সরিয়ে দেব| আমি তাদের রাজমুকুট দেব| আমি তাদের দুঃখকে সরিয়ে দিয়ে সুখের তেল দেব| আমি তাদের দুঃখ দূর করব এবং উপাচারের বস্ত্র দেব| ঈশ্বর আমাকে পাঠিয়েছেন এই সব লোকদের ‘ভাল বৃক্ষ’ এবং ‘প্রভুর বিস্ময়কর চারা গাছ’ হিসেবে নাম দিতে|”

4

וּבָנוּ	-এবং-তারা-নির্মাণ-করবে	H1129
חָרְבוֹת	ধ্বংসস্থান	H2723
עוֹלָם	প্রাচীন	H5769
שֹׁמְמוֹת	জনশূন্য-স্থান	H8074
רִאשֹׁנִים	পূর্ববর্তী	H7223
יְקוֹמֵמוּ	তারা-পুনঃস্থাপিত-করবে	
וְחִדְּשׁוּ	-এবং-তারা-সংস্কার-করবে	H2318
עָרֵי	নগর	
חֹרֶב	ধ্বংসপ্রাপ্ত	
שֹׁמְמוֹת	জনশূন্য	H8074
דּוֹר	পুরুষ	H1755
וָדוֹר׃	-এবং-পুরুষ	H1755

সেই সময় যে সব পুরানো শহরগুলি ধ্বংস হয়েছিল তা আবার নতুন করে গড়ে উঠবে| সেই শহরগুলি প্রারম্ভিক সৃষ্টির সময়ের মত আবার নতুন হয়ে উঠবে| শহরগুলি বহুকাল আগে ধ্বংস হয়েছিল| কিন্তু আবার তা নতুন করে গড়ে উঠবে|

5

וְעָמְדוּ	-এবং-দাঁড়াবে	H5975
זָרִים	বিদেশীরা	
וְרָעוּ	-এবং-চরাবে	
צֹאנְכֶם	তোমাদের-মেষপাল	H6629
וּבְנֵי	-এবং-পুত্রগণ	
נֵכָר	বিজাতীয়দের	H5236
אִכָּרֵיכֶם	তোমাদের-কৃষক	H0406
וְכֹרְמֵיכֶם׃	-এবং-তোমাদের-দ্রাক্ষাচাষী	H3755

তখন তোমার শত্রুরা তোমার কাছে এসে মেষদের যত্ন নেবে। তোমার শত্রুদের শিশুরা তোমার মাঠে ও বাগানে কাজ করবে।

6 וְאַתֶּם -এবং-তোমরা · כֹּהֲנֵי যাজক H3548 · יְהוָה যিহোবার H3068 · תִּקָּרֵאוּ বলা-হবে H7121 · מְשָׁרְתֵי সেবক H8334 · אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430 · יֵאָמֵר বলা-হবে H0559 · לָכֶם তোমাদের · חֵיל সম্পদ H2428 · גּוֹיִם জাতিদের

תֹּאכֵלוּ তোমরা-ভোজন-করবে H0398 · וּבִכְבוֹדָם -এবং-তাদের-গৌরবে H3519 · תִּתְיַמָּרוּ׃ তোমরা-গর্ব-করবে H3235

তোমাকে বলা হবে ‘প্রভুর যাজক।’ ‘আমাদের ঈশ্বরের দাস।’ পৃথিবীর সব জাতিদের ধনসম্পদ তুমি পাবে এবং এর জন্য তুমি গর্বিত হবে।

7 תַּחַת পরিবর্তে H8478 · בָּשְׁתְּכֶם তোমাদের-লজ্জার H1322 · מִשְׁנֶה দ্বিগুণ H4932 · וּכְלִמָּה -এবং-অপমানের H3639 · יָרֹנּוּ তারা-উল্লাস-করবে · חֶלְקָם তাদের-অংশে · לָכֵן সেইজন্য · בְּאַרְצָם তাদের-দেশে H0776

מִשְׁנֶה দ্বিগুণ H4932 · יִירָשׁוּ তারা-অধিকার-করবে H3423 · שִׂמְחַת আনন্দ H8057 · עוֹלָם চিরকালীন H5769 · תִּהְיֶה হবে H1961 · לָהֶם׃ তাদের

অতীতে, লোকে তোমাকে লজ্জায় ফেলত এবং তোমার কাছে খারাপ কথা বলত। তুমি অন্য লোকদের চেয়ে অনেক বেশী লজ্জিত হয়েছিলে। তাই তুমি অন্যদের তুলনায় তোমার ভূখণ্ডে দ্বিগুণ সুবিধা পাবে। তুমি চির কালের জন্য সুখ পাবে।

8 כִּי কারণ · אֲנִי আমি H0589 · יְהוָה যিহোবা H3068 · אֹהֵב ভালোবাসি H0157 · מִשְׁפָּט ন্যায়বিচার H4941 · שֹׂנֵא ঘৃণা-করি H8130 · גָזֵל লুণ্ঠন H1498 · בְּעוֹלָה অন্যায়ে · וְנָתַתִּי -এবং-আমি-দেব H5414 · פְעֻלָּתָם তাদের-পুরস্কার H6468

בֶּאֱמֶת সত্যে H0571 · וּבְרִית -এবং-নিয়ম H1285 · עוֹלָם চিরকালীন H5769 · אֶכְרוֹת আমি-স্থাপন-করব H3772 · לָהֶם׃ তাদের-সাথে

এসব কেন ঘটবে? কারণ আমি প্রভুর ধার্মিকতা ও ন্যায়বোধকে ভালবাসি। আমি চুরি করা এবং অন্যান্য মন্দ কাজকে ঘৃণা করি। তাই আমি লোকেদের তাদের প্রাপ্য পুরস্কার দেব। আমি চির কালের মতো আমার লোকদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরব।

9 וְנוֹדַע -এবং-পরিচিত-হবে H3045 · בַּגּוֹיִם জাতিদের-মধ্যে · זַרְעָם তাদের-বংশ H2233 · וְצֶאֱצָאֵיהֶם -এবং-তাদের-সন্তান H6631 · בְּתוֹךְ মধ্যে H8432 · הָעַמִּים লোকদের · כָּל־ সমস্ত- H3605

רֹאֵיהֶם যারা-তাদের-দেখবে H7200 · יַכִּירוּם তারা-চিনবে · כִּי কারণ · הֵם তারা H1992 · זֶרַע বংশ H2233 · בֵּרַךְ আশীর্বাদপ্রাপ্ত H1288 · יְהוָה׃ যিহোবার H3068 · ס

সব জাতির প্রতিটি লোক আমার লোকদের জানবে। যারাই তাদের দেখবে, জানতে পারবে যে প্রভুই তাদের আশীর্বাদ করেছেন।

10 שׂוֹשׂ আনন্দে H7797 · אָשִׂישׂ আমি-উল্লাস-করি H7797 · בַּיהוָה যিহোবাতে H3068 · תָּגֵל উল্লসিত-হয় H1523 · נַפְשִׁי আমার-প্রাণ H5315 · בֵּאלֹהַי আমার-ঈশ্বরে H0430 · כִּי কারণ

הִלְבִּישַׁנִי তিনি-পরিয়েছেন-আমাকে H3847 · בִּגְדֵי־ বস্ত্র- · יֶשַׁע পরিত্রাণের H3468 · מְעִיל আবরণ H4598 · צְדָקָה ধার্মিকতার H6666 · יְעָטָנִי তিনি-ঢেকেছেন-আমাকে H3271 · כֶּחָתָן বরের-মতো H2860 · יְכַהֵן সাজানো H3547

פְּאֵר মুকুটে H6287 · וְכַכַּלָּה -এবং-কনের-মতো H3618 · תַּעְדֶּה সজ্জিত · כֵלֶיהָ׃ তার-অলংকারে H3627

প্রভু আমাকে খুব সুখী করেছেন। আমার সমগ্র সত্ত্বা আমার ঈশ্বরে সুখী। ঈশ্বর আমাকে পরিত্রাণের বস্ত্র পরিয়েছেন। এটা হচ্ছে যেমন একজন বিয়ের বর নিজেকে মালা দিয়ে সাজায় সেই রকম। ঈশ্বর আমার ওপর ধার্মিকতার আবরণ বস্ত্র পরিয়েছেন। যেন বিয়ের বধূ বিবাহের চমৎকার পোশাক পরেছে।

11

כִּ֤י	כָאָ֜רֶץ	תּוֹצִ֣יא	צִמְחָ֑הּ	וּכְגַנָּ֥ה	זֵרוּעֶ֣יהָ	תַצְמִ֑יחַ	וְכֵ֣ן	אֲדֹנָ֣י
কারণ	পৃথিবীর-মতো	উৎপন্ন-করে	তার-অঙ্কুর	-এবং-বাগানের-মতো	তার-বীজ	অঙ্কুরিত-করে	তেমনি	প্রভু
	H0776	H3318	H6780	H1593	H2221	H6779		H0136

יְהוִ֗ה	יַצְמִ֣יחַ	צְדָקָ֔ה	וּתְהִלָּ֔ה	נֶ֝֗גֶד	כָּל־	הַגּוֹיִֽם׃
যিহোবা	অঙ্কুরিত-করবেন	ধার্মিকতা	-এবং-প্রশংসা	সামনে	সমস্ত-	জাতিদের
H3069	H6779	H6666	H8416	H5048	H3605	

পৃথিবীই গাছদের জন্মানোর কারণ। লোকরা বাগানে বীজ লাগায় এবং বাগান তাদের বড় করে তোলে। একই রকম ভাবে প্রভু ধার্মিকতা বৃদ্ধি করতে সাহায্য করবেন। প্রভু সমস্ত জাতির সামনে প্রশংসাকে বৃদ্ধি করবেন।

Chapter 62

1

לְמַ֤עַן	צִיּוֹן֙	לֹ֣א	אֶחֱשֶׁ֔ה	וּלְמַ֥עַן	יְרוּשָׁלִַ֖ם	לֹ֣א	אֶשְׁק֑וֹט	עַד־
জন্য	সিয়োনের	না	আমি-চুপ-থাকব	-এবং-জন্য	যিরূশালেমের	না	আমি-বিশ্রাম-নেব	যতক্ষণ-না-
H4616	H6726	H3808	H2814	H4616	H3389	H3808	H8252	H5704

יֵצֵ֤א	כַנֹּ֙גַהּ֙	צִדְקָ֔הּ	וִישׁוּעָתָ֖הּ	כְּלַפִּ֥יד	יִבְעָֽר׃
বের-হয়	উজ্জ্বলতার-মতো	তার-ধার্মিকতা	-এবং-তার-পরিত্রাণ	মশালের-মতো	জ্বলে
H3318	H5051	H6664	H3444	H3940	

“সিয়োনকে আমি ভালবাসি, তাই আমি তার জন্য কথা বলে যাব। জেরুশালেমকে আমি ভালবাসি, তাই আমি কথা বন্ধ করব না। যতক্ষণ না ধার্মিকতা উজ্জ্বল আলোর মতো কিরণ দেয় ততক্ষণ আমি কথা বলে যাব। অগ্নিশিখার মত পরিত্রাণ জ্বলে না ওঠা পর্যন্ত আমি কথা বলব।

2

וְרָא֤וּ	גוֹיִם֙	צִדְקֵ֔ךְ	וְכָל־	מְלָכִ֖ים	כְּבוֹדֵ֑ךְ	וְקֹ֤רָא	לָךְ֙
-এবং-দেখবে	জাতিরা	তোমার-ধার্মিকতা	-এবং-সমস্ত-	রাজারা	তোমার-গৌরব	-এবং-ডাকা-হবে	তোমাকে
H7200		H6664	H3605	H4428	H3519	H7121	

שֵׁ֣ם	חָדָ֔שׁ	אֲשֶׁ֛ר	פִּ֥י	יְהוָ֖ה	יִקֳּבֶֽנּוּ׃
নাম	নতুন	যা	মুখ	যিহোবার	নির্ধারণ-করবেন
H8034	H2319		H6310	H3068	

তখন সব জাতি তোমার ধার্মিকতা দেখতে পাবে। সমস্ত রাজারা তোমাকে সম্মান দেখাবে। তখন তোমার নতুন নাম হবে। প্রভু নিজেই সেই নাম দেবেন।

3

וְהָיִ֛ית	עֲטֶ֥רֶת	תִּפְאֶ֖רֶת	בְּיַד־	יְהוָ֑ה	[וצנוף]	(וּצְנִ֥יף)	מְלוּכָ֖ה	בְּכַף־
-এবং-তুমি-হবে	মুকুট	সৌন্দর্যের	হাতে-	যিহোবার	[এবং-পাগড়ি]	(এবং-পাগড়ি)	রাজকীয়	হস্তে-
H1961	H5850	H8597	H3027	H3068	H6801	H6797	H4410	H3709

אֱלֹהָֽיִךְ׃
তোমার-ঈশ্বরের
H0430

প্রভু তোমার জন্য গর্বিত হবেন। তুমি হবে প্রভুর হাতের সুন্দর মুকুটের মত।

4

לֹא־	יֵאָמֵ֨ר	לָ֜ךְ	ע֗וֹד	עֲזוּבָ֔ה	וּֽלְאַרְצֵךְ֙	לֹא־	יֵאָמֵ֥ר	עוֹד֙	שְׁמָמָ֔ה
না-	বলা-হবে	তোমাকে	আর	পরিত্যক্ত	-এবং-তোমার-দেশকে	না-	বলা-হবে	আর	শূন্য
H3808	H0559		H5750		H0776	H3808	H0559	H5750	

כִּ֣י	לָ֤ךְ	יִקָּרֵא֙	חֶפְצִי־	בָ֔הּ	וּלְאַרְצֵ֖ךְ	בְּעוּלָ֑ה	כִּֽי־	חָפֵ֤ץ	יְהוָה֙
কারণ	তোমাকে	বলা-হবে	আমার-আনন্দ-	তাতে	-এবং-তোমার-দেশ	বিবাহিতা	কারণ-	খুশি	যিহোবা
		H7121	H2657	H2657	H0776	H1166			H3068

בָּ֔ךְ	וְאַרְצֵ֖ךְ	תִּבָּעֵֽל׃
তোমাতে	-এবং-তোমার-দেশ	বিবাহিতা-হবে
	H0776	H1166

তোমাকে আর কেউ ত্যাজ্য লোক বলবে না| তোমার ভূমিকে কেউ ‘ধ্বংসস্থান’ বলবে না| তারা তোমাকে বলবে, ‘ভালোবাসার লোক|’ তোমার দেশকে বলা হবে, ‘কনে|’ কেন? কারণ ঈশ্বর তোমাদের ভালবাসেন| তোমাদের দেশ বিবাহিত হবে|

5

כִּֽי־	יִבְעַ֤ל	בָּח֙וּר	בְּתוּלָ֔ה	יִבְעָל֖וּךְ	בָּנָ֑יִךְ	וּמְשׂ֤וֹשׂ	חָתָן֙	עַל־
কারণ-	বিবাহ-করে	যুবক	কুমারীকে	বিবাহ-করবে-তোমাকে	তোমার-পুত্রগণ	-এবং-আনন্দ	বরের	উপর-
	H1166	H0970	H1330	H1166		H4885	H2860	

כַּלָּ֔ה	יָשִׂ֥ישׂ	עָלַ֖יִךְ	אֱלֹהָֽיִךְ׃
কনের	আনন্দিত-হবেন	তোমার-উপর	তোমার-ঈশ্বর
H3618	H7797		H0430

যখন কোন যুবক কোন যুবতীকে ভালবাসে তখন সে তাকে বিয়ে করে এবং যুবতীটি বিয়ের পর তার স্ত্রী হয়| একই পথে তোমার জমি হবে তোমার শিশুদের| একজন লোক তার নতুন স্ত্রীকে পেয়ে খুব খুশী হয়| একই রকম ভাবে, ঈশ্বরও তোমাদের নিয়ে খুব সুখী হবেন|”

6

עַל־	חוֹמֹתַ֣יִךְ	יְרוּשָׁלִַ֗ם	הִפְקַ֙דְתִּי֙	שֹֽׁמְרִ֔ים	כָּל־	הַיּ֧וֹם	וְכָל־	הַלַּ֛יְלָה
উপর-	তোমার-দেয়ালে	যিরূশালেম	আমি-নিযুক্ত-করেছি	প্রহরী	সমস্ত-	দিন	-এবং-সমস্ত-	রাত
	H2346	H3389		H8104	H3605	H3117	H3605	H3915

תָּמִ֖יד	לֹ֣א	יֶחֱשׁ֑וּ	הַמַּזְכִּרִים֙	אֶת־	יְהוָ֔ה	אַל־	דֳּמִ֖י	לָכֶֽם׃
সর্বদা	না	তারা-চুপ-থাকবে	যারা-স্মরণ-করায়	-	যিহোবাকে	না-	বিশ্রাম	তোমাদের-জন্য
H8548	H3808	H2814	H2142	H0853	H3068	H0408	H1824	

“জেরুশালেম, তোমার প্রাচীরে আমি রক্ষী মোতায়েন করব| সেই রক্ষীরা নীরব থাকবে না| তারা দিন রাত প্রার্থনা করবে|” রক্ষীরা, তোমরা প্রভুর প্রতি প্রার্থনা অব্যাহত রেখো| তোমরা অবশ্যই তাকে তাঁর প্রতিশ্রুতির কথা স্মরণ করিয়ে দেবে| কখনই প্রার্থনা থামাবে না|

7

וְאַל־	תִּתְּנ֥וּ	דֳמִ֖י	ל֑וֹ	עַד־	יְכוֹנֵ֞ן	וְעַד־	יָשִׂ֧ים	אֶת־
-এবং-না-	দাও	বিশ্রাম	তাঁকে	যতক্ষণ-না-	তিনি-স্থাপন-করেন	-এবং-যতক্ষণ-না-	তিনি-করেন	-
H0408	H5414	H1824		H5704		H5704		H0853

יְרוּשָׁלִַ֛ם	תְּהִלָּ֖ה	בָּאָֽרֶץ׃
যিরূশালেমকে	প্রশংসার-বিষয়	পৃথিবীতে
H3389	H8416	H0776

যতক্ষণ না প্রভু জেরুশালেমকে লোকের প্রশংসার শহর করে তুলছেন ততক্ষণ তুমি প্রার্থনা চালাবে| প্রভু একটি প্রতিশ্রুতি করেছেন| প্রভু প্রমাণ হিসেবে তাঁর নিজের ক্ষমতা প্রয়োগ করবেন| এবং প্রতিশ্রুতি পালনে নিজের ক্ষমতা ব্যবহার করবেন|

8

נִשְׁבַּ֧ע	יְהוָ֛ה	בִּֽימִינ֖וֹ	וּבִזְר֣וֹעַ	עֻזּ֑וֹ	אִם־	אֶתֵּן֩	אֶת־	דְּגָנֵ֨ךְ
শপথ-করেছেন	যিহোবা	তাঁর-ডান-হাতে	-এবং-বাহুতে	তাঁর-শক্তির	যদি-	আমি-দিই	-	তোমার-শস্য
H7650	H3068	H3225	H2220	H5797		H5414	H0853	H1715

ע֤וֹד	מַֽאֲכָל֙	לְאֹ֣יְבַ֔יִךְ	וְאִם־	יִשְׁתּ֤וּ	בְנֵֽי־	נֵכָר֙	תִּֽירוֹשֵׁ֔ךְ	אֲשֶׁ֥ר
আর	খাদ্য	তোমার-শত্রুদের	-এবং-যদি-	পান-করে	পুত্রা-	বিদেশীদের	তোমার-দ্রাক্ষারস	যার-জন্য
H5750	H3978	H0341		H8354		H5236	H8492	

יָגַ֖עַתְּ	בּֽוֹ׃
তুমি-পরিশ্রম-করেছ	তাতে
H3021	

প্রভু বলেছেন, “আমি আর কখনও তোমার খাদ্য শত্রুদের দেবো না| আমি প্রতিশ্রুতি করছি তোমার তৈরি দ্রাক্ষারস শত্রুরা আর নেবে না|

9

כִּ֤י	מְאַסְפָיו֙	יֹֽאכְלֻ֔הוּ	וְהִֽלְל֖וּ	אֶת־	יְהוָ֑ה
কারণ	যারা-সংগ্রহ-করে	তারা-ভোজন-করবে	-এবং-তারা-প্রশংসা-করবে	-	যিহোবাকে
	H0622	H0398		H0853	H3068

וּמְקַבְּצָ֥יו	יִשְׁתֻּ֖הוּ	בְּחַצְר֥וֹת	קָדְשִֽׁי׃	ס
-এবং-যারা-একত্র-করে	তারা-পান-করবে	প্রাঙ্গণে	আমার-পবিত্রতার	
H6908	H8354		H6944	

যে সব লোকরা শস্য সংগ্রহ করবে তারাই তা খাবে এবং এই সব লোকরা প্রভুর প্রশংসা করবে| যে সব লোকরা দ্রাক্ষা সংগ্রহ করবে তারাই দ্রাক্ষা থেকে উৎপন্ন দ্রাক্ষারস পান করতে পারবে এবং এই সবই আমার পবিত্রস্থানে ঘটবে|"

הַֽמְסִלָּ֗ה	סֹ֤לּוּ	סֹלּ֨וּ	הָעָ֔ם	דֶּ֣רֶךְ	פַּנּ֖וּ	בַּשְּׁעָרִ֔ים	עִבְר֤וּ	עִבְר֨וּ	10
রাজপথ	উঁচু-কর	উঁচু-কর	লোকদের	পথ	প্রস্তুত-কর	দ্বারে	অতিক্রম-কর	অতিক্রম-কর	
H4546	H5549	H5549		H1870	H6437	H8179			

הָעַמִּֽים׃	עַל־	נֵ֖ס	הָרִ֥ימוּ	מֵאֶ֔בֶן	סַקְּל֣וּ
জাতিদের	উপর-	পতাকা	তোল	পাথর-থেকে	সরিয়ে-দাও
		H5251		H0068	H5619

ফটক দিয়ে এসো! পথটাকে লোকদের জন্য পরিষ্কার করো| রাস্তা প্রস্তুত করো| রাস্তার পাথর সরিয়ে দাও| মনুষ্যজাতির জন্য প্রতীক হিসাবে ধ্বজাটি ওড়াও|

הִנֵּ֤ה	צִיּ֔וֹן	לְבַת־	אִמְרוּ֙	הָאָ֔רֶץ	קְצֵ֣ה	אֶל־	הִשְׁמִ֗יעַ	יְהוָ֗ה	הִנֵּ֣ה	11
দেখ	সিয়োনের	কন্যাকে-	বল	পৃথিবীর	প্রান্ত	কাছে-	ঘোষণা-করেছেন	যিহোবা	দেখ	
H2009	H6726	H1323	H0559	H0776		H0413	H8085	H3068	H2009	

לְפָנָֽיו׃	וּפְעֻלָּת֖וֹ	אִתּ֔וֹ	שְׂכָרוֹ֙	הִנֵּ֤ה	בָ֑א	יִשְׁעֵ֣ךְ
তাঁর-সামনে	-এবং-তাঁর-কর্মফল	তাঁর-সাথে	তাঁর-পুরস্কার	দেখ	আসছে	তোমার-পরিত্রাণ
H6440	H6468	H0854	H7939	H2009	H0935	H3468

শোন, প্রভু দূরবর্তী দেশগুলির লোকদের বলেছেন, "সিয়োনের লোকদের বল: দেখ, তোমাদের পরিত্রাতা আসছেন| তিনি তোমাদের পুরস্কার আনছেন| তিনি সেই পুরস্কার সঙ্গে করে আনছেন|"

דְרוּשָׁ֔ה	יִקָּרֵ֣א	וְלָ֤ךְ	יְהוָ֑ה	גְּאוּלֵ֣י	הַקֹּ֖דֶשׁ	עַם־	לָהֶ֥ם	וְקָרְא֛וּ	12
অন্বেষিত	ডাকা-হবে	-এবং-তোমাকে	যিহোবার	মুক্তিপ্রাপ্ত	পবিত্র	জাতি-	তাদের	-এবং-তাদের-ডাকা-হবে	
H1875	H7121		H3068		H6944		H1992	H7121	

ס	נֶעֱזָֽבָה׃	לֹ֥א	עִ֖יר
	পরিত্যক্ত	না	নগর
		H3808	

তাঁর লোকদের বলা হবে "পবিত্র লোক|" "প্রভুর রক্ষা করা মানুষ|" জেরুশালেমকে বলা হবে, "আকাঙ্খিত শহর|" "সেই শহর যা পরিত্যাগ করা হয়নি|"

Chapter 63

בִּלְבוּשׁ֔וֹ	הָד֣וּר	זֶ֚ה	מִבָּצְרָ֔ה	בְּגָדִים֙	חֲמ֤וּץ	מֵאֱד֗וֹם	בָּ֣א	זֶ֣ה ׀	מִי־	1
তার-পোশাকে	জাঁকালো	এই	বস্রা-থেকে	বস্ত্রে	রক্তবর্ণ	ইদোম-থেকে	আসছে	এই	কে-	
H3830	H1921	H2088	H1224			H0123	H0935	H2088	H4310	

לְהוֹשִֽׁיעַ׃	רַ֥ב	בִּצְדָקָ֖ה	מְדַבֵּ֥ר	אֲנִ֛י	כֹּח֑וֹ	בְּרֹ֣ב	צֹעֶ֖ה
রক্ষা-করতে	মহান	ধার্মিকতায়	যিনি-বলেন	আমি	তার-শক্তির	প্রচুরতায়	এগিয়ে-চলছে
H3467		H6666	H1696	H0589		H7230	H6808

ইদোম থেকে কে আসছে? তিনি আসছেন বস্রা শহর থেকে| এবং তাঁর বস্ত্র উজ্জ্বল লাল রঙে রঞ্জিত| তাঁকে তাঁর বস্ত্রে মহিমান্বিত দেখাচ্ছে| তিনি তাঁর মহান ক্ষমতাবলে মাথা উঁচু করে হাঁটছেন| তিনি বলেন, "তোমাদের রক্ষা করার ক্ষমতা আমার আছে এবং আমি সত্য কথা বলব|"

בְגַֽת׃	כְּדֹרֵ֥ךְ	וּבְגָדֶ֖יךָ	לִלְבוּשֶׁ֑ךָ	אָדֹ֖ם	מַדּ֥וּעַ	2
দ্রাক্ষাকুণ্ডে	দ্রাক্ষা-মাড়াইকারীর-মতো	-এবং-তোমার-বস্ত্র	তোমার-পোশাক	লাল	কেন	
H1660	H1869		H3830		H4069	

"কেন আপনার বস্ত্র লাল? দ্রাক্ষাফল থেকে যারা দ্রাক্ষারস বানায় তাদের মত লাল!"

אִתִּ֔י	אִ֣ישׁ	אֵֽין־	וּמֵעַמִּים֙	לְבַדִּ֗י	דָּרַ֣כְתִּי	פּוּרָ֣ה׀	3
আমার-সাথে	কোনো-মানুষ	নেই-	-এবং-লোকদের-মধ্য-থেকে	একাই	আমি-মাড়িয়েছি	দ্রাক্ষাকুণ্ড	
H0854	H0376	H0369		H0905	H1869	H6333	

וְיֵ֤ז	בַּחֲמָתִ֑י	וְאֶרְמְסֵם֙	בְּאַפִּ֔י	וְאֶדְרְכֵ֣ם
-এবং-ছিটকে-পড়েছে	আমার-রোষে	-এবং-পদদলিত-করেছি-তাদের	আমার-ক্রোধে	-এবং-আমি-মাড়িয়েছি-তাদের
	H2534	H7429	H0639	H1869

אֶגְאָֽלְתִּי׃	מַלְבּוּשַׁ֖י	וְכָל־	בְּגָדַ֔י	עַל־	נִצְחָם֙
আমি-কলঙ্কিত-করেছি	আমার-পোশাক	-এবং-সমস্ত-	আমার-বস্ত্রে	উপর-	তাদের-রক্ত
H1351	H4403	H3605			H5332

তাঁর জবাব, “আমি দ্রাক্ষারস বানাবার জায়গায়, যেখানে দ্রাক্ষাফল পা দিয়ে চটকিয়ে রস বের করা হয়, সেখানে হেঁটেছি| আমাকে কেউ সাহায্য করেনি| আমি রুদ্ধ ছিলাম এবং দ্রাক্ষার ওপর দিয়ে হেঁটে যাই| সেই রস আমার কাপড়ের ওপর ছলকে পড়েছিল, তাই এখন আমার বস্ত্র নোংরা|

בָּאָה׃	גְּאוּלַ֖י	וּשְׁנַ֥ת	בְּלִבִּ֑י	נָקָ֖ם	י֥וֹם	כִּ֛י	4
এসেছে	আমার-মুক্তির	-এবং-বছর	আমার-হৃদয়ে	প্রতিশোধের	দিন	কারণ	
H0935		H8141		H5359	H3117		

আমি লোককে শাস্তি দিতে একটা সময় বেছে নিয়েছি| এখন আমার লোকদের রক্ষা করার সময় এসেছে|

וַתּ֤וֹשַׁע	סוֹמֵ֑ךְ	וְאֵ֣ין	וְאֶשְׁתּוֹמֵ֖ם	עֹזֵ֔ר	וְאֵ֣ין	וְאַבִּיט֙	5
-এবং-রক্ষা-করল	সমর্থক	-এবং-নেই	-এবং-আমি-আশ্চর্য-হলাম	সাহায্যকারী	-এবং-নেই	-এবং-আমি-দেখলাম	
H3467	H5564	H0369	H8074	H5826	H0369	H5027	

סְמָכָֽתְנִי׃	הִ֥יא	וַחֲמָתִ֖י	זְרֹעִ֔י	לִי֙
আমাকে-সমর্থন-করল	সে	-এবং-আমার-রোষ	আমার-বাহু	আমাকে
H5564	H1931	H2534	H2220	

আমি চারি দিকে তাকালাম| কিন্তু আমাকে সাহায্য করার মত কাউকে দেখলাম না| আমি এটা দেখে আশ্চর্য্য হয়ে গেলাম যে কেউ আমাকে সমর্থন করল না| তাই আমি আমার লোকদের রক্ষা করতে আমার নিজের ক্ষমতা ব্যবহার করেছিলাম| আমার নিজের রোধ আমাকে সমর্থন করেছিল|

בַּחֲמָתִ֑י	וַאֲשַׁכְּרֵ֖ם	בְּאַפִּ֔י	עַמִּים֙	וְאָב֤וּס	6
আমার-রোষে	-এবং-মাতাল-করলাম-তাদের	আমার-ক্রোধে	লোকদের	-এবং-আমি-পদদলিত-করলাম	
H2534	H7937	H0639		H0947	

ס	נִצְחָֽם׃	לָאָ֖רֶץ	וְאוֹרִ֥יד
	তাদের-রক্ত	মাটিতে	-এবং-ঢেলে-দিলাম
	H5332	H0776	H3381

যখন আমি রুদ্ধ ছিলাম, তখন মানুষের ওপর দিয়ে হেঁটে গিয়েছি| আমি যখন রাগে উন্মৎত ছিলাম আমি তাদের শাস্তি দিয়েছি এবং তাদের রক্তমাটিতে ফেলেছি|”

גְּמָלָ֣נוּ	אֲשֶׁר־	כֹּ֖ל	כְּעַ֕ל	יְהוָ֔ה	תְּהִלֹּ֣ת	אַזְכִּ֜יר	יְהוָ֨ה׀	חַסְדֵ֨י	7
তিনি-দিয়েছেন-আমাদের	যা-	সমস্ত	অনুসারে	যিহোবার	প্রশংসা	আমি-স্মরণ-করব	যিহোবার	বিশ্বস্ত-প্রেম	
H1580		H3605		H3068	H8416	H2142	H3068		

כְּרַחֲמָ֖יו	גְּמָלָ֥ם	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵ֑ל	לְבֵ֣ית	ט֖וּב	וְרַב־	יְהוָ֑ה
তাঁর-করুণায়	তিনি-দিয়েছেন-তাদের	যা-	ইস্রায়েলের	গৃহের-প্রতি	মঙ্গল	-এবং-প্রচুর-	যিহোবা
	H1580		H3478		H2898		H3068

חֲסָדָֽיו׃	וּכְרֹ֥ב
তাঁর-বিশ্বস্ত-প্রেমের	-এবং-প্রচুরতায়
	H7230

আমি স্মরণ করব যে প্রভু উদার| আমি তাঁকে প্রশংসা করবার কথা স্মরণ করব| ইস্রায়েলের পরিবারকে প্রভু অনেক ভাল জিনিস দিয়েছেন| প্রভু আমাদের ওপর খুব সদয়| প্রভু আমাদের ক্ষমা প্রদর্শন করেছেন|

לָהֶם	וַיְהִי	יְשַׁקֵּרוּ	לֹא	בָּנִים	הֵמָּה	עַמִּי	אַךְ־	וַיֹּאמֶר	8
তাদের	-এবং-তিনি-হলেন	মিথ্যা-বলে	না	সন্তান	তারা	আমার-লোক	নিশ্চয়ই-	-এবং-তিনি-বললেন	
H1992	H1961	H8266	H3808		H1992		H0389	H0559	

לְמוֹשִׁיעַ׃
ত্রাণকর্তা
H3467

প্রভু বলেন, “এরা সবাই আমার লোক| এরা সত্যই আমার শিশু|” তাই প্রভু এদের রক্ষা করেছেন|

בְּאַהֲבָתוֹ	הוֹשִׁיעָם	פָּנָיו	וּמַלְאַךְ	צָר	)לוֹ(	]לא[	צָרָתָם	בְּכָל־	9
তাঁর-প্রেমে	তাদের-রক্ষা-করল	তাঁর-উপস্থিতির	-এবং-দূত	কষ্ট	(তাঁর)	[না]	তাদের-কষ্টে	সমস্ত-	
H0160	H3467	H6440	H4397			H3808		H3605	

כָּל־	וַיְנַשְּׂאֵם	וַיְנַטְּלֵם	גְאָלָם	הוּא	וּבְחֶמְלָתוֹ
সমস্ত-	-এবং-বহন-করলেন-তাদের	-এবং-তুলে-নিলেন-তাদের	তাদের-মুক্ত-করলেন	তিনি	-এবং-তাঁর-করুণায়
H3605	H5375	H5190		H1931	H2551

עוֹלָם׃	יְמֵי
প্রাচীনকালের	দিন
H5769	H3117

তাদের সমস্ত বিপদে, তিনিও তাদের সাথে উদ্বিগ্ন ছিলেন| প্রভু এই সব লোকদের ভালবাসতেন এবং তাদের জন্য দুঃখ বোধ করতেন| তাই প্রভু তাদের রক্ষা করেন| তাই তিনি তাদের রক্ষা করতে তাঁর বিশেষ দূত পাঠিয়েছিলেন| তিনি তাদের উঠিয়ে বয়ে নিয়ে যান এবং চির কালের জন্য তাঁদের যত্ন নেন|

לָהֶם	וַיֵּהָפֵךְ	קָדְשׁוֹ	רוּחַ	אֶת־	וְעִצְּבוּ	מָרוּ	וְהֵמָּה	10
তাদের	-এবং-তিনি-পরিণত-হলেন	তাঁর-পবিত্র	আত্মাকে	-	-এবং-দুঃখ-দিল	বিদ্রোহ-করল	-এবং-তারা	
	H2015	H6944	H7307	H0853		H4784	H1992	

בָם׃	נִלְחַם־	הוּא	לְאוֹיֵב
তাদের-বিরুদ্ধে	যুদ্ধ-করলেন-	তিনি	শত্রু-রূপে
		H1931	H0341

কিন্তু মানুষ তাঁর বিরুদ্ধাচরণ করে| তারা তাঁর পবিত্র আত্মাকে দুঃখী করে তুলেছিল| তাই প্রভু তাদের শত্রু হয়ে গিয়েছিলেন| প্রভু তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেন|

הַמַּעֲלֵם	אַיֵּה	עַמּוֹ	מֹשֶׁה	עוֹלָם	יְמֵי־	וַיִּזְכֹּר	11
যিনি-তুলেছিলেন-তাদের	কোথায়	তাঁর-লোক	মোশির	প্রাচীনকালের	দিন-	-এবং-তিনি-স্মরণ-করলেন	
H5927	H0346		H4872	H5769	H3117	H2142	

קָדְשׁוֹ׃	רוּחַ	אֶת־	בְּקִרְבּוֹ	הַשָּׂם	אַיֵּה	צֹאנוֹ	רֹעֵי	אֵת	מִיָּם
তাঁর-পবিত্র	আত্মা	-	তাদের-মধ্যে	যিনি-রাখলেন	কোথায়	তাঁর-মেষপালের	পালক	সহ	সমুদ্র-থেকে
H6944	H7307	H0853	H7130		H0346	H6629		H0854	H3220

কিন্তু প্রভু এখনও স্মরণ করেন বহুকাল আগে কি ঘটেছিল| তিনি স্মরণ করেন মোশি ও তাঁর লোকদের| প্রভু সেই একজন যিনি মানুষকে সমুদ্রের মধ্য দিয়ে নিয়ে এসেছেন| প্রভু তাঁর লোকদের নেতৃত্ব দেবার কাজে মেষপালকদের ব্যবহার করেছেন| কিন্তু মোশির মধ্যে তাঁর আত্মা সঞ্চার কারী প্রভু এখন কোথায়?

לַעֲשׂוֹת	מִפְּנֵיהֶם	מַיִם	בּוֹקֵעַ	תִּפְאַרְתּוֹ	זְרוֹעַ	מֹשֶׁה	לִימִין	מוֹלִיךְ	12
অর্জন-করতে	তাদের-সামনে	জল	বিভক্তকারী	তাঁর-মহিমার	বাহু	মোশির	ডানে	পরিচালনাকারী	
	H6440	H4325	H1234	H8597	H2220	H4872	H3225	H3212	

עוֹלָם׃	שֵׁם	לוֹ
চিরকালীন	নাম	নিজের-জন্য
H5769	H8034	

প্রভু তাঁর ডান হাত দিয়ে মোশিকে নেতৃত্ব দিয়েছিলেন৷ প্রভু মানুষকে সমুদ্রের মধ্যে দিয়ে হাঁটার জন্য জলকে দুভাগ করে দেন৷ এই সব মহৎ কাজ করে প্রভু নিজেকে বিখ্যাত করে তোলেন৷

יִכָּשֵׁלוּ׃	לֹא	בַּמִּדְבָּר	כַּסּוּס	בַּתְּהֹמוֹת	מוֹלִיכָם	13
তারা-হোঁচট-খায়	না	প্রান্তরে	ঘোড়ার-মতো	গভীরতায়	পরিচালনাকারী-তাদের	
H3782	H3808			H8415	H3212	

গভীর সমুদ্রের মধ্য দিয়ে প্রভু তাঁর লোকদের নেতৃত্ব দিয়েছিলেন৷ ঘোড়ারা যেমন করে মরুভূমি পার হয়, তেমনি করে লোকরা পড়ে না গিয়ে হেঁটেছিল৷

נְהַגְתָּ	כֵּן	תְּנִיחֶנּוּ	יְהוָה	רוּחַ	תֵּרֵד	בַּבִּקְעָה	כַּבְּהֵמָה	14
তুমি-পরিচালনা-করলে	এভাবে	তাকে-বিশ্রাম-দিল	যিহোবার	আত্মা	নামে	উপত্যকায়	পশুর-মতো	
		H5117	H3068	H7307	H3381	H1237	H0929	

תִּפְאָרֶת׃	שֵׁם	לְךָ	לַעֲשׂוֹת	עַמְּךָ
মহিমার	নাম	তোমার-জন্য	অর্জন-করতে	তোমার-লোকদের
H8597	H8034			

মাঠে বিচরণের সময় গরু যেমন পড়ে যায় না তেমনি সমুদ্রের মধ্য দিয়ে যাওয়ার সময়ও লোকেরা পড়ে যায়নি৷ লোকদের বিশ্রামস্থলের দিকে প্রভুর আত্মা নিয়ে যায়৷ সর্বদাই লোকরা সেখানে নিরাপদে ছিল৷ প্রভু সেই পথেই তাঁর লোকদের নেতৃত্ব দিয়েছেন৷ আপনি নেতৃত্ব দিয়ে নিজের নামকে চমৎকৃত করে তুলেছেন৷

קִנְאָתְךָ	אַיֵּה	וְתִפְאַרְתֶּךָ	קָדְשְׁךָ	מִזְּבֻל	וּרְאֵה	מִשָּׁמַיִם	הַבֵּט	15
তোমার-উদ্যম	কোথায়	-এবং-তোমার-মহিমার	তোমার-পবিত্রতার	আবাস-থেকে	-এবং-দেখ	স্বর্গ-থেকে	দেখ	
H7068	H0346	H8597	H6944	H2073	H7200	H8064	H5027	

הִתְאַפָּקוּ׃	אֵלַי	וְרַחֲמֶיךָ	מֵעֶיךָ	הֲמוֹן	וּגְבוּרֹתֶךָ
সংযত-হয়েছে	আমার-প্রতি	-এবং-তোমার-করুণা	তোমার-অন্তরের	স্পন্দন	-এবং-তোমার-পরাক্রম
H0662	H0413		H4578		H1369

প্রভু, স্বর্গ থেকে নিজে তাকিয়ে দেখুন৷ এখন কি ঘটে চলেছে? আপনি স্বর্গস্থিত আপনার পবিত্র আবাস থেকে আমাদের দেখুন৷ আমাদের প্রতি আপনার সেই গভীর প্রেম কোথায়? আপনার ভিতর থেকে বের হয়ে আসা শক্তিশালী কর্মকাণ্ড কোথায়? আমার জন্য আপনার ক্ষমা কোথায়? আমার থেকে কেন আপনার উদার প্রেম সরিয়ে রেখেছেন?

לֹא	וְיִשְׂרָאֵל	יְדָעָנוּ	לֹא	אַבְרָהָם	כִּי	אָבִינוּ	אַתָּה	כִּי־	16
না	-এবং-ইস্রায়েল	আমাদের-জানে	না	অব্রাহাম	যদিও	আমাদের-পিতা	তুমি	কারণ-	
H3808	H3478	H3045	H3808	H0085		H0001			

שְׁמֶךָ׃	מֵעוֹלָם	גֹּאֲלֵנוּ	אָבִינוּ	יְהוָה	אַתָּה	יַכִּירָנוּ
তোমার-নাম	প্রাচীনকাল-থেকে	আমাদের-মুক্তিদাতা	আমাদের-পিতা	যিহোবা	তুমি	আমাদের-চেনে
H8034	H5769		H0001	H3068		

দেখুন, আপনি আমাদের পিতা! অব্রাহাম আমাদের জানে না৷ ইস্রায়েল (যাকোব) আমাদের স্বীকার করে না৷ প্রভু, আপনি আমাদের পিতা! আপনি আমাদের ঈশ্বর যিনি সর্বদা আমাদের রক্ষা করেন৷

לִבֵּנוּ	תַּקְשִׁיחַ	מִדְּרָכֶיךָ	יְהוָה	תַתְעֵנוּ	לָמָּה	17
আমাদের-হৃদয়	তুমি-কঠিন-কর	তোমার-পথ-থেকে	যিহোবা	তুমি-বিপথে-চালাও-আমাদের	কেন	
	H7188	H1870	H3068	H8582	H4100	

נַחֲלָתֶךָ׃	שִׁבְטֵי	עֲבָדֶיךָ	לְמַעַן	שׁוּב	מִיִּרְאָתֶךָ
তোমার-অধিকারের	বংশ	তোমার-দাসদের	জন্য	ফিরে-এস	তোমার-ভয়-থেকে
H5159	H7626	H5650	H4616	H7725	H3374

প্রভু, কেন আপনি আমাদের আপনার কাছ থেকে দূরে ঠেলে দিচ্ছেন? কেন আপনি আপনাকে অনুসরণ করা আমাদের পক্ষে কঠিন করে তুলেছেন? প্রভু আমাদের কাছে ফিরে আসুন৷ আমরা আপনার দাস৷ আমাদের কাছে এসে আমাদের সাহায্য করুন৷ আমাদের পরিবারসমূহ আপনার অধিকারভুক্ত৷

מִקְדָּשֶׁךָ׃	בּוֹסְסוּ	צָרֵינוּ	קָדְשֶׁךָ	עַם־	יָרְשׁוּ	לַמִּצְעָר	18
তোমার-পবিত্রস্থান	পদদলিত-করেছে	আমাদের-শত্রুরা	তোমার-পবিত্র	জাতি-	অধিকার-করেছিল	অল্পকালের-জন্য	
H4720	H0947		H6944		H3423	H4705	

আপনার পবিত্র লোকরা মাত্র কিছু সময়ের জন্য তাদের জায়গায় বাস করত| তখন আমাদের শত্রুরা আপনার পবিত্র মন্দিরের ওপর দিয়ে হেঁটে গিয়েছিল|

שִׁמְךָ	נִקְרָא	לֹא־	בָּם	מָשַׁלְתָּ	לֹא־	מֵעוֹלָם	הָיִינוּ	19
তোমার-নাম	ডাকা-হয়েছে	না-	তাদের-উপর	তুমি-শাসন-করেছ	না-	প্রাচীনকাল-থেকে	আমরা-হয়েছি	
H8034	H7121	H3808		H4910	H3808	H5769	H1961	

বহু কাল ধরে আমরা সেই লোক ছিলাম যারা আপনার দ্বারা শাসিত ছিলাম না| যাদের আপনার নামে ডাকা হয়নি| কেন আপনি আকাশ ছিন্ন করে নেমে আসেন না? তাহলে পর্বতগুলি আপনার সামনে কাঁপবে|

Chapter 64

נָזֹלּוּ׃	הָרִים	מִפָּנֶיךָ	יָרַדְתָּ	שָׁמַיִם	קָרַעְתָּ	לוּא־	עֲלֵיהֶם	1
গলে-যেত	পর্বতমালা	তোমার-সামনে	তুমি-নামতে	স্বর্গ	তুমি-চিরে-ফেলতে	যদি-	তাদের-উপর	
	H2022	H6440	H3381	H8064	H7167	H3863		

আপনি যদি আকাশ ছিঁড়ে খুলে ফেলে পৃথিবীতে এসে পড়েন তবে সব পরিবর্তন হয়ে যাবে| পাহাড় আপনার সামনে গলে যাবে|

לְצָרֶיךָ	שִׁמְךָ	לְהוֹדִיעַ	אֵשׁ	תִּבְעֶה־	מַיִם	הֲמָסִים	אֵשׁ	כִּקְדֹחַ	2
তোমার-শত্রুদের-কাছে	তোমার-নাম	জানাতে	আগুন	ফুটায়-	জল	গলায়	আগুন	জ্বালানোর-মতো	
	H8034	H3045	H0784	H1158	H4325	H2003	H0784	H6919	

יִרְגָּזוּ׃	גּוֹיִם	מִפָּנֶיךָ
কম্পিত-হত	জাতিরা	তোমার-সামনে
H7264		H6440

জ্বলন্ত গুল্মলতার মতো পাহাড় পুড়বে| আগুনের ওপর জলের মতো পাহাড় সেদ্ধ হবে| তখন আপনার শত্রুরা আপনার বিষয়ে জানতে পারবে| তারা যখন আপনাকে দেখবে তখন প্রত্যেক জাতিই ভয় পাবে|

הָרִים	מִפָּנֶיךָ	יָרַדְתָּ	נְקַוֶּה	לֹא	נוֹרָאוֹת	בַּעֲשׂוֹתְךָ	3
পর্বতমালা	তোমার-সামনে	তুমি-নামলে	আমরা-প্রত্যাশা-করেছিলাম	না	ভয়ঙ্কর	যখন-তুমি-করলে	
H2022	H6440	H3381		H3808	H3372		

נָזֹלּוּ׃
গলে-যেত

কিন্তু সত্যিই আমরা এসব চাই না| আপনার সামনে পাহাড় গলে যাবে|

אֱלֹהִים	רָאָתָה	לֹא־	עַיִן	הֶאֱזִינוּ	לֹא	שָׁמְעוּ	לֹא־	וּמֵעוֹלָם	4
ঈশ্বর	দেখেছে	না-	চোখ	তারা-কান-পেতেছে	না	তারা-শুনেছে	না-	-এবং-প্রাচীনকাল-থেকে	
H0430	H7200	H3808		H0238	H3808	H8085	H3808	H5769	

לוֹ׃	לִמְחַכֵּה־	יַעֲשֶׂה	זוּלָתְךָ
তাঁর-জন্য	যারা-অপেক্ষা-করে-	করেন	তোমা-ছাড়া
	H2442		H2108

আপনার লোকরা সত্যিই আপনার কথা শোনেনি| আপনার লোকরা কখনও আপনার কথা শোনেনি| কেউ কখনও আপনার মতো একজন ঈশ্বর দেখেনি| আপনিই একমাত্র, আর কোন ঈশ্বর নেই| যদি লোকরা ধৈর্য্য সহকারে আপনার সাহায্যের জন্য অপেক্ষা করে তবেই আপনি তাদের জন্য মহান কাজ করবেন|

יִזְכְּרוּךָ	בִּדְרָכֶיךָ	צֶדֶק	וְעֹשֵׂה	שָׂשׂ	אֶת־	פָּגַעְתָּ	5
তারা-তোমাকে-স্মরণ-করে	তোমার-পথে	ধার্মিকতা	-এবং-যারা-করে	আনন্দিতদের	-	তুমি-দেখা-করলে	
H2142	H1870	H6664		H7797	H0853	H6293	

וְנִוָּשֵׁעַ׃	עוֹלָם	בָּהֶם	וַנֶּחֱטָא	קָצַפְתָּ	אַתָּה	הֵן־
-এবং-আমরা-রক্ষা-পাই	চিরকাল	তাদের-মধ্যে	-এবং-আমরা-পাপ-করলাম	ক্রুদ্ধ-হলে	তুমি	দেখ-
H3467	H5769		H2398	H7107		H2005

যারা ভাল কাজ করে তাদের সঙ্গেই আপনি থাকেন| যে পথে আপনি চান সেই পথেই তাঁরা জীবনযাপন করেন| কিন্তু অতীতে আমরা পাপ করেছি এবং তাই আপনি রুদ্ধ ছিলেন| কিন্তু এখন আমরা কি ভাবে রক্ষা পাবো?

6

וַנְּהִי	כַטָּמֵא	כֻּלָּנוּ	וּכְבֶגֶד	עִדִּים	כָּל־	צִדְקֹתֵינוּ
-এবং-আমরা-হয়েছি	অশুচির-মতো	আমরা-সকলে	-এবং-বস্ত্রের-মতো	রজঃস্বলার	সমস্ত-	আমাদের-ধার্মিকতা
H1961	H2931	H3605		H5708	H3605	H6666

וַנָּבֶל	כֶּעָלֶה	כֻּלָּנוּ	וַעֲוֺנֵנוּ	כָּרוּחַ	יִשָּׂאֻנוּ׃
-এবং-আমরা-শুকিয়ে-যাই	পাতার-মতো	আমরা-সকলে	-এবং-আমাদের-পাপ	বাতাসের-মতো	আমাদের-বহন-করেছে
	H5929	H3605	H5771	H7307	H5375

আমরা সবাই পাপের জন্য নোংরা হয়ে উঠেছি| এমন কি আমাদের ভাল কাজও অশুদ্ধ| আমাদের ভালো কাজগুলো রক্তেরঞ্জিত পোশাকের মত| আমরা সবাই মরা পাতার মত| আমাদের পাপ আমাদের বাতাসের মতো বয়ে নিয়ে চলেছে|

7

וְאֵין־	קוֹרֵא	בְשִׁמְךָ	מִתְעוֹרֵר	לְהַחֲזִיק	בָּךְ	כִּי־	הִסְתַּרְתָּ	פָנֶיךָ
-এবং-নেই-	যে-ডাকে	তোমার-নামে	জাগ্রতকারী	ধরতে	তোমাকে	কারণ-	তুমি-লুকিয়েছ	তোমার-মুখ
H0369	H7121	H8034	H5782	H2388			H5641	H6440

מִמֶּנּוּ	וַתְּמוּגֵנוּ	בְּיַד־	עֲוֺנֵנוּ׃
আমাদের-কাছ-থেকে	-এবং-তুমি-গলিয়ে-দিয়েছ	হাতে-	আমাদের-পাপের
	H4127	H3027	H5771

আমরা আপনার উপাসনা করি না| আমরা আপনার নামে বিশ্বাস রাখি না| আমরা আপনাকে অনুসরণ করতে উৎসাহিত নই| তাই আপনি আপনার মুখ আমাদের কাছ থেকে লুকিয়ে রেখেছেন| আপনি আমাদের পাপের জন্য আমাদের গলিয়ে দিয়েছেন|

8

וְעַתָּה	יְהוָה	אָבִינוּ	אָתָּה	אֲנַחְנוּ	הַחֹמֶר	וְאַתָּה	יֹצְרֵנוּ	וּמַעֲשֵׂה
-এবং-এখন	যিহোবা	আমাদের-পিতা	তুমি	আমরা	মাটি	-এবং-তুমি	আমাদের-গঠনকারী	-এবং-কর্ম
H6258	H3068	H0001		H0587			H3335	H4639

יָדְךָ	כֻּלָּנוּ׃
তোমার-হাতের	আমরা-সকলে
H3027	H3605

কিন্তু প্রভু আপনি আমাদের পিতা| আমরা মাটির পিণ্ডের মতো এবং আপনি মৃত্শিল্পী| আপনার হাত আমাদের সৃষ্টি করেছে|

9

אַל־	תִּקְצֹף	יְהוָה	עַד־	מְאֹד	וְאַל־	לָעַד	תִּזְכֹּר	עָוֺן	הֵן	הַבֶּט־
না-	ক্রুদ্ধ-হও	যিহোবা	যতক্ষণ-না-	অত্যন্ত	-এবং-না-	চিরকাল	স্মরণ-কর	পাপ	দেখ	দেখ-
H0408	H7107	H3068	H5704	H3966	H0408	H5703	H2142	H5771	H2005	H5027

נָא	עַמְּךָ	כֻלָּנוּ׃
দয়া-করে	তোমার-লোক	আমরা-সকলে
H4994		H3605

প্রভু, আমাদের ওপর রোধ পুষে রাখবেন না| আমাদের পাপ চির কাল মনে রাখবেন না| আমাদের দিকে দয়া করে তাকান! আমরা আপনারই লোক|

10

עָרֵי	קָדְשְׁךָ	הָיוּ	מִדְבָּר	צִיּוֹן	מִדְבָּר	הָיָתָה	יְרוּשָׁלִַם	שְׁמָמָה׃
নগর	তোমার-পবিত্রতার	হয়েছে	মরুভূমি	সিয়োন	মরুভূমি	হয়েছে	যিরূশালেম	শূন্য
	H6944	H1961		H6726		H1961	H3389	

আপনার পবিত্র শহরগুলি পরিত্যক্ত| সেই শহরগুলি এখন মরুভূমির মতো| সিয়োনও একটা মরুভূমি! জেরুশালেম ধ্বংসপ্রাপ্ত!

11

בֵּית	קָדְשֵׁנוּ	וְתִפְאַרְתֵּנוּ	אֲשֶׁר	הִלְלוּךָ
গৃহ	আমাদের-পবিত্রতার	-এবং-আমাদের-মহিমার	যেখানে	তারা-তোমার-প্রশংসা-করেছিল
	H6944	H8597		

אֲבֹתֵינוּ	הָיָה	לִשְׂרֵפַת	אֵשׁ	וְכָל־	מַחֲמַדֵּינוּ	הָיָה	לְחָרְבָּה׃
আমাদের-পিতৃপুরুষরা	হয়েছে	দহনে	আগুনের	-এবং-সমস্ত-	আমাদের-প্রিয়-জিনিস	হয়েছে	ধ্বংসস্থানে
H0001	H1961	H8316	H0784	H3605	H4261	H1961	H2723

আমাদের পূর্বপুরুষরা আপনার পবিত্র মন্দিরে আপনার উপাসনা করেছে| আমাদের মন্দির ছিল চমৎকার কিন্তু সেই মন্দির পুড়ে গিয়েছে| আমাদের সমস্ত মূল্যবান বিষয় সম্পদগুলি ধ্বংস হয়ে গেছে|

12

הַעַל־	אֵלֶּה	תִתְאַפַּק	יְהוָה	תֶּחֱשֶׁה	וּתְעַנֵּנוּ	עַד־
এসবের-উপরে-	এইসবের	তুমি-সংযত-হবে	যিহোবা	তুমি-নীরব-থাকবে	-এবং-কষ্ট-দেবে-আমাদের	যতক্ষণ-না-
	H0428	H0662	H3068	H2814		H5704

מְאֹד׃	ס
অত্যন্ত	
H3966	

এই সব জিনিস কি আপনাকে আমাদের প্রতি আপনার ভালবাসা দেখানো থেকে দূরে রাখবে? আপনি কি নীরবতা চালিয়ে যাবেন? আপনি কি আমাদের চির কাল শাস্তি দেবেন?

Chapter 65

1

נִדְרַשְׁתִּי	לְלוֹא	שָׁאָלוּ	נִמְצֵאתִי	לְלֹא	בִקְשֻׁנִי	אָמַרְתִּי
আমি-অন্বেষিত-হলাম	যারা-না-	জিজ্ঞেস-করেছে	আমি-পাওয়া-গেলাম	যারা-না-	আমাকে-খুঁজেছে	আমি-বললাম
H1875	H3808	H7592	H4672	H3808	H1245	H0559

הִנֵּנִי	הִנֵּנִי	אֶל־	גּוֹי	לֹא־	קֹרָא	בִשְׁמִי׃
দেখ-আমি	দেখ-আমি	কাছে-	জাতির	না-	ডাকা-হয়নি	আমার-নামে
H2009	H2009	H0413		H3808	H7121	H8034

প্রভু বলেন, “যারা আমার কাছে উপদেশ নিতে আসেনি আমি তাদেরও সাহায্য করেছি| আমাকে যারা পেয়েছে তারা কেউ আমার দিকে তাকিয়ে ছিল না| আমি একটা জাতির সঙ্গে কথা বলেছিলাম যারা আমার নামে নামাঙ্কিত নয়| আমি বলেছিলাম, ‘আমি এখানে! আমি এখানে!’

2

פֵּרַשְׂתִּי	יָדַי	כָּל־	הַיּוֹם	אֶל־	עַם	סוֹרֵר	הַהֹלְכִים	הַדֶּרֶךְ	לֹא־
আমি-বিস্তার-করলাম	আমার-হাত	সমস্ত-	দিন	কাছে-	লোকের	বিদ্রোহী	যারা-চলে	পথ	না-
H6566	H3027	H3605	H3117	H0413		H5637	H1980	H1870	H3808

טוֹב	אַחַר	מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃
ভালো	পেছনে	তাদের-চিন্তার
		H4284

“যারা আমার বিরুদ্ধে গিয়েছিল এমন লোকদের গ্রহণ করার জন্য আমি সারাদিন প্রস্তুত হয়ে দাঁড়িয়েছিলাম| তারা আমার কাছে আসুক – আমি তাদের অপেক্ষায় ছিলাম| কিন্তু তারা আমার কাছ থেকে দূরে ছিল| তারা অসৎ পথে জীবনযাপন চালিয়ে গিয়েছিল| তাদের হৃদয় যা করতে চেয়েছিল তারা তাই করেছিল|

3

הָעָם	הַמַּכְעִיסִים	אוֹתִי	עַל־	פָּנַי	תָּמִיד	זֹבְחִים	בַּגַּנּוֹת	וּמְקַטְּרִים
লোক	যারা-অসন্তুষ্ট-করে	আমাকে	উপর-	আমার-মুখের	সর্বদা	যারা-যজ্ঞ-করে	বাগানে	-এবং-ধূপ-দেয়
	H3707	H0853		H6440	H8548	H2076	H1593	

עַל־	הַלְּבֵנִים׃
উপর-	ইটে
	H3843

তারা আমার সামনে আমাকে সর্বদা রুদ্ধ করেছিল| তারা তাদের বিশেষ বাগানে পশুবলি দিত ও ধুনো জ্বালাত|

4

הַיֹּשְׁבִים	בַּקְּבָרִים	וּבַנְּצוּרִים	יָלִינוּ	הָאֹכְלִים	בְּשַׂר	הַחֲזִיר	[ופרק]
যারা-বসে	কবরে	-এবং-প্রহরাকৃত-স্থানে	তারা-রাত-কাটায়	যারা-খায়	মাংস	শূকরের	[এবং-রস]
H3427	H6913	H5341		H0398	H1320	H2386	H6564

(וּמְרַק)	פִּגֻּלִים	כְּלֵיהֶם׃
(এবং-ঝোল)	ঘৃণ্যের	তাদের-পাত্রে
H4839	H6292	H3627

তারা কবরস্থানে বসে থাকে| তারা মৃত মানুষদের কাছ থেকে ভাল বার্তা পাবার জন্য প্রতীক্ষায় থাকত| মৃতদের সঙ্গেও তারা বসবাস করত| তারা শুয়োরের মাংস খেত| তাদের ছুরি ও কাঁটাচামচ বাজে মাংস খেয়ে নোংরা হয়ে গিয়েছিল|

5

הָאֹמְרִים	קְרַב	אֵלֶיךָ	אַל־	תִּגַּשׁ־	בִּי	כִּי	קְדַשְׁתִּיךָ	אֵלֶּה
যারা-বলে	কাছে-এস	তোমার-কাছে	না-	স্পর্শ-কর-	আমাকে	কারণ	আমি-তোমাকে-পবিত্র-করেছি	এরা
H0559	H7126	H0413	H0408	H5066			H6942	H0428

עָשָׁן	בְּאַפִּי	אֵשׁ	יֹקֶדֶת	כָּל־	הַיּוֹם׃
ধোঁয়া	আমার-নাকে	আগুন	জ্বলন্ত	সমস্ত-	দিন
H6227	H0639	H0784	H3344	H3605	H3117

কিন্তু তারা অন্যদের বলত, ‘আমার কাছে আসবে না! আমি যতক্ষণ না তোমাদের পরিষ্কার করছি ততক্ষণ তোমারা আমাকে স্পর্শ করবে না|’ এরা আমার চোখে ধোঁয়ার মত এবং এদের আগুন সর্বদাই জ্বলে|”

6

הִנֵּה	כְתוּבָה	לְפָנָי	לֹא	אֶחֱשֶׁה	כִּי	אִם־	שִׁלַּמְתִּי
দেখ	লেখা-আছে	আমার-সামনে	না	আমি-চুপ-থাকব	যতক্ষণ-না-	যদি-	আমি-প্রতিফল-দিই
H2009	H3789	H6440	H3808	H2814			

וְשִׁלַּמְתִּי	עַל־	חֵיקָם׃
-এবং-আমি-প্রতিফল-দেব	উপর-	তাদের-কোলে
		H2436

“দেখ, এখানে হিসাব আছে| মেটাতে হবে| হিসাব অনুযায়ীতুমি তোমার পাপের জন্য দোষী| এই হিসাব না মেটানো পর্যন্ত আমি শান্ত হব না এবং তোমাকে শাস্তি দিয়েই হিসাব পরিশোধ করব|”

7

עֲוֺנֹתֵיכֶם	וַעֲוֺנֹת	אֲבוֹתֵיכֶם	יַחְדָּו	אָמַר	יְהוָה	אֲשֶׁר	קִטְּרוּ	עַל־
তোমাদের-পাপ	-এবং-পাপ	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	একসাথে	বলেন	যিহোবা	যারা	ধূপ-দিয়েছে	উপর-
H5771	H5771	H0001		H0559	H3068			

הֶהָרִים	וְעַל־	הַגְּבָעוֹת	חֵרְפוּנִי	וּמַדֹּתִי	פְעֻלָּתָם	רִאשֹׁנָה
পর্বতে	-এবং-উপর-	পাহাড়ে	তারা-অপমান-করেছে-আমাকে	-এবং-আমি-মাপব	তাদের-কর্মফল	প্রথমে
H2022		H1389		H4058	H6468	H7223

[עַל־]	(אֶל־)	חֵיקָם׃	ס
[উপর-]	(কাছে-)	তাদের-কোলে	
	H0413	H2436	

তোমার ও তোমার পিতার পাপ সবই সমান| প্রভু বলেন, “পর্বতের ওপর ধূপ জ্বালাবার সময় তোমাদের পিতারা পাপ করেছে| তারা ঐ পর্বতগুলোর ওপর আমায় অবমাননা করেছে| এবং আমিই প্রথম যে তাদের শাস্তি দিয়েছিলাম| আমি তাদের উচিৎ প্রাপ্য শাস্তি দিয়েছিলাম|”

8

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	יִמָּצֵא	הַתִּירוֹשׁ	בָּאֶשְׁכּוֹל	וְאָמַר	אַל־
এইরূপে	বলেন	যিহোবা	যেমন	পাওয়া-যায়	দ্রাক্ষারস	আঙুরের-গুচ্ছে	-এবং-কেউ-বলে	না-
H3541	H0559	H3068		H4672	H8492	H0811	H0559	H0408

תַּשְׁחִיתֵהוּ	כִּי	בְרָכָה	בּוֹ	כֵּן	אֶעֱשֶׂה	לְמַעַן	עֲבָדַי	לְבִלְתִּי	הַשְׁחִית
নষ্ট-কর	কারণ	আশীর্বাদ	তাতে	তেমনি	আমি-করব	জন্য	আমার-দাসদের	না-	ধ্বংস-করতে
H7843		H1293				H4616	H5650	H1115	H7843

הַכֹּל׃
সকলকে
H3605

প্রভু বলেন, “দ্রাক্ষাতে যখন নতুন সুরা থাকে মানুষ তখন তা বের করে নেয়| কিন্তু তারা দ্রাক্ষাগুলিকে পারোপরি ধ্বংস করে না| তারা এই সব করে কারণ দ্রাক্ষা এরপরেও ব্যবহার করা যায়| আমি আমার দাসদের প্রতি ঠিং একই জিনিষ করব| তাদের আমি পারোপুরি ধ্বংস করবো না|

9

Hebrew	Bengali	Strong's
וְהוֹצֵאתִ֤י	-এবং-আমি-বের-করব	H3318
מִֽיַּעֲקֹב֙	যাকোব-থেকে	H3290
זֶ֔רַע	বংশ	H2233
וּמִֽיהוּדָ֖ה	-এবং-যিহূদা-থেকে	H3063
יוֹרֵ֣שׁ	উত্তরাধিকারী	H3423
הָרָ֑י	আমার-পর্বতের	H2022
וִֽירֵשׁ֣וּהָ	-এবং-অধিকার-করবে-তাকে	H3423
בְחִירַ֔י	আমার-মনোনীতরা	H0972
וַעֲבָדַ֖י	-এবং-আমার-দাসেরা	H5650
יִשְׁכְּנוּ־	বাস-করবে-	H7931
שָֽׁמָּה׃	সেখানে	H8033

যাকোবের (ইস্রায়েল) কিছু লোককে আমি রক্ষা করব| যিহুদার কিছু মানুষ আমার পাহাড় পাবে| আমার দাসরা সেখানে বাস করবে| আমি পছন্দ করে ঠিং করব কারা ওখানে বাস করবে|

10

Hebrew	Bengali	Strong's
וְהָיָ֤ה	-এবং-হবে	H1961
הַשָּׁרוֹן֙	শারোণ	H8289
לִנְוֵה־	মেষপালের-স্থান-	
צֹ֔אן	মেষের	H6629
וְעֵ֥מֶק	-এবং-উপত্যকা	H6010
עָכ֖וֹר	আখোরের	H5911
לְרֵ֣בֶץ	শয়ন-স্থান-	H7258
בָּקָ֑ר	গরুর	H1241
לְעַמִּ֖י	আমার-লোকের-জন্য	
אֲשֶׁ֥ר	যারা	
דְּרָשֽׁוּנִי׃	আমাকে-অন্বেষণ-করেছে	H1875

তখন পলেষ্টীয় সংলগ্ন শারোণ উপত্যকা হবে মেষদের মাঠ| জেরুশালেমের উত্তরের দশ মাইল আখোর উপত্যকা হবে গরুর পালের বিশ্রামস্থল| এই সব হবে আমার লোকদের জন্য – যেসব লোকরা আমার খোঁজ করে|

11

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאַתֶּם֙	-এবং-তোমরা	
עֹזְבֵ֣י	যারা-পরিত্যাগ-করে	
יְהוָ֔ה	যিহোবাকে	H3068
הַשְּׁכֵחִ֖ים	যারা-ভুলে-যায়	H7913
אֶת־	-	H0853
הַ֣ר	পর্বত	H2022
קָדְשִׁ֑י	আমার-পবিত্র	H6944
הָעֹרְכִ֤ים	যারা-সাজায়	
לַגַּד֙	গদের-জন্য	H1408
שֻׁלְחָ֔ן	টেবিল	H7979
וְהַֽמְמַלְאִ֖ים	-এবং-যারা-পূর্ণ-করে	H4390
לַמְנִ֥י	ভাগ্যের-জন্য	H4507
מִמְסָֽךְ׃	মিশ্রিত-পানীয়	H4469

“কিন্তু তোমরা প্রভুকে ত্যাগ করেছো, তাই তোমরা শাস্তি ভোগ করবে| তোমরা আমার পবিত্র সিয়োন পর্বতের কথা ভুলে গিয়েছো| তোমরা “ভাগ্য” ও “অদৃষ্ট” মূর্ত্তিগুলোকে পৌজো করতে শুরু করেছিলে| তোমরা তাদের নৈবেদ্য দিয়েছিলে|

12

Hebrew	Bengali	Strong's
וּמָנִ֨יתִי	-এবং-আমি-নির্ধারণ-করব	H4487
אֶתְכֶ֜ם	তোমাদের	H0853
לַחֶ֗רֶב	তরবারির-জন্য	H2719
וְכֻלְּכֶם֙	-এবং-তোমরা-সকলে	H3605
לַטֶּ֣בַח	বধের-জন্য	H2874
תִּכְרָ֔עוּ	নত-হবে	H3766
יַ֣עַן	কারণ	H3282
קָרָ֙אתִי֙	আমি-ডেকেছিলাম	H7121
וְלֹ֣א	-এবং-না	H3808
עֲנִיתֶ֔ם	তোমরা-উত্তর-দিলে	
דִּבַּ֖רְתִּי	আমি-বলেছিলাম	H1696
וְלֹ֣א	-এবং-না	H3808
שְׁמַעְתֶּ֑ם	তোমরা-শুনলে	H8085
וַתַּעֲשׂ֤וּ	-এবং-তোমরা-করলে	
הָרַע֙	মন্দ	
בְּעֵינַ֔י	আমার-চোখে	
וּבַאֲשֶׁ֥ר	-এবং-যাতে-	
לֹא־	না-	H3808
חָפַ֖צְתִּי	আমি-খুশি	
בְּחַרְתֶּֽם׃	তোমরা-বেছে-নিলে	H0977
פ		

কিন্তু আমি তোমাদের ভবিষ্যৎ নির্ণয় করেছি| তোমরা তরবারির দ্বারা শেষ হবে| তোমরা সবাই খুন হবে| কেন? কারণ আমি তোমাদের ডাকলেও তোমরা উত্তর দিতে অস্বীকার করেছিলে! আমি কথা বললেও তোমরা শোন নি| আমি যে সব কাজকে অপংর্ম বলেছিলাম তোমরা সেগুলিই করেছো| আমি যা পছন্দ করি না তাই তোমরা করবে বলে ঠিং করেছিলে|”

13

Hebrew	Bengali	Strong's
לָכֵ֞ן	সেইজন্য	
כֹּה־	এইরূপে-	H3541
אָמַ֣ר׀	বলেন	H0559
אֲדֹנָ֣י	প্রভু	H0136
יְהוִ֗ה	যিহোবা	H3069
הִנֵּ֨ה	দেখ	H2009
עֲבָדַ֤י׀	আমার-দাসেরা	H5650
יֹאכֵ֙לוּ֙	খাবে	H0398
וְאַתֶּ֣ם	-এবং-তোমরা	
תִּרְעָ֔בוּ	ক্ষুধার্ত-হবে	H7456
הִנֵּ֧ה	দেখ	H2009
עֲבָדַ֛י	আমার-দাসেরা	H5650
יִשְׁתּ֖וּ	পান-করবে	H8354
וְאַתֶּ֣ם	-এবং-তোমরা	
תִּצְמָ֑אוּ	তৃষ্ণার্ত-হবে	H6770
הִנֵּ֧ה	দেখ	H2009
עֲבָדַ֛י	আমার-দাসেরা	H5650
יִשְׂמָ֖חוּ	আনন্দিত-হবে	H8055
וְאַתֶּ֥ם	-এবং-তোমরা	
תֵּבֹֽשׁוּ׃	লজ্জিত-হবে	H0954

তাই প্রভু, আমার সদাপ্রভু বলেন, “যদিও আমার দাসরা খাবে, তোমরা ক্ষুধার্ত থেকে যাবে| আমার দাসরা পান করতে পারলেও তোমরা তৃষ্ণার্ত থাকবে| আমার দাসরা সুখী হলেও তোমরা দুষ্ট লোকরা লজ্জিত হবে|

14

הִנֵּה	দেখ	H2009
עֲבָדַי	আমার-দাসেরা	H5650
יָרֹנּוּ	উল্লাস-করবে	
מִטּוּב	ভালোতা-থেকে	H2898
לֵב	হৃদয়ের	
וְאַתֶּם	-এবং-তোমরা	
תִּצְעֲקוּ	চিৎকার-করবে	H6817
מִכְּאֵב	ব্যথা-থেকে	H3511
לֵב	হৃদয়ের	
וּמִשֵּׁבֶר	-এবং-ভঙ্গ-থেকে	H7667
רוּחַ	আত্মার	H7307
תְּיֵלִילוּ׃	তোমরা-বিলাপ-করবে	H3213

আমার দাসরা আনন্দে মাতোহারা হবে কিন্তু তোমরা দুঃখে কেঁদে ভাসাবে| তোমাদের হৃদয় ভেঙ্গে যাবে এবং তোমরা খুবই দুঃখিত হবে|

15

וְהִנַּחְתֶּם	-এবং-তোমরা-রেখে-যাবে	H3240
שִׁמְכֶם	তোমাদের-নাম	H8034
לִשְׁבוּעָה	শপথের-জন্য	H7621
לִבְחִירַי	আমার-মনোনীতদের-জন্য	H0972
וֶהֱמִיתְךָ	-এবং-তিনি-মৃত্যু-দেবেন-তোমাকে	H4191
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
וְלַעֲבָדָיו	-এবং-তাঁর-দাসদের	H5650
יִקְרָא	ডাকবে	H7121
שֵׁם	নাম	H8034
אַחֵר׃	অন্য	H0312

তোমাদের নাম আমার দাসদের কাছে বাজে শব্দের মতো শোনাবে|” আমার প্রভু ঈশ্বর তোমাদের হত্যা করবেন| আর তাঁর দাসদের দেবেন নতুন নাম|

16

אֲשֶׁר	যাতে	
הַמִּתְבָּרֵךְ	যে-আশীর্বাদ-করে	H1288
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
יִתְבָּרֵךְ	আশীর্বাদ-পাবে	H1288
בֵּאלֹהֵי	ঈশ্বরে	H0430
אָמֵן	আমেনের	H0543
וְהַנִּשְׁבָּע	-এবং-যে-শপথ-করে	H7650
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
יִשָּׁבַע	শপথ-করবে	H7650
בֵּאלֹהֵי	ঈশ্বরে	H0430
אָמֵן	আমেনের	H0543
כִּי	কারণ	
נִשְׁכְּחוּ	ভুলে-যাবে	H7911
הַצָּרוֹת	কষ্ট	
הָרִאשֹׁנוֹת	প্রথম	H7223
וְכִי	-এবং-কারণ	
נִסְתְּרוּ	লুকিয়ে-যাবে	H5641
מֵעֵינָי׃	আমার-চোখ-থেকে	

লোকে এখন পৃথিবীর কাছে আশীর্বাদ প্রার্থনা করছে| কিন্তু ভবিষ্যতে তারা আশীর্বাদ চাইবে আস্থাবান ঈশ্বরের কাছে| এখন যারা পৃথিবীর নাম নিয়ে কোন প্রতিশ্রুতি করেছে তারা ভবিষ্যতে ঈশ্বরের নামে প্রতিশ্রুতি করবে| কেন? কারণ, অতীতের সমস্যার কথা সবাই ভুলে যাবে| তারা আমার চক্ষুর অন্তরালে আছে|

17

כִּי־	কারণ-	
הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
בוֹרֵא	সৃষ্টিকারী	
שָׁמַיִם	স্বর্গ	H8064
חֲדָשִׁים	নতুন	H2319
וָאָרֶץ	-এবং-পৃথিবী	H0776
חֲדָשָׁה	নতুন	H2319
וְלֹא	-এবং-না	H3808
תִזָּכַרְנָה	স্মরণ-হবে	H2142
הָרִאשֹׁנוֹת	প্রথম	H7223
וְלֹא	-এবং-না	H3808
תַעֲלֶינָה	উঠবে	H5927
עַל־	উপর-	
לֵב׃	হৃদয়ে	

“আমি নতুন পৃথিবী ও নতুন স্বর্গ তৈরী করব| লোকরা অতীতের কথা মনে রাখবে না| সেই সব কথা তারা মোটেই চিন্তা করবে না|

18

כִּי־	কারণ-	
אִם־	যদি-	
שִׂישׂוּ	উল্লাস-কর	H7797
וְגִילוּ	-এবং-আনন্দিত-হও	H1523
עֲדֵי־	চিরকাল-	H5704
עַד	চিরকাল	H5703
אֲשֶׁר	যা	
אֲנִי	আমি	H0589
בוֹרֵא	সৃষ্টিকারী	
כִּי	কারণ	
הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
בוֹרֵא	সৃষ্টিকারী	
אֶת־	-	H0853
יְרוּשָׁלִַם	যিরূশালেমকে	H3389
גִּילָה	আনন্দের	H1525
וְעַמָּהּ	-এবং-তার-লোককে	
מָשׂוֹשׂ׃	উল্লাসের	H4885

আমার লোকরা সুখী হবে এবং এখন থেকে চিরকাল তারা আনন্দ করবে| কেন? আমি তাই করব, জেরুশালেমকে আমি তৈরী করব আনন্দ নগরী এবং সেখানকার লোকদের আমি করব খুব সুখী|

19

וְגַלְתִּי	-এবং-আমি-উল্লাস-করব	H1523
בִירוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
וְשַׂשְׂתִּי	-এবং-আমি-আনন্দিত-হব	H7797
בְעַמִּי	আমার-লোকে	
וְלֹא־	-এবং-না-	H3808
יִשָּׁמַע	শোনা-যাবে	H8085
בָהּ	তাতে	
עוֹד	আর	H5750
קוֹל	শব্দ	
בְּכִי	কান্নার	H1065
וְקוֹל	-এবং-শব্দ	
זְעָקָה׃	চিৎকারের	H2201

“তারপর জেরুশালেমের জন্য আমিও সুখী হব| আমি আমার নিজের লোকদের জন্য সুখী হব| শহরে আর কোন কান্না অথবা কান্নার শব্দ এবং দুঃখ থাকবে না|

20

לֹא־	না-	H3808
יִהְיֶה	হবে	H1961
מִשָּׁם	সেখান-থেকে	H8033
עוֹד	আর	H5750
עוּל	শিশু	H5764
יָמִים	দিনের	H3117
וְזָקֵן	-এবং-বৃদ্ধ	H2205
אֲשֶׁר	যে	
לֹא־	না-	H3808
יְמַלֵּא	পূর্ণ-করে	H4390
אֶת־	-	H0853
יָמָיו	তার-দিন	H3117
כִּי	কারণ	
הַנַּעַר	যুবক	H5288
בֶּן־	পুত্র-	
מֵאָה	শত	H3967
שָׁנָה	বছরের	H8141
יָמוּת	মরবে	H4191
וְהַחוֹטֶא	-এবং-পাপী	H2398
בֶּן־	পুত্র-	
מֵאָה	শত	H3967
שָׁנָה	বছরের	H8141
יְקֻלָּל׃	অভিশপ্ত-হবে	H7043

দু-চারদিনের আয়ু নিয়ে কোন শিশু জন্মাবে না| অল্প সময় বেঁচে থেকে কেউই মরবে না| প্রতিটি শিশু ও বৃদ্ধবহু বহু বছর বাঁচবে| 100 বছর বেঁচে থাকার পরও যে কোন ব্যক্তিকে যুবকদের মত লাগবে| একজন লোক যদি 100 বছর বয়স পর্যন্ত না বাঁচে লোকে তাকে অভিশপ্ত মানুষ বলে বিবেচনা করবে|

21

וּבָנוּ	-এবং-তারা-নির্মাণ-করবে	H1129
בָתִּים	গৃহ	
וְיָשָׁבוּ	-এবং-বাস-করবে	H3427
וְנָטְעוּ	-এবং-তারা-রোপণ-করবে	H5193
כְרָמִים	দ্রাক্ষাক্ষেত	H3754
וְאָכְלוּ	-এবং-খাবে	H0398
פִּרְיָם׃	তাদের-ফল	H6529

“শহরে কেউ যদি বাড়ি বানায় সে সেই বাড়িতে বসবাস করতে পারবে| কেউ যদি বাগানে দ্রাক্ষা চাষ করে তবে সে সেই দ্রাক্ষা ফল খেতে পারবে|

22

לֹא	না	H3808
יִבְנוּ	তারা-নির্মাণ-করবে	H1129
וְאַחֵר	-এবং-অন্য	H0312
יֵשֵׁב	বাস-করবে	H3427
לֹא	না	H3808
יִטְּעוּ	তারা-রোপণ-করবে	H5193
וְאַחֵר	-এবং-অন্য	H0312
יֹאכֵל	খাবে	H0398
כִּי־	কারণ-	
כִימֵי	দিনের-মতো	H3117
הָעֵץ	গাছের	H6086
יְמֵי	দিন	H3117
עַמִּי	আমার-লোকের	
וּמַעֲשֵׂה	-এবং-কর্ম	H4639
יְדֵיהֶם	তাদের-হাতের	H3027
יְבַלּוּ	তারা-ভোগ-করবে	H1086
בְחִירָי׃	আমার-মনোনীতরা	H0972

আর কখনও এমন হবে না যে একজন বাড়ী তৈরী করবে আর অন্য জন তাতে বাস করবে| আর কখনও এমন হবে না যে একজন বাগান তৈরী করবে আর অন্য জন তার ফল খাবে| আমার লোকরা গাছের মত দীর্ঘ জীবন পাবে| আমার মনোনীত লোকরা যা কিছু করবে তা উপভোগ করবে|

23

לֹא	না	H3808
יִיגְעוּ	তারা-পরিশ্রম-করবে	H3021
לָרִיק	বৃথায়	H7385
וְלֹא	-এবং-না	H3808
יֵלְדוּ	তারা-সন্তান-প্রসব-করবে	H3205
לַבֶּהָלָה	বিপদের-জন্য	H0928
כִּי	কারণ	
זֶרַע	বংশ	H2233
בְּרוּכֵי	আশীর্বাদপ্রাপ্ত	H1288
יְהוָה	যিহোবার	H3068
הֵמָּה	তারা	H1992
וְצֶאֱצָאֵיהֶם	-এবং-তাদের-সন্তান	H6631
אִתָּם׃	তাদের-সাথে	H0854

একটি মৃত শিশুকে জন্ম দেবার জন্য মহিলারা আর কখনও প্রসব যন্ত্রনা ভোগ করবে না| শিশুর জন্ম দিতে গিয়ে মহিলারা প্রসব যন্ত্রণায় আর ভীত হবে না| প্রভু আমার সব লোকদের ও তাদের শিশুদের আশীর্বাদ করবেন|

אֶשְׁמָֽע׃	וַאֲנִ֖י	מְדַבְּרִ֖ים	הֵ֥ם	ע֛וֹד	אֶעֱנֶ֑ה	וַאֲנִ֣י	יִקְרָ֖אוּ	טֶֽרֶם־	וְהָיָ֥ה	24
শুনব	-এবং-আমি	বলছে	তারা	এখনো	উত্তর-দেব	-এবং-আমি	তারা-ডাকে	আগে-	-এবং-হবে	
H8085	H0589	H1696	H1992	H5750		H0589	H7121	H2962	H1961	

তারা চাইবার আগেই জানতে পারবে তাদের চাহিদা এবং তারা চাইবার আগেই সাহায্য পাবে|

עָפָ֣ר	וְנָחָשׁ֙	תֶּ֔בֶן	יֹֽאכַל־	כַּבָּקָ֣ר	וְאַרְיֵה֙	כְאֶחָ֗ד	יִרְע֣וּ	וְטָלֶ֞ה	זְאֵ֨ב	25
ধুলি	-এবং-সাপ	খড়	খাবে-	গরুর-মতো	-এবং-সিংহ	একসাথে	চরবে	-এবং-মেষশাবক	নেকড়ে	
H6083	H5175	H8401	H0398	H1241		H0259		H2924	H2061	

אָמַ֥ר	קָדְשִׁ֖י	הַ֥ר	בְּכָל־	יַשְׁחִ֛יתוּ	וְלֹֽא־	יָרֵ֧עוּ	לֹֽא־	לַחְמ֑וֹ
বলেন	আমার-পবিত্র	পর্বত	সমস্ত-	তারা-ধ্বংস-করবে	-এবং-না-	তারা-ক্ষতি-করবে	না-	তার-খাদ্য
H0559	H6944	H2022	H3605	H7843	H3808		H3808	H3899

ס	יְהוָֽה׃
	যিহোবা
	H3068

নেকড়ে বাঘ এবং মেষশাবক একসঙ্গে খাবে| সিংহ ছোট্ট বলদের সঙ্গে একসঙ্গে বিচালি খাবে| আমার পবিত্র পর্বতে সাপ থাকলেও সে কাউকে কামড়াবে না| এমনকি কারও ভয়েরও কারণ হবে না|” এই সব প্রভু বলেছেন|

Chapter 66

זֶ֥ה	אֵי־	רַגְלָ֑י	הֲדֹ֣ם	וְהָאָ֖רֶץ	כִּסְאִ֔י	הַשָּׁמַ֣יִם	יְהוָ֗ה	אָמַ֣ר	כֹּ֚ה	1
এটি	কোথায়-	আমার-পায়ের	পাদপীঠ	-এবং-পৃথিবী	আমার-সিংহাসন	স্বর্গ	যিহোবা	বলেন	এইরূপে	
H2088	H0335	H7272	H1916	H0776	H3678	H8064	H3068	H0559	H3541	

מְנוּחָתִֽי׃	מָק֖וֹם	זֶ֥ה	וְאֵי־	לִ֔י	תִּבְנוּ־	אֲשֶׁ֣ר	בַ֙יִת֙
আমার-বিশ্রামের	স্থান	এটি	-এবং-কোথায়-	আমার-জন্য	তোমরা-নির্মাণ-করবে-	যা	গৃহ
H4496	H4725	H2088	H0335		H1129		

প্রভু যা বলেছেন তা হল, “আকাশ আমার সিংহাসন| আর পৃথিবী হল আমার পাদানি| তাই তোমরা কি মনে কর আমার জন্য একটা বাড়ি বানাতে পারবে? না, পারবে না| তোমরা কি আমার জন্য একটি বিশ্রামস্থল বানাতে পারবে? না! পারবে না!

יְהוָ֑ה	נְאֻם־	אֵ֖לֶּה	כָל־	וַיִּהְי֥וּ	עָשָׂ֔תָה	יָדִ֣י	אֵ֚לֶּה	כָּל־	וְאֶת־	2
যিহোবার	বাক্য-	এইসব	সমস্ত-	-এবং-হয়েছে	তৈরি-করেছে	আমার-হাত	এইসব	সমস্ত-	-এবং-	
H3068	H5002	H0428	H3605	H1961		H3027	H0428	H3605	H0853	

עַל־	וְחָרֵ֖ד	ר֔וּחַ	וּנְכֵה־	עָנִ֙י	אֶל־	אַבִּ֔יט	זֶ֣ה	וְאֶל־
প্রতি-	-এবং-যে-কম্পিত	আত্মার	-এবং-ভগ্ন-	দরিদ্রের	কাছে-	আমি-দেখব	এই	-এবং-কাছে-
	H2730	H7307	H5223	H6041	H0413	H5027	H2088	H0413

דְּבָרִֽי׃
আমার-বাক্যের
H1697

আমি নিজেই এই সব সৃষ্টি করেছি| যা কিছু এখানে রয়েছে তা সবই আমার সৃষ্টি,” প্রভু নিজে থেকে বলেছেন এইসব কথা| “আমাকে বল, আমি কোন ধরণের লোকদের জন্য চিন্তা করি? আমি গরীবদের প্রতি যত্নবান| যারা খুব দুঃখী আমি যত্ন নিই তাদের| আর যারা আমার কথা মান্য করে আমি তাদেরও যত্ন করি|

3 שׁוֹחֵט যে-বধ-করে | הַשּׁוֹר বৃষ H7794 | מַכֵּה־ আঘাতকারী- H5221 | אִישׁ মানুষের H0376 | זוֹבֵחַ যে-যজ্ঞ-করে H2076 | הַשֶּׂה মেষ H7716 | עֹרֵף ঘাড়-ভাঙাকারী H6202 | כֶּלֶב কুকুরের H3611 | מַעֲלֵה যে-উৎসর্গ-করে H5927

מִנְחָה নৈবেদ্য H4503 | דַם־ রক্ত- H1818 | חֲזִיר শূকরের H2386 | מַזְכִּיר যে-স্মরণ-করে H2142 | לְבֹנָה কুন্দুর H3828 | מְבָרֵךְ যে-আশীর্বাদ-করে H1288 | אָוֶן অপরাধকে H0205 | גַּם־ এমনকি- H1571 | הֵמָּה তারা H1992 | בָּחֲרוּ বেছে-নিয়েছে H0977

בְּדַרְכֵיהֶם তাদের-পথে H1870 | וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם -এবং-তাদের-ঘৃণ্যতায় H8251 | נַפְשָׁם তাদের-প্রাণ H5315 | חָפֵצָה׃ খুশি

কোন কোন লোক বলির জন্য ষাঁড় হত্যা করে কিন্তু তারা মানুষকেও নির্যাতন করে| তারা মেষবলি দিলেও কুকুরের ঘাড় মটকে দেয়! তারা শস্য নৈবেদ্য দিলেও শুয়োরের রক্তও নৈবেদ্য দেয়| সেই মানুষগুলি ধূপ জ্বালালেও ভালবাসে মূল্যহীন মূর্ত্তিগুলোকে| তারা নিজেদের পথে চলতে ভালবাসে এবং ভালবাসে তাদের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তিগুলিকে|

4 גַּם־ এমনকি- H1571 | אֲנִי আমি H0589 | אֶבְחַר বেছে-নেব H0977 | בְּתַעֲלֻלֵיהֶם তাদের-কষ্টে H8586 | וּמְגוּרֹתָם -এবং-তাদের-ভয় H4035 | אָבִיא আমি-আনব H0935 | לָהֶם তাদের-উপর H1992 | יַעַן কারণ H3282

קָרָאתִי আমি-ডেকেছিলাম H7121 | וְאֵין -এবং-নেই H0369 | עוֹנֶה উত্তরদাতা | דִּבַּרְתִּי আমি-বলেছিলাম H1696 | וְלֹא -এবং-না H3808 | שָׁמֵעוּ তারা-শুনল H8085 | וַיַּעֲשׂוּ -এবং-তারা-করল | הָרַע মন্দ

בְּעֵינַי আমার-চোখে | וּבַאֲשֶׁר -এবং-যাতে- | לֹא־ না- H3808 | חָפַצְתִּי আমি-খুশি | בָּחָרוּ׃ তারা-বেছে-নিল H0977 | ס

তাই আমি ঠিক করেছি ওদের নিজেদের কৌশলই ব্যবহার করব| মানে আমি বলতে চাইছি ওরা যে সব জিনিসকে ভয় পায় সেই সব জিনিস ব্যবহার করেই ওদের শাস্তি দেব| আমি ওদের ডেকেছিলাম| কিন্তু ওরা শোনে নি| আমি কথা বলেছিলাম| ওরা শোনে নি| তাই আমি তাদের প্রতি একই জিনিস করব| আমি যাকে খারাপ বলি তারা সেই সব জিনিসই করেছিল| আমার যা অপছন্দ ওরা সেই কাজই করতে মনস্থ করেছিল|”

5 שִׁמְעוּ শোন H8085 | דְּבַר־ বাক্য- H1697 | יְהוָה যিহোবার H3068 | הַחֲרֵדִים যারা-কম্পিত H2730 | אֶל־ প্রতি- H0413 | דְּבָרוֹ তাঁর-বাক্যের H1697 | אָמְרוּ বলেছে H0559 | אֲחֵיכֶם তোমাদের-ভাইরা H0251

שֹׂנְאֵיכֶם যারা-ঘৃণা-করে-তোমাদের H8130 | מְנַדֵּיכֶם যারা-বহিষ্কার-করে-তোমাদের | לְמַעַן জন্য H4616 | שְׁמִי আমার-নামের H8034 | יִכְבַּד মহিমান্বিত-হোক H3513 | יְהוָה যিহোবা H3068

וְנִרְאֶה -এবং-আমরা-দেখব H7200 | בְשִׂמְחַתְכֶם তোমাদের-আনন্দে H8057 | וְהֵם -এবং-তারা H1992 | יֵבֹשׁוּ׃ লজ্জিত-হবে H0954

তোমরা যারা প্রভুর আদেশ মান্য কর তাদের উচিৎ প্রভুর কথা শোনা| “তোমাদের ভাইরা তোমাদের ঘৃণা করেছিল| তোমরা যেহেতু আমাকে অনুসরণ করেছিলে সেহেতু তারা তোমাদের বিরুদ্ধাচরণ করেছিল| তোমাদের ভাইরা বলেছিল, ‘প্রভুকে সম্মান জানাবার সময় আমরা তোমাদের কাছে আসব| তখন তোমাদের সঙ্গে আমরাও সুখী হব|’ ঐ বাজে লোকগুলি শাস্তি পাবে|”

6 קוֹל শব্দ | שָׁאוֹן কোলাহলের H7588 | מֵעִיר নগর-থেকে | קוֹל শব্দ | מֵהֵיכָל মন্দির-থেকে H1964 | קוֹל শব্দ | יְהוָה যিহোবার H3068 | מְשַׁלֵּם প্রতিফলদানকারী | גְּמוּל প্রতিফল H1576

לְאֹיְבָיו׃ তাঁর-শত্রুদের-কাছে H0341

শোন! শহর ও মন্দির থেকে একটা জোরালো শব্দ আসছে| সেই শব্দ শত্রুদের প্রভুর শাস্তি প্রদানের| প্রভু নিজের শত্রুদের প্রাপ্য শাস্তি দিচ্ছেন|

7

בְּטֶרֶם	תָּחִיל	יָלָדָה	בְּטֶרֶם	יָבוֹא	חֵבֶל	לָהּ	וְהִמְלִיטָה	זָכָר׃
আগে-	প্রসব-বেদনা-হয়	সে-প্রসব-করল	আগে-	আসে	যন্ত্রণা	তার-কাছে	-এবং-সে-প্রসব-করল	পুত্র
H2962		H3205	H2962	H0935			H4422	H2145

“যন্ত্রণা ভোগ করার আগে একজন মহিলা শিশুর জন্ম দিতে পারে না| যাকে জন্ম দিচ্ছে তাকে দেখার আগেই একজন মহিলা অবশ্যই যন্ত্রণা ভোগ করে| একই ভাবে কোন লোক কি এক দিনে নতুন পৃথিবী সৃষ্টি হতে দেখেছে? কোন লোক কি এক দিনে একটি নতুন জাতির সৃষ্টি হতে দেখেছে? প্রসব যন্ত্রণার মত ঐ দেশটিরও প্রথম যন্ত্রণা থাকবে| জন্ম যন্ত্রণার পরই দেশটি তার ছেলেমেয়েদের অর্থাৎ একটি নতুন জাতির জন্ম দেবে|

8

מִי־	שָׁמַע	כָּזֹאת	מִי	רָאָה	כָּאֵלֶּה	הֲיוּחַל	אֶרֶץ	בְּיוֹם	אֶחָד	אִם־
কে-	শুনেছে	এমন	কে	দেখেছে	এমন	হবে-কি-প্রসব-যন্ত্রণায়	দেশ	দিনে	এক	যদি-
H4310	H8085	H2063	H4310	H7200	H0428		H0776	H3117	H0259	

יִוָּלֵד	גּוֹי	פַּעַם	אֶחָת	כִּי־	חָלָה	גַּם־	יָלְדָה	צִיּוֹן	אֶת־
জন্ম-হয়	জাতি	একবারে	এক	কারণ-	প্রসব-বেদনায়	এমনকি-	প্রসব-করল	সিয়োন	-
H3205		H6471	H0259			H1571	H3205	H6726	H0853

בָּנֶיהָ׃
তার-সন্তানদের

“যন্ত্রণা ভোগ করার আগে একজন মহিলা শিশুর জন্ম দিতে পারে না| যাকে জন্ম দিচ্ছে তাকে দেখার আগেই একজন মহিলা অবশ্যই যন্ত্রণা ভোগ করে| একই ভাবে কোন লোক কি এক দিনে নতুন পৃথিবী সৃষ্টি হতে দেখেছে? কোন লোক কি এক দিনে একটি নতুন জাতির সৃষ্টি হতে দেখেছে? প্রসব যন্ত্রণার মত ঐ দেশটিরও প্রথম যন্ত্রণা থাকবে| জন্ম যন্ত্রণার পরই দেশটি তার ছেলেমেয়েদের অর্থাৎ একটি নতুন জাতির জন্ম দেবে|

9

הַאֲנִי	אַשְׁבִּיר	וְלֹא	אוֹלִיד	יֹאמַר	יְהוָה	אִם־	אֲנִי	הַמּוֹלִיד
আমি-কি-	জন্মের-নিকটে-আনব	-এবং-না	প্রসব-করাব	বলেন	যিহোবা	যদি-	আমি	যিনি-প্রসব-করাই
H0589	H7665	H3808	H3205	H0559	H3068		H0589	H3205

וְעָצַרְתִּי	אָמַר	אֱלֹהָיִךְ׃	ס
-এবং-আমি-বন্ধ-করব	বলেন	তোমার-ঈশ্বর	
H6113	H0559	H0430	

একই ভাবে কোন নতুন জিনিসকে জন্মগ্রহণের অনুমতি না দিয়ে আমি কাউকে যন্ত্রণা দেব না|” প্রভু বলেন, “আমি প্রতিজ্ঞা করছি, কোন নতুন জিনিষকে জন্ম দেওয়া ব্যতিরেকে আমি তোমাদের প্রসব যন্ত্রণা দেব না|” ঈশ্বর বলেন,

10

שִׂמְחוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	וְגִילוּ	בָהּ	כָּל־	אֹהֲבֶיהָ	שִׂישׂוּ
আনন্দিত-হও	সহ	যিরূশালেমের	-এবং-উল্লাস-কর	তাতে	সমস্ত-	যারা-ভালোবাসে-তাকে	আনন্দিত-হও
H8055	H0854	H3389	H1523		H3605	H0157	H7797

אִתָּהּ	מָשׂוֹשׂ	כָּל־	הַמִּתְאַבְּלִים	עָלֶיהָ׃
তার-সাথে	আনন্দে	সমস্ত-	যারা-শোক-করে	তার-উপর
H0854	H4885	H3605	H0056	

জেরুশালেম সুখী হও| জেরুশালেমকে যারা ভালবাসে তারা সুখী হও| দুঃখ জনক ঘটনা জেরুশালেমে ঘটেছে| তাই তোমাদের কেউ কেউ বিষন্ন| কিন্তু এখন তোমাদের খুশি হওয়া উচিৎ|

11

לְמַעַן	תִּינְקוּ	וּשְׂבַעְתֶּם	מִשֹּׁד	תַּנְחֻמֶיהָ	לְמַעַן	תָּמֹצּוּ
জন্য	তোমরা-পান-করবে	-এবং-তৃপ্ত-হবে	স্তন-থেকে	তার-সান্ত্বনার	জন্য	তোমরা-পান-করবে
H4616	H3243	H7646		H8575	H4616	H4711

וְהִתְעַנַּגְתֶּם	מִזִּיז	כְּבוֹדָהּ׃	ס
-এবং-আনন্দিত-হবে	প্রাচুর্য-থেকে	তার-গৌরবের	
H6026		H3519	

কেন? কারণ তার স্তন থেকে দুধ বেরিয়ে আসার মতো তোমরা করুণা পাবে| সেই “দুধ” সত্যি তোমাদের সন্তুষ্ট করবে| তোমরা সেই দুধ পান করে তার সমৃদ্ধিতে নিজেদের সন্তুষ্ট করবে|

12

כִּֽי־	כֹ֣ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	הִנְנִ֣י	נֹטֶֽה־	אֵ֠לֶיהָ	כְּנָהָ֨ר	שָׁל֜וֹם	וּכְנַ֧חַל	שׁוֹטֵ֛ף	כְּב֥וֹד	גּוֹיִ֖ם	וִֽינַקְתֶּ֑ם	עַל־	צַד֙	תִּנָּשֵׂ֔אוּ	וְעַל־	בִּרְכַּ֖יִם	תְּשָׁעֳשָֽׁעוּ׃
কারণ-	এইরূপে	বলেন	যিহোবা	দেখ-আমি	বিস্তারকারী-	তার-কাছে	নদীর-মতো	শান্তি	-এবং-স্রোতের-মতো	প্রবাহমান	গৌরব	জাতিদের	-এবং-তোমরা-পান-করবে	উপর-	পার্শ্বে	তোমরা-বহন-হবে	-এবং-উপর-	জানুতে	তোমরা-আদর-পাবে
	H3541	H0559	H3068	H2009	H5186	H0413	H5104	H7965		H7857	H3519		H3243		H6654	H5375		H1290	

প্রভু বলেন, “দেখো! আমি তোমাদের শান্তি দেব, শান্তি আসবে নদীর মতো| পৃথিবীর সব জাতির কাছ থেকে আসবে ঐশ্বর্য| ঐশ্বর্য আসবে বন্যার জলের মতো| তোমরা শিশুর মতো সেই ‘দুধ’ পান করবে| আমি তোমাদের কোলে তুলে নেব, হাঁটুতে বসিয়ে দোল খাওয়াব|

13

כְּאִ֕ישׁ	אֲשֶׁ֥ר	אִמּ֖וֹ	תְּנַחֲמֶ֑נּוּ	כֵּ֤ן	אָֽנֹכִי֙	אֲנַ֣חֶמְכֶ֔ם	וּבִירוּשָׁלִַ֖ם	תְּנֻחָֽמוּ׃
মানুষের-মতো	যাকে	তার-মা	সান্ত্বনা-দেয়	তেমনি	আমি	তোমাদের-সান্ত্বনা-দেব	-এবং-যিরূশালেমে	তোমরা-সান্ত্বনা-পাবে
H0376		H0517	H5162		H0595	H5162	H3389	H5162

মা যেমন তার ছেলেকে আরাম দেয়, আমি তোমাদের সেই ভাবে আরাম দেব এবং তোমরা জেরুশালেমে আরাম পাবে|”

14

וּרְאִיתֶם֙	וְשָׂ֣שׂ	לִבְּכֶ֔ם	וְעַצְמוֹתֵיכֶ֖ם	כַּדֶּ֣שֶׁא	תִפְרַ֑חְנָה	וְנוֹדְעָ֤ה	יַד־	יְהוָה֙	אֶת־	עֲבָדָ֔יו	וְזָעַ֖ם	אֶת־	אֹיְבָֽיו׃
-এবং-তোমরা-দেখবে	-এবং-আনন্দিত-হবে	তোমাদের-হৃদয়	-এবং-তোমাদের-হাড়	ঘাসের-মতো	পুষ্পিত-হবে	-এবং-জানা-যাবে	হাত-	যিহোবার	-	তাঁর-দাসদের-কাছে	-এবং-তিনি-ক্রুদ্ধ-হবেন	-	তাঁর-শত্রুদের-প্রতি
H7200	H7797		H6106	H1877		H3045	H3027	H3068	H0854	H5650	H2194	H0853	H0341

তোমরা যা দেখবে তাতেই আনন্দ পাবে| তোমরা ঘাসের মত মুক্তএবং বড় হবে| প্রভুর দাসরা দেখতে পাবে তাঁর ক্ষমতা কিন্তু শত্রুরা দেখতে পাবে প্রভুর রোধ|

15

כִּֽי־	הִנֵּ֤ה	יְהוָה֙	בָּאֵ֣שׁ	יָב֔וֹא	וְכַסּוּפָ֖ה	מַרְכְּבֹתָ֑יו	לְהָשִׁ֤יב	בְּחֵמָה֙	אַפּ֔וֹ	וְגַעֲרָת֖וֹ	בְּלַהֲבֵי־	אֵֽשׁ׃
কারণ-	দেখ	যিহোবা	আগুনে	আসবেন	-এবং-ঝড়ের-মতো	তাঁর-রথ	ফিরিয়ে-দিতে	প্রচণ্ডতায়	তাঁর-ক্রোধ	-এবং-তাঁর-তিরস্কার	অগ্নিশিখায়-	আগুনের
	H2009	H3068	H0784	H0935		H4818	H7725	H2534	H0639	H1606	H3851	H0784

তাকাও, প্রভু আগুন নিয়ে আসছেন| ঝড়ের মতো প্রভুর রথ আসছে| প্রভু সেই সব লোকের ওপর তাঁর শাস্তি প্রদান করবেন| যখন তিনি রুদ্ধ, তখন তিনি ওইসব লোকদের আগুনের শিখা দিয়ে শাস্তি দেবেন|

16

כִּ֤י	בָאֵשׁ֙	יְהוָ֣ה	נִשְׁפָּ֔ט	וּבְחַרְבּ֖וֹ	אֶת־	כָּל־	בָּשָׂ֑ר	וְרַבּ֖וּ	חַֽלְלֵ֥י	יְהוָֽה׃
কারণ	আগুনে	যিহোবা	বিচার-করবেন	-এবং-তাঁর-তরবারিতে	-	সমস্ত-	মাংস	-এবং-বহু-হবে	নিহত	যিহোবার
	H0784	H3068	H8199	H2719	H0854	H3605	H1320	H7231		H3068

প্রভু লোকদের বিচার করবেন| তারপর তিনি লোকদের আগুন আর তরবারি দিয়ে ধ্বংস করবেন| বহু মানুষেরই তিনি বিনাশ ঘটাবেন|

17
הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־ הַגַּנּוֹת אַחַר]אחד[ )אַחַת(בַּתָּוֶךְ
যারা-নিজেদের-পবিত্র-করে -এবং-যারা-নিজেদের-শুদ্ধ-করে কাছে- বাগানের পেছনে [এক] (একজন) মধ্যে
H6942 H2891 H0413 H1593 H0259 H0259 H8432

אֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו יָסֻפוּ נְאֻם־ יְהוָה׃
যারা-খায় মাংস শূকরের -এবং-ঘৃণ্য -এবং-ইঁদুর একসাথে তারা-শেষ-হবে বাক্য- যিহোবার
H0398 H1320 H2386 H8263 H5909 H5486 H5002 H3068

সেই সব লোকরা তাদের বিশেষ বাগানগুলিতে পূজোর আগে নিজেদের শুদ্ধ করবার জন্য স্নান করে| নিজেদের বিশেষ বাগানে তারা একে অন্যকে অনুসরণ করে| যখন তারা তাদের মূর্ত্তির পূজা করে তারপর প্রভু ঐসব লোকদের ধ্বংস করবেন| ঐসব লোকরা শুয়োর ও ইঁদুরের মাংস এবং অন্যান্য নোংরা জিনিস খায়| তবে তারা সবাই একসঙ্গে ধ্বংস হবে| প্রভু স্বয়ং একথা বলেছেন|

18
וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת
-এবং-আমি তাদের-কর্ম -এবং-তাদের-চিন্তা আসছে একত্র-করতে - সমস্ত- জাতি -এবং-ভাষা
H0595 H4639 H4284 H0935 H6908 H0853 H3605 H3956

וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־ כְּבוֹדִי׃
-এবং-তারা-আসবে -এবং-দেখবে - আমার-গৌরব
H0935 H7200 H0853 H3519

“ঐসব লোকদের চিন্তায় ও কাজে রয়েছে অপকর্ম| তাই আমি আসছি ওদের শাস্তি দিতে| আমি সব জাতির সব মানুষকে একত্রিত করব| সব লোকরা একসঙ্গে এসে আমার ক্ষমতা দেখবে| আমি কাউকে কাউকে বিশেষ চিহ্নদিয়ে রাখব এবং তাদের রক্ষা করব|

19
וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלֵיטִים אֶל־
-এবং-আমি-স্থাপন-করব তাদের-মধ্যে চিহ্ন -এবং-আমি-পাঠাব তাদের-মধ্য-থেকে পলাতকদের কাছে-
H0226 H7971 H1992 H0413

הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים אֲשֶׁר
জাতিদের তর্শীশ পূট -এবং-লূদ যারা-টানে ধনু তূবল -এবং-যাবন দ্বীপ দূরবর্তী যারা
H8659 H6322 H3865 H4900 H7198 H8422 H3120 H0339 H7350

לֹא־ שָׁמְעוּ אֶת־ שִׁמְעִי וְלֹא־ רָאוּ אֶת־ כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ
না- শুনেছে - আমার-শ্রুতি -এবং-না- দেখেছে - আমার-গৌরব -এবং-তারা-ঘোষণা-করবে
H3808 H8085 H0853 H3808 H7200 H0853 H3519 H5046

אֶת־ כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃
- আমার-গৌরব জাতিদের-মধ্যে
H0853 H3519

যারা রক্ষা পেয়েছে তাদের কয়েক জনকে আমি তর্শীশ, লিবিয়া, লূদ, তুবল, গ্রীস ও অন্যান্য দূরবর্তী দেশসমূহে পাঠাব| ঐসব লোকরা কখনও আমার সম্বন্ধে শোনেনি| তারা কখনও আমার মহিমা দেখেনি| তাই রক্ষা পাওয়া ওই সব লোকরা অন্যান্য জাতিগুলিকে আমার মহিমার কথা জানাবে|

20
וְהֵבִיאוּ אֶת־ כָּל־ אֲחֵיכֶם מִכָּל־ הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים
-এবং-তারা-আনবে - সমস্ত- তোমাদের-ভাইদের সমস্ত- জাতি-থেকে উপহার যিহোবার-কাছে ঘোড়ায়
H0935 H0853 H3605 H0251 H3605 H4503 H3068

וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלִַם אָמַר
-এবং-রথে -এবং-পালকিতে -এবং-খচ্চরে -এবং-উটে উপর পর্বত আমার-পবিত্র যিরূশালেম বলেন
H7393 H6505 H3753 H2022 H6944 H3389 H0559

יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה׃
যিহোবা যেমন আনে পুত্ররা ইস্রায়েলের - উপহার পাত্রে শুদ্ধ গৃহে যিহোবার
H3068 H0935 H3478 H0853 H4503 H3627 H2889 H3068

তারাই তোমাদের ভাইবোনদের অন্যান্য সমস্ত জাতি থেকে নিয়ে আসবে| তারা তোমাদের ভাইবোনদের আনবে জেরুশালেমে, আমার পবিত্র পর্বত সিয়োনে| তোমাদের ভাইবোনরা আসবে ঘোড়া, গাধা, উট, যুদ্ধে ব্যবহৃত ছোট ছোট যান প্রভৃতিতে চেপে| প্রভুর মন্দিরে ইস্রায়েলের মানুষরা যেমন উপহার নিয়ে যায় তেমনি তোমাদের ভাই-বোনরা উপহার হয়ে আসবে|

21

וְגַם־	מֵהֶם	אֶקַּח	לַכֹּהֲנִים	לַלְוִיִּם	אָמַר	יְהוָה׃
-এবং-এমনকি-	তাদের-মধ্য-থেকে	আমি-গ্রহণ-করব	যাজকদের-জন্য	লেবীয়দের-জন্য	বলেন	যিহোবা
H1571	H1992	H3947	H3548	H3881	H0559	H3068

আমি বেছে কাউকে যাজক এবং কাউকে যাজকদের সাহায্যকারী বানাবো।” তা প্রভু স্বয়ং একথাগুলি বলেছেন।

22

כִּי	כַאֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	הַחֲדָשִׁים	וְהָאָרֶץ	הַחֲדָשָׁה	אֲשֶׁר	אֲנִי	עֹשֶׂה	עֹמְדִים
কারণ	যেমন	স্বর্গ	নতুন	-এবং-পৃথিবী	নতুন	যা	আমি	তৈরিকারী	দাঁড়িয়ে-থাকে
		H8064	H2319	H0776	H2319		H0589		H5975

לְפָנַי	נְאֻם־	יְהוָה	כֵּן	יַעֲמֹד	זַרְעֲכֶם	וְשִׁמְכֶם׃
আমার-সামনে	বাক্য-	যিহোবার	তেমনি	দাঁড়িয়ে-থাকবে	তোমাদের-বংশ	-এবং-তোমাদের-নাম
H6440	H5002	H3068		H5975	H2233	H8034

“আমি একটি নতুন পৃথিবী তৈরী করব এবং এই নতুন পৃথিবী ও নতুন স্বর্গ থাকবে অনন্তকাল। একই ভাবে তোমাদের নাম ও তোমাদের শিশুরা আমার সঙ্গে থাকবে সর্বক্ষণ।

23

וְהָיָה	מִדֵּי־	חֹדֶשׁ	בְּחָדְשׁוֹ	וּמִדֵּי	שַׁבָּת	בְּשַׁבַּתּוֹ	יָבוֹא	כָל־	בָשָׂר
-এবং-হবে	প্রতি-	মাসের	তার-মাসে	-এবং-প্রতি-	বিশ্রামবারের	তার-বিশ্রামবারে	আসবে	সমস্ত-	মাংস
H1961	H1767	H2320	H2320	H1767	H7676	H7676	H0935	H3605	H1320

לְהִשְׁתַּחֲוֺת	לְפָנַי	אָמַר	יְהוָה׃
উপাসনা-করতে	আমার-সামনে	বলেন	যিহোবা
H7812	H6440	H0559	H3068

সব লোকরা প্রার্থনার দিনে আমার উপাসনা করতে আসবে। তারা প্রতি মাসের প্রথম দিন এবং বিশ্রামের দিন আমার উপাসনা করতে আসবে।

24

וְיָצְאוּ	וְרָאוּ	בְּפִגְרֵי	הָאֲנָשִׁים	הַפֹּשְׁעִים	בִי	כִּי
-এবং-তারা-বের-হবে	-এবং-দেখবে	মৃতদেহের	মানুষদের	যারা-সীমালঙ্ঘন-করেছে	আমার-বিরুদ্ধে	কারণ
H3318	H7200	H6297	H0376	H6586		

תוֹלַעְתָּם	לֹא	תָמוּת	וְאִשָּׁם	לֹא	תִכְבֶּה	וְהָיוּ	דֵרָאוֹן	לְכָל־
তাদের-কীট	না	মরবে	-এবং-তাদের-আগুন	না	নিভবে	-এবং-তারা-হবে	ঘৃণার-বিষয়	সমস্ত-
	H3808	H4191	H0784	H3808	H3518	H1961	H1860	H3605

בָשָׂר׃
মাংসের-জন্য
H1320

“ঐসব লোকরা থাকবে আমার পবিত্র শহরে এবং তারা শহরের বাইরে গেলেই আমার বিরুদ্ধে পাপ কাজে লিপ্ত মানুষদের মৃতদেহ দেখতে পাবে। সেই দেহে কৃমি থাকবে এবং সেই কৃমিরা কখনও মরবে না। আগুন পুড়িয়ে দেবে দেহগুলিকে এবং ঐ আগুন কখনও নিভবে না।”

Jeremiah

Chapter 1

1

דִּבְרֵי	বাক্যসমূহ	H1697
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়ের	H3414
בֶּן־	পুত্র-	
חִלְקִיָּהוּ	হিল্কিয়ের	H2518
מִן־	-থেকে	
הַכֹּהֲנִים	যাজকদের	H3548
אֲשֶׁר	যে	
בַּעֲנָתוֹת	অনাথোতে	H6068
בְּאֶרֶץ	দেশে-	H0776
בִּנְיָמִן׃	বিন্যামীনের	H1144

এইগুলি হল যিরমিয়র বার্তাসমূহ| যিরমিয় ছিলেন হিল্কিয়ের পুত্র| যাজক পরিবারের সন্তান যিরমিয় বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর অঞ্চল অনাথোত্ শহরে বাস করতেন|

2

אֲשֶׁר	যা	
הָיָה	হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֵלָיו	তাঁর-কাছে	H0413
בִּימֵי	দিনগুলিতে-	H3117
יֹאשִׁיָּהוּ	যোশিয়ের	H2977
בֶן־	পুত্র-	
אָמוֹן	আমোনের	H0526
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
בִּשְׁלֹשׁ־	তেরো-	H7969
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
שָׁנָה	বছরে	H8141
לְמָלְכוֹ׃	তাঁর-রাজত্বের	

যিহূদার রাজা আমোনের পুত্র যোশিয়র ত্রয়োদশ বছরের রাজত্বকালে প্রভু প্রথম যিরমিয়র সঙ্গে কথা বলেছিলেন|

3

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
בִּימֵי	দিনগুলিতে-	H3117
יְהוֹיָקִים	যিহোয়াকীমের	H3079
בֶּן־	পুত্র-	
יֹאשִׁיָּהוּ	যোশিয়ের	H2977
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
תֹּם	শেষ	H8552
עַשְׁתֵּי	এগারো	H6249
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
שָׁנָה	বছরের	H8141
לְצִדְקִיָּהוּ	সিদিকিয়ের	H6667
בֶן־	পুত্র-	
יֹאשִׁיָּהוּ	যোশিয়ের	H2977
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
גְּלוֹת	নির্বাসন	H1540
יְרוּשָׁלַםִ	জেরুশালেমের	H3389
בַּחֹדֶשׁ	মাসে-	H2320
הַחֲמִישִׁי׃	পঞ্চম	H2549
ס	—	

যোশিয়র পুত্র সিদিকিয়র একাদশ বছরের রাজত্বকাল পর্যন্ত অর্থাৎ ঐ বছরের পঞ্চম মাসে বন্দীদের জেরুশালেম থেকে নিয়ে আসার সময় পর্যন্ত যিরমিয় ঈশ্বরের কাছ থেকে বার্তা পেয়েছিলেন|

4

וַיְהִי	এবং-হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

যিরমিয়ের কাছে প্রভুর বার্তা পৌঁছালো|

5

בְּטֶרֶם	আগে-	H2962
[אצורך]	—	H3335
(אֶצָּרְךָ)	তোমাকে-গঠন-করা	H3335
בַבֶּטֶן	গর্ভে-	H0990
יְדַעְתִּיךָ	তোমাকে-জানলাম	H3045
וּבְטֶרֶם	এবং-আগে-	H2962
תֵּצֵא	তুমি-বের-হও	H3318
מֵרֶחֶם	গর্ভ-থেকে	H7358
הִקְדַּשְׁתִּיךָ	তোমাকে-পবিত্র-করলাম	H6942
נָבִיא	ভাববাদী	H5030
לַגּוֹיִם	জাতিদের-জন্য	
נְתַתִּיךָ׃	তোমাকে-নিযুক্ত-করলাম	H5414

প্রভুর বার্তা ছিল এই রূপ: "তোমাকে আমি তোমার মাতৃগর্ভে রূপ দেবার আগেই জানতাম। তোমার জন্মের আগে থেকেই আমি তোমাকে একটি বিশেষ কাজের জন্য নির্বাচন করে রেখেছিলাম। আমি তোমাকে জাতিসমূহের ভাববাদী হিসেবে মনোনীত করেছিলাম।"

6

וְאֹמַר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	לֹא־	יָדַעְתִּי	דַּבֵּר	כִּי־	נַעַר	אָנֹכִי׃	פ
এবং-বললাম	আহা	প্রভু	সদাপ্রভু	দেখ	না-	জানি	কথা-বলতে	কারণ-	বালক	আমি	—
H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H3808	H3045	H1696		H5288	H0595	

যিরমিয় তখন বললেন, "কিন্তু প্রভু সর্বশক্তিমান, আমি তো কথাই বলতে জানি না। আমি একজন বালক মাত্র।"

7

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אַל־	תֹּאמַר	נַעַר	אָנֹכִי	כִּי	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	আমাকে	না-	বল	বালক	আমি	কারণ	-উপর	সমস্ত-	যা
H0559	H3068	H0413	H0408	H0559	H5288	H0595			H3605	

אֶשְׁלָחֲךָ	תֵּלֵךְ	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲצַוְּךָ	תְּדַבֵּר׃
তোমাকে-পাঠাব	যাবে	এবং-	সমস্ত-	যা	তোমাকে-আদেশ-করব	বলবে
H7971	H3212	H0853	H3605		H6680	H1696

কিন্তু প্রভু আমাকে বললেন, "নিজেকে বালক বল না, যেখানে আমি তোমাকে পাঠাবো সেখানেই তোমাকে যেতে হবে। আমি তোমাকে যা যা বলতে বলব তুমি কেবল তাই-ই বলবে।

8

אַל־	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	אִתְּךָ	אֲנִי	לְהַצִּלֶךָ	נְאֻם־	יְהוָה׃
না-	ভয়-কর	তাদের-সামনে	কারণ-	তোমার-সঙ্গে	আমি	তোমাকে-উদ্ধার-করতে	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H0408	H3372	H6440		H0854	H0589	H5337	H5002	H3068

কাউকে কখনও ভয় পাবে না। আমি সব সময় তোমার সঙ্গেই আছি এবং আমিই তোমাকে রক্ষা করবো।" এই হল প্রভুর বার্তা।

9

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	יָדוֹ	וַיַּגַּע	עַל־	פִּי	וַיֹּאמֶר
এবং-প্রসারিত-করলেন	সদাপ্রভু	-	তাঁর-হাত	এবং-স্পর্শ-করলেন	-উপর	আমার-মুখ	এবং-বললেন
H7971	H3068	H0853	H3027	H5060		H6310	H0559

יְהוָה	אֵלַי	הִנֵּה	נָתַתִּי	דְבָרַי	בְּפִיךָ׃
সদাপ্রভু	আমাকে	দেখ	দিলাম	আমার-বাক্যসমূহ	তোমার-মুখে
H3068	H0413	H2009	H5414	H1697	H6310

তারপর প্রভু তাঁর বাহু প্রসারিত করে আমার ঠোঁট স্পর্শ করে বললেন, "যিরমিয়, আমি আমার শব্দ তোমার ঠোঁটে স্থাপন করলাম।

10

רְאֵה	הִפְקַדְתִּיךָ	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל־	הַגּוֹיִם	וְעַל־	הַמַּמְלָכוֹת	לִנְתוֹשׁ
দেখ	তোমাকে-নিযুক্ত-করলাম	আজ	এই	-উপর	জাতিদের	এবং-উপর-	রাজ্যগুলির	উপড়াতে
H7200		H3117	H2088				H4467	H5428

וְלִנְתוֹץ	וּלְהַאֲבִיד	וְלַהֲרוֹס	לִבְנוֹת	וְלִנְטוֹעַ׃	פ
এবং-ভাঙতে	এবং-ধ্বংস-করতে	এবং-উৎপাটন-করতে	গড়তে	এবং-রোপণ-করতে	—
H5422	H0006	H2040	H1129	H5193	

আজ থেকে আমি তোমাকে এই জাতিগুলির এবং রাজ্যগুলির ভার দিলাম। তুমি তাদের উৎপাটন করবে এবং তাদের ছিঁড়ে ফেলে দেবে। তুমি তাদের ধ্বংস করবে এবং ক্ষমতাচ্যুত করবে। তুমিই সৃষ্টি করবে এবং বপণ করবে।"

11

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר	מָה־	אַתָּה	רֹאֶה	יִרְמְיָהוּ	וָאֹמַר	מַקֵּל
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	বলে	কী-	তুমি	দেখছ	যিরমিয়	এবং-বললাম	লাঠি
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	H4100		H7200	H3414	H0559	H4731

שָׁקֵד	אֲנִי	רֹאֶה׃
বাদাম-গাছের	আমি	দেখছি
H8247	H0589	H7200

প্রভুর এই বার্তা আমার কাছে এল: "যিরমিয়, কি দেখতে পাচ্ছো তুমি?" আমি প্রভুকে বললাম, "বাদাম কাঠের তৈরী একটি লাঠি দেখতে পাচ্ছি।"

12

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הֵיטַבְתָּ	לִרְאוֹת	כִּי־	שֹׁקֵד	אֲנִי	עַל־	דְּבָרִי	לַעֲשֹׂתוֹ׃	פ
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	আমাকে	ভালো-করেছ	দেখতে	কারণ-	জাগ্রত	আমি	-উপর	আমার-বাক্য	তা-সম্পন্ন-করতে	—
H0559	H3068	H0413	H3190	H7200		H8245	H0589		H1697		

প্রভু আমাকে বললেন, “তুমি ঠিকই দেখেছ এবং তোমার প্রতি আমার কথাগুলো যাতে সত্য হয় তার সম্বন্ধে নিশ্চিত হবার জন্য আমি লক্ষ্য রাখছি।”

13

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	שֵׁנִית	לֵאמֹר	מָה	אַתָּה	רֹאֶה	וָאֹמַר	סִיר	נָפוּחַ	אֲנִי	רֹאֶה	וּפָנָיו	מִפְּנֵי	צָפוֹנָה׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	দ্বিতীয়বার	বলে	কী	তুমি	দেখছ	এবং-বললাম	পাত্র	টগবগে	আমি	দেখছি	এবং-তার-মুখ	দিক-থেকে	উত্তরের
H1961	H1697	H3068	H0413	H8145	H0559	H4100		H7200	H0559		H5301	H0589	H7200	H6440	H6440	H6828

আবার প্রভুর বার্তা আমার কাছে এসে পৌঁছালো: “যিরমিয়, এবার তুমি কি দেখতে পাচ্ছো?” আমি উত্তর দিলাম, “একটি ফুটন্ত গরম জলভর্ত্তি পাত্র দেখতে পাচ্ছি। পাত্রটির উত্তর দিকের অগ্রভাগ উথলে পড়ছে।”

14

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָי	מִצָּפוֹן	תִּפָּתַח	הָרָעָה	עַל	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	আমাকে	উত্তর-থেকে	ছড়িয়ে-পড়বে	অমঙ্গল	উপর	সমস্ত-	বাসিন্দাদের	দেশের
H0559	H3068	H0413	H6828				H3605	H3427	H0776

প্রভু আমাকে বললেন, “উত্তর দিক থেকে ভয়ানক কিছু ঘটতে চলেছে। এটি এই দেশের সমস্ত লোকের ওপর ঘটবে।

15

כִּי	הִנְנִי	קֹרֵא	לְכָל־	מִשְׁפְּחוֹת	מַמְלְכוֹת	צָפוֹנָה	נְאֻם־	יְהוָה	וּבָאוּ	וְנָתְנוּ	אִישׁ	כִּסְאוֹ	פֶּתַח	שַׁעֲרֵי	יְרוּשָׁלִַם	וְעַל	כָּל־	חוֹמֹתֶיהָ	סָבִיב	וְעַל	כָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה׃
কারণ	দেখ-আমি	ডাকছি	সমস্ত-	বংশগুলিকে	রাজ্যগুলির	উত্তরের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	এবং-তারা-আসবে	এবং-স্থাপন-করবে	প্রত্যেকে	তার-সিংহাসন	প্রবেশদ্বারে	দরজাগুলির	জেরুশালেমের	এবং-বিরুদ্ধে	সমস্ত-	তার-প্রাচীরগুলির	চারপাশে	এবং-বিরুদ্ধে	সমস্ত-	নগরগুলির	যিহূদার
	H2009	H7121	H3605	H4940	H4467	H6828	H5002	H3068	H0935	H5414	H0376	H3678	H6607	H8179	H3389		H3605	H2346	H5439		H3605		H3063

খুব অল্প কালের মধ্যে, আমি উত্তর দিকের দেশগুলির সমস্ত লোকদের ডাকব।” প্রভু এই কথাগুলি বললেন। “ওই দেশগুলির রাজারা এসে জেরুশালেমের ফটকের কাছে সিংহাসন প্রতিষ্ঠা করবে। তারা জেরুশালেমের প্রাচীর আক্রমণ করবে। তারা পাশাপাশি যিহূদার প্রতিটি শহর আক্রমণ করবে।

16

וְדִבַּרְתִּי	מִשְׁפָּטַי	אוֹתָם	עַל	כָּל־	רָעָתָם	אֲשֶׁר	עֲזָבוּנִי	וַיְקַטְּרוּ	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	לְמַעֲשֵׂי	יְדֵיהֶם׃
এবং-উচ্চারণ-করব	আমার-বিচার	তাদের-উপর	সম্বন্ধে	সমস্ত-	তাদের-মন্দতার	যারা	আমাকে-ত্যাগ-করেছে	এবং-ধূপ-জ্বালিয়েছে	দেবতাদের-কাছে	অন্য	এবং-প্রণাম-করেছে	কাজগুলিকে	তাদের-হাতের
H1696	H4941	H0853		H3605					H0430	H0312	H7812	H4639	H3027

এবং আমি আমার লোকদের বিরুদ্ধেই রায় ঘোষণা করব। আমি এরকম করব কারণ ওরা খারাপ মানুষ এবং ওরা আমার বিরুদ্ধে চলে গিয়েছে। আমাকে ছেড়ে গিয়েছে। ওরা অন্য দেবতাদের প্রতি উৎসর্গ নিবেদন করেছে। নিজেদের হাতে গড়া মূর্ত্তিকে পূজা করেছে।

17

וְאַתָּה	תֶּאְזֹר	מָתְנֶיךָ	וְקַמְתָּ	וְדִבַּרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	אֲצַוֶּךָּ	אַל־	תֵּחַת	מִפְּנֵיהֶם	פֶּן־	אֲחִתְּךָ	לִפְנֵיהֶם׃
এবং-তুমি	বাঁধবে	তোমার-কোমর	এবং-উঠবে	এবং-বলবে	তাদেরকে	–	সমস্ত-	যা	আমি	তোমাকে-আদেশ-করব	না-	ভয়-কর	তাদের-সামনে	পাছে-	তোমাকে-ভয়-দেখাই	তাদের-সামনে
	H0247	H4975		H1696	H0413	H0853	H3605		H0595	H6680	H0408	H2865	H6440	H6435	H2865	H6440

“সুতরাং যিরমিয় তৈরী হও| উঠে দাঁড়াও এবং লোকদের সঙ্গে কথা বলো| আমি তোমাকে যা যা বলতে বলেছি তাদের তুমি তাই বলবে| তাদের সামনে ভয় পেয়ো না| এই লোকদের সম্বন্ধে ভয় পেয়ো না, নাহলে আমি কিন্তু ওদের ভয় পাওয়ার জন্য তোমাকে একটি ভাল কারণ দেব|

18

וַאֲנִ֨י	הִנֵּ֤ה	נְתַתִּ֙יךָ֙	הַיּ֜וֹם	לְעִ֨יר	מִבְצָ֜ר	וּלְעַמּ֥וּד	בַּרְזֶ֛ל	וּלְחֹמ֥וֹת	נְחֹ֖שֶׁת
এবং-আমি	দেখ	তোমাকে-করলাম	আজ	নগর-	সুরক্ষিত	এবং-স্তম্ভ-	লোহার	এবং-প্রাচীর-	তামার
H0589	H2009	H5414	H3117		H4013	H5982	H1270	H2346	

עַל־	כָּל־	הָאָ֑רֶץ	לְמַלְכֵ֤י	יְהוּדָה֙	לְשָׂרֶ֔יהָ	לְכֹהֲנֶ֖יהָ
-বিরুদ্ধে	সমস্ত-	দেশ	রাজাদের-বিরুদ্ধে	যিহূদার	তার-নেতাদের-বিরুদ্ধে	তার-যাজকদের-বিরুদ্ধে
	H3605	H0776	H4428	H3063	H8269	H3548

וּלְעַ֥ם	הָאָֽרֶץ׃
এবং-লোকদের-বিরুদ্ধে	দেশের
	H0776

আর আমি আজ থেকে তোমাকে দুর্ভেদ্য এক নগরীর মতো তৈরী করব| তুমি লৌহ-স্তম্ভের মতো কঠিন, পিতলের দেওয়ালের মতো নিরেট| এই যিহুদা দেশের প্রত্যেকের বিরুদ্ধে দাঁড়াতে তুমি সক্ষম হবে| সে যেই হোক্, রাজা অথবা নেতা, যাজক অথবা সাধারণ মানুষ, সবার চাইতে তুমিই হবে সর্বশ্রেষ্ঠ শক্তিশ্বর|

19

וְנִלְחֲמ֥וּ	אֵלֶ֖יךָ	וְלֹא־	י֣וּכְלוּ	לָ֑ךְ	כִּֽי־	אִתְּךָ֥	אֲנִ֛י
এবং-তারা-যুদ্ধ-করবে	তোমার-বিরুদ্ধে	এবং-না-	সক্ষম-হবে	তোমার-বিরুদ্ধে	কারণ-	তোমার-সঙ্গে	আমি
	H0413	H3808	H3201			H0854	H0589

נְאֻם־	יְהוָ֖ה	לְהַצִּילֶֽךָ׃	פ
ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	তোমাকে-উদ্ধার-করতে	—
H5002	H3068	H5337	

সারা দেশের মানুষ তোমার সঙ্গে লড়াই করলেও, তোমাকে কেউ হারাতে পারবে না| কারণ আমি সব সময় তোমার সঙ্গে আছি| আমিই তোমাকে রক্ষা করব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

Chapter 2

1

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর বার্তা পৌঁছেছিল যিরমিয়র কাছে| প্রভুর বার্তা ছিল:

2

הָלֹ֨ךְ	וְקָרָ֜אתָ	בְאָזְנֵ֤י	יְרוּשָׁלִַ֙ם֙	לֵאמֹ֔ר	כֹּ֚ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	זָכַ֤רְתִּי
যাও	এবং-ঘোষণা-কর	কানে-	জেরুশালেমের	বলে	এইভাবে	বলেছেন	সদাপ্রভু	স্মরণ-করি
H1980	H7121	H0241	H3389	H0559	H3541	H0559	H3068	H2142

לָךְ֙	חֶ֣סֶד	נְעוּרַ֔יִךְ	אַהֲבַ֖ת	כְּלוּלֹתָ֑יִךְ	לֶכְתֵּ֣ךְ	אַחֲרַ֔י	בַּמִּדְבָּ֔ר
তোমার-জন্য	দয়া	তোমার-যৌবনের	প্রেম	তোমার-বিবাহের	তোমার-যাওয়া	আমার-পশ্চাতে	মরুভূমিতে
			H0160	H3623	H3212		

בְּאֶ֖רֶץ	לֹ֥א	זְרוּעָֽה׃
দেশে-	না	বোনা
H0776	H3808	H2232

“যিরমিয় যাও এবং জেরুশালেমের লোকদের সঙ্গে কথা বল| তাদের বলো: “‘যখন তোমরা একটি নবীন জাতি ছিলে, তখন তোমরা আমার প্রতি খুব বিশ্বস্ত ছিলে| আমাকে অনুসরণ করতে নতুন কনের (প্রেমের) মতো| মরুভূমির মাঝেও তোমরা আমাকে অনুসরণ করেছ| অনুসরণ করে গিয়েছো মৃত্তিকার মধ্যে দিয়ে- অথচ যে মৃত্তিকায় কখনো চাষ করা হয়নি|

רָעָה	יֶאְשָׁמוּ	אֹכְלָיו	כָּל־	תְּבוּאָתֹה	רֵאשִׁית	לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל	קֹדֶשׁ	3
অমঙ্গল	দোষী-হবে	তাকে-খাওয়ারা	সমস্ত-	তাঁর-ফসলের	প্রথমফল	সদাপ্রভুর-জন্য	ইসরায়েল	পবিত্র	
	H0816	H0398	H3605	H8393	H7225	H3068	H3478	H6944	

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	אֲלֵיהֶם	תָּבֹא
—	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	তাদের-উপর	আসবে
	H3068	H5002	H0413	H0935

ইস্রায়েলের লোকরা ছিল প্রভুর পবিত্র উপহার| তারা ছিল প্রথম ফল যেগুলি ঈশ্বরের দ্বারা ফলাবার কথা ছিল| যারা তাদের ক্ষতি করতে চাইত, তারা দোষী সাব্যস্ত হত| এই সব দুষ্ট লোকদের জীবনে খারাপ ঘটনাসমূহ ঘটেছিল|'" এই ছিল প্রভুর বার্তা|

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	מִשְׁפְּחוֹת	וְכָל־	יַעֲקֹב	בֵּית	יְהוָה	דְבַר־	שִׁמְעוּ	4
ইসরায়েলের	ঘর-	বংশগুলি	এবং-সমস্ত-	যাকোবের	ঘর-	সদাপ্রভুর	বাক্য-	শোন	
H3478		H4940	H3605	H3290		H3068	H1697	H8085	

হে যাকোবের পরিবার, ইস্রায়েল পরিবারের সকল গোষ্ঠী প্রভুর বার্তা শোন|

רָחֲקוּ	כִּי	עָוֶל	בִּי	אֲבוֹתֵיכֶם	מָצְאוּ	מַה־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	5
দূরে-গেছে	যে	অন্যায়	আমাতে-	তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা	পেয়েছে	কী-	সদাপ্রভু	বলেছেন	এইভাবে	
H7368				H0001	H4672	H4100	H3068	H0559	H3541	

וַיֶּהְבָּלוּ׃	הַהֶבֶל	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	מֵעָלָי
এবং-অসার-হয়েছে	অসারতার	পশ্চাতে-	এবং-চলেছে	আমার-থেকে
H1891	H1892		H3212	

প্রভু যা বললেন তা হল, "তোমরা কি মনে করো যে আমি তোমাদের পূর্বপুরুষেদের প্রতি সুবিচার করি নি? সেই জন্যই কি তারা আমার কাছ থেকে দূরে সরে গিয়েছে? তোমাদের পূর্বপুরুষরা মূল্যহীন মূর্ত্তিসমূহের পূজা করেছিল এবং নিজেরাই মূল্যহীন হয়ে পড়েছিল|

הַמּוֹלִיךְ	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָנוּ	הַמַּעֲלֶה	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	וְלֹא	6
যিনি-চালিয়েছেন	মিশরের	দেশ-থেকে	আমাদেরকে	যিনি-উঠিয়ে-এনেছেন	সদাপ্রভু	কোথায়	বলেছে	এবং-না	
H3212	H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0346	H0559	H3808	

לֹא־	בְּאֶרֶץ	וְצַלְמָוֶת	צִיָּה	בְּאֶרֶץ	וְשׁוּחָה	עֲרָבָה	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	אֹתָנוּ
না-	দেশে-	এবং-মৃত্যুছায়ার	খরার	দেশে-	এবং-গর্তের	শুষ্ক	দেশে-	মরুভূমিতে	আমাদেরকে
H3808	H0776	H6757	H6723	H0776	H7745	H6160	H0776		H0853

שָׁם׃	אָדָם	יָשַׁב	וְלֹא־	אִישׁ	בָּהּ	עָבַר
সেখানে	আদম	বাস-করেছে	এবং-না-	মানুষ	তার-মধ্যে	পার-হয়েছে
H8033	H0120	H3427	H3808	H0376		

তোমাদের পূর্বপুরুষরা বলেনি যে, 'তিনি কোথায় যিনি আমাদের শুষ্ক পাথুরে জমির মধ্য দিয়ে, অন্ধকার বন্ধ্যা জমির মধ্য দিয়ে এবং বিপজ্জনক রাস্তার মধ্য দিয়ে মরুভূমি পার করে এনেছিলেন?'

וַתָּבֹאוּ	וְטוּבָהּ	פִּרְיָהּ	לֶאֱכֹל	הַכַּרְמֶל	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וָאָבִיא	7
এবং-এসেছিলে	এবং-তার-মঙ্গল	তার-ফল	খেতে-	ফলবাগানের	দেশ-	-কাছে	তোমাদেরকে	এবং-এনেছিলাম	
H0935	H2898	H6529	H0398	H3759	H0776	H0413	H0853	H0935	

לְתוֹעֵבָה׃	שַׂמְתֶּם	וְנַחֲלָתִי	אַרְצִי	אֶת־	וַתְּטַמְּאוּ
ঘৃণ্যে	করেছিলে	এবং-আমার-অধিকার	আমার-দেশ	-	এবং-অশুচি-করেছিলে
H8441		H5159	H0776	H0853	

প্রভু বললেন, "আমিই সেই যে তোমাদের এই ভালো উর্বর দেশে নিয়ে এসেছিলাম যাতে তোমরা এর ফল ও শস্যসমূহ খেতে পাও এবং খাদ্য জোগাতে পারো| তোমরা আমার মাটিকে 'নোংরা' করে দিলে| আমি তোমাদের একটি ভালো জমি দিয়েছিলাম, কিন্তু তোমরা তাকে একটি খারাপ জায়গায় পরিণত করে দিলে|

8

הַכֹּהֲנִים	לֹא	אָמְרוּ	אַיֵּה	יְהוָה	וְתֹפְשֵׂי	הַתּוֹרָה	לֹא	יְדָעוּנִי
যাজকেরা	না	বলেছে	কোথায়	সদাপ্রভু	এবং-ধারণকারীরা	বিধানের	না	আমাকে-জানত
H3548	H3808	H0559	H0346	H3068	H8610	H8451	H3808	H3045

וְהָרֹעִים	פָּשְׁעוּ	בִי	וְהַנְּבִיאִים	נִבְּאוּ	בַבַּעַל	וְאַחֲרֵי
এবং-পালকেরা	সীমালঙ্ঘন-করেছে	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-ভাববাদীরা	ভবিষ্যদ্বাণী-করেছে	বালের-দ্বারা	এবং-পশ্চাতে-
	H6586		H5030	H5012		

לֹא־	יוֹעִלוּ	הָלָכוּ׃
না-	উপকার-করে	চলেছে
H3808	H3276	H1980

“যাজকরা প্রশ্ন করেনি, ‘কোথায় সেই প্রভু?’ যারা বিধিটি জানত তারা আমাকে জানতে চায়নি| ইস্রায়েলের নেতারা আমার বিরুদ্ধাচরণ করেছিল| ভাববাদীগণ বাল মূর্ত্তির নাম নিয়ে ভাববাণী করেছিল| তারা মূল্যহীন মূর্ত্তিগুলোর পূজা করেছিল| তারা মূর্ত্তির অজুহাত দেখিয়ে ইস্রায়েলের লোকদের পূজায় বসিয়েছে| ইস্রায়েলবাসী ভেবেছিল এই মূর্ত্তিই তাদের জন্য ফলনশীল জমি তৈরী করেছে| তারা বিশ্বাস করেছিল, মূর্ত্তিই বুঝি ঝড়, বৃষ্টি এনে দিয়েছে|”

9

לָכֵן	עֹד	אָרִיב	אִתְּכֶם	נְאֻם־	יְהוָה	וְאֶת־	בְּנֵי	בְּנֵיכֶם
সেইজন্য	আরও	বিবাদ-করব	তোমাদের-সঙ্গে	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	এবং-	পুত্রদের-	তোমাদের-পুত্রদের-সঙ্গে
	H5750	H7378	H0854	H5002	H3068	H0854		

אָרִיב׃
বিবাদ-করব
H7378

প্রভু বললেন, “তাই আমি তোমাদের আবার অভিযুক্তকরছি| অভিযুক্তকরব তোমাদের পুত্র পৌত্রগণদেরও|

10

כִּי	עִבְרוּ	אִיֵּי	כִתִּיִּים	וּרְאוּ	וְקֵדָר	שִׁלְחוּ	וְהִתְבּוֹנְנוּ	מְאֹד
কারণ	পার-হও	দ্বীপগুলি-	কিত্তীমদের	এবং-দেখ	এবং-কেদারে	পাঠাও	এবং-ভালোকরে-বিচার-কর	খুব
		H0339	H3794	H7200	H6938	H7971	H0995	H3966

וּרְאוּ	הֵן	הָיְתָה	כָּזֹאת׃
এবং-দেখ	যদি	হয়েছে	এইরকম
H7200	H2005	H1961	H2063

যাও, সমুদ্রের ওপারে কিত্তীয়দের দ্বীপে| কোন একজনকে কেদরের দেশে পাঠাও| দেখ আর কেউ কখনও এরকম করেছে কিনা| সেখানে দেখো কেউ তোমাদের মতো এই কাজ করছে কিনা|

11

הַהֵימִיר	גּוֹי	אֱלֹהִים	וְהֵמָּה	לֹא	אֱלֹהִים	וְעַמִּי	הֵמִיר
পরিবর্তন-করেছে-কি	জাতি	দেবতাদের	এবং-তারা	না	দেবতা	এবং-আমার-প্রজা	পরিবর্তন-করেছে
H4171		H0430	H1992	H3808	H0430		H4171

כְּבוֹדוֹ	בְּלוֹא	יוֹעִיל׃
তার-মহিমা	-দিয়ে	উপকার-করে-না
H3519	H3808	H3276

কোনও দেশ কি তাদের পুরানো দেবতাকে ছুঁড়ে ফেলে নতুন দেবতার উপাসনা করেছে? কিন্তু তাদের সেই দেবতারা সত্যিকারের দেবতা নয়| কিন্তু আমার লোকরা তাদের মহিমাময় ঈশ্বরের পরিবর্তে মূল্যহীন মূর্ত্তিগুলোর পূজা শুরু করেছিল|

12

שֹׁמּוּ	שָׁמַיִם	עַל־	זֹאת	וְשַׂעֲרוּ	חָרְבוּ	מְאֹד	נְאֻם־	יְהוָה׃
বিস্মিত-হও	আকাশমণ্ডল	-উপর	এই	এবং-কম্পিত-হও	শুকিয়ে-যাও	খুব	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H8074	H8064		H2063			H3966	H5002	H3068

“হে আকাশমণ্ডল, যা সব ঘটেছিল তাতে আশ্চর্য্য হও! প্রচণ্ড ভয়ে কাঁপতে থাকো!” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

13

כִּי־	שְׁתַּיִם	רָעוֹת	עָשָׂה	עַמִּי	אֹתִי	עָזְבוּ	מְקוֹר	מַיִם	חַיִּים	לַחְצֹב
কারণ-	দুই	মন্দ	করেছে	আমার-প্রজা	আমাকে	ত্যাগ-করেছে	উৎস-	জলের	জীবন্ত	খনন-করতে
	H8147				H0853		H4726	H4325		H2672

לָהֶם	בֹּארוֹת	בֹּארֹת	נִשְׁבָּרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יָכִלוּ	הַמָּיִם׃
তাদের-জন্য	কূপগুলি	কূপগুলি	ভাঙা	যা	না-	ধরে-রাখতে-পারে	জল
	H0877	H0877	H7665		H3808	H3557	H4325

“আমার দেশের লোকরা দুটি ভুল কাজ করেছে| প্রথমতঃ যদিও আমি একটি জীবন্ত জলের ঝর্ণা তবু তারা আমার কাছ থেকে দূরে সরে গিয়েছে| আমিই জলের অস্তিত্ব| দ্বিতীয়তঃ তারা নিজেদের জন্য কূপ খনন করেছে| তারা ভিন্ন দেবতার উপর আস্থা রেখেছে| কিন্তু সেগুলি ভাঙ্গা কূপ| জলাধার হতে পারে না|

לָבַֽז׃	הָיָ֥ה	מַדּ֖וּעַ	ה֑וּא	בָּ֖יִת	יְלִ֥יד	אִם־	יִשְׂרָאֵ֔ל	הַעֶ֫בֶד	14
লুটের-জন্য	হয়েছে	কেন	সে	ঘরের	জন্ম	যদি-	ইসরায়েল	দাস-কি	
H0957	H1961	H4069	H1931		H3211		H3478	H5650	

“ইস্রায়েলবাসীরা কি দাস হয়ে গিয়েছে? তারা কি সেই লোকের মত হয়ে গেছে যে দাস হয়েই জন্মেছিল? লোকরা কেন ইস্রায়েলীয়দের ধনসম্পদ নিয়ে নিয়েছিল?

עָרָ֖יו	לְשַׁמָּ֔ה	אַרְצוֹ֙	וַיָּשִׁ֤יתוּ	קוֹלָ֑ם	נָתְנ֖וּ	כְפִרִ֔ים	יִשְׁאֲג֣וּ	עָלָיו֙	15
তার-নগরগুলি	ধ্বংসস্থানে	তার-দেশ	এবং-করেছে	তাদের-রব	দিয়েছে	তরুণ-সিংহেরা	গর্জন-করে	তার-বিরুদ্ধে	
	H8047	H0776	H7896		H5414		H7580		

יֹשֵֽׁב׃	מִבְּלִ֥י	(נִצְּת֖וּ)	[נצתה]
বাসিন্দা	বিনা-	পুড়িয়ে-দেওয়া-হয়েছে	—
H3427	H1097	H3341	H3341

সিংহ শাবকরা (শত্রুরা) ইস্রায়েলের প্রতি গর্জন করে উঠেছিল| তারা তার প্রতি হুংকার করেছে| তারা ইস্রায়েল দেশটিকে ধ্বংস করেছে| এমনকি শহরগুলিকে পোড়ানো হয়েছিল এবং সেখানে কোন মানুষ পড়ে ছিল না|

קָדְקֹֽד׃	יִרְע֖וּךְ	(וְתַחְפַּנְחֵ֑ס)	[ותחפנס]	נֹ֖ף	בְּנֵי־	גַּם־	16
মাথার-তালু	তোমাকে-চরাচ্ছে	এবং-তহপন্হেসের	—	নোফের	পুত্রেরা-	এমনকি-	
H6936		H8471	H8471	H5297		H1571	

মিশরের দুটি শহর নোফের এবং তফনহেষের লোকরাও তোমাদের মাথাকে গুঁড়িয়ে দিয়েছে|

בְּעֵ֖ת	אֱלֹהַ֔יִךְ	יְהוָ֣ה	אֶת־	עָזְבֵךְ֙	לָּ֑ךְ	תַּעֲשֶׂה־	זֹ֖את	הֲלוֹא־	17
সময়ে-	তোমার-ঈশ্বরকে	সদাপ্রভুকে	-	তোমার-ত্যাগ-করা	তোমাকে	করেছে-	এই	না-কি-	
H6256	H0430	H3068	H0853				H2063	H3808	

בַּדָּֽרֶךְ׃	מוֹלִיכֵ֖ךְ
পথে-	তোমাকে-চালিত-করেন
H1870	H3212

এই ক্ষতির কারণ তোমরা নিজেরাই| কেননা প্রভু তোমার ঈশ্বর যখন তোমাদের সঠিক পথে নিয়ে যাচ্ছিলেন তখন তোমরা নিজেরাই তাঁকে ত্যাগ করে দূরে সরে গিয়েছ|

לָּ֔ךְ	וּמַה־	שִׁח֑וֹר	מֵ֣י	לִשְׁתּ֖וֹת	מִצְרַ֔יִם	לְדֶ֣רֶךְ	לָךְ֙	מַה־	וְעַתָּ֗ה	18
তোমার-জন্য	এবং-কী-	শীহোরের	জল-	পান-করতে	মিশরের	পথে-	তোমার-জন্য	কী-	এবং-এখন	
	H4100	H7883	H4325	H8354	H4714	H1870		H4100	H6258	

נָהָֽר׃	מֵ֥י	לִשְׁתּ֖וֹת	אַשּׁ֔וּר	לְדֶ֣רֶךְ
নদীর	জল-	পান-করতে	অশূরের	পথে-
H5104	H4325	H8354	H0804	H1870

যিহূদার লোকরা, এবার ভাবো: ওটি কি তোমাদের মিশরে যেতে সাহায্য করেছিল? ওটি কি তোমাদের সাহায্য করেছিল নীল নদের জল পান করতে? না! সেটি কি তোমাদের অশূরে যেতে সাহায্য করেছিল? ওটি কি তোমাদের সাহায্য করেছিল ফরাৎ নদীর জল পান করতে? না!

וּרְאִי֙	וּדְעִ֤י	תּוֹכִחֻ֔ךְ	וּמְשֻׁבוֹתַ֙יִךְ֙	רָעָתֵ֗ךְ	תְּיַסְּרֵ֣ךְ	19
এবং-দেখ	এবং-জান	তোমাকে-তিরস্কার-করবে	এবং-তোমার-ফিরে-যাওয়া	তোমার-মন্দতা	তোমাকে-শাসন-করবে	
H7200	H3045	H3198	H4878		H3256	

פַּחְדָּתִי֙	וְלֹ֤א	אֱלֹהָ֑יִךְ	יְהוָ֣ה	אֶת־	עָזְבֵ֖ךְ	וָמָ֔ר	רַ֣ע	כִּי־
আমার-ভয়	এবং-না	তোমার-ঈশ্বরকে	সদাপ্রভুকে	-	তোমার-ত্যাগ-করা	এবং-তিক্ত	মন্দ	যে-
H6345	H3808	H0430	H3068	H0853		H4751		

צְבָאֽוֹת׃	יְהוִ֖ה	אֲדֹנָ֥י	נְאֻם־	אֵלַ֔יִךְ
সেনাবাহিনীর	সদাপ্রভু	প্রভু	ঘোষণা-	তোমার-কাছে
	H3069	H0136	H5002	H0413

না! তোমরা খারাপ কাজ করেছিলে এবং সেই জন্য তোমাদের শাস্তি পেতে হবে| তোমাদের বিঘ্নসমূহ আসবে এবং সেই সংকট তোমাদের উচিৎ শিক্ষা দেবে| তোমরা একবার ভেবে দেখো, তাহলেই বুঝতে পারবে ঈশ্বরের কাছ থেকে দূরে সরে যাওয়ার পরিণাম কি মারাত্মক| আমাকে ভয় না পাওয়া এবং সম্মান না করা নিতান্তই মুর্খামি|” এই ছিল প্রভু সর্বশক্তিমানের বার্তা|

20

כִּֽי	מֵעוֹלָ֞ם	שָׁבַ֣רְתִּי	עֻלֵּ֗ךְ	נִתַּ֙קְתִּי֙	מוֹסְרֹתַ֔יִךְ	וַתֹּאמְרִ֖י	לֹ֣א
কারণ	প্রাচীনকাল-থেকে	ভেঙেছিলাম	তোমার-জোয়াল	ছিঁড়েছিলাম	তোমার-বন্ধন	এবং-বলেছিলে	না
	H5769	H7665	H5923	H5423	H4147	H0559	H3808

[אעבד]	(אֶעֱב֑וֹר)	כִּ֣י	עַל־	כָּל־	גִּבְעָ֨ה	גְּבֹהָ֜ה	וְתַ֨חַת	כָּל־	עֵ֣ץ	רַעֲנָ֔ן	אַ֖תְּ
—	পার-হব	কারণ	-উপর	সমস্ত-	পাহাড়	উঁচু	এবং-নীচে-	সমস্ত-	গাছ-	সবুজ	তুমি
H5647	H5674			H3605	H1389	H1364	H8478	H3605	H6086		

צֹעָ֥ה	זֹנָֽה׃
শুয়ে-থাকছ	বেশ্যা
H6808	H2181

“যিহূদা, অনেককাল আগে তুমি তোমার জোয়াল ভেঙ্গেছিলে| তুমি আমাকে তোমায় নিয়ন্ত্রণ করতে অস্বীকার করেছিলে| তুমি আমাকে বলেছিলে, ‘আমি তোমার অনুগামী নই|’ সেই সময় থেকে, প্রতিটি পর্বতের চূড়ায় এবং প্রতিটি গাছের নীচে তুমি বেশ্যা বৃত্তিতে লিপ্ত ছিলে|

21

וְאָֽנֹכִי֙	נְטַעְתִּ֣יךְ	שֹׂרֵ֔ק	כֻּלֹּ֖ה	זֶ֣רַע	אֱמֶ֑ת	וְאֵ֗יךְ
এবং-আমি	তোমাকে-রোপণ-করেছিলাম	উৎকৃষ্ট-আঙুরলতা	সম্পূর্ণরূপে	বীজ-	সত্যের	এবং-কীভাবে
H0595	H5193		H3605	H2233	H0571	

נֶהְפַּ֥כְתְּ	לִּ֛י	סוּרֵ֖י	הַגֶּ֣פֶן	נָכְרִיָּֽה׃
পরিবর্তিত-হয়েছ	আমার-কাছে	বিপথগামী-ডালগুলি	আঙুরলতার	বিদেশী
H2015		H5494	H1612	H5237

যিহূদা, আমি তোমাকে বিশেষ দ্রাক্ষা গাছ হিসেবে বপন করেছিলাম| তোমার বীজে তো কোন দোষ ছিল না| তাহলে কি করে তুমি একটি ভিন্ন জাতের দ্রাক্ষা কুঞ্জে পরিণত হলে, যেটি শুধুই বাজে দ্রাক্ষা ধারণ করে?

22

כִּ֤י	אִם־	תְּכַבְּסִי֙	בַּנֶּ֔תֶר	וְתַרְבִּי־	לָ֖ךְ	בֹּרִ֑ית	נִכְתָּ֤ם	עֲוֺנֵךְ֙
কারণ	যদি-	ধোও	সোডা-দিয়ে	এবং-বৃদ্ধি-করে-	তোমার-জন্য	সাবান	চিহ্নিত	তোমার-পাপ
		H3526	H5427			H1287	H3799	H5771

לְפָנַ֔י	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃
আমার-সামনে	ঘোষণা	প্রভু	সদাপ্রভুর
H6440	H5002	H0136	H3069

তুমি যদি বার বার সাবান দিয়ে নিজেকে ধুয়ে ফেল, তবুও আমি তোমার দোষ দেখতে সক্ষম হবো|” এই ছিল প্রভু ঈশ্বরের বার্তা|

23

אֵ֣יךְ	תֹּאמְרִ֞י	לֹ֣א	נִטְמֵ֗אתִי	אַחֲרֵ֤י	הַבְּעָלִים֙	לֹ֣א	הָלַ֔כְתִּי	רְאִ֤י	דַרְכֵּךְ֙
কীভাবে	বলছ	না	অশুচি-হয়েছি	পশ্চাতে-	বালদের	না	হেঁটেছি	দেখ	তোমার-পথ
	H0559	H3808				H3808	H1980	H7200	H1870

בַגַּ֔יְא	דְּעִ֖י	מֶ֣ה	עָשִׂ֑ית	בִּכְרָ֥ה	קַלָּ֖ה	מְשָׂרֶ֥כֶת	דְּרָכֶֽיהָ׃
উপত্যকায়	জান	কী	করেছ	উষ্ট্রী-	দ্রুত	বেড়ানো	তার-পথগুলি
H1516	H3045	H4100		H1072	H7031	H8308	H1870

“যিহূদা, কি করে তুমি বলতে পারলে, ‘আমি অশুচি নই, কিন্তু তুমি কি বাল মূর্ত্তির পেছনে ছুটে বেড়াও নি?’ একবার ভাবো এই উপত্যকায় তুমি আর কি কি করেছিলে| তুমি এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় দৌড়ে বেড়ানো একটি স্ত্রী-উটের মত|

24

פֶּ֣רֶה׀	לִמֻּ֣ד	מִדְבָּ֗ר	בְּאַוַּ֤ת	[נפשו]	(נַפְשָׁהּ֙)	שָׁאֲפָ֣ה	ר֔וּחַ	תַּאֲנָתָ֖הּ	מִ֣י
বন্য-গাধী	অভ্যস্ত	মরুভূমিতে	কামনায়-	—	তার-প্রাণের	শ্বাস-নেয়	বাতাস	তার-বাসনা	কে
H6501	H3928		H0185	H5315	H5315		H7307		H4310

יְשִׁיבֶ֑נָּה	כָּל־	מְבַקְשֶׁ֙יהָ֙	לֹ֣א	יִיעָ֔פוּ	בְּחָדְשָׁ֖הּ	יִמְצָאֽוּנְהָ׃
তাকে-ফেরাতে-পারে	সমস্ত-	তাকে-অন্বেষণকারীরা	না	ক্লান্ত-হবে	তার-মাসে	তাকে-পাবে
H7725	H3605	H1245	H3808	H3286	H2320	H4672

তুমি একটি বন্য গর্দ্দভীর মতো যে মরুভূমিতে বাস করে| কামাবেশে সে যখন বাতাসের গন্ধ শোঁকে তখন কে তাকে থামাতে পারে? সমস্ত পুরুষ যারা তাকে চায়, তাদের নিজেদের ক্লান্ত করবার দরকার নেই কারণ কামক্রিয়ার সময় তারা তাকে সহজেই খুঁজে পাবে|

25

מִנְעִי	רַגְלֵךְ	מִיָּחֵף	]וגורנך[	)וּגְרוֹנֵךְ(	מִצִּמְאָה	וַתֹּאמְרִי	נוֹאָשׁ
নিবৃত্ত-কর	তোমার-পা	খালি-পা-থেকে	—	এবং-তোমার-গলা	তৃষ্ণা-থেকে	এবং-বলেছিলে	নিরাশ
H4513	H7272	H3182	H1637	H1627	H6773	H0559	H2976

לוֹא	כִּי־	אָהַבְתִּי	זָרִים	וְאַחֲרֵיהֶם	אֵלֵךְ׃
না	কারণ-	ভালোবাসি	অপরিচিতদের	এবং-তাদের-পশ্চাতে	যাব
H3808		H0157			H3212

যিহুদা মূর্ত্তির পিছনে ছোটা বন্ধ করো| ঐ দেবতাদের জন্য পিপাসিত হওয়া বন্ধ করো| কিন্তু তুমি বললে, ‘আমি ফিরতে পারব না| আমি ঐ দেবতাদের ভালোবাসি| আমি ওদেরই পূজা করতে চাই|’

26

כְּבֹשֶׁת	גַּנָּב	כִּי	יִמָּצֵא	כֵּן	הֹבִישׁוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	הֵמָּה	מַלְכֵיהֶם
লজ্জার-মতো	চোরের	যখন	ধরা-পড়ে	তেমনি	লজ্জিত-হয়েছে	ঘর-	ইস্রায়েলের	তারা	তাদের-রাজারা
H1322	H1590		H4672		H0954		H3478	H1992	H4428

שָׂרֵיהֶם	וְכֹהֲנֵיהֶם	וּנְבִיאֵיהֶם׃
তাদের-নেতারা	এবং-তাদের-যাজকেরা	এবং-তাদের-ভাববাদীরা
H8269	H3548	H5030

“একজন চোর চুরি করবার সময় মানুষের হাতে ধরা পড়লে যেমন লজ্জা পায়, তেমনি ইস্রায়েলীয়রা লজ্জিত, ইস্রায়েলের রাজারা, যাজকরা এবং ভাববাদীরাও লজ্জিত|

27

אֹמְרִים	לָעֵץ	אָבִי	אַתָּה	וְלָאֶבֶן	אַתְּ	]ילדתני[	)יְלִדְתָּנוּ(	כִּי־
বলে	কাঠকে-	আমার-পিতা	তুমি	এবং-পাথরকে-	তুমি	—	আমাদের-জন্ম-দিয়েছ	কারণ-
H0559	H6086	H0001		H0068		H3205	H3205	

פָנוּ	אֵלַי	עֹרֶף	וְלֹא	פָנִים	וּבְעֵת	רָעָתָם	יֹאמְרוּ	קוּמָה
ঘুরিয়েছে	আমার-দিকে	পিঠ	এবং-না	মুখ	এবং-সময়ে-	তাদের-বিপদের	বলে	ওঠ
H6437	H0413	H6203	H3808	H6440	H6256		H0559	

וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃
এবং-আমাদের-রক্ষা-কর
H3467

বস্তুত, তারা একটি কাঠের টুকরোকে বলে, ‘তুমি আমার পিতা!’ তারা একটি পাথরকে বলে, ‘তুমি আমাকে জন্ম দিয়েছ|’ তারা আমার দিকে তাকায় না| তারা আমার দিকে তাদের পেছন ফিরিয়েছে| কিন্তু বিপদে পড়লে এই যিহুদার লোকরাই লজ্জিত হয়ে আমাকে বলবে, ‘এসো, আমাদের উদ্ধার করো|’

28

וְאַיֵּה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	לָּךְ	יָקוּמוּ	אִם־
এবং-কোথায়	তোমার-দেবতারা	যাদের	তুমি-তৈরি-করেছিলে	তোমার-জন্য	উঠুক	যদি-
H0346	H0430					

יוֹשִׁיעוּךָ	בְּעֵת	רָעָתֶךָ	כִּי	מִסְפַּר	עָרֶיךָ	הָיוּ	אֱלֹהֶיךָ
তোমাকে-রক্ষা-করতে-পারে	সময়ে-	তোমার-বিপদের	কারণ	সংখ্যা-	তোমার-নগরের	হয়েছিল	তোমার-দেবতারা
H3467	H6256			H4557		H1961	H0430

יְהוּדָה׃	ס
যিহুদা	—
H3063	

দেখা যাক, তোমাদের তৈরী করা মূর্ত্তিরা এসে বিপদ থেকে তোমাদের উদ্ধার করতে পারে কি না? যিহুদা তোমাদের যত শহর, তত দেবতা| দেখি তারা কি ভাবে তোমাদের বিপদ থেকে উদ্ধার করে|

29

לָמָּה	תָרִיבוּ	אֵלָי	כֻּלְּכֶם	פְּשַׁעְתֶּם	בִּי	נְאֻם־	יְהוָה׃
কেন	বিবাদ-করছ	আমার-বিরুদ্ধে	তোমরা-সবাই	সীমালঙ্ঘন-করেছ	আমার-বিরুদ্ধে	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H4100	H7378	H0413	H3605	H6586		H5002	H3068

“কেন আমার সঙ্গে তর্ক করছো? তোমরা সবাই আমার বিরুদ্ধে চলে গিয়েছো|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

30

לַשָּׁוְא	বৃথাই	H7723
הִכֵּיתִי	মেরেছিলাম	H5221
אֶת־	-	H0853
בְּנֵיכֶם	তোমাদের-পুত্রদের	
מוּסָר	শাসন	H4148
לֹא	না	H3808
לָקָחוּ	গ্রহণ-করেছে	H3947
אָכְלָה	গ্রাস-করেছে	H0398
חַרְבְּכֶם	তোমাদের-তরবারি	H2719
נְבִיאֵיכֶם	তোমাদের-ভাববাদীদের	H5030
כְּאַרְיֵה	সিংহের-মতো	
מַשְׁחִית׃	ধ্বংসকারী	H7843

“আমি তোমাদের, যিহুদার লোকদের শাস্তি দিয়েছিলাম, কিন্তু সেটা সাহায্য করেনি| তোমরা কোন শিক্ষা পাও নি| যে সব ভাববাদীরা তোমাদের কাছে এসেছিল তাদেরও তরবারি দিয়ে হত্যা করেছো| তোমরা হিংস্র সিংহের মতো ভাববাদীদের হত্যা করেছো|”

31

הַדּוֹר	বংশ-হে	H1755
אַתֶּם	তোমরা	
רְאוּ	দেখ	H7200
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
הֲמִדְבָּר	কি-মরুভূমি	
הָיִיתִי	হয়েছিলাম	H1961
לְיִשְׂרָאֵל	ইসরায়েলের-জন্য	H3478
אִם	যদি	
אֶרֶץ	দেশ-	H0776
מַאְפֵּלְיָה	অন্ধকারের	H3991
מַדּוּעַ	কেন	H4069
אָמְרוּ	বলেছে	H0559
עַמִּי	আমার-প্রজা	
רַדְנוּ	ঘুরেছি	H7300
לוֹא־	না-	H3808
נָבוֹא	আসব	H0935
עוֹד	আর	H5750
אֵלֶיךָ׃	তোমার-কাছে	H0413

ওহে, এই প্রজন্মের লোকরা, প্রভুর বার্তা মন দিয়ে শোন! “আমি কি ইস্রায়েলীয়দের কাছে মরুভূমির মতো শুষ্ক ছিলাম? আমি কি তাদের কাছে শুধুই অন্ধকার এবং বিপদের পূর্বাভাস ছিলাম? আমার লোকরা বলেছে, ‘আমরা স্বাধীনভাবে নিজেদের মতো চলতে পারি| আমরা আর তোমার কাছে ফিরে আসব না প্রভু!’ তারা একথাগুলো কি করে বলতে পারল?

32

הֲתִשְׁכַּח	কি-ভুলে-যাবে	H7911
בְתוּלָה	কুমারী	H1330
עֶדְיָהּ	তার-অলংকার	H5716
כַלָּה	কনে	H3618
קִשֻּׁרֶיהָ	তার-বন্ধন	H7196
וְעַמִּי	এবং-আমার-প্রজা	
שְׁכֵחוּנִי	আমাকে-ভুলেছে	H7911
יָמִים	দিনগুলি	H3117
אֵין	নেই	H0369
מִסְפָּר׃	সংখ্যা	H4557

কোন যুবতী তার গয়নাকে ভুলতে পারে না| কোন কনে তার বিয়ের পোশাকের কথা ভুলে যায় না| কিন্তু আমার লোকরা আমাকে বহুবার ভুলে গিয়েছে|

33

מַה־	কী-	H4100
תֵּיטִבִי	সুন্দর-করছ	H3190
דַּרְכֵּךְ	তোমার-পথ	H1870
לְבַקֵּשׁ	খোঁজার-জন্য	H1245
אַהֲבָה	প্রেম	H0160
לָכֵן	সেইজন্য	
גַּם	এমনকি	H1571
אֶת־	-	H0853
הָרָעוֹת	মন্দগুলি	
]למדתי[	—	H3925
)לִמַּדְתְּ(	শিখিয়েছ	H3925
אֶת־	-	H0853
דְּרָכָיִךְ׃	তোমার-পথগুলি	H1870

“যিহূদা, তুমি খুব ভালো করেই জানো কিভাবে প্রেমিকদের (মূর্ত্তির) পেছনে দৌড়তে হয়| তুমি কুকর্ম করতে শিখে গিয়েছিলে|

34

גַּם	এমনকি	H1571
בִּכְנָפַיִךְ	তোমার-আঁচলে	H3671
נִמְצְאוּ	পাওয়া-গেছে	H4672
דַּם	রক্ত-	H1818
נַפְשׁוֹת	প্রাণের	H5315
אֶבְיוֹנִים	দরিদ্রদের	H0034
נְקִיִּים	নির্দোষ	
לֹא־	না-	H3808
בַמַּחְתֶּרֶת	সিঁধ-কেটে	H4290
מְצָאתִים	তাদের-পেয়েছিলাম	H4672
כִּי	কিন্তু	
עַל־	-উপর	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֵלֶּה׃	এগুলি	H0428

তাই তোমার হাতে নিরীহ গরীব মানুষের রক্তের দাগ| সাধারণ মানুষের ওপর অত্যাচার করেও তোমার শাস্তি হয় নি| তুমি তাদের তোমার বাড়ীতে চুরি করতে দেখনি| তুমি তাদের বিনা কারণে মেরে ফেলেছিলে|

35
וַתֹּאמְרִי এবং-বলেছ H0559 | כִּי কারণ | נִקֵּיתִי নির্দোষ H5352 | אַךְ নিশ্চয়ই H0389 | שָׁב ফিরেছে H7725 | אַפּוֹ তাঁর-ক্রোধ H0639 | מִמֶּנִּי আমার-থেকে | הִנְנִי দেখ-আমি H2009 | נִשְׁפָּט বিচার-করছি H8199 | אוֹתָךְ তোমাকে H0853
עַל- -উপর | אָמְרֵךְ তোমার-বলা H0559 | לֹא না H3808 | חָטָאתִי׃ পাপ-করেছি H2398

(এত কিছুর পরও) তুমি কিন্তু বলছো, ‘আমি নির্দোষ| ঈশ্বর আমার প্রতি রুদ্ধ নন|’ তাই আমিও তোমাকে মিথ্যে বলার জন্য দোষী সাব্যস্ত করলাম| কেননা তুমি বলছো, ‘আমি কোন অন্যায় করি নি|’

36
מַה- কী- H4100 | תֵּזְלִי ছুটে-বেড়াচ্ছ H0235 | מְאֹד খুব H3966 | לְשַׁנּוֹת পরিবর্তন-করতে | אֶת- - H0853 | דַּרְכֵּךְ তোমার-পথ H1870 | גַּם এমনকি H1571 | מִמִּצְרַיִם মিশর-থেকে H4714 | תֵּבוֹשִׁי লজ্জিত-হবে H0954
כַּאֲשֶׁר- যেমন- | בֹּשְׁתְּ লজ্জিত-হয়েছিলে H0954 | מֵאַשּׁוּר׃ অশূর-থেকে H0804

তুমি সহজেই নিজের মন বদলাও| অশূর তোমায় হতাশ করেছিল বলে তুমি অশূরকে ত্যাগ করেছিলে| এবং তুমি সাহায্যের জন্য মিশরের দিকে ঘুরেছিলে| মিশরও তোমাকে নিরাশ করবে|

37
גַּם এমনকি H1571 | מֵאֵת -থেকে H0854 | זֶה এই H2088 | תֵּצְאִי বের-হবে H3318 | וְיָדַיִךְ এবং-তোমার-হাতগুলি H3027 | עַל- -উপর | רֹאשֵׁךְ তোমার-মাথার | כִּי- কারণ- | מָאַס প্রত্যাখ্যান-করেছেন
יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | בְּמִבְטַחַיִךְ তোমার-ভরসাকেন্দ্রগুলিতে H4009 | וְלֹא এবং-না H3808 | תַצְלִיחִי সফল-হবে | לָהֶם׃ তাদের-কাছে

তাই তুমি মিশরও ত্যাগ করবে| এবার তুমি লজ্জায় মুখ লুকোলে| তুমি যে সমস্ত দেশগুলিকে বিশ্বাস করেছিলে তারা কেউই তোমাকে জেতার জন্য সাহায্য করতে পারেনি| কারণ প্রভু সেই দেশগুলিকে বাতিল করেছিলেন|

Chapter 3

1
לֵאמֹר বলে H0559 | הֵן দেখ H2005 | יְשַׁלַּח ত্যাগ-করে H7971 | אִישׁ পুরুষ H0376 | אֶת- - H0853 | אִשְׁתּוֹ তার-স্ত্রীকে H0802 | וְהָלְכָה এবং-যায় H1980 | מֵאִתּוֹ তার-কাছ-থেকে H0854 | וְהָיְתָה এবং-হয় H1961 | לְאִישׁ- পুরুষের-জন্য H0376
אַחֵר অন্য H0312 | הֲיָשׁוּב কি-ফিরবে H7725 | אֵלֶיהָ তার-কাছে H0413 | עוֹד আর H5750 | הֲלוֹא না-কি H3808 | חָנוֹף অশুচি-করা H2610 | תֶּחֱנַף অশুচি-হবে H2610 | הָאָרֶץ দেশ H0776 | הַהִיא সেই H1931 | וְאַתְּ এবং-তুমি
זָנִית ব্যভিচার-করেছ H2181 | רֵעִים প্রেমিকদের-সঙ্গে H7453 | רַבִּים অনেক | וְשׁוֹב এবং-ফেরা H7725 | אֵלַי আমার-কাছে H0413 | נְאֻם- ঘোষণা- H5002 | יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

“একজন স্বামী-স্ত্রীর মধ্যে বিচ্ছেদ ঘটে যাওয়ার পর, সেই স্ত্রী যদি অন্য এক পুরুষের সঙ্গে পুনরায় ঘর বাঁধে, তাহলে কি সেই স্বামী আবার তার প্রাক্তন স্ত্রীর কাছে ফিরে যায়? না| কিন্তু সে যদি ঐ মহিলাটির কাছে আবার ফিরে যায় তাহলে সেই দেশ অপবিত্র হয়ে যাবে| যিহুদা তুমিও পতিতার মতো, তুমি এত জন প্রেমিকদের (মূর্ত্তির) সঙ্গে ছিলে, তুমি কি এখন আমার কাছে ফিরে আসবে?” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

2

שְׂאִי־	עֵינַיִךְ	עַל־	שְׁפָיִם	וּרְאִי	אֵיפֹה	לֹא	[שגלת]	(שֻׁכַּבְתְּ)	עַל־
তোল-	তোমার-চোখ	-দিকে	উঁচু-স্থানগুলির	এবং-দেখ	কোথায়	না	—	শুয়েছিলে	-উপর
H5375			H8205	H7200	H0375	H3808	H7693	H7901	

דְּרָכִים	יָשַׁבְתְּ	לָהֶם	כַּעֲרָבִי	בַּמִּדְבָּר	וַתַּחֲנִיפִי	אֶרֶץ
পথগুলিতে	বসেছিলে	তাদের-জন্য	আরবের-মতো	মরুভূমিতে	এবং-অশুচি-করেছিলে	দেশ
H1870	H3427				H2610	H0776

בִּזְנוּתַיִךְ	וּבְרָעָתֵךְ׃
তোমার-ব্যভিচারের-দ্বারা	এবং-তোমার-মন্দতার-দ্বারা
H2184	

“যিহুদা বৃক্ষ শূন্য পর্বতশৃঙ্গগুলোর দিকে তাকাও| সেখানে এমন কোন শৃঙ্গ আছে কি যেখানে তুমি তোমার প্রেমিকদের (মূর্ত্তির) সঙ্গে যৌনকর্মে লিপ্ত হও নি? তোমার সতীত্ব লঙিঘত হয়নি? আরববাসী যেমন মরুভূমিতে অপেক্ষায় বসে থাকে তেমন তুমিও প্রত্যেকটি রাস্তায় অপেক্ষা করেছো| তোমার এই সব প্রিয় প্রেমিকদের জন্য| তুমিই অসংখ্য খারাপ কাজ আর ব্যভিচারের মাধ্যমে দেশের মাটিকে অপবিত্র করেছ| তুমি আমার সঙ্গে বিশ্বাসঘাতকতা করেছো|

3

וַיִּמָּנְעוּ	רְבִבִים	וּמַלְקוֹשׁ	לוֹא	הָיָה	וּמֵצַח	אִשָּׁה	זוֹנָה	הָיָה
এবং-আটকানো-হয়েছে	বৃষ্টি	এবং-বসন্তের-বৃষ্টি	না	হয়েছে	এবং-কপাল-	নারীর	বেশ্যার	ছিল
H4513	H7241	H4456	H3808	H1961	H4696	H0802	H2181	H1961

לָךְ	מֵאַנְתְּ	הִכָּלֵם׃
তোমার-জন্য	অস্বীকার-করেছিলে	লজ্জিত-হতে
	H3985	H3637

তোমার পাপের কারণে দেশ জুড়ে খরা দেখা দিয়েছে এবং বসন্তকালীন বৃষ্টি আসেনি| তবুও তোমার লজ্জাহীন মুখে পতিতার কামুক দৃষ্টি| কৃতকার্যের জন্য তোমার কোনও লজ্জা নেই, অনুশোচনা নেই|

4

הֲלוֹא	מֵעַתָּה	[קראתי]	(קָרָאת)	לִי	אָבִי	אַלּוּף	נְעֻרַי	אָתָּה׃
না-কি	এখন-থেকে	—	ডেকেছ	আমাকে	আমার-পিতা	নেতা-	আমার-যৌবনের	তুমি
H3808	H6258	H7121	H7121		H0001			

কিন্তু তুমি আমাকে ‘পিতা’ বলে ডাকছো| তুমি বলছ, ‘ছোটবেলা থেকেই তুমি আমার বন্ধু|’

5

הֲיִנְטֹר	לְעוֹלָם	אִם־	יִשְׁמֹר	לָנֶצַח	הִנֵּה	[דברתי]	(דִּבַּרְתְּ)	וַתַּעֲשִׂי	הָרָעוֹת
কি-ধরে-রাখবে	চিরকাল-	যদি-	রক্ষা-করবে	চিরস্থায়ী	দেখ	—	বলেছ	এবং-করেছ	মন্দগুলি
H5201	H5769		H8104	H5331	H2009	H1696	H1696		

וַתּוּכָל׃	פ
এবং-পেরেছ	—
H3201	

তুমি এও বলেছিলে যে, ‘ঈশ্বর আমার প্রতি সব সময় রুদ্ধ হয়ে থাকবেন না| ঈশ্বরের রোধ চিরকাল থাকে না|’ “যিহুদা, তুমি একথা বললেও যত রকম শয়তানি কাজ করা সম্ভব তুমি করেছ|”

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	בִּימֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	הֲרָאִיתָ	אֲשֶׁר	עָשְׂתָה	מְשֻׁבָה
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	আমাকে	দিনগুলিতে-	যোশিয়ের	রাজার	কি-দেখেছ	যা	করেছে	বিশ্বাসঘাতিনী
H0559	H3068	H0413	H3117	H2977	H4428	H7200			H4878

יִשְׂרָאֵל	הֹלְכָה	הִיא	עַל־	כָּל־	הַר	גָּבֹהַּ	וְאֶל־	תַּחַת	כָּל־	עֵץ	רַעֲנָן
ইস্রায়েল	গেছে	সে	-উপর	সমস্ত-	পাহাড়	উঁচু	এবং-কাছে-	নীচে-	সমস্ত-	গাছ-	সবুজ
H3478	H1980	H1931		H3605	H2022	H1364	H0413	H8478	H3605	H6086	

וַתִּזְנִי־	שָׁם׃
এবং-ব্যভিচার-করেছে-	সেখানে
H2181	H8033

যিহূদার রাজা যোশিয়ের সময়ে প্রভু আমার সঙ্গে কথা বললেন| প্রভু বললেন, “যিরমিয়, ইস্রায়েল যে সব খারাপ কাজ করেছে তা কি তুমি দেখেছ? তুমি কি দেখেছ সে আমার প্রতি কতটা অবিশ্বাসী ছিল? প্রত্যেকটি মূর্ত্তির সঙ্গে সে ব্যভিচারে মেতে উঠেছিল| ব্যভিচারের সাক্ষী রয়েছে প্রতিটি পর্বতশৃঙ্গ, প্রতিটি গাছের ছায়া|

]ותראה[	שָׁבָה	וְלֹא־	תָּשׁוּב	אֵלַי	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹתָהּ	אַחֲרֵי	וָאֹמַר	7
—	ফিরেছে	এবং-না-	ফিরবে	আমার-কাছে	এগুলি	সমস্ত-	-	তার-করা	পরে-	এবং-বললাম	
H7200	H7725	H3808	H7725	H0413	H0428	H3605	H0853			H0559	

יְהוּדָה׃	אֲחוֹתָהּ	בָּגוֹדָה	)וַתֵּרֶא(
যিহূদা	তার-বোন	বিশ্বাসঘাতিনী	এবং-দেখল
H3063	H0269	H0901	H7200

আমি নিজের মনে ভেবেছিলাম, ‘এইবারে নিশ্চয়ই ইস্রায়েল তার সমস্ত খারাপ কাজ করে আমার কাছে ফিরে আসবে|’ কিন্তু সে ফিরে আসেনি|

יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	נִאֲפָה	אֲשֶׁר	אֹדוֹת	כָּל־	עַל־	כִּי	וָאֵרֶא	8
ইস্রায়েল	বিশ্বাসঘাতিনী	ব্যভিচার-করেছে	যা	কারণগুলি	সমস্ত-	-উপর	যে	এবং-দেখলাম	
H3478	H4878	H5003		H0182	H3605			H7200	

יָרְאָה	וְלֹא	אֵלֶיהָ	כְּרִיתֻתֶיהָ	סֵפֶר	אֶת־	וָאֶתֵּן	שִׁלַּחְתִּיהָ
ভয়-করেছে	এবং-না	তার-কাছে	তার-বিচ্ছেদের	পত্র-	-	এবং-দিয়েছিলাম	তাকে-বিদায়-করেছিলাম
H3372	H3808	H0413	H3748		H0853	H5414	H7971

הִיא׃	גַּם־	וַתִּזֶן	וַתֵּלֶךְ	אֲחוֹתָהּ	יְהוּדָה	בָּגֵדָה
সে	এমনকি-	এবং-ব্যভিচার-করেছে	এবং-গেছে	তার-বোন	যিহূদা	বিশ্বাসঘাতিনী
H1931	H1571	H2181	H3212	H0269	H3063	H0898

ইস্রায়েলের মতোই বিশ্বাসঘাতক তার বোন যিহূদাও স্বচক্ষে দেখেছিল তার দিদির ব্যভিচার| ইস্রায়েলের এই বিশ্বাসঘাতকতার জন্য আমি তাকে ত্যাগ করেছিলাম| ইস্রায়েলের এই দশা দেখে তার বিশ্বাসঘাতক বোন যিহূদা কিন্তু এতটুকু শঙ্কিত হয়নি| আমার বিধানে যিহূদা ভীত হবার পরিবর্তে সে দিদির প্রদর্শিত পথেই চলতে শুরু করেছিল| সেও অবশেষে পতিতার মতো আচরণ শুরু করল|

וַתִּנְאַף	הָאָרֶץ	אֶת־	וַתֶּחֱנַף	זְנוּתָהּ	מִקֹּל	וְהָיָה	9
এবং-ব্যভিচার-করেছে	দেশ	-	এবং-অশুচি-করেছে	তার-ব্যভিচারের	হালকাভাবে-থেকে	এবং-হয়েছে	
H5003	H0776	H0853	H2610	H2184		H1961	

הָעֵץ׃	וְאֶת־	הָאֶבֶן	אֶת־
কাঠ	এবং-সঙ্গে-	পাথর	-সঙ্গে
H6086	H0853	H0068	H0853

ব্যভিচারিতায় লিপ্ত হয়ে যিহূদাও তার দেশকে কলঙ্কিত করল| সে কাঠের এবং পাথরের মূর্ত্তিসমূহ পূজো করে ব্যভিচার করেছিল|

בְּכָל־	יְהוּדָה	אֲחוֹתָהּ	בָּגוֹדָה	אֵלַי	שָׁבָה	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	וְגַם־	10
-সঙ্গে-	যিহূদা	তার-বোন	বিশ্বাসঘাতিনী	আমার-কাছে	ফিরেছে	না-	এই-সব	-মধ্যে-	এবং-এমনকি-	
H3605	H3063	H0269	H0901	H0413	H7725	H3808	H2063	H3605	H1571	

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	בְּשֶׁקֶר	אִם־	כִּי	לִבָּהּ
—	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	মিথ্যায়	-মধ্যে-	কিন্তু	তার-হৃদয়
	H3068	H5002	H8267			

যিহূদা, ইস্রায়েলের বিশ্বাসঘাতক বোন আমার কাছে কখনোই সর্বান্তঃকরণে ফিরে আসেনি| শুধু বারবার ফিরে আসার ছল করেছিল|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

יְהוּדָה׃	מִבֹּגֵדָה	יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	נַפְשָׁהּ	צִדְּקָה	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
যিহূদা	-চেয়ে	ইস্রায়েল	বিশ্বাসঘাতিনী	তার-প্রাণ	ধার্মিক-করেছে	আমাকে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
H3063	H0898	H3478	H4878	H5315	H6663	H0413	H3068	H0559	

প্রভু আমাকে বললেন, “ইস্রায়েল আমার প্রতি বিশ্বস্ত ছিল না| কিন্তু বিশ্বাসঘাতকতার প্রশ্েন যিহূদার চেয়ে তার অজুহাত অপেক্ষাকৃত উৎকৃষ্ট ছিল|

12

הָלֹךְ	וְקָרָאתָ	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	צָפֹונָה	וְאָמַרְתָּ	שׁוּבָה	מְשֻׁבָה	יִשְׂרָאֵל
যাও	এবং-ঘোষণা-কর	-	বাক্যগুলি	এইগুলি	উত্তরে-	এবং-বলবে	ফেরা	বিশ্বাসঘাতিনী	ইসরায়েল
H1980	H7121	H0853	H1697	H0428	H6828	H0559	H7725	H4878	H3478

נְאֻם־	יְהוָה	לֽוֹא־	אַפִּיל	פָּנַי	בָּכֶם	כִּֽי־	חָסִיד	אֲנִי	נְאֻם־
ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	না-	পতন-করাব	আমার-মুখ	তোমাদের-উপর	কারণ-	করুণাময়	আমি	ঘোষণা-
H5002	H3068	H3808	H5307	H6440			H2623	H0589	H5002

יְהוָה	לֹא	אֶטּוֹר	לְעוֹלָם׃
সদাপ্রভুর	না	রাগ-ধরব	চিরকাল-
H3068	H3808	H5201	H5769

যিরমিয় উত্তর দিকে তাকিয়ে দেখ এবং এই বার্তা বল: 'ওহে বিশ্বাসহীন ইস্রায়েলবাসী, তোমরা ফিরে এসো|' এই ছিল প্রভুর বার্তা| 'আমি তোমাদের প্রতি আর কঠোর হবো না| আমি দয়ার সাগর|' 'আমি চিরকাল তোমাদের প্রতি রুদ্ধ থাকব না| এই ছিল প্রভুর বার্তা|'

13

אַךְ	דְּעִי	עֲוֺנֵךְ	כִּי	בַּיהוָה	אֱלֹהַיִךְ	פָּשָׁעַתְּ	וַתְּפַזְּרִי
কেবল	জান	তোমার-পাপ	যে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	তোমার-ঈশ্বরের	সীমালঙ্ঘন-করেছ	এবং-ছড়িয়ে-দিয়েছ
H0389	H3045	H5771		H3068	H0430	H6586	H6340

אֶת־	דְּרָכַיִךְ	לַזָּרִים	תַּחַת	כָּל־	עֵץ	רַעֲנָן	וּבְקוֹלִי	לֹא־
-	তোমার-পথগুলি	অপরিচিতদের-কাছে	নীচে-	সমস্ত-	গাছ-	সবুজ	এবং-আমার-কণ্ঠে	না-
H0853	H1870		H8478	H3605	H6086			H3808

שְׁמַעְתֶּם	נְאֻם־	יְהוָה׃
শুনেছ	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H8085	H5002	H3068

তোমাদের পাপকে তোমাদের উপলব্দি করা এবং স্বীকার করা উচিৎ| তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের বিরুদ্ধে গিয়েছিলে- সেটাই হল তোমাদের পাপ| তোমরা প্রতিটি গাছের নীচে অন্য জাতিসমূহের মূর্ত্তিদের পূজো করেছিলে| তোমরা আমাকে মান্য করোনি| তাদের প্রতিষ্ঠা করেছিলে প্রতিটি গাছের তলায়|'" এই ছিল প্রভুর বার্তা|

14

שׁוּבוּ	בָנִים	שׁוֹבָבִים	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	אָנֹכִי	בָּעַלְתִּי	בָכֶם	וְלָקַחְתִּי
ফেরা	সন্তানেরা	বিপথগামী	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	কারণ	আমি	মালিক-হয়েছি	তোমাদের-উপর	এবং-নেব
H7725		H7726	H5002	H3068		H0595	H1166		H3947

אֶתְכֶם	אֶחָד	מֵעִיר	וּשְׁנַיִם	מִמִּשְׁפָּחָה	וְהֵבֵאתִי	אֶתְכֶם	צִיּוֹן׃
তোমাদেরকে	একজন	নগর-থেকে	এবং-দুইজন	বংশ-থেকে	এবং-আনব	তোমাদেরকে	সিয়োনে
H0853	H0259		H8147	H4940	H0935	H0853	H6726

"হে লোকরা, তোমরা বিশ্বস্ত নও| কিন্তু ফিরে এসো আমার কাছে!" এই ছিল প্রভুর বার্তা| "আমি হলাম তোমাদের প্রভু| এদেশের প্রত্যেকটি শহর থেকে একজন এবং প্রত্যেকটি পরিবার থেকে দুজনকে আমি সিয়োনে নিয়ে আসব|

15

וְנָתַתִּי	לָכֶם	רֹעִים	כְּלִבִּי	וְרָעוּ	אֶתְכֶם	דֵּעָה	וְהַשְׂכֵּיל׃
এবং-দেব	তোমাদেরকে	পালকেরা	আমার-হৃদয়ের-মতো	এবং-চরাবে	তোমাদেরকে	জ্ঞান-সহ	এবং-বুদ্ধি-সহ
H5414					H0853	H1844	

তারপর আমি তোমাদের নতুন শাসকগোষ্ঠী নির্বাচন করে দেব| সেই শাসকবৃন্দ আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকবে| তারা জ্ঞান এবং বিবেচনার সঙ্গে তোমাদের নেতৃত্ব দেবে|

16

וְהָיָה	כִּי	תִרְבּוּ	וּפְרִיתֶם	בָּאָרֶץ	בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	נְאֻם־	יְהוָה	לֹא־
এবং-হবে	যখন	বৃদ্ধি-পাবে	এবং-ফলবান-হবে	দেশে-	দিনগুলিতে-	সেইগুলি	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	না-
H1961			H6509	H0776	H3117	H1992	H5002	H3068	H3808

יֹאמְרוּ	עוֹד	אֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	וְלֹא	יַעֲלֶה	עַל־	לֵב	וְלֹא	יִזְכְּרוּ־	בוֹ
বলবে	আর	সিন্দুক-	নিয়মের-	সদাপ্রভুর	এবং-না	উঠবে	-উপর	হৃদয়	এবং-না	স্মরণ-করবে-	তাকে
H0559	H5750	H0727	H1285	H3068	H3808	H5927			H3808	H2142	

וְלֹא	יִפְקֹדוּ	וְלֹא	יֵעָשֶׂה	עוֹד׃
এবং-না	খোঁজ-করবে	এবং-না	তৈরি-হবে	আর
H3808		H3808		H5750

সে সময় তোমরা সংখ্যায় বাড়বে| অনেকেই তখন সে দেশে বাস করবে|” এই ছিল প্রভুর বার্তা| “কেউ সেই সময় আর বলতে পারবে না যে আমার মনে পড়ে সেইসব দিনের কথা যখন আমাদের কাছে প্রভুর সাক্ষ্যসিন্দুক ছিল| এমন কি তারা আর সেই পবিত্র সিন্দুক নিয়ে ভাববেও না| তারা সেই সিন্দুককে মনেও রাখতে পারবে না| তারা সেটা হারিয়েও ফেলবে না| তারা আর কখনও অন্য একটি পবিত্র সিন্দুক তৈরী করবে না|

17

בְּעֵת	הַהִיא	יִקְרְאוּ	לִירוּשָׁלַ͏ִם	כִּסֵּא	יְהוָה	וְנִקְווּ	אֵלֶיהָ	כָל־
সময়ে-	সেই	ডাকবে	জেরুশালেমকে	সিংহাসন-	সদাপ্রভুর	এবং-একত্রিত-হবে	তার-কাছে	সমস্ত-
H6256	H1931	H7121	H3389	H3678	H3068		H0413	H3605

הַגּוֹיִם	לְשֵׁם	יְהוָה	לִירוּשָׁלָ͏ִם	וְלֹא־	יֵלְכוּ	עוֹד	אַחֲרֵי	שְׁרִרוּת	לִבָּם
জাতিগুলি	নামের-জন্য	সদাপ্রভুর	জেরুশালেমে	এবং-না-	হাঁটবে	আর	পশ্চাতে-	জেদ	তাদের-হৃদয়ের
	H8034	H3068	H3389	H3808	H3212	H5750		H8307	

הָרָע׃	ס
মন্দ	—

সেই সময় এই জেরুশালেম শহর ‘প্রভুর সিংহাসন’ হিসেবে পরিচিত হয়ে উঠবে| এবং প্রভুর নামকে সম্মান জানাতে সমস্ত জাতি একত্রে জেরুশালেমে এগিয়ে আসবে| তারা আর তাদের উদ্ধত, জেদী এবং শয়তান হৃদয়কে অনুসরণ করবে না|

18

בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	יֵלְכוּ	בֵית־	יְהוּדָה	עַל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְיָבֹאוּ	יַחְדָּו
দিনগুলিতে-	সেইগুলি	হাঁটবে	ঘর-	যিহূদার	-সঙ্গে	ঘর-	ইসরায়েলের	এবং-আসবে	একসঙ্গে
H3117	H1992	H3212		H3063			H3478	H0935	

מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	עַל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	הִנְחַלְתִּי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם׃
দেশ-থেকে	উত্তরের	-উপর	দেশ	যা	অধিকার-দিয়েছিলাম	-	তোমাদের-পিতৃপুরুষদেরকে
H0776	H6828		H0776		H5157	H0853	H0001

সেই দিনগুলিতে যিহুদা এবং ইস্রায়েলের পরিবারবর্গ একসঙ্গে মিলিত হবে| এবং তারা একসঙ্গে উত্তর দিকের দেশ থেকে, যে দেশ আমি অধিকারের জন্য তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলাম সে দেশে আসবে|

19

וְאָנֹכִי	אָמַרְתִּי	אֵיךְ	אֲשִׁיתֵךְ	בַּבָּנִים	וְאֶתֶּן־	לָךְ	אֶרֶץ	חֶמְדָּה
এবং-আমি	বলেছিলাম	কীভাবে	তোমাকে-রাখব	পুত্রদের-মধ্যে	এবং-দেব-	তোমাকে	দেশ-	কাঙ্ক্ষিত
H0595	H0559		H7896		H5414		H0776	

נַחֲלַת	צְבִי	צִבְאוֹת	גּוֹיִם	וָאֹמַר	אָבִי	]תקראו־[	)תִּקְרְאִי־(	לִי
অধিকার-	সৌন্দর্যের	সেনাবাহিনী	জাতিদের	এবং-বললাম	আমার-পিতা	—	ডাকবে	আমাকে
H5159				H0559	H0001	H7121	H7121	H7121

וּמֵאַחֲרַי	לֹא	]תשובו[	)תָשׁוּבִי׃(
এবং-আমার-পশ্চাত-থেকে	না	—	ফিরবে
	H3808	H7725	H7725

আমি, প্রভু মনে মনে বললাম, “আমি তোমাদের সঙ্গে নিজের সন্তানের মতো ব্যবহার করতে চাই| আমি তোমাদের একটা মনোরম দেশ উপহার দিতে চাই, যেটা অন্য সকল দেশের চেয়ে সেরা| আমি ভেবেছিলাম তোমরা আমাকে ‘পিতা’ বলে ডাকবে| আমাকেই অনুসরণ করবে| কিন্তু তোমরা একটি নারীর মতো যে তার স্বামীর প্রতি অবিশ্বস্ত| ইস্রায়েলের পরিবারবর্গ, তোমরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকলে না|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

20

אָכֵן	בָּגְדָה	אִשָּׁה	מֵרֵעָהּ	כֵּן	בְּגַדְתֶּם	בִי	בֵּית
সত্যই	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	স্ত্রী	তার-সঙ্গীর-থেকে	তেমনি	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছ	আমার-সঙ্গে	ঘর-
H0403	H0898	H0802	H7453		H0898		

יִשְׂרָאֵל	נְאֻם־	יְהוָה׃
ইসরায়েলের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H3478	H5002	H3068

আমি, প্রভু মনে মনে বললাম, “আমি তোমাদের সঙ্গে নিজের সন্তানের মতো ব্যবহার করতে চাই| আমি তোমাদের একটা মনোরম দেশ উপহার দিতে চাই, যেটা অন্য সকল দেশের চেয়ে সেরা| আমি ভেবেছিলাম তোমরা আমাকে ‘পিতা’ বলে ডাকবে| আমাকেই অনুসরণ করবে| কিন্তু তোমরা একটি নারীর মতো যে তার স্বামীর প্রতি অবিশ্বস্ত| ইস্রায়েলের পরিবারবর্গ, তোমরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকলে না|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

הֶעֱוּוּ	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תַּחֲנוּנֵי	בְּכִי	נִשְׁמָע	שְׁפָיִים	עַל־	קוֹל	21
বিকৃত-করেছে	কারণ	ইসরায়েলের	পুত্রদের-	মিনতি	কান্না-	শোনা-যাচ্ছে	উঁচু-স্থানগুলির	-উপর	শব্দ	
		H3478		H8469	H1065	H8085	H8205			

אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה	אֶת־	שָׁכְחוּ	דַּרְכָּם	אֶת־
তাদের-ঈশ্বরকে	সদাপ্রভুকে	-	ভুলেছে	তাদের-পথ	-
H0430	H3068	H0853	H7911	H1870	H0853

তোমরা বন্ধ্যা পাহাড়গুলি থেকে কান্না শুনতে পাবে| ইস্রায়েলীয়রা কাঁদছে, তারা ক্ষমা প্রার্থনা করছে| তারা শয়তান হয়ে উঠেছিল| তারা ভুলে গিয়েছিল তাদের প্রভু ঈশ্বরকে|

כִּי	לָךְ	אָתָנוּ	הִנְנוּ	מְשׁוּבֹתֵיכֶם	אֶרְפָּה	שׁוֹבָבִים	בָּנִים	שׁוּבוּ	22
কারণ	তোমার-কাছে	এসেছি	দেখ-আমরা	তোমাদের-বিপথগামিতা	সুস্থ-করব	বিপথগামী	সন্তানেরা	ফেরা	
		H0857	H2009	H4878	H7495	H7726		H7725	

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	אַתָּה
আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	তুমি
H0430	H3068	

প্রভু আরও বললেন, “হে ইস্রায়েলীয়রা, তোমরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত নও| তবু তোমরা আমার কাছে ফিরে এসো আমি তোমাদের ক্ষমা করে দেব|” ইস্রায়েলীয়দের বলা উচিৎ, “তুমিই প্রভু আমাদের ঈশ্বর| আমাদের তোমার কাছেই ফিরে আসা উচিৎ|

אֱלֹהֵינוּ	בַּיהוָה	אָכֵן	הָרִים	הָמוֹן	מִגְּבָעוֹת	לַשֶּׁקֶר	אָכֵן	23
আমাদের-ঈশ্বরেতে	সদাপ্রভুতে-	সত্যই	পর্বতগুলির	কোলাহল-	পাহাড়গুলি-থেকে	মিথ্যার-জন্য	সত্যই	
H0430	H3068	H0403	H2022		H1389	H8267	H0403	

יִשְׂרָאֵל׃	תְּשׁוּעַת
ইসরায়েলের	পরিত্রাণ-
H3478	H8668

পাহাড়ের উপর মূর্ত্তিপূজো এবং উচ্ছৃঙ্খল অনুষ্ঠান করে আমরা ভুল করেছিলাম| ইস্রায়েলের মুক্তিপ্রভু, আমাদের ঈশ্বরের কাছ থেকে অবশ্যই আসে|

אֶת־	מִנְּעוּרֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	יְגִיעַ	אֶת־	אָכְלָה	וְהַבֹּשֶׁת	24
-	আমাদের-যৌবন-থেকে	আমাদের-পিতৃপুরুষদের	পরিশ্রম	-	গ্রাস-করেছে	এবং-লজ্জা	
H0853		H0001	H3018	H0853	H0398	H1322	

בְּנוֹתֵיהֶם׃	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	בְּקָרָם	וְאֶת־	צֹאנָם
তাদের-কন্যাদের	এবং-	তাদের-পুত্রদের	-	তাদের-গরুগুলি	এবং-	তাদের-মেষগুলি
H1323	H0853		H0853	H1241	H0853	H6629

ঐ বাল মূর্ত্তি আমাদের পূর্বপুরুষদের সমস্ত ধনসম্পদ খেয়ে ফেলেছে| সে তাঁদের মেষ, গবাদিপশু, পুত্র ও কন্যাদের খেয়ে ফেলেছে|

אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	כִּי	כְּלִמָּתֵנוּ	וּתְכַסֵּנוּ	בְּבָשְׁתֵּנוּ	נִשְׁכְּבָה	25
আমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	কারণ	আমাদের-অপমান	এবং-ঢেকে-দিক	আমাদের-লজ্জায়	শুই	
H0430	H3068		H3639	H3680	H1322	H7901	

וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד־	מִנְּעוּרֵינוּ	וַאֲבוֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	חָטָאנוּ
এবং-না	এই	আজ	এবং-পর্যন্ত-	আমাদের-যৌবন-থেকে	এবং-আমাদের-পিতৃপুরুষেরা	আমরা	পাপ-করেছি
H3808	H2088	H3117	H5704		H0001	H0587	H2398

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְנוּ
—	আমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	কণ্ঠে-	শুনেছি
	H0430	H3068		H8085

লজ্জায় আমাদের মরে যেতে ইচ্ছে করছে| আমাদের লজ্জা আমাদের কম্বলের মত ঢেকে ফেলুক| আমাদের সর্বশক্তিমান প্রভুর বিরুদ্ধাচরণ করে| আমাদের পিতৃপুরুষদের মতো আমরাও পাপ করেছি| ছোটবেলা থেকেই আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে অমান্য করে এসেছি|”

Chapter 4

1
אִם־ যদি-
תָּשׁוּב ফের H7725
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েল H3478
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֵלַי আমার-কাছে H0413
תָּשׁוּב ফিরবে H7725
וְאִם־ এবং-যদি-
תָּסִיר সরিয়ে-নাও H5493
שִׁקּוּצֶיךָ তোমার-ঘৃণ্যগুলি H8251
מִפָּנַי আমার-সামনে-থেকে H6440
וְלֹא এবং-না H3808
תָנוּד׃ বিচলিত-হবে H5110

এই বার্তা প্রভুর কাছ থেকে এলো| "ইস্রায়েল, যদি তুমি ফিরতে চাও তাহলে আমার কাছে ফিরে এসো| ভ্রান্ত দেবতাদের মূর্ত্তিগুলো ছুঁড়ে ফেলে দাও| আমার কাছ থেকে চ্যুত হয়ে বিপথগামী হয়ো না|

2
וְנִשְׁבַּעְתָּ এবং-শপথ-করবে H7650
חַי־ জীবিত-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בֶּאֱמֶת সত্যে- H0571
בְּמִשְׁפָּט বিচারে- H4941
וּבִצְדָקָה এবং-ধার্মিকতায়- H6666
וְהִתְבָּרְכוּ এবং-আশীর্বাদ-পাবে H1288
בוֹ তাঁতে-
גּוֹיִם জাতিগুলি
וּבוֹ এবং-তাঁতে-
יִתְהַלָּלוּ׃ গর্ব-করবে
ס —

যদি কেবলমাত্র এগুলি কর তাহলেই কোন প্রতিজ্ঞা করবার সময় তোমরা আমার নাম ব্যবহার করতে পারবে| প্রতিশ্রুতি গ্রহণের সময় বলতে পারবে, 'প্রভুর নিশ্চিত অস্তিত্বের দিব্য|' এই কথাগুলো তোমরা সত্য, উচিৎ এবং সঠিকভাবে ব্যবহার করতে পারবে| তাহলে জাতিসমূহ তাঁর আশীর্বাদ পাবে| তারপর তারা তাঁকে প্রশংসা করতে পারবে| তোমার দেশবাসী প্রভুর কার্যকলাপ ঘিরে গর্ব অনুভব করবে|"

3
כִּי־ কারণ-
כֹה এইভাবে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לְאִישׁ পুরুষকে- H0376
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וְלִירוּשָׁלִַם এবং-জেরুশালেমকে- H3389
נִירוּ চাষ-কর H5214
לָכֶם তোমাদের-জন্য
נִיר চাষ H5215
וְאַל־ এবং-না- H0408
תִּזְרְעוּ বপন-কর H2232
אֶל־ -কাছে H0413
קוֹצִים׃ কাঁটাগুলির H6975

যিহূদা এবং জেরুশালেমের মানুষকে এই কথাগুলি প্রভু বলেছিলেন: "তোমাদের জমিগুলি চষা হয়নি| জমিতে লাঙল দাও, নিজেদের পতিত জমি চাষ করো| বীজ বোনো সেই জমিতে| কাঁটাবনে বীজ বপন করো না|

4
הִמֹּלוּ সুন্নত-কর
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
וְהָסִרוּ এবং-অপসারণ-কর H5493
עָרְלוֹת অগ্রচর্ম H6190
לְבַבְכֶם তোমাদের-হৃদয়ের H3824
אִישׁ পুরুষ H0376
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וְיֹשְׁבֵי এবং-বাসিন্দারা H3427
יְרוּשָׁלִָם জেরুশালেমের H3389
פֶּן־ পাছে- H6435
תֵּצֵא বের-হবে H3318
כָאֵשׁ আগুনের-মতো H0784
חֲמָתִי আমার-ক্রোধ H2534
וּבָעֲרָה এবং-জ্বলবে
וְאֵין এবং-নেই H0369
מְכַבֶּה নিভানোর H3518
מִפְּנֵי কারণে- H6440
רֹעַ মন্দতার H7455
מַעַלְלֵיכֶם׃ তোমাদের-কাজের H4611

প্রভুর লোক হয়ে যাও! তোমাদের হৃদয়গুলোকে পরিবর্তন করো, আত্মাকে শুদ্ধ করো| হে যিহূদা ও জেরুশালেমের মানুষ, তোমরা যদি নিজেদের না শোধরাও তাহলে আমি রুদ্ধ হয়ে যাবো| আমার রোধ আগুনের মতো দ্রুত গতিতে তোমাদের সবাইকে জ্বালিয়ে পুড়িয়ে ছাই করে দেবে| সেই আগুন নেভানোর ক্ষমতা কারো হবে না| তোমাদের অসৎ কার্যকলাপের জন্যই এইগুলো হবে|"

5
הַגִּידוּ ঘোষণা-কর H5046
בִיהוּדָה যিহূদায়- H3063
וּבִירוּשָׁלִַם এবং-জেরুশালেমে- H3389
הַשְׁמִיעוּ শোনাও H8085
וְאִמְרוּ এবং-বল H0559
[ותקעו] — H8628
(תִּקְעוּ) বাজাও H8628
שׁוֹפָר শিঙা H7782
בָּאָרֶץ দেশে- H0776
קִרְאוּ ডাক H7121
מַלְאוּ পূর্ণ-কর H4390
וְאִמְרוּ এবং-বল H0559
הֵאָסְפוּ একত্রিত-হও H0622
וְנָבוֹאָה এবং-প্রবেশ-করি H0935
אֶל־ -কাছে H0413
עָרֵי নগরগুলির-
הַמִּבְצָר׃ সুরক্ষিত H4013

“যিহূদার লোকদের এই খবর বল: জেরুশালেম শহরের প্রত্যেকটি ব্যক্তিকে বল, ‘দেশের সর্বত্র শিঙা বাজাও|’ জোরে চিৎকার কর: ‘এস, আমরা একত্র হই এবং প্রতিরক্ষার জন্য দুর্গবিশিষ্ট শহরগুলিতে যাই|’

6

שְׂאוּ־	উত্তোলন-কর-	H5375
נֵס	পতাকা	H5251
צִיּוֹנָה	সিয়োনের-দিকে	H6726
הָעִיזוּ	আশ্রয়-নাও	H5756
אַל־	না-	H0408
תַּעֲמֹדוּ	দাঁড়িয়ে-থাক	H5975
כִּי	কারণ	
רָעָה	অমঙ্গল	
אָנֹכִי	আমি	H0595
מֵבִיא	আনছি	H0935
מִצָּפוֹן	উত্তর-থেকে	H6828
וְשֶׁבֶר	এবং-ভাঙন	H7667
גָּדוֹל׃	বড়	

সিয়োনের দিকে নিশান পতাকা ওড়াও| বাঁচতে চাও তো তাড়াতাড়ি করো, অপেক্ষা কোরো না| যা বলছি তাই কর কারণ আমি উত্তর দিক থেকে বিপর্যয় বয়ে আনছি| আমি এক ভয়ঙ্কর ধ্বংস ঘটাবো|”

7

עָלָה	উঠেছে	H5927
אַרְיֵה	সিংহ	
מִסֻּבְּכוֹ	তার-ঘন-বন-থেকে	H5441
וּמַשְׁחִית	এবং-ধ্বংসকারী	H7843
גּוֹיִם	জাতিদের	
נָסַע	যাত্রা-করেছে	H5265
יָצָא	বের-হয়েছে	H3318
מִמְּקֹמוֹ	তার-স্থান-থেকে	H4725
לָשׂוּם	করতে-	
אַרְצֵךְ	তোমার-দেশ	H0776
לְשַׁמָּה	ধ্বংসস্থানে	H8047
עָרַיִךְ	তোমার-নগরগুলি	
תִּצֶּינָה	পরিত্যক্ত-হবে	
מֵאֵין	বিনা-	H0369
יוֹשֵׁב׃	বাসিন্দা	H3427

এক “সিংহ” তার গুহা থেকে বেরিয়ে এসেছে| দেশসমূহের এক বিনাশকর্তা তার যাত্রা শুরু করেছে| তোমাদের দেশকে ধ্বংস করতে সে বাড়ি ছেড়ে বেরিয়ে পড়েছে| ভয়ঙ্কর বিপর্যয় ঘনিয়ে আসছে এই দেশের ওপর, কোন মানুষ জীবিত থাকবে না, সব কটি শহর ধ্বংসস্তূপ হয়ে যাবে|

8

עַל־	-উপর	
זֹאת	এই	H2063
חִגְרוּ	পরিধান-কর	H2296
שַׂקִּים	চটগুলি	H8242
סִפְדוּ	বিলাপ-কর	H5594
וְהֵילִילוּ	এবং-হাহাকার-কর	H3213
כִּי	কারণ	
לֹא־	না-	H3808
שָׁב	ফিরেছে	H7725
חֲרוֹן	প্রচণ্ডতা-	H2740
אַף־	ক্রোধের-	H0639
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
מִמֶּנּוּ׃	আমাদের-থেকে	
פ	—	

সুতরাং শোকের পোশাক পরে তোমরা চিৎকার করে কাঁদো! কারণ প্রভু আমাদের ওপর ক্ষুব্ধ হয়েছেন|

9

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
בַיּוֹם־	দিনে-	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
יֹאבַד	নষ্ট-হবে	H0006
לֵב־	হৃদয়-	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
וְלֵב	এবং-হৃদয়	
הַשָּׂרִים	নেতাদের	H8269
וְנָשַׁמּוּ	এবং-হতবাক-হবে	H8074
הַכֹּהֲנִים	যাজকেরা	H3548
וְהַנְּבִאִים	এবং-ভাববাদীরা	H5030
יִתְמָהוּ׃	আশ্চর্য-হবে	H8539

প্রভু বললেন, “যখন এগুলি ঘটবে, তখন রাজা এবং তাঁর পারিষদরা তাদের সাহস হারিয়ে ফেলবে, যাজকরা দারুণ ভয় পেয়ে যাবেন এবং ভাববাদীরা যতপরোনাস্তি বিহবল হবেন|”

10

וָאֹמַר	এবং-বললাম	H0559
אֲהָהּ	আহা	H0162
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	সদাপ্রভু	H3069
אָכֵן	সত্যই	H0403
הַשֵּׁא	প্রতারণা-করে	H5377
הִשֵּׁאתָ	প্রতারিত-করেছ	H5377
לָעָם	জনতাকে-	
הַזֶּה	এই	H2088
וְלִירוּשָׁלִַם	এবং-জেরুশালেমকে-	H3389
לֵאמֹר	বলে	H0559
שָׁלוֹם	শান্তি	H7965
יִהְיֶה	হবে	H1961
לָכֶם	তোমাদের-জন্য	
וְנָגְעָה	এবং-স্পর্শ-করেছে	H5060
חֶרֶב	তরবারি	H2719
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
הַנָּפֶשׁ׃	প্রাণ	H5315

তখন আমি, যিরমিয় বললাম, “হে প্রভু আমার মনিব, আপনি অবশ্যই যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকদের এই বলে প্রতারণা করেছেন: ‘তোমরা শান্তি পাবে|’ কিন্তু এখন তরবারিটি তাদের গলার দিকে লক্ষ্য করে রয়েছে|”

11

בָּעֵת	הַהִיא	יֵאָמֵר	לָעָם־	הַזֶּה	וְלִירוּשָׁלִַם	רוּחַ	צַח	שְׁפָיִים
সময়-	সেই	বলা-হবে	জনতাকে-	এই	এবং-জেরুশালেমকে-	বাতাস-	পরিষ্কার	উঁচু-স্থানগুলির
H6256	H1931	H0559		H2088	H3389	H7307	H6703	H8205

בַּמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	בַּת־	עַמִּי	לוֹא	לִזְרוֹת	וְלוֹא	לְהָבַר׃
মরুভূমিতে	পথ-	কন্যা-	আমার-প্রজার	না	বাতাস-করার-জন্য	এবং-না	পরিষ্কার-করার-জন্য
	H1870	H1323		H3808	H2219	H3808	H1305

একই সঙ্গে সেই সময় যিহূদা এবং জেরুশালেম বাসীদের জন্য এই বার্তা প্রেরিত হবে: “হে আমার লোক, অনাবৃত পর্বতশৃঙ্গ থেকে তপ্ত বাতাস বয়ে আসবে| এই ঝড় ছুটে আসবে মরুভূমি থেকে| এ ঝড় কোন মৃদু বাতাস নয়, যার দ্বারা কৃষকরা তাদের শস্যকণা ভূমি থেকে ঝেড়ে আলাদা করে নেয়|

12

רוּחַ	מָלֵא	מֵאֵלֶּה	יָבוֹא	לִי	עַתָּה	גַם־	אֲנִי	אֲדַבֵּר	מִשְׁפָּטִים
বাতাস-	পূর্ণ	এগুলি-থেকে	আসবে	আমার-কাছে	এখন	এমনকি-	আমি	বলব	বিচার
H7307	H4392	H0428	H0935		H6258	H1571	H0589	H1696	H4941

אוֹתָם׃
তাদের-উপর
H0853

এই ঝড় অনেক বেশী শক্তিশালী এবং এটা আমার কাছ থেকেই আসে| এখন আমি আমার বিচারের রায় ঘোষণা করব যিহূদাবাসীদের বিরুদ্ধে|”

13

הִנֵּה	כַּעֲנָנִים	יַעֲלֶה	וְכַסּוּפָה	מַרְכְּבוֹתָיו	קַלּוּ	מִנְּשָׁרִים	סוּסָיו	אוֹי
দেখ	মেঘের-মতো	উঠে	এবং-ঘূর্ণির-মতো	তার-রথগুলি	দ্রুত	ঈগলের-চেয়ে	তার-ঘোড়াগুলি	হায়
H2009	H6051	H5927		H4818	H7043	H5404		H0188

לָנוּ	כִּי	שֻׁדָּדְנוּ׃
আমাদের-জন্য	কারণ	লুটিত-হয়েছি
		H7703

দেখো| মেঘের মতো শত্রু নড়ে উঠছে| তার রথসমূহকে দেখাচ্ছে যেন ভয়াবহ ঝড়| তার ঘোড়াগুলো ঈগলদের চাইতেও দ্রুতগামী| এটি আমাদের পক্ষে খুবই ক্ষতিকারক| আমরা নিশ্চিহ্নহয়ে যাবো|

14

כַּבְּסִי	מֵרָעָה	לִבֵּךְ	יְרוּשָׁלִַם	לְמַעַן	תִּוָּשֵׁעִי	עַד־	מָתַי	תָּלִין	בְּקִרְבֵּךְ
ধৌত-কর	মন্দতা-থেকে	তোমার-হৃদয়	জেরুশালেম	যেন-	রক্ষা-পাও	পর্যন্ত-	কতক্ষণ	থাকবে	তোমার-মধ্যে
H3526			H3389	H4616	H3467	H5704	H4970		H7130

מַחְשְׁבוֹת	אוֹנֵךְ׃
চিন্তাগুলি-	তোমার-মন্দের
H4284	H0205

হে জেরুশালেমবাসী, কু-মতলব ত্যাগ করো| হৃদয় থেকে সমস্ত শয়তানি ধুয়ে মুছে পরিষ্কার করে দাও| আত্মাকে শুদ্ধ করলে তবেই তোমরা রক্ষা পাবে|

15

כִּי	קוֹל	מַגִּיד	מִדָּן	וּמַשְׁמִיעַ	אָוֶן	מֵהַר	אֶפְרָיִם׃
কারণ	শব্দ-	ঘোষণাকারীর	দান-থেকে	এবং-শোনানো	বিপদ-	পাহাড়-থেকে	ইফ্রয়িমের
		H5046	H1835	H8085	H0205	H2022	H0669

ডান দেশের সম্প্রদায়ের বার্তাবাহকের কথা শোন| ইফ্রয়িমের পর্বতমালা থেকে কেউ দুর্ঘটনার খবর নিয়ে আসছে|

16

הַזְכִּירוּ	לַגּוֹיִם	הִנֵּה	הַשְׁמִיעוּ	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	נֹצְרִים	בָּאִים	מֵאֶרֶץ
স্মরণ-করিয়ে-দাও	জাতিগুলিকে	দেখ	শোনাও	-বিরুদ্ধে	জেরুশালেমের	প্রহরীরা	আসছে	দেশ-থেকে
H2142		H2009	H8085		H3389	H5341	H0935	H0776

הַמֶּרְחָק	וַיִּתְּנוּ	עַל־	עָרֵי	יְהוּדָה	קוֹלָם׃
দূরের	এবং-দিয়েছে	-বিরুদ্ধে	নগরগুলির-	যিহূদার	তাদের-রব
H4801	H5414			H3063	

“সারা জেরুশালেমবাসীকে সেই খবর জানিয়ে দাও| বহুদূরের দেশ থেকে শত্রুরা যিহূদার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসছে| ঐ শত্রুরা চিৎকার করে যিহূদার শহরগুলির বিরুদ্ধে যুদ্ধের ধ্বনি দিচ্ছে|

17

Hebrew	Bengali	Strong's
כְּשֹׁמְרֵ֣י	মাঠের-রক্ষীদের-মতো	H8104
שָׂדַ֔י	মাঠের	
הָי֥וּ	হয়েছে	H1961
עָלֶ֖יהָ	তার-বিরুদ্ধে	
מִסָּבִ֑יב	চারপাশে-থেকে	H5439
כִּי־	কারণ-	
אֹתִ֥י	আমার-বিরুদ্ধে	H0853
מָרָ֖תָה	বিদ্রোহ-করেছে	H4784
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

জেরুশালেমকে তারা সম্পূর্ণরূপে ঘিরে ফেলেছে| যেমন একটি মাঠে লোকরা লক্ষ্য রাখে| যিহূদা তুমি আমার বিরুদ্ধে গিয়েছিলে তাই শত্রু পক্ষ তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করেছে|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

18

Hebrew	Bengali	Strong's
דַּרְכֵּךְ֙	তোমার-পথ	H1870
וּמַֽעֲלָלַ֔יִךְ	এবং-তোমার-কাজ	H4611
עָשׂ֥וֹ	করেছে	
אֵ֖לֶּה	এগুলি	H0428
לָ֑ךְ	তোমাকে	
זֹ֤את	এই	H2063
רָעָתֵךְ֙	তোমার-মন্দতা	
כִּ֣י	কারণ	
מָ֔ר	তিক্ত	H4751
כִּ֥י	কারণ	
נָגַ֖ע	স্পর্শ-করেছে	H5060
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
לִבֵּֽךְ׃	তোমার-হৃদয়	
ס	—	

“তোমার জীবনযাত্রা এবং কার্যকলাপই এই সমস্যা সৃষ্টি করেছে| তোমার শয়তানি তোমার জীবনকে খুব কঠোর করেছে| এই মূহুর্তে তোমার শয়তানিই তোমার যন্ত্রণার কারণ| যেটা তোমার হৃদয়ের গভীরে আঘাত করছে|”

19

Hebrew	Bengali	Strong's
מֵעַ֣י ׀	আমার-অন্তর	H4578
מֵעַ֣י ׀	আমার-অন্তর	H4578
[אחולה]	—	
(אוֹחִ֗ילָה)	কষ্টে-কাতর-হচ্ছি	H3176
קִיר֥וֹת	দেয়ালগুলি-	H7023
לִבִּ֛י	আমার-হৃদয়ের	
הֹֽמֶה־	স্পন্দন-করছে-	H1993
לִּ֥י	আমার-জন্য	
לִבִּ֖י	আমার-হৃদয়	
לֹ֣א	না	H3808
אַחֲרִ֑שׁ	চুপ-থাকব	
כִּ֣י	কারণ	
ק֤וֹל	শব্দ-	
שׁוֹפָר֙	শিঙার	H7782
[שמעתי]	—	H8085
(שָׁמַ֣עַתְּ)	শুনেছ	H8085
נַפְשִׁ֔י	আমার-প্রাণ	H5315
תְּרוּעַ֖ת	রণধ্বনি-	H8643
מִלְחָמָֽה׃	যুদ্ধের	H4421

হায়! দুঃখ, যন্ত্রণা এবং চিন্তায় আমি কুঁকড়ে যাচ্ছি, হায়! কি দুশ্চিন্তা! কি ভয়| আমি অন্তরে ব্যথিত| আমার হৃদয় ধুক্ ধুক্ করছে| না, আমি আর চুপ করে থাকতে পারছি না কারণ আমি শত্রু পক্ষের শিঙা শুনেছি| ঐ শিঙা ধ্বনি যুদ্ধের আহবান জানাচ্ছে|

20

Hebrew	Bengali	Strong's
שֶׁ֤בֶר	ভাঙন-	H7667
עַל־	-উপর	
שֶׁ֙בֶר֙	ভাঙন	H7667
נִקְרָ֔א	ডাকা-হচ্ছে	H7121
כִּ֥י	কারণ	
שֻׁדְּדָ֖ה	লুটিত-হয়েছে	H7703
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָ֑רֶץ	দেশ	H0776
פִּתְאֹם֙	হঠাৎ	H6597
שֻׁדְּד֣וּ	লুটিত-হয়েছে	H7703
אֹהָלַ֔י	আমার-তাঁবুগুলি	H0168
רֶ֖גַע	মুহূর্তে	H7281
יְרִיעֹתָֽי׃	আমার-পর্দাগুলি	H3407

বিপর্যয় বিপর্যয়কে অনুসরণ করে| এই পুরো দেশটাই ধ্বংস হয়ে গেছে| হঠাৎই আমার তাঁবু ধ্বংস হয়ে গেল| আমার পর্দাগুলো ছিঁড়ে গেছে|

21

Hebrew	Bengali	Strong's
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מָתַ֖י	কতক্ষণ	H4970
אֶרְאֶה־	দেখব-	H7200
נֵּ֑ס	পতাকা	H5251
אֶשְׁמְעָ֖ה	শুনব	H8085
ק֥וֹל	শব্দ-	
שׁוֹפָֽר׃	শিঙার	H7782
ס	—	

প্রভু, আর কতদিন এই যুদ্ধের পতাকা আমাকে দেখতে হবে? কতদিন আমি আর এই যুদ্ধের দামামা শুনব?

22

כִּ֣י	কারণ	
אֱוִ֣יל	মূর্খ	H0191
עַמִּ֗י	আমার-প্রজা	
אוֹתִי֙	আমাকে	H0853
לֹ֣א	না	H3808
יָדָ֔עוּ	জানে	H3045
בָּנִ֤ים	সন্তানেরা	
סְכָלִים֙	মূর্খ	H5530
הֵ֔מָּה	তারা	H1992
וְלֹ֥א	এবং-না	H3808
נְבוֹנִ֖ים	বুদ্ধিমান	H0995
הֵ֑מָּה	তারা	H1992
חֲכָמִ֥ים	জ্ঞানী	H2450
הֵ֙מָּה֙	তারা	H1992
לְהָרַ֔ע	মন্দ-করতে	
וּלְהֵיטִ֖יב	এবং-ভালো-করতে	H3190
לֹ֥א	না	H3808
יָדָֽעוּ׃	জানে	H3045

ঈশ্বর বললেন, "আমার লোকরা হল মূর্খ। তারা আমাকে জানে না। তারা হল নির্বোধ বালক। তারা বুঝতে পারছে না। তাদের বিবেচনা শক্তি নেই। তারা শয়তানিতে পটু কিন্তু তারা জানে না কি করে ভাল কিছু করতে হয়।"

23

רָאִ֙יתִי֙	দেখলাম	H7200
אֶת־	–	H0853
הָאָ֔רֶץ	দেশ	H0776
וְהִנֵּה־	এবং-দেখ-	H2009
תֹ֖הוּ	শূন্য	H8414
וָבֹ֑הוּ	এবং-গোলমাল	H0922
וְאֶל־	এবং-দিকে-	H0413
הַשָּׁמַ֖יִם	আকাশমণ্ডলের	H8064
וְאֵ֥ין	এবং-নেই	H0369
אוֹרָֽם׃	তাদের-আলো	H0216

আমি পৃথিবীর দিকে তাকালাম। কিন্তু দেখলাম পৃথিবী শূন্য। পৃথিবীতে কিছুই ছিল না। আমি আকাশের দিকে তাকালাম। দেখলাম সমস্ত আলো নিভে গিয়েছে।

24

רָאִ֙יתִי֙	দেখলাম	H7200
הֶהָרִ֔ים	পর্বতগুলি	H2022
וְהִנֵּ֖ה	এবং-দেখ	H2009
רֹעֲשִׁ֑ים	কম্পিত-হচ্ছে	H7493
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַגְּבָע֖וֹת	পাহাড়গুলি	H1389
הִתְקַלְקָֽלוּ׃	দুলে-উঠেছে	H7043

আমি পর্বতের দিকে তাকালাম। দেখলাম পর্বত কাঁপছে। সমস্ত পাহাড়গুলি ভয়ে কাঁপছে।

25

רָאִ֕יתִי	দেখলাম	H7200
וְהִנֵּ֖ה	এবং-দেখ	H2009
אֵ֣ין	নেই	H0369
הָאָדָ֑ם	মানুষ	H0120
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
ע֥וֹף	পাখি-	H5775
הַשָּׁמַ֖יִם	আকাশের	H8064
נָדָֽדוּ׃	পালিয়েছে	H5074

আমি দেখলাম কিন্তু কোন মানুষ খুঁজে পেলাম না। আকাশের সমস্ত পাখি মুহূর্তে উধাও হয়ে গিয়েছে।

26

רָאִ֕יתִי	দেখলাম	H7200
וְהִנֵּ֥ה	এবং-দেখ	H2009
הַכַּרְמֶ֖ל	ফলবাগান	H3759
הַמִּדְבָּ֑ר	মরুভূমি	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
עָרָ֗יו	তার-নগরগুলি	
נִתְּצוּ֙	ভেঙে-পড়েছে	H5422
מִפְּנֵ֣י	সামনে-থেকে	H6440
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুর	H3068
מִפְּנֵ֖י	সামনে-থেকে	H6440
חֲר֥וֹן	প্রচণ্ডতার-	H2740
אַפּֽוֹ׃	তাঁর-ক্রোধের	H0639
ס	—	

আমি ভালো দেশের দিকে তাকালাম এবং দেখলাম তা মরুভূমিতে পরিণত হয়েছে। ঐ দেশে সমস্ত শহরগুলো ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল। প্রভুর ভয়ঙ্কর রোধই এই দশা।

27

כִּי־	কারণ-	
כֹה֙	এইভাবে	H3541
אָמַ֣ר	বলেছেন	H0559
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভু	H3068
שְׁמָמָ֥ה	ধ্বংসস্থান	
תִהְיֶ֖ה	হবে	H1961
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָ֑רֶץ	দেশ	H0776
וְכָלָ֖ה	এবং-সম্পূর্ণ-ধ্বংস	H3617
לֹ֥א	না	H3808
אֶעֱשֶֽׂה׃	করব	

প্রভু এইগুলি বললেন: "এই পুরো দেশটাই ধ্বংস হয়ে যাবে। কিন্তু আমি সম্পূর্ণভাবে তা ধ্বংস করব না।

28

עַל־	-উপর	
זֹאת֙	এই	H2063
תֶּאֱבַ֣ל	শোক-করবে	H0056
הָאָ֔רֶץ	দেশ	H0776
וְקָדְר֥וּ	এবং-অন্ধকার-হবে	H6937
הַשָּׁמַ֖יִם	আকাশমণ্ডল	H8064
מִמָּ֑עַל	উপর-থেকে	H4605
עַ֤ל	কারণ	
כִּי־	যে-	
דִבַּ֙רְתִּי֙	বলেছি	H1696
זַמֹּ֔תִי	স্থির-করেছি	H2161
וְלֹ֥א	এবং-না	H3808
נִחַ֖מְתִּי	অনুতাপ-করব	H5162
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
אָשׁ֥וּב	ফিরব	H7725
מִמֶּֽנָּה׃	তা-থেকে	

জীবিত লোকরা আর্তনাদ করে মৃত লোকেদের জন্য কাঁদবে| আকাশ এমশঃ কালো হয়ে উঠবে| আমি যা বলব তার নড়চড় হবে না| আমি আমার সিদ্ধান্ত বদলাবো না|”

בֶּעָבִים	בָּאוּ	הָעִיר	כָּל־	בֹּרַחַת	קֶשֶׁת	וְרֹמֵה	פָּרָשׁ	מִקּוֹל	29
মেঘের-মধ্যে	প্রবেশ-করেছে	নগর	সমস্ত-	পালিয়ে-যাচ্ছে	ধনুকের	এবং-তীরন্দাজের	অশ্বারোহীর	শব্দে-থেকে	
H5645	H0935		H3605	H1272	H7198				

אִישׁ׃	בָּהֵן	יוֹשֵׁב	וְאֵין־	עֲזוּבָה	הָעִיר	כָּל־	עָלוּ	וּבַכֵּפִים
মানুষ	তাদের-মধ্যে	বাসিন্দা	এবং-নেই-	পরিত্যক্ত	নগর	সমস্ত-	উঠেছে	এবং-পাথরের-মধ্যে
H0376	H2004	H3427	H0369			H3605	H5927	H3710

যিহুদার লোকরা শুনতে পাবে অশ্বারোহী ও তীরন্দাজ সৈন্যবাহিনীর হুঙ্কার এবং ভয়ে তারা দৌড়ে পালাবে| কেউ লুকোবে গুহার ভেতরে, কেউ ঝোপঝাড়ে, কেউ বা পাথরের আড়ালে| যিহুদার সমস্ত শহরগুলি জনমানবহীন হয়ে যাবে| সেখানে কেউ বাঁচবে না|

תַּעְדִּי	כִּי־	שָׁנִי	תִּלְבְּשִׁי	כִּי־	תַּעֲשִׂי	מַה־	שָׁדוּד	)וְאַתְּ(	]ואתי[	30
অলংকৃত-করবে	যে-	লাল	পরিধান-করবে	যে-	করবে	কী-	লুটিত	এবং-তুমি	—	
		H8144	H3847			H4100	H7703	H0859		

מְאָסוּ־	תִּתְיַפִּי	לַשָּׁוְא	עֵינַיִךְ	בַפּוּךְ	תִּקְרְעִי	כִּי־	זָהָב	עֲדִי־
ঘৃণা-করেছে-	সুন্দরী-করবে	বৃথাই	তোমার-চোখ	কাজল-দিয়ে	বড়-করবে	যে-	সোনার	অলংকার-দিয়ে-
	H3302	H7723		H6320	H7167		H2091	H5716

יְבַקֵּשׁוּ׃	נַפְשֵׁךְ	עֹגְבִים	בָּךְ
খোঁজছে	তোমার-প্রাণ	প্রেমিকেরা	তোমাকে
H1245	H5315	H5689	

যিহুদা তুমি ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছ| তাহলে, এখন তুমি কি করছ? ঐ সমস্ত প্রেমিকদের জন্য তুমি তোমার সব চেয়ে ভালো পোশাক পরেছো, নিজেকে অলঙ্কারে সাজিয়েছো, চোখে দিয়েছ কাজল, সুন্দর দেখাবার জন্য নিজেকে সাজিয়েছো| কিন্তু তাতে কোন লাভ নেই কারণ তোমার প্রেমিকরা এখন তোমাকে ঘৃণা করে| তারাই তোমাকে মারতে চেষ্টা করছে|

בַת־	קוֹל	כְּמַבְכִּירָה	צָרָה	שָׁמַעְתִּי	כְחוֹלָה	קוֹל	כִּי	31
কন্যা-	শব্দ-	প্রথম-সন্তান-প্রসবিনীর-মতো	কষ্ট-	শুনেছি	প্রসবমান-নারীর-মতো	শব্দ-	কারণ	
H1323		H1069		H8085				

נַפְשִׁי	עָיְפָה	כִּי־	לִי	נָא	אוֹי־	כַּפֶּיהָ	תְּפָרֵשׂ	תִּתְיַפֵּחַ	צִיּוֹן
আমার-প্রাণ	ক্লান্ত	কারণ-	আমার-জন্য	অনুগ্রহ	হায়-	তার-হাত	প্রসারিত-করছে	হাঁপানি-করছে	সিয়োনের
H5315	H5888			H4994	H0188	H3709	H6566	H3306	H6726

פ	לְהֹרְגִים׃
—	হত্যাকারীদের-কাছে
	H2026

একজন মহিলা প্রসব বেদনায় যেমন করে তেমনি একটি কান্না আমি শুনতে পাচ্ছি| এই কান্না একজন মহিলার তার প্রথম সন্তান প্রসব করবার কান্নার মত| এই মহিলা হল সিয়োন কন্যা| সে হাত জড়ো করে প্রার্থণার ভঙ্গিতে বলছে, “ওঃ, আমি অজ্ঞান হয়ে যাব! ঘাতকরা আমাকে চারদিক থেকে ঘিরে ধরেছে!”

Chapter 5

בִּרְחוֹבוֹתֶיהָ	וּבַקְשׁוּ	וּדְעוּ	נָא	וּרְאוּ־	יְרוּשָׁלִַם	בְּחוּצוֹת	שׁוֹטְטוּ	1
তার-চৌকগুলিতে	এবং-খোঁজ	এবং-জান	অনুগ্রহ	এবং-দেখ-	জেরুশালেমের	রাস্তাগুলিতে-	ঘুরে-বেড়াও	
H7339	H1245	H3045	H4994	H7200	H3389	H2351		

לָהּ׃	וְאֶסְלַח	אֱמוּנָה	מְבַקֵּשׁ	מִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	יֵשׁ	אִם־	אִישׁ	תִּמְצְאוּ	אִם־
তাকে	এবং-ক্ষমা-করব	বিশ্বস্ততা	খোঁজে	বিচার	করে	আছে	যদি-	মানুষ	পাও	যদি-
	H5545	H0530	H1245	H4941		H3426		H0376	H4672	

প্রভু বললেন, “জেরুশালেমের রাস্তায় হাঁটো| শহরের সার্বজনীন প্রাঙ্গণগুলিতে খুঁজে দেখো| যদি একজনও সৎ ও ভাল মানুষের সন্ধান পাও যে অন্তত সত্যের খোঁজ করছে, যদি এরকম একজনও মানুষ থাকে তাহলে জেরুশালেমকে আমি ক্ষমা করে দেব|

2

וְאִם	חַי־	יְהוָה	יֹאמֵרוּ	לָכֵן	לַשֶּׁקֶר	יִשָּׁבֵעוּ׃
এবং-যদি	জীবিত-	সদাপ্রভুর	বলে	সেইজন্য	মিথ্যায়-	শপথ-করে
		H3068	H0559		H8267	H7650

লোকে শুধু এই বলে প্রতিশ্রুতি নেয়: ‘প্রভুর অস্তিত্ব যেমন নিশ্চিত তার দিব্য,’ কিন্তু তারা আসলে তা বলে না|”

3

יְהוָה	עֵינֶיךָ	הֲלוֹא	לֶאֱמוּנָה	הִכִּיתָה	אֹתָם	וְלֹא־	חָלוּ	כִּלִּיתָם
সদাপ্রভু	তোমার-চোখ	না-কি	বিশ্বস্ততার-দিকে	মেরেছ	তাদেরকে	এবং-না-	কষ্ট-পেয়েছে	শেষ-করেছ
H3068		H3808	H0530	H5221	H0853	H3808		H3615

מֵאֲנוּ	קַחַת	מוּסָר	חִזְּקוּ	פְנֵיהֶם	מִסֶּלַע	מֵאֲנוּ	לָשׁוּב׃
অস্বীকার-করেছে	গ্রহণ-করতে	শাসন	কঠিন-করেছে	তাদের-মুখ	পাথরের-চেয়ে	অস্বীকার-করেছে	ফিরতে
H3985	H3947	H4148	H2388	H6440	H5553	H3985	H7725

প্রভু, আমি জানি আপনি চান মানুষ আপনার অনুগত থাকুক| আপনি যিহূদাবাসীকে আঘাত করলেন| কিন্তু তারা কোন বেদনা অনুভব করে নি| আপনি তাদের ধ্বংস করলেন| কিন্তু তা থেকে তারা কোন শিক্ষা নেয়নি| তারা ভীষণ একগুঁয়ে, জেদী| খারাপ কাজ করেছিল বলে তারা কোন রকম দুঃখপ্রকাশ পর্যন্ত করে নি|

4

וַאֲנִי	אָמַרְתִּי	אַךְ־	דַּלִּים	הֵם	נוֹאֲלוּ	כִּי	לֹא	יָדְעוּ	דֶּרֶךְ	יְהוָה
এবং-আমি	বলেছিলাম	কেবল-	দরিদ্র	তারা	মূর্খ-হয়েছে	কারণ	না	জানে	পথ-	সদাপ্রভুর
H0589	H0559	H0389	H1800	H1992	H2973		H3808	H3045	H1870	H3068

מִשְׁפַּט	אֱלֹהֵיהֶם׃
বিচার-	তাদের-ঈশ্বরের
H4941	H0430

কিন্তু আমি (যিরমিয়) আমাকে মনে মনে বললাম, “তারা এত দরিদ্র এবং নির্বোধ যে তারা প্রভুর জীবনযাত্রা শেখে নি| ঈশ্বরের শিক্ষা বিষয়েও তারা কিছু জানে না|

5

אֵלְכָה־	לִּי	אֶל־	הַגְּדֹלִים	וַאֲדַבְּרָה	אוֹתָם	כִּי	הֵמָּה	יָדְעוּ	דֶּרֶךְ	יְהוָה
যাব-	আমার-জন্য	-কাছে	বড়দের	এবং-বলব	তাদেরকে	কারণ	তারা	জানে	পথ-	সদাপ্রভুর
H3212		H0413		H1696	H0853		H1992	H3045	H1870	H3068

מִשְׁפַּט	אֱלֹהֵיהֶם	אַךְ	הֵמָּה	יַחְדָּו	שָׁבְרוּ	עֹל	נִתְּקוּ	מוֹסֵרוֹת׃
বিচার-	তাদের-ঈশ্বরের	কিন্তু	তারা	একসঙ্গে	ভেঙেছে	জোয়াল	ছিঁড়েছে	বন্ধনগুলি
H4941	H0430	H0389	H1992		H7665	H5923	H5423	H4147

সুতরাং আমি যিহূদার নেতৃবৃন্দের কাছে যাব এবং তাদের সঙ্গে কথা বলব| নেতারা নিশ্চয়ই প্রভুর আচার বিধি জানবে| আমি নিশ্চিত যে তারা তাদের ঈশ্বরের বিধিসমূহ জানে|” কিন্তু নেতারা সব একত্র হল এবং প্রভুর সেবার কাজ থেকে দূরে সরে গেল|

6

עַל־	כֵּן	הִכָּם	אַרְיֵה	מִיַּעַר	זְאֵב	עֲרָבוֹת	יְשָׁדְדֵם	נָמֵר	שֹׁקֵד
-উপর	সেইজন্য	মেরেছে	সিংহ	বন-থেকে	নেকড়ে-	মরুভূমির	তাদেরকে-লুট-করবে	চিতা-	প্রহরী
		H5221			H2061	H6160	H7703	H5246	H8245

עַל־	עָרֵיהֶם	כָּל־	הַיּוֹצֵא	מֵהֵנָּה	יִטָּרֵף	כִּי	רַבּוּ	פִּשְׁעֵיהֶם
-কাছে	তাদের-নগরগুলির	সমস্ত-	বেরকারী	তাদের-থেকে	ছিঁড়ে-ফেলা-হবে	কারণ	অনেক	তাদের-সীমালঙ্ঘন
		H3605	H3318	H2007	H2963		H7231	H6588

עָצְמוּ	[משבותיהם]	(מְשׁוּבוֹתֵיהֶם)׃
শক্তিশালী	—	তাদের-বিপথগামিতা
	H4878	H4878

তারা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে চলে গিয়েছে| তাই বন থেকে এক সিংহ এসে তাদের আক্রমণ করবে| মরুভূমি থেকে এক নেকড়ে বাঘ এসে সবাইকে মেরে ফেলবে| তাদের শহরের কাছে এক চিতা লুকিয়ে আছে| শহরের বাইরে কেউ বেরলেই তাকে টুকরো টুকরো করে ছিঁড়ে খাবে| যিহূদার লোকরা বার বার পাপ করার ফলেই এগুলি ঘটবে| প্রভু বার বার সতর্ক করে কোন ফল পান নি| প্রভুর কাছ থেকে তারা বার বারই দূরে থেকেছে|

7

אֵ֤י	לָזֹאת֙	]אסלוח־[	)אֶֽסְלַֽח־(	לָ֔ךְ	בָּנַ֣יִךְ	עֲזָב֔וּנִי	וַיִּשָּׁבְע֖וּ
কীভাবে	এজন্য	—	ক্ষমা-করব-	তোমাকে	তোমার-সন্তানেরা	আমাকে-ত্যাগ-করেছে	এবং-শপথ-করেছে
H0335	H2063	H5545	H5545	H5545			H7650

בְּלֹ֣א	אֱלֹהִ֑ים	וָאַשְׂבִּ֤עַ	אוֹתָם֙	וַיִּנְאָ֔פוּ	וּבֵ֥ית	זוֹנָ֖ה	יִתְגֹּדָֽדוּ׃
-দিয়ে	দেবতা-নয়	এবং-তৃপ্ত-করেছিলাম	তাদেরকে	এবং-ব্যভিচার-করেছে	এবং-ঘরে-	বেশ্যার	জড়ো-হয়
H3808	H0430	H7646	H0853	H5003		H2181	H1413

ঈশ্বর বললেন, “হে যিহুদা, আমাকে একটি সঠিক কারণ দেখাও যার জন্য আমি তোমাদের ক্ষমা করব| তোমার ছেলেমেয়েরা আমাকে ত্যাগ করে মূর্ত্তির কাছে প্রতিশ্রুতি নিয়েছে| অথচ তোমার সন্তানদের আমি চাহিদা মতো সব কিছুই দিয়েছিলাম| তবু ওরা আমার প্রতি বিশ্বস্ত থাকেনি| ওরা ব্যভিচারিনীদের সঙ্গে অনেক বেশী সময় নষ্ট করেছে|

8

סוּסִ֤ים	מְיֻזָּנִים֙	מַשְׁכִּ֣ים	הָי֑וּ	אִ֛ישׁ	אֶל־	אֵ֥שֶׁת	רֵעֵ֖הוּ	יִצְהָֽלוּ׃
ঘোড়াগুলি-	খাওয়ানো	অণ্ডকোষওয়ালা	ছিল	প্রত্যেকে	-দিকে	স্ত্রী-	তার-প্রতিবেশীর	হিঁসা-করে
		H7904	H1961	H0376	H0413	H0802	H7453	

তারা ভালোভাবে খাওয়া-দাওয়া করা ঘোড়ার মতো, যারা কামাবেশের জন্য তৈরী| ওরা সেই সমস্ত ঘোড়ার মতো যারা প্রতিবেশীদের স্ত্রীকে ঘরে ডেকে আনে|

9

הַעַל־	אֵ֥לֶּה	לֽוֹא־	אֶפְקֹ֖ד	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	וְאִם֙	בְּג֣וֹי	אֲשֶׁר־	כָּזֶ֔ה	לֹ֥א
কি-উপর-	এইগুলি	না-	শাস্তি-দেব	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	যদি	জাতির-উপর-	যা-	এইরকম	না
	H0428	H3808		H5002	H3068				H2088	H3808

תִתְנַקֵּ֖ם	נַפְשִֽׁי׃	ס
প্রতিশোধ-নেবে	আমার-প্রাণ	—
H5358	H5315	

তাহলে আমি কি ঐ সব কাজের জন্য যিহুদার লোকদের শাস্তি দেব না?” এই হল প্রভুর বার্তা| “হ্যাঁ, তুমি জানো যে দেশ এই ভাবে বেঁচে থাকে তাকে আমার শাস্তি দিতে হবে| আমি তাদের যোগ্য শাস্তিই দেব|

10

עֲל֤וּ	בְשָׁרוֹתֶ֙יהָ֙	וְשַׁחֵ֔תוּ	וְכָלָ֖ה	אַֽל־	תַּעֲשׂ֑וּ	הָסִ֙ירוּ֙
ওঠ	তার-প্রাচীরের-সারিগুলিতে	এবং-ধ্বংস-কর	এবং-সম্পূর্ণ-ধ্বংস	না-	কর	অপসারণ-কর
H5927	H8284	H7843	H3617	H0408		H5493

נְט֣וּשׁוֹתֶ֔יהָ	כִּ֛י	ל֥וֹא	לַיהוָ֖ה	הֵֽמָּה׃
তার-ডালগুলি	কারণ	না	সদাপ্রভুর-জন্য	তারা
H5189		H3808	H3068	H1992

“যাও যিহুদার সমস্ত দ্রাক্ষা গাছ কেটে দাও| (কিন্তু তাদের কখনও পুরোপুরি ধ্বংস কর না|) কেটে দাও দ্রাক্ষা গাছগুলির শাখাপ্রশাখা| কারণ এই শাখাপ্রশাখা প্রভুর নয়|

11

כִּ֠י	בָּג֨וֹד	בָּ֥גְדוּ	בִּ֗י	בֵּ֚ית	יִשְׂרָאֵ֔ל	וּבֵ֖ית	יְהוּדָ֑ה
কারণ	বিশ্বাসঘাতকতা-করে	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	আমার-সঙ্গে	ঘর-	ইসরায়েলের	এবং-ঘর-	যিহুদার
	H0898	H0898			H3478		H3063

נְאֻם־	יְהוָֽה׃
ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H5002	H3068

যিহুদা এবং ইস্রায়েলের পরিবারগুলি আমার সঙ্গে প্রতি ভাবেই বিশ্বাসঘাতকতা করেছে|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

12

כִּֽחֲשׁוּ֙	בַּֽיהוָ֔ה	וַיֹּאמְר֖וּ	לוֹא־	ה֑וּא	וְלֹא־	תָב֤וֹא	עָלֵ֙ינוּ֙	רָעָ֔ה
অস্বীকার-করেছে	সদাপ্রভুকে	এবং-বলেছে	না-	তিনি	এবং-না-	আসবে	আমাদের-উপর	অমঙ্গল
H3584	H3068	H0559	H3808	H1931	H3808	H0935		

וְחֶ֥רֶב	וְרָעָ֖ב	ל֥וֹא	נִרְאֶֽה׃
এবং-তরবারি	এবং-দুর্ভিক্ষ	না	দেখব
H2719	H7458	H3808	H7200

“ঐ দেশবাসীরা প্রভুর বিরুদ্ধে মিথ্যে প্রচার করেছে৷ তারা বলেছে, প্রভু আমাদের কিছুই করতে পারবে না৷ আমাদের আক্রমণ করতে আসছে এমন কোন সৈন্য আমরা কখনও দেখব না৷ কোনদিন অনাহারে মারাও যাব না৷’

13

וְהַנְּבִיאִים	יִהְיוּ	לְרוּחַ	וְהַדִּבֵּר	אֵין	בָּהֶם	כֹּה	יֵעָשֶׂה	לָהֶם׃	ס
এবং-ভাববাদীরা	হবে	বাতাসে	এবং-বাক্য	নেই	তাদের-মধ্যে	এইভাবে	করা-হবে	তাদের-প্রতি	—
H5030	H1961	H7307		H0369		H3541			

ভ্রান্ত ভাববাদীরা হল একটি ফাঁকা বাতাস৷ ঈশ্বরের বাক্য তাদের মধ্যে নেই৷ তাদেরও কপালে দুর্ভোগ ঘটবে৷”

14

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יַעַן	דַּבֶּרְכֶם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
সেইজন্য	এইভাবে-	বলেছেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর-	সেনাবাহিনীর	যেহেতু	তোমাদের-বলা	-	বাক্য	এই
	H3541	H0559	H3068	H0430		H3282	H1696	H0853	H1697	H2088

הִנְנִי	נֹתֵן	דְבָרַי	בְּפִיךָ	לְאֵשׁ	וְהָעָם	הַזֶּה	עֵצִים	וַאֲכָלָתַם׃
দেখ-আমি	দিচ্ছি	আমার-বাক্য	তোমার-মুখে	আগুনে-	এবং-জনতা	এই	কাঠ	এবং-গ্রাস-করবে
H2009	H5414	H1697	H6310	H0784		H2088	H6086	H0398

প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বলেছেন: “ওই লোকরা বলেছিল যে আমি তাদের শাস্তি দেব না৷ সুতরাং যিরমিয়, আমি তোমাকে যে শাস্তি দেব তা আগুনের মতো হবে৷ ঐ লোকগুলি হবে কাঠের মতো৷ সেই আগুন ওদের পুড়িয়ে ছারখার করে দেবে৷”

15

הִנְנִי	מֵבִיא	עֲלֵיכֶם	גּוֹי	מִמֶּרְחָק	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם־	יְהוָה	גּוֹי
দেখ-আমি	আনছি	তোমাদের-উপর	জাতি	দূর-থেকে	ঘর-হে	ইসরায়েলের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	জাতি-
H2009	H0935			H4801		H3478	H5002	H3068	

אֵיתָן	הוּא	גּוֹי	מֵעוֹלָם	הוּא	גּוֹי	לֹא־	תֵדַע	לְשֹׁנוֹ	וְלֹא	תִשְׁמַע
শক্তিশালী	সে	জাতি-	প্রাচীনকাল-থেকে	সে	জাতি-	না-	জানবে	তার-ভাষা	এবং-না	শুনবে
H0386	H1931		H5769	H1931		H3808	H3045	H3956	H3808	H8085

מַה־	יְדַבֵּר׃
কী-	বলে
H4100	H1696

ইস্রায়েলের পরিবার, এই বার্তা হল প্রভুর, “আমি শীঘ্রই তোমাদের আক্রমণ করবার জন্য বহু দূর থেকে একটি প্রাচীন দেশকে নিয়ে আসব৷ বহু প্রাচীন সেই দেশ৷ সেই দেশের মানুষের ভাষা তোমরা বুঝতে পারবে না৷

16

אַשְׁפָּתוֹ	כְּקֶבֶר	פָּתוּחַ	כֻּלָּם	גִּבּוֹרִים׃
তার-তূণীর	কবরের-মতো	খোলা	তারা-সবাই	বীর
H0827	H6913		H3605	H1368

তাদের তীরের থলিগুলি খোলা কবরের মতো৷ তারা সবাই বলবান সৈন্য৷

17

וְאָכַל	קְצִירְךָ	וְלַחְמֶךָ	יֹאכְלוּ	בָּנֶיךָ	וּבְנוֹתֶיךָ	יֹאכַל
এবং-খাবে	তোমার-ফসল	এবং-তোমার-রুটি	খাবে	তোমার-পুত্রদের	এবং-তোমার-কন্যাদের	খাবে
H0398		H3899	H0398		H1323	H0398

צֹאנְךָ	וּבְקָרֶךָ	יֹאכַל	גַּפְנְךָ	וּתְאֵנָתֶךָ	יְרֹשֵׁשׁ	עָרֵי
তোমার-মেষ	এবং-তোমার-গরু	খাবে	তোমার-আঙুরলতা	এবং-তোমার-ডুমুর	নির্মূল-করবে	নগরগুলি-
H6629	H1241	H0398	H1612	H8384	H7567	

מִבְצָרֶיךָ	אֲשֶׁר	אַתָּה	בּוֹטֵחַ	בָּהֵנָּה	בֶּחָרֶב׃
তোমার-সুরক্ষিতের	যাদের-উপর	তুমি	ভরসা-কর	তাদের-উপর	তরবারি-দিয়ে
H4013			H0982	H2007	H2719

ঐ সব সৈন্যরা তোমাদের মজুত করা সমস্ত খাদ্য খেয়ে ফেলবে৷ ধ্বংস করবে তোমাদের সন্তানদের৷ তোমাদের মেষ ও রাখাল বালকদের তারা খেয়ে ফেলবে৷ দ্রাক্ষা আর ডুমুর ফল খাবে৷ তারা তোমাদের সমস্ত বিশ্বস্ত দুর্ভেদ্য শহরগুলিকে ধ্বংস করবে৷”

18

וְגַם	בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	נְאֻם־	יְהוָה	לֹא־	אֶעֱשֶׂה	אִתְּכֶם	כָלָה׃
এবং-এমনকি	দিনগুলিতে-	সেইগুলি	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	না-	করব	তোমাদের-সঙ্গে	সম্পূর্ণ-ধ্বংস
H1571	H3117	H1992	H5002	H3068	H3808		H0854	H3617

এই হল প্রভুর বার্তা, “কিন্তু যিহূদা, যখন এই ভয়ঙ্কর দিনগুলো তোমাদের জীবনে আসবে তখন কিন্তু আমি পুরোপুরি তোমাকে ধ্বংস করব না|

19

וְהָיָה	כִּי	תֹּאמְרוּ	תַּחַת	מֶה	עָשָׂה	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לָנוּ	אֶת־	כָּל־
এবং-হবে	যখন	বলবে	কেন-	কী	করেছেন	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর	আমাদের-জন্য	-	সমস্ত-
H1961		H0559	H8478	H4100		H3068	H0430		H0853	H3605

אֵלֶּה	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כַּאֲשֶׁר	עֲזַבְתֶּם	אוֹתִי	וַתַּעַבְדוּ	אֱלֹהֵי	נֵכָר
এইগুলি	এবং-বলবে	তাদেরকে	যেমন	ত্যাগ-করেছিলে	আমাকে	এবং-সেবা-করেছিলে	দেবতাদের-	বিদেশী
H0428	H0559	H0413			H0853	H5647	H0430	H5236

בְּאַרְצְכֶם	כֵּן	תַּעַבְדוּ	זָרִים	בְּאֶרֶץ	לֹא	לָכֶם׃	ס
তোমাদের-দেশে	তেমনি	সেবা-করবে	অপরিচিতদের	দেশে-	না	তোমাদের	—
H0776		H5647		H0776	H3808		

যিরমিয়, তোমাকে যিহূদার লোকরা জিজ্ঞাসা করবে, ‘কেন প্রভু তোমার ঈশ্বর আমাদের প্রতি এমন খারাপ ব্যবহার করলেন?’ তখন তুমি (যিরমিয়) তাদের উত্তর দেবে: ‘তোমরা প্রভুর দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নিয়েছ, তোমাদের দেশে বিদেশী মূর্ত্তিসমূহ বানিয়েছ এবং তাদের সেবা করেছ| সুতরাং তোমরা এখন বিদেশে বিদেশীদের সেবা করবে|’

20

הַגִּידוּ	זֹאת	בְּבֵית	יַעֲקֹב	וְהַשְׁמִיעוּהָ	בִיהוּדָה	לֵאמֹר׃
ঘোষণা-কর	এই	ঘরে-	যাকোবের	এবং-শোনাও	যিহূদায়-	বলে
H5046	H2063		H3290	H8085	H3063	H0559

প্রভু বলেছেন, “এই বার্তা জানিয়ে দাও যিহূদা এবং যাকোবের পরিবারগোষ্ঠীকে:

21

שִׁמְעוּ־	נָא	זֹאת	עַם	סָכָל	וְאֵין	לֵב	עֵינַיִם	לָהֶם	וְלֹא	יִרְאוּ	אָזְנַיִם
শোন-	অনুগ্রহ	এই	জনতা-	মূর্খ	এবং-নেই	হৃদয়	চোখ	তাদের-আছে	এবং-না	দেখে	কান
H8085	H4994	H2063		H5530	H0369				H3808	H7200	H0241

לָהֶם	וְלֹא	יִשְׁמָעוּ׃
তাদের-আছে	এবং-না	শোনে
	H3808	H8085

এই হল বার্তা: ‘হে নির্বোধ মানুষ তোমাদের কোন বুদ্ধি নেই| তোমাদের চোখ আছে অথচ দেখতে পাও না! কান আছে কিন্তু শুনতে পাও না|’

22

הַאוֹתִי	לֹא־	תִירָאוּ	נְאֻם־	יְהוָה	אִם	מִפָּנַי	לֹא	תָחִילוּ	אֲשֶׁר־
কি-আমাকে	না-	ভয়-করবে	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	যদি	আমার-সামনে	না	কম্পিত-হবে	যা-
H0853	H3808	H3372	H5002	H3068		H6440	H3808		

שַׂמְתִּי	חוֹל	גְּבוּל	לַיָּם	חָק־	עוֹלָם	וְלֹא	יַעַבְרֶנְהוּ	וַיִּתְגָּעֲשׁוּ
স্থাপন-করেছি	বালি	সীমা-	সমুদ্রের-জন্য	চিরস্থায়ী-বিধি-	চিরকালের	এবং-না	পার-হবে	এবং-গর্জন-করে
	H2344	H1366	H3220	H2706	H5769	H3808		H1607

וְלֹא	יוּכָלוּ	וְהָמוּ	גַלָּיו	וְלֹא	יַעַבְרֻנְהוּ׃
এবং-না	পারে	এবং-গর্জন-করে	তার-ঢেউগুলি	এবং-না	পার-হবে
H3808	H3201	H1993	H1530	H3808	

নিশ্চয়ই তোমরা আমাকে ভয় পাও|” এই ছিল প্রভুর বার্তা| “আমার সামনে তোমাদের ভয়ে শিউরে উঠতে হবে| আমিই সেই একজন যে তটভূমি দিয়ে সমুদ্রকে সীমাযিত করেছে, যাতে জল তার বাইরে না বইতে পারে| জলের ঢেউ হয়তো বালুতটে আছড়ে পড়বে কিন্তু কোন কিছুকে ধ্বংস করতে পারবে না| ঢেউ গর্জন করে বালুতটে আছড়ে পড়তে পারে কিন্তু কখনও বালুতটের সীমানা পেরোতে পারবে না|

23

וְלָעָם	הַזֶּה	הָיָה	לֵב	סוֹרֵר	וּמוֹרֶה	סָרוּ	וַיֵּלֵכוּ׃
এবং-জনতার-	এই	হয়েছে	হৃদয়-	বিদ্রোহী	এবং-বিদ্রোহী	ফিরেছে	এবং-গেছে
	H2088	H1961		H5637	H4784	H5493	H3212

কিন্তু যিহূদার লোকরা ভীষণ একগুঁয়ে এবং জেদী| তারা সর্বদা আমার বিরুদ্ধে যাবার ছক কষে গিয়েছিল এবং অবশেষে আমাকে ছেড়েও গিয়েছিল|

גֶּ֫שֶׁם	הַנֹּתֵ֗ן	אֱלֹהֵ֔ינוּ	יְהוָ֣ה	אֶת־	נָ֜א	נִ֤ירָא	בִלְבָבָ֔ם	אָמְר֣וּ	וְלֹא־	24
বৃষ্টি-	যিনি-দেন	আমাদের-ঈশ্বরকে	সদাপ্রভুকে	–	অনুগ্রহ	ভয়-করি	তাদের-হৃদয়ে	বলেছে	এবং-না-	
H1653	H5414	H0430	H3068	H0853	H4994	H3372	H3824	H0559	H3808	

לָֽנוּ׃	יִשְׁמָר־	קָצִ֖יר	חֻקּ֥וֹת	שְׁבֻעֹ֛ת	בְּעִתּ֑וֹ	וּמַלְק֖וֹשׁ	)יוֹרֶה(	]וירה[
আমাদের-জন্য	রক্ষা-করেন-	ফসলের	নিয়মের	সপ্তাহ-	তার-সময়ে	এবং-বসন্তের	প্রথমের	—
	H8104		H2708	H7620	H6256	H4456	H3138	H3138

যিহূদার লোকরা কখনও বলেনি, 'প্রভু আমাদের ঈশ্বরকে ভয় পাওয়া এবং সম্মান জানানো উচিৎ| তিনিই আমাদের শরত্ এবং বসন্তকালে সঠিক সময় বৃষ্টি এনে দিয়েছেন| তিনিই আমাদের ফসল তোলার সময় নির্দিষ্ট করে দিয়েছেন|'

מִכֶּֽם׃	הַטּ֖וֹב	מָנְע֥וּ	וְחַטֹּאותֵיכֶ֔ם	אֵ֑לֶּה	הִטּוּ־	עֲוֹנוֹתֵיכֶ֖ם	25
তোমাদের-থেকে	ভালো	আটকে-রেখেছে	এবং-তোমাদের-পাপ	এগুলি	ফিরিয়ে-দিয়েছে-	তোমাদের-পাপ	
		H4513		H0428	H5186	H5771	

যিহূদার লোকরা, তোমরা অনেক ভুল কাজ করেছ| তাই সময় মতো বৃষ্টির দেখা পাচ্ছো না| তোমরা যথেষ্ট ফসল ফলাওনি| তোমাদের পাপসমূহ প্রভুর কাছ থেকে ভালো জিনিষ পাওয়া থেকে তোমাদের বিরত করেছে|

הִצִּ֥יבוּ	יְקוּשִׁ֖ים	כְּשַׁ֣ךְ	יָשׁוּר֙	רְשָׁעִ֑ים	בְעַמִּ֖י	נִמְצְא֥וּ	כִּֽי־	26
স্থাপন-করেছে	যন্ত্রকারীদের	ফাঁদের-মতো	উঁকি-মারে	দুষ্টরা	আমার-প্রজার-মধ্যে	পাওয়া-গেছে	কারণ-	
H5324	H3353	H7918	H7789	H7563		H4672		

יִלְכֹּֽדוּ׃	אֲנָשִׁ֥ים	מַשְׁחִ֖ית
ধরে	মানুষদের	ধ্বংসকারীর
H3920	H0376	H4889

আমার দেশবাসীর মধ্যে কিছু শয়তান লুকিয়ে আছে| যারা পাখী ধরবার জন্য খাঁচা তৈরী করে, তারা তাদের মত| পাখী ধরবার পরিবর্তে তারা মানুষ ধরবার ফাঁদ পাতে|

גָּדְל֖וּ	כֵּ֥ן	עַל־	מִרְמָ֑ה	מְלֵאִ֖ים	בָּתֵּיהֶ֥ם	כֵּ֛ן	ע֔וֹף	מָ֣לֵא	כִּכְלוּב֙	27
বড়-হয়েছে	সেইজন্য	-উপর	প্রতারণায়-	পূর্ণ	তাদের-ঘরগুলি	তেমনি	পাখি-দিয়ে	পূর্ণ	খাঁচার-মতো	
H1431			H4820	H4392			H5775	H4392	H3619	

וַֽיַּעֲשִֽׁירוּ׃
এবং-ধনী-হয়েছে
H6238

এই সব দুষ্ট লোকদের, যারা মিথ্যায় ভরা, তাদের বাড়ীগুলো হল পাখীতে ভরা খাঁচাসমূহের মতো| তাদের মিথ্যাগুলি তাদের ধনী ও শক্তিশালী করেছে|

דָ֔נוּ	לֹא־	דִּ֣ין	רָ֔ע	דִבְרֵי־	עָבְר֤וּ	גַּ֣ם	עָשְׁת֗וּ	שָׁמְנ֣וּ		28
বিচার-করেছে	না-	বিচার-	মন্দের	বিষয়গুলি-	অতিক্রম-করেছে	এমনকি	চকচকে-হয়েছে	মোটা-হয়েছে		
H1777	H3808	H1779		H1697		H1571		H8080		

שָׁפָֽטוּ׃	לֹ֥א	אֶבְיוֹנִ֖ים	וּמִשְׁפַּ֥ט	וְיַצְלִ֑יחוּ	יָת֖וֹם	דִּ֥ין
বিচার-করেছে	না	দরিদ্রদের	এবং-বিচার-	এবং-সফল-হয়েছে	এতিমের	বিচার-
H8199	H3808	H0034	H4941		H3490	H1779

তারা তাদের অসৎ কর্ম দিয়ে মোটা এবং স্বাস্থ্যবান হয়ে উঠেছে| অশুভ উপায়ে তারা হয়ে উঠেছে স্বাস্থ্যবান| তাদের শয়তানির কোন শেষ নেই| তারা অনাথ শিশুদের ব্যাপারে কোন মিনতি করে নি| তাদের দিকে সাহায্যের হাত বাড়িয়ে দেয় নি| তারা গরীব লোকদের প্রতি কখনও সুবিচার করেনি|

לֹ֥א	כָּזֶ֔ה	אֲשֶׁר־	בְּג֣וֹי	אִ֚ם	יְהוָ֑ה	נְאֻם־	אֶפְקֹ֖ד	לֹא־	אֵ֥לֶּה	הַעַל־	29
না	এইরকম	যা-	জাতির-উপর-	যদি	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	শাস্তি-দেব	না-	এইগুলি	কি-উপর-	
H3808	H2088				H3068	H5002		H3808	H0428		

ס	נַפְשִֽׁי׃	תִתְנַקֵּ֖ם
—	আমার-প্রাণ	প্রতিশোধ-নেবে
	H5315	H5358

ঐসব কাজের জন্য আমি কি যিহূদার লোকদের শাস্তি দেব না?” এই ছিল প্রভুর বার্তা| “তুমি জানো এই ধরণের দেশগুলোকে আমি উচিৎ শাস্তি দিয়ে থাকি| আমাকে তাদের যোগ্য শাস্তিই দিতে হবে|”

בָּאָֽרֶץ׃	נִהְיְתָה	וְשַׁעֲרוּרָה	שַׁמָּה	30
দেশে-	ঘটেছে	এবং-ভয়ঙ্কর	ভয়ানক	
H0776	H1961		H8047	

প্রভু বললেন, “যিহূদা দেশে একটা সাংঘাতিক এবং রোমাঞ্চকর ঘটনা ঘটে গিয়েছে|

וְעַמִּי	יְדֵיהֶם	עַל־	יִרְדּוּ	וְהַכֹּהֲנִים	בַשֶּׁקֶר	נִבְּאוּ־	הַנְּבִיאִים	31
এবং-আমার-প্রজা	তাদের-হাতের	-দ্বারা	শাসন-করে	এবং-যাজকেরা	মিথ্যায়	ভবিষ্যদ্বাণী-করেছে-	ভাববাদীরা	
	H3027			H3548	H8267	H5012	H5030	

לְאַחֲרִיתָהּ׃	תַּעֲשׂוּ	וּמַה־	כֵן	אָהֲבוּ
তার-শেষে	করবে	এবং-কী-	এইভাবে	ভালোবাসে
H0319		H4100		H0157

ভাববাদীরা মিথ্যে কথা বলে এবং যাজকদের যা করার কথা তা তারা করে না| আমার লোকরা, ভাববাদীরা এবং যাজকরা যা করে তাই ভালোবাসে| কিন্তু হে আমার লোকসমূহ, তোমাদের যখন শাস্তি পাবার সময় আসবে তখন তোমরা কি করবে?”

Chapter 6

וְעַל־	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	וּבִתְקוֹעַ	יְרוּשָׁלִַם	מִקֶּרֶב	בִנְיָמִן	בְּנֵי	הָעִזוּ	1
এবং-উপরে	শিঙা	বাজাও	এবং-তকোয়াতে	যিরূশালেমের	থেকে-মধ্য	বিন্যামীনের	সন্তানেরা	শক্তিশালী-হও	
	H7782	H8628	H8620	H3389	H7130	H1144		H5756	

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	מִצָּפוֹן	נִשְׁקְפָה	רָעָה	כִּי	מַשְׂאֵת	שְׂאוּ	בֵּית הַכֶּרֶם
মহা	এবং-ধ্বংস	থেকে-উত্তর	দেখা-যাচ্ছে	অমঙ্গল	কারণ	সংকেত	উঠাও	বৈৎ-হক্কেরম
	H7667	H6828	H8259			H4864	H5375	H1021

বিন্যামীনের লোক, প্রাণে বাঁচতে চাইলে জেরুশালেম শহর ছেড়ে চলে যাও| তকোয় শহরে যুদ্ধের দামামা বাজিয়ে দাও| সতর্কতা সূচক পতাকা ওড়াও বৈৎ-হক্কেরম শহরে| কারণ উত্তর দিক থেকে অমঙ্গল ও ধ্বংস আসছে| ভয়ঙ্কর এক ধ্বংসলীলা তোমাদের জন্য অপেক্ষা করে আছে|

צִיּוֹן׃	בַּת־	דָּמִיתִי	וְהַמְּעֻנָּגָה	הַנָּוָה	2
সিয়োনের	কন্যা	আমি-ধ্বংস-করলাম	এবং-কোমল	-সুন্দরী	
H6726	H1323	H1820	H6026	H5000	

সিয়োন কুমারী, তুমি হলে সুন্দরী এবং কোমলা|

סָבִיב	אֹהָלִים	עָלֶיהָ	תָּקְעוּ	וְעֶדְרֵיהֶם	רֹעִים	יָבֹאוּ	אֵלֶיהָ	3
চারপাশে	তাঁবু	তার-বিরুদ্ধে	তারা-খাটাবে	এবং-তাদের-পালগুলি	মেষপালকরা	আসবে	তার-কাছে	
H5439	H0168		H8628	H5739		H0935	H0413	

יָדוֹ׃	אֶת־	אִישׁ	רָעוּ
তার-হাত	-	প্রত্যেক-জন	তারা-চরাবে
H3027	H0853	H0376	

মেষপালকরা তাদের মেষপাল নিয়ে জেরুশালেমে এলো| তারা সেই তৃণভূমির চারিদিকে তাঁবু গাড়লো| প্রত্যেক মেষপালক তার নিজের মেষপালকে দেখাশোনা করবে|

כִּי־	לָנוּ	אוֹי	בַצָּהֳרָיִם	וְנַעֲלֶה	קוּמוּ	מִלְחָמָה	עָלֶיהָ	קַדְּשׁוּ	4
কারণ	আমাদের	হায়	দুপুরে	এবং-আমরা-উঠব	ওঠো	যুদ্ধ	তার-বিরুদ্ধে	পবিত্র-কর	
		H0188		H5927		H4421		H6942	

עָרֶב׃	צִלְלֵי־	יִנָּטוּ	כִּי	הַיּוֹם	פָנָה
সন্ধ্যার	ছায়া	লম্বা-হয়েছে	কারণ	দিন	ঢলে-পড়েছে
H6153	H6752	H5186		H3117	H6437

“জেরুশালেমকে আক্রমণ করার জন্য তৈরী হও| উঠে পড়ো| আজ দুপুরেই আমরা এই শহরকে আক্রমণ করবো| কিন্তু ইতিমধ্যেই খানিকটা দেরি হয়ে গিয়েছে| সন্ধ্যার অন্ধকার ঘনিয়ে আসছে|

5

קוּמוּ	וְנַעֲלֶה	בַלָּיְלָה	וְנַשְׁחִיתָה	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	ס
ওঠো	এবং-আমরা-উঠব	রাতে	এবং-আমরা-ধ্বংস-করব	তার-প্রাসাদগুলি	
	H5927	H3915	H7843	H0759	

সুতরাং আজ রাতেই এই শহরের ওপর ঝাঁপিয়ে পড়ার জন্যে প্রস্তুত হও! জেরুশালেমের দুর্ভেদ্য প্রাচীর ভেঙ্গে গুঁড়িয়ে দাও|”

6

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כִּרְתוּ	עֵצָה	וְשִׁפְכוּ	עַל־	יְרוּשָׁלַםִ	סֹלְלָה
কারণ	এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	কাটো	গাছ	এবং-ঢালো	বিরুদ্ধে	যিরূশালেমের	ঢিবি
	H3541	H0559	H3068		H3772	H6097	H8210		H3389	H5550

הִיא	הָעִיר	הָפְקַד	כֻּלָּהּ	עֹשֶׁק	בְּקִרְבָּהּ׃
এই	-নগর	দণ্ডিত-হবে	সম্পূর্ণ-তার	জুলুম	তার-মধ্যে
H1931			H3605	H6233	H7130

প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বললেন: “জেরুশালেমের চারপাশের সমস্ত গাছ কেটে ফেলো| পাথর আর মাটি দিয়ে এমন স্তূপ তৈরী করো যার সাহায্যে এ শহরের প্রাচীর অতি সহজেই অতিক্রম করতে পারবে| এই শহরে শোষণ ছাড়া আর কিছু নেই| তাই এই শহরকে শাস্তি পেতে হবে|

7

כְּהָקִיר	[בור]	(בַּיִר)	מֵימֶיהָ	כֵּן	הֵקֵרָה	רָעָתָהּ	חָמָס	וָשֹׁד
যেমন-ঠাণ্ডা-রাখে	[কূপ]	কূপ	তার-জল	তেমনি	ঠাণ্ডা-রেখেছে	তার-দুষ্টতা	সহিংসতা	এবং-ধ্বংস
		H0953	H4325				H2555	H7701

יִשָּׁמַע	בָּהּ	עַל־	פָּנַי	תָּמִיד	חֳלִי	וּמַכָּה׃
শোনা-যায়	তার-মধ্যে	উপরে	আমার-মুখের	সর্বদা	অসুস্থতা	এবং-আঘাত
H8085			H6440	H8548	H2483	H4347

একটি কুয়ো যেমনভাবে জলকে তাজা রাখে, ঠিক তেমন ভাবেই জেরুশালেম তার পাপপূর্ণ কর্মগুলিকে তাজা করে রেখেছে| আমি এই শহরের লুঠতরাজ ও হিংসার ঘটনার কথা সব সময় শুনে এসেছি| এদের যন্ত্রণা আর অসুস্থতা দেখেছি|

8

הִוָּסְרִי	יְרוּשָׁלַםִ	פֶּן־	תֵּקַע	נַפְשִׁי	מִמֵּךְ	פֶּן־	אֲשִׂימֵךְ	שְׁמָמָה
শিক্ষা-নাও	যিরূশালেম	পাছে	বিচ্ছিন্ন-হয়	আমার-প্রাণ	তোমার-থেকে	পাছে	আমি-তোমাকে-করি	জনশূন্য
H3256	H3389	H6435	H3363	H5315		H6435		

אֶרֶץ	לוֹא	נוֹשָׁבָה׃	פ
দেশ	না	বসবাসযোগ্য	
H0776	H3808	H3427	

জেরুশালেম এবার সতর্ক হও| যদি তোমরা এখনও সাবধান না হও তাহলে আমি তোমাদের দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নেব| তোমাদের দেশকে মরুভূমিতে পরিণত করব| কোন মানুষই আর ওখানে বাস করতে পারবে না|”

9

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עוֹלֵל	יְעוֹלְלוּ	כַגֶּפֶן	שְׁאֵרִית
এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	পুঙ্খানুপুঙ্খভাবে	তারা-কুড়াবে	আঙুরলতার-মতো	অবশিষ্টাংশ
H3541	H0559	H3068				H1612	H7611

יִשְׂרָאֵל	הָשֵׁב	יָדְךָ	כְּבוֹצֵר	עַל־	סַלְסִלּוֹת׃
ইস্রায়েলের	ফেরাও	তোমার-হাত	আঙুর-সংগ্রাহকের-মতো	উপরে	ডালগুলিতে
H3478	H7725	H3027	H1219		H5552

সর্বশক্তিমান প্রভু আরও বললেন: “যে সমস্ত ইস্রায়েলীয়রা এখনও তাদের দেশে পড়ে আছে তাদের একত্রিত করো| যে ভাবে তোমরা দ্রাক্ষাক্ষেতের শেষ দ্রাক্ষাগুলিকে এক একটি করে তুলে নিয়ে একত্রিত করো ঠিক সে ভাবে তাদের একত্রিত করো| যেমন ভাবে দ্রাক্ষা চয়ন করবার সময় একজন শ্রমিক প্রতিটি দ্রাক্ষালতা পুঙ্খানুপুঙ্খরূপে দেখে ঠিক সে ভাবে ইস্রায়েলীয়দের খুঁজে বের করো|”

10

עַל־	מִי	אֲדַבְּרָה	וְאָעִידָה	וְיִשְׁמָעוּ	הִנֵּה	עֲרֵלָה	אָזְנָם	וְלֹא
প্রতি	কাকে	আমি-বলব	এবং-সাক্ষ্য-দেব	এবং-তারা-শুনবে	দেখো	অচ্ছিন্নত্বক	তাদের-কান	এবং-না
	H4310	H1696		H8085	H2009	H6189	H0241	H3808

יוּכְלוּ	לְהַקְשִׁיב	הִנֵּה	דְבַר־	יְהוָה	הָיָה	לָהֶם	לְחֶרְפָּה	לֹא	יַחְפְּצוּ־
তারা-পারে	মনোযোগ-দিতে	দেখো	বাক্য	যিহোবার	হয়েছে	তাদের-জন্য	নিন্দার-বিষয়	না	তারা-চায়
H3201	H7181	H2009	H1697	H3068	H1961		H2781	H3808	

בוֹ׃
তাতে

আমি কাদের সঙ্গে কথা বলব? আমি কাদের সতর্ক করব? কারাই বা আমার কথা শুনবে? ইস্রায়েলীয়রা আমার সতর্কবাণী শুনতে পাচ্ছে না কারণ তাদের কান বন্ধ| তারা প্রভুর কথা শুনতে অনিচ্ছুক| তারা তাঁর বার্তা শুনতে পছন্দ করে না|

11

וְאֶת־	חֲמַת	יְהוָה	מָלֵאתִי	נִלְאֵיתִי	הָכִיל	שְׁפֹךְ	עַל־	עוֹלָל	בַּחוּץ
এবং-	ক্রোধে	যিহোবার	আমি-পরিপূর্ণ	আমি-ক্লান্ত	ধারণ-করতে	ঢেলে-দাও	উপরে	শিশুর	রাস্তায়
H0853	H2534	H3068	H4392	H3811	H3557	H8210		H5768	H2351

וְעַל	סוֹד	בַּחוּרִים	יַחְדָּו	כִּי־	גַם־	אִישׁ	עִם־	אִשָּׁה	יִלָּכֵדוּ	זָקֵן
এবং-উপরে	সমাবেশে	যুবকদের	একত্রে	কারণ	এমনকি	পুরুষ	সঙ্গে	স্ত্রীর	ধরা-পড়বে	বৃদ্ধ
	H5475	H0970			H1571	H0376		H0802	H3920	H2205

עִם־	מְלֵא	יָמִים׃
সঙ্গে	পরিপূর্ণ	দিনের
	H4390	H3117

কিন্তু আমি (যিরমিয়) প্রভুর রোধ বহ্নকরতে করতে ক্লান্ত| “যে সমস্ত শিশুরা রাস্তায় খেলা করছে তাদের ওপর বর্ষিত হোক্ প্রভুর এই রোধ| যুবকদের সমাবেশের ওপরেও বর্ষিত হোক্ এই ক্রোধ| একটি লোক ও তার স্ত্রী, দুজনকেই গ্রেপ্তার করা হবে| সমস্ত প্রাচীন লোকদের গ্রেপ্তার করা হবে|

12

וְנָסַבּוּ	בָתֵּיהֶם	לַאֲחֵרִים	שָׂדוֹת	וְנָשִׁים	יַחְדָּו	כִּי־	אַטֶּה
এবং-হস্তান্তরিত-হবে	তাদের-ঘরগুলি	অন্যদের-কাছে	ক্ষেত	এবং-স্ত্রীরা	একত্রে	কারণ	আমি-প্রসারিত-করব
H5437		H0312		H0802			H5186

אֶת־	יָדִי	עַל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	נְאֻם־	יְהוָה׃
–	আমার-হাত	বিরুদ্ধে	বাসিন্দাদের	-দেশের	ঘোষণা	যিহোবার
H0853	H3027		H3427	H0776	H5002	H3068

তাদের ঘর-বাড়ি, জমি-জমা এমন কি তাদের স্ত্রীদের পর্যন্ত বিলিয়ে দেওয়া হোক্ অন্য লোকদের কাছে| আমি আমার হাত তুলে নেব এবং যিহুদার লোকদের শাস্তি দেব|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

13

כִּי	מִקְּטַנָּם	וְעַד־	גְּדוֹלָם	כֻּלּוֹ	בּוֹצֵעַ	בָּצַע	וּמִנָּבִיא	וְעַד־
কারণ	ক্ষুদ্রতম-থেকে	এবং-পর্যন্ত	বৃহত্তমের	সকলে	লোভ-করে	লোভ	এবং-ভাববাদী-থেকে	এবং-পর্যন্ত
		H5704		H3605	H1214	H1215	H5030	H5704

כֹּהֵן	כֻּלּוֹ	עֹשֶׂה	שָׁקֶר׃
যাজকের	সকলে	করে	মিথ্যা
H3548	H3605		H8267

“ইস্রায়েলের সমস্ত লোক অবৈধ উপায়ে আরো বেশী বেশী পয়সা চায়| সব চেয়ে নিথথেকে সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ মানুষ, তারা সবাই ঐরকম লোভী| ভাববাদী থেকে যাজক প্রত্যেকে শুধু মিথ্যাচার করে গিয়েছে|

14

וַיְרַפְּאוּ	אֶת־	שֶׁבֶר	עַמִּי	עַל־	נְקַלָּה	לֵאמֹר	שָׁלוֹם׀	שָׁלוֹם
এবং-তারা-সুস্থ-করেছে	–	ক্ষত	আমার-প্রজার	দিয়ে	হালকাভাবে	বলে	শান্তি	শান্তি
H7495	H0853	H7667			H7043	H0559	H7965	H7965

וְאֵין	שָׁלוֹם׃
কিন্তু-নেই	শান্তি
H0369	H7965

আমার লোকেরা কঠিন আঘাত পেয়েছে| ভাববাদী এবং যাজকদের উচিৎ ছিল তাদের সেই আঘাতের ক্ষতে মলম লাগিয়ে দেওয়া| কিন্তু তারা এই ক্ষতকে কোন গুরুত্ব দেয়নি| তারা এই ক্ষতটিকে একটি ছোট আচঁড় বলে গণ্য করেছে| ভাববাদীরা এবং যাজকরা বলে: 'সব কিছু ঠিক আছে|' কিন্তু প্রকৃত পক্ষে, সব ঠিক নেই|

15

הֹבִ֫ישׁוּ	כִּי	תוֹעֵבָה	עָשׂוּ	גַּם־	בּוֹשׁ	לֹא־	יֵבֹשׁוּ
তারা-কি-লজ্জিত-হয়েছে	কারণ	ঘৃণ্য-কাজ	তারা-করেছে	এমনকি	লজ্জিত-হওয়া	না	তারা-লজ্জিত-হয়
H3001		H8441		H1571	H0954	H3808	H0954

גַּם־	הַכְלִים	לֹא	יָדָעוּ	לָכֵן	יִפְּלוּ	בַנֹּפְלִים	בְּעֵת־
এমনকি	অপমানিত-হওয়া	না	তারা-জানে	সেইজন্য	তারা-পড়বে	পতিতদের-মধ্যে	সময়ে
H1571	H3637	H3808	H3045		H5307	H5307	H6256

פְקַדְתִּים	יִכָּשְׁלוּ	אָמַר	יְהוָה׃	ס
আমি-তাদের-দণ্ড-দেব	তারা-হোঁচট-খাবে	বলেছেন	যিহোবা	
	H3782	H0559	H3068	

যাজক এবং ভাববাদীদের তাদের কৃতকার্যের জন্য লজ্জিত হওয়া উচিৎ| কিন্তু তারা বিন্দুমাত্র লজ্জিত নয়| তারা জানে না পাপের জন্য তাদের কতখানি বিব্রত হওয়া উচিৎ| তাই তারা অন্যদের সাথে একই শাস্তি পাবে| যখন অন্যদের শাস্তি দেব, তখন তাদেরও মাটিতে আছড়ে ফেলা হবে|" প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

16

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עִמְדוּ	עַל־	דְּרָכִים	וּרְאוּ	וְשַׁאֲלוּ	לִנְתִבוֹת
এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	দাঁড়াও	উপরে	পথগুলিতে	এবং-দেখো	এবং-জিজ্ঞেস-করো	জন্য-পথগুলি
H3541	H0559	H3068	H5975		H1870	H7200	H7592	

עוֹלָם	אֵי־	זֶה	דֶרֶךְ	הַטּוֹב	וּלְכוּ־	בָהּ	וּמִצְאוּ	מַרְגּוֹעַ	לְנַפְשְׁכֶם
পুরাতন	কোথায়	এটি	পথ	-উত্তম	এবং-হাঁটো	তাতে	এবং-খুঁজে-পাবে	বিশ্রাম	তোমাদের-প্রাণের-জন্য
H5769	H0335	H2088	H1870		H3212		H4672	H4771	H5315

וַיֹּאמְרוּ	לֹא	נֵלֵךְ׃
কিন্তু-তারা-বলল	না	আমরা-হাঁটব
H0559	H3808	H3212

পাশাপাশি প্রভু জানালেন: "রাস্তার মোড়ে দাঁড়িয়ে তাকাও| জিজ্ঞাসা করো কোনটা পুরানো রাস্তা আর কোনটা নতুন| সেই রাস্তায় পা বাড়াও যে রাস্তা ভাল| ভালো রাস্তায় হাঁটলে নিজের জন্য শান্তি খুঁজে পাবে| কিন্তু তোমরা বলেছিলে, 'আমরা ভালো রাস্তায় হাঁটব না|'

17

וַהֲקִמֹתִי	עֲלֵיכֶם	צֹפִים	הַקְשִׁיבוּ	לְקוֹל	שׁוֹפָר	וַיֹּאמְרוּ	לֹא
এবং-আমি-নিযুক্ত-করলাম	তোমাদের-উপরে	প্রহরী	শোনো	ধ্বনি	শিঙার	কিন্তু-তারা-বলল	না
		H6822	H7181		H7782	H0559	H3808

נַקְשִׁיב׃
আমরা-শুনব
H7181

আমি তোমাদের ওপর নজরদারি করার জন্য একজনকে বেছে নিয়েছি| আমি তাদের বলেছিলাম, 'যুদ্ধের দামামা শোন|' কিন্তু তারা বলেছিল, 'আমরা শুনব না!'

18

לָכֵן	שִׁמְעוּ	הַגּוֹיִם	וּדְעִי	עֵדָה	אֶת־	אֲשֶׁר־	בָּם׃
সেইজন্য	শোনো	জাতিরা	এবং-জানো	সমাবেশ	-	যা	তাদের-মধ্যে
	H8085		H3045	H5712	H0853		

সুতরাং সমস্ত দেশগুলি শোন, এই দেশগুলির লোকরা তোমরা মন দিয়ে শোন|

19

שִׁמְעִי	הָאָרֶץ	הִנֵּה	אָנֹכִי	מֵבִיא	רָעָה	אֶל־	הָעָם	הַזֶּה	פְּרִי	מַחְשְׁבוֹתָם	כִּי
শোনো	পৃথিবী	দেখো	আমি	আনছি	অমঙ্গল	প্রতি	-প্রজার	এই	ফল	তাদের-চিন্তার	কারণ
H8085	H0776	H2009	H0595	H0935		H0413		H2088	H6529	H4284	

עַל־	דְּבָרַי	לֹא	הִקְשִׁיבוּ	וְתוֹרָתִי	וַיִּמְאֲסוּ־	בָהּ׃
প্রতি	আমার-বাক্যে	না	তারা-মনোযোগ-দিয়েছে	এবং-আমার-ব্যবস্থা	তারা-প্রত্যাখ্যান-করেছে	তা
	H1697	H3808	H7181	H8451		

কান পেতে শোন এই পৃথিবীর মানুষ, আমি যিহুদার লোকদের জন্য ধ্বংস আনতে যাচ্ছি| কেন? কারণ তারা শুধু খারাপ কাজের ছক কষে গিয়েছে এবং তারা আমার বার্তাকে অগ্রাহ্য করেছে| অস্বীকার করেছে আমার বিধিকে|”

20

לָ֣מָּה־	זֶּ֨ה	לִ֤י	לְבוֹנָה֙	מִשְּׁבָ֣א	תָב֔וֹא	וְקָנֶ֥ה	הַטּ֖וֹב	מֵאֶ֣רֶץ	מֶרְחָ֑ק
কেন	এটি	আমার-জন্য	ধুপ	শিবা-থেকে	আসে	এবং-বচ	-উত্তম	থেকে-দেশ	দূরের
H4100	H2088		H3828	H7614	H0935	H7070		H0776	H4801

עֹלֽוֹתֵיכֶם֙	לֹ֣א	לְרָצ֔וֹן	וְזִבְחֵיכֶ֖ם	לֹא־	עָ֥רְבוּ	לִֽי׃	ס
তোমাদের-হোমবলি	না	গ্রহণযোগ্য	এবং-তোমাদের-বলি	না	মিষ্টি	আমার-কাছে	
	H3808	H7522	H2077	H3808	H6149		

প্রভু বললেন, “তোমরা আমার কাছে শিবা দেশ থেকে কেন ধুপ নিয়ে আসো? তোমরা কেন একটি দূর দেশ থেকে আমার কাছে মিষ্ট গন্ধী বচ নিয়ে আসো? তোমাদের হোমবলি আমাকে সুখী করে নি| তোমাদের এই উৎসর্গ আমাকে খুশি করতে পারেনি|”

21

לָכֵ֗ן	כֹּ֚ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	הִנְנִ֛י	נֹתֵ֥ן	אֶל־	הָעָ֛ם	הַזֶּ֖ה	מִכְשֹׁלִ֑ים
সেইজন্য	এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	দেখো-আমি	দিচ্ছি	কাছে	-প্রজার	এই	বাধা
	H3541	H0559	H3068	H2009	H5414	H0413		H2088	H4383

וְכָ֣שְׁלוּ	בָ֡ם	אָבוֹת֩	וּבָנִ֨ים	יַחְדָּ֜ו	שָׁכֵ֥ן	וְרֵע֖וֹ	]יאבדו[	)וְאָבָֽדוּ׃(
এবং-হোঁচট-খাবে	তাতে	পিতারা	এবং-পুত্ররা	একত্রে	প্রতিবেশী	এবং-তার-বন্ধু	[ধ্বংস-হবে]	এবং-ধ্বংস-হবে
H3782		H0001			H7934	H7453	H0006	H0006

פ

তাই প্রভু যা বললেন তা হল এইরকম: “আমি যিহুদার লোকদের সামনে প্রতিবন্ধক প্রস্তর পেতে দেব| তারা পাথর হয়ে নীচে গড়িয়ে পড়বে| পিতা এবং তার পুত্ররা হোঁচট খেয়ে পড়বে তাদের ওপর| বন্ধুবান্ধব এবং প্রতিবেশীরা মারা যাবে|”

22

כֹּ֚ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	הִנֵּ֛ה	עַ֥ם	בָּ֖א	מֵאֶ֣רֶץ	צָפ֑וֹן	וְג֣וֹי	גָּד֔וֹל
এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	দেখো	এক-জাতি	আসছে	থেকে-দেশ	উত্তরের	এবং-এক-জাতি	মহান
H3541	H0559	H3068	H2009		H0935	H0776	H6828		

יֵע֖וֹר־	מִיַּרְכְּתֵי־	אָֽרֶץ׃
জাগ্রত-হবে	থেকে-প্রান্তগুলি	পৃথিবীর
H5782	H3411	H0776

প্রভু যা বললেন তা হল: “উত্তর দিক থেকে সৈন্যদল আসছে| এই বিশাল দেশ উত্তরের বহুদূর থেকে এগিয়ে আসছে|

23

קֶ֣שֶׁת	וְכִיד֞וֹן	יַחֲזִ֗יקוּ	אַכְזָרִ֥י	הוּא֙	וְלֹ֣א	יְרַחֵ֔מוּ	קוֹלָם֙	כַּיָּ֣ם
ধনুক	এবং-বর্শা	তারা-ধরে	নিষ্ঠুর	সে	এবং-না	তারা-করুণা-করবে	তাদের-রব	সমুদ্রের-মতো
H7198	H3591	H2388	H0394	H1931	H3808	H7355		H3220

יֶהֱמֶ֔ה	וְעַל־	סוּסִ֖ים	יִרְכָּ֑בוּ	עָר֗וּךְ	כְּאִישׁ֙	לַמִּלְחָמָ֔ה	עָלַ֖יִךְ	בַּת־
গর্জন-করে	এবং-উপরে	ঘোড়ায়	তারা-চড়ে	সাজানো	মানুষের-মতো	যুদ্ধের-জন্য	তোমার-বিরুদ্ধে	কন্যা
H1993			H7392		H0376	H4421		H1323

צִיּֽוֹן׃
সিয়োনের
H6726

সৈন্যরা বয়ে আনছে তীরধনুক এবং বর্শা| তারা প্রচণ্ড নিষ্ঠুর| প্রবল শক্তিশালী| তারা ঘোড়ায় ছুটে আসছে সমুদ্রের মতো গর্জন করতে করতে| সিয়োন কন্যা, ঐ সেনারা তোমাকেই আক্রমণ করতে আসছে|”

24

שָׁמַ֥עְנוּ	אֶת־	שָׁמְע֖וֹ	רָפ֣וּ	יָדֵ֑ינוּ	צָרָה֙	הֶחֱזִקַ֔תְנוּ	חִ֖יל
আমরা-শুনেছি	-	তার-খবর	শিথিল-হয়েছে	আমাদের-হাত	যন্ত্রণা	আমাদের-ধরেছে	কষ্ট
H8085	H0853	H8089	H7503	H3027		H2388	

כַּיּוֹלֵדָֽה׃
প্রসবকারিণীর-মতো
H3205

আমরা তাদের সম্পর্কিত খবর শুনেছি| অসহায় বোধ করছি| একজন অন্তঃসত্ত্বা মহিলার শিশুকে জন্ম দেবার সময়ের মত আমরা অসহায় এবং ব্যথায় কাতর রয়েছি|

25

אַל־	[תצאי]	(תֵּצְאוּ)	הַשָּׂדֶה	וּבַדֶּרֶךְ	אַל־	[תלכי]	(תֵּלֵכוּ)	כִּי	חֶרֶב	לְאֹיֵב
না	[বের-হও]	বের-হয়ো	মাঠে	এবং-পথে	না	[হাঁটো]	হেঁটো	কারণ	তরবারি	শত্রুর
H0408	H3318	H3318		H1870	H0408	H3212	H1980		H2719	H0341

מָגוֹר	מִסָּבִיב׃
আতঙ্ক	চারপাশে
H4032	H5439

বাড়ির বাইরে বা রাস্তায় যেও না| কেন না শত্রুদের হাতে উদ্ধত তরবারি এবং সব জায়গায় বিপদ অপেক্ষা করছে|

26

בַּת־	עַמִּי	חִגְרִי־	שָׂק	וְהִתְפַּלְּשִׁי	בָאֵפֶר	אֵבֶל	יָחִיד	עֲשִׂי
কন্যা	আমার-প্রজার	পরিধান-করো	শোকবস্ত্র	এবং-গড়াগড়ি-দাও	ছাইয়ে	শোক	একমাত্র-সন্তানের	করো
H1323		H2296	H8242	H6428	H0665	H0060	H3173	

לָךְ	מִסְפַּד	תַּמְרוּרִים	כִּי	פִתְאֹם	יָבֹא	הַשֹּׁדֵד	עָלֵינוּ׃
তোমার-জন্য	বিলাপ	তীব্র	কারণ	হঠাৎ	আসবে	-ধ্বংসকারী	আমাদের-উপরে
	H4553	H8563		H6597	H0935	H7703	

আমার লোকরা, শোক পোশাকগুলি পরে নাও| সদ্য একমাত্র সন্তান হারানো জননীর মতো ভগ্ন হৃদয়ে চিৎকার করে কাঁদো, কারণ আমাদের শীঘ্রই ধ্বংসকারীর মুখোমুখি হতে হবে যে হঠাৎ আমাদের ওপর এসে পড়বে|

27

בָּחוֹן	נְתַתִּיךָ	בְעַמִּי	מִבְצָר	וְתֵדַע	וּבָחַנְתָּ
পরীক্ষক	আমি-তোমাকে-নিযুক্ত-করলাম	আমার-প্রজার-মধ্যে	দুর্গ	এবং-তুমি-জানবে	এবং-পরীক্ষা-করবে
H0969	H5414		H4013	H3045	H0974

אֶת־	דַּרְכָּם׃
-	তাদের-পথ
H0853	H1870

“যিরমিয়, আমি (প্রভু) তোমাকে একজন ধাতু পরীক্ষক হিসেবে তৈরী করেছি| তুমি আমার লোকদের পরীক্ষা করে দেখবে| তাদের জীবনযাত্রা সম্পর্কে লক্ষ্য রাখবে, তারা ভীষণ জেদী|

28

כֻּלָּם	סָרֵי	סוֹרְרִים	הֹלְכֵי	רָכִיל	נְחֹשֶׁת	וּבַרְזֶל	כֻּלָּם	מַשְׁחִיתִים	הֵמָּה׃
তারা-সবাই	চরম	বিদ্রোহী	যারা-চলে	পরনিন্দায়	পিতল	এবং-লোহা	তারা-সবাই	ধ্বংসকারী	তারা
H3605	H5493	H5637	H1980	H7400		H1270	H3605	H7843	H1992

এবং প্রত্যেকেই আমার বিরুদ্ধে চলে গিয়েছে| তারা লোকদের সম্বন্ধে বাজে কথা বলে| তারা হল মরচে পড়া লোহার মত এবং কলঙ্কিত পিতলের মতো|

29

נָחַר	מַפֻּחַ	[מאשתם]	(מֵאֵשׁ)	(תַּם)	עֹפָרֶת	לַשָּׁוְא	צָרַף	צָרוֹף
পুড়ে-গেছে	হাপর	[আগুন-থেকে]	আগুন-থেকে	শেষ-হয়েছে	সীসা	বৃথা	পরিশোধক	পরিশোধন-করে
H2787	H4647	H0800	H0784	H8552	H5777	H7723	H6884	H6884

וְרָעִים	לֹא	נִתָּקוּ׃
কিন্তু-দুষ্টরা	না	আলাদা-হয়েছে
	H3808	H5423

তারা হল আগুনের মাধ্যমে রূপাকে খাঁটি করবার চেষ্টায় রত শ্রমিকদের মত| হাপর খুব জোরে বাতাস সৃষ্টি করল, তাপ বৃদ্ধি পেল, কিন্তু আগুন থেকে কেবল সিসে বেরিয়ে এলো| সমস্ত কাজটাই হল একটা পণ্ডশ্রম| একই রকম ভাবে, আমার লোকদের কাছ থেকে শয়তানি সরানো হল না|

30

כֶּסֶף	נִמְאָס	קָרְאוּ	לָהֶם	כִּי־	מָאַס	יְהוָה	בָּהֶם׃	פ
রূপা	প্রত্যাখ্যাত	তাদের-ডাকা-হয়েছে	তাদের	কারণ	প্রত্যাখ্যান-করেছেন	যিহোবা	তাদের	
H3701		H7121				H3068		

এদের ‘বাতিল রূপো’ বলে অভিহিত করা হবে| কারণ প্রভু এদের গ্রহণ করেন নি|”

Chapter 7

1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
-বাক্য	যা	হয়েছিল	কাছে	যিরমিয়ের	থেকে	যিহোবার	বলে
H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

এ হল যিরমিয়র প্রতি প্রভুর বার্তা:

2

עֲמֹד	בְּשַׁעַר	בֵּית	יְהוָה	וְקָרָאתָ	שָּׁם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְאָמַרְתָּ	שִׁמְעוּ
দাঁড়াও	দ্বারে	গৃহের	যিহোবার	এবং-ঘোষণা-করো	সেখানে	-	-বাক্য	এই	এবং-বলো	শোনো
H5975	H8179		H3068	H7121	H8033	H0853	H1697	H2088	H0559	H8085

דְבַר־	יְהוָה	כָּל־	יְהוּדָה	הַבָּאִים	בַּשְּׁעָרִים	הָאֵלֶּה	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לַיהוָה׃	ס
বাক্য	যিহোবার	সমস্ত	যিহুদা	যারা-আসছে	দ্বারগুলিতে	এই	প্রণাম-করতে	যিহোবার-কাছে	
H1697	H3068	H3605	H3063	H0935	H8179	H0428	H7812	H3068	

যাও যিরমিয়, প্রভুর গৃহের দরজায় দাঁড়িয়ে এই ধর্মোপদেশ দাও: "‘যিহুদার লোকরা, এই সেই প্রভুর বার্তা| তোমরা সবাই যারা এই ফটকগুলোর মধ্যে দিয়ে প্রভুকে উপাসনা করতে আসো, তারা এই বার্তা শোন|

3

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֵיטִיבוּ	דַרְכֵיכֶם
এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	ভালো-করো	তোমাদের-পথগুলি
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H3190	H1870

וּמַעַלְלֵיכֶם	וַאֲשַׁכְּנָה	אֶתְכֶם	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה׃
এবং-তোমাদের-কাজগুলি	এবং-আমি-বাস-করাব	তোমাদের	স্থানে	এই
H4611	H7931	H0853	H4725	H2088

ইস্রায়েলের লোকদের কাছে প্রভুই হলেন ঈশ্বর| প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন: তোমরা তোমাদের জীবনযাত্রা বদলে ফেল| সৎ কাজ করো| যদি তোমরা তা করো তাহলে তোমাদের আমি এখানে বাস করতে দেব|

4

אַל־	תִּבְטְחוּ	לָכֶם	אֶל־	דִּבְרֵי	הַשֶּׁקֶר	לֵאמֹר	הֵיכַל	יְהוָה	הֵיכַל	יְהוָה
না	নির্ভর-করো	তোমাদের-জন্য	উপরে	বাক্যের	-মিথ্যার	বলে	মন্দির	যিহোবার	মন্দির	যিহোবার
H0408	H0982		H0413	H1697	H8267	H0559	H1964	H3068	H1964	H3068

הֵיכַל	יְהוָה	הֵמָּה׃
মন্দির	যিহোবার	তারা
H1964	H3068	H1992

মিথ্যেবাদীদের বিশ্বাস কর না| তারা বলে, “এই হল প্রভুর মন্দির স্থান|”

5

כִּי	אִם־	הֵיטֵיב	תֵּיטִיבוּ	אֶת־	דַּרְכֵיכֶם	וְאֶת־	מַעַלְלֵיכֶם
কারণ	যদি	ভালো-করতে	তোমরা-ভালো-করবে	-	তোমাদের-পথগুলি	এবং-	তোমাদের-কাজগুলি
		H3190	H3190	H0853	H1870	H0853	H4611

אִם־	עָשׂוֹ	תַּעֲשׂוּ	מִשְׁפָּט	בֵּין	אִישׁ	וּבֵין	רֵעֵהוּ׃
যদি	করতে	তোমরা-করবে	বিচার	মধ্যে	মানুষ	এবং-মধ্যে	তার-প্রতিবেশীর
			H4941	H0996	H0376	H0996	H7453

তোমরা যদি সত্যিই তোমাদের জীবন ধারা বদলাও এবং ভালো কর্মসমূহ কর এবং তোমরা যদি পরস্পরের প্রতি সৎ ও পক্ষপাতহীন থাকো, আমি তোমাদের এখানে থাকতে দেব|

6

גֵּר	יָתוֹם	וְאַלְמָנָה	לֹא	תַעֲשֹׁקוּ	וְדָם	נָקִי	אַל־	תִּשְׁפְּכוּ	בַּמָּקוֹם
বিদেশী	এতিম	এবং-বিধবাকে	না	তোমরা-জুলুম-করবে	এবং-রক্ত	নির্দোষের	না	ঢালবে	স্থানে
H1616	H3490	H0490	H3808	H6231	H1818		H0408	H8210	H4725

הַזֶּה	וְאַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לֹא	תֵלְכוּ	לְרַע	לָכֶם׃
এই	এবং-পশ্চাতে	দেবতাদের	অন্যদের	না	তোমরা-যাবে	ক্ষতির-জন্য	তোমাদের
H2088		H0430	H0312	H3808	H3212		

বিদেশী ব্যক্তিদের প্রতিও সৎ থেকো| বিধবা এবং অনাথ শিশুদের উপকার করো| তাদের প্রতি সুবিচার করো| নিরীহ মানুষদের হত্যা করো না| আর অন্য কোন দেবতাদের অনুসরণ কোরো না| কারণ তারা তোমাদের জীবন ধ্বংস করে দেবে|

7	וְשִׁכַּנְתִּי	אֶתְכֶם	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לַאֲבוֹתֵיכֶם
	এবং-আমি-বাস-করাব	তোমাদের	স্থানে	এই	দেশে	যা	আমি-দিয়েছিলাম	তোমাদের-পিতৃদের-কাছে
	H7931	H0853	H4725	H2088	H0776		H5414	H0001

לְמִן־	עוֹלָם	וְעַד־	עוֹלָם׃
থেকে	চিরকাল	এবং-পর্যন্ত	চিরকাল
	H5769	H5704	H5769

যদি তোমরা আমাকে মেনে চলো তাহলে আমি তোমাদের এখানে বাস করতে দেব| আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের চিরকাল বসবাসের জন্য এই জমি দিয়েছিলাম|

8	הִנֵּה	אַתֶּם	בֹּטְחִים	לָכֶם	עַל־	דִּבְרֵי	הַשָּׁקֶר	לְבִלְתִּי	הוֹעִיל׃
	দেখো	তোমরা	নির্ভর-করছো	তোমাদের-জন্য	উপরে	বাক্যের	-মিথ্যার	যাতে-না	উপকার-হয়
	H2009		H0982			H1697	H8267	H1115	H3276

“‘কিন্তু তোমরা মূল্যহীন মিথ্যায় তোমাদের আস্থা স্থাপন করো|

9	הֲגָנֹב	רָצֹחַ	וְנָאֹף	וְהִשָּׁבֵעַ	לַשֶּׁקֶר	וְקַטֵּר
	কি-চুরি-করতে	খুন-করতে	এবং-ব্যভিচার-করতে	এবং-মিথ্যা-শপথ-খেতে	মিথ্যার-জন্য	এবং-ধূপ-জ্বালাতে
	H1589	H7523	H5003	H7650	H8267	

לַבָּעַל	וְהָלֹךְ	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יְדַעְתֶּם׃
বালের-কাছে	এবং-চলতে	পশ্চাতে	দেবতাদের	অন্যদের	যা	না	তোমরা-জানতে
	H1980		H0430	H0312		H3808	H3045

তোমরা কি খুনী অথবা চোর হতে চাও? তোমরা কি ব্যভিচারের পাপ গায়ে মাখতে চাও? তোমরা কি মিথ্যে অভিযোগে অন্যদের ফাঁসাতে চাও? তোমরা কি বালের মূর্ত্তি এবং অন্য দেবতাদের যাদের তোমরা জানো না তাদের পূজা করতে চাও?

10	וּבָאתֶם	וַעֲמַדְתֶּם	לְפָנַי	בַּבַּיִת	הַזֶּה	אֲשֶׁר	נִקְרָא־	שְׁמִי
	এবং-তোমরা-আসছ	এবং-দাঁড়িয়েছ	আমার-সামনে	গৃহে	এই	যার	ডাকা-হয়েছে	আমার-নাম
	H0935	H5975	H6440		H2088		H7121	H8034

עָלָיו	וַאֲמַרְתֶּם	נִצַּלְנוּ	לְמַעַן	עֲשׂוֹת	אֵת	כָּל־	הַתּוֹעֵבוֹת	הָאֵלֶּה׃
তার-উপরে	এবং-তোমরা-বলছ	আমরা-উদ্ধার-পেয়েছি	যাতে	করতে	-	সমস্ত	-ঘৃণ্য-কাজগুলি	এই
	H0559	H5337	H4616		H0853	H3605	H8441	H0428

তোমরা যদি এ সব পাপগুলো করো, তাহলে কি তোমরা এই গৃহের ভেতর, যেটি আমার নামে অভিহিত সেখানে আসতে পারবে এবং আমার সামনে এসে দাঁড়াতে পারবে? তোমরা কি মনে করো আমার সামনে দাঁড়িয়ে তোমরা বলবে, “আমরা সুরক্ষিত|” তাই আমরা এই ধরণের ভয়ঙ্কর কাজ করব?

11	הַמְעָרַת	פָּרִצִים	הָיָה	הַבַּיִת	הַזֶּה	אֲשֶׁר־	נִקְרָא־	שְׁמִי	עָלָיו	בְּעֵינֵיכֶם
	কি-গুহা	ডাকাতদের	হয়েছে	-গৃহ	এই	যা	ডাকা-হয়েছে	আমার-নাম	তার-উপরে	তোমাদের-চোখে
	H4631	H6530	H1961		H2088		H7121	H8034		

גַּם	אָנֹכִי	הִנֵּה	רָאִיתִי	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
এমনকি	আমি	দেখো	আমি-দেখেছি	ঘোষণা	যিহোবার	
H1571	H0595	H2009	H7200	H5002	H3068	

আরাধনার এই জায়গাটি আমার নামে নামাঙ্কিত| এই মন্দির কি তোমাদের কাছে ডাকাতদের গোপন ডেরা ছাড়া আর বেশী কিছু নয়? আমি তোমাদের লক্ষ্য করে যাচ্ছি|’” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

שִׁכַּ֧נְתִּי	אֲשֶׁ֨ר	בְּשִׁיל֔וֹ	אֲשֶׁ֣ר	מְקוֹמִי֙	אֶל־	נָ֗א	לְכוּ־	כִּ֣י	12
আমি-বাস-করিয়েছিলাম	যেখানে	শীলোতে	যা	আমার-স্থানের	কাছে	দয়া-করে	যাও	কারণ	
H7931		H7887		H4725	H0413	H4994	H3212		

רָעַ֖ת	מִפְּנֵ֕י	ל֔וֹ	עָשִׂ֣יתִי	אֲשֶׁר־	אֵ֚ת	וּרְא֗וּ	בָּרִאשׁוֹנָ֑ה	שָׁ֖ם	שְׁמִ֛י
দুষ্টতার	কারণে	তার-কাছে	আমি-করেছিলাম	যা	–	এবং-দেখো	প্রথমে	সেখানে	আমার-নাম
	H6440				H0853	H7200	H7223	H8033	H8034

יִשְׂרָאֵֽל׃	עַמִּ֥י
ইস্রায়েলের	আমার-প্রজার
H3478	

“‘যিহুদার লোকরা, তোমরা এখন শীলো শহরে চলে যাও| সেই স্থানে যাও যেখানে আমি আমার প্রথম নামাঙ্কিত বাড়িটি তৈরী করেছিলাম| যাও, গিয়ে দেখে এসো, আমার লোকদের, ইস্রায়েলের লোকদের মন্দ কাজের জন্য আমি ঐ জায়গার কি অবস্থা করেছি|

יְהוָ֑ה	נְאֻם־	הָאֵ֖לֶּה	הַמַּעֲשִׂ֥ים	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹתְכֶ֛ם	יַ֧עַן	וְעַתָּ֗ה	13
যিহোবার	ঘোষণা	এই	-কাজগুলি	সমস্ত	–	তোমাদের-করার	যেহেতু	এবং-এখন	
H3068	H5002	H0428	H4639	H3605	H0853		H3282	H6258	

שְׁמַעְתֶּ֔ם	וְלֹ֣א	וְדַבֵּר֙	הַשְׁכֵּ֤ם	אֲלֵיכֶ֜ם	וָאֲדַבֵּ֨ר
তোমরা-শুনেছিলে	কিন্তু-না	এবং-বলেছিলাম	প্রত্যূষে	তোমাদের-কাছে	এবং-আমি-বলেছিলাম
H8085	H3808	H1696	H7925	H0413	H1696

עֲנִיתֶֽם׃	וְלֹ֥א	אֶתְכֶ֖ם	וָאֶקְרָ֥א
তোমরা-উত্তর-দিয়েছিলে	কিন্তু-না	তোমাদের	এবং-আমি-ডেকেছিলাম
	H3808	H0853	H7121

এবং আমি এগুলো করব কারণ তোমরা এগুলো সব করছিলে|” এই হল প্রভুর বার্তা| “আমি তোমাদের সঙ্গে বারে বারে কথা বলেছি| কিন্তু তোমরা আমার কথা শুনতে চাও নি| আমি তোমাদের ডেকেছিলাম কিন্তু তোমরা কোন উত্তর দাও নি|

בֹּטְחִ֣ים	אַתֶּם֙	אֲשֶׁ֤ר	עָלָ֗יו	שְׁמִי֙	נִֽקְרָא־	אֲשֶׁ֣ר	לַבַּ֣יִת।	וְעָשִׂ֡יתִי	14
নির্ভর-করছো	তোমরা	যা	তার-উপরে	আমার-নাম	ডাকা-হয়েছে	যা	গৃহের-কাছে	এবং-আমি-করব	
H0982				H8034	H7121				

כַּאֲשֶׁ֥ר	וְלַאֲבוֹתֵיכֶ֑ם	לָכֶ֖ם	נָתַ֥תִּי	אֲשֶׁר־	וְלַמָּק֕וֹם	בּ֔וֹ
যেমন	এবং-তোমাদের-পিতৃদের-কাছে	তোমাদের-কাছে	আমি-দিয়েছিলাম	যা	এবং-স্থানের-কাছে	তাতে
	H0001		H5414		H4725	

לְשִׁלֽוֹ׃	עָשִׂ֖יתִי
শীলোর-কাছে	আমি-করেছিলাম
H7887	

তাই জেরুশালেমে অবস্থিত আমার নামাঙ্কিত গৃহ আমি নিজেই ধ্বংস করে দেব, ঠিক শীলো শহরের উপাসনালয়ের ক্ষেত্রে যেমন আমি করেছিলাম| জেরুশালেমের সেই মন্দিরকে, যেটি আমার নামে অভিহিত, সেটিকে তোমরা বিশ্বাস কর| আমি সেই জায়গা তোমাদের এবং তোমাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলাম|

כָּל־	אֶת־	הִשְׁלַ֙כְתִּי֙	כַּאֲשֶׁ֤ר	פָּנָ֑י	מֵעַ֣ל	אֶתְכֶ֖ם	וְהִשְׁלַכְתִּ֥י	15
সমস্ত	–	আমি-নিক্ষেপ-করেছিলাম	যেমন	আমার-মুখ	থেকে	তোমাদের	এবং-আমি-নিক্ষেপ-করব	
H3605	H0853	H7993		H6440		H0853	H7993	

ס	אֶפְרָֽיִם׃	זֶ֥רַע	כָּל־	אֵ֖ת	אֲחֵיכֶ֔ם
	ইফ্রায়িমের	বংশ	সমস্ত	–	তোমাদের-ভাইদের
	H0669	H2233	H3605	H0853	H0251

ইফ্রয়িম থেকে তোমাদের সব ভাইদের যেমন ছুঁড়ে ফেলেছিলাম তেমনি তোমাদেরও আমার কাছ থেকে দূরে ছুঁড়ে ফেলে দেব|’

16										
	וְאַתָּה	אַל־	תִּתְפַּלֵּל׀	בְּעַד־	הָעָם	הַזֶּה	וְאַל־	תִּשָּׂא	בַעֲדָם	רִנָּה
	এবং-তুমি	না	প্রার্থনা-করো	জন্য	-প্রজার	এই	এবং-না	তোলো	তাদের-জন্য	আর্তনাদ
		H0408	H6419	H1157		H2088	H0408	H5375	H1157	H7440

וּתְפִלָּה	וְאַל־	תִּפְגַּע־	בִּי	כִּי־	אֵינֶנִּי	שֹׁמֵעַ	אֹתָךְ׃
এবং-প্রার্থনা	এবং-না	মধ্যস্থতা-করো	আমার-কাছে	কারণ	না-আমি	শোনছি	তোমাকে
H8605	H0408	H6293			H0369	H8085	H0853

"যিরমিয়, কখনও তুমি যিহূদার লোকের হয়ে প্রার্থনা করবে না| ওদের সাহায্যের জন্য আমার কাছে প্রার্থনা করো না| আমি তাহলে ইচ্ছে করে তোমার সেই প্রার্থনা শুনব না|

17									
	הַאֵינְךָ	רֹאֶה	מָה	הֵמָּה	עֹשִׂים	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וּבְחֻצוֹת	יְרוּשָׁלִָם׃
	কি-তুমি-না	দেখছো	কী	তারা	করছে	নগরগুলিতে	যিহূদার	এবং-রাস্তাগুলিতে	যিরূশালেমের
	H0369	H7200	H4100	H1992			H3063	H2351	H3389

আমি জানি তুমি লক্ষ্য রাখছো যিহূদার শহরগুলিতে এবং জেরুশালেমের রাস্তায় তারা কি করে|

18										
	הַבָּנִים	מְלַקְּטִים	עֵצִים	וְהָאָבוֹת	מְבַעֲרִים	אֶת־	הָאֵשׁ	וְהַנָּשִׁים	לָשׁוֹת	בָּצֵק
	-সন্তানরা	কুড়াচ্ছে	কাঠ	এবং-পিতারা	জ্বালাচ্ছে	-	-আগুন	এবং-স্ত্রীরা	মাখছে	ময়দা
		H3950	H6086	H0001		H0853	H0784	H0802	H3888	H1217

לַעֲשׂוֹת	כַּוָּנִים	לִמְלֶכֶת	הַשָּׁמַיִם	וְהַסֵּךְ	נְסָכִים	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים	לְמַעַן
তৈরি-করতে	পিঠা	রানীর-জন্য	আকাশের	এবং-ঢালতে	নৈবেদ্য	দেবতাদের-কাছে	অন্যদের	যাতে
	H3561	H4446	H8064		H5262	H0430	H0312	H4616

הַכְעִסֵנִי׃
আমাকে-রাগায়
H3707

যিহূদার লোকরা যা করেছে তা হল এই রকম: ছেলেমেয়েরা কাঠ জড়ো করছে| আর পিতারা সেই কাঠ দিয়ে আগুন জ্বালাচ্ছে| মহিলারা ময়দা মাখছে, পিঠা, রুটি বানাচ্ছে স্বর্গের রানীকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য| যিহূদার এইসব মানুষ অন্য মূর্ত্তিদের পূজার জন্য পেয় নৈবেদ্য ঢালছে| তারা এগুলি করছে আমাকে রুদ্ধ করার জন্য|

19										
	הַאֹתִי	הֵם	מַכְעִסִים	נְאֻם־	יְהוָה	הֲלוֹא	אֹתָם	לְמַעַן	בֹּשֶׁת	פְּנֵיהֶם׃
	কি-আমাকে	তারা	রাগাচ্ছে	ঘোষণা	যিহোবার	কি-না	তাদের-নিজেদের	যাতে	লজ্জা	তাদের-মুখের
	H0853	H1992	H3707	H5002	H3068	H3808	H0853	H4616	H1322	H6440

ס

কিন্তু আমি সত্যিই সে জন নই যাকে যিহূদার লোকরা দুঃখ দিচ্ছে|" এই হল প্রভুর বার্তা| "তারা প্রকৃতপক্ষে নিজেদেরই আঘাত করছে এবং নিজেদের লজ্জায় ফেলছে|"

20											
	לָכֵן	כֹּה־	אָמַר׀	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	אַפִּי	וַחֲמָתִי	נִתֶּכֶת	אֶל־	הַמָּקוֹם
	সেইজন্য	এইভাবে	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	দেখো	আমার-ক্রোধ	এবং-রোষ	ঢালা-হবে	প্রতি	-স্থান
		H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0639	H2534	H5413	H0413	H4725

הַזֶּה	עַל־	הָאָדָם	וְעַל־	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	עֵץ	הַשָּׂדֶה	וְעַל־	פְּרִי	הָאֲדָמָה
এই	উপরে	-মানুষের	এবং-উপরে	-পশুর	এবং-উপরে	গাছের	মাঠের	এবং-উপরে	ফলের	-মাটির
H2088		H0120		H0929		H6086			H6529	H0127

וּבָעֲרָה	וְלֹא	תִכְבֶּה׃	ס
এবং-জ্বলবে	কিন্তু-না	নিভবে	
	H3808	H3518	

তাই প্রভু বললেন, "আমি আমার রোধ এই জায়গার বিরুদ্ধে দেখাবো| এখানকার প্রত্যেক মানুষ এবং পশুকে শাস্তি দেব| শাস্তি দেব গাছ এবং ক্ষেতের শস্যকে| আমার রোধ হবে তপ্ত আগুনের মতো, যা নেভাবার ক্ষমতা কারো নেই|"

21

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עֹלוֹתֵיכֶם	סְפוּ	עַל־
এইভাবে	বলেছেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনীর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	তোমাদের-হোমবলি	যোগ-করো	উপরে
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478		H5595	

זִבְחֵיכֶם	וְאִכְלוּ	בָשָׂר׃
তোমাদের-বলির	এবং-খাও	মাংস
H2077	H0398	H1320

ইস্রায়েলের ঈশ্বর, প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন: “যাও তোমরা যতখুশী চাও হোমবলি উৎসর্গ কর| যত খুশী ঐ উৎসর্গগুলোর মাংস খাও|

22

כִּי	לֹא־	דִבַּרְתִּי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	וְלֹא	צִוִּיתִים	בְּיוֹם
কারণ	না	আমি-বলেছিলাম	-	তোমাদের-পিতৃদের-কাছে	এবং-না	আমি-আজ্ঞা-দিয়েছিলাম	দিনে
	H3808	H1696	H0854	H0001	H3808	H6680	H3117

[הוציא]	(הוֹצִיאִי)	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	עַל־	דִּבְרֵי	עוֹלָה	וָזָבַח׃
[বের-করার]	বের-করার-আমার	তাদের	থেকে-দেশ	মিশরের	বিষয়ে	বাক্যের	হোমবলির	এবং-বলির
H3318	H3318	H0853	H0776	H4714		H1697		H2077

আমিই মিশর থেকে তোমাদের পূর্বপুরুষদের নিয়ে এসেছিলাম| আমি তাদের সঙ্গে কথা বলেছিলাম| কিন্তু তাদের হোমবলি বা উৎসর্গের আদেশ দিইনি|

23

כִּי	אִם־	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	צִוִּיתִי	אוֹתָם	לֵאמֹר	שִׁמְעוּ	בְקוֹלִי
কিন্তু	যদি	-	-বাক্য	এই	আমি-আজ্ঞা-দিয়েছিলাম	তাদের	বলে	শোনো	আমার-কণ্ঠে
		H0853	H1697	H2088	H6680	H0853	H0559	H8085	

וְהָיִיתִי	לָכֶם	לֵאלֹהִים	וְאַתֶּם	תִּהְיוּ־	לִי	לְעָם	וַהֲלַכְתֶּם
এবং-আমি-হব	তোমাদের-জন্য	ঈশ্বরের-কাছে	এবং-তোমরা	হবে	আমার-জন্য	প্রজার-জন্য	এবং-তোমরা-হাঁটবে
H1961		H0430		H1961			H1980

בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	אֲצַוֶּה	אֶתְכֶם	לְמַעַן	יִיטַב	לָכֶם׃
সমস্ত	-পথে	যা	আমি-আজ্ঞা-দিই	তোমাদের	যাতে	ভালো-হয়	তোমাদের
H3605	H1870		H6680	H0853	H4616	H3190	

আমি শুধু তাদের এই আদেশ দিয়েছিলাম যে, ‘আমাকে মান্য করো এবং আমিই তোমাদের ঈশ্বর হব এবং তোমরা হবে আমার লোক| আমার আদেশ পালন করো এবং তোমাদের ভালো হবে|’

24

וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	הִטּוּ	אֶת־	אָזְנָם	וַיֵּלְכוּ	בְּמֹעֵצוֹת
কিন্তু-না	তারা-শুনেছে	কিন্তু-না	তারা-তেড়া-করেছে	-	তাদের-কান	এবং-তারা-চলেছে	পরামর্শে
H3808	H8085	H3808	H5186	H0853	H0241	H3212	H4156

בִּשְׁרִרוּת	לִבָּם	הָרָע	וַיִּהְיוּ	לְאָחוֹר	וְלֹא	לְפָנִים׃
জিদে	তাদের-হৃদয়ের	-মন্দ	এবং-তারা-হয়েছে	পিছনে	কিন্তু-না	সামনে
H8307			H1961	H0268	H3808	H6440

“কিন্তু তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমার কথা শোনেনি| তারা আমার প্রতি একেবারেই মনোযোগ দেয়নি| তারা ছিল একগুঁয়ে, জেদী| সুতরাং তারা যা খুশী তাই করেছিল| তারা কখনই ভাল হয়নি| তারা আরও শয়তান হয়ে সামনের দিকে না হেঁটে পিছনের দিকে হেঁটেছিল|

25

לְמִן־	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	יָצְאוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה
থেকে	-দিন	যে	বের-হয়েছে	তোমাদের-পিতৃরা	থেকে-দেশ	মিশরের	পর্যন্ত	-দিন	এই
	H3117		H3318	H0001	H0776	H4714	H5704	H3117	H2088

וָאֶשְׁלַח	אֲלֵיכֶם	אֶת־	כָּל־	עֲבָדַי	הַנְּבִיאִים	יוֹם	הַשְׁכֵּם
এবং-আমি-পাঠিয়েছিলাম	তোমাদের-কাছে	-	সমস্ত	আমার-দাসদের	-ভাববাদীদের	দিন	প্রত্যুষে
H7971	H0413	H0853	H3605	H5650	H5030	H3117	H7925

וְשָׁלֹחַ׃
এবং-পাঠিয়ে
H7971

তোমাদের পূর্বপুরুষরা মিশর ছেড়ে যাবার দিন থেকে এখন পর্যন্ত আমি তোমাদের কাছে ভৃত্যদের পাঠিয়েছিলাম| আমার ভৃত্যরা হল ভাববাদী| আমি তাদের বার বার তোমাদের কাছে পাঠিয়েছি|

26

וְל֤וֹא	কিন্তু-না	H3808
שָׁמְעוּ֙	তারা-শুনেছে	H8085
אֵלַ֔י	আমার-কাছে	H0413
וְלֹ֥א	কিন্তু-না	H3808
הִטּ֖וּ	তারা-তেড়া-করেছে	H5186
אֶת־	–	H0853
אָזְנָ֑ם	তাদের-কান	H0241
וַיַּקְשׁוּ֙	এবং-তারা-কঠিন-করেছে	H7185
אֶת־	–	H0853
עָרְפָּ֔ם	তাদের-গর্দান	H6203
הֵרֵ֖עוּ	তারা-মন্দ-করেছে	
מֵאֲבוֹתָֽם׃	তাদের-পিতৃদের-চেয়ে	H0001

কিন্তু তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমার কথা শোনেনি| আমার কথায় মনোযোগ দেবার জন্য তাদের কান পাতেনি| জেদের বশে তারা তাদের পিতাদের চেয়েও আরও বেশী করে অসৎ কাজ করেছে|

27

וְדִבַּרְתָּ֤	এবং-তুমি-বলবে	H1696
אֲלֵיהֶם֙	তাদের-কাছে	H0413
אֶת־	–	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
הַדְּבָרִ֣ים	-বাক্যগুলি	H1697
הָאֵ֔לֶּה	এই	H0428
וְלֹ֥א	কিন্তু-না	H3808
יִשְׁמְע֖וּ	তারা-শুনবে	H8085
אֵלֶ֑יךָ	তোমার-কাছে	H0413
וְקָרָ֥אתָ	এবং-তুমি-ডাকবে	H7121
אֲלֵיהֶ֖ם	তাদের-কাছে	H0413
וְלֹ֥א	কিন্তু-না	H3808
יַעֲנֽוּכָה׃	তারা-উত্তর-দেবে	

“যিরমিয়, তুমি যিহূদার লোকদের এই কথাগুলি বলবে| কিন্তু তারা তোমার কথা শুনবে না| তুমি তাদের ডাকলে তারা উত্তর দেবে না|

28

וְאָמַרְתָּ֣	এবং-তুমি-বলবে	H0559
אֲלֵיהֶ֗ם	তাদের-কাছে	H0413
זֶ֤ה	এই	H2088
הַגּוֹי֙	-জাতি	
אֲשֶׁ֣ר	যারা	
לוֹא־	না	H3808
שָׁמְע֗וּ	শুনেছে	H8085
בְּקוֹל֙	কণ্ঠে	
יְהוָ֣ה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהָ֔יו	তাদের-ঈশ্বরের	H0430
וְלֹ֥א	কিন্তু-না	H3808
לָקְח֖וּ	তারা-গ্রহণ-করেছে	H3947
מוּסָ֑ר	শিক্ষা	H4148
אָֽבְדָה֙	বিলুপ্ত-হয়েছে	H0006
הָאֱמוּנָ֔ה	-সত্য	H0530
וְנִכְרְתָ֖ה	এবং-কেটে-গেছে	H3772
מִפִּיהֶֽם׃	তাদের-মুখ-থেকে	H6310
ס		

সুতরাং তোমাকে বলতেই হবে: এই দেশ প্রভু ঈশ্বরের আদেশ মেনে চলেনি| এই জাতির লোকরা ঈশ্বরের শিক্ষামালা শোনেনি| সত্যিকারের শিক্ষা কাকে বলে এরা জানে না|

29

גָּזִּ֤י	কাটো	H1494
נִזְרֵךְ֙	তোমার-চুল	H5145
וְֽהַשְׁלִ֔יכִי	এবং-ফেলে-দাও	H7993
וּשְׂאִ֥י	এবং-তোলো	H5375
עַל־	উপরে	
שְׁפָיִ֖ם	উচ্চভূমিতে	H8205
קִינָ֑ה	বিলাপ	H7015
כִּ֚י	কারণ	
מָאַ֣ס	প্রত্যাখ্যান-করেছেন	
יְהוָ֔ה	যিহোবা	H3068
וַיִּטֹּ֖שׁ	এবং-পরিত্যাগ-করেছেন	H5203
אֶת־	–	H0853
דּ֥וֹר	বংশ	H1755
עֶבְרָתֽוֹ׃	তাঁর-রোষের	H5678

“যিরমিয়, তুমি তোমার চুল কেটে ফেল এবং তা ছুঁড়ে ফেলে দাও| তারপর অনাবৃত পাহাড়ের চূড়ায় ওঠ এবং আর্ত্তনাদ করে কাঁদো| কারণ, প্রভু এই প্রজন্মের লোকদের প্রত্যাখ্যান করেছেন এবং এদের দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নিয়েছেন| প্রচণ্ড রুদ্ধ হয়ে তিনি তাদের শাস্তি দেবেন|

30

כִּֽי־	কারণ	
עָשׂ֨וּ	করেছে	
בְנֵי־	সন্তানেরা	
יְהוּדָ֥ה	যিহুদার	H3063
הָרַ֛ע	-মন্দ	
בְּעֵינַ֖י	আমার-চোখে	
נְאֻם־	ঘোষণা	H5002
יְהוָ֑ה	যিহোবার	H3068
שָׂ֣מוּ	তারা-রেখেছে	
שִׁקּוּצֵיהֶ֗ם	তাদের-ঘৃণ্য-বস্তুগুলি	H8251
בַּבַּ֛יִת	গৃহে	
אֲשֶׁר־	যা	
נִקְרָא־	ডাকা-হয়েছে	H7121
שְׁמִ֥י	আমার-নাম	H8034
עָלָ֖יו	তার-উপরে	
לְטַמְּאֽוֹ׃	অপবিত্র-করতে	

তুমি এগুলো করো কারণ আমি দেখেছি যে যিহূদার লোকরা শয়তানি কাজ করে চলেছে|” এই হল প্রভুর বার্তা| “তারা তাদের মূর্ত্তি প্রতিষ্ঠা করেছে| এবং আমি সেই সব মূর্ত্তিদের ঘৃণা করি| তারা আমার নামাঙ্কিত মন্দিরে এই মূর্ত্তিগুলি প্রতিষ্ঠা করেছে| তারা আমার গৃহ অপবিত্র করেছে|

31 וּבָנוּ এবং-তারা-তৈরি-করেছে H1129 | בָּמוֹת উচ্চস্থান H1116 | הַתֹּפֶת তোফেতের H8612 | אֲשֶׁר যা | בְּגֵיא উপত্যকায় H1516 | בֶן־ পুত্রের | הִנֹּם হিন্নোমের H2011 | לִשְׂרֹף পোড়াতে H8313 | אֶת־ - H0853
בְּנֵיהֶם তাদের-পুত্রদের H1323 | וְאֶת־ এবং- H0853 | בְּנֹתֵיהֶם তাদের-কন্যাদের | בָּאֵשׁ আগুনে H0784 | אֲשֶׁר যা | לֹא না H3808 | צִוִּיתִי আমি-আজ্ঞা-দিয়েছিলাম H6680 | וְלֹא এবং-না H3808 | עָלְתָה উঠেছে H5927
עַל־ উপরে | לִבִּי׃ আমার-হৃদয়ে | ס

তারা বেনহিন্নোম উপত্যকায় তোফত নামক সুউচ্চ স্থান নির্মাণ করেছে| এই সব জায়গার লোকেরা তাদের নিজেদের ছেলেমেয়েদের হত্যা করেছে| তারা তাদের হোমবলি হিসেবে উৎসর্গ করেছে| কিন্তু আমি তাদের এই দুষ্ট কাজ করতে আদেশ দিইনি| আমি এমন একটা জিনিষের কথা কখনও ভাবিইনি|

32 לָכֵן সেইজন্য | הִנֵּה־ দেখো H2009 | יָמִים দিন H3117 | בָּאִים আসছে H0935 | נְאֻם־ ঘোষণা H5002 | יְהוָה যিহোবার H3068 | וְלֹא־ কিন্তু-না H3808 | יֵאָמֵר বলা-হবে H0559 | עוֹד আর H5750 | הַתֹּפֶת -তোফেত H8612 | וְגֵיא এবং-উপত্যকা H1516
בֶן־ পুত্রের | הִנֹּם হিন্নোমের H2011 | כִּי বরং | אִם־ যদি | גֵּיא উপত্যকা H1516 | הַהֲרֵגָה -হত্যার H2028 | וְקָבְרוּ এবং-কবর-দেবে H6912 | בְתֹפֶת তোফেতে H8612 | מֵאֵין থেকে-নেই H0369 | מָקוֹם׃ স্থান H4725

তাই আমি তোমাদের সতর্ক করে দিচ্ছি| এমন দিন আসছে যেদিন লোকে এই জায়গাকে তোফত বা বেনহিন্নোমের উপত্যকা বলে আর ডাকবে না| তারা একে গণহত্যার উপত্যকা বলে ডাকবে| তারা এরকম একটি নামকরণ করবে কারণ তারা তোফতে মৃতদেহ কবর দেবে যতক্ষণ পর্যন্ত আর কোন মৃতদেহ কবর দেওয়ার জায়গা না থাকে|

33 וְהָיְתָה এবং-হবে H1961 | נִבְלַת শব H5038 | הָעָם -প্রজার | הַזֶּה এই H2088 | לְמַאֲכָל খাদ্যর-জন্য H3978 | לְעוֹף পাখির-জন্য H5775 | הַשָּׁמַיִם আকাশের H8064 | וּלְבֶהֱמַת এবং-পশুর-জন্য H0929 | הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776 | וְאֵין এবং-নেই H0369
מַחֲרִיד׃ যে-তাড়িয়ে-দেয় H2729

মৃতদেহগুলি খোলা আকাশের নীচে পড়ে থাকবে| আর সেই মৃতদেহগুলি ছিঁড়ে খাবে আকাশের শকুন ও বনের পশুরা| ঐ শকুন ও পশুদের তাড়া করার মতো কেউ বেঁচে থাকবে না|

34 וְהִשְׁבַּתִּי এবং-আমি-থামাব | מֵעָרֵי নগরগুলি-থেকে | יְהוּדָה যিহুদার H3063 | וּמֵחֻצוֹת এবং-রাস্তাগুলি-থেকে H2351 | יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389 | קוֹל ধ্বনি | שָׂשׂוֹן আনন্দের H8342 | וְקוֹל এবং-ধ্বনি
שִׂמְחָה উল্লাসের H8057 | קוֹל ধ্বনি | חָתָן বরের H2860 | וְקוֹל এবং-ধ্বনি | כַלָּה কনের H3618 | כִּי কারণ | לְחָרְבָּה ধ্বংসের-জন্য H2723 | תִּהְיֶה হবে H1961 | הָאָרֶץ׃ -দেশ H0776

আমি জেরুশালেমের রাস্তা থেকে এবং যিহুদার শহরগুলি থেকে সমস্ত সুখ এবং আনন্দ কেড়ে নেব| ঐ জায়গাগুলিতে আর কখনও বর ও কনের গলা শোনা যাবে না| দেশটি মরুভূমিতে পরিণত হবে|”

Chapter 8

1

בְּעֵת	সময়ে	H6256
הַהִיא	সেই	H1931
נְאֻם־	ঘোষণা	H5002
יְהוָה	যিহোবার	H3068
]ויציאו[	[তারা-বের-করবে]	H3318
)יוֹצִיאוּ(	তারা-বের-করবে	H3318
אֶת־	–	H0853
עַצְמוֹת	হাড়গুলি	H6106
מַלְכֵי־	রাজাদের	H4428
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
וְאֶת־	এবং-	H0853
עַצְמוֹת־	হাড়গুলি	H6106
שָׂרָיו	তার-অধ্যক্ষদের	H8269
וְאֶת־	এবং-	H0853
עַצְמוֹת	হাড়গুলি	H6106
הַכֹּהֲנִים	-যাজকদের	H3548
וְאֵת	এবং-	H0853
עַצְמוֹת	হাড়গুলি	H6106
הַנְּבִיאִים	-ভাববাদীদের	H5030
וְאֵת	এবং-	H0853
עַצְמוֹת	হাড়গুলি	H6106
יוֹשְׁבֵי־	বাসিন্দাদের	H3427
יְרוּשָׁלִָם	যিরূশালেমের	H3389
מִקִּבְרֵיהֶם׃	তাদের-কবর-থেকে	H6913

এই হল প্রভুর বার্তা: “সেই সময় যিহুদার রাজা এবং গুরুত্বপূর্ণ কর্মচারীদের অস্থিসমূহ, যাজকগণ ও ভাববাদীগণের অস্থিসমূহ এবং জেরুশালেমের লোকদের অস্থিসমূহ তাদের কবরগুলির থেকে বের করে আনা হবে|

2

וּשְׁטָחוּם	এবং-তারা-ছড়াবে	H7849
לַשֶּׁמֶשׁ	সূর্যের-কাছে	H8121
וְלַיָּרֵחַ	এবং-চন্দ্রের-কাছে	H3394
וּלְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
צְבָא	সৈন্যের	
הַשָּׁמַיִם	আকাশের	H8064
אֲשֶׁר	যাদের	
אֲהֵבוּם	তারা-ভালোবেসেছে	H0157
וַאֲשֶׁר	এবং-যাদের	
עֲבָדוּם	তারা-সেবা-করেছে	H5647
וַאֲשֶׁר	এবং-যাদের	
הָלְכוּ	তারা-চলেছে	H1980
אַחֲרֵיהֶם	তাদের-পেছনে	
וַאֲשֶׁר	এবং-যাদের	
דְּרָשׁוּם	তারা-খুঁজেছে	H1875
וַאֲשֶׁר	এবং-যাদের	
הִשְׁתַּחֲווּ	তারা-প্রণাম-করেছে	H7812
לָהֶם	তাদের-কাছে	
לֹא	না	H3808
יֵאָסְפוּ	তাদের-জড়ো-করা-হবে	H0622
וְלֹא	এবং-না	H3808
יִקָּבֵרוּ	তাদের-কবর-দেওয়া-হবে	H6912
לְדֹמֶן	সারের-মতো	H1828
עַל־	উপরে	
פְּנֵי	মুখের	H6440
הָאֲדָמָה	-মাটির	H0127
יִהְיוּ׃	তারা-হবে	H1961

তারপর তারা সংগ্রহ করা সমস্ত অস্থি ছড়িয়ে দেবে আকাশভরা সূর্য, চন্দ্রএবং তারাদের নীচে এই মাটিতে| জেরুশালেমের লোকরা সূর্য, চন্দ্র,তারাদের ভালোবাসতো| তারা ওদের সেবা করতো, অনুসরণ করতো, উপদেশ চাইতো এবং পূজা করতো| কিন্তু কেউ সেই অস্থি একত্রিত করে পুনরায় সমাধিস্থ করবে না| সুতরাং সেই অস্থিগুলো পশুদের বিষ্ঠার মতো ছড়িয়ে ছিটিয়ে পড়ে থাকবে|

3

וְנִבְחַר	এবং-বেছে-নেওয়া-হবে	H0977
מָוֶת	মৃত্যু	H4194
מֵחַיִּים	জীবন-চেয়ে	
לְכֹל	সকলের-কাছে	H3605
הַשְּׁאֵרִית	-অবশিষ্টাংশ	H7611
הַנִּשְׁאָרִים	যারা-অবশিষ্ট	H7604
מִן־	থেকে	
הַמִּשְׁפָּחָה	-পরিবার	H4940
הָרָעָה	-মন্দ	
הַזֹּאת	এই	H2063
בְּכָל־	সমস্ত	H3605
הַמְּקֹמוֹת	-স্থানগুলিতে	H4725
הַנִּשְׁאָרִים	যারা-অবশিষ্ট	H7604
אֲשֶׁר	যেখানে	
הִדַּחְתִּים	আমি-তাড়িয়ে-দিয়েছিলাম	H5080
שָׁם	সেখানে	H8033
נְאֻם	ঘোষণা	H5002
יְהוָה	যিহোবার	H3068
צְבָאוֹת׃	সৈন্যবাহিনীর	
ס		

“আমি জোর করে যিহুদার লোকদের ভিটেমাটি ছাড়া করব| তাদের বিদেশের মাটিতে পাঠিয়ে দেব| যুদ্ধে যে সমস্ত যিহুদার মানুষ বেঁচে গিয়েছে তারাও মৃত্যু কামনা করবে|” এই ছিল প্রভুর বার্তা|

4

וְאָמַרְתָּ	এবং-তুমি-বলবে	H0559
אֲלֵיהֶם	তাদের-কাছে	H0413
כֹּה	এইভাবে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
הֲיִפְּלוּ	কি-তারা-পড়বে	H5307
וְלֹא	কিন্তু-না	H3808
יָקוּמוּ	তারা-উঠবে	
אִם־	যদি	
יָשׁוּב	কেউ-ফেরে	H7725
וְלֹא	কিন্তু-না	H3808
יָשׁוּב׃	সে-ফেরে	H7725

“যিরমিয় এই কথাগুলি যিহুদার লোকদের বলে দাও: ‘প্রভু এই কথাগুলি বললেন: “‘যদি কোন মানুষ পড়ে যায়, সে আবার উঠে দাঁড়ায় এবং যদি কেউ ভুল পথে যায় সে আবার সঠিক পথে ফিরে আসে| যিহুদার লোকরা ভুল পথে গিয়েছিল|

5 מַדּוּעַ কেন H4069 | שׁוֹבְבָה বিপথগামী-হয়েছে H7725 | הָעָם -প্রজা | הַזֶּה এই H2088 | יְרוּשָׁלַםִ যিরূশালেম H3389 | מְשֻׁבָה বিপথগামিতা H4878 | נִצַּחַת চিরস্থায়ী H5329 | הֶחֱזִיקוּ তারা-আঁকড়ে-ধরেছে H2388 | בַּתַּרְמִית প্রতারণায়
מֵאֲנוּ তারা-অস্বীকার-করেছে H3985 | לָשׁוּב: ফিরতে H7725

কিন্তু জেরুশালেমের ঐসব লোকরা কেন সেই একই ভুল পথে চলতে লাগল? তারা ফিরে এল না, বরং তারা নিজেদের তৈরী মিথ্যেকেই বিশ্বাস করল|

6 הִקְשַׁבְתִּי আমি-মনোযোগ-দিয়েছিলাম H7181 | וָאֶשְׁמָע এবং-আমি-শুনেছিলাম H8085 | לוֹא־ না H3808 | כֵן ঠিক | יְדַבֵּרוּ তারা-বলে H1696 | אֵין নেই H0369 | אִישׁ মানুষ H0376 | נִחָם অনুতপ্ত H5162 | עַל־ বিষয়ে
רָעָתוֹ তার-মন্দতার | לֵאמֹר বলে H0559 | מֶה কী H4100 | עָשִׂיתִי আমি-করেছিলাম | כֻּלֹּה সবাই H3605 | שָׁב ফেরে H7725 | [במרצותם] [তাদের-দৌড়ে] H4794 | (בִּמְרוּצָתָם) তাদের-দৌড়ে H4794 | כְּסוּס ঘোড়ার-মতো
שׁוֹטֵף ধাবমান H7857 | בַּמִּלְחָמָה: যুদ্ধে H4421

আমি তাদের কথা মন দিয়ে শুনেছি| কিন্তু তারা সততার সঙ্গে কথা বলে না| তাদের পাপের জন্য তারা দুঃখ প্রকাশ করল না| তারা চিন্তা করল না তারা কতখানি অসৎ| তারা চিন্তা না করে কাজ করে| তারা যুদ্ধক্ষেত্রে ছুটে বেড়ানো ঘোড়াদের মত|

7 גַּם־ এমনকি H1571 | חֲסִידָה সারস H2624 | בַשָּׁמַיִם আকাশে H8064 | יָדְעָה জানে H3045 | מוֹעֲדֶיהָ তার-সময়গুলি H4150 | וְתֹר এবং-ঘুঘু H8449 | [וסוס] [এবং-ঘোড়া] | (וְסִיס) এবং-গিলিহ্নদি H5483 | וְעָגוּר এবং-সারস H5693
שָׁמְרוּ তারা-পালন-করে H8104 | אֶת־ - H0853 | עֵת সময় H6256 | בֹּאָנָה তাদের-আসার H0935 | וְעַמִּי কিন্তু-আমার-প্রজা | לֹא না H3808 | יָדְעוּ তারা-জানে H3045 | אֵת - H0853 | מִשְׁפַּט বিচার H4941
יְהוָה: যিহোবার H3068

এমন কি আকাশের পাখীরাও কাজ করবার সঠিক সময়টি জানে| সারস, পায়রা, বেগবান এবং গায়ক পাখীরাও জানে নতুন বাসায় কখন উড়ে যেতে হয়| কিন্তু আমার লোকরা জানেনা প্রভু তাদের কাছ থেকে কি চান|

8 אֵיכָה কীভাবে | תֹּאמְרוּ তোমরা-বলছো H0559 | חֲכָמִים জ্ঞানী H2450 | אֲנַחְנוּ আমরা H0587 | וְתוֹרַת এবং-ব্যবস্থা H8451 | יְהוָה যিহোবার H3068 | אִתָּנוּ আমাদের-সঙ্গে H0854 | אָכֵן সত্যই H0403 | הִנֵּה দেখো H2009 | לַשֶּׁקֶר মিথ্যার-জন্য H8267
עָשָׂה করেছে | עֵט কলম H5842 | שֶׁקֶר মিথ্যার H8267 | סֹפְרִים: শাস্ত্রীদের

“‘তোমরা বলে চলেছো, ‘তোমরা প্রভুর শিক্ষায় জ্ঞানী হয়ে উঠেছ!’ কিন্তু তা সত্যি নয়| কারণ শাস্ত্রবিদরা মিথ্যা লিখেছিলেন|

9 הֹבִישׁוּ লজ্জিত-হয়েছে H0954 | חֲכָמִים জ্ঞানীরা H2450 | חַתּוּ ভয়ভীত H2865 | וַיִּלָּכֵדוּ এবং-তারা-ধরা-পড়েছে H3920 | הִנֵּה দেখো H2009 | בִדְבַר־ বাক্যে H1697 | יְהוָה যিহোবার H3068 | מָאָסוּ তারা-প্রত্যাখ্যান-করেছে
וְחָכְמַת־ এবং-জ্ঞান H2451 | מֶה কী H4100 | לָהֶם: তাদের | ס

ঐ “জ্ঞানী ব্যক্তিরা” প্রভুর শিক্ষামালা মেনে চলতে অস্বীকার করেছে| সুতরাং তারা প্রকৃতপক্ষে জ্ঞানী ব্যক্তিনয়| সেই “জ্ঞানী ব্যক্তিদের” ফাঁদে ফেলা হয়েছিল| তারা বিহবল এবং লজ্জিত হয়েছে|

10

לָכֵ֞ן	אֶתֵּ֣ן	אֶת־	נְשֵׁיהֶ֗ם	לַאֲחֵרִ֔ים	שְׂדֽוֹתֵיהֶם֙	לְי֣וֹרְשִׁ֔ים	כִּ֚י
সেইজন্য	আমি-দেব	-	তাদের-স্ত্রীদের	অন্যদের-কাছে	তাদের-ক্ষেতগুলি	উত্তরাধিকারীদের-কাছে	কারণ
	H5414	H0853	H0802	H0312		H3423	

מִקָּטֹן֙	וְעַד־	גָּד֔וֹל	כֻּלֹּ֖ה	בֹּצֵ֣עַ	בָּ֑צַע	מִנָּבִיא֙	וְעַד־	כֹּהֵ֔ן	כֻּלֹּ֖ה
ক্ষুদ্রতম-থেকে	এবং-পর্যন্ত	বৃহত্তমের	সবাই	লোভ-করে	লোভ	ভাববাদী-থেকে	এবং-পর্যন্ত	যাজকের	সবাই
	H5704		H3605	H1214	H1215	H5030	H5704	H3548	H3605

עֹ֥שֶׂה	שָּֽׁקֶר׃
করে	মিথ্যা
	H8267

তাই আমি তাদের স্ত্রীদের অন্য পুরুষদের হাতে তুলে দেব| আমি তাদের জমিসমূহ দান করে দেব অন্য মালিকদের| ক্ষুদ্র থেকে গুরুত্বপূর্ণ সবাই শুধু বেশী পয়সা চায়| ভাববাদী থেকে যাজকদের প্রত্যেকেই মিথ্যা কথা বলে|

11

וַיְרַפּ֞וּ	אֶת־	שֶׁ֤בֶר	בַּת־	עַמִּי֙	עַל־	נְקַלָּ֔ה	לֵאמֹ֖ר	שָׁל֣וֹם ׀	שָׁל֑וֹם
এবং-তারা-সুস্থ-করেছে	-	ক্ষত	কন্যার	আমার-প্রজার	দিয়ে	হালকাভাবে	বলে	শান্তি	শান্তি
H7495	H0853	H7667	H1323			H7043	H0559	H7965	H7965

וְאֵ֖ין	שָׁלֽוֹם׃
কিন্তু-নেই	শান্তি
H0369	H7965

আমার লোকরা খুব বাজে ভাবে আহত হয়েছে| কিন্তু ভাববাদী ও যাজকরা ক্ষতগুলিতে পট্টি বেঁধে দেবার বদলে ওগুলোকে সামান্য আঁচড় বলে গণ্য করেছে| তারা বলে, “সব কিছু ঠিকঠাক আছে!” আসলে কিছুই ঠিক নেই!

12

הֹבִ֕שׁוּ	כִּ֥י	תוֹעֵבָ֖ה	עָשׂ֑וּ	גַּם־	בּ֣וֹשׁ	לֹֽא־	יֵבֹ֗שׁוּ
লজ্জিত-হয়েছে	কারণ	ঘৃণ্য-কাজ	তারা-করেছে	এমনকি	লজ্জিত-হওয়া	না	তারা-লজ্জিত-হয়
H3001		H8441		H1571	H0954	H3808	H0954

וְהַכְלִים֙	לֹ֣א	יָדָ֔עוּ	לָכֵ֞ן	יִפְּל֤וּ	בַנֹּפְלִים֙	בְּעֵ֧ת	פְּקַדְתִּ֛ים
এবং-অপমানিত-হওয়া	না	তারা-জানে	সেইজন্য	তারা-পড়বে	পতিতদের-মধ্যে	সময়ে	তাদের-দণ্ডের
H3637	H3808	H3045		H5307	H5307	H6256	H6486

יִכָּשְׁל֖וּ	אָמַ֥ר	יְהוָֽה׃	ס
তারা-হোঁচট-খাবে	বলেছেন	যিহোবা	
H3782	H0559	H3068	

মন্দ কাজের জন্য তাদের লজ্জিত হওয়া উচিৎ| কিন্তু তারা এতটুকু লজ্জিত নয়| তারা তাদের পাপের ব্যাপারে যথেষ্ট বিব্রত নয়| তাই অন্যদের মতো তারাও শাস্তি পাবে| যখন আমি অন্যদের শাস্তি দেব তখন তাদেরও ছুঁড়ে ফেলব মাটিতে|’” প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

13

אָסֹ֥ף	אֲסִיפֵ֖ם	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	אֵין֩	עֲנָבִ֨ים	בַּגֶּ֜פֶן	וְאֵ֧ין	תְּאֵנִ֣ים
গ্রাস-করতে	আমি-তাদের-গ্রাস-করব	ঘোষণা	যিহোবার	নেই	আঙুর	লতায়	এবং-নেই	ডুমুর
H0622	H5486	H5002	H3068	H0369	H6025	H1612	H0369	H8384

בַתְּאֵנָ֗ה	וְהֶֽעָלֶה֙	נָבֵ֔ל	וָאֶתֵּ֥ן	לָהֶ֖ם	יַעַבְרֽוּם׃
ডুমুর-গাছে	এবং-পাতা	শুকিয়ে-গেছে	এবং-আমি-দিয়েছিলাম	তাদের	তাদের-অতিক্রম-করবে
H8384	H5929		H5414	H1992	

“‘তোমাদের ফসল ঘরে তোলার উৎসব আর পালিত হবে না| আমি তোমাদের সমস্ত ফল ও শস্যসমূহ কেড়ে নেব তাই আর ফসল তোলা হবে না|” এই ছিল প্রভুর বার্তা| “দ্রাক্ষা-ক্ষেতে কোন দ্রাক্ষা থাকবে না| থাকবে না কোন ডুমুর গাছ| এমন কি গাছের পাতা পর্যন্ত শুকিয়ে যাবে| আমি তোমাদের যা দিয়েছিলাম সব কিছু নিয়ে নেব|’”

14 עַל־ কেন · מָה কী H4100 · אֲנַחְנוּ আমরা H0587 · יֹשְׁבִים বসে-আছি H3427 · הֵאָסְפוּ জড়ো-হও H0622 · וְנָבוֹא এবং-আমরা-আসব H0935 · אֶל־ কাছে H0413 · עָרֵי নগরগুলির · הַמִּבְצָר -দুর্গের H4013

וְנִדְּמָה־ এবং-নীরব-হব · שָּׁם সেখানে H8033 · כִּי কারণ · יְהוָה যিহোবা H3068 · אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430 · הֲדִמָּנוּ আমাদের-নীরব-করেছেন · וַיַּשְׁקֵנוּ এবং-আমাদের-পান-করিয়েছেন H8248

מֵי־ জলের H4325 · רֹאשׁ বিষের H7219 · כִּי কারণ · חָטָאנוּ আমরা-পাপ-করেছি H2398 · לַיהוָה׃ যিহোবার-বিরুদ্ধে H3068

"কেন আমরা এখানে বসে আছি? আশ্রয়ের জন্য আমাদের দুর্গবিশিষ্ট শহরগুলিতে যাওয়া যাক| যদি আমাদের প্রভু ঈশ্বর মারতেই চান, তাহলে সেখানে মরাই আমাদের পক্ষে ভাল| আমরা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করেছি| তাই ঈশ্বর আমাদের বিষাক্তজল পান করতে দিয়েছেন|

15 קַוֵּה আশা-করতে · לְשָׁלוֹם শান্তির-জন্য H7965 · וְאֵין কিন্তু-নেই H0369 · טוֹב ভালো · לְעֵת সময়ের-জন্য H6256 · מַרְפֵּה সুস্থতার H4832 · וְהִנֵּה কিন্তু-দেখো H2009 · בְעָתָה׃ আতঙ্ক H1205

আমরা শান্তি আশা করেছিলাম কিন্তু কিছুই ভালো হল না| আমরা আশা করেছিলাম তিনি আমাদের ক্ষমা করবেন| কিন্তু শুধুই বিপর্যয় আসছে|

16 מִדָּן দান-থেকে H1835 · נִשְׁמַע শোনা-যায় H8085 · נַחְרַת নাকহিকিনি · סוּסָיו তার-ঘোড়াদের · מִקּוֹל শব্দ-থেকে · מִצְהֲלוֹת হিংস্রাদের H4684 · אַבִּירָיו তার-বীরদের H0047 · רָעֲשָׁה কাঁপেছে H7493 · כָּל־ সমস্ত H3605

הָאָרֶץ -দেশ H0776 · וַיָּבוֹאוּ এবং-তারা-আসবে H0935 · וַיֹּאכְלוּ এবং-তারা-গ্রাস-করবে H0398 · אֶרֶץ দেশ H0776 · וּמְלוֹאָהּ এবং-তার-পরিপূর্ণতা H4393 · עִיר নগর · וְיֹשְׁבֵי এবং-বাসিন্দাদের H3427

בָהּ׃ তার-মধ্যে · ס

দান পরিবারগোষ্ঠীর দেশ থেকে শত্রুপক্ষের ঘোড়াদের হ্রেষা ধ্বনি আমরা শুনতে পাচ্ছি| মাটি কেঁপে উঠেছে তাদের পায়ের ক্ষুরের শব্দে| তারা এই দেশের সব কিছু ধ্বংস করতে আসছে| তারা ধ্বংস করতে আসছে এই শহর এবং শহরের লোকেদের|"

17 כִּי কারণ · הִנְנִי দেখো-আমি H2009 · מְשַׁלֵּחַ পাঠাচ্ছি H7971 · בָּכֶם তোমাদের-বিরুদ্ধে · נְחָשִׁים সাপ H5175 · צִפְעֹנִים বিষাক্ত · אֲשֶׁר যাদের · אֵין־ নেই H0369 · לָהֶם তাদের · לָחַשׁ মন্ত্র H3908

וְנִשְּׁכוּ এবং-তারা-দংশন-করবে · אֶתְכֶם তোমাদের H0853 · נְאֻם־ ঘোষণা H5002 · יְהוָה׃ যিহোবার H3068 · ס

"যিহুদার লোকরা, আমি তোমাদের আক্রমণ করার জন্য বিষধর সাপ পাঠাচ্ছি| যিহুদার এই সাপেদের কেউ নিয়ন্ত্রণ করতে পারবে না| সাপরা তোমাদের ছোবল মারবে|" এই ছিল প্রভুর বার্তা|

18 מַבְלִיגִיתִי আমার-সান্ত্বনা H4010 · עֲלֵי উপরে · יָגוֹן দুঃখের H3015 · עָלַי আমার-উপরে · לִבִּי আমার-হৃদয় · דַוָּי׃ অসুস্থ H1742

ঈশ্বর, আমি ভীষণ দুঃখিত ও পরম বেদনায় আছি|

19 הִנֵּה־ দেখো H2009 · קוֹל ধ্বনি · שַׁוְעַת ক্রন্দনের H7775 · בַּת־ কন্যার H1323 · עַמִּי আমার-প্রজার · מֵאֶרֶץ থেকে-দেশ H0776 · מַרְחַקִּים দূরের H4801 · הַיהוָה কি-যিহোবা H3068 · אֵין নেই H0369 · בְּצִיּוֹן সিয়োনে H6726

אִם־ যদি · מַלְכָּהּ তার-রাজা H4428 · אֵין নেই H0369 · בָּהּ তার-মধ্যে · מַדּוּעַ কেন H4069 · הִכְעִסוּנִי তারা-রাগিয়েছে H3707 · בִּפְסִלֵיהֶם তাদের-মূর্তিদিয়ে H6456 · בְּהַבְלֵי বিদেশীদের-অসারতায় H1892 · נֵכָר׃ বিদেশী H5236

আমার লোকদের কথা শুনুন| এদেশের সর্বত্র মানুষ সাহায্যের জন্য আর্ত চিৎকার করছে| তারা বলছে, “প্রভু কি সিয়োনে এখনও আছেন? সিয়োনের রাজা এখনও কি সেখানে আছেন?” কিন্তু ঈশ্বর বললেন, “যিহূদার লোকরা ভিনদেশের মূর্ত্তির পূজা করে এসেছে| সেটা আমাকে প্রচণ্ড রুদ্ধ করে তুলেছে| কেন তারা এই কাজ করেছিল?”

20

עָבַר	קָצִיר	כָּלָה	קָיִץ	וַאֲנַחְנוּ	לוֹא	נוֹשָׁעְנוּ׃
গত-হয়েছে	ফসল-কাটা	শেষ-হয়েছে	গ্রীষ্মকাল	কিন্তু-আমরা	না	উদ্ধার-পেয়েছি
		H3615	H7019	H0587	H3808	H3467

এবং লোকরা বলল, “ফসল কাটার সময় পেরিয়ে গিয়েছে| গ্রীষ্মও চলে গিয়েছে| তবুও আমরা রক্ষা পেলাম না|”

21

עַל־	שֶׁבֶר	בַּת־	עַמִּי	הָשְׁבָּרְתִּי	קָדַרְתִּי	שַׁמָּה	הֶחֱזִקָתְנִי׃
বিষয়ে	ক্ষতের	কন্যার	আমার-প্রজার	আমি-ভেঙে-পড়েছি	আমি-অন্ধকার-পরেছি	বিস্ময়	আমাকে-ধরেছে
	H7667	H1323		H7665	H6937	H8047	H2388

আমার লোকরা কষ্ট পেয়েছে বলে আমিও ব্যথিত| দুঃখে আমার কথা বন্ধ হয়ে গিয়েছে|

22

הַצֳרִי	אֵין	בְּגִלְעָד	אִם־	רֹפֵא	אֵין	שָׁם	כִּי	מַדּוּעַ	לֹא	עָלְתָה	אֲרֻכַת	בַּת־	עַמִּי׃
কি-মলম	নেই	গিলিয়দে	যদি	বৈদ্য	নেই	সেখানে	কারণ	কেন	না	উঠেছে	আরোগ্য	কন্যার	আমার-প্রজার
H6875	H0369	H1568		H7495	H0369	H8033		H4069	H3808	H5927	H0724	H1323	

গিলিয়দে নিশ্চয়ই ডাক্তার এবং ওষুধ আছে| তাহলে আমার লোকদের আঘাত কেন সারে নি?

Chapter 9

1

מִי־	יִתֵּן	רֹאשִׁי	מַיִם	וְעֵינִי	מְקוֹר	דִּמְעָה	וְאֶבְכֶּה	יוֹמָם	וָלַיְלָה	אֵת	חַלְלֵי	בַת־	עַמִּי׃
কে-	দিত	মাথা-আমার	জল	ও-চোখ-আমার	উৎস	অশ্রু	যেন-কাঁদতাম	দিবা	ও-রাত্রি	-	নিহতদের	কন্যা-	জাতি-আমার
H4310	H5414		H4325		H4726	H1832	H1058	H3119	H3915	H0853		H1323	

যদি আমার মাথা ভর্ত্তি জল থাকতো, যদি আমার চোখ অশ্রু-জলের ঝর্ণা হতো তাহলে আমি আমার লোকেদের ধ্বংসের জন্য সারা দিনরাত কাঁদতাম|

2

מִי־	יִתְּנֵנִי	בַמִּדְבָּר	מְלוֹן	אֹרְחִים	וְאֶעֶזְבָה	אֶת־	עַמִּי	וְאֵלְכָה	מֵאִתָּם	כִּי	כֻלָּם	מְנָאֲפִים	עֲצֶרֶת	בֹּגְדִים׃
কে-	দিত-আমাকে	মরুভূমিতে	আশ্রয়	পথিকদের	যেন-ত্যাগ-করতাম	-	জাতি-আমার	ও-চলে-যেতাম	থেকে-তাদের	কারণ	সকলে-তারা	ব্যভিচারী	সমাবেশ	বিশ্বাসঘাতক
H4310	H5414		H4411	H0732		H0853		H3212	H0854		H3605	H5003	H6116	H0898

মরুভূমির মাঝে আমার যদি একটা ছোট্ট বাড়ি থাকতো, যেখানে পথিক ক্লান্ত হয়ে রাত কাটায়, তাহলে আমি আমার লোকদের ত্যাগ করতে পারতাম| তাদের কাছ থেকে সরে যেতে পারতাম| কারণ তারা ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বস্ত নয়, তারা প্রত্যেকে ঈশ্বরের বিরুদ্ধাচরণ করেছে|

3

וַיַּדְרְכוּ	אֶת־	לְשׁוֹנָם	קַשְׁתָּם	שֶׁקֶר	וְלֹא	לֶאֱמוּנָה	גָּבְרוּ	בָאָרֶץ	כִּי	מֵרָעָה	אֶל־	רָעָה	יָצָאוּ	וְאֹתִי	לֹא־	יָדָעוּ	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
ও-তারা-বাঁকায়	-	জিহ্বা-তাদের	ধনুক-তাদের	মিথ্যা	ও-না	সত্যে	প্রবল-হল	দেশে	কারণ	মন্দ-থেকে	-	মন্দে	গেল-তারা	ও-আমাকে	না-	জানে-তারা	ঘোষণা-	যিহোবার	—
H1869	H0853	H3956	H7198	H8267	H3808	H0530	H1396	H0776			H0413		H3318	H0853	H3808	H3045	H5002	H3068	

“জিহবা হল তাদের ধনুকের মতো| আর সেখান থেকে তীরের মতো উড়ে আসে এক রাশি মিথ্যে| এই দেশের সত্য নয়, চারিদিকে কেবল মিথ্যেরই জয়জয়কার| এখানকার লোকরা একটা পাপ থেকে আরেক পাপের পথে হেঁটেছে| তারা আমাকে জানে না|” প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

4

אִישׁ	מֵרֵעֵהוּ	הִשָּׁמֵרוּ	וְעַל־	כָּל־	אָח	אַל־	תִּבְטָחוּ	כִּי	כָל־
প্রত্যেক	প্রতিবেশী-তার-থেকে	সাবধান-হও	ও-উপর-	সব-	ভাই	না-	বিশ্বাস-কর	কারণ	সব-
H0376	H7453	H8104		H3605	H0251	H0408	H0982		H3605

אָח	עָקוֹב	יַעְקֹב	וְכָל־	רֵעַ	רָכִיל	יַהֲלֹךְ׃
ভাই	প্রতারণা	করে	ও-সব-	প্রতিবেশী	পরনিন্দা	করে
H0251	H6117	H6117	H3605	H7453	H7400	H1980

“প্রতিবেশীদের লক্ষ্য কর! নিজের ভাইকেও বিশ্বাস করো না| কারণ তারা প্রত্যেকে ঠগ, প্রতারক, প্রত্যেক প্রতিবেশীই ওর পিছনে কথা বলে|

5

וְאִישׁ	בְּרֵעֵהוּ	יְהָתֵלּוּ	וֶאֱמֶת	לֹא	יְדַבֵּרוּ	לִמְּדוּ	לְשׁוֹנָם
ও-প্রত্যেক	প্রতিবেশী-তার-সঙ্গে	উপহাস-করে	ও-সত্য	না	বলে-তারা	শিখিয়েছে-তারা	জিহ্বা-তাদের
H0376	H7453		H0571	H3808	H1696	H3925	H3956

דַּבֶּר־	שֶׁקֶר	הַעֲוֵה	נִלְאוּ׃
বলতে-	মিথ্যা	অন্যায়-করতে	ক্লান্ত-হয়েছে
H1696	H8267		H3811

প্রত্যেকে তার প্রতিবেশীকে মিথ্যে বলে| কেউ সত্যি কথা বলে না| যিহূদার লোকরা শুধু মিথ্যেই বলতে শিখেছে| যতক্ষণ না তারা খুব ক্লান্ত হয়ে ফিরে এলো ততক্ষণ তারা পাপাচার চালিয়ে গিয়েছিল|

6

שִׁבְתְּךָ	בְּתוֹךְ	מִרְמָה	בְּמִרְמָה	מֵאֲנוּ	דַעַת־	אוֹתִי	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
বাস-তোমার	মধ্যে-	প্রতারণা	প্রতারণায়	অস্বীকার-করে-তারা	জানতে-	আমাকে	ঘোষণা-	যিহোবার	—
H3427	H8432	H4820	H4820	H3985	H3045	H0853	H5002	H3068	

মন্দ মন্দকেই অনুসরণ করে এবং মিথ্যে অনুসরণ করে মিথ্যাকে| লোকরা আমাকে চিনতে অস্বীকার করেছিল|” প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

7

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	צוֹרְפָם	וּבְחַנְתִּים
তাই	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	সৈন্যদলের	দেখ-আমি	পরিশোধন-করব-তাদের	ও-পরীক্ষা-করব-তাদের
	H3541	H0559	H3068		H2009	H6884	H0974

כִּי־	אֵיךְ	אֶעֱשֶׂה	מִפְּנֵי	בַּת־	עַמִּי׃
কারণ-	কীভাবে	করব-আমি	থেকে-সম্মুখ	কন্যা-	জাতি-আমার
			H6440	H1323	

সুতরাং প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন: “খাঁটি ধাতু কি না তা বোঝার জন্য একজন শ্রমিক আগুনে গালিয়ে দেখে| যেহেতু আমার আর অন্য কোন বিকল্প নেই তাই আমি যিহূদার লোকদের এই ভাবেই পরীক্ষা করব| আমার লোকরা পাপ করেছে|

8

חֵץ	[שוחט]	(שָׁחוּט)	לְשׁוֹנָם	מִרְמָה	דִבֵּר	בְּפִיו	שָׁלוֹם	אֶת־	רֵעֵהוּ
তীর	—	হত্যাকারী	জিহ্বা-তাদের	প্রতারণা	বলে	মুখে-তার	শান্তি	-	প্রতিবেশী-তার-সঙ্গে
H2671		H7819	H3956	H4820	H1696	H6310	H7965	H0854	H7453

יְדַבֵּר	וּבְקִרְבּוֹ	יָשִׂים	אָרְבּוֹ׃
বলে-সে	ও-অন্তরে-তার	পাতে-সে	ফাঁদ-তার
H1696	H7130		H0696

তীক্ষ্ণ তীরের ফলার মতো তাদের জিহবা| তা থেকে শুধু মিথ্যেই উচ্চারিত হয়| প্রত্যেক ব্যক্তিতার প্রতিবেশীর সঙ্গে বন্ধুভাবে কথা বলে, কিন্তু সে গোপনে তাকে আঘাত করবার পরিকল্পনা করে|

9

הַעַל־	אֵלֶּה	לֹא־	אֶפְקָד־	בָּם	נְאֻם־	יְהוָה	אִם	בְּגוֹי
এই-সকলের-জন্য-	এগুলির	না-	দণ্ড-দেব-	তাদের	ঘোষণা-	যিহোবার	যদি	জাতি-একটি-থেকে
	H0428	H3808			H5002	H3068		

אֲשֶׁר־	כָּזֶה	לֹא	תִתְנַקֵּם	נַפְשִׁי׃	ס
যা-	এই-রকম	না	প্রতিশোধ-নেবে	প্রাণ-আমার	—
	H2088	H3808	H5358	H5315	

যিহুদার লোকদের আমি শাস্তি দেবই|” এই হল প্রভুর বার্তা| “তুমি জানো এই ধরণের লোককে আমার শাস্তি দেওয়া উচিৎ| তাদের যোগ্য শাস্তিই আমি দেব|”

10	עַל־	הֶהָרִים	אֶשָּׂא	בְכִי	וָנֶהִי	וְעַל־	נְאוֹת	מִדְבָּר	קִינָה	כִּי
	উপরে-	পর্বতদের	তুলব-আমি	ক্রন্দন	ও-বিলাপ	ও-উপরে-	চারণভূমি	মরুভূমির	শোকগাথা	কারণ
		H2022	H5375	H1065	H5092		H4999		H7015	

נִצְּתוּ	מִבְּלִי־	אִישׁ	עֹבֵר	וְלֹא	שָׁמְעוּ	קוֹל	מִקְנֶה	מֵעוֹף	הַשָּׁמַיִם
পোড়া-হয়েছে	বিনা-	মানুষ	যাতায়াতকারী	ও-না	শোনে-তারা	শব্দ	পশুপালের	থেকে-পাখি	আকাশের
H3341	H1097	H0376		H3808	H8085		H4735	H5775	H8064

וְעַד־	בְּהֵמָה	נָדְדוּ	הָלָכוּ׃
ও-পর্যন্ত-	পশু	পালিয়ে-গেছে	চলে-গেছে
H5704	H0929	H5074	H1980

আমি (যিরমিয়) পাহাড়দের জন্য আর্ত চিৎকার করে উঠবো| শূন্য জমির জন্য শোকের গান গাইব| কারণ জীবিত সব কিছু সরিয়ে নেওয়া হয়েছে| কোন মানুষ এখন সেখানে হাঁটে না| কোন গবাদি পশুর আওয়াজ সেখানে শোনা যাবে না| পশু এবং পাখীরা দূরে কোথাও চলে গিয়েছে|

11	וְנָתַתִּי	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	לְגַלִּים	מְעוֹן	תַּנִּים	וְאֶת־	עָרֵי	יְהוּדָה	אֶתֵּן
	ও-করব-আমি	-	যিরূশালেমকে	ধ্বংসস্তূপে	আবাস	শিয়ালদের	ও-	নগরগুলি	যিহুদার	দেব-আমি
	H5414	H0853	H3389	H1530	H4583		H0853		H3063	H5414

שְׁמָמָה	מִבְּלִי	יוֹשֵׁב׃	ס
জনশূন্য	বিনা	বাসিন্দা	—
	H1097	H3427	

“আমি (প্রভু) জেরুশালেম শহরকে জঞ্জালের স্তূপে পরিণত করব| এ হবে শেয়ালদের দেশ| যিহুদার সমস্ত শহরকে আমি ধ্বংস করব যাতে সেখানে কেউ বাস করতে না পারে|”

12	מִי־	הָאִישׁ	הֶחָכָם	וְיָבֵן	אֶת־	זֹאת	וַאֲשֶׁר	דִּבֶּר	פִּי־	יְהוָה	אֵלָיו
	কে-	মানুষ	জ্ঞানী	যেন-বোঝে	-	এটা	ও-যাকে	বলেছে	মুখ-	যিহোবার	তাকে
	H4310	H0376	H2450	H0995	H0853	H2063		H1696	H6310	H3068	H0413

וְיַגִּדָהּ	עַל־	מָה	אָבְדָה	הָאָרֶץ	נִצְּתָה	כַמִּדְבָּר	מִבְּלִי	עֹבֵר׃	ס
যেন-ঘোষণা-করে	উপরে-	কী	ধ্বংস-হল	দেশ	পোড়া-হল	মরুভূমির-মতো	বিনা	যাতায়াতকারী	—
H5046		H4100	H0006	H0776	H3341		H1097		

এই জিনিসগুলি বোঝার মতো কোন যথেষ্ট জ্ঞানী ব্যক্তিআছে কি? প্রভুর দ্বারা শিক্ষণপ্রাপ্ত এমন কিছু লোক আছে কি যারা প্রভুর বার্তা ব্যাখ্যা করতে পারবে? কেন সেই দেশটি ধ্বংস হয়ে গেল? কেন তা শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হয়েছিল? সেখানে কোন মানুষ কেন যেতে পারে না?

13	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	עַל־	עָזְבָם	אֶת־	תּוֹרָתִי	אֲשֶׁר	נָתַתִּי
	ও-বললেন	যিহোবা	কারণে-	ত্যাগ-করার-তাদের	-	বিধান-আমার	যা	দিয়েছিলাম-আমি
	H0559	H3068			H0853	H8451		H5414

לִפְנֵיהֶם	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	בְקוֹלִי	וְלֹא־	הָלְכוּ	בָהּ׃
সামনে-তাদের	ও-না-	শুনল-তারা	কণ্ঠস্বর-আমার	ও-না-	চলল-তারা	তাতে
H6440	H3808	H8085		H3808	H1980	

প্রভু প্রশ্নগুলির উত্তর দিয়েছেন| প্রভু বলেছেন, “এসবগুলো ঘটেছে কারণ যিহুদার লোকরা আমার শিক্ষামালা অনুসরণ করা ছেড়ে দিয়েছিল| আমি তাদের শিক্ষামালা দিয়েছিলাম| কিন্তু তারা আমার কথা শুনতে অস্বীকার করেছিল| তারা আমার শিক্ষামালাকে অনুসরণ করেনি|

14	וַיֵּלְכוּ	אַחֲרֵי	שְׁרִרוּת	לִבָּם	וְאַחֲרֵי	הַבְּעָלִים	אֲשֶׁר	לִמְּדוּם
	ও-চলল-তারা	পশ্চাতে	একগুঁয়েমি	হৃদয়-তাদের	ও-পশ্চাতে	বাল-দেবতাদের	যা	শিখিয়েছিল-তাদের
	H3212		H8307					H3925

אֲבוֹתָם׃	ס
পূর্বপুরুষেরা-তাদের	—
H0001	

একগুঁয়ে, জেদী, যিহূদার লোকরা নিজের মতো করে চলেছিল| তারা বালের মূর্ত্তি অনুসরণ করেছিল| মূর্ত্তিদের অনুসরণ করার শিক্ষা তাদের পিতারাই দিয়েছিল|”

15

אֶת־	מַאֲכִילָם	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
–	খাওয়াচ্ছি-তাদের	দেখ-আমি	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	সৈন্যদলের	যিহোবা	বলেন	এইরূপ-	তাই
H0853	H0398	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

רֹאשׁ׃	מֵי־	וְהִשְׁקִיתִים	לַעֲנָה	הַזֶּה	הָעָם
বিষের	জল-	ও-পান-করাব-তাদের	তিক্ত-শাক	এই	জাতি-এই
H7219	H4325	H8248	H3939	H2088	

তাই প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন: “শীঘ্রই আমি যিহূদার লোকদের তিক্তখাদ্য খেতে বাধ্য করব| আমি তাদের বিষাক্তজল পান করতে বাধ্য করব|

16

וְשִׁלַּחְתִּי	וַאֲבוֹתָם	הֵמָּה	יָדְעוּ	לֹא	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם	וַהֲפִצוֹתִים
ও-পাঠাব-আমি	ও-পূর্বপুরুষেরা-তাদের	তারা	জানত	না	যাদের	জাতিদের-মধ্যে	ও-ছড়িয়ে-দেব-তাদের
H7971	H0001	H1992	H3045	H3808			

פ	אוֹתָם׃	כַּלּוֹתִי	עַד	הַחֶרֶב	אֶת־	אַחֲרֵיהֶם
—	তাদের	শেষ-করা-আমার	পর্যন্ত	তরবারি	–	পশ্চাতে-তাদের
	H0853	H3615	H5704	H2719	H0853	

অন্য সমস্ত দেশে আমি যিহূদার লোকদের ছড়িয়ে দেব| অদ্ভুত দেশগুলিতে তারা বাস করবে| তারা এবং তাদের পিতারা কখনোই ঐ সব দেশের কথা শোনেনি বা জানে না| আমি লোকদের তরবারি হাতে পাঠাবো| তারা যিহূদার সব লোকদের হত্যা করবে|”

17

וְאֶל־	וּתְבוֹאֶינָה	לַמְקוֹנְנוֹת	וְקִרְאוּ	הִתְבּוֹנְנוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
ও-	যেন-আসে-তারা	বিলাপকারিণীদের	ও-ডাক	চিন্তা-কর	সৈন্যদলের	যিহোবা	বলেন	এইরূপ
H0413	H0935	H6969	H7121	H0995		H3068	H0559	H3541

וְתָבוֹאנָה׃	שִׁלְחוּ	הַחֲכָמוֹת
যেন-আসে-তারা	পাঠাও	জ্ঞানী-নারীদের
H0935	H7971	H2450

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন: “এখন এইগুলি নিয়ে ভাবো! অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়ায় কাঁদার জন্য ভাড়াটে মহিলাদের ডাকো (রুদালি)| যে মহিলারা ভালো কাঁদতে পারে তাদের পাঠাও|

18

עֵינֵינוּ	וְתֵרַדְנָה	נֶהִי	עָלֵינוּ	וְתִשֶּׂנָה	וּתְמַהֵרְנָה
চোখ-আমাদের	ও-যেন-ঝরায়	বিলাপ	উপরে-আমাদের	ও-যেন-তোলে-তারা	ও-যেন-তাড়াতাড়ি-করে-তারা
	H3381	H5092		H5375	

מָיִם׃	יִזְּלוּ־	וְעַפְעַפֵּינוּ	דִּמְעָה
জল	প্রবাহিত-হোক-	ও-পাতা-আমাদের	অশ্রু
H4325	H5140	H6079	H1832

লোকরা বলল, ‘তাড়াতাড়ি সেই মহিলারা আসুক এবং তাদের আমার জন্য কাঁদতে দাও| তাদের কান্না দেখে আমাদেরও চোখ থেকে ঝর্ণা বয়ে যাবে|’

19

בֹשְׁנוּ	שֻׁדָּדְנוּ	אֵיךְ	מִצִּיּוֹן	נִשְׁמַע	נְהִי	קוֹל	כִּי
লজ্জিত-হলাম-আমরা	ধ্বংস-হলাম-আমরা	কীভাবে	সিয়োন-থেকে	শোনা-গেল	বিলাপের	শব্দ	কারণ
H0954	H7703		H6726	H8085	H5092		

ס	מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ׃	הִשְׁלִיכוּ	כִּי	אָרֶץ	עָזַבְנוּ	כִּי־	מְאֹד
—	বাসস্থান-আমাদের	ফেলে-দিল-তারা	কারণ	দেশ	ত্যাগ-করলাম-আমরা	কারণ-	অতিশয়
	H4908	H7993		H0776			H3966

“সিয়োন থেকে চিৎকার করে কান্নার শব্দ শোনা যাচ্ছে| ‘আমরা সত্যিই ধ্বংস হয়ে গিয়েছি! আমরা সত্যিই লজ্জিত! আমাদের দেশ ছেড়ে আমাদের চলে যেতেই হবে| কারণ ঘরবাড়ি সব ধ্বংসস্তূপে পরিণত হয়ে গিয়েছে|’”

20									
כִּֽי־	שְׁמַ֤עְנָה	נָשִׁים֙	דְּבַר־	יְהוָ֔ה	וְתִקַּ֥ח	אָזְנְכֶ֖ם	דְּבַר־	פִּ֑יו	וְלַמֵּ֤דְנָה
কারণ-	শোন	নারীরা	বাক্য-	যিহোবার	ও-গ্রহণ-করুক	কান-তোমাদের	বাক্য-	মুখ-তাঁর	ও-শেখাও
	H8085	H0802	H1697	H3068	H3947	H0241	H1697	H6310	H3925
בְנֽוֹתֵיכֶם֙	נֶ֔הִי	וְאִשָּׁ֥ה	רְעוּתָ֖הּ	קִינָֽה׃					
কন্যাদের-তোমাদের	বিলাপ	ও-নারী	বান্ধবী-তার	শোকগাথা					
H1323	H5092	H0802	H7468	H7015					

যিহূদার মহিলারা এখন প্রভুর বার্তা শোন| শোন প্রভুর মুখ নিঃসৃত শব্দ| প্রভু বলছেন, “তোমরা তোমাদের মেয়েদের শেখাও কি করে চিৎকার করে কাঁদতে হয়| প্রত্যেক মহিলাকেই এই শোক সঙ্গীত গাওয়া শিখতে হবে|

21								
כִּי־	עָ֤לָה	מָ֙וֶת֙	בְּחַלּוֹנֵ֔ינוּ	בָּ֖א	בְּאַרְמְנוֹתֵ֑ינוּ	לְהַכְרִ֤ית	עוֹלָל֙	
কারণ-	উঠে-এল	মৃত্যু	জানালা-আমাদের-দিয়ে	এল	প্রাসাদ-আমাদের-মধ্যে	কেটে-ফেলতে	শিশু	
	H5927	H4194	H2474	H0935	H0759	H3772	H5768	
מִח֔וּץ	בַּחוּרִ֖ים	מֵרְחֹבֽוֹת׃						
রাস্তা-থেকে	যুবকদের	চত্বর-থেকে						
H2351	H0970	H7339						

“মৃত্যু এসেছে| প্রতিটি ঘরের জানালা দিয়ে মৃত্যু ভেতরে এসেছে| মৃত্যু আমাদের প্রাসাদগুলিতে এসেছে| মৃত্যু এসেছে রাস্তায় খেলতে থাকা আমাদের সন্তানদের কাছে| মৃত্যু এসেছে যুবকদের প্রকাশ্য সমাবেশে|”

22										
דַּבֵּ֗ר	כֹּ֚ה	נְאֻם־	יְהוָ֔ה	וְנָֽפְלָה֙	נִבְלַ֣ת	הָֽאָדָ֔ם	כְּדֹ֖מֶן	עַל־	פְּנֵ֣י	הַשָּׂדֶ֑ה
বল	এইরূপ	ঘোষণা-	যিহোবার	ও-পড়বে	মৃতদেহ	মানুষের	সারের-মতো	উপরে-	মুখ	মাঠের
H1696	H3541	H5002	H3068	H5307	H5038	H0120	H1828		H6440	
וּכְעָמִ֛יר	מֵאַחֲרֵ֥י	הַקֹּצֵ֖ר	וְאֵ֥ין	מְאַסֵּֽף׃	ס					
ও-আঁটির-মতো	পিছনে	কাটুয়ার	ও-নেই	সংগ্রহকারী	—					
H5995			H0369	H0622						

যিরমিয়, এই কথা বল: “প্রভু বলেন, ‘গোবরের মতো মৃতদেহগুলি মাঠে ছড়িয়ে ছিটিয়ে থাকবে| চাষীদের কাটা শস্যের মতো মাটিতে পড়ে থাকবে মৃতদেহ| কিন্তু কেউ তাদের একত্রিত করবে না|’”

23										
כֹּ֣ה׀	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	אַל־	יִתְהַלֵּ֤ל	חָכָם֙	בְּחָכְמָת֔וֹ	וְאַל־	יִתְהַלֵּ֥ל	הַגִּבּ֖וֹר	בִּגְבוּרָת֑וֹ
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	না-	গর্ব-করুক	জ্ঞানী	জ্ঞানে-তার	ও-না-	গর্ব-করুক	বীর	বীরত্বে-তার
H3541	H0559	H3068	H0408		H2450	H2451	H0408		H1368	H1369
אַל־	יִתְהַלֵּ֥ל	עָשִׁ֖יר	בְּעָשְׁרֽוֹ׃							
না-	গর্ব-করুক	ধনী	ধনে-তার							
H0408		H6223	H6239							

প্রভু বলেন, “বিজ্ঞ ব্যক্তিদের তাদের জ্ঞানের বড়াই করা উচিৎ নয়| শক্তিশালী ব্যক্তিদের তাদের শক্তির বড়াই করা উচিৎ নয়| ধনী ব্যক্তিদের তাদের ধন নিয়ে বড়াই করা উচিৎ নয়|

24											
כִּ֣י	אִם־	בְּזֹ֞את	יִתְהַלֵּ֣ל	הַמִּתְהַלֵּ֗ל	הַשְׂכֵּל֮	וְיָדֹ֣עַ	אוֹתִי֒	כִּ֚י	אֲנִ֣י	יְהוָ֔ה	
কিন্তু	যদি-	এতে	গর্ব-করুক	যে-গর্ব-করে	বুঝতে	ও-জানতে	আমাকে	কারণ	আমি	যিহোবা	
		H2063				H3045	H0853		H0589	H3068	
עֹ֥שֶׂה	חֶ֛סֶד	מִשְׁפָּ֥ט	וּצְדָקָ֖ה	בָּאָ֑רֶץ	כִּֽי־	בְאֵ֥לֶּה	חָפַ֖צְתִּי	נְאֻם־	יְהוָֽה׃	ס	
যিনি-করেন	দয়া	বিচার	ও-ধার্মিকতা	পৃথিবীতে	কারণ-	এগুলিতে	আনন্দ-করি-আমি	ঘোষণা-	যিহোবার	—	
		H4941	H6666	H0776		H0428		H5002	H3068		

কিন্তু যদি কেউ বড়াই করতে চায় তাহলে তাদের এগুলির জন্য বড়াই করতে দাও: যে সে আমাকে জানতে শিখেছে তা নিয়ে সে বড়াই করুক| তাকে বড়াই করতে দাও যে সে বোঝে যে আমি প্রভু, আমি দয়ালু এবং ন্যায়নিষ্ঠ এবং আমিই পৃথিবীতে ভালো কাজ করি| ওগুলিকে আমি ভালোবাসি|” এই হল প্রভুর বার্তা|

בְּעָרְלָה׃	מוּל	כָּל־	עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	25
অসুন্নতে	সুন্নত-করা	সব-	উপরে-	ও-দণ্ড-দেব-আমি	যিহোবার	ঘোষণা-	আসছে	দিন	দেখ	
H6190		H3605			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

এই বার্তাটি প্রভুর কাছ থেকে এসেছে, "সময় আসছে যখন আমি শাস্তি দেব সমস্ত লোকদের যারা শুধুমাত্র শারীরিকভাবে সুন্নৎ করেছে।

וְעַל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְעַל־	אֱדוֹם	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	26
ও-উপরে-	অম্মোনের	পুত্রদের	ও-উপরে-	ইদোম	ও-উপরে-	যিহুদা	ও-উপরে-	মিশর	উপরে-	
	H5983			H0123		H3063		H4714		

עֲרֵלִים	הַגּוֹיִם	כָל־	כִּי	בַּמִּדְבָּר	הַיֹּשְׁבִים	פֵאָה	קְצוּצֵי	כָּל־	וְעַל	מוֹאָב
অসুন্নত	জাতি	সব-	কারণ	মরুভূমিতে	বাসকারী	চুল-কোণে	কাটা	সব-	ও-উপরে	মোয়াব
H6189		H3605			H3427	H6285	H7112	H3605		H4124

ס	לֵב׃	עַרְלֵי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל־
—	হৃদয়ে	অসুন্নত-	ইস্রায়েলের	কুল	ও-সব-
		H6189	H3478		H3605

আমি মিসু যিহুদা, ইদোম, অম্মোন, মোয়াব এই সমস্ত দেশগুলির লোক এবং মরুভূমিতে বাস করা লোকদের কথা বলছি। ঐ সব দেশগুলির লোকরা শরীরে সত্যিকারের সুন্নৎ করেনি। আর ইস্রায়েলের পরিবারবর্গের লোকরা তাদের হৃদয়ের সুন্নৎ করেনি।"

Chapter 10

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
ইস্রায়েলের	কুল	তোমাদের-উপরে	যিহোবা	বলেন	যা	বাক্য	-	শোন	
H3478			H3068	H1696		H1697	H0853	H8085	

ইস্রায়েলীয়রা, প্রভুর কথা শোন!

אַל־	הַשָּׁמַיִם	וּמֵאֹתוֹת	תִּלְמָדוּ	אַל־	הַגּוֹיִם	דֶּרֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
না-	আকাশের	ও-থেকে-চিহ্ন	শিখ	না-	জাতিদের	পথ	-	যিহোবা	বলেন	এইরূপ	
H0408	H8064	H0226	H3925	H0408		H1870	H0413	H3068	H0559	H3541	

מֵהֵמָּה׃	הַגּוֹיִם	יֵחַתּוּ	כִּי־	תֵּחָתּוּ
তাদের-থেকে	জাতি	ভয়-করে	কারণ-	ভয়-কর
H1992		H2865		H2865

প্রভু যা বলেছেন তা হল: "ভিনদেশীযদের মতো বাস কোরো না। আকাশে বিশেষ চিহ্ন দেখে ভীত হয়ো না। অন্য দেশের লোকেরা এই চিহ্ন দেখে ভীত। কিন্তু তোমরা এসব দেখে ভয় পেয়ো না।

חָרָשׁ	יְדֵי־	מַעֲשֵׂה	כְּרָתוֹ	מִיַּעַר	עֵץ	כִּי־	הוּא	הֶבֶל	הָעַמִּים	חֻקּוֹת	כִּי־	3
কারিগরের	হাত-	কাজ	কাটা-হয়	বন-থেকে	কাঠ	কারণ-	সে	অসার	লোকদের	নিয়ম	কারণ-	
H2796	H3027	H4639	H3772		H6086		H1931	H1892		H2708		

בַּמַּעֲצָד׃
বাটালি-দিয়ে
H4621

অন্য দেশের রীতি কোন কিছুর যোগ্য নয়। কারণ তাদের দেবতা কিছু নয়, শুধু মূর্ত্তি মাত্র। তাদের মূর্ত্তি প্রতিমা ছোট্ট কাঠের তৈরী। শ্রমিকরা জঙ্গলে কাঠ কেটেছিল, তারপর তারা তা এনেছিল এবং তাকে মূর্ত্তিসমূহের রূপ দিয়েছিল।

יָפִיק׃	וְלוֹא	יְחַזְּקוּם	וּבְמַקָּבוֹת	בְּמַסְמְרוֹת	יְיַפֵּהוּ	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	4
নড়ে	ও-না	শক্ত-করে-তাদের	ও-হাতুড়িদিয়ে	পেরেকের-দিয়ে	সাজায়-তাকে-সে	ও-সোনায়	রূপায়-দিয়ে	
H6328	H3808	H2388	H4717	H4548	H3302	H2091	H3701	

সেই মূর্ত্তিকে সুন্দর করে তোলার জন্য কাঠের মূর্ত্তিতে সোনা রূপো লাগিয়েছে। তারপর সেই মূর্ত্তিরা যাতে পড়ে না যায় তার জন্য তারা হাতুড়ি ও পেরেকের সাহায্যে তাদের মাটিতে আবদ্ধ করেছে।

5

לֹא	כִּי	יִנָּשׂוּא	נָשׂוֹא	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	הֵמָּה	מִקְשָׁה	כְּתֹמֶר
না	কারণ	বহন-করা-হয়-তাদের	বহন-করতে	বলে-তারা	ও-না	তারা	গোলাকার	খেজুর-গাছের-মতো
H3808		H5375	H5375	H1696	H3808	H1992	H4749	H8560

אֵין	הֵיטֵיב	וְגַם־	יָרֵעוּ	לֹא	כִּי־	מֵהֶם	תִּירְאוּ	אַל־	יִצְעָדוּ
নেই	করতে	ও-মঙ্গল-	মন্দ-করে-তারা	না	কারণ-	তাদের-থেকে	ভয়-কর	না-	হাঁটে-তারা
H0369	H3190	H1571		H3808		H1992	H3372	H0408	H6805

ס	אוֹתָם׃
—	তাদের-মধ্যে
	H0853

অন্যান্য জাতিসমূহের মূর্ত্তিগুলো তরমুজ ক্ষেতে কাকতাড়ুয়ার মত| ঐ মূর্ত্তিরা কথা বলতে পারে না| তারা নিজের পায়ে হাঁটতে পারে না| তাই লোকরা তাদের কাঁধে করে বয়ে নিয়ে বেড়ায়| সুতরাং ঐ মূর্ত্তিদের ভয় পেও না| তারা তোমাদের যেমন সাহায্য করতে পারবে না, তেমন কোন ক্ষতিও করতে পারবে না|”

6

בִּגְבוּרָה׃	שִׁמְךָ	וְגָדוֹל	אַתָּה	גָּדוֹל	יְהוָה	כָּמוֹךָ	מֵאֵין
পরাক্রমে	নাম-তোমার	ও-মহান	তুমি	মহান	যিহোবা	তোমার-মতো	নেই-কেউ
H1369	H8034				H3068	H3644	H0369

প্রভু আপনি মহান! আপনার মতো আর কেউ নেই| আপনার নাম হল মহান এবং শক্তিমান!

7

בְּכָל־	כִּי	יָאָתָה	לְךָ	כִּי	הַגּוֹיִם	מֶלֶךְ	יִרָאֲךָ	לֹא	מִי
মধ্যে-সব-	কারণ	উপযুক্ত	তোমার-জন্য	কারণ	জাতিদের	রাজা	ভয়-করবে-তোমাকে	না	কে
H3605		H2969				H4428	H3372	H3808	H4310

כָּמוֹךָ׃	מֵאֵין	מַלְכוּתָם	וּבְכָל־	הַגּוֹיִם	חַכְמֵי
তোমার-মতো	নেই-কেউ	রাজ্য-তাদের	ও-মধ্যে-সব-	জাতিদের	জ্ঞানীদের
H3644	H0369	H4438	H3605		H2450

হে ঈশ্বর, প্রত্যেকের আপনাকে সম্মান জানানো উচিৎ| আপনি হলেন সমস্ত দেশের রাজা| আপনি তাদের সম্মান পাওয়ার যোগ্য| জাতিগুলির মধ্যে অনেক বিজ্ঞ ব্যক্তিআছেন, কিন্তু কেউ আপনার মতো বিজ্ঞ নয়|

8

הוּא׃	עֵץ	הֲבָלִים	מוּסַר	וְיִכְסָלוּ	יִבְעֲרוּ	וּבְאַחַת
সে	কাঠ	অসারের	শিক্ষা	ও-মূর্খ-হয়-তারা	পশুতুল্য-হয়-তারা	ও-একটিতে
H1931	H6086	H1892	H4148	H3688		H0259

অন্য দেশের সমস্ত লোকরা হল নির্বোধ| তাদের শিক্ষামালা আসে মূল্যহীন কাঠের মূর্ত্তিসমূহ থেকে| তাদের দেবতারা হল শুধু মাত্র কাঠের মূর্ত্তি|

9

צוֹרֵף	וִידֵי	חָרָשׁ	מַעֲשֵׂה	מֵאוּפָז	וְזָהָב	יוּבָא	מִתַּרְשִׁישׁ	מְרֻקָּע	כֶּסֶף
স্বর্ণকারের	ও-হাত	কারিগরের	কাজ	উফজ-থেকে	ও-সোনা	আনা-হয়	তর্শীশ-থেকে	পিটানো	রূপা
H6884	H3027	H2796	H4639	H0210	H2091	H0935	H8659	H7554	H3701

כֻּלָּם׃	חֲכָמִים	מַעֲשֵׂה	לְבוּשָׁם	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת
সব-তারা	জ্ঞানীদের	কাজ	পোশাক-তাদের	ও-বেগুনি	নীল
H3605	H2450	H4639	H3830	H0713	H8504

তারা সেই মূর্ত্তি তৈরী করতে তর্শীশের রূপো এবং ঊফসের সোনা ব্যবহার করেছে| ছুতোর মিস্ত্রী এবং স্বর্ণকার শ্রমিকরা তাদের সেই মূর্ত্তিদের তৈরী করেছে| তারা সেই মূর্ত্তিদের বেগুনী ও নীল রঙের পোশাক পরিয়েছে| “দক্ষ কারীগররা” ঐ “দেবতাদের” তৈরী করেছে|

10

תִּרְעַשׁ	מִקִּצְפּוֹ	עוֹלָם	וּמֶלֶךְ	חַיִּים	אֱלֹהִים	הוּא־	אֱמֶת	אֱלֹהִים	וַיהוָה
কাঁপে	ক্রোধে-তাঁর-থেকে	অনন্তকালের	ও-রাজা	জীবন্ত	ঈশ্বর	তিনি-	সত্য	ঈশ্বর	ও-যিহোবা
H7493		H5769	H4428		H0430	H1931	H0571	H0430	H3068

ס	זַעְמוֹ׃	גוֹיִם	יָכִלוּ	וְלֹא־	הָאָרֶץ
—	ক্রোধ-তাঁর	জাতি	পারে	ও-না-	পৃথিবী
	H2195		H3557	H3808	H0776

কিন্তু প্রভুই হলেন সত্যিকারের ঈশ্বর| তিনিই একমাত্র ঈশ্বর যিনি জীবিত| তিনি হলেন সর্বকালের রাজা| ঈশ্বর রুদ্ধ হলে পৃথিবী কেঁপে ওঠে এবং সেই ক্রোধ থামানোর ক্ষমতা ঐ ভিন্দেশীদের নেই|

יֵאבַ֣דוּ	עֲבַ֔דוּ	לָ֣א	וְאַרְקָ֑א	שְׁמַיָּ֣א	דִּֽי־	אֱלָ֣הַיָּ֗א	לְהוֹם֒	תֵּאמְר֣וּן	כִּדְנָה֮	11
বিনষ্ট-হবে	সৃষ্টি-করেছে	না	ও-পৃথিবী	আকাশ	যারা-	দেবতারা	তাদেরকে	বলবে-তোমরা	এইরূপ	
H0007	H5648	H3809	H0778	H8065	H1768	H0426		H0560	H1836	

ס	אֵֽלֶּה׃	שְׁמַיָּ֖א	תְּח֥וֹת	וּמִן־	מֵֽאַרְעָ֛א
—	এই	আকাশের	নীচে	ও-থেকে-	পৃথিবী-থেকে
	H0429	H8065	H8460	H4481	H0772

প্রভু বললেন, “এই বার্তা ঐ লোকদের জানিয়ে দাও| ‘ঐ ভ্রান্ত দেবতা পৃথিবী ও স্বর্গকে তৈরী করেনি| তারা ধ্বংস হবে এবং তাদের স্বর্গ ও মর্ত্য থেকে অদৃশ্য করে ফেলা হবে|’”

נֹטֶ֥ה	וּבִתְבוּנָת֖וֹ	בְּחָכְמָת֑וֹ	תֵּבֵ֖ל	מֵכִ֥ין	בְּכֹח֔וֹ	אֶ֙רֶץ֙	עֹשֵׂ֥ה	12
বিস্তার-করলেন	ও-বুদ্ধিতে-তাঁর	প্রজ্ঞায়-তাঁর	জগত	যিনি-স্থাপন-করেন	শক্তিতে-তাঁর	পৃথিবী	যিনি-সৃষ্টি-করেন	
H5186	H8394	H2451	H8398			H0776		

שָׁמָֽיִם׃
আকাশ
H8064

ঈশ্বর হলেন সেই একজন যিনি এই পৃথিবী তৈরী করতে তাঁর শক্তিব্যবহার করেছিলেন| ঈশ্বর তাঁর জ্ঞান দিয়ে এই পৃথিবীকে তৈরী করেছেন| তাঁর জ্ঞান ও বোধশক্তিদিয়ে পৃথিবীর ওপরে আকাশের আচ্ছাদন তৈরী করেছেন|

)הָאָֽרֶץ(	]ארץ[	מִקְצֵ֣ה	נְשִׂאִ֖ים	וַיַּעֲלֶ֥ה	בַּשָּׁמַ֔יִם	מַ֙יִם֙	הֲמ֥וֹן	תִּתּ֗וֹ	לְק֨וֹל	13
পৃথিবীর	—	প্রান্ত-থেকে	বাষ্প	ও-তোলেন-তিনি	আকাশে	জলের	গর্জন	দিতে-তাঁর	শব্দে-	
H0776	H0776			H5927	H8064	H4325		H5414		

מֵאֹצְרֹתָֽיו׃	ר֖וּחַ	וַיּ֥וֹצֵא	עָשָׂ֔ה	לַמָּטָר֙	בְּרָקִ֤ים
ভাণ্ডার-তাঁর-থেকে	বাতাস	ও-বের-করেন	সৃষ্টি-করলেন	বৃষ্টির-জন্য	বিদ্যুৎ
H0214	H7307	H3318		H4306	

ঈশ্বরই উচ্চ বজ্রনির্ঘোষ, বন্যা ও বৃষ্টির কারণ| তিনিই পৃথিবীর সর্বত্র মেঘের সৃষ্টি করেছেন| তিনিই বৃষ্টির সঙ্গে বিদ্যুৎ পাঠান| তিনিই হাওয়ার সৃষ্টি করেন|

שֶׁ֥קֶר	כִּ֛י	מִפָּ֑סֶל	צוֹרֵ֖ף	כָּל־	הֹבִ֥ישׁ	מִדַּ֔עַת	אָדָם֙	כָּל־	נִבְעַ֤ר	14
মিথ্যা	কারণ	মূর্তি-থেকে	স্বর্ণকার	সব-	লজ্জিত-হয়	জ্ঞান-থেকে	মানুষ	সব-	পশুতুল্য-হয়	
H8267		H6459	H6884	H3605	H3001	H1847	H0120	H3605		

בָֽם׃	ר֥וּחַ	וְלֹא־	נִסְכּ֖וֹ
তাদের-মধ্যে	প্রাণ	ও-নেই-	ঢালাই-তার
	H7307	H3808	H5262

মানুষ এতো বোকা! নিজের হাতে তৈরী মূর্ত্তিদের কাছেই স্বর্ণকার শ্রমিকরা বোকা বনে গেল| ঐ মূর্ত্তিরা মিথ্যে ছাড়া আর কিছু নয়, ওরা বোধবুদ্ধিহীন|

יֹאבֵֽדוּ׃	פְּקֻדָּתָ֖ם	בְּעֵ֥ת	תַּעְתֻּעִ֑ים	מַעֲשֵׂ֖ה	הֵ֔מָּה	הֶ֣בֶל	15
বিনষ্ট-হবে	দণ্ড-তাদের	সময়ে-	প্রতারণার	কাজ	তারা	অসার	
H0006	H6486	H6256	H8595	H4639	H1992	H1892	

ঐ মূর্ত্তিরা কোন কিছুর যোগ্য নয়| ওদের নিয়ে কৌতুক করা যায়| বিচারের সময় ঐ মূর্ত্তিদের ধ্বংস করা হবে|

נַחֲלָת֑וֹ	שֵׁ֣בֶט	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	ה֔וּא	הַכֹּל֙	יוֹצֵ֤ר	כִּֽי־	יַעֲק֗וֹב	חֵ֣לֶק	כְאֵ֜לֶּה	לֹֽא־	16
উত্তরাধিকার-তাঁর	দন্ড	ও-ইস্রায়েল	তিনি	সমস্তের	সৃষ্টিকর্তা	কারণ-	যাকোবের	অংশ	এইরকম	না-	
H5159	H7626	H3478	H1931	H3605	H3335		H3290		H0428	H3808	

ס	שְׁמֽוֹ׃	צְבָא֖וֹת	יְהוָ֥ה
—	নাম-তাঁর	সৈন্যদলের	যিহোবা
	H8034		H3068

কিন্তু যাকোবের ঈশ্বর ঐ মূর্ত্তিদের মতো নয়| ঈশ্বর সব কিছু সৃষ্টি করেছেন| ইস্রায়েলের পরিবারবর্গকে তিনি তাঁর নিজের লোক বলে নির্বাচন করেছিলেন| ঈশ্বরের নাম হল “প্রভু সর্বশক্তিমান|”

17

אִסְפִּי	מֵאֶרֶץ	כִּנְעָתֵךְ	[ישבתי]	(יֹשֶׁבֶת)	בַּמָּצוֹר׃	ס
গুটিয়ে-নাও	দেশ-থেকে	মাল-তোমার	—	বাসকারিণী	অবরোধে	—
H0622	H0776	H3666	H3427	H3427	H4692	

তোমাদের যথাসর্বস্ব নিয়ে চলে যাবার জন্য তৈরী হও| যিহূদার লোকরা তোমরা শহরের মধ্যে বন্দী হয়ে আছো এবং তোমাদের চারিদিকে শত্রুরা ঘিরে রয়েছে|

18

כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	קוֹלֵעַ	אֶת־	יוֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	בַּפַּעַם	הַזֹּאת
কারণ-	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	দেখ-আমি	নিক্ষেপ-করছি	-	বাসিন্দাদের	দেশের	সময়ে-	এই
	H3541	H0559	H3068	H2009		H0853	H3427	H0776	H6471	H2063

וַהֲצֵרוֹתִי	לָהֶם	לְמַעַן	יִמְצָאוּ׃	ס
ও-সঙ্কটে-দেব-তাদের	তাদের-জন্য	যেন	খুঁজে-পায়-তারা	—
	H1992	H4616	H4672	

প্রভু বললেন, “এই বার আমি যিহূদার লোকদের এই দেশের বাইরে বের করে দেব| আমি তাদের কাছে যন্ত্রণা ও অশান্তি আনব| তারা যাতে উচিৎ শিক্ষা পায় তার জন্য আমি এগুলি করব|”

19

אוֹי	לִי	עַל־	שִׁבְרִי	נַחְלָה	מַכָּתִי	וַאֲנִי	אָמַרְתִּי	אַךְ	זֶה	חֳלִי
হায়	আমাকে	উপরে-	ভঙ্গ-আমার	দুরারোগ্য	আঘাত-আমার	ও-আমি	বললাম	নিশ্চয়	এই	রোগ
H0188			H7667		H4347	H0589	H0559	H0389	H2088	H2483

וְאֶשָּׂאֶנּוּ׃
ও-সহ্য-করব-তা
H5375

হায় আমি (যিরমিয়) খুব বাজেভাবে আঘাত পেয়েছি| এই আঘাতে আমি আহত এবং সেরে উঠতে পারব না| তবুও আমি নিজেকে বললাম, “এটা আমার অসুখ এবং এর মধ্যে দিয়েই আমাকে কষ্ট পেতে হবে|”

20

אָהֳלִי	שֻׁדָּד	וְכָל־	מֵיתָרַי	נִתָּקוּ	בָּנַי	יְצָאֻנִי	וְאֵינָם	אֵין־
তাঁবু-আমার	ধ্বংস-হল	ও-সব-	দড়ি-আমার	ছিঁড়ে-গেছে	পুত্রেরা-আমার	গেল-আমাকে	ও-নেই-তারা	নেই-
H0168	H7703	H3605	H4340	H5423		H3318	H0369	H0369

נֹטֶה	עוֹד	אָהֳלִי	וּמֵקִים	יְרִיעוֹתָי׃
টাঙানেওয়ালা	আর	তাঁবু-আমার	ও-স্থাপনকারী	পর্দা-আমার
H5186	H5750	H0168		H3407

আমার তাঁবু ধ্বংস হয়ে গিয়েছে| তাঁবুর সমস্ত দড়ি ছিন্ন ভিন্ন হয়ে গিয়েছে| আমার সন্তানরা আমায় ত্যাগ করে চলে গিয়েছে| আমার তাঁবু খাটিয়ে দেবার জন্য কোন লোক নেই| আমাকে স্থায়ী একটা আস্তানা গড়ে দেবার জন্যও কেউ নেই|

21

כִּי	נִבְעֲרוּ	הָרֹעִים	וְאֶת־	יְהוָה	לֹא	דָרָשׁוּ	עַל־	כֵּן	לֹא
কারণ	পশুতুল্য-হয়েছে	পালকেরা	ও-	যিহোবাকে	না	খোঁজেছে-তারা	উপরে-	এইজন্য	না
			H0853	H3068	H3808	H1875			H3808

הִשְׂכִּילוּ	וְכָל־	מַרְעִיתָם	נְפוֹצָה׃	ס
সফল-হয়েছে-তারা	ও-সব-	পাল-তাদের	ছড়িয়ে-গেছে	—
	H3605	H4830		

মেষপালকরা নেতৃবৃন্দ হল নির্বোধ| তারা প্রভুকে খোঁজার চেষ্টা করেনি| তারা জ্ঞানী নয়, তাই তাদের মেষের পাল বিচ্ছিন্ন হয়ে গেছে এবং হারিয়ে গিয়েছে|

22

קוֹל	שְׁמוּעָה	הִנֵּה	בָאָה	וְרַעַשׁ	גָּדוֹל	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	לָשׂוּם	אֶת־	עָרֵי
শব্দ	সংবাদের	দেখ	আসছে	ও-কম্পন	বড়	দেশ-থেকে	উত্তরের	করতে	-	নগরগুলি
	H8052	H2009	H0935	H7494		H0776	H6828		H0853	

יְהוּדָה	שְׁמָמָה	מְעוֹן	תַּנִּים׃	ס
যিহূদার	জনশূন্য	আবাস	শিয়ালদের	—
H3063		H4583		

শোন! উত্তর দিকে প্রচণ্ড শোরগোল উঠেছে| একটি সৈন্যবাহিনী যিহুদার শহরগুলিকে ধ্বংস করে দেবে| যিহুদা শূন্য এক মরুভূমিতে পরিণত হবে| সেখানে শুধু শেয়াল চরে বেড়াবে|

23										
	יָדַעְתִּי	יְהוָה	כִּי	לֹא	לָאָדָם	דַּרְכּוֹ	לֹא־	לְאִישׁ	הֹלֵךְ	וְהָכִין
	জানি-আমি	যিহোবা	কারণ	না	মানুষের-জন্য	পথ-তার	না-	মানুষের-জন্য	যে-চলে	ও-স্থির-করতে
	H3045	H3068		H3808	H0120	H1870	H3808	H0376	H1980	

אֶת־	צַעֲדוֹ׃
–	পদক্ষেপ-তার
H0853	H6806

প্রভু, আমি জানি যে লোকরা সত্যি সত্যি জানে না কি করে তাদের ভাগ্য নিয়ন্ত্রণ করতে হয়| লোকরা সত্যি সত্যি জানে না কি ভাবে সঠিক পথে জীবনযাপন করতে হয়|

24								
	יַסְּרֵנִי	יְהוָה	אַךְ־	בְּמִשְׁפָּט	אַל־	בְּאַפְּךָ	פֶּן־	תַּמְעִטֵנִי׃
	শাসন-কর-আমাকে	যিহোবা	কিন্তু-	বিচারে	না-	ক্রোধে-তোমার	পাছে-	ক্ষুদ্র-কর-আমাকে
	H3256	H3068	H0389	H4941	H0408	H0639	H6435	H4591

প্রভু, আমাদের শোধন করুন, কিন্তু ন্যায়নিষ্ঠ হোন| রোধ আমাদের আর শাস্তি দেবেন না!

25										
	שְׁפֹךְ	חֲמָתְךָ	עַל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	יְדָעוּךָ	וְעַל	מִשְׁפָּחוֹת	אֲשֶׁר
	ঢাল	ক্রোধ-তোমার	উপরে-	জাতিদের	যারা	না-	জানে-তোমাকে	ও-উপরে	পরিবারগুলি	যারা
	H8210	H2534				H3808	H3045		H4940	

בְּשִׁמְךָ	לֹא	קָרָאוּ	כִּי־	אָכְלוּ	אֶת־	יַעֲקֹב	וַאֲכָלֻהוּ
নামে-তোমার	না	ডাকে	কারণ-	খেয়েছে-তারা	–	যাকোবকে	ও-গ্রাস-করেছে-তাকে-তারা
H8034	H3808	H7121		H0398	H0853	H3290	H0398

וַיְכַלֻּהוּ	וְאֶת־	נָוֵהוּ	הֵשַׁמּוּ׃	פ
ও-নিঃশেষ-করেছে-তাকে-তারা	ও-	বাসস্থান-তার	উজাড়-করেছে	—
H3615	H0853		H8074	

যদি আপনি রুদ্ধ হতাহলে অন্য দেশগুলিকে শাস্তি দিন| তারা আপনাকে চেনে না, সম্মান করে না| তারা আপনার উপাসনাও করে না| ওই দেশগুলি যাকোবের পরিবারকে ধ্বংস করেছিল| ধ্বংস করেছিল ইস্রায়েলকে| তারা ধ্বংস করেছিল ইস্রায়েলের স্বদেশকে|

Chapter 11

1								
	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
	বাক্য	যা	হল	–	যিরমিয়ের	থেকে	যিহোবার	বলতে
	H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

প্রভুর এই বার্তা যিরমিয়র কাছে এসে পৌঁছালো:

2											
	שִׁמְעוּ	אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַזֹּאת	וְדִבַּרְתָּם	אֶל־	אִישׁ	יְהוּדָה	וְעַל־	יֹשְׁבֵי
	শোন	–	বাক্য	চুক্তির	এই	ও-বল	–	প্রত্যেক	যিহুদার	ও-উপরে-	বাসিন্দাদের
	H8085	H0853	H1697	H1285	H2063	H1696	H0413	H0376	H3063		H3427

יְרוּשָׁלִָם׃
যিরূশালেমের
H3389

“চুক্তির ভাষা শোন যিরমিয়| তুমি যা শুনবে তা যিহুদার লোকেদের বলবে| জেরুশালেম বাসীদেরও বলবে|

3												
	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָרוּר	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	לֹא	יִשְׁמַע
	ও-বলবে	তাদেরকে	এইরূপ-	বলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	অভিশপ্ত	মানুষ	যে	না	শোনে
	H0559	H0413	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0779	H0376		H3808	H8085

אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַזֹּאת׃
–	বাক্য	চুক্তির	এই
H0853	H1697	H1285	H2063

প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর এইগুলি বললেন: ‘যারা এই চুক্তিমানবে না তাদের অমঙ্গল হবে|’

4

אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּיוֹם	הוֹצִיאִי־	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ־
যা	আজ্ঞা-দিয়েছিলাম-আমি	-	পূর্বপুরুষদের-তোমাদের	দিনে-	বের-করার-আমার-	তাদের	দেশ-থেকে-
	H6680	H0853	H0001	H3117	H3318	H0853	H0776

מִצְרַיִם	מִכּוּר	הַבַּרְזֶל	לֵאמֹר	שִׁמְעוּ	בְקוֹלִי	וַעֲשִׂיתֶם	אוֹתָם	כְּכֹל	אֲשֶׁר־
মিশরের	চুল্লি-থেকে	লোহার	বলতে	শোন	কণ্ঠস্বর-আমার	ও-কর	তাদের	যা-সব-	যা-
H4714	H3564	H1270	H0559	H8085			H0853	H3605	

אֲצַוֶּה	אֶתְכֶם	וִהְיִיתֶם	לִי	לְעָם	וְאָנֹכִי	אֶהְיֶה	לָכֶם
আজ্ঞা-দিই-আমি	তোমাদের	ও-হবে-তোমরা	আমার-জন্য	জাতি-জন্য	ও-আমি	হব-আমি	তোমাদের-জন্য
H6680	H0853	H1961			H0595	H1961	

לֵאלֹהִים׃
ঈশ্বর-রূপে
H0430

তোমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে আমি যে চুক্তিকরেছিলাম তার সম্বন্ধে বলছি| মিশর থেকে যখন তাদের আমি নিয়ে এসেছিলাম তখনই এই চুক্তিকরেছিলাম| মিশরের প্রচুর সমস্যা ছিল লোহা গলানো গরম ছিল সেখানে| আমি ওদের বলেছিলাম, আমাকে মেনে চলো এবং আমার আদেশমতো কাজ করো| যদি তা করো তাহলে তোমরা হবে আমার লোক| আমি হব তোমাদের ঈশ্বর|

5

לְמַעַן	הָקִים	אֶת־	הַשְּׁבוּעָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי	לַאֲבוֹתֵיכֶם	לָתֵת
যেন	স্থাপন-করি	-	শপথ	যা-	শপথ-করেছিলাম-আমি	পূর্বপুরুষদের-তোমাদের	দিতে
H4616		H0853	H7621		H7650	H0001	H5414

לָהֶם	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבַשׁ	כַּיּוֹם	הַזֶּה	וָאַעַן	וָאֹמַר	אָמֵן
তাদেরকে	দেশ	প্রবাহিত	দুধ	ও-মধু	দিনের-মতো	এই	ও-উত্তর-দিলাম-আমি	ও-বললাম-আমি	আমেন
H1992	H0776	H2100	H2461	H1706	H3117	H2088		H0559	H0543

יְהוָה׃	ס
যিহোবা	—
H3068	

“আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে প্রতিশ্রুতি করেছিলাম তা বজায় রাখতে এটা করেছিলাম| আমি কথা দিয়েছিলাম যে, তাদের এমন উর্বর জমি দেব যা থেকে দুধ আর মধু সংগৃহীত হবে| এবং তোমরা এখন সেই দেশেই বাস করছো|” আমি (যিরমিয়) উত্তরে জানালাম, “আমেন, প্রভু|”

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קְרָא	אֶת־	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וּבְחֻצוֹת
ও-বললেন	যিহোবা	আমাকে	ডাক	-	সব-	বাক্যগুলি	এই	নগরে-	যিহুদার	ও-রাস্তায়
H0559	H3068	H0413	H7121	H0853	H3605	H1697	H0428		H3063	H2351

יְרוּשָׁלִַם	לֵאמֹר	שִׁמְעוּ	אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַזֹּאת	וַעֲשִׂיתֶם	אוֹתָם׃
যিরূশালেমের	বলতে	শোন	-	বাক্য	চুক্তির	এই	ও-কর	তাদের
H3389	H0559	H8085	H0853	H1697	H1285	H2063		H0853

প্রভু আমাকে বললেন, “যিরমিয়, এই বার্তা তুমি যিহুদার শহরগুলিতে এবং জেরুশালেমের রাস্তাগুলিতে ধর্মোপদেশ দ্বারা প্রচার করো| এই হল বার্তা: চুক্তির বযান শোন এবং বিধিগুলিকে মান্য করো|

7

כִּי	הָעֵד	הַעִדֹתִי	בַּאֲבוֹתֵיכֶם	בְּיוֹם	הַעֲלוֹתִי	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ
কারণ	সাক্ষ্য	সাক্ষ্য-দিয়েছিলাম-আমি	পূর্বপুরুষদের-তোমাদের	দিনে-	বের-করার-আমার	তাদের	দেশ-থেকে
			H0001	H3117	H5927	H0853	H0776

מִצְרַיִם	וְעַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	הַשְׁכֵּם	וְהָעֵד	לֵאמֹר	שִׁמְעוּ	בְּקוֹלִי׃
মিশরের	ও-পর্যন্ত-	দিন	এই	অতি-সকালে-উঠে	ও-সাক্ষ্য-দিয়ে	বলতে	শোন	কণ্ঠস্বর-আমার
H4714	H5704	H3117	H2088	H7925		H0559	H8085	

আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের মিশর থেকে নিয়ে আসার সময় সতর্কবাণী দিয়েছিলাম| সেই দিন থেকে আজ পর্যন্ত বারে বারে আমি তাদের সতর্ক করে এসেছি| আমি তাদের আমাকে মেনে চলার কথা বলেছিলাম|

8

וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	הִטּוּ	אֶת־	אָזְנָם	וַיֵּלְכוּ	אִישׁ	בִּשְׁרִירוּת
ও-না	শুনল-তারা	ও-না-	কাত-করল-তারা	-	কান-তাদের	ও-চলল-তারা	প্রত্যেক	একগুঁয়েমিতে
H3808	H8085	H3808	H5186	H0853	H0241	H3212	H0376	H8307

לִבָּם	הָרָע	וָאָבִיא	עֲלֵיהֶם	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית־	הַזֹּאת	אֲשֶׁר־
হৃদয়-তাদের	মন্দ	ও-আনলাম-আমি	উপরে-তাদের	-	সব-	বাক্য	চুক্তির-	এই	যা-
		H0935		H0853	H3605	H1697	H1285	H2063	

צִוִּיתִי	לַעֲשׂוֹת	וְלֹא	עָשׂוּ׃	ס
আজ্ঞা-দিয়েছিলাম-আমি	করতে	ও-না	করল-তারা	—
H6680		H3808		

কিন্তু তোমাদের পূর্বপুরুষ আমার কথা শোনেনি| তারা ছিল একঁগুয়ে, জেদী| তারা তাদের দুষ্ট অন্তরে যা ভাবত তাই করত| চুক্তিতে বলা হয়েছে যে যদি তারা ঈশ্বরকে অমান্য করে তাহলে তাদের অমঙ্গল হবে| আমি তাদের আদেশ দিয়েছিলাম এই বন্দোবস্ত মানতে| কিন্তু তারা তা মানেনি| তাই আমি তাদের অমঙ্গল ঘটাবো|”

9

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָי	נִמְצָא־	קֶשֶׁר	בְּאִישׁ	יְהוּדָה	וּבְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם׃
ও-বললেন	যিহোবা	আমাকে	পাওয়া-গেছে-	ষড়যন্ত্র	মানুষের-মধ্যে	যিহুদার	ও-বাসিন্দাদের-মধ্যে	যিরূশালেমের
H0559	H3068	H0413	H4672	H7195	H0376	H3063	H3427	H3389

প্রভু আমাকে বললেন, “যিরমিয়, আমি জানি যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকরা গোপন ছক কষেছে|

10

שָׁבוּ	עַל־	עֲוֺנֹת	אֲבוֹתָם	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר	מֵאֲנוּ	לִשְׁמוֹעַ	אֶת־
ফিরেছে-তারা	উপরে-	পাপ	পূর্বপুরুষদের-তাদের	প্রথম	যারা	অস্বীকার-করেছিল	শুনতে	-
H7725		H5771	H0001	H7223		H3985	H8085	H0853

דְּבָרַי	וְהֵמָּה	הָלְכוּ	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְעָבְדָם	הֵפֵרוּ	בֵית־
বাক্য-আমার	ও-তারা	চলল	পশ্চাতে	দেবতাদের	অন্য	সেবা-করতে-তাদের	ভঙ্গ-করেছে-তারা	কুল-
H1697	H1992	H1980		H0430	H0312	H5647		

יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	יְהוּדָה	אֶת־	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	כָּרַתִּי	אֶת־	אֲבוֹתָם׃	ס
ইস্রায়েলের	ও-কুল	যিহুদার	-	চুক্তি-আমার	যা	করেছিলাম-আমি	-	পূর্বপুরুষদের-তাদের	—
H3478		H3063	H0853	H1285		H3772	H0854	H0001	

তারা তাদের পূর্বপুরুষদের মতো পাপ কাজ করছে| তাদের পূর্বপুরুষরা আমার বার্তা শুনতে অস্বীকার করেছিল| তারা অন্য দেবতার পূজা করেছিল| আমি তাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছিলাম তা যিহূদা ও ইস্রায়েলের পরিবার ভঙ্গ করেছে|”

11

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	מֵבִיא	אֲלֵיהֶם	רָעָה	אֲשֶׁר	לֹא־	יוּכְלוּ
তাই	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	দেখ-আমি	আনছি	তাদের-উপরে	মন্দ	যা	না-	পারবে-তারা
	H3541	H0559	H3068	H2009	H0935	H0413			H3808	H3201

לָצֵאת	מִמֶּנָּה	וְזָעֲקוּ	אֵלַי	וְלֹא	אֶשְׁמַע	אֲלֵיהֶם׃
বের-হতে	তা-থেকে	ও-কাঁদবে-তারা	আমাকে	ও-না	শুনব-আমি	তাদেরকে
H3318		H2199	H0413	H3808	H8085	H0413

তাই প্রভু বললেন, “আমি খুব শীঘ্রই যিহূদার লোকদের ভয়ঙ্কর অনিষ্ট করব| তারা পালাতে পারবে না| তারা অনুতপ্ত হবে এবং তারা আমার কাছে এসে চিৎকার করে সাহায্য চাইবে| কিন্তু আমি তাদের কথা কানেই তুলব না|

12

וְהָלְכוּ	עָרֵי	יְהוּדָה	וְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	וְזָעֲקוּ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר
ও-যাবে-তারা	নগরগুলি	যিহুদার	ও-বাসিন্দারা	যিরূশালেমের	ও-কাঁদবে-তারা	-	দেবতাদের	যাদের
H1980		H3063	H3427	H3389	H2199	H0413	H0430	

הֵם	מְקַטְּרִים	לָהֶם	וְהוֹשֵׁעַ	לֹא־	יוֹשִׁיעוּ	לָהֶם	בְּעֵת	רָעָתָם׃
তারা	ধূপ-দেয়	তাদের-জন্য	ও-উদ্ধার-করতে	না-	উদ্ধার-করবে-তারা	তাদের-জন্য	সময়ে-	মন্দ-তাদের
H1992			H3467	H3808	H3467		H6256	

যিহূদা ও জেরুশালেম শহরের লোকরা তখন সাহায্যের প্রার্থনায় ছুটে যাবে তাদের মূর্তিদের কাছে| ঐ লোকরা মূর্তিদের সামনে ধূপধূনো জ্বালাবে| কিন্তু সেই ভয়ঙ্কর সময় যখন আসবে তখন মূর্তিরা যিহূদার লোকদের কোন সাহায্যই করতে পারবে না|

13								
כִּי	מִסְפַּר	עָרֶיךָ	הָיוּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוּדָה	וּמִסְפַּר	חֻצוֹת	יְרוּשָׁלִַם
কারণ	সংখ্যা	নগর-তোমার	ছিল	দেবতা-তোমার	যিহূদা	ও-সংখ্যা	রাস্তা	যিরূশালেমের
	H4557		H1961	H0430	H3063	H4557	H2351	H3389

שַׂמְתֶּם	מִזְבְּחוֹת	לַבֹּשֶׁת	מִזְבְּחוֹת	לְקַטֵּר	לַבָּעַל׃	ס
স্থাপন-করেছ-তোমরা	বেদিগুলি	লজ্জার-জন্য	বেদিগুলি	ধূপ-দিতে	বালের-জন্য	—
	H4196	H1322	H4196			

"যিহূদার লোকরা, তোমাদের অসংখ্য মূর্ত্তি আছে| যিহুদার যত শহর আছে ততগুলি সংখ্যক মূর্ত্তি আছে| তোমরা ঐ বিরক্তিকর মূর্ত্তি 'বাল' এর জন্য বহু বেদী তৈরী করেছিলে| জেরুশালেমে যতগুলি সংখ্যক রাস্তা আছে ততগুলি বেদী তৈরী করেছিলে|

14										
וְאַתָּה	אַל־	תִּתְפַּלֵּל	בְּעַד־	הָעָם	הַזֶּה	וְאַל־	תִּשָּׂא	בַעֲדָם	רִנָּה	וּתְפִלָּה
ও-তুমি	না-	প্রার্থনা-কর	জন্য-	জাতি-এই	এই	ও-না-	তোল	তাদের-জন্য	বিলাপ	ও-প্রার্থনা
	H0408	H6419	H1157		H2088	H0408	H5375	H1157	H7440	H8605

כִּי	אֵינֶנִּי	שֹׁמֵעַ	בְּעֵת	קָרְאָם	אֵלַי	בְּעַד	רָעָתָם׃	ס
কারণ	না-আমি	শুনছি	সময়ে-	ডাকার-তাদের	আমাকে	জন্য	মন্দ-তাদের	—
	H0369	H8085	H6256	H7121	H0413	H1157		

"যিরমিয় তোমায় বলেছি যিহুদার লোকদের জন্য প্রার্থনা কোরো না| তাদের জন্য কিছু চেযো না| তাদের জন্য প্রার্থনা করলে আমি শুনব না| ওরা কষ্ট পাবেই| কষ্ট পেলে তখন তারা আমার সাহায্যের জন্য কাঁদবে| কিন্তু আমি তাদের কথা শুনব না|

15								
מֶה	לִידִידִי	בְּבֵיתִי	עֲשׂוֹתָהּ	הַמְזִמָּתָה	הָרַבִּים	וּבְשַׂר־	קֹדֶשׁ	יַעַבְרוּ
কী	প্রিয়ের-আমার	গৃহে-আমার	করার-তার-	চক্রান্ত	অনেকের	ও-মাংস-	পবিত্র	চলে-যাবে
H4100				H4209		H1320	H6944	

מֵעָלָיִךְ	כִּי	רָעָתֵכִי	אָז	תַּעֲלֹזִי׃
থেকে-তোমার-উপর	কারণ	মন্দ-তোমার	তখন	উল্লাস-করবে-তুমি
				H5937

"আমার প্রেমিকা (যিহুদা) আমার উপাসনা গৃহে কেন? তার ওখানে থাকার কোন অধিকার নেই| সে অনেক পাপ কাজ করেছে| যিহুদা তুমি কি মনে কর বিশেষ প্রতিশ্রুতিসমূহ ও পশুবলিসমূহ তোমাকে ধ্বংসের হাত থেকে বাঁচাতে পারবে? তুমি কি মনে কর আমাকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করে তুমি শাস্তির হাত থেকে রেহাই পাবে?"

16										
זַיִת	רַעֲנָן	יְפֵה	פְרִי־	תֹאַר	קָרָא	יְהוָה	שְׁמֵךְ	לְקוֹל	הֲמוּלָּה	גְדֹלָה
জলপাই	সবুজ	সুন্দর	ফলে-	আকার	ডেকেছে	যিহোবা	নাম-তোমার	শব্দে-	গুঞ্জন	বড়
H2132		H3303	H6529	H8389	H7121	H3068	H8034		H1999	

הִצִּית	אֵשׁ	עָלֶיהָ	וְרָעוּ	דָּלִיּוֹתָיו׃
জ্বালিয়েছে	আগুন	তার-উপরে	ও-মন্দ	শাখা-তার
H3341	H0784			H1808

প্রভু তোমাকে একটি নাম দিয়েছিলেন| তিনি তোমাকে "মনোরম এক হরিত্পর্ণ জিতবৃক্ষ" বলে ডাকতেন| কিন্তু এক প্রবল ঝড়ের সাহায্যে প্রভু ঐ গাছে আগুন লাগিয়ে তার শাখাপ্রশাখা পুড়িয়ে ছাই করে দেবেন|

17									
וַיהוָה	צְבָאוֹת	הַנּוֹטֵעַ	אוֹתָךְ	דִּבֶּר	עָלַיִךְ	רָעָה	בִּגְלַל	רָעַת	בֵּית־
ও-যিহোবা	সৈন্যদলের	যিনি-রোপণ-করেন	তোমাকে	বলেছে	তোমার-বিরুদ্ধে	মন্দ	কারণে	মন্দের	কুল-
H3068		H5193	H0853	H1696			H1558		

יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לָהֶם	לְהַכְעִסֵנִי	לְקַטֵּר	לַבָּעַל׃
ইস্রায়েলের	ও-কুল	যিহুদার	যা	করেছে-তারা	তাদের-জন্য	ক্রুদ্ধ-করতে-আমাকে	ধূপ-দিতে	বালের-জন্য
H3478		H3063			H1992	H3707		

ס
—

প্রভু সর্বশক্তিমান তোমাকে রোপণ করেছিলেন এবং তিনি বলেছিলেন যে বিপর্যয় তোমার কাছে আসবে| কারণ ইস্রায়েল ও যিহূদার পরিবার অনেক ক্ষতিকর অনিষ্ট কাজ করেছে| তারা বাল মূর্ত্তির উদ্দেশ্যে বলি দিয়েছে এবং আমাকে রুদ্ধ করেছে|

18	וַיהוָה	הוֹדִיעַנִי	וָאֵדָעָה	אָז	הִרְאִיתַנִי	מַעַלְלֵיהֶם׃
	ও-যিহোবা	জানিয়েছেন-আমাকে	ও-জানলাম-আমি	তখন	দেখিয়েছিলে-আমাকে-তুমি	কাজ-তাদের
	H3068	H3045	H3045		H7200	H4611

প্রভু আমাকে দেখালেন অনাথোতের মানুষ কি ভাবে আমার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করেছে| প্রভু আমাকে এইসব দেখালেন, যাতে আমি জানতে পারি যে তারা আমার বিরুদ্ধে|

19	וַאֲנִי	כְּכֶבֶשׂ	אַלּוּף	יוּבַל	לִטְבוֹחַ	וְלֹא־	יָדַעְתִּי	כִּי־	עָלַי
	ও-আমি	মেষের-মতো	নম্র	চালিত-হয়	বধে-নিয়ে-যেতে	ও-না-	জানতাম-আমি	কারণ-	আমার-বিরুদ্ধে
	H0589	H3532		H2986	H2873	H3808	H3045		

חָשְׁבוּ	מַחֲשָׁבוֹת	נַשְׁחִיתָה	עֵץ	בְּלַחְמוֹ	וְנִכְרְתֶנּוּ	מֵאֶרֶץ
চিন্তা-করেছে-তারা	চিন্তাগুলি	ধ্বংস-করি	গাছকে	রুটি-তার-সঙ্গে	ও-উচ্ছেদ-করি-তাকে-আমরা	দেশ-থেকে
H2803	H4284	H7843	H6086	H3899	H3772	H0776

חַיִּים	וּשְׁמוֹ	לֹא־	יִזָּכֵר	עוֹד׃
জীবনের	ও-নাম-তার	না-	স্মরণ-হবে	আর
	H8034	H3808	H2142	H5750

আমার বিরুদ্ধে লোকদের এই ষড়যন্ত্রের কথা প্রভু আমাকে জানাবার আগে আমি ছিলাম একজন নিরীহ মেষশাবকের মত, জবাই এর অপেক্ষারত| আমি এই ষড়যন্ত্রের কথা ঘুণাক্ষরেও টের পাইনি| তারা আমার সম্বন্ধে এই কথাগুলি বলেছিল: "চলো ঐ গাছকে এবং গাছের ফলকে আমরা ধ্বংস করে দিই| চলো তাকে হত্যা করি| তাহলে মানুষ তাকে ভুলে যাবে|"

20	וַיהוָה	צְבָאוֹת	שֹׁפֵט	צֶדֶק	בֹּחֵן	כְּלָיוֹת	וָלֵב	אֶרְאֶה	נִקְמָתְךָ
	ও-যিহোবা	সৈন্যদলের	বিচারক	ধার্মিকতার	পরীক্ষাকারী	অন্তর	ও-হৃদয়ের	দেখব-আমি	প্রতিশোধ-তোমার
	H3068		H8199	H6664	H0974	H3629		H7200	H5360

מֵהֶם	כִּי	אֵלֶיךָ	גִּלִּיתִי	אֶת־	רִיבִי׃	ס
তাদের-থেকে	কারণ	তোমার-কাছে	প্রকাশ-করেছি-আমি	-	বিবাদ-আমার	—
H1992		H0413	H1540	H0853	H7379	

কিন্তু প্রভু আপনি হলেন নিরপেক্ষ বিচারক| আপনি জানেন কিভাবে মানুষের হৃদয় ও মনের পরীক্ষা নিতে হয়| আমি আপনাকে আমার যুক্তিগুলো সাজিয়ে দেব এবং আপনিই আমার হয়ে ওদের যোগ্য শাস্তি দেবেন|

21	לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עַל־	אַנְשֵׁי	עֲנָתוֹת	הַמְבַקְשִׁים	אֶת־	נַפְשְׁךָ
	তাই	এইরূপ-	বলেন	যিহোবা	বিরুদ্ধে-	মানুষদের	আনাথোতের	যারা-খোঁজে	-	প্রাণ-তোমার
		H3541	H0559	H3068		H0376	H6068	H1245	H0853	H5315

לֵאמֹר	לֹא	תִנָּבֵא	בְּשֵׁם	יְהוָה	וְלֹא	תָמוּת	בְּיָדֵנוּ׃	ס
বলতে	না	ভবিষ্যদ্বাণী-কর	নামে-	যিহোবার	ও-না	মরবে-তুমি	হাতে-আমাদের	—
H0559	H3808	H5012	H8034	H3068	H3808	H4191	H3027	

অনাথোতের মানুষ যিরমিয়কে হত্যার পরিকল্পনা করেছিল| তারা যিরমিয়কে বলেছিল, "প্রভুর হয়ে ভাববাণী করলে তোমাকে আমরা হত্যা করব|" প্রভু সেই অনাথোতের লোকদের ব্যাপারে একটি সিদ্ধান্ত নিলেন|

22	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	פֹקֵד	עֲלֵיהֶם	הַבַּחוּרִים	יָמֻתוּ
	তাই	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	সৈন্যদলের	দেখ-আমি	দণ্ড-দেব	তাদের-উপরে	যুবকেরা	মরবে-তারা
		H3541	H0559	H3068		H2009			H0970	H4191

בַּחֶרֶב	בְּנֵיהֶם	וּבְנוֹתֵיהֶם	יָמֻתוּ	בָּרָעָב׃
তরবারিতে	পুত্রেরা-তাদের	ও-কন্যাদের-তাদের	মরবে-তারা	দুর্ভিক্ষে
H2719		H1323	H4191	H7458

প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন, "আমি অনাথোতের সেই লোকগুলোকে খুব শীঘ্রই যোগ্য শাস্তি দেব| তাদের যুবকেরা যুদ্ধে মারা যাবে| তাদের ছেলেমেয়েরা খাদ্যের অভাবে মারা যাবে|

23

Hebrew	Bengali	Strong's
וּשְׁאֵרִ֕ית	ও-অবশিষ্ট	H7611
לֹ֥א	না	H3808
תִֽהְיֶ֖ה	হবে	H1961
לָהֶ֑ם	তাদের-জন্য	
כִּֽי־	কারণ-	
אָבִ֥יא	আনব-আমি	H0935
רָעָ֛ה	মন্দ	
אֶל־	-	H0413
אַנְשֵׁ֥י	মানুষদের	H0376
עֲנָת֖וֹת	আনাথোতের	H6068
שְׁנַ֥ת	বছর	H8141
פְּקֻדָּתָֽם׃	দণ্ড-তাদের	H6486
ס	—	

অনাথোত শহরের কেউ বেঁচে থাকবে না| আমি তাদের শাস্তি দেব| আমিই ওদের অমঙ্গল ঘটাবো|”

Chapter 12

1

Hebrew	Bengali	Strong's
צַדִּ֤יק	ধার্মিক	H6662
אַתָּה֙	তুমি	
יְהוָ֔ה	যিহোবা	H3068
כִּ֥י	কারণ	
אָרִ֖יב	বিবাদ-করি-আমি	H7378
אֵלֶ֑יךָ	তোমার-সঙ্গে	H0413
אַ֤ךְ	কিন্তু	H0389
מִשְׁפָּטִים֙	বিচারগুলি	H4941
אֲדַבֵּ֣ר	বলব-আমি	H1696
אוֹתָ֔ךְ	তোমার-সঙ্গে	H0853
מַדּ֗וּעַ	কেন	H4069
דֶּ֤רֶךְ	পথ	H1870
רְשָׁעִים֙	দুষ্টদের	H7563
צָלֵ֔חָה	সফল-হয়	
שָׁל֖וּ	নিরাপদে-থাকে	H7951
כָּל־	সব-	H3605
בֹּ֥גְדֵי	বিশ্বাসঘাতক	H0898
בָֽגֶד׃	বিশ্বাসঘাতকতা	

প্রভু, আমি যদি আপনার সঙ্গে তর্ক করি, তাহলে আপনিই সর্বদা সঠিক, ধর্মময়| তবুও আমি আপনার কাছে কয়েকটি ভুল-ভ্রান্তি সম্বন্ধে প্রশ্ন করতে চাই| কেন দুষ্ট লোকরাই সফলতা প্রাপ্ত? কেন বিশ্বাসঘাতকরা শান্তিতে থাকে?

2

Hebrew	Bengali	Strong's
נְטַעְתָּם֙	রোপণ-করেছ-তুমি-তাদের	H5193
גַּם־	আর-	H1571
שֹׁרָ֔שׁוּ	মূল-গেড়েছে-তারা	H8327
יֵלְכ֖וּ	যায়-তারা	H3212
גַּם־	আর-	H1571
עָ֣שׂוּ	উৎপাদন-করে-তারা	
פֶ֑רִי	ফল	H6529
קָר֤וֹב	নিকট	H7138
אַתָּה֙	তুমি	
בְּפִיהֶ֔ם	মুখে-তাদের	H6310
וְרָח֖וֹק	ও-দূরে	H7350
מִכִּלְיוֹתֵיהֶֽם׃	অন্তর-তাদের-থেকে	H3629

আপনিই সেই একজন যিনি দুষ্ট লোকদের এখানে রেখেছেন| বৃক্ষের মতো, তারা এখন তাদের শিকড় মাটির অনেক গভীরে বিস্তার করেছে, ফুলে ফেঁপে উঠেছে ফলমুল| মুখে তারা বলে বেড়ায় আপনি ওদের খুবই কাছের এবং প্রিয়| কিন্তু হৃদয়ে ওরা আপনার কাছ থেকে বহুদূরে|

3

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאַתָּ֤ה	ও-তুমি	
יְהוָה֙	যিহোবা	H3068
יְדַעְתָּ֔נִי	জান-আমাকে-তুমি	H3045
תִּרְאֵ֔נִי	দেখ-আমাকে-তুমি	H7200
וּבָחַנְתָּ֥	ও-পরীক্ষা-করেছ-তুমি	H0974
לִבִּ֖י	হৃদয়-আমার	
אִתָּ֑ךְ	তোমার-সঙ্গে	H0854
הַתִּקֵם֙	টেনে-নাও-তাদের	H5423
כְּצֹ֣אן	মেষের-মতো	H6629
לְטִבְחָ֔ה	বধের-জন্য	H2878
וְהַקְדִּשֵׁ֖ם	ও-পবিত্র-কর-তাদের	H6942
לְי֥וֹם	দিনের-জন্য	H3117
הֲרֵגָֽה׃	বধের	H2028
ס	—	

কিন্তু প্রভু, আপনি আমার হৃদয় জানেন| আপনি আমাকে দেখেছেন এবং আমার হৃদয় ও মনের পরীক্ষা নিয়েছেন| জবাই করার আগে মেষদের যেমন টানতে টানতে নিয়ে যাওয়া হয়, তেমন করেই ঐ পাপী লোকদের তাড়িয়ে নিয়ে যান| জবাইয়ের দিনে ওদের জবাইয়ের জন্য বেছে নিন|

4

Hebrew	Bengali	Strong's
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מָתַי֙	কতকাল	H4970
תֶּאֱבַ֣ל	শোক-করবে	H0056
הָאָ֔רֶץ	দেশ	H0776
וְעֵ֥שֶׂב	ও-ঘাস	H6212
כָּל־	সব-	H3605
הַשָּׂדֶ֖ה	মাঠের	
יִיבָ֑שׁ	শুকিয়ে-যাবে	H3001
מֵרָעַ֣ת	মন্দের-কারণে	
יֹֽשְׁבֵי־	বাসিন্দাদের-	H3427
בָ֗הּ	তাতে	
סָפְתָ֤ה	সংগ্রহ-হল	H5595
בְהֵמוֹת֙	পশু	H0929
וָע֔וֹף	ও-পাখি	H5775
כִּ֣י	কারণ	
אָמְר֔וּ	বলেছে-তারা	H0559
לֹ֥א	না	H3808
יִרְאֶ֖ה	দেখবে-সে	H7200
אֶת־	-	H0853
אַחֲרִיתֵֽנוּ׃	পরিণাম-আমাদের	H0319

কতদিন আর এই দেশ শুষ্ক থাকবে? ঐ দুষ্ট লোকদের কারণে এই দেশের পশু এবং পাখীরা মারা গিয়েছে| কিন্তু তবুও দুষ্ট লোকরা বলে, “আমাদের কি দশা হবে তা দেখার জন্য যিরমিয় ততদিন পর্যন্ত জীবিত থাকবে না|”

5	כִּי	אֶת־	רַגְלִים	רַצְתָּה	וַיַּלְאוּךָ	וְאֵיךְ	תְּתַחֲרֶה
	কারণ	–	পায়ে-তোমার	দৌড়েছ-তুমি	ও-ক্লান্ত-করেছে-তোমাকে-তারা	ও-কীভাবে	প্রতিযোগিতা-করবে-তুমি
		H0854	H7273	H7323	H3811		H8474

אֶת־	הַסּוּסִים	וּבְאֶרֶץ	שָׁלוֹם	אַתָּה	בוֹטֵחַ	וְאֵיךְ	תַּעֲשֶׂה	בִּגְאוֹן	הַיַּרְדֵּן׃
–	ঘোড়াদের	ও-দেশে-একটি-	শান্তির	তুমি	বিশ্বাসী	ও-কীভাবে	করবে-তুমি	অহঙ্কারে	যর্দনের
H0854		H0776	H7965		H0982			H1347	H3383

“যিরমিয়, তুমি যদি লোকদের সঙ্গে দৌড় প্রতিযোগিতায় ক্লান্ত হয়ে পড়ো, তাহলে কি করে তুমি ঘোড়াদের সঙ্গে প্রতিযোগিতা করবে? তুমি যদি নিরাপদ স্থানেই হাঁপিয়ে ওঠো, তাহলে বিপদ সঙ্কুল জায়গায় কি করবে? যর্দনের নদী তীরে বেড়ে ওঠা কাঁটা ঝোপে পড়লে তুমি কি করবে?

6	כִּי	גַם־	אַחֶיךָ	וּבֵית־	אָבִיךָ	גַּם־	הֵמָּה	בָּגְדוּ	בָךְ
	কারণ	আর-	ভাইদের-তোমার	ও-কুল-	পিতার-তোমার	আর-	তারা	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	তোমার-বিরুদ্ধে
		H1571	H0251		H0001	H1571	H1992	H0898	

גַּם־	הֵמָּה	קָרְאוּ	אַחֲרֶיךָ	מָלֵא	אַל־	תַּאֲמֵן	בָּם	כִּי־	יְדַבְּרוּ
আর-	তারা	ডেকেছে-তারা	পশ্চাতে-তোমার	পরিপূর্ণ	না-	বিশ্বাস-কর	তাদের-মধ্যে	কারণ-	বলে-তারা
H1571	H1992	H7121		H4392	H0408	H0539			H1696

אֵלֶיךָ	טוֹבוֹת׃	ס
তোমাকে	ভাল	—
H0413		

তোমার বিরুদ্ধে যারা চক্রান্ত করেছে তারা হল তোমার নিজের ভায়েরা এবং তোমার নিজের পরিবারের লোকরা| তোমারই পরিবারের লোকরা তোমার বিরুদ্ধে গর্জে উঠেছে| ওরা তোমার সঙ্গে বন্ধুর মতো কথা বললেও ওদের বিশ্বাস করো না|”

7	עָזַבְתִּי	אֶת־	בֵּיתִי	נָטַשְׁתִּי	אֶת־	נַחֲלָתִי	נָתַתִּי	אֶת־
	ত্যাগ-করেছি-আমি	–	গৃহ-আমার	পরিত্যাগ-করেছি-আমি	–	উত্তরাধিকার-আমার	দিয়েছি-আমি	–
		H0853		H5203	H0853	H5159	H5414	H0853

יְדִדוּת	נַפְשִׁי	בְּכַף	אֹיְבֶיהָ׃
প্রিয়	প্রাণ-আমার	হাতে	শত্রুদের-তার
H3033	H5315	H3709	H0341

“আমি প্রভু আমার সমস্ত ঘরবাড়ি এবং আমার সমস্ত সম্পত্তি পরিত্যাগ করেছি| আমি যাকে ভালবাসি সেই তাকে (যিহূদা) আমি তার শত্রুদের তাকে দিয়ে দিয়েছি|

8	הָיְתָה־	לִּי	נַחֲלָתִי	כְּאַרְיֵה	בַיָּעַר	נָתְנָה	עָלַי	בְּקוֹלָהּ
	হল-	আমার-জন্য	উত্তরাধিকার-আমার	সিংহের-মতো	বনে	দিয়েছে-সে	আমার-বিরুদ্ধে	কণ্ঠস্বরে-তার
	H1961		H5159			H5414		

עַל־	כֵּן	שְׂנֵאתִיהָ׃
উপরে-	এইজন্য	ঘৃণা-করেছি-তাকে-আমি
		H8130

হিংস্র সিংহের মতো আমার লোকরা আমার বিরুদ্ধে চলে গিয়েছে| তারা আমার দিকে তাকিয়ে গর্জন করেছিল তাই আমি তাদের ছেড়ে চলে গিয়েছি|

9	הַעַיִט	צָבוּעַ	נַחֲלָתִי	לִי	הַעַיִט	סָבִיב	עָלֶיהָ	לְכוּ	אִסְפוּ	כָּל־
	পাখি	দাগযুক্ত	উত্তরাধিকার-আমার	আমার-জন্য	পাখি	চারপাশে	তার-উপরে	যাও	জড়ো-কর	সব-
	H5861	H6641	H5159		H5861	H5439		H3212	H0622	H3605

חַיַּת	הַשָּׂדֶה	הֵתָיוּ	לְאָכְלָה׃
পশু	মাঠের	এস	খেতে
		H0857	H0402

আমার লোকরা শকুন পরিবৃত মৃত প্রায় জন্তুর মতো হয়ে উঠেছে| তাদের ঘিরে পাক খাচ্ছে লোভী শকুনের দল| বন্য জন্তুরা এসো, এসো কিছু খাবার তোমাদের জন্য পড়ে আছে|

נָתְנוּ	חֶלְקָתִי	אֶת־	בֹּסְסוּ	כַּרְמִי	שִׁחֲתוּ	רַבִּים	רֹעִים	10
দিয়েছে-তারা	অংশ-আমার	-	মাড়িয়েছে-তারা	আঙুর-খেত-আমার	ধ্বংস-করেছে	অনেক	পালকেরা	
H5414		H0853	H0947	H3754	H7843			

שְׁמָמָה׃	לְמִדְבַּר	חֶמְדָּתִי	חֶלְקַת	אֶת־
জনশূন্য	মরুভূমির-জন্য	প্রিয়-আমার	অংশ	-
				H0853

বহু মেষশাবক (নেতারা) আমার দ্রাক্ষাক্ষেত নষ্ট করে দিয়েছে| তারা আমার ক্ষেতে চারা গাছগুলিকে পায়ে মাড়িয়ে গিয়েছে| তারা আমার সবুজ শস্যে ভরা ক্ষেতকে মরুভূমিতে পরিণত করেছে|

כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	נָשַׁמָּה	שְׁמֵמָה	עָלַי	אָבְלָה	לִשְׁמָמָה	שָׂמָהּ	11
কারণ	দেশ	সব-	হয়ে-গেছে	জনশূন্য	আমার-উপরে	শোক-করে	জনশূন্যতার-জন্য	করেছে-তারা-তা	
	H0776	H3605	H8074	H8076		H0056			

לֵב׃	עַל־	שָׂם	אִישׁ	אֵין
হৃদয়ে	উপরে-	রাখে-যে	মানুষ	নেই
			H0376	H0369

আমার মাঠকে তারা মরুভূমি বানিয়ে ফেলেছে| সবুজ ক্ষেত এখন সম্পূর্ণরূপে শুকনো| সেখানে কেউ বাস করে না| পুরো দেশটাই এখন শুকনো| ঐ দেশকে যত্ন করবার জন্য কেউ সেখানে পড়ে নেই|

אֹכְלָה	לַיהוָה	חֶרֶב	כִּי	שֹׁדְדִים	בָּאוּ	בַּמִּדְבָּר	שְׁפָיִם	כָּל־	עַל־	12
গ্রাসকারী	যিহোবার-জন্য	তরবারি	কারণ	লুঠকারীরা	এসেছে	মরুভূমিতে	মৃদুমি	সব-	উপরে-	
H0398	H3068	H2719		H7703	H0935		H8205	H3605		

ס	בָּשָׂר׃	לְכָל־	שָׁלוֹם	אֵין	הָאָרֶץ	קְצֵה	וְעַד־	אֶרֶץ	מִקְצֵה־
—	মাংসের	সব-জন্য-	শান্তি	নেই	দেশের	প্রান্ত	ও-পর্যন্ত-	দেশের	প্রান্ত-থেকে-
	H1320	H3605	H7965	H0369	H0776		H5704	H0776	

সৈন্যরা ঐ মরুভূমিতে এসেছিল জিনিষপত্র লুঠ করতে| প্রভু সেই সৈন্যদের ব্যবহার করেছিলেন ঐ দেশকে শাস্তি দেবার জন্য| দেশটির এক প্রান্ত থেকে অপর প্রান্ত পর্যন্ত লোকেরা শাস্তি পেয়েছিল| কোন ব্যক্তিনিরাপদ ছিল না|

וּבֹשׁוּ	יוֹעִלוּ	לֹא	נֶחְלוּ	קָצָרוּ	וְקֹצִים	חִטִּים	זָרְעוּ	13
ও-লজ্জিত-হবে-তোমরা	লাভ-হবে	না	সিদ্ধ-হয়নি-তারা	কেটেছে-তারা	ও-কাঁটা	গম	বুনেছে-তারা	
H0954	H3276	H3808			H6975	H2406	H2232	

ס	יְהוָה׃	אַף־	מֵחֲרוֹן	מִתְּבוּאֹתֵיכֶם
—	যিহোবার	ক্রোধের-	জ্বালা-থেকে	ফসল-তোমাদের-থেকে
	H3068	H0639	H2740	H8393

মানুষ গমের চাষ করবে| কিন্তু ফসল কাটার দিনে গাছে শুধু কাঁটাই খুঁজে পাবে| যদি তারা সম্পূর্ণরূপে পরিশ্রান্ত হয়ে যাওয়া পর্যন্তও কাজ করে, তবু তারা তাদের কঠিন পরিশ্রমের মূল্য পাবে না| তারা তাদের শস্য দেখে লজ্জিত হবে| প্রভুর রোধই এগুলি ঘটার কারণ|”

בְּנַחֲלָה	הַנֹּגְעִים	הָרָעִים	שְׁכֵנַי	כָּל־	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	14
উত্তরাধিকারে	যারা-স্পর্শ-করে	মন্দ	প্রতিবেশীদের-আমার	সব-	বিরুদ্ধে-	যিহোবা	বলেন	এইরূপ	
H5159	H5060		H7934	H3605		H3068	H0559	H3541	

הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	הִנְחַלְתִּי	אֲשֶׁר־
দেখ-আমি	ইস্রায়েলকে	-	জাতি-আমার	-	দিয়েছিলাম-আমি-উত্তরাধিকার-রূপে	যা-
H2009	H3478	H0853		H0853	H5157	

מִתּוֹכָם׃	אֶתּוֹשׁ	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת־	אַדְמָתָם	מֵעַל	נֹתְשָׁם
মধ্য-তাদের-থেকে	উৎখাত-করব-আমি	যিহুদার	কুলকে	ও-	ভূমি-তাদের	উপর-থেকে	উৎখাত-করছি-তাদের
H8432	H5428	H3063		H0853	H0127		H5428

প্রভু যা বললেন তা হল: “ইস্রায়েলের চারপাশের দেশগুলিতে যারা বাস করে তাদের সঙ্গে আমি কি করব তা আমি তোমাকে বলে দেব| তারা দুষ্ট লোক| আমি ইস্রায়েলের লোকদের যে দেশ দিয়েছিলাম তা তারা ধ্বংস করে দিয়েছিল| আমিও ঐ পাপীদের দেশ থেকে ছুঁড়ে বাইরে বের করে দেব| তাদের সঙ্গে যিহূদার লোকদেরও একই অবস্থা করব|

15

וְהָיָה	אַחֲרֵי	נָתְשִׁי	אוֹתָם	אָשׁוּב	וְרִחַמְתִּים	וַהֲשִׁבֹתִים
ও-হবে	পরে	উৎখাত-করার-আমার	তাদের	ফিরব-আমি	ও-দয়া-করব-তাদের	ও-ফিরিয়ে-আনব-তাদের
H1961		H5428	H0853	H7725	H7355	H7725

אִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ	וְאִישׁ	לְאַרְצוֹ׃
প্রত্যেক	উত্তরাধিকারে-তার	ও-প্রত্যেক	দেশে-তার
H0376	H5159	H0376	H0776

দেশ থেকে তাদের তাড়িয়ে দেওয়ার পর আমি তাদের জন্য সমব্যথিত হব| আমি প্রত্যেক পরিবারকে তাদের সম্পত্তিতে এবং তাদের দেশে আবার ফিরিয়ে আনব|

16

וְהָיָה	אִם־	לָמֹד	יִלְמְדוּ	אֶת־	דַּרְכֵי	עַמִּי	לְהִשָּׁבֵעַ	בִשְׁמִי	חַי־
ও-হবে	যদি-	শিখতে	শিখবে-তারা	-	পথ	জাতির-আমার	শপথ-করতে	নামে-আমার	জীবন্ত-
H1961		H3925	H3925	H0853	H1870		H7650	H8034	

יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	לִמְּדוּ	אֶת־	עַמִּי	לְהִשָּׁבֵעַ	בַּבָּעַל	וְנִבְנוּ	בְּתוֹךְ
যিহোবা	যেমন	শেখিয়েছিল-তারা	-	জাতি-আমার	শপথ-করতে	বালের-নামে	ও-নির্মিত-হবে-তারা	মধ্যে-
H3068		H3925	H0853		H7650		H1129	H8432

עַמִּי׃
জাতির-আমার

আমি চাই তারা ভাল করে শিক্ষা নিক| অতীতে তারা আমার লোকেদের বাল মূর্ত্তির নামে প্রতিশ্রুতি নিতে শিখিয়েছিল| এখন আমি চাই তারা তাদের নতুন শিক্ষা একই ভাবে পাক| আমি চাই তারা আমার নাম ব্যবহার করতে শিখুক| আমি চাই তারা বলুক, 'যেমন প্রভু আছেন|' যদি ওরা এরকম করে তাহলে ওরা সাফল্য পাবে এবং আমি ওদের আমার লোকদের সঙ্গে থাকতে দেব|

17

וְאִם	לֹא	יִשְׁמָעוּ	וְנָתַשְׁתִּי	אֶת־	הַגּוֹי	הַהוּא	נָתוֹשׁ	וְאַבֵּד
ও-যদি	না	শুনবে-তারা	ও-উৎখাত-করব-আমি	-	জাতি	তা	উৎখাত-করা	ও-ধ্বংস-করা
	H3808	H8085	H5428	H0853		H1931	H5428	H0006

נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
ঘোষণা-	যিহোবার	—
H5002	H3068	

কিন্তু যদি ঐ জাতিটি আমার বাণী না শোনে তাহলে আমি তাদের পুরোপুরি ধ্বংস করে দেব| আমি তাদের মৃত গাছের মতো উপড়ে ফেলবো|" এটি হল প্রভুর বার্তা|

Chapter 13

1

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֵלַי	הָלוֹךְ	וְקָנִיתָ	לְּךָ	אֵזוֹר	פִּשְׁתִּים	וְשַׂמְתּוֹ	עַל־
এইরূপ-	বললেন	যিহোবা	আমাকে	যাও	ও-কিনে-আন	তোমার-জন্য	কটিবন্ধ	মসিনার	ও-রাখ	উপরে-
H3541	H0559	H3068	H0413	H1980	H7069		H0232	H6593		

מָתְנֶיךָ	וּבַמַּיִם	לֹא	תְבִאֵהוּ׃
কোমরে-তোমার	ও-জলে	না	নিয়ে-যেয়ো-তাকে
H4975	H4325	H3808	H0935

প্রভু আমাকে যা বলেছেন তা হল: "যিরমিয়, যাও একটি ক্ষৌম কটি বস্ত্র কিনে আনো এবং ওটি তোমার কটিদেশের চারপাশে শক্তকরে জড়াও| ওটিকে ভিজতে দিও না|"

2

וָאֶקְנֶה	אֶת־	הָאֵזוֹר	כִּדְבַר	יְהוָה	וָאָשִׂם	עַל־	מָתְנָי׃	ס
ও-কিনলাম-আমি	-	কটিবন্ধ	বাক্য-অনুসারে	যিহোবার	ও-রাখলাম-আমি	উপরে-	কোমর-আমার	—
H7069	H0853	H0232	H1697	H3068			H4975	

সুতরাং আমি একটি কটি বস্ত্র কিনে আনলাম| প্রভুর কথা মতো কোমরে জড়িয়ে নিলাম|

3

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	שֵׁנִית	לֵאמֹר׃
ও-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমাকে	দ্বিতীয়বার	বলতে
H1961	H1697	H3068	H0413	H8145	H0559

দ্বিতীয়বার প্রভুর বার্তা আমার কাছে এলো|

4

קַח	אֶת־	הָאֵזוֹר	אֲשֶׁר	קָנִיתָ	אֲשֶׁר	עַל־	מָתְנֶיךָ	וְקוּם	לֵךְ	פְּרָתָה
নাও	–	কটিবন্ধ	যা	কিনেছ-তুমি	যা	উপরে-	কোমরে-তোমার	ও-ওঠ	যাও	ফরাতে
H3947	H0853	H0232		H7069			H4975		H3212	H6578

וְטָמְנֵהוּ	שָׁם	בִּנְקִיק	הַסָּלַע׃
ও-লুকিয়ে-রাখ-তাকে	সেখানে	ফাটলে-	শিলার
H2934	H8033	H5357	H5553

এই ছিল বার্তা: “যিরমিয়, কিনে আনা কটিটি পরে তুমি ফরাৎ নদীর কাছে যাও| সেখানে কটিটি একটি পাথরের ফাঁকে লুকিয়ে রাখো|”

5

וָאֵלֵךְ	וָאֶטְמְנֵהוּ	בִּפְרָת	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אוֹתִי׃
ও-গেলাম-আমি	ও-লুকিয়ে-রাখলাম-তাকে	ফরাতে	যেমন	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	যিহোবা	আমাকে
H3212	H2934	H6578		H6680	H3068	H0853

সুতরাং আমি প্রভুর কথা মতো ফসু নদীর কাছে গিয়ে কটিটি লুকিয়ে রাখলাম|

6

וַיְהִי	מִקֵּץ	יָמִים	רַבִּים	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קוּם	לֵךְ	פְּרָתָה	וְקַח
ও-হল	শেষে-	দিন	অনেক	ও-বললেন	যিহোবা	আমাকে	ওঠ	যাও	ফরাতে	ও-নাও
H1961	H7093	H3117		H0559	H3068	H0413		H3212	H6578	H3947

מִשָּׁם	אֶת־	הָאֵזוֹר	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ	לְטָמְנוֹ־	שָׁם׃
সেখান-থেকে	–	কটিবন্ধ	যা	আজ্ঞা-দিয়েছিলাম-তোমাকে-আমি	লুকিয়ে-রাখতে-	সেখানে
H8033	H0853	H0232		H6680	H2934	H8033

অনেকদিন পরে প্রভু আমাকে বললেন, “যিরমিয়, এখন তুমি আবার ফরাৎ নদীর কাছে গিয়ে লুকোনো কটিটি নিয়ে এসো|”

7

וָאֵלֵךְ	פְּרָתָה	וָאֶחְפֹּר	וָאֶקַּח	אֶת־	הָאֵזוֹר	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־
ও-গেলাম-আমি	ফরাতে	ও-খুঁড়লাম-আমি	ও-নিলাম-আমি	–	কটিবন্ধ	থেকে-	স্থান	যেখানে-
H3212	H6578	H2658	H3947	H0853	H0232		H4725	

טְמַנְתִּיו	שָׁמָּה	וְהִנֵּה	נִשְׁחַת	הָאֵזוֹר	לֹא	יִצְלַח
লুকিয়ে-রেখেছিলাম-আমি-তাকে	সেখানে	ও-দেখ	নষ্ট-হয়েছিল	কটিবন্ধ	না	ব্যবহারযোগ্য-ছিল
H2934	H8033	H2009	H7843	H0232	H3808	

לַכֹּל׃	פ
কোনো-কিছুতেই-জন্য	—
H3605	

তখন আমি আবার ফরাতের কাছে গিয়ে পাথরের ফাঁক থেকে কটিটি বের করার পর দেখলাম যে ওটা নষ্ট হয়ে গিয়েছে| আর কোন মতেই ওটা পরার মতো অবস্থায় নেই|

8

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
ও-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমাকে	বলতে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন আবার প্রভুর বার্তা আমার কাছে এলো|

9

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כָּכָה	אַשְׁחִית	אֶת־	גְּאוֹן	יְהוּדָה	וְאֶת־	גְּאוֹן	יְרוּשָׁלִַם
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	এইরূপে	নষ্ট-করব-আমি	–	গর্ব	যিহুদার	ও-	গর্ব	যিরূশালেমের
H3541	H0559	H3068	H3602	H7843	H0853	H1347	H3063	H0853	H1347	H3389

הָרָב׃
বড়

প্রভু যা বলেছিলেন, “যেমন ঐ কটিটি নষ্ট হয়ে গিয়েছে ঠিক তেমনি আমি যিহুদা এবং জেরুশালেমের অহঙ্কারী মানুষদের ধ্বংস করে দেব| তাদের দর্প চূর্ণ করব|

בְּשִׁרְרוּת	הַהֹלְכִים	דְּבָרַי	אֶת־	לִשְׁמוֹעַ	הַמֵּאֲנִים	הָרָע	הַזֶּה	הָעָם	10
একগুঁয়েমিতে	যারা-চলে	বাক্য-আমার	–	শুনতে	যারা-অস্বীকার-করে	মন্দ	এই	জাতি-এই	
H8307	H1980	H1697	H0853	H8085	H3987		H2088		

לָהֶם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֺת	לְעָבְדָם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	לִבָּם
তাদের-জন্য	ও-প্রণাম-করতে	সেবা-করতে-তাদের	অন্য	দেবতাদের	পশ্চাতে	ও-চলল-তারা	হৃদয়-তাদের
H1992	H7812	H5647	H0312	H0430		H3212	

לַכֹּל׃	יִצְלַח	לֹא־	אֲשֶׁר	הַזֶּה	כָּאֵזוֹר	וִיהִי
কোনো-কিছুতেই-জন্য	ব্যবহারযোগ্য	না-	যা	এই	কটিবস্ত্রের-মতো	ও-হবে-তারা
H3605		H3808		H2088	H0232	H1961

আমি যিহূদার সমস্ত দুষ্ট ও অহঙ্কারী লোকদের ধ্বংস করে দেব| তারা আমার বার্তাসমূহ শুনতে অস্বীকার করেছিল| তারা একগুঁয়ে, জেদী| তারা নিজের মতো করে চলেছে| তারা অন্য দেবতাদের পূজা করেছে| যিহূদার লোকদের অবস্থা হবে ঐ কটির মতো| তারা ধ্বংস হবেই|

אֵלַי	הִדְבַּקְתִּי	כֵּן	אִישׁ	מָתְנֵי־	אֶל־	הָאֵזוֹר	יִדְבַּק	כַּאֲשֶׁר	כִּי	11
আমার-সঙ্গে	লাগিয়েছিলাম-আমি	তেমনি	মানুষের	কোমরে-	–	কটিবস্ত্র	লাগে	যেমন	কারণ	
H0413	H1692		H0376	H4975	H0413	H0232	H1692			

לִי	לִהְיוֹת	יְהוָה	נְאֻם־	יְהוּדָה	בֵּית	כָּל־	וְאֵת־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	אֶת־
আমার-জন্য	হতে	যিহোবার	ঘোষণা-	যিহূদার	কুলকে	সব-	ও-	ইস্রায়েলের	কুলকে	সব-	–
	H1961	H3068	H5002	H3063		H3605	H0853	H3478		H3605	H0853

שָׁמֵעוּ׃	וְלֹא	וּלְתִפְאָרֶת	וְלִתְהִלָּה	וּלְשֵׁם	לְעָם
শুনল-তারা	ও-না	ও-শোভার-জন্য	ও-প্রশংসার-জন্য	ও-নামের-জন্য	জাতি-জন্য
H8085	H3808	H8597	H8416	H8034	

একজন ব্যক্তি যেমন করে কোমরে কটি বস্ত্র জড়ায় ঠিক তেমন করে আমি ইস্রায়েল এবং যিহূদার সমস্ত লোককে আমার কোমরের চারপাশে জড়িয়ে নিলাম| এটি হল প্রভুর বার্তা| "আমি ঐ সব মানুষদের নিজের লোকে পরিণত করার জন্যই এটা করেছিলাম| ওরা আমার নিজস্ব লোকে পরিণত হলে আমি মান সম্মান খ্যাতি সব কিছু পেতাম| কিন্তু ওরা আমার কথা শুনল না|"

כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	ס	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	12
সব-	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	যিহোবা	বলেন	এইরূপ-	—	এই	বাক্য	–	তাদেরকে	ও-বলবে	
H3605	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H2088	H1697	H0853	H0413	H0559	

כָּל־	כִּי	נֵדַע	לֹא	הֲיָדֹעַ	אֵלֶיךָ	וְאָמְרוּ	יָיִן	יִמָּלֵא	נֵבֶל
সব-	কারণ	জানি-আমরা	না	জানতে-কি	তোমাকে	ও-বলবে-তারা	দ্রাক্ষারসে	পূর্ণ-হবে	মশক
H3605		H3045	H3808	H3045	H0413	H0559	H3196	H4390	

יָיִן׃	יִמָּלֵא	נֵבֶל
দ্রাক্ষারসে	পূর্ণ-হবে	মশক
H3196	H4390	

"যিরমিয়, যিহূদার লোকদের বলো: 'প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর যা বললেন তা হল: চামড়ার তৈরী প্রত্যেকটি দ্রাক্ষারস রাখার থলি দ্রাক্ষারসে ভরে থাকা উচিৎ|' ওরা তোমাকে মৃদু হেসে বলবে, 'আমরা কি জানি না যে প্রতিটি চামড়ার তৈরী দ্রাক্ষারস রাখার থলি দ্রাক্ষারসে পূর্ণ থাকা উচিৎ|'

הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	מְמַלֵּא	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	13
দেশের-এই	বাসিন্দাদের	সব-	–	পূর্ণ-করছি	দেখ-আমি	যিহোবা	বলেন	এইরূপ-	তাদেরকে	ও-বলবে	
H0776	H3427	H3605	H0853	H4390	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

וְאֶת־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶת־	כִּסְאוֹ	עַל־	לְדָוִד	הַיֹּשְׁבִים	הַמְּלָכִים	וְאֶת־	הַזֹּאת
ও-	যাজকদের	ও-	সিংহাসনে-তার	উপরে-	দায়ূদের-জন্য	যারা-বসে	রাজাদের	ও-	এই
H0853	H3548	H0853	H3678		H1732	H3427	H4428	H0853	H2063

שִׁכָּרוֹן׃	יְרוּשָׁלִָם	יֹשְׁבֵי	כָּל־	וְאֵת	הַנְּבִיאִים
মাতালতা	যিরূশালেমের	বাসিন্দাদের	সব-	ও-	ভবিষ্যদ্বক্তাদের
H7943	H3389	H3427	H3605	H0853	H5030

তখন তুমি তাদের বলবে, ‘প্রভু যা বলেছেন তা হল: আমি এই দেশের সমস্ত লোককে অর্থাৎ দায়ূদের সিংহাসনে উপবিষ্ট রাজাদের, যাজকদের, ভাববাদীদের এবং জেরুশালেমের সমস্ত লোকদের মৎততায় পূর্ণ করব|

לֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	יַחְדָּו	וְהַבָּנִים	וְהָאָבוֹת	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וְנִפַּצְתִּים	14
না-	যিহোবার	ঘোষণা-	একসঙ্গে	ও-পুত্রেরা	ও-পিতারা	ভাইদের-তার	-	প্রত্যেক	ও-ছিন্ন-করব-তাদের	
H3808	H3068	H5002			H0001	H0251	H0413	H0376		

ס	מֵהַשְׁחִיתָם׃	אֲרַחֵם	וְלֹא	אָחוּס	וְלֹא־	אֶחְמוֹל
—	ধ্বংস-করা-থেকে	দয়া-করব-আমি	ও-না	রেহাই-দেব-আমি	ও-না-	দয়া-করব-আমি
	H7843	H7355	H3808	H2347	H3808	H2550

যিহুদার লোকরা আমার কারণে হোঁচট খাবে এবং পরস্পরের ঘাড়ে পড়বে| পিতাপুত্র মিলেও পা জড়াজড়ি করবে আর হোঁচট খেয়ে আছড়ে পড়বে|’ এই হল প্রভুর বার্তা| ‘আমার সমবেদনাকে আমি যিহুদার লোকদের ধ্বংস করা থেকে বিরত করতে দেব না| যিহুদার লোকদের ধ্বংস করার ক্ষেত্রে আমি বিন্দুমাত্র বিচলিত হব না|’”

דִּבֵּר׃	יְהוָה	כִּי	תִּגְבָּהוּ	אַל־	וְהַאֲזִינוּ	שִׁמְעוּ	15
বলেছেন	যিহোবা	কারণ	গর্বিত-হও	না-	ও-কান-পাত	শোন	
H1696	H3068		H1361	H0408	H0238	H8085	

মনোযোগ দিয়ে শোন| প্রভু তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছেন| তোমরা গর্ব করো না|

רַגְלֵיכֶם	יִתְנַגְּפוּ	וּבְטֶרֶם	יַחְשִׁךְ	בְּטֶרֶם	כָּבוֹד	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	תְּנוּ	16
পা-তোমাদের	হোঁচট-খায়	ও-পূর্বে	অন্ধকার-করে-সে	পূর্বে	মহিমা	ঈশ্বর-তোমাদের	যিহোবাকে	দাও	
H7272	H5062	H2962	H2821	H2962	H3519	H0430	H3068	H5414	

לְצַלְמָוֶת	וְשָׂמָהּ	לְאוֹר	וְקִוִּיתֶם	נָשֶׁף	הָרֵי	עַל־
মৃত্যুছায়ার-জন্য	ও-করেছেন-তাকে-সে	আলোর-জন্য	ও-অপেক্ষা-করেছ-তোমরা	গোধূলির	পর্বতের	উপরে-
H6757		H0216		H5399	H2022	

לַעֲרָפֶל׃	(וְשִׁית)	[ישית]
ঘন-অন্ধকারের-জন্য	ও-রাখে-সে	—
H6205	H7896	H7896

তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে সম্মান করো| তাঁর প্রশংসা করো, না হলে তিনি অন্ধকার বয়ে আনবেন| যেখানে তোমরা আলোর জন্য অপেক্ষা করছ এবং আশা করছ, সেই অন্ধকার পাহাড়গুলিতে হোঁচট খাবার আগে এবং পড়বার আগে প্রভুর প্রশংসা কর, নাহলে তিনি সেটাকে ভয়াবহ অন্ধকারে পরিণত করবেন| তিনি আলোটিকে গাঢ় অন্ধকারে পরিবর্তিত করবেন|

וְדָמֹעַ	גֵוָה	מִפְּנֵי	נַפְשִׁי	תִּבְכֶּה־	בְּמִסְתָּרִים	תִּשְׁמָעוּהָ	לֹא	וְאִם	17
ও-কাঁদতে	গর্বের	থেকে-সম্মুখ	প্রাণ-আমার	কাঁদবে-	গুপ্ত-স্থানে	শুনবে-তোমরা-তা	না	ও-যদি	
H1830	H1466	H6440	H5315	H1058	H4565	H8085	H3808		

ס	יְהוָה׃	עֵדֶר	נִשְׁבָּה	כִּי	דִּמְעָה	עֵינִי	וְתֵרַד	תִּדְמַע
—	যিহোবার	পাল	বন্দী-হয়েছে	কারণ	অশ্রু	চোখ-আমার	ও-নামবে	কাঁদবে
	H3068	H5739	H7617		H1832		H3381	H1830

যদি তোমরা প্রভুর কথা না শোন, তোমাদের অহঙ্কার আমাকে ভীষণ দুঃখ দেবে| আমি মুখ লুকিয়ে চিৎকার করে কাঁদব| আমার চোখ দিয়ে অঝোরে অশ্রু-ধারা বইতে থাকবে| কারণ প্রভুর পালকে বন্দী করে নিয়ে যাওয়া হবে|

עֲטֶרֶת	מַרְאֲשׁוֹתֵיכֶם	יָרַד	כִּי	שֵׁבוּ	הַשְׁפִּילוּ	וְלַגְּבִירָה	לַמֶּלֶךְ	אֱמֹר	18
মুকুট	বালিশ-তোমাদের-থেকে	নেমে-এসেছে	কারণ	বস	নম্র-হও	ও-রানীমাতাকে	রাজাকে	বল	
H5850	H4761	H3381		H3427	H8213	H1377	H4428	H0559	

תִּפְאַרְתְּכֶם׃
শোভার-তোমাদের
H8597

রাজা এবং তাঁর স্ত্রীকে বলো, “সিংহাসন থেকে নেমে এসো| তোমাদের চোখ ধাঁধানো রাজমুকুট মাথা থেকে খসে পড়ছে|”

19

עָרֵי	הַנֶּגֶב	סֻגְּרוּ	וְאֵין	פֹּתֵחַ	הָגְלָת	יְהוּדָה	כֻּלָּהּ	הָגְלָת
নগরগুলি	দক্ষিণের	বন্ধ-হয়েছে	ও-নেই	খোলার	নির্বাসিত-হয়েছে	যিহূদা	সম্পূর্ণ-তার	নির্বাসিত-হয়েছে
	H5045	H5462	H0369		H1540	H3063	H3605	H1540

שְׁלוֹמִים׃	ס
সম্পূর্ণরূপে	—
H7965	

নেগেভের মরু শহরগুলিতে তালা লাগানো হয়েছে এবং কোন ব্যক্তিতা খুলতে পারবে না| যিহূদার সমস্ত মানুষকে নির্বাসনে পাঠানো হয়েছে| তাদের জেলের কয়েদীদের মতো বয়ে নিয়ে যাওয়া হয়েছে|

20

]שאי[	)שְׂאוּ(	עֵינֵיכֶם	]וראי[	)וּרְאוּ(	הַבָּאִים	מִצָּפוֹן	אַיֵּה	הָעֵדֶר
—	তোল	চোখ-তোমাদের	—	ও-দেখ	যারা-আসে	উত্তর-থেকে	কোথায়	পাল
H5375	H5375		H7200	H7200	H0935	H6828	H0346	H5739

נִתַּן־	לָךְ	צֹאן	תִּפְאַרְתֵּךְ׃
দেওয়া-হয়েছিল-	তোমাকে	মেষ	শোভার-তোমার
H5414		H6629	H8597

জেরুশালেম দেখ! উত্তর দিক থেকে শত্রুরা আসছে| তোমার মেষের পাল কোথায়? ঈশ্বর তোমাদের ঐ চমৎকার মেষের পালটি দিয়েছিলেন| তোমাদের ওটার দেখাশোনা করবার কথা ছিল|

21

מַה־	תֹּאמְרִי	כִּי־	יִפְקֹד	עָלַיִךְ	וְאַתְּ	לִמַּדְתְּ	אֹתָם	עָלַיִךְ
কী-	বলবে-তুমি	কারণ-	দণ্ড-দেবে-সে	তোমার-উপরে	ও-তুমি	শিখিয়েছিলে	তাদের	তোমার-উপরে
H4100	H0559					H3925	H0853	

אַלֻּפִים	לְרֹאשׁ	הֲלוֹא	חֲבָלִים	יֹאחֲזוּךְ	כְּמוֹ	אֵשֶׁת	לֵדָה׃
মিত্রদের	মাথায়-রূপে	কি	যন্ত্রণা	ধরবে-তোমাকে-তারা	মতো	নারীর	প্রসবের
		H3808		H0270	H3644	H0802	H3205

প্রভু যখন তোমার কাছে তোমার মেষের পালের হিসেব দিতে বলবেন, তখন তুমি কি বলবে? কথা ছিল তুমি তোমার লোকদের ঈশ্বর সম্বন্ধে শিক্ষা দেবে| তোমার নেতাদের তাদের নেতৃত্ব দেবার কথা ছিল| কিন্তু তারা তাদের কাজ করেনি| তাই তোমাকে বেশী দুঃখ যন্ত্রণা সহ্য করতে হবে| সে যন্ত্রণা হবে একজন মহিলার প্রসব যন্ত্রণার মতো|

22

וְכִי	תֹאמְרִי	בִּלְבָבֵךְ	מַדּוּעַ	קְרָאֻנִי	אֵלֶּה	בְּרֹב	עֲוֹנֵךְ	נִגְלוּ
ও-কারণ	বলবে-তুমি	হৃদয়ে-তোমার	কেন	ঘটেছে-আমার	এগুলি	আধিক্যে	পাপের-তোমার	উন্মোচিত-হয়েছে
	H0559	H3824	H4069	H7122	H0428	H7230	H5771	H1540

שׁוּלַיִךְ	נֶחְמְסוּ	עֲקֵבָיִךְ׃
আঁচল-তোমার	লাঞ্ছিত-হয়েছে	গোড়ালি-তোমার
H7757	H2554	H6119

তুমি হয়তো নিজেকে জিজ্ঞেস করবে, “আমার ক্ষেত্রে এইসব খারাপ ব্যাপারগুলো কেন ঘটল?” তোমার অনেক পাপের জন্য ঐ সব ঘটেছে| তোমার পোশাক ছিঁড়ে ফেলা হয়েছে এবং তোমার জুতোকেই নিয়ে চলে গেছে| তারা তোমাকে বিব্রত, বিরক্তকরার জন্যই ওগুলো করেছে|

23

הֲיַהֲפֹךְ	כוּשִׁי	עוֹרוֹ	וְנָמֵר	חֲבַרְבֻּרֹתָיו	גַּם־	אַתֶּם	תּוּכְלוּ
পরিবর্তন-করবে-কি	কূশীয়	চামড়া-তার	ও-চিতাবাঘ	দাগগুলি-তার	আর-	তোমরা	পারবে-তোমরা
H2015	H3569	H5785	H5246	H2272	H1571		H3201

לְהֵיטִיב	לִמֻּדֵי	הָרֵעַ׃
ভাল-করতে	শিখেছ	মন্দ
H3190	H3928	

একজন কালো চামড়ার মানুষ কখনও তার গায়ের রক্তপালটাতে পারে না| এবং চিতাও তার গায়ের দাগ পালটাতে পারে না| সেই রকম ভাবে জেরুশালেম তুমি কোনদিন পালটাবে না এবং ভাল কাজ করতে পারবে না| তুমি সর্বদাই খারাপ কাজ করবে|

24

וַאֲפִיצֵם	כְּקַשׁ־	עוֹבֵר	לְרוּחַ	מִדְבָּר׃
ও-ছড়িয়ে-দেব-তাদের	খড়ের-মতো-	যে-গত-হয়	বাতাসের-জন্য	মরুভূমির
	H7179		H7307	

“আমি তোমাকে জোর করে ঘর ছাড়া করবো| তুমি দিকবিদিক ছোটাছুটি করবে| তুমি ভূষির মতো মরু ঝড়ে উড়ে যাবে|

25	זֶה	גּוֹרָלֵךְ	מְנָת־	מִדַּיִךְ	מֵאִתִּי	נְאֻם־	יְהוָה	אֲשֶׁר	שָׁכַחַתְּ
	এই	ভাগ্য-তোমার	পরিমাণ-	মাপার-তোমার	থেকে-আমার	ঘোষণা-	যিহোবার	যে	ভুলে-গেছ-তুমি
	H2088	H1486	H4490	H4055	H0854	H5002	H3068		H7911

אוֹתִי	וַתִּבְטְחִי	בַּשָּׁקֶר׃
আমাকে	ও-বিশ্বাস-করেছ-তুমি	মিথ্যায়
H0853	H0982	H8267

এসবই তোমাদের ভাগ্যে ঘটবে| তোমাদের ব্যাপারে আমার এটাই পরিকল্পনা|” এই হল প্রভুর বার্তা| “কেন এটা ঘটবে? কারণ তুমি আমায় ভুলে গিয়েছিলে| তুমি মূর্ত্তিদের বিশ্বাস করেছিলে|

26	וְגַם־	אֲנִי	חָשַׂפְתִּי	שׁוּלַיִךְ	עַל־	פָּנָיִךְ	וְנִרְאָה	קְלוֹנֵךְ׃
	ও-আর-	আমি	উন্মোচন-করেছি-আমি	আঁচল-তোমার	উপরে-	মুখ-তোমার	ও-দেখা-যাবে	লজ্জা-তোমার
	H1571	H0589	H2834	H7757		H6440	H7200	H7036

জেরুশালেম আমি তোমাকে উলঙ্গ করে ছাড়ব| সবাই তোমাকে দেখবে| তুমি লজ্জিত হবে|

27	נִאֻפַיִךְ	וּמִצְהֲלוֹתַיִךְ	זִמַּת	זְנוּתֵךְ	עַל־	גְּבָעוֹת	בַּשָּׂדֶה	רָאִיתִי
	ব্যভিচার-তোমার	ও-হেষাধ্বনি-তোমার	চক্রান্ত	বেশ্যাবৃত্তির-তোমার	উপরে-	পাহাড়ে	মাঠে	দেখেছি-আমি
	H5004	H4684	H2154	H2184		H1389		H7200

שִׁקּוּצָיִךְ	אוֹי	לָךְ	יְרוּשָׁלַםִ	לֹא	תִטְהֲרִי	אַחֲרֵי	מָתַי	עֹד׃	פ
ঘৃণ্য-তোমার	হায়	তোমাকে	যিরূশালেম	না	শুদ্ধ-হবে-তুমি	পরে	কতকাল	আর	—
H8251	H0188		H3389	H3808	H2891		H4970	H5750	

তোমার ভয়াবহ কাজ আমি দেখেছি| আমি তোমাকে একজন ব্যাভিচারিণীর মত হাসিমুখে তোমার প্রেমিকদের সঙ্গে যৌনসহবাস করতে দেখেছি| আমি তোমাকে মাঠে-ঘাটে এবং পাহাড় চূড়ায় বেশ্যার মত ব্যবহার করতে দেখেছি| জেরুশালেম! এর জন্য তোমার জীবনে চরম দুর্দিন ঘনিয়ে আসবে| আমি অবাক হয়ে ভাবছি আর কতদিন তুমি এইসব নোংরা পাপ কাজ করে যাবে|”

Chapter 14

1	אֲשֶׁר	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	עַל־	דִּבְרֵי	הַבַּצָּרוֹת׃
	যা	হল	বাক্য-	যিহোবার	–	যিরমিয়ের	বিষয়ে-	বাক্য	খরার
		H1961	H1697	H3068	H0413	H3414		H1697	H1226

খরা সম্বন্ধে যিরমিয়র প্রতি প্রভুর বার্তা:

2	אָבְלָה	יְהוּדָה	וּשְׁעָרֶיהָ	אֻמְלְלוּ	קָדְרוּ	לָאָרֶץ	וְצִוְחַת	יְרוּשָׁלַםִ	עָלָתָה׃
	শোক-করে	যিহূদা	ও-দ্বারগুলি-তার	দুর্বল-হয়েছে	কালো-হয়েছে	ভূমিতে	ও-কান্না	যিরূশালেমের	উঠেছে
	H0056	H3063	H8179	H0535	H6937	H0776	H6682	H3389	H5927

“যিহূদার লোকরা মৃত ব্যক্তিদের জন্য চিৎকার করে কাঁদবে| যিহূদার শহরগুলিতে লোকরা আরো বেশী দুর্বল হয়ে পড়বে| তারা মাটিতে শুয়ে পড়ে থাকবে| জেরুশালেমবাসী ঈশ্বরের কাছে চিৎকার করে সাহায্য প্রার্থনা করবে|

3	וְאַדִּרֵיהֶם	שָׁלְחוּ	[צעוריהם]	(צְעִירֵיהֶם)	לַמָּיִם	בָּאוּ	עַל־	גֵּבִים
	ও-সর্দারেরা-তার	পাঠিয়েছে-তারা	—	ছোটদের-তাদের	জলের-জন্য	এসেছে-তারা	উপরে-	গর্ত
	H0117	H7971	H6810	H6810	H4325	H0935		

לֹא־	מָצְאוּ	מַיִם	שָׁבוּ	כְלֵיהֶם	רֵיקָם	בֹּשׁוּ	וְהָכְלְמוּ
না-	পেয়েছে-তারা	জল	ফিরেছে-তারা	পাত্র-তাদের	শূন্য	লজ্জিত-হয়েছে-তারা	ও-অপমানিত-হয়েছে-তারা
H3808	H4672	H4325	H7725	H3627	H7387	H0954	H3637

וְחָפוּ	רֹאשָׁם׃
ও-ঢাকা-দিয়েছে-তারা	মাথা-তাদের
H2645	

নেতারা তাদের পরিচারকদের জল আনতে পাঠাবে| জলাধারে পরিচারকরা এসে জল দেখতে পাবে না| শূন্য পাত্র নিয়ে ফিরে যাবে, তারা লজ্জায় মাথা ঢাকবে|

אִכָּרִים	בֹּשׁוּ	בָּאָרֶץ	גֶּשֶׁם	הָיָה	לֹא־	כִּי	חַתָּה	הָאֲדָמָה	בַּעֲבוּר	4
চাষীরা	লজ্জিত-হয়েছে-তারা	দেশে	বৃষ্টি	হয়েছে	না-	কারণ	চীরণ-হয়েছে	ভূমি	কারণে	
H0406	H0954	H0776	H1653	H1961	H3808		H2865	H0127	H5668	
								רֹאשָׁם׃	חָפוּ	
								মাথা-তাদের	ঢাকা-দিয়েছে-তারা	
									H2645	

চাষীরা চরম বেদনা পাবে ও লজ্জিত হবে| কেউ ফসল বোনার জন্য মাটি কর্ষন করে নি| এক ফোঁটা বৃষ্টির দেখা নেই তাই লজ্জায় তারা মাথা ঢাকবে|

דֶּשֶׁא׃	הָיָה	לֹא־	כִּי	וְעָזוֹב	יָלְדָה	בַּשָּׂדֶה	אַיֶּלֶת	גַם־	כִּי	5
ঘাস	ছিল	না-	কারণ	ও-ত্যাগ-করেছে	প্রসব-করেছে-সে	মাঠে	হরিণী	আর-	কারণ	
H1877	H1961	H3808			H3205		H0365	H1571		

তৃণের অভাবে হরিণী তার সদ্যজাত সন্তানকে একাকী মাঠেই রেখে চলে যাবে|

כָּלוּ	כַתַּנִּים	רוּחַ	שָׁאֲפוּ	שְׁפָיִם	עַל־	עָמְדוּ	וּפְרָאִים	6
নিঃশেষ-হয়েছে	শিয়ালদের-মতো	বাতাস	শ্বাস-নিয়েছে-তারা	মৃত্তুমি	উপরে-	দাঁড়িয়েছে-তারা	ও-বন্য-গাধা	
H3615		H7307		H8205		H5975	H6501	
				עֵשֶׂב׃	אֵין	כִּי־	עֵינֵיהֶם	
				শাকসব্জি	নেই	কারণ-	চোখ-তাদের	
				H6212	H0369			

বন্য গাধারা পাহাড়ে দাঁড়িয়ে শেয়ালের মতো ঘ্রাণ নেবে| কিন্তু তারা কোন খাবারের সন্ধান পাবে না| কারণ মাঠে কোন সবুজের চিহ্ন থাকবে না|”

כִּי־	שְׁמֶךָ	לְמַעַן	עֲשֵׂה	יְהוָה	בָּנוּ	עָנוּ	עֲוֹנֵינוּ	אִם־	7
কারণ-	নামের-তোমার	জন্য	কর	যিহোবা	আমাদের-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্য-দেয়	পাপ-আমাদের	যদি-	
	H8034	H4616		H3068			H5771		
		חָטָאנוּ׃		לָךְ		מְשׁוּבֹתֵינוּ	רַבּוּ		
		পাপ-করেছি-আমরা		তোমার-বিরুদ্ধে		বিমুখতা-আমাদের	অনেক-হয়েছে		
		H2398				H4878	H7231		

“আমরা আমাদের ভুলগুলো বুঝতে পেরেছি| আমরা আমাদের পাপের জন্য কষ্ট পাচ্ছি| হে প্রভু, আপনার নামের দোহাই, আমাদের সাহায্য করবার জন্য কিছু করুন| আমরা স্বীকার করছি আমরা পাপী, আমরা বার বার আপনার বিরুদ্ধে গিয়েছি|

בָּאָרֶץ	כְּגֵר	תִהְיֶה	לָמָּה	צָרָה	בְּעֵת	מוֹשִׁיעוֹ	יִשְׂרָאֵל	מִקְוֵה	8
দেশে	বিদেশীর-মতো	হবে-তুমি	কেন	সঙ্কটের	সময়ে-	ত্রাণকর্তা-তার	ইস্রায়েলের	আশা	
H0776	H1616	H1961	H4100		H6256	H3467	H3478		
					לָלוּן׃	נָטָה	וּכְאֹרֵחַ		
					রাত-কাটাতে	ঘুরেছে	ও-পথিকের-মতো		
						H5186	H0732		

ঈশ্বর, আপনিই ইস্রায়েলের আশা ভরসা| এর আগেও বহুবার আপনি ইস্রায়েলকে সমস্যার হাত থেকে বাঁচিয়েছেন| কিন্তু এখন আপনি একজন বিদেশীর মতো ব্যবহার করছেন| আপনি যেন পথিকের মতো এক রাত্রি থাকার জন্যই এখানে এসেছেন|

בְקִרְבֵּנוּ	וְאַתָּה	לְהוֹשִׁיעַ	יוּכַל	לֹא־	כְּגִבּוֹר	נִדְהָם	כְּאִישׁ	תִהְיֶה	לָמָּה	9
মধ্যে-আমাদের	ও-তুমি	উদ্ধার-করতে	পারে	না-	বীরের-মতো	হতবুদ্ধি	মানুষের-মতো	হবে-তুমি	কেন	
H7130		H3467	H3201	H3808	H1368	H1724	H0376	H1961	H4100	
ס	תַּנִּחֵנוּ׃	אַל־	נִקְרָא	עָלֵינוּ	וְשִׁמְךָ	יְהוָה				
—	পরিত্যাগ-কর-আমাদের	না-	ডাকা-হয়	আমাদের-উপরে	ও-নাম-তোমার	যিহোবা				
	H3240	H0408	H7121		H8034	H3068				

আপনি যেন স্তম্ভিত এক মানুষ| আপনি যেন একজন সৈনিক যার প্রাণ বাঁচানোর কোন ক্ষমতা নেই| কিন্তু প্রভু, আপনি আমাদের সঙ্গেই আছেন| আপনার নাম ধরেই আমাদের ডাকা হয় সুতরাং আমাদের সাহায্য না করে আপনি চলে যাবেন না|”

10

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	לָעָם	הַזֶּה	כֵּן	אָהֲבוּ	לָנוּעַ	רַגְלֵיהֶם	לֹא
এইরূপ-	বলেন	যিহোবা	জাতির-জন্য-এই	এই	তেমনি	ভালোবাসে-তারা	ঘুরে-বেড়াতে	পা-তাদের	না
H3541	H0559	H3068		H2088		H0157	H5128	H7272	H3808

חָשָׂכוּ	וַיהוָה	לֹא	רָצָם	עַתָּה	יִזְכֹּר	עֲוֺנָם	וְיִפְקֹד
রুখেছে-তারা	ও-যিহোবা	না	গ্রহণ-করেন-তাদের	এখন	স্মরণ-করবে-সে	পাপ-তাদের	ও-দণ্ড-দেবে-সে
H2820	H3068	H3808	H7521	H6258	H2142	H5771	

חַטֹּאתָם׃	ס
পাপ-তাদের	—

যিহূদার লোকদের সম্বন্ধে প্রভু যা বলেছেন তা হল: “যিহূদার লোকরা আমাকে ছেড়ে দিতে ভালোবাসে| তারা আমাকে ত্যাগ করা থেকে নিজেদের নিবৃত্ত করেনি| সুতরাং এখন প্রভুও তাদের গ্রহণ করবেন না| প্রভু এখন তাদের সব বাজে কাজ করার কথা স্মরণ করবেন| প্রভু তাদের পাপের শাস্তি দেবেন|”

11

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָי	אַל־	תִּתְפַּלֵּל	בְּעַד־	הָעָם	הַזֶּה	לְטוֹבָה׃
ও-বললেন	যিহোবা	আমাকে	না-	প্রার্থনা-কর	জন্য-	জাতির-এই	এই	মঙ্গলের-জন্য
H0559	H3068	H0413	H0408	H6419	H1157		H2088	

প্রভু আমাকে বলেছিলেন, “যিরমিয়, যিহূদার লোকদের জন্য ভাল কিছু চেয়ে আমার কাছে প্রার্থনা কোরো না|

12

כִּי	יָצֻמוּ	אֵינֶנִּי	שֹׁמֵעַ	אֶל־	רִנָּתָם	וְכִי	יַעֲלוּ	עֹלָה
কারণ	উপবাস-করবে-তারা	না-আমি	শুনছি	-	কান্না-তাদের	ও-কারণ	উৎসর্গ-করবে-তারা	হোমবলি
	H6684	H0369	H8085	H0413	H7440		H5927	

וּמִנְחָה	אֵינֶנִּי	רֹצָם	כִּי	בַּחֶרֶב	וּבָרָעָב	וּבַדֶּבֶר	אָנֹכִי	מְכַלֶּה
ও-নৈবেদ্য	না-আমি	গ্রহণ-করছি-তাদের	কারণ	তরবারিতে	ও-দুর্ভিক্ষে	ও-মহামারীতে	আমি	শেষ-করছি
H4503	H0369	H7521		H2719	H7458	H1698	H0595	H3615

אוֹתָם׃	ס
তাদের	—
H0853	

খুব সম্প্রতি হয়তো যিহূদার লোকরা উপবাস করতে এবং আমার কাছে প্রার্থনা করতে শুরু করবে| কিন্তু আমি তাদের প্রার্থনা শুনব না| এমনকি তারা যদি আমাকে হোমবলি এবং শস্য নৈবেদ্য দিতে চায় তাও আমি গ্রহণ করব না| যুদ্ধ ডেকে এনে যিহূদার লোকদের আমি ধ্বংস করব| আমি তাদের খাদ্য সরিয়ে নিয়ে যাব| এবং তারা দুর্ভিক্ষের সামনে পড়বে| মহামারী ডেকে এনে আমি তাদের ধ্বংস করব|”

13

וָאֹמַר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	הַנְּבִאִים	אֹמְרִים	לָהֶם	לֹא־	תִרְאוּ
ও-বললাম-আমি	হায়	প্রভু	যিহোবা	দেখ	ভবিষ্যদ্বক্তারা	বলছে-তারা	তাদেরকে	না-	দেখবে-তোমরা
H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H5030	H0559		H3808	H7200

חֶרֶב	וְרָעָב	לֹא־	יִהְיֶה	לָכֶם	כִּי־	שְׁלוֹם	אֱמֶת	אֶתֵּן	לָכֶם	בַּמָּקוֹם
তরবারি	ও-দুর্ভিক্ষ	না-	হবে	তোমাদের-জন্য	কারণ-	শান্তি	সত্যের	দেব-আমি	তোমাদের	স্থানে
H2719	H7458	H3808	H1961			H7965	H0571	H5414		H4725

הַזֶּה׃	ס
এই	—
H2088	

কিন্তু আমি প্রভুকে বলেছিলাম, “প্রভু, আমার মালিক, ভাববাদীরা লোকদের অন্য কিছু বলছিল| তারা যিহূদার লোকদের বলছিল, ‘শত্রুর তরবারি তোমাদের ক্ষতি করবে না| তোমরা অনাহারে কষ্ট পাবে না| প্রভু তোমাদের এই দেশে শান্তি এনে দেবে|’”

14								
	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	שֶׁקֶר	הַנְּבִאִים	נִבְּאִים	בִּשְׁמִי	לֹא
	ও-বললেন	যিহোবা	আমাকে	মিথ্যা	ভবিষ্যদ্বক্তারা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	নামে-আমার	না
	H0559	H3068	H0413	H8267	H5030	H5012	H8034	H3808

שְׁלַחְתִּים	וְלֹא	צִוִּיתִים	וְלֹא	דִבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	חֲזוֹן	שֶׁקֶר	וְקֶסֶם
পাঠিয়েছি-তাদের-আমি	ও-না	আজ্ঞা-দিয়েছি-তাদের-আমি	ও-না	বলেছি-আমি	তাদেরকে	দর্শন	মিথ্যার	ও-মন্ত্র
H7971	H3808	H6680	H3808	H1696	H0413	H2377	H8267	H7081

]ואלול[	)וֶאֱלִיל(	]ותרמות[	)וְתַרְמִית(	לִבָּם	הֵמָּה	מִתְנַבְּאִים	לָכֶם׃	ס
—	ও-অসার	—	ও-প্রতারণা	হৃদয়-তাদের	তারা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	তোমাদের-কাছে	—
H0434	H0457		H8649		H1992	H5012		

তখন প্রভু আমাকে বলেছিলেন, “যিরমিয়, ঐ ভাববাদীরা আমার নাম নিয়ে মিথ্যে ধর্মোপদেশ প্রচার করছে৷ আমি ঐ ভাববাদীদের পাঠাই নি৷ আমি তাদের আমার কথা দিয়ে আদেশও দিইনি৷ ঐ ভাববাদীরা মিথ্যে দর্শন, মূল্যহীন যাদু এবং জাগরণ-স্বপ্ন প্রচার করছে৷ সেটা তাদের নিজস্ব ধ্যান-ধারণা৷ যে ধারণা অন্তঃসারশূন্য ভোজবাজি ছাড়া আর কিছু নয়৷

15									
	לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִאִים	הַנִּבְּאִים	בִּשְׁמִי	וַאֲנִי
	তাই	এইরূপ-	বলেন	যিহোবা	বিরুদ্ধে-	ভবিষ্যদ্বক্তাদের	যারা-ভবিষ্যদ্বাণী-করে	নামে-আমার	ও-আমি
		H3541	H0559	H3068		H5030	H5012	H8034	H0589

לֹא־	שְׁלַחְתִּים	וְהֵמָּה	אֹמְרִים	חֶרֶב	וְרָעָב	לֹא	יִהְיֶה	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת	בַּחֶרֶב
না-	পাঠিয়েছি-তাদের	ও-তারা	বলছে	তরবারি	ও-দুর্ভিক্ষ	না	হবে	দেশে-	এই	তরবারিতে
H3808	H7971	H1992	H0559	H2719	H7458	H3808	H1961	H0776	H2063	H2719

וּבָרָעָב	יִתַּמּוּ	הַנְּבִאִים	הָהֵמָּה׃
ও-দুর্ভিক্ষে	নিঃশেষ-হবে-তারা	ভবিষ্যদ্বক্তারা	তারা
H7458	H8552	H5030	H1992

ঐ ভাববাদীরা, যারা আমার নাম নিয়ে ধর্ম-প্রচার করে তাদের নামে আমি এ-ই বলি৷ আমি তাদের পাঠাই নি৷ ঐ ভাববাদীরা বলেছিল, ‘কোন শত্রু এই দেশ আক্রমণ করতে পারবে না৷ এই দেশে অনাহার বলে কিছু থাকবে না৷’ ঐ ভাববাদীরা অনাহারে মারা যাবে এবং শত্রুর তরবারির আঘাতে তাদের মৃত্যু ঘটবে৷

16									
	וְהָעָם	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	נִבְּאִים	לָהֶם	יִהְיוּ	מֻשְׁלָכִים	בְּחֻצוֹת	יְרוּשָׁלִַם
	ও-জাতি	যাদের-	তারা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	তাদের-জন্য	হবে-তারা	নিক্ষেপিত	রাস্তায়	যিরূশালেমের
			H1992	H5012	H1992	H1961	H7993	H2351	H3389

מִפְּנֵי	הָרָעָב	וְהַחֶרֶב	וְאֵין	מְקַבֵּר	לָהֵמָּה	הֵמָּה	נְשֵׁיהֶם	וּבְנֵיהֶם
থেকে-সম্মুখ	দুর্ভিক্ষের	ও-তরবারির	ও-নেই	কবরদাতা	তাদের-জন্য	তারা	স্ত্রীদের-তাদের	ও-পুত্রদের-তাদের
H6440	H7458	H2719	H0369	H6912	H1992	H1992	H0802	

וּבְנֹתֵיהֶם	וְשָׁפַכְתִּי	עֲלֵיהֶם	אֶת־	רָעָתָם׃
ও-কন্যাদের-তাদের	ও-ঢালব-আমি	তাদের-উপরে	-	মন্দ-তাদের
H1323	H8210		H0853	

এবং লোকদের, যাদের ভাববাদীরা ধর্মোপদেশ দিত, তাদের রাস্তায় ছুঁড়ে ফেলে দেওয়া হবে৷ অনাহারে এবং শত্রুর তরবারিতে তাদের মৃত্যু ঘটলে কেউ তাদের কবর দিতে এগিয়ে আসবে না৷ কেউই আসবে না, এমন কি তাদের স্ত্রী পুত্র কন্যারাও নয়৷ আমি তাদের শাস্তি দেব৷

17											
	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	תֵּרַדְנָה	עֵינַי	דִּמְעָה	לַיְלָה	וְיוֹמָם	וְאַל־
	ও-বলবে	তাদেরকে	-	বাক্য	এই	নামবে	চোখ-আমার	অশ্রু	রাত্রি	ও-দিন	ও-না-
	H0559	H0413	H0853	H1697	H2088	H3381		H1832	H3915	H3119	H0408

תִּדְמֶינָה	כִּי	שֶׁבֶר	גָּדוֹל	נִשְׁבְּרָה	בְּתוּלַת	בַּת־	עַמִּי	מַכָּה	נַחְלָה	מְאֹד׃
থামুক	কারণ	ভঙ্গ	বড়	ভেঙেছে-সে	কুমারী	কন্যা-	জাতির-আমার	আঘাত	দুরারোগ্য	অত্যন্ত
H1820		H7667		H7665	H1330	H1323		H4347		H3966

“যিরমিয়, যিহুদার লোকদের কাছে এই বাণী উচ্চারণ করো: ‘আমার চোখ জলে ভরে গিয়েছে, দিন রাত্রি আমি শুধুই কাঁদব৷ আমি আমার অক্ষত যোনী কন্যার জন্য কাঁদব এবং কাঁদব আমার লোকেদের জন্য৷ কারণ কেউ তাদের আঘাত করেছে৷ তারা গুরুতরভাবে আহত৷

18

אִם־	যদি-	
יָצָאתִי	বের-হয়েছি-আমি	H3318
הַשָּׂדֶה	মাঠে	
וְהִנֵּה	ও-দেখ	H2009
חַלְלֵי־	নিহতেরা-	
חֶרֶב	তরবারির	H2719
וְאִם	ও-যদি	
בָּאתִי	আসি-আমি	H0935
הָעִיר	নগরে	
וְהִנֵּה	ও-দেখ	H2009
תַחֲלוּאֵי	রোগী-	H8463
רָעָב	দুর্ভিক্ষের	H7458
כִּי־	কারণ-	
גַם־	আর-	H1571
נָבִיא	ভবিষ্যদ্বক্তা	H5030
גַם־	আর-	H1571
כֹּהֵן	যাজক	H3548
סָחֲרוּ	বণিক-করেছে	H5503
אֶל־	-	H0413
אֶרֶץ	দেশে	H0776
וְלֹא	ও-না	H3808
יָדָעוּ׃	জানে-তারা	H3045
ס	—	

যদি আমি সেই দেশটিতে যাই তবে আমি তরবারির আঘাতে নিহত মানুষদের দেখতে পাব| যদি আমি সেই শহরে যাই তাহলে খাদ্যের অভাবে বহু অসুস্থ মানুষকে দেখতে পাব| যাজক এবং ভাববাদীদের কোনও ভিন্দেশে নিয়ে যাওয়া হয়েছে|'"

19

הֲמָאֹס	অবশ্যই-কি	
מָאַסְתָּ	প্রত্যাখ্যান-করেছ-তুমি	
אֶת־	-	H0853
יְהוּדָה	যিহূদাকে	H3063
אִם־	যদি-	
בְּצִיּוֹן	সিয়োনে	H6726
גָּעֲלָה	ঘৃণা-করেছে	H1602
נַפְשֶׁךָ	প্রাণ-তোমার	H5315
מַדּוּעַ	কেন	H4069
הִכִּיתָנוּ	আঘাত-করেছ-আমাদের-তুমি	H5221
וְאֵין	ও-নেই	H0369
לָנוּ	আমাদের-জন্য	
מַרְפֵּא	নিরাময়	H4832
קַוֵּה	অপেক্ষা-করেছিলাম-আমরা	
לְשָׁלוֹם	শান্তির-জন্য	H7965
וְאֵין	ও-নেই	H0369
טוֹב	মঙ্গল	
וּלְעֵת	ও-সময়ের-জন্য	H6256
מַרְפֵּא	নিরাময়ের	H4832
וְהִנֵּה	ও-দেখ	H2009
בְעָתָה׃	ভয়	H1205

লোকরা বলল, "প্রভু আপনি কি যিহূদাকে পুরোপুরি বাতিল করে দিয়েছেন? প্রভু আপনি কি সিয়োনকে ঘৃণা করেন? আপনি আমাদের এমন আঘাত করেছেন যে আমরা আর কখনও সুস্থ হয়ে উঠতে পারবো না| কেন আপনি এরকম করলেন? আমরা শান্তির আশায় বসে থাকলেও ভাল কিছু ঘটছে না| আমরা সেরে ওঠার অপেক্ষায় বসে রইলাম কিন্তু শুধুই সন্ত্রাস এলো|

20

יָדַעְנוּ	জানি-আমরা	H3045
יְהוָה	যিহোবা	H3068
רִשְׁעֵנוּ	দুষ্টতা-আমাদের	H7562
עֲוֺן	পাপ	H5771
אֲבוֹתֵינוּ	পূর্বপুরুষদের-আমাদের	H0001
כִּי	কারণ	
חָטָאנוּ	পাপ-করেছি-আমরা	H2398
לָךְ׃	তোমার-বিরুদ্ধে	

প্রভু, আমরা জানি আমরা খারাপ লোক| আমরা জানি আমাদের পূর্বপুরুষরাও অনেক খারাপ কাজ করেছিল| হ্যাঁ আমরা আপনার বিরুদ্ধে অনেক পাপ করেছি|

21

אַל־	না-	H0408
תִּנְאַץ	ঘৃণা-কর	H5006
לְמַעַן	জন্য	H4616
שְׁמֶךָ	নামের-তোমার	H8034
אַל־	না-	H0408
תְּנַבֵּל	অসম্মান-কর	
כִּסֵּא	সিংহাসন	H3678
כְבוֹדֶךָ	মহিমার-তোমার	H3519
זְכֹר	স্মরণ-কর	H2142
אַל־	না-	H0408
תָּפֵר	ভঙ্গ-কর	
בְּרִיתְךָ	চুক্তি-তোমার	H1285
אִתָּנוּ׃	আমাদের-সঙ্গে	H0854

আপনার নামের দোহাই, আমাদের ঠেলে সরিয়ে রাখবেন না| আপনার মহিমান্বিত সিংহাসনকে অসম্মান অনাদরের পাত্র করবেন না| আপনার সঙ্গে আমাদের চুক্তির কথা স্মরণ করুন| আপনি সেই চুক্তিভঙ্গ করবেন না|

22

הֲיֵ֣שׁ	בְּהַבְלֵ֤י	הַגּוֹיִם֙	מַגְשִׁמִ֔ים	וְאִם־	הַשָּׁמַ֖יִם	יִתְּנ֣וּ	רְבִבִ֑ים	הֲלֹ֨א	אַתָּה־
আছে-কি	অসারের-মধ্যে	জাতিদের	বৃষ্টিদাতা	যদি-	আকাশ	দেবে-তারা	বৃষ্টি	না-কি	তুমি-
H3426	H1892		H1652		H8064	H5414	H7241	H3808	

ה֜וּא	יְהוָ֤ה	אֱלֹהֵ֙ינוּ֙	וּנְקַוֶּה־	לָּ֔ךְ	כִּי־	אַתָּ֥ה	עָשִׂ֖יתָ	אֶת־	כָּל־
তিনি	যিহোবা	ঈশ্বর-আমাদের	ও-অপেক্ষা-করি-আমরা-	তোমার-জন্য	কারণ-	তুমি	করেছ	-	সব-
H1931	H3068	H0430						H0853	H3605

אֵֽלֶּה׃	פ
এই	—
H0428	

বিদেশী মূর্ত্তিদের বৃষ্টি আনার ক্ষমতা নেই| আকাশেরও বৃষ্টি ঝরানোর শক্তিনেই| আপনিই আমাদের একমাত্র আশা ভরসা| আপনিই সব কিছুর স্রষ্টা|”

Chapter 15

1

וַיֹּ֤אמֶר	יְהוָה֙	אֵלַ֔י	אִם־	יַעֲמֹ֨ד	מֹשֶׁ֤ה	וּשְׁמוּאֵל֙	לְפָנַ֔י	אֵ֥ין	נַפְשִׁ֖י
আর-বললেন	যিহোবা	আমাকে	যদি-	দাঁড়াতেন	মোশি	ও-শমূয়েল	আমার-সামনে	না	আমার-প্রাণ
H0559	H3068	H0413		H5975	H4872	H8050	H6440	H0369	H5315

אֶל־	הָעָ֣ם	הַזֶּ֑ה	שַׁלַּ֥ח	מֵעַל־	פָּנַ֖י	וְיֵצֵֽאוּ׃
প্রতি-	-লোকদের	-এই	পাঠাও	থেকে-	আমার-মুখের	এবং-যেতে-দাও
H0413		H2088	H7971		H6440	H3318

প্রভু আমাকে বলেছিলেন, “এমন কি যদি মোশি এবং শমূয়েল আমার কাছে যিহুদার লোকদের হয়ে প্রার্থনা করে তাহলেও আমি তাদের প্রতি করুণা করব না, যিরমিয়| যিহুদার লোকদের আমার কাছে আসতে দিও না| ওদের চলে যেতে বলো|

2

וְהָיָ֛ה	כִּֽי־	יֹאמְר֥וּ	אֵלֶ֖יךָ	אָ֣נָה	נֵצֵ֑א	וְאָמַרְתָּ֣	אֲלֵיהֶ֗ם	כֹּֽה־	אָמַ֤ר	יְהוָה֙
আর-হবে	যখন-	বলবে	তোমাকে	কোথায়	যাব	আর-বলবে	তাদের	এইরূপে-	বলেছেন	যিহোবা
H1961		H0559	H0413	H0575	H3318	H0559	H0413	H3541	H0559	H3068

אֲשֶׁ֨ר	לַמָּ֜וֶת	לַמָּ֗וֶת	וַאֲשֶׁ֤ר	לַחֶ֙רֶב֙	לַחֶ֔רֶב	וַאֲשֶׁ֤ר	לָֽרָעָב֙	לָֽרָעָ֔ב
যারা	মৃত্যুর-জন্য	মৃত্যুতে	এবং-যারা	তরোয়ালের-জন্য	তরোয়ালে	এবং-যারা	দুর্ভিক্ষের-জন্য	দুর্ভিক্ষে
	H4194	H4194		H2719	H2719		H7458	H7458

וַאֲשֶׁ֥ר	לַשְּׁבִ֖י	לַשֶּֽׁבִי׃
এবং-যারা	বন্দিত্বের-জন্য	বন্দিত্বে

ওরা হয়তো তোমাকে জিজ্ঞেস করবে, ‘আমরা কোথায় যাব?’ তুমি ওদের একথা বলো: প্রভু যা বললেন, “‘আমি কিছু লোককে মৃত্যুর জন্য মনোনীত করেছি| তারা মরবে| আমি তরবারি দিয়ে নিহত হবার জন্য কিছু মানুষকে নির্বাচন করেছি| তারা তরবারির আঘাতেই মারা যাবে| আমি কিছু লোককে নির্বাচন করেছি অনাহারে মৃত্যুর জন্য| তারা অনাহারেই মারা যাবে| আমি কিছু লোককে বন্দী করে বিদেশে পাঠাবার জন্য নির্বাচন করেছি, তারা বিদেশে কয়েদীদের মতো বন্দী থাকবে|

3

וּפָקַדְתִּ֨י	עֲלֵיהֶ֜ם	אַרְבַּ֤ע	מִשְׁפָּחוֹת֙	נְאֻם־	יְהוָ֔ה	אֶת־	הַחֶ֣רֶב	לַֽהֲרֹ֔ג	וְאֶת־
আর-নিযুক্ত-করব	তাদের-ওপর	চার	পরিবার	ঘোষণা-	যিহোবার	-	-তরোয়াল	মারতে	এবং-
		H0702	H4940	H5002	H3068	H0853	H2719	H2026	H0853

הַכְּלָבִ֖ים	לִסְחֹ֑ב	וְאֶת־	ע֧וֹף	הַשָּׁמַ֛יִם	וְאֶת־	בֶּהֱמַ֥ת	הָאָ֖רֶץ	לֶאֱכֹ֥ל	וּלְהַשְׁחִֽית׃
-কুকুরদের	টানতে	এবং-	পাখি	আকাশের	এবং-	পশু	পৃথিবীর	খেতে	ও-ধ্বংস-করতে
H3611	H5498	H0853	H5775	H8064	H0853	H0929	H0776	H0398	H7843

আমি তাদের বিরুদ্ধে চার ধরণের ধ্বংসকারককে পাঠাব|’ এই হল প্রভুর বার্তা| ‘আমি তরবারি হাতে শত্রুকে পাঠাব তাদের মারতে| আমি সেই মৃতদেহগুলি টেনে নিয়ে যেতে কুকুর পাঠাব| আমি চিল, শকুন এবং বন্য জন্তুদের পাঠাব তাদের মাংস খাওয়ার জন্য|

4

וּנְתַתִּים	]לזועה[	)לְזַעֲוָה(	לְכֹל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	בִּגְלַל	מְנַשֶּׁה	בֶּן־
আর-করব-তাদের	[ভয়ের-কারণ]	(ভয়ের-কারণ)	সমস্ত-	রাজ্যগুলোর	পৃথিবীর	কারণে	মনঃশির	পুত্র-
H5414	H2113	H2189	H3605	H4467	H0776	H1558	H4519	

יְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	עַל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	בִּירוּשָׁלִָם׃
হিষ্কিয়ের	রাজা	যিহুদার	জন্য	যা-	করেছিল	যিরূশালেমে
H2396	H4428	H3063				H3389

আমি যিহুদার লোকদের ভয়ঙ্কর এক উদাহরণ হিসেবে সারা বিশ্বের সামনে খাড়া করব| যেহেতু যিহুদার রাজা হিষ্কিয়ের পুত্র মনঃশি জেরুশালেমে কুকর্ম করেছিল তাই আমিও যিহুদার সঙ্গে সেই একই জিনিষ করব|'

5

כִּי	מִי־	יַחְמֹל	עָלַיִךְ	יְרוּשָׁלִַם	וּמִי	יָנוּד	לָךְ	וּמִי
কারণ	কে-	করুণা-করবে	তোমার-ওপর	হে-যিরূশালেম	আর-কে	শোক-করবে	তোমার-জন্য	আর-কে
	H4310	H2550		H3389	H4310	H5110		H4310

יָסוּר	לִשְׁאֹל	לְשָׁלֹם	לָךְ׃
ফিরবে	জিজ্ঞাসা-করতে	শান্তির-জন্য	তোমার
H5493	H7592	H7965	

"জেরুশালেম শহর কেউ তোমার জন্য দুঃখ অনুভব করবে না| কেউ দুঃখে তোমার জন্য কেঁদে উঠবে না| এমন কি তুমি কেমন আছো এ কথা জিজ্ঞাসা করবার দায় কারো থাকবে না|

6

אַתְּ	נָטַשְׁתְּ	אֹתִי	נְאֻם־	יְהוָה	אָחוֹר	תֵּלֵכִי	וָאַט	אֶת־	יָדִי
তুমি	ত্যাগ-করেছ	আমাকে	ঘোষণা-	যিহোবার	পিছনে	যাও	আর-বাড়িয়ে-দিলাম	-	-আমার-হাত
	H5203	H0853	H5002	H3068	H0268	H3212	H5186	H0853	H3027

עָלַיִךְ	וָאַשְׁחִיתֵךְ	נִלְאֵיתִי	הִנָּחֵם׃
তোমার-ওপর	ধ্বংস-করলাম-তোমাকে	ক্লান্ত-হয়েছি	অনুশোচনায়
	H7843	H3811	H5162

জেরুশালেম, তুমি আমায় ছেড়ে চলে গিয়েছিলে|" এই হল প্রভুর বার্তা| "বারবার তুমি আমাকে ছেড়ে চলে গিয়েছো| তাই আমি তোমাকে শাস্তি দেব এবং ধ্বংস করব| তোমার শাস্তি পিছোতে পিছোতে আমি ক্লান্ত|

7

וָאֶזְרֵם	בְּמִזְרֶה	בְּשַׁעֲרֵי	הָאָרֶץ	שִׁכַּלְתִּי	אִבַּדְתִּי	אֶת־
আর-ছড়িয়ে-দিলাম-তাদের	কাঁটায়	দ্বারগুলোতে	দেশের	সন্তানহীন-করলাম	ধ্বংস-করলাম	-
H2219	H4214	H8179	H0776		H0006	H0853

עַמִּי	מִדַּרְכֵיהֶם	לוֹא־	שָׁבוּ׃
-আমার-লোকদের	তাদের-পথ-থেকে	না-	ফিরল
	H1870	H3808	H7725

যিহুদার লোকদের আমি আমার কাঁটাযুক্তদণ্ড দিয়ে তুলে আলাদা করে দেব| শহরের ফটকের সামনে থেকেই তাদের বিচ্ছিন্ন করে দেব| আমার লোকরা বদলায় নি| তাই আমি তাদের ধ্বংস করব| আমি তাদের ছেলেমেয়েদের সরিয়ে নিয়ে যাব|

8

עָצְמוּ־	לִי	אַלְמְנֹתָו	מֵחוֹל	יַמִּים	הֵבֵאתִי	לָהֶם	עַל־	אֵם
বৃদ্ধি-পেল-	আমার-কাছে	তাদের-বিধবারা	থেকে-বালি	সমুদ্রের	আনলাম	তাদের-কাছে	ওপর-	মাতা
		H0490	H2344	H3220	H0935	H1992		H0517

בָּחוּר	שֹׁדֵד	בַּצָּהֳרָיִם	הִפַּלְתִּי	עָלֶיהָ	פִּתְאֹם	עִיר	וּבֶהָלוֹת׃
যুবকের	ধ্বংসকারী	দুপুরে	ফেললাম	তার-ওপর	হঠাৎ	নগর	আর-আতঙ্ক
H0970	H7703		H5307		H6597		H0928

অনেক স্ত্রী তাদের স্বামীকে হারাবে| সমুদ্রে যত বালি আছে তার থেকেও বেশী সংখ্যার বিধবা সেখানে বাস করবে| আমি দুপুরে বয়ে আনব এক ধ্বংসকর্তাকে| সেই ধ্বংসকর্তা যিহুদার যুবকদের মাকে হত্যা করবে, যিহুদার লোকদের জন্য আমি শুধু ভয় আর যন্ত্রণা বয়ে আনবো| খুব শীঘ্রই আমি এটি ঘটাবো|

9									
	אֻמְלְלָה	יֹלֶדֶת	הַשִּׁבְעָה	נָפְחָה	נַפְשָׁהּ	[באה]	(בָּא)	שִׁמְשָׁהּ	בְּעֹד
	শুকিয়ে-গেল	জন্মদাত্রী	সাতটির	শেষ-হল	তার-প্রাণ	[অস্ত-গেল]	(অস্ত-গেল)	তার-সূর্য	যখন-এখনও
	H0535	H3205	H7651	H5301	H5315	H0935	H0935	H8121	H5750

יוֹמָם	בֹּושָׁה	וְחָפֵרָה	וּשְׁאֵרִיתָם	לַחֶרֶב	אֶתֵּן	לִפְנֵי	אֹיְבֵיהֶם	נְאֻם־
দিন	লজ্জিত-হল	ও-বিভ্রান্ত-হল	আর-তাদের-অবশিষ্টাংশ	তরোয়ালে	দেব	সামনে	তাদের-শত্রুদের	ঘোষণা-
H3119	H0954	H2659	H7611	H2719	H5414	H6440	H0341	H5002

יְהוָה׃	ס
যিহোবার	(অনুচ্ছেদ)
H3068	

তাদের শত্রু তরবারি হাতে আক্রমণ করে হত্যা করবে| যিহুদার জীবিত সমস্ত লোককে তারা হত্যা করবে| একজন মায়ের হয়ত সাত জন পুত্র থাকবে, কিন্তু তার সব পুত্রই মারা যাবে| সেই মহিলা শুধু কাঁদতেই থাকবে যতক্ষণ পর্যন্ত না তার নিঃশ্বাস বন্ধ হয়ে যায়| সে মানসিক ভাবে সম্পূর্ণ বিপর্যস্ত হয়ে পড়বে| তার উজ্জ্বল দিনগুলি দুঃখের অন্ধকার গ্রাস করে নেবে|”

10										
	אוֹי־	לִי	אִמִּי	כִּי	יְלִדְתִּנִי	אִישׁ	רִיב	וְאִישׁ	מָדוֹן	לְכָל־
	হায়-	আমাকে	হে-মা	কারণ	জন্ম-দিলে-আমাকে	মানুষ	বিবাদের	আর-মানুষ	কলহের	সমস্ত-
	H0188		H0517		H3205	H0376	H7379	H0376	H4066	H3605

הָאָרֶץ	לֹא־	נָשִׁיתִי	וְלֹא־	נָשׁוּ־	בִי	כֻּלֹּה	מְקַלְלַונִי׃	ס
-পৃথিবীর	না-	ঋণ-দিয়েছি	আর-না-	ঋণ-নিয়েছে-	আমার-কাছে	সবাই	অভিশাপ-দিচ্ছে-আমাকে	(অনুচ্ছেদ)
H0776	H3808	H5383	H3808	H5383		H3605	H7043	

মা, আমি (যিরমিয়) দুঃখিত যে তুমি আমায় জন্ম দিয়েছো| আমিই হচ্ছি সেই ব্যক্তিযাকে পুরো দেশটিকে অভিযুক্তও সমালোচনা করতে হবে| আমি ধারদাতাও নই, ধারগ্রাহকও নই| তবু আমাকে প্রত্যেকে অভিশাপ দিচ্ছে|

11									
	אָמַר	יְהוָה	אִם־	לֹא	[שרותך]	(שֵׁרִיתִךָ)	לְטוֹב	אִם־	לוֹא
	বললেন	যিহোবা	যদি-	না	[মুক্ত-করেছি]	(মুক্ত-করেছি-তোমাকে)	মঙ্গলের-জন্য	যদি-	না
	H0559	H3068		H3808	H8293	H8281			H3808

הִפְגַּעְתִּי	בְךָ	בְּעֵת־	רָעָה	וּבְעֵת	צָרָה	אֶת־	הָאֹיֵב׃
মধ্যস্থতা-করেছি	তোমার-জন্য	সময়ে-	বিপদের	আর-সময়ে	কষ্টের	সঙ্গে-	-শত্রুর
H6293		H6256		H6256		H0853	H0341

প্রভু, আমি সত্যিই আপনাকে ভাল ভাবে সেবা করেছি| আমার শত্রুরা যখন আমায় বিপদে ফেলেছিল তখন আমি আপনার কাছে প্রার্থনা করেছি|

12					
	הֲיָרֹעַ	בַּרְזֶל	בַּרְזֶל	מִצָּפוֹן	וּנְחֹשֶׁת׃
	ভাঙবে-কি	লোহা	লোহা	উত্তর-থেকে	আর-পিতল
		H1270	H1270	H6828	

“যিরমিয় তুমি জানো যে কেউ লোহাকে চূর্ণ করতে পারে না| এমন কি পিতলকেও নয়| আমি উত্তরের লোহার কথা বলছি|

13								
	חֵילְךָ	וְאוֹצְרוֹתֶיךָ	לָבַז	אֶתֵּן	לֹא	בִמְחִיר	וּבְכָל־	חַטֹּאותֶיךָ
	তোমার-সম্পদ	আর-তোমার-ধনভাণ্ডার	লুণ্ঠনের-জন্য	দেব	না	মূল্যে	আর-সমস্ত-	তোমার-পাপের-জন্য
	H2428	H0214	H0957	H5414	H3808	H4242	H3605	

וּבְכָל־	גְּבוּלֶיךָ׃
আর-সমস্ত-	তোমার-সীমানায়
H3605	H1366

যিহুদার লোকদের প্রচুর ধনসম্পত্তি আছে| আমি সেই সব সম্পত্তি অন্যদের মধ্যে বিলিয়ে দেব| ঐ লোকদের ঐ সব সম্পত্তি কিনতে হবে না| কেন? কারণ যিহুদার লোকরা অনেক অনেক পাপ করেছে| তারা যিহুদার সর্বত্র পাপ করেছে|

14										
	וְהַעֲבַרְתִּי	אֶת־	אֹיְבֶיךָ	בְּאֶרֶץ	לֹא	יָדָעְתָּ	כִּי־	אֵשׁ	קָדְחָה	בְאַפִּי
	আর-পার-করাব	-	-তোমার-শত্রুদের	দেশে	না	জানতে	কারণ-	আগুন	জ্বলেছে	আমার-ক্রোধে
		H0853	H0341	H0776	H3808	H3045		H0784	H6919	H0639

עֲלֵיכֶם	תּוּקָד׃	ס
তোমাদের-ওপর	জ্বলবে	(অনুচ্ছেদ)
	H3344	

যিহুদার লোকরা, তোমাদের আমি তোমাদের শত্রুর কাছে দাস করে রাখবে| অচেনা এক দেশে তোমরা দাসত্ব করবে| আমি প্রচণ্ড রুদ্ধ| আমার রোধ হল তপ্ত আগুনের মতোই এবং তোমরা তাতে পুড়ে মরবে|”

15

אַתָּ֣ה	יָדַ֡עְתָּ	יְהוָ֡ה	זָכְרֵ֣נִי	וּפָקְדֵ֗נִי	וְהִנָּ֥קֶם	לִ֗י
তুমি	জান	হে-যিহোবা	স্মরণ-কর-আমাকে	আর-দেখ-আমাকে	আর-প্রতিশোধ-নাও	আমার-জন্য
	H3045	H3068	H2142		H5358	

מֵרֹ֣דְפַ֔י	אַל־	לְאֶ֣רֶךְ	אַפְּךָ֣	תִּקָּחֵ֑נִי	דַּ֗ע	שְׂאֵ֥תִי	עָלֶ֥יךָ
আমার-তাড়নাকারীদের-থেকে	না-	দীর্ঘ-	তোমার-ক্রোধে	নাও-আমাকে	জান	বহু-করছি	তোমার-জন্য
H7291	H0408	H0750	H0639	H3947	H3045	H5375	

חֶרְפָּֽה׃
অপমান
H2781

প্রভু, আপনি আমাকে বুঝতে পেরেছেন| আমাকে মনে রেখে আমাকে রক্ষা করুন| লোকরা আমাকে আঘাত করে চলেছে| ওদের যোগ্য শাস্তি দিন| ওদের প্রতি আপনি যে ধৈর্য্যের পরীক্ষা দিচ্ছেন তাতে আমি যেন ধ্বংস হয়ে না যাই| আমার সম্বন্ধে ভাবুন| আপনার জন্য যে কষ্ট ও যন্ত্রণা আমি ভোগ করছি সে ব্যাপারে একটু ভাবুন প্রভু|

16

נִמְצְא֣וּ	דְבָרֶ֗יךָ	וָאֹֽכְלֵ֔ם	וַיְהִ֣י	[דברי֗ך]	(דְּבָ֣רְךָ֔)	לִ֗י
পাওয়া-গেল	তোমার-বাক্য	আর-খেলাম-সেগুলো	আর-হল	[তোমার-বাক্য]	(তোমার-বাক্য)	আমার-কাছে
H4672	H1697	H0398	H1961	H1697	H1697	

לְשָׂשׂ֖וֹן	וּלְשִׂמְחַ֣ת	לְבָבִ֑י	כִּֽי־	נִקְרָ֤א	שִׁמְךָ֙	עָלַ֔י	יְהוָ֖ה
আনন্দের-জন্য	আর-উল্লাসের	আমার-হৃদয়ের	কারণ-	ডাকা-হয়েছে	তোমার-নাম	আমার-ওপর	হে-যিহোবা
H8342	H8057	H3824		H7121	H8034		H3068

אֱלֹהֵ֥י	צְבָאֽוֹת׃	ס
ঈশ্বর	সেনাবাহিনীর	(অনুচ্ছেদ)
H0430		

আপনার বার্তা আমার কাছে পৌঁছেছিল| আপনার কথাগুলো আমার কাছে এসেছিল এবং সেগুলি আমি হজম করে ফেললাম| আপনার বার্তা আমাকে খুশী করেছিল| আমাকে আপনার নামে ডাকতে পারবার জন্য আমি খুশী হয়েছিলাম| আপনার নাম হল: “প্রভু সর্বশক্তিমান|”

17

לֹֽא־	יָשַׁ֥בְתִּי	בְסוֹד־	מְשַֽׂחֲקִ֖ים	וָאֶעְלֹ֑ז	מִפְּנֵ֤י	יָֽדְךָ֙	בָּדָ֣ד	יָשַׁ֔בְתִּי
না-	বসেছি	সভায়-	উপহাসকারীদের	আর-আনন্দ-করেছি	কারণে	তোমার-হাতের	একাকী	বসেছি
H3808	H3427	H5475	H7832	H5937	H6440	H3027	H0910	H3427

כִּֽי־	זַ֖עַם	מִלֵּאתָֽנִי׃	ס
কারণ-	ক্রোধে	পূর্ণ-করেছ-আমাকে	(অনুচ্ছেদ)
	H2195	H4390	

আমি কখনও জনতার সঙ্গে বসিনি| যেহেতু তারা আমাকে নিয়ে হাসাহাসি করেছিল| আমি নিজেকে নিয়ে বসেছিলাম, কারণ আপনার প্রভাব আমার ওপর রয়েছে| আমার চারপাশে অসততার জন্যই আপনি আমাকে ক্রোধ দিয়ে ভরে দিয়েছিলেন|

18

לָ֣מָּה	הָיָ֤ה	כְאֵבִי֙	נֶ֔צַח	וּמַכָּתִ֖י	אֲנוּשָׁ֑ה	מֵאֲנָ֖ה	הֵרָפֵ֑א	הָי֨וֹ	תִהְיֶ֥ה
কেন	হল	আমার-বেদনা	চিরস্থায়ী	আর-আমার-ক্ষত	অসাধ্য	অস্বীকার-করে	সুস্থ-হতে	হবে-কি	হবে-কি
H4100	H1961	H3511	H5331	H4347	H0605	H3985	H7495	H1961	H1961

לִי֙	כְּמ֣וֹ	אַכְזָ֔ב	מַ֖יִם	לֹ֥א	נֶאֱמָֽנוּ׃	ס
আমার-কাছে	মতো	প্রতারক	জল	না	বিশ্বাসযোগ্য	(অনুচ্ছেদ)
	H3644	H0391	H4325	H3808	H0539	

আমি বুঝতে পারি না কেন এখনও আমি ব্যাথা বোধ করি| আমি বুঝতে পারি না কেন আমার ক্ষত সেরে ওঠে না| প্রভু, আমার মনে হয় আপনি বদলে গিয়েছেন| আপনি হলেন শুকিয়ে যাওয়া ঝর্ণা| কিংবা হঠাৎ জলের প্রবাহ থেমে যাওয়া একটি ঝর্ণা|

19

לָכֵ֞ן	כֹּֽה־	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	אִם־	תָּשׁ֤וּב	וַאֲשִֽׁיבְךָ֙	לְפָנַ֣י	תַּֽעֲמֹ֔ד
অতএব	এইরূপে-	বলেছেন	যিহোবা	যদি-	ফিরে-আস	আর-ফিরিয়ে-আনব-তোমাকে	আমার-সামনে	দাঁড়াবে
	H3541	H0559	H3068		H7725	H7725	H6440	H5975

וְאִם־	תּוֹצִ֤יא	יָקָר֙	מִזּוֹלֵ֔ל	כְּפִ֖י	תִֽהְיֶ֑ה	יָשֻׁ֤בוּ	הֵ֙מָּה֙	אֵלֶ֔יךָ
আর-যদি-	বের-কর	মূল্যবান	অমূল্য-থেকে	মতো-আমার-মুখের	হবে	ফিরবে	তারা	তোমার-কাছে
	H3318	H3368		H6310	H1961	H7725	H1992	H0413

וְאַתָּ֖ה	לֹא־	תָשׁ֥וּב	אֲלֵיהֶֽם׃
কিন্তু-তুমি	না-	ফিরবে	তাদের-কাছে
	H3808	H7725	H0413

তখন প্রভু বলেছিলেন, “যিরমিয়, তুমি নিজেকে বদলিয়ে আমার কাছে ফিরে এসো তাহলে তোমাকে শাস্তি দেব না| তুমি যদি নিজেকে পরির্বতন করে আমার কাছে ফিরে আস তাহলেই তুমি আমার সেবা করতে পারবে| ঐসব মূল্যহীন কথা না বলে যদি তুমি গুরুত্বপূর্ণ কথা বলতে পারো তবেই তুমি আমার হয়ে কথা বলতে পারবে| যিহুদার লোকদের নিজেদের বদলে ফেলে তোমার কাছে ফিরে আসতে হবে যিরমিয়| কিন্তু তুমি নিজেকে তাদের মতো করে বদলিও না|

20

וּנְתַתִּ֜יךָ	לָעָ֣ם	הַזֶּ֗ה	לְחוֹמַ֤ת	נְחֹ֙שֶׁת֙	בְּצוּרָ֔ה	וְנִלְחֲמ֥וּ	אֵלֶ֖יךָ
আর-করব-তোমাকে	জন্য-লোকদের	এই	প্রাচীর	পিতলের	দৃঢ়	আর-যুদ্ধ-করবে	তোমার-বিরুদ্ধে
H5414		H2088	H2346		H1219		H0413

וְלֹא־	י֣וּכְלוּ	לָ֑ךְ	כִּֽי־	אִתְּךָ֥	אֲנִ֛י	לְהוֹשִֽׁיעֲךָ֥	וּלְהַצִּילֶ֖ךָ
কিন্তু-না-	পারবে	তোমার-বিরুদ্ধে	কারণ-	তোমার-সঙ্গে	আমি	উদ্ধার-করতে-তোমাকে	আর-রক্ষা-করতে-তোমাকে
H3808	H3201			H0854	H0589	H3467	H5337

נְאֻם־	יְהוָֽה׃
ঘোষণা-	যিহোবার
H5002	H3068

আমি তোমাকে এমন শক্তিশালী করে তুলব যে লোকে ভাববে তুমি পিতলের দেওয়ালের মতো কঠিন| যিহুদার লোকেরা তোমার সঙ্গে যুদ্ধ করলেও তোমাকে ওরা পরাজিত করতে পারবে না| কারণ আমি তোমার সঙ্গে আছি| আমি তোমাকে সাহায্য করব| আমিই তোমাকে রক্ষা করব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

21

וְהִצַּלְתִּ֖יךָ	מִיַּ֣ד	רָעִ֑ים	וּפְדִתִ֖יךָ	מִכַּ֥ף	עָרִצִֽים׃	פ
আর-উদ্ধার-করব-তোমাকে	হাত-থেকে	দুষ্টদের	আর-মুক্ত-করব-তোমাকে	মুঠো-থেকে	অত্যাচারীদের	(অধ্যায়)
H5337	H3027		H6299	H3709	H6184	

“আমি তোমাকে ঐসব দুষ্ট লোকদের হাত থেকে রক্ষা করব| ওরা তোমাকে ভয় দেখাবে| কিন্তু আমি তোমাকে ওদের হাত থেকে রক্ষা করবো|”

Chapter 16

1

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর বার্তা আমার কাছে এসেছিল:

2

לֹא־	תִקַּ֥ח	לְךָ֖	אִשָּׁ֑ה	וְלֹא־	יִהְי֤וּ	לְךָ֙	בָּנִ֣ים	וּבָנ֔וֹת	בַּמָּק֖וֹם	הַזֶּֽה׃
না-	নেবে	তোমার-জন্য	স্ত্রী	আর-না-	হবে	তোমার-জন্য	পুত্রগণ	আর-কন্যাগণ	স্থানে-	এই
H3808	H3947		H0802	H3808	H1961			H1323	H4725	H2088

“যিরমিয় তুমি বিয়ে করতে পারবে না| এখানে তোমার কোন সন্তান থাকবে না|”

3
כִּי־ কারণ-
וְכֹה এইরূপে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
עַל־ বিষয়ে-
הַבָּנִים -পুত্রদের
וְעַל־ আর-বিষয়ে-
הַבָּנוֹת -কন্যাদের H1323
הַיִּלוֹדִים জন্মগ্রহণকারী H3205
בַּמָּקוֹם স্থানে- H4725
הַזֶּה এই H2088
וְעַל־ আর-বিষয়ে-
אִמֹּתָם তাদের-মাতাদের H0517
הַיֹּלְדוֹת জন্মদাত্রী H3205
אוֹתָם তাদের H0853
וְעַל־ আর-বিষয়ে-
אֲבוֹתָם তাদের-পিতাদের H0001
הַמּוֹלִדִים জন্মদাতা H3205
אוֹתָם তাদের H0853
בָּאָרֶץ দেশে- H0776
הַזֹּאת׃ এই H2063

যিহূদার ছেলেমেয়েদের সম্বন্ধে প্রভু এগুলি বললেন৷ এবং সেই সমস্ত ছেলেমেয়েদের পিতা ও মাতার সম্বন্ধে প্রভু যা বললেন:

4
מְמוֹתֵי মৃত্যুতে H4463
תַחֲלֻאִים রোগের H8463
יָמֻתוּ মরবে H4191
לֹא না H3808
יִסָּפְדוּ শোক-করা-হবে H5594
וְלֹא আর-না H3808
יִקָּבֵרוּ কবর-দেওয়া-হবে H6912
לְדֹמֶן সারের-মতো H1828
עַל־ ওপর-
פְּנֵי মুখে H6440
הָאֲדָמָה -ভূমির H0127
יִהְיוּ হবে H1961
וּבַחֶרֶב আর-তরোয়ালে H2719
וּבָרָעָב আর-দুর্ভিক্ষে H7458
יִכְלוּ শেষ-হবে H3615
וְהָיְתָה আর-হবে H1961
נִבְלָתָם তাদের-মৃতদেহ H5038
לְמַאֲכָל খাদ্যের-জন্য H3978
לְעוֹף পাখির-জন্য H5775
הַשָּׁמַיִם আকাশের H8064
וּלְבֶהֱמַת আর-পশুর-জন্য H0929
הָאָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776
ס (অনুচ্ছেদ)

"ঐ লোকগুলোর ভয়ঙ্কর মৃত্যু আসবে৷ কেউ তাদের জন্য কাঁদবে না৷ তাদের জন্য কেউ চিতা জ্বালাবে না৷ মৃতদেহগুলি বিষ্ঠার মতো ছড়িয়ে ছিটিয়ে পড়ে থাকবে৷ ওদের মৃত্যু ঘটবে একজন শত্রুর তরবারির আঘাতে অথবা তারা মারা যাবে অনাহারে৷ মৃতদেহগুলি শকুন এবং বন্য পশুদের খাদ্য হবে৷"

5
כִּי־ কারণ-
כֹה এইরূপে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
אַל־ না- H0408
תָּבוֹא প্রবেশ-করো H0935
בֵּית গৃহে
מַרְזֵחַ শোকের H4798
וְאַל־ আর-না- H0408
תֵּלֵךְ যাও H3212
לִסְפּוֹד বিলাপ-করতে H5594
וְאַל־ আর-না- H0408
תָּנֹד সহানুভূতি-প্রকাশ-কর H5110
לָהֶם তাদের-জন্য
כִּי־ কারণ-
אָסַפְתִּי সরিয়ে-নিয়েছি H0622
אֶת־ - H0853
שְׁלוֹמִי -আমার-শান্তি H7965
מֵאֵת থেকে H0854
הָעָם־ -লোকদের-
הַזֶּה এই H2088
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָה যিহোবার H3068
אֶת־ - H0853
הַחֶסֶד -করুণা
וְאֶת־ আর- H0853
הָרַחֲמִים׃ -দয়া

সুতরাং প্রভু বললেন, "যিরমিয় কোন শ্রাদ্ধবাড়ীতে যেও না৷ তোমার তাদের জন্য দুঃখ প্রকাশ করার দরকার নেই৷ কারণ আমি আমার আশীর্বাদ ফিরিয়ে নিয়েছি৷ আমি যিহূদার লোকদের প্রতি দয়া দেখাব না৷ আমি তাদের জন্য দুঃখও প্রকাশ করব না৷" এই হল প্রভুর বার্তা৷

6
וּמֵתוּ আর-মরবে H4191
גְדֹלִים বড়রা
וּקְטַנִּים আর-ছোটরা
בָּאָרֶץ দেশে- H0776
הַזֹּאת এই H2063
לֹא না H3808
יִקָּבֵרוּ কবর-দেওয়া-হবে H6912
וְלֹא־ আর-না- H3808
יִסְפְּדוּ শোক-করা-হবে H5594
לָהֶם তাদের-জন্য H1992
וְלֹא আর-না H3808
יִתְגֹּדַד আঘাত-করবে H1413
וְלֹא আর-না H3808
יִקָּרֵחַ কামানো-হবে H7139
לָהֶם׃ তাদের-জন্য H1992

"যিহূদার সাধারণ এবং গুরুত্বপূর্ণ মানুষ সকলেই মারা যাবে৷ কেউ তাদের শবদেহ কবর দেবে না, কেউ কাঁদবেও না৷ কেউ তাদের জন্য শোক প্রকাশ করে মাথার চুল কামিয়ে ফেলবে না৷

7

וְלֹא־	יִפְרְסוּ	לָהֶם	עַל־	אֵבֶל	לְנַחֲמוֹ	עַל־	מֵת	וְלֹא־
আর-না-	ভাগ-করবে	তাদের-জন্য	জন্য-	শোক	সান্ত্বনা-দিতে-তাকে	জন্য-	মৃতের	আর-না-
H3808	H6536			H0060	H5162		H4191	H3808

יַשְׁקוּ	אוֹתָם	כּוֹס	תַּנְחוּמִים	עַל־	אָבִיו	וְעַל־	אִמּוֹ׃
পান-করাবে	তাদের	পেয়ালা	সান্ত্বনার	জন্য-	তার-পিতার	আর-জন্য-	তার-মাতার
H8248	H0853		H8575		H0001		H0517

এন্দনরত লোকদের জন্য কেউ খাবার নিয়ে আসবে না| যে সমস্ত লোকরা তাদের অভিভাবকের মৃত্যুতে শোক করছে তাদের কোন ব্যক্তি আরাম দেবে না| যারা কাঁদবে তাদের জন্য পানীয় জলের ব্যবস্থাও কেউ করে দেবে না|

8

וּבֵית־	מִשְׁתֶּה	לֹא־	תָבוֹא	לָשֶׁבֶת	אוֹתָם	לֶאֱכֹל	וְלִשְׁתּוֹת׃	ס
আর-গৃহে-	ভোজের	না-	প্রবেশ-করবে	বসতে	তাদের-সাথে	খেতে	আর-পান-করতে	(অনুচ্ছেদ)
	H4960	H3808	H0935	H3427	H0853	H0398	H8354	

“যিরমিয়, কোন উৎসব মুখর বাড়িতে যাবে না এবং সেই বাড়িতে কোন কিছু খেতেও বসবে না|

9

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מַשְׁבִּית	מִן־
কারণ	এইরূপে	বলেছেন	যিহোবা	সেনাবাহিনীর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	দেখ-আমি	নিবৃত্ত-করি	থেকে-
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009		

הַמָּקוֹם	הַזֶּה	לְעֵינֵיכֶם	וּבִימֵיכֶם	קוֹל	שָׂשׂוֹן	וְקוֹל	שִׂמְחָה
-স্থান	এই	তোমাদের-চোখের-সামনে	আর-তোমাদের-দিনগুলোতে	স্বর	আনন্দের	আর-স্বর	উল্লাসের
H4725	H2088		H3117		H8342		H8057

קוֹל	חָתָן	וְקוֹל	כַּלָּה׃
স্বর	বরের	আর-স্বর	কনের
	H2860		H3618

প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর এই কথাগুলি বললেন, ‘খুব শীঘ্রই আমি সমস্ত আনন্দ কোলাহলের শব্দ বন্ধ করে দেব| একটি বিবাহ সভায় লোকেরা যে সব শব্দসমূহ করে আমি সে সব বন্ধ করে দেব| তোমার জীবন কালেই এগুলি ঘটবে| আমি এই কাজগুলি দ্রুত করব|’

10

וְהָיָה	כִּי	תַגִּיד	לָעָם	הַזֶּה	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וְאָמְרוּ	אֵלֶיךָ
আর-হবে	যখন	বলবে	জন্য-লোকদের	এই	-	সমস্ত-	-বাক্যগুলো	এই	আর-বলবে	তোমাকে
H1961		H5046		H2088	H0853	H3605	H1697	H0428	H0559	H0413

עַל־	מֶה	דִבֶּר	יְהוָה	עָלֵינוּ	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	הַגְּדוֹלָה	הַזֹּאת	וּמֶה
জন্য-	কী	বলেছেন	যিহোবা	আমাদের-বিরুদ্ধে	-	সমস্ত-	-অমঙ্গল	-মহান	এই	আর-কী
	H4100	H1696	H3068		H0853	H3605			H2063	H4100

עֲוֹנֵנוּ	וּמֶה	חַטָּאתֵנוּ	אֲשֶׁר	חָטָאנוּ	לַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃
আমাদের-অধর্ম	আর-কী	আমাদের-পাপ	যা	পাপ-করেছি	যিহোবার-বিরুদ্ধে	আমাদের-ঈশ্বরের
H5771	H4100			H2398	H3068	H0430

“যিরমিয়, যিহুদার লোকদের তুমি এই কথাগুলি জানিয়ে দাও| তারা তোমাকে জিজ্ঞেস করবে, ‘প্রভু কেন আমাদের সম্বন্ধে এই ভয়ঙ্কর কথাগুলি বলেছেন? আমরা কি অন্যায় করেছি? আমাদের প্রভু ঈশ্বরের বিরুদ্ধে আমরা কি পাপ করেছি?’

11

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	עַל	אֲשֶׁר־	עָזְבוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	אוֹתִי	נְאֻם־	יְהוָה
আর-বলবে	তাদের	জন্য	যা-	পরিত্যাগ-করেছিল	তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা	আমাকে	ঘোষণা-	যিহোবার
H0559	H0413				H0001	H0853	H5002	H3068

וַיֵּלְכוּ	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וַיַּעַבְדוּם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	לָהֶם
আর-গিয়েছিল	পেছনে	দেবতাদের	অন্যদের	আর-সেবা-করেছিল-তাদের	আর-প্রণাম-করেছিল	তাদের
H3212		H0430	H0312	H5647	H7812	

וְאֹתִי	עָזָבוּ	וְאֶת־	תּוֹרָתִי	לֹא	שָׁמָרוּ׃
আর-আমাকে	পরিত্যাগ-করেছিল	আর-	-আমার-বিধান	না	পালন-করেছিল
H0853		H0853	H8451	H3808	H8104

তখন তুমি এগুলি তাদের অবশ্যই বলবে: ‘তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমাকে ত্যাগ করেছিল বলেই তোমাদের জীবনে এসব ভয়ঙ্কর জিনিষ আসবে|’ এই হল প্রভুর বার্তা| ‘তারা আমাকে ত্যাগ করে অন্য দেবতাদের সেবা করেছিল| তারা অন্য দেবতাদের পূজা করেছিল| তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমার বিধানকে অস্বীকার করে আমাকে ত্যাগ করেছিল|

אִ֣ישׁ	הֹלְכִ֗ים	וְהִנְּכֶ֣ם	מֵאֲבוֹתֵיכֶ֑ם	לַעֲשׂ֖וֹת	הֲרֵעֹתֶ֥ם	וְאַתֶּ֛ם	12
প্রত্যেকে	যাচ্ছ	আর-দেখ-তোমরা	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-চেয়ে	করতে	খারাপ-করেছ	আর-তোমরা	
H0376	H1980	H2009	H0001				

אֵלָֽי׃	שְׁמֹ֥עַ	לְבִלְתִּ֖י	הָרָ֔ע	לִבּוֹ־	שְׁרִר֣וּת	אַחֲרֵ֞י
আমার-কাছে	শোনা	না-করতে	-মন্দের	তার-হৃদয়ের-	হীনতা	পেছনে
H0413	H8085	H1115			H8307	

কিন্তু তোমরা যে সব পাপ কাজ করেছ তা তোমাদের পূর্বপুরুষদের পাপকাজ থেকে অনেক খারাপ| তোমরা একগুঁয়ে, জেদী| তোমরা আমাকে অমান্য করে যা খুশী তাই করেছো|

יְדַעְתֶּ֔ם	לֹ֣א	אֲשֶׁר֙	הָאָ֕רֶץ	עַל־	הַזֹּ֔את	הָאָ֣רֶץ	מֵעַל֙	אֶתְכֶ֗ם	וְהֵטַלְתִּ֣י	13
জানতে	না	যা	-দেশ	দেশে-	এই	-দেশ	থেকে	তোমাদের	আর-ছুঁড়ে-ফেলব-তোমাদের	
H3045	H3808		H0776		H2063	H0776		H0853	H2904	

וָלַ֔יְלָה	יוֹמָ֣ם	אֲחֵרִים֙	אֱלֹהִ֤ים	אֶת־	שָׁ֞ם	וַעֲבַדְתֶּם־	וַאֲבוֹתֵיכֶ֑ם	אַתֶּם֙
আর-রাত	দিন	অন্যদের	-দেবতাদের	-	সেখানে	আর-সেবা-করবে-	আর-তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা	তোমরা
H3915	H3119	H0312	H0430	H0853	H8033	H5647	H0001	

ס	חֲנִינָֽה׃	לָכֶ֖ם	אֶתֵּ֥ן	לֹא־	אֲשֶׁ֛ר
(অনুচ্ছেদ)	অনুগ্রহ	তোমাদের	দেব	না-	যাদের
	H2594		H5414	H3808	

তাই তোমাদের আমি এদেশের বাইরে ছুঁড়ে ফেলব| আমি তোমাদের জোর করে বিদেশে পাঠাব| এমন এক দেশে পাঠাব যা তোমাদের পূর্বপুরুষদেরও অচেনা| সেখানে তোমরা অন্যান্য মূর্ত্তিদের সেবা করতে পারবে| আমি তোমাদের কোন রকম সাহায্য করতে যাব না|’

יְהוָ֔ה	חַי־	ע֑וֹד	יֵאָמֵ֥ר	וְלֹא־	יְהוָ֑ה	נְאֻם־	בָּאִ֖ים	יָמִ֥ים	הִנֵּה־	לָכֵ֛ן	14
যিহোবা	জীবিত-	আর	বলা-হবে	আর-না-	যিহোবার	ঘোষণা-	আসছে	দিনগুলো	দেখ-	অতএব	
H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

מִצְרָֽיִם׃	מֵאֶ֥רֶץ	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י	אֶת־	הֶעֱלָ֛ה	אֲשֶׁ֧ר
মিশরের	দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের	-সন্তানদের	-	উঠিয়ে-এনেছিলেন	যিনি
H4714	H0776	H3478		H0853	H5927	

“লোকরা প্রতিশ্রুতি করো এবং বলো, ‘প্রভুর অস্তিত্ব যেমন নিশ্চিত, যিনি আমাদের মিশর থেকে বের করে এনেছেন ...’ সেই রকম নিশ্চিতরূপে| কিন্তু সময় এগিয়ে আসছে|” এই হল প্রভুর বার্তা, “যখন মানুষ আর ঐ কথা বলবে না|

מֵאֶ֣רֶץ	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֤י	אֶת־	הֶעֱלָ֜ה	אֲשֶׁ֨ר	יְהוָ֗ה	חַי־	אִם־	כִּ֣י	15
দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের	-সন্তানদের	-	উঠিয়ে-এনেছিলেন	যিনি	যিহোবা	জীবিত-	যদি-	কিন্তু	
H0776	H3478		H0853	H5927		H3068				

וַהֲשִׁבֹתִים֙	שָׁ֑מָּה	הִדִּיחָ֖ם	אֲשֶׁ֥ר	הָאֲרָצ֔וֹת	וּמִכֹּל֙	צָפ֔וֹן
আর-ফিরিয়ে-আনব-তাদের	সেখানে	তাড়িয়ে-দিয়েছিলেন-তাদের	যেখানে	-দেশগুলো	আর-সমস্ত-থেকে	উত্তরের
H7725	H8033	H5080		H0776	H3605	H6828

ס	לַאֲבוֹתָֽם׃	נָתַ֖תִּי	אֲשֶׁ֥ר	אַדְמָתָ֔ם	עַל־
(অনুচ্ছেদ)	তাদের-পিতৃপুরুষদের	দিয়েছিলাম	যা	তাদের-ভূমি	ওপর-
	H0001	H5414		H0127	

লোকরা তখন নতুন কিছু বলবে| তারা বলবে, ‘প্রভুর অস্তিত্ব যেমন নিশ্চিত যিনি আমাদের উত্তরের দেশ থেকে বার করে এনেছিলেন, সেই রকম নিশ্চিতভাবে|’ তিনি তাদের নিয়ে এসেছিলেন সেই সব দেশের বাইরে থেকে যেখানে তাদের তিনি পাঠিয়েছিলেন...’ কেন তারা একথা বলবে? কারণ আমি ইস্রায়েলীয়দের পূর্বপুরুষের মাটিতে ফিরিয়ে আনব|

וְדִיג֔וּם	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	רַבִּים	)לְדַוָּגִים(	]לדוגים[	שֹׁלֵחַ	הִנְנִי	16
আর-মাছ-ধরবে-তাদের	যিহোবার	ঘোষণা-	অনেক	(মৎস্যজীবীদের)	[মৎস্যজীবীদের-কাছে]	পাঠাচ্ছি	দেখ-আমি	
H1770	H3068	H5002		H1771	H1728	H7971	H2009	

הַר	כָּל־	מֵעַל	וְצָד֔וּם	צַיָּדִ֔ים	לְרַבִּ֣ים	אֶשְׁלַח	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
পাহাড়	সমস্ত-	থেকে	আর-শিকার-করবে-তাদের	শিকারীদের	অনেকের-কাছে	পাঠাব	তখন	আর-তার-পরে-
H2022	H3605			H6719		H7971		

הַסְּלָעִים׃	וּמִנְּקִיקֵי	גִּבְעָה	כָּל־	וּמֵעַל
-পাথরের	আর-গর্তগুলো-থেকে	টিলা	সমস্ত-	আর-থেকে
H5553	H5357	H1389	H3605	

“খুব শীঘ্রই আমি অনেক জেলেকে এদেশে পাঠাব” এই হল প্রভুর বার্তা| ঐ জেলেরা যিহূদার লোকদের ধরবে| তারপর আমি অনেক শিকারীকে এদেশে পাঠাব| তারা পাহাড়ে, পর্বতে, পাথরের খাঁজে যেখানেই যিহূদার লোকদের দেখতে পাবে, সেখানেই তাদের শিকার করবে|

וְלֹא־	מִלְּפָנָי	נִסְתְּרוּ	לֹא	דַּרְכֵיהֶם	כָּל־	עַל־	עֵינַי	כִּי	17
আর-না-	আমার-মুখের-থেকে	লুকিয়ে-নেই	না	তাদের-পথ	সমস্ত-	ওপর-	আমার-চোখ	কারণ	
H3808	H6440	H5641	H3808	H1870	H3605				

עֵינָי׃	מִנֶּגֶד	עֲוֹנָם	נִצְפַּן
আমার-চোখের	থেকে-সামনে	তাদের-অধর্ম	গোপন-নেই
	H5048	H5771	H6845

তারা যা করে তার সবই আমি দেখতে পাচ্ছি| যিহূদার লোকরা যা করেছে তা আমার কাছে গোপন করা সম্ভব নয়| তাদের পাপ আমার কাছে অজানা নয়|

אֶת־	חִלְּלָם	עַל	וְחַטָּאתָם	עֲוֹנָם	מִשְׁנֶה	רִאשׁוֹנָה	וְשִׁלַּמְתִּי	18
–	অপবিত্র-করেছিল-তারা	কারণে	আর-তাদের-পাপ	তাদের-অধর্ম	দ্বিগুণ	প্রথমে	আর-ফিরিয়ে-দেব	
H0853				H5771	H4932	H7223		

ס	נַחֲלָתִי׃	אֶת־	מָלְאוּ	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	שִׁקּוּצֵיהֶם	בְּנִבְלַת	אַרְצִי
(অনুচ্ছেদ)	-আমার-অধিকার	–	পূর্ণ-করেছে	আর-তাদের-ঘৃণার	তাদের-ঘৃণ্যের	মৃতদেহে	-আমার-দেশ
	H5159	H0853	H4390	H8441	H8251	H5038	H0776

তাদের দুষ্ট কাজের জন্য আমি তাদের দ্বিগুণ পরিমাণ ফেরৎ দেব| তাদের প্রতিটি পাপের জন্য আমি তাদের দ্বিগুণ শাস্তি দেব| কারণ তারা আমার দেশকে অপবিত্র করে দিয়েছে| তারা তাদের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তিদের দিয়ে আমার দেশকে অপবিত্র করে তুলেছে| আমি ঐ মূর্ত্তিদের ঘৃণা করি| সেই জন্য আমি তাদের সঙ্গে এরকম ব্যবহার করব|”

גוֹיִם	אֵלֶיךָ	צָרָה	בְּיוֹם	וּמְנוּסִי	וּמָעֻזִּי	עֻזִּי	יְהוָה	19
জাতিগণ	তোমার-কাছে	কষ্টের	দিনে	আর-আমার-আশ্রয়	আর-আমার-দুর্গ	আমার-শক্তি	হে-যিহোবা	
	H0413		H3117	H4498	H4581	H5797	H3068	

הֶבֶל	אֲבוֹתֵינוּ	נָחֲלוּ	שֶׁקֶר	אַךְ־	וְיֹאמְרוּ	אָרֶץ	מֵאַפְסֵי־	יָבֹאוּ
মিথ্যা	আমাদের-পিতৃপুরুষেরা	অধিকার-করেছে	মিথ্যা	কেবল-	আর-বলবে	-পৃথিবীর	প্রান্ত-থেকে-	আসবে
H1892	H0001	H5157	H8267	H0389	H0559	H0776		H0935

מוֹעִיל׃	בָם	וְאֵין־
উপকার	তাদের-মধ্যে	আর-কোনো-
H3276		H0369

প্রভু, আপনি আমার শক্তি আপনি আমার রক্ষক| আপনি বিপদের সময়ে আশ্রয় নেওয়ার জন্য এক নিরাপদ জায়গা| পৃথিবীর সমস্ত দেশ আপনার কাছে আসবে| তারা বলবে, “আমাদের পিতাদের দেশে ছিল মূর্ত্তি| তারা ঐ সমস্ত অসার মূর্ত্তিদের পূজা করেছিল| কিন্তু ঐ মূর্ত্তিরা এতটুকুও সাহায্য করেনি|”

אֱלֹהִים׃	לֹא	וְהֵמָּה	אֱלֹהִים	אָדָם	לוֹ	הֲיַעֲשֶׂה־	20
দেবতা	না	আর-তারা	দেবতাদের	মানুষ	নিজের-জন্য	বানাবে-কি-	
H0430	H3808	H1992	H0430	H0120			

মানুষ কি তার নিজের জন্য প্রকৃত দেবতাকে তৈরী করতে পারে? না তারা শুধু মূর্ত্তি বানাতে পারে| কিন্তু ঐ সব মূর্ত্তিরা প্রকৃত দেবতা নয়|

21

לָכֵן	הִנְנִי	מוֹדִיעָם	בַּפַּעַם	הַזֹּאת	אוֹדִיעֵם	אֶת־	יָדִי	וְאֶת־
অতএব	দেখ-আমি	জানাচ্ছি-তাদের	এই-সময়ে	এই	জানাব-তাদের	-	-আমার-হাত	আর-
	H2009	H3045	H6471	H2063	H3045	H0853	H3027	H0853

גְּבוּרָתִי	וְיָדְעוּ	כִּי־	שְׁמִי	יְהוָה׃	ס
-আমার-পরাক্রম	আর-জানবে	কারণ-	আমার-নাম	যিহোবা	(অনুচ্ছেদ)
H1369	H3045		H8034	H3068	

প্রভু বললেন, “যারা মূর্ত্তি বানায় সেই সব লোকদের আমি শিক্ষা দেব| ওদের আমি আমার ক্ষমতা ও শক্তির সম্বন্ধে শিক্ষা দেব| তাহলে তারা উপলব্ধি করতে পারবে যে আমিই ঈশ্বর| তারা জানবে আমিই প্রভু|”

Chapter 17

1

חַטַּאת	יְהוּדָה	כְּתוּבָה	בְּעֵט	בַּרְזֶל	בְּצִפֹּרֶן	שָׁמִיר	חֲרוּשָׁה	עַל־	לוּחַ	לִבָּם
পাপ	যিহূদার	লেখা	কলমে-	লোহার	নখে-	হীরার	খোদাই	ওপর-	ফলক	তাদের-হৃদয়ের
	H3063	H3789	H5842	H1270	H6856	H8068			H3871	

וּלְקַרְנוֹת	מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
আর-শিংে-	তোমাদের-বেদীগুলোর
	H4196

“যিহূদার লোকদের পাপ এক জায়গায় লেখা আছে যেখানে সেইগুলো মোছা যায় না| লোহার কলম দিয়ে এবং ডগায় হীরে দেওয়া কলম দিয়ে ঐ পাপগুলো পাথরের ওপর লেখা হয়েছে| এবং ঐ সব পাথরগুলি হল তাদের হৃদয়| ঐ সব পাপ লেখা হয়েছে তাদের উৎসর্গের বেদীর শৃঙ্গে|

2

כִּזְכֹּר	בְּנֵיהֶם	מִזְבְּחוֹתָם	וַאֲשֵׁרֵיהֶם	עַל־	עֵץ	רַעֲנָן	עַל
যেমন-স্মরণ-করে	তাদের-সন্তানেরা	তাদের-বেদীগুলো	আর-তাদের-আশেরাহীম	ওপর-	গাছ	সবুজের	ওপর
H2142		H4196	H0842		H6086		

גְּבָעוֹת	הַגְּבֹהוֹת׃
টিলাগুলো	-উঁচুতে
H1389	H1364

তাদের সন্তানরা মনে রাখে সেই উৎসর্গের বেদীর কথা যা মূর্ত্তিসমূহকে উৎসর্গ করা হয়েছিল| তারা মনে রাখে সেই কাঠের খুঁটিগুলিকে যেগুলো উৎসর্গ করা হয়েছিল আশেরাকে| তারা সেই সব জিনিষ মনে রাখে পাহাড় চূড়ায় এবং গাছের নীচে|

3

הֲרָרִי	בַּשָּׂדֶה	חֵילְךָ	כָל־	אוֹצְרוֹתֶיךָ	לָבַז	אֶתֵּן	בָּמֹתֶיךָ
আমার-পাহাড়	মাঠে-	তোমার-সম্পদ	সমস্ত-	তোমার-ধনভাণ্ডার	লুণ্ঠনের-জন্য	দেব	তোমার-উচ্চস্থানগুলো
H2042		H2428	H3605	H0214	H0957	H5414	H1116

בְּחַטָּאת	בְּכָל־	גְּבוּלֶיךָ׃
পাপের-কারণে	সমস্ত-	তোমার-সীমানায়
	H3605	H1366

তারা মনে করবে উন্মুক্তপ্রান্তরে পর্বতের ওপরে কি হয়েছিল| যিহূদার লোকদের প্রচুর ধনসম্পত্তি| আমি এই সব অন্য লোকদের বিলিয়ে দেব| সেই লোকরা তোমাদের দেশে মূর্ত্তিসমূহের সমস্ত উচ্চ স্থানগুলি ধ্বংস করে দেবে| তোমরা সেই সমস্ত জায়গায় পূজা করেছো| এবং সেটা একটা পাপ|

4 וְשָׁמַטְתָּ֗ה וּבְךָ֙ מִֽנַּחֲלָֽתְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣תִּֽי לָ֔ךְ וְהַעֲבַדְתִּ֙יךָ֙
আর-ছেড়ে-দিবে আর-তুমি তোমার-অধিকার-থেকে যা দিয়েছিলাম তোমাকে আর-সেবা-করাব-তোমাকে
H8058 H5159 H5414 H5647

אֶת־ אֹ֣יְבֶ֔יךָ בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־ יָדָ֑עְתָּ כִּֽי־ אֵ֛שׁ קְדַחְתֶּ֥ם בְּאַפִּ֖י
- -তোমার-শত্রুদের দেশে- যা না- জানতে কারণ- আগুন জ্বালিয়েছ আমার-ক্রোধে
H0853 H0341 H0776 H3808 H3045 H0784 H6919 H0639

עַד־ עוֹלָ֥ם תּוּקָֽד׃ ס
চিরকাল-পর্যন্ত চিরকাল জ্বলবে (অনুচ্ছেদ)
H5704 H5769 H3344

আমি তোমাদের যে দেশ দিয়েছিলাম তা তোমরা হারাবে| তোমাদের শত্রুদের আমি তোমাদের দেশ নিয়ে নিতে দেব এবং তোমাদের তাদের দাস হতে দেব এমন এক দেশে যেটা তোমরা জানো না| কারণ আমি ভীষণ রুদ্ধ| আমার রোধ হল গনগনে আগুনের মতো এবং তোমরা সেই আগুনের লেলিহান শিখায় চির দিনের জন্য পুড়ে ছাই হয়ে যাবে|”

5 כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אָר֤וּר הַגֶּ֙בֶר֙ אֲשֶׁ֣ר יִבְטַ֣ח בָּֽאָדָ֔ם וְשָׂ֥ם בָּשָׂ֖ר זְרֹע֑וֹ
এইরূপে বলেছেন যিহোবা অভিশপ্ত -পুরুষ যে ভরসা-করে মানুষে- আর-রাখে মাংস তার-বাহু
H3541 H0559 H3068 H0779 H1397 H0982 H0120 H1320 H2220

וּמִן־ יְהוָ֖ה יָס֥וּר לִבּֽוֹ׃
আর-থেকে- যিহোবা সরে-যায় তার-হৃদয়
H3068 H5493

প্রভু এগুলি বললেন, “যারা অন্যদের বিশ্বাস করে, তাদের জীবনে অমঙ্গল ঘটবে| অন্যদের শক্তির ওপর যারা ভরসা করে থাকে তাদের ক্ষেত্রেও অমঙ্গল ঘটবে| কারণ ঐ লোকরা প্রভুর প্রতি বিশ্বাস হারিয়েছে|

6 וְהָיָה֙ כְּעַרְעָ֣ר בָּעֲרָבָ֔ה וְלֹ֥א יִרְאֶ֖ה כִּֽי־ יָב֣וֹא ט֑וֹב וְשָׁכַ֤ן
আর-হবে মরুভূমির-গাছের-মতো মরুভূমিতে আর-না দেখবে যখন- আসে মঙ্গল আর-বাস-করবে
H1961 H6176 H6160 H3808 H7200 H0935 H7931

חֲרֵרִים֙ בַּמִּדְבָּ֔ר אֶ֥רֶץ מְלֵחָ֖ה וְלֹ֥א תֵשֵֽׁב׃ ס
শুকনো-জায়গায় প্রান্তরে দেশ লবণাক্ত আর-না বাস-করা-হবে (অনুচ্ছেদ)
H2788 H0776 H4420 H3808 H3427

ঐ সমস্ত লোকরা হল জনমানবহীন মরুভূমির কাঁটা ঝোপের মতো| তপ্ত, শুষ্ক এবং অনুর্বর মাটিতেও তারা জন্মায়| সেই সব ঝোপঝাড় জানে না ঈশ্বর কত ভাল জিনিস দিতে পারেন|

7 בָּר֣וּךְ הַגֶּ֔בֶר אֲשֶׁ֥ר יִבְטַ֖ח בַּֽיהוָ֑ה וְהָיָ֥ה יְהוָ֖ה מִבְטַחֽוֹ׃
ধন্য -পুরুষ যে ভরসা-করে যিহোবাতে- আর-হবে যিহোবা তার-আশ্রয়
H1288 H1397 H0982 H3068 H1961 H3068 H4009

কিন্তু যে ব্যক্তিপ্রভুতে বিশ্বাস রাখবে, সে প্রভুর আশীর্বাদ থেকে বঞ্চিত হবে না| কারণ প্রভু তাকে দেখাবেন যে তাঁকে বিশ্বাস করা যায়|

8 וְהָיָ֞ה כְּעֵ֣ץ ׀ שָׁת֣וּל עַל־ מַ֗יִם וְעַל־ יוּבַל֙ יְשַׁלַּ֣ח שָׁרָשָׁ֔יו וְלֹ֤א
আর-হবে গাছের-মতো রোপিত পাশে- জলের আর-পাশে- নদীর পাঠাবে তার-শিকড় আর-না
H1961 H6086 H8362 H4325 H3105 H7971 H8328 H3808

[ירא] (יִרְאֶה֙) כִּֽי־ יָבֹ֣א חֹ֔ם וְהָיָ֥ה עָלֵ֖הוּ רַעֲנָ֑ן וּבִשְׁנַ֤ת בַּצֹּ֙רֶת֙ לֹ֣א
[দেখবে] (দেখবে) যখন- আসে তাপ আর-হবে তার-পাতা সবুজ আর-বছরে খরার না
H3372 H7200 H0935 H2527 H1961 H5929 H8141 H1226 H3808

יִדְאָ֔ג וְלֹ֥א יָמִ֖ישׁ מֵעֲשׂ֥וֹת פֶּֽרִי׃
দুশ্চিন্তা-করবে আর-না থামবে ফল-ধরা-থেকে ফল
H1672 H3808 H4185 H6529

এই ব্যক্তিজলের ধারে রোপণ করা গাছের মতো শক্তিশালী হয়ে উঠবে| যে গাছের লম্বা শিকড় জলের সন্ধান পাবে, গ্রীষ্মের সময় সেই গাছ ভীত হবে না| সেই গাছের পাতা সর্বদা সবুজ থাকবে| খরার বছরেও সে নিশ্চিন্ত থাকবে| ফলদান থেকে সে কখনও বিরত থাকবে না|

9 עָקֹ֥ב הַלֵּ֛ב מִכֹּ֖ל וְאָנֻ֣שׁ ה֑וּא מִ֖י יֵדָעֶֽנּוּ׃
বাঁকা -হৃদয় সবার-চেয়ে আর-মরণশীল সে কে জানবে-তাকে
H3605 H0605 H1931 H4310 H3045

“মানুষের মন খুবই কৌশলপূর্ণ| তার অসুস্থ অবস্থার কোন চিকিৎসা নেই|

]כדרכו[	לְאִ֔ישׁ	וְלָתֵ֤ת	כְּלָי֑וֹת	בֹּחֵ֣ן	לֵ֖ב	חֹקֵ֥ר	יְהוָ֛ה	אֲנִ֣י	10
[তার-পথের-অনুসারে]	প্রত্যেককে	আর-দিতে	মর্মের	পরীক্ষাকারী	হৃদয়ের	অনুসন্ধানকারী	যিহোবা	আমি	
H1870	H0376	H5414	H3629	H0974		H2713	H3068	H0589	

ס	מַעֲלָלָֽיו׃	כִּפְרִ֖י	)כִּדְרָכָ֔יו(
(অনুচ্ছেদ)	তার-কাজের	ফলের-অনুসারে	(তার-পথের-অনুসারে)
	H4611	H6529	H1870

কিন্তু আমিই প্রভু এবং আমি মানুষের হৃদয়ও পরিষ্কার দেখতে পাই| আমি একজন মানুষের মনকে পরীক্ষা করতে পারি| আমি নির্ধারণ করতে পারি কার কি থাকা উচিৎ| আমি একজন মানুষের কর্মের ফল নির্ধারণ করতে পারি|

]ימו[	בַּחֲצִ֤י	בְמִשְׁפָּ֑ט	וְלֹ֣א	עֹ֖שֶׁר	עֹ֥שֶׂה	יָלָ֔ד	וְלֹ֣א	דָגַר֙	קֹרֵ֤א	11
[তার-দিনের]	অর্ধেকে	ন্যায়ে	আর-না	ধনের	অর্জনকারী	জন্ম-দেয়	আর-না	ডিম-ফোটায়	তীতর	
H3117	H2677	H4941	H3808	H6239		H3205	H3808	H1716	H7124	

נָבָֽל׃	יִהְיֶ֥ה	וּבְאַחֲרִית֖וֹ	יַעַזְבֶ֔נּוּ	)יָמָיו֙(
মূর্খ	হবে	আর-তার-শেষে	ছেড়ে-যাবে-তাকে	(তার-দিনের)
H5036	H1961	H0319		H3117

কখনো কখনো একটা পাখী অন্যের ডিমে তা দিয়ে তাকে ফোটায়| ঠিক একই ভাবে একজন মানুষ ঠকায় এবং অন্যের টাকা আত্মসাত্ করে| সেই টাকা সে তার অর্ধেক জীবনে উড়িয়ে দেয়| জীবনের শেষ পর্যায়ে সে বুঝতে পারে যে সে কত বড় নির্বোধ|”

מְק֖וֹם מִקְדָּשֵֽׁנוּ׃	מְק֖וֹם	מֵרִאשׁ֑וֹן	מָר֖וֹם	כְּב֔וֹד	כִּסֵּ֣א	12
আমাদের-পবিত্রস্থানের	স্থান	আদি-থেকে	উচ্চ	মহিমার	সিংহাসন	
H4720	H4725	H7223	H4791	H3519	H3678	

একদম প্রথম থেকেই আমাদের উপাসনাগৃহে ছিল ঈশ্বরের মহিমান্বিত সিংহাসন| তা ভীষণ গুরুত্বপূর্ণ স্থান|

]יסורי[	יֵבֹ֑שׁוּ	עֹזְבֶ֖יךָ	כָּל־	יְהוָ֔ה	יִשְׂרָאֵל֙	מִקְוֵ֤ה	13
[আমার-পরিত্যাগকারীরা]	লজ্জিত-হবে	তোমার-পরিত্যাগকারীরা	সমস্ত-	হে-যিহোবা	ইস্রায়েলের	আশা	
H3249	H0954		H3605	H3068	H3478		

אֶת־	חַיִּ֖ים	מַֽיִם־	מְק֥וֹר	עָזְב֛וּ	כִּ֥י	יִכָּתֵ֔בוּ	בָּאָ֣רֶץ	)וְסוּרַי֙(
-	-জীবনের	জলের-	উৎস	পরিত্যাগ-করেছে	কারণ	লেখা-হবে	দেশে-	(আর-পরিত্যাগকারীরা)
H0853		H4325	H4726			H3789	H0776	H5494

ס	יְהוָֽה׃
(অনুচ্ছেদ)	-যিহোবাকে
	H3068

প্রভু আপনিই ইস্রায়েলের আশা| প্রভু আপনি জীবন্ত ঝর্ণার মত| যদি একজন মানুষ আপনার কাছ থেকে মুখ ফিরিয়ে নেয়, তার জীবন হয়ে যাবে খুবই ছোট|

תְהִלָּתִ֖י	כִּ֥י	וְאִוָּשֵׁ֑עָה	הוֹשִׁיעֵ֖נִי	וְאֵ֣רָפֵ֔א	יְהוָה֙	רְפָאֵ֤נִי	14
আমার-প্রশংসা	কারণ	আর-উদ্ধার-পাব	উদ্ধার-কর-আমাকে	আর-সুস্থ-হব	হে-যিহোবা	সুস্থ-কর-আমাকে	
H8416		H3467	H3467	H7495	H3068	H7495	

אָֽתָּה׃
তুমি

প্রভু, আমাকে সারিয়ে তুলুন এবং আমি সত্যি সত্যিই সেরে উঠব| আমায় রক্ষা করুন, তাহলে আমি সত্যিই রক্ষা পাব| প্রভু, আমি আপনার প্রশংসা করি!

נָֽא׃	יָ֥בוֹא	יְהוָ֖ה	דְבַר־	אַיֵּ֣ה	אֵלָ֑י	אֹמְרִ֖ים	הֵ֕מָּה	הִנֵּה־	15
এখন	আসুক	যিহোবার	বাক্য-	কোথায়	আমাকে	বলছে	তারা	দেখ-	
H4994	H0935	H3068	H1697	H0346	H0413	H0559	H1992	H2009	

যিহুদার লোকরা আমাকে প্রশ্ন করেই চলেছে| তারা বলছে, “যিরমিয়, প্রভুর বার্তার কি হল? আমাদের দেখতে হবে ঐ বার্তা সত্যি হবে|”

16

וַאֲנִ֞י	לֹא־	אַ֤צְתִּי	מֵרֹעֶה֙	אַחֲרֶ֔יךָ	וְי֥וֹם	אָנ֖וּשׁ	לֹ֣א
আর-আমি	না-	তাড়াহুড়ো-করেছি	মেষপাল-থেকে	তোমার-পেছনে	আর-দিন	বিপদের	না
H0589	H3808	H0213			H3117	H0605	H3808

הִתְאַוֵּ֑יתִי	אַתָּ֣ה	יָדָ֑עְתָּ	מוֹצָ֣א	שְׂפָתַ֔י	נֹ֥כַח	פָּנֶ֖יךָ	הָיָֽה׃
কামনা-করেছি	তুমি	জান	বেরিয়ে-আসা	আমার-ওষ্ঠের	সামনে	তোমার-মুখের	ছিল
H0183		H3045	H4161	H8193	H5227	H6440	H1961

প্রভু, আমি আপনার কাছ থেকে দৌড়ে পালাই নি বরং আমি আপনাকেই অনুসরণ করে চলেছি| আমি আপনারই ইচ্ছে মতো মেষপালক হয়েছি| আমি কখনোই চাইনি ভয়ঙ্কর দিন আসুক| প্রভু আমি যা বলেছিলাম, তা সব আপনি জানেন| যা ঘটেছে তার সব কিছুই আপনি নিজের চোখে দেখেছেন|

17

אַל־	תִּהְיֵה־	לִ֖י	לִמְחִתָּ֑ה	מַחֲסִי־	אַ֖תָּה	בְּי֥וֹם	רָעָֽה׃
না-	হও-	আমার-কাছে	ভয়ের-কারণ	আমার-আশ্রয়-	তুমি	দিনে	বিপদের
H0408	H1961		H4288	H4268		H3117	

প্রভু আমাকে ধ্বংস করবেন না| আমি অশান্তির সময়গুলোতে আপনার ওপরে নির্ভর করে থাকি|

18

יֵבֹ֤שׁוּ	רֹדְפַי֙	וְאַל־	אֵבֹ֣שָׁה	אָ֔נִי	יֵחַ֣תּוּ	הֵ֔מָּה	וְאַל־	אֵחַ֖תָּה
লজ্জিত-হোক	আমার-তাড়নাকারীরা	আর-না-	লজ্জিত-হই	আমি	ভীত-হোক	তারা	আর-না-	ভীত-হই
H0954	H7291	H0408	H0954	H0589	H2865	H1992	H0408	H2865

אֲנִי	הָבִ֣יא	עֲלֵיהֶ֗ם	י֣וֹם	רָעָ֔ה	וּמִשְׁנֶ֥ה	שִׁבָּר֖וֹן	שָׁבְרֵֽם׃	ס
আমি	আন	তাদের-ওপর	দিন	বিপদের	আর-দ্বিগুণ	ভাঙনে	ভাঙ-তাদের	(অনুচ্ছেদ)
H0589	H0935		H3117		H4932	H7670	H7665	

লোকরা আমাকে নির্যাতন করছে| ওদের লজ্জিত করুন| কিন্তু আমাকে নিরাশ করবেন না| ঐ মানুষদের ভয় পেতে দিন| কিন্তু আমাকে ভীত করে তুলবেন না| প্রলয়ের সেই ভয়ঙ্কর দিনগুলো আমার শত্রুদের জীবনে আসুক| তাদের চূর্ণ করুন| বারবার তাদের চূর্ণ করুন|

19

כֹּה־	אָמַ֨ר	יְהוָ֜ה	אֵלַ֗י	הָלֹ֤ךְ	וְעָמַדְתָּ֙	בְּשַׁ֣עַר	בְּנֵי־	]עם[	)הָעָם(
এইরূপে-	বললেন	যিহোবা	আমাকে	যাও	আর-দাঁড়াও	দ্বারে	সন্তানদের-	[লোকদের]	(-লোকদের)
H3541	H0559	H3068	H0413	H1980	H5975	H8179			H5971

אֲשֶׁ֨ר	יָבֹ֤אוּ	בוֹ֙	מַלְכֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	וַאֲשֶׁ֖ר	יֵ֣צְאוּ	בּ֑וֹ	וּבְכֹ֖ל
যেখানে	প্রবেশ-করে	তার-মধ্যে	রাজারা	যিহূদার	আর-যেখানে	বেরিয়ে-যায়	তার-মধ্যে	আর-সমস্ত
	H0935		H4428	H3063		H3318		H3605

שַׁעֲרֵ֖י	יְרוּשָׁלִָֽם׃
দ্বারগুলোতে	যিরূশালেমের
H8179	H3389

প্রভু, আমাকে এই কথাগুলি বললেন: “যিরমিয়, যাও লোকদের ফটকের কাছে গিয়ে দাঁড়াও যেটার মধ্যে দিয়ে যিহুদার রাজা ভেতরে ঢোকে এবং বাইরে যায়| লোকদের আমার বার্তা শোনাও এবং তারপর জেরুশালেমের প্রত্যেকটি ফটকে গিয়ে একই কাজ করো|”

20

וְאָמַרְתָּ֣	אֲלֵיהֶ֗ם	שִׁמְע֤וּ	דְבַר־	יְהוָה֙	מַלְכֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	וְכָל־	יְהוּדָ֔ה	וְכֹל֙
আর-বলবে	তাদের	শোন	বাক্য-	যিহোবার	রাজারা	যিহুদার	আর-সমস্ত-	যিহুদা	আর-সমস্ত
H0559	H0413	H8085	H1697	H3068	H4428	H3063	H3605	H3063	H3605

יֹשְׁבֵ֣י	יְרוּשָׁלִַ֔ם	הַבָּאִ֖ים	בַּשְּׁעָרִ֥ים	הָאֵֽלֶּה׃	ס
বাসিন্দারা	যিরূশালেমের	প্রবেশকারীরা	দ্বারগুলোতে-	এই	(অনুচ্ছেদ)
H3427	H3389	H0935	H8179	H0428	

ঐ লোকদের বলো: “প্রভুর বার্তা শোন| শোন যিহুদার রাজা এবং যিহুদার সাধারণ মানুষ| এই ফটক দিয়ে জেরুশালেমে যাতায়াত করা প্রত্যেকটি মানুষ আমার কথা শোন!

21 כֹּה אָמַר יְהוָה הִשָּׁמְרוּ בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל־ תִּשְׂאוּ מַשָּׂא בְּיוֹם
এইরূপে বলেছেন যিহোবা সাবধান-হও তোমাদের-প্রাণের-জন্য আর-না- বহন-করো বোঝা দিনে-
H3541 H0559 H3068 H8104 H5315 H0408 H5375 H3117

הַשַּׁבָּת וַהֲבֵאתֶם בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃
-বিশ্রামের আর-আনো দ্বারগুলোতে- যিরূশালেমের
H7676 H0935 H8179 H3389

প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: ‘সতর্ক থেকো, তোমরা বিশ্রামের দিনে জেরুশালেমের ফটক দিয়ে কোন মালপত্র নিয়ে যাতায়াত করতে পারবে না|

22 וְלֹא־ תוֹצִיאוּ מַשָּׂא מִבָּתֵּיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
আর-না- বের-করো বোঝা তোমাদের-গৃহ-থেকে দিনে- -বিশ্রামের আর-সমস্ত- কাজ না করবে
H3808 H3318 H3117 H7676 H3605 H4399 H3808

וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם׃
আর-পবিত্র-করবে – -দিন -বিশ্রামের যেমন আজ্ঞা-দিয়েছিলাম – -তোমাদের-পিতৃপুরুষদের
H6942 H0853 H3117 H7676 H6680 H0853 H0001

বিশ্রামের দিনে ঘরের মালপত্রও নিয়ে যাতায়াত করতে পারবে না| সেদিন কাজেও যেতে পারবে না| বিশ্রামের দিন তোমরা পবিত্র দিন হিসেবে যাপন করবে| আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদেরও এই আদেশ দিয়েছিলাম|

23 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם
আর-না শুনেছিল আর-না ঝুঁকেছিল – -তাদের-কান আর-কঠিন-করেছিল – -তাদের-ঘাড়
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H7185 H0853 H6203

לְבִלְתִּי [שומע] (שְׁמוֹעַ) וּלְבִלְתִּי קַחַת מוּסָר׃
না-করতে [শুনতে] (শুনতে) আর-না-করতে গ্রহণ-করতে শাসন
H1115 H8085 H8085 H1115 H3947 H4148

কিন্তু তারা আমার কথা শোনেনি| তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমাকে অমান্য করেছিল| তোমাদের পূর্বপুরুষরা ছিল একগুঁয়ে ও জেদী| আমি তাদের শাস্তি দিয়েছিলাম কিন্তু তাতে কোন ফল হয়নি| তারা আমার কোন কথা শোনেনি|

24 וְהָיָה אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה לְבִלְתִּי הָבִיא מַשָּׂא
আর-হবে যদি- মনোযোগ-দিয়ে শুনবে আমার-কাছে ঘোষণা- যিহোবার না-করতে আনতে বোঝা
H1961 H8085 H8085 H0413 H5002 H3068 H1115 H0935

בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי
দ্বারগুলোতে- -নগরের এই দিনে- -বিশ্রামের আর-পবিত্র-করতে – -দিন -বিশ্রামের না-করতে
H8179 H2063 H3117 H7676 H6942 H0853 H3117 H7676 H1115

עֲשׂוֹת־ [בה] (בּוֹ) כָּל־ מְלָאכָה׃
করতে- [তাতে] (তাতে) কোনো- কাজ
H3605 H4399

কিন্তু তোমরা মন দিয়ে আমার কথা শোন| আমাকে মান্য করো| এই হল প্রভুর বার্তা: বিশ্রামের দিন জেরুশালেমের ফটক দিয়ে কোন মালপত্র বয়ে এনো না| বিশ্রামের দিন কাজ করা বন্ধ রেখো এবং ঐ দিনটি পবিত্র ভাবে কাটাও|

25 וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל־ כִּסֵּא
আর-প্রবেশ-করবে দ্বারগুলোতে- -নগরের এই রাজারা আর-অধ্যক্ষরা বসকারী ওপর- সিংহাসন
H0935 H8179 H2063 H4428 H8269 H3427 H3678

דָוִד רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
দায়ূদের চড়কারী রথে- আর-ঘোড়ায় তারা আর-তাদের-অধ্যক্ষরা মানুষ যিহূদার আর-বাসিন্দারা
H1732 H7392 H7393 H1992 H8269 H0376 H3063 H3427

יְרוּשָׁלִָם וְיָשְׁבָה הָעִיר־ הַזֹּאת לְעוֹלָם׃
যিরূশালেমের আর-বাস-করবে -নগর- এই চিরকাল
H3389 H3427 H2063 H5769

"'যদি তোমরা আমার আদেশ মান্য করো, তাহলে দায়ূদের সিংহাসনে উপবিষ্ট রাজগণ জেরুশালেমের ফটক দিয়ে প্রবেশ করবে| রথে চড়ে, ঘোড়ায় চড়ে বিভিন্ন রাজারা আসবে| যিহূদা এবং জেরুশালেমের নেতারা হবে সেই রাজা এবং জেরুশালেম চিরকালের জন্য বসবাসকারী লোক পাবে|

26
וּבָ֣אוּ আর-আসবে H0935
מֵעָרֵֽי־ নগরগুলো-থেকে-
יְהוּדָ֡ה যিহূদার H3063
וּמִסְּבִיב֣וֹת আর-চারপাশ-থেকে H5439
יְרוּשָׁלַ֠͏ִם যিরূশালেমের H3389
וּמֵאֶ֨רֶץ আর-দেশ-থেকে H0776
בִּנְיָמִ֜ן বিন্যামীনের H1144
וּמִן־ আর-থেকে-
הַשְּׁפֵלָ֤ה -নিম্নভূমি H8219
וּמִן־ আর-থেকে-
הָהָר֙ -পাহাড়ের H2022
וּמִן־ আর-থেকে-
הַנֶּ֔גֶב -দক্ষিণের H5045
מְבִאִ֛ים আনন্ত H0935
עוֹלָ֥ה হোমবলি
וְזֶ֖בַח আর-যজ্ঞ H2077
וּמִנְחָ֣ה আর-নৈবেদ্য H4503
וּלְבוֹנָ֑ה আর-কুন্দুর H3828
וּמְבִאֵ֥י আর-আনন্ত H0935
תוֹדָ֖ה ধন্যবাদ H8426
בֵּ֥ית গৃহে
יְהוָֽה׃ যিহোবার H3068

যিহূদা শহর থেকে লোকরা আসবে জেরুশালেমে| জেরুশালেমের আশপাশের ছোট্ট গ্রাম থেকে, বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর দেশ থেকে, পশ্চিম পাহাড়ের পাদদেশ থেকে এবং নেগেভ থেকে লোকরা আসবে জেরুশালেমে| ওরা সবাই সঙ্গে নিয়ে আসবে ধুপধুনা, হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য| তারা সেই সমস্ত উপহার এবং নৈবেদ্য আনবে প্রভুর উপাসনা গৃহের জন্য|

27
וְאִם־ আর-যদি-
לֹ֨א না H3808
תִשְׁמְע֜וּ শুনবে H8085
אֵלַ֗י আমার-কাছে H0413
לְקַדֵּשׁ֙ পবিত্র-করতে H6942
אֶת־ - H0853
י֣וֹם -দিন H3117
הַשַּׁבָּ֔ת -বিশ্রামের H7676
וּלְבִלְתִּ֣י ׀ আর-না-করতে H1115
שְׂאֵ֣ת বহন-করতে H5375
מַשָּׂ֗א বোঝা
וּבֹ֛א আর-প্রবেশ-করতে H0935
בְּשַׁעֲרֵ֥י দ্বারগুলোতে- H8179
יְרוּשָׁלַ֖͏ִם যিরূশালেমের H3389
בְּי֣וֹם দিনে- H3117
הַשַּׁבָּ֑ת -বিশ্রামের H7676
וְהִצַּ֧תִּי আর-জ্বালাব H3341
אֵ֣שׁ আগুন H0784
בִּשְׁעָרֶ֗יהָ তার-দ্বারগুলোতে H8179
וְאָֽכְלָ֛ה আর-গ্রাস-করবে H0398
אַרְמְנ֥וֹת প্রাসাদগুলো H0759
יְרוּשָׁלַ֖͏ִם যিরূশালেমের H3389
וְלֹ֥א আর-না H3808
תִכְבֶּֽה׃ নিভানো-হবে H3518
פ (অধ্যায়)

"'কিন্তু যদি তোমরা আমাকে অমান্য করো এবং আমার কথা না শোন তাহলে অমঙ্গল ঘনিয়ে আসবে| যদি তোমরা বিশ্রামের দিন জেরুশালেমের ফটক দিয়ে বোঝা বহনকরো এবং তাকে অপবিত্র করো, তাহলে আমি জেরুশালেমের ফটকগুলোতে আগুন জ্বালিয়ে দেব, সেই আগুন যা নেভানো যায় না| সেই আগুন জেরুশালেমের ফটক থেকে শুরু করে সব কিছু পুড়িয়ে ছাই করে ফেলবে|'"

Chapter 18

1
הַדָּבָר֙ -বাক্য H1697
אֲשֶׁ֣ר যা
הָיָ֣ה হল H1961
אֶֽל־ -প্রতি H0413
יִרְמְיָ֔הוּ যিরমিয় H3414
מֵאֵ֥ת -থেকে H0854
יְהוָ֖ה সদাপ্রভু H3068
לֵאמֹֽר׃ □□□। H0559

যিরমিয়র কাছে প্রভুর এই বার্তা এসেছিল:

2
ק֥וּם ওঠ
וְיָרַדְתָּ֖ ও-নেমে-যাও H3381
בֵּ֣ית -গৃহে
הַיּוֹצֵ֑ר -কুম্ভকারের H3335
וְשָׁ֖מָּה ও-সেখানে H8033
אַשְׁמִיעֲךָ֥ আমি-শোনাব-তোমাকে H8085
אֶת־ -কে H0853
דְּבָרָֽי׃ □□□□-□□□□□□□□□। H1697

"যিরমিয় যাও, কুমোরের বাড়ি যাও| কুমোরের ঘরে আমি তোমাকে আমার বার্তা জানাব|"

3
וָאֵרֵ֖ד ও-আমি-নামলাম H3381
בֵּ֣ית -গৃহে
הַיּוֹצֵ֑ר -কুম্ভকারের H3335
]והנהו[[ও-দেখ-তাকে] H2009
)וְהִנֵּה־((ও-দেখ-) H2009
)ה֛וּא((সে) H1931
עֹשֶׂ֥ה করছিল
מְלָאכָ֖ה কাজ H4399
עַל־ -উপর
הָאָבְנָֽיִם׃ -□□□□□□□□□। H0070

তাই আমি কুমোরের বাড়ি গিয়েছিলাম| আমি দেখেছিলাম কুমোর তার চাকায় কাদামাটি নিয়ে কাজ করছে|

4

וְנִשְׁחַת	הַכְּלִי	אֲשֶׁר	הוּא	עֹשֶׂה	בַּחֹמֶר	בְּיַד	הַיּוֹצֵר	וְשָׁב
ও-নষ্ট-হল	-পাত্র	যা	সে	করছিল	-মাটি-দিয়ে	-হাতে	-কুম্ভকারের	ও-সে-ফিরল
H7843	H3627		H1931			H3027	H3335	H7725

וַֽיַּעֲשֵׂהוּ	כְּלִי	אַחֵר	כַּאֲשֶׁר	יָשַׁר	בְּעֵינֵי	הַיּוֹצֵר	לַעֲשׂוֹת׃	פ
ও-তৈরি-করল-তাকে	পাত্র	অন্য	যেমন	সঠিক-ছিল	-চোখে	-কুম্ভকারের	□□□□।	פ
	H3627	H0312		H3474		H3335		

কাদামাটি দিয়ে সে একটি পাত্র তৈরী করছিল| কিন্তু কোথাও কোন গণ্ডগোল হচ্ছিল| তাই কুমোর আবার কাদামাটি চড়াচ্ছিল নতুন পাত্র তৈরীর জন্য| মনের মতো করে হাত দিয়ে সে পাত্রের আকার গড়তে চাইছিল|

5

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמוֹר׃
ও-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-প্রতি	□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বার্তা এসে পৌঁছালো আমার কাছে:

6

הֲכַיּוֹצֵר	הַזֶּה	לֹא־	אוּכַל	לַעֲשׂוֹת	לָכֶם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם־
হে-কুম্ভকারের-মতো	এই	না-কি	আমি-সক্ষম	করতে	তোমাদের-প্রতি	হে-গৃহ	ইস্রায়েলের	ঘোষণা-
H3335	H2088	H3808	H3201				H3478	H5002

יְהוָה	הִנֵּה	כַחֹמֶר	בְּיַד	הַיּוֹצֵר	כֵּן־	אַתֶּם	בְּיָדִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃
সদাপ্রভুর	দেখ	মাটির-মতো	-হাতে	-কুম্ভকারের	তেমন-	তোমরা	-আমার-হাতে	হে-গৃহ	□□□□□□□□□□□□।
H3068	H2009		H3027	H3335			H3027		H3478

ס
ס

“ইস্রায়েলের পরিবার, তোমরা জানো যে আমি (ঈশ্বর) তোমাদের সঙ্গে এই রকমই করতে পারি| তোমরা হলে কুমোরের হাতে রাখা কাদামাটি আর আমি হলাম কুমোর|

7

רֶגַע	אֲדַבֵּר	עַל־	גּוֹי	וְעַל־	מַמְלָכָה	לִנְתוֹשׁ	וְלִנְתוֹץ	וּלְהַאֲבִיד׃
মুহূর্তে	আমি-বলি	-বিষয়ে	জাতি	ও-বিষয়ে	রাজ্য	উপড়ে-ফেলতে	ও-ভেঙে-ফেলতে	□-□□□□□-□□□□।
H7281	H1696				H4467	H5428	H5422	H0006

হয়তো এমন সময় আসতে পারে যখন আমি তোমাদের একটি দেশ অথবা একটি রাজ্যের সম্বন্ধে কথা বলব| আমি হয়ত বলতে পারি যে আমি ঐ দেশটিকে গড়ে তুলব| আবার এও বলতে পারি যে আমি ঐ দেশটি ও তার রাজধানীকে ধ্বংস করব|

8

וְשָׁב	הַגּוֹי	הַהוּא	מֵרָעָתוֹ	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	עָלָיו
ও-ফিরে-আসে	-জাতি	সেই	-তার-মন্দতা-থেকে	যার-বিষয়ে	আমি-বলেছি	তার-বিরুদ্ধে
H7725		H1931			H1696	

וְנִחַמְתִּי	עַל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר	חָשַׁבְתִּי	לַעֲשׂוֹת	לוֹ׃	ס
ও-আমি-অনুশোচনা-করব	-বিষয়ে	-মন্দ	যা	আমি-চিন্তা-করেছিলাম	করতে	□□□□।	ס
H5162				H2803			

কিন্তু ঐ জাতির লোকরা হয়তো তাদের হৃদয় ও মনের পরিবর্তন করতে পারে| হয়তো তারা আর পাপ কাজসমূহ করবে না| তখন আমিও মত পরিবর্তন করব| তাহলে ঐ জাতির জন্য আমি আর ধ্বংস বয়ে আনব না|

9

וְרֶגַע	אֲדַבֵּר	עַל־	גּוֹי	וְעַל־	מַמְלָכָה	לִבְנֹת	וְלִנְטֹעַ׃
ও-মুহূর্তে	আমি-বলি	-বিষয়ে	জাতি	ও-বিষয়ে	রাজ্য	গড়ে-তুলতে	□-□□□□-□□□□।
H7281	H1696				H4467	H1129	H5193

আবার সেখানে অন্য এক সময় আসতে পারে যখন আমি আরেকটি জাতির কথা বলবো| আমি হয়ত বলব যে আমি ঐ জাতিটিকে গড়ে তুলব এবং স্থাপন করব|

10

וְנִחַמְתִּי	בְּקוֹלִי	שְׁמֹעַ	לְבִלְתִּי	בְּעֵינַי	)הָרַע(	]הרעה[	וְעָשָׂה
ও-আমি-অনুশোচনা-করব	-আমার-রবে	শোনা	না-শোনার-জন্য	-আমার-চোখে	(মন্দ)	[মন্দ]	ও-করে
H5162		H8085	H1115		H7451		

ס	אֹתוֹ׃	לְהֵיטִיב	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	עַל־
ס	□□□□।	মঙ্গল-করতে	আমি-বলেছিলাম	যা	-মঙ্গল	-বিষয়ে
	H0853	H3190	H0559			

কিন্তু আমি যদি দেখি ঐ জাতি খারাপ কাজ করছে এবং আমাকে অমান্য করছে, তাহলে আমাকেও ঐ জাতির জন্য ভাল কাজ করবার যে পরিকল্পনা করেছিলাম তার সম্বন্ধে আবার বিবেচনা করতে হবে|

11

לֵאמֹר	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשְׁבֵי	וְעַל־	יְהוּדָה	אִישׁ־	אֶל־	נָא	אֱמָר־	וְעַתָּה
বলে	জেরুশালেমের	বাসিন্দাদের	ও-প্রতি	যিহূদার	পুরুষ-	-প্রতি	অনুগ্রহ-করে	বল-	ও-এখন
H0559	H3389	H3427		H3063	H0376	H0413	H4994	H0559	H6258

עֲלֵיכֶם	וְחֹשֵׁב	רָעָה	עֲלֵיכֶם	יוֹצֵר	אָנֹכִי	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
তোমাদের-বিরুদ্ধে	ও-চিন্তা-করছি	মন্দ	তোমাদের-বিরুদ্ধে	গঠন-করছি	আমি	দেখ	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে
	H2803			H3335	H0595	H2009	H3068	H0559	H3541

דַרְכֵיכֶם	וְהֵיטִיבוּ	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	נָא	שׁוּבוּ	מַחֲשָׁבָה
তোমাদের-পথগুলি	ও-ভালো-কর	-মন্দ	-তার-পথ-থেকে	প্রত্যেকে	অনুগ্রহ-করে	ফির	পরিকল্পনা
H1870	H3190		H1870	H0376	H4994	H7725	H4284

וּמַעַלְלֵיכֶם׃
□-□□□□□□□□-□□□□□□□□।
H4611

"অতএব, যিরমিয়, যিহূদা এবং জেরুশালেমের লোকদের এটা বলো, 'প্রভু যা বলেছেন তা হল: এই মুহূর্তে আমি তোমাদের জন্য অশান্তি তৈরী করছি| আমি তোমাদের বিরুদ্ধে পরিকল্পনা করছি| সুতরাং অসৎ কাজ করা বন্ধ করো| প্রত্যেকে ভালো হওয়ার চেষ্টা করো|'

12

לִבּוֹ־	שְׁרִרוּת	וְאִישׁ	נֵלֵךְ	מַחְשְׁבוֹתֵינוּ	אַחֲרֵי	כִּי־	נוֹאָשׁ	וְאָמְרוּ
তার-হৃদয়ের-	জেদ	ও-প্রত্যেকে	আমরা-যাব	আমাদের-চিন্তাগুলির	পরে	কারণ-	নিরাশ	ও-তারা-বলে
	H8307	H0376	H3212	H4284			H2976	H0559

ס	נַעֲשֶׂה׃	הָרָע
ס	□□□□-□□□।	মন্দ

কিন্তু যিহূদার লোকরা উত্তর দেবে, 'চেষ্টা করে আমাদের বদলাতে চাইলে কোন লাভ হবে না| আমরা যা চাইছি তাই করে যাব| প্রত্যেকেই তার শয়তান হৃদয় যা চাইছে তাই করে যাচ্ছে|'"

13

שָׁמַע	מִי	בַּגּוֹיִם	נָא	שַׁאֲלוּ־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
শুনেছে	কে	-জাতিদের-মধ্যে	অনুগ্রহ-করে	জিজ্ঞাসা-কর-	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে	তাই
H8085	H4310		H4994	H7592	H3068	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּתוּלַת	מְאֹד	עָשְׂתָה	שַׁעֲרֻרִת	כָאֵלֶּה
□□□□□□□□□□□□।	কুমারী	অত্যন্ত	করেছে	ভয়ঙ্কর-কাজ	এইগুলির-মতো
H3478	H1330	H3966			H0428

প্রভু যা বলেছেন শোন: "অন্য দেশগুলিকে এই প্রশ্নগুলো করো: 'ইস্রায়েল যে খারাপ কাজগুলো করেছে সেইগুলো অন্য কোন লোককে কখনও করতে শুনেছ?' ইস্রায়েল হল ঈশ্বরের বিশেষ কেউ| ইস্রায়েল হল ঈশ্বরের কনের মতো|

14

קָרִים	זָרִים	מַיִם	יִנָּתְשׁוּ	אִם־	לְבָנוֹן	שֶׁלֶג	שָׂדָי	מִצּוּר	הֲיַעֲזֹב
শীতল	বিদেশি	জল	শুকিয়ে-যায়	কি-	লেবাননের	তুষার	মাঠের	-শিলা-থেকে	কি-ত্যাগ-করে
H7119		H4325	H5428		H3844	H7950		H6697	

נוֹזְלִים׃
প্রবাহিত?
H5140

তোমরা জানো যে প্রস্তরখণ্ড কখনও নিজের ইচ্ছেয় মাঠ ছেড়ে যেতে পারে না| তোমরা জানো যে লিবানোনের পর্বত শৃঙ্গের বরফ কখনোও গলে যায় না| তোমরা জানো যে শৈত্য প্রবাহ কখনও শুষ্ক হয়ে যায় না|

15

וַיַּכְשִׁלוּם	יְקַטֵּרוּ	לַשָּׁוְא	עַמִּי	שְׁכֵחֻנִי	כִּי־
ও-তারা-হোঁচট-খাইয়েছে-তাদেরকে	তারা-ধূপ-জ্বালায়	-শূন্যতায়	আমার-প্রজা	ভুলে-গেছে-আমাকে	কারণ-
H3782		H7723		H7911	

:סְלוּלָה	לֹא	דֶּרֶךְ	נְתִיבוֹת	לָלֶכֶת	עוֹלָם	שְׁבִילֵי	בְּדַרְכֵיהֶם
□□□□।	না	পথ	পথগুলিতে	চলতে	প্রাচীন	পথগুলি	-তাদের-পথে
H5549	H3808	H1870		H3212	H5769	H7635	H1870

কিন্তু আমার লোকরা আমাকে ভুলে অসার মূর্ত্তিদের সামনে নৈবেদ্য সাজাচ্ছে| আমার লোকরা তাদের এই কৃতকার্যের জন্য হোঁচট খাচ্ছে| তারা তাদের পূর্বপুরুষদের তৈরী পুরানো পথেও হোঁচট খাচ্ছে| আমার লোকরা আমাকে ভালো রাস্তায় অনুসরণ করার চেয়ে বরং পিছনের রাস্তায় এবং খারাপ রাস্তা দিয়ে হাঁটবে|

16

עָלֶיהָ	עוֹבֵר	כֹּל	עוֹלָם	)שְׁרִיקוֹת(	]שרוקת[	לְשַׁמָּה	אַרְצָם	לָשׂוּם
তার-উপর-দিয়ে	যে-যায়	প্রত্যেক	চিরকালের	(শিস)	[শিস]	-শূন্য	তাদের-দেশ	করতে
		H3605	H5769	H8292	H8292	H8047	H0776	

:בְּרֹאשׁוֹ	וְיָנִיד	יִשֹּׁם
□□□-□□□□।	ও-নাড়াবে	বিস্মিত-হবে
	H5110	H8074

সুতরাং যিহূদা শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হবে| লোকরা তাদের দেশের এই করুণ অবস্থা দেখে প্রচণ্ড আঘাত পাবে| তারা শুধু শিস্ দিতে দিতে মাথা নাড়বে|

17

אַרְאֵם	פָנִים	וְלֹא־	עֹרֶף	אוֹיֵב	לִפְנֵי	אֲפִיצֵם	קָדִים	כְּרוּחַ־
আমি-দেখাব-তাদের	মুখ	ও-না-	পিঠ	শত্রুর	সামনে	আমি-ছড়িয়ে-দেব-তাদের	পূর্বের	বাতাসের-মতো-
H7200	H6440	H3808	H6203	H0341	H6440		H6921	H7307

ס	:אֵידָם	בְּיוֹם
ס	□□□□□-□□□□□□□।	-দিনে
	H0343	H3117

আমি যিহূদার লোকদেরও ছড়িয়ে দেব| তারা তাদের শত্রুদের কাছ থেকে পালিয়ে যাবে| আমি পূর্বদিকের ঝড়ের মত যিহূদার লোকদের ছত্রভঙ্গ করে দেব| ধ্বংস করে দেব ওদের| ওরা দেখতে পাবে আমি ওদের সাহায্য না করে দিব্যি ওদের ছেড়ে চলে যাচ্ছি|”

18

תֹאבַד	לֹא־	כִּי	מַחֲשָׁבוֹת	יִרְמְיָהוּ	עַל־	וְנַחְשְׁבָה	לְכוּ	וַיֹּאמְרוּ
নষ্ট-হবে	না-	কারণ	পরিকল্পনা	যিরমিয়ের	-বিরুদ্ধে	ও-আমরা-চক্রান্ত-করি	এস	ও-তারা-বলল
H0006	H3808		H4284	H3414		H2803	H3212	H0559

וְנַכֵּהוּ	לְכוּ	מִנָּבִיא	וְדָבָר	מֵחָכָם	וְעֵצָה	מִכֹּהֵן	תוֹרָה
ও-আমরা-আঘাত-করি-তাকে	এস	-ভাববাদী-থেকে	ও-বাক্য	-জ্ঞানী-থেকে	ও-পরামর্শ	-যাজক-থেকে	ব্যবস্থা
H5221	H3212	H5030	H1697	H2450	H6098	H3548	H8451

:דְּבָרָיו	כָּל־	אֶל־	נַקְשִׁיבָה	וְאַל־	בַלָּשׁוֹן
□□□-□□□□□।	কোনো-	-প্রতি	আমরা-মনোযোগ-দিই	ও-না-	-জিহ্বায়
H1697	H3605	H0413	H7181	H0408	H3956

তখন যিরমিয়র শত্রুরা বলল, “এসো আমরা একত্রে মিলে যিরমিয়র বিরুদ্ধে চক্রান্তের উপায় বের করি| যাজকের দেওয়া অনুশাসনের শিক্ষা নিশ্চয়ই হারিয়ে যাবে না এবং জ্ঞানীদের উপদেশ আমাদের সঙ্গে আছে| ভাববাদীদের কথাও আমাদের সঙ্গে এখনও আছে| সুতরাং চলো যিরমিয়র বিরুদ্ধে আমরা স্যা প্রচার চালাই| এই প্রচারই তাকে শেষ করে দেবে| তার কোন কথাকেই আমরা পাত্তা দেব না|”

19

:יְרִיבָי	לְקוֹל	וּשְׁמַע	אֵלַי	יְהוָה	הַקְשִׁיבָה
□□□□-□□□□□□□□□□□□।	-রবে	ও-শোন	আমার-প্রতি	হে-সদাপ্রভু	মনোযোগ-দাও
H3401		H8085	H0413	H3068	H7181

প্রভু আমার কথা শুনুন! আমার যুক্তিশুনে বিচার করুন কে সঠিক।

20
הֲיְשֻׁלַּם কি-প্রতিফল-দেওয়া-হবে
תַּחַת־ বদলে- H8478
טוֹבָה মঙ্গলের
רָעָה মন্দ
כִּי־ কারণ-
כָרוּ তারা-খুঁড়েছে
שׁוּחָה গর্ত H7745
לְנַפְשִׁי আমার-প্রাণের-জন্য H5315
וּזְכֹר স্মরণ-কর H2142
עָמְדִי আমার-দাঁড়ানো H5975
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
לְדַבֵּר বলতে H1696
עֲלֵיהֶם তাদের-বিষয়ে
טוֹבָה মঙ্গল
לְהָשִׁיב ফিরিয়ে-নিতে H7725
אֶת־ -কে H0853
חֲמָתְךָ তোমার-ক্রোধ H2534
מֵהֶם: □□□□□-□□□□। H1992

আমি লোকদের সঙ্গে ভালো ব্যবহার করেছিলাম, কিন্তু তারা আমাকে খারাপ জিনিষ প্রতিদান দিচ্ছে। তারা আমাকে ফাঁদে ফেলতে চাইছে এবং হত্যা করতে চাইছে। প্রভু, ঐ লোকদের ভালো করবার জন্য এবং ওদের ওপর রাগ করা বন্ধ করবার জন্য আপনার কাছে কত ভিক্ষা করেছিলাম মনে করুন।

21
לָכֵן তাই
תֵּן দাও H5414
אֶת־ -কে H0853
בְּנֵיהֶם তাদের-সন্তানদের
לָרָעָב -দুর্ভিক্ষে H7458
וְהַגִּרֵם ও-ঢেলে-দাও-তাদের H5064
עַל־ -উপর
יְדֵי־ হাতের- H3027
חֶרֶב তলোয়ারের H2719
וְתִהְיֶנָה ও-হয়ে-যাক H1961
נְשֵׁיהֶם তাদের-স্ত্রীরা H0802
שַׁכֻּלוֹת সন্তানহারা H7909
וְאַלְמָנוֹת ও-বিধবা H0490
וְאַנְשֵׁיהֶם ও-তাদের-পুরুষেরা H0376
יִהְיוּ হোক H1961
הֲרֻגֵי নিহত H2026
מָוֶת মৃত্যুতে H4194
בַּחוּרֵיהֶם তাদের-যুবকেরা H0970
מֻכֵּי־ আঘাতপ্রাপ্ত- H5221
חֶרֶב তলোয়ারে H2719
בַּמִּלְחָמָה: -□□□□□□□। H4421

সুতরাং ওদের ছেলেমেয়েরা খরায় অনাহারে মরল। শত্রুরা ওদের পরাজিত করুক। তাদের মহিলারা সন্তান হারাক। তারা বিধবাও হয়ে যাক। যিহূদার সমস্ত পুরুষকে হত্যা করা হোক। ওদের স্ত্রীরা বিধবার জীবনযাপন করুক। যুদ্ধে মারা যাক যিহূদার সমস্ত যুবক।

22
תִּשָּׁמַע শোনা-যাক H8085
זְעָקָה চিৎকার H2201
מִבָּתֵּיהֶם -তাদের-ঘরগুলি-থেকে
כִּי־ কারণ-
תָבִיא তুমি-আনবে H0935
עֲלֵיהֶם তাদের-উপর
גְּדוּד দল H1416
פִּתְאֹם হঠাৎ H6597
כִּי־ কারণ-
כָרוּ তারা-খুঁড়েছে
[שׁיחה] [গর্ত] H7882
(שׁוּחָה) (গর্ত) H7745
לְלָכְדֵנִי আমাকে-ধরতে H3920
וּפַחִים ও-ফাঁদ
טָמְנוּ তারা-লুকিয়েছে H2934
לְרַגְלָי: □□□□-□□□□□□□-□□□□□। H7272

ঘরে ঘরে কান্নার রোল উঠুক। যখন আপনি হঠাৎ ওদের বিরুদ্ধে শত্রুর আক্রমণ ঘটাবেন তখন ওরা কাঁদুক। এই সব কিছু ঘটুক কারণ আমার শত্রুরা আমাকে ফাঁদে ফেলতে চেয়েছিল। তারা আমার জন্য ফাঁদ পেতে রেখেছিল তার মধ্যে পড়বার জন্য।

23
וְאַתָּה ও-তুমি
יְהוָה হে-সদাপ্রভু H3068
יָדַעְתָּ জান H3045
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সব- H3605
עֲצָתָם তাদের-পরিকল্পনা H6098
עָלַי আমার-বিরুদ্ধে
לַמָּוֶת -মৃত্যুর-জন্য H4194
אַל־ না- H0408
תְּכַפֵּר ক্ষমা-কর
עַל־ -বিষয়ে
עֲוֺנָם তাদের-অধর্ম H5771
וְחַטָּאתָם ও-তাদের-পাপ
מִלְּפָנֶיךָ তোমার-সামনে-থেকে H6440
אַל־ না- H0408
תֶּמְחִי মুছে-ফেল
[והיו] [ও-হোক-তারা] H1961
(וְיִהְיוּ) (ও-হোক-তারা) H1961
מֻכְשָׁלִים হোঁচট-খাওয়া H3782
לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440
בְּעֵת -সময়ে H6256
אַפְּךָ তোমার-ক্রোধের H0639
עֲשֵׂה কর
בָהֶם: □□□□□-□□□□□।
ס ס

প্রভু, আমাকে হত্যা করবার জন্য ওরা যে পরিকল্পনা করেছিল আপনি তা জানেন। ওদের এই অপরাধ ক্ষমা করবেন না। ওদের পাপকে মুছে দেবেন না। আমার শত্রুদের ধ্বংস করে দিন। যখন আপনি রুদ্ধ হবেন তখন ওদের শাস্তি দেবেন!

Chapter 19

1

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הָלֹוךְ	וְקָנִיתָ	בַקְבֻּק	יוֹצֵר	חָרֶשׂ	וּמִזִּקְנֵי	הָעָם
এইরূপে	বলেন	সদাপ্রভু	যাও	ও-কেনা-কর	কুপি	কুম্ভকারের	মাটির	ও-প্রাচীনদের-থেকে	-লোকদের
H3541	H0559	H3068	H1980	H7069	H1228	H3335	H2789	H2205	

וּמִזִּקְנֵי	הַכֹּהֲנִים׃
ও-প্রাচীনদের-থেকে	-□□□□□□□।
H2205	H3548

প্রভু আমাকে বলেছিলেন, “যিরমিয়, যাও কুমোরের কাছ থেকে একটা মাটির পাত্র কিনে আনো|

2

וְיָצָאתָ	אֶל־	גֵּיא	בֶן־	הִנֹּם	אֲשֶׁר	פֶּתַח	שַׁעַר	]החרסות[	)הַחַרְסִית(
ও-বেরিয়ে-যাও	-প্রতি	উপত্যকা	পুত্র-	হিন্নোমের	যা	প্রবেশদ্বারে	দরজার	[মৃৎপাত্রের]	(মৃৎপাত্রের)
H3318	H0413	H1516		H2011		H6607	H8179	H2777	H2777

וְקָרָאתָ	שָּׁם	אֶת־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	אֲדַבֵּר	אֵלֶיךָ׃
ও-ঘোষণা-কর	সেখানে	-কে	-বাক্যগুলি	যা-	আমি-বলি	□□□□□□□।
H7121	H8033	H0853	H1697		H1696	H0413

খর্ত্র ফষ্টকের কাছে বেন-হিন্নোম উপত্যকায় যাও| সঙ্গে কিছু নেতা ও যাজককে নাও| সেখানে তাদের আমি যা বলেছি তা বলো|

3

וְאָמַרְתָּ	שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם	כֹּה־	אָמַר
ও-বলবে	শোন	বাক্য-	সদাপ্রভুর	হে-রাজারা	যিহুদার	ও-বাসিন্দারা	জেরুশালেমের	এইরূপে-	বলেন
H0559	H8085	H1697	H3068	H4428	H3063	H3427	H3389	H3541	H0559

יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מֵבִיא	רָעָה	עַל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	אֲשֶׁר	כָּל־
সদাপ্রভু	বাহিনীর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	দেখ-আমি	আনছি	মন্দ	-উপর	-স্থান	এই	যার	প্রত্যেক-
H3068		H0430	H3478	H2009	H0935			H4725	H2088		H3605

שֹׁמְעָהּ	תִּצַּלְנָה	אָזְנָיו׃
শ্রবণকারী	বাজবে	□□□-□□□।
H8085	H6750	H0241

তাদের বলো, ‘যিহুদার রাজা এবং জেরুশালেমের মানুষ, প্রভুর বার্তা শোন! প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর যা বলেছেন তা হল এই: আমি খুব শীঘ্রই এই স্থানে ভয়ঙ্কর কিছু ঘষ্টাবো| প্রত্যেকে এই ঘষ্টনার কথা শুনে হতবাক হয়ে যাবে, ভয় পাবে|

4

יַעַן	אֲשֶׁר	עֲזָבֻנִי	וַיְנַכְּרוּ	אֶת־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה
কারণ	যা	তারা-ত্যাগ-করেছে-আমাকে	ও-তারা-বিদেশী-করেছে	-কে	-স্থান	এই
H3282				H0853	H4725	H2088

וַיְקַטְּרוּ־	בוֹ	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יְדָעוּם	הֵמָּה
ও-তারা-ধূপ-দিয়েছে-	তাতে	-দেবতাদের-উদ্দেশে	অন্য	যাদের	না-	তারা-জানত	তারা
		H0430	H0312		H3808	H3045	H1992

וַאֲבוֹתֵיהֶם	וּמַלְכֵי	יְהוּדָה	וּמָלְאוּ	אֶת־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	דַּם	נְקִיִּם׃
ও-তাদের-পিতৃপুরুষেরা	ও-রাজারা	যিহুদার	ও-তারা-পূর্ণ-করেছে	-কে	-স্থান	এই	রক্তে	□□□□□□□□□□□।
H0001	H4428	H3063	H4390	H0853	H4725	H2088	H1818	

যিহুদার লোকরা আমাকে পরিত্যাগ করেছে বলে আমি এগুলো ঘষ্টাবো| তারা এই দেশটাকে বিদেশী দেবতাদের জায়গা বানিয়ে তুলেছে| যিহুদার লোকরা অন্য দেবতাদের জন্য এই জায়গায় হোমবলি দিয়েছে| তারা অনেক আগে ঐ মূর্ত্তির পূজা করত না| তাদের পূর্বপুরুষরাও ঐ নতুন মূর্ত্তির পূজা করত না| এগুলি সব অন্যান্য দেশের নতুন দেবতা| যিহুদার রাজা এই দেশের মাটি নিরীহ শিশুদের রক্তেভিজিয়েছে|

5 וּבָנוּ אֶת־ בָּמוֹת הַבַּעַל לִשְׂרֹף אֶת־ בְּנֵיהֶם בָאֵשׁ עֹלוֹת
হোমবলি -আগুনে তাদের-পুত্রদের -কে পোড়াতে -বালের উচ্চস্থানগুলি -কে ও-তারা-নির্মাণ-করেছে
H0784 H0853 H8313 H1116 H0853 H1129

לַבָּעַל אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל־
-উপর উঠেছিল ও-না আমি-বলেছি ও-না আমি-আজ্ঞা-দিয়েছি না- যা -বালের-উদ্দেশে
H5927 H3808 H1696 H3808 H6680 H3808

לִבִּי׃ פ
□□□□-□□□□□□□। פ

যিহূদার রাজারা এই উচ্চ স্থানগুলি বাল মূর্ত্তির জন্য তৈরী করেছে| সেই স্থানকে তারা নিজেদের সন্তানদের বাল মূর্ত্তিকে হোমবলি উৎসর্গ হিসেবে ব্যবহার করত| বালের মূর্ত্তিকে হোমবলি দেওয়ার জন্য তারা নিজের সন্তানদের পুড়িয়ে মেরেছে| আমি তাদের এই সব করতে বলিনি| আমি বলিনি তাদের সন্তানকে এভাবে নৈবেদ্য হিসেবে বলি দিতে| আমি কখনো একথা ভাবতেও পারি না|

6 לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא־ יִקָּרֵא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתֹּפֶת
তোফেত আর এই -স্থান ডাকা-হবে ও-না- সদাপ্রভুর ঘোষণা- আসছে দিনগুলি দেখ- তাই
H8612 H5750 H2088 H4725 H7121 H3808 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

וְגֵיא בֶן־ הִנֹּם כִּי אִם־ גֵּיא הַהֲרֵגָה׃
-□□□□□□। উপত্যকা যদি- বরং হিন্নোমের পুত্র- ও-উপত্যকা
H2028 H1516 H2011 H1516

এখন মানুষ এই জায়গাকে তোফত ও হিন্নোম উপত্যকা বলে ডাকে| কিন্তু আমি তোমাদের সাবধান করে দিচ্ছি| এই বার্তাটি হল প্রভুর কাছ থেকে: দিন আসছে, যখন মানুষ এই জায়গাকে নিধন উপত্যকা বলে সম্বোধন করবে|

7 וּבַקֹּתִי אֶת־ עֲצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַםִ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהִפַּלְתִּים
ও-আমি-পতন-করাব-তাদের এই -স্থানে ও-জেরুশালেমের যিহূদার পরিকল্পনা -কে ও-আমি-শূন্য-করব
H5307 H2088 H4725 H3389 H3063 H6098 H0853

בַחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־
-কে ও-আমি-দেব তাদের-প্রাণের অন্বেষণকারীদের ও-হাতে তাদের-শত্রুদের সামনে -তলোয়ারে
H0853 H5414 H5315 H1245 H3027 H0341 H6440 H2719

נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃
-□□□□□□□□। ও-পশুদের-জন্য -আকাশের -পাখিদের-জন্য -খাদ্য-রূপে তাদের-মৃতদেহগুলি
H0776 H0929 H8064 H5775 H3978 H5038

এই জায়গাতেই আমি যিহূদা এবং জেরুশালেমের লোকদের পরিকল্পনাগুলি ধ্বংস করব| শত্রু এই লোকদের তাড়া করবে এবং আমি তরবারির আঘাতে তাদের মৃত্যু দেখব| তাদের মৃতদেহ শকুন এবং বন্য জন্তুরা ছিঁড়ে খাবে|

8 וְשַׂמְתִּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ
তার-উপর-দিয়ে যে-যায় প্রত্যেক ও-শিসের-জন্য -শূন্যতার-জন্য এই -নগর -কে ও-আমি-রাখব
H3605 H8322 H8047 H2063 H0853

יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־ כָּל־ מַכֹּתֶהָ׃
□□□-□□□□□□□□□□। সব- -বিষয়ে ও-শিস-দেবে বিস্মিত-হবে
H4347 H3605 H8319 H8074

আমি এই শহর পারোপুরি ধ্বংস করে দেব| জেরুশালেমের পাশ দিয়ে যাবার সময় লোকরা শিস্ দিতে দিতে মাথা নাড়বে| যখন তারা দেখবে এই শহর কি করে ধ্বংস হয়েছিল তখন তারা আশ্চর্য্য হয়ে যাবে|

9
וְהַאֲכַלְתִּים	אֶת־	בְּשַׂר	בְּנֵיהֶם	וְאֵת	בְּשַׂר	בְּנֹתֵיהֶם	וְאִישׁ	בְּשַׂר־
ও-আমি-খাওয়াব-তাদের	-কে	মাংস	তাদের-পুত্রদের	ও-কে	মাংস	তাদের-কন্যাদের	ও-প্রত্যেকে	মাংস-
H0398	H0853	H1320		H0853	H1320	H1323	H0376	H1320

רֵעֵהוּ	יֹאכֵלוּ	בְּמָצוֹר	וּבְמָצוֹק	אֲשֶׁר	יָצִיקוּ	לָהֶם	אֹיְבֵיהֶם
তার-প্রতিবেশীর	তারা-খাবে	-অবরোধে	ও-সংকটে	যা	তারা-চাপাবে	তাদেরকে	তাদের-শত্রুরা
H7453	H0398	H4692	H4689		H6693		H0341

וּמְבַקְשֵׁי	נַפְשָׁם׃
ও-অন্বেষণকারীরা	□□□□□-□□□□□□□।
H1245	H5315

শত্রু তার সৈন্যবাহিনী নিয়ে এ শহর ঘিরে ফেলবে| সৈন্যরা লোকদের খাদ্যের সন্ধানে শহরের বাইরে যেতে দেবে না| ফলে তারা অনাহারে কষ্ট পাবে| অনাহারে যন্ত্রণায় তারা তাদের নিজের সন্তানদের শরীর ছিঁড়ে খাবে| এবং তারপর তারা নিজেরাই একে অন্যের মাংস ছিঁড়ে খাবে|’

10
וְשָׁבַרְתָּ	הַבַּקְבֻּק	לְעֵינֵי	הָאֲנָשִׁים	הַהֹלְכִים	אוֹתָךְ׃
ও-ভাঙবে	-কুপি	-চোখে	-পুরুষদের	যে-যাচ্ছে	□□□□□-□□□□।
H7665	H1228		H0376	H1980	H0853

যিরমিয়, লোকদের এই কথাগুলি বলো| এবং যখন তারা তোমাকে লক্ষ্য করবে তখন তুমি পাত্রটিকে ভেঙ্গে ফেলবে|

11
וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כָּכָה	אֶשְׁבֹּר	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה
ও-বলবে	তাদেরকে	এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	বাহিনীর	এইরকম	আমি-ভাঙব	-কে	-লোক	এই
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068		H3602	H7665	H0853		H2088

וְאֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁבֹּר	אֶת־	כְּלִי	הַיּוֹצֵר	אֲשֶׁר	לֹא־	יוּכַל	לְהֵרָפֵה
ও-কে	-নগর	এই	যেমন	কেউ-ভাঙে	-কে	পাত্র	-কুম্ভকারের	যা	না-	সামর্থ্য	সারানো-যায়
H0853		H2063		H7665	H0853	H3627	H3335		H3808	H3201	H7495

עוֹד	וּבְתֹפֶת	יִקְבְּרוּ	מֵאֵין	מָקוֹם	לִקְבּוֹר׃
আর	ও-তোফেতে	তারা-কবর-দেবে	নেই-থেকে	স্থান	□□□-□□□□□।
H5750	H8612	H6912	H0369	H4725	H6912

সেই সময় এই কথাগুলি বলো: ‘প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন, এই মাটির পাত্রের মতোই আমি যিহুদা এবং জেরুশালেমকে ভেঙ্গে গুঁড়িয়ে দেব| যেমন ঐ মাটির পাত্রটিকে আবার আগের অবস্থায় ফিরিয়ে আনা যাবে না| যিহুদার সম্বন্ধেও সেই একই ব্যাপার হবে| যিহুদার সমস্ত মৃত লোকদের তোফতে কবর দেওয়া হবে যতক্ষণ সেখানে কবর দেওয়ার মতো জায়গা অবশিষ্ট থাকবে|

12
כֵּן־	אֶעֱשֶׂה	לַמָּקוֹם	הַזֶּה	נְאֻם־	יְהוָה	וּלְיוֹשְׁבָיו	וְלָתֵת	אֶת־
এইরকম-	আমি-করব	-স্থানের-প্রতি	এই	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	ও-তার-বাসিন্দাদের-প্রতি	ও-দিতে	-কে
		H4725	H2088	H5002	H3068	H3427	H5414	H0853

הָעִיר	הַזֹּאת	כְּתֹפֶת׃
-নগর	এই	□□□□□□□-□□□।
	H2063	H8612

আমি যিহুদার মানুষদের অবস্থাও তোফতের মতো করব|’ এই হল প্রভুর বার্তা|

13
וְהָיוּ	בָּתֵּי	יְרוּשָׁלַםִ	וּבָתֵּי	מַלְכֵי	יְהוּדָה	כִּמְקוֹם	הַתֹּפֶת	הַטְּמֵאִים
ও-হবে	ঘরগুলি	জেরুশালেমের	ও-ঘরগুলি	রাজাদের	যিহুদার	স্থানের-মতো	-তোফেতের	-অশুচি
H1961		H3389		H4428	H3063	H4725	H8612	H2931

לְכֹל	הַבָּתִּים	אֲשֶׁר	קִטְּרוּ	עַל־	גַּגֹּתֵיהֶם	לְכֹל	צְבָא	הַשָּׁמַיִם
-সবের-জন্য	-ঘরগুলি	যার	তারা-ধূপ-দিয়েছে	-উপর	তাদের-ছাদে	-সবের-উদ্দেশে	বাহিনী	-আকাশের
H3605					H1406	H3605		H8064

וְהַסֵּךְ	נְסָכִים	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים׃	פ
ও-ঢেলেছে	পেয়-নৈবেদ্য	-দেবতাদের-উদ্দেশে	□□□□□□।	פ
	H5262	H0430	H0312	

‘জেরুশালেমের প্রত্যেকটি বাড়ি তোফতের মতোই “অপবিত্র” হয়ে গিয়েছে| এমন কি রাজাদের প্রাসাদগুলিও তোফতের মতো ধ্বংস হয়ে যাবে| কেননা, ঐ সব বাড়ির ছাদে বসে মানুষ মূর্ত্তিসমূহের পূজা করেছে| তারা নক্ষত্রদেরও পূজা করেছে এবং তাদের সম্মান জানাতে তাদের উদ্দেশ্যে হোমবলি দিয়েছে| তারা মূর্ত্তিসমূহের পেয় নৈবেদ্য উৎসর্গ করেছে|’”

לְהִנָּבֵא	שָׁם	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	מֵהַתֹּפֶת	יִרְמְיָהוּ	וַיָּבֹא	14
ভাববাণী-বলতে	সেখানে	সদাপ্রভু	পাঠিয়েছিলেন-তাকে	যেখানে	-তোফেত-থেকে	যিরমিয়	ও-এল	
H5012	H8033	H3068	H7971		H8612	H3414	H0935	

ס	הָעָם׃	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בֵּית־	בַּחֲצַר	וַיַּעֲמֹד
ס	-□□□□□।	সব-	-প্রতি	ও-সে-বলল	সদাপ্রভুর	গৃহের-	-প্রাঙ্গণে	ও-সে-দাঁড়াল
		H3605	H0413	H0559	H3068			H5975

এরপর যিরমিয় তোফত ছেড়ে চলে গেল, সেই জায়গা যেখানে প্রভু তাকে ভাববাণী করতে পাঠিয়েছিলেন| যিরমিয় প্রভুর উপাসনাগৃহে গেল এবং উপাসনাগৃহের চত্বরে উন্মুক্তজমিতে গিয়ে দাঁড়াল| যিরমিয় সমস্ত মানুষকে বলল:

הָעִיר	אֶל־	)מֵבִיא(	]מבי[	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	15
-নগর	-প্রতি	(আনছি)	[আনছি]	দেখ-আমি	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	বাহিনীর	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে-	
	H0413	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

כִּי	עָלֶיהָ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	עָרֶיהָ	כָּל־	וְעַל־	הַזֹּאת
কারণ	তার-বিরুদ্ধে	আমি-বলেছি	যা	-মন্দ	সব-	-কে	তার-নগরগুলির	সব-	ও-উপর	এই
		H1696			H3605	H0853		H3605		H2063

דְּבָרָי׃	אֶת־	שְׁמוֹעַ	לְבִלְתִּי	עָרְפָּם	אֶת־	הִקְשׁוּ
□□□□-□□□□□।	-কে	শোনা	না-শোনার-জন্য	তাদের-ঘাড়	-কে	তারা-কঠিন-করেছে
H1697	H0853	H8085	H1115	H6203	H0853	H7185

“প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর এই কথা বললেন: ‘আমি বলেছিলাম, আমি জেরুশালেম এবং তার চারপাশের গ্রামগুলিতে অনেক দুর্বিপাক আনব| খুব শীঘ্রই ঐ ঘটনা ঘটাবো| কারণ ঐ লোকরা ভীষণ জেদী| ওরা আমার কথা শুনতে অস্বীকার করেছে এবং আমাকে অমান্য করেছে|’”

Chapter 20

אֶת־	יְהוָה	בְּבֵית	נָגִיד	פָקִיד	וְהוּא־	הַכֹּהֵן	אִמֵּר	בֶן־	פַּשְׁחוּר	וַיִּשְׁמַע	1
-কে	সদাপ্রভুর	-গৃহে	প্রধান	তত্ত্বাবধায়ক	ও-সে-	-যাজক	ইম্মেরের	পুত্র-	পশ্হূর	ও-শুনল	
H0853	H3068		H5057	H6496	H1931	H3548	H0564		H6583	H8085	

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	אֶת־	נִבָּא	יִרְמְיָהוּ
□□।	-বাক্যগুলি	-কে	ভাববাণী-বলতে	যিরমিয়কে
H0428	H1697	H0853	H5012	H3414

পশ্হূর ছিল এক যাজক| প্রভুর উপাসনাগৃহের সে ছিল প্রধান যাজক| পশ্হূরের পিতার নাম ছিল ইম্মের| পশ্হূর শুনতে পেল প্রভুর উপাসনাগৃহের চত্বরে যিরমিয় ধর্মোপদেশ প্রচার করছে|

אֲשֶׁר	הַמַּהְפֶּכֶת	עַל־	אֹתוֹ	וַיִּתֵּן	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֵת	פַשְׁחוּר	וַיַּכֶּה	2
যা	-কাঠগড়ায়	-উপর	তাকে	ও-সে-রাখল	-ভাববাদীকে	যিরমিয়কে	-কে	পশ্হূর	ও-প্রহার-করল	
	H4115		H0853	H5414	H5030	H3414	H0853	H6583	H5221	

יְהוָה׃	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הָעֶלְיוֹן	בִּנְיָמִן	בְּשַׁעַר
□□□□□□□□□□।	-গৃহে	যা	-উচ্চের	বিন্যামীনের	-দরজায়
H3068				H1144	H8179

তাই সে ভাববাদী যিরমিয়কে প্রহার করেছিল| সে যিরমিয়র হাত এবং পাগুলি কাঠের গুঁড়ির মাঝখানে বেঁধে রেখেছিল| এটা ঘটেছিল প্রভুর মন্দিরে বিন্যামীনের উচ্চতর ফটকে|

יִרְמְיָהוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַמַּהְפֶּכֶת מִן־ יִרְמְיָהוּ אֶת־ פַּשְׁחוּר וַיֹּצֵא מִמָּחֳרָת וַיְהִי 3
যিরমিয় তাকে ও-বলল -কাঠগড়া -থেকে যিরমিয়কে -কে পশ্হূর ও-বের-করল -পরদিন ও-হল
H3414 H0413 H0559 H4115 H3414 H0853 H6583 H3318 H4283 H1961

פ ׃מִסָּבִיב מָגוֹר אִם־ כִּי שְׁמֶךָ יְהוָה קָרָא פַּשְׁחוּר לֹא
פ □□□□□□□□□□। ভয় যদি- বরং তোমার-নাম সদাপ্রভু ডেকেছেন পশ্হূর না
H4036 H4036 H8034 H3068 H7121 H6583 H3808

পরদিন যখন পশ্হূর যিরমিয়কে সেই কাঠের খণ্ডের ভেতর থেকে বের করে আনল তখন যিরমিয় পশ্হূরকে বলেছিল, “তোমার, পশ্হূর নামটি প্রভুর দেওয়া নয়| এখন প্রভু তোমার নাম দিলেন সর্বদিকের সন্ত্রাস|

אֹהֲבֶיךָ וּלְכָל־ לְךָ לְמָגוֹר נֹתֶנְךָ הִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹה כִּי 4
তোমার-বন্ধুদের ও-সব- তোমাকে -ভয়ের-জন্য তোমাকে-দিচ্ছি দেখ-আমি সদাপ্রভু বলেন এইরূপে কারণ
H0157 H3605 H4032 H5414 H2009 H3068 H0559 H3541

בְּיַד אֶתֵּן יְהוּדָה כָּל־ וְאֶת־ רֹאוֹת וְעֵינֶיךָ אֹיְבֵיהֶם בְּחֶרֶב וְנָפְלוּ
-হাতে আমি-দেব যিহূদাকে সব- ও-কে দেখবে ও-তোমার-চোখ তাদের-শত্রুদের -তলোয়ারে ও-তারা-পড়বে
H3027 H5414 H3063 H3605 H0853 H7200 H0341 H2719 H5307

׃בֶּחָרֶב וְהִכָּם בָּבֶלָה וְהִגְלָם בָּבֶל מֶלֶךְ־
-□□□□□□□□□। ও-সে-আঘাত-করবে-তাদের বাবিলে ও-সে-নির্বাসিত-করবে-তাদের বাবিলের রাজার-
H2719 H5221 H0894 H1540 H0894 H4428

এটা তোমার নাম, কারণ প্রভু বলেছেন, ‘শীঘ্রই আমি তোমাকে তোমার নিজের কাছেই একটি সন্ত্রাসে পরিণত করব| তুমি তোমার সমস্ত বন্ধু-বান্ধবের কাছেও সন্ত্রাস হিসেবে পরিচিতি পাবে| তুমি লক্ষ্য করবে শত্রুর তরবারি তোমার বন্ধুদের হত্যা করছে| আমি যিহূদার সমস্ত লোকদের বাবিলের রাজাকে দিয়ে দেব| তিনি তাদের বাবিলে নিয়ে যাবেন| তাঁর সৈন্যরা তাদের তরবারি দিয়ে মেরে ফেলবে|

כָּל־ וְאֶת־ יְגִיעָהּ כָּל־ וְאֶת־ הַזֹּאת הָעִיר חֹסֶן כָּל־ אֶת־ וְנָתַתִּי 5
সব- ও-কে তার-পরিশ্রম সব- ও-কে এই -নগরের সম্পদ সব- -কে ও-আমি-দেব
H3605 H0853 H3018 H3605 H0853 H2063 H2633 H3605 H0853 H5414

אֹיְבֵיהֶם בְּיַד אֶתֵּן יְהוּדָה מַלְכֵי אוֹצְרוֹת כָּל־ וְאֵת יְקָרֶהָ
তাদের-শত্রুদের -হাতে আমি-দেব যিহূদার রাজাদের ভাণ্ডারগুলি সব- ও-কে তার-মূল্যবান
H0341 H3027 H5414 H3063 H4428 H0214 H3605 H0853 H3366

׃בָּבֶלָה וֶהֱבִיאוּם וּלְקָחוּם וּבְזָזוּם
□□□□□□□। ও-তারা-আনবে-তাদের ও-তারা-নেবে-তাদের ও-তারা-লুট-করবে-তাদের
H0894 H0935 H3947 H0962

ধনসম্পদ অর্জন করতে জেরুশালেমের মানুষ পরিশ্রম করেছিল| কিন্তু আমি তাদের সমস্ত ধনসম্পদ শত্রুদের দিয়ে দেব| যিহূদার রাজাদেরও প্রচুর ঐশ্চর্য় ছিল| আমি সেই ঐশ্বর্যও শত্রুদের দিয়ে দেব| শত্রুবাহিনী সেই সব ধনসম্পদ ঐশ্বর্য সমেত যিহূদার লোকদেরও বাবিলে নিয়ে যাবে|

וְשָׁם תָּבוֹא וּבָבֶל בַּשֶּׁבִי תֵּלְכוּ בֵיתֶךָ יֹשְׁבֵי וְכֹל פַשְׁחוּר וְאַתָּה 6
ও-সেখানে তুমি-যাবে ও-বাবিলে -বন্দীত্বে তোমরা-যাবে তোমার-ঘরের বাসিন্দারা ও-সব পশ্হূর ও-তুমি
H8033 H0935 H0894 H3212 H3427 H3605 H6583

נִבֵּאתָ אֲשֶׁר־ אֹהֲבֶיךָ וְכָל־ אַתָּה תִּקָּבֵר וְשָׁם תָּמוּת
তুমি-ভাববাণী-বলেছ যাদের-কাছে তোমার-বন্ধুরা ও-সব- তুমি তুমি-কবর-পাবে ও-সেখানে তুমি-মরবে
H5012 H0157 H3605 H6912 H8033 H4191

ס ׃בַּשָּׁקֶר לָהֶם
ס -□□□□□□□□□। তাদেরকে
H8267 H1992

পশ্হূর, তুমি এবং তোমার পরিবারও এর থেকে মুক্তিপাবে না| তোমাকে বাধ্য করা হবে বাবিলে চলে যাওয়ার জন্য| তোমার মৃত্যু হবে বাবিলে| সেখানেই তোমাকে সমাহিত করা হবে| তুমি তোমার বন্ধুদের কাছে মিথ্যা ধর্মোপদেশ প্রচার করেছিলে| তুমি বলেছো এটা ঘটবে না| কিন্তু তোমার বন্ধুরাও বাবিলে মারা যাবে এবং সেখানেই তাদের সমাহিত করা হবে|’”

7
פִּתִּיתַ֤נִי তুমি-প্রলোভিত-করেছ-আমাকে
יְהוָה֙ হে-সদাপ্রভু H3068
וָֽאֶפָּ֔ת ও-আমি-প্রলোভিত-হলাম
חֲזַקְתַּ֖נִי তুমি-শক্তিশালী-ছিলে-আমার-চেয়ে H2388
וַתּוּכָ֑ל ও-তুমি-জয়ী-হলে H3201
הָיִ֤יתִי আমি-হয়েছি H1961
לִשְׂחוֹק֙ -হাসির-পাত্র H7814
כָּל־ সব- H3605
הַיּ֔וֹם -দিন H3117
כֻּלֹּ֖ה সবাই H3605
לֹעֵ֥ג বিদ্রূপ-করে H3932
לִֽי׃ □□□□□।

প্রভু, আপনি কৌশল করেছিলেন এবং আমি প্রতারিতা হয়েছিলাম| আপনি আমার চেয়ে শক্তিশালী তাই আপনি জিতে গেলেন| আমি মানুষের কাছে হাস্যকর হয়ে গেলাম| ওরা আমাকে নিয়ে সারাদিন ধরে হাসাহাসি করল|

8
כִּֽי־ কারণ-
מִדֵּ֤י যখনই H1767
אֲדַבֵּר֙ আমি-বলি H1696
אֶזְעָ֔ק আমি-চিৎকার-করি H2199
חָמָ֥ס হিংসা H2555
וָשֹׁ֖ד ও-ধ্বংস H7701
אֶקְרָ֑א আমি-ঘোষণা-করি H7121
כִּֽי־ কারণ-
הָיָ֨ה হয়েছে H1961
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָ֥ה সদাপ্রভুর H3068
לִ֛י আমার-জন্য
לְחֶרְפָּ֥ה -নিন্দার-জন্য H2781
וּלְקֶ֖לֶס ও-উপহাসের-জন্য H7047
כָּל־ সব- H3605
הַיּֽוֹם׃ -□□□। H3117

আমি যখনই কথা বলি, হিংসা ও ধ্বংসের বিরুদ্ধে চেঁচাই| প্রভুর বার্তা আমি লোকেদের জানিয়ে এসেছি| কিন্তু লোকরা আমাকে অপমান করেছে, আমাকে নিয়ে উপহাস করেছে|

9
וְאָמַרְתִּ֣י ও-আমি-বলেছি H0559
לֹֽא־ না- H3808
אֶזְכְּרֶ֗נּוּ আমি-স্মরণ-করব-তাঁকে H2142
וְלֹֽא־ ও-না- H3808
אֲדַבֵּ֥ר আমি-বলব H1696
עוֹד֙ আর H5750
בִּשְׁמ֔וֹ তাঁর-নামে H8034
וְהָיָ֤ה ও-হয়েছে H1961
בְלִבִּי֙ আমার-হৃদয়ে
כְּאֵ֣שׁ আগুনের-মতো H0784
בֹּעֶ֔רֶת জ্বলন্ত
עָצֻ֖ר আবদ্ধ H6113
בְּעַצְמֹתָ֑י আমার-অস্থিতে H6106
וְנִלְאֵ֥יתִי ও-আমি-ক্লান্ত-হয়েছি H3811
כַּלְכֵ֖ל ধারণ-করতে H3557
וְלֹ֥א ও-না H3808
אוּכָֽל׃ □□□-□□□□। H3201

কখনো আমি নিজে নিজে বলেছি, “আমি প্রভুকে ভুলে যাব| প্রভুর নাম করে আর কথা বলব না|” যখন আমি একথা বলি তখনই প্রভুর বার্তা আমার শরীরের ভেতরে আগুনের মতো জ্বালায় পোড়ায়| হাড়ের ভেতর সেই জ্বালা পোড়া এমনভাবে ছড়িয়ে পড়ে যে আমি আর ঠিক থাকতে পারি না, ক্লান্ত হয়ে পড়ি| প্রভুর বার্তা শরীরের ভেতরে আর ধরে রাখতে পারি না|

10
כִּ֣י কারণ
שָׁמַ֜עְתִּי আমি-শুনেছি H8085
דִּבַּ֣ת কুৎসা H1681
רַבִּ֗ים বহুদের
מָג֣וֹר ভয় H4032
מִסָּבִ֔יב চতুর্দিকে H5439
הַגִּ֙ידוּ֙ জানাও H5046
וְנַגִּידֶ֔נּוּ ও-আমরা-জানাব-তাকে H5046
כֹּ֚ל প্রত্যেক H3605
אֱנ֣וֹשׁ মানুষ H0582
שְׁלוֹמִ֔י আমার-শান্তির H7965
שֹׁמְרֵ֖י প্রহরীরা H8104
צַלְעִ֑י আমার-পতনের H6761
אוּלַ֤י হয়তো H0194
יְפֻתֶּה֙ সে-প্রলোভিত-হবে
וְנ֣וּכְלָה ও-আমরা-জয়ী-হব H3201
ל֔וֹ তার-বিরুদ্ধে
וְנִקְחָ֥ה ও-আমরা-নেব H3947
נִקְמָתֵ֖נוּ আমাদের-প্রতিশোধ H5360
מִמֶּֽנּוּ׃ □□□-□□□□।

আমি শুনতে পাচ্ছি লোকরা আমার বিরুদ্ধে ফিসফিস করে কথা বলছে| সব জায়গায় একই কথা শুনে আমি ভয় পাই| এমন কি আমার বন্ধুরাও আমার বিরুদ্ধে কথা বলছে| লোকরা আমার ভুল করবার অপেক্ষায় রয়েছে| তারা বলছে, “চলো আমরা একটা মিথ্যে কথা বলি যে সে একটা ভীষণ খারাপ কাজ করেছে| অসৎ কাজ করি| আমরা হয়তো যিরমিয়কে প্রতারণাপূর্বক কৌশল করতে পারব| তাহলে পরিশেষে আমরা তার হাত থেকে মুক্তিপাবো| তারপর আমরা তাকে বন্দী করব এবং প্রতিশোধ নেব|”

11									
	וַיהוָה	אוֹתִי	כְּגִבּוֹר	עָרִיץ	עַל־	כֵּן	רֹדְפַי	יִכָּשְׁלוּ	וְלֹא
	ও-সদাপ্রভু	আমার-সাথে	বীরের-মতো	ভয়ঙ্কর	-সেই-	কারণে	আমার-তাড়নাকারীরা	হোঁচট-খাবে	ও-না
	H3068	H0853	H1368	H6184			H7291	H3782	H3808
	יֻכָלוּ	בֹּשׁוּ	מְאֹד	כִּי־	לֹא	הִשְׂכִּילוּ	כְּלִמַּת	עוֹלָם	לֹא
	তারা-জয়ী-হবে	তারা-লজ্জিত-হবে	অত্যন্ত	কারণ-	না	তারা-সফল-হয়েছে	লজ্জা	চিরকালের	না
	H3201	H0954	H3966		H3808		H3639	H5769	H3808
	תִשָּׁכֵחַ׃								
	□□□□-□□□□।								
	H7911								

কিন্তু প্রভু আমার সঙ্গে আছেন। প্রভু একজন শক্তিশালী সৈন্যের মত। তাই লোকরা যারা আমাকে তাড়া করছে তারা হোঁচট খাবে। তারা আমাকে হারাতে পারবে না। তারা নিজেরাই হেরে গিয়ে হতাশ হবে। তারা এমন অপমানিত হবে যে সেই লজ্জা তারা কখনো ভুলতে পারবে না।

12									
	וַיהוָה	צְבָאוֹת	בֹּחֵן	צַדִּיק	רֹאֶה	כְלָיוֹת	וָלֵב	אֶרְאֶה	נִקְמָתְךָ
	ও-সদাপ্রভু	বাহিনীর	পরীক্ষাকারী	ধার্মিকের	দর্শনকারী	বৃক্কের	ও-হৃদয়ের	আমি-দেখি	তোমার-প্রতিশোধ
	H3068		H0974	H6662	H7200	H3629		H7200	H5360
	מֵהֶם	כִּי	אֵלֶיךָ	גִּלִּיתִי	אֶת־	רִיבִי׃	ס		
	তাদের-থেকে	কারণ	তোমার-কাছে	আমি-প্রকাশ-করেছি	-কে	□□□□-□□□□□□।	ס		
	H1992		H0413	H1540	H0853	H7379			

সর্বশক্তিমান প্রভু তুমি সৎ লোকদের পরীক্ষা করো। তুমি আমাদের হৃদয়ের এবং মনের ভেতর গভীরভাবে দেখ। আমি তোমার সামনে ঐ সব লোকদের বিরুদ্ধে যুক্তিসমূহ এনেছিলাম যাতে হয়ত আমি দেখতে পাই যে তুমি ওদের শাস্তি দেবে।

13									
	שִׁירוּ	לַיהוָה	הַלְלוּ	אֶת־	יְהוָה	כִּי	הִצִּיל	אֶת־	נֶפֶשׁ
	গাও	-সদাপ্রভুর-উদ্দেশে	প্রশংসা-কর	-কে	সদাপ্রভুকে	কারণ	তিনি-উদ্ধার-করেছেন	-কে	প্রাণ
	H7891	H3068		H0853	H3068		H5337	H0853	H5315
	אֶבְיוֹן	מִיַּד	מְרֵעִים׃	ס					
	দরিদ্রের	-হাত-থেকে	□□□□□□□□□□□□□□□□।	ס					
	H0034	H3027							

প্রভুর কাছে গান কর! তাঁর প্রশংসা কর। প্রভু অসহায় মানুষকে ক্ষতিকর মানুষের কবল থেকে রক্ষা করেন।

14									
	אָרוּר	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	יֻלַּדְתִּי	בּוֹ	יוֹם	אֲשֶׁר־	יְלָדַתְנִי	אִמִּי
	অভিশাপ	-দিন	যেখানে	আমি-জন্মগ্রহণ-করেছি	তাতে	দিন	যেখানে-	জন্ম-দিয়েছেন-আমাকে	আমার-মা
	H0779	H3117		H3205		H3117		H3205	H0517
	אַל־	יְהִי	בָרוּךְ׃						
	না-	হোক	□□□□□□□□□□□।						
	H0408	H1961	H1288						

অভিশাপ দাও সেই দিনটিকে যেদিন আমি জন্ম নিয়েছিলাম। যেদিন আমার মা আমাকে পেয়েছিল সেই দিনটিকে আশীর্বাদ কোরো না।

15									
	אָרוּר	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	בִּשַּׂר	אֶת־	אָבִי	לֵאמֹר	יֻלַּד־	לְךָ
	অভিশাপ	-পুরুষ	যে	সংবাদ-দিয়েছে	-কে	আমার-বাবাকে	বলে	জন্ম-হয়েছে-	তোমার-জন্য
	H0779	H0376		H1319	H0853	H0001	H0559	H3205	
	בֵּן	זָכָר	שַׂמֵּחַ	שִׂמְּחָהוּ׃					
	পুত্র	পুরুষ	আনন্দিত-করে	□□□□-□□□□□□□।					
		H2145	H8055	H8055					

অভিশাপ দাও সেই মানুষটিকে যে আমার পিতাকে আমার জন্ম সংবাদ দিয়েছিল। সে বলেছিল, “তোমার একটি পুত্র সন্তান হয়েছে।” সে আমার পিতাকে এই সংবাদ দিয়ে খুশী করেছিল।

16 וְהָיָה ও-হোক H1961 · הָאִישׁ -পুরুষ H0376 · הַהוּא সেই H1931 · כֶּעָרִים নগরগুলির-মতো · אֲשֶׁר־ যা- · הָפַךְ উল্টেছিলেন H2015 · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · וְלֹא ও-না H3808 · נִחָם অনুতাপ-করেছিলেন H5162

וְשָׁמַע ও-সে-শোনুক H8085 · זְעָקָה চিৎকার H2201 · בַּבֹּקֶר -সকালে H1242 · וּתְרוּעָה ও-রণহুঙ্কার H8643 · בְּעֵת -সময়ে H6256 · צָהֳרָיִם׃ □□□□□□□।

ঐ মানুষটিরও দশা হোক্ সেই সব শহরের মতো যেগুলো প্রভু ধ্বংস করেছেন| প্রভু ঐ শহরগুলির ওপর কোন করুণা দেখান নি| ঐ মানুষটি যেন প্রত্যেকদিন সকালে যুদ্ধের আর্তনাদ শুনতে পায়| দুপুর বেলায় সে যুদ্ধনাদ শুনুক|

17 אֲשֶׁר যে · לֹא־ না- H3808 · מוֹתְתַנִי হত্যা-করেছেন-আমাকে H4191 · מֵרָחֶם -গর্ভ-থেকে H7358 · וַתְּהִי־ ও-হতে- H1961 · לִי আমার-জন্য · אִמִּי আমার-মা H0517 · קִבְרִי আমার-কবর H6913

וְרַחְמָה ও-তার-গর্ভ H7358 · הֲרַת গর্ভবতী · עוֹלָם׃ □□□□□□□। H5769

কারণ সে আমাকে মাতৃগর্ভে থাকাকালীন হত্যা করেনি| সে যদি আমাকে হত্যা করত তাহলে আমার কবর হত| আমার মাতৃগর্ভ এবং আমি কখনও জন্মগ্রহণই করতাম না|

18 לָמָּה কেন H4100 · זֶּה এটা H2088 · מֵרֶחֶם -গর্ভ-থেকে H7358 · יָצָאתִי আমি-বেরিয়ে-এসেছি H3318 · לִרְאוֹת দেখতে H7200 · עָמָל কষ্ট H5999 · וְיָגוֹן ও-দুঃখ H3015 · וַיִּכְלוּ ও-শেষ-হয়েছে H3615 · בְּבֹשֶׁת -লজ্জায় H1322

יָמָי׃ □□□□-□□□□□□□□। H3117 · פ פ

আমাকে কেন আমার মাতৃগর্ভ থেকে বাইরে আসতে হল? আমি এই পৃথিবীতে যা কিছু দেখেছি তা হল দুঃখ এবং সমস্যাসমূহ| এবং আমার জীবন শেষ হবে দুঃখে ও অপমানে|

Chapter 21

1 הַדָּבָר -বাক্য H1697 · אֲשֶׁר־ যা- · הָיָה হল H1961 · אֶל־ -প্রতি H0413 · יִרְמְיָהוּ যিরমিয়ের H3414 · מֵאֵת -থেকে H0854 · יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 · בִּשְׁלֹחַ পাঠানোতে H7971 · אֵלָיו তার-কাছে H0413 · הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428 · צִדְקִיָּהוּ সিদ্কিয় H6667

אֶת־ -কে H0853 · פַּשְׁחוּר পশ্হূরকে H6583 · בֶּן־ পুত্র- · מַלְכִּיָּה মল্কিয়ের H4441 · וְאֶת־ ও-কে H0853 · צְפַנְיָה সফনিয়কে H6846 · בֶן־ পুত্র- · מַעֲשֵׂיָה মাসেয়ের H4641 · הַכֹּהֵן -যাজককে H3548 · לֵאמֹר׃ □□□। H0559

যিরমিয়র কাছে এই বার্তা এসেছিল যখন যিহুদার রাজা সিদিকিয় যিরমিয়র কাছে দুজন লোককে পাঠিয়েছিল: পশ্হূর এবং যাজক সফনিয় তখন এই বার্তা যিরমিয়র কাছে এসেছিল| পশ্হূর ছিল মল্কিয়ের পুত্র এবং সফনিয় ছিল মাসেয়ের পুত্র| পশ্হূর এবং সফনিয় যিরমিয়র জন্য একটি বার্তা বয়ে এনেছিল|

2 דְּרָשׁ־ অনুসন্ধান-কর- H1875 · נָא অনুগ্রহ-করে H4994 · בַּעֲדֵנוּ আমাদের-পক্ষে H1157 · אֶת־ -কে H0853 · יְהוָה সদাপ্রভুকে H3068 · כִּי কারণ · נְבוּכַדְרֶאצַּר নবূখদনেসর H5019 · מֶלֶךְ־ রাজা- H4428 · בָּבֶל বাবিলের H0894

נִלְחָם যুদ্ধ-করছে · עָלֵינוּ আমাদের-বিরুদ্ধে · אוּלַי হয়তো H0194 · יַעֲשֶׂה করবেন · יְהוָה সদাপ্রভু H3068 · אוֹתָנוּ আমাদের-প্রতি H0854 · כְּכָל־ সব-অনুসারে H3605 · נִפְלְאֹתָיו তাঁর-আশ্চর্যকাজগুলির H6381

וְיַעֲלֶה ও-সে-উঠে-যাবে H5927 · מֵעָלֵינוּ׃ □□□□□□-□□□-□□□□□। · ס ס

পশ্হূর ও সফনিয় যিরমিয়কে বলেছিল, “আমাদের জন্য প্রভুর কাছে প্রার্থনা করো| প্রভুকে জিজ্ঞেস করো কি ঘটতে চলেছে| আমরা জানতে চাই কারণ বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর আমাদের আক্রমণ করেছে| হয়তো প্রভু আমাদের জন্য অতীতে যেমন করেছিলেন তেমনি চমৎকার ও শক্তিশালী জিনিষগুলি তিনি করবেন| প্রভুই হয়তো নবূখদ্রিত্সরকে আমাদের প্রতি আক্রমণ থেকে বিরত করবেন|”

3

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	תֹאמְרֻן	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ׃
ও-বলল	যিরমিয়	তাদেরকে	এইরূপে	তোমরা-বলবে	-প্রতি	□□□□□□□□□□।
H0559	H3414	H0413	H3541	H0559	H0413	H6667

তখন যিরমিয়, পশ্হূর এবং সফনিয়কে উত্তরে বলল, “রাজা সিদিকিয়কে বলো:

4

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מֵסֵב	אֶת־	כְּלֵי	הַמִּלְחָמָה
এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	দেখ-আমি	ফিরিয়ে-দিচ্ছি	-কে	অস্ত্রগুলি	-যুদ্ধের
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H2009	H5437	H0853	H3627	H4421

אֲשֶׁר	בְּיֶדְכֶם	אֲשֶׁר	אַתֶּם	נִלְחָמִים	בָּם	אֶת־	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וְאֶת־
যা	তোমাদের-হাতে	যা-দিয়ে	তোমরা	যুদ্ধ-করছ	তাদের-বিরুদ্ধে	-কে	রাজার	বাবিলের	ও-কে
	H3027					H0854	H4428	H0894	H0854

הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים	עֲלֵיכֶם	מִחוּץ	לַחוֹמָה	וְאָסַפְתִּי	אוֹתָם	אֶל־
-কলদীয়দের	যারা-অবরোধ-করছে	তোমাদেরকে	-বাইরে-থেকে	-প্রাচীরের	ও-আমি-জড়ো-করব	তাদের	-মধ্যে
H3778			H2351	H2346	H0622	H0853	H0413

תּוֹךְ	הָעִיר	הַזֹּאת׃
মাঝখানে	-নগরের	□□।
H8432		H2063

প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর যা বলেছেন তা হল: ‘তোমার অস্ত্র সম্ভার আছে| এবং সেই অস্ত্র সম্ভার দিয়ে তুমি বাবিলের রাজা এবং বাবিলবাসীদের আক্রমণ থেকে নিজেকে রক্ষা করেছো| কিন্তু আমি তোমার সমস্ত অস্ত্র সম্ভার নষ্ট করে দেব| ওগুলো আর কোন কাজেই লাগবে না| “‘বাবিলের রাজার সৈন্যরা শহর ঘিরে ফেলছে| শীঘ্রই আমি তাদের জেরুশালেমের অভ্যন্তরে নিয়ে আসব|

5

וְנִלְחַמְתִּי	אֲנִי	אִתְּכֶם	בְּיָד	נְטוּיָה	וּבִזְרוֹעַ	חֲזָקָה	וּבְאַף	וּבְחֵמָה
ও-আমি-যুদ্ধ-করব	আমি	তোমাদের-বিরুদ্ধে	-হাতে	প্রসারিত	ও-বাহুতে	শক্তিশালী	ও-ক্রোধে	ও-গরমে
	H0589	H0854	H3027	H5186	H2220	H2389	H0639	H2534

וּבְקֶצֶף	גָּדוֹל׃
ও-ক্রোধে	□□□।

স্বয়ং আমি তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করব| যিহূদার লোকেদের, আমি আমার শক্তিশালী এই হাত দিয়ে তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করব| আমি তোমাদের ওপর প্রচণ্ড রুদ্ধ এবং আমি কতখানি রুদ্ধ তা বোঝানোর জন্যই আমি তোমাদের বিরুদ্ধে কঠিন যুদ্ধ করব|

6

וְהִכֵּיתִי	אֶת־	יוֹשְׁבֵי	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶת־	הָאָדָם	וְאֶת־	הַבְּהֵמָה	בְּדֶבֶר
ও-আমি-আঘাত-করব	-কে	বাসিন্দাদের	-নগরের	এই	ও-কে	-মানুষকে	ও-কে	-পশুকে	-মহামারীতে
H5221	H0853	H3427		H2063	H0853	H0120	H0853	H0929	H1698

גָּדוֹל	יָמֻתוּ׃
বড়	□□□□-□□□□।
	H4191

আমি সমস্ত জেরুশালেমবাসীকে হত্যা করব| হত্যা করব পশুদেরও| তারা একটি ভয়ঙ্কর রোগে মারা যাবে যেটি সারা শহরে ছড়িয়ে যাবে|’”

7 וְאַחֲרֵי־ כֵן נְאֻם־ יְהוָה אֶתֵּן אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ עֲבָדָיו
ও-পরে- কেন ঘোষণা- সদাপ্রভুর আমি-দেব -কে সিদ্কিয়কে রাজা- যিহূদার ও-কে তার-দাসদের
H5002 H3068 H5414 H0853 H6667 H4428 H3063 H0853 H5650

וְאֶת־ הָעָם וְאֶת־ הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת מִן־ הַדֶּבֶר מִן־ הַחֶרֶב וּמִן־
ও-কে -লোকদের ও-কে -অবশিষ্টদের -নগরে এই -থেকে -মহামারী -থেকে -তলোয়ার ও-থেকে
H0853 H0853 H7604 H2063 H1698 H2719

הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי
-দুর্ভিক্ষের -হাতে নবূখদনেসরের রাজা- বাবিলের ও-হাতে তাদের-শত্রুদের ও-হাতে অন্বেষণকারীদের
H7458 H3027 H5019 H4428 H0894 H3027 H0341 H3027 H1245

נַפְשָׁם וְהִכָּם לְפִי־ חֶרֶב לֹא־ יָחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא
তাদের-প্রাণের ও-সে-আঘাত-করবে-তাদের মুখে- তলোয়ারের না- সে-দয়া-করবে তাদের-প্রতি ও-না
H5315 H5221 H6310 H2719 H3808 H2347 H3808

יַחְמֹל וְלֹא יְרַחֵם׃
সে-সহানুভূতি-দেখাবে ও-না □□-□□□□□□-□□□□।
H2550 H3808 H7355

ঐটি ঘটবার পর, এই হল প্রভুর বার্তা, "'আমি বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের হাতে যিহূদার রাজা সিদিকিয় ও তার মন্ত্রী মণ্ডলীকে তুলে দেব| জেরুশালেমে যারা মহামারী, যুদ্ধ এবং অনাহারের পরও জীবিত থাকবে তাদেরও আমি তুলে দেব নবূখদ্রিত্সরের হাতে| রাজা নবূখদ্রিত্সরের সেনাবাহিনী যিহূদার লোককে হত্যা করতে চাইবে| তাই যিহূদা এবং জেরুশালেমের লোক মারা যাবে তরবারির আঘাতে| নবূখদ্রিত্সর অবশ্য কোন দয়া দেখাবে না| সে ঐ লোকদের জন্য কোন রকম দুঃখও অনুভব করবে না|'

8 וְאֶל־ הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם
ও-প্রতি -লোকদের এই তুমি-বলবে এইরূপে বলেন সদাপ্রভু দেখ-আমি দিচ্ছি তোমাদের-সামনে
H0413 H2088 H0559 H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H6440

אֶת־ דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־ דֶּרֶךְ הַמָּוֶת׃
-কে পথ -জীবনের ও-কে পথ -□□□□□□□□।
H0853 H1870 H0853 H1870 H4194

"জেরুশালেমের লোককে এটাও বলে দাও| প্রভু এই কথাগুলি বললেন: 'আমি তোমাদের জীবন এবং মৃত্যুর মধ্যে বাছতে দেব|

9 הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל
যে-বাস-করে -নগরে এই সে-মরবে -তলোয়ারে ও-দুর্ভিক্ষে ও-মহামারীতে ও-যে-বেরিয়ে-যায় ও-পড়ে
H3427 H2063 H4191 H2719 H7458 H1698 H3318 H5307

עַל־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם]יחיה[ )וְחָיָה(וְהָיְתָה־ לוֹ
-উপর -কলদীয়দের যারা-অবরোধ-করছে তোমাদেরকে [সে-বাঁচবে] (ও-সে-বাঁচবে) ও-হবে- তার-জন্য
H3778 H2421 H2421 H1961

נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל׃
তার-প্রাণ -□□□-□□□□।
H5315 H7998

জেরুশালেমে যারা বাস করে তারা মরবে| তারা মারা যাবে তরবারির আঘাতে, নাহলে মহামারীতে নয়তো অনাহারে| কিন্তু কেউ যদি জেরুশালেম থেকে বেরিয়ে গিয়ে বাবিল সৈন্যদের কাছে আত্মসমর্পণ করে তাহলে সে বেঁচে যাবে| পুরো শহরটাই বাবিলীয় সৈন্য ঘিরে রেখেছে| কেউ বাইরে যেতে পারবে না এবং শহরের ভেতর খাবার আনতে পারবে না| কিন্তু কেউ যদি বাইরে যায় এবং বাবিলের সৈন্যের কাছে আত্মসমর্পণ করে, সে তার জীবন রক্ষা করবে|

10 כִּי שַׂמְתִּי פָנַי בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם־
কারণ আমি-স্থাপন-করেছি আমার-মুখ -নগরের এই -মন্দের-জন্য ও-না -মঙ্গলের-জন্য ঘোষণা-
H6440 H2063 H3808 H5002

יְהוָה בְּיַד־ מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנָּתֵן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ׃ ס
সদাপ্রভুর -হাতে রাজার বাবিলের তা-দেওয়া-হবে ও-সে-পুড়িয়ে-দেবে-তাকে -□□□□□। ס
H3068 H3027 H4428 H0894 H5414 H8313 H0784

আমি ঠিক করেছি জেরুশালেম শহরকে বিপদে জর্জরিত করে দেব কিন্তু কোন সাহায্য করব না|’” আমি জেরুশালেম শহর বাবিলের রাজাকে দিয়ে দেব| সে এই শহরে আগুন লাগিয়ে দেবে| এই হল প্রভুর বার্তা|

יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וּלְבֵית	11
□□□□□□□□□□।	বাক্য-	শোন	যিহূদার	রাজার	ও-গৃহের-প্রতি	
H3068	H1697	H8085	H3063	H4428		

“এই বার্তা যিহূদার রাজপরিবারকে জানিয়ে দাও: ‘প্রভুর বার্তা শোন|

גָזוּל	וְהַצִּילוּ	מִשְׁפָּט	לַבֹּקֶר	דִּינוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	בֵּית	12
লুণ্ঠিতকে	ও-উদ্ধার-কর	ন্যায়	-সকালে	বিচার-কর	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে	দায়ূদের	হে-গৃহ	
H1497	H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732		

מְכַבֶּה	וְאֵין	וּבָעֲרָה	חֲמָתִי	כָאֵשׁ	תֵּצֵא	פֶּן־	עוֹשֵׁק	מִיַּד
নিভানোর	ও-নেই	ও-তা-জ্বলবে	আমার-ক্রোধ	আগুনের-মতো	বেরিয়ে-যাবে	নতুবা-	শোষকের	-হাত-থেকে
H3518	H0369		H2534	H0784	H3318	H6435	H6231	H3027

)מַעַלְלֵיכֶם׃(	]מעלליהם[	רֹעַ	מִפְּנֵי
(□□□□□□□□-□□□□□□□□□।)	[তাদের-কাজগুলির]	মন্দ	-কারণে
H4611	H4611	H7455	H6440

দায়ূদ পরিবার, প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: ‘তুমি প্রতিদিন লোকদের ন্যায়পরায়ণতার সঙ্গে বিচার করবে| অভিযুক্তদের অপরাধীদের হাত থেকে বাঁচাবে| যদি তুমি তা না করো তাহলে আমি রুদ্ধ হব| আমার রোধ হল আগুনের মতো| একবার সেই রোধর আগুন জ্বললে কেউ আর তা নেভাতে পারবে না| এটি ঘটবে কারণ তোমরা পাপ কাজ করেছিলে|’

הָאֹמְרִים	יְהוָה	נְאֻם־	הַמִּישֹׁר	צוּר	הָעֵמֶק	יֹשֶׁבֶת	אֵלַיִךְ	הִנְנִי	13
যারা-বলছে	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	-সমতলের	শিলা	-উপত্যকার	হে-বাসিন্দা	তোমার-বিরুদ্ধে	দেখ-আমি	
H0559	H3068	H5002	H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009	

בִּמְעוֹנוֹתֵינוּ׃	יָבוֹא	וּמִי	עָלֵינוּ	יֵחַת	מִי־
আমাদের-গুহাগুলিতে?	আসবে	ও-কে	আমাদের-উপর	নামবে	কে-
H4585	H0935	H4310		H5181	H4310

“জেরুশালেম, আমি তোমার বিরুদ্ধে| তুমি পাহাড়ের চূড়ায় বসে থাকো| তুমি এই উপত্যকার ওপর রাণীর মত বসে থাকো| জেরুশালেমের লোকরা তোমরা বলছো, ‘কেউ আমাদের আক্রমণ করতে পারে না| কেউ আমাদের এই দুর্গসমন্বিত শহরগুলিতে প্রবেশ করতে পারে না|’” কিন্তু প্রভুর এই বার্তা শোন|

וְהִצַּתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	מַעַלְלֵיכֶם	כִּפְרִי	עֲלֵיכֶם	וּפָקַדְתִּי	14
ও-আমি-জ্বালাব	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	তোমাদের-কাজগুলির	ফলের-অনুসারে	তোমাদেরকে	ও-আমি-শাস্তি-দেব	
H3341	H3068	H5002	H4611	H6529			

ס	סְבִיבֶיהָ׃	כָּל־	וְאָכְלָה	בְּיַעְרָהּ	אֵשׁ
ס	□□□-□□□□□□□□□□□।	সব-	ও-তা-গ্রাস-করবে	তার-বনে	আগুন
	H5439	H3605	H0398		H0784

“তুমি যোগ্য শাস্তি পাবে| আমি তোমার অরণ্যে আগুন লাগাবো| সেই আগুন তোমার চারিদিকের সব কিছু পুড়িয়ে দেবে|” কিন্তু প্রভুর এই বার্তা শোন|

Chapter 22

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	שָׁם	וְדִבַּרְתָּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	בֵּית־	רֵד	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
□□।	-বাক্য	-কে	সেখানে	ও-বলবে	যিহূদার	রাজার	গৃহে-	নাম	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে	
H2088	H1697	H0853	H8033	H1696	H3063	H4428		H3381	H3068	H0559	H3541	

প্রভু বললেন: “যিরমিয়, রাজপ্রাসাদে যাও| যিহূদার রাজার কাছে গিয়ে এই ধর্মোপদেশ প্রচার করো:

2

וְאָֽמַרְתָּ	שְׁמַע	דְּבַר־	יְהוָה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הַיֹּשֵׁב	עַל־	כִּסֵּא	דָוִד	אַתָּה
ও-বলবে	শোন	বাক্য-	সদাপ্রভুর	হে-রাজা	যিহুদার	যে-বসে	-উপর	সিংহাসনে	দায়ূদের	তুমি
H0559	H8085	H1697	H3068	H4428	H3063	H3427		H3678	H1732	

וַעֲבָדֶיךָ	וְעַמְּךָ	הַבָּאִים	בַּשְּׁעָרִים	הָאֵלֶּה׃	ס
ও-তোমার-দাসেরা	ও-তোমার-লোকেরা	যারা-প্রবেশ-করে	-দরজাগুলিতে	□□।	ס
H5650		H0935	H8179	H0428	

'যিহুদার রাজা, প্রভুর বার্তা শোন| তুমি দায়ূদের সিংহাসন থেকে শাসন করছ, তাই শোন হে রাজা, তুমি এবং তোমার সভা পরিষদগণও শোন| জেরুশালেমের ফটক দিয়ে আসা তোমার লোকদেরও ঈশ্বরের বার্তা শুনতে হবে|

3

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עֲשׂוּ	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	וְהַצִּילוּ	גָזוּל	מִיַּד	עָשׁוֹק
এইরূপে	বলেন	সদাপ্রভু	কর	ন্যায়	ও-ধার্মিকতা	ও-উদ্ধার-কর	লুণ্ঠিতকে	-হাত-থেকে	শোষকের
H3541	H0559	H3068		H4941	H6666	H5337	H1497	H3027	H6216

וְגֵר	יָתוֹם	וְאַלְמָנָה	אַל־	תֹּנוּ	אַל־	תַּחְמֹסוּ	וְדָם	נָקִי
ও-বিদেশীকে	এতিমকে	ও-বিধবাকে	না-	তোমরা-নির্যাতন-কর	না-	তোমরা-হিংসা-কর	ও-রক্ত	নির্দোষের
H1616	H3490	H0490	H0408	H3238	H0408	H2554	H1818	

אַל־	תִּשְׁפְּכוּ	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה׃
না-	তোমরা-ঢাল	-স্থানে	□□।
H0408	H8210	H4725	H2088

প্রভু বললেন: যা ঠিক তাই করো| ডাকাতকে নয়, যার ডাকাতি হয়েছে তাকে রক্ষা করো| বিধবা মহিলাদের এবং অনাথ শিশুদের কোন ক্ষতি করো না| নিরীহ লোকদের মেরো না|

4

כִּי	אִם־	עָשׂוֹ	תַּעֲשׂוּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וּבָאוּ	בְשַׁעֲרֵי	הַבַּיִת
কারণ	যদি-	করতে	তোমরা-করবে	-কে	-বাক্য	এই	ও-প্রবেশ-করবে	-দরজাগুলিতে	-গৃহের
				H0853	H1697	H2088	H0935	H8179	

הַזֶּה	מְלָכִים	יֹשְׁבִים	לְדָוִד	עַל־	כִּסְאוֹ	רֹכְבִים	בָּרֶכֶב	וּבַסּוּסִים	הוּא
এই	রাজারা	যারা-বসেন	দায়ূদের-জন্য	-উপর	তাঁর-সিংহাসনে	যারা-চড়ে	-রথে	ও-ঘোড়ায়	সে
H2088	H4428	H3427	H1732		H3678	H7392	H7393		H1931

[ועבדו]	)וַעֲבָדָיו(	וְעַמּוֹ׃
[ও-তার-দাস]	(ও-তাঁর-দাসেরা)	□-□□□□-□□□।
H5650	H5650	

যদি এই নির্দেশগুলো তোমরা মেনে চলো তাহলে এগুলি ঘটবে: দায়ূদের সিংহাসনে যে সব রাজারা অধিষ্ঠিত রয়েছে তারা জেরুশালেম শহরের ফটক দিয়ে আসা চালিয়ে যাবে| সঙ্গে থাকবে তাদের সভা পরিষদগণ| তারা সবাই রথে ঘোড়ায় চড়ে আসবে|

5

וְאִם	לֹא	תִשְׁמְעוּ	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נְאֻם־
ও-যদি	না	তোমরা-শোনবে	-কে	-বাক্যগুলি	এই	আমার-নামে	আমি-শপথ-করেছি	ঘোষণা-
	H3808	H8085	H0853	H1697	H0428		H7650	H5002

יְהוָה	כִּי־	לְחָרְבָּה	יִהְיֶה	הַבַּיִת	הַזֶּה׃	ס
সদাপ্রভুর	কি-	-ধ্বংসস্তূপে	হবে	-গৃহ	□□।	ס
H3068		H2723	H1961		H2088	

কিন্তু যদি এই নির্দেশগুলি মানা না হয়, তাহলে প্রভু বলেছেন: আমি, প্রভু, প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি রাজার প্রাসাদ ধ্বংস হয়ে যাবে এবং সব কিছু জঞ্জালের স্তূপে পরিণত হবে|'"

6
כִּי־ কারণ-
כֹה এইরূপে H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
עַל־ -বিষয়ে
בֵּית গৃহ
מֶלֶךְ রাজার H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
גִּלְעָד গিলিয়দ H1568
אַתָּה তুমি
לִי আমার-কাছে

רֹאשׁ শীর্ষ
הַלְּבָנוֹן -লেবাননের H3844
אִם־ যদি-
לֹא না H3808
אֲשִׁיתְךָ আমি-স্থাপন-করি-তোমাকে H7896
מִדְבָּר মরুভূমি
עָרִים নগরগুলি
לֹא না H3808
]נושבה[[বসতি-যোগ্য] H3427

(נוֹשָׁבוּ): (□□□□-□□□□□□।) H3427

যিহূদার রাজার রাজপ্রাসাদের সম্বন্ধে প্রভু যা বলেছেন তা হল: “এই প্রাসাদ হল গিলিয়দের অরণ্যের মতো উচ্চ| এই রাজপ্রাসাদ হল লিবানোনের পর্বতের মতো উচ্চ, কিন্তু এই প্রাসাদকে মরুভূমিতে পরিণত করব| এই প্রাসাদ নির্জন শহরের মতো একাকি দাঁড়িয়ে থাকবে|

7
וְקִדַּשְׁתִּי ও-আমি-আলাদা-করব H6942
עָלֶיךָ তোমার-বিরুদ্ধে
מַשְׁחִתִים ধ্বংসকারীদের H7843
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
וְכֵלָיו ও-তার-অস্ত্রগুলি H3627
וְכָרְתוּ ও-তারা-কেটে-ফেলবে H3772
מִבְחַר শ্রেষ্ঠ H4005

אֲרָזֶיךָ তোমার-এরজগুলি H0730
וְהִפִּילוּ ও-তারা-ফেলে-দেবে H5307
עַל־ -উপর
הָאֵשׁ: -□□□□□□। H0784

আমি ধ্বংসকারীদের এই প্রাসাদ ধ্বংস করতে পাঠাব| তারা প্রাসাদের সুদৃশ্য এরস কড়িকাঠগুলো কেটে ফেলবে এবং সেগুলোতে আগুন ধরিয়ে দেবে|

8
וְעָבְרוּ ও-পার-হবে
גּוֹיִם জাতিরা
רַבִּים বহু
עַל ধরে
הָעִיר -নগরের
הַזֹּאת এই H2063
וְאָמְרוּ ও-তারা-বলবে H0559
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
אֶל־ -প্রতি H0413
רֵעֵהוּ তার-প্রতিবেশীর H7453

עַל־ -বিষয়ে
מֶה কেন H4100
עָשָׂה করেছেন
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
כָּכָה এইরকম H3602
לָעִיר -নগরের-প্রতি
הַגְּדוֹלָה -বড়
הַזֹּאת: এই? H2063

“অনেক জাতির লোকরা এই শহরের পাশ দিয়ে যেতে যেতে একে অন্যকে প্রশ্ন করবে, ‘মহান শহর জেরুশালেমের ওপর প্রভু এমন একটা সাংঘাতিক কাণ্ড কেন করলেন?’

9
וְאָמְרוּ ও-তারা-বলবে H0559
עַל -বিষয়ে
אֲשֶׁר যা
עָזְבוּ তারা-ত্যাগ-করেছে
אֶת־ -কে H0853
בְּרִית নিয়ম H1285
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֱלֹהֵיהֶם তাদের-ঈশ্বরের H0430

וַיִּשְׁתַּחֲווּ ও-তারা-প্রণাম-করেছে H7812
לֵאלֹהִים -দেবতাদের-উদ্দেশে H0430
אֲחֵרִים অন্য H0312
וַיַּעַבְדוּם: □-□□□□-□□□□-□□□□□-□□□□□। H5647
ס ס

এই হবে তাদের প্রশ্নের উত্তর: যিহূদার লোকরা তাদের প্রভু ঈশ্বরের সঙ্গে যে চুক্তিহয়েছিল তা তারা অমান্য করেছিল বলে ঈশ্বর জেরুশালেমকে ধ্বংস করেছেন| যিহূদার লোকরা মূর্ত্তি পূজা করেছিল বলে তাদের এই ভয়ানক ফল ভোগ করতে হল|’”

10
אַל־ না- H0408
תִּבְכּוּ তোমরা-কাঁদ H1058
לְמֵת -মৃতের-জন্য H4191
וְאַל־ ও-না- H0408
תָּנֻדוּ তোমরা-শোক-কর H5110
לוֹ তার-জন্য
בְּכוּ কাঁদ H1058
בָכוֹ কাঁদতে H1058
לַהֹלֵךְ -যে-যায়-তার-জন্য H1980

כִּי কারণ
לֹא না H3808
יָשׁוּב সে-ফিরবে H7725
עוֹד আর H5750
וְרָאָה ও-সে-দেখবে H7200
אֶת־ -কে H0853
אֶרֶץ দেশ H0776
מוֹלַדְתּוֹ: □□□-□□□□□□□□□□□□। H4138
ס ס

মৃত রাজাদের জন্য না কেঁদে বরং যে রাজাকে এই জায়গা ছেড়ে চলে যেতে হবে তার জন্য কাঁদো| কারণ সে আর কখনো ফিরে আসবে না| আর কোন দিন সে নিজের মাতৃভূমিকে দেখতে পাবে না|

11
כִּי כֹּה אָמַר־ יְהוָה אֶל־ שַׁלֻּם בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֹּלֵךְ
কারণ এইরূপে বলেন- সদাপ্রভু -বিষয়ে শল্লূমের পুত্র- যোশিয়ের রাজা যিহূদার যিনি-রাজত্ব-করছেন
H3541 H0559 H3068 H0413 H7967 H2977 H4428 H3063

תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־ יָשׁוּב שָׁם
বদলে যোশিয়ের তাঁর-পিতার যিনি বেরিয়ে-গেছেন -থেকে -স্থান এই না- সে-ফিরবে সেখানে
H8478 H2977 H0001 H3318 H4725 H2088 H3808 H7725 H8033

עוֹד׃
□□।
H5750

যোশিয়ের পুত্র শল্লুম (যেহোয়াজ) সম্বন্ধে প্রভু যা বলেছেন তা হল, (যোশিয় মারা যাবার পর তার পুত্র শল্লুম যিহূদার রাজা হয়েছিল|) “যেহোয়াজ জেরুশালেম ছেড়ে চলে গিয়েছিল| সে আর কোন দিন জেরুশালেমে ফিরে আসে নি|

12
כִּי בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא־
কারণ -স্থানে যেখানে- তারা-নির্বাসিত-করেছে তাকে সেখানে সে-মরবে ও-কে -দেশ এই না-
H4725 H1540 H0853 H8033 H4191 H0853 H0776 H2063 H3808

יִרְאֶה עוֹד׃ ס
সে-দেখবে □□। ס
H7200 H5750

মিশরের লোকেরা তাকে যেখানে ধরে নিয়ে গিয়েছে সেখানেই তার মৃত্যু হবে| সে আর কোনদিন এই দেশকে দেখতে পাবে না|”

13
הוֹי בֹּנֶה בֵיתוֹ בְּלֹא־ צֶדֶק וַעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ
হায় যে-নির্মাণ-করে তার-গৃহ বিনা- ধার্মিকতার ও-তার-উপরতলাগুলি বিনা ন্যায়ের তার-প্রতিবেশীকে
H1945 H1129 H3808 H6664 H5944 H3808 H4941 H7453

יַעֲבֹד חִנָּם וּפֹעֲלוֹ לֹא יִתֶּן־ לוֹ׃
সে-খাটাতে-দেয় বিনামূল্যে ও-তার-মজুরি না সে-দেয়- □□□□।
H5647 H2600 H6467 H3808 H5414

রাজা যিহোয়াকীমের জীবনে খারাপ সময় ঘনিয়ে আসছে| সে তার রাজপ্রাসাদ তৈরী করতে বহু অসৎ কাজ করেছে| লোক ঠকিয়ে প্রাসাদের ঘর সমেত উচ্চতা বাড়িয়েছে| তার প্রজাদের দিয়ে বিনা পারিশ্রমিকে সে কাজ করিয়ে নিয়েছে|

14
הָאֹמֵר אֶבְנֶה־ לִּי בֵּית מִדּוֹת וַעֲלִיּוֹת מְרֻוָּחִים וְקָרַע
যে-বলে আমি-নির্মাণ-করব- আমাকে গৃহ মাপের ও-উপরতলাগুলি প্রশস্ত ও-সে-কাটে-দেয়
H0559 H1129 H5944 H7304 H7167

לוֹ חַלּוֹנָי וְסָפוּן בָּאָרֶז וּמָשׁוֹחַ בַּשָּׁשַׁר׃
তার-জন্য জানালাগুলি ও-মুড়ানো -এরজে ও-রাঙানো -□□□□□□□।
H2474 H5603 H0730 H4886 H8350

যিহোয়াকীম বলল, “আমি নিজের জন্য একটি বিশাল প্রাসাদ তৈরী করব| সেই প্রাসাদের ওপরের তলায় বড় বড় ঘর থাকবে|” তাই সে বড় বড় জানালা তৈরী করল| এরস বৃক্ষের কাঠ দিয়ে তৈরী জানালার চারিদিকে সে লাল রঙ করল|

15
הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מְתַחֲרֶה בָאָרֶז אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל
হে-তুমি-কি-রাজত্ব-করবে কারণ তুমি প্রতিদ্বন্দ্বিতা-করছ -এরজে তোমার-পিতা কি-না খেয়েছিলেন
H8474 H0730 H0001 H3808 H0398

וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה אָז טוֹב לוֹ׃
ও-পান-করেছিলেন ও-করেছিলেন ন্যায় ও-ধার্মিকতা তখন ভালো-ছিল □□□□-□□□□।
H8354 H4941 H6666

যিহোয়াকীম, তোমার প্রাসাদে অসংখ্য এরস বৃক্ষের কাঠ তোমাকে মহান রাজা করে দিতে পারবে না| তোমার পিতা যোশিয় খাদ্য ও পানীয় পেয়ে সন্তুষ্ট ছিলেন| তিনি সঠিক পথে সঠিক কাজ করেছিলেন| অতএব তাঁর ক্ষেত্রে সব কিছুই ভালো হয়েছিল|

16 דָּ֚ן דִּין־ עָנִ֣י וְאֶבְי֖וֹן אָ֣ז ט֑וֹב הֲלוֹא־ הִ֛יא הַדַּ֥עַת אֹתִ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
সে-বিচার-করেছিলেন বিচার- দরিদ্রের ও-অভাবীর তখন ভালো-ছিল কি-না- এটা -জানা আমাকে ঘোষণা- সদাপ্রভুর?
H1777 H1779 H6041 H0034 H3808 H1931 H1847 H0853 H5002 H3068

যোশিয় গরীব দুঃখী লোকদের পাশে দাঁড়িয়েছিল বলে তার সঙ্গে খারাপ কোন ঘটনা ঘটেনি| যিহোয়াকীম, “ঈশ্বরকে জানার অর্থ কি?” এর অর্থ সৎভাবে জীবনযাপন করা এবং যারা গরীব ও আর্ত্ত তাদের সাহায্য করা| এই হল প্রভুর বার্তা:

17 כִּ֣י אֵ֤ין עֵינֶ֙יךָ֙ וְלִבְּךָ֔ כִּ֖י אִם־ עַל־ בִּצְעֶ֑ךָ וְעַ֤ל דַּֽם־ הַנָּקִי֙ לִשְׁפּ֔וֹךְ וְעַל־ הָעֹ֥שֶׁק וְעַל־ הַמְּרוּצָ֖ה לַעֲשֽׂוֹת׃ ס
কারণ নেই তোমার-চোখ ও-তোমার-হৃদয় যদি-না কিন্তু- -উপর তোমার-লাভের ও-উপর রক্ত- -নির্দোষের ঢালতে ও-উপর -শোষণের ও-উপর -হিংসার □□□□□। ס
H0369 H1215 H1818 H8210 H6233 H4835

যিহোয়াকীম, তোমার চোখ দুটো শুধু তোমার লাভের দিকটাই দেখে| তোমার সমস্ত ভাবনা হল লাভ নিয়ে এবং কি করে আরো বেশী কিছু পাবে তাই নিয়ে| তুমি ইচ্ছা করে নিরীহ মানুষকে হত্যা করেছো| স্বেচ্ছায় অন্যের জিনিস চুরি করেছো|

18 לָכֵ֞ן כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אֶל־ יְהוֹיָקִ֣ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֮הוּ֮ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָה֒ לֹֽא־ יִסְפְּד֣וּ ל֔וֹ ה֥וֹי אָחִ֖י וְה֣וֹי אָח֑וֹת לֹֽא־ יִסְפְּד֣וּ ל֔וֹ ה֥וֹי אָד֖וֹן וְה֥וֹי הֹדֹֽה׃
তাই এইরূপে- বলেন সদাপ্রভু -বিষয়ে যিহোয়াকীমের পুত্র- যোশিয়ের রাজা যিহূদার না- তারা-শোক-করবে তার-জন্য হায় হে-আমার-ভাই ও-হায় হে-আমার-বোন না- তারা-শোক-করবে তার-জন্য হায় হে-প্রভু ও-হায় □□-□□□□-□□□□□।
H3541 H0559 H3068 H0413 H3079 H2977 H4428 H3063 H3808 H5594 H1945 H0251 H1945 H0269 H3808 H5594 H1945 H0113 H1945 H1935

সুতরাং যোশিয়র পুত্র যিহোয়াকীমকে প্রভু এই কথাগুলি বললেন: “যিহূদার লোকেরা কখনও যিহোয়াকীমের জন্য কাঁদবে না| তারা একে অপরকে বলবে না; ‘হে আমার ভাই, আমি যিহোয়াকীমের জন্য খুব দুঃখিত! হে আমার ভগিনী, আমি যিহোয়াকীমের জন্য খুব দুঃখিত!’ তারা যিহোয়াকীমের জন্য দুঃখিত হবে না| তারা তার সম্বন্ধে বলবে না, ‘হে মনিব, আমরা দুঃখিত! হে রাজা আমরা মর্মাহত!’

19 קְב֥וּרַת חֲמ֖וֹר יִקָּבֵ֑ר סָח֣וֹב וְהַשְׁלֵ֔ךְ מֵהָ֖לְאָה לְשַׁעֲרֵ֥י יְרוּשָׁלִָֽם׃ ס
কবর গাধার সে-কবর-পাবে টেনে-নিয়ে ও-ফেলে-দেওয়া দূরে -দরজাগুলির-বাইরে □□□□□□□□□□□□। ס
H6900 H2543 H6912 H5498 H7993 H1973 H8179 H3389

জেরুশালেমের লোকরা যিহোয়াকীমকে কবর দেবে একটি মৃত গাধার সৎকারের ভঙ্গিতে| তারা তার মৃতদেহ টেনে হিঁচড়ে নিয়ে গিয়ে জেরুশালেমের ফটকের বাইরে ছুঁড়ে ফেলে দেবে|

20 עֲלִ֤י הַלְּבָנוֹן֙ וּֽצְעָ֔קִי וּבַבָּשָׁ֖ן תְּנִ֣י קוֹלֵ֑ךְ וְצַֽעֲקִי֙ מֵעֲבָרִ֔ים כִּ֥י נִשְׁבְּר֖וּ כָּל־ מְאַהֲבָֽיִךְ׃
ওঠ -লেবাননে ও-চিৎকার-কর ও-বাশানে দাও তোমার-রব ও-চিৎকার-কর -অবারীম-থেকে কারণ ভেঙে-গেছে সব- □□□□□□-□□□□□□□□□□□।
H5927 H3844 H6817 H1316 H5414 H6817 H5682 H7665 H3605 H0157

“যিহূদা, যাও লিবানোনের পাহাড়ে উঠে চিৎকার করে কাঁদো যাতে তোমাদের সেই কান্নার রোল বসনের পাহাড় থেকে শোনা যায়| অবারীম পাহাড় থেকে চেঁচিয়ে ওঠো| কারণ তোমার ‘প্রেমিকরা’ সবাই ধ্বংস হয়ে যাবে|

21
דִּבַּ֤רְתִּי আমি-বলেছি H1696
אֵלַ֨יִךְ তোমাকে H0413
בְּשַׁלְוֺתַ֔יִךְ তোমার-সমৃদ্ধিতে H7962
אָמַ֖רְתְּ তুমি-বলেছ H0559
לֹ֣א না H3808
אֶשְׁמָ֑ע আমি-শুনব H8085
זֶ֤ה এটা H2088
דַרְכֵּךְ֙ তোমার-পথ H1870
מִנְּעוּרַ֔יִךְ তোমার-যৌবন-থেকে
כִּ֥י কারণ
לֹֽא־ না- H3808
שָׁמַ֖עַתְּ তুমি-শুনেছ H8085
בְּקוֹלִֽי׃ □□□□-□□□।

“যিহূদা, তুমি নিজেকে নিরাপদ মনে করেছিলে কিন্তু আমি তোমাকে সতর্ক করেছিলাম! তোমায় সতর্ক করেছিলাম কিন্তু আমার কথা শোননি| ছেলেমানুষ ছিলে বলে তুমি ভুলপথে জীবনযাপন করেছিলে| যিহূদা, তুমি তোমার যৌবনকাল থেকে আমাকে অমান্য করেছ|

22
כָּל־ সব- H3605
רֹעַ֙יִךְ֙ তোমার-মেষপালকদেরকে
תִּרְעֶה־ চরাবে-
ר֔וּחַ বাতাস H7307
וּמְאַהֲבַ֖יִךְ ও-তোমার-প্রেমিকেরা H0157
בַּשְּׁבִ֣י -বন্দীত্বে
יֵלֵ֑כוּ তারা-যাবে H3212
כִּ֣י কারণ
אָ֤ז তখন
תֵּבֹ֙שִׁי֙ তুমি-লজ্জিত-হবে H0954
וְנִכְלַ֔מְתְּ ও-অপমানিত-হবে H3637
מִכֹּ֖ל -থেকে H3605
רָעָתֵֽךְ׃ □□□□□-□□-□□□□□□□।

যিহূদা আমি তোমাকে যে শাস্তি দেব তা আসবে ঝড়ের মতো এবং সেই ঝড় তোমার সমস্ত মেষপালকদের উড়িয়ে নিয়ে যাবে| তুমি ভেবেছিলে অন্যান্য জাতিগুলি তোমাকে সাহায্য করতে এগিয়ে আসবে, কিন্তু তারাও পরাজিত হবে| তখন তুমি সত্যি সত্যি নিরাশ হয়ে পড়বে| লজ্জিত হবে নিজের অতীতের কৃতকর্মের কথা ভেবে|”

23
[ישבתי] [তুমি-বস] H3427
(יֹשַׁבְתְּ) (তুমি-বস) H3427
בַּלְּבָנ֗וֹן -লেবাননে H3844
[מקננתי] [বাসা-বেঁধেছ] H7077
(מְקֻנַּ֙נְתְּ֙) (বাসা-বেঁধেছ) H7077
בָּאֲרָזִ֔ים -এরজগুলিতে H0730
מַה־ কী- H4100
נֵּחַ֥נְתְּ তুমি-কাতরাবে
בְּבֹא־ আসতে- H0935
לָ֥ךְ তোমার
חֲבָלִ֖ים যন্ত্রণা
חִ֥יל ব্যথা
כַּיֹּלֵדָֽה׃ □□□□□□□□□□□□□-□□□। H3205

“রাজা, তুমি পাহাড়ের একেবারে ওপরে এরস বৃক্ষের তৈরী সুদৃশ্য প্রাসাদে বাস করো| এটা অনেকটা তোমার কাছে লিবানোনে বাস করার মতোই যেখান থেকে ঐ কাঠ আসে| যেহেতু পাহাড়ের ওপর বিশাল প্রাসাদে তুমি বাস করো তাই তুমি নিজেকে নিরাপদ ভাবছো| কিন্তু যখন শাস্তি তোমার কাছে আসবে তখন তুমি আঘাত পাবে এবং প্রসব যন্ত্রণায় কাতর মহিলার মত আর্তনাদ করবে|”

24
חַי־ জীবিত-
אָ֙נִי֙ আমি H0589
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָ֔ה সদাপ্রভুর H3068
כִּ֣י কারণ
אִם־ যদি-
יִהְיֶ֞ה হত H1961
כָּנְיָ֤הוּ কনীয় H3659
בֶן־ পুত্র-
יְהוֹיָקִים֙ যিহোয়াকীমের H3079
מֶ֣לֶךְ রাজা H4428
יְהוּדָ֔ה যিহূদার H3063
חוֹתָ֖ם মুদ্রার-আংটি H2368
עַל־ -উপর
יַ֣ד হাত H3027
יְמִינִ֑י আমার-ডানের H3225
כִּ֥י কিন্তু
מִשָּׁ֖ם সেখান-থেকে H8033
אֶתְּקֶנְךָּ׃ □□□-□□□□-□□□-□□□□□□□। H5423

প্রভু বললেন, “আমি আছি এটা যেমন নিশ্চিৎ,” এই হল প্রভুর বার্তা, “তেমনি ভাবে আমি এটা করব| যিহোয়াকীমের পুত্র যিহোয়াকীণ, যিহূদার রাজা, তুমি যদি আমার ডান হাতের মোহর করা আংটিও হও, আমি তোমাক ছুঁড়ে ফেলে দেব|

25
וּנְתַתִּ֗יךְ ও-আমি-দেব-তোমাকে H5414
בְּיַד֙ -হাতে H3027
מְבַקְשֵׁ֣י অন্বেষণকারীদের H1245
נַפְשֶׁ֔ךְ তোমার-প্রাণের H5315
וּבְיַ֛ד ও-হাতে H3027
אֲשֶׁר־ যাদের-
אַתָּ֥ה তুমি
יָג֖וֹר ভয়-কর H3016
מִפְּנֵיהֶ֑ם তাদের-সামনে H6440
וּבְיַד֙ ও-হাতে H3027
נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר নবূখদনেসরের H5019
מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
בָּבֶ֔ל বাবিলের H0894
וּבְיַ֖ד ও-হাতে H3027
הַכַּשְׂדִּֽים׃ -□□□□□□□□□□। H3778

যিহুদারাজ কনিয়, তুমি যাদের ভয়ে ভীত সেই বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের ও বাবিলের লোকদের হাতে আমি তোমাকে তুলে দেব| তারা তোমাকে হত্যা করতে চায়|

26 וְהֵטַלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת־ אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת
ও-আমি-ছুঁড়ে-দেব তোমাকে ও-কে তোমার-মাকে যিনি জন্ম-দিয়েছেন-তোমাকে -উপর দেশ অন্য
H2904 H0853 H0853 H0517 H3205 H0776 H0312

אֲשֶׁר לֹא־ יְלִדְתֶּם שָׁם וְשָׁם תָמוּתוּ׃
যেখানে না- তোমরা-জন্মগ্রহণ-করেছ সেখানে ও-সেখানে □□□□□-□□□□।
H3808 H3205 H8033 H8033 H4191

আমি তোমাকে ও তোমার মাকে এমন এক দেশে পাঠিয়ে দেব যেটা তোমাদের কারোরই জন্মস্থান নয়| তোমরা সেখানে মারা যাবে|

27 וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא
ও-বিষয়ে -দেশ যেখানে- তারা উত্তোলন-করছে -কে তাদের-প্রাণ ফিরতে সেখানে সেখানে না
H0776 H1992 H5375 H0853 H5315 H7725 H8033 H8033 H3808

יָשׁוּבוּ׃ ס
□□□□-□□□□□। ס
H7725

যিহোয়াকীণ তুমি যদি স্বদেশ কাতর হয়ে যাও এবং তোমার নিজের দেশে ফিরেও যেতে ইচ্ছা কর, তুমি কখনও ফিরে যাবার অনুমতি পাবে না|”

28 הַעֶצֶב נִבְזֶה נָפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כָּנְיָהוּ אִם־ כְּלִי אֵין חֵפֶץ בּוֹ מַדּוּעַ
হে-মূর্তি তুচ্ছ ভগ্ন -পুরুষ এই কনীয় কি- পাত্র নেই ইচ্ছা তাতে কেন
H0959 H0376 H2088 H3659 H3627 H0369 H2656 H4069

הוּטְלוּ הוּא וְזַרְעוֹ וְהֻשְׁלְכוּ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־
ছুঁড়ে-ফেলা-হয়েছে সে ও-তার-বংশ ও-তারা-নিক্ষেপ-করা-হয়েছে -উপর -দেশ যা না-
H2904 H1931 H2233 H7993 H0776 H3808

יָדָעוּ׃
□□□□-□□□□।
H3045

যিহোয়াকীণ হল এক ভাঙ্গা পাত্রের মত যাকে কোন মানুষ বাতিল করে ফেলে দিয়েছে| সে এমনই এক পাত্র যাকে কেউ চায় না| যিহোয়াকীণ ও তার সন্তানদের কেন ফেলে দেওয়া হবে? কেন তাদের অন্য দেশে নিক্ষিপ্ত করা হবে?

29 אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שִׁמְעִי דְּבַר־ יְהוָה׃ ס
হে-দেশ হে-দেশ হে-দেশ শোন বাক্য- □□□□□□□□□□। ס
H0776 H0776 H0776 H8085 H1697 H3068

ভূমি, যিহুদার দেশ, প্রভুর বার্তা শোন|

30 כֹּה אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גֶּבֶר לֹא־ יִצְלַח בְּיָמָיו
এইরূপে বলেন সদাপ্রভু লেখ -কে -পুরুষ এই নিঃসন্তান পুরুষ না- সে-সফল-হবে তার-দিনে
H3541 H0559 H3068 H3789 H0853 H0376 H2088 H6185 H1397 H3808 H3117

כִּי לֹא יִצְלַח מִזַּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד
কারণ না কেউ-সফল-হবে তার-বংশ-থেকে কোনো-পুরুষ যে-বসবে -উপর সিংহাসনে দায়ূদের
H3808 H2233 H0376 H3427 H3678 H1732

וּמֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה׃
ও-শাসনকারী আর □□□□□□□□□।
H4910 H5750 H3063

প্রভু বললেন, “কনিয় সম্বন্ধে এই কথাগুলো লিখে নাও| ‘সে হবে এমনই এক মানুষ যার আর কোন সন্তান থাকবে না| সে কখনো জীবনে সফল হবে না| তার কোন সন্তান কখনো দায়ূদের সিংহাসনে বসতে পারবে না| তার কোন সন্তান কখনো যিহুদার রাজত্ব করবে না|’”

Chapter 23

1
הֹ֣וי হায় H1945
רֹעִ֗ים মেষপালকদের
מְאַבְּדִ֧ים যারা-ধ্বংস-করছে H0006
וּמְפִצִ֛ים ও-ছড়িয়ে-দিচ্ছে
אֶת־ -কে H0853
צֹ֥אן মেষ H6629
מַרְעִיתִ֖י আমার-চরণীর H4830
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָֽה׃ □□□□□□□□□□। H3068

“যিহূদার মেষপালকদের পক্ষে এটা খারাপ হবে| এই মেষপালকরা আমার মেষদের আহত করছে| তারা চারদিক থেকে এই মেষদের তাড়িয়ে আমার শস্যের কাছ থেকে দূরে নিয়ে যাচ্ছে|” এই হল প্রভুর বার্তা|

2
לָכֵ֞ן তাই
כֹּה־ এইরূপে- H3541
אָמַ֣ר বলেন H0559
יְהוָ֣ה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵ֣י ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3478
עַֽל־ -বিষয়ে
הָרֹעִים֮ -মেষপালকদের
הָרֹעִ֣ים যারা-চরায়
אֶת־ -কে H0853
עַמִּי֒ আমার-লোকদের
אַתֶּ֞ם তোমরা
הֲפִצֹתֶ֤ם ছড়িয়ে-দিয়েছ
אֶת־ -কে H0853
צֹאנִי֙ আমার-মেষকে H6629
וַתַּדִּח֔וּם ও-তোমরা-তাড়িয়ে-দিয়েছ H5080
וְלֹ֥א ও-না H3808
פְקַדְתֶּ֖ם তোমরা-দেখাশোনা-করেছ
אֹתָ֑ם তাদের H0853
הִנְנִ֨י দেখ-আমি H2009
פֹקֵ֧ד শাস্তি-দেব
עֲלֵיכֶ֛ם তোমাদেরকে
אֶת־ -কে H0853
רֹ֥עַ মন্দ H7455
מַעַלְלֵיכֶ֖ם তোমাদের-কাজগুলির H4611
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָֽה׃ □□□□□□□□□□। H3068

এই মেষপালকরা (নেতৃবৃন্দ) আমার মেষদের (লোকদের) জন্য দায়ী এবং প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর ঐ মেষপালকদের বললেন: “তোমরা মেষপালকরা আমার মেষদের চতুর্দিকে তাড়িয়ে নিয়ে গেছ| এবং তোমরা তার রক্ষণাবেক্ষণ করনি| কিন্তু আমি তোমাদের দেখে নেব| তোমাদের মন্দ কাজের জন্য আমি তোমাদের শাস্তি দেব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

3
וַאֲנִ֗י ও-আমি H0589
אֲקַבֵּץ֙ আমি-জড়ো-করব H6908
אֶת־ -কে H0853
שְׁאֵרִ֣ית অবশিষ্টাংশ H7611
צֹאנִ֔י আমার-মেষের H6629
מִכֹּל֙ -থেকে H3605
הָֽאֲרָצ֔וֹת -দেশগুলির H0776
אֲשֶׁר־ যেখানে-
הִדַּ֥חְתִּי আমি-তাড়িয়ে-দিয়েছি H5080
אֹתָ֖ם তাদের H0853
שָׁ֑ם সেখানে H8033
וַהֲשִׁבֹתִ֥י ও-আমি-ফিরিয়ে-আনব H7725
אֶתְהֶ֛ן তাদের H0853
עַל־ -প্রতি
נְוֵהֶ֖ן তাদের-চরণীতে
וּפָר֥וּ ও-তারা-ফলবন্ত-হবে H6509
וְרָבֽוּ׃ □-□□□□□□□-□□□□।

“আমি আমার মেষদের অন্য দেশে পাঠিয়ে দেব| তারপর ঐ বিদেশগুলোর থেকে আমি আমার বাকী মেষগুলিকে জড়ো করব এবং যে সমস্ত মেষরা পড়ে থাকবে, তাদের আমি একত্রিত করে তাদের স্বদেশে ফিরিয়ে আনব| তারা যখন স্বদেশে ফিরবে তখন তাদের সন্তানরা সংখ্যায় বৃদ্ধি পাবে|

4
וַהֲקִמֹתִ֧י ও-আমি-স্থাপন-করব
עֲלֵיהֶ֛ם তাদের-উপর
רֹעִ֖ים মেষপালকদের
וְרָע֑וּם ও-তারা-তাদের-চরাবে
וְלֹא־ ও-না- H3808
יִֽירְא֨וּ תারা-ভয়-করবে H3372
ע֜וֹד আর H5750
וְלֹא־ ও-না- H3808
יֵחַ֛תּוּ তারা-ত্রস্ত-হবে H2865
וְלֹ֥א ও-না H3808
יִפָּקֵ֖דוּ তারা-হারিয়ে-যাবে
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָֽה׃ □□□□□□□□□□। H3068
ס
ס

আমি তাদের রক্ষণাবেক্ষণের জন্য নতুন মেষপালক রাখব এবং তাহলে আমার কোন মেষই ভয় পাবে নাবা হারিয়ে যাবে না|” এই হল প্রভুর বার্তা|

צַדִּ֑יק	צֶ֣מַח	לְדָוִ֖ד	וַהֲקִמֹתִ֥י	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	בָּאִים֙	יָמִ֤ים	הִנֵּ֨ה	5
ধার্মিক	অঙ্কুর	দায়ূদের-জন্য	ও-আমি-উত্থাপন-করব	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	আসছে	দিনগুলি	দেখ	
H6662	H6780	H1732		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

בָּאָֽרֶץ׃	וּצְדָקָ֖ה	מִשְׁפָּ֥ט	וְעָשָׂ֛ה	וְהִשְׂכִּ֔יל	מֶ֙לֶךְ֙	וּמָ֤לַךְ
-□□□□।	ও-ধার্মিকতা	ন্যায়	ও-সে-করবেন	ও-সে-বুদ্ধিমান-হবেন	রাজা	ও-রাজত্ব-করবেন
H0776	H6666	H4941			H4428	

প্রভু এই বার্তা বলেন, “সেই সময় আসছে যখন আমি একটি ভালো ‘নবোদগম’ উৎতোলন করব| সে বুদ্ধিমৎত্বার সঙ্গে শাসন করবে এবং দেশে যা ন্যায্য এবং ঠিক তাই করবে| সে সুষ্ঠু ভাবে দেশ শাসন করবে এবং সঠিক সিদ্ধান্ত নেবে|

אֲשֶׁר־	שְּׁמ֥וֹ	וְזֶה־	לָבֶ֑טַח	יִשְׁכֹּ֣ן	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	יְהוּדָ֔ה	תִּוָּשַׁ֣ע	בְּיָמָיו֙	6
যা-দ্বারা-	তাঁর-নাম	ও-এই-	-নিরাপদে	বাস-করবে	ও-ইস্রায়েল	যিহূদা	রক্ষা-পাবে	তাঁর-দিনে	
	H8034	H2088	H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117	

ס	צִדְקֵֽנוּ׃	יְהוָ֥ה	יִקְרְא֖וֹ
ס	□□□□□□□-□□□□□□□□□□।	সদাপ্রভু	তাঁকে-ডাকা-হবে
	H6664	H3068	H7121

তার রাজত্বের সময়, যিহূদা রক্ষা পাবে এবং ইস্রায়েল নিরাপদে থাকবে| এই হবে তার নাম: প্রভুই আমাদের ধার্মিকতা|”

יְהוָ֔ה	חַי־	ע֗וֹד	יֹ֣אמְרוּ	וְלֹא־	יְהוָ֑ה	נְאֻם־	בָּאִ֖ים	יָמִ֥ים	הִנֵּֽה־	לָכֵ֛ן	7
সদাপ্রভু	জীবিত-	আর	তারা-বলবে	ও-না-	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	আসছে	দিনগুলি	দেখ-	তাই	
H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

מִצְרָֽיִם׃	מֵאֶ֥רֶץ	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י	אֶת־	הֶעֱלָ֛ה	אֲשֶׁ֧ר
□□□□□□□।	-দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের	সন্তানদের	-কে	ওঠিয়ে-এনেছিলেন	যিনি
H4714	H0776	H3478		H0853	H5927	

“সেই সময় আসছে,” এই হল প্রভুর বার্তা, “যখন লোকরা আর প্রভুর পুরানো প্রতিশ্রুতির কথা বলবে না| পুরানো প্রতিশ্রুতি হল: ‘যেহেতু প্রভুর অস্তিত্ব নিশ্চিত, প্রভু তিনিই, যিনি সমস্ত ইস্রায়েলবাসীকে মিশর থেকে নিয়ে এসেছিলেন|’

בֵּ֣ית	זֶ֜רַע	אֶת־	הֵבִ֗יא	וַאֲשֶׁ֣ר	הֶעֱלָ֨ה	אֲשֶׁ֙ר	יְהוָ֗ה	חַי־	אִם־	כִּ֣י	8
গৃহের	বংশ	-কে	এনেছিলেন	ও-যিনি	ওঠিয়ে-এনেছিলেন	যিনি	সদাপ্রভু	জীবিত-	যদি-	বরং	
	H2233	H0853	H0935		H5927		H3068				

שָׁ֑ם	הִדַּחְתִּ֖ים	אֲשֶׁ֥ר	הָאֲרָצ֔וֹת	וּמִכֹּל֙	צָפ֔וֹנָה	מֵאֶ֣רֶץ	יִשְׂרָאֵל֙
সেখানে	আমি-তাড়িয়ে-দিয়েছিলাম-তাদের	যেখানে	-দেশগুলির	ও-থেকে	উত্তরের	-দেশ-থেকে	ইস্রায়েলের
H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776	H3478

ס	אַדְמָתָֽם׃	עַל־	וְיָשְׁב֖וּ
ס	□□□□□□-□□□□□□□।	-উপর	ও-তারা-বাস-করবে
	H0127		H3427

কিন্তু লোকরা এখন নতুন কথা বলবে| তারা বলবে, ‘প্রভুর অস্তিত্ব যেমন নিশ্চিত, তিনিই হলেন সেই একজন যিনি সমস্ত ইস্রায়েলের লোকদের উত্তরদেশ থেকে বের করে এনেছিলেন| তিনি তাদের যে সব দেশে পাঠিয়েছিলেন, সেখান থেকে উদ্ধার করে নিয়ে এসেছিলেন|’ তখন থেকে ইস্রায়েলবাসী তাদের নিজেদের দেশে বসবাস শুরু করল|”

הָיִ֙יתִי֙	עַצְמוֹתַ֔י	כָּל־	רָֽחֲפוּ֙	בְּקִרְבִּ֗י	לִבִּ֜י	נִשְׁבַּ֨ר	לַנְּבִאִ֗ים	9
আমি-হয়েছি	আমার-অস্থিগুলি	সব-	কাঁপছে	আমার-মধ্যে	আমার-হৃদয়	ভেঙে-গেছে	-ভাববাদীদের-বিষয়ে	
H1961	H6106	H3605		H7130		H7665	H5030	

דִּבְרֵ֥י	וּמִפְּנֵ֖י	יְהוָ֔ה	מִפְּנֵ֣י	יָ֑יִן	עֲבָר֣וֹ	וּכְגֶ֖בֶר	שִׁכּ֔וֹר	כְּאִ֣ישׁ
বাক্যগুলির	ও-কারণে	সদাপ্রভুর	-কারণে	দ্রাক্ষারস	যাকে-জয়-করেছে	ও-পুরুষের-মতো	মাতালের	পুরুষের-মতো
H1697	H6440	H3068	H6440	H3196		H1397	H7910	H0376

קָדְשֽׁוֹ׃
□□□□-□□□□□□□□□□।
H6944

ভাববাদীদের উদ্দেশ্যে একটি বার্তা: আমার হৃদয় ভেঙ্গে গেছে| প্রভু যা বলেছেন তাতে ভয়ে আমার হাড়ে পর্যন্ত কাঁপুনি ধরেছে| প্রভুর পবিত্র বার্তাটির দরুণ আমি একজন বদ্ধ মাতালের মত বলছি|

10

כִּי	מְנָאֲפִים	מָלְאָה	הָאָרֶץ	כִּי־	מִפְּנֵי	אָלָה	אָבְלָה	הָאָרֶץ
কারণ	ব্যভিচারীদের-দ্বারা	পূর্ণ-হয়েছে	-দেশ	কারণ-	-কারণে	অভিশাপের	শোক-করছে	-দেশ
	H5003	H4390	H0776		H6440	H0423	H0056	H0776

יָבְשׁוּ	נְאוֹת	מִדְבָּר	וַתְּהִי	מְרוּצָתָם	רָעָה	וּגְבוּרָתָם	לֹא־	כֵן׃
শুকিয়ে-গেছে	চরণীগুলি	-মরুভূমির	ও-হয়েছে	তাদের-দৌড়	মন্দ	ও-তাদের-শক্তি	না-	□□□□।
H3001	H4999		H1961	H4794		H1369	H3808	

যিহূদার মাটি ব্যাভিচারীদের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে ভরে গেছে| তারা নানা বিষয়ে অবিশ্বস্ত| প্রভুর অভিশাপে এই দেশের মাটি শুষ্ক হয়ে যাবে| শুকিয়ে যাবে গাছের পাতা| শুকিয়ে যাবে পশুচারণের তৃণভূমি| শস্যভূমি শুকিয়ে মরুভূমি হয়ে যাবে| ভাববাদীরা হোল শয়তান| তারা তাদের প্রভাব প্রতিপত্তি এবং ক্ষমতা ভুল ভাবে ব্যবহার করেছিল|

11

כִּי־	גַם־	נָבִיא	גַם־	כֹהֵן	חָנֵפוּ	גַּם־	בְּבֵיתִי	מָצָאתִי
কারণ-	এমনকি-	ভাববাদী	এমনকি-	যাজক	ভণ্ড-হয়েছে	এমনকি-	আমার-গৃহে	আমি-পেয়েছি
	H1571	H5030	H1571	H3548	H2610	H1571		H4672

רָעָתָם	נְאֻם־	יְהוָה׃
তাদের-মন্দতা	ঘোষণা-	□□□□□□□□□□।
	H5002	H3068

“ভাববাদীরা তো বটেই, এমন কি যাজকরাও শয়তান| আমি তাদের আমার মন্দিরে খারাপ কাজ করতে দেখেছি|” এই হল প্রভুর বার্তা|

12

לָכֵן	יִהְיֶה	דַרְכָּם	לָהֶם	כַּחֲלַקְלַקּוֹת	בָּאֲפֵלָה	יִדַּחוּ	וְנָפְלוּ	בָהּ
তাই	হবে	তাদের-পথ	তাদের-জন্য	পিচ্ছিল-মতো	-অন্ধকারে	তারা-তাড়িত-হবে	ও-পড়ে-যাবে	তাতে
	H1961	H1870	H1992	H2519	H0653		H5307	

כִּי־	אָבִיא	עֲלֵיהֶם	רָעָה	שְׁנַת	פְּקֻדָּתָם	נְאֻם־	יְהוָה׃
কারণ-	আমি-আনব	তাদের-উপর	মন্দ	বছর	তাদের-শাস্তির	ঘোষণা-	□□□□□□□□□□।
	H0935			H8141	H6486	H5002	H3068

“আমি যদি ভাববাদীদের এবং যাজকদের আমার বার্তা দেওয়া বন্ধ করি, তাহলে তাদের পিচ্ছিল পথে, অন্ধকারের মধ্যে হাঁটতে হবে| তারা ঐ অন্ধকারে পড়ে যাবে| আমি তাদের ওপর দুর্বিপাক আনব| আমি শাস্তি দেব ঐ সমস্ত ভাববাদী ও যাজকদের|” এই হল প্রভুর বার্তা|

13

וּבִנְבִיאֵי	שֹׁמְרוֹן	רָאִיתִי	תִפְלָה	הִנַּבְּאוּ	בַבַּעַל	וַיַּתְעוּ
ও-ভাববাদীদের-মধ্যে	শমরীয়ার	আমি-দেখেছি	মূর্খতা	তারা-ভাববাণী-বলেছে	-বালে	ও-তারা-বিপথগামী-করেছে
H5030	H8111	H7200	H8604	H5012		H8582

אֶת־	עַמִּי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃	ס
-কে	আমার-লোকদের	-কে	□□□□□□□□□□□□।	ס
H0853		H0853	H3478	

“শমরিয়ার ভাববাদীদের অন্যায় করতে দেখেছি| আমি ঐ ভাববাদীদের বাল মূর্ত্তির নামে ভাববাণী করতে দেখেছি| ঐ ভাববাদীরা মিথ্যা শিক্ষা দিয়ে ইস্রায়েলবাসীকে প্রভুর কাছ থেকে দূরে সরিয়ে নিয়ে গিয়েছিল|

14

וּבִנְבִאֵי	יְרוּשָׁלַם	רָאִיתִי	שַׁעֲרוּרָה	נָאוֹף	וְהָלֹךְ	בַּשֶּׁקֶר
ও-ভাববাদীদের-মধ্যে	জেরুশালেমের	আমি-দেখেছি	ভয়ঙ্কর-কাজ	ব্যভিচার	ও-চলা	-মিথ্যায়
H5030	H3389	H7200		H5003	H1980	H8267

וְחִזְּקוּ	יְדֵי	מְרֵעִים	לְבִלְתִּי־	שָׁבוּ	אִישׁ	מֵרָעָתוֹ	הָיוּ־
ও-তারা-শক্তিশালী-করেছে	হাত	দুষ্কৃতকারীদের	না-ফেরার-জন্য-	ফিরেছে	প্রত্যেকে	তার-মন্দতা-থেকে	হয়েছে-
H2388	H3027		H1115	H7725	H0376		H1961

לִי	כֻלָּם	כִּסְדֹם	וְישְׁבֶיהָ	כַּעֲמֹרָה׃	ס
আমার-কাছে	তারা-সবাই	সদোমের-মতো	ও-তার-বাসিন্দারা	□□□□□-□□□।	ס
	H3605	H5467	H3427	H6017	

এখন দেখছি যিহূদার ভাববাদীরা সেই সব গর্হিত কাজগুলি জেরুশালেমে করছে| এই ভাববাদীরা পাপ ও ব্যভিচার করে বেড়াচ্ছে| তারা মিথ্যেকেই প্রশ্রয় দিয়ে এসেছে এবং তারা ভুল শিক্ষাগুলিকে পালন করেছিল| অসৎ লোকদের তারা একটা না একটা গর্হিত কাজ করার ব্যাপারে উৎসাহ দিয়ে এসেছে| তাই যিহূদার মানুষ সদোমের মানুষের মতো পাপ থেকে বিরত থাকেনি| এখন জেরুশালেম আমার কাছে ঘমোরার মতো|"

אוֹתָם	מַאֲכִיל	הִנְנִי	הַנְּבִאִים	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	15
তাদের	খাওয়াচ্ছি	দেখ-আমি	-ভাববাদীদের	-বিষয়ে	বাহিনীর	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে-	তাই	
H0853	H0398	H2009	H5030			H3068	H0559	H3541		

יְרוּשָׁלִַם	נְבִיאֵי	מֵאֵת	כִּי	רֹאשׁ	מֵי־	וְהִשְׁקִתִים	לַעֲנָה
জেরুশালেমের	ভাববাদীদের	-থেকে	কারণ	বিষের	জল-	ও-আমি-পান-করাচ্ছি-তাদের	তেতোপানীয়
H3389	H5030	H0854		H7219	H4325	H8248	H3939

פ	הָאָרֶץ׃	לְכָל־	חֲנֻפָּה	יָצְאָה
פ	-□□□□।	-সব-	ভণ্ডামি	বেরিয়ে-এসেছে
	H0776	H3605	H2613	H3318

সুতরাং প্রভু সর্বশক্তিমান ভাববাদীদের সম্বন্ধে যা বলেন তা হল এই: "আমি ঐ ভাববাদীদের শাস্তি দেব| বিষাক্তখাদ্য ও জল পান করার মতো শাস্তি দেব| ভাববাদীরা আত্মিক অসুখে ভুগতে শুরু করেছিল এবং সেই অসুখ সারা দেশে ছড়িয়ে পড়েছিল| তাই আমি ঐ ভাববাদীদের শাস্তি দেব| ঐ অসুখ ভাববাদীদের মাধ্যমে জেরুশালেমে এসেছিল|"

הַנִּבְּאִים	דִּבְרֵי	עַל־	תִּשְׁמְעוּ	אַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	16
-ভাববাদীদের	বাক্যগুলির	-বিষয়ে	তোমরা-শোন	না-	বাহিনীর	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপে-	
H5030	H1697		H8085	H0408		H3068	H0559	H3541	

יְדַבֵּרוּ	לִבָּם	חֲזוֹן	אֶתְכֶם	הֵמָּה	מַהְבִּלִים	לָכֶם	הַנִּבְּאִים
তারা-বলছে	তাদের-হৃদয়ের	দর্শন	তোমাদেরকে	তারা	যারা-অর্থহীন-করছে	তোমাদেরকে	যারা-ভাববাণী-বলছে
H1696		H2377	H0853	H1992	H1891		H5012

יְהוָה׃	מִפִּי	לֹא
□□□□□□□□□□।	-মুখ-থেকে	না
H3068	H6310	H3808

সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথাগুলি বলেন: "ভাববাদীরা যা বলেছে তার দিকে তোমরা মন দিও না| তারা তোমাদের বোকা বানাতে চাইছে| ঐ ভাববাদীরা স্বপ্নদর্শন সম্বন্ধে কথা বলছে| কিন্তু তারা আমার কাছ থেকে কোন স্বপ্নাদেশ পায় নি| ঐ স্বপ্নদর্শনগুলো তাদের নিজেদের মনের স্বপ্নদর্শন|

וְכֹל	לָכֶם	יִהְיֶה	שָׁלוֹם	יְהוָה	דִּבֶּר	לִמְנַאֲצַי	אָמוֹר	אֹמְרִים	17
ও-সব	তোমাদের-জন্য	হবে	শান্তি	সদাপ্রভু	বলেছেন	আমার-অবমাননাকারীদেরকে	বলতে	তারা-বলছে	
H3605		H1961	H7965	H3068	H1696	H5006	H0559	H0559	

רָעָה׃	עֲלֵיכֶם	תָבוֹא	לֹא־	אָמְרוּ	לִבּוֹ	בִּשְׁרִרוּת	הֹלֵךְ
□□□□।	তোমাদের-উপর	আসবে	না-	তারা-বলেছে	তার-হৃদয়ের	-জেদে	যে-চলে
		H0935	H3808	H0559		H8307	H1980

কিছু লোক প্রভুর সৎয বার্তাকে ঘৃণা করে তাই ভাববাদীরা ঐ লোকদের ভুল বার্তা দেয়| তারা বলে, 'তোমরা শান্তিতে বিরাজ করবে|' কিছু মানুষ ভীষণ একগুঁয়ে, জেদী| তারা নিজেদের ইচ্ছে মতো কাজ করে| তাই সেই সুযোগ নিয়ে ভাববাদীরা ঐ জেদী লোকদের বলল, 'তোমাদের সঙ্গে খারাপ কোন ঘটনা ঘটবে না!'

מִי־	דְּבָרוֹ	אֶת־	וְיִשְׁמַע	וְיֵרֶא	יְהוָה	בְּסוֹד	עָמַד	מִי	כִּי	18
কে-	তাঁর-বাক্য	-কে	ও-শুনবে	ও-দেখবে	সদাপ্রভুর	-সভায়	দাঁড়িয়েছে	কে	কারণ	
H4310	H1697	H0853	H8085	H7200	H3068	H5475	H5975	H4310		

ס	וַיִּשְׁמָע׃	)דְּבָרוֹ(	]דברי[	הִקְשִׁיב
ס	ও-শুনেছে?	(তাঁর-বাক্যে)	[আমার-বাক্যে]	মনোযোগ-দিয়েছে
	H8085	H1697	H1697	H7181

কিন্তু ঐ ভাববাদীদের কেউই স্বর্গীয় সভায় দাঁড়ায়নি| তাদের কেউই প্রভুকে দেখেনি বা প্রভুর বার্তা শোনেনি|

19 הִנֵּה׀ סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָֽצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים
দেখ বাতাস সদাপ্রভুর ক্রোধ বেরিয়ে-গেছে ও-বাতাস ঘূর্ণায়মান উপর মাথায় দুষ্টদের
H2009 H3068 H2534 H3318 H7563

יָחוּל׃
□□-□□□□-□□□।

এখন প্রভুর কাছ থেকে ঝড়ের মতো শাস্তি আসবে| প্রভুর রোধ হল ঘূর্ণিঝড়| সেই ঝড় অসৎ লোকেদের মাথার ওপর হুড়মুড় করে ভেঙ্গে পড়বে|

20 לֹא יָשׁוּב אַף־ יְהוָה עַד־ עֲשֹׂתוֹ וְעַד־ הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת
না ফিরবে ক্রোধ- সদাপ্রভুর যতক্ষণ- তিনি-করেন ও-যতক্ষণ- তিনি-স্থাপন-করেন পরিকল্পনাগুলি
H3808 H7725 H0639 H3068 H5704 H5704 H4209

לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ בִינָה׃
তাঁর-হৃদয়ের -শেষে -দিনগুলির তোমরা-বুঝবে তাকে □□□□।
H0319 H3117 H0995 H0998

পরিকল্পনা মাফিক কাজ শেষ না করে প্রভু তার রোধ প্রশমিত করবেন না| সেই দিনটি যখন আসবে তখন তোমরা পরিষ্কার ভাবে এটি বুঝতে পারবে|

21 לֹא־ שָׁלַחְתִּי אֶת־ הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־ דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם
না- আমি-পাঠিয়েছি -কে -ভাববাদীদের ও-তারা দৌড়েছে না- আমি-বলেছি তাদেরকে ও-তারা
H3808 H7971 H0853 H5030 H1992 H7323 H3808 H1696 H0413 H1992

נִבָּאוּ׃
□□□□□□□-□□□□□।
H5012

আমি ঐ ভাববাদীদের পাঠাইনি| অথচ তারা দৌড়ে বেড়ালো নিজেদের তৈরী বার্তা নিয়ে| আমি তাদের সঙ্গে কথা বলিনি| অথচ তারা আমার নাম করে প্রচার করেছিল তাদের ভ্রান্ত ধর্মোপদেশ|

22 וְאִם־ עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְבָרַי אֶת־ עַמִּי
ও-যদি- তারা-দাঁড়িয়েছিল আমার-সভায় ও-তারা-শোনাত আমার-বাক্যগুলি -কে আমার-লোকদের
H5975 H5475 H8085 H1697 H0853

וִישִׁבוּם מִדַּרְכָּם הָרָע וּמֵרֹעַ מֵעַלְלֵיהֶם׃ ס
ও-তারা-ফেরাত তাদের-পথ-থেকে -মন্দ ও-মন্দ-থেকে □□□□□□-□□□□□□□□□। ס
H7725 H1870 H7455 H4611

তারা যদি আমার স্বর্গীয় সভায় দাঁড়াতো, তাহলে তারা আমার বার্তা যিহূদার লোকদের কাছে প্রচার করতে পারতো| তারা পারত মানুষকে খারাপ কাজ করার থেকে বিরত করতে| তারা পারত মানুষকে অসৎ হওয়া থেকে বিরত করতে|”

23 הַאֱלֹהֵי מִקָּרֹב אָנִי נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק׃
হে-ঈশ্বর কাছের আমি ঘোষণা- সদাপ্রভুর ও-না ঈশ্বর দূরের?
H0430 H7138 H0589 H5002 H3068 H3808 H0430 H7350

“আমিই ঈশ্বর| আমি বহুদূরে নয়, খুব কাছেই আছি|” এই হল প্রভুর বার্তা|

24 אִם־ יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וַאֲנִי לֹא־ אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֶת־
যদি- লুকাবে কেউ -গোপনস্থানে ও-আমি না- আমি-দেখব-তাকে ঘোষণা- সদাপ্রভুর কি-না -কে
H5641 H0376 H4565 H0589 H3808 H7200 H5002 H3068 H3808 H0853

הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא נְאֻם־ יְהוָה׃
-আকাশ ও-কে -পৃথিবী আমি পূর্ণ-করি ঘোষণা- সদাপ্রভুর?
H8064 H0853 H0776 H0589 H4390 H5002 H3068

কেউ গোপন জায়গায় লুকিয়ে থাকলেও আমি কিন্তু সহজেই তাকে দেখতে পাই| কেন? কারণ আমি স্বর্গ এবং মর্ত্য সর্বত্র বিরাজমান|” প্রভু একথা বলেছেন:

25

שָׁמַ֗עְתִּי	אֵ֤ת	אֲשֶׁר־	אָֽמְרוּ֙	הַנְּבִאִ֔ים	הַנִּבְּאִ֥ים	בִּשְׁמִ֖י	שֶׁ֣קֶר	לֵאמֹ֑ר
আমি-শুনেছি	-কে	যা-	বলেছে	-ভাববাদীরা	যারা-ভাববাণী-বলছে	আমার-নামে	মিথ্যা	বলে
H8085	H0853		H0559	H5030	H5012	H8034	H8267	H0559

חָלַ֖מְתִּי	חָלָֽמְתִּי׃
আমি-স্বপ্ন-দেখেছি	□□□–□□□□□□□–□□□□□□□।

“ঐ ভাববাদীরা আমার নাম দিয়ে মিথ্যে ধর্মোপদেশ প্রচার করেছে| তারা বলেছে, ‘আমি স্বপ্নাদেশ পেয়েছি! আমি স্বপ্নাদেশ পেয়েছি!’ আমি তাদের ঐ কথাগুলো বলতে শুনেছি|

26

עַד־	מָתַ֗י	הֲיֵ֥שׁ	בְּלֵ֛ב	הַנְּבִאִ֖ים	נִבְּאֵ֣י	הַשָּׁ֑קֶר	וּנְבִיאֵ֖י	תַּרְמִ֥ת
যতক্ষণ-	কবে	কি-আছে	-হৃদয়ে	-ভাববাদীদের	যারা-ভাববাণী-বলে	-মিথ্যার	ও-ভাববাদীরা	প্রতারণার
H5704	H4970	H3426		H5030	H5012	H8267	H5030	

לִבָּֽם׃
তাদের-হৃদয়ের?

আর কতদিন এভাবে চলবে? ঐ ভাববাদীরা মিথ্যা রচনা করে এবং লোকদের মিথ্যা শিক্ষা দেয়|

27

הַחֹשְׁבִ֗ים	לְהַשְׁכִּ֤יחַ	אֶת־	עַמִּי֙	שְׁמִ֔י	בַּחֲלוֹמֹתָ֔ם	אֲשֶׁ֥ר
যারা-চিন্তা-করছে	ভুলিয়ে-দিতে	-কে	আমার-লোকদের	আমার-নাম	তাদের-স্বপ্নগুলিতে	যা
H2803	H7911	H0853		H8034	H2472	

יְסַפְּר֖וּ	אִ֣ישׁ	לְרֵעֵ֑הוּ	כַּאֲשֶׁ֨ר	שָׁכְח֧וּ	אֲבוֹתָ֛ם	אֶת־	שְׁמִ֖י
তারা-বর্ণনা-করে	প্রত্যেকে	তার-প্রতিবেশীকে	যেমন	ভুলে-গেছে	তাদের-পিতৃপুরুষেরা	-কে	আমার-নাম
	H0376	H7453		H7911	H0001	H0853	H8034

בַּבָּֽעַל׃
-□□□□।

ঐ ভাববাদীরা চেষ্টা করল যাতে যিহূদার লোকরা আমার নাম ভুলে যায়| তারা তাদের মিথ্যে স্বপ্নাদেশের কথা বলে বেড়াতে লাগল| যে ভাবে তাদের পূর্বপুরুষরা আমাকে ভুলে গিয়েছিল, সেই ভাবে তারা আমার লোকদের আমাকে ভুলে যাওয়াতে চেষ্টা করছে| তাদের পূর্বপুরুষরা আমাকে ভুলে ভ্রান্ত দেবতার পূজা করেছিল|

28

הַנָּבִ֨יא	אֲשֶׁר־	אִתּ֤וֹ	חֲלוֹם֙	יְסַפֵּ֣ר	חֲל֔וֹם	וַאֲשֶׁ֤ר	דְּבָרִי֙	אִתּ֔וֹ	יְדַבֵּ֥ר
-ভাববাদী	যার-	তার-সাথে	স্বপ্ন	সে-বর্ণনা-করুক	স্বপ্ন	ও-যার	আমার-বাক্য	তার-সাথে	সে-বলুক
H5030		H0854	H2472		H2472		H1697	H0854	H1696

דְּבָרִ֖י	אֱמֶ֑ת	מַה־	לַתֶּ֥בֶן	אֶת־	הַבָּ֖ר	נְאֻם־	יְהוָֽה׃
আমার-বাক্য	সত্য	কী-	-তুষের-সাথে	-কে	-শস্যের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর?
H1697	H0571	H4100	H8401	H0854		H5002	H3068

খড় আর গম যেমন এক জিনিস নয়, তেমনি ভাববাদীদের স্বপ্নাদেশ আর আমার বার্তাও এক নয়| কেউ যদি নিজেদের দেখা স্বপ্নকে বলে বেড়াতে চায় তা সে বলুক| কিন্তু এজন লোক যদি আমার বার্তা শোনে, তাকে সে কথা সত্যি করে বলতে হবে|

29

הֲל֨וֹא	כֹ֧ה	דְבָרִ֛י	כָּאֵ֖שׁ	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	וּכְפַטִּ֖ישׁ	יְפֹצֵ֥ץ	סָֽלַע׃
কি-না	এইরকম	আমার-বাক্য	আগুনের-মতো	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	ও-হাতুড়ির-মতো	যা-চূর্ণ-করে	শিলাকে?
H3808	H3541	H1697	H0784	H5002	H3068	H6360		H5553

ס
ס

আমার বার্তা হল আগুনের মতো|” এই হল প্রভুর বার্তা| “আমার বার্তা হল পাথরে আছড়ে পড়া হাতুড়ি, যা পাথরকেও গুঁড়িয়ে দেয়|

אִישׁ	דְבָרַי	מְגַנְּבֵי	יְהוָה	נְאֻם־	הַנְּבִאִים	עַל־	הִנְנִי	לָכֵן	30
প্রত্যেকে	আমার-বাক্যগুলি	যারা-চুরি-করছে	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	-ভাববাদীদের	-বিরুদ্ধে	দেখ-আমি	তাই	
H0376	H1697	H1589	H3068	H5002	H5030		H2009		

רֵעֵהוּ׃	מֵאֵת
□□□-□□□□□□□□□□।	-থেকে
H7453	H0854

“সুতরাং আমি ঐ কপট ভাববাদীদের বিরুদ্ধে|” ঐ ভাববাদীরা একে অন্যের কাছ থেকে আমার বাণীসমূহ চুরি করে চলেছে| এই হল প্রভুর বার্তা|

וַיִּנְאֲמוּ	לְשׁוֹנָם	הַלֹּקְחִים	יְהוָה	נְאֻם־	הַנְּבִיאִם	עַל־	הִנְנִי	31
ও-তারা-ঘোষণা-করছে	তাদের-জিহ্বা	যারা-গ্রহণ-করছে	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	-ভাববাদীদের	-বিরুদ্ধে	দেখ-আমি	
H5001	H3956	H3947	H3068	H5002	H5030		H2009	

נְאֻם׃
□□□□□।
H5002

“আমি মিথ্যা ভাববাদীদের বিরুদ্ধে|” এই হল প্রভুর বার্তা, “তাদের নিজেদের কথাগুলোকে আমার বার্তা বলে তারা লোক ঠকাচ্ছে|

וַיְסַפְּרוּם	יְהוָה	נְאֻם־	שֶׁקֶר	חֲלֹמוֹת	נִבְּאֵי	עַל־	הִנְנִי	32
ও-তারা-বর্ণনা-করেছে-তাগুলি	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	মিথ্যার	স্বপ্নগুলি	যারা-ভাববাণী-বলে	-বিরুদ্ধে	দেখ-আমি	
	H3068	H5002	H8267	H2472	H5012		H2009	

לֹא־	וְאָנֹכִי	וּבְפַחֲזוּתָם	בְּשִׁקְרֵיהֶם	עַמִּי	אֶת־	וַיַּתְעוּ
না-	ও-আমি	ও-তাদের-দাম্ভিকতায়	তাদের-মিথ্যাগুলিতে	আমার-লোকদের	-কে	ও-তারা-বিপথগামী-করেছে
H3808	H0595	H6350	H8267		H0853	H8582

יוֹעִילוּ	לֹא־	וְהוֹעֵיל	צִוִּיתִים	וְלֹא	שְׁלַחְתִּים
তারা-উপকার-করবে	না-	ও-উপকার-করতে	আমি-আজ্ঞা-দিয়েছি-তাদের	ও-না	আমি-পাঠিয়েছি-তাদের
H3276	H3808	H3276	H6680	H3808	H7971

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַזֶּה	לָעָם־
□□□□□□□□□□।	ঘোষণা-	এই	-লোকদের-
H3068	H5002	H2088	

আমি ঐ কপট ভাববাদী এবং তাদের মিথ্যে স্বপ্ন ও মিথ্যে ধর্মোপদেশ প্রচারের বিরুদ্ধে|” এই হল প্রভুর বার্তা| “তারা তাদের মিথ্যে ছলনা ও ভ্রান্ত শিক্ষা দিয়ে আমার লোকদের ভুল পথে নিয়ে যাচ্ছে| আমি ঐ ভাববাদীদের লোককে শিক্ষা দিতে পাঠাই নি| আমি তাদের আমার জন্য কিছু করার নির্দেশ দিইনি| তারা যিহুদার লোকদের কোন ভাবেই সাহায্য করতে পারবে না|” এই হল প্রভুর বার্তা|

מַה־	לֵאמֹר	כֹהֵן	אוֹ־	הַנָּבִיא	אוֹ־	הַזֶּה	הָעָם	יִשְׁאָלְךָ	וְכִי־	33
কী-	বলে	যাজক	অথবা-	-ভাববাদী	অথবা-	এই	-লোক	জিজ্ঞাসা-করবে-তোমাকে	ও-যখন-	
H4100	H0559	H3548		H5030		H2088		H7592		

נְאֻם־	אֶתְכֶם	וְנָטַשְׁתִּי	מַשָּׂא	מַה־	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	יְהוָה	מַשָּׂא
ঘোষণা-	তোমাদের	ও-আমি-পরিত্যাগ-করব	ভার	কী-	-কে	তাদেরকে	ও-তুমি-বলবে	সদাপ্রভুর	ভার
H5002	H0853	H5203		H4100	H0853	H0413	H0559	H3068	

יְהוָה׃
□□□□□□□□□□।
H3068

“যিহুদার লোকরা ভাববাদী অথবা কোন যাজক হয়তো তোমাকে জিজ্ঞেস করবে, ‘যিরমিয়, প্রভুর ঘোষণা কি?’ তুমি ওদের উত্তরে বলবে, ‘তোমরা হলে প্রভুর কাছে ভারী বোঝা এবং আমি ঐ ভারী বোঝা ছুঁড়ে ফেলব|’” এই হল প্রভুর বার্তা|

34

וְהַנָּבִיא	וְהַכֹּהֵן	וְהָעָם	אֲשֶׁר	יֹאמַר	מַשָּׂא	יְהוָה	וּפָקַדְתִּי	עַל־	הָאִישׁ
ও-ভাববাদী	ও-যাজক	ও-লোক	যে	বলবে	ভার	সদাপ্রভুর	ও-আমি-শাস্তি-দেব	-উপর	-পুরুষ
H5030	H3548			H0559		H3068			H0376

הַהוּא	וְעַל־	בֵּיתוֹ׃
সেই	ও-উপর	▯▯▯-▯▯▯▯▯।
H1931		

“কোন ভাববাদী, কোন যাজক অথবা কোন একজন সাধারণ লোক হয়তো বলতে পারে, ‘এই হল প্রভুর ঘোষণা|’ যে একথা বলবে সে মিথ্যেবাদী এবং আমি তাকে ও তার পরিবারকে শাস্তি দেব|

35

כֹּה	תֹאמְרוּ	אִישׁ	עַל־	רֵעֵהוּ	וְאִישׁ	אֶל־	אָחִיו	מֶה־
এইরূপে	তোমরা-বলবে	প্রত্যেকে	-প্রতি	তার-প্রতিবেশীর	ও-প্রত্যেকে	-প্রতি	তার-ভাইয়ের	কী-
H3541	H0559	H0376		H7453	H0376	H0413	H0251	H4100

עָנָה	יְהוָה	וּמַה־	דִּבֶּר	יְהוָה׃
উত্তর-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	ও-কী-	বলেছেন	সদাপ্রভু?
	H3068	H4100	H1696	H3068

তোমরা একে অপরকে বলবে: ‘প্রভু কি উত্তর দিলেন?’ অথবা ‘প্রভু কি বললেন?’

36

וּמַשָּׂא	יְהוָה	לֹא	תִזְכְּרוּ־	עוֹד	כִּי	הַמַּשָּׂא	יִהְיֶה	לְאִישׁ	דְּבָרוֹ
ও-ভার	সদাপ্রভুর	না	তোমরা-স্মরণ-করবে-	আর	কারণ	-ভার	হবে	-পুরুষের-জন্য	তার-বাক্য
	H3068	H3808	H2142	H5750			H1961	H0376	H1697

וַהֲפַכְתֶּם	אֶת־	דִּבְרֵי	אֱלֹהִים	חַיִּים	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵינוּ׃
ও-তোমরা-বিকৃত-করেছ	-কে	বাক্যগুলি	ঈশ্বরের	জীবিতের	সদাপ্রভু	বাহিনীর	▯▯▯▯▯▯▯-▯▯▯▯▯▯▯▯।
H2015	H0853	H1697	H0430		H3068		H0430

কিন্তু তোমরা আর কখনও এই অভিব্যক্তিটি ব্যবহার করবে না: ‘প্রভুর ঘোষণা (ভারী বোঝা|)’ একথা খবরদার উচ্চারণ কোরো না কারণ প্রভুর ঘোষণা কখনও কারও ক্ষেত্রে ভারী বোঝা হয় না| কিন্তু তোমরা আমাদের ঈশ্বরের কথায় পরিবর্তন ঘটিয়েছ| তিনি জীবন্ত ঈশ্বর, তিনি প্রভু সর্বশক্তিমান|

37

כֹּה	תֹאמַר	אֶל־	הַנָּבִיא	מֶה־	עָנָךְ	יְהוָה	וּמַה־	דִּבֶּר	יְהוָה׃
এইরূপে	তুমি-বলবে	-প্রতি	-ভাববাদীর	কী-	উত্তর-দিয়েছেন-তোমাকে	সদাপ্রভু	ও-কী-	বলেছেন	সদাপ্রভু?
H3541	H0559	H0413	H5030	H4100		H3068	H4100	H1696	H3068

“তোমরা যদি ঈশ্বরের বার্তা জানতে চাও তাহলে কোন ভাববাদীকে জিজ্ঞেস করো| ‘প্রভু আপনাকে কি উত্তর দিয়েছেন?’ অথবা ‘প্রভু কি বলেছেন?’

38

וְאִם־	מַשָּׂא	יְהוָה	תֹּאמֵרוּ	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	יַעַן	אֲמָרְכֶם	אֶת־
ও-যদি-	ভার	সদাপ্রভুর	তোমরা-বলবে	তাই	এইরূপে	বলেন	সদাপ্রভু	কারণ	তোমাদের-বলার	-কে
		H3068	H0559		H3541	H0559	H3068	H3282	H0559	H0853

הַדָּבָר	הַזֶּה	מַשָּׂא	יְהוָה	וָאֶשְׁלַח	אֲלֵיכֶם	לֵאמֹר	לֹא	תֹאמְרוּ	מַשָּׂא
-বাক্য	এই	ভার	সদাপ্রভুর	ও-আমি-পাঠিয়েছি	তোমাদেরকে	বলে	না	তোমরা-বলবে	ভার
H1697	H2088		H3068	H7971	H0413	H0559	H3808	H0559	

יְהוָה׃
▯▯▯▯▯▯▯▯▯▯।
H3068

কিন্তু একথা বলো না, ‘প্রভুর ঘোষণা (ভারী বোঝা) কি ছিল?’ যদি তোমরা আবার এই কথার পুনরাবৃত্তি করো তাহলে প্রভু তোমাদের উদ্দেশ্যে এগুলি বলবেন: “তোমরা আমার বার্তাকে ভারী বোঝা বলে উল্লেখ করবে না|” আমি তোমাদের এই শব্দ ব্যবহার করতে বারণ করছি|

39

לָכֵן	הִנְנִי	וְנָשִׁיתִי	אֶתְכֶם	נָשֹׂא	וְנָטַשְׁתִּי	אֶתְכֶם	וְאֶת־	הָעִיר
তাই	দেখ-আমি	ও-আমি-তুলে-নেব	তোমাদের	তুলতে	ও-আমি-পরিত্যাগ-করব	তোমাদের	ও-কে	-নগর
	H2009	H5382	H0853	H5377	H5203	H0853	H0853	

אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָכֶם	וְלַאֲבוֹתֵיכֶם	מֵעַל	פָּנָי׃
যা	আমি-দিয়েছি	তোমাদের	ও-তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	-উপর-থেকে	▯▯▯▯-▯▯▯▯▯।
	H5414		H0001		H6440

কিন্তু তোমরা যদি আমার বার্তাকে ভারী বোঝা বলে উল্লেখ করো তাহলে আমিও তোমাদের এবং ঐ শহরটিকে ভারী বোঝা বলে মনে করে আমার কাছ থেকে দূরে ছুঁড়ে ফেলে দেব| আমি তোমাদের পূর্বপুরুষকে এই জেরুশালেম শহর দিয়েছিলাম| কিন্তু আমি তোমাদের এই শহর থেকে ছুঁড়ে ফেলে দেব|

תִשָּׁכֵֽחַ׃	לֹ֥א	אֲשֶׁ֖ר	עוֹלָ֑ם	וּכְלִמּ֣וּת	עוֹלָ֔ם	חֶרְפַּ֣ת	עֲלֵיכֶ֖ם	וְנָתַתִּ֥י	40
□□□□-□□□□।	না	যা	চিরকালের	ও-অপমান	চিরকালের	নিন্দা	তোমাদের-উপর	ও-আমি-দেব	
H7911	H3808		H5769	H3640	H5769	H2781		H5414	

ס
ס

আমি তোমাদের চির কালের জন্য অপদস্থ করব এবং তোমরা কোন দিন তোমাদের বিব্রত অবস্থাকে ভুলতে পারবে না|

Chapter 24

יְהוָ֑ה	הֵיכַ֣ל	לִפְנֵ֖י	מ֣וּעָדִ֔ים	תְּאֵנִ֔ים	דּוּדָאֵ֣י	שְׁנֵ֞י	וְהִנֵּ֗ה	יְהוָ֗ה	הִרְאַ֣נִי	1
যিহোবার	মন্দিরের	-সামনে	রাখা	ডুমুরের	ঝুড়ি	দুই	আর-দেখ	যিহোবা	দেখালেন-আমাকে	
H3068	H1964	H6440	H3259	H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200	
מֶֽלֶךְ־	יְהוֹיָקִ֣ים	בֶּן־	יְכָנְיָ֣הוּ	אֶת־	בָּבֶ֡ל	מֶֽלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר	הַגְל֣וֹת	אַחֲרֵ֣י	
রাজা	যিহোয়াকীমের	পুত্র	যিকনিয়	-কে	বাবিলের	রাজা	নবূখদ্‌নিৎসর	-নির্বাসিত-করা	পরে	
H4428	H3079		H3204	H0853	H0894	H4428	H5019	H1540		
מִירוּשָׁלִַ֔ם	הַמַּסְגֵּר֙	וְאֶת־	הֶחָרָ֤שׁ	וְאֶת־	יְהוּדָה֙	שָׂרֵ֨י	וְאֶת־	יְהוּדָ֜ה		
যিরূশালেম-থেকে	-ধাতুকর্মীদের	ও-কে	-কারিগরদের	ও-কে	যিহুদার	শাসকদের	ও-কে	যিহুদার		
H3389	H4525	H0853	H2796	H0853	H3063	H8269	H0853	H3063		
בָּבֶֽל׃	וַיְבִאֵ֖ם									
বাবিলে	আর-আনলেন-তাদের									
H0894	H0935									

প্রভু আমাকে এই জিনিসগুলি দেখিয়ে ছিলেন: আমি ডুমুর ভর্ত্তি দুটি ঝুড়ি দেখেছিলাম প্রভুর মন্দিরের সামনে রাখা আছে| বাবিলের নবূখদ্রিত্সর যখন যিকনিয়কে বন্দী করে নিয়ে গিয়ে ছিলেন তখন আমার এই স্বপ্নদর্শন হয়েছিল| রাজা যিহোয়াকীমের পুত্র যিকনিয় ও তার গুরুত্বপূর্ণ সভাসদবৃন্দদের জেরুশালেম থেকে গ্রেপ্তার করে বাবিলে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল| যিহুদার সমস্ত ছুতোর ও কানাদেরও নবূখদ্রিত্সর বাবিলে নিয়ে এসেছিলেন|

רָע֔וֹת	תְּאֵנִים֙	אֶחָ֗ד	וְהַדּ֣וּד	הַבַּכֻּר֑וֹת	כִּתְאֵנֵי֙	מְאֹ֔ד	טֹב֣וֹת	תְּאֵנִים֙	אֶחָ֗ד	הַדּ֣וּד	2
খারাপ	ডুমুর	এক	আর-ঝুড়ি	-প্রথম-পাকা	-ডুমুরের-মত	খুব	ভাল	ডুমুর	এক	-ঝুড়ি	
	H8384	H0259	H1731	H1073	H8384	H3966		H8384	H0259	H1731	
ס	מֵרֹֽעַ׃	תֵאָכַ֖לְנָה	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	מְאֹ֖ד						
—	খারাপতার-কারণে	খাওয়া-যায়	না	যে	খুব						
	H7455	H0398	H3808		H3966						

একটা ঝুড়িতে ছিল খুব ভাল ডুমুর| ঐ ডুমুরগুলি ছিল মরশুমের শুরুতে পাকা ডুমুর| কিন্তু অপর ঝুড়িতে ছিল পচা ডুমুর| যা একেবারেই খাওয়ার অযোগ্য|

הַטֹּב֜וֹת	הַתְּאֵנִ֨ים	תְּאֵנִ֑ים	וָאֹמַ֖ר	יִרְמְיָ֔הוּ	רֹאֶ֣ה	אַתָּ֤ה	מָֽה־	אֵלַ֗י	יְהוָ֜ה	וַיֹּ֨אמֶר	3
-ভাল	-ডুমুর	ডুমুর	আর-বললাম	যিরমিয়	দেখছ	তুমি	কি	আমাকে	যিহোবা	আর-বললেন	
	H8384	H8384	H0559	H3414	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	
פ	מֵרֹֽעַ׃	תֵאָכַ֖לְנָה	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	מְאֹ֔ד	רָע֣וֹת	וְהָרָע֗וֹת	מְאֹ֔ד	טֹב֣וֹת		
—	খারাপতার-কারণে	খাওয়া-যায়	না	যে	খুব	খারাপ	আর-খারাপগুলো	খুব	ভাল		
	H7455	H0398	H3808		H3966			H3966			

প্রভু আমাকে জিজ্ঞাসা করেছিলেন, “যিরমিয়, তুমি কি দেখতে পাচ্ছ?” আমি উত্তর দিয়েছিলাম, “আমি ডুমুর দেখতে পাচ্ছি| ভাল ডুমুরগুলো খুবই ভাল| আর পচা ডুমুরগুলো এতোই পচা যে ওগুলো খাওয়া যাবে না|”

4

וַיְהִי	আর-হল	H1961
דְבַר־	বাক্য	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

তারপর আমি প্রভুর কাছ থেকে বার্তা পেয়েছিলাম|

5

כֹּה־	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
כַּתְּאֵנִים	-ডুমুরের-মত	H8384
הַטֹּבוֹת	-ভাল	
הָאֵלֶּה	-এই	H0428
כֵּן־	তেমনই	
אַכִּיר	স্বীকৃতি-দেব	
אֶת־	-কে	H0853
גָּלוּת	-বন্দীদের	H1546
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
אֲשֶׁר	যাদের	
שִׁלַּחְתִּי	পাঠিয়েছি	H7971
מִן־	থেকে	
הַמָּקוֹם	-স্থান	H4725
הַזֶּה	-এই	H2088
אֶרֶץ	দেশে	H0776
כַּשְׂדִּים	কলদীয়দের	H3778
לְטוֹבָה׃	মঙ্গলের-জন্য	

প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর আমাকে বলেছিলেন: “যিহুদার লোকদের তাদের দেশ থেকে শত্রুরা বাবিলে নিয়ে গিয়েছিল| সেই লোকগুলি হবে ঐ ভাল ডুমুরগুলোর মতো| এদের প্রতি আমি দয়ালু হবো|

6

וְשַׂמְתִּי	আর-রাখব	
עֵינִי	চোখ-আমার	
עֲלֵיהֶם	তাদের-ওপর	
לְטוֹבָה	মঙ্গলের-জন্য	
וַהֲשִׁבֹתִים	আর-ফিরিয়ে-আনব-তাদের	H7725
עַל־	-তে	
הָאָרֶץ	-দেশে	H0776
הַזֹּאת	-এই	H2063
וּבְנִיתִים	আর-গড়ব-তাদের	H1129
וְלֹא	আর-না	H3808
אֶהֱרֹס	ভাঙব	H2040
וּנְטַעְתִּים	আর-রোপণ-করব-তাদের	H5193
וְלֹא	আর-না	H3808
אֶתּוֹשׁ׃	উপড়াব	H5428

আমি তাদের রক্ষা করব| আমি তাদের যিহুদায় ফিরিয়ে আনব| আমি তাদের ছিন্নভিন্ন না করে গড়ে তুলব| আমি তাদের উদ্ধার করবো| আমি তাদের প্রতিষ্ঠা করবো| যাতে তারা বেড়ে উঠতে পারে|

7

וְנָתַתִּי	আর-দেব	H5414
לָהֶם	তাদের	
לֵב	হৃদয়	
לָדַעַת	জানতে	H3045
אֹתִי	আমাকে	H0853
כִּי	যে	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	যিহোবা	H3068
וְהָיוּ־	আর-হবে	H1961
לִי	আমার	
לְעָם	প্রজা	
וְאָנֹכִי	আর-আমি	H0595
אֶהְיֶה	হব	H1961
לָהֶם	তাদের	
לֵאלֹהִים	ঈশ্বর	H0430
כִּי־	কারণ	
יָשֻׁבוּ	ফিরবে	H7725
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
בְּכָל־	সমস্ত	H3605
לִבָּם׃	হৃদয়ে-তাদের	
ס	—	

আমি তাদের একটি হৃদয় দেব যেটা আমাকে জানতে ইচ্ছা করবে| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু| তারা হবে আমার লোক| আমি হব তাদের ঈশ্বর| আমি এটা করবো কারণ বাবিলের বন্দীরা সম্পূর্ণ ভাবে তাদের হৃদয় আমার কাছে সমর্পণ করবে|

8

וְכַתְּאֵנִים	আর-ডুমুরের-মত	H8384
הָרָעוֹת	-খারাপ	
אֲשֶׁר	যে	
לֹא־	না	H3808
תֵאָכַלְנָה	খাওয়া-যায়	H0398
מֵרֹעַ	খারাপতার-কারণে	H7455
כִּי־	কারণ	
כֹה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
כֵּן	তেমনই	
אֶתֵּן	করব	H5414
אֶת־	-কে	H0853
צִדְקִיָּהוּ	সিদিকিয়	H6667
מֶלֶךְ־	রাজা	H4428
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
וְאֶת־	ও-কে	H0853
שָׂרָיו	তার-শাসকদের	H8269
וְאֵת	ও-কে	H0853
שְׁאֵרִית	-অবশিষ্ট	H7611
יְרוּשָׁלַםִ	যিরূশালেমের	H3389
הַנִּשְׁאָרִים	-অবশিষ্টদের	H7604
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
הַזֹּאת	-এই	H2063
וְהַיֹּשְׁבִים	আর-বসবাসকারীদের	H3427
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָיִם׃	মিশরের	H4714

“কিন্তু যিহুদার রাজা সিদিকিয় হবে ঐ খাওয়ার অযোগ্য পচা ডুমুরগুলির মতো| সিদিকিয়র উচ্চপদস্থ পারিষদগণ, জেরুশালেমে পড়ে থাকা সমস্ত লোক ও মিশরে বসবাসকারী যিহুদার লোকরা হবে ঐ পচা ডুমুরের মতো|

9

וּנְתַתִּים	]לזועה[	)לְזַעֲוָה(	לְרָעָה	לְכֹל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	לְחֶרְפָּה	וּלְמָשָׁל
আর-করব-তাদের	—	আতঙ্কে	অমঙ্গলের-জন্য	সমস্ত	রাজ্যগুলিতে	পৃথিবীর	অপমানে	ও-প্রবাদে
H5414	H2113	H2189		H3605	H4467	H0776	H2781	H4912

לִשְׁנִינָה	וְלִקְלָלָה	בְּכָל־	הַמְּקֹמוֹת	אֲשֶׁר־	אַדִּיחֵם	שָׁם׃
বিদ্রূপে	ও-অভিশাপে	সমস্ত	-স্থানে	যেখানে	তাড়িয়ে-দেব-তাদের	সেখানে
H8148	H7045	H3605	H4725		H5080	H8033

“আমি ঐ লোকদের এমন একটি শাস্তি দেব যেটা পৃথিবীর সমস্ত লোককে বিস্ময়াভিভূত করবে| যিহূদার ঐ সব লোকেরা হবে অন্যদের উপহাসের সামগ্রী| আমি তাদের যেখানেই ছড়িয়ে দেব সেখানকার লোকরা তাদের শাপ দেবে|

10

וְשִׁלַּחְתִּי	בָּם	אֶת־	הַחֶרֶב	אֶת־	הָרָעָב	וְאֶת־	הַדָּבֶר	עַד־	תֻּמָּם
আর-পাঠাব	তাদের-মধ্যে	-কে	-তরবারি	-কে	-দুর্ভিক্ষ	ও-কে	-মহামারী	যতক্ষণ-না	শেষ-হয়-তারা
H7971		H0853	H2719	H0853	H7458	H0853	H1698	H5704	H8552

מֵעַל	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	נָתַתִּי	לָהֶם	וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃	פ
থেকে	-ভূমি	যা	দিয়েছিলাম	তাদের	ও-তাদের-পূর্বপুরুষদের	—
	H0127		H5414	H1992	H0001	

তাদের বিরোধিতা করার জন্য আমি তরবারি, অনাহার এবং রোগ পাঠাব| আমি তাদের যতক্ষণ পর্যন্ত না প্রত্যেকে মারা যায় ততক্ষণ আক্রমণ করব| তাহলে তারা এই দেশ যা আমি তাদের এবং তাদের পূর্বপুরুষদের দিয়েছিলাম সেখান থেকে নিশ্চিহ্নহয়ে যাবে|”

Chapter 25

1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הָיָה	עַל־	יִרְמְיָהוּ	עַל־	כָּל־	עַם	יְהוּדָה	בַּשָּׁנָה	הָרְבִעִית
বাক্য	যা	হল	-সম্বন্ধে	যিরমিয়র	-সম্বন্ধে	সমস্ত	প্রজার	যিহূদার	বছরে	-চতুর্থ
H1697		H1961		H3414		H3605		H3063	H8141	H7243

לִיהוֹיָקִים	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הִיא	הַשָּׁנָה	הָרִאשֹׁנִית	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ
যিহোয়াকীমের	পুত্র	যোশিয়র	রাজা	যিহূদার	তা	বছর	-প্রথম	নবূখদ্‌নিৎসরের	রাজা
H3079		H2977	H4428	H3063	H1931	H8141	H7224	H5019	H4428

בָּבֶל׃
বাবিলের
H0894

যিহূদার লোকদের সম্বন্ধে যিরমিয়র কাছে এই বার্তা এসেছিল| যিহূদার রাজা হিসাবে যিহোয়াকীমের রাজত্ব কালের চতুর্থতম বছরে এই বার্তা এসেছিল| যোশিয়ের পুত্র যিহূদা রাজ যিহোয়াকীমের রাজত্ব কালের চতুর্থ বছর ছিল বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের রাজত্ব কালের প্রথম বছর|

2

אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	עַל־	כָּל־	עַם	יְהוּדָה	וְאֶל	כָּל־	יֹשְׁבֵי
যা	বললেন	যিরমিয়	-নবী	-সম্বন্ধে	সমস্ত	প্রজার	যিহূদার	ও-কাছে	সমস্ত	বাসিন্দাদের
	H1696	H3414	H5030		H3605		H3063	H0413	H3605	H3427

יְרוּשָׁלַםִ	לֵאמֹר׃
যিরূশালেমের	বলে
H3389	H0559

এই বার্তা ভাববাদী যিরমিয়, যিহূদা ও জেরুশালেমের সমস্ত মানুষকে শুনিয়েছিল:

3

מִן־	שְׁלֹ֣שׁ	עֶשְׂרֵ֣ה	שָׁנָ֡ה	לְיֹאשִׁיָּ֨הוּ	בֶן־	אָמוֹן֩	מֶ֨לֶךְ	יְהוּדָ֜ה	וְעַ֣ד	הַיּ֣וֹם	הַזֶּ֗ה
থেকে	তের	দশ	বছর	যোশিয়র	পুত্র	আমোনের	রাজা	যিহূদার	আর-পর্যন্ত	-দিন	-এই
	H7969	H6240	H8141	H2977		H0526	H4428	H3063	H5704	H3117	H2088

זֶ֚ה	שָׁלֹ֣שׁ	וְעֶשְׂרִים֙	שָׁנָ֔ה	הָיָ֥ה	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלָ֑י	וָאֲדַבֵּ֨ר	אֲלֵיכֶ֜ם
এই	তেইশ	ও-কুড়ি	বছর	হল	বাক্য	যিহোবার	আমার-কাছে	আর-বললাম	তোমাদের-কাছে
H2088	H7969	H6242	H8141	H1961	H1697	H3068	H0413	H1696	H0413

אַשְׁכֵּ֣ים	וְדַבֵּ֔ר	וְלֹ֖א	שְׁמַעְתֶּֽם׃
সকালে-উঠে	ও-বলে	আর-না	শুনলে
H7925	H1696	H3808	H8085

বিগত 23 বছর ধরে আমি বার বার তোমাদের কাছে প্রভুর বাণী দিয়ে এসেছি| আমোনের পুত্র যোশিয় যিহুদার রাজা হবার ত্রয়োদশ বছর থেকে আমি একজন ভাববাদী| আমার ভাববাদী প্রাপ্তির সময় যিহুদার রাজা ছিলেন আমোনের পুত্র যোশিয়| সেই সময় থেকে আজ পর্যন্ত আমি তোমাদের কাছে প্রভুর বার্তা প্রচার করে আসছি| কিন্তু তোমরা কেউ তা শোননি|

4

וְשָׁלַ֣ח	יְהוָה֩	אֲלֵיכֶ֨ם	אֶת־	כָּל־	עֲבָדָ֧יו	הַנְּבִאִ֛ים	הַשְׁכֵּ֥ם	וְשָׁלֹ֖חַ
আর-পাঠালেন	যিহোবা	তোমাদের-কাছে	-কে	সমস্ত	দাসদের-তাঁর	-নবীদের	সকালে-উঠে	ও-পাঠিয়ে
H7971	H3068	H0413	H0853	H3605	H5650	H5030	H7925	H7971

וְלֹ֣א	שְׁמַעְתֶּ֔ם	וְלֹֽא־	הִטִּיתֶ֥ם	אֶֽת־	אָזְנְכֶ֖ם	לִשְׁמֹֽעַ׃
আর-না	শুনলে	আর-না	কাত-করলে	-কে	কান-তোমাদের	শোনতে
H3808	H8085	H3808	H5186	H0853	H0241	H8085

প্রভু তার ভৃত্যদের ও ভাববাদীদের বার বার পাঠানো সত্ত্বেও, তোমরা, তারা কি বলেছিল তা শোননি এবং তাদের দিকে মনোযোগ দাওনি|

5

לֵאמֹ֗ר	שֽׁוּבוּ־	נָ֞א	אִ֣ישׁ	מִדַּרְכּ֤וֹ	הָֽרָעָה֙	וּמֵרֹ֣עַ	מַעַלְלֵיכֶ֔ם
বলে	ফের	দয়া-করে	প্রত্যেক	পথ-তার-থেকে	-খারাপ	ও-খারাপতা-থেকে	কাজের-তোমাদের
H0559	H7725	H4994	H0376	H1870		H7455	H4611

וּשְׁב֣וּ	עַל־	הָאֲדָמָ֗ה	אֲשֶׁ֨ר	נָתַ֧ן	יְהוָ֛ה	לָכֶ֖ם	וְלַאֲבֽוֹתֵיכֶ֑ם	לְמִן־
আর-বাস-কর	-তে	-ভূমি	যা	দিলেন	যিহোবা	তোমাদের	ও-তোমাদের-পূর্বপুরুষদের	থেকে
H3427		H0127		H5414	H3068		H0001	

עוֹלָ֖ם	וְעַד־	עוֹלָֽם׃
চিরকাল	ও-পর্যন্ত	চিরকাল
H5769	H5704	H5769

এই ভাববাদীরা বলেছিল, “তোমাদের জীবনযাত্রা বদলাও এবং খারাপ কাজ করা বন্ধ করো! নিজেদের জীবনযাত্রা পালটালে তবে তোমরা প্রভুর দেশে ফিরতে পারবে যেটা প্রভুর দ্বারা বহু কাল আগে তোমাদের পূর্বপুরুষদের দেওয়া হয়েছিল এবং চির কালের জন্য এখানে থাকতে দেওয়া হয়েছিল|

6

וְאַל־	תֵּלְכ֗וּ	אַֽחֲרֵי֙	אֱלֹהִ֣ים	אֲחֵרִ֔ים	לְעָבְדָ֖ם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֺ֣ת	לָהֶ֑ם	וְלֹֽא־
আর-না	যাও	পেছনে	দেবতাদের	অন্য	সেবা-করতে-তাদের	ও-প্রণাম-করতে	তাদের	আর-না
H0408	H3212		H0430	H0312	H5647	H7812		H3808

תַכְעִ֣יסוּ	אוֹתִ֗י	בְּמַעֲשֵׂ֣ה	יְדֵיכֶ֔ם	וְלֹ֥א	אָרַ֖ע	לָכֶֽם׃
ক্রুদ্ধ-করবে	আমাকে	কাজে	হাতের-তোমাদের	আর-না	ক্ষতি-করব	তোমাদের
H3707	H0853	H4639	H3027	H3808		

অন্য দেবতাদের অনুসরণ কোরো না| মানুষের তৈরী মূর্ত্তিগুলোর পূজো অথবা সেবা কোরো না| যদি তা করো তাহলে আমি রুদ্ধ হব| আর আমার রোধ তোমাদেরই ক্ষতি করবে|”

7

וְלֹֽא־	שְׁמַעְתֶּ֥ם	אֵלַ֖י	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	לְמַ֧עַן	[הכעסוני]	(הַכְעִיסֵ֛נִי)	בְּמַעֲשֵׂ֥ה
আর-না	শুনলে	আমার-কাছে	বাক্য	যিহোবার	যেন	—	ক্রুদ্ধ-কর	কাজে
H3808	H8085	H0413	H5002	H3068	H4616	H3707	H3707	H4639

יְדֵיכֶ֖ם	לְרַ֥ע	לָכֶֽם׃	ס
হাতের-তোমাদের	অমঙ্গলের-জন্য	তোমাদের	—
H3027			

"কিন্তু তোমরা আমার কথা শোন নি|" এই হল প্রভুর বার্তা| "ঐ মূর্ত্তিদের পূজা করে তোমরা আমাকে রুদ্ধ করেছ এবং সেটা তোমাদেরই ক্ষতি করেছে|"

8

לָכֵ֕ן	כֹּ֥ה	אָמַ֖ר	יְהוָ֣ה	צְבָא֑וֹת	יַ֕עַן	אֲשֶׁ֥ר	לֹא־	שְׁמַעְתֶּ֖ם	אֶת־	דְּבָרָֽי׃
তাই	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বাহিনীর	কারণ	যে	না	শুনলে	-কে	বাক্য-আমার
	H3541	H0559	H3068		H3282		H3808	H8085	H0853	H1697

প্রভু সর্বশক্তিমান যা বলেন তা হল, "তোমরা আমার কথাগুলো শোননি|

9

הִנְנִ֣י	שֹׁלֵ֡חַ	וְלָקַחְתִּ֣י	אֶת־	כָּל־	מִשְׁפְּח֨וֹת	צָפ֜וֹן	נְאֻם־	יְהוָ֗ה	וְאֶל־
দেখ-আমি	পাঠাচ্ছি	আর-নেব	-কে	সমস্ত	বংশদের	উত্তরের	বাক্য	যিহোবার	ও-কাছে
H2009	H7971	H3947	H0853	H3605	H4940	H6828	H5002	H3068	H0413

נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶל֮	עַבְדִּי֒	וַהֲבִאֹתִ֞ים	עַל־	הָאָ֤רֶץ	הַזֹּאת֙	וְעַל־
নবূখদ্‌নিৎসর	রাজা	বাবিলের	দাস-আমার	আর-আনব-তাদের	-তে	-দেশে	-এই	ও-তে
H5019	H4428	H0894	H5650	H0935		H0776	H2063	

יֹֽשְׁבֶ֔יהָ	וְעַ֛ל	כָּל־	הַגּוֹיִ֥ם	הָאֵ֖לֶּה	סָבִ֑יב	וְהַ֣חֲרַמְתִּ֔ים	וְשַׂמְתִּ֗ים
বাসিন্দাদের-তার	ও-তে	সমস্ত	-জাতিদের	-এই	চারপাশের	আর-নিশেষ-করব-তাদের	আর-করব-তাদের
H3427		H3605		H0428	H5439		

לְשַׁמָּה֙	וְלִשְׁרֵקָ֔ה	וּלְחָרְב֖וֹת	עוֹלָֽם׃
ধ্বংসে	ও-শিস-দেবার	ও-ধ্বংসস্তূপে	চিরকালের
H8047	H8322	H2723	H5769

তাই শীঘ্রই উত্তরের সমস্ত পরিবারগোষ্ঠীকে এবং বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরকে যিহূদার লোকদের বিরুদ্ধে পাঠাব| নবূখদ্রিত্সর হল আমার অনুচর| আমি তাদের যিহূদার চার পাশের সমস্ত জাতির বিরুদ্ধে আনব| আমি যিহূদা ও তার চারপাশের সমস্ত দেশগুলিকে ধ্বংস করব এবং তাদের একটি চিরকালীন শূন্য মরুভূমিতে পরিণত করব| মানুষ শিস দিতে দিতে দেখবে কি ভাবে সেই সব দেশ ধ্বংস হবে|

10

וְהַאֲבַדְתִּ֣י	מֵהֶ֗ם	ק֚וֹל	שָׂשׂוֹן֙	וְק֣וֹל	שִׂמְחָ֔ה	ק֥וֹל	חָתָ֖ן	וְק֣וֹל	כַּלָּ֑ה	ק֥וֹל
আর-নাশ-করব	তাদের-থেকে	শব্দ	আনন্দের	ও-শব্দ	উল্লাসের	শব্দ	বরের	ও-শব্দ	কনের	শব্দ
H0006	H1992		H8342		H8057		H2860		H3618	

רֵחַ֖יִם	וְא֥וֹר	נֵֽר׃
যাঁতার	ও-আলো	প্রদীপের
H7347	H0216	

ঐ দেশগুলিতে আর কোন আনন্দমুখর ধ্বনির উৎপত্তি হবে না| বিয়ের সানাই বেজে উঠবে না| শস্যদানা পেষাইযের কোন আওয়াজ থাকবে না| আমি রাতে সমস্ত বাতিগুলোর আলো কেড়ে নেব|

11

וְהָֽיְתָה֙	כָּל־	הָאָ֣רֶץ	הַזֹּ֔את	לְחָרְבָּ֖ה	לְשַׁמָּ֑ה	וְעָ֨בְד֜וּ	הַגּוֹיִ֥ם	הָאֵ֛לֶּה	אֶת־
আর-হবে	সমস্ত	-দেশ	-এই	ধ্বংসস্তূপে	শূন্যতায়	আর-সেবা-করবে	-জাতিগুলি	-এই	-কে
H1961	H3605	H0776	H2063	H2723	H8047	H5647		H0428	H0853

מֶ֥לֶךְ	בָּבֶ֖ל	שִׁבְעִ֥ים	שָׁנָֽה׃
রাজাকে	বাবিলের	সত্তর	বছর
H4428	H0894	H7657	H8141

পুরো এলাকাটি ধ্বংস হয়ে যাবে এবং একটি শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হবে| আর সমস্ত মানুষ আগামী 70 বছরের জন্য বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের দাসত্ব করবে|

12

וְהָיָ֣ה	כִמְלֹ֣אות	שִׁבְעִ֣ים	שָׁנָ֡ה	אֶפְקֹ֣ד	עַל־	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶ֣ל	וְעַל־	הַגּ֣וֹי	הַה֣וּא
আর-হবে	পূর্ণ-হলে	সত্তর	বছর	শাস্তি-দেব	-তে	রাজাকে	বাবিলের	ও-তে	-জাতিকে	-সেই
H1961	H4390	H7657	H8141			H4428	H0894			H1931

נְאֻם־	יְהוָ֛ה	אֶת־	עֲוֺנָ֖ם	וְעַל־	אֶ֣רֶץ	כַּשְׂדִּ֑ים	וְשַׂמְתִּ֣י	אֹת֔וֹ	לְשִׁמְמ֖וֹת	עוֹלָֽם׃
বাক্য	যিহোবার	-কে	অধর্ম-তাদের	ও-তে	দেশে	কলদীয়দের	আর-করব	তাকে	শূন্যতায়	চিরকালের
H5002	H3068	H0853	H5771		H0776	H3778		H0853		H5769

“কিন্তু 70 বছর পূর্ণ হবার পর বাবিলের রাজাকেও আমি শাস্তি দেব| শাস্তি দেব সমগ্র বাবিলবাসীকে তাদের পাপের জন্য|” এই হল প্রভুর বার্তা | “বাবিলও শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হবে|

13

[והבאיתי]	(וְהֵבֵאתִי)	עַל־	הָאָרֶץ	הַהִיא	אֶת־	כָּל־	דְּבָרַי	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתִּי
—	আর-আনব	-তে	-দেশে	-সেই	-কে	সমস্ত	বাক্য-আমার	যা	বলেছি
H0935	H0935		H0776	H1931	H0853	H3605	H1697		H1696

עָלֶיהָ	אֵת	כָּל־	הַכָּתוּב	בַּסֵּפֶר	הַזֶּה	אֲשֶׁר־	נִבָּא	יִרְמְיָהוּ	עַל־	כָּל־
তার-বিরুদ্ধে	-কে	সমস্ত	-লিখিত	পুস্তকে	-এই	যা	ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন	যিরমিয়	-সম্বন্ধে	সমস্ত
	H0853	H3605	H3789		H2088		H5012	H3414		H3605

הַגּוֹיִם׃
-জাতিদের

যিরমিয়র ভাববাণীর মাধ্যমে আমি ঐ বিদেশগুলির সম্বন্ধে যেসব খারাপ ঘটনা ঘটবে বলে আগে বলেছিলাম সেইগুলো সত্য হবে| এই বইয়ে ঐ সমস্ত সতর্কবাণী লেখা আছে| এবং এই বইয়ে যে সমস্ত সতর্কবাণী লেখা আছে সেগুলোও প্রচার করো|

14

כִּי	עָבְדוּ־	בָם	גַם־	הֵמָּה	גּוֹיִם	רַבִּים	וּמְלָכִים	גְּדוֹלִים	וְשִׁלַּמְתִּי
কারণ	সেবা-নিয়েছে	তাদের-থেকে	ও	তারা	জাতি	অনেক	ও-রাজারা	মহান	আর-প্রতিফল-দেব
	H5647		H1571	H1992			H4428		

לָהֶם	כְּפָעֳלָם	וּכְמַעֲשֵׂה	יְדֵיהֶם׃	ס
তাদের	কাজের-অনুসারে	ও-ফলের-অনুসারে	হাতের-তাদের	—
	H6467	H4639	H3027	

হ্যাঁ, বাবিলের লোকদের বহু জাতিদের এবং মহৎ রাজাদের সেবা করতে হবে| তাদের কৃতকার্যের যোগ্য শাস্তি আমি দেব|”

15

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵלַי	קַח	אֶת־	כּוֹס	הַיַּיִן	הַחֵמָה
কারণ	এইরূপ	বললেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	আমাকে	নাও	-কে	পানপাত্র	-মদের	-ক্রোধের
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0413	H3947	H0853		H3196	H2534

הַזֹּאת	מִיָּדִי	וְהִשְׁקִיתָה	אֹתוֹ	אֶת־	כָּל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	שֹׁלֵחַ
-এই	আমার-হাত-থেকে	আর-পান-করাবে	তাকে	-কে	সমস্ত	-জাতিদের	যাদের	আমি	পাঠাচ্ছি
H2063	H3027	H8248	H0853	H0853	H3605			H0595	H7971

אוֹתְךָ	אֲלֵיהֶם׃
তোমাকে	তাদের-কাছে
H0853	H0413

প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর আমাকে এই কথাগুলি বললেন: “যিরমিয়, আমার হাত থেকে এই পেয়ালা ভর্ত্তি দ্রাক্ষারস নাও| এই দ্রাক্ষারস হল আমার রোধ| আমি তোমাকে অন্য জাতিদের কাছে পাঠাচ্ছি| অন্যান্য দেশগুলিকে এই পেয়ালা থেকে চুমুক দেওয়াও|

16

וְשָׁתוּ	וְהִתְגֹּעֲשׁוּ	וְהִתְהֹלָלוּ	מִפְּנֵי	הַחֶרֶב	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	שֹׁלֵחַ
আর-পান-করবে	আর-থরথর-করবে	আর-পাগল-হবে	সামনে-থেকে	-তরবারির	যা	আমি	পাঠাচ্ছি
H8354	H1607		H6440	H2719		H0595	H7971

בֵּינֹתָם׃
তাদের-মধ্যে
H0996

তারা এই দ্রাক্ষারস পান করবে| তারা বমি করবে| পাগলের মতো আচরণ করবে| তারা এরকম ব্যবহার করবে কারণ আমি শীঘ্রই তাদের বিরুদ্ধে তরবারিটি পাঠাব|”

17

וָאֶקַּח	אֶת־	הַכּוֹס	מִיַּד	יְהוָה	וָאַשְׁקֶה	אֶת־	כָּל־	הַגּוֹיִם
আর-নিলাম	-কে	-পানপাত্র	হাত-থেকে	যিহোবার	আর-পান-করালাম	-কে	সমস্ত	-জাতিদের
H3947	H0853		H3027	H3068	H8248	H0853	H3605	

אֲשֶׁר־	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	אֲלֵיהֶם׃
যাদের-কাছে	পাঠিয়েছিলেন-আমাকে	যিহোবা	তাদের-কাছে
	H7971	H3068	H0413

সুতরাং আমি প্রভুর হাত থেকে দ্রাক্ষা ভর্তি পেয়ালা তুলে নিলাম| আমি সেই সমস্ত দেশে গেলাম এবং তাদের সেই পেয়ালার দ্রাক্ষারস পান করালাম|

18

אֶת־	-কে	H0853
יְרוּשָׁלַ͏ִם	যিরূশালেম	H3389
וְאֶת־	ও-কে	H0853
עָרֵי	নগরের	
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וְאֶת־	ও-কে	H0853
מְלָכֶיהָ	রাজাদের-তার	H4428
אֶת־	-কে	H0853
שָׂרֶיהָ	শাসকদের-তার	H8269
לָתֵת	দেতে	H5414
אֹתָם	তাদের	H0853
לְחָרְבָּה	ধ্বংসস্তূপে	H2723
לְשַׁמָּה	শূন্যতায়	H8047
לִשְׁרֵקָה	শিস-দেবার-জন্য	H8322
וְלִקְלָלָה	ও-অভিশাপে	H7045
כַּיּוֹם	দিনের-মত	H3117
הַזֶּה׃	-এই	H2088

আমি জেরুশালেম এবং যিহুদার লোকদের জন্য এই দ্রাক্ষারস ঢেলে দিলাম| আমি যিহুদার রাজা এবং তার নেতাদের এই দ্রাক্ষারস পান করালাম| আমি এমন করেছিলাম কারণ যাতে তারা মরুভূমির মতো শুকিয়ে যায়| জেরুশালেম ও যিহুদা যাতে এমন ভাবে ধ্বংস হয় যা দেখে লোকরা শিস দিয়ে অভিশাপ দিতে পারে| এবং তাই ঘটেছিল বলে যিহুদার এখন এই দুরবস্থা|

19

אֶת־	-কে	H0853
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
מֶלֶךְ־	রাজাকে	H4428
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
וְאֶת־	ও-কে	H0853
עֲבָדָיו	দাসদের-তার	H5650
וְאֶת־	ও-কে	H0853
שָׂרָיו	শাসকদের-তার	H8269
וְאֶת־	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
עַמּוֹ׃	প্রজা-তার	

মিশরের রাজা ফরৌণকেও আমি ঐ পেয়ালার দ্রাক্ষারস পান করালাম| রাজার সভাষদ, নেতৃবৃন্দ এবং তার সমস্ত লোকরা প্রভুর রোধর পেয়ালা থেকে দ্রাক্ষারস পান করল|

20

וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
הָעֶרֶב	-মিশ্রিত-লোকদের	
וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
מַלְכֵי	রাজাদের	H4428
אֶרֶץ	দেশের	H0776
הָעוּץ	উসের	H5780
וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
מַלְכֵי	রাজাদের	H4428
אֶרֶץ	দেশের	H0776
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
וְאֶת־	ও-কে	H0853
אַשְׁקְלוֹן	অশ্কিলোন	H0831
וְאֶת־	ও-কে	H0853
עַזָּה	গাজা	H5804
וְאֶת־	ও-কে	H0853
עֶקְרוֹן	ইক্রোণ	H6138
וְאֵת	ও-কে	H0853
שְׁאֵרִית	অবশিষ্ট	H7611
אַשְׁדּוֹד׃	অশ্দোদের	H0795

সমস্ত আরবের লোক এবং ঊষ দেশের সমস্ত রাজাকেও এই দ্রাক্ষারস পান করালাম| আমি পলেষ্টীয় দেশের সমস্ত রাজাদেরও এর থেকে পান করালাম| এরা ছিল অস্কিলোন, ঘসা, ইক্রোণ শহরের এবং অস্দোদ শহরের বেঁচে যাওয়া অংশের রাজাগণ|

21

אֶת־	-কে	H0853
אֱדוֹם	ইদোম	H0123
וְאֶת־	ও-কে	H0853
מוֹאָב	মোয়াব	H4124
וְאֶת־	ও-কে	H0853
בְּנֵי	সন্তানদের	
עַמּוֹן׃	আম্মোনের	H5983

তারপর আমি ইদোম, মোয়াব এবং অম্মোন দেশের লোকদেরও ঐ দ্রাক্ষারস পান করালাম|

22

וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
מַלְכֵי־	রাজাদের	H4428
צֹר	সোরের	H6865
וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
מַלְכֵי	রাজাদের	H4428
צִידוֹן	সীদোনের	H6721
וְאֵת	ও-কে	H0853
מַלְכֵי	রাজাদের	H4428
הָאִי	-দ্বীপের	H0339
אֲשֶׁר	যা	
בְּעֵבֶר	পারে	H5676
הַיָּם׃	সমুদ্রের	H3220

সোর এবং সীদোনের শহরের রাজাদের ঐ পেয়ালার দ্রাক্ষারস পান করালাম| বহু দূরের দেশগুলির রাজাদেরও ঐ দ্রাক্ষারস পান করালাম|

23

וְאֶת־	ও-কে	H0853
דְּדָן	দদান	
וְאֶת־	ও-কে	H0853
תֵּימָא	তেমা	H8485
וְאֶת־	ও-কে	H0853
בּוּז	বুজ	H0938
וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
קְצוּצֵי	কাটা-চুলের	H7112
פֵאָה׃	কোণের	H6285

দদান, টেমা, ছিন্নগুম্ফ এবং বূষ এর লোকদেরও ঐ দ্রাক্ষারস পান করালাম| যারা তাদের মন্দিরে চুল কেটেছে তাদেরও ঐ পেয়ালার দ্রাক্ষারস পান করালাম|

24

וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
מַלְכֵי	রাজাদের	H4428
עֲרָב	আরবের	
וְאֵת	ও-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত	H3605
מַלְכֵי	রাজাদের	H4428
הָעֶרֶב	-মিশ্রিত-লোকদের	
הַשֹּׁכְנִים	-বসবাসকারীদের	H7931
בַּמִּדְבָּר׃	মরুভূমিতে	

আরবের সমস্ত রাজা যারা মরুভূমিতে বাস করে তাদেরও পান করালাম|

25											
וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	זִמְרִי	וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	עֵילָם	וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	מָדָי׃
ও-কে	সমস্ত	রাজাদের	সিম্রীর	ও-কে	সমস্ত	রাজাদের	ীলামের	ও-কে	সমস্ত	রাজাদের	মাদায়ের
H0853	H3605	H4428		H0853	H3605	H4428		H0853	H3605	H4428	H4074

সিম্রী, এলম এবং মাদীয়দের রাজাদেরও ঐ পেয়ালা থেকে পান করালাম|

26										
וְאֵת	כָּל־	מַלְכֵי	הַצָּפוֹן	הַקְּרֹבִים	וְהָרְחֹקִים	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	וְאֵת	כָּל־
ও-কে	সমস্ত	রাজাদের	-উত্তরের	-নিকটদের	ও-দূরদের	প্রত্যেক	-কাছে	ভাই-তার	ও-কে	সমস্ত
H0853	H3605	H4428	H6828	H7138	H7350	H0376	H0413	H0251	H0853	H3605

הַמַּמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה	וּמֶלֶךְ	שֵׁשַׁךְ	יִשְׁתֶּה	אַחֲרֵיהֶם׃
-রাজ্যগুলি	পৃথিবীর	যা	-তে	মুখের	-ভূমির	আর-রাজা	শেশকের	পান-করবে	তাদের-পরে
H4467	H0776			H6440	H0127	H4428	H8347	H8354	

আমি উত্তরের রাজাদের কাছে, যারা কাছে এবং দূরে ছিল তাদের কাছে গিয়েছিলাম| একের পর এক রাজাকে আমি ঐ দ্রাক্ষারস পান করালাম| ঐ দ্রাক্ষারসের পেয়ালা থেকে প্রভুর রোধ পান করাবার জন্য আমি পৃথিবীর প্রত্যেকটি রাজ্যে গেলাম| কিন্তু বাবিলের রাজা আর সমস্ত রাজ্যগুলির পরে এই দ্রাক্ষারস পান করবে|

27									
וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	ס	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	שְׁתוּ
আর-বলবে	তাদের	—	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বাহিনীর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	পান-কর
H0559	H0413		H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H8354

וְשִׁכְרוּ	וּקְיוּ	וְנִפְלוּ	וְלֹא	תָקוּמוּ	מִפְּנֵי	הַחֶרֶב	אֲשֶׁר	אָנֹכִי
আর-মাতাল-হও	আর-বমি-কর	আর-পতন-হও	আর-না	উঠবে	সামনে-থেকে	-তরবারির	যা	আমি
H7937	H7006	H5307	H3808		H6440	H2719		H0595

שֹׁלֵחַ	בֵּינֵיכֶם׃
পাঠাচ্ছি	তোমাদের-মধ্যে
H7971	H0996

“যিরমিয়, ঐ সমস্ত দেশগুলিকে বলো, সর্বশক্তিমান প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমার রোধ ভর্তি ঐ দ্রাক্ষারস পান কর এবং তারপর বমি কর| তারপর শুয়ে পড়ো এবং উঠে দাঁড়িও না| কারণ এরপর আমি তোমাদের হত্যা করার জন্য তরবারি পাঠাচ্ছি|’

28								
וְהָיָה	כִּי	יְמָאֲנוּ	לָקַחַת־	הַכּוֹס	מִיָּדְךָ	לִשְׁתּוֹת	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם
আর-হবে	যদি	অস্বীকার-করে	নেতে	-পানপাত্র	হাত-থেকে-তোমার	পান-করতে	আর-বলবে	তাদের
H1961		H3985	H3947		H3027	H8354	H0559	H0413

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שָׁתוֹ	תִּשְׁתּוּ׃
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বাহিনীর	পান-করতেই	পান-করবে
H3541	H0559	H3068		H8354	H8354

“তোমার হাত থেকে ঐ দ্রাক্ষারস পান করতে যে সমস্ত লোকরা অস্বীকার করবে তাদের বলবে, ‘প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বলেন: প্রকৃতপক্ষে তোমরা এই পেয়ালার দ্রাক্ষারস পান করবে!

29									
כִּי	הִנֵּה	בָעִיר	אֲשֶׁר	נִקְרָא־	שְׁמִי	עָלֶיהָ	אָנֹכִי	מֵחֵל	לְהָרַע
কারণ	দেখ	নগরে	যার	ডাকা-হয়	নাম-আমার	তার-ওপর	আমি	শুরু-করছি	অমঙ্গল-করতে
	H2009			H7121	H8034		H0595		

וְאַתֶּם	הִנָּקֵה	תִנָּקוּ	לֹא	תִנָּקוּ	כִּי	חֶרֶב	אֲנִי	קֹרֵא	עַל־	כָּל־
আর-তোমরা	নির্দোষ-হওয়া	হবে-নির্দোষ	না	নির্দোষ-হবে	কারণ	তরবারি	আমি	ডাকছি	-তে	সমস্ত
	H5352	H5352	H3808	H5352		H2719	H0589	H7121		H3605

יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
বাসিন্দাদের	পৃথিবীর	বাক্য	যিহোবা	বাহিনীর
H3427	H0776	H5002	H3068	

আমার নামাঙ্কিত জেরুশালেম শহরে আমি ইতিমধ্যেই খারাপ ঘটনাগুলি ঘটাচ্ছি| যদি তোমরা ভেবে থাকো যে তোমরা হয়তো শাস্তি পাবে না, তাহলে ভুল ভাববে| শাস্তি তোমরাও পাবে| পৃথিবীর সমস্ত মানুষকে আমি তরবারির দ্বারা আক্রমণ করব|’” এই হল প্রভুর বার্তা|

30

יְהוָ֗ה	אֲלֵיהֶ֔ם	וְאָמַרְתָּ֣	הָאֵ֑לֶּה	הַדְּבָרִ֖ים	כָּל־	אֵ֥ת	אֲלֵיהֶ֔ם	תִּנָּבֵ֣א	וְאַתָּה֙
যিহোবা	তাদের	আর-বলবে	-এই	-বাক্যগুলি	সমস্ত	-কে	তাদের	ভবিষ্যদ্বাণী-করবে	আর-তুমি
H3068	H0413	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H5012	

יִשְׁאַ֗ג	שָׁאֹ֤ג	קוֹל֔וֹ	יִתֵּ֣ן	קָדְשׁוֹ֙	וּמִמְּע֤וֹן	יִשְׁאָ֗ג	מִמָּר֨וֹם
গর্জন-করবেন	গর্জন-করতে	শব্দ-তাঁর	দেবেন	পবিত্রতার-তাঁর	আর-বাস-থেকে	গর্জন-করবেন	উচ্চ-থেকে
H7580	H7580		H5414	H6944	H4583	H7580	H4791

הָאָֽרֶץ׃	יֹשְׁבֵ֥י	כָּל־	אֶ֖ל	יַעֲנֶ֔ה	כְּדֹרְכִ֣ים	הֵידָד֙	נָוֵ֔הוּ	עַל־
পৃথিবীর	বাসিন্দাদের	সমস্ত	-কাছে	উত্তর-দেবেন	দ্রাক্ষা-মাড়াইকারীদের-মত	জয়ধ্বনি	বাসস্থান-তাঁর	-তে
H0776	H3427	H3605	H0413		H1869	H1959		

“যিরমিয়, তুমি আমার বার্তা তাদের দেবে: ‘ওপর থেকে, তাঁর পবিত্র মন্দির থেকে প্রভু তাঁর পশুচারণ ভুমির (তাঁর লোক জন) প্রতি চিৎকার করে উঠলেন| দ্রাক্ষারস তৈরীর সময় শ্রমিকরা যেমন দ্রাক্ষার উপর দিয়ে হাঁটতে হাঁটতে সমস্বরে চিৎকার করে তেমনি জোরে চিৎকার করছেন প্রভু|

31

הוּא	נִשְׁפָּ֥ט	בַּגּוֹיִ֔ם	לַֽיהוָה֙	רִ֤יב	כִּ֣י	הָאָ֔רֶץ	קְצֵ֣ה	עַד־	שָׁא֜וֹן	בָּ֨א
তিনি	বিচার-করছেন	জাতিদের-সঙ্গে	যিহোবার	বিরোধ	কারণ	পৃথিবীর	প্রান্তের	পর্যন্ত	শব্দ	এসেছে
H1931	H8199		H3068	H7379		H0776		H5704	H7588	H0935

ס	יְהוָֽה׃	נְאֻם־	לַחֶ֖רֶב	נְתָנָ֥ם	הָרְשָׁעִ֛ים	בָּשָׂ֗ר	לְכָל־
—	যিহোবার	বাক্য	তরবারিতে	দিয়েছেন-তাদের	-দুষ্টদের	মাংসের	সমস্ত
	H3068	H5002	H2719	H5414	H7563	H1320	H3605

পৃথিবীর সমস্ত লোকের মধ্যে এই আওয়াজ ছড়িয়ে পড়লো| এটা কিসের আওয়াজ? প্রভু সমস্ত দেশের মানুষদের শাস্তি দিচ্ছেন| লোকের বিরুদ্ধে প্রভু তার যুক্তিদেখাচ্ছেন| তিনি তাদের বিচার করেছেন এবং এখন তিনি সমস্ত অসৎ লোকদের একটি তরবারি দিয়ে হত্যা করছেন|’” এই হল প্রভুর বার্তা|

32

וְסַ֣עַר	גּ֑וֹי	אֶל־	מִגּ֖וֹי	יֹצֵ֥את	רָעָה֙	הִנֵּ֤ה	צְבָא֗וֹת	יְהוָ֣ה	אָמַר֮	כֹּ֥ה
আর-ঝড়	জাতির	-কাছে	জাতি-থেকে	বের-হচ্ছে	অমঙ্গল	দেখ	বাহিনীর	যিহোবা	বলেন	এইরূপ
		H0413		H3318		H2009		H3068	H0559	H3541

אָֽרֶץ׃	מִיַּרְכְּתֵי־	יֵע֖וֹר	גָּד֔וֹל
পৃথিবীর	প্রান্তের-থেকে	জাগ্রত-হবে	মহান
H0776	H3411	H5782	

প্রভু সর্বশক্তিমান যা বলেছেন তা হল: “শীঘ্রই এক দেশ থেকে আর এক দেশে বিপর্যয় ছড়িয়ে পড়বে| ভয়ঙ্কর ঝড়ের মতো সেই প্রলয় পৃথিবীর বহু দূরে দূরে ছড়িয়ে যাবে|”

33

לֹ֤א	הָאָ֔רֶץ	קְצֵ֣ה	וְעַד־	הָאָ֙רֶץ֙	מִקְצֵ֤ה	הַהוּא	בַּיּ֣וֹם	יְהוָ֜ה	חַֽלְלֵ֨י	וְהָי֨וּ
না	পৃথিবীর	প্রান্তের	ও-পর্যন্ত	পৃথিবীর	প্রান্ত-থেকে	-সেই	দিনে	যিহোবার	নিহতরা	আর-হবে
H3808	H0776		H5704	H0776		H1931	H3117	H3068		H1961

הָאֲדָמָ֖ה	פְּנֵ֥י	עַל־	לְדֹ֛מֶן	יִקָּבֵ֔רוּ	וְלֹ֣א	יֵאָסְפוּ֙	וְלֹ֤א	יִסָּֽפְד֜וּ
-ভূমির	মুখের	-তে	সারের-মত	কবর-দেওয়া-হবে	আর-না	জড়ো-করা-হবে	আর-না	শোক-করা-হবে
H0127	H6440		H1828	H6912	H3808	H0622	H3808	H5594

יִהְיֽוּ׃
হবে
H1961

মৃত দেহগুলি দেশের এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্তে ছড়িয়ে ছিটিয়ে পড়ে থাকবে| কেউ শোক প্রকাশ করে কাঁদবে না| কেউ সেই মৃতদেহগুলি একত্রিত করে সৎকার করার বন্দোবস্ত করবে না| মৃত দেহগুলি পশুর বিষ্ঠার মতো মাটিতে পড়ে থাকবে|

34 הֵילִ֨ילוּ הָרֹעִ֜ים וְזַעֲק֗וּ וְהִֽתְפַּלְּשׁוּ֙ אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֔אן כִּֽי־ מָלְא֥וּ יְמֵיכֶ֖ם לִטְב֑וֹחַ וּתְפוֹצ֣וֹתִיכֶ֔ם וּנְפַלְתֶּ֖ם כִּכְלִ֥י חֶמְדָּֽה׃
বিলাপ-কর -পালকেরা আর-চীৎকার-কর আর-গড়াগড়ি-কর প্রধানেরা -পালের কারণ পূর্ণ-হয়েছে দিন-তোমাদের হত্যার-জন্য আর-ছড়িয়ে-দেব-তোমাদের আর-পতন-হবে পাত্রের-মত বহুমূল্যের
H3213 H2199 H6428 H0117 H6629 H4390 H3117 H2873 H8600 H5307 H3627

মেষপালকরা (নেতারা) তোমরা মেষদের (লোকদের) নেতৃত্ব দেবে| মহান নেতৃবৃন্দ এবার কাঁদতে শুরু করো| মেষদের (মানুষদের) নেতারা যন্ত্রণায় মাটিতে ছটফট করো| কেন? কারণ এখন তোমাদের জবাই করার সময় এসেছে| আমি তোমাদের ছড়িয়ে দেব, ঠিক যেমন একটি মাটির পাত্র ভেঙ্গে টুকরো টুকরো হয়ে গেছে তেমন করে|

35 וְאָבַ֥ד מָנ֖וֹס מִן־ הָרֹעִ֑ים וּפְלֵיטָ֖ה מֵאַדִּירֵ֥י הַצֹּֽאן׃
আর-নাশ-হবে আশ্রয় থেকে -পালকদের আর-পালানো প্রধানদের-থেকে -পালের
H0006 H4498 H6413 H0117 H6629

সেখানে মেষপালকদের লুকানোর কোন জায়গা থাকবে না| ঐ নেতারা পালাতে পারবে না|

36 ק֚וֹל צַעֲקַ֣ת הָרֹעִ֔ים וִֽילְלַ֖ת אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֑אן כִּֽי־ שֹׁדֵ֥ד יְהוָ֖ה אֶת־ מַרְעִיתָֽם׃
শব্দ চীৎকারের -পালকদের আর-বিলাপ প্রধানদের -পালের কারণ ধ্বংস-করেছেন যিহোবা -কে চরণভূমি-তাদের
H6818 H3215 H0117 H6629 H7703 H3068 H0853 H4830

আমি শুনতে পাচ্ছি মেষপালকরা চিৎকার করছে| কান্নাকাটি করছে| প্রভু তাদের গোচারণ ভূমিগুলি (দেশ) ধ্বংস করছেন| প্রভু রুদ্ধ হয়েছেন বলে এগুলো ঘটছে|

37 וְנָדַ֖מּוּ נְא֣וֹת הַשָּׁל֑וֹם מִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַף־ יְהוָֽה׃
আর-নীরব-হবে চরণভূমি -শান্তির সামনে-থেকে উত্তাপের ক্রোধের যিহোবার
H4999 H7965 H6440 H2740 H0639 H3068

প্রভুর রোধর জন্য ঐ শান্তিপূর্ণ গোচারণ ভূমিগুলি একটি শূন্য মরুভূমির মত|

38 עָזַ֤ב כַּכְּפִיר֙ סֻכּ֔וֹ כִּֽי־ הָיְתָ֤ה אַרְצָם֙ לְשַׁמָּ֔ה מִפְּנֵי֙ חֲר֣וֹן הַיּוֹנָ֔ה וּמִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃ פ
ছেড়েছেন সিংহের-মত গুহা-তার কারণ হয়েছে দেশ-তাদের শূন্যতায় সামনে-থেকে উত্তাপের -অত্যাচারীর ও-সামনে-থেকে উত্তাপের ক্রোধের-তাঁর —
H5520 H1961 H0776 H8047 H6440 H2740 H3238 H6440 H2740 H0639

প্রভু হলেন গুহা থেকে বেরিয়ে আসা একটি ভয়ঙ্কর সিংহের মত| তাঁর রোধ লোকরা আহত হবে| এই দেশ মরুভূমিতে পরিণত হবে|

Chapter 26

1 בְּרֵאשִׁ֗ית מַמְלְכ֛וּת יְהוֹיָקִ֥ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הָיָ֛ה הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה לֵאמֹֽר׃
আদিতে রাজত্বের যিহোয়াকীমের পুত্র যোশিয়ের রাজা যিহূদার হল -বাক্য -এই থেকে যিহোবার বলে
H7225 H4468 H3079 H2977 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088 H0854 H3068 H0559

যিহূদার ওপর রাজা যিহোয়াকীমের শাসনের প্রথম বছরে এই বার্তা প্রভুর কাছ থেকে এসেছিল| যিহোয়াকীম ছিলেন যোশিয়ের পুত্র|

2

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עֲמֹד	בַּחֲצַר	בֵּית־	יְהוָה	וְדִבַּרְתָּ	עַל־	כָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	দাঁড়াও	উঠানে	গৃহের	যিহোবার	আর-বলবে	-সম্বন্ধে	সমস্ত	নগরের	যিহুদার
H3541	H0559	H3068	H5975			H3068	H1696		H3605		H3063

הַבָּאִים	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	בֵּית־	יְהוָה	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ
-আসন্তদের	প্রণাম-করতে	গৃহে	যিহোবার	-কে	সমস্ত	-বাক্যগুলি	যা	আদেশ-দিয়েছি-তোমাকে
H0935	H7812		H3068	H0853	H3605	H1697		H6680

לְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	אַל־	תִּגְרַע	דָּבָר׃
বলতে	তাদের	না	কমাবে	বাক্য
H1696	H0413	H0408	H1639	H1697

প্রভু বলেছিলেন, “যিরমিয়, প্রভুর মন্দির চত্বরে দাঁড়াও এবং যারা এই মন্দিরে উপাসনা করতে আসে সেই সমস্ত যিহুদার লোকদের এই বার্তাটি বলো। আমি তোমাকে যা যা বলেছি সব তাদের বলো। আমার বার্তার কোন অংশ বাদ দিও না।

3

אוּלַי	יִשְׁמְעוּ	וְיָשֻׁבוּ	אִישׁ	מִדַּרְכּוֹ	הָרָעָה	וְנִחַמְתִּי	אֶל־	הָרָעָה
হয়তো	শুনবে	আর-ফিরবে	প্রত্যেক	পথ-তার-থেকে	-খারাপ	আর-অনুশোচনা-করব	-সম্বন্ধে	-অমঙ্গলের
H0194	H8085	H7725	H0376	H1870		H5162	H0413	

אֲשֶׁר	אָנֹכִי	חֹשֵׁב	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם	מִפְּנֵי	רֹעַ	מַעַלְלֵיהֶם׃
যা	আমি	চিন্তা-করছি	করতে	তাদের	সামনে-থেকে	খারাপতার	কাজের-তাদের
	H0595	H2803			H6440	H7455	H4611

তারা হয়তো আমার কথা শুনবে এবং পালন করবে। তারা হয়ত অসৎ কাজকর্ম থেকে নিজেদের সরিয়ে নেবে। যদি তারা আমার বার্তা মেনে চলে, তাহলে হয়ত আমি তাদের শাস্তি দেব না। অনেক খারাপ কাজকর্ম করেছিল বলেই আমি তাদের শাস্তি দেবার পরিকল্পনা করেছিলাম।

4

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	אֵלַי	לָלֶכֶת
আর-বলবে	তাদের	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	যদি	না	শোনবে	আমার-কাছে	চলতে
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068		H3808	H8085	H0413	H3212

בְּתוֹרָתִי	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לִפְנֵיכֶם׃
বিধানে-আমার	যা	দিয়েছি	সামনে-তোমাদের
H8451		H5414	H6440

তুমি তাদের বলবে, ‘প্রভু বলেছেন: আমি আমার শিক্ষামালা তোমাদের দিয়েছি। তোমাদের উচিৎ আমার বাধ্য হওয়া এবং আমার শিক্ষামালা অনুসরণ করা।

5

לִשְׁמֹעַ	עַל־	דִּבְרֵי	עֲבָדַי	הַנְּבִאִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	שֹׁלֵחַ	אֲלֵיכֶם
শোনতে	-তে	বাক্যের	দাসদের-আমার	-নবীদের	যাদের	আমি	পাঠাচ্ছি	তোমাদের-কাছে
H8085		H1697	H5650	H5030		H0595	H7971	H0413

וְהַשְׁכֵּם	וְשָׁלֹחַ	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם׃
আর-সকালে-উঠে	ও-পাঠিয়ে	আর-না	শুনলে
H7925	H7971	H3808	H8085

আমার ভৃত্যরা যা বলে তা তোমাদের শুনতে হবে। (ভাববাদীরা হল আমার ভৃত্য) আমি বারবার তোমাদের কাছে ভাববাদীদের পাঠিয়েছি। কিন্তু তোমরা তাদের কোন কথা শোন নি।

6

וְנָתַתִּי	אֶת־	הַבַּיִת	הַזֶּה	כְּשִׁלֹה	וְאֶת־	הָעִיר	]הזאתה[	)הַזֹּאת(	אֶתֵּן	לִקְלָלָה
আর-করব	-কে	-গৃহ	-এই	শীলোর-মত	ও-কে	-নগর	—	-এই	দেব	অভিশাপে
H5414	H0853		H2088	H7887	H0853		H2063	H2063	H5414	H7045

לְכֹל	גּוֹיֵי	הָאָרֶץ׃	ס
সমস্ত	জাতিদের	পৃথিবীর	—
H3605		H0776	

আমি এই মন্দিরটিকে শীলোর মত করে করব। এবং লোকরা এই শহরটিকে একটি উদাহরণ হিসেবে গণ্য করবে যখন তারা অন্যান্য জায়গায় খারাপ ঘটনাসমূহ ঘটাতে ইচ্ছে করবে।’”

7

וַיִּשְׁמְעוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִאִים	וְכָל־	הָעָם	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	מְדַבֵּר	אֶת־	הַדְּבָרִים
আর-শুনলেন	-যাজকেরা	ও-নবীরা	ও-সমস্ত	-প্রজা	-কে	যিরমিয়কে	বলতে	-কে	-বাক্যগুলি
H8085	H3548	H5030	H3605		H0853	H3414	H1696	H0853	H1697

הָאֵלֶּה	בְּבֵית	יְהוָה׃
-এই	গৃহে	যিহোবার
H0428		H3068

যিরমিয়র এই কথাগুলি প্রভুর মন্দিরে উপস্থিত যাজক, ভাববাদী এবং সমস্ত মানুষ শুনেছিল|

8

וַיְהִי	כְּכַלּוֹת	יִרְמְיָהוּ	לְדַבֵּר	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לְדַבֵּר	אֶל־
আর-হল	শেষ-হলে	যিরমিয়র	বলতে	-কে	সমস্ত	যা	আদেশ-দিলেন	যিহোবা	বলতে	-কাছে
H1961	H3615	H3414	H1696	H0853	H3605		H6680	H3068	H1696	H0413

כָּל־	הָעָם	וַיִּתְפְּשׂוּ	אֹתוֹ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִאִים	וְכָל־	הָעָם	לֵאמֹר	מוֹת	תָּמוּת׃
সমস্ত	-প্রজার	আর-ধরলেন	তাকে	-যাজকেরা	ও-নবীরা	ও-সমস্ত	-প্রজা	বলে	মৃত্যুতে	মরবে
H3605		H8610	H0853	H3548	H5030	H3605		H0559	H4191	H4191

প্রভু যিরমিয়কে যা কিছু বলার আদেশ দিয়েছিলেন সে তা বলা শেষ করেছিল| তখন যাজক, ভাববাদী এবং সাধারণ লোক যিরমিয়কে জোর করে চেপে ধরে বলেছিল, "এই ভয়ঙ্কর কথাগুলি বলার জন্য এবার তোমার মৃত্যু হবে|

9

מַדּוּעַ	נִבֵּיתָ	בְשֵׁם־	יְהוָה	לֵאמֹר	כְּשִׁלוֹ	יִהְיֶה	הַבַּיִת	הַזֶּה	וְהָעִיר
কেন	ভবিষ্যদ্বাণী-করলে	নামে	যিহোবার	বলে	শীলোর-মত	হবে	-গৃহ	-এই	আর-নগর
H4069	H5012	H8034	H3068	H0559	H7887	H1961		H2088	

הַזֹּאת	תֶּחֱרַב	מֵאֵין	יוֹשֵׁב	וַיִּקָּהֵל	כָּל־	הָעָם	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	בְּבֵית	יְהוָה׃
-এই	ধ্বংস-হবে	নেই	বাসিন্দা	আর-জড়ো-হলেন	সমস্ত	-প্রজা	-কাছে	যিরমিয়র	গৃহে	যিহোবার
H2063		H0369	H3427	H6950	H3605		H0413	H3414		H3068

প্রভুর নাম করে এই ধর্মোপদেশ প্রচার করার তোমার কি করে সাহস হল? শীলোর মতো এই মন্দিরও ধ্বংস হয়ে যাবে একথা বলার সাহস তোমার কি করে হয়? কোন সাহসে তুমি বললে যে জেরুশালেম জনমানবহীন এক মরুভূমিতে পরিণত হবে?" প্রভুর মন্দিরেই সবাই যিরমিয়কে ঘিরে ধরল|

10

וַיִּשְׁמְעוּ	שָׂרֵי	יְהוּדָה	אֵת	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיַּעֲלוּ	מִבֵּית־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית
আর-শুনলেন	শাসকেরা	যিহূদার	-কে	-বাক্যগুলি	-এই	আর-উঠলেন	গৃহ-থেকে	-রাজার	গৃহে
H8085	H8269	H3063	H0853	H1697	H0428	H5927		H4428	

יְהוָה	וַיֵּשְׁבוּ	בְּפֶתַח	שַׁעַר־	יְהוָה	הֶחָדָשׁ׃	ס
যিহোবার	আর-বসলেন	প্রবেশদ্বারে	দরজার	যিহোবার	-নতুন	—
H3068	H3427	H6607	H8179	H3068	H2319	

যিহূদার শাসকবৃন্দ শুনলেন কি কি ঘটেছে| তাই তাঁরা রাজপ্রাসাদের বাইরে বেরিয়ে এসে প্রভুর মন্দিরে গিয়েছিলেন| তাঁরা নতুন ফটকের প্রবেশদ্বারের মুখে, যেটা প্রভুর মন্দিরের দিকে যাচ্ছে সেখানে বসলেন| ঐ নতুন ফটকদ্বারের পথ প্রভুর মন্দিরকেই নির্দেশ করে|

11

וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִאִים	אֶל־	הַשָּׂרִים	וְאֶל־	כָּל־	הָעָם	לֵאמֹר	מִשְׁפַּט־
আর-বললেন	-যাজকেরা	ও-নবীরা	-কাছে	-শাসকদের	ও-কাছে	সমস্ত	-প্রজার	বলে	দণ্ড
H0559	H3548	H5030	H0413	H8269	H0413	H3605		H0559	H4941

מָוֶת	לָאִישׁ	הַזֶּה	כִּי	נִבָּא	אֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	שְׁמַעְתֶּם
মৃত্যুর	মানুষকে	-এই	কারণ	ভবিষ্যদ্বাণী-করেছে	-বিরুদ্ধে	-নগর	-এই	যেমন	শুনলে
H4194	H0376	H2088		H5012	H0413		H2063		H8085

בְּאָזְנֵיכֶם׃
কানে-তোমাদের
H0241

তখন যাজকবৃন্দ ভাববাদীগণ এবং সমস্ত সাধারণ মানুষ শাসকবৃন্দের সঙ্গে কথা বলল| তারা বলল, "যিরমিয়কে হত্যা করতেই হবে| সে জেরুশালেম সম্বন্ধে অমঙ্গলজনক কথাবার্তা বলে বেড়িয়েছে| আপনারাও সে সব শুনেছেন|"

12

וַיֹּ֣אמֶר	יִרְמְיָ֔הוּ	אֶל־	כָּל־	הַשָּׂרִ֖ים	וְאֶל־	כָּל־	הָעָ֣ם	לֵאמֹ֑ר	יְהוָ֣ה
আর-বললেন	যিরমিয়	-কাছে	সমস্ত	-শাসকদের	ও-কাছে	সমস্ত	-প্রজার	বলে	যিহোবা
H0559	H3414	H0413	H3605	H8269	H0413	H3605		H0559	H3068

שְׁלָחַ֗נִי	לְהִנָּבֵא֙	אֶל־	הַבַּ֤יִת	הַזֶּה֙	וְאֶל־	הָעִ֣יר	הַזֹּ֔את	אֵ֥ת	כָּל־
পাঠিয়েছেন-আমাকে	ভবিষ্যদ্বাণী-করতে	-সম্বন্ধে	-গৃহের	-এই	ও-সম্বন্ধে	-নগরের	-এই	-কে	সমস্ত
H7971	H5012	H0413		H2088	H0413		H2063	H0853	H3605

הַדְּבָרִ֖ים	אֲשֶׁ֥ר	שְׁמַעְתֶּֽם׃
-বাক্যগুলি	যা	শুনলে
H1697		H8085

তখন যিরমিয় যিহুদার শাসকবৃন্দ ও সাধারণ লোকদের সঙ্গে কথা বলেছিল| সে বলল, “প্রভু আমাকে এই মন্দির এবং এই শহর সম্বন্ধে এই কথাগুলি বলবার জন্য পাঠিয়েছিলেন| আমি যা কিছু বললাম সেগুলি আমার কথা নয়, সেগুলো হল প্রভুর বক্তব্য|

13

וְעַתָּ֗ה	הֵיטִ֤יבוּ	דַרְכֵיכֶם֙	וּמַ֣עַלְלֵיכֶ֔ם	וְשִׁמְע֕וּ	בְּק֖וֹל	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֵיכֶ֑ם
আর-এখন	ভাল-কর	পথ-তোমাদের	ও-কাজের-তোমাদের	আর-শোন	শব্দের	যিহোবার	ঈশ্বরের-তোমাদের
H6258	H3190	H1870	H4611	H8085		H3068	H0430

וְיִנָּחֵ֣ם	יְהוָ֔ה	אֶל־	הָרָעָ֔ה	אֲשֶׁ֥ר	דִּבֶּ֖ר	עֲלֵיכֶֽם׃
আর-অনুশোচনা-করবেন	যিহোবা	-সম্বন্ধে	-অমঙ্গলের	যা	বলেছিলেন	তোমাদের-বিরুদ্ধে
H5162	H3068	H0413			H1696	

আপনারা নিজেদের জীবনযাত্রা বদলে ফেলুন| ভাল কাজ করতে শুরু করুন| আপনারা আপনাদের প্রভু ঈশ্বরকে মান্য করুন| যদি আপনারা তা করেন তাহলে প্রভু তাঁর মত পরিবর্তন করবেন| তিনি যে অমঙ্গলজনক কথাবার্তা বলেছিলেন সেগুলি তিনি তাহলে বাস্তবে রূপান্তরিত করবেন না|

14

וַאֲנִ֕י	הִנְנִ֖י	בְּיֶדְכֶ֑ם	עֲשׂוּ־	לִ֛י	כַּטּ֥וֹב	וְכַיָּשָׁ֖ר	בְּעֵינֵיכֶֽם׃
আর-আমি	দেখ-আমি	হাতে-তোমাদের	কর	আমাকে	যেমন-ভাল	ও-যেমন-সঠিক	চোখে-তোমাদের
H0589	H2009	H3027				H3477	

আর আমার ক্ষেত্রে বলতে পারি, আমি হলাম আপনাদের ক্ষমতার অন্তর্গত| যা ভাল এবং ঠিক বুঝবেন তাই আমার সঙ্গে আপনারা করতে পারেন|

15

אַ֣ךְ׀	יָדֹ֣עַ	תֵּדְע֗וּ	כִּ֠י	אִם־	מְמִתִ֣ים	אַתֶּם֮	אֹתִי֒	כִּֽי־	דָ֣ם	נָקִ֗יא	אַתֶּם֙
কেবল	জানতে	জানবে	যে	যদি	হত্যা-করছ	তোমরা	আমাকে	কারণ	রক্ত	নির্দোষ	তোমরা
H0389	H3045	H3045			H4191		H0853		H1818		

נֹתְנִ֣ים	עֲלֵיכֶ֔ם	וְאֶל־	הָעִ֥יר	הַזֹּ֖את	וְאֶל־	יֹשְׁבֶ֑יהָ	כִּ֣י	בֶאֱמֶ֗ת	שְׁלָחַ֤נִי
দিচ্ছ	তোমাদের-ওপর	ও-তে	-নগর	-এই	ও-তে	বাসিন্দাদের-তার	কারণ	সত্যে	পাঠিয়েছেন-আমাকে
H5414		H0413		H2063	H0413	H3427		H0571	H7971

יְהוָה֙	עֲלֵיכֶ֔ם	לְדַבֵּר֙	בְּאָזְנֵיכֶ֔ם	אֵ֥ת	כָּל־	הַדְּבָרִ֖ים	הָאֵֽלֶּה׃	ס
যিহোবা	তোমাদের-কাছে	বলতে	কানে-তোমাদের	-কে	সমস্ত	-বাক্যগুলি	-এই	—
H3068		H1696	H0241	H0853	H3605	H1697	H0428	

কিন্তু যদি আপনারা আমায় হত্যা করেন তাহলে একটা ব্যাপারে নিশ্চিত হয়ে যান, যে আপনারা একজন নিরীহ লোককে হত্যা করতে চলেছেন| এই দোষের ভাগীদার হবে এই শহর এবং এই শহরের প্রত্যেক বাসিন্দা এবং তার জন্য দায়ী হবেন আপনারা| প্রভু সত্যিই আমাকে আপনাদের কাছে পাঠিয়েছেন| আপনারা যা শুনেছেন তা পুরোটাই প্রভুর প্রেরিত বার্তা|”

16

וַיֹּאמְר֤וּ	הַשָּׂרִים֙	וְכָל־	הָעָ֔ם	אֶל־	הַכֹּהֲנִ֖ים	וְאֶל־	הַנְּבִיאִ֑ים	אֵין־	לָאִ֤ישׁ
আর-বললেন	-শাসকেরা	ও-সমস্ত	-প্রজা	-কাছে	-যাজকদের	ও-কাছে	-নবীদের	নেই	মানুষকে
H0559	H8269	H3605		H0413	H3548	H0413	H5030	H0369	H0376

הַזֶּה֙	מִשְׁפַּט־	מָ֔וֶת	כִּ֗י	בְּשֵׁ֛ם	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֵ֖ינוּ	דִּבֶּ֥ר	אֵלֵֽינוּ׃
-এই	দণ্ড	মৃত্যুর	কারণ	নামে	যিহোবার	ঈশ্বরের-আমাদের	বলেছেন	আমাদের-কাছে
H2088	H4941	H4194		H8034	H3068	H0430	H1696	H0413

এরপর যিহুদার শাসকবৃন্দ এবং সাধারণ লোক যাজকদের এবং ভাববাদীদের বললেন: “যিরমিয় এমন কিছু করেনি যাতে ওর মৃত্যুদণ্ড প্রাপ্য হতে পারে। যিরমিয় আমাদের যা যা বলেছিল তা তার নিজের ভাষা নয়, তা ছিল প্রভু, আমাদের ঈশ্বরের বক্তব্য।”

17

וַיָּקֻמוּ	אֲנָשִׁים	מִזִּקְנֵי	הָאָרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	כָּל־	קְהַל	הָעָם	לֵאמֹר׃
আর-উঠলেন	মানুষেরা	প্রাচীনদের-থেকে	দেশের	আর-বললেন	-কাছে	সমস্ত	সভার	-প্রজার	বলে
	H0376	H2205	H0776	H0559	H0413	H3605	H6951		H0559

তখন শীর্ষস্থানীয় কিছু নেতা উঠে দাঁড়িয়ে সাধারণ মানুষদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন।

18

]מיכיה[	)מִיכָה(	הַמּוֹרַשְׁתִּי	הָיָה	נִבָּא	בִּימֵי	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה
—	মীখা	-মোরেশতীয়	হতেন	ভবিষ্যদ্বাণী-করতেন	দিনে	হিষ্কিয়র	রাজা	যিহুদার
H4320	H4320	H4183	H1961	H5012	H3117	H2396	H4428	H3063

וַיֹּאמֶר	אֶל־	כָּל־	עַם	יְהוּדָה	לֵאמֹר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	צִיּוֹן	שָׂדֶה
আর-বললেন	-কাছে	সমস্ত	প্রজার	যিহুদার	বলে	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বাহিনীর	সিয়োন	ক্ষেত
H0559	H0413	H3605		H3063	H0559	H3541	H0559	H3068		H6726	

תֵחָרֵשׁ	וִירוּשָׁלַיִם	עִיִּים	תִּהְיֶה	וְהַר	הַבַּיִת	לְבָמוֹת	יָעַר׃
চাষ-হবে	আর-যিরূশালেম	ধ্বংসস্তূপে	হবে	আর-পাহাড়	-গৃহের	উচ্চস্থানে-বনের	বনের
	H3389	H5856	H1961	H2022		H1116	

তাঁরা বললেন, “মোরেষ্টীয় শহরে মীখা নামের ভাববাদী ছিলেন। মীখা যখন ভাববাদী ছিলেন, তখন যিহুদার রাজা ছিলেন হিষ্কিয়। যিহুদার লোকদের মীখা এই কথাগুলি বলেছিলেন: সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন: ‘সিয়োন ধ্বংস হয়ে যাবে। জেরুশালেম পরিণত হবে একটি পাথরের স্তূপে। মন্দিরের চূড়া হয়ে যাবে একটি মাটির টিবি, ঝোপঝাড়ে আবৃত।’

19

הֶהָמֵת	הֱמִתֻהוּ	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה	הֲלֹא	יָרֵא
হত্যা-করেছিলেন-কি	হত্যা-করেছিলেন-তাকে	হিষ্কিয়	রাজা	যিহুদার	ও-সমস্ত	যিহুদা	কি-না	ভয়-করলেন
H4191	H4191	H2396	H4428	H3063	H3605	H3063	H3808	H3373

אֶת־	יְהוָה	וַיְחַל	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	אֶל־
-কে	যিহোবাকে	আর-সন্তুষ্ট-করলেন	-কে	মুখের	যিহোবার	আর-অনুশোচনা-করলেন	যিহোবা	-সম্বন্ধে
H0853	H3068		H0853	H6440	H3068	H5162	H3068	H0413

הָרָעָה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	עֲלֵיהֶם	וַאֲנַחְנוּ	עֹשִׂים	רָעָה	גְדוֹלָה	עַל־	נַפְשׁוֹתֵינוּ׃
-অমঙ্গলের	যা	বলেছিলেন	তাদের-বিরুদ্ধে	আর-আমরা	করি	অমঙ্গল	মহান	-তে	প্রাণের-আমাদের
		H1696		H0587					H5315

“হিষ্কিয় যিহুদার রাজা ছিলেন এবং তিনি মীখাকে হত্যা করেন নি। মীখাকে যিহুদার সাধারণ লোকরাও হত্যা করে নি। তোমরা জানো যে হিষ্কিয় প্রভুকে ভয় পেতেন এবং সম্মান করতেন এবং তাঁকে খুশী করতে চাইতেন। প্রভু বলেছিলেন, তিনি যিহুদাতে অঘটন ঘটাবেন। কিন্তু হিষ্কিয় প্রভুর কাছে প্রার্থনা করেছিলেন এবং প্রভু তাঁর মত পরিবর্তন করেছিলেন। প্রভু আর তারপর যিহুদার কোন অমঙ্গল ঘটান নি। আমরা যদি যিরমিয়র কোন ক্ষতি করি তাহলে আমরা নিজেরাই নিজেদের ওপর অশান্তি টেনে আনব।”

20

וְגַם־	אִישׁ	הָיָה	מִתְנַבֵּא	בְּשֵׁם	יְהוָה	אוּרִיָּהוּ	בֶּן־	שְׁמַעְיָהוּ
আর-ও	মানুষ	হতেন	ভবিষ্যদ্বাণী-করতেন	নামে	যিহোবার	উরিয়	পুত্র	শমায়িয়ের
H1571	H0376	H1961	H5012	H8034	H3068			H8098

הַיְּעָרִיםמִקִּרְיַת	וַיִּנָּבֵא	עַל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְעַל־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	כְּכֹל
কির্য়ৎ-যিয়ারীম-থেকে	আর-ভবিষ্যদ্বাণী-করতেন	-সম্বন্ধে	-নগরের	-এই	ও-সম্বন্ধে	-দেশের	-এই	সব-মত
H7157	H5012			H2063		H0776	H2063	H3605

דִּבְרֵי	יִרְמְיָהוּ׃
বাক্যের	যিরমিয়র
H1697	H3414

অতীতে ঊরিয় নামে একজন প্রভুর বার্তা প্রচার করেছিলেন। ঊরিয় ছিলেন শময়িয়ের পুত্র। ঊরিয় বাস করতেন কিরিয়ৎ যিয়ারীমস্থ শহরে। এই শহর এবং এই দেশের বিরুদ্ধে যিরমিয়র মত ঊরিয় একই বার্তা প্রচার করেছিলেন।

דְּבָרָיו	אֶת־	הַשָּׂרִים	וְכָל־	גִּבּוֹרָיו	וְכָל־	יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ־	וַיִּשְׁמַע	21
বাক্য-তার	-কে	-শাসকদের	ও-সমস্ত	বীরদের-তার	ও-সমস্ত	যিহোয়াকীম	রাজা	আর-শুনলেন	
H1697	H0853	H8269	H3605	H1368	H3605	H3079	H4428	H8085	

וַיִּבְרַח	וַיִּרָא	אוּרִיָּהוּ	וַיִּשְׁמַע	הֲמִיתוֹ	הַמֶּלֶךְ	וַיְבַקֵּשׁ
আর-পালিয়ে-গেলেন	আর-ভয়-পেলেন	উরিয়	আর-শুনলেন	হত্যা-করতে-তাকে	-রাজা	আর-চাইলেন
H1272	H3372		H8085	H4191	H4428	H1245

מִצְרָיִם׃	וַיָּבֹא
মিশরে	আর-এলেন
H4714	H0935

রাজা যিহোয়াকীম, তাঁর সেনা প্রধানরা এবং নেতারা ঊরিয়র ধর্মোপদেশ শুনে রেগে গিয়েছিলেন। রাজা যিহোয়াকীম ঊরিয়কে হত্যা করতে চেয়েছিলেন। কিন্তু ঊরিয় শুনতে পেয়েছিলেন যে রাজা যিহোয়াকীম তাঁকে হত্যা করতে চাইছে। ঊরিয় ভীত হয়ে মিশরে পালিয়ে গিয়েছিলেন।

וַאֲנָשִׁים	עַכְבּוֹר	בֶּן־	אֶלְנָתָן	אֵת	מִצְרָיִם	אֲנָשִׁים	יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	22
আর-মানুষদের	আক্বোরের	পুত্র	ইলনাথন	-কে	মিশরে	মানুষদের	যিহোয়াকীম	-রাজা	আর-পাঠালেন	
H0376	H5907		H0494	H0853	H4714	H0376	H3079	H4428	H7971	

מִצְרָיִם׃	אֶל־	אִתּוֹ
মিশরের	-কাছে	তাঁর-সঙ্গে
H4714	H0413	H0854

কিন্তু রাজা যিহোয়াকীম ইল্নাথন সহ আরো কয়েক জনকে ঊরিয়কে ধরে আনার জন্য মিশরে পাঠিয়েছিলেন। ইল্নাথন ছিলেন অক্বোরের পুত্র।

יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיְבִאֻהוּ	מִמִּצְרַיִם	אוּרִיָּהוּ	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	23
যিহোয়াকীমের	-রাজার	-কাছে	আর-আনলেন-তাকে	মিশর-থেকে	উরিয়কে	-কে	আর-বের-করলেন	
H3079	H4428	H0413	H0935	H4714		H0853	H3318	

בְּנֵי	קִבְרֵי	אֶל־	נִבְלָתוֹ	אֶת־	וַיַּשְׁלֵךְ	בֶּחָרֶב	וַיַּכֵּהוּ
সন্তানদের	সন্তানদের	-কবরে	শব-তার	-কে	আর-নিক্ষেপ-করলেন	তরবারিতে	আর-আঘাত-করলেন-তাকে
	H6913	H0413	H5038	H0853	H7993	H2719	H5221

הָעָם׃
-প্রজার

ঊরিয়কে তারা মিশর থেকে ধরে বেঁধে এনেছিলেন। তারপর তাঁরা তাকে রাজার সামনে নিয়ে এসেছিলেন। রাজা যিহোয়াকীম ঊরিয়কে তরবারি দিয়ে হত্যার আদেশ দিয়েছিলেন। ঊরিয়কে হত্যা করার পর তাঁর মৃতদেহ কবরস্থানে ছুঁড়ে ফেলে দেওয়া হয়েছিল। সেই কবরস্থানে শুধু গরীব লোকদের মৃতদেহই কবর দেওয়া হত।

בְּיַד־	אֹתוֹ	תֵּת־	לְבִלְתִּי	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	הָיְתָה	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	יַד־	אַךְ	24
হাতে	তাকে	দেতে	যেন-না	যিরমিয়র	-সঙ্গে	হতেন	শাফনের	পুত্র	অহীকামের	হাত	কেবল	
H3027	H0853	H5414	H1115	H3414	H0854	H1961			H0296	H3027	H0389	

פ	לַהֲמִיתוֹ׃	הָעָם
—	হত্যা-করতে-তাকে	-প্রজার
	H4191	

যিহুদায় অহীকাম নামে এক ব্যক্তিছিলেন। অহীকাম ছিলেন শাফনের পুত্র। অহীকাম যিরমিয়কে সমর্থন জানিয়ে ছিলেন। তিনি যিরমিয়কে যাজক এবং ভাববাদীদের হত্যার ষড়যন্ত্র থেকে বাঁচিয়ে ছিলেন।

Chapter 27

1

בְּרֵאשִׁית	מַמְלֶכֶת	יְהוֹיָקִם	בֶּן־	יֹאושִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הָיָה	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֶל־
আদিতে	রাজত্বের	যিহোয়াকীমের	পুত্র	যোশিয়ের	রাজা	যিহূদার	হল	-বাক্য	-এই	-কাছে
H7225	H4467	H3079		H2977	H4428	H3063	H1961	H1697	H2088	H0413

יִרְמְיָה	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
যিরমিয়র	থেকে	যিহোবার	বলে
H3414	H0854	H3068	H0559

যিহূদার রাজা সিদিকিয়ের শাসনকালে যিরমিয়র কাছে প্রভুর একটি বার্তা এলো| যোশিয়ের পুত্র সিদিকিয়ের রাজত্ব কালের চতুর্থ বছরে এই বার্তা এসেছিল|

2

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֵלַי	עֲשֵׂה	לְךָ	מוֹסֵרוֹת	וּמֹטוֹת	וּנְתַתָּם
এইরূপ	বললেন	যিহোবা	আমাকে	তৈরি-কর	তোমার-জন্য	বন্ধনগুলি	ও-জোয়াল	আর-রাখবে-তাদের
H3541	H0559	H3068	H0413			H4147	H4133	H5414

עַל־	צַוָּארֶךָ׃
-তে	গলায়-তোমার

প্রভু আমাকে যা বলেছিলেন তা হল এই: "যিরমিয় একটি জোয়াল তৈরী করো এবং সেই জোয়ালটিকে তোমার কাঁধের ওপর স্থাপন কর|

3

וְשִׁלַּחְתָּם	אֶל־	מֶלֶךְ	אֱדוֹם	וְאֶל־	מֶלֶךְ	מוֹאָב	וְאֶל־	מֶלֶךְ	בְּנֵי
আর-পাঠাবে-তাদের	-কাছে	রাজার	ইদোমের	ও-কাছে	রাজার	মোয়াবের	ও-কাছে	রাজার	সন্তানদের
H7971	H0413	H4428	H0123	H0413	H4428	H4124	H0413	H4428	

עַמּוֹן	וְאֶל־	מֶלֶךְ	צֹר	וְאֶל־	מֶלֶךְ	צִידוֹן	בְּיַד	מַלְאָכִים	הַבָּאִים	יְרוּשָׁלִָם
আম্মোনের	ও-কাছে	রাজার	সোরের	ও-কাছে	রাজার	সীদোনের	হাতে	দূতদের	-আসন্তদের	যিরূশালেমে
H5983	H0413	H4428	H6865	H0413	H4428	H6721	H3027	H4397	H0935	H3389

אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
-কাছে	সিদিকিয়র	রাজা	যিহূদার
H0413	H6667	H4428	H3063

তারপর ইদোম, মোয়াব, অম্মোন, সোর এবং সীদোনের রাজাদের কাছে খবর পাঠিয়ে দাও| এই সব বার্তাগুলি দূতদের মারফৎ সব রাজাদের কাছে পাঠিয়ে দাও, যারা যিহূদার রাজা সিদিকিয়কে জেরুশালেমে দেখতে এসেছিল|

4

וְצִוִּיתָ	אֹתָם	אֶל־	אֲדֹנֵיהֶם	לֵאמֹר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי
আর-আদেশ-দেবে	তাদের	-কাছে	মালিকদের-তাদের	বলে	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বাহিনীর	ঈশ্বর
H6680	H0853	H0413	H0113	H0559	H3541	H0559	H3068		H0430

יִשְׂרָאֵל	כֹּה	תֹאמְרוּ	אֶל־	אֲדֹנֵיכֶם׃
ইস্রায়েলের	এইরূপ	বলবে	-কাছে	মালিকদের-তোমাদের
H3478	H3541	H0559	H0413	H0113

এই বার্তাবাহকদের বলো তাদের মনিবকে গিয়ে বলতে প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন:

5

אָנֹכִי	עָשִׂיתִי	אֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	הָאָדָם	וְאֶת־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ
আমি	সৃষ্টি-করেছি	-কে	-পৃথিবী	-কে	-মানুষ	ও-কে	-পশু	যা	-তে	মুখের	-পৃথিবীর
H0595		H0853	H0776	H0853	H0120	H0853	H0929			H6440	H0776

בְּכֹחִי	הַגָּדוֹל	וּבִזְרוֹעִי	הַנְּטוּיָה	וּנְתַתִּיהָ	לַאֲשֶׁר	יָשַׁר	בְּעֵינָי׃
শক্তিতে-আমার	-মহান	ও-বাহুতে-আমার	-প্রসারিত	আর-দিয়েছি-তাকে	যার-কাছে	সঠিক	চোখে-আমার
		H2220	H5186	H5414		H3474	

তোমাদের মনিবকে গিয়ে বলো আমি এই পৃথিবী এবং তার মানুষদের সৃষ্টি করেছি| এই পৃথিবীর সমস্ত পশু পাখীও আমার সৃষ্টি| আমি আমার শক্তিএবং শক্তিশালী বাহু দিয়ে তা সৃষ্টি করেছি| আমি যাকে খুশী এই পৃথিবী দিয়ে দিতে পারি|

6
וְעַתָּה אָנֹכִי נָתַתִּי אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל
আর-এখন আমি দিয়েছি -কে সমস্ত -দেশগুলি -এই হাতে নবূখদ্‌নিৎসরের রাজাকে বাবিলের
H6258 H0595 H5414 H0853 H3605 H0776 H0428 H3027 H5019 H4428 H0894

עַבְדִּי וְגַם אֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעָבְדוֹ׃
দাস-আমার আর-ও -কে পশু -মাঠের দিয়েছি তাকে সেবা-করতে-তাকে
H5650 H1571 H0853 H5414 H5647

এখন আমি পৃথিবীর সমস্ত দেশ বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরকে দিয়ে দিলাম| সে হল আমার অনুচর| সমস্ত বন্য জন্তুদেরও আমি তাকে মান্য করতে বাধ্য করবো|

7
וְעָבְדוּ אֹתוֹ כָּל־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בֶּן־ בְּנוֹ עַד־ בֹּא־
আর-সেবা-করবে তাকে সমস্ত -জাতিগুলি ও-কে পুত্র-তার ও-কে পুত্রের পুত্র-তার পর্যন্ত আসার
H5647 H0853 H3605 H0853 H0853 H5704 H0935

עֵת אַרְצוֹ גַּם־ הוּא וְעָבְדוּ בוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים׃
সময় দেশের-তার ও তার আর-সেবা-করবে তাকে জাতি অনেক ও-রাজারা মহান
H6256 H0776 H1571 H1931 H5647 H4428

সবগুলো জাতি নবূখদ্রিত্সর তাঁর পুত্র এবং তাঁর পৌত্রদের সেবা করবে| তারপর বাবিলের পরাজয় ঘটবে| অনেক রাষ্ট্রের মহান রাজারা মিলে বাবিলকে তাঁদের দাসে পরিণত করবেন|

8
וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֶת־ נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־
আর-হবে -জাতি ও-রাজ্য যা না সেবা-করবে তাকে -কে নবূখদ্‌নিৎসর রাজাকে
H1961 H4467 H3808 H5647 H0853 H0853 H5019 H4428

בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן אֶת־ צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב
বাবিলের ও-কে যা না দেবে -কে গলা-তার জোয়ালে রাজার বাবিলের তরবারিতে ও-দুর্ভিক্ষে
H0894 H0853 H3808 H5414 H0853 H5923 H4428 H0894 H2719 H7458

וּבַדֶּבֶר אֶפְקֹד עַל־ הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה עַד־ תִּמִּי אֹתָם בְּיָדוֹ׃
ও-মহামারীতে শাস্তি-দেব -তে -জাতিকে -সেই বাক্য যিহোবার পর্যন্ত শেষ-করি তাদের হাতে-তার
H1698 H1931 H5002 H3068 H5704 H8552 H0853 H3027

"'কিন্তু কয়েকটি দেশ হয়ত বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের সেবা করতে অস্বীকার করবে| তারা তার জোয়াল টানতে অস্বীকার করবে| যদি তা হয় তাহলে আমি ঐ দেশগুলিকে শাস্তি দেব| তারা সইবে তরবারির আঘাত, অনাহার এবং মহামারীর যন্ত্রণা|'" এই হল প্রভুর বার্তা| "'যতক্ষণ না দেশগুলি ধ্বংস হয় ততক্ষণ আমি ঐ শাস্তি বহাল রাখব| আমি নবূখদ্রিত্সরকে দিয়ে যুদ্ধ করিয়ে ঐ জাতিগুলিকে ধ্বংস করাবো|

9
וְאַתֶּם אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־ קֹסְמֵיכֶם וְאֶל
আর-তোমরা না শোনবে -কাছে নবীদের-তোমাদের ও-কাছে মন্ত্রীদের-তোমাদের ও-কাছে
H0408 H8085 H0413 H5030 H0413 H7080 H0413

חֲלֹמֹתֵיכֶם וְאֶל־ עֹנְנֵיכֶם וְאֶל־ כַּשָּׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־ הֵם אֹמְרִים
স্বপ্নের-তোমাদের ও-কাছে মেঘ-দর্শকদের-তোমাদের ও-কাছে যাদুকরদের-তোমাদের যাদের তারা বলছে
H2472 H0413 H0413 H3786 H1992 H0559

אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
তোমাদের বলে না সেবা-করবে -কে রাজাকে বাবিলের
H0413 H0559 H3808 H5647 H0853 H4428 H0894

সুতরাং তোমরা ভাববাদীদের কথা শুনবে না| শুনবে না সমস্ত লোকদের কথা যারা ভোজবাজি দেখিয়ে ভবিষ্যৎবাণী করে| যারা স্বপ্ন ব্যাখ্যা করতে পারে বলে দাবী করে তাদের কথা শুনো না| যারা মৃতদের সঙ্গে কথা বলে অথবা যাদু কৌশল করে তাদের কথা শুনো না| তারা প্রত্যেকে বলবে, "বাবিলের রাজার দাসত্ব তোমাদের করতে হবে না|"

10
כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אַדְמַתְכֶם
কারণ মিথ্যা তারা ভবিষ্যদ্বাণী-করছে তোমাদের যেন দূরে-করি তোমাদের থেকে ভূমি-তোমাদের
H8267 H1992 H5012 H4616 H7368 H0853 H0127

וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם׃
আর-তাড়িয়ে-দেব-তোমাদের তোমাদের আর-নাশ-হবে
H5080 H0853 H0006

কিন্তু তারা তোমাদের মিথ্যে বলবে| তারাই তোমাদের দেশত্যাগী হবার কারণ হবে | আমি তোমাদের জোর করে মাতৃভূমি ছেড়ে যেতে বাধ্য করাবো এবং তোমরা বিদেশের মাটিতে মৃত্যুবরণ করবে|

11

וְהַגּוֹי	אֲשֶׁר	יָבִיא	אֶת־	צַוָּארוֹ	בְּעֹל	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וַעֲבָדוֹ
আর-জাতি	যা	আনবে	-কে	গলা-তার	জোয়ালে	রাজার	বাবিলের	আর-সেবা-করবে-তাকে
		H0935	H0853		H5923	H4428	H0894	H5647

וְהִנַּחְתִּיו	עַל־	אַדְמָתוֹ	נְאֻם־	יְהוָה	וַעֲבָדָהּ	וְיָשַׁב	בָּהּ׃
আর-থাকতে-দেব-তাকে	-তে	ভূমি-তার	বাক্য	যিহোবার	আর-চাষ-করবে-তাকে	আর-বাস-করবে	তাতে
H3240		H0127	H5002	H3068	H5647	H3427	

"'কিন্তু দেশগুলোর সমস্ত লোকরা যারা বাবিলের রাজার কাছে আত্মসমর্পন করবে, তাকে সেবা করতে রাজী হবে এবং তার জোয়ালে নিজেদের গলা দেবে, তারা বাঁচবে| আমি সেই লোকদের তাদের স্বদেশে বাস করতে দেব এবং তাদের জমি চাষ করতে দেব|'" এই হল প্রভুর বার্তা|

12

וְאֶל־	צִדְקִיָּה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	דִּבַּרְתִּי	כְּכָל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	לֵאמֹר	הָבִיאוּ	אֶת־
ও-কাছে	সিদিকিয়র	রাজাকে	যিহুদার	বললাম	সব-মত	-বাক্যগুলি	-এই	বলে	আন	-কে
H0413	H6667	H4428	H3063	H1696	H3605	H1697	H0428	H0559	H0935	H0853

צַוְּארֵיכֶם	בְּעֹל	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וְעִבְדוּ	אֹתוֹ	וְעַמּוֹ	וִחְיוּ׃
গলা-তোমাদের	জোয়ালে	রাজার	বাবিলের	আর-সেবা-কর	তাকে	ও-প্রজা-তার	আর-বাঁচবে
	H5923	H4428	H0894	H5647	H0853		H2421

আমি যিহুদার রাজা সিদিকিয়ের কাছেও এই বার্তা পাঠিয়েছি| আমি তাকে বলেছি, "তোমাকে জোয়ালের নীচে কাঁধ রাখতে হবে| তোমাকে বাবিলের রাজাকে সেবা করতে হবে ও তার বাধ্য হতে হবে| যদি তুমি বাবিলের রাজা ও লোকদের সেবা করো তাহলে জীবিত থাকবে|

13

לָמָּה	תָמוּתוּ	אַתָּה	וְעַמֶּךָ	בַּחֶרֶב	בָּרָעָב	וּבַדָּבֶר	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה
কেন	মরবে	তুমি	ও-প্রজা-তোমার	তরবারিতে	দুর্ভিক্ষে	ও-মহামারীতে	যেমন	বলেছেন	যিহোবা
H4100	H4191			H2719	H7458	H1698		H1696	H3068

אֶל־	הַגּוֹי	אֲשֶׁר	לֹא־	יַעֲבֹד	אֶת־	מֶלֶךְ	בָּבֶל׃
-সম্বন্ধে	-জাতির	যা	না	সেবা-করবে	-কে	রাজাকে	বাবিলের
H0413			H3808	H5647	H0853	H4428	H0894

আর যদি তুমি রাজি না হও তাহলে তুমি ও তোমার দেশের মানুষ মারা যাবে শত্রুর তরবারির আঘাতে অথবা অনাহার ও মহামারীর দাপটে| প্রভু উল্লেখ করেছিলেন যে যারা বাবিলের রাজাকে মানতে অস্বীকার করবে সেই দেশে এগুলি ঘটবে|

14

וְאַל־	תִּשְׁמְעוּ	אֶל־	דִּבְרֵי	הַנְּבִאִים	הָאֹמְרִים	אֲלֵיכֶם	לֵאמֹר	לֹא	תַעַבְדוּ	אֶת־
আর-না	শোনবে	-কাছে	বাক্যের	-নবীদের	-বলন্তদের	তোমাদের	বলে	না	সেবা-করবে	-কে
H0408	H8085	H0413	H1697	H5030	H0559	H0413	H0559	H3808	H5647	H0853

מֶלֶךְ	בָּבֶל	כִּי	שֶׁקֶר	הֵם	נִבְּאִים	לָכֶם׃
রাজাকে	বাবিলের	কারণ	মিথ্যা	তারা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	তোমাদের
H4428	H0894		H8267	H1992	H5012	

কিন্তু ভ্রান্ত ভাববাদীরা বলতে থাকলো: 'তোমরা কখনও বাবিলের রাজার দাস হবে না|' "ঐ কপট ভাববাদীদের মিথ্যে প্রচারে কান দিও না|

15

כִּי	לֹא	שְׁלַחְתִּים	נְאֻם־	יְהוָה	וְהֵם	נִבְּאִים	בִשְׁמִי	לַשָּׁקֶר
কারণ	না	পাঠিয়েছি-তাদের	বাক্য	যিহোবার	আর-তারা	ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	নামে-আমার	মিথ্যাতে
	H3808	H7971	H5002	H3068	H1992	H5012	H8034	H8267

לְמַעַן	הַדִּיחִי	אֶתְכֶם	וַאֲבַדְתֶּם	אַתֶּם	וְהַנְּבִאִים	הַנִּבְּאִים	לָכֶם׃
যেন	তাড়িয়ে-দিই-তোমাদের	তোমাদের	আর-নাশ-হবে	তোমরা	ও-নবীরা	-ভবিষ্যদ্বাণী-করন্ত	তোমাদের
H4616	H5080	H0853	H0006		H5030	H5012	

আমি তাদের পাঠাই নি| "তারা মিথ্যে বলছে এবং বলছে যে এই বার্তাগুলি আমার কাছে থেকে এসেছে| তাই, যিহুদার লোকরা, আমি তোমাদের দূরে পাঠিয়ে দেব| তোমাদের মৃত্যু ঘটবে এবং ঐ মিথ্যুক ভাববাদীদেরও মৃত্যু ঘটবে|'" এই হল প্রভুর বার্তা|

16 וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־
ও-কাছে -যাজকদের ও-কাছে সমস্ত -প্রজার -এই বললাম বলে এইরূপ বলেন যিহোবা না
H0413 H3548 H0413 H3605 H2088 H1696 H0559 H3541 H0559 H3068 H0408

תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כְלֵי בֵית־
শোনবে -কাছে বাক্যের নবীদের-তোমাদের -ভবিষ্যদ্বাণী-করন্ত তোমাদের বলে দেখ পাত্র গৃহের
H8085 H0413 H1697 H5030 H5012 H0559 H2009 H3627

יְהוָה מוּשָׁבִים מִבָּבֶלָה עַתָּה מְהֵרָה כִּי שֶׁקֶר הֵמָּה נִבְּאִים לָכֶם׃
যিহোবার ফিরিয়ে-আসছে বাবিল-থেকে এখন শীঘ্রই কারণ মিথ্যা তারা ভবিষ্যদ্বাণী-করছে তোমাদের
H3068 H7725 H0894 H6258 H4120 H8267 H1992 H5012

তখন আমি (যিরমিয়) যাজক এবং সাধারণ লোকেদের বলেছিলাম, “প্রভু বলেছেন: ঐ কপট ভাববাদীরা বলে বেড়াচ্ছে, ‘বাবিলের লোকেরা প্রভুর মন্দির থেকে অনেক কিছু নিয়ে গিয়েছে| ঐ জিনিসগুলি খুব শীঘ্রই নিয়ে আসা হবে|’ ঐ ভাববাদীদের কথায় তোমরা কান দিও না| কারণ তারা মিথ্যা প্রচার করে বেড়াচ্ছে|

17 אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֲלֵיהֶם עִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל וִחְיוּ לָמָּה תִהְיֶה הָעִיר
না শোনবে তাদের-কাছে সেবা-কর -কে রাজাকে বাবিলের আর-বাঁচবে কেন হবে -নগর
H0408 H8085 H0413 H5647 H0853 H4428 H0894 H2421 H4100 H1961

הַזֹּאת חָרְבָּה׃
-এই ধ্বংসস্তূপ
H2063 H2723

ঐ ভাববাদীদের কথা শুনো না| বাবিলের রাজার সেবা কর তাহলে তোমরা বেঁচে থাকবে| জেরুশালেমের শহর কেন ধ্বংস হবে এবং কেন শূন্য হয়ে যাবে?

18 וְאִם־ נְבִאִים הֵם וְאִם־ יֵשׁ דְּבַר־ יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּ־ נָא
আর-যদি নবী তারা আর-যদি আছে বাক্য যিহোবার তাদের-সঙ্গে অনুরোধ-করুক দয়া-করে
H5030 H1992 H3426 H1697 H3068 H0854 H6293 H4994

בַיהוָה צְבָאוֹת לְבִלְתִּי־ בֹאוּ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית־ יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה
যিহোবার-কাছে বাহিনীর যেন-না যাক পাত্রগুলি -অবশিষ্ট গৃহে যিহোবার ও-গৃহে রাজার যিহূদার
H3068 H1115 H0935 H3627 H3498 H3068 H4428 H3063

וּבִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃ פ
ও-যিরূশালেমে বাবিলে —
H3389 H0894

যদি ঐ মানুষগুলোই ভাববাদী হয় এবং তারাই যদি প্রভুর বার্তা পেয়ে থাকে তাহলে তাদেরই প্রার্থনা করতে দাও| প্রভুর মন্দিরের বাদবাকী জিনিষগুলির সম্বন্ধে তারা প্রার্থনা করুক| তারা প্রার্থনা করুক যে মন্দিরের, জেরুশালেম শহরের এবং প্রাসাদের জিনিষপত্র বাবিলে বয়ে নিয়ে যাওয়া হবে না| ঐ ভাববাদীদের প্রার্থনা করতে দাও যাতে আর কোন জিনিষ তার জন্য বাবিলে নিয়ে যাওয়া না হয়|”

19 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־ הָעַמֻּדִים וְעַל־ הַיָּם וְעַל־ הַמְּכֹנוֹת
কারণ এইরূপ বলেন যিহোবা বাহিনীর -সম্বন্ধে -স্তম্ভের ও-সম্বন্ধে -সমুদ্রের ও-সম্বন্ধে -ভিতগুলির
H3541 H0559 H3068 H0413 H5982 H3220 H4350

וְעַל יֶתֶר הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בָּעִיר הַזֹּאת׃
ও-সম্বন্ধে অবশিষ্টের -পাত্রগুলির -অবশিষ্ট নগরে -এই
H3627 H3498 H2063

“প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন যে, জেরুশালেমের মন্দিরে কিছু জিনিষপত্র আছে: পড়ে থাকা জিনিষগুলির মধ্যে আছে স্তম্ভগুলো, পিতলের সমুদ্র, অস্থাবর দণ্ডসমূহ এবং অন্যান্য জিনিষপত্র| বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর ওগুলি আর নিয়ে যায় নি তাই রয়ে গিয়েছে|

20

אֲשֶׁר	לֹא־	לְקָחָם	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל	בַּגְלוֹתוֹ	אֶת־	יְכָונְיָה
যা	না	নিলেন-তাদের	নবূখদ্‌নিৎসর	রাজা	বাবিলের	নির্বাসিত-করাতে-তার	-কে	যিকনিয়কে
	H3808	H3947	H5019	H4428	H0894	H1540	H0853	H3204

בֶּן־	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	מִירוּשָׁלִַם	בָּבֶלָה	וְאֵת	כָּל־	חֹרֵי	יְהוּדָה
পুত্র	যিহোয়াকীমের	রাজাকে	যিহূদার	যিরূশালেম-থেকে	বাবিলে	ও-কে	সমস্ত	প্রধানদের	যিহূদার
	H3079	H4428	H3063	H3389	H0894	H0853	H3605	H2715	H3063

וִירוּשָׁלִָם׃	ס
ও-যিরূশালেমের	—
H3389	

যিহূদার রাজা যিকনিয়কে যখন বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর বন্দী করে নিয়ে গিয়েছিল তখন সে আর ঐ জিনিসগুলো নিয়ে যায় নি| যিকনিয় ছিল যিহোয়াকীমের পুত্র, নবূখদ্রিত্সর যিহূদা এবং জেরুশালেমের বেশ কিছু গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিদেরও ধরে নিয়ে গিয়েছিল|

21

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הַכֵּלִים	הַנּוֹתָרִים	בֵּית
কারণ	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বাহিনীর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	-সম্বন্ধে	-পাত্রগুলির	-অবশিষ্ট	গৃহে
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478		H3627	H3498	

יְהוָה	וּבֵית	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִָם׃
যিহোবার	ও-গৃহে	রাজার	যিহূদার	ও-যিরূশালেমের
H3068		H4428	H3063	H3389

সর্বশক্তিমান প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন যে প্রভুর মন্দিরে, রাজপ্রাসাদে এবং জেরুশালেমে পড়ে থাকা জিনিসপত্র বাবিলে নিয়ে যাওয়া হবে|

22

בָּבֶלָה	יוּבָאוּ	וְשָׁמָּה	יִהְיוּ	עַד	יוֹם	פָּקְדִי	אֹתָם	נְאֻם־	יְהוָה
বাবিলে	আনা-হবে	আর-সেখানে	থাকবে	পর্যন্ত	দিনের	দর্শন-করি-আমি	তাদের	বাক্য	যিহোবার
H0894	H0935	H8033	H1961	H5704	H3117		H0853	H5002	H3068

וְהַעֲלִיתִים	וַהֲשִׁיבֹתִים	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃	פ
আর-তুলব-তাদের	আর-ফিরিয়ে-আনব-তাদের	-কাছে	-স্থানের	-এই	—
H5927	H7725	H0413	H4725	H2088	

'যতদিন না সেই দিনটি আসে যেদিন আমি যাব এবং সেগুলি নিয়ে আসব ততদিন পর্যন্ত এই সব জিনিষগুলি বাবিলে থাকবে|'"

Chapter 28

1

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַהִיא	בְּרֵאשִׁית	מַמְלֶכֶת	צִדְקִיָּה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	[בשנת]	(בַּשָּׁנָה)
আর-ঘটল	সে-বছরে	সেই	আরম্ভে	রাজত্ব-এর	সিদিকিয়-এর	রাজা	যিহূদা-এর	[বছরে]	(বছরে)
H1961	H8141	H1931	H7225	H4467	H6667	H4428	H3063	H8141	H8141

הָרְבִעִית	בַּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	אָמַר	אֵלַי	חֲנַנְיָה	בֶּן־	עַזּוּר	הַנָּבִיא	אֲשֶׁר
চতুর্থ	মাসে	পঞ্চম	বলল	আমাকে	হনানিয়	পুত্র	অসূর-এর	ভাববাদী-সেই	যে
H7243	H2320	H2549	H0559	H0413			H5809	H5030	

מִגִּבְעוֹן	בְּבֵית	יְהוָה	לְעֵינֵי	הַכֹּהֲנִים	וְכָל־	הָעָם	לֵאמֹר׃
গিবিয়োন-থেকে	গৃহে	যিহোবা-এর	চোখে	যাজকদের-এর	আর-সমস্ত	লোকদের-এর	বলে
H1391		H3068		H3548	H3605		H0559

যিহূদার রাজা সিদিকিয়ের রাজত্ব কালের চতুর্থ বছরের পঞ্চম মাসে ভাববাদী হনানিয় আমার সঙ্গে কথা বলেছিলেন| হনানিয় ছিলেন অসূরের পুত্র| হনানিয় ছিলেন গিবিয়োন শহরের বাসিন্দা| প্রভুর মন্দিরে যাজকগণ ও আরো অনেকের উপস্থিতিতে হনানিয় আমার সঙ্গে কথা বলেছিলেন| হনানিয় যা বলেছিলেন তা হল:

2

כֹּה־	אָמַ֛ר	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֣ל	לֵאמֹ֑ר	שָׁבַ֕רְתִּי	אֶת־	עֹ֖ל
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনী-এর	ঈশ্বর	ইস্রায়েল-এর	বলে	ভেঙে-ফেলেছি-আমি	-কে	জোয়াল
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H0559	H7665	H0853	H5923

מֶ֥לֶךְ	בָּבֶֽל׃
রাজা-এর	বাবিল-এর
H4428	H0894

“ইস্রায়েলের ঈশ্বর, সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন: ‘বাবিলের রাজা যিহুদার লোকদের কাঁধে দাসত্বের যে জোয়াল চাপিয়েছেন তা আমি ভেঙে দেব।

3

וּבְע֣וֹד	שְׁנָתַ֣יִם	יָמִ֔ים	אֲנִ֥י	מֵשִׁיב֙	אֶל־	הַמָּק֣וֹם	הַזֶּ֔ה	אֶֽת־	כָּל־	כְּלֵ֖י
মধ্যে-আরও	দুই-বছর	দিন	আমি	ফিরিয়ে-আনছি	-তে	স্থান-সেই	এই	-কে	সমস্ত	পাত্র-গুলি
H5750	H8141	H3117	H0589	H7725	H0413	H4725	H2088	H0853	H3605	H3627

בֵּ֣ית	יְהוָ֑ה	אֲשֶׁר֩	לָקַ֨ח	נְבוּכַדְנֶאצַּ֤ר	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶל֙	מִן־	הַמָּק֣וֹם	הַזֶּ֔ה
গৃহ-এর	যিহোবা-এর	যা	নিল	নবূখদ্‌নিৎসর	রাজা	বাবিল-এর	-থেকে	স্থান-সেই	এই
	H3068		H3947	H5019	H4428	H0894		H4725	H2088

וַיְבִיאֵ֖ם	בָּבֶֽל׃
আর-নিয়ে-গেল-সেগুলি	বাবিলে
H0935	H0894

বাবিলের রাজার দ্বারা প্রভুর মন্দির থেকে যে সমস্ত জিনিষ লুঠ হয়ে গিয়েছিল তার প্রত্যেকটি জিনিষ আমি দুবছরের মধ্যে তাদের জায়গায় ফেরৎ নিয়ে আসব। নবূখদ্রিত্সর বাবিলে যা কিছু নিয়ে গিয়েছে আমি সেগুলো জেরুশালেম দেশে ফেরৎ নিয়ে আসব।

4

וְאֶת־	יְכָנְיָ֨ה	בֶן־	יְהוֹיָקִ֜ים	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָ֗ה	וְאֶת־	כָּל־	גָּל֤וּת	יְהוּדָה֙
আর-কে	যিকনিয়	পুত্র	যিহোয়াকীম-এর	রাজা	যিহূদা-এর	আর-কে	সমস্ত	বন্দী-দের	যিহূদা-এর
H0853	H3204		H3079	H4428	H3063	H0853	H3605	H1546	H3063

הַבָּאִ֣ים	בָּבֶ֔לָה	אֲנִ֥י	מֵשִׁ֛יב	אֶל־	הַמָּק֥וֹם	הַזֶּ֖ה	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	כִּ֣י	אֶשְׁבֹּ֔ר
আসা	বাবিলে	আমি	ফিরিয়ে-আনছি	-তে	স্থান-সেই	এই	বাক্য	যিহোবা-এর	কারণ	ভাঙব-আমি
H0935	H0894	H0589	H7725	H0413	H4725	H2088	H5002	H3068		H7665

אֶת־	עֹ֖ל	מֶ֥לֶךְ	בָּבֶֽל׃
-কে	জোয়াল	রাজা-এর	বাবিল-এর
H0853	H5923	H4428	H0894

যিহুদার রাজা যিহোয়াকীণকে, যে যিহোয়াকীমের পুত্র, তাকেও এখানে ফিরিয়ে আনব। বাবিলের রাজা যিহুদার যে সমস্ত মানুষকে জোর করে ধরে নিয়ে গিয়েছিল তাদের সবাইকে আমি আবার যিহুদায় ফিরিয়ে আনব। আমি যিহুদার লোকদের বাবিলের রাজার দাসত্ব থেকে মুক্তি দেব।’”

5

וַיֹּ֙אמֶר֙	יִרְמְיָ֣ה	הַנָּבִ֔יא	אֶל־	חֲנַנְיָ֖ה	הַנָּבִ֑יא	לְעֵינֵ֤י	הַכֹּהֲנִים֙	וּלְעֵינֵ֣י	כָל־
আর-বলল	যিরমিয়	ভাববাদী-সেই	-কে	হননিয়	ভাববাদী-সেই	চোখে	যাজকদের-এর	আর-চোখে	সমস্ত
H0559	H3414	H5030	H0413		H5030		H3548		H3605

הָעָ֔ם	הָעֹמְדִ֖ים	בְּבֵ֥ית	יְהוָֽה׃
লোকদের-এর	দাঁড়ানো	গৃহে	যিহোবা-এর
	H5975		H3068

প্রভুর মন্দিরে দাঁড়িয়ে যাজক ও অন্যান্য লোকদের উপস্থিতিতে ভাববাদী যিরমিয়, ভাববাদী হননিয়কে উত্তর দিল।

6 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יָקֵם יְהוָה אֶת־
আর-বলল যিরমিয় ভাববাদী-সেই আমেন তাই করুন যিহোবা স্থির-করুন যিহোবা -কে
H0559 H3414 H5030 H0543 H3068 H3068 H0853

דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵית־ יְהוָה וְכָל־
বাক্যগুলি-তোমার যা ভাববাণী-বলেছ-তুমি ফিরিয়ে-আনতে পাত্র-গুলি গৃহ যিহোবা-এর আর-সমস্ত
H1697 H5012 H7725 H3627 H3068 H3605

הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
বন্দী-দের বাবিল-থেকে -তে স্থান-সেই এই
H1473 H0894 H0413 H4725 H2088

যিরমিয় হনানিয়কে বলল, “আমেন! আমি আশা করি তুমি প্রভুর নামে যে বার্তা প্রচার করেছো তা প্রভু সত্যি করে তুলবেন| আমি আশা করি প্রভু সব কিছু আবার ফিরিয়ে আনবেন| আশা করি তিনি ফিরিয়ে আনবেন উপাসনাগৃহের লুণ্ঠিত জিনিসপত্র এবং বাবিলে দাসত্ব করা যিহুদার সমস্ত লোকদের|

7 אַךְ־ שְׁמַע־ נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָּל־
কিন্তু শোন অনুগ্রহ-করে বাক্য-সেই এই যা আমি বলছি কানে-তোমার আর-কানে সমস্ত
H0389 H8085 H4994 H1697 H2088 H0595 H1696 H0241 H0241 H3605

הָעָם׃
লোকদের-এর

“কিন্তু আমাকে যা বলতেই হবে তা শোন, হনানিয় শোন, শোন উপস্থিত লোকরা|

8 הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן־ הָעוֹלָם
ভাববাদীরা-সেই যারা ছিল আগে-আমার আর-আগে-তোমার -থেকে প্রাচীনকাল
H5030 H1961 H6440 H6440 H5769

וַיִּנָּבְאוּ אֶל־ אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־ מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת לְמִלְחָמָה
আর-ভাববাণী-বলত-তারা -বিরুদ্ধে দেশগুলি অনেক আর-বিরুদ্ধে রাজ্যগুলি বড় যুদ্ধ-বিষয়ে
H5012 H0413 H0776 H4467 H4421

וּלְרָעָה וּלְדָבֶר׃
আর-অমঙ্গল-বিষয়ে আর-মহামারী-বিষয়ে
H1698

হনানিয় তোমার অনেক আগে আরও অনেক ভাববাদী ছিলেন এবং আমি ভাববাদী হতে পারতাম| তারা প্রচার করেছিল অনেক দেশগুলিকে যুদ্ধ, অনাহার, মহামারী গ্রাস করবে| অনেক মহৎ রাজ্যের বিরুদ্ধেও তারা এধরণের ভাববাণী দিয়েছিল|

9 הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בְּבֹא דְּבַר הַנָּבִיא יִוָּדַע
ভাববাদী-সেই যে ভাববাণী-বলে শান্তি-বিষয়ে যখন-আসে বাক্য ভাববাদী-সেই-এর জানা-যায়
H5030 H5012 H7965 H0935 H1697 H5030 H3045

הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ שְׁלָחוֹ יְהוָה בֶּאֱמֶת׃
ভাববাদী-সেই যাকে পাঠিয়েছেন-তাকে যিহোবা সত্যে
H5030 H7971 H3068 H0571

কিন্তু যে ভাববাদীরা শান্তির ভাববাণী প্রচার করে, সেই ভাববাণীগুলি পরীক্ষা করে দেখতে হবে যে সত্যিই সেগুলি প্রভুর পাঠানো কিনা| সত্যি হলেই বোঝা যাবে যে সেই ভাববাদী সত্যি সত্যিই প্রভুর দ্বারা প্রেরিত| যদি কোন ভাববাদীর বাণী সঠিক হয় তাহলে মানুষকে বুঝতে হবে ঐ ভাববাদী প্রভুর দ্বারা প্রেরিত|”

10 וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־ הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
আর-নিল হনানিয় ভাববাদী-সেই -কে জোয়াল-দণ্ড-সেই উপর-থেকে ঘাড় যিরমিয়-এর ভাববাদী-সেই
H3947 H5030 H0853 H4133 H3414 H5030

וַיִּשְׁבְּרֵהוּ׃
আর-ভাঙল-সেটা
H7665

যিরমিয় একটি জোয়াল তার নিজের কাঁধে চাপাচ্ছিল| আর তখন সেই জোয়াল ভাববাদী হনানিয় যিরমিয়র কাঁধ থেকে সরিয়ে নিয়ে ভেঙে ফেলল|

11

וַיֹּאמֶר	חֲנַנְיָה	לְעֵינֵי	כָל־	הָעָם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כָּכָה	אֶשְׁבֹּר
আর-বলল	হনানিয়	চোখে	সমস্ত	লোকদের-এর	বলে	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	এইভাবে	ভাঙব-আমি
H0559			H3605		H0559	H3541	H0559	H3068	H3602	H7665

אֶת־	וְעֹל	נְבֻכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בְּעוֹד	שְׁנָתַיִם	יָמִים	מֵעַל	צַוַּאר	כָּל־
-কে	জোয়াল	নবূখদ্নিৎসর-এর	রাজা	বাবিল-এর	মধ্যে	দুই-বছর	দিন	উপর-থেকে	ঘাড়	সমস্ত
H0853	H5923	H5019	H4428	H0894	H5750	H8141	H3117			H3605

הַגּוֹיִם	וַיֵּלֶךְ	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	לְדַרְכּוֹ׃	פ
জাতিদের-এর	আর-চলে-গেল	যিরমিয়	ভাববাদী-সেই	পথে-তার	—
	H3212	H3414	H5030	H1870	

হনানিয় চিৎকার করে সবাইকে শুনিয়ে বলে উঠেছিলেন, “প্রভু বলেছেন: ‘এই ভাবে ঠিক আমি বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের দাসত্বের জোয়াল ভেঙে ফেলব| সমস্ত পৃথিবীর কাঁধে সে যে দাসত্বের জোয়াল চাপিয়েছে আমি তা দু বছরের মধ্যেই ভেঙে ফেলব|’” হনানিয়র এই কথা শেষ হওয়ার পর যিরমিয় উপাসনাগৃহ ত্যাগ করে চলে গেল|

12

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָה	אַחֲרֵי	שְׁבוֹר	חֲנַנְיָה	הַנָּבִיא	אֶת־
আর-হল	বাক্য	যিহোবা-এর	-কাছে	যিরমিয়	পরে	ভাঙা	হনানিয়	ভাববাদী-সেই	-কে
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414		H7665		H5030	H0853

הַמּוֹטָה	מֵעַל	צַוַּאר	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	לֵאמֹר׃
জোয়াল-দণ্ড-সেই	উপর-থেকে	ঘাড়	যিরমিয়-এর	ভাববাদী-সেই	বলে
H4133			H3414	H5030	H0559

হনানিয় যিরমিয়র কাঁধ থেকে জোয়ালটি তুলে নেওয়ার পর এবং সেটি ভাঙবার পর প্রভু যিরমিয়র সঙ্গে কথা বললেন|

13

הָלוֹךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	חֲנַנְיָה	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מוֹטֹת	עֵץ	שָׁבָרְתָּ
যাও	আর-বল	-কে	হনানিয়	বলে	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	দণ্ডগুলি	কাঠ-এর	ভেঙেছ-তুমি
H1980	H0559	H0413		H0559	H3541	H0559	H3068	H4133	H6086	H7665

וְעָשִׂיתָ	תַחְתֵּיהֶן	מֹטוֹת	בַּרְזֶל׃
আর-তৈরি-করবে-তুমি	তাদের-পরিবর্তে	দণ্ডগুলি	লোহা-এর
	H8478	H4133	H1270

প্রভু যিরমিয়কে বললেন, “যাও হনানিয়কে গিয়ে বলো প্রভু বলেছেন: ‘তুমি একটি কাঠের জোয়াল ভেঙেছ| এবার আমি লোহার জোয়াল তৈরী করব|’

14

כִּי	כֹה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עֹל	בַּרְזֶל	נָתַתִּי
কারণ	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনী-এর	ঈশ্বর	ইস্রায়েল-এর	জোয়াল	লোহা-এর	দিয়েছি-আমি
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H5923	H1270	H5414

עַל־	צַוַּאר	כָּל־	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	לַעֲבֹד	אֶת־	נְבֻכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל
উপরে	ঘাড়	সমস্ত	জাতিদের-এর	এই	সেবা-করতে	-কে	নবূখদ্নিৎসর	রাজা	বাবিল-এর
		H3605		H0428	H5647	H0853	H5019	H4428	H0894

וַעֲבָדֻהוּ	וְגַם	אֶת־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לוֹ׃
আর-সেবা-করবে-তারা-তাকে	আর-এমনকি	-কে	পশুদের	মাঠ-এর	দিয়েছি-আমি	তাকে
H5647	H1571	H0853			H5414	

ইস্রায়েলের ঈশ্বর সর্বশক্তিমান প্রভু বললেন, ‘আমি প্রত্যেকটি দেশকে লোহার জোয়ালে বাঁধব| তারপর আমি এই সব জাতিগুলিকে দিয়ে বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরকে সেবা করাব| আমি নবূখদ্রিত্সরকে বন্য পশুদেরও শাসন করার ক্ষমতা দেব|’”

15

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	אֶל־	חֲנַנְיָה	הַנָּבִיא	שְׁמַע־	נָא	חֲנַנְיָה	לֹא־
আর-বলল	যিরমিয়	ভাববাদী-সেই	-কে	হনানিয়	ভাববাদী-সেই	শোন	অনুগ্রহ-করে	হনানিয়	না
H0559	H3414	H5030	H0413		H5030	H8085	H4994		H3808

שְׁלָחֲךָ	יְהוָה	וְאַתָּה	הִבְטַחְתָּ	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	עַל־	שָׁקֶר׃
পাঠাননি-তোমাকে	যিহোবা	আর-তুমি	বিশ্বাস-করিয়েছ	-কে	লোকদের-এই	এই	উপরে	মিথ্যা
H7971	H3068		H0982	H0853		H2088		H8267

ভাববাদী যিরমিয় তখন ভাববাদী হনানিয়কে বলেছিল, “শোন হনানিয়! তোমাকে প্রভু পাঠান নি। কিন্তু তুমি যিহুদার লোকদের মিথ্যাকে বিশ্বাস করতে শিখিয়েছো।

16

הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	מְשַׁלֵּחֲךָ	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
পৃথিবী-এর	মুখ	উপর-থেকে	পাঠিয়ে-দিচ্ছি-তোমাকে	দেখ-আমি	যিহোবা	বলেন	এইরূপ	সেইজন্য
H0127	H6440		H7971	H2009	H3068	H0559	H3541	

יְהוָה׃	אֶל־	דִבַּרְתָּ	סָרָה	כִּי־	מֵת	אַתָּה	הַשָּׁנָה
যিহোবা-এর	-বিরুদ্ধে	বলেছ-তুমি	বিদ্রোহ	কারণ	মারা-যাবে	তুমি	এই-বছর
H3068	H0413	H1696	H5627		H4191		H8141

তাই প্রভু বলেছেন, ‘শীঘ্রই আমি তোমাকে এই পৃথিবীর বাইরে সরিয়ে দেব হনানিয়। তোমার এবছরেই মৃত্যু হবে। কেন? কারণ তুমি লোকদের প্রভুর বিরুদ্ধে যাবার শিক্ষা দিয়েছো।’”

17

פ	הַשְּׁבִיעִי׃	בַּחֹדֶשׁ	הַהִיא	בַּשָּׁנָה	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	וַיָּמָת
—	সপ্তম	মাসে	সেই	সে-বছরে	ভাববাদী-সেই	হনানিয়	আর-মারা-গেল
	H7637	H2320	H1931	H8141	H5030		H4191

হনানিয় সেই বছরেই সপ্তম মাসে মারা গিয়েছিলেন।

Chapter 29

1

יֶתֶר	אֶל־	מִירוּשָׁלִַם	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	וְאֵלֶּה
অবশিষ্ট	-কাছে	যিরূশালেম-থেকে	ভাববাদী-সেই	যিরমিয়	পাঠাল	যা	পত্র-এর	বাক্য	আর-এইগুলি
	H0413	H3389	H5030	H3414	H7971			H1697	H0428

כָּל־	וְאֶל־	הַנְּבִיאִים	וְאֶל־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־	הַגּוֹלָה	זִקְנֵי
সমস্ত	আর-কাছে	ভাববাদীদের-এর	আর-কাছে	যাজকদের-এর	আর-কাছে	বন্দীদের-এর	প্রাচীনদের-এর
H3605	H0413	H5030	H0413	H3548	H0413	H1473	H2205

בָּבֶלָה׃	מִירוּשָׁלִַם	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הֶגְלָה	אֲשֶׁר	הָעָם
বাবিলে	যিরূশালেম-থেকে	নবূখদ্‌নিৎসর	বন্দী-করে-নিয়ে-গিয়েছিল	যাদের	লোকদের-এর
H0894	H3389	H5019	H1540		

যিরমিয় ইহুদীদের কাছে, যারা বাবিলে বন্দী ছিল, একটি চিঠি পাঠিয়েছিল। একই চিঠি সে বাবিলে বাস করা নেতাদের, যাজকদের, ভাববাদীদের এবং সাধারণ লোকদের পাঠিয়েছিল। এদের সবাইকে বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর জেরুশালেম থেকে ধরে নিয়ে গিয়েছিল।

2

יְהוּדָה	שָׂרֵי	וְהַסָּרִיסִים	וְהַגְּבִירָה	הַמֶּלֶךְ	יְכָנְיָה־	צֵאת	אַחֲרֵי
যিহুদা-এর	সর্দারদের	আর-নপুংসকদের-এর	আর-রাজমাতা-সেই	রাজা-সেই	যিকনিয়	যাওয়া	পরে
H3063	H8269	H5631	H1377	H4428	H3204	H3318	

מִירוּשָׁלִָם׃	וְהַמַּסְגֵּר	וְהֶחָרָשׁ	וִירוּשָׁלִַם
যিরূশালেম-থেকে	আর-তালা-মারা-সেই	আর-কারিগর-সেই	আর-যিরূশালেম-এর
H3389	H4525	H2796	H3389

(রাজা যিকনিয়, রানী মা, সভাপরিষদ, যিহুদা এবং জেরুশালেমের নেতৃবৃন্দকে, ছুতোর মিস্ত্রীদের এবং কামারদের জেরুশালেম থেকে নির্বাসিত হিসেবে নিয়ে যাবার পর এই চিঠি পাঠানো হয়েছিল। এদের সবাইকে জেরুশালেম থেকে সরিয়ে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল।)

3

צִדְקִיָּה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּה	בֶּן־	וּגְמַרְיָה	שָׁפָן	בֶּן־	אֶלְעָשָׂה	בְּיַד
সিদিকিয়	পাঠিয়েছিল	যাদের	হিল্কিয়-এর	পুত্র	আর-গমরিয়	শাফন-এর	পুত্র	ইলিয়াসা-এর	হাতে
H6667	H7971		H2518		H1587			H0501	H3027

ס	לֵאמֹר׃	בָּבֶלָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־
—	বলে	বাবিলে	বাবিল-এর	রাজা	নবূখদ্‌নিৎসর	-কাছে	যিহুদা-এর	রাজা
	H0559	H0894	H0894	H4428	H5019	H0413	H3063	H4428

যিহুদার রাজা সিদিকিয় নবূখদ্রিত্সরের কাছে ইলিয়াসা এবং গমরিযকে পাঠিয়েছিল| ইলিয়াসা ছিল শাফনের পুত্র এবং গমরিয ছিল হিল্কিয়ের পুত্র| যিরমিয় ঐ দুজনকে বাবিলে পৌঁছিযে দেওয়ার জন্য একটি চিঠি দিয়েছিল| চিঠির বক্তব্য ছিল এই:

4
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־
এইরূপ বলেন যিহোবা সৈন্যবাহিনী-এর ঈশ্বর ইস্রায়েল-এর সমস্ত-কাছে বন্দীদের-এর যাদেরকে
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3605 H1473

הִגְלֵיתִי מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃
বন্দী-করেছিলাম-আমি যিরূশালেম-থেকে বাবিলে
H1540 H3389 H0894

ইস্রায়েলের ঈশ্বর, প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বলেন তাদের সবাইকে যাদের তিনি জেরুশালেম থেকে বাবিলে নির্বাসনে পাঠিয়েছিলেন:

5
בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת־ פִּרְיָן׃
তৈরি-কর ঘরগুলি আর-বাস-কর আর-রোপণ-কর বাগানগুলি আর-খাও -কে ফল-তাদের
H1129 H3427 H5193 H1593 H0398 H0853 H6529

“ওখানেই তোমরা স্থায়ীভাবে ঘরবাড়ি তৈরি করে বসবাস শুরু করো| চাষ আবাদ করে নিজেদের খাদ্যশস্য নিজেরাই ফলাও|

6
קְחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָּנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לִבְנֵיכֶם נָשִׁים
গ্রহণ-কর স্ত্রীদের আর-জন্ম-দাও পুত্রদের আর-কন্যাদের আর-গ্রহণ-কর পুত্রদের-তোমাদের-জন্য স্ত্রীদের
H3947 H0802 H3205 H1323 H3947 H0802

וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם תְּנוּ לַאֲנָשִׁים וְתֵלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּרְבוּ־
আর-কে কন্যাদের-তোমাদের দাও পুরুষদের-কাছে আর-জন্ম-দিক-তারা পুত্রদের আর-কন্যাদের আর-বৃদ্ধি-পাও
H0853 H1323 H5414 H0376 H3205 H1323

שָׁם וְאַל־ תִּמְעָטוּ׃
সেখানে আর-না হ্রাস-পাও
H8033 H0408 H4591

বিবাহ করে তোমরা সন্তানদের জন্ম দাও| পুত্র কন্যাদেরও বিবাহ দাও| তারাও যেন সন্তান উৎপাদন করে যাতে বাবিলে সংখ্যায় বৃদ্ধি পায়| প্রজন্মকে বাড়াও| কখনও সংখ্যালঘু হয়ে পোড়ো না|

7
וְדִרְשׁוּ אֶת־ שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה
আর-অন্বেষণ-কর -কে শান্তি নগর-সেই-এর যেখানে বন্দী-করেছিলাম-আমি তোমাদের সেখানে
H1875 H0853 H7965 H1540 H0853 H8033

וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ אֶל־ יְהוָה כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם׃ פ
আর-প্রার্থনা-কর তার-জন্য -কাছে যিহোবা-এর কারণ শান্তিতে-তার হবে তোমাদের-জন্য শান্তি —
H6419 H1157 H0413 H3068 H7965 H1961 H7965

যে শহরে আমি তোমাদের পাঠিয়েছি সেই শহরের উন্নতির জন্য ভালো কাজ কর| শহরের জন্য প্রভুর কাছে প্রার্থনা করো| কারণ শহরে যদি শান্তি বিরাজ করে তাহলে তোমরাও শান্তিপূর্ণ জীবনযাপন করতে পারবে|”

8
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ יַשִּׁיאוּ לָכֶם
কারণ এইরূপ বলেন যিহোবা সৈন্যবাহিনী-এর ঈশ্বর ইস্রায়েল-এর না প্রতারিত-করুক তোমাদেরকে
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0408 H5377

נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־ בְּקִרְבְּכֶם וְקֹסְמֵיכֶם וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חֲלֹמֹתֵיכֶם
ভাববাদীরা-তোমাদের যারা মধ্যে-তোমাদের আর-গণকরা আর-না শোন -কাছে স্বপ্নগুলি-তোমাদের
H5030 H7130 H7080 H0408 H8085 H0413 H2472

אֲשֶׁר אַתֶּם מַחְלְמִים׃
যা তোমরা স্বপ্ন-দেখছ

ইস্রায়েলের ঈশ্বর প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন: “ভাববাদীদের এবং যাদুকরদের তোমাদের ঠকাতে দিও না| তাদের স্বপ্নদর্শনের কথায় কান দিও না|

9 כִּ֣י কারণ | בְשֶׁ֔קֶר মিথ্যায় H8267 | הֵ֛ם তারা H1992 | נִבְּאִ֥ים ভাববাণী-বলছে H5012 | לָכֶ֖ם তোমাদেরকে | בִּשְׁמִ֑י নামে-আমার H8034 | לֹ֥א না H3808 | שְׁלַחְתִּ֖ים পাঠাইনি-তাদের-আমি H7971 | נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָֽה׃ যিহোবা-এর H3068 | ס —

তারা মিথ্যে প্রচার করে বেড়ায়৷ তারা নিজেদের বাণীকে আমার নামে চালায়৷ কিন্তু আমি তাদের পাঠাই নি৷” এই হল প্রভুর বার্তা৷

10 כִּי־ কারণ | כֹה এইরূপ H3541 | אָמַ֣ר বলেন H0559 | יְהוָ֔ה যিহোবা H3068 | כִּ֗י কারণ | לְפִ֨י যখন-অনুসারে H6310 | מְלֹ֧את পূর্ণ-হবে H4390 | לְבָבֶ֛ל বাবিলের-জন্য H0894 | שִׁבְעִ֥ים সত্তর H7657 | שָׁנָ֖ה বছর H8141
אֶפְקֹ֣ד দেখাশোনা-করব-আমি | אֶתְכֶ֑ם তোমাদের H0853 | וַהֲקִמֹתִ֨י আর-স্থির-করব-আমি | עֲלֵיכֶ֜ם তোমাদের-উপরে | אֶת־ -কে H0853 | דְּבָרִ֣י বাক্য-আমার H1697 | הַטּ֔וֹב ভালো-সেই
לְהָשִׁ֣יב ফিরিয়ে-আনতে H7725 | אֶתְכֶ֔ם তোমাদের H0853 | אֶל־ -তে H0413 | הַמָּק֖וֹם স্থান-সেই H4725 | הַזֶּֽה׃ এই H2088

প্রভু যা বলেছেন তা হল এই: “70 বছরের জন্য বাবিলের এই ক্ষমতা ও আধিপত্য থাকবে৷ তারপরে আমি তোমাদের কাছে যারা বাবিলে বাস করছ তাদের কাছে আসবো এবং আমার প্রতিশ্রুতি মতো তোমাদের জেরুশালেমে ফিরিয়ে নিয়ে আসব৷

11 כִּ֣י কারণ | אָנֹכִ֗י আমি H0595 | יָדַ֙עְתִּי֙ জানি-আমি H3045 | אֶת־ -কে H0853 | הַמַּחֲשָׁבֹ֔ת চিন্তাগুলি-সেই H4284 | אֲשֶׁ֥ר যা | אָנֹכִ֛י আমি H0595 | חֹשֵׁ֥ב চিন্তা-করছি H2803 | עֲלֵיכֶ֖ם তোমাদের-বিষয়ে | נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָ֑ה যিহোবা-এর H3068 | מַחְשְׁב֤וֹת চিন্তাগুলি H4284 | שָׁלוֹם֙ শান্তি-এর H7965 | וְלֹ֣א আর-না H3808 | לְרָעָ֔ה অমঙ্গল-বিষয়ে | לָתֵ֥ת দিতে H5414 | לָכֶ֖ם তোমাদেরকে | אַחֲרִ֥ית ভবিষ্যত H0319 | וְתִקְוָֽה׃ আর-আশা

আমি আমার পরিকল্পনাগুলো কি তা জানি৷ তাই এগুলো তোমাদের বললাম৷” এই হল প্রভুর বার্তা৷ “আমি তোমাদের সুনিশ্চিত নিরাপদ ভবিষ্যৎ দিতে চাই৷ তোমাদের জন্য আমার ভাল ভাল পরিকল্পনা আছে৷ তোমাদের আঘাত করবার কোন পরিকল্পনা আমার নেই৷ আমি তোমাদের আশা এবং সু-ভবিষ্যৎ দিতে চাই৷

12 וּקְרָאתֶ֤ם আর-ডাকবে-তোমরা H7121 | אֹתִי֙ আমাকে H0853 | וַהֲלַכְתֶּ֔ם আর-চলবে-তোমরা H1980 | וְהִתְפַּלַּלְתֶּ֖ם আর-প্রার্থনা-করবে-তোমরা H6419 | אֵלָ֑י আমাকে H0413 | וְשָׁמַעְתִּ֖י আর-শুনব-আমি H8085
אֲלֵיכֶֽם׃ তোমাদের-কাছে H0413

তখন তোমরা লোকরা, আমার নামে মিনতি করবে, আমার কাছে এসে প্রার্থনা করবে৷ আমি তোমাদের কথা শুনব৷

13 וּבִקַּשְׁתֶּ֥ם আর-অন্বেষণ-করবে-তোমরা H1245 | אֹתִ֖י আমাকে H0853 | וּמְצָאתֶ֑ם আর-খুঁজে-পাবে-তোমরা H4672 | כִּ֥י কারণ | תִדְרְשֻׁ֖נִי অন্বেষণ-করবে-তোমরা-আমাকে H1875
בְּכָל־ সমস্ত-দিয়ে H3605 | לְבַבְכֶֽם׃ হৃদয়-তোমাদের H3824

তোমরা আমাকে খুঁজে বেড়াবে এবং যখন তোমরা অন্তর দিয়ে আমাকে অন্বেষণ করবে তখনই আমাকে খুঁজে পাবে৷

14
וְנִמְצֵאתִי আর-খুঁজে-পাওয়া-যাব-আমি H4672
לָכֶם তোমাদের-কাছে
נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָה যিহোবা-এর H3068
וְשַׁבְתִּי আর-ফিরিয়ে-আনব-আমি H7725
אֶת־ -কে H0853
]שביתכם[[বন্দিত্ব-তোমাদের] H7622
)שְׁבוּתְכֶם((বন্দিত্ব-তোমাদের) H7622
וְקִבַּצְתִּי আর-জড়ো-করব-আমি H6908
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
מִכָּל־ সব-থেকে H3605
הַגּוֹיִם জাতিদের-এর
וּמִכָּל־ আর-সব-থেকে H3605
הַמְּקוֹמוֹת স্থানগুলি-এর H4725
אֲשֶׁר যেখানে
הִדַּחְתִּי তাড়িয়ে-দিয়েছিলাম-আমি H5080
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
שָׁם সেখানে H8033
נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָה যিহোবা-এর H3068
וַהֲשִׁבֹתִי আর-ফিরিয়ে-আনব-আমি H7725
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
אֶל־ -তে H0413
הַמָּקוֹם স্থান-সেই H4725
אֲשֶׁר־ যেখান-থেকে
הִגְלֵיתִי বন্দী-করেছিলাম-আমি H1540
אֶתְכֶם তোমাদের H0853
מִשָּׁם׃ সেখান-থেকে H8033

আমি তোমাদের আমাকে খুঁজতে দেব।” প্রভু বলেন: “আমি তোমাদের নির্বাসন থেকে এই জায়গায় ফিরিয়ে আনব। আমিই সেই জন যে তোমাদের বন্দীরূপে পাঠিয়ে ছিলাম। কিন্তু আমি তোমাদের সমস্ত দেশ থেকে এবং সমস্ত জায়গা থেকে যেখানে আমি তোমাদের বন্দীরূপে পাঠিয়ে ছিলাম সকলকে একত্রিত করব।” এই হল প্রভুর বার্তা।

15
כִּי কারণ
אֲמַרְתֶּם বলেছ-তোমরা H0559
הֵקִים উঠিয়েছেন
לָנוּ আমাদের-জন্য
יְהוָה যিহোবা H3068
נְבִאִים ভাববাদীদের H5030
בָּבֶלָה׃ বাবিলে H0894
ס —

তোমরা হয়ত বলবে, “কিন্তু প্রভু তো আমাদের এই বাবিলে ভাববাদীদের দিয়েছেন।”

16
כִּי־ কারণ
כֹה এইরূপ H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶל־ -কাছে H0413
הַמֶּלֶךְ রাজা-সেই H4428
הַיּוֹשֵׁב বসা H3427
אֶל־ -উপরে H0413
כִּסֵּא সিংহাসন H3678
דָוִד দায়ূদ-এর H1732
וְאֶל־ আর-কাছে H0413
כָּל־ সমস্ত H3605
הָעָם লোকদের-এর
הַיּוֹשֵׁב বসা H3427
בָּעִיר নগরে
הַזֹּאת এই H2063
אֲחֵיכֶם ভাইদের-তোমাদের H0251
אֲשֶׁר যারা
לֹא־ না H3808
יָצְאוּ বেরিয়ে-গেছে H3318
אִתְּכֶם সাথে-তোমাদের H0854
בַּגּוֹלָה׃ বন্দীত্বে H1473

কিন্তু প্রভু এইগুলি বলেছেন তোমাদের আত্মীয়দের সম্বন্ধে যাদের বাবিলে নিয়ে আসা হয়নি। আমি বলছি দায়ূদের সিংহাসনে বসা বর্তমান রাজা এবং সেই সব লোকদের সম্বন্ধে যারা এখনও জেরুশালেমে পড়ে আছে।

17
כֹּה এইরূপ H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת সৈন্যবাহিনী-এর
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
מְשַׁלֵּחַ পাঠাচ্ছি H7971
בָּם তাদের-মধ্যে
אֶת־ -কে H0853
הַחֶרֶב তরবারি-সেই H2719
אֶת־ -কে H0853
הָרָעָב দুর্ভিক্ষ-সেই H7458
וְאֶת־ আর-কে H0853
הַדָּבֶר মহামারী-সেই H1698
וְנָתַתִּי আর-করব-আমি H5414
אוֹתָם তাদের H0853
כַּתְּאֵנִים ডুমুরগুলির-মত H8384
הַשֹּׁעָרִים পচা H8182
אֲשֶׁר যা
לֹא־ না H3808
תֵאָכַלְנָה খাওয়া-যাবে-সেগুলি H0398
מֵרֹעַ׃ খারাপ-থেকে H7455

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন: “জেরুশালেমে যারা রয়ে গিয়েছে তাদের বিরুদ্ধে শীঘ্রই আমি তরবারি, অনাহার ও ভয়ঙ্কর রোগসমূহ পাঠাব। আমি তাদের সেই সমস্ত বাজে ডুমুরের মতো করে দেব যেগুলো খাওয়া যায় না যেহেতু সেগুলো পচা।

18 וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר וּנְתַתִּים]לזועה[
আর-তাড়না-করব-আমি তাদের-পেছনে তরবারিতে দুর্ভিক্ষে আর-মহামারীতে আর-করব-তাদের-আমি [ত্রাসে]
H7291 H2719 H7458 H1698 H5414 H2113

)לְזַעֲוָה(לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְאָלָה וּלְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה
(ত্রাসে) সমস্ত-জন্য রাজ্যগুলি-এর পৃথিবী-এর অভিশাপ-জন্য আর-ধ্বংস-জন্য আর-শিস-দিয়ে-ডাকা-জন্য
H2189 H3605 H4467 H0776 H0423 H8047 H8322

וּלְחֶרְפָּה בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הִדַּחְתִּים שָׁם׃
আর-অপমান-জন্য সমস্ত-মধ্যে জাতিদের-এর যেখানে তাড়িয়ে-দিয়েছিলাম-আমি-তাদের সেখানে
H2781 H3605 H5080 H8033

আমি তাদের তরবারি, অনাহার ও রোগসমূহ দিয়ে তাড়া করব৷ আমি তাদের দুর্দশাগ্রস্ত অবস্থা এমন ভয়াবহ করে তুলব যে পৃথিবীর সমস্ত দেশগুলি বিস্ময় বিহবল এবং ভীত হয়ে যাবে৷ তারা ধ্বংস হয়ে যাবে৷ তাদের নামগুলো অভিশাপ হিসেবে ব্যবহৃত হবে৷ সমস্ত জাতিগুলি, যেখানে আমি তাদের পাঠাব, ওদের অপমান করবে৷

19 תַּחַת אֲשֶׁר־ לֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ דְּבָרַי נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר
কারণে যে না শুনেছে-তারা -কাছে বাক্যগুলি-আমার বাক্য যিহোবা-এর যাদের
H8478 H3808 H8085 H0413 H1697 H5002 H3068

שָׁלַחְתִּי אֲלֵיהֶם אֶת־ עֲבָדַי הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא
পাঠিয়েছিলাম-আমি তাদের-কাছে -কে দাসদের-আমার ভাববাদীদের-সেই সকালে-উঠে আর-পাঠাতে আর-না
H7971 H0413 H0853 H5650 H5030 H7925 H7971 H3808

שְׁמַעְתֶּם נְאֻם־ יְהוָה׃
শুনেছ-তোমরা বাক্য যিহোবা-এর
H8085 H5002 H3068

জেরুশালেমের মানুষ আমার বার্তা শোনেনি বলে আমি তাদের এই দুরবস্থা করব৷" আমি আমার অনুচর এবং ভাববাদীদের মারফৎ বার বার আমার বার্তা পাঠিয়েছি৷ কিন্তু তারা শোনেনি৷" এই হল প্রভুর বার্তা৷

20 וְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתִּי
আর-তোমরা শোন বাক্য যিহোবা-এর সমস্ত বন্দীরা-সেই যাদেরকে পাঠিয়েছিলাম-আমি
H8085 H1697 H3068 H3605 H1473 H7971

מִירוּשָׁלַ͏ִם בָּבֶלָה׃ ס
যিরূশালেম-থেকে বাবিলে —
H3389 H0894

"তোমরা লোকরা যারা নির্বাসনে রয়েছ, শোন! আমিই সে জন যে তোমাদের জেরুশালেম ছেড়ে বাবিলে যেতে বাধ্য করেছিলাম৷ সেহেতু তোমরা প্রভুর বার্তা শোন৷"

21 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אַחְאָב בֶּן־ קוֹלָיָה
এইরূপ বলেন যিহোবা সৈন্যবাহিনী-এর ঈশ্বর ইস্রায়েল-এর -কাছে আহাব পুত্র কোলায়-এর
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H0256 H6964

וְאֶל־ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ מַעֲשֵׂיָה הַנִּבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי שָׁקֶר הִנְנִי נֹתֵן
আর-কাছে সিদিকিয় পুত্র মাসেয়-এর ভাববাণী-বলা তোমাদেরকে নামে-আমার মিথ্যা দেখ-আমি দিচ্ছি
H0413 H6667 H4641 H5012 H8034 H8267 H2009 H5414

אֹתָם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִכָּם לְעֵינֵיכֶם׃
তাদের হাতে নবূখদ্রেৎসর-এর রাজা বাবিল-এর আর-মারবে-সে-তাদের চোখে-তোমাদের
H0853 H3027 H5019 H4428 H0894 H5221

কোলায়ের পুত্র আহাব এবং মাসেয়ের পুত্র সিদিকিয় সম্বন্ধে সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: "এই দুজন তোমাদের কাছে মিথ্যা প্রচার করেছে৷ তারা বলে বেড়াচ্ছে যে তারা আমার বাণী প্রচার করছে৷ কিন্তু তারা মিথ্যা বলছে৷ আমি ঐ ভাববাদীদের বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরকে দিয়ে দেব এবং নবূখদ্রিত্সর ঐ দুই জন ভাববাদীকে বাবিলে নির্বাসিত সমস্ত লোকদের সামনে হত্যা করবে৷

22 וְלֻקַּ֤ח מֵהֶם֙ קְלָלָ֔ה לְכֹל֙ גָּל֣וּת יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֖ר בְּבָבֶ֑ל לֵאמֹ֗ר
আর-নেওয়া-হবে তাদের-থেকে অভিশাপ সমস্ত-জন্য বন্দীদের-এর যিহুদা-এর যারা বাবিলে বলে
H3947 H1992 H7045 H3605 H1546 H3063 H0894 H0559

יְשִֽׂמְךָ֤ יְהוָה֙ כְּצִדְקִיָּ֣הוּ וּכְאֶחָ֔ב אֲשֶׁר־ קָלָ֥ם מֶלֶךְ־ בָּבֶ֖ל בָּאֵֽשׁ׃
করুন-তোমাকে যিহোবা সিদিকিয়-এর-মত আর-আহাব-এর-মত যাদেরকে পোড়াল রাজা বাবিল-এর আগুনে
H3068 H6667 H0256 H7033 H4428 H0894 H0784

সমস্ত নির্বাসিতদের কাছে এই হত্যা শাস্তির উদাহরণ হিসেবে মনে থাকবে| ঐ বন্দী যিহুদার অন্যদের বলবে: ‘প্রভু তোমাদের সঙ্গেও সিদিকিয় এবং আহাবের মতো ব্যবহার করতে পারেন| বাবিলের রাজা ওই দুজনকে আগুনে পুড়িয়ে মেরেছে|’

23 יַ֗עַן אֲשֶׁ֨ר עָשׂ֜וּ נְבָלָ֣ה בְּיִשְׂרָאֵ֗ל וַיְנַֽאֲפוּ֙ אֶת־ נְשֵׁ֣י רֵֽעֵיהֶ֔ם
কারণ যে করেছে-তারা নীচতা ইস্রায়েলে আর-ব্যভিচার-করেছে-তারা -সঙ্গে স্ত্রীদের প্রতিবেশীদের-এর
H3282 H5039 H3478 H5003 H0853 H0802 H7453

וַיְדַבְּר֨וּ דָבָ֤ר בִּשְׁמִי֙ שֶׁ֔קֶר אֲשֶׁר֙ ל֣וֹא צִוִּיתִ֔ם וְאָנֹכִ֛י]הוידע[
আর-বলেছে-তারা বাক্য নামে-আমার মিথ্যা যা না আদেশ-দিলাম-আমি-তাদের আর-আমি [জানেন]
H1696 H1697 H8034 H8267 H3808 H6680 H0595 H3045

)הַיּוֹדֵ֥עַ(וָעֵ֖ד נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
(জানেন-যিনি) আর-সাক্ষী বাক্য যিহোবা-এর —
H3045 H5707 H5002 H3068

ঐ দুই ভাববাদী ইস্রায়েলের লোকদের সঙ্গে খুব খারাপ ব্যবহার করেছিল| তারা তাদের প্রতিবেশীদের স্ত্রীর সঙ্গে পাপ ও ব্যভিচারে মেতে উঠেছিল| তারা মিথ্যে প্রচার করে তা আমার নামে চালিয়েছিল| আমি তাদের ওসব করতে বলিনি| আমি জানি তারা কি করেছিল| আমি তার একজন সাক্ষী|” এই হল প্রভুর বার্তা|

24 וְאֶל־ שְׁמַֽעְיָ֧הוּ הַנֶּחֱלָמִ֛י תֹּאמַ֖ר לֵאמֹֽר׃
আর-কাছে শমায়িয় নেহেলামীয়-সেই বল বলে
H0413 H8098 H5161 H0559 H0559

শময়িয়কেও একটা বার্তা দাও| শময়িয় নিহিলামীয় পরিবারের|

25 כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֧ה צְבָא֛וֹת אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר יַ֡עַן אֲשֶׁ֣ר אַתָּה֩ שָׁלַ֨חְתָּ
এইরূপ বলেন যিহোবা সৈন্যবাহিনী-এর ঈশ্বর ইস্রায়েল-এর বলে কারণ যে তুমি পাঠিয়েছ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3282 H7971

בְשִׁמְכָ֜ה סְפָרִ֗ים אֶל־ כָּל־ הָעָם֙ אֲשֶׁ֣ר בִּירוּשָׁלִַ֔ם וְאֶל־ צְפַנְיָ֤ה בֶן־
নামে-তোমার পত্রগুলি -কাছে সমস্ত লোকদের-এর যারা যিরূশালেমে আর-কাছে সফনিয় পুত্র
H8034 H0413 H3605 H3389 H0413 H6846

מַעֲשֵׂיָה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְאֶ֥ל כָּל־ הַכֹּהֲנִ֖ים לֵאמֹֽר׃
মাসেয়-এর যাজক-সেই আর-কাছে সমস্ত যাজকদের-এর বলে
H4641 H3548 H0413 H3605 H3548 H0559

ইস্রায়েলের ঈশ্বর সর্বশক্তিমান প্রভু বললেন: “শময়িয় তুমি জেরুশালেমবাসীকে চিঠি পাঠিয়েছিলে এবং মাসেয়ের পুত্র যাজক সফনিয়কেও চিঠি পাঠিয়েছিলে| অন্য সমস্ত যাজকদেরও চিঠি পাঠিয়েছিলে| তুমি তোমার নামে সে সব চিঠি পাঠিয়েছিলে, প্রভুর নামে নয়|

26 יְהוָ֞ה נְתָנְךָ֣ כֹהֵ֗ן תַּ֚חַת יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֔ן לִֽהְי֤וֹת פְּקִדִים֙ בֵּ֣ית
যিহোবা দিয়েছেন-তোমাকে যাজক পরিবর্তে যিহোয়াদা-এর যাজক-সেই হতে তত্ত্বাবধায়কদের গৃহ-এর
H3068 H5414 H3548 H8478 H3077 H3548 H1961 H6496

יְהוָ֔ה לְכָל־ אִ֥ישׁ מְשֻׁגָּ֖ע וּמִתְנַבֵּ֑א וְנָתַתָּ֥ה אֹת֛וֹ אֶל־ הַמַּהְפֶּ֖כֶת
যিহোবা-এর সমস্ত-জন্য পুরুষ পাগল আর-ভাববাণী-বলা আর-দেবে-তুমি তাকে -তে শৃঙ্খলে-সেই
H3068 H3605 H0376 H7696 H5012 H5414 H0853 H0413 H4115

וְאֶל־ הַצִּינֹֽק׃
আর-তে গলার-কাঠ-সেই
H0413 H6729

শময়িয় তুমি তোমার চিঠিতে সফনিয়কে যা লিখেছিলে তা হল: ‘সফনিয়, প্রভু তোমাকে যিহোয়াদার জায়গায় যাজক হিসেবে নিয়োগ করেছেন| তুমিই প্রভুর মন্দিরের দায়িত্বে থাকবে| কেউ ভাববাদী হবার পাগলামি করলে তুমি তাকে বন্দী করবে| তুমি সেই বন্দীকে কাষ্ঠদণ্ডে পা বেঁধে তার ঘাড়ে লোহার শেকল পরিয়ে দেবে|

27	וְעַתָּה	לָ֫מָּה	לֹא	גָעַרְתָּ	בְּיִרְמְיָהוּ	הָעֲנְּתֹתִי	הַמִּתְנַבֵּא	לָכֶם׃
	আর-এখন	কেন	না	ধমক-দিয়েছ	যিরমিয়কে	অনাথোতীয়-সেই	ভাববাণী-বলা	তোমাদের-কাছে
	H6258	H4100	H3808	H1605	H3414	H6069	H5012	

এখন যিরমিয় ভাববাদীদের মতো ব্যবহার করছে| সুতরাং কেন তুমি তাকে বন্দী করছো না?

28	כִּי	עַל־	כֵּן	שָׁלַח	אֵלֵינוּ	בָּבֶל	לֵאמֹר	אֲרֻכָּה	הִיא	בְּנוּ	בָתִּים
	কারণ	উপরে	এই	পাঠিয়েছে-সে	আমাদের-কাছে	বাবিলে	বলে	দীর্ঘ	এটা	তৈরি-কর	ঘরগুলি
				H7971	H0413	H0894	H0559	H0752	H1931	H1129	

וְשֵׁבוּ	וְנִטְעוּ	גַנּוֹת	וְאִכְלוּ	אֶת־	פְּרִיהֶן׃
আর-বাস-কর	আর-রোপণ-কর	বাগানগুলি	আর-খাও	-কে	ফল-তাদের
H3427	H5193	H1593	H0398	H0853	H6529

যিরমিয় বাবিলে আমাদের কাছে এই কথাগুলি পাঠিয়েছে: বাবিলে তোমাদের দীর্ঘদিনের জন্য বাস করতে হবে| সুতরাং তোমরা সেখানেই ঘরবাড়ি তৈরী করে স্থায়ীভাবে বসবাস শুরু করো| চাষ-আবাদ করে নিজেরাই নিজেদের খাদ্যশস্য উৎপাদন করো|’”

29	וַיִּקְרָא	צְפַנְיָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַסֵּפֶר	הַזֶּה	בְּאָזְנֵי	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא׃	פ
	আর-পড়ল	সফনিয়	যাজক-সেই	-কে	পত্র-এই	এই	কানে	যিরমিয়-এর	ভাববাদী-সেই	—
	H7121	H6846	H3548	H0853		H2088	H0241	H3414	H5030	

ভাববাদী যিরমিয়কে যাজক সফনিয় চিঠি পড়ে শোনাল|

30	וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	לֵאמֹר׃
	আর-হল	বাক্য	যিহোবা-এর	-কাছে	যিরমিয়	বলে
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559

তখন যিরমিয়র কাছে প্রভুর বার্তা এলো:

31	שְׁלַח	עַל־	כָּל־	הַגּוֹלָה	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	שְׁמַעְיָה	הַנֶּחֱלָמִי
	পাঠাও	-কাছে	সমস্ত	বন্দীদের-এর	বলে	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	-বিষয়ে	শমায়িয়	নেহেলামীয়-সেই
	H7971		H3605	H1473	H0559	H3541	H0559	H3068	H0413	H8098	H5161

יַעַן	אֲשֶׁר	נִבָּא	לָכֶם	שְׁמַעְיָה	וַאֲנִי	לֹא	שְׁלַחְתִּיו
কারণ	যে	ভাববাণী-বলেছে	তোমাদেরকে	শমায়িয়	আর-আমি	না	পাঠাইনি-তাকে-আমি
H3282		H5012		H8098	H0589	H3808	H7971

וַיַּבְטַח	אֶתְכֶם	עַל־	שָׁקֶר׃
আর-বিশ্বাস-করিয়েছে-সে	তোমাদের	উপরে	মিথ্যা
H0982	H0853		H8267

“যিরমিয় এই কথাগুলি, বাবিলে যারা নির্বাসিত, সেই সমস্ত লোকের কাছে পাঠিয়ে দাও| শময়িয় নিহিলামীয়টি সম্বন্ধে প্রভু যা বলেছেন তা হল এই: শময়িয় তোমাদের কাছে বার্তা প্রচার করেছে কিন্তু আমি তাকে পাঠাই নি| শময়িয় তোমাদের মিথ্যাকে বিশ্বাস করতে শিখিয়েছিল|

32	לָכֵ֞ן	כֹּה־	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	הִנְנִי֙	פֹקֵ֜ד	עַל־	שְׁמַעְיָ֣ה	הַנֶּחֱלָמִ֗י
	সেইজন্য	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	দেখ-আমি	দেখাশোনা-করছি	-বিরুদ্ধে	শমায়িয়-এর	নেহেলামীয়-সেই
		H3541	H0559	H3068	H2009			H8098	H5161

וְעַל־	זַרְע֔וֹ	לֹא־	יִהְיֶ֨ה	ל֜וֹ	אִ֣ישׁ׀	יוֹשֵׁ֣ב׀	בְּתוֹךְ־	הָעָ֣ם	הַזֶּ֗ה	וְלֹא־
আর-বিরুদ্ধে	বংশ-তার	না	হবে	তার	পুরুষ	বাস	মধ্যে	লোকদের-এর-এই	এই	আর-না
	H2233	H3808	H1961		H0376	H3427	H8432		H2088	H3808

יִרְאֶ֥ה	בַטּ֛וֹב	אֲשֶׁר־	אֲנִ֥י	עֹשֶׂה־	לְעַמִּ֖י	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	כִּֽי־	סָרָ֥ה
দেখবে-সে	ভালোতে-সেই	যা	আমি	করছি	জন্য-আমার	বাক্য	যিহোবা-এর	কারণ	বিদ্রোহ
H7200			H0589			H5002	H3068		H5627

דִבֶּ֥ר	עַל־	יְהוָֽה׃	ס
বলেছে-সে	-বিরুদ্ধে	যিহোবা-এর	—
H1696		H3068	

শীঘ্রই আমি শময়িয়কে শাস্তি দেব| শময়িয়ের পরিবারকেও ধ্বংস করে দেব এবং আমি আমার লোকদের যা কিছু ভাল করব তার থেকেও সে বঞ্চিত হবে|'" এই হল প্রভুর বার্তা| "'আমি শময়িয়কে শাস্তি দেব কারণ সে লোকদের প্রভুর বিরুদ্ধে যাবার শিক্ষা দিয়েছিল|'"

Chapter 30

1	הַדָּבָר֙	אֲשֶׁ֣ר	הָיָ֣ה	אֶֽל־	יִרְמְיָ֔הוּ	מֵאֵ֥ת	יְהוָ֖ה	לֵאמֹֽר׃
	বাক্য-সেই	যা	হল	-কাছে	যিরমিয়	-থেকে	যিহোবা-এর	বলে
	H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

ঈশ্বরের কাছ থেকে যিরমিয়র কাছে এই বার্তা এসেছিল|

2	כֹּה־	אָמַ֛ר	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֵ֖י	יִשְׂרָאֵ֣ל	לֵאמֹ֑ר	כְּתָב־	לְךָ֗	אֵ֣ת	כָּל־
	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েল-এর	বলে	লিখে-রাখ	তোমার-জন্য	-কে	সমস্ত
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0559	H3789		H0853	H3605

הַדְּבָרִ֛ים	אֲשֶׁר־	דִּבַּ֥רְתִּי	אֵלֶ֖יךָ	אֶל־	סֵֽפֶר׃
বাক্যগুলি-সেই	যা	বলেছি-আমি	তোমাকে	-তে	পুস্তক
H1697		H1696	H0413	H0413	

ইস্রায়েলের ঈশ্বর প্রভু বললেন, "আমি যা বলেছি, যিরমিয়, তুমি তা একটি খাতায় লিখে রাখো| তারপর তা দিয়ে তুমি নিজের জন্য এই বইটি লিখো|

3	כִּ֞י	הִנֵּ֨ה	יָמִ֤ים	בָּאִים֙	נְאֻם־	יְהוָ֔ה	וְשַׁבְתִּ֗י	אֶת־	שְׁבוּת֙
	কারণ	দেখ	দিনগুলি	আসছে	বাক্য	যিহোবা-এর	আর-ফিরিয়ে-আনব-আমি	-কে	বন্দিত্ব
		H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H7725	H0853	H7622

עַמִּ֧י	יִשְׂרָאֵ֛ל	וִֽיהוּדָ֖ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֑ה	וַהֲשִׁבֹתִ֛ים	אֶל־	הָאָ֛רֶץ
জনগণ-আমার	ইস্রায়েল-এর	আর-যিহূদা-এর	বলেন	যিহোবা	আর-ফিরিয়ে-আনব-আমি-তাদের	-তে	দেশ-সেই
	H3478	H3063	H0559	H3068	H7725	H0413	H0776

אֲשֶׁר־	נָתַ֥תִּי	לַאֲבוֹתָ֖ם	וִירֵשֽׁוּהָ׃	פ
যা	দিয়েছিলাম-আমি	পিতৃপুরুষদের-তাদের-কাছে	আর-অধিকার-করবে-তারা-তাকে	—
	H5414	H0001	H3423	

যা বলছি তা কর কারণ এমন দিন আসবে যেদিন আমি ইস্রায়েল এবং যিহুদার লোকদের নির্বাসন থেকে ফিরিয়ে আনব|" এই হল প্রভুর বার্তা| "আমি তাদের পূর্বপুরুষদের যে দেশ দিয়েছিলাম সেখানে তাদের ফিরিয়ে দেব| তখন আমার লোকরা আর এক বার সেই জমির মালিকানা পাবে|"

4	וְאֵ֙לֶּה֙	הַדְּבָרִ֔ים	אֲשֶׁ֛ר	דִּבֶּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֥ל	וְאֶל־	יְהוּדָֽה׃
	আর-এইগুলি	বাক্যগুলি-সেই	যা	বলেছেন	যিহোবা	-কাছে	ইস্রায়েল	আর-কাছে	যিহূদা
	H0428	H1697		H1696	H3068	H0413	H3478	H0413	H3063

প্রভু ইস্রায়েলের এবং যিহূদার লোকদের সম্বন্ধে এই বার্তা উচ্চারণ করেছিলেন|

5	כִּי־	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	קוֹל	חֲרָדָה	שָׁמָעְנוּ	פַּחַד	וְאֵין	שָׁלוֹם׃
	কারণ	এইরূপ	বলেন	যিহোবা	শব্দ	কম্পন-এর	শুনেছি-আমরা	ভয়	আর-নেই	শান্তি
		H3541	H0559	H3068		H2731	H8085	H6343	H0369	H7965

প্রভু যা বলেছিলেন তা হল: “আমরা শুনতে পাচ্ছি ভয় পেয়ে লোকরা কাঁদছে! লোকরা ভীত, সেখানে কোন শান্তি নেই!

6	שַׁאֲלוּ־	נָא	וּרְאוּ	אִם־	יֹלֵד	זָכָר	מַדּוּעַ	רָאִיתִי	כָל־	גֶּבֶר
	জিজ্ঞাসা-কর	অনুগ্রহ-করে	আর-দেখ	যদি	জন্ম-দেয়	পুরুষ	কেন	দেখেছি-আমি	সমস্ত	পুরুষদের
	H7592	H4994	H7200		H3205	H2145	H4069	H7200	H3605	H1397

	יָדָיו	עַל־	חֲלָצָיו	כַּיּוֹלֵדָה	וְנֶהֶפְכוּ	כָל־	פָנִים	לְיֵרָקוֹן׃
	হাতগুলি-তাদের	উপরে	কোমর-তাদের	প্রসবা-মত	আর-পরিণত-হয়েছে	সমস্ত	মুখগুলি	ফ্যাকাশে-সেই
	H3027		H2504	H3205	H2015	H3605	H6440	H3420

“এই প্রশ্নটি করো এবং তার সম্বন্ধে ভাবো: একজন পুরুষ কি একটি শিশুকে জন্ম দিতে পারে? নিশ্চয়ই নয়| তাহলে কেন আমি দেখতে পাচ্ছি প্রত্যেকটি শক্তিশালী পুরুষ প্রসব বেদনায় কাতর একজন মহিলার মতো পেটে হাত দিয়ে আছে? কেন প্রত্যেকটি মানুষের মুখ মৃত ব্যক্তির মতো পাঁশুটে বর্ণ ধারণ করেছে? কারণ তারা প্রত্যেকে হঠাৎ ভীষণ ভয় পেয়েছে|”

7	הוֹי	כִּי	גָדוֹל	הַיּוֹם	הַהוּא	מֵאַיִן	כָּמֹהוּ	וְעֵת־	צָרָה	הִיא
	হায়	কারণ	বড়	দিন-সেই	সেই	কোথায়-নেই	তার-মত	আর-সময়	কষ্ট-এর	এটা
	H1945			H3117	H1931	H0369	H3644	H6256		H1931

	לְיַעֲקֹב	וּמִמֶּנָּה	יִוָּשֵׁעַ׃
	যাকোবের-জন্য	আর-তা-থেকে	উদ্ধার-পাবে-সে
	H3290		H3467

“যাকোবের জন্য এটা একটা ভীষণ গুরুত্বপূর্ণ সময়| এই সময়টা একটা খুব বড় অশান্তির সময়| আর কখনও এরকম সমস্যা সঙ্কুল সময় আসবে না| কিন্তু যাকোব রক্ষা পাবে|

8	וְהָיָה	בַיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֶשְׁבֹּר	עֻלּוֹ	מֵעַל
	আর-হবে	দিনে-সেই	সেই	বাক্য	যিহোবা-এর	সৈন্যবাহিনী-এর	ভাঙব-আমি	জোয়াল-তার	উপর-থেকে
	H1961	H3117	H1931	H5002	H3068		H7665	H5923	

	צַוָּארֶךָ	וּמוֹסְרוֹתֶיךָ	אֲנַתֵּק	וְלֹא־	יַעַבְדוּ־	בוֹ	עוֹד	זָרִים׃
	ঘাড়-তোমার	আর-বন্ধনগুলি-তোমার	ছিঁড়ে-ফেলব-আমি	আর-না	সেবা-করবে	তাকে	আর	বিদেশীরা
		H4147	H5423	H3808	H5647		H5750	

“এই হল সর্বশক্তিমান প্রভুর বার্তা: “সেই সময় আমি ইস্রায়েল ও যিহূদার লোকদের কাঁধে চাপানো জোয়াল সরিয়ে নেব| তোমাদের দড়ির বাঁধন খুলে দেব| অন্য জাতির লোকরা আর কখনও আমার লোকদের দাসত্ব করতে বাধ্য করবে না|

9	וְעָבְדוּ	אֵת	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֵת	דָּוִד	מַלְכָּם	אֲשֶׁר	אָקִים
	আর-সেবা-করবে-তারা	-কে	যিহোবা	ঈশ্বর-তাদের	আর-কে	দায়ূদ	রাজা-তাদের	যাকে	উঠাব-আমি
	H5647	H0853	H3068	H0430	H0853	H1732	H4428		

	לָהֶם׃	ס
	তাদের-জন্য	—
	H1992	

তারা আর কোন বিদেশী রাজ্যের সেবা করবে না| তারা শুধু প্রভু তাদের ঈশ্বরের সেবা করবে এবং তারা তাদের রাজা দায়ূদের সেবা করবে| আমি রাজাকে তাদের কাছে পাঠাব|

10 וְאַתָּה אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה וְאַל־ תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי
আর-তুমি না ভয়-কর দাস-আমার যাকোব বাক্য যিহোবা-এর আর-না হতাশ-হও ইস্রায়েল কারণ
H0408 H3372 H5650 H3290 H5002 H3068 H0408 H2865 H3478

הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־ זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב
দেখ-আমি উদ্ধার-করছি-তোমাকে দূর-থেকে আর-কে বংশ-তোমার দেশ-থেকে বন্দিত্ব-তাদের আর-ফিরবে
H2009 H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7725

יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃
যাকোব আর-বিশ্রাম-নেবে আর-নির্ভয়ে-থাকবে আর-নেই ভয়-করানো
H3290 H8252 H7599 H0369 H2729

"সুতরাং যাকোব, আমার ভৃত্যদের ভয় পেও না!" "ইস্রায়েল ভয় পেও না| আমি তোমাকে রক্ষা করব| রক্ষা করব বন্দীদের পরবর্তী উত্তরপুরুষদেরও| আমি তাদের নির্বাসন থেকে ফিরিয়ে আনব| আবার যাকোব শান্তি ফিরে পাবে| লোকরা তাকে আর বিরক্তকরবে না| সেখানে আর কোন শত্রু থাকবে না যাকে আমার লোকরা ভয় পাবে| এই হল প্রভুর বার্তা|

11 כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה
কারণ সঙ্গে-তোমার আমি বাক্য যিহোবা-এর উদ্ধার-করতে-তোমাকে কারণ করব-আমি সম্পূর্ণ-শেষ
H0854 H0589 H5002 H3068 H3467 H3617

בְּכָל־ הַגּוֹיִם ׀ אֲשֶׁר הֲפִצוֹתִיךָ שָׁם אַךְ אֹתְךָ לֹא־
সমস্ত-মধ্যে জাতিদের-এর যেখানে ছড়িয়ে-দিয়েছিলাম-তোমাকে-আমি সেখানে কিন্তু তোমাকে না
H3605 H8033 H0389 H0853 H3808

אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא
করব-আমি সম্পূর্ণ-শেষ আর-শাসন-করব-তোমাকে-আমি ন্যায়ে-সেই আর-নির্দোষ-করে না
H3617 H3256 H4941 H5352 H3808

אֲנַקֶּךָּ׃ פ
নির্দোষ-করব-তোমাকে-আমি —
H5352

যিহুদা ও ইস্রায়েলের লোকরা আমি তোমাদের সঙ্গে আছি|" এই হল প্রভুর বার্তা| "আমি তোমাদের রক্ষা করবো| একথা সত্যি যে আমি তোমাদের অন্য দেশে পাঠিয়েছিলাম| আমি ঐসব দেশগুলিকে ধ্বংস করব, কিন্তু তোমাদের আমি ধ্বংস করব না| খারাপ কাজের শাস্তি তোমাদের পেতেই হবে| আমি তোমাদের ন্যায্যভাবে শিক্ষা দেব| আমি তোমাদের শাস্তি না নিয়ে যেতে দেব না|"

12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֵךְ נַחְלָה מַכָּתֵךְ׃
কারণ এইরূপ বলেন যিহোবা নিরাময় ভাঙা-তোমার অসাধ্য ক্ষত-তোমার
H3541 H0559 H3068 H0605 H7667 H4347

প্রভু বললেন: "এমন কোন আঘাত আছে কি যা সারে না? ইস্রায়েল এবং যিহুদার লোকেরা, তোমাদের ক্ষত এমন যে তা সারবে না|

13 אֵין־ דָּן דִּינֵךְ לְמָזוֹר רְפֻאוֹת תְּעָלָה אֵין לָךְ׃
নেই বিচার-করা মামলা-তোমার আরোগ্য-জন্য ঔষধগুলি নিরাময়-এর নেই তোমার-জন্য
H0369 H1777 H1779 H4205 H7499 H0369

এমন কোন ব্যক্তিনেই যে তোমাদের ক্ষতের যত্ন নিতে পারে| তাই তোমাদের আঘাত সারবে না|

14 כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ שְׁכֵחוּךְ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מַכַּת
সমস্ত প্রেমিকরা-তোমার ভুলে-গেছে-তোমাকে তোমাকে না অন্বেষণ-করছে-তারা কারণ আঘাতে
H3605 H0157 H7911 H0853 H3808 H1875 H4347

אוֹיֵב הִכִּיתִיךְ מוּסַר אַכְזָרִי עַל רֹב עֲוֺנֵךְ עָצְמוּ
শত্রু-এর মেরেছি-তোমাকে-আমি শাসনে নিষ্ঠুর-এর উপরে বহুত্ব অপরাধ-তোমার বৃদ্ধি-পেয়েছে
H0341 H5221 H4148 H0394 H7230 H5771

חַטֹּאתָיִךְ׃
পাপগুলি-তোমার

তোমরা বহু দেশের সঙ্গে বন্ধুত্ব পাতিয়েছিলে কিন্তু তোমাদের দিকে তারা প্রয়োজনের সময় ফিরেও তাকায়নি| তোমাদের বন্ধুরা তোমাদের ভুলে গিয়েছে| আমি তোমাদের শত্রুর মতো কঠিন আঘাত করেছিলাম| আমি তোমাদের কঠোর শাস্তি দিয়েছিলাম| তোমরা বহু মারাত্মক পাপ করেছিলে বলে তোমাদের সঙ্গে আমি ঐ ব্যবহার করেছি|

עֲוֺנֵ֔ךְ	רֹ֣ב	ועַ֣ל	מַכְאֹבֵ֔ךְ	אָנ֥וּשׁ	שִׁבְרֵ֔ךְ	עַל־	תִּזְעַק֙	מַה־	15
অপরাধ-তোমার	বহুত্ব	উপরে	যন্ত্রণা-তোমার	নিরাময়	ভাঙা-তোমার	উপরে	চিৎকার-করছ	কেন	
H5771	H7230		H4341	H0605	H7667		H2199	H4100	

לָֽךְ׃	אֵ֖לֶּה	עָשִׂ֥יתִי	חַטֹּאתַ֔יִךְ	עָֽצְמוּ֙
তোমাকে	এইগুলি	করেছি-আমি	পাপগুলি-তোমার	বৃদ্ধি-পেয়েছে
	H0428			

ইস্রায়েল ও যিহূদার লোকরা কেন তোমরা তোমাদের ক্ষত নিয়ে এতো চিৎকার করেছো? ক্ষতের যন্ত্রণা তো হবেই এবং কেউ তা সারাতে পারবে না| আমি প্রভু, তোমাদের বহু ভয়ঙ্কর পাপের ফলস্বরূপ এই শাস্তি দিয়েছি|

בַּשְּׁבִ֣י	כֻּלָּ֖ם	צָרַ֥יִךְ	וְכָל־	יֵֽאָכֵ֗לוּ	אֹכְלַ֙יִךְ֙	כָּל־	לָכֵ֞ן	16
বন্দিত্বে-সেই	তারা-সকলে	শত্রুরা-তোমার	আর-সমস্ত	গ্রাস-করা-হবে	গ্রাসকারীরা-তোমার	সমস্ত	সেইজন্য	
	H3605		H3605	H0398	H0398	H3605		

לָבַֽז׃	אֶתֵּ֥ן	בֹּזְזַ֖יִךְ	וְכָל־	לִמְשִׁסָּ֔ה	שֹׁאסַ֙יִךְ֙	וְהָי֤וּ	יֵלֵ֑כוּ
লুটের-জন্য	দেব-আমি	লুটকারীরা-তোমার	আর-সমস্ত	লুট-জন্য	লুটকারীরা-তোমার	আর-হবে	যাবে
H0957	H5414	H0962	H3605	H4933	H7601	H1961	H3212

আমি প্রভু, তোমাদের ধ্বংস করেছিলাম| কিন্তু এখন ওদের ধ্বংস হবার পালা| ইস্রায়েল ও যিহূদা তোমাদের শত্রুরা এবার বন্দী হবে| ওরা তোমাদের জিনিস চুরি করেছিল| এবার অন্যরা ওদের জিনিসপত্র চুরি করবে| ওরা যুদ্ধের সময় তোমাদের জিনিস নিয়ে গিয়েছিল| এবার যুদ্ধের সময় ওদের জিনিস অন্যরা নিয়ে যাবে|

אֶרְפָּאֵ֖ךְ	וּמִמַּכּוֹתַ֥יִךְ	לָ֛ךְ	אֲרֻכָ֥ה	אַעֲלֶה֩	כִּי֩	17
সুস্থ-করব-তোমাকে-আমি	আর-ক্ষতগুলি-থেকে-তোমার	তোমার-জন্য	আরোগ্য	উঠিয়ে-আনব-আমি	কারণ	
H7495	H4347		H0724	H5927		

לָֽהּ׃	אֵ֥ין	דֹּרֵ֥שׁ	הִ֔יא	צִיּ֣וֹן	לָ֔ךְ	קָ֣רְאוּ	נִדָּחָה֙	כִּ֤י	יְהוָ֑ה	נְאֻם־
তার-জন্য	নেই	অন্বেষণ-করা	সে	সিয়োন	তোমাকে	ডাকে-তারা	বিতাড়িত	কারণ	যিহোবা-এর	বাক্য
	H0369	H1875	H1931	H6726		H7121	H5080		H3068	H5002
										ס

আমি তোমাদের আবার স্বাস্থ্যবান করে তুলব| আমি তোমাদের ক্ষত সারিয়ে দেব|" এই হল প্রভুর বার্তা| "কেন? কারণ লোকরা তোমাদের জাতিচ্যুত বলে উল্লেখ করেছে| ওরা বলেছিল, 'সিয়োনকে দেখাশোনা করবার কেউ নেই|'"

וּמִשְׁכְּנֹתָ֖יו	יַֽעֲק֔וֹב	אָהֳלֵ֣י	שְׁבוּת֙	שָׁב֙	הִנְנִי־	יְהוָ֗ה	אָמַ֣ר	כֹּ֣ה	18
আর-নিবাসগুলি-তার	যাকোব-এর	তাঁবুগুলি-এর	বন্দিত্ব	ফিরিয়ে-আনছি	দেখ-আমি	যিহোবা	বলেন	এইরূপ	
H4908	H3290	H0168	H7622	H7725	H2009	H3068	H0559	H3541	

יֵשֵֽׁב׃	מִשְׁפָּט֖וֹ	עַל־	וְאַרְמ֖וֹן	תִּלָּ֔הּ	עַל־	עִיר֙	וְנִבְנְתָ֥ה	אֲרַחֵ֑ם
বসবে	বিচারস্থান-তার	উপরে	আর-প্রাসাদ	ঢিবি-তার	উপরে	নগর	আর-নির্মিত-হবে	দয়া-করব-আমি
H3427	H4941		H0759	H8510			H1129	H7355

প্রভু বলেছেন: "যাকোব পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা বর্তমানে নির্বাসিত হলেও তারা ফিরে আসবে এবং আমি যাকোবের বাড়ীগুলির ওপর করুণা দেখাব| এখন শহরটি ধ্বংসপ্রাপ্ত গৃহগুলি দ্বারা আবৃত একটি শূন্য পাহাড় মাত্র| কিন্তু এই শহর আবার পুনর্নির্মিত হবে এবং আবার রাজপ্রাসাদ তৈরী হবে নির্দিষ্ট স্থানে|

וְלֹ֣א	וְהִרְבִּתִים֙	מְשַׂחֲקִ֑ים	וְק֣וֹל	תוֹדָ֖ה	מֵהֶ֛ם	וְיָצָ֥א	19
আর-না	আর-বৃদ্ধি-করব-তাদের-আমি	আনন্দকারীদের-এর	আর-শব্দ	ধন্যবাদ	তাদের-থেকে	আর-বেরিয়ে-আসবে	
H3808		H7832		H8426	H1992	H3318	

יִצְעָֽרוּ׃	וְלֹ֥א	וְהִכְבַּדְתִּ֖ים	יִמְעָ֔טוּ
তুচ্ছ-হবে-তারা	আর-না	আর-সম্মানিত-করব-তাদের-আমি	হ্রাস-পাবে-তারা
H6819	H3808	H3513	H4591

আবার শহরটি গমগম করবে লোকদের গানে ও প্রশংসায়| কেউ তাদের উপহাস করবে না| আমি যিহুদা ও ইস্রায়েলের লোকদের অনেক সন্তান দেব| আমি তাদের জন্য গৌরব আনব| কেউ তাদের নীচ নজরে দেখবে না|

20

עַל	וּפָקַדְתִּי	תִּכּוֹן	לְפָנַי	וַעֲדָתוֹ	כְּקֶדֶם	בָנָיו	וְהָיוּ
উপরে	আর-দেখাশোনা-করব-আমি	স্থির-হবে	সামনে-আমার	আর-সভা-তার	পূর্বের-মত	পুত্ররা-তার	আর-হবে
			H6440	H5712			H1961

לֹחֲצָיו׃	כָּל־
অত্যাচারীদের-তার	সমস্ত
H3905	H3605

অনেক আগে যেমন ইস্রায়েলের পরিবার ছিল তেমনই হবে যাকোবের পরিবার| যিহুদা ও ইস্রায়েলের যেমন পরিবার ছিল তেমনই হবে যাকোবের পরিবার| যিহুদা ও ইস্রায়েলকে আমি শক্তিশালী করে তুলব| এবং যারা তাদের ক্ষতি করার চেষ্টা করবে আমি তাদের শাস্তি দেব|

21

יֵצֵא	מִקִּרְבּוֹ	וּמֹשְׁלוֹ	מִמֶּנּוּ	אַדִּירוֹ	וְהָיָה
বেরিয়ে-আসবে	মধ্য-থেকে-তার	আর-শাসনকর্তা-তার	তার-মধ্য-থেকে	শক্তিশালী-তার	আর-হবে
H3318	H7130	H4910		H0117	H1961

עָרַב	זֶה	הוּא־	מִי	כִּי	אֵלָי	וְנִגַּשׁ	וְהִקְרַבְתִּיו
জামানত-দিয়েছে	এই	সে	কে	কারণ	আমাকে	আর-কাছে-আসবে-সে	আর-নিকটে-আনব-তাকে-আমি
H6148	H2088	H1931	H4310		H0413	H5066	H7126

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵלַי	לָגֶשֶׁת	לִבּוֹ	אֶת־
যিহোবা-এর	বাক্য	আমার	কাছে-আসতে	হৃদয়-তার	-কে
H3068	H5002	H0413	H5066		H0853

তাদের নিজেদের একজনই নেতৃত্ব দেবে| সেই শাসক আমারই লোকের থেকে আসবে| তারা আমার কাছের লোক হবে| আমি তাদের নেতাকে আমার কাছে আসতে বলব এবং সে হবে আমার কাছের লোক|

22

ס	לֵאלֹהִים׃	לָכֶם	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לְעָם	לִי	וִהְיִיתֶם
—	ঈশ্বর-জন্য	তোমাদের-জন্য	হব	আর-আমি	জনগণ-জন্য	আমার-জন্য	আর-হবে-তোমরা
	H0430		H1961	H0595			H1961

তোমরা হবে আমার লোক আর আমি হব তোমাদের ঈশ্বর|”

23

יָחוּל׃	רְשָׁעִים	רֹאשׁ	עַל	מִתְגּוֹרֵר	סֹעֵר	יָצְאָה	חֵמָה	יְהוָה	סַעֲרַת	הִנֵּה
পতিত-হবে	দুষ্টদের-এর	মাথা	উপরে	ঘূর্ণিত	প্রচণ্ড	বেরিয়েছে	ক্রোধ	যিহোবা-এর	ঝড়	দেখ
	H7563			H1641		H3318	H2534	H3068		H2009

প্রভু ভীষণ রুদ্ধ ছিলেন! তিনি দুষ্ট ব্যক্তিদের শাস্তি দিয়েছিলেন| তার শাস্তি এসেছিল ঘূর্ণি ঝড়ের মতো|

24

הֲקִימוֹ	וְעַד־	עֲשֹׂתוֹ	עַד־	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	יָשׁוּב	לֹא
স্থির-করা-তাঁর	আর-যতক্ষণ-না	করা-তাঁর	যতক্ষণ-না	যিহোবা-এর	ক্রোধ	ক্রোধ	ফিরবে	না
	H5704		H5704	H3068	H0639	H2740	H7725	H3808

בָהּ׃	תִּתְבּוֹנְנוּ	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	לִבּוֹ	מְזִמּוֹת
তাতে	বুঝবে-তোমরা	দিনগুলি-এর	শেষে	হৃদয়-তাঁর	পরিকল্পনাগুলি
	H0995	H3117	H0319		H4209

প্রভুর রোধ প্রশমিত হবে না যতক্ষণ না যেরকম পরিকল্পনা করেছেন সেই ভাবে শাস্তি দেন| শেষের দিনগুলিতে তোমরা এসব বুঝতে পারবে|

Chapter 31

1

יִשְׂרָאֵל	מִשְׁפְּחוֹת	לְכֹל	לֵאלֹהִים	אֶהְיֶה	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	בָּעֵת
ইস্রায়েল-এর	বংশগুলি-এর	সমস্ত-কাছে	ঈশ্বর-জন্য	হব-আমি	যিহোবা-এর	বাক্য	সেই	সময়ে-সেই
H3478	H4940	H3605	H0430	H1961	H3068	H5002	H1931	H6256

ס	לְעָם׃	לִי	יִהְיוּ־	וְהֵמָּה
—	জনগণ-জন্য	আমার-জন্য	হবে	আর-তারা
			H1961	H1992

প্রভু এই কথাগুলি বলেছিলেন, “সে সময় আমি ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবারবর্গের ঈশ্বর হব| এবং তারা হবে আমার লোক|”

2

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מָצָא	חֵן	בַּמִּדְבָּר	עַם	שְׂרִידֵי	חָרֶב	הָלוֹךְ	לְהַרְגִּיעוֹ	יִשְׂרָאֵל׃
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	পেয়েছে	অনুগ্রহ	মরুভূমিতে-সেই	জনগণ	অবশিষ্টরা-সেই	তরবারি-এর	যাওয়া	বিশ্রাম-দিতে-তাকে	ইস্রায়েল
H3541	H0559	H3068	H4672	H2580			H8300	H2719	H1980		H3478

প্রভু বলেছেন: “যারা শত্রুর তরবারির আক্রমণ থেকে পালিয়ে বেঁচেছিল তারা মরুভূমিতেই আরাম খুঁজে পাবে| ইস্রায়েল সেখানে বিশ্রামের জন্য যাবে|”

3

מֵרָחוֹק	יְהוָה	נִרְאָה	לִי	וְאַהֲבַת	עוֹלָם	אֲהַבְתִּיךְ	עַל־	כֵּן	מְשַׁכְתִּיךְ	חָסֶד׃
দূর-থেকে	যিহোবা	দেখা-দিয়েছেন	আমাকে	আর-প্রেমে	অনন্ত-এর	প্রেম-করেছি-তোমাকে-আমি	উপরে	এই	টেনেছি-তোমাকে-আমি	দয়াতে
H7350	H3068	H7200		H0160	H5769	H0157			H4900	

বহুদূর থেকে প্রভু লোকদের দৃষ্টিগোচরে আসবেন| প্রভু বলেছেন, “আমি তোমাদের একটি অফুরন্ত ভালবাসা দিয়ে ভালবেসে ছিলাম| সেই জন্য আমি তোমাদের প্রতি দয়া দেখানো চালিয়ে গিয়েছিলাম|

4

עוֹד	אֶבְנֵךְ	וְנִבְנֵית	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	תַּעְדִּי	תֻפַּיִךְ	וְיָצָאת	בִּמְחוֹל	מְשַׂחֲקִים׃
আরও	নির্মাণ-করব-তোমাকে-আমি	আর-নির্মিত-হবে-তুমি	কুমারী	ইস্রায়েল-এর	আরও	সাজাবে-তুমি	খঞ্জনিগুলি-তোমার	আর-বেরিয়ে-যাবে-তুমি	নৃত্যে-সেই	আনন্দকারীদের-এর
H5750	H1129	H1129	H1330	H3478	H5750		H8596	H3318	H4234	H7832

“ইস্রায়েল, আমার কনে, তোমাকে আবার নতুন করে তৈরী করব| তুমি আবার একটি দেশ হবে| পুনরায় তুমি তোমার খঞ্জনীসমূহ তুলে নেবে| খুশীর জোয়ার ভাসা লোকদের সঙ্গে তালে তাল মিলিয়ে তুমিও নেচে উঠবে|

5

עוֹד	תִּטְּעִי	כְרָמִים	בְּהָרֵי	שֹׁמְרוֹן	נָטְעוּ	נֹטְעִים	וְחִלֵּלוּ׃
আরও	রোপণ-করবে-তুমি	আঙুর-ক্ষেতগুলি	পাহাড়ে-শমরিয়ার	শমরিয়া-এর	রোপণ-করেছে	রোপণকারীরা	আর-উপভোগ-করেছে
H5750	H5193	H3754	H2022	H8111	H5193	H5193	

ইস্রায়েলের কৃষক, তোমরা আবার দ্রাক্ষা চাষ করবে| শময়িয়র শহরের চারপাশের পাহাড় ঘিরে তোমরা দ্রাক্ষাক্ষেত তৈরী করবে| কৃষকরা সেই দ্রাক্ষাক্ষেত থেকে উৎপন্ন হওয়া দ্রাক্ষার ফসল তুলবে এবং ঐ দ্রাক্ষা খেয়ে উপভোগ করবে|

6

כִּי	יֶשׁ־	יוֹם	קָרְאוּ	נֹצְרִים	בְּהַר	אֶפְרָיִם	קוּמוּ	וְנַעֲלֶה	צִיּוֹן	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃	פ
কারণ	আছে	দিন	ডাকবে-তারা	প্রহরীরা	পাহাড়ে-সেই	ইফ্রয়িম-এর	ওঠ	আর-উঠি	সিয়োনে	-কাছে	যিহোবা-এর	ঈশ্বর-আমাদের	—
	H3426	H3117	H7121	H5341	H2022	H0669		H5927	H6726	H0413	H3068	H0430	

একটা নির্দিষ্ট সময়ে পাহারাদার এই বাণী চিৎকার করে বলবে: ‘চলো, সিয়োনে গিয়ে আমাদের প্রভু, আমাদের ঈশ্বরের উপাসনা করি!’ এমন কি ইফ্রয়িম পার্বত্য প্রদেশে পাহারাদাররাও ঐ বাণী চিৎকার করে বলবে|”

7
כִּי־ কারণ
כֹה এইরূপ H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
רָנּוּ গান-কর
לְיַעֲקֹב যাকোবের-জন্য H3290
שִׂמְחָה আনন্দে H8057
וְצַהֲלוּ আর-জয়ধ্বনি-কর
בְּרֹאשׁ মাথায়-সেই
הַגּוֹיִם জাতিদের-এর
הַשְׁמִיעוּ শোনাও H8085
הַלְלוּ প্রশংসা-কর
וְאִמְרוּ আর-বল H0559
הוֹשַׁע উদ্ধার-কর H3467
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
עַמְּךָ জনগণ-তোমার
אֵת -কে H0853
שְׁאֵרִית অবশিষ্ট H7611
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েল-এর H3478

প্রভু বললেন, “সুখী হও! যাকোবের জন্য গান গাও! ইস্রায়েলের জন্য চিৎকার করো। ইস্রায়েল হল মহান রাষ্ট্র। প্রশংসা কর এবং চিৎকার করে বলো: ‘প্রভু তাঁর লোকদের রক্ষা করেছেন! ইস্রায়েলের যারা বন্দী হয়েছিল তাদের সবাইকে প্রভু রক্ষা করেছেন।’

8
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
מֵבִיא আনছি H0935
אוֹתָם তাদের H0853
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
צָפוֹן উত্তর-এর H6828
וְקִבַּצְתִּים আর-জড়ো-করব-তাদের-আমি H6908
מִיַּרְכְּתֵי־ প্রান্তগুলি-থেকে H3411
אָרֶץ পৃথিবী-এর H0776
בָּם তাদের-মধ্যে
עִוֵּר অন্ধ H5787
וּפִסֵּחַ আর-খোঁড়া H6455
הָרָה গর্ভবতী
וְיֹלֶדֶת আর-প্রসবা H3205
יַחְדָּו একসাথে
קָהָל সমাবেশ H6951
גָּדוֹל বড়
יָשׁוּבוּ ফিরবে-তারা H7725
הֵנָּה׃ এখানে H2008

মনে রেখো, আমি ইস্রায়েলকে ঐ উত্তরের দেশ থেকে ফিরিয়ে নিয়ে আসব। আমি উত্তরের বহু দূরের জায়গা থেকে ইস্রায়েলীয়দের একত্রিত করব। তাদের মধ্যে কিছু লোক থাকবে অন্ধ ও পঙ্গু। কিছু মহিলা থাকবে গর্ভবতী। কিন্তু অনেক অনেক মানুষ ফিরে আসবে সেখানে।

9
בִּבְכִי কাঁদতে H1065
יָבֹאוּ আসবে-তারা H0935
וּבְתַחֲנוּנִים আর-মিনতিতে H8469
אוֹבִילֵם নিয়ে-আসব-তাদের-আমি H2986
אוֹלִיכֵם চালিয়ে-নিয়ে-যাব-তাদের-আমি H3212
אֶל־ -কাছে H0413
נַחֲלֵי নালাগুলি-সেই
מַיִם জল-এর H4325
בְּדֶרֶךְ পথে-সেই H1870
יָשָׁר সরল H3477
לֹא না H3808
יִכָּשְׁלוּ হোঁচট-খাবে-তারা H3782
בָּהּ তাতে
כִּי־ কারণ
הָיִיתִי হয়েছিলাম-আমি H1961
לְיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের-জন্য H3478
לְאָב পিতা-জন্য H0001
וְאֶפְרַיִם আর-ইফ্রয়িম H0669
בְּכֹרִי প্রথমজাত-আমার H1060
הוּא׃ সে H1931
ס —

তারা কাঁদতে কাঁদতে ফিরে আসবে কিন্তু আমি তাদের সমস্ত রকম সুযোগ সুবিধা দেব। আমি তাদের জলপ্রবাহের পাশ দিয়ে নেতৃত্ব দেব। আমি তাদের মসৃণ রাস্তার ওপর নেতৃত্ব দেব যাতে তারা হোঁচট না খায়। আমি এরকম করব যেহেতু আমি ইস্রায়েলের পিতা এবং ইফ্রয়িম আমার প্রথম সন্তান।

10
שִׁמְעוּ শোন H8085
דְבַר־ বাক্য H1697
יְהוָה যিহোবা-এর H3068
גּוֹיִם জাতিরা
וְהַגִּידוּ আর-ঘোষণা-কর H5046
בָאִיִּים দ্বীপগুলিতে-সেই H0339
מִמֶּרְחָק দূরে-থেকে H4801
וְאִמְרוּ আর-বল H0559
מְזָרֵה ছড়িয়ে-দেওয়া H2219
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলকে H3478
יְקַבְּצֶנּוּ জড়ো-করবেন-তাকে-তিনি H6908
וּשְׁמָרוֹ আর-রক্ষা-করবেন-তাকে-তিনি H8104
כְּרֹעֶה পালকের-মত
עֶדְרוֹ׃ পাল-তার H5739

“জাতিসমূহ, প্রভুর কথাগুলি শোন! সমুদ্রের ধারে দূর দেশগুলিতে এই বার্তা বল। ‘ঈশ্বর ইস্রায়েলের লোকদের ছড়িয়ে দিয়েছিলেন, কিন্তু তিনি তাদের একত্র করে ফিরিয়ে আনবেন। এবং তিনি তার মেষপালের (লোকেদের) ওপর নজর রাখবেন মেষপালকের মতো।”

11
כִּי־ কারণ
פָדָה মুক্ত-করেছেন H6299
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
יַעֲקֹב যাকোব H3290
וּגְאָלוֹ আর-উদ্ধার-করেছেন-তাকে-তিনি
מִיַּד হাত-থেকে H3027
חָזָק শক্তিশালী-এর H2389
מִמֶּנּוּ׃ তার-চেয়ে

প্রভু যাকোব পরিবারকে ফিরিয়ে আনবেন। তিনি তাঁর লোকদের তাদের চেয়ে শক্তিশালী লোকদের হাত থেকে রক্ষা করবেন।

12

וּבָאוּ	וְרִנְּנוּ	בִמְרוֹם־	צִיּוֹן	וְנָהֲרוּ	אֶל־	טוּב
আর-আসবে-তারা	আর-গান-করবে-তারা	উচ্চতায়-সেই	সিয়োন-এর	আর-প্রবাহিত-হবে-তারা	-কাছে	ভালো
H0935		H4791	H6726		H0413	H2898

יְהוָה	עַל־	דָּגָן	וְעַל־	תִּירֹשׁ	וְעַל־	יִצְהָר	וְעַל־	בְּנֵי־
যিহোবা-এর	উপরে	শস্য	আর-উপরে	নতুন-দ্রাক্ষারস	আর-উপরে	তেল	আর-উপরে	শাবকদের-এর
H3068		H1715		H8492		H3323		

צֹאן	וּבָקָר	וְהָיְתָה	נַפְשָׁם	כְּגַן	רָוֶה	וְלֹא־	יוֹסִיפוּ	לְדַאֲבָה	עוֹד׃
মেষ	আর-গরু	আর-হবে	প্রাণ-তাদের	বাগানের-মত	সিক্ত	আর-না	করবে-আর-তারা	দুঃখ-করতে	আর
H6629	H1241	H1961	H5315	H1588	H7302	H3808	H3254	H1669	H5750

সিয়োনের শিখরে উঠে আসবে ইস্রায়েলের মানুষ। তারা আনন্দে উল্লাস করবে। তাদের মুখমণ্ডলের ওপর আনন্দ ও সুখের দীপ্তি দেখা দেবে। প্রভু যে সমস্ত ভালো জিনিষগুলি তাদের দেবেন সে সম্বন্ধে তারা খুশী হবে। প্রভু তাদের শস্যসমূহ, নতুন দ্রাক্ষারস, জলপাইয়ের তেল, মেষ এবং গরুসমূহ দেবেন। ইস্রায়েলের লোকের আর কোন সমস্যা থাকবে না। তাদের জীবন হয়ে উঠবে একটি বাগানের মত যাতে অনেক জল আছে।

13

אָז	תִּשְׂמַח	בְתוּלָה	בְּמָחוֹל	וּבַחֻרִים	וּזְקֵנִים	יַחְדָּו	וְהָפַכְתִּי
তখন	আনন্দ-করবে	কুমারী	নৃত্যে-সেই	আর-যুবকরা	আর-বৃদ্ধরা	একসাথে	আর-পরিবর্তন-করব-আমি
	H8055	H1330	H4234	H0970	H2205		H2015

אֶבְלָם	לְשָׂשׂוֹן	וְנִחַמְתִּים	וְשִׂמַּחְתִּים	מִיגוֹנָם׃
শোক-তাদের	আনন্দে-সেই	আর-সান্ত্বনা-দেব-তাদের-আমি	আর-আনন্দিত-করব-তাদের-আমি	দুঃখ-থেকে-তাদের
H0060	H8342	H5162	H8055	H3015

যুবতীরা আনন্দে নৃত্য করবে। যুবক ও বৃদ্ধরাও সেই নৃত্যে অংশ নেবে। আমি তাদের শোককে আনন্দে পরিণত করব। আমি ইস্রায়েলের লোকদের আরাম দেব এবং দুঃখের বদলে তাদের আনন্দ দেব।

14

וְרִוֵּיתִי	נֶפֶשׁ	הַכֹּהֲנִים	דָּשֶׁן	וְעַמִּי	אֶת־	טוּבִי
আর-পরিতৃপ্ত-করব-আমি	প্রাণ	যাজকদের-এর	চর্বিতে	আর-জনগণ-আমার	-দিয়ে	ভালো-আমার
H7301	H5315	H3548	H1880		H0853	H2898

יִשְׂבָּעוּ	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
তৃপ্ত-হবে-তারা	বাক্য	যিহোবা-এর	—
H7646	H5002	H3068	

আমি তাদের যাজকদের প্রচুর খাদ্য দেব। আমার লোকরা, আমি তাদের যে ভালো জিনিষগুলি দেব তাতে সন্তুষ্ট হবে।" এই হল প্রভুর বার্তা।

15

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	קוֹל	בְּרָמָה	נִשְׁמָע	נְהִי	בְּכִי	תַּמְרוּרִים	רָחֵל	מְבַכָּה
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	শব্দ	রামায়-সেই	শোনা-যায়	বিলাপ	কাঁদা	তিক্ত-এর	রাহেল	কাঁদছে
H3541	H0559	H3068		H7414	H8085	H5092	H1065	H8563	H7354	H1058

עַל־	בָּנֶיהָ	מֵאֲנָה	לְהִנָּחֵם	עַל־	בָּנֶיהָ	כִּי	אֵינֶנּוּ׃	ס
উপরে	সন্তানদের-তার	প্রত্যাখ্যান-করেছে-সে	সান্ত্বনা-পেতে	উপরে	সন্তানদের-তার	কারণ	নেই-তারা	—
		H3985	H5162				H0369	

প্রভু বললেন, "রামা থেকে— কান্না ও দুঃখের শব্দ শোনা যাবে। রাহেলা তার সন্তানদের জন্য কাঁদবে। মৃত সন্তানদের জন্য রাহেল আরাম নিতে অস্বীকার করবে।"

16

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מִנְעִי	קוֹלֵךְ	מִבֶּכִי	וְעֵינַיִךְ	מִדִּמְעָה	כִּי
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	বিরত-রাখ	স্বর-তোমার	কাঁদা-থেকে	আর-চোখগুলি-তোমার	অশ্রু-থেকে	কারণ
H3541	H0559	H3068	H4513		H1065		H1832	

יֵשׁ	שָׂכָר	לִפְעֻלָּתֵךְ	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	מֵאֶרֶץ	אוֹיֵב׃
আছে	পুরস্কার	কাজের-জন্য-তোমার	বাক্য	যিহোবা-এর	আর-ফিরবে-তারা	দেশ-থেকে	শত্রু-এর
H3426	H7939	H6468	H5002	H3068	H7725	H0776	H0341

কিন্তু প্রভু বললেন, “কান্না থামাও| চোখের জল মুছে নাও! তুমি তোমার কৃতকার্যের জন্য পুরস্কৃত হবে| এই হল প্রভুর বার্তা| “ইস্রায়েলের লোকরা তাদের শত্রুর দেশ থেকে ফিরে আসবে|

17 וְיֵשׁ־ תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם־ יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם׃ ס
আর-আছে আশা ভবিষ্যতের-জন্য-তোমার বাক্য যিহোবা-এর আর-ফিরবে সন্তানরা সীমানায়-তাদের —
H3426 H0319 H5002 H3068 H7725 H1366

ইস্রায়েল, তোমার জন্য আশা আছে|” এই হল প্রভুর বার্তা| “তোমার সন্তানরা তাদের স্বদেশে ফিরে আসবে|

18 שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר כְּעֵגֶל
শুনতে শুনেছি-আমি ইফ্রয়িমকে বিলাপ-করছে শাসন-করেছ-আমাকে-তুমি আর-শাসিত-হলাম-আমি বাছুর-মত
H8085 H8085 H0669 H5110 H3256 H3256 H5695

לֹא לֻמָּד הֲשִׁבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי׃
না শিক্ষিত ফিরিয়ে-দাও-আমাকে আর-ফিরব-আমি কারণ তুমি যিহোবা ঈশ্বর-আমার
H3808 H3925 H7725 H7725 H3068 H0430

ইফ্রয়িমের কান্না আমি শুনতে পেয়েছি| ইফ্রয়িম কাঁদতে কাঁদতে বলছে: ‘প্রভু আপনি আমাকে সত্যি শাস্তি দিয়েছেন এবং আমি আমার শিক্ষা পেয়ে গিয়েছি| আমি ছিলাম একটি বাছুরের মতো যাকে কখনও শিক্ষা দেওয়া হয়নি| আপনিই আমার প্রভু ঈশ্বর| অনুগ্রহ করে আমার শাস্তি তুলে নিন| আমি আপনার কাছে ফিরে আসব|

19 כִּי־ אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי
কারণ পরে ফেরা-আমার অনুতাপ-করেছিলাম-আমি আর-পরে জানা-আমার আঘাত-করেছিলাম-আমি
H7725 H5162 H3045

עַל־ יָרֵךְ בֹּשְׁתִּי וְגַם־ נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי
উপরে উরু লজ্জিত-হয়েছিলাম-আমি আর-এমনকি অপমানিত-হয়েছিলাম-আমি কারণ বহন-করেছিলাম-আমি
H3409 H0954 H1571 H3637 H5375

חֶרְפַּת נְעוּרָי׃
অপমান যৌবন-এর-আমার
H2781

প্রভু আমি আপনার কাছ থেকে দূরে সরে গিয়েছিলাম কিন্তু আমি আমার ভুল বুঝতে পেরেছি| তাই আমি আমার হৃদয় এবং আমার জীবন পরিবর্তন করেছি| আমি আমার বোকামিতে নিজেই ভীষণ লজ্জিত| আমার যৌবনের খারাপ কাজগুলো আজ আমাকেই অস্বস্তিতে ফেলে দিচ্ছে|’”

20 הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשֻׁעִים כִּי־ מִדֵּי דַבְּרִי
পুত্র প্রিয় আমার-জন্য ইফ্রয়িম যদি সন্তান আনন্দের-এর কারণ যতবার বলি-আমি
H3357 H0669 H3206 H8191 H1767 H1696

בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־ כֵּן הָמוּ מֵעַי
তার-বিষয়ে স্মরণ-করতে স্মরণ-করব-তাকে-আমি আরও উপরে এই দ্রবীভূত-হয়েছে অন্তর্মুখ-আমার
H2142 H2142 H5750 H1993 H4578

לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
তার-জন্য দয়া-করতে দয়া-করব-তাকে-আমি বাক্য যিহোবা-এর —
H7355 H7355 H5002 H3068

ঈশ্বর বললেন, “তুমি কি জানো ইফ্রয়িম আমার প্রিয় পুত্র? আমি তাকে ভালোবাসি| ভীষণ ভালোবাসি এবং আমি তাকে সত্য স্বাচ্ছন্দ্য দিতে চাই|” এই হল প্রভুর বার্তা|

21 הַצִּיבִי לָךְ צִיֻּנִים שִׂמִי לָךְ תַּמְרוּרִים שִׁתִי לִבֵּךְ לַמְסִלָּה
স্থাপন-কর তোমার-জন্য স্তম্ভগুলি স্থাপন-কর তোমার-জন্য চিহ্নগুলি স্থির-কর হৃদয়-তোমার রাজপথে-সেই
H5324 H6725 H8564 H7896 H4546

דֶּרֶךְ [הלכתי] (הָלָכְתְּ) שׁוּבִי בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל שֻׁבִי אֶל־ עָרַיִךְ אֵלֶּה׃
পথ [গেছিলে-আমি] (গেছিলে-তুমি) ফের কুমারী ইস্রায়েল-এর ফের -কাছে নগরগুলি-তোমার এই
H1870 H1980 H1980 H7725 H1330 H3478 H7725 H0413 H0428

"ইস্রায়েলবাসী, রাস্তার সংকেত চিহ্নগুলিকে স্থাপন কর| পথ চিহ্নগুলি তুলে ধরো যেগুলি বাড়ীর দিকে নির্দেশ করে| যে রাস্তায় তুমি হেঁটে এসেছ তা লক্ষ্য করো এবং মনে রেখো| ইস্রায়েল, আমার কনে, ঘরে ফিরে এসো| ফিরে এসো তোমার নিজের শহরগুলিতে|

22

עַד־	מָתַי	תִּתְחַמָּקִין	הַבַּת	הַשּׁוֹבֵבָה	כִּי־	בָּרָא	יְהוָה
যতক্ষণ-না	কতকাল	টালমাটাল-করবে-তুমি	কন্যা-সেই	বিপথগামী-সেই	কারণ	সৃষ্টি-করেছেন	যিহোবা
H5704	H4970	H2559	H1323	H7728			H3068

חֲדָשָׁה	בָּאָרֶץ	נְקֵבָה	תְּסוֹבֵב	גָּבֶר׃	ס
নতুন	পৃথিবীতে	নারী	বেষ্টন-করবে	পুরুষকে	—
H2319	H0776	H5347	H5437	H1397	

অবিশ্বস্ত কন্যা, কতদিন তুমি এভাবে ঘুরে বেড়াবে? কবে তুমি ঘরে ফিরবে?" "প্রভু যখন দেশে কোন নতুন কিছু সৃষ্টি করেন (তখন) একজন পুরুষকে একজন মহিলা ঘিরে থাকে|"

23

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	יֹאמְרוּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה
এইরূপ	বলেন	যিহোবা	সৈন্যবাহিনী-এর	ঈশ্বর	ইস্রায়েল-এর	আরও	বলবে-তারা	-কে	বাক্য-এই	এই
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H5750	H0559	H0853	H1697	H2088

בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה	וּבְעָרָיו	בְּשׁוּבִי	אֶת־	שְׁבוּתָם	יְבָרֶכְךָ
দেশে-সেই	যিহুদা-এর	আর-নগরগুলিতে-তার	ফেরানোতে-আমার	-কে	বন্দিত্ব-তাদের	আশীর্বাদ-করুন-তোমাকে
H0776	H3063		H7725	H0853	H7622	H1288

יְהוָה	נְוֵה־	צֶדֶק	הַר	הַקֹּדֶשׁ׃
যিহোবা	নিবাস	ধার্মিকতা-এর	পর্বত	পবিত্রতা-এর
H3068		H6664	H2022	H6944

ইস্রায়েলের ঈশ্বর প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন: "যিহুদার লোকদের জন্য আমি আবার ভাল কিছু করব| যাদের বন্দী করে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল তাদের আমি ফিরিয়ে আনব| সেই সময়, যিহুদা শহরগুলির লোকরা আবার ঐ কথাগুলি বলবে: 'ধার্মিক বাসস্থান ও পবিত্র পর্বত, প্রভু তোমাদের আশীর্বাদ করুন|'

24

וְיָשְׁבוּ	בָהּ	יְהוּדָה	וְכָל־	עָרָיו	יַחְדָּו	אִכָּרִים	וְנָסְעוּ	בַּעֵדֶר׃
আর-বাস-করবে	তাতে	যিহুদা	আর-সমস্ত	নগরগুলি-তার	একসাথে	চাষীরা	আর-যাবে-তারা	পালের-সঙ্গে
H3427		H3063	H3605			H0406	H5265	H5739

"যিহুদার সমস্ত শহরে শান্তি বিরাজ করবে| কৃষক এবং মেষপালকরা উভয়েই শান্তিতে বসবাস করবে|

25

כִּי	הִרְוֵיתִי	נֶפֶשׁ	עֲיֵפָה	וְכָל־	נֶפֶשׁ	דָּאֲבָה	מִלֵּאתִי׃
কারণ	পরিতৃপ্ত-করেছি-আমি	প্রাণ	ক্লান্ত-সেই	আর-সমস্ত	প্রাণ	দুঃখিত-সেই	পূর্ণ-করেছি-আমি
	H7301	H5315	H5889	H3605	H5315	H1669	H4390

যারা ক্লান্ত এবং অসুস্থ তাদের আমি বিশ্রাম ও শক্তিযোগাব এবং যারা দুঃখিত ছিল তাদের ইচ্ছাসমূহ পূর্ণ করব|"

26

עַל־	זֹאת	הֱקִיצֹתִי	וָאֶרְאֶה	וּשְׁנָתִי	עָרְבָה	לִּי׃	ס
উপরে	এই	জেগে-উঠেছিলাম-আমি	আর-দেখেছিলাম	আর-নিদ্রা-আমার	মধুর	আমার-জন্য	—
	H2063	H6974	H7200	H8142	H6149		

একথা শোনার পর আমি (যিরমিয়) জেগে উঠে চারি দিকে তাকালাম| আমার খুব ভাল ঘুম হয়েছিল|

27

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְזָרַעְתִּי	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־
দেখ	দিনগুলি	আসছে	বাক্য	যিহোবা-এর	আর-বপন-করব-আমি	-কে	গৃহ	ইস্রায়েল-এর	আর-কে
H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H2232	H0853		H3478	H0853

בֵּית	יְהוּדָה	זֶרַע	אָדָם	וְזֶרַע	בְּהֵמָה׃
গৃহ	যিহুদা-এর	বীজ	মানুষ-এর	আর-বীজ	পশু-এর
	H3063	H2233	H0120	H2233	H0929

"এই হল প্রভুর বার্তা| "সেই দিন আসছে যখন আমি যিহুদা ও ইস্রায়েলের লোকদের তাদের সংখ্যায় বৃদ্ধি পেতে সাহায্য করব| আমি তাদের সন্তান ও গবাদি পশুদের সংখ্যায় বেড়ে উঠতে সাহায্য করব এটা হবে গাছ পোঁতা ও তার দেখাশোনা করবার মত|

28 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וְלַהֲרֹס
আর-হবে যেমন সতর্ক-ছিলাম-আমি তাদের-উপরে উৎপাটন-করতে আর-ধ্বংস-করতে আর-ভেঙে-ফেলতে
H1961 H8245 H5428 H5422 H2040

וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרֵעַ כֵּן אֶשְׁקֹד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ
আর-নাশ-করতে আর-অমঙ্গল-করতে তেমনই সতর্ক-থাকব-আমি তাদের-উপরে নির্মাণ-করতে আর-রোপণ-করতে
H0006 H8245 H1129 H5193

נְאֻם־ יְהוָה׃
বাক্য যিহোবা-এর
H5002 H3068

অতীতে আমি ইস্রায়েল ও যিহূদার ওপর নজর রেখেছিলাম কিন্তু সেটা ছিল তাদের ভেঙ্গে ফেলবার জন্য| আমি তাদের ধ্বংস করেছিলাম| আর এখন তাদের গড়ে তোলবার জন্য এবং তাদের শক্তিশালী করবার জন্য তাদের ওপর নজর রাখব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

29 בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־ יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי
দিনগুলিতে-সেই সেই না বলবে-তারা আর পিতৃপুরুষরা খেয়েছে কাঁচা-আঙুর আর-দাঁতগুলি
H3117 H1992 H3808 H0559 H5750 H0001 H0398 H1155 H8127

בָנִים תִּקְהֶינָה׃
সন্তানদের-এর অসাড়-হবে
H6949

“লোকরা আর কখনও বলবে না: ‘পিতামাতা টক দ্রাক্ষা খেয়েছিল, কিন্তু তাদের সন্তানরা টক স্বাদ পেয়েছিল|’

30 כִּי אִם־ אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־ הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֹּסֶר תִּקְהֶינָה
কারণ যদি পুরুষ অপরাধে-তার মরবে সমস্ত মানুষ-সেই খাওয়া কাঁচা-আঙুর-সেই অসাড়-হবে
H0376 H5771 H4191 H3605 H0120 H0398 H1155 H6949

שִׁנָּיו׃ ס
দাঁতগুলি-তার —
H8127

না, প্রত্যেক ব্যক্তিতার নিজের পাপের জন্যই মারা যাবে| যে ব্যক্তিটক দ্রাক্ষা খাবে সে নিজেই টক স্বাদ পাবে|”

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל
দেখ দিনগুলি আসছে বাক্য যিহোবা-এর আর-স্থাপন-করব-আমি -সঙ্গে গৃহ ইস্রায়েল-এর
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3772 H0854 H3478

וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה׃
আর-সঙ্গে গৃহ যিহূদা-এর নিয়ম নতুন
H0854 H3063 H1285 H2319

প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: “সময় আসছে যখন আমি নতুন একটি চুক্তিকরব যিহুদা ও ইস্রায়েলের পরিবারের সঙ্গে|

32 לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־ אֲבוֹתָם בְּיוֹם הֶחֱזִיקִי
না নিয়মের-মত যা স্থাপন-করেছিলাম-আমি -সঙ্গে পিতৃপুরুষদের-তাদের দিনে-সেই ধরা-আমার
H3808 H1285 H3772 H0854 H0001 H3117 H2388

בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר־ הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי
হাতে-তাদের বের-করে-আনতে-তাদের দেশ-থেকে মিশর-এর যা তারা ভঙ্গ-করেছে -কে নিয়ম-আমার
H3027 H3318 H0776 H4714 H1992 H0853 H1285

וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָם נְאֻם־ יְהוָה׃
আর-আমি স্বামী-ছিলাম-আমি তাদের-মধ্যে বাক্য যিহোবা-এর
H0595 H1166 H5002 H3068

আমি তাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে যে চুক্তিকরেছিলাম এটা সেরকম নয়| তাদের মিশর থেকে বাইরে নিয়ে আসার সময় আমি ঐ চুক্তি করেছিলাম| আমি ছিলাম তাদের প্রভু, কিন্তু তারা সেই চুক্তিভেঙে ফেলেছিল|” এই হল প্রভুর বার্তা|

33
כִּ֣י কারণ
זֹ֣את এই H2063
הַבְּרִ֡ית নিয়ম-সেই H1285
אֲשֶׁ֣ר যা
אֶכְרֹ֣ת স্থাপন-করব-আমি H3772
אֶת־ -সঙ্গে H0854
בֵּ֨ית গৃহ
יִשְׂרָאֵ֜ל ইস্রায়েল-এর H3478
אַחֲרֵ֨י পরে
הַיָּמִ֤ים দিনগুলি-এর H3117

הָהֵם֙ সেই H1992
נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָ֔ה যিহোবা-এর H3068
נָתַ֤תִּי দেব-আমি H5414
אֶת־ -কে H0853
תּֽוֹרָתִי֙ বিধান-আমার H8451
בְּקִרְבָּ֔ם মধ্যে-তাদের H7130
וְעַל־ আর-উপরে
לִבָּ֖ם হৃদয়ে-তাদের
אֶכְתֲּבֶ֑נָּה লিখব-তা H3789

וְהָיִ֤יתִי আর-হব-আমি H1961
לָהֶם֙ তাদের-জন্য
לֵֽאלֹהִ֔ים ঈশ্বর-জন্য H0430
וְהֵ֖מָּה আর-তারা H1992
יִֽהְיוּ־ হবে H1961
לִ֥י আমার-জন্য
לְעָֽם׃ জনগণ-জন্য

“ভবিষ্যতে, আমি এই বন্দোবস্ত ইস্রায়েলীয়দের সঙ্গে করব|” এটি হল প্রভুর বার্তা| “আমি আমার শিক্ষামালা তাদের মনে গেঁথে দেব এবং তাদের হৃদয়ে লিখে দেব| আমি হব তাদের ঈশ্বর আর তারা হবে আমার লোক|

34
וְלֹ֧א আর-না H3808
יְלַמְּד֣וּ শিক্ষা-দেবে-তারা H3925
ע֗וֹד আর H5750
אִ֣ישׁ পুরুষ H0376
אֶת־ -কে H0853
רֵעֵ֜הוּ প্রতিবেশী-তার H7453
וְאִ֣ישׁ আর-পুরুষ H0376
אֶת־ -কে H0853
אָחִ֗יו ভাই-তার H0251
לֵאמֹ֔ר বলে H0559

דְּע֖וּ জান H3045
אֶת־ -কে H0853
יְהוָ֑ה যিহোবা H3068
כִּֽי־ কারণ
כוּלָּ֡ם তারা-সকলে H3605
יֵדְע֨וּ জানবে-তারা H3045
אוֹתִ֜י আমাকে H0853
לְמִקְּטַנָּ֤ם ক্ষুদ্রতম-থেকে-তাদের
וְעַד־ আর-পর্যন্ত H5704

גְּדוֹלָם֙ মহত্তম-তাদের
נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָ֔ה যিহোবা-এর H3068
כִּ֤י কারণ
אֶסְלַח֙ ক্ষমা-করব-আমি H5545
לַעֲוֺנָ֔ם অপরাধ-তাদের H5771
וּלְחַטָּאתָ֖ם আর-পাপ-তাদের
לֹ֥א না H3808

אֶזְכָּר־ স্মরণ-করব H2142
עֽוֹד׃ আর H5750
ס —

লোকদের তাদের প্রতিবেশীদের অথবা তাদের আত্মীয়দের প্রভুকে জানতে শেখাবার কোন প্রয়োজন পড়বে না| কারণ ক্ষুদ্রতম থেকে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ পর্যন্ত সব লোকরা আমায় জানবে|” আমি তাদের দুষ্ট কাজগুলি ক্ষমা করে দেব এবং তাদের পাপসমূহ মনে রাখব না| এই হল প্রভুর বার্তা|

35
כֹּ֣ה׀ এইরূপ H3541
אָמַ֣ר বলেন H0559
יְהוָ֗ה যিহোবা H3068
נֹתֵ֤ן দানকারী H5414
שֶׁ֙מֶשׁ֙ সূর্য H8121
לְא֣וֹר আলো-জন্য H0216
יוֹמָ֔ם দিনের-এর H3119
חֻקֹּ֛ת বিধিগুলি H2708
יָרֵ֥חַ চন্দ্র-এর H3394
וְכוֹכָבִ֖ים আর-তারাদের-এর H3556

לְא֣וֹר আলো-জন্য H0216
לָ֑יְלָה রাতের-এর H3915
רֹגַ֤ע আন্দোলনকারী
הַיָּם֙ সমুদ্র-এর H3220
וַיֶּהֱמ֣וּ আর-গর্জন-করে-তারা H1993
גַלָּ֔יו তরঙ্গগুলি-তার H1530
יְהוָ֥ה যিহোবা H3068
צְבָא֖וֹת সৈন্যবাহিনী-এর

שְׁמֽוֹ׃ নাম-তাঁর H8034

প্রভু বললেন: “দিনের রৌদ্র কিরণ প্রভুর সৃষ্টি এবং প্রভু সৃষ্টি করেছেন চাঁদ, তারাদের ঔজ্জ্বল্য| প্রভু সৃষ্টি করেছেন সমুদ্রতট যেখানে ঢেউ এসে আছড়ে পড়ে| তাঁর নাম হল সর্বশক্তিমান প্রভু|”

36
אִם־ যদি
יָמֻ֜שׁוּ সরে-যায় H4185
הַחֻקִּ֥ים বিধিগুলি-সেই H2706
הָאֵ֛לֶּה এই H0428
מִלְּפָנַ֖י সামনে-থেকে-আমার H6440
נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָ֑ה যিহোবা-এর H3068
גַּ֣ם তবে H1571
זֶ֣רַע বংশ H2233

יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েল-এর H3478
יִשְׁבְּתוּ֙ থামবে-তারা
מִהְי֥וֹת হওয়া-থেকে H1961
גּ֛וֹי জাতি
לְפָנַ֖י সামনে-আমার H6440
כָּל־ সমস্ত H3605
הַיָּמִֽים׃ দিনগুলিতে-সেই H3117
ס —

প্রভু একথাগুলি বললেন, “ইস্রায়েলের উত্তরপুরুষ একটি জাতি হওয়া থেকে বিরত হবে| তারা একটি জাতি হওয়া থেকে বিরত হবে তখনই যদি আমি সূর্য, চন্দ্র,তারা এবং সমুদ্রের ওপর থেকে আমার নিয়ন্ত্রণ হারাই|”

37
כֹּה এইরূপ H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
אִם־ যদি
יִמַּדּוּ মাপা-যায় H4058
שָׁמַיִם আকাশ H8064
מִלְמַעְלָה উপরে-থেকে H4605
וְיֵחָקְרוּ আর-অনুসন্ধান-করা-যায় H2713
מוֹסְדֵי־ ভিত্তিগুলি H4146
אֶרֶץ পৃথিবী-এর H0776
לְמָטָּה নিচে H4295
גַּם־ তবে H1571
אֲנִי আমি H0589
אֶמְאַס প্রত্যাখ্যান-করব
בְּכָל־ সমস্ত-মধ্যে H3605
זֶרַע বংশ H2233
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল-এর H3478
עַל־ উপরে
כָּל־ সমস্ত-কারণে H3605
אֲשֶׁר যা
עָשׂוּ করেছে-তারা
נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָה׃ যিহোবা-এর H3068
ס —

প্রভু বললেন: “ইস্রায়েলের উত্তরপুরুষকে আমি কখনও অস্বীকার করব না| তাদের তখনই বাতিল করব যখন তারা আকাশের পরিমাপ করতে পারবে এবং পৃথিবীর নীচের সমস্ত গোপন তথ্য জানতে পারবে| একমাত্র তখনই আমি তাদের অসৎ কর্মসমূহের জন্য বাতিল করব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

38
הִנֵּה দেখ H2009
יָמִים দিনগুলি H3117
(בָּאִים) (আসছে) H0935
נְאֻם־ বাক্য H5002
יְהוָה যিহোবা-এর H3068
וְנִבְנְתָה আর-নির্মিত-হবে H1129
הָעִיר নগর-সেই
לַיהוָה যিহোবা-এর-জন্য H3068
מִמִּגְדַּל মিনার-থেকে H4026
חֲנַנְאֵל হননেল-এর H2606
שַׁעַר দ্বার H8179
הַפִּנָּה׃ কোণের-সেই H6438

এই হল প্রভুর বার্তা, “দিন আসছে যখন প্রভুর জন্য জেরুশালেম শহর পুনর্নির্মিত হবে| হননেলের দুর্গ থেকে কোণের ফটক পর্যন্ত শহরে প্রতিটি জিনিষকে আবার গড়ে তোলা হবে|

39
וְיָצָא আর-বেরিয়ে-যাবে H3318
עוֹד আরও H5750
[קוה] [সূত্র] H6961
(קָו) (সূত্র) H6957
הַמִּדָּה মাপার-এর
נֶגְדּוֹ সামনে-তার H5048
עַל উপরে
גִּבְעַת টিলা-সেই H1389
גָּרֵב গারেব-এর H1619
וְנָסַב আর-ঘুরবে H5437
גֹּעָתָה׃ গোয়াথা H1601

শহরের সীমান্তরেখা টানা হবে প্রান্তিক ফটক থেকে সোজাসুজি গারেব পাহাড় পর্যন্ত, তারপর সেই রেখা ঘুরে যাবে গোয়া পয়সু3|

40
וְכָל־ আর-সমস্ত H3605
הָעֵמֶק উপত্যকা-সেই H6010
הַפְּגָרִים শবগুলি-এর H6297
וְהַדֶּשֶׁן আর-ছাই-এর H1880
וְכָל־ আর-সমস্ত H3605
[השרמות] [ক্ষেতগুলি] H8309
(הַשְּׁדֵמוֹת) (ক্ষেতগুলি) H7709
עַד־ পর্যন্ত H5704
נַחַל নালা
קִדְרוֹן কিদ্রোণ-এর H6939
עַד־ পর্যন্ত H5704
פִּנַּת কোণা H6438
שַׁעַר দ্বার H8179
הַסּוּסִים ঘোড়াদের-এর
מִזְרָחָה পূর্বে H4217
קֹדֶשׁ পবিত্র H6944
לַיהוָה যিহোবা-এর-জন্য H3068
לֹא־ না H3808
יִנָּתֵשׁ উৎপাটন-করা-হবে H5428
וְלֹא־ আর-না H3808
יֵהָרֵס ভেঙে-ফেলা-হবে H2040
עוֹד আর H5750
לְעוֹלָם׃ চিরকালের-জন্য H5769
ס —

উপত্যকাটি, যেখানে মৃতদেহগুলি ও ছাই ইতস্ততঃ ছড়ানো রয়েছে, প্রভুর কাছে পবিত্র হয়ে উঠবে| কিদ্রোণ উপত্যকার একেবারে নীচ পর্যন্ত সমস্ত ছাদগুলি, অশ্বফটকের কোণ পর্যন্ত সমস্ত রাস্তাগুলিও প্রভুর কাছে পবিত্র হয়ে উঠবে| জেরুশালেম শহরকে আর কখনো ধ্বংস করা হবে না অথবা বিচ্ছিন্ন করা হবে না|”

Chapter 32

1

לְצִדְקִיָּהוּ	הָעֲשִׂרִית	)בַּשָּׁנָה(	]בשנת[	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר
-সিদিকিয়ের	দশম	(-বছরে)	[বছরে]	যিহোবা	-থেকে	যিরমিয়	-প্রতি	হল	যা	-বাক্য
H6667	H6224	H8141	H8141	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697

לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה־	הַשָּׁנָה	הִיא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
নবূখদ্‌নিৎসরের	বছর	-তম	আঠার-	-বছর	সেই	যিহুদার	রাজা
H5019	H8141	H6240	H8083	H8141	H1931	H3063	H4428

যিহুদার রাজা সিদিকিয়ের রাজত্ব কালে প্রভুর বার্তা এল যিরমিয়র কাছে| নবূখদ্রিত্সর যখন রাজা হিসেবে 18 বছর পূর্ণ করেছেন তখন সিদিকিয় রাজা হিসেবে 10 বছরে পা দিয়েছেন|

2

הָיָה	הַנָּבִיא	וְיִרְמְיָהוּ	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	צָרִים	בָבֶל	מֶלֶךְ	חֵיל	וְאָז
ছিল	-নবী	আর-যিরমিয়	যিরূশালেমের	-বিরুদ্ধে	অবরোধ-করছিল	বাবিলের	-রাজার	সৈন্য	আর-তখন
H1961	H5030	H3414	H3389			H0894	H4428	H2428	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	בֵּית־	אֲשֶׁר	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	כָלוּא
যিহুদার	-রাজার	-গৃহে	যা	-প্রহরীদের	-উঠানে	বন্দী
H3063	H4428			H4307		H3607

সেই সময় বাবিলের সৈন্যরা জেরুশালেম শহরের চারদিকে ঘিরে ধরেছিল এবং যিরমিয় কয়েদ হিসেবে রক্ষীদের উঠোনে ছিল| এই উঠোনটি যিহুদার রাজার প্রাসাদে ছিল|

3

לֵאמֹר	נִבָּא	אַתָּה	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	כְּלָאוֹ	אֲשֶׁר
বলে	ভাববাণী-বল	তুমি	কেন	বলে	যিহুদার	রাজা-	সিদিকিয়	বন্দী-করেছিল-তাকে	যে
H0559	H5012		H4069	H0559	H3063	H4428	H6667	H3607	

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
বাবিলের	রাজার-	-হাতে	এই	-নগরটি	-এই	দিচ্ছি	দেখ-আমি	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ
H0894	H4428	H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541

וּלְכָדָהּ׃
আর-সে-দখল-করবে-একে
H3920

(যিহুদার রাজা যিরমিয়কে সেখানে কারাবন্দী করে রেখেছিল কারণ সে তার পূর্ব থেকে করা ভাববাণী পছন্দ করত না| যিরমিয় বলেছিল, “প্রভু বলেছেন: ‘আমি শীঘ্রই বাবিলের রাজাকে জেরুশালেম দিয়ে দেব| নবূখদ্রিত্সর এই শহরকে অধিগ্রহণ করবে|

4

הִנָּתֹן	כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִיַּד	יִמָּלֵט	לֹא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְצִדְקִיָּהוּ
অবশ্যই-দেওয়া-হবে	কারণ	-কলদীয়দের	-হাত-থেকে	রক্ষা-পাবে	না	যিহুদার	রাজা	আর-সিদিকিয়
H5414		H3778	H3027	H4422	H3808	H3063	H4428	H6667

וְעֵינָיו	פִּיו	עִם־	פִּיו	וְדִבֶּר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	יִנָּתֵן
আর-চোখ-তার	মুখের-তার	সঙ্গে-	মুখে-তার	আর-কথা-বলবে-	বাবিলের	রাজার-	-হাতে	সে-দেওয়া-হবে
	H6310		H6310	H1696	H0894	H4428	H3027	H5414

תִּרְאֶינָה׃	)עֵינָיו(	]עינו[	אֶת־
দেখবে	(চোখ-তার)	[চোখের]	-এই
H7200	H5869		H0853

যিহুদার রাজা সিদিকিয়, বাবিলের সৈন্যদের হাত থেকে পালাতে সক্ষম হবে না| সৈন্যরা তাকে নবূখদ্রিত্সরের হাতে তুলে দেবে| এবং দুই রাজা মুখোমুখি কথা বলবে| সিদিকিয় স্বচক্ষে নবূখদ্রিত্সরকে দেখতে পারবে|

5

אֹתוֹ	פָּקְדִי	עַד־	יִהְיֶה	וְשָׁם	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	יוֹלִךְ	וּבָבֶל
তাকে	দেখাশোনা-করি	যতদিন-না-	থাকবে-সে	আর-সেখানে	সিদিকিয়কে	-এই	নিয়ে-যাবে	আর-বাবিলে
H0853		H5704	H1961	H8033	H6667	H0853	H3212	H0894

פ	תַצְלִיחוּ׃	לֹא	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	תִלָּחֲמוּ	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־
—	তোমরা-সফল-হবে	না	-কলদীয়দের	সঙ্গে-	যদি-তোমরা-যুদ্ধ-কর	কারণ	যিহোবার	বাণী-
		H3808	H3778	H0854			H3068	H5002

বাবিলের রাজা সিদিকিয়কে বাবিলে নিয়ে যাবে| আমি তাকে শাস্তি না দেওয়া পর্যন্ত সিদিকিয় বাবিলেই থাকবে|’ এই হল প্রভুর বার্তা| ‘তোমরা যদি বাবিলের সৈন্যদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ কর, তোমরা তাদের ওপর জিততে সক্ষম হবে না|’”)

6
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
יִרְמְיָהוּ যিরমিয় H3414
הָיָה হল H1961
דְּבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֵלַי আমার-প্রতি H0413
לֵאמֹר׃ বলে H0559

যিরমিয় যখন বন্দী ছিল তখন সে বলেছিল, “প্রভুর বার্তা আমার কাছে এসেছিল| এই হল সেই বার্তা:

7
הִנֵּה দেখ H2009
חֲנַמְאֵל হনমেল H2601
בֶּן־ পুত্র-
שַׁלֻּם শল্লুমের H7967
דֹּדְךָ তোমার-কাকার H1730
בָּא আসছে H0935
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
לֵאמֹר বলে H0559
קְנֵה কেন H7069
לְךָ তোমার-জন্য
אֶת־ -এই H0853
שָׂדִי ক্ষেত্রটি-আমার
אֲשֶׁר যা
בַּעֲנָתוֹת -অনাথোতে H6068
כִּי কারণ
לְךָ তোমার
מִשְׁפַּט অধিকার H4941
הַגְּאֻלָּה -মুক্তির H1353
לִקְנוֹת׃ কেনার H7069

‘যিরমিয়, তোমার খুড়তুতো ভাই, হনমেল শীঘ্রই তোমার কাছে আসবে| হনমেল হল তোমার কাকা শল্লুমের পুত্র| হনমেল এসে বলবে, “যিরমিয়, অনাথোত শহরের কাছে আমার জমিটা তুমি কিনে নাও| তুমি আমার নিকট আত্মীয় বলেই তোমাকে এই প্রস্তাব দিচ্ছি| জমিটা কেনার অধিকার এবং দায়িত্ব তোমার|’”

8
וַיָּבֹא আর-এল H0935
אֵלַי আমার-কাছে H0413
חֲנַמְאֵל হনমেল H2601
בֶּן־ পুত্র-
דֹּדִי কাকার-আমার H1730
כִּדְבַר বাক্য-অনুসারে H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֶל־ -প্রতি H0413
חֲצַר উঠানে
הַמַּטָּרָה -প্রহরীদের H4307
וַיֹּאמֶר আর-বলল H0559
אֵלַי আমাকে H0413
קְנֵה কেন H7069
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
אֶת־ -এই H0853
שָׂדִי ক্ষেত্রটি-আমার
אֲשֶׁר־ যা-
בַּעֲנָתוֹת -অনাথোতে H6068
אֲשֶׁר যা
בְּאֶרֶץ -দেশে H0776
בִּנְיָמִין বিন্যামীনের H1144
כִּי־ কারণ-
לְךָ তোমার
מִשְׁפַּט অধিকার H4941
הַיְרֻשָּׁה -উত্তরাধিকারের H3425
וּלְךָ আর-তোমার
הַגְּאֻלָּה -মুক্তির H1353
קְנֵה־ কেন- H7069
לָךְ তোমার-জন্য
וָאֵדַע আর-আমি-জানলাম H3045
כִּי যে
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
הוּא׃ এটা H1931

“প্রভু যা বলেছিলেন তাই ঘটল| আমার খুড়তুতো ভাই হনমেল রক্ষীদের উঠোনে আমার কাছে এলো এবং বলল, ‘যিরমিয় তুমি আমার অনাথোত শহরের কাছে বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠীর সীমানার অন্তর্ভুক্তজমিটা কিনে নাও| এটা তোমার অধিকার ও দায়িত্ব| তাই তুমি তোমার জন্য জমিটা কিনে নাও|’ “সুতরাং আমি জানতাম যে প্রভুর বার্তা কি ছিল|

9
וָאֶקְנֶה আর-আমি-কিনলাম H7069
אֶת־ -এই H0853
הַשָּׂדֶה -ক্ষেত্রটি
מֵאֵת -থেকে H0854
חֲנַמְאֵל হনমেল H2601
בֶּן־ পুত্র-
דֹּדִי কাকার-আমার H1730
אֲשֶׁר যা
בַּעֲנָתוֹת -অনাথোতে H6068
וָאֶשְׁקֲלָה־ আর-আমি-মেপে-দিলাম- H8254
לּוֹ তাকে
אֶת־ -এই H0853
הַכֶּסֶף -রূপা H3701
שִׁבְעָה সাত H7651
שְׁקָלִים শেকল H8255
וַעֲשָׂרָה আর-দশ H6235
הַכָּסֶף׃ -রূপা H3701

আমি হনমেলের কাছ সুক অনাথোত শহরের জমিটা কিনলাম| জমির দাম হিসেবে আমি হনমেলকে 17 শ্কেল রৌপ্যমুদ্রা দিয়েছিলাম|

10
וָאֶכְתֹּב আর-আমি-লিখলাম H3789
בַּסֵּפֶר -দলিলে
וָאֶחְתֹּם আর-সীলমোহর-দিলাম H2856
וָאָעֵד আর-সাক্ষী-রাখলাম
עֵדִים সাক্ষী H5707
וָאֶשְׁקֹל আর-মেপে-দিলাম H8254
הַכֶּסֶף -রূপা H3701
בְּמֹאזְנָיִם׃ -দাঁড়িপাল্লায় H3976

আমি সেই জমি বিক্রীর চুক্তিপত্রে সই করে তা যত্ন করে তুলে রেখে দিলাম| জমি বিক্রীর সময় আমি কয়েকজনকে সাক্ষী হিসাবেও উপস্থিত রেখেছিলাম| দাম মেটানোর সময়, যখন আমি রূপাটি ওজন করছিলাম তারাও উপস্থিত ছিল|

11

וָאֶקַּח	আর-আমি-নিলাম	H3947
אֶת־	-এই	H0853
סֵפֶר	দলিল	
הַמִּקְנָה	-ক্রয়ের	H4736
אֶת־	-এই	H0853
הֶחָתוּם	-সীলমোহরকৃত	H2856
הַמִּצְוָה	-আদেশ	H4687
וְהַחֻקִּים	আর-বিধি	H2706
וְאֶת־	আর-এই	H0853
הַגָּלוּי׃	-খোলা	H1540

তারপর আমি সীলমোহর করা একটি প্রত্যয়িত নকল প্রমাণপত্র নিলাম আর একটি সীলমোহর বিহীন প্রতিলিপি নিলাম|

12

וָאֶתֵּן	আর-আমি-দিলাম	H5414
אֶת־	-এই	H0853
הַסֵּפֶר	-দলিল	
הַמִּקְנָה	-ক্রয়ের	H4736
אֶל־	-প্রতি	H0413
בָּרוּךְ	বারূক	H1263
בֶּן־	পুত্র-	
נֵרִיָּה	নেরিয়ের	H5374
בֶּן־	পুত্র-	
מַחְסֵיָה	মহসেয়ের	H4271
לְעֵינֵי	-চোখের-সামনে	
חֲנַמְאֵל	হনমেল	H2601
דֹּדִי	কাকার-আমার	H1730
וּלְעֵינֵי	আর-চোখের-সামনে	
הָעֵדִים	-সাক্ষীদের	H5707
הַכֹּתְבִים	যারা-লেখেছিল	H3789
בְּסֵפֶר	-দলিলে	
הַמִּקְנָה	-ক্রয়ের	H4736
לְעֵינֵי	-চোখের-সামনে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַיְּהוּדִים	-যিহূদীদের	H3064
הַיֹּשְׁבִים	যারা-বসে-ছিল	H3427
בַּחֲצַר	-উঠানে	
הַמַּטָּרָה׃	-প্রহরীদের	H4307

এবং সেগুলি আমি বারূকের হাতে তুলে দিলাম| বারূক হল নেরিযের পুত্র| নেরিযে ছিল মহসেয়ের পুত্র| সীলমোহর করা প্রতিলিপিতে আমার জমি কেনার সমস্ত চুক্তিও শর্ত লেখা ছিল| আমি যখন বারূককে সেই সীলমোহর করা দলিলের প্রতিলিপি দিচ্ছিলাম তখন সেখানে হনমেল সহ অন্যান্য সাক্ষীরাও উপস্থিত ছিল| সাক্ষীরাও জমি কেনার চুক্তিপত্রে সই করেছিল| যিহুদার আরও অনেক লোক সেখানে উপস্থিত ছিল|

13

וָאֲצַוֶּה	আর-আমি-আদেশ-দিলাম	H6680
אֶת	-এই	H0853
בָּרוּךְ	বারূককে	H1263
לְעֵינֵיהֶם	তাদের-চোখের-সামনে	
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

তাদের প্রত্যেকের উপস্থিতিতে আমি বারূককে বললাম:

14

כֹּה־	এইরূপ-	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনী-এর	
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לָקוֹחַ	নাও	H3947
אֶת־	-এই	H0853
הַסְּפָרִים	-দলিলগুলি	
הָאֵלֶּה	এই	H0428
אֵת	-এই	H0853
סֵפֶר	দলিল	
הַמִּקְנָה	-ক্রয়ের	H4736
הַזֶּה	এই	H2088
וְאֵת	আর-এই	H0853
הֶחָתוּם	-সীলমোহরকৃত	H2856
וְאֵת	আর-এই	H0853
סֵפֶר	দলিল	
הַגָּלוּי	-খোলা	H1540
הַזֶּה	এই	H2088
וּנְתַתָּם	আর-রাখ-তাদের	H5414
בִּכְלִי־	-পাত্রে-	H3627
חָרֶשׂ	মাটির	H2789
לְמַעַן	যেন	H4616
יַעַמְדוּ	তারা-থাকে	H5975
יָמִים	দিন	H3117
רַבִּים׃	অনেক	
ס	—	

"ইস্রায়েলের ঈশ্বর, প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন: 'সীলমোহর করা ও সীলমোহর বিহীন দুটি প্রতিলিপিই নাও এবং দুটোকেই একটি মাটির পাত্রে রাখো| এভাবে রাখলে জমি বিক্রিরি দলিলের প্রতিলিপিগুলি দীর্ঘদিন ঠিক থাকবে, নষ্ট হবে না|'

15

כִּי	কারণ	
כֹה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনী-এর	
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
עוֹד	আবার	H5750
יִקָּנוּ	কেনা-হবে	H7069
בָתִּים	বাড়ি	
וְשָׂדוֹת	আর-ক্ষেত্র	
וּכְרָמִים	আর-দ্রাক্ষাক্ষেত্র	H3754
בָּאָרֶץ	-দেশে	H0776
הַזֹּאת׃	এই	H2063
פ	—	

সর্বশক্তিমান প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন, 'ভবিষ্যতে আমার লোকরা আবার ইস্রায়েলে বাড়ি, জমি ও দ্রাক্ষাকুঞ্জ কিনবে|'"

16

וָאֶתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה	אַחֲרֵי	תִתִּי	אֶת־	סֵפֶר	הַמִּקְנָה	אֶל־
আর-আমি-প্রার্থনা-করলাম	-প্রতি	যিহোবার	পরে	দেওয়ার-আমার	-এই	দলিল	-ক্রয়ের	-প্রতি
H6419	H0413	H3068		H5414	H0853		H4736	H0413

בָּרוּךְ	בֶּן־	נֵרִיָּה	לֵאמֹר׃
বারূক	পুত্র-	নেরিয়ের	বলে
H1263		H5374	H0559

বারূকের হাতে ঐ দলিল তুলে দেবার পর প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে বলেছিলাম:

17

אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה।	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ
হায়	প্রভু	যিহোবা	দেখ	তুমি	সৃষ্টি-করেছ	-এই	-আকাশমণ্ডল	আর-এই	-পৃথিবী
H0162	H0136	H3069	H2009			H0853	H8064	H0853	H0776

בְּכֹחֲךָ	הַגָּדוֹל	וּבִזְרֹעֲךָ	הַנְּטוּיָה	לֹא־	יִפָּלֵא	מִמְּךָ	כָּל־	דָּבָר׃
-শক্তিতে-তোমার	-মহান	আর-বাহুতে-তোমার	-প্রসারিত	না-	কঠিন	তোমার-থেকে	কোনো-	বিষয়
		H2220	H5186	H3808	H6381		H3605	H1697

"প্রভু ঈশ্বর আপনি আপনার বিরাট শক্তিদিয়ে সৃষ্টি করেছেন এই আকাশ ও পৃথিবী| আপনার পক্ষে কিছুই করা খুব একটা শক্তনয়|

18

עֹשֶׂה	חֶסֶד	לַאֲלָפִים	וּמְשַׁלֵּם	עֲוֺן	אָבוֹת	אֶל־	חֵיק	בְּנֵיהֶם
করছ	দয়া	-হাজার-হাজারকে	আর-প্রতিফল-দিচ্ছ	অপরাধ	পিতাদের	-প্রতি	কোল	সন্তানদের-তাদের
		H0505		H5771	H0001	H0413	H2436	

אַחֲרֵיהֶם	הָאֵל	הַגָּדוֹל	הַגִּבּוֹר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃
তাদের-পরে	-ঈশ্বর	-মহান	-পরাক্রমী	যিহোবা	সৈন্যবাহিনী-এর	নাম-তাঁর
	H0410		H1368	H3068		H8034

প্রভু আপনি হাজার হাজার লোকের প্রতি বিশ্বস্ত ও দয়ালু| কিন্তু আবার আপনিই সেইজন যিনি পিতাদের পাপসমূহের জন্য তাদের সন্তানদের শাস্তি দিচ্ছেন| হে মহান ও শক্তিশালী ঈশ্বর, আপনার নাম হল প্রভু সর্বশক্তিমান|

19

גְּדֹל	הָעֵצָה	וְרַב	הָעֲלִילִיָּה	אֲשֶׁר־	עֵינֶיךָ	פְקֻחוֹת	עַל־	כָּל־	דַּרְכֵי
মহান	-পরামর্শে	আর-শক্তিশালী	-কার্যে	যার-	চোখ-তোমার	খোলা	-উপরে	সমস্ত-	পথের
	H6098		H5950			H6491		H3605	H1870

בְּנֵי	אָדָם	לָתֵת	לְאִישׁ	כִּדְרָכָיו	וְכִפְרִי	מַעֲלָלָיו׃
পুত্রদের	আদমের	দিতে	-প্রত্যেককে	পথ-অনুসারে-তার	আর-ফল-অনুসারে	কাজের-তার
	H0120	H5414	H0376	H1870	H6529	H4611

আপনি পরিকল্পনা মত মহান কাজ করেছেন| প্রভু, লোকরা যা করে আপনি তা সবই দেখতে পান| সৎ মানুষকে পুরস্কৃত করছেন আবার অসৎ মানুষকে তার যোগ্য শাস্তি দিচ্ছেন|

20

אֲשֶׁר־	שַׂמְתָּ	אֹתוֹת	וּמֹפְתִים	בְּאֶרֶץ־	מִצְרַיִם	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּבְיִשְׂרָאֵל
যিনি-	রেখেছিলে	চিহ্ন	আর-আশ্চর্যকাজ	-দেশে-	মিশরের	পর্যন্ত-	-দিন	এই	আর-ইস্রায়েলে
		H0226	H4159	H0776	H4714	H5704	H3117	H2088	H3478

וּבָאָדָם	וַתַּעֲשֶׂה־	לְּךָ	שֵׁם	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃
আর-মানুষে	আর-তুমি-করেছ-	তোমার-জন্য	নাম	যেমন-দিন	এই
H0120			H8034	H3117	H2088

প্রভু আপনি মিশরে শক্তিশালী অলৌকিক ঘটনা ঘটিয়েছেন| এমনকি আজও আপনি আপনার শক্তির মহিমা প্রকাশ করছেন| ইস্রায়েলেও ঘটিয়েছেন অলৌকিক ঘটনা| যেখানে মানুষ সেখানেই আপনি আপনার অলৌকিক শক্তির প্রকাশ ঘটিয়েছেন| আপনি আপনার এই মৌলিক ক্ষমতার জন্যই বিখ্যাত|

21

וַתֹּצֵא	אֶת־	עַמְּךָ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	בְּאֹתוֹת
আর-তুমি-বের-করে-এনেছিলে	-এই	জাতি-তোমার	-এই	ইস্রায়েলকে	-দেশ-থেকে	মিশরের	-চিহ্নে
H3318	H0853		H0853	H3478	H0776	H4714	H0226

וּבְמוֹפְתִים	וּבְיָד	חֲזָקָה	וּבְאֶזְרוֹעַ	נְטוּיָה	וּבְמוֹרָא	גָּדוֹל׃
আর-আশ্চর্যকাজে	আর-হাতে	শক্তিশালী	আর-বাহুতে	প্রসারিত	আর-ভয়ে	মহান
H4159	H3027	H2389	H0248	H5186		

আপনার ক্ষমতা কল্পনাতীত| আপনি আপনার শক্তিশালী অলৌকিক ক্ষমতা ও বিস্ময়কর ভয়ঙ্কর ক্ষমতা প্রয়োগ করে মিশর থেকে আপনার লোকদের ইস্রায়েলে নিয়ে এসেছিলেন|

22

וַתִּתֵּן	আর-তুমি-দিয়েছিলে	H5414
לָהֶם	তাদের	
אֶת־	-এই	H0853
הָאָרֶץ	-দেশটি	H0776
הַזֹּאת	এই	H2063
אֲשֶׁר־	যা-	
נִשְׁבַּעְתָּ	শপথ-করেছিলে	H7650
לַאֲבוֹתָם	পিতাদের-কাছে-তাদের	H0001
לָתֵת	দিতে	H5414
לָהֶם	তাদের	
אֶרֶץ	দেশ	H0776
זָבַת	প্রবাহিত	H2100
חָלָב	দুধ	H2461
וּדְבָשׁ׃	আর-মধু	H1706

“প্রভু আপনি ইস্রায়েলের লোকদের এই দেশ দিয়েছেন| এই সেই দেশ যেটি বহু বছর আগে আপনি তাদের পূর্বপুরুষদের দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন| এটি একটি দেশ যেখানে দুধ ও মধু বয়ে যাচ্ছে|

23

וַיָּבֹאוּ	আর-তারা-এল	H0935
וַיִּרְשׁוּ	আর-অধিকার-করল	H3423
אֹתָהּ	একে	H0853
וְלֹא־	আর-না-	H3808
שָׁמְעוּ	তারা-শুনল	H8085
בְקוֹלֶךָ	রবে-তোমার	
]ובתרותך[	[ব্যবস্থায়-তোমার]	H8451
)וּבְתוֹרָתְךָ(	(আর-ব্যবস্থায়-তোমার)	H8451
לֹא־	না-	H3808
הָלָכוּ	তারা-চলল	H1980
אֵת	-এই	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֲשֶׁר	যা	
צִוִּיתָה	তুমি-আদেশ-দিয়েছিলে	H6680
לָהֶם	তাদের	
לַעֲשׂוֹת	করতে	
לֹא	না	H3808
עָשׂוּ	তারা-করল	
וַתַּקְרֵא	আর-তুমি-ঘটালে	H7122
אֹתָם	তাদের-প্রতি	H0853
אֵת	-এই	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָרָעָה	-অমঙ্গল	
הַזֹּאת׃	এই	H2063

ইস্রায়েলের লোকরা এই দেশে এসে দেশটিকে নিজেদের করে নিয়েছিল কিন্তু আপনাকে তারা মান্য করেনি| তারা আপনার পাঠ ও শিক্ষাকে অনুসরণ করেনি| তারা আপনার নির্দেশ মেনে চলেনি| তাই ইস্রায়েলের লোকদের ওপর আপনি এই সব সাংঘাতিক ব্যাপারগুলি সংঘটিত করিয়েছেন|

24

הִנֵּה	দেখ	H2009
הַסֹּלְלוֹת	-ঢিবি	H5550
בָּאוּ	এসেছে	H0935
הָעִיר	-নগরে	
לְלָכְדָהּ	দখল-করতে-একে	H3920
וְהָעִיר	আর-নগর	
נִתְּנָה	দেওয়া-হয়েছে	H5414
בְּיַד	-হাতে	H3027
הַכַּשְׂדִּים	-কলদীয়দের	H3778
הַנִּלְחָמִים	যারা-যুদ্ধ-করছে	
עָלֶיהָ	-বিরুদ্ধে-এর	
מִפְּנֵי	কারণে-	H6440
הַחֶרֶב	-তলোয়ারের	H2719
וְהָרָעָב	আর-দুর্ভিক্ষের	H7458
וְהַדָּבֶר	আর-মহামারীর	H1698
וַאֲשֶׁר	আর-যা	
דִּבַּרְתָּ	তুমি-বলেছিলে	H1696
הָיָה	হয়েছে	H1961
וְהִנְּךָ	আর-দেখ-তুমি	H2009
רֹאֶה׃	দেখছ	H7200

“এবং তখন এই শহর শত্রু পরিবেষ্টিত| সৈন্যরা জাঙ্গাল নির্মাণ করছে যাতে তারা জেরুশালেম শহরের প্রাচীরগুলোর ওপর চড়তে পারে এবং তাকে অবরোধ করতে পারে| তরবারি, অনাহার এবং ভয়ঙ্কর মহামারী ছড়িয়ে বাবিলের সৈন্যরা জেরুশালেমকে পরাজিত করবে| বাবিলের সৈন্যরা এখন আক্রমণ করতে এগিয়ে আসছে| প্রভু, আপনি বলেছিলেন এই ঘটনা ঘটবে| এখন দেখুন কি কি ঘটছে|

25

וְאַתָּה	আর-তুমি	
אָמַרְתָּ	বলেছ	H0559
אֵלַי	আমাকে	H0413
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
קְנֵה־	কেন-	H7069
לְךָ	তোমার-জন্য	
הַשָּׂדֶה	-ক্ষেত্রটি	
בַּכֶּסֶף	-রূপায়	H3701
וְהָעֵד	আর-সাক্ষী-রাখ	
עֵדִים	সাক্ষী	H5707
וְהָעִיר	আর-নগর	
נִתְּנָה	দেওয়া-হয়েছে	H5414
בְּיַד	-হাতে	H3027
הַכַּשְׂדִּים׃	-কলদীয়দের	H3778

“প্রভু আমার চারিদিকে এমন দুরবস্থা কিন্তু আপনি আমাকে বলেছেন, ‘যিরমিয়, সাক্ষীর উপস্থিতিতে রৌপ্য মুদ্রার বিনিময়ে ঐ জমিটা কিনে নাও|’ আপনি আমাকে এ কথা বলছেন যখন বাবিলের সৈন্যদল শহর আক্রমণ করবার জন্য প্রস্তুত| তাহলে কেন আমি এই অবস্থায় জমি কিনে অর্থ নষ্ট করব?”

26

וַיְהִי	আর-হল	H1961
דְּבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֶל־	-প্রতি	H0413
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়ের	H3414
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

তখন প্রভুর বার্তা এল যিরমিয়র কাছে:

27

הִנֵּה	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	כָּל־	בָּשָׂר	הֲמִמֶּנִּי	יִפָּלֵא	כָּל־	דָּבָר׃
দেখ	আমি	যিহোবা	ঈশ্বর	সমস্ত-	প্রাণীর	কি-আমার-থেকে	কঠিন	কোনো-	বিষয়
H2009	H0589	H3068	H0430	H3605	H1320		H6381	H3605	H1697

"যিরমিয়, আমি প্রভু, আমি প্রতিটি জীবন্ত বস্তুর ঈশ্বর| যিরমিয়, তুমি জান, আমার পক্ষে কোন কিছুই অসম্ভব নয়|"

28

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	נֹתֵן	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיַד	הַכַּשְׂדִּים
অতএব	এইরূপ	বলেছেন	যিহোবা	দেখ-আমি	দিচ্ছি	-এই	-নগরটি	এই	-হাতে	-কলদীয়দের
	H3541	H0559	H3068	H2009	H5414	H0853		H2063	H3027	H3778

וּבְיַד	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וּלְכָדָהּ׃
আর-হাতে	নবূখদ্‌নিৎসরের	রাজার-	বাবিলের	আর-সে-দখল-করবে-একে
H3027	H5019	H4428	H0894	H3920

প্রভু আরো বলেছিলেন, "শীঘ্রই আমি বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্‌সরকে জেরুশালেম দিয়ে দেব| বাবিলের সৈন্যরা জেরুশালেম শহর অধিগ্রহণ করে নেবে|

29

וּבָאוּ	הַכַּשְׂדִּים	הַנִּלְחָמִים	עַל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְהִצִּיתוּ	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת
আর-আসবে	-কলদীয়রা	যারা-যুদ্ধ-করছে	-বিরুদ্ধে	-নগরের	এই	আর-জ্বালাবে	-এই	-নগরটি	এই
H0935	H3778				H2063	H3341	H0853		H2063

בָּאֵשׁ	וּשְׂרָפוּהָ	וְאֵת	הַבָּתִּים	אֲשֶׁר	קִטְּרוּ	עַל־	גַּגּוֹתֵיהֶם	לַבַּעַל
-আগুনে	আর-পোড়াবে-একে	আর-এই	-বাড়িগুলি	যার	ধূপ-জ্বালাত	-উপরে	ছাদে-তাদের	-বাল-দেবতাকে
H0784	H8313	H0853					H1406	

וְהִסִּכוּ	נְסָכִים	לֵאלֹהִים	אֲחֵרִים	לְמַעַן	הַכְעִסֵנִי׃
আর-ঢালত	পানীয়-নৈবেদ্য	-দেবতাদের	অন্য	যেন	ক্রোধ-জাগাত-আমার
	H5262	H0430	H0312	H4616	H3707

বাবিলের সৈন্যরা ইতিমধ্যেই আক্রমণ করেছে| তারা জেরুশালেম শহরে আগুন জ্বালিয়ে ধ্বংস করে দেবে| এই শহরের লোকরা তাদের বাড়িগুলির মাথায় বালের মূর্ত্তিগুলি রেখেছে, তাকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করেছে, পূজো করেছে এবং অন্যান্য দেবতাদের পেয় নৈবেদ্য উৎসর্গ করে আমাকে রুদ্ধ করে তুলেছে| বাবিলের সৈন্যরা সেই ইমারত্‌গুলিকে পুড়িয়ে ছাই করে দেবে|

30

כִּי־	הָיוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוּדָה	אַךְ	עֹשִׂים	הָרַע	בְּעֵינַי
কারণ-	ছিল	পুত্ররা-	ইস্রায়েলের	আর-পুত্ররা	যিহূদার	শুধু	করছিল	-মন্দ	-চোখে-আমার
	H1961		H3478		H3063	H0389			

מִנְּעֻרֹתֵיהֶם	כִּי	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אַךְ	מַכְעִסִים	אֹתִי	בְּמַעֲשֵׂה	יְדֵיהֶם
যৌবন-থেকে-তাদের	কারণ	পুত্ররা-	ইস্রায়েলের	শুধু	ক্রোধ-জাগাচ্ছিল	আমাকে	-কাজে	হাতের-তাদের
			H3478	H0389	H3707	H0853	H4639	H3027

נְאֻם־	יְהוָה׃
বাণী-	যিহোবার
H5002	H3068

আমি সবকিছু লক্ষ্য রাখছি| দেখছি যিহূদা ও ইস্রায়েলের লোকরা অসংখ্য পাপ কাজ করে যাচ্ছে| যৌবন থেকেই তারা খারাপ কাজ করে আসছে| তাদের এই কাজই আমাকে রুদ্ধ করে তুলেছে| তারা তাদের নিজেদের হাতে তৈরী মূল্যহীন দেবতাদের পূজো করেছে| সেই কারণে আমি খুব রুদ্ধ হয়েছি|" এই হল প্রভুর বার্তা|

31

כִּי	עַל־	אַפִּי	וְעַל־	חֲמָתִי	הָיְתָה	לִּי	הָעִיר	הַזֹּאת	לְמִן־
কারণ	-উপরে	ক্রোধের-আমার	আর-উপরে	রাগের-আমার	ছিল	আমার	-নগর	এই	-থেকে-
		H0639		H2534	H1961			H2063	

הַיּוֹם	אֲשֶׁר	בָּנוּ	אוֹתָהּ	וְעַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	לַהֲסִירָהּ	מֵעַל
-দিন	যখন	তারা-নির্মাণ-করল	একে	আর-পর্যন্ত	-দিন	এই	অপসারণ-করতে-একে	-সামনে-থেকে
H3117		H1129	H0853	H5704	H3117	H2088	H5493	

פָּנָי׃
মুখের-আমার
H6440

“জেরুশালেম নির্মিত হবার সময় থেকে আজ পর্যন্ত সেখানকার লোকরা আমাকে রুদ্ধ করেছে। আমি এতো রুদ্ধ যে আমি আর জেরুশালেমকে সহ্য করতে পারছি না। অতএব ওটাকে আমার চোখের সামনে থেকে আমায় সরাতে হবে।

32

עַל	-উপরে	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
רָעַת	মন্দের	
בְּנֵי־	পুত্রদের-	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וּבְנֵי	আর-পুত্রদের	
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
אֲשֶׁר	যা	
עָשׂוּ	তারা-করেছে	
לְהַכְעִסֵנִי	ক্রোধ-জাগাতে-আমার	H3707
הֵמָּה	তারা	H1992
מַלְכֵיהֶם	রাজারা-তাদের	H4428
שָׂרֵיהֶם	অধ্যক্ষরা-তাদের	H8269
כֹּהֲנֵיהֶם	যাজকরা-তাদের	H3548
וּנְבִיאֵיהֶם	আর-নবীরা-তাদের	H5030
וְאִישׁ	আর-পুরুষ	H0376
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וְיֹשְׁבֵי	আর-বাসিন্দারা	H3427
יְרוּשָׁלִָם׃	যিরূশালেমের	H3389

আমি জেরুশালেমকে ধ্বংস করব কারণ যিহুদা এবং জেরুশালেমের লোকরা অনেক অসৎ কাজ করেছে। যিহুদা এবং জেরুশালেমের মানুষ, রাজা, নেতৃবৃন্দ, যাজক এবং ভাববাদীরা প্রত্যেকে আমাকে রুদ্ধ করে তুলেছে।

33

וַיִּפְנוּ	আর-তারা-ফিরিয়েছে	H6437
אֵלַי	আমার-প্রতি	H0413
עֹרֶף	পিঠ	H6203
וְלֹא	আর-না	H3808
פָנִים	মুখ	H6440
וְלַמֵּד	আর-শেখাতে	H3925
אֹתָם	তাদের	H0853
הַשְׁכֵּם	প্রত্যুষে-উঠে	H7925
וְלַמֵּד	আর-শেখাতে	H3925
וְאֵינָם	আর-তারা-নেই	H0369
שֹׁמְעִים	শুনছে	H8085
לָקַחַת	গ্রহণ-করতে	H3947
מוּסָר׃	শাসন	H4148

“আমার কাছে সাহায্যের জন্য ওই লোকদের আসা উচিৎ ছিল। কিন্তু তারা আমার কাছ থেকে মুখ ঘুরিয়ে নিয়েছিল। আমি তাদের বার বার শেখাবার চেষ্টা করেছিলাম। কিন্তু তারা আমার কথা শোনে নি। আমি চেষ্টা করেছি তাদের শুধরে দিতে। কিন্তু তারা আমার কথা শুনতে চায় নি।

34

וַיָּשִׂימוּ	আর-তারা-রেখেছিল	
שִׁקּוּצֵיהֶם	ঘৃণ্য-বস্তু-তাদের	H8251
בַּבַּיִת	-গৃহে	
אֲשֶׁר־	যা-	
נִקְרָא־	ডাকা-হয়েছে-	H7121
שְׁמִי	নাম-আমার	H8034
עָלָיו	-উপরে-এর	
לְטַמְּאוֹ׃	অশুচি-করতে-একে	

তারা তাদের মূর্ত্তিগুলি গড়েছিল যেটা আমি ঘৃণা করি। তারা তাদের মূর্ত্তিগুলোকে আমার নামাঙ্কিত মন্দিরে প্রতিষ্ঠা করেছিল। এই ভাবে তারা আমার মন্দির ‘অপবিত্র’ করে তুলেছিল।

35

וַיִּבְנוּ	আর-তারা-নির্মাণ-করেছিল	H1129
אֶת־	-এই	H0853
בָּמוֹת	-উচ্চস্থান	H1116
הַבַּעַל	-বাল-দেবতার	
אֲשֶׁר	যা	
בְּגֵיא	-উপত্যকায়	H1516
בֶן־	পুত্র-	
הִנֹּם	হিন্নোমের	H2011
לְהַעֲבִיר	অতিক্রম-করাতে	
אֶת־	-এই	H0853
בְּנֵיהֶם	পুত্রদের-তাদের	
וְאֶת־	আর-এই	H0853
בְּנוֹתֵיהֶם	কন্যাদের-তাদের	H1323
לַמֹּלֶךְ	-মোলকের-জন্য	H4432
אֲשֶׁר	যা	
לֹא־	না-	H3808
צִוִּיתִים	আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম-তাদের	H6680
וְלֹא	আর-না	H3808
עָלְתָה	উঠেছিল	H5927
עַל־	-উপরে	
לִבִּי	মনে-আমার	
לַעֲשׂוֹת	করতে	
הַתּוֹעֵבָה	-জঘন্যতা	H8441
הַזֹּאת	এই	H2063
לְמַעַן	যেন	H4616
[החטי]	[পাপ-করাও]	H2398
(הַחֲטִיא)	(পাপ-করাও)	H2398
אֶת־	-এই	H0853
יְהוּדָה׃	যিহূদাকে	H3063
ס	—	

“তারা বিন-হিন্নোম উপত্যকায় বাল মূর্ত্তির জন্য উচ্চস্থানসমূহ গড়েছিল। পূজার ঐ সব জায়গাগুলিতে মোলকের মূর্ত্তিকে হোমবলি নৈবেদ্য দেবার জন্য তারা তাদের সন্তানদের পোড়াত। আমি তাদের এসব করার নির্দেশ দিইনি। আমি কখনো ভাবতেও পারি নি যে যিহূদার মানুষ এরকম ভয়ঙ্কর কাজ করতে পারে।

36

וְעַתָּה	לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	אֲשֶׁר
আর-এখন	অতএব	এইরূপ-	বলেছেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	-প্রতি	-নগরের	এই	যার-সম্বন্ধে
H6258		H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0413		H2063	

אַתֶּם	אֹמְרִים	נִתְּנָה	בְּיַד	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בַּחֶרֶב	וּבָרָעָב	וּבַדָּבֶר׃
তোমরা	বলছ	দেওয়া-হয়েছে	-হাতে	রাজার-	বাবিলের	-তলোয়ারে	আর-দুর্ভিক্ষে	আর-মহামারীতে
	H0559	H5414	H3027	H4428	H0894	H2719	H7458	H1698

“তোমরা বলছো, ‘বাবিলের রাজা জেরুশালেম অধিগ্রহণ করবে| তরবারি, অনাহার ও ভয়ঙ্কর মহামারীর আঘাতে জেরুশালেমের পরাজয় ঘটবে|’ কিন্তু প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন:

37

הִנְנִי	מְקַבְּצָם	מִכָּל־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	הִדַּחְתִּים	שָׁם
দেখ-আমি	একত্র-করছি-তাদের	-থেকে-সমস্ত-	-দেশগুলি	যেখানে	বিতাড়িত-করেছিলাম-তাদের	সেখানে
H2009	H6908	H3605	H0776		H5080	H8033

בְּאַפִּי	וּבַחֲמָתִי	וּבְקֶצֶף	גָּדוֹל	וַהֲשִׁבֹתִים	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה
-ক্রোধে-আমার	আর-রাগে-আমার	আর-ক্ষোভে	মহান	আর-ফিরিয়ে-আনব-তাদের	-প্রতি	-স্থানে	এই
H0639	H2534			H7725	H0413	H4725	H2088

וְהֹשַׁבְתִּים	לָבֶטַח׃
আর-বাস-করাব-তাদের	নিরাপদে
H3427	H0983

‘আমি যিহুদা, ইস্রায়েলের লোকদের তাদের দেশ ছেড়ে চলে যেতে বাধ্য করেছি| তাদের ওপর আমি প্রচণ্ড রুদ্ধ ছিলাম| কিন্তু আমিই আবার তাদের এখানে ফিরিয়ে আনব| আমি আবার তাদের সমস্ত দেশগুলি থেকে, যেখানে আমি তাদের যেতে বাধ্য করেছিলাম, সেখান থেকে সংগ্রহ করব এবং তাদের এখানে ফিরিয়ে আনব এবং তাদের শান্তিপূর্ণ ও নিরাপদ জীবনযাপন করতে দেব|

38

וְהָיוּ	לִי	לְעָם	וַאֲנִי	אֶהְיֶה	לָהֶם	לֵאלֹהִים׃
আর-তারা-হবে	আমার	-জাতি	আর-আমি	হব	তাদের	-ঈশ্বর
H1961			H0589	H1961		H0430

যিহুদা এবং ইস্রায়েলের লোকরা হবে আমার লোক আর আমি হব তাদের ঈশ্বর|

39

וְנָתַתִּי	לָהֶם	לֵב	אֶחָד	וְדֶרֶךְ	אֶחָד	לְיִרְאָה	אוֹתִי	כָּל־	הַיָּמִים
আর-আমি-দেব	তাদের	হৃদয়	এক	আর-পথ	এক	ভয়-করতে	আমাকে	সমস্ত-	-দিন
H5414			H0259	H1870	H0259	H3372	H0853	H3605	H3117

לְטוֹב	לָהֶם	וְלִבְנֵיהֶם	אַחֲרֵיהֶם׃
মঙ্গলের-জন্য	তাদের	আর-সন্তানদের-তাদের	তাদের-পরে

আমি ঐ সব লোকেদের মধ্যে এক হবার ইচ্ছা আরোপ করব| তাদের সকলের একটাই লক্ষ্য থাকবে এবং তা হল আমাকে সারা জীবন উপাসনা করে যাওয়া| আমাকে উপাসনা করার ফলে এবং সম্মান করার ফলে তাদের এবং তাদের সন্তানদের ভালো করবে|

40

וְכָרַתִּי	לָהֶם	בְּרִית	עוֹלָם	אֲשֶׁר	לֹא־	אָשׁוּב	מֵאַחֲרֵיהֶם
আর-আমি-করব	তাদের-সঙ্গে	চুক্তি	চিরস্থায়ী	যে	না-	আমি-ফিরব	তাদের-পিছন-থেকে
H3772		H1285	H5769		H3808	H7725	

לְהֵיטִיבִי	אוֹתָם	וְאֶת־	יִרְאָתִי	אֶתֵּן	בִּלְבָבָם	לְבִלְתִּי	סוּר	מֵעָלָי׃
মঙ্গল-করতে-আমার	তাদের	আর-এই	ভয়-আমার	দেব	হৃদয়ে-তাদের	যেন-না	সরে-যায়	আমার-কাছ-থেকে
H3190	H0853	H0853	H3374	H5414	H3824	H1115	H5493	

“‘যিহুদা ও ইস্রায়েলের মানুষদের সঙ্গে আমি একটি চুক্তিকরব| এই চুক্তিচির কালের জন্য বহাল থাকবে| এই চুক্তিতে আমি ওদের কাছ থেকে নিজেকে কখনো সরিয়ে নেব না| আমি তাদের প্রতি সর্বদা মঙ্গলকর থাকব| তারা যাতে আমাকে সম্মান করতে চায় আমি তাদের তাই করব| ওরাও কখনও আমার কাছ থেকে দূরে সরে যাবে না|

41
וְשַׂשְׂתִּי আর-আমি-আনন্দ-করব H7797
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
לְהֵטִיב মঙ্গল-করতে H2895
אוֹתָם তাদের H0853
וּנְטַעְתִּים আর-রোপণ-করব-তাদের H5193
בָּאָרֶץ -দেশে H0776
הַזֹּאת এই H2063
בֶּאֱמֶת -সত্যে H0571
בְּכָל־ -সমস্ত- H3605
לִבִּי হৃদয়ে-আমার
וּבְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
נַפְשִׁי׃ প্রাণে-আমার H5315
ס —

তারা আমাকে খুশী করবে। আমিও আনন্দের সঙ্গে ওদের জন্য ভালো কাজ করব। আমি নিশ্চিত ভাবে ওদের এখানে নিয়ে এসে বড় করে তুলবো। আমি এগুলো করব আমার হৃদয় ও আত্মা দিয়ে।’”

42
כִּי־ কারণ-
כֹּה এইরূপ H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
כַּאֲשֶׁר যেমন
הֵבֵאתִי আমি-এনেছি H0935
אֶל־ -উপরে H0413
הָעָם -জাতির
הַזֶּה এই H2088
אֵת -এই H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָרָעָה -অমঙ্গল
הַגְּדוֹלָה -বড়
הַזֹּאת এই H2063
כֵּן তেমনি
אָנֹכִי আমি H0595
מֵבִיא আনছি H0935
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
אֶת־ -এই H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַטּוֹבָה -মঙ্গল
אֲשֶׁר যা
אָנֹכִי আমি H0595
דֹּבֵר বলছি H1696
עֲלֵיהֶם׃ তাদের-সম্বন্ধে

প্রভু যা বলেন তা হল এই: “ঠিক যেমন আমি ইস্রায়েল ও যিহূদার লোকদের জীবনে বিপর্যয় এনেছিলাম সেই ভাবেই আমি তাদের ভালোও করব। আমি তাদের জন্য ভাল কাজ করার প্রতিশ্রুতি দিলাম।

43
וְנִקְנָה আর-কেনা-হবে H7069
הַשָּׂדֶה -ক্ষেত্র
בָּאָרֶץ -দেশে H0776
הַזֹּאת এই H2063
אֲשֶׁר যার-সম্বন্ধে
אַתֶּם তোমরা
אֹמְרִים বলছ H0559
שְׁמָמָה জনশূন্য
הִיא এটা H1931
מֵאֵין ছাড়া- H0369
אָדָם মানুষ H0120
וּבְהֵמָה আর-পশু H0929
נִתְּנָה দেওয়া-হয়েছে H5414
בְּיַד -হাতে H3027
הַכַּשְׂדִּים׃ -কলদীয়দের H3778

তোমরা বলছো: ‘বাবিলের সৈন্য এদেশকে একটি শূন্য মরুভূমিতে পরিণত করেছে। এখানে কোন প্রাণের স্পন্দন নেই।’ কিন্তু ভবিষ্যতে মানুষ এখানেই বাস করার জন্য জমি কিনবে।

44
שָׂדוֹת ক্ষেত্র
בַּכֶּסֶף -রূপায় H3701
יִקְנוּ কেনা-হবে H7069
וְכָתוֹב আর-লেখা-হবে H3789
בַּסֵּפֶר -দলিলে
וְחָתוֹם আর-সীলমোহর-দেওয়া-হবে H2856
וְהָעֵד আর-সাক্ষী-রাখা-হবে
עֵדִים সাক্ষী H5707
בְּאֶרֶץ -দেশে H0776
בִּנְיָמִן বিন্যামীনের H1144
וּבִסְבִיבֵי আর-চারপাশে H5439
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
וּבְעָרֵי আর-নগরে
יְהוּדָה যিহূদার H3063
וּבְעָרֵי আর-নগরে
הָהָר -পাহাড়ের H2022
וּבְעָרֵי আর-নগরে
הַשְּׁפֵלָה -নিম্নভূমির H8219
וּבְעָרֵי আর-নগরে
הַנֶּגֶב -দক্ষিণের H5045
כִּי־ কারণ-
אָשִׁיב আমি-ফেরাব H7725
אֶת־ -এই H0853
שְׁבוּתָם বন্দিত্ব-তাদের H7622
נְאֻם־ বাণী- H5002
יְהוָה׃ যিহোবার H3068
פ —

মানুষ অর্থ ব্যয় করে জমি কিনবে। তারা তাদের চুক্তিগুলিতে সই করবে ও সীলমোহর লাগাবে। জমি কেনার জন্য দলিলে সই করবার সময় সাক্ষীসমূহ উপস্থিত থাকবে। বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠী যেখানে থাকতো সেখানকার জমি মানুষ আবার কিনবে। তারা জেরুশালেমের চারপাশের জমি এবং যিহূদার শহরগুলির, পার্বত্য দেশের, পশ্চিম পাদদেশের এবং দক্ষিণের মরুভূমি এলাকার জমি কিনবে। এরকমই ঘটবে কারণ আমি সবাইকে ঘরে ফিরিয়ে আনব।” এই হল প্রভুর বার্তা।

Chapter 33

הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	עָצוּר	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	שֵׁנִית	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	1
-প্রহরীদের	-উঠানে	বন্দী	এখনও	আর-তিনি	দ্বিতীয়-বার	যিরমিয়ের	-প্রতি	যিহোবার	বাক্য-	আর-হল	
H4307		H6113	H5750	H1931	H8145	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃
বলে
H0559

প্রভুর কাছ থেকে দ্বিতীয় বারের জন্য এই বার্তা এলো যিরমিয়র কাছে| যিরমিয় তখনও রক্ষীদের উঠোনে কারারুদ্ধ|

שְׁמוֹ׃	יְהוָה	לַהֲכִינָהּ	אוֹתָהּ	יוֹצֵר	יְהוָה	עֹשָׂהּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
নাম-তাঁর	যিহোবা	স্থির-করতে-একে	একে	গঠনকারী	যিহোবা	সৃষ্টিকারী-এর	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ-	
H8034	H3068		H0853	H3335	H3068		H3068	H0559	H3541	

প্রভুই বিশ্বকে সৃষ্টি করেছিলেন এবং তিনিই বিশ্বকে রক্ষা করেছেন| প্রভু হল তার নাম| প্রভু বলেছেন,

וּבְצֻרוֹת	גְּדֹלוֹת	לְךָ	וְאַגִּידָה	וְאֶעֱנֶךָּ	אֵלַי	קְרָא	3
আর-দুর্গম	মহান-বিষয়	তোমাকে	আর-আমি-জানাব	আর-আমি-উত্তর-দেব-তোমাকে	আমার-প্রতি	ডাক	
H1219			H5046		H0413	H7121	

ס	יְדַעְתָּם׃	לֹא
—	তুমি-জান	না
	H3045	H3808

‘যিহূদা আমার কাছে প্রার্থনা করো, আমি তোমার প্রার্থনার উত্তর দেব| আমি তোমাকে গুরুত্বপূর্ণ গোপন কথা বলব| যে কথা এর আগে তুমি শুনতে পাওনি|’

וְעַל־	הַזֹּאת	הָעִיר	בָּתֵּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹה	כִּי	4
আর-সম্বন্ধে	এই	-নগরের	বাড়িগুলির-	-সম্বন্ধে	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ	কারণ	
	H2063				H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

הֶחָרֶב׃	וְאֶל־	הַסֹּלְלוֹת	אֶל־	הַנְּתֻצִים	יְהוּדָה	מַלְכֵי	בָּתֵּי
-তলোয়ারের	আর-প্রতি	-ঢিবিগুলির	-প্রতি	যারা-ভেঙে-ফেলা-হয়েছে	যিহূদার	রাজাদের	বাড়িগুলির
H2719	H0413	H5550	H0413	H5422	H3063	H4428	

প্রভু হলেন ইস্রায়েলের ঈশ্বর| যিহূদার রাজপ্রাসাদ এবং জেরুশালেমের ঘরবাড়ি সম্বন্ধে প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন| শত্রুরা ঐ সমস্ত ঘরবাড়ি ভেঙে ফেলবে| শত্রুরা ঐ সমস্ত শহরে প্রাচীর ভেঙে ফেলে তরবারি হাতে শহরের অভ্যন্তরের বাসিন্দাদের সঙ্গে যুদ্ধ করবে|

אֲשֶׁר־	הָאָדָם	פִּגְרֵי	אֶת־	וּלְמַלְאָם	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	לְהִלָּחֵם	בָּאִים	5
যাদের-	-মানুষের	শবের	সঙ্গে-	আর-পূর্ণ-করতে-তাদের	-কলদীয়দের	সঙ্গে-	যুদ্ধ-করতে	আসছে	
	H0120	H6297	H0854	H4390	H3778	H0853		H0935	

מֵהָעִיר	פָנַי	הִסְתַּרְתִּי	וַאֲשֶׁר	וּבַחֲמָתִי	בְאַפִּי	הִכֵּיתִי
-থেকে-নগরের	মুখ-আমার	আমি-লুকিয়েছি	আর-যাদের	আর-রাগে-আমার	-ক্রোধে-আমার	আমি-আঘাত-করেছি
	H6440	H5641		H2534	H0639	H5221

רָעָתָם׃	כָּל־	עַל	הַזֹּאת
মন্দের-তাদের	সমস্ত-	-উপরে	এই
	H3605		H2063

“‘জেরুশালেমের লোকরা অসংখ্য খারাপ কাজ করেছে| আমি তাদের প্রতি রুদ্ধ| আমি তাদের বিরুদ্ধে চলে গিয়েছি| তাই আমি অসংখ্য মানুষকে হত্যা করব| যখন বাবিলের সৈন্যদল জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসবে, তখন জেরুশালেমের বাড়ীগুলোতে মৃতদেহ পড়ে থাকবে|

6 הִנְנִי מַעֲלֶה־ לָּהּ אֲרֻכָה וּמַרְפֵּא וּרְפָאתִים וְגִלֵּיתִי
দেখ-আমি উঠাচ্ছি- তার সুস্থতা আর-আরোগ্য আর-আমি-আরোগ্য-করব-তাদের আর-আমি-প্রকাশ-করব
H2009 H5927 H0724 H4832 H7495 H1540

לָהֶם עֲתֶרֶת שָׁלוֹם וֶאֱמֶת׃
তাদের প্রাচুর্য শান্তির আর-সত্যের
H1992 H6283 H7965 H0571

“‘কিন্তু তখন আমি তাদের সারিয়ে দেব| ফিরিয়ে দেব তাদের আনন্দ ও শান্তিপূর্ণ জীবন|

7 וַהֲשִׁבֹתִי אֶת־ שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֵת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִים
আর-আমি-ফেরাব -এই বন্দিত্ব যিহূদার আর-এই বন্দিত্ব ইস্রায়েলের আর-আমি-নির্মাণ-করব-তাদের
H7725 H0853 H7622 H3063 H0853 H7622 H3478 H1129

כְּבָרִאשֹׁנָה׃
যেমন-প্রথমে
H7223

তারপর আমি যিহূদা ও ইস্রায়েলের লোকদের তাদের দেশে ফিরিয়ে আনব| অতীতের মতো আবার আমি তাদের শক্তিশালী করে তুলব|

8 וְטִהַרְתִּים מִכָּל־ עֲוֺנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לִי
আর-আমি-শুদ্ধ-করব-তাদের -থেকে-সমস্ত- অপরাধের-তাদের যা পাপ-করেছিল- আমার-বিরুদ্ধে
H2891 H3605 H5771 H2398

וְסָלַחְתִּי [לכול־] (לְכָל־) עֲוֺנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לִי
আর-আমি-ক্ষমা-করব [সমস্তের-জন্য-] (সমস্তের-জন্য-) অপরাধের-তাদের যা পাপ-করেছিল- আমার-বিরুদ্ধে
H5545 H3605 H3605 H5771 H2398

וַאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִי׃
আর-যা সীমালঙ্ঘন-করেছিল আমার-বিরুদ্ধে
H6586

তারা আমার বিরুদ্ধে যে পাপ করেছিল সব পাপ আমি ধুয়ে দেব| তারা আমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল কিন্তু আমি তাদের ক্ষমা করে দেব|

9 וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שָׂשׂוֹן לִתְהִלָּה וּלְתִפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ
আর-হবে আমার -নামের আনন্দের -প্রশংসার-জন্য আর-সৌন্দর্যের-জন্য সমস্ত-জন্য জাতির -পৃথিবীর
H1961 H8034 H8342 H8416 H8597 H3605 H0776

אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־ כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה אֹתָם וּפָחֲדוּ וְרָגְזוּ
যারা শুনবে -এই সমস্ত- -মঙ্গল যা আমি করছি তাদের আর-তারা-ভয়-করবে আর-কাঁপবে
H8085 H0853 H3605 H0595 H0853 H6342 H7264

עַל כָּל־ הַטּוֹבָה וְעַל כָּל־ הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשָׂה לָּהּ׃ ס
-উপরে সমস্ত- -মঙ্গল আর-উপরে সমস্ত- -শান্তি যা আমি করছি তার —
H3605 H3605 H7965 H0595

তখন জেরুশালেম আবার অপূর্ব হয়ে উঠবে| সেখানে লোকরা খুশীতে আনন্দ করবে| অন্য জাতির লোকেরা যখন ভালো কাজগুলির কথা, যেগুলো আমি জেরুশালেমের জন্য করছি শুনতে পাবে, তখন তারা আমার প্রশংসা করবে| আমি জেরুশালেমে যে সমৃদ্ধি ও শান্তি আনছি তার জন্য জাতিগুলি আমাকে ভয় ও শ্রদ্ধা করবে|’

10 כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשָּׁמַע בַּמָּקוֹם־ הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב
এইরূপ বলেছেন যিহোবা আবার শোনা-যাবে -স্থানে- এই যার-সম্বন্ধে তোমরা বলছ ধ্বংস
H3541 H0559 H3068 H5750 H8085 H4725 H2088 H0559

הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם הַנְשַׁמּוֹת
এটা ছাড়া- মানুষ আর-ছাড়া- পশু -নগরে যিহূদার আর-রাস্তায় যিরূশালেমের যারা-ধ্বংসপ্রাপ্ত
H1931 H0369 H0120 H0369 H0929 H3063 H2351 H3389 H8074

מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה׃
ছাড়া- মানুষ আর-ছাড়া- বাসিন্দা আর-ছাড়া- পশু
H0369 H0120 H0369 H3427 H0369 H0929

“লোকরা, তোমরা বলছো, ‘আমাদের দেশতো এখন শূন্য মরুভূমি| এখানে প্রাণের কোন চিহ্ননেই|’ জেরুশালেমের পথ সমূহে এবং যিহূদার শহরগুলিতে কোন শব্দ শোনা যাচ্ছে না| কিন্তু খুব শীঘ্রই তোমরা এই জায়গাগুলিতে শব্দ শুনতে পাবে|

הוֹדוּ	אֹמְרִים	קוֹל	כַלָּה	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	11
প্রশংসা-কর	যারা-বলছে	স্বর	কন্যার	আর-স্বর	বরের	স্বর	উল্লাসের	আর-স্বর	আনন্দের	স্বর	
H3034	H0559		H3618		H2860		H8057		H8342		

תּוֹדָה	מְבִאִים	חַסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי־	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־
ধন্যবাদ	আনছে	দয়া-তাঁর	-চিরকালের	কারণ-	যিহোবা	মঙ্গল	কারণ-	সৈন্যবাহিনী-এর	যিহোবাকে	-এই
H8426	H0935		H5769		H3068				H3068	H0853

ס	יְהוָה:	אָמַר	כְּבָרִאשֹׁנָה	הָאָרֶץ	שְׁבוּת־	אֶת־	אָשִׁיב	כִּי־	יְהוָה	בֵּית
—	যিহোবা	বলেছেন	যেমন-প্রথমে	-দেশের	বন্দিত্ব-	-এই	আমি-ফেরাব	কারণ-	যিহোবার	-গৃহে
	H3068	H0559	H7223	H0776	H7622	H0853	H7725		H3068	

গানের শব্দ এবং উৎসবের শব্দ শোনা যাবে| বর ও কনের আনন্দপূর্ণ কোলাহল শোনা যাবে| লোকরা তাদের উপহার সামগ্রী নিয়ে মন্দিরে আসবে| তারা বলবে, ‘সর্বশক্তিমান প্রভুর প্রশংসা করো কারণ তিনি ভালো| তাঁর সত্যকার ভালবাসা চিরকাল প্রবহমান|’ ওরা একথা বলবে কারণ আমি আবার যিহূদার ভালো করব| সে জায়গা আগের মত হয়ে যাবে|” প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

אָדָם	מֵאֵין־	הֶחָרֵב	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	וְהָיָה	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	12
মানুষ	ছাড়া-	-ধ্বংসপ্রাপ্ত	এই	-স্থানে	থাকবে	আবার	সৈন্যবাহিনী-এর	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ-	
H0120	H0369		H2088	H4725	H1961	H5750		H3068	H0559	H3541	

צֹאן:	מַרְבִּצִים	רֹעִים	נְוֵה	עָרָיו	וּבְכָל־	בְּהֵמָה	וְעַד־
মেষ	শোয়ানো-স্থান	মেষপালকদের	বাসস্থান	নগরের-তার	আর-সমস্ত-	পশু	আর-পর্যন্ত-
H6629	H7257				H3605	H0929	H5704

প্রভু সর্বশক্তিমান বললেন, “এখন এই জায়গা শূন্য| এখানে এখন কোন প্রাণী যাবে না | কিন্তু যিহূদার প্রত্যেকটি শহরে লোক বাস করবে| সেখানে থাকবে মেষপালকরা| থাকবে পশুচারণের তৃণভূমি| সেখানে মেষপালকরা মেষের পালকে চরাবে|

וּבִסְבִיבֵי	בִּנְיָמִן	וּבְאֶרֶץ	הַנֶּגֶב	וּבְעָרֵי	הַשְּׁפֵלָה	בְּעָרֵי	הָהָר	בְּעָרֵי	13
আর-চারপাশে	বিন্যামীনের	আর-দেশে	-দক্ষিণের	আর-নগরে	-নিম্নভূমির	-নগরে	-পাহাড়ের	-নগরে	
H5439	H1144	H0776	H5045		H8219		H2022		

אָמַר	מוֹנֶה	יְדֵי	עַל־	הַצֹּאן	תַּעֲבֹרְנָה	עֹד	יְהוּדָה	וּבְעָרֵי	יְרוּשָׁלִַם
বলেছেন	গণনাকারীর	হাতের	-উপরে	-মেষ	অতিক্রম-করবে	আবার	যিহূদার	আর-নগরে	যিরূশালেমের
H0559	H4487	H3027		H6629		H5750	H3063		H3389

ס	יְהוָה:
—	যিহোবা
	H3068

মেষপালক যেমন তার মেষ গোনে, লোকরা তেমনি সর্বত্র তাদের মেষ গুনবে- পাহাড়ী দেশে, পশ্চিমের পাদদেশে, নেগেভে এবং যিহূদার অন্যান্য সব শহরগুলিতেও|”

אֲשֶׁר	הַטּוֹב	הַדָּבָר	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	14
যা	-মঙ্গল	-বাক্যটি	-এই	আর-আমি-পূর্ণ-করব	যিহোবার	বাণী-	আসছে	দিন	দেখ	
		H1697	H0853		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

יְהוּדָה:	בֵּית	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	דִּבַּרְתִּי
যিহূদার	-বংশের	আর-সম্বন্ধে	ইস্রায়েলের	-বংশের	-প্রতি	আমি-বলেছিলাম
H3063			H3478		H0413	H1696

এই হল প্রভুর বার্তা: “আমি যিহূদা ও ইস্রায়েলের লোকদের কাছে একটি বিশেষ প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম| আমার সেই প্রতিশ্রুতি পালনের সময় আসছে|

15

בַּיָּמִים	הָהֵם	וּבָעֵת	הַהִיא	אַצְמִיחַ	לְדָוִד	צֶמַח	צְדָקָה	וְעָשָׂה
-দিনে	সেই	আর-সময়ে	সেই	আমি-অঙ্কুরিত-করব	-দায়ূদের-জন্য	অঙ্কুর	ধার্মিকতার	আর-সে-করবে
H3117	H1992	H6256	H1931	H6779	H1732	H6780	H6666	

מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	בָּאָרֶץ׃
বিচার	আর-ধার্মিকতা	-দেশে
H4941	H6666	H0776

আমি দায়ূদের পরিবার থেকে একটি ভালো ‘শাখাকে’ বৃদ্ধি করব| সেই ‘শাখা’ বেড়ে উঠবে এবং দেশের জন্য সঠিক এবং ভাল কাজসমূহ করবে|

16

בַּיָּמִים	הָהֵם	תִּוָּשַׁע	יְהוּדָה	וִירוּשָׁלִַם	תִּשְׁכּוֹן	לָבֶטַח	וְזֶה	אֲשֶׁר־	יִקְרָא־
-দিনে	সেই	রক্ষা-পাবে	যিহূদা	আর-যিরূশালেম	বাস-করবে	নিরাপদে	আর-এই	যা-	ডাকা-হবে-
H3117	H1992	H3467	H3063	H3389	H7931	H0983	H2088		H7121

לָהּ	יְהוָה׀	צִדְקֵנוּ׃	ס
তাকে	যিহোবা	ধার্মিকতা-আমাদের	—
	H3068	H6664	

এই ‘শাখার’ সময় যিহূদার লোকরা বেঁচে যাবে| জেরুশালেমের লোকেরা নিরাপদে বসবাস করতে পারবে| সেই ‘শাখার’ নাম হল: ‘প্রভু মঙ্গলময়|’”

17

כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	לֹא־	יִכָּרֵת	לְדָוִד	אִישׁ	יֹשֵׁב	עַל־	כִּסֵּא
কারণ-	এইরূপ	বলেছেন	যিহোবা	না-	লুপ্ত-হবে	দায়ূদের-জন্য	পুরুষ	বসে-থাকা	-উপরে	সিংহাসনের
	H3541	H0559	H3068	H3808	H3772	H1732	H0376	H3427		H3678

בֵּית־	יִשְׂרָאֵל׃
-বংশের-	ইস্রায়েলের
	H3478

প্রভু বলেছেন, “দায়ূদ পরিবারের একজন ইস্রায়েলের সিংহাসনে সর্বদা শাসন করবে|

18

וְלַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	לֹא־	יִכָּרֵת	אִישׁ	מִלְּפָנָי	מַעֲלֶה	עוֹלָה
আর-যাজকদের	-লেবীয়দের	না-	লুপ্ত-হবে	পুরুষ	সামনে-থেকে-আমার	উৎসর্গকারী	হোমবলির
H3548	H3881	H3808	H3772	H0376	H6440	H5927	

וּמַקְטִיר	מִנְחָה	וְעֹשֶׂה־	זֶּבַח	כָּל־	הַיָּמִים׃	ס
আর-ধূপ-জ্বালানো	নৈবেদ্যের	আর-করা-	বলি	সমস্ত-	-দিন	—
	H4503		H2077	H3605	H3117	

এবং যাজকগণ হবে সর্বদা লেবীয় পরিবার থেকে| ঐ যাজকগণ সর্বদাই আমার সামনে দাঁড়িয়ে আমার উদ্দেশ্যে হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য এবং বলি দেবে|”

19

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	לֵאמוֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	-প্রতি	যিরমিয়ের	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559

প্রভুর এই বার্তা এলো যিরমিয়র কাছে|

20

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אִם־	תָּפֵרוּ	אֶת־	בְּרִיתִי	הַיּוֹם	וְאֶת־	בְּרִיתִי
এইরূপ	বলেছেন	যিহোবা	যদি-	তোমরা-ভেঙে-ফেল	-এই	চুক্তি-আমার	-দিনের	আর-এই	চুক্তি-আমার
H3541	H0559	H3068			H0853	H1285	H3117	H0853	H1285

הַלָּיְלָה	וּלְבִלְתִּי	הֱיוֹת	יוֹמָם־	וָלַיְלָה	בְּעִתָּם׃
-রাতের	আর-যেন-না	হয়	দিন-	আর-রাত	তাদের-সময়ে
H3915	H1115	H1961	H3119	H3915	H6256

প্রভু বললেন, “দিন ও রাত্রির সঙ্গে আমার একটি চুক্তিআছে| তারা একইভাবে বরাবর ঘুরে ফিরে আসবে| তোমরা এই চুক্তিবদল করতে পারবে না| দিন ও রাত্রি সঠিক সময়েই আসবে|

21

גַּם־	তবে-	H1571
בְּרִיתִי	চুক্তি-আমার	H1285
תֻּפַר	ভেঙে-ফেলা-হবে	
אֶת־	সঙ্গে-	H0854
דָּוִד	দায়ূদ	H1732
עַבְדִּי	দাস-আমার	H5650
מִהְיוֹת־	থেকে-হওয়া-	H1961
לוֹ	তার	
בֵן	পুত্র	
מֹלֵךְ	রাজত্ব-করছে	
עַל־	-উপরে	
כִּסְאוֹ	সিংহাসনের-তার	H3678
וְאֶת־	আর-এই	H0854
הַלְוִיִּם	-লেবীয়দের	H3881
הַכֹּהֲנִים	-যাজকদের	H3548
מְשָׁרְתָי׃	পরিচারকদের-আমার	H8334

তোমরা যদি এই বন্দোবস্ত বদল করতে পারো তাহলে তোমরা দায়ূদ ও লেবীয় পরিবারের সঙ্গে আমার যে চুক্তিতাও বদলে দিতে পারবে| তখন আর দায়ূদ ও লেবীয় পরিবারের উত্তরপুরুষরা রাজা বা যাজক হবে না|

22

אֲשֶׁר	যেমন	
לֹא־	না-	H3808
יִסָּפֵר	গণনা-হতে-পারে	
צְבָא	সৈন্য	
הַשָּׁמַיִם	-আকাশের	H8064
וְלֹא	আর-না	H3808
יִמַּד	পরিমাপ-হতে-পারে	H4058
חוֹל	বালু	H2344
הַיָּם	-সমুদ্রের	H3220
כֵּן	তেমনি	
אַרְבֶּה	আমি-বৃদ্ধি-করব	
אֶת־	-এই	H0853
זֶרַע	বংশ	H2233
דָּוִד	দায়ূদের	H1732
עַבְדִּי	দাস-আমার	H5650
וְאֶת־	আর-এই	H0853
הַלְוִיִּם	-লেবীয়দের	H3881
מְשָׁרְתֵי	পরিচারকদের	H8334
אֹתִי׃	আমার	H0853
ס	—	

কিন্তু আমার সেবক দায়ূদ ও লেবীয় পরিবারগোষ্ঠীর অসংখ্য উত্তরপুরুষ দেব| তারা সংখ্যায় আকাশের তারাদের মতো অগণিত হবে, হবে সমুদ্রপৃষ্ঠের নীচের বালুকণার মতো যা কেউ কোনদিন গুনে শেষ করতে পারবে না|”

23

וַיְהִי	আর-হল	H1961
דְּבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֶל־	-প্রতি	H0413
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়ের	H3414
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

প্রভুর এই বার্তা যিরমিয় গ্রহণ করল:

24

הֲלוֹא	কি-না	H3808
רָאִיתָ	তুমি-দেখেছ	H7200
מָה־	কী-	H4100
הָעָם	-জাতি	
הַזֶּה	এই	H2088
דִּבְּרוּ	বলেছে	H1696
לֵאמֹר	বলে	H0559
שְׁתֵּי	দুই	H8147
הַמִּשְׁפָּחוֹת	-বংশ	H4940
אֲשֶׁר	যাদের	
בָּחַר	বেছে-নিয়েছিলেন	H0977
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בָּהֶם	তাদের-মধ্যে	
וַיִּמְאָסֵם	আর-তিনি-ত্যাগ-করেছেন-তাদের	
וְאֶת־	আর-এই	H0853
עַמִּי	জাতি-আমার	
יִנְאָצוּן	তারা-তিরস্কার-করছে	H5006
מִהְיוֹת	থেকে-হওয়া	H1961
עוֹד	আর	H5750
גּוֹי	জাতি	
לִפְנֵיהֶם׃	সামনে-তাদের	H6440
ס	—	

“যিরমিয়, তুমি কি শুনতে পাচ্ছো লোকরা কি বলছে? ঐ লোকরা বলছে, ‘প্রভু ইস্রায়েল ও যিহূদার দুই পরিবারের কাছ থেকে দূরে সরে গিয়েছেন| প্রভু তাদের নির্বাচন করেছেন, কিন্তু এখন তিনি তাদের একটি জাতি বলে গ্রহণ করেন না|’”

25

כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
אִם־	যদি-	
לֹא	না	H3808
בְרִיתִי	চুক্তি-আমার	H1285
יוֹמָם	দিনের	H3119
וָלָיְלָה	আর-রাতের	H3915
חֻקּוֹת	বিধি	H2708
שָׁמַיִם	আকাশের	H8064
וָאָרֶץ	আর-পৃথিবীর	H0776
לֹא־	না-	H3808
שָׂמְתִּי׃	আমি-রেখেছিলাম	

প্রভু বলেছেন, “দিন ও রাত্রির সঙ্গে আমার বন্দোবস্ত যদি না স্থায়ী হয় এবং যদি আমি পৃথিবী ও আকাশের জন্য বিধি তৈরী না করতাম, তাহলে হয়তো আমি ঐ লোকদের ত্যাগ করতাম|

מִזַּרְעוֹ	מִקַּחַת	אֶמְאַס	עַבְדִּי	וְדָוִד	יַעֲקוֹב	זֶרַע	גַּם־	26
বংশ-থেকে-তার	থেকে-নেওয়া	আমি-ত্যাগ-করব	দাস-আমার	আর-দায়ুদের	যাকোবের	বংশ	তবে-	
H2233	H3947		H5650	H1732	H3290	H2233	H1571	

)אָשׁוּב(	]אשוב[	כִּי־	וְיַעֲקֹב	יִשְׂחָק	אַבְרָהָם	זֶרַע	אֶל־	מֹשְׁלִים
(আমি-ফেরাব)	[আমি-ফেরাব]	কারণ-	আর-যাকোবের	ইসহাকের	অব্রাহামের	বংশের	-প্রতি	শাসনকারীদের
H7725	H7725		H3290	H3446	H0085	H2233	H0413	H4910

ס	וְרִחַמְתִּים׃	שְׁבוּתָם	אֶת־
—	আর-আমি-দয়া-করব-তাদের	বন্দিত্ব-তাদের	-এই
	H7355	H7622	H0853

তাহলে যাকোবের উত্তরপুরুষদের কাছ থেকেও সরে যেতাম এবং তাহলে হয়তো আমি দায়ুদের উত্তরপুরুষদের অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবের উত্তরপুরুষদের শাসন করতে দিতাম না| কিন্তু দায়ুদ হল আমার সেবক এবং আমি ঐ লোকদের প্রতি দয়া দেখাব| আমি ওদের জন্য ভালো কিছু ঘটিয়ে দেব|”

Chapter 34

וּבָבֶל	מֶלֶךְ־	וּנְבוּכַדְרֶאצַּר	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
বাবিলের	রাজা-	আর-নবূখদ্‌নিৎসর	যিহোবার	-থেকে	যিরমিয়ের	-প্রতি	হল	যা-	-বাক্য	
H0894	H4428	H5019	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

הָעַמִּים	וְכָל־	יָדוֹ	מֶמְשֶׁלֶת	אֶרֶץ	מַמְלְכוֹת	וְכָל־	חֵילוֹ	וְכָל־
-জাতি	আর-সমস্ত-	হাতের-তার	শাসনের	দেশের	রাজ্য	আর-সমস্ত-	সৈন্য-তার	আর-সমস্ত-
	H3605	H3027	H4475	H0776	H4467	H3605	H2428	H3605

לֵאמֹר׃	עָרֶיהָ	כָּל־	וְעַל־	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	נִלְחָמִים
বলে	নগরের-এর	সমস্ত-	আর-বিরুদ্ধে	যিরূশালেমের	-বিরুদ্ধে	যুদ্ধ-করছিল
H0559		H3605		H3389		

প্রভুর বার্তা এলো যিরমিয়র কাছে| বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর যখন জেরুশালেম এবং তার চারপাশের সমস্ত শহরগুলির বিরুদ্ধে যুদ্ধ করছিল তখন প্রভুর বার্তা যিরমিয়র কাছে এসেছিল| নবূখদ্রিত্সরের সঙ্গে ছিল তার সমস্ত সৈন্য এবং তার সাম্রাজ্য| তার শাসনাধীন সমস্ত রাজ্যের সৈন্যসমূহ এবং লোকরা|

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	הָלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
যিহূদার	রাজা	সিদিকিয়ের	-প্রতি	আর-বল	যাও	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ-	
H3063	H4428	H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

מֶלֶךְ־	בְּיַד־	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ
রাজার-	-হাতে	এই	-নগরটি	-এই	দিচ্ছি	দেখ-আমি	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ	তাকে	আর-বল
H4428	H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

בָּאֵשׁ׃	וּשְׂרָפָהּ	בָּבֶל
-আগুনে	আর-সে-পোড়াবে-একে	বাবিলের
H0784	H8313	H0894

এই হল বার্তা: “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন: যিরমিয় যিহূদার রাজা সিদিকিয়কে গিয়ে তাকে এই বার্তা দাও: ‘সিদিকিয়, প্রভু যা বলেছেন তা হল: আমি খুব শীঘ্রই বাবিলের রাজাকে জেরুশালেম দিয়ে দেব| এবং সে জেরুশালেমকে পুড়িয়ে দেবে|

וּבְיָדוֹ	תִּתָּפֵשׂ	תָּפֹשׂ	כִּי	מִיָּדוֹ	תִמָּלֵט	לֹא	וְאַתָּה	3
আর-হাতে-তার	তুমি-ধরা-পড়বে	ধরা-হওয়া	কারণ	হাত-থেকে-তার	রক্ষা-পাবে	না	আর-তুমি	
H3027	H8610	H8610		H3027	H4422	H3808		

אֶת־	וּפִיהוּ	תִּרְאֶינָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	עֵינֵי	אֶת־	וְעֵינֶיךָ	תִּנָּתֵן
সঙ্গে-	আর-মুখে-তার	দেখবে	বাবিলের	রাজার-	চোখের	-এই	আর-চোখ-তোমার	তুমি-দেওয়া-হবে
H0854	H6310	H7200	H0894	H4428		H0853		H5414

תָּבוֹא׃	וּבָבֶל	יְדַבֵּר	פִּיךָ
তুমি-যাবে	আর-বাবিলে	কথা-বলবে	মুখের-তোমার
H0935	H0894	H1696	H6310

সিদিকিয়, তুমি পালাতে পারবে না, ধরা পড়বেই| তোমাকেও বাবিলের রাজার হাতে তুলে দেওয়া হবে| তুমি বাবিলের রাজাকে স্বচক্ষে দেখতে পাবে| রাজার সঙ্গে তোমার মুখোমুখি কথা হবে এবং তোমাকে বাবিলে নিয়ে যাওয়া হবে|

4

אַךְ	שְׁמַע	דְּבַר־	יְהוָה	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עָלֶיךָ
কিন্তু	শোন	বাক্য-	যিহোবার	সিদিকিয়	রাজা	যিহূদার	এইরূপ-	বলেছেন	যিহোবা	তোমার-সম্বন্ধে
H0389	H8085	H1697	H3068	H6667	H4428	H3063	H3541	H0559	H3068	

לֹא	תָמוּת	בֶּחָרֶב׃
না	তুমি-মরবে	-তলোয়ারে
H3808	H4191	H2719

কিন্তু যিহূদার রাজা সিদিকিয়, প্রভুর প্রতিশ্রুতি শোন| প্রভু তোমার সম্বন্ধে এই কথা বলেছেন: তোমার মৃত্যু তরবারির আঘাতে হবে না|

5

בְּשָׁלוֹם	תָּמוּת	וּכְמִשְׂרְפוֹת	אֲבוֹתֶיךָ	הַמְּלָכִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ
-শান্তিতে	তুমি-মরবে	আর-যেমন-দাহনে	পিতাদের-তোমার	-রাজাদের	-প্রথমের	যারা-	ছিল
H7965	H4191	H4955	H0001	H4428	H7223		H1961

לְפָנֶיךָ	כֵּן	יִשְׂרְפוּ־	לָךְ	וְהוֹי	אָדוֹן	יִסְפְּדוּ־	לָךְ	כִּי־
আগে-তোমার	তেমনি	দাহ-করবে-	তোমার-জন্য	আর-হায়	প্রভু	বিলাপ-করবে-	তোমার-জন্য	কারণ-
H6440		H8313		H1945	H0113	H5594		

דָבָר	אֲנִי־	דִבַּרְתִּי	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
বাক্য	আমি-	বলেছি	বাণী-	যিহোবার	—
H1697	H0589	H1696	H5002	H3068	

তোমার মৃত্যু হবে শান্তিতে| অতীতে অন্ত্যোষ্টি ক্রিয়া যাত্রার সময় তোমার পূর্বপুরুষদের জন্য, তোমার পূর্বে যে রাজা শাসন করেছিল তাদের যে ভাবে লোকে সম্মান দেখিয়েছিল, একই ভাবে তারাও তোমার অন্ত্যোষ্টি ক্রিয়ায় তোমাকে সম্মান জানাবে| তারা তোমার জন্য চোখের জল ফেলবে এবং বিষন্নভাবে বলবে, “হে মনিব!” আমি নিজে আপনার কাছে প্রতিশ্রুতি করছি|’” এই হল প্রভুর বার্তা|

6

וַיְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה
আর-বলল	যিরমিয়	-নবী	-প্রতি	সিদিকিয়ের	রাজা	যিহূদার	-এই	সমস্ত-	-বাক্যগুলি	এই
H1696	H3414	H5030	H0413	H6667	H4428	H3063	H0853	H3605	H1697	H0428

בִּירוּשָׁלִָם׃
-যিরূশালেমে
H3389

তাই যিরমিয় প্রভুর এই বার্তা পৌঁছে দিয়েছিল জেরুশালেমে সিদিকিয়ের কাছে|

7

וְחֵיל	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	נִלְחָמִים	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	וְעַל	כָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה
আর-সৈন্য	রাজার-	বাবিলের	যুদ্ধ-করছিল	-বিরুদ্ধে	যিরূশালেমের	আর-বিরুদ্ধে	সমস্ত-	নগরের	যিহূদার
H2428	H4428	H0894			H3389		H3605		H3063

הַנּוֹתָרוֹת	אֶל־	לָכִישׁ	וְאֶל־	עֲזֵקָה	כִּי	הֵנָּה	נִשְׁאֲרוּ	בְּעָרֵי	יְהוּדָה
যারা-অবশিষ্ট-ছিল	-প্রতি	লাখীশের	আর-প্রতি	অসেকার	কারণ	এইগুলি	অবশিষ্ট-হয়েছিল	-নগরে	যিহূদার
H3498	H0413	H3923	H0413	H5825		H2007	H7604		H3063

עָרֵי	מִבְצָר׃	פ
নগর	দুর্গের	—
	H4013	

তখন বাবিলের রাজা জেরুশালেমের বিরুদ্ধে সৈন্যসামন্ত নিয়ে যুদ্ধ করছে| যিহূদার যে সমস্ত শহরগুলি তখনও অধিকৃত হয়নি সেগুলি অধিকার করবার লক্ষ্য নিয়ে বাবিলের সৈন্যদল যুদ্ধ করছিল| ঐ শহরগুলি ছিল লাখীশ এবং অসেকা- দুটি শহর যেগুলি দুর্গদ্বারা রক্ষিত ছিল|

8

הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	אַחֲרֵי	כְּרֹת	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	בְּרִית
-বাক্য	যা-	হল	-প্রতি	যিরমিয়ের	-থেকে	যিহোবার	পরে	করার	-রাজা	সিদিকিয়	চুক্তি
H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068		H3772	H4428	H6667	H1285

אֶת־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם	לִקְרֹא	לָהֶם	דְּרוֹר׃
সঙ্গে-	সমস্ত-	-জাতির	যা	-যিরূশালেমে	ঘোষণা-করতে	তাদের	মুক্তি
H0854	H3605			H3389	H7121	H1992	H1865

ইব্রীয় দাসদের মুক্তির জন্য রাজা সিদিকিয় জেরুশালেমের লোকেদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিল| সিদিকিয় চুক্তিকরবার পর যিরমিয়র কাছে ঈশ্বরের কাছ থেকে একটি বার্তা এসেছিল|

9									
	לְשַׁלַּח	אִישׁ	אֶת־	עַבְדּוֹ	וְאִישׁ	אֶת־	שִׁפְחָתוֹ	הָעִבְרִי	וְהָעִבְרִיָּה
	পাঠানোর-জন্য	প্রত্যেক	-এই	দাসকে-তার	আর-প্রত্যেক	-এই	দাসীকে-তার	-ইব্রীয়	আর-ইব্রীয়া
	H7971	H0376	H0853	H5650	H0376	H0853	H8198	H5680	H5680

חָפְשִׁים	לְבִלְתִּי	עֲבָד־	בָּם	בִּיהוּדִי	אָחִיהוּ	אִישׁ׃
স্বাধীন	যেন-না	দাসত্ব-করায়-	তাদের	-যিহুদীতে	ভাইকে-তার	পুরুষ
H2670	H1115	H5647		H3064	H0251	H0376

প্রত্যেকেই তার ইব্রীয় দাসকে মুক্তিদেবে| স্ত্রী ও পুরুষ ইব্রীয় দাস দাসীরা দাসত্ব থেকে মুক্তিপাবে| কেউ যিহুদা পরিবারগোষ্ঠীর কাউকে দাসত্বের শৃঙ্খল পরাতে পারেনি|

10										
	וַיִּשְׁמְעוּ	כָל־	הַשָּׂרִים	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	בַבְּרִית	לְשַׁלַּח	אִישׁ
	আর-শুনল	সমস্ত-	-অধ্যক্ষরা	আর-সমস্ত-	-জাতি	যারা-	এসেছিল	-চুক্তিতে	পাঠানোর-জন্য	প্রত্যেক
	H8085	H3605	H8269	H3605			H0935	H1285	H7971	H0376

אֶת־	עַבְדּוֹ	וְאִישׁ	אֶת־	שִׁפְחָתוֹ	חָפְשִׁים	לְבִלְתִּי	עֲבָד־	בָּם	עוֹד
-এই	দাসকে-তার	আর-প্রত্যেক	-এই	দাসীকে-তার	স্বাধীন	যেন-না	দাসত্ব-করায়-	তাদের	আর
H0853	H5650	H0376	H0853	H8198	H2670	H1115	H5647		H5750

וַיִּשְׁמְעוּ	וַיְשַׁלֵּחוּ׃
আর-তারা-শুনল	আর-পাঠাল
H8085	H7971

সুতরাং সমস্ত নেতৃবৃন্দ ও লোকরা এই চুক্তিগ্রহণ করেছিল| প্রত্যেকেই রাজী হয়েছিল তাদের দাসদের মুক্তিদেবার প্রশ্েন| এবং তাই প্রত্যেক দাসই স্বাধীন হয়ে গিয়েছিল|

11									
	וַיָּשׁוּבוּ	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיָּשִׁבוּ	אֶת־	הָעֲבָדִים	וְאֶת־	הַשְּׁפָחוֹת	אֲשֶׁר
	আর-তারা-ফিরল	পরে-	তারপর	আর-তারা-ফেরাল	-এই	-দাসদেরকে	আর-এই	-দাসীদের	যাদের
	H7725			H7725	H0853	H5650	H0853	H8198	

שִׁלְּחוּ	חָפְשִׁים	]ויכבישום[	)וַיִּכְבְּשׁוּם(	לַעֲבָדִים	וְלִשְׁפָחוֹת׃	ס
পাঠিয়ে-দিয়েছিল	স্বাধীন	[আর-তারা-দমন-করল]	(আর-তারা-দমন-করল)	দাস-হতে	আর-দাসী-হতে	—
H7971	H2670	H3533	H3533	H5650	H8198	

কিন্তু তারপর যাদের দাস ছিল তারা মত পরিবর্তন করে সেই সব দাসদের দাসত্বের জন্য ধরে এনেছিল|

12								
	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
	আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	-প্রতি	যিরমিয়ের	-থেকে	যিহোবার	বলে
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

তখন প্রভুর বার্তা এলো যিরমিয়র কাছে:

13										
	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָנֹכִי	כָּרַתִּי	בְרִית	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם
	এইরূপ-	বলেছেন	যিহোবা	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	আমি	করেছিলাম	চুক্তি	সঙ্গে-	পিতাদের-তোমাদের
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0595	H3772	H1285	H0854	H0001

בְּיוֹם	הוֹצִאִי	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים	לֵאמֹר׃
-দিনে	বের-করার-আমার	তাদের	-দেশ-থেকে	মিশরের	-গৃহ-থেকে	দাসদের	বলে
H3117	H3318	H0853	H0776	H4714		H5650	H0559

যিরমিয় প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর যা বলেছেন তা হল: “মিশর থেকে আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের নিয়ে এসেছিলাম| তারাও সেখানে দাসত্ব করত| যখন আমি তাদের নিয়ে এসেছিলাম তখন আমি তাদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিলাম|

14 מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־ אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־ יִמָּכֵר
শেষে- সাত বছরের তোমরা-পাঠাবে প্রত্যেক -এই ভাইকে-তার -ইব্রীয় যে- বিক্রি-হয়েছিল
H7093 H7651 H8141 H7971 H0376 H0853 H0251 H5680 H4376

לְךָ וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ
তোমার আর-সে-সেবা-করেছে-তোমাকে ছয় বছর আর-তুমি-পাঠাবে-তাকে স্বাধীন তোমার-কাছ-থেকে
H5647 H8337 H8141 H7971 H2670

וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם׃
আর-না- শুনেছিল পিতারা-তোমাদের আমার আর-না তারা-হেলিয়েছিল -এই কান-তাদের
H3808 H8085 H0001 H0413 H3808 H5186 H0853 H0241

আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের বলেছিলাম: ‘প্রতি 7 বছর পর প্রত্যেককে তার ইব্রীয় দাসকে মুক্তিদিতে হবে| কোন ইব্রীয় যদি নিজেকে তোমার কাছে বিক্রিও করে দেয় তাহলেও 6 বছর পর তাকে তুমি মুক্তিদিয়ে দেবে|’ কিন্তু তোমাদের পূর্বপুরুষরা আমার কথা শোনেনি|

15 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא
আর-তোমরা-ফিরেছিলে তোমরা -দিন আর-তোমরা-করেছিলে -এই -সঠিক -চোখে-আমার ঘোষণা-করতে
H7725 H3117 H0853 H3477 H7121

דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא
মুক্তি প্রত্যেক প্রতিবেশীকে-তার আর-তোমরা-করেছিলে চুক্তি সামনে-আমার -গৃহে যার- ডাকা-হয়েছে
H1865 H0376 H7453 H3772 H1285 H6440 H7121

שְׁמִי עָלָיו׃
নাম-আমার -উপরে-এর
H8034

কিছু দিন আগে তোমরা তোমাদের মন পরিবর্তন করেছিলে এবং আমার মতে, তোমরা ঠিক কাজ করেছিলে| তোমার ইব্রীয় দাসদের মুক্ত করেছিল| এমন কি তোমরা মন্দিরেও এসেছিলে যেটি আমার নামে নামাঙ্কিত এবং আমার সামনে একটি চুক্তিকরেছিলে|

16 וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־ שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־
আর-তোমরা-ফিরেছিলে আর-অশুচি-করেছিলে -এই নাম-আমার আর-তোমরা-ফেরালে প্রত্যেক -এই
H7725 H0853 H8034 H7725 H0376 H0853

עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם
দাসকে-তার আর-প্রত্যেক -এই দাসীকে-তার যাদের- পাঠিয়ে-দিয়েছিলে-তোমরা স্বাধীন -প্রাণের-তাদের
H5650 H0376 H0853 H8198 H7971 H2670 H5315

וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
আর-তোমরা-দমন-করেছিলে তাদের হতে- তোমাদের দাস-হতে আর-দাসী-হতে —
H3533 H0853 H1961 H5650 H8198

কিন্তু এখন আবার তোমরা তোমাদের মন পরিবর্তন করেছো এবং আমার নামকে অসম্মান করেছো| কি করে তোমরা এটা করলে? তোমরা আবার সেই সব ইব্রীয় নারী পুরুষদের জোর করে ধরে এনে তোমাদের দাস করলে অথচ এদেরই কিছু দিন আগে তোমরা মুক্তকরে দিয়েছিলে|

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־ שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְּרוֹר אִישׁ
অতএব এইরূপ- বলেছেন যিহোবা তোমরা না- শুনেছিলে আমার ঘোষণা-করতে মুক্তি প্রত্যেক
H3541 H0559 H3068 H3808 H8085 H0413 H7121 H1865 H0376

לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־ יְהוָה
ভাইকে-তার আর-প্রত্যেক প্রতিবেশীকে-তার দেখ-আমি ঘোষণা-করছি তোমাদের মুক্তি বাণী- যিহোবার
H0251 H0376 H7453 H2009 H7121 H1865 H5002 H3068

אֶל־ הַחֶרֶב אֶל־ הַדֶּבֶר וְאֶל־ הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם]לזועה[
-প্রতি -তলোয়ারের -প্রতি -মহামারীর আর-প্রতি -দুর্ভিক্ষের আর-আমি-দেব তোমাদেরকে [কম্পনের]
H0413 H2719 H0413 H1698 H0413 H7458 H5414 H0853 H2113

)לְזַעֲוָה(לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃
(কম্পনের) সমস্ত-জন্য রাজ্যের -পৃথিবীর
H2189 H3605 H4467 H0776

“তাই প্রভু যা বলেছেন তা হল: ‘তোমরা আমাকে অমান্য করেছিলে। তোমরা তোমাদের ইব্রীয় দাসদের মুক্তিদাও নি। তোমরা চুক্তিরক্ষা করো নি। কিন্তু আমি তোমাদের “স্বাধীনতা” দেব।’” এই হল প্রভুর বার্তা। তরবারিসমূহ, অনাহার এবং মারাত্মক রোগসমূহ দ্বারা মরবার জন্য আমি তোমাদের “স্বাধীনতা” দেব। সারা বিশ্ব জানবে তোমাদের দুরবস্থার কথা।

18

וְנָתַתִּי	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	הָעֹבְרִים	אֶת־	בְּרִתִי	אֲשֶׁר	לֹא־	הֵקִימוּ
আর-আমি-দেব	-এই	-পুরুষদেরকে	যারা-অতিক্রম-করেছে	-এই	চুক্তি-আমার	যারা	না-	পূর্ণ-করেছে
H5414	H0853	H0376		H0853	H1285		H3808	

אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	אֲשֶׁר	כָּרְתוּ	לְפָנָי	הָעֵגֶל	אֲשֶׁר	כָּרְתוּ	לִשְׁנַיִם
-এই	বাক্যের	-চুক্তির	যা	তারা-করেছে	সামনে-আমার	-বাছুর	যাকে	তারা-কেটেছে	দুইটি-হতে
H0853	H1697	H1285		H3772	H6440	H5695		H3772	H8147

וַיַּעַבְרוּ	בֵּין	בְּתָרָיו׃
আর-তারা-অতিক্রম-করেছে	মধ্যে	ভাগের-এর
	H0996	H1335

যারা চুক্তিটি ভঙ্গ করেছিল আমি তাদের শত্রুদের হাতে তুলে দেব। তারা যে বাছুরটি দু-খণ্ড করেছিল এবং সেই দু-খণ্ডের মধ্য দিয়ে হেঁটেছিল, আমি তাদের সেই রকম করে দেব।

19

שָׂרֵי	יְהוּדָה	וְשָׂרֵי	יְרוּשָׁלַםִ	הַסָּרִסִים	וְהַכֹּהֲנִים	וְכֹל	עַם	הָאָרֶץ
অধ্যক্ষরা	যিহূদার	আর-অধ্যক্ষরা	যিরূশালেমের	-নপুংসকরা	আর-যাজকরা	আর-সমস্ত	জাতি	-দেশের
H8269	H3063	H8269	H3389	H5631	H3548	H3605		H0776

הָעֹבְרִים	בֵּין	בִּתְרֵי	הָעֵגֶל׃
যারা-অতিক্রম-করেছে	মধ্যে	ভাগের	-বাছুরের
	H0996	H1335	H5695

চুক্তিভঙ্গকারীরা আমার সামনে বাছুরকে দু-খণ্ড করে বলি দিয়েছিল। তবু ওরা সেই চুক্তিমানে নি। যিহূদা ও জেরুশালেমের নেতৃবৃন্দ, রাজসভার গুরুত্বপর্তৃ সভাপরিষদ, যাজকগণ এবং সাধারণ মানুষ, প্রত্যেকে আমার সামনে চুক্তিকরবার সময় বাছুরটির দুই খণ্ডের মাঝখান দিয়ে হেঁটেছিল।

20

וְנָתַתִּי	אוֹתָם	בְּיַד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשָׁם	וְהָיְתָה
আর-আমি-দেব	তাদেরকে	-হাতে	শত্রুদের-তাদের	আর-হাতে	অন্বেষণকারীদের	প্রাণের-তাদের	আর-হবে
H5414	H0853	H3027	H0341	H3027	H1245	H5315	H1961

נִבְלָתָם	לְמַאֲכָל	לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְבֶהֱמַת	הָאָרֶץ׃
শব-তাদের	খাদ্য-হতে	-পাখির-জন্য	-আকাশের	আর-পশুর-জন্য	-পৃথিবীর
H5038	H3978	H5775	H8064	H0929	H0776

তাই আমি তাদের মৃত্যুদণ্ডের জন্য শত্রুবাহিনীর হাতে তুলে দেব। তাদের মৃতদেহ হবে পশু ও শকুনের খাদ্য।

21

וְאֶת־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְאֶת־	שָׂרָיו	אֶתֵּן	בְּיַד	אֹיְבֵיהֶם
আর-এই	সিদিকিয়কে	রাজা-	যিহূদার	আর-এই	অধ্যক্ষদের-তার	আমি-দেব	-হাতে	শত্রুদের-তাদের
H0853	H6667	H4428	H3063	H0853	H8269	H5414	H3027	H0341

וּבְיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשָׁם	וּבְיַד	חֵיל	מֶלֶךְ	בָּבֶל	הָעֹלִים
আর-হাতে	অন্বেষণকারীদের	প্রাণের-তাদের	আর-হাতে	সৈন্যের	রাজার	বাবিলের	যারা-উঠে-যাচ্ছে
H3027	H1245	H5315	H3027	H2428	H4428	H0894	H5927

מֵעֲלֵיכֶם׃
তোমাদের-উপর-থেকে

যিহূদার রাজা সিদিকিয় ও তার নেতৃবৃন্দকে আমি শত্রুবাহিনীর হাতে তুলে দেব। যদিও বাবিলের সৈন্যদল জেরুশালেম শহরটি ছেড়ে গেছে, আমি সিদিকিয় এবং তার নেতাদের তাদের হাতে তুলে দেব।

הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִים	יְהוָה	נְאֻם־	מְצַוֶּה	הִנְנִי	22
এই	-নগরের	-প্রতি	আর-আমি-ফেরাব-তাদের	যিহোবার	বাণী-	আদেশ-দিচ্ছি	দেখ-আমি	
H2063		H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009	

עָרֵי	וְאֶת־	בָאֵשׁ	וּשְׂרָפֻהָ	וּלְכָדוּהָ	עָלֶיהָ	וְנִלְחֲמוּ
নগরের	আর-এই	-আগুনে	আর-পোড়াবে-একে	আর-দখল-করবে-একে	-বিরুদ্ধে-এর	আর-তারা-যুদ্ধ-করবে
	H0853	H0784	H8313	H3920		

פ	יֹשֵׁב׃	מֵאֵין	שְׁמָמָה	אֶתֵּן	יְהוּדָה
—	বাসিন্দা	ছাড়া-	জনশূন্যতা	আমি-দেব	যিহূদার
	H3427	H0369		H5414	H3063

কিন্তু আমি আদেশ দেব বাবিলের সেনাদের আবার জেরুশালেমে ফিরে এসে যুদ্ধ করার জন্য৷ তারা জেরুশালেমকে কবত্তা করে আগুন জ্বালিয়ে দেবে৷ এবং আমি যিহুদার শহরগুলিকেও ধ্বংস করে দেব৷ ঐ শহরগুলি একটি শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হবে৷'" এই হল প্রভুর বার্তা৷

Chapter 35

יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	בִּימֵי	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
যোশিয়ের	পুত্র-	যিহোয়াকীমের	দিনগুলিতে-	সদাপ্রভুর	থেকে-	যিরমিয়	কাছে-	হল	যা-	বাক্য	
H2977		H3079	H3117	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

לֵאמֹר׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
বলতে-	যিহূদার	রাজা
H0559	H3063	H4428

যিহুদার রাজা যখন যিহোয়াকীম তখন যিরমিয়র কাছে প্রভুর বার্তা এলো৷ যিহোয়াকীম ছিলেন যোসিয়ের পুত্র৷ এই হল প্রভুর বার্তা:

אֶל־	יְהוָה	בֵּית	וַהֲבֵאוֹתָם	אוֹתָם	וְדִבַּרְתָּ	הָרֵכָבִים	בֵּית	אֶל־	הָלוֹךְ	2
কাছে-	সদাপ্রভুর	গৃহে	এবং-নিয়ে-এসো-তাদের	তাদের	এবং-বল	রেকাবীয়দের	কুলের	কাছে-	যাও	
H0413	H3068		H0935	H0853	H1696			H0413	H1980	

יָיִן׃	אוֹתָם	וְהִשְׁקִיתָ	הַלְּשָׁכוֹת	אַחַת
দ্রাক্ষারস	তাদের	এবং-পান-করাও	কক্ষগুলির	একটি
H3196	H0853	H8248	H3957	H0259

"যিরমিয়, যাও রেখবীয় পরিবারকে মন্দিরের পাশের ঘরগুলির কোন একটি ঘরে আসবার জন্য আমন্ত্রণ জানিয়ে এসো৷ তাদের দ্রাক্ষারস পানের প্রস্তাব দাও৷"

אֶחָיו	וְאֶת־	חֲבַצִּנְיָה	בֶּן־	יִרְמְיָהוּ	בֶן־	יַאֲזַנְיָה	אֶת־	וָאֶקַּח	3
তার-ভাইদের	এবং-কে	হবৎসিনিয়ের	পুত্র-	যিরমিয়ের	পুত্র-	যাসনিয়কে	-কে	এবং-আমি-নিলাম	
H0251	H0853	H2262		H3414		H2970	H0853	H3947	

הָרֵכָבִים׃	בֵּית	כָּל־	וְאֵת	בָּנָיו	כָּל־	וְאֶת־
রেকাবীয়দের	কুলের	সমস্ত-	এবং-কে	তার-পুত্রদের	সমস্ত-	এবং-কে
		H3605	H0853		H3605	H0853

সুতরাং আমি (যিরমিয়) যাসিনিয়ের কাছে গিয়েছিলাম৷ যাসিনিয ছিল যিরমিয় নামক এক ব্যক্তির পুত্র এবং হবৎসিনিয়ের পৌত্র৷ আমি যাসিনিয়র অন্য ভাইদের এবং তার সব ছেলেদের রেখবীয় পরিবারের সকল সদস্যদের পেয়েছিলাম৷

יִגְדַּלְיָהוּ	בֶּן־	חָנָן	בְּנֵי	לִשְׁכַּת	אֶל־	יְהוָה	בֵּית	אֹתָם	וָאָבִא	4
যিগ্দলিয়ের	পুত্র-	হাননের	পুত্রদের	কক্ষে	কাছে-	সদাপ্রভুর	গৃহে	তাদের	এবং-আমি-আনলাম	
H3012		H2605		H3957	H0413	H3068		H0853	H0935	

בֶן־	מַעֲשֵׂיָהוּ	לְלִשְׁכַּת	מִמַּעַל	אֲשֶׁר	הַשָּׂרִים	לִשְׁכַּת	אֵצֶל	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ
পুত্র-	মাসেয়ের	কক্ষের-	উপরে	যা	শাসনকর্তাদের	কক্ষের	পাশে	যা-	ঈশ্বরের	লোক
	H4641	H3957	H4605		H8269	H3957	H0681		H0430	H0376

הַסַּף׃	שֹׁמֵר	שַׁלֻּם
দরজার	রক্ষক	শল্লুমের
	H8104	H7967

তারপর আমি রেখবীয় পরিবারকে প্রভুর মন্দিরে নিয়ে এলাম| আমরা হাননের পুত্রের ঘরে গেলাম| হানন ছিল ঈশ্বরের প্রিয় মানুষ| তার পিতার নাম ছিল য়িগ্দলিয| পাশের ঘরে থাকতেন যিহূদার যুবরাজগণ| নীচের ঘরে থাকতো শল্লুমের পুত্র মাসেয়| মাসেয় ছিল মন্দিরের প্রহরী|

5
וָאֶתֵּ֞ן এবং-আমি-দিলাম H5414
לִפְנֵ֣י׀ সামনে- H6440
בְּנֵ֣י পুত্রদের
בֵית־ কুলের-
הָרֵכָבִ֗ים রেকাবীয়দের
גְּבִעִ֛ים পেয়ালা H1375
מְלֵאִ֥ים পরিপূর্ণ H4392
יַ֖יִן দ্রাক্ষারসে H3196
וְכֹס֑וֹת এবং-পানপাত্র
וָאֹמַ֥ר এবং-আমি-বললাম H0559
אֲלֵיהֶ֖ם তাদের H0413
שְׁתוּ־ পান-কর- H8354
יָֽיִן׃ দ্রাক্ষারস H3196

তখন আমি (যিরমিয়) রেখবীয় পরিবারের আমন্ত্রিত সদস্যদের সামনে দ্রাক্ষারসের পাত্র রেখে বললাম, “সামান্য দ্রাক্ষারস পান করুন|”

6
וַיֹּאמְר֖וּ এবং-তারা-বলল H0559
לֹ֣א না H3808
נִשְׁתֶּה־ আমরা-পান-করব- H8354
יָּ֑יִן দ্রাক্ষারস H3196
כִּ֡י কারণ
יוֹנָדָ֨ב যোনাদাব H3122
בֶּן־ পুত্র-
רֵכָ֜ב রেকাবের H7394
אָבִ֗ינוּ আমাদের-পিতা H0001
צִוָּ֤ה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
עָלֵ֙ינוּ֙ আমাদের
לֵאמֹ֔ר বলে H0559
לֹ֧א না H3808
תִשְׁתּוּ־ তোমরা-পান-করবে- H8354
יַ֛יִן দ্রাক্ষারস H3196
אַתֶּ֥ם তোমরা
וּבְנֵיכֶ֖ם এবং-তোমাদের-পুত্ররা
עַד־ পর্যন্ত- H5704
עוֹלָֽם׃ চিরকাল H5769

কিন্তু তারা উত্তর দিল, “আমরা কখনও দ্রাক্ষারস পান করি না, কারণ আমাদের পূর্বপুরুষ রেখবীয় পুত্র যিহোনাদব আমাদের এই নির্দেশ দিয়েছিলেন: ‘তোমরা এবং তোমাদের উত্তরপুরুষ কেউ কখনো দ্রাক্ষারস পান করবে না|

7
וּבַ֨יִת এবং-গৃহ
לֹֽא־ না- H3808
תִבְנ֜וּ তোমরা-নির্মাণ-করবে H1129
וְזֶ֣רַע এবং-বীজ H2233
לֹֽא־ না- H3808
תִזְרָ֗עוּ তোমরা-বপন-করবে H2232
וְכֶ֛רֶם এবং-দ্রাক্ষাক্ষেত H3754
לֹֽא־ না- H3808
תִטָּ֖עוּ তোমরা-রোপণ-করবে H5193
וְלֹ֣א এবং-না H3808
יִהְיֶ֣ה হবে H1961
לָכֶ֑ם তোমাদের
כִּ֣י কিন্তু
בָּאֳהָלִ֗ים তাঁবুতে- H0168
תֵּֽשְׁבוּ֙ তোমরা-বাস-করবে H3427
כָּל־ সমস্ত- H3605
יְמֵיכֶ֔ם তোমাদের-দিনগুলি H3117
לְמַ֨עַן যেন- H4616
תִּֽחְי֜וּ তোমরা-বাঁচ H2421
יָמִ֣ים দিন H3117
רַבִּ֗ים অনেক
עַל־ উপরে-
פְּנֵ֣י মুখে H6440
הָאֲדָמָ֔ה দেশের H0127
אֲשֶׁ֥ר যেখানে
אַתֶּ֖ם তোমরা
גָּרִ֥ים প্রবাসী
שָֽׁם׃ সেখানে H8033

তোমরা ঘরবাড়ি তৈরী করবে না,ফসল বুনবে না, দ্রাক্ষার চাষ করবে না| তোমরা কেবল তাঁবুতে থাকবে| তোমরা যদি এগুলি মেনে চলো তাহলে তোমরা যাযাবরের মতো স্থান পরিবর্তন করে দীর্ঘদিন জীবিত থাকবে|’

8
וַנִּשְׁמַ֗ע এবং-আমরা-মানলাম H8085
בְּקוֹל֙ কণ্ঠস্বরে-
יְהוֹנָדָ֣ב যোনাদাবের H3082
בֶּן־ পুত্র-
רֵכָ֣ב রেকাবের H7394
אָבִ֔ינוּ আমাদের-পিতা H0001
לְכֹ֖ל সবকিছুতে- H3605
אֲשֶׁ֣ר যা
צִוָּ֑נוּ তিনি-আমাদের-আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
לְבִלְתִּ֤י না- H1115
שְׁתֽוֹת־ পান-করতে- H8354
יַ֙יִן֙ দ্রাক্ষারস H3196
כָּל־ সমস্ত- H3605
יָמֵ֔ינוּ আমাদের-দিনগুলি H3117
אֲנַ֣חְנוּ আমরা H0587
נָשֵׁ֖ינוּ আমাদের-স্ত্রীরা H0802
בָּנֵ֥ינוּ আমাদের-পুত্ররা
וּבְנֹתֵֽינוּ׃ এবং-আমাদের-কন্যারা H1323

তাই আমরা রেখবীয় পরিবারের সদস্যরা আমাদের পূর্বপুরুষ যিহোনাদবের নির্দেশ অক্ষরে অক্ষরে মেনে চলি| আমরা কেউ দ্রাক্ষারস পান করি না| আমাদের স্ত্রী, ছেলেমেয়ে কেউ দ্রাক্ষারস পান করে না|

9

וּלְבִלְתִּי	בְּנוֹת	בָּתִּים	לְשִׁבְתֵּנוּ	וְכֶרֶם	וְשָׂדֶה	וָזֶרַע	לֹא	יִהְיֶה־
এবং-না-	নির্মাণ-করতে	গৃহ	আমাদের-বাসের-জন্য	এবং-দ্রাক্ষাক্ষেত	এবং-ক্ষেত	এবং-বীজ	না	হবে-
H1115	H1129		H3427	H3754		H2233	H3808	H1961

לָנוּ׃
আমাদের

আমরা কখনও বাস করার জন্য বাড়ি তৈরী করি না| দ্রাক্ষার চাষ করি না, ফসল ফলানোর জন্য বীজ বুনি না|

10

וַנֵּשֶׁב	בָּאֳהָלִים	וַנִּשְׁמַע	וַנַּעַשׂ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־
এবং-আমরা-বাস-করলাম	তাঁবুতে-	এবং-আমরা-মানলাম	এবং-আমরা-করলাম	সবকিছু-	যা-
H3427	H0168	H8085		H3605	

צִוָּנוּ	יוֹנָדָב	אָבִינוּ׃
আমাদের-আদেশ-দিয়েছিলেন	যোনাদাব	আমাদের-পিতা
H6680	H3122	H0001

আমরা আমাদের পূর্বপুরুষ যিহোনাদবের নির্দেশ পালন করেছি এবং আমরা তাঁবুতেই বসবাস করেছি|

11

וַיְהִי	בַּעֲלוֹת	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	אֶל־	הָאָרֶץ	וַנֹּאמֶר	בֹּאוּ
এবং-হল	যখন-উঠে-এল	নবূখদনিৎসর	রাজা-	বাবিলের	বিরুদ্ধে	দেশের	এবং-আমরা-বললাম	এস
H1961	H5927	H5019	H4428	H0894	H0413	H0776	H0559	H0935

וְנָבוֹא	יְרוּשָׁלַםִ	מִפְּנֵי	חֵיל	הַכַּשְׂדִּים	וּמִפְּנֵי	חֵיל	אֲרָם
এবং-যাই	যিরূশালেমে	থেকে-সামনে	সৈন্যদলের	কলদীয়দের	এবং-থেকে-সামনে	সৈন্যদলের	অরামের
H0935	H3389	H6440	H2428	H3778	H6440	H2428	H0758

וַנֵּשֶׁב	בִּירוּשָׁלָםִ׃	פ
এবং-আমরা-বাস-করলাম	যিরূশালেমে	—
H3427	H3389	

কিন্তু যখন নবূখদ্রিত্সর, বাবিলের রাজা যিহুদা আক্রমণ করেছিল, আমরা বলেছিলাম, ‘বাবিলীয় এবং আর্মেনীয় সৈন্যদের হাত থেকে রক্ষা পাবার জন্য আমাদের জেরুশালেম শহরে যাওয়া যাক|’ তাই আমরা জেরুশালেমে পালিয়ে গিয়েছিলাম এবং তারপর থেকে ওখানেই থেকেছি|”

12

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	কাছে-	যিরমিয়ের	বলতে
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559

তখন প্রভুর বার্তা এলো যিরমিয়র কাছে|

13

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הָלֹךְ	וְאָמַרְתָּ	לְאִישׁ	יְהוּדָה
এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	সেনাবাহিনীগণের	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	যাও	এবং-বল	লোকদের	যিহূদার
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H1980	H0559	H0376	H3063

וּלְיוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַםִ	הֲלוֹא	תִקְחוּ	מוּסָר	לִשְׁמֹעַ	אֶל־	דְּבָרָי
এবং-বাসিন্দাদের	যিরূশালেমের	কি-না	তোমরা-গ্রহণ-করবে	শিক্ষা	শোনার-জন্য	প্রতি-	আমার-বাক্যের
H3427	H3389	H3808	H3947	H4148	H8085	H0413	H1697

נְאֻם־	יְהוָה׃
ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H5002	H3068

প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বললেন: “যিরমিয় যাও| যিহূদা ও জেরুশালেমের লোকদের গিয়ে বলো: তোমাদের শিক্ষা হওয়া উচিৎ এবং তোমরা আমার বার্তা পালন করবে|”

14

הוּקַם	אֶת־	דִּבְרֵי־	יְהוֹנָדָב	בֶּן־	רֵכָב	אֲשֶׁר־	צִוָּה	אֶת־
পালিত-হয়েছে	-কে	কথাগুলি	যোনাদাবের	পুত্র-	রেকাবের	যা-	তিনি-আদেশ-দিয়েছিলেন	-কে
	H0853	H1697	H3082		H7394		H6680	H0853

בָּנָיו	לְבִלְתִּי	שְׁתוֹת־	יָיִן	וְלֹא	שָׁתוּ	עַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי
তার-পুত্রদের	না-	পান-করতে-	দ্রাক্ষারস	এবং-না	তারা-পান-করেছে	পর্যন্ত-	দিন	এই	কারণ
	H1115	H8354	H3196	H3808	H8354	H5704	H3117	H2088	

שָׁמְעוּ	אֵת	מִצְוַת	אֲבִיהֶם	וְאָנֹכִי	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיכֶם	הַשְׁכֵּם	וְדַבֵּר	וְלֹא
তারা-শুনেছে	-কে	আদেশ	তাদের-পিতার	কিন্তু-আমি	বলেছি	তোমাদের	প্রত্যুষে-উঠে	এবং-বলে	এবং-না
H8085	H0853	H4687	H0001	H0595	H1696	H0413	H7925	H1696	H3808

שְׁמַעְתֶּם	אֵלָי׃
তোমরা-শুনেছ	আমার
H8085	H0413

“রেখব তার উত্তরপুরুষদের নির্দেশ দিয়েছিল দ্রাক্ষারস পান না করতে| এবং সেই নির্দেশ আজও রেখবীয় পরিবারের সদস্যরা পালন করে আসছে| কিন্তু আমি প্রভু এবং আমি যিহূদার লোকরা, তোমাদের বারবার বার্তা পাঠানো সত্ত্বেও তোমরা আমাকে অগ্রাহ্য করেছ এবং অমান্য করেছ|

15

וָאֶשְׁלַח	אֲלֵיכֶם	אֶת־	כָּל־	עֲבָדַי	הַנְּבִאִים׀	הַשְׁכֵּים	וְשָׁלֹחַ׀
এবং-আমি-পাঠিয়েছি	তোমাদের-কাছে	-কে	সমস্ত-	আমার-দাসদের	ভাববাদীদের	প্রত্যুষে-উঠে	এবং-পাঠিয়ে
H7971	H0413	H0853	H3605	H5650	H5030	H7925	H7971

לֵאמֹר	שֻׁבוּ־	נָא	אִישׁ	מִדַּרְכּוֹ	הָרָעָה	וְהֵיטִיבוּ	מַעַלְלֵיכֶם
বলে	ফেরো-	অনুগ্রহ-করে	প্রত্যেকে	থেকে-তার-পথ	মন্দ	এবং-সংশোধন-কর	তোমাদের-কাজগুলি
H0559	H7725	H4994	H0376	H1870		H3190	H4611

וְאַל־	תֵּלְכוּ	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְעָבְדָם	וּשְׁבוּ	אֶל־	הָאֲדָמָה
এবং-না-	তোমরা-যাবে	পেছনে	দেবতাদের	অন্য	তাদের-সেবা-করতে	এবং-বাস-কর	উপরে-	দেশে
H0408	H3212		H0430	H0312	H5647	H3427	H0413	H0127

אֲשֶׁר־	נָתַתִּי	לָכֶם	וְלַאֲבֹתֵיכֶם	וְלֹא	הִטִּיתֶם	אֶת־
যা-	আমি-দিয়েছি	তোমাদের	এবং-তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	এবং-না	তোমরা-কান-পেতেছ	-কে
	H5414		H0001	H3808	H5186	H0853

אָזְנְכֶם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	אֵלָי׃
তোমাদের-কান	এবং-না	তোমরা-শুনেছ	আমার
H0241	H3808	H8085	H0413

যিহূদা ও ইস্রায়েলের লোকদের কাছে বারবার আমার অনুচর এবং ভাববাদীদের পাঠিয়েছি| তারা তোমাদের বলেছে: ‘অসৎ হওয়া বন্ধ করো| ভালো কাজ কর| অন্য দেবতাদের অনুসরণ করো না ও তাদের সেবা করো না| তোমরা যদি আমাকে মেনে চলতে তাহলে তোমরা এই দেশে বসবাস করতে পারতে, যে দেশ তোমাদের পূর্বপুরুষকে আমি দিয়েছিলাম|’ কিন্তু তোমরা আমার বার্তাকে পাত্তাই দিলে না|

16

כִּי	הֵקִימוּ	בְּנֵי	יְהוֹנָדָב	בֶּן־	רֵכָב	אֶת־	מִצְוַת	אֲבִיהֶם	אֲשֶׁר
কারণ	তারা-পালন-করেছে	পুত্ররা	যোনাদাবের	পুত্র-	রেকাবের	-কে	আদেশ	তাদের-পিতার	যা
			H3082		H7394	H0853	H4687	H0001	

צִוָּם	וְהָעָם	הַזֶּה	לֹא	שָׁמְעוּ	אֵלָי׃	ס
তিনি-তাদের-আদেশ-দিয়েছিলেন	কিন্তু-লোকেরা	এই	না	শুনেছে	আমার	—
H6680		H2088	H3808	H8085	H0413	

যিহোনাদবের নির্দেশ তার উত্তরপুরুষরা মেনে চলেছিল কিন্তু যিহূদার লোকরা আমাকে মান্য করেনি|”

17

לָכֵ֗ן	অতএব	
כֹּה־	এইরূপে–	H3541
אָמַ֞ר	বলেন	H0559
יְהוָ֨ה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵ֤י	ঈশ্বর	H0430
צְבָאוֹת֙	সেনাবাহিনীগণের	
אֱלֹהֵ֣י	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলের	H3478
הִנְנִ֨י	দেখ–আমি	H2009
מֵבִ֤יא	আনছি	H0935
אֶל־	উপরে–	H0413
יְהוּדָה֙	যিহূদার	H3063
וְאֶ֤ל	এবং–উপরে	H0413
כָּל־	সমস্ত–	H3605
יוֹשְׁבֵ֣י	বাসিন্দাদের	H3427
יְרוּשָׁלִַ֔ם	যিরূশালেমের	H3389
אֵ֚ת	–কে	H0853
כָּל־	সমস্ত–	H3605
הָ֣רָעָ֔ה	বিপদ	
אֲשֶׁ֥ר	যা	
דִּבַּ֖רְתִּי	আমি–বলেছি	H1696
עֲלֵיהֶ֑ם	তাদের–বিরুদ্ধে	
יַ֗עַן	কারণ	H3282
דִּבַּ֤רְתִּי	আমি–বলেছি	H1696
אֲלֵיהֶם֙	তাদের	H0413
וְלֹ֣א	এবং–না	H3808
שָׁמֵ֔עוּ	তারা–শুনেছে	H8085
וָאֶקְרָ֥א	এবং–আমি–ডেকেছি	H7121
לָהֶ֖ם	তাদের	
וְלֹ֥א	এবং–না	H3808
עָנֽוּ׃	তারা–উত্তর–দিয়েছে	

“তাই প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বললেন: ‘আমি বলেছিলাম যিহুদা ও জেরুশালেমে লোকেদের ওপর বহু মারাত্মক ঘটনা ঘটবে। শীঘ্রই আমি সেগুলি ঘটাবো কারণ আমি ওই লোকদের সঙ্গে কথা বলেছিলাম কিন্তু তারা আমার কথা শুনতে অস্বীকার করেছিল। আমি তাদের চিৎকার করে ডেকেছিলাম কিন্তু তারা সাড়া দেয়নি।’”

18

וּלְבֵ֨ית	এবং–কুলকে–	
הָרֵכָבִ֜ים	রেকাবীয়দের	
אָמַ֣ר	বলল	H0559
יִרְמְיָ֗הוּ	যিরমিয়	H3414
כֹּֽה־	এইরূপে–	H3541
אָמַ֞ר	বলেন	H0559
יְהוָ֤ה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת֙	সেনাবাহিনীগণের	
אֱלֹהֵ֣י	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলের	H3478
יַ֚עַן	কারণ	H3282
אֲשֶׁ֣ר	যেহেতু	
שְׁמַעְתֶּ֔ם	তোমরা–শুনেছ	H8085
עַל־	উপরে–	
מִצְוַ֖ת	আদেশ	H4687
יְהוֹנָדָ֣ב	যোনাদাবের	H3082
אֲבִיכֶ֑ם	তোমাদের–পিতা	H0001
וַֽתִּשְׁמְרוּ֙	এবং–তোমরা–পালন–করেছ	H8104
אֶת־	–কে	H0853
כָּל־	সমস্ত–	H3605
מִצְוֺתָ֔יו	তাঁর–আদেশগুলি	H4687
וַֽתַּעֲשׂ֔וּ	এবং–তোমরা–করেছ	
כְּכֹ֥ל	সবকিছু–	H3605
אֲשֶׁר־	যা–	
צִוָּ֖ה	তিনি–আদেশ–দিয়েছিলেন	H6680
אֶתְכֶֽם׃	তোমাদের	H0853
ס	—	

যিরমিয়, রেখবীয় পরিবারকে বলেছিল, “সর্বশক্তিমান প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন: ‘তোমরা তোমাদের পূর্বপুরুষ যিহোনাদবের সব নির্দেশ মেনে চলেছো। তোমরা যিহোনাদবের শিক্ষাকেই অনুসরণ করে গিয়েছো।’

19

לָכֵ֗ן	অতএব	
כֹּ֥ה	এইরূপে	H3541
אָמַ֛ר	বলেন	H0559
יְהוָ֥ה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָא֖וֹת	সেনাবাহিনীগণের	
אֱלֹהֵ֣י	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলের	H3478
לֹֽא־	না–	H3808
יִכָּרֵ֨ת	ছেদন–হবে	H3772
אִ֜ישׁ	লোক	H0376
לְיוֹנָדָ֧ב	যোনাদাবের–জন্য	H3122
בֶּן־	পুত্র–	
רֵכָ֛ב	রেকাবের	H7394
עֹמֵ֥ד	দাঁড়ানো	H5975
לְפָנַ֖י	আমার–সামনে	H6440
כָּל־	সমস্ত–	H3605
הַיָּמִֽים׃	দিনগুলি	H3117
פ	—	

তাই সর্বশক্তিমান প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন সেখানে সর্বদাই রেখবের পুত্র যিহোনাদবের উত্তরপুরুষদের কোন একজন আমাকে সেবা করবার জন্য আমার সামনে থাকবে।’”

Chapter 36

1

וַיְהִ֗י	এবং–হল	H1961
בַּשָּׁנָה֙	বছরে–	H8141
הָרְבִיעִ֔ת	চতুর্থ	H7243
לִיהוֹיָקִ֥ים	যিহোয়াকীমের–জন্য	H3079
בֶּן־	পুত্র–	
יֹאשִׁיָּ֖הוּ	যোশিয়ের	H2977
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
יְהוּדָ֑ה	যিহূদার	H3063
הָיָ֞ה	হল	H1961
הַדָּבָ֤ר	বাক্য	H1697
הַזֶּה֙	এই	H2088
אֶֽל־	কাছে–	H0413
יִרְמְיָ֔הוּ	যিরমিয়ের	H3414
מֵאֵ֥ת	থেকে–	H0854
יְהוָ֖ה	সদাপ্রভুর	H3068
לֵאמֹֽר׃	বলতে	H0559

যিহূদার রাজা যোশিয়ের পুত্র যিহোয়াকীম যখন তার রাজত্বকালের চতুর্থ বছরে পা দিয়েছে তখন প্রভুর এই বার্তা যিরমিয়র কাছে এসেছিল| এই হল প্রভুর বার্তা:

2

קַח־	לְךָ	מְגִלַּת־	סֵפֶר	וְכָתַבְתָּ	אֵלֶיהָ	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	דִּבַּרְתִּי
নাও–	তোমার-জন্য	পুঁথি-	পুস্তকের	এবং-লেখ	তাতে	-কে	সমস্ত-	বাক্যগুলি	যা-	আমি-বলেছি
H3947		H4039		H3789	H0413	H0853	H3605	H1697		H1696

אֵלֶיךָ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	כָּל־	הַגּוֹיִם	מִיּוֹם
তোমাকে	বিরুদ্ধে-	ইস্রায়েলের	এবং-বিরুদ্ধে-	যিহুদার	এবং-বিরুদ্ধে-	সমস্ত-	জাতিগুলির	থেকে-দিন
H0413		H3478		H3063		H3605		H3117

דִּבַּרְתִּי	אֵלֶיךָ	מִימֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	וְעַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
আমি-বলেছি	তোমাকে	দিনগুলি-থেকে	যোশিয়ের	এবং-পর্যন্ত	দিন	এই
H1696	H0413	H3117	H2977	H5704	H3117	H2088

"যিরমিয়, আমি তোমাকে যে সমস্ত বাণী শুনিয়েছি তা সব একটি পাকানো পুঁথিতে লিখে রাখো| যিহুদা, ইস্রায়েল এবং অন্যান্য দেশগুলি সম্বন্ধে যা যা বলেছি তাও লিখে রাখো| যোশিয়ের রাজত্বকাল থেকে আজ পর্যন্ত যে কথা বলেছি তার সব অক্ষরে অক্ষরে লিখে রাখো তোমার খাতায়|

3

אוּלַי	יִשְׁמְעוּ	בֵּית	יְהוּדָה	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	חֹשֵׁב	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם
হয়ত	তারা-শুনবে	কুল	যিহুদার	-কে	সমস্ত-	বিপদ	যা	আমি	চিন্তা-করছি	করতে	তাদের
H0194	H8085		H3063	H0853	H3605			H0595	H2803		

לְמַעַן	יָשׁוּבוּ	אִישׁ	מִדַּרְכּוֹ	הָרָעָה	וְסָלַחְתִּי	לַעֲוֹנָם
যেন-	তারা-ফিরে	প্রত্যেকে	থেকে-তার-পথ	মন্দ	এবং-আমি-ক্ষমা-করব	তাদের-অধর্মের-জন্য
H4616	H7725	H0376	H1870		H5545	H5771

וּלְחַטָּאתָם׃	ס
এবং-তাদের-পাপের-জন্য	—

যিহুদার পরিবারের জন্য আমি যে সমস্ত বাজে জিনিষের পরিকল্পনা করেছি তা হয়তো তারা জানতে পারবে এবং হয়তো তারা খারাপ কাজ করা বন্ধ করবে| যদি তারা তাই করে তাহলে আমি তাদের ক্ষমা করব| ক্ষমা করে দেব তাদের সমস্ত পাপ|"

4

וַיִּקְרָא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	בָּרוּךְ	בֶּן־	נֵרִיָּה	וַיִּכְתֹּב	בָּרוּךְ	מִפִּי	יִרְמְיָהוּ
এবং-ডাকল	যিরমিয়	-কে	বারূককে	পুত্র-	নেরিয়ের	এবং-লিখল	বারূক	মুখ-থেকে	যিরমিয়ের
H7121	H3414	H0853	H1263		H5374	H3789	H1263	H6310	H3414

אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֵלָיו	עַל־	מְגִלַּת־	סֵפֶר׃
-কে	সমস্ত-	বাক্যগুলি	সদাপ্রভুর	যা-	তিনি-বলেছিলেন	তাকে	উপরে-	পুঁথি-	পুস্তকের
H0853	H3605	H1697	H3068		H1696	H0413		H4039	

তাই যিরমিয় বারূককে ডাকল| বারূক ছিল নেরিয়ের পুত্র| যিরমিয় প্রভুর বার্তা বলছিল| যিরমিয় যখন সেই বার্তাগুলি বলছিল তখন বারূক তা খাতায় লিখে নিচ্ছিল|

5

וַיְצַוֶּה	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	בָּרוּךְ	לֵאמֹר	אֲנִי	עָצוּר	לֹא	אוּכַל	לָבוֹא
এবং-আদেশ-দিল	যিরমিয়	-কে	বারূককে	বলে	আমি	আটকে-রাখা	না	আমি-পারি	যেতে
H6680	H3414	H0853	H1263	H0559	H0589	H6113	H3808	H3201	H0935

בֵּית	יְהוָה׃
গৃহে	সদাপ্রভুর
	H3068

তখন যিরমিয় বারূককে বলেছিল, "আমি প্রভুর উপাসনা গৃহে যেতে পারব না| আমার সেখানে যাওয়া নিষেধ|

6
וּבָאתָ এবং-তুমি-যাবে H0935
אַתָּה তুমি
וְקָרָאתָ এবং-পড়বে H7121
בַמְּגִלָּה পুঁথিতে- H4039
אֲשֶׁר־ যা-
כָּתַבְתָּ־ তুমি-লিখেছ- H3789
מִפִּי মুখ-থেকে H6310
אֶת־ -কে H0853
דִּבְרֵי বাক্যগুলি H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בְּאָזְנֵי কানে- H0241
הָעָם লোকেদের
בֵּית গৃহে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בְּיוֹם দিনে- H3117
צוֹם উপবাসের H6685
וְגַם এবং-আরো H1571
בְּאָזְנֵי কানে- H0241
כָל־ সমস্ত- H3605
יְהוּדָה যিহূদার H3063
הַבָּאִים যারা-আসছে H0935
מֵעָרֵיהֶם তাদের-শহরগুলি-থেকে
תִּקְרָאֵם׃ তুমি-তাদের-পড়বে H7121

তাই আমি চাই তুমি প্রভুর উপাসনা গৃহে যাও| সেখানে একটি উপবাসের দিন যাও এবং এই পুঁথি থেকে প্রভুর কথাগুলি লোকেদের পড়ে শোনাও| আমি যা বলেছি তুমি তা লিখেছো এগুলো সবই প্রভুর বার্তা| যাও গিয়ে যিহূদার বিভিন্ন শহর থেকে জেরুশালেমে আসা সমস্ত লোককে এই বার্তা খাতা থেকে পাঠ করে শোনাও|

7
אוּלַי হয়ত H0194
תִּפֹּל পতিত-হবে H5307
תְּחִנָּתָם তাদের-প্রার্থনা H8467
לִפְנֵי সামনে- H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְיָשֻׁבוּ এবং-তারা-ফিরবে H7725
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
מִדַּרְכּוֹ থেকে-তার-পথ H1870
הָרָעָה মন্দ
כִּי־ কারণ-
גָדוֹל মহান
הָאַף ক্রোধ H0639
וְהַחֵמָה এবং-রোষ H2534
אֲשֶׁר־ যা-
דִּבֶּר বলেছেন H1696
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֶל־ প্রতি- H0413
הָעָם লোকেদের
הַזֶּה׃ এই H2088

হয়তো লোকরা প্রভুর কাছে এসে সাহায্য চাইবে| হয়তো তারা তাদের অসৎ কাজগুলি করা বন্ধ করবে| প্রভু আগেই ঘোষণা করেছিলেন যে তিনি তাদের ওপর প্রচণ্ড রুদ্ধ হয়ে আছেন|”

8
וַיַּעַשׂ এবং-করল
בָּרוּךְ বারূক H1263
בֶּן־ পুত্র-
נֵרִיָּה নেরিয়ের H5374
כְּכֹל সবকিছু- H3605
אֲשֶׁר־ যা-
צִוָּהוּ তাকে-আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
יִרְמְיָהוּ যিরমিয় H3414
הַנָּבִיא ভাববাদী H5030
לִקְרֹא পড়তে H7121
בַסֵּפֶר পুস্তকে-
דִּבְרֵי বাক্যগুলি H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
בֵּית গৃহে
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068
ס —

সুতরাং বারূক তাই করল যা তাকে ভাববাদী যিরমিয় করতে বলেছিল| সুরূক প্রভুর উপাসনাগৃহে খাতায় লিপিবদ্ধ করা প্রভুর বার্তা উচ্চস্বরে পাঠ করতে লাগল|

9
וַיְהִי এবং-হল H1961
בַשָּׁנָה বছরে- H8141
הַחֲמִשִׁית পঞ্চম H2549
לִיהוֹיָקִים যিহোয়াকীমের-জন্য H3079
בֶּן־ পুত্র-
יֹאשִׁיָּהוּ যোশিয়ের H2977
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
בַּחֹדֶשׁ মাসে- H2320
הַתְּשִׁעִי নবম H8671
קָרְאוּ তারা-ঘোষণা-করল H7121
צוֹם উপবাস H6685
לִפְנֵי সামনে- H6440
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
כָל־ সমস্ত- H3605
הָעָם লোকেরা
בִּירוּשָׁלִַם যিরূশালেমে H3389
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הָעָם লোকেরা
הַבָּאִים যারা-আসছে H0935
מֵעָרֵי শহরগুলি-থেকে
יְהוּדָה যিহূদার H3063
בִּירוּשָׁלִָם׃ যিরূশালেমে H3389

যিহোয়াকীমের রাজত্বকালের পঞ্চম বছরের নবম মাসে উপবাসের একটি দিন ঘোষিত হয়েছিল| জেরুশালেমের নাগরিক এবং যিহূদার সমস্ত শহর থেকে জেরুশালেম শহরে আসা প্রত্যেক লোককে প্রভুর সামনে উপবাস করতে হবে|

10

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּקְרָא	এবং-পড়ল	H7121
בָרוּךְ	বারূক	H1263
בַסֵּפֶר	পুস্তকে-	
אֶת־	-কে	H0853
דִּבְרֵי	বাক্যগুলি	H1697
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়ের	H3414
בֵּית	গৃহে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
בְּלִשְׁכַּת	কক্ষে-	H3957
גְּמַרְיָהוּ	গমরিয়ের	H1587
בֶן־	পুত্র-	
שָׁפָן	শাফনের	
הַסֹּפֵר	লেখক	
בֶּחָצֵר	উঠানে-	
הָעֶלְיוֹן	উপরের	
פֶּתַח	প্রবেশদ্বারে	H6607
שַׁעַר	দরজার	H8179
בֵּית־	গৃহের-	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
הֶחָדָשׁ	নতুন	H2319
בְּאָזְנֵי	কানে-	H0241
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָעָם׃	লোকেদের	

সে সময় বারূক খাতায় লেখা যিরমিয়র মুখ থেকে উচ্চারিত প্রভুর বার্তা পড়ে শোনাচ্ছিল উপাসনা গৃহে উপস্থিত লোকেদের। বারূক তখন থাকতো গমরিযের ঘরে। ঘরটি ছিল উপাসনাগৃহের নতুন ফটকের কাছে। গমরিযের পিতা ছিল শাফন। গমরিয উপাসনাগৃহের লিপিকার ছিল।

11

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּשְׁמַע	এবং-শুনল	H8085
מִכָיְהוּ	মীকায়	H4321
בֶן־	পুত্র-	
גְּמַרְיָהוּ	গমরিয়ের	H1587
בֶן־	পুত্র-	
שָׁפָן	শাফনের	
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
דִּבְרֵי	বাক্যগুলি	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
מֵעַל	উপর-থেকে	
הַסֵּפֶר׃	পুস্তকের	

বারূক যখন পড়ছিল তখন গমরিযের পুত্র মীখায় শুনছিল। গমরিয ছিল শাফনের পুত্র।

12

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֵּרֶד	এবং-নামল	H3381
בֵּית־	গৃহে-	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
עַל־	প্রতি-	
לִשְׁכַּת	কক্ষে	H3957
הַסֹּפֵר	লেখকের	
וְהִנֵּה־	এবং-দেখ-	H2009
שָׁם	সেখানে	H8033
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַשָּׂרִים	শাসনকর্তারা	H8269
יוֹשְׁבִים	বসে-আছে	H3427
אֱלִישָׁמָע	ইলীশামা	H0476
הַסֹּפֵר	লেখক	
וּדְלָיָהוּ	এবং-দলায়	H1806
בֶן־	পুত্র-	
שְׁמַעְיָהוּ	শমাইয়ের	H8098
וְאֶלְנָתָן	এবং-ইলনাথন	H0494
בֶּן־	পুত্র-	
עַכְבּוֹר	আকবোরের	H5907
וּגְמַרְיָהוּ	এবং-গমরিয়	H1587
בֶן־	পুত্র-	
שָׁפָן	শাফনের	
וְצִדְקִיָּהוּ	এবং-সিদকিয়	H6667
בֶן־	পুত্র-	
חֲנַנְיָהוּ	হননিয়ের	
וְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הַשָּׂרִים׃	শাসনকর্তারা	H8269

মীখায় যখন পুঁথির সব বার্তা শুনল, তখন সে রাজপ্রাসাদের সচিবের ঘরে গেল। সেই ঘরে তখন রাজপরিবারের সমস্ত সভাসদরা উপস্থিত ছিলেন। উপস্থিত সভাসদদের নামগুলি হল: রাজার আপ্ত সহায়ক ইলীশামা, শময়িয়ের পুত্র দলায়, অক্বোরের পুত্র ইল্নাথন, শাফনের পুত্র গমরিয, হননিয়ের পুত্র সিদিকিয় এবং অন্যান্য রাজসভার সভাসদরাও সেই ঘরে উপস্থিত ছিলেন।

13

Hebrew	Bengali	Strong
וַיַּגֵּד	এবং-বলল	H5046
לָהֶם	তাদের	
מִכָיְהוּ	মীকায়	H4321
אֵת	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדְּבָרִים	বাক্যগুলি	H1697
אֲשֶׁר	যা	
שָׁמֵעַ	সে-শুনেছিল	H8085
בִּקְרֹא	যখন-পড়েছিল	H7121
בָרוּךְ	বারূক	H1263
בַּסֵּפֶר	পুস্তকে-	
בְּאָזְנֵי	কানে-	H0241
הָעָם׃	লোকেদের	

পুঁথি থেকে বারূক যা কিছু পড়ে শুনিয়েছিল তা সব মীখায় গিয়ে সভাপারিষদদের বলেছিল।

14

Hebrew	Bengali	Strong
וַיִּשְׁלְחוּ	এবং-পাঠাল	H7971
כָל־	সমস্ত-	H3605
הַשָּׂרִים	শাসনকর্তারা	H8269
אֶל־	কাছে-	H0413
בָּרוּךְ	বারূকের	H1263
אֶת־	-কে	H0853
יְהוּדִי	যিহূদীকে	H3065
בֶּן־	পুত্র-	
נְתַנְיָהוּ	নথনিয়ের	H5418
בֶּן־	পুত্র-	
שֶׁלֶמְיָהוּ	শেলেমিয়ের	H8018
בֶּן־	পুত্র-	
כּוּשִׁי	কূশীর	H3570
לֵאמֹר	বলে	H0559
הַמְּגִלָּה	পুঁথি	H4039
אֲשֶׁר	যা	
קָרָאתָ	তুমি-পড়েছ	H7121
בָּהּ	তাতে	
בְּאָזְנֵי	কানে-	H0241
הָעָם	লোকেদের	
קָחֶנָּה	নাও-তা	H3947
בְיָדְךָ	তোমার-হাতে	H3027
וָלֵךְ	এবং-এস	H3212
וַיִּקַּח	এবং-নিল	H3947
בָּרוּךְ	বারূক	H1263
בֶּן־	পুত্র-	
נֵרִיָּהוּ	নেরিয়ের	H5374
אֶת־	-কে	H0853
הַמְּגִלָּה	পুঁথি	H4039
בְּיָדוֹ	তার-হাতে	H3027
וַיָּבֹא	এবং-এল	H0935
אֲלֵיהֶם׃	তাদের-কাছে	H0413

তখন সেই সভাসদরা বারূকের কাছে যিহূদীকে পাঠাল| যিহূদী ছিল নথনিয়ের পুত্র এবং শেলিমিয়ের পৌত্র| শেলিমিয়ের পিতার নাম ছিল কূশি| যিহূদী বারূককে বলেছিল: "তুমি যে খাতাটি পাঠ করেছিলে সেই খাতাটি নিয়ে আমার সঙ্গে চলো|" বারূক সেই খাতা সঙ্গে নিয়ে যিহূদীর সঙ্গে সভাপরিষদদের কাছে গেল|

15

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמְרוּ	এবং-তারা-বলল	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
שֵׁב	বস	H3427
נָא	অনুগ্রহ-করে	H4994
וּקְרָאֶנָּה	এবং-পড়-তা	H7121
בְּאָזְנֵינוּ	আমাদের-কানে	H0241
וַיִּקְרָא	এবং-পড়ল	H7121
בָּרוּךְ	বারূক	H1263
בְּאָזְנֵיהֶם׃	তাদের-কানে	H0241

রাজার সেই সভাষদরা বারূককে বললেন, "এখানে বসো এবং পুঁথিতে লেখা বাণীগুলি পড়ে শোনাও|" সুতরাং বারূক খাতায় লেখা বাণীগুলি পাঠ করতে শুরু করল|

16

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִי	এবং-হল	H1961
כְּשָׁמְעָם	যখন-তারা-শুনল	H8085
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדְּבָרִים	বাক্যগুলি	H1697
פָּחֲדוּ	তারা-ভয়-পেল	H6342
אִישׁ	প্রত্যেকে	H0376
אֶל־	প্রতি-	H0413
רֵעֵהוּ	তার-সঙ্গীর	H7453
וַיֹּאמְרוּ	এবং-তারা-বলল	H0559
אֶל־	প্রতি-	H0413
בָּרוּךְ	বারূকের	H1263
הַגֵּיד	বলা-	H5046
נַגִּיד	আমরা-বলবই	H5046
לַמֶּלֶךְ	রাজাকে	H4428
אֵת	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדְּבָרִים	বাক্যগুলি	H1697
הָאֵלֶּה׃	এই	H0428

রাজার সভাসুরা সমস্ত বাণীগুলি শুনলেন এবং তারপর তারা ভয়ে একে অন্যের দিকে তাকালেন| তাঁরা বারূককে বললেন, "রাজা যিহোয়াকীমকে আমাদের এই খাতার সম্বন্ধে জানানো উচিৎ|"

17

Hebrew	Bengali	Strong
וְאֶת־	এবং-কে	H0853
בָּרוּךְ	বারূককে	H1263
שָׁאֲלוּ	তারা-জিজ্ঞাসা-করল	H7592
לֵאמֹר	বলে	H0559
הַגֶּד־	বল-	H5046
נָא	অনুগ্রহ-করে	H4994
לָנוּ	আমাদের	
אֵיךְ	কীভাবে	
כָּתַבְתָּ	তুমি-লিখেছ	H3789
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדְּבָרִים	বাক্যগুলি	H1697
הָאֵלֶּה	এই	H0428
מִפִּיו׃	তার-মুখ-থেকে	H6310

তখন তাঁরা বারূককে একটি প্রশ্ন করলেন, "আচ্ছা বারূক বলো তো এই খাতায় যে বাণী তুমি লিখেছো তা তুমি কোত্থেকে পেলে? যিরমিয় তোমাকে যে সব জিনিসের কথা বলেছিল সে সব কি তুমি লিখেছিলে?"

18

Hebrew	Bengali	Strong
וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
לָהֶם	তাদের	
בָּרוּךְ	বারূক	H1263
מִפִּיו	তার-মুখ-থেকে	H6310
יִקְרָא	তিনি-পড়তেন	H7121
אֵלַי	আমাকে	H0413
אֵת	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַדְּבָרִים	বাক্যগুলি	H1697
הָאֵלֶּה	এই	H0428
וַאֲנִי	এবং-আমি	H0589
כֹּתֵב	লিখতাম	H3789
עַל־	উপরে-	
הַסֵּפֶר	পুস্তকের	
בַּדְּיוֹ׃	কালি-দিয়ে	H1773
פ	—	

বারূক উত্তর দিল, “হ্যাঁ! যিরমিয় আমাকে বলে গিয়েছে আর কালি দিয়ে সেই বাণী খাতায় আমি লিখে নিয়েছি|”

19

וַיֹּאמְרוּ	הַשָּׂרִים	אֶל־	בָּרוּךְ	לֵךְ	הִסָּתֵר	אַתָּה	וְיִרְמְיָהוּ	וְאִישׁ	אַל־
এবং-বলল	শাসনকর্তারা	প্রতি-	বারূকের	যাও	লুকিয়ে-থাক	তুমি	এবং-যিরমিয়	এবং-কেউ	না-
H0559	H8269	H0413	H1263	H3212	H5641		H3414	H0376	H0408

יֵדַע	אֵיפֹה	אַתֶּם׃
যেন-জানে	কোথায়	তোমরা
H3045	H0375	

তখন রাজার পারিষদরা বারূককে বললেন, “তুমি আর যিরমিয় গিয়ে আত্মগোপন করে থাকো কিন্তু কোথায় আত্মগোপন করবে তা কাউকে জানিও না|”

20

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	חָצֵרָה	וְאֶת־	הַמְּגִלָּה	הִפְקְדוּ	בְּלִשְׁכַּת	אֱלִישָׁמָע	הַסֹּפֵר
এবং-তারা-এল	কাছে-	রাজার	উঠানে	এবং-কে	পুঁথি	তারা-রেখে-দিল	কক্ষে-	ইলীশামার	লেখক
H0935	H0413	H4428		H0853	H4039		H3957	H0476	

וַיַּגִּידוּ	בְּאָזְנֵי	הַמֶּלֶךְ	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים׃
এবং-তারা-বলল	কানে-	রাজার	-কে	সমস্ত-	বাক্যগুলি
H5046	H0241	H4428	H0853	H3605	H1697

তখন পারিষদরা ইলীশামার ঘরে সেই খাতাটি তুলে রেখে রাজা যিহোয়াকীমের কাছে গিয়ে সব খুলে বললেন|

21

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוּדִי	לָקַחַת	אֶת־	הַמְּגִלָּה	וַיִּקָּחֶהָ	מִלִּשְׁכַּת	אֱלִישָׁמָע
এবং-পাঠাল	রাজা	-কে	যিহূদীকে	নিতে	-কে	পুঁথি	এবং-সে-নিল-তা	কক্ষ-থেকে	ইলীশামার
H7971	H4428	H0853	H3065	H3947	H0853	H4039	H3947	H3957	H0476

הַסֹּפֵר	וַיִּקְרָאֶהָ	יְהוּדִי	בְּאָזְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וּבְאָזְנֵי	כָּל־	הַשָּׂרִים	הָעֹמְדִים
লেখক	এবং-পড়ল-তা	যিহূদী	কানে-	রাজার	এবং-কানে	সমস্ত-	শাসনকর্তাদের	যারা-দাঁড়িয়ে-আছে
	H7121	H3065	H0241	H4428	H0241	H3605	H8269	H5975

מֵעַל	הַמֶּלֶךְ׃
উপর-থেকে	রাজার
	H4428

সব শুনে রাজা যিহোয়াকীম খাতাটি নিয়ে আসার জন্য যিহূদীকে পাঠালেন| যিহূদী ইলীশামার ঘর থেকে পুঁথিটি নিয়ে এলো| তারপর সে রাজাকে এবং তার চার পাশের দাঁড়িয়ে থাকা কর্মচারীদের পুঁথিতে লেখা বাণীগুলি পড়ে শোনাতে লাগল|

22

וְהַמֶּלֶךְ	יוֹשֵׁב	בֵּית	הַחֹרֶף	בַּחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁיעִי	וְאֶת־	הָאָח	לְפָנָיו
এবং-রাজা	বসে-আছে	গৃহে	শীতকালের	মাসে-	নবম	এবং-কে	আগুনের-পাত্র	তার-সামনে
H4428	H3427		H2779	H2320	H8671	H0853	H0254	H6440

מְבֹעָרֶת׃
জ্বলছে

এটা ঘটেছিল নবম মাসে, সুতরাং রাজা যিহোয়াকীম তাঁর শীতকালীন আবাসে বসেছিলেন| ঘরকে উষ্ণ রাখার জন্য তার সামনে তখন আগুন জ্বলছে|

23

וַיְהִי	כִּקְרוֹא	יְהוּדִי	שָׁלֹשׁ	דְּלָתוֹת	וְאַרְבָּעָה	יִקְרָעֶהָ	בְּתַעַר	הַסֹּפֵר
এবং-হল	যখন-পড়েছিল	যিহূদী	তিন	স্তম্ভ	এবং-চার	তিনি-ছিঁড়তেন-তা	ছুরি-দিয়ে	লেখকের
H1961	H7121	H3065	H7969		H0702	H7167	H8593	

וְהַשְׁלֵךְ	אֶל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	אֶל־	הָאָח	עַד־	תֹּם	כָּל־	הַמְּגִלָּה
এবং-ফেলে-দিতেন	মধ্যে-	আগুনের	যা	মধ্যে-	আগুনের-পাত্রের	পর্যন্ত-	শেষ-হওয়া	সমস্ত-	পুঁথির
H7993	H0413	H0784		H0413	H0254	H5704	H8552	H3605	H4039

עַל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	עַל־	הָאָח׃
উপরে-	আগুনের	যা	উপরে-	আগুনের-পাত্রের
	H0784			H0254

যিহুদী আস্তে আস্তে খাতা থেকে লিপিবদ্ধ করা বাণী পড়ে যেতে থাকল| কিন্তু সে দুই বা তিন অনুচ্ছেদ পড়ার পরই রাজা তার কাছ থেকে খাতা ছিনিয়ে নিয়ে ছুরি দিয়ে খাতা থেকে পাতাগুলি কেটে কেটে আগুনে ছুঁড়ে ফেলে দিতে লাগলেন| এই ভাবে পুরো খাতাটাই পুড়ে ছাই হয়ে গেল|

24
וְלֹ֣א এবং-না H3808
פָחֲד֔וּ তারা-ভয়-পেল H6342
וְלֹ֣א এবং-না H3808
קָֽרְע֖וּ তারা-ছিঁড়ল H7167
אֶת־ -কে H0853
בִּגְדֵיהֶ֑ם তাদের-বস্ত্র
הַמֶּ֨לֶךְ֙ রাজা H4428
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
עֲבָדָ֔יו তার-দাসেরা H5650
הַשֹּׁ֣מְעִ֔ים যারা-শুনেছিল H8085
אֵ֖ת -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַדְּבָרִ֥ים বাক্যগুলি H1697
הָאֵֽלֶּה׃ এই H0428

এবং রাজা যিহোয়াকীম ও তাঁর অনুচররা এই বাণী শুনেও ভীত হল না| শোকের চিহ্ন হিসেবে তারা তাদের কাপড়-চোপড় ছিঁড়ে ফেলল না|

25
וְגַ֡ם এবং-আরো H1571
אֶלְנָתָן֩ ইলনাথন H0494
וּדְלָיָ֨הוּ এবং-দলায় H1806
וּגְמַרְיָ֜הוּ এবং-গমরিয় H1587
הִפְגִּ֣עוּ অনুরোধ-করেছিল H6293
בַמֶּ֔לֶךְ রাজাকে H4428
לְבִלְתִּ֥י না- H1115
שְׂרֹ֖ף পোড়াতে H8313
אֶת־ -কে H0853
הַמְּגִלָּ֑ה পুঁথি H4039
וְלֹ֥א এবং-না H3808
שָׁמַ֖ע তিনি-শুনলেন H8085
אֲלֵיהֶֽם׃ তাদের H0413

ইল্‌নাথন, দলায় এবং গমরিয চেষ্টা করেছিল রাজার সঙ্গে কথা বলার যাতে তিনি খাতাটি না পোড়ান| কিন্তু রাজা তাদের কথা শোনেননি|

26
וַיְצַוֶּ֣ה এবং-আদেশ-দিল H6680
הַ֠מֶּלֶךְ রাজা H4428
אֶת־ -কে H0853
יְרַחְמְאֵ֨ל যিরহমেলকে H3396
בֶּן־ পুত্র-
הַמֶּ֜לֶךְ রাজার H4429
וְֽאֶת־ এবং-কে H0853
שְׂרָיָ֣הוּ সরায়কে H8304
בֶן־ পুত্র-
עַזְרִיאֵ֗ל অসরীয়েলের H5837
וְאֶת־ এবং-কে H0853
שֶֽׁלֶמְיָ֙הוּ֙ শেলেমিয়কে H8018
בֶּן־ পুত্র-
עַבְדְּאֵ֔ל আবদেলের H5655
לָקַ֨חַת֙ ধরতে H3947
אֶת־ -কে H0853
בָּר֣וּךְ বারূককে H1263
הַסֹּפֵ֔ר লেখক
וְאֵ֖ת এবং-কে H0853
יִרְמְיָ֣הוּ যিরমিয়কে H3414
הַנָּבִ֑יא ভাববাদী H5030
וַיַּסְתִּרֵ֖ם এবং-লুকিয়ে-রাখলেন-তাদের H5641
יְהוָֽה׃ সদাপ্রভু H3068
ס —

বরং উলেট রাজা যিরহমেল, সরায় এবং শেলিমিযকে আদেশ দিলেন ভাববাদী যিরমিয় এবং লিপিকার (লেখক) বারূককে গ্রেপ্তার করতে| যিরহমেল হল যুবরাজ ও সরায় হল অস্রীয়েলের পুত্র এবং শেলিমিয হল অব্দিয়েলের পুত্র| কিন্তু তারা কেউই বারূক এবং যিরমিয়কে খুঁজে বার করতে পারল না| কারণ প্রভু তাদের লুকিয়ে রেখেছিলেন|

27
וַיְהִ֥י এবং-হল H1961
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর H3068
אֶֽל־ কাছে- H0413
יִרְמְיָ֑הוּ যিরমিয়ের H3414
אַחֲרֵ֣י ׀ পরে-
שְׂרֹ֣ף পোড়ানো H8313
הַמֶּ֗לֶךְ রাজা H4428
אֶת־ -কে H0853
הַמְּגִלָּה֙ পুঁথি H4039
וְאֶת־ এবং-কে H0853
הַדְּבָרִ֔ים বাক্যগুলি H1697
אֲשֶׁ֨ר যা
כָּתַ֥ב লিখেছিল H3789
בָּר֛וּךְ বারূক H1263
מִפִּ֥י মুখ-থেকে H6310
יִרְמְיָ֖הוּ যিরমিয়ের H3414
לֵאמֹֽר׃ বলতে H0559

যিহোয়াকীম খাতাটি পুড়িয়ে ফেলার পর প্রভুর বার্তা এলো যিরমিয়র কাছে| ঐ খাতাতেই লিপিবদ্ধ ছিল প্রভুর সমস্ত বার্তা যা যিরমিয় বলে গিয়েছিল আর বারূক লিপিবদ্ধ করেছিল| ঐ খাতার প্রতিটি পাতায় এই ছিল সেই বার্তা যা পুনরায় প্রভু যিরমিয়কে বললেন:

28
שׁ֚וּב আবার H7725
קַח־ নাও- H3947
לְךָ֔ তোমার-জন্য
מְגִלָּ֖ה পুঁথি H4039
אַחֶ֑רֶת অন্য H0312
וּכְתֹ֣ב এবং-লেখ H3789
עָלֶ֗יהָ তাতে
אֵ֤ת -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַדְּבָרִים֙ বাক্যগুলি H1697
הָרִ֣אשֹׁנִ֔ים প্রথম H7223
אֲשֶׁ֣ר যা
הָי֗וּ ছিল H1961
עַל־ উপরে-
הַמְּגִלָּה֙ পুঁথির H4039
הָרִ֣אשֹׁנָ֔ה প্রথম H7223
אֲשֶׁ֥ר যা
שָׂרַ֖ף পোড়াল H8313
יְהוֹיָקִ֥ים যিহোয়াকীম H3079
מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
יְהוּדָֽה׃ যিহুদার H3063

“যিরমিয় আরেকটি খাতা নাও এবং সমস্ত বার্তাগুলি পুনরায় লিপিবদ্ধ করো|

29

וְעַל־	יְהוֹיָקִים	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָה֮	תֹּאמַר֒	כֹּ֚ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	אַתָּ֨ה	שָׂרַ֜פְתָּ
এবং-বিরুদ্ধে	যিহোয়াকীমের	রাজা-	যিহুদার	তুমি-বলবে	এইরূপে	বলেন	সদাপ্রভু	তুমি	পোড়ালে
	H3079	H4428	H3063	H0559	H3541	H0559	H3068		H8313

אֶת־	הַמְּגִלָּ֤ה	הַזֹּאת֙	לֵאמֹ֔ר	מַדּ֡וּעַ	כָּתַ֣בְתָּ	עָלֶ֜יהָ	לֵאמֹ֗ר	בֹּֽא־	יָב֤וֹא	מֶֽלֶךְ־	בָּבֶ֔ל
-কে	পুঁথি	এই	বলে	কেন	তুমি-লিখেছ	তাতে	বলে	আসতেই-	আসবে	রাজা-	বাবিলের
H0853	H4039	H2063	H0559	H4069	H3789		H0559	H0935	H0935	H4428	H0894

וְהִשְׁחִית֙	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	הַזֹּ֔את	וְהִשְׁבִּ֥ית	מִמֶּ֖נָּה	אָדָ֥ם	וּבְהֵמָֽה׃	ס
এবং-ধ্বংস-করবে	-কে	দেশ	এই	এবং-নির্মূল-করবে	থেকে-তা	মানুষ	এবং-পশু	—
H7843	H0853	H0776	H2063			H0120	H0929	

যিরমিয়, আবার যিহুদার রাজা যিহোয়াকীমকে একথাগুলি বলো| প্রভু যা বললেন: ‘যিহোয়াকীম তুমি খাতাটি পুড়িয়ে ফেলে বলেছিলে, “যিরমিয় কেন একথা লিখলো যে বাবিলের রাজা নিশ্চিতভাবেই এসে এই দেশ ধ্বংস করে দেবে? কেন সে লিখল যে বাবিলের রাজা এই দেশের মানুষ এবং পশু প্রাণী সবাইকে হত্যা করবে?”

30

לָכֵ֞ן	כֹּֽה־	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	עַל־	יְהוֹיָקִים֙	מֶ֣לֶךְ	יְהוּדָ֔ה	לֹא־	יִהְיֶה־	לּ֥וֹ	יוֹשֵׁ֖ב
অতএব	এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	বিরুদ্ধে	যিহোয়াকীমের	রাজা	যিহুদার	না-	হবে-	তার	বসা
	H3541	H0559	H3068		H3079	H4428	H3063	H3808	H1961		H3427

עַל־	כִּסֵּ֣א	דָוִ֑ד	וְנִבְלָתוֹ֙	תִּהְיֶ֣ה	מֻשְׁלֶ֔כֶת	לַחֹ֣רֶב	בַּיּ֔וֹם	וְלַקֶּ֖רַח	בַּלָּֽיְלָה׃
উপরে-	সিংহাসনে	দায়ূদের	এবং-তার-মৃতদেহ	হবে	ফেলে-দেওয়া	গরমে-	দিনে	এবং-তুষারে-	রাতে
	H3678	H1732	H5038	H1961	H7993		H3117	H7140	H3915

তাই প্রভু যিহুদার রাজা যিহোয়াকীম সম্বন্ধে বললেন: যিহোয়াকীমের উত্তরপুরুষরা কেউ দায়ূদের সিংহাসনে বসতে পারবে না| এমনকি যিহোয়াকীম তার মৃত্যুর পরে সৎকারের সময় রাজকীয় মর্যাদাও পাবে না| তার মৃতদেহ ছুঁড়ে ফেলে দেওয়া হবে মাঠের মধ্যে| দিনের প্রখর তাপ ও রাতের প্রবল ঠাণ্ডার মধ্যে খোলা মাঠে তার মৃতদেহ পড়ে থাকবে|

31

וּפָקַדְתִּ֨י	עָלָ֧יו	וְעַל־	זַרְע֛וֹ	וְעַל־	עֲבָדָ֖יו	אֶת־	עֲוֺנָ֑ם
এবং-আমি-দণ্ড-দেব	তার-উপরে	এবং-বিরুদ্ধে	তার-বংশের	এবং-বিরুদ্ধে	তার-দাসদের	-কে	তাদের-অধর্মের
			H2233		H5650	H0853	H5771

וְהֵבֵאתִ֣י	עֲלֵיהֶם֩	וְעַל־	יֹשְׁבֵ֨י	יְרוּשָׁלִַ֜ם	וְאֶל־	אִ֣ישׁ	יְהוּדָ֗ה	אֵ֧ת
এবং-আমি-আনব	তাদের-উপরে	এবং-বিরুদ্ধে	বাসিন্দাদের	যিরূশালেমের	এবং-প্রতি-	লোকের	যিহুদার	-কে
H0935			H3427	H3389	H0413	H0376	H3063	H0853

כָּל־	הָרָעָ֛ה	אֲשֶׁר־	דִּבַּ֥רְתִּי	אֲלֵיהֶ֖ם	וְלֹ֥א	שָׁמֵֽעוּ׃	ס
সমস্ত-	বিপদ	যা-	আমি-বলেছি	তাদের	এবং-না	তারা-শুনেছে	—
H3605			H1696	H0413	H3808	H8085	

আমি প্রভু, যিহোয়াকীমকে তার সন্তানদের এবং তার পারিষদদেরও শাস্তি দেব| আমি তাদের প্রত্যেককে শাস্তি দেব কারণ তারা অসৎ এবং মন্দ| আমি প্রতিশ্রুতি করেছি তাদের শাস্তি দেব| আমি প্রতিশ্রুতিবদ্ধ জেরুশালেম এবং যিহুদার লোকদের জীবনে ভয়ঙ্কর প্রলয় ঘটানোর জন্য| সমস্ত অমঙ্গল বয়ে আনব তাদের জীবনে| তারা আমার কথা শোনেনি|’”

32

וְיִרְמְיָ֨הוּ	לָקַ֜ח	מְגִלָּ֣ה	אַחֶ֗רֶת	וַֽיִּתְּנָהּ֮	אֶל־	בָּר֣וּךְ	בֶּן־	נֵֽרִיָּהוּ֒	הַסֹּפֵר֒
এবং-যিরমিয়	নিল	পুঁথি	অন্য	এবং-দিল-তা	কাছে-	বারূকের	পুত্র-	নেরিয়ের	লেখক
H3414	H3947	H4039	H0312	H5414	H0413	H1263		H5374	

וַיִּכְתֹּ֤ב	עָלֶ֨יהָ֙	מִפִּ֣י	יִרְמְיָ֔הוּ	אֵ֚ת	כָּל־	דִּבְרֵ֣י	הַסֵּ֔פֶר	אֲשֶׁ֥ר	שָׂרַ֛ף	יְהוֹיָקִ֥ים
এবং-লিখল	তাতে	মুখ-থেকে	যিরমিয়ের	-কে	সমস্ত-	বাক্যগুলি	পুস্তকের	যা	পোড়াল	যিহোয়াকীম
H3789		H6310	H3414	H0853	H3605	H1697			H8313	H3079

מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָ֖ה	בָּאֵ֑שׁ	וְע֨וֹד	נוֹסַ֧ף	עֲלֵיהֶ֛ם	דְּבָרִ֥ים	רַבִּ֖ים	כָּהֵֽמָּה׃	ס
রাজা-	যিহুদার	আগুনে	এবং-আরো	যোগ-হল	তাদের-সাথে	বাক্য	অনেক	তাদের-মতন	—
H4428	H3063	H0784	H5750	H3254		H1697		H1992	

তখন যিরমিয় অন্য একটি পুঁথি নিল এবং সেটি নেরিযর পুত্র, লেখক বারূককে দিল লিপিবদ্ধ করার জন্য| যিরমিয় যা যা বলে যেতে থাকল বারূক তা লিপিবদ্ধ করতে থাকল| রাজা যিহোয়াকীম যে বার্তাগুলি পুড়িয়ে দিয়েছিল সেগুলি আবার নতুন খাতায় লিপিবদ্ধ করতে থাকল বারূক| এরই সঙ্গে যোগ হল আরো নতুন নতুন বার্তা|

Chapter 37

אֲשֶׁר	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	כָּנְיָהוּ	תַּחַת	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	וַיִּמְלָךְ־	1
যাকে	যিহোয়াকীমের	পুত্র-	কনিয়ের	বদলে	যোশিয়ের	পুত্র-	সিদকিয়	রাজা	এবং-রাজত্ব-করল-	
	H3079		H3659	H8478	H2977		H6667	H4428		

יְהוּדָה׃	בְּאֶרֶץ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הִמְלִיךְ
যিহুদার	দেশে-	বাবিলের	রাজা-	নবূখদনিৎসর	রাজা-করেছিল
H3063	H0776	H0894	H4428	H5019	

নবূখদ্রিত্সর ছিল বাবিলের রাজা| যিহোয়াকীমের পুত্র যিকনিয়ের পরিবর্তে সিদিকিয়কে যিহুদার রাজা হিসেবে নিযুক্ত করেছিল নবূখদ্রিত্সর| সিদিকিয় ছিল রাজা যোশিয়ের পুত্র|

אֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבְרֵי	אֶל־	הָאָרֶץ	וְעַם	וַעֲבָדָיו	הוּא	שָׁמַע	וְלֹא	2
যা	সদাপ্রভুর	বাক্যগুলি	প্রতি-	দেশের	এবং-লোকেরা	এবং-তার-দাসেরা	সে	শুনল	এবং-না	
	H3068	H1697	H0413	H0776		H5650	H1931	H8085	H3808	

הַנָּבִיא׃	יִרְמְיָהוּ	בְּיַד	דִּבֶּר
ভাববাদী	যিরমিয়ের	হাতে-	তিনি-বলেছিলেন
H5030	H3414	H3027	H1696

কিন্তু সিদিকিয় ভাববাদী যিরমিয় মারফৎ প্রচারিত প্রভুর বার্তাকে গুরুত্ব দেয়নি| এবং সিদিকিয়ের ভৃত্যগণ ও যিহুদার লোকরাও প্রভুর বার্তাকে গুরুত্ব দেয়নি|

בֶּן־	צְפַנְיָהוּ	וְאֶת־	שֶׁלֶמְיָה	בֶּן־	יְהוּכַל	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	3
পুত্র-	সফনিয়কে	এবং-কে	শেলেমিয়ের	পুত্র-	যিহূকলকে	-কে	সিদকিয়	রাজা	এবং-পাঠাল	
	H6846	H0853	H8018		H3081	H0853	H6667	H4428	H7971	

אֶל־	בַּעֲדֵנוּ	נָא	הִתְפַּלֶּל־	לֵאמֹר	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַכֹּהֵן	מַעֲשֵׂיָה
কাছে-	আমাদের-জন্য	অনুগ্রহ-করে	প্রার্থনা-কর-	বলে	ভাববাদীর	যিরমিয়ের	কাছে-	যাজক	মাসেয়ের
H0413	H1157	H4994	H6419	H0559	H5030	H3414	H0413	H3548	H4641

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה
আমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর
H0430	H3068

সিদিকিয় যিহূখল এবং যাজক সফনিয়কে যিরমিয়র কাছে পাঠিয়েছিল একটি বার্তা দিয়ে| যিহূখল ছিল শেলিমিয়ের পুত্র এবং সফনিয় ছিল মাসেয়ের পুত্র| বার্তাটি ছিল: “যিরমিয়, আমাদের জন্য প্রভু, আমাদের ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করো|”

]הכליא[	בֵּית	אֹתוֹ	נָתְנוּ	וְלֹא־	הָעָם	בְּתוֹךְ	וְיֹצֵא	בָּא	וְיִרְמְיָהוּ	4
বন্দীশালার	গৃহে	তাকে	তারা-রাখেনি	এবং-না-	লোকেদের	মধ্যে-	এবং-যেতেন	আসতেন	এবং-যিরমিয়	
H3628		H0853	H5414	H3808		H8432	H3318	H0935	H3414	

)הַכְּלוּא׃(
বন্দীশালার
H3628

সেই সময় যিরমিয়কে তখনও কারাগারে বন্দী করা হয়নি, তাই লোকদের মধ্যে যে কোন জায়গায় যেতে তার বাধা ছিল না|

עַל־	הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	מִמִּצְרָיִם	יָצָא	פַּרְעֹה	וְחֵיל	5
বিরুদ্ধে-	যারা-অবরোধ-করছিল	কলদীয়রা	এবং-শুনল	মিসর-থেকে	বেরিয়ে-এসেছিল	ফরৌণের	এবং-সৈন্যদল	
		H3778	H8085	H4714	H3318	H6547	H2428	

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	מֵעַל	וַיֵּעָלוּ	שִׁמְעָם	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם
—	যিরূশালেমের	উপর-থেকে	এবং-তারা-উঠে-গেল	তাদের-খবর	-কে	যিরূশালেমের
	H3389		H5927		H0853	H3389

একই সময় ফরৌণের সৈন্যরা মিশর ছেড়ে যিহূদার দিকে রওনা দিয়েছিল| এবং বাবিলের সৈন্যদল জেরুশালেমকে অধিকার করবার জন্য তাকে ঘিরে ফেলেছিল| কিন্তু যখন তারা শুনল ফরৌণের সৈন্যরা মিশর ছেড়ে তাদের দিকে এগিয়ে আসছে তখন তারা জেরুশালেম ত্যাগ করে মিশরের সৈন্যদের সঙ্গে যুদ্ধ করার জন্য আগুয়ান হয়েছিল|

6							
	וַיְהִי֙	דְּבַר־	יְהוָ֔ה	אֶל־	יִרְמְיָ֥הוּ	הַנָּבִ֖יא	לֵאמֹֽר׃
	এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	কাছে-	যিরমিয়ের	ভাববাদীর	বলতে
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H5030	H0559

ভাববাদী যিরমিয়র কাছে প্রভুর বার্তা এলো:

7										
	כֹּה־	אָמַ֤ר	יְהוָה֙	אֱלֹהֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	כֹּ֣ה	תֹאמְר֗וּ	אֶל־	מֶ֣לֶךְ	יְהוּדָ֔ה
	এইরূপে-	বলেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	এইরূপে	তোমরা-বলবে	কাছে-	রাজার	যিহূদার
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H3541	H0559	H0413	H4428	H3063
	הַשֹּׁלֵ֥חַ	אֶתְכֶ֛ם	אֵלַ֖י	לְדָרְשֵׁ֑נִי	הִנֵּ֣ה ׀	חֵ֣יל	פַּרְעֹ֗ה	הַיֹּצֵ֤א		
	যিনি-পাঠিয়েছেন	তোমাদের	আমার-কাছে	আমাকে-খোঁজার-জন্য	দেখ	সৈন্যদল	ফরৌণের	যা-বেরিয়ে-এসেছে		
	H7971	H0853	H0413	H1875	H2009	H2428	H6547	H3318		
	לָכֶם֙	לְעֶזְרָ֔ה	שָׁ֥ב	לְאַרְצ֖וֹ	מִצְרָֽיִם׃					
	তোমাদের-জন্য	সাহায্যের-জন্য	ফিরবে	তার-দেশে	মিসরে					
		H5833	H7725	H0776	H4714					

“প্রভু ইস্রায়েলের লোকদের ঈশ্বর যা বলেছেন তা হল: ‘যিহুখল ও সফনিয়, তোমাদের যে রাজা সিদিকিয় আমার কাছে পাঠিয়েছে তা আমি জানি| যাও সিদিকিয়র কাছে ফিরে গিয়ে বলো: ফরৌণের সৈন্যরা মিশর ছেড়ে বাবিলের সৈন্যদের হাত থেকে তোমাদের বাঁচাতে এলেও তারা কিন্তু আবার মিশরেই ফিরে যাবে|

8								
	וְשָׁ֙בוּ֙	הַכַּשְׂדִּ֔ים	וְנִלְחֲמ֖וּ	עַל־	הָעִ֣יר	הַזֹּ֑את	וּלְכָדֻ֖הָ	וּשְׂרָפֻ֥הָ
	এবং-ফিরবে	কলদীয়রা	এবং-যুদ্ধ-করবে	বিরুদ্ধে-	শহরের	এই	এবং-তারা-দখল-করবে-তা	এবং-পোড়াবে-তা
	H7725	H3778				H2063	H3920	H8313
	בָאֵֽשׁ׃	ס						
	আগুনে	—						
	H0784							

তারপর বাবিলের সৈন্য আবার এখানে এসে জেরুশালেম আক্রমণ করবে| তখন বাবিলের সৈন্য জেরুশালেম দখল করে নেবে এবং তাতে আগুন লাগিয়ে দেবে|’

9									
	כֹּ֣ה ׀	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	אַל־	תַּשִּׁ֙אוּ֙	נַפְשֹׁ֣תֵיכֶ֔ם	לֵאמֹ֔ר	הָלֹ֛ךְ	יֵלְכ֥וּ
	এইরূপে	বলেন	সদাপ্রভু	না-	তোমরা-প্রতারণা-কর	তোমাদের-প্রাণগুলিকে	বলে	যেতেই-	তারা-যাবে
	H3541	H0559	H3068	H0408	H5377	H5315	H0559	H1980	H3212
	מֵעָלֵ֖ינוּ	הַכַּשְׂדִּ֑ים	כִּי־	לֹ֖א	יֵלֵֽכוּ׃				
	আমাদের-উপর-থেকে	কলদীয়রা	কারণ-	না	তারা-যাবে				
		H3778		H3808	H3212				

প্রভু এরপর যা বললেন: ‘জেরুশালেমের লোকরা, তোমরা নিজেরাই নিজেদের বোকা বানিও না| নিজেদের একথা বলো না, “বাবিলের সৈন্যরা নিশ্চিত ভাবে আমাদের একলা ছেড়ে চলে যাবে|” তারা তা করবে না|

10								
	כִּ֣י	אִם־	הִכִּיתֶ֗ם	כָּל־	חֵ֤יל	כַּשְׂדִּים֙	הַנִּלְחָמִ֣ים	אִתְּכֶ֔ם
	কারণ	যদি-	তোমরা-মারতে	সমস্ত-	সৈন্যদল	কলদীয়দের	যারা-যুদ্ধ-করছে	তোমাদের-সাথে
			H5221	H3605	H2428	H3778		H0854
	וְנִשְׁאֲרוּ־	בָ֖ם	אֲנָשִׁ֣ים	מְדֻקָּרִ֑ים	אִ֣ישׁ	בְּאָהֳלוֹ֙	יָק֔וּמוּ	וְשָׂרְפ֖וּ
	এবং-অবশিষ্ট-থাকত	তাদের-মধ্যে	লোক	ক্ষতবিক্ষত	প্রত্যেকে	তার-তাঁবুতে	তারা-উঠবে	এবং-তারা-পোড়াবে
	H7604		H0376	H1856	H0376	H0168		H8313
	אֶת־	הָעִ֥יר	הַזֹּ֖את	בָּאֵֽשׁ׃				
	-কে	শহর	এই	আগুনে				
	H0853		H2063	H0784				

ওহে জেরুশালেমবাসী, তোমরা যদি বাবিলের সৈন্যদের যুদ্ধে পরাজিতও করতে পারতে তাহলেও তাদের তাঁবুতে কিছু আহত সৈনিক পড়ে থাকতো। এমনকি সেই আহত সৈনিকরাই উঠে এসে এই জেরুশালেম শহর পুড়িয়ে দিতে সক্ষম হতো।'"

פַּרְעֹה׃	חֵיל	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלִָם	מֵעַל	הַכַּשְׂדִּים	חֵיל	בְּהֵעָלוֹת	וְהָיָה	11
ফরৌণের	সৈন্যদলের	সামনে-থেকে	যিরূশালেমের	উপর-থেকে	কলদীয়দের	সৈন্যদল	যখন-উঠে-গেল	এবং-হল	
H6547	H2428	H6440	H3389		H3778	H2428	H5927	H1961	

ס
—

বাবিলের সৈন্যরা যখন জেরুশালেম ত্যাগ করে মিশরের ফরৌণের সৈন্যদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে গিয়েছিল তখন

בְּתוֹךְ	מִשָּׁם	לַחֲלִק	בִּנְיָמִן	אֶרֶץ	לָלֶכֶת	מִירוּשָׁלִַם	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּצֵא	12
মধ্যে-	সেখান-থেকে	ভাগ-নিতে	বিন্যামীনের	দেশে	যেতে	যিরূশালেম-থেকে	যিরমিয়	এবং-বেরিয়ে-গেল	
H8432	H8033		H1144	H0776	H3212	H3389	H3414	H3318	

הָעָם׃
লোকেদের

বিন্যামীন দেশে যাবার জন্য যিরমিয় জেরুশালেম ত্যাগ করল। সে এই শহরে ভ্রমণ করার ইচ্ছা প্রকাশ করেছিল। সে সেখানে যেতে চেয়েছিল পারিবারিক সম্পত্তি ভাগ বাটোয়ারার জন্য।

בֶּן־	יִרְאִיָּיה	וּשְׁמוֹ	פְּקִדֻת	בַּעַל	וְשָׁם	בִּנְיָמִן	בְּשַׁעַר	הוּא	וַיְהִי־	13
পুত্র-	যিরীয়	এবং-তার-নাম	পরিদর্শনের	মালিক	এবং-সেখানে	বিন্যামীনের	দরজায়-	সে	এবং-হল-	
	H3376	H8034	H6488	H1167	H8033	H1144	H8179	H1931	H1961	

אַתָּה	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	לֵאמֹר	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּתְפֹּשׂ	חֲנַנְיָה	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָה
তুমি	কলদীয়দের	কাছে-	বলে	ভাববাদী	যিরমিয়কে	-কে	এবং-সে-ধরল	হনানিয়ের	পুত্র-	শেলেমিয়ের
	H3778	H0413	H0559	H5030	H3414	H0853	H8610			H8018

נֹפֵל׃
পালিয়ে-যাচ্ছ
H5307

কিন্তু যিরমিয় যখন জেরুশালেমের বিন্যামীন ফটকে পৌঁছেছিল তখনই তাকে ঐ ফটকের দায়িত্বে থাকা প্রধান রক্ষী গ্রেপ্তার করেছিল। সেই প্রধান রক্ষীর নাম ছিল যিরিয়। যিরিয় ছিল শেলিমিয়ের পুত্র এবং হনানিয়ের পৌত্র। যিরিয় যিরমিয়কে গ্রেপ্তার করার পর বলেছিল, "যিরমিয় তুমি আমাদের ত্যাগ করে বাবিলের পক্ষে যোগ দিতে যাচ্ছিলে।"

אֵלָיו	שָׁמַע	וְלֹא	הַכַּשְׂדִּים	עַל־	נֹפֵל	אֵינֶנִּי	שֶׁקֶר	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	14
তাকে	শুনল	এবং-না	কলদীয়দের	কাছে-	পালিয়ে-যাচ্ছি	আমি-নই	মিথ্যা	যিরমিয়	এবং-বলল	
H0413	H8085	H3808	H3778		H5307	H0369	H8267	H3414	H0559	

הַשָּׂרִים׃	אֶל־	וַיְבִאֵהוּ	בְּיִרְמְיָהוּ	יִרְאִיָּיה	וַיִּתְפֹּשׂ
শাসনকর্তাদের	কাছে-	এবং-আনল-তাকে	যিরমিয়কে	যিরীয়	এবং-ধরল
H8269	H0413	H0935	H3414	H3376	H8610

যিরমিয় যিরিয়কে বলেছিল, "তোমার অভিযোগ সত্যি নয়, আমি বাবিলের পক্ষে যোগ দিতে যাচ্ছিলাম না।" কিন্তু যিরিয় যিরমিয়র সেই আপত্তি শুনতে অস্বীকার করেছিল এবং সে যিরমিয়কে গ্রেপ্তার করে রাজার সভাপরিষদদের সামনে এনে হাজির করেছিল।

הָאֵסוּר	בֵּית	אוֹתוֹ	וְנָתְנוּ	אֹתוֹ	וְהִכּוּ	יִרְמְיָהוּ	עַל־	הַשָּׂרִים	וַיִּקְצְפוּ	15
বন্দীশালার	গৃহে	তাকে	এবং-রাখল	তাকে	এবং-মারল	যিরমিয়ের	বিরুদ্ধে-	শাসনকর্তারা	এবং-ক্রুদ্ধ-হল	
H0612		H0853	H5414	H0853	H5221	H3414		H8269	H7107	

הַכֶּלֶא׃	לְבֵית	עָשׂוּ	אֹתוֹ	כִּי־	הַסֹּפֵר	יְהוֹנָתָן	בֵּית
কারাগারের	গৃহের-জন্য	তারা-করেছিল	তাকে	কারণ-	লেখকের	যিহোনাথনের	গৃহে
H3608			H0853			H3083	

5ঐ সভাপরিষদরা যিরমিয়র প্রতি প্রচণ্ড রুদ্ধ হয়েছিলেন| সভাসদরা যিরমিয়কে প্রহার করে কারাগারে বন্দী করার নির্দেশ দিয়েছিলেন| যোনাথন নামক এক ব্যক্তির বাড়িটিকেই কারাগার হিসেবে ব্যবহার করা হয়েছিল| যোনাথন ছিল যিহুদার রাজার আজ্ঞাবাহী লেখক

16

כִּ֣י	בָּ֤א	יִרְמְיָ֙הוּ֙	אֶל־	בֵּ֣ית	הַבּ֖וֹר	וְאֶל־	הַחֲנֻי֑וֹת	וַיֵּֽשֶׁב־	שָׁ֥ם
কারণ	এসেছিল	যিরমিয়	কাছে-	গৃহের	গর্তের	এবং-কাছে-	কক্ষগুলির	এবং-বস-করল-	সেখানে
	H0935	H3414	H0413			H0413	H2588	H3427	H8033

יִרְמְיָ֖הוּ	יָמִ֥ים	רַבִּֽים׃	פ
যিরমিয়	দিন	অনেক	—
H3414	H3117		

যিরমিয়কে তারা সেই বাড়ির ভূগর্ভস্থ একটি অন্ধকার কারা কক্ষে বন্দী করে রেখেছিল| কক্ষটি ছিল মাটির নীচে| যিরমিয়কে সেখানে দীর্ঘদিন রাখা হয়েছিল|

17

וַיִּשְׁלַח֩	הַמֶּ֨לֶךְ	צִדְקִיָּ֜הוּ	וַיִּקָּחֵ֗הוּ	וַיִּשְׁאָלֵ֨הוּ	הַמֶּ֤לֶךְ	בְּבֵיתוֹ֙	בַּסֵּ֔תֶר
এবং-পাঠাল	রাজা	সিদিকিয়	এবং-নিল-তাকে	এবং-জিজ্ঞাসা-করল-তাকে	রাজা	তার-গৃহে	গোপনে
H7971	H4428	H6667	H3947	H7592	H4428		

וַיֹּ֕אמֶר	הֲיֵ֥שׁ	דָּבָ֖ר	מֵאֵ֣ת	יְהוָ֑ה	וַיֹּ֤אמֶר	יִרְמְיָ֙הוּ֙	יֵ֔שׁ	וַיֹּ֕אמֶר	בְּיַ֥ד	מֶֽלֶךְ־
এবং-বলল	কি-আছে	বাক্য	থেকে-	সদাপ্রভুর	এবং-বলল	যিরমিয়	আছে	এবং-বলল	হাতে-	রাজার-
H0559	H3426	H1697	H0854	H3068	H0559	H3414	H3426	H0559	H3027	H4428

בָּבֶ֖ל	תִּנָּתֵֽן׃	ס
বাবিলের	তুমি-সমর্পিত-হবে	—
H0894	H5414	

দীর্ঘদিন পর রাজা সিদিকিয় যিরমিয়কে তাঁর প্রাসাদে নিয়ে এসে একান্তে তার সঙ্গে কথা বলেছিলেন| রাজা তাঁকে জিজ্ঞেস করেছিলেন, “প্রভুর আর কোন বার্তা আছে?” যিরমিয় উত্তর দিয়ে বলেছিল, “হ্যাঁ, প্রভুর বার্তা হল, সিদিকিয় তোমাকে বাবিলের রাজার হাতে তুলে দেওয়া হবে|”

18

וַיֹּ֤אמֶר	יִרְמְיָ֙הוּ֙	אֶל־	הַמֶּ֣לֶךְ	צִדְקִיָּ֔הוּ	מֶ֨ה	חָטָ֜אתִי	לְךָ֤	וְלַעֲבָדֶ֙יךָ֙
এবং-বলল	যিরমিয়	কাছে-	রাজার	সিদিকিয়ের	কী	আমি-পাপ-করেছি	তোমার	এবং-তোমার-দাসদের
H0559	H3414	H0413	H4428	H6667	H4100	H2398		H5650

וְלָעָ֣ם	הַזֶּ֔ה	כִּֽי־	נְתַתֶּ֥ם	אוֹתִ֖י	אֶל־	בֵּ֥ית	הַכֶּֽלֶא׃
এবং-লোকেদের	এই	কারণ-	তোমরা-রেখেছ	আমাকে	মধ্যে-	গৃহের	কারাগারের
	H2088		H5414	H0853	H0413		H3608

যিরমিয় এরপর রাজা সিদিকিয়কে বলেছিল, “আমার অন্যায়টা কি? আমাকে কারাগারে নিক্ষেপ করবার মত কি এমন ভুল কাজ করেছি আপনার বিরুদ্ধে, আপনার কর্মচারীদের বিরুদ্ধে অথবা জেরুশালেমের লোকদের বিরুদ্ধে?

19

[ואיו]	(וְאַיֵּה)	נְבִיאֵיכֶ֔ם	אֲשֶׁר־	נִבְּא֥וּ	לָכֶ֖ם	לֵאמֹ֑ר	לֹֽא־	יָבֹ֤א
এবং-কোথায়	কোথায়	তোমাদের-ভাববাদীরা	যারা-	ভবিষ্যদ্বাণী-করেছিল	তোমাদের	বলে	না-	আসবে
H0335	H0346	H5030		H5012		H0559	H3808	H0935

מֶ֣לֶךְ־	בָּבֶ֔ל	עֲלֵיכֶ֔ם	וְעַ֖ל	הָאָ֥רֶץ	הַזֹּֽאת׃
রাজা-	বাবিলের	তোমাদের-বিরুদ্ধে	এবং-বিরুদ্ধে	দেশের	এই
H4428	H0894			H0776	H2063

রাজা সিদিকিয় কোথায় এখন আপনার ভাববাদীরা? এই ভাববাদীরা আপনার কাছে ভুল বার্তা প্রচার করেছিল| তারা বলেছিল, ‘বাবিলের রাজা আপনাকে এবং ঐ দেশ যিহুদাকে আক্রমণ করবে না|’

20

וְעַתָּ֗ה	שְֽׁמַֽע־	נָ֛א	אֲדֹנִ֥י	הַמֶּ֖לֶךְ	תִּפָּל־	נָ֤א	תְחִנָּתִי֙
এবং-এখন	শোন-	অনুগ্রহ-করে	আমার-প্রভু	রাজা	পতিত-হোক-	অনুগ্রহ-করে	আমার-প্রার্থনা
H6258	H8085	H4994	H0113	H4428	H5307	H4994	H8467

לְפָנֶ֔יךָ	וְאַל־	תְּשִׁבֵ֗נִי	בֵּ֚ית	יְהוֹנָתָ֣ן	הַסֹּפֵ֔ר	וְלֹ֥א	אָמ֖וּת	שָֽׁם׃
তোমার-সামনে	এবং-না-	আমাকে-ফেরত-পাঠাও	গৃহে	যিহোনাথনের	লেখকের	এবং-না	আমি-মরব	সেখানে
H6440	H0408	H7725		H3083		H3808	H4191	H8033

কিন্তু আমার প্রভু, যিহুদার রাজা এখন অনুগ্রহ করে আমার কথা শুনুন| আমাকে অনুগ্রহ করে অনুরোধ করতে দিন| এই হল আমার অনুরোধ: আমাকে আর এই লেখক যোনাথনের বাড়িতে কারাবন্দী করে রাখবেন না| যদি আপনি আবার আমাকে সেখানে পাঠান, আমি সেখানে মারা যাব|”

21

וַיְצַוֶּה	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיַּפְקִדוּ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲצַר	הַמַּטָּרָה
এবং-আদেশ-দিল	রাজা	সিদকিয়	এবং-তারা-রাখল	-কে	যিরমিয়কে	উঠানে-	প্রহরীদের
H6680	H4428	H6667		H0853	H3414		H4307

וְנָתֹן	לוֹ	כִכַּר־	לֶחֶם	לַיּוֹם	מִחוּץ	הָאֹפִים	עַד־	תֹּם	כָּל־
এবং-দেওয়া-হল	তাকে	কণ্ডলি-	রুটির	দিনে-প্রতি	রাস্তা-থেকে	রুটি-তৈরিকারিদের	পর্যন্ত-	শেষ-হওয়া	সমস্ত-
H5414		H3603	H3899	H3117	H2351	H0644	H5704	H8552	H3605

הַלֶּחֶם	מִן־	הָעִיר	וַיֵּשֶׁב	יִרְמְיָהוּ	בַּחֲצַר	הַמַּטָּרָה׃
রুটির	থেকে-	শহরের	এবং-বস-করল	যিরমিয়	উঠানে-	প্রহরীদের
H3899			H3427	H3414		H4307

সুতরাং রাজা সিদিকিয় আদেশ দিয়েছিলেন যে, এবার থেকে যিরমিয়কে প্রহসুর পাহারায় মন্দির চত্বরে বন্দী হয়ে থাকতে হবে এবং রাজার আদেশ ছিল যিরমিয়কে রুটি দেওয়া হবে রাস্তার হকারদের কাছ থেকে| শহরে যতদিন পর্যন্ত রুটি পাওয়া যাবে ততদিন পর্যন্ত যিরমিয়কে রুটি দেওয়া হবে| তাই যিরমিয়কে উঠোনে রক্ষীর অধীনে রাখা হয়েছিল|

Chapter 38

1

וַיִּשְׁמַע	שְׁפַטְיָה	בֶּן־	מַתָּן	וּגְדַלְיָהוּ	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	וְיוּכַל	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָהוּ
এবং-শুনল	শফটিয়	পুত্র-	মত্তনের	এবং-গদলিয়	পুত্র-	পশ্হূরের	এবং-যূকল	পুত্র-	শেলেমিয়ের
H8085	H8203		H4977			H6583	H3116		H8018

וּפַשְׁחוּר	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	אֶת־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	יִרְמְיָהוּ	מְדַבֵּר	אֶל־	כָּל־	הָעָם
এবং-পশ্হূর	পুত্র-	মলকিয়ের	-কে	বাক্যগুলি	যা	যিরমিয়	বলছিল	কাছে-	সমস্ত-	লোকেদের
H6583		H4441	H0853	H1697		H3414	H1696	H0413	H3605	

לֵאמֹר׃	ס
বলে	—
H0559	

যিরমিয় যে বার্তাগুলি প্রচার করেছিল সেগুলি রাজার কয়েকজন সভাপরিষদরা শুনতে পেয়েছিলেন| তাঁরা হলেন: মৎতনের পুত্র শফটিয়, পশ্হূরের পুত্র গদলিয়, শেলিমিয়ের পুত্র যিহূখল এবং মল্কিয়ের পুত্র পশ্হূর| যিরমিয় সমস্ত লোকদের এই বাণী বলেছিল:

2

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַיֹּשֵׁב	בָּעִיר	הַזֹּאת	יָמוּת	בַּחֶרֶב	בָּרָעָב	וּבַדָּבֶר
এইরূপে	বলেন	সদাপ্রভু	যে-থাকে	শহরে-	এই	সে-মরবে	তরবারিতে	দুর্ভিক্ষে	এবং-মহামারিতে
H3541	H0559	H3068	H3427		H2063	H4191	H2719	H7458	H1698

וְהַיֹּצֵא	אֶל־	הַכַּשְׂדִּים	]יחיה[	)וְחָיָה(	וְהָיְתָה־	לוֹ	נַפְשׁוֹ	לְשָׁלָל
এবং-যে-বেরিয়ে-যায়	কাছে-	কলদীয়দের	সে-বাঁচবে	সে-বাঁচবে	এবং-হবে-	তার	প্রাণ	লুট-হিসাবে
H3318	H0413	H3778	H2421	H2421	H1961		H5315	H7998

וָחָי׃	ס
এবং-সে-বাঁচবে	—
H2421	

“প্রভু যা বলেছেন তা হল এই: ‘জেরুশালেমে বসবাসকারী প্রত্যেকে হয় তরবারির আঘাতে নয় অনাহারে বা ভয়ঙ্কর মহামারীতে মারা যাবে| কিন্তু যে ব্যক্তিনিজেকে বাবিলের সৈন্যবাহিনীর কাছে আত্মসমর্পণ করবে সে বেঁচে থাকবে|’

3

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנָּתֹן	תִּנָּתֵן	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיַד	חֵיל	מֶלֶךְ־
এইরূপে	বলেন	সদাপ্রভু	সমর্পিত-হতেই-	সমর্পিত-হবে	শহর	এই	হাতে-	সৈন্যদলের	রাজার-
H3541	H0559	H3068	H5414	H5414		H2063	H3027	H2428	H4428

בָבֶל	וּלְכָדָהּ׃
বাবিলের	এবং-সে-দখল-করবে-তা
H0894	H3920

এবং প্রভু যা বলেছেন তা হল: 'জেরুশালেম শহর বাবিলের রাজার সৈন্যবাহিনীকে দিয়ে দেওয়া হবে এবং বাবিলের রাজাই দখল করবে এই শহর|'"

4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ יוּמַת נָא אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־ עַל־
এবং-বলল শাসনকর্তারা কাছে- রাজার মারা-যাক- অনুগ্রহ-করে -কে লোক এই কারণ- বিরুদ্ধে-
H0559 H8269 H0413 H4428 H4191 H4994 H0853 H0376 H2088

כֵּן הוּא־ מְרַפֵּא אֶת־ יְדֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת
কেন সে- দুর্বল-করছে -কে হাতগুলি লোকদের যুদ্ধের যারা-অবশিষ্ট-আছে শহরে- এই
H1931 H7503 H0853 H3027 H0376 H4421 H7604 H2063

וְאֵת כָּל־ יְדֵי הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי הָאִישׁ הַזֶּה
এবং-কে সমস্ত- হাতগুলি লোকেদের বলতে তাদের বাক্যগুলির-মতন এই কারণ লোক এই
H0853 H3605 H3027 H1696 H0413 H1697 H0428 H0376 H2088

אֵינֶנּוּ דֹּרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם־ לְרָעָה׃
নয় খোঁজে শান্তির-জন্য লোকেদের-জন্য এই কিন্তু যদি- বিপদের-জন্য
H0369 H1875 H7965 H2088

রাজার ঐ সমস্ত সভাপারিষদরা যিরমিয়র প্রচারিত ঐ বাণী শুনে রাজা সিদিকিয়ের কাছে গিয়ে বলল, "যিরমিয়কে অবিলম্বে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া উচিৎ| সে আমাদের সৈন্যদের নিরুৎসাহিত করছে| তার কথা দিয়ে সে সমস্ত নাগরিককে নিরুৎসাহিত করেছে| যিরমিয় চায় না আমাদের ভাল কিছু হোক্| সে শুধু জেরুশালেমের লোকদের ক্ষতি কামনা করে|"

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה־ הוּא בְּיֶדְכֶם כִּי־ אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל
এবং-বলল রাজা সিদিকিয় দেখ- সে তোমাদের-হাতে কারণ- নেই রাজা পারে
H0559 H4428 H6667 H2009 H1931 H3027 H0369 H4428 H3201

אֶתְכֶם דָּבָר׃
তোমাদের-বিরুদ্ধে কিছু
H0853 H1697

এই সব কথা শুনে রাজা সিদিকিয় ঐ সভাপরিষদদের বলল, "যিরমিয় পুরোপুরি তোমাদের নিয়ন্ত্রণাধীন| সুতরাং তোমরা কিছু করতে চাইলে আমি তোমাদের থামাতে পারি না|"

6 וַיִּקְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ אֶל־ הַבּוֹר מַלְכִּיָּהוּ בֶן־ הַמֶּלֶךְ
এবং-তারা-নিল -কে যিরমিয়কে এবং-ফেলে-দিল তাকে মধ্যে- গর্তের মলকিয়ের পুত্র- রাজার
H3947 H0853 H3414 H7993 H0853 H0413 H4441 H4429

אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין־ מַיִם
যা উঠানে- প্রহরীদের এবং-নামিয়ে-দিল -কে যিরমিয়কে দড়ি-দিয়ে এবং-গর্তে ছিল-না- জল
H4307 H7971 H0853 H3414 H0369 H4325

כִּי אִם־ טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט׃ ס
কিন্তু যদি- কাদা এবং-ডুবে-গেল যিরমিয় কাদায় —
H2916 H2883 H3414 H2916

সুতরাং সভাসদরা যিরমিয়কে নিয়ে গেল মল্কিয়ের চৌবাচ্চায় ফেলে দেস্তার জন্য (মল্কিয় ছিল রাজপুত্র)| চৌবাচ্চাটি ছিল উপাসনালয় চত্বরে, সেখানে থাকতো রাজার প্রহরীরা| সভাসদরা যিরমিয়কে দড়ি দিয়ে বাঁধল এবং জলাধারে ফেলে দিল| জলাধারটিতে জল ছিল না, ছিল শুধু কাদা| এবং যিরমিয় সেই কাদার ভেতরে ডুবে গেল|

7 וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־ נָתְנוּ
এবং-শুনল দাস- রাজার কূশীয় লোক নপুংসক এবং-সে গৃহে- রাজার কারণ- তারা-রেখেছিল
H8085 H5663 H5663 H3569 H0376 H5631 H1931 H4428 H5414

אֶת־ יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן׃
-কে যিরমিয়কে মধ্যে- গর্তের এবং-রাজা বসে-আছে দরজায়- বিন্যামীনের
H0853 H3414 H0413 H4428 H3427 H8179 H1144

কিন্তু এবদ-মেলক নামক এক ব্যক্তিশুনতে পেয়েছিল যে সভাসদরা যিরমিয়কে জলাধারে ফেলে দিয়েছে| এবদ-মেলক ছিল একজন কূশ দেশীয় (ইথিওপিয়ার) ব্যক্তিএবং সে ছিল রাজার প্রাসাদের সেবক, একজন নপুসংক| রাজা সিদিকিয় তখন বসেছিল বিন্যামীন ফটকে| তাই এবদ-মেলক রাজার সঙ্গে দেখা করার উদ্দেশ্যে রাজপ্রাসাদ ছেড়ে রওনা দিল|

8	וַיֵּצֵא	עֶבֶד־	מֶלֶךְ	מִבֵּית	הַמֶּלֶךְ	וַיְדַבֵּר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר׃
	এবং-বেরিয়ে-গেল	দাস-	রাজার	গৃহ-থেকে	রাজার	এবং-বলল	কাছে-	রাজার	বলে
	H3318	H5663	H5663		H4428	H1696	H0413	H4428	H0559

রাজাকে সে বলেছিল, “আমার মনিব এবং মহারাজ, ঐ সভাসদরা অসৎ উপায় অবলম্বন করেছে ভাববাদী যিরমিয়র বিরুদ্ধে| তারা যিরমিয়কে জলাধারে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছে| তারা তাকে সেখানে মরবার জন্য ছেড়ে রেখেছে|”

9	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	הֵרֵעוּ	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לְיִרְמְיָהוּ
	আমার-প্রভু	রাজা	মন্দ-করেছে	লোকেরা	এই	-কে	সমস্ত-	যা	তারা-করেছে	যিরমিয়ের-প্রতি
	H0113	H4428		H0376	H0428	H0853	H3605			H3414

הַנָּבִיא	אֵת	אֲשֶׁר־	הִשְׁלִיכוּ	אֶל־	הַבּוֹר	וַיָּמָת	תַּחְתָּיו	מִפְּנֵי
ভাববাদীর	-কে	যা-	তারা-ফেলে-দিয়েছে	মধ্যে-	গর্তের	এবং-সে-মরবে	তার-জায়গায়	সামনে-থেকে
H5030	H0853		H7993	H0413		H4191	H8478	H6440

הָרָעָב	כִּי	אֵין	הַלֶּחֶם	עוֹד	בָּעִיר׃
ক্ষুধার	কারণ	নেই	রুটি	আর	শহরে
H7458		H0369	H3899	H5750	

রাজাকে সে বলেছিল, “আমার মনিব এবং মহারাজ, ঐ সভাসদরা অসৎ উপায় অবলম্বন করেছে ভাববাদী যিরমিয়র বিরুদ্ধে| তারা যিরমিয়কে জলাধারে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছে| তারা তাকে সেখানে মরবার জন্য ছেড়ে রেখেছে|”

10	וַיְצַוֶּה	הַמֶּלֶךְ	אֵת	עֶבֶד־	מֶלֶךְ	הַכּוּשִׁי	לֵאמֹר	קַח	בְיָדְךָ	מִזֶּה
	এবং-আদেশ-দিল	রাজা	-কে	দাস-	রাজার	কূশীয়	বলে	নাও	তোমার-হাতে	এখান-থেকে
	H6680	H4428	H0853	H5663	H5663	H3569	H0559	H3947	H3027	H2088

שְׁלֹשִׁים	אֲנָשִׁים	וְהַעֲלִיתָ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	מִן־	הַבּוֹר	בְּטֶרֶם	יָמוּת׃
ত্রিশ	লোক	এবং-তোল	-কে	যিরমিয়কে	ভাববাদীকে	থেকে-	গর্তের	আগে	সে-মরে
H7970	H0376	H5927	H0853	H3414	H5030			H2962	H4191

তখন রাজা সিদিকিয় এবদ-মেলককে আদেশ দিয়েছিল, “এবদ-মেলক রাজপ্রাসাদ থেকে তিন জনকে সঙ্গে করে নিয়ে যাও এবং জলাধার থেকে যিরমিয়কে সে মরে যাবার আগে তুলে নাও|”

11	וַיִּקַּח	עֶבֶד־	מֶלֶךְ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	בְּיָדוֹ	וַיָּבֹא	בֵית־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	תַּחַת
	এবং-নিল	দাস-	রাজার	-কে	লোকেদের	তার-হাতে	এবং-এল	গৃহে-	রাজার	কাছে-	নিচে
	H3947	H5663	H5663	H0853	H0376	H3027	H0935		H4428	H0413	H8478

הָאוֹצָר	וַיִּקַּח	מִשָּׁם	בְּלוֹיֵ	[הסחבות]	(סְחָבוֹת)	וּבְלוֹיֵ	מְלָחִים
ভাণ্ডারের	এবং-নিল	সেখান-থেকে	পুরনো-	কাপড়	কাপড়	এবং-পুরনো-	নেংটি
H0214	H3947	H8033	H1094	H5499	H5499	H1094	H4418

וַיְשַׁלְּחֵם	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַבּוֹר	בַּחֲבָלִים׃
এবং-নামিয়ে-দিল-সেগুলি	কাছে-	যিরমিয়ের	মধ্যে-	গর্তের	দড়ি-দিয়ে
H7971	H0413	H3414	H0413		

এবদ-মেলক তিনজন লোক সঙ্গে নিল কিন্তু তার আগে সে রাজপ্রাসাদের নীচে ভাঁড়ার ঘরে গিয়ে কিছু পুরানো বস্ত্র ও কিছু জীর্ণ বস্ত্রখণ্ড জোগাড় করল| তারপর জলাধারের কাছে গিয়ে সে ঐ জীর্ণ বস্ত্রখণ্ডগুলি দড়ির সঙ্গে নীচে নামিয়ে দিয়ে

12	וַיֹּאמֶר	עֶבֶד־	מֶלֶךְ	הַכּוּשִׁי	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	שִׂים	נָא	בְּלוֹאֵי	הַסְּחָבוֹת
	এবং-বলল	দাস-	রাজার	কূশীয়	কাছে-	যিরমিয়ের	রাখ	অনুগ্রহ-করে	পুরনো-	কাপড়গুলি
	H0559	H5663	H5663	H3569	H0413	H3414		H4994	H1094	H5499

וְהַמְּלָחִים	תַּחַת	אַצִּלוֹת	יָדֶיךָ	מִתַּחַת	לַחֲבָלִים	וַיַּעַשׂ	יִרְמְיָהוּ	כֵּן׃
এবং-নেংটিগুলি	নিচে	বাহুমূলে	তোমার-হাতের	নিচ-থেকে	দড়ির-জন্য	এবং-করল	যিরমিয়	এইরূপে
H4418	H8478	H0679	H3027	H8478			H3414	

যিরমিয়র উদ্দেশ্যে বলল, “যিরমিয় এই জীর্ণ বস্ত্রখণ্ডগুলি তুমি তোমার কাঁধের নীচে ভাল করে জড়িয়ে নাও| আমরা যখন দড়ির সাহায্যে তোমায় টেনে তুলব তখন ঐ বস্ত্রখণ্ডগুলি দড়ির আঘাত থেকে তোমায় রক্ষা করবে|” এবদ-মেলকের কথা মতোই যিরমিয় বস্ত্রখণ্ডগুলি বাহুতে জড়িয়ে নিল|

הַבּוֹר	מִן־	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ	בַּחֲבָלִים	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּמְשְׁכוּ	13
গর্তের	থেকে-	তাকে	এবং-তারা-তুলল	দড়ি-দিয়ে	যিরমিয়কে	-কে	এবং-তারা-টেনে-তুলল	
		H0853	H5927		H3414	H0853	H4900	
				ס	הַמַּטָּרָה׃	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב
				—	প্রহরীদের	উঠানে-	যিরমিয়	এবং-বস-করল
					H4307		H3414	H3427

তারপর তারা তাকে দড়িগুলো দিয়ে টেনে তুলল এবং জলাধারের থেকে বাইরে আনল| যিরমিয়কে আবার রক্ষীদের অধীনে উঠোনে রেখে দেওয়া হয়েছিল|

	מְבוֹא	אֶל־	אֵלָיו	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּקַּח	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח 14
	প্রবেশদ্বারে	কাছে-	তার-কাছে	ভাববাদীকে	যিরমিয়কে	-কে	এবং-নিল	সিদকিয়	রাজা	এবং-পাঠাল
	H3996	H0413	H0413	H5030	H3414	H0853	H3947	H6667	H4428	H7971
אֹתְךָ	אֲנִי	שֹׁאֵל	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַשְּׁלִישִׁי
তোমাকে	আমি	জিজ্ঞাসা-করছি	যিরমিয়ের	কাছে-	রাজা	এবং-বলল	সদাপ্রভুর	গৃহে-	যা	তৃতীয়
H0853	H0589	H7592	H3414	H0413	H4428	H0559	H3068			H7992
						דָּבָר׃	מִמֶּנִּי	תְּכַחֵד	אַל־	דָּבָר
						বাক্য	আমার-থেকে	লুকাও	না-	বাক্য
						H1697		H3582	H0408	H1697

রাজা সিদিকিয় ভাববাদী যিরমিয়কে তার কাছে নিয়ে আসার জন্য একজনকে পাঠাল| যিরমিয়কে প্রভুর মন্দিরের তৃতীয় প্রবেশ পথে আনা হয়েছিল| রাজা বললেন, “যিরমিয় আমি তোমাকে কয়েকটি কথা জিজ্ঞেস করব| তুমি কিন্তু আমার কাছে কোন কিছু লুকোবে না, সব কথা আমাকে খোলাখুলি বলবে|”

הָמֵת	הֲלוֹא	לְךָ	אַגִּיד	כִּי	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	15
মারতেই-	কি-না	তোমাকে	আমি-বলব	কারণ	সিদকিয়ের	কাছে-	যিরমিয়	এবং-বলল	
H4191	H3808		H5046		H6667	H0413	H3414	H0559	
			אֵלָי׃	תִשְׁמַע	לֹא	אִיעָצְךָ	וְכִי	תְמִיתֵנִי	
			আমার	তুমি-শুনবে	না	আমি-পরামর্শ-দিই-তোমাকে	এবং-যদি	তুমি-মারবে-আমাকে	
			H0413	H8085	H3808	H3289		H4191	

যিরমিয় সিদিকিয়কে বলল: “আমি যদি আপনার কথার উত্তর দিই, আপনি হয়ত আমায় মেরে ফেলবেন| আমি যদি আপনাকে উপদেশও দিই, আপনি আমার কথা শুনবেন না|”

אֲשֶׁר	[את]	יְהוָה	חַי־	לֵאמֹר	בַּסֵּתֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע 16
যিনি	-কে	সদাপ্রভুর	জীবন্ত-	বলে	গোপনে	যিরমিয়ের	কাছে-	সিদকিয়	রাজা	এবং-শপথ-করল
	H0853	H3068		H0559		H3414	H0413	H6667	H4428	H7650
			וְאִם־	אֲמִיתֶךָ	אִם־	הַזֹּאת	הַנֶּפֶשׁ	אֶת־	לָנוּ	עָשָׂה־
			এবং-যদি-	আমি-মারব-তোমাকে	যদি-	এই	প্রাণ	-কে	আমাদের-জন্য	সৃষ্টি-করেছেন-
				H4191		H2063	H5315	H0853		
		ס	נַפְשֶׁךָ׃	אֶת־	מְבַקְשִׁים	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	בְּיַד־	אֶתֶּנְךָ
		—	তোমার-প্রাণের	-কে	খোঁজে	যারা	এই	লোকেদের	হাতে-	আমি-দেব-তোমাকে
			H5315	H0853	H1245		H0428	H0376	H3027	H5414

কিন্তু রাজা সিদিকিয় গোপনে এই বলে যিরমিয়র কাছে একটি প্রতিশ্রুতি করলেন, “যিরমিয়, প্রভু হচ্ছেন সেই জন যিনি আমাদের জীবনের রুটি দেন| আমি প্রভুর নামে শপথ করছি, আমি তোমায় মেরে ফেলব না এবং যারা তোমায় মারতে চায় সেই কর্মচারীদের হাতেও তুলে দেব না|”

17

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়	H3414
אֶל־	কাছে-	H0413
צִדְקִיָּהוּ	সিদকিয়ের	H6667
כֹּה־	এইরূপে-	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
צְבָאוֹת	সেনাবাহিনীগণের	
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430

יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אִם־	যদি-	
יָצֹא	বেরিয়ে-যেতেই-	H3318
תֵצֵא	তুমি-বেরিয়ে-যাবে	H3318
אֶל־	কাছে-	H0413
שָׂרֵי	শাসনকর্তাদের	H8269
מֶלֶךְ־	রাজার-	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
וְחָיְתָה	এবং-বাঁচবে	H2421

נַפְשֶׁךָ	তোমার-প্রাণ	H5315
וְהָעִיר	এবং-শহর	
הַזֹּאת	এই	H2063
לֹא	না	H3808
תִשָּׂרֵף	পুড়ে-যাবে	H8313
בָּאֵשׁ	আগুনে	H0784
וְחָיִתָה	এবং-বাঁচবে	H2421
אַתָּה	তুমি	
וּבֵיתֶךָ׃	এবং-তোমার-গৃহ	

তখন যিরমিয় রাজা সিদিকিয়কে বলল, “প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, ‘যদি আপনি বাবিলের রাজার সভাসদদের হাতে আত্মসমর্পণ করেন তাহলে জীবন রক্ষা পাবে এবং জেরুশালেমকেও আগুনে পোড়ানো হবে না| আপনার পরিবারও জীবিত থাকবে|

18

וְאִם	এবং-যদি	
לֹא־	না-	H3808
תֵצֵא	তুমি-বেরিয়ে-যাও	H3318
אֶל־	কাছে-	H0413
שָׂרֵי	শাসনকর্তাদের	H8269
מֶלֶךְ	রাজার	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
וְנִתְּנָה	এবং-দেওয়া-হবে	H5414
הָעִיר	শহর	

הַזֹּאת	এই	H2063
בְּיַד	হাতে-	H3027
הַכַּשְׂדִּים	কলদীয়দের	H3778
וּשְׂרָפוּהָ	এবং-তারা-পোড়াবে-তা	H8313
בָּאֵשׁ	আগুনে	H0784
וְאַתָּה	এবং-তুমি	
לֹא־	না-	H3808
תִמָּלֵט	তুমি-নিস্তার-পাবে	H4422

מִיָּדָם׃	তাদের-হাত-থেকে	H3027
ס	—	

কিন্তু যদি আপনি আত্মসমর্পণ না করেন, বাবিলীয় সৈন্যদল জেরুশালেমকে পুড়িয়ে ছাই করে দেবে এবং আপনি তাদের দ্বারা বন্দী হবেন|’”

19

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
הַמֶּלֶךְ	রাজা	H4428
צִדְקִיָּהוּ	সিদকিয়	H6667
אֶל־	কাছে-	H0413
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়ের	H3414
אֲנִי	আমি	H0589
דֹּאֵג	ভয়-পাচ্ছি	H1672
אֶת־	-কে	H0853
הַיְּהוּדִים	যিহূদীদের	H3064
אֲשֶׁר	যারা	

נָפְלוּ	পালিয়ে-গিয়েছে	H5307
אֶל־	কাছে-	H0413
הַכַּשְׂדִּים	কলদীয়দের	H3778
פֶּן־	পাছে-	H6435
יִתְּנוּ	তারা-দেবে	H5414
אֹתִי	আমাকে	H0853
בְּיָדָם	তাদের-হাতে	H3027
וְהִתְעַלְּלוּ־	এবং-উপহাস-করবে-	
בִי׃	আমাকে	

פ	—

কিন্তু রাজা সিদিকিয় যিরমিয়কে বললেন, “কিন্তু আমি ভয় পাচ্ছি যিহূদার সেই সমস্ত লোকদের যারা ইতিমধ্যেই বাবিলের পক্ষ নিয়েছে| আমি ভীত কারণ বাবিলের সৈন্যরা আমাকে ধরে নিয়ে গিয়ে যিহূদার ঐ মানুষগুলোর হাতে তুলে দেবে| তারা আমার ওপর নিদারুণ অত্যাচার চালাবে|”

20

וַיֹּאמֶר	এবং-বলল	H0559
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়	H3414
לֹא	না	H3808
יִתֵּנוּ	তারা-দেবে	H5414
שְׁמַע־	শোন-	H8085
נָא	অনুগ্রহ-করে	H4994
בְּקוֹל	কণ্ঠস্বরে-	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
לַאֲשֶׁר	যা-প্রতি	
אֲנִי	আমি	H0589
דֹּבֵר	বলছি	H1696

אֵלֶיךָ	তোমাকে	H0413
וְיִיטַב	এবং-ভাল-হবে	H3190
לְךָ	তোমার-জন্য	
וּתְחִי	এবং-বাঁচবে	H2421
נַפְשֶׁךָ׃	তোমার-প্রাণ	H5315

কিন্তু উত্তরে যিরমিয় বলল, “বাবিলের সৈন্যরা আপনাকে যিহূদার লোকদের হাতে তুলে দেবে না| রাজা সিদিকিয়, আমি যা বলছি তা করে প্রভুকে মান্য করুন| তাহলে আপনার ভাল হবে| আপনি রক্ষা পাবেন|

21

וְאִם־	এবং-যদি-	
מָאֵן	অস্বীকার-কর	H3986
אַתָּה	তুমি	
לָצֵאת	বেরিয়ে-যেতে	H3318
זֶה	এই	H2088
הַדָּבָר	বাক্য	H1697
אֲשֶׁר	যা	
הִרְאַנִי	আমাকে-দেখিয়েছেন	H7200
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068

কিন্তু আপনি যদি বাবিলের সৈন্যদের কাছে আত্মসমর্পণ করতে অস্বীকার করেন তাহলে কি হবে তা প্রভু আমাকে আগেই দেখিয়েছেন| প্রভু বলেছেন:

22
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
כָל־ সমস্ত- H3605
הַנָּשִׁים স্ত্রীরা H0802
אֲשֶׁר যারা
נִשְׁאֲרוּ অবশিষ্ট-আছে H7604
בְּבֵית গৃহে-
מֶלֶךְ־ রাজার- H4428
יְהוּדָה যিহূদার H3063
מוּצָאוֹת বেরিয়ে-নিয়ে-যাওয়া-হবে H3318
אֶל־ কাছে- H0413
שָׂרֵי শাসনকর্তাদের H8269
מֶלֶךְ রাজার H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
וְהֵנָּה এবং-তারা H2007
אֹמְרוֹת বলছে H0559
הִסִּיתוּךָ তোমাকে-প্রলোভন-করেছে H5496
וְיָכְלוּ এবং-জয়-করেছে H3201
לְךָ তোমাকে
אַנְשֵׁי লোকেরা H0376
שְׁלֹמֶךָ তোমার-শান্তির H7965
הָטְבְּעוּ ডুবিয়ে-দিয়েছে H2883
בַבֹּץ কাদায়- H1206
רַגְלֶךָ তোমার-পা H7272
נָסֹגוּ তারা-ফিরে-গেছে H5472
אָחוֹר׃ পেছনে H0268

রাজবাড়ির সমস্ত মহিলাকে বাবিলের গুরুত্বপূর্ণ সভাসদদের কাছে নিয়ে যাওয়া হবে| রাজমহিলাগণ আপনাকে নিয়ে মজা করে গান গাইবে| ওরা গাইবে: ‘তোমার বন্ধুরা যাদের তুমি বিশ্বাস করতে, তোমাকে ভুল পথে চালিত করেছে| তোমার পা কাদায় আটকে গিয়েছিল আর তারা তোমায় একা ফেলে পালিয়ে গিয়েছে|’

23
וְאֶת־ এবং-কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
נָשֶׁיךָ তোমার-স্ত্রীদের H0802
וְאֶת־ এবং-কে H0853
בָּנֶיךָ তোমার-পুত্রদের
מוֹצִאִים বেরিয়ে-নিয়ে-যাবে H3318
אֶל־ কাছে- H0413
הַכַּשְׂדִּים কলদীয়দের H3778
וְאַתָּה এবং-তুমি
לֹא־ না- H3808
תִמָּלֵט তুমি-নিস্তার-পাবে H4422
מִיָּדָם তাদের-হাত-থেকে H3027
כִּי কারণ
בְיַד হাতে- H3027
מֶלֶךְ־ রাজার- H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
תִּתָּפֵשׂ তুমি-ধরা-পড়বে H8610
וְאֶת־ এবং-কে H0853
הָעִיר শহর
הַזֹּאת এই H2063
תִּשְׂרֹף তুমি-পোড়াবে H8313
בָּאֵשׁ׃ আগুনে H0784
פ —

“তোমার স্ত্রীদের ও সন্তানদের বাবিলের সৈন্যরা ধরে নিয়ে আসবে| তুমিও পালাতে পারবে না| তুমি বন্দী হবে আর জেরুশালেমকে পুড়িয়ে ছাই করে দেওয়া হবে|”

24
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
צִדְקִיָּהוּ সিদকিয় H6667
אֶל־ কাছে- H0413
יִרְמְיָהוּ যিরমিয়ের H3414
אִישׁ কেউ H0376
אַל־ না- H0408
יֵדַע যেন-জানে H3045
בַּדְּבָרִים־ বাক্যগুলি-সম্বন্ধে H1697
הָאֵלֶּה এই H0428
וְלֹא এবং-না H3808
תָמוּת׃ তুমি-মরবে H4191

তখন সিদিকিয় যিরমিয়কে বলে উঠল, “কাউকে বলো না যে আমি তোমার সঙ্গে কথা বলেছি| যদি তুমি বলে দাও তাহলে হয়তো তোমাকে হত্যা করা হবে|

25
וְכִי־ এবং-যদি-
יִשְׁמְעוּ তারা-শোনে H8085
הַשָּׂרִים শাসনকর্তারা H8269
כִּי־ কারণ-
דִבַּרְתִּי আমি-বলেছি H1696
אִתָּךְ তোমার-সাথে H0854
וּבָאוּ এবং-তারা-আসে H0935
אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413
וְאָמְרוּ এবং-তারা-বলে H0559
אֵלֶיךָ তোমাকে H0413
הַגִּידָה־ বল- H5046
נָּא অনুগ্রহ-করে H4994
לָּנוּ আমাদের
מַה־ কী H4100
דִּבַּרְתָּ তুমি-বলেছ H1696
אֶל־ কাছে- H0413
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
אַל־ না- H0408
תְּכַחֵד লুকাও H3582
מִמֶּנּוּ আমাদের-থেকে
וְלֹא এবং-না H3808
נְמִיתֶךָ আমরা-মারব-তোমাকে H4191
וּמַה־ এবং-কী H4100
דִּבֶּר বলেছে H1696
אֵלֶיךָ তোমাকে H0413
הַמֶּלֶךְ׃ রাজা H4428

ঐ সভাসদরা হয়তো জানতে পারবে যে আমি তোমার সঙ্গে কথা বলেছি| তারা তোমার কাছে এসে বলবে, ‘যিরমিয় রাজাকে কি বলেছো তা আমাদের বলো এবং রাজা তোমাকে কি বলেছে তাও আমাদের বলো| সৎভাবে আমাদের সব কিছু জানাও না হলে তোমাকে হত্যা করব|’

26 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מַפִּיל־ אֲנִי תְחִנָּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי
এবং-তুমি-বলবে তাদের পতিত-করি- আমি আমার-প্রার্থনা সামনে- রাজার না-
H0559 H0413 H5307 H0589 H8467 H6440 H4428 H1115

הֲשִׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם׃ פ
আমাকে-ফেরত-পাঠাতে গৃহে যিহোনাথনের মরতে সেখানে —
H7725 H3083 H4191 H8033

যদি সভাসদরা এরকম বলে, তাহলে তোমার তাদের বলা উচিৎ: ‘আমি রাজার কাছে ভিক্ষা করেছিলাম আমাকে আবার যোনাথনের বাড়ীর নীচে অন্ধকার কারাগারে নিক্ষেপ না করতে, নাহলে আমি সেখানে মারা যাব|’”

27 וַיָּבֹאוּ כָל־ הַשָּׂרִים אֶל־ יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם
এবং-এল সমস্ত- শাসনকর্তারা কাছে- যিরমিয়ের এবং-জিজ্ঞাসা-করল তাকে এবং-বলল তাদের
H0935 H3605 H8269 H0413 H3414 H7592 H0853 H5046 H1992

כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרִשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי
সবকিছু-মতন বাক্যগুলি এই যা আদেশ-দিয়েছিলেন রাজা এবং-তারা-চুপ-করল তার-থেকে কারণ
H3605 H1697 H0428 H6680 H4428

לֹא־ נִשְׁמַע הַדָּבָר׃ פ
না- শোনা-গিয়েছিল বাক্য —
H3808 H8085 H1697

তাই ঘটল| ঐ সভাসদরা জিজ্ঞাসাবাদ করার জন্য যিরমিয়র কাছে এলো| সুতরাং যিরমিয় তাদের তাই বলল যা রাজা তাকে বলার জন্য আদেশ দিয়ে ছিলেন যখন ঐ সভাসদরা যিরমিয়কে একা ছেড়ে দিল| কেউ জানতে পারল না রাজা এবং যিরমিয়র মধ্যে কি কথা হয়েছিল|

28 וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה עַד־ יוֹם אֲשֶׁר־ נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם ס וְהָיָה
এবং-বস-করল যিরমিয় উঠানে- প্রহরীদের পর্যন্ত- দিন যখন- দখল-হল যিরূশালেম — এবং-হল
H3427 H3414 H4307 H5704 H3117 H3920 H3389 H1961

כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם׃ פ
যখন দখল-হল যিরূশালেম —
H3920 H3389

অবশেষে যিরমিয় মন্দির চত্বরে প্রহরীদের নজরবন্দী হয়ে রয়ে গেল যতদিন পর্যন্ত না জেরুশালেম দখল হয় ততদিন পর্যন্ত|

Chapter 39

1 בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂרִי בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
বছরে- -নবম সিদিকিয়ের- রাজা- যিহূদার মাসে- -দশম এলেন নবূখদ্নিৎসর রাজা-
H8141 H8671 H6667 H4428 H3063 H2320 H6224 H0935 H5019 H4428

בָּבֶל וְכָל־ חֵילוֹ אֶל־ יְרוּשָׁלִַם וַיָּצֻרוּ עָלֶיהָ׃ ס
বাবিলের এবং-সমস্ত- তাঁর-সৈন্যদল প্রতি- যিরূশালেমের এবং-অবরোধ-করলেন তার-বিরুদ্ধে —
H0894 H3605 H2428 H0413 H3389

এই ভাবে জেরুশালেম দখল হল: যিহূদার ওপর রাজা সিদিকিয়র নবম বছরের রাজত্বের দশম মাসে বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর তাঁর সৈন্যবাহিনীসহ জেরুশালেম শহর অধিগ্রহণের জন্য বেরিয়েছিলেন| তারা শহরটিকে অধিকার করবার জন্য তাকে ঘিরে ফেলেছিল|

2 בְּעַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָבְקְעָה הָעִיר׃
এগারো- বছরে বছর সিদিকিয়ের- মাসে- -চতুর্থ নবম-দিনে- মাসের- ভেঙ্গে-ফেলা-হল -নগর
H6249 H6240 H8141 H6667 H2320 H7243 H8672 H2320 H1234

এবং সিদিকিয়র রাজত্ব কালের একাদশতম বছরের চতুর্থ মাসের নবম দিনে বাবিলের সৈন্যরা জেরুশালেমের প্রাচীর ভেঙে ফেলেছিল|

3

וַיָּבֹאוּ	כֹּל	שָׂרֵי	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וַיֵּשְׁבוּ	בְּשַׁעַר	הַתָּוֶךְ	נֵרְגַל	שַׂר־
এবং-প্রবেশ-করলেন	সকল	প্রধানেরা-	রাজা-	বাবিলের	এবং-বসলেন	দ্বারে-	-মধ্যের	নেরগল	অধ্যক্ষ-
H0935	H3605	H8269	H4428	H0894	H3427	H8179	H8432	H5371	H5371

אֶצֶר	סַמְגַּר־	נְבוּ	שַׂר־	סְכִים	רַב־	סָרִיס	נֵרְגַל	שַׂר־	אֶצֶר	רַב־	מָג
সরেৎসর	সম্গর-	নবো	অধ্যক্ষ-	সেখীম	প্রধান-	নপুংসক	নেরগল	অধ্যক্ষ-	সরেৎসর	প্রধান-	মাগ
H5371	H5562	H5562	H8310	H8310	H7249	H7249	H5371	H5371	H5371	H7248	H7248

וְכָל־	שְׁאֵרִית	שָׂרֵי	מֶלֶךְ	בָּבֶל׃
এবং-সমস্ত-	অবশিষ্ট	প্রধানেরা-	রাজার	বাবিলের
H3605	H7611	H8269	H4428	H0894

তখন বাবিলের রাজার সভাসদরা জেরুশালেম শহরে প্রবেশ করেছিল| তারা এসে বসেছিল শহরের মাঝখানের ফটকে| সেই সভাসদদের নাম ছিল: সমগর জেলার রাজ্যপাল নের্গল-শরেৎসর, সমগরনবো নামের এক উচ্চপদস্থ রাজকর্মচারী এবং আরও অন্যান্য অনেক গুরুত্বপূর্ণ পারিষদবৃন্দও সেখানে উপস্থিত ছিল|

4

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	רָאָם	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְכֹל	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה
এবং-হল	যখন-	দেখলেন-তাদের	সিদিকিয়	রাজা-	যিহূদার	এবং-সকল	লোকেরা-	-যুদ্ধের
H1961		H7200	H6667	H4428	H3063	H3605	H0376	H4421

וַיִּבְרְחוּ	וַיֵּצְאוּ	לַיְלָה	מִן־	הָעִיר	דֶּרֶךְ	גַּן	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר
তখন-পালিয়ে-গেলেন	এবং-বের-হলেন	রাতে	থেকে-	-নগর	পথ-দিয়ে	উদ্যানের-	-রাজার	দ্বার-দিয়ে-
H1272	H3318	H3915			H1870	H1588	H4428	H8179

בֵּין	הַחֹמֹתַיִם	וַיֵּצֵא	דֶּרֶךְ	הָעֲרָבָה׃
মধ্যে-	-দুই-প্রাচীরের	এবং-বের-হলেন	পথ-দিয়ে	-অরাবার
H0996	H2346	H3318	H1870	H6160

বাবিল থেকে আসা ঐ সভাসদদের সিদিকিয় দেখেছিলেন| অতএব, সেই রাত্রেই তিনি এবং তাঁর বিশ্বস্ত সৈন্যরা রাজার বাগানের মধ্যে দিয়ে একটি গোপন ফটক পেরিয়ে, দুটি প্রাচীরের মধ্যে দিয়ে জেরুশালেম থেকে পালিয়ে গিয়েছিলেন| তাঁরা যর্দন উপত্যকার দিকে পালিয়েছিলেন|

5

וַיִּרְדְּפוּ	חֵיל־	כַּשְׂדִּים	אַחֲרֵיהֶם	וַיַּשִּׂגוּ	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	בְּעַרְבוֹת
এবং-তাড়া-করল	সৈন্যদল-	-কলদীয়দের	তাদের-পিছনে	এবং-ধরে-ফেলল	-কে	সিদিকিয়	সমভূমিতে-
H7291	H2428	H3778		H5381	H0853	H6667	H6160

יְרֵחוֹ	וַיִּקְחוּ	אֹתוֹ	וַיַּעֲלֻהוּ	אֶל־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	רִבְלָתָה
যিরীহোর	এবং-ধরলেন	তাঁকে	এবং-নিয়ে-গেলেন-তাঁকে	কাছে-	নবূখদ্‌নিৎসরের	রাজা-	বাবিলের	রিবলায়
H3405	H3947	H0853	H5927	H0413	H5019	H4428	H0894	H7247

בְּאֶרֶץ	חֲמָת	וַיְדַבֵּר	אִתּוֹ	מִשְׁפָּטִים׃
দেশে-	হমাতের	এবং-বললেন	তাঁর-সাথে	বিচারের-কথা
H0776	H2574	H1696	H0854	H4941

বাবিলের সৈন্যদল সিদিকিয় ও তাঁর সৈন্যদের তাড়া করেছিল এবং তাদের যিরীহোর সমতলভূমিতে গ্রেপ্তার করেছিল| গ্রেপ্তারের পর তাদের নিয়ে আসা হয় বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের কাছে| নবূখদ্রিত্সর তখন ছিলেন হমাৎ প্রদেশের রিব্লা শহরে| সেখানে তিনি ঠিক করেছিলেন সিদিকিয়র প্রতি কি করা হবে|

6

וַיִּשְׁחַט	מֶלֶךְ	בָּבֶל	אֶת־	בְּנֵי	צִדְקִיָּהוּ	בְּרִבְלָה	לְעֵינָיו	וְאֵת
এবং-বধ-করলেন	রাজা	বাবিলের	-কে	পুত্রদের-	সিদিকিয়ের	রিবলায়	তাঁর-চোখের-সামনে	এবং-
	H4428	H0894	H0853		H6667	H7247		H0853

כָּל־	חֹרֵי	יְהוּדָה	שָׁחַט	מֶלֶךְ	בָּבֶל׃
সমস্ত-	অভিজাতদের-	যিহূদার	বধ-করলেন	রাজা	বাবিলের
H3605	H2715	H3063		H4428	H0894

এই রিব্লা শহরেই সিদিকিয়র চোখের সামনেই সিদিকিয়র পুত্রদের নবূখদ্রিত্সর হত্যা করেছিলেন| এবং যিহূদার রাজসভার সমস্ত সভাপারিষদবৃন্দকেও হত্যা করা হয়েছিল|

7

וְאֶת־	עֵינֵי	צִדְקִיָּהוּ	עִוֵּר	וַיַּאַסְרֵהוּ	בַּנְחֻשְׁתַּיִם	לָבִיא	אֹתוֹ	בָּבֶלָה׃
এবং-	চোখ-	সিদিকিয়ের	অন্ধ-করলেন	এবং-বাঁধলেন-তাঁকে	শিকলে-	আনার-জন্য	তাঁকে	বাবিলে
H0853		H6667	H5786	H0631		H0935	H0853	H0894

নবূখদ্রিত্সর সিদিকিয়র চোখ দুটো উপড়ে ফেলেছিলেন, তাকে পিতলের শেকল দিয়ে শৃঙ্খলিত করেছিলেন এবং তাকে বাবিলে নিয়ে গিয়েছিলেন|

8

חֹמוֹת	וְאֶת־	בָּאֵשׁ	הַכַּשְׂדִּים	שָׂרְפוּ	הָעָם	בֵּית	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וְאֶת־
প্রাচীর-	এবং-	আগুনে-	কলদীয়রা	পোড়ালো	-প্রজাদের	গৃহ-	এবং-	-রাজার	গৃহ-	এবং-
H2346	H0853	H0784	H3778	H8313			H0853	H4428		H0853

נִתְצוּ׃	יְרוּשָׁלִַם
ভেঙে-ফেললো	যিরূশালেমের
H5422	H3389

বাবিলের সৈন্যরা রাজপ্রাসাদ এবং সাধারণ মানুষের ঘরবাড়ি জ্বালিয়ে দিয়েছিল এবং তারা জেরুশালেমের পাঁচিল ভেঙে গুঁড়িয়ে দিয়েছিল|

9

אֲשֶׁר	הַנֹּפְלִים	וְאֶת־	בָּעִיר	הַנִּשְׁאָרִים	הָעָם	יֶתֶר	וְאֵת
যারা-	-যারা-পলায়ন-করেছিল	এবং-	নগরে-	যারা-বাকি-ছিল-	-প্রজাদের	অবশিষ্ট-	এবং-
	H5307	H0853		H7604			H0853

אֲדָן	נְבוּזַר־	הֶגְלָה	הַנִּשְׁאָרִים	הָעָם	יֶתֶר	וְאֵת	עָלָיו	נָפְלוּ
অদন	নবূষরদান	বন্দী-করলেন	যারা-বাকি-ছিল	-প্রজাদের	অবশিষ্ট-	এবং-	তাঁর-কাছে	পলায়ন-করেছিল
H5018	H5018	H1540	H7604			H0853		H5307

בָּבֶל׃	טַבָּחִים	רַב־
বাবিলে	দেহরক্ষীদের	প্রধান-
H0894	H2876	

বাবিলের রাজার বিশেষ রক্ষীদের প্রধান নবূষরদন যারা তখনও বেঁচে ছিল তাদের সবাইকে বন্দী করেছিল এবং বাবিলে নিয়ে গিয়েছিল| যারা আগেই আত্মসমর্পণ করেছিল তাদেরও নবূষরদন বন্দী করে বাবিলে নিয়ে গিয়েছিল|

10

רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	הִשְׁאִיר	מְאוּמָה	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	הַדַּלִּים	הָעָם	וּמִן־
প্রধান-	নবূষরদান	রেখে-দিলেন	কিছুই	তাদের	নেই-	যাদের-	-দরিদ্রদের	-প্রজাদের	এবং-থেকে-
	H5018	H7604	H3972		H0369		H1800		

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	וִיגֵבִים	כְּרָמִים	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	טַבָּחִים
-সেই	দিনে-	এবং-জমি	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	তাদের	এবং-দিলেন	যিহূদার	দেশে-	দেহরক্ষীদের
H1931	H3117	H3010	H3754		H5414	H3063	H0776	H2876

কিন্তু যিহূদার কিছু গরীব লোককে নবূষরদন বন্দী করে নিয়ে না গিয়ে বরং তাদের সে জমি ও দ্রাক্ষাক্ষেত দান করে দিয়েছিল|

11

רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	בְּיַד	יִרְמְיָהוּ	עַל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וַיְצַו
প্রধান-	নবূষরদানের	হাতে-	যিরমিয়ের	বিষয়ে-	বাবিলের	রাজা-	নবূখদ্নিৎসর	এবং-আদেশ-দিলেন
	H5018	H3027	H3414		H0894	H4428	H5019	H6680

לֵאמֹר׃	טַבָּחִים
বলে-	দেহরক্ষীদের
H0559	H2876

কিন্তু নবূখদ্রিত্সর যিরমিয়র ব্যাপারে নবূষরদনকে কিছু আদেশ দিয়েছিলেন| নবূষরদন ছিল নবূখদ্রিত্সরের বিশেষ দেহরক্ষীদের প্রধান| আদেশ ছিল:

12

כִּי	רָע	מְאוּמָה	לוֹ	תַּעַשׂ	וְאַל־	עָלָיו	שִׂים	וְעֵינֶיךָ	קָחֶנּוּ
কারণ	মন্দ	কিছুই	তাঁর-প্রতি	কর	এবং-না-	তাঁর-উপর	রাখ	এবং-তোমার-চোখ	নাও-তাঁকে
		H3972			H0408				H3947

עִמּוֹ׃	עֲשֵׂה	כֵּן	אֵלֶיךָ	יְדַבֵּר	כַּאֲשֶׁר	]אם[
তাঁর-সাথে	কর	তেমনি	তোমাকে	বলে	যেমন-	যদি
			H0413	H1696		

“যিরমিয়কে খুঁজে বের করো এবং ভালো করে তার দেখাশোনা কর| তাকে আঘাত করো না| সে যা চায় তাই তাকে দাও|”

13
וַיִּשְׁלַ֞ח এবং-পাঠালেন H7971
נְבוּזַרְאֲדָ֣ן নবূষরদান H5018
רַב־ প্রধান-
טַבָּחִ֗ים দেহরক্ষীদের H2876
וּנְבוּשַׁזְבָּן֙ এবং-নবূশষ্বন H5021
רַב־ প্রধান- H7249
סָרִ֔יס নপুংসকদের H7249
וְנֵרְגַ֥ל שַׂר־אֶ֖צֶר এবং-নেরগল-সরেৎসর H5371
רַב־מָ֔ג প্রধান-মাগ H7248
וְכֹ֖ל এবং-সকল H3605
רַבֵּ֥י প্রধানেরা-
מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428
בָּבֶֽל׃ বাবিলের H0894

সুতরাং নবূষরদন, নবূখদ্রিত্সরের বিশেষ রক্ষীদের প্রধান, বাবিলের বিশেষ রক্ষসুদর মুখ্য আধিকারিক নবূশস্বন, উচ্চপদস্থ রাজকর্মচারী নের্গল-শরেৎসর এবং অন্যান্য উচ্চপর্যাযের আধিকারিকদের যিরমিয়র সন্ধানে পাঠানো হয়েছিল।

14
וַיִּשְׁלְח֡וּ এবং-পাঠালেন H7971
וַיִּקְח֣וּ এবং-নিলেন H3947
אֶֽת־ -কে H0853
יִרְמְיָ֩הוּ֩ যিরমিয় H3414
מֵחֲצַ֨ר থেকে-প্রাঙ্গণ-
הַמַּטָּרָ֗ה -পাহারার H4307
וַיִּתְּנ֣וּ এবং-দিলেন H5414
אֹת֗וֹ তাঁকে H0853
אֶל־ কাছে- H0413
גְּדַלְיָ֛הוּ গদলিয়ের
בֶּן־ পুত্র-
אֲחִיקָ֥ם অহীকামের H0296
בֶּן־ পুত্র-
שָׁפָ֖ן শাফনের
לְהוֹצִאֵ֣הוּ বের-করে-নেওয়ার-জন্য-তাঁকে H3318
אֶל־ প্রতি- H0413
הַבָּ֑יִת -ঘরে
וַיֵּ֖שֶׁב এবং-থাকলেন H3427
בְּת֥וֹךְ মধ্যে- H8432
הָעָֽם׃ -প্রজাদের
ס —

তারা যিরমিয়কে উপাসনালয চত্বরে খুঁজে পেয়েছিল। সেখানে তাকে নজরবন্দী করে রেখেছিল যিহূদার রাজার রক্ষীরা। ঐ আধিকারিকরা যিরমিয়কে গদলিয়ের হাতে তুলে দিয়েছিল। গদলিয় ছিল অহীকামের পুত্র এবং শাফনের পৌত্র। গদলিয়কে নির্দেশ দেওয়া ছিল যিরমিয়কে তার নিজের বাড়িতে পৌঁছে দেওয়ার জন্য। সুতরাং যিরমিয় তার নিজের বাড়িতে পরিবারের কাছে ফিরে এসেছিল।

15
וְאֶל־ এবং-কাছে- H0413
יִרְמְיָ֖הוּ যিরমিয়ের H3414
הָיָ֣ה হল H1961
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָ֑ה যিহোবার H3068
בִּֽהְיֹת֣וֹ যখন-তিনি-ছিলেন- H1961
עָצ֔וּר বন্দী H6113
בַּחֲצַ֥ר প্রাঙ্গণে-
הַמַּטָּרָ֖ה -পাহারার H4307
לֵאמֹֽר׃ বলে- H0559

মন্দির চত্বরে প্রহরীদের পাহারায় যিরমিয় যখন বন্দী ছিল তখন তার কাছে প্রভুর বার্তা এসেছিল।

16
הָל֣וֹךְ যাও H1980
וְאָמַרְתָּ֞ এবং-বল H0559
לְעֶֽבֶד־מֶ֣לֶךְ এবদ-মেলকের-কাছে- H5663
הַכּוּשִׁ֗י -কূশীয় H3569
לֵאמֹר֙ বলে- H0559
כֹּֽה־ এইরূপে- H3541
אָמַ֞ר বলেন H0559
יְהוָ֤ה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת֙ বাহিনীগণের
אֱלֹהֵ֣י ঈশ্বর- H0430
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
הִנְנִ֨י দেখ-আমি H2009
[מבי] আনছি H0935
(מֵבִ֤יא) আনছি H0935
אֶת־ -কে H0853
דְּבָרַי֙ আমার-কথা H1697
אֶל־ প্রতি- H0413
הָעִ֣יר -নগরের
הַזֹּ֔את -এই H2063
לְרָעָ֖ה অমঙ্গলের-জন্য
וְלֹ֣א এবং-না H3808
לְטוֹבָ֑ה মঙ্গলের-জন্য
וְהָי֥וּ এবং-হবে H1961
לְפָנֶ֖יךָ তোমার-সামনে H6440
בַּיּ֥וֹם দিনে- H3117
הַהֽוּא׃ -সেই H1931

এই ছিল সেই বার্তা: "যাও এবং কূশীয় এবদ-মেলককে বল: 'প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন: জেরুশালেম সম্বন্ধে আমার বাণী খুব শীঘ্রই আমি সত্যে পরিণত করব। আমার বার্তা সত্য হবে বিপর্যয়ের মধ্যে দিয়ে, ভালো জিনিষ দিয়ে নয়। তোমরা তা তোমাদের নিজেদের চোখেই দেখতে পাবে।

17
וְהִצַּלְתִּ֥יךָ এবং-উদ্ধার-করব-তোমাকে H5337
בַיּוֹם־ দিনে- H3117
הַה֖וּא -সেই H1931
נְאֻם־ বাক্য- H5002
יְהוָ֑ה যিহোবার H3068
וְלֹ֤א এবং-না H3808
תִנָּתֵן֙ সমর্পিত-হবে H5414
בְּיַ֣ד হাতে- H3027
הָאֲנָשִׁ֔ים -সেই-লোকদের H0376
אֲשֶׁר־ যাদের-
אַתָּ֥ה তুমি
יָג֖וֹר ভয়-কর H3016
מִפְּנֵיהֶֽם׃ তাদের-কাছ-থেকে H6440

কিন্তু এবদ-মেলক, আমি তোমাকে সেদিন রক্ষা করব|’ যাদের তুমি ভয় পাও তোমাকে তাদের হাতে তুলে দেওয়া হবে না|

לְךָ֤	וְהָיְתָ֨ה	תִפֹּ֑ל	לֹ֣א	וּבַחֶ֖רֶב	אֲמַלֶּטְךָ֔	מַלֵּ֣ט	כִּ֚י	18
তোমার-জন্য	এবং-হবে	পড়বে	না	এবং-তরবারিতে-	উদ্ধার-করব-তোমাকে	উদ্ধার-করে-	কারণ	
	H1961	H5307	H3808	H2719	H4422	H4422		

ס	יְהוָֽה׃	נְאֻם־	בִּ֖י	בָטַ֥חְתָּ	כִּֽי־	לְשָׁלָ֔ל	נַפְשְׁךָ֙
—	যিহোবার	বাক্য-	আমাতে	বিশ্বাস-করেছ	কারণ-	লুট-হিসাবে	তোমার-প্রাণ
	H3068	H5002		H0982		H7998	H5315

আমি তোমাকে রক্ষা করব| তরবারির আঘাতে তোমার মৃত্যু হবে না| কিন্তু তুমি পালিয়ে যাবে এবং বাঁচবে| তুমি আমার ওপর তোমার বিশ্বাস রেখেছিলে বলেই তুমি বেঁচে যাবে|’” এই হল প্রভুর বার্তা|

Chapter 40

נְבוּזַרְאֲדָ֥ן	אֹת֗וֹ	שַׁלַּ֣ח	אַחַ֣ר	יְהוָ֑ה	מֵאֵ֣ת	יִרְמְיָ֖הוּ	אֶֽל־	הָיָ֤ה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֞ר	1
নবূষরদান	তাঁকে	পাঠানোর-	পরে	যিহোবার	থেকে-	যিরমিয়ের	কাছে-	হল	যা-	বাক্য	
H5018	H0853	H7971		H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

בְּת֛וֹךְ	בָּאזִקִּ֗ים	אָס֣וּר	וְהֽוּא־	אֹת֗וֹ	בְּקַחְתּ֣וֹ	הָֽרָמָ֑ה	מִן־	טַבָּחִ֖ים	רַב־
মধ্যে-	শিকলে-	বাঁধা-ছিলেন	এবং-তিনি-	তাঁকে	নেওয়ার-সময়-তাঁকে	-রামার	থেকে-	দেহরক্ষীদের	প্রধান-
H8432	H0246	H0631	H1931	H0853	H3947	H7414		H2876	

בָּבֶֽלָה׃	הַמֻּגְלִ֖ים	וִֽיהוּדָ֔ה	יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙	גָּל֤וּת	כָּל־
বাবিলে	যারা-বন্দী-হয়েছিল	এবং-যিহূদার	যিরূশালেমের	বন্দীদের-	সব-
H0894	H1540	H3063	H3389	H1546	H3605

এটি হল প্রভুর একটি বার্তা যেটি যিরমিয়র কাছে এসেছিল যখন প্রধাণ দেহরক্ষী নবূষরদন তাকে রামা শহর থেকে বিতাড়িত করেছিল| এটা ঘটেছিল যখন নবূষরদন যিরমিয়কে শেকলে বাঁধা অবস্থায় জেরুশালেম এবং যিহূদা থেকে আসা অন্যান্য বন্দীদের সঙ্গে পেয়েছিল যাদের পরে বাবিলে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল|

דִּבֶּר֙	אֱלֹהֶ֗יךָ	יְהוָ֣ה	אֵלָ֑יו	וַיֹּ֣אמֶר	לְיִרְמְיָ֔הוּ	טַבָּחִ֖ים	רַב־	וַיִּקַּ֥ח	2
বলেছিলেন	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	তাঁকে	এবং-বললেন	যিরমিয়কে-	দেহরক্ষীদের	প্রধান-	এবং-নিলেন	
H1696	H0430	H3068	H0413	H0559	H3414	H2876		H3947	

הַזֶּֽה׃	הַמָּק֥וֹם	אֶל־	הַזֹּ֖את	הָרָעָ֥ה	אֶת־
-এই	-স্থানের	প্রতি-	-এই	-অমঙ্গল-	-কে
H2088	H4725	H0413	H2063		H0853

নবূষরদন যিরমিয়কে খুঁজে পাওয়ার পর বলেছিল, “যিরমিয়, প্রভু, তোমার ঈশ্বর ঘোষণা করেছিলেন যে এই বির্পযয় এই স্থানের ওপর আসবে|

וְלֹא־	לַֽיהוָ֗ה	חֲטָאתֶ֣ם	כִּֽי־	דִּבֵּ֑ר	כַּאֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֖ה	וַיַּ֥עַשׂ	וַיָּבֵ֥א	3
এবং-না-	যিহোবার-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছিলে	কারণ-	বলেছিলেন	যেমন-	যিহোবা	এবং-করলেন	এবং-আনলেন	
H3808	H3068	H2398		H1696		H3068		H0935	

הַזֶּֽה׃	)הַדָּבָ֥ר(	]דבר[	לָכֶ֖ם	וְהָיָ֥ה	בְּקוֹל֔וֹ	שְׁמַעְתֶּ֣ם
-এই	-বাক্য	বাক্য	তোমাদের-জন্য	এবং-হল	তাঁর-রবে	শুনেছিলে
H2088	H1697	H1697		H1961		H8085

এবং এখন তিনি যে ভাবে যেটা হবে বলেছিলেন সেই ভাবে প্রতিটি জিনিষ করলেন| যিহূদার লোকরা ঈশ্বরের ইচ্ছার বিরুদ্ধে বহু পাপ কাজ সংগঠিত করেছিল বলেই এই বির্পযয় ঘটেছিল| তারা প্রভুকে অমান্য করেছিল|

4

וְעַתָּה	הִנֵּה	פִתַּחְתִּיךָ	הַיּוֹם	מִן־	הָאזִקִּים	אֲשֶׁר	עַל־	יָדֶךָ	אִם־
এবং-এখন	দেখ	খুলে-দিয়েছি-তোমাকে	-আজ	থেকে-	-শিকল	যা-	উপরে-	তোমার-হাতের	যদি-
H6258	H2009		H3117		H0246			H3027	

טוֹב	בְּעֵינֶיךָ	לָבוֹא	אִתִּי	בָבֶל	בֹּא	וְאָשִׂים	אֶת־	עֵינִי	עָלֶיךָ
ভালো	তোমার-চোখে-	আসা	আমার-সাথে	বাবিলে	এসো	এবং-রাখব	-কে	আমার-চোখ	তোমার-উপর
		H0935	H0854	H0894	H0935		H0853		

וְאִם־	רַע	בְּעֵינֶיךָ	לָבוֹא־	אִתִּי	בָבֶל	חֲדָל	רְאֵה	כָּל־	הָאָרֶץ
এবং-যদি-	মন্দ	তোমার-চোখে-	আসা-	আমার-সাথে	বাবিলে	থাম	দেখ	সমস্ত-	-দেশ
			H0935	H0854	H0894	H2308	H7200	H3605	H0776

לְפָנֶיךָ	אֶל־	טוֹב	וְאֶל־	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֶיךָ	לָלֶכֶת	שָׁמָּה	לֵךְ׃
তোমার-সামনে	প্রতি-	ভালো	এবং-প্রতি-	-সঠিক	তোমার-চোখে-	যেতে	সেখানে	যাও
H6440	H0413		H0413	H3477		H3212	H8033	H3212

যিরমিয় এখন তোমাকে আমি মুক্তকরে দিচ্ছি। আমি তোমার হাতকড়া খুলে দিচ্ছি। তুমি যদি আমার সঙ্গে বাবিলে আসতে চাও আসতে পারো। আমি তোমার সব রকম খেয়াল রাখব। আর যদি না যেতে চাও এসো না। এটা কোন ব্যাপার নয়। তোমার জন্য সব রাস্তা খোলা। যেখানে খুশি তুমি যেতে পারো।

5

וְעוֹדֶנּוּ	לֹא־	יָשׁוּב	וְשֻׁבָה	אֶל־	גְּדַלְיָה	בֶן־	אֲחִיקָם	בֶּן־
এবং-তিনি-এখনও-	না-	ফিরেছিলেন	এবং-ফিরে-যাও	কাছে-	গদলিয়ের	পুত্র-	অহীকামের	পুত্র-
H5750	H3808	H7725	H7725	H0413			H0296	

שָׁפָן	אֲשֶׁר	הִפְקִיד	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וְשֵׁב	אִתּוֹ	בְּתוֹךְ	הָעָם
শাফনের	যাঁকে-	নিযুক্ত-করেছেন	রাজা-	বাবিলের	নগরে-	যিহূদার	এবং-থাক	তাঁর-সাথে	মধ্যে-	-প্রজাদের
			H4428	H0894		H3063	H3427	H0854	H8432	

אוֹ	אֶל־	כָּל־	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֶיךָ	לָלֶכֶת	לֵךְ	וַיִּתֶּן־	לוֹ	רַב־	טַבָּחִים
অথবা	প্রতি-	সব-	-সঠিক	তোমার-চোখে-	যেতে	যাও	এবং-দিলেন-	তাঁকে	প্রধান-	দেহরক্ষীদের
	H0413	H3605	H3477		H3212	H3212	H5414			H2876

אֲרֻחָה	וּמַשְׂאֵת	וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃
খাদ্য	এবং-উপহার	এবং-পাঠিয়ে-দিলেন-তাঁকে
H0737	H4864	H7971

অথবা তুমি গিয়ে শাফনের পৌত্র অহীকামের পুত্র গদলিয়র সঙ্গে থাকতে পারো। বাবিলের রাজা গদলিয়কে যিহূদার রাজ্যপাল হিসেবে নিযুক্তকরেছেন। সুতরাং যিহূদার লোকদের কাছেও ফিরে যেতে পার, গদলিয়র সঙ্গেও থাকতে পারো অথবা যেখানে খুশী তুমি যাও।" এরপর নবূষরদন যিরমিয়কে কিছু খাবার এবং একটি উপহার দিয়ে মুক্তকরে দিয়েছিল।

6

וַיָּבֹא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	גְּדַלְיָה	בֶן־	אֲחִיקָם	הַמִּצְפָּתָה	וַיֵּשֶׁב	אִתּוֹ	בְּתוֹךְ
এবং-এলেন	যিরমিয়	কাছে-	গদলিয়ের	পুত্র-	অহীকামের	মিৎপায়	এবং-থাকলেন	তাঁর-সাথে	মধ্যে-
H0935	H3414	H0413			H0296	H4708	H3427	H0854	H8432

הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	בָּאָרֶץ׃	ס
-প্রজাদের	যারা-বাকি-ছিল	দেশে-	—
	H7604	H0776	

সুতরাং যিরমিয় মিস্পাতে গিয়েছিল অহীকামের পুত্র গদলিয়র কাছে। যিহূদায় পড়ে থাকা লোকগুলো সহ যিরমিয় গদলিয়র সঙ্গে বাস করেছিল।

7 וַיִּשְׁמְעוּ এবং-শুনলেন H8085 | כָל־ সকল- H3605 | שָׂרֵי প্রধানেরা- H8269 | הַחֲיָלִים -সৈন্যদলের H2428 | אֲשֶׁר যারা- | בַּשָּׂדֶה মাঠে- | הֵמָּה তারা H1992 | וְאַנְשֵׁיהֶם এবং-তাদের-লোকেরা H0376 | כִּי־ কি-

הִפְקִיד নিযুক্ত-করেছেন | מֶלֶךְ־ রাজা- H4428 | בָּבֶל বাবিলের H0894 | אֶת־ -কে H0853 | גְּדַלְיָהוּ গদলিয় | בֶּן־ পুত্র- | אֲחִיקָם অহীকামের H0296 | בָּאָרֶץ দেশে- H0776 | וְכִי এবং-কি | הִפְקִיד নিযুক্ত-করেছেন

אִתּוֹ তাঁর-সাথে H0854 | אֲנָשִׁים পুরুষদের H0376 | וְנָשִׁים এবং-স্ত্রীদের H0802 | וָטָף এবং-শিশুদের H2945 | וּמִדַּלַּת এবং-দরিদ্রদের-থেকে | הָאָרֶץ -দেশের H0776 | מֵאֲשֶׁר যাদের-থেকে | לֹא־ না- H3808

הָגְלוּ বন্দী-হয়েছিল H1540 | בָּבֶלָה׃ বাবিলে H0894

জেরুশালেম যখন ধ্বংস হয়েছিল তখন যিহুদার কিছু সেনা আধিকারিক এবং তাদের সৈন্যরা খোলা দেশটিতে রয়ে গিয়েছিল| তারা শুনলো যে বাবিলের রাজা অহীকামের পুত্র গদলিয়কে, যারা খুব গরীব ছিল এবং যাদের বন্দী হিসেবে বাবিলে নিয়ে যাওয়া হয়নি সেই সব পুরুষ, স্ত্রীলোক এবং শিশুদের রাজ্যপাল হিসেবে নিযুক্তকরেছেন| যিহুদার গরীব লোকদের বাবিলের সৈন্যরা বন্দী করে নিয়ে না গিয়ে নবূষরদনের নির্দেশে সেখানেই জমি-জমা দিয়ে তাদের প্রতিষ্ঠিত হবার সুযোগ দিয়েছিল|

8 וַיָּבֹאוּ এবং-এলেন H0935 | אֶל־ কাছে- H0413 | גְּדַלְיָה গদলিয়ের | הַמִּצְפָּתָה মিৎপায় H4708 | וְיִשְׁמָעֵאל এবং-ইশ্মায়েল H3458 | בֶּן־ পুত্র- | נְתַנְיָהוּ নথনিয়ের H5418 | וְיוֹחָנָן এবং-যোহানন H3110 | וְיוֹנָתָן এবং-যোনাথন H3129

בְּנֵי־ পুত্রেরা- | קָרֵחַ কারেহের H7143 | וּשְׂרָיָה এবং-সরায় H8304 | בֶן־ পুত্র- | תַּנְחֻמֶת তন্হুমতের H8576 | וּבְנֵי এবং-পুত্রেরা- | [עופי] এফী H5778 | (עֵיפַי) এফীর H5778 | הַנְּטֹפָתִי -নটোফাতীয় H5200 | וִיזַנְיָהוּ এবং-যিজনিয় H3153

בֶּן־ পুত্র- | הַמַּעֲכָתִי -মাখাথীয়ের H4602 | הֵמָּה তারা H1992 | וְאַנְשֵׁיהֶם׃ এবং-তাদের-লোকেরা H0376

সুতরাং যিহুদার সৈন্যরা মিস্পাতে এসে গদলিয়র সঙ্গে দেখা করতে সুযোগ দিয়েছিল| সৈন্যদের মধ্যে ছিল: নথনিয়ের পুত্র ইশ্মায়েল, কারেহের দুই পুত্র যোহানন ও যোনাথন, তন্হুমতের পুত্র সরায় নটোফা থেকে এফ-এর পুত্ররা এবং মাখাথীয়ের পুত্র যাসনিয় এবং তাদের লোকরা|

9 וַיִּשָּׁבַע এবং-শপথ-করলেন H7650 | לָהֶם তাদের-কাছে | גְּדַלְיָהוּ গদলিয় | בֶן־ পুত্র- | אֲחִיקָם অহীকামের H0296 | בֶּן־ পুত্র- | שָׁפָן শাফনের | וּלְאַנְשֵׁיהֶם এবং-তাদের-লোকেদের-কাছে H0376

לֵאמֹר বলে- H0559 | אַל־ না- H0408 | תִּירְאוּ ভয়-কর H3372 | מֵעֲבוֹד সেবা-করতে-থেকে H5647 | הַכַּשְׂדִּים -কলদীয়দের H3778 | שְׁבוּ থাক H3427 | בָאָרֶץ দেশে- H0776 | וְעִבְדוּ এবং-সেবা-কর H5647 | אֶת־ -কে H0853 | מֶלֶךְ রাজার H4428

בָּבֶל বাবিলের H0894 | וְיִיטַב এবং-ভালো-হবে H3190 | לָכֶם׃ তোমাদের-জন্য

গদলিয় ঐ সৈন্যদের নিরাপত্তা দেবার জন্য একটি শপথ নিয়ে বলেছিল: “সৈন্যগণ তোমাদের কোন ভয় নেই| তোমরা এখানে থেকে যাও, বসতি স্থাপন করো এবং বাবিলের রাজার সেবা কর| বাবিলেই তোমরা গিয়ে স্থায়ীভাবে বসবাস শুরু করো| তোমাদের তাতে মঙ্গল হবে|

10 וַאֲנִי এবং-আমি H0589 | הִנְנִי দেখ-আমি H2009 | יֹשֵׁב থাকছি H3427 | בַּמִּצְפָּה মিৎপায়- H4709 | לַעֲמֹד দাঁড়াতে- H5975 | לִפְנֵי সামনে- H6440 | הַכַּשְׂדִּים -কলদীয়দের H3778 | אֲשֶׁר যারা- | יָבֹאוּ আসবে H0935 | אֵלֵינוּ আমাদের-কাছে H0413

וְאַתֶּם এবং-তোমরা | אִסְפוּ সংগ্রহ-কর H0622 | יַיִן দ্রাক্ষারস H3196 | וְקַיִץ এবং-গ্রীষ্মকালীন-ফল H7019 | וְשֶׁמֶן এবং-তেল H8081 | וְשִׂמוּ এবং-রাখ | בִּכְלֵיכֶם তোমাদের-পাত্রে H3627 | וּשְׁבוּ এবং-থাক H3427

בְּעָרֵיכֶם তোমাদের-নগরে | אֲשֶׁר־ যা- | תְּפַשְׂתֶּם׃ তোমরা-দখল-করেছ H8610

আমি স্বয়ং মিস্পাতে থাকব| আমি তোমাদের হয়ে কল্দীয় অধিবাসীদের কাছে বলব| ওটা তোমরা আমার ওপর ছেড়ে দাও| কিন্তু তোমাদের দ্রাক্ষা থেকে দ্রাক্ষারস তৈরী করতে হবে| গ্রীষ্মকালীন ফলের এবং তৈলবীজের চাষ করবে| চাষের ফসল মজুত করে রাখবে| তোমরা যে সমস্ত শহরের দায়িত্ব নিয়েছ সেখানেই থেকো|”

וַאֲשֶׁר	וּבֶאֱדוֹם	עַמּוֹן	וּבִבְנֵי־	בְמוֹאָב	אֲשֶׁר־	הַיְּהוּדִים	כָל־	וְגַם	11
এবং-যারা-	এবং-ইদোমে-	আম্মোনের	এবং-পুত্রদের-মধ্যে-	মোয়াবে-	যারা-	-ইহুদীরা	সকল-	এবং-আরো	
	H0123	H5983		H4124		H3064	H3605	H1571	

וְכִי	לִיהוּדָה	שְׁאֵרִית	בָבֶל	מֶלֶךְ־	נָתַן	כִּי־	שָׁמְעוּ	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־
এবং-কি	যিহুদাকে-	অবশিষ্টাংশ	বাবিলের	রাজা-	দিয়েছেন	কি-	শুনেছিল	-দেশে	সব-
	H3063	H7611	H0894	H4428	H5414		H8085	H0776	H3605

שָׁפָן׃	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	עֲלֵיהֶם	הִפְקִיד
শাফনের	পুত্র-	অহীকামের	পুত্র-	গদলিয়	-কে	তাদের-উপর	নিযুক্ত-করেছেন
		H0296			H0853		

যিহুদার যে সব মানুষ মোয়াব, অম্মোন, ইদোম এবং অন্যান্য দেশে চলে গিয়েছিল তারা শুনতে পেলো যে বাবিলের রাজা যিহুদার কিছু গরীব লোককে বন্দী করে না নিয়ে গিয়ে যিহুদাতেই বাস করতে দিয়েছে এবং তারা জানতে পারল যে সে গদলিয়কে সেই লোকদের রাজ্যপাল নির্বাচিত করেছে|

שָׁם	נִדְּחוּ־	אֲשֶׁר	הַמְּקֹמוֹת	מִכָּל־	הַיְּהוּדִים	כָל־	וַיָּשֻׁבוּ	12
সেখানে	তাড়িয়ে-দেওয়া-হয়েছিল-	যেখানে-	-স্থানের	সব-থেকে-	-ইহুদীরা	সকল-	এবং-ফিরে-এলেন	
H8033	H5080		H4725	H3605	H3064	H3605	H7725	

וְקַיִץ	יַיִן	וַיַּאַסְפוּ	הַמִּצְפָּתָה	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	יְהוּדָה	אֶרֶץ־	וַיָּבֹאוּ
এবং-গ্রীষ্মকালীন-ফল	দ্রাক্ষারস	এবং-সংগ্রহ-করলেন	মিৎপায়	গদলিয়ের	কাছে-	যিহুদার	দেশে-	এবং-এলেন
H7019	H3196	H0622	H4708		H0413	H3063	H0776	H0935

פ	מְאֹד׃	הַרְבֵּה
—	প্রচুর	অত্যন্ত-
	H3966	

যিহুদার লোকরা যখন এই খবর পেলো তখন তারা এই সমস্ত দেশগুলি থেকে যিহুদায় ফিরে এসেছিল| তারা ফিরে এসেছিল গদলিয়র কাছে মিস্পাতে, বসতি স্থাপন করেছিল, প্রচুর পরিমাণে দ্রাক্ষারস তৈরী করেছিল এবং গ্রীষ্মকালীন ফলের ফসল সংগ্রহ করেছিল|

אֶל־	בָּאוּ	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	וְיוֹחָנָן	13
কাছে-	এলেন	মাঠে-	যারা-	-সৈন্যদলের	প্রধানেরা-	এবং-সকল-	কারেহের	পুত্র-	এবং-যোহানন	
H0413	H0935			H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	

הַמִּצְפָּתָה׃	גְּדַלְיָהוּ
মিৎপায়	গদলিয়ের
H4708	

কারেহের পুত্র যোহানন এবং যিহুদার সৈন্যদের আধিকারিকরা মিস্পাতে গদলিয়র কাছে আবার এসেছিল|

שֹׁלֵחַ	עַמּוֹן	בְנֵי־	מֶלֶךְ	בַּעֲלִיס	כִּי	תֵדַע	הֲיָדֹעַ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	14
পাঠিয়েছে	আম্মোনের	পুত্রদের-	রাজা	বাআলীস	কি	তুমি-কি-জান	জানতে-	তাঁকে	এবং-বললেন	
H7971	H5983		H4428	H1185		H3045	H3045	H0413	H0559	

גְּדַלְיָהוּ	לָהֶם	הֶאֱמִין	וְלֹא־	נֶפֶשׁ	לְהַכֹּתְךָ	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־
গদলিয়	তাদের	বিশ্বাস-করলেন	এবং-না-	প্রাণ	মারতে-তোমাকে-	নথনিয়ের	পুত্র-	ইশ্মায়েল	-কে
		H0539	H3808	H5315	H5221	H5418		H3458	H0853

אֲחִיקָם׃	בֶּן־
অহীকামের	পুত্র-
H0296	

তারা গদলিয়কে বলেছিল, “আপনি কি জানেন যে, অম্মোনের লোকদের রাজা বালীস নথনিয়ের পুত্র ইশ্মায়েলকে পাঠিয়েছে আপনাকে হত্যা করার জন্য?” কিন্তু অহীকামের পুত্র গদলিয় তাদের কথা বিশ্বাস করেনি|

15										
	וְיוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	אָמַר	אֶל־	גְּדַלְיָהוּ	בַסֵּתֶר	בְמִצְפָּה	לֵאמֹר	אֵלְכָה
	এবং-যোহানন	পুত্র-	কারেহের	বললেন	কাছে-	গদলিয়ের	গোপনে-	মিৎপায়-	বলে-	যেতে-দাও-আমাকে
	H3110		H7143	H0559	H0413			H4709	H0559	H3212

נָּא	וְאַכֶּה	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה	וְאִישׁ	לֹא	יֵדָע	לָמָּה
দয়া-করে	এবং-মারব	-কে	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের	এবং-কেউ	না	জানবে	কেন
H4994	H5221	H0853	H3458		H5418	H0376	H3808	H3045	H4100

יַכֶּכָּה	נֶּפֶשׁ	וְנָפֹצוּ	כָל־	יְהוּדָה	הַנִּקְבָּצִים	אֵלֶיךָ	וְאָבְדָה
মারবে-তোমাকে-	প্রাণ	এবং-ছড়িয়ে-যাবে	সকল-	যিহুদা	যারা-সমবেত-হয়েছে	তোমার-কাছে	এবং-নষ্ট-হবে
H5221	H5315		H3605	H3063	H6908	H0413	H0006

שְׁאֵרִית	יְהוּדָה׃
অবশিষ্টাংশ	যিহুদার
H7611	H3063

তখন যোহানন ব্যক্তিগত ভাবে কথা বলেছিল গদলিয়র সঙ্গে মিস্পাতে| যোহানন বলেছিল, আমরা আপনাকে হত্যা করতে দেব না| “আপনি যদি আমায় অনুমতি দেন, আমি ইশ্মায়েলকে হত্যা করব এবং ফিরে আসব| কেউ এ সম্বন্ধে জানতে পারবে না| ইশ্মায়েল এর হাতে আপনাকে হত্যা হতে দেওয়া আমাদের উচিৎ নয়| আমরা আপনাকে হারাতে চাই না কারণ আপনি যদি নিহত হতাহলে যিহূদার লোক আবার বিভিন্ন দেশগুলিতে ছড়িয়ে পড়বে| এবং ফলস্বরূপ, যিহূদার পড়ে থাকা লোকগুলো প্রাণ হারাবে|”

16										
	וַיֹּאמֶר	גְּדַלְיָהוּ	בֶן־	אֲחִיקָם	אֶל־	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	אַל־	]תעשׂ[
	এবং-বললেন	গদলিয়	পুত্র-	অহীকামের	কাছে-	যোহাননের	পুত্র-	কারেহের	না-	কর
	H0559			H0296	H0413	H3110		H7143	H0408	

)תַּעֲשֶׂה(	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	כִּי־	שֶׁקֶר	אַתָּה	דֹבֵר	אֶל־	יִשְׁמָעֵאל׃	ס
কর	-কে	-বাক্য	-এই	কারণ-	মিথ্যা	তুমি	বলছ	বিষয়ে-	ইশ্মায়েলের	—
H6213	H0853	H1697	H2088		H8267		H1696	H0413	H3458	

কিন্তু গদলিয় যোহাননকে বলেছিল, “না ইশ্মায়েলকে হত্যা করো না| তোমরা ইশ্মায়েল সম্বন্ধে যা বলছো তা সত্যি নয়|”

Chapter 41

1										
	וַיְהִי	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בָּא	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה	בֶן־	אֱלִישָׁמָע	מִזֶּרַע
	এবং-হল	মাসে-	-সপ্তম	এলেন	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের	পুত্র-	ইলীশামার	বংশ-থেকে
	H1961	H2320	H7637	H0935	H3458		H5418		H0476	H2233

הַמְּלוּכָה	וְרַבֵּי	הַמֶּלֶךְ	וַעֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	אִתּוֹ	אֶל־	גְּדַלְיָהוּ	בֶן־	אֲחִיקָם
-রাজবংশের	এবং-প্রধানেরা-	-রাজার	এবং-দশ	লোকেরা	তাঁর-সাথে	কাছে-	গদলিয়ের	পুত্র-	অহীকামের
H4410		H4428	H6235	H0376	H0854	H0413			H0296

הַמִּצְפָּתָה	וַיֹּאכְלוּ	שָׁם	לֶחֶם	יַחְדָּו	בְּמִצְפָּה׃
মিৎপায়	এবং-খেলেন	সেখানে	রুটি	একসাথে	মিৎপায়-
H4709	H0398	H8033	H3899		H4709

সাত মাসের মাথায় নথনিয়ের পুত্র, ইলীশামার পৌত্র ইশ্মায়েল এসেছিল গদলিয়র কাছে| ইশ্মায়েল সঙ্গে নিয়ে এসেছিল আরো দশ জনকে| ঐ দশ জন লোক, ইশ্মায়েলের সঙ্গীরা এসে ছিল মিস্পা শহরে| ইশ্মায়েল ছিল রাজপরিবারের একজন সদস্য| সে ছিল যিহূদার রাজার রাজসভার একজন সভাসদ| ইশ্মায়েল ও তার সঙ্গীরা গদলিয়র সঙ্গে এক সঙ্গে খাওয়া-দাওয়া করেছিল|

2										
	וַיָּקָם	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה	וַעֲשֶׂרֶת	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	אִתּוֹ	וַיַּכּוּ
	এবং-উঠলেন	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের	এবং-দশ	-লোকেরা	যারা-	ছিলেন	তাঁর-সাথে	এবং-মারলেন
		H3458		H5418	H6235	H0376		H1961	H0854	H5221

אֶת־	גְּדַלְיָהוּ	בֶן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	שָׁפָן	בַּחֶרֶב	וַיָּמֶת	אֹתוֹ	אֲשֶׁר־
-কে	গদলিয়	পুত্র-	অহীকামের	পুত্র-	শাফনের	তরবারিতে-	এবং-মৃত্যুদণ্ড-দিলেন	তাঁকে	যাঁকে-
H0853			H0296			H2719	H4191	H0853	

הִפְקִיד	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בָּאָרֶץ׃
নিযুক্ত-করেছিলেন	রাজা-	বাবিলের	দেশে-
	H4428	H0894	H0776

যখন তারা এক সঙ্গে খাওয়া-দাওয়া করছিল, তখন ইশ্মায়েল ও তার দশ জন সঙ্গী তাদের তরবারি বের করেছিল এবং গদলিয়ের ওপর আক্রমণ করে তাকে হত্যা করেছিল| গদলিয় ছিল সেই জন যে বাবিলের রাজার দ্বারা যিহুদার রাজ্যপাল নিযুক্তহয়েছিল|

3

וְאֵת	כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	אִתּוֹ	אֶת־	גְּדַלְיָהוּ	בַמִּצְפָּה	וְאֶת־	הַכַּשְׂדִּים
এবং-	সকল-	-ইহুদীদের	যারা-	ছিলেন	তাঁর-সাথে	-কে	গদলিয়ের	মিৎপায়-	এবং-	-কলদীয়দের
H0853	H3605	H3064		H1961	H0854	H0854		H4709	H0853	H3778

אֲשֶׁר	נִמְצְאוּ־	שָׁם	אֵת	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	הִכָּה	יִשְׁמָעֵאל׃
যারা-	পাওয়া-গিয়েছিল-	সেখানে	-কে	লোকেদের-	-যুদ্ধের	মারলেন	ইশ্মায়েল
	H4672	H8033	H0853	H0376	H4421	H5221	H3458

ইশ্মায়েল হত্যা করেছিল গদলিয়ের সঙ্গে মিস্পায় বাস করা যিহুদার লোকদের এবং বাবিলের সৈন্যদেরও|

4

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי	לְהָמִית	אֶת־	גְּדַלְיָהוּ	וְאִישׁ	לֹא	יָדָע׃
এবং-হল	দিনে-	-দ্বিতীয়	মৃত্যুদণ্ড-দেওয়ার-পর	-কে	গদলিয়ের	এবং-কেউ	না	জানত
H1961	H3117	H8145	H4191	H0853		H0376	H3808	H3045

গদলিয় নিহত হবার পরের দিন 80 জন মানুষ মিস্পা শহরে এসেছিল| তারা প্রভুর উপাসনালয়ে এসেছিল শস্য নৈবেদ্য ও হোমবলি নিয়ে| ঐ 80 জন মানুষ তাদের দাড়ি কামিয়ে ফেলেছিল, তাদের জামাকাপড় ছিঁড়ে ছিল এবং তাদের নিজেদের ক্ষতবিক্ষত করেছিল| ঐ লোকরা এসেছিল শিখিম, শীলো এবং শমরিয়া থেকে| তাদের মধ্যে কেউই জানতো না যে গদলিয় নিহত হয়েছে|

5

וַיָּבֹאוּ	אֲנָשִׁים	מִשְּׁכֶם	מִשִּׁלוֹ	וּמִשֹּׁמְרוֹן	שְׁמֹנִים	אִישׁ	מְגֻלְּחֵי	זָקָן
এবং-এলেন	লোকেরা	শিখেম-থেকে	শীলো-থেকে	এবং-শমরীয়-থেকে	আশি	লোক	মুণ্ডিত-	দাড়ি
H0935	H0376	H7927	H7887	H8111	H8084	H0376	H1548	H2206

וּקְרֻעֵי	בְגָדִים	וּמִתְגֹּדְדִים	וּמִנְחָה	וּלְבוֹנָה	בְּיָדָם	לְהָבִיא	בֵּית	יְהוָה׃
এবং-ছেঁড়া-	কাপড়ের	এবং-আঘাত-করছে	এবং-নৈবেদ্য	এবং-কুন্দুর	তাদের-হাতে	আনতে-	গৃহে-	যিহোবার
H7167		H1413	H4503	H3828	H3027	H0935		H3068

গদলিয় নিহত হবার পরের দিন 80 জন মানুষ মিস্পা শহরে এসেছিল| তারা প্রভুর উপাসনালয়ে এসেছিল শস্য নৈবেদ্য ও হোমবলি নিয়ে| ঐ 80 জন মানুষ তাদের দাড়ি কামিয়ে ফেলেছিল, তাদের জামাকাপড় ছিঁড়ে ছিল এবং তাদের নিজেদের ক্ষতবিক্ষত করেছিল| ঐ লোকরা এসেছিল শিখিম, শীলো এবং শমরিয়া থেকে| তাদের মধ্যে কেউই জানতো না যে গদলিয় নিহত হয়েছে|

6

וַיֵּצֵא	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה	לִקְרָאתָם	מִן־	הַמִּצְפָּה	הֹלֵךְ	הָלֹךְ
এবং-বের-হলেন	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের	তাদের-সাক্ষাতে	থেকে-	-মিৎপার	হেঁটে-	হেঁটে-যেতে
H3318	H3458		H5418	H7125		H4709	H1980	H1980

וּבֹכֶה	וַיְהִי	כִּפְגֹשׁ	אֹתָם	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	בֹּאוּ	אֶל־	גְּדַלְיָהוּ	בֶן־
এবং-কাঁদতে	এবং-হল	সাক্ষাত-করার-সময়ে	তাদের	এবং-বললেন	তাদের	এসো	কাছে-	গদলিয়ের	পুত্র-
H1058	H1961	H6298	H0853	H0559	H0413	H0935	H0413		

אֲחִיקָם׃	ס
অহীকামের	—
H0296	

ইশ্মায়েল মিস্পা ছেড়েছিল এবং ঐ লোকদের সঙ্গে দেখা করতে বেরিয়েছিল| হাঁটবার সময় সে কাঁদছিল| ঐ লোকদের সঙ্গে দেখা হওয়ার পর সে চিৎকার করে বলেছিল, “আমার সঙ্গে চলো তোমরা গদলিয়র সঙ্গে দেখা করতে|”

7

וַיְהִי	כְּבוֹאָם	אֶל־	תּוֹךְ	הָעִיר	וַיִּשְׁחָטֵם	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־
এবং-হল	প্রবেশ-করার-সময়ে-তাদের	মধ্যে-	মধ্যে-	-নগরের	এবং-বধ-করলেন-তাদের	ইশ্মায়েল	পুত্র-
H1961	H0935	H0413	H8432			H3458	

נְתַנְיָה	אֶל־	תּוֹךְ	הַבּוֹר	הוּא	וְהָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ׃
নথনিয়ের	মধ্যে-	মধ্যে-	-কূপের	তিনি	এবং--লোকেরা	যারা-	তাঁর-সাথে
H5418	H0413	H8432		H1931	H0376		H0854

তারা যখন গদলিয়র সঙ্গে সাক্ষাতের উদ্দেশ্যে শহরে এসেছিল, ইশ্মায়েল ও তার সঙ্গীরা ঐ 80 জনকে হত্যা করে একটি গভীর জলাধারে ফেলে দিয়েছিল| কিন্তু হত্যার আগে ইশ্মায়েলকে ঐ 80 জনের 10 জন বলেছিল, “আমাদের অন্তত তুমি হত্যা কোরো না| আমরা মাঠের মধ্যে কিছু জিনিস লুকিয়ে রেখেছি| আমাদের গম আছে, যব আছে, তেল ও মধু আছে| এই সব তোমাকে আমরা দেব|” তাই ইশ্মায়েল অন্যদের হত্যা করার সময় ঐ 10 জনকে হত্যা করেনি|

8

וַעֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	נִמְצְאוּ־	בָם	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	יִשְׁמָעֵאל	אַל־
এবং-দশ	লোকেরা	পাওয়া-গিয়েছিল-	তাদের-মধ্যে	এবং-বললেন	কাছে-	ইশ্মায়েলের	না-
H6235	H0376	H4672		H0559	H0413	H3458	H0408

תְּמִתֵנוּ	כִּי־	יֶשׁ־	לָנוּ	מַטְמֹנִים	בַּשָּׂדֶה	חִטִּים	וּשְׂעֹרִים	וְשֶׁמֶן	וּדְבָשׁ
হত্যা-কর-আমাদের	কারণ-	আছে-	আমাদের	গুপ্তধন	মাঠে-	গম	এবং-যব	এবং-তেল	এবং-মধু
H4191		H3426		H4301		H2406	H8184	H8081	H1706

וַיֶּחְדַּל	וְלֹא	הֱמִיתָם	בְּתוֹךְ	אֲחֵיהֶם׃
এবং-থামলেন	এবং-না	মৃত্যুদণ্ড-দিলেন-তাদের	মধ্যে-	তাদের-ভাইদের
H2308	H3808	H4191	H8432	H0251

তারা যখন গদলিয়র সঙ্গে সাক্ষাতের উদ্দেশ্যে শহরে এসেছিল, ইশ্মায়েল ও তার সঙ্গীরা ঐ 80 জনকে হত্যা করে একটি গভীর জলাধারে ফেলে দিয়েছিল| কিন্তু হত্যার আগে ইশ্মায়েলকে ঐ 80 জনের 10 জন বলেছিল, “আমাদের অন্তত তুমি হত্যা কোরো না| আমরা মাঠের মধ্যে কিছু জিনিস লুকিয়ে রেখেছি| আমাদের গম আছে, যব আছে, তেল ও মধু আছে| এই সব তোমাকে আমরা দেব|” তাই ইশ্মায়েল অন্যদের হত্যা করার সময় ঐ 10 জনকে হত্যা করেনি|

9

וְהַבּוֹר	אֲשֶׁר	הִשְׁלִיךְ	שָׁם	יִשְׁמָעֵאל	אֵת	כָּל־	פִּגְרֵי	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר
এবং--কূপ	যেখানে-	নিক্ষেপ-করেছিলেন	সেখানে	ইশ্মায়েল	-কে	সকল-	শবদেহ-	-লোকদের	যাদের-
		H7993	H8033	H3458	H0853	H3605	H6297	H0376	

הִכָּה	בְּיַד־	גְּדַלְיָהוּ	הוּא	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ	אָסָא	מִפְּנֵי	בַּעְשָׁא	מֶלֶךְ־
মেরেছিলেন	হাতে-	গদলিয়ের	সেই	যা-	তৈরি-করেছিলেন	-রাজা	আসা	কাছ-থেকে	বায়শার	রাজা-
H5221	H3027		H1931			H4428	H0609	H6440	H1201	H4428

יִשְׂרָאֵל	אֹתוֹ	מִלֵּא	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָהוּ	חֲלָלִים׃
ইস্রায়েলের	তাকে	পূর্ণ-করলেন	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের	নিহতদের-দিয়ে
H3478	H0853	H4390	H3458		H5418	

(ইশ্মায়েল গভীর জলাধারটি মৃতদেহে ভরিয়ে ফেলেছিল| জলাধারটি ছিল বিশাল| জলাধারটি নির্মিত হয়েছিল যিহুদার রাজা আসার দ্বারা| আসা জলাধারটি তৈরী করেছিল যাতে যুদ্ধের সময় জলের অভাব না হয়| ইস্রায়েলের রাজা বাশার হাত থেকে রক্ষা পাওয়ার জন্য আসা ঐ জলাধারটি তৈরী করেছিল|)

10

וַיִּשְׁבְּ	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	כָּל־	שְׁאֵרִית	הָעָם	אֲשֶׁר	בַּמִּצְפָּה	אֶת־	בְּנוֹת
এবং-বন্দী-করলেন	ইশ্মায়েল	-কে	সকল-	অবশিষ্টাংশ-	-প্রজাদের	যারা-	মিৎপায়-	-কে	কন্যাদের-
H7617	H3458	H0853	H3605	H7611			H4709	H0853	H1323

הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	כָּל־	הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	בַּמִּצְפָּה	אֲשֶׁר	הִפְקִיד	נְבוּזַרְאֲדָן	רַב־
-রাজার	এবং-	সকল-	-প্রজাদের	যারা-বাকি-ছিল	মিৎপায়-	যাদের-	নিযুক্ত-করেছিলেন	নবূষরদান	প্রধান-
H4428	H0853	H3605		H7604	H4709			H5018	

טַבָּחִים	אֶת־	גְּדַלְיָהוּ	בֶּן־	אֲחִיקָם	וַיִּשְׁבֵּם	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה
দেহরক্ষীদের	-কে	গদলিয়ের	পুত্র-	অহীকামের	এবং-বন্দী-করলেন-তাদের	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের
H2876	H0853			H0296	H7617	H3458		H5418

וַיֵּלֶךְ	לַעֲבֹר	אֶל־	בְּנֵי	עַמּוֹן׃	ס
এবং-গেলেন	পার-হতে-	প্রতি-	পুত্রদের-	আম্মোনের	—
H3212		H0413		H5983	

ইশ্মায়েল মিস্পা শহরের লোকদের জোর করে তার সঙ্গে নিয়ে গিয়েছিল নদী পার করে অম্মোন সম্প্রদায়ের লোকদের দেশে পৌঁছবার জন্য| (ঐ লোকদের মধ্যে ছিল রাজকন্যাগণ, এবং সাধারণ মানুষ যাদের নবূখদ্রিত্সর বন্দী করে নি| নবূষরদন, রাজার বিশেষ রক্ষীদের আধিকারিক, গদলিয়কে এই লোকদের রাজ্যপাল করেছিল|)

11

וַיִּשְׁמַע	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְכָל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	אֵת
এবং-শুনলেন	যোহানন	পুত্র-	কারেহের	এবং-সকল-	প্রধানেরা-	-সৈন্যদলের	যারা-	তাঁর-সাথে	-কে
H8085	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428		H0854	H0853

כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה׃
সকল-	-অমঙ্গল	যা-	করেছিলেন	ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের
H3605				H3458		H5418

কারেহের পুত্র যোহানন এবং তার সঙ্গের সেনা আধিকারিকরা ইশ্মায়েলের দুষ্ট কর্মসমূহের কথা শুনেছিল|

12										
	וַיִּקְחוּ	אֶת־	כָּל־	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלְכוּ	לְהִלָּחֵם	עִם־	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה
	এবং-নিলেন	-কে	সকল-	-লোকেদের	এবং-গেলেন	যুদ্ধ-করতে	সাথে-	ইশ্মায়েলের	পুত্র-	নথনিয়ের
	H3947	H0853	H3605	H0376	H3212			H3458		H5418

וַיִּמְצְאוּ	אֹתוֹ	אֶל־	מַיִם	רַבִּים	אֲשֶׁר	בְּגִבְעוֹן׃
এবং-পেলেন	তাঁকে	কাছে-	জল-	অনেক-	যা-	গিবিয়োনে-
H4672	H0853	H0413	H4325			H1391

তারা যুদ্ধের জন্য সৈন্যবাহিনী নিয়ে রওনা দিয়েছিল| তারা ইশ্মায়েলকে ধরেছিল গিবিয়োনে একটি বিশাল জলাশয়ের কাছে|

13											
	וַיְהִי	כִּרְאוֹת	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ
	এবং-হল	দেখার-সময়ে	সকল-	-প্রজাদের	যারা-	-কে	ইশ্মায়েলের	-কে	যোহানন	পুত্র-	কারেহের
	H1961	H7200	H3605			H0854	H3458	H0853	H3110		H7143

וְאֵת	כָּל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיִּשְׂמָחוּ׃
এবং-	সকল-	প্রধানেরা-	-সৈন্যদলের	যারা-	তাঁর-সাথে	এবং-আনন্দিত-হলেন
H0853	H3605	H8269	H2428		H0854	H8055

ইশ্মায়েলের বন্দীরা যোহানন এবং তার সঙ্গে সেনা আধিকারিকদের দেখে খুব খুশী হয়েছিল|

14									
	וַיָּסֹבּוּ	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	שָׁבָה	יִשְׁמָעֵאל	מִן־	הַמִּצְפָּה	וַיָּשֻׁבוּ
	এবং-ফিরলেন	সকল-	-প্রজাদের	যাদের-	বন্দী-করেছিলেন	ইশ্মায়েল	থেকে-	-মিৎপার	এবং-ফিরলেন
	H5437	H3605			H7617	H3458		H4709	H7725

וַיֵּלְכוּ	אֶל־	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ׃
এবং-গেলেন	কাছে-	যোহাননের	পুত্র-	কারেহের
H3212	H0413	H3110		H7143

তারপর মিস্পাতে ইশ্মায়েল কর্তৃক যাদের বন্দী করে নেওয়া হয়েছিল সেই সমস্ত লোকরা কারেহের পুত্র যোহাননের কাছে ছুটে এলো|

15								
	וְיִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה	נִמְלַט	בִּשְׁמֹנָה	אֲנָשִׁים	מִפְּנֵי	יוֹחָנָן
	এবং-ইশ্মায়েল	পুত্র-	নথনিয়ের	পালিয়ে-গেলেন	আটজন-সাথে	লোকের	কাছ-থেকে	যোহাননের
	H3458		H5418	H4422	H8083	H0376	H6440	H3110

וַיֵּלֶךְ	אֶל־	בְּנֵי	עַמּוֹן׃	ס
এবং-গেলেন	প্রতি-	পুত্রদের-	আম্মোনের	—
H3212	H0413		H5983	

কিন্তু ইশ্মায়েল কোন মতে তার ৪ জন সঙ্গী নিয়ে দৌড়ে লুকিয়ে পড়েছিল অম্মোন দেশের মানুষদের মধ্যে|

16										
	וַיִּקַּח	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְכָל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	אֵת
	এবং-নিলেন	যোহানন	পুত্র-	কারেহের	এবং-সকল-	প্রধানেরা-	-সৈন্যদলের	যারা-	তাঁর-সাথে	-কে
	H3947	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428		H0854	H0853

כָּל־	שְׁאֵרִית	הָעָם	אֲשֶׁר	הֵשִׁיב	מֵאֵת	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נְתַנְיָה
সকল-	অবশিষ্টাংশ-	-প্রজাদের	যাদের-	ফিরিয়ে-এনেছিলেন	কাছ-থেকে	ইশ্মায়েলের	পুত্র-	নথনিয়ের
H3605	H7611			H7725	H0854	H3458		H5418

מִן־	הַמִּצְפָּה	אַחַר	הִכָּה	אֶת־	גְּדַלְיָה	בֶן־	אֲחִיקָם	גְּבָרִים	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה
থেকে-	-মিৎপার	পরে-	মারলেন	-কে	গদলিয়	পুত্র-	অহীকামের	বীরদের	লোকেদের-	-যুদ্ধের
	H4709		H5221	H0853			H0296	H1397	H0376	H4421

וְנָשִׁים	וְטַף	וְסָרִסִים	אֲשֶׁר	הֵשִׁיב	מִגִּבְעוֹן׃
এবং-স্ত্রীদের	এবং-শিশুদের	এবং-নপুংসকদের	যাদের-	ফিরিয়ে-এনেছিলেন	গিবিয়োন-থেকে
H0802	H2945	H5631		H7725	H1391

অতএব গদলিয়কে হত্যা করবার পর ইশ্মায়েল যাদের মিস্পা থেকে বন্দী করেছিল তাদের সবাইকে যোহানন ও তার সেনা আধিকারিকরা উদ্ধার করেছিল| যারা পড়ে ছিল তারা হল সৈন্যগণ, মহিলাগণ, ছোট ছোট বাচ্চারা এবং রাজ সভার উচ্চপদস্থ কর্মচারীগণ| গিবিয়োন শহর থেকে এই সব লোকদের যোহানন ফেরৎ এনেছিল|

17 וַיֵּלְכוּ এবং-গেলেন H3212 | וַיֵּשְׁבוּ এবং-থাকলেন H3427 | בְּגֵרוּת প্রবাসে- H1628 | [כמוהם] কিমহামের H3643 | (כִּמְהָם) কিমহামের H3643 | אֲשֶׁר־ যা- | אֵצֶל কাছে- H0681 | בֵּית לֶחֶם বৈৎলেহেমের H1035 | לָלֶכֶת যেতে- H3212

לָבוֹא প্রবেশ-করতে H0935 | מִצְרָיִם: মিসরে H4714

যোহানন এবং তার সেনা প্রধানরা কল্দীয়দের ভয়ে ভীত হয়ে পড়েছিল| গদলিয় যিহুদার রাজ্যপাল হিসেবে বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর দ্বারা নিযুক্তহয়েছিল, কিন্তু পরে ইশ্মায়েল তাকে হত্যা করে| তাই যোহানন ভেবেছিল যে এই খবর পেয়ে কল্দীয়রা রেগে যাবে| কারণ ইশ্মায়েল তাদের পরিচিত| তাই তারা দ্রুত মিশর ত্যাগ করার সিদ্ধান্ত নিয়েছিল| মিশর যাওয়ার পথে বৈৎলেহেম শহরের কাছে গেরুথ কিমহমের যে সরাইখানা আছে সেখানে তারা থেকে গিয়েছিল|

18 מִפְּנֵי কাছ-থেকে H6440 | הַכַּשְׂדִּים -কলদীয়দের H3778 | כִּי কারণ | יָרְאוּ ভয়-পেয়েছিলেন H3372 | מִפְּנֵיהֶם তাদের-কাছ-থেকে H6440 | כִּי־ কারণ- | הִכָּה মেরেছিলেন H5221 | יִשְׁמָעֵאל ইশ্মায়েল H3458 | בֶּן־ পুত্র-

נְתַנְיָה নথনিয়ের H5418 | אֶת־ -কে H0853 | גְּדַלְיָהוּ গদলিয় | בֶּן־ পুত্র- | אֲחִיקָם অহীকামের H0296 | אֲשֶׁר־ যাঁকে- | הִפְקִיד নিযুক্ত-করেছিলেন | מֶלֶךְ־ রাজা- H4428 | בָּבֶל বাবিলের H0894 | בָּאָרֶץ: দেশে- H0776 | ס —

যোহানন এবং তার সেনা প্রধানরা কল্দীয়দের ভয়ে ভীত হয়ে পড়েছিল| গদলিয় যিহুদার রাজ্যপাল হিসেবে বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর দ্বারা নিযুক্তহয়েছিল, কিন্তু পরে ইশ্মায়েল তাকে হত্যা করে| তাই যোহানন ভেবেছিল যে এই খবর পেয়ে কল্দীয়রা রেগে যাবে| কারণ ইশ্মায়েল তাদের পরিচিত| তাই তারা দ্রুত মিশর ত্যাগ করার সিদ্ধান্ত নিয়েছিল| মিশর যাওয়ার পথে বৈৎলেহেম শহরের কাছে গেরুথ কিমহমের যে সরাইখানা আছে সেখানে তারা থেকে গিয়েছিল|

Chapter 42

1 וַיִּגְּשׁוּ এবং-কাছে-এল H5066 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | שָׂרֵי সেনাপতিরা H8269 | הַחֲיָלִים সৈন্যদলের H2428 | וְיוֹחָנָן এবং-যোহানন H3110 | בֶּן־ পুত্র- | קָרֵחַ কারেহের H7143 | וִיזַנְיָה এবং-যাসনিয় H3153 | בֶּן־ পুত্র-

הוֹשַׁעְיָה হোশায়িয়ের H1955 | וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605 | הָעָם লোক | מִקָּטֹן ছোট-থেকে | וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704 | גָּדוֹל: বড়

তারা যখন গেরুথ কিমহমে বাস করছিল, তখন যোহানন এবং হোশয়িয়ের পুত্র যাসনিয় সমস্ত সেনা আধিকারিক এবং ক্ষুদ্রতম থেকে সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ সব লোকদের নিয়ে ভাববাদী যিরমিয়র কাছে গিয়েছিল| তাদের সঙ্গে ছিল সমস্ত সেনা আধিকারিক, গুরুত্বপূর্ণ ও সাধারণ লোকরাও|

2 וַיֹּאמְרוּ এবং-তারা-বলল H0559 | אֶל־ কাছে- H0413 | יִרְמְיָהוּ যিরমিয় H3414 | הַנָּבִיא ভাববাদীর H5030 | תִּפָּל־ পড়ুক- H5307 | נָא দয়া-করে H4994 | תְחִנָּתֵנוּ আমাদের-মিনতি H8467 | לְפָנֶיךָ তোমার-সামনে H6440

וְהִתְפַּלֵּל এবং-প্রার্থনা-কর H6419 | בַּעֲדֵנוּ আমাদের-জন্য H5704 | אֶל־ কাছে- H0413 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | אֱלֹהֶיךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430 | בְּעַד জন্য H1157 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַשְּׁאֵרִית অবশিষ্ট H7611 | הַזֹּאת এই H2063 | כִּי־ কারণ-

נִשְׁאַרְנוּ আমরা-অবশিষ্ট-রয়েছি H7604 | מְעַט অল্প H4592 | מֵהַרְבֵּה অনেক-থেকে | כַּאֲשֶׁר যেমন | עֵינֶיךָ তোমার-চোখ | רֹאוֹת দেখছে H7200 | אֹתָנוּ: আমাদের H0853

তারা প্রত্যেকে গিয়ে যিরমিয়কে বলেছিল, “যিরমিয়, অনুগ্রহ করে আমাদের কথা শোন| প্রভু, তোমার ঈশ্বরের কাছে ধ্বংস হয়ে যাওয়া যিহুদার কোন মতে জীবিত এই সামান্য কয়েক জন লোকদের জন্য প্রার্থনা করো| যিরমিয় তুমি দেখতেই পাচ্ছো যে একটা সময় আমরা সংখ্যায় অনেক থাকলেও এখন আমরা সামান্য কয়েক জনে এসে ঠেকেছি|

3 וְיַגֶּד־ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלֶךְ־ בָּהּ וְאֶת־
এবং-জানাক- আমাদের সদাপ্রভু তোমার-ঈশ্বর -কে পথ যা আমরা-যাব- তাতে এবং--কে
H5046 H3068 H0430 H0853 H1870 H3212 H0853

הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה׃
বাক্য যা আমরা-করব
H1697

যিরমিয় প্রভু তোমার ঈশ্বরকে প্রার্থনা করে বলে দিতে বলো আমরা এখন কি করব, কোথায় যাব?”

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא שָׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה
এবং-বলল তাদের-কাছে যিরমিয় ভাববাদী আমি-শুনলাম দেখ-আমি প্রার্থনা-করছি কাছে- সদাপ্রভুর
H0559 H0413 H3414 H5030 H8085 H2009 H6419 H0413 H3068

אֱלֹהֵיכֶם כְּדִבְרֵיכֶם וְהָיָה כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם
তোমাদের-ঈশ্বরের তোমাদের-কথা-অনুসারে এবং-হবে সমস্ত- বাক্য যা- উত্তর-দেবেন সদাপ্রভু তোমাদের
H0430 H1697 H1961 H3605 H1697 H3068 H0853

אַגִּיד לָכֶם לֹא־ אֶמְנַע מִכֶּם דָּבָר׃
আমি-জানাব তোমাদের না- আমি-আটকাব তোমাদের-থেকে বাক্য
H5046 H3808 H4513 H1697

তখন ভাববাদী যিরমিয় উত্তর দিয়েছিল, “আমি বুঝতে পারছি তোমরা আমাকে কি করতে বলছো| আমি তোমাদের ইচ্ছামতো তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে প্রার্থনা করে সব বলব| এবং প্রভুর উত্তরও গোপন না করে তোমাদের জানাব|”

5 וְהֵמָּה אָמְרוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמָן
এবং-তারা বলল কাছে- যিরমিয়ের হোক সদাপ্রভু আমাদের-মধ্যে সাক্ষী-রূপে সত্য এবং-বিশ্বস্ত
H1992 H0559 H0413 H3414 H1961 H3068 H5707 H0571 H0539

אִם־ לֹא כְּכָל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כֵּן
যদি- না সব- বাক্য যা তোমাকে-পাঠাবেন সদাপ্রভু তোমার-ঈশ্বর আমাদের-কাছে তেমনি
H3808 H3605 H1697 H7971 H3068 H0430 H0413

נַעֲשֶׂה׃
আমরা-করব

তখন তারা যিরমিয়কে বলেছিল, “প্রভু তোমার ঈশ্বর আমাদের যা করতে বলবেন তা যদি আমরা না করি তাহলে আমরা আশা করি প্রভু হবেন আমাদের বিরুদ্ধে একজন সত্যবাদী বিশ্বস্ত সাক্ষী| আমরা জানি প্রভু, তোমার ঈশ্বর তোমাকে পাঠিয়ে আমাদের কি কি করতে বলবেন|

6 אִם־ טוֹב וְאִם־ רָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר [אנו] (אֲנַחְנוּ)
যদি- ভালো এবং-যদি- মন্দ কণ্ঠস্বরে সদাপ্রভুর আমাদের-ঈশ্বরের যার [আমরা] (আমরা)
H3068 H0430 H0580 H0587

שֹׁלְחִים אֹתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב־ לָנוּ כִּי נִשְׁמַע
পাঠাচ্ছি তোমাকে তাঁর-কাছে আমরা-শুনব যাতে যে ভালো-হয়- আমাদের কারণ আমরা-শুনব
H7971 H0853 H0413 H8085 H4616 H3190 H8085

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ ס
কণ্ঠস্বরে সদাপ্রভুর আমাদের-ঈশ্বরের ס
H3068 H0430

আমরা বাণী পছন্দ করি কি না করি সেটা কোন ব্যাপারই নয়| আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে মান্য করব| আমরা তোমাকে প্রভুর কাছে পাঠাচ্ছি তাঁর একটি বাণীর জন্য| তিনি যা বলবেন তা আমরা মেনে চলব তখন আমাদের মঙ্গল হবে| হ্যাঁ, আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে মান্য করব|”

7 וַיְהִי מִקֵּץ עֲשֶׂרֶת יָמִים וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ׃
এবং-হল শেষে দশ দিনের এবং-হল বাক্য- সদাপ্রভুর কাছে- যিরমিয়ের
H1961 H7093 H6235 H3117 H1961 H1697 H3068 H0413 H3414

দশ দিন পর প্রভুর বার্তা এসেছিল যিরমিয়র কাছে|

8

וַיִּקְרָא	এবং-সে-ডাকল	H7121
אֶל־	কাছে-	H0413
יוֹחָנָן	যোহাননকে	H3110
בֶּן־	পুত্র-	
קָרֵחַ	কারেহের	H7143
וְאֶל	এবং-কাছে	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
שָׂרֵי	সেনাপতিদের	H8269
הַחֲיָלִים	সৈন্যদলের	H2428
אֲשֶׁר	যারা	

אִתּוֹ	তাঁর-সঙ্গে	H0854
וּלְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
הָעָם	লোকের	
לְמִקָּטֹן	ছোট-থেকে	
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
גָּדוֹל׃	বড়	

তখন যোহানন ও তার সেনা আধিকারিকদের এবং অন্যান্য সমস্ত লোককে ডেকে যিরমিয় বলেছিল,

9

וַיֹּאמֶר	এবং-তিনি-বললেন	H0559
אֲלֵיהֶם	তাদের-কাছে	H0413
כֹּה־	এইরূপ-	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֲשֶׁר	যাঁর	
שְׁלַחְתֶּם	তোমরা-পাঠালে	H7971

אֹתִי	আমাকে	H0853
אֵלָיו	তাঁর-কাছে	H0413
לְהַפִּיל	পড়তে-দিতে	H5307
תְּחִנַּתְכֶם	তোমাদের-মিনতি	H8467
לְפָנָיו׃	তাঁর-সামনে	H6440

তোমরা আমাকে প্রভুকে জিজ্ঞাসা করতে পাঠিয়েছিলে, “প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর যা বলেছেন তা হল এই:

10

אִם־	যদি-	
שׁוֹב	ফিরে	H7725
תֵּשְׁבוּ	তোমরা-থাকবে	H3427
בָּאָרֶץ	এই-দেশে	H0776
הַזֹּאת	এই	H2063
וּבָנִיתִי	এবং-আমি-গড়ব	H1129
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
וְלֹא	এবং-না	H3808
אֶהֱרֹס	আমি-ভাঙব	H2040

וְנָטַעְתִּי	এবং-আমি-রোপণ-করব	H5193
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
וְלֹא	এবং-না	H3808
אֶתּוֹשׁ	আমি-উপড়াব	H5428
כִּי	কারণ	
נִחַמְתִּי	আমি-অনুতাপ-করেছি	H5162
אֶל־	-এর-বিষয়ে	H0413
הָרָעָה	অনিষ্ট	

אֲשֶׁר	যা	
עָשִׂיתִי	আমি-করেছি	
לָכֶם׃	তোমাদের	

‘তোমরা যদি যিহূদা দেশে বাস করো, আমি তোমাদের শক্তিশালী করে তুলব – আমি তোমাদের ধ্বংস করব না| আমি তোমাদের চারাগাছের মতো বপন করব এবং তোমাদের আগাছার মতো উপড়ে ফেলব না| আমি এটা করব কারণ আমি দুঃখীত যে আমি তোমাদের জীবনে মারাত্মক বিপর্যয়গুলি এনেছিলাম|

11

אַל־	না-	H0408
תִּירְאוּ	তোমরা-ভয়-কর	H3372
מִפְּנֵי	সামনে-থেকে	H6440
מֶלֶךְ	রাজার	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
אֲשֶׁר־	যাকে-	
אַתֶּם	তোমরা	
יְרֵאִים	ভয়-কর	H3373
מִפָּנָיו	তাঁর-সামনে	H6440
אַל־	না-	H0408

תִּירְאוּ	তোমরা-ভয়-কর	H3372
מִמֶּנּוּ	তাঁর-থেকে	
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כִּי־	কারণ-	
אִתְּכֶם	তোমাদের-সঙ্গে	H0854
אֲנִי	আমি	H0589
לְהוֹשִׁיעַ	উদ্ধার-করতে	H3467
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853

וּלְהַצִּיל	এবং-বাঁচাতে	H5337
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
מִיָּדוֹ׃	তাঁর-হাত-থেকে	H3027

বাবিলের রাজাকে এখন আর তোমরা ভয় পেও না| কারণ আমি তোমাদের সঙ্গে আছি| আমি তোমাদের রক্ষা করব| তার হাত থেকে আমি তোমাদের উদ্ধার করব|

12

וְאֶתֵּן	এবং-আমি-দেব	H5414
לָכֶם	তোমাদের	
רַחֲמִים	করুণা	
וְרִחַם	এবং-সে-করুণা-করবে	H7355
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
וְהֵשִׁיב	এবং-সে-ফিরিয়ে-দেবে	H7725
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
אֶל־	কাছে-	H0413

אַדְמַתְכֶם׃	তোমাদের-মাটিতে	H0127

আমি তোমাদের প্রতি করুণা করব এবং বাবিলের রাজাও তোমাদের প্রতি কৃপা প্রদর্শন করবে| এবং সে তোমাদের স্বদেশে ফিরিয়ে আনবে|’

13

וְאִם־	אֹמְרִים	אַתֶּם	לֹא	נֵשֵׁב	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת	לְבִלְתִּי	שְׁמֹעַ	בְּקוֹל
এবং-যদি-	তোমরা-বল	তোমরা	না	আমরা-থাকব	এই-দেশে	এই	না-করতে	শুনতে	কণ্ঠস্বরে
	H0559		H3808	H3427	H0776	H2063	H1115	H8085	

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
সদাপ্রভুর	তোমাদের-ঈশ্বরের
H3068	H0430

কিন্তু তোমরা হয়তো বলবে, ‘আমরা যিহুদায় থাকব না|’ যদি তোমরা একথা বলো তাহলে তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরকে অমান্য করবে|

14

לֵאמֹר	לֹא	כִּי	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	נָבוֹא	אֲשֶׁר	לֹא־	נִרְאֶה	מִלְחָמָה	וְקוֹל
বলে-	না	বরং	দেশে	মিশরে	আমরা-যাব	যেখানে	না-	আমরা-দেখব	যুদ্ধ	এবং-শব্দ
H0559	H3808		H0776	H4714	H0935		H3808	H7200	H4421	

שׁוֹפָר	לֹא	נִשְׁמָע	וְלַלֶּחֶם	לֹא־	נִרְעָב	וְשָׁם	נֵשֵׁב׃
শিঙার	না	আমরা-শুনব	এবং-রুটির-জন্য	না-	আমরা-ক্ষুধার্ত-হব	এবং-সেখানে	আমরা-থাকব
H7782	H3808	H8085	H3899	H3808	H7456	H8033	H3427

তোমরা হয়তো বলবে, ‘না, আমরা মিশরে গিয়ে বসবাস করব| সেখানে যুদ্ধের শিঙা বেজে উঠবে না| যুদ্ধের প্রকোপে আমাদের সেখানে অনাহারে যন্ত্রণা ভোগ করতে হবে না|’

15

וְעַתָּה	לָכֵן	שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	שְׁאֵרִית	יְהוּדָה	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת
এবং-এখন	অতএব	শোন	বাক্য-	সদাপ্রভুর	অবশিষ্ট	যিহূদার	এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর
H6258		H8085	H1697	H3068	H7611	H3063	H3541	H0559	H3068	

אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אִם־	אַתֶּם	שׂוֹם	תְּשִׂמוּן	פְּנֵיכֶם	לָבֹא	מִצְרַיִם
ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	যদি-	তোমরা	স্থির	তোমরা-স্থির-কর	তোমাদের-মুখ	যেতে	মিশরে
H0430	H3478					H6440	H0935	H4714

וּבָאתֶם	לָגוּר	שָׁם׃
এবং-তোমরা-যাও	প্রবাস-করতে	সেখানে
H0935		H8033

যদি তোমরা এই কথা বলো তাহলে প্রলয়ের রক্ষা পাওয়া যিহুদার লোকরা, শোন, প্রভুর বার্তা শোন| প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন: ‘তোমরা যদি মিশরে গিয়ে থাকার সিদ্ধান্ত নিয়ে থাকো তাহলে এই ঘটনাগুলি ঘটবে:

16

וְהָיְתָה	הַחֶרֶב	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יְרֵאִים	מִמֶּנָּה	שָׁם	תַּשִּׂיג	אֶתְכֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם
এবং-হবে	তরবারি	যা	তোমরা	ভয়-কর	তা-থেকে	সেখানে	ধরবে	তোমাদের	দেশে	মিশরের
H1961	H2719			H3372		H8033	H5381	H0853	H0776	H4714

וְהָרָעָב	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	דֹּאֲגִים	מִמֶּנּוּ	שָׁם	יִדְבַּק	אַחֲרֵיכֶם	מִצְרַיִם
এবং-দুর্ভিক্ষ	যা-	তোমরা	চিন্তিত	তা-থেকে	সেখানে	লেগে-থাকবে	তোমাদের-পিছনে	মিশরে
H7458			H1672		H8033	H1692		H4714

וְשָׁם	תָּמֻתוּ׃
এবং-সেখানে	তোমরা-মরবে
H8033	H4191

তোমরা তরবারিকে ভয় পাও| কিন্তু মিশরে তোমরা তরবারি দ্বারা পরাজিত হবে| তোমরা ক্ষুধার চিন্তা কর, কিন্তু মিশরেও তোমরা অনাহারে থাকবে| তোমরা সেখানে মারা যাবে|

17 וַיִּהְיוּ כָל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׂמוּ אֶת־ פְּנֵיהֶם לָבוֹא מִצְרַיִם לָגוּר
এবং-হবে সমস্ত- লোকেরা যারা- স্থির-করেছে -কে তাদের-মুখ যেতে মিশরে প্রবাস-করতে
H1961 H3605 H0376 H0853 H6440 H0935 H4714

שָׁם יָמוּתוּ בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר וְלֹא־ יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפָלִיט
সেখানে তারা-মরবে তরবারিতে দুর্ভিক্ষে এবং-মহামারীতে এবং-না- হবে তাদের বেঁচে-থাকা এবং-পলাতক
H8033 H4191 H2719 H7458 H1698 H3808 H1961 H8300

מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם׃ ס
সামনে-থেকে অনিষ্ট যা আমি আনছি তাদের-উপর ס
H6440 H0589 H0935

যে সমস্ত লোক মিশরে যেতে এবং সেখানে বাস করতে স্থির করেছিল তাদের মধ্যে একজনও বেঁচে থাকবে না| তরবারির আঘাত, অনাহার এবং মহামারীর প্রকোপে প্রত্যেকে মারা যাবে| আমার তাণ্ডব থেকে কেউ পালিয়ে বাঁচতে পারবে না|’

18 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר נִתַּךְ אַפִּי
কারণ এইরূপ বলেন সদাপ্রভু সৈন্যবাহিনীর ঈশ্বর ইস্রায়েলের যেমন ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে আমার-ক্রোধ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5413 H0639

וַחֲמָתִי עַל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כֵּן תִּתַּךְ חֲמָתִי עֲלֵיכֶם
এবং-আমার-রোষ -এর-উপর বাসিন্দাদের জেরুশালেমের তেমনি ঢেলে-দেওয়া-হবে আমার-রোষ তোমাদের-উপর
H2534 H3427 H3389 H5413 H2534

בְּבֹאֲכֶם מִצְרַיִם וִהְיִיתֶם לְאָלָה וּלְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה
তোমাদের-যাওয়ায় মিশরে এবং-তোমরা-হবে অভিশাপ-রূপে এবং-বিস্ময়-রূপে এবং-শাপ-রূপে এবং-নিন্দা-রূপে
H0935 H4714 H1961 H0423 H8047 H7045 H2781

וְלֹא־ תִרְאוּ עוֹד אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
এবং-না- তোমরা-দেখবে আবার -কে স্থান এই
H3808 H7200 H5750 H0853 H4725 H2088

“প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন: ‘আমি জেরুশালেমের বিরুদ্ধে আমার রোধ দেখিয়েছিলাম| জেরুশালেমবাসীদের আমি শাস্তিও দিয়েছি| একই ভাবে মিশরে যেতে ইচ্ছুক প্রত্যেক ব্যক্তির বিরুদ্ধেও আমি আমার রোধ দর্শন করাবো| লোক খারাপ ঘটনার উদাহরণ হিসেবে তোমাদের কথা উল্লেখ করবে| তোমরা হবে অভিশপ্ত| লোকরা তোমাদের জন্য লজ্জিত হবে| তোমাদের অপমান করবে| এবং তোমরা আর কোন দিন যিহূদাকে স্বচক্ষে দেখতে পাবে না|’

19 דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁאֵרִית יְהוּדָה אַל־ תָּבֹאוּ מִצְרָיִם יָדֹעַ תֵּדְעוּ
বলেছেন সদাপ্রভু তোমাদের-বিষয়ে অবশিষ্ট যিহূদার না- তোমরা-যাও মিশরে জেনে তোমরা-জান
H1696 H3068 H7611 H3063 H0408 H0935 H4714 H3045 H3045

כִּי־ הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם׃
যে- আমি-সাবধান-করেছি তোমাদের আজ
H3117

“যিহূদার বেঁচে যাওয়া লোকরা, প্রভু তোমাদের বলেছিলেন: ‘মিশরে যেও না|’ এখন আমি তোমাদের সতর্ক করে দিচ্ছি,

20 כִּי [התעתים] (הִתְעֵיתֶם) בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־ אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם
কারণ [তোমরা-প্রতারিত-করেছ] (তোমরা-প্রতারিত-করেছ) তোমাদের-প্রাণের-বিরুদ্ধে কারণ- তোমরা পাঠালে
H8582 H8582 H5315 H7971

אֹתִי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵנוּ אֶל־ יְהוָה
আমাকে কাছে- সদাপ্রভুর তোমাদের-ঈশ্বরের বলে- প্রার্থনা-কর আমাদের-জন্য কাছে- সদাপ্রভুর
H0853 H0413 H3068 H0430 H0559 H6419 H5704 H0413 H3068

אֱלֹהֵינוּ וּכְכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֵּן הַגֶּד־ לָנוּ
আমাদের-ঈশ্বরের এবং-সব-অনুসারে যা বলবেন সদাপ্রভু আমাদের-ঈশ্বর তেমনি জানাও- আমাদের
H0430 H3605 H0559 H3068 H0430 H5046

וְעָשִׂינוּ׃
এবং-আমরা-করব

তোমরা একটা ভুল করছো যেটা তোমাদের মৃত্যু আনবে| তোমরা আমাকে পাঠিয়েছিলে প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের কাছে| তোমরা আমাকে বলেছিলে, ‘প্রভু, আমাদের ঈশ্বরের কাছে আমাদের জন্য প্রার্থনা করো| প্রভু আমাদের কি করতে বলেছেন তা সব আমাদের জানাও| আমরা প্রভুকে মান্য করব|’

21

וָאַגִּד	לָכֶם	הַיּוֹם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
এবং-আমি-জানালাম	তোমাদের	আজ	এবং-না	তোমরা-শুনলে	কণ্ঠস্বরে	সদাপ্রভুর	তোমাদের-ঈশ্বরের
H5046		H3117	H3808	H8085		H3068	H0430

וּלְכֹל	אֲשֶׁר־	שְׁלָחַנִי	אֲלֵיכֶם׃
এবং-সব	যা-	তিনি-আমাকে-পাঠিয়েছেন	তোমাদের-কাছে
H3605		H7971	H0413

তাই আজ আমি তোমাদের প্রভুর বার্তাগুলি বলেছি| কিন্তু তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে অমান্য করেছো| আমি তাঁর কাছ থেকে যে বাণীগুলি নিয়ে এসেছি তা তোমরা শুনে চলছো না|

22

וְעַתָּה	יָדֹעַ	תֵּדְעוּ	כִּי	בַּחֶרֶב	בָּרָעָב	וּבַדֶּבֶר	תָּמוּתוּ	בַּמָּקוֹם
এবং-এখন	জেনে	তোমরা-জান	যে	তরবারিতে	দুর্ভিক্ষে	এবং-মহামারীতে	তোমরা-মরবে	স্থানে
H6258	H3045	H3045		H2719	H7458	H1698	H4191	H4725

אֲשֶׁר	חֲפַצְתֶּם	לָבוֹא	לָגוּר	שָׁם׃	ס
যেখানে	তোমরা-চেয়েছ	যেতে	প্রবাস-করতে	সেখানে	ס
		H0935		H8033	

সুতরাং এখন নিশ্চিতভাবে তোমরা একথা বুঝে নাও: তোমরা যারা মিশরে যেতে চাও তাদের জীবনে দুর্যোগ আসবেই| তোমাদের মৃত্যু হবে তরবারির আঘাতে, অনাহারে অথবা ভয়ঙ্কর মহামারীর প্রকোপে|”

Chapter 43

1

וַיְהִי	כְּכַלּוֹת	יִרְמְיָהוּ	לְדַבֵּר	אֶל־	כָּל־	הָעָם	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה
এবং-হল	শেষ-করায়	যিরমিয়	বলতে	কাছে-	সমস্ত-	লোকের	-কে	সমস্ত-	বাক্যসমূহ	সদাপ্রভুর
H1961	H3615	H3414	H1696	H0413	H3605		H0853	H3605	H1697	H3068

אֱלֹהֵיהֶם	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	אֲלֵיהֶם	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
তাদের-ঈশ্বরের	যা	তাঁকে-পাঠালেন	সদাপ্রভু	তাদের-ঈশ্বর	তাদের-কাছে	-কে	সমস্ত-	বাক্যসমূহ	এইগুলি
H0430		H7971	H3068	H0430	H0413	H0853	H3605	H1697	H0428

ס
ס

সুতরাং যিরমিয়, প্রভু তাদের ঈশ্বরের সব বার্তা তাদের বলে শেষ করেছিল| যিরমিয় সবকিছু তাদের বলেছিল যা যা প্রভু তাকে ঐ লোকদের বলতে পাঠিয়েছিলেন|

2

וַיֹּאמֶר	עֲזַרְיָה	בֶן־	הוֹשַׁעְיָה	וְיוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְכָל־	הָאֲנָשִׁים	הַזֵּדִים
এবং-বলল	অসরিয়	পুত্র-	হোশায়িয়ের	এবং-যোহানন	পুত্র-	কারেহের	এবং-সমস্ত-	লোকেরা	অহংকারী
H0559	H5838		H1955	H3110		H7143	H3605	H0376	H2086

אֹמְרִים	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	שֶׁקֶר	אַתָּה	מְדַבֵּר	לֹא	שְׁלָחֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ
বলে	কাছে-	যিরমিয়ের	মিথ্যা	তুমি	বলছ	না	তোমাকে-পাঠাননি	সদাপ্রভু	আমাদের-ঈশ্বর
H0559	H0413	H3414	H8267		H1696	H3808	H7971	H3068	H0430

לֵאמֹר	לֹא־	תָבֹאוּ	מִצְרַיִם	לָגוּר	שָׁם׃
বলে-	না-	তোমরা-যাও	মিশরে	প্রবাস-করতে	সেখানে
H0559	H3808	H0935	H4714		H8033

হোশায়িয়ের পুত্র অসরিয় ও কারেহের পুত্র যোহানন এবং আরও কিছু মানুষ ভীষণ অহঙ্কারী এবং একগুঁয়ে ও জেদী| তারা যিরমিয়র প্রতি রুদ্ধ হয়ে উঠেছিল| রুদ্ধ জনতা যিরমিয়কে বলেছিল, “তুমি মিথ্যে বলছো যিরমিয়| প্রভু, আমাদের ঈশ্বর তোমাকে আমাদের কাছে একথা বলতে পাঠাননি যে, আমরা যেন মিশরে না যাই|

3 כִּי בָרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה מַסִּית אֹתְךָ בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֹתָנוּ
কারণ বারূক পুত্র– নেরিয়ের প্রলোভিত-করছে তোমাকে আমাদের-বিরুদ্ধে যাতে দিতে আমাদের
H1263 H5374 H5496 H0853 H4616 H5414 H0853

בְיַד־ הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֹתָנוּ וּלְהַגְלוֹת אֹתָנוּ בָּבֶל׃
হাতে– কলদীয়দের মারতে আমাদের এবং-নির্বাসিত-করতে আমাদের বাবিলে
H3027 H3778 H4191 H0853 H1540 H0853 H0894

যিরমিয়, আমাদের মনে হচ্ছে নেরিযের পুত্র বারূক তোমাকে উৎসাহ যোগাচ্ছে আমাদের বিরুদ্ধাচরণ করার জন্য| বারূক চায় আমাদের বাবিলের লোকদের হাতে তুলে দিতে| সে চায় আমাদের ওরা হত্যা করুক| কিংবা আমাদের বন্দী করে বাবিলে নিয়ে যাক|”

4 וְלֹא־ שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכָל־ הָעָם
এবং–না– শুনল যোহানন পুত্র– কারেহের এবং–সমস্ত– সেনাপতিরা সৈন্যদলের এবং–সমস্ত– লোক
H3808 H8085 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H3605

בְּקוֹל יְהוָה לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
কণ্ঠস্বরে সদাপ্রভুর থাকতে দেশে যিহূদার
H3068 H3427 H0776 H3063

তারপর যোহানন, সেনা প্রধানরা এবং সমস্ত লোক প্রভুর আদেশ মান্য করল না এবং

5 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֵת כָּל־ שְׁאֵרִית
এবং-নিল যোহানন পুত্র– কারেহের এবং–সমস্ত– সেনাপতিরা সৈন্যদলের –কে সমস্ত– অবশিষ্ট
H3947 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0853 H3605 H7611

יְהוּדָה אֲשֶׁר־ שָׁבוּ מִכָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־ שָׁם לָגוּר
যিহূদার যারা– ফিরেছিল সমস্ত-থেকে জাতিদের যেখানে তারা-তাড়িয়ে-দেওয়া-হয়েছিল– সেখানে প্রবাস-করতে
H3063 H7725 H3605 H5080 H8033

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
দেশে যিহূদার
H0776 H3063

যিহূদার লোকদের নিয়ে মিশরে চলে গিয়েছিল| অতীতেও শত্রুবাহিণী ঐ লোকদের যিহুদা থেকে অন্যান্য দেশে নিয়ে চলে গেলেও তারা আবার যিহুদাতেই ফিরে এসেছিল|

6 אֶת־ הַגְּבָרִים וְאֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הַטַּף וְאֶת־ בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־
–কে পুরুষদের এবং––কে নারীদের এবং––কে শিশুদের এবং––কে কন্যাদের রাজার এবং––কে সমস্ত–
H0853 H1397 H0853 H0802 H0853 H2945 H0853 H1323 H4428 H0853 H3605

הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־
প্রাণ যাদের রেখেছিলেন নবূষরদন প্রধান– রক্ষীদের –সঙ্গে গদলিয়কে পুত্র– অহীকামের পুত্র–
H5315 H3240 H5018 H2876 H0854 H0296

שָׁפָן וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ׃
শাফনের এবং––কে যিরমিয় ভাববাদীকে এবং––কে বারূক পুত্র– নেরিয়ের
H0853 H3414 H5030 H0853 H1263 H5374

এবার যোহানন ও তার সেনা প্রধান সমস্ত পুরুষ, মহিলা, শিশু এবং রাজকন্যাদের মিশরে নিয়ে গেল| (বাবিলের রাজার বিশেষ রক্ষীদের প্রধান, নবূষরদন, গদলিয়কে ঐ লোকদের তত্ত্বাবধানে রেখেছিলেন|) সে ভাববাদী যিরমিয় এবং নেরিযের পুত্র বারূককেও মিশরে নিয়ে গিয়েছিল|

7 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־
এবং-তারা-এল দেশে মিশরের কারণ না তারা-শুনেছিল কণ্ঠস্বরে সদাপ্রভুর এবং-তারা-এল পর্যন্ত–
H0935 H0776 H4714 H3808 H8085 H3068 H0935 H5704

תַּחְפַּנְחֵס׃ ס
তহপন্হেসে ס
H8471

প্রভুর বারণ না শুনে তারা গিয়ে উঠল মিশরের উত্তর পূর্বাঞ্চলের তফন্‌হেষ শহরে|

8

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	בְּתַחְפַּנְחֵס	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	কাছে-	যিরমিয়ের	তহপন্হেসে	বলে-
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H8471	H0559

তফন্‌হেষ শহরে যিরমিয় প্রভুর বার্তা পেয়েছিল| এই হল প্রভুর বার্তা:

9

קַח	בְיָדְךָ	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	וּטְמַנְתָּם	בַמֶּלֶט	בַּמַּלְבֵּן	אֲשֶׁר	בְּפֶתַח	בֵּית־
নাও	তোমার-হাতে	পাথর	বড়	এবং-লুকাও	চুনেতে	ইটের-ভাটিতে	যা	প্রবেশদ্বারে	গৃহের-
H3947	H3027	H0068		H2934	H4423	H4404		H6607	

פַּרְעֹה	בְּתַחְפַּנְחֵס	לְעֵינֵי	אֲנָשִׁים	יְהוּדִים׃
ফরৌণের	তহপন্হেসে	চোখের-সামনে	লোকেদের	যিহুদীয়
H6547	H8471		H0376	H3064

“যিরমিয়, যাও কিছু বড় আকারের পাথর জোগাড় করে আনো| তফন্‌হেষ শহরে ফরৌণের প্রাসাদের সামনে মাটি ও ইঁটের তৈরী ফুটপাতে ঐ পাথরগুলি পুঁতে ফেল| যিহুদার লোকদের চোখের সামনেই তুমি ঐ পাথরগুলি মাটিতে পুঁতবে|

10

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	שֹׁלֵחַ
এবং-তুমি-বলবে	তাদের-কাছে	এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	দেখ-আমি	পাঠাচ্ছি
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009	H7971

וְלָקַחְתִּי	אֶת־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַבְדִּי	וְשַׂמְתִּי	כִסְאוֹ
এবং-আমি-নেব	-কে	নবূখদনেসরকে	রাজা-	বাবিলের	আমার-দাসকে	এবং-আমি-স্থাপন-করব	তাঁর-সিংহাসন
H3947	H0853	H5019	H4428	H0894	H5650		H3678

מִמַּעַל	לָאֲבָנִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	טָמָנְתִּי	וְנָטָה	אֶת־
উপরে-থেকে	পাথরগুলির-উপর	এইগুলি	যা	আমি-লুকিয়েছি	এবং-সে-বিছিয়ে-দেবে	-কে
H4605	H0068	H0428		H2934	H5186	H0853

[שפרורו]	(שַׁפְרִירוֹ)	עֲלֵיהֶם׃
[তাঁর-রাজকীয়-তাঁবু]	(তাঁর-রাজকীয়-তাঁবু)	তাদের-উপর
H8237	H8237	

সেই সময় তুমি ঐ লোকদের উদ্দেশ্যে বলবে: ‘প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন: আমি আমার ভৃত্য বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরকে এখানে আনব এবং তার সিংহাসনে যে পাথরগুলি আমি পুঁতেছি তার ওপর রাখব| নবূখদ্রিত্সর এখানেই তার মাথার ওপর চাঁদোয়া খাটিয়ে সিংহাসনে বসবে|

11

[ובאה]	(וּבָא)	וְהִכָּה	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם	אֲשֶׁר	לַמָּוֶת
[এবং-সে-আসবে]	(এবং-সে-আসবে)	এবং-সে-আঘাত-করবে	-কে	দেশকে	মিশরের	যারা	মৃত্যুর-জন্য
H0935	H0935	H5221	H0853	H0776	H4714		H4194

לַמָּוֶת	וַאֲשֶׁר	לַשֶּׁבִי	לַשֶּׁבִי	וַאֲשֶׁר	לַחֶרֶב	לֶחָרֶב׃
মৃত্যুতে	এবং-যারা	বন্দীত্বের-জন্য	বন্দীত্বে	এবং-যারা	তরবারির-জন্য	তরবারিতে
H4194					H2719	H2719

সে আসবে এবং মিশর আক্রমণ করবে| কাউকে মেরে ফেলা হবে, কাউকে বন্দি করা হবে এবং অপর কাউকে যুদ্ধে নিহত করা হবে|

12

וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּבָתֵּי	אֱלֹהֵי	מִצְרַיִם	וּשְׂרָפָם	וְשָׁבָם
এবং-আমি-আগুন-জ্বালাব	আগুন	গৃহগুলিতে-	দেবতাদের	মিশরের	এবং-সে-পুড়িয়ে-দেবে	এবং-সে-বন্দী-করবে
H3341	H0784		H0430	H4714	H8313	H7617

וְעָטָה	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	כַּאֲשֶׁר־	יַעְטֶה	הָרֹעֶה	אֶת־	בִּגְדוֹ
এবং-সে-জড়িয়ে-নেবে	-কে	দেশকে	মিশরের	যেমন-	জড়িয়ে-নেয়	মেষপালক	-কে	তার-বস্ত্র
	H0853	H0776	H4714				H0853	

וְיָצָא	מִשָּׁם	בְּשָׁלוֹם׃
এবং-সে-বের-হবে	সেখান-থেকে	শান্তিতে
H3318	H8033	H7965

মিশরের মূল্যহীন মূর্ত্তিগুলো সে নিয়ে চলে যাবে| তারপর সে ভ্রান্ত দেবতাদের সমস্ত মন্দিরগুলোতে আগুন লাগিয়ে দেবে| একজন মেষপালক যেমন তার পোশাক থেকে ছারপোকা বেছে তার পোশাকাদি পরিষ্কার করে তেমন করেই নবূখদ্রিত্সর মিশরকে পরিষ্কার করবে| তারপর সে নিরাপদে মিশর ত্যাগ করবে|

13
וְשִׁבַּ֗ר এবং-সে-ভেঙ্গে-ফেলবে H7665
אֶֽת־ -কে H0853
מַצְּבוֹת֙ স্তম্ভগুলি H4676
בֵּ֣ית שֶׁ֔מֶשׁ বেথ-শেমশের H1053
אֲשֶׁ֖ר যা
בְּאֶ֣רֶץ দেশে H0776
מִצְרָ֑יִם মিশরের H4714
וְאֶת־ এবং--কে H0853
בָּתֵּ֥י গৃহগুলি
אֱלֹהֵֽי־ দেবতাদের- H0430
מִצְרַ֖יִם মিশরের H4714
יִשְׂרֹ֥ף সে-পুড়িয়ে-দেবে H8313
בָּאֵֽשׁ׃ আগুনে H0784
ס ס

সূর্য দেবতার মন্দিরে সমস্ত স্মরণস্তম্ভগুলি নবূখদ্রিত্সর ভেঙে দেবে| এবং সে মিশরের মূর্ত্তিসমূহের সমস্ত মন্দিরে আগুন লাগিয়ে দেবে| তারপর সে নিরাপদে মিশর ছেড়ে চলে যাবে|’”

Chapter 44

1
הַדָּבָר֙ বাক্য H1697
אֲשֶׁ֣ר যা
הָיָ֣ה হল H1961
אֶֽל־ কাছে- H0413
יִרְמְיָ֔הוּ যিরমিয়ের H3414
אֶ֚ל কাছে H0413
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַיְּהוּדִ֔ים যিহূদীদের H3064
הַיֹּשְׁבִ֖ים যারা-বাস-করছে H3427
בְּאֶ֣רֶץ দেশে H0776
מִצְרָ֑יִם মিশরের H4714
הַיֹּשְׁבִ֣ים যারা-বাস-করছে H3427
בְּמִגְדֹּ֔ל মিগদোলে
וּבְתַחְפַּנְחֵ֖ס এবং-তহপন্‌হেসে H8471
וּבְנֹ֑ף এবং-নোফে H5297
וּבְאֶ֥רֶץ এবং-দেশে H0776
פַּתְר֖וֹס পথরোসের H6624
לֵאמֹֽר׃ বলে- H0559
ס ס

মিশরে বসবাসকারী যিহূদার লোকদের জন্য প্রভুর বার্তা এসেছিল যিরমিয়র কাছে| যিহূদার লোকরা তখন মিশরের মিগ্দোলে, তফন্‌হেষে, নোফে এবং দক্ষিণ মিশরের শহরগুলিতে বসবাস করছিল| প্রভুর বার্তা ছিল:

2
כֹּה־ এইরূপ- H3541
אָמַ֞ר বলেন H0559
יְהוָ֤ה সদাপ্রভু H3068
צְבָאוֹת֙ সৈন্যবাহিনীর
אֱלֹהֵ֣י ঈশ্বর H0430
יִשְׂרָאֵ֔ל ইস্রায়েলের H3478
אַתֶּ֣ם তোমরা
רְאִיתֶ֗ם দেখেছ H7200
אֵ֤ת -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָֽרָעָה֙ অনিষ্ট
אֲשֶׁ֤ר যা
הֵבֵ֙אתִי֙ আমি-এনেছি H0935
עַל־ -এর-উপর
יְר֣וּשָׁלִַ֔ם জেরুশালেমের H3389
וְעַ֖ל এবং--এর-উপর
כָּל־ সমস্ত- H3605
עָרֵ֣י নগরগুলির
יְהוּדָ֑ה যিহূদার H3063
וְהִנָּ֤ם এবং-দেখ H2009
חָרְבָּה֙ ধ্বংসস্তূপ H2723
הַיּ֣וֹם আজ H3117
הַזֶּ֔ה এই H2088
וְאֵ֥ין এবং-নেই H0369
בָּהֶ֖ם তাদের-মধ্যে
יוֹשֵֽׁב׃ বাসিন্দা H3427

প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, “তোমরা ইতিমধ্যে দেখতে পেয়েছো জেরুশালেম ও যিহূদার শহরগুলিকে আমি কি ভাবে ধ্বংসস্তূপে পরিণত করেছি|

3
מִפְּנֵ֣י সামনে-থেকে H6440
רָֽעָתָם֙ তাদের-মন্দতার
אֲשֶׁ֣ר যা
עָשׂ֔וּ তারা-করেছে
לְהַכְעִסֵ֕נִי আমাকে-ক্রোধিত-করতে H3707
לָלֶ֣כֶת যেতে H3212
לְקַטֵּ֔ר ধূপ-দিতে
לַעֲבֹ֖ד সেবা-করতে H5647
לֵאלֹהִ֣ים দেবতাদের H0430
אֲחֵרִ֑ים অন্যদের H0312
אֲשֶׁר֙ যাদের
לֹ֣א না H3808
יְדָע֔וּם তারা-জানত H3045
הֵ֥מָּה তারা H1992
אַתֶּ֖ם তোমরা
וַאֲבֹתֵיכֶֽם׃ এবং-তোমাদের-পিতৃগণ H0001

ঐ শহরগুলির লোকরা অসৎ কার্যকলাপসমূহের মধ্যে লিপ্ত ছিল, সেই কারণেই আমি ঐ শহরগুলিকে ধ্বংস করে দিয়েছি| ঐ শহরগুলির লোকরা অন্য দেবতাদের নৈবেদ্য দিয়ে আমাকে রুদ্ধ করে তুলেছিল| যাদের তাদের পূর্বপুরুষরাও পুজো করেনি এবং তাতেই আমার রাগ হয়ে গিয়েছিল|

4 וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּים וְשָׁלֹחַ
এবং-আমি-পাঠালাম তোমাদের-কাছে -কে সমস্ত- আমার-দাসদের ভাববাদীদের সকালে-উঠে এবং-পাঠিয়ে
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971

לֵאמֹר אַל־ נָא תַעֲשׂוּ אֵת דְּבַר־ הַתֹּעֵבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי׃
বলে- না- দয়া-করে তোমরা-কর -কে বিষয়- ঘৃণ্য এই যা আমি-ঘৃণা-করি
H0559 H0408 H4994 H0853 H1697 H8441 H2063 H8130

আমি তাদের কাছে বার বার আমার ভাববাদীদের পাঠিয়েছিলাম, ভাববাদীরা আমারই অনুচর৷ ঐ ভাববাদীরা আমার বার্তা ঐ লোকদের কাছে বলেছিল৷ ভাববাদীরা বলেছিল, ‘এই ভয়ঙ্কর কাজ করো না৷ অন্য মূর্ত্তিদের পূজাকে আমি ঘৃণা করি৷’

5 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם לָשׁוּב מֵרָעָתָם
এবং-না তারা-শুনেছে এবং-না- তারা-কান-পাতেছে -কে তাদের-কান ফিরতে তাদের-মন্দতা-থেকে
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H7725

לְבִלְתִּי קַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים׃
না-করতে ধূপ-দিতে দেবতাদের অন্যদের
H1115 H0430 H0312

কিন্তু ঐ লোকরা ভাববাদীদের কথা মন দিয়ে শোনে নি৷ তারা অসৎ পথ থেকে সরে আসেনি৷ মূর্ত্তিদের নৈবেদ্য সাজিয়ে পূজো করা বন্ধ করেনি৷

6 וַתִּתַּךְ חֲמָתִי וְאַפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה
এবং-ঢেলে-দেওয়া-হল আমার-রোষ এবং-আমার-ক্রোধ এবং-তা-জ্বলে-উঠল নগরগুলিতে যিহূদার
H5413 H2534 H0639 H3063

וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם וַתִּהְיֶינָה לְחָרְבָּה לִשְׁמָמָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
এবং-রাস্তাগুলিতে জেরুশালেমের এবং-তারা-হল ধ্বংসস্তূপে বিরানভূমিতে দিনের-মত এই ס
H2351 H3389 H1961 H2723 H3117 H2088

তাই আমি আমার রোধ দেখিয়েছিলাম৷ শাস্তি দিয়েছিলাম যিহূদার শহরগুলিকে এবং জেরুশালেমের রাস্তাগুলিকে৷ আমার রোধ বর্ষণের ফলেই আজ যিহূদা ও জেরুশালেম শহর ধ্বংসস্তূপে পরিণত হয়েছে৷”

7 וְעַתָּה כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָה אַתֶּם עֹשִׂים
এবং-এখন এইরূপ- বলেন সদাপ্রভু ঈশ্বর সৈন্যবাহিনীর ঈশ্বর ইস্রায়েলের কেন তোমরা করছ
H6258 H3541 H0559 H3068 H0430 H0430 H3478 H4100

רָעָה גְדוֹלָה אֶל־ נַפְשֹׁתֵכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־ וְאִשָּׁה עוֹלֵל
অনিষ্ট বড় কাছে- তোমাদের-প্রাণের উচ্ছেদ-করতে তোমাদের পুরুষ- এবং-নারী শিশু
H0413 H5315 H3772 H0376 H0802 H5768

וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׁאֵרִית׃
এবং-দুগ্ধপোষ্য-শিশু মধ্য-থেকে যিহূদার না-করতে অবশিষ্ট-রাখতে তোমাদের অবশিষ্ট
H3243 H8432 H3063 H1115 H3498 H7611

“তাই প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন, ‘কেন তোমরা মূর্ত্তিদের পূজা করে নিজেদের সর্বনাশ ডেকে আনছো? তোমাদের জন্যই যিহূদার পরিবার ছিন্নমূল, তোমাদের জন্যই স্ত্রী, পুরুষ এবং শিশুদের যিহূদা থেকে আলাদা করা হয়েছে৷ এবং সেই জন্য যিহূদার পরিবার থেকে জীবিত কেউ বাকী থাকবে না৷

8 לְהַכְעִסֵנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
আমাকে-ক্রোধিত-করতে কাজগুলিতে তোমাদের-হাতের ধূপ-দিতে দেবতাদের অন্যদের দেশে মিশরের
H3707 H4639 H3027 H0430 H0312 H0776 H4714

אֲשֶׁר־ אַתֶּם בָּאִים לָגוּר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הֱיוֹתְכֶם
যেখানে- তোমরা আসছ প্রবাস-করতে সেখানে যাতে উচ্ছেদ-করতে তোমাদের এবং-যাতে তোমরা-হও
H0935 H8033 H4616 H3772 H4616 H1961

לִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה בְּכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
শাপ-রূপে এবং-নিন্দা-রূপে সমস্ত জাতিগুলির পৃথিবীর
H7045 H2781 H3605 H0776

কেন তোমরা মূর্ত্তি তৈরী করে আমাকে রুদ্ধ করে তোল? এখন আবার তোমরা মিশরের মূর্ত্তিকে নৈবেদ্য সাজিয়ে পুজো করে আমায় রুদ্ধ করে তুলেছো| তোমরা তোমাদের নিজেদের দোষেই ধ্বংস হবে| অন্যান্য দেশগুলির লোকদের কাছে তোমরা হবে অভিশাপ এবং উপহাসের পাত্র|

9 הֲשְׁכַחְתֶּם אֶת־ רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־ רָעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה
তোমরা-কি-ভুলে-গেছ -কে মন্দতাগুলি তোমাদের-পিতৃগণের এবং--কে মন্দতাগুলি রাজাদের যিহুদার
H7911 H0853 H0001 H0853 H4428 H3063

וְאֵת רָעוֹת נָשָׁיו וְאֵת רָעֹתֵכֶם וְאֵת רָעֹת נְשֵׁיכֶם
এবং--কে মন্দতাগুলি তাঁর-স্ত্রীদের এবং--কে তোমাদের-মন্দতাগুলি এবং--কে মন্দতাগুলি তোমাদের-স্ত্রীদের
H0853 H0802 H0853 H0853 H0802

אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
যা তারা-করেছে দেশে যিহুদার এবং-রাস্তাগুলিতে জেরুশালেমের
H0776 H3063 H2351 H3389

তোমরা কি তোমাদের পূর্বপুরুষরা যা অসৎ কর্মগুলি করেছিল তা ভুলে গিয়েছো? ভুলে গিয়েছো যিহুদার রাজা ও রানীরা কত পাপ কাজ করেছিল? যিহুদা দেশে ও জেরুশালেমের রাস্তাগুলোয় তোমাদের স্ত্রীরা ও তোমরা যে পাপগুলো করেছিলে সেগুলোর কথা কি ভুলে গিয়েছো?

10 לֹא דֻכְּאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא־ הָלְכוּ
না তারা-নম্র-হয়েছে পর্যন্ত আজ এই এবং-না তারা-ভয়-করেছে এবং-না- তারা-চলেছে
H3808 H1792 H5704 H3117 H2088 H3808 H3372 H3808 H1980

בְתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃
আমার-বিধানে এবং-আমার-বিধিগুলিতে যা- আমি-দিয়েছি তোমাদের-সামনে এবং-সামনে তোমাদের-পিতৃগণের
H8451 H2708 H5414 H6440 H6440 H0001

ס
ס

এমন কি আজ পর্যন্ত যিহুদার লোকরা নিজেদের নম্র বিনীত করে তুলল না| তারা আমাকে কোন রকম সম্মান জানায় নি| এবং তারা আমার শিক্ষামালাকে অনুসরণ করেনি| মান্য করেনি বিধিকে যা আমি প্রণযন করেছিলাম তাদের ও তাদের পূর্বপুরুষদের জন্য|’

11 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׂם פָּנַי
অতএব এইরূপ- বলেন সদাপ্রভু সৈন্যবাহিনীর ঈশ্বর ইস্রায়েলের দেখ-আমি স্থির-করছি আমার-মুখ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H6440

בָּכֶם לְרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה׃
তোমাদের-বিরুদ্ধে অনিষ্টের-জন্য এবং-উচ্ছেদ-করতে -কে সমস্ত- যিহুদাকে
H3772 H0853 H3605 H3063

“সুতরাং প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন: ‘আমি তোমাদের জীবনে ভয়ঙ্কর কিছু ঘটানোর সিদ্ধান্ত নিয়েছি| আমি সমগ্র যিহুদা পরিবারকে ধ্বংস করে দেব|

12 וְלָקַחְתִּי אֶת־ שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־ שָׂמוּ פְנֵיהֶם לָבוֹא אֶרֶץ־ מִצְרַיִם
এবং-আমি-নেব -কে অবশিষ্ট যিহুদার যারা- স্থির-করেছে তাদের-মুখ যেতে দেশে- মিশরের
H3947 H0853 H7611 H3063 H6440 H0935 H0776 H4714

לָגוּר שָׁם וְתַמּוּ כֹל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפֹּלוּ בַּחֶרֶב בָּרָעָב
প্রবাস-করতে সেখানে এবং-তারা-শেষ-হবে সমস্ত দেশে মিশরের তারা-পড়বে তরবারিতে দুর্ভিক্ষে
H8033 H8552 H3605 H0776 H4714 H5307 H2719 H7458

יִתַּמּוּ מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יָמֻתוּ וְהָיוּ
তারা-শেষ-হবে ছোট-থেকে এবং-পর্যন্ত- বড় তরবারিতে এবং-দুর্ভিক্ষে তারা-মরবে এবং-তারা-হবে
H8552 H5704 H2719 H7458 H4191 H1961

לְאָלָה לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה׃
অভিশাপ-রূপে বিস্ময়-রূপে এবং-শাপ-রূপে এবং-নিন্দা-রূপে
H0423 H8047 H7045 H2781

সামান্য কিছু যিহূদার জীবিত মানুষ (যিহূদা ধ্বংসের পর যারা বেঁচে গিয়েছিল) রয়ে গিয়েছিল তারাই মিশরে চলে এসেছে| তাদেরও আমি ধ্বংস করে দেব| তাদের মৃত্যু হবে তরবারির আঘাতে অথবা অনাহারে| যিহূদার অবশিষ্ট এই লোকদের জীবনে এমন দুর্যোগ আসবে যা দেখে অন্য দেশের লোকরাও ভয়ে শিউরে উঠবে| অভিশপ্ত হয়ে উঠবে মিশরে চলে আসা যিহূদার মানুষগুলোর জীবন| অন্য দেশের মানুষ তাদের নিয়ে হাসাহাসি করবে, অপমান করবে|

13 וּפָקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־
এবং-আমি-দণ্ড-দেব -এর-উপর বাসিন্দাদের দেশে মিশরের যেমন আমি-দণ্ড-দিয়েছি -এর-উপর
H3427 H0776 H4714

יְרוּשָׁלִָם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר׃
জেরুশালেমের তরবারিতে দুর্ভিক্ষে এবং-মহামারীতে
H3389 H2719 H7458 H1698

মিশরে যারা চলে এসেছে তাদের আমি চরম শাস্তি দেব| তাদের শাস্তি দেবার জন্য আমি তরবারি, অনাহার এবং মারাত্মক রোগসমূহের ব্যবহার প্রয়োগ করব, ঠিক যেমন আমি জেরুশালেমকে শাস্তি দিয়েছিলাম|

14 וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לִשְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר־ שָׁם
এবং-না হবে পলাতক এবং-বেঁচে-থাকা অবশিষ্টের-জন্য যিহূদার যারা-আসছে প্রবাস-করতে- সেখানে
H3808 H1961 H8300 H7611 H3063 H0935 H8033

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב ׀ אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר־ הֵמָּה מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב
দেশে মিশরের এবং-ফিরতে দেশে যিহূদার যেখানে- তারা তুলছে -কে তাদের-প্রাণ ফিরতে
H0776 H4714 H7725 H0776 H3063 H1992 H5375 H0853 H5315 H7725

לָשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא־ יָשׁוּבוּ כִּי אִם־ פְּלֵטִים׃ ס
থাকতে সেখানে কারণ না- তারা-ফিরবে বরং যদি- পলাতকগণ ס
H3427 H8033 H3808 H7725

মিশরে চলে আসা যিহূদার জীবিত মানুষরা কেউ আমার শাস্তি থেকে পালিয়ে বাঁচতে পারবে না| যিহূদায় কেউ বেঁচে ফিরে যেতে পারবে না| যিহূদায় ফিরে যেতে চাইলেও তারা ফিরতে পারবে না তবে হয়তো কয়েক জন পালিয়ে যেতেও পারে|'"

15 וַיַּעֲנוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַיֹּדְעִים כִּי־ מְקַטְּרוֹת נְשֵׁיהֶם
এবং-তারা-উত্তর-দিল -কে যিরমিয়কে সমস্ত- লোকেরা যারা-জানত যে- ধূপ-দিচ্ছে তাদের-স্ত্রীরা
H0853 H3414 H3605 H0376 H3045 H0802

לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל־ הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־ הָעָם
দেবতাদের অন্যদের এবং-সমস্ত- নারীরা যারা-দাঁড়িয়েছিল সমাবেশ বড় এবং-সমস্ত- লোক
H0430 H0312 H3605 H0802 H5975 H6951 H3605

הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר׃
যারা-বাস-করছিল দেশে- মিশরের পথরোসে বলে-
H3427 H0776 H4714 H6624 H0559

মিশরে বাস করা যিহূদার অধিকাংশ মহিলা নৈবেদ্য সাজিয়ে মূর্ত্তি পূজা করতো| অথবা তাদের স্বামীরাও জানতো কিন্তু বারণ করতো না| যিহূদার বহু লোকে, যারা দক্ষিণ মিশরে বাস করত একত্রিত হয়েছিল| তারা তাদের স্ত্রীদের অন্য দেবতাদের নৈবেদ্য সাজিয়ে পূজো দেওয়ার বিষয়টি নিয়ে যিরমিয়কে বলেছিল,

16 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינֶנּוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ׃
বাক্য যা- তুমি-বলেছ আমাদের-কাছে নামে সদাপ্রভুর আমরা-নই শুনছি তোমার-কাছে
H1697 H1696 H0413 H8034 H3068 H0369 H8085 H0413

"তুমি যে প্রভুর বার্তা আমাদের বলেছিলে তা আমরা শুনব না|

17

כִּי	עָשֹׂה	נַעֲשֶׂה	אֶת־	כָּל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	יָצָא	מִפִּינוּ	לְקַטֵּר
কারণ	করে	আমরা-করব	-কে	সমস্ত-	বাক্য	যা-	বের-হয়েছে	আমাদের-মুখ-থেকে	ধূপ-দিতে
			H0853	H3605	H1697		H3318	H6310	

לִמְלֶכֶת	הַשָּׁמַיִם	וְהַסֵּיךְ־	לָהּ	נְסָכִים	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂינוּ	אֲנַחְנוּ
রাণীকে	আকাশের	এবং-ঢালতে-	তাকে	পেয়-নৈবেদ্য	যেমন	আমরা-করেছিলাম	আমরা
H4446	H8064			H5262			H0587

וַאֲבֹתֵינוּ	מְלָכֵינוּ	וְשָׂרֵינוּ	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וּבְחֻצוֹת
এবং-আমাদের-পিতৃগণ	আমাদের-রাজারা	এবং-আমাদের-সেনাপতিরা	নগরগুলিতে	যিহুদার	এবং-রাস্তাগুলিতে
H0001	H4428	H8269		H3063	H2351

יְרוּשָׁלִַם	וַנִּשְׂבַּע־	לֶחֶם	וַנִּהְיֶה	טוֹבִים	וְרָעָה	לֹא
জেরুশালেমের	এবং-আমরা-তৃপ্ত-হয়েছিলাম-	রুটিতে	এবং-আমরা-হয়েছিলাম	ভালো	এবং-অনিষ্ট	না
H3389	H7646	H3899	H1961			H3808

רָאִינוּ׃
আমরা-দেখেছিলাম
H7200

আমরা স্বর্গের রানীকেই আমাদের নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য প্রতিশ্রুতিবদ্ধ| এবং আমরা আমাদের প্রতিশ্রুতি মতোই কাজ করব| আমরা আমাদের পেয় নৈবেদ্য তাকেই উৎসর্গ করব উপাসনার মধ্যে দিয়ে| আমরা আমাদের পূর্বপুরুষ, আমাদের রাজারা ও তার সভাসদেরা অতীতে তাই করে এসেছে| আমরা যিহুদার শহরগুলিতে এবং জেরুশালেমের রাস্তাগুলিতে একই জিনিষ করেছি| আমরা যখনই স্বর্গের রানীকে পূজা করেছি তখনই আমরা প্রচুর খাদ্য পেয়েছি| আমরা সাফল্য পেয়েছি| এবং আমাদের জীবনে কোন খারাপ ঘটেনি|

18

וּמִן־	אָז	חָדַלְנוּ	לְקַטֵּר	לִמְלֶכֶת	הַשָּׁמַיִם	וְהַסֵּךְ־	לָהּ	נְסָכִים
এবং-থেকে-	তখন	আমরা-থামিয়েছিলাম	ধূপ-দিতে	রাণীকে	আকাশের	এবং-ঢালতে-	তাকে	পেয়-নৈবেদ্য
		H2308		H4446	H8064			H5262

חָסַרְנוּ	כֹל	וּבַחֶרֶב	וּבָרָעָב	תָּמְנוּ׃
আমাদের-অভাব-হয়েছে	সব	এবং-তরবারিতে	এবং-দুর্ভিক্ষে	আমরা-শেষ-হয়েছিলাম
H2637	H3605	H2719	H7458	H8552

কিন্তু আমরা যখন তার পূজা বন্ধ করেছি তখনই আমাদের জীবনে সমস্যা ঘনীভূত হয়ে উঠেছে| আমাদের মানুষ মারা গিয়েছে তরবারির আঘাতে ও অনাহারে|”

19

וְכִי־	אֲנַחְנוּ	מְקַטְּרִים	לִמְלֶכֶת	הַשָּׁמַיִם	וּלְהַסֵּךְ	לָהּ	נְסָכִים	הֲמִבַּלְעֲדֵי
এবং-যখন-	আমরা	ধূপ-দিচ্ছিলাম	রাণীকে	আকাশের	এবং-ঢালতে	তাকে	পেয়-নৈবেদ্য	ছাড়া-কি
	H0587		H4446	H8064			H5262	H1107

אֲנָשֵׁינוּ	עָשִׂינוּ	לָהּ	כַוָּנִים	לְהַעֲצִבָה	וְהַסֵּךְ	לָהּ	נְסָכִים׃
আমাদের-স্বামীদের	আমরা-তৈরি-করেছিলাম	তাকে	পিঠাগুলি	তার-মূর্তিতে	এবং-ঢালতে	তাকে	পেয়-নৈবেদ্য
H0376			H3561				H5262

פ
פ

এখন এই স্বামীদের স্ত্রীরাও যিরমিয়কে বলে উঠল, “আমাদের স্বামীরা জানতো যে আমরা কি করছি| তাদের সম্মতিক্রমেই আমরা স্বর্গের রানীকে উৎসর্গ ও পেয় নৈবেদ্য উৎসর্গ করেছিলাম| তারা এও জানতো যে আমরা তার মুখের আদলে কেক বানাতাম|”

20

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	כָּל־	הָעָם	עַל־	הַגְּבָרִים	וְעַל־	הַנָּשִׁים
এবং-বলল	যিরমিয়	কাছে-	সমস্ত-	লোকের	-এর-বিষয়ে	পুরুষদের	এবং--এর-বিষয়ে	নারীদের
H0559	H3414	H0413	H3605			H1397		H0802

וְעַל־	כָּל־	הָעָם	הָעֹנִים	אֹתוֹ	דָּבָר	לֵאמֹר׃
এবং--এর-বিষয়ে	সমস্ত-	লোকের	যারা-উত্তর-দিচ্ছিল	তাঁকে	বাক্য	বলে-
	H3605			H0853	H1697	H0559

তখন যিরমিয় সেই পুরুষ এবং মহিলাদের সঙ্গে কথা বলেছিল।

21

הֲלוֹא	אֶת־	הַקִּטֵּר	אֲשֶׁר	קִטַּרְתֶּם	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וּבְחֻצוֹת	יְרוּשָׁלַ֫ם
কি-না	-কে	ধূপ	যা	তোমরা-ধূপ-দিয়েছিলে	নগরগুলিতে	যিহূদার	এবং-রাস্তাগুলিতে	জেরুশালেমের
H3808	H0853	H7002				H3063	H2351	H3389

אַתֶּם	וַאֲבוֹתֵיכֶם	מַלְכֵיכֶם	וְשָׂרֵיכֶם	וְעַם	הָאָרֶץ	אֹתָם
তোমরা	এবং-তোমাদের-পিতৃগণ	তোমাদের-রাজারা	এবং-তোমাদের-সেনাপতিরা	এবং-লোক	দেশের	তাদের
	H0001	H4428	H8269		H0776	H0853

זָכַר	יְהוָה	וַתַּעֲלֶה	עַל־	לִבּוֹ׃
স্মরণ-করেছেন	সদাপ্রভু	এবং-তা-উঠেছে	-এর-উপর	তাঁর-হৃদয়ের
H2142	H3068	H5927		

যিরমিয় তাদের বলেছিল, "প্রভু সব কিছু মনে রাখেন, যিহূদা ও জেরুশালেমের রাস্তায় তোমরা অন্য দেবতাদের উদ্দেশ্যে বলি দিয়েছিলে। তোমরা তোমাদের পূর্বপুরুষ তোমাদের রাজা ও তার সভাসদেরা এবং ঐ দেশের সমস্ত মানুষ কি কি করেছিল সব প্রভু মনে রেখেছিলেন।

22

וְלֹא־	יוּכַל	יְהוָה	עוֹד	לָשֵׂאת	מִפְּנֵי	רֹעַ	מַעַלְלֵיכֶם	מִפְּנֵי
এবং-না-	সমর্থ-ছিলেন	সদাপ্রভু	আর	সহ্য-করতে	সামনে-থেকে	মন্দতার	তোমাদের-কাজগুলির	সামনে-থেকে
H3808	H3201	H3068	H5750	H5375	H6440	H7455	H4611	H6440

הַתּוֹעֵבֹת	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	וַתְּהִי	אַרְצְכֶם	לְחָרְבָּה	וּלְשַׁמָּה	וְלִקְלָלָה	מֵאֵין
ঘৃণ্যগুলির	যা	তোমরা-করেছ	এবং-হল	তোমাদের-দেশ	ধ্বংসস্তূপে	এবং-বিস্ময়ে	এবং-শাপে	বিনা
H8441			H1961	H0776	H2723	H8047	H7045	H0369

יוֹשֵׁב	כְּהַיּוֹם	הַזֶּה׃
বাসিন্দা	দিনের-মত	এই
H3427	H3117	H2088

তোমাদের পাপ কাজগুলি প্রভু আর সহ্য করতে পারছিলেন না। তোমাদের মারাত্মক কাজগুলির জন্য তিনি তোমাদের দেশকে একটি শূন্য মরুভূমিতে পরিণত করেছিলেন। কোন ব্যক্তিআর সেখানে এখন বাস করে না। অন্য দেশের লোকরা ঐ দেশের নিন্দা করে।

23

מִפְּנֵי	אֲשֶׁר	קִטַּרְתֶּם	וַאֲשֶׁר	חֲטָאתֶם	לַיהוָה	וְלֹא
সামনে-থেকে	যে	তোমরা-ধূপ-দিয়েছিলে	এবং-যে	তোমরা-পাপ-করেছিলে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	এবং-না
H6440				H2398	H3068	H3808

שְׁמַעְתֶּם	בְּקוֹל	יְהוָה	וּבְתֹרָתוֹ	וּבְחֻקֹּתָיו	וּבְעֵדְוֹתָיו	לֹא
তোমরা-শুনেছিলে	কণ্ঠস্বরে	সদাপ্রভুর	এবং-তাঁর-বিধানে	এবং-তাঁর-বিধিগুলিতে	এবং-তাঁর-সাক্ষ্যগুলিতে	—
H8085		H3068	H8451	H2708	H5715	H3808

הֲלַכְתֶּם	עַל־	כֵּן	קָרָאת	אֶתְכֶם	הָרָעָה	הַזֹּאת	כַּיּוֹם	הַזֶּה׃	ס
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H1980			H7122	H0853		H2063	H3117	H2088	

তোমরা অন্য দেবতাদের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করেছিলে বলে, প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ কর্ম করেছিলে বলে, প্রভুকে মান্য করনি বলে, প্রভুর শিক্ষামালা অনুসরণ করনি বলে এবং তাঁর চুক্তিতে তোমরা তোমাদের প্রতিশ্রুতি রক্ষা করনি বলে তোমাদের জীবনে ঐ বিপর্যয় ঘটেছিল।"

24

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	כָּל־	הָעָם	וְאֶל	כָּל־	הַנָּשִׁים	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה
এবং-বলল	যিরমিয়	কাছে-	সমস্ত-	লোকদের	এবং-কাছে	সমস্ত-	স্ত্রীলোকদের	শোনো	বাক্য-	সদাপ্রভুর
H0559	H3414	H0413	H3605		H0413	H3605	H0802	H8085	H1697	H3068

כָּל־	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	ס
সমস্ত-	যিহূদা	যারা	দেশে-	মিশরের	।
H3605	H3063		H0776	H4714	

তখন যিরমিয় ঐ পুরুষ ও মহিলাদের বলেছিল: "যিহূদার লোকরা যারা আজ মিশরে এসে থাকছো তারা মন দিয়ে প্রভুর বার্তা শোন:

25 כֹּה־ אָמַר יְהוָה־ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וּנְשֵׁיכֶם
এইরূপ- বলেন সদাপ্রভু- সৈন্যদলের ঈশ্বর- ইস্রায়েলের বলতে তোমরা এবং-তোমাদের-স্ত্রীরা
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H0802

וַתְּדַבֵּרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מִלֵּאתֶם׀ לֵאמֹר עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֶת־
এবং-বলেছিলে তোমাদের-মুখে এবং-তোমাদের-হাতে পূর্ণ-করেছ বলতে করা আমরা-করব (কে)-
H1696 H6310 H3027 H4390 H0559 H0853

נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ לָהּ
আমাদের-মানতসমূহ যা আমরা-মানত-করেছি ধূপ-জ্বালাতে রাণী-কে- আকাশের এবং-ঢালা-দিতে তাকে
H5088 H5087 H4446 H8064

נְסָכִים הָקֵים תָּקִימְנָה אֶת־ נִדְרֵיכֶם וַעֲשֹׂה תַּעֲשֶׂינָה
পানীয়-নৈবেদ্যসমূহ স্থাপন-করা তোমরা-স্থাপন-করবে (কে)- তোমাদের-মানতসমূহ এবং-করা তোমরা-করবে
H5262 H0853 H5088

אֶת־ נִדְרֵיכֶם׃ פ
(কে)- তোমাদের-মানতসমূহ ।
H0853 H5088

প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন: ‘হে নারী তোমরা বলেছিলে, “আমরা আমাদের প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করব না| আমরা স্বর্গের রানীকে পেয় নৈবেদ্য উৎসর্গ করার ব্যাপারে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ|” সুতরাং যাও তোমরা তোমাদের প্রতিশ্রুতি মতো কাজ করো|’

26 לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־ יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הִנְנִי
অতএব শোনো বাক্য- সদাপ্রভুর সমস্ত- যিহূদা যারা-বাস-করে দেশে- মিশরে দেখো-আমি
H8085 H1697 H3068 H3605 H3063 H3427 H0776 H4714 H2009

נִשְׁבַּעְתִּי בִּשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם־ יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא׀ בְּפִי׀
শপথ-করেছি আমার-নামে মহান বলেন সদাপ্রভু যদি- হবে আর আমার-নাম ডাকা মুখে-
H7650 H8034 H0559 H3068 H1961 H5750 H8034 H7121 H6310

כָּל־ אִישׁ יְהוּדָה אֹמֵר חַי־ אֲדֹנָי יְהוִה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
কোনো- মানুষের যিহূদার বলছে জীবিত- প্রভু সদাপ্রভু সমস্ত- দেশে মিশরের
H3605 H0376 H3063 H0559 H0136 H3069 H3605 H0776 H4714

মিশরে বাস করা যিহূদার লোকরা প্রভুর বার্তা শোন: ‘আমি আমার মহান নামের শপথ নিচ্ছি: মিশরে বাস করা যিহূদার কোন মানুষ আর কখনো আমার নামে প্রতিশ্রুতি করতে পারবে না| তারা আর কখনো বলে উঠবে না, “জীবন্ত প্রভুর দিব্য ...”

27 הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָל־ אִישׁ
দেখো-আমি জেগে-আছি তাদের-উপরে মন্দের-জন্য এবং-না মঙ্গলের-জন্য এবং-শেষ-হবে সমস্ত- মানুষ
H2009 H8245 H3808 H8552 H3605 H0376

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעָב עַד־ כְּלוֹתָם׃
যিহূদার যারা দেশে- মিশরের তরবারিতে এবং-দুর্ভিক্ষে পর্যন্ত- তাদের-সমাপ্তি
H3063 H0776 H4714 H2719 H7458 H5704 H3615

যিহূদার সেই লোকগুলিকে আমি লক্ষ্য করছি| তাদের ভালো করবার জন্য আমি এটা করছি না, করছি তাদের আঘাত করবার জন্য| মিশরে বসবাস করা যিহূদার লোকদের অনাহারে ও তরবারির আঘাতে মৃত্যু হবে|

28 וּפְלִיטֵי חֶרֶב יְשֻׁבוּן מִן־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְתֵי
এবং-যারা-রক্ষা-পায় তরবারি-থেকে ফিরে-আসবে থেকে- দেশ মিশরের দেশে যিহূদার কয়েকজন
H2719 H7725 H0776 H4714 H0776 H3063 H4962

מִסְפָּר וְיָדְעוּ כָּל־ שְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם
সংখ্যায় এবং-জানবে সমস্ত- অবশিষ্টাংশ যিহূদার যারা-আসে দেশে- মিশরের বাস-করতে সেখানে
H4557 H3045 H3605 H7611 H3063 H0935 H0776 H4714 H8033

דְּבַר־ מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם׃
বাক্য- কার স্থির-হবে আমার-থেকে বা-তাদের-থেকে
H1697 H4310 H1992

কিছু লোক পালিয়ে যাবে| তরবারির আঘাতে মারা যাবে না| তারা প্রাণ নিয়ে মিশর থেকে যিহূদায় ফিরে আসবে| কিন্তু তাদের সংখ্যা খুবই সামান্য| তখন তারা বুঝতে পারবে কার কথা সত্যি হল, আমার না তাদের কথা|

29									
	וְזֹאת־	לָכֶם	הָאוֹת	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי־	פֹקֵד	אֲנִי	עֲלֵיכֶם
	এবং-এটাই-	তোমাদের-জন্য	চিহ্ন	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	যে-	দণ্ড-দিচ্ছি	আমি	তোমাদের-উপরে
	H2063		H0226	H5002	H3068			H0589	

בַּמָּקוֹם	הַזֶּה	לְמַעַן	תֵּדְעוּ	כִּי	קוֹם	יָקוּמוּ	דְבָרַי	עֲלֵיכֶם
স্থানে	এই	যেন	তোমরা-জানতে-পার	যে	অবশ্যই	সফল-হবে	আমার-বাক্যসমূহ	তোমাদের-বিরুদ্ধে
H4725	H2088	H4616	H3045				H1697	

לְרָעָה׃	ס
মন্দের-জন্য	।

প্রভু বলেন: 'আমি যে তোমাদের এখানে, এই মিশরে, শাস্তি দেব তার একটা প্রমাণ দেব| তখন তোমরা জানবে যে তোমাদের আঘাত করবার যে শপথ আমি নিয়েছিলাম তা পরিপূর্ণ হয়েছে|

30											
	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	נֹתֵן	אֶת־	פַּרְעֹה	חָפְרַע	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם	בְּיַד
	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	দেখো-আমি	দিচ্ছি	(কে)-	ফরৌণ	হফ্রা	রাজা-	মিশরের	হাতে-
	H3541	H0559	H3068	H2009	H5414	H0853	H6548	H6548	H4428	H4714	H3027

אֹיְבָיו	וּבְיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשׁוֹ	כַּאֲשֶׁר	נָתַתִּי	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה
তার-শত্রুদের	এবং-হাতে	যারা-খোঁজে	তার-প্রাণ	যেমন	আমি-দিয়েছিলাম	(কে)-	সিদিকিয়	রাজা-	যিহুদার
H0341	H3027	H1245	H5315		H5414	H0853	H6667	H4428	H3063

בְּיַד	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	אֹיְבוֹ	וּמְבַקֵּשׁ	נַפְשׁוֹ׃	ס
হাতে-	নবূখদ্‌নিৎসরের	রাজা-	বাবিলের	তার-শত্রু	এবং-যে-খোঁজে	তার-প্রাণ	।
H3027	H5019	H4428	H0894	H0341	H1245	H5315	

এটাই তোমাদের কাছে প্রমাণ করবে যে আমি যা কিছু বলি তা সত্য হবে| মিশরের রাজা ফরৌণ হফ্রাকে তার শত্রুরা হত্যা করতে চায়| আমি ফরৌণ হফ্রাকে তার শত্রুদের হাতে তুলে দেব| যেমন করে আমি যিহুদার রাজা সিদিকিয়কে তার শত্রুপক্ষ বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের হাতে তুলে দিয়েছিলাম, ঠিক একই রকম ভাবে ফরৌণ হফ্রাকেও আমি তার শত্রুদের হাতে তুলে দেব|'"

Chapter 45

1											
	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶל־	בָּרוּךְ	בֶּן־	נֵרִיָּה	בְּכָתְבוֹ	אֶת־
	বাক্য	যা	বলেছিলেন	যিরমিয়	ভাববাদী	প্রতি-	বারূক	পুত্র-	নেরিয়	-তাঁর-লেখার-সময়ে	-কে
	H1697		H1696	H3414	H5030	H0413	H1263		H5374	H3789	H0853

הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	עַל־	סֵפֶר	מִפִּי	יִרְמְיָהוּ	בַּשָּׁנָה	הָרְבִעִית	לִיהוֹיָקִים	בֶּן־
বাক্যগুলি	এই	উপরে-	পুস্তকে	মুখ-থেকে	যিরমিয়ের	বছরে-	চতুর্থ	যিহোয়াকীমের-	পুত্র-
H1697	H0428			H6310	H3414	H8141	H7243	H3079	

יֹאשִׁיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	לֵאמֹר׃	ס
যোশিয়ের	রাজা	যিহুদার	বলে	||
H2977	H4428	H3063	H0559	

যোশিয়ের পুত্র যিহোয়াকীম তখন যিহুদার রাজা| যিহোয়াকীমের রাজত্বকালের চার বছরের মাথায় ভাববাদী যিরমিয় নেরিযের পুত্র বারূককে এই বার্তাগুলি বলেছিল| বারূক একটি খাতায় সেগুলি লিখেছিল| যিরমিয় বারূককে বলেছিল,

2							
	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עָלֶיךָ	בָּרוּךְ׃
	এইরূপ-	বলেছেন	যিহোবা	ঈশ্বর-	ইস্রায়েলের	তোমার-বিষয়ে	বারূক
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478		H1263

"এই হল প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর, তোমাদের সম্বন্ধে বলেছেন|

3 אָמַרְתְּ אוֹי־ נָא לִי כִּי־ יָסַף יְהוָה יָגוֹן עַל־ מַכְאֹבִי
তুমি-বলেছিলে হায়- এখন আমাকে কারণ- যোগ-করেছেন যিহোবা দুঃখ উপরে- আমার-ব্যথার
H0559 H0188 H4994 H3254 H3068 H3015 H4341

יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי׃ ס
আমি-ক্লান্ত-হয়েছি আমার-কাতরোক্তিতে এবং-বিশ্রাম না আমি-পেয়েছি ||
H3021 H0585 H4496 H3808 H4672

'বারূক তুমি বলেছিলে: "সেটা আমার জন্য খুব খারাপ| প্রভু আমার যন্ত্রণায় দুঃখ যোগ করছেন| আমি আমার যন্ত্রণার দরুন ক্লান্ত এবং বিশ্রাম পাচ্ছি না|"

4 כֹּה תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי אֲנִי
এইরূপে তুমি-বলবে তাকে এইরূপে বলেছেন যিহোবা দেখ যা- আমি-গড়েছিলাম আমি
H3541 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H2009 H1129 H0589

הֹרֵס וְאֵת אֲשֶׁר־ נָטַעְתִּי אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ
ধ্বংস-করছি এবং-কে যা- আমি-রোপণ-করেছিলাম আমি উপড়ে-ফেলছি এবং-কে- সমস্ত- দেশ
H2040 H0853 H5193 H0589 H5428 H0853 H3605 H0776

הִיא׃
তা
H1931

প্রভু বলেছিলেন, "যিরমিয়, বারূককে একথা জানিয়ে দাও: 'প্রভু যা বললেন তা হল, আমি যা বপন করেছি তা আমিই আবার উপড়ে ফেলব| আমি যা সৃষ্টি করেছি আমিই আবার তা নষ্ট করে ফেলব| যিহূদার সর্বত্র এই ঘটনা ঘটাবো|

5 וְאַתָּה תְּבַקֶּשׁ־ לְךָ גְדֹלוֹת אַל־ תְּבַקֵּשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא רָעָה
এবং-তুমি খোঁজ-কর- তোমার-জন্য মহৎ-বিষয় করো-না- খোঁজ কারণ দেখ-আমি আনছি অমঙ্গল
H1245 H0408 H1245 H2009 H0935

עַל־ כָּל־ בָּשָׂר נְאֻם־ יְהוָה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל עַל
উপরে- সমস্ত- মানুষের বাক্য- যিহোবার এবং-আমি-দেব তোমাকে -কে- তোমার-প্রাণ লুট-হিসাবে উপরে
H3605 H1320 H5002 H3068 H5414 H0853 H5315 H7998

כָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֶךְ־ שָׁם׃ ס
সমস্ত- স্থানে যেখানে তুমি-যাবে- সেখানে ||
H3605 H4725 H3212 H8033

বারূক, তুমি তোমার নিজের জন্য বিরাট একটা কিছুর খোঁজ করছ| কিন্তু এমন বিরাট জিনিষ খুঁজো না| কারণ আমি সমস্ত লোকের ওপর মারাত্মক ঘটনা ঘটাবো|' কিন্তু তোমাকে আমি জীবিত ছেড়ে দেব, তুমি যেখানে খুশী পালিয়ে যেতে পারো|'" প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন|

Chapter 46

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ הַגּוֹיִם׃
যা হল বাক্য- যিহোবার প্রতি- যিরমিয় ভাববাদী বিষয়ে- জাতিগুলির
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030

অন্যান্য জাতিগুলি সম্বন্ধে ভাববাদী যিরমিয়র কাছে এই বার্তাগুলি এসেছিল|

2 לְמִצְרַיִם עַל־ חֵיל פַּרְעֹה נְכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־ הָיָה עַל־ נְהַר־
মিসরের-বিষয়ে বিরুদ্ধে- সৈন্য- ফরৌণের নেকোর রাজা মিসরের যা- ছিল পারে- নদী-
H4714 H2428 H6549 H6549 H4428 H4714 H1961 H5104

פְּרָת בְּכַרְכְּמִשׁ אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִיעִית
ফরাতের কর্কমীশে যাকে পরাজিত-করেছিলেন নবূকদনেসর রাজা বাবিলের বছরে- চতুর্থ
H6578 H3751 H5221 H5019 H4428 H0894 H8141 H7243

לִיהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
যিহোয়াকীমের- পুত্র- যোশিয়ের রাজা যিহূদার
H3079 H2977 H4428 H3063

এই বার্তা হল মিশর ও মিশরের রাজা ফরৌণ-নখোর সৈন্যবাহিনীর জন্যে| নখোর সৈন্যরা ফরাৎ নদীর তীরে কর্কমীশ শহরে বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরের কাছে পরাজিত হয়েছিল| রাজা যোশিয়ের পুত্র রাজা যিহোয়াকীম যখন তার রাজত্বের চতুর্থ বছরে ছিল সেই সময় নবূখদ্রিত্সর ফরৌন-নখোর সৈন্যদের পরাজিত করেছিল| এই হল মিশর সম্পর্কিত প্রভুর বার্তা:

3

עִרְכוּ	מָגֵן	וְצִנָּה	וּגְשׁוּ	לַמִּלְחָמָה׃
সাজাও	ঢাল	এবং-বড়-ঢাল	এবং-এগিয়ে-যাও	যুদ্ধের-জন্য
	H4043		H5066	H4421

“তোমরা ছোট এবং বড় ঢাল নিয়ে যুদ্ধের জন্য এগিয়ে যাও|

4

אִסְרוּ	הַסּוּסִים	וַעֲלוּ	הַפָּרָשִׁים	וְהִתְיַצְּבוּ	בְּכוֹבָעִים	מִרְקוּ	הָרְמָחִים	לִבְשׁוּ	הַסִּרְיֹנֹת׃
সজ্জিত-কর	ঘোড়াগুলিকে	এবং-আরোহণ-কর	অশ্বারোহীরা	এবং-দাঁড়াও	শিরস্ত্রাণে-সহ	মসৃণ-কর	বর্শাগুলিকে	পর	বর্মগুলিকে
H0631		H5927		H3320	H3553	H4838	H7420	H3847	H5630

সৈন্যরা, তোমরা তোমাদের অশ্বদের প্রস্তুত করবে এবং তাদের ওপর বসবে| যুদ্ধক্ষেত্রের ভেতরে দুর্বারভাবে এগিয়ে যাও| তোমাদের শিরস্ত্রাণ পরে নাও; তোমাদের বর্শাকে ঘষা-মাজা করে নাও এবং তোমাদের বর্ম পরে নাও|

5

מַדּוּעַ	רָאִיתִי	הֵמָּה	חַתִּים	נְסֹגִים	אָחוֹר	וְגִבּוֹרֵיהֶם	יֻכַּתּוּ	וּמָנוֹס	נָסוּ	וְלֹא	הִפְנוּ	מָגוֹר	מִסָּבִיב	נְאֻם־	יְהוָה׃
কেন	আমি-দেখেছি	তারা	ভীত	পিছিয়ে-যাচ্ছে	পেছনে	এবং-তাদের-বীরগণ	পরাজিত-হয়েছে	এবং-পলায়নে	পালিয়েছে	এবং-না	তারা-তাকিয়েছে	ত্রাস	চতুর্দিকে	বাক্য-	যিহোবার
H4069	H7200	H1992		H5472	H0268	H1368	H3807	H4498	H5127	H3808	H6437	H4032	H5439	H5002	H3068

আমি কি দেখতে পাচ্ছি? সৈন্যরা ভীত সন্ত্রস্ত হয়ে ছুটে পালাচ্ছে| তাদের সাহসী সৈন্যরা পরাজিত| তারা দ্রুত দৌড়চ্ছে, পিছন ফিরে তাকাচ্ছে না| সেখানে চতুর্দিকে বিপদ|” প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

6

אַל־	יָנוּס	הַקַּל	וְאַל־	יִמָּלֵט	הַגִּבּוֹר	צָפוֹנָה	עַל־	יַד־	נְהַר־	פְּרָת	כָּשְׁלוּ	וְנָפָלוּ׃
না-	পালাক	দ্রুত	এবং-না-	রক্ষা-পাক	বীর	উত্তরে	পারে-	তীরে	নদী-	ফরাতের	তারা-হোঁচট-খেয়েছে	এবং-পড়েছে
H0408	H5127	H7031	H0408	H4422	H1368	H6828		H3027	H5104	H6578	H3782	H5307

“দ্রুতগামী লোকরা আর দৌড়তে পারছে না| শক্তিশালী সৈন্যরা পালাতে পারছে না| তারা হোঁচট খেয়ে পড়ে যাচ্ছে| ফরাৎ নদীর তীরে, উত্তরদিকে এই ঘটনা ঘটবে|

7

מִי־	זֶה	כַּיְאֹר	יַעֲלֶה	כַּנְּהָרוֹת	יִתְגָּעֲשׁוּ	מֵימָיו׃
কে-	এই	নীল-নদের-মতো	উঠে	নদীগুলির-মতো	আন্দোলিত-হয়	তার-জল
H4310	H2088	H2975	H5927	H5104	H1607	H4325

নীল নদের মতো কে এগিয়ে আসছে? কে এগিয়ে আসছে দ্রুতগামী শক্তিশালী নদীর মতো?

8

מִצְרַיִם	כַּיְאֹר	יַעֲלֶה	וְכַנְּהָרוֹת	יִתְגֹּעֲשׁוּ	מָיִם	וַיֹּאמֶר	אַעֲלֶה	אֲכַסֶּה־	אֶרֶץ	אֹבִידָה	עִיר	וְיֹשְׁבֵי	בָהּ׃
মিসর	নীল-নদের-মতো	উঠে	এবং-নদীগুলির-মতো	আন্দোলিত-হয়	জল	এবং-সে-বলে	আমি-উঠব	আমি-ঢেকে-দেব-	দেশ	আমি-ধ্বংস-করব	নগর	এবং-বাসিন্দাদের	তাতে
H4714	H2975	H5927	H5104	H1607	H4325	H0559	H5927	H3680	H0776	H0006		H3427	

মিশর নীল নদের মতো জেগে ওঠো, একটি বেগবান ও শক্তিশালী নদীর মত| শক্তিশালী দ্রুতগামী নদীর মতো যে আসছে সে মিশর| মিশর বলল, ‘আমি আসব এবং পৃথিবীকে গ্রাস করব| আমি ধ্বংস করব শহরগুলিকে এবং সেই শহরের মানুষকে|’

9

עֲלוּ	הַסּוּסִים	וְהִתְהֹלְלוּ	הָרֶכֶב	וְיֵצְאוּ	הַגִּבּוֹרִים	כּוּשׁ	וּפוּט	תֹּפְשֵׂי
ওঠ	ঘোড়াগুলি	এবং-উন্মত্ত-হও	রথগুলি	এবং-বেরিয়ে-আসুক	বীরগণ	কুশ	এবং-পুট	ধারণকারীরা-
H5927			H7393	H3318	H1368		H6316	H8610

מָגֵן	וְלוּדִים	תֹּפְשֵׂי	דֹּרְכֵי	קָשֶׁת׃
ঢালের	এবং-লূদীয়রা	ধারণকারীরা-	বাঁকানো-	ধনুর
H4043	H3866	H8610	H1869	H7198

অশ্বারোহী সৈন্যরা যুদ্ধে ঝাঁপিয়ে পড়ো| রথচালকরা, দ্রুত ছোটাও রথের চাকা| বীর যোদ্ধা এগিয়ে চলো| কুশ এবং পূটিয় সৈন্যগণ, তোমাদের বর্মগুলি বহনকর| লূদীয় সৈন্যগণ, তোমাদের ধনুকগুলো ব্যবহার কর|

10

וְהַיּוֹם	הַהוּא	לַאדֹנָי	יְהוִה	צְבָאוֹת	יוֹם	נְקָמָה	לְהִנָּקֵם
এবং-সেই-দিন	সেই	প্রভু-	যিহোবার	বাহিনীগণের	দিন	প্রতিশোধের	প্রতিশোধ-নেওয়ার-জন্য
H3117	H1931	H0136	H3069		H3117	H5360	H5358

מִצָּרָיו	וְאָכְלָה	חֶרֶב	וְשָׂבְעָה	וְרָוְתָה	מִדָּמָם	כִּי	זֶבַח
তাঁর-শত্রুদের-উপরে	এবং-গ্রাস-করবে	তরবারি	এবং-তৃপ্ত-হবে	এবং-সিক্ত-হবে	তাদের-রক্তে	কারণ	বলি
	H0398	H2719	H7646	H7301	H1818		H2077

לַאדֹנָי	יְהוִה	צְבָאוֹת	בְּאֶרֶץ	צָפוֹן	אֶל־	נְהַר־	פְּרָת׃
প্রভু-	যিহোবার	বাহিনীগণের	দেশে-	উত্তরের	পারে-	নদী-	ফরাতের
H0136	H3069		H0776	H6828	H0413	H5104	H6578

“কিন্তু সে সময় আমাদের প্রভু সর্বশক্তিমান জয়ী হবেন| সেই সময় তিনি তাদের যোগ্য শাস্তি দেবেন| প্রভুর তরবারি ততক্ষণ হত্যা করে যাবে যতক্ষণ না তাদের রক্তের জন্য তাঁর তৃষ্ণা নিবারন হয়| এটা হবে কারণ আমাদের মালিক, প্রভু সর্বশক্তিমানের জন্য একটি উৎসর্গ আছে| ফরাৎ নদীর ধারে ঐ দেশের উত্তর দিকে মিশরের সৈন্যদল হল সেই উৎসর্গ| তাই এগুলি ঘটবে|

11

עֲלִי	גִלְעָד	וּקְחִי	צֳרִי	בְּתוּלַת	בַּת־	מִצְרָיִם	לַשָּׁוְא	[הרביתי]	(הִרְבֵּית)
ওঠ	গিলিয়দে	এবং-নাও	বলসান	কুমারী	কন্যা-	মিসরের	বৃথাই	—	তুমি-বৃদ্ধি-করেছ-
H5927	H1568	H3947	H6875	H1330	H1323	H4714	H7723		H7235

רְפֻאוֹת	תְּעָלָה	אֵין	לָךְ׃
ঔষধগুলি	সুস্থতা	নেই	তোমার-জন্য
H7499		H0369	

“মিশর তুমি তোমার প্রয়োজনীয় ওষুধের জন্য গিলিয়দে যাবে| তুমি প্রচুর ওষুধ পাবে কিন্তু তাতে তোমার কাজ হবে না| তুমি কখনও সুস্থ হয়ে উঠবে না| তোমার ক্ষত কোনদিন সারবে না|

12

שָׁמְעוּ	גוֹיִם	קְלוֹנֵךְ	וְצִוְחָתֵךְ	מָלְאָה	הָאָרֶץ	כִּי־	גִבּוֹר	בְּגִבּוֹר
শুনেছে	জাতিগুলি	তোমার-লজ্জা	এবং-তোমার-চিৎকার	পূর্ণ-করেছে	দেশ	কারণ-	বীর	বীরের-উপরে
H8085		H7036	H6682	H4390	H0776		H1368	H1368

כָּשָׁלוּ	יַחְדָּיו	נָפְלוּ	שְׁנֵיהֶם׃	פ
হোঁচট-খেয়েছে	একসাথে	পড়েছে	উভয়েই	||
H3782		H5307	H8147	

অন্যান্য জাতিগুলি তোমার কান্না শুনতে পাবে| তোমার কান্না শোনা যাবে সমগ্র পৃথিবী জুড়ে| কারণ একজন ‘বীরযোদ্ধা’ আরেক জনের ওপর হুমড়ি খেয়ে পড়বে| কিন্তু তারা দুজনেই এক সঙ্গে মাটিতে আছাড় খাবে|”

13

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לָבוֹא	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל
বাক্য	যা	বলেছিলেন	যিহোবা	প্রতি-	যিরমিয়	ভাববাদী	আসতে-	নবূকদনেসরের	রাজা	বাবিলের
H1697		H1696	H3068	H0413	H3414	H5030	H0935	H5019	H4428	H0894

לְהַכּוֹת	אֵת־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
আঘাত-করতে	-কে	দেশ	মিসরের
H5221	H0853	H0776	H4714

নবূখদ্রিত্সর আসছে মিশর আক্রমণ করতে। এই ব্যাপারে প্রভুর বার্তা এল ভাববাদী যিরমিয়র কাছে।

14

הַגִּידוּ	ঘোষণা-কর	H5046
בְמִצְרַיִם	মিসরে	H4714
וְהַשְׁמִיעוּ	এবং-শোনাও	H8085
בְמִגְדּוֹל	মিগ্দোলে	
וְהַשְׁמִיעוּ	এবং-শোনাও	H8085
בְנֹף	নোফে	H5297
וּבְתַחְפַּנְחֵס	এবং-তহপনহেসে	H8471
אִמְרוּ	বল	H0559
הִתְיַצֵּב	দাঁড়াও	H3320
וְהָכֵן	এবং-প্রস্তুত-হও	
לָךְ	তোমার-জন্য	
כִּי־	কারণ-	
אָכְלָה	গ্রাস-করেছে	H0398
חֶרֶב	তরবারি	H2719
סְבִיבֶיךָ׃	তোমার-চতুর্দিকে	H5439

“মিশরে, মিগ্দোল শহরে, নোফে এবং তফন্হেষ শহরেও এই বার্তা ঘোষণা করে দাও। ‘যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হও। কেন? কারণ তোমাদের চারপাশের সমস্ত জাতিসমূহ তরবারি দ্বারা নিহত হচ্ছে।’

15

מַדּוּעַ	কেন	H4069
נִסְחַף	ভেসে-যাচ্ছে	H5502
אַבִּירֶיךָ	তোমার-বলবানরা	H0047
לֹא	না	H3808
עָמַד	তারা-দাঁড়িয়েছে	H5975
כִּי	কারণ	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
הֲדָפוֹ׃	তাকে-ধাক্কা-দিয়েছেন	H1920

“মিশর, তোমার শক্তিশালী সৈন্যরা নিহত হবে। তারা আর উঠে দাঁড়াতে পারবে না। কারণ তারা উঠে দাঁড়াতে গেলেই প্রভু তাদের ধাক্কা মেরে ফেলে দেবেন।

16

הִרְבָּה	তিনি-বৃদ্ধি-করেছেন	
כּוֹשֵׁל	হোঁচট-খাওয়া	H3782
גַּם־	এমনকি-	H1571
נָפַל	পড়েছে	H5307
אִישׁ	পুরুষ	H0376
אֶל־	প্রতি-	H0413
רֵעֵהוּ	তার-প্রতিবেশীর	H7453
וַיֹּאמְרוּ	এবং-তারা-বলেছে	H0559
קוּמָה	ওঠ	
וְנָשֻׁבָה	এবং-আমরা-ফিরে-যাব	H7725
אֶל־	প্রতি-	H0413
עַמֵּנוּ	আমাদের-জাতির	
וְאֶל־	এবং-প্রতি-	H0413
אֶרֶץ	দেশ	H0776
מוֹלַדְתֵּנוּ	আমাদের-জন্মস্থানের	H4138
מִפְּנֵי	সম্মুখে-থেকে	H6440
חֶרֶב	তরবারি	H2719
הַיּוֹנָה׃	অত্যাচারীর	H3238

ঐ সৈন্যরা বার বার হোঁচট খেয়ে একে অন্যের ঘাড়ের ওপর পড়বে। তারা বলবে, ‘চলো ওঠো আমরা ফিরে যাই নিজেদের দেশে, নিজেদের লোকের কাছে। শত্রুরা আমাদের পরাজিত করেছে সুতরাং আমাদের তো চলে যেতেই হবে।’

17

קָרְאוּ	তারা-ডেকেছে	H7121
שָׁם	সেখানে	H8033
פַּרְעֹה	ফরৌণ	H6547
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
מִצְרַיִם	মিসরের	H4714
שָׁאוֹן	কোলাহল	H7588
הֶעֱבִיר	তিনি-পার-করে-দিয়েছেন	
הַמּוֹעֵד׃	নিয়ুক্ত-সময়	H4150

তাদের স্বদেশে ফিরে গিয়ে সৈন্যরা বলবে, ফরৌণ শুধু মুখে বড় বড় কথা বলে। রাজার গৌরবের সময় ফুরিয়ে গেছে।’”

18

חַי־	জীবিত-আছি-	
אָנִי	আমি	H0589
נְאֻם־	বাক্য-	H5002
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת	বাহিনীগণের	
שְׁמוֹ	তাঁর-নাম	H8034
כִּי	কারণ	
כְּתָבוֹר	তাবোরের-মতো	H8396
כֶּהָרִים	পর্বতগুলির-মধ্যে	H2022
וּכְכַרְמֶל	এবং-কর্মেলের-মতো	H3760
בַּיָּם	সমুদ্রের-পারে	H3220
יָבוֹא׃	সে-আসবে	H0935

এ হল রাজার বাণী। রাজাই হলেন প্রভু সর্বশক্তিমান। “আমি আছি এটা যেমন নিশ্চিত, আমি প্রতিশ্রুতি দিচ্ছি, এক ক্ষমতাশালী নেতা আসবে। সে হবে সমুদ্রের সন্নিকটে স্থির ভাবে দাঁড়িয়ে থাকা তাবোর এবং কর্মিল পর্বতের মতো বিশাল।

19

כְּלֵי	জিনিস-	H3627
גוֹלָה	নির্বাসনের	H1473
עֲשִׂי	তৈরি-কর	
לָךְ	তোমার-জন্য	
יוֹשֶׁבֶת	বাসকারিণী	H3427
בַּת־	কন্যা-	H1323
מִצְרָיִם	মিসরের	H4714
כִּי־	কারণ-	
נֹף	নোফ	H5297
לְשַׁמָּה	ধ্বংসস্থানে	H8047
תִהְיֶה	হবে	H1961
וְנִצְּתָה	এবং-পোড়া-হবে	H3341
מֵאֵין	কেউ-ছাড়া	H0369
יוֹשֵׁב׃	বাসকারী	H3427
ס	||	

মিশরের লোকরা, জিনিসপত্র গুছিয়ে নিয়ে নির্বাসনে যাবার জন্য প্রস্তুত হও| কারণ নোফে ও অন্যান্য শহরগুলি ধ্বংস হয়ে শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হবে, কেউ সেখানে বাস করবে না|

20

עֶגְלָה	יְפֵה־	פִיָּה	מִצְרָיִם	קֶרֶץ	מִצָּפוֹן	בָּא	בָא׃
বাছুরি	সুন্দরী-	দেখতে	মিসর	মাছি	উত্তর-থেকে	আসছে	আসছে
	H3304	H3304	H4714	H7171	H6828	H0935	H0935

“মিশর হল একটি রুপসী গাইয়ের মতো, কিন্তু তাকে বিরক্তকরতে উত্তর দিক থেকে ঘোড়া দংশক মাছি আসছে|

21

גַּם־	שְׂכִרֶיהָ	בְקִרְבָּהּ	כְּעֶגְלֵי	מַרְבֵּק	כִּי־	גַם־	הֵמָּה
এমনকি-	তার-ভাড়াতে-করারা	তার-মধ্যে	পুষ্ট-বাছুরগুলির-মতো	থানের	কারণ-	এমনকি-	তারা
H1571	H7916	H7130	H5695	H4770		H1571	H1992

הִפְנוּ	נָסוּ	יַחְדָּיו	לֹא	עָמָדוּ	כִּי	יוֹם	אֵידָם	בָּא
তারা-তাকিয়েছে	পালিয়েছে	একসাথে	না	তারা-দাঁড়িয়েছে	কারণ	দিন	তাদের-বিপদের	এসেছে
H6437	H5127		H3808	H5975		H3117	H0343	H0935

עֲלֵיהֶם	עֵת	פְּקֻדָּתָם׃
তাদের-উপরে	সময়	তাদের-দণ্ডের
	H6256	H6486

মিশর সেনাবাহিনীর ভাড়াটে সৈন্যরা হল তরুণী গাভীর মতো| তারা কখনো শক্তিশালী আক্রমণের বিরুদ্ধে লড়তে পারবে না| তারা দৌড়ে পালাবে| তাদেরও শেষ হবার সময় ঘনিয়ে আসছে| শীঘ্রই তারা শাস্তি পাবে|

22

קוֹלָהּ	כַּנָּחָשׁ	יֵלֵךְ	כִּי־	בְחַיִל	יֵלֵכוּ	וּבְקַרְדֻּמּוֹת	בָּאוּ	לָהּ
তার-শব্দ	সাপের-মতো	যাবে	কারণ-	শক্তি-সহ	তারা-যাবে	এবং-কুঠারগুলি-সহ	তারা-এসেছে	তার-বিরুদ্ধে
	H5175	H3212		H2428	H3212	H7134	H0935	

כְּחֹטְבֵי	עֵצִים׃
কাঠুরেদের-মতো	গাছের
H2404	H6086

মিশর শুধু সাপের মতো হিসহিস শব্দ করে ফুঁসবে আর পালানোর চেষ্টা করবে| শত্রুপক্ষ এমশঃ তার কাছে এগিয়ে আসবে| এবং মিশরের সৈন্যরা শুধু আপ্রাণ চেষ্টা করে যাবে কি করে পালিয়ে যাওয়া যায়| শত্রুদল কুঠার নিয়ে মিশরকে আক্রমণ করবে| তারা যেন গাছ কেটে ফেলছে এমন লোকদের মত|”

23

כָּרְתוּ	יַעְרָהּ	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	לֹא	יֵחָקֵר	כִּי	רַבּוּ
তারা-কেটে-ফেলবে	তার-বন	বাক্য-	যিহোবার	কারণ	না	তা-অনুসন্ধান-যোগ্য	কারণ	তারা-বৃদ্ধি-পেয়েছে
H3772		H5002	H3068		H3808	H2713		H7231

מֵאַרְבֶּה	וְאֵין	לָהֶם	מִסְפָּר׃
পঙ্গপালের-চেয়ে	এবং-নেই	তাদের-জন্য	সংখ্যা
H0697	H0369	H1992	H4557

প্রভু এই কথাগুলি বলেন, “অরণ্যের গাছ কাটার মতো তারা মিশরের সৈন্যদের কেটে ফেলবে| মিশরের সৈন্য সংখ্যা অসংখ্য হলেও তারা কেউ ছাড়া পাবে না| শত্রুপক্ষের সৈন্যরা হল পঙ্গপালের মতো অগুনতি|

24

הֹבִישָׁה	בַּת־	מִצְרָיִם	נִתְּנָה	בְּיַד	עַם־	צָפוֹן׃
লজ্জিত-হয়েছে	কন্যা-	মিসরের	সে-দেওয়া-হয়েছে	হাতে-	জাতির-	উত্তরের
H3001	H1323	H4714	H5414	H3027		H6828

মিশর লজ্জিত হবে| উত্তরের শত্রুপক্ষ তাকে পরাজিত করবে|”

25
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת বাহিনীগণের
אֱלֹהֵי ঈশ্বর- H0430
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
פוֹקֵד দণ্ড-দিচ্ছি
אֶל- প্রতি- H0413
אָמוֹן আমোন H0528
מִנֹּא নোর-থেকে H4996
וְעַל- এবং-বিরুদ্ধে-
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
וְעַל- এবং-বিরুদ্ধে-
מִצְרַיִם মিসরের H4714
וְעַל- এবং-বিরুদ্ধে-
אֱלֹהֶיהָ তার-দেবতাদের H0430
וְעַל- এবং-বিরুদ্ধে-
מְלָכֶיהָ তার-রাজাদের H4428
וְעַל- এবং-বিরুদ্ধে-
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
וְעַל এবং-বিরুদ্ধে
הַבֹּטְחִים নির্ভরকারীদের H0982
בּוֹ׃ তার-উপরে

প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন, "খুব শীঘ্রই আমি থীবসদের দেবতা, অম্মোনকে শাস্তি দেব। এবং আমি ফরৌণকে, মিশরকে ও তার দেবতাদেরও শাস্তি দেব। ফরৌণের ওপর নির্ভরশীল লোকদেরও আমি শাস্তি দেব।

26
וּנְתַתִּים এবং-আমি-তাদের-দেব H5414
בְּיַד হাতে- H3027
מְבַקְשֵׁי সন্ধানকারীদের- H1245
נַפְשָׁם তাদের-প্রাণের H5315
וּבְיַד এবং-হাতে- H3027
נְבוּכַדְרֶאצַּר নবূকদনেসরের H5019
מֶלֶךְ- রাজা- H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
וּבְיַד- এবং-হাতে- H3027
עֲבָדָיו তাঁর-দাসদের H5650
וְאַחֲרֵי- এবং-পরে-
כֵן তত
תִּשְׁכֹּן সে-বাস-করবে H7931
כִּימֵי- দিনগুলির-মতো- H3117
קֶדֶם প্রাচীনের
נְאֻם- বাক্য- H5002
יְהוָה׃ যিহোবার H3068
ס
||

শত্রুপক্ষের কাছে আমি ঐ লোকদের পরাজিত করব। শত্রুসেনা তাদের হত্যা করতে চায়। আমি ঐ লোকদের বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর ও তার অনুচরদের হাতে তুলে দেব।" "অতীতে মিশরে শান্তি বিরাজ করতো। এবং এই সমস্ত সমস্যাগুলি কেটে যাবার পর মিশরে আবার শান্তি ফিরে আসবে।" প্রভু এই কথা বললেন।

27
וְאַתָּה এবং-তুমি
אַל- না- H0408
תִּירָא ভয়-কর H3372
עַבְדִּי আমার-দাস H5650
יַעֲקֹב যাকোব H3290
וְאַל- এবং-না- H0408
תֵּחַת হতাশ-হও H2865
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
כִּי কারণ
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
מוֹשִׁעֲךָ তোমাকে-রক্ষা-করছি H3467
מֵרָחוֹק দূর-থেকে H7350
וְאֶת- এবং-কে- H0853
זַרְעֲךָ তোমার-বংশকে H2233
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
שִׁבְיָם তাদের-বন্দিত্বের
וְשָׁב এবং-ফিরে-আসবে H7725
יַעֲקוֹב যাকোব H3290
וְשָׁקַט এবং-শান্ত-হবে H8252
וְשַׁאֲנַן এবং-নিরাপদে-থাকবে H7599
וְאֵין এবং-কেউ-নেই H0369
מַחֲרִיד׃ ভয়-দেখানোর-জন্য H2729
ס
||

"যাকোব, আমার অনুচর, আমার সেবক, ভীত হয়ো না। ভয় পেও না ইস্রায়েল। আমি তোমাকে ঐ সব দূর দেশের হাত থেকে রক্ষা করব। তোমার নির্বাসিত সন্তানদের আমি রক্ষা করব। যাকোবে আবার নিরাপত্তা ও শান্তি ফিরে আসবে। কেউ আর তাকে ভয় দেখাতে পারবে না।"

28
אַתָּה তুমি
אַל- না- H0408
תִּירָא ভয়-কর H3372
עַבְדִּי আমার-দাস H5650
יַעֲקֹב যাকোব H3290
נְאֻם- বাক্য- H5002
יְהוָה যিহোবার H3068
כִּי কারণ
אִתְּךָ তোমার-সাথে H0854
אָנִי আমি H0589
כִּי কারণ
אֶעֱשֶׂה আমি-করব
כָלָה সম্পূর্ণ-শেষ H3617
בְּכָל- সমস্ত- H3605
הַגּוֹיִם জাতিগুলির
אֲשֶׁר যেখানে
הִדַּחְתִּיךָ আমি-তোমাকে-তাড়িয়ে-দিয়েছিলাম H5080
שָׁמָּה সেখানে H8033
וְאֹתְךָ এবং-তোমাকে H0853
לֹא- না- H3808
אֶעֱשֶׂה আমি-করব
כָלָה সম্পূর্ণ-শেষ H3617
וְיִסַּרְתִּיךָ এবং-আমি-তোমাকে-শাসন-করব H3256
לַמִּשְׁפָּט ন্যায়ের-সাথে H4941
וְנַקֵּה এবং-নির্দোষ H5352
לֹא না H3808
אֲנַקֶּךָּ׃ আমি-তোমাকে-ছেড়ে-দেব H5352
ס
||

প্রভু এই কথাগুলি বলেছিলেন, “যাকোব আমার সেবক, ভয় পেও না| আমি তোমার সঙ্গে আছি| আমি তোমাকে ভিন্ন জায়গায় পাঠিয়েছি কিন্তু তোমাকে পুরোপুরি ধ্বংস করিনি| অথচ আমি অন্যান্য দেশগুলোকে ধ্বংস করে দেব| খারাপ কাজ করার ফলস্বরূপ তুমি আজ সাজা প্রাপ্ত| আমি তোমাকে শাস্তি না দিয়ে ছেড়ে দিতে পারি না| আমি তোমাকে শাস্তি দেব, কিন্তু আমি সেটি ন্যায়পরায়ণভাবে করব|”

Chapter 47

1

אֲשֶׁר	যা	
הָיָה	হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֶל־	কাছে-	H0413
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়	H3414
הַנָּבִיא	ভাববাদী	H5030
אֶל־	কাছে-	H0413
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
בְּטֶרֶם	আগে-	H2962
יַכֶּה	আঘাত-করা	H5221
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
אֶת־	(কে)-	H0853
עַזָּה׃	গাজা	H5804
ס	।	

পলেষ্টীয়দের সম্বন্ধে ভাববাদী যিরমিয়র কাছে প্রভুর বার্তা এসেছিল| ফরৌণ ঘসা শহর আক্রমণের আগে এই বার্তা এসেছিল|

2

כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
הִנֵּה־	দেখো-	H2009
מַיִם	জল	H4325
עֹלִים	উঠছে	H5927
מִצָּפוֹן	উত্তর-থেকে	H6828
וְהָיוּ	এবং-হবে	H1961
לְנַחַל	নদীর-জন্য	
שׁוֹטֵף	প্রবাহমান	H7857
וְיִשְׁטְפוּ	এবং-প্লাবিত-করবে	H7857
אֶרֶץ	দেশ	H0776
וּמְלוֹאָהּ	এবং-তার-পরিপূর্ণতা	H4393
עִיר	নগর	
וְיֹשְׁבֵי	এবং-বাসিন্দারা	H3427
בָהּ	তাতে	
וְזָעֲקוּ	এবং-চিৎকার-করবে	H2199
הָאָדָם	মানুষ	H0120
וְהֵילִל	এবং-বিলাপ-করবে	H3213
כֹּל	সমস্ত	H3605
יוֹשֵׁב	বাসিন্দা	H3427
הָאָרֶץ׃	দেশের	H0776

প্রভু বলেছেন: “দেখ, শত্রুপক্ষের সেনারা উত্তরে একত্রিত হচ্ছে| তারা এগিয়ে আসছে কূলছাপানো প্রবল নদীর মতো| ঐ সৈন্যদল সমগ্র দেশটিকে এবং তার সমস্ত শহরগুলোকে এক শক্তিশালী বন্যার মত ঢেকে দেবে| সমস্ত শহরের এবং গোটা দেশের মানুষ সাহায্যের জন্য চিৎকার করে উঠবে|

3

מִקּוֹל	ধ্বনি-থেকে	
שַׁעֲטַת	দৌড়ের	H8161
פַּרְסוֹת	খুরের	H6541
אַבִּירָיו	তার-শক্তিশালীদের	H0047
מֵרַעַשׁ	গর্জন-থেকে	H7494
לְרִכְבּוֹ	তার-রথের	H7393
הֲמוֹן	গর্জন	
גַּלְגִּלָּיו	তার-চাকার	H1534
לֹא־	না-	H3808
הִפְנוּ	ফিরেছে	H6437
אָבוֹת	পিতারা	H0001
אֶל־	কাছে-	H0413
בָּנִים	পুত্রদের	
מֵרִפְיוֹן	দুর্বলতা-থেকে	H7510
יָדָיִם׃	হাতের	H3027

“তারা শুনতে পাবে ছুটন্ত ঘোড়ার ক্ষুরের শব্দ| শুনতে পাবে তীব্র গতিতে ছুটে আসা রথের চাকার শব্দ| পিতারা তাদের সন্তানদের রক্ষা করতে পারবে না| তারা এত দুর্বল হয়ে পড়বে যে সাহায্য করার শক্তিও তাদের মধ্যে অবশিষ্ট থাকবে না|

4

עַל־	জন্য-	
הַיּוֹם	দিনের	H3117
הַבָּא	আসছে	H0935
לִשְׁדוֹד	ধ্বংস-করতে	H7703
אֶת־	(কে)-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
לְהַכְרִית	উচ্ছেদ-করতে	H3772
לְצֹר	সোর-কে	H6865
וּלְצִידוֹן	এবং-সীদোন-কে	H6721
כֹּל	সমস্ত	H3605
שָׂרִיד	অবশিষ্ট	H8300
עֹזֵר	সাহায্যকারী	H5826
כִּי־	কারণ-	
שֹׁדֵד	ধ্বংস-করছে	H7703
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	(কে)-	H0853
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
שְׁאֵרִית	অবশিষ্টাংশ	H7611
אִי	দ্বীপ	H0339
כַּפְתּוֹר׃	কফ্‌তোরের	H3731

পলেষ্টীয় লোকদের ধ্বংসের সময় আসছে| যারা সোর ও সীদোনের লোকদের সাহায্য করেছিল তাদের ধ্বংসের সময় আসছে| শীঘ্রই প্রভু পলেষ্টীয় লোকদের ধ্বংস করবেন| তিনি ধ্বংস করবেন কপ্তোর দ্বীপের জীবিত অবশিষ্ট লোকদেরও|

מָתַ֖י	עַד־	עִמְקָ֑ם	שְׁאֵרִ֣ית	אַשְׁקְל֖וֹן	נִדְמְתָ֥ה	עַזָּ֔ה	אֶל־	קָרְחָה֙	בָּ֤אָה	5
কবে	পর্যন্ত-	তাদের-উপত্যকার	অবশিষ্টাংশ	অশ্কিলোন	নীরব-হয়েছে	গাজার	কাছে-	টাক	এসেছে	
H4970	H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס	תִּתְגּוֹדָֽדִי׃
।	নিজেকে-কাটবে
	H1413

ঘসার লোকরা তাদের মাথা কামাবে এবং শোক প্রকাশ করবে| অস্কিলোনের লোকরা চুপ করে থাকবে| উপত্যকায় বেঁচে যাওয়া লোকরা, তোমরা আর কত দিন নিজেদের আহত করবে?

תַּעְרֵ֔ךְ	אֶל־	הֵאָסְפִי֙	תִּשְׁקֹ֑טִי	לֹ֣א	אָ֖נָה	עַד־	לַֽיהוָ֔ה	חֶ֣רֶב	ה֚וֹי	6
তোমার-খাপ	কাছে-	জড়ো-করো	তুমি-শান্ত-হবে	না	কোথায়	পর্যন্ত-	সদাপ্রভুর-জন্য	তরবারি	হায়	
H8593	H0413	H0622	H8252	H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945	

וָדֹֽמִּי׃	הֵרָגְעִ֥י
এবং-চুপ-থাকো	শান্ত-হও

“প্রভুর তরবারি, তুমি এখনো ফিরে যাওনি| আর কতদিন এই ভাবে যুদ্ধ করে যাবে? যাও এবার তোমার খাপে ফিরে যাও এবং স্থির হও|

ח֥וֹף	וְאֶל־	אַשְׁקְל֛וֹן	אֶֽל־	לָ֑הּ	צִוָּה־	וַֽיהוָ֖ה	תִּשְׁקֹ֔טִי	אֵ֣יךְ	7
তীর	এবং-কাছে-	অশ্কিলোনের	কাছে-	তাকে	আদেশ-দিয়েছেন-	এবং-সদাপ্রভু	তুমি-শান্ত-হবে	কিভাবে	
H2348	H0413	H0831	H0413		H6680	H3068	H8252		

ס	יְעָדָֽהּ׃	שָׁ֖ם	הַיָּ֑ם
।	তাকে-নিয়োগ-করেছেন	সেখানে	সমুদ্রের
	H3259	H8033	H3220

হে প্রভুর তরবারি, কি করে তুমি প্রভুর আদেশ অগ্রাহ্য করতে পারো এবং তোমার খাপে ফিরে গিয়ে বিশ্রাম নিতে পারো? প্রভুই তাঁর তরবারিকে আদেশ দিয়েছেন অস্কিলোন শহর এবং সমুদ্র উপকূলবর্তী অঞ্চলকে আক্রমণ করার জন্য|”

Chapter 48

כִּ֥י	נְב֖וֹ	אֶל־	ה֣וֹי	יִשְׂרָאֵ֗ל	אֱלֹהֵ֣י	צְבָא֜וֹת	יְהוָ֨ה	אָמַ֩ר	כֹּֽה־	לְמוֹאָ֡ב	1
কারণ	নেবোর	প্রতি-	হায়	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর-	বাহিনীগণের	যিহোবা	বলেছেন	এইরূপ-	মোয়াবের-বিষয়ে	
		H0413	H1945	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	H4124	

וָחָֽתָּה׃	הַמִּשְׂגָּ֖ב	הֹבִ֥ישָׁה	קִרְיָתָ֑יִם	נִלְכְּדָ֖ה	הֹבִ֥ישָׁה	שֻׁדָּ֔דָה
এবং-ভীত-হয়েছে	দুর্গ	লজ্জিত-হয়েছে	কিরিয়াতাইম	আক্রান্ত-হয়েছে	লজ্জিত-হয়েছে	ধ্বংস-হয়েছে
H2865		H3001	H7156	H3920	H3001	H7703

মোয়াব দেশ সম্বন্ধে হল এই বার্তা| প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন: “নবো পর্বতের জন্য খুব খারাপ হবে| নবো পর্বত ধ্বংস হয়ে যাবে| কিরিয়াথয়িমকে অপদস্থ করা হবে এবং তাকে দখল করা হবে| ঐ শক্তিশালী জায়গাটিকে অবদমিত ও ধ্বংস করা হবে|

לְכ֥וּ	רָעָ֔ה	עָלֶ֙יהָ֙	חָשְׁב֤וּ	בְּחֶשְׁבּוֹן֙	מוֹאָ֗ב	תְּהִלַּ֣ת	ע֜וֹד	אֵ֨ין	2
এস	অমঙ্গল	তার-বিরুদ্ধে	তারা-পরিকল্পনা-করেছে	হিশ্বোনে	মোয়াবের	গৌরব	আর	নেই	
H3212			H2803	H2809	H4124	H8416	H5750	H0369	

חָֽרֶב׃	תֵּ֥לֶךְ	אַחֲרַ֖יִךְ	תִּדֹּ֔מִּי	מַדְמֵ֣ן	גַּם־	מִגּ֑וֹי	וְנַכְרִיתֶ֖נָּה
তরবারি	যাবে	তোমার-পেছনে	নীরব-হবে	মদমেন	এমনকি-	জাতি-থেকে	এবং-আমরা-তাকে-উচ্ছেদ-করব
H2719	H3212			H4086	H1571		H3772

মোয়াবের আর কখনো প্রশংসা করা হবে না| হিশ্বোনের লোকরা মোয়াবের পরাজয়ের পরিকল্পনা করবে| তারা বলবে, ‘এসো, আমরা ঐ দেশটি শেষ করে দিই|’ মদ্মেনা, তুমিও নিশ্চুপ হয়ে যাবে| প্রভুর তরবারি তোমাকেও তাড়া করবে|

גָּדֽוֹל׃	וָשֶׁ֥בֶר	שֹׁ֖ד	מֵחֹֽרוֹנָ֑יִם	צְעָקָ֖ה	ק֥וֹל	3
মহান	এবং-ভঙ্গ	ধ্বংস	হরোণাইম-থেকে	চিৎকারের	শব্দ	
	H7667	H7701	H2773	H6818		

হোরোণযিম থেকে কান্নার রোল উঠছে শোন| তারা বিশৃঙ্খল অবস্থা ও ধ্বংস দেখে কাঁদছে|

4

נִשְׁבְּרָה	ভাঙা-হয়েছে	H7665
מוֹאָב	মোয়াব	H4124
הִשְׁמִיעוּ	তারা-শুনিয়েছে	H8085
זְּעָקָה	চিৎকার	H2201
[צעוריה]	—	H6810
(צְעִירֶיהָ׃)	তার-ছোটদের	H6810

মোয়াব ধ্বংস হবে| তার সন্তানরা সাহায্যের জন্য চিৎকার করে কাঁদবে|

5

כִּי	কারণ	
מַעֲלֵה	আরোহণে	H4608
[הלחות]	—	H3872
(הַלּוּחִית)	লূহীতের	H3872
בִּבְכִי	কাঁদতে-	H1065
יַעֲלֶה־	কাঁদতে-উঠবে-	H5927
בֶּכִי	কান্না	H1065
כִּי	কারণ	
בְּמוֹרַד	নিম্নমুখে	H4174
חוֹרֹנַיִם	হরোণাইমের	H2773
צָרֵי	শত্রুরা-	
צַעֲקַת־	চিৎকারের-	H6818
שֶׁבֶר	ভঙ্গের	H7667
שָׁמֵעוּ׃	তারা-শুনেছে	H8085

মোয়াবের লোকরা কাঁদতে কাঁদতে লূহীতের ফুটপাত দিয়ে হাঁটবে| তাদের সেই বেদনাবিধুর কান্নার আওয়াজ শোনা যাবে হোরোণয়িম শহরের রাস্তা থেকে|

6

נֻסוּ	পালাও	H5127
מַלְּטוּ	উদ্ধার-কর	H4422
נַפְשְׁכֶם	তোমাদের-প্রাণকে	H5315
וְתִהְיֶינָה	এবং-হও	H1961
כַּעֲרוֹעֵר	অরোয়েরের-মতো	H6176
בַּמִּדְבָּר׃	মরুভূমিতে	

বাঁচার জন্য পালাও| দৌড়োও! ঝোপের ছোট ছোট শেকড় যেমন মরুঝড়ে উড়ে যায় সেই ভাবে পালিয়ে যাও|

7

כִּי	কারণ	
יַעַן	যেহেতু	H3282
בִּטְחֵךְ	তোমার-নির্ভরতা	H0982
בְּמַעֲשַׂיִךְ	তোমার-কাজে	H4639
וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ	এবং-তোমার-ধনভান্ডারে	H0214
גַּם־	এমনকি-	H1571
אַתְּ	তুমিও	
תִּלָּכֵדִי	তুমি-আক্রান্ত-হবে	H3920
וְיָצָא	এবং-বেরিয়ে-যাবে	H3318
[כמיש]	—	H3645
(כְמוֹשׁ)	কমোশ	H3645
בַּגּוֹלָה	নির্বাসনে	H1473
כֹּהֲנָיו	তার-যাজকগণ	H3548
וְשָׂרָיו	এবং-তার-অধ্যক্ষগণ	H8269
[יחד]	—	
(יַחְדָּיו׃)	একসাথে	H3162

“তোমরা যা তৈরী করেছিলে তাতে তোমাদের বিশ্বাস আছে, বিশ্বাস আছে তোমাদের সম্পদে| তাই তোমরা বন্দী হবে| তোমাদের দেবতা কমোশ কেও নির্বাসনে পাঠানো হবে বন্দী করে নিয়ে গিয়ে| তার যাজক এবং আধিকারিকদেরও বন্দী করে নিয়ে যাওয়া হবে|

8

וְיָבֹא	এবং-আসবে	H0935
שֹׁדֵד	ধ্বংসকারী	H7703
אֶל־	প্রতি-	H0413
כָּל־	সমস্ত-	H3605
עִיר	নগরের	
וְעִיר	এবং-নগর	
לֹא	না	H3808
תִמָּלֵט	রক্ষা-পাবে	H4422
וְאָבַד	এবং-ধ্বংস-হবে	H0006
הָעֵמֶק	উপত্যকা	H6010
וְנִשְׁמַד	এবং-ধ্বংস-হবে	H8045
הַמִּישֹׁר	সমতল	H4334
אֲשֶׁר	যেমন	
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה׃	যিহোবা	H3068

ধ্বংস আসবে প্রত্যেক শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে| কোন শহর পালাতে পারবে না| এই উপত্যকা ধ্বংস হয়ে যাবে| উচ্চ সমতলভূমিও ধ্বংস হবে| প্রভু যেহেতু বলেছেন এইগুলি ঘটবে, তাই এগুলি ঘটবেই|

9

תְּנוּ־	দাও-	H5414
צִיץ	পাখা	
לְמוֹאָב	মোয়াবকে	H4124
כִּי	কারণ	
נָצֹא	উড়ে-যাওয়া	H5323
תֵּצֵא	সে-উড়ে-যাবে	H3318
וְעָרֶיהָ	এবং-তার-নগরগুলি	
לְשַׁמָּה	ধ্বংসস্থানে	H8047
תִהְיֶינָה	হবে	H1961
מֵאֵין	কেউ-ছাড়া	H0369
יוֹשֵׁב	বাসকারী	H3427
בָּהֵן׃	তাদের-মধ্যে	H2004

মোয়াবের সমস্ত জমিতে নুন ছড়িয়ে দাও| এই দেশ শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হবে| মোয়াবের শহরগুলি শূন্য শহরসমূহে পরিণত হবে|

10

אָרוּר	অভিশপ্ত	H0779
עֹשֶׂה	করে-যে	
מְלֶאכֶת	কাজ	H4399
יְהוָה	যিহোবার	H3068
רְמִיָּה	অলসভাবে	
וְאָרוּר	এবং-অভিশপ্ত	H0779
מֹנֵעַ	নিবৃত্ত-করে-যে	H4513
חַרְבּוֹ	তার-তরবারিকে	H2719
מִדָּם׃	রক্ত-থেকে	H1818

যদি কোন ব্যক্তিপ্রভুর নির্দেশ মতো তার তরবারি ব্যবহার না করে এবং হত্যা করে তাহলে সেই ব্যক্তির জীবনে বিপর্যয় আসবে।

11

שַׁאֲנַן	מוֹאָב	מִנְּעוּרָיו	וְשֹׁקֵט	הוּא	אֶל־	שְׁמָרָיו	וְלֹא־
নিশ্চিন্ত-ছিল	মোয়াব	তার-যৌবন-থেকে	এবং-স্থির-ছিল	সে	উপরে-	তার-তলানির	এবং-না-
H7599	H4124		H8252	H1931	H0413	H8105	H3808

הוּרַק	מִכְּלִי	אֶל־	כֶּלִי	וּבַגּוֹלָה	לֹא	הָלָךְ	עַל־	כֵּן	עָמַד
সে-খালি-করা-হয়েছিল	পাত্র-থেকে	প্রতি-	পাত্রে	এবং-নির্বাসনে	না	সে-গিয়েছিল	উপরে-	তাই	থেকেছে
H7324	H3627	H0413	H3627	H1473	H3808	H1980			H5975

טַעְמוֹ	בּוֹ	וְרֵיחוֹ	לֹא	נָמָר׃	ס
তার-স্বাদ	তাতে	এবং-তার-গন্ধ	না	পরিবর্তিত-হয়েছে	||
H2940		H7381	H3808	H4171	

“মোয়াব কখনও অশান্তি কি তা জানতে পারেনি। মোয়াব ছিল নির্দিষ্ট স্থানে সঞ্চিত রাখা সুরার মতো স্থির। তাকে কখনও এক পাত্র থেকে অন্য পাত্রে ঢালা হয়নি। তাকে কখনও নির্বাসনের জন্য বন্দী করে নিয়ে যাওয়া হয়নি। তাই তার স্বাদ আগের মতোই অভিন্ন এবং তার গন্ধেরও পরিবর্তন হয়নি।”

12

לָכֵן	הִנֵּה־	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְשִׁלַּחְתִּי־	לוֹ	צֹעִים
সেইজন্য	দেখ-	দিন	আসছে	বাক্য-	যিহোবার	এবং-আমি-পাঠাব	তার-কাছে	হেলান-দেনেওয়ালাদের
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H7971		H6808

וְצֵעֻהוּ	וְכֵלָיו	יָרִיקוּ	וְנִבְלֵיהֶם	יְנַפֵּצוּ׃
এবং-তারা-তাকে-হেলিয়ে-দেবে	এবং-তার-পাত্রগুলি	তারা-খালি-করবে	এবং-তাদের-কলসীগুলি	তারা-ভেঙে-ফেলবে
H6808	H3627	H7324		

প্রভু বলেছেন, “কিন্তু শীঘ্রই আমি কিছু লোক পাঠাব যারা তোমাকে সুরার মতো এক পাত্র থেকে অন্য পাত্রে ঢালবে। তারপর তারা শূন্য পাত্রের মতো আছাড় মেরে তোমাকে টুকরো টুকরো করবে।”

13

וּבֹשׁ	מוֹאָב	מִכְּמוֹשׁ	כַּאֲשֶׁר־	בֹּשׁוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית אֵל
এবং-লজ্জিত-হবে	মোয়াব	কমোশের-কারণে	যেমন-	লজ্জিত-হয়েছিল	গৃহ	ইস্রায়েলের	বেথেলের-কারণে
H0954	H4124	H3645		H0954		H3478	H1008

מִבְטֶחָם׃
তাদের-নির্ভরতার
H4009

তখন মোয়াবের লোকরা তাদের মূর্ত্তি কমোশের জন্য লজ্জিত হবে। বৈথেলে ইস্রায়েলের লোকরাও মূর্ত্তিকে বিশ্বাস করেছিল এবং যখন ঐ মূর্ত্তি তাদের কোন ভাবেই সাহায্য করতে পারেনি তখন তারা হতবুদ্ধি হয়ে পড়েছিল। মোয়াবের সেই রকমই হবে।

14

אֵיךְ	תֹּאמְרוּ	גִּבּוֹרִים	אֲנָחְנוּ	וְאַנְשֵׁי־	חַיִל	לַמִּלְחָמָה׃
কীভাবে	তোমরা-বল	বীর	আমরা	এবং-পুরুষেরা-	বলবান	যুদ্ধের-জন্য
	H0559	H1368	H0587	H0376	H2428	H4421

“তুমি বলতে পারো না, ‘আমরা ভালো সৈন্য। আমরা যুদ্ধক্ষেত্রে সাহসী।’

15

שֻׁדַּד	מוֹאָב	וְעָרֶיהָ	עָלָה	וּמִבְחַר	בַּחוּרָיו	יָרְדוּ	לַטָּבַח
ধ্বংস-হয়েছে	মোয়াব	এবং-তার-নগরগুলি	সে-উঠেছে	এবং-নির্বাচিত	তার-যুবকদের	তারা-নেমেছে	বধের-কাছে
H7703	H4124		H5927	H4005	H0970	H3381	H2874

נְאֻם־	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃
বাক্য-	রাজার	যিহোবা	বাহিনীগণের	তাঁর-নাম
H5002	H4428	H3068		H8034

শত্রুপক্ষ মোয়াব আক্রমণ করবে। তারা মোয়াব শহরগুলির ভেতরে ঢুকে সেগুলিকে ধ্বংস করে দেবে। গণ হত্যার সময় মোয়াবের সবচেয়ে শক্তিশালী যুবকরা মারা যাবে।” এই বার্তা হল রাজার। রাজার নাম হল প্রভু সর্বশক্তিমান।

16

קָרוֹב	אֵיד־	מוֹאָב	לָבוֹא	וְרָעָתוֹ	מִהֲרָה	מְאֹד׃
নিকটে	বিপদ-	মোয়াবের	আসতে	এবং-তার-অমঙ্গল	তাড়াতাড়ি	অত্যন্ত
H7138	H0343	H4124	H0935			H3966

“মোয়াবের ধ্বংস হবে শীঘ্রই| মোয়াবের পরিসমাপ্তি খুব কাছে এগিয়ে আসছে|

17

נֻ֤דוּ	לוֹ	כָּל־	סְבִיבָ֔יו	וְכֹ֖ל	יֹדְעֵ֣י	שְׁמ֑וֹ	אִמְר֗וּ	אֵ֤יכָה
শোক-কর	তার-জন্য	সকল-	তার-চতুর্দিকের	এবং-সকল	জানে-যারা-	তার-নাম	বল	কীভাবে
H5110		H3605	H5439	H3605	H3045	H8034	H0559	

נִשְׁבַּר֙	מַטֵּה־	עֹ֔ז	מַקֵּ֖ל	תִּפְאָרָֽה׃
ভাঙা-হয়েছে	দণ্ড-	শক্তির	লাঠি	গৌরবের
H7665	H4294	H5797	H4731	H8597

মোয়াবের প্রতিবেশী লোকরা, তোমরা ঐ দেশের জন্য চিৎকার করে কাঁদো! লোকরা, তোমরা জানো যে মোয়াব কতখানি বিখ্যাত তাই তার জন্য কাঁদো| এই বিলাপ গীত গাও: ‘রাজার শাসন শেষ| মোয়াবের শক্তিও গৌরব শেষ হয়ে গেছে|’

18

רְדִ֤י	מִכָּבוֹד֙	]ישבי[	)וּשְׁבִ֣י(	בַצָּמָ֔א	יֹשֶׁ֖בֶת	בַּת־	דִּיב֑וֹן	כִּי־	שֹׁדֵ֤ד
নেমে-আস	গৌরব-থেকে	—	এবং-বস	তৃষ্ণায়	বাসকারিণী	কন্যা-	দীবোনের	কারণ-	ধ্বংসকারী
H3381	H3519	H3427	H3427	H6772	H3427	H1323	H1769		H7703

מוֹאָב֙	עָ֣לָה	בָ֔ךְ	שִׁחֵ֖ת	מִבְצָרָֽיִךְ׃
মোয়াবের	উঠেছে	তোমার-বিরুদ্ধে	তিনি-ধ্বংস-করেছেন	তোমার-দুর্গগুলি
H4124	H5927		H7843	H4013

“তোমরা দীবোনের লোকরা, তোমাদের শ্রদ্ধার জায়গা থেকে নেমে এসো| কারণ ধ্বংসকারী আসছে| সে এসে তোমাদের সমস্ত শক্তিশালী শহরগুলোকে ভেঙ্গে গুঁড়িয়ে দেবে|

19

אֶל־	דֶּ֛רֶךְ	עִמְדִ֥י	וְצַפִּ֖י	יוֹשֶׁ֣בֶת	עֲרוֹעֵ֑ר	שַׁאֲלִי־	נָס֙	וְנִמְלָ֔טָה
প্রতি-	পথের	দাঁড়াও	এবং-দেখ	বাসকারিণী	অরোয়েরের	জিজ্ঞাসা-কর-	পালানো	এবং-উদ্ধার-করা-হয়েছে
H0413	H1870	H5975	H6822	H3427	H6177	H7592	H5127	H4422

אִמְרִ֖י	מַה־	נִּהְיָֽתָה׃
বল	কী-	ঘটেছে
H0559	H4100	H1961

“অরোয়েরের লোকরা, রাস্তায় দাঁড়িয়ে লক্ষ্য করে দেখো একজন পুরুষ ও নারী দৌড়ে পালাচ্ছে| ওদের জিজ্ঞেস করো কি হয়েছে|

20

הֹבִ֥ישׁ	מוֹאָ֛ב	כִּי־	חַ֖תָּה	]הילילי[	)הֵילִ֣ילוּ(	]וזעקי[	)וּזְעָ֑קוּ(	הַגִּ֣ידוּ
লজ্জিত-হয়েছে	মোয়াব	কারণ-	ভীত-হয়েছে	—	বিলাপ-কর	—	এবং-চিৎকার-কর	ঘোষণা-কর
H3001	H4124		H2865	H3213	H3213	H2199	H2199	H5046

בְאַרְנ֔וֹן	כִּ֥י	שֻׁדַּ֖ד	מוֹאָֽב׃
অর্ণোনে	কারণ	ধ্বংস-হয়েছে	মোয়াব
H0769		H7703	H4124

“মোয়াব ধ্বংস হবে এবং লজ্জায় ভরে যাবে| মোয়াব শুধু কাঁদবে আর কাঁদবে| অর্ণোন নদীতে ঘোষণা হচ্ছে মোয়াব ধ্বংস হয়ে গিয়েছে|

21

וּמִשְׁפָּ֥ט	בָּ֛א	אֶל־	אֶ֥רֶץ	הַמִּישֹׁ֖ר	אֶל־	חֹל֥וֹן	וְאֶל־	יַ֖הְצָה	וְעַל־
এবং-বিচার	এসেছে	প্রতি-	দেশের	সমতলের	প্রতি-	হোলোনের	এবং-প্রতি-	যহজার	এবং-বিরুদ্ধে-
H4941	H0935	H0413	H0776	H4334	H0413	H2473	H0413	H3096	

]מופעת[	)מֵיפָֽעַת׃(
—	মেফাথের
H4158	H4158

উচ্চসমতল ভূমির লোকরাও শাস্তি পাবে| হোলন, যহস, মেফাত্ শহরে শাস্তির বিধান এসে গিয়েছে|

22

וְעַל־	דִּיב֖וֹן	וְעַל־	נְב֑וֹ	וְעַל־	בֵּ֥ית דִּבְלָתָֽיִם׃
এবং-বিরুদ্ধে-	দীবোনের	এবং-বিরুদ্ধে-	নেবোর	এবং-বিরুদ্ধে-	বেথ-দিব্লাতাইমের
	H1769				H1015

বিচার দণ্ড উপস্থিত হয়েছে দীবোন, নবো এবং বৈৎ-দিব্লাথযিম শহরে|

מְעוֹן׃בֵּית	וְעַל־	גָּמוּלבֵּית	וְעַל־	קִרְיָתַיִם	וְעַל	23
বেথ-মেয়োনের	এবং-বিরুদ্ধে	বেথ-গামুলের	এবং-বিরুদ্ধে	কিরিয়াতাইমের	এবং-বিরুদ্ধে	
H1010		H1014		H7156		

বিচার দণ্ড উপস্থিত হয়েছে কিরিয়াথয়িম, বৈৎগামূল এবং বৈৎ-মিয়োন শহরে|

מוֹאָב	אֶרֶץ	עָרֵי	כָּל־	וְעַל	בָּצְרָה	וְעַל־	קְרִיּוֹת	וְעַל־	24
মোয়াবের	দেশের	নগরগুলির-	সমস্ত-	এবং-বিরুদ্ধে	বসরার	এবং-বিরুদ্ধে	করিয়োতের	এবং-বিরুদ্ধে	
H4124	H0776		H3605		H1224		H7152		

וְהַקְּרֹבוֹת׃	הָרְחֹקוֹת
এবং-নিকটের	দূরের
H7138	H7350

বিচার দণ্ড এসেছে করিয়োত্ এবং বস্রা শহরগুলিতে| বিচার দণ্ড এসেছে মোয়াবের কাছের ও দূরের সমস্ত শহরগুলিতেও|

יְהוָה׃	נְאֻם	נִשְׁבָּרָה	וּזְרֹעוֹ	מוֹאָב	קֶרֶן	נִגְדְּעָה	25
যিহোবার	বাক্য	ভাঙা-হয়েছে	এবং-তার-বাহু	মোয়াবের	শিং	কেটে-ফেলা-হয়েছে	
H3068	H5002	H7665	H2220	H4124		H1438	

মোয়াবের সমস্ত শক্তিছিন্ন করা হয়েছে| মোয়াবের বাহু ভেঙে দেওয়া হয়েছে|” প্রভু এই কথা বলেছিলেন|

וְהָיָה	בְּקִיאוֹ	מוֹאָב	וְסָפַק	הִגְדִּיל	יְהוָה	עַל־	כִּי	הַשְׁכִּירֻהוּ	26
এবং-হবে	তার-বমিতে	মোয়াব	এবং-গড়িয়ে-পড়বে	বড়াই-করেছে	সদাপ্রভুর	জন্য-	কারণ	মাতাল-করো	
H1961		H4124		H1431	H3068			H7937	

הוּא׃	גַם־	לִשְׂחֹק
সে	আরো-	উপহাসের-জন্য
H1931	H1571	H7814

“মোয়াব নিজেকে প্রভুর চেয়েও বেশী গুরুত্বপূর্ণ ভেবেছিল| অতএব মোয়াবকে শাস্তি দাও যতক্ষণ না সে মাতালের মতো টলতে টলতে হাঁটে, যতক্ষণ না সে বমি করে এবং তার ওপর নিজেই গড়াগড়ি খায়! মানুষ মোয়াবকে নিয়ে উপহাস করবে|

]נמצאה[	בְּגַנָּבִים	אִם־	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	הָיָה	הַשְּׂחֹק	לוֹא	וְאִם	27
পাওয়া-গিয়েছিল	চোরদের-মধ্যে	যদি-	ইস্রায়েল	তোমার-জন্য	ছিল	উপহাসের	না	এবং-যদি	
H4672	H1590		H3478		H1961	H7814	H3808		

תִּתְנוֹדָד׃	בּוֹ	דְבָרֶיךָ	מִדֵּי	כִּי־	)נִמְצָא(
তুমি-মাথা-নাড়বে	তাতে	তোমার-বাক্যগুলি	যখনই	কারণ-	পাওয়া-গিয়েছিল
H5110		H1697	H1767		H4672

“মোয়াব তুমি সব সময় ইস্রায়েলকে নিয়ে হাসাহাসি করেছ| ইস্রায়েল যখন একদল চোরের হাতে ধরা পড়েছিল তখন তুমি তাকে নিয়ে উপহাস করেছো, মজা করেছো| তুমি সব সময় নিজেকে ইস্রায়েলের থেকে শ্রেষ্ঠ বলে দাবি করে এসেছো| যতবার তুমি ইস্রায়েলের সম্বন্ধে কথা বলেছ, তুমি সব সময় এমন ব্যবহার করেছ যেন তুমি তার চেয়ে ভালো|

תְּקַנֵּן	כְּיוֹנָה	וִהְיוּ	מוֹאָב	יֹשְׁבֵי	בַּסֶּלַע	וְשִׁכְנוּ	עָרִים	עִזְבוּ	28
যে-বাসা-বাঁধে	ঘুঘুর-মত	এবং-হও	মোয়াবের	বাসিন্দারা	পাহাড়ে	এবং-বাস-করো	নগরগুলি	ছেড়ে-দাও	
H7077	H3123	H1961	H4124	H3427	H5553	H7931			

פָחַת׃	פִּי־	בְּעֶבְרֵי
গর্তের	মুখে-	পারে-
H6354	H6310	H5676

তোমরা, মোয়াবের লোকরা, তোমদের শহরগুলি ত্যাগ কর এবং পাথর সমূহের মাঝে বাস কর যেমন করে একটি ঘুঘু পাখী একটি গুহার প্রবেশমুখে তার বাসা তৈরী করে|”

29 שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־ מוֹאָב גֵּאֶה מְאֹד גָּבְהוֹ וּגְאוֹנוֹ וְגַאֲוָתוֹ וְרֻם
আমরা-শুনেছি অহঙ্কার- মোয়াবের গর্বিত খুব তার-উন্নতি এবং-তার-অহঙ্কার এবং-তার-গর্ব এবং-উচ্চতা
H8085 H1347 H4124 H1343 H3966 H1363 H1347 H1346 H7312

לִבּוֹ׃
তার-হৃদয়ের

"মোয়াবের আত্মম্ভরিতার কথা আমরা শুনেছি| সে ছিল ভীষণ অহঙ্কারী| হামবড়া ভাব দেখিয়ে সে নিজেকে কেউ কেটা প্রমাণ করার চেষ্টা করতো|"

30 אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה עֶבְרָתוֹ וְלֹא־ כֵן בַּדָּיו לֹא־ כֵן עָשׂוּ׃
আমি জানি ঘোষণা- সদাপ্রভুর তার-ক্রোধ এবং-না- সঠিক তার-গল্পগুলি না- সঠিক করেছে
H0589 H3045 H5002 H3068 H5678 H3808 H0907 H3808

প্রভু বলেন, "আমি জানি যে মোয়াব খুব তাড়াতাড়ি রেগে যায় এবং সে নিজেই নিজের বড়াই করে বেড়ায়| কিন্তু তার সব বড় বড় কথাই মিথ্যে| সে যা বলে তার কিছুই করে দেখাতে পারে না|

31 עַל־ כֵּן עַל־ מוֹאָב אֲיֵלִיל וּלְמוֹאָב כֻּלֹּה אֶזְעָק
জন্য- তাই জন্য- মোয়াবের আমি-বিলাপ-করব এবং-মোয়াবের-জন্য সমস্তের-জন্য আমি-চিৎকার-করব
H4124 H3213 H4124 H3605 H2199

אֶל־ אַנְשֵׁי קִיר־ חֶרֶשׂ יֶהְגֶּה׃
কাছে- মানুষদের- কীর- হেরসের গুনগুন-করব
H0413 H0376 H7025 H7025 H1897

তাই আমি মোয়াবের জন্য কাঁদি| কাঁদি তার লোকদের জন্য| আমি কাঁদলাম কীর-হেরেসের লোকদের জন্য|

32 מִבְּכִי יַעְזֵר אֶבְכֶּה־ לָּךְ הַגֶּפֶן שִׂבְמָה נְטִישֹׁתַיִךְ עָבְרוּ יָם
কান্না-থেকে যাজেরের আমি-কাঁদব- তোমার-জন্য দ্রাক্ষালতা সিব্মার তোমার-শাখাগুলি পার-হয়েছে সমুদ্র
H1065 H3270 H1058 H1612 H7643 H5189 H3220

עַד יָם יַעְזֵר נָגָעוּ עַל־ קֵיצֵךְ וְעַל־ בְּצִירֵךְ
পর্যন্ত সমুদ্রের যাজের পৌঁছেছে জন্য- তোমার-গ্রীষ্মকালীন-ফলের এবং-জন্য- তোমার-আঙুর-ফসলের
H5704 H3220 H3270 H5060 H7019 H1210

שֹׁדֵד נָפָל׃
ধ্বংসকারী পড়েছে
H7703 H5307

যাসের লোকদের জন্য আমি যাসেরের সঙ্গে কাঁদলাম| সিব্মা অতীতে তোমার দ্রাক্ষা ক্ষেত সমুদ্র উপকূল ঘিরে বিস্তৃত ছিল যাসের পর্যন্ত| কিন্তু ধ্বংসকারী তোমাদের ফসল ও দ্রাক্ষা নিয়ে গিয়েছে|

33 וְנֶאֶסְפָה שִׂמְחָה וָגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וְיַיִן
এবং-সংগৃহীত-হয়েছে আনন্দ এবং-উল্লাস ফলের-বাগান-থেকে এবং-দেশ-থেকে মোয়াবের এবং-দ্রাক্ষারস
H0622 H8057 H3759 H0776 H4124 H3196

מִיקָבִים הִשְׁבַּתִּי לֹא־ יִדְרֹךְ הֵידָד הֵידָד לֹא הֵידָד׃
কুণ্ডগুলি-থেকে আমি-থামিয়েছি না- দলবে আনন্দধ্বনি আনন্দধ্বনি না আনন্দধ্বনি
H3342 H3808 H1869 H1959 H1959 H3808 H1959

মোয়াবের বিশাল দ্রাক্ষাক্ষেতগুলির থেকে সমস্ত আনন্দ ও হাসি অদৃশ্য হয়ে গিয়েছে| আমি দ্রাক্ষার থেকে রসের প্রবাহ বন্ধ করে দিয়েছি যাতে আর কখনও দ্রাক্ষারস না বানানো যায়| কেউ আর ওগুলোর ওপর দিয়ে নাচতে নাচতে এবং গাইতে গাইতে না হাঁটে| সেখানে কোন আনন্দের কোলাহল থাকবে না|

34 מִזַּעֲקַת חֶשְׁבּוֹן עַד־ אֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נָתְנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד־
চিৎকার-থেকে হিশবোনের পর্যন্ত- ইলিয়ালির পর্যন্ত- যহসের দিয়েছে তাদের-ধ্বনি সোয়র-থেকে পর্যন্ত-
H2201 H2809 H5704 H0500 H5704 H3096 H5414 H6820 H5704

חֹרֹנַיִם עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי גַּם־ מֵי נִמְרִים לִמְשַׁמּוֹת יִהְיוּ׃
হরোনায়িমের গাভী- তৃতীয় কারণ আরো- জল নিমরীমের ধ্বংসস্থানের-জন্য হবে
H2773 H7992 H1571 H4325 H5249 H4923 H1961

“হিশ্বোন ও ইলিয়ালী শহরের মানুষ কাঁদছে। সুদূর যহস শহর থেকেও তাদের কান্না শোনা যাচ্ছে। তাদের কান্না শোনা যাচ্ছে সোয়র, হোরেসুয়ম এবং ইগ্লত্-শলিশীয়া শহর থেকেও। এমন কি নিম্রীম নদীর জল শুকিয়ে গিয়েছে।

35
וְהִשְׁבַּתִּי এবং-আমি-থামাব
לְמוֹאָב মোয়াবের-জন্য H4124
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
מַעֲלֶה যে-ওঠে H5927
בָמָה উচ্চ-স্থানে H1116
וּמַקְטִיר এবং-যে-ধূপ-জ্বালায়
לֵאלֹהָיו׃ তার-দেবতাদের-কাছে H0430

আমি মোয়াবকে সমস্ত উচ্চ স্থানগুলিতে হোমবলি উৎসর্গ করা থেকে বিরত করব। আমি মোয়াবকে তাদের দেবতাদের প্রতি নৈবেদ্য দেওয়া থেকে বিরত করব।” প্রভু এগুলি বললেন।

36
עַל־ জন্য-
כֵּן তাই
לִבִּי আমার-হৃদয়
לְמוֹאָב মোয়াবের-জন্য H4124
כַּחֲלִלִים বাঁশিগুলির-মত H2485
יֶהֱמֶה গর্জন-করবে H1993
וְלִבִּי এবং-আমার-হৃদয়
אֶל־ কাছে- H0413
אַנְשֵׁי মানুষদের- H0376
קִיר־ কীর- H7025
חֶרֶשׂ হেরসের H7025
כַּחֲלִילִים বাঁশিগুলির-মত H2485
יֶהֱמֶה গর্জন-করবে H1993
עַל־ জন্য-
כֵּן তাই
יִתְרַת উদ্বৃত্ত H3502
עָשָׂה করেছিল
אָבָדוּ׃ নাশ-হয়েছে H0006

“মোয়াবের জন্য আমি খুবই দুঃখিত। শবযাত্রা কালে শোকসঙ্গীতের সুর তোলা বাঁশির মতো আমার হৃদয় কাঁদছে। আমি কীর হেরেসের লোকদের জন্যও দুঃখিত। সুদর সমস্ত ধনসম্পত্তি লুঠ হয়ে গিয়েছে।

37
כִּי কারণ
כָל־ সমস্ত- H3605
רֹאשׁ মাথা
קָרְחָה টাক H7144
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
זָקָן দাড়ি H2206
גְּרֻעָה কাটা H1639
עַל জন্য
כָּל־ সমস্ত- H3605
יָדַיִם হাতে H3027
גְּדֻדֹת ক্ষতচিহ্ন H1417
וְעַל־ এবং-জন্য-
מָתְנַיִם কোমরে H4975
שָׂק׃ চট H8242

প্রত্যেকেই শোক পালনের উদ্দেশ্যে মাথা ন্যাড়া করেছে, দাড়ি কেটেছে, হাত কেটে রক্তপাত ঘটিয়েছে। প্রত্যেকে শোকের পোশাক পরেছে।

38
עַל জন্য
כָּל־ সমস্ত- H3605
גַּגּוֹת ছাদে H1406
מוֹאָב মোয়াবের H4124
וּבִרְחֹבֹתֶיהָ এবং-তার-রাস্তাগুলিতে H7339
כֻּלֹּה সমস্তের H3605
מִסְפֵּד শোক H4553
כִּי־ কারণ-
שָׁבַרְתִּי আমি-ভেঙ্গেছি H7665
אֶת־ (কে)- H0853
מוֹאָב মোয়াবকে H4124
כִּכְלִי পাত্রের-মত H3627
אֵין־ নেই- H0369
חֵפֶץ আনন্দ H2656
בּוֹ তাতে
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

মোয়াবে মৃতদের জন্য প্রত্যেক জায়গায় লোকেরা, প্রত্যেক বাড়ির মাথায় এবং সমস্ত জনসাধারণ্যে কাঁদছে। আমি মোয়াবকে শূন্য পাত্রের মতো আছাড় মেরে ভেঙ্গে টুকরো টুকরো করেছি বলেই চারিদিকে এত শোক।” প্রভু এই কথাগুলি বলেছিলেন।

39
אֵיךְ কিভাবে
חַתָּה ভেঙ্গে-পড়েছে H2865
הֵילִילוּ বিলাপ-করো H3213
אֵיךְ কিভাবে
הִפְנָה־ ফিরিয়ে-দিয়েছে- H6437
עֹרֶף পৃষ্ঠ H6203
מוֹאָב মোয়াব H4124
בּוֹשׁ লজ্জিত H0954
וְהָיָה এবং-হয়েছে H1961
מוֹאָב মোয়াব H4124
לִשְׂחֹק উপহাসের-জন্য H7814
וְלִמְחִתָּה এবং-ভয়ের-জন্য H4288
לְכָל־ সমস্ত- H3605
סְבִיבָיו׃ তার-চারপাশের H5439
ס ।

“মোয়াব চূর্ণ বিচূর্ণ হয়ে গিয়েছে। মানুষ কাঁদছে। মোয়াব আত্মসমর্পণ করেছে এবং এখন লজ্জায় পড়ে গেছে বলে অন্য দেশের মানুষ তাকে নিয়ে উপহাস করছে। কিন্তু মোয়াবে যা ঘটেছে তাতে তারা আতঙ্কে পূর্ণ।”

40

כִּֽי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	הִנֵּה	כַּנֶּשֶׁר	יִדְאֶה	וּפָרַשׂ	כְּנָפָיו	אֶל־
কারণ-	এইরূপ	বলেছেন	সদাপ্রভু	দেখো	ঈগলের-মত	উড়বে	এবং-মেলবে	তার-ডানাগুলি	কাছে-
	H3541	H0559	H3068	H2009	H5404	H1675	H6566	H3671	H0413

מוֹאָב׃
মোয়াবের
H4124

প্রভু বলেন, "দেখ! একটি ঈগল পাখী আকাশ থেকে নীচের দিকে ধেয়ে আসছে আর তার ডানার পরিধি বিস্তৃত হচ্ছে মোয়াবের ওপর|

41

נִלְכְּדָה	הַקְּרִיּוֹת	וְהַמְּצָדוֹת	נִתְפָּשָׂה	וְהָיָה	לֵב	גִּבּוֹרֵי	מוֹאָב	בַּיּוֹם	הַהוּא
ধরা-পড়েছে	নগরগুলি	এবং-দুর্গগুলি	আক্রমণ-হয়েছে	এবং-হবে	হৃদয়	বীরদের-	মোয়াবের	দিনে-	সেই
H3920	H7152	H4679	H8610	H1961		H1368	H4124	H3117	H1931

כְּלֵב	אִשָּׁה	מְצֵרָה׃
হৃদয়ের-মত	স্ত্রীর	যন্ত্রণায়
	H0802	

মোয়াবের শহরগুলি অধিকৃত হবে| দুর্গ দিয়ে ঘেরা জায়গাগুলিও পরাজিত হবে| সেই সময় মোয়াবের সৈন্যরা প্রসব বেদনায় কাতর মহিলার মতো ভীত হয়ে পড়বে|

42

וְנִשְׁמַד	מוֹאָב	מֵעָם	כִּי	עַל־	יְהוָה	הִגְדִּיל׃
এবং-ধ্বংস-হবে	মোয়াব	জাতি-থেকে	কারণ	জন্য-	সদাপ্রভুর	বড়াই-করেছে
H8045	H4124				H3068	H1431

পুরো মোয়াব দেশটাই ধ্বংস হয়ে যাবে| কেননা তারা ভেবেছিল যে তারা প্রভুর থেকেও বেশী গুরুত্বপূর্ণ|"

43

פַּחַד	וָפַחַת	וָפָח	עָלֶיךָ	יוֹשֵׁב	מוֹאָב	נְאֻם־	יְהוָה׃
ভয়	এবং-গর্ত	এবং-ফাঁদ	তোমার-জন্য	বাসিন্দা	মোয়াবের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H6343	H6354			H3427	H4124	H5002	H3068

প্রভু এই কথাগুলি বলেন: "মোয়াবের লোকরা, ভীত হও, গভীর খাদ এবং ফাঁদ তোমাদের জন্য অপেক্ষা করছে|

44

[הניס]	(הַנָּס)	מִפְּנֵי	הַפַּחַד	יִפֹּל	אֶל־	הַפַּחַת	וְהָעֹלֶה	מִן־	הַפַּחַת
যে-পালিয়েছে	যে-পালায়	মুখ-থেকে	ভয়ের	পড়বে	কাছে-	গর্তের	এবং-যে-ওঠে	থেকে-	গর্ত
H5211	H5127	H6440	H6343	H5307	H0413	H6354	H5927		H6354

יִלָּכֵד	בַּפָּח	כִּי־	אָבִיא	אֵלֶיהָ	אֶל־	מוֹאָב	שְׁנַת	פְּקֻדָּתָם	נְאֻם־
ধরা-পড়বে	ফাঁদে	কারণ-	আমি-আনব	তার-কাছে	কাছে-	মোয়াবের	বছর	তাদের-দণ্ডের	ঘোষণা-
H3920			H0935	H0413	H0413	H4124	H8141	H6486	H5002

יְהוָה׃
সদাপ্রভুর
H3068

লোকরা ভয়ে দৌড়বে এবং গভীর খাদগুলিতে পড়বে| কেউ যদি সেই খাদ বেয়ে বাইরে উঠে আসে, সে মুক্তহবে না কারণ তাকে ধরবার জন্য ফাঁদ পাতা আছে| আমি মোয়াবে শাস্তির বছর নিয়ে আসব|" প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

45

בְּצֵל	חֶשְׁבּוֹן	עָמְדוּ	מִכֹּחַ	נָסִים	כִּי־	אֵשׁ	יָצָא	מֵחֶשְׁבּוֹן
ছায়ায়-	হিশবোনের	দাঁড়িয়ে-ছিল	শক্তি-ছাড়া	পলাতকরা	কারণ-	আগুন	বের-হয়েছে	হিশবোন-থেকে
H6738	H2809	H5975		H5127		H0784	H3318	H2809

וְלֶהָבָה	מִבֵּין	סִיחוֹן	וַתֹּאכַל	פְּאַת	מוֹאָב	וְקָדְקֹד	בְּנֵי	שָׁאוֹן׃
এবং-শিখা	মধ্য-থেকে	সীহোনের	এবং-গ্রাস-করবে	কিনারা	মোয়াবের	এবং-মাথার-তালু	পুত্রদের-	দাঙ্গার
H3852	H0996	H5511	H0398	H6285	H4124	H6936		H7588

"শত্রুবাহিনীর ভয়ে মানুষ নিরাপত্তার জন্য হিশ্বোন শহরের দিকে ছুটবে কিন্তু সেখানেও তারা নিরাপদ নয়| হিশ্বোনে আগুন জ্বলতে শুরু করেছে| সীহোনের শহর থেকে এই আগুনের উৎপত্তি| ঐ আগুন মোয়াবের নেতাদের পুড়িয়ে মারবে, পুড়িয়ে মারবে অহঙ্কারী লোকগুলোকে|

46

אוֹי־	לְךָ	מוֹאָב	אָבַד	עַם־	כְּמוֹשׁ	כִּי־	לֻקְּחוּ	בָנֶיךָ	בַּשֶּׁבִי
হায়-	তোমার-জন্য	মোয়াব	নাশ-হয়েছে	জনতা-	কমোশের	কারণ-	নেওয়া-হয়েছে	তোমার-পুত্ররা	বন্দিত্বে
H0188		H4124	H0006		H3645		H3947		

וּבְנֹתֶיךָ	בַּשִּׁבְיָה׃
এবং-তোমার-কন্যারা	বন্দিত্বে
H1323	H7633

মোয়াব তোমার সত্যিই দুঃসময় ঘনিয়ে আসছে| তোমার দেবতা কমোশ ও তার লোকরা ধ্বংস হয়ে গিয়েছে| তোমার ছেলেমেয়েদের বন্দী করে ধরে নিয়ে যাওয়া হয়েছে নির্বাসনে|

47

וְשַׁבְתִּי	שְׁבוּת־	מוֹאָב	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	נְאֻם־	יְהוָה	עַד־	הֵנָּה
এবং-আমি-ফিরিয়ে-আনব	বন্দিত্ব-	মোয়াবের	শেষে-	দিনগুলির	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	পর্যন্ত-	এখানে
H7725	H7622	H4124	H0319	H3117	H5002	H3068	H5704	H2008

מִשְׁפַּט	מוֹאָב׃	ס
বিচার	মোয়াবের	।
H4941	H4124	

“মোয়াবের লোকদের নির্বাসনে পাঠানো হলেও এমন একদিন আসবে যেদিন তাদের সবাইকে আবার আমি মোয়াবে ফিরিয়ে আনব|” এই ছিল প্রভুর বার্তা| মোয়াবের বিচারদণ্ড এখানেই শেষ|

Chapter 49

1

לִבְנֵי	עַמּוֹן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הֲבָנִים	אֵין	לְיִשְׂרָאֵל	אִם־
পুত্রদের-কাছে-	আমোনের	এইরূপে	বলেছেন	যিহোবা	কি-পুত্ররা	নেই	ইস্রায়েলের-কাছে	যদি-
	H5983	H3541	H0559	H3068		H0369	H3478	

יוֹרֵשׁ	אֵין	לוֹ	מַדּוּעַ	יָרַשׁ	מַלְכָּם	אֶת־	גָּד	וְעַמּוֹ
উত্তরাধিকারী	নেই	তার-কাছে	কেন	অধিকার-করেছে	মল্কম	-কে	গাদ	এবং-তার-জনগণ
H3423	H0369		H4069	H3423	H4428	H0853	H1410	

בְּעָרָיו	יָשָׁב׃
তার-নগরগুলিতে	বাস-করছে
	H3427

এই হল প্রভুর বার্তা অম্মোনের লোকদের জন্য| প্রভু বলেছেন: “অম্মোনের লোকরা তোমরা কি ভাবো যে ইস্রায়েলের লোকদের কোন সন্তান নেই? তোমরা কি ভাবো সেখানে কোন উত্তরপুরুষ নেই যারা তাদের পিতা মাতার মৃত্যুর পর দেশের ভার নিতে পারে? হয়তো এই কারণেই কি মিল্কম গাদের দেশ নিয়ে নিয়েছিল?”

2

לָכֵן	הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְהִשְׁמַעְתִּי	אֶל־	רַבַּת	בְּנֵי־	עַמּוֹן
সেইজন্য	দেখ	দিন	আসছে	বাক্য-	যিহোবার	এবং-আমি-শোনাব	প্রতি-	রব্বার	পুত্রদের-	আমোনের
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H8085	H0413	H7237		H5983

תְּרוּעַת	מִלְחָמָה	וְהָיְתָה	לְתֵל	שְׁמָמָה	וּבְנֹתֶיהָ	בָּאֵשׁ	תִּצַּתְנָה
ধ্বনি	যুদ্ধের	এবং-হবে	স্তূপ-হিসাবে	ধ্বংসস্থান	এবং-তার-কন্যাদের	আগুনে-	তারা-পোড়া-হবে
H8643	H4421	H1961	H8510		H1323	H0784	H3341

וְיָרַשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יֹרְשָׁיו	אָמַר	יְהוָה׃
এবং-অধিকার-করবে	ইস্রায়েল	-কে	তার-অধিকারকারীদের	বলেছেন	যিহোবা
H3423	H3478	H0853	H3423	H0559	H3068

প্রভু বলেন, “সময় আসবে যখন রব্বা অম্মোন দেশের রাজধানী, লোকরাও যুদ্ধের শব্দ শুনতে পাবে| রব্বা শহরও ধ্বংস হবে| শহরের শূন্য পাহাড়গুলির মাথায় পড়ে থাকবে ধ্বংসস্তূপের জঞ্জাল| এই শহরের লোকরা ইস্রায়েলীয়দের দেশ ছাড়তে বাধ্য করেছিল কিন্তু পরে ইস্রায়েল তাদের দেশ পুনরায় অধিকার করবে|” প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন|

3
הֵילִ֣ילִי חֶשְׁבּ֗וֹן כִּ֚י שֻׁדְּדָה־ עַ֔י צְעַ֜קְנָה בְּנ֣וֹת רַבָּ֗ה חֲגֹ֣רְנָה שַׂקִּ֔ים
বিলাপ-কর হিষ্বোন কারণ ধ্বংস-হয়েছে- আয় চিৎকার-কর কন্যাদের- রব্বার পর চট
H3213 H2809 H7703 H5857 H6817 H1323 H7237 H2296 H8242

סְפֹ֕דְנָה וְהִתְשׁוֹטַ֖טְנָה בַּגְּדֵר֑וֹת כִּ֤י מַלְכָּם֙ בַּגּוֹלָ֣ה יֵלֵ֔ךְ כֹּהֲנָ֥יו וְשָׂרָ֖יו
বিলাপ-কর এবং-দৌড়াও বেড়াগুলিতে কারণ মল্কম নির্বাসনে যাবে তার-যাজকগণ এবং-তার-অধ্যক্ষগণ
H5594 H1448 H4428 H1473 H3212 H3548 H8269

יַחְדָּֽיו׃
একসাথে

“হিশ্বোনের মানুষ কাঁদো! কারণ অয় শহর ধ্বংস হয়ে গিয়েছে| রব্বা এবং অম্মোনের কন্যারা কাঁদো! শোক পোশাক পরে কাঁদো| ছুটে যাও নিরাপদ শহরের খোঁজে| কারণ শত্রুবাহিনী আসছে| তারা দেবতা মিল্কমকে এবং তার যাজক ও কর্তাদের ধরে নিয়ে যাবে|

4
מַה־ תִּתְהַלְלִי֙ בָּֽעֲמָקִ֔ים זָ֣ב עִמְקֵ֔ךְ הַבַּ֖ת הַשּׁוֹבֵבָ֑ה הַבֹּֽטְחָה֙
কেন তুমি-গর্ব-কর উপত্যকাগুলিতে প্রবাহিত-হচ্ছে তোমার-উপত্যকা কন্যা বিপথগামী নির্ভরকারী-যে
H4100 H6010 H2100 H6010 H1323 H7728 H0982

בְּא֣וֹצְרֹתֶ֔יהָ מִ֖י יָב֥וֹא אֵלָֽי׃
তোমার-ধনভান্ডারে কে আসবে আমার-কাছে
H0214 H4310 H0935 H0413

তোমরা তোমাদের শক্তিনিয়ে বড়াই করছো কিন্তু তোমরা সেই শক্তিহারাবে| তোমরা ভেবেছিলে তোমাদের অর্থ তোমাদের রক্ষা করবে| তোমরা ভেবেছিলে তোমাদের আক্রমণের কথা কেউ কল্পনাও করতে পারে না|”

5
הִנְנִ֨י מֵבִ֜יא עָלַ֣יִךְ פַּ֗חַד נְאֻם־ אֲדֹנָ֧י יְהוִ֛ה צְבָא֖וֹת מִכָּל־
দেখ-আমি আনছি তোমার-উপরে ভয় বাক্য- প্রভু যিহোবার বাহিনীগণের সকল-থেকে-
H2009 H0935 H6343 H5002 H0136 H3069 H3605

סְבִיבָ֑יִךְ וְנִדַּחְתֶּם֙ אִ֣ישׁ לְפָנָ֔יו וְאֵ֥ין מְקַבֵּ֖ץ
তোমার-চতুর্দিকের এবং-তোমরা-তাড়িয়ে-দেওয়া-হবে প্রত্যেকে তার-সামনে এবং-কেউ-নেই সংগ্রহকারী
H5439 H5080 H0376 H6440 H0369 H6908

לַנֹּדֵֽד׃
ভবঘুরের-জন্য
H5074

কিন্তু প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন: “তোমাদের আমি চারিদিক থেকে সমস্যায় জর্জরিত করে তুলব| তোমরা দৌড়ে পালাবে এবং কেউ তোমাদের আর ফিরিয়ে আনতে পারবে না|”

6
וְאַֽחֲרֵי־ כֵ֕ן אָשִׁ֖יב אֶת־ שְׁב֣וּת בְּנֵֽי־ עַמּ֑וֹן נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
এবং-পরে- তত আমি-ফিরিয়ে-আনব -কে বন্দিত্ব পুত্রদের- আমোনের বাক্য- যিহোবার ||
H7725 H0853 H7622 H5983 H5002 H3068

“অম্মোনের লোকদের বন্দী করে নির্বাসনে পাঠানো হলেও সময় আসবে যখন আমি আবার তাদের ফিরিয়ে আনব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

7
לֶֽאֱד֗וֹם כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת הַאֵ֥ין ע֛וֹד חָכְמָ֖ה בְּתֵימָ֑ן אָבְדָ֤ה
ইদোমের-বিষয়ে এইরূপে বলেছেন যিহোবা বাহিনীগণের কি-নেই আর জ্ঞান তেমনে লোপ-পেয়েছে
H0123 H3541 H0559 H3068 H0369 H5750 H2451 H8487 H0006

עֵצָה֙ מִבָּנִ֔ים נִסְרְחָ֖ה חָכְמָתָֽם׃
পরামর্শ পুত্রদের-কাছ-থেকে পচা-গেছে তাদের-জ্ঞান
H6098 H0995 H5628 H2451

এই বার্তা হল ইদোম সম্বন্ধে| প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন: “তৈমনে কি আর কোন জ্ঞান নেই? ইদোমের জ্ঞানী ব্যক্তিরা কি উপদেশ দিতে সক্ষম নয়? তারা কি তাদের জ্ঞান হারিয়ে ফেলেছে?

8 נֻסוּ পালাও H5127 | הָפְנוּ ফের H6437 | הֶעְמִיקוּ গভীরে-যাও H6009 | לָשֶׁבֶת বাস-করতে H3427 | יֹשְׁבֵי বাসকারীরা- H3427 | דְּדָן দদানের | כִּי কারণ | אֵיד বিপদ H0343 | עֵשָׂו এষৌর H6215 | הֵבֵאתִי আমি-এনেছি H0935
עָלָיו তার-উপরে | עֵת সময় H6256 | פְּקַדְתִּיו׃ আমি-তাকে-দণ্ড-করেছিলাম

দদানের লোকরা, দৌড়ে গিয়ে লুকিয়ে পড়ো| কারণ এষৌকে তার পাপের জন্য আমি শাস্তি দেব|

9 אִם־ যদি- | בֹּצְרִים আঙ্গুর-চয়নকারীরা H1219 | בָּאוּ আসত H0935 | לָךְ তোমার-কাছে | לֹא না H3808 | יַשְׁאִרוּ তারা-রেখে-যেত H7604 | עֹולֵלֹות কুড়ানো-আঙ্গুর H5955 | אִם־ যদি- | גַּנָּבִים চোরেরা H1590
בַּלַּיְלָה রাতে H3915 | הִשְׁחִיתוּ তারা-ধ্বংস-করত H7843 | דַּיָּם׃ তাদের-যথেষ্ট H1767

“শ্রমিকরা, যারা দ্রাক্ষাক্ষেত থেকে দ্রাক্ষা সংগ্রহ করে, তারা ক্ষেতে কিছু দ্রাক্ষা ছেড়ে রেখে যায়| রাত্রে যদি চোর আসে তারা চুরি করে, কিন্তু তারা সবকিছু চুরি করে না|

10 כִּי־ কারণ- | אֲנִי আমি H0589 | חָשַׂפְתִּי আমি-উন্মুক্ত-করেছি H2834 | אֶת־ -কে H0853 | עֵשָׂו এষৌকে H6215 | גִּלֵּיתִי আমি-প্রকাশ-করেছি H1540 | אֶת־ -কে H0853 | מִסְתָּרָיו তার-লুকানো-জায়গাগুলি H4565
וְנֶחְבָּה এবং-লুকানো H2247 | לֹא না H3808 | יוּכָל সে-পারবে H3201 | שֻׁדַּד ধ্বংস-হয়েছে H7703 | זַרְעוֹ তার-বংশ H2233 | וְאֶחָיו এবং-তার-ভাইয়েরা H0251 | וּשְׁכֵנָיו এবং-তার-প্রতিবেশীরা H7934 | וְאֵינֶנּוּ׃ এবং-সে-নেই H0369

কিন্তু আমি এষৌয়ের সব কিছু নিয়ে যাবো| যেখানেই সে লুকিয়ে থাকুক আমি তাকে খুঁজে বার করবই| এষৌয়ের সন্তান, আত্মীয়স্বজন এবং প্রতিবেশীদের হত্যা করা হবে|

11 עָזְבָה ত্যাগ-কর | יְתֹמֶיךָ তোমার-এতিমদেরকে H3490 | אֲנִי আমি H0589 | אֲחַיֶּה আমি-বাঁচিয়ে-রাখব H2421 | וְאַלְמְנֹתֶיךָ এবং-তোমার-বিধবারা H0490 | עָלַי আমার-উপরে
תִּבְטָחוּ׃ তারা-নির্ভর-করবে H0982 | ס ||

তার সন্তানদের দেখাশোনা করবার জন্য কেউ পড়ে থাকবে না| তার স্ত্রীরা কাউকেই পাবে না যার ওপর নির্ভর করা যায়|”

12 כִּי־ কারণ- | כֹה এইরূপে H3541 | אָמַר বলেছেন H0559 | יְהוָה যিহোবা H3068 | הִנֵּה দেখ H2009 | אֲשֶׁר־ যাদের- | אֵין নেই H0369 | מִשְׁפָּטָם তাদের-বিচার H4941 | לִשְׁתֹּות পান-করার-জন্য H8354 | הַכֹּוס পেয়ালা
שָׁתוֹ পানের-মতো H8354 | יִשְׁתּוּ তারা-পান-করবে H8354 | וְאַתָּה এবং-তুমি | הוּא সে H1931 | נָקֹה নির্দোষ H5352 | תִּנָּקֶה তুমি-থাকবে H5352 | לֹא না H3808 | תִנָּקֶה তুমি-থাকবে H5352 | כִּי কারণ | שָׁתֹה পান-করা H8354
תִּשְׁתֶּה׃ তুমি-পান-করবে H8354

প্রভু যা বলেন তা হল এই: “কিছু মানুষ শাস্তির যোগ্য না হলেও তাদের এই কষ্ট ভোগ করতে হবে| কিন্তু ইদোম, তুমি শাস্তির যোগ্য এবং তোমাকে সত্যিই শাস্তি পেতে হবে| তুমি শাস্তির হাত থেকে পালাতে পারবে না|”

13

כִּי	কারণ	
בִי	আমার-দ্বারা	
נִשְׁבַּעְתִּי	আমি-শপথ-করেছি	H7650
נְאֻם־	বাক্য-	H5002
יְהוָה	যিহোবার	H3068
כִּי־	কারণ-	
לְשַׁמָּה	ধ্বংসস্থানে	H8047
לְחֶרְפָּה	অপমানের-জন্য	H2781
לְחֹרֶב	শূন্যতার-জন্য	
וְלִקְלָלָה	এবং-অভিশাপের-জন্য	H7045
תִּהְיֶה	হবে	H1961
בָצְרָה	বস্রা	H1224
וְכָל־	এবং-সকল-	H3605
עָרֶיהָ	তার-নগরগুলি	
תִהְיֶינָה	হবে	H1961
לְחָרְבוֹת	ধ্বংসস্থানে	H2723
עוֹלָם׃	চিরকালের	H5769

প্রভু বলেছেন, “আমি আমার শক্তির দ্বারাই এই প্রতিশ্রুতি করছি: আমি প্রতিশ্রুতি করছি যে বস্রা শহর ধ্বংস হবে। ঐ শহর ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে। বস্রা শহরকে লোকরা ধ্বংসের উদাহরণ হিসাবে নেবে যখন তারা অন্য শহরগুলিতে খারাপ ঘটনা ঘটাবার ইচ্ছে করবে। অন্য দেশের মানুষ ঐ শহরকে অপমান করবে এবং বস্রা শহরের আশে-পাশের শহরগুলিও চিরদিনের জন্য ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে।”

14

שְׁמוּעָה	সংবাদ	H8052
שָׁמַעְתִּי	আমি-শুনেছি	H8085
מֵאֵת	থেকে-	H0854
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וְצִיר	এবং-দূত	
בַּגּוֹיִם	জাতিগুলিতে	
שָׁלוּחַ	পাঠানো-হয়েছে	H7971
הִתְקַבְּצוּ	জড়ো-হও	H6908
וּבֹאוּ	এবং-এস	H0935
עָלֶיהָ	তার-বিরুদ্ধে	
וְקוּמוּ	এবং-ওঠ	
לַמִּלְחָמָה׃	যুদ্ধের-জন্য	H4421

প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা আমি শুনেছি। এবং দেশগুলিতে তিনি একটি বার্তাসহ তাঁর দূত পাঠালেন: “সৈন্যদের একত্রিত করে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হও! সৈন্যবাহিনী সমেত ইদোমের দিকে এগিয়ে চলো।

15

כִּי־	কারণ-	
הִנֵּה	দেখ	H2009
קָטֹן	ক্ষুদ্র	
נְתַתִּיךָ	আমি-তোমাকে-করেছি	H5414
בַּגּוֹיִם	জাতিগুলিতে	
בָּזוּי	ঘৃণিত	H0959
בָּאָדָם׃	মানুষের-কাছে	H0120

“ইদোম, আমি তোমাকে গুরুত্বহীন করে দেব। মানুষ তোমাকে ঘৃণা করবে।

16

תִּפְלַצְתְּךָ	তোমার-ভয়ঙ্করতা	H8606
הִשִּׁיא	প্রতারিত-করেছে	H5377
אֹתָךְ	তোমাকে	H0853
זְדוֹן	অহংকার	H2087
לִבֶּךָ	তোমার-হৃদয়ের	
שֹׁכְנִי	বাসকারী-যে	H7931
בְּחַגְוֵי	ফাটলগুলিতে-	H2288
הַסֶּלַע	পাথরের	H5553
תֹּפְשִׂי	আঁকড়ে-ধরা-যে	H8610
מְרוֹם	উচ্চতার-	H4791
גִּבְעָה	পাহাড়ের	H1389
כִּי־	কারণ-	
תַגְבִּיהַּ	তুমি-উঁচু-করবে	H1361
כַּנֶּשֶׁר	ঈগলের-মতো	H5404
קִנֶּךָ	তোমার-বাসাকে	H7064
מִשָּׁם	সেখান-থেকে	H8033
אוֹרִידְךָ	আমি-তোমাকে-নামিয়ে-দেব	H3381
נְאֻם־	বাক্য-	H5002
יְהוָה׃	যিহোবার	H3068

ইদোম, তুমি অন্য দেশগুলিকে ভয় দেখিয়েছিলে। তুমি নিজেকে ভেবেছিলে গুরুত্বপূর্ণ কেউ একজন। কিন্তু আসলে তুমি তোমার অহঙ্কার দ্বারা বোকা হয়ে গিয়েছিলে। তোমার অহঙ্কারই তোমার কাল হল। ইদোম, তুমি পাহাড়ের চূড়ায় একটি সুরক্ষিত বাড়ী তৈরী করেছিলে। কিন্তু তুমি যদি ঈগল পাখীরা যেখানে তাদের বাসা বাঁধে সেই উচ্চতায় একটি বাড়ী তৈরী করতে এবং সেখানে থাকতে, তাহলেও তোমাকে আমি টেনে নীচে নামাতাম।” প্রভু এই কথাগুলি বলেছিলেন।

17

וְהָיְתָה	এবং-হবে	H1961
אֱדוֹם	ইদোম	H0123
לְשַׁמָּה	ধ্বংসস্থানে	H8047
כֹּל	সকল	H3605
עֹבֵר	পার-হওয়ালা	
עָלֶיהָ	তার-উপরে	
יִשֹּׁם	বিস্মিত-হবে	H8074
וְיִשְׁרֹק	এবং-শিস-দেবে	H8319
עַל־	বিরুদ্ধে-	
כָּל־	সকল-	H3605
מַכּוֹתֶהָ׃	তার-আঘাতগুলির	H4347

“ইদোম ধ্বংস হয়ে যাবে। শহরের দুরবস্থা দেখে লোকেরা শোকাহত হবে। ধ্বংসপ্রাপ্ত শহরগুলি দেখে লোকরা বিস্ময় বিহবল হয়ে যাবে। তারা ধ্বংসপ্রাপ্ত শহরগুলির দিকে বিস্ময় বিহবল হয়ে শিস দেবে।

18 כְּמַהְפֵּכַ֞ת סְדֹ֧ם וַעֲמֹרָ֛ה וּשְׁכֵנֶ֖יהָ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה לֹֽא־ יֵשֵׁ֥ב
উলটানোর-মতো সদোমের এবং-গমোরার এবং-তার-প্রতিবেশীদের বলেছেন যিহোবা না- বাস-করবে
H4114 H5467 H6017 H7934 H0559 H3068 H3808 H3427

שָׁם֙ אִ֔ישׁ וְלֹֽא־ יָג֥וּר בָּ֖הּ בֶּן־ אָדָֽם׃
সেখানে পুরুষ এবং-না- প্রবাস-করবে তাতে পুত্র- মানুষের
H8033 H0376 H3808 H0120

সদোম ঘমোরা এবং তার আশপাশের শহরের মতো ইদোমও ধ্বংস হয়ে যাবে| কোন মানুষ আর সেখানে জীবিত থাকবে না|” প্রভু এই কথাগুলি বললেন|

19 הִנֵּ֗ה כְּאַרְיֵ֞ה יַעֲלֶ֨ה מִגְּא֣וֹן הַיַּרְדֵּן֮ אֶל־ נְוֵ֣ה אֵיתָן֒ כִּֽי־ אַרְגִּ֤יעָה
দেখ সিংহের-মতো সে-উঠবে গর্ব-থেকে যর্দনের প্রতি- বাসস্থানের শাশ্বতের কারণ- এক-মুহূর্তে
H2009 H5927 H1347 H3383 H0413 H0386

אֲרִיצֶ֙נּוּ֙ מֵֽעָלֶ֔יהָ וּמִ֥י בָח֖וּר אֵלֶ֣יהָ אֶפְקֹ֑ד כִּ֣י מִ֣י
আমি-তাদের-তাড়িয়ে-দেব তার-উপর-থেকে এবং-কে নির্বাচিত তার-উপরে আমি-নিযুক্ত-করব কারণ কে
H7323 H4310 H0977 H0413 H4310

כָּמ֗וֹנִי וּמִ֣י יֹֽעִדֶ֔נִּי וּמִי־ זֶ֥ה רֹעֶ֖ה אֲשֶׁ֥ר יַעֲמֹ֖ד
আমার-মতো এবং-কে আমাকে-আহ্বান-করবে এবং-কে- এই মেষপালক যে দাঁড়াতে-পারবে
H3644 H4310 H3259 H4310 H2088 H5975

לְפָנָֽי׃ ס
আমার-সামনে ||
H6440

“যর্দন নদীর তীরবর্তী ঝোপ থেকে কখনো কখনো একটি সিংহ বেরিয়ে আসবে| সেই সিংহ হানা দেবে মেষ ও বাছুরের আস্তানায়| আমিও সেই সিংহের মতো হানা দেব ইদোমে| ভয় দেখাব ঐ লোকদের| তারা দৌড়ে পালাবে| তাদের কোন যুবক আমাকে থামতে পারবে না| আমার মত কে আছে? কে আমার প্রতিষ্ঠিত করবে? তাদের কোন মেষপালক (নেতারা) আমার বিরুদ্ধে দাঁড়াতে পারে না|”

20 לָכֵ֞ן שִׁמְע֣וּ עֲצַת־ יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יָעַץ֙ אֶל־ אֱד֔וֹם וּמַ֨חְשְׁבוֹתָ֔יו
অতএব শোনো পরামর্শ- সদাপ্রভুর যা তিনি-পরামর্শ-দিয়েছেন কাছে- ইদোমের এবং-তাঁর-পরিকল্পনাগুলি
H8085 H6098 H3068 H3289 H0413 H0123 H4284

אֲשֶׁ֥ר חָשַׁ֖ב אֶל־ יֹשְׁבֵ֣י תֵימָ֑ן אִם־ לֹ֤א יִסְחָבוּם֙ צְעִירֵ֣י הַצֹּ֔אן
যা তিনি-করেছেন কাছে- বাসিন্দাদের তেমানের যদি- না তারা-টেনে-নিয়ে-যাবে ক্ষুদ্রা- মেষের
H2803 H0413 H3427 H8487 H3808 H5498 H6810 H6629

אִם־ לֹ֛א יַשִּׁ֥ים עֲלֵיהֶ֖ם נְוֵהֶֽם׃
যদি- না তিনি-ধ্বংস-করবেন তাদের-উপরে তাদের-চরণভূমি
H3808 H8074

ইদোমের লোকদের নিয়ে প্রভু কি করবেন তার পরিকল্পনা শোন| শোন তৈমনের লোকদের নিয়ে প্রভু কি সিদ্ধান্ত নিয়েছেন| শত্রুরা ইদোমের পালের (লোকরা) ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের জোর করে টেনে নিয়ে যাবে| ইদোমের তৃণভূমি শুকিয়ে যাবে তাদের কৃতকর্মের জন্য|

21 מִקּ֤וֹל נִפְלָם֙ רָעֲשָׁ֣ה הָאָ֔רֶץ צְעָקָ֕ה בְּיַם־ ס֖וּף נִשְׁמַ֥ע קוֹלָֽהּ׃
ধ্বনি-থেকে তাদের-পতনের কাঁপছে পৃথিবী চিৎকার সমুদ্রে- সূফের শোনা-গেছে তার-ধ্বনি
H5307 H7493 H0776 H6818 H3220 H5488 H8085

ইদোমদের পতনের শব্দে পৃথিবী কেঁপে উঠবে| তাদের কান্না সেই সূফ সাগর পর্যন্ত শোনা যাবে|

22 הִנֵּ֤ה כַנֶּ֙שֶׁר֙ יַעֲלֶ֣ה וְיִדְאֶ֔ה וְיִפְרֹ֥שׂ כְּנָפָ֖יו עַל־ בָּצְרָ֑ה וְֽהָיָה֩ לֵ֨ב
দেখো ঈগলের-মত উঠবে এবং-উড়বে এবং-মেলবে তার-ডানাগুলি জন্য- বস্রার এবং-হবে হৃদয়
H2009 H5404 H5927 H1675 H6566 H3671 H1224 H1961

גִּבּוֹרֵ֤י אֱדוֹם֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כְּלֵ֖ב אִשָּׁ֥ה מְצֵרָֽה׃ ס
বীরদের- ইদোমের দিনে- সেই হৃদয়ের-মত স্ত্রীর যন্ত্রণায় ।
H1368 H0123 H3117 H1931 H0802

প্রভু হবেন তার শিকারের ওপর উড়ন্ত একটি ঈগল পাখীর মত| তিনি হবেন বস্রা শহরের ওপর তার ডানা ছড়ানো একটি ঈগল পাখীর মত| সেই সময় ইদোমের সৈন্যরা ভয় পেয়ে যাবে এবং শিশু প্রসবরত একটি মহিলার মত কাঁদবে|

23

לְדַמֶּשֶׂק	בֹּושָׁה	חֲמָת	וְאַרְפָּד	כִּי־	שְׁמֻעָה	רָעָה	שָׁמְעוּ	נָמֹגוּ	בַּיָּם	דְּאָגָה	הַשְׁקֵט	לֹא	יוּכָל׃
দাম্মেশকের-বিরুদ্ধে	লজ্জিত-হয়েছে	হমাত	এবং-অর্পদ	কারণ-	সংবাদ	মন্দ	তারা-শুনেছে	গলে-গেছে	সমুদ্রের-মত	উদ্বেগ	শান্ত-হওয়া	না	পারে
H1834	H0954	H2574	H0774		H8052		H8085	H4127	H3220	H1674	H8252	H3808	H3201

এই বার্তাটি দম্মেশক সম্বন্ধে: "হমাৎ এবং অর্পদ শহরগুলি আতঙ্কিত কারণ তারা খারাপ খবরটি শুনতে পেয়েছে| তারা নিরুৎসাহ হয়ে পড়েছে| তারা অশান্ত সমুদ্রের মত অশান্ত হয়েছে|

24

רָפְתָה	דַמֶּשֶׂק	הִפְנְתָה	לָנוּס	וְרֶטֶט׀	הֶחֱזִיקָה	צָרָה	וַחֲבָלִים	אֲחָזַתָּה	כַּיּוֹלֵדָה׃
দুর্বল-হয়েছে	দাম্মেশক	ফিরেছে	পালাতে	এবং-কম্পন	আকড়ে-ধরেছে	যন্ত্রণা	এবং-প্রসব-বেদনা	আকড়ে-ধরেছে	প্রসবিনীর-মত
H7503	H1834	H6437	H5127	H7374	H2388			H0270	H3205

দম্মেশক শহর দুর্বল হয়ে গিয়েছে| শহরের মানুষ পালাতে চায়| তারা আতঙ্কিত| কারণ তারা অনুভব করছে যন্ত্রণার কষ্ট| সে যন্ত্রণা যেন প্রসব বেদনায় কাতর মহিলার মতো|"

25

אֵיךְ	לֹא־	עֻזְּבָה	עִיר	]תהלה[	)תְּהִלָּת(	קִרְיַת	מְשׂוֹשִׂי׃
কিভাবে	না-	পরিত্যক্ত-হয়েছে	নগর	প্রশংসার	প্রশংসার	নগরী	আমার-আনন্দের
	H3808			H8416	H8416	H7151	H4885

"দম্মেশক হল সুখের শহর| এখনো সেখানকার মানুষ ঐ 'মজার শহর' ছেড়ে চলে যায়নি|

26

לָכֵן	יִפְּלוּ	בַחוּרֶיהָ	בִּרְחֹבֹתֶיהָ	וְכָל־	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	יִדַּמּוּ	בַּיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
অতএব	পড়বে	তার-যুবকরা	তার-রাস্তাগুলিতে	এবং-সমস্ত-	মানুষেরা-	যুদ্ধের	নীরব-হবে	দিনে-	সেই	ঘোষণা	সদাপ্রভুর	সৈন্যদলের
	H5307	H0970	H7339	H3605	H0376	H4421		H3117	H1931	H5002	H3068	

সুতরাং শহরের যুবকরা মারা যাবে চৌরাস্তার ওপর| সৈনিকদেরও একই সময়ে হত্যা করা হবে| প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বলেছেন|

27

וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּחוֹמַת	דַּמָּשֶׂק	וְאָכְלָה	אַרְמְנוֹת	בֶּן־הֲדָד׃	ס
এবং-আমি-জ্বালাব	আগুন	প্রাচীরে-	দাম্মেশকের	এবং-গ্রাস-করবে	প্রাসাদগুলি	বেন-হদদের	।
H3341	H0784	H2346	H1834	H0398	H0759	H1130	

"আমি দম্মেশক শহরের প্রাচীরে আগুন লাগিয়ে দেব| ঐ আগুন বিন্‌হদদের শক্তিশালী দুর্গগুলোকে সম্পূর্ণরূপে পুড়িয়ে দেবে|"

28

לְקֵדָר׀	וּלְמַמְלְכוֹת	חָצוֹר	אֲשֶׁר	הִכָּה	]נבוכדראצור[	)נְבוּכַדְרֶאצַּר(	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	קוּמוּ	עֲלוּ	אֶל־	קֵדָר	וְשָׁדְדוּ	אֶת־	בְּנֵי־	קֶדֶם׃
কেদারের-বিরুদ্ধে	এবং-রাজ্যগুলির-বিরুদ্ধে	হাসোরের	যা	আঘাত-করেছেন	নবূখদ্‌নিৎসর	নবূখদ্‌নিৎসর	রাজা-	বাবিলের	এইরূপ	বলেছেন	সদাপ্রভু	ওঠো	যাও	কাছে-	কেদারের	এবং-ধ্বংস-করো	(কে)-	পুত্রদের-	পূর্বের
H6938	H4467	H2674		H5221	H5019	H5020	H4428	H0894	H3541	H0559	H3068		H5927	H0413	H6938	H7703	H0853		

এই বার্তা হল কেদর পরিবারগোষ্ঠী এবং হাৎসোরের শাসকবৃন্দের সম্বন্ধে। বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর তাদের যুদ্ধে পরাজিত করেছিল। প্রভু বলেছেন: "যাও কেদর পরিবারগোষ্ঠীকে আক্রমণ করো। ধ্বংস করে দাও পূর্বের লোকদের।

כְּלֵיהֶם	וְכָל־	יְרִיעוֹתֵיהֶם	יִקָּחוּ	וְצֹאנָם	אָהֳלֵיהֶם	29
তাদের-পাত্রগুলি	এবং-সমস্ত-	তাদের-পর্দাগুলি	তারা-নেবে	এবং-তাদের-মেষপাল	তাদের-তাঁবুগুলি	
H3627	H3605	H3407	H3947	H6629	H0168	

מִסָּבִיב׃	מָגוֹר	עֲלֵיהֶם	וְקָרְאוּ	לָהֶם	יִשְׂאוּ	וּגְמַלֵּיהֶם
চারপাশে-থেকে	চারদিকে-ভয়	তাদের-উপরে	এবং-তারা-ডাকবে	তাদের-জন্য	তারা-বহন-করবে	এবং-তাদের-উট
H5439	H4032		H7121	H1992	H5375	H1581

তাদের তাঁবু এবং মেষের পালকে নিয়ে যাওয়া হবে। তাদের ধনসম্পদ ও সমস্ত তল্পি-তল্পাও নিয়ে নেওয়া হবে। শত্রুপক্ষ তাদের উটও নিয়ে যাবে। লোকরা চিৎকার করে বলবে: 'আমাদের চারিদিকে ভয়ঙ্কর সব ঘটনা ঘটছে।'

כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	חָצוֹר	יֹשְׁבֵי	לָשֶׁבֶת	הֶעְמִיקוּ	מְאֹד	נֻּדוּ	נֻסוּ	30
কারণ-	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	হাসোরের	বাসিন্দারা	বাস-করতে	গভীরে-যাও	খুব	ঘুরে-বেড়াও	পালাও	
	H3068	H5002	H2674	H3427	H3427	H6009	H3966	H5110	H5127	

]עליהם[	וְחָשַׁב	עֵצָה	בָּבֶל	מֶֽלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	עֲלֵיכֶם	יָעַץ
তাদের-বিরুদ্ধে	এবং-করেছেন	পরামর্শ	বাবিলের	রাজা-	নবূখদ্নিৎসর	তোমাদের-বিরুদ্ধে	পরামর্শ-দিয়েছেন
	H2803	H6098	H0894	H4428	H5019		H3289

מַחֲשָׁבָה׃	)עֲלֵיכֶם(
পরিকল্পনা	তোমাদের-বিরুদ্ধে
H4284	H5921

হাৎসোরের লোকরা, তাড়াতাড়ি পালাও লুকোনোর গোপন জায়গা খুঁজে নাও।" এই হল প্রভুর বার্তা। "নবূখদ্রিত্সর তোমাদের পরাজিত করার জন্য একটি বেদনাদায়ক পরিকল্পনা করেছে।"

וְלֹא־	דְלָתַיִם	לֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	לָבֶטַח	יוֹשֵׁב	שְׁלֵיו	גּוֹי	אֶל־	עֲלוּ	קוּמוּ	31
এবং-না-	দরজা	না-	সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	নিরাপদে	বাসিন্দা	নিশ্চিন্ত	জাতির	কাছে-	যাও	ওঠো	
H3808		H3808	H3068	H5002	H0983	H3427	H7961		H0413	H5927		

יִשְׁכֹּנוּ׃	בָּדָד	לוֹ	בְרִיחַ
তারা-বাস-করবে	একাকী	তার-জন্য	খিল
H7931	H0910		H1280

"সেখানে একটি দেশ আছে যে নিজেকে নিরাপদ মনে করে। ঐ দেশের কোন ফটক নেই, সীমানায় কোন কাঁটা তারের বেড়াজাল নেই। সেই দেশের আশেপাশে কোন মানুষ থাকে না। প্রভু বললেন, 'ঐ দেশকে আক্রমণ করো।'

לְכָל־	וְזֵרִתִים	לְשָׁלָל	מִקְנֵיהֶם	וַהֲמוֹן	לָבַז	גְמַלֵּיהֶם	וְהָיוּ	32
সমস্ত-	এবং-আমি-ছড়িয়ে-দেব	লুণ্ঠনের-জন্য	তাদের-পশুর	এবং-গর্জন	লুটের-জন্য	তাদের-উট	এবং-হবে	
H3605	H2219	H7998	H4735		H0957	H1581	H1961	

אֶת־	אָבִיא	עֲבָרָיו	וּמִכָּל־	פֵאָה	קְצוּצֵי	רוּחַ
(কে)-	আমি-আনব	তার-পাশের-থেকে	এবং-সমস্ত-	কিনারার	যাদের-কেটে-দেওয়া-হয়েছে	বাতাসের
H0853	H0935	H5676	H3605	H6285	H7112	H7307

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵידָם
সদাপ্রভুর	ঘোষণা-	তাদের-বিপর্যয়
H3068	H5002	H0343

শত্রুবাহিনী তাদের বাছুর ও উট চুরি করে নিয়ে যাবে। তারা তাদের রুটির কোণা কাটে। বেশ, আমি তাদের দৌড় করিয়ে নিয়ে যাব পৃথিবীর আরেক প্রান্তে। এবং প্রত্যেক জায়গাতেই তাদের জীবন সমস্যায় জর্জরিত করে তুলব।" এই হল প্রভুর বার্তা।

שָׁם	יֵשֵׁב	לֹא־	עוֹלָם	עַד־	שְׁמָמָה	תַנִּים	לִמְעוֹן	חָצוֹר	וְהָיְתָה	33
সেখানে	বাস-করবে	না-	চিরকালের	পর্যন্ত-	ধ্বংসস্থানের	শৃগালদের	বাসস্থানের-জন্য	হাসোর	এবং-হবে	
H8033	H3427	H3808	H5769	H5704			H4583	H2674	H1961	

ס	אָדָם׃	בֶּן־	בָּהּ	יָגוּר	וְלֹא־	אִישׁ
।	মানুষের	পুত্র-	তাতে	প্রবাস-করবে	এবং-না-	মানুষ
	H0120				H3808	H0376

“হাৎসোর নামের এই দেশটিতে শুধু কুকুর ঘুরে বেড়াবে| এখানে কোন মানুষ থাকবে না| চির কালের জন্য এই দেশ শূন্য মরুভূমিতে পরিণত হবে|”

34

אֲשֶׁר	যা	
הָיָה	হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֶל־	কাছে-	H0413
יִרְמְיָהוּ	যিরমিয়	H3414
הַנָּבִיא	ভাববাদী	H5030
אֶל־	কাছে-	H0413
עֵילָם	ঐলমের	
בְּרֵאשִׁית	শুরুতে-	H7225
מַלְכוּת	রাজত্বের	H4438
צִדְקִיָּה	সিদিকিয়ের	H6667
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
לֵאמֹר׃	বলতে	H0559

যিহূদার রাজা সিদিকিয়র রাজত্বের শুরুতে ভাববাদী যিরমিয় প্রভুর কাছ থেকে একটি বার্তা পেয়েছিল| বার্তাটি ছিল এলম সম্বন্ধে|

35

כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যদলের	
הִנְנִי	দেখো-আমি	H2009
שֹׁבֵר	ভাঙ্গছি	H7665
אֶת־	(কে)-	H0853
קֶשֶׁת	ধনুক	H7198
עֵילָם	ঐলমের	
רֵאשִׁית	শুরু	H7225
גְּבוּרָתָם׃	তাদের-শক্তির	H1369

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন, “এলমের সব থেকে শক্তিশালী অস্ত্র হল ধনুক| আমি সেই ধনুক শীঘ্রই ভেঙে দেব|

36

וְהֵבֵאתִי	এবং-আমি-আনব	H0935
אֶל־	কাছে-	H0413
עֵילָם	ঐলমের	
אַרְבַּע	চার	H0702
רוּחוֹת	বাতাস	H7307
מֵאַרְבַּע	চার-	H0702
קְצוֹת	প্রান্তগুলি-থেকে	H7098
הַשָּׁמַיִם	আকাশের	H8064
וְזֵרִתִים	এবং-আমি-ছড়িয়ে-দেব	H2219
לְכֹל	সমস্তের-কাছে	H3605
הָרֻחוֹת	বাতাসগুলি-	H7307
הָאֵלֶּה	এইগুলির	H0428
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יִהְיֶה	হবে	H1961
הַגּוֹי	জাতিটি	
אֲשֶׁר	যেখানে-	
לֹא־	না-	H3808
יָבוֹא	আসবে	H0935
שָׁם	সেখানে	H8033
נִדְּחֵי	তাড়িয়ে-দেওয়ারা-	H5080
[עולם]	ঐলমের	
(עֵילָם׃)	ঐলমের	H5867

আমি এলমের বিরুদ্ধে চারটি বায়ুসমূহকে পঠাব| আমি ঐ লোকগুলিকে পৃথিবীর প্রত্যেকটি জায়গায় পাঠাব যেখানে চারটি বায়ুসমূহ বয়| তারপর তাদের বন্দী করে বিভিন্ন দেশে নির্বাসনে পাঠানো হবে|

37

וְהַחְתַּתִּי	এবং-আমি-ভীত-করব	H2865
אֶת־	(কে)-	H0853
עֵילָם	ঐলমকে	
לִפְנֵי	সামনে-	H6440
אֹיְבֵיהֶם	তাদের-শত্রুদের	H0341
וְלִפְנֵי	এবং-সামনে-	H6440
מְבַקְשֵׁי	যারা-খোঁজে	H1245
נַפְשָׁם	তাদের-প্রাণ	H5315
וְהֵבֵאתִי	এবং-আমি-আনব	H0935
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
רָעָה	মন্দ	
אֶת־	(কে)-	H0853
חֲרוֹן	জ্বলন	H2740
אַפִּי	আমার-ক্রোধের	H0639
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְשִׁלַּחְתִּי	এবং-আমি-পাঠাব	H7971
אַחֲרֵיהֶם	তাদের-পেছনে	
אֶת־	(কে)-	H0853
הַחֶרֶב	তরবারি	H2719
עַד	পর্যন্ত	H5704
כַּלּוֹתִי	আমি-নিঃশেষ-করব	H3615
אוֹתָם׃	তাদের	H0853

আমি তাদের শত্রুদের চোখের সামনে এলমকে টুকরো টুকরো করে কাটব| আমি এলমের ওপর মারাত্মক অশান্তি আনব| আমি আমার ক্রোধ তাদের দেখাব|” এই হল প্রভুর বার্তা| “এলমকে তাড়া করার জন্য আমি আমার তরবারি পাঠাব| এলমের লোকদের শেষ না করা পর্যন্ত আমার তরবারি ফিরে আসবে না|

38

וְשַׂמְתִּי	এবং-আমি-স্থাপন-করব	
כִסְאִי	আমার-সিংহাসন	H3678
בְּעֵילָם	ঐলমে	
וְהַאֲבַדְתִּי	এবং-আমি-নাশ-করব	H0006
מִשָּׁם	সেখান-থেকে	H8033
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
וְשָׂרִים	এবং-অধিপতিদের	H8269
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

আমি এলমকে দেখাব যে আমার দমন কর্ত্তৃত্ব আছে| আমি এলমের রাজা ও তার সভাসদদের ধ্বংস করব|” এই হল প্রভুর বার্তা|

39

וְהָיָה	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	[אשוב]	(אָשִׁיב)	אֶת־	[שבית]	(שְׁבוּת)
এবং-হবে	শেষে-	দিনগুলির	আমি-ফিরিয়ে-আনব	আমি-ফিরিয়ে-আনব	(কে)-	বন্দিত্ব	বন্দিত্ব
H1961	H0319	H3117	H7725	H7725	H0853	H7622	H7622

עֵילָם	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
ঐলমের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	।
	H5002	H3068	

“কিন্তু ভবিষ্যতে আবার আমি এলমের জন্য শুভ খবর বয়ে আনব| ভাল ঘটনা ঘটাবো এখানেই|” এই হল প্রভুর বার্তা|

Chapter 50

1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	בָּבֶל	אֶל־	אֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	בְּיַד	יִרְמְיָהוּ
বাক্য	যা	বললেন	সদাপ্রভু	বিরুদ্ধে	বাবিলের	বিরুদ্ধে	দেশ	কলদীয়দের	হাতে-	যিরমিয়
H1697		H1696	H3068	H0413	H0894	H0413	H0776	H3778	H3027	H3414

הַנָּבִיא׃
ভাববাদীর
H5030

প্রভুর এই বার্তাটি বাবিল দেশ ও বাবিলীয়দের সম্পর্কে| যিরমিয়র মাধ্যমে প্রভু এই বার্তাগুলি জানিয়েছেন|

2

הַגִּידוּ	בַגּוֹיִם	וְהַשְׁמִיעוּ	וּשְׂאוּ־	נֵס	הַשְׁמִיעוּ	אַל־	תְּכַחֵדוּ	אִמְרוּ
ঘোষণা-কর	জাতিদের-মধ্যে	ও-শোনাও	ও-তোল-	পতাকা	শোনাও	না-	লুকিও	বল
H5046		H8085	H5375	H5251	H8085	H0408	H3582	H0559

נִלְכְּדָה	בָבֶל	הֹבִישׁ	בֵּל	חַת	מְרֹדָךְ	הֹבִישׁוּ	עֲצַבֶּיהָ	חַתּוּ
অধিকৃত-হয়েছে	বাবিল	লজ্জিত-হয়েছে	বেল	চূর্ণ-হয়েছে	মরোদক	লজ্জিত-হয়েছে	তার-মূর্তিগুলো	চূর্ণ-হয়েছে
H3920	H0894	H3001	H1078	H2865	H4781	H3001	H6091	H2865

גִלּוּלֶיהָ׃
তার-প্রতিমাগুলো
H1544

“সমস্ত জাতিগুলির মধ্যে এই ঘোষণা করে দাও! পুরো বার্তাটি পড়ে বল ‘বাবিলের জাতিকে বন্দী করা হবে| বেল মূর্তি লজ্জিত হবে| মরোদক মূর্তি খুবই ভীত হয়ে পড়বে| বাবিলের দেবমূর্তিদের লজ্জায় পড়তে হবে| তার দেবমূর্তিগুলি প্রচণ্ড ভয় পাবে|’

3

כִּי	עָלָה	עָלֶיהָ	גּוֹי	מִצָּפוֹן	הוּא־	יָשִׁית	אֶת־	אַרְצָהּ	לְשַׁמָּה	וְלֹא־
কারণ	উঠেছে	তার-বিরুদ্ধে	জাতি	উত্তর-থেকে	সে-	করবে	-কে	তার-দেশকে	ধ্বংসস্থান	আর-না-
	H5927			H6828	H1931	H7896	H0853	H0776	H8047	H3808

יִהְיֶה	יוֹשֵׁב	בָּהּ	מֵאָדָם	וְעַד־	בְּהֵמָה	נָדוּ	הָלָכוּ׃
হবে	বাসকারী	তাতে	মানুষ-থেকে	এবং-পর্যন্ত-	পশু	পালিয়েছে	চলে-গেছে
H1961	H3427		H0120	H5704	H0929	H5110	H1980

উত্তরের একটি জাতি বাবিলকে আক্রমণ করবে| এই জাতির আক্রমণে বাবিল এক শুষ্ক মরুভূমিতে পরিণত হবে| কোন মানুষই সেখানে বাস করতে পারবে না| শুধু মানুষই নয় জীবজন্তুরাও ঐ জায়গা ছেড়ে পালিয়ে আসবে|”

4

בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	וּבָעֵת	הַהִיא	נְאֻם־	יְהוָה	יָבֹאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הֵמָּה
দিনগুলিতে-	সেই	ও-সময়ে-	সেই	বাণী-	সদাপ্রভুর	আসবে	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	তারা
H3117	H1992	H6256	H1931	H5002	H3068	H0935		H3478	H1992

וּבְנֵי־	יְהוּדָה	יַחְדָּו	הָלוֹךְ	וּבָכוֹ	יֵלֵכוּ	וְאֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	יְבַקֵּשׁוּ׃
ও-সন্তানেরা-	যিহূদার	একসাথে	যেতে-যেতে	ও-কাঁদতে	যাবে	আর-	সদাপ্রভু	তাদের-ঈশ্বরকে	খুঁজবে
	H3063		H1980	H1058	H3212	H0853	H3068	H0430	H1245

প্রভু বললেন, “ঐ সময়ে ইস্রায়েল ও যিহূদার অধিবাসীরা একত্র মিলিত হবে৷ কাঁদতে কাঁদতে লোকেরা একত্রে খুঁজে ফিরবে প্রভু তাদের ঈশ্বরকে৷

5

צִיּוֹן	יִשְׁאָלוּ	דֶּרֶךְ	הֵנָּה	פְּנֵיהֶם	בֹּאוּ	וְנִלְווּ	אֶל־	יְהוָה	בְּרִית
সিয়োন	জিজ্ঞাসা-করবে	পথ	এদিকে	তাদের-মুখ	এস	ও-যুক্ত-হও	কাছে-	সদাপ্রভুর	নিয়মে-
H6726	H7592	H1870	H2008	H6440	H0935		H0413	H3068	H1285

עוֹלָם	לֹא	תִשָּׁכֵחַ׃	ס
চিরকালের	না	ভোলা-হবে	ס
H5769	H3808	H7911	

ঐসব লোকরা সিয়োনে যাওয়ার পথ জানতে চাইবে৷ তারপর তারা সিয়োনের উদ্দেশ্যে রওনা হবে৷ যেতে যেতে তারা একে অপরের উদ্দেশ্যে বলবে, ‘এস, আমরা প্রভুর সঙ্গে মিলিত হই৷ এসো, আমরা এক চুক্তিকরি যা চিরকাল স্থায়ী হবে৷ একটা চুক্তিকরা যাক যা আমরা কখনও ভুলব না৷’

6

צֹאן	אֹבְדוֹת	[היה]	(הָיוּ)	עַמִּי	רֹעֵיהֶם	הִתְעוּם	הָרִים
মেষ	হারানো	[ছিল]	(ছিল)	আমার-লোক	তাদের-পালকেরা	তাদের-বিপথে-নিয়েছে	পাহাড়গুলোতে
H6629	H0006	H1961	H1961			H8582	H2022

[שובבים]	(שׁוֹבְבוּם)	מֵהַר	אֶל־	גִּבְעָה	הָלָכוּ	שָׁכְחוּ	רִבְצָם׃
[বিপথে]	(বিপথে-নিয়েছে)	পাহাড়-থেকে	প্রতি-	পাহাড়ে	গিয়েছে	ভুলে-গেছে	তাদের-বিশ্রামস্থান
H7726	H7725	H2022	H0413	H1389	H1980	H7911	H7258

“আমরা লোকরা হারিয়ে যাওয়া মেষের মতো৷ তাদের মেষপালকরা (নেতারা) তাদের ভুলপথে চালিত করেছে৷ নানা পাহাড়ে পর্বতমালায় তাদের পথহারা করেছে৷ লোকরা উদভ্রান্তের মতো এক পর্বত থেকে অন্য পর্বতে ভ্রমণ করেছে৷ তারা তাদের বিশ্রামের জায়গা ভুলে গিয়েছে৷

7

כָּל־	מוֹצְאֵיהֶם	אֲכָלוּם	וְצָרֵיהֶם	אָמְרוּ	לֹא	נֶאְשָׁם	תַּחַת	אֲשֶׁר
সমস্ত-	যারা-তাদের-পেয়েছে	তাদের-খেয়েছে	আর-তাদের-শত্রুরা	বলেছে	না	আমরা-দোষী	কারণ-	যারা
H3605	H4672	H0398		H0559	H3808	H0816	H8478	

חָטְאוּ	לַיהוָה	נְוֵה־	צֶדֶק	וּמִקְוֵה	אֲבוֹתֵיהֶם	יְהוָה׃	ס
পাপ-করেছে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	বাসস্থান-	ধার্মিকতার	আর-আশা	তাদের-পূর্বপুরুষদের	সদাপ্রভু	ס
H2398	H3068		H6664		H0001	H3068	

যারা আমার লোকদের দেখেছে তারাই তাদের আঘাত করেছে৷ এবং ঐসব শত্রুরা বলেছে, ‘আমরা মোটেই অন্যায় করিনি৷’ ঐসব লোকরা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ কাজ করেছে৷ এই প্রভুই তাদের সত্যিকারের বিশ্রামস্থল৷ এই প্রভুই তাদের ঈশ্বর যা তাদের পিতারাও বিশ্বাস করত৷

8

נֻדוּ	מִתּוֹךְ	בָּבֶל	וּמֵאֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	[יצאו]	(צֵאוּ)	וִהְיוּ	כְּעַתּוּדִים
পালাও	মধ্য-থেকে	বাবিলের	আর-দেশ-থেকে	কলদীয়দের	[বের-হও]	(বের-হও)	আর-হও	পাঁঠার-মতো
H5110	H8432	H0894	H0776	H3778	H3318	H3318	H1961	H6260

לִפְנֵי־	צֹאן׃
সামনে-	মেষপালের
H6440	H6629

“বাবিল ছেড়ে পালিয়ে এস৷ বাবিলদের দেশ ত্যাগ কর৷ এবং পালের আগুয়ান ছাগলের মতো হও৷ (প্রকৃত নেতার মতো জনগণকে নেতৃত্ব দাও৷)

9

כִּי	הִנֵּה	אָנֹכִי	מֵעִיר	וּמַעֲלָה	עַל־	בָּבֶל	קְהַל־	גּוֹיִם	גְּדֹלִים	מֵאֶרֶץ
কারণ	দেখ	আমি	জাগাচ্ছি	ও-আনছি	বিরুদ্ধে-	বাবিলের	সমাবেশ-	জাতিদের	বড়	দেশ-থেকে
	H2009	H0595	H5782	H5927		H0894	H6951			H0776

צָפוֹן	וְעָרְכוּ	לָהּ	מִשָּׁם	תִּלָּכֵד	חִצָּיו	כְּגִבּוֹר	מַשְׁכִּיל
উত্তরের	আর-তারা-সাজবে	তার-বিরুদ্ধে	সেখান-থেকে	সে-অধিকৃত-হবে	তার-তীরগুলো	বীরের-মতো	দক্ষ
H6828			H8033	H3920	H2671	H1368	

לֹא	יָשׁוּב	רֵיקָם׃
না	ফিরবে	শূন্য-হাতে
H3808	H7725	H7387

আমি উত্তরে অনেক তৃজাতিকে একত্রিত করব| এই মিলিত জাতির দল বাবিলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে প্রস্তুত হবে| উত্তর দিকের লোকরাই বাবিলের দখল নেবে| ঐ সব জাতির লোকরা বাবিলের দিকে অনেক তীর ছুঁড়বে| ঐ সব তীরগুলি যুদ্ধক্ষেত্র থেকে খালি হাতে ফিরে না আসা সৈন্যদের মতো হবে| অর্থাৎ প্রতিটি তীরই তার লক্ষ্যবস্তুকে আঘাত করবে|

יְהוָֽה׃	נְאֻם־	יִשְׂבָּֽעוּ	שֹׁלְלֶיהָ	כָּל־	לְשָׁלָל	כַשְׂדִּים	וְהָיְתָה	10
সদাপ্রভুর	বাণী-	তৃপ্ত-হবে	যারা-তাকে-লুট-করবে	সমস্ত-	লুটের-বস্তু	কলদীয়	আর-হবে	
H3068	H5002	H7646		H3605	H7998	H3778	H1961	

শত্রুরা কল্দীয় লোকদের সমস্ত ধনসম্পদ নিয়ে নেবে| সৈন্যরা যা খুশী তাই নেবে|” প্রভু এইগুলি বললেন|

)תַעֲלְזוּ(	]תעלזי[	כִּי	)תִשְׂמְחוּ(	]תשמחי[	כִּי	11
(তোমরা-উল্লাস-কর)	[তোমরা-উল্লাস-কর]	কারণ	(তোমরা-আনন্দ-কর)	[তোমরা-আনন্দ-কর]	কারণ	
H5937	H5937		H8055	H8055		

דָשָׁה	כְּעֶגְלָה	)תָפוּשׁוּ(	]תפושי[	כִּי	נַחֲלָתִי	שֹׁסֵי
ঘাসে	বাছুরের-মতো	(তোমরা-লাফাও)	[তোমরা-লাফাও]	কারণ	আমার-অধিকারের	লুণ্ঠনকারীরা
H1877		H6335			H5159	H8154

כָּאֲבִרִים׃	)וְתִצְהֲלוּ(	]ותצהלי[
ঘোড়াগুলোর-মতো	(ও-তোমরা-হেঁচে-ওঠ)	[ও-তোমরা-হেঁচে-ওঠ]
H0047	H6670	

“বাবিল তোমরা উল্লসিত এবং খুশী| তোমরা আমার দেশ অধিকার করেছ| শস্য ক্ষেত্রগুলিতে ছোট ছোট গরুর মত তোমরা চারিদিকে নৃত্য করে বেড়াচ্ছ| তোমাদের উল্লাস যেন ঘোড়ার সুখী ডাকের মতো|

אַחֲרִית	הִנֵּה	יֹולַדְתְּכֶם	חָפְרָה	מְאֹד	אִמְּכֶם	בֹּושָׁה	12
শেষ	দেখ	যিনি-তোমাদের-জন্ম-দিয়েছেন	অপমানিত-হয়েছে	অত্যন্ত	তোমাদের-মা	লজ্জিত-হয়েছে	
H0319	H2009	H3205	H2659	H3966	H0517	H0954	

וַעֲרָבָה׃	צִיָּה	מִדְבָּר	גֹּויִם
ও-প্রান্তর	শুষ্কতা	মরুভূমি	জাতিদের
H6160	H6723		

এখন তোমার মা হতবুদ্ধি হয়ে যাবে| যে মা তোমার জন্মদাত্রী সে বিব্রত হবে| বাবিল সমস্ত জাতিগুলির মধ্যে কম গুরুত্বপূর্ণ হবে| তার অবস্থা হবে শুষ্ক, পরিত্যক্তমরুভূমির মতো|

עֹבֵר	כֹּל	כֻּלָּהּ	שְׁמָמָה	וְהָיְתָה	תֵשֵׁב	לֹא	יְהוָה	מִקֶּצֶף	13
যে-অতিক্রম-করবে	সমস্ত	সম্পূর্ণ	জনশূন্যতা	আর-হবে	বাস-করবে	না	সদাপ্রভুর	ক্রোধের-কারণে	
	H3605	H3605		H1961	H3427	H3808	H3068		

מַכּוֹתֶיהָ׃	כָּל־	עַל־	וְיִשְׁרֹק	יִשֹּׁם	בָּבֶל	עַל־
তার-আঘাতগুলোর	সমস্ত-	জন্য-	ও-শিস-দেবে	বিস্মিত-হবে	বাবিলের	উপর-দিয়ে-
H4347	H3605		H8319	H8074	H0894	

প্রভু তাঁর রোধ প্রকাশ করবেন| ফলে কোন মানুষই সেখানে বাস করতে পারবে না| বাবিল পুরোপুরি পরিত্যক্তহবে| বাবিলের ওপর দিয়ে যারাই যাবে তারাই ভীতসন্ত্রস্ত হয়ে পড়বে| বাবিলের ধ্বংসস্তূপ দেখে প্রত্যেকেই মাথা নাড়বে|

תַּחְמְלוּ	אַל־	אֵלֶיהָ	יַדּוּ	קֶשֶׁת	דֹּרְכֵי	כָל־	סָבִיב	וּבָבֶל	עַל־	עִרְכוּ	14
অনুকম্পা-কর	না-	তার-দিকে	ছোড়	ধনুক	যারা-টানে	সমস্ত-	চারদিকে	বাবিলের	বিরুদ্ধে-	সাজ	
H2550	H0408	H0413	H3034	H7198	H1869	H3605	H5439	H0894			

חָטָאָה׃	לַיהוָה	כִּי	חֵץ	אֶל־
সে-পাপ-করেছে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	কারণ	তীরের	প্রতি-
H2398	H3068		H2671	H0413

“বাবিলের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হও| তীরন্দাজ সৈন্যরা বাবিলের দিকে তীর ছোঁড়| একটা তীরও রেখে দিও না| কারণ বাবিল প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ কাজ করেছে|”

15

(אָשְׁיוֹתֶיהָ)	[אשויתיה]	נָפְלוּ	יָדָהּ	נָתְנָה	סָבִיב	עָלֶיהָ	הָרִיעוּ
(তার-ভিত্তিগুলো)	[তার-ভিত্তিগুলো]	পড়ে-গেছে	তার-হাত	সে-দিয়েছে	চারদিকে	তার-বিরুদ্ধে	চিৎকার-কর
H0803	H0803	H5307	H3027	H5414	H5439		H7321

כַּאֲשֶׁר	בָּהּ	הִנָּקְמוּ	הִיא	יְהוָה	נִקְמַת	כִּי	חוֹמוֹתֶיהָ	נֶהֶרְסוּ
যেমন	তার-থেকে	প্রতিশোধ-নাও	এটা	সদাপ্রভুর	প্রতিশোধ	কারণ	তার-প্রাচীরগুলো	ভেঙে-পড়েছে
		H5358	H1931	H3068	H5360		H2346	H2040

לָהּ׃	עֲשׂוּ־	עָשְׂתָה
তাকে	কর-	সে-করেছে

বাবিলকে চারিদিক থেকে ঘিরে রাখা সৈন্যরা যুদ্ধবিজয়ের নাদ গর্জন করল| বাবিল আত্মসমর্পণ করেছে| তার প্রাচীর এবং দুর্গগুলি ভেঙে ফেলা হয়েছে| এই সব লোকদের যা শাস্তি পাওনা ছিল প্রভু তা দিচ্ছেন| অন্য জাতিগুলির প্রতি বাবিল যে কাজ করেছে জাতিগুলির উচিৎ বাবিলকে তার জন্য যোগ্য শাস্তি দেওয়া|

16

חֶרֶב	מִפְּנֵי	קָצִיר	בְּעֵת	מַגָּל	וְתֹפֵשׂ	מִבָּבֶל	זוֹרֵעַ	כִּרְתוּ
খড়্গের	সামনে-থেকে	ফসলের	সময়ে-	কাস্তে	আর-যে-ধরে	বাবিল-থেকে	বীজ-বপনকারীকে	কেটে-ফেল
H2719	H6440		H6256	H4038	H8610	H0894	H2232	H3772

ס	יָנֻסוּ׃	לְאַרְצוֹ	וְאִישׁ	יִפְנוּ	עַמּוֹ	אֶל־	אִישׁ	הַיּוֹנָה
ס	পালাবে	তার-দেশে	আর-প্রত্যেকে	ফিরবে	লোকের	তার-প্রতি-	প্রত্যেকে	অত্যাচারীর
	H5127	H0776	H0376	H6437		H0413	H0376	H3238

বাবিলের লোকদের চাষবাস করতে দিও না| তাদের শস্য সংগ্রহ করতে দিও না| বাবিলের সৈন্যরা অনেক বন্দীকে তাদের শহরে এনেছিল| কিন্তু এখন শত্রু সৈন্যরা এসেছে| তাই এখন ঐসব বন্দীরা তাদের ঘরে ফিরে যাচ্ছে| ঐসব বন্দীরা তাদের নিজেদের দেশে ফিরে যাচ্ছে|

17

וְזֶה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֲכָלוֹ	הָרִאשׁוֹן	הִדִּיחוּ	אֲרָיוֹת	יִשְׂרָאֵל	פְזוּרָה	שֶׂה
আর-এই	অশূরের	রাজা	তাকে-খেয়েছে	প্রথম	তাড়িয়ে-দিয়েছে	সিংহেরা	ইস্রায়েল	ছড়ানো	মেষ
H2088	H0804	H4428	H0398	H7223	H5080		H3478	H6340	H7716

ס	בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	עִצְּמוֹ	הָאַחֲרוֹן
ס	বাবিলের	রাজা	নবূখদনেসর	তার-হাড়	শেষ
	H0894	H4428	H5019		H0314

“ইস্রায়েল সারা দেশে ছড়িয়ে ছিটিয়ে থাকা মেষের পালের মতো| সিংহসমূহের তাড়া খাওয়া মেষের মত ইস্রায়েল ছড়িয়ে পড়ছে| প্রথম আক্রমণকারী সিংহ হল অশূরের রাজা| এবং শেষ আক্রমণকারী যে সিংহ ইস্রায়েলের হাড়গোড় গুঁড়িয়ে দেবে সে হল বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর|”

18

מֶלֶךְ	אֶל־	פֹקֵד	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
রাজার	কাছে-	শাস্তি-দেব	দেখ-আমি	ইস্রায়েলের	ঈশ্বর	বাহিনীগণের	সদাপ্রভু	বলেছেন	এই-	তাই
H4428	H0413		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	אֶל־	פָּקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	אַרְצוֹ	וְאֶל־	בָּבֶל
অশূরের	রাজার	কাছে-	আমি-শাস্তি-দিয়েছিলাম	যেমন	তার-দেশের	ও-কাছে-	বাবিলের
H0804	H4428	H0413			H0776	H0413	H0894

তাই প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন, ‘আমি খুব শীঘ্রই বাবিল এবং তার রাজাকে শাস্তি দেব| অশূরের রাজাকে আমি যেমন শাস্তি দিয়েছি বাবিলকে আমি তেমনই শাস্তি দেব|

19

וְהַבָּשָׁן	הַכַּרְמֶל	וְרָעָה	נָוֵהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְשֹׁבַבְתִּי
ও-বাশানে	কর্মেলে	আর-সে-চরবে	তার-চরাগাহে	প্রতি-	ইস্রায়েলকে	-কে	আর-আমি-ফিরিয়ে-আনব
H1316	H3760			H0413	H3478	H0853	H7725

נַפְשׁוֹ׃	תִּשְׂבַּע	וְהַגִּלְעָד	אֶפְרַיִם	וּבְהַר
তার-প্রাণ	তৃপ্ত-হবে	ও-গিলিয়দের	ইফ্রয়িমের	ও-পাহাড়ে-
H5315	H7646	H1568	H0669	H2022

"'আমি ইস্রায়েলকে তার নিজের শস্য ক্ষেতে ফিরিয়ে আনব| কর্মিল পাহাড়ের ওপর এবং বাশনের সমতলে যে সমস্ত শস্য জন্মায়, ইস্রায়েলীয়রা তাই খাবে| ইফ্রয়িম এবং গিলিয়দের পার্বত্য দেশগুলিতে তারা পেট ভরে খাবে|"

וְאֵינֶנּוּ	יִשְׂרָאֵל	עֲוֺן	אֶת־	יְבֻקַּשׁ	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	וּבָעֵת	הָהֵם	בַּיָּמִים	20
আর-নেই	ইস্রায়েলের	অধর্ম	-কে	খোঁজা-হবে	সদাপ্রভুর	বাণী-	সেই	ও-সময়ে-	সেই	দিনগুলিতে-	
H0369	H3478	H5771	H0853	H1245	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117	

אַשְׁאִיר׃	לַאֲשֶׁר	אֶסְלַח	כִּי	תִמָּצֶאינָה	וְלֹא	יְהוּדָה	חַטֹּאת	וְאֶת־
আমি-অবশিষ্ট-রাখব	যাদেরকে	আমি-ক্ষমা-করব	কারণ	পাওয়া-যাবে	আর-না	যিহূদার	পাপগুলো	আর-
H7604		H5545		H4672	H3808	H3063		H0853

প্রভু বলেন, "সেই সময় লোকরা ইস্রায়েলের দোষত্রুটি খুঁজতে জোরদার ভাবে চেষ্টা করবে| কিন্তু খুঁজে পাওয়ার মত কোন দোষ থাকবে না| লোকরা যিহূদার পাপও খুঁজে বের করতে চেষ্টা করবে| কিন্তু তারা কোন পাপ খুঁজে পাবে না| কেন? কারণ আমিই ইস্রায়েলের ও যিহূদার কিছু বেঁচে যাওয়া লোকদের পাপসমূহ ক্ষমা করব এবং আমি তাদের রক্ষা করব|"

חֲרֹב	פְּקוֹד	יוֹשְׁבֵי	וְאֶל־	עָלֶיהָ	עֲלֵה	מְרָתַיִם	הָאָרֶץ	עַל־	21
বধ-কর	পকোদের	বাসকারীদের	ও-প্রতি-	তার-বিরুদ্ধে	ওঠ	মরাতয়িমের	দেশের	বিরুদ্ধে	
	H6489	H3427	H0413		H5927	H4850	H0776		

אֲשֶׁר	כְּכֹל	וַעֲשֵׂה	יְהוָה	נְאֻם־	אַחֲרֵיהֶם	וְהַחֲרֵם
যা	সব-অনুসারে	আর-কর	সদাপ্রভুর	বাণী-	তাদের-পেছনে	আর-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-কর
	H3605		H3068	H5002		

ס	צִוִּיתִיךָ׃
ס	আমি-তোমাকে-আজ্ঞা-দিয়েছি
	H6680

প্রভু বললেন, "মরাথয়িম আক্রমণ কর| পকোদের লোকদের আক্রমণ কর| তাদের হত্যা করে পুরোপুরি ধ্বংস কর| আমি যা আদেশ করছি তাই কর|

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	בָּאָרֶץ	מִלְחָמָה	קוֹל	22
বড়	ও-ভাঙন	দেশে-	যুদ্ধের	শব্দ	
	H7667	H0776	H4421		

"গোটা দেশ জুড়ে যুদ্ধের দামামা শোনা যাচ্ছে| এটা ব্যাপক ধ্বংসের দামামা|

בָּבֶל	לְשַׁמָּה	הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	פַּטִּישׁ	וַיִּשָּׁבֵר	נִגְדַּע	אֵיךְ	23
বাবিল	ধ্বংসস্থান	হয়েছে	কেমন	পৃথিবীর	সমস্ত-	হাতুড়ি	ও-ভেঙে-গেছে	কেটে-গেছে	কেমন	
H0894	H8047	H1961		H0776	H3605	H6360	H7665	H1438		

בַּגּוֹיִם׃
জাতিদের-মধ্যে

'সমগ্র পৃথিবীর হাতুড়ি' বলে পরিচিত ছিল বাবিল| কিন্তু এখন এই 'হাতুড়িই' খণ্ড বিখণ্ড| সমস্ত জাতিগুলির মধ্যে বাবিলই সব চেয়ে বেশী ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছে|

נִמְצֵאת	יָדָעַתְ	לֹא	וְאַתְּ	בָּבֶל	נִלְכַּדְתְּ	וְגַם־	לָךְ	יָקֹשְׁתִּי	24
পাওয়া-গেছ	জানতে	না	আর-তুমি	বাবিল	অধিকৃত-হয়েছ	আর-ও-	তোমার-জন্য	আমি-ফাঁদ-পেতেছিলাম	
H4672	H3045	H3808		H0894	H3920	H1571		H3369	

הִתְגָּרִית׃	בַיהוָה	כִּי	נִתְפַּשְׂתְּ	וְגַם־
তুমি-যুদ্ধ-করেছিলে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	কারণ	ধরা-পড়েছ	আর-ও-
H1624	H3068		H8610	H1571

বাবিল, তোমার জন্য আমি একটা ফাঁদ পেতেছিলাম| এবং তা জানার আগেই সেই ফাঁদে তুমি ধরা পড়েছ| তোমরা প্রভুর বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছ| তাই তোমাদের খুঁজে বন্দী করা হয়েছে|

25 פָּתַח খুলেছেন | יְהוָה সদাপ্রভু H3068 | אֶת־ -কে H0853 | אוֹצָרוֹ তাঁর-ভাণ্ডার H0214 | וַיּוֹצֵא আর-বের-করেছেন H3318 | אֶת־ -কে H0853 | כְּלֵי অস্ত্রগুলো H3627 | זַעְמוֹ তাঁর-ক্রোধের H2195 | כִּי־ কারণ- | מְלָאכָה কাজ H4399
הִיא এটা H1931 | לַאדֹנָי প্রভুর- H0136 | יְהוִה সদাপ্রভুর H3069 | צְבָאוֹת বাহিনীগণের | בְּאֶרֶץ দেশে- H0776 | כַּשְׂדִּים׃ কলদীয়দের H3778

প্রভু তাঁর অস্ত্র ভাণ্ডার খুললেন| প্রভু তাঁর রোধর অস্ত্রগুলি বের করে আনলেন| প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান ঐসব অস্ত্রগুলি আনলেন কারণ কলদীয়দের দেশে তাঁর কিছু কাজ আছে|

26 בֹּאוּ־ এস- H0935 | לָהּ তার-কাছে | מִקֵּץ প্রান্ত-থেকে H7093 | פִּתְחוּ খোল | מַאֲבֻסֶיהָ তার-শস্যাগারগুলো H3965 | סָלּוּהָ তাকে-স্তূপ-কর H5549 | כְמוֹ־ মতো- H3644 | עֲרֵמִים স্তূপগুলো H6194
וְהַחֲרִימוּהָ আর-তাকে-সম্পূর্ণ-ধ্বংস-কর | אַל־ না- H0408 | תְּהִי־ হোক- H1961 | לָהּ তার-সামনে | שְׁאֵרִית׃ অবশিষ্টাংশ H7611

“দূর দেশের লোকরা, তোমরা বাবিলের বিরুদ্ধে দাঁড়াও| বাবিলের শস্য ভাণ্ডার ভেঙ্গে খুলে ফেল| বাবিলকে পুরোপুরি ধ্বংস করো| কাউকে জীবিত রেখো না| অনেক শস্যকে যেমন স্তূপীকৃত করা হয়, তেমন বাবিলবাসীদের মৃতদেহগুলি স্তূপীকৃত কর|

27 חִרְבוּ বধ-কর | כָּל־ সমস্ত- H3605 | פָּרֶיהָ তার-ষাঁড়গুলোকে H6499 | יֵרְדוּ নামুক H3381 | לַטָּבַח হত্যার-প্রতি H2874 | הוֹי হায় H1945 | עֲלֵיהֶם তাদের-উপর | כִּי־ কারণ- | בָא এসেছে H0935 | יוֹמָם তাদের-দিন H3117
עֵת সময় H6256 | פְּקֻדָּתָם׃ তাদের-শাস্তির H6486 | ס ס

বাবিলের সমস্ত যুবক ষাঁড়দের (লোকদের) হত্যা কর| জন্তুদের মত তাদের বধ কর| তাদের পরাস্ত করার সময় এসে গিয়েছে, তাই এটা তাদের পক্ষে খুবই খারাপ হবে| তাদের শাস্তি পাওয়ার সময় হয়েছে|

28 קוֹל শব্দ | נָסִים পালানোদের H5127 | וּפְלֵטִים আর-উদ্ধারপ্রাপ্তদের | מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776 | בָּבֶל বাবিলের H0894 | לְהַגִּיד ঘোষণা-করতে H5046 | בְּצִיּוֹן সিয়োনে- H6726 | אֶת־ -কে H0853 | נִקְמַת প্রতিশোধ H5360
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বরের H0430 | נִקְמַת প্রতিশোধ H5360 | הֵיכָלוֹ׃ তাঁর-মন্দিরের H1964

বাবিল থেকে লোক ছুটে পালাচ্ছে| তারা ঐ দেশ থেকে পালিয়ে যাচ্ছে এবং এই সব লোকরা সিয়োনের দিকে আসছে| তারা প্রত্যেককে প্রভুর ধ্বংসলীলার কথা বলছে| তারা লোকদের বলছে যে, প্রভু বাবিলকে উপযুক্তশাস্তি দিচ্ছেন| বাবিল প্রভুর উপাসনাগৃহ ধ্বংস করেছিল তাই প্রভু বাবিলকে ধ্বংস করছেন|

29 הַשְׁמִיעוּ শোনাও H8085 | אֶל־ প্রতি- H0413 | בָּבֶל׀ বাবিল H0894 | רַבִּים অনেকে H7228 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | דֹּרְכֵי যারা-টানে H1869 | קֶשֶׁת ধনুক H7198 | חֲנוּ তাঁবু-খাটাও H2583 | עָלֶיהָ তার-বিরুদ্ধে | סָבִיב চারদিকে H5439 | אַל־ না- H0408
יְהִי־ হোক- H1961 | (לָהּ) (তার) | פְּלֵטָה পলায়ন H6413 | שַׁלְּמוּ־ তাকে-প্রতিফল-দাও- | לָהּ তার-সামনে | כְּפָעֳלָהּ তার-কাজের-অনুসারে H6467 | כְּכֹל সব-অনুসারে H3605 | אֲשֶׁר যা
עָשְׂתָה সে-করেছে | עֲשׂוּ־ কর- | לָהּ তাকে | כִּי কারণ | אֶל־ বিরুদ্ধে- H0413 | יְהוָה সদাপ্রভুর H3068 | זָדָה সে-অহংকারী-ছিল H2102 | אֶל־ বিরুদ্ধে- H0413 | קְדוֹשׁ পবিত্রের H6918 | יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

“তীরন্দাজদের ডাকো| তাদের বাবিলকে আক্রমণ করতে বল| ঐ সব তীরন্দাজদের শহরের চারিদিকে ঘিরে ফেলতে বল| কাউকে পালাতে দিও না| বাবিলকে তাদের অপকর্মের উপযুক্তশাস্তি দাও| সে অন্য জাতিদের জন্য যা করেছিল, তাকেও তাই করো| বাবিলীয়রা প্রভুকে সম্মান করেনি| তারা ইস্রায়েলের পবিত্র একজনের সঙ্গে খুব রূঢ় ব্যবহার করেছে| অতএব বাবিলকে শাস্তি দাও|

30	לָכֵן	יִפְּלוּ	בַחוּרֶיהָ	בִּרְחֹבֹתֶיהָ	וְכָל־	אַנְשֵׁי	מִלְחַמְתָּהּ	יִדַּמּוּ	בַּיּוֹם
	তাই	পড়বে	তার-যুবকেরা	তার-রাস্তাগুলোতে	আর-সমস্ত-	মানুষেরা	তার-যুদ্ধের	নীরব-হবে	দিনে-
		H5307	H0970	H7339	H3605	H0376	H4421		H3117
	הַהוּא	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס					
	সেই	বাণী-	সদাপ্রভুর	ס					
	H1931	H5002	H3068						

বাবিলের যুবকদের রাস্তায় হত্যা করা হবে| তার সমস্ত সৈন্য ঐদিন মারা যাবে|” এই হল প্রভুর বার্তা|

31	הִנְנִי	אֵלֶיךָ	זָדוֹן	נְאֻם־	אֲדֹנָי	יְהוִה	צְבָאוֹת	כִּי	בָּא	יוֹמְךָ
	দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	অহংকার	বাণী-	প্রভুর	সদাপ্রভুর	বাহিনীগণের	কারণ	এসেছে	তোমার-দিন
	H2009	H0413	H2087	H5002	H0136	H3069			H0935	H3117
	עֵת	פְּקַדְתִּיךָ׃								
	সময়	আমি-তোমাকে-শাস্তি-দেব								
	H6256									

“বাবিলের লোকরা, তোমরা খুবই অহঙ্কারী| এবং আমি তোমাদের বিরুদ্ধে|” আমাদের মালিক, প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বলেন|

32	וְכָשַׁל	זָדוֹן	וְנָפַל	וְאֵין	לוֹ	מֵקִים	וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּעָרָיו	וְאָכְלָה	כָּל־	סְבִיבֹתָיו׃	ס
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ס
	H3782	H2087	H5307	H0369			H3341	H0784		H0398	H3605	H5439	

গর্বিত বাবিল হোঁচট খাবে এবং পড়ে যাবে| কেউই তাকে তুলে ধরতে এগিয়ে আসবে না| আমি তার শহরগুলিতে আগুন ধরিয়ে দেব| এই আগুন শহরের প্রত্যেককে এবং তার চারপাশের প্রত্যেকটি জিনিষকে সম্পূর্ণরূপে পুড়িয়ে দেবে|”

33	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עֲשׁוּקִים	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־	יְהוּדָה	יַחְדָּו
	এই	বলেছেন	সদাপ্রভু	বাহিনীগণের	নির্যাতিত	সন্তানেরা-	ইস্রায়েলের	ও-সন্তানেরা-	যিহুদার	একসাথে
	H3541	H0559	H3068		H6231		H3478		H3063	
	וְכָל־	שֹׁבֵיהֶם	הֶחֱזִיקוּ	בָם	מֵאֲנוּ	שַׁלְּחָם׃				
	আর-সমস্ত-	যারা-তাদের-বন্দী-করেছে	ধরে-রেখেছে	তাদেরকে	প্রত্যাখ্যান-করেছে	ছাড়তে				
	H3605	H7617	H2388		H3985	H7971				

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন: “ইস্রায়েল এবং যিহুদার লোকরা হল দাস| শত্রুরা তাদের নিয়ে গিয়েছিল এবং শত্রুরা ইস্রায়েলের লোকদের যেতে দেয়নি|

34	גֹּאֲלָם ׀	חָזָק	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ	רִיב	יָרִיב	אֶת־	רִיבָם
	তাদের-মুক্তিদাতা	শক্তিশালী	সদাপ্রভু	বাহিনীগণের	তাঁর-নাম	বিবাদ	তিনি-বিবাদ-করবেন	-কে	তাদের-বিবাদ
		H2389	H3068		H8034	H7378	H7378	H0853	H7379
	לְמַעַן	הִרְגִּיעַ	אֶת־	הָאָרֶץ	וְהִרְגִּיז	לְיֹשְׁבֵי	בָבֶל׃		
	যেন	তিনি-বিশ্রাম-দেন	-কে	দেশকে	আর-কম্পিত-করেন	বাসকারীদেরকে	বাবিলের		
	H4616		H0853	H0776	H7264	H3427	H0894		

কিন্তু ঈশ্বর ঐসব লোকদের ফিরিয়ে আনবেন| তাঁর নাম হল প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান| তিনি ঐসব লোকদের সর্বশক্তিদিয়ে রক্ষা করবেন| তিনি তাদের রক্ষা করবেন যাতে তিনি দেশটিকে বিশ্রাম দিতে পারেন| কিন্তু বাবিলবাসীদের কোন বিশ্রাম থাকবে না|”

35	חֶרֶב	עַל־	כַּשְׂדִּים	נְאֻם־	יְהוָה	וְאֶל־	יֹשְׁבֵי	בָבֶל	וְאֶל־	שָׂרֶיהָ
	খড়্গ	বিরুদ্ধে-	কলদীয়দের	বাণী-	সদাপ্রভুর	ও-বিরুদ্ধে-	বাসকারীদের	বাবিলের	ও-বিরুদ্ধে-	তার-সর্দারদের
	H2719		H3778	H5002	H3068	H0413	H3427	H0894	H0413	H8269
	וְאֶל־	חֲכָמֶיהָ׃								
	ও-বিরুদ্ধে-	তার-জ্ঞানীদের								
	H0413	H2450								

প্রভু বলেন, “তরবারি, বাবিলীয়দের তুমি হত্যা কর, রাজার সভাসদদের এবং জ্ঞানী লোকদের হত্যা কর|

36								
	חֶרֶב	אֶל־	הַבַּדִּים	וְנֹאָלוּ	חֶרֶב	אֶל־	גִּבּוֹרֶיהָ	וָחָתּוּ׃
	খড্গ	প্রতি-	মিথ্যাবাদীদের	আর-তারা-মূর্খ-হবে	খড্গ	প্রতি-	তার-বীরদের	আর-চূর্ণ-হবে
	H2719	H0413	H0907	H2973	H2719	H0413	H1368	H2865

তরবারি বাবিলের যাজকদের হত্যা কর| ঐসব যাজকরা বোকা লোকদের মত হয়ে যাবে| তরবারি, বাবিলের সৈন্যদের তুমি হত্যা কর| ঐসব সৈন্যরা ভয়ে পূর্ণ হয়ে যাবে|

37										
	חֶרֶב	אֶל־	סוּסָיו	וְאֶל־	רִכְבּוֹ	וְאֶל־	כָּל־	הָעֶרֶב	אֲשֶׁר	בְּתוֹכָהּ
	খড্গ	প্রতি-	তার-ঘোড়াগুলোর	ও-প্রতি-	তার-রথের	ও-প্রতি-	সমস্ত-	মিশ্র-জনতার	যারা	তার-মধ্যে
	H2719	H0413		H0413	H7393	H0413	H3605			H8432

וְהָיוּ	לְנָשִׁים	חֶרֶב	אֶל־	אוֹצְרֹתֶיהָ	וּבֻזָּזוּ׃
আর-তারা-হবে	নারীর-মতো	খড্গ	প্রতি-	তার-ভাণ্ডারগুলোর	আর-লুঠ-হবে
H1961	H0802	H2719	H0413	H0214	H0962

তরবারি বাবিলের ঘোড়া এবং যুদ্ধরথদের হত্যা কর| তরবারি অন্য দেশ থেকে ভাড়া করে আনা সৈন্যদের হত্যা কর| ঐসব লোকরা ভয়ার্ত মহিলার মতো হবে| তরবারি বাবিলের সম্পদ ধ্বংস কর| ঐসব সম্পদ নিয়ে যাওয়া হবে|

38								
	חֹרֶב	אֶל־	מֵימֶיהָ	וְיָבֵשׁוּ	כִּי	אֶרֶץ	פְּסִלִים	הִיא
	খরা	প্রতি-	তার-জলগুলোর	আর-শুকিয়ে-যাবে	কারণ	দেশ	খোদাই-মূর্তির	এটা
		H0413	H4325	H3001		H0776	H6456	H1931

וּבָאֵימִים	יִתְהֹלָלוּ׃
আর-ভয়ানকদের-দ্বারা	তারা-উন্মাদ-হবে
H0367	

তরবারি বাবিলের জলকে আঘাত কর| ঐসব জল শুকিয়ে যাবে| বাবিলের অসংখ্য মূর্ত্তি আছে| বাবিলের লোকরা যে বোকা ঐসব মূর্ত্তিরা সেটাই প্রমাণ করে| তাই ঐসব লোকদের ভাগ্যে অঘটন ঘটবে|

39									
	לָכֵן	יֵשְׁבוּ	צִיִּים	אֶת־	אִיִּים	וְיָשְׁבוּ	בָהּ	בְּנוֹת	יַעֲנָה
	তাই	বাস-করবে	মরুভূমির-প্রাণীরা	সাথে-	শৃগালদের	আর-বাস-করবে	তাতে	কন্যারা	উটপাখির
		H3427	H6728	H0854	H0338	H3427		H1323	H3284

וְלֹא־	תֵשֵׁב	עוֹד	לָנֶצַח	וְלֹא	תִשְׁכּוֹן	עַד־	דּוֹר	וָדוֹר׃
আর-না-	বাস-করবে	আর	চিরকালে	আর-না	বাস-করবে	পর্যন্ত-	পুরুষ	আর-পুরুষ
H3808	H3427	H5750	H5331	H3808	H7931	H5704	H1755	H1755

“বাবিল আর কখনও লোকে পরিপূর্ণ হবে না| বন্য কুকুরসমূহ, উটপাখিরা এবং মরুভূমির অন্যান্য জন্তু জানোয়াররা সেখানে বাস করবে| কিন্তু কোন লোকেই আর সেখানে কোন দিনের জন্য বাস করবে না|

40										
	כְּמַהְפֵּכַת	אֱלֹהִים	אֶת־	סְדֹם	וְאֶת־	עֲמֹרָה	וְאֶת־	שְׁכֵנֶיהָ	נְאֻם־	יְהוָה
	উলটানোর-মতো	ঈশ্বরের-দ্বারা	-কে	সদোমের	আর-	গমোরার	আর-	তার-প্রতিবেশীদের	বাণী-	সদাপ্রভুর
	H4114	H0430	H0853	H5467	H0853	H6017	H0853	H7934	H5002	H3068

לֹא־	יֵשֵׁב	שָׁם	אִישׁ	וְלֹא־	יָגוּר	בָהּ	בֶּן־	אָדָם׃
না-	বাস-করবে	সেখানে	মানুষ	আর-না-	বাস-করবে	তাতে	সন্তান-	মানুষের
H3808	H3427	H8033	H0376	H3808				H0120

ঈশ্বর সদোম এবং ঘমোরাকে তাদের চারদিকের শহরগুলিসহ পুরোপুরি ধ্বংস করেছেন| এবং কোন লোকই ঐসব শহরগুলিতে এখন বাস করে না| একই ভাবে কোন লোকই বাবিলে বাস করবে না| এবং কোন লোকই আর সেখানে কোনদিন বাস করতে যাবে না|

41									
	הִנֵּה	עַם	בָּא	מִצָּפוֹן	וְגוֹי	גָּדוֹל	וּמְלָכִים	רַבִּים	יֵעֹרוּ
	দেখ	জনগণ	আসছে	উত্তর-থেকে	আর-জাতি	বড়	আর-রাজারা	অনেক	জেগে-উঠবে
	H2009		H0935	H6828			H4428		H5782

מִיַּרְכְּתֵי־	אָרֶץ׃
প্রান্তগুলো-থেকে-	পৃথিবীর
H3411	H0776

"দেখ, উত্তরের লোকরা আসছে| তারা একটি শক্তিশালী জাতি থেকে আসছে| পৃথিবীর চারিদিক থেকে অনেক রাজারা একসঙ্গে আসছে|

יֶהֱמֶה	כַּיָּם	קוֹלָם	יְרַחֵמוּ	וְלֹא	הֵמָּה	אַכְזָרִי	יַחֲזִיקוּ	וְכִידֹן	קֶשֶׁת	42
গর্জন-করবে	সমুদ্রের-মতো	তাদের-শব্দ	দয়া-করবে	আর-না	তারা	নির্দয়	তারা-ধরবে	আর-বর্শা	ধনুক	
H1993	H3220		H7355	H3808	H1992	H0394	H2388	H3591	H7198	

בָּבֶל׃	בַּת־	עָלַיִךְ	לַמִּלְחָמָה	כְּאִישׁ	עָרוּךְ	יִרְכָּבוּ	סוּסִים	וְעַל־
বাবিলের	কন্যা-	তোমার-বিরুদ্ধে	যুদ্ধের-জন্য	মানুষের-মতো	সাজানো	চড়বে	ঘোড়াদের	আর-উপরে-
H0894	H1323		H4421	H0376		H7392		

তাদের সৈন্যদের তীর-বল্লম আছে| সৈন্যরা নিষ্ঠুর| তাদের কোন মায়া মমতা নেই| উৎতাল সমুদ্র গর্জনের মতো সৈন্যরা তাদের ঘোড়ায় চড়ে আসছে| বাবিল শহর, সৈন্যরা তোমাকে আক্রমণের জন্য প্রস্তুত| তারা তাদের জায়গায় দাঁড়িয়ে যুদ্ধের জন্য প্রস্তুতি নিচ্ছে|

הֶחֱזִיקַתְהוּ	צָרָה	יָדָיו	וְרָפוּ	שִׁמְעָם	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׁמַע	43
তাকে-ধরেছে	যন্ত্রণা	তার-হাতগুলো	আর-শিথিল-হয়েছে	তাদের-খবর	-কে	বাবিলের	রাজা-	শুনেছে	
H2388		H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085	

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל
প্রসবকারীর-মতো	বেদনা
H3205	

বাবিলের রাজা ঐসব সৈন্যদের সম্বন্ধে শুনল| এবং সে ভীষণ ভয়চকিত হয়ে পড়ল| সে এতই ভীত হয়ে পড়ল যে তার হাত অবশ হয়ে পড়ল| তার ভয় তাকে প্রসব বেদনায় কাতরানো মহিলার মতো যন্ত্রণা দিতে থাকল|"

אַרְגִּיעָה	כִּי־	אֵיתָן	נְוֵה	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	מִגְּאוֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה	44
মুহূর্তে	কারণ-	স্থায়ীর	বাসস্থান-	প্রতি-	যর্দনের	অহংকার-থেকে	সে-উঠবে	সিংহের-মতো	দেখ	
		H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	

אֵלֶיהָ	בָּחוּר	וּמִי	מֵעָלֶיהָ	)אֲרִיצֵם(	]ארוצם[
তার-উপরে	মনোনীত	আর-কে	তার-উপর-থেকে	(আমি-তাদের-তাড়িয়ে-দেব)	[আমি-তাদের-তাড়িয়ে-দেব]
H0413	H0970	H4310		H7323	H7323

רֹעֶה	זֶה	וּמִי־	יוֹעִדֶנִּי	וּמִי	כָמוֹנִי	מִי	כִּי	אֶפְקֹד
পালক	এই	আর-কে-	আমাকে-চ্যালেঞ্জ-করবে	আর-কে	আমার-মতো	কে	কারণ	আমি-নিযুক্ত-করব
	H2088	H4310	H3259	H4310	H3644	H4310		

לְפָנָי׃	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר
আমার-সামনে	দাঁড়াবে	যে
H6440	H5975	

প্রভু বলেন, "মাঝে মাঝে যর্দন নদীর পাশ্ববর্তী ঘন ঝোপঝাড় থেকে একটি সিংহ আসবে| যেখানে লোকরা জন্তু জানোয়ার রেখেছে সেই মাঠের ওপর দিয়ে সিংহটি হেঁটে যাবে| এবং সমস্ত জন্তুরা ভয়ে পালাবে| আমি ঐ সিংহটির মতো হব| আমি বাবিলবাসীদের তাদের দেশ থেকে তাড়া করব| এটা করার জন্য আমি কাকেই বা মনোনীত করতে পারতাম? কেউই আমার মতো নয়| আমাকে মোকাবিলা করার ক্ষমতা কারোর নেই| তাই আমি এটা করবই| কোন মেষপালকই আমাকে ধাওয়া করতে আসবে না| আমি বাবিলের লোকদের তাড়া করে নিয়ে যাব|"

בָּבֶל	אֶל־	יָעַץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	45
বাবিলের	বিরুদ্ধে-	তিনি-পরিকল্পনা-করেছেন	যা	সদাপ্রভুর	পরিকল্পনা-	শোন	তাই	
H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		

לֹא	אִם־	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל־	חָשָׁב	אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו
না	যদি-	কলদীয়দের	দেশের	বিরুদ্ধে-	তিনি-চিন্তা-করেছেন	যা	আর-তাঁর-চিন্তাগুলো
H3808		H3778	H0776	H0413	H2803		H4284

נָוֶה׃	עֲלֵיהֶם	יַשִּׁים	לֹא	אִם־	הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם
বাসস্থান	তাদের-উপরে	সে-জনশূন্য-করবে	না	যদি-	মেষপালের	ক্ষুদ্রদের	তারা-তাদের-টেনে-নেবে
		H8074	H3808		H6629	H6810	H5498

বাবিলের প্রতি প্রভু যা করার সিদ্ধান্ত নিয়েছেন সেই পরিকল্পনার কথা শোন| শোন, বাবিলের লোকদের প্রতি প্রভুর সিদ্ধান্তের কথা| শত্রুরা বাবিলের পালের (লোক) ছোট ছেলেমেয়েদের জোর করে টেনে নিয়ে যাবে| তাদের কৃতকর্মের জন্যই বাবিলের চারণভূমি শূন্য হবে|

46	מִקּוֹל	נִתְפְּשָׂה	בָבֶל	נִרְעֲשָׁה	הָאָרֶץ	וּזְעָקָה	בַּגּוֹיִם	נִשְׁמָע׃	ס
	শব্দে-থেকে	ধরা-পড়েছে	বাবিল	কম্পিত-হয়েছে	পৃথিবী	আর-চিৎকার	জাতিদের-মধ্যে	শোনা-গেছে	ס
		H8610	H0894	H7493	H0776	H2201		H8085	

বাবিলের পতন হবে। এবং সেই পতনে পৃথিবী কেঁপে উঠবে। সমস্ত জাতির লোকরা বাবিলের এই ধ্বংসের কথা শুনবে।

Chapter 51

1	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	מֵעִיר	עַל־	בָּבֶל	וְאֶל־	יֹשְׁבֵי
	এইরূপে	বলেছেন	যিহোবা	দেখ-আমি	জাগ্রত-করছি	বিরুদ্ধে-	বাবিলের	এবং-বিরুদ্ধে-	বাসিন্দাদের
	H3541	H0559	H3068	H2009	H5782		H0894	H0413	H3427
	לֵב קָמָי	רוּחַ	מַשְׁחִית׃						
	লেব-কামাই	আত্মা	ধ্বংসকারীর						
		H7307	H7843						

প্রভু বললেন, “আমি শক্তিশালী বাতাস প্রবাহিত করব। আমি এই শক্তিশালী বাতাসকে বাবিলের বিরুদ্ধে এবং ‘লেব-কামাই’ এর লোকদের বিরুদ্ধে বওয়াবো।

2	וְשִׁלַּחְתִּי	לְבָבֶל	זָרִים	וְזֵרוּהָ	וִיבֹקְקוּ	אֶת־	אַרְצָהּ	כִּי־
	এবং-পাঠাব	বাবিলে	বিদেশীদের	এবং-ঝেড়ে-ফেলবে-তাকে	এবং-খালি-করবে	-কে	তার-দেশ	কারণ-
	H7971	H0894		H2219		H0853	H0776	
	הָיוּ	עָלֶיהָ	מִסָּבִיב	בְּיוֹם	רָעָה׃			
	হবে	তার-বিরুদ্ধে	চারদিক-থেকে	দিনে-	বিপদের			
	H1961		H5439	H3117				

আমি বাবিলকে শষ্য থেকে তুষ ঝেড়ে ফেলবার মত করবার জন্য লোক পাঠাব এবং তারা বাবিলকে তুষের মত করে দেবে। তারা বাবিল থেকে সবকিছু নিয়ে নেবে। সেনারা শহর ঘিরে রাখবে এবং ভয়ঙ্কর ধ্বংস ঘটবে।

3	אֶל־	יִדְרֹךְ	[ידרך]	הַדֹּרֵךְ	קַשְׁתּוֹ	וְאֶל־	יִתְעַל	בְּסִרְיֹנוֹ	וְאַל־
	বিরুদ্ধে-	টানুক	[যে-টানে]	যে-টানে	তার-ধনুক	এবং-বিরুদ্ধে-	যে-উঠে-দাঁড়ায়	তার-বর্মে	এবং-না-
	H0413	H1869	H1869	H1869	H7198	H0408	H5927	H5630	H0413
	תַּחְמְלוּ	אֶל־	בַּחֻרֶיהָ	הַחֲרִימוּ	כָּל־	צְבָאָהּ׃			
	রেহাই-দাও	প্রতি-	তার-যুবকদের	ধ্বংস-কর	সব-	তার-সৈন্যদল			
	H2550	H0413	H0970		H3605				

বাবিলের সেনারা তাদের তীর ধনুক ব্যবহার করবে না। তারা এমন কি তাদের অস্ত্রশস্ত্রও তুলবে না। বাবিলের যুবকদের জন্য দুঃখিত হয়ো না। তার সেনাদের পুরোপুরি ধ্বংস কর।

4	וְנָפְלוּ	חֲלָלִים	בְּאֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	וּמְדֻקָּרִים	בְּחוּצוֹתֶיהָ׃
	এবং-পড়বে	নিহতরা	দেশে	কলদীয়দের	এবং-বিদ্ধরা	তার-রাস্তায়
	H5307		H0776	H3778	H1856	H2351

কল্দীয়দের দেশে বাবিলের সৈন্যদের হত্যা করা হবে। বাবিলের রাস্তায় তারা গুরুতরভাবে আহত হবে।”

5	כִּי	לֹא־	אַלְמָן	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה	מֵאֱלֹהָיו	מֵיְהוָה	צְבָאוֹת	כִּי
	কারণ	না-	বিধবা	ইস্রায়েল	এবং-যিহূদা	তার-ঈশ্বর-থেকে	যিহোবা-থেকে	বাহিনীগণের	কারণ
		H3808	H0488	H3478	H3063	H0430	H3068		
	אַרְצָם	מָלְאָה	אָשָׁם	מִקְּדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל׃				
	তাদের-দেশ	পূর্ণ	দোষে	পবিত্র-জন-থেকে	ইস্রায়েলের				
	H0776	H4390	H0817	H6918	H3478				

প্রভু সর্বশক্তিমান ইস্রায়েল এবং যিহূদাকে বিধবা মহিলাদের মতো একাকী ফেলে চলে যান নি। ঈশ্বর ঐসব লোকদের ত্যাগ করেন নি। না! ঐ লোকরা দোষী। তারা ইস্রায়েলের পবিত্র একজনকে ত্যাগ করেছিল। তারা ত্যাগ করলেও ঈশ্বর তাদের ত্যাগ করেন নি।

6

וְנֻסוּ	מִתּוֹךְ	בָּבֶל	וּמַלְּטוּ	אִישׁ	נַפְשׁוֹ	אַל־	תִּדַּמּוּ	בַּעֲוֺנָהּ	כִּי
পালাও	মধ্য-থেকে	বাবিলের	এবং-রক্ষা-কর	প্রত্যেকে	তার-প্রাণ	না-	ধ্বংস-হও	তার-অপরাধে	কারণ
H5127	H8432	H0894	H4422	H0376	H5315	H0408		H5771	

עֵת	נְקָמָה	הִיא	לַיהוָה	גְּמוּל	הוּא	מְשַׁלֵּם	לָהּ׃
সময়	প্রতিশোধের	এটা	যিহোবার-জন্য	প্রতিদান	তিনি	দিচ্ছেন	তাকে
H6256	H5360	H1931	H3068	H1576	H1931		

বাবিল থেকে পালিয়ে যাও| পালাও নিজেদের জীবন বাঁচাতে| বাবিলের পাপের জন্য সেখানে থেকে নিহত হয়ো না| তাদের অপকর্মের জন্য ঈশ্বরের বাবিলীয়দের শাস্তি দেবার সময় এসেছে| বাবিল তার যোগ্য শাস্তি পাবেই|

7

כּוֹס־	זָהָב	בָּבֶל	בְּיַד־	יְהוָה	מְשַׁכֶּרֶת	כָּל־	הָאָרֶץ	מִיֵּינָהּ	שָׁתוּ
পেয়ালা-	সোনার	বাবিল	হাতে-	যিহোবার	মাতাল-করছে	সমস্ত-	পৃথিবী	তার-দ্রাক্ষারস-থেকে	পান-করেছে
	H2091	H0894	H3027	H3068	H7937	H3605	H0776	H3196	H8354

גוֹיִם	עַל־	כֵּן	יִתְהֹלְלוּ	גוֹיִם׃
জাতিগণ	জন্য-	এই	পাগল-হয়েছে	জাতিগণ

বাবিল ছিল প্রভুর হাতের স্বর্ণ পেয়ালার মতো| বাবিল গোটা পৃথিবীকে মদ্যপ বানিয়েছে| জাতিগুলি বাবিলের মদ পান করেছে| তাই তাদের মস্তিষ্কের এই বিকৃতি|

8

פִּתְאֹם	נָפְלָה	בָבֶל	וַתִּשָּׁבֵר	הֵילִילוּ	עָלֶיהָ	קְחוּ	צֳרִי	לְמַכְאוֹבָהּ	אוּלַי
হঠাৎ	পড়েছে	বাবিল	এবং-ভেঙে-পড়েছে	বিলাপ-কর	তার-জন্য	নাও	মলম	তার-যন্ত্রণার-জন্য	সম্ভবত
H6597	H5307	H0894	H7665	H3213		H3947	H6875	H4341	H0194

תֵּרָפֵא׃
সুস্থ-হবে
H7495

বাবিলের হঠাৎ পতন হবে| ছিন্ন ভিন্ন হয়ে যাবে| তার জন্য কাঁদো| তার যন্ত্রণা উপশমের জন্য ওষুধ দাও! সে সুস্থ হতেও পারে|

9

[רפאנו]	(רִפִּינוּ)	אֶת־	בָּבֶל	וְלֹא	נִרְפָּתָה	עִזְבוּהָ	וְנֵלֵךְ	אִישׁ
[সুস্থ-করেছিলাম]	(সুস্থ-করেছিলাম)	-কে	বাবিল	এবং-না	সুস্থ-হল	ছেড়ে-দাও-তাকে	এবং-চল-যাই	প্রত্যেকে
H7495	H7495	H0853	H0894	H3808	H7495		H3212	H0376

לְאַרְצוֹ	כִּי־	נָגַע	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	מִשְׁפָּטָהּ	וְנִשָּׂא	עַד־	שְׁחָקִים׃
তার-দেশে	কারণ-	পৌঁছেছে	পর্যন্ত-	আকাশমণ্ডলে	তার-বিচার	এবং-উঠেছে	পর্যন্ত-	মেঘে
H0776		H5060	H0413	H8064	H4941	H5375	H5704	H7834

আমরা বাবিলকে সুস্থ করার চেষ্টা করেছি| কিন্তু সে সুস্থ হতে পারবে না| তাই আমাদের প্রত্যেকের উচিৎ তাকে ত্যাগ করে নিজেদের দেশে ফিরে যাওয়া| স্বর্গের ঈশ্বর ঠিক করবেন তার শাস্তি| তিনিই ঠিক করবেন বাবিলে কি হবে|

10

הוֹצִיא	יְהוָה	אֶת־	צִדְקֹתֵינוּ	בֹּאוּ	וּנְסַפְּרָה	בְצִיּוֹן	אֶת־	מַעֲשֵׂה
বের-করেছেন	যিহোবা	-কে	আমাদের-ধার্মিকতা	এসো	এবং-বর্ণনা-করি	সিয়োনে	-কে	কাজ
H3318	H3068	H0853	H6666	H0935		H6726	H0853	H4639

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃
যিহোবার	আমাদের-ঈশ্বরের
H3068	H0430

প্রভু আমাদের জন্যও প্রতিরক্ষার ব্যবস্থা করেছেন| এসো, সিয়োন সেই সব কথা বলো| এখন বলো, প্রভু আমাদের ঈশ্বরের কৃত কর্মের কথা|

11
הָבֵרוּ ধারালো-কর H1305
הַחִצִּים তীরগুলি H2671
מִלְאוּ ভর্তি-কর H4390
הַשְּׁלָטִים ঢালগুলি H7982
הֵעִיר জাগ্রত-করেছেন H5782
יְהוָה যিহোবা H3068
אֶת־ -কে H0853
רוּחַ আত্মা H7307
מַלְכֵי রাজাদের H4428
מָדַי মাদিয়ের H4074
כִּי־ কারণ-
עַל־ বিরুদ্ধে
בָּבֶל বাবিলের H0894
מְזִמָּתוֹ তাঁর-উদ্দেশ্য H4209
לְהַשְׁחִיתָהּ ধ্বংস-করতে-তাকে H7843
כִּי־ কারণ-
נִקְמַת প্রতিশোধ H5360
יְהוָה যিহোবার H3068
הִיא এটা H1931
נִקְמַת প্রতিশোধ H5360
הֵיכָלוֹ׃ তাঁর-মন্দিরের H1964

তীরগুলি তীক্ষ্ণ করো| বর্ম তুলে নাও| ঈশ্বর মাদীয় রাজাদের উত্তেজিত করে তুললেন| তিনি তাদের উত্তেজিত করে তুলবেন| কারণ তিনি বাবিলকে ধ্বংস করতে চান| বাবিলের লোকদের প্রভু তাদের পাওনা শাস্তি দেবেন| জেরুশালেমে প্রভুর উপাসনাগৃহগুলি ধ্বংস করেছিল বাবিল| এর জন্য যে শাস্তি তাদের পাওয়া উচিৎ প্রভু তাই দেবেন|

12
אֶל־ বিরুদ্ধে H0413
חוֹמֹת দেওয়ালগুলির H2346
בָּבֶל বাবিলের H0894
שְׂאוּ־ তোল- H5375
נֵס পতাকা H5251
הַחֲזִיקוּ শক্তিশালী-কর H2388
הַמִּשְׁמָר পাহারা H4929
הָקִימוּ স্থাপন-কর
שֹׁמְרִים প্রহরীদের H8104
הָכִינוּ প্রস্তুত-কর
הָאֹרְבִים ঘাতকদের H0693
כִּי কারণ
גַּם־ এমনকি- H1571
זָמַם পরিকল্পনা-করেছেন H2161
יְהוָה যিহোবা H3068
גַּם־ এমনকি- H1571
עָשָׂה করেছেন
אֵת -কে H0853
אֲשֶׁר־ যা-
דִּבֶּר বলেছিলেন H1696
אֶל־ বিরুদ্ধে H0413
יֹשְׁבֵי বাসিন্দাদের H3427
בָבֶל׃ বাবিলের H0894

বাবিলের প্রাচীরগুলির বিরুদ্ধে একটি ধ্বজা তোল| আরও রক্ষী আনো| নজরদার নিয়োগ করো| তৈরী হও গোপন আক্রমণের জন্য| প্রভু নিজের পরিকল্পনা মত কাজ করে যাবেন| বাবিলের লোকদের বিরুদ্ধে তিনি তাঁর কথা মত সবকিছুই করবেন|

13
[שכנתי] [যে-বাস-করে] H7931
(שֹׁכַנְתְּ) (যে-বাস-করে) H7931
עַל־ কাছে-
מַיִם জল H4325
רַבִּים অনেক
רַבַּת প্রচুর
אוֹצָרֹת ধনসম্পদ H0214
בָּא এসেছে H0935
קִצֵּךְ তোমার-শেষ H7093
אַמַּת পরিমাপ
בִּצְעֵךְ׃ তোমার-লোভের H1215

বাবিল তুমি গভীর জলের কাছে বাস করো| কোষাধ্যক্ষদের সঙ্গে সঙ্গে তুমিও ধনী| তোমার সমাপ্তি সমাগত| এটাই তোমার ধ্বংসের সময়|

14
נִשְׁבַּע শপথ-করেছেন H7650
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת বাহিনীগণের
בְּנַפְשׁוֹ তাঁর-নিজের-দ্বারা H5315
כִּי যে
אִם־ অবশ্যই-
מִלֵּאתִיךְ পূর্ণ-করব-তোমাকে H4390
אָדָם মানুষে H0120
כַּיֶּלֶק পঙ্গপালের-মতো H3218
וְעָנוּ এবং-তুলবে
עָלַיִךְ তোমার-বিরুদ্ধে
הֵידָד׃ জয়ধ্বনি H1959
ס ס

প্রভু সর্বশক্তিমান এই প্রতিশ্রুতির সময় তাঁর নাম ব্যবহার করেছিলেন: "বাবিল আমি তোমাকে বহু শত্রু সৈন্য দিয়ে ভরে দেব| তারা দ্রুত শস্য বিনাশকারী কীটেদের মতো হবে| তারা তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ জয় করবে এবং তোমার ওপর দাঁড়িয়ে বিজয় উল্লাস করবে|"

15
עֹשֵׂה যিনি-বানিয়েছেন
אֶרֶץ পৃথিবী H0776
בְּכֹחוֹ তাঁর-শক্তিতে
מֵכִין যিনি-স্থাপন-করেছেন
תֵּבֵל জগৎ H8398
בְּחָכְמָתוֹ তাঁর-প্রজ্ঞায় H2451
וּבִתְבוּנָתוֹ এবং-তাঁর-বুদ্ধিতে H8394
נָטָה বিস্তৃত-করেছেন H5186
שָׁמָיִם׃ আকাশমণ্ডল H8064

প্রভু তাঁর মহান ক্ষমতাবলে পৃথিবীর সৃষ্টি করেছেন| এই বিশ্ব গড়তে তিনি তাঁর জ্ঞানকে ব্যবহার করেছিলেন| আকাশকে বিস্তৃত করতে তাঁর নিজের বুদ্ধি ব্যবহার করেছেন|

16

לְקוֹל	תִּתּוֹ	הֲמוֹן	מַיִם	בַּשָּׁמַיִם	וַיַּעַל	נְשִׂאִים	מִקְצֵה־	אָרֶץ	בְּרָקִים
শব্দে	তিনি-দেন	গর্জন	জলের	আকাশমণ্ডলে	এবং-তোলেন	মেঘ	প্রান্ত-থেকে-	পৃথিবীর	বিদ্যুৎ
	H5414		H4325	H8064	H5927			H0776	

לַמָּטָר	עָשָׂה	וַיֹּצֵא	רוּחַ	מֵאֹצְרֹתָיו׃
বৃষ্টির-জন্য	বানিয়েছেন	এবং-বের-করেন	বায়ু	তাঁর-ভাণ্ডার-থেকে
H4306		H3318	H7307	H0214

যখন তিনি বজ্র নির্ঘোষ করেন, আকাশের জল গর্জন করে ওঠে| তিনিই পৃথিবীর ওপরে মেঘ পাঠান| তিনি বৃষ্টির সঙ্গে বিদ্যুতের ঝলকানি পাঠান| তিনিই তাঁর গুদাম থেকে এনে দেন বাতাস|

17

נִבְעַר	כָּל־	אָדָם	מִדַּעַת	הֹבִישׁ	כָּל־	צֹרֵף	מִפָּסֶל	כִּי	שֶׁקֶר
মূর্খ-হয়েছে	সব-	মানুষ	জ্ঞান-থেকে	লজ্জিত-হয়েছে	সব-	স্বর্ণকার	প্রতিমা-থেকে	কারণ	মিথ্যা
	H3605	H0120	H1847	H3001	H3605	H6884	H6459		H8267

נִסְכּוֹ	וְלֹא־	רוּחַ	בָּם׃
তার-ঢালাই-মূর্তি	এবং-না-	আত্মা	তাদের-মধ্যে
H5262	H3808	H7307	

কিন্তু মানুষ এতই বোকা যে তারা বুঝতে পারে না ঈশ্বর কি করেছেন| দক্ষ কারিগররা ভ্রান্ত দেবতার মূর্তি বানায়| সেই মূর্তি একমাত্র ভ্রান্ত দেবতারই| সেগুলি যে করেছে সেই কারিগরের বোকামি তারা দেখিয়ে দেয়| সেই মূর্তি জীবন্ত নয়|

18

הֶבֶל	הֵמָּה	מַעֲשֵׂה	תַּעְתֻּעִים	בְּעֵת	פְּקֻדָּתָם	יֹאבֵדוּ׃
অসার	তারা	কাজ	প্রতারণার	সময়ে	তাদের-শাস্তির	বিনষ্ট-হবে
H1892	H1992	H4639	H8595	H6256	H6486	H0006

সেই মূর্তিগুলি মূল্যহীন| যারা বানিয়েছে তারা নিজেরাই হাসির খোরাক হয়েছে| তাদের বিচারের সময় আসবে এবং মূর্তিগুলি ধ্বংস হবে|

19

לֹא־	כְאֵלֶּה	חֵלֶק	יַעֲקוֹב	כִּי־	יוֹצֵר	הַכֹּל	הוּא	וְשֵׁבֶט	נַחֲלָתוֹ
না-	এদের-মতো	অংশ	যাকোবের	কারণ-	নির্মাতা	সমস্তের	তিনি	এবং-দণ্ড	তাঁর-উত্তরাধিকারের
H3808	H0428		H3290		H3335	H3605	H1931	H7626	H5159

יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃	ס
যিহোবা	বাহিনীগণের	তাঁর-নাম	ס
H3068		H8034	

কিন্তু যাকোবের নিয়তি (ঈশ্বর) ঐ মূল্যহীন মূর্তিগুলোর মত নয়| মানুষ ঈশ্বর বানায় না, ঈশ্বরই মানুষ বানায়| সব কিছুর সৃষ্টিকর্তা ঈশ্বর| তাঁর নাম প্রভু সর্বশক্তিমান|

20

מַפֵּץ־	אַתָּה	לִי	כְּלֵי	מִלְחָמָה	וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	גּוֹיִם	וְהִשְׁחַתִּי
হাতুড়ি-	তুমি	আমার-জন্য	অস্ত্র	যুদ্ধের	এবং-চূর্ণ-করব	তোমার-দ্বারা	জাতিগণকে	এবং-ধ্বংস-করব
H4661			H3627	H4421				H7843

בְךָ	מַמְלָכוֹת׃
তোমার-দ্বারা	রাজ্যগুলি
	H4467

প্রভু বললেন, “বাবিল, তুমি আমার গদা| জাতিগুলিকে ধ্বংস করতে আমি তোমাকে ব্যবহার করেছি| ব্যবহার করেছি তোমাকে রাজ্যগুলি ধ্বংসের কাজে|

21

וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	סוּס	וְרֹכְבוֹ	וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	רֶכֶב
আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	ঘোড়া	আর-তার-আরোহীকে	আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	রথ
			H7392			H7393

וְרֹכְבוֹ׃
আর-তার-আরোহীকে
H7392

অশ্ব ও অশ্বারোহীকে ধ্বংসের কাজে তোমাকে ব্যবহার করেছি| আমি তোমাকে রথসমূহ ও তাদের চালকদের ধ্বংস করবার জন্য ব্যবহার করেছি|

22

וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	אִישׁ	וְאִשָּׁה	וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	זָקֵן	וָנָעַר
আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	পুরুষ	আর-নারীকে	আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	বৃদ্ধ	আর-যুবককে
		H0376	H0802			H2205	H5288

וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	בָּחוּר	וּבְתוּלָה׃
আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	যুবক	আর-কুমারীকে
		H0970	H1330

তুমি আমার দ্বারা ব্যবহৃত হয়েছো পুরুষ ও মহিলা ধ্বংসের কাজে, আমি তোমাকে ব্যবহার করেছি পুরুষ, বৃদ্ধ ও যুবকদের বিনাশের কাজে| তরুণ তরুণীদের বিনাশের কাজে তোমাকে ব্যবহার করেছি|

23

וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	רֹעֶה	וְעֶדְרוֹ	וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	אִכָּר
আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	পালককে	আর-তার-পালকে	আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	চাষীকে
			H5739			H0406

וְצִמְדּוֹ	וְנִפַּצְתִּי	בְךָ	פַּחוֹת	וּסְגָנִים׃
আর-তার-জোয়ালকে	আর-আমি-ভাঙব	তোমার-দ্বারা	শাসনকর্তাদের	আর-উপশাসকদের
H6776			H6346	H5461

আমি তোমাকে মেষপালক ও তার পালকে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবার জন্য ব্যবহার করেছি| কৃষকদের ও গরুদের সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবার জন্য তোমাকে ব্যবহার করেছি| রাজ্যপাল ও গুরুত্বপূর্ণ আধিকারিকদের চূর্ণ-বিচূর্ণ করতে তোমাকে ব্যবহার করেছি|

24

וְשִׁלַּמְתִּי	לְבָבֶל	וּלְכֹל	יוֹשְׁבֵי	כַשְׂדִּים	אֵת	כָּל־	רָעָתָם
আর-আমি-প্রতিদান-করব	বাবিলকে	আর-সমস্ত-	বাসকারীদের	কলদীয়ের	-কে	সমস্ত-	তাদের-মন্দতা
	H0894	H3605	H3427	H3778	H0853	H3605	

אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	בְצִיּוֹן	לְעֵינֵיכֶם	נְאֻם	יְהוָה׃	ס
যা-	তারা-করেছে	সিয়োনে-	তোমাদের-চোখের-সামনে	বাণী	সদাপ্রভুর	ס
		H6726		H5002	H3068	

কিন্তু বাবিলকে তাদের উপযুক্ত শাস্তি দেব| সিয়োনের প্রতি যে সমস্ত কুকর্মগুলি তারা করেছিল তার জন্য আমি তাদের মূল্য দিতে বাধ্য করব| যিহূদা আমি তোমার সামনে ওদের শাস্তি দেব|” এই সব প্রভু বলেছেন|

25

הִנְנִי	אֵלֶיךָ	הַר	הַמַּשְׁחִית	נְאֻם־	יְהוָה	הַמַּשְׁחִית	אֶת־	כָּל־	הָאָרֶץ
দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	পাহাড়	ধ্বংসের	বাণী-	সদাপ্রভুর	ধ্বংসকারী	-কে	সমস্ত-	পৃথিবীর
H2009	H0413	H2022	H4889	H5002	H3068	H7843	H0853	H3605	H0776

וְנָטִיתִי	אֶת־	יָדִי	עָלֶיךָ	וְגִלְגַּלְתִּיךָ	מִן־	הַסְּלָעִים
আর-আমি-বিস্তার-করব	-কে	আমার-হাত	তোমার-বিরুদ্ধে	আর-আমি-তোমাকে-গড়িয়ে-দেব	থেকে-	পাথরগুলোর
H5186	H0853	H3027		H1556		H5553

וּנְתַתִּיךָ	לְהַר	שְׂרֵפָה׃
আর-আমি-তোমাকে-দেব	পাহাড়ে-	পোড়ার
H5414	H2022	H8316

প্রভু বলেন, “বাবিল, তুমি ধ্বংসকারী পাহাড়ের মতো এবং আমি তোমার বিরুদ্ধে| বাবিল, তুমি গোটা দেশকে ধ্বংস করেছো, আমি তোমার বিরুদ্ধে| আমি তোমার বিরুদ্ধে হাত রাখব| আমি তোমাকে দুরারোহ পাহাড়গুলির থেকে গড়িয়ে ফেলে দেব| আমি তোমাকে পুড়ে যাওয়া পাহাড়ে পরিণত করব|

26

וְלֹא־	יִקְחוּ	מִמְּךָ	אֶבֶן	לְפִנָּה	וְאֶבֶן	לְמוֹסָדוֹת	כִּי־	שְׁמְמוֹת
আর-না-	তারা-নেবে	তোমার-থেকে	পাথর	কোণের-জন্য	আর-পাথর	ভিত্তির-জন্য	কারণ-	জনশূন্যতা
H3808	H3947		H0068	H6438	H0068	H4146		

עוֹלָם	תִּהְיֶה	נְאֻם־	יְהוָה׃
চিরকালের	তুমি-হবে	বাণী-	সদাপ্রভুর
H5769	H1961	H5002	H3068

মানুষ বাড়ি তৈরী করতে বাবিল থেকে পাথর নিতে পারবে না। ভিত্তি প্রস্তরসমূহের মত ব্যবহার করবার জন্য যথেষ্ট বড় পাথর সমূহও পাওয়া যাবে না। কেন? কারণ তোমার শহর চির কালের মত ভাঙ্গা পাথরের কুচির মতো হবে।" এই সব প্রভু বলেছেন।

27

שְׂאוּ־	נֵס	בָּאָרֶץ	תִּקְעוּ	שׁוֹפָר	בַּגּוֹיִם	קַדְּשׁוּ	עָלֶיהָ	גּוֹיִם	הַשְׁמִיעוּ
তোল-	পতাকা	দেশে-	বাজাও	শিঙা	জাতিদের-মধ্যে	পবিত্র-কর	তার-বিরুদ্ধে	জাতিদের	শোনাও
H5375	H5251	H0776	H8628	H7782		H6942			H8085

עָלֶיהָ	מַמְלְכוֹת	אֲרָרַט	מִנִּי	וְאַשְׁכְּנָז	פִּקְדוּ	עָלֶיהָ	טִפְסָר	הַעֲלוּ־
তার-বিরুদ্ধে	রাজ্যগুলোকে	আরারাতের	মিন্নির	ও-অশ্কনজের	নিযুক্ত-কর	তার-বিরুদ্ধে	সেনাপতিকে	ওঠাও-
	H4467	H0780	H4508	H0813			H2951	H5927

סוּס	כְּיֶלֶק	סָמָר׃
ঘোড়া	পঙ্গপালের-মতো	কাঁটাযুক্ত
	H3218	H5569

"হাতে যুদ্ধ ধ্বজা তুলে নাও! সমস্ত জাতিগুলির মধ্যে ভেরী বাজাও। বাবিলের বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য সব জাতিকে প্রস্তুত করো। বাবিলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য অরারট, মিন্নি ও অস্কিনস রাজ্যকে ডাকো।

28

קַדְּשׁוּ	עָלֶיהָ	גוֹיִם	אֶת־	מַלְכֵי	מָדַי	אֶת־	פַּחוֹתֶיהָ	וְאֶת־	כָּל־
পবিত্র-কর	তার-বিরুদ্ধে	জাতিদের	-কে	রাজাদের	মাদীয়ের	-কে	তার-শাসনকর্তাদের	আর-	সমস্ত-
H6942			H0853	H4428	H4074	H0853	H6346	H0853	H3605

סְגָנֶיהָ	וְאֵת	כָּל־	אֶרֶץ	מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
তার-উপশাসকদের	আর-	সমস্ত-	দেশকে	তার-শাসনের
H5461	H0853	H3605	H0776	H4475

তার বিরুদ্ধে যুদ্ধের জন্য সেনানায়ক বেছে নাও। এত বেশী ঘোড়া পাঠাও যাতে ওরা শস্য বিনাশকারী পতঙ্গ পালের মত হয়ে ওঠে। জাতিগুলিকে তার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবার জন্য প্রস্তুত করো। মাদীয় রাজাদের তৈরী করো। তাদের রাজ্যপালদের ও গুরুত্বপূর্ণ আধিকারিকদের প্রস্তুত করো।

29

וַתִּרְעַשׁ	הָאָרֶץ	וַתָּחֹל	כִּי	קָמָה	עַל־	בָּבֶל	מַחְשְׁבוֹת	יְהוָה
আর-কম্পিত-হয়েছে	পৃথিবী	আর-বেদনা-করেছে	কারণ	উঠেছে	বিরুদ্ধে-	বাবিলের	চিন্তাগুলো	সদাপ্রভুর
H7493	H0776					H0894	H4284	H3068

לָשׂוּם	אֶת־	אֶרֶץ	בָּבֶל	לְשַׁמָּה	מֵאֵין	יוֹשֵׁב׃
রাখতে	-কে	দেশকে	বাবিলের	ধ্বংসস্থানে	ছাড়াই	বাসকারী
	H0853	H0776	H0894	H8047	H0369	H3427

দেশটা যন্ত্রণায় কাতরানোর মতো কাঁপবে। বাবিলের জন্য প্রভুর যে পরিকল্পনা করছে সেগুলো পালনের সময় কেঁপে উঠবে। বাবিলকে পরিত্যক্ত মরুতে পরিণত করার পরিকল্পনা রয়েছে প্রভুর।

30

חָדְלוּ	גִבּוֹרֵי	בָבֶל	לְהִלָּחֵם	יָשְׁבוּ	בַּמְּצָדוֹת	נָשְׁתָה	גְבוּרָתָם	הָיוּ
বিরত-হয়েছে	বীরেরা	বাবিলের	যুদ্ধ-করতে	তারা-বসেছে	দুর্গগুলোতে	শেষ-হয়েছে	তাদের-বীরত্ব	তারা-হয়েছে
H2308	H1368	H0894		H3427	H4679	H5405	H1369	H1961

לְנָשִׁים	הִצִּיתוּ	מִשְׁכְּנֹתֶיהָ	נִשְׁבְּרוּ	בְרִיחֶיהָ׃
নারীর-মতো	আগুন-লাগানো-হয়েছে	তার-বাসস্থানগুলোতে	ভেঙে-গেছে	তার-খিলগুলো
H0802	H3341	H4908	H7665	H1280

বাবিলের সেনারা যুদ্ধ থামিয়ে দুর্গে থেকে যাবে। তাদের শক্তি চলে গিয়েছে। তারা হল ভীত মহিলাদের মতো। বাবিলের বাড়িগুলি জ্বলছে। তার ফটকগুলির আগলসমূহ ভেঙ্গে গিয়েছে।

31

רָץ	לִקְרַאת־	רָץ	יָרוּץ	וּמַגִּיד	לִקְרַאת	מַגִּיד	לְהַגִּיד	לְמֶלֶךְ
দৌড়ানো	সামনে-	দৌড়ানোর	দৌড়বে	আর-সংবাদদাতা	সামনে-	সংবাদদাতার	সংবাদ-দিতে	রাজাকে
H7323	H7125	H7323	H7323	H5046	H7125	H5046	H5046	H4428

בָּבֶל	כִּי־	נִלְכְּדָה	עִירוֹ	מִקָּצֶה׃
বাবিলের	কারণ-	অধিকৃত-হয়েছে	তার-নগর	প্রান্ত-থেকে
H0894		H3920		

একজন বার্তাবাহককে অন্য জন অনুসরণ করছে| বার্তাবাহকরাই বার্তাবাহকদের অনুসরণ করছে| তারা বাবিলের রাজাকে বলে যে তার সমগ্র শহর অধিকৃত হয়ে গিয়েছে|

32

Hebrew	Bengali	Strong
וְהַמַּעְבָּרוֹת	আর-ঘাটগুলো	
נִתְפָּשׂוּ	অধিকৃত-হয়েছে	H8610
וְאֶת־	আর-	H0853
הָאֲגַמִּים	হ্রদগুলোকে	H0098
שָׂרְפוּ	জ্বালানো-হয়েছে	H8313
בָאֵשׁ	আগুনে-	H0784
וְאַנְשֵׁי	আর-যোদ্ধারা	H0376
הַמִּלְחָמָה	যুদ্ধের	H4421
נִבְהָלוּ׃	ভীত-হয়েছে	H0926
ס	ס	

যে জায়গা দিয়ে মানুষ নদী পার হয় সেই জায়গাও অধিকৃত| নদীর ধার বরাবর ঘাসের জমি পুড়ছে| বাবিলের সব লোকরাই আতঙ্কিত|”

33

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
כֹה	এই	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת	বাহিনীগণের	
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בַּת־	কন্যা-	H1323
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
כְּגֹרֶן	খামারের-মতো	H1637
עֵת	সময়	H6256
הִדְרִיכָהּ	তাকে-মাড়াই-দেওয়ার	H1869
עוֹד	আর	H5750
מְעַט	অল্প	H4592
וּבָאָה	আর-আসবে	H0935
עֵת־	সময়-	H6256
הַקָּצִיר	ফসলের	
לָהּ׃	তার-জন্য	

সর্বশক্তিমান প্রভু, ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেন, “বাবিল হচ্ছে একটি মাড়ানো ভূমির মতো| ফসল কাটার সময় লোকরা শস্য ঝাড়ে তাকে তুষ থেকে আলাদা করবার জন্য| বাবিলকে মারবার সময় খুব শীঘ্রই আসছে|”

34

Hebrew	Bengali	Strong
[אכלנו]	[আমাকে-খেয়েছে]	H0398
(אֲכָלַנִי)	(আমাকে-খেয়েছে)	H0398
[הממנו]	[আমাকে-পরিব্যাকুল-করেছে]	H2000
(הֲמָמַנִי)	(আমাকে-পরিব্যাকুল-করেছে)	H2000
נְבוּכַדְרֶאצַּר	নবূখদনেসর	H5019
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
[הציגנו]	[আমাকে-রেখে-দিয়েছে]	H3322
(הִצִּיגַנִי)	(আমাকে-রেখে-দিয়েছে)	H3322
כְּלִי	পাত্র	H3627
רִיק	শূন্যের	H7385
[בלענו]	[আমাকে-গিলে-ফেলেছে]	H1104
(בְּלָעַנִי)	(আমাকে-গিলে-ফেলেছে)	H1104
כַּתַּנִּין	সামুদ্রিক-দৈত্যের-মতো	
מִלָּא	পূর্ণ-করেছে	H4390
כְרֵשׂוֹ	তার-পেটকে	H3770
מֵעֲדָנָי	আমার-স্বাদু-খাবার-থেকে	
[הדיחנו]	[আমাকে-তাড়িয়ে-দিয়েছে]	H1740
(הֱדִיחָנִי׃)	(আমাকে-তাড়িয়ে-দিয়েছে)	H1740

সিয়োনের লোকরা বলবে, “বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর অতীতে আমাদের ধ্বংস করেছে| অতীতে নবূখদ্রিত্সর আমাদের আঘাত করেছে| আমাদের লোকদের দূরে নিয়ে গিয়ে আমাদের খালি পাত্রের মতো করে ছেড়েছে| সে আমাদের সমস্ত ভালো জিনিষগুলি নিয়ে গিয়েছিল এবং আমাদের ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছিল| সে একজন দৈত্যাকার দানব যে ভরপেট না হওয়া পর্যন্ত সব কিছুকে খেয়ে নেয়| সে আমাদের যা কিছু ভালো ছিল তা নিয়ে নিয়ে আমাদের দূরে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছে|

35

Hebrew	Bengali	Strong
חֲמָסִי	আমার-সহিংসতা	H2555
וּשְׁאֵרִי	আর-আমার-মাংস	H7607
עַל־	উপরে-	
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
תֹּאמַר	বলবে	H0559
יֹשֶׁבֶת	বাসকারিণী	H3427
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
וְדָמִי	আর-আমার-রক্ত	H1818
אֶל־	বিরুদ্ধে-	H0413
יֹשְׁבֵי	বাসকারীদের	H3427
כַשְׂדִּים	কলদীয়ের	H3778
תֹּאמַר	বলবে	H0559
יְרוּשָׁלִָם׃	যিরূশালেম	H3389
ס	ס	

বাবিল আমাদের আঘাত করতে ভয়ঙ্কর জিনিস ঘটিয়েছিল| এখন আমরা চাই যে বাবিলে ঐসব ঘটনা ঘটুক|” সিয়োনের লোকরা ঐসব জিনিসগুলির কথা বলবে: “আমাদের লোকদের হত্যা করার জন্য বাবিলের লোকরা দোষী| এখন অপকর্মের জন্য তাদের শাস্তি হচ্ছে|” জেরুশালেম শহর ঐসব জিনিসগুলির কথা বলবে|

36
לָכֵן তাই
כֹּה এই H3541
אָמַר বলেছেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
הִנְנִי־ দেখ-আমি- H2009
רָב বিবাদ-করব H7378
אֶת־ -কে H0853
רִיבֵךְ তোমার-বিবাদকে H7379
וְנִקַּמְתִּי আর-আমি-প্রতিশোধ-নেব H5358
אֶת־ -কে H0853
נִקְמָתֵךְ তোমার-প্রতিশোধকে H5360
וְהַחֲרַבְתִּי আর-আমি-শুকিয়ে-দেব
אֶת־ -কে H0853
יַמָּהּ তার-সমুদ্রকে H3220
וְהֹבַשְׁתִּי আর-আমি-শুষ্ক-করব H3001
אֶת־ -কে H0853
מְקוֹרָהּ׃ তার-উৎসকে H4726

তাই প্রভু বলেন, “যিহূদা, আমি তোমাকে রক্ষা করব৷ বাবিলের শাস্তি প্রদান আমি নিশ্চিত করব৷ আমি বাবিলের সমুদ্রের জল শুকিয়ে দেব এবং তার জলের প্রবাহ বন্ধ করে দেব৷

37
וְהָיְתָה আর-হবে H1961
בָבֶל বাবিল H0894
לְגַלִּים ঢিবির-স্তূপে H1530
מְעוֹן־ বাসস্থান- H4583
תַּנִּים শৃগালদের
שַׁמָּה ধ্বংসস্থান H8047
וּשְׁרֵקָה আর-শিস H8322
מֵאֵין ছাড়াই H0369
יוֹשֵׁב׃ বাসকারী H3427

বাবিল ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে৷ বাবিল বন্য কুকুরের বাসস্থান হবে৷ ধ্বংসস্তূপ দেখে লোকরা অবাক হয়ে যাবে৷ বাবিলের কথা ভাবার সময় লোকরা তাদের মাথা নাড়বে৷ বাবিল এমন একটা জায়গায় পরিণত হবে যেখানে কোন লোক বাস করবে না৷

38
יַחְדָּו একসাথে
כַּכְּפִרִים সিংহশাবকদের-মতো
יִשְׁאָגוּ তারা-গর্জন-করবে H7580
נָעֲרוּ তারা-চেঁচাবে H5286
כְּגוֹרֵי শাবকদের-মতো H1484
אֲרָיוֹת׃ সিংহের

“বাবিলের লোকরা গর্জনরত সিংহের মত৷ তারা সিংহশাবকের মত গর্জন করছে৷

39
בְּחֻמָּם তাদের-উত্তেজনায় H2527
אָשִׁית আমি-সাজাব H7896
אֶת־ -কে H0853
מִשְׁתֵּיהֶם তাদের-ভোজকে H4960
וְהִשְׁכַּרְתִּים আর-আমি-তাদের-মাতাল-করব H7937
לְמַעַן যেন H4616
יַעֲלֹזוּ তারা-উল্লাস-করে H5937
וְיָשְׁנוּ আর-তারা-ঘুমাক H3462
שְׁנַת־ ঘুম- H8142
עוֹלָם চিরকালের H5769
וְלֹא আর-না H3808
יָקִיצוּ তারা-জাগবে H6974
נְאֻם বাণী H5002
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068

ঐসব লোকরা শক্তিশালী সিংহের মতো আচরণ করছে৷ আমি তাদের জন্য একটি ভোজসভা দেব৷ আমি তাদের দ্রাক্ষারস পান করাব৷ তারা সুসময়ের মতো হাসবে এবং তারপর তারা চির দিনের জন্য ঘুমিয়ে পড়বে৷ তারা আর কখনও উঠে দাঁড়াবে না৷” প্রভু এই কথাগুলি বলেন৷

40
אוֹרִידֵם আমি-তাদের-নামিয়ে-আনব H3381
כְּכָרִים মেষশাবকদের-মতো
לִטְבוֹחַ হত্যার-প্রতি H2873
כְּאֵילִים মেষদের-মতো
עִם־ সাথে-
עַתּוּדִים׃ পাঁঠাদের H6260

“বাবিলের লোকরা বধ হওয়ার জন্য অপেক্ষারত মেষ এবং ছাগলের মত হবে৷ আমি তাদের কসাই-খানায নিয়ে যাব৷

41
אֵיךְ কেমন
נִלְכְּדָה অধিকৃত-হয়েছে H3920
שֵׁשַׁךְ শেশক H8347
וַתִּתָּפֵשׂ আর-ধরা-পড়েছে H8610
תְּהִלַּת প্রশংসা H8416
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776
אֵיךְ কেমন
הָיְתָה হয়েছে H1961
לְשַׁמָּה ধ্বংসস্থান H8047
בָבֶל বাবিল H0894
בַּגּוֹיִם׃ জাতিদের-মধ্যে

“শেশক পরাজিত হবে৷ পৃথিবীর সব চেয়ে গর্বিত শহর বন্দী হবে৷ অন্যান্য জাতির লোকরা বাবিলের দিকে তাকাবে৷ এবং তারা এমন সব জিনিস দেখবে যে ভয় পাবে৷

42
עָלָה উঠেছে H5927
עַל־ উপরে-
בָּבֶל বাবিলের H0894
הַיָּם সমুদ্র H3220
בַּהֲמוֹן ধ্বনিতে-
גַּלָּיו তার-তরঙ্গগুলোর H1530
נִכְסָתָה׃ সে-ঢাকা-পড়েছে H3680

সমুদ্র বাবিলের ওপর দিয়ে বয়ে যাবে| এর গর্জনরত ঢেউ তাকে আচ্ছাদিত করবে|

43
הָי֤וּ হয়েছে H1961
עָרֶ֙יהָ֙ তার-নগরগুলো
לְשַׁמָּ֔ה ধ্বংসস্থানে H8047
אֶ֥רֶץ দেশ H0776
צִיָּ֖ה শুষ্কতার H6723
וַעֲרָבָ֑ה ও-প্রান্তরের H6160
אֶ֗רֶץ দেশ H0776
לֹֽא־ না- H3808
יֵשֵׁ֤ב বাস-করবে H3427
בָּהֵן֙ তাদের-মধ্যে
כָּל־ সমস্ত- H3605
אִ֔ישׁ মানুষ H0376
וְלֹֽא־ আর-না- H3808
יַעֲבֹ֥ר অতিক্রম-করবে
בָּהֵ֖ן তাদের-মধ্য-দিয়ে H2004
בֶּן־ সন্তান-
אָדָֽם׃ মানুষের H0120

বাবিলের শহরগুলি ধ্বংস প্রাপ্ত হবে এবং শূন্য হয়ে যাবে| বাবিল শুষ্ক মরুভূমিতে পরিণত হবে| এটা জনমানবহীন একটা দেশে পরিণত হবে| লোকরা বাবিলের ওপর দিয়ে চলাচলও করতে পারবে না|

44
וּפָקַדְתִּ֨י আর-আমি-শাস্তি-দেব
עַל־ বিরুদ্ধে-
בֵּ֜ל বেলের H1078
בְּבָבֶ֗ל বাবিলে- H0894
וְהֹצֵאתִ֤י আর-আমি-বের-করব H3318
אֶת־ -কে H0853
בִּלְעוֹ֙ তার-গিলে-ফেলাকে H1105
מִפִּ֔יו তার-মুখ-থেকে H6310
וְלֹֽא־ আর-না- H3808
יִנְהֲר֥וּ প্রবাহিত-হবে
אֵלָ֛יו তার-কাছে H0413
ע֖וֹד আর H5750
גּוֹיִ֑ם জাতিরা
גַּם־ ও- H1571
חוֹמַ֥ת প্রাচীর H2346
בָּבֶ֖ל বাবিলের H0894
נָפָֽלָה׃ পড়ে-গেছে H5307

আমি বাবিলে বেল মূর্ত্তিকে শাস্তি দেব| ঐ মূর্ত্তি যাদের গিলে খেয়েছে বমি করিয়ে তাদের বের করে আনব| বাবিলের চারি দিকের প্রাচীর ভেঙ্গে পড়বে| এবং অন্য জাতির লোকরা বাবিলে আসা বন্ধ করবে|

45
צְא֤וּ বেরিয়ে-এস H3318
מִתּוֹכָהּ֙ তার-মধ্য-থেকে H8432
עַמִּ֔י আমার-লোক
וּמַלְּט֖וּ আর-রক্ষা-কর H4422
אִ֣ישׁ প্রত্যেকে H0376
אֶת־ -কে H0853
נַפְשׁ֑וֹ তার-প্রাণকে H5315
מֵחֲר֖וֹן প্রচণ্ড-থেকে H2740
אַף־ ক্রোধ- H0639
יְהוָֽה׃ সদাপ্রভুর H3068

আমার লোকরা, তোমরা বাবিল ছেড়ে বেরিয়ে এস| নিজেদের জীবন বাঁচাতে দৌড়ে পালিয়ে এস| প্রভুর ভয়ঙ্কর রোধ থেকে দূরে সরে এস|

46
וּפֶן־ আর-পাছে- H6435
יֵרַ֤ךְ নরম-হয়ে-যাক H7401
לְבַבְכֶם֙ তোমাদের-হৃদয় H3824
וְתִֽירְא֔וּ আর-তোমরা-ভয়-পাও H3372
בַּשְּׁמוּעָ֖ה খবরে- H8052
הַנִּשְׁמַ֣עַת শোনা-যাওয়া H8085
בָּאָ֑רֶץ দেশে- H0776
וּבָ֨א আর-আসবে H0935
בַשָּׁנָ֜ה বছরে- H8141
הַשְּׁמוּעָ֗ה খবর H8052
וְאַחֲרָ֤יו আর-তার-পরে
בַּשָּׁנָה֙ বছরে- H8141
הַשְּׁמוּעָ֔ה খবর H8052
וְחָמָ֣ס আর-সহিংসতা H2555
בָּאָ֔רֶץ দেশে- H0776
וּמֹשֵׁ֖ל আর-শাসক H4910
עַל־ বিরুদ্ধে-
מֹשֵֽׁל׃ শাসকের H4910

“আমার লোকরা, আশা হারিয়ো না| গুজব ছড়াবে কিন্তু তোমরা ভীত হবে না| একটা গুজব আসবে এবছরে| অন্য গুজব আসবে পরের বছরে| দেশে ভয়ঙ্কর যুদ্ধের গুজব আসবে| শাসকরা একে অপরের বিরুদ্ধে লড়াই করছে এই গুজবও আসবে|

47
לָכֵ֞ן তাই
הִנֵּ֣ה দেখ H2009
יָמִ֗ים দিনগুলি H3117
בָּאִ֔ים আসছে H0935
וּפָקַדְתִּי֙ আর-আমি-শাস্তি-দেব
עַל־ বিরুদ্ধে-
פְּסִילֵ֣י মূর্তিগুলোর H6456
בָבֶ֔ל বাবিলের H0894
וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
אַרְצָ֖הּ তার-দেশ H0776
תֵּב֑וֹשׁ লজ্জিত-হবে H0954
וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
חֲלָלֶ֖יהָ তার-নিহতেরা
יִפְּל֥וּ পড়বে H5307
בְתוֹכָֽהּ׃ তার-মধ্যে H8432

বাবিলের মূর্ত্তিগুলোকে শাস্তি দেওয়ার সময় নিশ্চিত ভাবেই আসবে| আমি তাদের নিশ্চয়ই শাস্তি দেব| এবং গোটা বাবিল দেশ তাতে লজ্জিত হবে| রাস্তার ওপরে অনেক মৃতদেহ পড়ে থাকবে|

כִּי	בָּהֶם	אֲשֶׁר	וְכֹל	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	בָּבֶל	עַל־	וְרִנְּנוּ	48
কারণ	তাদের-মধ্যে	যা	আর-সবকিছু	আর-পৃথিবী	আকাশ	বাবিলের	বিরুদ্ধে	আর-গান-করবে	
			H3605	H0776	H8064	H0894			

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַשּׁוֹדְדִים	לָהּ	יָבוֹא־	מִצָּפוֹן
সদাপ্রভুর	বাণী-	ধ্বংসকারীরা	তার-কাছে	আসবে-	উত্তর-থেকে
H3068	H5002	H7703		H0935	H6828

তখন স্বর্গ ও মর্ত এবং তার মধ্যে যত কিছু আছে বাবিলের ব্যাপারে আনন্দে উল্লাস করবে| তারা উল্লাস করবে কারণ উত্তর থেকে একটি সেনাবাহিনী এসে বাবিলের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে|” প্রভু এই কথাগুলি বলেন|

כָּל־	חַלְלֵי	נָפְלוּ	לְבָבֶל	גַּם־	יִשְׂרָאֵל	חַלְלֵי	לִנְפֹּל	בָּבֶל	גַּם־	49
সমস্ত-	নিহতেরা	পড়েছে	বাবিলের-জন্য	ও-	ইস্রায়েলের	নিহতদের	পতনের-জন্য	বাবিল	ও-	
H3605		H5307	H0894	H1571	H3478		H5307	H0894	H1571	

הָאָרֶץ׃
পৃথিবীর
H0776

“বাবিল ইস্রায়েলীয়দের হত্যা করেছিল| বাবিল পৃথিবীর প্রত্যেকটি জায়গার লোকদের হত্যা করেছিল| তাই বাবিলের পতন অবশ্যই হবে|

וִירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוָה	אֶת־	מֵרָחוֹק	זִכְרוּ	תַּעֲמֹדוּ	אַל־	הִלְכוּ	מֵחֶרֶב	פְּלֵטִים	50
আর-যিরূশালেম	সদাপ্রভুকে	-কে	দূর-থেকে	স্মরণ-কর	দাঁড়িও	না-	যাও	খড়্গ-থেকে	পলাতকেরা	
H3389	H3068	H0853	H7350	H2142	H5975	H0408	H1980	H2719		

לְבַבְכֶם׃	עַל־	תַּעֲלֶה
তোমাদের-হৃদয়ের	উপরে-	উঠুক
H3824		H5927

তোমরা লোকরা, যারা তরবারির হাত থেকে পালিয়ে এসেছে, তোমরা যদি বাঁচতে চাও তবে তোমাদের বাবিল পরিত্যাগ করতে হবে| তাড়াতাড়ি কর, অপেক্ষা করো না| তোমরা দূরবর্তী দেশে আছ| কিন্তু যেখানেই থাক না কেন প্রভুকে স্মরণ কর এবং সেই সঙ্গে জেরুশালেমকেও স্মরণ কর|”

כִּי	פָּנֵינוּ	כְלִמָּה	כִּסְּתָה	חֶרְפָּה	שָׁמַעְנוּ	כִּי־	בֹשְׁנוּ	51
কারণ	আমাদের-মুখকে	লজ্জা	ঢেকে-দিয়েছে	অপমান	আমরা-শুনেছি	কারণ-	আমরা-লজ্জিত-হয়েছি	
	H6440	H3639	H3680	H2781	H8085		H0954	

ס	יְהוָה׃	בֵּית	מִקְדְּשֵׁי	עַל־	זָרִים	בָּאוּ
ס	সদাপ্রভুর	গৃহের	পবিত্র-স্থানগুলোর	উপরে-	বিদেশীরা	এসেছে
	H3068		H4720			H0935

“আমরা যিহূদার লোকরা লজ্জিত| আমাদের অপমান করা হয়েছে| কেন? কারণ বিদেশীরা এসে পবিত্রস্থান প্রভুর উপাসনাগৃহে ঢুকে পড়েছে|”

פְּסִילֶיהָ	עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	52
তার-মূর্তিগুলোর	বিরুদ্ধে	আর-আমি-শাস্তি-দেব	সদাপ্রভুর	বাণী-	আসছে	দিনগুলি	দেখ-	তাই	
H6456			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

חָלָל׃	יֶאֱנֹק	אַרְצָהּ	וּבְכָל־
আহত	করাইবে	তার-দেশে	আর-সমস্ত-
	H0602	H0776	H3605

প্রভু বলেন, “বাবিলের মূর্ত্তিদের আমার শাস্তি দেওয়ার সময় আসছে| সে সময় ঐ দেশের সর্বত্র আহত লোকরা যন্ত্রণায় কাঁদবে|

53	כִּֽי־	תַעֲלֶה	בָבֶל	הַשָּׁמַיִם	וְכִי	תְבַצֵּר	מְרוֹם	עֻזָּהּ	מֵאִתִּי
	কারণ-	ওঠে	বাবিল	আকাশের	আর-যদি	সে-দুর্গম-করে	উচ্চতাকে	তার-শক্তির	আমার-কাছ-থেকে
		H5927	H0894	H8064		H1219	H4791	H5797	H0854

יָבֹאוּ	שֹׁדְדִים	לָהּ	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
আসবে	ধ্বংসকারীরা	তার-কাছে	বাণী-	সদাপ্রভুর	ס
H0935	H7703		H5002	H3068	

বাবিল হয়তো আকাশ না ছোঁয়া পর্যন্ত উঠতে পারে। বাবিল তার দুর্গগুলিকে হয়তো শক্তিশালী করতে পারে। কিন্তু আমি ঐ শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য লোক পাঠাব। এবং ঐ সব লোকরা তাকে ধ্বংস করবে।” প্রভু এই কথাগুলি বলেন।

54	קוֹל	זְעָקָה	מִבָּבֶל	וְשֶׁבֶר	גָּדוֹל	מֵאֶרֶץ	כַּשְׂדִּים׃
	শব্দ	চিৎকারের	বাবিল-থেকে	আর-ভাঙন	বড়	দেশ-থেকে	কলদীয়দের
		H2201	H0894	H7667		H0776	H3778

“আমরা বাবিলের লোকদের কান্না শুনতে পাব। লোকরা বাবিলের সমস্ত জিনিসপত্র ধ্বংস করছে, সেই ধ্বংসের শব্দ আমরা শুনতে পাব।

55	כִּֽי־	שֹׁדֵד	יְהוָה	אֶת־	בָּבֶל	וְאִבַּד	מִמֶּנָּה	קוֹל	גָּדוֹל
	কারণ-	ধ্বংস-করছেন	সদাপ্রভু	-কে	বাবিলকে	আর-নিরব-করবেন	তার-থেকে	শব্দ	বড়
		H7703	H3068	H0853	H0894	H0006			

וְהָמוּ	גַלֵּיהֶם	כְּמַיִם	רַבִּים	נִתַּן	שְׁאוֹן	קוֹלָם׃
আর-গর্জন-করে	তার-তরঙ্গগুলো	জলের-মতো	অনেক	দেওয়া-হয়েছে	গর্জন	তাদের-শব্দের
H1993	H1530	H4325		H5414	H7588	

প্রভু বাবিলকে খুব তাড়াতাড়ি ধ্বংস করবেন। তিনি শহরের চিৎকার শব্দ থামিয়ে দেবেন। শত্রুরা সমুদ্র গর্জনের মতো চিৎকার করতে করতে আসবে। লোকরা চারদিক থেকে সে শব্দ শুনতে পাবে।

56	כִּי	בָא	עָלֶיהָ	עַל־	בָּבֶל	שׁוֹדֵד	וְנִלְכְּדוּ	גִּבּוֹרֶיהָ	חִתְּתָה
	কারণ	এসেছে	তার-বিরুদ্ধে	বিরুদ্ধে-	বাবিলের	ধ্বংসকারী	আর-অধিকৃত-হয়েছে	তার-বীরেরা	ভেঙে-পড়েছে
		H0935			H0894	H7703	H3920	H1368	H2865

קַשְּׁתוֹתָם	כִּי	אֵל	גְּמֻלוֹת	יְהוָה	שַׁלֵּם	יְשַׁלֵּם׃
তাদের-ধনুকগুলো	কারণ	ঈশ্বর	প্রতিফলের	সদাপ্রভু	প্রতিদান-করতে	তিনি-প্রতিদান-করবেন
H7198		H0410	H1578	H3068		

সেনারা আসবে এবং বাবিলকে ধ্বংস করবে। বাবিলের সৈন্যদের বন্দী করা হবে এবং তাদের ধনুক ভেঙ্গে দেওয়া হবে। কেন? কারণ প্রভু এখানকার লোকদের তাদের অপকর্মের শাস্তি দিচ্ছেন। প্রভু তাদের যোগ্য শাস্তি পুরোপুরি দেবেন।

57	וְהִשְׁכַּרְתִּי	שָׂרֶיהָ	וַחֲכָמֶיהָ	פַּחוֹתֶיהָ	וּסְגָנֶיהָ
	আর-আমি-মাতাল-করব	তার-সর্দারদের	আর-তার-জ্ঞানীদের	তার-শাসনকর্তাদের	আর-তার-উপশাসকদের
	H7937	H8269	H2450	H6346	H5461

וְגִבּוֹרֶיהָ	וְיָשְׁנוּ	שְׁנַת־	עוֹלָם	וְלֹא	יָקִיצוּ	נְאֻם־	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה
আর-তার-বীরদের	আর-তারা-ঘুমাক	ঘুম-	চিরকালের	আর-না	তারা-জাগবে	বাণী-	রাজার	সদাপ্রভু
H1368	H3462	H8142	H5769	H3808	H6974	H5002	H4428	H3068

צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃	ס
বাহিনীগণের	তাঁর-নাম	ס
	H8034	

আমি বাবিলের সমস্ত জ্ঞানী মানুষ এবং গুরুত্বপূর্ণ পদাধিকারীদের মাতাল করব। আমি রাজ্যপাল, আধিকারিক এবং সেনাদেরও মাতাল করব। তারপর তারা চির কালের জন্য ঘুমিয়ে পড়বে। তারা আর কখনও জেগে উঠবে না।” রাজা এই কথাগুলি বললেন। তাঁর নাম প্রভু সর্বশক্তিমান।

58							
כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	חֹמוֹת	בָּבֶל	הָרְחָבָה	עַרְעֵר
এই–	বলেছেন	সদাপ্রভু	বাহিনীগণের	প্রাচীরগুলো	বাবিলের	চওড়া	সম্পূর্ণরূপে-সম্পূর্ণরূপে
H3541	H0559	H3068		H2346	H0894	H7342	H6209

תִּתְעַרְעָר	וּשְׁעָרֶיהָ	הַגְּבֹהִים	בָּאֵשׁ	יִצַּתּוּ	וְיָגְעוּ	עַמִּים
সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস-হবে	আর-তার-দরজাগুলো	উচ্চ	আগুনে–	পোড়ানো-হবে	আর-পরিশ্রম-করবে	জনগণ
H6209	H8179	H1364	H0784	H3341	H3021	

בְדֵי־	רִיק	וּלְאֻמִּים	בְדֵי־	אֵשׁ	וְיָעֵפוּ׃	ס
জন্য–	শূন্যতার	আর-জনগণেরা	জন্য–	আগুনের	আর-তারা-ক্লান্ত-হবে	ס
H1767	H7385	H3816	H1767	H0784	H3286	

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, “বাবিলের মোটা শক্তিশালী দেওয়াল ভেঙ্গে ফেলা হবে| তার উঁচু ফটকগুলি পুড়িয়ে দেওয়া হবে| বাবিলের লোকরা কঠোর পরিশ্রম করবে| কিন্তু এটা তাদের কোনও কাজেই আসবে না| শহরকে রক্ষা করার চেষ্টা করতে গিয়ে তারা খুবই ক্লান্ত হয়ে পড়বে| কিন্তু তারা শুধুমাত্র জ্বলন্ত শিখার জ্বালানী হবে|”

59										
הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶת־	שְׂרָיָה	בֶן־	נֵרִיָּה	בֶּן־	מַחְסֵיָה
বাক্য	যা–	আজ্ঞা-দিলেন	যিরমিয়	ভাববাদী	-কে	সরায়াকে	পুত্র–	নেরিয়ার	পুত্র–	মহসেয়ার
H1697		H6680	H3414	H5030	H0853	H8304		H5374		H4271

בְּלֶכְתּוֹ	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בָּבֶל	בִּשְׁנַת	הָרְבִעִית	לְמָלְכוֹ	וּשְׂרָיָה
তার-যাওয়ার-সময়ে	সাথে–	সিদ্‌কিয়ের	রাজা–	যিহূদার	বাবিলে	বছরে–	চতুর্থ	তার-রাজত্বের	আর-সরায়া
H3212	H0854	H6667	H4428	H3063	H0894	H8141	H7243		H8304

שַׂר	מְנוּחָה׃
সর্দার	বিশ্রামের
H8269	H4496

এটা হল সেই বার্তা যেটা যিরমিয় উচ্চপদস্থ কর্মচারী সরায়কে দিয়েছিলো| সরায় হল নেরিয়র পুত্র| নেরিয় হল মহসেয়র পুত্র| সরায় যিহূদার রাজা সিদিকিয়ের সঙ্গে বাবিলে গিয়েছিল| এটা সিদিকিয়ের রাজত্ব কালের চতুর্থ বছরে ঘটেছিল| সে সময়ে যিরমিয় সরায়কে এই বার্তা দিয়েছিল|

60										
וַיִּכְתֹּב	יִרְמְיָהוּ	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר־	תָּבוֹא	אֶל־	בָּבֶל	אֶל־	סֵפֶר
আর-লিখলেন	যিরমিয়	-কে	সমস্ত–	অমঙ্গল	যা–	আসবে	বিরুদ্ধে–	বাবিলের	বিরুদ্ধে–	বইয়ে–
H3789	H3414	H0853	H3605			H0935	H0413	H0894	H0413	

אֶחָד	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	הַכְּתֻבִים	אֶל־	בָּבֶל׃
একটি	-কে	সমস্ত–	বাক্যগুলো	এগুলো	লিখিত	বিরুদ্ধে–	বাবিলের
H0259	H0853	H3605	H1697	H0428	H3789	H0413	H0894

বাবিলে যে সব ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটবে তা যিরমিয় একটা বিশেষ ধরণের খাতায় লিখেছিল| বাবিল সম্পর্কে যাবতীয় ঘটনার কথা সে লিখেছিল|

61							
וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	שְׂרָיָה	כְּבֹאֲךָ	בָבֶל	וְרָאִיתָ	וְקָרָאתָ
আর-বললেন	যিরমিয়	প্রতি–	সরায়ার	তোমার-আসার-সময়ে	বাবিলে	আর-তুমি-দেখবে	আর-তুমি-পড়বে
H0559	H3414	H0413	H8304	H0935	H0894	H7200	H7121

אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה׃
-কে	সমস্ত–	বাক্যগুলো	এগুলো
H0853	H3605	H1697	H0428

যিরমিয় সরায়কে বলল, “সরায় বাবিলে যাও| বার্তাগুলি সেখানে পাঠ করবে| সবাই যেন নিশ্চিত ভাবে এই বার্তাগুলি শুনতে পায়|

62									
וְאָמַרְתָּ	יְהוָה	אַתָּה	דִבַּרְתָּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	לְהַכְרִיתוֹ	לְבִלְתִּי	הֱיוֹת־
আর-তুমি-বলবে	সদাপ্রভু	তুমি	বলেছেন	বিরুদ্ধে–	স্থানের	এই	তাকে-কেটে-ফেলতে	যেন-না–	হওয়া–
H0559	H3068		H1696	H0413	H4725	H2088	H3772	H1115	H1961

בּוֹ	יוֹשֵׁב	לְמֵאָדָם	וְעַד־	בְּהֵמָה	כִּי־	שִׁמְמוֹת	עוֹלָם	תִּהְיֶה׃
তাতে	বাসকারী	মানুষ-থেকে	ও-পর্যন্ত–	পশু	কারণ–	জনশূন্যতা	চিরকালের	তা-হবে
	H3427	H0120	H5704	H0929			H5769	H1961

তারপর বল: ‘প্রভু আপনি বলেছিলেন যে আপনি বাবিলকে ধ্বংস করবেন| আপনি বাবিলকে এমন ভাবে ধ্বংস করবেন যে সেখানে কোন জনপ্রাণী বেঁচে থাকবে না| এই দেশটি চির কালের ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে|’

אֶ֫בֶן	עָלָיו	תִּקְשֹׁר	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	אֶת־	לִקְרֹא	כְּכַלֹּתְךָ	וְהָיָה	63
পাথর	তার-সাথে	বাঁধবে	এই	বইটি	-কে	পড়তে	তোমার-শেষ-করার-সময়ে	আর-হবে	
H0068		H7194	H2088		H0853	H7121	H3615	H1961	

פְּרָת׃	תּוֹךְ	אֶל־	וְהִשְׁלַכְתּוֹ
ফরাতের	মধ্যের	মধ্যে-	আর-তুমি-তাকে-ছুঁড়ে-ফেলবে
H6578	H8432	H0413	H7993

এই খাতাটি পাঠ করার শেষে, এর সঙ্গে একটি পাথর বাঁধবে| তারপর এই খাতাটি ফরাৎ নদীর জলে ছুঁড়ে ফেলে দেবে|

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	מִפְּנֵי	תָקוּם	וְלֹא־	בָּבֶל	תִּשְׁקַע	כָּכָה	וְאָמַרְתָּ	64
আমি	যা	অমঙ্গলের	সামনে-থেকে	সে-উঠবে	আর-না-	বাবিল	ডুববে	এভাবে	আর-তুমি-বলবে	
H0595			H6440		H3808	H0894	H8257	H3602	H0559	

ס	יִרְמְיָהוּ׃	דִּבְרֵי	הֵנָּה	עַד־	וְיָעֵפוּ	עָלֶיהָ	מֵבִיא
ס	যিরমিয়ের	বাক্যগুলো	এখানে	পর্যন্ত-	আর-তারা-ক্লান্ত-হবে	তার-বিরুদ্ধে	আনছি
	H3414	H1697	H2008	H5704	H3286		H0935

তারপর বলবে, ‘একই ভাবে, বাবিলও ডুবে যাবে| বাবিল আর কখনও উঠে দাঁড়াবে না| বাবিল ডুবে যাবে কারণ ভয়ঙ্কর সব ঘটনা আমি এখানে ঘটাব|’” যিরমিয়ের কথা এখানে শেষ হল|

Chapter 52

מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת	בְּמָלְכוֹ	צִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	וְאַחַת	עֶשְׂרִים	בֶּן־	1
রাজত্ব-করলেন	বছর	এগারো	এবং-এক	তার-রাজত্বে	সিদিকিয়	বছরের	এবং-এক	কুড়ি	পুত্র-	
	H8141	H6240	H0259		H6667	H8141	H0259	H6242		

מִלִּבְנָה׃	יִרְמְיָהוּ	בַּת־	)חֲמוּטַל(	]חמיטל[	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם
লিবনা-থেকে	যিরমিয়ের	কন্যা-	(হমূটল)	[হমীটল]	তার-মায়ের	এবং-নাম	যিরূশালেমে
H3841	H3414	H1323	H2537	H2537	H0517	H8034	H3389

সিদিকিয় 21বছর বয়সে যিহুদার রাজা হন| তিনি 11 বছর জেরুশালেমে রাজত্ব করেন| সিদিকিয়ের মা হলেন হমুটল| তিনি ছিলেন যিরমিয়ের কন্যা| লিব্না নামক শহরে হমুটল থাকতেন|

יְהוֹיָקִים׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
যিহোয়াকীম	করেছিলেন	যা-	অনুসারে-সব	যিহোবার	চোখে	মন্দ	এবং-করলেন	
H3079			H3605	H3068				

সিদিকিয় পাপ কাজ করে বেড়াতেন| অনেকটা রাজা যিহোয়াকীমের মতো| সিদিকিয়ের এইসব অসৎ কর্মসমূহ প্রভু পছন্দ করেন নি|

אוֹתָם	הִשְׁלִיכוֹ	עַד־	וִיהוּדָה	בִּירוּשָׁלִַם	הָיְתָה	יְהוָה	אַף	עַל־	כִּי	3
তাদের	তিনি-তাড়িয়ে-দিলেন	পর্যন্ত-	এবং-যিহূদায়	যিরূশালেমে	হয়েছিল	যিহোবার	ক্রোধ	জন্য-	কারণ	
H0853	H7993	H5704	H3063	H3389	H1961	H3068	H0639			

בָּבֶל׃	בְּמֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּמְרֹד	פָּנָיו	מֵעַל
বাবিলের	রাজার-বিরুদ্ধে	সিদিকিয়	এবং-বিদ্রোহ-করলেন	তাঁর-মুখ	থেকে
H0894	H4428	H6667	H4775	H6440	

প্রভু জেরুশালেম ও যিহুদার প্রতি এত রেগে গেলেন যে অবশেষে তিনি তাদের তাঁর সামনে থেকে ছুঁড়ে ফেলে দিলেন| সিদিকিয় বাবিলের রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ ঘোষণা করলেন|

4

נְבוּכַדְרֶאצַּר	בָּא	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	הָעֲשִׂירִי	בַּחֹדֶשׁ	לְמָלְכוֹ	הַתְּשִׁיעִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי
নবুখদনিৎসর	এলেন	মাসের	দশম-দিনে	দশম	মাসে	তার-রাজত্বের	নবম	বছরে	এবং-হল
H5019	H0935	H2320	H6218	H6224	H2320		H8671	H8141	H1961

עָלֶיהָ	וַיַּחֲנוּ	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	חֵילוֹ	וְכָל־	הוּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
তার-বিরুদ্ধে	এবং-শিবির-করলেন	যিরূশালেমের	বিরুদ্ধে-	তার-সৈন্যদল	এবং-সমস্ত-	তিনি	বাবিলের	রাজা-
	H2583	H3389		H2428	H3605	H1931	H0894	H4428

סָבִיב׃	דָּיֵק	עָלֶיהָ	וַיִּבְנוּ
চারদিকে	অবরোধ-প্রাচীর	তার-বিরুদ্ধে	এবং-নির্মাণ-করলেন
H5439	H1785		H1129

সুতরাং সিদিকিয়ের শাসনের নবমতম বছরের দশম মাসের দশম দিনে বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সর জেরুশালেম আক্রমণ করেন| বাবিলের রাজার সঙ্গে তাঁর সমস্ত সেনাবাহিনী ছিল| তারা জেরুশালেমের বাইরে অস্থায়ী শিবির গড়ে| তারপর তারা উঁচু প্রাচীরের মত বাঁধ তৈরী করল যাতে এই প্রাচীরগুলির ওপর উঠে অনায়াসে জেরুশালেমে প্রবেশ করা যায়|

5

צִדְקִיָּהוּ׃	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי	עַד	בַּמָּצוֹר	הָעִיר	וַתָּבֹא
সিদিকিয়ের	রাজার	বছর	এগারো	এগারো	পর্যন্ত	অবরোধে	শহর	এবং-হল
H6667	H4428	H8141	H6240	H6249	H5704	H4692		H0935

জেরুশালেম শহর বাবিলের সেনাদের দ্বারা সিদিকিয়ের রাজত্ব কালের প্রায় একাদশ বছর পর্যন্ত অবরুদ্ধ ছিল|

6

לֶחֶם	הָיָה	וְלֹא־	בָּעִיר	הָרָעָב	וַיֶּחֱזַק	לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	הָרְבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ
রুটি	ছিল	এবং-না-	শহরে	দুর্ভিক্ষ	এবং-তীব্র-হল	মাসের	নবম-দিনে	চতুর্থ	মাসে
H3899	H1961	H3808		H7458	H2388	H2320	H8672	H7243	H2320

הָאָרֶץ׃	לְעַם
দেশের	লোকদের-জন্য
H0776	

ঐ বছরের চতুর্থ মাসের নবম দিনে শহরের সমস্ত খাদ্য নিঃশেষিত হয়ে গেল| লোকদের জন্য আর কোন খাদ্যই রইল না|

7

מֵהָעִיר	וַיֵּצְאוּ	יִבְרְחוּ	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	וְכָל־	הָעִיר	וַתִּבָּקַע
শহর-থেকে	এবং-বের-হলেন	পালালেন	যুদ্ধের	মানুষেরা	এবং-সব-	শহর	এবং-ভেঙে-ফেলা-হল
	H3318	H1272	H4421	H0376	H3605		H1234

עַל־	וְכַשְׂדִּים	הַמֶּלֶךְ	גַּן	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֹמֹתַיִם	בֵּין־	שַׁעַר	דֶּרֶךְ	לַיְלָה
কাছে-	এবং-কলদীয়রা	রাজার	বাগান	কাছে-	যা	দেওয়ালদ্বয়ের	মধ্যে-	দরজার	পথে	রাতে
	H3778	H4428	H1588			H2346	H0996	H8179	H1870	H3915

הָעֲרָבָה׃	דֶּרֶךְ	וַיֵּלְכוּ	סָבִיב	הָעִיר
আরাবার	পথে	এবং-গেলেন	চারদিকে	শহরের
H6160	H1870	H3212	H5439	

ক্ষুধায় পাগল প্রায় অবরুদ্ধ শহরবাসীদের ঠিক ঐ সময়ই বাবিলের সৈন্যরা আক্রমণ করল| যিরমিয়র সৈন্যরা রাতের অন্ধকারে দুই প্রাচীরের মধ্যবর্তী প্রবেশদ্বার দিয়ে পালাতে লাগল| বাবিলের সেনারা চারিদিক ঘিরে থাকলেও রাজার বাগানের কাছের গেট দিয়ে জেরুশালেমের সেনারা শহর ছাড়তে থাকে| এই পলায়নরত সেনাদের গন্তব্যস্থল ছিল দূরবর্তী মরুভূমি|

8

בְּעַרְבֹת	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	וַיַּשִּׂגוּ	הַמֶּלֶךְ	אַחַר	כַשְׂדִּים	חֵיל־	וַיִּרְדְּפוּ
সমতলে	সিদিকিয়কে	-কে	এবং-ধরলেন	রাজার	পিছনে	কলদীয়দের	সৈন্যদল-	এবং-তাড়া-করলেন
H6160	H6667	H0853	H5381	H4428		H3778	H2428	H7291

מֵעָלָיו׃	נָפֹצוּ	חֵילוֹ	וְכָל־	יְרֵחוֹ
তার-থেকে	ছড়িয়ে-পড়ল	তার-সৈন্যদল	এবং-সমস্ত-	যিরীহোর
		H2428	H3605	H3405

বাবিলের সৈন্যদল সিদিকিয়কে তাড়া করল| অবশেষে যিরীহোর সমতলভূমিতে তারা তাকে ধরতে সফল হয়| সিদিকিয়ের সব সৈন্যরা পালিয়ে যায়|

וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ 9
এবং-ধরলেন -কে রাজাকে এবং-নিয়ে-গেলেন তাকে কাছে- রাজার বাবিলের রিবলায় দেশে
H8610 H0853 H4428 H5927 H0853 H0413 H4428 H0894 H7247 H0776

חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים׃
হমাথের এবং-কথা-বললেন তার-সঙ্গে বিচার
H2574 H1696 H0854 H4941

বন্দী সিদিকিয়কে রিব্লা শহরে বাবিলের রাজার কাছে হাজির করানো হয়। হমাৎ দেশেই রিব্লা শহর। এখানে বাবিলের রাজা সিদিকিয়ের শাস্তি নির্ধারণ করে।

וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת־ 10
এবং-বধ-করলেন রাজা- বাবিলের -কে পুত্রদের সিদিকিয়ের তার-চোখের-সামনে এবং-সাথে- -কে
H4428 H0894 H0853 H6667 H1571 H0853

כָּל־ שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרִבְלָתָה׃
সব- সর্দারদের যিহূদার বধ-করলেন রিবলায়
H3605 H8269 H3063 H7247

বাবিলের রাজা প্রথমে সিদিকিয়ের পুত্রকে হত্যা করে। নিজ সন্তানের এমন মর্মান্তিক মৃত্যুকে প্রত্যক্ষ করতে হয়েছে সিদিকিয়কে। বাবিলের রাজা সিদিকিয়কে তাঁর পুত্রদের হত্যা সাক্ষী হতে বাধ্য করেছিলেন। তিনি যিহূদার রাজকর্মচারীদেরও রিব্লাতে হত্যা করেছিলেন।

וְאֶת־ עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ 11
এবং-কে- চোখ সিদিকিয়ের অন্ধ-করলেন এবং-বাঁধলেন-তাকে পিতলের-শিকলে এবং-আনলেন-তাকে
H0853 H6667 H5786 H0631 H0935

מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּבֶלָה וַיִּתְּנֵהוּ [בבית־] (בֵּית־) הַפְּקֻדֹּת עַד־ יוֹם מוֹתוֹ׃
রাজা- বাবিলের বাবিলে এবং-রাখলেন-তাকে [গৃহে-] (গৃহে-) কারাগারের পর্যন্ত- দিন তার-মৃত্যুর
H4428 H0894 H0894 H5414 H1004 H6486 H5704 H3117 H4194

এর পর বাবিলের রাজার নির্দেশে সিদিকিয়ের দুই চোখ উপড়ে নেওয়া হয়। পিতলের চেনে বেঁধে সিদিকিয়কে বাবিলে এনে কারারুদ্ধ করা হয়। মৃত্যুর দিন পর্যন্ত সিদিকিয় এই কারাগারেই ছিলেন।

וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר 12
এবং-মাসে পঞ্চম দশম-দিনে মাসের এটা বছর উনিশ- এগারো বছর রাজার নবুখদনিৎসরের
H2320 H2549 H6218 H2320 H1931 H8141 H8672 H6240 H8141 H4428 H5019

מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים עָמַד לִפְנֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל בִּירוּשָׁלָם׃
রাজা- বাবিলের এলেন নবূষরদান প্রধান- দেহরক্ষীদের দাঁড়ালেন সামনে- রাজার- বাবিলের যিরূশালেমে
H4428 H0894 H0935 H5018 H2876 H5975 H6440 H4428 H0894 H3389

বাবিলের রাজার বিশেষ রক্ষী ছিল নবূষরদন। রাজা নবূখদ্রিত্সরের শাসনের উনবিংশতি বছরের পঞ্চম মাসের দশম দিনে নবূষরদন জেরুশালেমে আসেন।

וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ בָּתֵּי 13
এবং-পোড়ালেন -কে গৃহ- যিহোবার এবং-কে- গৃহ রাজার এবং-কে সব- গৃহগুলি
H8313 H0853 H3068 H0853 H4428 H0853 H3605

יְרוּשָׁלַםִ וְאֶת־ כָּל־ בֵּית הַגָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
যিরূশালেমের এবং-কে- সব- গৃহ বড় পোড়ালেন আগুনে
H3389 H0853 H3605 H8313 H0784

প্রভুর উপাসনালয সে পুড়িয়ে দেয়। জেরুশালেমে সমস্ত বাড়িসমূহ এবং রাজপ্রাসাদ নবূষরদনের নির্দেশে পুড়িয়ে ফেলা হয়।

וְאֶת־ כָּל־ חֹמוֹת יְרוּשָׁלַםִ סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים 14
এবং-কে- সব- দেওয়ালগুলি যিরূশালেমের চারদিকে ভেঙে-ফেললেন সমস্ত- সৈন্যদল কলদীয়দের
H0853 H3605 H2346 H3389 H5439 H5422 H3605 H2428 H3778

אֲשֶׁר אֶת־ רַב־ טַבָּחִים׃
যারা সঙ্গে- প্রধান- দেহরক্ষীদের
H0854 H2876

বাবিলীয় সৈন্যদল জেরুশালেমের চারিদিকের প্রাচীরগুলো ভেঙে দিয়েছিল| এই সেনাদের নেতৃত্বে ছিলেন নবূষরদন|

15
וּמִדַּלּוֹת এবং-দরিদ্রদের-মধ্য-থেকে
הָעָם লোকের
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
יֶתֶר অবশিষ্ট
הָעָם লোকের
הַנִּשְׁאָרִים যারা-অবশিষ্ট-ছিল H7604
בָּעִיר শহরে
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַנֹּפְלִים যারা-পড়েছিল H5307
אֲשֶׁר যারা
נָפְלוּ পড়েছিল H5307
אֶל־ কাছে- H0413
מֶלֶךְ রাজার H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
וְאֵת এবং-কে H0853
יֶתֶר অবশিষ্ট
הָאָמוֹן কারিগরদের H0527
הֶגְלָה বন্দী-করে-নিয়ে-গেলেন H1540
נְבוּזַרְאֲדָן নবূষরদান H5018
רַב־ প্রধান-
טַבָּחִים: দেহরক্ষীদের H2876

সমস্ত লোকরা যারা জেরুশালেম শহরে বন্দী হয়েছিল, তাদের বাবিল নিয়ে যাওয়া হয়েছিল| তাছাড়া আগেই যারা আত্মসমর্পণ করেছিল তাদেরও বন্দী করে বাবিলে নিয়ে আসে নবূষরদন| দক্ষ কারিগরদেরও সে বাবিলে আনে|

16
וּמִדַּלּוֹת এবং-দরিদ্রদের-মধ্য-থেকে
הָאָרֶץ দেশের H0776
הִשְׁאִיר রেখে-গেলেন H7604
נְבוּזַרְאֲדָן নবূষরদান H5018
רַב־ প্রধান-
טַבָּחִים দেহরক্ষীদের H2876
לְכֹרְמִים দ্রাক্ষাচাষীদের-জন্য H3755
וּלְיֹגְבִים: এবং-কৃষকদের-জন্য H3009

কিন্তু নবূষরদন কিছু খুব গরীব লোকেদের ফেলে রেখে যায়| সে তাদের ক্ষেতগুলিতে এবং দ্রাক্ষা ক্ষেগুলিতে কাজ করবার জন্য রেখে যায়|

17
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
עַמּוּדֵי স্তম্ভগুলি H5982
הַנְּחֹשֶׁת পিতলের
אֲשֶׁר যা
לְבֵית־ গৃহে-
יְהוָה যিহোবার H3068
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמְּכֹנוֹת বেদিগুলি H4350
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
יָם সমুদ্র H3220
הַנְּחֹשֶׁת পিতলের
אֲשֶׁר যা
בְּבֵית־ গৃহে-
יְהוָה যিহোবার H3068
שִׁבְּרוּ ভেঙে-ফেললেন H7665
כַשְׂדִּים কলদীয়রা H3778
וַיִּשְׂאוּ এবং-বহন-করে-নিয়ে-গেলেন H5375
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সব- H3605
נְחֻשְׁתָּם তাদের-পিতল
בָּבֶלָה: বাবিলে H0894

বাবিলের সেনারা উপাসনালয়ের পিতলের থাম ভেঙে দেয়| তারা প্রভুর উপাসনাগৃহে খুঁটিগুলি ও পিতলের ট্র্যাঙ্কও ভেঙে দেয়| সমস্ত পিতলই তারা বাবিলে বয়ে নিয়ে গিয়েছিল|

18
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַסִּרוֹת পাত্রগুলি
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַיָּעִים শাবলগুলি H3257
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמְזַמְּרוֹת শাখা-ছাঁটাই-কাঁচিগুলি H4212
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמִּזְרָקֹת বাটিগুলি H4219
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַכַּפּוֹת চামচগুলি H3709
וְאֵת এবং-কে H0853
כָּל־ সব- H3605
כְּלֵי পাত্রগুলি H3627
הַנְּחֹשֶׁת পিতলের
אֲשֶׁר־ যা-দিয়ে-
יְשָׁרְתוּ সেবা-করত H8334
בָּהֶם তাদের-সঙ্গে
לָקָחוּ: নিয়ে-গেলেন H3947

বাবিলের সেনারা উপাসনালয়ের ব্যবহৃত পিতলের সমস্ত মূল্যবান সামগ্রী লুঠ করে নেয়| ধাতুর তৈরি ছোট বড় মাপের পাত্র, বেলচা, মোমবাতিদান তারা নিয়ে যায়|

19
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַסִּפִּים দেহলিগুলি
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמַּחְתּוֹת আগুনি-পাত্রগুলি H4289
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמִּזְרָקוֹת বাটিগুলি H4219
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַסִּירוֹת পাত্রগুলি
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמְּנֹרוֹת বাতিদানগুলি H4501
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַכַּפּוֹת চামচগুলি H3709
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַמְּנַקִּיּוֹת পেয়ালাগুলি H4518
אֲשֶׁר যা
זָהָב সোনার H2091
זָהָב সোনা H2091
וַאֲשֶׁר־ এবং-যা-
כֶּסֶף রূপার H3701
כָּסֶף রূপা H3701
לָקַח নিয়ে-গেলেন H3947
רַב־ প্রধান-
טַבָּחִים׃ দেহরক্ষীদের H2876

রাজার বিশেষ রক্ষীদের নেতা এই সব জিনিসগুলি লুট করে নিয়ে গিয়েছিল: লুণ্ঠিত সামগ্রীর মধ্যে বেসিন, বাতিদান, আগুনের পাত্র, বড় আকারের পাত্র, পেয় নৈবেদ্যর সাজ সরঞ্জাম প্রভৃতি উল্লেখযোগ্য| সে সোনা ও রূপোর তৈরী সমস্ত জিনিসপত্র লুঠ করেছিল|

20
וְהָעַמּוּדִים স্তম্ভগুলি H5982
שְׁנַיִם দুটি H8147
הַיָּם সমুদ্রটি H3220
אֶחָד একটি H0259
וְהַבָּקָר এবং-বলদগুলি H1241
שְׁנֵים־ বারো- H8147
עָשָׂר আরো H6240
נְחֹשֶׁת পিতলের
אֲשֶׁר־ যা-
תַּחַת নীচে H8478
הַמְּכֹנוֹת বেদিগুলির H4350
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה বানিয়েছিলেন
הַמֶּלֶךְ রাজা H4428
שְׁלֹמֹה শলোমন H8010
לְבֵית গৃহের-জন্য
יְהוָה যিহোবার H3068
לֹא־ না- H3808
הָיָה ছিল H1961
מִשְׁקָל ওজন H4948
לִנְחָשְׁתָּם তাদের-পিতলের
כָּל־ সব- H3605
הַכֵּלִים পাত্রগুলির H3627
הָאֵלֶּה׃ এই H0428

সে আরো নিয়েছিল: স্তম্ভ দুটি, নীচে 12টি ষাঁড়সহ সমুদ্রটি এবং অস্থাবর খুঁটিগুলি| এগুলো সব রাজা শলোমন তৈরী করেছিলেন| এটাও সে লুঠ করে| পিতলের তৈরী এই সব জিনিসগুলি এত ভারী ছিল যে তা ওজন করা যেত না|

21
וְהָעַמּוּדִים এবং-স্তম্ভগুলির H5982
שְׁמֹנֶה আটারো H8083
עֶשְׂרֵה এগারো H6240
אַמָּה হাত
[קומה] [উচ্চতা] H6967
(קוֹמַת) (উচ্চতা) H6967
הָעַמֻּד স্তম্ভের H5982
הָאֶחָד একটির H0259
וְחוּט এবং-সুতা H2339
שְׁתֵּים־ বারো- H8147
עֶשְׂרֵה এগারো H6240
אַמָּה হাত
יְסֻבֶּנּוּ বেষ্টন-করত H5437
וְעָבְיוֹ এবং-তার-পুরুত্ব H5672
אַרְבַּע চার H0702
אֶצְבָּעוֹת আঙুল H0676
נָבוּב׃ ফাঁপা H5014

স্তম্ভগুলির উচ্চতা ছিল 27ফুট | প্রতিটি স্তম্ভ ছিল 18 ফুট চওড়া ও ফাঁপা| প্রতিটি স্তম্ভের দেওয়াল 4 ইঞ্চি পুরু ছিল|

22
וְכֹתֶרֶת এবং-মুকুট H3805
עָלָיו তার-ওপর
נְחֹשֶׁת পিতলের
וְקוֹמַת এবং-উচ্চতা H6967
הַכֹּתֶרֶת মুকুটের H3805
הָאַחַת একটির H0259
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
אַמּוֹת হাত
וּשְׂבָכָה এবং-জাল H7639
וְרִמֹּנִים এবং-ডালিম H7416
עַל־ ওপরে-
הַכּוֹתֶרֶת মুকুটের H3805
סָבִיב চারদিকে H5439
הַכֹּל সব H3605
נְחֹשֶׁת পিতলের
וְכָאֵלֶּה এবং-এইরকম H0428
לָעַמּוּד স্তম্ভের-জন্য H5982
הַשֵּׁנִי দ্বিতীয় H8145
וְרִמּוֹנִים׃ এবং-ডালিম H7416

স্তম্ভের ওপরের পিতলের চূড়া ছিল 7/1-2 ফুট উঁচু| ওটা একটি জালের মত নকশা ও পিতলের তৈরী বেদানা দিয়ে সাজানো ছিল|

23
וַיִּהְיוּ এবং-ছিল H1961
הָרִמֹּנִים ডালিমগুলি H7416
תִּשְׁעִים ছানব্বই H8673
וְשִׁשָּׁה এবং-ছয় H8337
רוּחָה দিকের H7307
כָּל־ সব- H3605
הָרִמּוֹנִים ডালিমগুলি H7416
מֵאָה শত H3967
עַל־ ওপরে-
הַשְּׂבָכָה জালের H7639
סָבִיב׃ চারদিকে H5439

স্তম্ভের দেওয়ালে 96 টি এবং সব মিলিয়ে মোট 100 টি খোদাই করা বেদানা দেখা যেত|

24
וַיִּקַּח এবং-নিয়ে-গেলেন H3947
רַב־ প্রধান-
טַבָּחִים দেহরক্ষীদের H2876
אֶת־ -কে H0853
שְׂרָיָה সরায়াকে H8304
כֹּהֵן যাজক H3548
הָרֹאשׁ প্রধান
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
צְפַנְיָה সফনিয়াকে H6846
כֹּהֵן যাজক H3548
הַמִּשְׁנֶה দ্বিতীয় H4932
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
שְׁלֹשֶׁת তিন-জন H7969
שֹׁמְרֵי দাররক্ষকদের H8104
הַסַּף׃ দরজার

নবূষরদন ও তারা বিশেষ রক্ষী বাহিনী সরায় এবং সফনিয়কে বন্দী করে| সরায় ছিলেন প্রধান যাজক| সফনিয়র পদ ছিল পরবর্তী উচ্চতম যাজক| উপাসনালয়ের তিন দ্বাররক্ষীও বন্দী হয়|

25

וּמִן־	הָעִיר	לָקַח	סָרִיס	אֶחָד	אֲשֶׁר־	הָיָה	פָקִיד	עַל־	אַנְשֵׁי
এবং-থেকে-	শহরের	নিয়ে-গেলেন	নপুংসক	একজন	যিনি-	ছিলেন	কর্মকর্তা	উপরে-	মানুষদের
		H3947	H5631	H0259		H1961	H6496		H0376

הַמִּלְחָמָה	וְשִׁבְעָה	אֲנָשִׁים	מֵרֹאֵי	פְנֵי־	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	נִמְצְאוּ	בָעִיר	וְאֵת
যুদ্ধের	এবং-সাত-জন	মানুষ	যারা-দেখত	মুখ-	রাজার	যারা	পাওয়া-গেল	শহরে	এবং-কে
H4421	H7651	H0376	H7200	H6440	H4428		H4672		H0853

סֹפֵר	שַׂר	הַצָּבָא	הַמַּצְבִּא	אֶת־	עַם	הָאָרֶץ	וְשִׁשִּׁים	אִישׁ	מֵעַם
লেখক	কর্মকর্তা	সৈন্যদলের	যে-নিযুক্ত-করত	-কে	লোক	দেশের	এবং-ষাট-জন	মানুষ	লোকদের-থেকে
	H8269		H6633	H0853		H0776	H8346	H0376	

הָאָרֶץ	הַנִּמְצְאִים	בְּתוֹךְ	הָעִיר׃
দেশের	যারা-পাওয়া-গেল	মধ্যে	শহরের
H0776	H4672	H8432	

বিশেষ রক্ষী বাহিনীর প্রধান যুদ্ধরত লোকদের ভারপ্রাপ্ত আধিকারিককে বন্দী করল| রাজার সাত উপদেষ্টা বন্দী হয়| 60 জন সাধারণ লোকসহ একজন লেখক যিনি লোকদের সেনাবিভাগে দেবার ভারপ্রাপ্ত ছিলেন, সবাই বন্দী হয়েছিল| সমস্ত বন্দীদের জেরুশালেম থেকে বাবিলে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল|

26

וַיִּקַּח	אוֹתָם	נְבוּזַרְאֲדָן	רַב־	טַבָּחִים	וַיֹּלֶךְ	אוֹתָם	אֶל־	מֶלֶךְ
এবং-নিয়ে-গেলেন	তাদের	নবূষরদান	প্রধান-	দেহরক্ষীদের	এবং-নিয়ে-গেলেন	তাদের	কাছে-	রাজার
H3947	H0853	H5018		H2876	H3212	H0853	H0413	H4428

בָּבֶל	רִבְלָתָה׃
বাবিলের	রিবলায়
H0894	H7247

নবূষরদন, সৈন্যাধ্যক্ষ ঐ সমস্ত লোকেদের রিব্লা, যেখানে বাবিলের রাজা ছিলেন সেখানে নিয়ে গেল|

27

וַיַּכֶּה	אוֹתָם	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וַיְמִתֵם	בְּרִבְלָה	בְּאֶרֶץ	חֲמָת
এবং-আঘাত-করলেন	তাদের	রাজা	বাবিলের	এবং-মৃত্যুদণ্ড-দিলেন-তাদের	রিবলায়	দেশে	হমাথের
H5221	H0853	H4428	H0894	H4191	H7247	H0776	H2574

וַיִּגֶל	יְהוּדָה	מֵעַל	אַדְמָתוֹ׃
এবং-বন্দী-করা-হল	যিহূদাকে	থেকে	তার-দেশ
H1540	H3063		H0127

বন্দীদের নিয়ে নবূষরদন রিব্লা শহরে আসে| রিব্লা হমাৎ দেশে অবস্থিত| এই শহরেই বাবিলের রাজা অবস্থান করছিলেন| রাজার নির্দেশে সমস্ত বন্দীদের হত্যা করা হয়| একই ভাবে যিহূদা থেকে লোকেদের বন্দী করে এনে হত্যা করা হল| তাই, যিহূদার লোকদের তাদের দেশ থেকে নির্বাসন দেওয়া হল|

28

זֶה	הָעָם	אֲשֶׁר	הֶגְלָה	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בִּשְׁנַת־	שֶׁבַע	יְהוּדִים	שְׁלֹשֶׁת
এই	লোক	যাদের	বন্দী-করে-নিয়ে-গেলেন	নবূখদনিৎসর	বছরে-	সাত	যিহূদীদের	তিন-হাজার
H2088			H1540	H5019	H8141	H7651	H3064	H7969

אֲלָפִים	וְעֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃
হাজার	এবং-কুড়ি	এবং-তেইশ
H0505	H6242	H7969

এই ভাবে নবূখদ্রিত্সর অনেক লোককে বন্দী করেন: নবূখদ্রিত্সরের রাজত্ব কালের সপ্তম বছরে যিহূদা থেকে 3023 জনকে বন্দী করে আনা হয়েছিল|

29

בִּשְׁנַת	שְׁמוֹנֶה	עֶשְׂרֵה	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	מִירוּשָׁלַם	נֶפֶשׁ	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁנָיִם׃
বছরে	আটারো	এগারো	নবূখদনিৎসরের	যিরূশালেম-থেকে	প্রাণ	আটশত	শত	বত্রিশ	এবং-দুই
H8141	H8083	H6240	H5019	H3389	H5315	H8083	H3967	H7970	H8147

তাঁর রাজত্ব কালের অষ্টাদশ বছরে জেরুশালেম থেকে নেওয়া বন্দীদের সংখ্যা ছিল 832 জন|

30

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
בִּשְׁנַת	বছরে	H8141
שְׁלֹשׁ	তেইশ	H7969
וְעֶשְׂרִים	এবং-কুড়ি	H6242
לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	নবূখদনিৎসরের	H5019
הֶגְלָה	বন্দী-করে-নিয়ে-গেলেন	H1540
נְבוּזַרְאֲדָן	নবূষরদান	H5018
רַב־	প্রধান-	
טַבָּחִים	দেহরক্ষীদের	H2876
יְהוּדִים	যিহূদীদের	H3064
נֶפֶשׁ	প্রাণ	H5315
שְׁבַע	সাতশত	H7651
מֵאוֹת	শত	H3967
אַרְבָּעִים	চল্লিশ	H0705
וַחֲמִשָּׁה	এবং-পাঁচ	H2568
כָּל־	সমস্ত-	H3605
נֶפֶשׁ	প্রাণ	H5315
אַרְבַּעַת	চার-হাজার	H0702
אֲלָפִים	হাজার	H0505
וְשֵׁשׁ	এবং-ছয়	H8337
מֵאוֹת׃	শত	H3967
פ	প	

রাজা নবূখদ্রিত্সরের ত্রয়োবিংশতিতম বছরের রাজত্বের সময় নবূষরদন যিহূদা থেকে 745 জনকে বন্দী করে আনেন| মোট 4600 মানুষ বন্দী হয়েছিল রাজার এই নির্দেশে| এদের বন্দী করেছিল বিশেষ রক্ষীবাহিনীর নেতা নবূষরদন|

31

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיְהִי	এবং-হল	H1961
בִשְׁלֹשִׁים	তেত্রিশে	H7970
וָשֶׁבַע	এবং-সাতে	H7651
שָׁנָה	বছরে	H8141
לְגָלוּת	বন্দীত্বের	H1546
יְהוֹיָכִן	যিহোয়াখীনের	H3078
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
בִּשְׁנֵים	বারোতে	H8147
עָשָׂר	আরো	H6240
חֹדֶשׁ	মাসে	H2320
בְּעֶשְׂרִים	পঞ্চিশে	H6242
וַחֲמִשָּׁה	এবং-পাঁচ	H2568
לַחֹדֶשׁ	মাসের	H2320
נָשָׂא	উন্নত-করলেন	H5375
אֱוִיל מְרֹדַךְ	ইবীল-মরোদক	H0192
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
בִּשְׁנַת	বছরে	H8141
מַלְכֻתוֹ	তার-রাজত্বের	H4438
אֶת־	-কে	H0853
רֹאשׁ	মাথা	
יְהוֹיָכִין	যিহোয়াখীনের	H3078
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וַיֹּצֵא	এবং-বের-করলেন	H3318
אֹתוֹ	তাকে	H0853
מִבֵּית	থেকে-গৃহ	
]הכליא[	[বন্দীশালার]	H3628
)הַכְּלוּא׃(	(বন্দীশালার)	H3628

যিহুদার রাজা যিহোয়াখীন 37 বছর বাবিলের কারাগারে বন্দী ছিল| যিহোয়াখীনের কারাবাসের সাঁইত্রিশতম বর্ষে বাবিলের রাজা ইবিল মরোদক করুণা করে তাকে মুক্তিদেন| তিনি দ্বাদশ মাসের 25তম দিনে যিহোয়াখীনকে মুক্তিদেন| ইবিল ঐ বছরেই বাবিলের রাজা হয়েছিল|

32

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַיְדַבֵּר	এবং-কথা-বললেন	H1696
אִתּוֹ	তার-সঙ্গে	H0854
טֹבוֹת	ভালো	
וַיִּתֵּן	এবং-দিলেন	H5414
אֶת־	-কে	H0853
כִּסְאוֹ	তার-সিংহাসন	H3678
מִמַּעַל	উচ্চে	H4605
לְכִסֵּא	সিংহাসনগুলির	H3678
]מלכים[	[রাজাদের]	H4428
)הַמְּלָכִים(	(রাজাদের)	H4428
אֲשֶׁר	যারা	
אִתּוֹ	তার-সঙ্গে	H0854
בְּבָבֶל׃	বাবিলে	H0894

রাজা ইবিল-মরোদক যিহুদার রাজা যিহোয়াখীনের প্রতি দয়াপরবশ হয়ে ভাল ব্যবহার করেন| অন্য রাজারা যারা তাঁর সঙ্গে বাবিলে ছিল, তাদের তুলনায় যিহোয়াখীনকে উচ্চতর পদে সম্মানিত করেছিলেন|

33

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וְשִׁנָּה	এবং-বদলিয়ে-দিলেন	
אֵת	-কে	H0853
בִּגְדֵי	পোশাক	
כִלְאוֹ	তার-বন্দীত্বের	H3608
וְאָכַל	এবং-খেলেন	H0398
לֶחֶם	রুটি	H3899
לְפָנָיו	তাঁর-সামনে	H6440
תָּמִיד	নিয়মিত	H8548
כָּל־	সব-	H3605
יְמֵי	দিনগুলিতে	H3117
חַיָּו׃	তার-জীবনের	

যিহোয়াখীন তার কারা-বস্ত্র খুলে ফেলেছিল এবং তাকে নতুন পোশাক দেওয়া হয়েছিল| শুধু তাই নয় সে জীবনের বাকী সময় রাজার টেবিলে বসে খাওয়া দাওয়া করেছিল|

34

হিব্রু	বাংলা	স্ট্রং
וַאֲרֻחָתוֹ	এবং-তার-ভাতা	H0737
אֲרֻחַת	ভাতা	H0737
תָּמִיד	নিয়মিত	H8548
נִתְּנָה־	দেওয়া-হত-	H5414
לּוֹ	তাকে	
מֵאֵת	থেকে	H0854
מֶלֶךְ־	রাজার-	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
דְּבַר־	বিষয়-	H1697
יוֹם	দিন	H3117
בְּיוֹמוֹ	দিনের	H3117
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
יוֹם	দিন	H3117
מוֹתוֹ	তার-মৃত্যুর	H4194
כֹּל	সব	H3605
יְמֵי	দিনগুলিতে	H3117
חַיָּיו׃	তার-জীবনের	

বাবিলের রাজা প্রতিদিন যিহোয়াখীনকে অনুদান দিত। এই অনুদান যিহোয়াখীনের মৃত্যুর আগে পর্যন্ত চালু ছিল।

Lamentations

Chapter 1

1	אֵיכָה	יָשְׁבָה	בָדָד	הָעִיר	רַבָּתִי	עָם	הָיְתָה	כְּאַלְמָנָה	רַבָּתִי
	কেমন-করে	বসে-আছে	নির্জনে	সেই-নগরী	মহান	লোকে	হয়ে-গেছে	বিধবার-মত	মহান
		H3427	H0910				H1961	H0490	

בַגּוֹיִם	שָׂרָתִי	בַּמְּדִינוֹת	הָיְתָה	לָמַס׃	ס
জাতিগণের-মধ্যে	রাজ্যগুলির-নেত্রী	প্রদেশগুলিতে	হয়ে-গেছে	বেগার-শ্রমিক	ס
	H8282	H4082	H1961	H4522	

হায় জেরুশালেম! এক কালে সে ছিল লোকে পরিপূর্ণ| কিন্তু বর্তমানে শহরটি ভীষণ জনশূন্য! জেরুশালেম একদা বিশ্বের সেরা শহর ছিল| কিন্তু এখন তার রূপ বিধবা মহিলার মতো| একসময় সে ছিল অনেক শহরের মধ্যে রাণীর মতো| কিন্তু এখন সে দাসে পরিণত|

2	בָּכוֹ	תִבְכֶּה	בַּלַּיְלָה	וְדִמְעָתָהּ	עַל	לֶחֱיָהּ	אֵין־	לָהּ	מְנַחֵם	מִכָּל־
	কাঁদতে	কাঁদছে-সে	রাতে	এবং-তার-অশ্রু	উপরে	তার-গালে	নেই	তার	সান্ত্বনাদাতা	থেকে-সকল
	H1058	H1058	H3915	H1832		H3895	H0369		H5162	H3605

אֹהֲבֶיהָ	כָּל־	רֵעֶיהָ	בָּגְדוּ	בָהּ	הָיוּ	לָהּ	לְאֹיְבִים׃	ס
তার-প্রেমিকদের	সকল	তার-বন্ধুরা	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	তার-সাথে	হয়ে-গেছে	তার	শত্রু	ס
H0157	H3605	H7453	H0898		H1961		H0341	

রাতে করুণ সুরে কাঁদে জেরুশালেম| তার গাল বেয়ে অশ্রুধারা নামে| সান্ত্বনা দেওয়ার মতো তার কেউ নেই| অনেক প্রেমিক তার প্রতি বন্ধুভাবাপন্ন ছিল| কিন্তু এখন তাকে সান্ত্বনা দেবার কেউ নেই| তার সব বন্ধুরাই তাকে প্রতারণা করেছে| বন্ধুরা এখন তার শত্রুতে পরিণত হয়েছে|

3	גָּלְתָה	יְהוּדָה	מֵעֹנִי	וּמֵרֹב	עֲבֹדָה	הִיא	יָשְׁבָה	בַגּוֹיִם
	নির্বাসিত-হয়েছে	যিহূদা	কষ্ট-থেকে	এবং-থেকে-অত্যধিক	দাসত্ব	সে	বাস-করছে	জাতিগণের-মধ্যে
	H1540	H3063	H6040	H7230	H5656	H1931	H3427	

לֹא	מָצְאָה	מָנוֹחַ	כָּל־	רֹדְפֶיהָ	הִשִּׂיגוּהָ	בֵּין	הַמְּצָרִים׃
না	পেয়েছে-সে	বিশ্রাম	সকল	তার-অনুসরণকারীরা	ধরে-ফেলেছে-তাকে	মধ্যে	সেই-সংকীর্ণ-স্থানগুলিতে
H3808	H4672	H4494	H3605	H7291	H5381	H0996	H4712

ס
ס

যিহূদা ভীষণ রকমের শাস্তি ও যন্ত্রনা পেয়েছিল এবং তারপর যিহূদাকে বন্দী করা হয়| যিহূদা অন্য দেশে বাস করছে| কিন্তু সে বিশ্রাম পাচ্ছে না| লোকরা তাকে তাড়া করছে| তাকে তারা সঙ্কীর্ণ উপত্যকাগুলির ওপর তাড়া করছে এবং তাকে ধরে ফেলছে|

4	דַּרְכֵי	צִיּוֹן	אֲבֵלוֹת	מִבְּלִי	בָּאֵי	מוֹעֵד	כָּל־	שְׁעָרֶיהָ	שׁוֹמֵמִין
	রাস্তাগুলি	সিয়োনের	শোকগ্রস্ত	কেননা-নেই	যারা-আসে	নিযুক্ত-উৎসবে	সকল	তার-দরজাগুলি	জনশূন্য
	H1870	H6726	H0057	H1097	H0935	H4150	H3605	H8179	H8074

כֹּהֲנֶיהָ	נֶאֱנָחִים	בְּתוּלֹתֶיהָ	נּוּגוֹת	וְהִיא	מַר־	לָהּ׃	ס
তার-যাজকেরা	দীর্ঘশ্বাস-ফেলছে	তার-কুমারীরা	দুঃখিত	এবং-সে	তিক্ত	তার-কাছে	ס
H3548	H0584	H1330	H3013	H1931	H4751		

সিয়োনে যাবার পথঘাটগুলি শোকাহত| কারণ উৎসব পালন করতে কেউ সিয়োনে আসছে না| সিয়োনের প্রবেশ দ্বারগুলি ধ্বংস হয়ে গিয়েছে| যাজকরা সেখানে গভীর দীর্ঘশ্বাস ফেলছে| সিয়োনের যুবতী মেয়েরা হতবাক| মোট কথা সে দুঃখে ভারাক্রান্ত|

5

הָיוּ	צָרֶיהָ	לְרֹאשׁ	אֹיְבֶיהָ	שָׁלוּ	כִּי־	יְהוָה	הוֹגָהּ	עַל
হয়ে-গেছে	তার-শত্রুরা	প্রভু	তার-বৈরীরা	সফল-হয়েছে	কেননা	সদাপ্রভু	দুঃখ-দিয়েছেন-তাকে	কারণে
H1961			H0341	H7951		H3068	H3013	

רַב־	פְּשָׁעֶיהָ	עוֹלָלֶיהָ	הָלְכוּ	שְׁבִי	לִפְנֵי־	צָר׃	ס
অধিক	তার-অপরাধের	তার-শিশুরা	গেছে	বন্দী-হয়ে	সামনে	শত্রুর	ס
H7230	H6588	H5768	H1980		H6440		

জেরুশালেমের শত্রুরা জয়ী হয়েছে| তার শত্রুরা এখন নিয়ন্ত্রনাধীন| তার বিপক্ষীরা আরামে বাস করে| এটা ঘটেছে কারণ বহু পাপের জন্যই প্রভু থাকে শাস্তি দিয়েছেন| তাঁর সন্তানরা চলে গিয়েছেন, শত্রুরা তাদের বন্দী করে নিয়ে গিয়েছেন|

6

וַיֵּצֵא	[מִן־]	[בַת־]	(מִבַּת־)	צִיּוֹן	כָּל־	הֲדָרָהּ	הָיוּ	שָׂרֶיהָ
এবং-চলে-গেল	[থেকে]	[কন্যা]	(থেকে-কন্যা)	সিয়োনের	সকল	তার-জাঁকজমক	হয়ে-গেছে	তার-শাসকেরা
H3318		H1323	H1323	H6726	H3605	H1926	H1961	H8269

כְּאַיָּלִים	לֹא־	מָצְאוּ	מִרְעֶה	וַיֵּלְכוּ	בְלֹא־	כֹחַ	לִפְנֵי	רוֹדֵף׃	ס
হরিণের-মত	না	পেয়েছে-তারা	চারণভূমি	এবং-গেল-তারা	ছাড়া	শক্তি	সামনে	অনুসরণকারীর	ס
H0354	H3808	H4672	H4829	H3212	H3808		H6440	H7291	

সিয়োনের লোকদের সৌন্দর্য আর নেই| তার নেতারা হরিণের মতো| শক্তিনা থাকলেও তারা ছুটে পালাচ্ছে| কারণ অনেকেই তাদের ধরার জন্য তাড়া করছে|

7

זָכְרָה	יְרוּשָׁלַםִ	יְמֵי	עָנְיָהּ	וּמְרוּדֶיהָ	כֹּל	מַחֲמֻדֶיהָ
স্মরণ-করেছে	যিরূশালেম	দিনগুলি	তার-কষ্টের	এবং-তার-ভবঘুরেপনার	সকল	তার-মূল্যবান-জিনিসগুলি
H2142	H3389	H3117	H6040	H4788	H3605	H4262

אֲשֶׁר	הָיוּ	מִימֵי	קֶדֶם	בִּנְפֹל	עַמָּהּ	בְּיַד־	צָר	וְאֵין
যা	ছিল	প্রাচীন-দিনগুলি-থেকে	প্রাচীনকালে	যখন-পড়ল	তার-লোকেরা	হাতে	শত্রুর	এবং-নেই
	H1961	H3117		H5307		H3027		H0369

עוֹזֵר	לָהּ	רָאוּהָ	צָרִים	שָׂחֲקוּ	עַל	מִשְׁבַּתֶּהָ׃	ס
সাহায্যকারী	তার	দেখেছে-তাকে	শত্রুরা	উপহাস-করেছে	উপরে	তার-ধ্বংসের	ס
H5826		H7200		H7832		H4868	

পুরানো দিনের কথা জেরুশালেম ভাবছে| ভাবছে সেই সময়ের কথা যখন সে যন্ত্রণা ভোগ করছিল এবং ছড়িয়ে পড়েছিল| তার সমস্ত মূল্যবান জিনিষ হারানোর কথা| পুরানো দিনের উল্লেখযোগ্য মধুর ঘটনার কথা| শত্রুদের হাতে নিজের লোকদের বন্দী হওয়ার কথাও সে স্মরণ করছে| ধ্বংসের সময় শত্রুরা তাকে দেখে উপহাস করেছিল| সে সময় তাকে সাহায্য করার কেউ ছিল না|

8

חֵטְא	חָטְאָה	יְרוּשָׁלַםִ	עַל־	כֵּן	לְנִידָה	הָיָתָה	כָּל־	מְכַבְּדֶיהָ
পাপ	পাপ-করেছে	যিরূশালেম	উপরে	এইজন্য	ঘৃণার-বস্তু	হয়ে-গেছে-সে	সকল	যারা-সম্মান-করত-তাকে
H2399	H2398	H3389			H5206	H1961	H3605	H3513

הִזִּילוּהָ	כִּי־	רָאוּ	עֶרְוָתָהּ	גַּם־	הִיא	נֶאֶנְחָה	וַתָּשָׁב
অবজ্ঞা-করেছে-তাকে	কেননা	দেখেছে-তারা	তার-নগ্নতা	এমনকি	সে	দীর্ঘশ্বাস-ফেলেছে	এবং-ফিরে-গেল
H2107		H7200	H6172	H1571	H1931	H0584	H7725

אָחוֹר׃	ס
পিছনে	ס
H0268	

জেরুশালেম দারুণ পাপ কাজ করেছে| আর এই পাপের জন্যই সে এখন অশুদ্ধ| অতীতে লোকরা তাকে সম্মান করত কিন্তু এখন সেই সব লোকরাই তাকে ঘৃণা করে কারণ সে সম্মান হারিয়েছে| এমন কি সে যন্ত্রণায় বিলাপ করে এবং দীর্ঘশ্বাস ফেলে এবং নিজের দিক থেকেই মুখ ফিরিয়ে নেয়|

9								
טֻמְאָתָהּ	בְּשׁוּלֶיהָ	לֹא	זָכְרָה	אַחֲרִיתָהּ	וַתֵּרֶד	פְּלָאִים	אֵין	
তার-অশুচিতা	তার-আঁচলে	না	স্মরণ-করেছিল-সে	তার-ভবিষ্যৎ	এবং-নেমে-গেল-সে	আশ্চর্যভাবে	নেই	
H2932	H7757	H3808	H2142	H0319	H3381	H6382	H0369	

מְנַחֵם	לָהּ	רְאֵה	יְהוָה	אֶת־	עָנְיִי	כִּי	הִגְדִּיל	אוֹיֵב׃	ס
সান্ত্বনাদাতা	তার	দেখুন	হে-সদাপ্রভু	—	আমার-কষ্ট	কেননা	বড়-হয়েছে	শত্রু	ס
H5162		H7200	H3068	H0853	H6040		H1431	H0341	

তার অপরিচ্ছন্নতা, তার পোষাককে নোংরা করেছে। এমন যে হতে পারে তা সে কখনও ভাবতেও পারেনি। তার পতন বিস্ময়কর। তাকে সান্ত্বনা দেবার মতো কেউ নেই। সে বলে, “হে প্রভু, দেখো আমি কি ভাবে আঘাতপ্রাপ্ত! দেখো আমার শত্রুরা নিজেদের কত বড় বলে মনে করে!”

10								
יָדוֹ	פָּרַשׂ	צָר	עַל	כָּל־	מַחֲמַדֶּיהָ	כִּי־	רָאֲתָה	גוֹיִם
তার-হাত	বিস্তার-করেছে	শত্রু	উপরে	সকল	তার-মূল্যবান-জিনিসের	কেননা	দেখেছে-সে	জাতিগণকে
H3027	H6566			H3605	H4261		H7200	

בָּאוּ	מִקְדָּשָׁהּ	אֲשֶׁר	צִוִּיתָה	לֹא־	יָבֹאוּ	בַקָּהָל	לָךְ׃	ס
প্রবেশ-করল	তার-পবিত্রস্থানে	যাদের	আপনি-আদেশ-দিয়েছিলেন	না	প্রবেশ-করবে-তারা	সমাজে	আপনার	ס
H0935	H4720		H6680	H3808	H0935	H6951		

শত্রুরা তার হাত ধরে টানছে। শত্রুরা তার সুন্দর জিনিসগুলি ছিনিয়ে নিয়েছে। বিদেশী জাতির লোকরা তার উপাসনালয়ে ঢুকে পড়েছে। অথচ প্রভু আপনি বলেছিলেন, আমাদের সমাজে যোগ দিতে পারবেন না!

11						
כָּל־	עַמָּהּ	נֶאֱנָחִים	מְבַקְּשִׁים	לֶחֶם	נָתְנוּ	]מחמודיהם[
সকল	তার-লোকেরা	দীর্ঘশ্বাস-ফেলছে	খুঁজছে	রুটি	দিয়েছে-তারা	[তাদের-মূল্যবান-জিনিস]
H3605		H0584	H1245	H3899	H5414	H4262

)מַחֲמַדֵּיהֶם(	בְּאֹכֶל	לְהָשִׁיב	נָפֶשׁ	רְאֵה	יְהוָה	וְהַבִּיטָה	כִּי
(তাদের-মূল্যবান-জিনিস)	খাবারের-জন্য	ফিরিয়ে-আনতে	প্রাণ	দেখুন	হে-সদাপ্রভু	এবং-দৃষ্টি-দিন	কেননা
H4261	H0400	H7725	H5315	H7200	H3068	H5027	

הָיִיתִי	זוֹלֵלָה׃	ס
হয়ে-গেছি-আমি	তুচ্ছ	ס
H1961		

জেরুশালেমের সমস্ত জনগণ যন্ত্রণায় কাতরাচ্ছে। প্রত্যেকেই খাদ্যের সন্ধানে ক্ষিপ্ত। খাদ্যের জন্য তারা তাদের সমস্ত মূল্যবান বস্তু দিয়ে দিচ্ছে। শুধুমাত্র বাঁচার জন্যই তারা এটা করছে। জেরুশালেম বলছে, “হে প্রভু, আমার দিকে তাকান! দেখুন লোকরা আমায় কত ঘৃণা করে!”

12									
לוֹא	אֲלֵיכֶם	כָּל־	עֹבְרֵי	דֶרֶךְ	הַבִּיטוּ	וּרְאוּ	אִם־	יֵשׁ	מַכְאוֹב
না-কি	তোমাদের-কাছে	সকল	যারা-যায়	পথে	দেখো	এবং-দেখো	যদি	আছে	কোন-যন্ত্রণা
H3808	H0413	H3605		H1870	H5027	H7200		H3426	H4341

כְּמַכְאֹבִי	אֲשֶׁר	עוֹלַל	לִי	אֲשֶׁר	הוֹגָה	יְהוָה	בְּיוֹם	חֲרוֹן	אַפּוֹ׃	ס
আমার-যন্ত্রণার-মত	যা	করা-হয়েছে	আমাকে	যা	দুঃখ-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	দিনে	প্রচণ্ড	তাঁর-ক্রোধের	ס
H4341					H3013	H3068	H3117	H2740	H0639	

তোমরা যারা পাশ দিয়ে যাচ্ছ মনে হচ্ছে, তাদের কাছে কিছুই নয়। কিন্তু আমার দিকে তাকিয়ে দেখ, আমার যন্ত্রণার মতো কি কোন যন্ত্রণা আছে? আমার যে দুর্দশা হয়েছে এমন দুর্দশা কি আর আছে? প্রভু আমায় যে শাস্তি দিয়েছেন সেই শাস্তির যন্ত্রণার মতো কি কোন যন্ত্রণা আছে? তিনি তাঁর ভয়ঙ্কর রোধর দিনে আমাকে শাস্তি দিয়েছেন।

13

מִמָּרוֹם	שָׁלַח־	אֵשׁ	בְּעַצְמֹתַי	וַיִּרְדֶּנָּה	פָּרַשׂ	רֶשֶׁת	לְרַגְלַי
উচ্চ-থেকে	পাঠিয়েছেন	আগুন	আমার-হাড়ে	এবং-দমন-করল-তা	পাতিয়েছেন	জাল	আমার-পায়ে
H4791	H7971	H0784	H6106		H6566	H7568	H7272

הֱשִׁיבַנִי	אָחוֹר	נְתָנַנִי	שֹׁמֵמָה	כָּל־	הַיּוֹם	דָּוָה׃	ס
ফিরিয়ে-দিয়েছেন-আমাকে	পিছনে	করেছেন-আমাকে	জনশূন্য	সকল	সেই-দিন	অসুস্থ	ס
H7725	H0268	H5414	H8076	H3605	H3117	H1739	

প্রভু ওপর থেকে আগুন পাঠালেন| ওই আগুন আমার হাড় ভেদ করে চলে গেল| তিনি আমার চলার পথে একটি জাল বিছিয়ে দিয়ে পথের চারিদিকে আমাকে ঘোরালেন| তিনি আমাকে পরিত্যক্তদেশে রূপান্তরিত করলেন| আমি সারাদিন অসুস্থ|

14

נִשְׂקַד	עֹל	פְּשָׁעַי	בְּיָדוֹ	יִשְׂתָּרְגוּ	עָלוּ	עַל־	צַוָּארִי
বাঁধা-হয়েছে	জোয়াল	আমার-অপরাধের	তাঁর-হাতে	জড়িয়ে-আছে-সেগুলি	উঠেছে	উপরে	আমার-গলায়
H8244	H5923	H6588	H3027	H8276	H5927		

הִכְשִׁיל	כֹּחִי	נְתָנַנִי	אֲדֹנָי	בִּידֵי	לֹא־	אוּכַל	קוּם׃	ס
দুর্বল-করেছেন	আমার-শক্তি	দিয়েছেন-আমাকে	প্রভু	হাতে	না	পারি-আমি	উঠতে	ס
H3782		H5414	H0136	H3027	H3808	H3201		

“তিনি আমার পাপগুলো একটা যোয়ালের মত তাঁর হাত দিয়ে বেঁধে দিয়েছেন| তিনি আমাকে দুর্বল করে দিয়েছেন| তিনি আমাকে এমন লোকের হাতে সমর্পন করেছেন, যাদের বিরুদ্ধে আমি দাঁড়াতে পারি না|”

15

סִלָּה	כָל־	אַבִּירַי	אֲדֹנָי	בְּקִרְבִּי	קָרָא	עָלַי	מוֹעֵד
প্রত্যাখ্যান-করেছেন	সকল	আমার-বীরদের	প্রভু	আমার-মধ্যে	ডেকেছেন	আমার-বিরুদ্ধে	নিযুক্ত-সময়
	H3605	H0047	H0136	H7130	H7121		H4150

לִשְׁבֹּר	בַּחוּרָי	גַּת	דָּרַךְ	אֲדֹנָי	לִבְתוּלַת	בַּת־	יְהוּדָה׃	ס
চূর্ণ-করতে	আমার-যুবকদের	দ্রাক্ষাকুণ্ড	মাড়াই-করেছেন	প্রভু	কুমারী-কন্যার-জন্য	কন্যা	যিহূদার	ס
H7665	H0970	H1660	H1869	H0136	H1330	H1323	H3063	

“প্রভু আমার অধীনস্থ সমস্ত শক্তিশালী সৈন্যদের সরিয়ে দিয়েছেন| ঐসব সৈন্যরা শহরের মধ্যে ছিল| তারপর প্রভু একটি উৎসব করলেন| আমার যুবক সৈন্যদের হত্যা করার জন্য তিনি ঐসব তীর্থ যাত্রীদের পাঠালেন| দ্রাক্ষারস তৈরীর জন্য যেমন একজন দ্রাক্ষা দলিত করে তেমনিভাবে প্রভু যিহূদার লোকদের পিষে ফেলেছেন| এই দ্রাক্ষা পেষাইযের জায়গা হল জেরুশালেমের কুমারী কন্যা (জেরুশালেম শহর|)”

16

עַל־	אֵלֶּה	אֲנִי	בוֹכִיָּה	עֵינִי	עֵינִי	יֹרְדָה	מַּיִם	כִּי־	רָחַק
কারণে	এইসব	আমি	কাঁদছি	আমার-চোখ	আমার-চোখ	বয়ে-চলেছে	জল	কেননা	দূরে
	H0428	H0589	H1058			H3381	H4325		H7368

מִמֶּנִּי	מְנַחֵם	מֵשִׁיב	נַפְשִׁי	הָיוּ	בָנַי	שׁוֹמֵמִים	כִּי
আমার-থেকে	সান্ত্বনাদাতা	যিনি-ফিরিয়ে-দেন	আমার-প্রাণ	হয়ে-গেছে	আমার-সন্তানেরা	জনশূন্য	কেননা
	H5162	H7725	H5315	H1961		H8074	

גָבַר	אוֹיֵב׃	ס
জয়ী-হয়েছে	শত্রু	ס
H1396	H0341	

“আমি এ সবের জন্য কাঁদলাম| আমার দুচোখ বয়ে অঝোরে জল গড়াতে থাকলো| আমাকে শান্তি দেওয়ার, সান্ত্বনা দেওয়ার কেউ ছিল না| এমন কেউ ছিল না যে আমাকে একটু স্বস্তি দিতে পারত| শত্রুরা জয়লাভ করায় আমার সন্তানগণ পরিত্যক্তভূমির মতো হয়ে উঠলো|”

17

פֵּרְשָׂה	צִיּוֹן	בְּיָדֶיהָ	אֵין	מְנַחֵם	לָהּ	צִוָּה	יְהוָה	לְיַעֲקֹב
মেলে-ধরেছে	সিয়োন	তার-হাত	নেই	সান্ত্বনাদাতা	তার	আদেশ-দিয়েছেন	সদাপ্রভু	যাকোবের-জন্য
H6566	H6726	H3027	H0369	H5162		H6680	H3068	H3290

סְבִיבָיו	צָרָיו	הָיְתָה	יְרוּשָׁלַם	לְנִדָּה	בֵּינֵיהֶם׃	ס
তার-চারপাশে	তার-শত্রুরা	হয়ে-গেছে	যিরূশালেম	অশুচি-বস্তু	তাদের-মধ্যে	ס
H5439		H1961	H3389	H5079	H0996	

সিয়োন তার দুহাত বাড়িয়ে দিল কিন্তু তাকে সান্ত্বনা দেবার কেউ ছিল না| প্রভু যাকোবের শত্রুদের শহর ঘিরে ফেলার আদেশ দিলেন| জেরুশালেম শত্রুদের কাছে একটি অশুদ্ধ স্ত্রীলোক হয়ে পড়েছে|

18

צַדִּיק	הוּא	יְהוָה	כִּי	פִּיהוּ	מָרִיתִי	שִׁמְעוּ־	נָא	כָל־	[עמים]
ধার্মিক	তিনি	সদাপ্রভু	কেননা	তাঁর-মুখ	বিদ্রোহ-করেছি-আমি	শোনো	অনুগ্রহ-করে	সকল	[জাতিগণ]
H6662	H1931	H3068		H6310	H4784	H8085	H4994	H3605	

(הָעַמִּים)	וּרְאוּ	מַכְאֹבִי	בְּתוּלֹתַי	וּבַחוּרַי	הָלְכוּ	בַשֶּׁבִי׃	ס
(সেই-জাতিগণ)	এবং-দেখো	আমার-যন্ত্রণা	আমার-কুমারীরা	এবং-আমার-যুবকেরা	গেছে	বন্দীদশায়	ס
	H7200	H4341	H1330	H0970	H1980		

সে বলল, “আমি প্রভুর কথা শুনতে অস্বীকার করেছিলাম| তাই প্রভুর অধিকার আছে আমাকে এমন শাস্তি দেওয়ার| তাই জনগণ, তোমরা শোন! আমার দুর্ভোগের দিকে তাকাও! আমার যুবক যুবতীদের নির্বাসনে নিয়ে যাওয়া হয়েছে|

19

קָרָאתִי	לַמְאַהֲבַי	הֵמָּה	רִמּוּנִי	כֹּהֲנַי	וּזְקֵנַי
ডেকেছিলাম-আমি	আমার-প্রেমিকদের	তারা	প্রতারণা-করেছে-আমাকে	আমার-যাজকেরা	এবং-আমার-প্রাচীনেরা
H7121	H0157	H1992		H3548	H2205

בָּעִיר	גָּוָעוּ	כִּי־	בִקְשׁוּ	אֹכֶל	לָמוֹ	וְיָשִׁיבוּ	אֶת־	נַפְשָׁם׃
নগরে	প্রাণ-হারিয়েছে	কেননা	খুঁজেছিল-তারা	খাবার	তাদের-জন্য	এবং-ফিরিয়ে-আনতে	—	তাদের-প্রাণ
	H1478		H1245	H0400		H7725	H0853	H5315

ס
ס

আমাকে যারা ভালোবাসতো তাদের আমি ডাকলাম| কিন্তু ওরা আমায় ঠকালো| আমার যাজকগণ ও প্রবীণ ব্যক্তিরা এই শহরে মারা গেছে| আমার যাজকগণ ও নেতারা যখন বেঁচে থাকার জন্য খাদ্যের সন্ধান করছিল তখন তারা এই শহরে মারা যায়|

20

רְאֵה	יְהוָה	כִּי־	צַר־	לִי	מֵעַי	חֳמַרְמָרוּ	נֶהְפַּךְ	לִבִּי	בְּקִרְבִּי
দেখুন	হে-সদাপ্রভু	কেননা	কষ্ট	আমার	আমার-অন্ত্র	উত্তেজিত	উল্টে-গেছে	আমার-হৃদয়	আমার-মধ্যে
H7200	H3068		H6887		H4578		H2015		H7130

כִּי	מָרוֹ	מָרִיתִי	מִחוּץ	שִׁכְּלָה־	חֶרֶב	בַּבַּיִת	כַּמָּוֶת׃	ס
কেননা	তিক্তভাবে	বিদ্রোহ-করেছি-আমি	বাইরে	সন্তানহীন-করেছে	তরবারি	ঘরে	মৃত্যুর-মত	ס
	H4784	H4784	H2351		H2719		H4194	

“হে প্রভু, আমার দিকে তাকিয়ে দেখুন! আমি দুর্দশাগ্রস্ত! আমি অন্তর থেকে বিপর্যস্ত, আমার মনে হচ্ছে যে আমার ভেতরে হৃদয়টা উল্টো হয়ে রয়েছে! আমার এমন খারাপ লাগছে! রাস্তায়, আমার ছেলেমেয়েদের তরবারি দিয়ে হত্যা করা হয়েছে| মৃত্যুর পচা গন্ধ সর্বত্র ছড়িয়ে আছে!

21

שָׁמְעוּ	כִּי	נֶאֱנָחָה	אָנִי	אֵין	מְנַחֵם	לִי	כָּל־	אֹיְבַי	שָׁמְעוּ
শুনেছে-তারা	যে	দীর্ঘশ্বাস-ফেলছি	আমি	নেই	সান্ত্বনাদাতা	আমার	সকল	আমার-শত্রুরা	শুনেছে
H8085		H0584	H0589	H0369	H5162		H3605	H0341	H8085

רָעָתִי	שָׂשׂוּ	כִּי	אַתָּה	עָשִׂיתָ	הֵבֵאתָ	יוֹם־	קָרָאתָ
আমার-বিপদের-কথা	আনন্দ-করেছে	কেননা	আপনি	করেছেন-এটা	আনুন	সেই-দিন	আপনি-ঘোষণা-করেছেন
	H7797				H0935	H3117	H7121

וְיִהְיוּ	כָמוֹנִי׃	ס
এবং-হোক-তারা	আমার-মত	ס
H1961	H3644	

“আমার বিলাপ শুনুন! আমাকে সান্তনা দেবার কেউ নেই| আমার সমস্ত শত্রুরা আমার দুর্দশা সম্পর্কে শুনেছে| তারা খুশী যে আপনি আমাকে এমন করেছেন| আপনি বলেছিলেন যে শাস্তির একটা সময় থাকবে| আপনি বলেছিলেন যে আপনি আমার শত্রুদের শাস্তি দেবেন| এখন আপনি যে সবগুলো বলেছিলেন সেগুলো করুন|

עוֹלַ֫לְתָּ	כַּאֲשֶׁ֥ר	לָ֔מוֹ	וְעוֹלֵ֣ל	לְפָנֶ֗יךָ	רָעָתָ֤ם	כָל־	תָּבֹ֨א	22
ব্যবহার-করেছেন	যেমন	তাদের-প্রতি	এবং-ব্যবহার-করুন	আপনার-সামনে	তাদের-দুষ্টতা	সকল	আসুক	
				H6440		H3605	H0935	

דַוָּֽי׃	וְלִבִּ֥י	אַנְחֹתַ֖י	רַבּ֥וֹת	כִּֽי־	פְּשָׁעָ֑י	כָּל־	עַ֣ל	לִ֖י
অসুস্থ	এবং-আমার-হৃদয়	আমার-দীর্ঘশ্বাস	অনেক	কেননা	আমার-অপরাধের	সকল	কারণে	আমার-প্রতি
H1742		H0585			H6588	H3605		

פ
פ

“আমার শত্রুদের নিষ্ঠুরতার দিকে তাকিয়ে দেখুন| তাহলে আমার জন্য আমার সঙ্গে আপনি যে রকম ব্যবহার করেছেন সে রকম ওদের সঙ্গেও করতে পারবেন| এরকম করুন কারণ আমি এমাগতই বিলাপ করে যাচ্ছি| এটা করুন কারণ আমার হৃদয় অসুস্থ|”

Chapter 2

מִשָּׁמַ֨יִם	הִשְׁלִ֤יךְ	צִיּ֔וֹן	בַּת־	אֶת־	אֲדֹנָ֗י	בְּאַפּ֣וֹ।	יָעִיב	אֵיכָה֩	1
স্বর্গ-থেকে	নিক্ষেপ-করেছেন	সিয়োনের	কন্যাকে	—	প্রভু	তাঁর-ক্রোধে	মেঘাচ্ছন্ন-করেছেন	কেমন-করে	
H8064	H7993	H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743		

ס	אַפּֽוֹ׃	בְּי֥וֹם	רַגְלָ֖יו	הֲדֹם־	זָכַ֥ר	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵ֑ל	תִּפְאֶ֣רֶת	אֶ֙רֶץ֙
ס	তাঁর-ক্রোধের	দিনে	তাঁর-পায়ের	পাদপীঠ	স্মরণ-করেছেন	এবং-না	ইস্রায়েলের	গৌরব	পৃথিবীতে
	H0639	H3117	H7272	H1916	H2142	H3808	H3478	H8597	H0776

দেখ, প্রভু সিয়োনের লোকেদের কেমন করে বাতিল করেছেন| তিনি ইস্রায়েলের মহিমাকে আকাশ থেকে মাটিতে নিক্ষেপ করেছেন| তাঁর রোধের দিনে প্রভু তাঁর পাদানি অর্থাৎ মন্দিরের কথা পর্যন্ত মনে রাখেননি|

הָרַ֨ס	יַעֲקֹ֔ב	נְא֣וֹת	כָּל־	אֵ֚ת	חָמַ֗ל	)וְלֹ֣א(	]לא[	אֲדֹנָ֜י	בִּלַּ֨ע	2
ধ্বংস-করেছেন	যাকোবের	বাসস্থান	সকল	—	দয়া-করেছেন	(এবং-না)	[না]	প্রভু	গ্রাস-করেছেন	
H2040	H3290	H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	

וְשָׂרֶֽיהָ׃	מַמְלָכָ֖ה	חִלֵּ֥ל	לָאָ֑רֶץ	הִגִּ֣יעַ	יְהוּדָ֔ה	בַת־	מִבְצְרֵ֣י	בְּעֶבְרָתוֹ֩
এবং-তার-শাসকদের	রাজ্য	অপবিত্র-করেছেন	মাটিতে	ফেলে-দিয়েছেন	যিহূদার	কন্যার	দুর্গগুলি	তাঁর-ক্রোধে
H8269	H4467		H0776	H5060	H3063	H1323	H4013	H5678

ס
ס

প্রভু যাকোবের গোচারণ ভূমিগুলি ধ্বংস করেছেন| তিনি সেগুলিকে নির্মম ভাবে ধ্বংস করেছেন| রোধর বশে তিনি যিহূদার দুর্গগুলি ধ্বংস করেছেন| প্রভু যিহূদা রাজ্য এবং তার শাসকবর্গকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেলেছেন| তিনি যিহূদা রাজ্যকে ধ্বংসস্তুপে পরিণত করেছেন|

יְמִינ֔וֹ	אָח֥וֹר	הֵשִׁ֧יב	יִשְׂרָאֵ֔ל	קֶ֣רֶן	כֹּ֚ל	אַ֗ף	בָּֽחֳרִי־	גָּדַ֣ע	3
তাঁর-ডান-হাত	পিছনে	ফিরিয়ে-নিয়েছেন	ইস্রায়েলের	শিং	সকল	ক্রোধে	প্রচণ্ড	কেটে-ফেলেছেন	
H3225	H0268	H7725	H3478		H3605	H0639	H2750	H1438	

ס	סָבִֽיב׃	אָכְלָ֖ה	לֶֽהָבָ֔ה	כְּאֵ֣שׁ	בְיַעֲקֹב֙	וַיִּבְעַ֤ר	אוֹיֵ֑ב	מִפְּנֵ֣י
ס	চারপাশে	গ্রাস-করে	শিখা	আগুনের-মত	যাকোবে	এবং-জ্বলে-উঠলেন	শত্রুর	সামনে-থেকে
	H5439	H0398	H3852	H0784	H3290		H0341	H6440

প্রভু রুদ্ধ হয়েছিলেন এবং তিনি ইস্রায়েলের সব শক্তিচূর্ণ করেছিলেন| ইস্রায়েলের ওপর থেকে তিনি তাঁর দক্ষিণ হস্ত সরিয়ে নিয়েছিলেন| তিনি এটা করেছিলেন যখন শত্রুরা এসেছিল| যাকোবে তিনি লেলিহান আগুনের মত জ্বলেছিলেন| তিনি ছিলেন একটি আগুনের মত যা চতুর্দিক পুড়িয়ে দেয়|

4

דָּרַךְ	টানলেন	H1869
קַשְׁתּוֹ	তাঁর-ধনুক	H7198
כְּאוֹיֵב	শত্রুর-মত	H0341
נִצָּב	স্থাপন-করলেন	H5324
יְמִינוֹ	তাঁর-ডান-হাত	H3225
כְּצָר	বৈরীর-মত	
וַיַּהֲרֹג	এবং-হত্যা-করলেন	H2026
כֹּל	সকলকে	H3605
מַחֲמַדֵּי־	চোখের-আনন্দের	H4261
עָיִן	চোখে	
בְּאֹהֶל	তাঁবুতে	H0168
בַת־	কন্যার	H1323
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
שָׁפַךְ	ঢেলে-দিলেন	H8210
כָּאֵשׁ	আগুনের-মত	H0784
חֲמָתוֹ׃	তাঁর-ক্রোধ	H2534
ס	ס	

একজন শত্রুর মত প্রভু তাঁর ধনুক বেঁকিয়ে দিয়েছিলেন| তিনি তাঁর দক্ষিণ হস্তে নিয়েছিলেন একটি তরবারি| তিনি যিহূদার সমস্ত সুদর্শন লোকদের হত্যা করেছিলেন| প্রভু তাঁদের হত্যা করলেন যেন তিনি তাদের শত্রু| প্রভু তাঁর রোধ অগ্নির মত সিয়োনের গৃহগুলির উপর বর্ষণ করলেন|

5

הָיָה	হয়ে-গেছেন	H1961
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
כְּאוֹיֵב	শত্রুর-মত	H0341
בִּלַּע	গ্রাস-করেছেন	H1104
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলকে	H3478
בִּלַּע	গ্রাস-করেছেন	H1104
כָּל־	সকল	H3605
אַרְמְנוֹתֶיהָ	তার-প্রাসাদগুলি	H0759
שִׁחֵת	ধ্বংস-করেছেন	H7843
מִבְצָרָיו	তার-দুর্গগুলি	H4013
וַיֶּרֶב	এবং-বৃদ্ধি-করেছেন	
בְּבַת־	কন্যার-মধ্যে	H1323
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
תַּאֲנִיָּה	বিলাপ	H8386
וַאֲנִיָּה׃	এবং-শোক	H0592
ס	ס	

প্রভু একজন শত্রুর মত হয়ে উঠেছেন| তিনি ইস্রায়েলকে গিলে ফেলেছেন| তিনি তার সব প্রাসাদগুলি গিলে ফেলেছেন| তিনি তার সব দুর্গগুলি গ্রাস করেছেন| যিহুদার কন্যাতে (ইস্রায়েলে) তিনি প্রভূত দুঃখ এবং মৃতের জন্য অশ্রুপাত ঘটিয়েছিলেন|

6

וַיַּחְמֹס	এবং-সরিয়ে-দিয়েছেন	H2554
כַּגַּן	বাগানের-মত	H1588
שֻׂכּוֹ	তাঁর-কুটির	H7900
שִׁחֵת	ধ্বংস-করেছেন	H7843
מוֹעֲדוֹ	তাঁর-নিযুক্ত-উৎসব	H4150
שִׁכַּח	ভুলিয়ে-দিয়েছেন	H7911
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
בְּצִיּוֹן	সিয়োনে	H6726
מוֹעֵד	নিযুক্ত-উৎসব	H4150
וְשַׁבָּת	এবং-বিশ্রামবার	H7676
וַיִּנְאַץ	এবং-অবজ্ঞা-করেছেন	H5006
בְּזַעַם־	প্রচণ্ড	H2195
אַפּוֹ	ক্রোধে	H0639
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
וְכֹהֵן׃	এবং-যাজককে	H3548
ס	ס	

প্রভু নিজের তাঁবুটিকে একটি বাগানের মতো উপড়ে ফেলেছিলেন| তাঁকে উপাসনা করার জন্য লোকে যে স্থানে গিয়ে জড়ো হত তিনি সেই স্থানটিও নষ্ট করে দিয়েছিলেন| সিয়োনে প্রভু লোকদের বিশেষ সভাগুলির কথা এবং বিশেষ বিশ্রামের দিনগুলি ভুলিযে দিয়েছিলেন| প্রভু রাজা এবং যাজকদের বাতিল করে দিয়েছিলেন| তিনি রুদ্ধ হয়েছিলেন এবং তাদের বাতিল করেছিলেন|

7

זָנַח	প্রত্যাখ্যান-করেছেন	
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
מִזְבְּחוֹ	তাঁর-বেদী	H4196
נִאֵר	ঘৃণা-করেছেন	H5010
מִקְדָּשׁוֹ	তাঁর-পবিত্রস্থান	H4720
הִסְגִּיר	সমর্পণ-করেছেন	H5462
בְּיַד־	হাতে	H3027
אוֹיֵב	শত্রুর	H0341
חוֹמֹת	দেয়ালগুলি	H2346
אַרְמְנוֹתֶיהָ	তার-প্রাসাদের	H0759
קוֹל	শব্দ	
נָתְנוּ	করেছে-তারা	H5414
בְּבֵית־	গৃহে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כְּיוֹם	যেন-দিনে	H3117
מוֹעֵד׃	নিযুক্ত-উৎসবের	H4150
ס	ס	

প্রভু তাঁর বেদীটি বাতিল করেছিলেন| তিনি তাঁর উপাসনার পবিত্র স্থানটি বাতিল করেছিলেন| জেরুশালেমের প্রাসাদের দেওয়ালগুলি তিনি শত্রুদের ভুমিসাত্ করতে দিয়েছিলেন| প্রভুর মন্দিরে শত্রুরা আনন্দে চিৎকার করছিল যেন সেটা ছিল কোন এক ছুটির দিন|

8

חָשַׁב	পরিকল্পনা-করেছেন	H2803
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְהַשְׁחִית	ধ্বংস-করতে	H7843
חוֹמַת	প্রাচীর	H2346
בַּת־	কন্যার	H1323
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
נָטָה	টেনেছেন	H5186
קָו	মাপকাঠি	
לֹא־	না	H3808
הֵשִׁיב	ফিরিয়ে-নিয়েছেন	H7725
יָדוֹ	তাঁর-হাত	H3027
מִבַּלֵּעַ	গ্রাস-করা-থেকে	H1104
וַיַּאֲבֶל־	এবং-শোক-করিয়েছেন	H0056
חֵל	প্রাচীর	H2426
וְחוֹמָה	এবং-দেয়াল	H2346
יַחְדָּו	একসাথে	
אֻמְלָלוּ׃	দুর্বল-হয়ে-গেছে	H0535
ס	ס	

সিয়োনের লোকদের চারপাশে যে দেওয়াল ছিল সেটা প্রভু ধ্বংস করবার পরিকল্পনা করেছিলেন| দেওয়ালটি কোথা থেকে ভাঙ্গতে হবে তা বোঝানোর জন্য তিনি দেওয়ালে একটি মাপের দাগ কেটে ছিলেন| তিনি নিজেকে ধ্বংসকার্য থেকে বিরত করেননি| সব দেওয়ালগুলিকে তিনি দুঃখে কাঁদিয়ে ছিলেন| সবগুলো একই সময় ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছিল|

9							
	טָבְעוּ	בָאָרֶץ	שְׁעָרֶיהָ	אִבַּד	וְשִׁבַּר	בְּרִיחֶיהָ	מַלְכָּהּ
	ডুবে-গেছে	মাটিতে	তার-দরজাগুলি	ধ্বংস-করেছেন	এবং-ভেঙে-দিয়েছেন	তার-খিলগুলি	তার-রাজা
	H2883	H0776	H8179	H0006	H7665	H1280	H4428

וְשָׂרֶיהָ	בַגּוֹיִם	אֵין	תּוֹרָה	גַּם־	נְבִיאֶיהָ	לֹא־	מָצְאוּ	חָזוֹן
এবং-তার-শাসকেরা	জাতিগণের-মধ্যে	নেই	ব্যবস্থা	এমনকি	তার-ভাববাদীরা	না	পেয়েছে	দর্শন
H8269		H0369	H8451	H1571	H5030	H3808	H4672	H2377

מֵיְהוָה׃	ס
সদাপ্রভুর-কাছ-থেকে	ס
H3068	

জেরুশালেমের ফটকগুলি মাটিতে ডুবে গিয়েছিল| তিনি ফটকের স্তম্ভগুলি ধ্বংস করে চূর্ণ করেছিলেন| তার রাজা এবং রাজপুত্ররা অন্য জাতির মধ্যে রয়েছে তাদের জন্য আর কোন শিক্ষা নেই| জেরুশালেমের ভাববাদীরাও প্রভুর কাছ থেকে আর কোন দিব্য দৃষ্টি পায় নি|

10										
	יֵשְׁבוּ	לָאָרֶץ	יִדְּמוּ	זִקְנֵי	בַת־	צִיּוֹן	הֶעֱלוּ	עָפָר	עַל־	רֹאשָׁם
	বসে-আছে	মাটিতে	নীরবে	প্রাচীনেরা	কন্যার	সিয়োনের	ছিটিয়েছে-তারা	ধুলা	উপরে	তাদের-মাথায়
	H3427	H0776		H2205	H1323	H6726	H5927	H6083		

חָגְרוּ	שַׂקִּים	הוֹרִידוּ	לָאָרֶץ	רֹאשָׁן	בְּתוּלֹת	יְרוּשָׁלָם׃	ס
বেঁধেছে	চট	নামিয়েছে	মাটিতে	তাদের-মাথা	কুমারীরা	যিরূশালেমের	ס
H2296	H8242	H3381	H0776		H1330	H3389	

সিয়োনের বযোবৃদ্ধরা মাটিতে বসেন তাঁরা শান্ত হয়ে মাটিতে বসে থাকেন| তাঁরা তাঁদের মাথায় ধূলো ছড়ান তারা চটের বস্ত্র পরেন| জেরুশালেমের যুবতী নারীরা দুঃখে তাঁদের মাথা আভূমি নত করেন|

11								
	כָּלוּ	בַדְּמָעוֹת	עֵינַי	חֳמַרְמְרוּ	מֵעַי	נִשְׁפַּךְ	לָאָרֶץ	כְּבֵדִי
	ক্ষয়-হয়ে-গেছে	অশ্রুতে	আমার-চোখ	উত্তেজিত	আমার-অন্ত্র	ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে	মাটিতে	আমার-কলিজা
	H3615	H1832			H4578	H8210	H0776	H3516

עַל־	שֶׁבֶר	בַּת־	עַמִּי	בֵּעָטֵף	עוֹלֵל	וְיוֹנֵק	בִּרְחֹבוֹת	קִרְיָה׃	ס
কারণে	ধ্বংসের	কন্যার	আমার-জাতির	যখন-অজ্ঞান-হয়	শিশু	এবং-দুগ্ধপোষ্য	রাস্তায়	নগরের	ס
	H7667	H1323			H5768	H3243	H7339	H7151	

আমার চোখ কেঁদে কেঁদে ক্লান্ত, আমার অন্তর বিচলিত| মনে হচ্ছে যেন আমার হৃদয়কে মাটিতে ফেলে দেওয়া হয়েছে| আমার লোকরা ধ্বংস হয়েছে বলেই আমার এমন মনে হচ্ছে| ছেলেমেয়েরা এবং শিশুরা অজ্ঞান হয়ে যাচ্ছে| শহরের প্রকাশ্য চৌপাটিতে তারা অজ্ঞান হয়ে যাচ্ছে|

12							
	לְאִמֹּתָם	יֹאמְרוּ	אַיֵּה	דָּגָן	וָיָיִן	בְּהִתְעַטְּפָם	כֶּחָלָל
	তাদের-মায়েদের-কাছে	বলে-তারা	কোথায়	শস্য	এবং-দ্রাক্ষারস	যখন-অজ্ঞান-হয়-তারা	আহতদের-মত
	H0517	H0559	H0346	H1715	H3196		

בִּרְחֹבוֹת	עִיר	בְּהִשְׁתַּפֵּךְ	נַפְשָׁם	אֶל־	חֵיק	אִמֹּתָם׃	ס
রাস্তায়	নগরের	যখন-ঢেলে-দেয়	তাদের-প্রাণ	মধ্যে	কোলে	তাদের-মায়েদের	ס
H7339		H8210	H5315	H0413	H2436	H0517	

সেই বালক-বালিকারা তাদের মায়েদের বলে, “কোথায় আছে রুটি আর দ্রাক্ষারস?” তারা মরে যেতে যেতে এই প্রশ্ন করে তারা তাদের মায়ের কোলে মারা যায়|

13

מָֽה־	אֲעִידֵ֞ךְ	מָ֣ה	אֲדַמֶּה־	לָּ֗ךְ	הַבַּת֙	יְר֣וּשָׁלַ֔͏ִם	מָ֤ה
কী	সাক্ষ্য-দেব-আমি-তোমার-জন্য	কিসের	তুলনা-দেব	তোমাকে	হে-কন্যা	যিরূশালেমের	কী
H4100		H4100	H1819		H1323	H3389	H4100

אַשְׁוֶה־	לָּךְ֙	וַאֲנַֽחֲמֵ֔ךְ	בְּתוּלַ֖ת	בַּת־	צִיּ֑וֹן	כִּֽי־	גָד֥וֹל	כַּיָּ֛ם
সমান-করব	তোমাকে	এবং-সান্ত্বনা-দেব-তোমাকে	হে-কুমারী	কন্যা	সিয়োনের	কেননা	বড়	সমুদ্রের-মত
		H5162	H1330	H1323	H6726			H3220

שִׁבְרֵ֖ךְ	מִ֥י	יִרְפָּא־	לָֽךְ׃	ס
তোমার-ধ্বংস	কে	সুস্থ-করবে	তোমাকে	ס
H7667	H4310	H7495		

জেরুশালেমের জনগণ, আমি কাদের সঙ্গে তোমাদের তুলনা করব? সিয়োনের জনগণ, আমি কিসের সঙ্গে তোমাদের তুলনা করব? আমি কেমন করে তোমায় স্বাচ্ছন্দ্য দেব? তোমার ধ্বংস সমুদ্রের মতো বিশাল মনে হয় না কেউ তোমায় সারিয়ে তুলতে পারবে!

14

נְבִיאַ֗יִךְ	חָ֤זוּ	לָךְ֙	שָׁ֣וְא	וְתָפֵ֔ל	וְלֹֽא־	גִלּ֥וּ	עַל־
তোমার-ভাববাদীরা	দেখেছে	তোমার-জন্য	মিথ্যা	এবং-ফাঁকা	এবং-না	প্রকাশ-করেছে	বিষয়ে
H5030	H2372		H7723		H3808	H1540	

עֲוֺנֵ֖ךְ	לְהָשִׁ֣יב	[שבותך]	(שְׁבוּתֵ֑ךְ)	וַיֶּ֣חֱזוּ	לָ֔ךְ	מַשְׂא֥וֹת
তোমার-অপরাধের	ফিরিয়ে-আনতে	[তোমার-বন্দীদের]	(তোমার-বন্দীদশা)	এবং-দেখেছে	তোমার-জন্য	বোঝা
H5771	H7725	H7622	H7622	H2372		H4864

שָׁ֖וְא	וּמַדּוּחִֽים׃	ס
মিথ্যা	এবং-প্রতারণা	ס
H7723	H4065	

তোমার জন্য তোমার ভাববাদীদের দিব্যদর্শন হয়েছিল| কিন্তু তাদের দিব্যদর্শনগুলি ছিল একেবারেই মূল্যহীন ও মিথ্যা| তারা তোমার পাপের বিরুদ্ধে প্রচার করেনি, তারা অবস্থার উন্নতি করার চেষ্টা করেনি, তারা তোমার জন্য বার্তা প্রচার করেছিল কিন্তু সেগুলি ছিল মিথ্যা বার্তা যা তোমাকে বোকা বানিয়েছিল|

15

סָֽפְק֨וּ	עָלַ֤יִךְ	כַּפַּ֙יִם֙	כָּל־	עֹ֣בְרֵי	דֶ֔רֶךְ	שָֽׁרְקוּ֙	וַיָּנִ֣עוּ
হাততালি-দিয়েছে	তোমার-বিষয়ে	হাত	সকল	যারা-যায়	পথে	শিস-দিয়েছে	এবং-মাথা-নাড়িয়েছে
		H3709	H3605		H1870	H8319	H5128

רֹאשָׁ֔ם	עַל־	בַּ֖ת	יְרוּשָׁלִָ֑ם	הֲזֹ֣את	הָעִ֗יר	שֶׁיֹּֽאמְרוּ֙	כְּלִ֣ילַת	יֹ֔פִי	מָשׂ֖וֹשׂ
তাদের-মাথা	বিষয়ে	কন্যার	যিরূশালেমের	এটাই-কি	সেই-নগরী	যাকে-তারা-বলত	সম্পূর্ণ	সৌন্দর্যে	আনন্দ
		H1323	H3389	H2063		H0559	H3632	H3308	H4885

לְכָל־	הָאָֽרֶץ׃	ס
সকল	পৃথিবীর	ס
H3605	H0776	

যেসব লোকরা রাস্তা দিয়ে যায় তারা তোমায় দেখে বিস্ময়ে অভিভূত এবং জেরুশালেমের লোকদের প্রতি হাততালি দেয়| জেরুশালেমের কন্যার প্রতি তারা শিস্ দেয় আর মাথা নাড়ে| তারা প্রশ্ন করে, “এই কি সেই শহর যাকে লোকে বলত ‘নিখুঁত সুন্দর শহর’ এবং ‘সারা পৃথিবীর আনন্দ’?”

16

פָּצ֨וּ	עָלַ֤יִךְ	פִּיהֶם֙	כָּל־	אֹ֣יְבַ֔יִךְ	שָֽׁרְקוּ֙	וַיַּֽחַרְקוּ־	שֵׁ֔ן
খুলেছে	তোমার-বিরুদ্ধে	তাদের-মুখ	সকল	তোমার-শত্রুরা	শিস-দিয়েছে	এবং-দাঁত-কিড়মিড়-করেছে	দাঁত
H6475		H6310	H3605	H0341	H8319	H2786	H8127

אָמְר֖וּ	בִּלָּ֑עְנוּ	אַ֣ךְ	זֶ֥ה	הַיּ֛וֹם	שֶׁקִּוִּינֻ֖הוּ	מָצָ֥אנוּ	רָאִֽינוּ׃	ס
বলেছে-তারা	গ্রাস-করলাম	নিশ্চয়	এটাই	সেই-দিন	যার-জন্য-অপেক্ষা-করেছিলাম	পেয়েছি	দেখেছি	ס
H0559	H1104	H0389	H2088	H3117		H4672	H7200	

তোমার সব শত্রুরা তোমায় পরিহাস করে তারা তোমার প্রতি শিস্ দেয় ও দাঁত কিড়মিড় করে| তারা বলে, “আমরা তাদের গিলে খেয়েছি! আজ সত্যিই সেই দিন এসেছে যে দিনের জন্য আমরা অপেক্ষা করেছিলাম| অবশেষে আমরা এটি ঘটতে দেখলাম|”

17 עָשָׂה করেছেন
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֲשֶׁר যা
זָמָם পরিকল্পনা-করেছিলেন H2161
בִּצַּע সম্পন্ন-করেছেন H1214
אֶמְרָתוֹ তাঁর-বাক্য
אֲשֶׁר যা
צִוָּה আদেশ-দিয়েছিলেন H6680
מִֽימֵי־ প্রাচীনকাল-থেকে H3117
קֶדֶם প্রাচীনকালে
הָרַס ভেঙে-ফেলেছেন H2040
וְלֹא এবং-না H3808
חָמָל দয়া-করেছেন H2550
וַיְשַׂמַּח এবং-আনন্দ-করিয়েছেন H8055
עָלַיִךְ তোমার-উপরে
אוֹיֵב শত্রুকে H0341
הֵרִים উঁচু-করেছেন
קֶרֶן শিং
צָרָיִךְ׃ তোমার-শত্রুদের
ס ס

প্রভু যা পরিকল্পনা করেছিলেন তাই করেছেন| তিনি যা করবেন বলেছিলেন তাই করেছেন| বহু পূর্ব থেকে তিনি যা আদেশ দিয়েছিলেন তাই করেছেন| তিনি ধ্বংস করেছিলেন এবং তাঁর কোন দয়া ছিল না| তোমার প্রতি যা ঘটেছিল তার দ্বারা তিনি তোমার শত্রুদের সুখী করেছিলেন| তিনি তোমার শত্রুদের শক্তিশালী করেছিলেন|

18 צָעַק চিৎকার-করেছে H6817
לִבָּם তাদের-হৃদয়
אֶל־ কাছে H0413
אֲדֹנָי প্রভুর H0136
חוֹמַת হে-প্রাচীর H2346
בַּת־ কন্যার H1323
צִיּוֹן সিয়োনের H6726
הוֹרִידִי প্রবাহিত-কর H3381
כַנַּחַל নদীর-মত
דִּמְעָה অশ্রু H1832
יוֹמָם দিনরাত H3119
וָלַיְלָה এবং-রাতে H3915
אַל־ না H0408
תִּתְּנִי দিও H5414
פוּגַת বিরাম H6314
לָךְ তোমাকে
אַל־ না H0408
תִּדֹּם থামুক
בַּת־ মণি H1323
עֵינֵךְ׃ তোমার-চোখের
ס ס

তুমি তোমার হৃদয় দিয়ে প্রভুর কাছে কেঁদে বল, “হে সিয়োন কন্যার দেওয়াল, নদীর মত অশ্রু গড়িয়ে পড়ুক! দিনে এবং রাতে তোমার অশ্রু বয়ে যাক্| তুমি থেমো না! তোমার চোখকে স্থির থাকতে দিও না!”

19 קוּמִי ওঠো
רֹנִּי কাঁদো
[בליל] [রাতে] H3915
(בַלַּיְלָה) (রাতে) H3915
לְרֹאשׁ প্রথমে
אַשְׁמֻרוֹת প্রহরের H0821
שִׁפְכִי ঢালো H8210
כַמַּיִם জলের-মত H4325
לִבֵּךְ তোমার-হৃদয়
נֹכַח সামনে H5227
פְּנֵי মুখের H6440
אֲדֹנָי প্রভুর H0136
שְׂאִי তোলো H5375
אֵלָיו তাঁর-দিকে H0413
כַּפַּיִךְ তোমার-হাত H3709
עַל־ জন্য
נֶפֶשׁ প্রাণের H5315
עוֹלָלַיִךְ তোমার-শিশুদের H5768
הָעֲטוּפִים যারা-অজ্ঞান-হয়ে-পড়ছে
בְרָעָב ক্ষুধায় H7458
בְּרֹאשׁ মাথায়
כָּל־ সকল H3605
חוּצוֹת׃ রাস্তার H2351
ס ס

ওঠ! রাত্রে চিৎকার করে কাঁদ| রাত্রের প্রতিটি প্রহরের শুরুতে চিৎকার করে কাঁদ! তোমার হৃদয়কে জলের মত ঢেলে দাও! প্রভুর সামনে তোমার হৃদয়কে ঢেলে দাও! প্রভুর কাছে প্রার্থনায় তোমার হাত তুলে ধর| তাঁকে বল তোমার ছেলেমেয়েদের যেন বাঁচিয়ে রাখেন| তাঁকে বল তোমার যে ছেলেমেয়েরা উপবাসে মূর্ছা যাচ্ছে তাদের যেন তিনি বাঁচিয়ে রাখেন| শহরের রাস্তায় রাস্তায় তারা উপবাসে মূর্ছা যাচ্ছে|

20 רְאֵה দেখুন H7200
יְהוָה হে-সদাপ্রভু H3068
וְהַבִּיטָה এবং-বিবেচনা-করুন H5027
לְמִי কাকে H4310
עוֹלַלְתָּ এমন-করেছেন
כֹּה এভাবে H3541
אִם־ কি
תֹּאכַלְנָה খাবে H0398
נָשִׁים নারীরা H0802
פִרְיָם তাদের-ফল H6529
עֹלְלֵי শিশুদের H5768
טִפֻּחִים যাদের-লালন-পালন-করেছে H2949
אִם־ কি
יֵהָרֵג নিহত-হবে H2026
בְּמִקְדַּשׁ পবিত্রস্থানে H4720
אֲדֹנָי প্রভুর H0136
כֹּהֵן যাজক H3548
וְנָבִיא׃ এবং-ভাববাদী H5030
ס ס

হে প্রভু, আমার দিকে তাকান! আমার দিকে দেখুন যার সঙ্গে আপনি এভাবে আচরণ করেছেন! আমাকে এই প্রশ্নটি করতে দিন: নারীদের কি সেই সন্তানদের খাওয়া উচিৎ যাদের তারা জন্ম দিয়েছে? যাদের তারা আদর-যত্ন করেছে সেই ছেলেমেয়েদের কি নারীরা ভক্ষণ করবে? প্রভুর মন্দিরে কি যাজক এবং ভাববাদীরা নিহত হবেন?

21

שָׁכְבוּ	לָאָרֶץ	חוּצוֹת	נַעַר	וְזָקֵן	בְּתוּלֹתַי	וּבַחוּרַי	נָפְלוּ	בֶחָרֶב
শুয়ে-আছে	মাটিতে	রাস্তায়	বালক	এবং-বৃদ্ধ	আমার-কুমারীরা	এবং-আমার-যুবকেরা	পড়েছে	তরবারিতে
H7901	H0776	H2351	H5288	H2205	H1330	H0970	H5307	H2719

הָרַגְתָּ	בְּיוֹם	אַפֶּךָ	טָבַחְתָּ	לֹא	חָמָלְתָּ׃	ס
হত্যা-করেছেন	দিনে	আপনার-ক্রোধের	জবাই-করেছেন	না	দয়া-করেছেন	ס
H2026	H3117	H0639	H2873	H3808	H2550	

যুবকরা এবং বৃদ্ধরা শহরের রাস্তার মাটিতে পড়ে আছে। আমার যুবতী নারীরা এবং যুবকরা তরবারির আঘাতে নিহত। প্রভু, আপনার রোধর দিনে আপনি তাদের হত্যা করেছিলেন, আপনি তাদের হত্যা করেছিলেন ক্ষমাহীন ভাবে!

22

תִּקְרָא	כְיוֹם	מוֹעֵד	מְגוּרַי	מִסָּבִיב	וְלֹא	הָיָה	בְּיוֹם	אַף־
ডেকেছেন	যেন-দিনে	নিযুক্ত-উৎসবের	আমার-আতঙ্ক	চারপাশ-থেকে	এবং-না	ছিল	দিনে	ক্রোধের
H7121	H3117	H4150	H4032	H5439	H3808	H1961	H3117	H0639

יְהוָה	פָּלִיט	וְשָׂרִיד	אֲשֶׁר־	טִפַּחְתִּי	וְרִבִּיתִי	אֹיְבִי
সদাপ্রভুর	পলাতক	এবং-অবশিষ্ট	যাদের	লালন-পালন-করেছিলাম	এবং-বড়-করেছিলাম	আমার-শত্রু
H3068		H8300		H2946		H0341

כִלָּם׃	פ
ধ্বংস-করেছে	פ
H3615	

আপনি চারদিক থেকে সন্ত্রাসকে ডেকে এনেছিলেন। আমার কাছে আসার জন্য আপনি সন্ত্রাসকে আমন্ত্রণ করেছিলেন যেন সে একটি ছুটির দিন। প্রভুর রোধর সেই দিনে কোন ব্যক্তিই রেহাই পাই নি। যাদের আমি জন্ম দিয়েছি এবং লালন-পালন করেছি তাদের আমার শত্রুরা হত্যা করেছে।

Chapter 3

1

אֲנִי	הַגֶּבֶר	רָאָה	עֳנִי	בְּשֵׁבֶט	עֶבְרָתוֹ׃
আমি	সেই-পুরুষ	দেখেছি	কষ্ট	দন্ডে	তাঁর-ক্রোধের
H0589	H1397	H7200	H6040	H7626	H5678

আমি সেই মানুষ যে অনেক দুঃখ কষ্ট দেখেছে। আমি তাকে দেখেছি যে আমাদের লাঠি দিয়ে মেরেছিল!

2

אוֹתִי	נָהַג	וַיֹּלַךְ	חֹשֶׁךְ	וְלֹא־	אוֹר׃
আমাকে	চালিত-করেছেন	এবং-নিয়ে-গেছেন	অন্ধকারে	এবং-না	আলোতে
H0853		H3212	H2822	H3808	H0216

প্রভু আমাকে আলোয় নয় অন্ধকারে নিয়ে এলেন।

3

אַךְ	בִּי	יָשֻׁב	יַהֲפֹךְ	יָדוֹ	כָּל־	הַיּוֹם׃	ס
নিশ্চয়	আমার-বিরুদ্ধে	ফিরিয়ে	উল্টিয়ে-দেন	তাঁর-হাত	সকল	সেই-দিন	ס
H0389		H7725	H2015	H3027	H3605	H3117	

প্রভু আমাকে সারা দিন ধরে তাঁর হাত দিয়ে মারধোর করেছেন। তিনি আমাকে বারবার মারলেন।

4

בִּלָּה	בְשָׂרִי	וְעוֹרִי	שִׁבַּר	עַצְמוֹתָי׃
জীর্ণ-করেছেন	আমার-মাংস	এবং-আমার-চামড়া	ভেঙেছেন	আমার-হাড়
H1086	H1320	H5785	H7665	H6106

তিনি আমার চামড়া ও মাংস ছিঁড়ে ফেললেন। তিনি হাড়গোড় ভেঙ্গে দিলেন।

5

בָּנָה	עָלַי	וַיַּקַּף	רֹאשׁ	וּתְלָאָה׃
তৈরি-করেছেন	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-ঢেকে-ধরেছেন	মাথায়	এবং-ক্লেশে
H1129			H7219	H8513

প্রভু আমার বিরুদ্ধে তিক্ততা ও সমস্যার পাহাড় তৈরী করলেন৷ তিনি আমার চারি দিকে তিক্ততার সমস্যাকে আনলেন৷

6	בְּמַחֲשַׁכִּים	הוֹשִׁיבַנִי	כְּמֵתֵי	עוֹלָם׃	ס
	অন্ধকারে	বসিয়েছেন-আমাকে	মৃতদের-মত	প্রাচীনকালের	ס
	H4285	H3427	H4191	H5769	

যারা দীর্ঘসময় থেকে মৃত তাদের মতো তিনি আমাকে অন্ধকারে বসিয়ে রাখলেন৷

7	גָּדַר	בַּעֲדִי	וְלֹא	אֵצֵא	הִכְבִּיד	נְחָשְׁתִּי׃
	ঘেরাও-দিয়েছেন	আমার-চারপাশে	এবং-না	বের-হতে-পারি-আমি	ভারী-করেছেন	আমার-শৃঙ্খল
	H1443	H1157	H3808	H3318	H3513	

তিনি আমাকে অবরুদ্ধ করে রাখলেন৷ তাই আমি বেরোতে পারলাম না, ভারী চেন দিয়ে তিনি আমাকে বেঁধে রাখলেন৷

8	גַּם	כִּי	אֶזְעַק	וַאֲשַׁוֵּעַ	שָׂתַם	תְּפִלָּתִי׃
	এমনকি	যখন	চিৎকার-করি-আমি	এবং-সাহায্য-চাই	বন্ধ-করেছেন	আমার-প্রার্থনা
	H1571		H2199	H7768		H8605

এমনকি যখন আমি সাহায্যের জন্য চিৎকার করে কাঁদলাম প্রভু আমার সেই প্রার্থনায় কর্ণপাত করেন নি৷

9	גָּדַר	דְּרָכַי	בְּגָזִית	נְתִיבֹתַי	עִוָּה׃	ס
	ঘেরাও-দিয়েছেন	আমার-পথ	চুনাপাথরে	আমার-পথ	বাঁকা-করেছেন	ס
	H1443	H1870	H1496			

তিনি ভাঙ্গা পাথর দিয়ে আমার বেরোনোর পথ বন্ধ করে দিয়েছেন৷ তিনি ঐ পথকে আঁকাবাঁকা করে দিয়েছেন৷

10	דֹּב	אֹרֵב	הוּא	לִי	[אריה]	(אֲרִי)	בְּמִסְתָּרִים׃
	ভালুক	লুকিয়ে-থাকা	তিনি	আমার-কাছে	[সিংহ]	(সিংহ)	গোপন-স্থানে
	H1677	H0693	H1931				H4565

প্রভু যেন আমাকে আক্রমণ করতে উদ্যত এক ভাল্লুক৷ তিনি যেন গুহায় লুকিয়ে থাকা এক সিংহ৷

11	דְּרָכַי	סוֹרֵר	וַיְפַשְּׁחֵנִי	שָׂמַנִי	שֹׁמֵם׃
	আমার-পথ	সরিয়ে-দিয়ে	এবং-ছিঁড়ে-ফেলেছেন-আমাকে	করেছেন-আমাকে	জনশূন্য
	H1870	H5493	H6582		H8076

প্রভু আমাকে আমার পথের বাইরে চালনা করলেন৷ তিনি আমাকে খণ্ড খণ্ড করে ছিঁড়ে ধ্বংস করলেন৷

12	דָּרַךְ	קַשְׁתּוֹ	וַיַּצִּיבֵנִי	כַּמַּטָּרָא	לַחֵץ׃	ס
	টানলেন	তাঁর-ধনুক	এবং-স্থাপন-করলেন-আমাকে	লক্ষ্যের-মত	তীরের-জন্য	ס
	H1869	H7198	H5324	H4307	H2671	

তিনি তাঁর ধনুক প্রস্তুত করে রাখলেন৷ আমি তাঁর তীরের লক্ষ্য বস্তু হলাম৷

13	הֵבִיא	בְּכִלְיוֹתָי	בְּנֵי	אַשְׁפָּתוֹ׃
	প্রবেশ-করিয়েছেন	আমার-মূত্রগ্রন্থিতে	সন্তান	তাঁর-তূণীরের
	H0935	H3629		H0827

আমার পাকস্থলীতে তিনি আঘাত করলেন৷ তিনি তাঁর তূনীর থেকে একটি তীর ব্যবহার করে আমাকে বিদ্ধ করলেন৷

14	הָיִיתִי	שְׂחֹק	לְכָל־	עַמִּי	נְגִינָתָם	כָּל־	הַיּוֹם׃
	হয়ে-গেছিলাম-আমি	উপহাস	সকলের-কাছে	আমার-জাতির	তাদের-গান	সকল	সেই-দিন
	H1961	H7814	H3605		H5058	H3605	H3117

লোকের কাছে আজ আমি উপহাসের পাত্র৷ সারাদিন ধরে আমার সম্পর্কে গান গেয়ে গেয়ে তারা আমায় উপহাস করে৷

15	הִשְׂבִּיעַנִי	בַמְּרוֹרִים	הִרְוַנִי	לַעֲנָה׃	ס
	পরিতৃপ্ত-করেছেন-আমাকে	তিক্ত-জিনিসে	মাতাল-করেছেন-আমাকে	কুফুলে	ס
	H7646	H4844	H7301	H3939	

এই বিষ (শাস্তি) প্রভুই আমায় পান করতে দিয়েছেন| তিনি এই তিক্তপানীয় দিয়ে আমায় পূর্ণ করেছেন|

בָּאֵֽפֶר׃	הִכְפִּישַׁ֖נִי	שִׁנָּ֔י	בֶּֽחָצָץ֙	וַיַּגְרֵ֤ס	16
ছাইতে	চাপা-দিয়েছেন-আমাকে	আমার-দাঁত	চিল্লা-দিয়ে	এবং-চূর্ণ-করেছেন	
H0665	H3728	H8127	H2687	H1638	

তিনি আমায় কাঁকর খেতে বাধ্য করলেন| তিনি আমায় নোংরায় ফেলে দিলেন|

טוֹבָֽה׃	נָשִׁ֥יתִי	נַפְשִׁ֖י	מִשָּׁל֛וֹם	וַתִּזְנַ֧ח	17
মঙ্গল	ভুলে-গেছিলাম-আমি	আমার-প্রাণ	শান্তি-থেকে	এবং-বঞ্চিত-করেছেন	
	H5382	H5315	H7965		

আমি ভাবলাম আর কখনও শান্তি পাবো না| সমস্ত ভালো জিনিসের ভাবনা ভুললাম|

ס	מֵיְהוָֽה׃	וְתוֹחַלְתִּ֖י	נִצְחִ֔י	אָבַ֣ד	וָאֹמַר֙	18
ס	সদাপ্রভুর-কাছ-থেকে	এবং-আমার-প্রত্যাশা	আমার-স্থায়িত্ব	নাশ-হয়ে-গেছে	এবং-বলেছিলাম-আমি	
	H3068	H8431	H5331	H0006	H0559	

নিজে নিজে বললাম, "প্রভুর সাহায্যের প্রত্যাশা আর নেই|"

וָרֹֽאשׁ׃	לַעֲנָ֥ה	וּמְרוּדִ֖י	עָנְיִ֥י	זְכָר־	19
এবং-বিষ	কুফুল	এবং-আমার-ভবঘুরেপনার	আমার-কষ্টের	স্মরণ-করুন	
H7219	H3939	H4788	H6040	H2142	

আমার যন্ত্রণা এবং আমার উদ্দেশ্যহীন ভাবে ঘুরে বেড়ানো মনে রাখবেন| যে শাস্তি আপনি আমায় দিয়েছিলেন তা মনে রাখবেন|

נַפְשִֽׁי׃	עָלַ֖י	(וְתָשׁ֥וֹחַ)	[ותשיח]	תִּזְכּ֔וֹר	זָכ֣וֹר	20
আমার-প্রাণ	আমার-উপরে	(এবং-অবনমিত-হবে)	[এবং-উদ্বিগ্ন-হবে]	স্মরণ-করবে	স্মরণ-করতে	
H5315		H7743	H7743	H2142	H2142	

সব দুঃখ কষ্টের কথা আমার ভালো ভাবেই মনে আছে এবং আমি খুবই বিষন্ন|

ס	אוֹחִֽיל׃	כֵּ֥ן	עַל־	לִבִּ֖י	אֶל־	אָשִׁ֥יב	זֹ֛את	21
ס	আশা-করি-আমি	এইজন্য	কারণে	আমার-হৃদয়ের	মধ্যে	ফিরিয়ে-আনি	এটা	
	H3176				H0413	H7725	H2063	

কিন্তু ঠিক তক্ষুনি, আমি অন্য কিছু ভাবি| যখন আমি এরকম করে ভাবি, আমি কিছু আশা দেখতে পাই এবং আমার ভাবনাগুলি হল এইরকম:

רַחֲמָֽיו׃	כָל֖וּ	לֹא־	כִּ֥י	תָ֔מְנוּ	לֹא־	כִּ֣י	יְהוָה֙	חַֽסְדֵ֤י	22
তাঁর-করুণা	শেষ-হয়েছে	না	কেননা	শেষ-হয়েছে	না	কেননা	সদাপ্রভুর	দয়াগুলি	
	H3615	H3808		H8552	H3808		H3068		

প্রভুর করুণা ও ভালোবাসা অসীম| তাঁর দয়ার কোন শেষ নেই|

אֱמוּנָתֶֽךָ׃	רַבָּ֖ה	לַבְּקָרִ֔ים	חֲדָשִׁים֙	23
আপনার-বিশ্বস্ততা	মহান	প্রতিদিন-সকালে	নতুন	
H0530		H1242	H2319	

প্রতিটি প্রভাতে নতুন নতুন ভাবে আপনি এটা প্রদর্শন করেন! আপনি খুব নির্ভরযোগ্য এবং বিশ্বস্ত!

ס	לֽוֹ׃	אוֹחִ֥יל	כֵּ֖ן	עַל־	נַפְשִׁ֔י	אָמְרָ֣ה	יְהוָה֙	חֶלְקִ֤י	24
ס	তাঁর-উপরে	আশা-রাখি	এইজন্য	কারণে	আমার-প্রাণ	বলেছে	সদাপ্রভু	আমার-অংশ	
		H3176			H5315	H0559	H3068		

আমি মনে মনে বললাম, "আমি যা চাই তা হল, প্রভু| তাঁর ওপর আমার আস্থা আছে|"

תִּדְרְשֶֽׁנּוּ׃	לְנֶ֖פֶשׁ	לְקֹוָ֔ו	יְהוָה֙	ט֤וֹב	25
যে-খোঁজে-তাঁকে	প্রাণের-কাছে	যারা-অপেক্ষা-করে-তাঁকে	সদাপ্রভু	মঙ্গল	
H1875	H5315		H3068		

যে সব লোকরা প্রভুর জন্য অপেক্ষা করে, প্রভু তাদের প্রতি সদয় হ্য| প্রভুর কাছে যারা সাহায্য চায় তাদের প্রতি প্রভু সদয়|

26	טוֹב	וְיָחִיל	וְדוּמָם	לִתְשׁוּעַת	יְהוָה׃
	মঙ্গল	এবং-অপেক্ষা-করা	এবং-নীরবে	পরিত্রাণের-জন্য	সদাপ্রভুর
		H3175	H1748	H8668	H3068

নিজেকে রক্ষা করবার সব চেয়ে ভাল উপায় হল শান্ত ভাবে প্রভুর অপেক্ষায় থাকা|

27	טוֹב	לַגֶּבֶר	כִּי־	יִשָּׂא	עֹל	בִּנְעוּרָיו׃	ס
	মঙ্গল	পুরুষের-জন্য	যদি	বহ্ন-করে-সে	জোয়াল	তার-যৌবনে	ס
		H1397		H5375	H5923		

কোন ব্যক্তির পক্ষে ছোট বেলা থেকেই যোয়াল বহ্নকরা ভালো|

28	יֵשֵׁב	בָּדָד	וְיִדֹּם	כִּי	נָטַל	עָלָיו׃
	বসুক-সে	একাকী	এবং-নীরবে	কেননা	রাখা-হয়েছে	তার-উপরে
	H3427	H0910			H5190	

প্রভু যখন তাঁর যোয়াল বা বাঁক কোন ব্যক্তির ওপর রাখেন তখন শান্ত ভাবে একাকী তার বসে থাকা উচিত|

29	יִתֵּן	בֶּעָפָר	פִּיהוּ	אוּלַי	יֵשׁ	תִּקְוָה׃
	দিক	ধুলায়	তার-মুখ	হয়তো	আছে	আশা
	H5414	H6083	H6310	H0194	H3426	

উদ্ধার পাবার আশায় তাকে তার মুখ আভূমি নত করতে হবে|

30	יִתֵּן	לְמַכֵּהוּ	לֶחִי	יִשְׂבַּע	בְּחֶרְפָּה׃	ס
	দিক	যে-মারে-তাকে	গাল	পরিতৃপ্ত-হোক-সে	অপমানে	ס
	H5414	H5221	H3895	H7646	H2781	

ওই লোকটির গাল বাড়িয়ে চড় খাওয়া উচিত| ওই ব্যক্তির উচিত অন্যদের তাকে অপমান করতে দেওয়া|

31	כִּי	לֹא	יִזְנַח	לְעוֹלָם	אֲדֹנָי׃
	কেননা	না	প্রত্যাখ্যান-করবেন	চিরকালের-জন্য	প্রভু
		H3808		H5769	H0136

ওই ব্যক্তির মনে রাখা উচিত যে প্রভু কাউকেই চির কালের জন্য পরিত্যাগ করেন না|

32	כִּי	אִם־	הוֹגָה	וְרִחַם	כְּרֹב	[חסדו]	(חֲסָדָיו׃)
	কেননা	যদি	দুঃখ-দেন	এবং-করুণা-করেন	অনুসারে-প্রচুর	[তাঁর-দয়া]	(তাঁর-দয়াগুলি)
			H3013	H7355	H7230		

প্রভু যখন শাস্তি দেন তখন তিনি ক্ষমাও করেন| এই ক্ষমা তাঁর গভীরে ভালবাসা আর করুণা থেকেই আসে|

33	כִּי	לֹא	עִנָּה	מִלִּבּוֹ	וַיַּגֶּה	בְּנֵי־	אִישׁ׃	ס
	কেননা	না	কষ্ট-দেন-তিনি	তাঁর-হৃদয়-থেকে	এবং-দুঃখ-দেন	সন্তানদের	মানুষের	ס
		H3808			H3013		H0376	

প্রভু কাউকে শাস্তি দিতে চান না| লোকরা অশান্তিতে থাকুক এটাও তিনি চান না|

34	לְדַכֵּא	תַּחַת	רַגְלָיו	כֹּל	אֲסִירֵי	אָרֶץ׃
	পায়ের-তলায়-চূর্ণ-করতে	নীচে	তাঁর-পায়ের	সকল	বন্দীদের	পৃথিবীর
	H1792	H8478	H7272	H3605	H0615	H0776

প্রভু এইগুলি পছন্দ করেন না: তিনি দেশের সব বন্দীদের তাঁর পায়ের তলায় পিষে ফেলতে চান না| তিনি কাউকে পেষণ করতে চান না|

35	לְהַטּוֹת	מִשְׁפַּט־	גָּבֶר	נֶגֶד	פְּנֵי	עֶלְיוֹן׃
	বিপথে-চালনা-করতে	বিচার	পুরুষের	সামনে	মুখের	পরমের
	H5186	H4941	H1397	H5048	H6440	

একজন অন্যের প্রতি অন্যায় করুক এটা তিনি কখনও চান না| কিন্তু কিছু মানুষ সব সময়ই পরাৎপরের সামনে এরকম কাজ করে|

ס	רָאָה:	לֹא	אֲדֹנָי	בְּרִיבוֹ	אָדָם	לְעַוֵּת	36
ס	দেখেছেন	না	প্রভু	তার-বিবাদে	মানুষকে	বক্র-করতে	
	H7200	H3808	H0136	H7379	H0120	H5791	

একজন ব্যক্তিআর একজনকে আদালতে প্রতারণা করুক এটা প্রভু একেবারে পছন্দ করেন না|

צִוָּה:	לֹא	אֲדֹנָי	וַתֶּהִי	אָמַר	זֶה	מִי	37
আদেশ-দিয়েছিলেন	না	প্রভু	এবং-হয়েছে	বলেছে	এই	কে	
H6680	H3808	H0136	H1961	H0559	H2088	H4310	

কোন লোকেরই কিছু বলা এবং সেটা ঘটানো উচিত নয় যতক্ষণ না প্রভু তা ঘটানোর আদেশ দেন|

וְהַטּוֹב:	הָרָעוֹת	תֵצֵא	לֹא	עֶלְיוֹן	מִפִּי	38
এবং-মঙ্গল	মন্দগুলি	বের-হয়	না	পরমের	মুখ-থেকে	
		H3318	H3808		H6310	

পরাৎপর ভালো ও মন্দ দুইই ঘটাতে আজ্ঞা দেন|

ס	(חֲטָאָיו):	[חטאו]	עַל־	גֶּבֶר	חָי	אָדָם	יִתְאוֹנֵן	מַה־	39
ס	(তার-পাপগুলির)	[তার-পাপের]	কারণে	পুরুষ	জীবিত	মানুষ	অভিযোগ-করে	কেন	
	H2399	H2399		H1397		H0120	H0596	H4100	

যখন কাউকে পাপের জন্য প্রভু শাস্তি দেন, তখন সে জীবিত অবস্থায় অভিযোগ জানাতে পারে না|

יְהוָה:	עַד־	וְנָשׁוּבָה	וְנַחְקֹרָה	דְרָכֵינוּ	נַחְפְּשָׂה	40
সদাপ্রভুর	প্রতি	এবং-ফিরি	এবং-পরীক্ষা-করি	আমাদের-পথ	অনুসন্ধান-করি	
H3068	H5704	H7725	H2713	H1870	H2664	

এসো, আমরা কি করেছি তা সতর্কভাবে পরীক্ষা করি| তারপর আমরা প্রভুতে আশ্রয় নেব|

בַּשָּׁמָיִם:	אֵל	אֶל־	כַּפָּיִם	אֶל־	לְבָבֵנוּ	נִשָּׂא	41
স্বর্গে	ঈশ্বরের	মধ্যে	হাতের	মধ্যে	আমাদের-হৃদয়	উঠাই	
H8064	H0410	H0413	H3709	H0413	H3824	H5375	

স্বর্গের ঈশ্বরের প্রতি হৃদয় এবং আমাদের হাত উৎতোলন করা উচিৎ|

ס	סָלָחְתָּ:	לֹא	אַתָּה	וּמָרִינוּ	פָּשַׁעְנוּ	נַחְנוּ	42
ס	ক্ষমা-করেছেন	না	আপনি	এবং-বিদ্রোহ-করেছি	অপরাধ-করেছি	আমরা	
	H5545	H3808		H4784	H6586	H5168	

এসো তাঁর উদ্দেশ্যে বলি, “আমরা পাপ করেছি এবং আমরা অবাধ্য হয়েছিলাম| আপনি আমাদের ক্ষমা করেননি|”

חָמָלְתָּ:	לֹא	הָרַגְתָּ	וַתִּרְדְּפֵנוּ	בָאַף	סַכֹּתָה	43
দয়া-করেছেন	না	হত্যা-করেছেন	এবং-তাড়না-করেছেন-আমাদের	ক্রোধে	আবৃত-করেছেন	
H2550	H3808	H2026	H7291	H0639		

আপনি আমাদের রোধ দিয়ে মুড়ে দিয়েছেন এবং আমাদের তাড়িয়ে দিয়েছেন| কোন রকম ক্ষমা না করেই হত্যা করেছেন!

תְּפִלָּה:	מֵעֲבוֹר	לָךְ	בֶעָנָן	סַכּוֹתָה	44
প্রার্থনার	অতিক্রম-করা-থেকে	আপনাকে	মেঘে	আবৃত-করেছেন	
H8605			H6051		

মেঘের আচরণে আপনি নিজেকে ঢেকেছেন| এর কারণ, যাতে কোন প্রার্থনাই মেঘের মধ্যে দিয়ে যেতে না পারে|

ס	הָעַמִּים:	בְּקֶרֶב	תְּשִׂימֵנוּ	וּמָאוֹס	סְחִי	45
ס	সেই-জাতির	মধ্যে	করেছেন-আমাদের	এবং-প্রত্যাখ্যাত	আবর্জনা	
		H7130		H3973	H5501	

অন্য জাতিদের কাছে আপনি আমাদের আবর্জনা ও ময়লার মতো সৃষ্টি করেছেন|

אֹיְבֵֽינוּ׃	כָּל־	פִּיהֶ֖ם	עָלֵ֛ינוּ	פָּצ֥וּ	46
আমাদের-শত্রুরা	সকল	তাদের-মুখ	আমাদের-বিরুদ্ধে	খুলেছে	
H0341	H3605	H6310		H6475	

আমাদের সমস্ত শত্রুরা আমাদের ঠাট্টা করেছে|

וְהַשָּֽׁבֶר׃	הַשֵּׁ֥את	לָ֖נוּ	הָ֥יָה	וָפַ֛חַת	פַּ֧חַד	47
এবং-ভঙ্গ	ধ্বংস	আমাদের-জন্য	হয়েছে	এবং-গর্ত	ভয়	
H7667	H7612		H1961	H6354	H6343	

আমরা ভয় পেয়েছি| গভীর গর্তে পড়ে আমরা দারুণ আঘাত পেয়েছি| আমাদের সব কিছু ভেঙ্গেছে|

ס	עַמִּֽי׃	בַּת־	שֶׁ֥בֶר	עַל־	עֵינִ֔י	תֵּרַ֣ד	מַ֙יִם֙	פַּלְגֵי־	48
ס	আমার-জাতির	কন্যার	ধ্বংসের	কারণে	আমার-চোখ	প্রবাহিত-হয়	জলের	ধারা	
		H1323	H7667			H3381	H4325	H6388	

আমার চোখ বেয়ে জলের স্রোত নেমেছে! আমি আমার লোকদের ধ্বংসের জন্য কেঁদেছি!

הֲפֻגֽוֹת׃	מֵאֵ֖ין	תִדְמֶ֑ה	וְלֹ֣א	נִגְּרָ֥ה	עֵינִ֛י	49
বিরতি	ছাড়াই	থামে	এবং-না	গড়িয়ে-পড়ছে	আমার-চোখ	
H2014	H0369	H1820	H3808	H5064		

যতক্ষণ পর্যন্ত না প্রভু স্বর্গ থেকে নীচে দেখেন

מִשָּׁמָֽיִם׃	יְהוָ֖ה	וְיֵ֕רֶא	יַשְׁקִ֣יף	עַד־	50
স্বর্গ-থেকে	সদাপ্রভু	এবং-দেখেন	দৃষ্টিপাত-করেন	যতক্ষণ-না	
H8064	H3068	H7200	H8259	H5704	

ততক্ষণ অবিশ্রান্ত ভাবে আমার চোখের জল বয়ে যাবে!

ס	עִירִֽי׃	בְּנ֥וֹת	מִכֹּ֖ל	לְנַפְשִׁ֔י	עוֹלְלָ֣ה	עֵינִי֙	51
ס	আমার-নগরের	কন্যাদের	সকলের-চেয়ে	আমার-প্রাণকে	কষ্ট-দিয়েছে	আমার-চোখ	
		H1323	H3605	H5315			

আমার দুটি চোখ আমায় বিমর্ষ করে তোলে যখন আমি আমার শহরের ছোট ছোট মেয়েদের দুর্দশা দেখি|

חִנָּֽם׃	אֹיְבַ֖י	כַּצִּפּ֑וֹר	צָד֥וּנִי	צ֣וֹד	52
বিনা-কারণে	আমার-শত্রুরা	পাখির-মত	শিকার-করেছে-আমাকে	শিকার-করতে	
H2600	H0341	H6833			

ওই মানুষগুলো অকারণে আমার শত্রু| আমার শত্রুরা আমাকে বিনা কারণে পাখির মতো শিকার করেছে|

בִּֽי׃	אֶ֖בֶן	וַיַּדּוּ־	חַיָּ֔י	בַבּוֹר֙	צָמְת֤וּ	53
আমার-উপরে	পাথর	এবং-নিক্ষেপ-করেছে	আমার-জীবন	গর্তে	নির্মূল-করেছে	
	H0068	H3034			H6789	

তারা আমায় গভীর গর্তে নিক্ষেপ করেছে| আমি জীবিত আছি জেনেও আমার দিকে পাথর ছুঁড়ছে|

ס	נִגְזָֽרְתִּי׃	אָמַ֖רְתִּי	רֹאשִׁ֑י	עַל־	מַ֥יִם	צָֽפוּ־	54
ס	বিচ্ছিন্ন-হয়েছি-আমি	বলেছিলাম-আমি	আমার-মাথায়	উপরে	জল	উপচে-পড়েছে	
	H1504	H0559			H4325	H6687	

জল আমার মাথা ছাপিয়ে গেল| আমি মনে মনে বললাম, “আমি শেষ|”

תַּחְתִּיּֽוֹת׃	מִבּ֖וֹר	יְהוָ֔ה	שִׁמְךָ֙	קָרָ֤אתִי	55
গভীরতম	গর্ত-থেকে	হে-সদাপ্রভু	আপনার-নাম	ডেকেছিলাম-আমি	
H8482		H3068	H8034	H7121	

প্রভু, আমি গর্তের তলা থেকে আপনাকে ডেকেছি| আপনার নাম ধরে চিৎকার করে ডেকেছি|

לְשַׁוְעָתִֽי׃	לְרַוְחָתִ֖י	אָזְנְךָ֛	תַּעְלֵ֧ם	אַל־	שָׁמָ֑עְתָּ	קוֹלִ֖י	56
আমার-চিৎকারের-জন্য	আমার-স্বস্তির-জন্য	আপনার-কান	লুকান	না	শুনেছেন-আপনি	আমার-কণ্ঠ	
H7775	H7309	H0241	H5956	H0408	H8085		

আমার কণ্ঠস্বর শুনুন| আপনার কান বন্ধ করে রাখবেন না| আমাকে উদ্ধার করতে অস্বীকার করবেন না|

ס	תִּירָֽא׃	אַל־	אָמַ֖רְתָּ	אֶקְרָאֶ֔ךָּ	בְּי֣וֹם	קָרַ֙בְתָּ֙	57
ס	ভয়-করো	না	বলেছিলেন-আপনি	ডেকেছিলাম-আপনাকে	দিনে	কাছে-এসেছিলেন-আপনি	
	H3372	H0408	H0559	H7121	H3117	H7126	

আমি যখন আপনার কাছে মিনতি করব তখন আমার কাছে আসবেন! আমাকে বলবেন, “ভয় পেও না|”

חַיָּֽי׃	גָּאַ֥לְתָּ	נַפְשִׁ֖י	רִיבֵ֥י	אֲדֹנָ֛י	רַ֧בְתָּ	58
আমার-জীবন	মুক্ত-করেছেন	আমার-প্রাণের	বিবাদ	হে-প্রভু	লড়েছেন-আপনি	
		H5315	H7379	H0136	H7378	

প্রভু আমার আবেদনটা বিচার করুন| আমাকে আমার জীবন ফিরিয়ে দিন|

מִשְׁפָּטִֽי׃	שָׁפְטָ֖ה	עַוָּ֣תָתִ֔י	יְהוָה֙	רָאִ֤יתָה	59
আমার-বিচার	বিচার-করুন	আমার-বিরুদ্ধে-অন্যায়	হে-সদাপ্রভু	দেখেছেন-আপনি	
H4941	H8199	H5792	H3068	H7200	

প্রভু, আমার দুর্দশা দেখুন| আমায় ন্যায় পেতে সাহায্য করুন|

ס	לִֽי׃	מַחְשְׁבֹתָ֖ם	כָּל־	נִקְמָתָ֔ם	כָּל־	רָאִ֙יתָה֙	60
ס	আমার-বিরুদ্ধে	তাদের-পরিকল্পনা	সকল	তাদের-প্রতিশোধ	সকল	দেখেছেন-আপনি	
		H4284	H3605	H5360	H3605	H7200	

আমার শত্রুরা কি ভাবে আমাকে আঘাত করেছে তা দেখুন| আমার বিরুদ্ধে ওদের সমস্ত শয়তানি পরিকল্পনাগুলি সম্পর্কে আপনি অবহিত|

עָלָֽי׃	מַחְשְׁבֹתָ֖ם	כָּל־	יְהוָ֔ה	חֶרְפָּתָם֙	שָׁמַ֤עְתָּ	61
আমার-বিরুদ্ধে	তাদের-পরিকল্পনা	সকল	হে-সদাপ্রভু	তাদের-অপমান	শুনেছেন-আপনি	
	H4284	H3605	H3068	H2781	H8085	

প্রভু, ওরা কি ভাবে আমাকে অপমান করেছে তা শুনুন| আমার বিরুদ্ধে ওদের সমস্ত শয়তানি পরিকল্পনার কথা শুনুন|

הַיּֽוֹם׃	כָּל־	עָלַ֖י	וְהֶגְיוֹנָ֔ם	קָמַי֙	שִׂפְתֵ֤י	62
সেই-দিন	সকল	আমার-বিরুদ্ধে	এবং-তাদের-চিন্তাভাবনা	যারা-ওঠে-আমার-বিরুদ্ধে	ঠোঁট	
H3117	H3605		H1902		H8193	

শত্রুদের কথা এবং তাদের সমস্ত পরিকল্পনা সব সময়ই আমার বিরুদ্ধে|

ס	מַנְגִּינָתָֽם׃	אֲנִ֖י	הַבִּ֔יטָה	וְקִֽימָתָם֙	שִׁבְתָּ֤ם	63
ס	তাদের-গান	আমি	দেখুন	এবং-তাদের-ওঠা	তাদের-বসা	
	H4485	H0589	H5027	H7012	H3427	

যখন ওরা বসে কিংবা দাঁড়ায় তখনও আমায় নিয়ে ওরা কি ভাবে মজা করে তাও দেখুন, প্রভু!

יְדֵיהֶֽם׃	כְּמַעֲשֵׂ֥ה	יְהוָ֖ה	גְּמ֛וּל	לָהֶ֥ם	תָּשִׁ֨יב	64
তাদের-হাতের	অনুসারে-কাজ	হে-সদাপ্রভু	প্রতিদান	তাদের	ফিরিয়ে-দিন	
H3027	H4639	H3068	H1576		H7725	

প্রভু, ওরা যা করেছে তার জন্য ওদের প্রাপ্য শাস্তি দিন!

לָהֶֽם׃	תַּאֲלָתְךָ֖	לֵ֔ב	מְגִנַּת־	לָהֶם֙	תִּתֵּ֤ן	65
তাদের	আপনার-অভিশাপ	হৃদয়ের	কঠিনতা	তাদের	দিন	
H1992	H8381		H4044	H1992	H5414	

ওদের হৃদয়কে অনমনীয় করে দিন! তারপর আপনার অভিশাপ ওদের উপর বর্ষণ করুন!

66
תִּרְדֹּף তাড়না-করুন H7291
בְּאַף ক্রোধে H0639
וְתַשְׁמִידֵם এবং-ধ্বংস-করুন-তাদের H8045
מִתַּחַת নীচ-থেকে H8478
שְׁמֵי আকাশের H8064
יְהוָה׃ সদাপ্রভুর H3068
פ פ

রোধ তাদের তাড়া করুন! আপনার আকাশের নীচে তাদের ধ্বংস করুন প্রভু!

Chapter 4

1
אֵיכָה কেমন-করে
יוּעַם ম্লান-হয়েছে H6004
זָהָב সোনা H2091
יִשְׁנֶא বদলে-যাচ্ছে H8132
הַכֶּתֶם সেই-খাঁটি-সোনা H3800
הַטּוֹב সেই-উৎকৃষ্ট
תִּשְׁתַּפֵּכְנָה ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে H8210
אַבְנֵי־ পাথরগুলি H0068
קֹדֶשׁ পবিত্রতার H6944
בְּרֹאשׁ মাথায়
כָּל־ সকল H3605
חוּצוֹת׃ রাস্তার H2351
ס ס

দেখো, সোনা কি ভাবে কৃষ্ণবর্ণ হয়েছে| দেখো, দামী সোনার কি পরিবর্তন| চারি দিকেই মন্দিরের পাথরগুলো ইতস্ততঃ ছড়িয়ে আছে| তাদের রাস্তার প্রতিটি কোণে বিক্ষিপ্ত করা হয়েছে|

2
בְּנֵי সন্তানেরা
צִיּוֹן সিয়োনের H6726
הַיְקָרִים মূল্যবান H3368
הַמְסֻלָּאִים যাদের-সমান-গণ্য-করা-হত H5537
בַּפָּז খাঁটি-সোনায় H6337
אֵיכָה কেমন-করে
נֶחְשְׁבוּ গণ্য-করা-হয়েছে-তাদের H2803
לְנִבְלֵי־ মাটির-পাত্র
חֶרֶשׂ মাটির-পাত্রের H2789
מַעֲשֵׂה কাজ H4639
יְדֵי হাতের H3027
יוֹצֵר׃ কুম্ভকারের H3335
ס ס

সিয়োনের লোকরা খুব মূল্যবান ছিল| তারা একসময় সোনার মতোই মূল্যবান ছিল| শত্রুরা তাদের কুমোরদের তৈরী মাটির পাত্রের মত ব্যবহার করে|

3
גַּם־ এমনকি H1571
[תנין] [শৃগাল] H8568
(תַּנִּים) (শৃগালেরা) H8568
חָלְצוּ বের-করেছে
שַׁד স্তন
הֵינִיקוּ দুধ-খাইয়েছে H3243
גּוּרֵיהֶן তাদের-বাচ্চাদের H1482
בַּת־ কন্যা H1323
עַמִּי আমার-জাতির
לְאַכְזָר নিষ্ঠুর-প্রতি H0393
[כי] [মত]
[ענים] [উটপাখি] H3283
(כַּיְעֵנִים) (উটপাখির-মত) H3283
בַּמִּדְבָּר׃ মরুভূমিতে
ס ס

এমনকি শিয়ালও তার শাবকদের স্তন পান করায়| কিন্তু আমার লোকরা খুব নিষ্ঠুর হয়ে উঠেছে| তারা মরুভূমিতে থাকা উট পাখীর মতো|

4
דָּבַק আটকে-গেছে H1692
לְשׁוֹן জিহ্বা H3956
יוֹנֵק দুগ্ধপোষ্যের H3243
אֶל־ মধ্যে H0413
חִכּוֹ তালুতে H2441
בַּצָּמָא তৃষ্ণায় H6772
עוֹלָלִים শিশুরা H5768
שָׁאֲלוּ চেয়েছে H7592
לֶחֶם রুটি H3899
פֹּרֵשׂ বিস্তার-করা H6566
אֵין নেই H0369
לָהֶם׃ তাদের-জন্য H1992
ס ס

তৃষ্ণায় ছোট্ট শিশুর জিভটা মুখে আটকে পড়েছে| ছেলেমেয়েরা খাবার চাইছে| কিন্তু কেউই তাদের খাবার দেয় না|

5
הָאֹכְלִים যারা-খেত H0398
לְמַעֲדַנִּים সুস্বাদু-খাবার H4574
נָשַׁמּוּ উজাড়-হয়ে-গেছে H8074
בַּחוּצוֹת রাস্তায় H2351
הָאֱמֻנִים যাদের-লালন-পালন-করা-হত H0539
עֲלֵי উপরে
תוֹלָע লাল-কাপড়ে
חִבְּקוּ জড়িয়ে-ধরেছে H2263
אַשְׁפַּתּוֹת׃ আবর্জনার-স্তূপ H0830
ס ס

এক সময় যারা খুব দামী দামী খাবার খেয়েছে, এখন তারাই খিদের জ্বালায় রাস্তায় মরছে| সুন্দর লাল পোশাক পরে যারা এমশঃ বড় হয়েছে, তারাই এখন খাদ্যের সন্ধানে আবর্জনার স্তূপ ঘেঁটে ফিরছে|

6

רָֽגַע	כְמוֹ־	הַֽהֲפוּכָה	סְדֹם	מֵֽחַטַּאת	עַמִּי	בַּת־	עֲוֺן	וַיִּגְדַּל
মুহূর্তে	মুহূর্তের-মত	যা-উল্টে-গেছিল	সদোমের	পাপের-চেয়ে	আমার-জাতির	কন্যার	অপরাধ	এবং-বড়-হয়েছে
H7281	H3644	H2015	H5467			H1323	H5771	H1431

ס	יָדָֽיִם׃	בָהּ	חָלוּ	וְלֹא־
ס	হাত	তার-মধ্যে	নাড়া-দিয়েছিল	এবং-না
	H3027			H3808

তাদের পাপ কার্যের জন্য আমার লোকদের শাস্তি সদোমের পাপের কারণে শাস্তির চেয়েও বড় হয় গেছে| সদোম ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছিল কারণ ঐ জায়গায় লোকরা পাপী হয়ে উঠেছিল| সদোমকে হঠাৎ ধ্বংস করা হয়েছিল| কোন মানুষ ঐ ধ্বংস কার্য ঘটায়নি|

7

מִפְּנִינִים	עֶצֶם	אָדְמוּ	מֵחָלָב	צַחוּ	מִשֶּׁלֶג	נְזִירֶיהָ	זַכּוּ
প্রবালের-চেয়ে	হাড়	লাল-ছিল	দুধের-চেয়ে	উজ্জ্বল-ছিল-তারা	তুষারের-চেয়ে	তার-নাজারীরা	শুদ্ধ-ছিল
H6443	H6106	H0119	H2461	H6705	H7950	H5139	H2141

ס	גִּזְרָתָֽם׃	סַפִּיר
ס	তাদের-চেহারা	নীলকান্তমণি
	H1508	H5601

সিয়োনের নেতারা বরফের চেয়েও পরিষ্কার ছিল| দুধের থেকেও সাদা| প্রবালের মত ছিল তাদের গায়ের রঙ| তাদের দাড়ি ছিল নীলকান্ত মণির মতো|

8

עוֹרָם	צָפַד	בַּחוּצוֹת	נִכְּרוּ	לֹא	תָּאֳרָם	מִשְּׁחוֹר	חָשַׁךְ
তাদের-চামড়া	চিমটে-গেছে	রাস্তায়	চেনা-যায়	না	তাদের-চেহারা	কালিমার-চেয়ে	অন্ধকার-হয়ে-গেছে
H5785	H6821	H2351		H3808	H8389	H7815	H2821

ס	כָעֵֽץ׃	הָיָה	יָבֵשׁ	עַצְמָם	עַל־
ס	কাঠের-মত	হয়ে-গেছে	শুষ্ক	তাদের-হাড়ের	উপরে
	H6086	H1961	H3001	H6106	

কিন্তু এখন তাদের মুখ ঝুলের থেকেও কালো| রাস্তায় বের হলে কেউ তাদের চিনতে পর্যন্ত পারে না| তাদের চামড়াগুলি হাড়ের ওপর ঝুলছে এবং কাঠের মত শুকিয়ে গেছে|

9

יָזוּבוּ	שֶׁהֵם	רָעָב	מֵֽחַלְלֵי	חֶרֶב	חַלְלֵי־	הָיוּ	טוֹבִים
ক্ষয়-হয়ে-গেছে-তারা	কেননা-তারা	ক্ষুধার	নিহতের-চেয়ে	তরবারির	তরবারির-নিহতেরা	ছিল-তারা	ভাল
H2100	H1992	H7458		H2719		H1961	

ס	שָׂדָֽי׃	מִתְּנוּבֹת	מְדֻקָּרִים
ס	মাঠের	উৎপন্ন-থেকে	বিদ্ধ-হয়ে
		H8570	H1856

দুর্ভিক্ষে মরার চেয়ে তরবারির আঘাতে মরা ভাল| অনাহারে থাকা জনগণ ভীষণ অবসন্ন| তারা আহত| শস্যক্ষেত্র থেকে তারা কোন ফসল পায় নি তাই খাদ্যের অভাবে তারা মারা গিয়েছে|

10

בְּשֶׁבֶר	לָמוֹ	לְבָרוֹת	הָיוּ	יַלְדֵיהֶן	בִּשְּׁלוּ	רַחֲמָנִיּוֹת	נָשִׁים	יְדֵי
ধ্বংসে	তাদের-জন্য	খাবার	হয়ে-গেছে-তারা	তাদের-সন্তানদের	রান্না-করেছে	দয়ালু	নারীদের	হাত
H7667		H1262	H1961	H3206	H1310	H7362	H0802	H3027

ס	עַמִּי׃	בַת־
ס	আমার-জাতির	কন্যার
		H1323

এমনকি, সমস্ত সুন্দরী মায়েরা তাদের সন্তানদেরই খাদ্যের মতো রান্না করেছে| ওই শিশুগুলি তাদের মায়েদের খাদ্য হয়ে উঠেছিল| আমার লোকদের ধ্বংসের সময় এটা ঘটেছিল|

11								
	כִּלָּ֤ה	יְהוָה֙	אֶת־	חֲמָת֔וֹ	שָׁפַ֖ךְ	חֲר֣וֹן	אַפּ֑וֹ	וַיַּצֶּת־
	সম্পন্ন-করেছেন	সদাপ্রভু	—	তাঁর-ক্রোধ	ঢেলে-দিয়েছেন	প্রচণ্ড	তাঁর-ক্রোধের	এবং-জ্বালিয়ে-দিয়েছেন
	H3615	H3068	H0853	H2534	H8210	H2740	H0639	H3341

אֵ֣שׁ	בְּצִיּ֔וֹן	וַתֹּ֖אכַל	יְסוֹדֹתֶֽיהָ׃	ס
আগুন	সিয়োনে	এবং-গ্রাস-করেছে	তার-ভিত্তিগুলি	ס
H0784	H6726	H0398	H3247	

প্রভু, তাঁর সমস্ত রোধ ব্যবহার করেছেন| তিনি ক্রোধর আগুন সিয়োনে নিক্ষেপ করেছেন| ওই আগুন সিয়োনকে পুড়িয়ে ছারখার করে দিয়েছে|

12										
	לֹ֤א	הֶאֱמִ֙ינוּ֙	מַלְכֵי־	אֶ֔רֶץ	]וכל[	)כֹּ֖ל(	יֹשְׁבֵ֣י	תֵבֵ֑ל	כִּ֤י	יָבֹא֙
	না	বিশ্বাস-করেছিল	রাজারা	পৃথিবীর	[এবং-সকল]	(সকল)	বাসিন্দারা	পৃথিবীর	যে	প্রবেশ-করতে
	H3808	H0539	H4428	H0776	H3605	H3605	H3427	H8398		H0935

צַ֣ר	וְאוֹיֵ֔ב	בְּשַׁעֲרֵ֖י	יְרוּשָׁלִָֽם׃	ס
শত্রু	এবং-বৈরী	দরজাগুলিতে	যিরূশালেমের	ס
	H0341	H8179	H3389	

পৃথিবীর রাজারা এই ঘটনার কথা বিশ্বাস করতে পারেন নি| যা ঘটেছিল বিশ্বের মানুষরা তা বিশ্বাস করতে পারে নি| তারা বিশ্বাস করতে পারেনি যে জেরুশালেম শহরের প্রধান ফটক দিয়ে শত্রুরা ঢুকতে সক্ষম হবে|

13								
	מֵֽחַטֹּ֣את	נְבִיאֶ֔יהָ	עֲוֺנ֖וֹת	כֹּהֲנֶ֑יהָ	הַשֹּׁפְכִ֥ים	בְּקִרְבָּ֖הּ	דַּ֥ם	צַדִּיקִֽים׃
	পাপের-কারণে	তার-ভাববাদীদের	অপরাধ	তার-যাজকদের	যারা-ঢেলে-দিয়েছিল	তার-মধ্যে	রক্ত	ধার্মিকদের
		H5030	H5771	H3548	H8210	H7130	H1818	H6662

ס
ס

কিন্তু এটাই ঘটেছে কারণ জেরুশালেমের ভাববাদীরা পাপ কাজ করেছে| এটা ঘটেছে কারণ জেরুশালেমের যাজকরা পাপ কাজ করেছে| ঐসব লোকরা জেরুশালেম শহরে ভাল মানুষদের হত্যা করেছে|

14								
	נָע֤וּ	עִוְרִים֙	בַּֽחוּצ֔וֹת	נְגֹאֲל֖וּ	בַּדָּ֑ם	בְּלֹ֣א	יוּכְל֔וּ	יִגְּע֖וּ
	ঘুরে-বেড়িয়েছে-তারা	অন্ধেরা	রাস্তায়	কলুষিত-হয়েছে-তারা	রক্তে	বিনা	পারে-তারা	স্পর্শ-করতে
	H5128	H5787	H2351	H1351	H1818	H3808	H3201	H5060

בִּלְבֻשֵׁיהֶֽם׃	ס
তাদের-বস্ত্রে	ס
H3830	

তারা অন্ধের মত শহরের রাস্তায় রাস্তায় ঘুরেছে| রক্তপাতে তারা নোংরা হয়েছে| তারা এতো নোংরা ছিল যে তাদের জামাকাপড়ও কেউ স্পর্শ করে নি|

15									
	ס֣וּרוּ	טָמֵא֮	קָ֣רְאוּ	לָמוֹ֒	ס֤וּרוּ	ס֙וּרוּ֙	אַל־	תִּגָּ֔עוּ	כִּ֥י
	সরো	অশুচি	চিৎকার-করেছিল-তারা	তাদের-প্রতি	সরো	সরো	না	স্পর্শ-করো	কেননা
	H5493	H2931	H7121		H5493	H5493	H0408	H5060	

נָצ֖וּ	גַּם־	נָ֑עוּ	אָֽמְרוּ֙	בַּגּוֹיִ֔ם	לֹ֥א	יוֹסִ֖יפוּ
পালিয়ে-গেছে-তারা	এমনকি	ঘুরে-বেড়িয়েছে-তারা	বলেছিল-তারা	জাতিগণের-মধ্যে	না	যোগ-করবে-তারা
	H1571	H5128	H0559		H3808	H3254

לָגֽוּר׃	ס
বাস-করতে	ס

চলে যাও! তোমরা অশুচি| লোকরা চিৎকার করে বলছিল, “দূর হয়ে যাও! দূর হয়ে যাও! আমাদের স্পর্শ কোরো না|” ঐ লোকরা এদিক ওদিক ঘুরে বেড়িয়েছে কিন্তু কোন ঘরেই আশ্রয় পায়নি| অন্য দেশের লোকরা বলেছে, “আমরা ওদের বাঁচতে দিতে চাই না|”

לֹא	כֹהֲנִים	פְּנֵי	לְהַבִּיטָם	יוֹסִיף	לֹא	חִלְּקָם	יְהוָה	פְּנֵי	16
না	যাজকদের	মুখ	তাকিয়ে-থাকতে	যোগ-করবেন	না	বিছিন্ন-করেছে-তাদের	সদাপ্রভুর	মুখ	
H3808	H3548	H6440	H5027	H3254	H3808		H3068	H6440	

ס	חָנָנוּ׃	לֹא	)וּזְקֵנִים(	]זקנים[	נָשָׂאוּ
ס	দয়া-করেছিল	না	(এবং-প্রাচীনদের)	[প্রাচীনদের]	সম্মান-করেছিল-তারা
		H3808	H2205	H2205	H5375

প্রভু স্বয়ং ওদের ধ্বংস করেছেন| তিনি ওদের আর দেখাশোনা করতে পারছিলেন না| তিনি যাজকদের শ্রদ্ধা করতে পারেন নি| তিনি যিহুদার বয়স্ক মানুষদের প্রতি বন্ধুভাবাপন্ন ছিলেন না|

בְּצִפִּיָּתֵנוּ	הֶבֶל	עֶזְרָתֵנוּ	אֶל־	עֵינֵינוּ	תִּכְלֶינָה	)עוֹדֵינוּ(	]עודינה[	17
আমাদের-অপেক্ষায়	ব্যর্থ	আমাদের-সাহায্য	মধ্যে	আমাদের-চোখ	ক্ষয়-হয়ে-যায়	(এখনও)	[এঠাও]	
H6836	H1892	H5833	H0413		H3615	H5750	H5750	

ס	יוֹשִׁעַ׃	לֹא	גּוֹי	אֶל־	צִפִּינוּ
ס	রক্ষা-করতে-পারে	না	এক-জাতি	মধ্যে	অপেক্ষা-করেছিলাম
	H3467	H3808		H0413	H6822

সাহায্য চেয়ে চেয়ে আমরা চোখ নষ্ট করে ফেলেছি| কিন্তু কোন সাহায্য আসে নি| আমরা একটা জাতির খোঁজ করেছিলাম যারা আমাদের রক্ষা করতে পারবে| আমরা আমাদের পর্যবেক্ষণ কেন্দ্র থেকে নজর রেখেছিলাম কিন্তু কোন জাতিই আমাদের রক্ষা করতে আসেনি|

קִצֵּינוּ	קָרַב	בִּרְחֹבֹתֵינוּ	מִלֶּכֶת	צְעָדֵינוּ	צָדוּ	18
আমাদের-শেষ	কাছে-এসেছে	আমাদের-রাস্তাগুলিতে	হাঁটা-থেকে	আমাদের-পদক্ষেপ	শিকার-করেছিল-তারা	
H7093	H7126	H7339	H3212	H6806		

ס	קִצֵּנוּ׃	בָא	כִּי־	יָמֵינוּ	מָלְאוּ
ס	আমাদের-শেষ	এসেছে	কেননা	আমাদের-দিন	পূর্ণ-হয়েছে
	H7093	H0935		H3117	H4390

শত্রুরা সবসময় আমাদের খুঁজে ফিরেছে| আমরা পথেঘাটে বেরোতে পর্যন্ত পারিনি| আমাদের শেষ সময় ঘনিয়ে এসেছিল| আমাদের সময় ফুরিয়ে গিয়ে শেষ সময় ঘনিয়ে এল|

הֶהָרִים	עַל־	שָׁמָיִם	מִנִּשְׁרֵי	רֹדְפֵינוּ	הָיוּ	קַלִּים	19
পাহাড়ে	উপরে	আকাশের	গরুড়ের-চেয়ে	আমাদের-অনুসরণকারীরা	ছিল-তারা	দ্রুত	
H2022		H8064	H5404	H7291	H1961	H7031	

ס	לָנוּ׃	אָרְבוּ	בַּמִּדְבָּר	דְּלָקֻנוּ
ס	আমাদের-জন্য	ঘাতি-পেতে-ছিল-তারা	মরুভূমিতে	তাড়না-করেছিল-তারা-আমাদের
		H0693		H1814

যে মানুষটা আমাদের তাড়া করেছিল তার গতিবেগ আকাশে উড়তে থাকা ঈগলের থেকেও বেশী| ওই লোকগুলো আমাদের ধরবার জন্য পাহাড়ে তাড়া করেছিল এবং আমাদের হঠাৎ আক্রমণ করবার জন্য মরুভূমিতে লুকিয়ে থেকেছিল|

אָמַרְנוּ	אֲשֶׁר	בִּשְׁחִיתוֹתָם	נִלְכַּד	יְהוָה	מְשִׁיחַ	אַפֵּינוּ	רוּחַ	20
বলেছিলাম-আমরা	যাকে-বিষয়ে	তাদের-গর্তে	ধরা-হয়েছিল	সদাপ্রভুর	অভিষিক্ত	আমাদের-নাসিকার	শ্বাস	
H0559		H7825	H3920	H3068	H4899	H0639	H7307	

ס	בַגּוֹיִם׃	נִחְיֶה	בְּצִלּוֹ
ס	জাতিগণের-মধ্যে	বাঁচব	তাঁর-ছায়ায়
		H2421	H6738

রাজা আমাদের কাছে খুবই গুরুত্বপূর্ণ ছিলেন| তিনি আমাদের শ্বাস-প্রশ্বাস নেওয়ার মতো গুরুত্বপূর্ণ ছিলেন| কিন্তু সেই প্রিয় রাজাকেও ওরা ফাঁদে ফেলল| রাজাকে প্রভুই ফাঁদে অভিষিক্তকরেছিলেন| যে রাজার সম্বন্ধে বলতাম, “আমরা রাজার ছায়াতেই বাঁচব| তিনি অন্য জাতির হাত থেকে আমাদের রক্ষা করবেন|”

21

שִׂ֣ישִׂי	আনন্দ-করো	H7797
וְשִׂמְחִי֙	এবং-খুশি-করো	H8055
בַּת־	হে-কন্যা	H1323
אֱד֔וֹם	ইদোমের	H0123
[יושבתי]	[যে-বাস-করো]	H3427
(יוֹשֶׁ֖בֶת)	(যে-বাস-কর)	H3427
בְּאֶ֣רֶץ	দেশে	H0776
ע֑וּץ	উসের	H5780
גַּם־	এমনকি	H1571
עָלַ֙יִךְ֙	তোমার-উপরে	
תַּֽעֲבָר־	পার-হয়ে-যাবে	
כּ֔וֹס	পেয়ালা	
תִּשְׁכְּרִ֖י	মাতাল-হবে-তুমি	H7937
וְתִתְעָרִֽי׃	এবং-উলঙ্গ-হবে-তুমি	H6168
ס	ס	

ইদোমের জনগণ, সুখী হও| ইদোমের লোকরা তোমরা যারা উসে থাকো, সুখী হও| কিন্তু মনে রেখো প্রভুর পানপাত্র তোমারও চারিদিক ঘিরে আসবে| যখন তুমি সেই পানপাত্রে চুমুক দেবে (শাস্তি পাবে), তখন তুমি মাতাল হবে| তুমি সেই সময় নিজেকে উলঙ্গ করে ফেলবে|

22

תַּם־	শেষ-হয়েছে	H8552
עֲוֺנֵךְ֙	তোমার-অপরাধ	H5771
בַּת־	হে-কন্যা	H1323
צִיּ֔וֹן	সিয়োনের	H6726
לֹ֥א	না	H3808
יוֹסִ֖יף	যোগ-করবেন	H3254
לְהַגְלוֹתֵ֑ךְ	নির্বাসিত-করতে	H1540
פָּקַ֤ד	শাস্তি-দেবেন	
עֲוֺנֵךְ֙	তোমার-অপরাধ	H5771
בַּת־	হে-কন্যা	H1323
אֱד֔וֹם	ইদোমের	H0123
גִּלָּ֖ה	প্রকাশ-করবেন	H1540
עַל־	উপরে	
חַטֹּאתָֽיִךְ׃	তোমার-পাপগুলির	
פ	פ	

সিয়োন, তোমার শাস্তি সম্পূর্ণ| তোমাকে আর বন্দী করে রাখা হবে না| কিন্তু ইদোমের জনগণ, প্রভু তোমাদের পাপের শাস্তি দেবেন| তিনি তোমাদের পাপের মুখোশ খুলে দেবেন|

Chapter 5

1

זְכֹ֤ר	স্মরণ-করুন	H2142
יְהוָה֙	হে-সদাপ্রভু	H3068
מֶֽה־	কী	H4100
הָ֣יָה	হয়েছে	H1961
לָ֔נוּ	আমাদের	
[הביט]	[দেখুন]	H5027
(הַבִּ֖יטָה)	(দৃষ্টি-দিন)	H5027
וּרְאֵ֥ה	এবং-দেখুন	H7200
אֶת־	—	H0853
חֶרְפָּתֵֽנוּ׃	আমাদের-অপমান	H2781

আমাদের কি ঘটেছে তা স্মরণ করুন প্রভু| দেখুন আমরা কতটা লজ্জিত|

2

נַחֲלָתֵ֙נוּ֙	আমাদের-উত্তরাধিকার	H5159
נֶֽהֶפְכָ֣ה	হাত-বদল-হয়েছে	H2015
לְזָרִ֔ים	বিদেশীদের-কাছে	
בָּתֵּ֖ינוּ	আমাদের-ঘর	
לְנָכְרִֽים׃	বিদেশীদের-কাছে	H5237

আগন্তুকরা এসে আমাদের মাতৃভূমি তছনছ করেছে| আমাদের ঘরবাড়ি বিদেশীদের দিয়ে দেওয়া হয়েছে|

3

יְתוֹמִ֤ים	এতিম	H3490
הָיִ֙ינוּ֙	হয়েছিলাম-আমরা	H1961
[אין]	[নেই]	H0369
(וְאֵ֣ין)	(এবং-নেই)	H0369
אָ֔ב	পিতা	H0001
אִמֹּתֵ֖ינוּ	আমাদের-মায়েরা	H0517
כְּאַלְמָנֽוֹת׃	বিধবাদের-মত	H0490

আমরা অনাথ হয়েছি| আমাদের পিতা নেই| মায়েদের বিধবার মতো অবস্থা|

4

מֵימֵ֙ינוּ֙	আমাদের-জল	H4325
בְּכֶ֣סֶף	রুপায়	H3701
שָׁתִ֔ינוּ	পান-করেছিলাম-আমরা	H8354
עֵצֵ֖ינוּ	আমাদের-কাঠ	H6086
בִּמְחִ֥יר	মূল্যে	H4242
יָבֹֽאוּ׃	আসে	H0935

পানীয় জলও আমাদের কিনে খেতে হয়| যে কাঠ আমরা ব্যবহার করি তার জন্যও মূল্য দিতে হয়|

5

עַ֤ל	উপরে	
צַוָּארֵ֙נוּ֙	আমাদের-গলায়	
נִרְדָּ֔פְנוּ	তাড়না-করা-হয়েছে-আমাদের	H7291
יָגַ֖עְנוּ	ক্লান্ত-হয়েছিলাম-আমরা	H3021
[לא]	[না]	H3808
(וְלֹ֥א)	(এবং-না)	H3808
הֽוּנַֽח	বিরাম	H5117
לָֽנוּ׃	আমাদের	

যোয়ালটি কাঁধের ওপর নিতে আমরা বাধ্য হয়েছি| আমাদের কোনও বিশ্রাম নেই| আমরা ক্লান্ত, পরিশ্রান্ত|

6

מִצְרַיִם	נָתַנּוּ	יָד	אַשּׁוּר	לִשְׂבֹּעַ	לָחֶם׃
মিশরকে	দিয়েছিলাম-আমরা	হাত	অশূরকে	তৃপ্ত-হতে	রুটিতে
H4714	H5414	H3027	H0804	H7646	H3899

মিশরের সঙ্গে আমরা একটি চুক্তিকরেছি| যথেষ্ট পরিমাণে রুটি পাওয়ার জন্য অশূরদের সঙ্গেও আমরা একটা চুক্তিকরেছি|

7

אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	[אינם]	(וְאֵינָם)	[אנחנו]	(וַאֲנַחְנוּ)	עֲוֺנֹתֵיהֶם	סָבָלְנוּ׃
আমাদের-পূর্বপুরুষেরা	পাপ-করেছিল	[নেই-তারা]	(এবং-নেই-তারা)	[আমরা]	(এবং-আমরা)	তাদের-অপরাধ	বহন-করেছি
H0001	H2398	H0369	H0369	H0587	H0587	H5771	H5445

আমাদের পূর্বপুরুষরা তোমার বিরুদ্ধে পাপ করেছিল| কিন্তু তারা এখন মৃত| তাদের সেই পাপের শাস্তি এখনও আমাদের ভোগ করতে হচ্ছে|

8

עֲבָדִים	מָשְׁלוּ	בָנוּ	פֹּרֵק	אֵין	מִיָּדָם׃
দাসেরা	শাসন-করেছে	আমাদের-উপরে	উদ্ধারকারী	নেই	তাদের-হাত-থেকে
H5650	H4910		H6561	H0369	H3027

দাসরাই এখন আমাদের শাসক| কেউই ওদের হাত থেকে আমাদের রক্ষা করতে পারে নি|

9

בְּנַפְשֵׁנוּ	נָבִיא	לַחְמֵנוּ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	הַמִּדְבָּר׃
আমাদের-প্রাণের-জন্য	আনি	আমাদের-রুটি	সামনে-থেকে	তরবারির	মরুভূমির
H5315	H0935	H3899	H6440	H2719	

আমরা খাদ্যের জন্য জীবন দিই| মরুভূমি আমাদের মেরে ফেলে|

10

עוֹרֵנוּ	כְּתַנּוּר	נִכְמָרוּ	מִפְּנֵי	זַלְעֲפוֹת	רָעָב׃
আমাদের-চামড়া	উনুনের-মত	গরম-হয়েছে	সামনে-থেকে	জ্বলন্ত	ক্ষুধার
H5785	H8574	H3648	H6440	H2152	H7458

আমাদের চামড়া উনুনের মতো গরম নুয়ে পড়েছে| ক্ষুধার জ্বালায় প্রচণ্ড জ্বর এসেছে|

11

נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עִנּוּ	בְּתֻלֹת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה׃
নারীদের	সিয়োনে	লাঞ্ছিত-করা-হয়েছিল	কুমারীদের	নগরগুলিতে	যিহূদার
H0802	H6726		H1330		H3063

শত্রুরা সিয়োনের মেয়েদের ধর্ষণ করেছে| তাদের কাছে যিহূদার কুমারী কন্যারাও আছে|

12

שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פְּנֵי	זְקֵנִים	לֹא	נֶהְדָּרוּ׃
শাসকেরা	তাদের-হাতে	ঝোলানো-হয়েছিল	মুখ	প্রাচীনদের	না	সম্মান-দেওয়া-হত
H8269	H3027	H8518	H6440	H2205	H3808	H1921

শত্রুরা আমাদের রাজপুত্রদের ফাঁসি দিয়েছে| তারা প্রবীণদের সম্মান দেয় নি|

13

בַּחוּרִים	טְחוֹן	נָשָׂאוּ	וּנְעָרִים	בָּעֵץ	כָּשָׁלוּ׃
যুবকেরা	যাঁতা	বহন-করেছিল	এবং-বালকেরা	কাঠের-নীচে	হোঁচট-খেয়েছে
H0970	H2911	H5375	H5288	H6086	H3782

শত্রুরা আমাদের যুব সম্প্রদায়কে শস্য পেষাই করতে বাধ্য করেছে| তারা যুবকদের ভারী কাঠের গুঁড়ি বইতে জোর করেছে|

14

זְקֵנִים	מִשַּׁעַר	שָׁבָתוּ	בַּחוּרִים	מִנְּגִינָתָם׃
প্রাচীনেরা	দরজা-থেকে	বন্ধ-করেছে	যুবকেরা	তাদের-গান-থেকে
H2205	H8179		H0970	H5058

শহরের প্রবেশদ্বার প্রবীণরা আর বসে না| যুবকরা আর গান বাজনা করে না|

15

שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	לִבֵּנוּ	נֶהְפַּךְ	לְאֵבֶל	מְחֹלֵנוּ׃
বন্ধ-হয়েছে	আনন্দ	আমাদের-হৃদয়ের	বদলে-গেছে	শোকে	আমাদের-নাচ
	H4885		H2015	H0060	H4234

আমাদের হৃদয়ে আর আনন্দ নেই| আমাদের নাচ অশ্রু জলে রূপান্তরিত হয়েছে|

16

נָפְלָה	עֲטֶרֶת	רֹאשֵׁנוּ	אוֹי־	נָא	לָנוּ	כִּי	חָטָאנוּ׃
পড়ে-গেছে	মুকুট	আমাদের-মাথার	হায়	অনুগ্রহ-করে	আমাদের	কেননা	পাপ-করেছি-আমরা
H5307	H5850		H0188	H4994			H2398

মাথা থেকে আমাদের মুকুট খুলে পড়ে গেছে| সমস্ত কিছু এমশঃ খারাপ হয়ে উঠেছে| এসব হচ্ছে আমাদের পাপের জন্যই|

17

עַל־	זֶה	הָיָה	דָוֶה	לִבֵּנוּ	עַל־	אֵלֶּה	חָשְׁכוּ	עֵינֵינוּ׃
কারণে	এই	হয়েছে	অসুস্থ	আমাদের-হৃদয়	কারণে	এইসব	অন্ধকার-হয়েছে	আমাদের-চোখ
	H2088	H1961	H1739			H0428	H2821	

এসব কারণে আমরা চোখে পরিষ্কার দেখতে পাচ্ছি না| আমাদের হৃদয়ও দুর্বল হয়ে পড়েছে|

18

עַל	הַר־	צִיּוֹן	שֶׁשָּׁמֵם	שׁוּעָלִים	הִלְּכוּ־	בוֹ׃	פ
কারণে	পাহাড়	সিয়োনের	যা-শূন্য	শিয়ালেরা	হাঁটছে	তাতে	פ
	H2022	H6726	H8074	H7776	H1980		

সিয়োন পর্বত এখন এক পরিত্যক্তজায়গা| শিয়ালের অবাধ বিচরণভূমি|

19

אַתָּה	יְהוָה	לְעוֹלָם	תֵּשֵׁב	כִּסְאֲךָ	לְדֹר	וָדוֹר׃
আপনি	হে-সদাপ্রভু	চিরকালের-জন্য	সিংহাসনে-বসেন	আপনার-সিংহাসন	পুরুষে-পুরুষে	এবং-পুরুষে
	H3068	H5769	H3427	H3678	H1755	H1755

কিন্তু প্রভু আপনি চিরকাল রাজত্ব করেন| আপনার রাজকীয় সিংহাসন যুগ যুগ ধরে অটুট থাকে|

20

לָמָּה	לָנֶצַח	תִּשְׁכָּחֵנוּ	תַּעַזְבֵנוּ	לְאֹרֶךְ	יָמִים׃
কেন	চিরকালের-জন্য	ভুলে-যান-আপনি-আমাদের	পরিত্যাগ-করেন-আপনি-আমাদের	দীর্ঘতার-জন্য	দিনের
H4100	H5331	H7911		H0753	H3117

প্রভু! মনে হচ্ছে আপনি একেবারেই আমাদের ভুলে গিয়েছেন| মনে হচ্ছে দীর্ঘ সময় আপনি আমাদের একাকী ফেলে দূরে আছেন|

21

הֲשִׁיבֵנוּ	יְהוָה	אֵלֶיךָ	[ונשוב]	(וְנָשׁוּבָה)	חַדֵּשׁ	יָמֵינוּ	כְּקֶדֶם׃
ফিরিয়ে-আনুন-আমাদের	হে-সদাপ্রভু	আপনার-কাছে	[এবং-ফিরব]	(এবং-ফিরব-আমরা)	নতুন-করুন	আমাদের-দিন	প্রাচীনকালের-মত
H7725	H3068	H0413	H7725	H7725	H2318	H3117	

প্রভু, আমাদের আপনার কাছে ফিরিয়ে দিন| আমরা আনন্দের সঙ্গে ফিরে আসতে চাই আপনার কাছে| আবার আগের মতো জীবনযাপন করতে চাই|

22

כִּי	אִם־	מָאֹס	מְאַסְתָּנוּ	קָצַפְתָּ	עָלֵינוּ	עַד־	מְאֹד׃
যদি-না	সম্পূর্ণরূপে	প্রত্যাখ্যান-করেছেন-আপনি-আমাদের	ক্রুদ্ধ-হয়েছেন-আপনি	আমাদের-উপরে	পরিমাণ-না	অত্যন্ত	—
				H7107		H5704	H3966

আমাদের ওপর আপনি প্রচণ্ড রুদ্ধ| আপনি কি আমাদের সম্পূর্ণ বাতিল করেছেন|

Ezekiel

Chapter 1

1

וַיְהִי	בִּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	בָּרְבִיעִי	בַּחֲמִשָּׁה	לַחֹדֶשׁ	וַאֲנִי	בְתוֹךְ־	הַגּוֹלָה	עַל־
আর-হল	ত্রিশতম	বছরে	-চতুর্থ-মাসে	পঞ্চম-দিনে	-মাসের	আর-আমি	-মধ্যে	-বন্দীদলের	-উপরে
H1961	H7970	H8141	H7243	H2568	H2320	H0589	H8432	H1473	

נְהַר־	כְּבָר	נִפְתְּחוּ	הַשָּׁמַיִם	וָאֶרְאֶה	מַרְאוֹת	אֱלֹהִים׃
নদী-	কবার	খুলে-গেল	আকাশমণ্ডল	আর-আমি-দেখলাম	দর্শনসমূহ	ঈশ্বরের
H5104	H3529		H8064	H7200		H0430

আমি যাজক বুষির পুত্র যিহিষ্কেল| আমি কবার নদী তীরে বাবিলে নির্বাসনে ছিলাম| সে সময় আকাশ খুলে গিয়েছিল এবং আমি ঈশ্বরীয় দর্শন পেয়েছিলাম| এটা ছিল ত্রিশতম বছরের চতুর্থ মাসের পঞ্চম দিন| যিহোয়াখীন রাজার রাজত্বের সময় নির্বাসনের পঞ্চম বছরের ঐ মাসের পঞ্চম দিনে প্রভুর এই কথাগুলি যিহিষ্কেলের কাছে এসেছিল| প্রভুর ক্ষমতাও ঐ জায়গায় তার ওপর এল|

2

בַּחֲמִשָּׁה	לַחֹדֶשׁ	הִיא	הַשָּׁנָה	הַחֲמִישִׁית	לְגָלוּת	הַמֶּלֶךְ	יוֹיָכִין׃
পঞ্চম-দিনে	-মাসের	এটা	-বছর	-পঞ্চম	-নির্বাসনের	-রাজা	যিহোয়াখীনের
H2568	H2320	H1931	H8141	H2549	H1546	H4428	H3112

আমি যাজক বুষির পুত্র যিহিষ্কেল| আমি কবার নদী তীরে বাবিলে নির্বাসনে ছিলাম| সে সময় আকাশ খুলে গিয়েছিল এবং আমি ঈশ্বরীয় দর্শন পেয়েছিলাম| এটা ছিল ত্রিশতম বছরের চতুর্থ মাসের পঞ্চম দিন| যিহোয়াখীন রাজার রাজত্বের সময় নির্বাসনের পঞ্চম বছরের ঐ মাসের পঞ্চম দিনে প্রভুর এই কথাগুলি যিহিষ্কেলের কাছে এসেছিল| প্রভুর ক্ষমতাও ঐ জায়গায় তার ওপর এল|

3

הָיֹה	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יְחֶזְקֵאל	בֶּן־	בּוּזִי	הַכֹּהֵן	בְּאֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	עַל־
হওয়া	হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	-কাছে	যিহিষ্কেল	পুত্র-	বুষির	-যাজক	-দেশে	কলদীয়দের	-উপরে
H1961	H1961	H1697	H3068	H0413	H3168		H0941	H3548	H0776	H3778	

נְהַר־	כְּבָר	וַתְּהִי	עָלָיו	שָׁם	יַד־	יְהוָה׃
নদী-	কবার	আর-ছিল	তাঁর-উপরে	সেখানে	হাত-	সদাপ্রভুর
H5104	H3529	H1961		H8033	H3027	H3068

আমি যাজক বুষির পুত্র যিহিষ্কেল| আমি কবার নদী তীরে বাবিলে নির্বাসনে ছিলাম| সে সময় আকাশ খুলে গিয়েছিল এবং আমি ঈশ্বরীয় দর্শন পেয়েছিলাম| এটা ছিল ত্রিশতম বছরের চতুর্থ মাসের পঞ্চম দিন| যিহোয়াখীন রাজার রাজত্বের সময় নির্বাসনের পঞ্চম বছরের ঐ মাসের পঞ্চম দিনে প্রভুর এই কথাগুলি যিহিষ্কেলের কাছে এসেছিল| প্রভুর ক্ষমতাও ঐ জায়গায় তার ওপর এল|

4

וָאֵרֶא	וְהִנֵּה	רוּחַ	סְעָרָה	בָּאָה	מִן־	הַצָּפוֹן	עָנָן	גָּדוֹל	וְאֵשׁ
আর-আমি-দেখলাম	আর-দেখ	বায়ু	ঝড়ের	আসছিল	-থেকে	-উত্তর	মেঘ	বিশাল	ও-আগুন
H7200	H2009	H7307		H0935		H6828	H6051		H0784

מִתְלַקַּחַת	וְנֹגַהּ	לוֹ	סָבִיב	וּמִתּוֹכָהּ	כְּעֵין	הַחַשְׁמַל	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ׃
জ্বলন্ত	ও-তেজ	তার	চারপাশে	আর-তার-মধ্য-থেকে	-যেন	-উজ্জ্বল-ধাতু	-মধ্য-থেকে	-আগুনের
H3947	H5051		H5439	H8432		H2830	H8432	H0784

আমি (যিহিষ্কেল) দেখলাম উত্তর দিক থেকে একটা বড় ঝড় আসছে| জোরালো বাতাসের সঙ্গে এক বড় মেঘ, মেঘের মধ্যে থেকে আগুন ঝলসে উঠছিল| তার চারদিকে আলো চমকাচ্ছিল; মনে হচ্ছিল যেন উৎতপ্ত ধাতু আগুনে জ্বলছে|

5

וּמִתּוֹכָהּ	דְּמוּת	אַרְבַּע	חַיּוֹת	וְזֶה	מַרְאֵיהֶן	דְּמוּת	אָדָם	לָהֵנָּה׃
আর-তার-মধ্য-থেকে	আকৃতি	চারটি	জীবন্ত-প্রাণীর	আর-এই	তাদের-চেহারা	আকৃতি	মানুষের	তাদের
H8432	H1823	H0702		H2088	H4758	H1823	H0120	H2007

মেঘের মধ্যে ছিল চারটি পশু যাদের মানুষের মত রূপ|

6

וְאַרְבָּעָה	פָנִים	לְאֶחָת	וְאַרְבַּע	כְּנָפַיִם	לְאַחַת	לָהֶם׃
আর-চারটি	মুখ	প্রত্যেকের	আর-চারটি	ডানা	প্রত্যেকের	তাদের
H0702	H6440	H0259	H0702	H3671	H0259	

প্রত্যেক পশুর চারটি করে মুখ ও চারটি করে ডানা ছিল|

7

וְרַגְלֵיהֶם	רֶגֶל	יְשָׁרָה	וְכַף	רַגְלֵיהֶם	כְּכַף	רֶגֶל	עֵגֶל	וְנֹצְצִים
আর-তাদের-পা	পা	সোজা	আর-তল	তাদের-পায়ের	-তলের-মতো	পা	বাছুরের	আর-ঝলকাচ্ছিল
H7272	H7272	H3477	H3709	H7272	H3709	H7272	H5695	H5340

כְּעֵין	נְחֹשֶׁת	קָלָל׃
-যেন	পিতল	পালিশ-করা
		H7044

তাদের পাগুলো সোজা, দেখতে যেন গরুর পায়ের মত| আর তা পালিশ করা পিতলের মত চকচক করছিল|

8

]וידו[	)וִידֵי(	אָדָם	מִתַּחַת	כַּנְפֵיהֶם	עַל	אַרְבַּעַת	רִבְעֵיהֶם	וּפְנֵיהֶם
[কেতিব]	আর-হাত	মানুষের	-নীচে	তাদের-ডানার	-উপরে	চারটি	তাদের-চার-পাশে	আর-তাদের-মুখ
H3027	H3027	H0120	H8478	H3671		H0702	H7253	H6440

וְכַנְפֵיהֶם	לְאַרְבַּעְתָּם׃
ও-তাদের-ডানা	তাদের-চারজনের
H3671	H0702

তাদের পাখার তলায় মানুষের হাত ছিল| চারটি পশুর প্রত্যেকের চারটি করে মুখ ও চারটি করে ডানা ছিল| ডানাগুলি পরস্পরের সঙ্গে যুক্তছিল|

9

חֹבְרֹת	אִשָּׁה	אֶל־	אֲחוֹתָהּ	כַּנְפֵיהֶם	לֹא־	יִסַּבּוּ	בְלֶכְתָּן	אִישׁ	אֶל־	עֵבֶר
সংযুক্ত	প্রত্যেকে	-প্রতি	তার-বোনের	তাদের-ডানা	না	তারা-ঘুরত	চলার-সময়	প্রত্যেকে	-দিকে	দিক
H2266	H0802	H0413	H0269	H3671	H3808	H5437	H3212	H0376	H0413	H5676

פָּנָיו	יֵלֵכוּ׃
তার-মুখের	তারা-চলত
H6440	H3212

যাবার সময় সেই পশুরা পিছন ফেরেনি| তারা সোজা সামনের দিকে এগিয়ে যাচ্ছিল|

10

וּדְמוּת	פְּנֵיהֶם	פְּנֵי	אָדָם	וּפְנֵי	אַרְיֵה	אֶל־	הַיָּמִין	לְאַרְבַּעְתָּם
আর-আকৃতি	তাদের-মুখের	মুখ	মানুষের	আর-মুখ	সিংহের	-দিকে	-ডানদিকে	তাদের-চারজনের
H1823	H6440	H6440	H0120	H6440		H0413	H3225	H0702

וּפְנֵי־	שׁוֹר	מֵהַשְּׂמֹאול	לְאַרְבַּעְתָּן	וּפְנֵי־	נֶשֶׁר	לְאַרְבַּעְתָּן׃
আর-মুখ	বলদের	-বামদিক-থেকে	তাদের-চারজনের	আর-মুখ	ঈগলের	তাদের-চারজনের
H6440	H7794	H8040	H0702	H6440	H5404	H0702

প্রত্যেক পশুর চারটি করে মুখ ছিল| প্রত্যেকের সামনের মুখটা ছিল মানুষের মুখের মত, ডানদিকের মুখটা ছিল সিংহের মত, বাম দিকের মুখটা ছিল গরুর মত, আর পিছনের মুখটা ঈগলের মত|

11

וּפְנֵיהֶם	וְכַנְפֵיהֶם	פְּרֻדוֹת	מִלְמָעְלָה	לְאִישׁ	שְׁתַּיִם	חֹבְרוֹת	אִישׁ
আর-তাদের-মুখ	ও-তাদের-ডানা	ছড়ানো	উপর-দিকে	প্রত্যেকের	দুটো	সংযুক্ত	প্রত্যেকের-সাথে
H6440	H3671	H6504	H4605	H0376	H8147	H2266	H0376

וּשְׁתַּיִם	מְכַסּוֹת	אֵת	גְוִיֹּתֵיהֶנָה׃
আর-দুটো	ঢেকে-রাখত	-কে	তাদের-শরীর
H8147	H3680	H0853	H1472

পশুগুলির ডানা তাদের উপর ছড়িয়ে ছিল| প্রত্যেক পশু অপর পশুকে স্পর্শ করার জন্য দুটি করে ডানা বাড়িয়ে রেখেছিল| আর অন্য দুটি ডানা দিয়ে নিজের দেহ ঢেকে রেখেছিল|

לָלֶכֶת	הָרוּחַ	שָׁמָּה	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר	אֶל	יֵלֵכוּ	פָּנָיו	עֵבֶר	אֶל־	וְאִישׁ	12
যেতে	-আত্মা	সেখানে	থাকবে	যেখানে	-দিকে	তারা-চলত	তার-মুখের	দিক	-দিকে	আর-প্রত্যেকে	
H3212	H7307	H8033	H1961		H0413	H3212	H6440	H5676	H0413	H0376	

בְּלֶכְתָּן׃	יִסַּבּוּ	לֹא	יֵלֵכוּ
চলার-সময়	তারা-ঘুরত	না	তারা-চলত
H3212	H5437	H3808	H3212

প্রত্যেক পশু যে দিকে দেখছে সেই দিকেই যাচ্ছিল| আর বাতাস যে দিকে তাদের উড়িয়ে নিয়ে যাচ্ছিল শুধু সেই দিকেই যাচ্ছিল| কিন্তু চলার সময় তারা যে দিকে যেত সেই দিকে তাকাচ্ছিল না|

כְּמַרְאֵה	בֹּעֲרוֹת	אֵשׁ	כְּגַחֲלֵי־	מַרְאֵיהֶם	הַחַיּוֹת	וּדְמוּת	13
-চেহারার-মতো	জ্বলন্ত	আগুনের	জ্বলন্ত-কয়লার-মতো	তাদের-চেহারা	-জীবন্ত-প্রাণীদের	আর-আকৃতি	
H4758		H0784	H1513	H4758		H1823	

הָאֵשׁ	וּמִן־	לָאֵשׁ	וְנֹגַהּ	הַחַיּוֹת	בֵּין	מִתְהַלֶּכֶת	הִיא	הַלַּפִּדִים
-আগুন	আর-থেকে	-আগুনের	আর-তেজ	-জীবন্ত-প্রাণীদের	-মধ্যে	চলাফেরা-করছিল	এটা	-মশালের
H0784		H0784	H5051		H0996	H1980	H1931	H3940

בָרָק׃	יוֹצֵא
বিদ্যুৎ	বের-হচ্ছিল
	H3318

পশুগুলো দেখতে একই রকম ছিল| পশুদের মধ্যবর্তী স্থানটি দেখতে আগুনে জ্বলা কয়লার আভার মত লাগছিল| এই ছোট ছোট মশালের মত আগুনগুলো পশুদের মধ্য দিয়ে তাদের চারি দিকে ঘুরছিল| আগুন উজ্জ্বল ভাবে জ্বলছিল আর তার থেকে বিদ্যুত চমকাচ্ছিল!

הַבָּזָק׃	כְּמַרְאֵה	וָשׁוֹב	רָצוֹא	וְהַחַיּוֹת	14
-বিদ্যুতের	-চেহারার-মতো	ও-ফিরত	দৌড়াত	আর-জীবন্ত-প্রাণীরা	
H0965	H4758	H7725	H7519		

সেই সব পশুরা সামনে পেছনে বিদ্যুতের মত দৌড়চ্ছিল!

לְאַרְבַּעַת	הַחַיּוֹת	אֵצֶל	בָּאָרֶץ	אֶחָד	אוֹפַן	וְהִנֵּה	הַחַיּוֹת	וָאֵרֶא	15
-চারটি	-জীবন্ত-প্রাণীদের	পাশে	-মাটিতে	একটি	চাকা	আর-দেখ	-জীবন্ত-প্রাণীদের	আর-আমি-দেখলাম	
H0702		H0681	H0776	H0259	H0212	H2009		H7200	

פָּנָיו׃
মুখের
H6440

আমি পশুদের দিকে তাকালাম এবং সেই সময় আমি দেখলাম চারটি চাকা মাটি স্পর্শ করে রয়েছে| প্রত্যেক পশুর একটি করে চাকা ছিল| প্রত্যেকটা চাকা দেখতে একই রকম, দেখে মনে হচ্ছিল যেন স্বচ্ছ হলুদ রঙের কোন অলঙ্কার থেকে তৈরী| দেখে মনে হচ্ছিল যেন চাকার ভেতরে চাকা রয়েছে|

לְאַרְבַּעְתָּן	אֶחָד	וּדְמוּת	תַּרְשִׁישׁ	כְּעֵין	וּמַעֲשֵׂיהֶם	הָאוֹפַנִּים	מַרְאֵה	16
তাদের-চারটির	এক	আর-আকৃতি	পোখরাজের	-যেন	ও-তাদের-কারুকাজ	-চাকাগুলোর	চেহারা	
H0702	H0259	H1823	H8658		H4639	H0212	H4758	

הָאוֹפָן׃	בְּתוֹךְ	הָאוֹפַן	יִהְיֶה	כַּאֲשֶׁר	וּמַעֲשֵׂיהֶם	וּמַרְאֵיהֶם
-চাকার	-মধ্যে	-চাকা	ছিল	যেন	ও-তাদের-কারুকাজ	আর-তাদের-চেহারা
H0212	H8432	H0212	H1961		H4639	H4758

আমি পশুদের দিকে তাকালাম এবং সেই সময় আমি দেখলাম চারটি চাকা মাটি স্পর্শ করে রয়েছে| প্রত্যেক পশুর একটি করে চাকা ছিল| প্রত্যেকটা চাকা দেখতে একই রকম, দেখে মনে হচ্ছিল যেন স্বচ্ছ হলুদ রঙের কোন অলঙ্কার থেকে তৈরী| দেখে মনে হচ্ছিল যেন চাকার ভেতরে চাকা রয়েছে|

בְּלֶכְתָּן׃	יִסַּבּוּ	לֹא	יֵלֵכוּ	בְּלֶכְתָּם	רִבְעֵיהֶן	אַרְבַּעַת	עַל־	17
চলার-সময়	তারা-ঘুরত	না	তারা-চলত	চলার-সময়	তাদের-চার-পাশে	চারটি	-দিকে	
H3212	H5437	H3808	H3212	H3212	H7253	H0702		

চাকাগুলি যে কোনো দিকে যাবার জন্য ঘুরতে পারত, কিন্তু চলবার সময় চাকাগুলো তাদের দিক্ পরিবর্ত্তন করেনি|

18

וְגַבֵּיהֶ֗ן	আর-তাদের-বেড়	H1354
וְגֹ֣בַהּ	আর-উচ্চতা	H1363
לָהֶ֔ם	তাদের	H1992
וְיִרְאָ֖ה	আর-ভয়ংকর	H3374
לָהֶ֑ם	তাদের	H1992
וְגַבֹּתָ֞ם	আর-তাদের-বেড়	H1354
מְלֵאֹ֥ת	পূর্ণ	H4392
עֵינַ֛יִם	চোখ	
סָבִ֖יב	চারপাশে	H5439
לְאַרְבַּעְתָּֽן׃	তাদের-চারটির	H0702

চাকার ধারগুলো ছিল লম্বা এবং ভয়ঙ্কর! চার চাকার ধার ছিল চোখে পূর্ণ|

19

וּבְלֶ֙כֶת֙	আর-যখন-চলত	H3212
הַֽחַיּ֔וֹת	-জীবন্ত-প্রাণীরা	
יֵלְכ֥וּ	চলত	H3212
הָאוֹפַנִּ֖ים	-চাকাগুলো	H0212
אֶצְלָ֑ם	তাদের-পাশে	H0681
וּבְהִנָּשֵׂ֤א	আর-যখন-উঠত	H5375
הַֽחַיּוֹת֙	-জীবন্ত-প্রাণীরা	
מֵעַ֣ל	-উপর-থেকে	
הָאָ֔רֶץ	-মাটির	H0776
יִנָּשְׂא֖וּ	উঠত	H5375
הָאוֹפַנִּֽים׃	-চাকাগুলো	H0212

চাকাগুলি সব সময় পশুদের সঙ্গেই যাচ্ছিল| পশুরা আকাশে গেলে চাকাগুলিও তাদের সঙ্গে সঙ্গে যাচ্ছিল|

20

עַ֣ל	-দিকে	
אֲשֶׁ֣ר	যেখানে	
יִֽהְיֶה־	থাকবে	H1961
שָּׁ֨ם	সেখানে	H8033
הָר֤וּחַ	-আত্মা	H7307
לָלֶ֙כֶת֙	যেতে	H3212
יֵלֵ֔כוּ	তারা-চলত	H3212
שָׁ֖מָּה	সেখানে	H8033
הָר֣וּחַ	-আত্মা	H7307
לָלֶ֑כֶת	যেতে	H3212
וְהָאוֹפַנִּ֗ים	আর-চাকাগুলো	H0212
יִנָּשְׂאוּ֙	উঠত	H5375
לְעֻמָּתָ֔ם	তাদের-সাথে	H5980
כִּ֛י	কারণ	
ר֥וּחַ	আত্মা	H7307
הַחַיָּ֖ה	-জীবন্ত-প্রাণীর	
בָּאוֹפַנִּֽים׃	-চাকাগুলোতে	H0212

বাতাস যেখানে তাদের নিয়ে যেতে চাইছিল তারা সেখানেই যাচ্ছিল, আর চাকাগুলোও তাদের সঙ্গে যাচ্ছিল| কারণ চাকার মধ্যে পশুগুলোর আত্মা ছিল|

21

בְּלֶכְתָּ֣ם	তাদের-চলার-সময়	H3212
יֵלֵ֔כוּ	তারা-চলত	H3212
וּבְעָמְדָ֖ם	আর-তাদের-থামার-সময়	H5975
יַעֲמֹ֑דוּ	তারা-থামত	H5975
וּֽבְהִנָּשְׂאָ֞ם	আর-তাদের-উঠার-সময়	H5375
מֵעַ֣ל	-উপর-থেকে	
הָאָ֗רֶץ	-মাটির	H0776
יִנָּשְׂא֤וּ	উঠত	H5375
הָאֽוֹפַנִּים֙	-চাকাগুলো	H0212
לְעֻמָּתָ֔ם	তাদের-সাথে	H5980
כִּ֛י	কারণ	
ר֥וּחַ	আত্মা	H7307
הַחַיָּ֖ה	-জীবন্ত-প্রাণীর	
בָּאוֹפַנִּֽים׃	-চাকাগুলোতে	H0212

তাই পশুরা চললে চাকাগুলোও চলছিল, থামলে চাকাগুলোও থামছিল| চাকাগুলো শূন্যে গেলে পশুরাও তাদের সঙ্গে যাচ্ছিল| কারণ চাকাগুলির মধ্যেই বাতাস ছিল|

22

וּדְמ֞וּת	আর-আকৃতি	H1823
עַל־	-উপরে	
רָאשֵׁ֤י	মাথার	
הַחַיָּה֙	-জীবন্ত-প্রাণীর	
רָקִ֔יעַ	বিস্তার	H7549
כְּעֵ֖ין	-যেন	
הַקֶּ֣רַח	-বরফের	H7140
הַנּוֹרָ֑א	-ভয়ংকর	H3372
נָט֥וּי	বিস্তৃত	H5186
עַל־	-উপরে	
רָאשֵׁיהֶ֖ם	তাদের-মাথার	
מִלְמָֽעְלָה׃	উপর-থেকে	H4605

পশুগুলির মাথার ওপর খুব আশ্চর্য্য কোন একটা জিনিস ছিল| সেটা ছিল ওলটানো এক পাত্রের মত কোন একটা জিনিষ আর সেই ওলটানো পাত্র ছিল স্ফুটিকের মতো স্বচ্ছ|

23

וְתַ֙חַת֙	আর-নীচে	H8478
הָרָקִ֔יעַ	-বিস্তারের	H7549
כַּנְפֵיהֶ֣ם	তাদের-ডানা	H3671
יְשָׁר֔וֹת	সোজা	H3477
אִשָּׁ֖ה	প্রত্যেকে	H0802
אֶל־	-প্রতি	H0413
אֲחוֹתָ֑הּ	তার-বোনের	H0269
לְאִ֗ישׁ	প্রত্যেকের	H0376
שְׁתַּ֤יִם	দুটো	H8147
מְכַסּוֹת֙	ঢেকে-রাখত	H3680
לָהֵ֔נָּה	তাদের	H2007
וּלְאִ֗ישׁ	আর-প্রত্যেকের	H0376
שְׁתַּ֤יִם	দুটো	H8147
מְכַסּוֹת֙	ঢেকে-রাখত	H3680
לָהֵ֔נָּה	তাদের	H2007
אֵ֖ת	-কে	H0853
גְּוִיֹּתֵיהֶֽם׃	তাদের-শরীর	H1472

এই পাত্রের ঠিক নীচেই একটি পশুর ডানাসমূহ পরবর্তী পশুকে স্পর্শ করার চেষ্টা করছিল| দুটি ডানা এক দিকে ছড়িয়ে থাকছিল আর অন্য দুটি অন্যদিকে ছড়িয়ে দেহকে ঢেকে রেখেছিল|

24
וְאֶשְׁמַע আর-আমি-শুনলাম H8085
אֶת־ -কে H0853
קוֹל শব্দ
כַּנְפֵיהֶם তাদের-ডানার H3671
כְּקוֹל -শব্দের-মতো
מַיִם জল H4325
רַבִּים বিশাল
כְּקוֹל־ -শব্দের-মতো
שַׁדַּי সর্বশক্তিমানের H7706
בְּלֶכְתָּם চলার-সময় H3212
קוֹל শব্দ
הֲמֻלָּה কোলাহলের H1999
כְּקוֹל -শব্দের-মতো
מַחֲנֶה সৈন্যদলের H4264
בְּעָמְדָם থামার-সময় H5975
תְּרַפֶּינָה তারা-নামাত H7503
כַנְפֵיהֶן׃ তাদের-ডানা H3671

তারপর আমি ঐ ডানাগুলোর শব্দ শুনলাম| প্রত্যেকবার ভ্রমণের সময় পশুদের ঐ ডানাগুলো খুব জোরে শব্দ করত, যেন একটি বিশাল জলপ্রবাহ বয়ে যাচ্ছে| তারা সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের শব্দের মতোই উচ্চ ছিল| সেটা সৈন্যদলের আওয়াজের মত জোর ছিল| আর চলা শেষ হলে পশুগুলো তাদের ডানাগুলো নামিয়ে দিচ্ছিল|

25
וַיְהִי־ আর-ছিল H1961
קוֹל শব্দ
מֵעַל -উপর-থেকে
לָרָקִיעַ -বিস্তারের H7549
אֲשֶׁר যা
עַל־ -উপরে
רֹאשָׁם তাদের-মাথার
בְּעָמְדָם থামার-সময় H5975
תְּרַפֶּינָה তারা-নামাত H7503
כַנְפֵיהֶן׃ তাদের-ডানা H3671

পশুরা চলা বন্ধ করে তাদের ডানাগুলো নামাল| তারপর আরেকটি শব্দটি শোনা গেল; ঐ শব্দ তাদের মাথার ওপরের পাত্র থেকে এসেছিল|

26
וּמִמַּעַל আর-উপর-থেকে H4605
לָרָקִיעַ -বিস্তারের H7549
אֲשֶׁר যা
עַל־ -উপরে
רֹאשָׁם তাদের-মাথার
כְּמַרְאֵה -চেহারার-মতো H4758
אֶבֶן־ পাথর- H0068
סַפִּיר নীলকান্তমণির H5601
דְּמוּת আকৃতি H1823
כִּסֵּא সিংহাসনের H3678
וְעַל আর-উপরে
דְּמוּת আকৃতি H1823
הַכִּסֵּא -সিংহাসনের H3678
דְּמוּת আকৃতি H1823
כְּמַרְאֵה -চেহারার-মতো H4758
אָדָם মানুষের H0120
עָלָיו তার-উপরে
מִלְמָעְלָה׃ উপর-থেকে H4605

সেই পাত্রের ওপরে সিংহাসনের মত একটা কিছু যেন দেখা গেল| আর তা ছিল নীলকান্ত মণির মত নীল| সেই সিংহাসনে মানুষের মত একজনকে বসে থাকতে দেখা গেল!

27
וָאֵרֶא আর-আমি-দেখলাম H7200
כְּעֵין -যেন
חַשְׁמַל উজ্জ্বল-ধাতু H2830
כְּמַרְאֵה־ -চেহারার-মতো H4758
אֵשׁ আগুনের H0784
בֵּית־ ঘর-
לָהּ তার
סָבִיב চারপাশে H5439
מִמַּרְאֵה -চেহারা-থেকে H4758
מָתְנָיו তাঁর-কোমরের H4975
וּלְמָעְלָה ও-উপরে H4605
וּמִמַּרְאֵה আর-চেহারা-থেকে H4758
מָתְנָיו তাঁর-কোমরের H4975
וּלְמַטָּה ও-নীচে H4295
רָאִיתִי আমি-দেখলাম H7200
כְּמַרְאֵה־ -চেহারার-মতো H4758
אֵשׁ আগুনের H0784
וְנֹגַהּ ও-তেজ H5051
לוֹ তাঁর
סָבִיב׃ চারপাশে H5439

আমি তার কোমরের ওপরটা দেখতে পেলাম| তাকে দেখতে যেন গরম ধাতুর মত, যেন তার চারিদিকে আগুন! আর আমি তার কোমরের নীচেও তাকালাম, দেখলাম তার চারিদিকে তাপযুক্তআগুন|

28
כְּמַרְאֵה -চেহারার-মতো H4758
הַקֶּשֶׁת -ধনুকের H7198
אֲשֶׁר যা
יִהְיֶה থাকে H1961
בֶעָנָן -মেঘে H6051
בְּיוֹם -দিনে H3117
הַגֶּשֶׁם -বৃষ্টির H1653
כֵּן এভাবে
מַרְאֵה চেহারা H4758
הַנֹּגַהּ -তেজের H5051
סָבִיב চারপাশে H5439
הוּא এটা H1931
מַרְאֵה চেহারা H4758
דְּמוּת আকৃতি H1823
כְבוֹד־ গৌরব- H3519
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וָאֶרְאֶה আর-আমি-দেখলাম H7200
וָאֶפֹּל আর-আমি-পড়লাম H5307
עַל־ -উপরে
פָּנַי আমার-মুখের H6440
וָאֶשְׁמַע আর-আমি-শুনলাম H8085
קוֹל কণ্ঠস্বর
מְדַבֵּר׃ কথা-বলছে H1696
ס [সমাপ্তি]

তার চারি দিকের জাজ্বল্যমান আলো ছিল মেঘের মধ্যে একটি ধনুর মত| যেটা প্রভুর মাহাত্যের চিত্র| আমি তা দেখামাত্র মাটিতে পড়ে প্রণাম করলাম| তারপর শুনলাম একটি শব্দ আমায় কিছু বলছে|

Chapter 2

1

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֑י	בֶּן־	אָדָ֕ם	עֲמֹ֣ד	עַל־	רַגְלֶ֑יךָ	וַאֲדַבֵּ֥ר
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	দাঁড়াও	-উপরে	তোমার-পায়ের	আর-আমি-কথা-বলব
H0559	H0413		H0120	H5975		H7272	H1696

אֹתָֽךְ׃
তোমার-সাথে
H0853

সেই শব্দটি আমায় বলল, "মনুষ্যসন্তান, উঠে দাঁড়াও, আমি তোমার সঙ্গে কথা বলব|"

2

וַתָּ֧בֹא	בִי֙	ר֔וּחַ	כַּאֲשֶׁר֙	דִּבֶּ֣ר	אֵלַ֔י	וַתַּֽעֲמִדֵ֖נִי
আর-প্রবেশ-করল	আমার-মধ্যে	আত্মা	যখন	তিনি-কথা-বললেন	আমাকে	আর-তিনি-দাঁড়-করালেন-আমাকে
H0935		H7307		H1696	H0413	H5975

עַל־	רַגְלָ֑י	וָאֶשְׁמַ֕ע	אֵ֖ת	מִדַּבֵּ֥ר	אֵלָֽי׃	פ
-উপরে	আমার-পায়ের	আর-আমি-শুনলাম	-কে	কথা-বলছেন	আমাকে	[অনুচ্ছেদ]
	H7272	H8085	H0853	H1696	H0413	

যে সময় তিনি আমার সঙ্গে কথা বললেন, তখন আত্মা আমাতে প্রবেশ করে আমাকে আমার পায়ে ভর দিয়ে দাঁড় করালো, তখন আমি তাঁকে আমার সঙ্গে কথা বলতে শুনতে পেলাম|

3

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	בֶּן־	אָדָ֞ם	שׁוֹלֵ֨חַ	אֲנִ֤י	אוֹתְךָ֙	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	পাঠাচ্ছি	আমি	তোমাকে	-কাছে	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের
H0559	H0413		H0120	H7971	H0589	H0853	H0413		H3478

אֶל־	גּוֹיִ֥ם	הַמּוֹרְדִ֖ים	אֲשֶׁ֣ר	מָֽרְדוּ־	בִ֑י	הֵ֤מָּה	וַאֲבוֹתָם֙
-কাছে	জাতিদের	-বিদ্রোহীদের	যারা	বিদ্রোহ-করেছে	আমার-বিরুদ্ধে	তারা	ও-তাদের-পিতৃপুরুষেরা
H0413		H4775		H4775		H1992	H0001

פָּ֣שְׁעוּ	בִ֔י	עַד־	עֶ֖צֶם	הַיּ֥וֹם	הַזֶּֽה׃
সীমালঙ্ঘন-করেছে	আমার-বিরুদ্ধে	-পর্যন্ত	সার	-দিনের	-এই
H6586		H5704	H6106	H3117	H2088

তিনি আমায় বললেন, "মনুষ্যসন্তান, আমি তোমাকে ইস্রায়েল পরিবারের কাছে কথা বলতে পাঠাচ্ছি| ঐ লোকেরা বহুবার আমার বিরুদ্ধাচরণ করেছে| তাদের পূর্বপুরুষরাও আমার বিরুদ্ধাচরণ করেছে| তারা আমার বিরুদ্ধে বহুবার পাপ করেছে| আর আজও আমার বিরুদ্ধে পাপ করে চলেছে|

4

וְהַבָּנִ֗ים	קְשֵׁ֤י	פָנִים֙	וְחִזְקֵי־	לֵ֔ב	אֲנִ֛י	שׁוֹלֵ֥חַ	אוֹתְךָ֖	אֲלֵיהֶ֑ם
আর-সন্তানেরা	কঠিন-	মুখের	আর-কঠিন-	হৃদয়ের	আমি	পাঠাচ্ছি	তোমাকে	তাদের-কাছে
	H7186	H6440	H2389		H0589	H7971	H0853	H0413

וְאָמַרְתָּ֣	אֲלֵיהֶ֔ם	כֹּ֥ה	אָמַ֖ר	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃
আর-তুমি-বলবে	তাদেরকে	এভাবে	বলেছেন	প্রভু	সদাপ্রভু
H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069

আমি তোমাকে ঐ লোকদের কাছে কথা বলতে পাঠাচ্ছি| ওরা খুব একগুঁয়ে কঠিন মনা| কিন্তু তুমি অবশ্যই তাদের সঙ্গে কথা বল| বলবে, 'প্রভু, আমাদের সদাপ্রভু এই কথা বলেছেন|'

5

וְהֵמָּה֙	אִם־	יִשְׁמְע֣וּ	וְאִם־	יֶחְדָּ֔לוּ	כִּ֛י	בֵּ֥ית	מְרִ֖י	הֵ֑מָּה	וְיָֽדְע֕וּ
আর-তারা	যদি	শোনে	আর-যদি	বিরত-থাকে	কারণ	ঘর	বিদ্রোহের	তারা	আর-তারা-জানবে
H1992		H8085		H2308			H4805	H1992	H3045

כִּ֥י	נָבִ֖יא	הָיָ֥ה	בְתוֹכָֽם׃	פ
যে	ভাববাদী	ছিল	তাদের-মধ্যে	[অনুচ্ছেদ]
	H5030	H1961	H8432	

তারা বিদ্রোহী, কিন্তু তারা তোমার কথা শুনুক বা না শুনুক, তোমাকে অবশ্যই ওদের কাছে ওগুলো বলতে হবে যাতে তারা জানতে পারে যে তাদের মধ্যে একজন ভাববাদী বাস করছে|

תִּירָא	אַל־	וּמִדִּבְרֵיהֶם	מֵהֶם	תִּירָא	אַל־	אָדָם	בֶן־	וְאַתָּה	6
ভয়-করো	না	ও-তাদের-কথার-থেকে	তাদের-থেকে	ভয়-করো	না	মানুষের	পুত্র-	আর-তুমি	
H3372	H0408	H1697	H1992	H3372	H0408	H0120			

אַל־	מִדִּבְרֵיהֶם	יוֹשָׁב	אַתָּה	עַקְרַבִּים	וְאֶל־	אוֹתָךְ	וְסַלּוֹנִים	סָרָבִים	כִּי
না	তাদের-কথার-থেকে	বসবাস-করছ	তুমি	বিছাদের	আর-কাছে	তোমাকে	ও-শিমুল	কাঁটা	কারণ
H0408	H1697	H3427		H6137	H0413	H0853	H5544	H5621	

הֵמָּה׃	מְרִי	בֵּית	כִּי	תֵּחָת	אַל־	וּמִפְּנֵיהֶם	תִּירָא
তারা	বিদ্রোহের	ঘর	কারণ	ত্রস্ত-হও	না	ও-তাদের-মুখের-থেকে	ভয়-করো
H1992	H4805			H2865	H0408	H6440	H3372

"মনুষ্যসন্তান, ঐসব লোকদের ভয় পেও না| যদি মনে হয় তুমি কাঁটাঝোপ, কাঁটা এবং কাঁকড়া বিছের দ্বারা ঘিরে রয়েছ তাও তারা যা বলে তাতে ভয় পেও না| এটা সত্যি যে তারা তোমার বিরুদ্ধে যাবে এবং তোমায় আঘাত করতে চেষ্টা করবে| তারা তোমার কাছে কাঁটার মতো মনে হবে| তোমার মনে হবে যেন তুমি কাঁকড়া বিছের মধ্যে বাস করছ| কিন্তু তাদের কথায় ভয় পেও না| তারা বিদ্রোহী| তাদের মুখ দেখে ভয় পেও না|

כִּי	יֶחְדָּלוּ	וְאִם־	יִשְׁמְעוּ	אִם־	אֲלֵיהֶם	דְּבָרַי	אֶת־	וְדִבַּרְתָּ	7
কারণ	বিরত-থাকে	আর-যদি	তারা-শোনে	যদি	তাদেরকে	আমার-বাক্য	-কে	আর-তুমি-বলবে	
	H2308		H8085		H0413	H1697	H0853	H1696	

פ	הֵמָּה׃	מְרִי
[অনুচ্ছেদ]	তারা	বিদ্রোহী
	H1992	H4805

আমি যা বলি তা তুমি অবশ্যই তাদের বলবে| আমি জানি তারা তোমার কথা শুনবে না| তারা তোমার বিরুদ্ধে পাপ করাও ছাড়বে না! কারণ তারা বিদ্রোহী বংশ|

מֶרִי	תְּהִי־	אַל־	אֵלֶיךָ	מְדַבֵּר	אֲנִי	אֲשֶׁר־	אֵת	שְׁמַע	אָדָם	בֶן־	וְאַתָּה	8
বিদ্রোহী	হও	না	তোমাকে	কথা-বলছি	আমি	যা	-কে	শোন	মানুষের	পুত্র-	আর-তুমি	
H4805	H1961	H0408	H0413	H1696	H0589		H0853	H8085	H0120			

אֵלֶיךָ׃	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר־	אֵת	וֶאֱכֹל	פִּיךָ	פְּצֵה	הַמֶּרִי	כְּבֵית
তোমাকে	দিচ্ছি	আমি	যা	-কে	আর-খাও	তোমার-মুখ	খোল	-বিদ্রোহের	-ঘরের-মতো
H0413	H5414	H0589		H0853	H0398	H6310	H6475	H4805	

"মনুষ্যসন্তান, আমি যা বলি তা অবশ্যই শোন| ঐ বিদ্রোহীদের মত আমার বিরুদ্ধে উঠো না| তোমার মুখ খোল এবং আমি যে বাক্য দিচ্ছি তা গ্রহণ কর, তারপর তা লোকদের বল| এই বাক্যগুলি ভোজন কর|"

סֵפֶר׃	מְגִלַּת־	בוֹ	וְהִנֵּה־	אֵלָי	שְׁלוּחָה	יָד	וְהִנֵּה־	וָאֶרְאֶה	9
পুঁথি	গুটানো-	তাতে	আর-দেখ	আমার-দিকে	প্রসারিত	হাত	আর-দেখ	আর-আমি-দেখলাম	
	H4039		H2009	H0413	H7971	H3027	H2009	H7200	

এখন আমি (যিহিষ্কেল) দেখলাম একটা হাত আমার দিকে এগিয়ে আসছে| সেই হাতে একটা বাক্য লেখা গোটানো পুঁথি ছিল|

קִנִים	אֵלֶיהָ	וְכָתוּב	וְאָחוֹר	פָנִים	כְתוּבָה	וְהִיא	לְפָנַי	אוֹתָהּ	וַיִּפְרֹשׂ	10
বিলাপ	তাতে	আর-লেখা	ও-পেছনে	সামনে	লেখা	আর-এটা	আমার-সামনে	তাকে	আর-তিনি-খুললেন	
H7015	H0413	H3789	H0268	H6440	H3789	H1931	H6440	H0853	H6566	

ס	וָהִי׃	וָהֶגֶה
[সমাপ্তি]	ও-হায়	ও-বিলাপ
	H1958	H1899

আমি যাতে পড়তে পারি তার জন্য ঐ হাতটি গোটানো পুঁথিটি খুলে ধরল| আমি সামনে এবং পেছনের লেখা দেখলাম| তাতে ছিল বিভিন্ন ধরণের দুঃখের গান, দুঃখের গল্প ও সাবধান বাণীসমূহ|

Chapter 3

1

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	אֵת	אֲשֶׁר־	תִּמְצָא	אֱכוֹל	אֱכוֹל	אֶת־
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	-কে	যা	তুমি-পাবে	খাও	খাও	-কে
H0559	H0413		H0120	H0853		H4672	H0398	H0398	H0853

הַמְּגִלָּה	הַזֹּאת	וְלֵךְ	דַּבֵּר	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃
-গুটানো-পুঁথি	-এই	আর-যাও	কথা-বল	-কাছে	ঘর-	ইসরায়েলের
H4039	H2063	H3212	H1696	H0413		H3478

ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, যা দেখছ খাও| এই গোটানো পুঁথি ভোজন কর, এবং এই সমস্ত কথা ইস্রায়েল পরিবারকে গিয়ে বল|”

2

וָאֶפְתַּח	אֶת־	פִּי	וַיַּאֲכִלֵנִי	אֵת	הַמְּגִלָּה	הַזֹּאת׃
আর-আমি-খুললাম	-কে	আমার-মুখ	আর-তিনি-খাওয়ালেন-আমাকে	-কে	-গুটানো-পুঁথি	-এই
	H0853	H6310	H0398	H0853	H4039	H2063

তাই আমি আমার মুখ খুললাম এবং তিনি সেই গোটানো পুঁথিটি আমার মুখে দিলেন|

3

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	בִּטְנְךָ	תַאֲכֵל	וּמֵעֶיךָ	תְמַלֵּא
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	তোমার-পেট	খাওয়াবে	আর-তোমার-নাড়িভুঁড়ি	পূর্ণ-করবে
H0559	H0413		H0120	H0990	H0398	H4578	H4390

אֵת	הַמְּגִלָּה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אֲנִי	נֹתֵן	אֵלֶיךָ	וָאֹכְלָה	וַתְּהִי	בְּפִי
-কে	-গুটানো-পুঁথি	-এই	যা	আমি	দিচ্ছি	তোমাকে	আর-আমি-খেলাম	আর-এটা-ছিল	আমার-মুখে
H0854	H4039	H2063		H0589	H5414	H0413	H0398	H1961	H6310

כִּדְבַשׁ	לְמָתוֹק׃	פ
-মধুর-মতো	মিষ্টতার	[অনুচ্ছেদ]
H1706	H4966	

তখন ঈশ্বর বললেন, “মনুষ্যসন্তান, আমি তোমায় এই গোটানো পুঁথি দিচ্ছি| এটা গিলে ফেল! এই গোটানো পুঁথি তোমার উদর পূর্ণ করুক|” তাই আমি সেই গোটানো পুঁথি খেয়ে ফেললাম আর তার স্বাদ আমার মুখে মধুর মত মিষ্টি লাগল|

4

וַיֹּאמֶר	אֵלָי	בֶּן־	אָדָם	לֶךְ־	בֹּא	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	যাও-	প্রবেশ-কর	-কাছে	ঘর-	ইসরায়েলের
H0559	H0413		H0120	H3212	H0935	H0413		H3478

וְדִבַּרְתָּ	בִדְבָרַי	אֲלֵיהֶם׃
আর-তুমি-বলবে	আমার-বাক্যে	তাদেরকে
H1696	H1697	H0413

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েল পরিবারের কাছে যাও| তাদের কাছে আমার বাক্য বল|

5

כִּי	לֹא	אֶל־	עַם	עִמְקֵי	שָׂפָה	וְכִבְדֵי	לָשׁוֹן	אַתָּה	שָׁלוּחַ	אֶל־	בֵּית
কারণ	না	-কাছে	জাতির	গভীর-	ঠোঁটের	আর-ভারী-	জিহ্বার	তুমি	প্রেরিত	-কাছে	ঘর-
	H3808	H0413		H6012	H8193	H3515	H3956		H7971	H0413	

יִשְׂרָאֵל׃
ইসরায়েলের
H3478

আমি তোমাকে এমন বিদেশীদের কাছে পাঠাচ্ছি না যাদের তুমি বুঝবে না| তোমাকে আরেকটা ভাষা শিখতে হবে না| আমি তোমাকে ইস্রায়েল পরিবারের কাছে পাঠাচ্ছি!

6

לֹא׀	אֶל־	עַמִּים	רַבִּים	עִמְקֵי	שָׂפָה	וְכִבְדֵי	לָשׁוֹן	אֲשֶׁר	לֹא־	תִשְׁמַע
না	-কাছে	জাতিদের	অনেক	গভীর-	ঠোঁটের	আর-ভারী-	জিহ্বার	যাদের	না	তুমি-শুনতে-পার
H3808	H0413			H6012	H8193	H3515	H3956		H3808	H8085

דִּבְרֵיהֶם	אִם־	לֹא	אֲלֵיהֶם	שְׁלַחְתִּיךָ	הֵמָּה	יִשְׁמְעוּ	אֵלֶיךָ׃
তাদের-বাক্য	যদি	না	তাদের-কাছে	আমি-পাঠিয়েছিলাম-তোমাকে	তারা	শুনত	তোমার-কথা
H1697		H3808	H0413	H7971	H1992	H8085	H0413

আমি তোমাকে বিভিন্ন দেশ বিদেশে পাঠাচ্ছি না যাদের ভাষা তুমি বুঝবে না| তুমি ঐসব লোকের কাছে গিয়ে কথা বললে তারা তোমার কথা শুনত| কিন্তু তোমায় ঐসব কঠিন ভাষা শিখতে হবে না|

7

וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יֹאבוּ	לִשְׁמֹעַ	אֵלֶיךָ	כִּי־	אֵינָם	אֹבִים	לִשְׁמֹעַ
আর-ঘর	ইসরায়েলের	না	তারা-ইচ্ছা-করবে	শুনতে	তোমার-কথা	কারণ	তারা-নয়	ইচ্ছুক	শুনতে
	H3478	H3808	H0014	H8085	H0413		H0369	H0014	H8085

אֵלָי	כִּי	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	חִזְקֵי־	מֵצַח	וּקְשֵׁי־	לֵב	הֵמָּה׃
আমার-কথা	কারণ	সমস্ত-	ঘর-	ইসরায়েলের	কঠিন-	কপালের	আর-কঠিন-	হৃদয়ের	তারা
H0413		H3605		H3478	H2389	H4696	H7186		H1992

না! আমি তোমায় ইস্রায়েল পরিবারের কাছে পাঠাচ্ছি| কেবল এই সব লোকের মন কঠিন, তারা বড় একগুঁয়ে| আর ইস্রায়েলের লোকরা তোমার কথা শুনতে অস্বীকার করবে| তারা আমার কথাও শুনতে চায় না|

8

הִנֵּה	נָתַתִּי	אֶת־	פָּנֶיךָ	חֲזָקִים	לְעֻמַּת	פְּנֵיהֶם	וְאֶת־	מִצְחֲךָ	חָזָק
দেখ	আমি-দিয়েছি	-কে	তোমার-মুখ	কঠিন	-সম্মুখে	তাদের-মুখের	আর-কে	তোমার-কপাল	কঠিন
H2009	H5414	H0853	H6440	H2389	H5980	H6440	H0853	H4696	H2389

לְעֻמַּת	מִצְחָם׃
-সম্মুখে	তাদের-কপালের
H5980	H4696

কিন্তু আমি তোমাকে তাদের মতোই একগুঁয়ে করব| তোমার কপাল তাদের কপালের চেয়েও দৃঢ় করব!

9

כְּשָׁמִיר	חָזָק	מִצֹּר	נָתַתִּי	מִצְחֶךָ	לֹא־	תִירָא	אוֹתָם	וְלֹא־
-হীরার-মতো	কঠিন	-পাথরের-চেয়ে	আমি-দিয়েছি	তোমার-কপাল	না	ভয়-করো	তাদেরকে	আর-না
H8068	H2389	H6864	H5414	H4696	H3808	H3372	H0853	H3808

תֵחַת	מִפְּנֵיהֶם	כִּי	בֵּית־	מְרִי	הֵמָּה׃	פ
ত্রস্ত-হও	তাদের-মুখের-থেকে	কারণ	ঘর-	বিদ্রোহের	তারা	[অনুচ্ছেদ]
H2865	H6440			H4805	H1992	

হীরক চক্মকি পাথরের চেয়েও দৃঢ়| সেই ভাবেই তাদের চেয়ে তোমার কপাল দৃঢ় হবে| তুমি আরো একগুঁয়ে হবে আর তাই ঐ লোকদের ভয় করবে না| সব সময় আমার বিরুদ্ধাচরণকারী ঐ লোকদের তুমি ভয় করবে না|”

10

וַיֹּאמֶר	אֵלָי	בֶּן־	אָדָם	אֶת־	כָּל־	דְּבָרַי	אֲשֶׁר	אֲדַבֵּר	אֵלֶיךָ
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	-কে	সমস্ত-	আমার-বাক্য	যা	আমি-বলি	তোমাকে
H0559	H0413		H0120	H0853	H3605	H1697		H1696	H0413

קַח	בִּלְבָבְךָ	וּבְאָזְנֶיךָ	שְׁמָע׃
গ্রহণ-কর	তোমার-হৃদয়ে	আর-তোমার-কানে	শোন
H3947	H3824	H0241	H8085

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, আমার প্রতিটি কথা তোমার শোনা উচিত, আর সেগুলো মনে রাখা উচিত|

11

וְלֵךְ	בֹּא	אֶל־	הַגּוֹלָה	אֶל־	בְּנֵי	עַמֶּךָ	וְדִבַּרְתָּ	אֲלֵיהֶם
আর-যাও	প্রবেশ-কর	-কাছে	-বন্দীদের	-কাছে	সন্তানদের-	তোমার-জাতির	আর-তুমি-বলবে	তাদেরকে
H3212	H0935	H0413	H1473	H0413			H1696	H0413

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם־	יִשְׁמְעוּ	וְאִם־	יֶחְדָּלוּ׃
আর-তুমি-বলবে	তাদেরকে	এভাবে	বলেছেন	প্রভু	সদাপ্রভু	যদি	তারা-শোনে	আর-যদি	বিরত-থাকে
H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069		H8085		H2308

নির্বাসনে রয়েছে এমন লোকদের কাছে যাও| তাদের কাছে গিয়ে বল, ‘আমাদের প্রভু সদাপ্রভু এই কথা বলেন|’ তারা শুনুক বা না শুনুক, তুমি তাদের এই কথাগুলো বলবে|”

12

וַתִּשָּׂאֵנִי	ר֔וּחַ	וָאֶשְׁמַע	אַחֲרַי	ק֖וֹל	רַ֣עַשׁ	גָּד֑וֹל	בָּר֥וּךְ	כְּבוֹד־
আর-তুললেন-আমাকে	আত্মা	আর-আমি-শুনলাম	আমার-পেছনে	শব্দ	কম্পনের	বিশাল	ধন্য	গৌরব-
H5375	H7307	H8085			H7494		H1288	H3519

יְהוָ֖ה	מִמְּקוֹמֽוֹ׃
সদাপ্রভুর	তাঁর-স্থান-থেকে
H3068	H4725

তারপর বাতাস আমায় ওপরে উঠিয়ে দিল আর আমি আমার পেছনে একটা স্বর শুনতে পেলাম| সেটা ছিল বজ্রের মত জোরালো| শব্দটি বলল, “যেখানে ওটি ছিল সেই জায়গা থেকে উঠে আসা প্রভুর মহিমা|”

13

וְק֣וֹל	כַּנְפֵ֣י	הַחַיּ֗וֹת	מַשִּׁיקוֹת֙	אִשָּׁ֣ה	אֶל־	אֲחוֹתָ֔הּ	וְק֥וֹל	הָאוֹפַנִּ֖ים
আর-শব্দ	ডানার-	-জীবন্ত-প্রাণীদের	স্পর্শ-করছে	প্রত্যেকে	-প্রতি	তার-বোনের	আর-শব্দ	-চাকাগুলোর
	H3671			H0802	H0413	H0269		H0212

לְעֻמָּתָ֑ם	וְק֖וֹל	רַ֥עַשׁ	גָּדֽוֹל׃
তাদের-সাথে	আর-শব্দ	কম্পনের	বিশাল
H5980		H7494	

তারপর পশুরা সেই ডানা ঝাপটাতে লাগল আর তারা পরস্পরের গায়ে লাগলে ভীষণ শব্দ হল| আর তাদের সামনের চাকাগুলোও জোরে শব্দ করতে শুরু করল – তা বজ্রের মত জোরালো|

14

וְר֥וּחַ	נְשָׂאַ֖תְנִי	וַתִּקָּחֵ֑נִי	וָאֵלֵ֥ךְ	מַר֙	בַּחֲמַ֣ת	רוּחִ֔י
আর-আত্মা	তুললেন-আমাকে	আর-নিয়ে-গেলেন-আমাকে	আর-আমি-গেলাম	তিক্ত	-ক্রোধে	আমার-আত্মার
H7307	H5375	H3947	H3212	H4751	H2534	H7307

וְיַד־	יְהוָ֖ה	עָלַ֥י	חָזָֽקָה׃
আর-হাত-	সদাপ্রভুর	আমার-উপরে	শক্তিশালী
H3027	H3068		H2388

আত্মা আমায় তুলে নিয়ে গেল| আমি সেই স্থান পরিত্যাগ করলে খুব দুঃখিত ও আত্মায উষ্ঠিগ্ন হলাম| কিন্তু আমি আমার মধ্যে প্রভুর শক্তিঅনুভব করলাম|

15

וָאָב֨וֹא	אֶל־	הַגּוֹלָ֜ה	תֵּ֣ל	אָ֠בִיב	הַיֹּשְׁבִ֤ים	אֶֽל־	נְהַר־	כְּבָר֙	]ואשר[
আর-আমি-এলাম	-কাছে	-বন্দীদের	তেল-	আবীব	বসবাসকারীদের	-কাছে	নদী-	কবার	[কেতিব]
H0935	H0413	H1473	H8512	H8512	H3427	H0413	H5104	H3529	

)וָאֵשֵׁב(	הֵ֖מָּה	יוֹשְׁבִ֣ים	שָׁ֑ם	וָאֵשֵׁ֥ב	שָׁ֛ם	שִׁבְעַ֥ת	יָמִ֖ים	מַשְׁמִ֥ים
আর-আমি-বসলাম	তারা	বসবাস-করছে	সেখানে	আর-আমি-বসলাম	সেখানে	সাতটি	দিন	বিস্মিত
H3427	H1992	H3427	H8033	H3427	H8033	H7651	H3117	H8074

בְּתוֹכָֽם׃
তাদের-মধ্যে
H8432

আমি ইস্রায়েলের সেই লোকদের কাছে গেলাম যাদের কবার নদীর ধারে তেল আবিবে বাস করতে বাধ্য করা হয়েছিল| আমি গিয়ে তাদের মাঝে সাত দিন ধরে স্তব্ধ হয়ে বসে রইলাম|

16

וַיְהִ֕י	מִקְצֵ֖ה	שִׁבְעַ֣ת	יָמִ֑ים	פ	וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
আর-হল	শেষে	সাতটি	দিনের	[অনুচ্ছেদ]	আর-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	বলে
H1961		H7651	H3117		H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

সাত দিন পর প্রভু আমায় বললেন,

17

בֶּן־	אָדָ֕ם	צֹפֶ֥ה	נְתַתִּ֖יךָ	לְבֵ֣ית	יִשְׂרָאֵ֑ל	וְשָׁמַעְתָּ֤	מִפִּי֙
পুত্র-	মানুষের	প্রহরী	আমি-নিযুক্ত-করেছি-তোমাকে	-ঘরের	ইস্রায়েলের	আর-তুমি-শুনবে	আমার-মুখ-থেকে
	H0120	H6822	H5414		H3478	H8085	H6310

דָּבָ֔ר	וְהִזְהַרְתָּ֥	אוֹתָ֖ם	מִמֶּֽנִּי׃
বাক্য	আর-তুমি-সতর্ক-করবে	তাদেরকে	আমার-থেকে
H1697		H0853	

“মনুষ্যসন্তান, আমি তোমাকে ইস্রায়েলের প্রহরী নিযুক্তকরছি| আমি তোমাকে যা কিছু বলব, তুমি সেই সম্বন্ধে ইস্রায়েলীয়দের সাবধান করে দেবে|

18 בְּאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ
আমার-বলার-সময় -দুষ্টকে মৃত্যুতে তুমি-মরবে আর-না তুমি-সতর্ক-করলে আর-না তুমি-বললে
H0559 H7563 H4191 H4191 H3808 – H3808 H1696

לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה לְחַיֹּתוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֺנוֹ יָמוּת
সতর্ক-করতে দুষ্টকে তার-পথ-থেকে -দুষ্টতার বাঁচিয়ে-রাখতে সে দুষ্ট তার-অধর্মে মরবে
– H7563 H1870 H7563 H2421 H1931 H7563 H5771 H4191

וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃
আর-তার-রক্ত তোমার-হাত-থেকে আমি-চাইব
H1818 H3027 H1245

যদি আমি বলি, ‘এই মন্দ লোকটি মারা যাবে!’ তখন তুমি অবশ্যই তাকে সাবধান কোরো! তুমি তাকে অবশ্যই বলবে তার জীবনধারা পরিবর্ত্তন করতে ও মন্দ কাজ আর না করতে| সেই ব্যক্তিকে সাবধান না করলে সে মারা যাবে বটে কিন্তু তার মৃত্যুর জন্য আমি তোমাকে দায়ী করব! কারণ তুমি তার প্রাণ বাঁচাতে তার কাছে যাওনি|

19 וְאַתָּה כִּי־ הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־ שָׁב מֵרִשְׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ
আর-তুমি যদি তুমি-সতর্ক-করলে দুষ্টকে আর-না সে-ফিরল তার-দুষ্টতা-থেকে আর-তার-পথ-থেকে
– – – H7563 H3808 H7725 H7562 H1870

הָרְשָׁעָה הוּא בַּעֲוֺנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת־ נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ׃ ס
-দুষ্টতার সে তার-অধর্মে মরবে আর-তুমি -কে তোমার-প্রাণ উদ্ধার-করেছ [সমাপ্তি]
H7563 H1931 H5771 H4191 – H0853 H5315 H5337

“হতে পারে তুমি কোন ব্যক্তিকে তার জীবন পরিবর্ত্তন ও পাপ হতে বিরত হবার কথা বললেও সে সেই সাবধান বাণী শুনতে অস্বীকার করল; সে ক্ষেত্রে সেই ব্যক্তিমারা যাবে| সে পাপ করেছে বলেই মারা যাবে কিন্তু তুমি তাকে সাবধান করেছিলে বলে নিজের প্রাণ বাঁচাবে|

20 וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לְפָנָיו
আর-ফেরার-সময় ধার্মিক তার-ধার্মিকতা-থেকে আর-করল অধর্ম আর-আমি-দেব বাধা তার-সামনে
H7725 H6662 H6664 – – H5414 H4383 H6440

הוּא יָמוּת כִּי לֹא הִזְהַרְתּוֹ בְּחַטָּאתוֹ יָמוּת וְלֹא תִזָּכַרְןָ צִדְקֹתָו
সে মরবে কারণ না তুমি-সতর্ক-করলে তার-পাপে সে-মরবে আর-না স্মরণ-করা-হবে তার-ধার্মিকতা
H1931 H4191 – H3808 – – H4191 H3808 H2142 H6666

אֲשֶׁר עָשָׂה וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃
যা সে-করেছিল আর-তার-রক্ত তোমার-হাত-থেকে আমি-চাইব
– – H1818 H3027 H1245

“একজন ভালো লোক যদি আর ভালো হতে না চায়, আর আমি যদি তার সামনে এমন একটি বিক্ রাখি যে সে মারা যাবে তাহলে সে মারা যাবে কারণ সে পাপ কাজ করেছিল এবং তুমি তার মৃত্যুর জন্য দায়ী হবে কারণ তুমি তাকে সাবধান করোনি এবং সে যে সকল ভাল কাজ করেছিল তা আর স্মরণ করা হবে না|

21 וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתּוֹ צַדִּיק לְבִלְתִּי חֲטֹא צַדִּיק וְהוּא לֹא־ חָטָא
আর-তুমি যদি তুমি-সতর্ক-করলে ধার্মিককে যেন-না পাপ-করে ধার্মিক আর-সে না পাপ-করল
– – – H6662 H1115 H2398 H6662 H1931 H3808 H2398

חָיוֹ יִחְיֶה כִּי נִזְהָר וְאַתָּה אֶת־ נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ׃ ס
বেঁচে-থাকার সে-বাঁচবে কারণ সে-সতর্কিত-ছিল আর-তুমি -কে তোমার-প্রাণ উদ্ধার-করেছ [সমাপ্তি]
H2421 H2421 – – – H0853 H5315 H5337

“কিন্তু তুমি যদি সেই ভালো লোকটিকে পাপ কাজ থেকে বিরত হতে বল এবং সে যদি আর পাপ না করে তবে সে মরবে না| কারণ তুমি তাকে সাবধান করলে সে তোমার কথায় কান দিয়েছিল| এই ভাবে তুমি তোমার প্রাণ বাঁচালে|”

22

וַתְּהִ֥י	עָלַ֛י	שָׁ֖ם	יַד־	יְהוָ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	ק֥וּם	צֵא֙	אֶל־
আর-ছিল	আমার-উপরে	সেখানে	হাত-	সদাপ্রভুর	আর-তিনি-বললেন	আমাকে	ওঠ	বের-হও	-কাছে
H1961		H8033	H3027	H3068	H0559	H0413		H3318	H0413

הַבִּקְעָ֔ה	וְשָׁ֖ם	אֲדַבֵּ֥ר	אוֹתָֽךְ׃
-উপত্যকার	আর-সেখানে	আমি-কথা-বলব	তোমার-সাথে
H1237	H8033	H1696	H0853

প্রভুর পরাক্রম আমার কাছে এলে তিনি আমায় বললেন, “ওঠো, সেই উপত্যকায় যাও। আমি সেই জায়গায় তোমার সঙ্গে কথা বলব।”

23

וָאָק֞וּם	וָאֵצֵ֣א	אֶל־	הַבִּקְעָ֗ה	וְהִנֵּה־	שָׁ֤ם	כְּבוֹד־	יְהוָה֙	עֹמֵ֔ד
আর-আমি-উঠলাম	আর-আমি-বের-হলাম	-কাছে	-উপত্যকার	আর-দেখ	সেখানে	গৌরব-	সদাপ্রভুর	দাঁড়ানো
	H3318	H0413	H1237	H2009	H8033	H3519	H3068	H5975

כַּכָּב֕וֹד	אֲשֶׁ֥ר	רָאִ֖יתִי	עַל־	נְהַר־	כְּבָ֑ר	וָאֶפֹּ֖ל	עַל־	פָּנָֽי׃
-গৌরবের-মতো	যা	আমি-দেখেছিলাম	-উপরে	নদী-	কবার	আর-আমি-পড়লাম	-উপরে	আমার-মুখের
H3519		H7200		H5104	H3529	H5307		H6440

তাই আমি উঠে সেই উপত্যকায় গেলাম। প্রভুর মহিমা সেখানে ছিল – যেমনটি আমি কবার নদীর ধারে দেখেছিলাম। তাই আমি মাটিতে উপুড় হয়ে প্রণাম করলাম।

24

וַתָּבֹא־	בִ֣י	ר֔וּחַ	וַתַּעֲמִדֵ֖נִי	עַל־	רַגְלָ֑י
আর-প্রবেশ-করল	আমার-মধ্যে	আত্মা	আর-তিনি-দাঁড়-করালেন-আমাকে	-উপরে	আমার-পায়ের
H0935		H7307	H5975		H7272

וַיְדַבֵּ֤ר	אֹתִי֙	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֔י	בֹּ֖א	הִסָּגֵ֥ר	בְּת֥וֹךְ	בֵּיתֶֽךָ׃
আর-তিনি-কথা-বললেন	আমাকে	আর-তিনি-বললেন	আমাকে	প্রবেশ-কর	আবদ্ধ-হও	-মধ্যে	তোমার-ঘরের
H1696	H0853	H0559	H0413	H0935	H5462	H8432	

কিন্তু একটি বাতাস এসে আমার পায়ে ভর দিয়ে দাঁড় করালেন। তিনি আমায় বললেন, “যাও বাড়ি গিয়ে নিজেকে ঘরে তালাবন্ধ কর।

25

וְאַתָּ֣ה	בֶן־	אָדָ֗ם	הִנֵּ֨ה	נָתְנ֤וּ	עָלֶ֙יךָ֙	עֲבוֹתִ֔ים	וַאֲסָר֖וּךָ
আর-তুমি	পুত্র-	মানুষের	দেখ	তারা-দেবে	তোমার-উপরে	দড়ি	আর-তারা-বাঁধবে-তোমাকে
		H0120	H2009	H5414		H5688	H0631

בָּהֶ֑ם	וְלֹ֥א	תֵצֵ֖א	בְּתוֹכָֽם׃
তাদের-দ্বারা	আর-না	তুমি-বের-হবে	তাদের-মধ্যে
	H3808	H3318	H8432

মনুষ্যসন্তান, লোকে দড়ি নিয়ে এসে তোমাকে বাঁধবে। তারা তোমাকে লোকদের মধ্যে যেতে দেবে না।

26

וּלְשׁוֹנְךָ֙	אַדְבִּ֣יק	אֶל־	חִכֶּ֔ךָ	וְנֶ֣אֱלַ֔מְתָּ	וְלֹא־	תִהְיֶ֥ה
আর-তোমার-জিহ্বা	আমি-লাগিয়ে-দেব	-কাছে	তোমার-তালুর	আর-তুমি-বোবা-হবে	আর-না	তুমি-হবে
H3956	H1692	H0413	H2441	H0481	H3808	H1961

לָהֶ֖ם	לְאִ֣ישׁ	מוֹכִ֑יחַ	כִּ֛י	בֵּ֥ית	מְרִ֖י	הֵֽמָּה׃
তাদের-জন্য	-ব্যক্তির-জন্য	তিরস্কারকারী	কারণ	ঘর-	বিদ্রোহের	তারা
	H0376	H3198			H4805	H1992

আমি তোমার জিভ তোমার তালুতে আটকে দেব, তুমি কথা বলতে পারবে না। তাই, এই লোকরা যে ভুল করছে সে সম্বন্ধে তাদের শিক্ষা দেবার জন্য কেউ থাকবে না। কারণ ঐ লোকরা সর্বদাই আমার বিরুদ্ধাচরণ করে।

27 וּֽבְדַבְּרִ֤י אוֹתְךָ֙ אֶפְתַּ֣ח אֶת־ פִּ֔יךָ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם
আর-আমার-কথা-বলার-সময় তোমার-সাথে আমি-খুলব -কে তোমার-মুখ আর-তুমি-বলবে তাদেরকে
H1696 H0853 H0853 H6310 H0559 H0413

כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהֹוִ֑ה הַשֹּׁמֵ֤עַ ׀ יִשְׁמָע֙ וְהֶחָדֵ֣ל ׀ יֶחְדָּ֔ל כִּ֛י בֵּ֥ית
এভাবে বলেছেন প্রভু সদাপ্রভু যে-শোনে সে-শুনুক আর-যে-বিরত-থাকে সে-বিরত-থাকুক কারণ ঘর-
H3541 H0559 H0136 H3069 H8085 H8085 H2310 H2308

מְרִ֖י הֵֽמָּה׃ ס
বিদ্রোহের তারা [সমাপ্তি]
H4805 H1992

কিন্তু আমি তোমার সঙ্গে কথা বলব আর তোমাকে কথা বলতে দেব| কিন্তু তুমি অবশ্যই তাদের বলবে, ‘প্রভু আমাদের সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন,’ যদি কেউ শুনতে চায় ভালো; যদি কেউ না শুনতে চায় তাও ভালো| কারণ ঐ লোকরা সবসময় আমার বিরুদ্ধে যায়|

Chapter 4

1 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם קַח־ לְךָ֣ לְבֵנָ֔ה וְנָתַתָּ֥ה אוֹתָ֖הּ לְפָנֶ֑יךָ וְחַקּוֹתָ֥
আর-তুমি পুত্র- মানুষের নাও- তোমার-জন্য ইট আর-রাখ তাকে তোমার-সামনে আর-খোদাই-কর
H0120 H3947 H3843 H5414 H0853 H6440 H2710

עָלֶ֛יהָ עִ֖יר אֶת־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
তার-উপরে নগর -কে যিরূশালেম
H0853 H3389

“মনুষ্যসন্তান, একটি ইঁট নাও আর তার ওপর আঁচড় কেটে জেরুশালেম শহরের একটা ছবি আঁকো|

2 וְנָתַתָּ֨ה עָלֶ֜יהָ מָצ֗וֹר וּבָנִ֤יתָ עָלֶ֙יהָ֙ דָּיֵ֔ק וְשָׁפַכְתָּ֥ עָלֶ֖יהָ סֹלְלָ֑ה
আর-দাও তার-বিরুদ্ধে অবরোধ আর-তুমি-তৈরি-কর তার-বিরুদ্ধে প্রাচীর আর-ঢাল তার-বিরুদ্ধে মাটির-ঢিবি
H5414 H4692 H1129 H1785 H8210 H5550

וְנָתַתָּ֨ה עָלֶ֧יהָ מַחֲנ֛וֹת וְשִׂים־ עָלֶ֥יהָ כָרִ֖ים סָבִֽיב׃
আর-দাও তার-বিরুদ্ধে সৈন্যদল আর-স্থাপন-কর তার-বিরুদ্ধে মেষ চারপাশে
H5414 H4264 H5439

তারপর এমন অভিনয় কর যেন তুমি একটি শহর দখলকারী সৈন্যদল| শহরের প্রাচীরগুলোর ওপর উঠে যাতে শত্রু সৈন্যরা শহরে প্রবেশ করতে পারে তার জন্য স্তম্ভসমূহ এবং একটি জাঙ্গাল তৈরী কর| প্রাচীর ভেদক যন্ত্র নিয়ে এস এবং শহরের চারিধারে সৈন্য শিবির বসাও|

3 וְאַתָּ֣ה קַח־ לְךָ֗ מַחֲבַ֣ת בַּרְזֶ֔ל וְנָתַתָּ֤ה אוֹתָהּ֙ קִ֣יר בַּרְזֶ֔ל בֵּינְךָ֖
আর-তুমি নাও- তোমার-জন্য কড়াই লোহার আর-রাখ তাকে দেওয়াল- লোহার তোমার-ও-মধ্যে
H3947 H4227 H1270 H5414 H0853 H7023 H1270 H0996

וּבֵ֣ין הָעִ֑יר וַהֲכִינֹתָה֩ אֶת־ פָּנֶ֨יךָ אֵלֶ֜יהָ וְהָיְתָ֤ה בַמָּצוֹר֙
ও-মধ্যে -নগরের আর-স্থির-কর -কে তোমার-মুখ তার-দিকে আর-এটা-হবে -অবরোধে
H0996 H0853 H6440 H0413 H1961 H4692

וְצַרְתָּ֣ עָלֶ֔יהָ א֥וֹת הִ֖יא לְבֵ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
আর-তুমি-অবরোধ-করবে তার-বিরুদ্ধে চিহ্ন এটা -ঘরের ইস্রায়েলের [সমাপ্তি]
H0226 H1931 H3478

তারপর একটা চ্যাপটা লোহার চাটু নিয়ে এস এবং সেটাকে তোমার এবং শহরের মাঝখানে রাখো| সেটা তোমার ও শহরের মধ্যে একটা লোহার প্রাচীরের মত হোক্| এই ভাবে তুমি দেখাবে যে তুমি ঐ শহরের বিরুদ্ধে| তুমি সেই শহর ঘিরে তা আক্রমণ করবে| কারণ তা হবে ইস্রায়েল পরিবারের সামনে দৃষ্টান্তস্বরূপ|

4 וְאַתָּה আর-তুমি · שְׁכַב শুয়ে-থাক H7901 · עַל־ -উপরে · צִדְּךָ তোমার-পাশের H6654 · הַשְּׂמָאלִי -বামের H8042 · וְשַׂמְתָּ আর-তুমি-রাখবে · אֶת־ -কে H0853 · עֲוֺן অধর্ম- H5771 · בֵּית־ ঘর-
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েলের H3478 · עָלָיו তার-উপরে · מִסְפַּר সংখ্যা H4557 · הַיָּמִים -দিনের H3117 · אֲשֶׁר যত · תִּשְׁכַּב তুমি-শুয়ে-থাকবে H7901 · עָלָיו তার-উপরে · תִּשָּׂא তুমি-বহন-করবে H5375 · אֶת־ -কে H0853
עֲוֺנָם׃ তাদের-অধর্ম H5771

“তারপর বাম পাশ ফিরে শুয়ে পড়| তুমি এমন আচরণ করবে যাতে দেখাবে যে ইস্রায়েলের পাপ তোমার ঘাড়ে| সেই দোষ তুমি তত দিন ধরেই বইবে যত দিন বাম পাশ ফিরে শুয়ে থাকবে|

5 וַאֲנִי আর-আমি H0589 · נָתַתִּי দিয়েছি H5414 · לְךָ তোমাকে · אֶת־ -কে H0853 · שְׁנֵי বছরগুলো- H8141 · עֲוֺנָם তাদের-অধর্মের H5771 · לְמִסְפַּר -সংখ্যার H4557 · יָמִים দিন H3117 · שְׁלֹשׁ־ তিনশো- H7969 · מֵאוֹת শত H3967
וְתִשְׁעִים আর-নব্বই H8673 · יוֹם দিন H3117 · וְנָשָׂאתָ আর-তুমি-বহন-করবে H5375 · עֲוֺן অধর্ম- H5771 · בֵית־ ঘর- · יִשְׂרָאֵל׃ ইসরায়েলের H3478

তুমি অবশ্যই 390 দিন ধরে ইস্রায়েল জাতির দোষ বইবে| এইভাবে আমি তোমায় বলছি কত দিন ধরে যিহুদা শাস্তি পাবে; এক দিন এক বছরের সমান|

6 וְכִלִּיתָ আর-তুমি-শেষ-করবে H3615 · אֶת־ -কে H0853 · אֵלֶּה এগুলো H0428 · וְשָׁכַבְתָּ আর-তুমি-শুয়ে-থাকবে H7901 · עַל־ -উপরে · צִדְּךָ তোমার-পাশের H6654 · [הימיני] [কেতিব] · (הַיְמָנִי) -ডানের H3233
שֵׁנִית দ্বিতীয়বার H8145 · וְנָשָׂאתָ আর-তুমি-বহন-করবে H5375 · אֶת־ -কে H0853 · עֲוֺן অধর্ম- H5771 · בֵּית־ ঘর- · יְהוּדָה যিহূদার H3063 · אַרְבָּעִים চল্লিশটি H0705 · יוֹם দিন H3117 · יוֹם দিন H3117 · לַשָּׁנָה -বছরের H8141 · יוֹם দিন H3117
לַשָּׁנָה -বছরের H8141 · נְתַתִּיו আমি-দিয়েছি-তাকে H5414 · לָךְ׃ তোমাকে

“সেই সময়ের পর তুমি 40 দিন ধরে ডানপাশ ফিরে শুয়ে থাকবে| এই সময় তুমি যিহুদার পাপ 40 দিন ধরে বইবে| এক দিন এক বছরের সমান| আমি বলছি যিহুদা কত কাল শাস্তি ভোগ করবে|

7 וְאֶל־ আর-দিকে H0413 · מְצוֹר অবরোধ- H4692 · יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389 · תָּכִין তুমি-স্থির-করবে · פָּנֶיךָ তোমার-মুখ H6440 · וּזְרֹעֲךָ আর-তোমার-বাহু H2220 · חֲשׂוּפָה উন্মুক্ত H2834
וְנִבֵּאתָ আর-তুমি-ভবিষ্যদ্বাণী-করবে H5012 · עָלֶיהָ׃ তার-বিরুদ্ধে

“ঈশ্বর আবার বললেন, “এখন, তোমার হাতের আস্তিন গোটাও এবং ইটটার উপর তোমার হাত ওঠাও| অভিনয় কর যেন তুমি জেরুশালেম শহর আক্রমণ করছ| শহরটির বিরুদ্ধে ভাব্বাণী কর|

8 וְהִנֵּה আর-দেখ H2009 · נָתַתִּי আমি-দিয়েছি H5414 · עָלֶיךָ তোমার-উপরে · עֲבוֹתִים দড়ি H5688 · וְלֹא־ আর-না H3808 · תֵהָפֵךְ তুমি-ঘুরবে H2015 · מִצִּדְּךָ তোমার-পাশ-থেকে H6654 · אֶל־ -দিকে H0413
צִדֶּךָ তোমার-পাশের H6654 · עַד־ -পর্যন্ত H5704 · כַּלּוֹתְךָ তোমার-শেষ-করা H3615 · יְמֵי দিনগুলো- H3117 · מְצוּרֶךָ׃ তোমার-অবরোধের H4692

এখন দেখ আমি দড়ি দিয়ে তোমাকে বাঁধছি| তুমি এক দিক থেকে অন্য দিকে গড়িয়ে যেতে পারবে না, যে পর্যন্ত না শহরের বিরুদ্ধে তোমার আক্রমণ শেষ হয়|”

9
וְאַתָּה আর-তুমি
קַח־ নাও- H3947
לְךָ তোমার-জন্য
חִטִּין গম H2406
וּשְׂעֹרִים আর-যব H8184
וּפוֹל আর-শিম H6321
וַעֲדָשִׁים আর-মসুর H5742
וְדֹחַן আর-বাজরা H1764
וְכֻסְּמִים আর-কাউন-গম H3698
וְנָתַתָּה আর-তুমি-রাখবে H5414
אוֹתָם তাদের H0853
בִּכְלִי -পাত্রে H3627
אֶחָד একটি H0259
וְעָשִׂיתָ আর-তুমি-তৈরি-করবে
אוֹתָם তাদেরকে H0853
לְךָ তোমার-জন্য
לְלָחֶם -রুটির H3899
מִסְפַּר সংখ্যাতে H4557
הַיָּמִים -দিনের H3117
אֲשֶׁר־ যত
אַתָּה তুমি
שׁוֹכֵב শুয়ে-থাকবে H7901
עַל־ -উপরে
צִדְּךָ তোমার-পাশের H6654
שְׁלֹשׁ־ তিনশো- H7969
מֵאוֹת শত H3967
וְתִשְׁעִים আর-নব্বই H8673
יוֹם দিন H3117
תֹּאכְלֶנּוּ׃ তুমি-খাবে-তা H0398

“ঈশ্বর আরও বললেন, ‘তুমি অবশ্যই কিছু শস্য নিয়ে এসে রুটি তৈরী কর|’ গম, বার্লি, বীন, মসুর, ভুট্টা ও কাজু এই সব কিছু কিছু পরিমাণ নাও| এই সমস্ত একটি পাত্রে নিয়ে মেশাও, তারপর তা গুঁড়ো করে তা দিয়ে আটা তৈরী করে রুটি বানাও| তুমি 390 দিন ধরে কেবল সেই রুটি খাবে|

10
וּמַאֲכָלְךָ আর-তোমার-খাবার H3978
אֲשֶׁר যা
תֹּאכְלֶנּוּ তুমি-খাবে-তা H0398
בְּמִשְׁקוֹל -ওজনে H4946
עֶשְׂרִים বিশটি H6242
שֶׁקֶל শেকেল H8255
לַיּוֹם -দিনের H3117
מֵעֵת -সময়-থেকে H6256
עַד־ -পর্যন্ত H5704
עֵת সময় H6256
תֹּאכְלֶנּוּ׃ তুমি-খাবে-তা H0398

প্রতিদিন কেবল 1 পোয়া ময়দা নিয়ে রুটি বানাবে| সারা দিন ধরে মাঝে মাঝে সেই রুটি খেও|

11
וּמַיִם আর-জল H4325
בִּמְשׂוּרָה -পরিমাপে H4884
תִשְׁתֶּה তুমি-পান-করবে H8354
שִׁשִּׁית ছয়-ভাগের-এক-ভাগ H8345
הַהִין -হীনের H1969
מֵעֵת -সময়-থেকে H6256
עַד־ -পর্যন্ত H5704
עֵת সময় H6256
תִּשְׁתֶּה׃ তুমি-পান-করবে H8354

আর প্রত্যেকদিন কেবল 3 পেয়ালা জল পান করো| সময় সময় সমস্ত দিন ধরেই তা খেতে পার|

12
וְעֻגַת আর-পিঠা H5692
שְׂעֹרִים যবের H8184
תֹּאכְלֶנָּה তুমি-খাবে-তা H0398
וְהִיא আর-এটা H1931
בְּגֶלְלֵי -গোবরে H1561
צֵאַת মল- H6627
הָאָדָם -মানুষের H0120
תְּעֻגֶנָה তুমি-সেঁকবে-তা H5746
לְעֵינֵיהֶם׃ তাদের-দৃষ্টিতে
ס [সমাপ্তি]

প্রতিদিন, নিজের রুটি তৈরী করবে| কিছু মানুষের মল নিয়ে তা আগুনে পুড়িও| তারপর সেটা যখন পুড়ছে তখন রুটিটা সেঁকো| যেখানে লোকরা তোমাকে দেখতে পাবে সেখানে রুটিটা খাবে|”

13
וַיֹּאמֶר আর-তিনি-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
כָּכָה এভাবে H3602
יֹאכְלוּ তারা-খাবে H0398
בְנֵי־ সন্তানেরা-
יִשְׂרָאֵל ইসরায়েলের H3478
אֶת־ -কে H0853
לַחְמָם তাদের-রুটি H3899
טָמֵא অশুচি H2931
בַּגּוֹיִם -জাতিদের-মধ্যে
אֲשֶׁר যেখানে
אַדִּיחֵם আমি-তাড়িয়ে-দেব-তাদের H5080
שָׁם׃ সেখানে H8033

তারপর প্রভু বললেন, “এটা বোঝাবে যে ইস্রায়েল পরিবার বিদেশে অশুচি রুটি খাবে| আমি তাদের ইস্রায়েল ত্যাগ করে সেইসব দেশে বাস করতে বাধ্য করেছি!”

14

וָאֹמַ֗ר	আর-আমি-বললাম	H0559
אֲהָהּ֙	হায়	H0162
אֲדֹנָ֣י	প্রভু	H0136
יְהֹוִ֔ה	সদাপ্রভু	H3069
הִנֵּ֥ה	দেখ	H2009
נַפְשִׁ֖י	আমার-প্রাণ	H5315
לֹ֣א	না	H3808
מְטֻמָּאָ֑ה	অশুচি-হয়নি	
וּנְבֵלָ֨ה	আর-মৃত	H5038
וּטְרֵפָ֜ה	আর-বন্য-প্রাণীতে-ছেঁড়া	H2966
לֹא־	না	H3808
אָכַ֙לְתִּי֙	আমি-খেয়েছি	H0398
מִנְּעוּרַ֣י	আমার-যৌবন-থেকে	
וְעַד־	আর-পর্যন্ত	H5704
עַ֔תָּה	এখন	H6258
וְלֹא־	আর-না	H3808
בָ֥א	প্রবেশ-করেছে	H0935
בְּפִ֖י	আমার-মুখে	H6310
בְּשַׂ֥ר	মাংস	H1320
פִּגּֽוּל׃	ঘৃণার	H6292
ס	[সমাপ্তি]	

তখন আমি বললাম, “হায়, প্রভু আমার সদাপ্রভু, আমি কখনও অশুচি খাবার খাইনি| রোগে মারা গেছে এমন কোন পশু বা বন্য পশুতে মেরে ফেলেছে এমন কোন পশুও আমি কখনও খাইনি| আমি শিশুকাল থেকে আজ পর্যন্ত কখনও অশুচি মাংস খাইনি| কখনই ঐসব মন্দ মাংস আমার মুখে প্রবেশ করেনি|”

15

וַיֹּ֣אמֶר	আর-তিনি-বললেন	H0559
אֵלַ֔י	আমাকে	H0413
רְאֵ֗ה	দেখ	H7200
נָתַ֤תִּי	আমি-দিয়েছি	H5414
לְךָ֙	তোমাকে	
אֶת־	-কে	H0853
[צפועי]	[কেতিব]	H6832
(צְפִיעֵ֣י)	গোবর-	H6832
הַבָּקָ֔ר	-গরুর	H1241
תַּ֖חַת	পরিবর্তে	H8478
גֶּלְלֵ֣י	গোবর-	H1561
הָֽאָדָ֑ם	-মানুষের	H0120
וְעָשִׂ֧יתָ	আর-তুমি-তৈরি-করবে	
אֶֽת־	-কে	H0853
לַחְמְךָ֖	তোমার-রুটি	H3899
עֲלֵיהֶֽם׃	তাদের-উপরে	
ס	[সমাপ্তি]	

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “ঠিক আছে! রুটি পাক করার জন্য গোবরের ঘুঁটে ব্যবহার করো| মানুষের মল ব্যবহার করার দরকার নেই|”

16

וַיֹּ֣אמֶר	আর-তিনি-বললেন	H0559
אֵלַ֗י	আমাকে	H0413
בֶּן־	পুত্র-	
אָדָם֙	মানুষের	H0120
הִנְנִ֨י	দেখ-আমি	H2009
שֹׁבֵ֤ר	ভাঙ্গছি	H7665
מַטֵּה־	লাঠি-	H4294
לֶ֙חֶם֙	রুটির	H3899
בִּיר֣וּשָׁלִַ֔ם	-যিরূশালেমে	H3389
וְאָֽכְלוּ־	আর-তারা-খাবে	H0398
לֶ֥חֶם	রুটি	H3899
בְּמִשְׁקָ֖ל	-ওজনে	H4948
וּבִדְאָגָ֑ה	আর-উদ্বেগে	H1674
וּמַ֕יִם	আর-জল	H4325
בִּמְשׂוּרָ֥ה	-পরিমাপে	H4884
וּבְשִׁמָּמ֖וֹן	আর-বিস্ময়ে	H8078
יִשְׁתּֽוּ׃	তারা-পান-করবে	H8354

তারপর ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, আমি জেরুশালেমের রুটির যোগান নষ্ট করছি| লোকে অল্প পরিমান রুটিই আহার করার জন্য পাবে| তারা তাদের খাদ্যের যোগান সম্বন্ধে উদ্বিগ্ন হবে| আর পান করার জলও অল্প থাকবে| আর জল পান করার সময় তারা ভীষণ ভীত হবে|

17

לְמַ֥עַן	যেন	H4616
יַחְסְר֖וּ	তাদের-অভাব-হবে	H2637
לֶ֣חֶם	রুটির	H3899
וָמָ֑יִם	ও-জলের	H4325
וְנָשַׁ֙מּוּ֙	আর-তারা-বিস্মিত-হবে	H8074
אִ֣ישׁ	প্রত্যেকে	H0376
וְאָחִ֔יו	আর-তার-ভাই	H0251
וְנָמַ֖קּוּ	আর-তারা-গলে-যাবে	H4743
בַּעֲוֺנָֽם׃	তাদের-অধর্মে	H5771
פ	[অনুচ্ছেদ]	

কারণ লোকদের আহার ও পান করার জন্য যথেষ্ট খাবার ও জল থাকবে না| লোকরা একে অপরের দিকে শুধু তাকাবে কারণ তারা জানে না কি করতে হবে| তারা একে অপরকে তাদের পাপের জন্য ক্ষীণ হতে দেখবে|”

Chapter 5

1

תִּקָּחֶנָּה	הַגַּלָּבִים	תַּעַר	חַדָּה	חֶרֶב	לְךָ׀	קַח־	אָדָם	בֶן־	וְאַתָּה
তুমি-নেবে-তা	-নাপিতদের	ক্ষুর	ধারালো	তরবারি	তোমার-জন্য	নাও-	মানুষের	পুত্র-	আর-তুমি
H3947	H1532	H8593	H2299	H2719		H3947	H0120		

וְלָקַחְתָּ	זְקָנֶךָ	וְעַל־	רֹאשְׁךָ	עַל־	וְהַעֲבַרְתָּ	לָּךְ
আর-তুমি-নেবে	তোমার-দাড়ির	আর-উপরে	তোমার-মাথার	-উপরে	আর-চালনা-করবে	তোমার-জন্য
H3947	H2206					

וְחִלַּקְתָּם׃	מִשְׁקָל	מֹאזְנֵי	לְךָ
আর-তুমি-ভাগ-করবে-তাদের	ওজনের	দাঁড়িপাল্লা-	তোমার-জন্য
	H4948	H3976	

“হে মনুষ্যসন্তান, একটি ধারালো তরবারি নেবে এবং তা নাপিতের ক্ষুরের মত ব্যবহার করবে| তোমার মাথার চুল ও দাড়ি কামিয়ে সেইটা একটি ওজন পাত্রে ওজন করবে| তোমার চুল সমান তিন ভাগে ভাগ কর| তারপর তোমার শহর দখল করা সম্পূর্ণ হলে তোমার চুলের এক – তৃতীয়াংশ ‘শহরে’ পুড়িয়ে ফেল|এর অর্থ হল, কিছু লোক শহরের মধ্যে মারা যাবে| তারপর তরবারি ব্যবহার করে চুলের অন্য এক তৃতীয়াংশকে শহরের বাইরে কাটবে| এর অর্থ হল, কিছু লোক শহরের বাইরে মারা যাবে| তারপর এক-তৃতীয়াংশ চুল বাতাসে ছুঁড়ে দাও – যাতে বাতাস তা বহু দূরে নিয়ে যায়| এতে বোঝাবে যে আমি আমার তরবারি বের করে কিছু লোককে খুব দূরের শহর পর্যন্ত তাড়া করে নিয়ে যাবো|

2

וְלָקַחְתָּ	הַמָּצוֹר	יְמֵי	כִּמְלֹאת	הָעִיר	בְּתוֹךְ	תַּבְעִיר	בָּאוּר	שְׁלִשִׁית
আর-তুমি-নেবে	-অবরোধের	দিনগুলো-	পূর্ণ-হওয়ার-সময়	-নগরের	-মধ্যে	তুমি-জ্বালাবে	-আগুনে	তৃতীয়াংশ
H3947	H4692	H3117	H4390		H8432			H7992

לָרוּחַ	תִּזְרֶה	וְהַשְּׁלִשִׁית	סְבִיבוֹתֶיהָ	בַחֶרֶב	תַּכֶּה	הַשְּׁלִשִׁית	אֶת־
-বাতাসে	তুমি-ছড়িয়ে-দেবে	আর-তৃতীয়াংশ	তার-চারপাশে	-তরবারি-দ্বারা	তুমি-আঘাত-করবে	-তৃতীয়াংশ	-কে
H7307	H2219	H7992	H5439	H2719	H5221	H7992	H0853

אַחֲרֵיהֶם׃	אָרִיק	וְחֶרֶב
তাদের-পেছনে	আমি-খুলব	আর-তরবারি
	H7324	H2719

“হে মনুষ্যসন্তান, একটি ধারালো তরবারি নেবে এবং তা নাপিতের ক্ষুরের মত ব্যবহার করবে| তোমার মাথার চুল ও দাড়ি কামিয়ে সেইটা একটি ওজন পাত্রে ওজন করবে| তোমার চুল সমান তিন ভাগে ভাগ কর| তারপর তোমার শহর দখল করা সম্পূর্ণ হলে তোমার চুলের এক – তৃতীয়াংশ ‘শহরে’ পুড়িয়ে ফেল|এর অর্থ হল, কিছু লোক শহরের মধ্যে মারা যাবে| তারপর তরবারি ব্যবহার করে চুলের অন্য এক তৃতীয়াংশকে শহরের বাইরে কাটবে| এর অর্থ হল, কিছু লোক শহরের বাইরে মারা যাবে| তারপর এক-তৃতীয়াংশ চুল বাতাসে ছুঁড়ে দাও – যাতে বাতাস তা বহু দূরে নিয়ে যায়| এতে বোঝাবে যে আমি আমার তরবারি বের করে কিছু লোককে খুব দূরের শহর পর্যন্ত তাড়া করে নিয়ে যাবো|

3

בִּכְנָפֶיךָ׃	אוֹתָם	וְצַרְתָּ	בְּמִסְפָּר	מְעַט	מִשָּׁם	וְלָקַחְתָּ
তোমার-কাপড়ের-আঁচলে	তাদেরকে	আর-তুমি-বাঁধবে	-সংখ্যায়	কিছু	সেখান-থেকে	আর-তুমি-নেবে
H3671	H0853		H4557	H4592	H8033	H3947

কিন্তু তুমি তার মধ্যে অবশ্যই কিছু চুল নিয়ে তোমার পোশাকের ভাঁজে রেখে দেবে| এতে বোঝাবে যে আমি আমার কিছু লোককে পরিত্রাণ করব|

4

הָאֵשׁ	תּוֹךְ	אֶל־	אוֹתָם	וְהִשְׁלַכְתָּ	תִּקָּח	עוֹד	וּמֵהֶם
-আগুনের	মধ্যে-	-দিকে	তাদেরকে	আর-তুমি-ছুঁড়ে-দেবে	তুমি-নেবে	আবার	আর-তাদের-থেকে
H0784	H8432	H0413	H0853	H7993	H3947	H5750	H1992

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	כָּל־	אֶל־	אֵשׁ	תֵצֵא־	מִמֶּנּוּ	בָאֵשׁ	אֹתָם	וְשָׂרַפְתָּ
ইসরায়েলের	ঘর-	সমস্ত-	-দিকে	আগুন	বের-হবে	তা-থেকে	-আগুনে	তাদেরকে	আর-তুমি-পোড়াবে
H3478		H3605	H0413	H0784	H3318		H0784	H0853	H8313

פ
[অনুচ্ছেদ]

তুমি অবশ্যই আরও কিছু চুল নিয়ে আগুনে ছুঁড়ে ফেলে দেবে| এর অর্থ হবে যে একটা আগুন উৎপন্ন হয়ে তা ইস্রায়েলীয় পরিবারসমূহকে ধ্বংস করে দেবে|”

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלִַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שַׂמְתִּיהָ
এভাবে বলেছেন প্রভু সদাপ্রভু এই যিরূশালেম -মধ্যে -জাতিদের আমি-রেখেছি-তাকে
H3541 H0559 H0136 H3069 H2063 H3389 H8432

וּסְבִיבוֹתֶיהָ אֲרָצוֹת׃
আর-তার-চারপাশে দেশগুলো
H5439 H0776

তারপর প্রভু আমার সদাপ্রভু আমায় বললেন, “ইটটি জেরুশালেমের চিত্র| আমি জেরুশালেমকে অন্য জাতির মধ্যে রেখেছি, আর তার চারিদিকে অন্য জাতিসমূহ রয়েছে|

6 וַתֶּמֶר אֶת־ מִשְׁפָּטַי לְרִשְׁעָה מִן־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ חֻקּוֹתַי מִן־
আর-সে-বিদ্রোহ-করেছে -কে আমার-ন্যায় -দুষ্টতায় -চেয়ে -জাতিদের আর-কে আমার-বিধি -চেয়ে
H4784 H0853 H4941 H7564 H0853 H2708

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְחֻקּוֹתַי לֹא־
-দেশগুলোর যারা তার-চারপাশে কারণ আমার-ন্যায়ে তারা-অগ্রাহ্য-করেছে আর-আমার-বিধিতে না
H0776 H5439 H4941 H2708 H3808

הָלְכוּ בָהֶם׃ ס
তারা-চলেছে তাদের-মধ্যে [সমাপ্তি]
H1980

জেরুশালেমের লোকরা আমার আজ্ঞার বিরুদ্ধাচরণ করেছে| তারা অন্য যে কোন জাতির চেয়ে অধিক মন্দ! তারা তাদের চার ধারের দেশের যে কোন লোকের চেয়ে আমার দেওয়া বিধি অনেক বেশী করে লঙঘন করেছে| তারা আমার আজ্ঞা শুনতে অস্বীকার করেছে| তারা আমার বিধিগুলি পালন করেনি!”

7 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֲמָנְכֶם מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
সেইজন্য এভাবে বলেছেন প্রভু সদাপ্রভু কারণ তোমাদের-শোরগোল -চেয়ে -জাতিদের যারা
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282

סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקּוֹתַי לֹא הֲלַכְתֶּם וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם
তোমাদের-চারপাশে আমার-বিধিতে না তোমরা-চলেছ আর-কে আমার-ন্যায় না তোমরা-করেছ
H5439 H2708 H3808 H1980 H0853 H4941 H3808

וּכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם׃ ס
আর-ন্যায়ের-মতো -জাতিদের যারা তোমাদের-চারপাশে না তোমরা-করেছ [সমাপ্তি]
H4941 H5439 H3808

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু বললেন, “তোমরা আমাকে মান্য করনি| তোমাদের চার ধারে বসবাসকারী লোকদের চেয়েও তোমরা আমার আজ্ঞা অনেক বেশী অমান্য করেছ এবং তারা যেসব জিনিস মন্দ বলে বিবেচনা করে তাও করেছ!”

8 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ גַּם־ אָנִי וְעָשִׂיתִי
সেইজন্য এভাবে বলেছেন প্রভু সদাপ্রভু দেখ-আমি তোমার-বিরুদ্ধে এমনকি- আমি আর-আমি-করব
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H1571 H0589

בְתוֹכֵךְ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃
তোমার-মধ্যে বিচার -দৃষ্টিতে -জাতিদের
H8432 H4941

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “আমিও তোমাদের বিরুদ্ধে আর ঐ লোকদের চোখের সামনে আমি তোমাদের শাস্তি দেব|

9 וְעָשִׂיתִי בָךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־ עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־ לֹא־ אֶעֱשֶׂה
আর-আমি-করব তোমার-মধ্যে -কে যা না আমি-করেছি আর-কে যা না আমি-করব
H0853 H3808 H0853 H3808

כָּמֹהוּ עוֹד יַעַן כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ ס
তার-মতো আর কারণ সমস্ত- তোমার-ঘৃণা [সমাপ্তি]
H3644 H5750 H3282 H3605 H8441

আমি তোমাদের প্রতি এমন কাণ্ড ঘটাব যা আগে ঘটাই নি আর পরেও ঘটাব না! কেন? কারণ তোমরা বহু ভয়ঙ্কর কাজ করেছ|

10 לָכֵ֞ן সেইজন্য · אָבוֹת֩ পিতৃপুরুষেরা H0001 · יֹאכְל֤וּ খাবে H0398 · בָנִים֙ সন্তানদেরকে · בְּתוֹכֵ֔ךְ তোমার-মধ্যে H8432 · וּבָנִ֖ים আর-সন্তানেরা · יֹאכְל֣וּ খাবে H0398 · אֲבוֹתָ֑ם পিতৃপুরুষদেরকে H0001

וְעָשִׂ֤יתִי আর-আমি-করব · בָךְ֙ তোমার-মধ্যে · שְׁפָטִ֔ים বিচার H8201 · וְזֵרִיתִ֥י আর-আমি-ছড়িয়ে-দেব H2219 · אֶת־ -কে H0853 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · שְׁאֵרִיתֵ֖ךְ তোমার-অবশিষ্টাংশকে H7611 · לְכָל־ সমস্ত- H3605

רֽוּחַ׃ বাতাসে H7307 · פ [অনুচ্ছেদ]

জেরুশালেমের লোকরা এত ক্ষুধার্ত হবে যে পিতামাতা তাদের নিজেদের সন্তানদের এবং সন্তানরা তাদের পিতামাতাদের মাংস খাবে| আমি তোমাদের বহু ভাবে শাস্তি দেব| আর অবশিষ্ট যারা বেঁচে থাকবে, তাদের আমি বাতাসে ছড়িয়ে দেব|”

11 לָכֵ֣ן সেইজন্য · חַי־ জীবন্ত- · אָ֗נִי আমি H0589 · נְאֻם֮ ঘোষণা H5002 · אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136 · יְהוִה֒ সদাপ্রভুর H3069 · אִם־ যদি · לֹ֗א না H3808 · יַ֚עַן কারণ H3282 · אֶת־ -কে H0853 · מִקְדָּשִׁי֙ আমার-পবিত্র-স্থান H4720

טִמֵּ֔את তুমি-অশুচি-করেছ · בְּכָל־ সমস্ত- H3605 · שִׁקּוּצַ֖יִךְ তোমার-ঘৃণা-দ্বারা H8251 · וּבְכָל־ আর-সমস্ত- H3605 · תּוֹעֲבֹתָ֑יִךְ তোমার-ঘৃণা-দ্বারা H8441 · וְגַם־ এমনকি- H1571 · אֲנִי֙ আমি H0589 · אֶגְרַ֔ע কমিয়ে-দেব H1639

וְלֹא־ আর-না H3808 · תָח֣וֹס আমার-দয়া-হবে H2347 · עֵינִ֔י আমার-চোখ · וְגַם־ এমনকি- H1571 · אֲנִ֖י আমি H0589 · לֹ֥א না H3808 · אֶחְמֽוֹל׃ আমি-করুণা-করব H2550

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “জেরুশালেম, আমার প্রাণের দিব্য দিয়ে বলছি যে আমি তোমায় শাস্তি দেব! আমি প্রতিজ্ঞা করছি যে তোমায় শাস্তি দেব! কেন? কারণ তুমি আমার পবিত্র স্থানের প্রতি ভয়ঙ্কর কাজ করেছ| তুমি এমন ভয়ঙ্কর কাজ করেছ যাতে তা ময়লা হয়ে গেছে! আমি তোমায় শাস্তি দেব, দয়া করব না| দুঃখ বোধ করব না!

12 שְׁלִשִׁתַ֞יִךְ তোমার-তৃতীয়াংশ H7992 · בַּדֶּ֣בֶר -মহামারীতে H1698 · יָמ֗וּתוּ মরবে H4191 · וּבָרָעָב֮ আর-দুর্ভিক্ষে H7458 · יִכְל֣וּ তারা-শেষ-হবে H3615 · בְתוֹכֵךְ֒ তোমার-মধ্যে H8432 · וְהַשְּׁלִשִׁ֕ית আর-তৃতীয়াংশ H7992 · בַּחֶ֖רֶב -তরবারিতে H2719

יִפְּל֣וּ তারা-পড়বে H5307 · סְבִיבוֹתָ֑יִךְ তোমার-চারপাশে H5439 · וְהַשְּׁלִישִׁ֞ית আর-তৃতীয়াংশকে H7992 · לְכָל־ সমস্ত- H3605 · ר֤וּחַ বাতাসে H7307 · אֱזָרֶה֙ আমি-ছড়িয়ে-দেব H2219 · וְחֶ֖רֶב আর-তরবারি H2719 · אָרִ֥יק আমি-খুলব H7324

אַחֲרֵיהֶֽם׃ তাদের-পেছনে

শহরের মধ্যে মহামারী এবং দুর্ভিক্ষে তোমার এক-তৃতীয়াংশ লোক মারা যাবে| শহরের বাইরে এক-তৃতীয়াংশ লোক যুদ্ধে মারা যাবে| তারপর আমি আমার তরবারি বের করে বাকী এক-তৃতীয়াংশকে দূর দেশ পর্যন্ত তাড়া করে নিয়ে যাব|

13 וְכָלָ֣ה আর-শেষ-হবে H3615 · אַפִּ֗י আমার-ক্রোধ H0639 · וַהֲנִחוֹתִ֥י আর-আমি-শান্ত-করব H5117 · חֲמָתִ֛י আমার-রোষ H2534 · בָּ֖ם তাদের-মধ্যে · וְהִנֶּחָ֑מְתִּי আর-আমি-সন্তুষ্ট-হব H5162

וְֽיָדְע֞וּ আর-তারা-জানবে H3045 · כִּֽי־ যে · אֲנִ֤י আমি H0589 · יְהוָה֙ সদাপ্রভু H3068 · דִּבַּ֣רְתִּי কথা-বলেছি H1696 · בְּקִנְאָתִ֔י আমার-আবেগে H7068 · בְּכַלּוֹתִ֥י আমার-শেষ-করার-সময় H3615 · חֲמָתִ֖י আমার-রোষ H2534

בָּֽם׃ তাদের-মধ্যে

কেবল তারপরই আমার প্রজাদের প্রতি আমার রোধ ক্ষান্ত হবে| তারা আমার প্রতি যে মন্দ কাজ করেছে তার জন্যই যে তারা শাস্তি পেয়েছে সেটা আমি জানাব| আর তারাও জানবে যে আমিই প্রভু, এবং তাদের প্রতি আমার গভীর ভালোবাসার জন্যই আমি তাদের কাছে কথা বলেছিলাম!”

לְעֵינֵי	סְבִיבוֹתַיִךְ	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם	וּלְחֶרְפָּה	לְחָרְבָּה	וְאֶתְּנֵךְ	14
-দৃষ্টিতে	তোমার-চারপাশে	যারা	-জাতিদের-মধ্যে	ও-নিন্দার	-ধ্বংসস্থানের	আর-আমি-তৈরি-করব-তোমাকে	
	H5439			H2781	H2723	H5414	

עוֹבֵר׃	כָּל־
পথচারীদের	সমস্ত-
	H3605

ঈশ্বর বললেন, “জেরুশালেম, আমি তোমায় ধ্বংস করব – তোমায় ইঁট পাথরের ঢিবি ছাড়া অন্য কিছু বলে মনে হবে না| তোমার চার পাশের লোকরা তোমাকে নিয়ে ঠাট্টা করবে| যারাই তোমার পাশ দিয়ে হেঁটে যাবে তারাই তোমাকে নিয়ে মজা করবে|

סְבִיבוֹתָיִךְ	אֲשֶׁר	לַגּוֹיִם	וּמְשַׁמָּה	מוּסָר	וּגְדוּפָה	חֶרְפָּה	וְהָיְתָה	15
তোমার-চারপাশে	যারা	-জাতিদের-কাছে	ও-বিস্ময়	শাসন	ও-তিরস্কার	নিন্দা	আর-এটা-হবে	
H5439			H4923	H4148	H1422	H2781	H1961	

יְהוָה	אֲנִי	חֵמָה	וּבְתֹכְחוֹת	וּבְחֵמָה	בְּאַף	שְׁפָטִים	בָךְ	בַּעֲשׂוֹתִי
সদাপ্রভু	আমি	রোষের	আর-তিরস্কারে	আর-রোষে	-ক্রোধে	বিচার	তোমার-মধ্যে	আমার-করার-সময়
H3068	H0589	H2534		H2534	H0639	H8201		

דִּבַּרְתִּי׃
কথা-বলেছি
H1696

তোমার চার ধারের লোক তোমাকে নিয়ে মজা করলেও তাদের কাছে তুমি এক শিক্ষা স্বরূপ হবে| তারা দেখবে যে আমি ক্রোধ তোমাকে শাস্তি দিয়েছি| আমি অত্যন্ত ক্রোধ করেছিলাম| সাবধানও করেছিলাম| আমিই প্রভু জানিয়ে ছিলাম আমি কি করব!

לְמַשְׁחִית	הָיוּ	אֲשֶׁר	בָּהֶם	הָרָעִים	הָרָעָב	חִצֵּי	אֶת־	בְּשַׁלְּחִי	16
-ধ্বংসের	হবে	যা	তাদের-মধ্যে	মন্দ	দুর্ভিক্ষের	তীরগুলো-	-কে	আমার-পাঠানোর-সময়	
H4889	H1961				H7458	H2671	H0853	H7971	

עֲלֵיכֶם	אֹסֵף	וְרָעָב	לְשַׁחֶתְכֶם	אוֹתָם	אֲשַׁלַּח	אֲשֶׁר־
তোমাদের-উপরে	আমি-যোগ-করব	আর-দুর্ভিক্ষ	তোমাদের-ধ্বংস-করতে	তাদেরকে	আমি-পাঠাব	যা
	H3254	H7458	H7843	H0853	H7971	

לָחֶם׃	מַטֵּה־	לָכֶם	וְשָׁבַרְתִּי
রুটির	লাঠি-	তোমাদের-জন্য	আর-আমি-ভাঙ্গব
H3899	H4294		H7665

তোমায় বলেছিলাম যে ভয়ানক দুর্ভিক্ষ পাঠাব| বলেছিলাম এমন বিষয় পাঠাব যা তোমায় ধ্বংস করবে| আমি তোমায় বলেছিলাম যে তোমার খাবারের যোগান শেষ করে দেব আর সেই দুর্ভিক্ষ সময় সময় আসবে|

וְשִׁכְּלֻךְ	רָעָה	וְחַיָּה	רָעָב	עֲלֵיכֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	17
আর-তারা-সন্তানহীন-করবে-তোমাকে	মন্দ	আর-বন্য-পশু	দুর্ভিক্ষ	তোমাদের-উপরে	আর-আমি-পাঠাব	
			H7458		H7971	

יְהוָה	אֲנִי	עָלַיִךְ	אָבִיא	וְחֶרֶב	בָךְ	יַעֲבָר־	וָדָם	וְדֶבֶר
সদাপ্রভু	আমি	তোমার-উপরে	আমি-আনব	আর-তরবারি	তোমার-মধ্য-দিয়ে	পার-হবে	ও-রক্ত	আর-মহামারী
H3068	H0589		H0935	H2719			H1818	H1698

פ	דִּבַּרְתִּי׃
[অনুচ্ছেদ]	কথা-বলেছি
	H1696

আমি তোমাকে বলেছিলাম যে তোমার বিরুদ্ধে ক্ষুধা ও বন্য জন্তুদের পাঠাব যা তোমার শিশুদের হত্যা করবে| আমি বলেছিলাম শহরের সর্বত্র রোগ এবং মৃত্যু বিরাজ করবে| আমি বলেছিলাম শত্রুসেনাকে তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসতে| আমি প্রভুই তোমাকে বলেছিলাম যে এই সব ঘটবে|”

Chapter 6

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তারপর প্রভুর বাক্য আবার আমার কাছে এল।

2

בֶּן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	אֶל־	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהִנָּבֵא	אֲלֵיהֶם׃
পুত্র-	মানুষের	স্থির-কর	তোমার-মুখ	-দিকে	পর্বতগুলো-	ইস্রায়েলের	আর-ভবিষ্যদ্বাণী-কর	তাদের-বিরুদ্ধে
	H0120		H6440	H0413	H2022	H3478	H5012	H0413

তিনি বললেন, “মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের পর্বতগুলির দিকে ফের। আমার জন্য তাদের কাছে ভাববাণী বল।

3

וְאָמַרְתָּ	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	אֲדֹנָי	יְהוִה	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי
আর-তুমি-বলবে	পর্বতগুলো	ইস্রায়েলের	শোন	বাক্য-	প্রভু	সদাপ্রভুর	এভাবে	বলেছেন	প্রভু
H0559	H2022	H3478	H8085	H1697	H0136	H3069	H3541	H0559	H0136

יְהוִה	לֶהָרִים	וְלַגְּבָעוֹת	לָאֲפִיקִים	]ולגאית[	)וְלַגֵּאָיוֹת(	הִנְנִי	אֲנִי
সদাপ্রভু	-পর্বতগুলোকে	ও-উচ্চ-স্থানগুলোকে	-উপত্যকাগুলোকে	[কেতিব]	ও-গিরিখাতগুলোকে	দেখ-আমি	আমি
H3069	H2022	H1389	H0650	H1516	H1516	H2009	H0589

מֵבִיא	עֲלֵיכֶם	חֶרֶב	וְאִבַּדְתִּי	בָּמוֹתֵיכֶם׃
আনছি	তোমাদের-উপরে	তরবারি	আর-আমি-ধ্বংস-করব	তোমাদের-উচ্চ-স্থানগুলো
H0935		H2719	H0006	H1116

ঐসব পর্বতগুলিকে এই কথাগুলি বল: ‘ইস্রায়েলের পর্বত আমার প্রভু ও সদাপ্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা শোন! প্রভু আমার সদাপ্রভু পাহাড়, পর্বত ও উপত্যকাগুলিকে এইসব কথা বলেন। দেখ! আমিই (ঈশ্বর) তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য শত্রু আনছি। আমি তোমার উচ্চ স্থানগুলি ধ্বংস করব!

4

וְנָשַׁמּוּ	מִזְבְּחוֹתֵיכֶם	וְנִשְׁבְּרוּ	חַמָּנֵיכֶם	וְהִפַּלְתִּי	חַלְלֵיכֶם
আর-বিরান-হবে	তোমাদের-বেদী	আর-ভাঙা-হবে	তোমাদের-সূর্য-মূর্তি	আর-আমি-ফেলব	তোমাদের-নিহতদের
H8074	H4196	H7665	H2553	H5307	

לִפְנֵי	גִּלּוּלֵיכֶם׃
-সামনে	তোমাদের-মূর্তিগুলোর
H6440	H1544

তোমার বেদীগুলি ভেঙ্গে টুকরো টুকরো করে দেব। তোমার ধুপধূনোর বেদী গুঁড়িয়ে দেওয়া হবে। আর তোমার নোংরা মূর্ত্তিগুলোর সামনে আমি তোমার মৃতদেহ ছুঁড়ে ফেলব।

5

וְנָתַתִּי	אֶת־	פִּגְרֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	גִּלּוּלֵיהֶם
আর-আমি-দেব	-কে	মৃতদেহগুলো-	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	-সামনে	তাদের-মূর্তিগুলোর
H5414	H0853	H6297		H3478	H6440	H1544

וְזֵרִיתִי	אֶת־	עַצְמוֹתֵיכֶם	סְבִיבוֹת	מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
আর-আমি-ছড়িয়ে-দেব	-কে	তোমাদের-হাড়	চারপাশে	তোমাদের-বেদীগুলোর
H2219	H0853	H6106	H5439	H4196

ইস্রায়েলের লোকদের মৃতদেহগুলিও আমি নোংরা মূর্ত্তিগুলোর সামনে ছুঁড়ে দেব। আমি তোমার হাড়গুলি বেদীর চারধারে ছড়িয়ে দেব।

6
בְּכֹל סমস্ত- H3605
מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם তোমাদের-বাসস্থানে H4186
הֶעָרִים -নগরগুলো
תֶּחֱרַבְנָה ধ্বংস-হবে
וְהַבָּמוֹת আর-উচ্চ-স্থানগুলো H1116
תִּישָׁמְנָה বিরান-হবে H3456
לְמַעַן যেন H4616
יֶחֶרְבוּ ধ্বংস-হয়
וְיֶאְשְׁמוּ আর-দোষী-হয় H0816
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם তোমাদের-বেদী H4196
וְנִשְׁבְּרוּ আর-ভাঙা-হয় H7665
וְנִשְׁבְּתוּ আর-বিরাম-হয়
גִּלּוּלֵיכֶם তোমাদের-মূর্তি H1544
וְנִגְדְּעוּ আর-কাটা-হয় H1438
חַמָּנֵיכֶם তোমাদের-সূর্য-মূর্তি H2553
וְנִמְחוּ আর-মুছে-ফেলা-হয়
מַעֲשֵׂיכֶם׃ তোমাদের-কাজ H4639

যেখানেই তোমার লোক বাস করবে সেখানেই অমঙ্গল ঘটবে| তাদের শহরগুলি পাথরের ঢিবিতে পরিণত হবে| তাদের উচ্চ স্থানগুলো ধ্বংস করা হবে| যেন ঐসব পূজার স্থানগুলি আর কখনও ব্যবহার করা না হয়| ঐ বেদীগুলি ধ্বংস করা হবে আর লোকরা কখনও ঐ নোংরা মূর্তিগুলোর পূজো করবে না| ধুপধুনোর বেদীগুলোও গুঁড়িয়ে দেওয়া হবে| যা কিছু তোমরা গড়েছিলে তার সবই সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করা হবে|

7
וְנָפַל আর-পড়বে H5307
חָלָל নিহত
בְּתוֹכְכֶם তোমাদের-মধ্যে H8432
וִידַעְתֶּם আর-তোমরা-জানবে H3045
כִּי־ যে
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה׃ সদাপ্রভু H3068

তোমার লোকদের হত্যা করা হবে এবং তখন তুমি জানবে যে আমিই প্রভু!'"

8
וְהוֹתַרְתִּי আর-আমি-অবশিষ্ট-রাখব H3498
בִּהְיוֹת তোমাদের-হওয়ার-সময় H1961
לָכֶם তোমাদের
פְּלִיטֵי পলাতকদের-
חֶרֶב তরবারির H2719
בַּגּוֹיִם -জাতিদের-মধ্যে
בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם তোমাদের-ছড়িয়ে-দেওয়ার-সময় H2219
בָּאֲרָצוֹת׃ -দেশগুলোতে H0776

ঈশ্বর বললেন, "কিন্তু আমি তোমার কিছু লোককে পালাতে দেব| তারা অল্প কালের জন্য অন্য দেশে বাস করবে| আমি তাদের ছড়িয়ে দেব এবং অন্য দেশে বাস করতে বাধ্য করব|

9
וְזָכְרוּ আর-স্মরণ-করবে H2142
פְלִיטֵיכֶם তোমাদের-পলাতকেরা
אוֹתִי আমাকে H0853
בַּגּוֹיִם -জাতিদের-মধ্যে
אֲשֶׁר যেখানে
נִשְׁבּוּ־ বন্দী-হয়েছে H7617
שָׁם সেখানে H8033
אֲשֶׁר কারণ
נִשְׁבַּרְתִּי আমি-ভেঙেছি H7665
אֶת־ -কে H0853
לִבָּם তাদের-হৃদয়
הַזּוֹנֶה -ব্যভিচারী H2181
אֲשֶׁר־ যা
סָר ফিরে-গেছে H5493
מֵעָלַי আমার-থেকে
וְאֵת আর-কে H0853
עֵינֵיהֶם তাদের-চোখ
הַזֹּנוֹת -ব্যভিচারী H2181
אַחֲרֵי -পেছনে
גִּלּוּלֵיהֶם তাদের-মূর্তিগুলোর H1544
וְנָקֹטּוּ আর-তারা-ঘৃণা-করবে H6962
בִּפְנֵיהֶם তাদের-মুখে H6440
אֶל־ -বিষয়ে H0413
הָרָעוֹת -মন্দগুলোর
אֲשֶׁר যা
עָשׂוּ তারা-করেছে
לְכֹל সমস্ত- H3605
תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃ তাদের-ঘৃণায় H8441

তারপর ঐ অবশিষ্টদের বন্দী করে নিয়ে যাওয়া হবে| তাদের অন্য দেশে বাস করতে বাধ্য করা হবে| কিন্তু ঐ অবশিষ্টরা আমায় স্মরণ করবে| আমি তাদের আত্মা ভগ্ন করব| তারা যে মন্দ কাজ করেছিল তার জন্য নিজেদেরই ঘৃণা করবে| অতীতে তারা আমার কাছ থেকে মুখ ফিরিয়ে নিয়েছিল, আমায় ত্যাগ করেছিল| তারা নোংরা মূর্তির পেছনে দৌড়েছিল| তারা এমন স্ত্রীর মত ব্যবহার করেছিল যে নিজের স্বামীকে ত্যাগ করে অন্য পুরুষের পেছনে দৌড়ায| তারা বহু ভয়ঙ্কর কাজ করেছে|

10
וְיָדְעוּ আর-তারা-জানবে H3045
כִּי־ যে
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
לֹא না H3808
אֶל־ -বিনা H0413
חִנָּם কারণে H2600
דִּבַּרְתִּי আমি-বলেছি H1696
לַעֲשׂוֹת করতে
לָהֶם তাদেরকে
הָרָעָה -মন্দ
הַזֹּאת׃ -এই H2063
פ [অনুচ্ছেদ]

কিন্তু তারা জানবে যে আমিই প্রভু| তারা এও জানবে যে যদি আমি বলি কিছু করব তবে তা করেই থাকি| তারা জানবে তাদের প্রতি যেসব অমঙ্গল ঘটেছে তার সব আমিই ঘটিয়ে ছিলাম|”

וֶֽאֱמָר־	בְּרַגְלְךָ֙	וּרְקַע	בְּכַפְּךָ֙	הַכֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	11
আর-বল	তোমার-পায়ে	আর-পা-ঠোকাও	তোমার-হাতে	আঘাত-কর	সদাপ্রভু	প্রভু	বলেছেন	এভাবে	
H0559	H7272	H7554	H3709	H5221	H3069	H0136	H0559	H3541	

וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	רָעוֹת	תּוֹעֲבוֹת	כָּל־	אֶל־	אָח
ও-মহামারীতে	-দুর্ভিক্ষে	-তরবারিতে	যারা	ইসরায়েলের	ঘর-	মন্দ	ঘৃণা	সমস্ত-	-বিষয়ে	হায়
H1698	H7458	H2719		H3478			H8441	H3605	H0413	H0253

יִפֹּלוּ׃
তারা-পড়বে
H5307

তারপর প্রভু, আমার সদাপ্রভু আমায় বললেন, “হাততালি দাও ও পা দাপাও| ইস্রায়েলের লোকরা যেসব ভয়ানক কাজগুলি করেছে তার বিরুদ্ধে কথা বল| তাদের সাবধান করে বল যে রোগে, তরবারির দ্বারা এবং ক্ষুধায় তারা মারা যাবে| তাদের বল যে তারা যুদ্ধেও মারা যাবে|

וְהַנִּשְׁאָר	יִפּוֹל	בַּחֶרֶב	וְהַקָּרוֹב	יָמוּת	בַּדֶּבֶר	הָרָחוֹק	12
আর-অবশিষ্ট-লোক	পড়বে	-তরবারিতে	আর-কাছের-লোক	মরবে	-মহামারীতে	দূরের-লোক	
H7604	H5307	H2719	H7138	H4191	H1698	H7350	

בָּם׃	חֲמָתִי	וְכִלֵּיתִי	יָמוּת	בָּרָעָב	וְהַנָּצוּר
তাদের-মধ্যে	আমার-রোষ	আর-আমি-শেষ-করব	মরবে	-দুর্ভিক্ষে	আর-ঘেরাও-লোক
	H2534	H3615	H4191	H7458	H5341

দূরের লোকরা রোগে মারা যাবে| কাছের লোকরা তরবারির আঘাতে মারা যাবে এবং তারপর যারা বেঁচে থাকবে তারা ক্ষুধায় মারা যাবে| কেবল তখনই আমার রোধ প্রশমিত হবে|

גִּלּוּלֵיהֶם	בְּתוֹךְ	חַלְלֵיהֶם	בִּהְיוֹת	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	13
তাদের-মূর্তিগুলোর	-মধ্যে	তাদের-নিহতেরা	হওয়ার-সময়	সদাপ্রভু	আমি	যে	আর-তোমরা-জানবে	
H1544	H8432		H1961	H3068	H0589		H3045	

וְתַחַת	הֶהָרִים	רָאשֵׁי	בְּכֹל׀	רָמָה	גִּבְעָה	כָּל־	אֶל	מִזְבְּחוֹתֵיהֶם	סְבִיבוֹת
আর-নীচে	-পর্বতগুলোর	শীর্ষে-	সমস্ত-	উচ্চ	পাহাড়	সমস্ত-	-কাছে	তাদের-বেদীগুলোর	চারপাশে
H8478	H2022		H3605		H1389	H3605	H0413	H4196	H5439

רֵיחַ	שָׁם	נָתְנוּ־	אֲשֶׁר	מְקוֹם	עֲבֻתָּה	אֵלָה	כָּל־	וְתַחַת	רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־
গন্ধ	সেখানে	তারা-দিয়েছিল	যেখানে	স্থান	ঘন	ওক-গাছ	সমস্ত-	আর-নীচে	সবুজ	গাছ	সমস্ত-
H7381	H8033	H5414		H4725	H5687	H0424	H3605	H8478		H6086	H3605

גִּלּוּלֵיהֶם׃	לְכֹל	נִיחֹחַ
তাদের-মূর্তিগুলোর	সমস্ত-	সুগন্ধের
H1544	H3605	H5207

আর কেবল তখনই তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু| তোমরা এটা তখনই জানবে যখন দেখবে তোমাদের দেহগুলি নোংরা প্রতিমাগুলির সামনে ও তার বেদীর চারধারে পড়ে আছে| তোমাদের প্রতিটি পূজা স্থানের কাছেই এবং প্রত্যেক পর্বত পাহাড়ের নীচে সবুজ বৃক্ষের তলায় ও সপত্র ওক বৃক্ষের তলায় ঐ দেহগুলি পাওয়া যাবে| ঐ সমস্ত জায়গায় তোমরা তোমাদের সুগন্ধি নৈবেদ্য উৎসর্গ করেছিলে| ঐসব তোমাদের নোংরা মূর্ত্তিগুলোর জন্য সুগন্ধস্বরূপ ছিল|

שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	עֲלֵיהֶם	יָדִי	אֶת־	וְנָטִיתִי	14
বিরান	-দেশ	-কে	আর-আমি-তৈরি-করব	তাদের-উপরে	আমার-হাত	-কে	আর-আমি-প্রসারিত-করব	
	H0776	H0853	H5414		H3027	H0853	H5186	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם	בְּכֹל	דִּבְלָתָה	מִמִּדְבַּר	וּמְשַׁמָּה
সদাপ্রভু	আমি	যে	আর-তারা-জানবে	তাদের-বাসস্থানে	সমস্ত-	দিবলাতাহ-পর্যন্ত	-মরুভূমি-থেকে	ও-শূন্য
H3068	H0589		H3045	H4186	H3605	H1689		H4923

פ
[অনুচ্ছেদ]

কিন্তু আমি তোমাদের বিরুদ্ধে আমার হাত ওঠাব এবং তোমাকে ও তোমার লোকেদের শাস্তি দেব, তা তারা যেখানেই থাকুক না কেন| আমি তোমার দেশ ধ্বংস করব আর তা দিব্লা মরুভূমির থেকেও শূন্য হবে| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু!”

Chapter 7

1

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֥י	יְהוָ֖ה	דְבַר־	וַיְהִ֥י
বলে	আমার-কাছে	সদাপ্রভুর	বাক্য-	আর-হল
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

তারপর প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল|

2

בָּ֣א	קֵ֔ץ	יִשְׂרָאֵ֑ל	לְאַדְמַ֣ת	יְהוִ֖ה	אֲדֹנָ֥י	אָמַ֨ר	כֹּֽה־	אָדָ֗ם	בֶן־	וְאַתָּ֣ה
এসেছে	শেষ	ইসরায়েলের	-ভূমিকে	সদাপ্রভু	প্রভু	বলেছেন	এভাবে	মানুষের	পুত্র-	আর-তুমি
H0935	H7093	H3478	H0127	H3069	H0136	H0559	H3541	H0120		

הָאָֽרֶץ׃	כַּנְפ֥וֹת	)אַרְבַּ֖ע(	]ארבעת[	עַל־	הַקֵּ֕ץ
-দেশের	প্রান্ত-	চারটি	[কেতিব]	-উপরে	-শেষ
H0776	H3671	H0702	H0702		H7093

তিনি বললেন, “এখন, মনুষ্যসন্তান, প্রভু আমার সদাপ্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা এসেছে| এই বার্তাটি ইস্রায়েল দেশের জন্য| শেষ কাল, শেষ সময় আসছে, সমস্ত দেশ ধ্বংস হয়ে যাবে|

3

וְשָׁפַטְתִּ֖יךְ	בָּ֔ךְ	אַפִּי֙	וְשִׁלַּחְתִּ֤י	עָלַ֔יִךְ	הַקֵּץ֙	עַתָּ֤ה
আর-আমি-বিচার-করব-তোমাকে	তোমার-মধ্যে	আমার-ক্রোধ	আর-আমি-পাঠাব	তোমার-উপরে	-শেষ	এখন
H8199		H0639	H7971		H7093	H6258

תּוֹעֲבֹתָֽיִךְ׃	כָּל־	אֵ֥ת	עָלַ֔יִךְ	וְנָתַתִּ֣י	כִּדְרָכָ֑יִךְ
তোমার-ঘৃণা	সমস্ত-	-কে	তোমার-উপরে	আর-আমি-দেব	তোমার-পথের-অনুসারে
H8441	H3605	H0853		H5414	H1870

তোমার শেষ দশা এবার আসছে! আমি দেখাব যে আমি তোমার ওপর কত রুদ্ধ| তুমি যেসব মন্দ কাজ করেছ তার জন্য আমি তোমায় শাস্তি দেব| তুমি যে সব জঘন্য কাজ করেছ তার জন্য আমি তোমায় তার মূল্য দিতে বাধ্য করব|

4

דְּרָכַ֜יִךְ	כִּ֣י	אֶחְמ֑וֹל	וְלֹ֣א	עָלַ֖יִךְ	עֵינִ֛י	תָח֥וֹס	וְלֹא־
তোমার-পথ	কারণ	আমি-করুণা-করব	আর-না	তোমার-উপরে	আমার-চোখ	আমার-দয়া-হবে	আর-না
H1870		H2550	H3808			H2347	H3808

יְהוָֽה׃	אֲנִ֥י	כִּֽי־	וִֽידַעְתֶּ֖ם	תִּֽהְיֶ֔יןָ	בְּתוֹכֵ֣ךְ	וְתוֹעֲבוֹתַ֙יִךְ֙	אֶתֵּ֗ן	עָלַ֣יִךְ
সদাপ্রভু	আমি	যে	আর-তোমরা-জানবে	থাকবে	তোমার-মধ্যে	আর-তোমার-ঘৃণা	আমি-দেব	তোমার-উপরে
H3068	H0589		H3045	H1961	H8432	H8441	H5414	

פ
[অনুচ্ছেদ]

আমি তোমার প্রতি কোন দয়া দেখাব না| আমি তোমার জন্য দুঃখ অনুভব করব না| তুমি যেসব মন্দ কাজ করেছ তার জন্য আমি তোমাকে শাস্তি দিচ্ছি| তুমি এমন জঘন্য কাজগুলি করেছ| এখন, তুমি জানবে যে আমিই প্রভু|”

5

בָּאָֽה׃	הִנֵּ֥ה	רָעָ֖ה	אַחַ֛ת	רָעָ֥ה	יְהוִ֑ה	אֲדֹנָ֣י	אָמַ֖ר	כֹּ֥ה
আসছে	দেখ	বিপদ	একটি	বিপদ	সদাপ্রভু	প্রভু	বলেছেন	এভাবে
H0935	H2009		H0259		H3069	H0136	H0559	H3541

প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐ কথাগুলি বলেছিলেন| “একের পর এক অমঙ্গল ঘটবে!

6

בָּאָֽה׃	הִנֵּ֖ה	אֵלָ֑יִךְ	הֵקִ֣יץ	הַקֵּ֔ץ	בָּ֣א	בָּ֔א	קֵ֣ץ
আসছে	দেখ	তোমার-বিরুদ্ধে	জেগেছে	-শেষ	এসেছে	এসেছে	শেষ
H0935	H2009	H0413	H6974	H7093	H0935	H0935	H7093

শেষ কাল আসছে আর তা খুব শীঘ্রই আসবে!

וְלֹא־	מְהוּמָה	הַיּוֹם	קָרוֹב	הָעֵת	בָּא	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	אֵלֶיךָ	הַצְּפִירָה	בָּאָה	7
আর-না	হট্টগোলের	-দিন	কাছে	-সময়	এসেছে	-দেশের	বাসকারী	তোমার-দিকে	-পাগড়ি	এসেছে	
H3808	H4103	H3117	H7138	H6256	H0935	H0776	H3427	H0413	H6843	H0935	

הָרִים׃	הֵד
পর্বতগুলোর	প্রতিধ্বনি-
H2022	H1906

তোমরা যারা ইস্রায়েলে বাস করছ তোমাদের অন্তিমকাল আসছে| শাস্তির সেই দিন খুব শীঘ্রই ঘনিয়ে আসছে| পর্বতের ওপর কোলাহল ক্রমে ক্রমে বেড়েই চলেছে|

אַפִּי	וְכִלֵּיתִי	עָלַיִךְ	חֲמָתִי	אֶשְׁפּוֹךְ	מִקָּרוֹב	עַתָּה	8
আমার-ক্রোধ	আর-আমি-শেষ-করব	তোমার-উপরে	আমার-রোষ	আমি-ঢেলে-দেব	শীঘ্রই	এখন	
H0639	H3615		H2534	H8210	H7138	H6258	

אֵת	עָלַיִךְ	וְנָתַתִּי	כִּדְרָכַיִךְ	וּשְׁפַטְתִּיךְ	בָּךְ
-কে	তোমার-উপরে	আর-আমি-দেব	তোমার-পথের-অনুসারে	আর-আমি-বিচার-করব-তোমাকে	তোমার-মধ্যে
H0853		H5414	H1870	H8199	

תּוֹעֲבוֹתָיִךְ׃	כָּל־
তোমার-ঘৃণা	সমস্ত-
H8441	H3605

এখন খুব শীঘ্রই আমি দেখাব যে আমি কত রুদ্ধ| আমি তোমাদের বিরুদ্ধে আমার সমস্ত রোধ প্রকাশ করব| তোমাদের সমস্ত মন্দ কাজের জন্য আমি তোমাদের শাস্তি দেব| তোমরা যে সমস্ত ঘৃণিত কাজ করেছিলে তার জন্য তোমাদের আমি শাস্তি দেব|

עָלַיִךְ	כִּדְרָכַיִךְ	אֶחְמוֹל	וְלֹא	עֵינִי	תָחוֹס	וְלֹא־	9
তোমার-উপরে	তোমার-পথের-অনুসারে	আমি-করুণা-করব	আর-না	আমার-চোখ	আমার-দয়া-হবে	আর-না	
	H1870	H2550	H3808		H2347	H3808	

מַכֶּה׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וִידַעְתֶּם	תִּהְיֶיןָ	בְּתוֹכֵךְ	וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ	אֶתֵּן
আঘাতকারী	সদাপ্রভু	আমি	যে	আর-তোমরা-জানবে	থাকবে	তোমার-মধ্যে	আর-তোমার-ঘৃণা	আমি-দেব
H5221	H3068	H0589		H3045	H1961	H8432	H8441	H5414

আমি তোমাদের প্রতি কোন দয়া দেখাব না| তোমাদের জন্য দুঃখিত হব না| তোমরা যেসব মন্দ কাজ করেছ তার জন্য আমি তোমাদের শাস্তি দিচ্ছি| তোমরা এমন সমস্ত ঘৃণিত কাজ করেছ| এখন, জানবে যে আমিই প্রভু|

הַזָּדוֹן׃	פָּרַח	הַמַּטֶּה	צָץ	הַצְּפִרָה	יָצְאָה	בָאָה	הִנֵּה	הַיּוֹם	הִנֵּה	10
-অহংকার	ফুলেছে	-লাঠি	ফুটেছে	-পাগড়ি	বের-হয়েছে	আসছে	দেখ	-দিন	দেখ	
H2087		H4294		H6843	H3318	H0935	H2009	H3117	H2009	

“শাস্তির ঐ সময়, যেমন করে উদ্ভিদের অঙ্কুরোদ্গম, মুকুলায়ন ও কুসুম প্রস্ফুটিত হয়, সেই রকম ভাবে এসেছে| ঈশ্বর সঙ্কেত দিয়েছেন, শত্রু তৈরী, গর্বিত রাজা নবূখদনিৎসর প্রস্তুত|

וְלֹא	מֵהֲמוֹנָם	וְלֹא	מֵהֶם	לֹא־	רֶשַׁע	לְמַטֵּה־	קָם	הֶחָמָס	11
আর-না	তাদের-জনতা-থেকে	আর-না	তাদের-থেকে	না	দুষ্টতার	-লাঠির-জন্য	উঠেছে	-হিংসা	
H3808		H3808	H1992	H3808	H7562	H4294		H2555	

בָּהֶם׃	נֹהַּ	וְלֹא־	מֶהֱמֵהֶם
তাদের-জন্য	বিলাপ	আর-না	তাদের-সম্পদ-থেকে
	H5089	H3808	H1991

সেই লোক ঐসব মন্দ লোকদের শাস্তি দেবার জন্য তৈরী| ইস্রায়েলে অনেক লোকই রয়েছে কিন্তু সে তাদের একজনও নয়| সে ঐ জনতার ভীড়ের কেউ নয়| সে ঐ লোকদের কোন গুরুত্বপূর্ণ নেতাও নয়|

12

בָּא	הָעֵת	הִגִּיעַ	הַיּוֹם	הַקּוֹנֶה	אַל־	יִשְׂמָח	וְהַמּוֹכֵר	אַל־	יִתְאַבָּל	כִּי
এসেছে	-সময়	এসেছে	-দিন	ক্রেতা	না	আনন্দ-করুক	আর-বিক্রেতা	না	শোক-করুক	কারণ
H0935	H6256	H5060	H3117	H7069	H0408	H8055	H4376	H0408	H0056	

חָרוֹן	אֶל־	כָּל־	הֲמוֹנָהּ׃
ক্রোধ	-দিকে	সমস্ত-	তার-জনতার
H2740	H0413	H3605	

“শাস্তির সেই সময় এসেছে| সেই দিন এখানে লোকে যারা জিনিস কেনাকাটা করে তারা আনন্দিত হবে না, আর যারা জিনিস বেচে তারাও বেচতে খারাপ বোধ করবে না| কারণ সেই ভয়ানক শাস্তি সবার প্রতিই ঘটবে|

13

כִּי	הַמּוֹכֵר	אֶל־	הַמִּמְכָּר	לֹא	יָשׁוּב	וְעוֹד	בַּחַיִּים	חַיָּתָם	כִּי־
কারণ	-বিক্রেতা	-দিকে	-বিক্রিত-বস্তুর	না	ফিরবে	আর-এখনও	-জীবনে	তাদের-জীবন	কারণ
	H4376	H0413	H4465	H3808	H7725	H5750			

חָזוֹן	אֶל־	כָּל־	הֲמוֹנָהּ	לֹא	יָשׁוּב	וְאִישׁ	בַּעֲוֺנוֹ	חַיָּתוֹ	לֹא
দর্শন	-বিষয়ে	সমস্ত-	তার-জনতার	না	ফিরবে	আর-ব্যক্তি	তার-অধর্মে	তার-জীবন	না
H2377	H0413	H3605		H3808	H7725	H0376	H5771		H3808

יִתְחַזָּקוּ׃
তারা-শক্তিশালী-হবে
H2388

লোকে যারা তাদের সম্পত্তি বিক্রি করেছিল তারা আর তার কাছে ফিরে যাবে না| এমনকি যদি কেউ জীবিত ও পালিয়ে যায় তাও সে নিজের সম্পত্তির কাছে ফিরে যাবে না| কারণ এই দর্শন সমস্ত জনতার জন্য| তাই যদি কোন ব্যক্তিজীবিত পালায় তাতে অন্যেরা ভাল বোধ করবে না|

14

תָּקְעוּ	בַתָּקוֹעַ	וְהָכִין	הַכֹּל	וְאֵין	הֹלֵךְ	לַמִּלְחָמָה	כִּי
তারা-বাজিয়েছে	-তূরীতে	আর-প্রস্তুত-করেছে	সব	আর-নেই	যাওয়া-লোক	-যুদ্ধে	কারণ
H8628	H8619		H3605	H0369	H1980	H4421	

חֲרוֹנִי	אֶל־	כָּל־	הֲמוֹנָהּ׃
আমার-ক্রোধ	-বিরুদ্ধে	সমস্ত-	তার-জনতার
H2740	H0413	H3605	

“তারা লোকদের সাবধান করতে শিঙা বাজাবে| লোকরা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হবে| কিন্তু তারা যুদ্ধ করতে যাবে না| কারণ আমি সমস্ত জনতাকে দেখাব আমি কত রুদ্ধ|

15

הַחֶרֶב	בַּחוּץ	וְהַדֶּבֶר	וְהָרָעָב	מִבָּיִת	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	בַּחֶרֶב	יָמוּת	וַאֲשֶׁר
-তরবারি	বাইরে	আর-মহামারী	আর-দুর্ভিক্ষ	ভেতরে	যে	-মাঠে	-তরবারিতে	মরবে	আর-যে
H2719	H2351	H1698	H7458				H2719	H4191	

בָּעִיר	רָעָב	וָדֶבֶר	יֹאכְלֶנּוּ׃
-নগরে	দুর্ভিক্ষ	ও-মহামারী	তাকে-গ্রাস-করবে
	H7458	H1698	H0398

শত্রু তার তরবারি নিয়ে শহরের বাইরে রয়েছে| রোগ ও ক্ষুধা শহরের মধ্যে| যদি কোন লোক থেকে যায় তবে এক শত্রুসেনা তাকে হত্যা করবে| যদি সে শহরে থাকে তবে ক্ষুধা ও রোগ তাকে ধ্বংস করবে|

16

וּפָלְטוּ	פְּלִיטֵיהֶם	וְהָיוּ	אֶל־	הֶהָרִים	כְּיוֹנֵי	הַגֵּאָיוֹת
আর-পালাবে	তাদের-পলাতকেরা	আর-তারা-থাকবে	-দিকে	-পর্বতগুলোর	-কপোতের-মতো	-গিরিখাতের
H6403		H1961	H0413	H2022	H3123	H1516

כֻּלָּם	הֹמוֹת	אִישׁ	בַּעֲוֺנוֹ׃
সকলে	কুজন-করছে	প্রত্যেকে	তার-অধর্মে
H3605	H1993	H0376	H5771

“কিন্তু কিছু লোক পালাবে। ঐ অবশিষ্টরা পাহাড়ে দৌড়ে যাবে। কিন্তু তারা সুখী হবে না তাদের পাপের জন্য দুঃখ বোধ করবে। তারা ঘুঘুর মত গোঙাবে।

17

מָּיִם׃	תֵּלַכְנָה	בִּרְכַּיִם	וְכָל־	תִּרְפֶּינָה	הַיָּדַיִם	כָּל־
জল	বয়ে-যাবে	হাঁটু	আর-সমস্ত-	নেতিয়ে-পড়বে	-হাত	সমস্ত-
H4325	H3212	H1290	H3605	H7503	H3027	H3605

লোকে তাদের হাত তুলতে ক্লান্ত ও দুঃখ বোধ করবে। তাদের পা জলের মত শিথিল মনে হবে।

18

בּוּשָׁה	פָּנִים	כָּל־	וְאֶל	פַּלָּצוּת	אוֹתָם	וְכִסְּתָה	שַׂקִּים	וְחָגְרוּ
লজ্জা	মুখে	সমস্ত-	আর-উপরে	কম্পন	তাদেরকে	আর-ঢেকে-নেবে	চট	আর-তারা-পরবে
H0955	H6440	H3605	H0413	H6427	H0853	H3680	H8242	H2296

קָרְחָה׃	רָאשֵׁיהֶם	וּבְכָל־
টাক	তাদের-মাথায়	আর-সমস্ত-
H7144		H3605

তারা শোকবস্ত্র পরবে এবং ভয়ে আচ্ছন্ন হবে। তুমি তাদের মুখে লজ্জা দেখতে পাবে। তারা তাদের শোক ব্যক্তকরতে মাথা কামাবে।

19

כַּסְפָּם	יִהְיֶה	לְנִדָּה	וּזְהָבָם	יַשְׁלִיכוּ	בַחוּצוֹת	כַּסְפָּם
তাদের-রূপা	হবে	-অপবিত্রতার	আর-তাদের-সোনা	তারা-ছুঁড়ে-ফেলবে	-রাস্তায়	তাদের-রূপা
H3701	H1961	H5079	H2091	H7993	H2351	H3701

לֹא	נַפְשָׁם	יְהוָה	עֶבְרַת	בְּיוֹם	לְהַצִּילָם	יוּכַל	לֹא־	וּזְהָבָם
না	তাদের-প্রাণ	সদাপ্রভুর	ক্রোধের-	-দিনে	তাদেরকে-উদ্ধার-করতে	পারবে	না	আর-তাদের-সোনা
H3808	H5315	H3068	H5678	H3117	H5337	H3201	H3808	H2091

הָיָה׃	עֲוֺנָם	מִכְשׁוֹל	כִּי־	יְמַלֵּאוּ	לֹא	וּמְעֵיהֶם	יְשַׂבֵּעוּ
ছিল	তাদের-অধর্মের	বাধা-	কারণ	তারা-পূর্ণ-করবে	না	আর-তাদের-নাড়িভুঁড়ি	তারা-তৃপ্ত-করবে
H1961	H5771	H4383		H4390	H3808	H4578	H7646

তারা তাদের রূপো রাস্তায় ছুঁড়ে ফেলবে। তাদের সোনাগুলিকে নোংরা বস্তার মত জ্ঞান করবে। কারণ প্রভু রোধন্বত হলে ঐসব জিনিস তাদের রক্ষা করতে পারবে না। ঐসব জিনিস আর কিছুই না কেবল লোককে পাপে ফেলার ফাঁদ। ঐসব জিনিস লোকদের প্রাণ তৃপ্ত করবে না অথবা তাদের পেটও ভরাতে পারবে না।

20

שִׁקּוּצֵיהֶם	תוֹעֲבֹתָם	וְצַלְמֵי	שָׂמָהוּ	לְגָאוֹן	עֶדְיוֹ	וּצְבִי
তাদের-ঘৃণ্য-বস্তু	তাদের-ঘৃণার	আর-মূর্তিগুলো-	সে-বানিয়েছিল-তাকে	-গর্বের	তার-অলংকারের	আর-শোভা
H8251	H8441	H6754		H1347	H5716	

לְנִדָּה׃	לָהֶם	נְתַתִּיו	כֵּן	עַל־	בוֹ	עָשׂוּ
-অপবিত্রতার	তাদেরকে	আমি-দিয়েছি-তাকে	সেই	-উপরে	তাতে	তারা-তৈরি-করেছিল
H5079		H5414				

“ঐ লোকরা তাদের সুন্দর অলঙ্কার ব্যবহার করে প্রতিমা গড়েছিল। তারা ঐ প্রতিমার বিষয়ে গর্ব করেছিল। তারা তাদের ভয়ঙ্কর প্রতিমা গড়েছিল, ঐসব নোংরা জিনিস বানিয়েছিল। তাই আমি (ঈশ্বর) তাদের নোংরা বস্তার মত ছুঁড়ে ফেলব।

21

[וחללה]	לְשָׁלָל	הָאָרֶץ	וּלְרִשְׁעֵי	לָבַז	הַזָּרִים	בְּיַד־	וּנְתַתִּיו
[কেতিব]	-শিকারের	-দেশের	আর-দুষ্টদেরকে-	-লুটের	-বিদেশীদের	-হাতে	আর-আমি-দেব-তাকে
	H7998	H0776	H7563	H0957		H3027	H5414

(וְחִלְּלוּהוּ׃)
আর-তারা-অপবিত্র-করবে-তাকে
H2490

আমি আগন্তুক লোকদেরও তাদের ধনসম্পদ নিয়ে যেতে দেব। ঐ আগন্তুকরা তাদের নিয়ে ঠাট্টা করবে। ঐ দুষ্ট লোকরা তাদের সোনা ও রূপো নিয়ে চলে যাবে।

22 וַהֲסִבּוֹתִי פָנַי מֵהֶם וְחִלְּלוּ אֶת־ צְפוּנִי
আর-আমি-ফেরাব আমার-মুখ তাদের-থেকে আর-তারা-অপবিত্র-করবে -কে আমার-গুপ্ত-স্থান
H5437 H6440 H1992 H0853 H6845

וּבָאוּ־ בָהּ פָּרִיצִים וְחִלְּלוּהָ׃ פ
আর-তারা-প্রবেশ-করবে তাতে ডাকাতেরা আর-তারা-অপবিত্র-করবে-তাকে [অনুচ্ছেদ]
H0935 H6530

আমি তাদের থেকে আমার মুখ ফিরিয়ে নেব, তাদের দিকে তাকাব না| ঐ আগন্তুকরা আমার মন্দির ধ্বংস করবে, তারা পবিত্র গৃহের গোগনস্থানে ঢুকে তা অশুচি করবে|

23 עֲשֵׂה הָרַתּוֹק כִּי הָאָרֶץ מָלְאָה מִשְׁפַּט דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה חָמָס׃
তৈরি-কর -শিকল কারণ -দেশ পূর্ণ বিচারে রক্তের আর-নগর পূর্ণ হিংসার
H7569 H0776 H4390 H4941 H1818 H4390 H2555

“বন্দীদের জন্য শেকল তৈরী কর! কারণ হত্যা করার জন্য এবং অন্যায়ের অপরাধে বহু লোককে শাস্তি দেওয়া হবে|

24 וְהֵבֵאתִי רָעֵי גוֹיִם וְיָרְשׁוּ אֶת־ בָּתֵּיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי
আর-আমি-আনব মন্দদের- জাতিদের আর-তারা-অধিকার-করবে -কে তাদের-ঘর আর-আমি-বিরাম-করাব
H0935 H3423 H0853

גְּאוֹן עַזִּים וְנִחֲלוּ מְקַדְשֵׁיהֶם׃
গর্ব- শক্তিশালীদের আর-তারা-অধিকার-করবে তাদের-পবিত্র-স্থান
H1347 H5794 H6942

এই কারণে আমি অন্য জাতির মন্দ লোকেদের নিয়ে আসব| আর ঐ মন্দ লোকরা ইস্রায়েলীয়দের সমস্ত বাড়িঘর অধিকার করবে| আমি বলবান সমস্ত লোকদের গর্ব চূর্ণ করব| অন্য জাতির ঐ লোকরা তোমাদের পূজার সমস্ত স্থান অধিকার করবে|

25 קְפָדָה־ בָא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם וָאָיִן׃
ভয়- এসেছে আর-তারা-খুঁজবে শান্তি আর-নেই
H7089 H0935 H1245 H7965 H0369

“তোমরা ভয়ে কাঁপবে| তোমরা শান্তির অন্বেষণ করবে কিন্তু শান্তি পাবে না|

26 הֹוָה עַל־ הֹוָה תָּבוֹא וּשְׁמֻעָה אֶל־ שְׁמוּעָה תִּהְיֶה וּבִקְשׁוּ חָזוֹן
বিপদ -উপরে বিপদ আসবে আর-খবর -উপরে খবর হবে আর-তারা-খুঁজবে দর্শন
H1943 H1943 H0935 H8052 H0413 H8052 H1961 H1245 H2377

מִנָּבִיא וְתוֹרָה תֹּאבַד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזְּקֵנִים׃
-ভাববাদীর-থেকে আর-ব্যবস্থা লুপ্ত-হবে -যাজকের-থেকে আর-পরামর্শ -প্রাচীনদের-থেকে
H5030 H8451 H0006 H3548 H6098 H2205

তোমরা একটার পর একটা দুঃখের ঘটনা শুনবে| তোমরা দুঃসংবাদ ছাড়া আর কিছুই শুনতে পাবে না| তোমরা ভাববাদীর খোঁজ করবে এবং তার কাছে দর্শন চাইবে, কিন্তু পাবে না| যাজকরা তোমাদের শিক্ষা দেবার জন্য কিছুই খুঁজে পাবে না| প্রবীণেরাও শিক্ষা দেবার জন্য কোন ভাল উপদেশ খুঁজে পাবে না|

27 הַמֶּלֶךְ יִתְאַבָּל וְנָשִׂיא יִלְבַּשׁ שְׁמָמָה וִידֵי עַם־ הָאָרֶץ תִּבָּהַלְנָה
-রাজা শোক-করবে আর-নেতা পরবে বিস্ময় আর-হাত- জনতা- -দেশের ভয়-পাবে
H4428 H0056 H3847 H3027 H0776 H0926

מִדַּרְכָּם אֶעֱשֶׂה אוֹתָם וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם אֶשְׁפְּטֵם וְיָדְעוּ
তাদের-পথের-অনুসারে আমি-করব তাদেরকে আর-তাদের-ন্যায়ে আমি-বিচার-করব-তাদেরকে আর-তারা-জানবে
H1870 H0853 H4941 H8199 H3045

כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
যে আমি সদাপ্রভু [অনুচ্ছেদ]
H0589 H3068

তোমাদের রাজা মৃত লোকদের জন্য কাঁদবে| নেতারা শোকবস্ত্র পরবে| সাধারণ মানুষ আতঙ্কগ্রস্ত হবে| কেন? কারণ তারা যা করেছে তার জন্য তাদের পরিশোধ করতে আমি বাধ্য করব| তাদের শাস্তি আমি ঠিক করব| আর আমি তাদের শাস্তি দেব| তাহলে ঐ লোকরা জানবে যে আমিই প্রভু|”

Chapter 8

בְּבֵיתִ֔י	יוֹשֵׁ֣ב	אֲנִי֙	לַחֹ֔דֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁ֣ה	בַּשִּׁשִּׁ֗י	הַשִּׁשִּׁ֜ית	בַּשָּׁנָ֣ה	וַיְהִ֣י ׀	1
আমার-বাড়িতে	বসে-ছিলাম	আমি	মাসের	পঞ্চম-দিনে	ষষ্ঠ-মাসে	-ষষ্ঠ	বছরে	আর-হল	
	H3427	H0589	H2320	H2568	H8345	H8345	H8141	H1961	

יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֣י	יַ֖ד	שָׁ֔ם	עָלַ֔י	וַתִּפֹּ֣ל	לְפָנָ֑י	יוֹשְׁבִ֣ים	יְהוּדָ֖ה	וְזִקְנֵ֥י
যিহোবার	প্রভু	হাত	সেখানে	আমার-উপরে	আর-পড়ল	আমার-সামনে	বসে-ছিল	যিহূদার	আর-প্রাচীনেরা
H3069	H0136	H3027	H8033		H5307	H6440	H3427	H3063	H2205

একদিন আমি (যিহিষ্কেল) আমার বাড়িতে বসেছিলাম এবং যিহূদার প্রবীণরা আমার সামনে বসেছিল| এটা ছিল নির্বাসনের ষষ্ঠ বছরের ষষ্ঠ মাসের পঞ্চম দিনের কথা| হঠাৎ আমার প্রভু সদাপ্রভুর শক্তিআমার ওপর এল|

אֵ֔שׁ	וּלְמַ֣טָּה	מָתְנָ֖יו	מִמַּרְאֵ֥ה	אֵ֔שׁ	כְּמַרְאֵה־	דְמוּת֙	וְהִנֵּ֤ה	וָאֶרְאֶ֗ה	2
আগুন	আর-নীচ	তাঁর-কোমরের	চেহারা-থেকে	আগুনের	চেহারা-মতো	আকৃতি	আর-দেখ	আর-দেখলাম	
H0784	H4295	H4975	H4758	H0784	H4758	H1823	H2009	H7200	

הַחַשְׁמַֽלָה׃	כְּעֵ֥ין	זֹ֖הַר	כְּמַרְאֵה־	וּלְמָ֑עְלָה	וּמִמָּתְנָ֣יו
-চকচকে-ধাতুর	দৃশ্যে-মতো	উজ্জ্বলতার	চেহারা-মতো	আর-উপরে	আর-তাঁর-কোমর-থেকে
H2830		H2096	H4758	H4605	H4975

আমি আগুনের মত কিছু একটা দেখলাম| দেখে মনে হল যেন কোন মানুষের দেহ| কোমরের নীচ থেকে আগুনের মত| কোমরের উপর থেকে তিনি আগুনে রাখা উৎতপ্ত ধাতুর মত উজ্জ্বলভাবে চমকাচ্ছিলেন|

וַתִּשָּׂ֣א	רֹאשִׁ֑י	בְּצִיצִ֣ת	וַיִּקָּחֵ֖נִי	יָ֔ד	תַּבְנִ֣ית	וַיִּשְׁלַ֞ח	3
আর-তুললেন	আমার-মাথার	চুলের-গোছায়	আর-ধরলেন-আমাকে	হাতের	আকৃতি	আর-প্রসারিত-করলেন	
H5375		H6734	H3947	H3027	H8403	H7971	

יְר֫וּשָׁלְַ֫מָה	אֹתִ֤י	וַתָּבֵא֩	הַשָּׁמַ֗יִם	וּבֵ֣ין	הָאָ֣רֶץ	בֵּין־	ר֣וּחַ ׀	אֹתִ֣י
যিরূশালেমে	আমাকে	আর-নিয়ে-গেলেন	-আকাশমণ্ডলের	আর-মধ্যে	-পৃথিবীর	-মধ্যে	আত্মা	আমাকে
H3389	H0853	H0935	H8064	H0996	H0776	H0996	H7307	H0853

מוֹשַׁ֣ב	שָׁ֣ם	אֲשֶׁר־	צָפ֑וֹנָה	הַפּוֹנֶ֣ה	הַפְּנִימִית֙	שַׁ֤עַר	פֶּ֜תַח	אֶל־	אֱלֹהִ֗ים	בְּמַרְא֣וֹת
আসন	সেখানে	যেখানে-	উত্তর-দিকে	-মুখোমুখি	-ভেতরের	দরজার	প্রবেশদ্বারে	-প্রতি	ঈশ্বরের	দর্শনে
H4186	H8033		H6828	H6437	H6442	H8179	H6607	H0413	H0430	

הַמַּקְנֶֽה׃	הַקִּנְאָ֖ה	סֵ֥מֶל
-ঈর্ষা-উদ্দীপক	-ঈর্ষার	প্রতিমার
H7069	H7068	H5566

তারপর আমি হাতের মত কিছু একটা দেখলাম| সেই হাত বেরিয়ে এসে আমার মাথার চুল টেনে আমায় ধরল| তারপর বাতাস আমায় শূন্যে তুলে নিল এবং তিনি আমাকে জেরুশালেমে ঈশ্বরীয় দর্শনে নিয়ে গেলেন| তিনি আমাকে অভ্যন্তরের ফটক, অর্থাৎ উত্তর দিকের ফটকের কাছে নিয়ে গেলেন| যে মূর্ত্তি ঈশ্বরকে ঈর্ষান্বিত করে তা সেই ফটকে রয়েছে|

בַּבִּקְעָֽה׃	רָאִ֖יתִי	אֲשֶׁ֥ר	כַּמַּרְאֶ֕ה	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֱלֹהֵ֣י	כְּב֖וֹד	שָׁ֔ם	וְהִנֵּה־	4
উপত্যকায়	দেখেছিলাম	যেটি	দৃশ্যের-মতো	ইস্রায়েলের	ঈশ্বরের	মহিমা	সেখানে	আর-দেখ	
H1237	H7200		H4758	H3478	H0430	H3519	H8033	H2009	

কিন্তু ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমা সেখানে ছিল| সমস্থলীতে কবার নদীর ধারে দর্শনে আমি যেমন দেখেছিলাম, এই মহিমা সেই রকমই দেখতে ছিল|

5
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
בֶּן־ পুত্র-
אָדָם মানুষের H0120
שָׂא־ তোলো- H5375
נָא এখন H4994
עֵינֶיךָ তোমার-চোখ
דֶּרֶךְ পথে H1870
צָפוֹנָה উত্তর-দিকে H6828
וָאֶשָּׂא আর-তুললাম H5375
עֵינַי আমার-চোখ
דֶּרֶךְ পথে H1870
צָפוֹנָה উত্তর-দিকে H6828
וְהִנֵּה আর-দেখ H2009
מִצָּפוֹן উত্তর-থেকে H6828
לְשַׁעַר দরজায় H8179
הַמִּזְבֵּחַ -বেদীর H4196
סֶמֶל প্রতিমা H5566
הַקִּנְאָה -ঈর্ষার H7068
הַזֶּה এই H2088
בַּבִּאָה׃ প্রবেশপথে H0872

ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, সোজা উত্তর দিকে দেখ!” তাই আমি উত্তর দিকে তাকালাম| আর সেখানে বেদীর উত্তর দিকের দরজায় সেই মূর্ত্তি ছিল যা ঈশ্বরকে ঈর্ষান্বিত করে|

6
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
בֶּן־ পুত্র-
אָדָם মানুষের H0120
הֲרֹאֶה দেখছ-কি H7200
אַתָּה তুমি
[מהם] [তারা] H4480
(מָה) (কী) H4100
(הֵם) (তারা) H1992
עֹשִׂים করছে
תּוֹעֵבוֹת ঘৃণ্যকর্ম H8441
גְּדֹלוֹת মহান
אֲשֶׁר যা
בֵית־ বংশ-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
עֹשִׂים করছে
פֹּה এখানে H6311
לְרָחֳקָה দূরে-সরে-যেতে H7368
מֵעַל -থেকে
מִקְדָּשִׁי আমার-পবিত্রস্থান H4720
וְעוֹד আর-আবার H5750
תָּשׁוּב ফিরে H7725
תִּרְאֶה দেখবে H7200
תּוֹעֵבוֹת ঘৃণ্যকর্ম H8441
גְּדֹלוֹת׃ মহান
ס [অনুচ্ছেদ]

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের লোকরা যে ভয়ানক কাজ করছে তা কি তুমি দেখছ? তারা আমার পবিত্র স্থানের ঠিক পাশেই ঐ জিনিসটা গড়েছে| আর তুমি আমার সঙ্গে এলে এর থেকেও আরও ভয়ানক ঘৃণিত জিনিষ দেখতে পাবে|”

7
וַיָּבֵא আর-নিয়ে-গেলেন H0935
אֹתִי আমাকে H0853
אֶל־ -প্রতি H0413
פֶּתַח প্রবেশদ্বারে H6607
הֶחָצֵר -আঙিনার
וָאֶרְאֶה আর-দেখলাম H7200
וְהִנֵּה আর-দেখ H2009
חֹר־ ছিদ্র- H2356
אֶחָד একটি H0259
בַּקִּיר׃ দেওয়ালে H7023

তাই আমি প্রাঙ্গণের মধ্যে প্রবেশ পথ দিয়ে গেলাম আর দেওয়ালে এক গর্ত দেখতে পেলাম|

8
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
בֶּן־ পুত্র-
אָדָם মানুষের H0120
חֲתָר־ খোঁড়ো- H2864
נָא এখন H4994
בַקִּיר দেওয়ালে H7023
וָאֶחְתֹּר আর-খুঁড়লাম H2864
בַּקִּיר দেওয়ালে H7023
וְהִנֵּה আর-দেখ H2009
פֶּתַח প্রবেশদ্বার H6607
אֶחָד׃ একটি H0259

ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, দেওয়ালে একটা গর্ত তৈরী কর|” তাই আমি দেওয়ালে একটা গর্ত তৈরী করলাম| আর সেখানে আমি একটা দরজা দেখতে পেলাম|

9
וַיֹּאמֶר আর-বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
בֹּא প্রবেশ-করো H0935
וּרְאֵה আর-দেখো H7200
אֶת־ -কে H0853
הַתּוֹעֵבוֹת -ঘৃণ্যকর্ম H8441
הָרָעוֹת -মন্দ
אֲשֶׁר যা
הֵם তারা H1992
עֹשִׂים করছে
פֹּה׃ এখানে H6311

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “যাও, লোকরা এখানে যেসব মন্দ ও ভয়ঙ্কর ঘৃণিত কাজ করছে তা দেখ|”

10

וָאָבוֹא	וָאֶרְאֶה	וְהִנֵּה	כָל־	תַּבְנִית	רֶמֶשׂ	וּבְהֵמָה	שֶׁקֶץ	וְכָל־
আর-প্রবেশ-করলাম	আর-দেখলাম	আর-দেখ	সমস্ত-	আকৃতি	সরীসৃপের	আর-পশুর	ঘৃণ্য	আর-সমস্ত-
H0935	H7200	H2009	H3605	H8403	H7431	H0929	H8263	H3605

גִּלּוּלֵי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מְחֻקֶּה	עַל־	הַקִּיר	סָבִיב׀	סָבִיב׃
মূর্তি	বংশের	ইস্রায়েলের	খোদাই-করা	-উপরে	-দেওয়ালের	চারপাশে	চারপাশে
H1544		H3478	H2707		H7023	H5439	H5439

তাই আমি ভেতরে গিয়ে তাকালাম আর দেখলাম বিভিন্ন ধরণের সরীসৃপ ও জন্তুদের মূর্তি যাদের কথা চিন্তা করতেও ঘৃণা জন্মে সেই সবগুলো এবং ইস্রায়েলীয়দের সমস্ত মূর্তিগুলি দেখলাম। সব দেওয়ালেই ঐসব পশুদের ছবি খোদাই করা ছিল।

11

וְשִׁבְעִים	אִישׁ	מִזִּקְנֵי	בֵית־	יִשְׂרָאֵל	וְיַאֲזַנְיָהוּ	בֶן־	שָׁפָן	עֹמֵד
আর-সত্তর	জন	প্রাচীনদের-মধ্যে	বংশের-	ইস্রায়েলের	আর-যাসনিয়	পুত্র-	শাফনের	দাঁড়িয়ে
H7657	H0376	H2205		H3478	H2970			H5975

בְּתוֹכָם	עֹמְדִים	לִפְנֵיהֶם	וְאִישׁ	מִקְטַרְתּוֹ	בְּיָדוֹ	וַעֲתַר	עֲנַן־
তাদের-মধ্যে	দাঁড়িয়ে-ছিল	তাদের-সামনে	আর-প্রত্যেকের	তার-ধূপদানি	তার-হাতে	আর-ঘন-মেঘ	মেঘ-
H8432	H5975	H6440	H0376	H4730	H3027		H6051

הַקְּטֹרֶת	עֹלֶה׃
-ধূপের	উঠছিল
H7004	H5927

তারপর আমি লক্ষ্য করে দেখলাম যে শাফনের পুত্র যাসনিয় ও ইস্রায়েলের আরো 70 জন প্রবীণ সে স্থানে লোকদের সঙ্গে পূজা করছিল। তারা লোকদের সামনেই দাঁড়িয়েছিল। আর প্রত্যেক নেতার কাছে ছিল তার নিজের ধূপদানী। জ্বলা ধূপের ধোঁয়ার সেই সুগন্ধ উপরে উঠছিল।

12

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲרָאִיתָ	בֶן־	אָדָם	אֲשֶׁר	זִקְנֵי	בֵית־	יִשְׂרָאֵל	עֹשִׂים
আর-বললেন	আমাকে	দেখেছ-কি	পুত্র-	মানুষের	যা	প্রাচীনেরা	বংশের-	ইস্রায়েলের	করছে
H0559	H0413	H7200		H0120		H2205		H3478	

בַּחֹשֶׁךְ	אִישׁ	בְּחַדְרֵי	מַשְׂכִּיתוֹ	כִּי	אֹמְרִים	אֵין	יְהוָה	רֹאֶה	אֹתָנוּ
অন্ধকারে	প্রত্যেকে	কক্ষে	তার-চিত্রের	কারণ	বলছে	নেই	যিহোবা	দেখছেন	আমাদেরকে
H2822	H0376	H2315	H4906		H0559	H0369	H3068	H7200	H0853

עָזַב	יְהוָה	אֶת־	הָאָרֶץ׃
ত্যাগ-করেছেন	যিহোবা	-কে	-দেশ
	H3068	H0853	H0776

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের নেতারা অন্ধকারে কি করে তা কি তুমি দেখেছ? প্রত্যেক জনের তার নিজের মূর্তি পূজার জন্য আলাদা কক্ষ রয়েছে। ঐ লোকরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করে, ‘প্রভু আমাদের দেখতে পাবেন না। প্রভু এই দেশ ত্যাগ করে গেছেন।’”

13

וַיֹּאמֶר	אֵלָי	עוֹד	תָּשׁוּב	תִּרְאֶה	תּוֹעֵבוֹת	גְּדֹלוֹת	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	עֹשִׂים׃
আর-বললেন	আমাকে	আবার	ফিরে	দেখবে	ঘৃণ্যকর্ম	মহান	যা-	তারা	করছে
H0559	H0413	H5750	H7725	H7200	H8441			H1992	

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “এরপরও তুমি এই সব লোকদের আরও কত ঘৃণিত কাজ দেখতে পাবে!”

14

וַיָּבֵא	אֹתִי	אֶל־	פֶּתַח	שַׁעַר	בֵּית־	יְהוָה	אֲשֶׁר	אֶל־	הַצָּפוֹנָה
আর-নিয়ে-গেলেন	আমাকে	-প্রতি	প্রবেশদ্বারে	দরজার	গৃহের-	যিহোবার	যেটি	-প্রতি	-উত্তর-দিকে
H0935	H0853	H0413	H6607	H8179		H3068		H0413	H6828

וְהִנֵּה־	שָׁם	הַנָּשִׁים	יֹשְׁבוֹת	מְבַכּוֹת	אֶת־	הַתַּמּוּז׃	ס
আর-দেখ-	সেখানে	-স্ত্রীলোকেরা	বসে-ছিল	কাঁদছিল	-জন্য	-তম্মূজকে	[অনুচ্ছেদ]
H2009	H8033	H0802	H3427	H1058	H0853	H8542	

তখন ঈশ্বর আমাকে প্রভুর মন্দিরের প্রবেশ পথের দিকে নিয়ে চললেন। এই দরজাটি উত্তর দিকে অবস্থিত ছিল। সেখানে আমি মহিলাদের বসে বসে কাঁদতে দেখলাম। তারা তম্মুষের মূর্ত্তির জন্য শোক করছিল!

15

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲרָאִיתָ	בֶן־	אָדָם	עוֹד	תָּשׁוּב	תִּרְאֶה	תּוֹעֵבוֹת	גְּדֹלוֹת
আর-বললেন	আমাকে	দেখেছ-কি	পুত্র-	মানুষের	আবার	ফিরে	দেখবে	ঘৃণ্যকর্ম	মহান
H0559	H0413	H7200		H0120	H5750	H7725	H7200	H8441	

מֵאֵלֶּה׃
এগুলোর-চেয়ে
H0428

ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, তুমি কি এই সব ভয়ঙ্কর বিষয়গুলি দেখছ? আমার সঙ্গে এলে এর চেয়ে আরও খারাপ বিষয় দেখবে!”

16

וַיָּבֵא	אֹתִי	אֶל־	חֲצַר	בֵּית־	יְהוָה	הַפְּנִימִית	וְהִנֵּה־	פֶתַח	הֵיכַל
আর-নিয়ে-গেলেন	আমাকে	-প্রতি	আঙিনায়	গৃহের-	যিহোবার	-ভেতরের	আর-দেখ-	প্রবেশদ্বারে	মন্দিরের
H0935	H0853	H0413			H3068	H6442	H2009	H6607	H1964

יְהוָה	בֵּין	הָאוּלָם	וּבֵין	הַמִּזְבֵּחַ	כְּעֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה	אִישׁ	אֲחֹרֵיהֶם	אֶל־	הֵיכַל
যিহোবার	-মধ্যে	-বারান্দার	আর-মধ্যে	-বেদীর	প্রায়-বিশ	আর-পঁচিশ	জন	তাদের-পিঠ	-প্রতি	মন্দিরের
H3068	H0996	H0197	H0996	H4196	H6242	H2568	H0376	H0268	H0413	H1964

יְהוָה	וּפְנֵיהֶם	קֵדְמָה	וְהֵמָּה	מִשְׁתַּחֲוִיתֶם	קֵדְמָה	לַשָּׁמֶשׁ׃
যিহোবার	আর-তাদের-মুখ	পূর্ব-দিকে	আর-তারা	প্রণাম-করছিল	পূর্ব-দিকে	সূর্যকে
H3068	H6440		H1992	H7812		H8121

তারপর তিনি আমাকে প্রভুর মন্দিরের ভিতরের প্রাঙ্গণে নিয়ে গেলেন। সেখানে, আমি 25 জন লোককে উপুড় হয়ে পূজা করতে দেখলাম। তারা ছিল মন্দিরে ঢোকবার জায়গাটাতে। কিন্তু তারা ভুল দিকে মুখ ফিরে ছিল! পূর্বদিকে উদিত সূর্যের উপাসনা করবার সময় তাদের পশ্চাদ্দেশ আমার মন্দিরের দিকে ফেরানো ছিল।

17

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲרָאִיתָ	בֶן־	אָדָם	הֲנָקֵל	לְבֵית	יְהוּדָה	מֵעֲשׂוֹת	אֶת־
আর-বললেন	আমাকে	দেখেছ-কি	পুত্র-	মানুষের	তুচ্ছ-কি	-জন্য-বংশের	যিহুদার	-করা	-কে
H0559	H0413	H7200		H0120	H7043		H3063		H0853

הַתּוֹעֵבוֹת	אֲשֶׁר	עָשׂוּ־	פֹה	כִּי־	מָלְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	חָמָס	וַיָּשֻׁבוּ
-ঘৃণ্যকর্ম	যা	করেছে-	এখানে	কারণ-	পূর্ণ-করেছে	-কে	-দেশ	সহিংসতায়	আর-ফিরেছে
H8441			H6311		H4390	H0853	H0776	H2555	H7725

לְהַכְעִיסֵנִי	וְהִנָּם	שֹׁלְחִים	אֶת־	הַזְּמוֹרָה	אֶל־	אַפָּם׃
আমাকে-ক্রোধিত-করতে	আর-দেখ-তারা	রাখছে	-কে	-ডাল	-প্রতি	তাদের-নাক
H3707	H2009	H7971	H0853	H2156	H0413	H0639

তখন ঈশ্বর বললেন, “মনুষ্যসন্তান, তুমি কি এসব দেখতে পাচ্ছো? তারা এই সমস্ত নোংরা জিনিষ এখানে করছে এটা কি ভালো? এই শহর হিংসাত্মক ঘটনায় পূর্ণ। আর আমাকে বিরক্তকরে তুলতে তারা সর্বদাই ব্যস্ত। দেখ, ওরা আমায় অশ্লীল ইঙ্গিত করছে।

18

וְגַם־	אֲנִי	אֶעֱשֶׂה	בְחֵמָה	לֹא־	תָחוֹס	עֵינִי	וְלֹא	אֶחְמֹל	וְקָרְאוּ
আর-তাই-	আমি	করব	ক্রোধে	না-	দয়া-করবে	আমার-চোখ	আর-না	করুণা-করব	আর-ডাকবে
H1571	H0589		H2534	H3808	H2347		H3808	H2550	H7121

בְאָזְנַי	קוֹל	גָּדוֹל	וְלֹא	אֶשְׁמַע	אוֹתָם׃
আমার-কানে	স্বরে	উচ্চ	আর-না	শুনব	তাদেরকে
H0241			H3808	H8085	H0853

আমি তাদের আমার রোধ কি তা দেখাব। তাদের প্রতি দয়া করব না। তারা আমার কাছে আর্তনাদ করবে কিন্তু আমি শুনতে অস্বীকার করব!”

Chapter 9

1

וַיִּקְרָא	בְאָזְנַי	קוֹל	גָּדוֹל	לֵאמֹר	קָרְבוּ	פְּקֻדּוֹת	הָעִיר	וְאִישׁ
আর-ডাকল	আমার-কানে	কণ্ঠস্বর	বড়	বলে	কাছে-আস	দণ্ডদাতারা	শহরের	আর-প্রত্যেক-পুরুষ
H7121	H0241			H0559	H7126	H6486		H0376

כְּלִי	מַשְׁחֵתוֹ	בְּיָדוֹ׃
অস্ত্র	তার-ধ্বংসের	তার-হাতে
H3627	H4892	H3027

তখন আমি শুনতে পেলাম যে, যে নেতারা শহরকে শাস্তি দেবার দায়িত্বে ছিল, ঈশ্বর তাদের ডাকছেন৷ প্রত্যেক নেতার হাতে ছিল তার নিজস্ব মারণাস্ত্র৷

2

וְהִנֵּה	שִׁשָּׁה	אֲנָשִׁים	בָּאִים	מִדֶּרֶךְ־	שַׁעַר	הָעֶלְיוֹן	אֲשֶׁר	מָפְנֶה	צָפוֹנָה
আর-দেখ	ছয়জন	পুরুষ	আসছে	-পথ-থেকে	দরজা	উপরের	যা	মুখ-করা	উত্তর-দিকে
H2009	H8337	H0376	H0935	H1870	H8179			H6437	H6828

וְאִישׁ	כְּלִי	מַפָּצוֹ	בְּיָדוֹ	וְאִישׁ־	אֶחָד	בְּתוֹכָם	לָבֻשׁ	בַּדִּים
আর-প্রত্যেক-পুরুষ	অস্ত্র	তার-চূর্ণকারী	তার-হাতে	আর-একজন-পুরুষ	এক	তাদের-মধ্যে	পরিহিত	শণবস্ত্র
H0376	H3627	H4660	H3027	H0376	H0259	H8432	H3847	H0906

וְקֶסֶת	הַסֹּפֵר	בְּמָתְנָיו	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעַמְדוּ	אֵצֶל	מִזְבַּח	הַנְּחֹשֶׁת׃
আর-দোয়াতদানি	-লেখকের	তার-কোমরে	আর-তারা-এল	আর-তারা-দাঁড়াল	পাশে	বেদির	পিতলের
H7083		H4975	H0935	H5975	H0681	H4196	

তারপর আমি উচ্চতর ফটক থেকে ছয়জনকে হাঁটতে দেখলাম৷ এই ফটকটি ছিল উত্তরমুখী৷ প্রত্যেকের হাতে ছিল তার নিজস্ব মারাত্মক অস্ত্র৷ একজন মানুষের পরনে ছিল মসিনার কাপড়৷ তার কোমরে গোঁজা ছিল একটি লেখনী ও কালির একটি দোয়াত৷ ঐ লোকরা মন্দিরের পিতলের বেদীর কাছে গিয়ে সেখানে দাঁড়াল৷

3

וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	נַעֲלָה	מֵעַל	הַכְּרוּב	אֲשֶׁר	הָיָה	עָלָיו	אֶל
আর-মহিমা	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	উঠে-গেল	-উপর-থেকে	করূবের	যার-উপরে	ছিল	তাঁর-উপরে	দিকে
H3519	H0430	H3478	H5927		H3742		H1961		H0413

מִפְתַּן	הַבָּיִת	וַיִּקְרָא	אֶל־	הָאִישׁ	הַלָּבֻשׁ	הַבַּדִּים	אֲשֶׁר	קֶסֶת	הַסֹּפֵר
দেওয়ালি	গৃহের	আর-তিনি-ডাকলেন	দিকে	সেই-পুরুষকে	পরিহিত	শণবস্ত্র	যার	দোয়াতদানি	-লেখকের
H4670		H7121	H0413	H0376	H3847	H0906		H7083	

בְּמָתְנָיו׃	ס
তার-কোমরে	—
H4975	

তারপর ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমা করূব দূতগণের মধ্য থেকে উঠে এল৷ সেখানেই তিনি ছিলেন৷ তারপর সেই গৌরব পরাক্রম মন্দিরের দরজা পর্যন্ত গেল৷ চৌকাঠের কাছে গিয়েই তিনি থামলেন৷ তারপর প্রভুর মহিমা মসিনা কাপড় পরা এবং লেখনী ও দোয়াত কোমরে বাঁধা লোকটিকে ডাকলেন৷

4

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	[אלו]	(אֵלָיו)	עֲבֹר	בְּתוֹךְ	הָעִיר	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלָם
আর-বললেন	যিহোবা	—	তাকে	পার-হও	-মধ্য-দিয়ে	শহরের	-মধ্য-দিয়ে	যিরূশালেমের
H0559	H3068	H0413	H0413		H8432		H8432	H3389

וְהִתְוִיתָ	תָּו	עַל־	מִצְחוֹת	הָאֲנָשִׁים	הַנֶּאֱנָחִים	וְהַנֶּאֱנָקִים	עַל	כָּל־
আর-চিহ্ন-দাও	চিহ্ন	উপরে	কপালে	সেই-লোকদের	যারা-দীর্ঘশ্বাস-ফেলছে	আর-যারা-কাঁদছে	উপরে	সমস্ত
H8427	H8420		H4696	H0376	H0584	H0602		H3605

הַתּוֹעֵבוֹת	הַנַּעֲשׂוֹת	בְּתוֹכָהּ׃
ঘৃণ্য-কাজ	যা-করা-হচ্ছে	তার-মধ্যে
H8441		H8432

তখন প্রভু (মহিমা) তাকে বললেন, “জেরুশালেম শহরের মধ্য দিয়ে যাও৷ সেই সব লোক যারা শহরের লোকদের ভয়ঙ্কর কাজকর্মের জন্য দুঃখ করে এবং মনমরা তাদের প্রত্যেকের কপালে দাগ দাও৷”

]על־[	וְהַכּוּ	אַחֲרָיו	בָעִיר	עִבְרוּ	בְּאָזְנַי	אָמַר	וּלְאֵלֶּה	5
—	আর-আঘাত-কর	তার-পেছনে	শহরে	পার-হও	আমার-কানে	তিনি-বললেন	আর-এদের-প্রতি	
	H5221				H0241	H0559	H0428	

תַּחְמֹלוּ׃	וְאַל־	)עֵינְכֶם(	]עיניכם[	תָּחֹס	)אַל־(
করুণা-কর	আর-না	তোমাদের-চোখ	—	দয়া-করুক	না
H2550	H0408	H5869		H2347	H0408

তারপর আমি শুনলাম ঈশ্বর অন্য বাকী লোকেদের বলছেন, “আমি চাই তোমরা প্রথম মানুষটিকে অনুসরণ কর| যে সব ব্যক্তির কপালে চিহ্ন নেই তাদের তোমরা অবশ্যই হত্যা করো| তারা প্রবীণ হোক্, যুবক বা যুবতী, শিশু বা মায়েরা হোক্ তাতে কিছু আসে যায় না| কোন রকম দয়া দেখিও না| কোন ব্যক্তির জন্য দুঃখ বোধ করো না| এখানে আমার মন্দির থেকেই শুরু কর|” তাই তারা মন্দিরের সামনে যে প্রবীণরা ছিল তাদের দিয়েই শুরু করল|

אִישׁ	כָּל־	וְעַל־	לְמַשְׁחִית	תַּהַרְגוּ	וְנָשִׁים	וְטַף	וּבְתוּלָה	בָּחוּר	זָקֵן	6
পুরুষ	কোন	আর-উপরে	ধ্বংসের-জন্য	হত্যা-কর	আর-নারী	আর-শিশু	আর-কুমারী	যুবক	বৃদ্ধ	
H0376	H3605		H4889	H2026	H0802	H2945	H1330	H0970	H2205	

וַיָּחֵלּוּ	תָּחֵלּוּ	וּמִמִּקְדָּשִׁי	תִּגַּשׁוּ	אַל־	הַתָּו	עָלָיו	אֲשֶׁר־
আর-তারা-শুরু-করল	শুরু-কর	আর-আমার-পবিত্রস্থান-থেকে	কাছে-যাও	না	-চিহ্ন	তার-উপরে	যার-উপরে
		H4720	H5066	H0408	H8420		

הַבָּיִת׃	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	בָּאֲנָשִׁים
গৃহের	সামনে	যারা	বৃদ্ধদের	-প্রাচীনদের-উপরে
	H6440		H2205	H0376

তারপর আমি শুনলাম ঈশ্বর অন্য বাকী লোকেদের বলছেন, “আমি চাই তোমরা প্রথম মানুষটিকে অনুসরণ কর| যে সব ব্যক্তির কপালে চিহ্ন নেই তাদের তোমরা অবশ্যই হত্যা করো| তারা প্রবীণ হোক্, যুবক বা যুবতী, শিশু বা মায়েরা হোক্ তাতে কিছু আসে যায় না| কোন রকম দয়া দেখিও না| কোন ব্যক্তির জন্য দুঃখ বোধ করো না| এখানে আমার মন্দির থেকেই শুরু কর|” তাই তারা মন্দিরের সামনে যে প্রবীণরা ছিল তাদের দিয়েই শুরু করল|

חֲלָלִים	הַחֲצֵרוֹת	אֶת־	וּמַלְאוּ	הַבַּיִת	אֶת־	טַמְּאוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	7
নিহতদের-দিয়ে	প্রাঙ্গণ	—	আর-পূর্ণ-কর	গৃহ	—	অশুচি-কর	তাদের	আর-তিনি-বললেন	
		H0853	H4390		H0853		H0413	H0559	

בָעִיר׃	וְהִכּוּ	וְיָצְאוּ	צְאוּ
শহরে	আর-তারা-আঘাত-করল	আর-তারা-বের-হল	বের-হও
	H5221	H3318	H3318

ঈশ্বর তাদের বললেন, “এই মন্দির অশুচি কর| এর প্রাঙ্গন মৃতদেহ দিয়ে পূর্ণ কর! এখনই যাও!” তাই তারা গিয়ে শহরের লোকদের হত্যা করল|

פָּנַי	עַל־	וָאֶפְּלָה	אֲנִי	וְנֵאשֲׁאַר	כְּהַכּוֹתָם	וַיְהִי	8
আমার-মুখে	উপরে	আর-আমি-পড়লাম	আমি	আর-আমি-বাকি-ছিলাম	তারা-আঘাত-করার-সময়	আর-হল	
H6440		H5307	H0589	H7604	H5221	H1961	

כָּל־	אֵת	אַתָּה	הֲמַשְׁחִית	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	וָאֹמַר	וָאֶזְעַק
সমস্ত	—	তুমি	ধ্বংস-করছ-কি	যিহোবা	প্রভু	হায়	আর-বললাম	আর-আমি-চিৎকার-করলাম
H3605	H0853		H7843	H3069	H0136	H0162	H0559	H2199

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	חֲמָתְךָ	אֶת־	בְּשָׁפְכְּךָ	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית
যিরূশালেমের	উপরে	তোমার-ক্রোধ	—	তোমার-ঢালার-সময়	ইস্রায়েলের	অবশিষ্টাংশ
H3389		H2534	H0853	H8210	H3478	H7611

এই লোকরা যখন শহরে গিয়ে লোক হত্যা করছিল সে সময় আমি সেখানেই ছিলাম| আমি মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ে কেঁদে বললাম, “হে প্রভু, আমার সদাপ্রভু, জেরুশালেমের প্রতি তোমার রোধ প্রকাশ করতে কি তুমি ইস্রায়েলের অবশিষ্ট সবাইকেই হত্যা করবে?”

9

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	עֲוֺן	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה	גָּדוֹל	בִּמְאֹד	מְאֹד
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পাপ	-গৃহের	ইস্রায়েলের	আর-যিহূদার	বড়	অত্যন্ত	অত্যন্ত
H0559	H0413	H5771		H3478	H3063		H3966	H3966

וַתִּמָּלֵא	הָאָרֶץ	דָּמִים	וְהָעִיר	מָלְאָה	מֻטֶּה	כִּי	אָמְרוּ	עָזַב	יְהוָה
আর-পূর্ণ-হয়েছে	-দেশ	রক্তে	আর-শহর	পূর্ণ	বিকৃতি	কারণ	তারা-বলেছে	ত্যাগ-করেছেন	যিহোবা
H4390	H0776	H1818		H4390	H4297		H0559		H3068

אֶת־	הָאָרֶץ	וְאֵין	יְהוָה	רֹאֶה׃
—	-দেশ	আর-নেই	যিহোবা	দেখছেন
H0853	H0776	H0369	H3068	H7200

ঈশ্বর আমাকে বললেন, “ইস্রায়েল ও যিহূদা পরিবার বহু জঘন্য পাপ কাজ করেছে। দেশের সর্বত্র, লোকদের হত্যা করা হয়েছে। আর শহর অপরাধে পূর্ণ হয়ে গেছে! কেন? কারণ লোকরা নিজেদের মধ্যেই বলাবলি করে, ‘প্রভু এই শহর ত্যাগ করেছেন এবং চলে গেছেন। তাই আমরা কি করছি তা তিনি দেখতে পাবেন না।’

10

וְגַם־	אֲנִי	לֹא־	תָחוֹס	עֵינִי	וְלֹא	אֶחְמֹל	דַּרְכָּם	בְּרֹאשָׁם	נָתָתִּי׃
আর-আমিও	আমি	না	দয়া-করবে	আমার-চোখ	আর-না	করুণা-করব	তাদের-পথ	তাদের-মাথায়	দিয়েছি
H1571	H0589	H3808	H2347		H3808	H2550	H1870		H5414

আর আমিও কোন দয়া দেখাব না। এই লোকদের জন্য আমি অনুশোচনাও করব না। তারা নিজেরাই নিজেদের ওপর ওসব এনেছে। আমি কেবল ঐ লোকদের তাদের পাওনা শাস্তি দিচ্ছি।”

11

וְהִנֵּה	הָאִישׁ	לְבֻשׁ	הַבַּדִּים	אֲשֶׁר	הַקֶּסֶת	בְּמָתְנָיו	מֵשִׁיב	דָּבָר	לֵאמֹר
আর-দেখ	সেই-পুরুষ	পরিহিত	শণবস্ত্র	যার	-দোয়াতদানি	তার-কোমরে	উত্তর-দিচ্ছে	কথা	বলে
H2009	H0376	H3830	H0906		H7083	H4975	H7725	H1697	H0559

עָשִׂיתִי	[כאשר]	(כְּכֹל)	(אֲשֶׁר)	צִוִּיתָנִי׃	ס
আমি-করেছি	—	সবকিছু	যা	তুমি-আমাকে-আদেশ-করেছ	—
		H3605	H0834	H6680	

তারপর সেই মসিনা কাপড় পরা আর লেখনী ও কালির দোয়াত কোমরে বাঁধা লোকটা বললেন, “আপনি যা আজ্ঞা করেছেন তা আমি করেছি।”

Chapter 10

1

וָאֶרְאֶה	וְהִנֵּה	אֶל־	הָרָקִיעַ	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁ	הַכְּרֻבִים	כְּאֶבֶן
আর-আমি-দেখলাম	আর-দেখ	প্রতি	-আকাশমণ্ডল	যা	উপরে	-মস্তক	-করূবদের	যেমন-পাথর
H7200	H2009	H0413	H7549				H3742	H0068

סַפִּיר	כְּמַרְאֵה	דְּמוּת	כִּסֵּא	נִרְאָה	עֲלֵיהֶם׃
নীলকান্তমণির	যেমন-দর্শন	সাদৃশ্য	সিংহাসনের	দৃশ্যমান-হল	তাদের-উপরে
H5601	H4758	H1823	H3678	H7200	

তারপর আমি করূব দূতদের মাথার ওপরের পাত্রের দিকে তাকালাম। পাত্রটিকে নীলকান্ত মণির মত পরিষ্কার নীল দেখাচ্ছিল। আর সেই পাত্রের ওপরে সিংহাসনের মত কিছু একটা দেখতে পেলাম।

2 וַיֹּ֡אמֶר আর-তিনি-বললেন H0559 | אֶל־ প্রতি H0413 | הָאִ֣ישׁ׀ -সেই-পুরুষ H0376 | לְבֻ֣שׁ পরিহিত H3847 | הַבַּדִּ֗ים -মসীনার H0906 | וַיֹּ֡אמֶר আর-তিনি-বললেন H0559 | בֹּ֡א প্রবেশ-কর H0935 | אֶל־ প্রতি H0413 | בֵּינ֨וֹת -মধ্যে H0996
לַגַּלְגַּ֜ל -চাকাদের H1534 | אֶל־ প্রতি H0413 | תַּ֣חַת -নীচে H8478 | לַכְּר֗וּב -করূবের H3742 | וּמַלֵּ֣א আর-পূর্ণ-কর H4390 | חָפְנֶ֣יךָ তোমার-অঞ্জলি H2651 | גַֽחֲלֵי־ অঙ্গার- H1513 | אֵ֗שׁ আগুনের H0784 | מִבֵּינ֣וֹת মধ্য-থেকে H0996 | לַכְּרֻבִ֔ים -করূবদের H3742
וּזְרֹ֖ק আর-ছুঁড়ে-মার H2236 | עַל־ উপরে | הָעִ֑יר -নগরের | וַיָּבֹ֖א আর-সে-প্রবেশ-করল H0935 | לְעֵינָֽי׃ আমার-চোখের-সামনে

তখন যে ব্যক্তিটি সিংহাসনে বসেছিলেন তিনি মসিনা কাপড় পরা মানুষটিকে বললেন, “করূব দূতের নীচে যে চাকাগুলি রয়েছে তার মধ্যে ঢুকে যাও| করূব দূতদের মাঝখান থেকে মুঠো করে জ্বলন্ত কয়লা তুলে নিয়ে তা জেরুশালেম শহরের উপর ছুঁড়ে দাও|” মানুষটি আমায় অতিক্রম করে গেলেন|

3 וְהַכְּרֻבִ֗ים আর-করূবেরা H3742 | עֹמְדִ֛ים দাঁড়িয়ে-ছিল H5975 | מִימִ֥ין ডান-দিকে H3225 | לַבַּ֖יִת -গৃহের | בְּבֹא֣וֹ তাঁর-প্রবেশকালে H0935 | הָאִ֑ישׁ সেই-পুরুষের H0376 | וְהֶעָנָ֥ן আর-মেঘ H6051 | מָלֵ֖א পূর্ণ-করল H4390 | אֶת־ — H0853
הֶחָצֵ֥ר -আঙিনা | הַפְּנִימִֽית׃ -ভিতরের H6442

মানুষটি যখন তাদের দিকে হেঁটে গেলেন সে সময় করূবদূতগণ মন্দিরের দক্ষিণ দিকে দাঁড়িয়েছিলেন| মেঘে ভিতরের প্রাঙ্গণ পরিপূর্ণ করল|

4 וַיָּ֤רָם আর-উঠল | כְּבוֹד־ গৌরব H3519 | יְהוָה֙ -যিহোবার H3068 | מֵעַ֣ל উপর-থেকে | הַכְּר֔וּב -করূবের H3742 | עַ֖ל উপরে | מִפְתַּ֣ן দেহলিজের H4670 | הַבָּ֑יִת -গৃহের | וַיִּמָּלֵ֤א আর-পূর্ণ-হল H4390 | הַבַּ֙יִת֙ গৃহ
אֶת־ — H0853 | הֶֽעָנָ֔ן -মেঘে H6051 | וְהֶחָצֵ֣ר আর-আঙিনা | מָֽלְאָ֔ה পূর্ণ-হল H4390 | אֶת־ — H0853 | נֹ֖גַהּ দীপ্তিতে H5051 | כְּב֥וֹד গৌরবের H3519 | יְהוָֽה׃ -যিহোবার H3068

তারপর প্রভুর মহিমা মন্দিরের দরজার চৌকাঠের কাছে স্থিত করূব দূতেদের মধ্যে থেকে উঠে এল| আর ঐ মেঘ মন্দির পূর্ণ করল আর প্রভুর গৌরবের উজ্জ্বল আলো সমস্ত প্রাঙ্গণ পূর্ণ করল|

5 וְקוֹל֙ আর-ধ্বনি | כַּנְפֵ֣י ডানাদের H3671 | הַכְּרוּבִ֔ים -করূবদের H3742 | נִשְׁמַ֕ע শ্রুত-হল H8085 | עַד־ পর্যন্ত H5704 | הֶחָצֵ֖ר -আঙিনা | הַחִיצֹנָ֑ה -বাইরের H2435 | כְּק֥וֹל যেমন-কণ্ঠস্বর | אֵל־ ঈল- H0410 | שַׁדַּ֖י শাদ্দাইয়ের H7706
בְּדַבְּרֽוֹ׃ তাঁর-কথা-বলার-সময়ে H1696

করূব দূতেদের ডানা ঝাপটানোর শব্দ এমনকি একেবারে বাইরের প্রাঙ্গনেও শোনা যেতে লাগল| সেই শব্দের প্রচণ্ড আওয়াজ – যেমন ঈশ্বর সর্বশক্তিমান বজ্রের রবে কথা বলেন|

6 וַיְהִ֗י আর-হল H1961 | בְּצַוֺּתוֹ֙ তাঁর-আদেশকালে H6680 | אֶת־ — H0853 | הָאִ֤ישׁ সেই-পুরুষকে H0376 | לְבֻֽשׁ־ পরিহিত H3847 | הַבַּדִּים֙ -মসীনার H0906 | לֵאמֹ֔ר বলে H0559 | קַ֥ח নাও H3947 | אֵשׁ֙ আগুন H0784 | מִבֵּינ֣וֹת মধ্য-থেকে H0996
לַגַּלְגַּ֔ל -চাকাদের H1534 | מִבֵּינ֖וֹת মধ্য-থেকে H0996 | לַכְּרוּבִ֑ים -করূবদের H3742 | וַיָּבֹא֙ আর-সে-প্রবেশ-করল H0935 | וַֽיַּעֲמֹ֔ד আর-সে-দাঁড়াল H5975 | אֵ֖צֶל পাশে H0681 | הָאוֹפָֽן׃ -চাকার H0212

ঈশ্বর, সেই মসিনা কাপড় পরা লোকটিকে এক আজ্ঞা দিয়েছিলেন| ঈশ্বর বলেছিলেন চাকাগুলির মধ্যে করূব দূতদের মাঝখানে গিয়ে কিছু গরম কয়লা নিয়ে আসতে| তাই লোকটি সেখানে গিয়ে চাকার পাশে দাঁড়ালেন|

7

וַיִּשְׁלַח	הַכְּרוּב	אֶת־	יָדוֹ	מִבֵּינוֹת	לַכְּרוּבִים	אֶל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	בֵּינוֹת
আর-প্রসারিত-করল	করূব	—	তার-হাত	মধ্য-থেকে	-করূবদের	প্রতি	-আগুন	যা	মধ্যে
H7971	H3742	H0853	H3027	H0996	H3742	H0413	H0784		H0996

הַכְּרֻבִים	וַיִּשָּׂא	וַיִּתֵּן	אֶל־	חָפְנֵי	לְבֻשׁ	הַבַּדִּים	וַיִּקַּח	וַיֵּצֵא׃
-করূবদের	আর-তুলল	আর-দিল	মধ্যে	-অঞ্জলি	পরিহিত	-মসীনার	আর-সে-নিল	আর-সে-বেরিয়ে-গেল
H3742	H5375	H5414	H0413	H2651	H3847	H0906	H3947	H3318

করূব দূতদের একজন হাত বাড়িয়ে তাদের মধ্যের অঞ্চল থেকে উৎতপ্ত কয়লা তুলে নিলেন| তারপর তা সে মানুষটির হাতে ঢেলে দিলেন| আর মানুষটি স্থান ত্যাগ করলেন|

8

וַיֵּרָא	לַכְּרֻבִים	תַּבְנִית	יַד־	אָדָם	תַּחַת	כַּנְפֵיהֶם׃
আর-দেখা-গেল	করূবদের	গঠন	হাতের	-মানুষের	নীচে	তাদের-ডানাদের
H7200	H3742	H8403	H3027	H0120	H8478	H3671

(করূব দূতটির ডানার তলায় মানুষের হাতের মতোই দেখতে কিছু ছিল|)

9

וָאֶרְאֶה	וְהִנֵּה	אַרְבָּעָה	אוֹפַנִּים	אֵצֶל	הַכְּרוּבִים	אוֹפַן	אֶחָד	אֵצֶל	הַכְּרוּב
আর-আমি-দেখলাম	আর-দেখ	চার	চাকা	পাশে	-করূবদের	চাকা	এক	পাশে	-করূবের
H7200	H2009	H0702	H0212	H0681	H3742	H0212	H0259	H0681	H3742

אֶחָד	וְאוֹפַן	אֶחָד	אֵצֶל	הַכְּרוּב	אֶחָד	וּמַרְאֵה	הָאוֹפַנִּים	כְּעֵין	אֶבֶן	תַּרְשִׁישׁ׃
এক	আর-চাকা	এক	পাশে	-করূবের	এক	আর-দর্শন	-চাকাদের	যেমন-চোখ	পাথর	তর্শীশের
H0259	H0212	H0259	H0681	H3742	H0259	H4758	H0212		H0068	H8658

তারপর আমি সেখানে চারটি চাকা দেখতে পেলাম| প্রতিটি করূব দূতের পাশে একটি করে চাকা| চাকাগুলিকে স্বচ্ছ হলুদ রঙের বৈদুর্য্যমণির মতো দেখাচ্ছিল|

10

וּמַרְאֵיהֶם	דְּמוּת	אֶחָד	לְאַרְבַּעְתָּם	כַּאֲשֶׁר	יִהְיֶה	הָאוֹפַן	בְּתוֹךְ	הָאוֹפָן׃
আর-তাদের-দর্শন	সাদৃশ্য	এক	চারের-জন্য	যেন	হয়	চাকা	মধ্যে	-চাকার
H4758	H1823	H0259	H0702		H1961	H0212	H8432	H0212

চারটি চাকা ছিল এবং তাদের প্রত্যেকেরই এক রূপ| দেখে মনে হচ্ছিল যেন চাকার মধ্যে চাকা রয়েছে|

11

בְּלֶכְתָּם	אֶל־	אַרְבַּעַת	רִבְעֵיהֶם	יֵלֵכוּ	לֹא	יִסַּבּוּ	בְּלֶכְתָּם	כִּי
তাদের-চলাকালে	প্রতি	-চার	দিকে-তাদের	তারা-চলত	না	তারা-ফিরত	তাদের-চলাকালে	কারণ
H3212	H0413	H0702	H7253	H3212	H3808	H5437	H3212	

הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִפְנֶה	הָרֹאשׁ	אַחֲרָיו	יֵלֵכוּ	לֹא	יִסַּבּוּ	בְּלֶכְתָּם׃
স্থান	যেদিকে	ফিরত	মস্তক	তার-পিছনে	তারা-চলত	না	তারা-ফিরত	তাদের-চলাকালে
H4725		H6437			H3212	H3808	H5437	H3212

তারা গমন করার সময় যে কোন দিকে যেতে পারত| কিন্তু গমন করার সময় করূব দূতেরা মুখ ঘোরাত না| তাদের মাথা যে দিকে মুখ করে থাকত সেই দিকেই যেত| চলার সময় পাশে ফিরত না|

12

וְכָל־	בְּשָׂרָם	וְגַבֵּהֶם	וִידֵיהֶם	וְכַנְפֵיהֶם	וְהָאוֹפַנִּים	מְלֵאִים
আর-সমস্ত	-তাদের-দেহ	আর-তাদের-পিঠ	আর-তাদের-হাত	আর-তাদের-ডানা	আর-চাকাগুলি	পূর্ণ
H3605	H1320	H1354	H3027	H3671	H0212	H4392

עֵינַיִם	סָבִיב	לְאַרְבַּעְתָּם	אוֹפַנֵּיהֶם׃
চোখে	চারদিকে	চারের-জন্য	তাদের-চাকাগুলি
	H5439	H0702	H0212

তাদের দেহের সর্বত্র চোখে পূর্ণ| তাদের পিঠে, হাতে, ডানায় ও চাকায় চোখে পূর্ণ| হ্যাঁ, চার চাকাও চোখে পূর্ণ ছিল!

13

לָאוֹפַנִּים	לָהֶם	קוֹרָא	הַגַּלְגַּל	בְּאָזְנָי׃
চাকাদের-প্রতি	তাদের	ডাকা-হল	গালগাল	আমার-কানে
H0212		H7121	H1534	H0241

আমি শুনলাম সেই চাকাগুলিকে কেউ চিৎকার করে বলল, “ঘূর্ণমান চাকা।”

14

וְאַרְבָּעָה	פָנִים	לְאֶחָד	פְּנֵי	הָאֶחָד	פְּנֵי	הַכְּרוּב	וּפְנֵי	הַשֵּׁנִי	פְּנֵי	אָדָם
আর-চার	মুখ	প্রত্যেকের	মুখ	-প্রথমটির	মুখ	-করূবের	আর-মুখ	-দ্বিতীয়টির	মুখ	-মানুষের
H0702	H6440	H0259	H6440	H0259	H6440	H3742	H6440	H8145	H6440	H0120

וְהַשְּׁלִישִׁי	פְּנֵי	אַרְיֵה	וְהָרְבִיעִי	פְּנֵי־	נָשֶׁר׃
আর-তৃতীয়টির	মুখ	-সিংহের	আর-চতুর্থটির	মুখ	-ঈগলের
H7992	H6440		H7243	H6440	H5404

প্রত্যেক করূব দূতের চারটি করে মুখ ছিল। প্রথম মুখটি করূবের মুখ। দ্বিতীয়টি মানুষের মুখ। তৃতীয়টি সিংহের মুখ, আর চতুর্থটি ঈগলের মুখ। তখন আমি বুঝলাম দর্শনে যে পশুদের আমি কবার নদীর ধারে দেখেছিলাম তা করূব দূত ছিল! তারপর সেই করূব দূতরা আকাশে উঠল।

15

וַיֵּרֹמּוּ	הַכְּרוּבִים	הִיא	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	בִּנְהַר־	כְּבָר׃
আর-তারা-উঠল	করূবেরা	এটাই	সেই-জীব	যাকে	আমি-দেখেছিলাম	নদী-কবার-	তীরে
H7426	H3742	H1931			H7200	H5104	H3529

প্রত্যেক করূব দূতের চারটি করে মুখ ছিল। প্রথম মুখটি করূবের মুখ। দ্বিতীয়টি মানুষের মুখ। তৃতীয়টি সিংহের মুখ, আর চতুর্থটি ঈগলের মুখ। তখন আমি বুঝলাম দর্শনে যে পশুদের আমি কবার নদীর ধারে দেখেছিলাম তা করূব দূত ছিল! তারপর সেই করূব দূতরা আকাশে উঠল।

16

וּבְלֶכֶת	הַכְּרוּבִים	יֵלְכוּ	הָאוֹפַנִּים	אֶצְלָם	וּבִשְׂאֵת	הַכְּרוּבִים	אֶת־
আর-চলাকালে	-করূবদের	চলত	চাকাগুলিও	তাদের-পাশে	আর-উঠানোকালে	-করূবদের	—
H3212	H3742	H3212	H0212	H0681	H5375	H3742	H0853

כַּנְפֵיהֶם	לָרוּם	מֵעַל	הָאָרֶץ	לֹא־	יִסַּבּוּ	הָאוֹפַנִּים	גַּם־	הֵם
তাদের-ডানা	উপরে-ওঠার-জন্য	উপর-থেকে	-পৃথিবীর	না	ফিরত	চাকাগুলিও	এমনকি	তারা
H3671			H0776	H3808	H5437	H0212	H1571	H1992

מֵאֶצְלָם׃
তাদের-পাশ-থেকে
H0681

আর চাকাগুলিও তাদের সঙ্গে উঠল। যখন সেই করূব দূতগুলি ডানা তুলে বাতাসে উড়ল তখন চাকাগুলি পাশেও ঘুরাত না।

17

בְּעָמְדָם	יַעֲמֹדוּ	וּבְרוֹמָם	יֵרוֹמּוּ	אוֹתָם	כִּי	רוּחַ	הַחַיָּה
তাদের-দাঁড়ানোকালে	তারা-দাঁড়াত	আর-তাদের-ওঠাকালে	তারা-উঠত	তাদের-সঙ্গে	কারণ	আত্মা	-সেই-জীবের
H5975	H5975		H7426	H0853		H7307	

בָהֶם׃
তাদের-মধ্যে

করূব দূতরা আকাশে উড়লে চাকাগুলিও তার সঙ্গে যেত। করূব দূতেরা স্থির হয়ে দাঁড়ালে চাকাগুলিও স্থির হত। কারণ ঐ চাকাগুলিতে সেই প্রাণীদের আত্মা ছিল।

18

וַיֵּצֵא	כְּבוֹד	יְהוָה	מֵעַל	מִפְתַּן	הַבָּיִת	וַיַּעֲמֹד	עַל־	הַכְּרוּבִים׃
আর-বেরিয়ে-গেল	গৌরব	-যিহোবার	উপর-থেকে	দেহলিজের	-গৃহের	আর-থামল	উপরে	-করূবদের
H3318	H3519	H3068		H4670		H5975		H3742

তারপর প্রভুর মহিমা মন্দিরের চৌকাঠ থেকে উঠে এসে করূব দূতদের উপরে অবস্থান করল।

19

וַיִּשְׂאוּ	הַכְּרוּבִים	אֶת־	כַּנְפֵיהֶם	וַיֵּרוֹמּוּ	מִן־	הָאָרֶץ	לְעֵינַי
আর-তুলল	করূবেরা	—	-তাদের-ডানা	আর-তারা-উঠল	থেকে	-পৃথিবী	আমার-চোখের-সামনে
H5375	H3742	H0853	H3671	H7426		H0776	

בְּצֵאתָם	וְהָאוֹפַנִּים	לְעֻמָּתָם	וַיַּעֲמֹד	פֶּתַח	שַׁעַר	בֵּית־
তাদের-বেরিয়ে-যাওয়ার-সময়ে	আর-চাকাগুলিও	তাদের-মুখোমুখি	আর-থামল	প্রবেশদ্বারে	দরজার	গৃহ-
H3318	H0212	H5980	H5975	H6607	H8179	

יְהוָה	הַקַּדְמוֹנִי	וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	עֲלֵיהֶם	מִלְמָעְלָה׃
যিহোবার	পূর্বদিকের	আর-গৌরব	ঈশ্বরের	-ইস্রায়েলের	তাদের-উপরে	ঊর্ধ্ব-থেকে
H3068	H6931	H3519	H0430	H3478		H4605

করূব দূতরা ডানা তুলে আকাশে উড়ে গেল৷ আমি তাদের মন্দির ত্যাগ করে চলে যেতে দেখলাম৷ চাকাগুলিও তাদের সঙ্গে গেল৷ তারপর তারা প্রভুর মন্দিরের পূর্ব্বদিকের দরজায় এসে থামল৷ ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমা শূন্যে তাদের উপরে ছিল৷

20

הִ֣יא	הַחַיָּ֔ה	אֲשֶׁ֥ר	רָאִ֛יתִי	תַּ֥חַת	אֱלֹהֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	בִּֽנְהַר־	כְּבָ֑ר
এটাই	সেই-জীব	যাকে	আমি-দেখেছিলাম	নীচে	ঈশ্বরের	-ইস্রায়েলের	নদী-কবার-	তীরে
H1931			H7200	H8478	H0430	H3478	H5104	H3529

וָאֵדַ֔ע	כִּ֥י	כְרוּבִ֖ים	הֵֽמָּה׃
আর-আমি-জানলাম	যে	করূবেরা	তারা
H3045		H3742	H1992

তখন আমি কবার নদীর ধারে দেখা দর্শনের সেই পশুদের কথা স্মরণ করলাম; যারা ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমার নীচে ছিল৷ আর বুঝতে পারলাম যে তারা করূব দূত ছিল৷

21

אַרְבָּעָ֤ה	אַרְבָּעָה	פָנִים֙	לְאֶחָ֔ד	וְאַרְבַּ֥ע	כְּנָפַ֖יִם	לְאֶחָ֑ד	וּדְמוּת֙	יְדֵ֣י	אָדָ֔ם	תַּ֖חַת
চার	চার	মুখ	প্রত্যেকের	আর-চার	ডানা	প্রত্যেকের	আর-সাদৃশ্য	হাতের	-মানুষের	নীচে
H0702	H0702	H6440	H0259	H0702	H3671	H0259	H1823	H3027	H0120	H8478

כַּנְפֵיהֶֽם׃
তাদের-ডানাদের
H3671

অর্থাৎ প্রত্যেক পশুর চারটি করে মুখ, চারটি ডানা আর ডানার তলায় মানুষের হাতের মত দেখতে হাত ছিল৷

22

וּדְמ֣וּת	פְּנֵיהֶ֔ם	הֵ֣מָּה	הַפָּנִ֗ים	אֲשֶׁ֤ר	רָאִ֙יתִי֙	עַֽל־	נְהַר־	כְּבָ֔ר	מַרְאֵיהֶ֖ם
আর-সাদৃশ্য	তাদের-মুখের	তারাই	সেই-মুখ	যা	আমি-দেখেছিলাম	উপরে	নদী-	কবারের	তাদের-দর্শন
H1823	H6440	H1992	H6440		H7200		H5104	H3529	H4758

וְאוֹתָ֑ם	אִ֛ישׁ	אֶל־	עֵ֥בֶר	פָּנָ֖יו	יֵלֵֽכוּ׃
আর-তারাই	প্রত্যেকে	প্রতি	-দিক	তার-মুখের	তারা-চলত
H0853	H0376	H0413	H5676	H6440	H3212

করূব দূতগুলির মুখগুলি ছিল দর্শনে কবার নদীর ধারে দেখা চারটি পশুর মুখের মত৷ আর তারা যে দিকে যেত সোজা সেই দিকেই তাকাত৷

Chapter 11

1

וַתִּשָּׂ֨א	אֹתִ֜י	ר֗וּחַ	וַתָּבֵ֨א	אֹתִ֜י	אֶל־	שַׁ֨עַר	בֵּית־	יְהוָ֤ה	הַקַּדְמוֹנִי֙
আর-তুলল	আমাকে	আত্মা	আর-নিয়ে-এল	আমাকে	প্রতি	-দরজা	গৃহের-	যিহোবার	পূর্ব্বদিকের
H5375	H0853	H7307	H0935	H0853	H0413	H8179		H3068	H6931

הַפּוֹנֶ֣ה	קָדִ֔ימָה	וְהִנֵּה֙	בְּפֶ֣תַח	הַשַּׁ֔עַר	עֶשְׂרִ֥ים	וַחֲמִשָּׁ֖ה	אִ֑ישׁ	וָאֶרְאֶ֣ה
-মুখোমুখি	পূর্বে	আর-দেখ	প্রবেশদ্বারে	-দরজার	কুড়ি	আর-পঁচিশ	পুরুষ	আর-আমি-দেখলাম
H6437	H6921	H2009	H6607	H8179	H6242	H2568	H0376	H7200

בְתוֹכָ֗ם	אֶת־	יַאֲזַנְיָ֤ה	בֶן־	עַזֻּר֙	וְאֶת־	פְּלַטְיָ֣הוּ	בֶן־	בְּנָיָ֔הוּ	שָׂרֵ֖י	הָעָֽם׃
তাদের-মধ্যে	—	যাজনিয়কে	পুত্র-	আজুরের	আর-	প্লাটিয়কে	পুত্র-	বনায়ের	নেতাদের	-লোকদের
H8432	H0853	H2970		H5809	H0853	H6410		H1141	H8269	

פ
—

তারপর আত্মা আমাকে প্রভুর মন্দিরের পূর্ব্বদিকের দরজায় বয়ে নিয়ে গেল৷ এই দরজার মুখ পূর্ব্বদিকে যেদিকে সূর্য ওঠে সেই দরজার মুখে আমি 25 জন পুরুষ দেখতে পেলাম৷ অসূরের পুত্র যাসনিয় এই সব লোকদের সঙ্গে ছিল৷ বনায়ের পুত্র প্রটিয সেখানে ছিল৷ এই দুই জন ছিল লোকদের অধ্যক্ষ৷

2

וַיֹּאמֶר	אֵלָי	בֶּן־	אָדָם	אֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	הַחֹשְׁבִים	אָוֶן	וְהַיֹּעֲצִים
আর-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	এরাই	সেই-লোকেরা	চিন্তাকারী	অনিষ্টের	আর-পরামর্শকারী
H0559	H0413		H0120	H0428	H0376	H2803	H0205	H3289

עֲצַת־	רָע	בָּעִיר	הַזֹּאת׃
পরামর্শের-	মন্দের	নগরে	-এই
H6098			H2063

তখন ঈশ্বর আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, এরাই সেই লোক যারা এই শহরের মধ্যে মন্দ পরিকল্পনাগুলি করছে। তারা সব সময়েই লোকদের মন্দ কাজ করতে বলে।

3

הָאֹמְרִים	לֹא	בְקָרוֹב	בְּנוֹת	בָּתִּים	הִיא	הַסִּיר	וַאֲנַחְנוּ	הַבָּשָׂר׃
বলনকারী	না	শীঘ্রই	নির্মাণ-করতে	গৃহ	এটাই	-পাত্র	আর-আমরা	-মাংস
H0559	H3808	H7138	H1129		H1931		H0587	H1320

এই লোকেরা বলে, ‘আমরা খুব শীঘ্রই আমাদের বাড়ীঘর বানাব। আমরা হলাম রান্নার হাঁড়ির ভেতর মাংসের মতন।’

4

לָכֵן	הִנָּבֵא	עֲלֵיהֶם	הִנָּבֵא	בֶּן־	אָדָם׃
সুতরাং	ভবিষ্যদ্বাণী-কর	তাদের-বিরুদ্ধে	ভবিষ্যদ্বাণী-কর	পুত্র-	মানুষের
	H5012		H5012		H0120

তাই তুমি অবশ্যই আমার হয়ে লোকেদের কাছে বলবে। মনুষ্যসন্তান, যাও লোকেদের কাছে গিয়ে ভাববাণী কর।”

5

וַתִּפֹּל	עָלַי	רוּחַ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	אֱמֹר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה
আর-পড়ল	আমার-উপরে	আত্মা	-যিহোবার	আর-তিনি-বললেন	আমাকে	বল	এইভাবে	বলেন	-যিহোবা
H5307		H7307	H3068	H0559	H0413	H0559	H3541	H0559	H3068

כֵּן	אֲמַרְתֶּם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּמַעֲלוֹת	רוּחֲכֶם	אֲנִי	יְדַעְתִּיהָ׃
এইভাবে	তোমরা-বলেছ	গৃহ	-ইস্রায়েলের	আর-উত্থানগুলি	তোমাদের-আত্মার	আমি	তা-জানি
	H0559		H3478		H7307	H0589	H3045

তখন প্রভুর আত্মা আমার কাছে এল। তিনি আমায় বললেন, “তাদের বল প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: ইস্রায়েলের গৃহ, তুমি বড় বড় পরিকল্পনা করছ। কিন্তু আমি জানি তুমি কি চিন্তা করছ।

6

הִרְבֵּיתֶם	חַלְלֵיכֶם	בָּעִיר	הַזֹּאת	וּמִלֵּאתֶם	חוּצֹתֶיהָ	חָלָל׃	פ
তোমরা-বৃদ্ধি-করেছ	তোমাদের-নিহতদের	নগরে	-এই	আর-তোমরা-পূর্ণ-করেছ	তার-রাস্তা	নিহতে	—
			H2063	H4390	H2351		

এই শহরে তুমি অনেক লোক হত্যা করেছ। শহরের রাস্তা মৃতদেহে ভরিয়ে দিয়েছ।

7

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	חַלְלֵיכֶם	אֲשֶׁר	שַׂמְתֶּם	בְּתוֹכָהּ	הֵמָּה
সুতরাং	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	তোমাদের-নিহতেরা	যাদের	তোমরা-রেখেছ	তার-মধ্যে	তারাই
	H3541	H0559	H0136	H3069				H8432	H1992

הַבָּשָׂר	וְהִיא	הַסִּיר	וְאֶתְכֶם	הוֹצִיא	מִתּוֹכָהּ׃
-মাংস	আর-এটাই	-পাত্র	আর-তোমাদেরকে	বের-করা-হবে	তার-মধ্য-থেকে
H1320	H1931		H0853	H3318	H8432

এখন প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলছেন, ‘ঐ মৃতদেহরা মাংস আর শহরটা পাত্র। কিন্তু নবূখদনিৎসর তোমাদের এর মধ্যে থেকে বের করে আনা হবে!

8

חֶרֶב	יְרֵאתֶם	וְחֶרֶב	אָבִיא	עֲלֵיכֶם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
খড়্গকে	তোমরা-ভয়-করেছ	আর-খড়্গ	আমি-আনব	তোমাদের-উপরে	বাক্য	প্রভুর	-যিহোবার
H2719	H3372	H2719	H0935		H5002	H0136	H3069

তোমরা তরবারির ভয়ে ভীত। কিন্তু আমি আর কারো নয়, শুধু তোমার বিরুদ্ধেই তরবারিটি আনছি।’” প্রভু, আমাদের সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেছেন।

9

וְהוֹצֵאתִ֤י	আর-আমি-বের-করব	H3318
אֶתְכֶם֙	তোমাদেরকে	H0853
מִתּוֹכָ֔הּ	তার-মধ্য-থেকে	H8432
וְנָתַתִּ֥י	আর-আমি-দেব	H5414
אֶתְכֶ֖ם	তোমাদেরকে	H0853
בְּיַד־	হাতে-	H3027
זָרִ֑ים	বিদেশীদের	
וְעָשִׂ֥יתִי	আর-আমি-করব	
בָכֶ֖ם	তোমাদের-মধ্যে	
שְׁפָטִֽים׃	বিচার	H8201

ঈশ্বর আরও বললেন, “আমি তোমাদের শহরের বাইরে নিয়ে যাব| আর বিদেশীদের হাতে তুলে দেব| আমি তোমাদের শাস্তি দেব!

10

בַּחֶ֣רֶב	খড়্গে	H2719
תִּפֹּ֔לוּ	তোমরা-পতিত-হবে	H5307
עַל־	উপরে	
גְּב֥וּל	-সীমানা	H1366
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶשְׁפּ֣וֹט	আমি-বিচার-করব	H8199
אֶתְכֶ֑ם	তোমাদেরকে	H0853
וִֽידַעְתֶּ֖ם	আর-তোমরা-জানবে	H3045
כִּֽי־	যে	
אֲנִ֥י	আমি	H0589
יְהוָֽה׃	-যিহোবা	H3068

তোমরা তরবারির ঘায়ে মারা যাবে| আমি এই ইস্রায়েলের সীমাতে তোমাদের শাস্তি দেব, যেন তোমরা জান যে আমিই তোমাদের শাস্তি দিচ্ছি, আমিই প্রভু|

11

הִ֗יא	এটাই	H1931
לֹא־	না	H3808
תִהְיֶ֤ה	হবে	H1961
לָכֶם֙	তোমাদের-জন্য	
לְסִ֔יר	পাত্রের-জন্য	
וְאַתֶּ֛ם	আর-তোমরা	
תִּהְי֥וּ	হবে	H1961
בְתוֹכָ֖הּ	তার-মধ্যে	H8432
לְבָשָׂ֑ר	মাংসের-জন্য	H1320
אֶל־	উপরে	H0413
גְּב֥וּל	-সীমানা	H1366
יִשְׂרָאֵ֖ל	ইস্রায়েলের	H3478
אֶשְׁפֹּ֥ט	আমি-বিচার-করব	H8199
אֶתְכֶֽם׃	তোমাদেরকে	H0853

হ্যাঁ, এই জায়গা রান্নার পাত্র হয়ে উঠবে না| আর তোমরা তার মধ্যে পাক করা মাংস হবে না| আমি এই ইস্রায়েলের সীমাতেই তোমাদের শাস্তি দেব|

12

וִֽידַעְתֶּם֙	আর-তোমরা-জানবে	H3045
כִּֽי־	যে	
אֲנִ֣י	আমি	H0589
יְהוָ֔ה	-যিহোবা	H3068
אֲשֶׁ֤ר	যার	
בְּחֻקַּי֙	আমার-বিধিতে	H2706
לֹ֣א	না	H3808
הֲלַכְתֶּ֔ם	তোমরা-চলেছ	H1980
וּמִשְׁפָּטַ֖י	আর-আমার-শাসন	H4941
לֹ֣א	না	H3808
עֲשִׂיתֶ֑ם	তোমরা-করেছ	
וְכְמִשְׁפְּטֵ֧י	আর-যেমন-শাসন	H4941
הַגּוֹיִ֛ם	-জাতিদের	
אֲשֶׁ֥ר	যারা	
סְבִיבוֹתֵיכֶ֖ם	তোমাদের-চারদিকে	H5439
עֲשִׂיתֶֽם׃	তোমরা-করেছ	

তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু| আমার আজ্ঞা তোমরা লঙঘন করেছিলে| তোমরা আমার পথ অনুসরণ করনি| পরিবর্তে, তোমরা তোমাদের চার দিকের জাতিদের পথই অনুসরণ করেছিলে!”

13

וַֽיְהִי֙	আর-হল	H1961
כְּהִנָּ֣בְאִ֔י	আমার-ভবিষ্যদ্বাণী-করাকালে	H5012
וּפְלַטְיָ֥הוּ	আর-প্লাটিয়	H6410
בֶן־	পুত্র-	
בְּנָיָ֖ה	বনায়ের	H1141
מֵ֑ת	মরল	H4191
וָאֶפֹּ֨ל	আর-আমি-উপুড়-হলাম	H5307
עַל־	উপরে	
פָּנַ֜י	-আমার-মুখ	H6440
וָאֶזְעַ֣ק	আর-আমি-চিৎকার-করলাম	H2199
קוֹל־	কণ্ঠস্বরে-	
גָּד֗וֹל	বড়	
וָאֹמַר֙	আর-আমি-বললাম	H0559
אֲהָהּ֙	হায়	H0162
אֲדֹנָ֣י	প্রভু	H0136
יְהוִ֔ה	-যিহোবা	H3069
כָּלָה֙	শেষ	H3617
אַתָּ֣ה	তুমি	
עֹשֶׂ֔ה	করছ	
אֵ֖ת	—	H0853
שְׁאֵרִ֥ית	অবশিষ্টদের	H7611
יִשְׂרָאֵֽל׃	-ইস্রায়েলের	H3478
פ	—	

আমি যেই ঈশ্বরের কথা বলা শেষ করলাম, বনায়ের পুত্র প্লটিয় মারা গেল। আমি মাটিতে পড়ে গেলাম। উপুড় হয়ে মাটিতে মুখ ঠেকিয়ে জোরে কেঁদে উঠে আমি বললাম, "হে প্রভু, আমার সদাপ্রভু, আপনি কি অবশিষ্ট ইস্রায়েলীয়দের সবাইকেই সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করবেন?"

14

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

কিন্তু তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল। তিনি বললেন,

15

בֶּן־	אָדָם	אַחֶיךָ	אַחֶיךָ	אַנְשֵׁי	גְאֻלָּתֶךָ	וְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
পুত্র-	মানুষের	তোমার-ভাইয়েরা	তোমার-ভাইয়েরা	লোকেরা	তোমার-মুক্তির	আর-সমস্ত	-গৃহ	ইস্রায়েলের
	H0120	H0251	H0251	H0376	H1353	H3605		H3478

כֻּלֹּה	אֲשֶׁר	אָמְרוּ	לָהֶם	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	רַחֲקוּ	מֵעַל	יְהוָה
সমগ্রতায়	যাদেরকে	বলেছে	তাদেরকে	বাসিন্দারা	-যিরূশালেমের	দূরে-যাও	উপর-থেকে	-যিহোবার
H3605		H0559		H3427	H3389	H7368		H3068

לָנוּ	הִיא	נִתְּנָה	הָאָרֶץ	לְמוֹרָשָׁה׃	ס
আমাদের-জন্য	এটাই	দেওয়া-হয়েছে	দেশ	অধিকারের-জন্য	—
	H1931	H5414	H0776	H4181	

"মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের পরিবারগুলি অর্থাৎ তোমার ভাযেদের, যারা ইস্রায়েল দেশটি ছাড়তে বাধ্য হয়েছিল তাদের স্মরণ কর। কিন্তু এখন জেরুশালেমের অধিবাসীরা বলছে, 'প্রভুর কাছ থেকে তারা বহু দূরে চলে গিয়েছিল। এই দেশ আমাদের দেওয়া হয়েছিল – এটা আমাদেরই!'

16

לָכֵן	אֱמֹר	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	כִּי	הִרְחַקְתִּים	בַּגּוֹיִם
সুতরাং	বল	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	যদিও	আমি-তাদের-দূরে-পাঠিয়েছি	জাতিদের-মধ্যে
	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069		H7368	

וְכִי	הֲפִיצוֹתִים	בָּאֲרָצוֹת	וָאֱהִי	לָהֶם	לְמִקְדָּשׁ	מְעַט
আর-যদিও	আমি-তাদের-ছড়িয়ে-দিয়েছি	দেশগুলিতে	আর-আমি-হয়েছি	তাদের-জন্য	মন্দিরের-জন্য	অল্প
		H0776	H1961		H4720	H4592

בָּאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	שָׁם׃	ס
দেশগুলিতে	যেখানে	তারা-গিয়েছে	সেখানে	—
H0776		H0935	H8033	

"তাই ঐ লোকদের এই বিষয়গুলি বল: প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, 'এটা সত্য যে আমি আমার প্রজাদের দূরের দেশে যেতে বাধ্য করেছিলাম। আমিই তাদের বহু দেশে ছড়িয়ে দিয়েছিলাম। কিন্তু অল্প সময়ের জন্য ঐসব দেশে আমিই তাদের মন্দির হব।

17

לָכֵן	אֱמֹר	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְקִבַּצְתִּי	אֶתְכֶם	מִן־	הָעַמִּים
সুতরাং	বল	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	আর-আমি-সংগ্রহ-করব	তোমাদেরকে	থেকে	-জাতিদের
	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H6908	H0853		

וְאָסַפְתִּי	אֶתְכֶם	מִן־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	נְפֹצוֹתֶם	בָּהֶם
আর-আমি-জড়ো-করব	তোমাদেরকে	থেকে	-দেশগুলি	যেখানে	তোমরা-ছড়িয়ে-গিয়েছ	তাদের-মধ্যে
H0622	H0853		H0776			

וְנָתַתִּי	לָכֶם	אֶת־	אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל׃
আর-আমি-দেব	তোমাদেরকে	—	ভূমি	-ইস্রায়েলের
H5414		H0853	H0127	H3478

কিন্তু তুমি ঐসব লোকদের অবশ্যই বলবে যে প্রভু আমার সদাপ্রভু তাদের ফিরিয়ে আনবেন। আমি তোমাদের বহু জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দিয়েছি। কিন্তু আমি তোমাদের আবার এক জায়গায় সংগ্রহ করব এবং ঐসব জাতির মধ্যে থেকে ফিরিয়ে আনব। ইস্রায়েলের ভূমি আবার তোমাদের কাছে ফিরিয়ে দেব!

18

וּבָאוּ־	שָׁמָּה	וְהֵסִירוּ	אֶת־	כָּל־	שִׁקּוּצֶיהָ	וְאֶת־	כָּל־	תּוֹעֲבוֹתֶיהָ
আর-তারা-আসবে	সেখানে	আর-তারা-সরিয়ে-দেবে	—	সমস্ত	-তার-ঘৃণ্যতা	আর-	সমস্ত	-তার-ঘৃণার্হতা
H0935	H8033	H5493	H0853	H3605	H8251	H0853	H3605	H8441

מִמֶּנָּה׃
তার-থেকে

আর আমার প্রজারা ফিরে এলে তারা এখানে এখন যে সব ভয়ঙ্কর নোংরা মূর্ত্তি রয়েছে সে সব ধ্বংস করবে|

19

וְנָתַתִּי	לָהֶם	לֵב	אֶחָד	וְרוּחַ	חֲדָשָׁה	אֶתֵּן	בְּקִרְבְּכֶם
আর-আমি-দেব	তাদেরকে	হৃদয়	এক	আর-আত্মা	নতুন	আমি-দেব	তোমাদের-মধ্যে
H5414			H0259	H7307	H2319	H5414	H7130

וַהֲסִרֹתִי	לֵב	הָאֶבֶן	מִבְּשָׂרָם	וְנָתַתִּי	לָהֶם	לֵב	בָּשָׂר׃
আর-আমি-সরিয়ে-দেব	হৃদয়	-পাথরের	তাদের-দেহ-থেকে	আর-আমি-দেব	তাদেরকে	হৃদয়	-মাংসের
H5493		H0068	H1320	H5414			H1320

আমি তাদের একত্র করব| আমি তাদের নতুন আত্মা দেব| আমি তাদের পাথরের হৃদয় সরিয়ে সেখানে প্রকৃত হৃদয় স্থাপন করব|

20

לְמַעַן	בְּחֻקֹּתַי	יֵלֵכוּ	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי	יִשְׁמְרוּ	וְעָשׂוּ	אֹתָם
যেন	আমার-বিধিতে	তারা-চলে	আর-	আমার-শাসন	তারা-পালন-করে	আর-তারা-করে	তাদেরকে
H4616	H2708	H3212	H0853	H4941	H8104		H0853

וְהָיוּ־	לִי	לְעָם	וַאֲנִי	אֶהְיֶה	לָהֶם	לֵאלֹהִים׃
আর-তারা-হবে	আমার-জন্য	লোকের-জন্য	আর-আমি	হব	তাদের-জন্য	ঈশ্বরের-জন্য
H1961			H0589	H1961		H0430

তখন তারা আমার বিধিগুলি পালন করবে| তারা আমার আজ্ঞাগুলি পালন করবে| আমি তাদের যা বলব তারা তাই করবে| তারা প্রকৃতই আমার লোক হবে, আর আমি তাদের ঈশ্বর হব|'"

21

וְאֶל־	לֵב	שִׁקּוּצֵיהֶם	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	לִבָּם	הֹלֵךְ	דַּרְכָּם	בְּרֹאשָׁם
আর-প্রতি	-হৃদয়	তাদের-ঘৃণ্যতার	আর-তাদের-ঘৃণার্হতার	তাদের-হৃদয়	চলে	তাদের-পথ	তাদের-মাথায়
H0413		H8251	H8441		H1980	H1870	

נָתַתִּי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
আমি-দেব	বাক্য	প্রভুর	-যিহোবার
H5414	H5002	H0136	H3069

তখন ঈশ্বর বললেন, "কিন্তু এখন তাদের মন অধিকার করে আছে ঐসব ভয়ঙ্কর নোংরা মূর্ত্তিরা| আর ঐ লোকরা যে মন্দ কাজ করেছে তার জন্য অবশ্যই আমি তাদের শাস্তি দেব|" প্রভু আমার সদাপ্রভুই ঐসব কথা বলেছেন|

22

וַיִּשְׂאוּ	הַכְּרוּבִים	אֶת־	כַּנְפֵיהֶם	וְהָאוֹפַנִּים	לְעֻמָּתָם	וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי־
আর-তুলল	করূবেরা	—	তাদের-ডানা	আর-চাকাগুলিও	তাদের-মুখোমুখি	আর-গৌরব	ঈশ্বরের
H5375	H3742	H0853	H3671	H0212	H5980	H3519	H0430

יִשְׂרָאֵל	עֲלֵיהֶם	מִלְמָעְלָה׃
-ইস্রায়েলের	তাদের-উপরে	ঊর্ধ্ব-থেকে
H3478		H4605

তারপর করূব দূতরা তাদের ডানা ওঠাল আর আকাশে উড়ে গেল| চাকাগুলিও তাদের সঙ্গে গেল| আর ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমা তাদের ওপরে ছিল|

23

וַיַּעַל	כְּבוֹד	יְהוָה	מֵעַל	תּוֹךְ	הָעִיר	וַיַּעֲמֹד	עַל־	הָהָר	אֲשֶׁר
আর-উঠল	গৌরব	-যিহোবার	উপর-থেকে	মধ্যে	-নগরের	আর-থামল	উপরে	-পাহাড়ের	যা
H5927	H3519	H3068		H8432		H5975		H2022	

מִקֶּדֶם	לָעִיר׃
পূর্বে	-নগরের

পরে প্রভুর মহিমা নগরের মাঝখান থেকে উঠে গিয়ে নগরের পূর্বদিকে পাহাড়ের ওপরে গিয়ে থেমে গেল|

24

וְרוּחַ	נְשָׂאַתְנִי	וַתְּבִאֵנִי	כַשְׂדִּימָה	אֶל־	הַגּוֹלָה	בַּמַּרְאֶה
আর-আত্মা	আমাকে-তুলল	আর-আমাকে-নিয়ে-এল	কলদীয়দের-কাছে	প্রতি	-নির্বাসিতদের	দর্শনে
H7307	H5375	H0935	H3778	H0413	H1473	H4758

בְּרוּחַ	אֱלֹהִים	וַיַּעַל	מֵעָלַי	הַמַּרְאֶה	אֲשֶׁר	רָאִיתִי׃
আত্মায়	-ঈশ্বরের	আর-উঠল	আমার-উপর-থেকে	দর্শন	যা	আমি-দেখেছিলাম
H7307	H0430	H5927		H4758		H7200

তারপর আত্মাটি আমায় তুলে নিয়ে আবার বাবিলনে সেই সব লোকদের কাছে, যারা ইস্রায়েল ছাড়তে বাধ্য হয়েছিল, সেখানে ফিরিয়ে আনল। আমি ঐসব ঈশ্বরীয় দর্শনে দেখলাম। তারপর যাকে আমি আমার দর্শনে দেখেছিলাম তিনি শূন্যে উঠে চলে গেলেন।

25

וָאֲדַבֵּר	אֶל־	הַגּוֹלָה	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	הֶרְאָנִי׃
আর-আমি-বললাম	প্রতি	-নির্বাসিতদের	—	সমস্ত	-বাক্য	যিহোবার	যা	আমাকে-দেখিয়েছিলেন
H1696	H0413	H1473	H0853	H3605	H1697	H3068		H7200

פ
—

তখন আমি নির্বাসনে যারা ছিলেন তাদের কাছে প্রভু আমায় যা যা দেখিয়েছিলেন তা বললাম।

Chapter 12

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল। তিনি বললেন,

2

בֶּן־	אָדָם	בְּתוֹךְ	בֵּית־	הַמֶּרִי	אַתָּה	יֹשֵׁב	אֲשֶׁר	עֵינַיִם	לָהֶם	לִרְאוֹת	וְלֹא
পুত্র-	মানুষের	মধ্যে	গৃহ-	বিদ্রোহের	তুমি	বাস-করছ	যাদের	চোখ	তাদের	দেখতে	আর-না
	H0120	H8432		H4805		H3427				H7200	H3808

רָאוּ	אָזְנַיִם	לָהֶם	לִשְׁמֹעַ	וְלֹא	שָׁמֵעוּ	כִּי	בֵּית	מְרִי	הֵם׃
তারা-দেখে	কান	তাদের	শুনতে	আর-না	তারা-শোনে	কারণ	গৃহ	বিদ্রোহের	তারা
H7200	H0241		H8085	H3808	H8085			H4805	H1992

“মনুষ্যসন্তান, তুমি বিদ্রোহীদের মধ্যে বাস করছ! তারা সব সময়ই আমার বিরুদ্ধাচরণ করে। আমি তাদের প্রতি যা করেছি তা দেখার চোখ তাদের রয়েছে, কিন্তু তারা সে সব দেখবে না। আমি তাদের যা বলেছি তা শোনবার কান তাদের রয়েছে কিন্তু তারা আমার আদেশ শুনবে না। কারণ তারা বিদ্রোহী।

3

וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	עֲשֵׂה	לְךָ	כְּלֵי	גוֹלָה	וּגְלֵה	יוֹמָם
আর-তুমি	পুত্র-	মানুষের	কর	তোমার-জন্য	জিনিস	-নির্বাসনের	আর-নির্বাসিত-হও	দিনে
		H0120			H3627	H1473	H1540	H3119

לְעֵינֵיהֶם	וְגָלִיתָ	מִמְּקוֹמְךָ	אֶל־	מָקוֹם	אַחֵר	לְעֵינֵיהֶם
তাদের-চোখের-সামনে	আর-তুমি-নির্বাসিত-হবে	তোমার-স্থান-থেকে	প্রতি	-স্থান	অন্য	তাদের-চোখের-সামনে
	H1540	H4725	H0413	H4725	H0312	

אוּלַי	יִרְאוּ	כִּי	בֵּית	מְרִי	הֵמָּה׃
হয়তো	তারা-দেখবে	কারণ	গৃহ	বিদ্রোহের	তারা
H0194	H7200			H4805	H1992

তাই, মনুষ্যসন্তান, তোমার জিনিসপত্র গোটাও। এমন অভিনয় কর যেন তুমি বহুদূর দেশে যাচ্ছ। দেখ, লোকে যেন তোমাকে তা করতে দেখে। হয়ত তারা তোমায় দেখবে কিন্তু তারা বিদ্রোহী।

4

וְהוֹצֵאתָ	כֵלֶיךָ	כִּכְלֵי	גוֹלָה	יוֹמָם	לְעֵינֵיהֶם	וְאַתָּה
আর-তুমি-বের-করবে	তোমার-জিনিস	যেমন-জিনিস	-নির্বাসনের	দিনে	তাদের-চোখের-সামনে	আর-তুমি
H3318	H3627	H3627	H1473	H3119		

תֵּצֵא	בָעֶרֶב	לְעֵינֵיהֶם	כְּמוֹצָאֵי	גּוֹלָה׃
বের-হবে	সন্ধ্যায়	তাদের-চোখের-সামনে	যেমন-বেরিয়ে-যাওয়া	-নির্বাসনের
H3318	H6153		H4161	H1473

“দিনের বেলায় তোমার জিনিসপত্র বাইরে বের করে এনো যাতে লোকে দেখতে পায়। তারপর বিকেলে এমন অভিনয় কর যেন নির্বাসিত হয়ে বহুদূর দেশে চলে যাচ্ছ।

5

לְעֵינֵיהֶ֖ם	חֲתָר־	לְךָ֣	בַקִּ֑יר	וְהוֹצֵאתָ֖	בּֽוֹ׃
তাদের-চোখের-সামনে	ভাঙ্গো-	তোমার-জন্য	দেয়ালে	আর-তুমি-বের-করবে	তার-মধ্য-দিয়ে
	H2864		H7023	H3318	

লোকরা যখন দেখছে সে সময় দেওয়ালে একটা গর্ত কর আর সেই গর্ত দিয়ে বাইরে বেরিয়ে যাও।

6

לְעֵֽינֵיהֶם֙	עַל־	כָּתֵ֣ף	תִּשָּׂ֔א	בָּעֲלָטָ֣ה	תוֹצִ֔יא	פָּנֶ֣יךָ	תְכַסֶּ֔ה	
তাদের-চোখের-সামনে	উপরে	-কাঁধে	তুমি-বহন-করবে	অন্ধকারে	তুমি-বের-করবে	তোমার-মুখ	তুমি-ঢাকবে	
		H3802	H5375	H5939	H3318	H6440	H3680	
וְלֹ֥א	תִרְאֶ֖ה	אֶת־	הָאָ֑רֶץ	כִּֽי־	מוֹפֵ֛ת	נְתַתִּ֖יךָ	לְבֵ֥ית	יִשְׂרָאֵֽל׃
আর-না	তুমি-দেখবে	—	-দেশকে	কারণ	চিহ্নের-জন্য	আমি-তোমাকে-দিয়েছি	গৃহের-জন্য	-ইস্রায়েলের
H3808	H7200	H0853	H0776		H4159	H5414		H3478

রাতে সেই জিনিসপত্র কাঁধে করে চলে যাও। মুখ ঢেকে ফেল যাতে দেশটি দেখতে না পাও। কারণ আমি তোমাকে ইস্রায়েল পরিবারের কাছে উদাহরণ হিসাবে ব্যবহার করছি।”

7

וָאַ֣עַשׂ	כֵּן֮	כַּאֲשֶׁ֣ר	צֻוֵּיתִי֒	כֵּלַ֞י	הוֹצֵ֗אתִי			
আর-আমি-করলাম	এইভাবে	যেমন	আমাকে-আদেশ-দেওয়া-হয়েছিল	আমার-জিনিস	আমি-বের-করলাম			
			H6680	H3627	H3318			
כִּכְלֵ֤י	גוֹלָה֙	יוֹמָ֔ם	וּבָעֶ֛רֶב	חָתַֽרְתִּי־	לִ֥י	בַקִּ֖יר	בְּיָ֑ד	בָּעֲלָטָ֣ה
যেমন-জিনিস	-নির্বাসনের	দিনে	আর-সন্ধ্যায়	আমি-ভাঙ্গলাম-	আমার-জন্য	দেয়ালে	হাতে	অন্ধকারে
H3627	H1473	H3119	H6153	H2864		H7023	H3027	H5939
הוֹצֵ֛אתִי	עַל־	כָּתֵ֥ף	נָשָׂ֖אתִי	לְעֵינֵיהֶֽם׃	פ			
আমি-বের-করলাম	উপরে	-কাঁধে	আমি-বহন-করলাম	তাদের-চোখের-সামনে	—			
H3318		H3802	H5375					

তাই আমাকে যেরকম আজ্ঞা করা হয়েছিল আমি সেই মত কাজ করলাম। দিনের সময় আমি আমার জিনিসপত্র তুলে নিয়ে এমন অভিনয় করলাম যেন বহু দূরের দেশে চলে যাচ্ছি। সেই সন্ধ্যায় আমি হাত দিয়ে দেওয়ালে একটা গর্ত করলাম। রাতের বেলায় আমি জিনিসপত্র ঘাড়ে করে স্থান ত্যাগ করলাম। আমি সব লোকের সামনেই তা করলাম।

8

וַיְהִ֧י	דְבַר־	יְהוָ֛ה	אֵלַ֖י	בַּבֹּ֥קֶר	לֵאמֹֽר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	সকালে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H1242	H0559

পরের দিন সকালে প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল। তিনি বললেন,

9

בֶּן־	אָדָ֕ם	הֲלֹ֨א	אָמְר֤וּ	אֵלֶ֙יךָ֙	בֵּ֣ית	יִשְׂרָאֵ֔ל	בֵּ֖ית	הַמֶּ֑רִי	מָ֖ה	אַתָּ֥ה
পুত্র-	মানুষের	কি-না	বলেছে	তোমাকে	গৃহ	-ইস্রায়েলের	গৃহ	-বিদ্রোহের	কী	তুমি
	H0120	H3808	H0559	H0413		H3478		H4805	H4100	
עֹשֶֽׂה׃										
করছ										

“মনুষ্যসন্তান, তুমি কি করছ তা কি ঐ বিদ্রোহী ইস্রায়েল সন্তানেরা জিজ্ঞাসা করেছে!

10

אֱמֹ֣ר	אֲלֵיהֶ֔ם	כֹּ֥ה	אָמַ֖ר	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֑ה	הַנָּשִׂ֞יא	הַמַּשָּׂ֤א	הַזֶּה֙	בִּירוּשָׁלִַ֔ם
বল	তাদেরকে	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	নেতার	-ভার	-এই	যিরূশালেমে
H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069			H2088	H3389
וְכָל־	בֵּ֣ית	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֲשֶׁר־	הֵ֖מָּה	בְתוֹכָֽם׃				
আর-সমস্ত	-গৃহ	ইস্রায়েলের	যারা	তারা	তার-মধ্যে				
H3605		H3478		H1992	H8432				

তাদের বল যে প্রভু, তাদের সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছেন| এই বার্তাটি জেরুশালেমের নেতাদের জন্য এবং ইস্রায়েলে বাসকারী সমস্ত লোকেদের জন্য|

11
אֱמֹר אֲנִי מֽוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַשְּׁבִי
বল আমি তোমাদের-চিহ্ন যেমন আমি-করেছি এইভাবে করা-হবে তাদেরকে নির্বাসনে বন্দিত্বে
H0559 H0589 H4159 H1473

יֵלֵכוּ׃
তারা-যাবে
H3212

তাদের বল, ‘আমি তোমাদের সকলের সামনে এক উদাহরণস্বরূপ| আমি যা করেছি তা সত্যিই তোমাদের প্রতি ঘটবে|’ বন্দী হিসাবে সত্যিই তোমাদের দূর দেশে যেতে বাধ্য করা হবে|

12
וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־ בְּתוֹכָם אֶל־ כָּתֵף יִשָּׂא בָּעֲלָטָה וְיֵצֵא בַקִּיר
আর-নেতা যে তাদের-মধ্যে উপরে -কাঁধে সে-বহন-করবে অন্ধকারে আর-সে-বের-হবে দেয়ালে
H8432 H0413 H3802 H5375 H5939 H3318 H7023

יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בוֹ פָּנָיו יְכַסֶּה יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יִרְאֶה לַעַיִן
তারা-ভাঙ্গবে বের-করতে তার-মধ্য-দিয়ে তার-মুখ সে-ঢাকবে যেহেতু যে না সে-দেখবে চোখে
H2864 H3318 H6440 H3680 H3282 H3808 H7200

הוּא אֶת־ הָאָרֶץ׃
সে — -দেশকে
H1931 H0853 H0776

তোমাদের নেতা তার কাঁধে তার তল্পিগুলো রাখবে| সে রাতের বেলায় দেওয়ালে একটি গর্ত করে পালিয়ে যাবে| সে তার মুখ ঢাকবে যাতে লোকে তাকে চিনতে না পারে| সে চোখে দেখতে পাবে না সে কোথায় যাচ্ছে|

13
וּפָרַשְׂתִּי אֶת־ רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׂ בִּמְצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי
আর-আমি-পাতব — আমার-জাল তার-উপরে আর-সে-ধরা-পড়বে আমার-ফাঁদে আর-আমি-আনব
H6566 H0853 H7568 H8610 H0935

אֹתוֹ בָבֶלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־ יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃
তাকে বাবিলে দেশে -কলদীয়দের আর-তাকে না সে-দেখবে আর-সেখানে সে-মরবে
H0853 H0894 H0776 H3778 H0853 H3808 H7200 H8033 H4191

আমি তাকে ধরব| সে আমার ফাঁদে ধরা পড়বে| আর আমি তাকে বাবিলে কল্দীয়দের দেশে নিয়ে আসব| শত্রুরা তার চোখ দুটো উপড়ে নেবে| তাই সে দেখতে পাবে না কোথায় চলেছে| সে বাবিলে মারা যাবে|

14
וְכֹל אֲשֶׁר סְבִיבֹתָיו]עזרה[ )עֶזְרוֹ(וְכָל־ אֲגַפָּיו אֱזָרֶה
আর-সমস্ত যারা তার-চারদিকে সাহায্যকারী তার-সাহায্যকারী আর-সমস্ত তার-সৈন্যদল আমি-ছড়িয়ে-দেব
H3605 H5439 H5828 H5828 H3605 H0102 H2219

לְכָל־ רוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃
সব- বাতাসে আর-খড়গ আমি-টানব তাদের-পিছনে
H3605 H7307 H2719 H7324

আমি রাজার লোকদের ইস্রায়েলের চারধারের অন্যান্য দেশগুলিতে থাকতে বাধ্য করব| আমি তার সৈন্যদের বাতাসে ছড়িয়ে দেব আর শত্রু সেনারা তাদের পেছনে ধাওয়া করবে|

15
וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּהֲפִיצִי אוֹתָם בַּגּוֹיִם
আর-তারা-জানবে যে আমি -যিহোবা আমার-ছড়িয়ে-দেওয়াকালে তাদেরকে জাতিদের-মধ্যে
H3045 H0589 H3068 H0853

וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃
আর-আমি-বিকীর্ণ-করব তাদেরকে দেশগুলিতে
H2219 H0853 H0776

তখন লোকে জানবে যে আমিই প্রভু| তারা জানবে যে আমিই তাদের অন্য দেশে যেতে বাধ্য করেছিলাম|

16

וְהוֹתַרְתִּי	מֵהֶם	אַנְשֵׁי	מִסְפָּר	מֵחֶרֶב	מֵרָעָב	וּמִדָּבֶר
আর-আমি-অবশিষ্ট-করব	তাদের-থেকে	লোকেরা	-সংখ্যার	খড়গ-থেকে	দুর্ভিক্ষ-থেকে	আর-মহামারী-থেকে
H3498	H1992	H0376	H4557	H2719	H7458	H1698

לְמַעַן	יְסַפְּרוּ	אֶת־	כָּל־	תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם	בַּגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	שָׁם
যেন	তারা-বর্ণনা-করে	—	সমস্ত	-তাদের-ঘৃণার্হতা	জাতিদের-মধ্যে	যেখানে	তারা-গিয়েছে	সেখানে
H4616		H0853	H3605	H8441			H0935	H8033

וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	פ
আর-তারা-জানবে	যে	আমি	-যিহোবা	—
H3045		H0589	H3068	

“কিন্তু তবুও আমি তাদের মধ্যে কিছু লোককে জীবিত রাখব| কেউ কেউ প্লেগের হাত থেকে রক্ষা পাবে| কিছু লোক অনাহারে মারা যাবে না| কেউ বা আবার যুদ্ধে বেঁচে যাবে| আমি তাদের বাঁচাব যাতে তারা অন্যদের বলতে পারে তারা আমার বিরুদ্ধে কি ভয়ঙ্কর কাজ করেছিল| আর শুধুমাত্র তখনই তারা জানবে যে আমিই প্রভু|”

17

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

18

בֶּן־	אָדָם	לַחְמְךָ	בְּרַעַשׁ	תֹּאכֵל	וּמֵימֶיךָ	בְּרָגְזָה	וּבִדְאָגָה	תִּשְׁתֶּה׃
পুত্র-	মানুষের	তোমার-রুটি	কম্পনে	তুমি-খাবে	আর-তোমার-জল	কাঁপুনিতে	আর-উদ্বেগে	তুমি-পান-করবে
	H0120	H3899	H7494	H0398	H4325	H7269	H1674	H8354

“মনুষ্যসন্তান, এমন অভিনয় কর যেন তুমি ভীষণ ভীত| তোমার খাদ্য আহার করার সময় ভয়ে কাঁপবে এবং উদ্বিগ্ন ও চিন্তিত অবস্থায় জল পান করবে|

19

וְאָמַרְתָּ	אֶל־	עַם	הָאָרֶץ	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	לְיוֹשְׁבֵי
আর-তুমি-বলবে	প্রতি	-লোকেদের	দেশের	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	বাসিন্দাদের-জন্য
H0559	H0413		H0776	H3541	H0559	H0136	H3069	H3427

יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל	לַחְמָם	בִּדְאָגָה	יֹאכֵלוּ	וּמֵימֵיהֶם	בְּשִׁמָּמוֹן
-যিরূশালেমের	উপরে	-ভূমি	ইস্রায়েলের	তাদের-রুটি	উদ্বেগে	তারা-খাবে	আর-তাদের-জল	বিস্ময়ে
H3389	H0413	H0127	H3478	H3899	H1674	H0398	H4325	H8078

יִשְׁתּוּ	לְמַעַן	תֵּשַׁם	אַרְצָהּ	מִמְּלֹאָהּ	מֵחֲמַס	כָּל־	הַיֹּשְׁבִים	בָּהּ׃
তারা-পান-করবে	যেন	উজাড়-হয়	তার-দেশ	তার-পূর্ণতা-থেকে	সহিংসতা-থেকে	সমস্ত	-বাসিন্দাদের	তাতে
H8354	H4616	H3456	H0776	H4393	H2555	H3605	H3427	

তুমি সাধারণ লোকদের এসব অবশ্যই বলবে| বলবে, ‘প্রভু আমাদের সদাপ্রভু জেরুশালেমে ও ইস্রায়েলের অন্যান্য অংশে বাসকারী লোকেদের বলেছেন| তোমরা তোমাদের খাদ্য ভোজন করার সময় খুবই দুশ্চিন্তাগ্রস্ত থাকবে| জল পান করার সময় ভীত হবে| কারণ তোমার দেশের সব কিছুই ধ্বংস করা হবে| সেখানে বসবাসকারী সবার প্রতিই শত্রুরা অত্যন্ত নিষ্ঠুর হবে|

20

וְהֶעָרִים	הַנּוֹשָׁבוֹת	תֶּחֱרַבְנָה	וְהָאָרֶץ	שְׁמָמָה	תִהְיֶה	וִידַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי
আর-নগরগুলি	-বসতিপূর্ণ	ধ্বংসস্তূপ-হবে	আর-দেশ	প্রান্তর	হবে	আর-তোমরা-জানবে	যে	আমি
	H3427		H0776		H1961	H3045		H0589

יְהוָה׃	פ
-যিহোবা	—
H3068	

তোমাদের শহরে এখন অনেকেই বাস করে, কিন্তু ঐসব শহর ধ্বংসপ্রাপ্ত হবে| তোমাদের সমস্ত দেশকেই ধ্বংস করা হবে| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|’”

21

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

יַאַרְכוּ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל-	לָכֶם	הַזֶּה	הַמָּשָׁל	מָה-	אָדָם	בֶּן-	22
দীর্ঘ-হবে	বলে	ইস্রায়েলের	-ভূমি	উপরে	তোমাদের-জন্য	-এই	-প্রবাদ	কী	মানুষের	পুত্র-	
H0748	H0559	H3478	H0127			H2088	H4912	H4100	H0120		

חָזוֹן׃	כָּל-	וְאָבַד	הַיָּמִים
-দর্শন	সমস্ত	আর-বিলুপ্ত-হবে	দিনগুলি
H2377	H3605	H0006	H3117

“মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলে লোকে কেন এই ছড়াটি বলে: ‘দুর্দশা আসবে না চট করে, দর্শনগুলো ফলবে না রে|’

הַזֶּה	הַמָּשָׁל	אֶת-	הִשְׁבַּתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה-	אֲלֵיהֶם	אֱמֹר	לָכֵן	23
-এই	-প্রবাদ	—	আমি-নিবৃত্ত-করব	-যিহোবা	প্রভু	বলেন	এইভাবে	তাদেরকে	বল	সুতরাং	
H2088	H4912	H0853		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559		

קָרְבוּ	אֲלֵיהֶם	דַּבֵּר	אִם-	כִּי	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	אֹתוֹ	יִמְשְׁלוּ	וְלֹא-
নিকটে-এসেছে	তাদেরকে	বল	যদি	কিন্তু	ইস্রায়েলে	আর	তাকে	তারা-প্রবাদ-বলবে	আর-না
H7126	H0413	H1696			H3478	H5750	H0853		H3808

חָזוֹן׃	כָּל-	וּדְבַר	הַיָּמִים
-দর্শনের	সমস্ত	আর-বাক্য	দিনগুলি
H2377	H3605	H1697	H3117

“ঐ লোকদের বলো যে প্রভু তাদের ঈশ্বর তাদের ছড়াটি থামিয়ে দেবেন| ইস্রায়েল সম্বন্ধে আর তারা ওসব বলবে না, কিন্তু এখন এই ছড়াটি আবৃত্তি করবে: ‘দুর্দশা আসবে শীঘ্রই| দর্শনগুলো সব ফলবে ওরে|’

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	בְּתוֹךְ	חָלָק	וּמִקְסַם	שָׁוְא	חֲזוֹן	כָּל-	עוֹד	יִהְיֶה	לֹא	כִּי	24
ইস্রায়েলের	-গৃহ	মধ্যে	তোষামোদের	আর-মন্ত্র	মিথ্যার	-দর্শন	কোন	আর	হবে	না	কারণ	
H3478		H8432	H2509	H4738	H7723	H2377	H3605	H5750	H1961	H3808		

“সত্যি সত্যিই ইস্রায়েলে আর কোন মিথ্যা দর্শন থাকবে না| আর কোন জাদুকর থাকবে না যারা মিথ্যা করে ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে বলে|

לֹא	וְיֵעָשֶׂה	דָּבָר	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר	אֵת	אֲדַבֵּר	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	25
না	আর-তা-করা-হবে	বাক্য	আমি-বলব	যা	—	আমি-বলব	-যিহোবা	আমি	কারণ	
H3808		H1697	H1696		H0853	H1696	H3068	H0589		

נְאֻם	וַעֲשִׂיתִיו	דָּבָר	אֲדַבֵּר	הַמֶּרִי	בֵּית	בִימֵיכֶם	כִּי	עוֹד	תִמָּשֵׁךְ
বাক্য	আর-আমি-করব	বাক্য	আমি-বলব	-বিদ্রোহের	গৃহ	তোমাদের-দিনে	কারণ	আর	দেরি-হবে
H5002		H1697	H1696	H4805		H3117		H5750	H4900

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי
—	-যিহোবার	প্রভুর
	H3069	H0136

কারণ আমিই প্রভু আমি যা বলতে চাই তা বলব, আর তাই ঘটবে| আর আমি সময় দীর্ঘ হতে দেব না| ঐসব দুর্ভোগ খুব শীঘ্রই আসছে তোমাদের জীবন কালেই| ওহে বিদ্রোহী বংশ আমি যখন কিছু বলি, তা ঘটে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন|

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר-	וַיְהִי	26
বলে	আমার-কাছে	যিহোবার	বাক্য-	আর-হল	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন:

לְיָמִים	חֹזֶה	הוּא	אֲשֶׁר-	הֶחָזוֹן	אֹמְרִים	יִשְׂרָאֵל	בֵית-	הִנֵּה	אָדָם	בֶּן-	27
দিনগুলির-জন্য	দেখছে	সে	যা	-দর্শন	বলছে	ইস্রায়েলের	গৃহ-	দেখ	মানুষের	পুত্র-	
H3117	H2372	H1931		H2377	H0559	H3478		H2009	H0120		

נִבָּא׃	הוּא	רְחוֹקוֹת	וּלְעִתִּים	רַבִּים
ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	সে	দূরের	আর-সময়ের-জন্য	অনেক
H5012	H1931	H7350	H6256	

“মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের লোকরা মনে করে যে সব দর্শন আমি তোমায় দিচ্ছি তা সুদূর ভবিষ্যতের| তারা মনে করে তুমি এমন বিষয়ে কথা বলছ যা এখন থেকে বহু বছর পরে ঘটবে|

28

לָכֵ֞ן	אֱמֹ֣ר	אֲלֵיהֶ֗ם	כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֔ה	לֹֽא־	תִמָּשֵׁ֥ךְ	ע֖וֹד	כָּל־
সুতরাং	বল	তাদেরকে	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	না	দেরি-হবে	আর	কোন
	H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069	H3808	H4900	H5750	H3605

דְּבָרָ֑י	אֲשֶׁ֨ר	אֲדַבֵּ֤ר	דָּבָר֙	וְיֵֽעָשֶׂ֔ה	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃	ס
-আমার-বাক্য	যা	আমি-বলব	বাক্য	আর-তা-করা-হবে	বাক্য	প্রভুর	-যিহোবার	—
H1697		H1696	H1697		H5002	H0136	H3069	

তাই তুমি অবশ্যই তাদের এই সব কথা বলবে, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন: আমি আর দেরী করব না| যদি আমি কিছু ঘটবে বলে বলি তবে তা ঘটবেই!’” প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐসব কথা বলেছেন|

Chapter 13

1

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

2

בֶּן־	אָדָ֕ם	הִנָּבֵ֛א	אֶל־	נְבִיאֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	הַנִּבָּאִ֑ים	וְאָמַרְתָּ֙
পুত্র-	মানুষের	ভবিষ্যদ্বাণী-কর	প্রতি	-ভবিষ্যদ্বক্তাদের	ইস্রায়েলের	-যারা-ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	আর-তুমি-বলবে
	H0120	H5012	H0413	H5030	H3478	H5012	H0559

לִנְבִיאֵ֣י	מִלִּבָּ֔ם	שִׁמְע֖וּ	דְּבַר־	יְהוָֽה׃
ভবিষ্যদ্বক্তাদের-জন্য	তাদের-হৃদয়-থেকে	শোন	বাক্য-	যিহোবার
H5030		H8085	H1697	H3068

“মনুষ্যসন্তান, তুমি আমার হয়ে ইস্রায়েলের ভাববাদীদের অবশ্য এই কথা বলবে| এই সব ভাববাদীরা প্রকৃতপক্ষে আমার হয়ে কথা বলে না| এই সব ভাববাদীরা নিজেরা যা বলতে চায় তাই-ই বলে| তাই তুমি তাদের অবশ্যই এই কথা বোলো, ‘প্রভুর এই বার্তা শোন!

3

כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֔ה	ה֛וֹי	עַל־	הַנְּבִיאִ֖ים	הַנְּבָלִ֑ים	אֲשֶׁ֨ר	הֹלְכִ֛ים	אַחַ֥ר
এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	ধিক	উপরে	-ভবিষ্যদ্বক্তাদের	-মূর্খদের	যারা	চলছে	পিছনে
H3541	H0559	H0136	H3069	H1945		H5030	H5036		H1980	

ר֖וּחָם	וּלְבִלְתִּ֥י	רָאֽוּ׃
তাদের-আত্মার	আর-না-কিছু	তারা-দেখেছে
H7307	H1115	H7200

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন| ওহে মূর্খ ভাববাদীরা, তোমাদের প্রতি অমঙ্গল ঘটবে| তোমরা নিজের নিজের আত্মার অনুগমণ করছ| তোমরা দর্শনে প্রকৃতপক্ষে যা দেখছ তা লোকদের কাছে বলছ না|’

4

כְּשֻׁעָלִ֖ים	בָּֽחֳרָב֑וֹת	נְבִיאֶ֖יךָ	יִשְׂרָאֵ֥ל	הָיֽוּ׃
শৃগালদের-মতো	ধ্বংসস্তূপে	তোমার-ভবিষ্যদ্বক্তারা	ইস্রায়েলের	হয়েছে
H7776	H2723	H5030	H3478	H1961

“‘ইস্রায়েল তোমার ভাববাদীরা পোড়ো বাড়ীর মধ্যে দৌড়ে যাওয়া শিয়ালের মতো হবে|

5

לֹ֤א	עֲלִיתֶם֙	בַּפְּרָצ֔וֹת	וַתִּגְדְּר֥וּ	גָדֵ֖ר	עַל־	בֵּ֣ית	יִשְׂרָאֵ֑ל	לַעֲמֹ֥ד
না	তোমরা-উঠেছ	ফাটলগুলিতে	আর-তোমরা-তৈরি-করেছ	বেড়া	উপরে	-গৃহ	ইস্রায়েলের	দাঁড়াতে
H3808	H5927	H6556	H1443	H1447			H3478	H5975

בַּמִּלְחָמָ֖ה	בְּי֥וֹם	יְהוָֽה׃
যুদ্ধে	দিনে	-যিহোবার
H4421	H3117	H3068

তোমরা ভাঙ্গা প্রাচীরের কাছে সৈন্য মোতায়েন করনি। ইস্রায়েল পরিবারকে রক্ষা করতে প্রাচীর তৈরী করনি। তাই যখন প্রভুর কাছ থেকে শাস্তির দিন নেমে আসবে তোমরা যুদ্ধে হারবে।

שִׁלָחָם	לֹא	וַיהוָה	יְהוָה	נְאֻם־	הָאֹמְרִים	כָּזָב	וְקֶסֶם	שָׁוְא	חָזוּ	6
তাদের-পাঠিয়েছেন	না	আর-যিহোবা	যিহোবার	বাক্য-	বলনকারী	ভুয়া	আর-মন্ত্র	মিথ্যা	তারা-দেখেছে	
H7971	H3808	H3068	H3068	H5002	H0559	H3577	H7081	H7723	H2372	

דָבָר׃	לְקַיֵּם	וְיִחֲלוּ
বাক্য	স্থির-করতে	আর-তারা-আশা-করেছে
H1697		H3176

"'মিথ্যা ভাববাদীরা বলে তারা দর্শন দেখেছে। তারা তাদের জাদু করে মিথ্যে মিথ্যে ওসব ঘটবে বলে বলেছে। তারা বলে প্রভুই তাদের পাঠিয়েছেন – কিন্তু তা মিথ্যা কথা। তারা এখনই তাদের মিথ্যা কথা সফল হবে ভেবে বসে আছে।

יְהוָה	נְאֻם־	וְאֹמְרִים	אֲמַרְתֶּם	כָּזָב	וּמִקְסַם	חֲזִיתֶם	שָׁוְא	מַחֲזֵה־	הֲלוֹא	7
যিহোবার	বাক্য-	আর-বলনকারী	তোমরা-বলেছ	ভুয়া	আর-মন্ত্র	তোমরা-দেখেছ	মিথ্যার	দর্শন-	কি-না	
H3068	H5002	H0559	H0559	H3577	H4738	H2372	H7723	H4236	H3808	

ס	דִבַּרְתִּי׃	לֹא	וַאֲנִי
—	বলেছি	না	আর-আমি
	H1696	H3808	H0589

"'মিথ্যা ভাববাদীর দল, তোমাদের দেখা দর্শন সত্যি নয়। তোমরা তোমাদের জাদু ব্যবহার করে ভবিষ্যতে কি ঘটবে বলেছ। সব মিথ্যে কথা। তোমরা বলেছ প্রভুই ঐসব কথা বলেছেন। কিন্তু আমি তোমাদের কোন কথাই বলিনি!'"

כָּזָב	וַחֲזִיתֶם	שָׁוְא	דַּבֶּרְכֶם	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	8
ভুয়া	আর-তোমরা-দেখেছ	মিথ্যা	তোমাদের-কথা	যেহেতু	-যিহোবা	প্রভু	বলেন	এইভাবে	সুতরাং	
H3577	H2372	H7723	H1696	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲלֵיכֶם	הִנְנִי	לָכֵן
-যিহোবার	প্রভুর	বাক্য	তোমাদের-বিরুদ্ধে	দেখ-আমি	সুতরাং
H3069	H0136	H5002	H0413	H2009	

তাই এখন প্রভু, আমার সদাপ্রভু বলেন, "তোমরা মিথ্যে কথা বলেছ। তোমাদের দেখা দর্শন সত্যি নয়। তাই আমি এখন তোমাদের বিরুদ্ধে!" প্রভু, আমার সদাপ্রভু এইগুলো বলেছেন।

בְּסוֹד	כָּזָב	וְהַקֹּסְמִים	שָׁוְא	הַחֹזִים	הַנְּבִאִים	אֶל־	יָדִי	וְהָיְתָה	9
পরামর্শে	ভুয়ার	আর-মন্ত্রকারী	মিথ্যার	-দর্শনকারী	-ভবিষ্যদ্বক্তাদের	বিরুদ্ধে	আমার-হাত	আর-হবে	
H5475	H3577	H7080	H7723	H2374	H5030	H0413	H3027	H1961	

וְאֶל־	יִכָּתֵבוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וּבִכְתָב	יִהְיוּ	לֹא־	עַמִּי
আর-প্রতি	তারা-লেখা-হবে	না	ইস্রায়েলের	গৃহ-	আর-নকশায়	তারা-হবে	না	আমার-লোকদের
H0413	H3789	H3808	H3478		H3791	H1961	H3808	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וִידַעְתֶּם	יָבֹאוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת
-যিহোবা	প্রভু	আমি	যে	আর-তোমরা-জানবে	তারা-আসবে	না	ইস্রায়েলের	-ভূমি
H3069	H0136	H0589		H3045	H0935	H3808	H3478	H0127

প্রভু বলেন, "যে সব ভাববাদী মিথ্যা দর্শন দেখেছে ও মিথ্যা বলেছে আমি তাদের শাস্তি দেব। আমি তাদের আমার প্রজাদের মধ্য থেকে উচ্ছেদ করব। ইস্রায়েলের পরিবারের নামের তালিকায় তাদের নাম থাকবে না। তারা কখনও ইস্রায়েল দেশে আর আসবে না। তখন তোমরা জানবে আমিই প্রভু এবং সদাপ্রভু!

שָׁלוֹם	וְאֵין	שָׁלוֹם	לֵאמֹר	עַמִּי	אֶת־	הִטְעוּ	וּבְיַעַן	יַעַן	10
শান্তি	আর-নেই	শান্তি	বলে	আমার-লোকদেরকে	—	তারা-ভ্রান্ত-করেছে	আর-যেহেতু	যেহেতু	
H7965	H0369	H7965	H0559		H0853	H2937	H3282	H3282	

תָפֵל׃	אֹתוֹ	טָחִים	וְהִנָּם	חַיִץ	בֹּנֶה	וְהוּא
চুনকামে	তাকে	কাদা-মাটি-লাগাচ্ছে	আর-দেখ	দেওয়াল	নির্মাণ-করছে	আর-সে
	H0853		H2009	H2434	H1129	H1931

“বার বার ঐসব ভাববাদীরা আমার প্রজাদের কাছে মিথ্যা বলেছে| ঐ ভাববাদীরা বলেছে শান্তি আসছে, কিন্তু শান্তি আসেনি| প্রাচীর মেরামত করে লোকদের যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হওয়া উচিত| কিন্তু তারা ভাঙ্গা প্রাচীরে কেবল চুনকাম করেছে|

11

אֱמֹ֥ר	אֶל־	טָחֵ֥י	תָפֵ֖ל	וְיִפֹּ֑ל	הָיָ֣ה׀	גֶּ֣שֶׁם	שׁוֹטֵ֗ף	וְאַתֵּ֜נָה
বল	প্রতি	-লেপনকারীদের	চুনকামে	আর-তা-পড়ে-যাবে	হবে	-বৃষ্টি	স্রোতের-মতো	আর-তোমরা
H0559	H0413			H5307	H1961	H1653	H7857	

אַבְנֵ֤י	אֶלְגָּבִישׁ֙	תִּפֹּ֔לְנָה	וְר֥וּחַ	סְעָר֖וֹת	תְּבַקֵּֽעַ׃
পাথর	-শিলাবৃষ্টির	পড়বে	আর-বাতাস	ঝড়ের	ফাটাবে
H0068	H0417	H5307	H7307		H1234

ওদের বলো যে আমি শিলা ও প্রবল বৃষ্টি পাঠাব| বাতাস প্রবলভাবে বইবে আর ঘূর্ণিঝড় আসবে| তখন প্রাচীর ভেঙ্গে পড়বে|

12

וְהִנֵּ֖ה	נָפַ֣ל	הַקִּ֑יר	הֲל֨וֹא	יֵאָמֵ֤ר	אֲלֵיכֶם֙	אַיֵּ֔ה	הַטִּ֖יחַ	אֲשֶׁ֥ר
আর-দেখ	পড়ে-গেছে	-দেওয়াল	কি-না	বলা-হবে	তোমাদেরকে	কোথায়	-লেপন	যা
H2009	H5307	H7023	H3808	H0559	H0413	H0346	H2915	

טַחְתֶּֽם׃	ס
তোমরা-লাগিয়েছিলে	—

প্রাচীর ভেঙ্গে পড়লে লোকে ভাববাদীদের জিজ্ঞেস করবে, ‘চুনকাম করা দেওয়ালের কি হল?’”

13

לָכֵ֗ן	כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֔ה	וּבִקַּעְתִּ֥י	רֽוּחַ־	סְעָר֖וֹת	בַּחֲמָתִ֑י	וְגֶ֤שֶׁם
সুতরাং	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	আর-আমি-ফাটাব	বাতাস-	ঝড়ের	আমার-ক্রোধে	আর-বৃষ্টি
	H3541	H0559	H0136	H3069	H1234	H7307		H2534	H1653

שֹׁטֵף֙	בְּאַפִּ֣י	יִֽהְיֶ֔ה	וְאַבְנֵ֥י	אֶלְגָּבִ֖ישׁ	בְּחֵמָ֥ה	לְכָלָֽה׃
স্রোতের-মতো	আমার-নাসিকায়	হবে	আর-পাথর	-শিলাবৃষ্টির	ক্রোধে	ধ্বংসের-জন্য
H7857	H0639	H1961	H0068	H0417	H2534	H3617

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “আমি রোধন্বত এবং তোমাদের বিরুদ্ধে ঝড় পাঠাব| রোধ আমি প্রবল বৃষ্টি পাঠাব| ক্রোধ আমি আকাশ থেকে শিলা বৃষ্টি পাঠাব এবং তোমাদের সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করব|

14

וְהָרַסְתִּ֞י	אֶת־	הַקִּ֣יר	אֲשֶׁר־	טַחְתֶּ֣ם	תָּפֵ֗ל	וְהִגַּעְתִּ֙יהוּ֙	אֶל־
আর-আমি-ভেঙ্গে-ফেলব	—	-দেওয়াল	যাকে	তোমরা-লেপেছ	চুনকামে	আর-আমি-স্পর্শ-করাব	প্রতি
H2040	H0853	H7023				H5060	H0413

הָאָ֔רֶץ	וְנִגְלָ֖ה	יְסֹד֑וֹ	וְנָֽפְלָה֙	וּכְלִיתֶ֣ם	בְּתוֹכָ֔הּ	וִֽידַעְתֶּ֖ם
-ভূমিতে	আর-প্রকাশিত-হবে	তার-ভিত্তি	আর-তা-পড়বে	আর-তোমরা-শেষ-হবে	তার-মধ্যে	আর-তোমরা-জানবে
H0776	H1540	H3247	H5307	H3615	H8432	H3045

כִּֽי־	אֲנִ֥י	יְהוָֽה׃
যে	আমি	-যিহোবা
	H0589	H3068

তোমরা দেওয়ালে চুনকাম করেছ কিন্তু আমি সমস্ত দেওয়ালটাকেই ধ্বংস করব| আমি তা মাটিতে ফেলে দেব| সেই প্রাচীর তোমাদের ওপরেই পড়বে| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|

15

וְכִלֵּיתִ֤י	אֶת־	חֲמָתִי֙	בַּקִּ֔יר	וּבַטָּחִ֥ים	אֹת֖וֹ	תָּפֵ֑ל
আর-আমি-সম্পূর্ণ-করব	—	আমার-ক্রোধ	দেওয়ালে	আর-লেপনকারীদের-উপরে	তাকে	চুনকামে
H3615	H0853	H2534	H7023		H0853	

וְאֹמַ֣ר	לָכֶ֗ם	אֵ֚ין	הַקִּ֔יר	וְאֵ֖ין	הַטָּחִ֥ים	אֹתֽוֹ׃
আর-আমি-বলব	তোমাদেরকে	নেই	-দেওয়াল	আর-নেই	-লেপনকারীরা	তাকে
H0559		H0369	H7023	H0369		H0853

আমি সেই প্রাচীরের প্রতি ও যে লোকরা তার ওপর প্রলেপ লাগিয়েছে, তাদের প্রতি আমার রোধ প্রকাশ শেষ করব| সেখানে আমি বলব, ‘দেওয়ালও নেই আর তার ওপর প্রলেপ লাগানোরও কেউ নেই|’

16

נְבִיאֵי	יִשְׂרָאֵל	הַנִּבְּאִים	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	וְהַחֹזִים	לָהּ	חֲזוֹן
ভবিষ্যদ্বক্তাদের	ইস্রায়েলের	-যারা-ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	প্রতি	-যিরূশালেমের	আর-দর্শনকারী	তার-জন্য	দর্শন
H5030	H3478	H5012	H0413	H3389	H2374		H2377

שָׁלֹם	וְאֵין	שָׁלֹם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
শান্তির	আর-নেই	শান্তি	বাক্য	প্রভুর	-যিহোবার	—
H7965	H0369	H7965	H5002	H0136	H3069	

“ইস্রায়েলের মিথ্যা ভাববাদীদের প্রতি ঐ সবকিছুই ঘটবে| ঐ ভাববাদীরা জেরুশালেমের লোকদের কাছে কথা বলে| ঐ ভাববাদীরা বলে শান্তি হবে কিন্তু শান্তি হয় না|” প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐসব কথা বলেছেন|

17

וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	אֶל־	בְּנוֹת	עַמְּךָ
আর-তুমি	পুত্র-	মানুষের	স্থির-কর	তোমার-মুখ	প্রতি	-কন্যাদের	তোমার-লোকেদের
		H0120		H6440	H0413	H1323	

הַמִּתְנַבְּאוֹת	מִלִּבְּהֶן	וְהִנָּבֵא	עֲלֵיהֶן׃
-যারা-ভবিষ্যদ্বাণী-করছে	তাদের-হৃদয়-থেকে	আর-ভবিষ্যদ্বাণী-কর	তাদের-বিরুদ্ধে
H5012		H5012	

ঈশ্বর বলেছেন, “মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের ভাববাদিনীদের দিকে দেখ| ঐ সমস্ত ভাববাদিনীরা আমার হয়ে কথা বলে না| তারা নিজেরা যা চায় তাই বলে| তাই তুমি অবশ্যই আমার হয়ে তাদের বিরুদ্ধে কথা বলবে| তুমি অবশ্যই এই সব কথা তাদের বলবে|

18

וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הוֹי	לִמְתַפְּרוֹת	כְּסָתוֹת	עַל׀	כָּל־
আর-তুমি-বলবে	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	ধিক	-সেলাইকারীনীদের-জন্য	বালিশ	উপরে	সব
H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H1945	H8609	H3704		H3605

אַצִּילֵי	יָדַי	וְעֹשׂוֹת	הַמִּסְפָּחוֹת	עַל־	רֹאשׁ	כָּל־	קוֹמָה	לְצוֹדֵד	נְפָשׁוֹת
-কব্জি	হাতের	আর-তৈরিকারী	-আবরণ	উপরে	-মস্তক	সব	-উচ্চতার	শিকার-করতে	প্রাণের
H0679	H3027		H4555			H3605	H6967		H5315

הַנְּפָשׁוֹת	תְּצוֹדֵדְנָה	לְעַמִּי	וּנְפָשׁוֹת	לָכֶנָה	תְחַיֶּינָה׃
-প্রাণগুলি	তোমরা-শিকার-করবে	আমার-লোকেদের-জন্য	আর-প্রাণগুলি	তোমাদের-জন্য	তোমরা-বাঁচিয়ে-রাখবে
H5315			H5315	H2421	H2421

‘প্রভু, আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন: ভাববাদিনীরা, তোমাদের প্রতি অমঙ্গল ঘটবে| লোকদের হাতে বাঁধার জন্য তোমরা কাপড়ের তাবিজ বানিয়েছ, লোকদের মাথায় বাঁধবার জন্য তোমরা একটি বিশেষ মাথার পাগড়ী তৈরী কর| তোমরা বলে থাক ঐসব জিনিসের যাদুর মত ক্ষমতা রয়েছে| যেন তোমরা অন্য লোকদের জীবন চালনা করতে পার| কেবল নিজেদের প্রাণ বাঁচাতে তোমরা ঐসব লোকদের ফাঁদে ফেল!

19

וַתְּחַלֶּלְנָה	אֹתִי	אֶל־	עַמִּי	בְּשַׁעֲלֵי	שְׂעֹרִים	וּבִפְתוֹתֵי	לֶחֶם
আর-তোমরা-অপবিত্র-করেছ	আমাকে	প্রতি	-আমার-লোকেদের	মুঠো-	যবের	আর-টুকরা-	রুটির
	H0853	H0413		H8168	H8184		H3899

לְהָמִית	נְפָשׁוֹת	אֲשֶׁר	לֹא־	תְמוּתֶנָה	וּלְחַיּוֹת	נְפָשׁוֹת	אֲשֶׁר	לֹא־	תְחְיֶינָה
মারতে	প্রাণগুলিকে	যাদের	না	মরা-উচিত	আর-বাঁচিয়ে-রাখতে	প্রাণগুলিকে	যাদের	না	বাঁচা-উচিত
H4191	H5315		H3808	H4191	H2421	H5315		H3808	H2421

בְּכַזֶּבְכֶם	לְעַמִּי	שֹׁמְעֵי	כָזָב׃	ס
তোমাদের-মিথ্যায়	আমার-লোকেদের-কাছে	শ্রোতাদের	-মিথ্যার	—
H3576		H8085	H3577	

তোমরা লোকদের ভাবতে শেখাও যে আমার আদৌ কোন গুরুত্ব নেই| কয়েক মুঠো বার্লি ও রুটির টুকরোর জন্য তোমরা আমাকে অসম্মান কর? তোমরা আমার প্রজাদের কাছে মিথ্যা বল আর তারাও মিথ্যা কথা শুনতে ভালোবাসে| যাদের বাঁচা উচিত তাদের তোমরা মেরে ফেল আর যাদের মৃত্যু হওয়া উচিৎ তাদের তোমরা বাঁচাও|

20

לָכֵן	সুতরাং	
כֹּה־	এইভাবে	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	-যিহোবা	H3069
הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
אֶל־	বিরুদ্ধে	H0413
כִּסְּתוֹתֵיכֶנָה	-তোমাদের-বালিশ	H3704
אֲשֶׁר	যদিয়ে	
אַתֵּנָה	তোমরা	
מְצֹדְדוֹת	শিকারকারীনী	
שָׁם	সেখানে	H8033
אֶת־	—	H0853
הַנְּפָשׁוֹת	-প্রাণগুলিকে	H5315
לְפֹרְחוֹת	উড়তে-দেওয়ার-জন্য	
וְקָרַעְתִּי	আর-আমি-ছিঁড়ে-ফেলব	H7167
אֹתָם	তাদেরকে	H0853
מֵעַל	উপর-থেকে	
זְרוֹעֹתֵיכֶם	তোমাদের-বাহু	H2220
וְשִׁלַּחְתִּי	আর-আমি-ছেড়ে-দেব	H7971
אֶת־	—	H0853
הַנְּפָשׁוֹת	-প্রাণগুলিকে	H5315
אֲשֶׁר	যাদেরকে	
אַתֶּם	তোমরা	
מְצֹדְדוֹת	শিকারকারীনী	
אֶת־	—	H0853
נְפָשִׁים	-প্রাণগুলিকে	H5315
לְפֹרְחֹת׃	উড়তে-দেওয়ার-জন্য	

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু তোমাদের এই কথা বলেন: তোমরা ঐসব কাপড়ের তাবিজ লোকদের ফাঁদে ফেলতে তৈরী করে থাকো| কিন্তু আমি তাদের মুক্তকরব| তোমাদের হাত থেকে ঐসব তাবিজ ছিঁড়ে নেব, আর লোকরা মুক্তহবে| তারা ফাঁদ থেকে উড়ে যাওয়া পাখীর মত হবে!

21

וְקָרַעְתִּי	আর-আমি-ছিঁড়ে-ফেলব	H7167
אֶת־	—	H0853
מִסְפְּחֹתֵיכֶם	-তোমাদের-আবরণ	H4555
וְהִצַּלְתִּי	আর-আমি-উদ্ধার-করব	H5337
אֶת־	—	H0853
עַמִּי	আমার-লোকদেরকে	
מִיֶּדְכֶן	তোমাদের-হাত-থেকে	H3027
וְלֹא־	আর-না	H3808
יִהְיוּ	তারা-হবে	H1961
עוֹד	আর	H5750
בְּיֶדְכֶן	তোমাদের-হাতে	H3027
לִמְצוּדָה	শিকারের-জন্য	
וִידַעְתֶּן	আর-তোমরা-জানবে	H3045
כִּי־	যে	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	-যিহোবা	H3068

আর আমি ঐসব মাথার আবরণ ছিঁড়ে তোমাদের হাত থেকে আমার প্রজাদের বাঁচাব| ঐ লোকরা তোমাদের ফাঁদ থেকে পালাবে আর তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|

22

יַעַן	যেহেতু	H3282
הַכְאוֹת	ব্যথিত-করেছ	
לֵב־	হৃদয়কে-	
צַדִּיק	ধার্মিকের	H6662
שֶׁקֶר	মিথ্যায়	H8267
וַאֲנִי	আর-আমি	H0589
לֹא	না	H3808
הִכְאַבְתִּיו	তাকে-ব্যথিত-করেছি	H3510
וּלְחַזֵּק	আর-শক্তিশালী-করতে	H2388
יְדֵי	হাতগুলি	H3027
רָשָׁע	-দুষ্টের	H7563
לְבִלְתִּי־	না-	H1115
שׁוּב	ফেরতে	H7725
מִדַּרְכּוֹ	তার-পথ-থেকে	H1870
הָרָע	-মন্দের	
לְהַחֲיֹתוֹ׃	তাকে-বাঁচিয়ে-রাখতে	H2421

"'তোমরা ভাববাদীরা মিথ্যা কথা বল| তোমাদের মিথ্যা ভালো লোকদের আঘাত করে| ঐসব ভাল লোকেদের আমি আঘাত করতে চাইনি! তোমরা মন্দ লোকদের পক্ষ সমর্থন কর আর তাদের খারাপ কাজ করতে উৎসাহ দাও যাতে তাদের প্রাণহানি হয়|

23

לָכֵן	সুতরাং	
שָׁוְא	মিথ্যা	H7723
לֹא	না	H3808
תֶחֱזֶינָה	তোমরা-দেখবে	H2372
וְקֶסֶם	আর-মন্ত্র	H7081
לֹא־	না	H3808
תִקְסַמְנָה	তোমরা-করবে	H7080
עוֹד	আর	H5750
וְהִצַּלְתִּי	আর-আমি-উদ্ধার-করব	H5337
אֶת־	—	H0853
עַמִּי	আমার-লোকদেরকে	
מִיֶּדְכֶן	তোমাদের-হাত-থেকে	H3027
וִידַעְתֶּן	আর-তোমরা-জানবে	H3045
כִּי־	যে	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	-যিহোবা	H3068

তাই তোমরা আর অযথা দর্শন দেখবে না, আর জাদু করবে না| আমি আমার প্রজাদের তোমাদের হাত থেকে বাঁচাব| আর তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|'"

Chapter 14

1	וַיָּבוֹא	אֵלַי	אֲנָשִׁים	מִזִּקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשְׁבוּ	לְפָנָי׃	פ
	আর-এল	আমার-কাছে	লোকেরা	প্রাচীনদের-থেকে	ইস্রায়েলের	আর-তারা-বসল	আমার-সামনে	—
	H0935	H0413	H0376	H2205	H3478	H3427	H6440	

ইস্রায়েলের কিছু প্রবীণ আমার কাছে এসে আমার সঙ্গে কথা বলার জন্য বসল|

2	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

3	בֶּן־	אָדָם	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	הֶעֱלוּ	גִלּוּלֵיהֶם	עַל־	לִבָּם	וּמִכְשׁוֹל
	পুত্র-	মানুষের	এই-লোকেরা	এরা	উঠিয়েছে	তাদের-মূর্তি	উপরে	-তাদের-হৃদয়ে	আর-বাধা
		H0120	H0376	H0428	H5927	H1544			H4383

עֲוֺנָם	נָתְנוּ	נֹכַח	פְּנֵיהֶם	הַאִדָּרֹשׁ	אִדָּרֵשׁ	לָהֶם׃
তাদের-অন্যায়ের	তারা-রেখেছে	সামনে	তাদের-মুখের	কি-আমি-জিজ্ঞাসিত-হব	আমি-কি-জিজ্ঞাসিত-হব	তাদের-কাছে
H5771	H5414	H5227	H6440	H1875	H1875	

ס
—

"মনুষ্যসন্তান, এই লোকদের হৃদয়ে এখনও তাদের নোংরা মূর্ত্তিগুলো রয়েছে| যে জিনিষগুলি তাদের পাপের পথে নিয়ে গিয়েছিল সেগুলো তারা এখনও রেখে দিয়েছে| তারা এখনও ঐ মুর্ত্তিগুলোর পূজো করে| সুতরাং পরামর্শের জন্য কেন তারা আমার কাছে এসেছে? তাদের প্রশ্নের উত্তর দেওয়া কি আমার উচিৎ? না!

4	לָכֵן	דַּבֵּר־	אוֹתָם	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִישׁ	אִישׁ
	সুতরাং	বল-	তাদেরকে	আর-তুমি-বলবে	তাদেরকে	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	প্রত্যেক	প্রত্যেক
		H1696	H0853	H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069	H0376	H0376

מִבֵּית	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יַעֲלֶה	אֶת־	גִּלּוּלָיו	אֶל־	לִבּוֹ	וּמִכְשׁוֹל	עֲוֺנוֹ
গৃহ-থেকে	ইস্রায়েলের	যে	উঠায়	—	তার-মূর্তি	প্রতি	-তার-হৃদয়ে	আর-বাধা	তার-অন্যায়ের
	H3478		H5927	H0853	H1544	H0413		H4383	H5771

יָשִׂים	נֹכַח	פָּנָיו	וּבָא	אֶל־	הַנָּבִיא	אֲנִי	יְהוָה	נַעֲנֵיתִי	לוֹ	]בה[
সে-রাখে	সামনে	তার-মুখের	আর-আসে	প্রতি	-ভবিষ্যদ্বক্তার	আমি	-যিহোবা	আমি-উত্তর-দেব	তাকে	এই
	H5227	H6440	H0935	H0413	H5030	H0589	H3068			

)בָא(	בְרֹב	גִּלּוּלָיו׃
আগমনকারী	বহুত্বে	তার-মূর্তির
H0935	H7230	H1544

কিন্তু আমি তাদের একটি উত্তর দেব| আমি তাদের শাস্তি দেব| ঐসব লোকদের তুমি এসব কথাগুলো অবশ্যই বলবে: প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন: যদি কোন ইস্রায়েলীয়, যে ঐ নোংরা মূর্ত্তিগুলি রাখে এবং পূজো করে, একজন ভাববাদীর কাছে যায় এবং আমার কাছ থেকে পরামর্শ নেবার কথা বলে, যদিও তারা ঐ নোংরা মূর্ত্তিগুলি রাখে তবু আমি তাদের উত্তর দেব| তাদের কাছে সেই সব নোংরা মূর্ত্তি থাকলেও আমি তাদের উত্তর দেব|

5	לְמַעַן	תְּפֹשׂ	אֶת־	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	בְּלִבָּם	אֲשֶׁר	נָזֹרוּ	מֵעָלַי
	যেন	আমি-ধরি	—	গৃহকে-	ইস্রায়েলের	তাদের-হৃদয়ে	যারা	দূরে-গিয়েছে	আমার-উপর-থেকে
	H4616	H8610	H0853		H3478				

בְּגִלּוּלֵיהֶם	כֻּלָּם׃	ס
তাদের-মূর্তিতে	তাদের-সকলে	—
H1544	H3605	

কারণ আমি তাদের হৃদয় স্পর্শ করতে চাই| আমি দেখাতে চাই যে আমি তাদের ভালোবাসি, যদিও তাদের নোংরা প্রতিমার জন্য তারা আমায় পরিত্যাগ করেছে|”

6

לָכֵן	সুতরাং	
אֱמֹר	বল	H0559
אֶל־	প্রতি	H0413
בֵּית	-গৃহ	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
כֹּה	এইভাবে	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהֹוִה	-যিহোবা	H3069
שׁוּבוּ	ফের	H7725
וְהָשִׁיבוּ	আর-ফেরাও	H7725
מֵעַל	উপর-থেকে	
גִּלּוּלֵיכֶם	তোমাদের-মূর্তি	H1544
וּמֵעַל	আর-উপর-থেকে	
כָּל־	সমস্ত	H3605
תּוֹעֲבֹתֵיכֶם	-তোমাদের-ঘৃণার্হতা	H8441
הָשִׁיבוּ	ফেরাও	H7725
פְנֵיכֶם׃	তোমাদের-মুখ	H6440

“তাই ইস্রায়েল পরিবারকে এই সব কথা বলো| তাদের বলো, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন: তোমরা নোংরা মূর্ত্তি ছেড়ে আমার কাছে ফিরে এসো| ঐসব ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি থেকে দূরে সরে যাও|

7

כִּי	কারণ	
אִישׁ	প্রত্যেক	H0376
אִישׁ	প্রত্যেক	H0376
מִבֵּית	গৃহ-থেকে	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וּמֵהַגֵּר	আর-বিদেশী-থেকে	H1616
אֲשֶׁר־	যে	
יָגוּר	বাস-করে	
בְּיִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলে	H3478
וְיִנָּזֵר	আর-দূরে-গিয়েছে	
מֵאַחֲרַי	আমার-পিছন-থেকে	
וְיַעַל	আর-উঠায়	H5927
גִּלּוּלָיו	তার-মূর্তি	H1544
אֶל־	প্রতি	H0413
לִבּוֹ	-তার-হৃদয়ে	
וּמִכְשׁוֹל	আর-বাধা	H4383
עֲוֺנוֹ	তার-অন্যায়ের	H5771
יָשִׂים	সে-রাখে	
נֹכַח	সামনে	H5227
פָּנָיו	তার-মুখের	H6440
וּבָא	আর-আসে	H0935
אֶל־	প্রতি	H0413
הַנָּבִיא	-ভবিষ্যদ্বক্তার	H5030
לִדְרָשׁ־	জিজ্ঞাসা-করতে	H1875
לוֹ	তার	
בִי	আমার-কাছে	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	-যিহোবা	H3068
נַעֲנֶה־	আমি-উত্তর-দেব	
לּוֹ	তাকে	
בִּי׃	আমার-দ্বারা	

যদি কোন ইস্রায়েলীয়, অথবা ইস্রায়েলে বসবাসকারী আমাকে প্রশ্ন করবার জন্য কোন বিদেশী ভাববাদীর কাছে যায়, আমি তাকে উত্তর দেব| যদিও সে আমাকে ত্যাগ করে থাকে এবং যে সব নোংরা মূর্ত্তিগুলি তাকে পাপের পথে ঠেলে নিয়ে গিয়েছিল সেগুলি রাখে এবং পূজা করে তবুও আমি তাকে উত্তর দেব| আর আমি তাকে এই উত্তর দেব|

8

וְנָתַתִּי	আর-আমি-স্থাপন-করব	H5414
פָנַי	আমার-মুখ	H6440
בָּאִישׁ	সেই-লোকের-বিরুদ্ধে	H0376
הַהוּא	সেই	H1931
וַהֲשִׂמֹתִיהוּ	আর-আমি-তাকে-করব	H8074
לְאוֹת	চিহ্নের-জন্য	H0226
וְלִמְשָׁלִים	আর-প্রবাদের-জন্য	H4912
וְהִכְרַתִּיו	আর-আমি-উচ্ছেদ-করব	H3772
מִתּוֹךְ	মধ্য-থেকে	H8432
עַמִּי	আমার-লোকেদের	
וִידַעְתֶּם	আর-তোমরা-জানবে	H3045
כִּי־	যে	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	-যিহোবা	H3068
ס	—	

আমি সেই ব্যক্তির বিরুদ্ধে উঠে দাঁড়াব| আমি তাকে ধ্বংস করব, অন্য লোকেদের কাছে সে উদাহরণ স্বরূপ হবে| লোকে তাকে দেখে হাসবে| আমি তাকে আমার প্রজাদের মধ্য থেকে উচ্ছেদ করব| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু!

9

וְהַנָּבִיא	আর-ভবিষ্যদ্বক্তা	H5030
כִי־	যদি	
יְפֻתֶּה	সে-প্রলুব্ধ-হয়	
וְדִבֶּר	আর-বলে	H1696
דָּבָר	বাক্য	H1697
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	-যিহোবা	H3068
פִּתֵּיתִי	আমি-প্রলুব্ধ-করেছি	
אֵת	—	H0853
הַנָּבִיא	সেই-ভবিষ্যদ্বক্তাকে	H5030
הַהוּא	সেই	H1931
וְנָטִיתִי	আর-আমি-বিস্তার-করব	H5186
אֶת־	—	H0853
יָדִי	আমার-হাত	H3027
עָלָיו	তার-উপরে	
וְהִשְׁמַדְתִּיו	আর-আমি-ধ্বংস-করব	H8045
מִתּוֹךְ	মধ্য-থেকে	H8432
עַמִּי	আমার-লোকদের	
יִשְׂרָאֵל׃	-ইস্রায়েলের	H3478

আর যদি কোন ভাববাদী প্রতারিত হয় এবং অন্য কিছু বলে, তার মানে, আমি, প্রভু, ঐ ভাববাদীকে ঠকিয়েছি| আমি তাকে শাস্তি দেব| আমি তাকে ধ্বংস করব এবং আমি তাকে আমার প্রজা ইস্রায়েলের মধ্য থেকে সরিয়ে নেব|

10

וְנָשְׂאוּ	עֲוֺנָם	כַּעֲוֺן	הַדֹּרֵשׁ	כַּעֲוֺן	הַנָּבִיא	יִהְיֶה׃
আর-তারা-বহন-করবে	তাদের-অন্যায়	যেমন-অন্যায়	-জিজ্ঞাসাকারীর	তেমন-অন্যায়	-ভবিষ্যদ্বক্তার	হবে
H5375	H5771	H5771	H1875	H5771	H5030	H1961

তাই সেই পরামর্শ প্রার্থী প্রশ্নকারক ও উত্তরকারী ভাববাদী দুজনেই একই শাস্তি পাবে|

11

לְמַעַן	לֹא־	יִתְעוּ	עוֹד	בֵית־	יִשְׂרָאֵל	מֵאַחֲרַי	וְלֹא־	יִטַּמְּאוּ	עוֹד
যেন	না	ভ্রান্ত-হয়	আর	গৃহ-	ইস্রায়েলের	আমার-পিছন-থেকে	আর-না	তারা-অপবিত্র-হয়	আর
H4616	H3808	H8582	H5750		H3478		H3808		H5750

בְּכָל־	פִּשְׁעֵיהֶם	וְהָיוּ	לִי	לְעָם	וַאֲנִי	אֶהְיֶה	לָהֶם
সমস্ত-	তাদের-সীমালঙ্ঘনে	আর-তারা-হবে	আমার-জন্য	লোকের-জন্য	আর-আমি	হব	তাদের-জন্য
H3605	H6588	H1961			H0589	H1961	

לֵאלֹהִים	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
ঈশ্বরের-জন্য	বাক্য	প্রভুর	-যিহোবার	—
H0430	H5002	H0136	H3069	

আমি এটা করব যাতে ইস্রায়েলীয়রা আমাকে আর ছেড়ে না যায়| আর তাহলে আমার লোকরা তাদের পাপে আর নোংরা হবে না| তখন তারা আমার বিশেষ লোক হবে| আর আমি তাদের ঈশ্বর হব|'" প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছেন|

12

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন:

13

בֶּן־	אָדָם	אֶרֶץ	כִּי	תֶחֱטָא־	לִי	לִמְעָל־	מַעַל
পুত্র-	মানুষের	দেশ	যদি	তা-পাপ-করে	আমার-বিরুদ্ধে	সীমালঙ্ঘন-করে	সীমালঙ্ঘন
	H0120	H0776		H2398		H4603	H4604

וְנָטִיתִי	יָדִי	עָלֶיהָ	וְשָׁבַרְתִּי	לָהּ	מַטֵּה־	לָחֶם	וְהִשְׁלַחְתִּי־
আর-আমি-বিস্তার-করব	আমার-হাত	তার-উপরে	আর-আমি-ভাঙ্গব	তার-জন্য	মাঠি-	রুটির	আর-আমি-পাঠাব
H5186	H3027		H7665		H4294	H3899	H7971

בָהּ	רָעָב	וְהִכְרַתִּי	מִמֶּנָּה	אָדָם	וּבְהֵמָה׃
তার-মধ্যে	দুর্ভিক্ষ	আর-আমি-উচ্ছেদ-করব	তার-থেকে	মানুষ	আর-পশু
	H7458	H3772		H0120	H0929

"মনুষ্যসন্তান, যে জাতিই আমাকে পরিত্যাগ করবে ও আমার বিরুদ্ধে পাপ করবে তাকেই আমি শাস্তি দেব| আমি তাদের খাদ্যের যোগান বন্ধ করে দেব| আমি দুর্ভিক্ষ এনে সেই দেশ থেকে লোকজন ও পশুদেরও দূর করে দিতে পারি|"

14

וְהָיוּ	שְׁלֹשֶׁת	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	בְּתוֹכָהּ	נֹחַ	]דנאל[	)דָּנִיֵּאל(	וְאִיּוֹב	הֵמָּה
আর-হত	তিন	এই-লোকেরা	এরা	তার-মধ্যে	নোহ	দানিয়েল	দানিয়েল	আর-ইয়োব	তারা
H1961	H7969	H0376	H0428	H8432	H5146	H1840	H1840	H0347	H1992

בְצִדְקָתָם	יְנַצְּלוּ	נַפְשָׁם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
তাদের-ধার্মিকতায়	উদ্ধার-করবে	তাদের-প্রাণ	বাক্য	প্রভুর	-যিহোবার
H6666	H5337	H5315	H5002	H0136	H3069

যদিও নোহ, দানিয়েল ও ইয়োব সেখানে বাস করেছিল তবু আমি সেই দেশকে শাস্তি দেব| ঐসব মানুষ তাদের ধার্মিকতার জন্য প্রাণে বেঁচেছিল, কিন্তু তারা সমস্ত দেশ বাঁচাতে পারেনি|" প্রভু আমার সদাপ্রভু এইসব বলেছিলেন|

15

לוּ־	חַיָּה	רָעָה	אַעֲבִיר	בָּאָרֶץ	וְשִׁכְּלָתָּה	וְהָיְתָה	שְׁמָמָה	מִבְּלִי
যদি	-পশু	মন্দের	আমি-পার-করাই	দেশে	আর-তা-নিঃসন্তান-করে	আর-তা-হবে	প্রান্তর	বিনা-কারো
H3863				H0776		H1961		H1097

עוֹבֵר	מִפְּנֵי	הַחַיָּה׃
পার-হওয়া	কারণে	-পশুর
	H6440	

ঈশ্বর বলেন, “অথবা আমি বন্য জন্তুদের সেই দেশে পাঠাতে পারি আর তারা দেশের সব লোক হত্যা করতে পারে। ফলে কোন লোক বন্য জন্তুদের জন্য সেই দেশের মধ্য দিয়ে যাবে না।

16 שְׁלֹשֶׁת তিন H7969 | הָאֲנָשִׁים এই-লোকেরা H0376 | הָאֵלֶּה এরা H0428 | בְּתוֹכָהּ তার-মধ্যে H8432 | חַי־ জীবন- | אָנִי আমি H0589 | נְאֻם বাক্য H5002 | אֲדֹנָי প্রভুর H0136 | יְהוִה -যিহোবার H3069 | אִם־ যদি | בָּנִים -পুত্র
וְאִם־ বা-যদি | בָּנוֹת -কন্যা H1323 | יַצִּילוּ তারা-উদ্ধার-করবে H5337 | הֵמָּה তারা H1992 | לְבַדָּם একাই H0905 | יִנָּצֵלוּ উদ্ধার-পাবে H5337 | וְהָאָרֶץ আর-দেশ H0776 | תִּהְיֶה হবে H1961 | שְׁמָמָה׃ প্রান্তর

যদি নোহ, দানিয়েল ও ইয়োব সেখানে বাস করত তবে আমি ওই তিনজন ধার্মিককে বাঁচাতাম। ঐ তিন ব্যক্তিতাদের নিজের প্রাণ বাঁচাত। কিন্তু আমার জীবনের দিব্য তারা অন্য লোকদের প্রাণ বাঁচাতে পারত না। তাদের নিজের ছেলেমেয়েদেরও না! সেই মন্দ দেশ ধ্বংস হতোই।” প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐসব কথা বলেছেন।

17 אוֹ বা | חֶרֶב -খড়গ H2719 | אָבִיא আমি-আনি H0935 | עַל־ উপরে | הָאָרֶץ -দেশ H0776 | הַהִיא -সেই H1931 | וְאָמַרְתִּי আর-আমি-বলি H0559 | חֶרֶב খড়গ H2719 | תַּעֲבֹר পার-হওক | בָּאָרֶץ দেশে H0776
וְהִכְרַתִּי আর-আমি-উচ্ছেদ-করব H3772 | מִמֶּנָּה তার-থেকে | אָדָם মানুষ H0120 | וּבְהֵמָה׃ আর-পশু H0929

ঈশ্বর বলেন, “অথবা আমি ঐ দেশের বিরুদ্ধে একটি শত্রুসেনা পাঠাতে পারি। ঐ শত্রুরা দেশটি ধ্বংস করবে। সেই দেশ থেকে আমি সমস্ত লোকজন ও পশু সরিয়ে দেব।

18 וּשְׁלֹשֶׁת আর-তিন H7969 | הָאֲנָשִׁים এই-লোকেরা H0376 | הָאֵלֶּה এরা H0428 | בְּתוֹכָהּ তার-মধ্যে H8432 | חַי־ জীবন- | אָנִי আমি H0589 | נְאֻם বাক্য H5002 | אֲדֹנָי প্রভুর H0136 | יְהוִה -যিহোবার H3069 | לֹא না H3808
יַצִּילוּ তারা-উদ্ধার-করবে H5337 | בָּנִים পুত্র | וּבָנוֹת আর-কন্যা H1323 | כִּי কিন্তু | הֵם তারা H1992 | לְבַדָּם একাই H0905 | יִנָּצֵלוּ׃ উদ্ধার-পাবে H5337

নোহ, দানিয়েল ও ইয়োব সেখানে বাস করলে আমি ঐ তিন ধার্মিককে রক্ষা করতাম। ঐ তিনজন তাদের নিজের নিজের প্রাণ বাঁচাত কিন্তু আমার জীবনের দিব্য তারা অন্যদের প্রাণ বাঁচাতে পারত না। এমনকি তাদের ছেলেমেয়েদেরও না। সেই মন্দ দেশ ধ্বংস হোত।” প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐসব কথা বলেছিলেন।

19 אוֹ বা | דֶּבֶר -মহামারী H1698 | אֲשַׁלַּח আমি-পাঠাই H7971 | אֶל־ প্রতি H0413 | הָאָרֶץ -দেশ H0776 | הַהִיא -সেই H1931 | וְשָׁפַכְתִּי আর-আমি-ঢালি H8210 | חֲמָתִי আমার-ক্রোধ H2534 | עָלֶיהָ তার-উপরে | בְּדָם রক্তে H1818
לְהַכְרִית উচ্ছেদ-করতে H3772 | מִמֶּנָּה তার-থেকে | אָדָם মানুষ H0120 | וּבְהֵמָה׃ আর-পশু H0929

ঈশ্বর বললেন, “অথবা আমি দেশের বিরুদ্ধে কোন রোগ পাঠাতে পারি। আমি ঐ লোকদের ওপর আমার রোধ ঢেলে দেব। আমি সমস্ত লোক ও পশু সেই দেশ থেকে দূর করব।”

20 וְנֹחַ আর-নোহ H5146 |]דנאל[দানিয়েল H1840 |)דָּנִיֵּאל(দানিয়েল H1840 | וְאִיּוֹב আর-ইয়োব H0347 | בְּתוֹכָהּ তার-মধ্যে H8432 | חַי־ জীবন- | אָנִי আমি H0589 | נְאֻם বাক্য H5002 | אֲדֹנָי প্রভুর H0136 | יְהוִה -যিহোবার H3069 | אִם־ যদি
בֵּן -পুত্র | אִם־ বা-যদি | בַּת -কন্যা H1323 | יַצִּילוּ তারা-উদ্ধার-করবে H5337 | הֵמָּה তারা H1992 | בְצִדְקָתָם তাদের-ধার্মিকতায় H6666 | יַצִּילוּ উদ্ধার-করবে H5337 | נַפְשָׁם׃ তাদের-প্রাণ H5315 | פ —

যদি নোহ, দানিয়েল ও ইয়োব সেখানে বাস করত, তবে আমি ঐ তিন জনকে বাঁচাতাম কারণ তারা ধার্মিক| ঐ তিনজন নিজের প্রাণ বাঁচাতে পারত| কিন্তু আমার জীবনের দিব্য তারা অন্য লোকেদের জীবন বাঁচাতে পারত না| এমনকি তাদের ছেলেমেয়েদেরও না|” আমার প্রভু সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছিলেন|

21

כִּי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אַף	כִּי־	אַרְבַּעַת	שְׁפָטַי	הָרָעִים	חֶרֶב
কারণ	এইভাবে	বলেন	প্রভু	-যিহোবা	তবে	যদিও	-চার	আমার-বিচার	-মন্দের	খড়গ
	H3541	H0559	H0136	H3069	H0637		H0702	H8201		H2719

וְרָעָב	וְחַיָּה	רָעָה	וָדֶבֶר	שִׁלַּחְתִּי	אֶל־	יְרוּשָׁלִָם	לְהַכְרִית	מִמֶּנָּה
আর-দুর্ভিক্ষ	আর-পশু	মন্দের	আর-মহামারী	আমি-পাঠিয়েছি	প্রতি	-যিরূশালেমে	উচ্ছেদ-করতে	তার-থেকে
H7458			H1698	H7971	H0413	H3389	H3772	

אָדָם	וּבְהֵמָה׃
মানুষ	আর-পশু
H0120	H0929

তখন প্রভু আমার সদাপ্রভু বললেন, “ভেবে দেখ তাহলে জেরুশালেমের পক্ষে তা কত অমঙ্গলজনক হবে: এই চারটি শাস্তির সব কটাই আমি তাদের বিরুদ্ধে পাঠাব| আমি ঐ শহরের বিরুদ্ধে সৈন্য, ক্ষুধা, রোগ ও বন্য পশু এই সব কটিই পাঠাব| সেই দেশ থেকে আমি লোকজন ও পশুপাখী উচ্ছেদ করব!

22

וְהִנֵּה	נוֹתְרָה־	בָּהּ	פְלֵטָה	הַמּוּצָאִים	בָּנִים	וּבָנוֹת	הִנָּם	יוֹצְאִים
আর-দেখ	অবশিষ্ট-হবে	তাতে	পলায়নকারী	-বেরিয়ে-আসছে	পুত্র	আর-কন্যা	দেখ	বেরিয়ে-আসছে
H2009	H3498		H6413	H3318		H1323	H2009	H3318

אֲלֵיכֶם	וּרְאִיתֶם	אֶת־	דַּרְכָּם	וְאֶת־	עֲלִילוֹתָם	וְנִחַמְתֶּם	עַל־
তোমাদের-কাছে	আর-তোমরা-দেখবে	—	তাদের-পথ	আর-	তাদের-কাজ	আর-তোমরা-সান্ত্বনা-পাবে	উপরে
H0413	H7200	H0853	H1870	H0853	H5949	H5162	

הָרָעָה	אֲשֶׁר	הֵבֵאתִי	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	הֵבֵאתִי	עָלֶיהָ׃
-মন্দের	যা	আমি-এনেছি	উপরে	-যিরূশালেমের	—	সমস্ত	যা	আমি-এনেছি	তার-উপরে
		H0935		H3389	H0853	H3605		H0935	

সেই দেশ থেকে কেউ কেউ পালাবে| তারা তাদের পুত্র, কন্যা নিয়ে তোমার কাছে সাহায্যের জন্য আসবে| তখন তুমি দেখতে পাবে যে ঐ লোকরা প্রকৃতপক্ষে কত মন্দ এবং জেরুশালেমের বিরুদ্ধে আমি যে সব অমঙ্গল এনেছি তা তোমার কাছে যথার্থ মনে হবে|

23

וְנִחֲמוּ	אֶתְכֶם	כִּי־	תִרְאוּ	אֶת־	דַּרְכָּם	וְאֶת־	עֲלִילוֹתָם
আর-তারা-সান্ত্বনা-দেবে	তোমাদেরকে	যখন	তোমরা-দেখবে	—	তাদের-পথ	আর-	তাদের-কাজ
H5162	H0853		H7200	H0853	H1870	H0853	H5949

וִידַעְתֶּם	כִּי	לֹא	חִנָּם	עָשִׂיתִי	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	בָּהּ	נְאֻם
আর-তোমরা-জানবে	যে	না	বিফলে	আমি-করেছি	—	সমস্ত	যা	আমি-করেছি	তাতে	বাক্য
H3045		H3808	H2600		H0853	H3605				H5002

אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
প্রভুর	-যিহোবার	—
H0136	H3069	

তুমি তাদের জীবনযাপন ও তাদের মন্দ কাজগুলি দেখতে পাবে| আর তখন তুমি বুঝবে যে আমি যথার্থ কারণেই ঐ লোকেদের শাস্তি দিয়েছি|” প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐসব কথা বলেছেন|

Chapter 15

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন:

2

בֶּן־	אָדָם	מַה־	יִּהְיֶה	עֵץ־	הַגֶּפֶן	מִכָּל־	עֵץ	הַזְּמוֹרָה	אֲשֶׁר	הָיָה	בַּעֲצֵי	הַיָּעַר׃
পুত্র–	মানুষের	কী	হবে	কাঠ–	দ্রাক্ষালতার	সব–	কাঠ-থেকে	শাখা	যা	ছিল	কাঠে	–বনের
	H0120	H4100	H1961	H6086	H1612	H3605	H6086	H2156		H1961	H6086	

“মনুষ্যসন্তান, দ্রাক্ষালতার কাঠের খণ্ডগুলো বনের বৃক্ষের ছোট কাঁটা ডালের থেকে কোন অংশে উত্তম?

3

הֲיֻקַּח	מִמֶּנּוּ	עֵץ	לַעֲשׂוֹת	לִמְלָאכָה	אִם־	יִקְחוּ	מִמֶּנּוּ	יָתֵד	לִתְלוֹת	עָלָיו	כָּל־	כֶּלִי׃
কি-নেওয়া-হবে	তার-থেকে	কাঠ	করতে	কাজের-জন্য	বা-যদি	তারা-নেবে	তার-থেকে	খুঁটি	ঝোলাতে	তার-উপরে	কোন	–পাত্র
H3947		H6086		H4399		H3947		H3489	H8518		H3605	H3627

দ্রাক্ষালতার সেই কাঠ কি কোন কিছু তৈরী করার জন্য ব্যবহার করা যায়? না! সেই কাঠ দিয়ে কি থালা ঝোলানোর জন্য কীলক তৈরী করা যায়? না!

4

הִנֵּה	לָאֵשׁ	נִתַּן	לְאָכְלָה	אֵת	שְׁנֵי	קְצוֹתָיו	אָכְלָה	הָאֵשׁ	וְתוֹכוֹ	נָחָר	הֲיִצְלַח	לִמְלָאכָה׃
দেখ	আগুনের-জন্য	দেওয়া-হয়েছে	গ্রাসের-জন্য	—	দুই	প্রান্তগুলি	গ্রাস-করেছে	–আগুন	আর-তার-মধ্যভাগ	পোড়া	কি-তা-সফল-হবে	কাজের-জন্য
H2009	H0784	H5414	H0402	H0853	H8147	H7098	H0398	H0784	H8432	H2787		H4399

লোকে সেই কাঠ কেবল জ্বালানী হিসাবে ব্যবহার করে| কাঠগুলির কিছু কিছুর সামনে পিছনে আগুন ধরে| মাঝখানের অংশও আগুনে কালো হয়ে যায় কিন্তু কাঠিটি সম্পূর্ণরূপে পোড়ে না| সেই পোড়া কাঠ দিয়ে কি কিছু তৈরী করতে পারো? না!

5

הִנֵּה	בִּהְיוֹתוֹ	תָמִים	לֹא	יֵעָשֶׂה	לִמְלָאכָה	אַף	כִּי־	אֵשׁ	אֲכָלַתְהוּ	וַיֵּחָר	וְנַעֲשָׂה	עוֹד	לִמְלָאכָה׃	ס
দেখ	তার-হওয়াকালে	অখণ্ড	না	করা-হত	কাজের-জন্য	কিন্তু	যখন	–আগুন	তাকে-গ্রাস-করেছে	আর-তা-পোড়া	আর-কি-করা-হবে	আর	কাজের-জন্য	—
H2009	H1961	H8549	H3808		H4399	H0637		H0784	H0398	H2787		H5750	H4399	

যদি পোড়াবার আগে তা দিয়ে কোন কাজ না হল তবে এটা নিশ্চিত যে পোড়াবার পরেও তা কোন কাজে লাগবে না| তাই দ্রাক্ষালতার কাঠের টুকরোগুলো বনের বৃক্ষের কাঠের টুকরোর মতই| লোকরা সেই টুকরোগুলো আগুনে ফেলে দেয় আর আগুন তা পুড়িয়ে দেয়| সেইভাবেই, আমি জেরুশালেমে বাসকারী লোকদের আগুনে ছুঁড়ে ফেলব|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছেন|

6

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	כַּאֲשֶׁר	עֵץ־	הַגֶּפֶן	בְּעֵץ	הַיַּעַר	אֲשֶׁר־	נְתַתִּיו	לָאֵשׁ	לְאָכְלָה	כֵּן	נָתַתִּי	אֶת־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם׃
সুতরাং	এইভাবে	বলেন	প্রভু	–যিহোবা	যেমন	কাঠ–	দ্রাক্ষালতার	কাঠে	–বনের	যাকে	আমি-দিয়েছি	আগুনের-জন্য	গ্রাসের-জন্য	এইভাবে	আমি-দিয়েছি	—	বাসিন্দাদেরকে	–যিরূশালেমের
	H3541	H0559	H0136	H3069		H6086	H1612	H6086			H5414	H0784	H0402		H5414	H0853	H3427	H3389

যদি পোড়াবার আগে তা দিয়ে কোন কাজ না হল তবে এটা নিশ্চিত যে পোড়াবার পরেও তা কোন কাজে লাগবে না| তাই দ্রাক্ষালতার কাঠের টুকরোগুলো বনের বৃক্ষের কাঠের টুকরোর মতই| লোকরা সেই টুকরোগুলো আগুনে ফেলে দেয় আর আগুন তা পুড়িয়ে দেয়| সেইভাবেই, আমি জেরুশালেমে বাসকারী লোকদের আগুনে ছুঁড়ে ফেলব|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছেন|

7

וְנָתַתִּי	אֶת־	פָּנַי	בָּהֶם	מֵהָאֵשׁ	יָצָאוּ	וְהָאֵשׁ
আর-আমি-স্থাপন-করব	—	আমার-মুখ	তাদের-বিরুদ্ধে	আগুন-থেকে	তারা-বেরিয়ে-এসেছে	আর-আগুন
H5414	H0853	H6440		H0784	H3318	H0784

תֹּאכְלֵם	וִידַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	בְּשׂוּמִי	אֶת־	פָּנַי
তাদেরকে-গ্রাস-করবে	আর-তোমরা-জানবে	যে	আমি	-যিহোবা	আমার-স্থাপনকালে	—	আমার-মুখ
H0398	H3045		H0589	H3068		H0853	H6440

בָּהֶם׃
তাদের-বিরুদ্ধে

"আমি ঐ লোকদের শাস্তি দেব| কিন্তু কিছু লোক সেই লাঠির মত হবে যা সম্পূর্ণ দগ্ধ হয় না- তাদের শাস্তি হলেও তারা সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস হবে না| তোমরা দেখবে যে আমি ঐ লোকেদের শাস্তি দিয়েছি, আর তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|

8

וְנָתַתִּי	אֶת־	הָאָרֶץ	שְׁמָמָה	יַעַן	מָעֲלוּ	מַעַל	נְאֻם	אֲדֹנָי
আর-আমি-করব	—	-দেশকে	প্রান্তর	যেহেতু	তারা-সীমালঙ্ঘন-করেছে	সীমালঙ্ঘন	বাক্য	প্রভুর
H5414	H0853	H0776		H3282	H4603	H4604	H5002	H0136

יְהוִה׃	פ
-যিহোবার	—
H3069	

আমি ঐ দেশ ধ্বংস করব কারণ লোকরা আমায় পরিত্যাগ করেছে|" প্রভু আমার সদাপ্রভু এসব কথা বলেছেন|

Chapter 16

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	□□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন:

2

בֶּן־	אָדָם	הוֹדַע	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃
পুত্র-	আদমের	জানাও	-কে	যিরূশালেমকে	-কে	□□□-□□□□□□-□□□□□□□□।
	H0120	H3045	H0853	H3389	H0853	H8441

"মনুষ্যসন্তান, জেরুশালেমের লোকরা যে সমস্ত ঘৃণিত কাজ করেছে সে সম্বন্ধে তাদের বল|

3

וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	לִירוּשָׁלִַם	מְכֹרֹתַיִךְ	וּמֹלְדֹתַיִךְ	מֵאֶרֶץ
আর-বল	এইরূপ-	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	যিরূশালেমকে	তোমার-উৎপত্তি	ও-তোমার-জন্ম	দেশ-থেকে
H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H3389	H4351	H4138	H0776

הַכְּנַעֲנִי	אָבִיךְ	הָאֱמֹרִי	וְאִמֵּךְ	חִתִּית׃
কনানীয়ের	তোমার-পিতা	ইমোরীয়	ও-তোমার-মাতা	□□□□□□□□□।
	H0001	H0567	H0517	H2850

তুমি অবশ্যই বলবে, 'প্রভু আমার সদাপ্রভু জেরুশালেমকে এই সব কথা বলেন: তোমার দিকে দেখ| তুমি জন্মেছিলে কনানে| তোমার বাবা ছিলেন ইমোরীয়, তোমার মা হিত্তীয়া|

4

וּמוֹלְדוֹתַיִךְ	בְּיוֹם	הוּלֶּדֶת	אֹתָךְ	לֹא־	כָרַּת	שָׁרֵּךְ	וּבְמַיִם	לֹא־
আর-তোমার-জন্ম	দিনে-	জন্মগ্রহণ-করা	তোমাকে	না-	কাটা-হল	তোমার-নাড়ি	আর-জলে	না-
H4138	H3117	H3205	H0853	H3808	H3772	H8270	H4325	H3808

רֻחַצְתְּ	לְמִשְׁעִי	וְהֻמְלֵחַ	לֹא	הֻמְלַחַתְּ	וְהָחְתֵּל	לֹא
ধোয়া-হল-তুমি	পরিষ্কার-করতে	আর-লবণ-দেওয়া	না	লবণ-দেওয়া-হল-তুমি	আর-কাপড়ে-জড়ানো	না
H7364	H4935		H3808		H2853	H3808

חֻתָּלְתְּ׃
□□□□□□-□□□□□□-□□-□□□□।
H2853

জেরুশালেম যে দিন তোমার জন্ম হয়, তোমার নাড়ি কাটার জন্য কোন জায়গা ছিল না| কেউ তোমার গায়ে লবণ ছড়িয়ে তোমাকে পরিষ্কার করার জন্য স্নান করায় নি| কেউ তোমায় কাপড়ে মোড়ায়নি|

5

לֹא־	חָסָה	עָלַיִךְ	עַיִן	לַעֲשׂוֹת	לָךְ	אַחַת	מֵאֵלֶּה	לְחֻמְלָה
না-	করুণা-করল	তোমার-উপর	চোখ	করতে	তোমাকে	একটি	এগুলি-থেকে	দয়া-করতে
H3808	H2347					H0259	H0428	H2550

עָלָיִךְ	וַתֻּשְׁלְכִי	אֶל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	בְּגֹעַל	נַפְשֵׁךְ	בְּיוֹם	הֻלֶּדֶת
তোমার-প্রতি	আর-ফেলে-দেওয়া-হল-তুমি	-তে	মুখ	মাঠের	ঘৃণায়	তোমার-প্রাণের	দিনে-	জন্মগ্রহণ-করা
	H7993	H0413	H6440		H1604	H5315	H3117	H3205

אֹתָךְ׃
□□□□□□□।
H0853

জেরুশালেম, তুমি সম্পূর্ণ একা ছিলে| কেউ তোমার জন্য দুঃখ বোধ করেনি, তোমার যত্নও নেয়নি| জেরুশালেম তোমার জন্মদিনে, তোমার পিতামাতা তোমাকে ক্ষেতে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছিল| তারা এরকম করেছিল কারণ তারা তোমাকে ঘৃণা করত|

6

וָאֶעֱבֹר	עָלַיִךְ	וָאֶרְאֵךְ	מִתְבּוֹסֶסֶת	בְּדָמָיִךְ	וָאֹמַר
আর-আমি-পার-হলাম	তোমার-পাশ-দিয়ে	আর-দেখলাম-তোমাকে	গড়াগড়ি-খাচ্ছ	তোমার-রক্তে	আর-বললাম
		H7200	H0947	H1818	H0559

לָךְ	בְּדָמַיִךְ	חֲיִי	וָאֹמַר	לָךְ	בְּדָמַיִךְ	חֲיִי׃
তোমাকে	তোমার-রক্তে	বাঁচ	আর-বললাম	তোমাকে	তোমার-রক্তে	□□□□।
	H1818	H2421	H0559		H1818	H2421

"'তখন আমি (ঈশ্বর) সেখান দিয়ে যাচ্ছিলাম| আমি তোমায় রক্তের মধ্যে ছটফট করতে দেখলাম| তুমি রক্তেঢাকা ছিলে কিন্তু আমি বললাম, "বাঁচ!" হ্যাঁ, তুমি রক্তেঢাকা ছিলে কিন্তু আমি বললাম, "বাঁচ!"

7

רְבָבָה	כְּצֶמַח	הַשָּׂדֶה	נְתַתִּיךְ	וַתִּרְבִּי	וַתִּגְדְּלִי	וַתָּבֹאִי	בַּעֲדִי
অযুত-গুণ	উদ্ভিদের-মতো	মাঠের	করলাম-তোমাকে	আর-বৃদ্ধি-পেলে	আর-বড়-হলে	আর-এলে	অলঙ্কারের-
H7233	H6780		H5414		H1431	H0935	H5716

עֲדָיִים	שָׁדַיִם	נָכֹנוּ	וּשְׂעָרֵךְ	צִמֵּחַ	וְאַתְּ	עֵרֹם	וְעֶרְיָה׃
অলঙ্কারে	স্তন	গঠিত-হল	আর-তোমার-কেশ	গজাল	আর-তুমি	উলঙ্গ	□□-□□□□□।
H5716			H8181	H6779		H5903	H6181

আমি তোমাকে মাঠের গাছের মত বেড়ে উঠতে সাহায্য করলাম| তুমি বাড়লে, বেড়ে উঠে একজন যুবতী হলে: তোমার মাসিক হতে লাগল, স্তন দুটি বেড়ে উঠল, চুল বড় হল| কেউ তোমার প্রতি স্নেহভরে তাকিয়ে তোমার প্রতি মায়া করে তোমার কোন যত্ন নেয়নি| কিন্তু তবুও তুমি উলঙ্গ ও বিবস্ত্রা ছিলে|

8

וָאֶעֱבֹר	עָלַיִךְ	וָאֶרְאֵךְ	וְהִנֵּה	עִתֵּךְ	עֵת	דֹּדִים
আর-আমি-পার-হলাম	তোমার-পাশ-দিয়ে	আর-দেখলাম-তোমাকে	আর-দেখ	তোমার-সময়	সময়	প্রেমের
		H7200	H2009	H6256	H6256	H1730

וָאֶפְרֹשׂ	כְּנָפִי	עָלַיִךְ	וָאֲכַסֶּה	עֶרְוָתֵךְ	וָאֶשָּׁבַע	לָךְ
আর-মেললাম	আমার-আঁচল	তোমার-উপর	আর-ঢাকলাম	তোমার-নগ্নতা	আর-শপথ-করলাম	তোমাকে
H6566	H3671		H3680	H6172	H7650	

וָאָבוֹא	בִבְרִית	אֹתָךְ	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	וַתִּהְיִי	לִי׃
আর-প্রবেশ-করলাম	নিয়মে	তোমার-সাথে	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার	আর-হলে-তুমি	□□□□।
H0935	H1285	H0853	H5002	H0136	H3069	H1961	

আমি তোমার দিকে তাকিয়ে দেখলাম, তোমাকে প্রেম করবার সময় হয়েছে| তাই আমি তোমার ওপর আমার কাপড় বিছালাম এবং তোমার উলঙ্গতা আবৃত করলাম| তোমাকে বিয়ে করার প্রতিজ্ঞাও করলাম| তোমার সঙ্গে বিয়ের চুক্তিও হল, আর তুমি আমার হলে|'" প্রভু আমার সদাপ্রভু এসব বলেছেন|

9 וָאֶרְחָצֵךְ আর-ধুইয়ে-দিলাম-তোমাকে H7364 | בַמַּיִם জলে H4325 | וָאֶשְׁטֹף আর-ধুয়ে-ফেললাম H7857 | דָּמַיִךְ তোমার-রক্ত H1818 | מֵעָלָיִךְ তোমার-উপর-থেকে
וָאֲסֻכֵךְ আর-অভিষেক-করলাম-তোমাকে H5480 | בַּשָּׁמֶן׃ □□□□। H8081

"'আমি তোমায় জলে স্নান করালাম| তোমার রক্তধুলাম ও তোমার গায়ে তেল মালিশ করলাম|

10 וָאַלְבִּישֵׁךְ আর-পরালাম-তোমাকে H3847 | רִקְמָה সূচিশিল্প H7553 | וָאֶנְעֲלֵךְ আর-পায়ে-দিলাম-তোমাকে | תָּחַשׁ শীলচর্ম H8476 | וָאֶחְבְּשֵׁךְ আর-বাঁধলাম-তোমাকে H2280 | בַשֵּׁשׁ মসীনায়
וָאֲכַסֵּךְ আর-ঢাকলাম-তোমাকে H3680 | מֶשִׁי׃ □□□□□। H4897

তোমায় সুন্দর পোশাক ও পায়ে চামড়ার জুতো পরালাম| আমি তোমার মাথায় মসিনার পট্টি ও সিল্কের মাথা ঢাকা দিলাম|

11 וָאֶעְדֵּךְ আর-সাজালাম-তোমাকে | עֶדִי অলঙ্কারে H5716 | וָאֶתְּנָה আর-দিলাম H5414 | צְמִידִים বালা | עַל־ -তে | יָדַיִךְ তোমার-হাতে H3027 | וְרָבִיד আর-হার H7242 | עַל־ -তে
גְּרוֹנֵךְ׃ □□□□□-□□□□□। H1627

তারপর তোমায় কিছু অলঙ্কার দিলাম, তোমার হাতে বালা ও গলায় হার দিলাম|

12 וָאֶתֵּן আর-দিলাম H5414 | נֶזֶם নাকছাবি H5141 | עַל־ -তে | אַפֵּךְ তোমার-নাকে H0639 | וַעֲגִילִים আর-কানের-দুল H5694 | עַל־ -তে | אָזְנָיִךְ তোমার-কানে H0241 | וַעֲטֶרֶת আর-মুকুট H5850 | תִּפְאֶרֶת সৌন্দর্যের H8597
בְּרֹאשֵׁךְ׃ □□□□□-□□□□□□।

তোমার নাকে দিলাম নথ, কানে দুল, আর সুন্দর মুকুটও পরতে দিলাম|

13 וַתַּעְדִּי আর-সাজালে-তুমি | זָהָב সোনায় H2091 | וָכֶסֶף ও-রূপায় H3701 | וּמַלְבּוּשֵׁךְ আর-তোমার-পোশাক H4403 | [שׁשׁי] [মসীনা] | (שֵׁשׁ) (মসীনা) H8336 | וָמֶשִׁי ও-রেশম H4897 | וְרִקְמָה ও-সূচিশিল্প H7553 | סֹלֶת ময়দা H5560
וּדְבַשׁ ও-মধু H1706 | וָשֶׁמֶן ও-তেল H8081 | [אכלתי] [খাইলাম] H0398 | (אָכָלְתְּ) (খাইলে-তুমি) H0398 | וַתִּיפִי আর-সুন্দর-হলে H3302 | בִּמְאֹד অতিশয় H3966 | מְאֹד অতিশয় H3966 | וַתִּצְלְחִי আর-সফল-হলে | לִמְלוּכָה׃ □□□□□□□। H4410

তোমায় রূপো ও সোনার গয়নায় বেশ সুন্দর দেখাচ্ছিল; এমনকি তোমার মসিনা সিল্ক ও কাজ করা সজ্জায় সাজলে| তুমি সব থেকে উত্তম খাবার খেতে| তুমি খুব সুন্দরী হয়ে উঠলে| তুমি রাণী হলে!

14 וַיֵּצֵא আর-বের-হল H3318 | לָךְ তোমার | שֵׁם নাম H8034 | בַּגּוֹיִם জাতিগণের-মধ্যে | בְּיָפְיֵךְ তোমার-সৌন্দর্যে H3308 | כִּי কারণ | כָּלִיל সম্পূর্ণ H3632 | הוּא তা H1931 | בַּהֲדָרִי আমার-প্রতাপে H1926
אֲשֶׁר־ যা- | שַׂמְתִּי রাখলাম | עָלַיִךְ তোমার-উপর | נְאֻם ঘোষণা H5002 | אֲדֹנָי প্রভু H0136 | יְהוִה׃ □□□□□□□। H3069

তোমার রূপের জন্য তুমি হলে বিখ্যাত কারণ আমিই তোমায় সুন্দরী করেছিলাম|’” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছিলেন|

15 וַתִּבְטְחִי আর-বিশ্বাস-করলে H0982 | בְיָפְיֵךְ তোমার-সৌন্দর্যে H3308 | וַתִּזְנִי আর-বেশ্যাবৃত্তি-করলে H2181 | עַל־ -তে | שְׁמֵךְ তোমার-নামে H8034 | וַתִּשְׁפְּכִי আর-ঢেলে-দিলে H8210 | אֶת־ -কে H0853
תַּזְנוּתַיִךְ তোমার-বেশ্যাবৃত্তি H8457 | עַל־ -তে | כָּל־ সমস্ত- H3605 | עוֹבֵר পথিকের | לוֹ־ তার- | יֶהִי׃ □□□। H1961

ঈশ্বর বললেন, “কিন্তু তুমি তোমার সৌন্দর্যের ওপর নির্ভর করতে শুরু করলে| তোমার সুনাম ব্যবহার করতে শুরু করলে ও আমার প্রতি অবিশ্বস্ত হলে| যেই যায় তার সঙ্গে তুমি বেশ্যার মত ব্যবহার করলে| তুমি তাদের সকলের কাছে নিজেকে বিকিয়ে দিলে!

16 וַתִּקְחִי আর-নিলে H3947 | מִבְּגָדַיִךְ তোমার-বস্ত্র-থেকে | וַתַּעֲשִׂי־ আর-বানালে- | לָךְ তোমার-জন্য | בָמוֹת উচ্চস্থান H1116 | טְלֻאוֹת বিচিত্র-রঙের H2921 | וַתִּזְנִי আর-বেশ্যাবৃত্তি-করলে H2181
עֲלֵיהֶם তাদের-উপর | לֹא না H3808 | בָאוֹת আসছে H0935 | וְלֹא আর-না H3808 | יִהְיֶה׃ □□□। H1961

তুমি সেই সুন্দর কাপড় নিয়ে তোমার পূজার স্থান সাজালে| আর সেসব জায়গায় বেশ্যার মত আচরণ করলে| এরকম একটা ব্যাপার আগে কখনও হয়নি, পরেও আর কখনও হবে না|

17 וַתִּקְחִי আর-নিলে H3947 | כְּלֵי সামগ্রী H3627 | תִפְאַרְתֵּךְ তোমার-সৌন্দর্যের H8597 | מִזְּהָבִי আমার-সোনা-থেকে H2091 | וּמִכַּסְפִּי ও-আমার-রূপা-থেকে H3701 | אֲשֶׁר যা | נָתַתִּי দিয়েছিলাম H5414 | לָךְ তোমাকে
וַתַּעֲשִׂי־ আর-বানালে- | לָךְ তোমার-জন্য | צַלְמֵי প্রতিমা H6754 | זָכָר পুরুষের H2145 | וַתִּזְנִי־ আর-বেশ্যাবৃত্তি-করলে- H2181 | בָם׃ □□□□□-□□□□।

তারপর আমি তোমায় যে সুন্দর অলঙ্কার দিয়েছিলাম তা তুমি নিলে| তারপর সেই রূপো ও সোনা ব্যবহার করে পুরুষ মানুষের মূর্ত্তি তৈরী করলে| তারপর তাদের সঙ্গেও যৌন কাজ করলে!

18 וַתִּקְחִי আর-নিলে H3947 | אֶת־ -কে H0853 | בִּגְדֵי বস্ত্র | רִקְמָתֵךְ তোমার-সূচিশিল্পের H7553 | וַתְּכַסִּים আর-ঢাকলে-তাদের H3680 | וְשַׁמְנִי আর-আমার-তেল H8081 | וּקְטָרְתִּי ও-আমার-ধূপ H7004 | [נתתי] [দিলাম] H5414
(נָתַתְּ) (দিলে-তুমি) H5414 | לִפְנֵיהֶם׃ □□□□□-□□□□□। H6440

তারপর তুমি সেই সুন্দর কাপড় নিয়ে ঐসব মূর্ত্তির জন্য কাপড় বানালে| আমি তোমায় যে সব সুগন্ধি ও ধূনো দিয়েছিলাম তা তুমি ঐসব মূর্ত্তির সামনে রাখলে|

19 וְלַחְמִי আর-আমার-রুটি H3899 | אֲשֶׁר־ যা- | נָתַתִּי দিয়েছিলাম H5414 | לָךְ তোমাকে | סֹלֶת ময়দা H5560 | וָשֶׁמֶן ও-তেল H8081 | וּדְבַשׁ ও-মধু H1706 | הֶאֱכַלְתִּיךְ খাইয়েছিলাম-তোমাকে H0398
וּנְתַתִּיהוּ আর-দিলে-তুমি-তা H5414 | לִפְנֵיהֶם তাদের-সামনে H6440 | לְרֵיחַ সুগন্ধ H7381 | נִיחֹחַ সুরভিত H5207 | וַיֶּהִי আর-হল H1961 | נְאֻם ঘোষণা H5002 | אֲדֹנָי প্রভু H0136 | יְהוִה׃ □□□□□□□□। H3069

আমি তোমায় রুটি, মধু ও তেল দিয়েছিলাম, কিন্তু তুমি ওগুলো ঐসব মূর্ত্তিদের নিবেদন করলে| তুমি সেসব তোমার মূর্ত্তিদের সন্তুষ্ট করবার জন্য উৎসর্গ করলে| হ্যাঁ, তুমি তাই করেছিলে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছেন|

לִ֑י	יָלַ֣דְתְּ	אֲשֶׁ֥ר	בְּנוֹתַ֙יִךְ֙	וְאֶת־	בָּנַ֤יִךְ	אֶת־	וַתִּקְחִ֞י	20
আমার-জন্য	প্রসব-করেছিলে	যাদের	তোমার-কন্যাদের	ও-কে	তোমার-পুত্রদের	-কে	আর-নিলে	
	H3205		H1323	H0853		H0853	H3947	

)מִתַּזְנוּתָֽיִךְ׃(	]מתזנתך[	הַמְעַ֖ט	לֶאֱכ֑וֹל	לָהֶ֖ם	וַתִּזְבָּחִ֥ים
(তোমার-বেশ্যাবৃত্তি-থেকে?)	[তোমার-বেশ্যাবৃত্তি]	কি-সামান্য	খেতে	তাদের-কাছে	আর-বলি-দিলে-তাদের
H8457	H8457	H4592	H0398		H2076

ঈশ্বর বলেছেন, “তোমার এবং আমার সন্তান ছিল| কিন্তু তুমি আমার সন্তানদের নিয়ে গেলে| এমনকি তুমি তাদের হত্যা করলে এবং তাদের ঐসব মূর্ত্তিদের দিলে| ঐ সব মূর্ত্তিদের কাছে যাওয়া এবং তাদের সঙ্গে বেশ্যার মত আচরণ করবার চেয়েও এটা নিকৃষ্ট কাজ ছিল|

לָהֶֽם׃	אוֹתָ֖ם	בְּהַעֲבִ֥יר	וַֽתִּתְּנִ֔ים	בָּנָ֑י	אֶת־	וַֽתִּשְׁחֲטִ֖י	21
□□□□□□-□□□□□।	তাদের	অগ্নিতে-দেওয়ায়	আর-দিলে-তাদের	আমার-পুত্রদের	-কে	আর-হত্যা-করলে	
	H0853		H5414		H0853		

তুমি আমার সন্তানদের বলি দিতে তাদের এই মূর্ত্তিদের উদ্দেশ্যে আগুনের মধ্য দিয়ে অতিক্রম করালে|

אֶת־	)זָכַ֖רְתְּ(	]זכרתי[	לֹ֥א	וְתַזְנֻתַ֔יִךְ	תּוֹעֲבֹתַ֙יִךְ֙	כָּל־	וְאֵ֤ת	22
-কে	(স্মরণ-করলে-তুমি)	[স্মরণ-করলাম]	না	ও-তোমার-বেশ্যাবৃত্তি	তোমার-ঘৃণ্য-কাজ	সমস্ত-	আর-	
H0853	H2142	H2142	H3808	H8457	H8441	H3605	H0854	

הָיִֽית׃	בְּדָמֵ֖ךְ	מִתְבּוֹסֶ֥סֶת	וְעֶרְיָ֑ה	עֵרֹ֣ם	בִּֽהְיוֹתֵ֖ךְ	נְעוּרַ֔יִךְ	יְמֵ֣י
□□□□□।	তোমার-রক্তে	গড়াগড়ি-খাচ্ছিলে	ও-নগ্ন	উলঙ্গ	হওয়ায়-তুমি	তোমার-যৌবনের	দিন
H1961	H1818	H0947	H6181	H5903	H1961		H3117

তুমি আমায় পরিত্যাগ করেছিলে এবং ঐসব ভয়ঙ্কর কাজ করেছিলে| তুমি কখনও তোমার যৌবনকাল স্মরণ করনি| স্মরণ করনি যে তোমাকে যখন আমি খুঁজে পেয়েছিলাম তখন তুমি রক্তজড়ানো অবস্থায় উলঙ্গ হয়ে পড়েছিলে এবং শূণ্যে পা ছুঁড়ছিলে|

יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֥י	נְאֻ֖ם	לָ֔ךְ	א֣וֹי	א֣וֹי	רָעָתֵ֑ךְ	כָּל־	אַחֲרֵ֖י	וַיְהִ֕י	23
□□□□□□□□।	প্রভু	ঘোষণা	তোমাকে	হায়	হায়	তোমার-মন্দতার	সমস্ত-	পরে	আর-হল	
H3069	H0136	H5002		H0188	H0188		H3605		H1961	

“ঐসব মন্দ কাজের পর, হায় জেরুশালেম, এ তোমার পক্ষে ভীষণ অমঙ্গলদায়ক হবে!” প্রভু আমার সদাপ্রভু এইসব কথা বলেছেন|

רְחֽוֹב׃	בְּכָל־	רָמָ֖ה	לָ֥ךְ	וַתַּעֲשִׂי־	גָּ֑ב	לָ֖ךְ	וַתִּבְנִי־	24
□□□।	প্রতিটি-	উচ্চস্থান	তোমার-জন্য	আর-বানালে-	গম্বুজ	তোমার-জন্য	আর-বানালে-	
H7339	H3605	H7413			H1354		H1129	

“ঐসব করার পর তুমি ঐ ঢিবি তৈরী করলে মূর্ত্তি পূজা করার জন্য| প্রতি রাস্তার কোণে ঐসব মূর্ত্তির উপাসনার স্থান তৈরী করলে|

יָפְיֵ֔ךְ	אֶת־	וַתְּתַעֲבִי֙	רָמָתֵ֔ךְ	בָּנִית֙	דֶּ֗רֶךְ	רֹ֣אשׁ	כָּל־	אֶֽל־	25
তোমার-সৌন্দর্য	-কে	আর-ঘৃণ্য-করলে	তোমার-উচ্চস্থান	বানিয়েছিলে	পথের	মাথায়	প্রতিটি-	-তে	
H3308	H0853	H8581	H7413	H1129	H1870		H3605	H0413	

]תזנתך[	אֶת־	וַתַּרְבִּ֖י	עוֹבֵ֑ר	לְכָל־	רַגְלַ֖יִךְ	אֶת־	וַתְּפַשְּׂקִ֤י
[তোমার-বেশ্যাবৃত্তি]	-কে	আর-বাড়িয়ে-দিলে	পথিকের-কাছে	প্রত্যেক-	তোমার-পা	-কে	আর-ছড়িয়ে-দিলে
H8457	H0853			H3605	H7272	H0853	H6589

)תַּזְנוּתָֽיִךְ׃(
(□□□□□□-□□□□□□□□□□□□□।)
H8457

প্রত্যেক রাস্তার মাথায় মাথায় ঐ ঢিবি তৈরী করলে| এই ভাবে তোমার সৌন্দর্য নষ্ট করলে| পথিককে ধরার জন্য তুমি তা ব্যবহার করলে| তুমি তোমার কাপড়ের নীচের ভাগ ওঠালে যাতে তোমার পা দেখা যায়; তারপর তুমি ঐসব লোকদের সঙ্গে বেশ্যার মত ব্যবহার করলে|

וַתַּרְבִּ֥י	בָשָׂ֑ר	גִּדְלֵ֣י	שְׁכֵנַ֖יִךְ	מִצְרַ֛יִם	בְּנֵֽי־	אֶל־	וַתִּזְנִ֥י	26
আর-বাড়িয়ে-দিলে	মাংসের	বিশাল-	তোমার-প্রতিবেশী	মিসরের	পুত্রদের-	-কাছে	আর-বেশ্যাবৃত্তি-করলে	
	H1320	H1432	H7934	H4714		H0413	H2181	

לְהַכְעִיסֵֽנִי׃	תַּזְנֻתֵ֖ךְ	אֶת־
□□□□□□-□□□□□□□□□□-□□□□□।	তোমার-বেশ্যাবৃত্তি	-কে
H3707	H8457	H0853

তারপর তুমি তোমার প্রতিবেশী মিশরে গেলে যার যৌনাঙ্গ বড় বড়| তারপর আমাকে রুদ্ধ করতে বহুবার তার সঙ্গে যৌন ক্রিয়া সম্পন্ন করলে|

27

Hebrew	Bengali	Strong
וְהִנֵּה	আর-দেখ	H2009
נָטִיתִי	বাড়িয়ে-দিলাম	H5186
יָדִי	আমার-হাত	H3027
עָלַיִךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
וָאֶגְרַע	আর-কমিয়ে-দিলাম	H1639
חֻקֵּךְ	তোমার-ভাগ	H2706
וָאֶתְּנֵךְ	আর-দিয়ে-দিলাম-তোমাকে	H5414
בְּנֶפֶשׁ	ইচ্ছায়	H5315
שֹׂנְאוֹתַיִךְ	তোমার-শত্রুদের	H8130
בְּנוֹת	কন্যারা	H1323
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
הַנִּכְלָמוֹת	যারা-লজ্জিত	H3637
מִדַּרְכֵּךְ	তোমার-পথ-থেকে	H1870
זִמָּה׃	□□□□□□□□□।	H2154

তাই আমি তোমায় শাস্তি দিলাম! তোমার জমির অধিকারের অংশ নিয়ে নিলাম| আর তোমার শত্রু পলেষ্টীয়দের কন্যাদের শহর তোমাদের প্রতি তাদের যা ইচ্ছা তাই করতে দিলাম| এমনকি তারাও তোমাদের মন্দ কাজ শুনে চমকে উঠেছিল|

28

Hebrew	Bengali	Strong
וַתִּזְנִי	আর-বেশ্যাবৃত্তি-করলে	H2181
אֶל־	-কাছে	H0413
בְּנֵי	পুত্রদের	
אַשּׁוּר	অশূরের	H0804
מִבִּלְתִּי	তৃপ্ত-না-হওয়ায়	H1115
שָׂבְעָתֵךְ	তুমি	H7654
וַתִּזְנִים	আর-বেশ্যাবৃত্তি-করলে-তাদের-সাথে	H2181
וְגַם	আর-তবুও	H1571
לֹא	না	H3808
שָׂבָעַתְּ׃	□□□□□-□□□।	H7646

তারপর তুমি অশূরীয়দের সঙ্গে যৌন ক্রিয়া করতে গেলে| তোমার তৃপ্তি কিছুতেই হল না|

29

Hebrew	Bengali	Strong
וַתַּרְבִּי	আর-বাড়িয়ে-দিলে	
אֶת־	-কে	H0853
תַּזְנוּתֵךְ	তোমার-বেশ্যাবৃত্তি	H8457
אֶל־	-তে	H0413
אֶרֶץ	দেশ	H0776
כְּנַעַן	কনানের	
כַּשְׂדִּימָה	কলদীয়ের-দিকে	H3778
וְגַם־	আর-তবুও-	H1571
בְּזֹאת	এতে	H2063
לֹא	না	H3808
שָׂבָעַתְּ׃	□□□□□-□□□।	H7646

তাই তুমি কনানের দিকে ফিরলে, তারপর বাবিলের দিকে| তবু তোমার মন ভরল না|

30

Hebrew	Bengali	Strong
מָה	কেমন	H4100
אֲמֻלָה	দুর্বল	H0535
לִבָּתֵךְ	তোমার-হৃদয়	H3826
נְאֻם	ঘোষণা	H5002
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবার	H3069
בַּעֲשׂוֹתֵךְ	করায়-তুমি	
אֶת־	-কে	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
אֵלֶּה	এসব	H0428
מַעֲשֵׂה	কাজ	H4639
אִשָּׁה־	স্ত্রীর-	H0802
זוֹנָה	বেশ্যার	H2181
שַׁלָּטֶת׃	□□□□□□□□□□□□□।	H7986

তোমাকে দিয়ে ওসব কাজ করাবার জন্য তোমার হৃদয়কে অবশ্য দুর্বল হতে হবে| তুমি একজন দাপটমযী বেশ্যার মত আচরণ করলে|” প্রভু আমার সদাপ্রভুই ঐসব কথা বলেছিলেন|

31

Hebrew	Bengali	Strong
בִּבְנוֹתַיִךְ	বানানোতে-তুমি	H1129
גַּבֵּךְ	তোমার-গম্বুজ	H1354
בְּרֹאשׁ	মাথায়	
כָּל־	প্রতিটি-	H3605
דֶּרֶךְ	পথের	H1870
וְרָמָתֵךְ	আর-তোমার-উচ্চস্থান	H7413
[עשיתי]	[বানালাম]	
(עָשִׂית)	(বানালে-তুমি)	H6213
בְּכָל־	প্রতিটি-	H3605
רְחוֹב	চকে	H7339
וְלֹא־	আর-না-	H3808
[הייתי]	[ছিলাম]	H1961
(הָיִית)	(ছিলে-তুমি)	H1961
כַּזּוֹנָה	বেশ্যার-মতো	H2181
לְקַלֵּס	উপহাস-করতে	H7046
אֶתְנָן׃	□□□□।	H0868

ঈশ্বর বলেছিলেন, “কিন্তু তুমি ঠিক একেবারে বেশ্যার মত ছিলে না| তুমি প্রত্যেক বড় রাস্তার মাথায় ও প্রত্যেক গলির কোণে উপাসনার জন্য ঢিবি তৈরী করেছিলে| ঐসব লোকের সাথে যৌনক্রিয়া করেছিলে কিন্তু বেশ্যার মত তাদের কাছ থেকে বেতন নাও নি|

32

Hebrew	Bengali	Strong
הָאִשָּׁה	স্ত্রী	H0802
הַמְּנָאָפֶת	ব্যভিচারিণী	H5003
תַּחַת	পরিবর্তে	H8478
אִישָׁהּ	তার-স্বামীর	H0376
תִּקַּח	নেয়	H3947
אֶת־	-কে	H0853
זָרִים׃	□□□□□□□□□□।	

তুমি ব্যভিচারী নারী| তোমার স্বামীর সাথে নয় কিন্তু আগন্তুকদের সঙ্গেই শুতে তুমি ভালোবাসো|

33

לְכָל־	זֹנוֹת	יִתְּנוּ־	נֵדֶה	וְאַתְּ	נָתַתְּ	אֶת־	נְדָנַיִךְ	לְכָל־	מְאַהֲבַיִךְ
সমস্ত-	বেশ্যাদের	দেয়-	উপহার	কিন্তু-তুমি	দিয়েছিলে	-কে	তোমার-উপহার	সমস্ত-	তোমার-প্রেমিকদের
H3605	H2181	H5414	H5078		H5414	H0853	H5083	H3605	H0157

וַתִּשְׁחֳדִי	אוֹתָם	לָבוֹא	אֵלַיִךְ	מִסָּבִיב	בְּתַזְנוּתָיִךְ׃
আর-ঘুষ-দিয়েছিলে	তাদের	আসতে	তোমার-কাছে	চারদিক-থেকে	□□□□□-□□□□□□□□□□□□□□□।
H7809	H0853	H0935	H0413	H5439	H8457

বেশীর ভাগ বেশ্যাই পুরুষদের বেতন দিতে বাধ্য করে; কিন্তু তুমি তোমার প্রেমিকদের অর্থ দিলে| তুমি চারধারের সমস্ত লোকেদের বেতন দিলে তোমার সঙ্গে যৌন কাজের জন্য|

34

וַיְהִי־	בָךְ	הֵפֶךְ	מִן־	הַנָּשִׁים	בְּתַזְנוּתַיִךְ	וְאַחֲרַיִךְ	לֹא
আর-ছিল-	তোমাতে	বিপরীত	-থেকে	স্ত্রীলোকদের	তোমার-বেশ্যাবৃত্তিতে	আর-তোমার-পিছনে	না
H1961		H2016		H0802	H8457		H3808

זוּנָּה	וּבְתִתֵּךְ	אֶתְנָן	וְאֶתְנַן	לֹא	נִתַּן־	לָךְ	וַתְּהִי	לְהֶפֶךְ׃
বেশ্যাবৃত্তি-হত	আর-দেওয়ায়-তুমি	বেতন	আর-বেতন	না	দেওয়া-হল-	তোমাকে	আর-ছিলে-তুমি	□□□□□□□।
H2181	H5414	H0868	H0868	H3808	H5414		H1961	H2016

বেশীর ভাগ বেশ্যার বিপরীত তুমি| অধিকাংশ বেশ্যা পুরুষদের বেতন দিতে বাধ্য করে কিন্তু যে পুরুষেরা তোমার সঙ্গে যৌন ক্রিয়া করে তাদের তুমি বেতন দাও|”

35

לָכֵן	זוֹנָה	שִׁמְעִי	דְּבַר־	יְהוָה׃	פ
অতএব	বেশ্যা	শোন	বাক্য-	□□□□□□□□।	—
	H2181	H8085	H1697	H3068	

বেশ্যা, প্রভুর বার্তা শোন|

36

כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	הִשָּׁפֵךְ	נְחֻשְׁתֵּךְ	וַתִּגָּלֶה
এইরূপ-	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	যেহেতু	ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে	তোমার-অশ্লীলতা	আর-উন্মুক্ত-হল
H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H8210		H1540

עֶרְוָתֵךְ	בְּתַזְנוּתַיִךְ	עַל־	מְאַהֲבָיִךְ	וְעַל	כָּל־	גִּלּוּלֵי	תוֹעֲבוֹתַיִךְ
তোমার-নগ্নতা	তোমার-বেশ্যাবৃত্তিতে	-তে	তোমার-প্রেমিকদের	আর-	সমস্ত-	প্রতিমা	তোমার-ঘৃণ্য-কাজের
H6172	H8457		H0157		H3605	H1544	H8441

וְכִדְמֵי	בָנַיִךְ	אֲשֶׁר	נָתַתְּ	לָהֶם׃
আর-রক্তে	তোমার-সন্তানদের	যাদের	দিয়েছিলে	□□□□□□।
H1818			H5414	

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন: “তুমি তোমার টাকা খরচ করে তোমার প্রেমিকদের ও নোংরা দেবতাদের তোমার উলঙ্গতা দেখিয়েছ এবং তাদের সঙ্গে যৌন কাজ করেছ এবং তাদের তোমার ছেলে-মেয়েদের রক্তদিয়েছ|”

37

לָכֵן	הִנְנִי	מְקַבֵּץ	אֶת־	כָּל־	מְאַהֲבַיִךְ	אֲשֶׁר	עָרַבְתְּ	עֲלֵיהֶם
অতএব	দেখ-আমি	জড়ো-করছি	-কে	সমস্ত-	তোমার-প্রেমিকদের	যাদের-কাছে	আনন্দ-দিয়েছিলে	তুমি
	H2009	H6908	H0853	H3605	H0157		H6149	

וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אָהַבְתְּ	עַל	כָּל־	אֲשֶׁר	שָׂנֵאת	וְקִבַּצְתִּי	אֹתָם
আর-	সমস্ত-	যাদের	ভালোবেসেছিলে	সাথে	সমস্ত-	যাদের	ঘৃণা-করেছিলে	আর-জড়ো-করব	তাদের
H0853	H3605		H0157		H3605		H8130	H6908	H0853

עָלַיִךְ	מִסָּבִיב	וְגִלֵּיתִי	עֶרְוָתֵךְ	אֲלֵהֶם	וְרָאוּ	אֶת־	כָּל־
তোমার-বিরুদ্ধে	চারদিক-থেকে	আর-উন্মুক্ত-করব	তোমার-নগ্নতা	তাদের-কাছে	আর-দেখবে-তারা	-কে	সমস্ত-
	H5439	H1540	H6172	H0413	H7200	H0853	H3605

עֶרְוָתֵךְ׃
□□□□□-□□□□□□□।
H6172

তাই আমি তোমার সব প্রেমিকদের জড়ো করব। তুমি যাদের ভালোবেসেছিলে ও যাদের ঘৃণা করেছিলে সেই সমস্ত লোকদের আমি জড়ো করব আর তোমার উলঙ্গতা দেখাব। তারা তোমাকে সম্পূর্ণ উলঙ্গ দেখবে।

דָּֽם	וּנְתַתִּ֕יךְ	דָ֖ם	וְשֹׁפְכֹ֣ת	נֹֽאֲפוֹת	מִשְׁפְּטֵי֙	וּשְׁפַטְתִּיךְ֙	38
রক্ত	আর-দেব-তোমাকে	রক্তের	আর-রক্তপাতকারীদের	ব্যভিচারিণীদের	বিচার	আর-বিচার-করব-তোমাকে	
H1818	H5414	H1818	H8210	H5003	H4941	H8199	

וְקִנְאָֽה׃	חֵמָ֖ה
□-□□□□□□।	ক্রোধের
H7068	H2534

তারপর আমি তোমায় শাস্তি দেব। আমি তোমায় নরঘাতকের ও ব্যভিচারিনীর উপযুক্ত যৌন পাপের শাস্তি দেব। তুমি এক রোধন্বত ও ঈর্ষান্বিত স্বামীর দ্বারা শাস্তি পাবে।

רָמֹתַ֔יִךְ	וְנִתְּצ֣וּ	גַבֵּ֜ךְ	וְהָרְס֨וּ	בְּיָדָ֗ם	אוֹתָ֜ךְ	וְנָתַתִּ֨י	39
তোমার-উচ্চস্থান	আর-ধ্বংস-করবে	তোমার-গম্বুজ	আর-ভেঙে-ফেলবে-তারা	তাদের-হাতে	তোমাকে	আর-দেব	
H7413	H5422	H1354	H2040	H3027	H0853	H5414	

עֵירֹ֥ם	וְהִנִּיח֖וּךְ	תִפְאַרְתֵּ֑ךְ	כְּלֵ֣י	וְלָקְח֖וּ	בְּגָדַ֔יִךְ	אוֹתָךְ֙	וְהִפְשִׁ֤יטוּ
উলঙ্গ	আর-ফেলে-রাখবে-তোমাকে	তোমার-সৌন্দর্যের	সামগ্রী	আর-নেবে	বস্ত্র	তোমার	আর-খুলে-নেবে
H5903	H3240	H8597	H3627	H3947		H0853	H6584

וְעֶרְיָֽה׃
□□-□□□□।
H6181

ঐ সমস্ত প্রেমিকদের হাতে তোমাকে দেব। তারা তোমার ঢিবিগুলো ধ্বংস করবে। তোমার পূজার স্থানগুলো জ্বালিয়ে দেবে। তারা তোমার কাপড় ছিঁড়ে ফেলে তোমার সুন্দর অলঙ্কার নিয়ে নেবে। তারা তোমায় নিঃস্ব ও উলঙ্গ করে ছেড়ে যাবে সেই অবস্থায় যে অবস্থায় আমি তোমায় পেয়েছিলাম।

וּבִתְּק֖וּךְ	בָּאָ֑בֶן	אוֹתָ֖ךְ	וְרָגְמ֥וּ	קָהָ֔ל	עָלַ֣יִךְ	וְהֶעֱל֤וּ	40
আর-টুকরো-করবে-তোমাকে	পাথরে	তোমাকে	আর-পাথর-মারবে	সমাবেশ	তোমার-বিরুদ্ধে	আর-নিয়ে-আসবে	
H1333	H0068	H0853	H7275	H6951		H5927	

בְּחַרְבוֹתָֽם׃
□□□□□-□□□□□□□□□।
H2719

তারা জনতার ভিড় জড়ো করে পাথর ছুঁড়ে তোমায় মেরে ফেলবে। তারপর তাদের তরবারি দ্বারা তোমাকে টুকরো টুকরো করে কাটবে।

רַבּ֑וֹת	נָשִׁ֣ים	לְעֵינֵ֖י	שְׁפָטִ֔ים	בָ֤ךְ	וְעָֽשׂוּ־	בָּאֵ֗שׁ	בָתַּ֜יִךְ	וְשָׂרְפ֨וּ	41
অনেক	স্ত্রীলোকদের	চোখের-সামনে	বিচার	তোমার	আর-করবে-	আগুনে	তোমার-ঘর	আর-পুড়িয়ে-দেবে	
	H0802		H8201			H0784		H8313	

עֽוֹד׃	תִתְּנִי־	לֹ֥א	אֶתְנַ֖ן	וְגַם־	מִזּוֹנָ֔ה	וְהִשְׁבַּתִּיךְ֙
□□।	দেবে-তুমি-	না	বেতন	আর-তাও-	বেশ্যা-থেকে	আর-থামিয়ে-দেব-তোমাকে
H5750	H5414	H3808	H0868	H1571	H2181	

তারা তোমার গৃহ (মন্দির) জ্বালিয়ে দেবে। তোমায় শাস্তি দেবে যাতে অন্য মহিলারা তা দেখে। আমি তোমার বেশ্যার মত জীবনযাপন বন্ধ করব। তোমার প্রেমিকদের বেতন দেওয়া বন্ধ করব।

וְלֹ֥א	וְשָׁקַ֔טְתִּי	מִמֵּ֑ךְ	קִנְאָתִ֖י	וְסָ֥רָה	בָּ֔ךְ	חֲמָתִי֙	וַהֲנִחֹתִ֤י	42
আর-না	আর-শান্ত-হব	তোমা-থেকে	আমার-ঈর্ষা	আর-সরে-যাবে	তোমাতে	আমার-ক্রোধ	আর-শান্ত-করব	
H3808	H8252		H7068	H5493		H2534	H5117	

עֽוֹד׃	אֶכְעַ֖ס
□□।	ক্রুদ্ধ-হব
H5750	H3707

তারপর আমার ক্রোধ ও ঈর্ষা নিবৃত্ত করব। আমি শান্ত হব। আর ক্রোধ করব না।

43

נְעוּרַיִךְ	יְמֵי	אֶת־	)זָכַרְתְּ(	]זכרתי[	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעַן
তোমার-যৌবনের	দিন	-কে	(স্মরণ-করলে-তুমি)	[স্মরণ-করলাম]	না-	যা	যেহেতু
	H3117	H0853	H2142	H2142	H3808		H3282

נָתַתִּי	בְּרֹאשׁ	דַּרְכֵּךְ׀	הֵא	אֲנִי	וְגַם־	אֵלֶּה	בְּכָל־	לִי	וַתִּרְגְּזִי־
দিয়েছি	মাথায়	তোমার-পথ	দেখ	আমি	আর-তাও-	দ্বারা	এই-সমস্ত-	আমাকে	আর-কম্পিত-করলে-
H5414		H1870	H1887	H0589	H1571	H0428	H3605		H7264

כָּל־	עַל	הַזִּמָּה	אֶת־	)עָשִׂית(	]עשיתי[	וְלֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם
সমস্ত-	-তে	লজ্জাজনক-কাজ	-কে	(করলে-তুমি)	[করলাম]	আর-না	যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা
H3605		H2154	H0853	H6213		H3808	H3069	H0136	H5002

תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃
□□□□□□-□□□□□□-□□□□□□।
H8441

কেন এই সব ঘটবে? কারণ তোমার যৌবনকালে কি ঘটেছিল তুমি তা মনে রাখোনি। তুমি ঐসব মন্দ কাজের দ্বারা আমাকে রুদ্ধ করেছিলে। তাই তোমার এই সব মন্দ কাজের জন্য আমাকে তোমায় শাস্তি দিতে হল। কিন্তু তুমি আরও ভয়াবহ বিষয়ের পরিকল্পনা করলে।” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছেন।

44

בִּתָּהּ׃	כְּאִמָּה	לֵאמֹר	יִמְשֹׁל	עָלַיִךְ	הַמֹּשֵׁל	כָּל־	הִנֵּה
□□□□-□□□□□।	যেমন-মা	বলতে	প্রবাদ-বলবে	তোমার-সম্বন্ধে	প্রবাদকারী	সমস্ত-	দেখ
H1323	H0517	H0559				H3605	H2009

“তোমার বিষয়ে যেসব লোকে কথা বলে তাদের আরেকটা কথা বলার থাকবে। তারা বলবে, ‘মা যেমন, মেয়ে তেমন।’

45

אֲחוֹתֵךְ	וַאֲחוֹת	וּבָנֶיהָ	אִישָׁהּ	גֹּעֶלֶת	אַתְּ	אִמֵּךְ	בַּת־
তোমার-বোনদের	আর-বোন	ও-তার-সন্তানদের	তার-স্বামীকে	ঘৃণাকারিণী	তুমি	তোমার-মায়ের	মেয়ে-
H0269	H0269		H0376	H1602		H0517	H1323

וַאֲבִיכֶן	חִתִּית	אִמְּכֶן	וּבְנֵיהֶן	אַנְשֵׁיהֶן	גָּעֲלוּ	אֲשֶׁר	אַתְּ
আর-তোমাদের-পিতা	হিত্তীয়	তোমাদের-মা	ও-তাদের-সন্তানদের	তাদের-স্বামীদের	ঘৃণা-করেছিল	যারা	তুমি
H0001	H2850	H0517		H0376	H1602		

אֱמֹרִי׃
□□□□□□□□।
H0567

তুমি তোমার মায়ের মেয়ে। তুমি তোমার স্বামী এবং সন্তানদের জন্য কোন চিন্তা করো না। তুমি তোমার বোনের মতোই। তোমরা দুজনেই তোমাদের স্বামী ও সন্তানদের ঘৃণা করতে। তোমরা তোমাদের মা বাবার মতোই। তোমার মা ছিলেন একজন হিত্তীয়া আর বাবা ছিলেন একজন ইমোরীয়।

46

שְׂמֹאולֵךְ	עַל־	הַיּוֹשֶׁבֶת	וּבְנוֹתֶיהָ	הִיא	שֹׁמְרוֹן	הַגְּדוֹלָה	וַאֲחוֹתֵךְ
তোমার-বামে	-তে	যারা-বাস-করে	ও-তার-মেয়েরা	সে	শমরিয়া	বড়	আর-তোমার-বোন
H8040		H3427	H1323	H1931	H8111		H0269

וּבְנוֹתֶיהָ׃	סְדֹם	מִימִינֵךְ	הַיּוֹשֶׁבֶת	מִמֵּךְ	הַקְּטַנָּה	וַאֲחוֹתֵךְ
□-□□□-□□□□□□□□।	সদোম	তোমার-ডানে	যে-বাস-করে	তোমার-থেকে	ছোট	আর-তোমার-বোন
H1323	H5467	H3225	H3427			H0269

তোমার বড় বোন শমরিয়া তার কন্যাদের নিয়ে তোমার উত্তর দিকে থাকত। আর তোমার ছোট বোন সদোম তার কন্যাদের নিয়ে তোমার দক্ষিণে থাকত।

47

קָט	כִּמְעַט	)עָשִׂית(	]עשיתי[	וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן	הָלַכְתְּ	בְּדַרְכֵיהֶן	וְלֹא
সামান্য	অল্পের-মধ্যে	(করলে-তুমি)	[করলাম]	আর-তাদের-ঘৃণ্য-কাজে	চলেছিলে	তাদের-পথে	আর-না
H6985	H4592	H6213		H8441	H1980	H1870	H3808

דְּרָכָיִךְ׃	בְּכָל־	מֵהֵן	וַתַּשְׁחִתִי
□□□□□-□□□।	সমস্ত-	তাদের-থেকে	আর-বেশি-কলুষিত-হলে
H1870	H3605	H2004	H7843

তারা যেসব ভয়ঙ্কর কাজ করেছিল তার সবগুলোই তোমরা করেছিলে। এমনকি তাদের থেকেও খারাপ কাজ করেছিলে!

48

חַי־	জীবিত-	
אָנִי	আমি	H0589
נְאֻם	ঘোষণা	H5002
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবার	H3069
אִם־	যদি-	
עָשְׂתָה	করেছিল	
סְדֹם	সদোম	H5467
אֲחוֹתֵךְ	তোমার-বোন	H0269
הִיא	সে	H1931
וּבְנוֹתֶיהָ	ও-তার-মেয়েরা	H1323
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
עָשִׂית	করেছিলে	
אַתְּ	তুমি	
וּבְנוֹתָיִךְ׃	□-□□□□□-□□□□□□□।	H1323

আমিই প্রভু এবং সদাপ্রভু। আমার জীবনের দিব্য, তুমি ও তোমার কন্যারা যেসব মন্দ কাজ করেছে, তোমার বোন সদোম ও তার কন্যারাও তা করেনি।

49

הִנֵּה־	দেখ-	H2009
זֶה	এই	H2088
הָיָה	ছিল	H1961
עֲוֺן	অপরাধ	H5771
סְדֹם	সদোমের	H5467
אֲחוֹתֵךְ	তোমার-বোনের	H0269
גָּאוֹן	গর্ব	H1347
שִׂבְעַת־	অতিরিক্ত-	H7653
לֶחֶם	খাদ্য	H3899
וְשַׁלְוַת	আর-নিশ্চিন্ততা	H7962
הַשְׁקֵט	স্বচ্ছন্দ	H8252
הָיָה	ছিল	H1961
לָהּ	তার	
וְלִבְנוֹתֶיהָ	আর-তার-মেয়েদের	H1323
וְיַד־	আর-হাত-	H3027
עָנִי	দরিদ্রের	H6041
וְאֶבְיוֹן	ও-অভাবীর	H0034
לֹא	না	H3808
הֶחֱזִיקָה׃	□□□□□□□□□-□□□।	H2388

ঈশ্বর বলেছিলেন, “তোমার বোন সদোম ও তার কন্যারা গর্বিত হয়েছিল, পেট ভরে খেতে পেয়েছিল এবং তাদের হাতে প্রচুর সময় থাকত। তারা গরীব, অসহায় লোকদের সাহায্য করত না।

50

וַתִּגְבְּהֶינָה	আর-উদ্ধত-হল-তারা	H1361
וַתַּעֲשֶׂינָה	আর-করল	
תוֹעֵבָה	ঘৃণ্য-কাজ	H8441
לְפָנָי	আমার-সামনে	H6440
וָאָסִיר	আর-সরিয়ে-দিলাম	H5493
אֶתְהֶן	তাদের	H0853
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
רָאִיתִי׃	□□□□□□□।	H7200

ס

সদোম ও তার কন্যারা খুবই গর্বিত হয়ে উঠেছিল এবং আমার সামনে এবং ভয়ঙ্কর সব কাজ করতে শুরু করেছিল। আর আমি তাদের তা করতে দেখে তাদের শাস্তি দিয়েছিলাম।”

51

וְשֹׁמְרוֹן	আর-শমরিয়া	H8111
כַּחֲצִי	অর্ধেক	H2677
חַטֹּאתַיִךְ	তোমার-পাপের	
לֹא	না	H3808
חָטָאָה	পাপ-করেছিল	H2398
וַתַּרְבִּי	আর-বাড়িয়ে-দিলে	
אֶת־	-কে	H0853
תּוֹעֲבוֹתַיִךְ	তোমার-ঘৃণ্য-কাজ	H8441
מֵהֵנָּה	তাদের-থেকে	H2007
וַתְּצַדְּקִי	আর-ধার্মিক-করলে	H6663
אֶת־	-কে	H0853
[אחותך]	[তোমার-বোন]	H0269
(אֲחוֹתַיִךְ)	(তোমার-বোনদের)	H0269
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
תּוֹעֲבֹתַיִךְ	তোমার-ঘৃণ্য-কাজে	H8441
אֲשֶׁר	যা	
[עשיתי]	[করলাম]	
(עָשִׂית׃)	(□□□□-□□□□।)	H6213

ঈশ্বর বলেছেন, “আর তুমি যেসব মন্দ কাজ করেছ, শমরিয়া তার অর্ধেকও করেনি। তোমার ভয়ঙ্কর কাজগুলো শমরিয়ার কাজের চেয়ে অনেক বেশী খারাপ! তোমার মন্দ কাজগুলি আসলে তোমার বোন শমরিয়াকে ভালো হিসেবে দেখায়।

52

גַּם־	তাও-	H1571
אַתְּ	তুমি	
שְׂאִי	বহন-কর	H5375
כְלִמָּתֵךְ	তোমার-লজ্জা	H3639
אֲשֶׁר	যা	
פִּלַּלְתְּ	সুপারিশ-করেছিলে	H6419
לַאֲחוֹתֵךְ	তোমার-বোনদের-জন্য	H0269
בְּחַטֹּאתַיִךְ	তোমার-পাপে	
אֲשֶׁר־	যাতে-	
הִתְעַבְתְּ	ঘৃণ্য-হয়েছিলে	H8581
מֵהֵן	তাদের-থেকে	H2004
תִּצְדַּקְנָה	ধার্মিক-হবে-তারা	H6663
מִמֵּךְ	তোমার-থেকে	
וְגַם־	আর-তাও-	H1571
אַתְּ	তুমি	
בּוֹשִׁי	লজ্জিত-হও	H0954
וּשְׂאִי	আর-বহন-কর	H5375
כְלִמָּתֵךְ	তোমার-লজ্জা	H3639
בְּצַדֶּקְתֵּךְ	ধার্মিক-করায়-তুমি	H6663
אַחְיוֹתֵךְ׃	□□□□□□-□□□□□□□।	H0269

তাই তুমি তোমার লজ্জা বইবে| তুমি তোমার বোনকে তোমার চেয়ে উত্তম প্রমাণ করেছ| তুমি ভয়ানক কাজ করেছ তাই তোমাকে অবশ্যই লজ্জা পেতে হবে|”

וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ	סְדֹם	)שְׁבוּת(	]שבית[	אֶת־	שְׁבִיתְהֶן	אֶת־	וְשַׁבְתִּי	53
আর-	ও-তার-মেয়েদের	সদোমের	(বন্দিত্ব)	[বন্দিত্ব]	-কে	তাদের-বন্দিত্ব	-কে	আর-ফিরিয়ে-আনব	
H0853	H1323	H5467	H7622	H7622	H0853	H7622	H0853	H7725	

בְּתוֹכָהְנָה׃	שְׁבִיתַיִךְ	)וּשְׁבוּת(	]ושבית[	וּבְנוֹתֶיהָ	שֹׁמְרוֹן	)שְׁבוּת(	]שבית[
□□□□□-□□□□□।	তোমার-বন্দিত্ব	(আর-বন্দিত্ব)	[আর-বন্দিত্ব]	ও-তার-মেয়েদের	শমরিয়ার	(বন্দিত্ব)	[বন্দিত্ব]
H8432		H7622	H7622	H1323	H8111	H7622	H7622

ঈশ্বর বলেছিলেন, “আমি সদোম ও তার চারপাশের শহর ধ্বংস করেছিলাম| আর তার পাশের শমরিয়াও ধ্বংস করেছিলাম| আর জেরুশালেম আমি তোমায় ধ্বংস করব| কিন্তু ঐ শহরগুলি আবার নির্মাণ করব| আর জেরুশালেম তোমাকেও আমি আবার নির্মাণ করব|

בְּנַחֲמֵךְ	עָשִׂית	אֲשֶׁר	מִכֹּל	וְנִכְלַמְתְּ	כְלִמָּתֵךְ	תִּשְׂאִי	לְמַעַן	54
সান্ত্বনা-দেওয়ায়-তুমি	করেছিলে	যা	সমস্ত-থেকে	আর-লজ্জিত-হও	তোমার-লজ্জা	বহন-কর-তুমি	যেন	
H5162			H3605	H3637	H3639	H5375	H4616	

אֹתָן׃
□□□□□।
H0853

আমি তোমায় সান্তনা দেব| তখন তুমি তোমার করা ভয়ানক কাজগুলো মনে করবে আর লজ্জিত হবে|

וּבְנוֹתֶיהָ	וְשֹׁמְרוֹן	לְקַדְמָתָן	תָּשֹׁבְןָ	וּבְנוֹתֶיהָ	סְדֹם	וַאֲחוֹתַיִךְ	55
ও-তার-মেয়েরা	আর-শমরিয়া	তাদের-আগের-অবস্থায়	ফিরবে	ও-তার-মেয়েরা	সদোম	আর-তোমার-বোনেরা	
H1323	H8111	H6927	H7725	H1323	H5467	H0269	

לְקַדְמַתְכֶן׃	תְּשֻׁבֶינָה	וּבְנוֹתַיִךְ	וְאַתְּ	לְקַדְמָתָן	תָּשֹׁבְןָ
□□□□□□□-□□□□□-□□□□□□□□□।	ফিরবে	ও-তোমার-মেয়েরা	আর-তুমি	তাদের-আগের-অবস্থায়	ফিরবে
H6927	H7725	H1323		H6927	H7725

তাই তোমাকে ও তোমার বোনকে আবার নতুন ভাবে গড়া হবে| সদোম ও তার চারপাশের শহরগুলিকে এবং শমরিয়া ও তার চারপাশের শহরগুলিকে এবং তোমাকে ও তোমার চারপাশের শহরগুলিকে আবার গড়া হবে|

גְּאוֹנָיִךְ׃	בְּיוֹם	בְּפִיךְ	לִשְׁמוּעָה	אֲחוֹתֵךְ	סְדֹם	הָיְתָה	וְלוֹא	56
□□□□□-□□□□□□□।	দিনে	তোমার-মুখে	শোনার-বিষয়	তোমার-বোন	সদোম	ছিল	আর-না	
H1347	H3117	H6310	H8052	H0269	H5467	H1961	H3808	

ঈশ্বর বলেছেন, “অতীতে তুমি গর্বিতমনা ছিলে ও তোমার বোন সদোমকে নিয়ে ঠাট্টা করতে কিন্তু তুমি আর তা করবে না|

וְכָל־	אֲרָם	בְּנוֹת־	חֶרְפַּת	עֵת	כְּמוֹ	רָעָתֵךְ	תִּגָּלֶה	בְּטֶרֶם	57
আর-সমস্ত-	অরামের	কন্যাদের-	অপমান	সময়	মতো	তোমার-মন্দতা	প্রকাশিত-হওয়ায়	আগে	
H3605	H0758	H1323	H2781	H6256	H3644		H1540	H2962	

מִסָּבִיב׃	אוֹתָךְ	הַשָּׁאטוֹת	פְּלִשְׁתִּים	בְּנוֹת	סְבִיבוֹתֶיהָ
□□□□□□-□□□□।	তোমাকে	যারা-অবজ্ঞা-করত	পলেষ্টীয়দের	কন্যারা	তার-চারপাশের
H5439	H0853	H7590	H6430	H1323	H5439

শাস্তি পাবার আগে তুমি তা করেছিলে, তোমার প্রতিবেশীরা তোমাকে নিয়ে মজা করার আগে করেছিল| ইদোম ও পলেষ্টীয়ের কন্যারা, যারা তোমাকে ঘৃণা করে, তারা এখন তোমাকে নিয়ে ঠাট্টা করছে|

יְהוָה׃	נְאֻם	נְשָׂאתִים	אַתְּ	תּוֹעֲבוֹתַיִךְ	וְאֶת־	זִמָּתֵךְ	אֶת־	58
□□□□□□□□।	ঘোষণা	বহন-করেছ-তাদের	তুমি	তোমার-ঘৃণ্য-কাজ	ও-	তোমার-লজ্জাজনক-কাজ	-কে	
H3068	H5002	H5375		H8441	H0853	H2154	H0853	

ס

—

এখন তুমি অবশ্যই তোমার কৃত ভয়ঙ্কর কাজগুলির জন্য শাস্তি পাবে|” প্রভুই এই কথা বলেছেন|

59

כִּֽי	כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהֹוִ֔ה	]ועשית[	)וְעָשִׂ֥יתִי(	אוֹתָ֖ךְ	כַּאֲשֶׁ֣ר	עָשִׂ֑ית
কারণ	এইরূপ	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	[আর-করলাম]	(আর-করব)	তোমাকে	যেমন	করেছিলে
	H3541	H0559	H0136	H3069		H6213	H0853		

אֲשֶׁר־	בָּזִ֥ית	אָלָ֖ה	לְהָפֵ֥ר	בְּרִֽית׃
যেহেতু-	অবজ্ঞা-করলে	শপথ	ভাঙতে	□□□□□।
	H0959	H0423		H1285

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “তুমি আমার সঙ্গে যেরূপ ব্যবহার করেছ আমিও তোমার সঙ্গে সেইরূপ ব্যবহার করব! তুমি তোমার বিবাহের প্রতিশ্রুতি ভেঙ্গেছ| তুমি সেই কৃত চুক্তির সম্মান করনি|

60

וְזָכַרְתִּ֨י	אֲנִ֧י	אֶת־	בְּרִיתִ֛י	אוֹתָ֖ךְ	בִּימֵ֣י	נְעוּרָ֑יִךְ	וַהֲקִמוֹתִ֥י
আর-স্মরণ-করব	আমি	-কে	আমার-নিয়ম	তোমার-সাথে	দিনে	তোমার-যৌবনের	আর-স্থাপন-করব
H2142	H0589	H0853	H1285	H0853	H3117		

לָ֖ךְ	בְּרִ֥ית	עוֹלָֽם׃
তোমার-জন্য	নিয়ম	□□□□□□□□।
	H1285	H5769

কিন্তু তোমার যৌবনের সময় যে চুক্তিহয়েছিল তা আমি স্মরণে রেখেছি| তোমার সঙ্গে আমি এক চিরকালীন চুক্তিকরেছিলাম!

61

וְזָכַ֣רְתְּ	אֶת־	דְּרָכַ֘יִךְ֮	וְנִכְלַמְתְּ֒	בְּקַחְתֵּ֗ךְ	אֶת־	אֲחוֹתַ֙יִךְ֙
আর-স্মরণ-করবে-তুমি	-কে	তোমার-পথ	আর-লজ্জিত-হবে	গ্রহণ-করায়-তুমি	-কে	তোমার-বোনদের
H2142	H0853	H1870	H3637	H3947	H0853	H0269

הַגְּדֹל֣וֹת	מִמֵּ֔ךְ	אֶל־	הַקְּטַנּ֖וֹת	מִמֵּ֑ךְ	וְנָתַתִּ֨י	אֶתְהֶ֥ן	לָ֛ךְ	לְבָנ֖וֹת	וְלֹ֥א
বড়দের	তোমার-থেকে	-তে	ছোটদের	তোমার-থেকে	আর-দেব	তাদের	তোমাকে	মেয়েদের-জন্য	আর-না
		H0413			H5414	H0853		H1323	H3808

מִבְּרִיתֵֽךְ׃
□□□□□-□□□□□-□□□□।
H1285

আমি তোমার বোনদের, ছোট ও বড় উভয়কেই তোমার কাছে আনব এবং তাদের তোমার কন্যা করব| এটা চুক্তিতে ছিল না কিন্তু আমি এটা তোমার জন্য করব| তখন তুমি তোমার ভয়ঙ্কর কাজগুলি স্মরণ করবে আর লজ্জিত হবে|

62

וַהֲקִימוֹתִ֥י	אֲנִ֛י	אֶת־	בְּרִיתִ֖י	אִתָּ֑ךְ	וְיָדַ֖עַתְּ	כִּֽי־	אֲנִ֥י	יְהוָֽה׃
আর-স্থাপন-করব	আমি	-কে	আমার-নিয়ম	তোমার-সাথে	আর-জানবে-তুমি	যে-	আমি	□□□□□□□।
	H0589	H0853	H1285	H0854	H3045		H0589	H3068

সুতরাং আমি তোমার সাথে আমার চুক্তিকরব আর তুমি জানবে যে আমিই প্রভু|

63

לְמַ֤עַן	תִּזְכְּרִי֙	וָבֹ֔שְׁתְּ	וְלֹ֨א	יִֽהְיֶה־	לָּ֥ךְ	ע֛וֹד	פִּתְח֥וֹן	פֶּ֖ה	מִפְּנֵ֣י
যেন	স্মরণ-কর-তুমি	আর-লজ্জিত-হও	আর-না	থাকবে-	তোমার	আর	খোলা	মুখ	কারণে
H4616	H2142	H0954	H3808	H1961		H5750	H6610	H6310	H6440

כְּלִמָּתֵ֑ךְ	בְּכַפְּרִי־	לָךְ֙	לְכָל־	אֲשֶׁ֣ר	עָשִׂ֔ית	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃	ס
তোমার-লজ্জার	ক্ষমা-করায়-আমি-	তোমাকে	সমস্ত-	যা	করেছিলে	ঘোষণা	প্রভু	□□□□□□□□।	—
H3639			H3605			H5002	H0136	H3069	

আমি তোমার প্রতি সদয় হব সুতরাং তুমি আমায় মনে করবে, এবং তোমার মন্দ কাজের জন্য এত লজ্জিত হবে যে কিছুই বলতে পারবে না| কিন্তু আমি তোমাকে শুচি করব, তুমি আর কখনও লজ্জিত হবে না!” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেন|

Chapter 17

1

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	□□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন:

2 בֶּן־ אָדָ֕ם ח֥וּד חִידָ֖ה וּמְשֹׁ֣ל מָשָׁ֑ל אֶל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
পুত্র– আদমের প্রস্তাব-কর ধাঁধা আর-বল দৃষ্টান্ত –তে গৃহ □□□□□□□□□□□□।
H0120 H2330 H2420 H4912 H0413 H3478

“মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েল পরিবারকে এই গল্পটা বল| তাদের জিজ্ঞাসা কর এর অর্থ|

3 וְאָמַרְתָּ֡ כֹּה־ אָמַר֮ אֲדֹנָ֣י יְהוִה֒ הַנֶּ֨שֶׁר הַגָּד֜וֹל גְּד֧וֹל הַכְּנָפַ֛יִם אֶ֥רֶךְ הָאֵ֖בֶר מָלֵא֙
আর-বল এইরূপ– বলেছেন প্রভু যিহোবা গরুড় বড় বিশাল ডানার দীর্ঘ পাখার পরিপূর্ণ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H5404 H3671 H0750 H0083 H4392

הַנּוֹצָ֔ה אֲשֶׁר־ ל֖וֹ הָֽרִקְמָ֑ה בָּא֙ אֶל־ הַלְּבָנ֔וֹן וַיִּקַּ֖ח אֶת־ צַמֶּ֥רֶת הָאָֽרֶז׃
পালকের যার– তার বিচিত্র-রঙ এল –তে লেবাননে আর-নিল –কে শিখর □□□□□।
H5133 H7553 H0935 H0413 H3844 H3947 H0853 H6788 H0730

তাদের বল: এই হচ্ছে যা আমার প্রভু, আমার সদাপ্রভু বলেন: “‘একটা বড় ঈগল তার বড় বড় পাখা সমেত লিবানোনে এল| সেই ঈগলের ডানাগুলি বহু বর্ণে রঞ্জিত ছিল|

4 אֵ֛ת רֹ֥אשׁ יְנִיקוֹתָ֖יו קָטָ֑ף וַיְבִיאֵ֙הוּ֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן בְּעִ֥יר רֹכְלִ֖ים שָׂמֽוֹ׃
–কে মাথা তার-কোমল-শাখার ছিঁড়ল আর-নিয়ে-এল-তাকে –তে দেশ কনানের শহরে বণিকদের □□□□-□□□□।
H0853 H3242 H6998 H0935 H0413 H0776 H7402

সেই ঈগল এরস গাছের মাথা ভেঙ্গে তা কনানে নিয়ে এল| সেই ঈগল ব্যবসায়ীদের শহরে সেই শাখা রাখল|

5 וַיִּקַּח֙ מִזֶּ֣רַע הָאָ֔רֶץ וַֽיִּתְּנֵ֖הוּ בִּשְׂדֵה־ זָ֑רַע קָח֙ עַל־ מַ֣יִם רַבִּ֔ים צַפְצָפָ֖ה שָׂמֽוֹ׃
আর-নিল বীজ-থেকে দেশের আর-দিল-তাকে জমিতে– বীজের নিয়ে –তে জল বহু বেদ-বৃক্ষরূপে □□□□-□□□□।
H3947 H2233 H0776 H5414 H2233 H3947 H4325 H6851

তারপর ঈগলটি কনান থেকে কিছু বীজ নিয়ে এল| সে তাদের ভাল জমিতে রোপণ করল| সে তাদের একটি ভালো নদীর তীরে একটি বাইশী গাছের মত রোপন করল| উত্তম নদীর তীরে লাগাল|

6 וַיִּצְמַ֞ח וַיְהִ֨י לְגֶ֜פֶן סֹרַ֣חַת שִׁפְלַ֣ת קוֹמָ֗ה לִפְנ֤וֹת דָּלִיּוֹתָיו֙ אֵלָ֔יו
আর-অঙ্কুরিত-হল আর-হল আঙুর-লতায় ছড়ানো নীচু উচ্চতার বাঁকাতে তার-শাখা তার-দিকে
H6779 H1961 H1612 H5628 H8217 H6967 H6437 H1808 H0413

וְשָׁרָשָׁ֖יו תַּחְתָּ֣יו יִהְי֑וּ וַתְּהִ֤י לְגֶ֙פֶן֙ וַתַּ֣עַשׂ בַּדִּ֔ים וַתְּשַׁלַּ֖ח פֹּארֽוֹת׃
আর-তার-শিকড় তার-নীচে হবে আর-হল আঙুর-লতায় আর-বানাল ডাল আর-পাঠাল □□□□□।
H8328 H8478 H1961 H1961 H1612 H0905 H7971

বীজ থেকে চারা বেড়ে দ্রাক্ষালতা হল| সে এক উত্তম দ্রাক্ষালতা, যা খুব উঁচু ছিল না কিন্তু অনেক জায়গা জুড়ে বিস্তৃত হল| লতাগুলো কাণ্ডে পরিণত হল| এর ডাল-পালাগুলো দীর্ঘ হল|

7 וַיְהִ֤י נֶֽשֶׁר־ אֶחָד֙ גָּד֔וֹל גְּד֥וֹל כְּנָפַ֖יִם וְרַב־ נוֹצָ֑ה וְהִנֵּ֣ה הַגֶּ֣פֶן הַ֠זֹּאת
আর-ছিল গরুড়– এক বড় বিশাল ডানার আর-প্রচুর– পালকের আর-দেখ আঙুর-লতা এই
H1961 H5404 H0259 H3671 H5133 H2009 H1612 H2063

כָּֽפְנָ֨ה שָׁרָשֶׁ֜יהָ עָלָ֗יו וְדָלִיּוֹתָיו֙ שִֽׁלְחָה־ ל֔וֹ לְהַשְׁק֣וֹת אוֹתָ֔הּ מֵעֲרֻג֖וֹת מַטָּעָֽהּ׃
বাঁকাল তার-শিকড় তার-দিকে আর-তার-শাখা পাঠাল– তার-দিকে জল-দেওয়ার-জন্য তাকে ক্যারি-থেকে □□□-□□□□□□□।
H3719 H8328 H1808 H7971 H8248 H0853 H6170 H4302

তারপর দীর্ঘ ডানা বিশিষ্ট আর একটি ঈগল সেই দ্রাক্ষালতা দেখতে পেল। এই ঈগলের দেহে ছিল অসংখ্য পালক। ঐ দ্রাক্ষালতা চাইল যেন নতুন ঈগলটি তার যত্ন নেয়। তাই সে তার মূল এই ঈগলের দিকে বাড়তে দিল। তার শাখাগুলি সেই ঈগলের দিকে সোজা হয়ে গেল। যে জমিতে রোপণ করা হয়েছিল সেখান থেকে শাখাগুলো অনেক দূরে চলে গেল। দ্রাক্ষালতা চাইল যেন নতুন ঈগল তাতে জল সেচ করে।

8

אֶל־	-তে	H0413
שָׂדֶה	জমি	
טּוֹב	উত্তম	
אֶל־	-তে	H0413
מַיִם	জল	H4325
רַבִּים	বহু	
הִיא	তা	H1931
שְׁתוּלָה	রোপিত	H8362
לַעֲשׂוֹת	করতে	
עָנָף	শাখা	H6057
וְלָשֵׂאת	আর-ধরতে	H5375
פֶּרִי	ফল	H6529
לִהְיוֹת	হতে	H1961
לְגֶפֶן	আঙুর-লতায়	H1612
אַדָּרֶת׃	□□□□□□□□□□।	H0155
ס	—	

সেই দ্রাক্ষালতা উত্তম ভূমিতে রোপণ করা হয়েছিল। প্রচুর জলের কাছে তা রোপণ করা হয়েছিল। তাতে শাখা ও ফল হতে পারত। তা উত্তম দ্রাক্ষালতা হতে পারত।'"

9

אֱמֹר	বল	H0559
כֹּה	এইরূপ	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
תִּצְלָח	সফল-হবে-কি?	
הֲלוֹא	কি-না	H3808
אֶת־	-কে	H0853
שָׁרָשֶׁיהָ	তার-শিকড়	H8328
יְנַתֵּק	উপড়ে-ফেলবে	H5423
וְאֶת־	আর-	H0853
פִּרְיָהּ	তার-ফল	H6529
יְקוֹסֵס	কেটে-ফেলবে	H7082
וְיָבֵשׁ	আর-শুকিয়ে-যাবে	H3001
כָּל־	সমস্ত-	H3605
טַרְפֵּי	কোমল-পাতা	H2964
צִמְחָהּ	তার-অঙ্কুরের	H6780
תִּיבָשׁ	শুকিয়ে-যাবে	H3001
וְלֹא־	আর-না-	H3808
בִזְרֹעַ	বাহুতে	H2220
גְּדוֹלָה	বড়	
וּבְעַם־	আর-লোকে-	
רָב	বহু	
לְמַשְׂאוֹת	তোলার-জন্য	H5375
אוֹתָהּ	তাকে	H0853
מִשָּׁרָשֶׁיהָ׃	□□□-□□□□□□-□□□□।	H8328

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: "তোমার কি মনে হয় সেই গাছ কৃতকার্য হবে? না! নতুন ঈগলটি তা মাটি থেকে তুলে ফেলবে। আর পাখিটি সেই গাছের মূলগুলো ভেঙ্গে ফেলবে। সে সব দ্রাক্ষাগুলো খেয়ে নেবে। তখন নতুন পাতাগুলি কুঁকড়ে যাবে। গাছটি খুবই দুর্বল হয়ে পড়বে। গাছটিকে শিকড় সমেত উপড়ে ফেলে দিতে বলবান বাহুর বা পরাক্রমী জাতির প্রয়োজন হবে না।

10

וְהִנֵּה	আর-দেখ	H2009
שְׁתוּלָה	রোপিত	H8362
הֲתִצְלָח	সফল-হবে-কি?	
הֲלוֹא	কি-না	H3808
כְּגַעַת	স্পর্শ-করায়	H5060
בָּהּ	তাকে	
רוּחַ	বাতাস	H7307
הַקָּדִים	পূর্বের	H6921
תִּיבַשׁ	শুকিয়ে-যাবে	H3001
יָבֹשׁ	শুকিয়ে-যাবে	H3001
עַל־	-তে	
עֲרֻגֹת	ক্যারি	H6170
צִמְחָהּ	তার-অঙ্কুরের	H6780
תִּיבָשׁ׃	□□□□□□□□-□□□□□।	H3001
פ	—	

যেখানে রোপণ করা হয়েছে সেখানে কি গাছটি বাড়বে? না! পূর্বীয় বায়ু বইবে আর সেই গাছ শুকিয়ে মরে যাবে। যেখানে সেটা রোপন করা হয়েছিল, যেখানে পোঁতা হয়েছিল সেই খানেই এটা মারা যাবে।"

11

וַיְהִי	আর-হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
לֵאמֹר׃	□□□□।	H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল। তিনি বললেন,

12

אֱמָר־	বল-	H0559
נָא	দয়া-করে	H4994
לְבֵית	গৃহকে	
הַמֶּרִי	বিদ্রোহের	H4805
הֲלֹא	কি-না	H3808
יְדַעְתֶּם	জেনেছিলে	H3045
מָה־	কী-	H4100
אֵלֶּה	এগুলি	H0428
אֱמֹר	বল	H0559
הִנֵּה־	দেখ-	H2009
בָא	এল	H0935
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
יְרוּשָׁלַםִ	যিরূশালেমে	H3389
וַיִּקַּח	আর-নিল	H3947
אֶת־	-কে	H0853
מַלְכָּהּ	তার-রাজাকে	H4428
וְאֶת־	ও-	H0853
שָׂרֶיהָ	তার-অধিপতিদের	H8269
וַיָּבֵא	আর-নিয়ে-এল	H0935
אוֹתָם	তাদের	H0853
אֵלָיו	তার-কাছে	H0413
בָּבֶלָה׃	□□□□□□□।	H0894

“এই ঘটনা ইস্রায়েলের লোকদের কাছে বুঝিয়ে বল: তারা সবসময় আমার বিরুদ্ধাচারী| তাদের এই কথাগুলি বল: বাবিলের রাজা জেরুশালেমে এসেছিলেন এবং রাজা ও অন্যান্য নেতাদের নিয়ে গেলেন| তিনি তাদের বাবিলে আনলেন|

13

וַיִּקַּח	מִזֶּרַע	הַמְּלוּכָה	וַיִּכְרֹת	אִתּוֹ	בְּרִית	וַיָּבֵא	אֹתוֹ	בְּאָלָה	וְאֶת־
আর-নিল	বংশ-থেকে	রাজত্বের	আর-করল	তার-সাথে	নিয়ম	আর-নিয়ে-এল	তাকে	শপথে	আর-
H3947	H2233	H4410	H3772	H0854	H1285	H0935	H0853	H0423	H0853

אֵילֵי	הָאָרֶץ	לָקָח׃
শক্তিশালীদের	দেশের	□□□।
	H0776	H3947

তারপর নবূখদনিৎসর রাজপরিবারের একজন লোকের সঙ্গে চুক্তিকরলেন| রাজা জোর করে সেই লোকটিকে দিয়ে প্রতিশ্রুতি করালেন| তারপর ঐ লোকটি নবূখদনিৎসরের প্রতি বিশ্বস্ত হবার প্রতিশ্রুতি করল| তিনি তাঁকে যিহূদার রাজা করলেন| তারপর সে যিহূদা থেকে সমস্ত শক্তিশালী লোকদের বের করে দিল|

14

לִהְיוֹת	מַמְלָכָה	שְׁפָלָה	לְבִלְתִּי	הִתְנַשֵּׂא	לִשְׁמֹר	אֶת־	בְּרִיתוֹ	לְעָמְדָהּ׃
হতে	রাজ্য	নীচু	যেন-না	উন্নত-হয়	রাখতে	-কে	তার-নিয়ম	□□□□□□□□□।
H1961	H4467	H8217	H1115	H5375	H8104	H0853	H1285	H5975

তাই যিহূদা দুর্বল রাজ্যে পরিণত হল, যা রাজা নবূখদনিৎসরের বিরুদ্ধে যেতে পারে না| নবূখদনিৎসর যিহূদার এই নূতন রাজার সঙ্গে যে চুক্তিকরলেন লোকেরা তা মানতে বাধ্য হল|

15

וַיִּמְרָד־	בּוֹ	לִשְׁלֹחַ	מַלְאָכָיו	מִצְרַיִם	לָתֶת־	לוֹ	סוּסִים	וְעַם־
আর-বিদ্রোহ-করল-	তার-বিরুদ্ধে	পাঠাতে	তার-দূতদের	মিসরে	দেওয়ার-জন্য-	তাকে	ঘোড়া	আর-লোক-
H4775		H7971	H4397	H4714	H5414			

רָב	הֲיִצְלָח	הֲיִמָּלֵט	הָעֹשֵׂה	אֵלֶּה	וְהֵפֵר	בְּרִית	וְנִמְלָט׃
বহু	সফল-হবে-কি?	রক্ষা-পাবে-কি?	যে-করছে	এগুলি	আর-ভঙ্গ-করছে	নিয়ম	□□-□□□□□□-□□□□□?।
		H4422		H0428		H1285	H4422

কিন্তু, যাই হোক্ এই নতুন রাজা যেমন করে হোক্, বাবিলের রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহী হবার চেষ্টা করল| সে মিশরে সাহায্যের জন্য দূত পাঠাল| নতুন রাজা বহু ঘোড়া ও সৈন্য চাইল| এখন, তুমি কি মনে কর যে যিহূদার নতুন রাজা কৃতকার্য হবে? তুমি কি মনে কর যে এই নতুন রাজা সেই চুক্তিভেঙ্গে ফেলে শাস্তি এড়াতে যথেষ্ট শক্তিমান হবে?”

16

חַי־	אָנִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם־	לֹא	בִּמְקוֹם	הַמֶּלֶךְ	הַמַּמְלִיךְ
জীবিত-	আমি	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার	যদি-	না	স্থানে	রাজার	যিনি-রাজা-বানিয়েছিলেন
	H0589	H5002	H0136	H3069		H3808	H4725	H4428	

אֹתוֹ	אֲשֶׁר	בָּזָה	אֶת־	אָלָתוֹ	וַאֲשֶׁר	הֵפֵר	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אִתּוֹ
তাকে	যে	অবমাননা-করেছে	-কে	তার-শপথ	আর-যে	ভঙ্গ-করেছে	-কে	তার-নিয়ম	তার-সাথে
H0853		H0959	H0853	H0423			H0853	H1285	H0854

בְתוֹךְ־	בָבֶל	יָמוּת׃
মধ্যে-	বাবিলের	□□□□।
H8432	H0894	H4191

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “আমার জীবনের দিব্য, সেই নতুন রাজা যে ব্যক্তিতাকে রাজা করেছে সে যেখানে থাকে, সেখানে মারা যাবে| কিন্তু সেই রাজা তার চুক্তিভঙ্গ করেছে| এই নতুন রাজা তার প্রতিশ্রুতি ভঙ্গ করেছে|

17

וְלֹא	בְחַיִל	גָּדוֹל	וּבְקָהָל	רָב	יַעֲשֶׂה	אוֹתוֹ	פַרְעֹה	בַמִּלְחָמָה	בִּשְׁפֹּךְ	סֹלְלָה
আর-না	সৈন্যতে	বড়	আর-সমাবেশে	বহু	করবে	তাকে	ফরৌণ	যুদ্ধে	ঢালায়	ঢিবি
H3808	H2428		H6951			H0853	H6547	H4421	H8210	H5550

וּבִבְנוֹת	דָּיֵק	לְהַכְרִית	נְפָשׁוֹת	רַבּוֹת׃
আর-তৈরি-করায়	প্রাচীর	ধ্বংস-করতে	প্রাণ	□□□।
H1129	H1785	H3772	H5315	

মিশরের রাজা যিহূদার রাজাকে বাঁচাতে সমর্থ হবেন না| তিনি অনেক সৈন্য পাঠালেও মিশরের মহাশক্তিযিহূদাকে বাঁচাতে পারবে না| বাবিলের রাজার সৈন্যরা শহর ঘিরে রেখে শহরটি অবরোধ করবে এবং শহরের প্রাচীরের ওপর পর্য্যন্ত একটি মাটির রাস্তা বানিয়ে শহরে প্রবেশ করবে| অনেক লোকের মৃত্যুও হবে|

עָשָׂה	אֵלֶּה	וְכָל־	יָדוֹ	נָתַן	וְהִנֵּה	בְּרִית	לְהָפֵר	אָלָה	וּבָזָה	18
করেছে	এগুলি	আর-সমস্ত-	তার-হাত	দিয়েছিল	আর-দেখ	নিয়ম	ভাঙতে	শপথ	আর-অবমাননা-করেছে	
	H0428	H3605	H3027	H5414	H2009	H1285		H0423	H0959	

ס	יִמָּלֵט׃	לֹא
—	□□□□□-□□□□।	না
	H4422	H3808

কিন্তু যিহূদার রাজা পালাবে না| কেন? কারণ সে তার চুক্তিউপেক্ষা করেছিল| সে তার চুক্তিভঙ্গ করেছিল|”

אֲשֶׁר	אָלָתִי	לֹא	אִם־	אָנִי	חַי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	19
যা	আমার-শপথ	না	যদি-	আমি	জীবিত-	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	এইরূপ-	অতএব	
	H0423	H3808		H0589		H3069	H0136	H0559	H3541		

בְּרֹאשׁוֹ׃	וּנְתַתִּיו	הֵפִיר	אֲשֶׁר	וּבְרִיתִי	בָּזָה
□□□-□□□□□□□।	আর-দেব-তাকে	ভঙ্গ-করেছে	যা	আর-আমার-নিয়ম	অবমাননা-করেছে
	H5414	H6331		H1285	H0959

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই প্রতিশ্রুতি করেন: “আমার জীবনের দিব্য দিয়ে বলছি যে আমি যিহূদার রাজাকে শাস্তি দেব| কারণ সে আমাদের চুক্তিঅগ্রাহ্য করেছিল| সে আমাদের চুক্তিভেঙ্গেছিল|

בָבֶלָה	וַהֲבִיאוֹתִיהוּ	בִּמְצוּדָתִי	וְנִתְפַּשׂ	רִשְׁתִּי	עָלָיו	וּפָרַשְׂתִּי	20
বাবিলে	আর-নিয়ে-আসব-তাকে	আমার-ফাঁদে	আর-ধরা-পড়বে	আমার-জাল	তার-উপর	আর-মেলে-ধরব	
H0894	H0935		H8610	H7568		H6566	

בִי׃	מָעַל־	אֲשֶׁר	מַעֲלוֹ	שָׁם	אִתּוֹ	וְנִשְׁפַּטְתִּי
□□□□-□□□□□□□□□।	অবিশ্বস্ত-হয়েছিল-	যা	তার-অবিশ্বস্ততা	সেখানে	তার-সাথে	আর-বিচার-করব
	H4603		H4604	H8033	H0854	H8199

আমি আমার ফাঁদ পাতব আর সে তাতে ধরা পড়বে| আর আমি তাকে বাবিলনে ফিরিয়ে এনে সেখানে তাকে শাস্তি দেব| সে আমার বিরুদ্ধে গেছে বলে আমি তাকে শাস্তি দেব|

יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	אֲגַפָּיו	בְּכָל־	)מִבְרָחָיו(	]מברחו[	כָּל־	וְאֵת	21
পড়বে	তরবারিতে	তার-দলের	সমস্ত-	(তার-পলায়নকারীরা)	[তার-পলায়নকারী]	সমস্ত-	আর-	
H5307	H2719	H0102	H3605	H4015	H4015	H3605	H0853	

ס	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וִידַעְתֶּם	יִפָּרֵשׂוּ	רוּחַ	לְכָל־	וְהַנִּשְׁאָרִים
—	□□□□□।	যিহোবা	আমি	যে	আর-জানবে	ছড়িয়ে-পড়বে	বাতাসে	সমস্ত-	আর-অবশিষ্টরা
	H1696	H3068	H0589		H3045	H6566	H7307	H3605	H7604

আর আমি তার সৈন্য ধ্বংস করব| তার বীরদের ধ্বংস করব| আর অবশিষ্টদের হাওয়াতে ছড়িয়ে দেব| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু আর আমিই এই সব বলেছিলাম|”

מֵרֹאשׁ	וְנָתָתִּי	הָרָמָה	הָאֶרֶז	מִצַּמֶּרֶת	אָנִי	וְלָקַחְתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	22
মাথা-থেকে	আর-দেব	উচ্চ	এরজের	শিখর-থেকে	আমি	আর-নেব	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	এইরূপ	
	H5414		H0730	H6788	H0589	H3947	H3069	H0136	H0559	H3541	

וְתָלוּל׃	גָּבֹהַּ	הַר־	עַל	אָנִי	וְשָׁתַלְתִּי	אֶקְטֹף	רַךְ	יֹנְקוֹתָיו
□□-□□□□□□□।	উচ্চ	পর্বত-	-তে	আমি	আর-রোপণ-করব	ছিঁড়ব	কোমল	তার-কোমল-শাখার
H8524	H1364	H2022		H0589	H8362	H6998	H7390	H3127

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব বলেছিলেন: “আমি লম্বা এরস গাছের এক শাখা নেব| সেই লম্বা গাছের থেকে এক ছোট শাখা নেব| আর আমি তা নিজে খুব উঁচু পর্বতে পুঁতব|

לְאֶרֶז	וְהָיָה	פְּרִי	וְעָשָׂה	עָנָף	וְנָשָׂא	אֶשְׁתֳּלֶנּוּ	יִשְׂרָאֵל	מְרוֹם	בְּהַר	23
এরজে	আর-হবে	ফল	আর-বহু-করবে	শাখা	আর-ধরবে	রোপণ-করব-তাকে	ইস্রায়েলের	উচ্চতা	পর্বতে	
H0730	H1961	H6529		H6057	H5375	H8362	H3478	H4791	H2022	

תִּשְׁכֹּנָּה׃	דָּלִיּוֹתָיו	בְּצֵל	כָּנָף	כָּל־	צִפּוֹר	כֹּל	תַחְתָּיו	וְשָׁכְנוּ	אַדִּיר
□□□-□□□□□।	তার-শাখার	ছায়ায়	পাখার	সমস্ত-	পাখি	সমস্ত	তার-নীচে	আর-বাস-করবে	প্রতাপশালী
H7931	H1808	H6738	H3671	H3605	H6833	H3605	H8478	H7931	H0117

আমি নিজেই তা ইস্রায়েলের উঁচু পর্বতে রোপণ করব| সেই শাখা বৃক্ষে পরিণত হবে| তাতে শাখা উৎপন্ন হবে ও ফল ধরবে| আর তা সুন্দর এরস বৃক্ষ হয়ে উঠবে| তার শাখায় বহু পাখিরা এসে বসবে| তার শাখার ছায়ায় বহু পাখি বাস করবে|

הִגְבַּהְתִּי	גָּבֹהַּ	עֵץ	הִשְׁפַּלְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	כָּל־	וְיָדְעוּ	24
উঁচু-করেছি	উচ্চ	গাছ	নীচু-করেছি	যিহোবা	আমি	যে	মাঠের	গাছ	সমস্ত-	আর-জানবে	
H1361	H1364	H6086	H8213	H3068	H0589			H6086	H3605	H3045	

דִּבַּרְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	יָבֵשׁ	עֵץ	וְהִפְרַחְתִּי	לָח	עֵץ	הוֹבַשְׁתִּי	שָׁפָל	עֵץ
বলেছি	যিহোবা	আমি	শুকনো	গাছ	আর-ফুটিয়েছি	সতেজ	গাছ	শুকিয়ে-দিয়েছি	নীচু	গাছ
H1696	H3068	H0589	H3002	H6086		H3892	H6086	H3001	H8217	H6086

פ	וְעָשִׂיתִי׃
—	□□-□□□□□□।

“তখন অন্য গাছরা জানবে যে আমিই অন্যান্য উঁচু বৃক্ষদের মাটিতে ফেলেছি, আর ছোট গাছেদের বড় বৃক্ষে পরিণত করেছি| সবুজ গাছদের আমি শুকনো করেছি আর শুকনো গাছেদের সবুজ করেছি| আমিই প্রভু, যদি আমি কিছু করব বলে থাকি তবে তা করব!”

Chapter 18

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	1
□□□□।	আমার-কাছে	যিহোবার	বাক্য-	আর-হল	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন:

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הַזֶּה	הַמָּשָׁל	אֶת־	מֹשְׁלִים	אַתֶּם	לָכֶם	מַה־	2
বলতে	ইস্রায়েলের	ভূমি	-তে	এই	দৃষ্টান্ত	-কে	দৃষ্টান্ত-বলছ	তোমরা	তোমাদের	কী-	
H0559	H3478	H0127		H2088	H4912	H0853				H4100	

תִּקְהֶינָה׃	הַבָּנִים	וְשִׁנֵּי	בֹסֶר	יֹאכְלוּ	אָבוֹת
□□□□-□□□।	সন্তানদের	আর-দাঁত	কাঁচা-আঙুর	খাচ্ছে	পিতৃগণ
H6949		H8127	H1155	H0398	H0001

“তোমরা কেন ইস্রায়েল দেশটি সম্বন্ধে এই প্রবাদ বাক্য বল? তোমরা বলে থাক: ‘পিতামাতারা টক দ্রাক্ষা ফল খেয়েছিল? কিন্তু তার ফলে সন্তানদের দাঁত টকেছে|’”

הַזֶּה	הַמָּשָׁל	מְשֹׁל	עוֹד	לָכֶם	יִהְיֶה	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	3
এই	দৃষ্টান্ত	বলা	আর	তোমাদের	থাকবে	যদি-	যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা	আমি	জীবিত-	
H2088	H4912		H5750		H1961		H3069	H0136	H5002	H0589		

בְּיִשְׂרָאֵל׃
□□□□□□□□□□□।
H3478

কিন্তু প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “আমার জীবনের দিব্য যে ইস্রায়েলের লোকরা আর এই প্রবাদ বাক্যকে সত্য বলে মানবে না|

4

הֵן	כָּל־	הַנְּפָשׁוֹת	לִי	הֵנָּה	כְּנֶפֶשׁ	הָאָב	וּכְנֶפֶשׁ	הַבֵּן	לִי־	הֵנָּה
দেখ	সমস্ত-	প্রাণ	আমার	তারা	যেমন-প্রাণ	পিতার	আর-যেমন-প্রাণ	পুত্রের	আমার-	তারা
H2005	H3605	H5315		H2007	H5315	H0001	H5315			H2007

הַנֶּפֶשׁ	הַחֹטֵאת	הִיא	תָמוּת׃	ס
প্রাণ	যে-পাপ-করছে	সে	□□□□।	—
H5315	H2398	H1931	H4191	

প্রত্যেক জনের সঙ্গে আমি একই রকম ব্যবহার করব| সে ব্যক্তিপিতা হোক্ অথবা পুত্রই হোক্ না কেন| যে ব্যক্তিপাপ করে সে মারা যাবে|

5

וְאִישׁ	כִּי־	יִהְיֶה	צַדִּיק	וְעָשָׂה	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה׃
আর-মানুষ	যদি-	হয়	ধার্মিক	আর-করে	ন্যায়	□□-□□□□□□□□□।
H0376		H1961	H6662		H4941	H6666

“যদি কেউ সৎ হয় তবে সে বাঁচবে| সেই ভাল লোক বলতে তাকেই বোঝাবে যে প্রত্যেক ব্যক্তির সঙ্গে ন্যায্য আচরণ করবে|

6

אֶל־	הֶהָרִים	לֹא	אָכָל	וְעֵינָיו	לֹא	נָשָׂא	אֶל־	גִּלּוּלֵי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־
-তে	পর্বতে	না	খায়	আর-তার-চোখ	না	তোলে	-দিকে	মূর্তি	গৃহের	ইস্রায়েলের	আর-
H0413	H2022	H3808	H0398		H3808	H5375	H0413	H1544		H3478	H0853

אֵשֶׁת	רֵעֵהוּ	לֹא	טִמֵּא	וְאֶל־	אִשָּׁה	נִדָּה	לֹא	יִקְרָב׃
স্ত্রী	তার-প্রতিবেশীর	না	অশুচি-করে	আর-দিকে-	স্ত্রী	ঋতুমতীর	না	□□□□-□□□□□।
H0802	H7453	H3808		H0413	H0802	H5079	H3808	H7126

প্রতিমাদের উদ্দেশ্যে উৎসর্গীকৃত খাদ্যের ভাগ পাবার জন্য সে পর্বতে যায় না| ইস্রায়েলের নোংরা মূর্ত্তিগুলোর কাছে সে প্রার্থনা করে না| প্রতিবেশীর স্ত্রীর সঙ্গে সে ব্যভিচার করে না| মাসিকের সময় সে তার স্ত্রীর সঙ্গে যৌন কাজে লিপ্ত হয় না|

7

וְאִישׁ	לֹא	יוֹנֶה	חֲבֹלָתוֹ	חוֹב	יָשִׁיב	גְּזֵלָה	לֹא	יִגְזֹל	לַחְמוֹ
আর-মানুষকে	না	অত্যাচার-করে	তার-বন্ধক	জামিনের	ফেরত-দেয়	লুণ্ঠন	না	লুণ্ঠন-করে	তার-খাদ্য
H0376	H3808	H3238		H2326	H7725	H1500	H3808	H1497	H3899

לְרָעֵב	יִתֵּן	וְעֵירֹם	יְכַסֶּה־	בָּגֶד׃
ক্ষুধার্তকে	দেয়	আর-উলঙ্গকে	ঢাকে-	□□□□□□□।
H7457	H5414	H5903	H3680	

সেই লোক অপরের অবস্থার সুযোগ নেয় না| কেউ ধার চাইলে সে বন্ধক নিয়ে তাকে ধার দেয়| আর ধার শোধ করলে তাকে সেই বন্ধক ফিরিয়ে দেয়| সে ক্ষুধার্তকে খাদ্য দেয়| বস্ত্রহীনকে বস্ত্র দেয়|

8

בַּנֶּשֶׁךְ	לֹא־	יִתֵּן	וְתַרְבִּית	לֹא	יִקָּח	מֵעָוֶל	יָשִׁיב	יָדוֹ	מִשְׁפַּט	אֱמֶת
সুদে	না-	দেয়	আর-মুনাফা	না	নেয়	অন্যায়-থেকে	ফেরায়	তার-হাত	ন্যায়	সত্যের
H5392	H3808	H5414	H8636	H3808	H3947		H7725	H3027	H4941	H0571

יַעֲשֶׂה	בֵּין	אִישׁ	לְאִישׁ׃
করে	মধ্যে	মানুষ	□□□□□□□□।
	H0996	H0376	H0376

সে কাউকে টাকা ধার দিলে সুদ নেয় না| সেই সৎ লোক খল হতে অস্বীকার করে| প্রতিটি ব্যক্তির সঙ্গে সে ন্যায্য আচরণ করে| ন্যায্যভাবে ঝগড়াঝাঁটি মিটিয়ে দেবার জন্য লোকে তার উপর নির্ভর করতে পারে|

9

בְּחֻקּוֹתַי	יְהַלֵּךְ	וּמִשְׁפָּטַי	שָׁמַר	לַעֲשׂוֹת	אֱמֶת	צַדִּיק	הוּא	חָיֹה	יִחְיֶה
আমার-বিধিতে	চলে	আর-আমার-শাসন	রাখে	করতে	সত্য	ধার্মিক	সে	জীবন	জীবন-লাভ-করবে
H2708	H1980	H4941	H8104		H0571	H6662	H1931	H2421	H2421

נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
ঘোষণা	প্রভু	□□□□□□□□।
H5002	H0136	H3069

সে আমার বিধিগুলি পালন করে| আমার সিদ্ধান্তগুলি সে চিন্তা করবে এবং ন্যায্য ও নির্ভরযোগ্য হতে শিক্ষা করবে| সে সৎ লোক, তাই সে বাঁচবে|” প্রভু, আমার সদাপ্রভু এইগুলো বলেছেন|

10
וְהוֹלִיד আর-জন্ম-দেয় H3205
בֵּן־ পুত্র-
פָּרִיץ সহিংস H6530
שֹׁפֵךְ যে-ঢালে H8210
דָּם রক্ত H1818
וְעָשָׂה আর-করে
אָח ভাই H0251
מֵאַחַד একটি-থেকে H0259
מֵאֵלֶּה׃ □□□□□□। H0428

“কিন্তু সেই সৎ লোকের কোন পুত্র থাকতে পারে যে ঐ সৎ কাজের কোনটিই করেনি। সে চোর বা নরঘাতক হতে পারে।

11
וְהוּא আর-সে H1931
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
אֵלֶּה এগুলি H0428
לֹא না H3808
עָשָׂה করেছে
כִּי কারণ
גַּם তাও H1571
אֶל־ -তে H0413
הֶהָרִים পর্বতে H2022
אָכַל খেয়েছে H0398
וְאֶת־ আর- H0853
אֵשֶׁת স্ত্রী H0802
רֵעֵהוּ তার-প্রতিবেশীর H7453
טִמֵּא׃ □□□□□-□□□□□।

অথবা সেই পুত্র এই মন্দ কাজগুলির কোন একটি করতে পারে যেমন মূর্ত্তিদের উদ্দেশ্যে উৎসর্গীকৃত খাদ্য খেতে পর্বতে যাওয়া, প্রতিবেশীর স্ত্রীর সঙ্গে ব্যভিচারে লিপ্ত হওয়া,

12
עָנִי দরিদ্র H6041
וְאֶבְיוֹן ও-অভাবীকে H0034
הוֹנָה অত্যাচার-করেছে H3238
גְּזֵלוֹת লুণ্ঠন H1500
גָּזָל লুণ্ঠন-করেছে H1497
חֲבֹל বন্ধক
לֹא না H3808
יָשִׁיב ফেরত-দেয় H7725
וְאֶל־ আর-দিকে- H0413
הַגִּלּוּלִים মূর্ত্তির H1544
נָשָׂא তুলেছে H5375
עֵינָיו তার-চোখ
תּוֹעֵבָה ঘৃণ্য-কাজ H8441
עָשָׂה׃ □□□□□।

গরীব অসহায় লোকের সঙ্গে অন্যায় ব্যবহার, অপরের অবস্থার সুযোগ নেওয়া, কেউ ধার শোধ করলে তার বন্ধক ফিরিয়ে না দেওয়া। সে মন্দ সন্তান নোংরা মূর্ত্তির কাছে প্রার্থনা জানাতে ও জঘন্য কাজ করতে পারে।

13
בַּנֶּשֶׁךְ সুদে H5392
נָתַן দিয়েছে H5414
וְתַרְבִּית আর-মুনাফা H8636
לָקַח নিয়েছে H3947
וָחָי আর-জীবন-করে? H2425
לֹא না H3808
יִחְיֶה জীবন-করবে H2421
אֵת -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַתּוֹעֵבוֹת ঘৃণ্য-কাজ H8441
הָאֵלֶּה এইগুলি H0428
עָשָׂה করেছে
מוֹת মৃত্যুতে H4191
יוּמָת মৃত্যুবরণ-করা-হবে H4191
דָּמָיו তার-রক্ত H1818
בּוֹ তার-মধ্যে
יִהְיֶה׃ □□□। H1961

সেই দুষ্ট সন্তান সুদের লোভে ঋণ দিয়ে সুদ দিতে বাধ্য করতে পারে। সে ক্ষেত্রে সেই দুষ্ট পুত্র বাঁচবে না। সে জঘন্য কাজ করেছে বলে তাকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়া হবে। এবং তার মৃত্যুর জন্য সেই দায়ী হবে।

14
וְהִנֵּה আর-দেখ H2009
הוֹלִיד জন্ম-দেয় H3205
בֵּן পুত্র
וַיַּרְא আর-দেখে H7200
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
חַטֹּאת পাপ
אָבִיו তার-পিতার H0001
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה করেছে
וַיִּרְאֶה আর-দেখে H7200
וְלֹא আর-না H3808
יַעֲשֶׂה করে
כָּהֵן׃ □□□□□। H2004

“এখন সেই দুষ্ট লোকের কোন সন্তান থাকতে পারে যে পিতার মন্দ কাজ দেখে সেইভাবে জীবনযাপন করতে অস্বীকার করছে। সেই ভাল সন্তান হয়তো ন্যায্য ব্যবহার করে।

15
עַל־ -তে
הֶהָרִים পর্বতে H2022
לֹא না H3808
אָכָל খায় H0398
וְעֵינָיו আর-তার-চোখ
לֹא না H3808
נָשָׂא তোলে H5375
אֶל־ -দিকে H0413
גִּלּוּלֵי মূর্ত্তি H1544
בֵּית গৃহের
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֶת־ -কে H0853
אֵשֶׁת স্ত্রী H0802
רֵעֵהוּ তার-প্রতিবেশীর H7453
לֹא না H3808
טִמֵּא׃ □□□□□-□□□□□।

সে হয়তো মূর্তিদের উদ্দেশ্যে উৎসর্গীকৃত বলির অংশ খেতে পর্বতে যায় না| প্রতিবেশীর স্ত্রীর সঙ্গে ব্যভিচারে লিপ্ত হয় না|

16

גָּזָ֔ל	לֹ֣א	וּגְזֵלָה֙	חֲבֹ֣ל	לֹ֣א	חֲבֹל֙	הוֹנָ֔ה	לֹ֣א	וְאִישׁ֙
লুণ্ঠন-করেছে	না	আর-লুণ্ঠন	বন্ধক-রাখে	না	বন্ধক	অত্যাচার-করেছে	না	আর-মানুষকে
H1497	H3808	H1500		H3808		H3238	H3808	H0376

בָּֽגֶד׃	כִּסָּה־	וְעֵר֖וֹם	נָתָ֔ן	לְרָעֵ֣ב	לַחְמוֹ֙
□□□□□□□।	ঢেকেছে-	আর-উলঙ্গকে	দিয়েছে	ক্ষুধার্তকে	তার-খাদ্য
	H3680	H5903	H5414	H7457	H3899

সেই ভাল সন্তান হয়তো অপরের অবস্থার সুযোগ নেয় না| বন্ধক দিয়ে ধার দেয় আবার ধার শোধ করলে বন্ধক ফিরিয়ে দেয়| সে হয়তো ক্ষুধার্ত লোককে খাদ্য দেয় এবং বস্ত্রহীনদের বস্ত্র দেয়|

17

בְּחֻקּוֹתַי֙	עָשָׂ֔ה	מִשְׁפָּטַ֣י	לָקָ֔ח	לֹ֣א	וְתַרְבִּית֙	נֶ֤שֶׁךְ	יָד֗וֹ	הֵשִׁ֣יב	מֵעָנִ֞י
আমার-বিধিতে	করেছে	আমার-শাসন	নেয়	না	আর-মুনাফা	সুদ	তার-হাত	ফেরায়	দরিদ্র-থেকে
H2708		H4941	H3947	H3808	H8636	H5392	H3027	H7725	H6041

יִחְיֶֽה׃	חָיֹ֥ה	אָבִ֖יו	בַּעֲוֺ֥ן	יָמ֛וּת	לֹ֥א	ה֗וּא	הָלָ֑ךְ
□□□□-□□□□।	জীবন	তার-পিতার	অপরাধে	মরবে	না	সে	চলেছে
H2421	H2421	H0001	H5771	H4191	H3808	H1931	H1980

সে হয়তো গরীবদের সাহায্য করে, কেউ ধার চাইলে তাকে ধার দেয় এবং সুদ চায় না, সে হয়তো আমার বিধিসকল পালন ও তার অনুধাবন করে, সেই উত্তম সন্তান তার পিতার পাপের জন্য মৃত্যুদণ্ডে দণ্ডিত হবে না, সে বাঁচবে|

18

עָשָׂ֖ה	ט֛וֹב	לֹא־	וַאֲשֶׁ֧ר	אָ֔ח	גֵּ֣זֶל	גָּזַל֙	עֹ֔שֶׁק	עָ֣שַׁק	כִּֽי־	אָבִ֗יו
করেছে	ভালো	না-	আর-যা	ভাই	লুণ্ঠন	লুণ্ঠন-করেছে	শোষণ	শোষণ-করেছে	কারণ-	তার-পিতা
		H3808		H0251	H1499	H1497	H6233	H6231		H0001

בַּעֲוֺנֽוֹ׃	מֵ֥ת	וְהִנֵּה־	עַמָּ֑יו	בְּת֣וֹךְ
□□□-□□□□□□□।	মরেছে	আর-দেখ-	তার-লোকদের	মধ্যে
H5771	H4191	H2009		H8432

তার পিতা লোকদের আঘাত ও চুরি করে থাকতে পারে, আমাদের প্রজাদের প্রতি কোন মঙ্গলজনক কাজ না করে থাকতে পারে| সেই পিতা তার নিজের পাপের জন্যই মারা যাবে|

19

וּצְדָקָ֤ה	מִשְׁפָּ֨ט	וְהַבֵּ֞ן	הָאָ֑ב	בַּעֲוֺ֣ן	הַבֵּ֖ן	נָשָׂ֥א	לֹא־	מַדֻּ֛עַ	וַאֲמַרְתֶּ֕ם
আর-ধার্মিকতা	ন্যায়	আর-পুত্র	পিতার	অপরাধ	পুত্র	বহন-করেছে	না-	কেন	আর-বলেছিলে
H6666	H4941		H0001	H5771		H5375	H3808	H4069	H0559

יִחְיֶֽה׃	חָיֹ֥ה	אֹתָ֖ם	וַֽיַּעֲשֶׂ֛ה	שָׁמַ֗ר	חֻקּוֹתַ֥י	כָּל־	אֵ֣ת	עָשָׂ֔ה
□□□□-□□□□।	জীবন	তাদের	আর-করেছে	রেখেছে	আমার-বিধি	সমস্ত-	-কে	করেছে
H2421	H2421	H0853		H8104	H2708	H3605	H0853	

“তোমরা প্রশ্ন করতে পার, ‘কেন পিতার পাপের জন্য পুত্র মারা যাবে না?’ এর কারণ, সেই পুত্র সৎ জীবনযাপন ও ভাল কাজ করেছিল| খুব সাবধানতাসহ সে আমার বিধিগুলি পালন করেছে তাই সে বাঁচবে|

20

לֹ֤א	וְאָ֞ב	הָאָ֗ב	בַּעֲוֺ֣ן	יִשָּׂא֩	לֹא־	בֵּ֡ן	תָמ֑וּת	הִ֣יא	הַחֹטֵ֖את	הַנֶּ֥פֶשׁ
না	আর-পিতা	পিতার	অপরাধ	বহন-করবে	না-	পুত্র	মরবে	সে	যে-পাপ-করছে	প্রাণ
H3808	H0001	H0001	H5771	H5375	H3808		H4191	H1931	H2398	H5315

)הָרָשָׁע(	]רשע[	וְרִשְׁעַ֥ת	תִּֽהְיֶ֔ה	עָלָ֣יו	הַצַּדִּ֗יק	צִדְקַ֣ת	הַבֵּ֔ן	בַּעֲוֺ֣ן	יִשָּׂא֙
(দুষ্টের)	[দুষ্টের]	আর-দুষ্টতা	হবে	তার-উপর	ধার্মিকের	ধার্মিকতা	পুত্রের	অপরাধ	বহন-করবে
H7563	H7563	H7564	H1961		H6662	H6666		H5771	H5375

ס	תִּֽהְיֶֽה׃	עָלָ֥יו
—	□□□।	তার-উপর
	H1961	

যে ব্যক্তিপাপ করে কেবল সেই মারা যাবে| পুত্রকে তার পিতার পাপের জন্য শাস্তি ভোগ করতে হবে না; আবার পিতাকেও তার পুত্রের পাপের শাস্তি ভোগ করতে হবে না| ভাল লোকের ধার্মিকতা তার নিজের হাতে; তেমনই মন্দ লোকের মন্দতাও কেবল তারই অধিকারগত|

אֶת־	וְשָׁמַר	עָשָׂה	אֲשֶׁר	)חַטֹּאתָיו(	]חטאתו[	מִכָּל־	יָשׁוּב	כִּי	וְהָרָשָׁע	21
-কে	আর-রাখে	করেছিল	যা	(তার-পাপগুলি)	[তার-পাপ]	সমস্ত-থেকে	ফেরে	যদি	আর-দুষ্ট	
H0853	H8104			H2403		H3605	H7725		H7563	

יָמוּת׃	לֹא	יִחְיֶה	חָיֹה	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	חֻקּוֹתַי	כָּל־
□□□□।	না	জীবন-করবে	জীবন	আর-ধার্মিকতা	ন্যায়	আর-করে	আমার-বিধি	সমস্ত-
H4191	H3808	H2421	H2421	H6666	H4941		H2708	H3605

"এখন যদি কোন মন্দ লোক তার জীবন পরিবর্তন করে, তবে সে মরবে না, বরং বাঁচবে| সেই ব্যক্তিমন্দ কাজ থেকে বিরত হয়ে যত্ন সহকারে আমার বিধি পালন করা শুরু করে ন্যায়বান ও ভাল হয়ে উঠতে পারে|

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	בְּצִדְקָתוֹ	לוֹ	יִזָּכְרוּ	לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר	פְּשָׁעָיו	כָּל־	22
করেছে	যা-	তার-ধার্মিকতায়	তাকে	স্মরণ-করা-হবে	না	করেছিল	যা	তার-অপরাধ	সমস্ত-	
		H6666		H2142	H3808			H6588	H3605	

יִחְיֶה׃
□□□□-□□□□।
H2421

সে ক্ষেত্রে ঈশ্বর তার কৃত মন্দ কাজগুলি মনে রাখবেন না| কেবল তার উত্তমতা স্মরণে রাখবেন আর তাই সেই ব্যক্তিবাঁচবে!"

מִדְּרָכָיו	בְּשׁוּבוֹ	הֲלוֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	רָשָׁע	מוֹת	אֶחְפֹּץ	הֶחָפֹץ	23
তার-পথ-থেকে	ফেরায়-সে	কি-না	যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা	দুষ্টের	মৃত্যুতে	আনন্দ-পাই	কি-আনন্দ	
H1870	H7725	H3808	H3069	H0136	H5002	H7563	H4194			

ס	וְחָיָה׃
—	□□-□□□□-□□□□।
	H2421

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, "দুষ্ট লোকের মরণ হোক্ এ আমি চাই না| আমি চাই তারা যেন জীবন পরিবর্তন করে এবং বাঁচে|

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹעֵבוֹת	כְּכֹל	עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתוֹ	צַדִּיק	וּבְשׁוּב	24
করেছে	যা-	ঘৃণ্য-কাজ	সমস্ত-মতো	অন্যায়	আর-করে	তার-ধার্মিকতা-থেকে	ধার্মিক	আর-ফেরায়	
		H8441	H3605			H6666	H6662	H7725	

לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	)צִדְקֹתָיו(	]צדקתו[	כָּל־	וָחָי	יַעֲשֶׂה	הָרָשָׁע
না	করেছে	যা-	(তার-ধার্মিকতাগুলি)	[তার-ধার্মিকতা]	সমস্ত-	আর-জীবন-করবে?	করে	দুষ্ট
H3808			H6666	H6666	H3605	H2425		H7563

בָּם	חָטָא	אֲשֶׁר־	וּבְחַטָּאתוֹ	מָעַל	אֲשֶׁר־	בְּמַעֲלוֹ	תִזָּכַרְנָה
তাদের-মধ্যে	পাপ-করেছে	যা-	আর-তার-পাপে	অবিশ্বস্ত-হয়েছে	যা-	তার-অবিশ্বস্ততায়	স্মরণ-করা-হবে
	H2398			H4603		H4604	H2142

יָמוּת׃
□□□□।
H4191

"কিন্তু যদি কোন ভাল লোক ভাল হওয়া থেকে বিরত হয়ে দুষ্টলোকের মত আচরণ করে, অন্যায় করে, নানা ঘৃণিত কাজ করে তাহলে সে কি বাঁচবে? সে ক্ষেত্রে ঈশ্বর তার পূর্বের সৎকাজগুলি স্মরণে আনবেন না| সে যে সত্য লঙঘন ও পাপ করেছে তার জন্যেই মারা যাবে|"

לֹא	הַדְרָכַי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	נָא	שִׁמְעוּ־	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתָּכֵן	לֹא	וַאֲמַרְתֶּם	25
না	কি-আমার-পথ	ইস্রায়েলের	গৃহ	দয়া-করে	শোন-	প্রভুর	পথ	ঠিক	না	আর-বলেছিলে	
H3808	H1870	H3478		H4994	H8085	H0136	H1870	H8505	H3808	H0559	

יִתָּכֵנוּ׃	לֹא	דַרְכֵיכֶם	הֲלֹא	יִתָּכֵן
□□□?।	না	তোমাদের-পথ	কি-না	ঠিক?
H8505	H3808	H1870	H3808	H8505

ঈশ্বর বলেন, “তোমরা যে বলে থাক, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু ন্যায়বান নন!’ কিন্তু হে ইস্রায়েল পরিবার শোন: আমিই ন্যায়বান, তোমরাই তারা যারা ন্যায়বান নও|

26

בְּשׁוּב־	ফেরায়-	H7725
צַדִּיק	ধার্মিক	H6662
מִצִּדְקָתוֹ	তার-ধার্মিকতা-থেকে	H6666
וְעָשָׂה	আর-করে	
עָוֶל	অন্যায়	
וּמֵת	আর-মরে	H4191
עֲלֵיהֶם	তাদের-জন্য	
בְּעַוְלוֹ	তার-অন্যায়ে	
אֲשֶׁר־	যা-	
עָשָׂה	করেছে	
יָמוּת׃	□□□□।	H4191
ס	—	

যদি কোন ভাল লোক পরিবর্তিত হয়ে দুষ্ট হয়ে ওঠে, তবে সে তার মন্দ কাজের জন্য অবশ্যই মারা যাবে|

27

וּבְשׁוּב	আর-ফেরায়	H7725
רָשָׁע	দুষ্ট	H7563
מֵרִשְׁעָתוֹ	তার-দুষ্টতা-থেকে	H7564
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	করেছিল	
וַיַּעַשׂ	আর-করে	
מִשְׁפָּט	ন্যায়	H4941
וּצְדָקָה	আর-ধার্মিকতা	H6666
הוּא	সে	H1931
אֶת־	-কে	H0853
נַפְשׁוֹ	তার-প্রাণ	H5315
יְחַיֶּה׃	□□□□-□□□□।	H2421

আর যদি কোন দুষ্ট ব্যক্তিপরিবর্তিত হয়ে ভাল ও ন্যায়বান হয় তবে সে তার জীবন বাঁচাবে| সে বাঁচবে!

28

וַיִּרְאֶה	আর-দেখে	H7200
[וישוב]	[আর-ফিরেছে]	H7725
(וַיָּשָׁב)	(আর-ফিরেছে)	H7725
מִכָּל־	সমস্ত-থেকে	H3605
פְּשָׁעָיו	তার-অপরাধ	H6588
אֲשֶׁר	যা	
עָשָׂה	করেছিল	
חָיוֹ	জীবন	H2421
יִחְיֶה	জীবন-করবে	H2421
לֹא	না	H3808
יָמוּת׃	□□□□।	H4191

সেই ব্যক্তিনিজের মন্দতা দেখে বুঝে আমার কাছে ফিরে এসেছিল| সে অতীতে যে সব মন্দ কাজ করত তা আর করে না, তাই সে বাঁচবে, মরবে না|”

29

וְאָמְרוּ	আর-বলেছে	H0559
בֵּית	গৃহ	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לֹא	না	H3808
יִתָּכֵן	ঠিক	H8505
דֶּרֶךְ	পথ	H1870
אֲדֹנָי	প্রভুর	H0136
הַדְּרָכַי	কি-আমার-পথ	H1870
לֹא	না	H3808
יִתָּכְנוּ	ঠিক?	H8505
בֵּית	গৃহ	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
הֲלֹא	কি-না	H3808
דַרְכֵיכֶם	তোমাদের-পথ	H1870
לֹא	না	H3808
יִתָּכֵן׃	□□□?।	H8505

ইস্রায়েলের লোকরা বলে, “এটা ঠিক নয়! প্রভু আমাদের সদাপ্রভু ন্যায়বিচার করছেন না|” ঈশ্বর বলেন, “আমিই ন্যায়বান! তোমরাই ন্যায়বিচার করছ না!

30

לָכֵן	অতএব	
אִישׁ	মানুষ	H0376
כִּדְרָכָיו	তার-পথ-অনুসারে	H1870
אֶשְׁפֹּט	বিচার-করব	H8199
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
בֵּית	গৃহ	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
נְאֻם	ঘোষণা	H5002
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবার	H3069
שׁוּבוּ	ফের	H7725
וְהָשִׁיבוּ	আর-ফেরাও	H7725
מִכָּל־	সমস্ত-থেকে	H3605
פִּשְׁעֵיכֶם	তোমাদের-অপরাধ	H6588
וְלֹא־	আর-না-	H3808
יִהְיֶה	হবে	H1961
לָכֶם	তোমাদের	
לְמִכְשׁוֹל	বাধা	H4383
עָוֺן׃	□□□□□□□।	H5771

কারণ ইস্রায়েল পরিবার, আমি প্রত্যেক ব্যক্তিকে তার কর্মানুসারে বিচার করব| প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “তাই আমার কাছে ফিরে এস, মন্দ কাজ আর কর না! ঐসব ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি যেন তোমাদের পাপে না ফেলে|

31

הַשְׁלִ֣יכוּ	מֵעֲלֵיכֶ֗ם	אֶת־	כָּל־	פִּשְׁעֵיכֶם֙	אֲשֶׁ֣ר	פְּשַׁעְתֶּ֣ם	בָּ֔ם
ফেলে-দাও	তোমাদের-উপর-থেকে	-কে	সমস্ত-	তোমাদের-অপরাধ	যা	অপরাধ-করেছিলে	তাদের-মধ্যে
H7993		H0853	H3605	H6588		H6586	

וַעֲשׂ֥וּ	לָכֶ֛ם	לֵ֥ב	חָדָ֖שׁ	וְר֣וּחַ	חֲדָשָׁ֑ה	וְלָ֥מָּה	תָמֻ֖תוּ	בֵּ֥ית
আর-বানাও	তোমাদের-জন্য	হৃদয়	নতুন	আর-আত্মা	নতুন	আর-কেন	মরবে	গৃহ
			H2319	H7307	H2319	H4100	H4191	

יִשְׂרָאֵֽל׃
□□□□□□□□□□□?।
H3478

তোমরা যে সব মন্দ জিনিষ করেছ তা ছুঁড়ে ফেলে দাও| তোমাদের হৃদয় ও আত্মার পরিবর্তন কর| হে ইস্রায়েলবাসীরা, কেন তোমরা নিজেদের মৃত্যু ডেকে আনবে?

32

כִּ֣י	לֹ֤א	אֶחְפֹּץ֙	בְּמ֣וֹת	הַמֵּ֔ת	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֑ה	וְהָשִׁ֖יבוּ	וִֽחְיֽוּ׃
কারণ	না	আনন্দ-পাই	মৃত্যুতে-	মরণশীলের	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার	আর-ফেরাও	□□-□□□□-□□।
	H3808		H4194	H4191	H5002	H0136	H3069	H7725	H2421

פ
—

আমি তোমাদের হত্যা করতে চাইনা| তোমরা ফিরে এসো, বাঁচো|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন|

Chapter 19

1

וְאַתָּה֙	שָׂ֣א	קִינָ֔ה	אֶל־	נְשִׂיאֵ֖י	יִשְׂרָאֵֽל׃
আর-তুমি	তোল	বিলাপগীতি	-সম্বন্ধে	নেতাদের	□□□□□□□□□□□।
	H5375	H7015	H0413		H3478

ঈশ্বর আমায় বললেন, “ইস্রায়েলের নেতাদের সম্বন্ধে তুমি অবশ্যই এই শোকের গান গাইবে|

2

וְאָמַרְתָּ֗	מָ֤ה	אִמְּךָ֙	לְבִיָּ֔א	בֵּ֥ין	אֲרָי֖וֹת	רָבָ֑צָה	בְּת֥וֹךְ	כְּפִרִ֖ים	רִבְּתָ֥ה
আর-বল	কী	তোমার-মা	সিংহী!	মধ্যে	সিংহদের	শুয়েছিল	মধ্যে	তরুণ-সিংহদের	বড়-করেছিল
H0559	H4100	H0517		H0996		H7257	H8432		

גוּרֶֽיהָ׃
□□□-□□□□□□□□।
H1482

“‘তোমার মা যেন সিংহদের মাঝে শুয়ে থাকা এক সিংহী| সে যুব সিংহদের মাঝে শুতে গেল আর অনেক শাবকের মা হল|

3

וַתְּעַ֥ל	אֶחָ֛ד	מִגֻּרֶ֖יהָ	כְּפִ֣יר	הָיָ֑ה	וַיִּלְמַ֥ד	לִטְרָף־	טֶ֖רֶף	אָדָ֥ם
আর-ওঠাল	এক	তার-শাবকদের-থেকে	তরুণ-সিংহ	হল	আর-শিখল	ছিঁড়তে-	শিকার	মানুষ
H5927	H0259	H1482		H1961	H3925	H2963	H2964	H0120

אָכָֽל׃
□□□□□□□□□।
H0398

তার এক শাবক উঠে দাঁড়াল, সে হয়ে উঠল এক শক্তসমর্থ যুব সিংহ| সে তার খাবার শিকার করতে শিখে গেল| সে একটি লোককে মারল এবং তাকে খেল|

4

וַיִּשְׁמְע֥וּ	אֵלָ֛יו	גּוֹיִ֖ם	בְּשַׁחְתָּ֣ם	נִתְפָּ֑שׂ	וַיְבִאֻ֥הוּ	בַֽחַחִ֖ים	אֶל־	אֶ֥רֶץ
আর-শুনল	তার-সম্বন্ধে	জাতিগণ	তাদের-গর্তে	ধরা-পড়ল	আর-নিয়ে-এল-তাকে	হুকে	-তে	দেশ
H8085	H0413		H7845	H8610	H0935	H2397	H0413	H0776

מִצְרָֽיִם׃
□□□□□□□।
H4714

"'লোকে তার গর্জন শুনল এবং তাকে একটি খাঁচায় ভরল| তারা যুব সিংহটির নাকে একটি আংটা পরাল এবং তাকে মিশরে নিয়ে গেল|

5
וַתֵּ֫רֶא আর-দেখল H7200
כִּ֣י যে
נֽוֹחֲלָ֔ה অপেক্ষা-করেছিল H3176
אָבְדָ֖ה নষ্ট-হল H0006
תִּקְוָתָ֑הּ তার-আশা
וַתִּקַּ֛ח আর-নিল H3947
אֶחָ֥ד এক H0259
מִגֻּרֶ֖יהָ তার-শাবকদের-থেকে H1482
כְּפִ֥יר তরুণ-সিংহ
שָׂמָֽתְהוּ׃ □□□-□□□□।

"'মা সিংহীর আশা ছিল যে তার শাবক নেতা হয়ে উঠবে| কিন্তু এখন সে তার সব আশা হারিয়ে ফেলেছে| তাই সে তার শাবকগুলি থেকে আরেকটি শাবককে নিল| তাকে সিংহ হবার প্রশিক্ষণ দিল|

6
וַיִּתְהַלֵּ֥ךְ আর-চলত-ছিল H1980
בְּתוֹךְ־ মধ্যে- H8432
אֲרָי֖וֹת সিংহদের
כְּפִ֣יר তরুণ-সিংহ
הָיָ֑ה হল H1961
וַיִּלְמַ֥ד আর-শিখল H3925
לִטְרָף־ ছিঁড়তে- H2963
טֶ֖רֶף শিকার H2964
אָדָ֥ם মানুষ H0120
אָכָֽל׃ □□□□□□□□□। H0398

সে পূর্ণাঙ্গ সিংহদের সঙ্গে শিকারে গেল| সে একটি শক্তিশালী যুব সিংহ হয়ে উঠল| সে শিকার ধরতে শিখল এবং একটি লোককে খেল|

7
וַיֵּ֨דַע֙ আর-জেনেছিল H3045
אַלְמְנוֹתָ֔יו তাদের-বিধবাদের H0490
וְעָרֵיהֶ֖ם আর-তাদের-শহর
הֶחֱרִ֑יב ধ্বংস-করেছিল
וַתֵּ֤שַׁם আর-বিহ্বল-হল H3456
אֶ֨רֶץ֙ দেশ H0776
וּמְלֹאָ֔הּ আর-তার-পরিপূর্ণতা H4393
מִקּ֖וֹל শব্দ-থেকে
שַׁאֲגָתֽוֹ׃ □□□-□□□□□□□□। H7581

তারপর রাজবাটীগুলো আক্রমণ করল| সে শহরগুলি ধ্বংস করল| ঐ দেশের প্রত্যেকে কথা বলতে ভয় পেত, যখন তারা তার গর্জন শুনত|

8
וַיִּתְּנ֨וּ আর-দিল H5414
עָלָ֥יו তার-বিরুদ্ধে
גּוֹיִ֛ם জাতিগণ
סָבִ֖יב চারদিক-থেকে H5439
מִמְּדִינ֑וֹת প্রদেশগুলি-থেকে H4082
וַיִּפְרְשׂ֥וּ আর-মেলে-ধরল H6566
עָלָ֖יו তার-উপর
רִשְׁתָּ֑ם তাদের-জাল H7568
בְּשַׁחְתָּ֖ם তাদের-গর্তে H7845
נִתְפָּֽשׂ׃ □□□-□□□□। H8610

তারপর তার চার ধারের লোকরা তার জন্য একটি ফাঁদ পাতল এবং তারা তাদের ফাঁদে তাকে ধরল|

9
וַֽיִּתְּנֻ֤הוּ আর-দিল-তাকে H5414
בַסּוּגַר֙ খাঁচায় H5474
בַּֽחַחִ֔ים হুকে H2397
וַיְבִאֻ֖הוּ আর-নিয়ে-এল-তাকে H0935
אֶל־ -কাছে H0413
מֶ֣לֶךְ রাজার H4428
בָּבֶ֑ל বাবিলের H0894
יְבִאֻ֨הוּ֙ নিয়ে-এল-তাকে H0935
בַּמְּצֹד֔וֹת দুর্গে
לְמַ֗עַן যেন H4616
לֹֽא־ না- H3808
יִשָּׁמַ֥ע শোনা-যায় H8085
קוֹל֛וֹ তার-স্বর
ע֖וֹד আর H5750
אֶל־ -তে H0413
הָרֵ֥י পর্বতে H2022
יִשְׂרָאֵֽל׃ □□□□□□□□□□□□। H3478
פ —

তাকে আংটা পরাল এবং তালা বন্ধ করে রাখল| তারা তাকে তাদের ফাঁদে আটকাল| তাই তারা তাকে বাবিল রাজার কাছে নিয়ে গেল এবং তাকে সেখানে রেখে দিল যাতে ইস্রায়েলের কোন পর্বতে তার গর্জন শুনতে না পাওয়া যায়|

10
אִמְּךָ֥ তোমার-মা H0517
כַגֶּ֛פֶן আঙুর-লতার-মতো H1612
בְּדָמְךָ֖ তোমার-রক্তে H1818
עַל־ -তে
מַ֣יִם জল H4325
שְׁתוּלָ֑ה রোপিত H8362
פֹּֽרִיָּה֙ ফলবতী H6509
וַֽעֲנֵפָ֔ה আর-শাখা-বিশিষ্ট H6058
הָֽיְתָ֖ה ছিল H1961
מִמַּ֥יִם জল-থেকে H4325
רַבִּֽים׃ □□□।

"'তোমার মা একটি দ্রাক্ষালতার মতো, যা জলের কাছে রোপিত| তার কাছে ছিল অনেক জল| তাই সে অনেক সবল দ্রাক্ষালতা জন্মাতে পেরেছিল|

בֵּ֣ין	עַל־	קֽוֹמָתוֹ֙	וַתִּגְבַּ֤ה	מֹֽשְׁלִ֔ים	שִׁבְטֵי֙	אֶל־	עֹ֗ז	מַטּ֣וֹת	לָ֠הּ	וַיִּֽהְיוּ־	11
মধ্যে	-তে	তার-উচ্চতা	আর-উঁচু-হল	শাসকদের	রাজদন্ড	-জন্য	শক্তির	দন্ড	তার	আর-ছিল-	
H0996		H6967	H1361	H4910	H7626	H0413	H5797	H4294		H1961	

דָּלִיּֽתָיו׃	בְּרֹ֥ב	בְגָבְה֔וֹ	וַיֵּרָ֣א	עֲבֹתִ֑ים
□□□-□□□□□।	প্রাচুর্যে	তার-উচ্চতায়	আর-দেখা-গেল	ঘন-শাখার
H1808	H7230	H1363	H7200	H5688

তারপর সে বড় বড় শাখাসমূহ জন্মালো| তারা ছিল চলার ছড়ির মত শক্ত| তারা ছিল রাজদণ্ডের মত| দ্রাক্ষালতা ক্রমেই বেড়ে উঠতে লাগল| তার অনেক শাখা-প্রশাখা ছিল এবং তারা মেঘ পর্যন্ত পৌঁছে গেল|

פִּרְיָ֑הּ	הוֹבִ֣ישׁ	הַקָּדִ֖ים	וְר֥וּחַ	הֻשְׁלָ֔כָה	לָאָ֣רֶץ	בְּחֵמָה֙	וַתֻּתַּ֤שׁ	12
তার-ফল	শুকিয়ে-দিল	পূর্বের	আর-বাতাস	নিক্ষেপিত-হল	ভূমিতে	ক্রোধে	আর-উপড়ে-ফেলা-হল	
H6529	H3001	H6921	H7307	H7993	H0776	H2534	H5428	

אֲכָלָֽתְהוּ׃	אֵ֥שׁ	עֻזָּ֖הּ	מַטֵּ֥ה	וְיָבֵ֛שׁוּ	הִתְפָּרְק֧וּ
□□□□□-□□□-□□□□।	আগুন	তার-শক্তি	দন্ড	আর-শুকিয়ে-গেল	ভেঙে-গেল
H0398	H0784	H5797	H4294	H3001	H6561

কিন্তু রাগে দ্রাক্ষা-লতাটিকে শিকড় সমেত উপড়ে ফেলা হল| এবং মাটিতে ফেলে দেওয়া হল| পূর্বীয় উষ্ণবায়ু তার ওপর বয়ে গেল এবং তার ফল শুকিয়ে গেল| যখন সবল শাখাগুলো ভেঙ্গে গেলে তাদের আগুনে ফেলে দেওয়া হল|

וְצָמָֽא׃	צִיָּ֥ה	בְּאֶ֥רֶץ	בַּמִּדְבָּ֑ר	שְׁתוּלָ֣ה	וְעַתָּ֖ה	13
□□-□□□□□□□□□□।	শুষ্ক	দেশে	মরুভূমিতে	রোপিত	আর-এখন	
H6772	H6723	H0776		H8362	H6258	

"'এখন সেই দ্রাক্ষালতা রোপিত হয়েছে মরুভূমিতে| সেটি একটি অত্যন্ত শুষ্ক ও তৃষ্ণার্ত ভূমি|

מַטֵּה־	בָ֛הּ	הָ֥יָה	וְלֹא־	אָכָ֔לָה	פִּרְיָ֣הּ	בַּדֶּ֙יהָ֙	מִמַּטֵּ֤ה	אֵ֜שׁ	וַתֵּצֵ֨א	14
দন্ড-	তার-মধ্যে	ছিল	আর-না-	খেয়েছিল	তার-ফল	তার-শাখার	দন্ড-থেকে	আগুন	আর-বের-হল	
H4294		H1961	H3808	H0398	H6529	H0905	H4294	H0784	H3318	

פ	לְקִינָֽה׃	וַתְּהִ֖י	הִ֥יא	קִינָ֛ה	לִמְשׁ֑וֹל	שֵׁ֣בֶט	עֹ֖ז
—	□□□□□□□□□□□-□□□□□।	আর-হল	তা	বিলাপগীতি	শাসন-করতে	রাজদন্ড	শক্তির
	H7015	H1961	H1931	H7015	H4910	H7626	H5797

বিরাট শাখাগুলিতে আগুন লাগল এবং তা ছড়িয়ে গেল এবং অন্যান্য শাখাগুলিকে ও ফলগুলিকে ধ্বংস করল| তাই সেখানে রইল না কোন শক্তহাঁটার ছড়ি| সেখানে রইল না কোন রাজদণ্ড|' এটি ছিল মৃত্যু নিয়ে এক শোক গাথা আর তা শোকের মত করে গাওয়া হল|"

Chapter 20

אֲנָשִׁ֜ים	בָּ֨אוּ	לַחֹ֔דֶשׁ	בֶּעָשׂ֣וֹר	בַּחֲמִשִׁי֙	הַשְּׁבִיעִ֗ית	בַּשָּׁנָ֣ה	וַיְהִ֣י׀	1
লোকেরা	এলেন	সেই-মাসের	দশম-দিনে	পঞ্চম-মাসে	সপ্তম	সেই-বছরে	আর-হল	
H0376	H0935	H2320	H6218	H2549	H7637	H8141	H1961	

ס	לְפָנָֽי׃	וַיֵּשְׁב֖וּ	יְהוָ֑ה	אֶת־	לִדְר֣שׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִזִּקְנֵ֥י
—	আমার-সামনে	আর-বসলেন	যিহোবাকে	-	জিজ্ঞাসা-করতে	ইস্রায়েলের	ইস্রায়েলের-প্রাচীনদের-মধ্য-থেকে
	H6440	H3427	H3068	H0853	H1875	H3478	H2205

এক দিন কয়েকজন প্রবীণ প্রভুর পরামর্শ জানতে আমার কাছে এসে আমার সামনে বসলেন| এটা ছিল নির্বাসনে থাকার সপ্তম বছরের পঞ্চম মাসের দশম দিন|

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֥י	יְהוָ֖ה	דְבַר־	וַיְהִ֥י	2
বলে	আমার-কাছে	যিহোবার	বাক্য-	আর-হল	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

3

בֶּן־	אָדָם	דַּבֵּר	אֶת־	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
পুত্র-	মানুষের	বল	-	প্রাচীনদের-কাছে	ইস্রায়েলের	আর-বল	তাদের-কাছে	এই	বলেন	প্রভু
	H0120	H1696	H0854	H2205	H3478	H0559	H0413	H3541	H0559	H0136

יְהוִה	הֲלִדְרֹשׁ	אֹתִי	אַתֶּם	בָּאִים	חַי־	אָנִי	אִם־	אִדָּרֵשׁ	לָכֶם	נְאֻם
যিহোবা	কি-জিজ্ঞাসা-করতে	আমাকে	তোমরা	এসেছ	জীবিত-	আমি	যদি-	উত্তর-দেব	তোমাদের	ঘোষণা
H3069	H1875	H0853		H0935		H0589		H1875		H5002

אֲדֹנָי	יְהוִה׃
প্রভু	যিহোবার
H0136	H3069

“হে মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের প্রবীণদের কাছে এই কথা বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: তোমরা কি আমার কাছে পরামর্শের জন্য এসেছ? যদি এসে থাক তবে আমি তা দেব না|’ প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেন|

4

הֲתִשְׁפֹּט	אֹתָם	הֲתִשְׁפּוֹט	בֶּן־	אָדָם	אֶת־	תּוֹעֲבֹת	אֲבוֹתָם
কি-বিচার-করবে	তাদের	কি-বিচার-করবে	পুত্র-	মানুষের	-	ঘৃণ্য-কাজগুলি	তাদের-পিতৃপুরুষদের
H8199	H0853	H8199		H0120	H0853	H8441	H0001

הוֹדִיעֵם׃
তাদের-জানাও
H3045

তুমি কি তাদের বিচার করবে? হে মনুষ্যসন্তান, তুমি কি তাদের বিচার করবে? তবে তাদের পিতারা যে জঘন্য কাজগুলি করেছে তার কথা নিশ্চয়ই তাদের বল|

5

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּיוֹם	בָּחֳרִי	בְיִשְׂרָאֵל	וָאֶשָּׂא
আর-বল	তাদের-কাছে	এই-	বলেন	প্রভু	যিহোবা	যে-দিন	আমি-বেছে-নিলাম	ইস্রায়েলকে	আর-উঠালাম
H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069	H3117	H0977	H3478	H5375

יָדִי	לְזֶרַע	בֵּית	יַעֲקֹב	וָאִוָּדַע	לָהֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם
আমার-হাত	বংশের-কাছে	কুলের	যাকোবের	আর-আমাকে-জানালাম	তাদের-কাছে	দেশে	মিশরের
H3027	H2233		H3290	H3045		H0776	H4714

וָאֶשָּׂא	יָדִי	לָהֶם	לֵאמֹר	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
আর-উঠালাম	আমার-হাত	তাদের-জন্য	বলে	আমি	যিহোবা	তোমাদের-ঈশ্বর
H5375	H3027		H0559	H0589	H3068	H0430

তোমরা অবশ্যই তাদের বলবে, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: যেদিন আমি ইস্রায়েলকে বেছে নিই, আমি যাকোব পরিবারের ওপর আমার হাত তুলে মিশরে তাদের কাছে প্রতিশ্রুতি করেছিলাম এবং বলেছিলাম, “আমি তোমাদের প্রভু ও ঈশ্বর|”

6

בַּיּוֹם	הַהוּא	נָשָׂאתִי	יָדִי	לָהֶם	לְהוֹצִיאָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	אֶל־
সেই-দিন	সেই	উঠালাম	আমার-হাত	তাদের-জন্য	তাদের-বের-করে-আনতে	দেশ-থেকে	মিশরের	-
H3117	H1931	H5375	H3027		H3318	H0776	H4714	H0413

אֶרֶץ	אֲשֶׁר־	תַּרְתִּי	לָהֶם	זָבַת	חָלָב	וּדְבַשׁ	צְבִי	הִיא	לְכָל־
দেশে	যা-	আমি-বেছে-নিয়েছিলাম	তাদের-জন্য	প্রবাহিত	দুধে	আর-মধুতে	শোভা	সেটি	সব-
H0776		H8446		H2100	H2461	H1706		H1931	H3605

הָאֲרָצוֹת׃
দেশগুলির
H0776

আমি তাদের মিশর থেকে বের করে নিয়ে যাবার এবং যে দেশ তাদের আমি দেব সেই ভূমিতে নিয়ে যাবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম| সেই দেশ বহু উত্তম বিষয়ে পরিপূর্ণ এবং অন্য বহুদেশের চেয়ে ভালো!

7
וָאֹמַר আর-বললাম H0559
אֲלֵהֶם তাদের-কাছে H0413
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
שִׁקּוּצֵי ঘৃণ্য-জিনিসগুলি H8251
עֵינָיו তার-চোখের
הַשְׁלִיכוּ ফেলে-দাও H7993
וּבְגִלּוּלֵי আর-মূর্তিগুলি-দিয়ে H1544
מִצְרַיִם মিশরের H4714
אַל־ না- H0408
תִּטַּמָּאוּ নিজেদের-অশুচি-করো
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃ তোমাদের-ঈশ্বর H0430

"'আমি ইস্রায়েল পরিবারকে তাদের জঘন্য মূর্ত্তিগুলো ছুঁড়ে ফেলতে বলেছিলাম। বলেছিলাম মিশরের ঐসমস্ত নোংরা মূর্ত্তি দ্বারা তারা যেন নিজেদের অশুচি না করে। "আমি তোমাদের প্রভু ও ঈশ্বর।"

8
וַיַּמְרוּ־ কিন্তু-বিদ্রোহ-করল- H4784
בִי আমার-বিরুদ্ধে
וְלֹא আর-না H3808
אָבוּ তারা-চাইল H0014
לִשְׁמֹעַ শুনতে H8085
אֵלַי আমার-কথা H0413
אִישׁ প্রত্যেকে H0376
אֶת־ - H0853
שִׁקּוּצֵי ঘৃণ্য-জিনিসগুলি H8251
עֵינֵיהֶם তাদের-চোখের
לֹא না H3808
הִשְׁלִיכוּ ফেলে-দিল H7993
וְאֶת־ আর- H0853
גִּלּוּלֵי মূর্তিগুলি H1544
מִצְרַיִם মিশরের H4714
לֹא না H3808
עָזָבוּ ত্যাগ-করল
וָאֹמַר আর-বললাম H0559
לִשְׁפֹּךְ ঢালতে H8210
חֲמָתִי আমার-ক্রোধ H2534
עֲלֵיהֶם তাদের-উপর
לְכַלּוֹת শেষ-করতে H3615
אַפִּי আমার-রাগ H0639
בָּהֶם তাদের-উপর
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
אֶרֶץ দেশের H0776
מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

কিন্তু তারা আমার বিরুদ্ধে গিয়েছিল, আমার কথা শুনতে চায়নি। তারা তাদের জঘন্য মূর্ত্তিগুলো ফেলেও দেয়নি, মিশরে ছেড়েও আসেনি। তাই আমি (ঈশ্বর) তাদের মিশরেই ধ্বংস করার পরিকল্পনা করলাম – যেন তারা আমার রোধর পূর্ণ মাত্রা বুঝতে পারে।

9
וָאַעַשׂ আর-করলাম
לְמַעַן জন্য H4616
שְׁמִי আমার-নামের H8034
לְבִלְתִּי যেন-না H1115
הֵחֵל অপবিত্র-হয়
לְעֵינֵי চোখে
הַגּוֹיִם জাতিদের
אֲשֶׁר־ যাদের-
הֵמָּה তারা H1992
בְתוֹכָם মধ্যে-ছিল H8432
אֲשֶׁר যাদের
נוֹדַעְתִּי আমি-পরিচিত-হলাম H3045
אֲלֵיהֶם তাদের-কাছে H0413
לְעֵינֵיהֶם তাদের-চোখের-সামনে
לְהוֹצִיאָם তাদের-বের-করে-আনতে H3318
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

কিন্তু আমি তাদের ধ্বংস করিনি। আমি আমার সুনাম রক্ষা করতে চেয়েছিলাম। আমি চাইনি যে আমার নাম তাদের চারপাশের জাতিগুলোর মধ্যে কলঙ্কিত হোক্। আমি চেয়েছিলাম যে ঐ জাতিগুলি জানুক যে আমি ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বের করে আনছিলাম।

10
וָאוֹצִיאֵם আর-বের-করে-আনলাম-তাদের H3318
מֵאֶרֶץ দেশ-থেকে H0776
מִצְרָיִם মিশরের H4714
וָאֲבִאֵם আর-আনলাম-তাদের H0935
אֶל־ - H0413
הַמִּדְבָּר׃ মরুভূমিতে

আমি ইস্রায়েল পরিবারকে মিশর থেকে বের করে এনেছি, তাদের মরুভূমির মধ্যে পরিচালিত করেছি।

11
וָאֶתֵּן আর-দিলাম H5414
לָהֶם তাদের
אֶת־ - H0853
חֻקּוֹתַי আমার-বিধিগুলি H2708
וְאֶת־ আর- H0853
מִשְׁפָּטַי আমার-নিয়মগুলি H4941
הוֹדַעְתִּי জানালাম H3045
אוֹתָם তাদের H0853
אֲשֶׁר যা
יַעֲשֶׂה করলে
אוֹתָם সেগুলি H0853
הָאָדָם মানুষ H0120
וָחַי আর-বাঁচবে H2425
בָּהֶם׃ সেগুলিতে

আমার বিধিগুলি তাদের দিয়েছিলাম, যে সমস্ত বিধি আমাকে জানতে তাদের সাহায্য করবে সেগুলো তাদের বলেছিলাম। যদি কোন ব্যক্তি সেই সমস্ত নিয়ম পালন করে তবে সে বাঁচবে।

12
וְגַם আর-এছাড়াও H1571
אֶת־ - H0853
שַׁבְּתוֹתַי আমার-বিশ্রামবারগুলি H7676
נָתַתִּי দিলাম H5414
לָהֶם তাদের
לִהְיוֹת হতে H1961
לְאוֹת চিহ্ন-রূপে H0226
בֵּינִי আমার-মধ্যে H0996
וּבֵינֵיהֶם আর-তাদের-মধ্যে H0996
לָדַעַת জানতে H3045
כִּי যে
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה যিহোবা H3068
מְקַדְּשָׁם׃ তাদের-পবিত্রকারী H6942

আমি তাদের বিশ্রামের বিশেষ বিশেষ দিনের কথাও বলেছিলাম| সেই সমস্ত ছুটির দিনগুলো তাদের ও আমার মধ্যে বিশেষ চিহ্নস্বরূপ ছিল| তারা এই বোঝাত যে আমিই প্রভু আর আমি তাদের আমার বিশেষ প্রজা করে তুলেছি|

13

וְאֶת־	הָלָכוּ	לֹא־	בְּחֻקּוֹתַי	בַּמִּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	בֵית־	בִי	וַיַּמְרוּ־
আর-	চলল	না-	আমার-বিধিতে	মরুভূমিতে	ইস্রায়েলের	কুল-	আমার-বিরুদ্ধে	কিন্তু-বিদ্রোহ-করল-
H0853	H1980	H3808	H2708		H3478			H4784

וְאֶת־	בָּהֶם	וָחַי	הָאָדָם	אֹתָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מָאָסוּ	מִשְׁפָּטַי
আর-	সেগুলিতে	আর-বাঁচবে	মানুষ	সেগুলি	করলে	যা	অগ্রাহ্য-করল	আমার-নিয়মগুলি
H0853		H2425	H0120	H0853				H4941

בַּמִּדְבָּר	עֲלֵיהֶם	חֲמָתִי	לִשְׁפֹּךְ	וָאֹמַר	מְאֹד	חִלְּלוּ	שַׁבְּתֹתַי
মরুভূমিতে	তাদের-উপর	আমার-ক্রোধ	ঢালতে	আর-বললাম	অত্যন্ত	অপবিত্র-করল	আমার-বিশ্রামবারগুলি
		H2534	H8210	H0559	H3966		H7676

לְכַלּוֹתָם׃
তাদের-শেষ-করতে
H3615

“‘কিন্তু ইস্রায়েল পরিবার মরুভূমিতে আমার বিরুদ্ধে গেল| তারা আমার বিধিগুলি মানল না, আমার বিধি মানতে অস্বীকার করল| ঐসব বিধি পালন করলে লোকরা বাঁচবে| তারা আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনগুলিকে মান্য করেনি, ঐসব দিনে আরও বেশী কাজ করেছে| আমি তাদের মরুভূমিতে ধ্বংস করার পরিকল্পনা করেছিলাম, যেন তারা আমার রোধর পূর্ণ মাত্রা বুঝতে পারে|

14

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	הֵחֵל	לְבִלְתִּי	שְׁמִי	לְמַעַן	וָאֶעֱשֶׂה
যাদের	জাতিদের	চোখে	অপবিত্র-হয়	যেন-না	আমার-নামের	জন্য	আর-করলাম
				H1115	H8034	H4616	

לְעֵינֵיהֶם׃	הוֹצֵאתִים
তাদের-চোখের-সামনে	আমি-বের-করে-এনেছিলাম-তাদের
	H3318

জাতিগণ আমায় ইস্রায়েলকে মিশর দেশ থেকে বের করে আনতে দেখেছিল| আমি আমার সুনাম নষ্ট করতে চাইনি তাই ইস্রায়েলকে ঐ লোকদের সামনে ধ্বংস করিনি|

15

אֶל־	אוֹתָם	הָבִיא	לְבִלְתִּי	בַּמִּדְבָּר	לָהֶם	יָדִי	נָשָׂאתִי	אֲנִי	וְגַם־
-	তাদের	আনি	যেন-না	মরুভূমিতে	তাদের-জন্য	আমার-হাত	উঠালাম	আমি	আর-এছাড়াও-
H0413	H0853	H0935	H1115			H3027	H5375	H0589	H1571

הָאֲרָצוֹת׃	לְכָל־	הִיא	צְבִי	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ
দেশগুলির	সব-	সেটি	শোভা	আর-মধুতে	দুধে	প্রবাহিত	আমি-দিয়েছিলাম	যা-	সেই-দেশে
H0776	H3605	H1931		H1706	H2461	H2100	H5414		H0776

ঐ লোকদের সঙ্গে মরুভূমিতে আমি আর একটি প্রতিশ্রুতি করে বলেছিলাম: যে দেশ আমি তাদের দিচ্ছি তাতে তারা পা রাখতে পাবে না| সেই দেশ উত্তম এবং বহু উত্তম বিচারে পরিপূর্ণ, সব দেশের চেয়ে সুন্দর!

16

וְאֶת־	בָּהֶם	הָלְכוּ	לֹא־	חֻקּוֹתַי	וְאֶת־	מָאָסוּ	בְּמִשְׁפָּטַי	יַעַן
আর-	সেগুলিতে	চলল	না-	আমার-বিধিতে	আর-	অগ্রাহ্য-করল	আমার-নিয়মগুলি	কারণ
H0853		H1980	H3808	H2708	H0853		H4941	H3282

הֹלֵךְ׃	לִבָּם	גִּלּוּלֵיהֶם	אַחֲרֵי	כִּי	חִלֵּלוּ	שַׁבְּתוֹתַי
চলেছিল	তাদের-হৃদয়	তাদের-মূর্তিদের	পিছনে	কারণ	অপবিত্র-করল	আমার-বিশ্রামবারগুলি
H1980		H1544				H7676

“‘ইস্রায়েলের লোকরা আমার বিধি মানতে অস্বীকার করেছিল, তারা আমার বিধিসকল পালন করেনি, বিশ্রামের দিনকে কোন গুরুত্বই দেয়নি| তারা এই সব করেছে কারণ তাদের হৃদয় সেই সব নোংরা মূর্ত্তির অধিকারে|

כָּלָה	אוֹתָם	עָשִׂיתִי	וְלֹא־	מִשַּׁחֲתָם	עֲלֵיהֶם	עֵינִי	וַתָּחָס	17
শেষ	তাদের	করলাম	আর-না-	ধ্বংস-থেকে-তাদের	তাদের-প্রতি	আমার-চোখ	আর-করুণা-করল	
H3617	H0853		H3808	H7843			H2347	

בַּמִּדְבָּר׃
মরুভূমিতে

কিন্তু আমি তাদের জন্য দুঃখ বোধ করেছি তাই তাদের মরুভূমিতে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করিনি|

תֵּלֵכוּ	אַל־	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּחוּקֵּי	בַּמִּדְבָּר	בְּנֵיהֶם	אֶל־	וָאֹמַר	18
চলো	না-	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	বিধিতে	মরুভূমিতে	তাদের-সন্তানদের-কাছে	-	আর-বললাম	
H3212	H0408	H0001	H2706			H0413	H0559	

תִּטַּמָּאוּ׃	אַל־	וּבְגִלּוּלֵיהֶם	תִּשְׁמֹרוּ	אַל־	מִשְׁפְּטֵיהֶם	וְאֶת־
নিজেদের-অশুচি-করো	না-	আর-তাদের-মূর্তিগুলি-দিয়ে	পালন-করো	না-	তাদের-নিয়মগুলি	আর-
	H0408	H1544	H8104	H0408	H4941	H0853

আমি তাদের সন্তানদের কাছে বলেছিলাম, “তোমরা তোমাদের পিতামাতার মতো হয়ো না| তাদের নোংরা মূর্ত্তি দ্বারা তোমাদের কলুষিত
কোরো না| তাদের আজ্ঞার অনুসরণ ও আদেশ পালন কোর না|

וַעֲשׂוּ	שִׁמְרוּ	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	לֵכוּ	בְּחֻקּוֹתַי	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	19
আর-কর	পালন-কর	আমার-নিয়মগুলি	আর-	চল	আমার-বিধিতে	তোমাদের-ঈশ্বর	যিহোবা	আমি	
	H8104	H4941	H0853	H3212	H2708	H0430	H3068	H0589	

אוֹתָם׃
সেগুলি
H0853

আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমরা আমারই বিধি পালন কর ও আদেশ রক্ষা কর| তোমাদের যা বলি তাই - কর|

לָדַעַת	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	לְאוֹת	וְהָיוּ	קַדֵּשׁוּ	שַׁבְּתוֹתַי	וְאֶת־	20
জানতে	আর-তোমাদের-মধ্যে	আমার-মধ্যে	চিহ্ন-রূপে	আর-হবে	পবিত্র-কর	আমার-বিশ্রামবারগুলি	আর-	
H3045	H0996	H0996	H0226	H1961	H6942	H7676	H0853	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
তোমাদের-ঈশ্বর	যিহোবা	আমি	যে
H0430	H3068	H0589	

আমার বিশ্রাম দিনকে গুরুত্ব দিও| মনে রেখো যে, সব তোমার ও আমার মধ্যে বিশেষ চিহ্নস্বরূপ হবে যেন তোমরা জানতে পার যে আমিই
তোমাদের প্রভু|”

מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	הָלָכוּ	לֹא־	בְּחֻקּוֹתַי	הַבָּנִים	בִי	וַיַּמְרוּ־	21
আমার-নিয়মগুলি	আর-	চলল	না-	আমার-বিধিতে	সেই-সন্তানেরা	আমার-বিরুদ্ধে	কিন্তু-বিদ্রোহ-করল-	
H4941	H0853	H1980	H3808	H2708			H4784	

אֶת־	בָּהֶם	וָחַי	הָאָדָם	אוֹתָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אוֹתָם	לַעֲשׂוֹת	שָׁמָרוּ	לֹא־
-	সেগুলিতে	আর-বাঁচবে	মানুষ	সেগুলি	করলে	যা	সেগুলি	করতে	পালন-করল	না-
H0853		H2425	H0120	H0853			H0853		H8104	H3808

אַפִּי	לְכַלּוֹת	עֲלֵיהֶם	חֲמָתִי	לִשְׁפֹּךְ	וָאֹמַר	חִלֵּלוּ	שַׁבְּתוֹתַי
আমার-রাগ	শেষ-করতে	তাদের-উপর	আমার-ক্রোধ	ঢালতে	আর-বললাম	অপবিত্র-করল	আমার-বিশ্রামবারগুলি
H0639	H3615		H2534	H8210	H0559		H7676

בַּמִּדְבָּר׃	בָּם
মরুভূমিতে	তাদের-উপর

"'কিন্তু ঐ সন্তানরা আমার বিরুদ্ধাচরণ করল| তারা আমার বিধি পালন ও আদেশ রক্ষা করল না| আমি তাদের যা বলেছি তারা তা করেনি| ঐসব বিধি মঙ্গলের জন্য| যদি কোন ব্যক্তি তা পালন করে সে বাঁচবে| তারা আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনকে কোন গুরুত্বই দেয়নি| তাই আমি তাদের মরুভূমিতে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করার সিদ্ধান্ত নিয়েছিলাম যেন তারা আমার রোধর পূর্ণ মাত্রা বুঝতে পারে|

22

וַהֲשִׁבֹ֙תִי֙	אֶת־	יָדִ֔י	וָאַ֖עַשׂ	לְמַ֣עַן	שְׁמִ֑י	לְבִלְתִּ֣י	הֵחֵ֔ל	לְעֵינֵ֣י
আর-ফিরিয়ে-নিলাম	-	আমার-হাত	আর-করলাম	জন্য	আমার-নামের	যেন-না	অপবিত্র-হয়	চোখে
H7725	H0853	H3027		H4616	H8034	H1115		

הַגּוֹיִ֕ם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵ֥אתִי	אוֹתָ֖ם	לְעֵינֵיהֶֽם׃
জাতিদের	যাদের-	আমি-বের-করে-এনেছিলাম	তাদের	তাদের-চোখের-সামনে
		H3318	H0853	

কিন্তু আমি থামলাম কারণ অন্য জাতিগণ আমায় ইস্রায়েলকে মিশর থেকে বের করে আনতে দেখেছিল| আমি চাইনি যে আমার উত্তম নাম ধ্বংস হোক্ তাই ঐসব জাতির সামনে ইস্রায়েলকে ধ্বংস করিনি|

23

גַּם־	אֲנִ֔י	נָשָׂ֥אתִי	אֶת־	יָדִ֖י	לָהֶ֣ם	בַּמִּדְבָּ֑ר	לְהָפִ֤יץ	אֹתָם֙	בַּגּוֹיִ֔ם
এছাড়াও-	আমি	উঠালাম	-	আমার-হাত	তাদের-জন্য	মরুভূমিতে	ছড়িয়ে-দিতে	তাদের	জাতিদের-মধ্যে
H1571	H0589	H5375	H0853	H3027				H0853	

וּלְזָר֥וֹת	אוֹתָ֖ם	בָּאֲרָצֽוֹת׃
আর-বিক্ষিপ্ত-করতে	তাদের	দেশগুলিতে
H2219	H0853	H0776

তাই মরুভূমিতে তাদের সঙ্গে আর একটি প্রতিজ্ঞা করে বলেছিলাম তাদের আমি বিভিন্ন দেশে, বিভিন্ন জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দেব|

24

יַ֜עַן	מִשְׁפָּטַ֣י	לֹא־	עָשׂ֗וּ	וְחֻקּוֹתַ֣י	מָאָ֔סוּ	וְאֶת־	שַׁבְּתוֹתַ֖י
কারণ	আমার-নিয়মগুলি	না-	তারা-করল	আর-আমার-বিধি	অগ্রাহ্য-করল	আর-	আমার-বিশ্রামবারগুলি
H3282	H4941	H3808		H2708		H0853	H7676

חִלֵּ֑לוּ	וְאַחֲרֵי֙	גִּלּוּלֵ֣י	אֲבוֹתָ֔ם	הָי֖וּ	עֵינֵיהֶֽם׃
অপবিত্র-করল	আর-পিছনে	মূর্তিদের	তাদের-পিতৃপুরুষদের	ছিল	তাদের-চোখ
		H1544	H0001	H1961	

"'ইস্রায়েলের লোকরা আমার বিধি পালন করেনি| তারা তা অগ্রাহ্য করেছিল| তারা আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনকে কোন গুরুত্বই দেয়নি| তারা তাদের পিতাদের নোংরা মূর্ত্তিগুলি পূজো করেছে|

25

וְגַם־	אֲנִי֙	נָתַ֣תִּי	לָהֶ֔ם	חֻקִּ֖ים	לֹ֣א	טוֹבִ֑ים	וּמִשְׁפָּטִ֕ים	לֹ֥א	יִֽחְי֖וּ	בָּהֶֽם׃
আর-এছাড়াও-	আমি	দিলাম	তাদের	বিধি	না	ভালো	আর-নিয়ম	না	তারা-বাঁচবে	সেগুলিতে
H1571	H0589	H5414		H2706	H3808		H4941	H3808	H2421	

তাই আমি তাদের এমন আজ্ঞা দিলাম যা মঙ্গলজনক নয়| এমন আদেশ দিলাম যা জীবনদায়ী নয়|

26

וָאֲטַמֵּ֤א	אוֹתָם֙	בְּמַתְּנוֹתָ֔ם	בְּהַעֲבִ֖יר	כָּל־	פֶּ֣טֶר	רָ֑חַם	לְמַ֣עַן
আর-অশুচি-করলাম	তাদের	তাদের-উপহার-দিয়ে	যখন-তারা-উৎসর্গ-করল	সব-	প্রথমজাত	গর্ভের	যেন
	H0853	H4979		H3605			H4616

אֲשִׁמֵּ֔ם	לְמַ֙עַן֙	אֲשֶׁר֙	יֵ֣דְע֔וּ	אֲשֶׁ֖ר	אֲנִ֥י	יְהוָֽה׃	ס
তাদের-বিস্মিত-করি	যেন	যা	তারা-জানে	যে	আমি	যিহোবা	—
H8074	H4616		H3045		H0589	H3068	

তাদের উপহারেই তাদের অশুচি হতে দিলাম| এমনকি তারা তাদের প্রথমজাত পুত্রদের বলি দিতে শুরু করল| যেন আমি তাদের ধ্বংস করি আর তারা জানে যে আমিই প্রভু|'

27

כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	אָדָם	בֶּן־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	דַּבֵּר	לָכֵן
প্রভু	বলেছেন	এইভাবে	তাদের-প্রতি	এবং-বল	আদমের-পুত্র	ইস্রায়েলের-গৃহের	-প্রতি	কথা-বল	অতএব
H3541	H0413	H0559	H0120		H3478		H0413	H1696	

בְּמַעֲלָם	אֲבוֹתֵיכֶם	אוֹתִי	גִּדְּפוּ	זֹאת	עוֹד	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר
আমার-প্রতি	-বিশ্বাসঘাতকতা	-করে	পিতারা-তোমাদের	আমাকে	নিন্দা-করেছে	এতে	আরও	যিহোবা
H4603	H0001	H0853	H1442	H2063	H5750	H3069	H0136	H0559

מָעַל׃	בִּי
—	বিশ্বাসঘাতকতা
H4604	

তাই, হে মনুষ্যসন্তান, এখন তুমি ইস্রায়েল পরিবার সমূহের কাছে এই কথা বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন: ইস্রায়েলের লোকরা আমার সম্বন্ধে ভয়ঙ্কর সব কথা বলছে এবং আমার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছে|

28

לָהֶם	אוֹתָהּ	לָתֵת	יָדִי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	וָאֲבִיאֵם
তাদের	তা	দিতে	হাত-আমার	তুলেছিলাম	যা	সেই-দেশে	-প্রতি	তাদের	এবং-আনলাম-আমি
	H0853	H5414	H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H0935

שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ־	עָבֹת	עֵץ	וְכָל־	רָמָה	גִּבְעָה	כָּל־	וַיִּרְאוּ
সেখানে	এবং-জবাই-করল-তারা	পাতাযুক্ত	গাছ	এবং-প্রতিটি	উঁচু	পাহাড়	প্রতিটি	এবং-দেখল-তারা
H8033	H2076	H5687	H6086	H3605		H1389	H3605	H7200

שָׁם	וַיָּשִׂימוּ	קָרְבָּנָם	כַּעַס	שָׁם	וַיִּתְּנוּ־	זִבְחֵיהֶם	אֶת־
সুগন্ধ	সেখানে	এবং-রাখল-তারা	উৎসর্গের-তাদের	ক্রোধ	সেখানে	এবং-দিল-তারা	বলিদানগুলি-তাদের
H8033				H8033	H5414	H2077	H0853

נִסְכֵּיהֶם׃	אֶת־	שָׁם	וַיַּסִּיכוּ	נִיחוֹחֵיהֶם	רֵיחַ
—	—	পানীয়-নৈবেদ্যগুলি-তাদের	সেখানে	এবং-ঢালল-তারা	সুবাস-তাদের
H5262	H0853	H8033		H5207	H7381

কিন্তু তবু আমি তাদের যে দেশ দেব বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম সেখানে এনেছি| তারা যেখানে যেখানে পাহাড় ও সবুজ বৃক্ষ দেখেছে সেখানে সেখানেই পূজো করতে গেছে| তারা তাদের বলি ও রোধ উৎতেজক নৈবেদ্য নিয়ে ঐসব স্থানে গেছে| তারা ঐ স্থানে সৌরভ উৎপন্ন করে এমন বলি দিয়েছে ও পেয় নৈবেদ্যও উৎসর্গ করেছে|

29

שָׁם	הַבָּאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	הַבָּמָה	מָה	אֲלֵהֶם	וָאֹמַר
এবং-ডাকা-হয়েছে	সেখানে	যাচ্ছ-তোমরা	যা	সেই-উচ্চস্থান	কী	তাদের-প্রতি	এবং-বললাম-আমি
H8033	H0935			H1116	H4100	H0413	H0559

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בָּמָה	שְׁמָהּ	וַיִּקָּרֵא
—	এই	সেই-দিন	পর্যন্ত	বামা	নাম-তার
H2088	H3117	H5704	H1117	H8034	H7121

আমি ইস্রায়েলের লোকদের জিজ্ঞেস করেছিলাম কেন তারা ঐসব উচ্চ স্থানে যায়? কিন্তু সেই সব উচ্চ স্থান আজও এখানে রয়েছে|’”

30

הַבְדֶרֶךְ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	אֱמֹר	לָכֵן
পিতারা-তোমাদের	-কি-পথে	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	এইভাবে	ইস্রায়েলের-গৃহের	-প্রতি	বল	অতএব
H1870	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0413	H0559	

זֹנִים׃	אַתֶּם	שִׁקּוּצֵיהֶם	וְאַחֲרֵי	נִטְמְאִים	אַתֶּם	אֲבוֹתֵיכֶם
—	—	ব্যভিচার-করছ-তোমরা	জঘন্য-জিনিসগুলির-তাদের	এবং-পরে	তোমাদের	অশুচি-করছ-তোমরা
H2181		H8251				H0001

ঈশ্বর বলেছেন, “ইস্রায়েলের লোকরা ঐসব মন্দ কাজগুলি করেছে| তাই ইস্রায়েল পরিবারের কাছে বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, তোমরা তোমাদের পূর্বপুরুষদের মত কাজ করে নিজেদের নোংরা করেছ, তোমরা বেশ্যার মত ব্যবহার করেছ এবং আমাকে ছেড়ে তোমাদের পূর্বপুরুষদের এই সব জঘন্য দেবতাদের মধ্যে থাকতে গেছ|

31

וּבִשְׂאֵת	מַתְּנֹתֵיכֶם	בְּהַעֲבִיר	בְּנֵיכֶם	בָּאֵשׁ	אַתֶּם
এবং-তুলে	উপহারগুলি-তোমাদের	-করে	আগুনের-মধ্য-দিয়ে-অতিক্রম	পুত্রদের-তোমাদের	অশুচি-করছ-তোমরা
H5375	H4979			H0784	

נִטְמְאִים	לְכָל־	גִּלּוּלֵיכֶם	עַד־	הַיּוֹם	וַאֲנִי	אִדָּרֵשׁ	לָכֶם
তোমাদের	সকলের-প্রতি	প্রতিমাগুলির-তোমাদের	পর্যন্ত	সেই-দিন	এই	এবং-আমাকে	জিজ্ঞাসা-করা-হবে
	H3605	H1544	H5704	H3117	H0589	H1875	

בֵּית	יִשְׂרָאֵל	חַי־	אָנִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם־
-দ্বারা-তোমাদের	ইস্রায়েলের-গৃহ	জীবিত-আমি	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবা	যদি	জিজ্ঞাসা-করা-হব-আমি
	H3478		H0589	H5002	H0136	H3069	

אִדָּרֵשׁ	לָכֶם׃
-দ্বারা-তোমাদের	—
H1875	

তোমরা সেই একই ধরণের উপহার দিচ্ছ| তোমাদের দেবতাদের কাছে উপহারস্বরূপ তোমরা তোমাদের সন্তানদের আগুনে দিচ্ছ| তোমরা আজও ঐসব নোংরা মূর্ত্তি দ্বারা নিজেদের নোংরা করছ| ইস্রায়েলের পরিবারসমূহ, তোমরা কি মনে কর উপদেশ চাইবার জন্য আমি তোমাদের আমার কাছে আসতে দেব? আমিই প্রভু ও সদাপ্রভু; আমার জীবনের দিব্য, আমি তোমাদের প্রশ্নের উত্তর দেব না; কোন উপদেশও দেব না|

32

וְהָעֹלָה	עַל־	רוּחֲכֶם	הָיוֹ	לֹא	תִהְיֶה	אֲשֶׁר	אַתֶּם	אֹמְרִים
এবং-যা-উঠছে	মনে-তোমাদের	হওয়া	না	হবে	যা	বলছ-তোমরা	হব-আমরা	-মতো
H5927		H7307	H1961	H3808	H1961			H0559

נִהְיֶה	כַגּוֹיִם	כְּמִשְׁפְּחוֹת	הָאֲרָצוֹת	לְשָׁרֵת	עֵץ	וָאָבֶן׃
জাতিগুলির	-মতো	গোষ্ঠীগুলির	দেশগুলির	সেবা-করতে	কাঠ	এবং-পাথর
H1961		H4940	H0776	H8334	H6086	H0068

তোমরা বল যে তোমরা অন্য জাতির মতো হতে চাও এবং তোমরা তাদের মত জীবনযাপন করতে চাও| তোমরা কাঠ ও পাথরের দেবতার সেবা করে থাক| সেটা অবশ্যই হওয়া উচিৎ নয়!'"

33

חַי־	אָנִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם־	לֹא	בְּיָד	חֲזָקָה
জীবিত-আমি	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবা	যদি-না	-দিয়ে	শক্তিশালী-হাতে	এবং-দিয়ে	প্রসারিত-বাহুতে
	H0589	H5002	H0136	H3069		H3808	H3027	H2389

וּבִזְרוֹעַ	נְטוּיָה	וּבְחֵמָה	שְׁפוּכָה	אֶמְלוֹךְ	עֲלֵיכֶם׃
এবং-দিয়ে	ক্রোধ	ঢেলে-দেওয়া	রাজত্ব-করব-আমি	তোমাদের-উপর	—
H2220	H5186	H2534	H8210		

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, "আমার জীবনের দিব্য, আমি তোমাদের ওপর রাজা হয়ে রাজত্ব করব| আমি আমার বলবান বাহু উঠিয়ে তোমাদের শাস্তি দেব| তোমাদের প্রতি আমার রোধ প্রকাশ করব!

34

וְהוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מִן־	הָעַמִּים	וְקִבַּצְתִּי	אֶתְכֶם	מִן־
এবং-বের-করব-আমি	তোমাদের	-থেকে	সেই-জাতিগুলির	এবং-জড়ো-করব-আমি	তোমাদের	-থেকে
H3318	H0853			H6908	H0853	

הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	נְפוֹצֹתֶם	בָּם	בְּיָד	חֲזָקָה	וּבִזְרוֹעַ
সেই-দেশগুলির	যেগুলিতে	ছড়িয়ে-পড়েছ-তোমরা	-সেগুলির-মধ্যে	-দিয়ে	শক্তিশালী-হাতে	এবং-দিয়ে
H0776				H3027	H2389	H2220

נְטוּיָה	וּבְחֵמָה	שְׁפוּכָה׃
প্রসারিত-বাহুতে	এবং-দিয়ে	ক্রোধ
H5186	H2534	H8210

আমি তোমাদের ঐসব জাতিদের মধ্যে থেকে বার করে এনে জাতিগণের মধ্যে ছড়িয়ে দিয়েছিলাম| কিন্তু আমিই আবার সেই সব দেশ থেকে তোমাদের সংগ্রহ করে আনব; তবে আমার বলবান বাহু দ্বারা তাদের শাস্তি দেব| তোমাদের প্রতি আমার রোধ প্রকাশ করব|

35

וְהֵבֵאתִ֣י	אֶתְכֶ֔ם	אֶל־	מִדְבַּ֖ר	הָֽעַמִּ֑ים	וְנִשְׁפַּטְתִּ֤י	אִתְּכֶם֙
এবং-আনব-আমি	তোমাদের	-প্রতি	মরুভূমির	সেই-জাতিগুলির	এবং-বিচার-করব-আমি	তোমাদের-সাথে
H0935	H0853	H0413			H8199	H0854

שָׁ֖ם	פָּנִ֥ים	אֶל־	פָּנִֽים׃
সেখানে	মুখোমুখি	—	—
H8033	H6440	H0413	H6440

আমি আগের মত তোমাদের মরুভূমিতে চালিত করব, এ সেই জায়গা যেখানে জাতিগণ বাস করে| আমি সামনাসামনি হয়ে তোমাদের বিচার করব|”

36

כַּאֲשֶׁ֤ר	נִשְׁפַּ֙טְתִּי֙	אֶת־	אֲב֣וֹתֵיכֶ֔ם	בְּמִדְבַּ֖ר	אֶ֣רֶץ	מִצְרָ֑יִם
যেমন	বিচার-করেছিলাম-আমি	পিতাদের-সাথে-তোমাদের	-মধ্যে	মরুভূমির	মিশর-দেশের	তেমনি
	H8199	H0854	H0001		H0776	H4714

כֵּ֚ן	אִשָּׁפֵ֣ט	אִתְּכֶ֔ם	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃
বিচার-করব-আমি	তোমাদের-সাথে	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবা	—
	H8199	H0854	H5002	H0136	H3069

তোমাদের পূর্বপুরুষদের মিশরের লাগোয়া মরুভূমিতে আমি যে ভাবে বিচার করেছিলাম, সে ভাবেই তোমাদের বিচার করব|” প্রভু, আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেছেন|

37

וְהַעֲבַרְתִּ֥י	אֶתְכֶ֖ם	תַּ֣חַת	הַשָּׁ֑בֶט	וְהֵבֵאתִ֥י	אֶתְכֶ֖ם	בְּמָסֹ֥רֶת	הַבְּרִֽית׃
এবং-অতিক্রম-করাব-আমি	তোমাদের	-নীচে	সেই-লাঠির	এবং-আনব-আমি	তোমাদের	-মধ্যে	বন্ধনের
	H0853	H8478	H7626	H0935	H0853	H4562	H1285

“আমি বিচারে তোমাদের দোষী সাব্যস্ত করব ও বন্দোবস্ত অনুসারে তোমাদের শাস্তি দেব|

38

וּבָרוֹתִ֨י	מִכֶּ֜ם	הַמֹּרְדִ֗ים	וְהַפּוֹשְׁעִים֙	בִּ֔י	מֵאֶ֤רֶץ
এবং-বাদ-দেব-আমি	তোমাদের-থেকে	সেই-বিদ্রোহীদের	এবং-যারা-অপরাধ-করে	আমার-বিরুদ্ধে	-থেকে
H1305		H4775	H6586		H0776

מְגֽוּרֵיהֶם֙	אוֹצִ֣יא	אוֹתָ֔ם	וְאֶל־	אַדְמַ֥ת	יִשְׂרָאֵ֖ל	לֹ֣א
প্রবাসের-দেশ	বের-করব-আমি	তাদের	এবং-প্রতি	ইস্রায়েলের-ভূমি	না	প্রবেশ-করবে-তারা
H4033	H3318	H0853	H0413	H0127	H3478	H3808

יָב֑וֹא	וִֽידַעְתֶּ֖ם	כִּֽי־	אֲנִ֥י	יְהוָֽה׃
এবং-জানবে-তোমরা	যে	আমি	যিহোবা	—
H0935	H3045		H0589	H3068

যে সব লোক আমার বিরুদ্ধে উঠেছে ও পাপ করেছে, তাদের সবাইকে আমি দূর করে দেব| তাদের আমি তোমাদের দেশ থেকে দূর করব| তারা আর কখনও ইস্রায়েলে ফিরে আসবে না| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|”

39

וְאַתֶּ֣ם	בֵּֽית־	יִשְׂרָאֵ֗ל	כֹּֽה־	אָמַ֣ר׀	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֗ה	אִ֣ישׁ	גִּלּוּלָ֤יו
এবং-তোমরা	ইস্রায়েলের-গৃহ	এইভাবে	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	প্রত্যেকে	প্রতিমাগুলি-তার	যাও
		H3478	H3541	H0559	H0136	H3069	H0376	H1544

לְכ֣וּ	עֲבֹ֔דוּ	וְאַחַ֕ר	אִם־	אֵינְכֶ֖ם	שֹׁמְעִ֣ים	אֵלָ֑י	וְאֶת־
সেবা-কর	এবং-পরে	যদি-না	শুনছ-তোমরা	আমার-কথা	এবং-নাম-আমার	পবিত্র	না
H3212	H5647			H0369	H8085	H0413	H0853

שֵׁ֤ם	קָדְשִׁי֙	לֹ֣א	תְחַלְּלוּ־	ע֔וֹד	בְּמַתְּנוֹתֵיכֶ֖ם	וּבְגִלּוּלֵיכֶֽם׃
অপবিত্র-করবে-তোমরা	আর	-দিয়ে	উপহারগুলি-তোমাদের	এবং-দিয়ে	প্রতিমাগুলি-তোমাদের	—
H8034	H6944	H3808		H5750	H4979	H1544

এখন হে ইস্রায়েল পরিবার, প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “যদি কেউ তার নোংরা মূর্ত্তি পূজো করতে চায় তবে সে তার পূজো করুক কিন্তু যেন মনে না করে যে পরে সে আমার কাছ থেকে পরামর্শ পাবে! তোমরা আর আমার পবিত্র নাম অপবিত্র করবে না এমনকি তোমাদের নোংরা মূর্ত্তিগুলোকে উপহার দান দ্বারাও নয়|”

40 כִּ֣י בְהַר־ קָדְשִׁ֡י בְּהַ֣ר מְר֣וֹם יִשְׂרָאֵ֗ל נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה
কারণ -উপর পবিত্র-পর্বত-আমার -উপর ইস্রায়েলের-উঁচু-পর্বত ঘোষণা প্রভু যিহোবা সেখানে
H2022 H6944 H2022 H4791 H3478 H5002 H0136 H3069

שָׁ֣ם יַעַבְדֻ֜נִי כָּל־ בֵּ֧ית יִשְׂרָאֵ֛ל כֻּלֹּ֖ה בָּאָ֑רֶץ שָׁ֣ם
সেবা-করবে-আমাকে সমস্ত ইস্রায়েলের-গৃহ সবাই -মধ্যে সেই-দেশে সেখানে গ্রহণ-করব-আমি-তাদের
H8033 H5647 H3605 H3478 H3605 H0776 H8033

אֶרְצֵ֗ם וְשָׁ֨ם אֶדְר֤וֹשׁ אֶת־ תְּרוּמֹֽתֵיכֶם֙ וְאֶת־ רֵאשִׁ֣ית
এবং-সেখানে চাইব-আমি উৎসর্গগুলি-তোমাদের এবং প্রথম-ফলগুলি উপহারগুলির-তোমাদের -সাথে
H7521 H8033 H1875 H0853 H8641 H0853 H7225

מַשְׂאוֹתֵיכֶ֖ם בְּכָל־ קָדְשֵׁיכֶֽם׃
সমস্ত পবিত্র-জিনিসগুলি-তোমাদের —
H4864 H3605 H6944

প্রভু, আমার সদাপ্রভু বলেন, “লোকরা অবশ্যই ইস্রায়েলের পবিত্র উঁচু পর্বতে আমার সেবা করতে আসবে! সমস্ত ইস্রায়েল পরিবার তাদের ভূমিতে থাকবে আর তারা আমার কাছে উপদেশ চাইতে পারে| সেই স্থানেই তোমরা তোমাদের নৈবেদ্য আমার কাছে আনবে| তোমাদের ফসলের প্রথম অংশ ও সমস্ত পবিত্র উপহার সেই স্থানে আমার কাছে আনবে|

41 בְּרֵ֣יחַ נִיחֹ֘חַ֮ אֶרְצֶ֣ה אֶתְכֶ֔ם בְּהוֹצִיאִ֤י אֶתְכֶם֙ מִן־ הָ֣עַמִּ֔ים וְקִבַּצְתִּ֣י
-দিয়ে সুগন্ধ সুবাসের গ্রহণ-করব-আমি তোমাদের -সময়ে আমার-বের-করার তোমাদের -থেকে
H7381 H5207 H7521 H0853 H3318 H0853 H6908

אֶתְכֶ֔ם מִן־ הָ֣אֲרָצ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר נְפֹצֹתֶ֖ם בָּ֑ם וְנִקְדַּשְׁתִּ֣י
সেই-জাতিগুলির এবং-জড়ো-করব-আমি তোমাদের -থেকে সেই-দেশগুলির যেগুলিতে ছড়িয়ে-পড়েছ-তোমরা
H0853 H0776 H6942

בָכֶ֔ם לְעֵינֵ֖י הַגּוֹיִֽם׃
-সেগুলির-মধ্যে এবং-পবিত্র-হব-আমি -মধ্যে-তোমাদের

আমি তোমাদের বহু জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দিয়েছিলাম কিন্তু আমিই আবার তোমাদের সংগ্রহ করে আমার বিশেষ প্রজা করে তুলব এবং তখন তোমাদের সুগন্ধযুক্তবলির মত গ্রাহ্য করব আর ঐসব জাতি তা দেখবে|

42 וִֽידַעְתֶּם֙ כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בַּהֲבִיאִ֤י אֶתְכֶם֙ אֶל־ אַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל
এবং-জানবে-তোমরা যে আমি যিহোবা -সময়ে আমার-আনার তোমাদের -প্রতি ইস্রায়েলের-ভূমি
H3045 H0589 H3068 H0935 H0853 H0413 H0127 H3478

אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר נָשָׂ֙אתִי֙ אֶת־ יָדִ֔י לָתֵ֥ת אוֹתָ֖הּ לַאֲבוֹתֵיכֶֽם׃
-প্রতি সেই-দেশের যা তুলেছিলাম হাত-আমার দিতে তা পিতাদের-তোমাদের —
H0413 H0776 H5375 H0853 H3027 H5414 H0853 H0001

আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের যে দেশ দেব বলে প্রতিশ্রুতি করেছিলাম সেই ইস্রায়েল দেশে যখন আমি তোমাদের আনব তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|

43 וּזְכַרְתֶּם־ שָׁ֗ם אֶת־ דַּרְכֵיכֶם֙ וְאֵת֙ כָּל־ עֲלִילֽוֹתֵיכֶ֔ם
এবং-স্মরণ-করবে-তোমরা সেখানে পথগুলি-তোমাদের এবং সমস্ত কাজগুলি-তোমাদের যেগুলি
H2142 H8033 H0853 H1870 H0853 H3605 H5949

אֲשֶׁ֥ר נִטְמֵאתֶ֖ם בָּ֑ם וּנְקֹֽטֹתֶם֙ בִּפְנֵיכֶ֔ם בְּכָל־
অশুচি-হয়েছ-তোমরা -সেগুলিতে এবং-ঘৃণা-করবে-তোমরা মুখগুলি-তোমাদের -কারণে সমস্ত
H6962 H6440 H3605

רָעוֹתֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֥ר עֲשִׂיתֶֽם׃
মন্দ-কাজগুলি-তোমাদের যেগুলি করেছ-তোমরা

সেই দেশে তোমরা তোমাদের করা মন্দ কাজের কথা মনে করবে আর লজ্জিত হবে| ঐসব মন্দ বিষয় তোমাদের অশুচি করত|

44

וִֽידַעְתֶּם	এবং-জানবে-তোমরা	H3045
כִּֽי־	যে	
אֲנִ֣י	আমি	H0589
יְהוָ֔ה	যিহোবা	H3068
בַּעֲשׂוֹתִ֥י	-সময়ে	
אִתְּכֶ֖ם	আমার-করার	H0854
לְמַ֣עַן	তোমাদের-সাথে	H4616
שְׁמִ֑י	নাম-আমার-নিমিত্তে	H8034
לֹ֩א	না	H3808
כְדַרְכֵיכֶ֨ם	-অনুসারে	H1870
הָֽרָעִ֜ים	পথগুলির-তোমাদের	
וְכַעֲלִילֽוֹתֵיכֶם֙	সেই-মন্দ	H5949
הַנִּשְׁחָת֔וֹת	এবং-না	H7843
בֵּ֖ית	-অনুসারে	
יִשְׂרָאֵ֑ל	কাজগুলির-তোমাদের	H3478
נְאֻ֖ם	সেই-কলুষিত	H5002
אֲדֹנָ֥י	ইস্রায়েলের-গৃহ	H0136
יְהוִֽה׃	ঘোষণা	H3069
פ	প্রভু	

ইস্রায়েল পরিবার, আমার সুনাম রক্ষার জন্য যে শাস্তি তোমাদের প্রাপ্য তা আমি তোমাদের দেব না| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু| প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন|

45

וַיְהִ֥י	এবং-হল	H1961
דְבַר־	বাক্য	H1697
יְהוָ֖ה	যিহোবার	H3068
אֵלַ֥י	আমার-প্রতি	H0413
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

46

בֶּן־	আদমের-পুত্র	
אָדָ֗ם	রাখ	H0120
שִׂ֤ים	মুখ-তোমার	
פָּנֶ֨יךָ֙	-দিকে	H6440
דֶּ֣רֶךְ	দক্ষিণ-পথ	H1870
תֵּימָ֔נָה	এবং-ঝরাও	H8486
וְהַטֵּ֖ף	-দিকে	H5197
אֶל־	দক্ষিণ	H0413
דָּר֑וֹם	এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-কর	H1864
וְהִנָּבֵ֛א	-বিরুদ্ধে	H5012
אֶל־	বনের	H0413
יַ֥עַר	মাঠের	
הַשָּׂדֶ֖ה	নেগেভ	
נֶֽגֶב׃	—	H5045

“হে মনুষ্যসন্তান, দক্ষিণের দিকে মুখ করো, এবং নেগেভের বিরুদ্ধে কথা বল| নেগেভের বনভূমির বিরুদ্ধে ভাববাণী কর|

47

וְאָֽמַרְתָּ֙	এবং-বল	H0559
לְיַ֣עַר	-প্রতি	
הַנֶּ֔גֶב	নেগেভের-বনের	H5045
שְׁמַ֖ע	শোন	H8085
דְּבַר־	বাক্য	H1697
יְהוָ֑ה	যিহোবার	H3068
כֹּֽה־	এইভাবে	H3541
אָמַר֮	বলেছেন	H0559
אֲדֹנָ֣י	প্রভু	H0136
יְהוִה֒	যিহোবা	H3069
הִנְנִ֣י	দেখ-আমি	H2009
מַצִּֽית־	জ্বালাচ্ছি	H3341
בְּךָ֣׀	তোমার-মধ্যে	
אֵ֗שׁ	আগুন	H0784
וְאָכְלָ֣ה	এবং-গ্রাস-করবে	H0398
בְךָ֣	তোমার-মধ্যে	
כָל־	প্রতিটি	H3605
עֵֽץ־	গাছ	H6086
לַ֠ח	তাজা	H3892
וְכָל־	এবং-প্রতিটি	H3605
עֵ֣ץ	গাছ	H6086
יָבֵ֔שׁ	শুকনো	H3002
לֹֽא־	না	H3808
תִכְבֶּה֙	নেভানো-হবে	H3518
לַהֶ֣בֶת	শিখা	H3852
שַׁלְהֶ֔בֶת	প্রজ্বলিত	H7957
וְנִצְרְבוּ־	এবং-পুড়ে-যাবে	H6866
בָ֥הּ	-দ্বারা-তার	
כָּל־	সমস্ত	H3605
פָּנִ֖ים	মুখগুলি	H6440
מִנֶּ֥גֶב	-থেকে	H5045
צָפֽוֹנָה׃	নেগেভ	H6828

‘প্রভুর বাক্য শোন| প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, ‘আমি বনে আগুন জ্বালাবার জন্যে তৈরী| সেই আগুন সমস্ত সবুজ ও শুষ্ক বৃক্ষ ধ্বংস করবে| প্রজ্জ্বলিত শিখা নেভানো হবে না| দক্ষিণ হতে উত্তর দিকের সমস্ত ভূমিই আগুনে জ্বলে যাবে|

48

וְרָאוּ֙	এবং-দেখবে	H7200
כָּל־	সমস্ত	H3605
בָּשָׂ֔ר	মাংস	H1320
כִּ֛י	যে	
אֲנִ֥י	আমি	H0589
יְהוָ֖ה	যিহোবা	H3068
בִּֽעַרְתִּ֑יהָ	জ্বালিয়েছি-তা	
לֹ֖א	না	H3808
תִּכְבֶּֽה׃	নেভানো-হবে	H3518

তখন লোকে দেখবে যে স্বয়ং প্রভুই অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করেছেন| সেই অগ্নি নেভানো হবে না|’”

49
וָאֹמַ֕ר এবং-বললাম-আমি H0559
אֲהָ֖הּ হায় H0162
אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136
יְהֹוִ֑ה যিহোবা H3069
הֵ֚מָּה তারা H1992
אֹמְרִ֣ים বলছে H0559
לִ֔י আমার-বিষয়ে
הֲלֹ֛א -কি-না H3808
מְמַשֵּׁ֥ל রূপক-বলছে
מְשָׁלִ֖ים রূপকগুলি H4912
הֽוּא׃ সে H1931
פ সে

তখন আমি বললাম, “হে প্রভু, আমার সদাপ্রভু! যদি আমি এসব কথা বলি, লোকে বলবে যে আমি ধাঁধাঁ তৈরী করেছি!”

Chapter 21

1
וַיְהִ֥י এবং-হল H1961
דְבַר־ বাক্য H1697
יְהוָ֖ה যিহোবার H3068
אֵלַ֥י আমার-প্রতি H0413
לֵאמֹֽר׃ বলে H0559

প্রভুর বাক্য আবার আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

2
בֶּן־ আদমের-পুত্র
אָדָ֗ם আদম H0120
שִׂ֤ים রাখ
פָּנֶ֙יךָ֙ মুখ-তোমার H6440
אֶל־ -দিকে H0413
יְר֣וּשָׁלִַ֔ם জেরুজালেমের H3389
וְהַטֵּ֖ף এবং-বর্ষণ-কর H5197
אֶל־ -দিকে H0413
מִקְדָּשִׁ֑ים পবিত্র-স্থানগুলির H4720
וְהִנָּבֵ֖א এবং-ভবিষ্যদ্বাণী-কর H5012
אֶל־ -বিরুদ্ধে H0413
אַדְמַ֥ת ভূমির H0127
יִשְׂרָאֵֽל׃ ইস্রায়েলের H3478

“হে মনুষ্যসন্তান, জেরুশালেমের দিকে তাকাও ও তার পবিত্র স্থানগুলির বিরুদ্ধে এই কথা বল| আমার হয়ে ইস্রায়েল দেশের বিরুদ্ধে কথা বল|

3
וְאָמַרְתָּ֞ এবং-বলবে-তুমি H0559
לְאַדְמַ֣ת -প্রতি-ভূমির H0127
יִשְׂרָאֵ֗ל ইস্রায়েলের H3478
כֹּ֚ה এইভাবে H3541
אָמַ֣ר বলেছেন H0559
יְהוָ֔ה যিহোবা H3068
הִנְנִ֣י দেখ-আমি H2009
אֵלַ֔יִךְ তোমার-বিরুদ্ধে H0413
וְהוֹצֵאתִ֥י এবং-বের-করব-আমি H3318
חַרְבִּ֖י তরবারি-আমার H2719
מִתַּעְרָ֑הּ খাপ-তার-থেকে H8593
וְהִכְרַתִּ֥י এবং-উচ্ছেদ-করব-আমি H3772
מִמֵּ֖ךְ তোমার-থেকে
צַדִּ֥יק ধার্মিক H6662
וְרָשָֽׁע׃ এবং-দুষ্ট H7563

ইস্রায়েল দেশের প্রতি বল, ‘প্রভু এই সব কথা বলেন: আমি তোমার বিরুদ্ধে! আমি খাপ থেকে তরবারি খুলে ভাল ও মন্দ সব লোককেই তোমার কাছ থেকে দূর করব!

4
יַ֛עַן কারণ H3282
אֲשֶׁר־ যে
הִכְרַ֥תִּי উচ্ছেদ-করেছি-আমি H3772
מִמֵּ֖ךְ তোমার-থেকে
צַדִּ֣יק ধার্মিক H6662
וְרָשָׁ֑ע এবং-দুষ্ট H7563
לָכֵ֡ן অতএব
תֵּצֵ֨א বের-হবে H3318
חַרְבִּ֧י তরবারি-আমার H2719
מִתַּעְרָ֛הּ খাপ-তার-থেকে H8593
אֶל־ -বিরুদ্ধে H0413
כָּל־ সমস্ত H3605
בָּשָׂ֖ר মাংস H1320
מִנֶּ֥גֶב দক্ষিণ-থেকে H5045
צָפֽוֹן׃ উত্তর H6828

আমি যখন ভাল ও মন্দ উভয় প্রকার লোককেই তোমা হতে উচ্ছেদ করি তখন খাপ থেকে তরবারি বের করে তা দক্ষিণ থেকে উত্তর দিকের লোকদের বিরুদ্ধে ব্যবহার করব|

5
וְיָֽדְעוּ֙ এবং-জানবে H3045
כָּל־ সমস্ত H3605
בָּשָׂ֔ר মাংস H1320
כִּ֚י যে
אֲנִ֣י আমি H0589
יְהוָ֔ה যিহোবা H3068
הוֹצֵ֥אתִי বের-করেছি-আমি H3318
חַרְבִּ֖י তরবারি-আমার H2719
מִתַּעְרָ֑הּ খাপ-তার-থেকে H8593
לֹ֥א না H3808
תָשׁ֖וּב ফিরে-আসবে H7725
עֽוֹד׃ আর H5750
ס [সেতুমা]

তখন সমস্ত লোক জানবে যে আমিই প্রভু। আর এও জানবে যে আমিই খাপ থেকে তরবারি বের করেছি। আমার তরবারি কাজ শেষ না করা পর্যন্ত তার খাপে ফিরে যাবে না।’”

6
וְאַתָּה এবং-তুমি
בֶן־ পুত্র
אָדָם আদমের H0120
הֵאָנַח দীর্ঘশ্বাস-ফেল H0584
בְּשִׁבְרוֹן -সহিত H7670
מָתְנַיִם কোমরের-ভাঙা H4975
וּבִמְרִירוּת এবং-সহিত-তিক্ততার H4814
תֵּאָנַח দীর্ঘশ্বাস-ফেল H0584
לְעֵינֵיהֶם׃ চোখে-তাদের

ঈশ্বর বলেন, “হে মনুষ্যসন্তান, মন ভেঙ্গে গেছে এমন মানুষ যেভাবে শোক করে, লোকদের সামনে সেই ভাবে শোক কর।”

7
וְהָיָה এবং-হবে H1961
כִּי־ যখন
יֹאמְרוּ বলবে-তারা H0559
אֵלֶיךָ তোমার-প্রতি H0413
עַל־ -বিষয়ে
מָה কী H4100
אַתָּה তুমি
נֶאֱנָח দীর্ঘশ্বাস-ফেলছ H0584
וְאָמַרְתָּ এবং-বলবে-তুমি H0559
אֶל־ -বিষয়ে H0413
שְׁמוּעָה খবরের H8052
כִי־ যে
בָאָה আসছে H0935
וְנָמֵס এবং-গলবে H4549
כָּל־ সমস্ত H3605
לֵב হৃদয়
וְרָפוּ এবং-শিথিল-হবে H7503
כָל־ সমস্ত H3605
יָדַיִם হাতগুলি H3027
וְכִהֲתָה এবং-ক্ষীণ-হবে
כָל־ সমস্ত H3605
רוּחַ আত্মা H7307
וְכָל־ এবং-সমস্ত H3605
בִּרְכַּיִם হাঁটুগুলি H1290
תֵּלַכְנָה যাবে H3212
מַּיִם জলে H4325
הִנֵּה দেখ H2009
בָאָה আসছে H0935
וְנִהְיָתָה এবং-হয়েছে H1961
נְאֻם ঘোষণা H5002
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה׃ যিহোবার H3069
פ [পে]

তখন তারা তোমায় জিজ্ঞেস করবে, ‘কেন তুমি এই সব আওয়াজ করছ?’ তখন তুমি বলবে, ‘শোকের সংবাদ আসছে বলে। ভয়ে প্রত্যেকের আত্মা দুর্বল হয়ে যাবে, সমস্ত হাত দুর্বল হয়ে পড়বে, প্রত্যেক আত্মাও দুর্বল হবে এবং সবার হাঁটু জলের মত হয়ে পড়বে।’ দেখ সেই খারাপ সংবাদ আসছে। এসব ঘটনাও ঘটবে।” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব বলেন।

8
וַיְהִי এবং-হল H1961
דְבַר־ বাক্য H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֵלַי আমার-প্রতি H0413
לֵאמֹר׃ বলে H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল। তিনি বললেন,

9
בֶּן־ পুত্র
אָדָם আদমের H0120
הִנָּבֵא ভবিষ্যদ্বাণী-কর H5012
וְאָמַרְתָּ এবং-বলবে-তুমি H0559
כֹּה এইভাবে H3541
אָמַר বলেছেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
אֱמֹר বল H0559
חֶרֶב তরবারি H2719
חֶרֶב তরবারি H2719
הוּחַדָּה তীক্ষ্ণ-করা-হয়েছে
וְגַם־ এবং-আরও H1571
מְרוּטָה׃ মসৃণ-করা H4803

“মনুষ্যসন্তান লোকদের কাছে আমার হয়ে এই কথা বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন: “‘এই দেখ, একটি তরবারি এবং তরবারিটিতে শান দেওয়া হয়েছে ও পালিশ করা হয়েছে।

10
לְמַעַן জন্যে H4616
טְבֹחַ বধ-করতে H2873
טֶבַח বধ H2874
הוּחַדָּה তীক্ষ্ণ-করা-হয়েছে
לְמַעַן־ জন্যে H4616
הֱיֵה־ হতে H1961
לָהּ তার
בָּרָק বিদ্যুৎ
מֹרָטָּה মসৃণ-করা H4803
אוֹ বা
נָשִׂישׂ আনন্দ-করি-আমরা H7797
שֵׁבֶט দণ্ড H7626
בְּנִי পুত্রের-আমার
מֹאֶסֶת তিরস্কারকারী
כָּל־ সমস্ত H3605
עֵץ׃ কাঠের H6086

হত্যার জন্য সেই তরবারি ধারালো করা হয়েছে| তাতে ধার দেওয়া হয়েছে এমনভাবে যেন তা চমকায়| হে মনুষ্যসন্তান আমার শাস্তি দেবার লাঠির কাছ থেকে তোমরা দৌড়ে পালিয়েছ| বেতের আঘাত খেতে তোমরা অস্বীকার করেছ|

וְהִֽיא	חֶ֔רֶב	הוּחַדָּ֨ה	הִֽיא־	בְּכָ֑ף	לִתְפֹּ֣שׂ	לְמָרְטָ֖ה	אֹתָ֛הּ	וַיִּתֵּ֥ן	11
এবং-সে	তরবারি	তীক্ষ্ণ-করা-হয়েছে	সে	হাতের-তালুতে	ধরতে	মসৃণ-করতে	তা	এবং-দিল-তিনি	
H1931	H2719		H1931	H3709	H8610	H4803	H0853	H5414	

הוֹרֵֽג׃	בְּיַד־	אוֹתָ֖הּ	לָתֵ֥ת	מֹרָ֔טָּה
বধকারীর	হাতে	তা	দিতে	মসৃণ-করা
H2026	H3027	H0853	H5414	H4803

তাই তরবারিটিকে ঘসা-মাজা করা হয়েছে এবং ধার দেওয়া হয়েছে, এখন তা ব্যবহার করা যাবে| তরবারি ঘসে মেজে ধার দেওয়া হয়েছিল| আর এখন তা ঘাতকের হাতে দেওয়া যাবে|

בְּכָל־	הִ֖יא	בְעַמִּ֔י	הָיְתָ֣ה	הִיא֙	כִּי־	אָדָ֔ם	בֶן־	וְהֵילֵ֙ל	זְעַ֤ק	12
সমস্তের-বিরুদ্ধে	সে	জনে-আমার	হয়েছে	সে	কারণ	আদমের	পুত্র	এবং-বিলাপ-কর	চিৎকার-কর	
H3605	H1931		H1961	H1931		H0120		H3213	H2199	

סְפֹּ֥ק	לָכֵ֖ן	עַמִּ֔י	אֶת־	הָ֣יוּ	חֶ֙רֶב֙	אֶל־	מְגוּרֵ֤י	יִשְׂרָאֵ֑ל	נְשִׂיאֵ֣י
আঘাত-কর	অতএব	জনের-আমার	-সঙ্গে	হয়েছে-তারা	তরবারির	-প্রতি	সমর্পিতরা	ইস্রায়েলের	নেতাদের
			H0854	H1961	H2719	H0413	H4048	H3478	

יָרֵֽךְ׃	אֶל־
উরুর	-উপর
H3409	H0413

"'হে মনুষ্যসন্তান, চিৎকার কর| তীক্ষ্ণ শব্দে চিৎকার কর! কারণ আমার প্রজাদের ও ইস্রায়েলের শাসকদের বিরুদ্ধে সেই তরবারি ব্যবহার করা হবে| ঐ শাসকরা যুদ্ধ চাইত, তাই তরবারি এলে তারা আমার প্রজাদের সঙ্গে থাকবে| দুঃখ প্রকাশ করবার জন্য তোমার জাঙ্গে চড় মেরে আঘাত কর| আর তোমার শোক প্রকাশ করতে উচ্চ শব্দ কর!

יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֥י	נְאֻ֖ם	יִהְיֶ֔ה	לֹ֣א	מֹאֶ֑סֶת	שֵׁ֣בֶט	גַּם־	אִם־	וּמָ֗ה	בֹּ֔חַן	כִּ֚י	13
যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা	হবে	না	তিরস্কারকারী	দণ্ড	আরও	যদি	এবং-কী	পরীক্ষা	কারণ	
H3069	H0136	H5002	H1961	H3808		H7626	H1571		H4100	H0974		

פ
[পে]

এটা কেবল পরীক্ষা নয়| তোমরা ছড়ির দ্বারা শাসন অগ্রাহ্য করেছিলে তাই তোমাদের শাস্তি দিতে আমি আর কি ব্যবহার করতাম? তরবারি|'" প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন|

כָּ֑ף	אֶל־	כַּ֣ף	וְהַ֥ךְ	הִנָּבֵ֔א	אָדָם֙	בֶן־	וְאַתָּ֤ה	14
হাতের-তালুর	-বিরুদ্ধে	হাতের-তালু	এবং-আঘাত-কর	ভবিষ্যদ্বাণী-কর	আদমের	পুত্র	এবং-তুমি	
H3709	H0413	H3709	H5221	H5012	H0120			

הַחֹדֶ֖רֶת	הַגָּד֔וֹל	חָלָ֣ל	חֶ֣רֶב	הִ֗יא	חֲלָלִ֜ים	חֶ֤רֶב	שְׁלִישִׁ֔תָה	חֶ֙רֶב֙	וְתִכָּפֵ֨ל
প্রবেশকারী	সেই-বড়	নিহতের	তরবারি	সে	নিহতদের	তরবারি	তৃতীয়বার	তরবারি	এবং-দ্বিগুণ-হবে
H2314			H2719	H1931		H2719	H7992	H2719	H3717

לָהֶֽם׃
তাদের-মধ্যে

ঈশ্বর বলেন, "মনুষ্যসন্তান, হাততালি দাও, আমার হয়ে লোকদের কাছে বল| "হ্যাঁ, তরবারিকে দুবার, এমনকি তিন বার আসতে দাও| এই তরবারি মানুষ হত্যার জন্য, তা মহাহত্যার জন্য| এই তরবারি তাদের টুকরো টুকরো করে ফেলবে!

15
לְמַ֣עַן׀ জন্যে H4616
לָמ֣וּג গলতে H4127
לֵ֗ב হৃদয়
וְהַרְבֵּה֙ এবং-বৃদ্ধি-করতে
הַמִּכְשֹׁלִ֔ים হোঁচটগুলির H4383
עַ֚ל -উপর
כָּל־ সমস্ত H3605
שַׁ֣עֲרֵיהֶ֔ם দ্বারগুলির-তাদের H8179
נָתַ֖תִּי দিয়েছি-আমি H5414
אִבְחַת־ ভয় H0019
חָ֑רֶב তরবারির H2719
אָ֛ח হায় H0253
עֲשׂוּיָ֥ה তৈরি
לְבָרָ֖ק বিদ্যুতের-জন্যে
מְעֻטָּ֥ה মোড়ানো H4593
לְטָֽבַח׃ বধের-জন্যে H2874

তাদের হৃদয় ভয়ে গলে যাবে আর বহু লোক পতিত হবে| নগরের দরজার কাছে খড়্গ দ্বারা বহুলোক হত হবে| হ্যাঁ, খড়্গ বজ্রের মত চমকাবে, হত্যার জন্যই তাতে শান দেওয়া হয়েছে!

16
הִתְאַחֲדִ֣י একত্রিত-হও H0258
הֵימִ֔נִי ডানে H3231
הָשִׂ֖ימִי রাখ
הַשְׂמִ֑ילִי বামে H8041
אָ֖נָה যেখানে H0575
פָּנַ֥יִךְ মুখ-তোমার H6440
מֻעָדֽוֹת׃ নিযুক্ত H3259

তরবারি শাণিত হও! ডানদিকে ছেদ কর| সোজাসুজি কেটে চল, বাম দিকে ছেদ কর| তোমার তরবারি যে দিকে চায় যাক!

17
וְגַם־ এবং-আরও H1571
אֲנִ֗י আমি H0589
אַכֶּ֤ה আঘাত-করব-আমি H5221
כַפִּי֙ হাতের-তালু-আমার H3709
אֶל־ -বিরুদ্ধে H0413
כַּפִּ֔י হাতের-তালুর-আমার H3709
וַהֲנִחֹתִ֖י এবং-শান্ত-করব-আমি H5117
חֲמָתִ֑י ক্রোধ-আমার H2534
אֲנִ֥י আমি H0589
יְהוָ֖ה যিহোবা H3068
דִּבַּֽרְתִּי׃ বলেছি-আমি H1696
פ [পে]

“তখন আমিও আমার হাতে তালি দেব| আমার রোধ নিবৃত্ত করব| আমি প্রভুই একথা বলছি|”

18
וַיְהִ֥י এবং-হল H1961
דְבַר־ বাক্য H1697
יְהוָ֖ה যিহোবার H3068
אֵלַ֥י আমার-প্রতি H0413
לֵאמֹֽר׃ বলে H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল, তিনি বললেন,

19
וְאַתָּ֣ה এবং-তুমি
בֶן־ পুত্র
אָדָ֗ם আদমের H0120
שִׂים־ রাখ
לְךָ֣׀ তোমার-জন্যে
שְׁנַ֣יִם দুটি H8147
דְּרָכִ֗ים পথ H1870
לָבוֹא֙ আসতে H0935
חֶ֣רֶב তরবারি H2719
מֶֽלֶךְ־ রাজার H4428
בָּבֶ֔ל বাবিলের H0894
מֵאֶ֥רֶץ দেশ-থেকে H0776
אֶחָ֖ד এক H0259
יֵצְא֣וּ বের-হবে H3318
שְׁנֵיהֶ֑ם দুটিই H8147
וְיָ֣ד এবং-চিহ্ন H3027
בָּרֵ֔א চিত্রিত-কর
בְּרֹ֥אשׁ -মাথায়
דֶּֽרֶךְ־ পথের H1870
עִ֖יר শহরের
בָּרֵֽא׃ চিত্রিত-কর

“হে মনুষ্যসন্তান, দুটি রাস্তা আঁক যা দিয়ে বাবিলের রাজার তরবারি ইস্রায়েলে আসতে পারে| দুটি রাস্তাই ঐ একই নগরী বাবিল থেকে এসেছে| তারপর রাস্তার মাথা থেকে শহর পর্যন্ত একটা চিহ্নআঁক|

20
דֶּ֚רֶךְ পথ H1870
תָּשִׂ֔ים রাখবে-তুমি
לָב֣וֹא আসতে H0935
חֶ֔רֶב তরবারি H2719
אֵ֛ת -প্রতি H0853
רַבַּ֖ת রব্বা H7237
בְּנֵֽי־ পুত্রদের-সন্তানদের
עַמּ֑וֹן আমোনের H5983
וְאֶת־ এবং-প্রতি H0853
יְהוּדָ֖ה যিহুদার H3063
בִירוּשָׁלִַ֥ם জেরুজালেমের-মধ্যে H3389
בְצוּרָֽה׃ দুর্গ H1219

চিহ্নটা ব্যবহার কর তরবারি কোন রাস্তা ব্যবহার করবে তা বোঝাতে| একটা রাস্তা অম্মোনীয়দের শহর রব্বার দিকে গেছে| অন্য পথটি গেছে যিহুদার দিকের সুরক্ষিত শহর জেরুশালেমে!

21
כִּֽי־ কারণ
עָמַ֨ד দাঁড়িয়েছে H5975
מֶֽלֶךְ־ রাজা H4428
בָּבֶ֜ל বাবিলের H0894
אֶל־ -কাছে H0413
אֵ֣ם মা H0517
הַדֶּ֗רֶךְ পথের H1870
בְּרֹ֛אשׁ -মাথায়
שְׁנֵ֥י দুটির H8147
הַדְּרָכִ֖ים পথের H1870
לִקְסָם־ করতে H7080
קָ֑סֶם ভাগ্যবিচার H7081
קִלְקַ֧ל নাড়িয়েছে H7043
בַּֽחִצִּ֗ים তীরগুলিতে H2671
שָׁאַ֙ל জিজ্ঞাসা-করেছে H7592
בַּתְּרָפִ֔ים তরাফীমে H8655
רָאָ֖ה দেখেছে H7200
בַּכָּבֵֽד׃ যকৃতে H3516

যে জায়গায় দুই রাস্তা আলাদা হয়ে গেছে সেখানে বাবিলের রাজা এসেছে। বাবিলের রাজা ভবিষ্যৎ জানার জন্য যাদু চিহ্নব্যবহার করেছে। সে তীর নিয়ে নাড়াচাড়া করেছে, পারিবারিক দেবতার কাছে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করেছে এবং যকৃতের দিকে তাকিয়েছে।

22
בִּֽימִינ֞וֹ ডানে-তার H3225 | הָיָ֣ה। হয়েছে H1961 | הַקֶּ֣סֶם ভাগ্যবিচার H7081 | יְרוּשָׁלִַ֗ם জেরুজালেমের H3389 | לָשׂ֣וּם রাখতে | כָּרִ֔ים অবরোধ-যন্ত্রগুলি | לִפְתֹּ֤חַ খুলতে | פֶּה֙ মুখ H6310 | בְּרֶ֔צַח হত্যাতে H7524 | לְהָרִ֥ים তুলতে
ק֖וֹל স্বর | בִּתְרוּעָ֑ה রণধ্বনিতে H8643 | לָשׂ֤וּם রাখতে | כָּרִים֙ অবরোধ-যন্ত্রগুলি | עַל־ -বিরুদ্ধে | שְׁעָרִ֔ים দ্বারগুলির H8179 | לִשְׁפֹּ֣ךְ ঢালতে H8210 | סֹלְלָ֔ה বাঁধ H5550 | לִבְנ֖וֹת তৈরি-করতে H1129 | דָּיֵֽק׃ অবরোধ-মঞ্চ H1785

"ঐ চিহ্নগুলি তাকে ডানদিকের পথ ধরতে বলেছে, যে পথ জেরুশালেমের দিকে যাচ্ছে! সে প্রাচীর-ভেদক যন্ত্র আনার পরিকল্পনা করছে। আজ্ঞা পেলেই তার সৈন্যরা হত্যা করতে শুরু করবে। তারা যুদ্ধের সিংহনাদ করবে এবং তারপর শহরের চারধারে মাটির প্রাচীর গড়বে। প্রাচীর পর্যন্ত যাবার একটা জাঙ্গাল তৈরী করবে। শহর আক্রমণের জন্য একটা কাঠের মিনারও তৈরী করবে।

23
וְהָיָ֨ה এবং-হয়েছে H1961 | לָהֶ֜ם তাদের-প্রতি | [כקסום־] [qere] H7080 | (כִּקְסָם־) -মতো-ভাগ্যবিচার H7080 | שָׁוְא֙ মিথ্যা H7723 | בְּעֵ֣ינֵיהֶ֔ם চোখে-তাদের | שְׁבֻעֵ֥י শপথীদের H7650 | שְׁבֻע֖וֹת শপথ H7621
לָהֶ֑ם তাদের-প্রতি | וְהֽוּא־ এবং-সে H1931 | מַזְכִּ֥יר স্মরণকারী H2142 | עָוֺ֖ן অন্যায়ের H5771 | לְהִתָּפֵֽשׂ׃ ধরা-পড়তে H8610 | פ [পে]

ইস্রায়েলের লোকরা ঐসব যাদু চিহ্নের মানে বুঝবে না। তারা তাঁর কাছে একটা প্রতিশ্রুতি করেছিল, কিন্তু তিনি তাদের পাপ সম্বন্ধে স্মরণ করাবেন। তখন ইস্রায়েলীয়রা বন্দী হবে।"

24
לָכֵ֞ן অতএব | כֹּֽה־ এইভাবে H3541 | אָמַ֣ר বলেছেন H0559 | אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136 | יְהוִ֗ה যিহোবা H3069 | יַ֚עַן কারণ H3282 | הַזְכַּרְכֶ֣ם স্মরণ-করিয়েছ-তোমরা H2142 | עֲוֺנְכֶ֔ם অন্যায়-তোমাদের H5771
בְּהִגָּל֣וֹת -করে-প্রকাশিত-হওয়ার H1540 | פִּשְׁעֵיכֶ֗ם অপরাধগুলি-তোমাদের H6588 | לְהֵֽרָאוֹת֙ দেখা-যাওয়ার H7200 | חַטֹּ֣אותֵיכֶ֔ם পাপগুলি-তোমাদের | בְּכֹ֖ל -মধ্যে H3605 | עֲלִילֽוֹתֵיכֶ֑ם কাজগুলির-সমস্ত-তোমাদের H5949
יַ֚עַן কারণ H3282 | הִזָּ֣כֶרְכֶ֔ם স্মরণ-করা-হয়েছ-তোমরা H2142 | בַּכַּ֖ף হাতের-তালুতে H3709 | תִּתָּפֵֽשׂוּ׃ ধরা-পড়বে-তোমরা H8610 | פ [পে]

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, "তোমরা অনেক মন্দ কাজ করেছ। তোমাদের পাপগুলো পরিষ্কার ভাবেই দেখা যাচ্ছে। তোমরা আমাকে স্মরণ করতে বাধ্য করেছ যে তোমরা দোষী; তাই তোমরা শত্রুদের হাতে ধরা পড়বে।

25
וְאַתָּה֙ এবং-তুমি | חָלָ֣ל নিহত | רָשָׁ֔ע দুষ্ট H7563 | נְשִׂ֖יא নেতা | יִשְׂרָאֵ֑ל ইস্রায়েলের H3478 | אֲשֶׁר־ যার | בָּ֣א এসেছে H0935 | יוֹמ֔וֹ দিন-তার H3117 | בְּעֵ֖ת -সময়ে H6256 | עֲוֺ֥ן অন্যায়ের H5771 | קֵֽץ׃ শেষের H7093
ס [সেতুমা]

আর ওহে ইস্রায়েলের দুষ্ট নেতারা, তোমরা হত হবে। তোমাদের শাস্তির সময় এসেছে, শেষ দশা ঘনিয়ে আসছে।"

26
כֹּ֤ה এইভাবে H3541 | אָמַר֙ বলেছেন H0559 | אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136 | יְהוִ֔ה যিহোবা H3069 | הָסִיר֙ খোল H5493 | הַמִּצְנֶ֔פֶת পাগড়ি H4701 | וְהָרִ֖ים এবং-উঠাও | הָעֲטָרָ֑ה মুকুট H5850 | זֹ֣את এটি H2063 | לֹא־ না H3808 | זֹ֔את এটি H2063
הַשָּׁפָלָ֣ה নিচুকে H8217 | הַגְבֵּ֔הַ উঁচু-কর H1361 | וְהַגָּבֹ֖הַּ এবং-উঁচুকে H1364 | הַשְׁפִּֽיל׃ নিচু-কর H8213

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “শিরস্ত্রান খুলে ফেল! মুকুট খুলে নাও! পরিবর্তনের সময় এসেছে| গণ্যমান্য নেতাদের নত করা হবে আর যারা সাধারণ তারা গণ্যমান্য নেতা হবে|

לוֹ	אֲשֶׁר־	בֹּא	עַד־	הָיָה	לֹא	זֹאת	גַּם־	אֲשִׂימֶנָּה	עַוָּה	עַוָּה	עַוָּה	27
তার	যার	আসার	পর্যন্ত	হবে	না	এটি	আরও	করব-আমি-তা	উল্টানো	উল্টানো	উল্টানো	
		H0935	H5704	H1961	H3808	H2063	H1571		H5754	H5754	H5754	

פ	וּנְתַתִּיו׃	הַמִּשְׁפָּט
[পে]	এবং-দেব-আমি-তা	বিচার
	H5414	H4941

আমি শহরটি সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করব| এরকমটি আগে কখনও হয়নি, কিন্তু আমি এমন একজনকে শহরটি দেব যার এটি দাবী করবার অধিকার আছে|”

אֶל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶן־	וְאַתָּה	28
-প্রতি	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	এইভাবে	এবং-বলবে-তুমি	ভবিষ্যদ্বাণী-কর	আদমের	পুত্র	এবং-তুমি	
H0413	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120			

לְטֶבַח	פְּתוּחָה	חֶרֶב	חֶרֶב	וְאָמַרְתָּ	חֶרְפָּתָם	וְאֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי
বধের-জন্যে	খোলা	তরবারি	তরবারি	এবং-বলবে-তুমি	নিন্দা-তাদের	এবং-প্রতি	আমোনের	পুত্রদের
H2874		H2719	H2719	H0559	H2781	H0413	H5983	

בָּרָק׃	לְמַעַן	לְהָכִיל	מְרוּטָה
বিদ্যুতের	জন্যে	ধারণ-করতে	মসৃণ-করা
	H4616	H0398	H4803

ঈশ্বর বললেন, “মনুষ্যসন্তান, লোকদের কাছে আমার হয়ে এই কথা বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু অম্মোনের অধিবাসী ও তাদের লজ্জাকর দেবতাদের উদ্দেশ্যে এই সব কথা বলেন: “‘তরবারি! একটি তরবারি! সেই তরবারিটি তার খাপের বাইরে আছে| তাকে পরিষ্কার করে ঘসা মাজা হয়েছে| তরবারিটি হত্যা করার জন্য প্রস্তুত! বিদ্যুৎ চমকের মত তাকে পালিশ করা হয়েছে!

אֶל־	אוֹתָךְ	לָתֵת	כָּזָב	לָךְ	בִּקְסָם־	שָׁוְא	לָךְ	בַּחֲזוֹת	29
-উপর	তোমাকে	দিতে	মিথ্যা	তোমার-প্রতি	-করে-ভাগ্যবিচারের	মিথ্যা	তোমার-প্রতি	-করে-দেখার	
H0413	H0853	H5414	H3577		H7080	H7723		H2372	

קֵץ׃	עֲוֺן	בְּעֵת	יוֹמָם	בָּא	אֲשֶׁר־	רְשָׁעִים	חַלְלֵי	צַוְּארֵי
শেষের	অন্যায়ের	-সময়ে	দিন-তাদের	এসেছে	যাদের	দুষ্টদের	নিহতদের	গলাগুলির
H7093	H5771	H6256	H3117	H0935		H7563		

“‘তোমার দর্শনগুলি কোন কাজের নয়| তোমার যাদু তোমায় কোন সাহায্য করবে না| তা কেবল মিথ্যার ঝুড়ি| খড়্গ এখন দুষ্ট লোকের গলায়| শীঘ্রই তারা মৃতদেহে পরিণত হবে| তাদের সময় ঘনিয়ে এসেছে| মন্দের শেষ হবার সময় হয়েছে|

מְכֻרוֹתַיִךְ	בְּאֶרֶץ	נִבְרֵאת	אֲשֶׁר־	בִּמְקוֹם	תַּעְרָהּ	אֶל־	הָשַׁב	30
জন্মস্থানের-তোমার	দেশে	সৃষ্টি-হয়েছিলে-তুমি	যেখানে	স্থানে	খাপের-তার	-প্রতি	ফিরিয়ে-দাও	
H4351	H0776			H4725	H8593	H0413	H7725	

אֹתָךְ׃	אֶשְׁפֹּט
তোমাকে	বিচার-করব-আমি
H0853	H8199

“‘তরবারি (বাবিল) তুলে তা খাপে ফিরিয়ে রাখ| বাবিল তুমি যেখানে সৃষ্টি হয়েছিলে, যে দেশে তোমার জন্ম হয়েছিল, সেখানেই আমি তোমার বিচার করব|”

עָלַיִךְ	אָפִיחַ	עֶבְרָתִי	בְּאֵשׁ	זַעְמִי	עָלַיִךְ	וְשָׁפַכְתִּי	31
তোমার-উপর	ফুঁ-দেব-আমি	ক্রোধের-আমার	আগুনে	ক্রোধ-আমার	তোমার-উপর	এবং-ঢালব-আমি	
	H6315	H5678	H0784	H2195		H8210	

מַשְׁחִית׃	חָרָשֵׁי	בֹּעֲרִים	אֲנָשִׁים	בְּיַד	וּנְתַתִּיךְ
ধ্বংসের	কারিগরদের	পশুতুল্যদের	মানুষদের	হাতে	এবং-দেব-আমি-তোমাকে
H4889	H2796		H0376	H3027	H5414

তোমার বিরুদ্ধে আমার রোধ ঢেলে দেব| গরম বাতাসের মত আমার রোধ তোমায় জ্বালিয়ে দেবে| আমি তোমাকে হিংস্র, হত্যায় পটু এমন লোকদের হাতে তুলে দেব|

32

לָאֵשׁ	תִּֽהְיֶה	לְאָכְלָה	דָּמֵךְ	יִהְיֶה	בְּתוֹךְ	הָאָרֶץ	לֹא	תִזָּכֵרִי
আগুনের-জন্যে	হবে-তুমি	জ্বালানোর-জন্যে	রক্ত-তোমার	হবে	মধ্যে	দেশের	না	স্মরণ-করা-হবে-তুমি
H0784	H1961	H0402	H1818	H1961	H8432	H0776	H3808	H2142

כִּי	אֲנִי	יְהוָה	דִּבַּרְתִּי׃	פ
কারণ	আমি	যিহোবা	বলেছি-আমি	[পে]
	H0589	H3068	H1696	

তোমরা জ্বালানীর মত হবে| তোমাদের রক্ত পৃথিবীর গভীরে বইবে; লোকে আর তোমাদের স্মরণ করবে না| আমিই প্রভু এই কথা বলেছি!’”

Chapter 22

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য	যিহোবার	আমার-প্রতি	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

2

וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	הֲתִשְׁפֹּט	הֲתִשְׁפֹּט	אֶת־	עִיר	הַדָּמִים
এবং-তুমি	পুত্র	আদমের	বিচার-করবে-কি-তুমি	বিচার-করবে-কি-তুমি	-কে	শহর	রক্তগুলির
		H0120	H8199	H8199	H0853		H1818

וְהוֹדַעְתָּהּ	אֵת	כָּל־	תּוֹעֲבוֹתֶיהָ׃
এবং-জানাবে-তুমি-তাকে	-কে	সমস্ত	ঘৃণ্যতাগুলি-তার
H3045	H0853	H3605	H8441

“মনুষ্যসন্তান, তুমি কি নিধন শহরগুলির বিচার করবে? তারা যেসব ভয়ঙ্কর কাজ করেছে সে সম্বন্ধে কি তাকে বলবে?

3

וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	עִיר	שֹׁפֶכֶת	דָּם	בְּתוֹכָהּ	לָבוֹא
এবং-বলবে-তুমি	এইভাবে	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	শহর	ঢালকারী	রক্তের	মধ্যে-তার	আসতে
H0559	H3541	H0559	H0136	H3069		H8210	H1818	H8432	H0935

עִתָּהּ	וְעָשְׂתָה	גִלּוּלִים	עָלֶיהָ	לְטָמְאָה׃
সময়-তার	এবং-তৈরি-করেছে	মূর্তিগুলি	তার-উপর	অশুচি-করতে
H6256		H1544		

তুমি অবশ্যই বলবে, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, এই শহরটি নরঘাতকে পূর্ণ, তাই তার শাস্তির সময় আসবে| সে নিজের জন্য নোংরা মূর্ত্তিসমূহ তৈরী করেছিল আর সে ইসব মূর্ত্তিই তাকে নোংরা করেছে!

4

בְּדָמֵךְ	אֲשֶׁר־	שָׁפַכְתְּ	אָשַׁמְתְּ	וּבְגִלּוּלַיִךְ	אֲשֶׁר־	עָשִׂית
রক্তে-তোমার	যা	ঢেলেছ-তুমি	দোষী-হয়েছ-তুমি	এবং-মূর্তিগুলিতে-তোমার	যেগুলি	তৈরি-করেছ-তুমি
H1818		H8210	H0816	H1544		

טָמֵאת	וַתַּקְרִיבִי	יָמַיִךְ	וַתָּבוֹא	עַד־	שְׁנוֹתָיִךְ	עַל־
অশুচি-হয়েছ-তুমি	এবং-কাছে-এনেছ-তুমি	দিনগুলি-তোমার	এবং-এসেছ-তুমি	পর্যন্ত	বছরগুলি-তোমার	-উপর
	H7126	H3117	H0935	H5704	H8141	

כֵּן	נְתַתִּיךְ	חֶרְפָּה	לַגּוֹיִם	וְקַלָּסָה	לְכָל־	הָאֲרָצוֹת׃
এই-কারণে	দিয়েছি-আমি-তোমাকে	নিন্দা	জাতিগুলির-প্রতি	এবং-উপহাস	সকলের-প্রতি	দেশগুলির
	H5414	H2781		H7048	H3605	H0776

“‘জেরুশালেম নিবাসীরা, তোমরা বহুলোককে হত্যা করেছ, নোংরা মূর্ত্তি তৈরী করেছ| তোমরা দোষী আর তাই তোমাদের শাস্তি দেবার সময় এসেছে| তোমাদের শেষ দশা উপস্থিত এই জন্য অন্য জাতি তোমাদের নিয়ে ঠাট্টা করবে ও তোমাদের দেখে হাসবে|

5

הַקְּרֹבוֹת	וְהָרְחֹקוֹת	מִמֵּךְ	יִתְקַלְּסוּ־	בָךְ	טְמֵאַת	הַשֵּׁם	רַבַּת	הַמְּהוּמָה׃
নিকটবর্তীরা	এবং-দূরবর্তীরা	তোমার-থেকে	উপহাস-করবে	তোমার-প্রতি	অশুচি	নামের	বড়	বিশৃঙ্খলার
H7138	H7350		H7046		H2931	H8034		H4103

দূরের ও কাছের লোকরা তোমাকে নিয়ে মজা করবে কারণ তুমি বিশৃঙ্খলতায় পূর্ণ হয়ে তোমার সুনাম নষ্ট করেছ| ঐ দেখ উচ্চ হাসির শব্দ শোনা যায়|

דָּם׃	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָךְ	הָיוּ	לִזְרֹעוֹ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	הִנֵּה	6
রক্ত	ঢালতে	জন্যে	তোমার-মধ্যে	হয়েছে-তারা	বাহুতে-তার	প্রত্যেকে	ইস্রায়েলের	নেতারা	দেখ	
H1818	H8210	H4616		H1961	H2220	H0376	H3478		H2009	

"'দেখ! জেরুশালেমে ইস্রায়েলের প্রতিটি শাসক অপর লোককে হত্যা করার জন্য নিজেকে বলবান করেছে|

בְתוֹכֵךְ	בַעֹשֶׁק	עָשׂוּ	לַגֵּר	בָךְ	הֵקַלּוּ	וָאֵם	אָב	7
মধ্যে-তোমার	জুলুমে	করেছে-তারা	বিদেশীর-প্রতি	তোমার-মধ্যে	হালকা-করেছে-তারা	এবং-মাতাকে	পিতা	
H8432	H6233		H1616		H7043	H0517	H0001	

בָךְ׃	הוֹנוּ	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם
তোমার-মধ্যে	প্রতারণা-করেছে-তারা	এবং-বিধবাকে	এতিমকে
	H3238	H0490	H3490

জেরুশালেমের লোকরা তাদের পিতা-মাতাকে সম্মান করে না; তারা সেই শহরের বিদেশীদের আঘাত করে ও অনাথ এবং বিধবাদের ঠকায়|

חִלָּלְתְּ׃	שַׁבְּתֹתַי	וְאֶת־	בָּזִית	קֳדָשַׁי	8
অপবিত্র-করেছ-তুমি	বিশ্রামবারগুলি-আমার	এবং-কে	অবমাননা-করেছ-তুমি	পবিত্র-জিনিসগুলি-আমার	
	H7676	H0853	H0959	H6944	

তোমরা আমার পবিত্র বিষয়গুলি ঘৃণা করে থাক ও আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনকে কোন মর্যাদাই দাও না|

אָכְלוּ	הֶהָרִים	וְאֶל־	דָּם	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָךְ	הָיוּ	רָכִיל	אַנְשֵׁי	9
খেয়েছে-তারা	পাহাড়গুলির	এবং-উপর	রক্ত	ঢালতে	জন্যে	তোমার-মধ্যে	হয়েছে-তারা	নিন্দুকের	মানুষেরা	
H0398	H2022	H0413	H1818	H8210	H4616		H1961	H7400	H0376	

בְתוֹכֵךְ׃	עָשׂוּ	זִמָּה	בָךְ
মধ্যে-তোমার	করেছে-তারা	ব্যভিচার	তোমার-মধ্যে
H8432		H2154	

জেরুশালেমের লোকরা নির্দোষ লোকদের হত্যা করবার জন্য তাদের সম্বন্ধে মিথ্যে কথা বলে| লোকরা মূর্ত্তির পূজা করতে পর্বতগুলিতে যায় আর সহভাগীতার ভোজ খেতে জেরুশালেমে আসে| "'জেরুশালেমে লোকে অনেক যৌনমূলক পাপ কাজ করে|

בָךְ׃	עִנּוּ־	הַנִּדָּה	טְמֵאַת	בָךְ	גִּלָּה־	אָב	עֶרְוַת־	10
তোমার-মধ্যে	উৎপীড়ন-করেছে-তারা	মাসিকের	অশুচিকে	তোমার-মধ্যে	উন্মোচন-করেছে	পিতার	উলঙ্গতা	
		H5079	H2931		H1540	H0001	H6172	

তারা তাদের পিতার স্ত্রীর সঙ্গে যৌন পাপ কাজ করে, মাসিকের সময় তাদের স্ত্রীদের ওপর বলাৎকার করে|

טִמֵּא	כַּלָּתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	תּוֹעֵבָה	עָשָׂה	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־	וְאִישׁ	11
অশুচি-করেছে	পুত্রবধূ-তার	-কে	এবং-মানুষ	ঘৃণ্যতা	করেছে	প্রতিবেশীর-তার	স্ত্রীর	-সঙ্গে	এবং-মানুষ	
	H3618	H0853	H0376	H8441		H7453	H0802	H0854	H0376	

בָךְ׃	עִנָּה־	אָבִיו	בַת־	אֲחֹתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	בְזִמָּה
তোমার-মধ্যে	উৎপীড়ন-করেছে	পিতার-তার	মেয়ে	বোন-তার	-কে	এবং-মানুষ	ব্যভিচারে
		H0001	H1323	H0269	H0853	H0376	H2154

কেউ কেউ প্রতিবেশীর স্ত্রীর বিরুদ্ধে ভয়ঙ্কর পাপ কাজ করে; কেউ তার পুত্রবধূর সঙ্গে যৌন কাজ করে তাকে অশুচি করে; আবার কেউ কেউ তার নিজেরই বোনের ওপর বলাৎকার করে|

לָקַחַתְּ	וְתַרְבִּית	נֶשֶׁךְ	דָּם	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָךְ	לָקְחוּ־	שֹׁחַד	12
নিয়েছ-তুমি	এবং-বৃদ্ধি	সুদ	রক্ত	ঢালতে	জন্যে	তোমার-মধ্যে	নিয়েছে-তারা	ঘুষ	
H3947	H8636	H5392	H1818	H8210	H4616		H3947	H7810	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	שָׁכַחַתְּ	וְאֹתִי	בַּעֹשֶׁק	רֵעַיִךְ	וַתְּבַצְּעִי
যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা	ভুলেছ-তুমি	এবং-আমাকে	জুলুমে	প্রতিবেশীদের-তোমার	এবং-শোষণ-করেছ-তুমি
H3069	H0136	H5002	H7911	H0853	H6233	H7453	H1214

জেরুশালেমের লোকরা, তোমরা হত্যা করার জন্য অর্থ নিয়ে থাক, ধার দিয়ে তার ওপর সুদ নিয়ে থাক, সামান্য অর্থের জন্য প্রতিবেশীকে ঠকিয়ে থাক| তোমরা আমায় ভুলে গেছ|’ প্রভু আমার সদাপ্রভুই এইসব কথা বলেছেন|

13
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
הִכֵּיתִי আঘাত-করেছি-আমি H5221
כַפִּי হাতের-তালু-আমার H3709
אֶל־ -বিরুদ্ধে H0413
בִּצְעֵךְ লাভের-তোমার H1215
אֲשֶׁר যা
עָשִׂית করেছ-তুমি
וְעַל־ এবং-বিরুদ্ধে
דָּמֵךְ রক্তের-তোমার H1818
אֲשֶׁר যা
הָיוּ হয়েছে H1961
בְּתוֹכֵךְ׃ মধ্যে-তোমার H8432

“‘ঈশ্বর বলেন, ‘এখন দেখ! আমি সশব্দে হাত নামিয়ে তোমায় থামাব; লোক ঠকানো ও হত্যা করার জন্য তোমায় শাস্তি দেব|

14
הֲיַעֲמֹד দাঁড়াবে-কি H5975
לִבֵּךְ হৃদয়-তোমার
אִם־ বা
תֶּחֱזַקְנָה শক্তিশালী-হবে-কি H2388
יָדַיִךְ হাতগুলি-তোমার H3027
לַיָּמִים দিনগুলিতে-প্রতি H3117
אֲשֶׁר যখন
אֲנִי আমি H0589
עֹשֶׂה করছি
אוֹתָךְ তোমার-সঙ্গে H0853
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה যিহোবা H3068
דִּבַּרְתִּי বলেছি-আমি H1696
וְעָשִׂיתִי׃ এবং-করব-আমি

সে সময় তোমার কি সাহস হবে? যে সময় আমি শাস্তি দিতে আসি সে সময় কি তোমরা বলবান থাকবে? না! আমিই প্রভু, আমিই একথা বলছি আর যা যা বলেছি তাই সিদ্ধ করব|

15
וַהֲפִיצוֹתִי এবং-ছড়িয়ে-দেব-আমি
אוֹתָךְ তোমাকে H0853
בַּגּוֹיִם জাতিগুলির-মধ্যে
וְזֵרִיתִיךְ এবং-বিক্ষেপ-করব-আমি-তোমাকে H2219
בָּאֲרָצוֹת দেশগুলিতে H0776
וַהֲתִמֹּתִי এবং-নির্মূল-করব-আমি H8552
טֻמְאָתֵךְ অশুচিতা-তোমার H2932
מִמֵּךְ׃ তোমার-থেকে

আমি তোমাদের বিভিন্ন জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দেব, বহু দেশে যেতে বাধ্য করব| শহরের নোংরা বিষয়গুলিকে আমি সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করব|

16
וְנִחַלְתְּ এবং-অপবিত্র-হবে-তুমি
בָּךְ তোমার-মধ্যে
לְעֵינֵי চোখে
גוֹיִם জাতিগুলির
וְיָדַעַתְּ এবং-জানবে-তুমি H3045
כִּי־ যে
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה׃ যিহোবা H3068
פ [পে]

কিন্তু জেরুশালেম তুমি এই সব দোষে অপবিত্র হবে আর জাতিগণের সামনেই এইসব ঘটবে; তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|’”

17
וַיְהִי এবং-হল H1961
דְבַר־ বাক্য H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֵלַי আমার-প্রতি H0413
לֵאמֹר׃ বলে H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

18
בֶּן־ পুত্র
אָדָם আদমের H0120
הָיוּ־ হয়েছে H1961
לִי আমার-প্রতি
בֵית־ গৃহ
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
[לסוג] [ketiv] H5509
(לְסִיג) খাদ-রূপে H5509
כֻּלָּם সকলেই H3605
נְחֹשֶׁת তামা
וּבְדִיל এবং-দস্তা H0913
וּבַרְזֶל এবং-লোহা H1270
וְעוֹפֶרֶת এবং-সীসা H5777
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
כּוּר চুল্লির H3564
סִגִים মল H5509
כֶּסֶף রূপার H3701
הָיוּ׃ হয়েছে-তারা H1961
ס [সেতুমা]

“মনুষ্যসন্তান, রূপোর তুলনায় পিতল, লোহা, সীসা এবং টিন মূল্যহীন| স্বর্ণকার আগুন দিয়ে রূপো খাঁটি করে; রূপো তাপে গলে গেলে তা থেকে খাদ আলাদা করে| ইস্রায়েল জাতি আমার কাছে সেই অব্যবহার্য্য খাদের মত হয়ে উঠেছে|”

19 לָכֵן অতএব · כֹּה এইভাবে H3541 · אָמַר বলেছেন H0559 · אֲדֹנָי প্রভু H0136 · יְהוִה যিহোবা H3069 · יַעַן কারণ H3282 · הֱיוֹת হয়েছে H1961 · כֻּלְּכֶם তোমরা-সকলে H3605 · לְסִגִים খাদ-রূপে H5509 · לָכֵן অতএব · הִנְנִי দেখ-আমি H2009

קֹבֵץ জড়ো-করছি H6908 · אֶתְכֶם তোমাদের H0853 · אֶל־ -মধ্যে H0413 · תּוֹךְ মধ্যের H8432 · יְרוּשָׁלִָם׃ জেরুজালেমের H3389

প্রভু, আমার সদাপ্রভু বলেন, ‘তোমরা মূল্যহীন জঞ্জালের মত হয়ে গেছ, তাই আমি তোমাদের জেরুশালেমে জড়ো করব|

20 קְבֻצַת জড়ো-করা H6910 · כֶּסֶף রূপার H3701 · וּנְחֹשֶׁת এবং-তামার · וּבַרְזֶל এবং-লোহার H1270 · וְעוֹפֶרֶת এবং-সীসার H5777 · וּבְדִיל এবং-দস্তার H0913 · אֶל־ -মধ্যে H0413 · תּוֹךְ মধ্যের H8432 · כּוּר চুল্লির H3564 · לָפַחַת־ ফুঁ-দিতে H5301

עָלָיו তার-উপর · אֵשׁ আগুন H0784 · לְהַנְתִּיךְ গলাতে H5413 · כֵּן তেমনি · אֶקְבֹּץ জড়ো-করব-আমি H6908 · בְּאַפִּי ক্রোধে-আমার H0639 · וּבַחֲמָתִי এবং-গর্জনে-আমার H2534 · וְהִנַּחְתִּי এবং-রাখব-আমি H3240

וְהִתַּכְתִּי এবং-গলাব-আমি H5413 · אֶתְכֶם׃ তোমাদের H0853

স্বর্ণকার রূপো, পিতল, লোহা, সীসা ও টিন আগুনে ফেলে ফুঁ দিয়ে তা গরম করলে ধাতু যেমন গলতে শুরু করে, সেই একই ভাবে আমি তোমাদের আমার রোধরূপ আগুনে ফেলে গলাব|

21 וְכִנַּסְתִּי এবং-জড়ো-করব-আমি H3664 · אֶתְכֶם তোমাদের H0853 · וְנָפַחְתִּי এবং-ফুঁ-দেব-আমি H5301 · עֲלֵיכֶם তোমাদের-উপর · בְּאֵשׁ আগুনে H0784 · עֶבְרָתִי ক্রোধের-আমার H5678

וְנִתַּכְתֶּם এবং-গলবে-তোমরা H5413 · בְּתוֹכָהּ׃ মধ্যে-তার H8432

আমি তোমাদের আমার সেই ক্রোধরূপ আগুনে ফেলে তাতে ফুঁ দেব আর তোমরা গলতে শুরু করবে|

22 כְּהִתּוּךְ -মতো-গলা-হওয়ার H2046 · כֶּסֶף রূপার H3701 · בְּתוֹךְ মধ্যে H8432 · כּוּר চুল্লির H3564 · כֵּן তেমনি · תֻּתְּכוּ গলবে-তোমরা H5413 · בְתוֹכָהּ মধ্যে-তার H8432 · וִידַעְתֶּם এবং-জানবে-তোমরা H3045 · כִּי־ যে

אֲנִי আমি H0589 · יְהוָה যিহোবা H3068 · שָׁפַכְתִּי ঢেলেছি-আমি H8210 · חֲמָתִי ক্রোধ-আমার H2534 · עֲלֵיכֶם׃ তোমাদের-উপর · פ [পে]

রূপো আগুনে গলে গেলে স্বর্ণকার যেভাবে তা সংগ্রহ করে, সেই একই ভাবে তোমরা শহরে গলে যাবে| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু আর এও জানবে যে আমিই তোমাদের বিরুদ্ধে আমার রোধ ঢেলে দিয়েছি|’”

23 וַיְהִי এবং-হল H1961 · דְבַר־ বাক্য H1697 · יְהוָה যিহোবার H3068 · אֵלַי আমার-প্রতি H0413 · לֵאמֹר׃ বলে H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

24 בֶּן־ পুত্র · אָדָם আদমের H0120 · אֱמָר־ বল H0559 · לָהּ তার-প্রতি · אַתְּ তুমি · אֶרֶץ দেশ H0776 · לֹא না H3808 · מְטֹהָרָה শুদ্ধ-করা H2891 · הִיא সে H1931 · לֹא না H3808 · גֻשְּׁמָהּ বৃষ্টি-প্রাপ্ত-তার H1656

בְּיוֹם দিনে H3117 · זָעַם׃ ক্রোধের H2195

"হে মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলকে বল যে সে শুচি নয়| নগরের উপরে আমার রোধর দিনে তা বৃষ্টি দ্বারা শুচি হয়নি|

25 קֶשֶׁר נְבִיאֶ֫יהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שׁוֹאֵג טֹרֵף טָרֶף נֶפֶשׁ
ষড়যন্ত্র ভবিষ্যদ্বক্তাদের-তার মধ্যে-তার -মতো-সিংহের গর্জনকারী ছিঁড়ে-ফেলা শিকার প্রাণ
H7195 H5030 H8432 H7580 H2963 H2964 H5315

אָכָלוּ חֹסֶן וִיקָר יִקָּחוּ אַלְמְנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְּתוֹכָהּ׃
গ্রাস-করেছে-তারা ধন এবং-মূল্যবান নিয়েছে-তারা বিধবাদের-তার বৃদ্ধি-করেছে-তারা মধ্যে-তার
H0398 H2633 H3366 H3947 H0490 H8432

জেরুশালেমের ভাববাদীরা দুষ্ট পরিকল্পনা করেছে; তারা গর্জনকারী সিংহের মত শিকার ধরে বহু প্রাণ নষ্ট করে; বহু মূল্যবান বিষয় হরণ করে; সেখানকার বহু মহিলাকে বিধবা করে|

26 כֹּהֲנֶיהָ חָמְסוּ תוֹרָתִי וַיְחַלְּלוּ קָדָשַׁי בֵּין־
যাজকেরা-তার লঙ্ঘন-করেছে-তারা বিধান-আমার এবং-অপবিত্র-করেছে-তারা পবিত্র-জিনিসগুলি-আমার মধ্যে
H3548 H2554 H8451 H6944 H0996

קֹדֶשׁ לְחֹל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־ הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ
পবিত্র অপবিত্রের-প্রতি না পৃথক-করেছে-তারা এবং-মধ্যে অশুচির শুদ্ধের-প্রতি না জানিয়েছে-তারা
H6944 H2455 H3808 H0914 H0996 H2931 H2889 H3808 H3045

וּמִשַּׁבְּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם וָאֵחַל בְּתוֹכָם׃
এবং-বিশ্রামবারগুলি-আমার-থেকে আড়াল-করেছে-তারা চোখগুলি-তাদের এবং-অপবিত্র-হয়েছি-আমি মধ্যে-তাদের
H7676 H5956 H8432

"যাজকরা সত্যিই আমার শিক্ষাকে আঘাত করেছে; তারা আমার পবিত্র বিষয়গুলিকে যথার্থ মর্যাদা দেয় না, গুরুত্বও দেয় না| তারা পবিত্র বিষয়গুলিকে মনেই করে না পবিত্র এবং শুচি বিষয়গুলিকে অশুচির মতোই দেখে| তারা লোকেদের এ বিষয়ে শিক্ষাও দেয় না| তারা আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনকে সম্মান দেয় না এবং এমন আচরণ করে যেন আমার কোন গুরুত্বই নেই|

27 שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ כִּזְאֵבִים טֹרְפֵי טָרֶף לִשְׁפָּךְ־ דָּם לְאַבֵּד נְפָשׁוֹת
নেতারা-তার মধ্যে-তার -মতো-নেকড়েদের ছিঁড়ে-ফেলা শিকার ঢালতে রক্ত ধ্বংস-করতে প্রাণগুলিকে
H8269 H7130 H2061 H2963 H2964 H8210 H1818 H0006 H5315

לְמַעַן בְּצֹעַ בָּצַע׃
জন্যে লাভের লাভ
H4616 H1214 H1215

"জেরুশালেমের নেতারা নেকড়ের মত শিকার ধরে খাচ্ছে| এই সব নেতারা ধনের লোভে লোকেদের আক্রমণ ও হত্যা করে|

28 וּנְבִיאֶ֫יהָ טָחוּ לָהֶם תָּפֵל חֹזִים שָׁוְא
এবং-ভবিষ্যদ্বক্তারা-তার প্রলেপ-দিয়েছে-তারা তাদের-জন্যে পাতলা দেখনেওয়ালারা মিথ্যার
H5030 H2374 H7723

וְקֹסְמִים לָהֶם כָּזָב אֹמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וַיהוָה
এবং-ভাগ্যবিচারকারীরা তাদের-জন্যে মিথ্যার বলকারীরা এইভাবে বলেছেন প্রভু যিহোবা এবং-যিহোবা
H7080 H3577 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H3068

לֹא דִבֵּר׃
না বলেছেন
H3808 H1696

"ভাববাদীরা লোকদের সাবধান করে না| তারা সত্য ঢেকে রাখে| তারা সেই রকম কর্মীর মত যারা দেওয়াল মেরামত করে না, কেবল গর্ত বোজায়| তারা কেবল মিথ্যা দর্শন পায়; মন্ত্র পড়ে মিথ্যা ভাবে ভবিষ্যৎ বলে| তারা বলে, 'প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেছেন' কিন্তু সে সব মিথ্যা কথা- প্রভু তাদের সঙ্গে কথাই বলেন নি!

29 עַם הָאָרֶץ עָשְׁקוּ עֹשֶׁק וְגָזְלוּ גָּזֵל וְעָנִי וְאֶבְיוֹן
জনগণ দেশের জুলুম-করেছে-তারা জুলুম এবং-লুঠ-করেছে-তারা লুট এবং-দরিদ্রকে এবং-অভাবীকে
H0776 H6231 H6233 H1497 H1498 H6041 H0034

הוֹנוּ וְאֶת־ הַגֵּר עָשְׁקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט׃
প্রতারণা-করেছে-তারা এবং-কে বিদেশীর জুলুম-করেছে-তারা বিনা বিচার
H3238 H0853 H1616 H6231 H3808 H4941

“সাধারণ লোকের অবস্থার সুযোগ নিয়ে একে অপরকে ঠকায় ও চুরি করে| তারা গরীব অসহায় ভিখারীদের সাহায্যে ধনী হয়, বিদেশীদের ঠকায়; তাদের সাথে ন্যায্য ব্যবহার করে না!

לְפָנַ֛י	בַּפֶּ֗רֶץ	וְעֹמֵ֨ד	גָּ֜דֵר	גֹּֽדֵר־	אִ֠ישׁ	מֵהֶ֡ם	וָאֲבַקֵּשׁ֩	30
আমার-সামনে	ফাটলে	এবং-দাঁড়ানো	দেওয়ালের	তৈরিকারী	মানুষ	তাদের-থেকে	এবং-খুঁজেছিলাম-আমি	
H6440	H6556	H5975	H1447	H1443	H0376	H1992	H1245	

מְצָֽאתִי׃	וְלֹ֥א	שַׁחֲתָ֑הּ	לְבִלְתִּ֣י	הָאָ֖רֶץ	בְּעַ֥ד
পাইনি-আমি	এবং-না	ধ্বংস-করার-তা	না	দেশের	-জন্যে
H4672	H3808	H7843	H1115	H0776	H1157

“আমি লোকদের তাদের জীবন ধারা পরিবর্ত্তন করতে এবং নগর রক্ষা করতে বলেছিলাম| আমি তাদের দেওয়াল মেরামত করতে ও দেওয়ালের ঐসব গর্তের সামনে দাঁড়িয়ে নগর রক্ষার্থে যুদ্ধ করতে বলেছিলাম কিন্তু সাহায্যের জন্য কেউ আসেনি|

כִּלִּיתִ֑ים	עֶבְרָתִ֖י	בְּאֵ֥שׁ	זַעְמִ֔י	עֲלֵיהֶם֙	וָאֶשְׁפֹּ֤ךְ	31
নিঃশেষ-করেছি-আমি-তাদের	ক্রোধের-আমার	আগুনে	ক্রোধ-আমার	তাদের-উপর	এবং-ঢেলেছি-আমি	
H3615	H5678	H0784	H2195		H8210	

פ	יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֥י	נְאֻ֖ם	נָתַ֕תִּי	בְּרֹאשָׁ֣ם	דַּרְכָּם֙
[পে]	যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা	দিয়েছি-আমি	মাথায়-তাদের	পথ-তাদের
	H3069	H0136	H5002	H5414		H1870

এই জন্য আমি তাদের ওপর আমার রোধ ঢেলে দেব; তারা যে মন্দ কাজ করেছে তার জন্য তাদের শাস্তি দেব কারণ এসব তাদের দোষ|” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই সব কথা বলেছেন|

Chapter 23

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֔ה	דְבַר־	וַיְהִ֥י	1
বলে	আমার-প্রতি	যিহোবার	বাক্য	এবং-হল	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল, তিনি বললেন,

הָיֽוּ׃	אַחַ֖ת	אֵֽם־	בְּנ֥וֹת	נָשִׁ֑ים	שְׁתַּ֣יִם	אָדָ֕ם	בֶּן־	2
ছিল	এক	মাতার	কন্যা	নারী	দুটি	আদমের	পুত্র	
H1961	H0259	H0517	H1323	H0802	H8147	H0120		

“মনুষ্যসন্তান, শমরিয়া ও জেরুশালেমকে নিয়ে এই গল্পটা শোন| দুই বোন ছিল, তারা একই মায়ের মেয়ে|

מֹעֲכ֣וּ	שָׁ֚מָּה	זָנ֑וּ	בִּנְעוּרֵיהֶ֖ן	בְּמִצְרַ֔יִם	וַתִּזְנֶ֣ינָה	3
চাপা-হয়েছিল	সেখানে	বেশ্যাবৃত্তি-করেছিল-তারা	যৌবনে-তাদের	মিশরে	এবং-বেশ্যাবৃত্তি-করেছিল-তারা	
H4600	H8033	H2181		H4714	H2181	

בְּתוּלֵיהֶֽן׃	דַּדֵּ֖י	עִשּׂ֔וּ	וְשָׁ֣ם	שְׁדֵיהֶ֔ן
কুমারীত্বের-তাদের	বক্ষ	স্পর্শ-করা-হয়েছিল	এবং-সেখানে	স্তনগুলি-তাদের
H1331	H1717		H8033	

তারা মিশরে যৌবন কালেই বেশ্যা হয়ে উঠল| মিশরেই প্রথম তারা প্রেম করল ও পুরুষদের দিয়ে তাদের চুচুক টেপাত ও স্তন ধরতে দিত|

לִ֔י	וַתִּהְיֶ֣ינָה	אֲחוֹתָ֑הּ	וְאָהֳלִיבָ֣ה	הַגְּדוֹלָ֔ה	אָהֳלָ֣ה	וּשְׁמוֹתָ֗ן	4
আমার-জন্যে	এবং-হয়েছিল-তারা	বোন-তার	এবং-অহলীবা	বড়	অহলা	এবং-নামগুলি-তাদের	
	H1961	H0269	H0172		H0170	H8034	

וִירוּשָׁלִַ֖ם	אָהֳלָ֔ה	שֹׁמְר֣וֹן	וּשְׁמוֹתָ֕ן	וּבָנ֑וֹת	בָּנִ֖ים	וַתֵּלַ֣דְנָה
এবং-জেরুজালেম	অহলা	শমরিয়া	এবং-নামগুলি-তাদের	এবং-কন্যাদের	পুত্রদের	এবং-জন্ম-দিয়েছিল-তারা
H3389	H0170	H8111	H8034	H1323		H3205

אָהֳלִיבָֽה׃
অহলীবা
H0172

বড় মেয়ের নাম ছিল অহলা আর তার বোনের নাম ছিল অহলীবা| তারা আমার স্ত্রী হল আর আমাদের সন্তানসন্ততি হল| (অহলা প্রকৃতপক্ষে শমরিয়া আর অহলীবা প্রকৃতপক্ষে জেরুশালেমকে বোঝায়|)

אֶל־	מְאַהֲבֶיהָ	עַל־	וַתַּעְגַּב	תַּחְתָּי	אָהֳלָה	וַתִּזֶן	5
-প্রতি	প্রেমিকদের-তার	-প্রতি	এবং-কামনা-করেছিল	আমার-অধীনে	অহলা	এবং-বেশ্যাবৃত্তি-করেছিল	
H0413	H0157		H5689	H8478	H0170	H2181	

קְרוֹבִים׃	אַשּׁוּר
নিকটবর্তীদের	অশূরের
H7138	H0804

“তারপর অহলা আমার প্রতি অবিশ্বস্তা হল| সেও একজন বেশ্যার মত জীবনযাপন করত| সে তার প্রেমিকদের চাইতে লাগল; নীল পোশাক পরা অশূরীয় সৈন্যদের প্রতি সে কামাসক্ত হল|

פָּרָשִׁים	כֻּלָּם	חֶמֶד	בַּחוּרֵי	וּסְגָנִים	פַּחוֹת	תְּכֵלֶת	לְבֻשֵׁי	6
অশ্বারোহীদের	সকলেই	কামনার	যুবকদের	এবং-উপ-শাসনকর্তাদের	শাসনকর্তাদের	নীলের	পরিধানকারীদের	
	H3605	H2531	H0970	H5461	H6346	H8504	H3847	

סוּסִים׃	רֹכְבֵי
ঘোড়ার	আরোহীদের
	H7392

ঐ অশ্বারোহী যুবকরা সবাই তার আকাঙ্খিত বিষয় হল| তারা সবাই ছিল হয় নেতা নয়তো অধ্যক্ষ|

אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	כֻּלָּם	אַשּׁוּר	בְנֵי־	מִבְחַר	עֲלֵיהֶם	תַּזְנוּתֶיהָ	וַתִּתֵּן	7
যাদের-প্রতি	এবং-সকলে	সকলেই	অশূরের	পুত্রদের	শ্রেষ্ঠ	তাদের-উপর	বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তার	এবং-দিয়েছিল	
	H3605	H3605	H0804		H4005		H8457	H5414	

נִטְמָאָה׃	גִּלּוּלֵיהֶם	בְּכָל־	עָגְבָה
অশুচি-হয়েছিল	মূর্তিগুলির-তাদের	সমস্তের-মধ্যে	কামনা-করেছিল
	H1544	H3605	H5689

অহলা নিজেকে ঐসব যুবকদের কাছে দিয়ে দিল| ঐ অশূরীয় সৈন্যরা সবাই ছিল বাছা বাছা সৈন্য| সে তাদের সবাইকে চাইল এবং তাদের নোংরা প্রতিমাদের দ্বারা কলুষিত হল|

שָׁכְבוּ	אוֹתָהּ	כִּי	עָזָבָה	לֹא	מִמִּצְרַיִם	תַּזְנוּתֶיהָ	וְאֶת־	8
শুয়েছিল-তারা	তার-সঙ্গে	কারণ	ত্যাগ-করেছিল	না	মিশর-থেকে	বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তার	এবং-কে	
H7901	H0853			H3808	H4714	H8457	H0853	

עָלֶיהָ׃	תַּזְנוּתָם	וַיִּשְׁפְּכוּ	בְתוּלֶיהָ	דַּדֵּי	עִשּׂוּ	וְהֵמָּה	בִנְעוּרֶיהָ
তার-উপর	বেশ্যাবৃত্তি-তাদের	এবং-ঢেলেছিল-তারা	কুমারীত্বের-তার	বক্ষ	স্পর্শ-করেছিল	এবং-তারা	যৌবনে-তার
	H8457	H8210	H1331	H1717		H1992	

এছাড়াও মিশরের সাথে তার প্রেম থেকে সে পিছপা হল না| মিশরের জন্যই যৌবনকালে তার প্রেম এসেছিল, মিশরেই ছিল সেই প্রথম প্রেমিক যে তার যৌবনের স্তন স্পর্শ করেছিল| মিশর তার প্রতি তার মিথ্যা প্রেম ঢেলে দিয়েছিল|

אֲשֶׁר	אַשּׁוּר	בְּנֵי	בְּיַד	מְאַהֲבֶיהָ	בְּיַד־	נְתַתִּיהָ	לָכֵן	9
যাদের-প্রতি	অশূরের	পুত্রদের	হাতে	প্রেমিকদের-তার	হাতে	দিয়েছিলাম-আমি-তাকে	অতএব	
	H0804		H3027	H0157	H3027	H5414		

עֲלֵיהֶם׃	עָגְבָה
তাদের-প্রতি	কামনা-করেছিল
	H5689

তাই আমি তাকে তার প্রেমিকদের হাতে ছেড়ে দিলাম| সে অশূরীয়কে চেয়েছিল, আমি তাকে তা দিলাম|

10

הֵמָּה	גִּלּוּ	עֶרְוָתָהּ	בָּנֶיהָ	וּבְנוֹתֶיהָ	לָקָחוּ	וְאוֹתָהּ
তারা	উন্মোচন-করেছিল	উলঙ্গতা-তার	পুত্রদের-তার	এবং-কন্যাদের-তার	নিয়েছিল-তারা	এবং-তাকে
H1992	H1540	H6172		H1323	H3947	H0853

בַּחֶרֶב	הָרָגוּ	וַתְּהִי־	שֵׁם	לַנָּשִׁים	וּשְׁפוּטִים	עָשׂוּ	בָהּ׃
তরবারিতে	হত্যা-করেছিল-তারা	এবং-হয়েছিল	নাম	নারীদের-প্রতি	এবং-বিচারগুলি	করেছিল-তারা	তার-মধ্যে
H2719	H2026	H1961	H8034	H0802	H8196		

ס
[সেতুমা]

তারা তাকে বলাৎকার করল, তার সন্তানদের নিয়ে গেল আর খড়্গ ব্যবহার করে তাকে হত্যা করল। তারা তাকে শাস্তি দিল যার বিষয়ে মহিলারা এখনও আলোচনা করে।

11

וַתֵּרֶא	אֲחוֹתָהּ	אָהֳלִיבָה	וַתַּשְׁחֵת	עַגְבָתָהּ	מִמֶּנָּה	וְאֶת־
এবং-দেখেছিল	বোন-তার	অহলীবা	এবং-নষ্ট-করেছিল	কামনা-তার	তার-চেয়ে-বেশি	এবং-কে
H7200	H0269	H0172	H7843	H5691		H0853

תַּזְנוּתֶיהָ	מִזְּנוּנֵי	אֲחוֹתָהּ׃
বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তার	বেশ্যাবৃত্তিগুলির-থেকে	বোনের-তার
H8457	H2183	H0269

"তার ছোট বোন অহলীবা এসব ঘটতে দেখেও তার বোনের চাইতে বেশী পাপ করে চলল, অহলার চাইতেও সে আরও অবিশ্বস্ত হল।

12

אֶל־	בְּנֵי	אַשּׁוּר	עָגָבָה	פַּחוֹת	וּסְגָנִים	קְרֹבִים
-প্রতি	পুত্রদের	অশূরের	কামনা-করেছিল	শাসনকর্তাদের	এবং-উপ-শাসনকর্তাদের	নিকটবর্তীদের
H0413		H0804	H5689	H6346	H5461	H7138

לְבֻשֵׁי	מִכְלוֹל	פָּרָשִׁים	רֹכְבֵי	סוּסִים	בַּחוּרֵי	חֶמֶד	כֻּלָּם׃
পরিধানকারীদের	পূর্ণতার	অশ্বারোহীদের	আরোহীদের	ঘোড়ার	যুবকদের	কামনার	সকলেই
H3847	H4358		H7392		H0970	H2531	H3605

সে অশূরীয় নেতাদের ও অধ্যক্ষদের চাইল; অশ্বারোহী নীল পোশাক পরা ঐ সৈন্যদেরও চাইল। এই সব যুবকরা সবাই ছিল তার ঈপ্সিত বস্তু।

13

וָאֵרֶא	כִּי	נִטְמָאָה	דֶּרֶךְ	אֶחָד	לִשְׁתֵּיהֶן׃
এবং-দেখলাম-আমি	যে	অশুচি-হয়েছিল	পথ	এক	দুজনের-জন্যে
H7200			H1870	H0259	H8147

আমি দেখলাম ঐ দুই মহিলাই এক ভুল দ্বারা তাদের জীবন ধ্বংস করতে চলেছে।

14

וַתּוֹסֶף	אֶל־	תַּזְנוּתֶיהָ	וַתֵּרֶא	אַנְשֵׁי	מְחֻקֶּה	עַל־	הַקִּיר
এবং-যোগ-করেছিল	-প্রতি	বেশ্যাবৃত্তিগুলির-তার	এবং-দেখেছিল	মানুষদের	খোদাই-করা	-উপর	দেওয়ালের
H3254	H0413	H8457	H7200	H0376	H2707		H7023

צַלְמֵי	[כשדיים]	(כַּשְׂדִּים)	חֲקֻקִים	בַּשָּׁשַׁר׃
মূর্তিগুলি	[ketiv]	কলদীয়দের	খোদাই-করা	সিঁদুরে
H6754	H3778	H3778	H2710	H8350

"অহলীবা আমার প্রতি অবিশ্বস্ত হয়েই চলল। বাবিলে সে দেওয়ালে খোদিত পুরুষের আকৃতি দেখল। এই আকৃতিগুলি ছিল লাল পোশাক পরা কল্দীয় পুরুষদের।

15

חֲגוֹרֵי	אֵזוֹר	בְּמָתְנֵיהֶם	סְרוּחֵי	טְבוּלִים	בְּרָאשֵׁיהֶם	מַרְאֵה	שָׁלִשִׁים	כֻּלָּם
বাঁধা	কোমরবন্ধে	কোমরে-তাদের	ধরা	পাগড়িগুলি	মাথায়ে-তাদের	চেহারার	সেনাপতিদের	সকলেই
H2289	H0232	H4975	H5628	H2871		H4758		H3605

דְּמוּת	בְנֵי־	בָבֶל	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	מוֹלַדְתָּם׃
সাদৃশ্য	পুত্রদের	বাবিলের	কলদীয়দের	দেশ	জন্মভূমির-তাদের
H1823		H0894	H3778	H0776	H4138

তাদের কোমরে ছিল কোমরবন্ধ, মাথায় ছিল পাগড়ী। ঐসব লোকদের দেখে মনে হত যেন অশ্বারোহীদের অধিকারিক; তারা ছিল কল্দীয়, বাবিলে তাদের জন্ম।

16]ותעגב[[ketiv] H5689 |)וַתַּעְגְּבָה(এবং-কামনা-করেছিল H5689 | עֲלֵיהֶם তাদের-প্রতি | לְמַרְאֵה দেখার-জন্যে H4758 | עֵינֶיהָ চোখে-তার | וַתִּשְׁלַח এবং-পাঠিয়েছিল H7971 | מַלְאָכִים দূতদের H4397 | אֲלֵיהֶם তাদের-প্রতি H0413 | כַּשְׂדִּימָה׃ কলদীয়াতে H3778

আর অহলীবা তাদের চাইল। সে বাবিলে তাদের কাছে দূত পাঠাল।

17 וַיָּבֹאוּ এবং-এসেছিল-তারা H0935 | אֵלֶיהָ তার-কাছে H0413 | בְנֵי־ পুত্রেরা | בָבֶל বাবিলের H0894 | לְמִשְׁכַּב শয্যাতে H4904 | דֹּדִים প্রেমের H1730 | וַיְטַמְּאוּ এবং-অশুচি-করেছিল-তারা | אוֹתָהּ তাকে H0853 | בְּתַזְנוּתָם বেশ্যাবৃত্তিতে-তাদের H8457 | וַתִּטְמָא־ এবং-অশুচি-হয়েছিল | בָם তাদের-দ্বারা | וַתֵּקַע এবং-ক্লান্ত-হয়েছিল H3363 | נַפְשָׁהּ প্রাণ-তার H5315 | מֵהֶם׃ তাদের-থেকে H1992

তাই ঐসব বাবিলের পুরুষরা তার প্রেম শয্যার পাশে এসে তার সাথে সহবাস করল। তারা তাকে ব্যবহার করে এত নোংরা করল যে সে তাদের প্রতি বিরক্তহয়ে উঠল।

18 וַתְּגַל এবং-প্রকাশ-করেছিল H1540 | תַּזְנוּתֶיהָ বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তার H8457 | וַתְּגַל এবং-প্রকাশ-করেছিল H1540 | אֶת־ -কে H0853 | עֶרְוָתָהּ উলঙ্গতা-তার H6172 | וַתֵּקַע এবং-ক্লান্ত-হয়েছিল H3363 | נַפְשִׁי প্রাণ-আমার H5315 | מֵעָלֶיהָ তার-উপর-থেকে | כַּאֲשֶׁר যেমন | נָקְעָה ক্লান্ত-হয়েছিল H5361 | נַפְשִׁי প্রাণ-আমার H5315 | מֵעַל -উপর-থেকে | אֲחוֹתָהּ׃ বোনের-তার H0269

“প্রত্যেকেই দেখল যে অহলীবা অবিশ্বস্ত। তার নগ্ন দেহকে সে এত জনকে উপভোগ করতে দিল যে আমি তার প্রতি বিরক্তহয়ে উঠলাম, যেমন তার বোনের প্রতি হয়েছিলাম।

19 וַתַּרְבֶּה এবং-বৃদ্ধি-করেছিল | אֶת־ -কে H0853 | תַּזְנוּתֶיהָ বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তার H8457 | לִזְכֹּר স্মরণ-করতে H2142 | אֶת־ -কে H0853 | יְמֵי দিনগুলির H3117 | נְעוּרֶיהָ যৌবনের-তার | אֲשֶׁר যখন | זָנְתָה বেশ্যাবৃত্তি-করেছিল H2181 | בְּאֶרֶץ দেশে H0776 | מִצְרָיִם׃ মিশরের H4714

বার বার অহলীবা আমার প্রতি অবিশ্বস্ত হল। তারপর সে মিশরে তার যৌবন কালের প্রেমের কথা স্মরণ করল।

20 וַתַּעְגְּבָה এবং-কামনা-করেছিল H5689 | עַל -প্রতি | פִּלַגְשֵׁיהֶם উপপত্নীদের-তাদের H6370 | אֲשֶׁר যাদের | בְּשַׂר־ মাংস H1320 | חֲמוֹרִים গাধাদের H2543 | בְּשָׂרָם মাংস-তাদের H1320 | וְזִרְמַת এবং-বীর্য H2231 | סוּסִים ঘোড়াদের | זִרְמָתָם׃ বীর্য-তাদের H2231

সে গাধার মত শিশ্ন ও ঘোড়ার মত ভাসিয়ে দেওয়া বীর্য্য সম্পন্ন প্রেমিকদের কথা স্মরণ করল।

21 וַתִּפְקְדִי এবং-স্মরণ-করেছিলে-তুমি | אֵת -কে H0853 | זִמַּת ব্যভিচারের H2154 | נְעוּרָיִךְ যৌবনের-তোমার | בַּעְשׂוֹת -করে-মিশর | מִמִּצְרַיִם মিশর-থেকে H4714 | דַּדַּיִךְ স্তনগুলি-তোমার H1717 | לְמַעַן জন্যে H4616 | שְׁדֵי বক্ষের | נְעוּרָיִךְ׃ যৌবনের-তোমার | ס [সেতুমা]

"অহলীবা, তুমি তোমার যৌবন কালের স্বপ্ন দেখলে, যে সময় তোমার প্রেমিকরা তোমার স্তনের বোঁটা স্পর্শ করত ও যৌবনের স্তন ধরত।

22

לָכֵן	অতএব	
אָהֳלִיבָה	অহলীবা	H0172
כֹּה־	এইভাবে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
מֵעִיר	জাগ্রত-করছি	H5782
אֶת־	-কে	H0853
מְאַהֲבַיִךְ	প্রেমিকদের-তোমার	H0157
עָלַיִךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
אֵת	-কে	H0853
אֲשֶׁר־	যাদের-থেকে	
נָקְעָה	ক্লান্ত-হয়েছে	H5361
נַפְשֵׁךְ	প্রাণ-তোমার	H5315
מֵהֶם	তাদের-থেকে	H1992
וַהֲבֵאתִים	এবং-আনব-আমি-তাদের	H0935
עָלַיִךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
מִסָּבִיב׃	চারিদিক-থেকে	H5439

হে অহলীবা, প্রভু আমার সদাপ্রভু তাই এই সব কথা বলেছেন, 'তুমি তোমার প্রেমিকদের প্রতি নিদারুণ বিরক্ত কিন্তু আমি সেই প্রেমিকদের এখানে আনব আর তারা তোমায় ঘিরে ফেলবে।

23

בְּנֵי	পুত্রদের	
בָבֶל	বাবিলের	H0894
וְכָל־	এবং-সমস্ত	H3605
כַּשְׂדִּים	কলদীয়দের	H3778
פְּקוֹד	পকোদ	H6489
וְשׁוֹעַ	এবং-শোয়া	H7772
וְקוֹעַ	এবং-কোয়া	H6970
כָּל־	সমস্ত	H3605
בְּנֵי	পুত্রদের	
אַשּׁוּר	অশূরের	H0804
אוֹתָם	তাদের-সঙ্গে	H0853
בַּחוּרֵי	যুবকদের	H0970
חֶמֶד	কামনার	H2531
פַּחוֹת	শাসনকর্তাদের	H6346
וּסְגָנִים	এবং-উপ-শাসনকর্তাদের	H5461
כֻּלָּם	সকলেই	H3605
שָׁלִשִׁים	সেনাপতিদের	
וּקְרוּאִים	এবং-নামকরাদের	H7121
רֹכְבֵי	আরোহীদের	H7392
סוּסִים	ঘোড়ার	
כֻּלָּם׃	সকলেই	H3605

আমি ঐ সমস্ত পুরুষদের বাবিল থেকে আনব, বিশেষ করে সেই কল্দীয়দের। আমি পেকোদ, শোয়া এবং কোয়া থেকেও লোকদের আনব। আর অশূরীয় থেকেও লোকদের অর্থাৎ সেই নেতাদের ও আধিকারিকদের আনব। অশ্বারোহী আধিকারিকরা ও বাছাই করা অশ্বারোহী সৈন্যরা সবাই ছিল তোমার আকাঙ্খিত যুবক।

24

וּבָאוּ	এবং-আসবে-তারা	H0935
עָלַיִךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
הֹצֶן	অস্ত্র	H2021
רֶכֶב	রথ	H7393
וְגַלְגַּל	এবং-চাকা	H1534
וּבִקְהַל	এবং-সমাবেশে	H6951
עַמִּים	জনগণের	
צִנָּה	ঢাল	
וּמָגֵן	এবং-আড়াল	H4043
וְקוֹבַע	এবং-শিরস্ত্রাণ	H6959
יָשִׂימוּ	রাখবে-তারা	
עָלַיִךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
סָבִיב	চারিদিকে	H5439
וְנָתַתִּי	এবং-দেব-আমি	H5414
לִפְנֵיהֶם	তাদের-সামনে	H6440
מִשְׁפָּט	বিচার	H4941
וּשְׁפָטוּךְ	এবং-বিচার-করবে-তারা-তোমাকে	H8199
בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃	বিচারগুলিতে-তাদের	H4941

ঐ জনতার ভীড় তোমার কাছে আসবে। তারা ঘোড়ায় ও রথে চেপে তোমার কাছে আসবে। বহু লোক তাদের ঢাল ও শিরস্ত্রাণ নিয়ে তোমার চারিদিকে জড়ো হবে। আমি তাদের বলব তুমি আমার প্রতি কি করেছ আর তারা তাদের ইচ্ছে মত তোমাকে শাস্তি দেবে।

25

וְנָתַתִּי	এবং-দেব-আমি	H5414
קִנְאָתִי	ক্রোধ-আমার	H7068
בָּךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
וְעָשׂוּ	এবং-করবে-তারা	
אוֹתָךְ	তোমার-সঙ্গে	H0853
בְּחֵמָה	ক্রোধে	H2534
אַפֵּךְ	নাক-তোমার	H0639
וְאָזְנַיִךְ	এবং-কানগুলি-তোমার	H0241
יָסִירוּ	ছেদন-করবে-তারা	H5493
וְאַחֲרִיתֵךְ	এবং-অবশিষ্টাংশ-তোমার	H0319
בַּחֶרֶב	তরবারিতে	H2719
תִּפּוֹל	পড়বে	H5307
הֵמָּה	তারা	H1992
בָּנַיִךְ	পুত্রদের-তোমার	
וּבְנוֹתַיִךְ	এবং-কন্যাদের-তোমার	H1323
יִקָּחוּ	নেবে-তারা	H3947
וְאַחֲרִיתֵךְ	এবং-অবশিষ্টাংশ-তোমার	H0319
תֵּאָכֵל	গ্রাসিত-হবে	H0398
בָּאֵשׁ׃	আগুনে	H0784

আমি যে কত ঈর্ষান্বিত তা তোমায় দেখাব| তারা তোমার প্রতি অতি রুদ্ধ হয়ে আঘাত করে তোমার নাক, কান কেটে ফেলবে| তারা তোমায় খড়্গ দ্বারা হত্যা করে, তোমার সন্তানদের ধরে নিয়ে যাবে এবং অবশিষ্ট যা থাকবে তাতে আগুন লাগিয়ে দেবে|

26 וְהִפְשִׁיט֖וּךְ אֶת־ בְּגָדָ֑יִךְ וְלָקְח֖וּ כְּלֵ֥י תִפְאַרְתֵּֽךְ׃
এবং-খোলবে-তারা-তোমাকে -থেকে পোশাকগুলি-তোমার এবং-নেবে-তারা দ্রব্যগুলি শোভার-তোমার
H6584 H0853 H3947 H3627 H8597

তারা তোমার ভাল ভাল কাপড় ও অলঙ্কারগুলো নিয়ে যাবে|

27 וְהִשְׁבַּתִּ֤י זִמָּתֵךְ֙ מִמֵּ֔ךְ וְאֶת־ זְנוּתֵ֖ךְ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם
এবং-বন্ধ-করব-আমি ব্যভিচার-তোমার তোমার-থেকে এবং-কে বেশ্যাবৃত্তি-তোমার দেশ-থেকে মিশরের
H2154 H0853 H2184 H0776 H4714

וְלֹֽא־ תִשְׂאִ֤י עֵינַ֙יִךְ֙ אֲלֵיהֶ֔ם וּמִצְרַ֖יִם לֹ֥א תִזְכְּרִי־ עֽוֹד׃ ס
এবং-না তুলবে-তুমি চোখগুলি-তোমার তাদের-দিকে এবং-মিশরকে না স্মরণ-করবে-তুমি আর [সেতুমা]
H3808 H5375 H0413 H4714 H3808 H2142 H5750

আর মিশরে বসবাসের সময় থেকে তুমি যে সমস্ত কুকর্ম ও ব্যভিচার করেছিলে আমি তার সমাপ্তি ঘটাব| তুমি আর কখনও তাদের খোঁজ করবে না, আর কখনও মিশরকে স্মরণ করবে না|’”

28 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִי֙ נֹתְנָ֔ךְ בְּיַ֖ד אֲשֶׁ֣ר שָׂנֵ֑את
কারণ এইভাবে বলেছেন প্রভু যিহোবা দেখ-আমি দিচ্ছি-আমি-তোমাকে হাতে যাদের ঘৃণা-করেছ-তুমি
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5414 H3027 H8130

בְּיַ֕ד אֲשֶׁר־ נָקְעָ֥ה נַפְשֵׁ֖ךְ מֵהֶֽם׃
হাতে যাদের-থেকে ক্লান্ত-হয়েছে প্রাণ-তোমার তাদের-থেকে
H3027 H5361 H5315 H1992

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন, “তুমি যাদের ঘৃণা কর আমি তাদের হাতেই তোমায় তুলে দিচ্ছি| যাদের নিয়ে তুমি অতীষ্ঠ, তাদের হাতেই তুলে দিচ্ছি|

29 וְעָשׂ֨וּ אוֹתָ֜ךְ בְּשִׂנְאָ֗ה וְלָֽקְחוּ֙ כָּל־ יְגִיעֵ֔ךְ
এবং-করবে-তারা তোমার-সঙ্গে ঘৃণায় এবং-নেবে-তারা সমস্ত পরিশ্রম-তোমার
H0853 H8135 H3947 H3605 H3018

וַעֲזָב֖וּךְ עֵירֹ֣ם וְעֶרְיָ֑ה וְנִגְלָה֙ עֶרְוַ֣ת זְנוּנַ֔יִךְ
এবং-ত্যাগ-করবে-তারা-তোমাকে উলঙ্গ এবং-নগ্ন এবং-প্রকাশিত-হবে উলঙ্গতা বেশ্যাবৃত্তিগুলির-তোমার
H5903 H6181 H1540 H6172 H2183

וְזִמָּתֵ֖ךְ וְתַזְנוּתָֽיִךְ׃
এবং-ব্যভিচার-তোমার এবং-বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তোমার
H2154 H8457

আর তারা যে তোমায় কত ঘৃণা করে তা দেখাবে| তোমার পরিশ্রমের দ্বারা উপার্জিত সব কিছুই তারা নিয়ে যাবে আর উলঙ্গ ও বিবস্ত্র অবস্থায় তোমাকে পরিত্যাগ করবে| লোকে স্পষ্টই তোমার পাপ দেখতে পাবে| তোমার বেশ্যার মত ব্যবহার ও দুষ্ট স্বপ্ন দর্শনও তারা দেখবে|

30 עָשֹׂ֥ה אֵ֖לֶּה לָ֑ךְ בִּזְנוֹתֵךְ֙ אַחֲרֵ֣י גוֹיִ֔ם עַ֛ל אֲשֶׁר־
করা-হবে এগুলি তোমার-প্রতি বেশ্যাবৃত্তিতে-তোমার পশ্চাতে জাতিগুলির -উপর যেগুলিতে
H0428 H2181

נִטְמֵ֖את בְּגִלּוּלֵיהֶֽם׃
অশুচি-হয়েছ-তুমি মূর্তিগুলিতে-তাদের
H1544

আমায় ত্যাগ করে অন্য জাতির পেছনে পেছনে ছুটে যাবার সময় তুমি ঐসব মন্দ কাজ করতে| তাদের নোংরা মূর্ত্তি পুজো করতে আরম্ভ করার পরেই তুমি ঐসব বাজে কাজ করলে|

31 בְּדֶ֥רֶךְ אֲחוֹתֵ֖ךְ הָלָ֑כְתְּ וְנָתַתִּ֥י כוֹסָ֖הּ בְּיָדֵֽךְ׃ ס
পথে বোনের-তোমার চলেছ-তুমি এবং-দেব-আমি পানপাত্র-তার হাতে-তোমার [সেতুমা]
H1870 H0269 H1980 H5414 H3027

তুমি তোমার বোনের পথ অনুসরণ করে তার মতোই জীবনযাপন করেছ| তাই আমি, তার ভাগ্য যেমন হয়েছিল সেইরকম কষ্ট তোমাকে পাওয়াব|”

32

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	כּוֹס	אֲחוֹתֵךְ	תִּשְׁתִּי	הָעֲמֻקָּה	וְהָרְחָבָה	תִּהְיֶה
এইভাবে	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	পানপাত্র	বোনের-তোমার	পান-করবে-তুমি	গভীর	এবং-চওড়া	হবে
H3541	H0559	H0136	H3069		H0269	H8354	H6013	H7342	H1961

לִצְחֹק	וּלְלַעַג	מִרְבָּה	לְהָכִיל׃
পরিহাসের-জন্যে	এবং-উপহাসের-জন্যে	বিপুল	ধারণ-করতে
H6712	H3933	H4767	H3557

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: “তুমিও তোমার বোনের পেয়ালা থেকে পান করবে| সেই পেয়ালাটি মাপে বেশ বড় ও গভীর| তোমার পান করা দেখে লোকে হাসবে আর তোমাকে উপহাস করবে|

33

שִׁכָּרוֹן	וְיָגוֹן	תִּמָּלֵאִי	כּוֹס	שַׁמָּה	וּשְׁמָמָה	כּוֹס	אֲחוֹתֵךְ	שֹׁמְרוֹן׃
মাতালতা	এবং-দুঃখ	পরিপূর্ণ-হবে-তুমি	পানপাত্র	ভয়ঙ্করের	এবং-ধ্বংসের	পানপাত্র	বোনের-তোমার	শমরিয়ার
H7943	H3015	H4390		H8047			H0269	H8111

তুমি একজন মাতাল লোকের মত টলবে| তোমার শরীর মুর্ছিত হয়ে পড়বে| ঐ পেয়ালা ধ্বংসের ও উচ্ছেদের জন্য| তোমার বোন শমরিয়া যাতে পান করেছিল এটা তারই মত|

34

וְשָׁתִית	אוֹתָהּ	וּמָצִית	וְאֶת־	חֲרָשֶׂיהָ	תְּגָרֵמִי
এবং-পান-করবে-তুমি	তা	এবং-শেষ-করবে-তুমি	এবং-কে	ঠিকরাগুলি-তার	চিবাবে-তুমি
H8354	H0853	H4680	H0853	H2789	

וְשָׁדַיִךְ	תְּנַתֵּקִי	כִּי	אֲנִי	דִבַּרְתִּי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
এবং-স্তনগুলি-তোমার	ছিঁড়বে-তুমি	কারণ	আমি	বলেছি-আমি	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার	[সেতুমা]
	H5423		H0589	H1696	H5002	H0136	H3069	

সেই পেয়ালার বিষ তুমি পান করবে, তার তলানি পর্যন্ত পান করবে| তারপর সেই পাত্র ছুঁড়ে ফেলে ভেঙ্গে টুকরো টুকরো করবে আর কষ্টে তোমার স্তন ছিঁড়ে ফেলবে| আমি প্রভু ও সদাপ্রভু বলছি এটা ঘটবে, আর আমিই এসব বলেছি|”

35

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	שָׁכַחַתְּ	אוֹתִי	וַתַּשְׁלִיכִי	אוֹתִי
অতএব	এইভাবে	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	কারণ	ভুলেছ-তুমি	আমাকে	এবং-নিক্ষেপ-করেছ-তুমি	আমাকে
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H7911	H0853	H7993	H0853

אַחֲרֵי	גַוֵּךְ	וְגַם־	אַתְּ	שְׂאִי	זִמָּתֵךְ	וְאֶת־	תַּזְנוּתָיִךְ׃
পশ্চাতে	পিঠের-তোমার	এবং-আরও	তুমি	বহন-কর	ব্যভিচার-তোমার	এবং-কে	বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তোমার
	H1458	H1571		H5375	H2154	H0853	H8457

ס
[সেতুমা]

“তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, ‘জেরুশালেম, তুমি আমায় ভুলে গেছ| তুমি আমায় দূর করে একাকী রেখে গেছ| আমাকে পরিত্যাগ করার জন্য ও বেশ্যার মত জীবন যাপন করার জন্য তোমায় তাই কষ্ট ভোগ করতে হবে| তোমার দেখা দুষ্ট স্বপ্নের জন্যও তোমায় কষ্টভোগ করতে হবে|’”

36

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	הֲתִשְׁפּוֹט	אֶת־	אָהֳלָה	וְאֶת־
এবং-বলেছেন	যিহোবা	আমার-প্রতি	পুত্র	আদমের	বিচার-করবে-কি-তুমি	-কে	অহলাকে	এবং-কে
H0559	H3068	H0413		H0120	H8199	H0853	H0170	H0853

אָהֳלִיבָה	וְהַגֵּד	לָהֶן	אֵת	תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃
অহলীবাকে	এবং-জানাও	তাদের-কে	-কে	ঘৃণ্যতাগুলি-তাদের
H0172	H5046		H0853	H8441

প্রভু আমায় বললেন, “মনুষ্যসন্তান, তুমি কি অহলা ও অহলীবার বিচার করবে? তবে তারা যে ভয়ানক কাজগুলি করেছে তা তাদের বল|

37
כִּי কারণ
נִאֵפוּ ব্যভিচার-করেছে-তারা H5003
וְדָם এবং-রক্ত H1818
בִּידֵיהֶן হাতে-তাদের H3027
וְאֶת־ এবং-সঙ্গে H0854
גִּלּוּלֵיהֶן মূর্তিগুলির-তাদের H1544
נִאֵפוּ ব্যভিচার-করেছে-তারা H5003

וְגַם এবং-আরও H1571
אֶת־ -কে H0853
בְּנֵיהֶן পুত্রদের-তাদের
אֲשֶׁר যাদের
יָלְדוּ־ জন্ম-দিয়েছিল-তারা H3205
לִי আমার-জন্যে
הֶעֱבִירוּ অতিক্রম-করিয়েছে-তারা

לָהֶם তাদের-জন্যে
לְאָכְלָה׃ গ্রাসের-জন্যে H0402

তারা ব্যভিচারমূলক পাপ করেছে| তারা দণ্ডার্হ অপরাধে অপরাধী| তারা একজন বেশ্যার মত আচরণ করেছে| তাদের নোংরা মূর্ত্তিগুলোর সঙ্গে থাকবার জন্য আমাকে ত্যাগ করেছে| তাদের কাছে আমার যে সন্তানেরা ছিল, তাদের তারা জোর করে আগুনের মধ্যে দিয়ে হাঁটতে বাধ্য করেছে যাতে তারা তাদের নোংরা মূর্ত্তিগুলোকে খাদ্য যোগাতে পারে|

38
עוֹד আরও H5750
זֹאת এটি H2063
עָשׂוּ করেছে-তারা
לִי আমার-প্রতি
טִמְּאוּ অশুচি-করেছে-তারা
אֶת־ -কে H0853
מִקְדָּשִׁי পবিত্র-স্থান-আমার H4720
בַּיּוֹם দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931

וְאֶת־ এবং-কে H0853
שַׁבְּתוֹתַי বিশ্রামবারগুলি-আমার H7676
חִלֵּלוּ׃ অপবিত্র-করেছে-তারা

তারা আমার বিশ্রামের বিশেষ দিন ও পবিত্র স্থানকে কোন গুরুত্ব দেয় নি|

39
וּבְשַׁחֲטָם এবং-বধ-করার-তাদের
אֶת־ -কে H0853
בְּנֵיהֶם পুত্রদের-তাদের
לְגִלּוּלֵיהֶם মূর্তিগুলির-তাদের-জন্যে H1544
וַיָּבֹאוּ এবং-এসেছিল-তারা H0935
אֶל־ -মধ্যে H0413

מִקְדָּשִׁי পবিত্র-স্থানের-আমার H4720
בַּיּוֹם দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931
לְחַלְּלוֹ অপবিত্র-করতে-তা
וְהִנֵּה־ এবং-দেখ H2009
כֹה এইভাবে H3541
עָשׂוּ করেছে-তারা
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
בֵּיתִי׃ গৃহের-আমার

তারা তাদের মূর্ত্তিগুলোর জন্য তাদের সন্তানদের হত্যা করেছে এবং সেই একই দিনে আমার সে জায়গাটাকে অশুচি করেছে| দেখ, তারা এসমস্তই আমার মন্দিরের মধ্যে করেছে!

40
וְאַף এবং-আরও H0637
כִּי যখন
תִשְׁלַחְנָה পাঠাচ্ছিলে-তারা H7971
לַאֲנָשִׁים মানুষদের-প্রতি H0376
בָּאִים আসন্ত H0935
מִמֶּרְחָק দূর-থেকে H4801
אֲשֶׁר যাদের-প্রতি
מַלְאָךְ দূত H4397
שָׁלוּחַ পাঠিয়েছিল H7971

אֲלֵיהֶם তাদের-প্রতি H0413
וְהִנֵּה־ এবং-দেখ H2009
בָאוּ এসেছিল-তারা H0935
לַאֲשֶׁר যাদের-জন্যে
רָחַצְתְּ স্নান-করেছিলে-তুমি H7364
כָּחַלְתְּ কাজল-লাগিয়েছিলে-তুমি H3583

עֵינַיִךְ চোখগুলি-তোমার
וְעָדִית এবং-সাজিয়েছিলে-তুমি
עֶדִי׃ অলংকারে H5716

“তারা দূরের পুরুষদের ডেকে এনেছে| তুমি ঐ লোকদের কাছে দূত পাঠিয়েছিলে আর তারা তোমাকে দেখবার জন্য এসেছিল| তুমি তাদের জন্য স্নান করলে, তোমার চোখে কাজল দিলে ও গয়না পরলে|

41
וְיָשַׁבְתְּ এবং-বসেছিলে-তুমি H3427
עַל־ -উপর
מִטָּה বিছানার H4296
כְבוּדָּה শোভিতের
וְשֻׁלְחָן এবং-টেবিল H7979
עָרוּךְ সাজানো
לְפָנֶיהָ তার-সামনে H6440
וּקְטָרְתִּי এবং-ধূপ-আমার H7004

וְשַׁמְנִי এবং-তেল-আমার H8081
שַׂמְתְּ রেখেছিলে-তুমি
עָלֶיהָ׃ তার-উপর

তুমি রাজকীয় বিছানায় বসে তার সামনের টেবিলে আমার দেওয়া সুগন্ধী ও তেল সাজিয়ে রাখলে।

]סובאים[	מוּבָאִים	אָדָ֗ם	מֵרֹ֣ב	אֲנָשִׁים֙	וְאֶל־	בָ֔הּ	שָׁלֵ֣ו	הָמ֣וֹן	וְק֨וֹל	42
[ketiv]	আনীত	মানবজাতির	বহুত্ব-থেকে	মানুষদের	এবং-প্রতি	তার-মধ্যে	নিশ্চিন্ত	ভীড়ের	এবং-স্বর	
	H0935	H0120	H7230	H0376	H0413		H7961			

תִּפְאֶ֖רֶת	וַעֲטֶ֤רֶת	יְדֵיהֶ֔ן	אֶל־	צְמִידִים֙	וַיִּתְּנ֨וּ	מִמִּדְבָּ֑ר	)סָבָאִ֖ים(
শোভার	এবং-মুকুট	হাতগুলির-তাদের	-উপর	বালাগুলি	এবং-দিয়েছিল-তারা	মরুভূমি-থেকে	শেবীয়দের
H8597	H5850	H3027	H0413		H5414		H5433

רָאשֵׁיהֶֽן׃	עַל־
মাথাগুলির-তাদের	-উপর

“জেরুশালেমের শব্দ শুনে মনে হল যেন ভোজে আমন্ত্রিত জনতার ভীড়। সেই ভোজে অনেকে এল; লোকে মরুভূমি থেকে আসছিল বলে পান করতে করতেই আসছিল। তারা সেই স্ত্রীলোককে বাউটি ও সুন্দর মুকুট দিল।

)יִזְנ֥וּ(	]יזנה[	)עַתָּ֛ה(	]עת[	נִאוּפִ֑ים	לַבָּלָ֣ה	וָאֹמַ֕ר	43
বেশ্যাবৃত্তি-করবে-তারা	[ketiv]	এখন	[ketiv]	ব্যভিচারগুলির	জীর্ণের-প্রতি	এবং-বললাম-আমি	
H2181	H2181	H6258	H6258	H5004	H1087	H0559	

וָהִֽיא׃	תַזְנוּתֶ֖הָ
এবং-সে	বেশ্যাবৃত্তিগুলি-তার
H1931	H8457

তখন আমি ব্যভিচারে যে স্ত্রীলোকটি জীর্ণ হয়ে পড়েছে তার সাথে কথা বললাম। তাকে জিজ্ঞেস করলাম, ‘তারা কি তার সঙ্গে এই যৌন পাপ করেই চলবে আর সেও কি তাদের সঙ্গে করবে?’

אָהֳלָ֔ה	אֶל־	בָּ֣אוּ	כֵּ֚ן	זוֹנָ֑ה	אִשָּׁ֣ה	אֶל־	כְּב֖וֹא	אֵלֶ֔יהָ	וַיָּב֣וֹא	44
অহলার	-কাছে	এসেছিল-তারা	তেমনি	বেশ্যার	নারীর	-কাছে	যাওয়ার-মতো	তার-কাছে	এবং-এসেছিল	
H0170	H0413	H0935		H2181	H0802	H0413	H0935	H0413	H0935	

הַזִּמָּֽה׃	אִשֹּׁ֥ת	אָהֳלִיבָ֖ה	וְאֶל־
ব্যভিচারের	নারীদের	অহলীবার	এবং-কাছে
H2154	H0802	H0172	H0413

কিন্তু লোকে যেমন বেশ্যার কাছে যায় সেই ভাবেই তারা তার কাছে যেতে থাকল। হ্যাঁ, তারা বারবার ঐ দুষ্টা স্ত্রীলোক অহলা ও অহলীবার কাছে যেতে থাকল।

שֹׁפְכ֣וֹת	וּמִשְׁפַּ֖ט	נֹאֲפ֔וֹת	מִשְׁפַּט֙	אוֹתְהֶ֗ם	יִשְׁפְּט֣וּ	הֵ֚מָּה	צַדִּיקִ֔ם	וַאֲנָשִׁ֣ים	45
রক্তপাতকারীদের	এবং-বিচার	ব্যভিচারিণীদের	বিচার	তাদের	বিচার-করবে	তারা	ধার্মিকেরা	এবং-মানুষেরা	
H8210	H4941	H5003	H4941	H0853	H8199	H1992	H6662	H0376	

ס	בִּידֵיהֶֽן׃	וְדָ֖ם	הֵ֔נָּה	נֹאֲפֹת֙	כִּ֤י	דָ֣ם
[সেতুমা]	হাতে-তাদের	এবং-রক্ত	তারা	ব্যভিচারিণীরা	কারণ	রক্তের
	H3027	H1818	H2007	H5003		H1818

“কিন্তু ধার্মিক লোকরা তাদের দোষী করবে। তারা ঐ দুই স্ত্রীলোককে ব্যভিচার ও হত্যার পাপে দোষী করবে। কারণ অহলা ও অহলীবা ব্যভিচারমূলক পাপ করেছে এবং যে সব লোকদের তারা হত্যা করেছে তাদের রক্তএখনও তাদের হাতে লেগে রয়েছে!”

אֶתְהֶ֖ן	וְנָתֹ֥ן	קָהָ֔ל	עֲלֵיהֶם֙	הַעֲלֵ֤ה	יְהוִ֑ה	אֲדֹנָ֣י	אָמַ֖ר	כֹּ֥ה	כִּ֛י	46
তাদের	এবং-দাও	সমাবেশকে	তাদের-বিরুদ্ধে	আন	যিহোবা	প্রভু	বলেছেন	এইভাবে	কারণ	
H0853	H5414	H6951		H5927	H3069	H0136	H0559	H3541		

וְלָבַֽז׃	לְזַעֲוָ֥ה
এবং-লুঠের-জন্যে	ভয়ের-জন্যে
H0957	H2189

প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই সব কথা বলেছেন, “লোকদের এক জায়গায় জড়ো কর, তারা অহলা ও অহলীবার শাস্তি দিক| ঐ লোকরা ঐ দুই স্ত্রীলোককে শাস্তি দেবে ও তাদের নিয়ে ব্যঙ্গ করবে|

47

בְּחַרְבוֹתָם	אוֹתְהֶן	וּבָרֵא	קָהָל	אֶבֶן	עֲלֵיהֶן	וְרָגְמוּ
তরবারিগুলিতে-তাদের	তাদের	এবং-কাটবে-তারা	সমাবেশের	পাথর	তাদের-উপর	এবং-পাথর-ছুঁড়বে-তারা
H2719	H0853		H6951	H0068		H7275

יִשְׂרֹפוּ׃	בָּאֵשׁ	וּבָתֵּיהֶן	יַהֲרֹגוּ	וּבְנוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם
পোড়াবে-তারা	আগুনে	এবং-গৃহগুলি-তাদের	হত্যা-করবে-তারা	এবং-কন্যাদের-তাদের	পুত্রদের-তাদের
H8313	H0784		H2026	H1323	

তারপর তারা পাথর ছুঁড়ে তাদের মেরে ফেলবে আর খড়্গ দিয়ে ঐ দুই স্ত্রীলোককে টুকরো টুকরো করে কাটবে| তারা ঐ স্ত্রীলোকদের সন্তানদের হত্যা করে তাদের ঘরবাড়ী জ্বালিয়ে দেবে|

48

תַעֲשֶׂינָה	וְלֹא	הַנָּשִׁים	כָּל־	וְנִוַּסְּרוּ	הָאָרֶץ	מִן־	זִמָּה	וְהִשְׁבַּתִּי
করবে-তারা	এবং-না	নারীরা	সমস্ত	এবং-শিক্ষা-পাবে	দেশের	-থেকে	ব্যভিচার	এবং-বন্ধ-করব-আমি
	H3808	H0802	H3605	H3256	H0776		H2154	

כְּזִמַּתְכֶנָה׃
ব্যভিচারের-মতো-তোমাদের
H2154

এই ভাবে আমি ঐ দেশের লজ্জা দূর করব আর তারা যে কাজ করেছে অন্য স্ত্রীলোকরা সেই লজ্জাজনক কাজ হতে সাবধান হবে|

49

תִּשֶּׂאינָה	גִלּוּלֵיכֶן	וַחֲטָאֵי	עֲלֵיכֶן	זִמַּתְכֶנָה	וְנָתְנוּ
বহন-করবে-তোমরা	মূর্তিগুলির-তোমাদের	এবং-পাপগুলি	তোমাদের-উপর	ব্যভিচার-তোমাদের	এবং-দেবে-তারা
H5375	H1544	H2399		H2154	H5414

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וִידַעְתֶּם
[পে]	যিহোবা	প্রভু	আমি	যে	এবং-জানবে-তোমরা
	H3069	H0136	H0589		H3045

তোমার কৃত মন্দ কাজের জন্য তারা তোমায় শাস্তি দেবে| তোমরা নোংরা মূর্ত্তি পূজো করার জন্যও শাস্তি ভোগ করবে| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু ও সদাপ্রভু|”

Chapter 24

1

לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	הָעֲשִׂירִי	בַּחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁיעִית	בַּשָּׁנָה	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי
মাসের-প্রতি	দশমে	দশমের	মাসে	নবমের	বছরে	আমার-প্রতি	যিহোবার	বাক্য	এবং-হল
H2320	H6218	H6224	H2320	H8671	H8141	H0413	H3068	H1697	H1961

לֵאמֹר׃
বলে
H0559

প্রভুর কথাগুলি আমার কাছে এল| এটা ছিল নির্বাসনে থাকার নবম বছরের দশম মাসের দশম দিন| তিনি বললেন,

2

הַזֶּה	הַיּוֹם	עֶצֶם	אֶת־	הַיּוֹם	שֵׁם	אֶת־	לְךָ	(כְּתָב־)	[כתוב־]	אָדָם	בֶּן־
এই	দিনের	হাড়	-কে	দিনের	নাম	-কে	তোমার-জন্যে	লেখ	[ketiv]	আদমের	পুত্র
H2088	H3117	H6106	H0853	H3117	H8034	H0853		H3789	H3789	H0120	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	סָמַךְ
এই	দিনের	হাড়ে	জেরুজালেমের	-বিরুদ্ধে	বাবিলের	রাজা	অবরোধ-করেছে
H2088	H3117	H6106	H3389	H0413	H0894	H4428	H5564

“মনুষ্যসন্তান, আজকের দিনের তারিখ ও এই কথাগুলি লেখ: ‘এই দিনে বাবিলের রাজার সৈন্যরা জেরুশালেম ঘিরে ফেলেছিল|’

3

וּמְשֹׁל	এবং-দৃষ্টান্ত-বল	
אֶל־	-প্রতি	H0413
בֵּית־	গৃহের	
הַמֶּרִי	বিদ্রোহের	H4805
מָשָׁל	দৃষ্টান্ত	H4912
וְאָמַרְתָּ	এবং-বলবে-তুমি	H0559
אֲלֵיהֶם	তাদের-প্রতি	H0413
כֹּה	এইভাবে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
שְׁפֹת	বসাও	H8239
הַסִּיר	পাত্র	
שְׁפֹת	বসাও	H8239
וְגַם־	এবং-আরও	H1571
יְצֹק	ঢাল	H3332
בּוֹ	তার-মধ্যে	
מָיִם׃	জল	H4325

এই ঘটনা সেই পরিবারকে বল যারা বাধ্য হতে অস্বীকার করে| তাদের এই বিষয়গুলি বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু একথা বলেন: “‘হাঁড়িটা আগুনে বসাও, হাঁড়িটা বসাও| আর তাতে জল ঢালো|

4

אֱסֹף	জড়ো-কর	H0622
נְתָחֶיהָ	খণ্ডগুলি-তার	H5409
אֵלֶיהָ	তার-মধ্যে	H0413
כָּל־	সমস্ত	H3605
נֵתַח	খণ্ড	H5409
טוֹב	ভাল	
יָרֵךְ	উরু	H3409
וְכָתֵף	এবং-কাঁধ	H3802
מִבְחַר	শ্রেষ্ঠ	H4005
עֲצָמִים	হাড়গুলির	H6106
מַלֵּא׃	পূর্ণ-কর	H4390

মাংসের টুকরোগুলো তার মধ্যে দাও| প্রত্যেকটা ভাল টুকরো তার মধ্যে দাও, উরু ও ঘাড়ের মাংসের টুকরোগুলি| সব চেয়ে ভাল হাড়ের টুকরো দিয়ে হাঁড়িটি ভর্ত্তি কর|

5

מִבְחַר	শ্রেষ্ঠ	H4005
הַצֹּאן	মেষের	H6629
לָקוֹחַ	নাও	H3947
וְגַם	এবং-আরও	H1571
דּוּר	স্তূপ	
הָעֲצָמִים	হাড়গুলির	H6106
תַּחְתֶּיהָ	তার-নীচে	H8478
רַתַּח	ফুটাও	H7570
רְתָחֶיהָ	ফুটানোগুলি-তার	H7571
גַּם־	আরও	H1571
בָּשְׁלוּ	সিদ্ধ-হওক	H1310
עֲצָמֶיהָ	হাড়গুলি-তার	H6106
בְּתוֹכָהּ׃	মধ্যে-তার	H8432
ס	[সেতুমা]	

পালের সেরা পশুগুলো নাও| হাঁড়ির নীচে কাঠগুলো জড়ো কর| মাংস সেদ্ধ কর, এমন ভাবে সেদ্ধ কর যেন হাড়গুলোও পরিপক্ক হয়!

6

לָכֵן	অতএব	
כֹּה־	এইভাবে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
אוֹי	হায়	H0188
עִיר	শহর	
הַדָּמִים	রক্তগুলির	H1818
סִיר	পাত্র	
אֲשֶׁר	যার	
חֶלְאָתָה	মরিচা-তার	H2457
בָהּ	তার-মধ্যে	
וְחֶלְאָתָהּ	এবং-মরিচা-তার	H2457
לֹא	না	H3808
יָצְאָה	বের-হয়েছে	H3318
מִמֶּנָּה	তার-থেকে	
לִנְתָחֶיהָ	খণ্ডগুলির-তার-জন্যে	H5409
לִנְתָחֶיהָ	খণ্ডগুলির-তার-জন্যে	H5409
הוֹצִיאָהּ	বের-কর-তা	H3318
לֹא־	না	H3808
נָפַל	পড়েছে	H5307
עָלֶיהָ	তার-উপর	
גּוֹרָל׃	গুলিবাঁট	H1486

“‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: “জেরুশালেমের পক্ষে এটা প্রাণনাশক হবে| নিধন শহরের পক্ষে এটা হবে অমঙ্গলজনক| জেরুশালেম মরচে পড়া হাঁড়ির মত| মরচের ঐ দাগগুলি মোছা যাবে না! সেই পাত্র পরিষ্কার নয়| তাই তুমি অবশ্যই হাঁড়ির ভেতরের প্রত্যেকটা মাংসের টুকরো বের করে নেবে! ঐ মাংস খেও না! আর যাজকদেরও সেই মন্দ মাংস বাছতে দিও না|

7

כִּי	কারণ	
דָמָהּ	রক্ত-তার	H1818
בְּתוֹכָהּ	মধ্যে-তার	H8432
הָיָה	ছিল	H1961
עַל־	-উপর	
צְחִיחַ	উজ্জ্বল	H6706
סֶלַע	পাথরের	H5553
שָׂמָתְהוּ	রেখেছিল-তা	
לֹא	না	H3808
שְׁפָכַתְהוּ	ঢেলেছিল-তা	H8210
עַל־	-উপর	
הָאָרֶץ	মাটির	H0776
לְכַסּוֹת	ঢাকতে	H3680
עָלָיו	তার-উপর	
עָפָר׃	ধূলি	H6083

জেরুশালেম মরচে পড়া হাঁড়ির মত| কারণ হত্যাকারীদের হত্যার রক্তএখনও সেখানে রয়েছে| সে ঐ রক্তখোলা পাথরের উপর রেখেছে, মাটিতে ঢেলে তা মাটি চাপা দেয়নি!

8

לְהַעֲלוֹת	উঠাতে	H5927
חֵמָה	ক্রোধ	H2534
לִנְקֹם	প্রতিশোধ-নিতে	H5358
נָקָם	প্রতিশোধ	H5359
נָתַתִּי	দিয়েছি-আমি	H5414
אֶת־	-কে	H0853
דָּמָהּ	রক্ত-তার	H1818
עַל־	-উপর	
צְחִיחַ	উজ্জ্বল	H6706
סָלַע	পাথরের	H5553
לְבִלְתִּי	না	H1115
הִכָּסוֹת׃	ঢাকা-হওয়ার	H3680
פ	[পে]	

আমি তার সেই রক্তখোলা পাথরের ওপরে রেখেছি যেন তা ঢাকা না হয়| আমি এমনটা করেছি যেন লোকে রুদ্ধ হয়ে নির্দোষ লোককে হত্যা করার শাস্তি তাকে দেয়|

9

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אוֹי	עִיר	הַדָּמִים	גַּם־	אֲנִי	אַגְדִּיל	הַמְּדוּרָה׃
অতএব	এইভাবে	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	হায়	শহর	রক্তগুলির	আরও	আমি	বড়-করব-আমি	জ্বালানির-স্তূপ
	H3541	H0559	H0136	H3069	H0188		H1818	H1571	H0589	H1431	H4071

"'তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: হত্যাকারীদের শহরের পক্ষে এ হবে অমঙ্গলজনক! আমি আগুনের জন্য প্রচুর কাঠ জড়ো করব|

10

הַרְבֵּה	הָעֵצִים	הַדְלֵק	הָאֵשׁ	הָתֵם	הַבָּשָׂר	וְהַרְקַח	הַמֶּרְקָחָה	וְהָעֲצָמוֹת	יֵחָרוּ׃
বৃদ্ধি-কর	কাঠগুলির	জ্বালাও	আগুন	সিদ্ধ-কর	মাংস	এবং-মশলা-মেশাও	মশলা	এবং-হাড়গুলি	পোড়ুক
	H6086	H1814	H0784	H8552	H1320	H7543	H4841	H6106	H2787

পাত্রের তলায় কাঠ বোঝাই করে রাখব| আগুন জ্বালাও, ভালো করে মাংস রান্না কর! মশলা মেশাও এমনকি হাঁড়িগুলোও পুড়ে যাক|

11

וְהַעֲמִידֶהָ	עַל־	גֶּחָלֶיהָ	רֵקָּה	לְמַעַן	תֵּחַם	וְחָרָה	נְחֻשְׁתָּהּ	וְנִתְּכָה	בְתוֹכָהּ	טֻמְאָתָהּ	תִּתֹּם	חֶלְאָתָהּ׃
এবং-দাঁড়-করাও-তা	-উপর	অঙ্গারগুলির-তার	শূন্য	জন্যে	গরম-হবে	এবং-জ্বলবে	তামা-তার	এবং-গলবে	মধ্যে-তার	অশুচিতা-তার	নিঃশেষ-হবে	মরিচা-তার
H5975		H1513	H7386	H4616	H3179	H2787		H5413	H8432	H2932	H8552	H2457

তারপর খালি পাত্রটিকে কয়লার ওপর রাখ| ওটাকে এমন এমন ভাবে উৎতপ্ত হতে দাও যাতে তার দাগগুলোতেও আগুন ধরে যায়| ঐ দাগগুলো গলে যাবে ও মরচে পড়ে ধ্বংস হবে|

12

תְּאֻנִים	הֶלְאָת	וְלֹא־	תֵצֵא	מִמֶּנָּה	רַבַּת	חֶלְאָתָהּ	בְּאֵשׁ	חֶלְאָתָהּ׃
পরিশ্রমগুলি	ক্লান্তি-করেছে	এবং-না	বের-হয়েছে	তার-থেকে	বহু	মরিচা-তার	আগুনে	মরিচা-তার
H8383	H3811	H3808	H3318			H2457	H0784	H2457

"'ঐ দাগগুলো ধুয়ে ফেলতে জেরুশালেমকে প্রচুর খাটতে হবে| কিন্তু সেই মরচে যাবে না! কেবল আগুনই (শাস্তি) সেই মরচে দূর করতে সক্ষম হবে|

13

בְּטֻמְאָתֵךְ	זִמָּה	יַעַן	טִהַרְתִּיךְ	וְלֹא	טָהַרְתְּ	מִטֻּמְאָתֵךְ	לֹא	תִטְהֲרִי־	עוֹד	עַד־	הֲנִיחִי	אֶת־	חֲמָתִי	בָּךְ׃
অশুচিতাতে-তোমার	ব্যভিচার	কারণ	শুদ্ধ-করেছিলাম-আমি-তোমাকে	এবং-না	শুদ্ধ-হয়েছিলে-তুমি	অশুচিতা-তোমার-থেকে	না	শুদ্ধ-হবে-তুমি	আর	পর্যন্ত	শান্ত-করার-আমি	-কে	ক্রোধ-আমার	তোমার-মধ্যে
H2932	H2154	H3282	H2891	H3808	H2891	H2932	H3808	H2891	H5750	H5704	H5117	H0853	H2534	

"'তুমি আমার বিরুদ্ধে পাপ করে পাপের দাগে দাগযুক্ত হয়েছিলে| আমি তোমায় পরিষ্কার করার জন্য ধুতে চাইলাম| কিন্তু সেই দাগ উঠল না| আমি আর ধোবার চেষ্টা করব না, যতক্ষণ না আমার প্রচণ্ড ক্রোধ তোমার উপরে শেষ না করি!

14

אֲנִי	יְהוָה	דִּבַּרְתִּי	בָּאָה	וְעָשִׂיתִי	לֹא־	אֶפְרַע	וְלֹא־	אָחוּס
আমি	যিহোবা	বলেছি-আমি	আসছে	এবং-করব-আমি	না	থামব-আমি	এবং-না	দয়া-করব-আমি
H0589	H3068	H1696	H0935		H3808		H3808	H2347

וְלֹא	אֶנָּחֵם	כִּדְרָכַיִךְ	וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ
এবং-না	অনুতাপ-করব-আমি	পথগুলির-অনুসারে-তোমার	এবং-কাজগুলির-অনুসারে-তোমার
H3808	H5162	H1870	H5949

שְׁפָטוּךְ	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
বিচার-করবে-তারা-তোমাকে	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার	[পে]
H8199	H5002	H0136	H3069	

"'আমিই প্রভু, আমিই বলেছিলাম তোমার শাস্তি আসবে আর আমিই তা ঘটাব| আমি শাস্তি দেওয়া থেকে বিরত হব না| তোমার জন্য অনুশোচনাও বোধ করব না| তোমার মন্দ কাজের জন্য আমি তোমায় শাস্তি দেব| প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথাগুলি বলেছেন|'"

15

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য	যিহোবার	আমার-প্রতি	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তারপর প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল, তিনি বললেন,

16

בֶּן־	אָדָם	הִנְנִי	לֹקֵחַ	מִמְּךָ	אֶת־	מַחְמַד	עֵינֶיךָ	בְּמַגֵּפָה	וְלֹא
পুত্র	আদমের	দেখ-আমি	নিচ্ছি	তোমার-থেকে	-কে	কামনা	চোখের-তোমার	আঘাতে	এবং-না
	H0120	H2009	H3947		H0853	H4261		H4046	H3808

תִסְפֹּד	וְלֹא	תִבְכֶּה	וְלוֹא	תָבוֹא	דִּמְעָתֶךָ׃
শোক-করবে-তুমি	এবং-না	কাঁদবে-তুমি	এবং-না	আসবে	অশ্রু-তোমার
H5594	H3808	H1058	H3808	H0935	H1832

"মনুষ্যসন্তান, তুমি তোমার স্ত্রীকে খুবই ভালবাস, কিন্তু আমি তোমার কাছ থেকে তাকে নিয়ে নেব| তোমার স্ত্রী হঠাৎ মারা যাবে কিন্তু তুমি তোমার দুঃখ প্রকাশ করবে না, জোরে জোরে কেঁদো না|

17

הֵאָנֵק	דֹּם	מֵתִים	אֵבֶל	לֹא־	תַעֲשֶׂה	פְּאֵרְךָ	חֲבוֹשׁ	עָלֶיךָ
দীর্ঘশ্বাস-ফেল	নীরবে	মৃতদের-জন্যে	শোক	না	করবে-তুমি	পাগড়ি-তোমার	বাঁধ	তোমার-উপর
H0602		H4191	H0060	H3808		H6287	H2280	

וּנְעָלֶיךָ	תָּשִׂים	בְּרַגְלֶיךָ	וְלֹא	תַעְטֶה	עַל־	שָׂפָם	וְלֶחֶם	אֲנָשִׁים
এবং-জুতাগুলি-তোমার	রাখবে-তুমি	পায়ে-তোমার	এবং-না	ঢাকবে-তুমি	-উপর	ওষ্ঠের	এবং-রুটি	মানুষদের
H5275		H7272	H3808			H8222	H3899	H0376

לֹא	תֹאכֵל׃
না	খাবে-তুমি
H3808	H0398

চোখের জল ফেলো কিন্তু নিঃশব্দে| মৃত স্ত্রীর জন্য উচ্চস্বরে কেঁদো না| সাধারণতঃ যে কাপড় পরে থাক তাই পর| তোমার পাগড়ী বাঁধ, জুতো পর| শোক প্রকাশ করতে তোমার গোঁফ ঢেকে রেখো না আর মানুষ মারা গেলে লোকে সাধারণতঃ যা খায় তাও খেযো না|"

18

וָאֲדַבֵּר	אֶל־	הָעָם	בַּבֹּקֶר	וַתָּמָת	אִשְׁתִּי	בָּעֶרֶב	וָאַעַשׂ	בַּבֹּקֶר
এবং-বললাম-আমি	-প্রতি	জনগণের	সকালে	এবং-মরেছিল	স্ত্রী-আমার	সন্ধ্যায়	এবং-করলাম-আমি	সকালে
H1696	H0413		H1242	H4191	H0802	H6153		H1242

כַּאֲשֶׁר	צֻוֵּיתִי׃
যেমন	আদেশ-পেয়েছিলাম-আমি
	H6680

পরের দিন সকালে ঈশ্বর যা বলেছিলেন তা আমি লোকদের বললাম| সেই বিকেলে আমার স্ত্রী মারা গেল| পরের দিন সকালে ঈশ্বর যা আদেশ করেছিলেন আমি সেই অনুসারে কাজ করলাম|

19

וַיֹּאמְרוּ	এবং-বলেছিল-তারা	H0559
אֵלַי	আমার-প্রতি	H0413
הָעָם	জনগণ	
הֲלֹא־	-কি-না	H3808
תַגִּיד	বলবে-তুমি	H5046
לָנוּ	আমাদের-কে	
מָה־	কী	H4100
אֵלֶּה	এগুলি	H0428
לָּנוּ	আমাদের-জন্যে	
כִּי	যখন	
אַתָּה	তুমি	
עֹשֶׂה׃	করছ	

তখন লোকে আমায় জিজ্ঞেস করল, “তুমি কেন এসব করছ? এসবের অর্থ কি?”

20

וָאֹמַר	এবং-বললাম-আমি	H0559
אֲלֵיהֶם	তাদের-প্রতি	H0413
דְּבַר־	বাক্য	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
הָיָה	হয়েছে	H1961
אֵלַי	আমার-প্রতি	H0413
לֵאמֹר׃	বলে	H0559

তখন আমি তাদের বললাম, “প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল;

21

אֱמֹר	বল	H0559
לְבֵית	-প্রতি-গৃহের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
כֹּה־	এইভাবে	H3541
אָמַר	বলেছেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
הִנְנִי	দেখ-আমি	H2009
מְחַלֵּל	অপবিত্র-করছি	
אֶת־	-কে	H0853
מִקְדָּשִׁי	পবিত্র-স্থান-আমার	H4720
גְּאוֹן	গর্ব	H1347
עֻזְּכֶם	শক্তি-তোমাদের	H5797
מַחְמַד	কামনা	H4261
עֵינֵיכֶם	চোখের-তোমাদের	
וּמַחְמַל	এবং-দয়া	H4263
נַפְשְׁכֶם	প্রাণের-তোমাদের	H5315
וּבְנֵיכֶם	এবং-পুত্রদের-তোমাদের	
וּבְנוֹתֵיכֶם	এবং-কন্যাদের-তোমাদের	H1323
אֲשֶׁר	যাদের	
עֲזַבְתֶּם	ছেড়েছ-তোমরা	
בַּחֶרֶב	তরবারিতে	H2719
יִפֹּלוּ׃	পড়বে	H5307

ইস্রায়েলের পরিবারগুলিকে এই কথা বলো| প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: ‘দেখ, আমি আমার পবিত্র স্থান ধ্বংস করব| তুমি এই স্থান সম্বন্ধে গর্বিত ও এর সম্বন্ধে প্রশস্তি গীত গেয়ে থাক| তোমরা সেই স্থান দেখতে ভালবাস ও সত্যই তাকে ভালোবাস| কিন্তু আমি সেই স্থান ধ্বংস করব আর যুদ্ধে যে শিশুদের তোমরা ছেড়ে এসেছিলে, তারা হত হবে|

22

וַעֲשִׂיתֶם	এবং-করবে-তোমরা	
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
עָשִׂיתִי	করেছি-আমি	
עַל־	-উপর	
שָׂפָם	ওষ্ঠের	H8222
לֹא	না	H3808
תַעְטוּ	ঢাকবে-তোমরা	
וְלֶחֶם	এবং-রুটি	H3899
אֲנָשִׁים	মানুষদের	H0376
לֹא	না	H3808
תֹאכֵלוּ׃	খাবে-তোমরা	H0398

কিন্তু তোমরা সেই একই কাজ করবে যেমনটি আমি আমার মৃত স্ত্রীর বিষয়ে করেছি| তোমরা তোমাদের শোক প্রকাশ করতে গোঁফ ঢাকবে না| মানুষ মারা গেলে লোকে সাধারণত যা খায় তা খাবে না|

23

וּפְאֵרֵכֶם	এবং-পাগড়িগুলি-তোমাদের	H6287
עַל־	-উপর	
רָאשֵׁיכֶם	মাথাগুলির-তোমাদের	
וְנַעֲלֵיכֶם	এবং-জুতাগুলি-তোমাদের	H5275
בְּרַגְלֵיכֶם	পায়ে-তোমাদের	H7272
לֹא	না	H3808
תִסְפְּדוּ	শোক-করবে-তোমরা	H5594
וְלֹא	এবং-না	H3808
תִבְכּוּ	কাঁদবে-তোমরা	H1058
וּנְמַקֹּתֶם	এবং-ক্ষয়-হবে-তোমরা	H4743
בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם	অন্যায়গুলিতে-তোমাদের	H5771
וּנְהַמְתֶּם	এবং-আর্তনাদ-করবে-তোমরা	H5098
אִישׁ	প্রত্যেকে	H0376
אֶל־	-প্রতি	H0413
אָחִיו׃	ভাইয়ের-তার	H0251

তোমরা তোমাদের পাগড়ী বাঁধবে, জুতো পরবে কিন্তু শোক প্রকাশ করবার জন্য কেঁদো না| তোমরা তোমাদের পাপের কারণে ক্ষীণ ও দুর্বল হয়ে পড়বে| একে অন্যের কাছে গভীরভাবে আর্তনাদ করবে|

תַּעֲשׂוּ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	לְמוֹפֵת	לָכֶם	יְחֶזְקֵאל	וְהָיָה	24
করবে-তোমরা	করেছে	যা	সকলের-অনুসারে	চিহ্ন-রূপে	তোমাদের-জন্যে	যিহিষ্কেল	এবং-হবে	
			H3605	H4159		H3168	H1961	

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וִֽידַעְתֶּם	בְּבֹאָהּ
[সেতুমা]	যিহোবা	প্রভু	আমি	যে	এবং-জানবে-তোমরা	-করে-আসার-তার
	H3069	H0136	H0589		H3045	H0935

যিহিষ্কেল তোমাদের কাছে একটি চিহ্নস্বরূপ| সে যা যা করেছে তোমরাও তাই করবে| শাস্তির সেই সময় যখন আসবে তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|'"

מְשׂוֹשׂ	מָעוּזָּם	אֶת־	מֵהֶם	קַחְתִּי	בְּיוֹם	הֲלוֹא	אָדָם	בֶן־	וְאַתָּה	25
আনন্দ	দুর্গ-তাদের	-কে	তাদের-থেকে	নেওয়ার-আমার	দিনে	-কি-না	আদমের	পুত্র	এবং-তুমি	
H4885	H4581	H0853	H1992	H3947	H3117	H3808	H0120			

בְּנֵיהֶם	נַפְשָׁם	מַשָּׂא	וְאֶת־	עֵינֵיהֶם	מַחְמַד	אֶת־	תִּפְאַרְתָּם
পুত্রদের-তাদের	প্রাণের-তাদের	বোঝা	এবং-কে	চোখের-তাদের	কামনা	-কে	শোভার-তাদের
	H5315		H0853		H4261	H0853	H8597

וּבְנוֹתֵיהֶם׃
এবং-কন্যাদের-তাদের
H1323

প্রভু বললেন, "মনুষ্যসন্তান, আমি লোকদের কাছ থেকে সেই নিরাপদ স্থান (জেরুশালেম) ছিনিয়ে নেব| সেই সুন্দর স্থান তাদের আনন্দ দেয়, তারা তা দেখতে চায় ও তাকে প্রকৃতই ভালবাসে| কিন্তু সেই সময়ে আমি ঐ লোকদের কাছ থেকে এই শহর ও তাদের সন্তানসন্ততি ছিনিয়ে নেব| জেরুশালেমের জন্য দুঃসংবাদ নিয়ে অবশিষ্ট কেউ একজন তোমাদের কাছে আসবে|

אָזְנָיִם׃	לְהַשְׁמָעוּת	אֵלֶיךָ	הַפָּלִיט	יָבוֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	26
কানের	শোনাতে	তোমার-প্রতি	পলায়নকারী	আসবে	সেই	দিনে	
H0241	H2045	H0413		H0935	H1931	H3117	

প্রভু বললেন, "মনুষ্যসন্তান, আমি লোকদের কাছ থেকে সেই নিরাপদ স্থান (জেরুশালেম) ছিনিয়ে নেব| সেই সুন্দর স্থান তাদের আনন্দ দেয়, তারা তা দেখতে চায় ও তাকে প্রকৃতই ভালবাসে| কিন্তু সেই সময়ে আমি ঐ লোকদের কাছ থেকে এই শহর ও তাদের সন্তানসন্ততি ছিনিয়ে নেব| জেরুশালেমের জন্য দুঃসংবাদ নিয়ে অবশিষ্ট কেউ একজন তোমাদের কাছে আসবে|

תֵאָלֵם	וְלֹא	וּתְדַבֵּר	הַפָּלִיט	אֶת־	פִּיךָ	יִפָּתַח	הַהוּא	בַּיּוֹם	27
নীরব-হবে-তুমি	এবং-না	এবং-বলবে-তুমি	পলায়নকারীর	-সঙ্গে	মুখ-তোমার	খোলা-হবে	সেই	দিনে	
H0481	H3808	H1696		H0853	H6310		H1931	H3117	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	לְמוֹפֵת	לָהֶם	וְהָיִיתָ	עוֹד
[সেতুমা]	যিহোবা	আমি	যে	এবং-জানবে-তারা	চিহ্ন-রূপে	তাদের-জন্যে	এবং-হবে-তুমি	আর
	H3068	H0589		H3045	H4159		H1961	H5750

সেই সময়, তোমরা ঐ লোকটির সঙ্গে কথা বলতে সক্ষম হবে এবং চুপ করে থাকবে না| এই ভাবে, তুমি তাদের কাছে একটি চিহ্নস্বরূপ হবে| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু|"

Chapter 25

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	1
বলতে	আমার-কাছে	যিহোবার	বাক্য-	আর-হল	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

עֲלֵיהֶם׃	וְהִנָּבֵא	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
তাদের-বিরুদ্ধে	আর-ভবিষ্যদ্বাণী-কর	আম্মোনের	পুত্রদের-	-প্রতি	তোমার-মুখ	রাখ	মানবের	পুত্র-	
	H5012	H5983		H0413	H6440		H0120		

“মনুষ্যসন্তান, অম্মোন সন্তানদের দিকে দেখ আর আমার হয়ে তাদের বিরুদ্ধে কথা বল।

3

וְאָמַרְתָּ	לִבְנֵי	עַמּוֹן	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	אֲדֹנָי	יְהוִה	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה
আর-বল	পুত্রদেরকে-	আম্মোনের	শোন	বাক্য-	প্রভু	যিহোবার	এইরূপ-	বলেন	প্রভু	যিহোবা
H0559		H5983	H8085	H1697	H0136	H3069	H3541	H0559	H0136	H3069

יַעַן	אָמְרֵךְ	הֶאָח	אֶל־	מִקְדָּשִׁי	כִּי־	נִחָל	וְאֶל־	אַדְמַת
যেহেতু	বলেছ-তুমি	আহা	-বিরুদ্ধে	আমার-পবিত্রস্থানের	যখন-	অপবিত্র-হল	আর-বিরুদ্ধে	ভূমির
H3282	H0559	H1889	H0413	H4720			H0413	H0127

יִשְׂרָאֵל	כִּי	נָשַׁמָּה	וְאֶל־	בֵּית	יְהוּדָה	כִּי	הָלְכוּ	בַּגּוֹלָה׃
ইস্রায়েলের	যখন	ধ্বংস-হল	আর-বিরুদ্ধে	গৃহের	যিহূদার	যখন	গেছে	বন্দিত্বে
H3478		H8074	H0413		H3063		H1980	H1473

অম্মোন লোকদের বল: আমার প্রভু, আমার সদাপ্রভুর বাক্য শোন! আমার প্রভু সদাপ্রভু এই কথা বলেন: যখন আমার পবিত্র স্থান ধ্বংস হয়েছিল তখন তোমরা আনন্দিত হয়েছিলে। ইস্রায়েলের ভূমি কলুষিত হলে তোমরা তার বিরুদ্ধে গেলে। যিহুদা পরিবারের লোকদের বন্দী করে নিয়ে যাবার সময়ে তোমরা তাদের বিরুদ্ধে গেলে।

4

לָכֵן	הִנְנִי	נֹתְנָךְ	לִבְנֵי־	קֶדֶם	לְמוֹרָשָׁה	וְיִשְּׁבוּ	טִירוֹתֵיהֶם	בָּךְ
সেইজন্য	দেখ-আমি	দিচ্ছি-তোমাকে	পুত্রদেরকে-	পূর্বের	অধিকাররূপে	আর-বসবে	তাদের-শিবির	তোমাতে
	H2009	H5414			H4181	H3427	H2918	

וְנָתְנוּ	בָךְ	מִשְׁכְּנֵיהֶם	הֵמָּה	יֹאכְלוּ	פִרְיֵךְ	וְהֵמָּה	יִשְׁתּוּ	חֲלָבֵךְ׃
আর-রাখবে	তোমাতে	তাদের-তাঁবু	তারা	খাবে	তোমার-ফল	আর-তারা	পান-করবে	তোমার-দুধ
H5414		H4908	H1992	H0398	H6529	H1992	H8354	H2461

সেই জন্য আমি পূর্বের লোকদের হাতে তোমাদের সঁপে দেব আর তারা তোমাদের ভূমি অধিকার করবে। তাদের সৈন্যরা তোমাদের দেশে তাদের শিবির গড়বে। তারা তোমাদের মধ্যে বাস করবে, তোমাদের ফল খাবে ও তোমাদের দুধ পান করবে।

5

וְנָתַתִּי	אֶת־	רַבָּה	לִנְוֵה	גְמַלִּים	וְאֶת־	בְּנֵי	עַמּוֹן	לְמִרְבַּץ־	צֹאן
আর-দেব	-	রব্বাকে	চরানোয়া-জায়গা-	উটদের	আর-	পুত্রদের	আম্মোনের	শায়ানোয়া-জায়গা-	মেষের
H5414	H0853	H7237		H1581	H0853		H5983	H4769	H6629

וִידַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	ס
আর-জানবে	যে-	আমি	যিহোবা	—
H3045		H0589	H3068	

“‘আমি রব্বা শহরটিকে উটের চারণস্থান ও অম্মোন দেশকে মেষরা যেখানে বিশ্রাম নেয় সেইরকম একটা স্থানে পরিণত করব। তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু।

6

כִּי	כֹה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	מַחְאֵךְ	יָד	וְרַקְעֵךְ	בְּרָגֶל
কারণ	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	যেহেতু	তালি-দিয়েছ-তুমি	হাত	আর-মাড়িয়েছ-তুমি	পায়ে-
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H4222	H3027	H7554	H7272

וַתִּשְׂמַח	בְּכָל־	שָׁאטֵךְ	בְּנֶפֶשׁ	אֶל־	אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל׃
আর-আনন্দিত-হলে	সমস্ত-	তোমার-অবজ্ঞায়	প্রাণে	-বিরুদ্ধে	ভূমির	ইস্রায়েলের
H8055	H3605	H7589	H5315	H0413	H0127	H3478

প্রভু এই কথাও বলেন, জেরুশালেম ধ্বংস হলে পরে তোমরা আনন্দিত হয়েছিলে। তোমরা হাততালি দিয়েছিলে ও পা দাপিয়েছিলে। তোমরা ইস্রায়েলের ভূমিকে নিয়ে অবজ্ঞাসহ ঠাট্টা করেছিলে।

7

לָכֵן	הִנְנִי	נָטִיתִי	אֶת־	יָדִי	עָלֶיךָ	וּנְתַתִּיךָ־	[לְבַג]	(לָבַז)
সেইজন্য	দেখ-আমি	প্রসারিত-করেছি	-	আমার-হাত	তোমার-উপরে	আর-দেব-তোমাকে-	লুট-	লুটরূপে
	H2009	H5186	H0853	H3027		H5414	H0897	H0957

לַגּוֹיִם	וְהִכְרַתִּיךָ	מִן־	הָעַמִּים	וְהַאֲבַדְתִּיךָ	מִן־	הָאֲרָצוֹת
জাতিদের-কাছে	আর-উচ্ছেদ-করব-তোমাকে	-থেকে-	জনগণের	আর-ধ্বংস-করব-তোমাকে	-থেকে-	দেশগুলির
	H3772			H0006		H0776

אַשְׁמִידְךָ	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	ס
নিশ্চিহ্ন-করব-তোমাকে	আর-জানবে	যে-	আমি	যিহোবা	—
H8045	H3045		H0589	H3068	

সেই জন্য আমি তোমাদের শাস্তি দেব| তোমরা যুদ্ধে লুঠ করা মূল্যবান সামগ্রীর মত হবে| তোমরা তোমাদের অধিকার হারাবে| বহু দূর দেশে তোমাদের মৃত্যু হবে| আমি তোমাদের দেশ ধ্বংস করব! তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|’”

8

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	אֲמֹר	מוֹאָב	וְשֵׂעִיר	הִנֵּה	כְּכָל־	הַגּוֹיִם	בֵּית
এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	যেহেতু	বলেছে	মোয়াব	আর-সেয়ীর	দেখ	সব-মতো-	জাতির	গৃহ
H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H0559	H4124		H2009	H3605		

יְהוּדָה׃
যিহুদার
H3063

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “মোয়াব ও সেয়ীর বলে, ‘যিহুদা পরিবার অন্য জাতিদের মতই|’

9

לָכֵן	הִנְנִי	פֹתֵחַ	אֶת־	כֶּתֶף	מוֹאָב	מֵהֶעָרִים	מֵעָרָיו	מִקָּצֵהוּ
সেইজন্য	দেখ-আমি	খুলছি	-	কাঁধ	মোয়াবের	নগরগুলি-থেকে	তার-নগরগুলি	তার-সীমা-থেকে
	H2009		H0853	H3802	H4124			

צְבִי	אֶרֶץ	הַיְשִׁימֹתבֵית	מְעוֹןבָעַל	]וקריתמה[	(וְקִרְיָתָיְמָה׃)
মহিমা	দেশের	বেথ-যিশীমোথ	বাল-মেয়োন	আর-কিরিয়াথায়িম	কিরিয়াথায়িম
	H0776	H1020	H1186	H7156	H7156

আমি মোয়াবের কাঁধ কেটে নেব| তার সীমার শহরগুলি নিয়ে নেব, ভূমির গৌরব বৈৎ-যিশীমোত, বাল্-মিয়োন ও কিরিয়াথয়িম|

10

לִבְנֵי־	קֶדֶם	עַל־	בְּנֵי	עַמּוֹן	וּנְתַתִּיהָ	לְמוֹרָשָׁה	לְמַעַן	לֹא־	תִזָּכֵר
পুত্রদেরকে-	পূর্বের	-উপরে	পুত্রদের	আম্মোনের	আর-দেব-তা	অধিকাররূপে	যেন	না-	স্মরণ-হবে
				H5983	H5414	H4181	H4616	H3808	H2142

בְּנֵי־	עַמּוֹן	בַּגּוֹיִם׃
পুত্রেরা-	আম্মোনের	জাতিদের-মধ্যে
	H5983	

আর সেই শহরগুলো পূর্ব দেশের লোকদের দেব| তারা তোমাদের ভূমি অধিকার করবে আর আমি পূর্ব দেশের লোকদের দ্বারা অম্মোনের লোকদের ধ্বংস করব| তখন সবাই ভুলে যাবে এই কথা যে অম্মোন বলে এক জাতি ছিল|

11

וּבְמוֹאָב	אֶעֱשֶׂה	שְׁפָטִים	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	ס
আর-মোয়াবে-	করব	বিচার	আর-জানবে	যে-	আমি	যিহোবা	—
H4124		H8201	H3045		H0589	H3068	

তাই আমি মোয়াবকে বিচার অনুসারে শাস্তি দেব| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু|”

12

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	עֲשׂוֹת	אֱדוֹם	בִּנְקֹם	נָקָם	לְבֵית	יְהוּדָה
এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	যেহেতু	করেছে	ইদোম	প্রতিশোধ-নিতে-	প্রতিশোধ	গৃহকে-	যিহুদার
H3541	H0559	H0136	H3069	H3282		H0123	H5358	H5359		H3063

וַיֶּאְשְׁמוּ	אָשׁוֹם	וְנִקְמוּ	בָהֶם׃
আর-দোষী-হল	দোষ	আর-প্রতিশোধ-নিল	তাদের-বিরুদ্ধে
H0816	H0816	H5358	

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “ইদোমের লোকরা যিহুদা পরিবারের বিরুদ্ধে উঠে প্রতিশোধ নিতে গিয়েছিল, তাই তারা দোষী|”

13

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְנָטִתִי	יָדִי	עַל־	אֱדוֹם
সেইজন্য	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	আর-প্রসারিত-করব	আমার-হাত	-উপরে	ইদোমের
	H3541	H0559	H0136	H3069	H5186	H3027		H0123

וְהִכְרַתִּי	מִמֶּנָּה	אָדָם	וּבְהֵמָה	וּנְתַתִּיהָ	חָרְבָּה	מִתֵּימָן	וּדְדָנֶה	בַּחֶרֶב
আর-উচ্ছেদ-করব	তা-থেকে	মানুষ	আর-পশু	আর-দেব-তা	ধ্বংসস্থান	তেমন-থেকে	আর-দদানের	তরবারিতে
H3772		H0120	H0929	H5414	H2723	H8487		H2719

יִפֹּלוּ׃
পড়বে
H5307

প্রভু আমার সদাপ্রভু আরও বলেন, “আমি ইদোমকে শাস্তি দেব, তাদের লোকজন ও পশুদের ধ্বংস করব| আমি তৈমন থেকে দদান পর্যন্ত সম্পূর্ণ ইদোম দেশটি ধ্বংস করব আর ইদোমীয়দের যুদ্ধে নিহত করব|

14

וְנָתַתִּי	אֶת־	נִקְמָתִי	בֶּאֱדוֹם	בְּיַד	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְעָשׂוּ	בֶאֱדוֹם
আর-দেব	–	আমার-প্রতিশোধ	ইদোমে-	হাতে-	আমার-প্রজার	ইস্রায়েলের	আর-করবে	ইদোমে-
H5414	H0853	H5360	H0123	H3027		H3478		H0123

כְּאַפִּי	וְכַחֲמָתִי	וְיָדְעוּ	אֶת־	נִקְמָתִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
আমার-ক্রোধ-অনুসারে	আর-আমার-রোষ-অনুসারে	আর-জানবে	–	আমার-প্রতিশোধ	বাক্য	প্রভু	যিহোবার
H0639	H2534	H3045	H0853	H5360	H5002	H0136	H3069

פ
—

আমি ইদোমের বিরুদ্ধে প্রতিশোধ নিতে আমার প্রজা ইস্রায়েলীয়দের ব্যবহার করব| এই ভাবে ইস্রায়েলের লোকেরা ইদোমের বিরুদ্ধে আমার রোধ প্রকাশ করবে| তখন ইদোমের লোকরা জানবে যে আমিই তাদের শাস্তি দিয়েছিলাম|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেছেন|

15

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	עֲשׂוֹת	פְלִשְׁתִּים	בִּנְקָמָה	וַיִּנָּקְמוּ	נָקָם
এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	যেহেতু	করেছে	পলেশতীয়রা	প্রতিশোধে-	আর-প্রতিশোধ-নিল	প্রতিশোধ
H3541	H0559	H0136	H3069	H3282		H6430	H5360	H5358	H5359

בִּשְׁאָט	בְּנֶפֶשׁ	לְמַשְׁחִית	אֵיבַת	עוֹלָם׃
অবজ্ঞায়-	প্রাণে-	ধ্বংস-করতে	শত্রুতা	চিরকালের
H7589	H5315	H4889	H0342	H5769

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন, “পলেষ্টীয়রা প্রতিশোধ নেবার চেষ্টা করেছিল, তারা অত্যন্ত নিষ্ঠুর হয়েছিল এবং রোধ বহু সময় জ্বলেছে!”

16

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	נוֹטֶה	יָדִי	עַל־	פְּלִשְׁתִּים
সেইজন্য	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ-আমি	প্রসারিত-করছি	আমার-হাত	-উপরে	পলেশতীয়দের
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H5186	H3027		H6430

וְהִכְרַתִּי	אֶת־	כְּרֵתִים	וְהַאֲבַדְתִּי	אֶת־	שְׁאֵרִית	חוֹף	הַיָּם׃
আর-উচ্ছেদ-করব	–	কেরেথীয়দের	আর-ধ্বংস-করব	–	অবশিষ্টাংশ	উপকূলের	সমুদ্রের
H3772	H0853	H3774	H0006	H0853	H7611	H2348	H3220

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “আমি পলেষ্টীয়দের শাস্তি দেব; হ্যাঁ, আমি ঐ করেথীয় লোকদের ধ্বংস করে দেব| সমুদ্রের উপকূলে বসবাসকারী ঐ লোকদের আমি সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করব|

17

וְעָשִׂיתִי	בָם	נְקָמוֹת	גְּדֹלוֹת	בְּתוֹכְחוֹת	חֵמָה	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה
আর-করব	তাদের-মধ্যে	প্রতিশোধ	মহৎ	তিরস্কারে-	ক্রোধের	আর-জানবে	যে-	আমি	যিহোবা
		H5360			H2534	H3045		H0589	H3068

בְּתִתִּי	אֶת־	נִקְמָתִי	בָּם׃	ס
দেওয়াতে-	–	আমার-প্রতিশোধ	তাদের-মধ্যে	—
H5414	H0853	H5360		

আমি ঐ লোকদের শাস্তি দেব – প্রতিশোধ নেব| আমার রোধ তাদের শিক্ষা দেবে আর তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু!”

Chapter 26

1

וַיְהִי	בְּעַשְׁתֵּי־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	একাদশ-	এগারো-	বছরে	প্রথমে-	মাসের	হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলতে
H1961	H6249	H6240	H8141	H0259	H2320	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

নির্বাসনের একাদশতম বছরের মাসের প্রথম দিনে প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

2

בֶּן־	אָדָם	יַעַן	אֲשֶׁר־	אָמְרָה	צֹּר	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	הֶאָח	נִשְׁבְּרָה	דַּלְתוֹת
পুত্র–	মানবের	যেহেতু	যা–	বলেছে	সোর	–বিরুদ্ধে	যিরূশালেমের	আহা	ভেঙে–গেছে	দরজাগুলি
	H0120	H3282		H0559	H6865		H3389	H1889	H7665	

הָעַמִּים	נָסֵבָּה	אֵלָי	אִמָּלְאָה	הָחֳרָבָה׃
জনগণের	ঘুরবে	আমার–প্রতি	পূর্ণ–হব	ধ্বংসস্থান
	H5437	H0413	H4390	

“হে মনুষ্যসন্তান, সোর জেরুশালেমের বিরুদ্ধে বাজে কথা বলেছে, বলেছে ‘সাবাস! নগরের লোক জন রক্ষা করে যে দরজা তা ধ্বংস হয়েছে| ঐ দরজা আমার জন্য খুলে গেছে| শহর তো ধ্বংসপ্রাপ্ত, তাই তার থেকে মূল্যবান জিনিসগুলি আমি আনতে পারি|’”

3

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	עָלַיִךְ	צֹר	וְהַעֲלֵיתִי	עָלַיִךְ
সেইজন্য	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ–আমি	তোমার–বিরুদ্ধে	সোর	আর–উঠাব	তোমার–বিরুদ্ধে
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009		H6865	H5927	

גּוֹיִם	רַבִּים	כְּהַעֲלוֹת	הַיָּם	לְגַלָּיו׃
জাতি	অনেক	যেমন–উঠে	সমুদ্র	তার–তরঙ্গের
		H5927	H3220	H1530

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “সোর, আমি তোমার বিরুদ্ধে| আমি যুদ্ধ করার জন্য তোমার বিরুদ্ধে বহু জাতিকে আনব, তারা সমুদ্রের তটে ফিরে আসা ঢেউয়ের মত বার বার আসবে|”

4

וְשִׁחֲתוּ	חֹמוֹת	צֹר	וְהָרְסוּ	מִגְדָּלֶיהָ	וְסִחֵיתִי	עֲפָרָהּ
আর–ধ্বংস–করবে	প্রাচীরগুলি	সোরের	আর–ভেঙে–ফেলবে	তার–দুর্গগুলি	আর–সাফ–করে–নেব	তার–ধুলি
H7843	H2346	H6865	H2040	H4026	H5500	H6083

מִמֶּנָּה	וְנָתַתִּי	אוֹתָהּ	לִצְחִיחַ	סָלַע׃
তা–থেকে	আর–দেব	তাকে	খালি–	পাথরে
	H5414	H0853	H6706	H5553

ঈশ্বর বলেন, “সেই শত্রু সেনারা সোরের প্রাচীর ধ্বংস করবে ও তার স্তম্ভগুলি টেনে মাটিতে নামাবে| আমিও তার ভূমির ওপরের মাটির স্তর চেঁচে ফেলে সোরকে একটি নগ্ন পাষাণে পরিণত করব|

5

מִשְׁטַח	חֲרָמִים	תִּהְיֶה	בְּתוֹךְ	הַיָּם	כִּי	אֲנִי	דִבַּרְתִּי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה
শুকনোয়া–জায়গা	জালের	হবে	মধ্যে–	সমুদ্রের	কারণ	আমি	বলেছি	বাক্য	প্রভু	যিহোবার
		H1961	H8432	H3220		H0589	H1696	H5002	H0136	H3069

וְהָיְתָה	לְבַז	לַגּוֹיִם׃
আর–হবে	লুটরূপে	জাতিদের–জন্য
H1961	H0957	

সোর সমুদ্রের ধারে মাছের জাল বিছাবার জায়গা হবে| আমিই একথা বলেছি!” প্রভু আমার সদাপ্রভু আরও বলেন, “সোর যুদ্ধে লুঠ করা মূল্যবান সামগ্রীর মত হবে|”

6

וּבְנוֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	בַּחֶרֶב	תֵּהָרַגְנָה	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	פ
আর–তার–কন্যারা	যারা	মাঠে–	তরবারিতে	হত্যা–হবে	আর–জানবে	যে–	আমি	যিহোবা	—
H1323			H2719	H2026	H3045		H0589	H3068	

তারপর তার কন্যারা যারা মাঠে থাকবে তাদের হত্যা করা হবে| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু|”

7	כִּי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	מֵבִיא	אֶל־	צֹר	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־
	কারণ	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ-আমি	আনছি	-বিরুদ্ধে	সোরের	নবূখদনেৎসর	রাজা-
		H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0935	H0413	H6865	H5019	H4428

בָּבֶל	מִצָּפוֹן	מֶלֶךְ	מְלָכִים	בְּסוּס	וּבְרֶכֶב	וּבְפָרָשִׁים	וְקָהָל	וְעַם־
বাবিলের	উত্তর-থেকে	রাজা	রাজাদের	ঘোড়ায়-	আর-রথে	আর-অশ্বারোহীদের-সঙ্গে	আর-সমাবেশ	আর-লোক-
H0894	H6828	H4428	H4428		H7393		H6951	

רָב׃
অনেক

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন, “আমি উত্তর দিক থেকে সোরের বিরুদ্ধে এক শত্রু আনব| সেই শত্রু নবূখদ্রিত্সর, বাবিলের মহান রাজা! সে তার সঙ্গে আনবে বিরাট সৈন্যবাহিনী আর তাতে অশ্ব, অশ্বারোহী সৈন্য ও অনেক পদাতিক সৈন্য থাকবে! ঐ সৈন্যরা অন্য অনেক জাতি থেকে আসবে|

8	בְּנוֹתַיִךְ	בַּשָּׂדֶה	בַּחֶרֶב	יַהֲרֹג	וְנָתַן	עָלַיִךְ	דָּיֵק	וְשָׁפַךְ
	তোমার-কন্যাদের	মাঠে-	তরবারিতে	হত্যা-করবে	আর-দেবে	তোমার-বিরুদ্ধে	অবরোধ-স্থান	আর-ঢালবে
	H1323		H2719	H2026	H5414		H1785	H8210

עָלַיִךְ	סֹלְלָה	וְהֵקִים	עָלַיִךְ	צִנָּה׃
তোমার-বিরুদ্ধে	মাটির-ঢিবি	আর-তুলবে	তোমার-বিরুদ্ধে	ঢাল
	H5550			

নবূখদ্রিত্সর তোমাদের নিকটের (ছোট ছোট শহরগুলি) ধ্বংস করবে| সে শহর আক্রমণ করবার জন্য বহু মিনার গড়বে| তোমাদের আক্রমণ করবার জন্য সে একটি জাঙ্গাল তৈরী করবে| সে তার সৈন্যদলকে ঢাল দিয়ে রক্ষা করবে| সেই জাঙ্গালটি প্রাচীর পর্যন্ত যাবে|

9	וּמְחִי	קָבָלּוֹ	יִתֵּן	בְּחֹמוֹתָיִךְ	וּמִגְדְּלֹתַיִךְ	יִתֹּץ	בְּחַרְבוֹתָיו׃
	আর-আঘাত	তার-যন্ত্রের	দেবে	তোমার-প্রাচীরে	আর-তোমার-দুর্গ	ভেঙে-ফেলবে	তার-তরবারি-দিয়ে
	H4239	H6904	H5414	H2346	H4026	H5422	H2719

সে প্রাচীর - ভেদক যন্ত্র নিয়ে আসবে ও তীক্ষ্ণ অস্ত্র দিয়ে তোমাদের মিনারগুলো ভেঙ্গে ফেলবে|

10	מִשִּׁפְעַת	סוּסָיו	יְכַסֵּךְ	אֲבָקָם	מִקּוֹל	פָּרַשׁ	וְגַלְגַּל	וָרֶכֶב
	বাহুল্য-থেকে	তার-ঘোড়াদের	ঢেকে-দেবে-তোমাকে	তাদের-ধূলি	শব্দে-	অশ্বারোহীর	আর-চাকার	আর-রথের
	H8229		H3680	H0080			H1534	H7393

תִּרְעַשְׁנָה	חוֹמוֹתַיִךְ	בְּבֹאוֹ	בִּשְׁעָרַיִךְ	כִּמְבוֹאֵי	עִיר	מְבֻקָּעָה׃
কাঁপবে	তোমার-প্রাচীর	প্রবেশে-তার	তোমার-দ্বারে	যেমন-প্রবেশের	নগরীর	ভেঙে-ফেলা
H7493	H2346	H0935	H8179	H3996		H1234

তার অশ্বের সংখ্যা এত হবে যে তাদের পায়ের ধূলো তোমায় ঢেকে ফেলবে| বাবিলের রাজা নগরের দ্বারে প্রবেশ করার সময়ে অশ্বারোহী সৈন্যের, শকট ও রথের শব্দে তোমার প্রাচীর কাঁপবে|

11	בְּפַרְסוֹת	סוּסָיו	יִרְמֹס	אֶת־	כָּל־	חוּצוֹתָיִךְ	עַמֵּךְ	בַּחֶרֶב	יַהֲרֹג
	খুরে-	তার-ঘোড়াদের	মাড়াবে	-	সমস্ত-	তোমার-রাস্তাগুলি	তোমার-লোকেরা	তরবারিতে	হত্যা-করবে
	H6541		H7429	H0853	H3605	H2351		H2719	H2026

וּמַצְּבוֹת	עֻזֵּךְ	לָאָרֶץ	תֵּרֵד׃
আর-স্তম্ভগুলি	তোমার-শক্তির	মাটিতে-	নামবে
H4676	H5797	H0776	H3381

বাবিলের রাজা ঘোড়ায় চড়ে তোমার শহরের মধ্যে দিয়ে আসবে আর তার ঘোড়াগুলোর শব্দে সমস্ত পথ দলিত হবে| সে তরবারির দ্বারা তোমার লোকদের হত্যা করবে, তোমার শহরের দৃঢ় থামগুলো ভূমিসাত্ হবে|

12
וְשָׁלְלוּ আর-লুট-করবে
חֵילֵךְ তোমার-সম্পদ H2428
וּבָזְזוּ আর-বাজেয়াপ্ত-করবে H0962
רְכֻלָּתֵךְ তোমার-পণ্য H7404
וְהָרְסוּ আর-ভেঙে-ফেলবে H2040
חוֹמוֹתַיִךְ তোমার-প্রাচীর H2346
וּבָתֵּי আর-গৃহগুলি
חֶמְדָּתֵךְ তোমার-বাঞ্ছনীয়ের
יִתֹּצוּ ভেঙে-ফেলবে H5422
וַאֲבָנַיִךְ আর-তোমার-পাথর H0068
וְעֵצַיִךְ আর-তোমার-কাঠ H6086
וַעֲפָרֵךְ আর-তোমার-ধূলি H6083
בְּתוֹךְ মধ্যে- H8432
מַיִם জলের H4325
יָשִׂימוּ׃ ফেলবে

নবূখদ্রিত্সরের লোকরা তোমাদের ধন দৌলত ছিনিয়ে নিয়ে যাবে| তোমরা যা বিক্রী করতে চেয়েছিলে তাও তারা নিয়ে যাবে| তারা তোমাদের প্রাচীরগুলো ও মনোরম বাড়িগুলোকে ধ্বংস করবে এবং তোমাদের পাথর, তোমাদের কাঠ এবং তোমাদের মাটি সমুদ্রে ফেলে দেবে|

13
וְהִשְׁבַּתִּי আর-বন্ধ-করব
הֲמוֹן শব্দ
שִׁירָיִךְ তোমার-গানের
וְקוֹל আর-ধ্বনি
כִּנּוֹרַיִךְ তোমার-বীণার H3658
לֹא না H3808
יִשָּׁמַע শোনা-যাবে H8085
עוֹד׃ আর H5750

আমি তোমার আনন্দের গান থামিয়ে দেব, লোকে আর তোমার বীণার শব্দ শুনতে পাবে না|

14
וּנְתַתִּיךְ আর-দেব-তোমাকে H5414
לִצְחִיחַ খালি- H6706
סֶלַע পাথরের H5553
מִשְׁטַח শুকনোয়া-জায়গা
חֲרָמִים জালের
תִּהְיֶה হবে H1961
לֹא না H3808
תִבָּנֶה নির্মিত-হবে H1129
עוֹד আর H5750
כִּי কারণ
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה যিহোবা H3068
דִּבַּרְתִּי বলেছি H1696
נְאֻם বাক্য H5002
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה׃ যিহোবার H3069
ס —

আমি তোমায় একটি নগ্ন পাষাণে পরিণত করব| তুমি সমুদ্রের ধারে একটি জাল বিস্তার করবার জায়গার মত হবে! তোমাকে আবার গড়া হবে না! কারণ আমি, প্রভু এই কথা বলছি!” এই কথাগুলি প্রভু, আমার সদাপ্রভু বলেছেন|

15
כֹּה এইরূপ H3541
אָמַר বলেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה যিহোবা H3069
לְצוֹר সোরকে- H6865
הֲלֹא কি-না H3808
מִקּוֹל শব্দে-
מַפַּלְתֵּךְ তোমার-পতনের H4658
בֶּאֱנֹק আহ-করাতে- H0602
חָלָל আহত
בֵּהָרֵג হত্যার-সময়ে H2026
הֶרֶג হত্যা H2027
בְּתוֹכֵךְ তোমার-মধ্যে H8432
יִרְעֲשׁוּ কাঁপবে H7493
הָאִיִּים׃ দ্বীপগুলি H0339

প্রভু আমার সদাপ্রভু সোরের প্রতি এই কথা বলেন: “ভূমধ্যসাগরের উপকূলের দেশগুলো তোমার পতনের শব্দে কাঁপবে| তোমার মধ্যকার লোকরা আঘাত পেলে ও হত হলেই কি তা ঘটবে না?

16
וְיָרְדוּ আর-নামবে H3381
מֵעַל -থেকে-উপরে
כִּסְאוֹתָם তাদের-সিংহাসনগুলি H3678
כֹּל সকল H3605
נְשִׂיאֵי নেতারা
הַיָּם সমুদ্রের H3220
וְהֵסִירוּ আর-খুলবে H5493
אֶת־ – H0853
מְעִילֵיהֶם তাদের-চোগাগুলি H4598
וְאֶת־ আর- H0853
בִּגְדֵי বস্ত্র
רִקְמָתָם তাদের-কারুকাজের H7553
יִפְשֹׁטוּ খুলবে H6584
חֲרָדוֹת ত্রাস H2731
יִלְבָּשׁוּ পরবে H3847
עַל־ -উপরে
הָאָרֶץ মাটির H0776
יֵשֵׁבוּ বসবে H3427
וְחָרְדוּ আর-কাঁপবে H2729
לִרְגָעִים মুহূর্তে H7281
וְשָׁמְמוּ আর-শূন্য-হবে H8074
עָלָיִךְ׃ তোমার-উপরে

তখন উপকূলের দেশগুলির নেতারা তাদের সিংহাসন থেকে নেমে এসে দুঃখ প্রকাশ করবে| তারা তাদের সুন্দর রাজকীয় বস্ত্র ত্যাগ করে ‘ত্রাসের বস্ত্র’ পরবে| তারা মাটিতে বসে ভয়ে কাঁপবে| তোমরা কত চট করে ধ্বংস হলে সেই ভেবে তারা চমকে উঠবে|

17

וְנָשְׂאוּ	עָלַיִךְ	קִינָה	וְאָמְרוּ	לָךְ	אֵיךְ	אָבַדְתְּ	נוֹשֶׁבֶת	מִיַּמִּים
আর-উঠাবে	তোমার-উপরে	বিলাপ	আর-বলবে	তোমাকে	কেমন	ধ্বংস-হলে	বাসকারী	সমুদ্রের-থেকে
H5375		H7015	H0559			H0006	H3427	H3220

הָעִיר	הַהֻלָּלָה	אֲשֶׁר	הָיְתָה	חֲזָקָה	בַיָּם	הִיא	וְיֹשְׁבֶיהָ	אֲשֶׁר־	נָתְנוּ	חִתִּיתָם
নগরী	প্রশংসিত	যা	ছিল	শক্তিশালী	সমুদ্রে-	সে	আর-তার-বাসিন্দারা	যারা-	দিত	তাদের-ভয়
			H1961	H2389	H3220	H1931	H3427		H5414	H2851

לְכָל־	יוֹשְׁבֶיהָ׃
সকল-	তার-বাসিন্দাদের
H3605	H3427

তোমার সম্বন্ধে তারা এই শোকগাথা গাইবে: "'সোর, তুমি একটি বিখ্যাত শহর ছিলে। তুমি বিখ্যাত ছিলে এখন তুমি সব হারিয়েছ! তুমি সমুদ্রে বলবান ছিলে আর তোমার মধ্যে বসবাসকারী লোকরাও তাই ছিল। মূল ভূখণ্ডেবাসকারী সবাই তোমার ভয়ে ভীত ছিল।"

18

עַתָּה	יֶחְרְדוּ	הָאִיִּן	יוֹם	מַפַּלְתֵּךְ	וְנִבְהֲלוּ	הָאִיִּים	אֲשֶׁר־	בַּיָּם
এখন	কাঁপবে	দ্বীপগুলি	দিনে-	তোমার-পতনের	আর-ভয়-পাবে	দ্বীপগুলি	যারা-	সমুদ্রে-
H6258	H2729	H0339	H3117	H4658	H0926	H0339		H3220

מִצֵּאתֵךְ׃	ס
তোমার-বেরিয়ে-যাওয়া-থেকে	—
H3318	

এখন তোমার পতনের দিনে উপকূলের দেশগুলো ভয়ে কাঁপবে। তুমি উপকূলে বহু উপনিবেশ স্থাপন করেছিলে। ভীত হবে ঐ লোকরা তোমার পতন হলে!'"

19

כִּי	כֹה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּתִתִּי	אֹתָךְ	עִיר	נֶחֱרֶבֶת	כֶּעָרִים
কারণ	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেওয়াতে-আমার	তোমাকে	নগরী	ধ্বংসস্থান	যেমন-নগরীগুলি
	H3541	H0559	H0136	H3069	H5414	H0853			

אֲשֶׁר	לֹא־	נוֹשָׁבוּ	בְּהַעֲלוֹת	עָלַיִךְ	אֶת־	תְּהוֹם	וְכִסּוּךְ	הַמָּיִם
যারা	না-	বাস-করে	উঠিয়ে-দিতে-আমার	তোমার-উপরে	-	অতল	আর-ঢেকে-দেবে-তোমাকে	জলের
	H3808	H3427	H5927		H0853	H8415	H3680	H4325

הָרַבִּים׃
বহু

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, "সোর আমি তোমাকে ধ্বংস করব আর তুমি পুরানো শূন্য শহরে পরিণত হবে। কেউ সেখানে বাস করবে না। আমি সমুদ্রকে তোমার ওপর দিয়ে বয়ে যেতে দেব, প্রচণ্ড ঢেউ তোমায় আচ্ছাদন করবে।

20

וְהוֹרַדְתִּיךְ	אֶת־	יוֹרְדֵי	בוֹר	אֶל־	עַם	עוֹלָם	וְהוֹשַׁבְתִּיךְ
আর-নামাব-তোমাকে	-সঙ্গে	যারা-অবতরণ-করে	গর্তের	-প্রতি	লোকের	পুরাতনের	আর-বসাব-তোমাকে
H3381	H0854	H3381		H0413		H5769	H3427

בְּאֶרֶץ	תַּחְתִּיּוֹת	כָּחֳרָבוֹת	מֵעוֹלָם	אֶת־	יוֹרְדֵי	בוֹר	לְמַעַן	לֹא
দেশে-	নীচের	যেমন-ধ্বংসস্থানগুলি	পুরাতনের-থেকে	-সঙ্গে	যারা-অবতরণ-করে	গর্তের	যেন	না
H0776	H8482	H2723	H5769	H0854	H3381		H4616	H3808

תֵשֵׁבִי	וְנָתַתִּי	צְבִי	בְּאֶרֶץ	חַיִּים׃
বাস-কর	আর-দেব	মহিমা	দেশে-	জীবনের
H3427	H5414		H0776	

আমি তোমায় গভীরতম গর্তে পাঠাব – যেখানে মৃতেরা রয়েছে। বহু পূর্বে যারা মারা গেছে, তুমি তাদের সঙ্গে যোগ দেবে। আমি তোমায় অধো স্থানের জগতে সেই পুরানো শূন্য শহরে পাঠাব। তুমি অন্য অন্য পাতালগামীদের সাথে যোগ দেবে। তুমি আর কখনও জীবিতদের দেশে ফিরে আসবে না!

21							
בַּלָּהוֹת	אֶתְּנֵךְ	וְאֵינֵךְ	וּתְבֻקְשִׁי	וְלֹא־	תִמָּצְאִי	עוֹד	לְעוֹלָם
আতঙ্কে	দেব-তোমাকে	আর-নেই-তুমি	আর-খোঁজা-হবে-তুমি	আর-না-	পাওয়া-যাবে-তুমি	আর	চিরকাল
H1091	H5414	H0369	H1245	H3808	H4672	H5750	H5769
נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס				
বাক্য	প্রভু	যিহোবার	—				
H5002	H0136	H3069					

আমি তোমাকে ধ্বংস করব এবং তুমি চিরতরে বিগত হয়ে যাবে। লোকে তোমাকে খুঁজবে কিন্তু তারা আর কখনও তোমাকে খুঁজে পাবে না!” এই কথা প্রভু আমার সদাপ্রভুই বলেছেন।

Chapter 27

1				
וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	বলতে
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর বাক্য আবার আমার কাছে এল, তিনি বললেন,

2						
וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	שָׂא	עַל־	צֹר	קִינָה׃
আর-তুমি	পুত্র-	মানবের	তোল	-বিরুদ্ধে	সোরের	বিলাপ
		H0120	H5375		H6865	H7015

“মনুষ্যসন্তান, সোর সম্বন্ধে এই শোকের গান গাও।

3											
וְאָמַרְתָּ	לְצוֹר	[הישבתי]	(הַיֹּשֶׁבֶת)	עַל־	מְבוֹאֹת	יָם	רֹכֶלֶת	הָעַמִּים	אֶל־		
আর-বল	সোরকে-	বসবাসকারী	বসবাসকারী	-উপরে	প্রবেশদ্বারগুলির	সমুদ্রের	ব্যবসায়ী	জনগণের	-প্রতি		
H0559	H6865	H3427	H3427		H3997	H3220	H7402		H0413		
אִיִּים	רַבִּים	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	צוֹר	אַתְּ	אָמַרְתְּ	אֲנִי	כְּלִילַת	יֹפִי׃
দ্বীপগুলির	অনেক	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	সোর	তুমি	বলেছ	আমি	সম্পূর্ণতার	সৌন্দর্যের
H0339		H3541	H0559	H0136	H3069	H6865		H0559	H0589	H3632	H3308

সোরের সম্বন্ধে এই কথাগুলি বলো: “‘সোর, তুমি হলে সমুদ্রের দিকে এগিয়ে যাওয়া পথ। সমুদ্রের উপকূল বরাবর বহু উপজাতির জন্য তুমি বণিক। প্রভু, আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন: সোর তুমি নিজেকে খুব সুন্দরী ভাব!

4					
בְּלֶב	יַמִּים	גְּבוּלָיִךְ	בֹּנַיִךְ	כָּלְלוּ	יָפְיֵךְ׃
হৃদয়ে-	সমুদ্রের	তোমার-সীমা	তোমার-নির্মাতারা	সম্পূর্ণ-করেছে	তোমার-সৌন্দর্য
	H3220	H1366	H1129	H3634	H3308

ভূমধ্যসাগর তোমার শহরের সীমা। তোমার নির্মাতারা তোমাকে সত্যিই সুন্দরী করে গড়েছিল। সেই জাহাজগুলোর মতন, যারা তোমা হতে পাড়ি দেয়।

5								
בְּרוֹשִׁים	מִשְּׂנִיר	בָּנוּ	לָךְ	אֵת	כָּל־	לֻחֹתָיִם	אֶרֶז	מִלְּבָנוֹן
এফরাথগাছ	সনীর-থেকে	নির্মাণ-করল	তোমার-জন্য	-	সব-	তখ্তা	এরজগাছ	লেবানন-থেকে
H1265	H8149	H1129		H0853	H3605	H3871	H0730	H3844
לָקָחוּ	לַעֲשׂוֹת	תֹּרֶן	עָלָיִךְ׃					
নেওয়া-হয়েছে	তৈরি-করতে	মাস্তুল	তোমার-উপরে					
H3947		H8650						

তোমার নির্মাতারা তক্তা তৈরী করার জন্য সনীর পর্বত থেকে এরস কাঠ এনে ব্যবহার করত। তারা লিবানোনের এরস গাছ ব্যবহার করে তোমার মাসুল তৈরী করত।

6

אַלּוֹנִים	מִבָּשָׁן	עָשׂוּ	מְשׁוֹטָיִךְ	קַרְשֵׁךְ	עָשׂוּ־	שֵׁן	בַּת־
ওকগাছ	বাশন-থেকে	তৈরি-করেছে	তোমার-দাঁড়	তোমার-ডেক	তৈরি-করেছে-	হাতিদাঁতের	কন্যা-
H0437	H1316			H7175		H8127	H1323

אֲשֻׁרִים	מֵאִיֵּי	[כתים]	(כִּתִּיִּים׃)
অশ্শূরীয়দের	দ্বীপগুলি-থেকে	কিত্তীমের	কিত্তীম
H0839	H0339	H3794	H3794

তারা বৈঠা তৈরী করতে বাশনের ওক কাঠ ব্যবহার করেছিল| জাহাজের কুঠুরী তৈরী করার জন্য সাইপ্রাসের পাইন কাঠ ব্যবহার করেছিল| তারা থাকার জায়গাটা সাজিয়েছিল হাতির দাঁতে|

7

שֵׁשׁ־	בְּרִקְמָה	מִמִּצְרַיִם	הָיָה	מִפְרָשֵׂךְ	לִהְיוֹת	לָךְ	לְנֵס	תְּכֵלֶת
মসীনা-	কারুকাজের-	মিশর-থেকে	ছিল	তোমার-পাল	হতে	তোমার-জন্য	পতাকারূপে	নীল
	H7553	H4714	H1961	H4666	H1961		H5251	H8504

וְאַרְגָּמָן	מֵאִיֵּי	אֱלִישָׁה	הָיָה	מְכַסֵּךְ׃
আর-বেগুনি	দ্বীপগুলি-থেকে	ইলীশার	ছিল	তোমার-আবরণ
H0713	H0339	H0473	H1961	H4374

তোমার পাল তৈরী করতে ব্যবহৃত হয়েছিল মিশরের তৈরী রঙ্গীন মসিনা| সেই পালই ছিল তোমার পতাকা, তোমার কুঠুরির আচ্ছাদন ছিল নীল ও বেগুনী রঙের| ওসব সাইপ্রাস ইলীশা উপকূল থেকে এসেছিল|

8

יֹשְׁבֵי	צִידוֹן	וְאַרְוַד	הָיוּ	שָׁטִים	לָךְ	חֲכָמַיִךְ	צוֹר	הָיוּ	בָךְ
বাসিন্দারা	সীদোনের	আর-আরবাদের	ছিল	মাঝিরা	তোমার-জন্য	তোমার-জ্ঞানীরা	সোরের	ছিল	তোমাতে
H3427	H6721	H0719	H1961			H2450	H6865	H1961	

הֵמָּה	חֹבְלָיִךְ׃
তারা	তোমার-নাবিকেরা
H1992	H2259

সীদোন ও অর্বদের লোকরা তোমার জন্য নৌকা বেয়ে এসেছিল| সোর, তোমার জ্ঞানী লোকরা জাহাজের নাবিক ছিল|

9

זִקְנֵי	גְבַל	וַחֲכָמֶיהָ	הָיוּ	בָךְ	מַחֲזִיקֵי	בִּדְקֵךְ	כָּל־	אֳנִיּוֹת
প্রাচীনেরা	গবলের	আর-তার-জ্ঞানীরা	ছিল	তোমাতে	মেরামতকারীরা	তোমার-ফাটলের	সকল-	নৌকা
H2205	H1380	H2450	H1961		H2388	H0919	H3605	H0591

הַיָּם	וּמַלָּחֵיהֶם	הָיוּ	בָךְ	לַעֲרֹב	מַעֲרָבֵךְ׃
সমুদ্রের	আর-তাদের-মাঝিরা	ছিল	তোমাতে	বিনিময়-করতে	তোমার-বিনিময়
H3220	H4419	H1961		H6148	H4627

গবালের প্রবীণরা ও জ্ঞানবান লোকরা তক্তার মাঝে ছেঁদা মেরামতের জন্য জাহাজে ছিল| সমুদ্রের সব কটি জাহাজ ও তাদের নাবিকরা তোমার সঙ্গে ব্যবসা করার জন্য এসেছিল|

10

פָּרַס	וְלוּד	וּפוּט	הָיוּ	בְחֵילֵךְ	אַנְשֵׁי	מִלְחַמְתֵּךְ	מָגֵן	וְכוֹבַע	תִּלּוּ־
পারস্য	আর-লূদ	আর-পূট	ছিল	তোমার-সৈন্যে	মানুষেরা	তোমার-যুদ্ধের	ঢাল	আর-শিরস্ত্রাণ	টাঙানো-
H6539	H3865	H6316	H1961	H2428	H0376	H4421	H4043	H3553	H8518

בָךְ	הֵמָּה	נָתְנוּ	הֲדָרֵךְ׃
তোমাতে	তারা	দিয়েছে	তোমার-মহিমা
	H1992	H5414	H1926

"'পারস, লূদ ও পূটের লোকরা তোমার সেনাদলে যোদ্ধা হয়েছিল| তোমার দেওয়ালে তারা তাদের ঢাল ও শিরস্ত্রাণ ঝুলিয়ে রাখত| তারাই সম্মান ও গৌরব এনে তোমার শহরের শোভা বর্ধন করেছিল|

בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ	וְגַמָּדִים	סָבִיב	חוֹמוֹתַיִךְ	עַל-	וְחֵילֵךְ	אַרְוַד	בְּנֵי	11
তোমার-দুর্গে	আর-গাম্মাদীমরা	চারপাশে	তোমার-প্রাচীরের	-উপরে	আর-তোমার-সৈন্য	আরবাদের	পুত্রেরা	
H4026	H1575	H5439	H2346		H2428	H0719		

כָּלְלוּ	הֵמָּה	סָבִיב	חוֹמוֹתַיִךְ	עַל-	תִּלּוּ	שִׁלְטֵיהֶם	הָיוּ
সম্পূর্ণ-করেছে	তারা	চারপাশে	তোমার-প্রাচীরের	-উপরে	টাঙানো-হয়েছে	তাদের-ঢালগুলি	ছিল
H3634	H1992	H5439	H2346		H8518	H7982	H1961

יָפְיֵךְ׃
তোমার-সৌন্দর্য
H3308

অর্বদ ও হেলেখের লোকরা তোমার শহর ঘিরে যে প্রাচীর, তাকে পাহারা দিত। তোমার চূড়োগুলো ছিল গামাদের অধিকারভুক্ত। তোমার শহরের চারধারের দেওয়ালে তারা তাদের ঢাল ঝুলিয়ে রাখত। তারা তোমার সৌন্দর্যকে পূর্ণ রূপ দিয়েছিল।

נָתְנוּ	וְעוֹפֶרֶת	בְּדִיל	בַּרְזֶל	בְּכֶסֶף	הוֹן	כָּל-	מֵרֹב	סֹחַרְתֵּךְ	תַּרְשִׁישׁ	12
দিয়েছে	আর-সীসায়	টিনে-	লোহায়	রূপায়-	সম্পদের	সব-	বাহুল্য-থেকে	তোমার-ব্যবসায়ী	তর্শীশ	
H5414	H5777	H0913	H1270	H3701	H1952	H3605	H7230	H5503	H8659	

עִזְבוֹנָיִךְ׃
তোমার-পণ্য
H5801

"'তোমার উত্তম বণিকদের মধ্যে তর্শীশ ছিল একজন। তারা রূপো, লোহা, দস্তা ও সীসা দিয়ে তোমার অপূর্ব জিনিসগুলি কিনত।

נָתְנוּ	נְחֹשֶׁת	וּכְלֵי	אָדָם	בְּנֶפֶשׁ	רֹכְלָיִךְ	הֵמָּה	וָמֶשֶׁךְ	תֻּבַל	יָוָן	13
দিয়েছে	পিতলের	আর-পাত্রগুলি	মানুষের	প্রাণে-	তোমার-ব্যবসায়ীরা	তারা	আর-মেশক	তুবল	যাবন	
H5414		H3627	H0120	H5315	H7402	H1992	H4902	H8422	H3120	

מַעֲרָבֵךְ׃
তোমার-বিনিময়
H4627

গ্রীস, তুবল এবং মেশক-এর লোকরা তোমার সঙ্গে ব্যবসা করত। তারা ক্রীতদাস ও পিতলের বিনিময়ে তোমার জিনিস কিনত।

עִזְבוֹנָיִךְ׃	נָתְנוּ	וּפְרָדִים	וּפָרָשִׁים	סוּסִים	תּוֹגַרְמָה	מִבֵּית	14
তোমার-পণ্য	দিয়েছে	আর-খচ্চরেরা	আর-অশ্বারোহীরা	ঘোড়া	তোগর্মার	গৃহ-থেকে	
H5801	H5414	H6505			H8425		

তোগর্ম জাতির লোকেরা অশ্ব, যুদ্ধের অশ্ব ও গর্দভ দিয়ে তোমার জিনিস কিনত।

שֶׁן	קַרְנוֹת	יָדֵךְ	סְחֹרַת	רַבִּים	אִיִּים	רֹכְלָיִךְ	דְדָן	בְּנֵי	15
হাতিদাঁতের	শিং	তোমার-হাতের	ব্যবসা	অনেক	দ্বীপগুলি	তোমার-ব্যবসায়ীরা	দদানের	পুত্রেরা	
H8127		H3027	H5506		H0339	H7402			

אֶשְׁכָּרֵךְ׃	הֵשִׁיבוּ	)וְהָבְנִים(	]והובנים[
তোমার-উপহার	ফিরিয়ে-দিয়েছে	আবনুস	আর-আবনুসের
H0814	H7725	H1894	H1894

দদানের লোকরাও তোমার সঙ্গে ব্যবসা করত। তোমার জিনিসপত্র তুমি বহু জায়গায় বেচতে। লোকে হাতির দাঁত ও আবলুশ কাঠ দিয়ে তোমার দাম মেটাত।

וּבוּץ	וְרִקְמָה	אַרְגָּמָן	בְּנֹפֶךְ	מַעֲשָׂיִךְ	מֵרֹב	סֹחַרְתֵּךְ	אֲרָם	16
আর-মসীনায়	আর-কারুকাজের	বেগুনিয়	পান্নায়-	তোমার-কাজের	বাহুল্য-থেকে	তোমার-ব্যবসায়ী	অরাম	
H0948	H7553	H0713	H5306	H4639	H7230	H5503	H0758	

בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃	נָתְנוּ	וְכַדְכֹּד	וְרָאמֹת
তোমার-পণ্যে	দিয়েছে	আর-চূড়ামণিতে	আর-প্রবালের
H5801	H5414	H3539	H7215

তোমার বহু উত্তম দ্রব্যের জন্য অরামও তোমার সাথে ব্যবসা করত৷ তারা পান্না, বেগুনি কাপড়, বুটি দেওয়া কাপড়, মিহি মসীনা, প্রবাল ও পদ্মরাগ মণি দিয়ে তোমার জিনিস কিনত৷

17

יְהוּדָה	וְאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	הֵמָּה	רֹכְלָיִךְ	בְּחִטֵּי	מִנִּית	וּפַנַּג	וּדְבַשׁ
ইহুদা	আর-দেশ	ইস্রায়েলের	তারা	তোমার-ব্যবসায়ীরা	গমে-	মিন্নীথের	আর-পন্নগে	আর-মধুতে
H3063	H0776	H3478	H1992	H7402	H2406	H4511	H6436	H1706

וְשֶׁמֶן	וָצֹרִי	נָתְנוּ	מַעֲרָבֵךְ׃
আর-তেলে	আর-মলমে	দিয়েছে	তোমার-বিনিময়
H8081	H6875	H5414	H4627

"'ইহুদা ও ইস্রায়েলের লোকরাও তোমার সঙ্গে ব্যবসা করত৷ গম, জলপাই, কচি ডুমুর, মধু, তেল ও মলম দিয়ে তারা তোমার জিনিসের দাম মেটাত৷

18

דַּמֶּשֶׂק	סֹחַרְתֵּךְ	בְּרֹב	מַעֲשַׂיִךְ	מֵרֹב	כָּל־	הוֹן	בְּיֵין	חֶלְבּוֹן
দাম্মেসেক	তোমার-ব্যবসায়ী	বাহুল্যে-	তোমার-কাজের	বাহুল্য-থেকে	সব-	সম্পদের	দ্রাক্ষারসে-	হিল্বোনের
H1834	H5503	H7230	H4639	H7230	H3605	H1952	H3196	H2463

וְצֶמֶר	צָחַר׃
আর-পশমে	সাদা
H6785	H6713

দম্মেশক তোমার একজন ভাল এতো ছিল৷ তোমার কাছ থেকে বহু চমৎকার জিনিস নিয়ে সে তোমার সঙ্গে ব্যবসা চালাত৷ ঐসব জিনিসের জন্য তারা হিল্বোন থেকে দ্রাক্ষারস ও সাদা পশম নিয়ে আসত৷

19

וְדָן	וְיָוָן	מְאוּזָּל	בְּעִזְבוֹנַיִךְ	נָתָנּוּ	בַּרְזֶל	עָשׁוֹת	קִדָּה	וְקָנֶה
আর-দান	আর-যাবন	উজ্জল-থেকে	তোমার-পণ্যে	দিয়েছে	লোহা	পিটানো	দারুচিনি	আর-বস্ম
H2051	H3120	H0187	H5801	H5414	H1270	H6219	H6916	H7070

בְּמַעֲרָבֵךְ	הָיָה׃
তোমার-বিনিময়ে	ছিল
H4627	H1961

দম্মেশক এবং উষল থেকে গ্রীসীয় লোকরা তোমার কাছ থেকে জিনিষ কিনত৷ তারা পেটা লোহা, কাশ ও আখ নিয়ে আসত৷

20

דְּדָן	רֹכַלְתֵּךְ	בְּבִגְדֵי־	חֹפֶשׁ	לְרִכְבָּה׃
দদান	তোমার-ব্যবসায়ী	বস্ত্রগুলিতে-	স্বাধীনতার	আরোহণের-জন্য
	H7402		H2667	H7396

দদানের জন্য ভাল ব্যবসা হত৷ তারা তোমার সাথে জিনের নীচের কাপড়ের ব্যবসা করত৷

21

עֲרַב	וְכָל־	נְשִׂיאֵי	קֵדָר	הֵמָּה	סֹחֲרֵי	יָדֵךְ	בְּכָרִים	וְאֵילִים
আরব	আর-সকল-	নেতারা	কেদরের	তারা	ব্যবসায়ীরা	তোমার-হাতের	মেষ-শাবকে	আর-মেষে
	H3605		H6938	H1992	H5503	H3027		

וְעַתּוּדִים	בָּם	סֹחֲרָיִךְ׃
আর-ছাগলে	তাদের-মধ্যে	তোমার-ব্যবসায়ীরা
H6260		H5503

আরব ও কেদরের নেতারা মেষশাবক, মেষ ও ছাগল দিয়ে তোমার দ্রব্য কিনত৷

22

רֹכְלֵי	שְׁבָא	וְרַעְמָה	הֵמָּה	רֹכְלָיִךְ	בְּרֹאשׁ	כָּל־	בֹּשֶׂם	וּבְכָל־	אֶבֶן
ব্যবসায়ীরা	শিবার	আর-রামার	তারা	তোমার-ব্যবসায়ীরা	সেরায়-	সকল-	সুগন্ধির	আর-সকল-	পাথর
H7402	H7614	H7484	H1992	H7402		H3605	H1314	H3605	H0068

יְקָרָה	וְזָהָב	נָתְנוּ	עִזְבוֹנָיִךְ׃
মূল্যবানের	আর-সোনায়	দিয়েছে	তোমার-পণ্য
H3368	H2091	H5414	H5801

শিবা ও রামাহার বণিকরা তোমার সাথে ব্যবসা করত| তারা সমস্ত উত্তম মশলা, মূল্যবান পাথর ও সোনা দিয়ে তোমার জিনিস কিনত|

23

חָרָ֣ן	וְכַנֵּ֔ה	וָעֶ֑דֶן	רֹכְלֵ֖י	שְׁבָ֑א	אַשּׁ֖וּר	כִּלְמַ֥ד	רֹכַלְתֵּֽךְ׃
হারণ	আর-কন্নী	আর-এদেন	ব্যবসায়ীরা	শিবার	অশ্শূর	কিল্মদ	তোমার-ব্যবসায়ীরা
	H3656	H5729	H7402	H7614	H0804	H3638	H7402

হারণ, কন্নী, এদন এবং শিবা, অশূর ও কিল্মদের বনিকরা তোমার সঙ্গে ব্যবসা করত|

24

הֵ֤מָּה	רֹכְלַ֙יִךְ֙	בְמַכְלֻלִ֔ים	בִּגְלוֹמֵי֙	תְּכֵ֣לֶת	וְרִקְמָ֔ה	וּבְגִנְזֵי֙	בְּרֹמִ֔ים
তারা	তোমার-ব্যবসায়ীরা	সম্পূর্ণতায়	কম্বলে	নীলের	আর-কারুকাজের	আর-ভাণ্ডারে	সুগন্ধির
H1992	H7402	H4360	H1545	H8504	H7553	H1595	H1264

בַּחֲבָלִ֛ים	חֲבֻשִׁ֥ים	וַאֲרֻזִ֖ים	בְּמַרְכֻלְתֵּֽךְ׃
দড়িতে-	বাঁধা	আর-এরজের	তোমার-ব্যবসায়ে
	H2280	H0729	H4819

তারা সুঁচের কাজ করা নীল কাপড়, বহু রঙের গালিচা, শক্তকরে পাকানো দড়ি এবং এরস কাঠের গুড়ি দিয়ে ব্যবসা করত|

25

אֳנִיּ֣וֹת	תַּרְשִׁ֔ישׁ	שָׁרוֹתַ֖יִךְ	מַעֲרָבֵ֑ךְ	וַתִּמָּלְאִ֧י	וַֽתִּכְבְּדִ֛י	מְאֹ֖ד	בְּלֵ֥ב־
নৌকাগুলি	তর্শীশের	তোমার-কাফেলারা	তোমার-বিনিময়ের	আর-পরিপূর্ণ-হলে	আর-ভারী-হলে	অত্যন্ত	হৃদয়ে-
H0591	H8659	H7788	H4627	H4390	H3513	H3966	

יַמִּֽים׃
সমুদ্রের
H3220

তোমার বেচে দেওয়া জিনিসগুলি তর্শীশের জাহাজগুলি বয়ে নিয়ে যেত| "'সোর তুমি ঐ মালবাহী জাহাজের একটির মত| তুমি সমুদ্রে বহু ধনের ভারে ভারী|

26

בְּמַ֤יִם	רַבִּים֙	הֱבִיא֔וּךְ	הַשָּׁטִ֖ים	אֹתָ֑ךְ	ר֣וּחַ	הַקָּדִ֔ים	שְׁבָרֵ֖ךְ	בְּלֵ֥ב	יַמִּֽים׃
জলে-	বহু-	এনেছে-তোমাকে	মাঝিরা	তোমাকে	বাতাস	পূর্বের	ভেঙেছে-তোমাকে	হৃদয়ে-	সমুদ্রের
H4325		H0935		H0853	H7307	H6921	H7665		H3220

তোমার দাঁড়ীরা তোমাকে গভীর সমুদ্রে নিয়ে গেছে| কিন্তু প্রবল পূর্বীয় বায়ু দ্বারা সমুদ্রেই তোমার জাহাজ ধ্বংস হবে|

27

הוֹנֵ֡ךְ	וְעִזְבוֹנַ֜יִךְ	מַעֲרָבֵ֗ךְ	מַלָּחַ֙יִךְ֙	וְחֹ֣בְלָ֔יִךְ	מַחֲזִיקֵ֣י
তোমার-সম্পদ	আর-তোমার-পণ্য	তোমার-বিনিময়	তোমার-মাঝিরা	আর-তোমার-নাবিকেরা	মেরামতকারীরা
H1952	H5801	H4627	H4419	H2259	H2388

בִדְקֵ֗ךְ	וְעֹרְבֵ֣י	מַ֠עֲרָבֵךְ	וְכָל־	אַנְשֵׁ֨י	מִלְחַמְתֵּ֜ךְ	אֲשֶׁר־	בָּ֗ךְ
তোমার-ফাটলের	আর-বিনিময়কারীরা	তোমার-বিনিময়ের	আর-সকল-	মানুষেরা	তোমার-যুদ্ধের	যারা-	তোমাতে
H0919	H6148	H4627	H3605	H0376	H4421		

וּבְכָל־	קְהָלֵךְ֙	אֲשֶׁ֣ר	בְּתוֹכֵ֔ךְ	יִפְּלוּ֙	בְּלֵ֣ב	יַמִּ֔ים	בְּי֖וֹם	מַפַּלְתֵּֽךְ׃
আর-সব-	তোমার-সমাবেশের	যারা	তোমার-মধ্যে	পড়বে	হৃদয়ে-	সমুদ্রের	দিনে-	তোমার-পতনের
H3605	H6951		H8432	H5307		H3220	H3117	H4658

তোমার ধনসম্পত্তি সব সমুদ্রে ছিটিয়ে যাবে| তোমার ধনসম্পত্তি- যা তুমি বেচো কেনো তা সমুদ্রে ছড়িয়ে যাবে| তোমার নাবিকরা, কর্ণধাররা ও ছিদ্র মেরামতকারীরা সব সমুদ্রে ছিটকে পড়বে| তোমার শহরের বণিকরা ও সৈন্যরা সবাই সমুদ্রে ডুবে যাবে| তোমার ধ্বংসের দিনেই এটা ঘটবে|

28

לְק֖וֹל	זַעֲקַ֣ת	חֹבְלָ֑יִךְ	יִרְעֲשׁ֖וּ	מִגְרֹשֽׁוֹת׃
শব্দে-	তোমার-চিৎকারের	তোমার-নাবিকের	কাঁপবে	মাঠগুলি
	H2201	H2259	H7493	H4054

"'তোমার নাবিকদের কান্না শুনে প্রধান ভূখণ্ডটি ভয়ে কেঁপে উঠবে!

29

וְיָרְדוּ	מֵאֳנִיּוֹתֵיהֶם	כֹּל	תֹּפְשֵׂי	מָשׁוֹט	מַלָּחִים	כֹּל	חֹבְלֵי	הַיָּם	אֶל־
আর-নামবে	তাদের-নৌকা-থেকে	সকল	ধরা	দাঁড়ের	মাঝিরা	সকল	নাবিকেরা	সমুদ্রের	-প্রতি
H3381	H0591	H3605	H8610		H4419	H3605	H2259	H3220	H0413

הָאָרֶץ	יַעֲמֹדוּ׃
মাটির	দাঁড়াবে
H0776	H5975

তোমার জাহাজের সমস্ত কর্মীরা সমুদ্রে ঝাঁপ দেবে। দাঁড়ীরা ও নাবিকরা জাহাজ থেকে ঝাঁপ দিয়ে পাড়ের দিকে সাঁতার কাটবে

30

וְהִשְׁמִיעוּ	עָלַיִךְ	בְּקוֹלָם	וְיִזְעֲקוּ	מָרָה	וְיַעֲלוּ	עָפָר	עַל־
আর-শোনাবে	তোমার-উপরে	তাদের-কণ্ঠে-	আর-চিৎকার-করবে	তিক্ত	আর-তুলবে	ধূলি	-উপরে
H8085			H2199	H4751	H5927	H6083	

רָאשֵׁיהֶם	בָּאֵפֶר	יִתְפַּלָּשׁוּ׃
তাদের-মাথায়	ছাইতে	গড়াগড়ি-করবে
	H0665	H6428

তারা তোমার সম্বন্ধে দুঃখ করবে। তারা কান্নাকাটি করে তাদের মাথার উপর ধুলো ছিটাবে ও ছাইয়ে গড়াগড়ি দেবে।

31

וְהִקְרִיחוּ	אֵלַיִךְ	קָרְחָה	וְחָגְרוּ	שַׂקִּים	וּבָכוּ	אֵלַיִךְ	בְּמַר־	נֶפֶשׁ
আর-টাক-করবে	তোমার-জন্য	টাক	আর-পরবে	চট	আর-কাঁদবে	তোমার-জন্য	তিক্ততায়-	প্রাণের
H7139	H0413	H7144	H2296	H8242	H1058	H0413	H4751	H5315

מִסְפֵּד	מָר׃
বিলাপ	তিক্ত
H4553	H4751

তারা তোমার জন্য মাথা কামাবে ও শোক বস্ত্র পরবে। মৃত ব্যক্তির জন্য শোক করার মত তোমাকে নিয়ে শোক করবে।

32

וְנָשְׂאוּ	אֵלַיִךְ	בְּנִיהֶם	קִינָה	וְקוֹנְנוּ	עָלַיִךְ	מִי	כְצוֹר
আর-উঠাবে	তোমার-জন্য	তাদের-শোকে	বিলাপ	আর-বিলাপ-করবে	তোমার-উপরে	কে	সোরের-মতো
H5375	H0413	H5204	H7015	H6969		H4310	H6865

כְּדֻמָה	בְּתוֹךְ	הַיָּם׃
যেমন-নীরব	মধ্যে-	সমুদ্রের
H1822	H8432	H3220

"'তাদের সেই ভারী কান্নার মধ্যেও তারা তোমায় নিয়ে এই শোক গাথা গাইবে ও কাঁদবে। "'সোরের মত আর কে আছে! তবু সোর হল ধ্বংস সমুদ্র মাঝে!

33

בְּצֵאת	עִזְבוֹנַיִךְ	מִיַּמִּים	הִשְׂבַּעַתְּ	עַמִּים	רַבִּים	בְּרֹב	הוֹנַיִךְ
বেরিয়ে-যাওয়াতে-	তোমার-পণ্য	সমুদ্রগুলি-থেকে	তৃপ্ত-করেছিলে	জনগণকে	অনেক	বাহুল্যে-	তোমার-সম্পদের
H3318	H5801	H3220	H7646			H7230	H1952

וּמַעֲרָבַיִךְ	הֶעֱשַׁרְתְּ	מַלְכֵי־	אָרֶץ׃
আর-তোমার-বিনিময়ের	ধনী-করেছিলে	রাজাদের-	পৃথিবীর
H4627	H6238	H4428	H0776

তোমার ব্যবসায়ীরা সমুদ্র পারাপার করল, তোমার বিপুল ধনে ও পণ্যে তুমি বহুলোককে তুষ্ট করলে। পৃথিবীর রাজাদের ধনী করলে!

34

עֵת	נִשְׁבֶּרֶת	מִיַּמִּים	בְּמַעֲמַקֵּי־	מָיִם	מַעֲרָבֵךְ	וְכָל־	קְהָלֵךְ
সময়-	ভেঙে-গেছে-তুমি	সমুদ্রগুলি-থেকে	গভীরতায়-	জলের	তোমার-বিনিময়	আর-সকল-	তোমার-সমাবেশের
H6256	H7665	H3220	H4615	H4325	H4627	H3605	H6951

בְּתוֹכֵךְ	נָפָלוּ׃
তোমার-মধ্যে	পড়েছে
H8432	H5307

কিন্তু এখন তুমি সমুদ্র ও তার গভীর জলের দ্বারা চূর্ণ হয়েছ| তোমার বানিজ্যিক পণ্য ও তোমার সমস্ত নাবিকদল তোমার সঙ্গে ডুবে গেছে|

35

כֹּל	সকল	H3605
יֹשְׁבֵי	বাসিন্দারা	H3427
הָאִיִּים	দ্বীপগুলির	H0339
שָׁמְמוּ	শূন্য-হয়েছে	H8074
עָלַיִךְ	তোমার-উপরে	
וּמַלְכֵיהֶם	আর-তাদের-রাজারা	H4428
שָׂעֲרוּ	শিউরে-উঠেছে	
שַׂעַר	শিউরে	
רָעֲמוּ	ভীত-হয়েছে	H7481
פָּנִים׃	মুখ	H6440

উপকূলে বাসকারী সব লোকে তোমার সম্বন্ধে বিস্মিত| তাদের রাজারা ভয়ানকভাবে ভীত| তাদের মুখ সেই বিস্ময় প্রকাশ করে|

36

סֹחֲרִים	ব্যবসায়ীরা	H5503
בָּעַמִּים	জনগণের-মধ্যে	
שָׁרְקוּ	শিস-দিয়েছে	H8319
עָלָיִךְ	তোমার-উপরে	
בַּלָּהוֹת	আতঙ্কে	H1091
הָיִית	হয়েছ	H1961
וְאֵינֵךְ	আর-নেই-তুমি	H0369
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עוֹלָם׃	চিরকাল	H5769
ס	—	

অন্য দেশের বণিকরা তোমাকে নিয়ে শিস দেয়| কারণ তুমি শেষ হয়ে গেছ, আর কখনও তোমায় পাওয়া যাবে না|'"

Chapter 28

1

וַיְהִי	আর-হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
לֵאמֹר׃	▯▯▯।	H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল; তিনি বললেন,

2

בֶּן־	পুত্র-	
אָדָם	মানবের	H0120
אֱמֹר	বল	H0559
לִנְגִיד	সোরের-নগরপতিকে	H5057
צֹר	সোরের	H6865
כֹּה־	এই-	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
יַעַן	কারণ	H3282
גָּבַהּ	উদ্ধত	H1361
לִבְּךָ	তোমার-হৃদয়	
וַתֹּאמֶר	আর-তুমি-বল	H0559
אֵל	ঈশ্বর	H0410
אָנִי	আমি	H0589
מוֹשַׁב	আসন	H4186
אֱלֹהִים	ঈশ্বরের	H0430
יָשַׁבְתִּי	আমি-বসেছি	H3427
בְּלֵב	মধ্যে-	
יַמִּים	সমুদ্রের	H3220
וְאַתָּה	কিন্তু-তুমি	
אָדָם	মানুষ	H0120
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
אֵל	ঈশ্বর	H0410
וַתִּתֵּן	তবুও-তুমি-দাও	H5414
לִבְּךָ	তোমার-হৃদয়	
כְּלֵב	হৃদয়ের-মতো	
אֱלֹהִים׃	▯▯▯▯▯▯▯▯।	H0430

"মনুষ্যসন্তান, সোরের শাসককে বল, 'প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন: "'তুমি ভীষণ গর্বিতমনা! বলে থাক, "আমি দেবতা!'" আমি সমুদ্রের মাঝে দেবতাদের আসনে বসি|" "'কিন্তু তুমি ঈশ্বর নও, মানুষ! তুমি কেবল নিজেকে দেবতা ভাব|

3

הִנֵּה	দেখ	H2009
חָכָם	জ্ঞানী	H2450
אַתָּה	তুমি	
]מדנאל[	[দানিয়েলের-চেয়ে]	H1840
)מִדָּנִיֵּאל(	(দানিয়েলের-চেয়ে)	H1840
כָּל־	সমস্ত-	H3605
סָתוּם	গুপ্ত-বিষয়	
לֹא	না	H3808
עֲמָמוּךָ׃	▯▯▯▯▯-▯▯▯▯-▯▯▯▯।	H6004

তুমি নিজেকে দানিয়েলের চেয়েও জ্ঞানী মনে কর! মনে কর সব গুপ্ত বিষয় তুমি বের করতে পার!

4

בְּחָכְמָתְךָ	וּבִתְבוּנָתְךָ	עָשִׂיתָ	לְּךָ	חָיִל	וַתַּעַשׂ	זָהָב	וָכֶסֶף	בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃
তোমার-জ্ঞান-দ্বারা	তোমার-বুদ্ধি-দ্বারা	তুমি-অর্জন-করেছ	তোমার-জন্য	সম্পদ	আর-তুমি-সংগ্রহ-করেছ	সোনা	আর-রূপা	□□□□□-□□□□□□□□।
H2451	H8394			H2428		H2091	H3701	H0214

দর্শন ও জ্ঞান দ্বারা তুমি তোমার ধন উপার্জন করেছ| তোমার ধনভাণ্ডারে সোনা ও রূপো জমা করেছ|

5

בְּרֹב	חָכְמָתְךָ	בִּרְכֻלָּתְךָ	הִרְבִּיתָ	חֵילֶךָ	וַיִּגְבַּהּ	לְבָבְךָ	בְּחֵילֶךָ׃	ס
অধিক-	জ্ঞান-দ্বারা	তোমার-বাণিজ্যে	তুমি-বৃদ্ধি-করেছ	তোমার-সম্পদ	আর-উদ্ধত	তোমার-হৃদয়	□□□□□□-□□□□□□□।	ס
H7230	H2451	H7404		H2428	H1361	H3824	H2428	

তোমার মহা প্রজ্ঞা ও ব্যবসা দ্বারা তুমি ধনসম্পত্তি বাড়িয়েছ| আর এখন ঐসব ধনের জন্য তোমার মন গর্বিত|”

6

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	תִּתְּךָ	אֶת־	לְבָבְךָ	כְּלֵב	אֱלֹהִים׃
সেইজন্য	এই	বলেন	প্রভু	যিহোবা	কারণ	তুমি-দিয়েছ	-	তোমার-হৃদয়	হৃদয়ের-মতো	□□□□□□□□।
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H5414	H0853	H3824		H0430

“‘তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: সোর তুমি নিজেকে দেবতার মত মনে করতে|

7

לָכֵן	הִנְנִי	מֵבִיא	עָלֶיךָ	זָרִים	עָרִיצֵי	גּוֹיִם	וְהֵרִיקוּ	חַרְבוֹתָם	עַל־	יְפִי	חָכְמָתֶךָ	וְחִלְּלוּ	יִפְעָתֶךָ׃
সেইজন্য	দেখ-আমি	আনছি	তোমার-বিরুদ্ধে	বিদেশীদের	ভয়ংকর	জাতিগণের	আর-তারা-বের-করবে	তাদের-তরবারি	বিরুদ্ধে-	সৌন্দর্যের	তোমার-জ্ঞানের	আর-অপবিত্র-করবে	□□□□□-□□□□□□।
	H2009	H0935			H6184		H7324	H2719		H3308	H2451		H3314

আমি তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবার জন্য বিদেশীদের আনব| তারা জাতিগণের মধ্যে বড় ভয়ঙ্কর| তারা খাপ থেকে তরবারি টেনে বের করবে এবং তোমার সুন্দর জিনিসগুলির ওপর, যেগুলি তোমার প্রজ্ঞা থেকে অর্জিত, তার ওপর ব্যবহার করবে| তারা তোমার গৌরবও ধ্বংস করে দেবে|

8

לַשַּׁחַת	יוֹרִדוּךָ	וָמַתָּה	מְמוֹתֵי	חָלָל	בְּלֵב	יַמִּים׃
গর্তে	তারা-নামাবে-তোমাকে	আর-তুমি-মরবে	মৃত্যুতে	নিহতের	মধ্যে	□□□□□□□□□।
H7845	H3381	H4191	H4463			H3220

তারা তোমায় টেনে কবরে নামাবে| তুমি সমুদ্রে মারা গেছে এমন নাবিকের মত হবে|

9

הֶאָמֹר	תֹּאמַר	אֱלֹהִים	אָנִי	לִפְנֵי	הֹרְגֶךָ	וְאַתָּה	אָדָם	וְלֹא־	אֵל	בְּיַד	מְחַלְלֶיךָ׃
সত্যিই-বলবে-কি	তুমি-বলবে	ঈশ্বর	আমি	সামনে	তোমার-হত্যাকারীর	কিন্তু-তুমি	মানুষ	আর-না-	ঈশ্বর	হাতে	□□□□□-□□□□□□□□□□□□□।
H0559	H0559	H0430	H0589	H6440	H2026		H0120	H3808	H0410	H3027	

সেই ব্যক্তি তোমায় হত্যা করবে| তাও কি তুমি বলবে, “আমি দেবতা?” না! সে তোমাকে তার শক্তির অধীন করবে| তুমি দেখতে পাবে যে তুমি ঈশ্বর নও – মানুষ!

10

מוֹתֵי	עֲרֵלִים	תָּמוּת	בְּיַד־	זָרִים	כִּי	אֲנִי	דִבַּרְתִּי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
মৃত্যুতে	অচ্ছিন্নত্বকদের	তুমি-মরবে	হাতে-	বিদেশীদের	কারণ	আমি	বলেছি	ঘোষণা	প্রভু	□□□□□□□□।
H4194	H6189	H4191	H3027			H0589	H1696	H5002	H0136	H3069

ס
ס

তোমার সঙ্গে বিদেশীদের মত আচরণ করা হবে এবং তুমি অপরিচিতদের মধ্যে মারা যাবে| এই সমস্ত ঘটনাগুলো ঘটবে কারণ আমি এরকমই আজ্ঞা দিয়েছিলাম!” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব বলেছেন|

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	11
□□□।	আমার-কাছে	যিহোবার	বাক্য-	আর-হল	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לוֹ	וְאָמַרְתָּ	צוֹר	מֶלֶךְ	עַל־	קִינָה	שָׂא	אָדָם	בֶּן־	12
যিহোবা	প্রভু	বলেন	এই	তাকে	আর-বল	সোরের	রাজার	বিষয়ে-	বিলাপ	তোল	মানবের	পুত্র-	
H3069	H0136	H0559	H3541		H0559	H6865	H4428		H7015	H5375	H0120		

יֹפִי׃	וּכְלִיל	חָכְמָה	מָלֵא	תָכְנִית	חוֹתֵם	אַתָּה
□□□□□□□□□□□।	আর-সম্পূর্ণ	জ্ঞানের	পূর্ণ	পূর্ণতার	সীলমোহর	তুমি
H3308	H3632	H2451	H4392	H8508	H2856	

“মনুষ্যসন্তান, সোরের রাজাকে নিয়ে এই শোকের গানটা গাও| তাকে বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: “‘তুমি একজন আদর্শবান লোক ছিলে, প্রজ্ঞায় পূর্ণ ও সর্বাঙ্গ সুন্দর|

פִּטְדָה	אֹדֶם	מְסֻכָתֶךָ	יְקָרָה	אֶבֶן	כָּל־	הָיִיתָ	אֱלֹהִים	גַּן־	בְּעֵדֶן	13
পোখরাজ	চুনি	তোমার-আচ্ছাদন	মূল্যবান	পাথর	প্রত্যেক-	তুমি-ছিলে	ঈশ্বরের	উদ্যানে-	এদনে	
H6357	H0124	H4540	H3368	H0068	H3605	H1961	H0430	H1588		

מְלֶאכֶת	וְזָהָב	וּבָרְקַת	נֹפֶךְ	סַפִּיר	וְיָשְׁפֵה	שֹׁהַם	תַרְשִׁישׁ	וְיַהֲלֹם
কারিগরি	আর-সোনা	আর-মরকত	পদ্মরাগ	নীলকান্তমণি	আর-সূর্যকান্ত	গোমেদ	বৈদূর্য	আর-হীরা
H4399	H2091		H5306	H5601	H3471	H7718	H8658	H3095

כּוֹנָנוּ׃	הִבָּרַאֲךָ	בְּיוֹם	בָּךְ	וּנְקָבֶיךָ	תֻּפֶּיךָ
□□□□□□□□□-□□□□□□□□।	তোমার-সৃষ্টির	দিনে	তোমাতে	আর-তোমার-বাঁশির	তোমার-খঞ্জনির
		H3117		H5345	H8596

তুমি ঈশ্বরের উদ্যান এদনে ছিলে| তোমার কাছে সব ধরণের মূল্যবান পাথর চুনি, পীতমনি, হীরে, বৈদুর্য্যমণি গোমেদক সূর্যকান্ত, নীলকান্ত, হরিন্মণি ও মরকত ছিল| প্রতিটি পাথরই স্বর্নখচিত ছিল| তোমার সৃষ্টির দিনে তুমি ঐ সৌন্দর্য্যে ভূষিত হয়েছিলে|

אֱלֹהִים	קֹדֶשׁ	בְּהַר	וּנְתַתִּיךָ	הַסּוֹכֵךְ	מִמְשַׁח	כְּרוּב	אַתְּ־	14
ঈশ্বরের	পবিত্র	পর্বতে	আর-আমি-স্থাপন-করেছিলাম-তোমাকে	আচ্ছাদনকারী	অভিষিক্ত	করূব	তুমি-	
H0430	H6944	H2022	H5414		H4473	H3742		

הִתְהַלָּכְתָּ׃	אֵשׁ	אַבְנֵי־	בְּתוֹךְ	הָיִיתָ
□□□□-□□□□□□□-□□□□।	আগুনের	পাথরের-	মধ্যে	তুমি-ছিলে
H1980	H0784	H0068	H8432	H1961

আমি বিশেষ ভাবে তোমার জন্যই একজন করূবকে তোমার একজন অভিভাবক হিসেবে নিযুক্তকরেছিলাম| আমি তোমাকে ঈশ্বরের পবিত্র পর্বতের ওপর স্থাপন করেছিলাম| আগুনের মত চকচকে ঐ মণি মানিক্যের মধ্যে দিয়ে তুমি যাতায়াত করতে|

בָּךְ׃	עַוְלָתָה	נִמְצָא	עַד־	הִבָּרְאָךְ	מִיּוֹם	בִּדְרָכֶיךָ	אַתָּה	תָּמִים	15
□□□□□□।	অন্যায়	পাওয়া-গেল	যতক্ষণ-না-	তোমার-সৃষ্টির	দিন-থেকে	তোমার-পথে	তুমি	নিখুঁত	
		H4672	H5704		H3117	H1870		H8549	

তোমাকে যখন সৃষ্টি করেছিলাম তখন তুমি ধার্মিক ও সৎ ছিলে| কিন্তু তারপর তোমার মধ্যে দুষ্টতা পাওয়া গেল|

16 בְּרֹב প্রাচুর্যে H7230 | רְכֻלָּתְךָ তোমার-বাণিজ্যের H7404 | מָלוּ পূর্ণ-হল H4390 | תוֹכְךָ তোমার-অন্তর H8432 | חָמָס হিংস্রতায় H2555 | וַתֶּחֱטָא আর-তুমি-পাপ-করলে H2398
וָאֲחַלֶּלְךָ আর-আমি-অপবিত্র-করলাম-তোমাকে | מֵהַר পর্বত-থেকে H2022 | אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430 | וָאַבֶּדְךָ আর-আমি-ধ্বংস-করলাম-তোমাকে H0006 | כְּרוּב করূব H3742
הַסֹּכֵךְ আচ্ছাদনকারী | מִתּוֹךְ মধ্য-থেকে H8432 | אַבְנֵי־ পাথরের- H0068 | אֵשׁ׃ □□□□□□। H0784

তুমি ব্যবসা করে বিরাট ধন লাভ করলে| কিন্তু তা তোমাকে হিংস্র করে তুলল এবং তুমি পাপ করলে| তাই আমি তোমাকে একটি অশুচি বস্তুর মত ব্যবহার করলাম| আমি তোমাকে ঈশ্বরের পর্বত হতে ছুঁড়ে ফেললাম| তুমি করূব দূতদের বিশেষ একজন ছিলে| তোমার ডানা আমার সিংহাসন ঢেকে রাখত| কিন্তু আমি তোমাকে আগুনের মত চক্মক্কারী ঐ মণি মানিক্য থেকে জোর করে বের করে দিলাম|

17 גָּבַהּ উদ্ধত H1361 | לִבְּךָ তোমার-হৃদয় | בְּיָפְיֶךָ তোমার-সৌন্দর্যে H3308 | שִׁחַתָּ তুমি-ধ্বংস-করলে H7843 | חָכְמָתְךָ তোমার-জ্ঞান H2451 | עַל־ জন্য- | יִפְעָתֶךָ তোমার-দীপ্তির H3314 | עַל־ উপরে-
אֶרֶץ পৃথিবীর H0776 | הִשְׁלַכְתִּיךָ আমি-ফেলে-দিলাম-তোমাকে H7993 | לִפְנֵי সামনে H6440 | מְלָכִים রাজাদের H4428 | נְתַתִּיךָ আমি-রাখলাম-তোমাকে H5414 | לְרַאֲוָה দর্শনীয়-করতে H7200 | בָךְ׃ □□□□□□□।

তোমার সৌন্দর্যই তোমাকে গর্বিত করেছিল| তোমার গৌরবই তোমার প্রজ্ঞা নষ্ট করল তাই আমি তোমাকে মাটিতে আছাড় মারলাম| এখন অন্য রাজারা তোমার দিকে তাকিয়ে দেখে|

18 מֵרֹב বহুলতায় H7230 | עֲוֹנֶיךָ তোমার-অন্যায়ের H5771 | בְּעֶוֶל অন্যায়ে | רְכֻלָּתְךָ তোমার-বাণিজ্যের H7404 | חִלַּלְתָּ তুমি-অপবিত্র-করলে | מִקְדָּשֶׁיךָ তোমার-পবিত্রস্থান H4720
וָאוֹצִא־ আর-আমি-বের-করলাম- H3318 | אֵשׁ আগুন H0784 | מִתּוֹכְךָ তোমার-মধ্য-থেকে H8432 | הִיא তা H1931 | אֲכָלַתְךָ তোমাকে-গ্রাস-করল H0398 | וָאֶתֶּנְךָ আর-আমি-করলাম-তোমাকে H5414
לְאֵפֶר ছাই H0665 | עַל־ উপরে- | הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776 | לְעֵינֵי চোখে | כָּל־ সকল- H3605 | רֹאֶיךָ׃ □□□□-□□□□□□□-□□□□□। H7200

অসাধু ব্যবসায়ী হিসাবে তুমি বহু অন্যায় কাজ করেছিলে| এই ভাবে পবিত্রস্থানগুলি অশুচি করলে| তাই আমি তোমার মধ্যে থেকেই আগুন বার করলাম| আর তা তোমাকে জ্বালিয়ে দিল ও তুমি পুড়ে ছাই হলে| আর এখন সবাই তোমার লজ্জা দেখতে পাচ্ছে|

19 כָּל־ সকল- H3605 | יוֹדְעֶיךָ যারা-তোমাকে-চেনে H3045 | בָּעַמִּים জাতিগণের-মধ্যে | שָׁמְמוּ স্তম্ভিত H8074 | עָלֶיךָ তোমার-বিষয়ে | בַּלָּהוֹת আতঙ্ক H1091 | הָיִיתָ তুমি-হয়েছ H1961 | וְאֵינְךָ আর-তুমি-নেই H0369
עַד־ চিরকাল- H5704 | עוֹלָם׃ □□□□□□□□। H5769 | פ פ

তোমার যা অবস্থা হল তা দেখে অন্য জাতির লোকরা বিস্মিত| তুমি লক্ষ্য করেছিলে, ভয় পেয়ে গিয়েছিলে এবং শেষ হয়ে গিয়েছিলে|’”

20 וַיְהִי আর-হল H1961 | דְבַר־ বাক্য- H1697 | יְהוָה যিহোবার H3068 | אֵלַי আমার-কাছে H0413 | לֵאמֹר׃ □□□। H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল; তিনি বললেন,

21 בֶּן־ পুত্র- | אָדָם মানবের H0120 | שִׂים স্থির-কর | פָּנֶיךָ তোমার-মুখ H6440 | אֶל־ বিরুদ্ধে- H0413 | צִידוֹן সীদোনের H6721 | וְהִנָּבֵא আর-ভাববাণী-বল H5012 | עָלֶיהָ׃ □□□-□□□□□□□□□।

“মনুষ্যসন্তান, সীদোনের দিকে তাকিয়ে আমার হয়ে সেই স্থানের বিরুদ্ধে কথা বল|

22

וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	עָלַיִךְ	צִידוֹן	וְנִכְבַּדְתִּי
আর-বল	এই	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	সীদোন	আর-আমি-মহিমান্বিত-হব
H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009		H6721	H3513

בְּתוֹכֵךְ	וְיָדְעוּ	כִּֽי־	אֲנִי	יְהוָה	בַּעֲשׂוֹתִי	בָהּ	שְׁפָטִים
তোমার-মধ্যে	আর-তারা-জানবে	যে-	আমি	যিহোবা	যখন-আমি-করব	তার-মধ্যে	বিচার
H8432	H3045		H0589	H3068			H8201

וְנִקְדַּשְׁתִּי	בָהּ׃
আর-আমি-পবিত্র-হব	□□□-□□□□□|
H6942	

বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন: “‘সীদোন আমি তোমার বিরুদ্ধে! তোমার লোকেরা আমায় সম্মান করতে শিখবে! আমি সীদোনকে শাস্তি দেব| তখন লোকে জানবে যে আমিই প্রভু, আমিই পবিত্র| আর সেই ভাবে আমার সঙ্গে ব্যবহার করবে|

23

וְשִׁלַּחְתִּי־	בָהּ	דֶּבֶר	וָדָם	בְּחוּצוֹתֶיהָ	וְנִפְלַל	חָלָל	בְּתוֹכָהּ	בְּחֶרֶב
আর-আমি-পাঠাব-	তার-মধ্যে	মহামারী	আর-রক্ত	তার-রাস্তায়	আর-পড়বে	নিহত	তার-মধ্যে	তরবারিতে
H7971		H1698	H1818	H2351	H5307		H8432	H2719

עָלֶיהָ	מִסָּבִיב	וְיָדְעוּ	כִּֽי־	אֲנִי	יְהוָה׃
তার-উপরে	চারদিকে	আর-তারা-জানবে	যে-	আমি	□□□□□□□|
	H5439	H3045		H0589	H3068

আমি সীদোনে রোগ ও মৃত্যু পাঠাব আর শহরের মধ্যে বহু লোক মারা যাবে| খড়্গ শত্রু সৈন্য শহরের বাইরের বহু লোককেও হত্যা করবে| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু!’

24

וְלֹא־	יִהְיֶה	עוֹד	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	סִלּוֹן	מַמְאִיר	וְקוֹץ	מַכְאִב	מִכֹּל
আর-না-	হবে	আর	গৃহের-জন্য	ইস্রায়েলের	কাঁটা	বেদনাদায়ক	আর-কণ্টক	যন্ত্রণাদায়ক	থেকে-সকল
H3808	H1961	H5750		H3478	H5544	H3992	H6975	H3510	H3605

סְבִיבֹתָם	הַשָּׁאטִים	אוֹתָם	וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
চারপাশের	যারা-ঘৃণা-করে	তাদের	আর-তারা-জানবে	যে	আমি	প্রভু	□□□□□□□|	ס
H5439	H7590	H0853	H3045		H0589	H0136	H3069	

“‘ইস্রায়েলের চার ধারের দেশগুলো যারা তাদের ঘৃণা করেছিল, তারা ইস্রায়েলকে আঘাত করতে আর জ্বালাজনক হুল বা কাঁটার মত হবে না| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু, তাদের সদাপ্রভু|’”

25

כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּקַבְּצִי	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעַמִּים
এই-	বলেন	প্রভু	যিহোবা	যখন-আমি-সংগ্রহ-করব	-	গৃহকে	ইস্রায়েলের	থেকে-	জাতিগণের
H3541	H0559	H0136	H3069	H6908	H0853		H3478		

אֲשֶׁר	נָפֹצוּ	בָם	וְנִקְדַּשְׁתִּי	בָם	לְעֵינֵי	הַגּוֹיִם
যেখানে	তারা-ছড়িয়ে-পড়েছে	তাদের-মধ্যে	আর-আমি-পবিত্র-হব	তাদের-মধ্যে	চোখে	জাতিগণের
			H6942			

וְיָשְׁבוּ	עַל־	אַדְמָתָם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְעַבְדִּי	לְיַעֲקֹב׃
আর-তারা-বাস-করবে	উপরে-	তাদের-ভূমি	যা	আমি-দিয়েছিলাম	আমার-দাস	□□□□□□□□|
H3427		H0127		H5414	H5650	H3290

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন, “আমি ইস্রায়েলের জনগণকে অন্যান্য জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দিয়েছিলাম, কিন্তু আমিই আবার তাদের পরিবারকে একত্র করব| তখন ঐ জাতিরা জানবে যে কেবল আমিই পবিত্র এবং আমার সাথে সেই অনাসারে ব্যবহার করবে| আমি আমার দাস যাকোবকে যে দেশ দিয়েছিলাম, ইস্রায়েলের জনগণ তখন সেই দেশে বাস করবে|

וְיָשְׁבוּ	עָלֶיהָ	לָבֶטַח	וּבָנוּ	בָתִּים	וְנָטְעוּ	כְרָמִים
আর-তারা-বাস-করবে	তার-উপরে	নিরাপদে	আর-তারা-নির্মাণ-করবে	ঘর	আর-রোপণ-করবে	দ্রাক্ষাক্ষেত
H3427		H0983	H1129		H5193	H3754

וְיָשְׁבוּ	לָבֶטַח	בַּעֲשׂוֹתִי	שְׁפָטִים	בְּכֹל	הַשָּׁאטִים	אֹתָם
আর-তারা-বাস-করবে	নিরাপদে	যখন-আমি-করব	বিচার	সকলের-উপরে	যারা-ঘৃণা-করে	তাদের
H3427	H0983		H8201	H3605	H7590	H0853

מִסְּבִיבוֹתָם	וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם׃	ס
চারপাশ-থেকে	আর-তারা-জানবে	যে	আমি	যিহোবা	□□□□□-□□□□□।	ס
H5439	H3045		H0589	H3068	H0430	

তারা সেই দেশে নিরাপদেই বাস করবে, ঘরবাড়ী বানাবে ও দ্রাক্ষা গাছ লাগাবে| চার পাশের যে জাতিরা তাদের ঘৃণা করত, আমি তাদের শাস্তি দেব| তখন ইস্রায়েলবাসী নিরাপদে বাস করবে, আর জানবে যে আমিই তাদের প্রভু ও ঈশ্বর|”

Chapter 29

1

בַּשָּׁנָה	הָעֲשִׂירִית	בָּעֲשִׂרִי	בִּשְׁנֵים	עָשָׂר	לַחֹדֶשׁ	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
দশম-শানে	দশম	দশমীতে	দ্বাদশতম	দশ	মাসের	হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	□□□।
H8141	H6224	H6224	H8147	H6240	H2320	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

নির্বাসনের দশম বছরের দশম মাসের (জানুয়ারী) দ্বাদশ দিনে প্রভুর, আমার সদাপ্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

2

בֶּן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	עַל־	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ	מִצְרָיִם	וְהִנָּבֵא	עָלָיו	וְעַל־	מִצְרַיִם	כֻּלָּהּ׃
পুত্র-	মানবের	স্থির-কর	তোমার-মুখ	বিরুদ্ধে-	ফরৌণের	রাজার	মিশরের	আর-ভাববাণী-বল	তার-বিরুদ্ধে	আর-বিরুদ্ধে-	মিশরের	□□□□□□□□।
	H0120		H6440		H6547	H4428	H4714	H5012			H4714	H3605

“মনুষ্যসন্তান, মিশরের রাজা ফরৌণের দিকে তাকিয়ে তার বিরুদ্ধে ও মিশরের বিরুদ্ধে আমার হয়ে এই কথা বল|

3

דַּבֵּר	וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	עָלֶיךָ	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־	מִצְרַיִם
বল	আর-বল	এই-	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	ফরৌণ	রাজা-	মিশরের
H1696	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009		H6547	H4428	H4714

הַתַּנִּים	הַגָּדוֹל	הָרֹבֵץ	בְּתוֹךְ	יְאֹרָיו	אֲשֶׁר	אָמַר	לִי	יְאֹרִי	וַאֲנִי	עֲשִׂיתִנִי׃
মহা-কুমির	বৃহৎ	শয়নকারী	মধ্যে	তার-নদীর	যে	বলে	আমার	আমার-নদী	আর-আমি	□□□-□□□□□-□□□□□□-□□□□□।
		H7257	H8432	H2975		H0559		H2975	H0589	

বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: “‘মিশরের রাজা ফরৌণ, আমি তোমার বিরুদ্ধে| তুমি নীলনদের মাঝখানে শুয়ে থাকা সেই সামুদ্রিক দানব| তুমি বলে থাক, “এটা আমার নদী! আমিই এর সৃষ্টিকর্তা!”

בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ	יְאֹרֶיךָ	דְגַת־	וְהִדְבַּקְתִּי	בִּלְחָיֶיךָ	)חַחִים(	]חחיים[	וְנָתַתִּי	4
তোমার-আঁশে	তোমার-নদীর	মাছের-	আর-আমি-লাগাব	তোমার-চোয়ালে	(বড়শি)	[বড়শি]	আর-আমি-দেব	
H7193	H2975	H1710	H1692	H3895	H2397	H2397	H5414	

בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ	יְאֹרֶיךָ	דְּגַת	כָּל־	וְאֵת	יְאֹרֶיךָ	מִתּוֹךְ	וְהַעֲלִיתִיךָ
তোমার-আঁশে	তোমার-নদীর	মাছের	সব-	আর--	তোমার-নদীর	মধ্য-থেকে	আর-আমি-তুলব-তোমাকে
H7193	H2975	H1710	H3605	H0853	H2975	H8432	H5927

תִּדְבָּק׃
□□□□□।
H1692

"'কিন্তু আমি তোমার চোয়ালে বঁড়শি দিয়ে বিঁধিয়ে দেব| নীলনদের মাছরা তোমার আঁশে ধরা পড়বে| আমি তোমাকে মাছশুদ্ধ নদী থেকে ডাঙ্গায় তুলে আনব| আমি তোমাকে সবেগে নির্জন প্রান্তরে ছুঁড়ে ফেলে দেব| তুমি মাটিতে পড়ে থাকবে, কেউ তোমায় তুলে কবর দেবে না| আমি তোমাকে খাদ্যস্বরূপ বন্য পশু ও পাখিদের কাছে দেব|

עַל־	יְאֹרֶיךָ	דְּגַת	כָּל־	וְאֵת	אוֹתְךָ	הַמִּדְבָּרָה	וּנְטַשְׁתִּיךָ	5
উপরে-	তোমার-নদীর	মাছের	সব-	আর--	তোমাকে	মরুভূমিতে	আর-আমি-পরিত্যাগ-করব-তোমাকে	
	H2975	H1710	H3605	H0853	H0853		H5203	

הָאָרֶץ	לְחַיַּת	תִקָּבֵץ	וְלֹא	תֵאָסֵף	לֹא	תִּפּוֹל	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי
পৃথিবীর	পশুদের-জন্য	জড়ো-হবে	আর-না	সংগ্রহ-হবে	না	তুমি-পড়বে	মাঠের	মুখে
H0776		H6908	H3808	H0622	H3808	H5307		H6440

לְאָכְלָה׃	נְתַתִּיךָ	הַשָּׁמַיִם	וּלְעוֹף
□□□□□-□□□□□□।	আমি-দেব-তোমাকে	আকাশের	আর-পাখিদের-জন্য
H0402	H5414	H8064	H5775

"'কিন্তু আমি তোমার চোয়ালে বঁড়শি দিয়ে বিঁধিয়ে দেব| নীলনদের মাছরা তোমার আঁশে ধরা পড়বে| আমি তোমাকে মাছশুদ্ধ নদী থেকে ডাঙ্গায় তুলে আনব| আমি তোমাকে সবেগে নির্জন প্রান্তরে ছুঁড়ে ফেলে দেব| তুমি মাটিতে পড়ে থাকবে, কেউ তোমায় তুলে কবর দেবে না| আমি তোমাকে খাদ্যস্বরূপ বন্য পশু ও পাখিদের কাছে দেব|

קָנֶה	מִשְׁעֶנֶת	הֱיוֹתָם	יַעַן	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	מִצְרַיִם	יֹשְׁבֵי	כָּל־	וְיָדְעוּ	6
নলের	ভরসা	তারা-হয়েছে	কারণ	যিহোবা	আমি	যে	মিশরের	বাসিন্দারা	সব-	আর-তারা-জানবে	
H7070		H1961	H3282	H3068	H0589		H4714	H3427	H3605	H3045	

יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית
□□□□□□□□□□□□।	গৃহের-জন্য
H3478	

তখন মিশরে বসবাসকারী সবাই জানবে যে আমিই প্রভু| "'আমি কেন এসব করব? কারণ ইস্রায়েলের লোকরা সাহায্যের জন্য মিশরের ওপর নির্ভর করেছিল| কিন্তু মিশর হচ্ছে একটি পাতলা খাগের লাঠির মত|

כָּתֵף	כָּל־	לָהֶם	וּבָקַעְתָּ	תֵּרוֹץ	)בַכַּף(	]בכפך[	בְךָ	בְּתָפְשָׂם	7
কাঁধ	সব-	তাদের-জন্য	আর-তুমি-ফাটাবে	তুমি-ভাঙবে	(হাতে)	[হাতে]	তোমাকে	তাদের-ধরার-সময়	
H3802	H3605		H1234	H7533	H3709	H3709		H8610	

מָתְנָיִם׃	כָּל־	לָהֶם	וְהַעֲמַדְתָּ	תִּשָּׁבֵר	עָלֶיךָ	וּבְהִשָּׁעֲנָם
□□□□।	সব-	তাদের-জন্য	আর-কাঁপাবে	তুমি-ভেঙে-পড়বে	তোমার-উপরে	আর-তাদের-হেলান-দেওয়ার-সময়
H4975	H3605		H5976	H7665		H8172

ס
ס

যখন ইস্রায়েল তোমার সঙ্গে লেগে রইল, তখন তুমি ভেঙ্গে পড়লে এবং সে তোমার ঘাড় মটকে দিল| যখন ইস্রায়েল তোমার ওপর হেলান দিল, তুমি ভেঙ্গে পড়লে আর ওদের ফেলে দিলে| কিন্তু মিশর কেবল তাদের হাত ও কাঁধ বিদ্ধ করেছে| তারা সাহায্যের জন্য তোমার ওপর ভার দিয়েছিল, কিন্তু তুমি তার কাঁধ মুচড়ে ভেঙ্গে দিয়েছ|'"

8

לָכֵ֗ן	כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהֹוִ֔ה	הִנְנִ֛י	מֵבִ֥יא	עָלַ֖יִךְ	חָ֑רֶב	וְהִכְרַתִּ֣י
সেইজন্য	এই	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ-আমি	আনছি	তোমার-উপরে	তরবারি	আর-আমি-উচ্ছেদ-করব
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0935		H2719	H3772

מִמֵּ֖ךְ	אָדָ֥ם	וּבְהֵמָֽה׃
তোমার-থেকে	মানুষ	□□-□□□।
	H0120	H0929

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: “আমি তোমার বিরুদ্ধে তরবারি আনব, এবং তোমার সমস্ত লোকজন ও পশুপাখি ধ্বংস করব|

9

וְהָיְתָ֤ה	אֶֽרֶץ־	מִצְרַ֙יִם֙	לִשְׁמָמָ֣ה	וְחָרְבָּ֔ה	וְיָדְע֖וּ	כִּֽי־	אֲנִ֣י	יְהוָ֑ה	יַ֚עַן
আর-হবে	দেশ-	মিশরের	ধ্বংসস্থান	আর-শূন্যতা	আর-তারা-জানবে	যে-	আমি	যিহোবা	কারণ
H1961	H0776	H4714		H2723	H3045		H0589	H3068	H3282

אָמַ֛ר	יְאֹ֥ר	לִ֖י	וַאֲנִ֥י	עָשִֽׂיתִי׃
সে-বলে	নদী	আমার	আর-আমি	□□□-□□□□□□□-□□□□□□।
H0559	H2975		H0589	

মিশর শূন্য ও ধ্বংস হবে, তখন তারা জানবে আমিই প্রভু|” ঈশ্বর বললেন, “কেন আমি এসব কাজ করব? কারণ তুমি বলেছ, ‘এই নদী আমার, আমিই এর নির্মাতা|’

10

לָכֵ֛ן	הִנְנִ֥י	אֵלֶ֖יךָ	וְאֶל־	יְאֹרֶ֑יךָ	וְנָתַתִּ֞י	אֶת־	אֶ֣רֶץ	מִצְרַ֗יִם
সেইজন্য	দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	আর-বিরুদ্ধে-	তোমার-নদীর	আর-আমি-করব	-	দেশ	মিশরের
	H2009	H0413	H0413	H2975	H5414	H0853	H0776	H4714

לְחָרְבוֹת֙	חֹ֣רֶב	שְׁמָמָ֔ה	מִמִּגְדֹּ֥ל	סְוֵנֵ֖ה	וְעַד־	גְּב֥וּל	כּֽוּשׁ׃
ধ্বংসস্থান	শূন্যতা	ধ্বংসস্থান	মিগ্দোল-থেকে	সেবেনের	আর-পর্যন্ত-	সীমানা	□□□□□□।
H2723				H5482	H5704	H1366	

তাই আমি (ঈশ্বর) তোমার বিরুদ্ধে| আমি তোমার নীলনদের বহু শাখা-প্রশাখাগুলিরও বিরুদ্ধে| আমি মিশরকে সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করব| মিগ্দোল থেকে আসওয়ান পর্যন্ত এমনকি কূশ দেশের সীমানা পর্যন্ত শহরগুলি শূন্য হবে|

11

לֹ֤א	תַֽעֲבָר־	בָּהּ֙	רֶ֣גֶל	אָדָ֔ם	וְרֶ֥גֶל	בְּהֵמָ֖ה	לֹ֣א	תַֽעֲבָר־	בָּ֑הּ
না	অতিক্রম-করবে-	তার-মধ্যে	পা	মানুষের	আর-পা	পশুর	না	অতিক্রম-করবে-	তার-মধ্যে
H3808			H7272	H0120	H7272	H0929	H3808		

וְלֹ֥א	תֵשֵׁ֖ב	אַרְבָּעִ֥ים	שָׁנָֽה׃
আর-না	বাস-করবে	চল্লিশ	□□□।
H3808	H3427	H0705	H8141

কোন লোক এমনকি পশুও মিশরের মধ্যে দিয়ে যাতায়াত করবে না| 40 বছর ধরে কেউ তার মধ্যে দিয়ে যাবেও না, বসবাসও করবে না| 40 বছর ধরে শহরগুলি ধ্বংসস্তূপ হয়ে পড়ে থাকবে

12

וְנָתַתִּ֨י	אֶת־	אֶ֜רֶץ	מִצְרַ֗יִם	שְׁמָמָ֡ה	בְּתוֹךְ֩	אֲרָצ֨וֹת	נְשַׁמּ֜וֹת	וְעָרֶ֗יהָ
আর-আমি-করব	-	দেশ	মিশরের	ধ্বংসস্থান	মধ্যে	দেশসমূহের	ধ্বংসস্থানের	আর-তার-নগরগুলি
H5414	H0853	H0776	H4714		H8432	H0776	H8074	

בְּתוֹךְ֩	עָרִ֨ים	מָחֳרָב֜וֹת	תִּֽהְיֶ֗יןָ	שְׁמָמָה֙	אַרְבָּעִ֣ים	שָׁנָ֑ה	וַהֲפִצֹתִ֤י	אֶת־	מִצְרַ֙יִם֙
মধ্যে	নগরের	ধ্বংসস্থানের	হবে	ধ্বংসস্থান	চল্লিশ	বছর	আর-আমি-ছড়িয়ে-দেব	-	মিশরকে
H8432			H1961		H0705	H8141		H0853	H4714

בַּגּוֹיִ֔ם	וְזֵרִיתִ֖ים	בָּאֲרָצֽוֹת׃	פ
জাতিগণের-মধ্যে	আর-আমি-বিখ্যাত-করব-তাদের	□□□□□□□□□□।	פ
	H2219	H0776	

আমি মিশর ধ্বংস করব| শহরগুলো 40 বছর ধরে ধ্বংসের মধ্যে পড়ে থাকবে| আমি জাতিগণের মধ্যে মিশরীয়দের ছড়িয়ে দেব, বিদেশে তাদের আগন্তুকের মত করব|”

13

כִּ֣י	כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֔ה	מִקֵּ֞ץ	אַרְבָּעִ֤ים	שָׁנָה֙	אֲקַבֵּ֣ץ	אֶת־	מִצְרַ֔יִם
কারণ	এই	বলেন	প্রভু	যিহোবা	শেষে	চল্লিশ	বছর	আমি-সংগ্রহ-করব	-	মিশরকে
	H3541	H0559	H0136	H3069	H7093	H0705	H8141	H6908	H0853	H4714

מִן־	הָֽעַמִּ֖ים	אֲשֶׁר־	נָפֹ֥צוּ	שָֽׁמָּה׃
থেকে-	জাতিগণের	যেখানে-	তারা-ছড়িয়ে-পড়েছে	□□□□□□।
				H8033

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “আমি মিশরের লোকদের বহু জাতির মধ্যে ছিন্ন ভিন্ন করব| কিন্তু 40 বছর পর আমি ঐ লোকদের আবার সংগ্রহ করব|

14

וְשַׁבְתִּי֙	אֶת־	שְׁב֣וּת	מִצְרַ֔יִם	וַהֲשִׁבֹתִ֤י	אֹתָם֙	אֶ֣רֶץ	פַּתְר֔וֹס
আর-আমি-ফিরিয়ে-আনব	-	বন্দীদশা	মিশরের	আর-আমি-ফিরিয়ে-আনব	তাদের	দেশে	পাথ্রোষের
H7725	H0853	H7622	H4714	H7725	H0853	H0776	H6624

עַל־	אֶ֣רֶץ	מְכֽוּרָתָ֑ם	וְהָ֥יוּ	שָׁ֖ם	מַמְלָכָ֥ה	שְׁפָלָֽה׃
উপরে-	দেশ	তাদের-মাতৃভূমির	আর-তারা-হবে	সেখানে	রাজ্য	□□□□।
	H0776	H4351	H1961	H8033	H4467	H8217

আমি মিশরীয়দের বন্দী দশা ফেরাব, তাদের জন্মভূমি পথ্রোষে ফিরিয়ে আনব কিন্তু তাদের রাজ্যও তার গুরুত্ব হারাবে|

15

מִן־	הַמַּמְלָכוֹת֙	תִּהְיֶ֣ה	שְׁפָלָ֔ה	וְלֹֽא־	תִתְנַשֵּׂ֥א	ע֖וֹד	עַל־	הַגּוֹיִ֑ם
থেকে-	রাজ্যগুলির	হবে	নীচু	আর-না-	নিজেকে-উন্নত-করবে	আর	উপরে-	জাতিগণের
	H4467	H1961	H8217	H3808	H5375	H5750		

וְהִ֨מְעַטְתִּ֔ים	לְבִלְתִּ֖י	רְד֥וֹת	בַּגּוֹיִֽם׃
আর-আমি-ক্ষুদ্র-করব-তাদের	যেন-না	শাসন-করে	□□□□□□□□-□□□□।
H4591	H1115		

অন্যান্য রাজ্যের থেকে সেই রাজ্য সব চেয়ে কম গুরুত্বপূর্ণ হবে| সেটা আর কখনও অন্যান্য জাতির উপরে নিজেকে উন্নত করবে না| আমি তাদের এমন নুয়ন করব যে তারা আর জাতিগণের উপরে কর্তৃত্ব করবে না|

16

וְלֹ֣א	יִֽהְיֶה־	ע֞וֹד	לְבֵ֨ית	יִשְׂרָאֵ֤ל	לְמִבְטָח֙	מַזְכִּ֣יר	עָוֹ֔ן	בִּפְנוֹתָ֖ם
আর-না	হবে-	আর	গৃহের-জন্য	ইস্রায়েলের	নির্ভরসা	স্মরণকারী	অন্যায়ের	তাদের-মুখ-ফেরানোর-সময়
H3808	H1961	H5750		H3478	H4009	H2142	H5771	H6437

אַחֲרֵיהֶ֑ם	וְיָ֣דְע֔וּ	כִּ֥י	אֲנִ֖י	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃	פ
তাদের-পেছনে	আর-তারা-জানবে	যে	আমি	প্রভু	□□□□□□□।	פ
	H3045		H0589	H0136	H3069	

ইস্রায়েল পরিবার আর কখনও মিশরের উপরে নির্ভর করবে না| ইস্রায়েলীয়রা তাদের পাপ স্মরণ করবে- তারা স্মরণ করবে যে তারা মিশরের দিকে সাহায্যের জন্য ফিরেছিল (ঈশ্বরের দিকে নয়)| আর তারা জানবে যে আমিই প্রভু এবং সদাপ্রভু|”

17

וַיְהִ֗י	בְּעֶשְׂרִ֤ים	וָשֶׁ֙בַע֙	שָׁנָ֔ה	בָּרִאשׁ֖וֹן	בְּאֶחָ֣ד	לַחֹ֑דֶשׁ	הָיָ֥ה	דְבַר־	יְהוָ֖ה
আর-হল	সত্তাইশতমে	আর-সাত	বছরে	প্রথমে	একতমে	মাসের	হল	বাক্য-	যিহোবার
H1961	H6242	H7651	H8141	H7223	H0259	H2320	H1961	H1697	H3068

אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
আমার-কাছে	□□□।
H0413	H0559

নির্বাসনের সাতাশতম বছরের প্রথম মাসের প্রথম দিনে প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

18
בֶּן־ পুত্র-
אָדָם মানবের H0120
נְבוּכַדְרֶאצַּר নেবুখাদ্রেজার H5019
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
הֶעֱבִיד সে-কাজ-করিয়েছে H5647
אֶת־ - H0853
חֵילוֹ তার-সৈন্য H2428
עֲבֹדָה কাজ H5656
גְדֹלָה বৃহৎ
אֶל־ বিরুদ্ধে H0413
צֹר সোরের H6865
כָּל־ সব- H3605
רֹאשׁ মাথা
מֻקְרָח টাক H7139
וְכָל־ আর-সব- H3605
כָּתֵף কাঁধ H3802
מְרוּטָה ঘর্ষণে-ক্ষত H4803
וְשָׂכָר আর-প্রতিদান H7939
לֹא־ না- H3808
הָיָה হয়েছে H1961
לוֹ তার
וּלְחֵילוֹ আর-তার-সৈন্যের H2428
מִצֹּר সোর-থেকে H6865
עַל־ বিষয়ে-
הָעֲבֹדָה কাজের H5656
אֲשֶׁר־ যা-
עָבַד সে-কাজ-করেছে H5647
עָלֶיהָ׃ □□□-□□□□□□□□□।
ס ס

“মনুষ্যসন্তান, নবূখদ্রিত্সর বাবিলের রাজা সোরের বিরুদ্ধে প্রবলভাবে তার সৈন্যদের দিয়ে যুদ্ধ করিয়েছিলেন। তারা প্রত্যেক সৈন্যের মাথা কামিয়েছিল। ভারী মাল বহন করা কালীন ঘর্ষন দ্বারা প্রত্যেক সৈন্য নগ্ন হয়েছিল। নবূখদ্রিত্সর ও তার সেনাদল সোরকে পরাজিত করতে কঠোর পরিশ্রম করেছিল কিন্তু তারা সেই সব কঠোর পরিশ্রম দ্বারা কিছুই লাভ করেনি।”

19
לָכֵן সেইজন্য
כֹּה এই H3541
אָמַר বলেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהֹוִה যিহোবা H3069
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
נֹתֵן দিচ্ছি H5414
לִנְבוּכַדְרֶאצַּר নেবুখাদ্রেজারকে H5019
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
אֶת־ - H0853
אֶרֶץ দেশ H0776
מִצְרָיִם মিশরের H4714
וְנָשָׂא আর-সে-নেবে H5375
הֲמֹנָהּ তার-জনসমূহ
וְשָׁלַל আর-লুট-করবে
שְׁלָלָהּ তার-লুট H7998
וּבָזַז আর-দ্রব্য-লুট-করবে H0962
בִּזָּהּ তার-দ্রব্য H0957
וְהָיְתָה আর-হবে H1961
שָׂכָר প্রতিদান H7939
לְחֵילוֹ׃ □□□-□□□□□□□□। H2428

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “আমি মিশর দেশ বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরকে দেব আর সে মিশরের লোকদের বহন করে নিয়ে যাবে। সেটাই হবে নবূখদ্রিত্সরের সেনাদলের বেতন।

20
פְּעֻלָּתוֹ তার-পারিশ্রমিক H6468
אֲשֶׁר־ যা-
עָבַד সে-কাজ-করেছে H5647
בָּהּ তার-মধ্যে
נָתַתִּי আমি-দিয়েছি H5414
לוֹ তাকে
אֶת־ - H0853
אֶרֶץ দেশ H0776
מִצְרָיִם মিশরের H4714
אֲשֶׁר যা
עָשׂוּ তারা-কাজ-করেছে
לִי আমার-জন্য
נְאֻם ঘোষণা H5002
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה׃ □□□□□□□□। H3069
ס ס

আমি নবূখদ্রিত্সরকে তার কঠোর পরিশ্রমের পুরস্কার হিসাবে মিশর দেশ দিয়েছি। কারণ তারা আমার জন্য কাজ করেছে।” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এসব কথা বলেছেন!

21
בַּיּוֹם দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931
אַצְמִיחַ আমি-অঙ্কুরিত-করব H6779
קֶרֶן শিং
לְבֵית গৃহের-জন্য
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וּלְךָ আর-তোমাকে
אֶתֵּן আমি-দেব H5414
פִּתְחוֹן־ খোলা- H6610
פֶּה মুখ H6310
בְּתוֹכָם তাদের-মধ্যে H8432
וְיָדְעוּ আর-তারা-জানবে H3045
כִּי־ যে-
אֲנִי আমি H0589
יְהוָה׃ □□□□□□□। H3068
פ פ

“সেই দিন আমি ইস্রায়েল পরিবারকে শক্তিশালী করব, তখন হে যিহিষ্কেল আমি তোমাকে তাদের কাছে কথা বলতে দেব আর তারা জানবে যে আমিই প্রভু।”

Chapter 30

1
וַיְהִי আর-হল H1961
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֵלַי আমার-কাছে H0413
לֵאמֹר׃ □□□। H0559

প্রভুর বাক্য আবার আমার কাছে এল, তিনি বললেন,

2
בֶּן־ পুত্র–
אָדָ֔ם মানবের H0120
הִנָּבֵ֣א ভবিষ্যদ্বাণী-বল H5012
וְאָמַרְתָּ֔ আর-বল H0559
כֹּ֥ה এই H3541
אָמַ֖ר বলেন H0559
אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136
יְהוִ֑ה যিহোবা H3069
הֵילִ֖ילוּ বিলাপ-কর H3213
הָ֥הּ হায় H1929
לַיּֽוֹם׃ □□□□□-□□□□। H3117

"মনুষ্যসন্তান, আমার হয়ে ভাববাণী করে বল, 'প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলো বলেন: "'চিৎকার করে বল, "সেই ভয়ঙ্কর দিন আসছে|"

3
כִּֽי־ কারণ–
קָר֣וֹב নিকট H7138
י֔וֹם দিন H3117
וְקָר֥וֹב আর-নিকট H7138
י֖וֹם দিন H3117
לַֽיהוָ֑ה যিহোবার-জন্য H3068
י֣וֹם দিন H3117
עָנָ֔ן মেঘের H6051
עֵ֥ת সময় H6256
גּוֹיִ֖ם জাতিগণের
יִהְיֶֽה׃ □□□। H1961

সেই দিন নিকট! হ্যাঁ, প্রভুর সেই বিচারের দিন নিকটেই| সেই দিন হবে মেঘাচ্ছন্ন এক দিন, সেটা হবে জাতিগণের বিচারের দিন!

4
וּבָאָ֥ה আর-আসবে H0935
חֶ֙רֶב֙ তরবারি H2719
בְּמִצְרַ֔יִם মিশরে H4714
וְהָיְתָ֤ה আর-হবে H1961
חַלְחָלָה֙ যন্ত্রণা H2479
בְּכ֔וּשׁ কুশে
בִּנְפֹ֥ל পতনে H5307
חָלָ֖ל নিহতের
בְּמִצְרָ֑יִם মিশরে H4714
וְלָקְח֣וּ আর-তারা-নেবে H3947
הֲמוֹנָ֔הּ তার-জনসমূহ
וְנֶהֶרְס֖וּ আর-ধ্বংসস্থান-হবে H2040
יְסוֹדֹתֶֽיהָ׃ □□□-□□□□□□□। H3247

মিশরের বিরুদ্ধে একটি তরবারি আসবে এবং তার পতন হবে! তাই দেখে, কূশ দেশের লোকরা ভয়ে কাঁপবে| বাবিলের সৈন্যরা মিশরের লোকদের বন্দী করে নিয়ে যাবে| মিশরকে তার ভিত্তি থেকে উৎপাটন করা হবে!

5
כּ֣וּשׁ কূশ
וּפ֤וּט আর-পূট H6316
וְלוּד֙ আর-লূদ H3865
וְכָל־ আর-সব- H3605
הָעֶ֔רֶב মিশ্রিত-জনতা
וְכ֖וּב আর-কূব H3552
וּבְנֵ֣י আর-পুত্রেরা
אֶ֣רֶץ দেশের H0776
הַבְּרִ֑ית চুক্তির H1285
אִתָּ֖ם তাদের-সাথে H0854
בַּחֶ֥רֶב তরবারিতে H2719
יִפֹּֽלוּ׃ □□□□□। H5307
פ פ

"'বহু লোক মিশরের সঙ্গে শান্তি চুক্তিকরেছিল, যেমন কূশ, পূট, লূদ-এর লোকরা, আরবীয়রা সবাই, এবং লিবিয়ার লোকরা| কিন্তু তারা ধ্বংসপ্রাপ্ত হবে এবং যারা চুক্তিকরেছিল সেই সমস্ত লোকরাও ধ্বংসপ্রাপ্ত হবে!

6
כֹּ֚ה এই H3541
אָמַ֣ר বলেন H0559
יְהוָ֔ה যিহোবা H3068
וְנָֽפְלוּ֙ আর-পড়বে H5307
סֹמְכֵ֣י সমর্থকেরা H5564
מִצְרַ֔יִם মিশরের H4714
וְיָרַ֖ד আর-নেমে-যাবে H3381
גְּא֣וֹן গর্ব H1347
עֻזָּ֑הּ তার-শক্তির H5797
מִמִּגְדֹּ֣ל মিগ্দোল-থেকে
סְוֵנֵ֗ה সেবেনের H5482
בַּחֶ֙רֶב֙ তরবারিতে H2719
יִפְּלוּ־ পড়বে- H5307
בָ֔הּ তার-মধ্যে
נְאֻ֖ם ঘোষণা H5002
אֲדֹנָ֥י প্রভু H0136
יְהוִֽה׃ □□□□□□□□। H3069

"'প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন: "যারা মিশরের স্তম্ভের মত তারা পতিত হবে| তার পরাক্রমের যে গর্ব তার শেষ হবে| মিগ্দোল থেকে সিবেনী পর্যন্ত মিশরের লোকে যুদ্ধে হত হবে|" প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই সব কথা বলেছেন!

7
וְנָשַׁ֕מּוּ আর-তারা-ধ্বংসস্থান-হবে H8074
בְּת֖וֹךְ মধ্যে H8432
אֲרָצ֣וֹת দেশসমূহের H0776
נְשַׁמּ֑וֹת ধ্বংসস্থানের H8074
וְעָרָ֕יו আর-তার-নগরগুলি
בְּתוֹךְ־ মধ্যে- H8432
עָרִ֥ים নগরের
נַחֲרָב֖וֹת ধ্বংসস্থানের
תִּהְיֶֽינָה׃ □□□। H1961

যে সব দেশ ধ্বংস হয়েছিল মিশর তাদের সঙ্গে যোগ দেবে| মিশরের শহরগুলো ঐ শূন্য শহরগুলোর মধ্যে থাকবে|

כָּל־	וְנִשְׁבְּרוּ	בְמִצְרַיִם	אֵשׁ	בְּתִתִּי־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	8
সব-	আর-ভেঙে-যাবে	মিশরে	আগুন	যখন-আমি-দেব-	যিহোবা	আমি	যে-	আর-তারা-জানবে	
H3605	H7665	H4714	H0784	H5414	H3068	H0589		H3045	

עֹזְרֶיהָ׃
□□□-□□□□□□□□□□□।
H5826

আমি মিশরে এক আগুন লাগাব, আর তার সমস্ত সাহায্যকারীরা ধ্বংস হবে| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু!

בֶּטַח	כּוּשׁ	אֶת־	לְהַחֲרִיד	בַּצִּים	מִלְּפָנַי	מַלְאָכִים	יֵצְאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	9
নিরাপদের	কূশকে	-	ভয়-দেতে	জাহাজে	আমার-সামনে-থেকে	দূতেরা	বের-হবে	সেই	দিনে	
H0983		H0853	H2729	H6716	H6440	H4397	H3318	H1931	H3117	

ס	בָּאָה׃	הִנֵּה	כִּי	מִצְרַיִם	בְּיוֹם	בָהֶם	חַלְחָלָה	וְהָיְתָה
ס	□□□□।	দেখ	কারণ	মিশরের	দিনে	তাদের-মধ্যে	যন্ত্রণা	আর-হবে
	H0935	H2009		H4714	H3117		H2479	H1961

"'সেই সময় আমি বার্তাবাহক পাঠাব, যারা জাহাজে করে সেই দুঃসংবাদ নিয়ে কূশ দেশে যাবে| কূশ এখন নিজেকে নিরাপদ ভাবে কিন্তু মিশরকে শাস্তি পেতে দেখে কূশ ভয়ে কাঁপবে| সেই দিন আসছে!'"

נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	מִצְרַיִם	הֲמוֹן	אֶת־	וְהִשְׁבַּתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	10
নেবুখাদ্রেজারের	হাতে	মিশরের	জনসমূহ	-	আর-আমি-বন্ধ-করব	যিহোবা	প্রভু	বলেন	এই	
H5019	H3027	H4714		H0853		H3069	H0136	H0559	H3541	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־
□□□□□□□□।	রাজা-
H0894	H4428

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: "আমি মিশর ধ্বংস করার জন্য বাবিলের রাজা নবূখদ্রিত্সরকে ব্যবহার করব|

הָאָרֶץ	לְשַׁחֵת	מוּבָאִים	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	אִתּוֹ	וְעַמּוֹ	הוּא	11
দেশ	ধ্বংস-করতে	আনা-হচ্ছে	জাতিগণের	ভয়ংকর	তার-সাথে	আর-তার-প্রজা	সে	
H0776	H7843	H0935		H6184	H0854		H1931	

חָלָל׃	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָלְאוּ	מִצְרַיִם	עַל־	חַרְבוֹתָם	וְהֵרִיקוּ
□□□□□□।	দেশ	-	আর-পূর্ণ-করবে	মিশরের	বিরুদ্ধে	তাদের-তরবারি	আর-তারা-বের-করবে
	H0776	H0853	H4390	H4714		H2719	H7324

নবূখদ্রিত্সর ও তার লোকরা সমস্ত জাতির মধ্যে ভয়াবহ| আমি মিশর ধ্বংস করার জন্য তাদের আনব| তারা মিশরের বিরুদ্ধে তাদের খড়্গ বের করে দেশ শবে পূর্ণ করবে|

רָעִים	בְּיַד־	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָכַרְתִּי	חָרָבָה	יְאֹרִים	וְנָתַתִּי	12
দুষ্টদের	হাতে-	দেশ	-	আর-আমি-বিক্রি-করব	শুকনো	নদীগুলি	আর-আমি-করব	
	H3027	H0776	H0853	H4376	H2724	H2975	H5414	

ס	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	זָרִים	בְּיַד־	וּמְלֹאָהּ	אֶרֶץ	וַהֲשִׁמֹּתִי
ס	□□□□□□।	যিহোবা	আমি	বিদেশীদের	হাতে-	আর-তার-পূর্ণতা	দেশ	আর-আমি-ধ্বংসস্থান-করব
	H1696	H3068	H0589		H3027	H4393	H0776	H8074

আমি নীল নদকে শুষ্ক ভূমিতে পরিণত করব| তারপর সেই শুষ্ক ভূমি আমি দুষ্ট লোকদের কাছে বেচে দেব| আমি সেই দেশ শূন্য করতে বিদেশীদের ব্যবহার করব| আমিই প্রভু এই কথা বলেছি!"

מִנֹּף	אֱלִילִים	וְהִשְׁבַּתִּי	גִלּוּלִים	וְהַאֲבַדְתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	13
মোফ-থেকে	প্রতিমাগুলি	আর-আমি-বন্ধ-করব	মূর্তিগুলি	আর-আমি-ধ্বংস-করব	যিহোবা	প্রভু	বলেন	এই-	
H5297	H0457		H1544	H0006	H3069	H0136	H0559	H3541	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	יִרְאָה	וְנָתַתִּי	עוֹד	יִהְיֶה־	לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ־	וּנְשִׂיא
□□□□□□□।	দেশে	ভয়	আর-আমি-দেব	আর	হবে-	না	মিশরের	দেশ-থেকে-	আর-নগরপতি
H4714	H0776	H3374	H5414	H5750	H1961	H3808	H4714	H0776	

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: “আমি মিশরের মূর্ত্তিদেরও ধ্বংস করব| আমি নোফ থেকেও মূর্ত্তিগুলো দূর করব| মিশরে কোন নেতা থাকবে না আর আমি মিশর দেশে ভয় সৃষ্টি করব|

שְׁפָטִים	וְעָשִׂיתִי	בְּצֹעַן	אֵשׁ	וְנָתַתִּי	פַּתְרוֹס	אֶת־	וַהֲשִׁמֹּתִי	14
বিচার	আর-আমি-করব	সোয়ানে	আগুন	আর-আমি-দেব	পাথ্রোষ	–	আর-আমি-ধ্বংসস্থান-করব	
H8201		H6814	H0784	H5414	H6624	H0853	H8074	

בְּנֹא׃
□□□□।
H4996

আমি পথ্রোষকে শূন্য করে দেব| আমি সোয়নে আগুন লাগাব| আমি থিব্স্কে শাস্তি দেব|

אֶת־	וְהִכְרַתִּי	מִצְרָיִם	מָעוֹז	סִין	עַל־	חֲמָתִי	וְשָׁפַכְתִּי	15
–	আর-আমি-উচ্ছেদ-করব	মিশরের	দুর্গ	সীনের	উপরে-	আমার-ক্রোধ	আর-আমি-ঢেলে-দেব	
H0853	H3772	H4714	H4581			H2534	H8210	

נֹא׃	הֲמוֹן
□□□।	জনসমূহ
H4996	

এবং আমি মিশরের দুর্গ বেষ্টিত শহর সীনের বিরুদ্ধে আমার রোধ ঢেলে দেব| আমি থিব্স্-এর লোকদের ধ্বংস করব!

לְהִבָּקֵעַ	תִּהְיֶה	וְנֹא	סִין	)תָּחוּל(	]תחיל[	חוּל	בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ	וְנָתַתִּי	16
ভঙ্গ-হতে	হবে	আর-নো	সীন	(কাঁপবে)	[কাঁপবে]	যন্ত্রণায়	মিশরে	আগুন	আর-আমি-দেব	
H1234	H1961	H4996		H2342			H4714	H0784	H5414	

יוֹמָם׃	צָרֵי	וְנֹף
□□□□□□□□□□□।	শত্রুরা	আর-মোফ
H3119		H5297

আমি মিশরে আগুন লাগাব| সীন শহর ভয়ে ছটফট করবে| সৈন্যরা থিব্স্এ প্রবেশ করবে আর প্রতিদিন নোফে নতুন নতুন সমস্যা দেখা দেবে|

תֵּלַכְנָה׃	בַּשְּׁבִי	וְהֵנָּה	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	וּפִי־בֶסֶת	אָוֶן	בַּחוּרֵי	17
□□□□।	বন্দীত্বে	আর-তারা	পড়বে	তরবারিতে	আর-পী-বেসতের	আবেনের	যুবকেরা	
H3212		H2007	H5307	H2719	H6364	H0206	H0970	

আবেন ও পী-বেশতের যুবকরা যুদ্ধে মারা পড়বে| আর স্ত্রীলোকদের বন্দী করা হবে|

וְנִשְׁבַּת־	מִצְרַיִם	מֹטוֹת	אֶת־	שָׁם	בְּשִׁבְרִי־	הַיּוֹם	חָשַׂךְ	וּבִתְחַפְנְחֵס	18
আর-থামবে-	মিশরের	দন্ডগুলি	–	সেখানে	আমার-ভাঙার-সময়-	দিন	অন্ধকার	আর-তহপনহেসে	
	H4714	H4133	H0853	H8033	H7665	H3117	H2821	H8471	

תֵּלַכְנָה׃	בַּשְּׁבִי	וּבְנוֹתֶיהָ	יְכַסֶּנָּה	עָנָן	הִיא	עֻזָּהּ	גְּאוֹן	בָהּ
□□□□।	বন্দীত্বে	আর-তার-কন্যারা	তাকে-আবৃত-করবে	মেঘ	সে	তার-শক্তির	গর্ব	তার-মধ্যে
H3212		H1323	H3680	H6051	H1931	H5797	H1347	

সেই দিন, দিনের বেলায় তফনহেষে অন্ধকার নেমে আসবে| কারণ আমি সেই স্থানে মিশরের ক্ষমতা ভেঙ্গে দেব| মিশরের নির্ভিকতার গর্ব শেষ হবে| একটা মেঘ মিশরকে ঢেকে দেবে আর তার কন্যাদের বন্দী করা হবে|

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	בְּמִצְרָיִם	שְׁפָטִים	וְעָשִׂיתִי	19
פ	□□□□□□।	আমি	যে-	আর-তারা-জানবে	মিশরে	বিচার	আর-আমি-করব	
	H3068	H0589		H3045	H4714	H8201		

সুতরাং আমি মিশরকে শাস্তি দেব| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু|”

20
וַיְהִי আর-হল H1961
בְּאַחַת একাদশতম H0259
עֶשְׂרֵה দশ H6240
שָׁנָה বছরে H8141
בָּרִאשׁוֹן প্রথমে H7223
בְּשִׁבְעָה সাততম H7651
לַחֹדֶשׁ মাসের H2320
הָיָה হল H1961
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֵלַי আমার-কাছে H0413
לֵאמֹר׃ □□□। H0559

নির্বাসনের এগারোতম বছরের প্রথম মাসের সপ্তম দিনে প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল; তিনি বললেন,

21
בֶּן־ পুত্র-
אָדָם মানবের H0120
אֶת־ - H0853
זְרוֹעַ বাহু H2220
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
מִצְרַיִם মিশরের H4714
שָׁבָרְתִּי আমি-ভেঙেছি H7665
וְהִנֵּה আর-দেখ H2009
לֹא־ না- H3808
חֻבְּשָׁה বাঁধা-হয়েছে H2280
לָתֵת দেতে H5414
רְפֻאוֹת ঔষধগুলি H7499
לָשׂוּם রাখতে
חִתּוּל ব্যান্ডেজ H2848
לְחָבְשָׁהּ বাঁধতে-তাকে H2280
לְחָזְקָהּ শক্তিশালী-করতে-তাকে H2388
לִתְפֹּשׂ ধরতে H8610
בֶּחָרֶב׃ □□□□□□□□□। H2719
ס ס

“মনুষ্যসন্তান, আমি মিশরের রাজা ফরৌণের বাহু ভগ্ন করেছি| পটি দিয়ে কেউ তার সেই হাত বেঁধে দেবে না| তা আরোগ্যও হবে না তাই সেই হাত তরবারিও ধরতে পারবে না|”

22
לָכֵן সেইজন্য
כֹּה־ এই- H3541
אָמַר বলেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה যিহোবা H3069
הִנְנִי দেখ-আমি H2009
אֶל־ বিরুদ্ধে H0413
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
מֶלֶךְ־ রাজা- H4428
מִצְרַיִם মিশরের H4714
וְשָׁבַרְתִּי আর-আমি-ভাঙব H7665
אֶת־ - H0853
זְרֹעֹתָיו তার-বাহুগুলি H2220
אֶת־ - H0853
הַחֲזָקָה শক্তিশালী H2389
וְאֶת־ আর-- H0853
הַנִּשְׁבָּרֶת ভাঙা H7665
וְהִפַּלְתִּי আর-আমি-ফেলে-দেব H5307
אֶת־ - H0853
הַחֶרֶב তরবারি H2719
מִיָּדוֹ׃ □□□-□□□-□□□□। H3027

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “আমি মিশরের রাজা ফরৌণের বিরুদ্ধে| আমি তার দুটো হাতই ভেঙ্গে ফেলব, শক্তহাতটা আর যে হাতটা ইতিমধ্যেই ভেঙ্গে ফেলা হয়েছে সেটাকেও| আমি তার হাত থেকে খড়্গ ফেলে দেব|

23
וַהֲפִצוֹתִי আর-আমি-ছড়িয়ে-দেব
אֶת־ - H0853
מִצְרַיִם মিশরকে H4714
בַּגּוֹיִם জাতিগণের-মধ্যে
וְזֵרִיתִם আর-আমি-বিখ্যাত-করব-তাদের H2219
בָּאֲרָצוֹת׃ □□□□□□□□□□। H0776

আমি মিশরীয়দের জাতিগণের মধ্যে ছিন্ন ভিন্ন করে দেব| আমি তাদের বিভিন্ন দেশে ছড়িয়ে দেব|

24
וְחִזַּקְתִּי আর-আমি-শক্তিশালী-করব H2388
אֶת־ - H0853
זְרֹעוֹת বাহুগুলি H2220
מֶלֶךְ রাজার H4428
בָּבֶל বাবিলের H0894
וְנָתַתִּי আর-আমি-দেব H5414
אֶת־ - H0853
חַרְבִּי আমার-তরবারি H2719
בְּיָדוֹ তার-হাতে H3027
וְשָׁבַרְתִּי আর-আমি-ভাঙব H7665
אֶת־ - H0853
זְרֹעוֹת বাহুগুলি H2220
פַּרְעֹה ফরৌণের H6547
וְנָאַק আর-সে-গুঙিয়ে-উঠবে H5008
נַאֲקוֹת গুঙিয়ে-ওঠা H5009
חָלָל নিহতের
לְפָנָיו׃ □□□-□□□□□। H6440

আমি বাবিলের রাজার হাত শক্তকরে তার হাতে আমার তরবারি দেব| কিন্তু আমি ফরৌণের হাত ভেঙ্গে দেব| তখন ফরৌণ ব্যথায় চিৎকার করে কাঁদবে যেমন একজন মৃত্যু পথযাত্রী আহত মানুষ কাঁদে|

25

וְהַחֲזַקְתִּי	আর-আমি-শক্তিশালী-করব	H2388
אֶת־	–	H0853
זְרֹעוֹת	বাহুগুলি	H2220
מֶלֶךְ	রাজার	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
וּזְרֹעוֹת	আর-বাহুগুলি	H2220
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
תִּפֹּלְנָה	পড়বে	H5307
וְיָדְעוּ	আর-তারা-জানবে	H3045
כִּי־	যে-	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בְּתִתִּי	যখন-আমি-দেব	H5414
חַרְבִּי	আমার-তরবারি	H2719
בְּיַד	হাতে	H3027
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
בָּבֶל	বাবিলের	H0894
וְנָטָה	আর-সে-বিস্তার-করবে	H5186
אוֹתָהּ	তাকে	H0853
אֶל־	বিরুদ্ধে	H0413
אֶרֶץ	দেশ	H0776
מִצְרָיִם׃	□□□□□□।	H4714

তাই আমি বাবিলের রাজার হাত দৃঢ় করব কিন্তু ফরৌণের বাহু খসে পড়বে এবং তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু| "আমি বাবিলের রাজার হাতে খড়্গ দেব আর সে মিশর দেশের বিরুদ্ধে তা ব্যবহার করবে|

26

וַהֲפִצוֹתִי	আর-আমি-ছড়িয়ে-দেব	
אֶת־	–	H0853
מִצְרַיִם	মিশরকে	H4714
בַּגּוֹיִם	জাতিগণের-মধ্যে	
וְזֵרִיתִים	আর-আমি-বিখ্যাত-করব	H2219
אוֹתָם	তাদের	H0853
בָּאֲרָצוֹת	দেশগুলিতে	H0776
וְיָדְעוּ	আর-তারা-জানবে	H3045
כִּי־	যে-	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	□□□□□□□।	H3068
ס	ס	

আমি মিশরীয়দের জাতিগণের মধ্যে ছড়িয়ে দেব এবং তাদের বিভিন্ন দেশে ছড়িয়ে দেব| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু!"

Chapter 31

1

וַיְהִי	আর-হল	H1961
בְּאַחַת	একাদশতম	H0259
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
שָׁנָה	বছরে	H8141
בַּשְּׁלִישִׁי	তৃতীয়ে	H7992
בְּאֶחָד	একতমে	H0259
לַחֹדֶשׁ	মাসের	H2320
הָיָה	হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
לֵאמֹר׃	□□□।	H0559

নির্বাসনের এগারোতম বছরের তৃতীয় মাসের প্রথম দিনে প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

2

בֶּן־	পুত্র-	
אָדָם	মানবের	H0120
אֱמֹר	বল	H0559
אֶל־	বিরুদ্ধে	H0413
פַּרְעֹה	ফরৌণের	H6547
מֶלֶךְ־	রাজা-	H4428
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
וְאֶל־	আর-বিরুদ্ধে	H0413
הֲמוֹנוֹ	তার-জনসমূহের	
אֶל־	বিরুদ্ধে	H0413
מִי	কার	H4310
דָּמִיתָ	তুমি-তুলনা-করছ	H1819
בְגָדְלֶךָ׃	□□□□□-□□□□□□□□।	H1433

"মনুষ্যসন্তান, এই কথাগুলি মিশরের রাজা ফরৌণ ও তার প্রজাদের গিয়ে বল| "'তুমি এত মহান! তোমার সঙ্গে আমি কার তুলনা করব?

3

הִנֵּה	দেখ	H2009
אַשּׁוּר	আসীরিয়া	H0804
אֶרֶז	এরস-গাছ	H0730
בַּלְּבָנוֹן	লেবাননে	H3844
יְפֵה	সুন্দর	H3303
עָנָף	ডালের	H6057
וְחֹרֶשׁ	আর-ঘন	H2793
מֵצַל	ছায়ার	H6751
וּגְבַהּ	আর-উঁচু	H1362
קוֹמָה	উচ্চতার	H6967
וּבֵין	আর-মধ্যে	H0996
עֲבֹתִים	ঘন-শাখার	H5688
הָיְתָה	হয়েছিল	H1961
צַמַּרְתּוֹ׃	□□□-□□□□□।	H6788

অশূরীয় হল লিবানোনের একটি এরস বৃক্ষের মত| তার শাখাসকল সুন্দর, ঘন ছায়া বিশিষ্ট আর দৈর্ঘ্যে বেশ লম্বা হওয়ায় তার মাথা ছিল মেঘের মধ্যে!

4

מַ֫יִם	גִּדְּל֔וּהוּ	תְּה֖וֹם	רֹֽמְמָ֑תְהוּ	אֶֽת־	נַהֲרֹתֶ֗יהָ	הֹלֵךְ֙	סְבִיבֹ֣ות	מַטָּעָ֔הּ
জল	বৃদ্ধি-করেছিল-তাকে	গভীর	উঁচু-করেছিল-তাকে	-	তার-নদীগুলি	যাচ্ছিল	চারদিকে	তার-রোপণ
H4325	H1431	H8415		H0854	H5104	H1980	H5439	H4302

וְאֶת־	תְּעָלֹתֶ֣יהָ	שִׁלְחָ֔ה	אֶ֖ל	כָּל־	עֲצֵ֥י	הַשָּׂדֶֽה׃
আর--	তার-নালাগুলি	পাঠিয়েছিল	বিরুদ্ধে	সব-	গাছের	□□□□□।
H0853		H7971	H0413	H3605	H6086	

জলে সেই গাছের বৃদ্ধি হত| গভীর নদী সেই বৃক্ষকে আরো লম্বা করেছিল| যেখানে বৃক্ষটি রোপণ করা হয়েছিল সেই জায়গারই কাছাকাছি নদীটি বয়ে যেত| এবং নদীটির সেই ভাগ থেকে ছোট ছোট জলধারা ঐ জমির অন্যান্য গাছগুলির কাছে বয়ে যেত|

5

עַל־	כֵּ֗ן	גָּֽבְהָא֙	קֹמָת֔וֹ	מִכֹּ֖ל	עֲצֵ֣י	הַשָּׂדֶ֑ה	וַתִּרְבֶּ֨ינָה	סַרְעַפֹּתָ֜יו
জন্য-	তাই	উঁচু-হয়েছিল	তার-উচ্চতা	থেকে-সব	গাছের	মাঠের	আর-বৃদ্ধি-পেয়েছিল	তার-ডালগুলি
		H1361	H6967	H3605	H6086			H5634

וַתֶּאֱרַ֧כְנָה	[פארתו]	(פֹארֹתָ֛יו)	מִמַּ֥יִם	רַבִּ֖ים	בְּשַׁלְּחֽוֹ׃
আর-লম্বা-হয়েছিল	[তার-ডাল]	(তার-ডালগুলি)	জলে-থেকে	বহু	□□□-□□□□□□□□।
H0748	H6288	H6288	H4325		H7971

তাই সেই বৃক্ষ ক্ষেত্রের অন্যান্য বৃক্ষের চেয়ে উচ্চতায় লম্বা ছিল| আর তাতে অনেক শাখাও জন্মাল| অনেক জলও ছিল তাই গাছের শাখাগুলি ছড়িয়ে গেল|

6

בִּסְעַפֹּתָ֤יו	קִֽנְנוּ֙	כָּל־	ע֣וֹף	הַשָּׁמַ֔יִם	וְתַ֤חַת	פֹּארֹתָיו֙	יָֽלְד֔וּ	כֹּ֖ל	חַיַּ֣ת
তার-ডালে	বাসা-বাঁধত	সব-	পাখি	আকাশের	আর-তার-নীচে	তার-ডালগুলি	জন্ম-দিত	সব	পশু
H5589	H7077	H3605	H5775	H8064	H8478		H3205	H3605	

הַשָּׂדֶ֑ה	וּבְצִלּוֹ֙	יֵֽשְׁב֔וּ	כֹּ֖ל	גּוֹיִ֥ם	רַבִּֽים׃
মাঠের	আর-তার-ছায়ায়	বাস-করত	সব	জাতিগণ	□□□।
	H6738	H3427	H3605		

আকাশের সমস্ত পাখি সেই গাছের ডালে বাসা বাঁধল| আর মাঠের সমস্ত পশু সেই শাখার তলায় সন্তান প্রসব করল| সমস্ত মহান জাতি সেই গাছের ছায়ায় বাস করল|

7

וַיְּיִף֙	בְּגָדְל֔וֹ	בְּאֹ֖רֶךְ	דָּלִיּוֹתָ֑יו	כִּֽי־	הָיָ֥ה	שָׁרְשׁ֛וֹ	אֶל־	מַ֥יִם
আর-সে-সুন্দর-হয়েছিল	তার-মহত্ত্বে	দৈর্ঘ্যে	তার-ডালগুলির	কারণ-	হয়েছিল	তার-শিকড়	কাছে-	জলের
H3302	H1433	H0753	H1808		H1961	H8328	H0413	H4325

רַבִּֽים׃
□□□।

সেই বৃক্ষ অতি সুন্দর, অতি বৃহৎ ও লম্বা ডাল যুক্তছিল| তার মূলগুলি প্রচুর জলও পেত!

8

אֲרָזִ֞ים	לֹֽא־	עֲמָמֻ֙הוּ֙	בְּגַן־	אֱלֹהִ֔ים	בְּרוֹשִׁ֗ים	לֹ֤א	דָמוּ֙
এরস-গাছ	না-	তাকে-গোপন-করতে-পেরেছিল	উদ্যানে-	ঈশ্বরের	দেবদারু-গাছ	না	তুলনা-হয়েছিল
H0730	H3808	H6004	H1588	H0430	H1265	H3808	H1819

אֶל־	סְעַפֹּתָ֔יו	וְעַרְמֹנִ֥ים	לֹא־	הָי֖וּ	כְּפֹארֹתָ֑יו	כָּל־	עֵץ֙
তার-ডালের-সাথে	আর-স্টারাক্স-গাছ	না-	হয়েছিল	তার-ডালের-মতো	সব-	গাছ	উদ্যানে-
H0413	H5589	H6196	H3808	H1961		H3605	H6086

בְּגַן־	אֱלֹהִ֔ים	לֹא־	דָמָ֥ה	אֵלָ֖יו	בְּיָפְיֽוֹ׃
ঈশ্বরের	না-	তুলনা-হয়েছিল	তার-সাথে	□□□-□□□□□□□□□।	—
H1588	H0430	H3808	H1819	H0413	H3308

এমনকি ঈশ্বরের বাগানের এরস বৃক্ষও এত বড় ছিল না| দেবদারু গাছেরও এতগুলো শাখা ছিল না| এমনকি অম্মোন বৃক্ষেরও এত শাখা ছিল না| ঈশ্বরের বাগানের কোন বৃক্ষই এত সুন্দর ছিল না|

9

יָפֶה	עֲשִׂיתִיו	בְּרֹב	דָּלִיּוֹתָיו	וַיְקַנְאֻהוּ	כָּל־	עֲצֵי־	עֵדֶן
সুন্দর	আমি-সৃষ্টি-করেছিলাম-তাকে	বহুত্বে	তার-ডালগুলির	আর-ঈর্ষা-করেছিল-তাকে	সব-	গাছ-	এদনের
H3303		H7230	H1808	H7065	H3605	H6086	

אֲשֶׁר	בְּגַן	הָאֱלֹהִים׃	ס
যা	উদ্যানে	□□□□□□□।	ס
	H1588	H0430	

আমি তাকে অনেক শাখা বিশিষ্ট ও সুন্দর করলাম| এই দেখে, এদনের বৃক্ষগুলি, যেগুলি ঈশ্বরের বাগানে ছিল, ঈর্ষান্বিত হয়ে উঠল|’”

10

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	אֲשֶׁר	גָּבַהְתָּ	בְּקוֹמָה	וַיִּתֵּן
সেইজন্য	এই	বলেন	প্রভু	যিহোবা	কারণ	যে	তুমি-উঁচু-হয়েছ	উচ্চতায়	আর-সে-রেখেছিল
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282		H1361	H6967	H5414

צַמַּרְתּוֹ	אֶל־	בֵּין	עֲבוֹתִים	וְרָם	לְבָבוֹ	בְּגָבְהוֹ׃
তার-শীর্ষ	মধ্যে-	মধ্যে	ঘন-শাখার	আর-উঁচু	তার-হৃদয়	□□□-□□□□□□□□□।
H6788	H0413	H0996	H5688		H3824	H1363

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: “সেই গাছ বড় হল, তার মাথা মেঘ ছুঁলো আর তা এত উঁচু বলে তার মনে গর্ব হল!

11

וְאֶתְּנֵהוּ	בְּיַד	אֵיל	גּוֹיִם	עָשׂוֹ	יַעֲשֶׂה	לוֹ	כְּרִשְׁעוֹ
আর-আমি-সমর্পণ-করলাম-তাকে	হাতে	শক্তিশালীর	জাতিগণের	করতে	সে-করবে	তাকে	তার-দুষ্টতা-অনুসারে
H5414	H3027						H7562

גֵּרַשְׁתִּהוּ׃
□□□-□□□□□□□□□-□□□□□□-□□□□□।
H1644

সেই জন্য আমি একজন শক্তিশালী রাজার হাতে সেই বৃক্ষের ওপর নিয়ন্ত্রণভার দিলাম| সেই শাসক তার মন্দ কাজের জন্য সেই বৃক্ষকে শাস্তি দিল| আমি সেই বৃক্ষকে আমার উদ্যান থেকে তুলে ফেললাম|

12

וַיִּכְרְתֻהוּ	זָרִים	עָרִיצֵי	גוֹיִם	וַיִּטְּשֻׁהוּ	אֶל־	הֶהָרִים
আর-কেটে-ফেলল-তাকে	বিদেশীরা	ভয়ংকর	জাতিগণের	আর-পরিত্যাগ-করল-তাকে	উপরে-	পর্বতগুলির
H3772		H6184		H5203	H0413	H2022

וּבְכָל־	גֵּאָיוֹת	נָפְלוּ	דָלִיּוֹתָיו	וַתִּשָּׁבַרְנָה	פֹּארֹתָיו	בְּכֹל	אֲפִיקֵי	הָאָרֶץ
আর-সব-	তার-উপত্যকার	পড়েছে	তার-ডালগুলি	আর-ভেঙে-গেছে	তার-ডালগুলি	সব	স্রোতে	পৃথিবীর
H3605	H1516	H5307	H1808	H7665		H3605	H0650	H0776

וַיֵּרְדוּ	מִצִּלּוֹ	כָּל־	עַמֵּי	הָאָרֶץ	וַיִּטְּשֻׁהוּ׃
আর-নেমে-এসেছে	তার-ছায়া-থেকে	সব-	প্রজারা	পৃথিবীর	□□-□□□□□□□□□-□□□□□□-□□□□।
H3381	H6738	H3605		H0776	H5203

বিদেশীরা পৃথিবীর ভয়ঙ্কর লোকরা তা কেটে তার শাখাগুলি পাহাড়ে ও উপত্যকায় ছড়িয়ে দিল| তার ভাঙ্গা ডালগুলি সেই দেশের মধ্য দিয়ে প্রবাহিত নদী ভাসিয়ে নিয়ে গেল| সেই গাছের তলায় আর ছায়া না থাকায় লোকে তাকে পরিত্যাগ করল|

13

עַל־	מַפַּלְתּוֹ	יִשְׁכְּנוּ	כָּל־	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	וְאֶל־	פֹּארֹתָיו	הָיוּ	כֹּל
উপরে-	তার-পতনে	বাস-করবে	সব-	পাখি	আকাশের	আর-কাছে-	তার-ডালগুলির	হয়েছে	সব
	H4658	H7931	H3605	H5775	H8064	H0413		H1961	H3605

חַיַּת	הַשָּׂדֶה׃
পশু	□□□□□□।

এখন সেই পতিত বৃক্ষে পাখিরা বাস করে; বন্য পশুরা তার পতিত শাখাগুলি মাড়িয়ে যায়|

14

לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא־	יִגְבְּהוּ	בְקוֹמָתָם	כָּל־	עֲצֵי־	מַיִם	וְלֹא־	יִתְּנוּ	אֶת־
যেন-না-	যে	না-	উঁচু-হয়	তাদের-উচ্চতায়	সব-	গাছ-	জলের	আর-না-	রাখবে	-
H4616		H3808	H1361	H6967	H3605	H6086	H4325	H3808	H5414	H0853

צַמַּרְתָּם	אֶל־	בֵּין	עֲבֹתִים	וְלֹא־	יַעַמְדוּ	אֲלֵיהֶם	בְּגָבְהָם	כָּל־	שֹׁתֵי
তাদের-শীর্ষ	মধ্যে-	মধ্যে	ঘন-শাখার	আর-না-	দাঁড়াবে	তাদের-কাছে	তাদের-উচ্চতায়	সব-	পানকারী
H6788	H0413	H0996	H5688	H3808	H5975		H1363	H3605	H8354

מָיִם	כִּי־	כֻלָּם	נִתְּנוּ	לַמָּוֶת	אֶל־	אֶרֶץ	תַּחְתִּית	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	אָדָם
জলের	কারণ-	তারা-সকল	সমর্পিত-হয়েছে	মৃত্যুতে	বিরুদ্ধে	দেশ	নীচের	মধ্যে	পুত্রের	মানুষের
H4325		H3605	H5414	H4194	H0413	H0776	H8482	H8432		H0120

אֶל־	יוֹרְדֵי	בוֹר׃	ס
সাথে-	যারা-নেমে-যায়	□□□□□।	ס
H0413	H3381		

“এখন, জলের ধারের আর কোন গাছ ঐরকম বড়াই করবে না| তারা আর মেঘ পর্যন্ত পৌঁছাতে চাইবে না| যেসব বৃক্ষ জল পান করে, তাদের কেউ আর লম্বা বলে বড়াই করবে না| কারণ তারা সবাই মৃত্যুর জন্য নিরূপিত| তারা সবাই শিওলে চলে যাবে| অন্যরা, যারা মৃত্যুর পরে অগাধ গর্তে নেমেছে তাদের সঙ্গে তারা যোগ দেবে|”

15

כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּיוֹם	רִדְתּוֹ	שְׁאוֹלָה	הֶאֱבַלְתִּי
এই-	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দিনে	তার-অবরোহণের	পাতালে	আমি-শোক-করিয়েছিলাম
H3541	H0559	H0136	H3069	H3117	H3381	H7585	H0056

כִּסֵּתִי	עָלָיו	אֶת־	תְּהוֹם	וָאֶמְנַע	נַהֲרוֹתֶיהָ
আমি-আবৃত-করেছিলাম	তার-উপরে	-	গভীর	আর-আমি-আটকে-দিয়েছিলাম	তার-নদীগুলি
H3680		H0853	H8415	H4513	H5104

וַיִּכָּלְאוּ	מַיִם	רַבִּים	וָאַקְדִּר	עָלָיו	לְבָנוֹן	וְכָל־	עֲצֵי
আর-আটকে-গেল	জল	বহু	আর-আমি-অন্ধকার-করেছিলাম	তার-উপরে	লেবাননকে	আর-সব-	গাছের
H3607	H4325		H6937		H3844	H3605	H6086

הַשָּׂדֶה	עָלָיו	עֻלְפֶּה׃
মাঠের	তার-উপরে	□□□□□□□-□□□□□□□।
		H5969

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন, “সেই দিন যখন সেই বৃক্ষ শিওলে গেল, আমি লোকদের কাঁদিয়েছিলাম| আমি তাকে গভীর সমুদ্র দ্বারা ঢেকে ফেললাম, নদীগুলির প্রবাহ বন্ধ করে দিলাম যাতে জল আর প্রবাহিত হতে না পারে| আমি লিবানোনকে তার জন্য শোক করালাম, অন্য সব গাছগুলো বড় গাছটির জন্য দুঃখে অসুস্থ হয়ে পড়ল|

16

מִקּוֹל	מַפַּלְתּוֹ	הִרְעַשְׁתִּי	גוֹיִם	בְּהוֹרִדִי	אֹתוֹ	שְׁאוֹלָה	אֶת־
শব্দে	তার-পতনের	আমি-কাঁপিয়েছিলাম	জাতিগণকে	যখন-আমি-নামিয়েছিলাম	তাকে	পাতালে	সাথে-
	H4658	H7493		H3381	H0853	H7585	H0854

יוֹרְדֵי	בוֹר	וַיִּנָּחֲמוּ	בְּאֶרֶץ	תַּחְתִּית	כָּל־	עֲצֵי־	עֵדֶן	מִבְחַר
যারা-নেমে-যায়	গর্তে	আর-তারা-সান্ত্বনা-পেয়েছিল	দেশে	নীচের	সব-	গাছ-	এদনের	বাছাই
H3381		H5162	H0776	H8482	H3605	H6086		H4005

וְטוֹב־	לְבָנוֹן	כָּל־	שֹׁתֵי	מָיִם׃
আর-উত্তম-	লেবাননের	সব-	পানকারী	□□□□।
	H3844	H3605	H8354	H4325

আমি সেই বৃক্ষের পতন ঘটালাম আর জাতিগণ তার পতনের শব্দে ভয়ে কেঁপে উঠল| আমি সেই বৃক্ষকে মৃত্যুর স্থানে পাঠালাম যেন তা গিয়ে, যারা পাতালে প্রবেশ করেছে এমন সব লোকের সঙ্গে যোগ দিতে পারে| অতীতে, এদনের সব গাছ, লিবানোনের সর্বোত্কৃষ্টরা সেই জল পান করত| সেই সমস্ত বৃক্ষ অগাধ গহবরে শান্তি পেয়েছিল|

17 גַּם־ הֵם אִתּוֹ יָרְדוּ שְׁאֹלָה אֶל־ חַלְלֵי־ חָרֶב וּזְרֹעוֹ יָשְׁבוּ
আর- তারা তার-সাথে নেমেছে পাতালে সাথে- নিহতের- তরবারির আর-তার-সহায়কেরা বাস-করত
H1571 H1992 H0854 H3381 H7585 H0413 H2719 H2220 H3427

בְצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם׃
তার-ছায়ায় মধ্যে □□□□□□□□।
H6738 H8432

হ্যাঁ, বড় বৃক্ষটির সঙ্গে ঐ বৃক্ষরাও মৃত্যুর স্থানে নেমে গেল| তারা যুদ্ধে নিহত লোকেদের সাথে যোগ দিল| সেই বড় বৃক্ষটি অন্য বৃক্ষদের বলবান করল| ঐ বৃক্ষগুলি জাতিগণের মধ্যে বড় বৃক্ষের ছায়ায় বাস করেছিল|

18 אֶל־ מִי דָמִיתָ כָּכָה בְּכָבוֹד וּבְגֹדֶל בַּעֲצֵי־ עֵדֶן
সাথে- কার তুমি-তুলনা-করছ এইভাবে মহিমায় আর-মহত্ত্বে গাছের-মধ্যে এদনের
H0413 H4310 H1819 H3602 H3519 H1433 H6086

וְהוּרַדְתָּ אֶת־ עֲצֵי־ עֵדֶן אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֵלִים
আর-তুমি-নামিয়ে-আনা-হবে - গাছের- এদনের সাথে- দেশ নীচের মধ্যে অচ্ছিন্নত্বকদের
H3381 H0854 H6086 H0413 H0776 H8482 H8432 H6189

תִּשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב הוּא פַרְעֹה וְכָל־ הֲמוֹנֹה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
তুমি-শোবে সাথে- নিহতের- তরবারির সে ফরৌণ আর-সব- তার-জনসমূহ ঘোষণা প্রভু □□□□□□□□।
H7901 H0854 H2719 H1931 H6547 H3605 H5002 H0136 H3069

ס
ס

“হে মিশর, এদনে অনেক বড় ও বলবান বৃক্ষ ছিল| তার মধ্যে কোন বৃক্ষটির সঙ্গে আমি তোমার তুলনা করব? তারা সবাই অতল গহবরে চলে গেছে এবং তুমিও পাতালে ঐ বিদেশীদের সঙ্গে যোগ দেবে| তুমিও সেখানে যুদ্ধে হত লোকদের মধ্যে পড়ে থাকবে| “হ্যাঁ, ফরৌণের প্রতি এটা ঘটবে আর তা ঘটবে তার সঙ্গে থাকা লোকের ওপর!” প্রভু, আমার সদাপ্রভুই এই সব কথা বলেন|

Chapter 32

1 וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁנֵי־ עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה
আর-হল দ্বাদশতম দশ বছরে দ্বাদশ- দশ মাস একতমে মাসের হল বাক্য- যিহোবার
H1961 H8147 H6240 H8141 H8147 H6240 H2320 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068

אֵלַי לֵאמֹר׃
আমার-কাছে □□□।
H0413 H0559

দ্বাদশতম বছরের নির্বাসনের দ্বাদশতম মাসের প্রথম দিনে প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন:

2 בֶּן־ אָדָם שָׂא קִינָה עַל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר
পুত্র- মানবের তোল বিলাপ বিষয়ে- ফরৌণের রাজা- মিশরের আর-বল তাকে যুবা-সিংহের-মতো
H0120 H5375 H7015 H6547 H4428 H4714 H0559 H0413

גּוֹיִם נִדְמֵיתָ וְאַתָּה כַּתַּנִּים בַּיַּמִּים וַתָּגַח בְּנַהֲרוֹתֶיךָ
জাতিগণের তুমি-তুলনা-হয়েছিলে কিন্তু-তুমি কুমিরের-মতো সমুদ্রে আর-তুমি-বেরিয়ে-এসেছিলে তোমার-নদীতে
H1819 H8565 H3220 H1518 H5104

וַתִּדְלַח־ מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וַתִּרְפֹּס נַהֲרוֹתָם׃
আর-তুমি-ঘোলা-করেছিলে- জল তোমার-পায়ে আর-তুমি-কাদা-করেছিলে □□□□□-□□□।
H1804 H4325 H7272 H7515 H5104

“হে মনুষ্যসন্তান, মিশরের রাজা ফরৌণের সম্বন্ধে শোকের এই গান গেয়ে তাকে বল: “‘তুমি নিজেকে উপজাতির মধ্যে দিয়ে হেঁটে যাওয়া যুব সিংহের মত মনে করতে| কিন্তু আসলে তুমি হ্রদের দানবের মত| তুমি জলস্রোতের মধ্যে পথ করে নিয়ে এগিয়ে যেতে, তোমার পা দিয়ে তুমি জল কাদামায় করে তুলতে| তুমিই নদীগুলিকে আলোড়িত করে দিতে|’”

3

כֹּה	এই	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
וּפָרַשְׂתִּי	আর-আমি-পাতব	H6566
עָלֶיךָ	তোমার-উপরে	
אֶת־	-	H0853
רִשְׁתִּי	আমার-জাল	H7568
בִּקְהַל	সমাবেশে	H6951
עַמִּים	প্রজাদের	

רַבִּים	বহু	
וְהֶעֱלוּךָ	আর-তারা-তুলবে-তোমাকে	H5927
בְּחֶרְמִי׃	□□□□-□□□□।	

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন: "আমি বহু লোক জন একত্র করেছি| এবার আমি তোমার উপরে আমার জাল ছুঁড়ব| তারপর লোকে তোমায় টেনে তুলবে|

4

וּנְטַשְׁתִּיךָ	আর-আমি-পরিত্যাগ-করব-তোমাকে	H5203
בָאָרֶץ	পৃথিবীতে	H0776
עַל־	উপরে-	
פְּנֵי	মুখে	H6440
הַשָּׂדֶה	মাঠের	
אֲטִילֶךָ	আমি-ফেলে-দেব-তোমাকে	H2904

וְהִשְׁכַּנְתִּי	আর-আমি-বসতি-স্থাপন-করব	H7931
עָלֶיךָ	তোমার-উপরে	
כָּל־	সব-	H3605
עוֹף	পাখি	H5775
הַשָּׁמַיִם	আকাশের	H8064
וְהִשְׂבַּעְתִּי	আর-আমি-তৃপ্ত-করব	H7646
מִמְּךָ	তোমার-থেকে	

חַיַּת	পশু	
כָּל־	সব-	H3605
הָאָרֶץ׃	□□□□□□□□।	H0776

তারপর আমি তোমায় মাটিতে ফেলে দেব| আমি তোমায় মাঠে ছুঁড়ে ফেলব| আকাশের সমস্ত পাখী যাতে তোমার ওপর বিশ্রাম করে সেই ব্যবস্থাই আমি করব| সমস্ত বন্য পশুরা এসে তৃপ্ত না হওয়া পর্যন্ত যাতে তোমাকে খেয়ে নেয় তার ব্যবস্থা আমি করব|

5

וְנָתַתִּי	আর-আমি-দেব	H5414
אֶת־	-	H0853
בְּשָׂרְךָ	তোমার-মাংস	H1320
עַל־	উপরে-	
הֶהָרִים	পর্বতগুলির	H2022
וּמִלֵּאתִי	আর-আমি-পূর্ণ-করব	H4390
הַגֵּאָיוֹת	উপত্যকাগুলি	H1516

רָמוּתֶךָ׃	□□□□□□-□□□□□□□□□।	H7419

আমি তোমার দেহ পর্বতের উপরে ছড়িয়ে দেব| উপত্যকাগুলি আমি তোমার মৃতদেহে পূর্ণ করে দেব|

6

וְהִשְׁקֵיתִי	আর-আমি-ভিজাব	H8248
אֶרֶץ	দেশ	H0776
צָפָתְךָ	তোমার-তৈরণ	H6824
מִדָּמְךָ	তোমার-রক্তে	H1818
אֶל־	পর্যন্ত-	H0413
הֶהָרִים	পর্বতগুলির	H2022
וַאֲפִקִים	আর-স্রোতগুলি	H0650
יִמָּלְאוּן	পূর্ণ-হবে	H4390

מִמֶּךָּ׃	□□□□□□-□□□□□।	

আমি তোমার রক্তপর্বতের উপর ঢেলে মাটি ভিজিয়ে ফেলব| নদীগুলি তোমার দ্বারা পূর্ণ হবে|

7

וְכִסֵּיתִי	আর-আমি-আবৃত-করব	H3680
בְכַבּוֹתְךָ	তোমার-নিভানোর-সময়	H3518
שָׁמַיִם	আকাশ	H8064
וְהִקְדַּרְתִּי	আর-আমি-অন্ধকার-করব	H6937
אֶת־	-	H0853
כֹּכְבֵיהֶם	তার-তারকাগুলি	H3556

שֶׁמֶשׁ	সূর্য	H8121
בֶּעָנָן	মেঘে	H6051
אֲכַסֶּנּוּ	আমি-আবৃত-করব-তাকে	H3680
וְיָרֵחַ	আর-চন্দ্	H3394
לֹא־	না-	H3808
יָאִיר	আলো-দেবে	H0215
אוֹרוֹ׃	□□□-□□□।	H0216

আমি তোমাকে অদৃশ্য করে দেব| আমি আকাশ ঢেকে ফেলে তারাগুলিকে অন্ধকারময় করব| আমি সূর্যকে মেঘের পেছনে লুকিয়ে রাখব| আমি তোমার সমস্ত আলোকে অন্ধকার করে দেব|

8

חֹשֶׁךְ	וְנָתַתִּי	עָלֶיךָ	אַקְדִּירֵם	בַּשָּׁמַיִם	אוֹר	מְאוֹרֵי	כָּל־
অন্ধকার	আর-আমি-দেব	তোমার-উপরে	আমি-অন্ধকার-করব-তাদের	আকাশে	আলো	আলোর	সব-
H2822	H5414		H6937	H8064	H0216	H3974	H3605

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אַרְצְךָ	עַל־
□□□□□□□।	প্রভু	ঘোষণা	তোমার-দেশ	উপরে-
H3069	H0136	H5002	H0776	

কয়েকটি আলো আছে যা আকাশকে আলোকিত করে, কিন্তু তোমার কাছে সেগুলো যাতে অন্ধকার দেখায় আমি তার ব্যবস্থা করব| আমি তোমার সমস্ত দেশগুলিকে অন্ধকারময় করে দেব|" প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন|

9

עַל־	בַּגּוֹיִם	שִׁבְרְךָ	בַּהֲבִיאִי	רַבִּים	עַמִּים	לֵב	וְהִכְעַסְתִּי
উপরে-	জাতিগণের-মধ্যে	তোমার-ধ্বংস	যখন-আমি-আনব	বহু	প্রজাদের	হৃদয়	আর-আমি-ক্রুদ্ধ-করব
		H7667	H0935				H3707

יְדַעְתָּם׃	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲרָצוֹת
□□□□-□□□□□□।	না-	যা	দেশগুলিতে
H3045	H3808		H0776

"আমি যখন তোমাদের বন্দী হিসেবে যে দেশ তোমরা জান না এমন এক দেশে পাঠাব তখন বহু লোক দুঃখিত ও চিন্তাগ্রস্ত হবে|

10

שַׂעַר	עָלֶיךָ	יִשְׂעֲרוּ	וּמַלְכֵיהֶם	רַבִּים	עַמִּים	עָלֶיךָ	וַהֲשִׁמּוֹתִי
কম্পনে	তোমার-উপরে	কাঁপবে	আর-তাদের-রাজারা	বহু	প্রজাদের	তোমার-উপরে	আর-আমি-বিস্মিত-করব
			H4428				H8074

לְנַפְשׁוֹ	אִישׁ	לִרְגָעִים	וְחָרְדוּ	פְּנֵיהֶם	עַל־	חַרְבִּי	בְּעוֹפְפִי
তার-প্রাণের-জন্য	প্রত্যেক	মুহূর্তে	আর-তারা-কাঁপবে	তাদের-মুখের	উপরে-	আমার-তরবারি	যখন-আমি-ঝুলাব
H5315	H0376	H7281	H2729	H6440		H2719	

ס	מַפַּלְתֶּךָ׃	בְּיוֹם
ס	□□□□□□-□□□□□□।	দিনে
	H4658	H3117

উপজাতি তোমায় দেখে অবাক হয়ে যাবে| আমি যখন আমার তরবারিটি তাদের সামনে দোলাব তখন তারা তোমার দরুণ ভয়ে কাঁপবে| তোমার পতনের দিনে, প্রতি মুহূর্তে রাজারা ভয়ে কাঁপবে, প্রত্যেকে তার নিজের জীবনের জন্য ভীত হবে|"

11

תְּבוֹאֶךָ׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	חֶרֶב	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי
□□□□-□□□□□□-□□□□□□□□□।	বাবিলের	রাজা-	তরবারি	যিহোবা	প্রভু	বলেন	এই	কারণ
H0935	H0894	H4428	H2719	H3069	H0136	H0559	H3541	

কারণ প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেছেন: "যে বাবিলের রাজার তরবারি তোমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসবে|

12

כֻּלָּם	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	הֲמוֹנֶךָ	אַפִּיל	גִּבּוֹרִים	בְּחַרְבוֹת
তাদের-সকল	জাতিগণের	ভয়ংকর	তোমার-জনসমূহ	আমি-ফেলে-দেব	বীরদের	তরবারিতে
H3605		H6184		H5307	H1368	H2719

הֲמוֹנָהּ׃	כָּל־	וְנִשְׁמַד	מִצְרַיִם	גְּאוֹן	אֶת־	וְשָׁדְדוּ
□□□-□□□□□□□।	সব-	আর-ধ্বংসস্থান-হবে	মিশরের	গর্ব	-	আর-তারা-লুট-করবে
	H3605	H8045	H4714	H1347	H0853	H7703

আমি তোমার লোকদের হত্যা করার জন্য ঐসব সৈন্যদের ব্যবহার করব| ঐ সৈন্যরা ভয়ঙ্কর জাতির লোক; মিশর যা নিয়ে গর্ব করে তা তারা ধ্বংস করবে| মিশরের লোক জনও ধ্বংস হবে|

13

תִדְלָחֵם	וְלֹא	רַבִּים	מַיִם	מֵעַל	בְּהֶמְתָּהּ	כָּל־	אֶת־	וְהַאֲבַדְתִּי
ঘোলা-করবে-তাদের	আর-না	বহু	জলের	উপর-থেকে	তার-পশু	সব-	-	আর-আমি-ধ্বংস-করব
H1804	H3808		H4325		H0929	H3605	H0853	H0006

תִדְלָחֵם׃	לֹא	בְהֵמָה	וּפַרְסוֹת	עוֹד	אָדָם	רֶגֶל־
□□□□-□□□□-□□□□□□।	না	পশুর	আর-খুর	আর	মানুষের	পা-
H1804	H3808	H0929	H6541	H5750	H0120	H7272

মিশরের নদীর ধারে যত পশু আছে আমি তাদের সব ধ্বংস করব| ফলে লোকরা তাদের পায়ে পায়ে আর জল ঘোলা করবে না, পশুদের ক্ষুরের দ্বারাও জল আর ঘোলা হবে না|

אֲדֹנָ֣י	נְאֻם	אוֹלִ֑יךְ	כַּשֶּׁ֣מֶן	וְנַהֲרוֹתָ֖ם	מֵֽימֵיהֶ֔ם	אַשְׁקִ֣יעַ	אָ֚ז	14
প্রভু	ঘোষণা	আমি-প্রবাহিত-করব	তেলের-মতো	আর-তাদের-নদীগুলি	তাদের-জল	আমি-স্থির-করব	তখন	
H0136	H5002	H3212	H8081	H5104	H4325	H8257		

יְהוִֽה׃
□□□□□□□□।
H3069

অর্থাৎ আমি মিশরের জল শান্ত করব| তাদের নদীগুলো আস্তে আস্তে তেলের মত বইবে|" প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেছেন|

מִמְּלֹאָ֔הּ	אֶ֚רֶץ	וּנְשַׁמָּ֜ה	שְׁמָמָ֨ה	מִצְרַ֜יִם	אֶ֣רֶץ	אֶת־	בְּתִתִּ֞י	15
তার-পূর্ণতা-থেকে	দেশ	আর-শূন্যতা	ধ্বংসস্থান	মিশরের	দেশ	-	যখন-আমি-করব	
H4393	H0776	H8074		H4714	H0776	H0853	H5414	

יְהוָֽה׃	אֲנִ֥י	כִּֽי־	וְיָדְע֖וּ	בָ֑הּ	יֹ֣שְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	בְּהַכּוֹתִ֛י
□□□□□□।	আমি	যে-	আর-তারা-জানবে	তার-মধ্যে	বাসিন্দাদের	সব-	-	যখন-আমি-আঘাত-করব
H3068	H0589		H3045		H3427	H3605	H0853	H5221

"আমি মিশরকে একটি শূন্য স্থানে পরিণত করব| দেশটি সব কিছুই হারাবে| মিশরে বাসকারী সমস্ত লোককেই আমি শাস্তি দেব| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু|

מִצְרַ֔יִם	עַל־	אוֹתָ֗הּ	תְּקוֹנֵ֣נָּה	הַגּוֹיִ֖ם	בְּנ֥וֹת	וְקוֹנְנ֔וּהָ	הִיא֙	קִינָ֥ה	16
মিশরের	বিষয়ে-	তাকে	বিলাপ-করবে	জাতিগণের	কন্যারা	আর-তারা-বিলাপ-করবে-তাকে	সে	বিলাপ	
H4714		H0853	H6969		H1323	H6969	H1931	H7015	

פ	יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֥י	נְאֻ֖ם	אוֹתָ֔הּ	תְּקוֹנֵ֣נָּה	הֲמוֹנָ֗הּ	כָּל־	וְעַֽל־
פ	□□□□□□□□।	প্রভু	ঘোষণা	তাকে	বিলাপ-করবে	তার-জনসমূহের	সব-	আর-বিষয়ে-
	H3069	H0136	H5002	H0853	H6969		H3605	

"অন্য জাতির লোকরা ও কন্যারা এই শোকের গান গাইবে| মিশর ও মিশরের লোকেদের সম্বন্ধে তার শোকের এই গান গাইবে|" প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই সব কথা বলেছেন|

אֵלַ֖י	יְהוָ֖ה	דְבַר־	הָיָ֥ה	לַחֹ֑דֶשׁ	עָשָׂ֖ר	בַּחֲמִשָּׁ֥ה	שָׁנָ֔ה	עֶשְׂרֵ֣ה	בִּשְׁתֵּ֥י	וַיְהִי֙	17
আমার-কাছে	যিহোবার	বাক্য-	হল	মাসের	দশ	পঞ্চদশতম	বছরে	দশ	দ্বাদশতম	আর-হল	
H0413	H3068	H1697	H1961	H2320	H6240	H2568	H8141	H6240	H8147	H1961	

לֵאמֹֽר׃
□□□।
H0559

নির্বাসনের দ্বাদশতম বছরের প্রথম মাসের পঞ্চদশ দিনে প্রভুর এই বার্তা আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

וּבְנ֨וֹת	אוֹתָ֜הּ	וְהוֹרִדֵ֨הוּ	מִצְרַ֖יִם	הֲמ֣וֹן	עַל־	נְהֵ֛ה	אָדָ֗ם	בֶּן־	18
আর-কন্যাদেরকে	তাকে	আর-নামিয়ে-দাও-তাকে	মিশরের	জনসমূহের	বিষয়ে-	বিলাপ-কর	মানবের	পুত্র-	
H1323	H0853	H3381	H4714			H5091	H0120		

בֽוֹר׃	יֽוֹרְדֵי	אֶת־	תַּחְתִּיּ֖וֹת	אֶ֥רֶץ	אֶל־	אַדִּרִ֛ם	גּוֹיִ֥ם
□□□□□।	যারা-নেমে-যায়	সাথে-	নীচের	দেশ	সাথে-	মহান	জাতিগণের
	H3381	H0854	H8482	H0776	H0413	H0117	

"মনুষ্যসন্তান, মিশরের লোকদের জন্য কাঁদ| মিশর এবং সেই শক্তিশালী জাতিদের কবরের দিকে পরিচালিত কর; তাদের পাতালের দিকে পরিচালিত কর| যেখানে তারা অন্যান্য গর্তগামীদের কাছে যাবে|

עֲרֵלִֽים׃	אֶת־	וְהָשְׁכְּבָ֖ה	רְדָ֥ה	נָעָ֑מְתָּ	מִמִּ֣י	19
□□□□□□□□□□□□□□□□।	সাথে-	আর-শোও	নামো	তুমি-মনোরম	কার-থেকে	
H6189	H0854	H7901	H3381	H5276	H4310	

“মিশর তুমি অন্য কারও চেয়ে উৎকৃষ্ট নও! মৃত্যুর স্থানে যাও, ঐ সমস্ত বিদেশীদের সঙ্গে গিয়ে শোও।

20

בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
חַלְלֵי־	নিহতের-	
חֶרֶב	তরবারির	H2719
יִפֹּלוּ	পড়বে	H5307
חֶרֶב	তরবারি	H2719
נִתָּנָה	দেওয়া-হয়েছে	H5414
מָשְׁכוּ	টেনে-নাও	H4900
אוֹתָהּ	তাকে	H0853
וְכָל־	আর-সব-	H3605
הֲמוֹנֶיהָ׃	□□□-□□□□□□□।	

“যুদ্ধে যারা নিহত হয়েছিল মিশর তাদের কাছে যাবে। যুদ্ধে মিশর নিজেই নিহত হয়েছিল। শত্রুরা তাকে এবং তার সমস্ত লোককে টেনে নিয়েছে।

21

יְדַבְּרוּ־	বলবে-	H1696
לוֹ	তাকে	
אֵלֵי	শক্তিশালীরা	H0410
גִבּוֹרִים	বীরদের	H1368
מִתּוֹךְ	মধ্য-থেকে	H8432
שְׁאוֹל	পাতালের	H7585
אֶת־	সাথে-	H0854
עֹזְרָיו	তার-সাহায্যকারীদের	H5826
יָרְדוּ	নেমেছে	H3381
שָׁכְבוּ	শুয়েছে	H7901
הָעֲרֵלִים	অচ্ছিন্নত্বকেরা	H6189
חַלְלֵי־	নিহতের-	
חָרֶב׃	□□□□□□□□।	H2719

“বলবান ও শক্তিশালী লোক যুদ্ধে হত হয়েছিল। ঐসব বিদেশী লোকরা মৃত্যুর স্থানে নেমে গিয়েছিল। ঐ স্থানে যারা হত হয়েছিল তারা মিশর এবং তার সাহায্যকারীর সাথে কথা বলবে।

22

שָׁם	সেখানে	H8033
אַשּׁוּר	আসীরিয়া	H0804
וְכָל־	আর-সব-	H3605
קְהָלָהּ	তার-সমাবেশের	H6951
סְבִיבוֹתָיו	চারদিকে-তার	H5439
קִבְרֹתָיו	কবরগুলি	H6913
כֻּלָּם	তাদের-সকল	H3605
חֲלָלִים	নিহত	
הַנֹּפְלִים	পতিত	H5307
בֶּחָרֶב׃	□□□□□□□□□।	H2719

“মৃত্যুর সেই স্থানে অশূর ও তার সমস্ত সৈন্যরা রয়েছে; তাদের কবর রয়েছে সেই গভীরতম গর্তে। ঐসব অশূরীয় সৈন্যরা যুদ্ধে হত হয়েছিল আর তাদের কবরগুলি তার ঐ কবরের পাশেই রয়েছে। জীবিত কালে তারা লোকদের ভীত করত কিন্তু এখন তারা সবাই শান্ত তারা সবাই যুদ্ধে নিহত হয়েছে।

23

אֲשֶׁר	যাদের	
נִתְּנוּ	দেওয়া-হয়েছে	H5414
קִבְרֹתֶיהָ	তাদের-কবরগুলি	H6913
בְּיַרְכְּתֵי־	গভীরে-	H3411
בוֹר	গর্তের	
וַיְהִי	আর-হয়েছে	H1961
קְהָלָהּ	তার-সমাবেশ	H6951
סְבִיבוֹת	চারদিকে	H5439
קְבֻרָתָהּ	তার-কবরের	H6900
כֻּלָּם	তাদের-সকল	H3605
חֲלָלִים	নিহত	
נֹפְלִים	পতিত	H5307
בַּחֶרֶב	তরবারিতে	H2719
אֲשֶׁר־	যারা-	
נָתְנוּ	দিয়েছিল	H5414
חִתִּית	ত্রাস	H2851
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
חַיִּים׃	□□□□□□□।	

“মৃত্যুর সেই স্থানে অশূর ও তার সমস্ত সৈন্যরা রয়েছে; তাদের কবর রয়েছে সেই গভীরতম গর্তে। ঐসব অশূরীয় সৈন্যরা যুদ্ধে হত হয়েছিল আর তাদের কবরগুলি তার ঐ কবরের পাশেই রয়েছে। জীবিত কালে তারা লোকদের ভীত করত কিন্তু এখন তারা সবাই শান্ত তারা সবাই যুদ্ধে নিহত হয়েছে।

24

שָׁם	সেখানে	H8033
עֵילָם	এলম	
וְכָל־	আর-সব-	H3605
הֲמוֹנָהּ	তার-জনসমূহের	
סְבִיבוֹת	চারদিকে	H5439
קְבֻרָתָהּ	তার-কবরের	H6900
כֻּלָּם	তাদের-সকল	H3605
חֲלָלִים	নিহত	
הַנֹּפְלִים	পতিত	H5307
בַּחֶרֶב	তরবারিতে	H2719
אֲשֶׁר־	যারা-	
יָרְדוּ	নেমেছে	H3381
וַעֲרֵלִים	অচ্ছিন্নত্বকেরা	H6189
אֶל־	সাথে-	H0413
אֶרֶץ	দেশ	H0776
תַּחְתִּיּוֹת	নীচের	H8482
אֲשֶׁר	যারা	
נָתְנוּ	দিয়েছিল	H5414
חִתִּיתָם	তাদের-ত্রাস	H2851
בְּאֶרֶץ	দেশে	H0776
חַיִּים	জীবনের	
וַיִּשְׂאוּ	আর-তারা-বহন-করেছে	H5375
כְלִמָּתָם	তাদের-লজ্জা	H3639
אֶת־	সাথে-	H0854
יוֹרְדֵי	যারা-নেমে-যায়	H3381
בוֹר׃	□□□□□।	

“এলম সেখানে রয়েছে; তার সৈন্যরা তার কবরের চারপাশে রয়েছে; তাদের সবাই যুদ্ধে নিহত হয়েছিল। ঐ বিদেশীরা গভীরতম গর্তে গিয়েছে। জীবিত কালে তারা লোকদের ভীত করত কিন্তু তারা তাদের লজ্জা সমেত ঐ গভীর গর্তে গিয়েছে।

25

בְּת֣וֹךְ	חֲ֠לָלִים	נָתְנ֨וּ	מִשְׁכָּ֥ב	לָ֙הּ	בְּכָל־	הֲמוֹנָ֔הּ	סְבִֽיבוֹתָ֖יו	קִבְרֹתֶ֑הָ
মধ্যে	নিহতের	তারা-দিয়েছে	শয্যা	তাকে	সব-মধ্যে	তার-জনসমূহের	চারদিকে-তার	কবরগুলি
H8432		H5414	H4904		H3605		H5439	H6913

כֻּלָּ֨ם	עֲרֵלִ֜ים	חַלְלֵי־	חֶ֗רֶב	כִּֽי־	נִתַּ֨ן	חִתִּיתָ֜ם	בְּאֶ֣רֶץ	חַיִּ֗ים
তাদের-সকল	অচ্ছিন্নত্বক	নিহতের-	তরবারির	কারণ-	দেওয়া-হয়েছিল	তাদের-ত্রাস	দেশে	জীবনের
H3605	H6189		H2719		H5414	H2851	H0776	

וַיִּשְׂא֤וּ	כְלִמָּתָם֙	אֶת־	י֣וֹרְדֵי	ב֔וֹר	בְּת֥וֹךְ	חֲלָלִ֖ים	נִתָּֽן׃
আর-তারা-বহন-করেছে	তাদের-লজ্জা	সাথে-	যারা-নেমে-যায়	গর্তে	মধ্যে	নিহতের	□□□□□□-□□□□□□।
H5375	H3639	H0854	H3381		H8432		H5414

যুদ্ধে নিহত সমস্ত সৈন্য ও এলমের জন্য তারা বিছানা পেতেছে| এলমের সৈন্যরা তার কবরের চারপাশে রয়েছে| ঐসব বিদেশীরা যুদ্ধে নিহত হয়েছিল| জীবিত কালে তারা লোকেদের সন্ত্রস্ত করত কিন্তু তারা তাদের লজ্জা সমেত ঐ গভীর গর্তে গিয়েছে| তারা নিহত অন্যসব লোকেদের সঙ্গে রয়েছে|

26

שָׁ֣ם	מֶ֤שֶׁךְ	תֻּבַל֙	וְכָל־	הֲמוֹנָ֔הּ	סְבִיבוֹתָ֖יו	קִבְרוֹתֶ֑יהָ	כֻּלָּ֣ם	עֲרֵלִ֗ים
সেখানে	মেশক	তূবল	আর-সব-	তার-জনসমূহের	চারদিকে-তার	কবরগুলি	তাদের-সকল	অচ্ছিন্নত্বক
H8033	H4902	H8422	H3605		H5439	H6913	H3605	H6189

מְחֻ֣לְלֵי	חֶ֔רֶב	כִּֽי־	נָתְנ֥וּ	חִתִּיתָ֖ם	בְּאֶ֥רֶץ	חַיִּֽים׃
বিদ্ধ	তরবারির	কারণ-	তারা-দিয়েছিল	তাদের-ত্রাস	দেশে	□□□□□□।
	H2719		H5414	H2851	H0776	

“মেশক, তূবল এবং তাদের সব সেনারা ঐখানে রয়েছে; তাদের কবরও তারই পাশে| ঐসব বিদেশীরা যুদ্ধে নিহত হয়েছিল এরাই জীবিত কালে লোকদের ভীত করত|

27

וְלֹ֤א	יִשְׁכְּבוּ֙	אֶת־	גִּבּוֹרִ֔ים	נֹפְלִ֖ים	מֵעֲרֵלִ֑ים	אֲשֶׁ֣ר	יָרְדוּ־	שְׁא֣וֹל	בִּכְלֵֽי־
আর-না	তারা-শোবে	সাথে-	বীরদের	পতিত	অচ্ছিন্নত্বকদের-থেকে	যারা	নেমেছে-	পাতালে	সরঞ্জামে-
H3808	H7901	H0854	H1368	H5307	H6189		H3381	H7585	H3627

מִלְחַמְתָּ֗ם	וַ֠יִּתְּנוּ	אֶת־	חַרְבוֹתָ֜ם	תַּ֣חַת	רָֽאשֵׁיהֶ֗ם	וַתְּהִ֤י	עֲוֹֽנֹתָם֙
তাদের-যুদ্ধের	আর-তারা-রেখেছে	-	তাদের-তরবারিগুলি	নীচে	তাদের-মাথার	আর-হয়েছে	তাদের-অন্যায়
H4421	H5414	H0853	H2719	H8478		H1961	H5771

עַל־	עַצְמוֹתָ֔ם	כִּֽי־	חִתִּ֥ית	גִּבּוֹרִ֖ים	בְּאֶ֥רֶץ	חַיִּֽים׃
উপরে-	তাদের-হাড়ের	কারণ-	ত্রাস	বীরদের	দেশে	□□□□□□।
	H6106		H2851	H1368	H0776	

এখন তারা বহু পূর্বে যে সব শক্তিশালী লোকরা মারা গিয়েছিল তাদের সাথে শায়িত| তারা তাদের যুদ্ধের অস্ত্র সমেত কবরস্থ| তাদের অস্ত্রগুলি তাদের মাথার নীচে কিন্তু পাপ তাদের হাড়ের মধ্যে কারণ তাদের জীবন কালে তারা লোকদের ভীত করেছিল|

28

וְאַתָּ֗ה	בְּת֧וֹךְ	עֲרֵלִ֛ים	תִּשָּׁבַ֥ר	וְתִשְׁכַּ֖ב	אֶת־	חַלְלֵי־	חָֽרֶב׃
আর-তুমি	মধ্যে	অচ্ছিন্নত্বকদের	ভেঙে-যাবে	আর-শোবে	সাথে-	নিহতের-	□□□□□□□□।
	H8432	H6189	H7665	H7901	H0854		H2719

“মিশর, তুমিও ধ্বংস হবে এবং ঐসব বিদেশীদের পাশে শয়ন করবে| তুমি ঐসব অন্য সৈন্যরা, যারা যুদ্ধে নিহত হয়েছিল তাদের সাথে শয়ন করবে|

29

שָׁ֣מָּה	אֱד֗וֹם	מְלָכֶ֙יהָ֙	וְכָל־	נְשִׂיאֶ֔יהָ	אֲשֶׁר־	נִתְּנ֥וּ	בִגְבוּרָתָ֖ם	אֶת־
সেখানে	ইদোম	তার-রাজারা	আর-সব-	তার-নগরপতিরা	যারা-	দেওয়া-হয়েছে	তাদের-বীরত্বে	সাথে-
H8033	H0123	H4428	H3605			H5414	H1369	H0854

חַלְלֵי־	חָ֑רֶב	הֵ֛מָּה	אֶת־	עֲרֵלִ֥ים	יִשְׁכָּ֖בוּ	וְאֶת־	יֹ֥רְדֵי	בֽוֹר׃
নিহতের-	তরবারির	তারা	সাথে-	অচ্ছিন্নত্বকদের	শোবে	আর-সাথে-	যারা-নেমে-যায়	□□□□□।
	H2719	H1992	H0854	H6189	H7901	H0854	H3381	

“ইদোমও সেখানে রয়েছে; তার রাজারা অন্য নেতাদের সঙ্গে সেখানে রয়েছে| তারাও শক্তিশালী সৈন্য ছিল কিন্তু এখন তারা যুদ্ধে হত অন্যান্য লোকদের সঙ্গে শায়িত| তারা ঐখানে ঐ বিদেশীদের পাশে শায়িত| গভীরতম গর্তে যারা গেছে তাদের সাথে তারা সেখানে রয়েছে|

30

שָׁ֣מָּה	נְסִיכֵ֥י	צָפ֛וֹן	כֻּלָּ֖ם	וְכָל־	צִדֹנִ֑י	אֲשֶׁר־	יָרְד֣וּ	אֶת־	חֲלָלִ֗ים
সেখানে	নগরপতিরা	উত্তরের	তাদের-সকল	আর-সব-	সীদোনীয়রা	যারা-	নেমেছে	সাথে-	নিহতের
H8033		H6828	H3605	H3605	H6722		H3381	H0854	

בְּחִתִּיתָ֛ם	מִגְּבוּרָתָ֖ם	בּוֹשִׁ֑ים	וַיִּשְׁכְּב֤וּ	עֲרֵלִים֙	אֶת־	חַלְלֵי־	חֶ֔רֶב
তাদের-ত্রাসে	তাদের-বীরত্ব-থেকে	লজ্জিত	আর-তারা-শুয়েছে	অচ্ছিন্নত্বকেরা	সাথে-	নিহতের-	তরবারির
H2851	H1369	H0954	H7901	H6189	H0854		H2719

וַיִּשְׂא֥וּ	כְלִמָּתָ֖ם	אֶת־	י֥וֹרְדֵי	בֽוֹר׃
আর-তারা-বহন-করেছে	তাদের-লজ্জা	সাথে-	যারা-নেমে-যায়	□□□□□।
H5375	H3639	H0854	H3381	

“উত্তরের শাসকরা সবাই সেখানে রয়েছে| সীদোনের সব সৈন্যরা সেখানে রয়েছে| তাদের শক্তি লোকেদের সন্ত্রস্ত করেছিল কিন্তু এখন তারা সবাই লজ্জিত| ঐ বিদেশীরা যুদ্ধে নিহত অন্য লোকদের সাথে শায়িত| তারা তাদের লজ্জা সমেত ঐ গভীরতম গর্তে গিয়েছে|

31

אוֹתָם֙	יִרְאֶ֣ה	פַרְעֹ֔ה	וְנִחַ֖ם	עַל־	כָּל־	]המונה[	)הֲמוֹנֹ֑ו(	חַלְלֵי־
তাদের	দেখবে	ফরৌণ	আর-সান্ত্বনা-পাবে	বিষয়ে-	সব-	[তার-জনসমূহের]	(তার-জনসমূহের)	নিহতের-
H0853	H7200	H6547	H5162		H3605			

חֶ֙רֶב֙	פַּרְעֹ֣ה	וְכָל־	חֵיל֔וֹ	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃
তরবারির	ফরৌণ	আর-সব-	তার-সৈন্য	ঘোষণা	প্রভু	□□□□□□□।
H2719	H6547	H3605	H2428	H5002	H0136	H3069

“যারা মৃত্যুর স্থানে গিয়েছে ফরৌণ তাদের দেখবে| ফরৌণ ও তার লোকরা দেখে সান্তনা লাভ করবে| হ্যাঁ, তার সমস্ত সৈন্য যুদ্ধে নিহত হবে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেছেন|

32

כִּֽי־	נָתַ֤תִּי	אֶת־	]חתיתו[	)חִתִּיתִ֖י(	בְּאֶ֣רֶץ	חַיִּ֑ים	וְהֻשְׁכַּ֡ב	בְּת֣וֹךְ
কারণ-	আমি-দিয়েছি	-	[তার-ত্রাস]	(আমার-ত্রাস)	দেশে	জীবনের	আর-সে-শোওয়ানো-হবে	মধ্যে
	H5414	H0853	H2851	H2851	H0776		H7901	H8432

עֲרֵלִ֜ים	אֶת־	חַלְלֵי־	חֶ֗רֶב	פַּרְעֹה֙	וְכָל־	הֲמוֹנֹ֔ה	נְאֻ֖ם	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃
অচ্ছিন্নত্বকদের	সাথে-	নিহতের-	তরবারির	ফরৌণ	আর-সব-	তার-জনসমূহ	ঘোষণা	প্রভু	□□□□□□□।
H6189	H0854		H2719	H6547	H3605		H5002	H0136	H3069

פ
פ

“ফরৌণ তার জীবদ্দশায় লোকদের ভয় দেখিয়েছিল| কিন্তু এখন সে ঐ বিদেশীদের সঙ্গে শয়ন করবে| ফরৌণ ও তার সৈন্যবাহিনী যুদ্ধে নিহত অন্য সৈন্যদের সঙ্গে শয়ন করবে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐসব কথা বলেছেন|

Chapter 33

1

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
আর-হল	বাক্য-	যিহোবার	আমার-কাছে	□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল, তিনি বললেন,

2

בֶּן־	אָדָם	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי־	עַמְּךָ	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֶרֶץ	כִּי־	אָבִיא
পুত্র-	মানবের	বল	বিরুদ্ধে	পুত্রের-	তোমার-প্রজার	আর-বল	তাদেরকে	দেশ	যখন-	আমি-আনব
	H0120	H1696	H0413			H0559	H0413	H0776		H0935

עָלֶיהָ	חָרֶב	וְלָקְחוּ	עַם־	הָאָרֶץ	אִישׁ	אֶחָד	מִקְצֵיהֶם	וְנָתְנוּ	אֹתוֹ
তার-উপরে	তরবারি	আর-নেবে	প্রজা-	দেশের	এক-	এক	তাদের-সীমান্ত-থেকে	আর-তারা-দেবে	তাকে
	H2719	H3947		H0776	H0376	H0259		H5414	H0853

לָהֶם	לְצֹפֶה׃
তাদের-জন্য	□□□□□□-□□□□□□।
	H6822

"মনুষ্যসন্তান, তোমার লোকদের কাছে এই কথা বল, 'আমি এই দেশের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য শত্রুসেনা আনলে লোকে প্রহরী হিসাবে একজনকে মনোনীত করবে|

3

וְרָאָה	אֶת־	הַחֶרֶב	בָּאָה	עַל־	הָאָרֶץ	וְתָקַע	בַּשּׁוֹפָר	וְהִזְהִיר	אֶת־
আর-সে-দেখবে	-	তরবারি	আসছে	বিরুদ্ধে	দেশের	আর-বাজাবে	শিঙাতে	আর-সতর্ক-করবে	-
H7200	H0853	H2719	H0935		H0776	H8628	H7782		H0853

הָעָם׃
□□□□□□□□।

শত্রু আসতে দেখলে সেই প্রহরী শিঙা বাজিয়ে লোকদের সাবধান করবে|

4

וְשָׁמַע	הַשֹּׁמֵעַ	אֶת־	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	וְלֹא	נִזְהָר	וַתָּבוֹא	חֶרֶב
আর-শোনে	যে-শোনে	-	ধ্বনি	শিঙার	আর-না	সতর্কিত-হল	আর-আসবে	তরবারি
H8085	H8085	H0853		H7782	H3808		H0935	H2719

וַתִּקָּחֵהוּ	דָמוֹ	בְרֹאשׁוֹ	יִהְיֶה׃
আর-নেবে-তাকে	তার-রক্ত	তার-মাথায়	□□□।
H3947	H1818		H1961

কিন্তু সেই সাবধান বাণী শুনে যদি কেউ তা অগ্রাহ্য করে তবে সৈন্যরা তাদের বন্দী করে নিয়ে যাবে আর সেই মানুষটি নিজে তার মৃত্যুর জন্য দায়ী হবে|

5

אֵת	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	שָׁמַע	וְלֹא	נִזְהָר	דָּמוֹ	בּוֹ	יִהְיֶה	וְהוּא
-	ধ্বনি	শিঙার	সে-শুনেছে	আর-না	সতর্কিত-হল	তার-রক্ত	তার-উপরে	হবে	আর-সে
H0853		H7782	H8085	H3808		H1818		H1961	H1931

נִזְהָר	נַפְשׁוֹ	מִלֵּט׃
সতর্কিত-হলে	তার-প্রাণ	□□□□□-□□□□□।
	H5315	H4422

সে শিঙ্গার আওয়াজ শুনেও তা উপেক্ষা করেছিল তাই তার মৃত্যুর জন্য তাকেই দায়ী করা হবে| কিন্তু সে যদি সেই সাবধান বাণীর দিকে মনোযোগ দিত তবে তার জীবন বাঁচাতে পারত|

6

וְהַצֹּפֶה	כִּי־	יִרְאֶה	אֶת־	הַחֶרֶב	בָּאָה	וְלֹא־	תָקַע	בַּשּׁוֹפָר	וְהָעָם	לֹא־
আর-প্রহরী	যখন-	সে-দেখে	-	তরবারি	আসছে	আর-না-	বাজাল	শিঙাতে	আর-প্রজা	না-
H6822		H7200	H0853	H2719	H0935	H3808	H8628	H7782		H3808

נִזְהָר	וַתָּבוֹא	חֶרֶב	וַתִּקַּח	מֵהֶם	נָפֶשׁ	הוּא	בַּעֲוֹנוֹ	נִלְקָח
সতর্কিত-হল	আর-আসবে	তরবারি	আর-নেবে	তাদের-থেকে	প্রাণ	সে	তার-অন্যায়ে	নেওয়া-হল
	H0935	H2719	H3947	H1992	H5315	H1931	H5771	H3947

וְדָמוֹ	מִיַּד־	הַצֹּפֶה	אֶדְרֹשׁ׃	ס
আর-তার-রক্ত	হাত-থেকে-	প্রহরীর	□□□-□□□□-□□□।	ঽ
H1818	H3027	H6822	H1875	

“‘কিন্তু এও হতে পারে যে প্রহরীটি শত্রু সৈন্য দেখেও শিঙা বাজায়নি| সেই প্রহরীটি লোকেদের সাবধান করে দেয় নি| সৈন্যরা যদি লোকেদের বন্দী করে নিয়ে যায় তাহলে সেটা তাদের পাপের কারণেই হবে কিন্তু সেক্ষেত্রে তাদের মৃত্যুর জন্য প্রহরী দায়ী হবে|’

וְשָׁמַעְתָּ	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	נְתַתִּיךָ	צֹפֶה	אָדָם	בֶן־	וְאַתָּה	7
আর-তুমি-শোনবে	ইস্রায়েলের	গৃহের-জন্য	আমি-দিয়েছি-তোমাকে	প্রহরী	মানবের	পুত্র-	আর-তুমি	
H8085	H3478		H5414	H6822	H0120			

מִמֶּנִּי׃	אֹתָם	וְהִזְהַרְתָּ	דָּבָר	מִפִּי
□□□□-□□□□।	তাদের	আর-সতর্ক-করবে	বাক্য	আমার-মুখ-থেকে
	H0853		H1697	H6310

“এখন হে মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েল পরিবারের জন্য প্রহরী হিসাবে আমি তোমাকেই মনোনীত করছি| তুমি যদি আমার মুখ থেকে কোন বার্তা শোন, তবে আমার হয়ে লোকদের সতর্ক করো|

רָשָׁע	לְהַזְהִיר	דִבַּרְתָּ	וְלֹא	תָּמוּת	מוֹת	רָשָׁע	לָרָשָׁע	בְּאָמְרִי	8
দুষ্টকে	সতর্ক-করতে	তুমি-বলেছ	আর-না	তুমি-মরবে	মৃত্যুতে	দুষ্ট	দুষ্টকে	আমার-বলার-সময়	
H7563		H1696	H3808	H4191	H4191	H7563	H7563	H0559	

אֲבַקֵּשׁ׃	מִיָּדְךָ	וְדָמוֹ	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ	רָשָׁע	הוּא	מִדַּרְכּוֹ
□□□-□□□□-□□□।	তোমার-হাত-থেকে	আর-তার-রক্ত	মরবে	তার-অন্যায়ে	দুষ্ট	সে	তার-পথ-থেকে
H1245	H3027	H1818	H4191	H5771	H7563	H1931	H1870

আমি হয়ত তোমায় বলব, ‘এই মন্দ লোকরা মরবে|’ তখন তুমি অবশ্যই সেই ব্যক্তিকে সাবধান করবে| যদি তুমি সেই দুষ্ট ব্যক্তিকে সাবধান না কর ও তার জীবনধারার পরিবর্ত্তন করতে না বল তবে সেই দুষ্ট লোক তার পাপেই মারা যাবে; কিন্তু আমি তোমাকে তার মৃত্যুর জন্য দায়ী করব|

שָׁב	וְלֹא־	מִמֶּנָּה	לָשׁוּב	מִדַּרְכּוֹ	רָשָׁע	הִזְהַרְתָּ	כִּי־	וְאַתָּה	9
সে-ফিরেছে	আর-না-	তার-থেকে	ফিরতে	তার-পথ-থেকে	দুষ্টকে	তুমি-সতর্ক-করেছ	যখন-	আর-তুমি	
H7725	H3808		H7725	H1870	H7563				

ס	הִצַּלְתָּ׃	נַפְשְׁךָ	וְאַתָּה	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ	הוּא	מִדַּרְכּוֹ
ס	□□□□□□-□□□□□।	তোমার-প্রাণ	আর-তুমি	মরবে	তার-অন্যায়ে	সে	তার-পথ-থেকে
	H5337	H5315		H4191	H5771	H1931	H1870

কিন্তু তুমি যদি সেই দুষ্ট লোককে সাবধান করে এবং জীবনধারা পরিবর্ত্তন করতে ও পাপ হতে বিরত হতে বললেও যদি সেই দুষ্ট লোক পাপ করতে থাকে, তবে সে তার পাপেই মরবে কিন্তু তুমি তোমার প্রাণ রক্ষা করবে|”

כִּי־	לֵאמֹר	אֲמַרְתֶּם	כֵּן	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	אֱמֹר	אָדָם	בֶן־	וְאַתָּה	10
কারণ-	বলে	তোমরা-বলেছ	এইরকম	ইস্রায়েলের	গৃহের	বিরুদ্ধে-	বল	মানবের	পুত্র-	আর-তুমি	
	H0559	H0559		H3478		H0413	H0559	H0120			

וְאֵיךְ	נְמַקִּים	אֲנַחְנוּ	וּבָם	עָלֵינוּ	וְחַטֹּאתֵינוּ	פְּשָׁעֵינוּ
আর-কীভাবে	ক্ষয়-হচ্ছি	আমরা	আর-তাদের-মধ্যে	আমাদের-উপরে	আর-আমাদের-অপরাধ	আমাদের-পাপ
	H4743	H0587				H6588

נִחְיֶה׃
□□□□-□□□□□।
H2421

“সুতরাং হে মনুষ্যসন্তান, আমার হয়ে ইস্রায়েলের পরিবারের কাছে কথা বল| ঐ লোকেরা হয়তো বলবে, ‘আমরা পাপ করেছি ও বিধি অমান্য করেছি| আমাদের পাপ বহনের পক্ষে অত্যন্ত ভারী| ঐ পাপের জন্য আমরা ক্ষয় পাচ্ছি| বাঁচতে হলে আমরা কি করব?’

11

הָֽרָשָׁ֔ע	בְּמ֣וֹת	אֶחְפֹּץ֙	אִם־	יְהוִ֗ה	אֲדֹנָ֣י	נְאֻ֣ם	אָ֣נִי	חַי־	אֲלֵיהֶ֡ם	אֱמֹ֣ר
দুষ্টের	মৃত্যুতে	আমি-আনন্দিত-হই	যদি-	যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা	আমি	জীবিত-	তাদেরকে	বল
H7563	H4194			H3069	H0136	H5002	H0589		H0413	H0559

מִדַּרְכֵיכֶ֧ם	שׁ֜וּבוּ	שׁ֣וּבוּ	וְחָיָ֑ה	מִדַּרְכּ֖וֹ	רָשָׁ֛ע	בְּשׁ֥וּב	אִם־	כִּ֥י
তোমরার-পথ-থেকে	ফের	ফের	আর-সে-বাঁচে	তার-পথ-থেকে	দুষ্ট	ফিরে-আসায়	যদি-	বরং
H1870	H7725	H7725	H2421	H1870	H7563	H7725		

פ	יִשְׂרָאֵֽל׃	בֵּ֥ית	תָמ֖וּתוּ	וְלָ֥מָּה	הָרָעִ֛ים
פ	□□□□□□□□□□□□।	গৃহ	তোমরা-মরবে	আর-কেন	মন্দের
	H3478		H4191	H4100	

“তুমি তাদের বলবে, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন: ‘আমার জীবনের দিব্য, কোন লোকের মৃত্যুতে আমি কোন আনন্দ অনুভব করি না; এমনকি একজন দুষ্ট লোকের মৃত্যুতেও নয়| আমি চাই না যে তারা মারা যাক্| আমি চাই যেন ঐ দুষ্ট লোকেরা ফিরে আসে| আমি চাই যে তারা তাদের জীবন ধারার পরিবর্ত্তন করুক এবং একটি সত্যিকারের জীবনযাপন করুক! তাই আমার কাছে ফিরে এস! মন্দ কাজ করা থেকে বিরত হও! ওহে ইস্রায়েলের পরিবার, তোমরা কেন মরবে?’

12

לֹ֣א	הַצַּדִּ֗יק	צִדְקַ֣ת	עַמְּךָ֒	בְנֵֽי־	אֶל־	אֱמֹ֣ר	אָדָ֡ם	בֶן־	וְאַתָּ֣ה
না	ধার্মিকের	ধার্মিকতা	তোমার-প্রজার	পুত্রের-	বিরুদ্ধে	বল	মানবের	পুত্র-	আর-তুমি
H3808	H6662	H6666			H0413	H0559	H0120		

שׁוּב֣וֹ	בְּי֣וֹם	בָּ֔הּ	יִכָּ֣שֶׁל	לֹא־	הָֽרָשָׁ֔ע	וְרִשְׁעַ֣ת	פִּשְׁע֗וֹ	בְּי֣וֹם	תַּצִּילֶ֜נּוּ	
তার-ফেরার	দিনে	তাতে	সে-হোঁচট-খাবে	না-	দুষ্টের	আর-দুষ্টতা	তার-পাপের	দিনে	রক্ষা-করবে-তাকে	
H7725	H3117		H3782	H3808	H7563	H7564	H6588	H3117	H5337	

חֲטֹאתֽוֹ׃	בְּי֥וֹם	בָּ֖הּ	לִחְי֥וֹת	יוּכַ֛ל	לֹ֥א	וְצַדִּ֗יק	מֵֽרִשְׁע֑וֹ
□□□-□□□□□□।	দিনে	তাতে	বাঁচতে	পারবে	না	আর-ধার্মিক	তার-দুষ্টতা-থেকে
H2398	H3117		H2421	H3201	H3808	H6662	H7562

“মনুষ্যসন্তান, তোমার লোকদের বল: ‘অতীতে কোন মানুষ যদি ভাল কাজ করে থাকে তবে পরে সে মন্দ হলেও পাপ করতে শুরু করলেও অতীতের সেই ভাল কাজ তাকে রক্ষা করবে না| কিন্তু যদি কোন মানুষ মন্দ হতে ফেরে তবে অতীতের করা মন্দ কাজ তাকে ধ্বংস করবে না| সুতরাং মনে রেখো পাপ করতে শুরু করলে অতীতের কৃত ভাল কাজ কাউকে রক্ষা করবে না|’

13

וְעָ֣שָׂה	צִדְקָת֤וֹ	עַל־	בָטַ֥ח	וְהוּא־	יִחְיֶ֗ה	חָיֹ֣ה	לַצַּדִּ֜יק	בְּאָמְרִ֨י
আর-করে	তার-ধার্মিকতার	উপরে-	নির্ভর	আর-সে-	সে-বাঁচবে	বেঁচে	ধার্মিককে	আমার-বলার-সময়
	H6666		H0982	H1931	H2421	H2421	H6662	H0559

עָשָׂ֖ה	אֲשֶׁר־	וּבְעַוְל֥וֹ	תִזָּכַ֔רְנָה	לֹ֣א	)צִדְקֹתָיו(	]צדקתו[	כָּל־	עָ֗וֶל
সে-করেছে	যা-	আর-তার-অন্যায়ে	স্মরণ-হবে	না	(তার-ধার্মিকতাগুলি)	[তার-ধার্মিকতা]	সব-	অন্যায়
			H2142	H3808	H6666	H6666	H3605	

יָמֽוּת׃	בּ֥וֹ
□□-□□□□।	তাতে
H4191	

“আমি যদি কোন ধার্মিক লোককে বলি যে সে বাঁচবে কিন্তু যদি সেই ব্যক্তিমনে করে অতীতের কৃত ভাল কাজ তাকে রক্ষা করবে আর মন্দ কাজ করতে শুরু করে তবে আমি তার অতীতে করা ভাল কাজ স্মরণ করব না| সে মন্দ কাজ করতে শুরু করেছে বলে মরবে!

14

מִשְׁפָּ֖ט	וְעָשָׂ֥ה	מֵֽחַטָּאת֔וֹ	וְשָׁב֙	תָּמ֑וּת	מ֣וֹת	לָֽרָשָׁ֖ע	וּבְאָמְרִ֥י
ন্যায়	আর-করে	তার-পাপ-থেকে	আর-ফেরে	তুমি-মরবে	মৃত্যুতে	দুষ্টকে	আর-আমার-বলার-সময়
H4941			H7725	H4191	H4191	H7563	H0559

וּצְדָקָֽה׃
□□-□□□□□□□□□□।
H6666

“অথবা আমি এক মন্দ লোককে বলতে পারি যে সে মরবে কিন্তু সে তার জীবন পরিবর্ত্তন করতে পারে| সে পাপ করা থেকে বিরত হয়ে সঠিকভাবে জীবনযাপন করতে পারে এবং ধার্মিক ও ন্যায়পরায়ণ হতে পারে|

15										
חֲבֹל	יָשִׁיב	רָשָׁע	גְּזֵלָה	יְשַׁלֵּם	בְּחֻקּוֹת	הַחַיִּים	הָלַךְ	לְבִלְתִּי	עֲשׂוֹת	עָוֶל
বন্ধক	ফিরিয়ে-দেবে	দুষ্ট	লুটকে	শোধ-করবে	বিধানে	জীবনের	সে-চলে	যেন-না	করতে	অন্যায়
	H7725	H7563	H1500		H2708		H1980	H1115		

חָיוֹ	יִחְיֶה	לֹא	יָמוּת׃
বেঁচে	সে-বাঁচবে	না	□□-□□□□।
H2421	H2421	H3808	H4191

টাকা ধার করার সময় যে জিনিস বন্ধক রেখেছিল তা ফিরিয়ে দিতে পারে| সে চুরি করা জিনিসের মূল্য ফেরৎ দিতে পারে| যে আজ্ঞা জীবন দেয়, তা পালন করতে পারে| এইসব মন্দ কাজ থেকে বিরত হতে পারে সে ক্ষেত্রে সেই ব্যক্তিঅবশ্যই বাঁচবে, সে মরবে না|

16								
כָּל־	]חטאתו[	)חַטֹּאתָיו(	אֲשֶׁר	חָטָא	לֹא	תִזָּכַרְנָה	לוֹ	מִשְׁפָּט
সব-	[তার-পাপ]	(তার-পাপগুলি)	যা	সে-পাপ-করেছে	না	স্মরণ-হবে	তার	ন্যায়
H3605				H2398	H3808	H2142		H4941

וּצְדָקָה	עָשָׂה	חָיוֹ	יִחְיֶה׃
আর-ধার্মিকতা	সে-করেছে	বেঁচে	□□-□□□□□□।
H6666		H2421	H2421

অতীতে সে যে মন্দ কাজ করেছিল তা আমি মনে রাখব না| সে বেঁচে থাকবে কারণ সে এখন সঠিক পথে চলছে ও ন্যায্য কাজ করছে!

17									
וְאָמְרוּ	בְּנֵי	עַמְּךָ	לֹא	יִתָּכֵן	דֶּרֶךְ	אֲדֹנָי	וְהֵמָּה	דַּרְכָּם	לֹא־
আর-বলেছে	পুত্রেরা	তোমার-প্রজার	না	সম্ভব	পথ	প্রভুর	আর-তাদের	তাদের-পথ	না-
H0559			H3808	H8505	H1870	H0136	H1992	H1870	H3808

יִתָּכֵן׃
□□□□□।
H8505

“কিন্তু তোমার লোকেরা বলে, ‘ওটা করা ঠিক হয়নি| আমাদের প্রভু কখনই এমন হতে পারেন না!’ “কিন্তু ঐ লোকরা ন্যায্য আচরণ করছে না|

18						
בְּשׁוּב־	צַדִּיק	מִצִּדְקָתוֹ	וְעָשָׂה	עָוֶל	וּמֵת	בָּהֶם׃
ফেরার-সময়-	ধার্মিক	তার-ধার্মিকতা-থেকে	আর-করে	অন্যায়	আর-মরে	□□□□□-□□□□□।
H7725	H6662	H6666			H4191	

যদি একজন ধার্মিক লোক ভাল কাজ করা বন্ধ করে পাপ করতে শুরু করে তবে সে নিজের পাপেই মরবে|

19							
וּבְשׁוּב	רָשָׁע	מֵרִשְׁעָתוֹ	וְעָשָׂה	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	עֲלֵיהֶם	הוּא
আর-ফেরার-সময়	দুষ্ট	তার-দুষ্টতা-থেকে	আর-করে	ন্যায়	আর-ধার্মিকতা	তাদের-উপরে	সে
H7725	H7563	H7564		H4941	H6666		H1931

יִחְיֶה׃
□□□□□□।
H2421

আর যদি এক মন্দ লোক মন্দ কাজ করা থেকে বিরত হয়ে সৎ ও ন্যায়পরায়ণভাবে জীবনযাপন করে, তবে সে বাঁচবে!

20									
וַאֲמַרְתֶּם	לֹא	יִתָּכֵן	דֶּרֶךְ	אֲדֹנָי	אִישׁ	כִּדְרָכָיו	אֶשְׁפּוֹט	אֶתְכֶם	בֵּית
আর-তোমরা-বলেছ	না	সম্ভব	পথ	প্রভুর	প্রত্যেক	তাদের-পথে	আমি-বিচার-করব	তোমাদের	গৃহ
H0559	H3808	H8505	H1870	H0136	H0376	H1870	H8199	H0853	

יִשְׂרָאֵל	פ
ইস্রায়েলের	פ
H3478	

কিন্তু তোমরা তবু বল যে আমার পথ ন্যায্য নয় কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, হে ইস্রায়েল পরিবার প্রত্যেক লোক তার কৃত কর্মের দ্বারা বিচারিত হবে!”

21
וַיְהִ֞י আর-হল H1961
בִּשְׁתֵּ֧י দ্বাদশতম H8147
עֶשְׂרֵ֣ה দশ H6240
שָׁנָ֗ה বছরে H8141
בָּעֲשִׂרִ֛י দশমে H6224
בַּחֲמִשָּׁ֥ה পঞ্চমে H2568
לַחֹ֖דֶשׁ মাসের H2320
לְגָלוּתֵ֑נוּ আমাদের-নির্বাসনে H1546
בָּֽא־ এসেছে- H0935
אֵלַ֧י আমার-কাছে H0413
הַפָּלִ֛יט পলাতক
מִירוּשָׁלִַ֖ם যিরূশালেম-থেকে H3389
לֵאמֹ֑ר বলে H0559
הֻכְּתָ֖ה আঘাত-হয়েছে H5221
הָעִֽיר׃ ▯▯▯।

নির্বাসনের দ্বাদশতম বছরের দশম মাসের পঞ্চম দিনে জেরুশালেম থেকে একজন লোক আমার কাছে এল| সে যুদ্ধক্ষেত্র থেকে পালিয়ে সেখানে এসেছিল| সে বলল, “শহরটি ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছে!”

22
וְיַד־ আর-হাত- H3027
יְהוָ֡ה যিহোবার H3068
הָיְתָ֣ה হয়েছিল H1961
אֵלַי֩ আমার-উপরে H0413
בָּעֶ֜רֶב সন্ধ্যায় H6153
לִפְנֵ֨י আগে H6440
בּ֣וֹא আসার H0935
הַפָּלִ֔יט পলাতকের
וַיִּפְתַּ֣ח আর-সে-খুলেছিল
אֶת־ - H0853
פִּ֔י আমার-মুখ H6310
עַד־ পর্যন্ত- H5704
בּ֥וֹא আসা H0935
אֵלַ֖י আমার-কাছে H0413
בַּבֹּ֑קֶר সকালে H1242
וַיִּפָּ֣תַח আর-খুলেছিল
פִּ֔י আমার-মুখ H6310
וְלֹ֥א আর-না H3808
נֶאֱלַ֖מְתִּי নীরব-হলাম H0481
עֽוֹד׃ ▯▯। H5750

פ
פ

সেই লোকটি আমার কাছে আসার পূর্বেই বিকেল বেলা প্রভু আমার সদাপ্রভুর শক্তিআমার ওপর এল| ঈশ্বর আমায় বোবার মত করলেন যে সময় সেই ব্যক্তিআমার কাছে এল সে সময় প্রভু আমার মুখ খুলে দিয়ে আবার কথা বলতে দিলেন|

23
וַיְהִ֥י আর-হল H1961
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָ֖ה যিহোবার H3068
אֵלַ֥י আমার-কাছে H0413
לֵאמֹֽר׃ ▯▯▯। H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল, তিনি বললেন:

24
בֶּן־ পুত্র-
אָדָ֡ם মানবের H0120
יֹ֠שְׁבֵי বাসিন্দারা H3427
הֶחֳרָב֨וֹת ধ্বংসস্থানগুলির H2723
הָאֵ֜לֶּה এই H0428
עַל־ উপরে-
אַדְמַ֤ת ভূমির H0127
יִשְׂרָאֵל֙ ইস্রায়েলের H3478
אֹמְרִ֣ים বলছে H0559
לֵאמֹ֔ר বলে H0559
אֶחָד֙ এক H0259
הָיָ֣ה ছিলেন H1961
אַבְרָהָ֔ם অব্রাহাম H0085
וַיִּ֖ירַשׁ আর-সে-অধিকার-করেছিলেন H3423
אֶת־ - H0853
הָאָ֑רֶץ দেশ H0776
וַאֲנַ֣חְנוּ আর-আমরা H0587
רַבִּ֔ים বহু
לָ֛נוּ আমাদেরকে
נִתְּנָ֥ה দেওয়া-হয়েছে H5414
הָאָ֖רֶץ দেশ H0776
לְמוֹרָשָֽׁה׃ ▯▯▯▯▯▯▯-▯▯▯▯▯▯▯। H4181

ס
ס

“হে মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েলের ধ্বংসিত শহরে কিছু ইস্রায়েলীয় বাস করছে| সেই লোকেরা বলছে, ‘অব্রাহাম কেবল সেই একজন যাকে ঈশ্বর সমস্ত দেশ দিয়েছিলেন| এখন আমরা বহুজন, সুতরাং নিশ্চয়ভাবে এই দেশ আমাদের!’

25
לָכֵן֩ সেইজন্য
אֱמֹ֨ר বল H0559
אֲלֵיהֶ֜ם তাদেরকে H0413
כֹּֽה־ এই- H3541
אָמַ֣ר ׀ বলেন H0559
אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136
יְהוִ֗ה যিহোবা H3069
עַל־ উপরে-
הַדָּ֧ם ׀ রক্ত H1818
תֹּאכֵ֛לוּ তোমরা-খাও H0398
וְעֵינֵכֶ֛ם আর-তোমাদের-চোখ
תִּשְׂא֥וּ তোমরা-তোল H5375
אֶל־ বিরুদ্ধে- H0413
גִּלּוּלֵיכֶ֖ם তোমাদের-মূর্তিগুলির H1544
וְדָ֣ם আর-রক্ত H1818
תִּשְׁפֹּ֑כוּ তোমরা-ঢাল H8210
וְהָאָ֖רֶץ আর-দেশ H0776
תִּירָֽשׁוּ׃ ▯▯▯▯▯-▯▯▯▯▯▯-▯▯▯▯। H3423

"তুমি অবশ্যই তাদের বলবে যে প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, 'তোমরা রক্তশুদ্ধ মাংস খেয়ে ফেল, সাহায্যের জন্য মূর্ত্তির দিকে চেয়ে থাক ও হত্যা করে থাক, সুতরাং আমি কেন তোমাদের সেই দেশ দেব?

אֵשֶׁת	אֶת־	וְאִישׁ	תּוֹעֵבָה	עֲשִׂיתֶן	חַרְבְּכֶם	עַל־	עֲמַדְתֶּם	26
স্ত্রীকে	–	আর–প্রত্যেক	ঘৃণ্য	তোমরা–করেছ	তোমাদের–তরবারির	উপরে–	তোমরা–দাঁড়িয়েছ	
H0802	H0853	H0376	H8441		H2719		H5975	

ס	תִּירָשׁוּ׃	וְהָאָרֶץ	טִמֵּאתֶם	רֵעֵהוּ
ס	□□□□□–□□□□□□□–□□□□।	আর–দেশ	অশুচি–করেছ	তার–প্রতিবেশীর
	H3423	H0776		H7453

তোমরা তোমাদের তরবারির উপর নির্ভর কর। প্রত্যেকে ভয়ানক কাজ করে, প্রতিবেশীর স্ত্রীর সাথে ব্যভিচারজাতীয় পাপ কাজ করে, সুতরাং তোমরা দেশটির অধিকার পাবে না।'

אֲשֶׁר	לֹא	אִם־	אָנִי	חַי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵהֶם	תֹאמַר	כֹּה־	27
যারা	না	যদি–	আমি	জীবিত–	যিহোবা	প্রভু	বলেন	এই–	তাদেরকে	তুমি–বলবে	এই–	
	H3808		H0589		H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H3541	

נְתַתִּיו	לַחַיָּה	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	וַאֲשֶׁר	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	בֶּחֳרָבוֹת
আমি–দেব–তাকে	পশুদের–কাছে	মাঠের	মুখে	উপরে–	আর–যারা	পড়বে	তরবারিতে	ধ্বংসস্থানে
H5414			H6440			H5307	H2719	H2723

יָמוּתוּ׃	בַּדֶּבֶר	וּבַמְּעָרוֹת	בַּמְּצָדוֹת	וַאֲשֶׁר	לְאָכְלוֹ
□□□□□।	মহামারীতে	আর–গুহায়	দুর্গে	আর–যারা	খাদ্য–হিসেবে
H4191	H1698	H4631			H0398

"'তোমরা অবশ্যই তাদের বলবে যে প্রভু ও সদাপ্রভু এই কথা বলেন, "আমার জীবনের দিব্য দিয়ে আমি প্রতিজ্ঞা করে বলছি যে ঐ লোকরা তরবারি দ্বারাই ঐ ধ্বংসিত নগরের মধ্যে হত হবে! যদি কেউ নগর থেকে মাঠে যায় তবে আমি পশুদের দ্বারা তাকে হত্যা করব আর তারা তাকে খাবে। যদি কেউ দুর্গের বা গুহার মধ্যে লুকায় তবে সেখানে সে রোগে অসুস্থ হয়ে মারা যাবে।

וְשָׁמְמוּ	עֻזָּהּ	גְּאוֹן	וְנִשְׁבַּת	וּמְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	28
আর–ধ্বংসস্থান–হবে	তার–শক্তির	গর্ব	আর–থামবে	আর–শূন্যতা	ধ্বংসস্থান	দেশ	–	আর–আমি–করব	
H8074	H5797	H1347		H4923		H0776	H0853	H5414	

עוֹבֵר׃	מֵאֵין	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי
□□□□□□□□□□□□।	কেউ–নেই	ইস্রায়েলের	পর্বতগুলি
	H0369	H3478	H2022

আমি সেই দেশকে শূন্য ও নষ্ট করব। দেশ তার সমস্ত গর্ব করার বিষয় হারাবে। ইস্রায়েলের পর্বতগুলি শূন্য হয়ে যাবে। সেই জায়গা দিয়ে আর কেউ যাবে না।

עַל	וּמְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	בְּתִתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	29
জন্য	আর–শূন্যতা	ধ্বংসস্থান	দেশ	–	যখন–আমি–করব	যিহোবা	আমি	যে–	আর–তারা–জানবে	
	H4923		H0776	H0853	H5414	H3068	H0589		H3045	

ס	עָשׂוּ׃	אֲשֶׁר	תּוֹעֲבֹתָם	כָּל־
ס	□□□□–□□□□□।	যা	তাদের–ঘৃণ্যগুলির	সব–
			H8441	H3605

ঐ লোকরা বহু ভয়ানক কাজ করেছে। সেই জন্য আমি সেই দেশকে শূন্য ও আবর্জনা স্বরূপ করব। তখন এই লোকরা জানবে যে আমিই প্রভু।"

30
וְאַתָּה בֶן־ אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֵצֶל הַקִּירוֹת
আর-তুমি পুত্র- মানবের পুত্রেরা তোমার-প্রজার কথা-বলছে তোমার-বিষয়ে পাশে দেওয়ালের
H0120 H1696 H0681 H7023

וּבְפִתְחֵי הַבָּתִּים וְדִבֶּר־ חַד אֶת־ אַחַד אִישׁ אֶת־ אָחִיו לֵאמֹר בֹּאוּ־
আর-দরজায় ঘরের আর-বলে- এক সাথে- এক প্রত্যেক সাথে- তার-ভাইকে বলে এসো-
H6607 H1696 H2297 H0854 H0259 H0376 H0854 H0251 H0559 H0935

נָא וְשִׁמְעוּ מָה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה׃
অনুগ্রহ আর-শোন কী বাক্য বেরিয়ে-আসছে থেকে □□□□□□□।
H4994 H8085 H4100 H1697 H3318 H0854 H3068

"'এখন হে মনুষ্যসন্তান তোমার বিষয়ে| তোমার লোকরা দেওয়ালে হেলান দিয়ে থাকে আর দরজায় দাঁড়িয়ে তোমার সম্বন্ধে কথা বলে| তারা একে অপরকে বলে, "চল গিয়ে শুনি প্রভু কি বলছেন|"

31
וְיָבוֹאוּ אֵלֶיךָ כִּמְבוֹא־ עָם וְיֵשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי
আর-তারা-আসবে তোমার-কাছে আসার-মতো- প্রজার আর-তারা-বসবে তোমার-সামনে আমার-প্রজা
H0935 H0413 H3996 H3427 H6440

וְשָׁמְעוּ אֶת־ דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־ עֲגָבִים בְּפִיהֶם
আর-তারা-শুনবে – তোমার-বাক্য আর-তাদের না তারা-করবে কারণ- প্রেমের-গান মুখে-তাদের
H8085 H0853 H1697 H0853 H3808 H5690 H6310

הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי בִּצְעָם לִבָּם הֹלֵךְ׃
তারা করছে পেছনে তাদের-লাভের তাদের-হৃদয় □□□□□□□।
H1992 H1215 H1980

তারা তোমার কাছে এমনভাবে আসে আর তোমার সামনে এমনভাবে বসে মনে হয় যেন তারা আমারই প্রজা| তারা তোমার কথা শোনে কিন্তু তুমি যা বলছ তারা তা পালন করবে না| তারা কেবল তাদের যেটা ভাল বোধ হয় সেটাই করে| তারা কেবল লোক ঠকিয়ে অর্থ উপার্জন করতে চায়|

32
וְהִנְּךָ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יְפֵה קוֹל וּמֵטִב נַגֵּן וְשָׁמְעוּ
আর-দেখ তাদের-কাছে গানের-মতো প্রেমের সুন্দর কণ্ঠের আর-ভালো বাদ্যযন্ত্র-বাজানো আর-তারা-শুনবে
H2009 H5690 H3303 H2895 H5059 H8085

אֶת־ דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם׃
– তোমার-বাক্য আর-করছে নেই-তারা □□□□□□।
H0853 H1697 H0369 H0853

"'এই লোকদের কাছে তুমি ভালবাসার গান গাইয়ে ছাড়া আর কিছুই নও| তাদের কাছে তোমার গলা ভাল, তুমি ভাল বাজনাদার| তারা তোমার কথা শুনবে কিন্তু তুমি যা বলছ তা তারা করবে না|

33
וּבְבֹאָהּ הִנֵּה בָאָה וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃ ס
আর-আসার-সময়ে দেখ আসছে আর-তারা-জানবে যে ভবিষ্যদ্বক্তা ছিলেন □□□□□-□□□□□□। ס
H0935 H2009 H0935 H3045 H5030 H1961 H8432

কিন্তু তুমি যে সব বিষয়ের কথা বলছ তা প্রকৃতই ঘটবে| আর লোকে মেনে নেবে যে সত্যিই তুমি একজন ভাববাদী|'"

Chapter 34

1
וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
আর-হল বাক্য- যিহোবার আমার-কাছে □□□।
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল| তিনি বললেন,

2

בֶּן־	אָדָ֔ם	הִנָּבֵ֖א	עַל־	רוֹעֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	הִנָּבֵ֞א	וְאָמַרְתָּ֧	אֲלֵיהֶ֣ם
পুত্র-	মানবের	ভাববাণী-বল	বিরুদ্ধে	পালকদের	ইস্রায়েলের	ভাববাণী-বল	আর-বল	তাদের-কাছে
	H0120	H5012			H3478	H5012	H0559	H0413

לָרֹעִ֗ים	כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֔ה	ה֤וֹי	רֹעֵֽי־	יִשְׂרָאֵל֙	אֲשֶׁ֣ר	הָי֣וּ	רֹעִ֔ים
পালকদের-কাছে	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	হায়	পালকেরা-	ইস্রায়েলের	যারা	ছিল	পালকারী
	H3541	H0559	H0136	H3069	H1945		H3478		H1961	

אוֹתָ֑ם	הֲל֣וֹא	הַצֹּ֔אן	יִרְע֖וּ	הָרֹעִֽים׃
নিজেদের	কি-না	মেষপালকে	চরাবে	পালকেরা?
H0853	H3808	H6629		

“মনুষ্যসন্তান, আমার হয়ে ইস্রায়েলের মেষপালকদের বিরুদ্ধে এই কথা বল। প্রভু, আমার সদাপ্রভু যা বলেন তা হল এই: ‘তোমরা, ইস্রায়েলের মেষপালকরা কেবল নিজেদের পেটই ভরাচ্ছ; এটা তোমাদের পক্ষে অত্যন্ত খারাপ হবে। তোমরা মেষপালকরা মেষদের কেন খাওয়াচ্ছ না?

3

אֶת־	הַחֵ֤לֶב	תֹּאכֵ֙לוּ֙	וְאֶת־	הַצֶּ֣מֶר	תִּלְבָּ֔שׁוּ	הַבְּרִיאָ֖ה	תִּזְבָּ֑חוּ	הַצֹּ֖אן
-	চর্বি	তোমরা-খাও	আর-	পশম	তোমরা-পর	মোটা-মেষকে	তোমরা-বলি-কর	মেষপালকে
H0853	H2459	H0398	H0853	H6785	H3847	H1277	H2076	H6629

לֹ֥א	תִרְעֽוּ׃
না	□□□□□-□□□□।
H3808	

তোমরা হৃষ্টপুষ্ট মেষগুলি ভোজন কর আর তাদের পশম দিয়ে নিজেদের জন্য কাপড় তৈরী কর। তোমরা হৃষ্টপুষ্ট মেষগুলিকে মেরে ফেল কিন্তু মেষের পালকে খাওয়াও না।

4

אֶת־	הַנַּחְל֨וֹת	לֹ֥א	חִזַּקְתֶּ֖ם	וְאֶת־	הַחוֹלָ֣ה	לֹֽא־	רִפֵּאתֶ֗ם	וְלַנִּשְׁבֶּ֙רֶת֙
-	দুর্বলদের	না	তোমরা-শক্তিশালী-করেছ	আর-	অসুস্থকে	না-	তোমরা-সুস্থ-করেছ	আর-ভাঙাকে
H0853		H3808	H2388	H0853		H3808	H7495	H7665

לֹ֣א	חֲבַשְׁתֶּ֔ם	וְאֶת־	הַנִּדַּ֙חַת֙	לֹ֣א	הֲשֵׁבֹתֶ֔ם	וְאֶת־	הָאֹבֶ֖דֶת	לֹ֣א
না	তোমরা-বেঁধেছ	আর-	বিতাড়িতকে	না	তোমরা-ফিরিয়ে-এনেছ	আর-	হারানোকে	না
H3808	H2280	H0853	H5080	H3808	H7725	H0853	H0006	H3808

בִקַּשְׁתֶּ֑ם	וּבְחָזְקָ֛ה	רְדִיתֶ֥ם	אֹתָ֖ם	וּבְפָֽרֶךְ׃
তোমরা-খুঁজেছ	আর-কঠোরতায়	তোমরা-শাসন-করেছ	তাদের	□□-□□□□□□□□□□□□।
H1245	H2394		H0853	H6531

তোমরা দুর্বলদের সবল কর নি, অসুস্থদের যত্ন নাও নি, আঘাত প্রাপ্তদের ক্ষতস্থান বেঁধে দাওনি। মেষদের মধ্যে কেউ কেউ পথভ্রষ্ট হলে তোমরা তাদের ফিরিয়ে আনোনি। তোমরা হারিয়ে যাওয়া মেষদের খুঁজতে যাওনি। না, তোমরা নিষ্ঠুর ও কড়া মনোভাব দেখিয়েছ-সেই ভাবেই তোমরা মেষদের পরিচালনা করতে চেয়েছ!

5

וַתְּפוּצֶ֖ינָה	מִבְּלִ֣י	רֹעֶ֑ה	וַתִּהְיֶ֧ינָה	לְאָכְלָ֛ה	לְכָל־	חַיַּ֥ת	הַשָּׂדֶ֖ה	וַתְּפוּצֶֽינָה׃
আর-ছড়িয়ে-পড়ল	না-থাকায়	পালক	আর-হল	খাদ্যরূপে	সমস্ত-	পশুদের	মাঠের	□□-□□□□□□□□-□□□□□।
	H1097		H1961	H0402	H3605			

“‘আর এখন মেষেরা ছিন্ন ভিন্ন কারণ কোন মেষপালক নেই। তারা সব রকমের বন্য পশুর খাদ্যে পরিণত হয়েছে, তারা ছিন্ন ভিন্ন হয়ে গেছে।

6

יִשְׁגּ֤וּ	צֹאנִי֙	בְּכָל־	הֶ֣הָרִ֔ים	וְעַ֖ל	כָּל־	גִּבְעָ֣ה	רָמָ֑ה	וְעַ֨ל
ঘুরে-বেড়াল	আমার-মেষপাল	সমস্ত-	পাহাড়গুলিতে	আর-উপরে	প্রতিটি-	পাহাড়ের	উঁচু	আর-উপরে
H7686	H6629	H3605	H2022		H3605	H1389		

כָּל־	פְּנֵ֤י	הָאָ֙רֶץ֙	נָפֹ֣צוּ	צֹאנִ֔י	וְאֵ֥ין	דּוֹרֵ֖שׁ	וְאֵ֥ין	מְבַקֵּֽשׁ׃
সমস্ত-	মুখের	দেশের	ছড়িয়ে-পড়ল	আমার-মেষপাল	আর-নেই	সন্ধানকারী	আর-নেই	□□□□□□□□□।
H3605	H6440	H0776		H6629	H0369	H1875	H0369	H1245

আমার মেষপালরা সমস্ত পর্বত ও উপপর্বতে ঘুরে বেড়িয়েছে, তারা পৃথিবীর সর্বত্র ছড়িয়ে গিয়েছে; তাদের খোঁজ করার ও তত্ত্বাবধান করার জন্য কেউ নেই|’”

יְהוָה׃	דְּבַר	אֶת־	שִׁמְעוּ	רֹעִים	לָכֵן	7
□□□□□□□□।	বাক্য	–	শোন	পালকেরা	তাই	
H3068	H1697	H0853	H8085			

তাই হে মেষপালকরা, প্রভুর এই বাক্য শোন, প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন,

לָבַז	צֹאנִי׀	הֱיוֹת־	יַעַן	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	8
লুণ্ঠনরূপে	আমার-মেষপাল	হওয়ায়-	কারণ	না	যদি-	যিহোবার	প্রভু	ঘোষণা	আমি	জীবিত-	
H0957	H6629	H1961	H3282	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589		

דָרְשׁוּ	וְלֹא־	רֹעֶה	מֵאֵין	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	לְכָל־	לְאָכְלָה	צֹאנִי	וַתִּהְיֶינָה
খোঁজ-করল	আর-না-	পালক	না-থাকায়	মাঠের	পশুদের	সমস্ত-	খাদ্যরূপে	আমার-মেষপাল	আর-হল
H1875	H3808		H0369			H3605	H0402	H6629	H1961

לֹא	צֹאנִי	וְאֶת־	אוֹתָם	הָרֹעִים	וַיִּרְעוּ	צֹאנִי	אֶת־	רֹעַי
না	আমার-মেষপালকে	আর-	নিজেদের	পালকেরা	আর-চরাল	আমার-মেষপালকে	–	আমার-পালকেরা
H3808	H6629	H0853	H0853			H6629	H0853	

ס	רָעוּ׃
ס	□□□□-□□□□।

“আমার জীবনের দিব্য, আমি তোমার কাছে এই প্রতিশ্রুতি করছি| বন্য পশুরা আমার মেষ ধরে নিয়ে গেছে| হ্যাঁ, আমার মেষপাল বন্য পশুর খাদ্য হয়েছে কারণ তাদের প্রকৃত মেষপালক নেই| আমার মেষপালকরা মেষপালের যত্ন নেয়নি| না, তারা কেবল ঐ মেষদের মেরে খেয়েছে| তারা আমার মেষের পালকে চরাতে নিয়ে যায়নি|”

יְהוָה׃	דְבַר־	שִׁמְעוּ	הָרֹעִים	לָכֵן	9
□□□□□□□□।	বাক্য-	শোন	পালকেরা	তাই	
H3068	H1697	H8085			

এই জন্য ওহে মেষপালকরা, তোমরা প্রভুর বাক্য শোন!

צֹאנִי	אֶת־	וְדָרַשְׁתִּי	הָרֹעִים	אֶל־	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	10
আমার-মেষপালকে	–	আর-আমি-চাইব	পালকদের	বিরুদ্ধে	দেখ-আমি	যিহোবা	প্রভু	বলেন	এইরূপ-	
H6629	H0853	H1875		H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

אוֹתָם	הָרֹעִים	עוֹד	יִרְעוּ	וְלֹא־	צֹאן	מֵרְעוֹת	וְהִשְׁבַּתִּים	מִיָּדָם
নিজেদের	পালকেরা	আর	চরাবে	আর-না-	মেষপাল	চরানো-থেকে	আর-আমি-থামাব	তাদের-হাত-থেকে
H0853		H5750		H3808	H6629			H3027

ס	לְאָכְלָה׃	לָהֶם	תִהְיֶיןָ	וְלֹא־	מִפִּיהֶם	צֹאנִי	וְהִצַּלְתִּי
ס	□□□□□□□□□□।	তাদের-জন্য	হবে	আর-না-	তাদের-মুখ-থেকে	আমার-মেষপালকে	আর-আমি-উদ্ধার-করব
	H0402		H1961	H3808	H6310	H6629	H5337

প্রভু, আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “দেখ, আমি মেষপালকদের বিরুদ্ধে, আমি তাদের হাত থেকে আমার মেষদের সংগ্রহ করব আর তাদের পালকের কাজ থেকে সরিয়ে দেব| তখন ঐ মেষপালকরা নিজেরা আর খেতে পাবে না| আমি মেষদের তাদের মুখ থেকে বাঁচাব; আমি তাদের আর ঐ মেষপালকদের খাদ্য হতে দেব না|”

צֹאנִי	אֶת־	וְדָרַשְׁתִּי	אָנִי	הִנְנִי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	11
আমার-মেষপালকে	–	আর-আমি-খোঁজ-করব	আমি	দেখ-	যিহোবা	প্রভু	বলেন	এইরূপ	কারণ	
H6629	H0853	H1875	H0589	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

וּבִקַּרְתִּים׃
□□-□□□-□□□□□□-□□□।
H1239

প্রভু আমার সদাপ্রভু একথা বলেন, “আমি নিজে তাদের মেষপালক হব| আমিই আমার মেষদের খুঁজে তাদের দেখব|

12

כֵּן	נִפְרָשׁוֹת	צֹאנוֹ	בְתוֹךְ־	הֱיוֹתוֹ	בְּיוֹם־	עֶדְרוֹ	רֹעֶה	כְּבַקָּרַת
তেমনি	ছড়িয়ে-পড়া	তার-মেষপালের	মধ্যে-	তার-থাকার	দিনে-	তার-পাল	পালকের	তদন্তের-মত
		H6629	H8432	H1961	H3117	H5739		H1243

אֲשֶׁר	הַמְּקוֹמֹת	מִכָּל־	אֶתְהֶם	וְהִצַּלְתִּי	צֹאנִי	אֶת־	אֲבַקֵּר
যেখানে	স্থানগুলি-থেকে	সমস্ত-	তাদের	আর-আমি-উদ্ধার-করব	আমার-মেষপালকে	-	আমি-তদন্ত-করব
	H4725	H3605	H0853	H5337	H6629	H0853	H1239

וַעֲרָפֶל׃	עָנָן	בְּיוֹם	שָׁם	נָפֹצוּ
□□-□□-□□□□□□□□□|	মেঘের	দিনে	সেখানে	ছড়িয়ে-পড়েছিল
H6205	H6051	H3117	H8033	

কোন মেষপালকের মেষরা পথভ্রষ্ট হলে সে যেমন তাদের খুঁজে বেড়ায়, সেই একই ভাবে আমিও আমার মেষদের খুঁজে বেড়াব| আমি আমার মেষদের রক্ষা করব| অন্ধকার ও মেঘলা দিনে তারা হারিয়ে গিয়ে যেখানে যেখানে ছড়িয়ে গিয়েছিল, আমি সেই খান থেকেই তাদের ফেরত আনব|

13

וַהֲבִיאֹתִים	הָאֲרָצוֹת	מִן־	וְקִבַּצְתִּים	הָעַמִּים	מִן־	וְהוֹצֵאתִים
আর-আমি-আনব	দেশগুলির	থেকে-	আর-আমি-জড়ো-করব	জাতিগুলির	থেকে-	আর-আমি-বের-করব
H0935	H0776		H6908			H3318

מוֹשְׁבֵי	וּבְכֹל	בָּאֲפִיקִים	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	אֶל־	וּרְעִיתִים	אַדְמָתָם	אֶל־
বাসস্থানে	আর-সমস্ত	উপত্যকায়	ইস্রায়েলের	পাহাড়গুলির	উপরে-	আর-আমি-চরাব	তাদের-ভূমি	প্রতি-
H4186	H3605	H0650	H3478	H2022	H0413		H0127	H0413

הָאָרֶץ׃
□□□□□|
H0776

আমি তাদের জাতিগণের মধ্য থেকে ফিরিয়ে আনব| ঐ দেশগুলি থেকে আমি তাদের সংগ্রহ করে তাদের নিজেদের দেশে ফেরত আনব| আর আমি তাদের ইস্রায়েলের পাহাড়, নদী ও যেখানে জনবসতি আছে সেখানেই চরাব|

14

שָׁם	נְוֵהֶם	יִהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	מְרוֹם־	וּבְהָרֵי	אֹתָם	אֶרְעֶה	טוֹב	בְּמִרְעֶה־
সেখানে	তাদের-ঘর	হবে	ইস্রায়েলের	উচ্চ-	আর-পাহাড়ে	তাদের	আমি-চরাব	উত্তম	চারণভূমিতে-
H8033		H1961	H3478	H4791	H2022	H0853			H4829

יִשְׂרָאֵל׃	הָרֵי	אֶל־	תִּרְעֶינָה	שָׁמֵן	וּמִרְעֶה	טוֹב	בְּנָוֶה	תִּרְבַּצְנָה
□□□□□□□□□□□□|	পাহাড়গুলির	উপরে-	চরবে	সমৃদ্ধ	আর-চারণভূমিতে	উত্তম	ঘরে	শুয়ে-থাকবে
H3478	H2022	H0413		H8082	H4829			H7257

আমি তাদের ঘাসে ভরা মাঠে নিয়ে যাব| তারা ইস্রায়েলের উঁচু পর্বতের উপর উঠে সেখানকার উত্তম ভূমিতে শোবে ও ঘাস খাবে| তারা ইস্রায়েলের পর্বতে সবুজ ঘাসে ভরা মাঠে চরবে|

15

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אַרְבִּיצֵם	וַאֲנִי	צֹאנִי	אֶרְעֶה	אֲנִי
□□□□□□□□|	প্রভু	ঘোষণা	তাদের-শুইয়ে-দেব	আর-আমি	আমার-মেষপালকে	চরাব	আমি
H3069	H0136	H5002	H7257	H0589	H6629		H0589

হ্যাঁ, আমি আমার মেষপালদের চরাব ও তাদের বিশ্রামের স্থানে নিয়ে যাব|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন|

16

וְאֶת־	אֶחֱבֹשׁ	וְלַנִּשְׁבֶּרֶת	אָשִׁיב	הַנִּדַּחַת	וְאֶת־	אֲבַקֵּשׁ	הָאֹבֶדֶת	אֶת־
আর-	আমি-বাঁধব	আর-ভাঙাকে	আমি-ফিরিয়ে-আনব	বিতাড়িতকে	আর-	আমি-খুঁজব	হারানোকে	-
H0853	H2280	H7665	H7725	H5080	H0853	H1245	H0006	H0853

בְמִשְׁפָּט׃	אֶרְעֶנָּה	אַשְׁמִיד	הַחֲזָקָה	וְאֶת־	הַשְּׁמֵנָה	וְאֶת־	אֲחַזֵּק	הַחוֹלָה
□□□□□□□|	আমি-চরাব	আমি-ধ্বংস-করব	শক্তিশালীকে	আর-	মোটাকে	আর-	আমি-শক্তিশালী-করব	অসুস্থকে
H4941		H8045	H2389	H0853	H8082	H0853	H2388	

“আমি হারিয়ে যাওয়া মেষদের খুঁজব| যে মেষরা ছড়িয়ে গিয়েছিল তাদের ফিরিয়ে আনব| যে মেষেরা আঘাত পেয়েছিল তাদের আঘাতের স্থান বেঁধে দেব| কিন্তু ঐ হৃষ্টপুষ্ট বলবানদের মেষপালকদের ধ্বংস করব| তারা যে শাস্তির যোগ্য তাই দিয়ে তাদের পেট ভরাব|”

17

וְאַתֵּנָה	צֹאנִי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	שֹׁפֵט	בֵּין־	שֶׂה
আর-তোমরা	আমার-মেষপাল	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	দেখ-আমি	বিচার-করছি	মধ্যে-	মেষ
	H6629	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H8199	H0996	H7716

לְשֶׂה	לָאֵילִים	וְלָעַתּוּדִים׃
আর-মেষের	মেষদের	□□-□□□□□□□।
H7716		H6260

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন, “আর এই যে আমার মেষপালরা, আমি মেষের মধ্যে বিচার করব| আমি মেষ ও ছাগের মধ্যে বিচার করব|

18

הַמְעַט	מִכֶּם	הַמִּרְעֶה	הַטּוֹב	תִּרְעוּ	וְיֶתֶר	מִרְעֵיכֶם	תִּרְמְסוּ
সামান্যই-কি	তোমাদের-কাছে	চারণভূমি	উত্তম	তোমরা-চর	আর-বাকিটা	তোমাদের-চারণভূমির	তোমরা-মাড়াও
H4592		H4829				H4829	H7429

בְּרַגְלֵיכֶם	וּמִשְׁקַע־	מַיִם	תִּשְׁתּוּ	וְאֵת	הַנּוֹתָרִים	בְּרַגְלֵיכֶם
তোমাদের-পায়ে	আর-স্থির-হওয়া-	জল	তোমরা-পান-কর	আর-	অবশিষ্টকে	তোমাদের-পায়ে
H7272	H4950	H4325	H8354	H0853	H3498	H7272

תִּרְפֹּשׂוּן׃
তোমরা-ঘোলা-কর?
H7515

তোমরা ভাল জমিতে যে ঘাস হয়েছে তা খেতে পাচ্ছ, তবু কেন অন্য মেষেরা যে ঘাস খায় তা দলছ? তোমরা প্রচুর পরিষ্কার জল পান করতে সুযোগ পাও, তবে কেন অন্য মেষের পান করার জল ঘোলা করছ?

19

וְצֹאנִי	מִרְמַס	רַגְלֵיכֶם	תִּרְעֶינָה	וּמִרְפַּשׂ	רַגְלֵיכֶם	תִּשְׁתֶּינָה׃
আর-আমার-মেষপাল	পদদলিত	তোমাদের-পায়ের	চরে	আর-ঘোলা-করা	তোমাদের-পায়ের	□□□-□□□।
H6629	H4823	H7272		H4833	H7272	H8354

ס
ס

আমার মেষপালদের তোমাদের পায়ে দলানো ঘাস খেতে ও ঘোলা জল পান করতে হয়|”

20

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אֲלֵיהֶם	הִנְנִי־	אָנִי	וְשָׁפַטְתִּי	בֵּין־	שֶׂה
তাই	এইরূপ	বলেন	প্রভু	যিহোবা	তাদের-কাছে	দেখ-	আমি	আর-আমি-বিচার-করব	মধ্যে-	মেষ
	H3541	H0559	H0136	H3069	H0413	H2009	H0589	H8199	H0996	H7716

בִּרְיָה	וּבֵין	שֶׂה	רָזָה׃
মোটা	আর-মধ্যে	মেষ	□□□□।
H1274	H0996	H7716	H7330

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু তাদের উদ্দেশ্যে বলেন: “আমি নিজে মোটা ও রোগা মেষদের মধ্যে বিচার করব!

21

יַעַן	בְּצַד	וּבְכָתֵף	תֶּהְדֹּפוּ	וּבְקַרְנֵיכֶם	תְּנַגְּחוּ	כָּל־	הַנַּחְלוֹת
কারণ	পাশে	আর-কাঁধে	তোমরা-ঠেলে-দাও	আর-তোমাদের-শিংয়ে	তোমরা-গুঁতো-মার	সমস্ত-	দুর্বলদের
H3282	H6654	H3802	H1920		H5055	H3605	

עַד	אֲשֶׁר	הֲפִיצוֹתֶם	אוֹתָנָה	אֶל־	הַחוּצָה׃
পর্যন্ত	যে	তোমরা-ছড়িয়ে-দিয়েছ	তাদের	প্রতি-	□□□□□□।
H5704			H0853	H0413	H2351

তোমরা তোমাদের শরীরের পাশ ও কাঁধ দিয়ে ঢুঁ মারছ| তোমরা সমস্ত দুর্বল মেষদের তোমাদের শিং দিয়ে ঢুঁ মেরে ফেলে দিচ্ছ| তাদের জোর করে বের করে না দেওয়া পর্যন্ত তোমরা তাদের ঠেলছ|

22

וְשָׁפַטְתִּי	לָבַז	עוֹד	תִהְיֶינָה	וְלֹא־	לְצֹאנִי	וְהוֹשַׁעְתִּי
আর-আমি-বিচার-করব	লুণ্ঠনরূপে	আর	হবে	আর-না-	আমার-মেষপালকে	আর-আমি-রক্ষা-করব
H8199	H0957	H5750	H1961	H3808	H6629	H3467

לְשֶׂה׃	שֶׂה	בֵּין
□□-□□□□□।	মেষ	মধ্যে
H7716	H7716	H0996

তাই আমি আমার মেষদের রক্ষা করব। বন্য জন্তুরা আর তাদের ধরে নিয়ে যাবে না। আমি এক মেষের সাথে অন্য মেষের বিচার করব।

23

דָוִיד	עַבְדִּי	אֶת	אֶתְהֶן	וְרָעָה	אֶחָד	רֹעֶה	עֲלֵיהֶם	וַהֲקִמֹתִי
দায়ূদ	আমার-দাস	-	তাদের	আর-সে-চরাবে	এক	পালক	তাদের-উপরে	আর-আমি-দাঁড়-করাব
H1732	H5650	H0853	H0853		H0259			

לְרֹעֶה׃	לָהֶן	יִהְיֶה	וְהוּא־	אֹתָם	יִרְעֶה	הוּא
□□□□□□□□□।	তাদের-জন্য	হবে	আর-সে-	তাদের	চরাবে	সে
		H1961	H1931	H0853		H1931

তারপর আমি তাদের জন্য একজন মেষপালককে নিযুক্তকরব; সে আমার দাস দায়ূদ। সে তাদের খাওয়াবে ও তাদের মেষপালক হবে।

24

אֲנִי	בְתוֹכָם	נָשִׂיא	דָוִד	וְעַבְדִּי	לֵאלֹהִים	לָהֶם	אֶהְיֶה	יְהוָה	וַאֲנִי
আমি	তাদের-মধ্যে	রাজপুত্র	দায়ূদ	আর-আমার-দাস	ঈশ্বররূপে	তাদের-জন্য	হব	যিহোবা	আর-আমি
H0589	H8432		H1732	H5650	H0430		H1961	H3068	H0589

דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה
□□□□□□।	যিহোবা
H1696	H3068

তখন আমি, প্রভু তাদের ঈশ্বর হব আর আমার দাস দায়ূদ শাসক হয়ে তাদের মধ্যে বাস করবে। আমি, প্রভু এই কথা বলেছি।

25

הָאָרֶץ	מִן־	רָעָה	חַיָּה־	וְהִשְׁבַּתִּי	שָׁלוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי
দেশ	থেকে-	মন্দ	পশু-	আর-আমি-শেষ-করব	শান্তির	নিয়ম	তাদের-জন্য	আর-আমি-করব
H0776					H7965	H1285		H3772

בַּיְּעָרִים׃	וְיָשְׁנוּ	לָבֶטַח	בַמִּדְבָּר	וְיָשְׁבוּ
□□□।	আর-তারা-ঘুমাবে	নিরাপদে	প্রান্তরে	আর-তারা-বাস-করবে
	H3462	H0983		H3427

“এবং আমি আমার মেষদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরব এবং তাদের মধ্যে শান্তি নিয়ে আসব। আমি দেশ থেকে হিংস্র পশুদের তাড়িয়ে দেব। তাহলে মেষরা প্রান্তরে নিরাপদে থাকবে ও বনের মধ্যে ঘুমোতে পারবে।

26

בְּעִתּוֹ	הַגֶּשֶׁם	וְהוֹרַדְתִּי	בְּרָכָה	גִּבְעָתִי	וּסְבִיבוֹת	אוֹתָם	וְנָתַתִּי
তার-সময়ে	বৃষ্টি	আর-আমি-বর্ষাব	আশীর্বাদ	আমার-পাহাড়ের	আর-চারপাশে	তাদের	আর-আমি-দেব
H6256	H1653	H3381	H1293	H1389	H5439	H0853	H5414

יִהְיוּ׃	בְּרָכָה	גִּשְׁמֵי
□□□।	আশীর্বাদের	বৃষ্টি
H1961	H1293	H1653

আমি আমার মেষদের ও আমার পর্বতের জেরুশালেমের চারপাশের স্থান আশীর্বাদ যুক্তকরব। আমি ঠিক সময়ে বৃষ্টি আনব। তাদের উপরে আশীর্বাদের ধারা নেমে আসবে।

עַל־	וְהָי֣וּ	יְבוּלָ֔הּ	תִּתֵּ֣ן	וְהָאָ֙רֶץ֙	פִּרְי֗וֹ	אֶת־	הַשָּׂדֶ֜ה	עֵ֙ץ	וְנָתַן֩	27
উপরে-	আর-তারা-হবে	তার-ফসল	দেবে	আর-ভূমি	তার-ফল	-	মাঠের	গাছ	আর-দেবে	
	H1961	H2981	H5414	H0776	H6529	H0853		H6086	H5414	

מֹט֣וֹת	אֶת־	בְּשִׁבְרִי֙	יְהוָ֔ה	אֲנִ֣י	כִּֽי־	וְיָֽדְע֞וּ	לָבֶ֑טַח	אַדְמָתָ֖ם
দণ্ডগুলি	-	ভাঙলে-আমি	যিহোবা	আমি	যে-	আর-তারা-জানবে	নিরাপদে	তাদের-ভূমি
H4133	H0853	H7665	H3068	H0589		H3045	H0983	H0127

בָּהֶֽם׃	הָעֹבְדִ֥ים	מִיַּ֖ד	וְהִצַּלְתִּ֔ים	עֻלָּ֔ם
□□□□□।	যারা-দাসত্ব-করায়	হাত-থেকে	আর-উদ্ধার-করব-আমি	তাদের-জোয়ালের
	H5647	H3027	H5337	H5923

মাঠের গাছগুলো ফল উৎপন্ন করবে| পৃথিবী ফসল উৎপন্ন করবে| তাই মাঠের মেষরা নিরাপদে থাকবে| আমি তাদের যোয়াল ভেঙ্গে ফেলব| যে লোকরা তাদের ক্রীতদাস বানিয়ে রেখেছিল আমি তাদের শক্তিখর্ব করব| তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু|

תֹאכְלֵ֑ם	לֹ֣א	הָאָ֖רֶץ	וְחַיַּ֥ת	לַגּוֹיִ֗ם	בַּ֜ז	ע֨וֹד	יִהְי֨וּ	וְלֹא־	28
তাদের-খাবে	না	দেশের	আর-পশু	জাতিদের-কাছে	লুণ্ঠন	আর	হবে	আর-না-	
H0398	H3808	H0776			H0957	H5750	H1961	H3808	

מַחֲרִֽיד׃	וְאֵ֥ין	לָבֶ֖טַח	וְיָשְׁב֥וּ
□□□-□□□□□□□□।	আর-নেই	নিরাপদে	আর-তারা-বাস-করবে
H2729	H0369	H0983	H3427

জাতিগণ আর কখনও তাদের আএমন করবে না| ঐ পশুরা আর তাদের ভক্ষণ করবে না| তারা নিরাপদে বাস করবে; কেউ তাদের ভীত করবে না|

בָּאָ֔רֶץ	רָעָב֙	אֲסֻפֵ֤י	ע֜וֹד	יִהְי֨וּ	וְלֹא־	לְשֵׁ֑ם	מַטָּ֖ע	לָהֶ֛ם	וַהֲקִמֹתִ֥י	29
দেশে	দুর্ভিক্ষের	সংগৃহীত	আর	হবে	আর-না-	নামের-জন্য	রোপণ	তাদের-জন্য	আর-আমি-দাঁড়-করাব	
H0776	H7458	H0622	H5750	H1961	H3808	H8034	H4302			

הַגּוֹיִֽם׃	כְּלִמַּ֥ת	ע֖וֹד	יִשְׂא֥וּ	וְלֹא־
□□□□□□□□।	অপমান	আর	তারা-বহ-করবে	আর-না-
	H3639	H5750	H5375	H3808

আমি তাদের সুন্দর বাগানের জন্য কিছু জমি দেব আর তারা সেই দেশে ক্ষুধায় কষ্ট পাবে না| তারা জাতিগণের দ্বারা অপমানে অপমানিতও হবে না|

בֵּ֣ית	עַמִּ֔י	וְהֵ֗מָּה	אִתָּ֑ם	אֱלֹהֵיהֶ֖ם	יְהוָ֥ה	אֲנִ֛י	כִּ֠י	וְיָ֣דְע֗וּ	30
কুল	আমার-জাতি	আর-তারা	তাদের-সঙ্গে	তাদের-ঈশ্বর	যিহোবা	আমি	যে	আর-তারা-জানবে	
		H1992	H0854	H0430	H3068	H0589		H3045	

יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֥י	נְאֻ֖ם	יִשְׂרָאֵ֔ל
□□□□□□□।	প্রভু	ঘোষণা	ইস্রায়েলের
H3069	H0136	H5002	H3478

তখন তারা জানবে যে আমিই তাদের প্রভু ও ঈশ্বর আর তারা এও জানবে যে আমি তাদের সাথে আছি| আর ইস্রায়েলের পরিবার জানবে যে তারা আমার প্রজা|” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেছেন|

נְאֻ֖ם	אֱלֹֽהֵיכֶ֔ם	אֲנִי֙	אַתֶּ֔ם	אָדָ֣ם	מַרְעִיתִ֖י	צֹ֥אן	צֹאנִ֛י	וְאַתֵּ֥ן	31
ঘোষণা	তোমাদের-ঈশ্বর	আমি	তোমরা	মানুষ	আমার-চারণভূমির	মেষপাল	আমার-মেষপাল	আর-তোমরা	
H5002	H0430	H0589		H0120	H4830	H6629	H6629		

פ	יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֥י
פ	□□□□□□□।	প্রভু
	H3069	H0136

“তোমরা আমার মেষ, আমার চরণভূমির মেষ| তোমরা মানুষ মাত্র, আমিই তোমাদের ঈশ্বর|” এই কথা আমার প্রভু সদাপ্রভু বলেন|

Chapter 35

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	□□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল; তিনি বললেন,

2

בֶּן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	עַל־	הַר	שֵׂעִיר	וְהִנָּבֵא	עָלָיו׃
পুত্র-	মানবের	স্থাপন-কর	তোমার-মুখ	-বিরুদ্ধে	পর্বত	সেয়ীরের	আর-ভাববাণী-বল	□□□-□□□□□□□□□।
	H0120		H6440		H2022		H5012	

"মনুষ্যসন্তান, সেয়ীর পর্বতের দিকে তাকাও এবং আমার হয়ে তার বিরুদ্ধে কথা বল।

3

וְאָמַרְתָּ	לּוֹ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	אֵלֶיךָ	הַר־	שֵׂעִיר
আর-বল	তাকে	এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	পর্বত-	সেয়ীর
H0559		H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0413	H2022	

וְנָטִיתִי	יָדִי	עָלֶיךָ	וּנְתַתִּיךָ	שְׁמָמָה	וּמְשַׁמָּה׃
আর-প্রসারিত-করব	আমার-হাত	তোমার-উপরে	আর-করব-তোমাকে	ধ্বংসস্থান	□-□□□□□□□□।
H5186	H3027		H5414		H4923

তাকে বল, 'প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন: "'সেয়ীর পর্বত, আমি তোমার বিরুদ্ধে; আমি তোমাকে শাস্তি দেব; তোমাকে একটি শূন্য অকর্মণ্য ভূমি করে দেব।

4

עָרֶיךָ	חָרְבָּה	אָשִׂים	וְאַתָּה	שְׁמָמָה	תִהְיֶה	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃
তোমার-নগরগুলি	ধ্বংসস্তূপ	করব	আর-তুমি	জনশূন্য	হবে	আর-জানবে	যে-	আমি	□□□□□□□□□।
	H2723				H1961	H3045		H0589	H3068

আমি তোমার শহর সকল ধ্বংস করব। আর তুমি শূন্য হবে। তখন তুমি জানবে যে আমিই প্রভু।

5

יַעַן	הֱיוֹת	לְךָ	אֵיבַת	עוֹלָם	וַתַּגֵּר	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַל־
যেহেতু	ছিল	তোমার	শত্রুতা	চিরকালীন	আর-সমর্পণ-করলে	-কে	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	-উপরে
H3282	H1961		H0342	H5769	H5064	H0853		H3478	

יְדֵי־	חָרֶב	בְּעֵת	אֵידָם	בְּעֵת	עֲוֺן	קֵץ׃
হাতে-	তরবারির	সময়ে	তাদের-বিপদের	সময়ে	অপরাধের	□□□।
H3027	H2719	H6256	H0343	H6256	H5771	H7093

কারণ তুমি সব সময় আমার প্রজাদের বিরুদ্ধে। ইস্রায়েলের সঙ্কটের সময় তুমি তাদের বিরুদ্ধে খড়্গ ব্যবহার করেছ, এমনকি তাদের চরম শাস্তির সময়ে তা ব্যবহার করেছ।'"

6

לָכֵן	חַי־	אָנִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	כִּי־	לְדָם	אֶעֶשְׂךָ	וְדָם
অতএব	জীবিত-	আমি	বাণী	প্রভু	সদাপ্রভুর	যে-	রক্তের-জন্য	করব-তোমাকে	আর-রক্ত
		H0589	H5002	H0136	H3069		H1818		H1818

יִרְדֲּפֶךָּ	אִם־	לֹא	דָם	שָׂנֵאתָ	וְדָם	יִרְדֲּפֶךָּ׃
তাড়া-করবে-তোমাকে	যদি-	না	রক্ত	ঘৃণা-করতে	আর-রক্ত	□□□□□-□□□□-□□□□□□□।
H7291		H3808	H1818	H8130	H1818	H7291

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, "আমার জীবনের দিব্য, আমি তোমাকে মৃত্যুর হাতে তুলে দেব। মৃত্যু তোমাকে তাড়া করে বেড়াবে। তোমরা হত্যা করা ঘৃণা করোনি তাই মৃত্যু তোমাদের পিছনে তাড়া করতে থাকবে।

7

וְנָתַתִּי	אֶת־	הַר	שֵׂעִיר	לְשִׁמְמָה	וּשְׁמָמָה	וְהִכְרַתִּי	מִמֶּנּוּ	עֹבֵר	וָשָׁב׃
আর-করব	-কে	পর্বত	সেয়ীর	ধ্বংসের-জন্য	ও-জনশূন্যতার	আর-উচ্ছেদ-করব	তা-থেকে	যাত্রী	□-□□□□□□□□□□□□।
H5414	H0853	H2022				H3772			H7725

আর আমি সেয়ীর পর্বতকে শূন্য ও ধ্বংস স্থানে পরিণত করব| সেই শহর থেকে যারাই বেরিয়ে আসবে ও যারা শহরে যেতে চাইবে তাদের প্রত্যেককেই আমি হত্যা করব|

8	וּמִלֵּאתִי	אֶת־	הָרָיו	חֲלָלָיו	גִּבְעוֹתֶיךָ	וְגֵאוֹתֶיךָ	וְכָל־
	আর-পূর্ণ-করব	-কে	তার-পর্বতগুলি	তার-নিহতদের	তোমার-পাহাড়গুলি	ও-তোমার-উপত্যকাগুলি	আর-সমস্ত-
	H4390	H0853	H2022		H1389	H1516	H3605

אֲפִיקֶיךָ	חַלְלֵי־	חֶרֶב	יִפְּלוּ	בָּהֶם׃
তোমার-নদীখাতগুলি	নিহতেরা-	তরবারির	পতিত-হবে	□□□□□-□□□□□।
H0650		H2719	H5307	

আমি তার পর্বতগুলি শবে পূর্ণ করব আর সেই মৃতদেহগুলি তোমাদের পর্বত, উপত্যকা ও নদ-নদীর চারধারে ছড়িয়ে পড়ে থাকবে|

9	שְׁמָמוֹת	עוֹלָם	אֶתֶּנְךָ	וְעָרֶיךָ	לֹא	[תישבנה]	(תָּשֹׁבְנָה)
	ধ্বংসস্থান	চিরকালীন	করব-তোমাকে	আর-তোমার-নগরগুলি	না	[বসতিপূর্ণ-হবে]	(বসতিপূর্ণ-হবে)
		H5769	H5414		H3808	H3427	H7725

וִידַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃
আর-জানবে-তোমরা	যে-	আমি	□□□□□□□□□।
H3045		H0589	H3068

আমি তোমায় চির কালের জন্য শূন্য করব| তোমার শহরে আর কেউ বাস করবে না; তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|”

10	יַעַן	אָמְרֵךְ	אֶת־	שְׁנֵי	הַגּוֹיִם	וְאֶת־	שְׁתֵּי	הָאֲרָצוֹת	לִי	תִהְיֶינָה
	যেহেতু	তোমার-বলা	-কে	দুই	জাতি	ও-কে	দুই	দেশ	আমার	হবে
	H3282	H0559	H0853	H8147		H0853	H8147	H0776		H1961

וִירַשְׁנוּהָ	וַיהוָה	שָׁם	הָיָה׃
আর-অধিকার-করব	আর-সদাপ্রভু	সেখানে	□□□□□।
H3423	H3068	H8033	H1961

তোমরা বলেছিলে, “ঐ দুই জাতি ও দেশ ইস্রায়েল ও যিহূদা আমাদের হবে, তা আমাদের নিজস্ব অধিকারে থাকবে|” কিন্তু প্রভু সেখানে রয়েছেন!

11	לָכֵן	חַי־	אָנִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְעָשִׂיתִי	כְּאַפְּךָ	וּכְקִנְאָתְךָ
	অতএব	জীবিত-	আমি	বাণী	প্রভু	সদাপ্রভুর	আর-করব	তোমার-ক্রোধ-অনুসারে	ও-তোমার-ঈর্ষা-অনুসারে
			H0589	H5002	H0136	H3069		H0639	H7068

אֲשֶׁר	עָשִׂיתָה	מִשִּׂנְאָתֶיךָ	בָּם	וְנוֹדַעְתִּי	בָם	כַּאֲשֶׁר
যা	করেছিলে	তোমার-ঘৃণা-থেকে	তাদের-প্রতি	আর-পরিচিত-হব	তাদের-মধ্যে	যেমন
		H8135		H3045		

אֶשְׁפְּטֶךָ׃
□□□□□-□□□-□□□□□□□।
H8199

এবং প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “তোমরা আমার প্রজাদের প্রতি ঈর্ষান্বিত ছিলে| তোমরা তাদের প্রতি রোধ ও আমার প্রতি ঘৃণার মনোভাব দেখিয়েছিলে, তাই আমার জীবনের দিব্য দিয়ে আমি প্রতিশ্রুতি করে বলছি- তুমি যেমনভাবে তাদের আঘাত করেছ, তেমন ভাবেই আমি তোমাদের শাস্তি দেব| আমি তোমাদের শাস্তি দিলে আমার প্রজারা জানবে যে আমি তাদের সাথে আছি|

12	וְיָדַעְתָּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	שָׁמַעְתִּי׀	אֶת־	כָּל־	נָאָצוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָמַרְתָּ
	আর-জানবে	যে-	আমি	সদাপ্রভু	শুনেছি	-কে	সমস্ত-	তোমার-নিন্দাগুলি	যা	বলেছিলে
	H3045		H0589	H3068	H8085	H0853	H3605			H0559

עַל־	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר׀	[שממה]	(שָׁמֵמוּ)	לָנוּ	נִתְּנוּ	לְאָכְלָה׃
-বিরুদ্ধে	পর্বতগুলির	ইস্রায়েলের	বলতে	[জনশূন্য]	(জনশূন্য)	আমাদের-জন্য	দেওয়া-হয়েছে	□□□□□□□-□□□□।
	H2022	H3478	H0559	H8074	H8074		H5414	H0402

আর তোমরা এও জানবে যে আমি তোমাদের সব নিন্দা শুনেছি| “তোমরা জেরুশালেমের পর্বতের বিরুদ্ধে বহু মন্দ কথা বলেছিলে; বলেছিলে, ‘ইস্রায়েল ধ্বংস হয়েছে! আমরা তাদের খাদ্যের মত চিবিয়ে খাব!’

13

וַתַּגְדִּילוּ	עָלַי	בְּפִיכֶם	וְהַעְתַּרְתֶּם	עָלַי	דִּבְרֵיכֶם	אֲנִי
আর-বড়াই-করলে	আমার-বিরুদ্ধে	তোমাদের-মুখে	আর-বহুগুণ-করলে	আমার-বিরুদ্ধে	তোমাদের-কথা	আমি
H1431		H6310	H6280		H1697	H0589

שָׁמָעְתִּי׃	ס
□□□□□□।	—
H8085	

তোমরা গর্বিত ভাবে আমার বিরুদ্ধে কথা বলেছিলে| তোমরা বহুবার বক্ বক্ করেছ আর আমি তোমাদের প্রত্যেকটা কথা শুনেছি| হ্যাঁ, আমি তোমাদের কথা শুনেছি|”

14

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	כִּשְׂמֹחַ	כָּל־	הָאָרֶץ	שְׁמָמָה	אֶעֱשֶׂה־	לָּךְ׃
এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	আনন্দ-করায়	সমস্ত-	পৃথিবী	জনশূন্য	করব-	□□□□□□।
H3541	H0559	H0136	H3069	H8055	H3605	H0776			

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “যখন আমি তোমাদের ধ্বংস করব তখন সমস্ত পৃথিবী আনন্দিত হবে|

15

כְּשִׂמְחָתְךָ	לְנַחֲלַת	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עַל	אֲשֶׁר־	שָׁמֵמָה	כֵּן	אֶעֱשֶׂה־
তোমার-আনন্দ-অনুসারে	অধিকারের-জন্য	কুল-	ইস্রায়েলের	-উপরে	যা-	জনশূন্য	তেমনি	করব-
H8057	H5159		H3478			H8074		

לָּךְ	שְׁמָמָה	תִהְיֶה	הַר־	שֵׂעִיר	וְכָל־	אֱדוֹם	כֻּלָּהּ	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי
তোমাকে	জনশূন্য	হবে	পর্বত-	সেয়ীর	আর-সমস্ত-	ইদোম	সমস্তই	আর-জানবে	যে-	আমি
		H1961	H2022		H3605	H0123	H3605	H3045		H0589

יְהוָה׃	פ
□□□□□□□□।	—
H3068	

ইস্রায়েল দেশ ধ্বংস হবার সময় তুমি আনন্দিত হয়েছিলে| আমি তোমাদের সঙ্গে একই রকম ব্যবহার করব| সেয়ীর পর্বত ও সমস্ত ইদোম দেশ ধ্বংস হবে| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|”

Chapter 36

1

וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	הִנָּבֵא	אֶל־	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל
আর-তুমি	পুত্র-	মানবের	ভাববাণী-বল	-প্রতি	পর্বতগুলির	ইস্রায়েলের	আর-বল	পর্বতগুলি	ইস্রায়েলের
		H0120	H5012	H0413	H2022	H3478	H0559	H2022	H3478

שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה׃
শোন	বাক্য-	□□□□□□□□□।
H8085	H1697	H3068

“হে মনুষ্যসন্তান, আমার হয়ে ইস্রায়েলের পর্বতগণের কাছে এই কথা বল| ইস্রায়েলের পর্বতগণকে প্রভুর বাক্য শুনতে বল!

2

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	אָמַר	הָאוֹיֵב	עֲלֵיכֶם	הֶאָח	וּבָמוֹת
এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	যেহেতু	বলেছে	শত্রু	তোমাদের-বিরুদ্ধে	আহা	আর-উচ্চস্থানগুলি
H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H0559	H0341		H1889	H1116

עוֹלָם	לְמוֹרָשָׁה	הָיְתָה	לָּנוּ׃
চিরকালীন	অধিকারের-জন্য	হয়েছে	□□□□□□।
H5769	H4181	H1961	

তাদের কাছে বল প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, ‘শত্রু তোমার বিরুদ্ধে মন্দ কথা বলেছে| তারা বলেছে, বাহ! এখন প্রাচীন পর্বতগুলো আমাদের হবে!’

3

לָכֵן	הִנָּבֵא	וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	בְּיַעַן	שַׁמּוֹת
অতএব	ভাববাণী-বল	আর-বল	এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	যেহেতু	যেহেতুই	ধ্বংস-করা
	H5012	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H3282	H8074

וְשָׁאֹף	אֶתְכֶם	מִסָּבִיב	לִהְיוֹתְכֶם	מוֹרָשָׁה	לִשְׁאֵרִית	הַגּוֹיִם
আর-গ্রাস-করা	তোমাদেরকে	চতুর্দিক-থেকে	হওয়ার-জন্য-তোমাদের	অধিকার	অবশিষ্টের-জন্য	জাতিদের
	H0853	H5439	H1961	H4181	H7611	

וַתַּעֲלוּ	עַל-	שְׂפַת	לָשׁוֹן	וְדִבַּת-	עָם׃
আর-উঠেছিলে	-উপরে	ওষ্ঠে	জিহ্বার	আর-নিন্দা-	□□□□□।
H5927		H8193	H3956	H1681	

“তাই আমার হয়ে ইস্রায়েলের পর্বতগণের কাছে কথা বল| তাদের বল প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, শত্রু তোমার শহর ধ্বংস করেছিল এবং সব দিক থেকে তোমায় আক্রমণ করেছিল যেন তুমি অন্য জাতির হও| লোকে তোমার সম্বন্ধে ফিস্ ফিস্ করে কথা বলেছে|’”

4

לָכֵן	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	שִׁמְעוּ	דְּבַר-	אֲדֹנָי	יְהוִה	כֹּה-	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה
অতএব	পর্বতগুলি	ইস্রায়েলের	শোন	বাক্য-	প্রভু	সদাপ্রভুর	এইরূপে-	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু
	H2022	H3478	H8085	H1697	H0136	H3069	H3541	H0559	H0136	H3069

לֶהָרִים	וְלַגְּבָעוֹת	לָאֲפִיקִים	וְלַגֵּאָיוֹת	וְלֶחֳרָבוֹת	הַשֹּׁמְמוֹת	וְלֶעָרִים
পর্বতগুলিকে	ও-পাহাড়গুলিকে	নদীখাতগুলিকে	ও-উপত্যকাগুলিকে	ও-ধ্বংসস্থানগুলিকে	জনশূন্য	ও-নগরগুলিকে
H2022	H1389	H0650	H1516	H2723	H8076	

הַנֶּעֱזָבוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ	לָבַז	וּלְלַעַג	לִשְׁאֵרִית	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	מִסָּבִיב׃
পরিত্যক্ত	যা	হয়েছে	লুটের-জন্য	ও-উপহাসের-জন্য	অবশিষ্টের-জন্য	জাতিদের	যারা	□□□□□□□□□□।
		H1961	H0957	H3933	H7611			H5439

ס

তাই হে ইস্রায়েলের পর্বতগণ, প্রভু, আমার সদাপ্রভুর এই বাক্যগুলি শোন: প্রভু আমার সদাপ্রভু এই বাক্য পর্বতগণের, জলস্রোত সকলের ও উপত্যকাগুলির, শূন্য ধ্বংসস্থান ও পরিত্যক্তশহরগুলির – যেখানে লুঠ করা হয়েছে এবং যাদের নিয়ে তার চারপাশের জাতিগুলি হাসাহাসি করে, তাদের উদ্দেশ্যে বলেন|

5

לָכֵן	כֹּה-	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אִם-	לֹא	בְּאֵשׁ	קִנְאָתִי	דִבַּרְתִּי	עַל-
অতএব	এইরূপে-	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	যদি-	না	আগুনে	আমার-ঈর্ষার	বলেছি	-বিরুদ্ধে
	H3541	H0559	H0136	H3069		H3808	H0784	H7068	H1696	

שְׁאֵרִית	הַגּוֹיִם	וְעַל-	אֱדוֹם	כֻּלָּא	אֲשֶׁר	נָתְנוּ-	אֶת-	אַרְצִי	לָהֶם
অবশিষ্ট	জাতিদের	আর-বিরুদ্ধে-	ইদোম	সমস্তই	যারা	দিয়েছে-	-কে	আমার-দেশ	তাদেরকে
H7611			H0123	H3605		H5414	H0853	H0776	H1992

לְמוֹרָשָׁה	בְּשִׂמְחַת	כָּל-	לֵבָב	בִּשְׁאָט	נֶפֶשׁ	לְמַעַן	מִגְרָשָׁהּ	לָבַז׃
অধিকারের-জন্য	আনন্দে	সমস্ত-	হৃদয়ের	ঘৃণায়	প্রাণের	-জন্য	তার-চারণভূমি	□□□□□-□□□□।
H4181	H8057	H3605	H3824	H7589	H5315	H4616	H4054	H0957

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “আমি প্রতিশ্রুতি করছি, আমি আমার অন্তর্জ্বালায় কথা বলব| দেখব যেন ইদোম ও অন্য জাতিরা আমার রোধ অনুভব করতে পারে| ঐ জাতিগণ তাদের নিজেদের স্বার্থে আমার দেশ হস্তগত করেছে| এই দেশের প্রতি ঘৃণা প্রকাশ করার দিনগুলো তাদের ভালোই কেটেছে| সেই দেশ তারা কেবল ধ্বংস করার জন্যই অধিকার করেছিল!”

6

לָכֵן	הִנָּבֵא	עַל-	אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	לֶהָרִים	וְלַגְּבָעוֹת	לָאֲפִיקִים
অতএব	ভাববাণী-বল	-বিষয়ে	ভূমির	ইস্রায়েলের	আর-বল	পর্বতগুলিকে	ও-পাহাড়গুলিকে	নদীখাতগুলিকে
	H5012		H0127	H3478	H0559	H2022	H1389	H0650

וְלַגֵּאָיוֹת	כֹּה-	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי	בְקִנְאָתִי	וּבַחֲמָתִי	דִּבַּרְתִּי
ও-উপত্যকাগুলিকে	এইরূপে-	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	দেখ-আমি	আমার-ঈর্ষায়	ও-আমার-ক্রোধে	বলেছি
H1516	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H7068	H2534	H1696

יַעַן	כְּלִמַּת	גּוֹיִם	נְשָׂאתֶם׃
যেহেতু	লজ্জা	জাতিদের	□□□-□□□□□□□□।
H3282	H3639		H5375

“তাই, ইস্রায়েল দেশ সম্বন্ধে এই কথাগুলি বল| এই কথাগুলি পাহাড়, পর্বত, জলস্রোত ও উপত্যকাগুলিকে বল| তাদের বল, প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, ‘আমি আমার অন্তর্জ্বালা নিয়ে কথা বলব| কারণ ঐসব জাতির অপমান তোমাদের সহ্য করতে হয়েছে|’”

7

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אֲנִי	נָשָׂאתִי	אֶת־	יָדִי	אִם־	לֹא	הַגּוֹיִם
অতএব	এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	আমি	তুলেছি	-কে	আমার-হাত	যদি-	না	জাতিরা
	H3541	H0559	H0136	H3069	H0589	H5375	H0853	H3027		H3808	

אֲשֶׁר	לָכֶם	מִסָּבִיב	הֵמָּה	כְּלִמָּתָם	יִשָּׂאוּ׃
যারা	তোমাদের	চতুর্দিকে	তারা	তাদের-লজ্জা	□□□-□□□□।
		H5439	H1992	H3639	H5375

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “আমিই সেই যে প্রতিশ্রুতি করেছে, আমি দিব্য দিয়ে বলছি, তোমার চারধারের জাতিকে ঐসব অপমানের জন্য দুঃখ ভোগ করতে হবে|

8

וְאַתֶּם	הָרֵי	יִשְׂרָאֵל	עַנְפְּכֶם	תִּתֵּנוּ	וּפֶרְיְכֶם	תִּשְׂאוּ	לְעַמִּי
আর-তোমরা	পর্বতগুলি	ইস্রায়েলের	তোমাদের-শাখা	দেবে	আর-তোমাদের-ফল	বহন-করবে	আমার-প্রজার-জন্য
	H2022	H3478	H6057	H5414	H6529	H5375	

יִשְׂרָאֵל	כִּי	קֵרְבוּ	לָבוֹא׃
ইস্রায়েলের	কারণ	নিকটে	□□□□।
H3478		H7126	H0935

“কিন্তু ইস্রায়েলের পর্বতরা, তোমরা নতুন গাছের জন্ম দেবে আর আমার ইস্রায়েলীয় প্রজাদের জন্য ফল উৎপন্ন করবে| আমার প্রজারা শীঘ্রই ফিরে আসবে|

9

כִּי	הִנְנִי	אֲלֵיכֶם	וּפָנִיתִי	אֲלֵיכֶם	וְנֶעֱבַדְתֶּם	וְנִזְרַעְתֶּם׃
কারণ	দেখ-আমি	তোমাদের-প্রতি	আর-ফিরব	তোমাদের-প্রতি	আর-চাষ-হবে	□□-□□□□-□□□।
	H2009	H0413	H6437	H0413	H5647	H2232

আমি তোমার সঙ্গে| আমি তোমায় সাহায্য করব| লোকে তোমার ভূমিতে চাষ ও বীজ বপন করবে|

10

וְהִרְבֵּיתִי	עֲלֵיכֶם	אָדָם	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֻּלֹּה	וְנֹשְׁבוּ	הֶעָרִים
আর-বৃদ্ধি-করব	তোমাদের-উপরে	মানুষকে	সমস্ত-	কুল	ইস্রায়েলের	সমস্তই	আর-বসতিপূর্ণ-হবে	নগরগুলি
		H0120	H3605		H3478	H3605	H3427	

וְהֶחֳרָבוֹת	תִּבָּנֶינָה׃
আর-ধ্বংসস্থানগুলি	□□□□□□□-□□□।
H2723	H1129

তোমার মধ্যে বহু লোক বাস করবে| সমস্ত ইস্রায়েল পরিবার ও তাদের সবাই সেখানে বাস করবে| শহরগুলির মধ্যে লোকজন বাস করবে আর ধ্বংসপ্রাপ্ত স্থানগুলি নতুন করে গড়ে তোলা হবে|

11

וְהִרְבֵּיתִי	עֲלֵיכֶם	אָדָם	וּבְהֵמָה	וְרָבוּ	וּפָרוּ	וְהוֹשַׁבְתִּי
আর-বৃদ্ধি-করব	তোমাদের-উপরে	মানুষকে	ও-পশুদের	আর-বৃদ্ধি-পাবে	আর-ফলবান-হবে	আর-বসাব
		H0120	H0929		H6509	H3427

אֶתְכֶם	כְּקַדְמוֹתֵיכֶם	וְהֵטִבֹתִי	מֵרִאשֹׁתֵיכֶם	וִידַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי
তোমাদেরকে	তোমাদের-পূর্বকালের-মতো	আর-ভালো-করব	তোমাদের-আদির-চেয়ে	আর-জানবে	যে-	আমি
H0853	H6927	H2895	H7221	H3045		H0589

יְהוָה׃
□□□□□□□□□।
H3068

আমি তোমাদের মধ্যে বহু লোক ও পশুকে বাস করতে দেব| তারা বৃদ্ধিপাবে, তাদের অনেক সন্তানসন্ততি হবে| অতীতের মত তোমাতে বাস করার জন্য আমি বহু লোক আনব| আমি তা অতীতের থেকেও উত্তম করব| তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|

12

וְהוֹלַכְתִּי	עֲלֵיכֶם	אָדָם	אֶת־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וִירֵשׁוּךָ
আর-চালাব	তোমাদের-উপরে	মানুষকে	-কে	আমার-প্রজা	ইস্রায়েলকে	আর-অধিকার-করবে-তোমাকে
H3212		H0120	H0853		H3478	H3423

וְהָיִיתָ	לָהֶם	לְנַחֲלָה	וְלֹא־	תוֹסִף	עוֹד	לְשַׁכְּלָם׃	ס
আর-হবে	তাদেরকে	অধিকারের-জন্য	আর-না-	যোগ-করবে	আর	□□□□□□□□□-□□□□।	—
H1961		H5159	H3808	H3254	H5750		

হ্যাঁ, আমি বহু লোককে পরিচালিত করব, আমার প্রজা ইস্রায়েলকে তোমার দেশে পরিচালিত করব। তুমি তাদের সম্পত্তি হবে আর তাদের সন্তানদের কেড়ে নেবে না।”

13

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	אֹמְרִים	לָכֶם	אֹכֶלֶת	אָדָם	]אתי[	)אָתְּ(
এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	যেহেতু	বলছে	তোমাদেরকে	খাদক	মানুষের	[তুমি]	(তুমি)
H3541	H0559	H0136	H3069	H3282	H0559		H0398	H0120		

וּמְשַׁכֶּלֶת	]גויך[	)גּוֹיַיִךְ(	הָיִית׃
আর-সন্তানহীনকারী	[তোমার-জাতির]	(তোমার-জাতির)	□□□□।
			H1961

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “হে ইস্রায়েল দেশ, লোকে তোমার সম্বন্ধে মন্দ কথা বলে। তারা বলে তুমি তোমার প্রজাদের ধ্বংস করেছিলে। তারা বলে তুমি তোমার প্রজাদের সন্তানদের তাদের কাছ থেকে কেড়ে নিয়ে গিয়েছিলে।

14

לָכֵן	אָדָם	לֹא־	תֹאכְלִי	עוֹד	]וגויך[	)וְגוֹיַיִךְ(	לֹא	]תכשלי־[
অতএব	মানুষকে	না-	খাবে	আর	[ও-তোমার-জাতির]	(ও-তোমার-জাতির)	না	[সন্তানহীন-করবে-]
	H0120	H3808	H0398	H5750			H3808	H3782

)תְשַׁכְּלִי־(	עוֹד	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
(সন্তানহীন-করবে-)	আর	বাণী	প্রভু	□□□□□□□□□□।
H7921	H5750	H5002	H0136	H3069

কিন্তু তুমি আর প্রজাদের ধ্বংস করবে না। তাদের সন্তানদের আর নিয়ে যাবে না।” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন।

15

וְלֹא־	אַשְׁמִיעַ	אֵלַיִךְ	עוֹד	כְּלִמַּת	הַגּוֹיִם	וְחֶרְפַּת	עַמִּים	לֹא	תִשְׂאִי־	עוֹד
আর-না-	শোনাব	তোমাকে	আর	লজ্জা	জাতিদের	আর-অপমান	লোকদের	না	বহন-করবে-	আর
H3808	H8085	H0413	H5750	H3639		H2781		H3808	H5375	H5750

]וגויך[	)וְגוֹיַיִךְ(	לֹא־	תַכְשִׁלִי	עוֹד	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
[ও-তোমার-জাতির]	(ও-তোমার-জাতির)	না-	হোঁচট-খাবে	আর	বাণী	প্রভু	□□□□□□□□□□।	—
		H3808	H3782	H5750	H5002	H0136	H3069	

“ঐসব জাতি যে তোমাকে অপমান করে তা আমি আর হতে দেব না। ঐসব লোকদের দ্বারা তুমি আর আঘাতপ্রাপ্ত হবে না। তুমি আর তোমার লোকদের সন্তানদের নিয়ে যাবে না।” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথা বলেন।

16

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
আর-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	□□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

তখন প্রভুর বাক্য আমার কাছে এল; তিনি বললেন,

17

בֶּן־	אָדָם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	יֹשְׁבִים	עַל־	אַדְמָתָם	וַיְטַמְּאוּ	אוֹתָהּ
পুত্র-	মানবের	কুল	ইস্রায়েলের	বসবাসকারী	-উপরে	তাদের-দেশে	আর-অশুচি-করেছিল	তাকে
	H0120		H3478	H3427		H0127		H0853

בְּדַרְכָּם	וּבַעֲלִילוֹתָם	כְּטֻמְאַת	הַנִּדָּה	הָיְתָה	דַרְכָּם	לְפָנָי׃
তাদের-পথে	ও-তাদের-কাজে	অশুচিতার-মতো	ঋতুস্রাবার	ছিল	তাদের-পথ	□□□□-□□□□□□।
H1870	H5949	H2932	H5079	H1961	H1870	H6440

“হে মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েল পরিবার তাদের নিজের দেশে বাস করাকালীন মন্দ কাজের দ্বারা সেই দেশ অশুচি করত। আমার দৃষ্টিতে তারা মাসিকের দরুণ অশুচি স্ত্রীলোকের মত হল।

18

וָאֶשְׁפֹּךְ	חֲמָתִי	עֲלֵיהֶם	עַל־	הַדָּם	אֲשֶׁר־	שָׁפְכוּ	עַל־	הָאָרֶץ
আর-ঢাললাম	আমার-ক্রোধ	তাদের-উপরে	-জন্য	রক্তের	যা-	ঢালেছিল	-উপরে	দেশের
H8210	H2534			H1818		H8210		H0776

וּבְגִלּוּלֵיהֶם	טִמְּאוּהָ׃
ও-তাদের-মূর্তিগুলিতে	□□□□□-□□□□□□।
H1544	

সেই দেশের প্রজাদের হত্যা করে তারা মাটিতে তাদের রক্তছিটিয়ে দিত| তারা তাদের মূর্ত্তি দ্বারা সেই দেশ অশুচি করত| তাই আমি তাদের প্রতি আমার রোধ প্রকাশ করলাম|

19

וָאָפִיץ	אֹתָם	בַּגּוֹיִם	וַיִּזָּרוּ	בָּאֲרָצוֹת	כְּדַרְכָּם
আর-ছড়িয়ে-দিলাম	তাদেরকে	জাতিদের-মধ্যে	আর-ছড়িয়ে-পড়ল	দেশগুলিতে	তাদের-পথের-অনুসারে
	H0853		H2219	H0776	H1870

וְכַעֲלִילוֹתָם	שְׁפַטְתִּים׃
ও-তাদের-কাজের-অনুসারে	□□□□□-□□□□□।
H5949	H8199

আমি তাদের জাতিগণের মধ্যে ছড়িয়ে দিয়েছি এবং দেশ সমূহের মধ্যে ছড়িয়ে দিয়েছি| তাদের মন্দ কাজের জন্য আমি তাদের যোগ্য শাস্তি দিয়েছি|

20

וַיָּבוֹא	אֶל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	שָׁם	וַיְחַלְּלוּ	אֶת־	שֵׁם
আর-এল	-কাছে	জাতিদের	যেখানে-	এসেছিল	সেখানে	আর-অপবিত্র-করেছিল	-কে	নাম
H0935	H0413			H0935	H8033		H0853	H8034

קָדְשִׁי	בֶּאֱמֹר	לָהֶם	עַם־	יְהוָה	אֵלֶּה	וּמֵאַרְצוֹ	יָצָאוּ׃
আমার-পবিত্রতার	বলায়	তাদেরকে	প্রজা-	সদাপ্রভুর	এরা	ও-তাঁর-দেশ-থেকে	□□□□□□□□-□□□□□□।
H6944	H0559			H3068	H0428	H0776	H3318

কিন্তু ঐসব বিভিন্ন জাতির মধ্যেও তারা আমার সুনাম নষ্ট করেছে| কি ভাবে? এই সব জাতিরা বলে, ‘তারা প্রভুর লোক, কিন্তু তারা তাদের দেশ পরিত্যাগ করেছে এবং তাদের ঈশ্বরকেও!’

21

וָאֶחְמֹל	עַל־	שֵׁם	קָדְשִׁי	אֲשֶׁר	חִלְּלֻהוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
আর-দয়া-করলাম	-জন্য	নামের	আমার-পবিত্রতার	যা	অপবিত্র-করেছিল	কুল	ইস্রায়েলের
H2550		H8034	H6944				H3478

בַּגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	שָׁמָּה׃	ס
জাতিদের-মধ্যে	যেখানে-	এসেছিল	□□□□□□□।	—
		H0935	H8033	

“ইস্রায়েলীয়রা যেখানেই গেছে সেখানেই আমার পবিত্র নাম অপবিত্র করে| তাই আমি আমার সুনাম রক্ষা করতে যাচ্ছি|

22

לָכֵן	אֱמֹר	לְבֵית־	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	לֹא	לְמַעַנְכֶם	אֲנִי
অতএব	বল	কুলকে-	ইস্রায়েলের	এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	না	তোমাদের-জন্য	আমি
	H0559		H3478	H3541	H0559	H0136	H3069	H3808	H4616	H0589

עֹשֶׂה	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אִם־	לְשֵׁם־	קָדְשִׁי	אֲשֶׁר	חִלַּלְתֶּם
করছি	কুল	ইস্রায়েলের	কিন্তু	যদি-	নামের-জন্য-	আমার-পবিত্রতার	যা	অপবিত্র-করেছিলে
		H3478			H8034	H6944		

בַּגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	בָּאתֶם	שָׁם׃
জাতিদের-মধ্যে	যেখানে-	এসেছিলে	□□□□□□□।
		H0935	H8033

তাই ইস্রায়েল পরিবারকে বল, প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, ‘হে ইস্রায়েল পরিবার, তোমরা যেখানেই গিয়েছ সেখানেই আমার পবিত্র নাম অপবিত্র করেছ| আমি এটা বন্ধ করার ব্যবস্থা করছি| ইস্রায়েল আমি তা তোমাদের জন্য নয় কিন্তু নিজ পবিত্র নামের জন্য করব|

23

Hebrew	Bengali	Strong
וְקִדַּשְׁתִּ֞י	আর-পবিত্র-করব	H6942
אֶת־	-কে	H0853
שְׁמִ֣י	আমার-নাম	H8034
הַגָּד֗וֹל	মহান	
הַֽמְחֻלָּל֙	অপবিত্রিত	
בַּגּוֹיִ֔ם	জাতিদের-মধ্যে	
אֲשֶׁ֥ר	যা	
חִלַּלְתֶּ֖ם	অপবিত্র-করেছিলে	
בְּתוֹכָ֑ם	তাদের-মধ্যে	H8432
וְיָדְע֨וּ	আর-জানবে	H3045
הַגּוֹיִ֜ם	জাতিরা	
כִּֽי־	যে-	
אֲנִ֣י	আমি	H0589
יְהוָ֗ה	সদাপ্রভু	H3068
נְאֻם֙	বাণী	H5002
אֲדֹנָ֣י	প্রভু	H0136
יְהוִ֔ה	সদাপ্রভুর	H3069
בְּהִקָּדְשִׁ֥י	পবিত্র-হওয়ায়	H6942
בָכֶ֖ם	তোমাদের-মধ্যে	
לְעֵינֵיהֶֽם׃	□□□□□-□□□□।	

আমি ঐ জাতিগণকে দেখাব যে আমার মহৎ নাম সত্যই পবিত্র| ঐসব জাতির মধ্যে তোমরা আমার উত্তম নাম নষ্ট করেছ| কিন্তু আমি দেখাব যে আমি কত পবিত্র| আমার নামকে তোমাদের সম্মান করতে শেখাব আর তখন ঐসব জাতি জানবে যে আমিই প্রভু|’” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেছেন|

24

Hebrew	Bengali	Strong
וְלָקַחְתִּ֤י	আর-নেব	H3947
אֶתְכֶם֙	তোমাদেরকে	H0853
מִן־	-থেকে	
הַגּוֹיִ֔ם	জাতিদের	
וְקִבַּצְתִּ֥י	আর-জড়ো-করব	H6908
אֶתְכֶ֖ם	তোমাদেরকে	H0853
מִכָּל־	সমস্ত-থেকে	H3605
הָאֲרָצ֑וֹת	দেশগুলির	H0776
וְהֵבֵאתִ֥י	আর-আনব	H0935
אֶתְכֶ֖ם	তোমাদেরকে	H0853
אֶל־	-কাছে	H0413
אַדְמַתְכֶֽם׃	□□□□□□□-□□□□।	H0127

ঈশ্বর বলেছেন, “আমি তোমাকে ঐসব জাতিগণের কাছ থেকে বের করে এনে এক স্থানে জড়ো করে তোমাদের দেশে ফিরিয়ে আনব|

25

Hebrew	Bengali	Strong
וְזָרַקְתִּ֧י	আর-ছিটিয়ে-দেব	H2236
עֲלֵיכֶ֛ם	তোমাদের-উপরে	
מַ֥יִם	জল	H4325
טְהוֹרִ֖ים	শুদ্ধ	H2889
וּטְהַרְתֶּ֑ם	আর-শুদ্ধ-হবে	H2891
מִכֹּ֤ל	সমস্ত-থেকে	H3605
טֻמְאוֹתֵיכֶם֙	তোমাদের-অশুচিতার	H2932
וּמִכָּל־	ও-সমস্ত-থেকে	H3605
גִּלּ֣וּלֵיכֶ֔ם	তোমাদের-মূর্তিগুলির	H1544
אֲטַהֵ֖ר	শুদ্ধ-করব	H2891
אֶתְכֶֽם׃	□□□□□□□□□□।	H0853

তারপর আমি তোমাদের পরিস্কার করবার জন্য ও মূর্ত্তিসমূহ পূজা করে তোমরা যে অশুদ্ধতা পেয়েছিলে সেটা ধুয়ে ফেলবার জন্য আমি তোমাদের ওপর পবিত্র জল ছেটাব|”

26

Hebrew	Bengali	Strong
וְנָתַתִּ֤י	আর-দেব	H5414
לָכֶם֙	তোমাদেরকে	
לֵ֣ב	হৃদয়	
חָדָ֔שׁ	নতুন	H2319
וְר֥וּחַ	আর-আত্মা	H7307
חֲדָשָׁ֖ה	নতুন	H2319
אֶתֵּ֣ן	দেব	H5414
בְּקִרְבְּכֶ֑ם	তোমাদের-মধ্যে	H7130
וַהֲסִ֨רֹתִ֜י	আর-অপসারণ-করব	H5493
אֶת־	-কে	H0853
לֵ֤ב	হৃদয়	
הָאֶ֙בֶן֙	পাথরের	H0068
מִבְּשַׂרְכֶ֔ם	তোমাদের-দেহ-থেকে	H1320
וְנָתַתִּ֥י	আর-দেব	H5414
לָכֶ֖ם	তোমাদেরকে	
לֵ֥ב	হৃদয়	
בָּשָֽׂר׃	□□□□□□।	H1320

ঈশ্বর বলেন, “আমি তোমাদের এক নতুন আত্মা দেব এবং তোমাদের চিন্তাধারা পাল্টে দেব| আমি তোমাদের দেহ হতে পাথরের হৃদয় বের করে সেখানে নরম মানুষের হৃদয় স্থাপন করব|”

27

Hebrew	Bengali	Strong
וְאֶת־	আর-কে-	H0853
רוּחִ֖י	আমার-আত্মা	H7307
אֶתֵּ֣ן	দেব	H5414
בְּקִרְבְּכֶ֑ם	তোমাদের-মধ্যে	H7130
וְעָשִׂ֗יתִי	আর-করব	
אֵ֤ת	-কে	H0853
אֲשֶׁר־	যে-	
בְּחֻקַּי֙	আমার-বিধিতে	H2706
תֵּלֵ֔כוּ	চলবে	H3212
וּמִשְׁפָּטַ֥י	আর-আমার-শাসন	H4941
תִּשְׁמְר֖וּ	পালন-করবে	H8104
וַעֲשִׂיתֶֽם׃	□□-□□□□□।	

এবং আমার আত্মা তোমাদের মধ্যে স্থাপন করব| এক বার আমি তোমাদের হৃদয় পরিবর্ত্তন করলেই তোমরা আমার বিধিগুলি পালন করবে| সযত্নে আমার বিধি মেনে চলবে|

28

וִישַׁבְתֶּם	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לַאֲבֹתֵיכֶם	וִהְיִיתֶם	לִי	לְעָם
আর-বাস-করবে	দেশে	যা	দিয়েছিলাম	তোমাদের-পিতৃদেরকে	আর-হবে	আমারকে	প্রজার-জন্য
H3427	H0776		H5414	H0001	H1961		

וְאָנֹכִי	אֶהְיֶה	לָכֶם	לֵאלֹהִים׃
আর-আমি	হব	তোমাদেরকে	□□□□□□□-□□□□।
H0595	H1961		H0430

তখন আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের যে দেশ দিয়েছি সেখানে তোমরা বাস করবে| তোমরা আমার লোক হবে এবং আমি তোমাদের ঈশ্বর হব|”

29

וְהוֹשַׁעְתִּי	אֶתְכֶם	מִכֹּל	טֻמְאוֹתֵיכֶם	וְקָרָאתִי	אֶל־	הַדָּגָן	וְהִרְבֵּיתִי
আর-উদ্ধার-করব	তোমাদেরকে	সমস্ত-থেকে	তোমাদের-অশুচিতার	আর-ডাকব	-কাছে	শস্যকে	আর-বৃদ্ধি-করব
H3467	H0853	H3605	H2932	H7121	H0413	H1715	

אֹתוֹ	וְלֹא־	אֶתֵּן	עֲלֵיכֶם	רָעָב׃
তাকে	আর-না-	দেব	তোমাদের-উপরে	□□□□□□□□□।
H0853	H3808	H5414		H7458

ঈশ্বর বললেন, “এছাড়াও আমি তোমাদের পরিত্রাণ করব এবং অশুচি হওয়া থেকে রক্ষা করব| আমি আজ্ঞা করব যেন শস্য ফলে আর তোমাদের দেশে দুর্ভিক্ষ আনব না|

30

וְהִרְבֵּיתִי	אֶת־	פְּרִי	הָעֵץ	וּתְנוּבַת	הַשָּׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא	תִקְחוּ	עוֹד
আর-বৃদ্ধি-করব	-কে	ফল	গাছের	ও-উৎপাদন	মাঠের	-জন্য	যেন	না	গ্রহণ-করবে	আর
	H0853	H6529	H6086	H8570		H4616		H3808	H3947	H5750

חֶרְפַּת	רָעָב	בַּגּוֹיִם׃
অপমান	দুর্ভিক্ষের	□□□□□□□-□□□□□□।
H2781	H7458	

আমি তোমাদের প্রচুর শস্য, ফল ও ক্ষেত ভরা ফসল দেব যেন বিদেশে তোমরা ক্ষুধার জন্য লজ্জায় না পড়|

31

וּזְכַרְתֶּם	אֶת־	דַּרְכֵיכֶם	הָרָעִים	וּמַעַלְלֵיכֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	טוֹבִים
আর-স্মরণ-করবে	-কে	তোমাদের-পথগুলি	মন্দ	ও-তোমাদের-কাজগুলি	যা	না-	ভালো
H2142	H0853	H1870		H4611		H3808	

וּנְקֹטֹתֶם	בִּפְנֵיכֶם	עַל	עֲוֺנֹתֵיכֶם	וְעַל	תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃
আর-ঘৃণা-করবে	তোমাদের-মুখে	-জন্য	তোমাদের-অপরাধগুলির	আর-জন্য	□□□□□□□□-□□□□□□□□□□□□□।
H6962	H6440		H5771		H8441

তোমরা তোমাদের কৃত মন্দ কাজগুলি স্মরণ করবে এবং বুঝবে যে সেসব ভাল করনি| তখন তোমাদের পাপ ও তোমাদের কৃত ভয়ঙ্কর কাজের জন্য তোমরা নিজেরাই নিজেদের ঘৃণা করবে|”

32

לֹא	לְמַעַנְכֶם	אֲנִי־	עֹשֶׂה	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	יִוָּדַע	לָכֶם	בּוֹשׁוּ
না	তোমাদের-জন্য	আমি-	করছি	বাণী	প্রভু	সদাপ্রভুর	জানা-হোক	তোমাদেরকে	লজ্জিত-হও
H3808	H4616	H0589		H5002	H0136	H3069	H3045		H0954

וְהִכָּלְמוּ	מִדַּרְכֵיכֶם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃	ס
আর-অপমানিত-হও	তোমাদের-পথ-থেকে	কুল	□□□□□□□□□□□□।	—
H3637	H1870		H3478	

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “এ কাজ আমি আমার নিজের মঙ্গলের জন্য করছি, তোমাদের জন্য নয়- এ কথাটা তোমরা মনে রাখো এট আমি চাই| হে ইস্রায়েল, তোমরা যে ভাবে জীবনযাপন করেছ তার জন্য তোমাদের লজ্জিত ও বিষণ্ণ হওয়া উচিত!”

33

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּיוֹם	טַהֲרִי	אֶתְכֶם	מִכֹּל	עֲוֺנוֹתֵיכֶם
এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	দিনে	শুদ্ধ-করায়	তোমাদেরকে	সমস্ত-থেকে	তোমাদের-অপরাধগুলির
H3541	H0559	H0136	H3069	H3117	H2891	H0853	H3605	H5771

וְהוֹשַׁבְתִּי	אֶת־	הֶעָרִים	וְנִבְנוּ	הֶחֳרָבוֹת׃
আর-বসাব	-কে	নগরগুলি	আর-নির্মিত-হবে	□□□□□□□□□□□□□□□।
H3427	H0853		H1129	H2723

প্রভু আমার সদাপ্রভু এইসব কথা বলেন, “যেদিন আমি তোমার পাপ ধোব, সে দিন আমি আবার লোকদের শহরে ফিরিয়ে আনব| সেই সব ধ্বংসিত শহর আবার গড়া হবে|

34

וְהָאָ֤רֶץ	הַנְּשַׁמָּה֙	תֵּֽעָבֵ֔ד	תַּ֚חַת	אֲשֶׁ֣ר	הָיְתָ֣ה	שְׁמָמָ֔ה	לְעֵינֵ֖י	כָּל־	עוֹבֵֽר׃
আর-দেশ	জনশূন্য	চাষ-হবে	পরিবর্তে	যা	ছিল	জনশূন্য	চোখে	সমস্ত-	□□□□□□□।
H0776	H8074	H5647	H8478		H1961			H3605	

লোকরা আবার সেই জনবসতিহীন শূন্য জমি কর্ষণ করবে| তাই অন্যরা পাশ দিয়ে গেলে ধ্বংসস্তূপ দেখতে পাবে না|

35

וְאָֽמְר֗וּ	הָאָ֤רֶץ	הַלֵּ֙זוּ֙	הַנְּשַׁמָּ֔ה	הָיְתָ֖ה	כְּגַן־	עֵ֑דֶן	וְהֶעָרִ֧ים	הֶחֳרֵב֛וֹת
আর-বলবে	দেশ	এই	জনশূন্য	হয়েছে	বাগানের-মতো-	এদনের	আর-নগরগুলি	ধ্বংসস্তূপ
H0559	H0776	H1977	H8074	H1961	H1588			

וְהַֽנְשַׁמּ֥וֹת	וְהַנֶּהֱרָס֖וֹת	בְּצוּר֥וֹת	יָשָֽׁבוּ׃
ও-জনশূন্য	ও-ধ্বংসিত	প্রাচীরযুক্ত	□□□□□□□□□□।
H8074	H2040	H1219	H3427

তারা বলবে, ‘অতীতে এই দেশ ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল কিন্তু এখন তা এদোন উদ্যানের মত| শহরগুলো ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল| সেগুলো ধ্বংসস্থান ও শূন্য হয়ে গিয়েছিল কিন্তু এখন তা সুরক্ষিত এবং লোকে সেখানে বাস করছে|’”

36

וְיָדְע֣וּ	הַגּוֹיִ֗ם	אֲשֶׁ֣ר	יִֽשָּׁאֲרוּ֮	סְבִיבוֹתֵיכֶם֒	כִּ֣י׀	אֲנִ֣י	יְהוָ֗ה	בָּנִ֙יתִי֙
আর-জানবে	জাতিরা	যারা	অবশিষ্ট-থাকবে	তোমাদের-চতুর্দিকে	যে	আমি	সদাপ্রভু	নির্মাণ-করেছি
H3045			H7604	H5439		H0589	H3068	H1129

הַנֶּ֣הֱרָס֔וֹת	נָטַ֖עְתִּי	הַנְּשַׁמָּ֑ה	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה	דִּבַּ֥רְתִּי	וְעָשִֽׂיתִי׃	ס
ধ্বংসিতগুলি	রোপণ-করেছি	জনশূন্যকে	আমি	সদাপ্রভু	বলেছি	□□-□□□□□□।	—
H2040	H5193	H8074	H0589	H3068	H1696		

ঈশ্বর বললেন, “তখন যে জাতিরা এখনও তোমাদের চারধারে রয়েছে তারা জানবে যে আমিই প্রভু এবং আমিই ঐসব ধ্বংসস্থান আবার গেঁথেছি, ফাঁকা দেশে আবার রোপণ করেছি| আমি প্রভুই বলছি এবং আমিই এসব ঘটাব!”

37

כֹּ֤ה	אָמַר֙	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֔ה	ע֗וֹד	זֹ֛את	אִדָּרֵ֥שׁ	לְבֵית־	יִשְׂרָאֵ֖ל	לַעֲשׂ֣וֹת	לָהֶ֑ם
এইরূপে	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	আরও	এই	অনুসন্ধান-করব	কুলের-জন্য	ইস্রায়েলের	করতে	তাদেরকে
H3541	H0559	H0136	H3069	H5750	H2063	H1875		H3478		

אַרְבֶּ֥ה	אֹתָ֛ם	כַּצֹּ֖אן	אָדָֽם׃
বৃদ্ধি-করব	তাদেরকে	মেষের-মতো	□□□□□□□□।
	H0853	H6629	H0120

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই সব কথাগুলি বলেন, “আমি ইস্রায়েল পরিবারকে আমার কাছে আসতে দেব এবং এসব বিষয়ের জন্য তাদের আমার কাছে অনুরোধ করতে দেব| আমি তাদের বহুসংখ্যক করে দেব আর তারা একটি মেষের পালের মত হবে|

38

כְּצֹ֣אן	קָֽדָשִׁ֗ים	כְּצֹ֣אן	יְרוּשָׁלִַם֮	בְּמוֹעֲדֶ֒יהָ֒	כֵּ֤ן	תִּהְיֶ֙ינָה֙	הֶעָרִ֣ים	הֶחֳרֵב֔וֹת
মেষের-মতো	পবিত্রতার	মেষের-মতো	যিরূশালেমের	তার-পর্বগুলিতে	তেমনি	হবে	নগরগুলি	ধ্বংসস্তূপ
H6629	H6944	H6629	H3389	H4150		H1961		

מְלֵא֖וֹת	צֹ֣אן	אָדָ֑ם	וְיָדְע֖וּ	כִּֽי־	אֲנִ֥י	יְהוָֽה׃	ס
পূর্ণ	মেষের	মানুষের	আর-জানবে	যে-	আমি	□□□□□□□□□।	—
H4392	H6629	H0120	H3045		H0589	H3068	

পবিত্র উৎসবগুলির সময় জেরুশালেম যেমন মেষপালে ও ছাগপালে পূর্ণ হয়ে যায়, সেই একই ভাবে শহরগুলো ও ধ্বংসস্তূপগুলো লোকজনে ভরে যাবে; তখন তারা জানবে যে আমিই প্রভু|”

Chapter 37

1

הָיְתָה	ছিল	H1961
עָלַי	আমার-উপরে	
יַד־	হাত-	H3027
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיּוֹצִאֵנִי	আর-বের-করলেন-আমাকে	H3318
בְרוּחַ	আত্মায়	H7307
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וַיְנִיחֵנִי	আর-রাখলেন-আমাকে	H5117
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
הַבִּקְעָה	উপত্যকার	H1237
וְהִיא	আর-তা	H1931
מְלֵאָה	পরিপূর্ণ	H4392
עֲצָמוֹת׃	□□□□□□।	H6106

প্রভুর পরাক্রম আমার উপর এল আর তা আমাকে বহুকরে শহরের বাইরে নিয়ে গিয়ে উপত্যকার মাঝখানে এনে দাঁড় করাল| সেই উপত্যকা মৃতের অস্থিতে পূর্ণ ছিল|

2

וְהֶעֱבִירַנִי	আর-পার-করালেন-আমাকে	
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
סָבִיב	চতুর্দিকে	H5439
סָבִיב	চতুর্দিকে	H5439
וְהִנֵּה	আর-দেখ	H2009
רַבּוֹת	অনেক	
מְאֹד	অত্যন্ত	H3966
עַל־	-উপরে	
פְּנֵי	মুখের	H6440
הַבִּקְעָה	উপত্যকার	H1237
וְהִנֵּה	আর-দেখ	H2009
יְבֵשׁוֹת	শুকনা	H3002
מְאֹד׃	□□□□□□□□।	H3966

সেই উপত্যকার মাটিতে অনেক অস্থি পড়েছিল| প্রভু সেই অস্থির চারপাশে আমাকে হাঁটালেন| আমি দেখলাম অস্থিগুলো অত্যন্ত শুকনো|

3

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֵלַי	আমাকে	H0413
בֶּן־	পুত্র-	
אָדָם	মানবের	H0120
הֲתִחְיֶינָה	জীবিত-হবে-কি	H2421
הָעֲצָמוֹת	হাড়গুলি	H6106
הָאֵלֶּה	এই	H0428
וָאֹמַר	আর-বললাম	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	সদাপ্রভু	H3069
אַתָּה	তুমি	
יָדָעְתָּ׃	□□□।	H3045

তখন প্রভু, আমার সদাপ্রভু বললেন, “হে মনুষ্যসন্তান, এই অস্থিগুলি কি জীবন পেতে পারে?” আমি উত্তর দিলাম, “প্রভু আমার সদাপ্রভু, এই প্রশ্নের উত্তর কেবল আপনিই দিতে পারেন|”

4

וַיֹּאמֶר	আর-বললেন	H0559
אֵלַי	আমাকে	H0413
הִנָּבֵא	ভাববাণী-বল	H5012
עַל־	-বিরুদ্ধে	
הָעֲצָמוֹת	হাড়গুলির	H6106
הָאֵלֶּה	এই	H0428
וְאָמַרְתָּ	আর-বল	H0559
אֲלֵיהֶם	তাদেরকে	H0413
הָעֲצָמוֹת	হাড়গুলি	H6106
הַיְבֵשׁוֹת	শুকনা	H3002
שִׁמְעוּ	শোন	H8085
דְּבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה׃	□□□□□□□□□□।	H3068

প্রভু আমার সদাপ্রভু বললেন, “আমার হয়ে ঐসব অস্থির কাছে কথা বল| বল, ‘ওহে শুকনো হাড়গোড়, প্রভুর এই বাক্য শোন!

5

כֹּה	এইরূপে	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	সদাপ্রভু	H3069
לָעֲצָמוֹת	হাড়গুলিকে	H6106
הָאֵלֶּה	এই	H0428
הִנֵּה	দেখ	H2009
אֲנִי	আমি	H0589
מֵבִיא	আনছি	H0935
בָכֶם	তোমাদের-মধ্যে	
רוּחַ	আত্মা	H7307
וִחְיִיתֶם׃	□□-□□□□□□-□□□।	H2421

প্রভু আমার সদাপ্রভু তোমাদের এই কথা বলেন: ‘দেখ আমি তোমাদের মধ্যে জীবনের শ্বাসপ্রশ্বাস পুনরায় স্থাপন করছি!

6

וְנָתַתִּי	আর-দেব	H5414
עֲלֵיכֶם	তোমাদের-উপরে	
גִּדִים	শিরা	H1517
וְהַעֲלֵתִי	আর-উঠাব	H5927
עֲלֵיכֶם	তোমাদের-উপরে	
בָשָׂר	মাংস	H1320
וְקָרַמְתִּי	আর-ঢাকব	H7159
עֲלֵיכֶם	তোমাদের-উপরে	
עוֹר	চামড়া	H5785
וְנָתַתִּי	আর-দেব	H5414
בָכֶם	তোমাদের-মধ্যে	
רוּחַ	আত্মা	H7307
וִחְיִיתֶם	আর-জীবিত-হবে	H2421
וִידַעְתֶּם	আর-জানবে	H3045
כִּי־	যে-	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	□□□□□□□□□।	H3068

আমি তোমাদের শিরা ও পেশী দিয়ে গড়ব ও তোমাদের চামড়া দিয়ে ঢেকে দেব। তারপর আমি তোমাদের নিঃশ্বাস বায়ু দেব আর তোমরা জীবন ফিরে পাবে; তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু এবং সদাপ্রভু।’”

רָעַשׁ	וְהִנֵּה־	כְּהִנָּבְאִי	קוֹל	וַיְהִי־	צֻוֵּיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְנִבֵּאתִי	7
কম্পন	আর-দেখ-	ভাববাণী-বলায়	শব্দ	আর-হল-	আজ্ঞা-পেয়েছিলাম	যেমন	আর-ভাববাণী-বললাম	
H7494	H2009	H5012		H1961	H6680		H5012	

עַצְמוֹ׃	אֶל־	עֶצֶם	עֲצָמוֹת	וַתִּקְרְבוּ
□□□□□□।	-কাছে	হাড়	হাড়গুলি	আর-নিকটে-এল
H6106	H0413	H6106	H6106	H7126

সেই জন্য আমি প্রভুর হয়ে তার বাক্যানুসারে অস্থিগুলোর কাছে কথা বললাম। আমি যখন কথা বলছিলাম সেই সময় খুব জোরালো একটা শব্দ শুনলাম। অস্থিগুলো খট্‌খট্ শব্দ করে একে অপরের সঙ্গে যুক্তহতে শুরু করল।

עוֹר	עֲלֵיהֶם	וַיִּקְרַם	עָלָה	וּבָשָׂר	גִּדִים	עֲלֵיהֶם	וְהִנֵּה־	וְרָאִיתִי	8
চামড়া	তাদের-উপরে	আর-ঢাকল	উঠল	ও-মাংস	শিরা	তাদের-উপরে	আর-দেখ-	আর-দেখলাম	
H5785		H7159	H5927	H1320	H1517		H2009	H7200	

בָּהֶם׃	אֵין	וְרוּחַ	מִלְמָעְלָה
□□□□□-□□□□□।	নেই	আর-আত্মা	উপর-থেকে
	H0369	H7307	H4605

সেই খানে আমার চোখের সামনে, শিরা ও পেশী অস্থিগুলোকে ঢেকে দিল, পরে চামড়াও সেগুলো ঢেকে দিল। কিন্তু তারা নিঃশ্বাস নিতে শুরু করল না।

אֶל־	וְאָמַרְתָּ	אָדָם	בֶן־	הִנָּבֵא	הָרוּחַ	אֶל־	הִנָּבֵא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	9
-প্রতি	আর-বল	মানবের	পুত্র-	ভাববাণী-বল	আত্মার	-প্রতি	ভাববাণী-বল	আমাকে	আর-বললেন	
H0413	H0559	H0120		H5012	H7307	H0413	H5012	H0413	H0559	

בַּהֲרוּגִים	וּפְחִי	הָרוּחַ	בֹּאִי	רוּחוֹת	מֵאַרְבַּע	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	הָרוּחַ
নিহতদের-মধ্যে	আর-ফুঁক	আত্মা	আস	বায়ুর	চার-দিক-থেকে	সদাপ্রভু	প্রভু	বলেন	এইরূপে-	আত্মার
H2026	H5301	H7307	H0935	H7307	H0702	H3069	H0136	H0559	H3541	H7307

וְיִחְיוּ׃	הָאֵלֶּה
□□-□□□□□-□□□।	এই
H2421	H0428

তখন প্রভু আমার সদাপ্রভু আমায় বললেন, “হে মনুষ্যসন্তান, আমার হয়ে বাতাসকে বল, প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: ‘হে বায়ু চারিদিক থেকে এসে এই মৃতদেহগুলির মধ্যে প্রবেশ কর। তাদের মধ্যে প্রবেশ করলে তাদের জীবন ফিরে আসবে!’”

וַיִּחְיוּ	הָרוּחַ	בָּהֶם	וַתָּבוֹא	צִוָּנִי	כַּאֲשֶׁר	וְהִנַּבֵּאתִי	10
আর-জীবিত-হল	আত্মা	তাদের-মধ্যে	আর-এল	আজ্ঞা-দিয়েছিলেন	যেমন	আর-ভাববাণী-বললাম	
H2421	H7307		H0935	H6680		H5012	

ס	מְאֹד׃	מְאֹד־	גָּדוֹל	חַיִל	רַגְלֵיהֶם	עַל־	וַיַּעַמְדוּ
—	□□□□□□□□।	অত্যন্ত-	বিশাল	সৈন্য	তাদের-পায়ের	-উপরে	আর-দাঁড়াল
	H3966	H3966		H2428	H7272		H5975

তাই প্রভু যেমনটি বলেছিলেন, তাঁর হয়ে আমি বাতাসের সাথে সেই ভাবেই কথা বললাম আর সেই মৃতদেহগুলির মধ্যে আত্মা এল। তারা জীবনে ফিরে এসে উঠে দাঁড়াল – সে এক বিশাল সেনাদল!

הִנֵּה	הֵמָּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
দেখ	তারা	ইস্রায়েলের	কুল	সমস্ত-	এই	হাড়গুলি	মানবের	পুত্র-	আমাকে	আর-বললেন	
H2009	H1992	H3478		H3605	H0428	H6106	H0120		H0413	H0559	

לָנוּ׃	נִגְזַרְנוּ	תִקְוָתֵנוּ	וְאָבְדָה	עַצְמוֹתֵינוּ	יָבְשׁוּ	אֹמְרִים
□□□□□□□।	ছিন্ন-হয়েছি	আমাদের-আশা	আর-নষ্ট-হয়েছে	আমাদের-হাড়গুলি	শুকিয়ে-গেছে	বলছে
	H1504		H0006	H6106	H3001	H0559

তখন প্রভু আমার সদাপ্রভু আমায় বললেন, “হে মনুষ্যসন্তান, এই অস্থিগুলো সমস্ত ইস্রায়েল পরিবারের মত| ইস্রায়েলের লোকরা বলে, ‘আমাদের অস্থিগুলো শুকিয়ে গেছে| আমাদের আশা শেষ হয়েছে| আমরা সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস হয়েছি!’

12

לָכֵ֞ן	הִנָּבֵ֣א	וְאָמַרְתָּ֣	אֲלֵיהֶ֗ם	כֹּֽה־	אָמַר֮	אֲדֹנָ֣י	יְהוִה֒	הִנֵּ֨ה	אֲנִ֜י	פֹתֵ֣חַ
অতএব	ভাববাণী-বল	আর-বল	তাদেরকে	এইরূপে-	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	দেখ	আমি	খুলছি
	H5012	H0559	H0413	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0589	

אֶת־	קִבְרֽוֹתֵיכֶ֗ם	וְהַעֲלֵיתִ֥י	אֶתְכֶ֛ם	מִקִּבְרֽוֹתֵיכֶ֖ם	עַמִּ֑י	וְהֵבֵאתִ֥י
-কে	তোমাদের-কবরগুলি	আর-উঠাব	তোমাদেরকে	তোমাদের-কবরগুলি-থেকে	আমার-প্রজা	আর-আনব
H0853	H6913	H5927	H0853	H6913		H0935

אֶתְכֶ֖ם	אֶל־	אַדְמַ֥ת	יִשְׂרָאֵֽל׃	ס
তোমাদেরকে	-কাছে	ভূমির	□□□□□□□□□□□□।	—
H0853	H0413	H0127	H3478	

তাই, তাদের বল: প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, আমার স্বপক্ষে একটি ভাব্বানী| তাদের বল, ‘ওহে আমার লোকরা, আমি তোমাদের কবরগুলো খুলে দেব এবং তোমাদের বের করে আনব! তারপর আমি তোমাদের ইস্রায়েলে ফিরিয়ে আনব|

13

וִֽידַעְתֶּ֖ם	כִּֽי־	אֲנִ֣י	יְהוָ֑ה	בְּפִתְחִ֣י	אֶת־	קִבְרֽוֹתֵיכֶ֔ם	וּבְהַעֲלוֹתִ֥י	אֶתְכֶ֛ם
আর-জানবে	যে-	আমি	সদাপ্রভু	খুলায়	-কে	তোমাদের-কবরগুলি	আর-উঠানোয়	তোমাদেরকে
H3045		H0589	H3068		H0853	H6913	H5927	H0853

מִקִּבְרֽוֹתֵיכֶ֖ם	עַמִּֽי׃
তোমাদের-কবরগুলি-থেকে	□□□□-□□□□□□।
H6913	

হে আমার প্রজারা, আমি তোমাদের কবর খুলে বের করে আনলে তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু|

14

וְנָתַתִּ֨י	רוּחִ֤י	בָכֶם֙	וִחְיִיתֶ֔ם	וְהִנַּחְתִּ֥י	אֶתְכֶ֖ם	עַל־	אַדְמַתְכֶ֑ם
আর-দেব	আমার-আত্মা	তোমাদের-মধ্যে	আর-জীবিত-হবে	আর-রাখব	তোমাদেরকে	-উপরে	তোমাদের-দেশে
H5414	H7307		H2421	H3240	H0853		H0127

וִֽידַעְתֶּ֞ם	כִּֽי־	אֲנִ֧י	יְהוָ֛ה	דִּבַּ֥רְתִּי	וְעָשִׂ֖יתִי	נְאֻם־	יְהוָֽה׃	פ
আর-জানবে	যে-	আমি	সদাপ্রভু	বলেছি	আর-করেছি	বাণী-	□□□□□□□□□□।	—
H3045		H0589	H3068	H1696		H5002	H3068	

আমি তোমাদের মধ্যে আমার আত্মা স্থাপন করব আর তোমরা আবার জীবন ফিরে পাবে| তখন আমি তোমাদের আবার নিজের দেশে ফিরিয়ে নিয়ে যাব আর তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু| তোমরা জানবে যে আমি যা যা বলেছিলাম, তা-ই ঘটিয়েছি|’” প্রভুই ঐসব কথা বলেছিলেন|

15

וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
আর-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	আমার-কাছে	□□□□।
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল,

16

וְאַתָּ֣ה	בֶן־	אָדָ֗ם	קַח־	לְךָ֙	עֵ֣ץ	אֶחָ֔ד	וּכְתֹ֣ב	עָלָ֔יו	לִֽיהוּדָ֔ה
আর-তুমি	পুত্র-	মানবের	নাও-	তোমার-জন্য	লাঠি	এক	আর-লেখ	তার-উপরে	যিহুদার-জন্য
		H0120	H3947		H6086	H0259	H3789		H3063

וְלִבְנֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	[חברו]	(חֲבֵרָ֑יו)	וּלְקַח֙	עֵ֣ץ	אֶחָ֔ד	וּכְת֣וֹב	עָלָ֗יו
ও-সন্তানদের-জন্য	ইস্রায়েলের	[তার-সঙ্গী]	(তার-সঙ্গী)	আর-নাও	লাঠি	এক	আর-লেখ	তার-উপরে
	H3478	H2270	H2270	H3947	H6086	H0259	H3789	

לְיוֹסֵף֙	עֵ֣ץ	אֶפְרַ֔יִם	וְכָל־	בֵּ֥ית	יִשְׂרָאֵ֖ל	[חברו]	(חֲבֵרָֽיו׃)
যোসেফের-জন্য	লাঠি	ইফ্রয়িমের	আর-সমস্ত-	কুল	ইস্রায়েলের	[তার-সঙ্গী]	(□□□-□□□□□□।)
H3130	H6086	H0669	H3605		H3478	H2270	H2270

“হে মনুষ্যসন্তান, একটা লাঠি নিয়ে তার উপরে এই বার্তা লেখ: ‘এই লাঠি যিহূদা ও ইস্রায়েলীয়দের অধিকারভুক্ত|’ তারপর আরেকটা লাঠি নিয়ে তাতে লেখ: ‘ইফ্রয়িমের এই লাঠি যোষেফ ও তার বন্ধু ইস্রায়েলীয়দের|’

17

וְקָרַב	আর-নিকটে-আন	H7126
אֹתָם	তাদেরকে	H0853
אֶחָד	এক	H0259
אֶל־	-কাছে	H0413
אֶחָד	একের	H0259
לְךָ	তোমার-জন্য	
לְעֵץ	লাঠির-জন্য	H6086
אֶחָד	এক	H0259
וְהָיוּ	আর-হবে	H1961
לַאֲחָדִים	একের-জন্য	H0259
בְּיָדֶךָ׃	□□□□□-□□□□।	H3027

তারপর ঐ দুই লাঠি পুড়বে; তোমার হাতে সে দুটো যেন একটা লাঠিতে পরিণত হয়|

18

וְכַאֲשֶׁר	আর-যখন	
יֹאמְרוּ	বলবে	H0559
אֵלֶיךָ	তোমাকে	H0413
בְּנֵי	সন্তানেরা	
עַמְּךָ	তোমার-প্রজার	
לֵאמֹר	বলতে	H0559
הֲלוֹא־	কি-না-	H3808
תַגִּיד	বলবে	H5046
לָנוּ	আমাদেরকে	
מָה־	কী-	H4100
אֵלֶּה	এগুলি	H0428
לָּךְ׃	□□□□□।	

“তোমার লোকরা এর ব্যাখ্যা জানতে চাইলে

19

דַּבֵּר	বল	H1696
אֲלֵהֶם	তাদেরকে	H0413
כֹּה־	এইরূপে-	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	সদাপ্রভু	H3069
הִנֵּה	দেখ	H2009
אֲנִי	আমি	H0589
לֹקֵחַ	নিচ্ছি	H3947
אֶת־	-কে	H0853
עֵץ	লাঠি	H6086
יוֹסֵף	যোসেফের	H3130
אֲשֶׁר	যা	
בְּיַד־	হাতে-	H3027
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িমের	H0669
וְשִׁבְטֵי	ও-বংশগুলির	H7626
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
[חברו]	[তার-সঙ্গী]	H2270
(חֲבֵרָיו)	(তার-সঙ্গী)	H2270
וְנָתַתִּי	আর-দেব	H5414
אוֹתָם	তাদেরকে	H0853
עָלָיו	তার-উপরে	
אֶת־	-কে	H0854
עֵץ	লাঠি	H6086
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וַעֲשִׂיתִם	আর-করব	
לְעֵץ	লাঠির-জন্য	H6086
אֶחָד	এক	H0259
וְהָיוּ	আর-হবে	H1961
אֶחָד	এক	H0259
בְּיָדִי׃	□□□□-□□□□।	H3027

তাদের বলো যে প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, ‘আমি যোষেফের লাঠিটি নেব যেটি ইফ্রয়িম এবং তার বন্ধু ইস্রায়েলীয়দের হাতে আছে; তারপর সেই লাঠির সাথে আমি যিহূদার লাঠিটা জুড়ে দিয়ে একটা লাঠিতে পরিণত করব| আমার হাতে তারা একটা লাঠিতে পরিণত হবে!’

20

וְהָיוּ	আর-হবে	H1961
הָעֵצִים	লাঠিগুলি	H6086
אֲשֶׁר־	যা-	
תִּכְתֹּב	লিখবে	H3789
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
בְּיָדְךָ	তোমার-হাতে	H3027
לְעֵינֵיהֶם׃	□□□□□-□□□□।	

“যে লাঠি দুটিতে নামগুলো লিখেছিলে সেগুলো তুমি তোমার হাতে নাও এবং তাদের সামনে ধরো|

21

וְדַבֵּר	আর-বল	H1696
אֲלֵיהֶם	তাদেরকে	H0413
כֹּה־	এইরূপে-	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	সদাপ্রভু	H3069
הִנֵּה	দেখ	H2009
אֲנִי	আমি	H0589
לֹקֵחַ	নিচ্ছি	H3947
אֶת־	-কে	H0853
בְּנֵי	সন্তানদের	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
מִבֵּין	মধ্য-থেকে	H0996
הַגּוֹיִם	জাতিদের	
אֲשֶׁר	যেখানে	
הָלְכוּ־	গিয়েছিল-	H1980
שָׁם	সেখানে	H8033
וְקִבַּצְתִּי	আর-জড়ো-করব	H6908
אֹתָם	তাদেরকে	H0853
מִסָּבִיב	চতুর্দিক-থেকে	H5439
וְהֵבֵאתִי	আর-আনব	H0935
אוֹתָם	তাদেরকে	H0853
אֶל־	-কাছে	H0413
אַדְמָתָם׃	□□□□□-□□□□।	H0127

লোকদের বলো, প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, ‘ইস্রায়েলের লোকে যে যে জাতির মধ্যে ছড়িয়ে গিয়েছে আমি তাদের সেখান থেকে আনব| আমি তাদের চারদিক থেকে জড়ো করে তাদের নিজেদের দেশে ফিরিয়ে আনব|

22

וְעָשִׂיתִי	আর-করব	
אֹתָם	তাদেরকে	H0853
לְגוֹי	জাতির-জন্য	
אֶחָד	এক	H0259
בָּאָרֶץ	দেশে	H0776
בְּהָרֵי	পর্বতগুলিতে	H2022
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וּמֶלֶךְ	আর-রাজা	H4428
אֶחָד	এক	H0259
יִהְיֶה	হবে	H1961
לְכֻלָּם	তাদের-সকলের	H3605
לְמֶלֶךְ	রাজার-জন্য	H4428
וְלֹא	আর-না	H3808
]יהיה־[	[হবে-]	H1961
)יִהְיוּ־(	(হবে-)	H1961
עוֹד	আর	H1961
לִשְׁנֵי	দুইয়ের-জন্য	H8147
גוֹיִם	জাতির	
וְלֹא	আর-না	H3808
יֵחָצוּ	বিভক্ত-হবে	H2673
עוֹד	আর	H5750
לִשְׁתֵּי	দুইয়ের-জন্য	H8147
מַמְלָכוֹת	রাজ্যের	H4467
עוֹד׃	□□।	H5750

ইস্রায়েলের পর্বতময় দেশে আমি তাদের এক জাতিতে পরিণত করব| তাদের সবার এক রাজা হবে| তারা আর দুটি জাতি হয়ে থাকবে না আর দুই রাজ্যে বিভক্তহয়ে থাকবে না|

23

וְלֹא	আর-না	H3808
יִטַּמְּאוּ	অশুচি-করবে	
עוֹד	আর	H5750
בְּגִלּוּלֵיהֶם	তাদের-মূর্তিগুলিতে	H1544
וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם	ও-তাদের-ঘৃণ্যতাগুলিতে	H8251
וּבְכֹל	ও-সমস্তে	H3605
פִּשְׁעֵיהֶם	তাদের-অপরাধগুলির	H6588
וְהוֹשַׁעְתִּי	আর-উদ্ধার-করব	H3467
אֹתָם	তাদেরকে	H0853
מִכֹּל	সমস্ত-থেকে	H3605
מוֹשְׁבֹתֵיהֶם	তাদের-বাসস্থানগুলির	H4186
אֲשֶׁר	যেখানে	
חָטְאוּ	পাপ-করেছিল	H2398
בָהֶם	তাদের-মধ্যে	
וְטִהַרְתִּי	আর-শুদ্ধ-করব	H2891
אוֹתָם	তাদেরকে	H0853
וְהָיוּ־	আর-হবে-	H1961
לִי	আমারকে	
לְעָם	প্রজার-জন্য	
וַאֲנִי	আর-আমি	H0589
אֶהְיֶה	হব	H1961
לָהֶם	তাদেরকে	
לֵאלֹהִים׃	□□□□□□□-□□□□।	H0430

তারা তাদের ভ্রান্ত দেবদেবী, ভয়ঙ্কর মূর্ত্তিগুলি ও অপরাধ দ্বারা নিজেদের অবমাননা করবে না| কিন্তু আমি তাদের সেই সমস্ত স্থান থেকে রক্ষা করব যেখানে তারা পাপ করত| আমি তাদের ধুয়ে শুচি শুদ্ধ করব| তারা আমার লোক হবে এবং আমি তাদের ঈশ্বর হব|

24

וְעַבְדִּי	আর-আমার-দাস	H5650
דָוִד	দায়ূদ	H1732
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
וְרוֹעֶה	আর-পালক	
אֶחָד	এক	H0259
יִהְיֶה	হবে	H1961
לְכֻלָּם	তাদের-সকলের	H3605
וּבְמִשְׁפָּטַי	আর-আমার-শাসনে	H4941
יֵלֵכוּ	চলবে	H3212
וְחֻקֹּתַי	আর-আমার-বিধি	H2708
יִשְׁמְרוּ	পালন-করবে	H8104
וְעָשׂוּ	আর-করবে	
אוֹתָם׃	□□□□□□□□।	H0853

"'আমার দাস দায়ূদ তাদের রাজা হবে| তাদের সকলের একটি মাত্র মেষপালক আছে| তারা আমার নিয়ম মেনে চলবে ও বিধি পালন করবে এবং আমার কথা অনুসারে কাজ করবে|

25

וְיָשְׁבוּ	আর-বাস-করবে	H3427
עַל־	-উপরে	
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
אֲשֶׁר	যা	
נָתַתִּי	দিয়েছিলাম	H5414
לְעַבְדִּי	আমার-দাসকে	H5650
לְיַעֲקֹב	যাকোবকে	H3290
אֲשֶׁר	যেখানে	
יָשְׁבוּ־	বাস-করেছিল-	H3427
בָהּ	তাতে	
אֲבוֹתֵיכֶם	তোমাদের-পিতৃরা	H0001
וְיָשְׁבוּ	আর-বাস-করবে	H3427
עָלֶיהָ	তার-উপরে	
הֵמָּה	তারা	H1992
וּבְנֵיהֶם	ও-তাদের-সন্তানেরা	
וּבְנֵי	ও-সন্তানদের	
בְנֵיהֶם	তাদের-সন্তানেরা	
עַד־	-পর্যন্ত	H5704
עוֹלָם	চিরকাল	H5769
וְדָוִד	আর-দায়ূদ	H1732
עַבְדִּי	আমার-দাস	H5650
נָשִׂיא	নেতা	
לָהֶם	তাদের	
לְעוֹלָם׃	□□□□□□□□□-□□□□।	H5769

আমি আমার দাস যাকোবকে যে দেশ দিয়েছিলাম সেই দেশে তারা বাস করবে| তোমাদের পূর্বপুরুষরা যে দেশে বাস করতেন, আমার লোকরা সেখানেই বাস করবে| সেখানে তারা, তাদের সন্তানরা ও তাদের পৌত্র-পৌত্রীরা এবং তাদের ভবিষ্যতের সমস্ত প্রজন্ম বাস করবে আর আমার দাস দায়ূদ হবে তাদের চির কালের নেতা|

26 וְכָרַתִּ֤י আর-স্থাপন-করব H3772 | לָהֶם֙ তাদেরকে | בְּרִ֣ית নিয়ম H1285 | שָׁל֔וֹם শান্তির H7965 | בְּרִ֥ית নিয়ম H1285 | עוֹלָ֖ם চিরকালীন H5769 | יִהְיֶ֣ה হবে H1961 | אוֹתָ֑ם তাদের H0853 | וּנְתַתִּים֙ আর-দেব H5414 | וְהִרְבֵּיתִ֣י আর-বৃদ্ধি-করব
אוֹתָ֔ם তাদেরকে H0853 | וְנָתַתִּ֧י আর-দেব H5414 | אֶת־ -কে H0853 | מִקְדָּשִׁ֛י আমার-পবিত্রস্থান H4720 | בְּתוֹכָ֖ם তাদের-মধ্যে H8432 | לְעוֹלָֽם׃ □□□□□□□□-□□□□। H5769

আর আমি তাদের সঙ্গে একটি শান্তির চুক্তিকরব| সেই চুক্তিহবে চিরকালীন চুক্তি| আমি তাদের আশীর্বাদ করব আর তারা সংখ্যায় বৃদ্ধি পাবে এবং আমার পবিত্র স্থান চির কাল তাদের মধ্যে থাকবে|

27 וְהָיָ֤ה আর-হবে H1961 | מִשְׁכָּנִי֙ আমার-বাসস্থান H4908 | עֲלֵיהֶ֔ם তাদের-উপরে | וְהָיִ֥יתִי আর-হব H1961 | לָהֶ֖ם তাদেরকে | לֵאלֹהִ֑ים ঈশ্বরের-জন্য H0430 | וְהֵ֖מָּה আর-তারা H1992 | יִֽהְיוּ־ হবে- H1961 | לִ֥י আমারকে
לְעָֽם׃ □□□□□□-□□□□।

আমার পবিত্র তাঁবু তাদের সাথেই থাকবে| হ্যাঁ, আমি তাদের ঈশ্বর হব আর তারা আমার লোক হবে|

28 וְיָֽדְעוּ֙ আর-জানবে H3045 | הַגּוֹיִ֔ם জাতিরা | כִּ֚י যে | אֲנִ֣י আমি H0589 | יְהוָ֔ה সদাপ্রভু H3068 | מְקַדֵּ֖שׁ পবিত্রকারী H6942 | אֶת־ -কে H0853 | יִשְׂרָאֵ֑ל ইস্রায়েলের H3478 | בִּהְי֧וֹת থাকায় H1961 | מִקְדָּשִׁ֛י আমার-পবিত্রস্থান H4720
בְּתוֹכָ֖ם তাদের-মধ্যে H8432 | לְעוֹלָֽם׃ □□□□□□□□□-□□□□□। H5769 | ס —

অন্য জাতিরা জানবে যে আমিই প্রভু আর এও জানবে যে আমার পবিত্র-স্থান চির কালের জন্য ইস্রায়েলের মধ্যে রেখে আমি সেই জাতিকে আমার বিশেষ লোক করে তুলেছি|’”

Chapter 38

1 וַיְהִ֥י আর-হল H1961 | דְבַר־ বাক্য- H1697 | יְהוָ֖ה সদাপ্রভুর H3068 | אֵלַ֥י আমার-কাছে H0413 | לֵאמֹֽר׃ □□□□। H0559

প্রভুর এই বাক্য আমার কাছে এল,

2 בֶּן־ পুত্র- | אָדָ֕ם মানবের H0120 | שִׂ֣ים স্থাপন-কর | פָּנֶ֙יךָ֙ তোমার-মুখ H6440 | אֶל־ -প্রতি H0413 | גּוֹג֙ গোগের H1463 | אֶ֣רֶץ দেশ H0776 | הַמָּג֔וֹג মাগোগের H4031 | נְשִׂ֕יא নেতা | רֹ֖אשׁ প্রধান | מֶ֣שֶׁךְ মেশকের H4902
וְתֻבָ֑ל ও-তুবলের H8422 | וְהִנָּבֵ֖א আর-ভাববাণী-বল H5012 | עָלָֽיו׃ □□□-□□□□□□□□□।

“হে মনুষ্যসন্তান, মাগোগ দেশে গোগের দিকে দেখ| সে মেশক ও তুবল জাতির বিখ্যাত নেতা| আমার হয়ে গোগের বিরুদ্ধে কথা বল|

3 וְאָמַרְתָּ֕ আর-বল H0559 | כֹּ֥ה এইরূপে H3541 | אָמַ֖ר বলেন H0559 | אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136 | יְהוִ֑ה সদাপ্রভু H3069 | הִנְנִ֤י দেখ-আমি H2009 | אֵלֶ֙יךָ֙ তোমার-বিরুদ্ধে H0413 | גּ֕וֹג গোগ H1463 | נְשִׂ֕יא নেতা | רֹ֖אשׁ প্রধান | מֶ֥שֶׁךְ মেশকের H4902
וְתֻבָֽל׃ □-□□□□□□□। H8422

তাকে বল প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, ‘গোগ তুমি মেশক ও তুবলের বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ নেতা কিন্তু আমি তোমার বিরুদ্ধে|

4 וְשֹׁובַבְתִּיךָ আর-ফেরাব-তোমাকে H7725 | וְנָתַתִּי আর-দেব H5414 | חַחִים বড়শি H2397 | בִּלְחָיֶיךָ তোমার-চোয়ালে H3895 | וְהוֹצֵאתִי আর-বের-করব H3318 | אוֹתְךָ তোমাকে H0853 | וְאֶת־ আর-কে- H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605

חֵילֶךָ তোমার-সৈন্যবলকে H2428 | סוּסִים ঘোড়া | וּפָרָשִׁים ও-অশ্বারোহীদের | לְבֻשֵׁי পরিধানকারী H3847 | מִכְלוֹל পূর্ণ-বর্মের H4358 | כֻּלָּם তাদের-সকলকে H3605 | קָהָל সমাবেশ H6951 | רָב বিশাল | צִנָּה ঢাল

וּמָגֵן ও-আড়াল H4043 | תֹּפְשֵׂי ধারণকারী H8610 | חֲרָבוֹת তরবারির H2719 | כֻּלָּם׃ □□□□□-□□□□□। H3605

আমি তোমায় বন্দী করে ফিরিয়ে আনব| তোমার সেনাদলের সমস্ত লোক জনকেও ফিরিয়ে আনব| আমি তোমার অশ্ব ও অশ্ব সৈন্য ফিরিয়ে আনব| আমি তোমার মুখে বঁড়শি বিঁধে তোমায় ফিরিয়ে আনব| সমস্ত সেনারা সাজ পোশাক পরা অবস্থায় তাদের ঢাল, তরবারি সমেত ফিরে আসবে|

5 פָּרַס পারস্য H6539 | כּוּשׁ কূশ | וּפוּט ও-পূট H6316 | אִתָּם তাদের-সঙ্গে H0854 | כֻּלָּם তাদের-সকলকে H3605 | מָגֵן আড়াল H4043 | וְכוֹבָע׃ □-□□□□□□□□□□। H3553

পারস্য, কূশ এবং পূটের সৈন্যরা বর্ম ও শিরস্ত্রাণ পরে তাদের সঙ্গে থাকবে|

6 גֹּמֶר গোমর H1586 | וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605 | אֲגַפֶּיהָ তার-দলগুলি H0102 | בֵּית কুল | תּוֹגַרְמָה তোগর্মার H8425 | יַרְכְּתֵי প্রান্তের H3411 | צָפוֹן উত্তরের H6828 | וְאֶת־ আর-কে- H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | אֲגַפָּיו তার-দলগুলি H0102

עַמִּים লোকেরা | רַבִּים অনেক | אִתָּךְ׃ □□□□□-□□□□□। H0854

সেখানে গোমর তার সেনাদলের সাথে থাকবে| সুদূর উত্তরের তোগর্ম্মের কুল ও তার সেনাদলও থাকবে| সেই বন্দীদলের কুচকাওয়াজ করা লোকরা সংখ্যায় বহু|

7 הִכֹּן প্রস্তুত-হও | וְהָכֵן আর-প্রস্তুত-কর | לְךָ তোমার-জন্য | אַתָּה তুমি | וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605 | קְהָלֶךָ তোমার-সমাবেশকে H6951 | הַנִּקְהָלִים সমবেতকারী H6950 | עָלֶיךָ তোমার-কাছে

וְהָיִיתָ আর-হবে H1961 | לָהֶם তাদেরকে | לְמִשְׁמָר׃ □□□□□□□-□□□□। H4929

“‘তৈরী থাক, হ্যাঁ নিজেকে এবং তোমার সাথে যে সেনাদল যোগ দিয়েছে তাদের তৈরী রাখ| তোমার অবশ্যই নজর রাখা ও প্রস্তুত থাকা প্রয়োজন|

8 מִיָּמִים দিনগুলি-থেকে H3117 | רַבִּים অনেকের | תִּפָּקֵד ডাকা-হবে | בְּאַחֲרִית শেষে H0319 | הַשָּׁנִים বছরগুলির H8141 | תָּבוֹא আসবে H0935 | אֶל־ -কাছে H0413 | אֶרֶץ দেশের H0776 | מְשׁוֹבֶבֶת পুনরুদ্ধারকৃত H7725

מֵחֶרֶב তরবারি-থেকে H2719 | מְקֻבֶּצֶת জড়োকৃত H6908 | מֵעַמִּים লোকদের-থেকে | רַבִּים অনেকের | עַל -উপরে | הָרֵי পর্বতগুলির H2022 | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478 | אֲשֶׁר־ যা- | הָיוּ ছিল H1961

לְחָרְבָּה ধ্বংসস্থানের-জন্য H2723 | תָּמִיד সর্বদা H8548 | וְהִיא আর-তা H1931 | מֵעַמִּים লোকদের-থেকে | הוּצָאָה বের-করা-হয়েছে H3318 | וְיָשְׁבוּ আর-বাস-করছে H3427 | לָבֶטַח নিরাপদে H0983 | כֻּלָּם׃ □□□□□-□□□□। H3605

বহু দিন পরে তোমাকে কাজে ডাকা হবে| পরের বছরগুলিতে তুমি সেই দেশে ফিরে আসবে, যে দেশ যুদ্ধের ক্ষত থেকে অসুস্থ হয়েছে| সেই দেশের লোকদের বহু জাতি থেকে জড়ো করে ইস্রায়েল পর্বতে আনা হয়েছিল| অতীতে ইস্রায়েলের পর্বত বারে বারে ধ্বংস করা হলেও অন্য জাতির মধ্য থেকে ফিরে আসা ঐ লোকরা সবাই নির্ভয়ে বাস করবে|

וְכָל־	אַתָּה֙	תִּֽהְיֶ֑ה	הָאָ֖רֶץ	לְכַסּ֥וֹת	כֶּעָנָ֛ן	תָב֔וֹא	כַּשֹּׁאָ֣ה	וְעָלִ֙יתָ֙	9
আর-সমস্ত-	তুমি	হবে	দেশকে	ঢাকতে	মেঘের-মতো	আসবে	ঝড়ের-মতো	আর-উঠবে	
H3605		H1961	H0776	H3680	H6051	H0935		H5927	

ס	אוֹתָֽךְ׃	רַבִּ֖ים	וְעַמִּ֥ים	אֲגַפֶּ֔יךָ
—	□□□□□-□□□□□।	অনেক	আর-লোকেরা	তোমার-দলগুলি
	H0853			H0102

কিন্তু তুমি তাকে আক্রমণ করতে আসবে| সমস্ত দেশকে মেঘের ঘন কালো আকাশে ঢেকে ফেলার মত ঢেকে ফেলে, তুমি ঝড়ের মত আসবে| তুমি এবং তোমার সৈন্যরা যারা বিভিন্ন দেশ থেকে একত্র হয়েছিল তাদের আক্রমণ করবে|'"

לְבָבֶ֔ךָ	עַל־	דְבָרִים֙	יַעֲל֤וּ	הַה֗וּא	בַּיּ֣וֹם	וְהָיָ֣ה׀	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֣י	אָמַר֙	כֹּ֤ה	10
তোমার-হৃদয়ের	-উপরে	বিষয়গুলি	উঠবে	সেই	দিনে	আর-হবে	সদাপ্রভু	প্রভু	বলেন	এইরূপে	
H3824		H1697	H5927	H1931	H3117	H1961	H3069	H0136	H0559	H3541	

רָעָֽה׃	מַחֲשֶׁ֥בֶת	וְחָשַׁבְתָּ֖
□□□□।	চিন্তা	আর-চিন্তা-করবে
	H4284	H2803

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন: "সেই সময় তোমার মনে এক চিন্তা আসবে, তুমি দুষ্ট পরিকল্পনা করতে শুরু করবে|"

כֻּלָּ֗ם	לָבֶ֑טַח	יֹשְׁבֵ֖י	הַשֹּׁ֣קְטִ֔ים	אָבוֹא֙	פְּרָז֔וֹת	אֶ֣רֶץ	עַל־	אֶעֱלֶה֙	וְאָמַרְתָּ֗	11
তাদের-সকলকে	নিরাপদে	বাসকারী	শান্তদের	আসব	গ্রামগুলির	দেশের	-বিরুদ্ধে	উঠব	আর-বলবে	
H3605	H0983	H3427	H8252	H0935	H6519	H0776		H5927	H0559	

לָהֶֽם׃	אֵ֥ין	וּדְלָתַ֖יִם	וּבְרִ֥יחַ	חוֹמָ֔ה	בְּאֵ֣ין	יֹשְׁבִים֙
□□□□□□।	নেই	আর-দরজা	আর-খিল	প্রাচীরের	বিনা	বসবাসকারী
	H0369		H1280	H2346	H0369	H3427

তুমি বলবে, 'আমরা গিয়ে সেই প্রাচীরহীন শহর আক্রমণ করব| ঐ লোকেরা শান্তিতে বাস করে, নিজেদের নিরাপদ মনে করে| তাদের রক্ষার জন্য শহর প্রাচীরে ঘেরা নয়| তাদের দরজায় তালার ব্যবস্থা নেই, এমনকি, কপাট বলতেও কিছু নেই|

נוֹשָׁבֹ֗ת	חֳרָב֣וֹת	עַל־	יָדְךָ֜	לְהָשִׁ֨יב	בַּ֑ז	וְלָבֹ֣ז	שָׁלָ֖ל	לִשְׁלֹ֥ל	12
বসতিপূর্ণ	ধ্বংসস্থানগুলির	-বিরুদ্ধে	তোমার-হাত	ফেরাতে	ডাকাতি	আর-ডাকাতি-করতে	লুট	লুট-করতে	
H3427	H2723		H3027	H7725	H0957	H0962	H7998		

טַבּ֥וּר	עַל־	יֹשְׁבֵ֖י	וְקִנְיָ֔ן	מִקְנֶ֣ה	עֹשֶׂה֙	מִגּוֹיִ֔ם	מְאֻסָּ֣ף	עַם֙	וְאֶל־
নাভির	-উপরে	বাসকারী	ও-সম্পদ	পশু	করছে	জাতিদের-থেকে	জড়োকৃত	লোকের	আর-প্রতি-
H2872		H3427	H7075	H4735			H0622		H0413

הָאָֽרֶץ׃
□□□□□□□□।
H0776

তোমার অভিপ্রায় এই| আমি ঐ লোকদের পরাজিত করব ও তাদের মূল্যবান জিনিস কেড়ে নেব| ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল কিন্তু পুনরায় লোক জন দ্বারা অধিকৃত অঞ্চলগুলির বিরুদ্ধে আমি যুদ্ধ করব| আমি ইস্রায়েলীয়দের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করব যারা বিভিন্ন জাতি থেকে এসে একত্র হয়েছিল| ঐ লোকদের গোপাল ও অন্যান্য ধনসম্পদ রয়েছে| তারা পৃথিবীর কেন্দ্রে বাস করে| বলবান জাতিদের অন্য শক্তিশালী দেশে যাবার জন্য ঐ স্থান দিয়ে ভ্রমণ করতে হয়|'

13
שְׁבָא শেবা H7614
וּדְדָן ও-দদান
וְסֹחֲרֵי আর-বণিকেরা H5503
תַרְשִׁישׁ তর্শীশের H8659
וְכָל־ আর-সমস্ত- H3605
כְּפִרֶיהָ তার-সিংহশাবকেরা
יֹאמְרוּ বলবে H0559
לְךָ তোমাকে
הֲלִשְׁלֹל কি-লুট-করতে
שָׁלָל লুট H7998
אַתָּה তুমি
בָא এসেছ H0935
הֲלָבֹז কি-ডাকাতি-করতে H0962
בַז ডাকাতি H0957
הִקְהַלְתְּ জড়ো-করেছ H6950
קְהָלֶךָ তোমার-সমাবেশকে H6951
לָשֵׂאת বহন-করতে H5375
כֶּסֶף রূপা H3701
וְזָהָב ও-সোনা H2091
לָקַחַת নেওয়ার-জন্য H3947
מִקְנֶה পশু H4735
וְקִנְיָן ও-সম্পদ H7075
לִשְׁלֹל লুট-করতে
שָׁלָל লুট H7998
גָּדוֹל׃ □□□□□।
ס —

“শিবা, দদান, তর্শীশের সমস্ত ব্যবসায়ীরা এবং আর যে নগরের সাথেই তারা ব্যবসা করে তারা এসে জিজ্ঞেস করবে, ‘তোমরা কি মূল্যবান দ্রব্য সামগ্রী লুঠ করতে এসেছ? তোমরা কি তোমাদের সেনাদল নিয়ে ঐসব উত্তম জিনিস ছিনিয়ে নেবার জন্য ও সোনা, রূপা, গরু, মোষ ও সম্পত্তি লুঠ করতে এসেছ? তোমরা কি সমস্ত মূল্যবান জিনিস নিয়ে নিতে এসেছ?’

14
לָכֵן অতএব
הִנָּבֵא ভাববাণী-বল H5012
בֶן־ পুত্র-
אָדָם মানবের H0120
וְאָמַרְתָּ আর-বল H0559
לְגוֹג গোগকে H1463
כֹּה এইরূপে H3541
אָמַר বলেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה সদাপ্রভু H3069
הֲלוֹא কি-না H3808
בַּיּוֹם দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931
בְּשֶׁבֶת বাস-করায় H3427
עַמִּי আমার-প্রজার
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לָבֶטַח নিরাপদে H0983
תֵּדָע׃ □□□□□। H3045

ঈশ্বর বললেন, “মনুষ্যসন্তান, আমার হয়ে গোগের সাথে কথা বল| তাকে বল প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: ‘আমার প্রজারা যে সময় শান্তিতে ও নিরাপদে রয়েছে সে সময় তোমরা আমার প্রজাদের আক্রমণ করতে আসবে|

15
וּבָאתָ আর-আসবে H0935
מִמְּקוֹמְךָ তোমার-স্থান-থেকে H4725
מִיַּרְכְּתֵי প্রান্তের-থেকে H3411
צָפוֹן উত্তরের H6828
אַתָּה তুমি
וְעַמִּים আর-লোকেরা
רַבִּים অনেক
אִתָּךְ তোমার-সঙ্গে H0854
רֹכְבֵי আরোহী H7392
סוּסִים ঘোড়ার
כֻּלָּם তাদের-সকলকে H3605
קָהָל সমাবেশ H6951
גָּדוֹל বিশাল
וְחַיִל আর-সৈন্যবল H2428
רָב׃ □□□□□।

তুমি তোমার সুদূর উত্তরের নিবাস থেকে বহুজনকে সাথে করে আনবে| তারা সবাই ঘোড়ায় চড়ে আসবে| তুমি এক বিশাল ও বলবান সেনাদল হবে|

16
וְעָלִיתָ আর-উঠবে H5927
עַל־ -বিরুদ্ধে
עַמִּי আমার-প্রজার
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
כֶּעָנָן মেঘের-মতো H6051
לְכַסּוֹת ঢাকতে H3680
הָאָרֶץ দেশকে H0776
בְּאַחֲרִית শেষে H0319
הַיָּמִים দিনগুলির H3117
תִּהְיֶה হবে H1961
וַהֲבִאוֹתִיךָ আর-আনব-তোমাকে H0935
עַל־ -বিরুদ্ধে
אַרְצִי আমার-দেশের H0776
לְמַעַן -জন্য H4616
דַּעַת জানার H3045
הַגּוֹיִם জাতিদের
אֹתִי আমাকে H0853
בְּהִקָּדְשִׁי পবিত্র-হওয়ায় H6942
בְךָ তোমার-মধ্যে
לְעֵינֵיהֶם তাদের-চোখে
גּוֹג׃ □□□। H1463
ס —

তোমরা ইস্রায়েল, আমার লোকদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসবে| তোমরা ঝঞ্ঝার মেঘের মত সেই দেশ ঢেকে ফেলার জন্য আসবে| যখন সময় হবে, আমি তোমাদের আমার দেশের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবার জন্য আনব| তখন সমস্ত জাতি জানবে যে আমি কত শক্তিশালী! তারা আমাকে সম্মান করতে শিখবে এবং জানবে যে আমি কত পবিত্র| তোমার প্রতি আমি যা করব তা তারা দেখবে!’”

17
כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאַתָּה־ הוּא אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי בְּיָמִים קַדְמוֹנִים בְּיַד
এইরূপে- বলেন প্রভু সদাপ্রভু কি-তুমি- সেই যার-বিষয়ে বলেছিলাম দিনগুলিতে প্রাচীনের হাতে
H3541 H0559 H0136 H3069 H1931 H1696 H3117 H6931 H3027

עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ
আমার-দাসদের ভাববাদীদের ইস্রায়েলের ভাববাণীকারী দিনগুলিতে সেই বছরগুলি আনতে তোমাকে
H5650 H5030 H3478 H5012 H3117 H1992 H8141 H0935 H0853

עֲלֵיהֶם׃ ס
□□□□□-□□□□□□□□। —

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “সেই সময়, লোকে স্মরণ করবে যে আমি অতীতে তোমার সম্বন্ধে বলেছিলাম| তারা এও স্মরণ করবে যে আমি আমার দাসসমূহ, ভাববাদীদের ব্যবহার করেছিলাম| তারা স্মরণ করবে যে অতীতে ইস্রায়েলের ভাববাদীরা বলেছিল যে আমি তোমাদের বিরুদ্ধে তোমাকে নিয়ে আসব|”

18
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
আর-হবে দিনে সেই দিনে আসায় গোগ -বিরুদ্ধে ভূমির ইস্রায়েলের বাণী প্রভু সদাপ্রভুর
H1961 H3117 H1931 H3117 H0935 H1463 H0127 H3478 H5002 H0136 H3069

תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי׃
উঠবে আমার-ক্রোধ □□□□-□□□□□□□।
H5927 H2534 H0639

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “সেই সময়ে গোগ ইস্রায়েল দেশের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসবে আর তখন আমি আমার রোধ প্রকাশ করব|

19
וּבְקִנְאָתִי בְאֵשׁ־ עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־ לֹא׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ
আর-আমার-ঈর্ষায় আগুনে- আমার-ক্রোধের বলেছি যদি- না দিনে সেই হবে কম্পন
H7068 H0784 H5678 H1696 H3808 H3117 H1931 H1961 H7494

גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
বিশাল -উপরে ভূমির □□□□□□□□□□□□।
H0127 H3478

আমার রোধ ও অন্তর্জালায় আমি এই প্রতিশ্রুতি করছি: ইস্রায়েলে এক প্রচণ্ড ভূমিকম্প হবে|

20
וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־
আর-কাঁপবে আমার-সামনে-থেকে মাছেরা সমুদ্রের আর-পাখি আকাশের আর-পশুরা মাঠের আর-সমস্ত-
H7493 H6440 H1709 H3220 H5775 H8064 H3605

הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאֲדָמָה וְכֹל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה
সরীসৃপ বুকে-হাঁটা -উপরে ভূমির আর-সমস্ত মানুষ যারা -উপরে মুখের ভূমির
H7431 H7430 H0127 H3605 H0120 H6440 H0127

וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־ חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל׃
আর-ভেঙে-পড়বে পর্বতগুলি আর-পতিত-হবে চূড়াগুলি আর-সমস্ত- প্রাচীর ভূমিতে □□□□-□□□।
H2040 H2022 H5307 H4095 H3605 H2346 H0776 H5307

সেই সময়, সমস্ত জীবজন্তু ভয়ে কাঁপবে| সমুদ্রের মাছ, আকাশের পাখি, মাঠের পশুরা এবং সমস্ত সরীসৃপ ভয়ে কাঁপবে| পর্বতগুলি পড়ে যাবে, চূড়োগুলো ধ্বংস হবে আর প্রাচীরগুলো মাটিতে ভেঙ্গে পড়বে!”

21
וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־ הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב אִישׁ
আর-ডাকব তার-বিরুদ্ধে সমস্ত-জন্য আমার-পর্বতগুলির তরবারি বাণী প্রভু সদাপ্রভুর তরবারি মানুষের
H7121 H3605 H2022 H2719 H5002 H0136 H3069 H2719 H0376

בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃
তার-ভাইয়ের-বিরুদ্ধে □□□।
H0251 H1961

প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, “আর ইস্রায়েলের পর্বতে আমি গোগের বিরুদ্ধে সব রকমের আতঙ্ক আনব। তার সৈন্যরা এত ভীত হবে যে একে অপরকে আক্রমণ করে হত্যা করবে।

22 וְנִשְׁפַּטְתִּי আর-বিচার-করব H8199 · אִתּוֹ তার-সঙ্গে H0854 · בְּדֶבֶר মহামারীতে H1698 · וּבְדָם ও-রক্তে H1818 · וְגֶשֶׁם আর-বৃষ্টি H1653 · שׁוֹטֵף প্রবল H7857 · וְאַבְנֵי আর-শিলাবৃষ্টি H0068 · אֶלְגָּבִישׁ শিলার H0417 · אֵשׁ আগুন H0784

וְגָפְרִית ও-গন্ধক H1614 · אַמְטִיר বর্ষণ-করব H4305 · עָלָיו তার-উপরে · וְעַל־ আর-বিরুদ্ধে · אֲגַפָּיו তার-দলগুলির H0102 · וְעַל־ আর-বিরুদ্ধে · עַמִּים লোকের · רַבִּים অনেকের · אֲשֶׁר যারা

אִתּוֹ׃ □□□-□□□□□। H0854

আমি রোগ ও মৃত্যু দ্বারা গোগকে শাস্তি দেব। আমি শিলাবৃষ্টি, অগ্নি এবং গন্ধক গোগের প্রতি ও বহুজাতি থেকে সংগৃহীত তার সেনাদলের প্রতি বর্ষাব।

23 וְהִתְגַּדִּלְתִּי আর-মহিমান্বিত-হব H1431 · וְהִתְקַדִּשְׁתִּי আর-পবিত্র-হব H6942 · וְנוֹדַעְתִּי আর-পরিচিত-হব H3045 · לְעֵינֵי চোখে · גּוֹיִם জাতিদের · רַבִּים অনেকের · וְיָדְעוּ আর-জানবে H3045 · כִּי־ যে-

אֲנִי আমি H0589 · יְהוָה׃ □□□□□□□□□। H3068 · ס —

তখন আমি আমার মহত্ব ও পবিত্রতার প্রমাণ দেব। তখন অনেক জাতি আমার পরিচয় পেয়ে আমাকেই প্রভু বলে জানবে।

Chapter 39

1 וְאַתָּה আর-তুমি · בֶן־ পুত্র- · אָדָם মানবের H0120 · הִנָּבֵא ভাববাণী-বল H5012 · עַל־ -বিরুদ্ধে · גּוֹג গোগের H1463 · וְאָמַרְתָּ আর-বল H0559 · כֹּה এইরূপে H3541 · אָמַר বলেন H0559 · אֲדֹנָי প্রভু H0136 · יְהוִה সদাপ্রভু H3069

הִנְנִי দেখ-আমি H2009 · אֵלֶיךָ তোমার-বিরুদ্ধে H0413 · גּוֹג গোগ H1463 · נְשִׂיא নেতা · רֹאשׁ প্রধান · מֶשֶׁךְ মেশকের H4902 · וְתֻבָל׃ □-□□□□□□□। H8422

“মনুষ্যসন্তান আমার হয়ে গোগের বিরুদ্ধে এই কথা বল। বল প্রভু আমার সদাপ্রভু বলেন, ‘হে গোগ, তুমি মেশক ও তূবলের গুরুত্বপূর্ণ নেতা কিন্তু আমি তোমার বিরুদ্ধে।”

2 וְשֹׁבַבְתִּיךָ আর-ফেরাব-তোমাকে H7725 · וְשִׁשֵּׁאתִיךָ আর-চালাব-তোমাকে H8338 · וְהַעֲלִיתִיךָ আর-উঠাব-তোমাকে H5927 · מִיַּרְכְּתֵי প্রান্তের-থেকে H3411 · צָפוֹן উত্তরের H6828 · וַהֲבֵאוֹתִךָ আর-আনব-তোমাকে H0935

עַל־ -বিরুদ্ধে · הָרֵי পর্বতগুলির H2022 · יִשְׂרָאֵל׃ □□□□□□□□□□□□। H3478

আমি তোমাকে বন্দী করে ফেরত আনব। আমি তোমায় সুদূর উত্তর থেকে ইস্রায়েলের পর্বতের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আনব।

3 וְהִכֵּיתִי আর-আঘাত-করব H5221 · קַשְׁתְּךָ তোমার-ধনুককে H7198 · מִיַּד হাত-থেকে H3027 · שְׂמֹאולֶךָ তোমার-বামের H8040 · וְחִצֶּיךָ আর-তোমার-তীরগুলি H2671 · מִיַּד হাত-থেকে H3027 · יְמִינְךָ তোমার-ডানের H3225

אַפִּיל׃ □□□□। H5307

কিন্তু আমি তোমার বাম হাত থেকে ধনুক সরিয়ে দেব আর ডান হাত থেকে তোমার তীরগুলি খসিয়ে দেব|

4

Hebrew	Bengali	Strong
עַל־	-উপরে	
הָרֵי	পর্বতগুলির	H2022
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
תִּפּוֹל	পতিত-হবে	H5307
אַתָּה	তুমি	
וְכָל־	আর-সমস্ত-	H3605
אֲגַפֶּיךָ	তোমার-দলগুলি	H0102
וְעַמִּים	আর-লোকেরা	
אֲשֶׁר	যারা	
אִתָּךְ	তোমার-সঙ্গে	H0854
לְעֵיט	শিকারির-জন্য	H5861
צִפּוֹר	পাখির	H6833
כָּל־	সমস্ত-	H3605
כָּנָף	ডানার	H3671
וְחַיַּת	আর-পশুদের	
הַשָּׂדֶה	মাঠের	
נְתַתִּיךָ	দেব-তোমাকে	H5414
לְאָכְלָה׃	□□□□□□□-□□□□।	H0402

তুমি ইস্রায়েলের পর্বতে নিহত হবে| তুমি, তোমার সেনাদল এবং তোমার সঙ্গের সমস্ত লোকজন যুদ্ধে নিহত হবে| আমি তোমাকে সব রকমের পাখি ও বন্য পশুদের খাদ্য হিসাবে দেব|

5

Hebrew	Bengali	Strong
עַל־	-উপরে	
פְּנֵי	মুখের	H6440
הַשָּׂדֶה	মাঠের	
תִּפּוֹל	পতিত-হবে	H5307
כִּי	কারণ	
אֲנִי	আমি	H0589
דִבַּרְתִּי	বলেছি	H1696
נְאֻם	বাণী	H5002
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה׃	□□□□□□□□□□।	H3069

তুমি শহরে প্রবেশ করবে না| তোমাকে খোলা মাঠে হত্যা করা হবে| একথা আমিই বলেছি|’” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেছেন|

6

Hebrew	Bengali	Strong
וְשִׁלַּחְתִּי־	আর-পাঠাব-	H7971
אֵשׁ	আগুন	H0784
בְּמָגוֹג	মাগোগে	H4031
וּבְיֹשְׁבֵי	ও-বাসকারীদের-মধ্যে	H3427
הָאִיִּים	দ্বীপগুলির	H0339
לָבֶטַח	নিরাপদে	H0983
וְיָדְעוּ	আর-জানবে	H3045
כִּי־	যে-	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה׃	□□□□□□□□□।	H3068

ঈশ্বর বলেছেন, “আমি মাগোগ ও সমুদ্রের উপকূলে বসবাসকারী সমস্ত লোকদের উপরে আগুন পাঠাব| তারা মনে করে যে তারা নিরাপদে আছে কিন্তু তারা জানবে যে আমিই প্রভু|

7

Hebrew	Bengali	Strong
וְאֶת־	আর-কে-	H0853
שֵׁם	নাম	H8034
קָדְשִׁי	আমার-পবিত্রতার	H6944
אוֹדִיעַ	জানাব	H3045
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
עַמִּי	আমার-প্রজার	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וְלֹא־	আর-না-	H3808
אַחֵל	অপবিত্র-হতে-দেব	
אֶת־	-কে	H0853
שֵׁם־	নাম-	H8034
קָדְשִׁי	আমার-পবিত্রতার	H6944
עוֹד	আর	H5750
וְיָדְעוּ	আর-জানবে	H3045
הַגּוֹיִם	জাতিরা	
כִּי־	যে-	
אֲנִי	আমি	H0589
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
קָדוֹשׁ	পবিত্র	H6918
בְּיִשְׂרָאֵל׃	□□□□□□□□□□□।	H3478

আমি আমার পবিত্র নাম ইস্রায়েলে জ্ঞাত করব, আমি তাদের দ্বারা আমার নাম আর অপবিত্র হতে দেব না| জাতিগণ জানবে যে আমিই প্রভু, আমিই ইস্রায়েলের পবিত্র একজন|

8

Hebrew	Bengali	Strong
הִנֵּה	দেখ	H2009
בָאָה	আসছে	H0935
וְנִהְיָתָה	আর-হবে	H1961
נְאֻם	বাণী	H5002
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	সদাপ্রভুর	H3069
הוּא	তাই	H1931
הַיּוֹם	দিন	H3117
אֲשֶׁר	যার-বিষয়ে	
דִּבַּרְתִּי׃	□□□□□□□□□।	H1696

দেখ, সেই সময় আসছে যখন তা সিদ্ধ হবে! প্রভুই এইসব কথা বলেছেন| সেই দিনের কথাই আমি বলছি|

9

Hebrew	Bengali	Strong
וְיָצְאוּ	আর-বের-হবে	H3318
יֹשְׁבֵי	বাসকারীরা	H3427
עָרֵי	নগরগুলির	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
וּבִעֲרוּ	আর-পোড়াবে	
וְהִשִּׂיקוּ	আর-জ্বালাবে	H5400
בְּנֶשֶׁק	অস্ত্রে	H5402
וּמָגֵן	ও-আড়ালে	H4043
וְצִנָּה	ও-ঢালে	
בְּקֶשֶׁת	ধনুকে	H7198
וּבְחִצִּים	ও-তীরগুলিতে	H2671
וּבְמַקֵּל	ও-ডান্ডায়	H4731
יָד	হাতের	H3027
וּבְרֹמַח	ও-বর্শায়	H7420
וּבִעֲרוּ	আর-পোড়াবে	
בָהֶם	তাদের-মধ্যে	
אֵשׁ	আগুন	H0784
שֶׁבַע	সাত	H7651
שָׁנִים׃	□□□।	H8141

“সেই সময় ইস্রায়েলের শহরে বসবাসকারীরা বাইরে মাঠে যাবে| তারা শত্রুদের ঢাল, ধনুক, তীর, লাঠি ও বর্শা এই সমস্ত অস্ত্র সংগ্রহ করে তা পুড়িয়ে ফেলবে| তারা সাত বছর ধরে সেই সমস্ত কাঠ জ্বালানি হিসাবে ব্যবহার করবে|

10
וְלֹא־ আর-না- H3808
יִשְׂאוּ বহ-করবে H5375
עֵצִים কাঠ H6086
מִן־ -থেকে
הַשָּׂדֶה মাঠের
וְלֹא আর-না H3808
יַחְטְבוּ কাটবে H2404
מִן־ -থেকে
הַיְּעָרִים বনগুলির
כִּי কারণ
בַנֶּשֶׁק অস্ত্রে H5402
יְבַעֲרוּ־ পোড়াবে-
אֵשׁ আগুন H0784
וְשָׁלְלוּ আর-লুট-করবে
אֶת־ -কে H0853
שֹׁלְלֵיהֶם তাদের-লুটকারীদের
וּבָזְזוּ আর-ডাকাতি-করবে H0962
אֶת־ -কে H0853
בֹּזְזֵיהֶם তাদের-ডাকাতকারীদের H0962
נְאֻם বাণী H5002
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה: □□□□□□□□□□। H3069
ס —

তাদের আর মাঠ থেকে কাঠ কুড়াতে বা বন থেকে কাঠ কেটে আনতে হবে না কারণ তারা অস্ত্র-শস্ত্রই জ্বালানি হিসাবে ব্যবহার করবে| তারা লুঠ করতে আসা সৈন্যদের কাছ থেকে তাদের মূল্যবান দ্রব্যই কেড়ে নেবে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন|

11
וְהָיָה আর-হবে H1961
בַיּוֹם দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931
אֶתֵּן দেব H5414
לְגוֹג গোগকে H1463
מְקוֹם־ স্থান- H4725
שָׁם সেখানে H8033
קֶבֶר কবরের H6913
בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478
גֵּי উপত্যকা H1516
הָעֹבְרִים পথিকদের
קִדְמַת পূর্বে H6926
הַיָּם সমুদ্রের H3220
וְחֹסֶמֶת আর-বন্ধকারী H2629
הִיא তা H1931
אֶת־ -কে H0853
הָעֹבְרִים পথিকদের
וְקָבְרוּ আর-কবর-দেবে H6912
שָׁם সেখানে H8033
אֶת־ -কে H0853
גּוֹג গোগকে H1463
וְאֶת־ আর-কে- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הֲמוֹנֹה তার-জনতাকে
וְקָרְאוּ আর-ডাকবে H7121
גֵּיא উপত্যকা H1516
הֲמוֹן জনতার H1996
גּוֹג: □□□□□□। H1996

ঈশ্বর বলেন, “সেই সময়, আমি গোগকে কবর দেবার জন্য ইস্রায়েলে একটি স্থান বেছে নেব| পথিকদের উপত্যকায়, যে স্থান মৃত সাগরের পূর্ব দিকে অবস্থিত সেখানে তাকে কবর দেওয়া হবে| তা পথিকদের পথ অবরোধ করবে| কারণ গোগ ও তার সেনাদল সেইস্থানে কবরস্থ হবে| লোকে সেই স্থানকে ‘গোগ এর সৈন্যদের উপত্যকা হিসেবেও অভিহিত করবে|’

12
וּקְבָרוּם আর-কবর-দেবে H6912
בֵּית কুল
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לְמַעַן -জন্য H4616
טַהֵר শুদ্ধ-করতে H2891
אֶת־ -কে H0853
הָאָרֶץ দেশকে H0776
שִׁבְעָה সাত H7651
חֳדָשִׁים: □□□। H2320

দেশ শুচি করার জন্য ইস্রায়েলের পরিবার সাত মাস ধরে তাদের কবরে দেবে|

13
וְקָבְרוּ আর-কবর-দেবে H6912
כָּל־ সমস্ত- H3605
עַם লোকেরা
הָאָרֶץ দেশের H0776
וְהָיָה আর-হবে H1961
לָהֶם তাদেরকে
לְשֵׁם নামের-জন্য H8034
יוֹם দিন H3117
הִכָּבְדִי আমার-মহিমার H3513
נְאֻם বাণী H5002
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה: □□□□□□□□□□। H3069

দেশের সাধারণ লোক ঐসব শত্রু সেনাদের কবর দেবে| আমি যেদিন নিজেকে গৌরবান্বিত করব সেদিন ঐ লোকেরা বিখ্যাত হয়ে উঠবে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেছেন|

14
וְאַנְשֵׁי আর-মানুষদের H0376
תָמִיד সর্বদা H8548
יַבְדִּילוּ পৃথক-করবে H0914
עֹבְרִים পথিকদের
בָּאָרֶץ দেশে H0776
מְקַבְּרִים কবরকারীদের H6912
אֶת־ -কে H0853
הָעֹבְרִים পথিকদের
אֶת־ -কে H0853
הַנּוֹתָרִים অবশিষ্টদের H3498
עַל־ -উপরে
פְּנֵי মুখের H6440
הָאָרֶץ দেশের H0776
לְטַהֲרָהּ শুদ্ধ-করতে-তাকে H2891
מִקְצֵה শেষে
שִׁבְעָה־ সাত- H7651
חֳדָשִׁים মাসের H2320
יַחְקֹרוּ: □□□□□□□□□-□□□□□। H2713

ঈশ্বর বলেন, "কর্মীরা সমস্ত দিন ধরে ঐ মৃত সৈন্যদের কবরস্থ করবে যাতে দেশ শুচি হয়৷ ঐ কর্মীরা সাত মাস ধরে পরিশ্রম করবে৷ পরে মৃত দেহের জন্য এদিকে ওদিকে অনুসন্ধান করবে৷

15

וְעָבְר֨וּ	আর-পার-হবে	
הָעֹבְרִ֜ים	পথিকেরা	
בָּאָ֗רֶץ	দেশে	H0776
וְרָאָה֙	আর-দেখবে	H7200
עֶ֣צֶם	হাড়	H6106
אָדָ֔ם	মানুষের	H0120
וּבָנָ֥ה	আর-নির্মাণ-করবে	H1129
אֶצְל֖וֹ	তার-কাছে	H0681
צִיּ֑וּן	চিহ্ন	H6725
עַ֣ד	-পর্যন্ত	H5704
קָבְר֤וּ	কবর-দেবে	H6912
אֹתוֹ֙	তাকে	H0853
הַֽמְקַבְּרִ֔ים	কবরকারীরা	H6912
אֶל־	-কাছে	H0413
גֵּ֖יא	উপত্যকায়	H1516
הֲמ֥וֹן	জনতার	H1996
גּֽוֹג׃	□□□□□।	H1996

সেই সব কর্মীরা খুঁজতে খুঁজতে এধারে ওধারে যাবে৷ তাদের মধ্যে যদি কেউ এক টুকরো অস্থি দেখে তবে তার ধারে চিহ্নদিয়ে রাখবে৷ যতক্ষণ পর্যন্ত না কবর খোঁড়ার লোক এসে গোগ সেনাদের উপত্যকায় তা কবর না দেয় সেই পর্যন্ত সেই চিহ্নদেওয়া থাকবে৷

16

וְגַ֥ם	আর-ও	H1571
שֶׁם־	নাম-	H8034
עִ֛יר	নগরের	
הֲמוֹנָ֖ה	হামোনা	H1997
וְטִהֲר֥וּ	আর-শুদ্ধ-করবে	H2891
הָאָֽרֶץ׃	□□□□□।	H0776
ס	—	

মৃত লোকদের নগরের নাম হবে হামোনা৷ এই ভাবে তারা সেই দেশ শুদ্ধ করবে৷"

17

וְאַתָּ֨ה	আর-তুমি	
בֶן־	পুত্র-	
אָדָ֜ם	মানবের	H0120
כֹּֽה־	এইরূপে-	H3541
אָמַ֣ר	বলেন	H0559
אֲדֹנָ֣י	প্রভু	H0136
יְהוִ֗ה	সদাপ্রভু	H3069
אֱמֹר֙	বল	H0559
לְצִפּ֣וֹר	পাখিকে	H6833
כָּל־	সমস্ত-	H3605
כָּנָ֡ף	ডানার	H3671
וּלְכֹ֣ל	আর-সমস্তেকে	H3605
חַיַּ֣ת	পশুদের	
הַשָּׂדֶ֗ה	মাঠের	
הִקָּבְצ֤וּ	জড়ো-হও	H6908
וָבֹ֙אוּ֙	আর-আস	H0935
הֵאָסְפ֣וּ	জমায়েত-হও	H0622
מִסָּבִ֔יב	চতুর্দিক-থেকে	H5439
עַל־	-উপরে	
זִבְחִ֗י	আমার-বলিদানের	H2077
אֲשֶׁ֨ר	যা	
אֲנִ֜י	আমি	H0589
זֹבֵ֤חַ	বলিদান-করছি	H2076
לָכֶם֙	তোমাদেরকে	
זֶ֣בַח	বলিদান	H2077
גָּד֔וֹל	বিশাল	
עַ֖ל	-উপরে	
הָרֵ֣י	পর্বতগুলির	H2022
יִשְׂרָאֵ֑ל	ইস্রায়েলের	H3478
וַאֲכַלְתֶּ֥ם	আর-খাবে	H0398
בָשָׂ֖ר	মাংস	H1320
וּשְׁתִ֥יתֶם	আর-পান-করবে	H8354
דָּֽם׃	□□□□।	H1818

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, "হে মনুষ্যসন্তান, আমার হয়ে সমস্ত পাখি ও বন্য পশুর সাথে কথা বল৷ তাদের বল, 'এখানে এস! এখানে এস! এসে চারধারে জড়ো হও৷ তোমাদের জন্য আমি যে বলি প্রস্তুত করেছি তা ভক্ষণ কর৷ ইস্রায়েলের পর্বতে এক মহাযজ্ঞ হবে৷ এস মাংস খাও, রক্তপান কর৷

18

בְּשַׂ֤ר	মাংস	H1320
גִּבּוֹרִים֙	বীরদের	H1368
תֹּאכֵ֔לוּ	খাবে	H0398
וְדַם־	আর-রক্ত-	H1818
נְשִׂיאֵ֥י	নেতাদের	
הָאָ֖רֶץ	পৃথিবীর	H0776
תִּשְׁתּ֑וּ	পান-করবে	H8354
אֵילִ֨ים	মেষের	
כָּרִ֤ים	ভেড়ার	
וְעַתּוּדִים֙	আর-বকরার	H6260
פָּרִ֔ים	ষাঁড়ের	H6499
מְרִיאֵ֥י	মোটাতাজা	H4806
בָשָׁ֖ן	বাশনের	H1316
כֻּלָּֽם׃	□□□□□-□□□□□।	H3605

তোমরা বলবান সৈন্যের দেহ হতে মাংস খাবে ও পৃথিবীর নেতাদের রক্তপান করবে৷ তারা সকলে বাশনের পাঁঠা, মেষশাবক, ছাগল ও মোটা সোটা ষাঁড়৷

19

וַאֲכַלְתֶּם־	আর-খাবে-	H0398
חֵ֙לֶב֙	চর্বি	H2459
לְשָׂבְעָ֔ה	তৃপ্তিতে	H7654
וּשְׁתִ֥יתֶם	আর-পান-করবে	H8354
דָּ֖ם	রক্ত	H1818
לְשִׁכָּר֑וֹן	মাতালতায়	H7943
מִזִּבְחִ֖י	আমার-বলিদান-থেকে	H2077
אֲשֶׁר־	যা-	
זָבַ֥חְתִּי	বলিদান-করেছি	H2076
לָכֶֽם׃	□□□□□□□□□।	

তোমরা যতটা চাও ততটাই মেদ খেতে পারো, পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত রক্তপান করতে পারো| আমি তোমাদের জন্য যে বলি হনন করেছি তা তোমরা খাবে ও পান করবে|

20

נְאֻם	מִלְחָמָה	אִישׁ	וְכָל־	גִּבּוֹר	וָרֶכֶב	סוּס	שֻׁלְחָנִי	עַל־	וּשְׂבַעְתֶּם
বাণী	যুদ্ধের	মানুষের	আর-সমস্ত-	বীর	ও-রথ	ঘোড়া	আমার-মেজে	-উপরে	আর-তৃপ্ত-হবে
H5002	H4421	H0376	H3605	H1368	H7393		H7979		H7646

יְהוִה׃	אֲדֹנָי
□□□□□□□□□□।	প্রভু
H3069	H0136

আমার টেবিল থেকে খাবার জন্য তোমাদের জন্য প্রচুর মাংস থাকবে| থাকবে অশ্ব, রথচালকগণ, বলবান সৈন্যরা এবং অন্য সব যোদ্ধারা|’” প্রভু আমার সদাপ্রভু ঐ কথা বলেছেন|

21

אֲשֶׁר	מִשְׁפָּטִי	אֶת־	הַגּוֹיִם	כָל־	וְרָאוּ	בַגּוֹיִם	כְּבוֹדִי	אֶת־	וְנָתַתִּי
যা	আমার-বিচার	-কে	জাতিরা	সমস্ত-	আর-দেখবে	জাতিদের-মধ্যে	আমার-মহিমা	-কে	আর-দেব
	H4941	H0853		H3605	H7200		H3519	H0853	H5414

בָּהֶם׃	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	יָדִי	וְאֶת־	עָשִׂיתִי
□□□□□-□□□□।	রেখেছি	যা-	আমার-হাত	আর-কে-	করেছি
			H3027	H0853	

ঈশ্বর বললেন, “আমি অন্য জাতিদের আমার কাজ দেখাব আর তারা আমায় সম্মান করতে শুরু করবে! শত্রুদের বিপক্ষে আমি যে শক্তি ব্যবহার করেছি তাও তারা দেখবে|

22

וָהָלְאָה׃	הַהוּא	הַיּוֹם	מִן־	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְיָדְעוּ
□-□□□।	সেই	দিনের	-থেকে	তাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	আমি	যে	ইস্রায়েলের	কুল	আর-জানবে
H1973	H1931	H3117		H0430	H3068	H0589		H3478		H3045

সেই দিন থেকেই ইস্রায়েল পরিবার জানবে যে আমিই তাদের প্রভু ও ঈশ্বর|

23

אֲשֶׁר	עַל	יִשְׂרָאֵל	בֵית־	גָלוּ	בַעֲוֹנָם	כִּי	הַגּוֹיִם	וְיָדְעוּ
যা	কারণে	ইস্রায়েলের	কুল-	নির্বাসিত-হয়েছিল	তাদের-অপরাধে	যে	জাতিরা	আর-জানবে
		H3478		H1540	H5771			H3045

בְּיַד	וָאֶתְּנֵם	מֵהֶם	פָּנַי	וָאַסְתִּר	בִּי	מָעֲלוּ־
হাতে	আর-দিলাম	তাদের-থেকে	আমার-মুখ	আর-লুকালাম	আমার-প্রতি	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিল-
H3027	H5414	H1992	H6440	H5641		H4603

כֻּלָּם׃	בַּחֶרֶב	וַיִּפְּלוּ	צָרֵיהֶם
□□□□□-□□□□□।	তরবারিতে	আর-পতিত-হয়েছিল	তাদের-শত্রুদের
H3605	H2719	H5307	

জাতিগণ জানবে কেন ইস্রায়েল পরিবারকে বন্দী করে অন্য দেশে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল| তারা জানবে আমার লোকরা আমার বিরুদ্ধে উঠেছিল বলেই আমি তাদের থেকে ঘুরে দূরে গিয়েছিলাম| আমি তাদের শত্রু দ্বারা পরাজিত হতে দিলাম বলেই আমার লোকরা যুদ্ধে নিহত হল|

24

פָּנַי	וָאַסְתִּר	אֹתָם	עָשִׂיתִי	וּכְפִשְׁעֵיהֶם	כְּטֻמְאָתָם
আমার-মুখ	আর-লুকালাম	তাদেরকে	করেছি	ও-তাদের-অপরাধগুলির-অনুসারে	তাদের-অশুচিতার-অনুসারে
H6440	H5641	H0853		H6588	H2932

ס	מֵהֶם׃
—	□□□□□-□□□□।
	H1992

তারা পাপে নিজেদের অশুচি করল, তাই তাদের কাজের জন্য আমি শাস্তি দিলাম| আমি তাদের থেকে দূরে গেলাম ও তাদের সাহায্য করতে অস্বীকার করলাম|”

יַעֲקֹ֔ב	)שְׁב֣וּת(	]שבית[	אֶת־	אָשִׁיב֙	עַתָּ֗ה	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֣י	אָמַר֮	כֹּ֥ה	לָכֵ֗ן	25
যাকোবের	(বন্দীত্ব)	[বন্দীত্ব]	-কে	ফেরাব	এখন	সদাপ্রভু	প্রভু	বলেন	এইরূপে	অতএব	
H3290	H7622	H7622	H0853	H7725	H6258	H3069	H0136	H0559	H3541		

קָדְשִֽׁי׃	לְשֵׁ֥ם	וְקִנֵּאתִ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	בֵּ֣ית	כָּל־	וְרִחַמְתִּ֕י
□□□□-□□□□□□□□□।	নামের-জন্য	আর-ঈর্ষান্বিত-হব	ইস্রায়েলের	কুলের	সমস্ত-	আর-দয়া-করব
H6944	H8034	H7065	H3478		H3605	H7355

তাই প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: "এখন আমি যাকোবের পরিবারকে বন্দীত্ব থেকে নিয়ে আসব| আমি সমস্ত ইস্রায়েল পরিবারের প্রতি দয়া করব| আমি আমার পবিত্র নামের পক্ষে উদ্যোগী হব|

אֲשֶׁ֣ר	מַעֲלָ֖ם	כָּל־	וְאֶת־	כְּלִמָּתָ֔ם	אֶת־	וְנָשׂוּ֙	26
যা	তাদের-বিশ্বাসঘাতকতার	সমস্ত-	আর-কে-	তাদের-লজ্জা	-কে	আর-বহন-করবে	
	H4604	H3605	H0853	H3639	H0853	H5375	

מַחֲרִֽיד׃	וְאֵ֥ין	לָבֶ֖טַח	אַדְמָתָ֛ם	עַל־	בְּשִׁבְתָּ֧ם	בִ֑י	מָעֲלוּ־
□□□□□□□□।	আর-নেই	নিরাপদে	তাদের-দেশে	-উপরে	বাস-করায়	আমার-প্রতি	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছিল-
H2729	H0369	H0983	H0127		H3427		H4603

তারা সবসময় যে আমার বিরুদ্ধাচরণ করত এই লজ্জা লোকরা ভুলে যাবে| তারা নিজেদের দেশে নিরাপদে থাকবে কেউ তাদের ভয় দেখাবে না|

אֹיְבֵיהֶ֑ם	מֵאַרְצוֹת֙	אֹתָ֔ם	וְקִבַּצְתִּ֣י	הָֽעַמִּ֗ים	מִן־	אוֹתָם֙	בְּשׁוֹבְבִ֤י	27
তাদের-শত্রুদের	দেশগুলি-থেকে	তাদেরকে	আর-জড়ো-করব	লোকদের	-থেকে	তাদেরকে	ফেরানোয়	
H0341	H0776	H0853	H6908			H0853	H7725	

רַבִּֽים׃	הַגּוֹיִ֥ם	לְעֵינֵ֖י	בָּ֔ם	וְנִקְדַּ֣שְׁתִּי
□□□□□□□।	জাতিদের	চোখে	তাদের-মধ্যে	আর-পবিত্র-হব
				H6942

আমি অন্য দেশ থেকে আমার প্রজাদের ফিরিয়ে আনব| আমি শত্রুদের দেশ থেকে তাদের সংগ্রহ করব, তখন বহু জাতি দেখতে পাবে যে আমি কত পবিত্র|

הַגּוֹיִ֔ם	אֶל־	אֹתָם֙	בְּהַגְלוֹתִ֤י	אֱלֹֽהֵיהֶ֔ם	יְהוָ֣ה	אֲנִ֣י	כִּ֣י	וְיָדְע֗וּ	28
জাতিদের	-কাছে	তাদেরকে	নির্বাসনে	তাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	আমি	যে	আর-জানবে	
	H0413	H0853	H1540	H0430	H3068	H0589		H3045	

שָֽׁם׃	מֵהֶ֖ם	ע֛וֹד	אוֹתִ֥יר	וְלֹֽא־	אַדְמָתָ֑ם	עַל־	וְכִנַּסְתִּ֖ים
□□□□□□□।	তাদের-থেকে	আর	ছেড়ে-রাখব	আর-না-	তাদের-দেশে	-উপরে	আর-জড়ো-করেছি
H8033	H1992	H5750	H3498	H3808	H0127		H3664

তারা জানবে যে আমিই প্রভু, তাদের ঈশ্বর, কারণ আমিই তাদের ঘর বাড়ী ছেড়ে অন্য দেশে বন্দী হিসেবে যেতে বাধ্য করেছিলাম| আর আমিই তাদের আবার একত্র করে তাদের নিজেদের দেশে ফিরিয়ে এনেছি| তাদের একজনও পেছনে পড়ে থাকবে না|

עַל־	רוּחִי֙	אֶת־	שָׁפַ֤כְתִּי	אֲשֶׁ֨ר	מֵהֶ֑ם	פָּנַ֖י	ע֛וֹד	אַסְתִּ֥יר	וְלֹֽא־	29
-উপরে	আমার-আত্মা	-কে	ঢেলেছি	যেহেতু	তাদের-থেকে	আমার-মুখ	আর	লুকাব	আর-না-	
	H7307	H0853	H8210		H1992	H6440	H5750	H5641	H3808	

פ	יְהוִֽה׃	אֲדֹנָ֥י	נְאֻ֖ם	יִשְׂרָאֵ֔ל	בֵּ֣ית
—	□□□□□□□□□□।	প্রভু	বাণী	ইস্রায়েলের	কুলের
	H3069	H0136	H5002	H3478	

আমি ইস্রায়েল পরিবারের উপর আমার আত্মা ঢেলে দেব আর সেই সময়ের পরে আর কখনও আমার প্রজাদের কাছ থেকে মুখ ফিরিয়ে নেব না|" প্রভু আমার সদাপ্রভু ভুই এই সব কথা বলেন|

Chapter 40

1

בְּעֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	לְגָלוּתֵנוּ	בְּרֹאשׁ	הַשָּׁנָה	בֶּעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	בְּאַרְבַּע	עֶשְׂרֵה
পঁচিশ	ও-পাঁচ	বছরে	আমাদের-নির্বাসনের	শুরুতে	-বছরের	দশম-দিনে	-মাসের	চৌদ্দ	দশ
H6242	H2568	H8141	H1546		H8141	H6218	H2320	H0702	H6240

שָׁנָה	אַחַר	אֲשֶׁר	הֻכְּתָה	הָעִיר	וּבְעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	הָיְתָה	עָלַי	יַד־
বছর	পরে	যা	আঘাত-করা-হয়েছিল	-নগর	ঠিক-সেই	-দিনে	-এই	ছিল	আমার-উপর	হাত-
H8141			H5221		H6106	H3117	H2088	H1961		H3027

יְהוָה	וַיָּבֵא	אֹתִי	שָׁמָּה׃
সদাপ্রভুর	এবং-তিনি-নিয়ে-এলেন	আমাকে	সেখানে
H3068	H0935	H0853	H8033

নির্বাসনে যাবার পঁচিশতম বছরের শুরুতে অর্থাৎ মাসের দশম দিনে প্রভুর শক্তিআমার উপর এল| এ হল বাবিলীয়রা জেরুশালেম অধিকার করার চৌদ্দ বছর পরের কথা| সেই দিন প্রভু দর্শনে আমাকে সেখানে নিয়ে গেলেন|

2

בְּמַרְאוֹת	אֱלֹהִים	הֱבִיאַנִי	אֶל־	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וַיְנִיחֵנִי	אֶל־
দর্শনে	ঈশ্বরের	তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন	-তে	দেশ	ইস্রায়েলের	এবং-তিনি-আমাকে-রাখলেন	-তে
	H0430	H0935	H0413	H0776	H3478	H5117	H0413

הַר	גָּבֹהַּ	מְאֹד	וְעָלָיו	כְּמִבְנֵה־	עִיר	מִנֶּגֶב׃
পর্বত	উঁচু	অতি	এবং-তার-উপর	যেন-ভবনের-মতো-	নগর	দক্ষিণ-থেকে
H2022	H1364	H3966		H4011		H5045

একটি দর্শনে, ঈশ্বর আমাকে ইস্রায়েল দেশে বহন্করে নিয়ে গিয়ে এক উঁচু পর্বতের কাছে নামিয়ে দিলেন| সেই পর্বতের ওপর আমার চোখের সামনে শহরের মত দেখতে একটি অট্টালিকা ছিল|

3

וַיָּבֵיא	אוֹתִי	שָׁמָּה	וְהִנֵּה־	אִישׁ	מַרְאֵהוּ	כְּמַרְאֵה
এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন	আমাকে	সেখানে	এবং-দেখো-	একজন-মানুষ	তাঁর-চেহারা	যেন-চেহারা
H0935	H0853	H8033	H2009	H0376	H4758	H4758

נְחֹשֶׁת	וּפְתִיל־	פִּשְׁתִּים	בְּיָדוֹ	וּקְנֵה	הַמִּדָּה	וְהוּא	עֹמֵד	בַּשָּׁעַר׃
পিতলের	এবং-সুতো-	শণের	তাঁর-হাতে	এবং-নল	-মাপের	এবং-তিনি	দাঁড়িয়ে-ছিলেন	-দরজায়
	H6616	H6593	H3027	H7070		H1931	H5975	H8179

প্রভু আমাকে সেখানে নিয়ে গেলেন| সেখানে, ঘসা মাজা পিতলের মত চক্চক্ করছে এমন একজন পুরুষকে দেখলাম| সেই লোকটির হাতে মাপার জন্য ফিতে ও লাঠি ছিল| তিনি ফটকের ধারেই দাঁড়িয়ে ছিলেন|

4

וַיְדַבֵּר	אֵלַי	הָאִישׁ	בֶּן־	אָדָם	רְאֵה	בְעֵינֶיךָ	וּבְאָזְנֶיךָ	שְּׁמָע
এবং-বললেন	আমাকে	-মানুষটি	পুত্র-	মানুষের	দেখো	তোমার-চোখে	এবং-তোমার-কানে	শোনো
H1696	H0413	H0376		H0120	H7200		H0241	H8085

וְשִׂים	לִבְּךָ	לְכֹל	אֲשֶׁר־	אֲנִי	מַרְאֶה	אוֹתָךְ	כִּי	לְמַעַן	הַרְאוֹתְכָה
এবং-রাখো	তোমার-হৃদয়	-সবকিছুতে	যা-	আমি	দেখাচ্ছি	তোমাকে	কারণ	যেন	দেখাতে-তোমাকে
		H3605		H0589	H7200	H0853		H4616	H7200

הֻבָאתָה	הֵנָּה	הַגֵּד	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	אַתָּה	רֹאֶה	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל׃
আনা-হয়েছে-তোমাকে	এখানে	বলো	-কে	সব-	যা-	তুমি	দেখছ	-বাড়ির-জন্য	ইস্রায়েলের
H0935	H2008	H5046	H0853	H3605			H7200		H3478

সেই পুরুষ আমায় বললেন, “হে মনুষ্যসন্তান, তোমার চোখ ও কান ব্যবহার কর| ঐসব জিনিসের দিকে দেখ ও আমার কথা শোন| আমি তোমায় যা দেখাই তাতে মন দাও হ্কারণ তোমাকে ঐসব দেখাবার জন্যই এখানে আনা হয়েছে| তুমি যা দেখবে তা অবশ্যই ইস্রায়েল পরিবারকে জানিও|”

5 וְהִנֵּה חוֹמָה מִחוּץ לַבַּיִת סָבִיב סָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קְנֵה הַמִּדָּה שֵׁשׁ־
এবং-দেখো প্রাচীর বাইরে -ঘরের চারপাশে চারপাশে এবং-হাতে -মানুষটির নল -মাপের ছয়-
H2009 H2346 H2351 H5439 H5439 H3027 H0376 H7070 H8337

אַמּוֹת בָּאַמָּה וָטֹפַח וַיָּמָד אֶת־ רֹחַב הַבִּנְיָן קָנֶה אֶחָד וְקוֹמָה
হাত -হাতে এবং-এক-চাপ এবং-তিনি-মাপলেন -কে প্রস্থ -ভবনের নল এক এবং-উচ্চতা
H2948 H4058 H0853 H7341 H1146 H7070 H0259 H6967

קָנֶה אֶחָד׃
নল এক
H7070 H0259

আমি একটা দেওয়াল দেখলাম যা মন্দিরের বাইরে মন্দিরকে চারধারে ঘিরে ছিল| সেই পুরুষটির হাতে ছিল মাপার মাপকাঠি| লম্বা হাতের মাপ অনুসারে তা ছিল 6 হাত লম্বা| পুরুষটি যখন দেওয়ালের প্রস্থ মাপলো তা এক মাপকাঠির সমান হল আর প্রাচীরের উচ্চতাও এক মাপকাঠির সমান হল|

6 וַיָּבוֹא אֶל־ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִימָה וַיַּעַל]במעלותו[
এবং-তিনি-এলেন -তে দরজা যার মুখ দিকে -পূর্বের এবং-তিনি-উঠলেন [তার-সিঁড়িতে]
H0935 H0413 H8179 H6440 H1870 H6921 H5927

)בְּמַעֲלוֹתָיו(וַיָּמָד אֶת־ סַף הַשַּׁעַר קָנֶה אֶחָד רֹחַב וְאֵת סַף
(তার-সিঁড়িতে) এবং-তিনি-মাপলেন -কে দোরগোড়া -দরজার নল এক প্রস্থ এবং-কে দোরগোড়া
H4058 H0853 H8179 H7070 H0259 H7341 H0853

אֶחָד קָנֶה אֶחָד רֹחַב׃
এক নল এক প্রস্থ
H0259 H7070 H0259 H7341

তারপর সেই পুরুষটি পূর্ব দিকের দরজার কাছে গিয়ে সিঁড়ি দিয়ে উপরে উঠে সেই দরজার মুখের চওড়াটা মাপল, তা মাপে এক মাপকাঠি হল|

7 וְהַתָּא קָנֶה אֶחָד אֹרֶךְ וְקָנֶה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חָמֵשׁ אַמּוֹת
এবং-কক্ষ নল এক দৈর্ঘ্য এবং-নল এক প্রস্থ এবং-মাঝে -কক্ষগুলির পাঁচ হাত
H8372 H7070 H0259 H0753 H7070 H0259 H7341 H0996 H8372 H2568

וְסַף הַשַּׁעַר מֵאֵצֶל אוּלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃
এবং-দোরগোড়া -দরজার থেকে-পাশে বারান্দা -দরজার -ঘরের-থেকে নল এক
H8179 H0681 H0197 H8179 H7070 H0259

রক্ষীদের ঘরগুলি ছিল মাপে লম্বায় এক মাপকাঠি ও চওড়ায় এক মাপকাঠি| ঘরগুলির মধ্যের দেওয়াল চওড়ায় 5 হাত ছিল| প্রবেশ পথের বারান্দার দিকের মুখটি যেটি মন্দিরের দিকে মুখ করে ছিল তাও প্রস্থে এক মাপ কাঠি|

8 וַיָּמָד אֶת־ אֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃
এবং-তিনি-মাপলেন -কে বারান্দা -দরজার -ঘরের-থেকে নল এক
H4058 H0853 H0197 H8179 H7070 H0259

তারপর সেই পুরুষটি বারান্দাটি মাপলেন|

9 וַיָּמָד אֶת־ אֻלָם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת]ואילו[ )וְאֵילָיו(
এবং-তিনি-মাপলেন -কে বারান্দা -দরজার আট হাত [এবং-তার-স্তম্ভগুলি] (এবং-তার-স্তম্ভগুলি)
H4058 H0853 H0197 H8179 H8083

שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבָּיִת׃
দুই হাত এবং-বারান্দা -দরজার -ঘরের-থেকে
H8147 H0197 H8179

তা লম্বায় 8 হাত হল| পুরুষটি দরজার দুধারের দেওয়ালও মাপল| প্রত্যেক পাশের দেওয়াল চওড়ায় 2 হাত হল| বারান্দাটি মন্দিরের দিকে মুখ করে প্রবেশ পথের শেষে ছিল|

10

וְתָאֵי	এবং-কক্ষগুলি	H8372
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
דֶּרֶךְ	দিকে	H1870
הַקָּדִים	-পূর্বের	H6921
שְׁלֹשָׁה	তিন	H7969
מִפֹּה	এই-দিকে	H6311
וּשְׁלֹשָׁה	এবং-তিন	H7969
מִפֹּה	ওই-দিকে	H6311
מִדָּה	মাপ	
אַחַת	এক	H0259
לִשְׁלָשְׁתָּם	তিনের-জন্য	H7969
וּמִדָּה	এবং-মাপ	
אַחַת	এক	H0259
לָאֵילִם	-স্তম্ভগুলির-জন্য	
מִפֹּה	এই-দিকে	H6311
וּמִפּוֹ׃	এবং-ওই-দিকে	H6311

প্রবেশ পথের দুইধারে তিনটি করে ছোট ছোট ঘর ছিল। প্রত্যেকটা ঘরের মাপ এক এবং তাদের পাশের দেওয়ালগুলোও মাপে এক ছিল।

11

וַיָּמָד	এবং-তিনি-মাপলেন	H4058
אֶת־	-কে	H0853
רֹחַב	প্রস্থ	H7341
פֶּתַח־	প্রবেশদ্বার-	H6607
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
עֶשֶׂר	দশ	H6235
אַמּוֹת	হাত	
אֹרֶךְ	দৈর্ঘ্য	H0753
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
שְׁלוֹשׁ	তেরো	H7969
עֶשְׂרֵה	দশ	H6240
אַמּוֹת׃	হাত	

পুরুষটি প্রবেশ পথের মুখটি মাপল। সেটা ছিল প্রস্থে 10 হাত এবং লম্বায় 13 হাত।

12

וּגְבוּל	এবং-সীমানা	H1366
לִפְנֵי	সামনে	H6440
הַתָּאוֹת	-কক্ষগুলির	H8372
אַמָּה	হাত	
אֶחָת	এক	H0259
וְאַמָּה־	এবং-হাত-	
אַחַת	এক	H0259
גְּבוּל	সীমানা	H1366
מִפֹּה	এই-দিকে	H6311
וְהַתָּא	এবং-কক্ষ	H8372
שֵׁשׁ־	ছয়-	H8337
אַמּוֹת	হাত	
מִפּוֹ	ওই-দিকে	H6311
וְשֵׁשׁ	এবং-ছয়	H8337
אַמּוֹת	হাত	
מִפֹּו׃	এই-দিকে	H6311

প্রত্যেকটি ঘরের সামনে একটি নীচু প্রাচীর ছিল; সেই প্রাচীর দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে ছিল 1 হাত। ঘরগুলো ছিল বর্গাকৃতি। প্রতিটি দেওয়াল ছিল 6 হাত।

13

וַיָּמָד	এবং-তিনি-মাপলেন	H4058
אֶת־	-কে	H0853
הַשַּׁעַר	-দরজা	H8179
מִגַּג	ছাদ-থেকে	H1406
הַתָּא	-কক্ষের	H8372
לְגַגּוֹ	তার-ছাদে	H1406
רֹחַב	প্রস্থ	H7341
עֶשְׂרִים	পঁচিশ	H6242
וְחָמֵשׁ	এবং-পাঁচ	H2568
אַמּוֹת	হাত	
פֶּתַח	প্রবেশদ্বার	H6607
נֶגֶד	বিপরীতে	H5048
פָּתַח׃	প্রবেশদ্বার	H6607

পুরুষটি একটি ঘরের ছাদের কোণ থেকে অপর ঘরের ছাদের কোণ পর্যন্ত প্রবেশপথটি মাপলে তা মাপে 25 হাত হল। প্রত্যেকটি দরজা অপর দরজার বিপরীত ছিল।

14

וַיַּעַשׂ	এবং-তিনি-তৈরি-করলেন	
אֶת־	-কে	H0853
אֵילִים	স্তম্ভগুলি	
שִׁשִּׁים	ষাট	H8346
אַמָּה	হাত	
וְאֶל־	এবং-তে-	H0413
אֵיל	স্তম্ভ	
הֶחָצֵר	-প্রাঙ্গণের	
הַשַּׁעַר	-দরজা	H8179
סָבִיב	চারপাশে	H5439
סָבִיב׃	চারপাশে	H5439

পুরুষটি পাশের দেওয়ালগুলির প্রত্যেকটি পাশ, এমনকি গাড়ী-বারান্দার দুই ধারের দেওয়ালগুলিও মাপল। সর্বসমেত মাপ ছিল 60 হাত।

15

וְעַל	এবং-উপর	
פְּנֵי	সামনে	H6440
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
[היאתון]	[প্রবেশ]	H2978
(הָאִיתוֹן)	(প্রবেশ)	H2978
עַל־	উপর-	
לִפְנֵי	সামনে	H6440
אֻלָם	বারান্দা	H0197
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
הַפְּנִימִי	-ভিতরের	H6442
חֲמִשִּׁים	পঞ্চাশ	H2572
אַמָּה׃	হাত	

বাইরের দরজার ভিতরের ধার থেকে দূরের বারান্দার প্রান্তটি ছিল 50 হাত|

16
וְחַלֹּנוֹת এবং-জানালাগুলি H2474 | אֲטֻמוֹת সংকীর্ণ H0331 | אֶל־ -তে H0413 | הַתָּאִים -কক্ষগুলিতে H8372 | וְאֶל এবং-তে H0413 | אֵלֵיהֵמָה তাদের-স্তম্ভগুলিতে | לִפְנִימָה ভিতরের-দিকে H6441 | לַשַּׁעַר -দরজায় H8179
סָבִיב চারপাশে H5439 | סָבִיב চারপাশে H5439 | וְכֵן এবং-এমনই | לָאֵלַמּוֹת -বারান্দাগুলিতে H0361 | וְחַלּוֹנוֹת এবং-জানালাগুলি H2474 | סָבִיב׀ চারপাশে H5439 | סָבִיב চারপাশে H5439 | לִפְנִימָה ভিতরের-দিকে H6441 | וְאֶל־ এবং-তে- H0413
אַיִל স্তম্ভ | תִּמֹרִים׃ খেজুর-গাছ H8561

সব কটি রক্ষীদের ঘরের ওপরে পাশের দিকে দেওয়ালে ও অলিন্দে ছোট ছোট জানালা ছিল| জানালাগুলির চওড়া দিকটা রাস্তার দিকে মুখ করে ছিল| পাশের দিকের দেওয়ালগুলোতে এবং ঝুল বারান্দায় খেজুর গাছের ছবি খোদাই করে আঁকা ছিল|

17
וַיְבִיאֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন H0935 | אֶל־ -তে H0413 | הֶחָצֵר -প্রাঙ্গণ | הַחִיצוֹנָה -বাইরের H2435 | וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009 | לְשָׁכוֹת কক্ষগুলি H3957 | וְרִצְפָה এবং-মেঝে | עָשׂוּי তৈরি
לֶחָצֵר -প্রাঙ্গণের-জন্য | סָבִיב׀ চারপাশে H5439 | סָבִיב চারপাশে H5439 | שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970 | לְשָׁכוֹת কক্ষ H3957 | אֶל־ -তে H0413 | הָרִצְפָה׃ -মেঝেতে

তারপর পুরুষটি আমাকে বাইরের প্রাঙ্গণে নিয়ে গেল| আমি সেই প্রাঙ্গণের চারধারে ত্রিশটি ঘর ও পাথরে বাঁধানো ভূমি দেখতে পেলাম| ঘরগুলি দেওয়ালের ধারে ও প্রস্তরে বাঁধানো ভূমির দিকে মুখ করে ছিল|

18
וְהָרִצְפָה এবং-মেঝে | אֶל־ -তে H0413 | כֶּתֶף পাশ H3802 | הַשְּׁעָרִים -দরজাগুলির H8179 | לְעֻמַּת বরাবর H5980 | אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753 | הַשְּׁעָרִים -দরজাগুলির H8179 | הָרִצְפָה -মেঝে | הַתַּחְתּוֹנָה׃ -নিচের H8481

দরজাটি লম্বায় যতখানি, প্রস্তরে বাঁধানো ভূমিটি প্রস্থে ততখানিই ছিল| পাথরে বাঁধা ভূমিটি প্রবেশ পথের ভেতরের দিকের শেষ পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল| এটা ছিল নীচের শান বাঁধানো জায়গা|

19
וַיָּמָד এবং-তিনি-মাপলেন H4058 | רֹחַב প্রস্থ H7341 | מִלִּפְנֵי সামনে-থেকে H6440 | הַשַּׁעַר -দরজার H8179 | הַתַּחְתּוֹנָה -নিচের H8481 | לִפְנֵי সামনে H6440 | הֶחָצֵר -প্রাঙ্গণের | הַפְּנִימִי -ভিতরের H6442 | מִחוּץ বাইরে H2351 | מֵאָה একশত H3967
אַמָּה হাত | הַקָּדִים -পূর্বে H6921 | וְהַצָּפוֹן׃ এবং-উত্তরে H6828

পুরুষটি নীচের প্রবেশ পথের ভেতরের দিক থেকে ভেতরের প্রাঙ্গনের বাইরেটা পর্যন্ত মাপলে তা মাপে পূর্বদিকে ও উত্তরে 100 হাত হল|

20
וְהַשַּׁעַר এবং-দরজা H8179 | אֲשֶׁר যার | פָּנָיו মুখ H6440 | דֶּרֶךְ দিকে H1870 | הַצָּפוֹן -উত্তরের H6828 | לֶחָצֵר -প্রাঙ্গণের | הַחִיצוֹנָה -বাইরের H2435 | מָדַד তিনি-মাপলেন H4058 | אָרְכּוֹ তার-দৈর্ঘ্য H0753 | וְרָחְבּוֹ׃ এবং-তার-প্রস্থ H7341

তারপর, সেই পুরুষটি বাইরের প্রাঙ্গন ঘিরে যে দেওয়াল, সেই দেওয়ালের উত্তর দিকে যে ফটক ছিল তা দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে মাপল|

21
[ותאו] [এবং-তার-কক্ষ] H8372 | (וְתָאָיו) (এবং-তার-কক্ষগুলি) H8372 | שְׁלוֹשָׁה তিন H7969 | מִפּוֹ এই-দিকে H6311 | וּשְׁלֹשָׁה এবং-তিন H7969 | מִפּוֹ ওই-দিকে H6311 | [ואילו] [এবং-তার-স্তম্ভগুলি]
(וְאֵילָיו) (এবং-তার-স্তম্ভগুলি) | [ואלמו] [এবং-তার-বারান্দা] H0361 | (וְאֵלַמָּיו) (এবং-তার-বারান্দাগুলি) H0361 | הָיָה ছিল H1961 | כְּמִדַּת মাপের-মতো | הַשַּׁעַר -দরজার H8179 | הָרִאשׁוֹן -প্রথম H7223
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572 | אַמָּה হাত | אָרְכּוֹ তার-দৈর্ঘ্য H0753 | וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341 | חָמֵשׁ পাঁচ H2568 | וְעֶשְׂרִים এবং-বিশ H6242 | בָּאַמָּה׃ -হাতে

এই প্রবেশ পথ তার দুপাশের তিনটে করে ঘর এবং তার বারান্দা সবই মেপে প্রথম দরজাটার মত হল। প্রবেশ পথটি দৈর্ঘ্যে 50 হাত ও প্রস্থে 25 হাত হল।

22
[וחלונו] [এবং-তার-জানালা] H2474
)וְחַלּוֹנָיו((এবং-তার-জানালাগুলি) H2474
[ואלמו] [এবং-তার-বারান্দা] H0361
)וְאֵלַמָּיו((এবং-তার-বারান্দাগুলি) H0361
[ותמרו] [এবং-তার-খেজুর-গাছ] H8561
)וְתִמֹרָיו((এবং-তার-খেজুর-গাছগুলি) H8561
כְּמִדַּת মাপের-মতো
הַשַּׁעַר -দরজার H8179
אֲשֶׁר যার
פָּנָיו মুখ H6440
דֶּרֶךְ দিকে H1870
הַקָּדִים -পূর্বের H6921
וּבְמַעֲלוֹת এবং-সিঁড়িতে
שֶׁבַע সাত H7651
יַעֲלוּ־ তারা-উঠবে- H5927
בוֹ তাতে
[ואילמו] [এবং-তার-বারান্দা] H0361
)וְאֵילַמָּיו((এবং-তার-বারান্দাগুলি) H0361
לִפְנֵיהֶם׃ তাদের-সামনে H6440

এর জানালাগুলি, বারান্দা এবং খোদিত খেজুর গাছের চিত্রের মাপজোক সব আগের দরজার মতই ছিল। বাইরের দিক থেকে সাতটি ধাপ সেই দরজার কাছে পৌঁছে দিত এবং এর বারান্দা ছিল প্রবেশ পথের ভিতরের দিকটার শেষ পর্যন্ত।

23
וְשַׁעַר এবং-দরজা H8179
לֶחָצֵר -প্রাঙ্গণের
הַפְּנִימִי -ভিতরের H6442
נֶגֶד বিপরীতে H5048
הַשַּׁעַר -দরজার H8179
לַצָּפוֹן -উত্তরে H6828
וְלַקָּדִים এবং-পূর্বে H6921
וַיָּמָד এবং-তিনি-মাপলেন H4058
מִשַּׁעַר দরজা-থেকে H8179
אֶל־ -তে H0413
שַׁעַר দরজা H8179
מֵאָה একশত H3967
אַמָּה׃ হাত

প্রাঙ্গণের উত্তর দিকের দরজা বরাবর ভিতরের প্রাঙ্গণে খাবার জন্য একটি দরজা ছিল। এ দরজা পূর্বের দিকের দরজার মতই ছিল। পুরুষটি ভেতরের দিকের দেওয়ালের দরজা থেকে বাইরের দিকের দেওয়ালের দরজা মাপল। দরজা থেকে দরজার মাপ ছিল 100 হাত।

24
וַיּוֹלִכֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-গেলেন H3212
דֶּרֶךְ দিকে H1870
הַדָּרוֹם -দক্ষিণের H1864
וְהִנֵּה־ এবং-দেখো- H2009
שַׁעַר দরজা H8179
דֶּרֶךְ দিকে H1870
הַדָּרוֹם -দক্ষিণের H1864
וּמָדַד এবং-তিনি-মাপলেন H4058
[אילו] [তার-স্তম্ভগুলি]
)אֵילָיו((তার-স্তম্ভগুলি)
[ואילמו] [এবং-তার-বারান্দা] H0361
)וְאֵילַמָּיו((এবং-তার-বারান্দাগুলি) H0361
כַּמִּדּוֹת মাপের-মতো
הָאֵלֶּה׃ -এইগুলি H0428

তারপর পুরুষটি আমাকে দক্ষিণের দিকের দেওয়ালে নিয়ে গেল। সেখানে আর একটি ফটক ছিল। পুরুষটি সেটার পাশের দেওয়ালগুলির ও বারান্দার মাপ নিল। এদের মাপ অন্য দরজাগুলির মাপের সমান হল।

25
וְחַלּוֹנִים এবং-জানালাগুলি H2474
לוֹ তার
[ולאילמו] [এবং-তার-বারান্দায়] H0361
)וּלְאֵילַמָּיו((এবং-তার-বারান্দাগুলিতে) H0361
סָבִיב চারপাশে H5439
סָבִיב চারপাশে H5439
כְּהַחַלֹּנוֹת জানালাগুলির-মতো H2474
הָאֵלֶּה -এইগুলি H0428
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
אַמָּה হাত
אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
וְעֶשְׂרִים এবং-বিশ H6242
אַמָּה׃ হাত

প্রবেশ পথে ও তার বারান্দায় অন্য প্রবেশ দ্বারগুলির মত জানালা ছিল। প্রবেশ পথটির মাপ দৈর্ঘ্যে 50 হাত ও প্রস্থে 25 হাত।

26
וּמַעֲלוֹת এবং-সিঁড়ি
שִׁבְעָה সাত H7651
[עלותו] [তার-উঠার]
)עֹלוֹתָיו((তার-উঠার)
[ואלמו] [এবং-তার-বারান্দা] H0361
)וְאֵלַמָּיו((এবং-তার-বারান্দাগুলি) H0361
לִפְנֵיהֶם তাদের-সামনে H6440
וְתִמֹרִים এবং-খেজুর-গাছ H8561
לוֹ তার
אֶחָד এক H0259
מִפּוֹ এই-দিকে H6311
וְאֶחָד এবং-এক H0259
מִפּוֹ ওই-দিকে H6311
אֶל־ -তে- H0413
[אילו] [তার-স্তম্ভ]
)אֵילָיו׃((তার-স্তম্ভগুলি)

এই প্রবেশ দ্বারটির সামনে সাতটি ধাপ ছিল। এর বারান্দাটি ছিল প্রবেশ পথের ভেতরের দিক থেকে শেষ পর্যন্ত। দরজার পথের দুই ধারের দেওয়ালে খেজুর গাছের আকৃতি খোদাই করা ছিল।

דֶּרֶךְ	הַשַּׁעַר	אֶל־	מִשַּׁעַר	וַיָּמָד	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	הַפְּנִימִי	לֶחָצֵר	וְשַׁעַר	27
দিকে	-দরজা	-তে	দরজা-থেকে	এবং-তিনি-মাপলেন	-দক্ষিণের	দিকে	-ভিতরের	-প্রাঙ্গণের	এবং-দরজা	
H1870	H8179	H0413	H8179	H4058	H1864	H1870	H6442		H8179	

אַמּוֹת׃	מֵאָה	הַדָּרוֹם
হাত	একশত	-দক্ষিণের
	H3967	H1864

ভেতরের প্রাঙ্গণের দক্ষিণ দিকে একটি প্রবেশদ্বার ছিল। সেই পুরুষটি ভেতরের দিকের দেওয়ালের দরজা থেকে বাইরের দিকের দেওয়ালের দরজা পর্যন্ত মাপলে তা দরজা থেকে দরজা পর্যন্ত 100 হাত হল।

אֶת־	וַיָּמָד	הַדָּרוֹם	בְּשַׁעַר	הַפְּנִימִי	חָצֵר	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי	28
-কে	এবং-তিনি-মাপলেন	-দক্ষিণের	দরজায়	-ভিতরের	প্রাঙ্গণ	-তে	এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন	
H0853	H4058	H1864	H8179	H6442		H0413	H0935	

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדּוֹת	הַדָּרוֹם	הַשַּׁעַר
-এইগুলি	মাপের-মতো	-দক্ষিণের	-দরজা
H0428		H1864	H8179

তারপর সেই পুরুষটি দক্ষিণ দিকের প্রবেশদ্বার দিয়ে আমায় ভিতরের প্রাঙ্গণে আনল। সে এই প্রবেশ পথটি মাপলে তা ভিতরের প্রাঙ্গণের আসার অন্য প্রবেশ দ্বারগুলির সমান হল।

]ואלמו[	)וְאֵילָיו(	]ואילו[	)וְתָאָיו(	]ותאו[	29
[এবং-তার-বারান্দা]	(এবং-তার-স্তম্ভগুলি)	[এবং-তার-স্তম্ভ]	(এবং-তার-কক্ষগুলি)	[এবং-তার-কক্ষ]	
H0361			H8372	H8372	

]ולאלמו[	לוֹ	וְחַלּוֹנוֹת	הָאֵלֶּה	כַּמִּדּוֹת	)וְאֵלַמָּיו(
[এবং-তার-বারান্দায়]	তার	এবং-জানালাগুলি	-এইগুলি	মাপের-মতো	(এবং-তার-বারান্দাগুলি)
H0361		H2474	H0428		H0361

אַמּוֹת׃	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	וְרֹחַב	אֹרֶךְ	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	סָבִיב	סָבִיב׀	)וּלְאֵלַמָּיו(
হাত	এবং-পাঁচ	পঁচিশ	এবং-প্রস্থ	দৈর্ঘ্য	হাত	পঞ্চাশ	চারপাশে	চারপাশে	(এবং-তার-বারান্দাগুলিতে)
	H2568	H6242	H7341	H0753		H2572	H5439	H5439	H0361

এর লাগোয়া ঘরগুলি, পাশের দেওয়াল এবং বারান্দার মাপ ও অন্য দরজাগুলির সমান হল। প্রবেশ পথের ও বারান্দার চারদিকেই জানালা ছিল। প্রবেশ পথটি দৈর্ঘ্যে 50 হাত ও প্রস্থে 25 হাত ছিল।

אַמּוֹת׃	חָמֵשׁ	וְרֹחַב	אַמָּה	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	אֹרֶךְ	סָבִיב	סָבִיב׀	וְאֵלַמּוֹת	30
হাত	পাঁচ	এবং-প্রস্থ	হাত	এবং-বিশ	পাঁচ	দৈর্ঘ্য	চারপাশে	চারপাশে	এবং-বারান্দাগুলি	
	H2568	H7341		H6242	H2568	H0753	H5439	H5439	H0361	

বারান্দাটি প্রস্থে 25 হাত ও দৈর্ঘ্যে 5 হাত ছিল।

)אֵילָיו(	]אילו[	אֶל־	וְתִמֹרִים	הַחִיצוֹנָה	חָצֵר	אֶל־	וְאֻלַמָּו	31
(তার-স্তম্ভগুলি)	[তার-স্তম্ভ]	-তে-	এবং-খেজুর-গাছ	-বাইরের	প্রাঙ্গণ	-তে	এবং-তার-বারান্দাগুলি	
		H0413	H8561	H2435		H0413	H0361	

)מַעֲלָיו׃(	]מעלו[	שְׁמוֹנֶה	וּמַעֲלוֹת
(তার-সিঁড়ি)	[তার-সিঁড়ি]	আট	এবং-সিঁড়ি
H4608	H4608	H8083	

এবং এর বারান্দা ছিল দরজার পথের শেষে বাইরের প্রাঙ্গণের গায়ে। প্রবেশ পথের দুই পাশের দেওয়ালে খেজুর গাছের চিত্র খোদাই করা ছিল। আটটা সিঁড়ির ধাপ পার হলেই সেই দরজা।

32

וַיְבִיאֵנִי	אֶל־	הֶחָצֵר	הַפְּנִימִי	דֶּרֶךְ	הַקָּדִים	וַיָּמָד	אֶת־
এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন	-তে	-প্রাঙ্গণ	-ভিতরের	দিকে	-পূর্বের	এবং-তিনি-মাপলেন	-কে
H0935	H0413		H6442	H1870	H6921	H4058	H0853

הַשַּׁעַר	כַּמִּדּוֹת	הָאֵלֶּה׃
-দরজা	মাপের-মতো	-এইগুলি
H8179		H0428

তখন সেই পুরুষটি আমাকে পূর্ব দিকের ভিতরের প্রাঙ্গণে নিয়ে চলল। সে প্রবেশ দ্বারটি মাপলে তা অন্য প্রবেশ দ্বারগুলির সমান হল।

33

[ותאו]	(וְתָאָיו)	[ואלו]	(וְאֵלָיו)	[ואלמו]
[এবং-তার-কক্ষ]	(এবং-তার-কক্ষগুলি)	[এবং-তার-স্তম্ভ]	(এবং-তার-স্তম্ভগুলি)	[এবং-তার-বারান্দা]
H8372	H8372			H0361

(וְאֵלַמָּיו)	כַּמִּדּוֹת	הָאֵלֶּה	וְחַלּוֹנוֹת	לוֹ	[ולאלמו]
(এবং-তার-বারান্দাগুলি)	মাপের-মতো	-এইগুলি	এবং-জানালাগুলি	তার	[এবং-তার-বারান্দায়]
H0361		H0428	H2474		H0361

(וּלְאֵלַמָּיו)	סָבִיב	סָבִיב	אֹרֶךְ	חֲמִשִּׁים	אַמָּה	וְרֹחַב	חָמֵשׁ	וְעֶשְׂרִים	אַמָּה׃
(এবং-তার-বারান্দাগুলিতে)	চারপাশে	চারপাশে	দৈর্ঘ্য	পঞ্চাশ	হাত	এবং-প্রস্থ	পাঁচ	এবং-বিশ	হাত
H0361	H5439	H5439	H0753	H2572		H7341	H2568	H6242	

এর ঘরগুলি, পাশের প্রাচীর ও বারান্দার মাপগুলি অন্য প্রবেশ দ্বারের সমান ছিল। প্রবেশ পথের ও বারান্দার চারদিকে অনেক জানালা ছিল। প্রবেশ পথটি লম্বায় 50 হাত ও চওড়ায় 25 হাত ছিল।

34

[ואלמו]	(וְאֵלַמָּיו)	לֶחָצֵר	הַחִיצוֹנָה	וְתִמֹרִים	אֶל־	[אלו]
[এবং-তার-বারান্দা]	(এবং-তার-বারান্দাগুলি)	-প্রাঙ্গণের	-বাইরের	এবং-খেজুর-গাছ	-তে-	[তার-স্তম্ভ]
H0361	H0361		H2435	H8561	H0413	

(אֵלָיו)	מִפּוֹ	וּמִפּוֹ	וּשְׁמֹנֶה	מַעֲלוֹת	[מעלו]	(מַעֲלָיו)׃
(তার-স্তম্ভগুলি)	এই-দিকে	এবং-ওই-দিকে	এবং-আট	সিঁড়ি	[তার-সিঁড়ি]	(তার-সিঁড়ি)
	H6311	H6311	H8083		H4608	H4608

এবং প্রবেশ পথের শেষে ভিতরের প্রাঙ্গণেই ছিল এর বারান্দা। প্রবেশ পথের দুই পাশেই ছিল খোদাই করা খেজুর গাছের আকৃতি। আটটি ধাপ পার হলেই সেই দরজায় পৌঁছানো যেত।

35

וַיְבִיאֵנִי	אֶל־	שַׁעַר	הַצָּפוֹן	וּמָדַד	כַּמִּדּוֹת	הָאֵלֶּה׃
এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন	-তে	দরজা	-উত্তরের	এবং-তিনি-মাপলেন	মাপের-মতো	-এইগুলি
H0935	H0413	H8179	H6828	H4058		H0428

তখন সেই পুরুষটি আমায় উত্তর দিকের প্রবেশদ্বারের দিকে নিয়ে চলল। সেটা মাপা হলে তার মাপ অন্য দ্বারগুলির সমান হল।

36

[תאו]	(תָּאָיו)	[אלו]	(אֵלָיו)	[ואלמו]	(וְאֵלַמָּיו)
[তার-কক্ষ]	(তার-কক্ষগুলি)	[তার-স্তম্ভ]	(তার-স্তম্ভগুলি)	[এবং-তার-বারান্দা]	(এবং-তার-বারান্দাগুলি)
H8372	H8372			H0361	H0361

וְחַלּוֹנוֹת	לוֹ	סָבִיב	סָבִיב	אֹרֶךְ	חֲמִשִּׁים	אַמָּה	וְרֹחַב	חָמֵשׁ	וְעֶשְׂרִים	אַמָּה׃
এবং-জানালাগুলি	তার	চারপাশে	চারপাশে	দৈর্ঘ্য	পঞ্চাশ	হাত	এবং-প্রস্থ	পাঁচ	এবং-বিশ	হাত
H2474		H5439	H5439	H0753	H2572		H7341	H2568	H6242	

এর ঘরগুলি, পাশের দেওয়াল ও বারান্দার মাপগুলিও অন্য দ্বারগুলির সমান হল। প্রবেশ পথের ও তার বারান্দার চারধারে অনেক জানালা ছিল। প্রবেশ পথটি মাপে দৈর্ঘ্যে 50 হাত ও প্রস্থে 25 হাত।

37

[ואילו]	(וְאֵילָיו)	לֶחָצֵר	הַחִיצוֹנָה	וְתִמֹרִים	אֶל־	[אילו]
[এবং-তার-স্তম্ভ]	(এবং-তার-স্তম্ভগুলি)	-প্রাঙ্গণের	-বাইরের	এবং-খেজুর-গাছ	-তে-	[তার-স্তম্ভ]
			H2435	H8561	H0413	

(אֵילָיו)	מִפּוֹ	וּמִפּוֹ	וּשְׁמֹנֶה	מַעֲלוֹת	[מעלו]	(מַעֲלָיו)׃
(তার-স্তম্ভগুলি)	এই-দিকে	এবং-ওই-দিকে	এবং-আট	সিঁড়ি	[তার-সিঁড়ি]	(তার-সিঁড়ি)
	H6311	H6311	H8083		H4608	H4608

এবং এর বারান্দাটি ছিল প্রবেশ পথের শেষে বাইরের প্রাঙ্গণের গায়ে| প্রবেশ পথের দুই পাশের দেওয়ালে খেজুর গাছের আকৃতি খোদাই করা ছিল| আটটি ধাপ পার হলেই সেই ফটক|

38

Hebrew	Bengali	Strong's
וְלִשְׁכָּה	এবং-কক্ষ	H3957
וּפִתְחָהּ	এবং-তার-প্রবেশদ্বার	H6607
בְּאֵילִים	স্তম্ভগুলিতে	
הַשְּׁעָרִים	-দরজাগুলির	H8179
שָׁם	সেখানে	H8033
יָדִיחוּ	তারা-ধোবে	H1740
אֶת־	-কে	H0853
הָעֹלָה׃	-হোমবলি	

সেখানে একটি ঘর ছিল যার দরজা খুললে এই ফটকের বারান্দায় এসে পড়ে| এই হল সেই জায়গা যেখানে যাজকরা হোমবলির জন্য পশু ধোয়|

39

Hebrew	Bengali	Strong's
וּבְאֻלָם	এবং-বারান্দায়	H0197
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
שְׁנַיִם	দুই	H8147
שֻׁלְחָנוֹת	টেবিল	H7979
מִפּוֹ	এই-দিকে	H6311
וּשְׁנַיִם	এবং-দুই	H8147
שֻׁלְחָנוֹת	টেবিল	H7979
מִפֹּה	ওই-দিকে	H6311
לִשְׁחוֹט	বধ-করতে	
אֲלֵיהֶם	তাদের-উপর	H0413
הָעוֹלָה	-হোমবলি	
וְהַחַטָּאת	এবং-পাপবলি	
וְהָאָשָׁם׃	এবং-দোষবলি	H0817

এই বারান্দার দুই দিকে দরজার দুইধারে দুটি টেবিল ছিল| হোমবলি, পাপমোচন নৈবেদ্য, এবং অপরাধ মোচন নৈবেদ্যের জন্য পশুদের এই টেবিলেই হত্যা করা হত|

40

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאֶל־	এবং-তে-	H0413
הַכָּתֵף	-পাশ	H3802
מִחוּצָה	বাইরে	H2351
לָעוֹלֶה	-উঠতে	H5927
לְפֶתַח	প্রবেশদ্বারে	H6607
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
הַצָּפוֹנָה	-উত্তরের	H6828
שְׁנַיִם	দুই	H8147
שֻׁלְחָנוֹת	টেবিল	H7979
וְאֶל־	এবং-তে-	H0413
הַכָּתֵף	-পাশ	H3802
הָאַחֶרֶת	-অন্য	H0312
אֲשֶׁר	যা	
לְאֻלָם	বারান্দার	H0197
הַשַּׁעַר	-দরজার	H8179
שְׁנַיִם	দুই	H8147
שֻׁלְחָנוֹת׃	টেবিল	H7979

এই বারান্দার বাইরে দরজার প্রতি পাশে দুটি করে টেবিল ছিল|

41

Hebrew	Bengali	Strong's
אַרְבָּעָה	চার	H0702
שֻׁלְחָנוֹת	টেবিল	H7979
מִפֹּה	এই-দিকে	H6311
וְאַרְבָּעָה	এবং-চার	H0702
שֻׁלְחָנוֹת	টেবিল	H7979
מִפֹּה	ওই-দিকে	H6311
לְכֶתֶף	পাশে	H3802
הַשָּׁעַר	-দরজার	H8179
שְׁמוֹנָה	আট	H8083
שֻׁלְחָנוֹת	টেবিল	H7979
אֲלֵיהֶם	তাদের-উপর	H0413
יִשְׁחָטוּ׃	তারা-বধ-করবে	

সুতরাং ভিতরের দেওয়ালের দিকে চারটি টেবিল এবং বাইরের দেওয়ালের দিকে চারটে টেবিল – মোট আটটি টেবিল যাজকরা নৈবেদ্যের নিমিত্তে পশু বলি দেবার জন্য ব্যবহার করত|

42

Hebrew	Bengali	Strong's
וְאַרְבָּעָה	এবং-চার	H0702
שֻׁלְחָנוֹת	টেবিল	H7979
לָעוֹלָה	হোমবলির-জন্য	
אַבְנֵי	পাথর	H0068
גָזִית	কাটা	H1496
אֹרֶךְ	দৈর্ঘ্য	H0753
אַמָּה	হাত	
אַחַת	এক	H0259
וָחֵצִי	এবং-অর্ধেক	H2677
וְרֹחַב	এবং-প্রস্থ	H7341
אַמָּה	হাত	
אַחַת	এক	H0259
וָחֵצִי	এবং-অর্ধেক	H2677
וְגֹבַהּ	এবং-উচ্চতা	H1363
אַמָּה	হাত	
אֶחָת	এক	H0259
אֲלֵיהֶם	তাদের-উপর	H0413
וְיַנִּיחוּ	এবং-তারা-রাখবে	H3240
אֶת־	-কে	H0853
הַכֵּלִים	-সরঞ্জামগুলি	H3627
אֲשֶׁר	যা	
יִשְׁחֲטוּ	তারা-বধ-করবে	
אֶת־	-কে	H0853
הָעוֹלָה	-হোমবলি	
בָּם	তাদের-দ্বারা	
וְהַזָּבַח׃	এবং-বলিদান	H2077

হোমবলির জন্যও পাথর কেটে তৈরী করা চারটি টেবিল ছিল| এই টেবিলগুলি মাপে 1.5 হাত লম্বা, 1.5 হাত চওড়া ও 1 হাত উঁচু| এই টেবিলের উপরে হোমবলি ও অন্যান্য নৈবেদ্য নিমিত্ত পশু বলি দেবার যন্ত্রপাতিও রাখা হত|

43

וְהַשְׁפַתַּיִם	טֹפַח	אֶחָד	מוּכָנִים	בַּבַּיִת	סָבִיב	וְסָבִיב	וְאֶל־	הַשֻּׁלְחָנוֹת
এবং-আংটাগুলি	হাতের-চওড়া	এক	স্থাপিত	-ঘরে	চারপাশে	চারপাশে	এবং-উপর-	-টেবিলগুলিতে
	H2948	H0259			H5439	H5439	H0413	H7979

בְּשַׂר	הַקָּרְבָּן׃
মাংস	-উৎসর্গের
H1320	

এই জায়গায় দেওয়ালের গায়ে মাংস ঝোলাবার জন্য তিন ইঞ্চি লম্বা আংটাসমূহ ছিল। উৎসর্গের মাংস টেবিলগুলির ওপর রাখা হত।

44

וּמִחוּצָה	לְשַׁעַר	הַפְּנִימִי	לְשָׁכוֹת	שָׁרִים	בֶּחָצֵר	הַפְּנִימִי	אֲשֶׁר	אֶל־	כֶּתֶף	שַׁעַר
এবং-বাইরে	-দরজার	-ভিতরের	কক্ষগুলি	গায়কদের	প্রাঙ্গণে	-ভিতরের	যা	-তে	পাশ	দরজা
H2351	H8179	H6442	H3957	H7891		H6442		H0413	H3802	H8179

הַצָּפוֹן	וּפְנֵיהֶם	דֶּרֶךְ	הַדָּרוֹם	אֶחָד	אֶל־	כֶּתֶף	שַׁעַר	הַקָּדִים	פְּנֵי	דֶּרֶךְ	הַצָּפֹן׃
-উত্তরের	এবং-তাদের-মুখ	দিকে	-দক্ষিণের	এক	-তে	পাশ	দরজা	-পূর্বের	মুখ	দিকে	-উত্তরের
H6828	H6440	H1870	H1864	H0259	H0413	H3802	H8179	H6921	H6440	H1870	H6828

ভিতরের প্রাঙ্গণে যাজকদের জন্য দুটি ঘর ছিল। একটি উত্তর দিকের ফটকের পাশে দক্ষিণ দিকে মুখ করে। অন্যটি দক্ষিণ দিকে ফটকের পাশে উত্তর দিকে মুখ করে।

45

וַיְדַבֵּר	אֵלַי	זֹה	הַלִּשְׁכָּה	אֲשֶׁר	פָּנֶיהָ	דֶּרֶךְ	הַדָּרוֹם	לַכֹּהֲנִים	שֹׁמְרֵי
এবং-তিনি-বললেন	আমাকে	এই	-কক্ষ	যার	মুখ	দিকে	-দক্ষিণের	-যাজকদের-জন্য	রক্ষকদের
H1696	H0413	H2090	H3957		H6440	H1870	H1864	H3548	H8104

מִשְׁמֶרֶת	הַבָּיִת׃
দায়িত্ব	-ঘরের
H4931	

সেই পুরুষটি আমায় বলল, "দক্ষিণ দিকে মুখ করে যে ঘরটি সেটি মন্দিরের চত্বরে সেবায় রত যাজকদের জন্য।"

46

וְהַלִּשְׁכָּה	אֲשֶׁר	פָּנֶיהָ	דֶּרֶךְ	הַצָּפוֹן	לַכֹּהֲנִים	שֹׁמְרֵי	מִשְׁמֶרֶת	הַמִּזְבֵּחַ	הֵמָּה
এবং-কক্ষ	যার	মুখ	দিকে	-উত্তরের	-যাজকদের-জন্য	রক্ষকদের	দায়িত্ব	-বেদির	তারা
H3957		H6440	H1870	H6828	H3548	H8104	H4931	H4196	H1992

בְנֵי־	צָדוֹק	הַקְּרֵבִים	מִבְּנֵי־	לֵוִי	אֶל־	יְהוָה	לְשָׁרְתוֹ׃
পুত্র-	সাদোকের	যারা-কাছে-আসে	পুত্রদের-মধ্য-থেকে-	লেবির	-তে	সদাপ্রভু	সেবা-করতে-তাঁকে
	H6659	H7131		H3878	H0413	H3068	H8334

কিন্তু উত্তর দিকে মুখ করা ঘরটি সেই সব যাজকদের জন্য যারা বেদীতে পরিচর্যার কাজ করে। যাজকরা লেবী পরিবারগোষ্ঠীর কিন্তু যাজকদের এই দ্বিতীয় দল সদোকের উত্তরপুরুষ। তারাই একমাত্র যারা প্রভুর সেবার্থে বলি বেদীতে বয়ে নিয়ে যেতে পারে।

47

וַיָּמָד	אֶת־	הֶחָצֵר	אֹרֶךְ	מֵאָה	אַמָּה	וְרֹחַב	מֵאָה	אַמָּה	מְרֻבָּעַת
এবং-তিনি-মাপলেন	-কে	-প্রাঙ্গণ	দৈর্ঘ্য	একশত	হাত	এবং-প্রস্থ	একশত	হাত	বর্গাকার
H4058	H0853		H0753	H3967		H7341	H3967		H7251

וְהַמִּזְבֵּחַ	לִפְנֵי	הַבָּיִת׃
এবং-বেদি	সামনে	-ঘরের
H4196	H6440	

পুরুষটি ভিতরের প্রাঙ্গণটি মাপলে দেখা গেল তা এক প্রকৃত বর্গক্ষেত্র। দৈর্ঘ্যে তা 100 হাত এবং প্রস্থেও তা 100 হাত ছিল। বেদীটি মন্দিরের সামনে অবস্থিত ছিল।

48
וַיְבִאֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন H0935
אֶל־ -তে H0413
אֻלָם বারান্দা H0197
הַבַּיִת -ঘরের
וַיָּמָד এবং-তিনি-মাপলেন H4058
אֵל স্তম্ভ
אֻלָם বারান্দার H0197
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
אַמּוֹת হাত
מִפֹּה এই-দিকে H6311
וְחָמֵשׁ এবং-পাঁচ H2568
אַמּוֹת হাত
מִפֹּה ওই-দিকে H6311
וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341
הַשַּׁעַר -দরজার H8179
שָׁלֹשׁ তিন H7969
אַמּוֹת হাত
מִפּוֹ এই-দিকে H6311
וְשָׁלֹשׁ এবং-তিন H7969
אַמּוֹת হাত
מִפּוֹ׃ ওই-দিকে H6311

তারপর সেই ব্যক্তিটি আমায় মন্দিরের দক্ষিণ গাড়ী বারান্দায় নিয়ে গিয়ে দুই ধারের দেওয়াল মাপল| প্রতি পাশের দেওয়াল ছিল 5 হাত পুরু ও 3 হাত চওড়া| এবং তাদের মধ্যকার ব্যবধানের মাপ ছিল 14 হাত|

49
אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
הָאֻלָם -বারান্দার H0197
עֶשְׂרִים বিশ H6242
אַמָּה হাত
וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341
עַשְׁתֵּי এগারো H6249
עֶשְׂרֵה দশ H6240
אַמָּה হাত
וּבַמַּעֲלוֹת এবং-সিঁড়িতে
אֲשֶׁר যা
יַעֲלוּ তারা-উঠবে H5927
אֵלָיו তার-কাছে H0413
וְעַמֻּדִים এবং-স্তম্ভগুলি H5982
אֶל־ -তে- H0413
הָאֵילִים -পাশের-স্তম্ভগুলি
אֶחָד এক H0259
מִפֹּה এই-দিকে H6311
וְאֶחָד এবং-এক H0259
מִפֹּה׃ ওই-দিকে H6311

বারান্দাটি প্রস্থে 20 হাত ও দৈর্ঘ্যে 12 হাত, দশ ধাপ সিঁড়ি উঠে গিয়েছিল বারান্দা পর্য্যন্ত| বারান্দার দুই পাশের দেওয়ালগুলির জন্য প্রতি দেওয়ালে একটি করে, মোট দুটি থাম ছিল|

Chapter 41

1
וַיְבִיאֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন H0935
אֶל־ -তে H0413
הַהֵיכָל -মন্দিরে H1964
וַיָּמָד এবং-তিনি-মাপলেন H4058
אֶת־ -কে H0853
הָאֵילִים -স্তম্ভগুলি
שֵׁשׁ־ ছয়- H8337
אַמּוֹת হাত
רֹחַב־ প্রস্থ- H7341
מִפּוֹ এই-দিকে H6311
וְשֵׁשׁ־ এবং-ছয়- H8337
אַמּוֹת־ হাত-
רֹחַב প্রস্থ H7341
מִפּוֹ ওই-দিকে H6311
רֹחַב প্রস্থ H7341
הָאֹהֶל׃ -তাঁবুর H0168

এরপর সেই পুরুষটি আমায় পবিত্রস্থানের দিকে নিয়ে চলল| সে সেই ঘরের দুই ধারের দেওয়াল মাপল| প্রতি পাশের দেওয়ালগুলি 6 হাত পুরু ছিল|

2
וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341
הַפֶּתַח -প্রবেশদ্বারের H6607
עֶשֶׂר দশ H6235
אַמּוֹת হাত
וְכִתְפוֹת এবং-পাশগুলি H3802
הַפֶּתַח -প্রবেশদ্বারের H6607
חָמֵשׁ পাঁচ H2568
אַמּוֹת হাত
מִפּוֹ এই-দিকে H6311
וְחָמֵשׁ এবং-পাঁচ H2568
אַמּוֹת হাত
מִפּוֹ ওই-দিকে H6311
וַיָּמָד এবং-তিনি-মাপলেন H4058
אָרְכּוֹ তার-দৈর্ঘ্য H0753
אַרְבָּעִים চল্লিশ H0705
אַמָּה হাত
וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341
עֶשְׂרִים বিশ H6242
אַמָּה׃ হাত

দরজাটি প্রস্থে 10 হাত এবং দরজার সম্মুখের পথটির ধারগুলির প্রতি পাশে 5 হাত ছিল| পুরুষটি সেই ঘরটির মাপ নিলে তা লম্বায় 40 হাত এবং চওড়ায় 20 হাত পাওয়া গেল|

3
וּבָא এবং-তিনি-গেলেন H0935
לִפְנִימָה ভিতরের-দিকে H6441
וַיָּמָד এবং-তিনি-মাপলেন H4058
אֵיל־ স্তম্ভ-
הַפֶּתַח -প্রবেশদ্বারের H6607
שְׁתַּיִם দুই H8147
אַמּוֹת হাত
וְהַפֶּתַח এবং-প্রবেশদ্বার H6607
שֵׁשׁ ছয় H8337
אַמּוֹת হাত
וְרֹחַב এবং-প্রস্থ H7341
הַפֶּתַח -প্রবেশদ্বারের H6607
שֶׁבַע সাত H7651
אַמּוֹת׃ হাত

তারপর সেই পুরুষটি শেষের ঘরে গেল এবং দরজার পথটির দুই ধারের দেওয়ালের মাপ নিল। প্রত্যেক পাশের দেওয়াল 2 হাত পুরু ও প্রস্থে 7 হাত পাওয়া গেল। দরজার দিকের রাস্তাটি প্রস্থে 6 হাত ছিল।

4

וַיָּמָד	אֶת־	אָרְכּוֹ	עֶשְׂרִים	אַמָּה	וְרֹחַב	עֶשְׂרִים	אַמָּה	אֶל־	פְּנֵי
এবং-তিনি-মাপলেন	-কে	তার-দৈর্ঘ্য	বিশ	হাত	এবং-প্রস্থ	বিশ	হাত	-তে	সামনে
H4058	H0853	H0753	H6242		H7341	H6242		H0413	H6440

הַהֵיכָל	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	זֶה	קֹדֶשׁ	הַקֳּדָשִׁים:
-মন্দিরের	এবং-তিনি-বললেন	আমাকে	এটা	পবিত্র	-পবিত্রতম
H1964	H0559	H0413	H2088	H6944	H6944

তারপর পুরুষটি সেই ঘরটির দৈর্ঘ্য মাপলো এবং তা ছিল লম্বায় ও চওড়ায় 20 হাত মাপের। সেই পুরুষটি আমায় বলল, “এইটি সর্বাপেক্ষা পবিত্র স্থান।”

5

וַיָּמָד	קִיר־	הַבַּיִת	שֵׁשׁ	אַמּוֹת	וְרֹחַב	הַצֵּלָע	אַרְבַּע	אַמּוֹת	סָבִיב
এবং-তিনি-মাপলেন	দেয়াল-	-ঘরের	ছয়	হাত	এবং-প্রস্থ	-পাশের-কক্ষের	চার	হাত	চারপাশে
H4058	H7023		H8337		H7341	H6763	H0702		H5439

סָבִיב	לַבַּיִת	סָבִיב:
চারপাশে	-ঘরের	চারপাশে
H5439		H5439

তারপর সেই পুরুষটি মন্দিরের দেওয়ালের মাপ নিলে তা 6 হাত পুরু পাওয়া গেল। মন্দিরের চারধারে পাশে পাশে অনেক কামরা ছিল যারা প্রস্থে 4 হাত ছিল।

6

וְהַצְּלָעוֹת	צֵלָע	אֶל־	צֵלָע	שָׁלוֹשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	פְּעָמִים	וּבָאוֹת	בַּקִּיר
এবং-পাশের-কক্ষগুলি	কক্ষ	-তে-	কক্ষ	তিন	এবং-ত্রিশ	বার	এবং-তারা-প্রবেশ-করে	-দেয়ালে
H6763	H6763	H0413	H6763	H7969	H7970	H6471	H0935	H7023

אֲשֶׁר־	לַבַּיִת	לַצְּלָעוֹת	סָבִיב	סָבִיב	לִהְיוֹת	אֲחוּזִים	וְלֹא־	יִהְיוּ
যা-	-ঘরের	-পাশের-কক্ষগুলির-জন্য	চারপাশে	চারপাশে	হতে	আটকে-থাকা	এবং-না-	তারা-হবে
		H6763	H5439	H5439	H1961	H0270	H3808	H1961

אֲחוּזִים	בְּקִיר	הַבָּיִת:
আটকে-থাকা	দেয়ালে	-ঘরের
H0270	H7023	

পার্শ্ব কামরাগুলি ছিল একটার ওপরে আরেকটা এবং এই ভাবে তিনটি বিভিন্ন তলে ছিল। প্রতিটি তলায় 30টি করে ঘর ছিল। মন্দিরের দেওয়ালটি এমন ভাবে গড়া যে তাতে সঙ্কীর্ণ তাক ছিল। এই সঙ্কীর্ণ তাকের উপরেই পাশের কামরাগুলি তৈরী করা হয়েছিল, কিন্তু মন্দিরের দেওয়ালের সঙ্গে তাদের কোন যোগ ছিল না।

7

וְרָחֲבָה	וְנָסְבָה	לְמַעְלָה	לְמַעְלָה	לַצְּלָעוֹת	כִּי	מוּסַב־	הַבַּיִת
এবং-প্রশস্ত-হল	এবং-এবং-ঘুরে-গেল	উপরে	উপরে	-পাশের-কক্ষগুলির-জন্য	কারণ	ঘেরা-	-ঘরের
H7337	H5437	H4605	H4605	H6763		H4141	

לְמַעְלָה	לְמַעְלָה	סָבִיב	סָבִיב	לַבַּיִת	עַל־	כֵּן	רֹחַב־	לַבַּיִת	לְמַעְלָה	וְכֵן
উপরে	উপরে	চারপাশে	চারপাশে	-ঘরের	উপর-	সেই	প্রস্থ-	-ঘরের	উপরে	এবং-এইভাবে
H4605	H4605	H5439	H5439				H7341		H4605	

הַתַּחְתּוֹנָה	יַעֲלֶה	עַל־	הָעֶלְיוֹנָה	לַתִּיכוֹנָה:
-নিচেরটা	উঠবে	উপর-	-উপরেরটাতে	-মাঝেরটাতে
H8481	H5927			H8484

মন্দিরের চারধারের পার্শ্ব কামরাগুলির প্রতিটির মেঝে তার নীচের তলার মেঝের থেকে চওড়া ছিল। মন্দিরের চারধারের কামরাগুলির দেওয়ালগুলি উপরের দিকে যতই উঠল ততই সরু হতে থাকল ফলে উপরের তলার কামরাগুলি চওড়া ছিল। নীচের তলা থেকে উপর তলা পর্যন্ত মাঝের তলা দিয়ে একটা সিঁড়ি উঠে গেছিল।

8	וְרָאִיתִי	לַבַּיִת	גֹּבַהּ	סָבִיב ׀	סָבִיב	[מיסדות]	(מוּסְדוֹת)	הַצְּלָעוֹת	מְלוֹ
	এবং-আমি-দেখলাম	-ঘরের	উচ্চতা	চারপাশে	চারপাশে	[ভিত্তিগুলি]	(ভিত্তিগুলি)	-পাশের-কক্ষগুলির	পূর্ণ
	H7200		H1363	H5439	H5439	H3245	H4143	H6763	H4393

	הַקָּנֶה	שֵׁשׁ	אַמּוֹת	אַצִּילָה׃
	-নলের	ছয়	হাত	কোণে
	H7070	H8337		H0679

আমি এও দেখলাম যে মন্দিরের মেঝের চারদিক উঁচু। এটা ছিল পাশের কামরাগুলির ভিত, এবং উচ্চতায় 6 হাত।

9	רֹחַב	הַקִּיר	אֲשֶׁר־	לַצֵּלָע	אֶל־	הַחוּץ	חָמֵשׁ	אַמּוֹת	וַאֲשֶׁר	מֻנָּח	בֵּית
	প্রস্থ	-দেয়ালের	যা-	-পাশের-কক্ষের	-তে-	-বাইরের	পাঁচ	হাত	এবং-যা	বাকি-থাকা	ঘর
	H7341	H7023		H6763	H0413	H2351	H2568			H3240	

	צְלָעוֹת	אֲשֶׁר	לַבָּיִת׃
	পাশের-কক্ষগুলির	যা	-ঘরের
	H6763		

পাশের কামরাগুলির বাইরের দেওয়ালগুলো ছিল 5 হাত পুরু। এক খোলা জায়গা মন্দিরের পাশের কামরাগুলির ও

10	וּבֵין	הַלְּשָׁכוֹת	רֹחַב	עֶשְׂרִים	אַמָּה	סָבִיב	לַבַּיִת	סָבִיב ׀	סָבִיב׃
	এবং-মাঝে	-কক্ষগুলির	প্রস্থ	বিশ	হাত	চারপাশে	-ঘরের	চারপাশে	চারপাশে
	H0996	H3957	H7341	H6242		H5439		H5439	H5439

যাজকদের কামরার মাঝে ছিল। এটা প্রস্থে 20 হাত এবং মন্দিরের চারধারে বিস্তৃত ছিল।

11	וּפֶתַח	הַצֵּלָע	לַמֻּנָּח	פֶּתַח	אֶחָד	דֶּרֶךְ	הַצָּפוֹן	וּפֶתַח	אֶחָד
	এবং-প্রবেশদ্বার	-পাশের-কক্ষের	-বাকি-থাকাতে	প্রবেশদ্বার	এক	দিকে	-উত্তরের	এবং-প্রবেশদ্বার	এক
	H6607	H6763	H3240	H6607	H0259	H1870	H6828	H6607	H0259

	לַדָּרוֹם	וְרֹחַב	מְקוֹם	הַמֻּנָּח	חָמֵשׁ	אַמּוֹת	סָבִיב ׀	סָבִיב׃
	-দক্ষিণে	এবং-প্রস্থ	জায়গা	-বাকি-থাকার	পাঁচ	হাত	চারপাশে	চারপাশে
	H1864	H7341	H4725	H3240	H2568		H5439	H5439

পাশের কামরার দরজাগুলি ঐ উঁচু জমিতে খুলত। উত্তর দিক দিয়ে ও দক্ষিণের দিক দিয়ে প্রবেশ পথ ছিল। উঁচু জমিটি চার ধারে চওড়ায় 5 কিউবিট ছিল।

12	וְהַבִּנְיָן	אֲשֶׁר	אֶל־	פְּנֵי	הַגִּזְרָה	פְּאַת	דֶּרֶךְ־	הַיָּם	רֹחַב	שִׁבְעִים	אַמָּה
	এবং-ভবন	যা	-তে	সামনে	-পৃথক-জায়গার	দিক	দিকে-	-পশ্চিমের	প্রস্থ	সত্তর	হাত
	H1146		H0413	H6440	H1508	H6285	H1870	H3220	H7341	H7657	

	וְקִיר	הַבִּנְיָן	חָמֵשׁ־	אַמּוֹת	רֹחַב	סָבִיב ׀	סָבִיב	וְאָרְכּוֹ	תִּשְׁעִים	אַמָּה׃
	এবং-দেয়াল	-ভবনের	পাঁচ-	হাত	প্রস্থ	চারপাশে	চারপাশে	এবং-তার-দৈর্ঘ্য	নব্বই	হাত
	H7023	H1146	H2568		H7341	H5439	H5439	H0753	H8673	

মন্দিরের পশ্চিম দিকে, এই সীমাবদ্ধ স্থানটিতে একটি অট্টালিকা ছিল। অট্টালিকাটি প্রস্থে 70 হাত ও দৈর্ঘ্যে 90 হাত মাপের ছিল। প্রাঙ্গণের দেওয়াল চার ধারেই 5 হাত করে পুরু ছিল।

13	וּמָדַד	אֶת־	הַבַּיִת	אֹרֶךְ	מֵאָה	אַמָּה	וְהַגִּזְרָה	וְהַבִּנְיָה
	এবং-তিনি-মাপলেন	-কে	-ঘর	দৈর্ঘ্য	একশত	হাত	এবং-পৃথক-জায়গা	এবং-ভবন
	H4058	H0853		H0753	H3967		H1508	H1140

	וְקִירוֹתֶיהָ	אֹרֶךְ	מֵאָה	אַמָּה׃
	এবং-তার-দেয়ালগুলি	দৈর্ঘ্য	একশত	হাত
	H7023	H0753	H3967	

তারপর পুরুষটি সেই মন্দিরটি মাপল। মন্দিরটি মাপে 100 হাত লম্বা হল। দালান ও দেওয়াল সমেত জায়গাটিও লম্বায় 100 হাত হল।

14	וְרֹחַב	פְּנֵי	הַבַּיִת	וְהַגִּזְרָה	לַקָּדִים	מֵאָה	אַמָּה׃
	এবং-প্রস্থ	সামনে	-ঘরের	এবং-পৃথক-জায়গা	-পূর্বে	একশত	হাত
	H7341	H6440		H1508	H6921	H3967	

মন্দিরের সামনে পূর্ব দিকের সীমাবদ্ধ জায়গাটি লম্বায় 100 হাত ছিল|

15
וּמָדַד এবং-তিনি-মাপলেন H4058
אֹרֶךְ־ দৈর্ঘ্য- H0753
הַבִּנְיָן -ভবনের H1146
אֶל־ -তে H0413
פְּנֵי সামনে H6440
הַגִּזְרָה -পৃথক-জায়গার H1508
אֲשֶׁר যা
עַל־ উপর-
אַחֲרֶיהָ তার-পেছনে
[ואתוקיהא] [এবং-তার-বারান্দাগুলি]
(וְאַתִּיקֶיהָא) (এবং-তার-বারান্দাগুলি)
מִפּוֹ এই-দিকে H6311
וּמִפּוֹ এবং-ওই-দিকে H6311
מֵאָה একশত H3967
אַמָּה হাত
וְהַהֵיכָל এবং-মন্দির H1964
הַפְּנִימִי -ভিতরের H6442
וְאֻלַמֵּי এবং-বারান্দাগুলি H0197
הֶחָצֵר׃ -প্রাঙ্গণের

পুরুষটি পশ্চিমদিকে, সীমাবদ্ধ স্থানটি অট্টালিকাটির মাপ নিল| এক দেওয়াল থেকে অপর দেওয়াল পর্যন্ত তা মাপে 100 হাত হল| সর্বাপেক্ষা পবিত্র স্থান, পবিত্র স্থান ও গাড়ী বারান্দাটার যে দিকটা ভেতরের প্রাঙ্গণের দিকে মুখ করে ছিল

16
הַסִּפִּים -দোরগোড়াগুলি
וְהַחַלּוֹנִים এবং-জানালাগুলি H2474
הָאֲטֻמוֹת -সংকীর্ণ H0331
וְהָאַתִּיקִים এবং-বারান্দাগুলি
סָבִיב চারপাশে H5439
לִשְׁלָשְׁתָּם তিনটির-জন্য H7969
נֶגֶד বিপরীতে H5048
הַסַּף -দোরগোড়ার
שְׂחִיף আচ্ছাদিত H7824
עֵץ কাঠ H6086
סָבִיב ׀ চারপাশে H5439
סָבִיב চারপাশে H5439
וְהָאָרֶץ এবং-মেঝে H0776
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הַחַלֹּנוֹת -জানালাগুলিতে H2474
וְהַחַלֹּנוֹת এবং-জানালাগুলি H2474
מְכֻסּוֹת׃ ঢাকা H3680

তার দেওয়ালে কাঠের তক্তা সমূহ ছিল| সমস্ত জানালা ও দরজার ধারে সরু করে কাঠ লাগানো ছিল| দরজা পথে মন্দিরের মেঝে থেকে জানালা পর্যন্ত এবং দেওয়ালের অংশ পর্যন্ত দরজা পথের ওপরে কাঠের তক্তা ছিল|

17
עַל־ উপর-
מֵעַל উপরে-থেকে
הַפֶּתַח -প্রবেশদ্বারের H6607
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
הַבַּיִת -ঘর
הַפְּנִימִי -ভিতরের H6442
וְלַחוּץ এবং-বাইরে H2351
וְאֶל־ এবং-তে- H0413
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַקִּיר -দেয়াল H7023
וְסָבִיב চারপাশে H5439
סָבִיב চারপাশে H5439
בַּפְּנִימִי -ভিতরে H6442
וּבַחִיצוֹן এবং-বাইরে H2435
מִדּוֹת׃ মাপ

মন্দিরের ভিতরের ও বাইরের কামরাগুলির দেওয়ালে করূব দূত এবং খেজুর গাছের আকৃতি খোদাই করা ছিল|

18
וְעָשׂוּי এবং-তৈরি-হয়েছিল
כְּרוּבִים করুবিম H3742
וְתִמֹרִים এবং-খেজুর-গাছ H8561
וְתִמֹרָה এবং-খেজুর-গাছ H8561
בֵּין־ মাঝে- H0996
כְּרוּב করুব H3742
לִכְרוּב -করুবের H3742
וּשְׁנַיִם এবং-দুই H8147
פָּנִים মুখ H6440
לַכְּרוּב׃ -করুবের H3742

করূব দূতগুলির মাঝে ছিল খেজুর গাছ| প্রতিটি করূব দূতের দুটি করে মুখ ছিল|

19
וּפְנֵי এবং-মুখ H6440
אָדָם মানুষের H0120
אֶל־ -তে H0413
הַתִּמֹרָה -খেজুর-গাছ H8561
מִפּוֹ এই-দিকে H6311
וּפְנֵי־ এবং-মুখ- H6440
כְפִיר সিংহের
אֶל־ -তে H0413
הַתִּמֹרָה -খেজুর-গাছ H8561
מִפּוֹ ওই-দিকে H6311
עָשׂוּי তৈরি-হয়েছিল
אֶל־ -তে- H0413
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַבַּיִת -ঘরের
סָבִיב ׀ চারপাশে H5439
סָבִיב׃ চারপাশে H5439

করূব দূতের একটি মুখ ছিল মানুষের মত যা খেজুর গাছের দিকে মুখ করে ছিল| অন্য মুখটি সিংহের মত যা অপর দিকের খেজুর গাছের দিকে মুখ করে ছিল| এসব আকৃতি মন্দিরের চারধারে খোদাই করা ছিল|

20

מֵהָאָרֶץ	-মেঝে-থেকে	H0776
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מֵעַל	উপরে	
הַפֶּתַח	-প্রবেশদ্বারের	H6607
הַכְּרוּבִים	-করূবিম	H3742
וְהַתִּמֹרִים	এবং-খেজুর-গাছ	H8561
עֲשׂוּיִם	তৈরি-হয়েছিল	
וְקִיר	এবং-দেয়াল	H7023
הַהֵיכָל׃	-মন্দিরের	H1964

মেজ থেকে দরজার উপর পর্যন্ত পবিত্র – স্থানের সমস্ত দেওয়ালে করূব দূত ও খেজুর গাছের আকৃতি খোদাই করা ছিল|

21

הַהֵיכָל	-মন্দিরের	H1964
מְזוּזַת	দরজার-কাঠামো	H4201
רְבֻעָה	চতুর্ভুজ	H7251
וּפְנֵי	এবং-সামনে	H6440
הַקֹּדֶשׁ	-পবিত্র-স্থানের	H6944
הַמַּרְאֶה	-চেহারা	H4758
כַּמַּרְאֶה׃	চেহারার-মতো	H4758

পবিত্র স্থানের দুই ধারের দেওয়ালগুলো ছিল বর্গাকৃতি| পবিত্রতম স্থানের সামনে একটি জিনিষ ছিল যা দেখতে

22

הַמִּזְבֵּחַ	-বেদি	H4196
עֵץ	কাঠ	H6086
שָׁלוֹשׁ	তিন	H7969
אַמּוֹת	হাত	
גָּבֹהַּ	উঁচু	H1364
וְאָרְכּוֹ	এবং-তার-দৈর্ঘ্য	H0753
שְׁתַּיִם־	দুই-	H8147
אַמּוֹת	হাত	
וּמִקְצֹעוֹתָיו	এবং-তার-কোণগুলি	H4740
לוֹ	তার	
וְאָרְכּוֹ	এবং-তার-দৈর্ঘ্য	H0753
וְקִירֹתָיו	এবং-তার-দেয়ালগুলি	H7023
עֵץ	কাঠ	H6086
וַיְדַבֵּר	এবং-তিনি-বললেন	H1696
אֵלַי	আমাকে	H0413
זֶה	এটা	H2088
הַשֻּׁלְחָן	-টেবিল	H7979
אֲשֶׁר	যা	
לִפְנֵי	সামনে	H6440
יְהוָה׃	সদাপ্রভুর	H3068

অনেকটা কাঠের তৈরী একটি বেদীর মত যা উচ্চতায় 3 হাত ও লম্বায় 2 হাত এবং চওড়ায় 2 হাত| এর ধারগুলি এবং ভিত্তি কাঠের তৈরী ছিল| পুরুষটি আমায় বললেন, “এইটি সেই টেবিল যা প্রভুর সামনে রয়েছে|”

23

וּשְׁתַּיִם	এবং-দুই	H8147
דְּלָתוֹת	দরজা	
לַהֵיכָל	-মন্দিরের	H1964
וְלַקֹּדֶשׁ׃	এবং-পবিত্র-স্থানের	H6944

পবিত্র স্থানে ও সর্বাপেক্ষা পবিত্র স্থানে জোড়া দরজা ছিল|

24

וּשְׁתַּיִם	এবং-দুই	H8147
דְּלָתוֹת	দরজা	
לַדְּלָתוֹת	-দরজাগুলির	
שְׁתַּיִם	দুই	H8147
מוּסַבּוֹת	ঘোরানো	H4142
דְּלָתוֹת	দরজা	
שְׁתַּיִם	দুই	H8147
לְדֶלֶת	-দরজার	
אֶחָת	এক	H0259
וּשְׁתֵּי	এবং-দুই	H8147
דְלָתוֹת	দরজা	
לָאַחֶרֶת׃	-অন্যটির	H0312

প্রতিটি ছোট দরজা নিজের থেকে খুলে যেতে পারত| প্রতিটি দরজায় প্রকৃতপক্ষে দুটি চএাকারে আবর্ত্তনশীল দরজার হাতল ছিল|

25

וַעֲשׂוּיָה	এবং-তৈরি-হয়েছিল	
אֲלֵיהֶן	তাদের-উপর	H0413
אֶל־	-তে-	H0413
דַּלְתוֹת	দরজাগুলি	
הַהֵיכָל	-মন্দিরের	H1964
כְּרוּבִים	করূবিম	H3742
וְתִמֹרִים	এবং-খেজুর-গাছ	H8561
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
עֲשׂוּיִם	তৈরি-হয়েছিল	
לַקִּירוֹת	-দেয়ালগুলিতে	H7023
וְעָב	এবং-মোটা	H5646
עֵץ	কাঠের	H6086
אֶל־	-তে-	H0413
פְּנֵי	সামনে	H6440
הָאוּלָם	-বারান্দার	H0197
מֵהַחוּץ׃	-বাইরে-থেকে	H2351

এছাড়াও পবিত্র স্থানের দরজাগুলিতে করূব দূত ও খেজুর গাছ খোদাই করা ছিল| এগুলি দেওয়ালে খোদিত আকৃতির মত ছিল| গাড়ী বারান্দার সামনে ছিল কাঠের ছাদ|

26

הָאוּלָם	כִּתְפוֹת	אֶל־	וּמִפֹּו	מִפֹּו	וְתִמֹּרִים	אֲטֻמוֹת	וְחַלּוֹנִים
-বারান্দার	পাশগুলি	-তে-	এবং-ওই-দিকে	এই-দিকে	এবং-খেজুর-গাছ	সংকীর্ণ	এবং-জানালাগুলি
H0197	H3802	H0413	H6311	H6311	H8561	H0331	H2474

וְהָעֻבִּים׃	הַבָּיִת	וְצַלְעוֹת
এবং-মোটা-বারান্দাগুলি	-ঘরের	এবং-পাশের-কক্ষগুলি
H5646		H6763

সেখানকার জানালাগুলির চার ধারে কাঠামো ছিল এবং বারান্দার উভয় পাশের দেওয়ালে বারান্দার ছাদে ও মন্দিরের চার ধারের ঘরগুলিতে খেজুর গাছের আকৃতি ছিল|

Chapter 42

1

הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	הַדֶּרֶךְ	הַחִיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיּוֹצִאֵנִי
-উত্তরের	দিকে	-পথ	-বাইরের	-প্রাঙ্গণ	-তে	এবং-তিনি-আমাকে-বের-করে-নিয়ে-এলেন
H6828	H1870	H1870	H2435		H0413	H3318

נֶגֶד	וַאֲשֶׁר־	הַגִּזְרָה	נֶגֶד	אֲשֶׁר	הַלִּשְׁכָּה	אֶל־	וַיְבִאֵנִי
বিপরীতে	এবং-যা-	-পৃথক-জায়গার	বিপরীতে	যা	-কক্ষ	-তে	এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন
H5048		H1508	H5048		H3957	H0413	H0935

הַצָּפוֹן׃	אֶל־	הַבִּנְיָן
-উত্তরে	-তে	-ভবনের
H6828	H0413	H1146

তারপর সেই পুরুষটি উত্তর দিকের প্রবেশ দ্বারের মধ্যে দিয়ে আমাকে বাইরের প্রাঙ্গণে নিয়ে এল| সে আমাকে পশ্চিম দিকের অনেক কামরা রয়েছে এমন এক প্রাঙ্গণে নিয়ে চলল যেটি নিষিদ্ধ জায়গার পশ্চিমে এবং উত্তরের প্রাঙ্গণের দিকে ছিল|

2

אַמּוֹת׃	חֲמִשִּׁים	וְהָרֹחַב	הַצָּפוֹן	פֶּתַח	הַמֵּאָה	אַמּוֹת	אֹרֶךְ	פְּנֵי־	אֶל־
হাত	পঞ্চাশ	এবং-প্রস্থ	-উত্তরের	প্রবেশদ্বার	-একশতের	হাত	দৈর্ঘ্য	সামনে-	-তে-
	H2572	H7341	H6828	H6607	H3967		H0753	H6440	H0413

পাথরের তৈরী বাড়ীটি লম্বায় 100 হাত ও চওড়ায় 50 হাত ছিল| লোক জন প্রাঙ্গণের উত্তর দিক দিয়ে এতে প্রবেশ করত|

3

הַחִיצוֹנָה	לֶחָצֵר	אֲשֶׁר	רִצְפָה	וְנֶגֶד	הַפְּנִימִי	לֶחָצֵר	אֲשֶׁר	הָעֶשְׂרִים	נֶגֶד
-বাইরের	-প্রাঙ্গণের	যা	মেঝে	এবং-বিপরীতে	-ভিতরের	-প্রাঙ্গণের	যা	-বিশের	বিপরীতে
H2435				H5048	H6442			H6242	H5048

בַּשְּׁלִשִׁים׃	אַתִּיק	פְּנֵי־	אֶל־	אַתִּיק
-তিনতলায়	বারান্দা	সামনে-	-তে-	বারান্দা
H7992		H6440	H0413	

পাথরের তৈরী বাড়ীটি ছিল তিনতলা উঁচু এবং তাতে ঝুল বারান্দা ছিল| 20 হাত মাপের ভিতরের প্রাঙ্গণটি ছিল ঐ বাড়ী ও মন্দিরের মধ্যস্থানে| অন্য দিকের কামরাগুলি বাইরের প্রাঙ্গণের শান বাঁধান জায়গাটির দিকে মুখ করে ছিল|

4

אֶחָת	אַמָּה	דֶּרֶךְ	הַפְּנִימִית	אֶל־	רֹחַב	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	מַהֲלַךְ	הַלְּשָׁכוֹת	וְלִפְנֵי
এক	হাত	দিকে	-ভিতরের	-তে	প্রস্থ	হাত	দশ	পথ	-কক্ষগুলির	এবং-সামনে
H0259		H1870	H6442	H0413	H7341		H6235	H4109	H3957	H6440

לַצָּפוֹן׃	וּפִתְחֵיהֶם
-উত্তরে	এবং-তাদের-প্রবেশদ্বারগুলি
H6828	H6607

প্রবেশ পথটি উত্তর দিকে থাকা সত্ত্বেও, প্রস্থে 10 হাত ও দৈর্ঘ্যে 100 হাত একটি রাস্তা প্রাঙ্গণটির দক্ষিণ পাশ বরাবর চলে গিয়েছিল|

5
וְהַלְּשָׁכוֹת এবং-কক্ষগুলি H3957
הָעֶלְיוֹנֹת -উপরের
קְצֻרוֹת ছোট
כִּי־ কারণ-
יוֹכְלוּ তারা-নেবে H0398
אַתִּיקִים বারান্দাগুলি
מֵהֵנָּה তাদের-থেকে H2007
מֵהַתַּחְתֹּנוֹת -নিচেরগুলি-থেকে H8481
וּמֵהַתִּכֹנוֹת এবং-মাঝেরগুলি-থেকে H8484
בִּנְיָן׃ ভবন H1146

যেহেতু দালানটির উচ্চতায় তিনতল বিশিষ্ট ছিল এবং তাতে বাইরের প্রাঙ্গণের মত থাম ছিল না তাই উপরের কামরাগুলি মধ্যের ও তলার কামরাগুলির থেকে পিছনের দিকে ছিল| উপরের তল প্রস্থে মধ্যের তলের চেয়ে এবং মধ্যের তল প্রস্থে নীচের তলের চেয়ে সরু ছিল কারণ সেই স্থানে ঝুল বারান্দা ছিল|

6
כִּי কারণ
מְשֻׁלָּשׁוֹת তিনতলাবিশিষ্ট H8027
הֵנָּה তারা H2007
וְאֵין এবং-নেই H0369
לָהֶן তাদের
עַמּוּדִים স্তম্ভগুলি H5982
כְּעַמּוּדֵי স্তম্ভগুলির-মতো H5982
הַחֲצֵרוֹת -প্রাঙ্গণগুলির
עַל־ উপর-
כֵּן সেই
נֶאֱצַל কেটে-নেওয়া-হয়েছিল H0680
מֵהַתַּחְתּוֹנוֹת -নিচেরগুলি-থেকে H8481
וּמֵהַתִּיכֹנוֹת এবং-মাঝেরগুলি-থেকে H8484
מֵהָאָרֶץ׃ -মেঝে-থেকে H0776

যেহেতু দালানটির উচ্চতায় তিনতল বিশিষ্ট ছিল এবং তাতে বাইরের প্রাঙ্গণের মত থাম ছিল না তাই উপরের কামরাগুলি মধ্যের ও তলার কামরাগুলির থেকে পিছনের দিকে ছিল| উপরের তল প্রস্থে মধ্যের তলের চেয়ে এবং মধ্যের তল প্রস্থে নীচের তলের চেয়ে সরু ছিল কারণ সেই স্থানে ঝুল বারান্দা ছিল|

7
וְגָדֵר এবং-দেয়াল H1447
אֲשֶׁר־ যা-
לַחוּץ -বাইরের H2351
לְעֻמַּת বরাবর H5980
הַלְּשָׁכוֹת -কক্ষগুলির H3957
דֶּרֶךְ দিকে H1870
הֶחָצֵר -প্রাঙ্গণের
הַחִצוֹנָה -বাইরের H2435
אֶל־ -তে H0413
פְּנֵי সামনে H6440
הַלְּשָׁכוֹת -কক্ষগুলির H3957
אָרְכּוֹ তার-দৈর্ঘ্য H0753
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
אַמָּה׃ হাত

তার বাইরে ছিল এক দেওয়াল, যা কামরাগুলির সাথে সমান্তরাল ভাবে বাইরের প্রাঙ্গণে বরাবর গিয়েছিল| কামরাগুলির সামনে তা 50 হাত পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল|

8
כִּי־ কারণ-
אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
הַלְּשָׁכוֹת -কক্ষগুলির H3957
אֲשֶׁר যা
לֶחָצֵר -প্রাঙ্গণের
הַחִצוֹנָה -বাইরের H2435
חֲמִשִּׁים পঞ্চাশ H2572
אַמָּה হাত
וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009
עַל־ উপর-
פְנֵי সামনে H6440
הַהֵיכָל -মন্দিরের H1964
מֵאָה একশত H3967
אַמָּה׃ হাত

যে কামরাগুলি বাইরের প্রাঙ্গন বরাবর ছিল তারা দৈর্ঘ্যে 50 হাত যদিও মন্দিরের দিকের দালানটি সম্পূর্ণ দৈর্ঘ্যে 100 হাত ছিল|

9
[ומתחתה] [এবং-নিচে] H8478
[לשכות] [কক্ষগুলি] H3957
(וּמִתַּחַת) (এবং-নিচে) H8478
(הַלְּשָׁכוֹת) (-কক্ষগুলির) H3957
הָאֵלֶּה -এইগুলি H0428
[המבוא] [প্রবেশ] H3996
(הַמֵּבִיא) (প্রবেশদ্বার) H0935
מֵהַקָּדִים -পূর্ব-থেকে H6921
בְּבֹאוֹ তার-প্রবেশে H0935
לָהֵנָּה তাদের-কাছে H2007
מֵהֶחָצֵר -প্রাঙ্গণ-থেকে
הַחִצֹנָה׃ -বাইরের H2435

দালানটির পূর্ব দিকে এই কামরাগুলির তলায় ছিল প্রবেশপথ আর তাই লোকে বাইরের প্রাঙ্গণ থেকে এতে প্রবেশ করতে পারত|

10
בְּרֹחַב প্রস্থে H7341
גֶּדֶר দেয়াল H1444
הֶחָצֵר -প্রাঙ্গণের
דֶּרֶךְ দিকে H1870
הַקָּדִים -পূর্বের H6921
אֶל־ -তে H0413
פְּנֵי সামনে H6440
הַגִּזְרָה -পৃথক-জায়গার H1508
וְאֶל־ এবং-তে- H0413
פְּנֵי সামনে H6440
הַבִּנְיָן -ভবনের H1146
לְשָׁכוֹת׃ কক্ষগুলি H3957

প্রবেশ পথটি ছিল প্রাঙ্গণের গায়ে দেওয়ালের আরম্ভে| দক্ষিণ দিকেও, খোলা চত্বরে কয়েকটি ঘর ছিল এবং কয়েকটি ছিল এই ঘরগুলির সামনে|

11

וְדֶ֫רֶךְ	לִפְנֵיהֶ֗ם	כְּמַרְאֵה֙	הַלְּשָׁכ֗וֹת	אֲשֶׁר֙	דֶּ֣רֶךְ	הַצָּפ֔וֹן	כְּאָרְכָּ֖ן	כֵּ֣ן
এবং-পথ	তাদের-সামনে	চেহারার-মতো	-কক্ষগুলির	যা	দিকে	-উত্তরের	তাদের-দৈর্ঘ্যের-মতো	এমনই
H1870	H6440	H4758	H3957		H1870	H6828	H0753	

רָחְבָּ֑ן	וְכֹל֙	מוֹצָ֣אֵיהֶ֔ן	וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶ֖ן	וּכְפִתְחֵיהֶֽן׃
তাদের-প্রস্থ	এবং-সব	তাদের-বের-হওয়া	এবং-তাদের-বিচারের-মতো	এবং-তাদের-প্রবেশদ্বারগুলির-মতো
H7341	H3605	H4161	H4941	H6607

এই কামরাগুলির সামনে একটি সরু রাস্তা ছিল| দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে সমান ছিল এবং একই অবস্থানে একই রকম দরজা ছিল এইগুলিতে|

12

וּֽכְפִתְחֵ֨י	הַלְּשָׁכ֜וֹת	אֲשֶׁר֙	דֶּ֣רֶךְ	הַדָּר֔וֹם	פֶּ֖תַח	בְּרֹ֣אשׁ	דָּ֑רֶךְ	דֶּ֗רֶךְ	בִּפְנֵי֙
এবং-প্রবেশদ্বারগুলির-মতো	-কক্ষগুলির	যা	দিকে	-দক্ষিণের	প্রবেশদ্বার	শুরুতে	পথের	দিকে	সামনে
H6607	H3957		H1870	H1864	H6607		H1870	H1870	H6440

הַגְּדֶ֣רֶת	הֲגִינָ֔ה	דֶּ֥רֶךְ	הַקָּדִ֖ים	בְּבוֹאָֽן׃
-বেড়ার	সুরক্ষিত	দিকে	-পূর্বের	তাদের-প্রবেশে
H1448	H1903	H1870	H6921	H0935

বাড়িটির পূর্বদিকে দক্ষিণের ঘরগুলো প্রবেশের বিভিন্ন পথছিল যাতে লোকরা দেওয়ালের ধারে খোলা চত্বরের সরু রাস্তা দিয়ে এখানে প্রবেশ করতে পারে|

13

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	לִֽשְׁכ֨וֹת	הַצָּפ֜וֹן	לִֽשְׁכ֣וֹת	הַדָּר֗וֹם	אֲשֶׁר֙	אֶל־	פְּנֵ֣י
এবং-তিনি-বললেন	আমাকে	কক্ষগুলি	-উত্তরের	কক্ষগুলি	-দক্ষিণের	যা	-তে	সামনে
H0559	H0413	H3957	H6828	H3957	H1864		H0413	H6440

הַגִּזְרָ֔ה	הֵ֚נָּה	לִֽשְׁכ֣וֹת	הַקֹּ֔דֶשׁ	אֲשֶׁ֧ר	יֹאכְלוּ־	שָׁ֣ם	הַכֹּהֲנִ֛ים	אֲשֶׁר־	קְרוֹבִ֥ים
-পৃথক-জায়গার	তারা	কক্ষগুলি	-পবিত্রের	যা	তারা-খাবে-	সেখানে	-যাজকেরা	যারা-	কাছে-আসে
H1508	H2007	H3957	H6944		H0398	H8033	H3548		H7138

לַיהוָ֖ה	קָדְשֵׁ֣י	הַקֳּדָשִׁ֑ים	שָׁ֣ם	יַנִּ֣יחוּ	קָדְשֵׁ֣י	הַקֳּדָשִׁ֗ים	וְהַמִּנְחָה֙	וְהַֽחַטָּאת֙
সদাপ্রভুর	পবিত্রতম	-পবিত্রের	সেখানে	তারা-রাখবে	পবিত্রতম	-পবিত্রের	এবং-শস্য-নৈবেদ্য	এবং-পাপবলি
H3068	H6944	H6944	H8033	H3240	H6944	H6944	H4503	

וְהָ֣אָשָׁ֔ם	כִּ֥י	הַמָּק֖וֹם	קָדֹֽשׁ׃
এবং-দোষবলি	কারণ	-স্থান	পবিত্র
H0817		H4725	H6918

সেই পুরুষটি আমায় বলল, “সীমাবদ্ধস্থানের এপাশের এবং ওপাশের উত্তরের ও দক্ষিণের কামরাগুলি পবিত্র| এই কামরাগুলি সেই সব যাজকদের জন্য যারা প্রভুর উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করে| সেই স্থানেই যাজকরা পবিত্র নৈবেদ্য ভোজন করে এবং সেই স্থানেই তারা পবিত্র নৈবেদ্যগুলি রাখে কারণ এই স্থান পবিত্র| পবিত্রতম নৈবেদ্যগুলি হল: শস্য নৈবেদ্য, পাপমোচন নৈবেদ্য এবং অপরাধ খণ্ডন নৈবেদ্য|

14

בְּבֹאָ֣ם	הַכֹּהֲנִ֗ים	וְלֹֽא־	יֵצְא֤וּ	מֵהַקֹּ֙דֶשׁ֙	אֶל־	הֶחָצֵ֣ר	הַחִיצוֹנָ֔ה
তাদের-প্রবেশে	-যাজকেরা	এবং-না-	তারা-বের-হবে	-পবিত্র-স্থান-থেকে	-তে	-প্রাঙ্গণ	-বাইরের
H0935	H3548	H3808	H3318	H6944	H0413		H2435

וְשָׁ֞ם	יַנִּ֣יחוּ	בִגְדֵיהֶ֗ם	אֲשֶׁר־	יְשָׁרְת֣וּ	בָהֶ֔ן	כִּי־	קֹ֖דֶשׁ	הֵ֑נָּה
এবং-সেখানে	তারা-রাখবে	তাদের-পোশাকগুলি	যা-	তারা-সেবা-করে	তাদের-মধ্যে	কারণ-	পবিত্র	তারা
H8033	H3240			H8334			H6944	H2007

[ילבשו]	(וְלָֽבְשׁוּ֙)	בְּגָדִ֣ים	אֲחֵרִ֔ים	וְקָֽרְב֖וּ	אֶל־	אֲשֶׁ֥ר	לָעָֽם׃
[তারা-পরবে]	(এবং-তারা-পরবে)	পোশাক	অন্য	এবং-তারা-কাছে-আসবে	-তে	যা	-লোকদের
H3847	H3847		H0312	H7126	H0413		

যে যাজকরা পবিত্র-স্থানে প্রবেশ করে তাদের অবশ্য বাইরের প্রাঙ্গনে যাবার আগে পবিত্রস্থানে সেবার কাপড় খুলে রাখতে হবে| যাজকগণ যদি মন্দিরের অন্য অংশে, যেখানে অন্য যাজকরা রয়েছে সেখানে যেতে চায়, তবে তাকে এই ঘরে গিয়ে অন্য পোষাক পরতে হবে|” তাদের এই রকম অবশ্যই করতে হবে কারণ তাদের সেবা বস্ত্র হছে পবিত্র|

15
וְכִלָּ֗ה এবং-তিনি-শেষ-করলেন H3615
אֶת־ -কে H0853
מִדּוֹת֙ মাপ
הַבַּ֣יִת -ঘরের
הַפְּנִימִ֔י -ভিতরের H6442
וְהוֹצִיאַ֙נִי֙ এবং-তিনি-আমাকে-বের-করে-নিয়ে-এলেন H3318
דֶּ֣רֶךְ দিকে H1870
הַשַּׁ֔עַר -দরজার H8179
אֲשֶׁ֥ר যার
פָּנָ֖יו মুখ H6440
דֶּ֣רֶךְ দিকে H1870
הַקָּדִ֑ים -পূর্বের H6921
וּמְדָד֖וֹ এবং-তিনি-মাপলেন H4058
סָבִ֥יב চারপাশে H5439
סָבִֽיב׃ চারপাশে H5439

সেই পুরুষটি মন্দিরের ভিতরের অংশের মাপ নেওয়া শেষ করে আমাকে পূর্বের দিকের দরজার কাছে এনে সেই সমস্ত জায়গা মাপল।

16
מָדַ֛ד তিনি-মাপলেন H4058
ר֥וּחַ দিক H7307
הַקָּדִ֖ים -পূর্বের H6921
בִּקְנֵ֣ה নলে H7070
הַמִּדָּ֑ה -মাপের
חֲמֵשׁ־ পাঁচ- H2568
]אמות[[হাত]
)מֵא֥וֹת((শত) H3967
קָנִ֛ים নল H7070
בִּקְנֵ֥ה নলে H7070
הַמִּדָּ֖ה -মাপের
סָבִֽיב׃ চারপাশে H5439

সে পূর্বের দিক একটা মাপকাঠির সাহায্যে মাপলে তা লম্বায় 500 হাত পাওয়া গেল।

17
מָדַ֛ד তিনি-মাপলেন H4058
ר֥וּחַ দিক H7307
הַצָּפ֖וֹן -উত্তরের H6828
חֲמֵשׁ־ পাঁচ- H2568
מֵא֥וֹת শত H3967
קָנִ֛ים নল H7070
בִּקְנֵ֥ה নলে H7070
הַמִּדָּ֖ה -মাপের
סָבִֽיב׃ চারপাশে H5439

তিনি উত্তর দিক মাপলে তাও দৈর্ঘ্যে 500 হাত হল।

18
אֵ֛ת -কে H0853
ר֥וּחַ দিক H7307
הַדָּר֖וֹם -দক্ষিণের H1864
מָדַ֑ד তিনি-মাপলেন H4058
חֲמֵשׁ־ পাঁচ- H2568
מֵא֥וֹת শত H3967
קָנִ֖ים নল H7070
בִּקְנֵ֥ה নলে H7070
הַמִּדָּֽה׃ -মাপের

দক্ষিণ দিক মাপলে তাও লম্বায় 500 হাত হল।

19
סָבַ֖ב তিনি-ঘুরলেন H5437
אֶל־ -তে H0413
ר֣וּחַ দিক H7307
הַיָּ֑ם -পশ্চিমের H3220
מָדַ֛ד তিনি-মাপলেন H4058
חֲמֵשׁ־ পাঁচ- H2568
מֵא֥וֹת শত H3967
קָנִ֖ים নল H7070
בִּקְנֵ֥ה নলে H7070
הַמִּדָּֽה׃ -মাপের

পশ্চিম দিকটাও লম্বায় 500 হাত হল।

20
לְאַרְבַּ֨ע চার H0702
רוּח֜וֹת দিকে H7307
מְדָד֗וֹ তিনি-মাপলেন H4058
ח֤וֹמָה প্রাচীর H2346
לוֹ֙ তার
סָבִ֣יב׀ চারপাশে H5439
סָבִ֔יב চারপাশে H5439
אֹ֚רֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
חֲמֵ֣שׁ পাঁচ H2568
מֵא֔וֹת শত H3967
וְרֹ֖חַב এবং-প্রস্থ H7341
חֲמֵ֣שׁ পাঁচ H2568
מֵא֑וֹת শত H3967
לְהַבְדִּ֕יל পৃথক-করতে H0914
בֵּ֥ין মাঝে H0996
הַקֹּ֖דֶשׁ -পবিত্রের H6944
לְחֹֽל׃ -সাধারণের H2455

তারপর তিনি মন্দিরের চারধারের চারটি দেওয়াল মাপল। দেওয়ালটি লম্বায় 500 হাত এবং চওড়ায় 500 হাত ছিল। এটি পবিত্র স্থানটিকে সাধারণ স্থানের থেকে আলাদা করে রেখেছিল।

Chapter 43

1
וַיּוֹלִכֵ֖נִי এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-গেলেন H3212
אֶל־ -তে H0413
הַשָּׁ֑עַר -দরজা H8179
שַׁ֕עַר দরজা H8179
אֲשֶׁ֥ר যা
פֹּנֶ֖ה মুখ-করে H6437
דֶּ֥רֶךְ দিকে H1870
הַקָּדִֽים׃ -পূর্বের H6921

সেই পুরুষটি আমাকে পূর্বের দিকের প্রবেশ দ্বারের দিকে নিয়ে চলল।

כְּק֗וֹל	וְקוֹל֗וֹ	הַקָּדִ֑ים	מִדֶּ֣רֶךְ	בָּ֖א	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֱלֹהֵ֣י	כְּבוֹד֙	וְהִנֵּ֗ה	2
কণ্ঠস্বরের-মতো	এবং-তাঁর-কণ্ঠস্বর	-পূর্বের	দিক-থেকে	আসছিল	ইস্রায়েলের	ঈশ্বরের	মহিমা	এবং-দেখো	
		H6921	H1870	H0935	H3478	H0430	H3519	H2009	
				מִכְּבֹדֽוֹ׃	הֵאִ֥ירָה	וְהָאָ֖רֶץ	רַבִּ֔ים	מַ֣יִם	
				তাঁর-মহিমা-থেকে	উজ্জ্বল-হল	এবং-পৃথিবী	অনেক	জলের	
				H3519	H0215	H0776		H4325	

সেখানে পূর্ব দিক থেকে ইস্রায়েলের ঈশ্বরের মহিমা এসে উপস্থিত হল। ঈশ্বরের রব সমুদ্রের গর্জনের মত মনে হল এবং তাঁর মহিমার আলোয় ভূমি আলোকিত হল।

		רָאִ֙יתִי֙	אֲשֶׁר־	כַּמַּרְאֶ֖ה	רָאִ֔יתִי	אֲשֶׁ֣ר	הַמַּרְאֶ֜ה	וּכְמַרְאֵ֨ה	3
		আমি-দেখেছিলাম	যা-	চেহারার-মতো	আমি-দেখেছিলাম	যা	-চেহারা	এবং-চেহারার-মতো	
		H7200		H4758	H7200		H4758	H4758	
אֶל־	רָאִ֖יתִי	אֲשֶׁ֥ר	כַּמַּרְאֶ֔ה	וּמַרְא֕וֹת	הָעִ֑יר	אֶת־	לְשַׁחֵ֖ת	בְּבֹאִי֙	
-তে	আমি-দেখেছিলাম	যা	চেহারার-মতো	এবং-চেহারাগুলি	-নগর	-কে	ধ্বংস-করতে	আমার-আসাতে	
H0413	H7200		H4758	H4758		H0853	H7843	H0935	
				פָּנָֽי׃	אֶל־	וָאֶפֹּ֖ל	כְּבָ֑ר	נְהַר־	
				আমার-মুখের	-তে	এবং-আমি-পড়লাম	কেবারের	নদী-	
				H6440	H0413	H5307	H3529	H5104	

এই দর্শনটি ছিল সেটির মত যখন আমি দেখেছিলাম তিনি জেরুশালেম শহর ধ্বংস করতে এসেছিলেন এবং কবার নদীর ধারে আমি যে দর্শন দেখেছিলাম সেটার মত।

הַקָּדִֽים׃	דֶּ֥רֶךְ	פָּנָ֖יו	אֲשֶׁ֥ר	שַׁ֕עַר	דֶּ֣רֶךְ	הַבָּ֑יִת	אֶל־	בָּ֣א	יְהוָ֖ה	וּכְב֥וֹד	4
-পূর্বের	দিকে	মুখ	যার	দরজার	দিকে	-ঘরে	-তে	এল	সদাপ্রভুর	এবং-মহিমা	
H6921	H1870	H6440		H8179	H1870		H0413	H0935	H3068	H3519	

পূর্ব দিকের দরজা থেকে প্রভুর মহিমা মন্দিরের মধ্যে এল।

יְהוָ֖ה	כְבוֹד־	מָלֵ֥א	וְהִנֵּ֛ה	הַפְּנִימִ֑י	הֶחָצֵ֣ר	אֶל־	וַתְּבִיאֵ֔נִי	ר֔וּחַ	וַתִּשָּׂאֵ֣נִי	5
সদাপ্রভুর	মহিমা-	পূর্ণ	এবং-দেখো	-ভিতরের	-প্রাঙ্গণ	-তে	এবং-নিয়ে-এল	আত্মা	এবং-তুলল	
H3068	H3519	H4390	H2009	H6442		H0413	H0935	H7307	H5375	
									הַבָּֽיִת׃	
									-ঘর	

তারপর আত্মা আমায় তুলে নিয়ে ভেতরের প্রাঙ্গণের মধ্যে নিয়ে এল। প্রভুর মহিমা মন্দির পরিপূর্ণ হল।

אֶצְלִֽי׃	עֹמֵ֥ד	הָיָ֖ה	וְאִ֕ישׁ	מֵהַבָּ֑יִת	אֵלַ֖י	מִדַּבֵּ֥ר	וָאֶשְׁמַ֛ע	6
আমার-পাশে	দাঁড়িয়ে-থাকা	ছিল	এবং-একজন-মানুষ	-ঘর-থেকে	আমাকে	কথা-বলতে	এবং-আমি-শুনলাম	
H0681	H5975	H1961	H0376		H0413	H1696	H8085	

আমি কাউকে মন্দিরের ভেতর থেকে আমার সাথে কথা বলতে শুনলাম। সেই মানুষটি তখনও আমার পাশে দাঁড়িয়েছিল।

7

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	בֶּן־	אָדָ֗ם	אֶת־	מְקוֹם֙	כִּסְאִ֜י	וְאֶת־	מְקוֹם֙
এবং-তিনি-বললেন	আমাকে	পুত্র-	মানুষের	-কে	স্থান	আমার-সিংহাসনের	এবং-কে-	স্থান
H0559	H0413		H0120	H0853	H4725	H3678	H0853	H4725

כַּפּ֣וֹת	רַגְלַ֔י	אֲשֶׁ֧ר	אֶשְׁכָּן־	שָׁ֛ם	בְּת֥וֹךְ	בְּנֵֽי־	יִשְׂרָאֵ֖ל	לְעוֹלָ֑ם	וְלֹ֣א
পাদতলের	আমার-পা-দুটির	যেখানে	আমি-বাস-করব-	সেখানে	মধ্যে	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	চিরকাল	এবং-না
H3709	H7272		H7931	H8033	H8432		H3478	H5769	H3808

יְטַמְּא֣וּ	ע֣וֹד	בֵּֽית־	יִ֠שְׂרָאֵל	שֵׁ֨ם	קָדְשִׁ֜י	הֵ֧מָּה	וּמַלְכֵיהֶ֛ם
তারা-অপবিত্র-করবে	আর	বাড়ি-	ইস্রায়েলের	নাম	আমার-পবিত্রের	তারা	এবং-তাদের-রাজারা
	H5750		H3478	H8034	H6944	H1992	H4428

בִּזְנוּתָ֔ם	וּבְפִגְרֵ֥י	מַלְכֵיהֶ֖ם	בָּמוֹתָֽם׃
তাদের-ব্যভিচারে	এবং-শবগুলিতে	তাদের-রাজাদের	তাদের-উঁচু-স্থানগুলিতে
H2184	H6297	H4428	H1116

মন্দিরের ভেতর থেকে আসা সেই রব আমায় বললেন, "হে মনুষ্যসন্তান, আমার সিংহাসন ও পাদদেশ সমেত এই আমার স্থান। আমি এই স্থানে ইস্রায়েলের লোক জনের মাঝে চির কালের জন্য বাস করি। ইস্রায়েল পরিবার আমার নাম পুনরায় কলঙ্কিত করবে না। রাজারা ও তাদের প্রজারা মূর্ত্তি পূজা করবে না অথবা এই স্থানে তাদের রাজাদের মৃতদেহ কবরস্থ করে আমার নামকে লজ্জিত করবে না।

8

בְּתִתָּ֨ם	סִפָּ֜ם	אֶת־	סִפִּ֗י	וּמְזֽוּזָתָם֙	אֵ֣צֶל
তাদের-রাখাতে	তাদের-দোরগোড়া	-কে	আমার-দোরগোড়ার	এবং-তাদের-দরজার-কাঠামো	পাশে
H5414		H0854		H4201	H0681

מְזוּזָתִ֔י	וְהַקִּ֖יר	בֵּינִ֣י	וּבֵֽינֵיהֶ֑ם	וְטִמְּא֣וּ׀	אֶת־	שֵׁ֣ם
আমার-দরজার-কাঠামোর	এবং-দেয়াল	আমার-মধ্যে	এবং-তাদের-মধ্যে	এবং-তারা-অপবিত্র-করেছিল	-কে	নাম
H4201	H7023	H0996	H0996		H0853	H8034

קָדְשִׁ֗י	בְּתוֹעֲבוֹתָם֙	אֲשֶׁ֣ר	עָשׂ֔וּ	וָאֲכַ֥ל	אֹתָ֖ם	בְּאַפִּֽי׃
আমার-পবিত্রের	তাদের-ঘৃণ্যতায়	যা	তারা-করেছিল	এবং-আমি-সংহার-করলাম	তাদেরকে	আমার-ক্রোধে
H6944	H8441			H0398	H0853	H0639

তারা আমার চৌকাঠের পাশে তাদের চৌকাঠ এবং আমার দরজায় খুঁটির পাশে তাদের দরজার খুঁটি লাগিয়ে আমার নামকে লজ্জিত করবে না। অতীতে কেবল একটি দেওয়াল তাদের আমার কাছ থেকে পৃথক করত। তাই প্রত্যেকবার পাপ কাজ করে ও ভয়ঙ্কর ঐসব কাজ করে তারা আমার নামকে অপবিত্র করেছে। সেই জন্য আমি রুদ্ধ হয়ে তাদের ধ্বংস করেছিলাম।

9

עַתָּ֞ה	יְרַחֲק֧וּ	אֶת־	זְנוּתָ֛ם	וּפִגְרֵ֥י	מַלְכֵיהֶ֖ם	מִמֶּ֑נִּי
এখন	তারা-দূরে-রাখুক	-কে	তাদের-ব্যভিচার	এবং-শবগুলি	তাদের-রাজাদের	আমার-থেকে
H6258	H7368	H0853	H2184	H6297	H4428	

וְשָׁכַנְתִּ֥י	בְתוֹכָ֖ם	לְעוֹלָֽם׃	ס
এবং-আমি-বাস-করব	তাদের-মধ্যে	চিরকাল	—
H7931	H8432	H5769	

এখন তারা তাদের যৌন পাপ তাদের রাজাদের মৃতদেহ আমাদের কাছ থেকে দূরে সরিয়ে নিয়ে যাক্, তাহলে আমি চির কাল তাদের সঙ্গে বাস করব।

10

אַתָּ֣ה	בֶן־	אָדָ֗ם	הַגֵּ֤ד	אֶת־	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל֙	אֶת־	הַבַּ֔יִת	וְיִכָּלְמ֖וּ
তুমি	পুত্র-	মানুষের	বলো	-কে	বাড়ি-	ইস্রায়েলের	-কে	-ঘর	এবং-তারা-লজ্জিত-হবে
		H0120	H5046	H0853		H3478	H0853		H3637

מֵעֲוֺנֽוֹתֵיהֶ֑ם	וּמָדְד֖וּ	אֶת־	תָּכְנִֽית׃
তাদের-পাপগুলি-থেকে	এবং-তারা-মাপুক	-কে	-নকশা
H5771	H4058	H0853	H8508

"এখন হে মনুষ্যসন্তান, ইস্রায়েল পরিবারকে ঐ মন্দিরের সম্বন্ধে বল। তাহলে যখন তারা সেই মন্দিরের পরিকল্পনার সম্বন্ধে জানবে তখন তারা তাদের পাপ সম্বন্ধে লজ্জিত হবে।

11

וְאִם־	נִכְלְמוּ	מִכֹּל	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	צוּרַת	הַבַּיִת	וּתְכוּנָתוֹ
এবং-যদি-	তারা-লজ্জিত-হয়	সব-থেকে	যা-	তারা-করেছে	আকৃতি	-ঘরের	এবং-তার-বিন্যাস
	H3637	H3605			H6699		H8498

וּמוֹצָאָיו	וּמוֹבָאָיו	וְכָל־	צוּרֹתָו	וְאֵת	כָּל־	חֻקֹּתָיו
এবং-তার-বের-হওয়াগুলি	এবং-তার-প্রবেশগুলি	এবং-সব-	তার-আকৃতিগুলি	এবং-কে	সব-	তার-বিধিগুলি
H4161	H4126	H3605	H6699	H0853	H3605	H2708

וְכָל־	[צורתו]	(צוּרֹתָיו)	וְכָל־	[תורתו]	(תּוֹרֹתָיו)	הוֹדַע	אוֹתָם
এবং-সব-	[তার-আকৃতি]	(তার-আকৃতিগুলি)	এবং-সব-	[তার-বিধান]	(তার-বিধানগুলি)	জানাও	তাদেরকে
H3605	H6699	H6699	H3605	H8451	H8451	H3045	H0853

וּכְתֹב	לְעֵינֵיהֶם	וְיִשְׁמְרוּ	אֶת־	כָּל־	צוּרָתוֹ	וְאֶת־	כָּל־
এবং-লেখো	তাদের-চোখের-সামনে	এবং-তারা-পালন-করুক	-কে	সব-	তার-আকৃতি	এবং-কে-	সব-
H3789		H8104	H0853	H3605	H6699	H0853	H3605

חֻקֹּתָיו	וְעָשׂוּ	אוֹתָם׃
তার-বিধিগুলি	এবং-তারা-করুক	তাদেরকে
H2708		H0853

আর তাদের কৃত সমস্ত মন্দ কাজের জন্য তারা লজ্জিত হবে। তারা সেই মন্দিরের নক্‌শা সম্বন্ধে জানুক। জানুক কিভাবে তা গড়া যাবে, প্রবেশ দ্বার ও প্রস্থানদ্বার কোথায় সে সব এবং মন্দিরের সমস্ত নকশাটাই জানুক। তার বিষয়ে যে বিধি ও নিয়ম রয়েছে, তাও তাদের শিখিয়ে দিও। এবং প্রত্যেকে যেন দেখতে পায় এবং মন্দিরের বিধিসমূহ পালন করে সেই জন্য এগুলি প্রত্যেকের জন্য লেখ।

12

זֹאת	תּוֹרַת	הַבָּיִת	עַל־	רֹאשׁ	הָהָר	כָּל־	גְּבֻלוֹ	סָבִיב׀	סָבִיב	קֹדֶשׁ
এটা	বিধান	-ঘরের	উপর-	শীর্ষে	-পর্বতের	সমস্ত-	তার-সীমানা	চারপাশে	চারপাশে	পবিত্র
H2063	H8451				H2022	H3605	H1366	H5439	H5439	H6944

קָדָשִׁים	הִנֵּה־	זֹאת	תּוֹרַת	הַבָּיִת׃
-পবিত্রের	দেখো-	এটা	বিধান	-ঘরের
H6944	H2009	H2063	H8451	

মন্দির সম্বন্ধে এই হল বিধি: এই সীমানার মধ্যবর্তী যে পাহাড়, তার চূড়োর সমস্ত জায়গাটাও অতি পবিত্র। মন্দির সম্বন্ধে বিধিগুলি এই:

13

וְאֵלֶּה	מִדּוֹת	הַמִּזְבֵּחַ	בָּאַמּוֹת	אַמָּה	אַמָּה	וָטֹפַח	וְחֵיק	הָאַמָּה	וְאַמָּה־
এবং-এগুলি	মাপ	-বেদির	-হাতে	হাত	হাত	এবং-এক-চাপ	এবং-খাঁজ	-হাতের	এবং-হাত-
H0428		H4196				H2948	H2436		

רֹחַב	וּגְבוּלָהּ	אֶל־	שְׂפָתָהּ	סָבִיב	זֶרֶת	הָאֶחָד	וְזֶה	גַּב	הַמִּזְבֵּחַ׃
প্রস্থ	এবং-তার-সীমানা	-তে	তার-প্রান্তে	চারপাশে	বিঘত	-এক	এবং-এটা	পিঠ	-বেদির
H7341	H1366	H0413	H8193	H5439	H2239	H0259	H2088	H1354	H4196

“লম্বা মাপকাঠি ব্যবহার করে হাত বেদীর মাপ এইরকম। বেদীর গোড়ায় চারদিকে যে গর্ত খোঁড়া রয়েছিল তার গভীরতা 1 হাত, প্রস্থে প্রতি ধারে 1 হাত। তার ধারের কানা বুড়ো আঙ্গুল থেকে কড়ে আঙ্গুলের যে দূরত্ব তার সমান। আর বেদীটি উচ্চতায় এই রকম:

14

וּמֵחֵיק	הָאָרֶץ	עַד־	הָעֲזָרָה	הַתַּחְתּוֹנָה	שְׁתַּיִם	אַמּוֹת	וְרֹחַב	אַמָּה	אֶחָת
এবং-খাঁজ-থেকে	-মেঝের	পর্যন্ত-	-জানির	-নিচের	দুই	হাত	এবং-প্রস্থ	হাত	এক
H2436	H0776	H5704	H5835	H8481	H8147		H7341		H0259

וּמֵהָעֲזָרָה	הַקְּטַנָּה	עַד־	הָעֲזָרָה	הַגְּדוֹלָה	אַרְבַּע	אַמּוֹת	וְרֹחַב	הָאַמָּה׃
এবং-জানি-থেকে	-ছোট	পর্যন্ত-	-জানি	-বড়	চার	হাত	এবং-প্রস্থ	-হাতের
H5835		H5704	H5835		H0702		H7341	

মাটি থেকে তলার প্রান্ত পর্যন্ত গোড়ার মাপ 2 হাত, প্রস্থে 1 হাত এবং ছোট ধার থেকে বড় ধার মাপে 4 হাত, প্রস্থে 2 হাত।

15

וְהַהַרְאֵל	אַרְבַּע	אַמּוֹת	וּמֵהָאֲרִאֵיל	וּלְמַעְלָה	הַקְּרָנוֹת	אַרְבַּע׃
এবং-বেদির-চুলা	চার	হাত	এবং-ঈশ্বরের-চুলা-থেকে	এবং-উপরে	-শৃঙ্গগুলি	চার
H2025	H0702		H0741	H4605		H0702

বেদীতে পবিত্র আগুনের জায়গাটা উচ্চতায় 4 হাত| চার কোণ শিংযের আকারের|

16
והאראיל[[এবং-ঈশ্বরের-চুলা] H0741
)וְהָֽאֲרִיאֵל((এবং-ঈশ্বরের-চুলা) H0741
שְׁתֵּים বারো H8147
עֶשְׂרֵה দশ H6240
אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
בִּשְׁתֵּים বারো H8147
עֶשְׂרֵה দশ H6240
רֹחַב প্রস্থ H7341
רָבוּעַ বর্গাকার H7251
אֶל -তে H0413
אַרְבַּעַת চার H0702
רְבָעָיו׃ তার-দিকে H7253

বেদীতে আগুনের যে জায়গাটা তা মাপে দৈর্ঘ্যে 12 হাত এবং প্রস্থে 12 হাত, আকারে একেবারে বর্গক্ষেত্র|

17
וְהָעֲזָרָה এবং-জানি H5835
אַרְבַּע চৌদ্দ H0702
עֶשְׂרֵה দশ H6240
אֹרֶךְ দৈর্ঘ্য H0753
בְּאַרְבַּע চৌদ্দ H0702
עֶשְׂרֵה দশ H6240
רֹחַב প্রস্থ H7341
אֶל -তে H0413
אַרְבַּעַת চার H0702
רְבָעֶיהָ তার-দিকগুলি H7253
וְהַגְּבוּל এবং-সীমানা H1366
סָבִיב চারপাশে H5439
אוֹתָהּ তাকে H0853
חֲצִי অর্ধেক H2677
הָאַמָּה -হাতের
וְהַחֵיק־ এবং-খাঁজ- H2436
לָהּ তার
אַמָּה হাত
סָבִיב চারপাশে H5439
וּמַעֲלֹתֵהוּ এবং-তার-সিঁড়িগুলি
פְּנוֹת মুখ-করে H6437
קָדִים׃ পূর্বের H6921

গা থেকে বের হওয়া সরু তাকটিও আকারে বর্গক্ষেত্র, মাপে লম্বায় 14 হাত ও প্রস্থে 14 হাত| এর ধারটি প্রস্থে 1/2 হাত| (এর ভিত্তি যা একে ঘিরে রয়েছে তা হল প্রস্থে 2 হাত|) বেদী পর্যন্ত যে সিঁড়ি চলে গেছে তা পূর্ব দিকে|"

18
וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
בֶּן־ পুত্র-
אָדָם মানুষের H0120
כֹּה এইভাবে H3541
אָמַר বলেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה সদাপ্রভু H3069
אֵלֶּה এইগুলি H0428
חֻקּוֹת বিধি H2708
הַמִּזְבֵּחַ -বেদির H4196
בְּיוֹם দিনে H3117
הֵעָשׂוֹתוֹ তার-তৈরি-হওয়ার
לְהַעֲלוֹת উৎসর্গ-করতে H5927
עָלָיו তার-উপর
עוֹלָה হোমবলি
וְלִזְרֹק এবং-ছিটাতে H2236
עָלָיו তার-উপর
דָּם׃ রক্ত H1818

তখন সেই পুরুষটি আমায় বলল, "হে মনুষ্যসন্তান, প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেন: 'বেদীর জন্য এই হল আইন, যে সময় তুমি বেদী নির্মাণ করবে সে সময় হোমবলি উৎসর্গ ও রক্তছিটানো এই অনুসারে কোর|"

19
וְנָתַתָּה এবং-তুমি-দেবে H5414
אֶל־ -কে H0413
הַכֹּהֲנִים -যাজকদেরকে H3548
הַלְוִיִּם -লেবীয়দেরকে H3881
אֲשֶׁר যারা
הֵם তারা H1992
מִזֶּרַע বংশ-থেকে H2233
צָדוֹק সাদোকের H6659
הַקְּרֹבִים যারা-কাছে-আসে H7138
אֵלַי আমার H0413
נְאֻם বাক্য H5002
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה সদাপ্রভুর H3069
לְשָׁרְתֵנִי আমাকে-সেবা-করতে H8334
פַּר ষাঁড় H6499
בֶּן־ পুত্র-
בָּקָר গরুর H1241
לְחַטָּאת׃ পাপবলির-জন্য

তুমি সাদোক পরিবারের জন্য পাপার্থক বলি হিসাবে একটি যুব ষাঁড় দেবে| এই লোকরা লেবী পরিবারগোষ্ঠীর যাজক| এই লোকরা আমার কাছে উৎসর্গ এনে আমার সেবা করবে|'" প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেছেন|

20
וְלָקַחְתָּ এবং-তুমি-নেবে H3947
מִדָּמוֹ তার-রক্ত-থেকে H1818
וְנָתַתָּה এবং-তুমি-দেবে H5414
עַל־ উপর-
אַרְבַּע চার H0702
קַרְנֹתָיו তার-শৃঙ্গগুলিতে
וְאֶל־ এবং-তে- H0413
אַרְבַּע চার H0702
פִּנּוֹת কোণগুলি H6438
הָעֲזָרָה -জানির H5835
וְאֶל־ এবং-তে- H0413
הַגְּבוּל -সীমানায় H1366
סָבִיב চারপাশে H5439
וְחִטֵּאתָ এবং-তুমি-পাপ-শোধন-করবে H2398
אוֹתוֹ তাকে H0853
וְכִפַּרְתָּהוּ׃ এবং-তুমি-প্রায়শ্চিত্ত-করবে-তাকে

"ষাঁড়ের কিছুটা রক্তনিয়ে তা বেদীর চার কোণের চারটি সিং-এ লাগাবে এবং তার চারদিকের ধারেও লাগাবে| এইভাবে তুমি অবশ্য বেদীটিকে শুচি করবে এবং তাকে গ্রহণযোগ্য করে তোল|

21

וְלָקַחְתָּ	אֵת	הַפָּר	הַחַטָּאת	וּשְׂרָפוֹ	בְּמִפְקַד	הַבַּיִת	מִחוּץ
এবং-তুমি-নেবে	-কে	-ষাঁড়	-পাপবলির	এবং-তাকে-পোড়াবে	নির্ধারিত-স্থানে	-ঘরের	বাইরে
H3947	H0853	H6499		H8313	H4662		H2351

לַמִּקְדָּשׁ:
-পবিত্র-স্থানের
H4720

তারপর পাপার্থক বলির জন্য সেই ষাঁড় নিয়ে তা মন্দিরের বাইরের চত্বরের উপযুক্তজায়গায় পোড়াবে|

22

וּבַיּוֹם	הַשֵּׁנִי	תַּקְרִיב	שְׂעִיר־	עִזִּים	תָּמִים	לְחַטָּאת
এবং-দিনে	-দ্বিতীয়	তুমি-উৎসর্গ-করবে	ছাগল-	ছাগলের	খুঁতবিহীন	পাপবলির-জন্য
H3117	H8145	H7126		H5795	H8549	

וְחִטְּאוּ	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	כַּאֲשֶׁר	חִטְּאוּ	בַּפָּר:
এবং-তারা-পাপ-শোধন-করবে	-কে	-বেদি	যেমন	তারা-পাপ-শোধন-করেছিল	-ষাঁড়ের-দ্বারা
H2398	H0853	H4196		H2398	H6499

“দ্বিতীয় দিনে তুমি এক নির্দোষ পুং ছাগ উৎসর্গ করবে| তা হবে পাপার্থক বলি| যেভাবে যাজক ষাঁড় ব্যবহার করে বেদী শুচি করেছিল সেই ভাবেই তারা এটা দিয়ে বেদী শুচি করবে|

23

בְּכַלּוֹתְךָ	מֵחַטֵּא	תַּקְרִיב	פַּר	בֶּן־	בָּקָר	תָּמִים	וְאַיִל
তোমার-শেষ-করাতে	পাপ-শোধন-থেকে	তুমি-উৎসর্গ-করবে	ষাঁড়	পুত্র-	গরুর	খুঁতবিহীন	এবং-মেষ
H3615	H2398	H7126	H6499		H1241	H8549	

מִן־	הַצֹּאן	תָּמִים:
থেকে-	-পালের	খুঁতবিহীন
	H6629	H8549

যখন বেদী শুচিকরণের কাজ শেষ হবে তখন তুমি নির্দোষ এক যুব ষাঁড় ও তার সাথে এক নির্দোষ পুং মেষ এনে তা উৎসর্গ করবে|

24

וְהִקְרַבְתָּם	לִפְנֵי	יְהוָה	וְהִשְׁלִיכוּ	הַכֹּהֲנִים	עֲלֵיהֶם	מֶלַח
এবং-তুমি-তাদের-উৎসর্গ-করবে	সামনে	সদাপ্রভুর	এবং-তারা-নিক্ষেপ-করবে	-যাজকেরা	তাদের-উপর	লবণ
H7126	H6440	H3068	H7993	H3548		H4417

וְהֶעֱלוּ	אוֹתָם	עֹלָה	לַיהוָה:
এবং-তারা-উৎসর্গ-করবে	তাদেরকে	হোমবলি	সদাপ্রভুর-জন্য
H5927	H0853		H3068

তারপর তুমি তা প্রভুর সামনে উৎসর্গ করবে| যাজকরা তার উপরে নুন ছিটাবে| তারপর যাজকরা সেই ষাঁড় ও পুং মেষকে হোমবলি হিসেবে প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করবে|

25

שִׁבְעַת	יָמִים	תַּעֲשֶׂה	שְׂעִיר־	חַטָּאת	לַיּוֹם	וּפַר	בֶּן־	בָּקָר	וְאַיִל	מִן־
সাত	দিন	তুমি-করবে	ছাগল-	পাপবলি	দিনে-প্রতি	এবং-ষাঁড়	পুত্র-	গরুর	এবং-মেষ	থেকে-
H7651	H3117				H3117	H6499		H1241		

הַצֹּאן	תְּמִימִים	יַעֲשׂוּ:
-পালের	খুঁতবিহীন	তারা-করবে
H6629	H8549	

সাত দিনের প্রত্যেক দিনের পাপার্থক বলির জন্য তুমি ছাগ উৎসর্গ করবে| এছাড়াও তুমি একটি যুব ষাঁড় ও পালের পুং মেষ তৈরী করে রাখবে| এই সব পশুরা যেন নির্দোষ হয়|

26

שִׁבְעַת	יָמִים	יְכַפְּרוּ	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְטִהֲרוּ	אֹתוֹ	וּמִלְאוּ
সাত	দিন	তারা-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	-কে	-বেদি	এবং-তারা-শুদ্ধ-করবে	তাকে	এবং-তারা-পূর্ণ-করবে
H7651	H3117		H0853	H4196	H2891	H0853	H4390

[ידו]	(יָדָיו):
[তার-হাত]	(তার-হাতগুলি)
H3027	H3027

সাতদিন ধরে যাজকরা বেদীটিকে শুচি করবে যাতে ঈশ্বরের উপাসনার জন্য তা প্রস্তুত হয়|

27

וַיכַלּוּ	אֶת־	הַיָּמִים	ס	וְהָיָה	בַיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	וָהָלְאָה	יַעֲשׂוּ
এবং-তারা-শেষ-করবে	-কে	-দিনগুলি	—	এবং-হবে	দিনে	-অষ্টম	এবং-তার-পর	তারা-করবে
H3615	H0853	H3117		H1961	H3117	H8066	H1973	

הַכֹּהֲנִים	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	עוֹלוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	שַׁלְמֵיכֶם
-যাজকেরা	উপর-	-বেদির	-কে	তোমাদের-হোমবলিগুলি	এবং-কে-	তোমাদের-মঙ্গলবলিগুলি
H3548		H4196	H0853		H0853	H8002

וְרָצָאתִי	אֶתְכֶם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
এবং-আমি-গ্রহণ-করব	তোমাদেরকে	বাক্য	প্রভু	সদাপ্রভুর	—
H7521	H0853	H5002	H0136	H3069	

সাত দিনের পর অষ্টম দিনে যাজক অবশ্যই হোমবলি ও সহভাগীতার বলি বেদীতে উৎসর্গ করবে| তখন আমি তোমায় গ্রহণ করব|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন|

Chapter 44

1

וַיָּשֶׁב	אֹתִי	דֶּרֶךְ	שַׁעַר	הַמִּקְדָּשׁ	הַחִיצוֹן	הַפֹּנֶה	קָדִים	וְהוּא
এবং-তিনি-ফিরিয়ে-আনলেন	আমাকে	দিকে	দরজা	-পবিত্র-স্থানের	-বাইরের	-মুখ-করা	পূর্বের	এবং-তা
H7725	H0853	H1870	H8179	H4720	H2435	H6437	H6921	H1931

סָגוּר׃
বন্ধ
H5462

তারপর সেই পুরুষটি আমাকে মন্দিরের চত্বরের পূর্বদিকের দরজায় ফিরিয়ে আনল| আমরা দরজায় ছিলাম ও দরজা বন্ধ ছিল|

2

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	יְהוָה	הַשַּׁעַר	הַזֶּה	סָגוּר	יִהְיֶה	לֹא	יִפָּתֵחַ	וְאִישׁ	לֹא־
এবং-বললেন	আমাকে	সদাপ্রভু	-দরজা	-এই	বন্ধ	হবে	না	তা-খোলা-হবে	এবং-মানুষ	না-
H0559	H0413	H3068	H8179	H2088	H5462	H1961	H3808		H0376	H3808

יָבֹא	בוֹ	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	בָּא	בוֹ	וְהָיָה	סָגוּר׃
প্রবেশ-করবে	তাতে	কারণ	সদাপ্রভু	ঈশ্বর-	ইস্রায়েলের	প্রবেশ-করেছেন	তাতে	এবং-তা-হবে	বন্ধ
H0935			H3068	H0430	H3478	H0935		H1961	H5462

প্রভু আমায় বললেন, “এই দরজা বন্ধ থাকবে এবং এটা খোলা হবে না| কেউ এর মধ্যে দিয়ে প্রবেশ করবে না কারণ প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর| এর মধ্যে দিয়ে প্রবেশ করেছেন এবং সেই জন্যই তা বন্ধ রাখতে হবে|

3

אֶת־	הַנָּשִׂיא	נָשִׂיא	הוּא	יֵשֶׁב־	בוֹ	לֶאֱכוֹל־	לֶחֶם	לִפְנֵי	יְהוָה	מִדֶּרֶךְ	אֻלָם
-কে-	-নেতা	নেতা	তিনি	বসবেন-	তাতে	খেতে-	রুটি	সামনে	সদাপ্রভুর	দিক-থেকে	বারান্দা
H0853			H1931	H3427		H0398	H3899	H6440	H3068	H1870	H0197

הַשַּׁעַר	יָבוֹא	וּמִדַּרְכּוֹ	יֵצֵא׃
-দরজার	তিনি-প্রবেশ-করবেন	এবং-তার-পথে	তিনি-বের-হবেন
H8179	H0935	H1870	H3318

কেবল শাসকরা প্রভুর সামনে ভোজ খাবার সময় তার দরজায় বসতে পারে| সে অবশ্যই প্রবেশ পথের বারান্দা দিয়ে প্রবেশ করবে এবং সেই পথ দিয়েই বাইরে যাবে|”

4

וַיְבִיאֵנִי	דֶּרֶךְ־	שַׁעַר	הַצָּפוֹן	אֶל־	פְּנֵי	הַבַּיִת	וָאֵרֶא
এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন	দিকে-	দরজা	-উত্তরের	-তে	সামনে	-ঘরের	এবং-আমি-দেখলাম
H0935	H1870	H8179	H6828	H0413	H6440		H7200

וְהִנֵּה	מָלֵא	כְבוֹד־	יְהוָה	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	וָאֶפֹּל	אֶל־	פָּנָי׃
এবং-দেখো	পূর্ণ	মহিমা-	সদাপ্রভুর	-কে	বাড়ি	সদাপ্রভুর	এবং-আমি-পড়লাম	-তে	আমার-মুখের
H2009	H4390	H3519	H3068	H0853		H3068	H5307	H0413	H6440

তারপর সেই পুরুষ আমাকে উত্তর দিকের দরজা দিয়ে মন্দিরের সামনে আনল| আমি দেখলাম প্রভুর মহিমায় মন্দির ভরে উঠেছে, আমি উপুড় হয়ে মাটিতে প্রণাম করলাম|

5
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
בֶּן־ পুত্র-
אָדָם মানুষের H0120
שִׂים রাখো
לִבְּךָ তোমার-হৃদয়
וּרְאֵה এবং-দেখো H7200
בְעֵינֶיךָ তোমার-চোখে
וּבְאָזְנֶיךָ এবং-তোমার-কানে H0241
שְּׁמָע শোনো H8085
אֵת -কে H0853
כָּל־ সব- H3605
אֲשֶׁר যা
אֲנִי আমি H0589
מְדַבֵּר বলছি H1696
אֹתָךְ তোমাকে H0853
לְכָל־ সব-জন্য- H3605
חֻקּוֹת বিধিগুলি H2708
בֵּית־ বাড়ি-
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וּלְכָל־ এবং-সব-জন্য- H3605
[תורתו] [তার-বিধান] H8451
(תּוֹרֹתָיו) (তার-বিধানগুলি) H8451
וְשַׂמְתָּ এবং-তুমি-রাখো
לִבְּךָ তোমার-হৃদয়
לִמְבוֹא প্রবেশের-জন্য H3996
הַבַּיִת -ঘরের
בְּכֹל সবে H3605
מוֹצָאֵי বের-হওয়াগুলি H4161
הַמִּקְדָּשׁ׃ -পবিত্র-স্থানের H4720

প্রভু আমায় বললেন, “হে মনুষ্যসন্তান, যত্ন সহকারে দেখ! তোমার চোখ ও কান ব্যবহার কর| এই বিষয়গুলি দেখ এবং প্রভুর মন্দিরের নিয়ম ও বিধি সম্বন্ধে আমি যা বলি তা মনোযোগ দিয়ে শোন| মন্দিরে কে প্রবেশ করতে পারবে এবং কে পারবে না সে সম্বন্ধে নিয়মগুলি সযত্ন মনোযোগ দিয়ে শোন|

6
וְאָמַרְתָּ এবং-তুমি-বলবে H0559
אֶל־ -তে H0413
מֶרִי বিদ্রোহীদের H4805
אֶל־ -তে H0413
בֵּית বাড়ি
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
כֹּה এইভাবে H3541
אָמַר বলেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה সদাপ্রভু H3069
רַב־ যথেষ্ট-
לָכֶם তোমাদের-জন্য
מִכָּל־ সব-থেকে- H3605
תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם তোমাদের-ঘৃণ্যতাগুলি H8441
בֵּית বাড়ি
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

তারপর ইস্রায়েলের সমস্ত অবাধ্য এবং আমার বিধি অবজ্ঞাকারী লোকদের এই বার্তা বল| তাদের বল, ‘প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন: হে ইস্রায়েল পরিবার, তোমরা পূর্বে যে সমস্ত নোংরা জিনিষ করেছে সেগুলি তোমাদের বন্ধ করতে হবে!

7
בַּהֲבִיאֲכֶם তোমাদের-আনাতে H0935
בְּנֵי־ পুত্রদের-
נֵכָר বিদেশীর H5236
עַרְלֵי־ অচ্ছিন্নত্বক- H6189
לֵב হৃদয়ের
וְעַרְלֵי এবং-অচ্ছিন্নত্বক H6189
בָשָׂר মাংসের H1320
לִהְיוֹת হতে H1961
בְּמִקְדָּשִׁי আমার-পবিত্র-স্থানে H4720
לְחַלְּלוֹ অপবিত্র-করতে-তাকে
אֶת־ -কে H0853
בֵּיתִי আমার-ঘর
בְּהַקְרִיבְכֶם তোমাদের-উৎসর্গ-করাতে H7126
אֶת־ -কে H0853
לַחְמִי আমার-রুটি H3899
חֵלֶב চর্বি H2459
וָדָם এবং-রক্ত H1818
וַיָּפֵרוּ এবং-তারা-ভেঙ্গেছিল
אֶת־ -কে H0853
בְּרִיתִי আমার-নিয়ম H1285
אֶל -তে H0413
כָּל־ সব- H3605
תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃ তোমাদের-ঘৃণ্যতাগুলি H8441

তোমরা বিদেশীদের আমার মন্দিরে এনেছ আর সেই লোকরা প্রকৃতভাবে সুন্নত ছিল না- তারা নিজেদের সম্পূর্ণভাবে আমাকে দেয়নি| এই ভাবে তোমরা আমার মন্দির অপবিত্র করেছ| তোমরা চুক্তিভেঙ্গে জঘন্য কাজ করেছ আর তারপর রুটি, চর্বি ও রক্তেনৈবেদ্য আমাকে দিয়েছ|

8
וְלֹא এবং-না H3808
שְׁמַרְתֶּם তোমরা-পালন-করেছ H8104
מִשְׁמֶרֶת দায়িত্ব H4931
קָדָשָׁי আমার-পবিত্রগুলির H6944
וַתְּשִׂימוּן এবং-তোমরা-নিযুক্ত-করেছ
לְשֹׁמְרֵי রক্ষকদের-জন্য H8104
מִשְׁמַרְתִּי আমার-দায়িত্বের H4931
בְּמִקְדָּשִׁי আমার-পবিত্র-স্থানে H4720
לָכֶם׃ তোমাদের-জন্য

তোমরা আমার পবিত্র বিষয়গুলির পবিত্রতা রক্ষা করনি| না, তোমরা বিদেশীদের উপরে আমার পবিত্র স্থানের দায়িত্ব দিয়েছ|’”

9
כֹּה־ এইভাবে- H3541
אָמַר বলেন H0559
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה সদাপ্রভু H3069
כָּל־ সব- H3605
בֶּן־ পুত্র-
נֵכָר বিদেশীর H5236
עֶרֶל অচ্ছিন্নত্বক H6189
לֵב হৃদয়ের
וְעֶרֶל এবং-অচ্ছিন্নত্বক H6189
בָּשָׂר মাংসের H1320
לֹא না H3808
יָבוֹא প্রবেশ-করবে H0935
אֶל־ -তে H0413
מִקְדָּשִׁי আমার-পবিত্র-স্থানে H4720
לְכָל־ সব-জন্য- H3605
בֶּן־ পুত্র-
נֵכָר বিদেশীর H5236
אֲשֶׁר যা
בְּתוֹךְ মধ্যে H8432
בְּנֵי পুত্রদের
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “যে বিদেশী প্রকৃত অর্থে সুন্নত নয়, সে আমার মন্দিরে আসবে না- এমনকি ইস্রায়েলের মধ্যে স্থায়ীভাবে বাসকারী কোন বিদেশীও নয়| তাকে অবশ্যই সুন্নত হতে হবে এবং মন্দিরে আসার আগে সে যেন নিজেকে সম্পূর্ণভাবে আমার হাতে দেয়|

10
כִּי কারণ
אִם־ যদি-
הַלְוִיִּם -লেবীয়েরা H3881
אֲשֶׁר যারা
רָחֲקוּ দূরে-গিয়েছিল H7368
מֵעָלַי আমার-থেকে
בִּתְעוֹת বিপথগামিতায় H8582
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
אֲשֶׁר যারা
תָּעוּ বিপথগামী-হয়েছিল H8582
מֵעָלַי আমার-থেকে
אַחֲרֵי পেছনে
גִּלּוּלֵיהֶם তাদের-মূর্তিগুলির H1544
וְנָשְׂאוּ এবং-তারা-বহন-করবে H5375
עֲוֹנָם׃ তাদের-পাপ H5771

অতীতে ইস্রায়েল আমাকে ছেড়ে বিপথে গেলে লেবীয়রাও আমাকে পরিত্যাগ করেছিল| ইস্রায়েল তাদের মূর্ত্তিদের অনুসরণ করার জন্য আমায় ত্যাগ করেছিল| লেবীয়রা তাদের সেই পাপের শাস্তি পাবে|

11
וְהָיוּ এবং-তারা-হবে H1961
בְּמִקְדָּשִׁי আমার-পবিত্র-স্থানে H4720
מְשָׁרְתִים সেবক H8334
פְּקֻדּוֹת দায়িত্বগুলি H6486
אֶל־ -তে H0413
שַׁעֲרֵי দরজাগুলি H8179
הַבַּיִת -ঘরের
וּמְשָׁרְתִים এবং-সেবক H8334
אֶת־ -কে H0853
הַבַּיִת -ঘর
הֵמָּה তারা H1992
יִשְׁחֲטוּ বধ-করবে
אֶת־ -কে H0853
הָעֹלָה -হোমবলি
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
הַזֶּבַח -বলিদান H2077
לָעָם -লোকদের-জন্য
וְהֵמָּה এবং-তারা H1992
יַעַמְדוּ দাঁড়াবে H5975
לִפְנֵיהֶם তাদের-সামনে H6440
לְשָׁרְתָם׃ তাদেরকে-সেবা-করতে H8334

আমার পবিত্র স্থানের পরিচর্য্যা করার জন্য লেবীয়দের মনোনীত করা হয়েছিল| তারা মন্দিরের প্রবেশের দরজাগুলি পাহারা দিত, মন্দিরে সেবা করত| তারা উৎসর্গের জন্যে পশুবলি দিত এবং প্রজাদের জন্য হোমবলি উৎসর্গ করত| প্রজাদের সাহায্য ও সেবা করার জন্য তাদের বেছে নেওয়া হয়েছিল|

12
יַעַן কারণ H3282
אֲשֶׁר যারা
יְשָׁרְתוּ তারা-সেবা-করেছিল H8334
אוֹתָם তাদেরকে H0853
לִפְנֵי সামনে H6440
גִּלּוּלֵיהֶם তাদের-মূর্তিগুলির H1544
וְהָיוּ এবং-তারা-ছিল H1961
לְבֵית־ বাড়ি-জন্য-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
לְמִכְשׁוֹל বাধা H4383
עָוֺן পাপের H5771
עַל־ উপর-
כֵּן সেই
נָשָׂאתִי আমি-তুলেছি H5375
יָדִי আমার-হাত H3027
עֲלֵיהֶם তাদের-বিরুদ্ধে
נְאֻם বাক্য H5002
אֲדֹנָי প্রভু H0136
יְהוִה সদাপ্রভুর H3069
וְנָשְׂאוּ এবং-তারা-বহন-করবে H5375
עֲוֹנָם׃ তাদের-পাপ H5771

কিন্তু ঐ লেবীয়রা প্রজাদের আমার বিরুদ্ধে পাপ করতে সাহায্য করেছিল| তারা লোকদের মূর্ত্তি পূজোয় সাহায্য করেছিল! তাই আমি তাদের বিরুদ্ধে এই প্রতিশ্রুতি করছি: ‘তাদের পাপের জন্য তারা শাস্তি ভোগ করবে|’” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেছেন|

13

וְלֹא־	יִגְּשׁוּ	אֵלַי	לְכַהֵן	לִי	וְלָגֶשֶׁת	עַל־	כָּל־
এবং-না-	তারা-কাছে-আসবে	আমার	যাজকতা-করতে	আমাকে	এবং-কাছে-আসতে	উপর-	সব-
H3808	H5066	H0413	H3547		H5066		H3605

קָדָשַׁי	אֶל־	קֹדֶשׁ	הַקְּדָשִׁים	וְנָשְׂאוּ	כְּלִמָּתָם	וְתוֹעֲבוֹתָם
আমার-পবিত্রগুলি	-তে	পবিত্রতম	-পবিত্রের	এবং-তারা-বহন-করবে	তাদের-লজ্জা	এবং-তাদের-ঘৃণ্যতাগুলি
H6944	H0413	H6944	H6944	H5375	H3639	H8441

אֲשֶׁר	עָשׂוּ׃
যা	তারা-করেছিল

“তাই আমার উদ্দেশ্যে যাজকীয় কাজ করার জন্য লেবীয়রা আমার কাছে নৈবেদ্য নিয়ে আসবে না| তারা আমার পবিত্র কোন কিছুরই কাছে আসবে না| তারা তাদের জঘন্য কাজকর্মগুলির লজ্জা বহন করবে|

14

וְנָתַתִּי	אוֹתָם	שֹׁמְרֵי	מִשְׁמֶרֶת	הַבָּיִת	לְכֹל	עֲבֹדָתוֹ	וּלְכֹל	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה
এবং-আমি-দেব	তাদেরকে	রক্ষক	দায়িত্বের	-ঘরের	সব-জন্য	তার-সেবা	এবং-সব-জন্য	যা	করা-হবে
H5414	H0853	H8104	H4931		H3605	H5656	H3605		

בּוֹ׃	פ
তাতে	—

কিন্তু আমি তাদের আমার মন্দিরের যত্ন নিতে দেব| তারা মন্দিরের যেখানে যা করা কর্তব্য তাই করবে|

15

וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	בְּנֵי	צָדוֹק	אֲשֶׁר	שָׁמְרוּ	אֶת־	מִשְׁמֶרֶת
এবং-যাজকেরা	-লেবীয়েরা	পুত্রেরা	সাদোকের	যারা	পালন-করেছিল	-কে	দায়িত্ব
H3548	H3881		H6659		H8104	H0853	H4931

מִקְדָּשִׁי	בִּתְעוֹת	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵעָלַי	הֵמָּה	יִקְרְבוּ	אֵלַי
আমার-পবিত্র-স্থানের	বিপথগামিতায়	পুত্রদের-	ইস্রায়েলের	আমার-থেকে	তারা	কাছে-আসবে	আমার
H4720	H8582		H3478		H1992	H7126	H0413

לְשָׁרְתֵנִי	וְעָמְדוּ	לְפָנַי	לְהַקְרִיב	לִי	חֵלֶב	וָדָם	נְאֻם	אֲדֹנָי
আমাকে-সেবা-করতে	এবং-তারা-দাঁড়াবে	আমার-সামনে	উৎসর্গ-করতে	আমাকে	চর্বি	এবং-রক্ত	বাক্য	প্রভু
H8334	H5975	H6440	H7126		H2459	H1818	H5002	H0136

יְהוִה׃
সদাপ্রভুর
H3069

“যাজকরা সবাই লেবী পরিবারগোষ্ঠীর হলেও ইস্রায়েলের প্রজারা আমার থেকে তাদের মুখ ফিরিয়ে নিলে কেবল সাদোক পরিবারের যাজকরাই আমার পবিত্র স্থানের যত্ন নিত| তাই কেবল সাদোকের উত্তর পুরুষরাই আমার জন্য নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে| তারা মেদ ও রক্তউৎসর্গ করতে আমার সামনে দাঁড়াবে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন!

16

הֵמָּה	יָבֹאוּ	אֶל־	מִקְדָּשִׁי	וְהֵמָּה	יִקְרְבוּ	אֶל־	שֻׁלְחָנִי
তারা	প্রবেশ-করবে	-তে	আমার-পবিত্র-স্থানে	এবং-তারা	কাছে-আসবে	-তে	আমার-টেবিলের
H1992	H0935	H0413	H4720	H1992	H7126	H0413	H7979

לְשָׁרְתֵנִי	וְשָׁמְרוּ	אֶת־	מִשְׁמַרְתִּי׃
আমাকে-সেবা-করতে	এবং-তারা-পালন-করবে	-কে	আমার-দায়িত্ব
H8334	H8104	H0853	H4931

“তারা আমার পবিত্র স্থানে প্রবেশ করবে আর আমাকে সেবা করবার জন্য আমার টেবিলের কাছে আসবে| আমি তাদের হাতে যা দিয়েছি তারা তা রক্ষা করবে|

17 וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־ שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־
এবং-না- তারা-পরবে শণের পোশাক -ভিতরের -প্রাঙ্গণের দরজাগুলি -তে- তাদের-প্রবেশে এবং-হবে
H3808 H3847 H6593 H6442 H8179 H0413 H0935 H1961

יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה׃
এবং-ঘরে -ভিতরের -প্রাঙ্গণের দরজাগুলিতে তাদের-সেবা-করাতে পশম তাদের-উপর তারা-রাখবে
H6442 H8179 H8334 H6785 H5927

প্রাঙ্গণের দরজা দিয়ে ভেতরে ও মন্দিরে প্রবেশ করার সময় তারা যেন মসীনার কাপড় পরে এবং ভিতরের প্রাঙ্গণের দরজায় ও মন্দিরে সেবা করার সময় তারা যেন পশমের তৈরী কোন কিছু না পরে|

18 פַּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־ רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־ מָתְנֵיהֶם
তাদের-কোমরে উপর- হবে শণের এবং-জাঙ্গিয়া তাদের-মাথায় উপর- হবে শণের পাগড়ি
H4975 H1961 H6593 H4370 H1961 H6593 H6287

לֹא יַחְגְּרוּ בַּיָּזַע׃
-ঘামে তারা-বাঁধবে না
H3154 H2296 H3808

তারা মাথায় মসীনার পাগড়ী বাঁধবে ও মসীনার জাঙ্গিয়া পরবে এবং এমন কিছু পরবে না যাতে ঘাম হয়|

19 וּבְצֵאתָם אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־ הָעָם
-লোকদের -তে -বাইরের -প্রাঙ্গণ -তে -বাইরের -প্রাঙ্গণ -তে এবং-তাদের-বের-হওয়াতে
H0413 H2435 H0413 H2435 H0413 H3318

יִפְשְׁטוּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־ הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ
এবং-তারা-রাখবে তাদের-মধ্যে সেবা-করে তারা যা- তাদের-পোশাকগুলি -কে তারা-খুলে-রাখবে
H3240 H8334 H1992 H0853 H6584

אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־ יְקַדְּשׁוּ אֶת־
-কে তারা-পবিত্র-করবে এবং-না- অন্য পোশাক এবং-তারা-পরবে -পবিত্রের কক্ষগুলিতে তাদেরকে
H0853 H6942 H3808 H0312 H3847 H6944 H3957 H0853

הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם׃
তাদের-পোশাকের-দ্বারা -লোকদের

বাইরের প্রাঙ্গণে লোকদের কাছে যাবার সময় পর্রিচর্যা করাকালীন যে কাপড় পরতে হয় তা ছেড়ে ফেলবে| ঐ কাপড়গুলি পবিত্র ঘরেই রেখে আসবে এবং অন্য কাপড় পরবে| এই ভাবে তারা লোকদের পবিত্র কাপড়গুলির স্পর্শ লাভ করতে দেবে না|

20 וְרֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסוֹם יִכְסְמוּ אֶת־
-কে তারা-ছাঁটাবে ছাঁটাই তারা-ছাড়বে না এবং-চুল তারা-কামাবে না এবং-তাদের-মাথা
H0853 H3697 H3697 H7971 H3808 H6545 H1548 H3808

רָאשֵׁיהֶם׃
তাদের-মাথাগুলি

“এই যাজকরা তাদের মাথা কামিয়ে ফেলবে না অথবা চুলও লম্বা করবে না| তা করলে মনে হবে তারা দুঃখিত, প্রভুকে সেবা করার সুযোগ পেয়ে তারা আনন্দিত নয়| যাজকরা কেবল চুল কাটতে পারবে|

21 וְיַיִן לֹא־ יִשְׁתּוּ כָּל־ כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
-ভিতরের -প্রাঙ্গণ -তে তাদের-প্রবেশে যাজক সব- তারা-পান-করবে না- এবং-দ্রাক্ষারস
H6442 H0413 H0935 H3548 H3605 H8354 H3808 H3196

কোন যাজকই ভেতরের প্রাঙ্গণে আসার সময় দ্রাক্ষারস পান করবে না|

22 וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה לֹא־ יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־ בְּתוּלֹת
এবং-বিধবা এবং-ত্যাজিতা না- তারা-নেবে তাদের-জন্য স্ত্রীদের-জন্য কিন্তু যদি- কুমারীদের
H0490 H1644 H3808 H3947 H0802 H1330

מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ׃
বংশ-থেকে বাড়ি ইস্রায়েলের এবং-বিধবা যে হবে বিধবা যাজকের-থেকে তারা-নেবে
H2233 H3478 H0490 H1961 H0490 H3548 H3947

যাজকরা কখনই বিধবা বা ত্যাগপত্র দেওয়া হয়েছে এমন কোন মহিলাকে বিয়ে করবে না| তারা কেবল ইস্রায়েল পরিবারেরই কোন কুমারীকে বিয়ে করতে পারে অথবা এমন কোন বিধবাকে যার মৃত স্বামী যাজক ছিলেন|

23 וְאֶת־ עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־ טָמֵא לְטָהוֹר
এবং-কে- আমার-লোকেদের তারা-শেখাবে মাঝে পবিত্র -সাধারণের এবং-মাঝে- অশুচি -শুচির
H0853 H0996 H6944 H2455 H0996 H2931 H2889

יוֹדִעֻם׃
তাদেরকে-তারা-জানাবে
H3045

"যাজকরা অবশ্যই আমার লোকদের পবিত্র ও সধারণ জিনিসের মধ্যে প্রভেদ কি তা শিক্ষা দেবে| কোনটি শুচি, কোনটি অশুচি তা জানতেও তারা অবশ্য লোকদের সাহায্য করবে|

24 וְעַל־ רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ [לשפט] (לְמִשְׁפָּט) בְּמִשְׁפָּטַי
এবং-উপর- বিবাদের তারা দাঁড়াবে [বিচার-করতে] (বিচারের-জন্য) আমার-বিচারে
H7379 H1992 H5975 H8199 H4941 H4941

[ושפטהו] (יִשְׁפְּטֻהוּ) וְאֶת־ תּוֹרֹתַי וְאֶת־
[এবং-তারা-বিচার-করবে-তাকে] (তারা-বিচার-করবে-তাকে) এবং-কে- আমার-বিধানগুলি এবং-কে-
H8199 H8199 H0853 H8451 H0853

חֻקֹּתַי בְּכָל־ מוֹעֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי
আমার-বিধিগুলি সব- আমার-পর্বগুলিতে তারা-পালন-করবে এবং-কে- আমার-বিশ্রামদিনগুলি
H2708 H3605 H4150 H8104 H0853 H7676

יְקַדֵּשׁוּ׃
তারা-পবিত্র-করবে
H6942

যাজকরা বিচারসভায় বিচারক হবে; প্রজাদের বিচার করার সময় আমার বিধি অনুসরণ করবে| তারা আমার সমস্ত পর্বে আমার বিধি নিয়মগুলি পালন করবে| তারা আমার বিশ্রামের বিশেষ দিনকে সম্মান করবে ও তা পবিত্রভাবে যাপন করবে|

25 וְאֶל־ מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־ לְאָב
এবং-তে- মৃত মানুষের না সে-প্রবেশ-করবে অশুচি-হতে কিন্তু যদি- পিতার-জন্য
H0413 H4191 H0120 H3808 H0935 H0001

וּלְאֵם וּלְבֵן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־ לֹא־ הָיְתָה
এবং-মাতার-জন্য এবং-পুত্রের-জন্য এবং-কন্যার-জন্য ভাইয়ের-জন্য এবং-বোনের-জন্য যে- না- হয়েছিল
H0517 H1323 H0251 H0269 H3808 H1961

לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ׃
মানুষের-জন্য তারা-অশুচি-হবে
H0376

তারা কোন মৃত ব্যক্তির কাছে গিয়ে নিজেদের অশুচি করবে না| কিন্তু মৃত ব্যক্তিযদি তাদের বাবা, মা, পুত্র, কন্যা, ভাই অথবা অবিবাহিত বোন হয় তবে তারা অশুচি হতে পারে|

26 וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־ לוֹ׃
এবং-পরে তার-শুদ্ধতার সাত দিন তারা-গণনা-করবে- তার-জন্য
H2893 H7651 H3117

শুচি হলে পরে যাজকদের সাত দিন অপেক্ষা করতে হবে|

27

וּבְיוֹם	בֹּאוֹ	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	הֶחָצֵר	הַפְּנִימִית	לְשָׁרֵת	בַּקֹּדֶשׁ
এবং-দিনে	তার-আসাতে	-তে	-পবিত্র-স্থানে	-তে	-প্রাঙ্গণ	-ভিতরের	সেবা-করতে	-পবিত্র-স্থানে
H3117	H0935	H0413	H6944	H0413		H6442	H8334	H6944

יַקְרִיב	חַטָּאתוֹ	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
সে-উৎসর্গ-করবে	তার-পাপবলি	বাক্য	প্রভু	সদাপ্রভুর
H7126		H5002	H0136	H3069

তারপর সে সেই পবিত্রস্থানে ফিরে যেতে পারে কিন্তু যেদিন সে পবিত্রস্থানের পরিচর্যা করতে ভেতরের প্রাঙ্গণে যাবে, সেই দিন তাকে নিজের জন্য পাপার্থক বলি উৎসর্গ করতে হবে|" প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেছেন|

28

וְהָיְתָה	לָהֶם	לְנַחֲלָה	אֲנִי	נַחֲלָתָם	וַאֲחֻזָּה	לֹא־	תִתְּנוּ	לָהֶם
এবং-হবে	তাদের	অধিকারের-জন্য	আমি	তাদের-অধিকার	এবং-সম্পত্তি	না-	তোমরা-দেবে	তাদেরকে
H1961		H5159	H0589	H5159	H0272	H3808	H5414	

בְּיִשְׂרָאֵל	אֲנִי	אֲחֻזָּתָם׃
ইস্রায়েলে	আমি	তাদের-সম্পত্তি
H3478	H0589	H0272

"লেবীয়দের অধিকারে যে জমি আছে তার সম্বন্ধে: আমিই তাদের সম্পত্তি; তুমি ইস্রায়েলের লেবীয়দের কোন সম্পত্তি দেবে না| ইস্রায়েলে আমিই তাদের আধিকার|

29

הַמִּנְחָה	וְהַחַטָּאת	וְהָאָשָׁם	הֵמָּה	יֹאכְלוּם	וְכָל־	חֵרֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	לָהֶם
-শস্য-নৈবেদ্য	এবং-পাপবলি	এবং-দোষবলি	তারা	খাবে	এবং-সব-	উৎসর্গিত	ইস্রায়েলে	তাদের-জন্য
H4503		H0817	H1992	H0398	H3605		H3478	

יִהְיֶה׃
হবে
H1961

তারা শস্য নৈবেদ্য, পাপার্থক নৈবেদ্য ও দোষার্থক নৈবেদ্য খাবার জন্য পাবে| ইস্রায়েলের লোকে প্রভুকে যা কিছুই দেয় তা তাদেরই হবে|

30

וְרֵאשִׁית	כָּל־	בִּכּוּרֵי	כֹל	וְכָל־	תְּרוּמַת	כֹּל	מִכֹּל	תְּרוּמוֹתֵיכֶם
এবং-প্রথম	সব-	প্রথমফলের	সবের	এবং-সব-	উপহার	সবের	সব-থেকে	তোমাদের-উপহারগুলি
H7225	H3605	H1061	H3605	H3605	H8641	H3605	H3605	H8641

לַכֹּהֲנִים	יִהְיֶה	וְרֵאשִׁית	עֲרִסוֹתֵיכֶם	תִּתְּנוּ	לַכֹּהֵן	לְהָנִיחַ	בְּרָכָה	אֶל־
-যাজকদের-জন্য	হবে	এবং-প্রথম	তোমাদের-ময়দার	তোমরা-দেবে	-যাজককে	বিশ্রাম-করাতে	আশীর্বাদ	-তে
H3548	H1961	H7225	H6182	H5414	H3548	H5117	H1293	H0413

בֵּיתֶךָ׃
তোমার-ঘরে

ফসল তোলার পর, সমস্ত রকম শষ্যের প্রথম অংশ যাজকদের হয়| তোমরা ও তোমাদের প্রথম শষ্যের ভাগ যাজকদের দেবে| একাজ তোমাদের গৃহে আশীর্বাদ আনবে|

31

כָּל־	נְבֵלָה	וּטְרֵפָה	מִן־	הָעוֹף	וּמִן־	הַבְּהֵמָה	לֹא	יֹאכְלוּ	הַכֹּהֲנִים׃	פ
সব-	মৃত-প্রাণী	এবং-ছিঁড়া	থেকে-	-পাখির	এবং-থেকে-	-পশুর	না	তারা-খাবে	-যাজকেরা	—
H3605	H5038	H2966		H5775		H0929	H3808	H0398	H3548	

স্বাভাবিক ভাবে মারা গেছে বা বন্য পশুতে কামড়ে ছিঁড়েছে এমন কোন পাখি বা পশুর মাংস যাজকরা অবশ্য খাবে না|

Chapter 45

1

וּבְהַפִּילְכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	בְּנַחֲלָה	תָּרִימוּ	תְרוּמָה
এবং-যখন-তোমরা-ভাগ-করবে	-	দেশটিকে	উত্তরাধিকার-হিসাবে	তোমরা-উত্তোলন-করবে	উত্তোলন
H5307	H0853	H0776	H5159		H8641

לַיהוָה	קֹדֶשׁ	מִן־	הָאָרֶץ	אֹרֶךְ	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	אֹרֶךְ	וְרֹחַב	עֲשָׂרָה	אָלֶף
যিহোবার-জন্য	পবিত্র	থেকে-	দেশ	দৈর্ঘ্য	পঁচিশ	এবং-বিশ	হাজার	দৈর্ঘ্য	এবং-প্রস্থ	দশ	হাজার
H3068	H6944		H0776	H0753	H2568	H6242	H0505	H0753	H7341	H6235	H0505

קֹדֶשׁ־	הוּא	בְכָל־	גְּבוּלָהּ	סָבִיב׃
পবিত্র-	এটি	সমস্ত-	তার-সীমানায়	চারদিকে
H6944	H1931	H3605	H1366	H5439

"ইস্রায়েল পরিবারের জন্য তোমার জমি বণ্টন করা উচিৎ| সেই সময়, জমির একটি অংশ পৃথক করে রাখবে যা প্রভুর জন্য পবিত্র হবে| সেই জমির মাপ দৈর্ঘ্যে 25,000 হাত ও প্রস্থে 20,000 হাত হবে: জমির সবটাই হবে পবিত্র|

2

יִהְיֶה	מִזֶּה	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	בַּחֲמֵשׁ	מֵאוֹת	מְרֻבָּע	סָבִיב	וַחֲמִשִּׁים
হবে	এই-থেকে	-	পবিত্রের-জন্য	পাঁচ	শত	পাঁচ	শত	বর্গাকার	চারদিকে	এবং-পঞ্চাশ
H1961	H2088	H0413	H6944	H2568	H3967	H2568	H3967	H7251	H5439	H2572

אַמָּה	מִגְרָשׁ	לוֹ	סָבִיב׃
হাত	খোলা-জায়গা	তার-জন্য	চারদিকে
	H4054		H5439

দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে 500 হাত করে একটি চারকোণা জায়গা মন্দিরের জন্য ব্যবহার করা হবে| মন্দিরের চারধারে 50 হাত চওড়া একটি খোলা জায়গা থাকবে|

3

וּמִן־	הַמִּדָּה	הַזֹּאת	תָּמוֹד	אֹרֶךְ	[חמש]	(חֲמִשָּׁה)	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	וְרֹחַב	עֲשֶׂרֶת
এবং-থেকে-	মাপ	এই	তুমি-মাপবে	দৈর্ঘ্য	[পাঁচ]	(পঁচিশ)	এবং-বিশ	হাজার	এবং-প্রস্থ	দশ
		H2063	H4058	H0753	H2568	H2568	H6242	H0505	H7341	H6235

אֲלָפִים	וּבוֹ־	יִהְיֶה	הַמִּקְדָּשׁ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים׃
হাজার	এবং-তাতে-	হবে	মন্দির	পবিত্র	পবিত্রতম
H0505		H1961	H4720	H6944	H6944

সেই পবিত্র জায়গার মধ্যে তুমি একটি 25,000 হাত দীর্ঘ ও 10,000 হাত প্রস্থের জমি মাপবে- মন্দিরটা এই জায়গাতেই হবে| মন্দিরের এই জায়গাটি হবে পবিত্রতম স্থান|

4

קֹדֶשׁ	מִן־	הָאָרֶץ	הוּא	לַכֹּהֲנִים	מְשָׁרְתֵי	הַמִּקְדָּשׁ	יִהְיֶה	הַקְּרֵבִים
পবিত্র	থেকে-	দেশ	এটি	যাজকদের-জন্য	পরিচর্যাকারীদের	মন্দিরের	হবে	যারা-কাছে-আসে
H6944		H0776	H1931	H3548	H8334	H4720	H1961	H7131

לְשָׁרֵת	אֶת־	יְהוָה	וְהָיָה	לָהֶם	מָקוֹם	לְבָתִּים	וּמִקְדָּשׁ	לַמִּקְדָּשׁ׃
সেবা-করতে	-	যিহোবাকে	এবং-হবে	তাদের-জন্য	স্থান	বাড়িগুলির-জন্য	এবং-পবিত্র-স্থান	মন্দিরের-জন্য
H8334	H0853	H3068	H1961		H4725		H4720	H4720

"পবিত্র স্থানের এই অংশটি যাজক ও মন্দিরের ভৃত্যদের জন্য; যারা প্রভুর সেবা করার জন্য এগিয়ে আসে| সেটা যাজকদের ঘরের জন্য ও মন্দিরের জন্য|

5

וַחֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	אֹרֶךְ	וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	רֹחַב	[יהיה]	(וְהָיָה)	לַלְוִיִּם
এবং-পঁচিশ	এবং-বিশ	হাজার	দৈর্ঘ্য	এবং-দশ	হাজার	প্রস্থ	[হবে]	(এবং-হবে)	লেবীয়দের-জন্য
H2568	H6242	H0505	H0753	H6235	H0505	H7341	H1961	H1961	H3881

מְשָׁרְתֵי	הַבַּיִת	לָהֶם	לַאֲחֻזָּה	עֶשְׂרִים	לְשָׁכֹת׃
পরিচর্যাকারীদের	গৃহের	তাদের-জন্য	অধিকার-হিসাবে	বিশ	কক্ষ
H8334		H1992	H0272	H6242	H3957

আরেকটি স্থান যা মাপে 25,000 হাত দীর্ঘ ও 10,000 হাত চওড়া তা হবে লেবীয়দের জন্য, যারা মন্দিরে সেবা করে| সেই জমি লেবীয়দের অধিকারে থাকবে এবং বাস করবার জন্য তাদের শহর হবে|

6

וַאֲחֻזַּת	הָעִיר	תִּתְּנוּ	חֲמֵשֶׁת	אֲלָפִים	רֹחַב	וְאֹרֶךְ	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף
এবং-অধিকার	শহরের	তোমরা-দেবে	পাঁচ	হাজার	প্রস্থ	এবং-দৈর্ঘ্য	পঁচিশ	এবং-বিশ	হাজার
H0272		H5414	H2568	H0505	H7341	H0753	H2568	H6242	H0505

לְעֻמַּת	תְּרוּמַת	הַקֹּדֶשׁ	לְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה׃
পাশাপাশি	উত্তোলনের	পবিত্রের	সমস্ত-	গৃহের	ইস্রায়েলের	হবে
H5980	H8641	H6944	H3605		H3478	H1961

"সেই শহরকে তুমি 25,000 হাত লম্বা ও 5000 হাত চওড়া একটি ক্ষেত্র দেবে| এটা হবে সমস্ত ইস্রায়েল পরিবারের জন্য|

7

וְלַנָּשִׂיא	מִזֶּה	וּמִזֶּה	לִתְרוּמַת	הַקֹּדֶשׁ	וְלַאֲחֻזַּת	הָעִיר	אֶל־
এবং-নেতার-জন্য	এই-পাশে	এবং-ওই-পাশে	উত্তোলনের-পাশে	পবিত্রের	এবং-অধিকারের-পাশে	শহরের	–
	H2088	H2088	H8641	H6944	H0272		H0413

פְּנֵי	תְרוּמַת־	הַקֹּדֶשׁ	וְאֶל־	פְּנֵי	אֲחֻזַּת	הָעִיר	מִפְּאַת־	יָם	יָמָּה
সামনে	উত্তোলনের-	পবিত্রের	এবং-	সামনে	অধিকারের	শহরের	পাশ-থেকে-	পশ্চিম	পশ্চিমদিকে
H6440	H8641	H6944	H0413	H6440	H0272		H6285	H3220	H3220

וּמִפְּאַת־	קֵדְמָה	קָדִימָה	וְאֹרֶךְ	לְעֻמּוֹת	אַחַד	הַחֲלָקִים	מִגְּבוּל	יָם	אֶל־
এবং-পাশ-থেকে-	পূর্ব	পূর্বদিকে	এবং-দৈর্ঘ্য	সমান্তরালে	এক	ভাগের	সীমানা-থেকে	পশ্চিম	–
H6285		H6921	H0753	H5980	H0259		H1366	H3220	H0413

גְּבוּל	קָדִימָה׃
সীমানা	পূর্বদিকে
H1366	H6921

পবিত্র স্থানের উভয় পার্শ্বে এবং শহরটির জমির একটি ভাগে শাসকের অংশ থাকবে| সেই স্থানটি হবে পবিত্রস্থানের পাশে ও পূর্ব ও পশ্চিম শহরের সীমানা| ইস্রায়েলের কোন পরিবারগোষ্ঠীর অধিকারের জমি যত চওড়া, এ জমিও ঠিক ততটাই চওড়া হবে| তা পশ্চিম সীমা থেকে পূর্ব সীমা পর্যন্ত বিস্তৃত হবে|

8

לָאָרֶץ	יִהְיֶה־	לּוֹ	לַאֲחֻזָּה	בְּיִשְׂרָאֵל	וְלֹא־	יוֹנוּ	עוֹד	נְשִׂיאַי
দেশের-জন্য	হবে-	তার	অধিকার-হিসাবে	ইস্রায়েলে	এবং-না-	অত্যাচার-করবে	আর	আমার-নেতারা
H0776	H1961		H0272	H3478	H3808	H3238	H5750	

אֶת־	עַמִּי	וְהָאָרֶץ	יִתְּנוּ	לְבֵית־	יִשְׂרָאֵל	לְשִׁבְטֵיהֶם׃	ס
–	আমার-প্রজাদের	এবং-দেশ	তারা-দেবে	গৃহকে-	ইস্রায়েলের	তাদের-গোষ্ঠী-অনুসারে	(অনুচ্ছেদ)
H0853		H0776	H5414		H3478	H7626	

এই জমি হবে ইস্রায়েলের শাসকদের সম্পত্তি| সেই জন্য শাসকদের আমার প্রজাদের জীবন কষ্টকর করে তোলার প্রয়োজন হবে না| কিন্তু তারা সেই জমি ইস্রায়েলকে তাদের পরিবারগোষ্ঠীর জন্য দেবে|"

9

כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	רַב־	לָכֶם	נְשִׂיאֵי	יִשְׂרָאֵל	חָמָס	וָשֹׁד
এইরূপে-	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	যথেষ্ট-	তোমাদের-জন্য	নেতারা	ইস্রায়েলের	সহিংসতা	এবং-লুণ্ঠন
H3541	H0559	H0136	H3069				H3478	H2555	H7701

הָסִירוּ	וּמִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	עֲשׂוּ	הָרִימוּ	גְרֻשֹׁתֵיכֶם	מֵעַל	עַמִּי
দূর-করো	এবং-ন্যায়বিচার	এবং-ধার্মিকতা	করো	তুলে-নাও	তোমাদের-উচ্ছেদ	থেকে	আমার-প্রজাদের
H5493	H4941	H6666			H1646		

נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার
H5002	H0136	H3069

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেছেন, "ইস্রায়েলের শাসকরা, যথেষ্ট হয়েছে আর আমার লোক জনের প্রতি হিংস্র হোযো না! ইস্রায়েলকে তাদের পরিবার গোষ্ঠীগুলির জমি দাও|" প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথাগুলি বলেছেন|

10

מֹאזְנֵי־	צֶדֶק	וְאֵיפַת־	צֶדֶק	וּבַת־	צֶדֶק	יְהִי	לָכֶם׃
দাঁড়িপাল্লা-	ন্যায্য	এবং-ঐফা-	ন্যায্য	এবং-বাৎ-	ন্যায্য	হোক	তোমাদের-জন্য
H3976	H6664	H0374	H6664	H1324	H6664	H1961	

“লোক ঠকানো বন্ধ কর| সঠিক পাল্লা ও মাপ ব্যবহার কর|

11

הָאֵיפָה	וְהַבַּת	תֹּכֶן	אֶחָד	יִהְיֶה	לָשֵׂאת	מַעְשַׂר	הַחֹמֶר	הַבָּת	וַעֲשִׂירִת	הַחֹמֶר
ঐফা	এবং-বাৎ	পরিমাণ	এক	হবে	ধারণ-করতে	দশমাংশ	হোমরের	বাৎ	এবং-দশমাংশ	হোমরের
H0374	H1324	H8506	H0259	H1961	H5375	H4643		H1324	H6224	

הָאֵיפָה	אֶל־	הַחֹמֶר	יִהְיֶה	מַתְכֻּנְתּוֹ׃
ঐফা	–	হোমরের	হবে	তার-মান
H0374	H0413		H1961	H4971

ঐফার (শুকনো জিনিস মাপার জন্য পাত্র) ও বাত (তরল জিনিস মাপার পাত্র) এর মাপ যেন এক হয়| বাত ও ঐফা যেন উভয়েই যেন 1/10 হোমার হয়| ঐ মাপগুলি যেন হোসরের মাপ অনুসারেই হয়|

12

וְהַשֶּׁקֶל	עֶשְׂרִים	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	שְׁקָלִים	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	שְׁקָלִים	עֲשָׂרָה	וַחֲמִשָּׁה	שֶׁקֶל
এবং-শেকল	বিশ	গেরা	বিশ	শেকল	পঁচিশ	এবং-বিশ	শেকল	দশ	এবং-পাঁচ	শেকল
H8255	H6242	H1626	H6242	H8255	H2568	H6242	H8255	H6235	H2568	H8255

הַמָּנֶה	יִהְיֶה	לָכֶם׃
মিনা	হবে	তোমাদের-জন্য
H4488	H1961	

এক শেকল 20 গেরার সমান| এক মিনা 60 শেকলের সমান, তা অবশ্যই 20 শেকল যোগ 25 শেকল যোগ 15 শেকলের সমান হয়|

13

זֹאת	הַתְּרוּמָה	אֲשֶׁר	תָּרִימוּ	שִׁשִּׁית	הָאֵיפָה	מֵחֹמֶר	הַחִטִּים	וְשִׁשִּׁיתֶם
এই	উত্তোলন	যা	তোমরা-উত্তোলন-করবে	ষষ্ঠাংশ	ঐফার	হোমর-থেকে	গমের	এবং-ষষ্ঠাংশ
H2063	H8641			H8345	H0374		H2406	H8341

הָאֵיפָה	מֵחֹמֶר	הַשְּׂעֹרִים׃
ঐফার	হোমর-থেকে	যবের
H0374		H8184

“এই বিশেষ নৈবেদ্যগুলি তোমরা অবশ্যই দেবে: প্রত্যেক হোসর গম থেকে 1/6 ঐফা গম দাও| প্রত্যেক হোসর বার্লি থেকে 1/6 ঐফা বার্লি দাও|

14

וְחֹק	הַשֶּׁמֶן	הַבַּת	הַשֶּׁמֶן	מַעְשַׂר	הַבַּת	מִן־	הַכֹּר	עֲשֶׂרֶת	הַבַּתִּים	חֹמֶר	כִּי־
এবং-বিধি	তেলের	বাৎ	তেলের	দশমাংশ	বাৎ	থেকে-	কোর	দশ	বাৎ	হোমর	কারণ-
H2706	H8081	H1324	H8081	H4643	H1324			H6235	H1324		

עֲשֶׂרֶת	הַבַּתִּים	חֹמֶר׃
দশ	বাৎ	হোমর
H6235	H1324	

প্রতি কোর ওলিভ তেলের জন্য 1/10 বাত পরিমাণ ওলিভ তেল| মনে রেখো: দশ বাতে এক হোসর হয়| দশ বাতে এক কোর হয়|

15

וְשֶׂה־	אַחַת	מִן־	הַצֹּאן	מִן־	הַמָּאתַיִם	מִמַּשְׁקֵה	יִשְׂרָאֵל	לְמִנְחָה
এবং-মেষ-	এক	থেকে-	পাল	থেকে-	দুইশত	সুসিক্ত-ভূমি-থেকে	ইস্রায়েলের	শস্য-নৈবেদ্যের-জন্য
H7716	H0259		H6629		H3967		H3478	H4503

וּלְעוֹלָה	וְלִשְׁלָמִים	לְכַפֵּר	עֲלֵיהֶם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
এবং-হোমবলির-জন্য	এবং-মঙ্গলার্থক-বলির-জন্য	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	তাদের-জন্য	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার
	H8002			H5002	H0136	H3069

ইস্রায়েলের চারণ ভূমিতে চরে এমন প্রতিটি 200 মেষ থেকে একটি করে মেষ| “এই বিশেষ নৈবেদ্যগুলি শস্য নৈবেদ্য, হোমবলির নৈবেদ্য ও সহভাগীতার নৈবেদ্যর জন্য| এইসব নৈবেদ্য লোকদের শুচি করবার জন্য|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন|

16

כֹּל	הָעָם	הָאָרֶץ	יִהְיוּ	אֶל־	הַתְּרוּמָה	הַזֹּאת	לַנָּשִׂיא	בְּיִשְׂרָאֵל׃
সমস্ত	প্রজারা	দেশের	হবে	–	উত্তোলনে	এই	নেতার-জন্য	ইস্রায়েলে
H3605		H0776	H1961	H0413	H8641	H2063		H3478

“নগরের প্রত্যেকে এই উপহার দেবার জন্য ইস্রায়েলের শাসকের সঙ্গে যোগ দেবে|

17								
	וְעַל־	הַנָּשִׂיא	יִהְיֶה	הָעוֹלוֹת	וְהַמִּנְחָה	וְהַנֵּסֶךְ	בַּחַגִּים	וּבֶחֳדָשִׁים
	এবং-উপরে-	নেতার	হবে	হোমবলি	এবং-শস্য-নৈবেদ্য	এবং-পানীয়-নৈবেদ্য	পর্বগুলিতে	এবং-অমাবস্যায়
			H1961		H4503	H5262	H2282	H2320

וּבַשַּׁבָּתוֹת	בְּכָל־	מוֹעֲדֵי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	הוּא־	יַעֲשֶׂה	אֶת־	הַחַטָּאת	וְאֶת־
এবং-বিশ্রামবারে	সমস্ত-	নির্ধারিত-সময়ে	গৃহের	ইস্রায়েলের	তিনি-	করবেন	–	পাপবলি	এবং-
H7676	H3605	H4150		H3478	H1931		H0853		H0853

הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעוֹלָה	וְאֶת־	הַשְּׁלָמִים	לְכַפֵּר	בְּעַד	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל׃	ס
শস্য-নৈবেদ্য	এবং-	হোমবলি	এবং-	মঙ্গলার্থক-বলি	প্রায়শ্চিত্ত-করতে	পক্ষে	গৃহের-	ইস্রায়েলের	(অনুচ্ছেদ)
H4503	H0853		H0853	H8002		H1157		H3478	

কিন্তু বিশেষ পবিত্র দিনের জন্য যা প্রয়োজন তা অবশ্যই শাসক দেবে| শাসক অবশ্যই উৎসবের দিনগুলির জন্য, অমাবস্যা ও নিস্তারপর্বের জন্য, এবং ইস্রায়েলের পরিবারের সমস্ত বিশেষ উৎসবের জন্য হোমবলি, শস্য নৈবেদ্য এবং পেয় নৈবেদ্যর যোগান দেবে| ইস্রায়েল পরিবারকে পবিত্র করার জন্য যে পাপার্থক নৈবেদ্য, শস্য নৈবেদ্য, হোমবলি ও সহভাগীতার নৈবেদ্যর প্রয়োজন তা অবশ্যই যোগাবে|”

18										
	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	בָּרִאשׁוֹן	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	תִּקַּח	פַּר־	בֶּן־
	এইরূপে-	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	প্রথম-মাসে	এক-তারিখে	মাসের	তুমি-গ্রহণ-করবে	ষাঁড়-	পুত্র-
	H3541	H0559	H0136	H3069	H7223	H0259	H2320	H3947	H6499	

בָּקָר	תָּמִים	וְחִטֵּאתָ	אֶת־	הַמִּקְדָּשׁ׃
পালের	নিখুঁত	এবং-শুদ্ধ-করবে	–	মন্দিরকে
H1241	H8549	H2398	H0853	H4720

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “প্রথম মাসের প্রথম দিনে তুমি একটি নিখুঁত ষাঁড় নেবে; মন্দির পবিত্র করতে তা ব্যবহার কর|”

19										
	וְלָקַח	הַכֹּהֵן	מִדַּם	הַחַטָּאת	וְנָתַן	אֶל־	מְזוּזַת	הַבַּיִת	וְאֶל־	אַרְבַּע
	এবং-নেবে	যাজক	রক্ত-থেকে	পাপবলির	এবং-দেবে	–	দরজার-চৌকাঠে	গৃহের	এবং-	চার
	H3947	H3548	H1818		H5414	H0413	H4201		H0413	H0702

פִּנּוֹת	הָעֲזָרָה	לַמִּזְבֵּחַ	וְעַל־	מְזוּזַת	שַׁעַר	הֶחָצֵר	הַפְּנִימִית׃
কোণে	বেদির-তলার	বেদির	এবং-উপরে-	দরজার-চৌকাঠে	দ্বারের	প্রাঙ্গণের	ভেতরের
H6438	H5835	H4196		H4201	H8179		H6442

যাজক পাপার্থক বলি থেকে কিছুটা রক্তনিয়ে তা মন্দিরের চৌকাঠে, বেদীর চার কোণে এবং ভেতরের প্রাঙ্গনের দরজার চৌকাঠে লাগাবে|

20							
	וְכֵן	תַּעֲשֶׂה	בְּשִׁבְעָה	בַּחֹדֶשׁ	מֵאִישׁ	שֹׁגֶה	וּמִפֶּתִי
	এবং-এইরূপে	তুমি-করবে	সপ্তম-দিনে	মাসের	থেকে-যে-কেউ	ভুল-করেছে	এবং-অজ্ঞ-থেকে
			H7651	H2320	H0376	H7686	

וְכִפַּרְתֶּם	אֶת־	הַבָּיִת׃
এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করবে	–	গৃহের-জন্য
	H0853	

সেই মাসের সপ্তম দিনেও তুমি অজ্ঞাতে যে ব্যক্তিপাপ করেছে ও যে অবোধ তার জন্য ঐ একই কাজ করবে| এই ভাবে তুমি সেই মন্দির শুচি করবে|

21											
	בָּרִאשׁוֹן	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	יִהְיֶה	לָכֶם	הַפָּסַח	חָג	שְׁבֻעוֹת	יָמִים
	প্রথম-মাসে	চতুর্দশ	দশ	দিনে	মাসের	হবে	তোমাদের-জন্য	নিস্তারপর্ব	পর্ব	সপ্তাহ	দিন
	H7223	H0702	H6240	H3117	H2320	H1961		H6453	H2282	H7620	H3117

מַצּוֹת	יֵאָכֵל׃
খামিরবিহীন-রুটি	খাওয়া-হবে
H4682	H0398

“প্রথম মাসের 14তম দিনে তুমি নিস্তারপর্ব পালন করবে| খামিরবিহীন রুটির ভোজের পর্বও সেই সময় শুরু হয় আর সাত দিন ধরে চলে|

22											
	וְעָשָׂה	הַנָּשִׂיא	בַּיּוֹם	הַהוּא	בַּעֲדוֹ	וּבְעַד	כָּל־	עַם	הָאָרֶץ	פַּר	חַטָּאת׃
	এবং-করবে	নেতা	সেই-দিনে	সেই	তার-পক্ষে	এবং-পক্ষে	সমস্ত-	প্রজাদের	দেশের	ষাঁড়	পাপবলি
			H3117	H1931	H1157	H1157	H3605		H0776	H6499	

সেই সময় শাসক নিজের জন্য ও ইস্রায়েলের লোকদের জন্য পাপমোচন নৈবেদ্য হিসাবে একটি ষাঁড় উৎসর্গ করবে।

23

וְשִׁבְעַת	יְמֵֽי־	הֶחָג	יַעֲשֶׂה	עוֹלָה	לַיהוָה	שִׁבְעַת	פָּרִים	וְשִׁבְעַת	אֵילִים	תְּמִימִם
এবং-সাত	দিন-	পর্বের	সে-করবে	হোমবলি	যিহোবার-জন্য	সাত	ষাঁড়	এবং-সাত	মেষ	নিখুঁত
H7651	H3117	H2282			H3068	H7651	H6499	H7651		H8549

לַיּוֹם	שִׁבְעַת	הַיָּמִים	וְחַטָּאת	שְׂעִיר	עִזִּים	לַיּוֹם׃
প্রতিদিন	সাত	দিন	এবং-পাপবলি	ছাগল	ছাগলের	প্রতিদিন
H3117	H7651	H3117			H5795	H3117

উৎসবের সাত দিনের প্রত্যেকদিন শাসক নিখুঁত সাতটি ষাঁড় ও একটি পুং মেষ সরবরাহ করবে। সেই গুলি প্রভুর উদ্দেশ্যে হোমবলি রূপে উৎসর্গ করা হবে। এছাড়াও, প্রত্যেকদিন তাকে একটি করে পুং ছাগও অবশ্যই উৎসর্গ করবার জন্য দিতে হবে।

24

וּמִנְחָה	אֵיפָה	לַפָּר	וְאֵיפָה	לָאַיִל	יַעֲשֶׂה	וְשֶׁמֶן	הִין	לְאֵיפָה׃
এবং-শস্য-নৈবেদ্য	ঐফা	ষাঁড়ের-জন্য	এবং-ঐফা	মেষের-জন্য	সে-করবে	এবং-তেল	হিন	ঐফার-জন্য
H4503	H0374	H6499	H0374			H8081	H1969	H0374

শাসক প্রত্যেক ষাঁড়ের সাথে শস্য নৈবেদ্য হিসাবে এক ঐফা বার্লি এবং প্রতি মেষের সাথে এক ঐফা পরিমাণ বার্লি দেবে। শাসক প্রত্যেক ঐফার শস্যের সাথে এক হিনপরিমাণ তেলও দেবে।

25

בַּשְּׁבִיעִי	בַּחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	בֶּחָג	יַעֲשֶׂה	כָּאֵלֶּה	שִׁבְעַת	הַיָּמִים	כַּחַטָּאת
সপ্তম-মাসে	পনের	দশ	দিনে	মাসের	পর্বে	সে-করবে	এইরূপ	সাত	দিন	পাপবলির-মতো
H7637	H2568	H6240	H3117	H2320	H2282		H0428	H7651	H3117	

כָּעֹלָה	וְכַמִּנְחָה	וְכַשָּׁמֶן׃	ס
হোমবলির-মতো	এবং-শস্য-নৈবেদ্যের-মতো	এবং-তেলের-মতো	(অনুচ্ছেদ)
	H4503	H8081	

নিস্তারপর্বের সাত দিনই শাসক ঐ একই কাজ করবে। সপ্তম মাসের 15তম দিনে ঐ উৎসব শুরু হয়। এই নৈবেদ্যগুলি হবে পাপার্থক নৈবেদ্য, হোমবলির নৈবেদ্য, শস্য নৈবেদ্য ও তেল উৎসর্গ।"

Chapter 46

1

כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	שַׁעַר	הֶחָצֵר	הַפְּנִימִית	הַפֹּנֶה	קָדִים	יִהְיֶה	סָגוּר	שֵׁשֶׁת
এইরূপে-	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	দ্বার	প্রাঙ্গণের	ভেতরের	মুখকরা	পূর্বদিকে	হবে	বন্ধ	ছয়
H3541	H0559	H0136	H3069	H8179		H6442	H6437	H6921	H1961	H5462	H8337

יְמֵי	הַמַּעֲשֶׂה	וּבְיוֹם	הַשַּׁבָּת	יִפָּתֵחַ	וּבְיוֹם	הַחֹדֶשׁ	יִפָּתֵחַ׃
দিন	কাজের	এবং-দিনে	বিশ্রামবারের	খোলা-হবে	এবং-দিনে	অমাবস্যার	খোলা-হবে
H3117	H4639	H3117	H7676		H3117	H2320	

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, "ভিতরের প্রাঙ্গণের পূর্বের দিকের দরজা সপ্তাহে কাজ করার ছয় দিন বন্ধ থাকবে কিন্তু নিস্তারপর্বের দিন ও অমাবস্যায় তা খুলে দেওয়া হবে।

2

וּבָא	הַנָּשִׂיא	דֶּרֶךְ	אוּלָם	הַשַּׁעַר	מִחוּץ	וְעָמַד	עַל־	מְזוּזַת	הַשַּׁעַר
এবং-আসবে	নেতা	পথে	বারান্দা	দ্বারের	বাইরে-থেকে	এবং-দাঁড়াবে	-উপরে	দরজার-চৌকাঠে	দ্বারের
H0935		H1870	H0197	H8179	H2351	H5975		H4201	H8179

וְעָשׂוּ	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	עוֹלָתוֹ	וְאֶת־	שְׁלָמָיו	וְהִשְׁתַּחֲוָה	עַל־	מִפְתַּן
এবং-করবে	যাজকেরা	-	তার-হোমবলি	এবং-	তার-মঙ্গলার্থক-বলি	এবং-প্রণাম-করবে	-উপরে	দেহলিতে
	H3548	H0853		H0853	H8002	H7812		H4670

הַשַּׁעַר	וְיָצָא	וְהַשַּׁעַר	לֹא־	יִסָּגֵר	עַד־	הָעָרֶב׃
দ্বারের	এবং-বেরিয়ে-যাবে	এবং-দ্বার	না-	বন্ধ-হবে	পর্যন্ত-	সন্ধ্যা
H8179	H3318	H8179	H3808	H5462	H5704	H6153

শাসক সেই দরজার অলিন্দ দিয়ে গিয়ে চৌকাঠে দাঁড়াবে| যাজক তখন শাসকের সেই হোমবলি ও সহভাগীতার নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে| শাসক কিন্তু দরজার মুখে উপাসনা করবে এবং তারপর বাইরে যাবে| সূর্য্যাস্ত পর্যন্ত সেই দরজা বন্ধ করা হবে না|

3

וְהִשְׁתַּחֲווּ	עַם־	הָאָרֶץ	פֶּתַח	הַשַּׁעַר	הַהוּא	בַּשַּׁבָּתוֹת	וּבֶחֳדָשִׁים
এবং-প্রণাম-করবে	প্রজারা-	দেশের	প্রবেশদ্বারে	দ্বারের	সেই	বিশ্রামবারগুলিতে	এবং-অমাবস্যাগুলিতে
H7812		H0776	H6607	H8179	H1931	H7676	H2320

לִפְנֵי	יְהוָה׃
সামনে	যিহোবার
H6440	H3068

সাধারণ লোকরাও নিস্তারপর্বের দিনে ও অমাবস্যার দিনে সেই দরজায় দাঁড়িয়ে প্রভুর উপাসনা করবে|

4

וְהָעֹלָה	אֲשֶׁר־	יַקְרִב	הַנָּשִׂיא	לַיהוָה	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת	שִׁשָּׁה	כְבָשִׂים
এবং-হোমবলি	যা-	উৎসর্গ-করবে	নেতা	যিহোবার-জন্য	দিনে	বিশ্রামবারের	ছয়	মেষশাবক
		H7126		H3068	H3117	H7676	H8337	H3532

תְמִימִם	וְאַיִל	תָּמִים׃
নিখুঁত	এবং-মেষ	নিখুঁত
H8549		H8549

“শাসক নিস্তারপর্বের দিন প্রভুকে উৎসর্গ করার জন্য অবশ্যই ছটি নির্দোষ মেষশাবক ও নিখুঁত পুং মেষের যোগান দেবে|

5

וּמִנְחָה	אֵיפָה	לָאַיִל	וְלַכְּבָשִׂים	מִנְחָה	מַתַּת	יָדוֹ	וְשֶׁמֶן
এবং-শস্য-নৈবেদ্য	ঐফা	মেষের-জন্য	এবং-মেষশাবকদের-জন্য	শস্য-নৈবেদ্য	দান	তার-হাতের	এবং-তেল
H4503	H0374		H3532	H4503	H4991	H3027	H8081

הִין	לָאֵיפָה׃
হিন	ঐফার-জন্য
H1969	H0374

নৈবেদ্য হিসাবে মেষের সাথে তাকে এক ঐফা শস্য দিতে হবে তবে মেষশাবকের সাথে দেওয়া শস্য নৈবেদ্যর পরিমাণ শাসকের ইচ্ছানুসারেই হবে| কিন্তু প্রতি ঐফা শস্যের সাথে তিনি অবশ্যই এক হিনপরিমাণ তেল দেবেন|

6

וּבְיוֹם	הַחֹדֶשׁ	פַּר	בֶּן־	בָּקָר	תְּמִימִם	וְשֵׁשֶׁת	כְּבָשִׂם	וָאַיִל	תְּמִימִם	יִהְיוּ׃
এবং-দিনে	অমাবস্যার	ষাঁড়	পুত্র-	পালের	নিখুঁত	এবং-ছয়	মেষশাবক	এবং-মেষ	নিখুঁত	হবে
H3117	H2320	H6499		H1241	H8549	H8337	H3532		H8549	H1961

“অমাবস্যার দিন তাকে এক নির্দোষ যুব ষাঁড়, ছটি মেষশাবক ও একটি পুং মেষ উৎসর্গ করতে হবে|

7

וְאֵיפָה	לַפָּר	וְאֵיפָה	לָאַיִל	יַעֲשֶׂה	מִנְחָה	וְלַכְּבָשִׂים	כַּאֲשֶׁר
এবং-ঐফা	ষাঁড়ের-জন্য	এবং-ঐফা	মেষের-জন্য	সে-করবে	শস্য-নৈবেদ্য	এবং-মেষশাবকদের-জন্য	যেমন
H0374	H6499	H0374			H4503	H3532	

תַּשִּׂיג	יָדוֹ	וְשֶׁמֶן	הִין	לָאֵיפָה׃
সামর্থ্য-রাখে	তার-হাত	এবং-তেল	হিন	ঐফার-জন্য
H5381	H3027	H8081	H1969	H0374

শাসক প্রতি ষাঁড়ের সাথে ও প্রতি পুং মেষের সঙ্গে এক এক ঐফা শস্য আনবে| মেষশাবকের সাথে যে শস্য নৈবেদ্য দিতে হবে তার পরিমাণ শাসকের ইচ্ছানুযায়ী হতে পারে কিন্তু প্রতি ঐফা শস্যের সঙ্গে তাকে অবশ্যই এক হিনপরিমাণ তেল দিতে হবে|

8

וּבְבוֹא	הַנָּשִׂיא	דֶּרֶךְ	אוּלָם	הַשַּׁעַר	יָבוֹא	וּבְדַרְכּוֹ	יֵצֵא׃
এবং-যখন-আসবে	নেতা	পথে	বারান্দা	দ্বারের	সে-আসবে	এবং-তার-পথে	বেরিয়ে-যাবে
H0935		H1870	H0197	H8179	H0935	H1870	H3318

“ঢোকার সময় শাসক অবশ্যই পূর্ব দিকের দরজার বারান্দায় প্রবেশ করবে এবং সেই দিক দিয়েই বেরিয়ে আসবে|

שַׁ֜עַר	דֶּ֣רֶךְ־	הַבָּ֗א	בַּמּֽוֹעֲדִ֡ים	יְהוָה֮	לִפְנֵ֣י	הָאָ֜רֶץ	עַם־	וּבְב֨וֹא	9
দ্বার	পথে-	যে-আসে	নির্ধারিত-সময়গুলিতে	যিহোবার	সামনে	দেশের	প্রজারা-	এবং-যখন-আসবে	
H8179	H1870	H0935	H4150	H3068	H6440	H0776		H0935	

נֶ֔גֶב	שַׁ֣עַר	דֶּ֣רֶךְ־	וְהַבָּ֗א	נֶ֔גֶב	שַׁ֣עַר	דֶּ֣רֶךְ־	יֵצֵא֙	לְֽהִשְׁתַּחֲוֺ֗ת	צָפ֜וֹן
দক্ষিণের	দ্বার	পথে-	এবং-যে-আসে	দক্ষিণের	দ্বার	পথে-	বেরিয়ে-যাবে	প্রণাম-করতে	উত্তরের
H5045	H8179	H1870	H0935	H5045	H8179	H1870	H3318	H7812	H6828

כִּ֥י	בּ֔וֹ	בָּ֣א	אֲשֶׁר־	הַשַּׁ֙עַר֙	דֶּ֣רֶךְ	יָשׁ֗וּב	לֹ֣א	צָפ֑וֹנָה	שַׁ֣עַר	דֶּ֣רֶךְ־	יֵצֵ֖א
কারণ	তাতে	সে-এসেছে	যা-	দ্বারের	পথে	ফিরবে	না	উত্তরের	দ্বার	পথে-	বেরিয়ে-যাবে
		H0935		H8179	H1870	H7725	H3808	H6828	H8179	H1870	H3318

(יֵצֵֽא׃)	[יצאו]	נִכְח֖וֹ
(বেরিয়ে-যাবে)	[বেরিয়ে-যাবে]	তার-সামনে
H3318	H3318	H5226

“বিশেষ পর্বের সময় সাধারণ মানুষ যখন প্রভুর সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে আসে, তখন যে ব্যক্তিউপাসনা করার জন্য উত্তরের দরজা দিয়ে প্রবেশ করে সে দক্ষিণের দরজা দিয়ে বাইরে যাবে আর যে ব্যক্তিদক্ষিণের দরজা দিয়ে প্রবেশ করে সে উত্তরের দরজা দিয়ে বাইরে যাবে| যে পথে প্রবেশ করা হয়েছে সেই পথ দিয়ে কেউ যেন বাইরে না যায়| প্রত্যেক ব্যক্তিযেন সোজা পথ চলে বাইরে বার হয়|

יֵצֵֽאוּ׃	וּבְצֵאתָ֖ם	יָב֔וֹא	בְּבוֹאָם֙	בְּתוֹכָ֑ם	וְהַנָּשִׂ֖יא	10
বেরিয়ে-যাবে	এবং-তাদের-বেরোনোর-সময়	আসবে	তাদের-আসার-সময়	তাদের-মধ্যে	এবং-নেতা	
H3318	H3318	H0935	H0935	H8432		

শাসক লোকদের মধ্যে থাকবে| লোকেরা ভেতরে প্রবেশ করলে শাসকও প্রবেশ করবে এবং তারা বার হলে সেও বার হবে|

לָאַ֔יִל	וְאֵיפָ֣ה	לַפָּר֙	אֵיפָ֤ה	הַמִּנְחָה֙	תִּהְיֶ֤ה	וּבַמּֽוֹעֲדִ֗ים	וּבַחַגִּ֣ים	11
মেষের-জন্য	এবং-ঐফা	ষাঁড়ের-জন্য	ঐফা	শস্য-নৈবেদ্য	হবে	এবং-নির্ধারিত-সময়গুলিতে	এবং-পর্বগুলিতে	
	H0374	H6499	H0374	H4503	H1961	H4150	H2282	

ס	לָאֵיפָֽה׃	הִ֥ין	וְשֶׁ֖מֶן	יָד֑וֹ	מַתַּ֣ת	וְלַכְּבָשִׂ֖ים
(অনুচ্ছেদ)	ঐফার-জন্য	হিন	এবং-তেল	তার-হাতের	দান	এবং-মেষশাবকদের-জন্য
	H0374	H1969	H8081	H3027	H4991	H3532

“পর্বের সময় এবং বিশেষ বিশেষ সমাবেশের সময় প্রতিটি বৃষ-বতসের সঙ্গে এক ঐফা শস্য নৈবেদ্য এবং প্রতি পুং মেষের সঙ্গেও এক ঐফা করে শস্য নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে হবে| মেষশাবকের সাথে শস্য নৈবেদ্যর পরিমাণ যে ব্যক্তিঐটি উৎসর্গ করছে তার ইচ্ছানুযায়ী হতে পারে কিন্তু তাকে প্রতি ঐফা শস্যের সঙ্গে অবশ্যই যেন এক হিনপরিমাণ তেল দিতে হবে|

לַֽיהוָ֔ה	נְדָבָה֙	שְׁלָמִ֜ים	אֽוֹ־	עוֹלָ֡ה	נְדָבָ֡ה	הַנָּשִׂ֡יא	יַעֲשֶׂ֣ה	וְכִֽי־	12
যিহোবার-জন্য	স্বেচ্ছাদান	মঙ্গলার্থক-বলি	অথবা-	হোমবলি	স্বেচ্ছাদান	নেতা	করবে	এবং-যখন-	
H3068	H5071	H8002			H5071				

וְאֶת־	עֹלָת֤וֹ	אֶת־	וְעָשָׂ֤ה	קָדִ֔ים	הַפֹּנֶ֣ה	הַשַּׁ֙עַר֙	אֵ֤ת	ל֗וֹ	וּפָ֣תַח
এবং-	তার-হোমবলি	-	এবং-করবে	পূর্বদিকে	মুখকরা	দ্বার	-	তার-জন্য	এবং-খুলবে
H0853		H0853		H6921	H6437	H8179	H0853		

הַשַּׁ֖עַר	אֶת־	וְסָגַ֥ר	וְיָצָ֛א	הַשַּׁבָּ֑ת	בְּי֣וֹם	יַעֲשֶׂ֖ה	כַּאֲשֶׁ֥ר	שְׁלָמָ֔יו
দ্বার	-	এবং-বন্ধ-করবে	এবং-বেরিয়ে-যাবে	বিশ্রামবারের	দিনে	সে-করে	যেমন	তার-মঙ্গলার্থক-বলি
H8179	H0853	H5462	H3318	H7676	H3117			H8002

צֵאתֽוֹ׃	אַחֲרֵ֥י
তার-বেরোনো	পরে
H3318	

“শাসক যখন প্রভুর উদ্দেশ্যে নিজের ইচ্ছানুসারে উপহার আনে তখন তা হোমবলি, সহভাগীতার বলি বা মনের ইচ্ছানুযায়ী উৎসর্গ হতে পারে- এর জন্য পূর্ব দিকের দরজা খোলা থাকবে| শাসক নিস্তারপর্বের মত তার হোমবলি ও সহভাগীতার বলি উৎসর্গ করবে এবং সে চলে গেলে দরজা বন্ধ করে দেওয়া হবে|

13
וְכֶ֣בֶשׂ এবং-মেষশাবক H3532
בֶּן־ পুত্র-
שְׁנָתוֹ֙ এক-বছরের H8141
תָּמִ֔ים নিখুঁত H8549
תַּעֲשֶׂ֥ה তুমি-করবে
עוֹלָ֛ה হোমবলি
לַיּ֖וֹם প্রতিদিন H3117
לַיהוָ֑ה যিহোবার-জন্য H3068
בַּבֹּ֥קֶר সকালে H1242
בַּבֹּ֖קֶר সকালে H1242
תַּעֲשֶׂ֥ה তুমি-করবে
אֹתֽוֹ׃ এটিকে H0853

"প্রতিদিন তুমি একটি নির্দোষ এক বৎসর বয়স্ক মেষশাবকের যোগান দেবে| তা প্রভুর উদ্দেশ্যে হোমবলি রূপে উৎসর্গ করা হবে| প্রতি সকালে তার যোগান দেবে|

14
וּמִנְחָ֡ה এবং-শস্য-নৈবেদ্য H4503
תַעֲשֶׂ֨ה তুমি-করবে
עָלָ֜יו তার-উপরে
בַּבֹּ֣קֶר সকালে H1242
בַּבֹּ֗קֶר সকালে H1242
שִׁשִּׁ֤ית ষষ্ঠাংশ H8345
הָֽאֵיפָה֙ ঐফার H0374
וְשֶׁ֣מֶן এবং-তেল H8081
שְׁלִישִׁ֣ית এক-তৃতীয়াংশ H7992
הַהִ֔ין হিনের H1969
לָרֹ֖ס মেশানোর-জন্য H7450
אֶת־ – H0853
הַסֹּ֑לֶת ময়দা H5560
מִנְחָה֙ শস্য-নৈবেদ্য H4503
לַיהוָ֔ה যিহোবার-জন্য H3068
חֻקּ֥וֹת বিধি H2708
עוֹלָ֖ם চিরকাল H5769
תָּמִֽיד׃ নিয়মিত H8548

তাছাড়া প্রতি দিন সকাল বেলা মেষশাবকের সঙ্গে শস্য নৈবেদ্যও উৎসর্গ করবে| গম ভেজাবার জন্য প্রতি 1/6 ঐফা গমের সঙ্গে 1/3 হিন পরিমান তেলও তোমাকে দিতে হবে| এ হবে প্রভুর উদ্দেশ্যে প্রতি দিনের জন্য উৎসর্গীকৃত শস্য নৈবেদ্য|

15
[ועשו] [এবং-করবে]
(יַעֲשׂ֨וּ) (তারা-করবে)
אֶת־ – H0853
הַכֶּ֧בֶשׂ মেষশাবক H3532
וְאֶת־ এবং- H0853
הַמִּנְחָ֛ה শস্য-নৈবেদ্য H4503
וְאֶת־ এবং- H0853
הַשֶּׁ֖מֶן তেল H8081
בַּבֹּ֣קֶר সকালে H1242
בַּבֹּ֑קֶר সকালে H1242
עוֹלַ֖ת হোমবলি
תָּמִֽיד׃ নিয়মিত H8548
פ (পর্ব)

তারা চিরকাল প্রতি সকাল বেলা মেষশাবক, শস্য নৈবেদ্য, ও তেল হোমবলি উৎসর্গ করার জন্য দেবে|"

16
כֹּֽה־ এইরূপে- H3541
אָמַר֮ বলেছেন H0559
אֲדֹנָ֣י প্রভু H0136
יְהוִה֒ যিহোবা H3069
כִּֽי־ যখন-
יִתֵּ֨ן দেবে H5414
הַנָּשִׂ֤יא নেতা
מַתָּנָה֙ উপহার H4979
לְאִ֣ישׁ কাউকে H0376
מִבָּנָ֔יו তার-পুত্রদের-থেকে
נַחֲלָת֣וֹ তার-উত্তরাধিকার H5159
הִ֔יא এটি H1931
לְבָנָ֖יו তার-পুত্রদের-জন্য
תִּֽהְיֶ֑ה হবে H1961
אֲחֻזָּתָ֥ם তাদের-অধিকার H0272
הִ֖יא এটি H1931
בְּנַחֲלָֽה׃ উত্তরাধিকারে H5159

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, "যদি শাসক তার জমির কোন অংশ তার পুত্রকে দেয়, তবে সেই অংশ পুত্রদের সম্পত্তি হবে|

17
וְכִֽי־ এবং-যখন-
יִתֵּ֨ן দেবে H5414
מַתָּנָ֜ה উপহার H4979
מִנַּחֲלָת֗וֹ তার-উত্তরাধিকার-থেকে H5159
לְאַחַד֙ কাউকে H0259
מֵֽעֲבָדָ֔יו তার-দাসদের-থেকে H5650
וְהָ֤יְתָה এবং-হবে H1961
לּוֹ֙ তার
עַד־ পর্যন্ত- H5704
שְׁנַ֣ת বছর H8141
הַדְּר֔וֹר মুক্তির H1865
וְשָׁבַ֖ת এবং-ফিরে-যাবে H7725
לַנָּשִׂ֑יא নেতার-কাছে
אַ֣ךְ কিন্তু H0389
נַחֲלָת֔וֹ তার-উত্তরাধিকার H5159
בָּנָ֖יו তার-পুত্রদের
לָהֶ֥ם তাদের-জন্য H1992
תִּהְיֶֽה׃ হবে H1961

কিন্তু শাসক যদি সেই জমির অংশ উপহার হিসাবে তার কোন এক দাসকে দেয় তবে তা কেবল মুক্তির বছর পর্যন্ত সেই দাসের অধিকারে থাকবে তারপর তা শাসকের কাছে ফেরত যাবে| কেবল শাসকের পুত্ররাই উপহারের স্থায়ী অধিকারী হতে পারে|

18 וְלֹא־ এবং-না- H3808 | יִקַּח নেবে H3947 | הַנָּשִׂיא নেতা | מִנַּחֲלַת উত্তরাধিকার-থেকে H5159 | הָעָם প্রজাদের | לְהוֹנֹתָם অত্যাচার-করতে-তাদের H3238 | מֵאֲחֻזָּתָם তাদের-অধিকার-থেকে H0272

מֵאֲחֻזָּתוֹ তার-অধিকার-থেকে H0272 | יַנְחִל উত্তরাধিকার-দেবে H5157 | אֶת־ – H0853 | בָּנָיו তার-পুত্রদের | לְמַעַן যেন- H4616 | אֲשֶׁר যে | לֹא־ না- H3808 | יָפֻצוּ ছড়িয়ে-পড়ে | עַמִּי আমার-প্রজারা

אִישׁ প্রত্যেকে H0376 | מֵאֲחֻזָּתוֹ׃ তার-অধিকার-থেকে H0272

শাসক লোকদের কোন জমি নেবে না বা তাদের জোরপূর্বক জমি ছেড়ে যেতে বাধ্য করবে না| শাসক কেবল মাত্র তার নিজের জমির কিছু অংশ তার পুত্রদের দেবে এবং এই ভাবে আমার লোকরা তাদের জমি ছাড়তে বাধ্য হবে না|”

19 וַיְבִיאֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-এলেন H0935 | בַמָּבוֹא প্রবেশদ্বারে H3996 | אֲשֶׁר যা | עַל־ -উপরে | כֶּתֶף পাশে H3802 | הַשַּׁעַר দ্বারের H8179 | אֶל־ – H0413 | הַלִּשְׁכוֹת কক্ষগুলিতে H3957 | הַקֹּדֶשׁ পবিত্রের H6944

אֶל־ – H0413 | הַכֹּהֲנִים যাজকদের-জন্য H3548 | הַפֹּנוֹת মুখকরা H6437 | צָפוֹנָה উত্তরদিকে H6828 | וְהִנֵּה־ এবং-দেখো- H2009 | שָׁם সেখানে H8033 | מָקוֹם স্থান H4725 |]בירכתם[[পেছনে] H3411 |)בַיַּרְכָתַיִם((দুই-পেছনে) H3411

יָמָּה׃ পশ্চিমদিকে H3220 | ס (অনুচ্ছেদ)

সেই পুরুষ আমায় দরজার পাশের প্রবেশ পথে চালিত করে উত্তর দিকে যাজকদের জন্য যে পবিত্র ঘরগুলি আছে সেইখানে নিয়ে গেলেন| সেখানে পশ্চিম প্রান্তের সরু রাস্তাটিতে আমি একটা স্থান দেখলাম|

20 וַיֹּאמֶר এবং-তিনি-বললেন H0559 | אֵלַי আমাকে H0413 | זֶה এই H2088 | הַמָּקוֹם স্থান H4725 | אֲשֶׁר যেখানে | יְבַשְּׁלוּ־ রান্না-করবে- H1310 | שָׁם সেখানে H8033 | הַכֹּהֲנִים যাজকেরা H3548 | אֶת־ – H0853

הָאָשָׁם দোষার্থক-বলি H0817 | וְאֶת־ এবং- H0853 | הַחַטָּאת পাপবলি | אֲשֶׁר যেখানে | יֹאפוּ সেঁকবে H0644 | אֶת־ – H0853 | הַמִּנְחָה শস্য-নৈবেদ্য H4503 | לְבִלְתִּי যেন-না- H1115 | הוֹצִיא বের-করে H3318 | אֶל־ – H0413 | הֶחָצֵר প্রাঙ্গণে

הַחִיצוֹנָה বাইরের H2435 | לְקַדֵּשׁ পবিত্র-করতে H6942 | אֶת־ – H0853 | הָעָם׃ প্রজাদের

সেই পুরুষটি আমায় বলল, “এইস্থানে যাজকদের দোষমোচনের বলি ও পাপমোচনের বলি অবশ্য সেদ্ধ করতে হবে| তারা শস্য নৈবেদ্য পোড়াবে, তাই তাদের এইসব নৈবেদ্য প্রাঙ্গণে নিয়ে আসার দরকার হবে না| তারা এইসব পবিত্র জিনিষ বাইরে আনবে না যেখানে লোকেরা থাকে|”

21 וַיּוֹצִיאֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-বের-করে-আনলেন H3318 | אֶל־ – H0413 | הֶחָצֵר প্রাঙ্গণে | הַחִיצֹנָה বাইরের H2435 | וַיַּעֲבִירֵנִי এবং-তিনি-আমাকে-পার-করিয়ে-নিয়ে-গেলেন

אֶל־ – H0413 | אַרְבַּעַת চার H0702 | מִקְצוֹעֵי কোণগুলিতে H4740 | הֶחָצֵר প্রাঙ্গণের | וְהִנֵּה এবং-দেখো H2009 | חָצֵר প্রাঙ্গণ | בְּמִקְצֹעַ কোণে H4740 | הֶחָצֵר প্রাঙ্গণের | חָצֵר প্রাঙ্গণ | בְּמִקְצֹעַ কোণে H4740 | הֶחָצֵר׃ প্রাঙ্গণের

তখন সেই পুরুষটি আমাকে বাইরের প্রাঙ্গণে এনে প্রাঙ্গণের চারধারে চালিত করল| আমি বড় প্রাঙ্গণটির চার কোণে ছোট ছোট প্রাঙ্গণ দেখতে পেলাম|

22

בְּאַרְבַּעַת	מִקְצֹעוֹת	הֶחָצֵר	חֲצֵרוֹת	קְטֻרוֹת	אַרְבָּעִים	אֹרֶךְ	וּשְׁלֹשִׁים	רֹחַב	מִדָּה	אַחַת	לְאַרְבַּעְתָּם	מְהֻקְצָעוֹת׃
চার	কোণগুলিতে	প্রাঙ্গণের	প্রাঙ্গণগুলি	আবদ্ধ	চল্লিশ	দৈর্ঘ্য	এবং-ত্রিশ	প্রস্থ	মাপ	এক	চারটির-জন্য	কোণগুলিতে
H0702	H4740			H7000	H0705	H0753	H7970	H7341		H0259	H0702	

প্রতি প্রাঙ্গণের কোণে একটি করে ছোট ঘেরা জায়গা ছিল| প্রতিটি ছোট প্রাঙ্গণ লম্বায় 40 হাত ও চওড়ায় 30 হাত করে ছিল| চারটি স্থানেরই মাপ এক|

23

וְטוּר	סָבִיב	בָּהֶם	סָבִיב	לְאַרְבַּעְתָּם	וּמְבַשְּׁלוֹת	עָשׂוּי	מִתַּחַת	הַטִּירוֹת	סָבִיב׃
এবং-সারি	চারদিকে	তাদের-মধ্যে	চারদিকে	চারটির-জন্য	এবং-রান্নার-জায়গা	তৈরি	নীচে	সারিগুলির	চারদিকে
H2905	H5439		H5439	H0702	H4018		H8478	H2918	H5439

প্রতিটি ছোট চার বারান্দার চারধার ইঁটের দেওয়ালে ঘেরা ছিল| ইঁটের দেওয়ালে স্থানে স্থানে রান্নার জায়গা ছিল|

24

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	אֵלֶּה	בֵּית	הַמְבַשְּׁלִים	אֲשֶׁר	יְבַשְּׁלוּ־	שָׁם	מְשָׁרְתֵי	הַבַּיִת	אֶת־	זֶבַח	הָעָם׃
এবং-তিনি-বললেন	আমাকে	এগুলি	গৃহ	রান্নাকারীদের	যেখানে	রান্না-করবে-	সেখানে	পরিচর্যাকারীরা	গৃহের	–	বলি	প্রজাদের
H0559	H0413	H0428		H1310		H1310	H8033	H8334		H0853	H2077	

সেই পুরুষটি আমায় বলল, “এই রান্না ঘরগুলিতেই, মন্দিরের সেবকরা লোকরা যে সব উৎসর্গগুলি আনবে সেগুলি সেদ্ধ করবে|”

Chapter 47

1

וַיְשִׁבֵנִי	אֶל־	פֶּתַח	הַבַּיִת	וְהִנֵּה־	מַיִם	יֹצְאִים	מִתַּחַת	מִפְתַּן	הַבַּיִת	קָדִימָה	כִּי־	פְנֵי	הַבַּיִת	קָדִים	וְהַמַּיִם	יֹרְדִים	מִתַּחַת	מִכֶּתֶף	הַבַּיִת	הַיְמָנִית	מִנֶּגֶב	לַמִּזְבֵּחַ׃
এবং-তিনি-আমাকে-ফিরিয়ে-আনলেন	–	প্রবেশদ্বারে	গৃহের	এবং-দেখো-	জল	বেরিয়ে-আসছে	নীচ-থেকে	দেহলি	গৃহের	পূর্বদিকে	কারণ-	মুখ	গৃহের	পূর্বদিকে	এবং-জল	নামছে	নীচ-থেকে	পাশ-থেকে	গৃহের	ডান	দক্ষিণ-থেকে	বেদির
H7725	H0413	H6607		H2009	H4325	H3318	H8478	H4670		H6921		H6440		H6921	H4325	H3381	H8478	H3802		H3233	H5045	H4196

সেই পুরুষটি আমায় আবার মন্দিরের প্রবেশস্থানে নিয়ে এল| আমি মন্দিরের পূর্বের দরজার নীচে দিয়ে জল বয়ে আসতে দেখলাম| (মন্দিরের সম্মুখভাগ পূর্ব দিকে মুখ করা|) জলের ধারা মন্দিরের দক্ষিণ দিক থেকে বয়ে বেদীর দক্ষিণ দিক পর্যন্ত যাচ্ছিল|

2

וַיּוֹצִאֵנִי	דֶּרֶךְ־	שַׁעַר	צָפוֹנָה	וַיְסִבֵּנִי	דֶּרֶךְ	חוּץ	אֶל־	שַׁעַר	הַחוּץ	דֶּרֶךְ	הַפּוֹנֶה	קָדִים	וְהִנֵּה־	מַיִם	מְפַכִּים	מִן־	הַכָּתֵף	הַיְמָנִית׃
এবং-তিনি-আমাকে-বের-করে-আনলেন	পথে-	দ্বার	উত্তরের	এবং-তিনি-আমাকে-ঘুরিয়ে-আনলেন	পথে	বাইরে	–	দ্বার	বাইরের	পথে	মুখকরা	পূর্বদিকে	এবং-দেখো-	জল	টপকছে	থেকে-	পাশ	ডান
H3318	H1870	H8179	H6828	H5437	H1870	H2351	H0413	H8179	H2351	H1870	H6437	H6921	H2009	H4325	H6379		H3802	H3233

সেই পুরুষটি আমায় উত্তর দিকের দরজা দিয়ে নিয়ে গিয়ে পূর্ব দিকের বাইরের দরজার বাইরে চারধার দেখালেন| জল দরজার দক্ষিণ দিক থেকে বইছিল|

3	בְצֵאת־	הָאִישׁ	קָדִים	וְקַו	בְּיָדוֹ	וַיָּמָד	אֶלֶף	בָּאַמָּה
	যখন-বেরিয়ে-গেলেন-	সেই-মানুষ	পূর্বদিকে	এবং-মাপার-দড়ি	তার-হাতে	এবং-তিনি-মেপেছিলেন	হাজার	হাতে
	H3318	H0376	H6921		H3027	H4058	H0505	

וַיַּעֲבִרֵנִי	בַמַּיִם	מֵי	אָפְסָיִם׃
এবং-তিনি-আমাকে-পার-করালেন	জলে	জল	গোড়ালি
	H4325	H4325	

সেই পুরুষটি একটি মাপার ফিতে নিয়ে পূর্ব দিকে হাঁটল| তারপর 1000 হাত দূরত্ব মেপে আমাকে জলের মধ্যে দিয়ে সেই স্থানে হেঁটে যেতে বলল| সেখানকার জলের গভীরতা গোড়ালি পর্যন্ত ছিল|

4	וַיָּמָד	אֶלֶף	וַיַּעֲבִרֵנִי	בַמַּיִם	מַיִם	בִּרְכָּיִם	וַיָּמָד
	এবং-তিনি-মেপেছিলেন	হাজার	এবং-তিনি-আমাকে-পার-করালেন	জলে	জল	হাঁটু	এবং-তিনি-মেপেছিলেন
	H4058	H0505		H4325	H4325	H1290	H4058

אֶלֶף	וַיַּעֲבִרֵנִי	מֵי	מָתְנָיִם׃
হাজার	এবং-তিনি-আমাকে-পার-করালেন	জল	কোমর
H0505		H4325	H4975

সেই পুরুষটি আরও 1000 হাত মেপে আমাকে সেই স্থানে জলের মধ্যে হেঁটে যেতে বলল; সেখানে জল আমার হাঁটু পর্যন্ত উঠল| তারপর সে আরও 1000 হাত মেপে সেই স্থানে আমাকে জলের মধ্যে হেঁটে যেতে বলল| সেখানে জল আমার কোমর পর্যন্ত উঠল|

5	וַיָּמָד	אֶלֶף	נַחַל	אֲשֶׁר	לֹא־	אוּכַל	לַעֲבֹר	כִּי־	גָאוּ
	এবং-তিনি-মেপেছিলেন	হাজার	নদী	যা	না-	আমি-পারতাম	পার-হতে	কারণ-	গভীর-হয়েছিল
	H4058	H0505			H3808	H3201			H1342

הַמַּיִם	מֵי	שָׂחוּ	נַחַל	אֲשֶׁר	לֹא־	יֵעָבֵר׃
জল	জল	সাঁতার-কাটার	নদী	যা	না-	পার-হয়
H4325	H4325	H7813			H3808	

তারপর সেই পুরুষটি আরও 1000 হাত মাপল, কিন্তু সেখানকার জল পার হয়ে যাবার পক্ষে খুব গভীর ছিল| জল সেখানে নদীর মত বয়ে যাচ্ছিল, সাঁতরে যাবার পক্ষে যথেষ্ট গভীর, কিন্তু পার হয়ে যাবার পক্ষে খুব বেশী গভীর|

6	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲרָאִיתָ	בֶן־	אָדָם	וַיּוֹלִכֵנִי
	এবং-তিনি-বললেন	আমাকে	তুমি-কি-দেখেছ	পুত্র-	আদমের	এবং-তিনি-আমাকে-নিয়ে-হাঁটালেন
	H0559	H0413	H7200		H0120	H3212

וַיְשִׁבֵנִי	שְׂפַת	הַנָּחַל׃
এবং-তিনি-আমাকে-ফিরিয়ে-আনলেন	তীরে	নদীর
H7725	H8193	

তখন সেই পুরুষটি আমায় বলল, “হে মনুষ্যসন্তান, তুমি যা দেখলে তা কি মনোযোগ সহকারে দেখেছ?” তারপর সেই পুরুষটি আমায় নদীর ধারে নিয়ে গেল|

7	בְּשׁוּבֵנִי	וְהִנֵּה	אֶל־	שְׂפַת	הַנַּחַל	עֵץ	רַב	מְאֹד	מִזֶּה	וּמִזֶּה׃
	আমার-ফেরার-সময়	এবং-দেখো	-	তীরে	নদীর	গাছ	অনেক	অত্যন্ত	এই-পাশে	এবং-ওই-পাশে
	H7725	H2009	H0413	H8193		H6086		H3966	H2088	H2088

আমি সেই নদীর ধার দিয়ে হেঁটে যেতে যেতে সেই জলের দুধারে অনেক গাছ দেখতে পেলাম|

8	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הַמַּיִם	הָאֵלֶּה	יוֹצְאִים	אֶל־	הַגְּלִילָה	הַקַּדְמוֹנָה	וְיָרְדוּ
	এবং-তিনি-বললেন	আমাকে	জল	এই	বেরিয়ে-আসছে	-	অঞ্চলে	পূর্বের	এবং-নামবে
	H0559	H0413	H4325	H0428	H3318	H0413	H1552	H6930	H3381

עַל־	הָעֲרָבָה	וּבָאוּ	הַיָּמָּה	אֶל־	הַיָּמָּה	הַמּוּצָאִים	[ונרפאו]	(וְנִרְפּוּ)	הַמָּיִם׃
-উপরে	আরাবা	এবং-আসবে	সমুদ্রে	-	সমুদ্রে	বের-করা	[এবং-সুস্থ-হবে]	(এবং-সুস্থ-হবে)	জল
	H6160	H0935	H3220	H0413	H3220	H3318	H7495	H7495	H4325

সেই পুরুষটি আমায় বলল, “এই জলে পূর্ব দিকে অরাবা তলভূমি পর্যন্ত বয়ে যাচ্ছে।

שָׁם	יָבוֹא	אֲשֶׁר	כֹּל־	אֶל	יִשְׁרֹץ	אֲשֶׁר־	חַיָּה	נֶפֶשׁ	כָל־	וְהָיָה	9
সেখানে	আসবে	যেখানে	সমস্ত-	-	কিলবিল-করবে	যা-	জীবিত	প্রাণ	সমস্ত-	এবং-হবে	
H8033	H0935		H3605	H0413	H8317			H5315	H3605	H1961	

וְיֵרָפְאוּ	הָאֵלֶּה	הַמַּיִם	שָׁמָּה	בָאוּ	כִּי	מְאֹד	רַבָּה	הַדָּגָה	וְהָיָה	יִחְיֶה	נַחֲלַיִם
এবং-সুস্থ-হবে	এই	জল	সেখানে	এসেছে	কারণ	অত্যন্ত	অনেক	মাছ	এবং-হবে	বাঁচবে	দুই-নদী
H7495	H0428	H4325	H8033	H0935		H3966		H1710	H1961	H2421	

הַנָּחַל׃	שָׁמָּה	יָבוֹא	אֲשֶׁר־	כֹּל	וָחָי
নদী	সেখানে	আসবে	যেখানে-	সব	এবং-বাঁচবে
	H8033	H0935		H3605	H2425

এই জল মৃতসাগরে বয়ে যাচ্ছে এবং সেটি সেই সমুদ্রের জলকে পরিষ্কার ও সতেজ করে তুলবে। এই জলে অনেক মাছ থাকবে এবং নদীটি যে সমস্ত জায়গা দিয়ে বয়ে গেছে সেখানে সব রকমের জীবজন্তু বাস করে।

עֵין עֶגְלַיִם	וְעַד־	מֵעֵין גֶּדִי	דַוָּגִים	עָלָיו	(עָמְדוּ)	[יעמדו]	וְהָיָה	10
ঐন-এগলায়িম	এবং-পর্যন্ত-	ঐন-গেদি-থেকে	মাছুয়ারেরা	তার-উপরে	(দাঁড়িয়েছে)	[দাঁড়াবে]	এবং-হবে	
H5882	H5704	H5872	H1728		H5975	H5975	H1961	

הַיָּם	כִּדְגַת	דְּגָתָם	תִּהְיֶה	לְמִינָה	יִהְיוּ	לַחֲרָמִים	מִשְׁטוֹחַ
সাগরের	মাছের-মতো	তাদের-মাছ	হবে	তাদের-প্রকার-অনুসারে	হবে	জালগুলির-জন্য	জাল-শুকানোর-স্থান
H3220	H1710	H1710	H1961	H4327	H1961		

מְאֹד׃	רַבָּה	הַגָּדוֹל
অত্যন্ত	অনেক	বৃহৎ
H3966		

তুমি ঐন্-গদী থেকে ঐন্-ইগ্লয়িম পর্যন্ত নদীর দুধারে জেলেদের দেখতে পাবে। তুমি তাদের জাল ফেলে বিভিন্ন রকমের মাছ ধরতেও দেখবে। ভূমধ্যসাগরের মতোই মৃত সাগরেও বহু প্রকারের মাছ থাকবে।

נִתָּנוּ׃	לְמֶלַח	יֵרָפְאוּ	וְלֹא	וּגְבָאָיו	(בִּצֹּאתָיו)	[בצאתו]	11
দেওয়া-হয়েছে	লবণের-জন্য	সুস্থ-হবে	এবং-না	এবং-তার-নীচু-জমিগুলি	(তার-জলাভূমিগুলি)	[তার-জলাভূমি]	
H5414	H4417	H7495	H3808	H1360	H1207	H1207	

কিন্তু পাঁকের জায়গা ও ছোট ছোট জলাভূমিগুলি পরিষ্কার হবে না, তা নোনতা হয়ে ওঠার জন্য ছেড়ে দেওয়া আছে।

לֹא־	מַאֲכָל	עֵץ־	כָּל־	וּמִזֶּה	מִזֶּה	שְׂפָתוֹ	עַל־	יַעֲלֶה	הַנַּחַל	וְעַל־	12
না-	খাদ্যের	গাছ-	সমস্ত-	এবং-ওই-পাশে	এই-পাশে	তার-তীরে	-উপরে	বাড়বে	নদী	এবং-উপরে-	
H3808	H3978	H6086	H3605	H2088	H2088	H8193		H5927			

מֵימָיו	כִּי	יְבַכֵּר	לָחֳדָשָׁיו	פִּרְיוֹ	יִתֹּם	וְלֹא־	עָלֵהוּ	יִבּוֹל
তার-জল	কারণ	প্রথম-ফল-দেবে	মাসে-মাসে	তার-ফল	ফুরিয়ে-যাবে	এবং-না-	তার-পাতা	শুকিয়ে-যাবে
H4325		H1069	H2320	H6529	H8552	H3808	H5929	

וְעָלֵהוּ	לְמַאֲכָל	פִּרְיוֹ	(וְהָיָה)	[והיו]	יוֹצְאִים	הֵמָּה	הַמִּקְדָּשׁ	מִן־
এবং-তার-পাতা	খাদ্যের-জন্য	তার-ফল	(এবং-হবে)	[এবং-হবে]	বেরিয়ে-আসছে	তারা	মন্দির	থেকে-
H5929	H3978	H6529	H1961	H1961	H3318	H1992	H4720	

ס	לִתְרוּפָה׃
(অনুচ্ছেদ)	চিকিৎসার-জন্য
	H8644

নদীর দুধারে সব রকমের ফলের গাছ জন্মাবে। তাদের পাতা কখনও খসে পড়বে না। ঐ গাছগুলি ফল দেওয়াও বন্ধ করবে না। গাছগুলিতে প্রতি মাসেই ফল ধরবে কারণ গাছগুলির জন্য যে জল প্রয়োজন তা মন্দির থেকে আসে। গাছগুলির ফল খাদ্য হিসেবে ব্যবহার করা হবে এবং তাদের পাতাগুলো রোগ আরোগ্য করবার জন্য ব্যবহৃত হবে।”

13 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה גֵּה גְבוּל אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֶת־ הָאָרֶץ
এইরূপে বলেছেন প্রভু যিহোবা এই সীমানা যার-দ্বারা তোমরা-উত্তরাধিকার-করবে – দেশ
H3541 H0559 H0136 H3069 H1454 H1366 H5157 H0853 H0776

לִשְׁנֵי עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף חֲבָלִים׃
বারোটির-জন্য দশ গোষ্ঠীর ইস্রায়েলের যোসেফ দুই-ভাগ
H8147 H6240 H7626 H3478 H3130

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন, “তুমি ইস্রায়েলের বারো পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে এই সীমা অনুসারে জমি ভাগ করবে। যোষেফের জন্য দুই অংশ থাকবে।”

14 וּנְחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ כְּאָחִיו אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־
এবং-তোমরা-উত্তরাধিকার-করবে এটিকে প্রত্যেক তার-ভাইয়ের-মতো যা আমি-তুলেছিলাম –
H5157 H0853 H0376 H0251 H5375 H0853

יָדִי לְתִתָּהּ לַאֲבֹתֵיכֶם וְנָפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם בְּנַחֲלָה׃
আমার-হাত দিতে তোমাদের-পিতৃদের-কাছে এবং-পড়বে দেশ এই তোমাদের-জন্য উত্তরাধিকারে
H3027 H5414 H0001 H5307 H0776 H2063 H5159

তুমি জমি সমান ভাগে ভাগ করবে। আমি এই জমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের দেব বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম বলেই তা তোমাদের দিচ্ছি।

15 וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־ הַיָּם הַגָּדוֹל הַדֶּרֶךְ חֶתְלֹן לְבוֹא
এবং-এই সীমানা দেশের পাশের-জন্য উত্তরদিকে থেকে- সাগর বৃহৎ পথ হিৎলোন আসতে
H2088 H1366 H0776 H6285 H6828 H3220 H1870 H2855 H0935

צְדָדָה׃
সদাদ
H6657

“জমির সীমানা এইরকম: উত্তর দিকে তা হিত্‌লোনের পথে ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত যাবে যেখানে রাস্তা ঘুরে গেছে হমাৎ, সদাদ,

16 חֲמָת בֵּרוֹתָה סִבְרַיִם אֲשֶׁר בֵּין־ גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק וּבֵין גְּבוּל חֲמָת חָצֵר
হমাৎ বেরোথা সিব্রায়িম যা মাঝখানে- সীমানা দামেশকের এবং-মাঝখানে সীমানা হমাথের হসর
H2574 H5453 H0996 H1366 H1834 H0996 H1366 H2574 H2694

הַתִּיכוֹן אֲשֶׁר אֶל־ גְּבוּל חַוְרָן׃
মধ্যের যা – সীমানা হবরাণের
H2694 H0413 H1366 H2362

বরোথা, সিব্রযিম (যা দম্মেশক ও হম্মাতের সীমার মধ্যে অবস্থিত) এবং হৎসর-হত্তীকোন, যেটা হৌরণের সীমানায় অবস্থিত।

17 וְהָיָה גְבוּל מִן־ הַיָּם חֲצַר עֵינוֹן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק וְצָפוֹן צָפוֹנָה וּגְבוּל
এবং-হবে সীমানা থেকে- সাগর হসর ঐনোন সীমানা দামেশকের এবং-উত্তর উত্তরদিকে এবং-সীমানা
H1961 H1366 H3220 H2703 H2703 H1366 H1834 H6828 H6828 H1366

חֲמָת וְאֵת פְּאַת צָפוֹן׃
হমাথের এবং- পাশ উত্তরের
H2574 H0853 H6285 H6828

সুতরাং সেই সীমানা সমুদ্র থেকে দম্মেশকের সীমানার উত্তরদিকে অবস্থিত হৎসোর ঐনন পর্যন্ত যাবে। আর হমাতের সীমা হচ্ছে ঐ উত্তর প্রান্ত।

18

וּפְאַת	קָדִים	מִבֵּין	חַוְרָן	וּמִבֵּין־	דַּמֶּשֶׂק	וּמִבֵּין	הַגִּלְעָד
এবং-পাশ	পূর্বের	মাঝখান-থেকে	হবরাণ	এবং-মাঝখান-থেকে-	দামেশক	এবং-মাঝখান	গিলিয়দ
H6285	H6921	H0996	H2362	H0996	H1834	H0996	H1568

וּמִבֵּין	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	הַיַּרְדֵּן	מִגְּבוּל	עַל־	הַיָּם	הַקַּדְמוֹנִי	תָּמֹדּוּ	וְאֵת
এবং-মাঝখান	দেশ	ইস্রায়েলের	যর্দন	সীমানা-থেকে	-উপরে	সাগর	পূর্বের	তোমরা-মাপবে	এবং-
H0996	H0776	H3478	H3383	H1366		H3220	H6931	H4058	H0853

פְּאַת	קָדִימָה׃
পাশ	পূর্বের
H6285	H6921

“পূর্ব দিকের সেই সীমা হৎসোর ঐনন অর্থাৎ হৌরণ ও দম্মেশকের মধ্য থেকে গিলিয়দ ও ইস্রায়েল দেশের মধ্যে যর্দন নদীর ধার বরাবর পূর্ব সমুদ্রের দিকে একদম তামর পর্যন্ত| এ হবে পূর্ব সীমা|

19

וּפְאַת	נֶגֶב	תֵּימָנָה	מִתָּמָר	עַד־	מֵי	מְרִיבוֹת	קָדֵשׁ	נַחֲלָה	אֶל־	הַיָּם
এবং-পাশ	দক্ষিণ	দক্ষিণদিকে	তামার-থেকে	পর্যন্ত-	জল	মরীবোথের	কাদেশ	নদী	–	সাগর
H6285	H5045	H8486	H8559	H5704	H4325	H4808	H6946		H0413	H3220

הַגָּדוֹל	וְאֵת	פְּאַת־	תֵּימָנָה	נֶגְבָּה׃
বৃহৎ	এবং-	পাশ-	দক্ষিণদিকে	দক্ষিণে
	H0853	H6285	H8486	H5045

“দক্ষিণ দিকে, সীমা হবে তামর থেকে মরীবা কাদেশের হ্রদ পর্যন্ত| তারপর তা মিশরের নদী থেকে ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত যাবে| এটা হবে দক্ষিণ দিকের সীমা|

20

וּפְאַת־	יָם	הַיָּם	הַגָּדוֹל	מִגְּבוּל	עַד־	נֹכַח	לְבוֹא	חֲמָת	זֹאת	פְּאַת־
এবং-পাশ-	পশ্চিম	সাগর	বৃহৎ	সীমানা-থেকে	পর্যন্ত-	সামনে	আসতে	হমাথ	এই	পাশ-
H6285	H3220	H3220		H1366	H5704	H5227	H0935	H2574	H2063	H6285

יָם׃
পশ্চিমের
H3220

“আর পশ্চিম পাড়ে ভূমধ্যসাগর একেবারে লীবো হমাতের সামনে পর্যন্ত সীমাস্বরূপ| এটা হবে পশ্চিমের সীমানা|

21

וְחִלַּקְתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	לָכֶם	לְשִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
এবং-তোমরা-ভাগ-করবে	–	দেশ	এই	তোমাদের-জন্য	গোষ্ঠীর-জন্য	ইস্রায়েলের
	H0853	H0776	H2063		H7626	H3478

“এইভাবে তোমরা ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর জন্য তোমাদের মধ্যে জমি ভাগ করে দেবে|

22

וְהָיָה	תַּפִּלוּ	אוֹתָהּ	בְּנַחֲלָה	לָכֶם	וּלְהַגֵּרִים	הַגָּרִים
এবং-হবে	তোমরা-গুলিবাঁট-করবে	এটিকে	উত্তরাধিকারে	তোমাদের-জন্য	এবং-প্রবাসীদের-জন্য	প্রবাসকারী
H1961	H5307	H0853	H5159		H1616	

בְּתוֹכְכֶם	אֲשֶׁר־	הוֹלִדוּ	בָנִים	בְּתוֹכְכֶם	וְהָיוּ	לָכֶם	כְּאֶזְרָח
তোমাদের-মধ্যে	যারা-	জন্ম-দিয়েছে	পুত্রদের	তোমাদের-মধ্যে	এবং-হবে	তোমাদের-জন্য	স্বদেশীর-মতো
H8432		H3205		H8432	H1961		H0249

בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אִתְּכֶם	יִפְּלוּ	בְנַחֲלָה	בְּתוֹךְ	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
পুত্রদের-মধ্যে	ইস্রায়েলের	তোমাদের-সাথে	তারা-গুলিবাঁট-করবে	উত্তরাধিকারে	মধ্যে	গোষ্ঠীর	ইস্রায়েলের
	H3478	H0854	H5307	H5159	H8432	H7626	H3478

তোমাদের সম্পত্তি হিসাবে এটা তোমরা তোমাদের মধ্যে এবং তোমাদের মধ্যে যে বিদেশীরা বাস করে যাদের সন্তান-সন্তুতি আছে তাদের মধ্যে বণ্ট্ন করে দেবে| এই বিদেশীরা সেখানকার বাসিন্দা তাদের ইস্রায়েলীয় বলে গন্য হবে| ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে তাদের তুমি কিছু জমি ভাগ করে দেবে|

23

וְהָיָה	בַשֵּׁבֶט	אֲשֶׁר־	גָּר	הַגֵּר	אִתּוֹ	שָׁם	תִּתְּנוּ	נַחֲלָתוֹ
এবং-হবে	গোষ্ঠীতে	যেখানে-	প্রবাস-করছে	প্রবাসী	তার-সাথে	সেখানে	তোমরা-দেবে	তার-উত্তরাধিকার
H1961	H7626			H1616	H0854	H8033	H5414	H5159

נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার	(অনুচ্ছেদ)
H5002	H0136	H3069	

সেই বাসিন্দারা যেখানে বাস করে, সেখানকার পরিবারগোষ্ঠী তাদের কিছু জমি দেবে|” প্রভু আমার সদাপ্রভুই এই কথা বলেছেন|

Chapter 48

1

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	הַשְּׁבָטִים	מִקְצֵה	צָפוֹנָה	אֶל־	יַד־	דֶּרֶךְ־	חֶתְלֹן	לְבוֹא־	חֲמָת
এবং-এগুলি	নাম	গোষ্ঠীর	শেষ-থেকে	উত্তরদিকে	–	পাশে	পথে-	হিত্লোন	আসতে-	হমাথ
H0428	H8034	H7626		H6828	H0413	H3027	H1870	H2855	H0935	H2574

חֲצַר	עֵינָן	גְּבוּל	דַּמֶּשֶׂק	צָפוֹנָה	אֶל־	יַד	חֲמָת	וְהָיוּ־	לוֹ	פְאַת־
হাসর	ঐনান	সীমানা	দামেশকের	উত্তরদিকে	–	পাশে	হমাথের	এবং-হবে-	তার	পাশ-
H2704	H2704	H1366	H1834	H6828	H0413	H3027	H2574	H1961		H6285

קָדִים	הַיָּם	דָּן	אֶחָד׃
পূর্বের	সাগর	দান	এক
H6921	H3220	H1835	H0259

“উত্তর দিকের সীমা পূর্বদিকে ভূমধ্যসাগর হতে হিত্লোন ও হমাতের পথে এবং শেষে হৎসর ঐনন পর্যন্ত গেছে| এটা দম্মেশক ও হমাতের মধ্যবর্তী সীমাতে| এই দলের পরিবারগোষ্ঠীর জমি এই সীমার পূর্ব থেকে পশ্চিম পর্যন্ত যাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এখানকার পরিবারগোষ্ঠীরা হল: দান, আশের, নপ্তালি, মনঃশি, ইফ্রয়িম, রূবেণ ও যিহূদা|

2

וְעַל	גְּבוּל	דָּן	מִפְּאַת	קָדִים	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	אָשֵׁר	אֶחָד׃
এবং-উপরে	সীমানার	দানের	পাশ-থেকে	পূর্বের	পর্যন্ত-	পাশ-	পশ্চিমের	আশের	এক
	H1366	H1835	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H0836	H0259

“উত্তর দিকের সীমা পূর্বদিকে ভূমধ্যসাগর হতে হিত্লোন ও হমাতের পথে এবং শেষে হৎসর ঐনন পর্যন্ত গেছে| এটা দম্মেশক ও হমাতের মধ্যবর্তী সীমাতে| এই দলের পরিবারগোষ্ঠীর জমি এই সীমার পূর্ব থেকে পশ্চিম পর্যন্ত যাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এখানকার পরিবারগোষ্ঠীরা হল: দান, আশের, নপ্তালি, মনঃশি, ইফ্রয়িম, রূবেণ ও যিহূদা|

3

וְעַל	גְּבוּל	אָשֵׁר	מִפְּאַת	קָדִימָה	וְעַד־	פְּאַת־	יָמָּה	נַפְתָּלִי	אֶחָד׃
এবং-উপরে	সীমানার	আশেরের	পাশ-থেকে	পূর্বদিকে	এবং-পর্যন্ত-	পাশ-	পশ্চিমের	নফতালি	এক
	H1366	H0836	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H5321	H0259

“উত্তর দিকের সীমা পূর্বদিকে ভূমধ্যসাগর হতে হিত্লোন ও হমাতের পথে এবং শেষে হৎসর ঐনন পর্যন্ত গেছে| এটা দম্মেশক ও হমাতের মধ্যবর্তী সীমাতে| এই দলের পরিবারগোষ্ঠীর জমি এই সীমার পূর্ব থেকে পশ্চিম পর্যন্ত যাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এখানকার পরিবারগোষ্ঠীরা হল: দান, আশের, নপ্তালি, মনঃশি, ইফ্রয়িম, রূবেণ ও যিহূদা|

4

וְעַל	גְּבוּל	נַפְתָּלִי	מִפְּאַת	קָדְמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	מְנַשֶּׁה	אֶחָד׃
এবং-উপরে	সীমানার	নফতালির	পাশ-থেকে	পূর্বদিকে	পর্যন্ত-	পাশ-	পশ্চিমের	মনশি	এক
	H1366	H5321	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H4519	H0259

“উত্তর দিকের সীমা পূর্বদিকে ভূমধ্যসাগর হতে হিত্লোন ও হমাতের পথে এবং শেষে হৎসর ঐনন পর্যন্ত গেছে| এটা দম্মেশক ও হমাতের মধ্যবর্তী সীমাতে| এই দলের পরিবারগোষ্ঠীর জমি এই সীমার পূর্ব থেকে পশ্চিম পর্যন্ত যাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এখানকার পরিবারগোষ্ঠীরা হল: দান, আশের, নপ্তালি, মনঃশি, ইফ্রয়িম, রূবেণ ও যিহূদা|

5

וְעַל	גְּבוּל	מְנַשֶּׁה	מִפְּאַת	קָדְמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	אֶפְרַיִם	אֶחָד׃
এবং-উপরে	সীমানার	মনশির	পাশ-থেকে	পূর্বদিকে	পর্যন্ত-	পাশ-	পশ্চিমের	ইফ্রায়িম	এক
	H1366	H4519	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H0669	H0259

"উত্তর দিকের সীমা পূর্বদিকে ভূমধ্যসাগর হতে হিত্‌লোন ও হমাতের পথে এবং শেষে হৎসর ঐনন পর্যন্ত গেছে| এটা দম্মেশক ও হমাতের মধ্যবর্তী সীমাতে| এই দলের পরিবারগোষ্ঠীর জমি এই সীমার পূর্ব থেকে পশ্চিম পর্যন্ত যাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এখানকার পরিবারগোষ্ঠীরা হল: দান, আশের, নপ্তালি, মনঃশি, ইফ্রয়িম, রূবেণ ও যিহূদা|

6 וְעַ֗ל גְּב֣וּל אֶפְרַ֔יִם מִפְּאַ֥ת קָדִ֖ים וְעַד־ פְּאַת־ יָ֑מָּה רְאוּבֵ֖ן אֶחָֽד׃
এবং-উপরে সীমানার ইফ্রায়িমের পাশ-থেকে পূর্বের এবং-পর্যন্ত- পাশ- পশ্চিমের রূবেণ এক
H1366 H0669 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H7205 H0259

"উত্তর দিকের সীমা পূর্বদিকে ভূমধ্যসাগর হতে হিত্‌লোন ও হমাতের পথে এবং শেষে হৎসর ঐনন পর্যন্ত গেছে| এটা দম্মেশক ও হমাতের মধ্যবর্তী সীমাতে| এই দলের পরিবারগোষ্ঠীর জমি এই সীমার পূর্ব থেকে পশ্চিম পর্যন্ত যাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এখানকার পরিবারগোষ্ঠীরা হল: দান, আশের, নপ্তালি, মনঃশি, ইফ্রয়িম, রূবেণ ও যিহূদা|

7 וְעַ֗ל גְּב֣וּל רְאוּבֵ֔ן מִפְּאַ֥ת קָדִ֖ים עַד־ פְּאַת־ יָ֑מָּה יְהוּדָ֖ה אֶחָֽד׃
এবং-উপরে সীমানার রূবেণের পাশ-থেকে পূর্বের পর্যন্ত- পাশ- পশ্চিমের যিহূদা এক
H1366 H7205 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H3063 H0259

"উত্তর দিকের সীমা পূর্বদিকে ভূমধ্যসাগর হতে হিত্‌লোন ও হমাতের পথে এবং শেষে হৎসর ঐনন পর্যন্ত গেছে| এটা দম্মেশক ও হমাতের মধ্যবর্তী সীমাতে| এই দলের পরিবারগোষ্ঠীর জমি এই সীমার পূর্ব থেকে পশ্চিম পর্যন্ত যাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এখানকার পরিবারগোষ্ঠীরা হল: দান, আশের, নপ্তালি, মনঃশি, ইফ্রয়িম, রূবেণ ও যিহূদা|

8 וְעַל֙ גְּב֣וּל יְהוּדָ֔ה מִפְּאַ֥ת קָדִ֖ים עַד־ פְּאַת־ יָ֑מָּה תִּֽהְיֶ֣ה הַתְּרוּמָ֣ה אֲשֶׁר־
এবং-উপরে সীমানার যিহূদার পাশ-থেকে পূর্বের পর্যন্ত- পাশ- পশ্চিমের হবে উত্তোলন যা-
H1366 H3063 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H1961 H8641

תָּרִ֡ימוּ חֲמִשָּׁה֩ וְעֶשְׂרִ֨ים אֶ֜לֶף רֹ֗חַב וְאֹ֜רֶךְ כְּאַחַ֤ד הַחֲלָקִים֙ מִפְּאַ֤ת
তোমরা-উত্তোলন-করবে পঁচিশ এবং-বিশ হাজার প্রস্থ এবং-দৈর্ঘ্য একটির-মতো ভাগগুলির পাশ-থেকে
H2568 H6242 H0505 H7341 H0753 H0259 H6285

קָדִ֨ימָה֙ עַד־ פְּאַת־ יָ֔מָּה וְהָיָ֥ה הַמִּקְדָּ֖שׁ בְּתוֹכֽוֹ׃
পূর্বদিকে পর্যন্ত- পাশ- পশ্চিমের এবং-হবে মন্দির তার-মধ্যে
H6921 H5704 H6285 H3220 H1961 H4720 H8432

"জমির পরবর্তী অংশ বিশেষ উদ্দেশ্যে ব্যবহার জন্য রয়েছে| এই জমি যিহূদার দক্ষিণে অবস্থিত| এর ক্ষেত্র উত্তর থেকে দক্ষিণে লম্বায় 25,000 হাত এবং পূর্ব থেকে পশ্চিমে এর চওড়া ততটাই যতটা জমি অন্য পরিবারগোষ্ঠীর অধিকারে| এই জমির মধ্যভাগে মন্দিরটি রয়েছে|

9 הַתְּרוּמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר תָּרִ֜ימוּ לַֽיהוָ֗ה אֹ֚רֶךְ חֲמִשָּׁ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֔לֶף וְרֹ֖חַב
উত্তোলন যা তোমরা-উত্তোলন-করবে যিহোবার-জন্য দৈর্ঘ্য পঁচিশ এবং-বিশ হাজার এবং-প্রস্থ
H8641 H3068 H0753 H2568 H6242 H0505 H7341

עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִֽים׃
দশ হাজার
H6235 H0505

তোমরা এই জমি প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করবে| এর মাপ লম্বায় 25,000 হাত এবং চওড়ায় 20,000 হাত|

10 וּ֠לְאֵלֶּה תִּהְיֶ֣ה תְרוּמַת־ הַקֹּ֗דֶשׁ לַכֹּהֲנִים֙ צָפ֜וֹנָה חֲמִשָּׁ֨ה וְעֶשְׂרִ֜ים אֶ֗לֶף
এবং-এই-দের-জন্য হবে উত্তোলন- পবিত্রের যাজকদের-জন্য উত্তরদিকে পঁচিশ এবং-বিশ হাজার
H0428 H1961 H8641 H6944 H3548 H6828 H2568 H6242 H0505

וְיָ֗מָּה רֹ֚חַב עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים וְקָדִ֗ימָה רֹ֚חַב עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים וְנֶ֕גְבָּה אֹ֖רֶךְ
এবং-পশ্চিমদিকে প্রস্থ দশ হাজার এবং-পূর্বদিকে প্রস্থ দশ হাজার এবং-দক্ষিণদিকে দৈর্ঘ্য
H3220 H7341 H6235 H0505 H6921 H7341 H6235 H0505 H5045 H0753

חֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֣ים אָ֑לֶף וְהָיָ֥ה מִקְדַּשׁ־ יְהוָ֖ה בְּתוֹכֽוֹ׃
পঁচিশ এবং-বিশ হাজার এবং-হবে মন্দির- যিহোবার তার-মধ্যে
H2568 H6242 H0505 H1961 H4720 H3068 H8432

জমির এই বিশেষ অংশ যাজক গন ও লেবীয়দের মধ্যে বণ্টন করে দেওয়া হবে| “যাজকরা এই জমির এক অংশ পাবে| সেই জমি উত্তরে লম্বায় হবে 25,000 হাত, চওড়ায় পশ্চিমে 10,000 হাত, পূর্বদিকে চওড়ায় 10,000 হাত এবং দক্ষিণে লম্বায় 25,000 হাত| এই জমির মধ্যেই প্রভুর মন্দিরটি হবে|

11

לֹא־	אֲשֶׁר	מִשְׁמַרְתִּי	שָׁמְרוּ	אֲשֶׁר	צָדוֹק	מִבְּנֵי	הַמְקֻדָּשׁ	לַכֹּהֲנִים
না-	যারা	আমার-দায়িত্ব	পালন-করেছে	যারা	সাদোকের	পুত্রদের-থেকে	পবিত্রীকৃত	যাজকদের-জন্য
H3808		H4931	H8104		H6659		H6942	H3548

ס	הַלְוִיִּם׃	תָּעוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בִּתְעוֹת	תָּעוּ
(অনুচ্ছেদ)	লেবীয়রা	বিপথগামী-হয়েছিল	যেমন	ইস্রায়েলের	পুত্রদের	বিপথগামিতায়	বিপথগামী-হয়েছে
	H3881	H8582		H3478		H8582	H8582

এই জমি সাদোকের উত্তরপুরুষদের জন্য| এই লোকরা আমার পবিত্র যাজক হিসাবে মনোনীত কারণ তারা যেসময় ইস্রায়েলীয়রা আমায় পরিত্যাগ করে, সে সময়েও তারা আমায় সেবায় রত ছিল| লেবী পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের মত সাদোকের পরিবার আমায় পরিত্যাগ করে যায়নি|

12

הַלְוִיִּם׃	גְּבוּל	אֶל־	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	הָאָרֶץ	מִתְּרוּמַת	תְּרוּמִיָּה	לָהֶם	וְהָיְתָה
লেবীয়দের	সীমানার	-	পবিত্রতম	পবিত্র	দেশের	উত্তোলন-থেকে	উত্তোলন	তাদের-জন্য	এবং-হবে
H3881	H1366	H0413	H6944	H6944	H0776	H8641	H8642		H1961

জমির পবিত্র অংশের এই ভাগ বিশেষভাবে এই যাজকদের জন্য| এ জমির অবস্থান লেবীদের জমির পাশেই|

13

עֲשֶׂרֶת	וְרֹחַב	אֹרֶךְ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	הַכֹּהֲנִים	גְּבוּל	לְעֻמַּת	וְהַלְוִיִּם
দশ	এবং-প্রস্থ	দৈর্ঘ্য	হাজার	এবং-বিশ	পঁচিশ	যাজকদের	সীমানার	পাশাপাশি	এবং-লেবীয়দের
H6235	H7341	H0753	H0505	H6242	H2568	H3548	H1366	H5980	H3881

אֲלָפִים׃	עֲשֶׂרֶת	וְרֹחַב	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	כָּל־	אֲלָפִים
হাজার	দশ	এবং-প্রস্থ	হাজার	এবং-বিশ	পঁচিশ	দৈর্ঘ্য	সমস্ত-	হাজার
H0505	H6235	H7341	H0505	H6242	H2568	H0753	H3605	H0505

“যাজকদের পরেই লেবীদের জন্য জমির যে ভাগ থাকবে তা লম্বায় 25,000 হাত এবং চওড়ায় 10,000 হাত| তারা মাপে সবটাই পাবে- অর্থাৎ দৈর্ঘ্যে 25,000 হাত ও প্রস্থে 20,000 হাত|

14

)יַעֲבִיר(	]יעבור[	וְלֹא	יָמֵר	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	יִמְכְּרוּ	וְלֹא־
(স্থানান্তর-করবে)	[স্থানান্তর-করবে]	এবং-না	বিনিময়-করবে	এবং-না	তা-থেকে	বিক্রি-করবে	এবং-না-
		H3808	H4171	H3808		H4376	H3808

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	כִּי־	הָאָרֶץ	רֵאשִׁית
যিহোবার-জন্য	পবিত্র	কারণ-	দেশের	প্রথমফল
H3068	H6944		H0776	H7225

লেবীয়রা এই জমির কোন অংশ বিক্রি বা তা নিয়ে ব্যবসা করবে না| এই জমি তারা বিক্রি করতে পারবে না এবং দেশের এই অংশকে টুকরো করতে পারবে না| কারণ এই জমি প্রভুর – এটার বিশেষ মূল্য রয়েছে, তা দেশের উত্তর অংশে অবস্থিত|

15

הוּא	חֹל־	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	פְּנֵי	עַל־	בְּרֹחַב	הַנּוֹתָר	אֲלָפִים	וַחֲמֵשֶׁת
এটি	সাধারণ-	হাজার	এবং-বিশ	পঁচিশ	সামনে	-উপরে	প্রস্থে	অবশিষ্ট	হাজার	এবং-পাঁচ
H1931	H2455	H0505	H6242	H2568	H6440		H7341	H3498	H0505	H2568

)בְּתוֹכוֹ(׃	]בתוכה[	הָעִיר	וְהָיְתָה	וּלְמִגְרָשׁ	לְמוֹשָׁב	לָעִיר
(তার-মধ্যে)	[তার-মধ্যে]	শহর	এবং-হবে	এবং-খোলা-জায়গার-জন্য	বাসস্থানের-জন্য	শহরের-জন্য
H8432	H8432		H1961	H4054	H4186	

“যাজক ও লেবীয়দের দেবার পর 25,000 হাত দৈর্ঘ্যের ও 5000 হাত প্রস্থের মাপের জমি অবশিষ্ট থাকবে| এই জমি শহরের জন্য বা পশুদের তৃণভূমি বা ঘরবাড়ি বানানোর জন্য থাকবে| সাধারণ লোকে এই জমি ব্যবহার করতে পারে| শহরটা এর মাঝখানে হবে|

16 וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־ נֶגֶב חֲמֵשׁ
এবং-এগুলি তার-মাপ পাশ উত্তরের পাঁচ শত এবং-চার হাজার এবং-পাশ- দক্ষিণের পাঁচ
H0428 H6285 H6828 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285 H5045 H2568

]חמש[מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְּאַת קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־
[পাঁচ] শত এবং-চার হাজার এবং-পাশ-থেকে পূর্বের পাঁচ শত এবং-চার হাজার এবং-পাশ-
H2568 H3967 H0702 H0505 H6285 H6921 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285

יָמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים׃
পশ্চিমের পাঁচ শত এবং-চার হাজার
H3220 H2568 H3967 H0702 H0505

শহরের মাপগুলি এই: উত্তরদিকে তা হবে 4500 হাত, দক্ষিণে 4500 হাত, পূর্বে 4500 হাত এবং পশ্চিমে 4500 হাত|

17 וְהָיָה מִגְרָשׁ לָעִיר צָפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְנֶגְבָּה חֲמִשִּׁים
এবং-হবে খোলা-জায়গা শহরের-জন্য উত্তরদিকে পঞ্চাশ এবং-দুইশত এবং-দক্ষিণদিকে পঞ্চাশ
H1961 H4054 H6828 H2572 H3967 H5045 H2572

וּמָאתָיִם וְקָדִימָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃
এবং-দুইশত এবং-পূর্বদিকে পঞ্চাশ এবং-দুইশত এবং-পশ্চিমদিকে পঞ্চাশ এবং-দুইশত
H3967 H6921 H2572 H3967 H3220 H2572 H3967

শহরে তৃণভূমি থাকবে আর তা হবে উত্তরে ও দক্ষিণে 250 হাত, পূর্ব ও পশ্চিমে 250 হাত|

18 וְהַנּוֹתָר בָּאֹרֶךְ לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים קָדִימָה וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
এবং-অবশিষ্ট দৈর্ঘ্যে পাশাপাশি উত্তোলনের পবিত্রের দশ হাজার পূর্বদিকে এবং-দশ হাজার
H3498 H0753 H5980 H8641 H6944 H6235 H0505 H6921 H6235 H0505

יָמָּה וְהָיָה לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה]תבואתה[ )תְבוּאָתוֹ(לְלֶחֶם
পশ্চিমদিকে এবং-হবে পাশাপাশি উত্তোলনের পবিত্রের এবং-হবে [তার-উৎপন্ন] (তার-উৎপন্ন) খাদ্যের-জন্য
H3220 H1961 H5980 H8641 H6944 H1961 H8393 H8393 H3899

לְעֹבְדֵי הָעִיר׃
কর্মকর্তাদের-জন্য শহরের
H5647

পবিত্র স্থানের ধারে পূর্বে ও পশ্চিমে 10,000 হাত করে যে জায়গা পড়ে থাকবে তা শহরের কর্মীদের জন্য খাদ্যের যোগান দেবে|

19 וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדוּהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
এবং-কর্মকর্তা শহরের সেবা-করবে-তাকে সমস্ত-থেকে গোষ্ঠীর ইস্রায়েলের
H5647 H5647 H3605 H7626 H3478

শহরের কর্মীরা এই জমি চাষ করবে| কর্মীরা ইস্রায়েলের যে কোন পরিবারগোষ্ঠীরই হতে পারে|

20 כָּל־ הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף רְבִיעִית
সমস্ত- উত্তোলন পাঁচিশ এবং-বিশ হাজার পাঁচিশে এবং-বিশ হাজার চতুর্ভাগ
H3605 H8641 H2568 H6242 H0505 H2568 H6242 H0505 H7243

תָּרִימוּ אֶת־ תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־ אֲחֻזַּת הָעִיר׃
তোমরা-উত্তোলন-করবে - উত্তোলন পবিত্রের - অধিকারে শহরের
H0853 H8641 H6944 H0413 H0272

“জমির এই বিশেষ অংশ হবে একটি বর্গক্ষেত্র যেটি লম্বায় ও চওড়ায় 25,000 হাত হবে| পবিত্র অংশটি এবং শহরের অন্য অংশটি এই জমির অন্তর্ভুক্তহবে|

21

וְהַנּוֹתָר	এবং-অবশিষ্ট	H3498
לַנָּשִׂיא	নেতার-জন্য	
מִזֶּה׀	এই-পাশে	H2088
וּמִזֶּה׀	এবং-ওই-পাশে	H2088
לִתְרוּמַת־	উত্তোলনের-পাশে-	H8641
הַקֹּדֶשׁ	পবিত্রের	H6944
וְלַאֲחֻזַּת	এবং-অধিকারের-পাশে	H0272
הָעִיר	শহরের	
אֶל־	-	H0413
פְּנֵי	সামনে	H6440
חֲמִשָּׁה	পঁচিশ	H2568
וְעֶשְׂרִים	এবং-বিশ	H6242
אֶלֶף׀	হাজার	H0505
תְּרוּמָה	উত্তোলন	H8641
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
גְּבוּל	সীমানা	H1366
קָדִימָה	পূর্বদিকে	H6921
וְיָמָּה	এবং-পশ্চিমদিকে	H3220
עַל־	-উপরে	
פְּנֵי	সামনে	H6440
חֲמִשָּׁה	পঁচিশ	H2568
וְעֶשְׂרִים	এবং-বিশ	H6242
אֶלֶף	হাজার	H0505
עַל־	-উপরে	
גְּבוּל	সীমানা	H1366
יָמָּה	পশ্চিমের	H3220
לְעֻמַּת	পাশাপাশি	H5980
חֲלָקִים	ভাগগুলির	
לַנָּשִׂיא	নেতার-জন্য	
וְהָיְתָה	এবং-হবে	H1961
תְּרוּמַת	উত্তোলন	H8641
הַקֹּדֶשׁ	পবিত্রের	H6944
וּמִקְדַּשׁ	এবং-মন্দির	H4720
הַבַּיִת	গৃহের	
[בתוכה]	[তার-মধ্যে]	H8432
(בְּתוֹכוֹ׃)	(তার-মধ্যে)	H8432

“সেই বিশেষ জমির কিছু অংশ শহরের শাসকের জন্য থাকবে| জমির বিশেষ অংশটি বর্গক্ষেত্র লম্বায় ও চওড়ায় 25,000 হাত| জমির কিছু অংশ যাজকদের, কিছুটা লেবীয়দের এবং কিছুটা মন্দিরের জন্য| এই জমির মধ্যে মন্দির থাকবে| জমির বাকিটা দেশের শাসকের| বিন্যামীন ও যিহুদার জমির মধ্যে যে জায়গা তা শাসক পাবে|

22

וּמֵאֲחֻזַּת	এবং-অধিকার-থেকে	H0272
הַלְוִיִּם	লেবীয়দের	H3881
וּמֵאֲחֻזַּת	এবং-অধিকার-থেকে	H0272
הָעִיר	শহরের	
בְּתוֹךְ	মধ্যে	H8432
אֲשֶׁר	যা	
לַנָּשִׂיא	নেতার-জন্য	
יִהְיֶה	হবে	H1961
וּבֵין	মাঝখানে	H0996
גְּבוּל	সীমানার	H1366
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
וּבֵין	এবং-মাঝখানে	H0996
גְּבוּל	সীমানার	H1366
בִּנְיָמִן	বিন্যামীনের	H1144
לַנָּשִׂיא	নেতার-জন্য	
יִהְיֶה׃	হবে	H1961

“সেই বিশেষ জমির কিছু অংশ শহরের শাসকের জন্য থাকবে| জমির বিশেষ অংশটি বর্গক্ষেত্র লম্বায় ও চওড়ায় 25,000 হাত| জমির কিছু অংশ যাজকদের, কিছুটা লেবীয়দের এবং কিছুটা মন্দিরের জন্য| এই জমির মধ্যে মন্দির থাকবে| জমির বাকিটা দেশের শাসকের| বিন্যামীন ও যিহুদার জমির মধ্যে যে জায়গা তা শাসক পাবে|

23

וְיֶתֶר	এবং-অবশিষ্ট	
הַשְּׁבָטִים	গোষ্ঠীর	H7626
מִפְּאַת	পাশ-থেকে	H6285
קָדִימָה	পূর্বদিকে	H6921
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
פְּאַת־	পাশ-	H6285
יָמָּה	পশ্চিমের	H3220
בִּנְיָמִן	বিন্যামীন	H1144
אֶחָד׃	এক	H0259

“এই পূর্ব্বোল্লিখ জাতিগুলি মতই অবশিষ্ট জাতিরা সেই একই পূর্ব ও পশ্চিমের সীমা পাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এই পরিবারগোষ্ঠীগুলি হল: বিন্যামীন, শিমিয়োন, ইষাখর, সবূলূন ও গাদ|

24

וְעַל	এবং-উপরে	
גְּבוּל	সীমানার	H1366
בִּנְיָמִן	বিন্যামীনের	H1144
מִפְּאַת	পাশ-থেকে	H6285
קָדִימָה	পূর্বদিকে	H6921
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
פְּאַת־	পাশ-	H6285
יָמָּה	পশ্চিমের	H3220
שִׁמְעוֹן	শিমিয়োন	H8095
אֶחָד׃	এক	H0259

“এই পূর্ব্বোল্লিখ জাতিগুলি মতই অবশিষ্ট জাতিরা সেই একই পূর্ব ও পশ্চিমের সীমা পাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এই পরিবারগোষ্ঠীগুলি হল: বিন্যামীন, শিমিয়োন, ইষাখর, সবূলূন ও গাদ|

25

וְעַל	এবং-উপরে	
גְּבוּל	সীমানার	H1366
שִׁמְעוֹן	শিমিয়োনের	H8095
מִפְּאַת	পাশ-থেকে	H6285
קָדִימָה	পূর্বদিকে	H6921
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
פְּאַת־	পাশ-	H6285
יָמָּה	পশ্চিমের	H3220
יִשָּׂשכָר	ইসাখর	H3485
אֶחָד׃	এক	H0259

“এই পূর্ব্বোল্লিখ জাতিগুলি মতই অবশিষ্ট জাতিরা সেই একই পূর্ব ও পশ্চিমের সীমা পাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এই পরিবারগোষ্ঠীগুলি হল: বিন্যামীন, শিমিয়োন, ইষাখর, সবূলূন ও গাদ|

26

וְעַל	এবং-উপরে	
גְּבוּל	সীমানার	H1366
יִשָּׂשכָר	ইসাখরের	H3485
מִפְּאַת	পাশ-থেকে	H6285
קָדִימָה	পূর্বদিকে	H6921
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
פְּאַת־	পাশ-	H6285
יָמָּה	পশ্চিমের	H3220
זְבוּלֻן	সবুলূন	H2074
אֶחָד׃	এক	H0259

“এই পূর্ব্বোল্লিখ জাতিগুলি মতই অবশিষ্ট জাতিরা সেই একই পূর্ব ও পশ্চিমের সীমা পাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এই পরিবারগোষ্ঠীগুলি হল: বিন্যামীন, শিমিয়োন, ইষাখর, সবূলূন ও গাদ|

27

וְעַל	גְּבוּל	זְבוּלֻן	מִפְּאַת	קָדִמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	גָּד	אֶחָד׃
এবং-উপরে	সীমানার	সবূলূনের	পাশ-থেকে	পূর্বদিকে	পর্যন্ত-	পাশ-	পশ্চিমের	গাদ	এক
	H1366	H2074	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H1410	H0259

“এই পূর্ব্বোল্লিখ জাতিগুলি মতই অবশিষ্ট জাতিরা সেই একই পূর্ব ও পশ্চিমের সীমা পাবে| উত্তর থেকে দক্ষিণে এই পরিবারগোষ্ঠীগুলি হল: বিন্যামীন, শিমিয়োন, ইষাখর, সবূলূন ও গাদ|

28

וְעַל	גְּבוּל	גָּד	אֶל־	פְּאַת	נֶגֶב	תֵּימָנָה	וְהָיָה	גְבוּל	מִתָּמָר	מֵי
এবং-উপরে	সীমানার	গাদের	-	পাশে	দক্ষিণ	দক্ষিণদিকে	এবং-হবে	সীমানা	তামার-থেকে	জল
	H1366	H1410	H0413	H6285	H5045	H8486	H1961	H1366	H8559	H4325

מְרִיבַת	קָדֵשׁ	נַחֲלָה	עַל־	הַיָּם	הַגָּדוֹל׃
মরীবার	কাদেশ	নদী	-উপরে	সাগর	বৃহৎ
H4808	H6946			H3220	

“গাদের জমির দক্ষিণ সীমা তামোর থেকে মরীবা কাদেশের জলাশয় এবং তারপর মিশরের স্রোত থেকে ভূমধ্যসাগর পর্যন্ত যাবে|

29

זֹאת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	תַּפִּילוּ	מִנַּחֲלָה	לְשִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאֵלֶּה
এই	দেশ	যা-	তোমরা-গুলিবাঁট-করবে	উত্তরাধিকার-থেকে	গোষ্ঠীর-জন্য	ইস্রায়েলের	এবং-এগুলি
H2063	H0776		H5307	H5159	H7626	H3478	H0428

מַחְלְקוֹתָם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
তাদের-ভাগ	ঘোষণা	প্রভু	যিহোবার	(পর্ব)
H4256	H5002	H0136	H3069	

এবং এই জমিই তুমি ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর মধ্যে ভাগ করে দেবে| সেটাই প্রত্যেক দল পাবে|” প্রভু আমার সদাপ্রভু এই কথা বলেন|

30

וְאֵלֶּה	תּוֹצְאֹת	הָעִיר	מִפְּאַת	צָפוֹן	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים
এবং-এগুলি	বেরিয়ে-যাওয়ার-জায়গা	শহরের	পাশ-থেকে	উত্তরের	পাঁচ	শত	এবং-চার	হাজার
H0428	H8444		H6285	H6828	H2568	H3967	H0702	H0505

מִדָּה׃
মাপ

“শহরের এই ফটকগুলির নাম ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীর নামানুসারে রাখা হবে| শহরের ফটকগুলি হবে এখানে বর্ণিত ফটকগুলির মতই| “শহর উত্তর দিকে লম্বায় হবে 4500 হাত|

31

וְשַׁעֲרֵי	הָעִיר	עַל־	שְׁמוֹת	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	שְׁעָרִים	שְׁלוֹשָׁה	צָפוֹנָה	שַׁעַר
এবং-দ্বারগুলি	শহরের	-উপরে	নামগুলির	গোষ্ঠীর	ইস্রায়েলের	দ্বার	তিন	উত্তরদিকে	দ্বার
H8179			H8034	H7626	H3478	H8179	H7969	H6828	H8179

רְאוּבֵן	אֶחָד	שַׁעַר	יְהוּדָה	אֶחָד	שַׁעַר	לֵוִי	אֶחָד׃
রূবেণের	এক	দ্বার	যিহুদার	এক	দ্বার	লেবির	এক
H7205	H0259	H8179	H3063	H0259	H8179	H3878	H0259

ফটকের সংখ্যা হবে তিনটি: রূবেণের ফটক, যিহুদার ফটক ও লেবীর ফটক|

32

וְאֶל־	פְּאַת	קָדִימָה	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים	וּשְׁעָרִים	שְׁלֹשָׁה	וְשַׁעַר	יוֹסֵף
এবং-	পাশে	পূর্বদিকে	পাঁচ	শত	এবং-চার	হাজার	এবং-দ্বার	তিন	এবং-দ্বার	যোসেফের
H0413	H6285	H6921	H2568	H3967	H0702	H0505	H8179	H7969	H8179	H3130

אֶחָד	שַׁעַר	בִּנְיָמִן	אֶחָד	שַׁעַר	דָּן	אֶחָד׃
এক	দ্বার	বিন্যামীনের	এক	দ্বার	দানের	এক
H0259	H8179	H1144	H0259	H8179	H1835	H0259

“শহরের পূর্ব দিক লম্বায় হবে 4500 হাত| সেখানকার তিনটি দ্বারের নাম হবে যোষেফের দ্বার, বিন্যামীনের দ্বার এবং দানের দ্বার|

שִׁמְעוֹן	שַׁעַר	שְׁלֹשָׁה	וּשְׁעָרִים	מִדָּה	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	נֶגְבָּה	וּפְאַת־	33
শিমিয়োনের	দ্বার	তিন	এবং-দ্বার	মাপ	হাজার	এবং-চার	শত	পাঁচ	দক্ষিণের	এবং-পাশ-	
H8095	H8179	H7969	H8179		H0505	H0702	H3967	H2568	H5045	H6285	

אֶחָד׃	זְבוּלֻן	שַׁעַר	אֶחָד	יִשָּׂשכָר	שַׁעַר	אֶחָד
এক	সবুলূনের	দ্বার	এক	ইসাখরের	দ্বার	এক
H0259	H2074	H8179	H0259	H3485	H8179	H0259

“শহরের দক্ষিণ দিক লম্বায় হবে 4500 হাত এবং তার তিনটি দরজার নাম হবে: শিমিয়োনের দ্বার, ইষাখরের দ্বার এবং সবূলূনের দ্বার|

שַׁעַר	אֶחָד	גָּד	שַׁעַר	שְׁלֹשָׁה	שַׁעֲרֵיהֶם	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	יָמָּה	פְּאַת־	34
দ্বার	এক	গাদের	দ্বার	তিন	তাদের-দ্বার	হাজার	এবং-চার	শত	পাঁচ	পশ্চিমের	পাশ-	
H8179	H0259	H1410	H8179	H7969	H8179	H0505	H0702	H3967	H2568	H3220	H6285	

אֶחָד׃	נַפְתָּלִי	שַׁעַר	אֶחָד	אָשֵׁר
এক	নফতালির	দ্বার	এক	আশেরের
H0259	H5321	H8179	H0259	H0836

“শহরের পশ্চিম দিক লম্বায় হবে 4500 হাত| সেখানেও তিনটি দ্বার থাকবে| তাদের নাম হবে: গাদের দ্বার, আশেরের দ্বার ও নপ্তালির দ্বার|

שָׁמָּה׃	יְהוָה	מִיּוֹם	הָעִיר	וְשֵׁם־	אָלֶף	עָשָׂר	שְׁמֹנָה	סָבִיב	35
সেখানে	যিহোবা	সেই-দিন-থেকে	শহরের	এবং-নাম-	হাজার	দশ	আঠার	চারদিকে	
H8033	H3068	H3117		H8034	H0505	H6240	H8083	H5439	

“শহরের চারধারে দূরত্ব হবে 18,000 হাত আর এখন থেকে শহরের নাম হবে: প্রভু তত্র|”

Daniel

Chapter 1

1 בִּשְׁנַת -বছরে H8141 | שָׁלוֹשׁ তিন H7969 | לְמַלְכוּת -রাজত্বের H4438 | יְהוֹיָקִים যিহোয়াকীম H3079 | מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428 | יְהוּדָה যিহূদার H3063 | בָּא এলেন H0935 | נְבוּכַדְנֶאצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5019 | מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428 | בָּבֶל ব্যাবিলনের H0894
יְרוּשָׁלַםִ যিরূশালেমে H3389 | וַיָּצַר এবং-অবরোধ-করলেন | עָלֶֽיהָ׃ -তার-উপর

যিহূদার রাজা যিহোয়াকীমের রাজত্বের তৃতীয় বছরে বাবিলের রাজা নবূখদনিৎসর জেরুশালেমে এসেছিলেন এবং তাঁর সৈন্যসমূহ দিয়ে শহরটি ঘিরে ফেলেছিলেন।

2 וַיִּתֵּן এবং-দিলেন H5414 | אֲדֹנָי প্রভু H0136 | בְּיָדוֹ -তাঁর-হাতে H3027 | אֶת־ -কে H0853 | יְהוֹיָקִים যিহোয়াকীম H3079 | מֶֽלֶךְ־ রাজা- H4428 | יְהוּדָה যিহূদার H3063 | וּמִקְצָת এবং-কিছু H7117 | כְּלֵי -পাত্র H3627 | בֵית־ ঘরের- | הָֽאֱלֹהִים -ঈশ্বরের H0430
וַיְבִיאֵם এবং-আনলেন-তাদের H0935 | אֶֽרֶץ־ দেশে- H0776 | שִׁנְעָר শিনারের H8152 | בֵּית ঘরে | אֱלֹהָיו তার-দেবতার H0430 | וְאֶת־ এবং-কে H0853 | הַכֵּלִים -পাত্রগুলো H3627 | הֵבִיא আনলেন H0935 | בֵּית ঘরে
אוֹצַר ভাণ্ডারের H0214 | אֱלֹהָֽיו׃ তার-দেবতার H0430

প্রভু নবূখদনিৎসরকে যিহূদার রাজা যিহোয়াকীমকে পরাস্ত করতে দিয়েছিলেন। নবূখদনিৎসর মন্দির থেকে কয়েকটি বাসন-কোষন ও অন্যান্য জিনিস বাবিলে নিয়ে গিয়েছিলেন। তিনি সেইগুলি তাঁর আরাধ্য দেবতার মন্দিরে রাখলেন।

3 וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559 | הַמֶּלֶךְ -রাজা H4428 | לְאַשְׁפְּנַז -অস্পনসকে H0828 | רַב প্রধান | סָרִיסָיו তার-নপুংসকদের H5631 | לְהָבִיא আনতে H0935 | מִבְּנֵי -পুত্রদের-মধ্য-থেকে | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
וּמִזֶּרַע এবং-বংশ-থেকে H2233 | הַמְּלוּכָה -রাজপরিবারের H4410 | וּמִן־ এবং-থেকে- | הַֽפַּרְתְּמִֽים׃ -অভিজাতদের H6579

তারপর রাজা নবূখদনিৎসর তাঁর নপুংসকদের প্রধান অস্পনসকে ইস্রায়েলের রাজবংশীয় কয়েকজনকে এবং ইস্রায়েলের গুরুত্বপূর্ণ পরিবারসমূহের কয়েক জনকে আনতে আদেশ জারি করলেন।

4 יְלָדִים যুবকদের H3206 | אֲשֶׁר যারা | אֵֽין־ নেই- H0369 | בָּהֶם -তাদের-মধ্যে | כָּל־ কোনো- H3605 | [מאום] [ত্রুটি] | (מוּם) (ত্রুটি) H3971 | וְטוֹבֵי এবং-সুদর্শন | מַרְאֶה দেখতে H4758 | וּמַשְׂכִּילִים এবং-বুদ্ধিমান
בְּכָל־ -সমস্ত- H3605 | חָכְמָה জ্ঞানে H2451 | וְיֹדְעֵי এবং-জানে H3045 | דַעַת বিদ্যা H1847 | וּמְבִינֵי এবং-বোঝে H0995 | מַדָּע বিজ্ঞান H4093 | וַאֲשֶׁר এবং-যাদের | כֹּחַ শক্তি | בָּהֶם -তাদের-মধ্যে | לַעֲמֹד দাঁড়াতে H5975
בְּהֵיכַל -প্রাসাদে H1964 | הַמֶּלֶךְ -রাজার H4428 | וּֽלְלַמְּדָם এবং-তাদের-শেখাতে H3925 | סֵפֶר লিপি | וּלְשׁוֹן এবং-ভাষা H3956 | כַּשְׂדִּֽים׃ কলদীয়দের H3778

তিনি এমন কয়েক জন যুবককে চেয়েছিলেন, যারা নিষ্কলঙ্ক সুপুরুষ, বুদ্ধিমান, শিক্ষিত, উপলব্ধি করতে সক্ষম এবং যারা তাঁর কাজ করতে পারবে| রাজা অস্পনসকে বললেন ওই যুবকদের কলদীয় লোকদের ভাষা ও রচনা শিখিয়ে দিতে|

5

וימן	להם	המלך	דבר־	יום	ביומו	מפת־בג	המלך
এবং-নিযুক্ত-করলেন	-তাদের-জন্য	-রাজা	অংশ-	দৈনিক-	-তার-দিনে	-রাজকীয়-খাদ্য	-রাজার
H4487		H4428	H1697	H3117	H3117	H6598	H4428

ומיין	משתיו	ולגדלם	שנים	שלוש	ומקצתם	יעמדו
এবং-থেকে-দ্রাক্ষারস	তাঁর-পানের	এবং-তাদের-লালন-পালন-করতে	বছর	তিন	এবং-তাদের-শেষে	দাঁড়াবে
H3196	H4960	H1431	H8141	H7969	H7117	H5975

לפני	המלך׃
-সামনে	-রাজার
H6440	H4428

রাজার বিশেষ সুখাদ্য থেকে নবূখদনিৎসর একটা নির্দিষ্ট পরিমাণ খাদ্য ও পানীয় ঐ যুবকদের দিয়েছিলেন| তিন বছরের শিক্ষানবিশীর শেষে তারা যাতে রাজাকে সেবা করতে পারে তিনি সেই ব্যবস্থা করতে চেয়েছিলেন|

6

ויהי	בהם	מבני	יהודה	דניאל	חנניה	מישאל	ועזריה׃
এবং-ছিলেন	-তাদের-মধ্যে	-পুত্রদের-মধ্য-থেকে	যিহূদার	দানিয়েল	হানিয়	মীশায়েল	এবং-অসরিয়
H1961			H3063	H1840		H4332	H5838

যিহূদার পরিবারবর্গের এই যুবকদের মধ্যে ছিলেন দানিয়েল, হানিয়, মীশায়েল ও অসরিয়|

7

וישם	להם	שר	הסריסים	שמות	וישם	לדניאל	בלטשאצר
এবং-রাখলেন	-তাদের-জন্য	প্রধান	-নপুংসকদের	নাম	এবং-রাখলেন	-দানিয়েলের-জন্য	বেল্টশৎসর
	H1992	H8269	H5631	H8034		H1840	H1095

ולחנניה	שדרך	ולמישאל	מישך	ולעזריה	עבד	נגו׃
এবং-হানিয়ের-জন্য	শদ্রক	এবং-মীশায়েলের-জন্য	মৈশক	এবং-অসরিয়ের-জন্য	অবেদ-	নগো
	H7714	H4332	H4335	H5838	H5664	H5664

অস্পনস এদের প্রত্যেকের বাবিলের ভাষায় নামকরণ করলেন| দানিয়েল হল বেলটশত্সর, হানিয় হল শদ্রক, মীশাযেল হল মৈশক ও অসরিয় হল অবেদ্-নগো|

8

וישם	דניאל	על־	לבו	אשר	לא־	יתגאל	בפתבג	המלך
এবং-স্থির-করলেন	দানিয়েল	-উপর-	তার-হৃদয়ের	যে	না-	অশুচি-হবেন	-রাজকীয়-খাদ্যে	-রাজার
	H1840				H3808	H1351	H6598	H4428

וביין	משתיו	ויבקש	משר	הסריסים	אשר	לא	יתגאל׃
এবং-দ্রাক্ষারসে	তাঁর-পানের	এবং-অনুরোধ-করলেন	-প্রধানের-কাছে	-নপুংসকদের	যে	না	অশুচি-হবেন
H3196	H4960	H1245	H8269	H5631		H3808	H1351

কিন্তু দানিয়েল স্থির করলেন যে রাজার শৌখীন খাদ্য ও পানীয় গ্রহণ করে নিজেকে অশুচি করবেন না এবং এ ব্যাপারে তিনি অস্পনসের অনুমতি চাইলেন|

9

ויתן	האלהים	את־	דניאל	לחסד	ולרחמים	לפני	שר	הסריסים׃
এবং-দিলেন	-ঈশ্বর	-কে	দানিয়েল	-অনুগ্রহ	এবং-করুণা	-সামনে	প্রধান	-নপুংসকদের
H5414	H0430	H0853	H1840			H6440	H8269	H5631

ঈশ্বর দানিয়েলকে অস্পনসের কৃপা ও করুণার পাত্র করলেন|

10 וַיֹּאמֶר שַׂר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יָרֵא אֲנִי אֶת־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
এবং-বললেন প্রধান -নপুংসকদের -দানিয়েলকে ভয়-করি আমি -কে আমার-প্রভু -রাজাকে যিনি
H0559 H8269 H5631 H1840 H3373 H0589 H0853 H0113 H4428

מִנָּה אֶת־ מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־ מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה אֶת־
নিযুক্ত-করেছেন -কে তোমাদের-খাবার এবং-কে তোমাদের-পানীয় যে কেন দেখবেন -কে
H4487 H0853 H3978 H0853 H4960 H4100 H7200 H0853

פְּנֵיכֶם זֹעֲפִים מִן־ הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחִיַּבְתֶּם אֶת־ רֹאשִׁי
তোমাদের-মুখ ম্লান -থেকে- -যুবকদের যারা তোমাদের-বয়সী এবং-বিপদে-ফেলবে -কে আমার-মাথা
H6440 H2196 H3206 H2325 H0853

לַמֶּלֶךְ׃
-রাজার-কাছে
H4428

কিন্তু অস্পনস বললেন, “আমি আমার মনিব, রাজাকে ভয় করি। রাজার আদেশ অনুসারে আমি যদি তোমাকে খাদ্য ও পানীয় না দিই তাহলে তোমাকে হয়ত অন্যান্য যুবকদের তুলনায় দুর্বল দেখাবে। এতে তিনি আমার ওপর রুদ্ধ হতে পারেন এবং আমার মাথা কেটে ফেলতে পারেন। এবং এটা হবে তোমার এবং তোমার বন্ধুদের দোষে।”

11 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־ הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים עַל־
এবং-বললেন দানিয়েল -কে- -তত্ত্বাবধায়ককে যাকে নিযুক্ত-করেছেন প্রধান -নপুংসকদের -উপর-
H0559 H1840 H0413 H4453 H4487 H8269 H5631

דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃
দানিয়েল হনানিয় মীশায়েল এবং-অসরিয়
H1840 H4332 H5838

এরপর দানিয়েল, হনানিয়, মীশায়েল ও অসরিয়ের ওপর লক্ষ্য রাখার জন্য অস্পনস রক্ষী নিয়োগ করলেন।

12 נַס־ נָא אֶת־ עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־ לָנוּ מִן־
পরীক্ষা-করুন- অনুগ্রহ-করে -কে আপনার-দাসদের দিন দশ এবং-দিন- -আমাদের -থেকে-
H5254 H4994 H0853 H5650 H3117 H6235 H5414

הַזֵּרֹעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתֶּה׃
-শাকসবজি এবং-খাব এবং-জল এবং-পান-করব
H0398 H4325 H8354

দানিয়েল রক্ষীকে বললেন, “দয়া করে আমাদের শুধু শস্য ও জল দাও।

13 וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֵת פַּתְבַּג
এবং-দেখুন -আপনার-সামনে আমাদের-চেহারা এবং-চেহারা -যুবকদের -যারা-খায় -কে রাজকীয়-খাদ্য
H7200 H6440 H4758 H4758 H3206 H0398 H0853 H6598

הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֵה עֲשֵׂה עִם־ עֲבָדֶיךָ׃
-রাজার এবং-যেমন দেখবেন করুন -সঙ্গে- আপনার-দাসদের
H4428 H7200 H5650

দশ দিন পর যে সব যুবকরা রাজকীয় খাবার খাচ্ছে তাদের সঙ্গে আমাদের তুলনা করো। দেখ কাদের বেশী স্বাস্থ্যবান দেখায় এবং তারপর যেমন দেখবে তেমন ভাবে তোমার এই ভৃত্যদের সঙ্গে ব্যবহার করবে।”

14 וַיִּשְׁמַע לָהֶם לַדָּבָר הַזֶּה וַיְנַסֵּם יָמִים עֲשָׂרָה׃
এবং-শুনলেন -তাদের-কথা -বিষয়ে -এই এবং-পরীক্ষা-করলেন-তাদের দিন দশ
H8085 H1697 H2088 H5254 H3117 H6235

তাই দানিয়েল, হনানিয়, মীশায়েল ও অসরিয়র ওপর রক্ষী দশ দিন ধরে এটি পরীক্ষা করতে রাজী হল।

15

וּמִקְצָת	יָמִים	עֲשָׂרָה	נִרְאָה	מַרְאֵיהֶם	טוֹב	וּבְרִיאֵי	בָּשָׂר	מִן־	כָּל־
এবং-শেষে	দিনের	দশ	দেখা-গেল	তাদের-চেহারা	ভালো	এবং-স্বাস্থ্যবান	শরীরে	-থেকে-	সকল-
H7117	H3117	H6235	H7200	H4758		H1277	H1320		H3605

הַיְלָדִים	הָאֹכְלִים	אֵת	פַּתְבַּג	הַמֶּלֶךְ׃
-যুবকদের	-যারা-খাচ্ছিল	-কে	রাজকীয়-খাদ্য	-রাজার
H3206	H0398	H0853	H6598	H4428

দশ দিন পর, যে সমস্ত যুবক রাজার বিশেষ সুখাদ্য খাচ্ছিল তাদের থেকে দানিয়েল ও তাঁর বন্ধুদের বেশী স্বাস্থ্যবান দেখাচ্ছিল।

16

וַיְהִי	הַמֶּלְצַר	נֹשֵׂא	אֶת־	פַּתְבָּגָם	וְיֵין	מִשְׁתֵּיהֶם
এবং-ছিল	-তত্ত্বাবধায়ক	সরিয়ে-নিচ্ছিল	-কে	তাদের-রাজকীয়-খাদ্য	এবং-দ্রাক্ষারস	তাদের-পানের
H1961	H4453	H5375	H0853	H6598	H3196	H4960

וְנֹתֵן	לָהֶם	זֵרְעֹנִים׃
এবং-দিচ্ছিল	-তাদের	শাকসবজি
H5414		

তাই রক্ষী দানিয়েল, হননিয়, মীশায়েল ও অসরিয়কে রাজার দেওয়া খাবার না দিয়ে শস্য খাদ্য দিতে লাগলে।

17

וְהַיְלָדִים	הָאֵלֶּה	אַרְבַּעְתָּם	נָתַן	לָהֶם	הָאֱלֹהִים	מַדָּע	וְהַשְׂכֵּל	בְּכָל־	סֵפֶר
এবং-এই-যুবকদের	-এই	চারজনকে	দিলেন	-তাদের	-ঈশ্বর	জ্ঞান	এবং-বুদ্ধি	-সমস্ত-	লিপিতে
H3206	H0428	H0702	H5414		H0430	H4093		H3605	

וְחָכְמָה	וְדָנִיֵּאל	הֵבִין	בְּכָל־	חָזוֹן	וַחֲלֹמוֹת׃
এবং-প্রজ্ঞায়	এবং-দানিয়েল	বুঝতেন	-সমস্ত-	দর্শন	এবং-স্বপ্ন
H2451	H1840	H0995	H3605	H2377	H2472

ঈশ্বর দানিয়েল ও তাঁর তিন বন্ধুদের জ্ঞান এবং সমস্ত রকমের সাহিত্য ও শিক্ষিত লোকেদের লেখা বোঝবার মত ক্ষমতা দিলেন। দানিয়েল সমস্ত রকমের স্বপ্ন ও দর্শন বুঝতে সমর্থ হয়েছিলো।

18

וּלְמִקְצָת	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	לַהֲבִיאָם	וַיְבִיאֵם	שַׂר	הַסָּרִיסִים
এবং-শেষে	-দিনের	যখন-	বলেছিলেন	-রাজা	আনতে-তাদের	এবং-আনলেন-তাদের	প্রধান	-নপুংসকদের
H7117	H3117		H0559	H4428	H0935	H0935	H8269	H5631

לִפְנֵי	נְבֻכַדְנֶצַּר׃
-সামনে	নবূখদ্‌নিৎসরের
H6440	H5019

তিন বছর শিক্ষানবিশীর শেষে অস্পনস সমস্ত যুবককে নবূখদনিৎসরের সামনে উপস্থিত করলেন।

19

וַיְדַבֵּר	אִתָּם	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא	נִמְצָא	מִכֻּלָּם	כְּדָנִיֵּאל
এবং-কথা-বললেন	-তাদের-সঙ্গে	-রাজা	এবং-না	পাওয়া-গেল	-তাদের-সকলের-মধ্যে-থেকে	দানিয়েল-
H1696	H0854	H4428	H3808	H4672	H3605	H1840

חֲנַנְיָה	מִישָׁאֵל	וַעֲזַרְיָה	וַיַּעַמְדוּ	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ׃
হনিয়	মীশায়েল	এবং-অসরিয়ের-মতো	এবং-দাঁড়ালেন	-সামনে	-রাজার
	H4332	H5838	H5975	H6440	H4428

রাজা তাদের সবার সাথে কথা বলার পর দেখলেন যে সমস্ত যুবকদের মধ্যে দানিয়েল, হননিয়, মীশায়েল ও অসরিয় সবচেয়ে ভাল। তাই এই চার জন যুবককে রাজার বিশেষ ভৃত্য করা হল।

20

וְכֹל	דְּבַר	חָכְמַת	בִּינָה	אֲשֶׁר־	בִּקֵּשׁ	מֵהֶם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּמְצָאֵם
এবং-সকল	বিষয়ে	জ্ঞানের	বুদ্ধির	যা-	জিজ্ঞাসা-করলেন	-তাদের-কাছে	-রাজা	এবং-পেলেন-তাদের
H3605	H1697	H2451	H0998		H1245	H1992	H4428	H4672

עֶשֶׂר	יָדוֹת	עַל	כָּל־	הַחַרְטֻמִּים	הָאַשָּׁפִים	אֲשֶׁר	בְּכָל־	מַלְכוּתוֹ׃
দশ	গুণ	-থেকে	সমস্ত-	-মন্ত্রবিদদের	-জ্যোতিষীদের	যারা	-সমস্ত-	তাঁর-রাজ্যে
H6235	H3027		H3605	H2748	H0825		H3605	H4438

যখনই রাজার বুদ্ধিমান উপদেশের প্রয়োজন হত, তখনই উনি দেখতেন তারা তাঁর রাজ্যের যাদুকরগণ এবং বিচক্ষণ ব্যক্তিসমূহের চেয়ে দশগুন ভাল|

פ	הַמֶּלֶךְ׃	לְכוֹרֶשׁ	אַחַת	שְׁנַת	עַד־	דָּנִיֵּאל	וַיְהִי	21
প	-রাজার	-কোরসের	প্রথম	বছর	-পর্যন্ত-	দানিয়েল	এবং-ছিলেন	
	H4428	H3566	H0259	H8141	H5704	H1840	H1961	

তাই দানিয়েল কোরস রাজার রাজত্বের প্রথম বছর পর্যন্ত রাজভৃত্য হয়ে রইলেন|

Chapter 2

וַתִּתְפָּעֶם	חֲלֹמוֹת	נְבֻכַדְנֶצַּר	חָלַם	נְבֻכַדְנֶצַּר	לְמַלְכוּת	שְׁתַּיִם	וּבִשְׁנַת	1
এবং-বিচলিত-হল	স্বপ্ন	নবূখদ্নিৎসর	স্বপ্ন-দেখলেন	নবূখদ্নিৎসরের	-রাজত্বের	দুই	এবং-বছরে	
H6470	H2472	H5019		H5019	H4438	H8147	H8141	

עָלָיו׃	נִהְיְתָה	וּשְׁנָתוֹ	רוּחוֹ
-তাঁর-উপর	হয়ে-গেল	এবং-তাঁর-ঘুম	তাঁর-আত্মা
	H1961	H8142	H7307

নবূখদনিৎসরের রাজত্বের দ্বিতীয় বছরে তিনি এমন কিছু স্বপ্ন দেখে উদ্বিগ্ন হলেন যে তাঁর ঘুমের ব্যাঘাত ঘটল|

לְהַגִּיד	וְלַכַּשְׂדִּים	וְלַמְכַשְּׁפִים	וְלָאַשָּׁפִים	לַחַרְטֻמִּים	לִקְרֹא	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
বলতে	এবং-কলদীয়দের	এবং-মায়াবীদের	এবং-জ্যোতিষীদের	-মন্ত্রবিদদের	ডাকতে	-রাজা	এবং-বললেন	
H5046	H3778	H3784	H0825	H2748	H7121	H4428	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	וַיָּבֹאוּ	חֲלֹמֹתָיו	לַמֶּלֶךְ
-রাজার	-সামনে	এবং-দাঁড়ালেন	এবং-এলেন	তাঁর-স্বপ্ন	-রাজাকে
H4428	H6440	H5975	H0935	H2472	H4428

সুতরাং রাজা তাঁর স্বপ্ন বুঝিয়ে বলবার জন্য মন্ত্রবেৎতা, মায়াবিদ্যা, যাদুকর এবং কলদীয়দের আদেশ দিলেন| তাই তারা রাজার সামনে এসেছিল|

הַחֲלוֹם׃	אֶת־	לָדַעַת	רוּחִי	וַתִּפָּעֶם	חָלָמְתִּי	חֲלוֹם	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	3
-স্বপ্ন	-কে	জানতে	আমার-আত্মা	এবং-বিচলিত	দেখেছি	স্বপ্ন	-রাজা	-তাদের	এবং-বললেন	
H2472	H0853	H3045	H7307	H6470		H2472	H4428	H1992	H0559	

তারপর রাজা তাদের বললেন, "আমি একটি স্বপ্ন দেখে উদ্বিগ্ন হয়েছি| আমি স্বপ্নটির সম্বন্ধে সব কিছু জানতে চাই|"

]לעבדיך[	חֶלְמָא	אֱמַר	חֱיִי	לְעָלְמִין	מַלְכָּא	אֲרָמִית	לַמֶּלֶךְ	הַכַּשְׂדִּים	וַיְדַבְּרוּ	4
[আপনার-দাসদের]	স্বপ্ন	বলুন	বাঁচুন	-চিরকাল	রাজা	আরামীয়ে	-রাজাকে	-কলদীয়রা	এবং-বললেন	
H5649	H2493	H0560	H2418	H5957	H4430	H0762	H4428	H3778	H1696	

נְחַוֵּא׃	וּפִשְׁרָא	)לְעַבְדָךְ(
দেখাব	এবং-ব্যাখ্যা	(আপনার-দাসকে)
H2324	H6591	H5649

তখন কলদীয়রা অরামীয় ভাষায় রাজাকে বলল, "মহারাজ দীর্ঘজীবি হ! আমরা আপনার অনুগত| আপনি অনুগ্রহ করে আপনার স্বপ্নের কথা বলুন যাতে আমরা তার ব্যাখ্যা করতে পারি|"

הֵן	אַזְדָּא	מִנִּי	מִלְּתָא	)לְכַשְׂדָּאֵי(	]לכשדיא[	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	5
যদি	নিশ্চিত	-আমার-থেকে	কথা	(কলদীয়দের)	[কলদীয়দের]	এবং-বললেন	রাজা	উত্তর-দিলেন	
	H0230	H4481	H4406	H3779	H3779	H0560	H4430	H6032	

וּבָתֵּיכוֹן	תִּתְעַבְדוּן	הַדָּמִין	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	תְהוֹדְעוּנַּנִי	לָא
এবং-তোমাদের-ঘর	করা-হবে-তোমাদের	টুকরো-টুকরো	এবং-তার-ব্যাখ্যা	স্বপ্ন	জানাও-আমাকে	না
H1005	H5648	H1917	H6591	H2493	H3046	H3809

יִתְּשָׂמוּן׃	נְוָלִי
করা-হবে	আবর্জনাস্তূপ
H7761	H5122

রাজা নবূখদনিৎসর তাদের বললেন, “না, এই আমার সিদ্ধান্ত। তোমরাই আমাকে স্বপ্নটি সম্বন্ধে বলবে এবং তার ব্যাখ্যা দেবে। তোমরা যদি এটা না করতে পারো তবে আমি তোমাদের কেটে টুকরো করে ফেলার আদেশ জারি করব। আমি আরো একটি আদেশ দেব যাতে তোমাদের ঘর-বাড়ি জঞ্জালের স্তূপে পরিণত হয়।

6	וְהֵן	חֶלְמָא	וּפִשְׁרֵהּ	תְּהַחֲוֺן	מַתְּנָן	וּנְבִזְבָּה	וִיקָר	שַׂגִּיא	תְּקַבְּלוּן	מִן־
	এবং-যদি	স্বপ্ন	এবং-তার-ব্যাখ্যা	দেখাও	উপহার	এবং-পুরস্কার	এবং-সম্মান	মহান	পাবে	-থেকে-
		H2493	H6591	H2324	H4978	H5023	H3367	H7690	H6902	H4481

קָדָמַי	לָהֵן	חֶלְמָא	וּפִשְׁרֵהּ	הַחֲוֺנִי׃
আমার-সামনে	তাই	স্বপ্ন	এবং-তার-ব্যাখ্যা	দেখাও-আমাকে
H6925		H2493	H6591	H2324

কিন্তু তোমরা যদি আমার স্বপ্ন ও তার অর্থ আমাকে বল, তাহলে আমি তোমাদের প্রচুর পুরস্কার ও সম্মান প্রদান করব।”

7	עֲנוֹ	תִנְיָנוּת	וְאָמְרִין	מַלְכָּא	חֶלְמָא	יֵאמַר	לְעַבְדוֹהִי	וּפִשְׁרָה	נְהַחֲוֵה׃
	উত্তর-দিলেন	দ্বিতীয়বার	এবং-বললেন	রাজা	স্বপ্ন	বলুক	-তাঁর-দাসদের	এবং-ব্যাখ্যা	দেখাব
	H6032	H8579	H0560	H4430	H2493	H0560	H5649	H6591	H2324

কিন্তু সেই জ্ঞানী ব্যক্তিরা রাজাকে অনুরোধ করল তাঁর স্বপ্নের কথা আর একবার বলতে যাতে তারা সেটা ব্যাখ্যা করতে পারে।

8	עָנֵה	מַלְכָּא	וְאָמַר	מִן־	יַצִּיב	יָדַע	אֲנָה	דִּי	עִדָּנָא	אַנְתּוּן	זִבְנִין
	উত্তর-দিলেন	রাজা	এবং-বললেন	-থেকে-	নিশ্চিতভাবে	জানি	আমি	যে	সময়	তোমরা	কিনছ
	H6032	H4430	H0560	H4481	H3330	H3046		H1768	H5732	H0608	H2084

כָּל־	קֳבֵל	דִּי	חֲזֵיתוֹן	דִּי	אַזְדָּא	מִנִּי	מִלְּתָא׃
সমস্ত-	কারণে	যে	দেখেছ	যে	নিশ্চিত	-আমার-থেকে	কথা
H3606	H6903	H1768	H2370	H1768	H0230	H4481	H4406

তখন নবূখদনিৎসর বললেন, “তোমরা জানো যে আমার কথাই আদেশ এবং আমি জানি যে তোমরা আরো সময় লাভ করতে চাইছ।

9	דִּי	הֵן־	חֶלְמָא	לָא	תְהוֹדְעֻנַּנִי	חֲדָה־	הִיא	דָתְכוֹן	וּמִלָּה	כִדְבָה
	যে	যদি-	স্বপ্ন	না	জানাও-আমাকে	এক-	এটাই	তোমাদের-বিচার	এবং-কথা	মিথ্যা
	H1768		H2493	H3809	H3046	H2298	H1932	H1882	H4406	H3538

וּשְׁחִיתָה	[הזמנתון]	(הִזְדְּמִנְתּוּן)	לְמֵאמַר	קָדָמַי	עַד	דִּי	עִדָּנָא	יִשְׁתַּנֵּא	לָהֵן
এবং-দুষ্ট	[প্রস্তুত-করেছ]	(প্রস্তুত-করেছ)	বলতে	-আমার-সামনে	যতক্ষণ-না	যে	সময়	বদলায়	তাই
H7844	H2164	H2164	H0560	H6925	H5705	H1768	H5732	H8133	

חֶלְמָא	אֱמַרוּ	לִי	וְאִנְדַּע	דִּי	פִּשְׁרֵהּ	תְּהַחֲוֻנַּנִי׃
স্বপ্ন	বল	-আমাকে	এবং-জানব	যে	তার-ব্যাখ্যা	দেখাতে-পার-আমাকে
H2493	H0560		H3046	H1768	H6591	H2324

তোমরা জানো যে আমার স্বপ্ন কিসের সম্বন্ধে ছিল তা বলতে না পারলে তোমরা শাস্তি পাবে। তোমরা ইতিমধ্যেই আমাকে মিথ্যা কথা বলবার চক্রান্ত করেছ। তোমরা ভাবছ বেশী সময় নিলে আমি আমার আদেশের কথা ভুলে যাব। তাই এখন আমাকে বল আমার স্বপ্নটি কি যাতে আমি বুঝতে পারি যে তোমরা এর সঠিক অর্থ ব্যাখ্যা করতে পারবে!”

10	עֲנוֹ	[כשדיא]	(כַשְׂדָּאֵי)	קֳדָם־	מַלְכָּא	וְאָמְרִין	לָא־	אִיתַי	אֱנָשׁ	עַל־
	উত্তর-দিলেন	[কলদীয়রা]	(কলদীয়রা)	-সামনে-	রাজার	এবং-বললেন	নেই-	কোনো	মানুষ	-উপর-
	H6032	H3779	H3779	H6925	H4430	H0560	H3809	H0383	H0606	H5922

יַבֶּשְׁתָּא	דִּי	מִלַּת	מַלְכָּא	יוּכַל	לְהַחֲוָיָה	כָּל־	קֳבֵל	דִּי	כָּל־	מֶלֶךְ	רַב
পৃথিবীর	যে	কথা	রাজার	পারে	দেখাতে	সমস্ত-	কারণে	যে	কোনো-	রাজা	মহান
H3007	H1768	H4406	H4430	H3202	H2324	H3606	H6903	H1768	H3606	H4430	H7229

וְשַׁלִּיט	מִלָּה	כִדְנָה	לָא	שְׁאֵל	לְכָל־	חַרְטֹם	וְאָשַׁף	וְכַשְׂדָּי׃
এবং-শাসক	কথা	এরকম	না	জিজ্ঞাসা-করেছেন	-কোনো-	মন্ত্রবিদ	এবং-জ্যোতিষী	এবং-কলদীয়
H7990	H4406	H1836	H3809	H7593	H3606	H2749	H0826	H3779

উত্তরে কলদীয়রা রাজাকে বলল, “পৃথিবীতে এমন কোন লোক নেই যে রাজা যা চাইছেন তা করতে পারে| এমনকি সব চেয়ে মহান ও সব চেয়ে শক্তিশালী রাজাও কোন মন্ত্রবেৎতা, যাদুকর অথবা কোন কলদীয়কে কখনও এরকম কথা জিজ্ঞাসা করেন নি|

11	וּמִלְּתָא	דִי־	מַלְכָּה	שָׁאֵל	יַקִּירָה	וְאָחֳרָן	לָא	אִיתַי	דִּי	יְחַוִּנַּהּ
	এবং-কথা	যা-	রাজা	জিজ্ঞাসা-করছেন	কঠিন	এবং-অন্য	নেই	কোনো	যে	দেখাতে-পারে-এটা
	H4406	H1768	H4430	H7593	H3358	H0321	H3809	H0383	H1768	H2324

קֳדָם	מַלְכָּא	לָהֵן	אֱלָהִין	דִּי	מְדָרְהוֹן	עִם־	בִּשְׂרָא	לָא	אִיתוֹהִי׃
-সামনে	রাজার	ছাড়া	দেবতারা	যাদের	বাসস্থান	-সঙ্গে-	মাংসের	নয়	আছে
H6925	H4430	H3861	H0426	H1768		H5974	H1321	H3809	H0383

রাজা এমন একটি কঠিন কথা বলছেন যা বস্তুতঃ অসম্ভব| কেবলমাত্র দেবগণই, যারা মানুষের মধ্যে থাকেন না, এমন কথা বলতে পারেন|”

12	כָּל־	קֳבֵל	דְּנָה	מַלְכָּא	בְּנַס	וּקְצַף	שַׂגִּיא	וַאֲמַר	לְהוֹבָדָה	לְכֹל	חַכִּימֵי
	সমস্ত-	কারণে	এই	রাজা	-ক্রোধে	এবং-রাগ	মহান	এবং-বললেন	ধ্বংস-করতে	-সমস্ত	জ্ঞানীদের
	H3606	H6903	H1836	H4430	H1149	H7108	H7690	H0560	H0007	H3606	H2445

בָבֶל׃
বাবিলের
H0895

যখন রাজা একথা শুনলেন, তিনি প্রচণ্ড রেগে গেলেন| তাই তিনি বাবিলের সমস্ত জ্ঞানী লোকদের হত্যা করার আদেশ দিলেন|

13	וְדָתָא	נֶפְקַת	וְחַכִּימַיָּא	מִתְקַטְּלִין	וּבְעוֹ	דָּנִיֵּאל	וְחַבְרוֹהִי
	এবং-আদেশ	বের-হল	এবং-জ্ঞানীরা	হত্যা-করা-হচ্ছে	এবং-খুঁজলেন	দানিয়েল	এবং-তাঁর-সঙ্গীদের
	H1882	H5312	H2445	H6992	H1156	H1841	H2269

לְהִתְקְטָלָה׃	פ
হত্যা-করতে	פ
H6992	

নবূখদনিৎসরের আদেশের কথা ঘোষণা করা হল| রাজার অনুচররা দানিয়েল ও তার সঙ্গীদের হত্যা করার জন্য অনুসন্ধান করতে লাগল|

14	בֵּאדַיִן	דָּנִיֵּאל	הֲתִיב	עֵטָא	וּטְעֵם	לְאַרְיוֹךְ	רַב־	טַבָּחַיָּא	דִּי
	তখন	দানিয়েল	উত্তর-দিলেন	পরামর্শ	এবং-বিচক্ষণতায়	-অরিয়োককে	প্রধান-	দেহরক্ষীদের	যে
	H0116	H1841	H8421	H5843	H2942		H7229	H2877	H1768

מַלְכָּא	דִּי	נְפַק	לְקַטָּלָה	לְחַכִּימֵי	בָבֶל׃
রাজার	যে	বের-হয়েছিল	হত্যা-করতে	-জ্ঞানীদের	বাবিলের
H4430	H1768	H5312	H6992	H2445	H0895

রাজসেনাপতি অরিয়োক যখন বাবিলের জ্ঞানী মানুষদের হত্যার জন্য তৈরি হচ্ছিলেন তখন দানিয়েল তার কাছে এসে বিবেচকের মত নম্রভাবে কথা বললেন|

15	עָנֵה	וְאָמַר	לְאַרְיוֹךְ	שַׁלִּיטָא	דִי־	מַלְכָּא	עַל־	מָה	דָתָא	מְהַחְצְפָה
	উত্তর-দিলেন	এবং-বললেন	-অরিয়োককে	শাসককে	যে-	রাজার	-জন্য-	কী	আদেশ	কঠোর
	H6032	H0560		H7990	H1768	H4430	H5922	H4101	H1882	H2685

מִן־	קֳדָם	מַלְכָּא	אֱדַיִן	מִלְּתָא	הוֹדַע	אַרְיוֹךְ	לְדָנִיֵּאל׃
-থেকে-	-সামনে	রাজার	তখন	বিষয়	জানালেন	অরিয়োক	-দানিয়েলকে
H4481	H6925	H4430	H0116	H4406	H3046		H1841

দানিয়েল অরিয়োককে জিজ্ঞাসা করলেন, “কেন রাজা এমন নিষ্ঠুর আদেশ জারি করলেন?” তখন অরিয়োক রাজার স্বপ্নের ব্যাপারে সমস্ত বৃত্তান্ত দানিয়েলকে বুঝিয়ে বললেন|

16

וְדָנִיֵּאל	עַל	וּבְעָה	מִן־	מַלְכָּא	דִּי	זְמָן	יִנְתֵּן־	לֵהּ
এবং-দানিয়েল	গেলেন	এবং-অনুরোধ-করলেন	-থেকে-	রাজার	যে	সময়	দেওয়া-হোক-	তাঁকে
H1841	H5954	H1156	H4481	H4430	H1768	H2166	H5415	

וּפִשְׁרָא	לְהַחֲוָיָה	לְמַלְכָּא׃	פ
এবং-ব্যাখ্যা	দেখাতে	-রাজাকে	প
H6591	H2324	H4430	

দানিয়েল রাজা নবূখদনিৎসরের কাছে গেলেন এবং তাঁর কাছ থেকে সাক্ষাৎকারের সময় দিতে বললেন যাতে তিনি রাজার স্বপ্নের ব্যাখ্যা করে দিতে পারেন।

17

אֱדַיִן	דָּנִיֵּאל	לְבַיְתֵהּ	אֲזַל	וְלַחֲנַנְיָה	מִישָׁאֵל	וַעֲזַרְיָה	חַבְרוֹהִי	מִלְּתָא	הוֹדַע׃
তখন	দানিয়েল	-তাঁর-ঘরে	গেলেন	এবং-হনিয়	মীশায়েল	এবং-অসরিয়কে	তাঁর-সঙ্গীদের	বিষয়	জানালেন
H0116	H1841	H1005	H0236		H4333	H5839	H2269	H4406	H3046

দানিয়েল বাড়ি ফিরে এসে তাঁর সঙ্গী হনিয়, মীশায়েল ও অসরিয়কে সব খুলে বললেন।

18

וְרַחֲמִין	לְמִבְעֵא	מִן־	קֳדָם	אֱלָהּ	שְׁמַיָּא	עַל־	רָזָה	דְּנָה	דִּי	לָא	יְהֹבְדוּן
এবং-করুণা	চাইতে	-থেকে-	-সামনে	ঈশ্বরের	স্বর্গের	-বিষয়ে-	রহস্য	এই	যেন	না	ধ্বংস-হ্
H7359	H1156	H4481	H6925	H0426	H8065	H5922	H7328	H1836	H1768	H3809	H0007

דָּנִיֵּאל	וְחַבְרוֹהִי	עִם־	שְׁאָר	חַכִּימֵי	בָבֶל׃
দানিয়েল	এবং-তাঁর-সঙ্গীরা	-সঙ্গে-	বাকি	জ্ঞানীদের	বাবিলের
H1841	H2269	H5974	H7606	H2445	H0895

দানিয়েল তাঁর বন্ধুদের স্বর্গের ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করতে বললেন যাতে ঈশ্বর দয়া করে অন্যদের কাছ থেকে যা লুকিয়ে রাখা হয়েছে তা তাদের বলেন। তাহলে দানিয়েল ও তাঁর সঙ্গীদের বাবিলের অন্যান্য জ্ঞানী মানুষদের সঙ্গে মরতে হবে না।

19

אֱדַיִן	לְדָנִיֵּאל	בְּחֶזְוָא	דִּי־	לֵילְיָא	רָזָה	גְלִי	אֱדַיִן	דָּנִיֵּאל	בָּרִךְ
তখন	-দানিয়েলের-কাছে	-দর্শনে	যা-	রাতের	রহস্য	প্রকাশিত-হল	তখন	দানিয়েল	ধন্য-করলেন
H0116	H1841	H2376	H1768	H3916	H7328	H1541	H0116	H1841	H1289

לֶאֱלָהּ	שְׁמַיָּא׃
-ঈশ্বরকে	স্বর্গের
H0426	H8065

রাত্রি বেলা এক দর্শনে ঈশ্বর সেই নিগূঢ় বিষয় দানিয়েলের কাছে প্রকাশ করলেন। তখন দানিয়েল ঈশ্বরকে তাঁর দয়ার জন্য ধন্যবাদ দিয়ে তাঁর গুণগান করলেন।

20

עָנֵה	דָנִיֵּאל	וְאָמַר	לֶהֱוֵא	שְׁמֵהּ	דִּי־	אֱלָהָא	מְבָרַךְ	מִן־	עָלְמָא
উত্তর-দিলেন	দানিয়েল	এবং-বললেন	হোক	নাম	যা-	ঈশ্বরের	ধন্য	-থেকে-	যুগ
H6032	H1841	H0560	H1934	H8036	H1768	H0426	H1289	H4481	H5957

וְעַד־	עָלְמָא	דִּי	חָכְמְתָא	וּגְבוּרְתָא	דִּי	לֵהּ־	הִיא׃
এবং-পর্যন্ত-	যুগ	কারণ	প্রজ্ঞা	এবং-শক্তি	যা	-তাঁর-	এটাই
H5705	H5957	H1768	H2452	H1370	H1768		H1932

দানিয়েল বললেন, “ঈশ্বরের নাম চির কাল ধন্য হোক্! ক্ষমতা ও জ্ঞান তাঁর অঙ্গীভূত!

21

וְהוּא	מְהַשְׁנֵא	עִדָּנַיָּא	וְזִמְנַיָּא	מְהַעְדֵּה	מַלְכִין	וּמְהָקֵים	מַלְכִין	יָהֵב
এবং-তিনি	পরিবর্তন-করেন	সময়	এবং-ঋতু	সরিয়ে-দেন	রাজাদের	এবং-স্থাপন-করেন	রাজাদের	দেন
H1932	H8133	H5732	H2166	H5709	H4430	H6966	H4430	H3052

חָכְמְתָא	לְחַכִּימִין	וּמַנְדְּעָא	לְיָדְעֵי	בִינָה׃
প্রজ্ঞা	-জ্ঞানীদের	এবং-জ্ঞান	-যারা-জানে	বুদ্ধি
H2452	H2445	H4486	H3046	H0999

তিনি সময় ও ঋতুসমূহ পরিবর্তন করেন। তিনি রাজাদের নিয়োগ করেন এবং তিনিই তাদের সরিয়ে দেন। তিনি রাজাদের ক্ষমতা দেন ও তাদের কাছ থেকে ক্ষমতা কেড়ে নেন! তিনি মানুষকে জ্ঞান দেন যাতে তারা জ্ঞানী হয়ে ওঠে, তিনি তাদের শিক্ষা দেন যাতে তারা জ্ঞান লাভ করে।

22
הֻוא তিনি H1932
גָּלֵא প্রকাশ-করেন H1541
עַמִּיקָתָא গভীর H5994
וּמְסַתְּרָתָא এবং-গোপন-বিষয়
יָדַע জানেন H3046
מָה কী H4101
בַחֲשׁוֹכָא -অন্ধকারে H2816
]ונהירא[[এবং-আলো]
)וּנְהוֹרָא((এবং-আলো) H5094
עִמֵּהּ -তাঁর-সঙ্গে H5974
שְׁרֵא׃ বাস-করে H8271

তিনি সেই সব গভীর ও গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করেন যেগুলো বোঝা শক্ত| তিনি আলো ধরে থাকেন, তাই তিনি জানেন অন্ধকারে কি আছে|

23
לָךְ -আপনাকে
אֱלָהּ ঈশ্বর H0426
אֲבָהָתִי আমার-পিতৃপুরুষদের H0002
מְהוֹדֵא ধন্যবাদ-দিই H3029
וּמְשַׁבַּח এবং-প্রশংসা-করি H7624
אֲנָה আমি
דִּי যে H1768
חָכְמְתָא প্রজ্ঞা H2452
וּגְבוּרְתָא এবং-শক্তি H1370
יְהַבְתְּ দিয়েছেন H3052
לִי -আমাকে
וּכְעַן এবং-এখন H3705
הוֹדַעְתַּנִי জানিয়েছেন-আমাকে H3046
דִּי־ যা- H1768
בְעֵינָא চেয়েছিলাম H1156
מִנָּךְ -আপনার-কাছে H4481
דִּי־ যে- H1768
מִלַּת বিষয় H4406
מַלְכָּא রাজার H4430
הוֹדַעְתֶּנָא׃ জানিয়েছেন-আমাদের H3046

আমার পিতৃপুরুষের ঈশ্বর, আমি তোমাকে ধন্যবাদ জানাই ও তোমার প্রশংসা করি| তুমি আমাকে জ্ঞান ও ক্ষমতা দিয়েছো| আমি তোমার কাছে যা জানতে চেয়েছি তা তুমি আমার কাছে প্রকাশ করেছ| তুমি আমাদের রাজার স্বপ্নের কথা বলেছ|”

24
כָּל־ সমস্ত- H3606
קֳבֵל কারণে H6903
דְּנָה এই H1836
דָנִיֵּאל দানিয়েল H1841
עַל গেলেন H5954
עַל־ -কাছে- H5922
אַרְיוֹךְ অরিয়োকের
דִּי যাকে H1768
מַנִּי নিয়োগ-করেছিলেন H4483
מַלְכָּא রাজা H4430
לְהוֹבָדָה ধ্বংস-করতে H0007
לְחַכִּימֵי -জ্ঞানীদের H2445
בָבֶל বাবিলের H0895
אֲזַל গেলেন H0236
וְכֵן এবং-এইভাবে H3652
אֲמַר־ বললেন- H0560
לֵהּ তাকে
לְחַכִּימֵי -জ্ঞানীদের H2445
בָבֶל বাবিলের H0895
אַל־ করবেন-না- H0409
תְּהוֹבֵד ধ্বংস H0007
הַעֵלְנִי নিয়ে-যান-আমাকে H5954
קֳדָם -সামনে H6925
מַלְכָּא রাজার H4430
וּפִשְׁרָא এবং-ব্যাখ্যা H6591
לְמַלְכָּא -রাজাকে H4430
אֲחַוֵּא׃ দেখাব H2324
ס স

তখন দানিয়েল অরিয়োকের কাছে গিয়ে বললেন, “বাবিলের জ্ঞানী মানুষদের হত্যা করবেন না| আমাকে রাজার কাছে নিয়ে চলুন| আমি রাজাকে তাঁর স্বপ্ন ও এর অর্থ কি ব্যাখ্যা করে বলব|”

25
אֱדַיִן তখন H0116
אַרְיוֹךְ অরিয়োক
בְּהִתְבְּהָלָה -তাড়াতাড়ি H0927
הַנְעֵל নিয়ে-গেলেন H5954
לְדָנִיֵּאל -দানিয়েলকে H1841
קֳדָם -সামনে H6925
מַלְכָּא রাজার H4430
וְכֵן এবং-এইভাবে H3652
אֲמַר־ বললেন- H0560
לֵהּ তাঁকে
דִּי־ যে- H1768
הַשְׁכַּחַת পেয়েছি H7912
גְּבַר একজন-মানুষ H1400
מִן־ -থেকে- H4481
בְּנֵי পুত্রদের H1123
גָלוּתָא বন্দীদের H1547
דִּי যে H1768
יְהוּד যিহূদার H3061
דִּי যে H1768
פִשְׁרָא ব্যাখ্যা H6591
לְמַלְכָּא -রাজাকে H4430
יְהוֹדַע׃ জানাবে H3046

অরিয়োক সঙ্গে সঙ্গে দানিয়েলকে রাজার কাছে নিয়ে গেলেন| অরিয়োক রাজাকে বললেন, “আমি যিহূদার নির্বাসিতদের মধ্যে এমন একজনকে খুঁজে পেয়েছি যে রাজার স্বপ্নের অর্থ ব্যাখ্যা করতে সক্ষম হবে|”

26
עָנֵה উত্তর-দিলেন H6032
מַלְכָּא রাজা H4430
וְאָמַר এবং-বললেন H0560
לְדָנִיֵּאל -দানিয়েলকে H1841
דִּי যার H1768
שְׁמֵהּ নাম H8036
בֵּלְטְשַׁאצַּר বেল্টশৎসর H1096
]האיתיך[[সক্ষম-কি-তুমি] H0383
)הַאִיתָךְ((সক্ষম-কি-তুমি) H0383
כָהֵל পার H3546
לְהוֹדָעֻתַנִי জানাতে-আমাকে H3046
חֶלְמָא স্বপ্ন H2493
דִּי־ যা- H1768
חֲזֵית দেখেছি H2370
וּפִשְׁרֵהּ׃ এবং-তার-ব্যাখ্যা H6591

রাজা দানিয়েলকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তুমি কি আমাকে বলতে পারবে আমার স্বপ্নটি কি ও তার অর্থ কি?”

לָ֣א	שָׁאֵ֔ל	מַלְכָּ֣א	דִּֽי־	רָזָה֙	וְאָמַ֔ר	מַלְכָּ֖א	קֳדָ֥ם	דָנִיֵּ֛אל	עָנֵ֧ה	27
না	জিজ্ঞাসা-করছেন	রাজা	যা-	রহস্য	এবং-বললেন	রাজার	-সামনে	দানিয়েল	উত্তর-দিলেন	
H3809	H7593	H4430	H1768	H7328	H0560	H4430	H6925	H1841	H6032	

לְמַלְכָּֽא׃	לְהַחֲוָיָ֥ה	יָכְלִ֛ין	גָּזְרִ֔ין	חַרְטֻמִּין֙	אָֽשְׁפִ֤ין	חַכִּימִ֞ין
-রাজাকে	দেখাতে	পারে	গণকরা	মন্ত্রবিদরা	জ্যোতিষীরা	জ্ঞানীরা
H4430	H2324	H3202	H1505	H2749	H0826	H2445

দানিয়েল উত্তর দিলেন, “রাজা নবূখদনিৎসর, আপনি যে গুপ্ত জিনিষগুলির কথা জানতে চেয়েছেন তা কোন জ্ঞানী, কোন যাদুবিদ বা কোন জ্যোতিষীর পক্ষে বলা সম্ভব নয়|

מָ֣ה	נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר	לְמַלְכָּ֣א	וְהוֹדַ֞ע	רָזִ֔ין	גָּלֵ֣א	בִשְׁמַיָּא֙	אֱלָ֤הּ	אִיתַ֨י	בְּרַ֞ם	28
কী	নবূখদ্‌নিৎসর	-রাজাকে	এবং-জানিয়েছেন	রহস্য	যিনি-প্রকাশ-করেন	-স্বর্গে	ঈশ্বর	আছেন	কিন্তু	
H4101	H5020	H4430	H3046	H7328	H1541	H8065	H0426	H0383	H1297	

מִשְׁכְּבָ֔ךְ	עַֽל־	רֵאשָׁךְ֙	וְחֶזְוֵ֤י	חֶלְמָ֨ךְ	יוֹמַיָּ֑א	בְּאַחֲרִ֣ית	לֶהֱוֵא֙	דִּ֤י
আপনার-বিছানার	-উপর-	আপনার-মাথার	এবং-দর্শন	আপনার-স্বপ্ন	দিনগুলোর	-শেষে	হবে	যা
H4903	H5922	H7217	H2376	H2493	H3118	H0320	H1934	H1768

פ	הֽוּא׃	דְּנָ֥ה
প	এটাই	এই
	H1932	H1836

কিন্তু স্বর্গে একজন ঈশ্বর আছেন যিনি মানুষের কাছে গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করেন| ঈশ্বর রাজাকে তাঁর স্বপ্নের মাধ্যমে দেখিয়েছেন অদূর ভবিষ্যতে কি ঘটবে| এটাই ছিল আপনার স্বপ্ন এবং এইগুলিই আপনি বিছানায় শুয়ে দেখেছিলেন:

דְנָ֔ה	אַחֲרֵ֣י	לֶהֱוֵ֖א	דִּ֥י	מָ֛ה	סְלִ֗קוּ	מִשְׁכְּבָ֣ךְ	עַֽל־	רַעְיוֹנָ֗ךְ	מַלְכָּ֔א	אַ֣נְתְּה	29
এই	পরে	হবে	যা	কী	উঠল	আপনার-বিছানার	-উপর-	আপনার-চিন্তা	রাজা	আপনি	
H1836	H0311	H1934	H1768	H4101	H5559	H4903	H5922	H7476	H4430	H0607	

לֶהֱוֵֽא׃	דִּֽי־	מָה־	הוֹדְעָ֖ךְ	רָזַיָּ֔א	וְגָלֵ֣א
হবে	যা	কী-	জানিয়েছেন-আপনাকে	রহস্য	এবং-যিনি-প্রকাশ-করেন
H1934	H1768	H4101	H3046	H7328	H1541

মহারাজ আপনি বিছানায় শুয়ে শুয়ে ভাবছিলেন ভবিষ্যতে কি হবে| ঈশ্বর মানুষের কাছে গুপ্তকথা প্রকাশ করেন এবং তিনিই আপনাকে দেখিয়েছেন ভবিষ্যতে কি হবে|

דְנָ֖ה	רָזָ֥א	חַיַּיָּ֔א	כָּל־	מִן־	בִּ֙י	אִיתַ֥י	דִּֽי־	בְחָכְמָה֙	לָ֤א	וַאֲנָ֗ה	30
এই	রহস্য	জীবিতদের	সমস্ত-	-থেকে-	-আমার-মধ্যে	আছে	যা-	-প্রজ্ঞায়	না	এবং-আমি	
H1836	H7328	H2417	H3606	H4481		H0383	H1768	H2452	H3809		

וְרַעְיוֹנֵ֥י	יְהֽוֹדְע֔וּן	לְמַלְכָּ֣א	פִּשְׁרָא֙	דִּ֤י	דִּבְרַ֗ת	עַל־	לָהֵ֞ן	לִ֑י	גֱּלִ֣י
এবং-চিন্তা	জানানো-হবে	-রাজাকে	ব্যাখ্যা	যে	উদ্দেশ্যে	-জন্য-	কিন্তু	-আমার-কাছে	প্রকাশিত-হয়েছে
H7476	H3046	H4430	H6591	H1768	H1701	H5922	H3861		H1541

תִּנְדַּֽע׃	לִבְבָ֖ךְ
জানবেন	আপনার-হৃদয়ের
H3046	H3825

ঈশ্বর আমাকেও এই গুপ্ত কথা জানিয়েছেন| তার অর্থ এই নয় যে আমি অন্যান্যদের তুলনায় বেশী জ্ঞানী| তিনি একথা আমার কাছে প্রকাশ করেছেন যাতে আপনি আপনার স্বপ্নের অর্থ বুঝতে পারেন ও আপনার মনের চিন্তা বুঝতে পারেন|

רַ֗ב	דִּכֵּן֙	צַלְמָ֨א	שַׂגִּ֜יא	חַ֣ד	צְלֵ֥ם	וַאֲל֨וּ	הֲוַ֑יְתָ	חָזֵ֣ה	מַלְכָּ֞א	אַ֣נְתְּה	31
বড়	সেই	মূর্তি	বিশাল	এক	মূর্তি	এবং-দেখুন	ছিলেন	দেখছিলেন	রাজা	আপনি	
H7229	H1797	H6755	H7690	H2298	H6755	H0431	H1934	H2370	H4430	H0607	

דְּחִֽיל׃	וְרֵוֵ֖הּ	לְקָבְלָ֑ךְ	קָאֵ֣ם	יַתִּ֖יר	וְזִיוֵ֥הּ
ভয়ঙ্কর	এবং-তার-রূপ	-আপনার-সামনে	দাঁড়িয়ে	অসাধারণ	এবং-তার-উজ্জ্বলতা
H1763	H7299	H6903	H6966	H3493	H2122

"মহারাজ, স্বপ্নে আপনি আপনার সামনে এক বিশাল মূর্ত্তিকে দেখেছিলেন। সেই মূর্ত্তিটি ছিল প্রকাণ্ড এবং চকচকে। এই মূর্ত্তি দেখলে যে কেউ বিস্ময়ে তার চোখ বিস্তারিত করে ফেলবে।

מְעוֹהִי	כְסַף	דִּי	וּדְרָעוֹהִי	חֲדוֹהִי	טָב	דְהַב	דִּי־	רֵאשֵׁהּ	צַלְמָא	הוּא	32
তার-পেট	রূপার	যা	এবং-তার-বাহু	তার-বুক	উত্তম	সোনার	যা-	তার-মাথা	মূর্তি	সেই	
H4577	H3702	H1768	H1872	H2306	H2869	H1722	H1768	H7217	H6755	H1932	
								נְחָשׁ׃	דִּי	וְיַרְכָתֵהּ	
								পিতলের	যা	এবং-তার-উরু	
								H5174	H1768	H3410	

মূর্ত্তিটির মাথা ছিল খাঁটি সোনার, বুক ও হাতগুলো এবং করযুগল ছিল রূপার। পেট ও ঊরু ছিল পিতলের।

)וּמִנְּהֵין(	]ומנהון[	פַּרְזֶל	דִּי	)מִנְּהֵין(	]מנהון[	רַגְלוֹהִי	פַּרְזֶל	דִּי	שָׁקוֹהִי	33
(এবং-কিছু)	[এবং-কিছু]	লোহার	যা	(কিছু)	[কিছু]	তার-পায়ের-পাতা	লোহার	যা	তার-পা	
H4481	H4481	H6523	H1768	H4481	H4481	H7271	H6523	H1768	H8243	
								חֲסַף׃	דִּי	
								মাটির	যা	
								H2635	H1768	

পায়ের নিচের দিক ছিল লোহার। সেই মূর্ত্তিটির পায়ের পাতা ছিল লোহা এবং মাটির মিশ্রনে তৈরী।

וּמְחָת	בִידַיִן	לָא	דִּי־	אֶבֶן	הִתְגְּזֶרֶת	דִּי	עַד	הֲוַיְתָ	חָזֵה	34
এবং-আঘাত-করল	হাতে	না	যা-	পাথর	কাটা-হল	যে	যতক্ষণ-না	ছিলেন	দেখছিলেন	
H4223	H3028	H3809	H1768	H0069	H1505	H1768	H5705	H1934	H2370	
		הִמּוֹן׃	וְהַדֵּקֶת	וְחַסְפָּא	פַּרְזְלָא	דִּי	רַגְלוֹהִי	עַל־	לְצַלְמָא	
		সেগুলোকে	এবং-চূর্ণ-করল	এবং-মাটির	লোহার	যা	তার-পায়ে	-উপর-	-মূর্তিকে	
		H1994	H1855	H2635	H6523	H1768	H7271	H5922	H6755	

মূর্ত্তিটির দিকে তাকিয়ে থাকা কালীন আপনি এক টুকরো পাথর দেখেছিলেন যেটা একটা পর্বত থেকে কেটে বের করা, কোন ব্যক্তির দ্বারা নয়। সেই পাথরের টুকরোটি এসে মূর্ত্তিটির লোহা এবং মাটির পায়ে আঘাত করল এবং তাদের সম্পূর্ণরূপে ভেঙ্গে দিল।

כְּעוּר	וַהֲווֹ	וְדַהֲבָא	כַּסְפָּא	נְחָשָׁא	חַסְפָּא	פַּרְזְלָא	כַּחֲדָה	דָּקוּ	בֵּאדַיִן	35
-তুষের-মতো	এবং-হয়ে-গেল	এবং-সোনা	রূপা	পিতল	মাটি	লোহা	একসাথে	চূর্ণ-হল	তখন	
H5784	H1934	H1722	H3702	H5174	H2635	H6523	H2298	H1855	H0116	
הִשְׁתְּכַח	לָא־	אֲתַר	וְכָל־	רוּחָא	הִמּוֹן	וּנְשָׂא	קַיִט	אִדְּרֵי־	מִן־	
পাওয়া-গেল	না-	জায়গা	এবং-কোনো-	বাতাস	সেগুলোকে	এবং-বহন-করল	গ্রীষ্মের	খামার-থেকে-	-থেকে-	
H7912	H3809	H0870	H3606	H7308	H1994	H5376	H7007	H0147	H4481	
כָּל־	וּמְלָת	רַב	לְטוּר	הֲוָת	לְצַלְמָא	מְחָת	דִּי־	וְאַבְנָא	לְהוֹן	
সমস্ত-	এবং-পূর্ণ-করল	বড়	-পর্বত	হয়ে-গেল	-মূর্তিকে	আঘাত-করেছিল	যা-	এবং-পাথর	-তাদের-জন্য	
H3606	H4391	H7229	H2906	H1934	H6755	H4223	H1768	H0069		
									אַרְעָא׃	
									পৃথিবী	
									H0772	

এরপর লোহা, মাটি, পিতল, রূপা ও সোনা সব কিছু এক সঙ্গে ভেঙে টুকরো টুকরো হয়ে গেল। তারপর এগুলো গ্রীষ্মকালীন শস্যাদি মাড়াবার জায়গায় কিছুই ফেলে না রেখে তুষের মতো বাতাসের সঙ্গে উড়ে গেল। তারপর সেই পাথরের খণ্ডটি এক বিরাট পর্বতের আকার নিল ও সারা পৃথিবী ঢেকে ফেলল।

מַלְכָּא׃	קֳדָם־	נֵאמַר	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	דְּנָה	36
রাজার	-সামনে-	বলব	এবং-তার-ব্যাখ্যা	স্বপ্ন	এই	
H4430	H6925	H0560	H6591	H2493	H1836	

“এই ছিল আপনার স্বপ্ন| এখন আমরা আপনাকে বলব এর অর্থ কি|

37

אַנְתְּה	מַלְכָּא	מֶלֶךְ	מַלְכַיָּא	דִּי	אֱלָהּ	שְׁמַיָּא	מַלְכוּתָא	חִסְנָא	וְתָקְפָּא	וִיקָרָא
আপনি	রাজা	রাজা	রাজাদের	যাকে	ঈশ্বর	স্বর্গের	রাজ্য	শক্তি	এবং-ক্ষমতা	এবং-গৌরব
H0607	H4430	H4430	H4430	H1768	H0426	H8065	H4437	H2632		H3367

יְהַב־	לָךְ׃
দিয়েছেন-	আপনাকে
H3052	

মহারাজ, আপনি হলেন সমস্ত রাজাদের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ| ঈশ্বর আপনাকে রাজত্ব, পরাক্রম, শক্তিও মহিমা দিয়েছেন|

38

וּבְכָל־	דִּי	[דארין]	(דָּיְרִין)	בְּנֵי־	אֲנָשָׁא	חֵיוַת	בָרָא	וְעוֹף־	שְׁמַיָּא
এবং-সমস্ত-	যেখানে	[বাস-করে]	(বাস-করে)	পুত্ররা-	মানুষের	পশু	মাঠের	এবং-পাখি-	আকাশের
H3606	H1768	H1753	H1753	H1123	H0606	H2423	H1251	H5776	H8065

יְהַב	בִּידָךְ	וְהַשְׁלְטָךְ	בְּכָלְּהוֹן	אַנְתְּה־	הוּא	רֵאשָׁה	דִּי
দিয়েছেন	-আপনার-হাতে	এবং-শাসক-করেছেন-আপনাকে	-তাদের-সকলের-উপর	আপনি-	সেই	মাথা	যা
H3052	H3028	H7981	H3606	H0607	H1932	H7217	H1768

דַּהֲבָא׃
সোনার
H1722

যেখানে মানুষ, বন্য পশু ও পাখীরা বাস করে ঈশ্বর আপনাকে সেই সমস্ত জায়গার ওপর শাসন করবার ক্ষমতা দিয়েছেন| মহারাজ আপনিই হলেন সেই মূর্ত্তির সোনার মাথাটি|

39

וּבָתְרָךְ	תְּקוּם	מַלְכוּ	אָחֳרִי	אֲרַעא	מִנָּךְ	וּמַלְכוּ	[תליתיא]	(תְּלִיתָאָה)
এবং-আপনার-পরে	উঠবে	রাজ্য	অন্য	নিম্নতর	-আপনার-থেকে	এবং-রাজ্য	[তৃতীয়]	(তৃতীয়)
H0870	H6966	H4437	H0317	H0772	H4481	H4437		H8523

אָחֳרִי	דִּי	נְחָשָׁא	דִּי	תִשְׁלַט	בְּכָל־	אַרְעָא׃
অন্য	যা	পিতলের	যা	শাসন-করবে	-সমস্ত-	পৃথিবীতে
H0317	H1768	H5174	H1768	H7981	H3606	H0772

“আপনার পরে যে রাজ্যের উৎথান হবে তা হল সেই মূর্ত্তির রূপার অংশটি| কিন্তু সেই রাজ্য আপনার মত মহান হবে না| এরপর একটি তৃতীয় রাজ্য আসবে| এটি হল মূর্ত্তির পিতলের অংশটি| এটি পুরো পৃথিবীর ওপর শাসন করবে|

40

וּמַלְכוּ	[רביעיה]	(רְבִיעָאָה)	תֶּהֱוֵא	תַקִּיפָה	כְּפַרְזְלָא	כָּל־	קֳבֵל	דִּי	פַרְזְלָא
এবং-রাজ্য	[চতুর্থ]	(চতুর্থ)	হবে	শক্তিশালী	-লোহার-মতো	সমস্ত-	কারণে	যে	লোহা
H4437	H7244	H7244	H1934	H8624	H6523	H3606	H6903	H1768	H6523

מְהַדֵּק	וְחָשֵׁל	כֹּלָּא	וּכְפַרְזְלָא	דִּי־	מְרָעַע	כָּל־	אִלֵּין	תַּדִּק	וְתֵרֹעַ׃
চূর্ণ-করে	এবং-ভাঙে	সব	এবং-লোহার-মতো	যা-	চূর্ণ-করে	সমস্ত-	এগুলো	চূর্ণ-করবে	এবং-ভাঙবে
H1855	H2827	H3606	H6523	H1768	H7490	H3606	H0459	H1855	H7490

চতুর্থ রাজ্য লৌহবৎ দৃঢ় হবে| চতুর্থ রাজ্যটি অন্য আর সমস্ত রাজ্যের ধ্বংসের কারণ হবে যেমন লোহা সব কিছু টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে দেয়|

41

וְדִי־	חֲזַיְתָה	רַגְלַיָּא	וְאֶצְבְּעָתָא	[מנהון]	(מִנְּהֵן)	חֲסַף	דִּי־	פֶחָר	[ומנהון]
এবং-যে-	দেখেছেন	পা	এবং-আঙুল	[কিছু]	(কিছু)	মাটি	যা-	কুমোরের	[এবং-কিছু]
H1768	H2370	H7271	H0677	H4481	H4481	H2635	H1768	H6353	H4481

(וּמִנְּהֵין)	פַּרְזֶל	מַלְכוּ	פְלִיגָה	תֶּהֱוֵה	וּמִן־	נִצְבְּתָא	דִּי	פַרְזְלָא	לֶהֱוֵא־	בַהּ	כָּל־
(এবং-কিছু)	লোহা	রাজ্য	বিভক্ত	হবে	এবং-থেকে-	দৃঢ়তা	যা	লোহার	থাকবে-	তাতে	সমস্ত-
H4480	H6523	H4437	H6386	H1934	H4481	H5326	H1768	H6523	H1934		H3606

קֳבֵל	דִּי	חֲזַיְתָה	פַּרְזְלָא	מְעָרַב	בַּחֲסַף	טִינָא׃
কারণে	যে	দেখেছেন	লোহা	মিশ্রিত	-মাটির-সঙ্গে	কাদার
H6903	H1768	H2370	H6523	H6151	H2635	H2917

“আপনি দেখেছেন যে মূর্ত্তিটির পায়ের পাতার খানিকটা ছিল কুমোরের মাটি দিয়ে তৈরী এবং খানিকটা লোহার তৈরী| এর অর্থ হল এটা হবে একটা বিভক্তরাজ্য কারণ আপনি মাটির সঙ্গে লোহার মিশ্রন দেখেছেন|

42

וְאֶצְבְּעָת	רַגְלַיָּא	[מנהון]	(מִנְּהֵין)	פַּרְזֶל	[ומנהון]	(וּמִנְּהֵין)	חֲסַף	מִן־	קְצָת
এবং-আঙুল	পায়ের	[কিছু]	(কিছু)	লোহা	[এবং-কিছু]	(এবং-কিছু)	মাটি	-থেকে-	অংশে
H0677	H7271	H4481	H4481	H6523	H4481	H4480	H2635	H4481	H7118

מַלְכוּתָא	תֶּהֱוֵה	תַקִּיפָה	וּמִנַּהּ	תֶּהֱוֵה	תְבִירָה׃
রাজ্য	হবে	শক্তিশালী	এবং-থেকে-তার	হবে	ভঙ্গুর
H4437	H1934	H8624	H4481	H1934	H8406

তাই চতুর্থ রাজ্যটির একটা অংশ হবে লোহার মত দৃঢ় ও অপর অংশটি হবে মাটির মত ভঙ্গুর|

43

[דִּי]	(וְדִי)	חֲזַיְתָ	פַּרְזְלָא	מְעָרַב	בַּחֲסַף	טִינָא	מִתְעָרְבִין	לֶהֱוֺן	בִּזְרַע	אֲנָשָׁא
[যে]	(এবং-যে)	দেখেছেন	লোহা	মিশ্রিত	-মাটির-সঙ্গে	কাদার	মিশ্রিত-হবে	তারা	-বংশে	মানুষের
H1768	H1768	H2370	H6523	H6151	H2635	H2917	H6151	H1934	H2234	H0606

וְלָא־	לֶהֱוֺן	דָּבְקִין	דְּנָה	עִם־	דְּנָה	הֵא־	כְדִי	פַרְזְלָא	לָא	מִתְעָרַב	עִם־
এবং-না-	হবে-তারা	সংযুক্ত	এটা	-সঙ্গে-	ওটার	যেমন-	যেভাবে	লোহা	না	মেশে	-সঙ্গে-
H3809	H1934	H1693	H1836	H5974	H1836		H1768	H6523	H3809	H6151	H5974

חַסְפָּא׃
মাটির
H2635

আপনি মাটির সাথে লোহার মিশ্রণ দেখেছেন কিন্তু মাটি ও লোহা সম্পূর্ণ ভাবে মেশে না| তাই চতুর্থ রাজ্যের লোকরা অন্তর্বিবাহ করবে| কিন্তু তারা ঐক্যবদ্ধ লোকের মত হবে না|

44

וּבְיוֹמֵיהוֹן	דִּי	מַלְכַיָּא	אִנּוּן	יְקִים	אֱלָהּ	שְׁמַיָּא	מַלְכוּ	דִּי	לְעָלְמִין
এবং-দিনগুলোতে	যে	রাজাদের	সেই	স্থাপন-করবেন	ঈশ্বর	স্বর্গের	রাজ্য	যা	-চিরকালের-জন্য
H3118	H1768	H4430		H6966	H0426	H8065	H4437	H1768	H5957

לָא	תִתְחַבַּל	וּמַלְכוּתָה	לְעַם	אָחֳרָן	לָא	תִשְׁתְּבִק	תַּדִּק	וְתָסֵיף
না	ধ্বংস-হবে	এবং-রাজ্য	-জাতির-কাছে	অন্য	না	ছেড়ে-দেওয়া-হবে	চূর্ণ-করবে	এবং-শেষ-করবে
H3809	H2255	H4437	H5972	H0321	H3809	H7662	H1855	H5487

כָּל־	אִלֵּין	מַלְכְוָתָא	וְהִיא	תְּקוּם	לְעָלְמַיָּא׃
সমস্ত-	এই	রাজ্যগুলোকে	এবং-এটা	দাঁড়িয়ে-থাকবে	-চিরকালের-জন্য
H3606	H0459	H4437	H1932	H6966	H5957

“চতুর্থ রাজ্যের রাজাদের সময় স্বর্গের ঈশ্বর আর একটি রাজ্য স্থাপন করবেন| এই রাজ্যটি চির কালের জন্য থাকবে| এটি ধ্বংস হবে না এবং এটি সেই জাতীয় রাজ্য হবে না যেটা একটি জাতি থেকে আর একটিকে দেওয়া হবে| এই রাজ্য অন্য সমস্ত রাজ্যকে ধ্বংস করে ফেলবে কিন্তু নিজে চিরস্থায়ী হবে|

45

כָּל־	קֳבֵל	דִּי־	חֲזַיְתָ	דִּי	מִטּוּרָא	אִתְגְּזֶרֶת	אֶבֶן	דִּי־	לָא	בִידַיִן
সমস্ত-	কারণে	যে-	দেখেছেন	যে	-পর্বত-থেকে	কাটা-হল	পাথর	যা-	না	হাতে
H3606	H6903	H1768	H2370	H1768	H2906	H1505	H0069	H1768	H3809	H3028

וְהַדֶּקֶת	פַּרְזְלָא	נְחָשָׁא	חַסְפָּא	כַּסְפָּא	וְדַהֲבָא	אֱלָהּ	רַב	הוֹדַע	לְמַלְכָּא	מָה
এবং-চূর্ণ-করল	লোহা	পিতল	মাটি	রূপা	এবং-সোনা	ঈশ্বর	মহান	জানিয়েছেন	-রাজাকে	কী
H1855	H6523	H5174	H2635	H3702	H1722	H0426	H7229	H3046	H4430	H4101

דִּי	לֶהֱוֵא	אַחֲרֵי	דְנָה	וְיַצִּיב	חֶלְמָא	וּמְהֵימַן	פִּשְׁרֵהּ׃	פ
যা	হবে	পরে	এই	এবং-সত্য	স্বপ্ন	এবং-বিশ্বস্ত	তার-ব্যাখ্যা	প
H1768	H1934	H0311	H1836	H3330	H2493	H0540	H6591	

“এটাই হল সেই পাথরের টুকরোটা যেটা আপনি দেখেছিলেন| আপনা আপনি পর্বত কেটে বেরিয়ে এসেছিল এবং তারপর লোহা, পিতল, মাটি, রূপো ও সোনা সব কিছুকে টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে দিয়েছিল| এই ভাবেই ঈশ্বর আপনাকে দেখিয়েছেন ভবিষ্যতে কি হবে| স্বপ্নটি সত্যি ও আপনি এর ব্যাখ্যাকে সঠিক বলে বিশ্বাস করতে পারেন|”

46

וּמִנְחָה	סְגִד	וּלְדָנִיֵּאל	אַנְפּוֹהִי	עַל־	נְפַל	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	בֵּאדַיִן
এবং-নৈবেদ্য	প্রণাম-করলেন	এবং-দানিয়েলকে	তাঁর-মুখের	-উপর-	পড়লেন	নবূখদ্নিৎসর	রাজা	তখন
H4504	H5457	H1841	H0600	H5922	H5308	H5020	H4430	H0116

לֵהּ׃	לְנַסָּכָה	אֲמַר	וְנִיחֹחִין
-তাঁকে	ঢালতে	বললেন	এবং-সুগন্ধি
	H5260	H0560	H5208

তখন নবূখদনিৎসর মাথা নীচু করে দানিয়েলের সামনে নতজানু হলেন এবং দানিয়েলকে সম্মান জানাবার জন্য সুগন্ধি নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে আদেশ দিলেন।

47

אֱלָהּ	הוּא	אֱלָהֲכוֹן	דִּי	קְשֹׁט	מִן־	וְאָמַר	לְדָנִיֵּאל	מַלְכָּא	עָנֵה
ঈশ্বর	তিনি	তোমাদের-ঈশ্বর	যে	সত্যই	-থেকে-	এবং-বললেন	-দানিয়েলকে	রাজা	উত্তর-দিলেন
H0426	H1932	H0426	H1768	H7187	H4481	H0560	H1841	H4430	H6032

דְנָה׃	רָזָה	לְמִגְלֵא	יְכֵלְתָּ	דִּי	רָזִין	וְגָלֵה	מַלְכִין	וּמָרֵא	אֱלָהִין
এই	রহস্য	প্রকাশ-করতে	পেরেছ	যে	রহস্যের	এবং-প্রকাশক	রাজাদের	এবং-প্রভু	দেবতাদের
H1836	H7328	H1541	H3202	H1768	H7328	H1541	H4430	H4756	H0426

তারপর রাজা দানিয়েলকে বললেন, “আমি নিশ্চিত যে তুমি এবং তোমার বন্ধুদের সর্বশ্রেষ্ঠ ঈশ্বর হলেন সব চেয়ে পরাক্রমী। এবং তিনি সব রাজার প্রভু। মানুষ যা জানতে পারে না ঈশ্বর তা বলে দেন। আমি জানি এটা সত্য কারণ তুমি আমাকে এই গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করতে সক্ষম হয়েছো।”

48

לֵהּ	יְהַב־	שַׂגִּיאָן	רַבְרְבָן	וּמַתְּנָן	רַבִּי	לְדָנִיֵּאל	מַלְכָּא	אֱדַיִן
তাঁকে	দিলেন-	অনেক	মহান	এবং-উপহার	মহান-করলেন	-দানিয়েলকে	রাজা	তখন
	H3052	H7690	H7260	H4978	H7236	H1841	H4430	H0116

כָּל־	עַל	סִגְנִין	וְרַב־	בָבֶל	מְדִינַת	כָּל־	עַל	וְהַשְׁלְטֵהּ
সমস্ত-	-উপর	গভর্নরদের	এবং-প্রধান-	বাবিলের	প্রদেশের	সমস্ত-	-উপর	এবং-শাসক-করলেন-তাঁকে
H3606	H5922	H5460	H7229	H0895	H4083	H3606	H5922	H7981

בָבֶל׃	חַכִּימֵי
বাবিলের	জ্ঞানীদের
H0895	H2445

তারপর রাজা দানিয়েলকে সম্মানিত করলেন এবং তাঁকে প্রচুর বহুমূল্য উপহার দিলেন। নবূখদনিৎসর তাঁকে সমগ্র বাবিল প্রদেশের শাসনকর্তা হিসেবে নিয়োগ করলেন। তাঁকে বাবিলের সমস্ত জ্ঞানী মানুষের অধিপতি করা হল।

49

מְדִינַת	דִּי	עֲבִידְתָּא	עַל	וּמַנִּי	מַלְכָּא	מִן־	בְּעָא	וְדָנִיֵּאל
প্রদেশের	যে	কাজের	-উপর	এবং-নিয়োগ-করলেন	রাজার	-থেকে-	অনুরোধ-করলেন	এবং-দানিয়েল
H4083	H1768	H5673	H5922	H4483	H4430	H4481	H1156	H1841

פ	מַלְכָּא׃	בִּתְרַע	וְדָנִיֵּאל	נְגוֹעֲבֵד	מֵישַׁךְ	לְשַׁדְרַךְ	בָבֶל
প	রাজার	-দরজায়	এবং-দানিয়েল	এবং-অবেদনগো	মৈশক	-শদ্রক	বাবিলের
	H4430	H8651	H1841	H5665	H4336	H7715	H0895

দানিয়েল রাজাকে বললেন শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে প্রদেশের শাসনকার্যে নিয়োগ করতে এবং দানিয়েল যেমন চেয়েছিলেন রাজা তাই করলেন। এবং দানিয়েল নিজে রাজার একজন গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিহিসেবে রাজদ্বারে থাকলেন।

Chapter 3

1

אַמִּין	פְּתָיֵהּ	שִׁתִּין	אַמִּין	רוּמֵהּ	דְהַב	דִּי־	צְלֵם	עֲבַד	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר
হাত	তার-প্রস্থ	ষাট	হাত	তার-উচ্চতা	সোনার	যা-	মূর্তি	নির্মাণ-করলেন	রাজা	নবূখদ্নিৎসর
H0521	H6613	H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020

בָבֶל׃	בִּמְדִינַת	דּוּרָא	בְּבִקְעַת	אֲקִימֵהּ	שִׁת
বাবিলের	-প্রদেশে	দূরার	-সমতলে	স্থাপন-করলেন-এটা	ছয়
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353

রাজা নবূখদনিৎসর একটি সোনার মূর্ত্তি তৈরী করলেন| মূর্ত্তিটি ছিল 60 হাত উঁচু এবং 6 হাত চওড়া| তারপর তিনি সেই মূর্ত্তিটি বাবিল প্রদেশে দূরা সমতলের ওপর স্থাপন করলেন|

וּפַחֲוָתָא	סִגְנַיָּא	לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	לְמִכְנַשׁ	שְׁלַח	מַלְכָּא	וּנְבוּכַדְנֶצַּר	2
এবং-শাসনকর্তাদের	রাজ্যপালদের	-সত্রপদের	জড়ো-করতে	পাঠালেন	রাজা	এবং-নবূখদ্‌নিৎসর	
H6347	H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020	

לַחֲנֻכַּת	לְמֵתֵא	מְדִינָתָא	שִׁלְטֹנֵי	וְכֹל	תִּפְתָּיֵא	דְּתָבְרַיָּא	גְדָבְרַיָּא	אֲדַרְגָּזְרַיָּא
-উৎসর্গে	আসতে	প্রদেশগুলোর	শাসকদের	এবং-সমস্ত	কর্মকর্তাদের	বিচারকদের	কোষাধ্যক্ষদের	মন্ত্রীদের
H2597	H0858	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	H0148

מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר	הֲקֵים	דִּי	צַלְמָא
রাজা	নবূখদ্‌নিৎসর	স্থাপন-করেছিলেন	যা	মূর্ত্তির
H4430	H5020	H6966	H1768	H6755

তারপর রাজা প্রাদেশীয় রাজ্যপাল, উচ্চপদস্থ সামরিক কর্মচারীগণ, উপদেশকগণ, কোষাধ্যক্ষগণ, বিচারকগণ, শাসকগণ এবং অন্যান্য উচ্চপদস্থ কর্মচারীদের ঐ মূর্ত্তির উৎসর্গীকরণ অনুষ্ঠানে আসতে আদেশ দিলেন|

דְּתָבְרַיָּא	גְדָבְרַיָּא	אֲדַרְגָּזְרַיָּא	וּפַחֲוָתָא	סִגְנַיָּא	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	מִתְכַּנְּשִׁין	בֵּאדַיִן	3
বিচারকরা	কোষাধ্যক্ষরা	মন্ত্রীরা	এবং-শাসনকর্তারা	রাজ্যপালরা	-সত্রপরা	জড়ো-হলেন	তখন	
H1884	H1411	H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116	

נְבוּכַדְנֶצַּר	הֲקֵים	דִּי	צַלְמָא	לַחֲנֻכַּת	מְדִינָתָא	שִׁלְטֹנֵי	וְכֹל	תִּפְתָּיֵא
নবূখদ্‌নিৎসর	স্থাপন-করেছিলেন	যা	মূর্ত্তির	-উৎসর্গে	প্রদেশগুলোর	শাসকরা	এবং-সমস্ত	কর্মকর্তারা
H5020	H6966	H1768	H6755	H2597	H4083	H7984	H3606	H8614

נְבוּכַדְנֶצַּר׃	הֲקֵים	דִּי	צַלְמָא	לָקֳבֵל	(וְקָיְמִין)	[וקאמין]	מַלְכָּא
নবূখদ্‌নিৎসর	স্থাপন-করেছিলেন	যা	মূর্ত্তির	-সামনে	(এবং-দাঁড়িয়ে)	[এবং-দাঁড়িয়ে]	রাজা
H5020	H6966	H1768	H6755	H6903	H6966	H6966	H4430

তাই তারা সবাই এলেন এবং নবূখদনিৎসরের স্থাপিত মূর্ত্তির সামনে দাঁড়ালেন|

וְלִשָּׁנַיָּא׃	אֻמַיָּא	עַמְמַיָּא	אָמְרִין	לְכוֹן	בְחָיִל	קָרֵא	וְכָרוֹזָא	4
এবং-ভাষারা	জনগোষ্ঠীরা	জাতিরা	বলা-হচ্ছে	-তোমাদের	-শক্তিতে	ডাকলেন	এবং-ঘোষক	
H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744	

তারপর রাজার ঘোষক উচ্চকণ্ঠে বললেন, “হে বিভিন্ন দেশ ও নানা ভাষাবিদ্গণ তোমরা আমার কথা শোন| তোমাদের এই আদেশ দেওয়া হচ্ছে:

פְּסַנְתֵּרִין	סַבְּכָא	(קַתְרוֹס)	[קיתרוס]	מַשְׁרוֹקִיתָא	קַרְנָא	קָל	תִשְׁמְעוּן	דִּי־	בְּעִדָּנָא	5
বীণার	সাম্বুকার	(বীণার)	[বীণার]	বাঁশির	শিঙার	শব্দ	শুনবে	যখন-	-সময়ে	
H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	

הֲקֵים	דִּי	דַּהֲבָא	לְצֶלֶם	וְתִסְגְּדוּן	תִּפְּלוּן	זְמָרָא	זְנֵי	וְכֹל	סוּמְפֹּנְיָה
স্থাপন-করেছিলেন	যা	সোনার	-মূর্ত্তির	এবং-প্রণাম-করবে	পড়বে	বাদ্যের	প্রকার	এবং-সমস্ত	কর্তালের
H6966	H1768	H1722	H6755	H5457	H5308	H2170	H2178	H3606	H5481

מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר
রাজা	নবূখদ্‌নিৎসর
H4430	H5020

যে মূহুর্তে শিঙা, বাঁশি, বীণা এবং অন্যান্য সমস্ত বাদ্যযন্ত্রের আওয়াজ শুনবে তখনই তোমরা আভূমি নত হবে এবং রাজার স্থাপনা করা মূর্ত্তির পুজো করবে|

נוּרָא	אַתּוּן	לְגוֹא־	יִתְרְמֵא	שַׁעֲתָא	בַּהּ־	וְיִסְגֻּד	יִפֵּל	לָא	דִּי־	וּמַן־	6
আগুনের	চুল্লির	-মধ্যে-	নিক্ষিপ্ত-হবে	মুহূর্তেই	সেই-	এবং-প্রণাম-করবে	পড়বে	না	যে-	এবং-যে-	
H5135	H0861	H1459	H7412	H8160		H5457	H5308	H3809	H1768	H4479	

יָקִדְתָּא׃
জ্বলন্ত
H3345

যদি কোন ব্যক্তিআভূমি নত না হয়ে পূজো করে, তাকে সঙ্গে সঙ্গে অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করা হবে|”

7

כָּל־	קֳבֵל	דְּנָה	בֵּהּ־	זִמְנָא	כְּדִי	שָׁמְעִין	כָּל־	עַמְמַיָּא	קָל	קַרְנָא	מַשְׁרוֹקִיתָא
সমস্ত-	কারণে	এই	সেই-	সময়েই	যখন	শুনলেন	সমস্ত-	জাতিরা	শব্দ	শিঙার	বাঁশির
H3606	H6903	H1836		H2166	H1768	H8086	H3606	H5972	H7032	H7162	H4953

[קיתרס]	(קַתְרוֹס)	שַׂבְּכָא	פְּסַנְטֵרִין	וְכֹל	זְנֵי	זְמָרָא	נָפְלִין	כָּל־	עַמְמַיָּא	אֻמַיָּא
[বীণার]	(বীণার)	সাম্বুকার	বীণার	এবং-সমস্ত	প্রকার	বাদ্যের	পড়লেন	সমস্ত-	জাতিরা	জনগোষ্ঠীরা
H7030	H7030	H5443	H6460	H3606	H2178	H2170	H5308	H3606	H5972	H0524

וְלִשָּׁנַיָּא	סָגְדִין	לְצֶלֶם	דַּהֲבָא	דִּי	הֲקֵים	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא׃
এবং-ভাষারা	প্রণাম-করলেন	-মূর্তির	সোনার	যা	স্থাপন-করেছিলেন	নবুখদ্‌নিৎসর	রাজা
H3961	H5457	H6755	H1722	H1768	H6966	H5020	H4430

তাই, যে মুহূর্তে শিঙা, বাঁশি, বীণা এবং অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রের শব্দ শোনা গেল, সমস্ত দেশসমূহ ও সমস্ত ভাষাবিদগণ আভূমি নত হল এবং নবুখদনিৎসরের প্রতিষ্ঠিত মূর্ত্তির পূজা করল|

8

כָּל־	קֳבֵל	דְּנָה	בֵּהּ־	זִמְנָא	קְרִבוּ	גֻּבְרִין	כַּשְׂדָּאִין	וַאֲכַלוּ	קַרְצֵיהוֹן
সমস্ত-	কারণে	এই	সেই-	সময়েই	এগিয়ে-এলেন	পুরুষরা	কলদীয়রা	এবং-খেলেন	অপবাদ-তাদের
H3606	H6903	H1836		H2166	H7127	H1400	H3779	H0399	H7170

דִּי	יְהוּדָיֵא׃
যে	যিহূদীদের
H1768	H3062

সেই সময়, কিছু কলদীয় লোকরা রাজার কাছে এল এবং ইহুদীদের বিরুদ্ধে কথা বলতে লাগল|

9

עֲנוֹ	וְאָמְרִין	לִנְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	מַלְכָּא	לְעָלְמִין	חֱיִי׃
উত্তর-দিলেন	এবং-বললেন	-নবুখদ্‌নিৎসরকে	রাজা	রাজা	-চিরকাল	বাঁচুন
H6032	H0560	H5020	H4430	H4430	H5957	H2418

তারা রাজা নবুখদনিৎসরকে বলল, “মহারাজ দীর্ঘজীবি হোন!

10

[אנתה]	(אַנְתְּ)	מַלְכָּא	שָׂמְתָּ	טְעֵם	דִּי	כָל־	אֱנָשׁ	דִּי־	יִשְׁמַע	קָל	קַרְנָא
[আপনি]	(আপনি)	রাজা	দিয়েছেন	আদেশ	যে	সমস্ত-	মানুষ	যে-	শুনবে	শব্দ	শিঙার
H0607	H0607	H4430	H7761	H2942	H1768	H3606	H0606	H1768	H8086	H7032	H7162

מַשְׁרֹקִיתָא	[קיתרס]	(קַתְרֹס)	שַׂבְּכָא	פְּסַנְתֵּרִין	[וסיפניה]	(וְסוּפֹּנְיָה)	וְכֹל	זְנֵי
বাঁশির	[বীণার]	(বীণার)	সাম্বুকার	বীণার	[এবং-কর্তালের]	(এবং-কর্তালের)	এবং-সমস্ত	প্রকার
H4953	H7030	H7030	H5443	H6460	H5481	H5481	H3606	H2178

זְמָרָא	יִפֵּל	וְיִסְגֻּד	לְצֶלֶם	דַּהֲבָא׃
বাদ্যের	পড়বে	এবং-প্রণাম-করবে	-মূর্তির	সোনার
H2170	H5308	H5457	H6755	H1722

মহারাজ আপনি আদেশ করেছিলেন যে শিঙা, বাঁশি, বীণা ও অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রের বাদন শোনা মাত্র সকলকে মাথা নত করে সোনার মূর্ত্তিটির পূজা করতে|

11

וּמַן־	דִּי־	לָא	יִפֵּל	וְיִסְגֻּד	יִתְרְמֵא	לְגוֹא־	אַתּוּן	נוּרָא	יָקִדְתָּא׃
এবং-যে-	যে-	না	পড়বে	এবং-প্রণাম-করবে	নিক্ষিপ্ত-হবে	-মধ্যে-	চুল্লির	আগুনের	জ্বলন্ত
H4479	H1768	H3809	H5308	H5457	H7412	H1459	H0861	H5135	H3345

আপনি আরো বলেছিলেন যে যদি কেউ এই মূর্ত্তির পূজা না করে তাহলে তাদের অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করা হবে|

12
אִיתַי גֻּבְרִין יְהוּדָאיִן דִּי־ מַנִּיתָ יָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת מְדִינַת בָּבֶל
আছেন পুরুষরা যিহুদী যাদের- নিযুক্ত-করেছিলেন -তাদের -উপর- কাজের প্রদেশের বাবিলের
H0383 H1400 H3062 H1768 H4483 H3487 H5922 H5673 H4083 H0895

שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ לָא־ שָׂמוּ [עליך] (עֲלָךְ) מַלְכָּא
শদ্রক মৈশক এবং-অবেদনগো পুরুষরা এই না- রাখেনি [আপনার-প্রতি] (আপনার-প্রতি) রাজা
H7715 H4336 H5665 H1400 H0479 H3809 H7761 H5922 H5921 H4430

טְעֵם [לאלהיך] (לֵאלָהָךְ) לָא פָלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי
আদেশ [আপনার-দেবতাদের] (আপনার-দেবতাদের) না সেবা-করছে এবং-মূর্তির সোনার যা
H2942 H0426 H0426 H3809 H6399 H6755 H1722 H1768

הֲקֵימְתָּ לָא סָגְדִין׃ ס
স্থাপন-করেছেন না প্রণাম-করছে স
H6966 H3809 H5457

কিন্তু হে মহারাজ, কিছু ইহুদী আপনার আদেশ অমান্য করেছে| আপনি পূর্বে তাদের গুরুত্বপূর্ণ কর্মচারীর পদে বহাল করেছিলেন| তারা হল শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্‌-নগো| তারা আপনার দেবতার পূজা করে নি| তারা আভূমি নত হয়নি এবং আপনার প্রতিষ্ঠিত সোনার মূর্ত্তিটি পূজো করে নি|”

13
בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר בִּרְגַז וַחֲמָה אֲמַר לְהַיְתָיָה לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ בֵּאדַיִן
তখন নবূখদ্‌নিৎসর -ক্রোধে এবং-রাগে বললেন আনতে -শদ্রক মৈশক এবং-অবেদনগোকে তখন
H0116 H5020 H7266 H2528 H0560 H0858 H7715 H4336 H5665 H0116

גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הֵיתָיוּ קֳדָם מַלְכָּא׃
পুরুষরা এই আনা-হল -সামনে রাজার
H1400 H0479 H0858 H6925 H4430

তখন রাজা ভীষণ রুদ্ধ হয়ে শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্‌-নগোকে ডেকে পাঠালেন| তাদের রাজার সামনে আনা হল|

14
עָנֵה נְבֻכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהוֹן הַצְדָּא שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ
উত্তর-দিলেন নবূখদ্‌নিৎসর এবং-বললেন -তাদের কি-ইচ্ছাকৃতভাবে শদ্রক মৈশক এবং-অবেদনগো
H6032 H5020 H0560 H6656 H7715 H4336 H5665

לֵאלָהַי לָא אִיתֵיכוֹן פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימֶת לָא
-আমার-দেবতাদের না তোমরা-কি সেবা-করছ এবং-মূর্তির সোনার যা স্থাপন-করেছি না
H0426 H3809 H0383 H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H3809

סָגְדִין׃
প্রণাম-করছ
H5457

নবূখদনিৎসর ঐ লোকেদের বললেন, “শদ্রক, মৈশক এবং অবেদ্‌-নগো, এটা কি সত্যি যে তোমরা আমার দেবতাদের পূজো কর না আর তোমরা আভূমি নত হও নি এবং আমার প্রতিষ্ঠিত সোনার মূর্ত্তিকে পূজো করনি?

15 כְּעַן הֵן אִיתֵיכוֹן עֲתִידִין דִּי בְעִדָּנָא דִי־ תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא
এখন যদি তোমরা-কি প্রস্তুত যে -সময়ে যখন- শুনবে শব্দ শিঙার বাঁশির
H3705 H0383 H6263 H1768 H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 H4953

]קיתרס[ )קַתְרוֹס(שַׂבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין וְסוּמְפֹּנְיָה וְכֹל זְנֵי זְמָרָא תִּפְּלוּן
[বীণার] (বীণার) সাম্বুকার বীণার এবং-কর্তালের এবং-সমস্ত প্রকার বাদ্যের পড়বে
H7030 H7030 H5443 H6460 H5481 H3606 H2178 H2170 H5308

וְתִסְגְּדוּן לְצַלְמָא דִי־ עַבְדֵת וְהֵן לָא תִסְגְּדוּן בַּהּ־ שַׁעֲתָה תִתְרְמוֹן
এবং-প্রণাম-করবে -মূর্তির যা- নির্মাণ-করেছি এবং-যদি না প্রণাম-করবে সেই- মুহূর্তেই নিক্ষিপ্ত-হবে
H5457 H6755 H1768 H5648 H3809 H5457 H8160 H7412

לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא וּמַן־ הוּא אֱלָהּ דִּי יְשֵׁיזְבִנְכוֹן מִן־
-মধ্যে- চুল্লির আগুনের জ্বলন্ত এবং-কে- সেই ঈশ্বর যিনি উদ্ধার-করবেন-তোমাদের -থেকে-
H1459 H0861 H5135 H3345 H4479 H1932 H0426 H1768 H7804 H4481

יְדָי׃
আমার-হাত
H3028

এবার যখনই তোমরা শিঙা, বীণা ও অন্যান্য বাদ্যযন্ত্রের শব্দ শুনবে তখনই তোমরা মাথা নত করে সোনার মূর্ত্তির পূজা করবে| যদি তোমরা এই মূর্ত্তির পূজা করতে রাজী থাকো তবে ভাল, নয়তো তোমাদের অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করা হবে| তখন কোন দেবতাই তোমাদের আমার হাত থেকে রক্ষা করতে পারবে না!”

16 עֲנוֹ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא־ חַשְׁחִין
উত্তর-দিলেন শদ্রক মৈশক এবং-অবেদনগো এবং-বললেন -রাজাকে নবূখদ্নিৎসর না- প্রয়োজন
H6032 H7715 H4336 H5665 H0560 H4430 H5020 H3809

אֲנַחְנָה עַל־ דְּנָה פִּתְגָם לַהֲתָבוּתָךְ׃
আমরা -বিষয়ে- এই উত্তর দিতে-আপনাকে
H0586 H5922 H1836 H6600 H8421

শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগো রাজাকে বলল, “এর ব্যাখ্যা দেওয়ার প্রয়োজন আমাদের নেই|

17 הֵן אִיתַי אֱלָהַנָא דִּי־ אֲנַחְנָא פָלְחִין יָכִל לְשֵׁיזָבוּתַנָא מִן־ אַתּוּן
যদি আছেন আমাদের-ঈশ্বর যাঁকে- আমরা সেবা-করছি পারেন উদ্ধার-করতে-আমাদের -থেকে- চুল্লির
H0383 H0426 H1768 H0586 H6399 H3202 H7804 H4481 H0861

נוּרָא יָקִדְתָּא וּמִן־ יְדָךְ מַלְכָּא יְשֵׁיזִב׃
আগুনের জ্বলন্ত এবং-থেকে- আপনার-হাত রাজা উদ্ধার-করবেন
H5135 H3345 H4481 H3028 H4430 H7804

যদি আপনি আমাদের অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করেন তাহলে আমরা যে দেবতার পূজা করি তিনি আমাদের রক্ষা করবেন| তিনি ইচ্ছা করলে আমাদের আপনার হাত থেকে রক্ষা করতে পারেন|

18 וְהֵן לָא יְדִיעַ לֶהֱוֵא־ לָךְ מַלְכָּא דִּי לאלהיך לָא־]איתינא[
এবং-যদি না জানা হোক- আপনাকে রাজা যে আপনার-দেবতাদের না- [আমরা]
H3809 H3046 H1934 H4430 H1768 H0426 H3809 H0383

)אִיתַנָא(פָלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ לָא נִסְגֻּד׃ ס
(আমরা) সেবা-করছি এবং-মূর্তির সোনার যা স্থাপন-করেছেন না প্রণাম-করব স
H0383 H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H3809 H5457

কিন্তু যদি আমাদের ঈশ্বরও আমাদের রক্ষা না করেন, তাহলেও আমরা আপনার দেবতার সেবা করব না এবং আপনার প্রতিষ্ঠিত সোনার মূর্ত্তির পূজাও করব না|”

19
בֵּאדַיִן তখন H0116 | נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্নিৎসর H5020 | הִתְמְלִי পূর্ণ-হলেন H4391 | חֱמָא ক্রোধে H2528 | וּצְלֵם এবং-রূপ H6755 | אַנְפּוֹהִי তাঁর-মুখের H0600 |]אשתנו[[বদলে-গেল] H8133 |)אֶשְׁתַּנִּי((বদলে-গেল) H8133 | עַל־ -বিরুদ্ধে- H5922

שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশক H4336 | נְגוֹוַעֲבֵד এবং-অবেদনগোর H5665 | עָנֵה উত্তর-দিলেন H6032 | וְאָמַר এবং-বললেন H0560 | לְמֵזֵא উত্তপ্ত-করতে H0228 | לְאַתּוּנָא -চুল্লিকে H0861 | חַד־ এক- H2298 | שִׁבְעָה সাতগুণ H7655 | עַל -থেকে H5922

דִּי যা H1768 | חֲזֵה যা-উচিত-ছিল H2370 | לְמֵזְיֵהּ׃ উত্তপ্ত-করতে-এটা H0228

তখন নবূখদনিৎসর ভীষণ রেগে গেলেন এবং শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর দিকে ভর্ত্সনাপূর্ণ দৃষ্টিতে তাকালেন| তিনি অগ্নিকুণ্ডটিকে সাতগুণ বেশী উৎতপ্ত করবার আদেশ দিলেন|

20
וּלְגֻבְרִין এবং-পুরুষদের H1400 | גִּבָּרֵי־ বীর- H1401 | חַיִל শক্তিশালী H2429 | דִּי যারা H1768 | בְחַיְלֵהּ -তাঁর-সৈন্যে H2429 | אֲמַר বললেন H0560 | לְכַפָּתָה বাঁধতে H3729 | לְשַׁדְרַךְ -শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশক H4336

נְגוֹוַעֲבֵד এবং-অবেদনগোকে H5665 | לְמִרְמֵא নিক্ষেপ-করতে H7412 | לְאַתּוּן -চুল্লিতে H0861 | נוּרָא আগুনের H5135 | יָקִדְתָּא׃ জ্বলন্ত H3345

তারপর নবূখদনিৎসর তাঁর সব চেয়ে শক্তিশালী সৈন্যদের কয়েক জনকে শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে বেঁধে ফেলে তাদের অগ্নিকুণ্ডের মধ্যে ছুঁড়ে ফেলে দিতে আদেশ দিলেন|

21
בֵּאדַיִן তখন H0116 | גֻּבְרַיָּא পুরুষরা H1400 | אִלֵּךְ এই H0479 | כְּפִתוּ বাঁধা-হল H3729 | בְּסַרְבָּלֵיהוֹן -তাদের-পোশাকে H5622 |]פטישיהון[[তাদের-পাজামা] H6361 |)פַּטְּשֵׁיהוֹן((তাদের-পাজামা) H6361 | וְכַרְבְּלָתְהוֹן এবং-তাদের-টুপি H3737

וּלְבֻשֵׁיהוֹן এবং-তাদের-বস্ত্র H3831 | וּרְמִיו এবং-নিক্ষিপ্ত-হল H7412 | לְגוֹא־ -মধ্যে- H1459 | אַתּוּן চুল্লির H0861 | נוּרָא আগুনের H5135 | יָקִדְתָּא׃ জ্বলন্ত H3345

তাই সৈন্যরা আঙরাখা, পায়জামা, টুপি ও অন্যান্য বস্ত্রে পূর্ণসজ্জিত শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে বেঁধে ফেলল এবং জ্বলন্ত অগ্নিকুণ্ডের মধ্যে ফেলে দিল|

22
כָּל־ সমস্ত- H3606 | קֳבֵל কারণে H6903 | דְּנָה এই H1836 | מִן־ -থেকে- H4481 | דִּי যে H1768 | מִלַּת কথা H4406 | מַלְכָּא রাজার H4430 | מַחְצְפָה কঠোর H2685 | וְאַתּוּנָא এবং-চুল্লি H0861 | אֵזֵה উত্তপ্ত-করা-হয়েছিল H0228 | יַתִּירָא অত্যধিক H3493

גֻּבְרַיָּא পুরুষরা H1400 | אִלֵּךְ এই H0479 | דִּי যারা H1768 | הַסִּקוּ তুলেছিল H5267 | לְשַׁדְרַךְ -শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশক H4336 | נְגוֹוַעֲבֵד এবং-অবেদনগোকে H5665 | קַטִּל মেরে-ফেলল H6992 | הִמּוֹן তাদের H1994 | שְׁבִיבָא শিখা H7631 | דִּי যে H1768

נוּרָא׃ আগুনের H5135

রাজার আদেশ এত নিষ্ঠুর ছিল বলে এবং অগ্নিকুণ্ডটি এত উৎতপ্ত ছিল বলে যে সৈন্যরা শদ্রক, মৈশক এবং অবেদ্-নগোকে নিয়ে গিয়েছিল তারাই আগুন পুড়ে মারা গেল|

23
וְגֻבְרַיָּא এবং-পুরুষরা H1400 | אִלֵּךְ এই H0479 | תְּלָתֵּהוֹן তিনজনেই H8532 | שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশক H4336 | נְגוֹוַעֲבֵד এবং-অবেদনগো H5665 | נְפַלוּ পড়লেন H5308 | לְגוֹא־ -মধ্যে- H1459 | אַתּוּן־ চুল্লির- H0861 | נוּרָא আগুনের H5135

יָקִדְתָּא জ্বলন্ত H3345 | מְכַפְּתִין׃ বাঁধা H3729 | פ প

শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্‌-নগোকে দৃঢ় ভাবে বেঁধে আগুনে নিক্ষেপ করা হয়েছিল|

24 אֱדַ֫יִן তখন H0116 | נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020 | מַלְכָּא রাজা H4430 | תְּוַהּ আশ্চর্য-হলেন H8429 | וְקָם এবং-উঠলেন H6966 | בְּהִתְבְּהָלָה -তাড়াতাড়ি H0927 | עָנֵה উত্তর-দিলেন H6032 | וְאָמַר এবং-বললেন H0560

לְהַדָּבְרוֹהִי -তাঁর-মন্ত্রীদের H1907 | הֲלָא কি-না H3809 | גֻבְרִין পুরুষ H1400 | תְּלָתָא তিনজন H8532 | רְמֵינָא নিক্ষেপ-করেছিলাম H7412 | לְגוֹא־ -মধ্যে- H1459 | נוּרָא আগুনের H5135 | מְכַפְּתִין বাঁধা H3729 | עָנַיִן উত্তর-দিলেন H6032

וְאָמְרִין এবং-বললেন H0560 | לְמַלְכָּא -রাজাকে H4430 | יַצִּיבָא সত্য H3330 | מַלְכָּא׃ রাজা H4430

সেই সময় নবূখদনিৎসর বিস্ময়ে লাফিয়ে উঠলেন| তিনি তাঁর উপদেশকদের জিজ্ঞাসা করলেন, “এটা কি ঠিক যে আমরা মাত্র তিন জনকে বেঁধে অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করেছিলাম?” উপদেশকরা বললেন, “হ্যাঁ, মহারাজ|”

25 עָנֵה উত্তর-দিলেন H6032 | וְאָמַר এবং-বললেন H0560 | הָא־ দেখুন- | אֲנָה আমি | חָזֵה দেখছি H2370 | גֻּבְרִין পুরুষ H1400 | אַרְבְּעָה চারজন H0703 | שְׁרַיִן খোলা H8271 | מַהְלְכִין হাঁটছে H1981 | בְּגוֹא־ -মধ্যে- H1459 | נוּרָא আগুনের H5135

וַחֲבָל এবং-ক্ষতি H2257 | לָא־ নেই- H3809 | אִיתַי কোনো H0383 | בְּהוֹן -তাদের-মধ্যে | וְרֵוֵהּ এবং-রূপ H7299 | דִּי যে H1768 | [רביעיא] [চতুর্থজনের] H7244 | (רְבִיעָאָה) (চতুর্থজনের) H7244 | דָּמֵה সদৃশ H1821 | לְבַר־ -পুত্রের- H1247

אֱלָהִין׃ দেবতাদের H0426 | ס স

রাজা বললেন, “দেখ, আমি দেখছি চার জন মানুষ আগুনের ভেতর হেঁটে বেড়াচ্ছে| তারা বাঁধনমুক্তএবং তারা কেউই আগুনে পুড়ে যাচ্ছে না| চতুর্থ জনকে দেখতে যেন একজন দেবদূতের মতো|”

26 בֵּאדַיִן তখন H0116 | קְרֵב এগিয়ে-গেলেন H7127 | נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020 | לִתְרַע -দরজায় H8651 | אַתּוּן চুল্লির H0861 | נוּרָא আগুনের H5135 | יָקִדְתָּא জ্বলন্তের H3345 | עָנֵה উত্তর-দিলেন H6032 | וְאָמַר এবং-বললেন H0560

שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশক H4336 | וַעֲבֵד־נְגוֹ এবং-অবেদ-নগো H5665 | עַבְדוֹהִי তাঁর-দাসরা H5649 | דִּי־ যে- H1768 | אֱלָהָא ঈশ্বরের H0426 | [עליא] [পরম] H5943 | (עִלָּאָה) (পরম) H5943 | פֻּקוּ বেরিয়ে-এস H5312 | וֶאֱתוֹ এবং-এস H0858

בֵּאדַיִן তখন H0116 | נָפְקִין বেরিয়ে-এলেন H5312 | שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশক H4336 | וַעֲבֵד נְגוֹ এবং-অবেদনগো H5665 | מִן־ -থেকে- H4481 | גּוֹא মধ্য H1459 | נוּרָא׃ আগুনের H5135

তখন নবূখদনিৎসর অগ্নিকুণ্ডের মুখের কাছে গিয়ে চিৎকার করে বললেন, “পরাৎপর ঈশ্বরের অনুগত শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্‌-নগো তোমরা এখানে বেরিয়ে এসো!” তাই শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্‌-নগো আগুনের ভেতর থেকে বেরিয়ে এলো|

27 וּמִתְכַּנְּשִׁין এবং-জড়ো-হলেন H3673 | אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא -সত্রপরা H0324 | סִגְנַיָּא রাজ্যপালরা H5460 | וּפַחֲוָתָא এবং-শাসনকর্তারা H6347 | וְהַדָּבְרֵי এবং-মন্ত্রীরা H1907 | מַלְכָּא রাজার H4430 | חָזַיִן দেখলেন H2370 | לְגֻבְרַיָּא -পুরুষদের H1400

אִלֵּךְ এই H0479 | דִּי যাদের H1768 | לָא־ না- H3809 | שְׁלֵט ক্ষমতা-থাকত H7981 | נוּרָא আগুন H5135 | בְּגֶשְׁמְהוֹן -তাদের-শরীরে H1655 | וּשְׂעַר এবং-চুল H8177 | רֵאשְׁהוֹן তাদের-মাথার H7217 | לָא না H3809 | הִתְחָרַךְ পোড়া-হয়েছিল H2761

וְסָרְבָּלֵיהוֹן এবং-তাদের-পোশাক H5622 | לָא না H3809 | שְׁנוֹ বদলেছিল H8133 | וְרֵיחַ এবং-গন্ধ H7382 | נוּר আগুনের H5135 | לָא না H3809 | עֲדָת লেগেছিল H5709 | בְּהוֹן׃ -তাদের-মধ্যে

তারা বেরিয়ে আসার পর প্রাদেশীয় রাজ্যপাল, উচ্চপদস্থ কর্মচারী, অধিপতি ও রাজার উপদেশকরা তাদের ঘিরে ধরল। তারা দেখল যে আগুন শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর আঙরাখা অথবা অন্য কিছু, এমন কি তাদের মাথার একটা চুলও পোড়ায়নি এবং তারা যে আগুনের কাছে ছিল এমন কোন গন্ধও তাদের গা থেকে বেরোচ্ছিল না।

28 עֲנֵה উত্তর-দিলেন H6032 | נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020 | וְאָמַר এবং-বললেন H0560 | בְּרִיךְ ধন্য H1289 | אֱלָהֲהוֹן তাদের-ঈশ্বর H0426 | דִּי־ যে- H1768 | שַׁדְרַךְ শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশকের H4336 | וַעֲבֵדנְגוֹ এবং-অবেদনগোর H5665

דִּי־ যে- H1768 | שְׁלַח পাঠিয়েছেন H7972 | מַלְאֲכֵהּ তাঁর-দূত H4398 | וְשֵׁיזִב এবং-উদ্ধার-করেছেন H7804 | לְעַבְדוֹהִי -তাঁর-দাসদের H5649 | דִּי যারা H1768 | הִתְרְחִצוּ ভরসা-করেছিল H7365 | עֲלוֹהִי -তাঁর-উপর H5922 | וּמִלַּת এবং-কথা H4406

מַלְכָּא রাজার H4430 | שַׁנִּיו বদলেছিল H8133 | וִיהַבוּ এবং-দিয়েছিল H3052 | [גשמיהון] [তাদের-শরীর] H1655 | (גֶשְׁמְהוֹן) (তাদের-শরীর) H1655 | דִּי যেন H1768 | לָא־ না- H3809 | יִפְלְחוּן সেবা-করবে H6399 | וְלָא־ এবং-না- H3809

יִסְגְּדוּן প্রণাম-করবে H5457 | לְכָל־ -কোনো- H3606 | אֱלָהּ ঈশ্বরকে H0426 | לָהֵן ছাড়া H3861 | לֵאלָהֲהוֹן׃ তাদের-ঈশ্বরকে H0426

এরপর নবূখদনিৎসর বললেন, “শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর ঈশ্বরের প্রশংসা করো। তিনি তাঁর দূত পাঠিয়েছেন এবং তাঁর দাসদের আগুন থেকে রক্ষা করেছেন। এই তিন জন লোক তাদের ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বস্ত ছিল। তারা আমার আদেশ অমান্য করে মৃত্যুবরণ করতেও রাজী ছিল, কিন্তু তবুও তারা অন্য কোন দেবতার আরাধনা করতে রাজী হয়নি।

29 וּמִנִּי এবং-আমার-তরফ-থেকে H4481 | שִׂים দেওয়া-হল H7761 | טְעֵם আদেশ H2942 | דִּי যে H1768 | כָל־ সমস্ত- H3606 | עַם জাতি H5972 | אֻמָּה জনগোষ্ঠী H0524 | וְלִשָּׁן এবং-ভাষা H3961 | דִּי־ যে- H1768 | יֵאמַר বলবে H0560

[שלה] [ক্ষতি] H7955 | (שָׁלוּ) (ক্ষতি) H7955 | עַל -বিরুদ্ধে H5922 | אֱלָהֲהוֹן তাদের-ঈশ্বরের H0426 | דִּי־ যে- H1768 | שַׁדְרַךְ শদ্রকের H7715 | מֵישַׁךְ মৈশকের H4336 | וַעֲבֵדנְגוֹא এবং-অবেদনগোর H5665 | הַדָּמִין খণ্ড-খণ্ড H1917 | יִתְעֲבֵד করা-হবে H5648

וּבַיְתֵהּ এবং-তার-ঘর H1005 | נְוָלִי আবর্জনাস্তূপ H5122 | יִשְׁתַּוֵּה করা-হবে | כָּל־ সমস্ত- H3606 | קֳבֵל কারণে H6903 | דִּי যে H1768 | לָא নেই H3809 | אִיתַי কোনো H0383 | אֱלָהּ ঈশ্বর H0426 | אָחֳרָן অন্য H0321 | דִּי־ যে- H1768 | יִכֻּל পারে H3202

לְהַצָּלָה উদ্ধার-করতে H5338 | כִּדְנָה׃ এইভাবে H1836

তাই আমি এই নিয়ম করলাম: কোন দেশের এবং কোন ভাষার কোন ব্যক্তিযদি শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোর ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কোন কথা বলে তবে তাদের টুকরো টুকরো করে কেটে ফেলা হবে। তাদের বাড়ি-ঘর সর্বসাধারণের শৌচালয় হয়ে উঠবে কারণ অন্য কোন দেবতা তাঁর লোকদের এভাবে বাঁচাতে পারেন না।”

30 בֵּאדַיִן তখন H0116 | מַלְכָּא রাজা H4430 | הַצְלַח উন্নত-করলেন H6744 | לְשַׁדְרַךְ -শদ্রক H7715 | מֵישַׁךְ মৈশক H4336 | וַעֲבֵדנְגוֹ এবং-অবেদনগোকে H5665 | בִּמְדִינַת -প্রদেশে H4083 | בָּבֶל׃ বাবিলের H0895 | פ প

তখন রাজা শদ্রক, মৈশক ও অবেদ্-নগোকে আরো গুরুত্বপূর্ণ কাজের ভার দিয়ে বাবিল প্রদেশে পাঠালেন।

Chapter 4

1 נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020 | מַלְכָּא রাজা H4430 | לְכָל־ -সকল- H3606 | עַמְמַיָּא জাতিদের H5972 | אֻמַיָּא উম্মাহদের H0524 | וְלִשָּׁנַיָּא এবং-ভাষাদের H3961 | דִּי־ যারা- H1768 | [דארין] [বাসকারী] H1753 | (דָיְרִין) (বাসকারী) H1753 | בְּכָל־ -সমস্ত- H3606

אַרְעָא পৃথিবীতে H0772 | שְׁלָמְכוֹן তোমাদের-শান্তি H8001 | יִשְׂגֵּא׃ বৃদ্ধি-পাক H7680

পৃথিবীর বিভিন্ন প্রান্তে বসবাসকারী অনেক দেশ ও নানা ভাষার মানুষের কাছে নবূখদনিৎসর এই চিঠি পাঠালেন। অভিবাদন:

2
אָתַיָּא চিহ্নগুলি H0852
וְתִמְהַיָּא এবং-আশ্চর্যকর্মগুলি H8540
דִּי যা H1768
עֲבַד করেছেন H5648
עִמִּי আমার-সাথে H5974
אֱלָהָא ঈশ্বর H0426
[עליא] [পরাৎপর] H5943
(עִלָּאָה) (পরাৎপর) H5943
שְׁפַר ভালো-লাগল H8232
קֳדָמַי আমার-কাছে H6925
לְהַחֲוָיָה׃ প্রকাশ-করতে H2324

পরাৎপর ঈশ্বর আমার জন্য যে চমৎকার ও আশ্চর্য্য সব কাজ করেছেন তা আমি তোমাদের কাছে বলতে পেরে খুশী।

3
אָתוֹהִי তাঁর-চিহ্নগুলি H0852
כְּמָה কত H4101
רַבְרְבִין মহান H7260
וְתִמְהוֹהִי এবং-তাঁর-আশ্চর্যগুলি H8540
כְּמָה কত H4101
תַקִּיפִין শক্তিশালী H8624
מַלְכוּתֵהּ তাঁর-রাজত্ব H4437
מַלְכוּת রাজত্ব H4437
עָלַם চিরকালের H5957
וְשָׁלְטָנֵהּ এবং-তাঁর-কর্তৃত্ব H7985
עִם־ সঙ্গে- H5974
דָּר প্রজন্ম H1859
וְדָר׃ থেকে-প্রজন্ম H1859

ঈশ্বর বহু আশ্চর্য্য সব কাজ করেছেন। ঈশ্বরের শক্তিপ্রকাশ পেয়েছে বিস্ময়কর জিনিষে। ঈশ্বরের রাজ্য চিরন্তন, ঈশ্বরের শাসন পুরুষানু-ক্রমে বজায় থাকবে।

4
אֲנָה আমি
נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্নিৎসর H5020
שְׁלֵה নিশ্চিন্ত H7954
הֲוֵית ছিলাম H1934
בְּבַיְתִי আমার-বাড়িতে H1005
וְרַעְנַן এবং-সমৃদ্ধ H7487
בְּהֵיכְלִי׃ আমার-প্রাসাদে H1965

আমি নবূখদনিৎসর, আমার প্রাসাদে সাফল্য নিয়ে শান্তিতে ছিলাম।

5
חֵלֶם স্বপ্ন H2493
חֲזֵית দেখলাম H2370
וִידַחֲלִנַּנִי এবং-আমাকে-ভয়-করাল H1763
וְהַרְהֹרִין এবং-চিন্তাগুলি H2031
עַל־ -উপর- H5922
מִשְׁכְּבִי আমার-বিছানার H4903
וְחֶזְוֵי এবং-দর্শনগুলি H2376
רֵאשִׁי আমার-মাথার H7217
יְבַהֲלֻנַּנִי׃ আমাকে-বিচলিত-করল H0927

আমি একটি স্বপ্ন দেখে ভীত হলাম। আমি যখন বিছানায় শুয়েছিলাম তখন আমার মনে চিন্তা এসেছিল এবং আমি আমার মনে এমন দর্শন পেয়েছিলাম যা আমাকে ভীত করে তুলল।

6
וּמִנִּי এবং-আমার-থেকে H4481
שִׂים রাখা-হল H7761
טְעֵם আদেশ H2942
לְהַנְעָלָה নিয়ে-আসতে H5954
קֳדָמַי আমার-সামনে H6925
לְכֹל -সকল H3606
חַכִּימֵי জ্ঞানীদের H2445
בָבֶל বাবিলের H0895
דִּי־ যারা- H1768
פְּשַׁר ব্যাখ্যা H6591
חֶלְמָא স্বপ্নের H2493
יְהוֹדְעֻנַּנִי׃ আমাকে-জানাবে H3046

তাই আমি বাবিলের সমস্ত জ্ঞানী মানুষদের আমার কাছে নিয়ে আসার আদেশ দিলাম। কেন? যাতে তারা আমার স্বপ্নটির তাত্পর্য় বলতে পারে।

7
בֵּאדַיִן তখন H0116
[עללין] [প্রবেশ-করল] H5954
(עָלִּין) (প্রবেশ-করল) H5954
חַרְטֻמַיָּא মন্ত্রবিদরা H2749
אָשְׁפַיָּא জ্যোতিষীরা H0826
[כשדיא] [কলদীয়রা] H3779
(כַּשְׂדָּאֵי) (কলদীয়রা) H3779
וְגָזְרַיָּא এবং-গণকরা H1505
וְחֶלְמָא এবং-স্বপ্ন H2493
אָמַר বললাম H0560
אֲנָה আমি
קֳדָמֵיהוֹן তাদের-সামনে H6925
וּפִשְׁרֵהּ এবং-এর-ব্যাখ্যা H6591
לָא־ না- H3809
מְהוֹדְעִין জানাচ্ছিল H3046
לִי׃ আমাকে

যখন যাদুবিদরা, মায়াবীরা, কলদীয়রা এবং ভবিষ্যতবক্তারা এলো, তখন আমি তাদের স্বপ্নের কথা বললাম। কিন্তু তারা এর অর্থ বলতে পারল না।

8
וְעַד এবং-শেষে H5705
אָחֳרֵין অন্যরা H0318
עַל -উপর H5954
קָדָמַי আমার-সামনে H6925
דָּנִיֵּאל দানিয়েল H1841
דִּי־ যার- H1768
שְׁמֵהּ নাম H8036
בֵּלְטְשַׁאצַּר বেল্টশৎসর H1096
כְּשֻׁם -নাম-অনুসারে H8036
אֱלָהִי আমার-দেবতার H0426
וְדִי এবং-যাতে H1768
רוּחַ־ আত্মা- H7308
אֱלָהִין দেবতাদের H0426
קַדִּישִׁין পবিত্র H6922
בֵּהּ তাতে
וְחֶלְמָא এবং-স্বপ্ন H2493
קֳדָמוֹהִי তার-সামনে H6925
אַמְרֵת׃ বললাম H0560

অবশেষে দানিয়েল এল। (আমি আমার দেবতার নামানুসারে দানিয়েলকে বেলটশত্সর নাম দিয়েছি। পবিত্র ঈশ্বরদের আত্মা তার মধ্যে বর্তমান রয়েছে।) আমি দানিয়েলকে আমার স্বপ্নের কথা বললাম।

9
בֵּלְטְשַׁאצַּר বেল্টশৎসর H1096
רַב প্রধান H7229
חַרְטֻמַיָּא মন্ত্রবিদদের H2749
דִּי যেহেতু H1768
אֲנָה আমি
יִדְעֵת জানি H3046
דִּי যে H1768
רוּחַ আত্মা H7308
אֱלָהִין দেবতাদের H0426
קַדִּישִׁין পবিত্র H6922
בָּךְ তোমাতে
וְכָל־ এবং-কোনো- H3606
רָז রহস্য H7328
לָא־ না- H3809
אָנֵס কঠিন H0598
לָךְ তোমার-জন্য
חֶזְוֵי দর্শনগুলি H2376
חֶלְמִי আমার-স্বপ্নের H2493
דִּי־ যা- H1768
חֲזֵית দেখেছি H2370
וּפִשְׁרֵהּ এবং-এর-ব্যাখ্যা H6591
אֱמַר׃ বল H0560

আমি বললাম, তুমি হচ্ছ বেলটশত্সর, মন্ত্রবেৎতাদের রাজা। আমি জানি যে পবিত্র দেবতাদের আত্মা তোমার মধ্যে বর্তমান। আমি জানি এমন কোন গুপ্ত বিষয় নেই যা তুমি বুঝতে পারবে না। এই ছিল আমার স্বপ্ন। বল এর অর্থ কি।

10
וְחֶזְוֵי এবং-দর্শনগুলি H2376
רֵאשִׁי আমার-মাথার H7217
עַל־ -উপর- H5922
מִשְׁכְּבִי আমার-বিছানার H4903
חָזֵה দেখছিলাম H2370
הֲוֵית ছিলাম H1934
וַאֲלוּ এবং-দেখ H0431
אִילָן গাছ H0363
בְּגוֹא মাঝে H1459
אַרְעָא পৃথিবীর H0772
וְרוּמֵהּ এবং-এর-উচ্চতা H7314
שַׂגִּיא׃ বিশাল H7690

যখন আমি বিছানায় শুয়েছিলাম তখন আমি এই স্বপ্ন দর্শন করেছিলাম: পৃথিবীর কেন্দ্রে আমি একটি গাছকে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখেছিলাম যেটি খুব উঁচু ছিল।

11
רְבָה বড়-হল H7236
אִילָנָא গাছটি H0363
וּתְקִף এবং-শক্তিশালী-হল H8631
וְרוּמֵהּ এবং-এর-উচ্চতা H7314
יִמְטֵא পৌঁছাল H4291
לִשְׁמַיָּא আকাশে H8065
וַחֲזוֹתֵהּ এবং-এর-দৃশ্যমানতা H2379
לְסוֹף -প্রান্ত-পর্যন্ত H5491
כָּל־ সমস্ত- H3606
אַרְעָא׃ পৃথিবীর H0772

গাছটি দীর্ঘ ও মজবুত হয়ে বেড়ে উঠেছিল ও তার উপরিভাগ আকাশকে স্পর্শ করেছিল। পৃথিবীর যে কোন স্থান থেকে গাছটিকে দেখা যেতে পারত।

12
עָפְיֵהּ এর-পাতা H6074
שַׁפִּיר সুন্দর H8209
וְאִנְבֵּהּ এবং-এর-ফল H0004
שַׂגִּיא প্রচুর H7690
וּמָזוֹן এবং-খাদ্য H4203
לְכֹלָּא־ -সকলের-জন্য- H3606
בֵהּ এতে
תְּחֹתוֹהִי এর-নিচে H8460
תַּטְלֵל ছায়া-নিত H2927
חֵיוַת পশুরা H2423
בָּרָא মাঠের H1251
וּבְעַנְפוֹהִי এবং-এর-ডালগুলিতে H6056
[ידרון] [বাস-করত] H1753
(יְדוּרָן) (বাস-করত) H1753
צִפְּרֵי পাখিরা H6853
שְׁמַיָּא আকাশের H8065
וּמִנֵּהּ এবং-এ-থেকে H4481
יִתְּזִין খেত H2110
כָּל־ সমস্ত- H3606
בִּשְׂרָא׃ প্রাণী H1321

গাছের পাতাগুলি ছিল সুন্দর ও গাছটি সুস্বাদু ফলে ভরে ছিল যা সকলকে পর্যাপ্ত পরিমাণে আহার জোগান দিত| বন্য প্রাণীরা সেই গাছের তলায় আশ্রয় নিয়েছিল এবং পাখীরা তার ডালে বাসা বেঁধে ছিল| প্রতিটি প্রাণী এই গাছ থেকে তার খাদ্য পেত|

13
חָזֵה দেখছিলাম H2370
הֲוֵית ছিলাম H1934
בְּחֶזְוֵי -দর্শনে H2376
רֵאשִׁי আমার-মাথার H7217
עַל־ -উপর- H5922
מִשְׁכְּבִי আমার-বিছানার H4903
וַאֲלוּ এবং-দেখ H0431
עִיר প্রহরী H5894
וְקַדִּישׁ এবং-পবিত্র-জন H6922
מִן־ -থেকে- H4481
שְׁמַיָּא আকাশ H8065
נָחִת: নামলেন H5182

"আমি যখন বিছানায় শুয়ে এই সব জিনিস দেখছিলাম তখন দেখলাম স্বর্গ থেকে এক পবিত্র দূত নেমে আসছেন|

14
קָרֵא চিৎকার-করলেন H7123
בְחַיִל শক্তিতে H2429
וְכֵן এবং-এভাবে H3652
אָמַר বললেন H0560
גֹּדּוּ কেটে-ফেল H1414
אִילָנָא গাছটিকে H0363
וְקַצִּצוּ এবং-কেটে-ফেল H7113
עַנְפּוֹהִי এর-ডালগুলি H6056
אַתַּרוּ ঝেড়ে-ফেল H5426
עָפְיֵהּ এর-পাতা H6074
וּבַדַּרוּ এবং-ছড়িয়ে-দাও H0921
אִנְבֵּהּ এর-ফল H0004
תְּנֻד পালাক H5111
חֵיוְתָא পশুরা H2423
מִן־ -থেকে- H4481
תַּחְתּוֹהִי এর-নিচ H8479
וְצִפְּרַיָּא এবং-পাখিরা H6853
מִן־ -থেকে- H4481
עַנְפּוֹהִי: এর-ডালগুলি H6056

তিনি চিৎকার করে বললেন, 'গাছটি কেটে ফেল এবং এর ডালগুলিও কেটে ফেল| এর সমস্ত পাতা খসিয়ে দাও ও ফলগুলিকে ছড়িয়ে ফেলে দাও| যে সমস্ত পশুরা গাছের তলায় রয়েছে তারা পালিয়ে যাবে আর গাছের ডালে যে পাখীরা রয়েছে তারা উড়ে যাবে|

15
בְּרַם তবে H1297
עִקַּר মূল H6136
שָׁרְשׁוֹהִי এর-শিকড়ের H8330
בְּאַרְעָא মাটিতে H0772
שְׁבֻקוּ রেখে-দাও H7662
וּבֶאֱסוּר এবং-বাঁধনে H0613
דִּי־ -যা- H1768
פַרְזֶל লোহার H6523
וּנְחָשׁ এবং-পিতলের H5174
בְּדִתְאָא ঘাসে H1883
דִּי যা H1768
בָרָא মাঠের H1251
וּבְטַל এবং-শিশিরে H2920
שְׁמַיָּא আকাশের H8065
יִצְטַבַּע সে-ভিজুক H6647
וְעִם־ এবং-সঙ্গে- H5974
חֵיוְתָא পশুদের H2423
חֲלָקֵהּ তার-ভাগ H2508
בַּעֲשַׂב -ঘাসে
אַרְעָא: পৃথিবীর H0772

কিন্তু এর কাণ্ড ও শিকড়গুলিকে মাটিতে থাকতে দাও| এটা লোহা ও পিতলের শিকল দিয়ে ঘিরে দাও| কাণ্ড ও শিকড়গুলি মাঠে ঘাসের মধ্যে থেকে যাক| সে মাঠের মধ্যে বন্য প্রাণী ও গাছদের সঙ্গে থাকুক আর শিশিরে ভিজে যাক|

16
לִבְבֵהּ তার-হৃদয় H3825
מִן־ -থেকে- H4481
[אנושא] [মানুষের] H0606
(אֱנָשָׁא) (মানুষের) H0606
יְשַׁנּוֹן পরিবর্তিত-হোক H8133
וּלְבַב এবং-হৃদয় H3825
חֵיוָה পশুর H2423
יִתְיְהִב দেওয়া-হোক H3052
לֵהּ তাকে
וְשִׁבְעָה এবং-সাত H7655
עִדָּנִין কাল H5732
יַחְלְפוּן অতিবাহিত-হোক H2499
עֲלוֹהִי: তার-উপরে H5922

সে আর মানুষের মত চিন্তা করতে সক্ষম হবে না| তার মন হবে একটি পশুর মতো| এই রকম অবস্থায় থাকতে থাকতে, সাতটি ঋতু শেষ হয়ে যাবে|'

17
בִּגְזֵרַת প্রহরীদের-আদেশে H1510
עִירִין প্রহরীদের H5894
פִּתְגָמָא কথা H6600
וּמֵאמַר এবং-বাণী H3983
קַדִּישִׁין পবিত্রদের H6922
שְׁאֵלְתָא অনুরোধ H7595
עַד־ -পর্যন্ত- H5705
דִּבְרַת উদ্দেশ্যে H1701
דִּי যে H1768
יִנְדְּעוּן জানুক H3046
חַיַּיָּא জীবিতরা H2417
דִּי־ যে- H1768
שַׁלִּיט শাসন-করেন H7990
[עליא] [পরাৎপর] H5943
(עִלָּאָה) (পরাৎপর) H5943
בְּמַלְכוּת -রাজ্যে H4437
[אנושא] [মানুষের] H0606
(אֲנָשָׁא) (মানুষের) H0606
וּלְמַן־ এবং-যাকে- H4479
דִּי যাকে H1768
יִצְבֵּא তিনি-চান H6634
יִתְּנִנַּהּ দেন-তাকে H5415
וּשְׁפַל এবং-নীচু H8215
אֲנָשִׁים মানুষদের H0606
יְקִים স্থাপন-করেন H6966
[עליה] [এর-উপর] H5922
(עֲלַהּ): (এর-উপর) H5921

“পবিত্র দূত এই শাস্তিটি ঘোষণা করলেন| কেন? যাতে পৃথিবীর সমস্ত লোক জানতে পারে যে, পরাৎপর, মানবজাতির রাজত্বগুলির ওপর শাসন করেন| ঈশ্বর যে ব্যক্তিকে চান তাকে সেই রাজত্ব দেন| এবং ঈশ্বর বিনয়ী লোকদের এই রাজ্যগুলির শাসনের জন্য মনোনীত করেন|

18
דְּנָה | חֶלְמָא | חֲזֵית | אֲנָה | מַלְכָּא | נְבוּכַדְנֶצַּר |]ואנתה[|)וְאַנְתְּ(| בֵּלְטְשַׁאצַּר | פִּשְׁרֵא
এই | স্বপ্ন | দেখেছি | আমি | রাজা | নবূখদ্নিৎসর | [এবং-তুমি] | (এবং-তুমি) | বেল্টশৎসর | ব্যাখ্যা
H1836 | H2493 | H2370 | | H4430 | H5020 | H0607 | H0607 | H1096 | H6591

אֱמַר | כָּל־ | קֳבֵל | דִּי | כָּל־ | חַכִּימֵי | מַלְכוּתִי | לָא־ | יָכְלִין | פִּשְׁרָא | לְהוֹדָעֻתַנִי
বল | সমস্ত- | কারণে | যেহেতু | সমস্ত- | জ্ঞানীরা | আমার-রাজ্যের | না- | পারছে | ব্যাখ্যা | আমাকে-জানাতে
H0560 | H3606 | H6903 | H1768 | H3606 | H2445 | H4437 | H3809 | H3202 | H6591 | H3046

]ואנתה[|)וְאַנְתְּ(| כָּהֵל | דִּי | רוּחַ־ | אֱלָהִין | קַדִּישִׁין | בָּךְ׃
[এবং-তুমি] | (এবং-তুমি) | সক্ষম | কারণ | আত্মা- | দেবতাদের | পবিত্র | তোমাতে
H0607 | H0607 | H3546 | H1768 | H7308 | H0426 | H6922 |

“এইগুলোই আমি, নবূখদনিৎসর আমার স্বপ্নে দেখেছিলাম| এখন বেলটশত্সর আমাকে বল এর অর্থ কি| আমার রাজ্যে কোন জ্ঞানী মানুষই এই স্বপ্নের ব্যাখ্যা দিতে পারেন নি| কিন্তু বেলটশত্সর, তুমি এর ব্যাখ্যা দিতে পারবে কারণ তোমার মধ্যে পবিত্র দেবতাদের আত্মা রয়েছে|”

19
אֱדַיִן | דָּנִיֵּאל | דִּי־ | שְׁמֵהּ | בֵּלְטְשַׁאצַּר | אֶשְׁתּוֹמַם | כְּשָׁעָה | חֲדָה | וְרַעְיֹנֹהִי
তখন | দানিয়েল | যার- | নাম | বেল্টশৎসর | হতভম্ব-হলেন | -এক-মুহূর্তের-জন্য | এক | এবং-তার-চিন্তা
H0116 | H1841 | H1768 | H8036 | H1096 | H8075 | H8160 | H2298 | H7476

יְבַהֲלֻנֵּהּ | עָנֵה | מַלְכָּא | וְאָמַר | בֵּלְטְשַׁאצַּר | חֶלְמָא | וּפִשְׁרֵא | אַל־
তাকে-বিচলিত-করছিল | উত্তর-দিলেন | রাজা | এবং-বললেন | বেল্টশৎসর | স্বপ্ন | এবং-ব্যাখ্যা | না-
H0927 | H6032 | H4430 | H0560 | H1096 | H2493 | H6591 | H0409

יְבַהֲלָךְ | עָנֵה | בֵּלְטְשַׁאצַּר | וְאָמַר |]מראי[|)מָרִי(| חֶלְמָא
তোমাকে-বিচলিত-করুক | উত্তর-দিলেন | বেল্টশৎসর | এবং-বললেন | [আমার-প্রভু] | (আমার-প্রভু) | স্বপ্ন
H0927 | H6032 | H1096 | H0560 | H4756 | H4756 | H2493

]לשנאיך[|)לְשָׂנְאָךְ(| וּפִשְׁרֵהּ |]לעריך[|)לְעָרָךְ׃(
[তোমার-শত্রুদের-জন্য] | (তোমার-শত্রুদের-জন্য) | এবং-ব্যাখ্যা | [তোমার-বিরোধীদের-জন্য] | (তোমার-বিরোধীদের-জন্য)
H8131 | H8131 | H6591 | H6146 | H6146

তখন দানিয়েল অল্প ক্ষণের জন্য চুপ করে রইলেন| তিনি যা ভাবছিলেন তাতে তিনি উদ্বিগ্ন হলেন| তাই রাজা বললেন, “বেলটশত্সর, স্বপ্নটি এবং তার অর্থ বলতে ভয় পেয়ো না|” তখন বেলটশত্সর রাজাকে উত্তর করল, “স্বপ্নটি যেন আপনার শত্রুদের বিষয়ে হয়| আর এর অর্থও যেন হয় তাদের জন্য যারা আপনার বিপক্ষে রয়েছে|

20
אִילָנָא | דִּי | חֲזַיְתָ | דִּי | רְבָה | וּתְקִף | וְרוּמֵהּ | יִמְטֵא | לִשְׁמַיָּא
গাছটি | যা | তুমি-দেখেছ | যা | বড়-হল | এবং-শক্তিশালী-হল | এবং-এর-উচ্চতা | পৌঁছাল | আকাশে
H0363 | H1768 | H2370 | H1768 | H7236 | H8631 | H7314 | H4291 | H8065

וַחֲזוֹתֵהּ | לְכָל־ | אַרְעָא׃
এবং-এর-দৃশ্যমানতা | -সমস্ত- | পৃথিবীতে
H2379 | H3606 | H0772

আপনি স্বপ্নে একটি গাছ দেখেছিলেন| সেই গাছ মজবুত ও বিশাল হয়ে বেড়ে উঠেছিল এবং তার মাথা ছুঁয়ে গিয়েছিল আকাশকে| একে পৃথিবীর যে কোন স্থান থেকে দেখা যাচ্ছিল| এতে ছিল সুন্দর পাতা ও প্রচুর ফলের সম্ভার| এর ফল থেকে সবাই প্রচুর খাদ্যও পাচ্ছিল| এটা ছিল বন্য জন্তুদের বাসা ও এর ডালে ছিল পাখীর বাসা| এটাই ছিল সেই গাছ যা আপনি দেখেছিলেন|

21
וְעָפְיֵהּ | שַׁפִּיר | וְאִנְבֵּהּ | שַׂגִּיא | וּמָזוֹן | לְכֹלָּא־ | בֵהּ | תְּחֹתוֹהִי | תְּדוּר
এবং-এর-পাতা | সুন্দর | এবং-এর-ফল | প্রচুর | এবং-খাদ্য | -সকলের-জন্য- | এতে | এর-নিচে | বাস-করত
H6074 | H8209 | H0004 | H7690 | H4203 | H3606 | | H8460 | H1753

חֵיוַת | בָּרָא | וּבְעַנְפּוֹהִי | יִשְׁכְּנָן | צִפֲּרֵי | שְׁמַיָּא׃
পশুরা | মাঠের | এবং-এর-ডালগুলিতে | বাস-করত | পাখিরা | আকাশের
H2423 | H1251 | H6056 | H7932 | H6853 | H8065

আপনি স্বপ্নে একটি গাছ দেখেছিলেন| সেই গাছ মজবুত ও বিশাল হয়ে বেড়ে উঠেছিল এবং তার মাথা ছুঁয়ে গিয়েছিল আকাশকে| একে পৃথিবীর যে কোন স্থান থেকে দেখা যাচ্ছিল| এতে ছিল সুন্দর পাতা ও প্রচুর ফলের সম্ভার| এর ফল থেকে সবাই প্রচুর খাদ্যও পাচ্ছিল| এটা ছিল বন্য জন্তুদের বাসা ও এর ডালে ছিল পাখীর বাসা| এটাই ছিল সেই গাছ যা আপনি দেখেছিলেন|

22

[אנתה־]	[তুমি-]	H0607
(אַנְתְּ־)	(তুমি-)	H0607
הֽוּא	সেই	H1932
מַלְכָּא	রাজা	H4430
דִּי	যে	H1768
רְבַית	বড়-হয়েছ	H7236
וּתְקֵפְתְּ	এবং-শক্তিশালী-হয়েছ	H8631
וּרְבוּתָךְ	এবং-তোমার-মহিমা	H7238
רְבָת	বেড়ে-গেছে	H7236
וּמְטָת	এবং-পৌঁছেছে	H4291
לִשְׁמַיָּא	আকাশে	H8065
וְשָׁלְטָנָךְ	এবং-তোমার-কর্তৃত্ব	H7985
לְסוֹף	-প্রান্ত-পর্যন্ত	H5491
אַרְעָא׃	পৃথিবীর	H0772

মহারাজ আপনি হলেন সেই গাছ| আপনি মহান ও শক্তিশালী হয়ে উঠেছেন| আপনিই সেই দীর্ঘকায় গাছ যার মাথা আকাশ ছোঁয়া আর আপনার ক্ষমতা পৃথিবীর দূর-দূরান্তে পৌঁছেছে|

23

וְדִי	এবং-যে	H1768
חֲזָה	দেখেছেন	H2370
מַלְכָּא	রাজা	H4430
עִיר	প্রহরী	H5894
וְקַדִּישׁ	এবং-পবিত্র-জন	H6922
נָחִת	নামলেন	H5182
מִן־	-থেকে-	H4481
שְׁמַיָּא	আকাশ	H8065
וְאָמַר	এবং-বললেন	H0560
גֹּדּוּ	কেটে-ফেল	H1414
אִילָנָא	গাছটিকে	H0363
וְחַבְּלוּהִי	এবং-ধ্বংস-কর-একে	H2255
בְּרַם	তবে	H1297
עִקַּר	মূল	H6136
שָׁרְשׁוֹהִי	এর-শিকড়ের	H8330
בְּאַרְעָא	মাটিতে	H0772
שְׁבֻקוּ	রেখে-দাও	H7662
וּבֶאֱסוּר	এবং-বাঁধনে	H0613
דִּי־	-যা-	H1768
פַרְזֶל	লোহার	H6523
וּנְחָשׁ	এবং-পিতলের	H5174
בְּדִתְאָא	ঘাসে	H1883
דִּי	যা	H1768
בָרָא	মাঠের	H1251
וּבְטַל	এবং-শিশিরে	H2920
שְׁמַיָּא	আকাশের	H8065
יִצְטַבַּע	সে-ভিজুক	H6647
וְעִם־	এবং-সঙ্গে-	H5974
חֵיוַת	পশুদের	H2423
בָרָא	মাঠের	H1251
חֲלָקֵהּ	তার-ভাগ	H2508
עַד	যতক্ষণ	H5705
דִּי־	-না-	H1768
שִׁבְעָה	সাত	H7655
עִדָּנִין	কাল	H5732
יַחְלְפוּן	অতিবাহিত-হোক	H2499
עֲלוֹהִי׃	তার-উপরে	H5922

“মহারাজ আপনি একজন পবিত্র দূতকে স্বর্গ থেকে নেমে আসতে দেখেছেন| তিনি বললেন, ‘গাছটিকে কেটে ফেলো এবং তাকে ধ্বংস কর, কিন্তু তার কাণ্ডের চারপাশে লোহা এবং পেতলের একটি শেকল দাও এবং কাণ্ডটিকে এবং এর শিকড়গুলিকে মাটিতে থাকতে দাও| মাঠে ঘাসের ওপর এটাকে থাকতে দাও যাতে শিশির পড়ে ওটা ভিজে যায়| বন্য জন্তুদের মধ্যে সে বেঁচে থাকুক এবং এই ভাবে সাতটি ঋতু শেষ হয়ে যাবে|’

24

דְּנָה	এই	H1836
פִשְׁרָא	ব্যাখ্যা	H6591
מַלְכָּא	রাজা	H4430
וּגְזֵרַת	এবং-আদেশ	H1510
[עליא]	[পরাৎপরের]	H5943
(עִלָּאָה)	(পরাৎপরের)	H5943
הִיא	এটা	H1932
דִּי	যা	H1768
מְטָת	এসেছে	H4291
עַל־	-উপরে-	H5922
[מראי]	[আমার-প্রভু]	H4756
(מָרִי)	(আমার-প্রভু)	H4756
מַלְכָּא׃	রাজা	H4430

“মহারাজ এই হল আপনার স্বপ্নের অর্থ| পরাৎপরের আজ্ঞা অনুসারে আপনার সঙ্গে এগুলি ঘটবে:

25

וְלָךְ	এবং-তোমাকে	
טָרְדִין	তাড়িয়ে-দেবে	H2957
מִן־	-থেকে-	H4481
אֲנָשָׁא	মানুষদের	H0606
וְעִם־	এবং-সঙ্গে-	H5974
חֵיוַת	পশুদের	H2423
בָרָא	মাঠের	H1251
לֶהֱוֵה	হবে	H1934
מְדֹרָךְ	তোমার-বাসস্থান	
וְעִשְׂבָּא	এবং-ঘাস	
כְתוֹרִין	গরুদের-মতো	H8450
לָךְ	তোমাকে	
יְטַעֲמוּן	খাওয়াবে	H2939
וּמִטַּל	এবং-শিশিরে	H2920
שְׁמַיָּא	আকাশের	H8065
לָךְ	তোমাকে	
מְצַבְּעִין	ভেজাবে	H6647
וְשִׁבְעָה	এবং-সাত	H7655
עִדָּנִין	কাল	H5732
יַחְלְפוּן	অতিবাহিত-হবে	H2499
עֲלָךְ	তোমার-উপরে	H5922
עַד	যতক্ষণ	H5705
דִּי־	-না-	H1768
תִנְדַּע	তুমি-জান	H3046
דִּי־	যে-	H1768
שַׁלִּיט	শাসন-করেন	H7990
עִלָּאָה	পরাৎপর	H5943
בְּמַלְכוּת	-রাজ্যে	H4437
אֲנָשָׁא	মানুষদের	H0606
וּלְמַן־	এবং-যাকে-	H4479
דִּי	যাকে	H1768
יִצְבֵּא	তিনি-চান	H6634
יִתְּנִנַּהּ׃	দেন-তাকে	H5415

রাজা নবূখদনিৎসর, আপনাকে মানুষের কাছ থেকে দূরে যেতে বাধ্য করা হবে| আপনাকে বন্য পশুদের মধ্যে থাকতে হবে ও গো-পালের মত ঘাস খেতে হবে| এবং আপনি শিশিরে ভিজে যাবেন| সাতটি ঋতু পেরিয়ে গেলে আপনার এই শিক্ষা হবে| আপনি শিখবেন যে পরাৎপর মানুষের ওপর কর্তৃত্ব করেন এবং তিনি যাকে চান তাকেই রাজত্ব দেন|

26

וְדִ֣י	אֲמַ֗רוּ	לְמִשְׁבַּ֞ק	עִקַּ֤ר	שָׁרְשׁ֙וֹהִי֙	דִּ֣י	אִֽילָנָ֔א	מַלְכוּתָ֖ךְ	לָ֣ךְ	קַיָּמָ֑ה
এবং-যে	বলেছিলেন	রেখে-দিতে	মূল	শিকড়ের	-	গাছের	তোমার-রাজ্য	তোমার-জন্য	স্থির-থাকবে
H1768	H0560	H7662	H6136	H8330	H1768	H0363	H4437		H7011

מִן־	דִּ֥י	תִנְדַּ֔ע	דִּ֥י	שַׁלִּטִ֖ן	שְׁמַיָּֽא׃
-থেকে-	যখন	তুমি-জানবে	যে	শাসন-করেন	স্বর্গ
H4481	H1768	H3046	H1768	H7990	H8065

"কাণ্ড এবং শিকড়গুলিকে মাটিতে রেখে দেওয়ার আজ্ঞার অর্থ হল: আপনার রাজ্য আপনারই থাকবে| এটা হবে তখন যখন আপনি জানবেন যে পরাৎপর লোকদের চেয়ে অনেক বেশী ক্ষমতাশালী|

27

לָהֵ֣ן	מַלְכָּ֗א	מִלְכִּי֙	יִשְׁפַּ֣ר	[עליך]	(עֲלָ֔ךְ)	[וחטיך]
অতএব	রাজা	আমার-পরামর্শ	গ্রহণযোগ্য-হোক	[তোমার-কাছে]	(তোমার-কাছে)	[এবং-তোমার-পাপ]
H3861	H4430	H4431	H8232	H5922	H5921	H2408

(וַחֲטָאָךְ֙)	בְּצִדְקָ֣ה	פְרֻ֔ק	וַעֲוָיָתָ֖ךְ	בְּמִחַ֣ן	עֲנָ֑יִן	הֵ֛ן	תֶּהֱוֵ֥א
(এবং-তোমার-পাপ)	ধার্মিকতায়	ত্যাগ-কর	এবং-তোমার-অন্যায়	-দয়া-দ্বারা	দরিদ্রদের-প্রতি	হয়তো	হবে
H2408	H6665	H6562	H5758	H2604	H6033		H1934

אַרְכָ֖ה	לִשְׁלֵוְתָֽךְ׃
দীর্ঘায়ু	তোমার-শান্তির
H0754	H7963

তাই, হে মহারাজ, অনুগ্রহ করে আমার উপদেশ শুনুন| অথবা আপনার ভালোর জন্য পাপ কাজ বন্ধ করুন এবং ভালো লোক হোন| মন্দ কাজ বন্ধ করুন এবং দরিদ্রদের প্রতি দয়া দেখান| তাহলেই আপনি শান্তিতে থাকতে পারবেন|"

28

כֹּ֣לָּא	מְּטָ֔א	עַל־	נְבוּכַדְנֶצַּ֖ר	מַלְכָּֽא׃	פ
সবকিছু	এসেছিল	-উপরে-	নবূখদ্নিৎসর	রাজা	(অনুচ্ছেদ)
H3606	H4291	H5922	H5020	H4430	

এগুলো সবই নবূখদনিৎসরের বিষয়ে ফলে গেল|

29

לִקְצָ֥ת	יַרְחִ֖ין	תְּרֵֽי־	עֲשַׂ֑ר	עַל־	הֵיכַ֧ל	מַלְכוּתָ֛א	דִּ֥י	בָבֶ֖ל	מְהַלֵּ֥ךְ	הֲוָֽה׃
-শেষে	মাসের	বারো-	বারো	-উপরে-	প্রাসাদের	রাজ্যের	যা	বাবিলের	হাঁটছিলেন	তিনি-ছিলেন
H7118	H3393	H8648	H6236	H5922	H1965	H4437	H1768	H0895	H1981	H1934

এই স্বপ্ন দেখার বারো মাস পর রাজা নবূখদনিৎসর যখন বাবিলে তাঁর প্রাসাদের ছাদের ওপর হাঁটছিলেন তখন তিনি বললেন, "বাবিলের দিকে তাকিয়ে দেখ! আমি এই বিশাল শহর তৈরী করেছি| এটা হল আমার প্রাসাদ! আমি এই বিশাল প্রাসাদ আমার ক্ষমতায় গড়ে তুলেছি যাতে বোঝা যায় আমি কত মহান!"

30

עָנֵ֤ה	מַלְכָּא֙	וְאָמַ֔ר	הֲלָ֥א	דָא־	הִ֖יא	בָּבֶ֣ל	רַבְּתָ֑א	דִּי־	אֲנָ֣ה	בֱנַיְתַהּ֙
উত্তর-দিলেন	রাজা	এবং-বললেন	না-কি	এই-	এটা	বাবিল	মহান	যা-	আমি	নির্মাণ-করেছি
H6032	H4430	H0560	H3809	H1668	H1932	H0895	H7229	H1768		H1124

לְבֵ֣ית	מַלְכ֔וּ	בִּתְקַ֣ף	חִסְנִ֔י	וְלִיקָ֖ר	הַדְרִֽי׃
-বাড়ি-হিসেবে	রাজকীয়	-শক্তিতে	আমার-পরাক্রমের	এবং-গৌরবের-জন্য	আমার-মহিমার
H1005	H4437		H2632	H3367	H1923

এই স্বপ্ন দেখার বারো মাস পর রাজা নবূখদনিৎসর যখন বাবিলে তাঁর প্রাসাদের ছাদের ওপর হাঁটছিলেন তখন তিনি বললেন, "বাবিলের দিকে তাকিয়ে দেখ! আমি এই বিশাল শহর তৈরী করেছি| এটা হল আমার প্রাসাদ! আমি এই বিশাল প্রাসাদ আমার ক্ষমতায় গড়ে তুলেছি যাতে বোঝা যায় আমি কত মহান!"

31

עוֹד	מִלְּתָא	בְּפֻם	מַלְכָּא	קָל	מִן־	שְׁמַיָּא	נְפַל	לָךְ	אָמְרִין	נְבוּכַדְנֶצַּר
এখনও	কথা	-মুখে	রাজার	আওয়াজ	-থেকে-	আকাশ	এল	তোমাকে	বলা-হচ্ছে	নবূখদ্‌নিৎসর
H5751	H4406	H6433	H4430	H7032	H4481	H8065	H5308		H0560	H5020

מַלְכָּא	מַלְכוּתָה	עֲדָת	מִנָּךְ׃
রাজা	রাজত্ব	চলে-গেছে	তোমার-কাছ-থেকে
H4430	H4437	H5709	H4481

তাঁর কথাগুলো যখন মুখের মধ্যেই ছিল তখন একটি কণ্ঠস্বর স্বর্গ থেকে বলল, "রাজা নবূখদনিৎসর, ঈশ্বর তোমাকে এটি বলেছেন: রাজা হিসেবে তোমার ক্ষমতা তোমার কাছ থেকে নিয়ে নেওয়া হল|

32

וּמִן־	אֲנָשָׁא	לָךְ	טָרְדִין	וְעִם־	חֵיוַת	בָּרָא	מְדֹרָךְ	עִשְׂבָּא
এবং-থেকে-	মানুষদের	তোমাকে	তাড়িয়ে-দেওয়া-হচ্ছে	এবং-সঙ্গে-	পশুদের	মাঠের	তোমার-বাসস্থান	ঘাস
H4481	H0606		H2957	H5974	H2423	H1251		

כְתוֹרִין	לָךְ	יְטַעֲמוּן	וְשִׁבְעָה	עִדָּנִין	יַחְלְפוּן	[עליך]	(עֲלָךְ)	עַד
গরুদের-মতো	তোমাকে	খাওয়াবে	এবং-সাত	কাল	অতিবাহিত-হবে	[তোমার-উপরে]	(তোমার-উপরে)	যতক্ষণ
H8450		H2939	H7655	H5732	H2499	H5922	H5921	H5705

דִּי־	תִנְדַּע	דִּי־	שַׁלִּיט	עִלָּיָא	בְּמַלְכוּת	אֲנָשָׁא	וּלְמַן־	דִּי	יִצְבֵּא
-না-	তুমি-জান	যে-	শাসন-করেন	পরাৎপর	-রাজ্যে	মানুষদের	এবং-যাকে-	যাকে	তিনি-চান
H1768	H3046	H1768	H7990	H5943	H4437	H0606	H4479	H1768	H6634

יִתְּנִנַּהּ׃
দেন-তাকে
H5415

তোমাকে মানুষের কাছ থেকে দূরে চলে যেতে বাধ্য করা হবে| তুমি বন্য পশুদের সাথে বাস করবে| তুমি একটি গরুর মতো ঘাস খেয়ে জীবন ধারণ করবে| এই শিক্ষা পেতে সাতটি ঋতু পেরিয়ে যাবে| তখন তুমি জানবে যে পরাৎপর মানুষের রাজত্বের ওপর কর্তৃত্ব করেন এবং তিনি যাকে চান তাকেই রাজত্ব দেন|"

33

בַּהּ־	שַׁעֲתָא	מִלְּתָא	סָפַת	עַל־	נְבוּכַדְנֶצַּר	וּמִן־	אֲנָשָׁא	טְרִיד
সেই-	মুহূর্তে	কথা	পূর্ণ-হল	-উপরে-	নবূখদ্‌নিৎসর	এবং-থেকে-	মানুষদের	তাড়িয়ে-দেওয়া-হল
	H8160	H4406	H5487	H5922	H5020	H4481	H0606	H2957

וְעִשְׂבָּא	כְתוֹרִין	יֵאכֻל	וּמִטַּל	שְׁמַיָּא	גִּשְׁמֵהּ	יִצְטַבַּע	עַד	דִּי	שַׂעְרֵהּ
এবং-ঘাস	গরুদের-মতো	খেলেন	এবং-শিশিরে	আকাশের	তার-শরীর	ভিজল	যতক্ষণ	-না	তার-চুল
	H8450	H0399	H2920	H8065	H1655	H6647	H5705	H1768	H8177

כְּנִשְׁרִין	רְבָה	וְטִפְרוֹהִי	כְצִפְּרִין׃
ঈগলদের-মতো	বাড়ল	এবং-তার-নখ	পাখিদের-মতো
H5403	H7236	H2953	H6853

ঐ সব কিছু তক্ষুনি ঘটে গিয়েছিল| নবূখদনিৎসর মানবসমাজ থেকে দূরে চলে যেতে বাধ্য হয়েছিলেন| তিনি গরুর মত ঘাস খেতে শুরু করেছিলেন| তাঁর শরীর শিশিরে ভিজে গিয়েছিল| তাঁর চুল লম্বা হয়ে ঈগল পাখীর পালকের মতো হয়ে গিয়েছিল এবং তাঁর নখ পাখীর নখের মতো বেড়ে গিয়েছিল|

34

וְלִקְצָת	יוֹמַיָּה	אֲנָה	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַיְנַי	לִשְׁמַיָּא	נִטְלֵת	וּמַנְדְּעִי
এবং-শেষে	দিনগুলির	আমি	নবূখদ্‌নিৎসর	আমার-চোখ	আকাশের-দিকে	তুললাম	এবং-আমার-জ্ঞান
H7118	H3118		H5020	H5870	H8065	H5191	H4486

עֲלַי	יְתוּב	[ולעליא]	(וּלְעִלָּאָה)	בָּרְכֵת	וּלְחַי	עָלְמָא
আমার-কাছে	ফিরে-এল	[এবং-পরাৎপরকে]	(এবং-পরাৎপরকে)	প্রশংসা-করলাম	এবং-চিরজীবীকে	চিরকালের
H5922	H8421	H5943	H5943	H1289	H2417	H5957

שַׁבְּחֵת	וְהַדְּרֵת	דִּי	שָׁלְטָנֵהּ	שָׁלְטָן	עָלַם	וּמַלְכוּתֵהּ	עִם־	דָּר
স্তুতি-করলাম	এবং-সম্মান-করলাম	যার	কর্তৃত্ব	কর্তৃত্ব	চিরকালের	এবং-যার-রাজত্ব	সঙ্গে-	প্রজন্ম
H7624	H1922	H1768	H7985	H7985	H5957	H4437	H5974	H1859

וְדָר׃
থেকে-প্রজন্ম
H1859

তারপর সেই সময়ের শেষে আমি, নবূখদনিৎসর, স্বর্গের দিকে বিনীতভাবে তাকিয়েছিলাম এবং আমি আর একবার প্রকৃতিস্থ হলাম| তখন আমি পরাৎপরের গুণগান করেছিলাম| ঈশ্বর যিনি অনন্তজীবি, তাঁকে প্রশংসা ও সম্মানিত করলাম| কারণ ঈশ্বরের শাসন চিরন্তন| তাঁর রাজত্ব পুরুষানুক্রমে স্থায়ী|

35
וְכָל־ এবং-সকল- H3606 |]דארי[[বাসিন্দারা] H1753 |)דָּיְרֵי((বাসিন্দারা) H1753 | אַרְעָא পৃথিবীর H0772 | כְּלָה শূন্য H3809 | חֲשִׁיבִין গণ্য H2804 | וּכְמִצְבְּיֵהּ এবং-তাঁর-ইচ্ছামতো H6634 | עָבֵד করেন H5648 | בְּחֵיל -সৈন্যে H2429 | שְׁמַיָּא স্বর্গের H8065
]ודארין[[এবং-বাসিন্দাদের] H1753 |)וְדָיְרֵי((এবং-বাসিন্দাদের) H1753 | אַרְעָא পৃথিবীর H0772 | וְלָא এবং-না H3809 | אִיתַי আছে H0383 | דִּי־ যে- H1768 | יְמַחֵא থামাতে-পারে H4223 | בִידֵהּ তাঁর-হাতে H3028
וְיֵאמַר এবং-বলতে-পারে H0560 | לֵהּ তাঁকে | מָה কী H4101 | עֲבַדְתְּ׃ করেছ H5648

পৃথিবীর মানুষ বস্তুত গুরুত্বপূর্ণ নয়| স্বর্গীয় ক্ষমতাসমূহ ও পৃথিবীর মানুষদের প্রতি ঈশ্বর যা চান তা সবই তিনি করেন| এমন কেউ নেই যে তার শক্তিশালী হাতকে থামাতে পারে এবং তার কাজ নিয়ে প্রশ্ন তুলতে পারে|

36
בֵּהּ־ সেই- | זִמְנָא সময়ে H2166 | מַנְדְּעִי আমার-জ্ঞান H4486 | יְתוּב ফিরে-এল H8421 | עֲלַי আমার-কাছে H5922 | וְלִיקָר এবং-গৌরবের-জন্য H3367 | מַלְכוּתִי আমার-রাজত্বের H4437 | הַדְרִי আমার-মহিমা H1923
וְזִוִי এবং-আমার-দীপ্তি H2122 | יְתוּב ফিরে-এল H8421 | עֲלַי আমার-কাছে H5922 | וְלִי এবং-আমাকে | הַדָּבְרַי আমার-মন্ত্রীরা H1907 | וְרַבְרְבָנַי এবং-আমার-সম্ভ্রান্তরা H7261 | יְבַעוֹן খুঁজছিল H1156
וְעַל־ এবং-উপরে- H5922 | מַלְכוּתִי আমার-রাজত্বে H4437 | הָתְקְנַת প্রতিষ্ঠিত-হলাম H8627 | וּרְבוּ এবং-মহিমা H7238 | יַתִּירָה অতিরিক্ত H3493 | הוּסְפַת যোগ-হল H3255 | לִי׃ আমার-কাছে

তাই সেই সময় ঈশ্বর আমাকে শুভ বুদ্ধি ফিরিয়ে দিলেন| তিনি আমাকে রাজার সম্মান ও ক্ষমতাও ফিরিয়ে দিলেন| আমার উপদেষ্টাগণ ও রাজবংশীয় লোকরা আবার আমার কাছে উপদেশের জন্য এসেছিল| আমি আগের চেয়েও আরো মহান ও বেশী পরাক্রমী হয়ে উঠেছিলাম|

37
כְּעַן এখন H3705 | אֲנָה আমি | נְבוּכַדְנֶצַּר নবূখদ্‌নিৎসর H5020 | מְשַׁבַּח প্রশংসা-করছি H7624 | וּמְרוֹמֵם এবং-উচ্চ-করছি H7313 | וּמְהַדַּר এবং-সম্মান-করছি H1922 | לְמֶלֶךְ -রাজাকে H4430 | שְׁמַיָּא স্বর্গের H8065 | דִּי যার H1768
כָּל־ সমস্ত- H3606 | מַעֲבָדוֹהִי কাজ H4567 | קְשֹׁט সত্য H7187 | וְאֹרְחָתֵהּ এবং-তাঁর-পথ H0735 | דִּין ন্যায় H1780 | וְדִי এবং-যারা H1768 | מַהְלְכִין চলে H1981 | בְּגֵוָה অহংকারে H1467 | יָכִל তিনি-সক্ষম H3202 | לְהַשְׁפָּלָה׃ নত-করতে H8214
פ (অনুচ্ছেদ)

এখন আমি, নবূখদনিৎসর স্বর্গের রাজার প্রশংসা ও সমাদর করি| তিনি যা করেন তাই সঠিক ও ন্যায্য| এবং তিনিই অহঙ্কারী মানুষদের বিনয়ীতে পরিণত করেন|

Chapter 5

1
בֵּלְשַׁאצַּר বেলশৎসর H1113 | מַלְכָּא রাজা H4430 | עֲבַד করলেন H5648 | לְחֶם ভোজ H3900 | רַב বড় H7229 | לְרַבְרְבָנוֹהִי তাঁর-সম্ভ্রান্তদের-জন্য H7261 | אֲלַף হাজার H0506 | וְלָקֳבֵל এবং-সামনে- H6903 | אַלְפָּא হাজারের H0506 | חַמְרָא মদ H2562
שָׁתֵה׃ পান-করছিলেন H8355

রাজা বেল্‌শত্‌সর তাঁর 1000 উচ্চপদস্থ কর্মচারীর জন্য এক ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন ও তাদের সঙ্গে তিনি দ্রাক্ষারস পান করেছিলেন|

הַנְפֵּק	דִּ֣י	וְכַסְפָּ֑א	דַּהֲבָ֣א	לְמָאנֵי֙	לְהַיְתָיָ֗ה	חַמְרָ֔א	בִּטְעֵ֣ם	אֲמַ֣ר ׀	בֵּלְשַׁאצַּ֞ר	2
বের-করেছিলেন	যা	এবং-রূপার	সোনার	-পাত্রগুলি	আনতে	মদের	-স্বাদে	বললেন	বেলশৎসর	
H5312	H1768	H3702	H1722	H3984	H0858	H2562	H2939	H0560	H1113	

מַלְכָּ֗א	בְּהוֹן֙	וְיִשְׁתּ֣וֹן	בִּירוּשְׁלֶ֑ם	דִּ֣י	הֵיכְלָ֖א	מִן־	אֲב֔וּהִי	נְבוּכַדְנֶצַּ֣ר
রাজা	এতে	এবং-পান-করুক	যিরূশালেমের	যা	মন্দির	-থেকে-	তাঁর-পিতা	নবূখদ্‌নিৎসর
H4430		H8355	H3390	H1768	H1965	H4481	H0002	H5020

וּלְחֵנָתֵֽהּ׃	שֵׁגְלָתֵ֖הּ	וְרַבְרְבָנ֔וֹהִי
এবং-তাঁর-উপপত্নীরা	তাঁর-রানীরা	এবং-তাঁর-সম্রান্তরা
H3904	H7695	H7261

দ্রাক্ষারসের প্রভাবে তিনি তাঁর ভৃত্যদের আদেশ দিলেন সেই সব সোনার ও রূপার পাত্রগুলি আনতে যেগুলি নবূখদনিৎসর, তাঁর পিতামহ জেরুশালেমের মন্দির থেকে সঙ্গে করে নিয়ে এসেছিলেন| রাজা চেয়েছিলেন তার রাজবংশীয়রা, পত্নীরা ও উপপত্নীরা যেন ওইসব পাত্র থেকে দ্রাক্ষারস পান করে|

אֱלָהָ֔א	בֵּ֣ית	דִּֽי־	הֵֽיכְלָ֤א	מִן־	הַנְפִּ֗קוּ	דִּ֣י	דַהֲבָ֔א	מָאנֵ֣י	הַיְתִ֙יו֙	בֵּאדַ֗יִן	3
ঈশ্বরের	বাড়ির	-যা-	মন্দির	-থেকে-	বের-করা-হয়েছিল	যা	সোনার	পাত্রগুলি	আনা-হল	তখন	
H0426	H1005	H1768	H1965	H4481	H5312	H1768	H1722	H3984	H0858	H0116	

וּלְחֵנָתֵֽהּ׃	שֵׁגְלָתֵ֖הּ	וְרַבְרְבָנ֔וֹהִי	מַלְכָּ֗א	בְּהוֹן֙	וְאִשְׁתִּ֣יו	בִּירֽוּשְׁלֶ֑ם	דִּ֣י
এবং-তাঁর-উপপত্নীরা	তাঁর-রানীরা	এবং-তাঁর-সম্রান্তরা	রাজা	এতে	এবং-পান-করল	যিরূশালেমের	যা
H3904	H7695	H7261	H4430		H8355	H3390	H1768

তাই তারা জেরুশালেমে অবস্থিত ঈশ্বরের মন্দির থেকে সোনার পাত্রগুলি যেগুলি নিয়ে আসা হয়েছিল সেগুলি নিয়ে এলো| এবং রাজা ও তাঁর কর্মচারীরা, তাঁর পত্নীরা ও উপপত্নীরা সেই পাত্রগুলি থেকে পান করেছিলেন|

אָעָ֥א	פַרְזְלָ֖א	נְחָשָׁ֥א	וְכַסְפָּ֔א	דַהֲבָ֣א	לֵֽאלָהֵ֗י	וְ֝שַׁבַּ֞חוּ	חַמְרָ֑א	אִשְׁתִּ֖יו	4
কাঠের	লোহার	পিতলের	এবং-রূপার	সোনার	-দেবতাদের	এবং-প্রশংসা-করল	মদ	পান-করল	
H0636	H6523	H5174	H3702	H1722	H0426	H7624	H2562	H8355	

וְאַבְנָֽא׃
এবং-পাথরের
H0069

তারা দ্রাক্ষারস পান করার সময় সোনা, রূপা, পিতল, লোহা, কাঠ ও পাথরের তৈরী দেবমূর্তির গুণগান করছিলেন|

נֶבְרַשְׁתָּ֔א	לָקֳבֵ֣ל	וְכָתְבָן֙	אֱנָ֔שׁ	יַד־	דִּ֣י	אֶצְבְּעָן֙	(נְפַ֨קָה֙)	[נפקו]	שַׁעֲתָ֗ה	בַּהּ־	5
বাতিদানের	সামনে-	এবং-লিখছিল	মানুষের	হাতের-	-	আঙুল	(বের-হল)	[বের-হল]	মুহূর্তে	সেই-	
H5043	H6903	H3790	H0606	H3028	H1768	H0677	H5312	H5312	H8160		

דִּ֥י	יְדָ֖ה	פַּ֥ס	חָזֵ֔ה	וּמַלְכָּ֣א	מַלְכָּ֑א	דִּ֣י	הֵיכְלָ֖א	כְּתַ֥ל	דִּֽי־	גִּירָ֛א	עַל־
যা	হাতের	তালু	দেখছিলেন	এবং-রাজা	রাজার	-	প্রাসাদের	দেয়ালের	-যা-	প্লাস্টারে	-উপরে-
H1768	H3028	H6447	H2370	H4430	H4430	H1768	H1965	H3797	H1768	H1528	H5922

כָּתְבָֽה׃
লিখছিল
H3790

রাজা যখন তাকালেন, তখন হঠাৎ একটি মানুষের হাত আবির্ভূত হয়েছিল এবং বাতি-স্তম্ভের কাছে দেওয়ালের পোঁচড়ার ওপর লিখতে শুরু করেছিল|

וְקִטְרֵ֤י	יְבַהֲלוּנֵּ֑הּ	וְרַעְיֹנֹ֖הִי	שְׁנ֔וֹהִי	זִיוֺ֣הִי	מַלְכָּ֔א	אֱדַ֤יִן	6
এবং-গিঁটগুলি	তাঁকে-ভীত-করছিল	এবং-তাঁর-চিন্তা	পরিবর্তিত-হল	তাঁর-মুখের-রঙ	রাজার	তখন	
H7001	H0927	H7476	H8133	H2122	H4430	H0116	

נָֽקְשָֽׁן׃	לְדָ֥א	דָּ֖א	וְאַ֨רְכֻבָּתֵ֔הּ	מִשְׁתָּרַ֔יִן	חַרְצֵהּ֙
ঠোকাচ্ছিল	-সেই-	এই	এবং-তাঁর-হাঁটুগুলি	খুলে-যাচ্ছিল	তাঁর-কোমরের
H5368	H1668	H1668	H0755	H8271	H2783

রাজা বেল্‌শত্‌সর এই দৃশ্য দেখে এত ভীত হয়ে পড়লেন যে তাঁর মুখ ভয়ে সাদা হয়ে গেল এবং তাঁর হাঁটুতে হাঁটু ঠোকাঠুকি লেগে গেল। তাঁর পা এত দুর্বল মনে হল যে তিনি উঠে দাঁড়াতেও পারলেন না।

7

קְרָ֤א	מַלְכָּא֙	בְּחַ֔יִל	לְהֶֽעָלָה֙	לְאָ֣שְׁפַיָּ֔א	]כשדיא[	)כַּשְׂדָּאֵי(	וְגָזְרַיָּ֑א
চিৎকার-করলেন	রাজা	শক্তিতে	নিয়ে-আসতে	-জ্যোতিষীদের	[কলদীয়দের]	(কলদীয়দের)	এবং-গণকদের
H7123	H4430	H2429	H5954	H0826	H3779	H3779	H1505

עָנֵ֨ה	מַלְכָּ֜א	וְאָמַ֣ר	לְחַכִּימֵ֣י	בָבֶ֗ל	דִּ֣י	כָל־	אֱנָ֞שׁ	דִּֽי־	יִקְרֵ֨ה	כְתָבָ֜ה
উত্তর-দিলেন	রাজা	এবং-বললেন	-জ্ঞানীদের	বাবিলের	যে	সমস্ত-	মানুষ	যে-	পড়বে	লেখা
H6032	H4430	H0560	H2445	H0895	H1768	H3606	H0606	H1768	H7123	H3792

דְּנָה	וּפִשְׁרֵהּ֙	יְחַוִּנַּ֔נִי	אַרְגְּוָנָ֣א	יִלְבַּ֗שׁ	]והמונכא[	)וְהַמְוֹנִיכָ֤א(	דִֽי־	דַהֲבָא֙	עַֽל־
এই	এবং-এর-ব্যাখ্যা	আমাকে-জানাবে	বেগুনি	পরবে	[এবং-হার]	(এবং-হার)	-যা-	সোনার	-উপরে-
H1836	H6591	H2324	H0711	H3848	H2002	H2002	H1768	H1722	H5922

צַוְּארֵ֔הּ	וְתַלְתִּ֥י	בְמַלְכוּתָ֖א	יִשְׁלַֽט׃	ס
তার-গলায়	এবং-তৃতীয়	-রাজ্যে	শাসন-করবে	(অনুচ্ছেদ)
H6676		H4437	H7981	

তখন রাজা সমস্ত যাদুবিদগণ, ভবিষ্যৎ বক্তাসমূহ এবং কলদীয়দের তাঁর কাছে ডাকলেন। তিনি ঐ জ্ঞানী লোকদের বললেন, “যারা আমাকে এই লেখা পড়ে তার অর্থ ব্যাখ্যা করে দিতে পারবে আমি তাদের পুরস্কার দেব। আমি তাদের বেগুনী রঙের বস্ত্র দেব, তাদের গলায় সোনার হার দেব এবং তাকে আমার রাজ্য তৃতীয় শাসকের পদ দেব।”

8

אֱדַ֙יִן֙	]עללין[	)עָלִּ֔ין(	כֹּ֖ל	חַכִּימֵ֣י	מַלְכָּ֑א	וְלָא־	כָהֲלִ֤ין	כְּתָבָא֙	לְמִקְרֵ֔א
তখন	[প্রবেশ-করল]	(প্রবেশ-করল)	সমস্ত	জ্ঞানীরা	রাজার	এবং-না-	পারছিল	লেখা	পড়তে
H0116	H5954	H5954	H3606	H2445	H4430	H3809	H3546	H3792	H7123

]ופשרא[	)וּפִשְׁרֵ֖הּ(	לְהוֹדָעָ֥ה	לְמַלְכָּֽא׃
[এবং-ব্যাখ্যা]	(এবং-ব্যাখ্যা)	জানাতে	-রাজাকে
H6591	H6591	H3046	H4430

তাই রাজার সমস্ত জ্ঞানী ব্যক্তিরা জড়ো হল। কিন্তু তারা লেখাটি পড়তে বা তার অর্থ বলতে পারল না।

9

אֱדַ֙יִן֙	מַלְכָּ֤א	בֵלְשַׁאצַּר֙	שַׂגִּ֣יא	מִתְבָּהַ֔ל	וְזִיוֹ֖הִי	שָׁנַ֣יִן	עֲלֹ֑והִי
তখন	রাজা	বেলশৎসর	অত্যন্ত	ভীত-হলেন	এবং-তাঁর-মুখের-রঙ	পরিবর্তিত-হচ্ছিল	তাঁর-উপরে
H0116	H4430	H1113	H7690	H0927	H2122	H8133	H5922

וְרַבְרְבָנ֖והִי	מִֽשְׁתַּבְּשִֽׁין׃
এবং-তাঁর-সম্ভ্রান্তরা	বিহ্বল-হচ্ছিল
H7261	H7672

রাজা বেল্‌শত্‌সর ভয় পেয়ে গেলেন। তাঁর মুখ চিন্তায় ও ভয়ে সাদা হয়ে গেল। রাজার কর্মচারীরা বিভ্রান্ত হয়ে পড়ল।

10

מַלְכְּתָ֗א	לָקֳבֵ֨ל	מִלֵּ֤י	מַלְכָּא֙	וְרַבְרְבָנ֔וֹהִי	לְבֵ֥ית	מִשְׁתְּיָ֖א	]עללת[	)עַלַּ֑ת(
রানী	সামনে-	কথা	রাজার	এবং-তাঁর-সম্ভ্রান্তদের	-বাড়িতে	ভোজের	[প্রবেশ-করলেন]	(প্রবেশ-করলেন)
H4433	H6903	H4406	H4430	H7261	H1005	H4961	H5954	H5954

עֲנָ֨ת	מַלְכְּתָ֜א	וַאֲמֶ֗רֶת	מַלְכָּא֙	לְעָלְמִ֣ין	חֱיִ֔י	אַל־	יְבַהֲלוּךְ֙	רַעְיוֹנָ֔ךְ
উত্তর-দিলেন	রানী	এবং-বললেন	রাজা	চিরকাল	বাঁচুন	না-	তোমাকে-ভীত-করুক	তোমার-চিন্তা
H6032	H4433	H0560	H4430	H5957	H2418	H0409	H0927	H7476

וְזִיוָ֖יךְ	אַל־	יִשְׁתַּנּֽוֹ׃
এবং-তোমার-মুখের-রঙ	না-	পরিবর্তিত-হোক
H2122	H0409	H8133

তারপর রাণী সেই ভোজসভায় এলেন। তিনি রাজা ও রাজকর্মচারীদের কথা শুনে বললেন, “মহারাজ দীর্ঘজীবি হোন! ভয়ে আপনার মুখ সাদা হতে দেবেন না।

11 אִיתַי גְּבַר בְּמַלְכוּתָךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ וּבְיוֹמֵי אֲבוּךְ
আছেন এক-জন তোমার-রাজ্যে যাতে আত্মা দেবতাদের পবিত্র তাতে এবং-দিনে তোমার-পিতার
H0383 H1400 H4437 H1768 H7308 H0426 H6922 H3118 H0002

נַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה כְּחָכְמַת־ אֱלָהִין הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ וּמַלְכָּא נְבֻכַדְנֶצַּר
আলোক এবং-বুদ্ধি এবং-জ্ঞান -জ্ঞানের-মতো- দেবতাদের পাওয়া-গেছে তাতে এবং-রাজা নবূখদ্নিৎসর
H7924 H2452 H2452 H0426 H7912 H4430 H5020

אֲבוּךְ רַב חַרְטֻמִּין אָשְׁפִין כַּשְׂדָּאִין גָּזְרִין הֲקִימֵהּ אֲבוּךְ
তোমার-পিতা প্রধান মন্ত্রবিদদের জ্যোতিষীদের কলদীয়দের গণকদের নিযুক্ত-করেছিলেন-তাকে তোমার-পিতা
H0002 H7229 H2749 H0826 H3779 H1505 H6966 H0002

מַלְכָּא׃
রাজা
H4430

আপনার রাজ্যে একজন মানুষ আছেন যাঁর মধ্যে পবিত্র দেবতাদের আত্মা বিদ্যমান। আপনার পিতার সময়ে, তিনি দেখিয়ে ছিলেন যে তিনি গুপ্তকথা বুঝতে সক্ষম। তিনি এও দেখিয়ে ছিলেন যে তিনি দেবতাদের মতই জ্ঞান ও বুদ্ধিতে পূর্ণ ছিলেন। পিতামহ এঁকে সমস্ত জ্ঞানী মানুষ, যাদুবিদ ও কল্দীয়দের অধিপতি করে দিয়েছিলেন।

12 כָּל־ קֳבֵל דִּי רוּחַ יַתִּירָה וּמַנְדַּע וְשָׂכְלְתָנוּ מְפַשַּׁר חֶלְמִין וַאַחֲוָיַת
সমস্ত- কারণে যে আত্মা বিশেষ এবং-জ্ঞান এবং-বুদ্ধি ব্যাখ্যাকারী স্বপ্নের এবং-ব্যাখ্যাকারী
H3606 H6903 H1768 H7308 H3493 H4486 H7924 H6590 H2493 H0263

אֲחִידָן וּמְשָׁרֵא קִטְרִין הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ בְּדָנִיֵּאל דִּי־ מַלְכָּא שָׂם־ שְׁמֵהּ
রহস্যের এবং-সমাধানকারী গিঁটের পাওয়া-গেছে তাতে -দানিয়েলে যাকে- রাজা রেখেছিলেন- তার-নাম
H0280 H8271 H7001 H7912 H1841 H1768 H4430 H7761 H8036

בֵּלְטְשַׁאצַּר כְּעַן דָּנִיֵּאל יִתְקְרֵי וּפִשְׁרָה יְהַחֲוֵה׃ פ
বেল্টশৎসর এখন দানিয়েল ডাকা-হোক এবং-ব্যাখ্যা জানাবেন (অনুচ্ছেদ)
H1096 H3705 H1841 H7123 H6591 H2324

আমি যে মানুষটির কথা বলছি তার নাম দানিয়েল। রাজা তার নাম দিয়েছিলেন বেলটশত্সর। বেলটশত্সর খুব বুদ্ধিমান এবং তিনি অনেক বিষয় জানেন। তিনি স্বপ্নের তাত্পর্য্য ব্যাখ্যা করতে পারেন, গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করতে পারেন এবং কঠিন সমস্যার সমাধান করতে পারেন। তিনিই এই দেওয়াল লিখনের অর্থ বলে দেবেন।”

13 בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֻעַל קֳדָם מַלְכָּא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל [אנתה־]
তখন দানিয়েল আনা-হলেন সামনে রাজার উত্তর-দিলেন রাজা এবং-বললেন -দানিয়েলকে [তুমি-]
H0116 H1841 H5954 H6925 H4430 H6032 H4430 H0560 H1841 H0607

(אַנְתְּ־) הוּא דָנִיֵּאל דִּי־ מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי הַיְתִי מַלְכָּא
(তুমি-) সেই দানিয়েল যে- -থেকে- সন্তানদের বন্দীত্বের যা যিহুদার যাকে এনেছিলেন রাজা
H0607 H1932 H1841 H1768 H4481 H1123 H1547 H1768 H3061 H1768 H0858 H4430

אַבִי מִן־ יְהוּד׃
আমার-পিতা -থেকে- যিহুদা
H0002 H4481 H3061

তাই দানিয়েলকে রাজার কাছে আনা হল। রাজা তাকে জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমার নামই কি দানিয়েল যাকে আমার পিতা বন্দী করে যিহুদা থেকে এখানে নিয়ে এসেছিলেন?

14 וְשִׁמְעֵת [עליך] (עֲלָךְ) דִּי רוּחַ אֱלָהִין בָּךְ וְנַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ
এবং-শুনেছি [তোমার-বিষয়ে] (তোমার-বিষয়ে) যে আত্মা দেবতাদের তোমাতে এবং-আলোক এবং-বুদ্ধি
H8086 H5922 H5921 H1768 H7308 H0426 H7924

וְחָכְמָה יַתִּירָה הִשְׁתְּכַחַת בָּךְ׃
এবং-জ্ঞান বিশেষ পাওয়া-গেছে তোমাতে
H2452 H3493 H7912

আমি শুনেছি যে তোমার মধ্যে দেবতাদের আত্মা বিদ্যমান| আমি এও শুনেছি যে তুমি গুপ্ত কথা বুঝতে সক্ষম এবং তোমার অনেক বুদ্ধি আছে এবং তুমি খুব জ্ঞানী|

15

וּכְעַ֗ן	הֻעַ֣לּוּ	קֳדָמַ֜י	חַכִּֽימַיָּ֣א	אָֽשְׁפַיָּ֗א	דִּֽי־	כְתָבָ֤ה	דְנָה֙	יִקְר֔וֹן
এবং-এখন	আনা-হয়েছে	আমার-সামনে	জ্ঞানীরা	জ্যোতিষীরা	যে-	লেখা	এই	পড়ুক
H3705	H5954	H6925	H2445	H0826	H1768	H3792	H1836	H7123

וּפִשְׁרֵ֖הּ	לְהוֹדָעֻתַ֑נִי	וְלָא־	כָהֲלִ֥ין	פְּשַׁר־	מִלְּתָ֖א	לְהַחֲוָיָֽה׃
এবং-এর-ব্যাখ্যা	আমাকে-জানাক	এবং-না-	পারছিল	ব্যাখ্যা-	কথার	প্রকাশ-করতে
H6591	H3046	H3809	H3546	H6591	H4406	H2324

এই দেওয়ালের লিখন পড়ে তার অর্থ ব্যাখ্যা করবার জন্য আমার কাছে জ্ঞানী এবং যাদুবিদদের আনা হয়েছিল| কিন্তু তারা এটা করতে সক্ষম হল না|

16

וַאֲנָ֣ה	שִׁמְעֵ֣ת	[עליך]	(עֲלָךְ֙)	דִּֽי־	[תוכל]	(תִּכּ֛וּל)	פִּשְׁרִ֥ין	לְמִפְשַׁ֖ר
এবং-আমি	শুনেছি	[তোমার-বিষয়ে]	(তোমার-বিষয়ে)	যে-	[তুমি-পার]	(তুমি-পার)	ব্যাখ্যা	ব্যাখ্যা-করতে
	H8086	H5922	H5921	H1768	H3202	H3202	H6591	H6590

וְקִטְרִ֣ין	לְמִשְׁרֵ֑א	כְּעַ֞ן	הֵ֥ן	[תוכל]	(תִּכּ֜וּל)	כְּתָבָ֣א	לְמִקְרֵ֗א	וּפִשְׁרֵהּ֙
এবং-গিঁট	খোলার-জন্য	এখন	যদি	[তুমি-পার]	(তুমি-পার)	লেখা	পড়তে	এবং-এর-ব্যাখ্যা
H7001	H8271	H3705		H3202	H3202	H3792	H7123	H6591

לְהוֹדָֽעֻתַ֔נִי	אַרְגְּוָנָ֣א	תִלְבַּ֗שׁ	[והמונכא]	(וְהַֽמְנִיכָ֤א)	דִֽי־	דַהֲבָא֙	עַֽל־	צַוְּארָ֔ךְ
আমাকে-জানাতে	বেগুনি	পরবে	[এবং-হার]	(এবং-হার)	-যা-	সোনার	-উপরে-	তোমার-গলায়
H3046	H0711	H3848	H2002	H2002	H1768	H1722	H5922	H6676

וְתַלְתָּ֥א	בְמַלְכוּתָ֖א	תִּשְׁלַֽט׃	פ
এবং-তৃতীয়	-রাজ্যে	শাসন-করবে	(অনুচ্ছেদ)
H8531	H4437	H7981	

আমি শুনেছি তুমি যে কোন জিনিস ব্যাখ্যা করতে পারো এবং যে কোন সমস্যার সমাধান করতে পারো| তুমি যদি দেওয়ালের এই লেখা পড়ে তার অর্থ আমার কাছে ব্যাখ্যা করতে পারো তাহলে আমি তোমাকে বেগুনী রঙের বস্ত্রাদি প্রদান করব ও তোমার গলায় একটি সোনার হার পরিয়ে দেব| এরপর তুমিই হবে আমার রাজ্যের তৃতীয় গুরুত্বপূর্ণ শাসক|"

17

בֵּאדַ֜יִן	עָנֵ֣ה	דָנִיֵּ֗אל	וְאָמַר֙	קֳדָ֣ם	מַלְכָּ֔א	מַתְּנָתָךְ֙	לָ֣ךְ	לֶֽהֶוְיָ֔ן
তখন	উত্তর-দিলেন	দানিয়েল	এবং-বললেন	সামনে	রাজার	তোমার-উপহার	তোমার-জন্য	থাকুক
H0116	H6032	H1841	H0560	H6925	H4430	H4978		H1934

וּנְבָֽזְבְּיָתָ֖ךְ	לְאָחֳרָ֣ן	הַ֑ב	בְּרַ֗ם	כְּתָבָא֙	אֶקְרֵ֣א	לְמַלְכָּ֔א	וּפִשְׁרָ֖א	אֲהוֹדְעִנֵּֽהּ׃
এবং-তোমার-পুরস্কার	অন্যকে	দাও	তবে	লেখা	পড়ব	-রাজাকে	এবং-ব্যাখ্যা	তাকে-জানাব
H5023	H0321	H3052	H1297	H3792	H7123	H4430	H6591	H3046

তখন দানিয়েল রাজাকে উত্তর দিল, "আপনার দান আপনার কাছে থাকুক বা ওটা আপনি অন্য কাউকে দিয়ে দিতে পারেন| আমি তবুও আপনাকে এই লেখা পাঠ করে তার অর্থ ব্যাখ্যা করে দেব|

18

[אנתה]	(אַ֖נְתְּ)	מַלְכָּ֑א	אֱלָהָא֙	[עליא]	(עִלָּאָ֔ה)	מַלְכוּתָ֤א	וּרְבוּתָא֙	וִיקָרָ֣א	וְהַדְרָ֔ה
[তুমি]	(তুমি)	রাজা	ঈশ্বর	[পরাৎপর]	(পরাৎপর)	রাজত্ব	এবং-মহিমা	এবং-গৌরব	এবং-মহিমা
H0607	H0607	H4430	H0426	H5943	H5943	H4437	H7238	H3367	H1923

יְהַ֖ב	לִנְבֻֽכַדְנֶצַּ֥ר	אֲבֽוּךְ׃
দিয়েছিলেন	-নবূখদ্নিৎসরকে	তোমার-পিতা
H3052	H5020	H0002

"মহারাজ, পরাৎপর আপনার পিতামহ নবূখদনিৎসরকে একজন মহান ও পরাক্রমী রাজা বানিয়ে ছিলেন| তাঁকে ঈশ্বর এক গুরুত্বপূর্ণ স্থান দিয়েছিলেন|

19
וּמִן־ এবং-থেকে- H4481
רְבוּתָא মহিমা H7238
דִּי যা H1768
יְהַב־ দিয়েছিলেন- H3052
לֵהּ তাঁকে
כֹּל সমস্ত H3606
עַמְמַיָּא জাতিরা H5972
אֻמַיָּא উম্মাহরা H0524
וְלִשָּׁנַיָּא এবং-ভাষারা H3961
הֲווֹ ছিল H1934
[זאעין] [কম্পমান] H2112
(זָיְעִין) (কম্পমান) H2112
וְדָחֲלִין এবং-ভয়াতুর H1763
מִן־ -থেকে- H4481
קֳדָמוֹהִי তাঁর-সামনে H6925
דִּי־ যাকে- H1768
הֲוָה তিনি-ছিলেন H1934
צָבֵא চাইতেন H6634
הֲוָא তিনি-ছিলেন H1934
קָטֵל মারতেন H6992
וְדִי־ এবং-যাকে- H1768
הֲוָה তিনি-ছিলেন H1934
צָבֵא চাইতেন H6634
הֲוָה তিনি-ছিলেন H1934
מַחֵא প্রহার-করতেন H2418
וְדִי־ এবং-যাকে- H1768
הֲוָה তিনি-ছিলেন H1934
צָבֵא চাইতেন H6634
הֲוָה তিনি-ছিলেন H1934
מָרִים উচ্চ-করতেন H7313
וְדִי־ এবং-যাকে- H1768
הֲוָה তিনি-ছিলেন H1934
צָבֵא চাইতেন H6634
הֲוָה তিনি-ছিলেন H1934
מַשְׁפִּל׃ নত-করতেন H8214

অনেক দেশের এবং অনেক ভাষার লোকরা নবূখদনিৎসরকে ভয় পেত। কেন? কারণ পরাৎপর তাঁকে এক গুরুত্বপূর্ণ রাজা বানিয়েছিলেন। নবূখদনিৎসর কাউকে মারতে চাইলে মেরে ফেলতেন আর বাঁচিয়ে রাখতে চাইলে বাঁচিয়ে রাখতেন। তিনি যাদের গুরুত্বপূর্ণ করতে চাইতেন তাদের করতেন এবং তিনি যাদের গুরুত্বহীন করতে চাইতেন তাদের গুরুত্বহীন করতেন।

20
וּכְדִי এবং-যখন H1768
רִם উচ্চ-হল H7313
לִבְבֵהּ তাঁর-হৃদয় H3825
וְרוּחֵהּ এবং-তাঁর-আত্মা H7308
תִּקְפַת শক্তিশালী-হল H8631
לַהֲזָדָה অহংকারে H2103
הָנְחַת নামানো-হল H5182
מִן־ -থেকে- H4481
כָּרְסֵא সিংহাসন H3764
מַלְכוּתֵהּ তাঁর-রাজত্বের H4437
וִיקָרָה এবং-গৌরব H3367
הֶעְדִּיו সরিয়ে-নেওয়া-হল H5709
מִנֵּהּ׃ তাঁর-কাছ-থেকে H4481

“কিন্তু নবূখদনিৎসর জেদী হয়ে উঠলেন এবং দাম্ভিক ভাবে ব্যবহার করতে লাগলেন। তাই তাঁকে ক্ষমতাচ্যুত করে তাঁর কাছ থেকে সিংহাসন ও তাঁর সমস্ত গৌরব কেড়ে নেওয়া হল।

21
וּמִן־ এবং-থেকে- H4481
בְּנֵי সন্তানদের H1123
אֲנָשָׁא মানুষের H0606
טְרִיד তাড়িয়ে-দেওয়া-হল H2957
וְלִבְבֵהּ এবং-তাঁর-হৃদয় H3825
עִם־ সঙ্গে- H5974
חֵיוְתָא পশুদের H2423
[שוי] [সমান]
(שַׁוִּיו) (সমান) H7739
וְעִם־ এবং-সঙ্গে- H5974
עֲרָדַיָּא বন্য-গাধাদের H6167
מְדוֹרֵהּ তাঁর-বাসস্থান
עִשְׂבָּא ঘাস
כְתוֹרִין গরুদের-মতো H8450
יְטַעֲמוּנֵּהּ তাঁকে-খাওয়াত H2939
וּמִטַּל এবং-শিশিরে H2920
שְׁמַיָּא আকাশের H8065
גִּשְׁמֵהּ তাঁর-শরীর H1655
יִצְטַבַּע ভিজত H6647
עַד যতক্ষণ H5705
דִּי־ -না- H1768
יְדַע জানলেন H3046
דִּי־ যে- H1768
שַׁלִּיט শাসন-করেন H7990
אֱלָהָא ঈশ্বর H0426
[עליא] [পরাৎপর] H5943
(עִלָּאָה) (পরাৎপর) H5943
בְּמַלְכוּת -রাজ্যে H4437
אֲנָשָׁא মানুষের H0606
וּלְמַן־ এবং-যাকে- H4479
דִּי যাকে H1768
יִצְבֵּא তিনি-চান H6634
יְהָקֵים স্থাপন-করেন H6966
[עליה] [এর-উপর] H5922
(עֲלַהּ)׃ (এর-উপর) H5921

নবূখদনিৎসর লোকদের ছেড়ে চলে যেতে বাধ্য হলেন। তাঁর মানসিকতাকে একটি পশুর মনের মত করা হয়েছিল। তিনি বন্য গাধাদের সাথে বাস করতে লাগলেন এবং গরুর মতো ঘাস খেতে লাগলেন। তাঁর শরীর শিশিরে ভিজে গেল। এসব তত দিন পর্যন্ত ঘটল যতদিন না তিনি বুঝলেন যে পরাৎপর সমস্ত মানুষের রাজত্বের ওপর কর্তৃত্ব করেন এবং যাকে খুশী রাজ্য দেন।

22
[ואנתה] [এবং-তুমি] H0607
(וְאַנְתְּ) (এবং-তুমি) H0607
בְּרֵהּ তাঁর-সন্তান H1247
בֵּלְשַׁאצַּר বেলশৎসর H1113
לָא না H3809
הַשְׁפֵּלְתְּ নত-করেছ H8214
לִבְבָךְ তোমার-হৃদয় H3825
כָּל־ সমস্ত- H3606
קֳבֵל কারণে H6903
דִּי যে H1768
כָּל־ সমস্ত- H3606
דְּנָה এই H1836
יְדַעְתָּ׃ জানতে H3046

“কিন্তু বেল্‌শত্‌সর আপনি নবূখদনিৎসরের পৌত্র, আপনি যদিও এসবই জানেন তবু আপনি বিনয়ী হন্নি|

23

הֲיְתִיו	בַיְתֵהּ	דִּֽי־	וּלְמָֽאנַיָּא	הִתְרוֹמַמְתָּ	שְׁמַיָּא	מָרֵא־	וְעַל
আনা-হল	তাঁর-বাড়ির	-যা-	এবং-পাত্রগুলিকে	নিজেকে-উচ্চ-করেছ	আকাশের	প্রভু-	এবং-বিরুদ্ধে
H0858	H1005	H1768	H3984	H7313	H8065	H4756	H5922

(וְרַבְרְבָנָךְ)	[ורברבניך]	(וְאַנְתְּ)	[ואנתה]	(קֳדָמָךְ)	[קדמיך]
(এবং-তোমার-সম্ভ্রান্তরা)	[এবং-তোমার-সম্ভ্রান্তরা]	(এবং-তুমি)	[এবং-তুমি]	(তোমার-সামনে)	[তোমার-সামনে]
H7261	H7261	H0607	H0607	H6925	H6925

וְדַהֲבָא	כַסְפָּא־	וְלֵֽאלָהֵי	בְהוֹן	שָׁתַיִן	חַמְרָא	וּלְחֵנָתָךְ	שֵׁגְלָתָךְ
এবং-সোনার	রূপার-	এবং-দেবতাদের	এতে	পান-করছ	মদ	এবং-তোমার-উপপত্নীরা	তোমার-রানীরা
H1722	H3702	H0426		H8355	H2562	H3904	H7695

וְלָא	שָׁמְעִין	וְלָא־	חָזַיִן	לָא־	דִּי	וְאַבְנָא	אָעָא	פַרְזְלָא	נְחָשָׁא
এবং-না	শুনতে-পারে	এবং-না-	দেখতে-পারে	না-	যা	এবং-পাথরের	কাঠের	লোহার	পিতলের
H3809	H8086	H3809	H2370	H3809	H1768	H0069	H0636	H6523	H5174

לֵהּ	אֹרְחָתָךְ	וְכָל־	בִידֵהּ	נִשְׁמְתָךְ	דִּֽי־	וְלֵֽאלָהָא	שַׁבַּחְתָּ	יָדְעִין
তাঁর	তোমার-পথ	এবং-সমস্ত-	তাঁর-হাতে	তোমার-শ্বাস	যার-	এবং-ঈশ্বরকে	প্রশংসা-করেছ	জানতে-পারে
	H0735	H3606	H3028	H5396	H1768	H0426	H7624	H3046

הַדַּרְתָּ׃	לָא
সম্মান-করেছ	না
H1922	H3809

তার বদলে আপনি স্বর্গের ঈশ্বরের বিরুদ্ধাচরণ করেছেন| আপনি প্রভুর মন্দির থেকে আনা পাত্রে আপনার রাজকর্মচারী, আপনার পত্নী ও উপপত্নীদের দ্রাক্ষারস পান করার আদেশ দিয়েছেন| আপনি সোনা, রূপা, পিতল, লোহা, কাঠ ও পাথরের তৈরী সেই সব দেবতাদের প্রশংসা করেছেন| তারা কিছু দেখতে পায় না, শুনতে পায় না বা বুঝতে পারে না| কিন্তু আপনি সেই ঈশ্বরকে সম্মান দেন নি যাঁর আপনার জীবন ও কর্মের ওপর নিয়ন্ত্রণ রয়েছে|

24

רְשִׁים׃	דְּנָה	וּכְתָבָא	יְדָא	דִּֽי־	פַּסָּא	שְׁלִיחַ	קֳדָמוֹהִי	מִן־	בֵּאדַיִן
লেখা-হল	এই	এবং-লেখা	হাতের	-যা-	তালু	পাঠানো-হল	তাঁর-সামনে	-থেকে-	তখন
H7560	H1836	H3792	H3028	H1768	H6447	H7972	H6925	H4481	H0116

তাই, এই কারণে ঈশ্বর এই হাতটি দেওয়ালে লেখবার জন্য পাঠিয়েছিলেন|

25

וּפַרְסִין׃	תְּקֵל	מְנֵא	מְנֵא	רְשִׁים	דִּי	כְתָבָא	וּדְנָה
এবং-উপরসীন	তেকেল	মেনে	মেনে	লেখা-হল	যা	লেখা	এবং-এই
		H4484	H4484	H7560	H1768	H3792	H1836

এই হল সেই কথাগুলো যা দেওয়ালের ওপর লেখা ছিল: মিনে, মিনে, তকেল, এবং উপারসীন

26

וְהַשְׁלְמַהּ׃	מַלְכוּתָךְ	אֱלָהָא	מְנָה־	מְנֵא	מִלְּתָא	פְּשַׁר־	דְּנָה
এবং-সম্পূর্ণ-করেছেন-এটা	তোমার-রাজত্ব	ঈশ্বর	গণনা-করেছেন-	মেনে	কথার	ব্যাখ্যা-	এই
H8000	H4437	H0426	H4483	H4484	H4406	H6591	H1836

“এই হল সেই সব শব্দের অর্থ: মিনে: ঈশ্বর আপনার রাজত্বের শেষ দিন গণনা করেছেন|

27

חַסִּיר׃	וְהִשְׁתְּכַחַתְּ	בְמֹאזַנְיָא	תְּקִילְתָּה	תְּקֵל
অভাবী	এবং-পাওয়া-গেছ	তুলাদন্ডে	মাপা-হয়েছ	তেকেল
H2627	H7912	H3977		

তকেল: আপনাকে তুলাদণ্ডে পরিমাপ করা হয়েছে এবং দেখা গেছে যে আপনার মধ্যে যথেষ্ট ধার্মিকতা নেই|

28

וּפָרָס׃	לְמָדַי	וִיהִיבַת	מַלְכוּתָךְ	פְּרִיסַת	פְּרֵס
এবং-পারসীকে	-মাদীয়কে	এবং-দেওয়া-হয়েছে	তোমার-রাজত্ব	ভাগ-করা-হয়েছে	পেরেস
H6540	H4076	H3052	H4437		

উপারসীন: আপনার রাজ্য বিচ্ছিন্ন হয়ে ভেঙ্গে যাচ্ছে| তা এখন মাদীয় ও পারসীকদের মধ্যে বণ্টন করা হবে|”

29
בֵּאדַ֣יִן তখন H0116
אֲמַ֣ר বললেন H0560
בֵּלְשַׁאצַּ֗ר বেলশৎসর H1113
וְהַלְבִּ֤ישׁוּ এবং-পরিয়ে-দিলেন H3848
לְדָֽנִיֵּאל֙ -দানিয়েলকে H1841
אַרְגְּוָנָ֔א বেগুনি H0711
[והמונכא] [এবং-হার] H2002
(וְהַמְנִיכָ֥א) (এবং-হার) H2002
דִּֽי־ -যা- H1768
דַּהֲבָ֖א সোনার H1722
עַֽל־ -উপরে- H5922
צַוְּארֵ֑הּ তার-গলায় H6676
וְהַכְרִ֣זוּ এবং-ঘোষণা-করা-হল H3745
עֲלֹ֔והִי তার-বিষয়ে H5922
דִּֽי־ যে- H1768
לֶהֱוֵ֥א হবে H1934
שַׁלִּ֛יט শাসনকারী H7990
תַּלְתָּ֖א তৃতীয় H8531
בְּמַלְכוּתָֽא׃ -রাজ্যে H4437

তখন বেল্‌শত্‌সর দানিয়েলকে বেগুনী বস্ত্রে ভূষিত করার আদেশ দিলেন| তার গলায় সোনার হার পরিয়ে দেওয়া হল এবং তাকে রাজ্যের তৃতীয় উচ্চতম শাসক ঘোষণা করা হল|

30
בֵּ֖הּ সেই-
בְּלֵֽילְיָ֑א রাতে H3916
קְטִ֕יל নিহত-হলেন H6992
בֵּלְאשַׁצַּ֥ר বেলশৎসর H1113
מַלְכָּ֖א রাজা H4430
[כשדיא] [কলদীয়] H3779
(כַּשְׂדָּאָֽה׃) (কলদীয়) H3779
פ (অনুচ্ছেদ)

সেই রাতেই বাবিলের লোকদের রাজা বেল্‌শত্‌সর হত হলেন|

31
וְדָרְיָ֫וֶשׁ এবং-দারিয়াবেশ H1868
מָֽדָיָא মাদীয় H4077
קַבֵּ֖ל গ্রহণ-করলেন H6902
מַלְכוּתָ֑א রাজত্ব H4437
כְּבַ֕ר বয়সের- H1247
שְׁנִ֥ין বছর H8140
שִׁתִּ֖ין ষাট H8361
וְתַרְתֵּֽין׃ এবং-দুই H8648

মাদীয় দারিয়াবস, যিনি প্রায় 62 বছর বয়স্ক ছিলেন তিনি রাজত্বের ভার নিলেন|

Chapter 6

1
שְׁפַר֙ ভালো-লাগল H8232
קֳדָ֣ם সামনে H6925
דָּרְיָ֔וֶשׁ দারিয়াবেশের H1868
וַהֲקִים֙ এবং-স্থাপন-করলেন H6966
עַל־ -উপরে- H5922
מַלְכוּתָ֔א রাজ্যের H4437
לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֖א -মহাসচিবদের H0324
מְאָ֣ה একশত- H3969
וְעֶשְׂרִ֑ין বিশ H6243
דִּ֥י যারা H1768
לֶהֱוֺ֖ן হবে H1934
בְּכָל־ -সমস্ত- H3606
מַלְכוּתָֽא׃ রাজ্যে H4437

দারিয়াবস ভাবলেন যে 120 জন রাজ্যপালকে তাঁর সম্পূর্ণ রাজত্বের দায়িত্ব দেওয়াটা বুদ্ধিমানের কাজ হবে|

2
וְעֵלָּא֙ এবং-উপরে H5924
מִנְּהוֹן֙ তাদের-থেকে H4481
סָרְכִ֣ין প্রধানরা H5632
תְּלָתָ֔א তিনজন H8532
דִּ֥י যাদের-মধ্যে H1768
דָנִיֵּ֖אל দানিয়েল H1841
חַד־ এক- H2298
מִנְּה֑וֹן তাদের-থেকে H4481
דִּי־ যে- H1768
לֶהֱוֺ֞ן হবে H1934
אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֣א মহাসচিবরা H0324
אִלֵּ֗ין এই H0459
יָהֲבִ֤ין দেবে H3052
לְהוֹן֙ তাদেরকে
טַעְמָ֔א হিসাব H2941
וּמַלְכָּ֖א এবং-রাজা H4430
לָא־ না- H3809
לֶהֱוֵ֥א হবেন H1934
נָזִֽק׃ ক্ষতিগ্রস্ত H5142

এবং তিনি এই 120 জন রাজ্যপালকে তত্ত্বাবধান করবার জন্য তিন জন অধ্যক্ষ নিযুক্তকরলেন| দানিয়েল ছিলেন এই তিনজনের একজন| রাজা এদের নিযুক্তকরেছিলেন যাতে কেউ তাঁকে ঠকিয়ে রাজ্যের ক্ষতি না করতে পারে|

3
אֱדַ֙יִן֙ তখন H0116
דָּנִיֵּ֣אל দানিয়েল H1841
דְּנָ֔ה এই H1836
הֲוָ֣א ছিলেন H1934
מִתְנַצַּ֔ח উৎকৃষ্ট H5330
עַל־ -উপরে- H5922
סָרְכַיָּ֖א প্রধানদের H5632
וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֑א এবং-মহাসচিবদের H0324
כָּל־ সমস্ত- H3606
קֳבֵל֙ কারণে H6903
דִּ֣י যে H1768
ר֣וּחַ আত্মা H7308
יַתִּירָ֔א বিশেষ H3493
בֵּ֔הּ তাতে
וּמַלְכָּ֣א এবং-রাজা H4430
עֲשִׁ֔ית চিন্তা-করছিলেন H6246
לַהֲקָמוּתֵ֖הּ নিযুক্ত-করতে-তাকে H6966
עַל־ -উপরে- H5922
כָּל־ সমস্ত- H3606
מַלְכוּתָֽא׃ রাজ্যের H4437

দানিয়েল তাঁর উৎকৃষ্ট চরিত্রের জন্য অন্য যে কোন অধ্যক্ষ অথবা রাজ্যপালের চেয়ে তাঁর পদে ভালো অবস্থায় ছিলেন| এতে রাজা এতই সন্তুষ্ট হলেন যে তিনি দানিয়েলকে সমগ্র রাজ্যের শাসক হিসেবে নিয়োগ করবেন বলে স্থির করলেন|

4

אֱדַ֫יִן	סָרְכַיָּ֗א	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֗א	הֲו֨וֹ	בָעַ֨יִן	עִלָּ֧ה	לְהַשְׁכָּחָ֛ה	לְדָנִיֵּ֖אל	מִצַּ֣ד
তখন	প্রধানরা	এবং-মহাসচিবরা	ছিল	খুঁজছিল	কারণ	খুঁজে-পেতে	-দানিয়েলের-বিরুদ্ধে	-দিক-থেকে
H0116	H5632	H0324	H1934	H1156	H5931	H7912	H1841	H6655

מַלְכוּתָ֑א	וְכָל־	עִלָּ֣ה	וּשְׁחִיתָ֗ה	לָֽא־	יָכְלִ֤ין	לְהַשְׁכָּחָה֙	כָּל־	קֳבֵל֙	דִּי־	מְהֵימַ֣ן
রাজ্যের	এবং-কোনো-	কারণ	এবং-দোষ	না-	পারছিল	খুঁজে-পেতে	সমস্ত-	কারণে	যে-	বিশ্বস্ত
H4437	H3606	H5931	H7844	H3809	H3202	H7912	H3606	H6903	H1768	H0540

ה֔וּא	וְכָל־	שָׁלוּ֙	וּשְׁחִיתָ֔ה	לָ֥א	הִשְׁתְּכַ֖חַת	עֲלֽוֹהִי׃
তিনি	এবং-কোনো-	অবহেলা	এবং-দোষ	না	পাওয়া-গেল	তার-বিরুদ্ধে
H1932	H3606	H7960	H7844	H3809	H7912	H5922

কিন্তু অন্য অধ্যক্ষ ও শাসকরা এই খবর শুনে ঈর্ষান্বিত হল| তাই দানিয়েল রাজার জন্য যে কাজ করছিলেন তার মধ্যে তারা দোষ খুঁজে বের করবার চেষ্টা করছিল| কিন্তু তারা তাঁর কাজে কোন দোষ-ত্রুটি খুঁজে পেল না| দানিয়েল ছিলেন বিশ্বাসী| তিনি কখনও ইচ্ছে করে অথবা ভুলেও কোন ভুল কাজ করেন নি|

5

אֱדַ֨יִן	גֻּבְרַיָּ֣א	אִלֵּךְ֮	אָמְרִין֒	דִּ֣י	לָ֧א	נְהַשְׁכַּ֛ח	לְדָנִיֵּ֥אל	דְנָ֖ה	כָּל־	עִלָּ֑א
তখন	লোকেরা	এই	বলছিল	যে	না	পাব-আমরা	-দানিয়েলের-বিরুদ্ধে	এই	কোনো-	কারণ
H0116	H1400	H0479	H0560	H1768	H3809	H7912	H1841	H1836	H3606	H5931

לָהֵ֗ן	הַשְׁכַּ֧חְנָה	עֲל֛וֹהִי	בְּדָ֥ת	אֱלָהֵֽהּ׃	ס
যদি-না	পাই	তার-বিরুদ্ধে	-বিধানে	তার-ঈশ্বরের	(অনুচ্ছেদ)
H3861	H7912	H5922	H1882	H0426	

অবশেষে সেই লোকরা দেখল যে দানিয়েলকে দোষারোপ করার মতো কোন কারণই তারা খুঁজে পাবে না| তাই তারা ঠিক করল যে তারা রাজার কাছে দানিয়েলের ঈশ্বরের নীতি সম্পর্কিত ব্যাপারে অভিযোগ করবে|

6

אֱדַ֗יִן	סָרְכַיָּ֤א	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא֙	אִלֵּ֔ן	הַרְגִּ֖שׁוּ	עַל־	מַלְכָּ֑א	וְכֵן֙	אָמְרִ֣ין	לֵ֔הּ
তখন	প্রধানরা	এবং-মহাসচিবরা	এই	জড়ো-হল	-উপরে-	রাজার	এবং-এভাবে	বলছিল	তাঁকে
H0116	H5632	H0324	H0459	H7284	H5922	H4430	H3652	H0560	

דָּרְיָ֥וֶשׁ	מַלְכָּ֖א	לְעָלְמִ֥ין	חֱיִֽי׃
দারিয়াবেশ	রাজা	চিরকাল	বাঁচুন
H1868	H4430	H5957	H2418

তাই ঐ দুজন অধ্যক্ষ ও শাসকরা দল বেঁধে রাজার কাছে গিয়ে বলল, “মহারাজ দারিয়াবস চিরজীবি হোন!

7

אִתְיָעַ֨טוּ	כֹּ֜ל	סָרְכֵ֣י	מַלְכוּתָ֗א	סִגְנַיָּ֤א	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא֙	הַדָּבְרַיָּ֣א	וּפַחֲוָתָ֔א
পরামর্শ-করেছে	সকল	প্রধানরা	রাজ্যের	শাসনকর্তারা	এবং-মহাসচিবরা	মন্ত্রীরা	এবং-রাজ্যপালরা
	H3606	H5632	H4437	H5460	H0324	H1907	H6347

לְקַיָּמָ֤ה	קְיָם֙	מַלְכָּ֔א	וּלְתַקָּפָ֖ה	אֱסָ֑ר	דִּ֣י	כָל־	דִּֽי־	יִבְעֵ֣ה	בָ֠עוּ
স্থির-করতে	নিয়ম	রাজকীয়	এবং-শক্তিশালী-করতে	নিষেধাজ্ঞা	যে	যে-কেউ-	যে-	চাইবে	চাওয়া
H6966	H7010	H4430	H8631	H0633	H1768	H3606	H1768	H1156	H1159

מִן־	כָּל־	אֱלָהּ֩	וֶאֱנָ֨שׁ	עַד־	יוֹמִ֤ין	תְּלָתִין֙	לָהֵן֙	מִנָּ֣ךְ	מַלְכָּ֔א
-থেকে-	যে-কোনো-	দেবতা	এবং-মানুষ	-পর্যন্ত-	দিন	ত্রিশ	যদি-না	তোমার-কাছ-থেকে	রাজা
H4481	H3606	H0426	H0606	H5705	H3118	H8533	H3861	H4481	H4430

יִתְרְמֵ֕א	לְגֹ֖ב	אַרְיָוָתָֽא׃
ফেলে-দেওয়া-হবে	-গর্তে	সিংহদের
H7412	H1358	H0744

সমস্ত অধ্যক্ষগণ, গুরুত্বপূর্ণ রাজকর্মচারীগণ, মন্ত্রীগণ এবং রাজ্যপালরা একটি নির্দিষ্ট ব্যাপারে একমত হল| আপনি এ বিষয়টিকে একটি আদেশ হিসাবে প্রচার করুন যা সকলে মানবে| এই আদেশটি হল যে পরবর্তী 30দিনের মধ্যে কেউ যদি রাজা ছাড়া অন্য কোন দেবতা বা মানুষের কাছে প্রার্থনা করে তবে তাকে সিংহের খাঁচায় নিক্ষেপ করা হবে|

8 כְּעַן מַלְכָּא תְּקִים אֱסָרָא וְתִרְשֻׁם כְּתָבָא דִּי לָא לְהַשְׁנָיָה
এখন রাজা স্থির-করুন নিষেধাজ্ঞা এবং-স্বাক্ষর-করুন লেখা যা না পরিবর্তন-হবে
H3705 H4430 H6966 H0633 H7560 H3792 H1768 H3809 H8133

כְּדָת־ מָדַי וּפָרַס דִּי־ לָא תֶעְדֵּא׃
-বিধান-অনুসারে- মাদীয়দের এবং-পারসীকদের যা- না রদ-হবে
H1882 H4076 H6540 H1768 H3809 H5709

মহারাজ আপনি এই আদেশ লেখা কাগজটিতে স্বাক্ষর করে এই আদেশটি অপরিবর্তিত রাখার ব্যবস্থা করুন, কেননা মাদীয় ও পারসীকদের নিয়মানুসারে কোন আইন বা আদেশ বাতিল বা পরিবর্তন হয় না।”

9 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה מַלְכָּא דָּרְיָוֶשׁ רְשַׁם כְּתָבָא וֶאֱסָרָא׃
সমস্ত- কারণে এই রাজা দারিয়াবেশ স্বাক্ষর-করলেন লেখা এবং-নিষেধাজ্ঞা
H3606 H6903 H1836 H4430 H1868 H7560 H3792 H0633

তাই রাজা দারিয়াবস এই আদেশপত্রটি সাক্ষর করলেন।

10 וְדָנִיֵּאל כְּדִי יְדַע דִּי־ רְשִׁים כְּתָבָא עַל לְבַיְתֵהּ וְכַוִּין
এবং-দানিয়েল যখন জানলেন যে- স্বাক্ষর-করা-হয়েছিল লেখা গেলেন -তাঁর-বাড়িতে এবং-জানালা
H1841 H1768 H3046 H1768 H7560 H3792 H5954 H1005 H3551

פְּתִיחָן לֵהּ בְּעִלִּיתֵהּ נֶגֶד יְרוּשְׁלֶם וְזִמְנִין תְּלָתָה בְיוֹמָא הוּא בָּרֵךְ
খোলা ছিল-তাঁর -উপরের-ঘরে মুখোমুখি যিরূশালেম এবং-সময়ে তিন -দিনে তিনি হাঁটু-গেড়ে
H6606 H5952 H5049 H3390 H2166 H8532 H3118 H1932 H1289

עַל־ בִּרְכוֹהִי וּמְצַלֵּא וּמוֹדֵא קֳדָם אֱלָהֵהּ כָּל־ קֳבֵל דִּי־
-উপরে- তাঁর-হাঁটু এবং-প্রার্থনা-করছিলেন এবং-ধন্যবাদ-দিচ্ছিলেন সামনে তাঁর-ঈশ্বরের সমস্ত- কারণে যে-
H5922 H1291 H6739 H3029 H6925 H0426 H3606 H6903 H1768

הֲוָא עָבֵד מִן־ קַדְמַת דְּנָה׃ ס
ছিলেন করছিলেন -থেকে- আগে এই (অনুচ্ছেদ)
H1934 H5648 H4481 H6928 H1836

দানিয়েল, প্রত্যেক দিন তিন বার করে নতজানু হয়ে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করতেন এবং তাঁর গুণগান করতেন। যখন তিনি এই আজ্ঞার কথা শুনলেন তিনি তাঁর বাড়ীর ভেতরে গিয়ে জেরুশালেমের দিকে খোলা জানালার কাছে গেলেন এবং নতজানু হয়ে প্রতি দিনের মতো ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন।

11 אֱדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגִּשׁוּ וְהַשְׁכַּחוּ לְדָנִיֵּאל בָּעֵא וּמִתְחַנַּן קֳדָם
তখন লোকেরা এই জড়ো-হল এবং-খুঁজে-পেল -দানিয়েলকে চাইছিলেন এবং-মিনতি-করছিলেন সামনে
H0116 H1400 H0479 H7284 H7912 H1841 H1156 H2604 H6925

אֱלָהֵהּ׃
তাঁর-ঈশ্বরের
H0426

তখন ওই সব লোকরা দল বেঁধে দানিয়েলের বাড়ি গেল এবং তাঁকে প্রার্থনা করতে এবং ঈশ্বরের কাছে সাহায্য চাইতে দেখতে পেল।

12 בֵּאדַיִן קְרִיבוּ וְאָמְרִין קֳדָם־ מַלְכָּא עַל־ אֱסָר מַלְכָּא הֲלָא אֱסָר
তখন ঘনিষ্ঠ-হল এবং-বলছিল সামনে- রাজার -বিষয়ে- নিষেধাজ্ঞা রাজকীয় না-কি নিষেধাজ্ঞা
H0116 H7127 H0560 H6925 H4430 H5922 H0633 H4430 H3809 H0633

רְשַׁמְתָּ דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי־ יִבְעֵה מִן־ כָּל־ אֱלָהּ וֶאֱנָשׁ עַד־
স্বাক্ষর-করেছেন যে যে-কোনো- মানুষ যে- চাইবে -থেকে- যে-কোনো- দেবতা এবং-মানুষ -পর্যন্ত-
H7560 H1768 H3606 H0606 H1768 H1156 H4481 H3606 H0426 H0606 H5705

יוֹמִין תְּלָתִין לָהֵן מִנָּךְ מַלְכָּא יִתְרְמֵא לְגוֹב אַרְיָוָתָא עֲנֵה מַלְכָּא
দিন ত্রিশ যদি-না তোমার-কাছ-থেকে রাজা ফেলে-দেওয়া-হবে -গর্তে সিংহদের উত্তর-দিলেন রাজা
H3118 H8533 H3861 H4481 H4430 H7412 H1358 H0744 H6032 H4430

וְאָמַר יַצִּיבָא מִלְּתָא כְּדָת־ מָדַי וּפָרַס דִּי־ לָא תֶעְדֵּא׃
এবং-বললেন নিশ্চিত কথা -বিধান-অনুসারে- মাদীয়দের এবং-পারসীকদের যা- না রদ-হবে
H0560 H3330 H4406 H1882 H4076 H6540 H1768 H3809 H5709

তাই তারা রাজার কাছে গিয়ে তাঁকে তাঁর আদেশের কথা স্মরণ করিয়ে দিয়ে বলল, “মহারাজ আপনি একটি আদেশ জারি করেছেন যে পরবর্তী 30 দিনের মধ্যে যদি কেউ রাজা ছাড়া অন্য কোন মানুষ বা দেবতার কাছে প্রার্থনা করে তবে তাকে সিংহের খাঁচায় নিক্ষেপ করা হবে| এবং আপনি আদেশটিতে স্বাক্ষরও করেছেন|” রাজা উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ, এই আদেশটি মাদীয় ও পারসীকদের একটি আদেশ| এই আদেশ কখনও বাতিল করা বা বদলানো যায় না|”

13
בֵּאדַיִן তখন H0116
עֲנוֹ উত্তর-দিল H6032
וְאָמְרִין এবং-বলছিল H0560
קֳדָם সামনে H6925
מַלְכָּא রাজার H4430
דִּי যে H1768
דָנִיֵּאל দানিয়েল H1841
דִּי যিনি H1768
מִן־ -থেকে- H4481
בְּנֵי সন্তানদের H1123
גָלוּתָא বন্দীত্বের H1547
דִּי যা H1768
יְהוּד যিহূদার H3061
לָא־ না- H3809
שָׂם রেখেছে H7761
[עליך] [তোমার-উপর] H5922
(עֲלָךְ) (তোমার-উপর) H5921
מַלְכָּא রাজা H4430
טְעֵם মনোযোগ H2942
וְעַל־ এবং-উপরে- H5922
אֱסָרָא নিষেধাজ্ঞার H0633
דִּי যা H1768
רְשַׁמְתָּ স্বাক্ষর-করেছেন H7560
וְזִמְנִין এবং-সময়ে H2166
תְּלָתָה তিন H8532
בְּיוֹמָא -দিনে H3118
בָּעֵא চাইছেন H1156
בָּעוּתֵהּ׃ তাঁর-চাওয়া H1159

তখন ঐ লোকরা বলল, “দানিয়েল নামক ওই ব্যক্তিটি আপনাকে অথবা যে আদেশ পত্রে আপনি স্বাক্ষর করেছেন, তাকে কোন গুরুত্ব দিচ্ছে না| দানিয়েল যিহূদা থেকে আনা বন্দীদের একজন এবং সে আপনার আদেশ মানছে না| সে এখনও রোজ তিন বার করে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করছে|”

14
אֱדַיִן তখন H0116
מַלְכָּא রাজা H4430
כְּדִי যখন H1768
מִלְּתָא কথা H4406
שְׁמַע শুনলেন H8086
שַׂגִּיא অত্যন্ত H7690
בְּאֵשׁ অসন্তুষ্ট-হলেন H0888
עֲלוֹהִי তার-বিষয়ে H5922
וְעַל এবং-উপরে- H5922
דָּנִיֵּאל দানিয়েলের H1841
שָׂם রাখলেন H7761
בָּל মন H1079
לְשֵׁיזָבוּתֵהּ উদ্ধার-করতে-তাকে H7804
וְעַד এবং-পর্যন্ত H5705
מֶעָלֵי অস্ত H4606
שִׁמְשָׁא সূর্যের H8122
הֲוָא ছিলেন H1934
מִשְׁתַּדַּר চেষ্টা-করছিলেন H7712
לְהַצָּלוּתֵהּ׃ উদ্ধার-করতে-তাকে H5338

রাজা একথা শুনে খুবই দুঃখ পেলেন ও মুষড়ে পড়লেন| তিনি দানিয়েলকে রক্ষা করতে চেয়েছিলেন এবং সেই জন্য সূর্যাস্ত পর্যন্ত তিনি দানিয়েলকে রক্ষা করার উপায় ভাবতে লাগলেন|

15
בֵּאדַיִן তখন H0116
גֻּבְרַיָּא লোকেরা H1400
אִלֵּךְ এই H0479
הַרְגִּשׁוּ জড়ো-হল H7284
עַל־ -উপরে- H5922
מַלְכָּא রাজার H4430
וְאָמְרִין এবং-বলছিল H0560
לְמַלְכָּא -রাজাকে H4430
דַּע জানুন H3046
מַלְכָּא রাজা H4430
דִּי־ যে- H1768
דָת বিধান H1882
לְמָדַי -মাদীয়দের H4076
וּפָרַס এবং-পারসীকদের H6540
דִּי־ যে- H1768
כָל־ যে-কোনো- H3606
אֱסָר নিষেধাজ্ঞা H0633
וּקְיָם এবং-নিয়ম H7010
דִּי־ যা- H1768
מַלְכָּא রাজা H4430
יְהָקֵים স্থাপন-করেন H6966
לָא না H3809
לְהַשְׁנָיָה׃ পরিবর্তন-হবে H8133

তখন ওই লোকরা রাজার কাছে একত্রে গিয়ে বলল, “মহারাজ মনে রাখবেন মাদীয় ও পারসীকদের নিয়মানুসারে কোন আইন বা আদেশে যদি রাজা স্বাক্ষর করেন তবে তা বাতিল বা পরিবর্তন করা যায় না|”

16
בֵּאדַיִן তখন H0116
מַלְכָּא রাজা H4430
אֲמַר বললেন H0560
וְהַיְתִיו এবং-আনা-হল H0858
לְדָנִיֵּאל -দানিয়েলকে H1841
וּרְמוֹ এবং-ফেলে-দিল H7412
לְגֻבָּא -গর্তে H1358
דִּי - H1768
אַרְיָוָתָא সিংহদের H0744
עָנֵה উত্তর-দিলেন H6032
מַלְכָּא রাজা H4430
וְאָמַר এবং-বললেন H0560
לְדָנִיֵּאל -দানিয়েলকে H1841
אֱלָהָךְ তোমার-ঈশ্বর H0426
דִּי যাকে H1768
[אנתה] [তুমি] H0607
(אַנְתְּ) (তুমি) H0607
פָּלַח־ সেবা-করছ- H6399
לֵהּ তাঁকে
בִּתְדִירָא নিয়মিত H8411
הוּא তিনি H1932
יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃ তোমাকে-উদ্ধার-করবেন H7804

তখন রাজা তাঁর ভৃত্যদের দানিয়েলকে আনতে আদেশ দিলেন এবং তারা তাঁকে আনল। রাজা দানিয়েলকে বললেন, “আমি আশা করি যে ঈশ্বরকে তুমি অনবরত উপাসনা করছ তিনি তোমায় রক্ষা করবেন।”

מַלְכָּא	וְחַתְמַהּ	גֻּבָּא	פֻּם	עַל־	וְשֻׂמַת	חֲדָה	אֶבֶן	וְהֵיתָיִת	17
রাজা	এবং-মুদ্রাঙ্কিত-করলেন	গর্তের	মুখে	-উপরে-	এবং-রাখা-হল	এক	পাথর	এবং-আনা-হল	
H4430	H2857	H1358	H6433	H5922	H7761	H2298	H0069	H0858	

:בְדָנִיֵּאל	צְבוּ	תִשְׁנֵא	לָא־	דִּי	רַבְרְבָנוֹהִי	וּבְעִזְקָת	בְּעִזְקְתֵהּ
দানিয়েলের-বিষয়ে	উদ্দেশ্য	পরিবর্তিত-হবে	না-	যে	তাঁর-সম্ভ্রান্তদের	এবং-আংটি-দ্বারা	তাঁর-আংটি-দ্বারা
H1841	H6640	H8133	H3809	H1768	H7261	H5824	H5824

একটি বড় পাথর আনা হল এবং গুহামুখে রাখা হল। রাজা ও তাঁর কর্মচারীরা সেই পাথরটি তাদের আংটি দিয়ে সীলমোহর করলেন, যাতে কেউ না পাথর সরাতে পারে এবং দানিয়েলকে গুহা থেকে বের করে আনতে পারে।

קֳדָמוֹהִי	הַנְעֵל	לָא־	וְדַחֲוָן	טְוָת	וּבָת	לְהֵיכְלֵהּ	מַלְכָּא	אֲזַל	אֱדַיִן	18
তাঁর-সামনে	আনা-হল	না-	এবং-বিনোদন	উপবাসে	এবং-কাটালেন	-তাঁর-প্রাসাদে	রাজা	গেলেন	তখন	
H6925	H5954	H3809	H1761	H2908	H0956	H1965	H4430	H0236	H0116	

:עֲלוֹהִי	נַדַּת	וְשִׁנְתֵּהּ
তাঁর-কাছ-থেকে	পালিয়ে-গেল	এবং-তাঁর-ঘুম
H5922	H5075	H8139

তারপর রাজা তাঁর প্রাসাদে ফিরে গেলেন। তিনি রাত্রে কিছু খাননি আর কাউকে আসতে দেননি এবং তাঁকে মনোরঞ্জন করতে দেননি। তিনি ঘুমোতেও পারেন নি।

:אֲזַל	אַרְיָוָתָא	דִּי־	לְגֻבָּא	וּבְהִתְבְּהָלָה	בְּנָגְהָא	יְקוּם	בִּשְׁפַּרְפָּרָא	מַלְכָּא	בֵּאדַיִן	19
গেলেন	সিংহদের	-যা-	-গর্তে	এবং-তাড়াতাড়িতে	-আলোতে	উঠলেন	ভোরে	রাজা	তখন	
H0236	H0744	H1768	H1358	H0927	H5053	H6966	H8238	H4430	H0116	

পরদিন সকালে আলো ফোটার সঙ্গে সঙ্গেই তিনি গুহার কাছে ছুটে গেলেন।

מַלְכָּא	עָנֵה	זְעִק	עֲצִיב	בְּקָל	לְדָנִיֵּאל	לְגֻבָּא	וּכְמִקְרְבֵהּ	20
রাজা	উত্তর-দিলেন	চিৎকার-করলেন	দুঃখিত	-কণ্ঠে	-দানিয়েলকে	-গর্তে	এবং-যখন-ঘনিষ্ঠ-হলেন	
H4430	H6032	H2200	H6088	H7032	H1841	H1358	H7127	

)אַנְתְּ(	]אנתה[	דִּי	אֱלָהָךְ	חַיָּא	אֱלָהָא	עֲבֵד	דָּנִיֵּאל	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר
(তুমি)	[তুমি]	যাকে	তোমার-ঈশ্বর	জীবন্ত	ঈশ্বরের	দাস	দানিয়েল	-দানিয়েলকে	এবং-বললেন
H0607	H0607	H1768	H0426	H2417	H0426	H5649	H1841	H1841	H0560

:אַרְיָוָתָא	מִן־	לְשֵׁיזָבוּתָךְ	הֲיִכִל	בִּתְדִירָא	לֵהּ	פָּלַח־
সিংহদের	-থেকে-	উদ্ধার-করতে-তোমাকে	পেরেছিলেন-কি	নিয়মিত	তাঁকে	সেবা-করছ-
H0744	H4481	H7804	H3202	H8411		H6399

তিনি গুহার কাছে গিয়ে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন স্বরে দানিয়েলকে ডাকতে লাগলেন। তিনি বললেন, “হে দানিয়েল, জীবন্ত ঈশ্বরের সেবক, তুমি সব সময় তাঁর সেবা কর। তোমার ঈশ্বর কি তোমাকে সিংহের হাত থেকে রক্ষা করতে সক্ষম হয়েছেন?”

:חֱיִי	לְעָלְמִין	מַלְכָּא	מַלִּל	מַלְכָּא	עִם־	דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן	21
বাঁচুন	চিরকাল	রাজা	কথা-বললেন	রাজার	সঙ্গে-	দানিয়েল	তখন	
H2418	H5957	H4430	H4449	H4430	H5974	H1841	H0116	

দানিয়েল উত্তর দিল, “মহারাজ দীর্ঘজীবি হোন!

חַבְּלוּנִי	וְלָא	אַרְיָוָתָא	פֻּם	וּסֲגַר	מַלְאֲכֵהּ	שְׁלַח	אֱלָהִי	22
আমাকে-ক্ষতি-করেছে	এবং-না	সিংহদের	মুখ	এবং-বন্ধ-করেছেন	তাঁর-দূতকে	পাঠিয়েছেন	আমার-ঈশ্বর	
H2255	H3809	H0744	H6433	H5463	H4398	H7972	H0426	

]קדמיך[	וְאַף	לִי	הִשְׁתְּכַחַת	זָכוּ	קֳדָמוֹהִי	דִּי	קֳבֵל	כָּל־
[তোমার-সামনে]	এবং-অপি	আমার	পাওয়া-গেছে	নির্দোষতা	তাঁর-সামনে	যে	কারণে	সমস্ত-
H6925	H0638		H7912	H2136	H6925	H1768	H6903	H3606

:עַבְדֵת	לָא	חֲבוּלָה	מַלְכָּא	)קֳדָמָךְ(
করেছি	না	ক্ষতি	রাজা	(তোমার-সামনে)
H5648	H3809	H2248	H4430	H6925

আমার ঈশ্বর আমাকে রক্ষা করবার জন্য তাঁর দূত পাঠিয়েছেন| দূত সিংহদের মুখগুলো বন্ধ করে দিয়েছেন| সিংহরা আমাকে আঘাত করেনি কারণ ঈশ্বর জানেন আমি নির্দোষ| আমি কখনো আপনার প্রতি কোন অন্যায় করিনি|”

גֻּבָּא	מִן־	לְהַנְסָקָה	אֲמַר	וּלְדָנִיֵּאל	עֲלוֹהִי	טְאֵב	שַׂגִּיא	מַלְכָּא	בֵּאדַיִן	23
গর্ত	-থেকে-	তুলতে	বললেন	এবং-দানিয়েলকে	তার-বিষয়ে	আনন্দিত-হলেন	অত্যন্ত	রাজা	তখন	
H1358	H4481	H5267	H0560	H1841	H5922	H2868	H7690	H4430	H0116	

דִּי	בֵּהּ	הִשְׁתְּכַח	לָא־	חֲבָל	וְכָל־	גֻּבָּא	מִן־	דָּנִיֵּאל	וְהֻסַּק
কারণ	তাতে	পাওয়া-গেল	না-	ক্ষতি	এবং-কোনো-	গর্ত	-থেকে-	দানিয়েল	এবং-তোলা-হল
H1768	H7912		H3809	H2257	H3606	H1358	H4481	H1841	H5267

בֵּאלָהֵהּ׃	הֵימִן
তাঁর-ঈশ্বরে	বিশ্বাস-করেছিলেন
H0426	H0540

দারিয়াবস এই শুনে খুব খুশী হলেন এবং তাঁর ভৃত্যদের আদেশ দিলেন দানিয়েলকে সিংহের খাঁচা থেকে বের করে আনতে| দানিয়েলকে যখন সিংহের খাঁচা থেকে বের করে আনা হল তখন তাঁর শরীরে কোন ক্ষত পাওয়া গেল না| সিংহরা দানিয়েলের কোন ক্ষতি করেনি কারণ তিনি ঈশ্বরে বিশ্বাসী ছিলেন|

דָנִיֵּאל	דִּי	קַרְצוֹהִי	אֲכַלוּ	דִּי־	אִלֵּךְ	גֻּבְרַיָּא	וְהַיְתִיו	מַלְכָּא	וַאֲמַר	24
দানিয়েলের	-	নিন্দা	খেয়েছিল	যারা-	এই	লোকেরা	এবং-আনা-হল	রাজা	এবং-বললেন	
H1841	H1768	H7170	H0399	H1768	H0479	H1400	H0858	H4430	H0560	

לְאַרְעִית	מְטוֹ	וְלָא־	וּנְשֵׁיהוֹן	בְּנֵיהוֹן	אִנּוּן	רְמוֹ	אַרְיָוָתָא	וּלְגֹב
-তলদেশে	পৌঁছাল	এবং-না-	এবং-তাদের-স্ত্রীদের	তাদের-সন্তানদের	তাদের	ফেলে-দিল	সিংহদের	এবং-গর্তে
H0773	H4291	H3809	H5389	H1123		H7412	H0744	H1358

הַדִּקוּ׃	גַּרְמֵיהוֹן	וְכָל־	אַרְיָוָתָא	בְּהוֹן	שְׁלִטוּ	דִּי־	עַד	גֻּבָּא
চূর্ণ-করল	তাদের-হাড়	এবং-সমস্ত-	সিংহরা	তাদের-উপরে	জয়ী-হল	যে-	যতক্ষণ-না-	গর্তের
H1855	H1635	H3606	H0744		H7981	H1768	H5705	H1358

তখন রাজা দানিয়েলের ওপর দোষারোপ করবার জন্য ঐ লোকগুলোকে সিংহগুলোর গুহার কাছে আনতে আদেশ দিলেন| তিনি তাঁর ভৃত্যদের স্ত্রী ও সন্তানসহ তাদের ওর মধ্যে ফেলে দিতে আদেশ করলেন| তারা গুহার মেঝে স্পর্শ করার আগেই সিংহের মুখে পড়ল| সিংহরা তাদের দেহের মাংস খেয়ে নিল এবং তাদের সমস্ত হাড়গুলোও গুঁড়ো করে ফেলল|

[דארין]	דִּי־	וְלִשָּׁנַיָּא	אֻמַיָּא	עַמְמַיָּא	לְכָל־	כְּתַב	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	בֵּאדַיִן	25
[বাসকারী]	যারা-	এবং-ভাষাদের	উম্মাহদের	জাতিদের	-সকল-	লিখলেন	রাজা	দারিয়াবেশ	তখন	
H1753	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H3790	H4430	H1868	H0116	

יִשְׂגֵּא׃	שְׁלָמְכוֹן	אַרְעָא	בְּכָל־	(דָּיְרִין)
বৃদ্ধি-পাক	তোমাদের-শান্তি	পৃথিবীতে	-সমস্ত-	(বাসকারী)
H7680	H8001	H0772	H3606	H1753

তারপর রাজা দারিয়াবস বিভিন্ন দেশসমূহ ও বিভিন্ন ভাষাসমূহের লোকদের কাছে এই চিঠি লিখলেন: “শুভেচ্ছা!

[זאעין]	לֶהֱוֺן	מַלְכוּתִי	שָׁלְטָן	בְּכָל־	דִּי	טְעֵם	שִׂים	קֳדָמַי	מִן־	26
[কম্পমান]	হবে	আমার-রাজ্যের	শাসনে	-সমস্ত-	যে	আদেশ	রাখা-হল	আমার-সামনে	-থেকে-	
H2112	H1934	H4437	H7985	H3606	H1768	H2942	H7761	H6925	H4481	

חַיָּא	אֱלָהָא	הוּא	דִּי־	דָנִיֵּאל	דִּי־	אֱלָהֵהּ	קֳדָם	מִן־	וְדָחֲלִין	(זָיְעִין)
জীবন্ত	ঈশ্বর	তিনি	যিনি-	দানিয়েলের	-	তাঁর-ঈশ্বরের	সামনে	-থেকে-	এবং-ভয়াতুর	(কম্পমান)
H2417	H0426	H1932	H1768	H1841	H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112

סוֹפָא׃	עַד־	וְשָׁלְטָנֵהּ	תִתְחַבַּל	לָא	דִּי־	וּמַלְכוּתֵהּ	לְעָלְמִין	וְקַיָּם
শেষ	-পর্যন্ত-	এবং-যার-কর্তৃত্ব	ধ্বংস-হবে	না	যা-	এবং-যার-রাজত্ব	চিরকালের-জন্য	এবং-স্থায়ী
H5491	H5705	H7985	H2255	H3809	H1768	H4437	H5957	H7011

আমি একটি নতুন আইন তৈরি করছি| এই আইনটি আমার সমগ্র রাজ্যের লোকদের জন্য তৈরী| তোমরা সবাই দানিয়েলের ঈশ্বরকে ভয় ও ভক্তিকরে চলবে| দানিয়েলের ঈশ্বর হলেন জীবন্ত ঈশ্বর| ঈশ্বর চির জীবি! তাঁর রাজত্ব কখনো শেষ হবে না, তাঁর শাসনও শেষ হবে না|

27

מְשֵׁיזִב	וּמַצִּל	וְעָבֵד	אָתִין	וְתִמְהִין	בִּשְׁמַיָּא	וּבְאַרְעָא	דִּי	שֵׁיזִיב
উদ্ধারকারী	এবং-রক্ষাকারী	এবং-করেন	চিহ্ন	এবং-আশ্চর্য	আকাশে	এবং-পৃথিবীতে	যিনি	উদ্ধার-করেছেন
H7804	H5338	H5648	H0852	H8540	H8065	H0772	H1768	H7804
לְדָנִיֵּאל	מִן־	יַד	אַרְיָוָתָא׃					
-দানিয়েলকে	-থেকে-	হাত	সিংহদের					
H1841	H4481	H3028	H0744					

ঈশ্বর মানুষকে সাহায্য করেন ও রক্ষা করেন| ঈশ্বর স্বর্গে ও পৃথিবীতে চিহ্নকার্য এবং আশ্চর্য্য কার্য করেন| এই সেই ঈশ্বর যিনি দানিয়েলকে সিংহের হাত থেকে বাঁচিয়েছেন|”

28

וְדָנִיֵּאל	דְּנָה	הַצְלַח	בְּמַלְכוּת	דָּרְיָוֶשׁ	וּבְמַלְכוּת	כּוֹרֶשׁ	[פרסיא]	(פָּרְסָאָה)׃
এবং-দানিয়েল	এই	সফল-হলেন	-রাজত্বে	দারিয়াবেশের	এবং-রাজত্বে	কোরশের	[পারসীয়]	(পারসীয়)
H1841	H1836	H6744	H4437	H1868	H4437	H3567	H6543	H6543
פ								
(অনুচ্ছেদ)								

এবং দানিয়েল দারিয়াবস ও পারসীক রাজা কোরসের সময় সফল হয়েছিলেন|

Chapter 7

1

בִּשְׁנַת	חֲדָה	לְבֵלְאשַׁצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל	דָּנִיֵּאל	חֵלֶם	חֲזָה	וְחֶזְוֵי	רֵאשֵׁהּ
-বছরে	প্রথম	-বেলশৎসরের	রাজার	বাবিলের	দানিয়েল	স্বপ্ন	দেখলেন	এবং-দর্শনগুলি	তাঁর-মাথার
H8140	H2298	H1113	H4430	H0895	H1841	H2493	H2370	H2376	H7217
עַל־	מִשְׁכְּבֵהּ	בֵּאדַיִן	חֶלְמָא	כְתַב	רֵאשׁ	מִלִּין	אֲמַר׃		
-উপরে-	তাঁর-বিছানার	তখন	স্বপ্ন	লিখলেন	সারাংশ	কথার	বললেন		
H5922	H4903	H0116	H2493	H3790	H7217	H4406	H0560		

বাবিলের রাজা বেল্‌শত্‌সরের রাজত্বের প্রথম বছরে দানিয়েল বিছানায় শুয়ে ঘুমোনোর সময় একটি স্বপ্ন দেখলেন|

2

עָנֵה	דָנִיֵּאל	וְאָמַר	חָזֵה	הֲוֵית	בְּחֶזְוִי	עִם־	לֵילְיָא	וַאֲרוּ	אַרְבַּע	רוּחֵי
উত্তর-দিলেন	দানিয়েল	এবং-বললেন	দেখছিলাম	ছিলাম	-দর্শনে	সঙ্গে-	রাতের	এবং-দেখ	চার	বায়ু
H6032	H1841	H0560	H2370	H1934	H2376	H5974	H3916	H0718	H0703	H7308
שְׁמַיָּא	מְגִיחָן	לְיַמָּא	רַבָּא׃							
আকাশের	আন্দোলিত-করছিল	-সাগরকে	মহান							
H8065	H1519	H3221	H7229							

তিনি স্বপ্নে যা দেখে ছিলেন তা লিখে রাখলেন এবং তার সারমর্ম বললেন| তিনি বললেন: “আমি রাত্রে একটি স্বপ্ন দেখেছি| ঐ স্বপ্নে চারি দিক থেকে জোরে হাওয়া বইছিল এবং সমুদ্রকে অশান্ত করে তুলেছিল|

3

וְאַרְבַּע	חֵיוָן	רַבְרְבָן	סָלְקָן	מִן־	יַמָּא	שָׁנְיָן	דָּא	מִן־	דָּא׃
এবং-চার	পশু	বড়	উঠছিল	-থেকে-	সাগর	ভিন্ন	এই	-থেকে-	তাই
H0703	H2423	H7260	H5559	H4481	H3221	H8133	H1668	H4481	H1668

আমি চারটি বড় জন্তু দেখেছিলাম যারা প্রত্যেকে প্রত্যেকের থেকে আলাদা| তারা সবাই সমুদ্র থেকে উঠে এলো|

4

קַדְמָיְתָא	כְאַרְיֵה	וְגַפִּין	דִּי־	נְשַׁר	לַהּ	חָזֵה	הֲוֵית	עַד	דִּי־
প্রথমটি	সিংহের-মতো	এবং-ডানা	-যা-	ঈগলের	এর	দেখছিলাম	ছিলাম	যতক্ষণ-না-	যে-
H6933	H0744	H1611	H1768	H5403		H2370	H1934	H5705	H1768
מְּרִיטוּ	גַפַּהּ	וּנְטִילַת	מִן־	אַרְעָא	וְעַל־	רַגְלַיִן	כֶּאֱנָשׁ		
ছিঁড়ে-ফেলা-হল	এর-ডানা	এবং-তোলা-হল	-থেকে-	পৃথিবী	এবং-উপরে-	পায়ে	মানুষের-মতো		
H4804	H1611	H5191	H4481	H0772	H5922	H7271	H0606		
הֳקִימַת	וּלְבַב	אֱנָשׁ	יְהִיב	לַהּ׃					
দাঁড়-করানো-হল	এবং-হৃদয়	মানুষের	দেওয়া-হল	একে					
H6966	H3825	H0606	H3052						

“প্রথম জন্তুটিকে সিংহের মতো দেখতে আর তার ঈগলের মতো ডানা ছিল| আমি যখন তাকিয়ে ছিলাম, তার ডানাগুলি টেনে তুলে ফেলা হল| জন্তুটিকে মাটি থেকে তোলা হল এবং তাকে মানুষের মত দুপায়ের ওপর দাঁড় করানো হল| এবং তাকে একটি মানুষের মন দেওয়া হল|

5

וּתְלָת	הֳקִמַת	חַד	וְלִשְׂטַר־	לְדֹב	דָּמְיָה	תִנְיָנָה	אָחֳרִי	חֵיוָה	וַאֲרוּ
এবং-তিন	দাঁড়-করানো-হল	এক	এবং-পাশে-	-ভাল্লুকের	মতো	দ্বিতীয়	অন্য	পশু	এবং-দেখ
H8532	H6966	H2298	H7859	H1678	H1821	H8578	H0317	H2423	H0718

שַׂגִּיא׃	בְשַׂר	אֲכֻלִי	קוּמִי	לַהּ	אָמְרִין	וְכֵן	(שִׁנַּהּ)	[שניה]	בֵּין	בְּפֻמַּהּ	עִלְעִין
প্রচুর	মাংস	খাও	ওঠ	একে	বলছিল	এবং-এভাবে	(দাঁতের)	[দাঁতের]	মধ্যে-	এর-মুখে	পাঁজর
H7690	H1321	H0399	H6966		H0560	H3652	H8128	H8128	H0997	H6433	H5967

“তারপর আমি দ্বিতীয় জন্তুটিকে দেখতে পেলাম যাকে দেখতে ভালুকের মতো| তাকে তার পেছনের পায়ের ওপর তোলা হল এবং তার মুখের মধ্যে দাঁতের ফাঁকে তিনটি পঞ্জরাস্থি ছিল| তাকে বলা হল, ‘চালিয়ে যাও, তোমার যত ইচ্ছে মাংস খাও!’

6

דִּי־	אַרְבַּע	גַּפִּין	וְלַהּ	כִּנְמַר	אָחֳרִי	וַאֲרוּ	הֲוֵית	חָזֵה	דְּנָה	בָּאתַר
-যা-	চার	ডানা	এবং-এর	চিতাবাঘের-মতো	অন্য	এবং-দেখ	ছিলাম	দেখছিলাম	এই	-পরে
H1768	H0703	H1611		H5245	H0317	H0718	H1934	H2370	H1836	H0870

לַהּ׃	יְהִיב	וְשָׁלְטָן	לְחֵיוְתָא	רֵאשִׁין	וְאַרְבְּעָה	(גַּבַּהּ)	[גביה]	עַל־	עוֹף
একে	দেওয়া-হল	এবং-কর্তৃত্ব	-পশুর	মাথা	এবং-চার	(এর-পিঠে)	[এর-পিঠে]	-উপরে-	পাখির
	H3052	H7985	H2423	H7217	H0703	H1355	H1355	H5922	H5776

“তারপর আমি আমার সামনে আরেকটি জন্তুর দিকে তাকালাম| এটি ছিল একটি চিতা বাঘের মতো দেখতে কিন্তু এর পিঠে চারটি ডানা ছিল| ডানাগুলি ছিল পাখির ডানার মতো এবং জন্তুটির চারটি মাথাও ছিল| একে কর্তৃত্ব করার ক্ষমতা দেওয়া হল|

7

דְּחִילָה	(רְבִיעָאָה)	[רביעיה]	חֵיוָה	וַאֲרוּ	לֵילְיָא	בְּחֶזְוֵי	הֲוֵית	חָזֵה	דְּנָה	בָּאתַר
ভয়ঙ্কর	(চতুর্থ)	[চতুর্থ]	পশু	এবং-দেখ	রাতের	-দর্শনে	ছিলাম	দেখছিলাম	এই	-পরে
H1763	H7244	H7244	H2423	H0718	H3916	H2376	H1934	H2370	H1836	H0870

וּמַדֱּקָה	אָכְלָה	רַבְרְבָן	לַהּ	פַרְזֶל	דִּי־	וְשִׁנַּיִן	יַתִּירָא	וְתַקִּיפָא	וְאֵימְתָנִי
এবং-চূর্ণ-করত	খেত	বড়	এর	লোহার	-যা-	এবং-দাঁত	অত্যন্ত	এবং-শক্তিশালী	এবং-ভয়াবহ
H1855	H0399	H7260		H6523	H1768	H8128	H3493	H8624	H0574

דִּי	חֵיוָתָא	כָּל־	מִן־	מְשַׁנְּיָה	וְהִיא	רָפְסָה	(בְּרַגְלַהּ)	[ברגליה]	וּשְׁאָרָא
যারা	পশুদের	সমস্ত-	-থেকে-	ভিন্ন-ছিল	এবং-এটি	মাড়াত	(এর-পায়ে)	[এর-পায়ে]	এবং-অবশিষ্ট
H1768	H2423	H3606	H4481	H8133	H1932	H7512	H7271	H7271	H7606

לַהּ׃	עֲשַׂר	וְקַרְנַיִן	קֳדָמַיהּ
এর	দশ	এবং-শিং	এর-আগে
	H6236	H7162	H6925

“তারপর, আমি আমার স্বপ্ন দর্শনে চতুর্থ জন্তুটিকে দেখলাম| এই জন্তুটি ছিল বিভীষিকাময়, ভয়ঙ্কর এবং ভীষণ শক্তিশালী| এটির ছিল বড় বড় লোহার দাঁত| এই জন্তুটি তার শিকারকে পিষে ফেলে খেয়ে নিল এবং তার শিকারের যা কিছু অবশিষ্ট ছিল তাকে পা দিয়ে মাড়িয়ে দিল| এই চতুর্থ জন্তুটি আমার দেখা সমস্ত জন্তুর চেয়ে আলাদা ছিল| এরও দশটি শিং ছিল|

8

[ביניהון]	סִלְקַת	זְעֵירָה	אָחֳרִי	קֶרֶן	וַאֲלוּ	בְקַרְנַיָּא	הֲוֵית	מִשְׂתַּכַּל
[তাদের-মধ্যে]	উঠল	ছোট	অন্য	শিং	এবং-দেখ	-শিংগুলির-বিষয়ে	ছিলাম	বিচার-করছিলাম
H0997	H5559	H2192	H0317	H7162	H0431	H7162	H1934	H7920

[קדמיה]	מִן־	(אֶתְעֲקַרָה)	[אתעקרו]	קַדְמָיָתָא	קַרְנַיָּא	מִן־	וּתְלָת	(בֵּינֵיהֵן)
[এর-সামনে]	-থেকে-	(উৎপাটিত-হল)	[উৎপাটিত-হল]	প্রথম	শিংগুলির	-থেকে-	এবং-তিন	(তাদের-মধ্যে)
H6925	H4481	H6132	H6132	H6933	H7162	H4481	H8532	H0997

רַבְרְבָן׃	מְמַלִּל	וּפֻם	דָא	בְקַרְנָא־	אֲנָשָׁא	כְּעַיְנֵי	עַיְנִין	וַאֲלוּ	(קֳדָמַהּ)
বড়-বড়-কথা	বলছিল	এবং-মুখ	এই	-শিংয়ে-	মানুষের	চোখের-মতো	চোখ	এবং-দেখ	(এর-সামনে)
H7260	H4449	H6433	H1668	H7162	H0606	H5870	H5870	H0431	H6925

“আমি যখন ঐ শিংগুলিকে কাছ থেকে দেখছিলাম, ঐ শিংগুলির মধ্যে আরেকটি শিং গজিয়ে উঠল| এই শিংটি ছোট ছিল এবং এতে মানুষের চোখ ছিল| এই শিংটির একটি মুখ ছিল, যেটি দম্ভ প্রকাশ করে যাচ্ছিল| ওই শিংটি আরও তিনটি শিংকে উপড়ে ফেলল|

וּלְבוּשֵׁהּ	יְתִב	יוֹמִין	וְעַתִּיק	רְמִיו	כָרְסָוָן	דִּי	עַד	הֲוֵית	חָזֵה	9
তাঁর-পোশাক	বসলেন	দিনের	এবং-প্রাচীন	রাখা-হল	সিংহাসন	যে-	যতক্ষণ-না-	ছিলাম	দেখছিলাম	
H3831	H3488	H3118	H6268	H7412	H3764	H1768	H5705	H1934	H2370	

נוּר	דִּי־	שְׁבִיבִין	כָּרְסְיֵהּ	נְקֵא	כַּעֲמַר	רֵאשֵׁהּ	וּשְׂעַר	חִוָּר	כִּתְלַג
আগুনের	-যা-	শিখা	তাঁর-সিংহাসন	বিশুদ্ধ	পশমের-মতো	তাঁর-মাথার	এবং-চুল	শুভ্র	তুষারের-মতো
H5135	H1768	H7631	H3764	H5343	H6015	H7217	H8177	H2358	H8517

דָּלִק׃	נוּר	גַּלְגִּלּוֹהִי
জ্বলন্ত	আগুন	এর-চাকাগুলি
H1815	H5135	H1535

“আমি তাকিয়ে থাকা-কালীন, কয়েকটি সিংহাসন রাখা হল| একজন প্রাচীন রাজা সিংহাসনে বসলেন| তাঁর পোশাক ছিল তুষার শুভ্র| তাঁর মাথার চুল ছিল মেষ শাবকের পশমের মত সাদা| তাঁর সিংহাসন ছিল আগুনের তৈরী এবং সিংহাসনের চাকাগুলি ছিল অগ্নিশিখা থেকে বানানো|

(אַלְפִּין)	[אלפים]	אֲלֶף	קֳדָמוֹהִי	מִן־	וְנָפֵק	נָגֵד	נוּר	דִּי־	נְהַר	10
(হাজার)	[হাজার]	হাজার	তাঁর-সামনে	-থেকে-	এবং-বের-হচ্ছিল	প্রবাহিত	আগুনের	-যা-	নদী	
H0506	H0506	H0506	H6925	H4481	H5312	H5047	H5135	H1768	H5103	

וְסִפְרִין	יְתִב	דִּינָא	יְקוּמוּן	קֳדָמוֹהִי	(רִבְבָן)	[רבון]	וְרִבּוֹ	יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ
এবং-পুস্তক	বসল	বিচার	দাঁড়িয়ে-ছিল	তাঁর-সামনে	(অযুত)	[অযুত]	এবং-অযুত	তাঁকে-সেবা-করছিল
H5609	H3488	H1780	H6966	H6925	H7240	H7240	H7240	H8120

פְּתִיחוּ׃
খোলা-হল
H6606

সেই প্রাচীন রাজার সামনে দিয়ে এক আগুনের নদী বয়ে যাচ্ছিল| লক্ষ লক্ষ লোক তাঁকে সেবা করছিল এবং কোটি কোটি লোক তাঁর সামনে দাঁড়িয়েছিল| রাজসভা শুরু হতে যাচ্ছিল এবং বইগুলি খোলা ছিল|

חָזֵה	מְמַלְּלָה	קַרְנָא	דִּי	רַבְרְבָתָא	מִלַּיָּא	קָל	מִן־	בֵּאדַיִן	הֲוֵית	חָזֵה	11
দেখছিলাম	বলছিল	শিং	যা	বড়-বড়	কথার	শব্দের	-থেকে-	তখন	ছিলাম	দেখছিলাম	
H2370	H4449	H7162	H1768	H7260	H4406	H7032	H4481	H0116	H1934	H2370	

לִיקֵדַת	וִיהִיבַת	גִּשְׁמַהּ	וְהוּבַד	חֵיוְתָא	קְטִילַת	דִּי	עַד	הֲוֵית
-পোড়ানোর-জন্য	এবং-দেওয়া-হল	এর-শরীর	এবং-ধ্বংস-হল	পশু	মারা-হল	যে-	যতক্ষণ-না-	ছিলাম
H3346	H3052	H1655	H0007	H2423	H6992	H1768	H5705	H1934

אֶשָּׁא׃
আগুনের
H0785

“যতক্ষণ আমি লক্ষ্য করছিলাম, ছোট শিংটি দম্ভ প্রকাশ করছিল| আমি দেখতেই থাকলাম যতক্ষণ না ঐ চতুর্থ জন্তুটিকে হত্যা করে তার শরীরকে বিনষ্ট করা হল এবং জ্বলন্ত আগুনে নিক্ষেপ করা হল|

עַד־	לְהוֹן	יְהִיבַת	בְחַיִּין	וְאַרְכָה	שָׁלְטָנְהוֹן	הֶעְדִּיו	חֵיוָתָא	וּשְׁאָר	12
-পর্যন্ত-	তাদেরকে	দেওয়া-হল	-জীবনে	এবং-দীর্ঘায়ু	তাদের-কর্তৃত্ব	সরিয়ে-নেওয়া-হল	পশুদের	এবং-অবশিষ্ট	
H5705		H3052	H2417	H0754	H7985	H5709	H2423	H7606	

וְעִדָּן׃	זְמַן
এবং-কাল	সময়
H5732	H2166

অন্য জন্তুদের কাছ থেকেও কর্তৃত্বের ক্ষমতা কেড়ে নেওয়া হল| কিন্তু তাদের কিছু সময়ের জন্য বেঁচে থাকার অধিকার দেওয়া হল|

13

חָזֵה	הֲוֵית	בְּחֶזְוֵי	לֵֽילְיָא	וַאֲרוּ	עִם־	עֲנָנֵי	שְׁמַיָּא	כְּבַר	אֱנָשׁ	אָתֵה
দেখছিলাম	ছিলাম	-দর্শনে	রাতের	এবং-দেখ	সঙ্গে-	মেঘ	আকাশের	-মতো-	মনুষ্যসন্তানের	আসছিলেন
H2370	H1934	H2376	H3916	H0718	H5974	H6050	H8065	H1247	H0606	H0858

הֲוָה	וְעַד־	עַתִּיק	יוֹמַיָּא	מְטָה	וּקְדָמוֹהִי	הַקְרְבוּהִי׃
তিনি-ছিলেন	এবং-পর্যন্ত-	প্রাচীন	দিনের	পৌঁছালেন	এবং-তাঁর-সামনে	নিয়ে-আসা-হল-তাঁকে
H1934	H5705	H6268	H3118	H4291	H6925	H7127

“আমি রাত্রে যে স্বপ্নদর্শন করলাম তাতে মানুষের মতো দেখতে এক ব্যক্তিআমার সামনে এলেন| তিনি আকাশের মেঘের মধ্যে থেকে বেরিয়ে এসে সেই প্রাচীন রাজার কাছে এলেন এবং তারা তাঁকে তাঁর সামনে নিয়ে এলো|

14

וְלֵהּ	יְהִיב	שָׁלְטָן	וִיקָר	וּמַלְכוּ	וְכֹל	עַמְמַיָּא	אֻמַיָּא	וְלִשָּׁנַיָּא	לֵהּ
এবং-তাঁকে	দেওয়া-হল	কর্তৃত্ব	এবং-গৌরব	এবং-রাজত্ব	এবং-সমস্ত	জাতিরা	উম্মাহরা	এবং-ভাষারা	তাঁকে
	H3052	H7985	H3367	H4437	H3606	H5972	H0524	H3961	

יִפְלְחוּן	שָׁלְטָנֵהּ	שָׁלְטָן	עָלַם	דִּי־	לָא	יֶעְדֵּה	וּמַלְכוּתֵהּ	דִּי־	לָא
সেবা-করবে	তাঁর-কর্তৃত্ব	কর্তৃত্ব	চিরকালের	যা-	না	চলে-যাবে	এবং-যার-রাজত্ব	যা-	না
H6399	H7985	H7985	H5957	H1768	H3809	H5709	H4437	H1768	H3809

תִתְחַבַּל׃	פ
ধ্বংস-হবে	(অনুচ্ছেদ)
H2255	

“সেই মানুষের মতো ব্যক্তিটিকে কর্তৃত্ব, মহিমা ও সম্পূর্ণ শাসন ক্ষমতা দেওয়া হল| সমস্ত দেশ ও সমস্ত ভাষার লোকরা তাঁর উপাসনা করবে| তাঁর শাসন ও রাজত্ব চিরস্থায়ী হবে| তা কখনো ধ্বংস হবে না|

15

אֶתְכְּרִיַּת	רוּחִי	אֲנָה	דָנִיֵּאל	בְּגוֹא	נִדְנֶה	וְחֶזְוֵי	רֵאשִׁי
ব্যথিত-হল	আমার-আত্মা	আমি	দানিয়েল	মধ্যে	খাপের	এবং-দর্শনগুলি	আমার-মাথার
H3735	H7308		H1841	H1459	H5085	H2376	H7217

יְבַהֲלֻנַּנִי׃
আমাকে-ভীত-করছিল
H0927

“আমি, দানিয়েল চিন্তিত ও বিব্রত হয়েছিলাম| এই স্বপ্নদর্শন আমার মনকে উদ্বিগ্ন করে তুলেছিল|

16

קִרְבֵת	עַל־	חַד	מִן־	קָאֲמַיָּא	וְיַצִּיבָא	אֶבְעֵא־	מִנֵּהּ
ঘনিষ্ঠ-হলাম	-উপরে-	একজনের	-থেকে-	দাঁড়ানোদের	এবং-নিশ্চিত	জিজ্ঞাসা-করতে-চাইলাম-	তাঁর-কাছে
H7127	H5922	H2298	H4481	H6966	H3330	H1156	H4481

עַל־	כָּל־	דְּנָה	וַאֲמַר־	לִי	וּפְשַׁר	מִלַּיָּא	יְהוֹדְעִנַּנִי׃
-বিষয়ে-	সমস্ত-	এই	এবং-বললেন-	আমাকে	এবং-ব্যাখ্যা	কথার	আমাকে-জানাবেন
H5922	H3606	H1836	H0560		H6591	H4406	H3046

যারা সেখানে দাঁড়িয়ে ছিল আমি তাদের একজনের কাছে এসে জিজ্ঞাসা করলাম এসবের অর্থ কি| তাই সে আমাকে এই সব ব্যাখ্যা করে বলল|

17

אִלֵּין	חֵיוָתָא	רַבְרְבָתָא	דִּי	אִנִּין	אַרְבַּע	אַרְבְּעָה	מַלְכִין	יְקוּמוּן	מִן־	אַרְעָא׃
এই	পশুরা	বড়-বড়	যারা	তারা	চার	চার	রাজা	উঠবে	-থেকে-	পৃথিবী
H0459	H2423	H7260	H1768		H0703	H0703	H4430	H6966	H4481	H0772

সে বলল, ‘চারটি মহান জন্তু হল চারটি রাজত্ব| ওই চারটি রাজত্ব পৃথিবীতে আসবে|

18

וִיקַבְּלוּן	מַלְכוּתָא	קַדִּישֵׁי	עֶלְיוֹנִין	וְיַחְסְנוּן	מַלְכוּתָא	עַד־	עָלְמָא
এবং-গ্রহণ-করবে	রাজত্ব	পবিত্ররা	পরাৎপরের	এবং-অধিকার-করবে	রাজত্ব	-পর্যন্ত-	চিরকালের
H6902	H4437	H6922	H5946	H2631	H4437	H5705	H5957

וְעַד	עָלַם	עָלְמַיָּא׃
এবং-পর্যন্ত	চিরকালের	চিরকালের
H5705	H5957	H5957

কিন্তু যারা ঈশ্বরের উপাসনা করে এবং তাঁর অধিকারভুক্ত তারা রাজত্ব পাবে এবং ঐ রাজত্ব চির কালের জন্য ভোগ করবে|’

19 אֱדַ֫יִן צְבִ֫ית לְיַצָּבָ֫א עַל־ חֵֽיוְתָא֙ רְבִיעָ֣יְתָ֔א דִּי־ הֲוָ֥ת שָׁנְיָ֖ה מִן־ [כלהון]
তখন চাইলাম নিশ্চিত-হতে -বিষয়ে- পশুর চতুর্থ যা- ছিল ভিন্ন -থেকে- [সকলের]
H0116 H6634 H3321 H5922 H2423 H7244 H1768 H1934 H8133 H4481 H3605

(כָּלְּהֵ֗ין) דְּחִילָה֙ יַתִּירָ֔ה [שניה] (שִׁנַּ֤הּ) דִּֽי־ פַרְזֶל֙ וְטִפְרַ֣יהּ דִּֽי־ נְחָ֔שׁ אָֽכְלָה֙
(সকলের) ভয়ঙ্কর অত্যন্ত [এর-দাঁত] (এর-দাঁত) -যা- লোহার এবং-এর-নখ -যা- পিতলের খেত
H3605 H1763 H3493 H8128 H8128 H1768 H6523 H2953 H1768 H5174 H0399

מַדֱּקָ֔ה וּשְׁאָרָ֖א בְּרַגְלַ֥יהּ רָפְסָֽה׃
চূর্ণ-করত এবং-অবশিষ্ট এর-পায়ে মাড়াত
H1855 H7606 H7271 H7512

“তখন আমি জানতে চেয়েছিলাম চতুর্থ জন্তুটি কি ও তার অর্থ কি? চতুর্থ জন্তুটি ছিল সমস্ত জন্তুর থেকে ভিন্ন| ওটা ছিল ভয়ঙ্কর| এই জন্তুটির ছিল লোহার দাঁত ও পিতলের নখ| এই জন্তু তার শিকারকে পিষে ফেলে খেয়ে নিত এবং শিকারের অবশিষ্ট ভাগের ওপর দিয়ে মাড়িয়ে চলে যেত|

20 וְעַל־ קַרְנַיָּ֤א עֲשַׂר֙ דִּ֣י בְרֵאשַׁ֔הּ וְאָחֳרִי֙ דִּ֣י סִלְקַ֔ת [ונפלו] (וּנְפַ֥לָה)
এবং-বিষয়ে- শিংগুলির দশ যা এর-মাথায় এবং-অন্য যা উঠল [এবং-পড়ল] (এবং-পড়ল)
H5922 H7162 H6236 H1768 H7217 H0317 H1768 H5559 H5308 H5308

מִן־ [קדמיה] (קֳדָמַ֖הּ) תְּלָ֑ת וְקַרְנָ֨א דִכֵּ֜ן וְעַיְנִ֣ין לַ֗הּ וּפֻם֙ מְמַלִּ֣ל
-থেকে- [এর-সামনে] (এর-সামনে) তিন এবং-শিং এই এবং-চোখ এর এবং-মুখ বলছিল
H4481 H6925 H6925 H8532 H7162 H1797 H5870 H6433 H4449

רַבְרְבָ֔ן וְחֶזְוַ֖הּ רַ֥ב מִן־ חַבְרָתַֽהּ׃
বড়-বড়-কথা এবং-এর-চেহারা বড় -থেকে- এর-সাথীদের
H7260 H2376 H7229 H4481 H2273

এবং আমি ঐ চতুর্থ জন্তুটির মাথার দশটি শিং-এর কথা জানতে চেয়েছিলাম| আমি ঐ ছোট শিংটির ব্যাপারে জানতে চেয়ে ছিলাম যেটি পরে গজিয়ে উঠেছিল এবং তিনটি শিংকে উপড়ে ফেলেছিল| এই ছোট শিংটির চক্ষুসমূহ ছিল এবং একটি মুখ ছিল যেটি সারাক্ষণ দম্ভ প্রকাশ করত| এটি অন্যদের চেয়ে ভয়ঙ্কর দেখতে ছিল|

21 חָזֵ֣ה הֲוֵ֔ית וְקַרְנָ֣א דִכֵּ֔ן עָבְדָ֥ה קְרָ֖ב עִם־ קַדִּישִׁ֑ין וְיָכְלָ֖ה לְהֹֽן׃
দেখছিলাম ছিলাম এবং-শিং এই করছিল যুদ্ধ সঙ্গে- পবিত্রদের এবং-জয়ী-হচ্ছিল তাদের-উপরে
H2370 H1934 H7162 H1797 H5648 H7129 H5974 H6922 H3202

আমি যখন দেখেই যাচ্ছিলাম তখন এই ছোট শিংটি ঈশ্বরের বিশেষ লোকদের সঙ্গে যুদ্ধ করছিল এবং তাদের পরাজিত করল|

22 עַ֣ד דִּי־ אֲתָה֙ עַתִּ֣יק יֽוֹמַיָּ֔א וְדִינָ֣א יְהִ֔ב לְקַדִּישֵׁ֖י עֶלְיוֹנִ֑ין וְזִמְנָ֣א
যতক্ষণ-না- যে- এলেন প্রাচীন দিনের এবং-বিচার দেওয়া-হল -পবিত্রদেরকে পরাৎপরের এবং-সময়
H5705 H1768 H0858 H6268 H3118 H1780 H3052 H6922 H5946 H2166

מְטָ֔ה וּמַלְכוּתָ֖א הֶחֱסִ֥נוּ קַדִּישִֽׁין׃
এসেছিল এবং-রাজত্ব অধিকার-করল পবিত্ররা
H4291 H4437 H2631 H6922

এটা চলতে লাগল যতক্ষণ না প্রাচীন রাজা এলেন এবং ঈশ্বরের বিশেষ লোকদের স্বপক্ষে রায় দিলেন| প্রাচীন রাজার ঘোষিত বিচার তাঁর বিশেষ লোকদের তাদের রাজত্ব পেতে সাহায্য করল|

23 כֵּן֮ אֲמַר֒ חֵֽיוְתָא֙ רְבִיעָ֣יְתָ֔א מַלְכ֤וּ [רביעיא] (רְבִיעָאָה֙) תֶּהֱוֵ֣א בְאַרְעָ֔א דִּ֥י תִשְׁנֵא֙
এভাবে বললেন পশু চতুর্থ রাজত্ব [চতুর্থ] (চতুর্থ) হবে পৃথিবীতে যা ভিন্ন-হবে
H3652 H0560 H2423 H7244 H4437 H7244 H7244 H1934 H0772 H1768 H8133

מִן־ כָּל־ מַלְכְוָתָ֑א וְתֵאכֻל֙ כָּל־ אַרְעָ֔א וּתְדוּשִׁנַּ֖הּ וְתַדְּקִנַּֽהּ׃
-থেকে- সমস্ত- রাজত্বগুলি এবং-খাবে সমস্ত- পৃথিবী এবং-মাড়াবে-একে এবং-চূর্ণ-করবে-একে
H4481 H3606 H4437 H0399 H3606 H0772 H1759 H1855

“তিনি আমাকে বুঝিয়ে বললেন: ‘চতুর্থ জন্তুটি হল চতুর্থ রাজ্য যা পৃথিবীতে আসবে| এই রাজ্য অন্য সব রাজ্যের থেকে আলাদা হবে এবং এটি সারা পৃথিবীকে গ্রাস করবে|

24 וְקַרְנַיָּא עֲשַׂר מִנַּהּ מַלְכוּתָה עַשְׂרָה מַלְכִין יְקֻמוּן וְאָחֳרָן יְקוּם אַחֲרֵיהוֹן
এবং-শিংগুলি দশ এই-থেকে রাজত্বের দশ রাজা উঠবে এবং-অন্য উঠবে তাদের-পরে
H7162 H6236 H4481 H4437 H6236 H4430 H6966 H0321 H6966 H0311

וְהוּא יִשְׁנֵא מִן־ קַדְמָיֵא וּתְלָתָה מַלְכִין יְהַשְׁפִּל׃
এবং-সে ভিন্ন-হবে -থেকে- প্রথমদের এবং-তিন রাজা নত-করবে
H1932 H8133 H4481 H6933 H8532 H4430 H8214

দশটি শিং হল দশ জন রাজা যারা আসবে| এদের পরে আরেকজন রাজা আসবে যে আগেকার রাজাদের থেকে আলাদা হবে| সে অন্য তিন জন রাজাকে পরাস্ত করবে|

25 וּמִלִּין לְצַד [עליא] (עִלָּאָה) יְמַלִּל וּלְקַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין יְבַלֵּא
এবং-কথা -বিরুদ্ধে- [পরাৎপরের] (পরাৎপরের) বলবে এবং-পবিত্রদেরকে পরাৎপরের নিঃশেষ-করবে
H4406 H6655 H5943 H5943 H4449 H6922 H5946 H1080

וְיִסְבַּר לְהַשְׁנָיָה זִמְנִין וְדָת וְיִתְיַהֲבוּן בִּידֵהּ עַד־ עִדָּן וְעִדָּנִין
এবং-মনে-করবে পরিবর্তন-করতে সময় এবং-বিধান এবং-দেওয়া-হবে তার-হাতে -পর্যন্ত- কাল এবং-কাল
H5452 H8133 H2166 H1882 H3052 H3028 H5705 H5732 H5732

וּפְלַג עִדָּן׃
এবং-অর্ধ কাল
H6387 H5732

এই রাজা পরাৎপরের বিরুদ্ধে বলবে এবং ঈশ্বরের বিশেষ লোকদের নির্যাতন করবে| এই রাজা নিরূপিত সময়ের এবং ব্যবস্থার পরিবর্তনের চেষ্টা করবে| ঈশ্বরের বিশেষ লোকরা ঐ রাজার অধীনে 3 1/2 বছর কাটাবে|

26 וְדִינָא יִתִּב וְשָׁלְטָנֵהּ יְהַעְדּוֹן לְהַשְׁמָדָה וּלְהוֹבָדָה עַד־ סוֹפָא׃
এবং-বিচার বসবে এবং-তার-কর্তৃত্ব সরিয়ে-নেবে ধ্বংস-করতে এবং-নাশ-করতে -পর্যন্ত- শেষ
H1780 H3488 H7985 H5709 H8046 H0007 H5705 H5491

“‘কিন্তু স্বর্গের বিচারসভা বিচার করবে এবং তার ক্ষমতা কেড়ে নেবে| তার রাজ্য ধ্বংস করা হবে এবং সেটি চির কালের জন্য শেষ হয়ে যাবে|

27 וּמַלְכוּתָה וְשָׁלְטָנָא וּרְבוּתָא דִּי מַלְכְוָת תְּחוֹת כָּל־ שְׁמַיָּא יְהִיבַת לְעַם
এবং-রাজত্ব এবং-কর্তৃত্ব এবং-মহিমা – রাজত্বগুলির নিচে- সমস্ত- আকাশের দেওয়া-হল -জনকে
H4437 H7985 H7238 H1768 H4437 H8460 H3606 H8065 H3052 H5972

קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְכֹל שָׁלְטָנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן
পবিত্রদের পরাৎপরের তাঁর-রাজত্ব রাজত্ব চিরকালের এবং-সমস্ত কর্তৃত্বগুলি তাঁকে সেবা-করবে
H6922 H5946 H4437 H4437 H5957 H3606 H7985 H6399

וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃
এবং-বাধ্য-হবে
H8086

তারপর ঈশ্বরের বিশেষ লোকরা পৃথিবীর সমস্ত রাজ্যের লোকেদের ওপর কর্তৃত্ব করবে| অন্য সমস্ত রাজ্যের লোকরা এদের সম্মান ও সেবা করবে|’

28 עַד־ כָּה סוֹפָא דִּי־ מִלְּתָא אֲנָה דָנִיֵּאל שַׂגִּיא׀ רַעְיוֹנַי יְבַהֲלֻנַּנִי
-পর্যন্ত- এখানে শেষ -যা- কথার আমি দানিয়েল অত্যন্ত আমার-চিন্তা আমাকে-ভীত-করছিল
H5705 H3542 H5491 H1768 H4406 H1841 H7690 H7476 H0927

וְזִיוַי יִשְׁתַּנּוֹן עֲלַי וּמִלְּתָא בְּלִבִּי נִטְרֵת׃ פ
এবং-আমার-মুখের-রঙ পরিবর্তিত-হচ্ছিল আমার-উপরে এবং-কথা আমার-হৃদয়ে রেখে-দিলাম (অনুচ্ছেদ)
H2122 H8133 H5922 H4406 H3821 H5202

“এটাই ছিল স্বপ্নদর্শনের ব্যাখ্যার শেষ| আমি, দানিয়েল এত ভীত হয়েছিলাম যে ভয়ে আমার মুখ সাদা হয়ে গিয়েছিল| এবং আমি যা দেখেছিলাম ও শুনেছিলাম তা অন্য লোকদের জানাইনি|”

Chapter 8

דָנִיֵּאל	אֲנִי	אֵלַי	נִרְאָה	חָזוֹן	הַמֶּלֶךְ	בֵלְאשַׁצַּר	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
দানিয়েল	আমি	আমার-কাছে	প্রকাশিত-হল	দর্শন	রাজার	বেলশৎসর	-রাজত্বের	তৃতীয়	-বছরে	
H1840	H0589	H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	

בַּתְּחִלָּה׃	אֵלַי	הַנִּרְאָה	אַחֲרֵי
-প্রথমে	আমার-কাছে	-প্রকাশিত	পরে
H8462	H0413	H7200	

বেল্‌শত্‌সরের রাজত্বের তৃতীয় বছরে আমার এই স্বপ্নদর্শন হয়েছিল| এটি ছিল আমার প্রথম স্বপ্নদর্শন হবার পরে|

הַמְּדִינָה	בְּעֵילָם	אֲשֶׁר	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	וַאֲנִי	בִּרְאֹתִי	וַיְהִי	בֶחָזוֹן	וָאֶרְאֶה	2
-প্রদেশে	ৈলামে	যা	-দুর্গে	শূশনে	এবং-আমি	-দেখাতে	এবং-হল	-দর্শনে	এবং-দেখলাম	
H4082			H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200	

אוּלָי׃	אוּבַל	עַל־	הָיִיתִי	וַאֲנִי	בֶחָזוֹן	וָאֶרְאֶה
উলাই	খালের	-তীরে-	ছিলাম	এবং-আমি	-দর্শনে	এবং-দেখলাম
H0195	H0180		H1961	H0589	H2377	H7200

এই স্বপ্নে আমি দেখেছিলাম আমি এলম প্রদেশের রাজধানী শূশনে ঊলয় নদীর ধারে দাঁড়িয়ে আছি|

וְלוֹ	הָאֻבָל	לִפְנֵי	עֹמֵד	אֶחָד	אַיִל	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	3
এবং-এর	-খালের	সামনে	দাঁড়িয়ে-ছিল	এক	মেষ	এবং-দেখ	এবং-দেখলাম	আমার-চোখ	এবং-তুললাম	
	H0180	H6440	H5975	H0259		H2009	H7200		H5375	

בָּאַחֲרֹנָה׃	עֹלָה	וְהַגְּבֹהָה	הַשֵּׁנִית	מִן־	גְּבֹהָה	וְהָאַחַת	גְּבֹהוֹת	וְהַקְּרָנַיִם	קְרָנַיִם
শেষে	উঠছিল	এবং-উঁচুটি	-দ্বিতীয়ের	-থেকে-	উঁচু	এবং-একটি	উঁচু	এবং-শিংগুলি	শিং
H0314	H5927	H1364	H8145		H1364	H0259	H1364		

আমি ওপরে তাকালাম এবং একটি দুই শিং বিশিষ্ট মেষকে ঊলয় নদীর ধারে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলাম| তার দুটি শিং লম্বা কিন্তু একটি অপরটির চেয়ে বেশি লম্বা এবং লম্বা শিংটি অন্য শিংটির পরে গজিয়েছিল|

לֹא־	חַיּוֹת	וְכָל־	וָנֶגְבָּה	וְצָפוֹנָה	יָמָּה	מְנַגֵּחַ	הָאַיִל	אֶת־	רָאִיתִי	4
না-	পশু	এবং-সমস্ত-	এবং-দক্ষিণে	এবং-উত্তরে	পশ্চিমে	গুঁতো-মারছিল	-মেষটিকে	-	দেখলাম	
H3808		H3605	H5045	H6828	H3220	H5055		H0853	H7200	

כִרְצֹנוֹ	וְעָשָׂה	מִיָּדוֹ	מַצִּיל	וְאֵין	לְפָנָיו	יַעַמְדוּ
এর-ইচ্ছামতো	এবং-করল	এর-হাত-থেকে	উদ্ধারকারী	এবং-কেউ-ছিল-না	এর-সামনে	দাঁড়াতে-পারছিল
H7522		H3027	H5337	H0369	H6440	H5975

וְהִגְדִּיל׃
এবং-মহান-হল
H1431

আমি দেখলাম মেষটি তার শিংগুলো উঁচু করে পশ্চিমে, উত্তরে এবং দক্ষিণে আক্রমণ করছে এবং কোন জন্তু তাকে থামাতে পারছে না| অন্য জন্তুদের কেউ বাঁচাতেও পারল না| মেষটি তার ইচ্ছামত করতে লাগল এবং ভীষণ শক্তিশালী হয়ে উঠল|

5 וַאֲנִ֣י הָיִ֣יתִי מֵבִ֔ין וְהִנֵּ֣ה צְפִיר־ הָֽעִזִּים֙ בָּ֤א מִן־ הַֽמַּעֲרָב֙ עַל־
এবং-আমি ছিলাম বুঝছিলাম এবং-দেখ ছাগল- -ছাগলদের আসছিল -থেকে- -পশ্চিম -উপরে-
H0589 H1961 H0995 H2009 H6842 H5795 H0935 H4628

פְּנֵ֣י כָל־ הָאָ֔רֶץ וְאֵ֥ין נוֹגֵ֖עַ בָּאָ֑רֶץ וְהַצָּפִ֕יר קֶ֥רֶן חָז֖וּת בֵּ֥ין
মুখ সমস্ত- -পৃথিবীর এবং-না স্পর্শ-করছিল -মাটিতে এবং-ছাগলটির শিং দৃশ্যমান মধ্যে-
H6440 H3605 H0776 H0369 H5060 H0776 H6842 H2380 H0996

עֵינָֽיו׃
এর-চোখের

আমি যখন এই মেষটির কথা ভাবছিলাম তখন দেখলাম যে পশ্চিমদিক থেকে একটি বিরাট শিংযুক্তপুং ছাগল আসছে| পুং ছাগলটি এত জোরে দৌড়ে এল যে তার পা মাটিতে প্রায় ঠেকলই না|

6 וַיָּבֹ֗א עַד־ הָאַ֙יִל֙ בַּ֣עַל הַקְּרָנַ֔יִם אֲשֶׁ֣ר רָאִ֔יתִי עֹמֵ֖ד לִפְנֵ֣י הָאֻבָ֑ל
এবং-এল -পর্যন্ত- -মেষটির মালিক -শিংগুলির যাকে দেখেছিলাম দাঁড়িয়ে-ছিল সামনে -খালের
H0935 H5704 H1167 H7200 H5975 H6440 H0180

וַיָּ֥רָץ אֵלָ֖יו בַּחֲמַ֥ת כֹּחֽוֹ׃
এবং-দৌড়াল এর-দিকে -ক্রোধে এর-শক্তির
H7323 H0413 H2534

সেই পুং ছাগলটি দুই শিংযুক্তমেষের কাছে এলো (যাকে আমি ঊলয় নদীর তীরে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখেছিলাম|) পুং ছাগলটি তার ভীষণ রাগ নিয়ে মেষের দিকে তেড়ে গেল|

7 וּרְאִיתִ֞יו מַגִּ֣יעַ ׀ אֵ֣צֶל הָאַ֗יִל וַיִּתְמַרְמַ֣ר אֵלָ֔יו וַיַּ֣ךְ אֶת־ הָאַ֗יִל
এবং-দেখলাম-একে পৌঁছাল কাছে -মেষটির এবং-ক্রুদ্ধ-হল এর-দিকে এবং-আঘাত-করল - -মেষটিকে
H7200 H5060 H0681 H4843 H0413 H5221 H0853

וַיְשַׁבֵּר֙ אֶת־ שְׁתֵּ֣י קְרָנָ֔יו וְלֹא־ הָ֥יָה כֹ֛חַ בָּאַ֖יִל לַעֲמֹ֣ד לְפָנָ֑יו
এবং-ভেঙে-দিল - দুই এর-শিংগুলি এবং-না- ছিল শক্তি -মেষটির দাঁড়াতে এর-সামনে
H7665 H0853 H8147 H3808 H1961 H5975 H6440

וַיַּשְׁלִיכֵ֤הוּ אַ֙רְצָה֙ וַֽיִּרְמְסֵ֔הוּ וְלֹא־ הָיָ֥ה מַצִּ֛יל לָאַ֖יִל מִיָּדֽוֹ׃
এবং-ফেলে-দিল-একে মাটিতে এবং-মাড়াল-একে এবং-না- ছিল উদ্ধারকারী -মেষটির-জন্য এর-হাত-থেকে
H7993 H0776 H7429 H3808 H1961 H5337 H3027

যখন পুং ছাগলটি মেষের কাছে পৌঁছল, সে খুব রেগে ছিল| ছাগলটি মেষের শিং দুটি ভেঙে ফেলল| তাকে মেষটি আটকাতে পারল না| তারপর পুং ছাগলটি মেষটিকে গুঁতো মেরে মাটিতে ফেলে দিল এবং তাকে পদদলিত করল| ছাগলের হাত থেকে মেষকে বাঁচাবার মত কেউই ছিল না|

8 וּצְפִ֥יר הָעִזִּ֖ים הִגְדִּ֣יל עַד־ מְאֹ֑ד וּכְעָצְמ֗וֹ נִשְׁבְּרָה֙ הַקֶּ֣רֶן
এবং-ছাগল -ছাগলদের মহান-হল -পর্যন্ত- অত্যন্ত এবং-যখন-এর-শক্তিশালী-হল ভেঙে-গেল -শিং
H6842 H5795 H1431 H5704 H3966 H7665

הַגְּדוֹלָ֔ה וַתַּעֲלֶ֜נָה חָז֤וּת אַרְבַּע֙ תַּחְתֶּ֔יהָ לְאַרְבַּ֖ע רוּח֥וֹת הַשָּׁמָֽיִם׃
-বড় এবং-উঠল দৃশ্যমান চার এর-বদলে -চার বায়ু -আকাশের
H5927 H2380 H0702 H8478 H0702 H7307 H8064

তারপর ঐ পুং ছাগলটি আরো বেশী শক্তিশালী হয়ে উঠল| কিন্তু সে যখন সব চেয়ে বেশী শক্তিশালী হয়ে উঠল তার বড় শিংটি ভেঙ্গে গেল এবং তার জায়গায় চারটি শিং গজাল| এই চারটি শিংকে সহজেই দেখা যেত এবং এরা চারটি ভিন্ন দিকে মুখ করে ছিল|

9 וּמִן־ הָאַחַ֣ת מֵהֶ֔ם יָצָ֥א קֶֽרֶן־ אַחַ֖ת מִצְּעִירָ֑ה וַתִּגְדַּל־ יֶ֛תֶר אֶל־
এবং-থেকে- -একটি তাদের-থেকে বের-হল শিং- এক ছোট-থেকে এবং-বড়-হল- অত্যন্ত -দিকে-
H0259 H1992 H3318 H0259 H4704 H1431 H0413

הַנֶּ֥גֶב וְאֶל־ הַמִּזְרָ֖ח וְאֶל־ הַצֶּֽבִי׃
-দক্ষিণের এবং-দিকে- -পূর্বের এবং-দিকে- -সুন্দর-দেশের
H5045 H0413 H4217 H0413

এরপর ওই চারটির মধ্যে একটি শিং থেকে একটি ছোট শিং গজাল| এই ছোট শিংটি দক্ষিণ ও পূর্ব দিকে এবং সুন্দর ভূমির দিকে বেড়ে উঠল|

וּמִן־	הַצָּבָא	מִן־	אַרְצָה	וַתַּפֵּל	הַשָּׁמָיִם	צְבָא	עַד־	וַתִּגְדַּל	10
এবং-থেকে-	-সৈন্য	-থেকে-	মাটিতে	এবং-ফেলে-দিল	-আকাশের	সৈন্যের	-পর্যন্ত-	এবং-বড়-হল	
			H0776	H5307	H8064		H5704	H1431	

וַתִּרְמְסֵם׃	הַכּוֹכָבִים
এবং-মাড়াল-তাদেরকে	-তারাগুলি
H7429	H3556

তারপর এই ছোট শিংটি এত বড় হয়ে গেল যে স্বর্গের দূতসমূহ পর্যন্ত পৌঁছে গেল এবং কয়েক জন দূত ও কয়েকটি তারাকে মাটিতে নামিয়ে আনল এবং তাদের মাড়িয়ে দিলো|

(הוּרַם)	[הרים]	וּמִמֶּנּוּ	הִגְדִּיל	הַצָּבָא	שַׂר־	וְעַד	11
(সরিয়ে-নেওয়া-হল)	[সরিয়ে-নেওয়া-হল]	এবং-তাঁর-কাছ-থেকে	মহান-হল	-সৈন্যের	সেনাপতি-	এবং-পর্যন্ত-	
H7311			H1431		H8269	H5704	

מִקְדָּשׁוֹ׃	מְכוֹן	וְהֻשְׁלַךְ	הַתָּמִיד
তাঁর-মন্দিরের	ভিত্তি	এবং-ফেলে-দেওয়া-হল	-নিত্য
H4720	H4349	H7993	H8548

সেই ছোট শিংটি ভীষণ শক্তিশালী হয়ে উঠল এবং সে দূতসমূহের অধিপতির বিরুদ্ধে দাঁড়িয়ে গেল| সে লোকদের নিত্য নৈবেদ্য থেকে বিরত করল এবং মন্দিরকে ভূপতিত করল|

וְעָשְׂתָה	אַרְצָה	אֱמֶת	וְתַשְׁלֵךְ	בְּפָשַׁע	הַתָּמִיד	עַל־	תִּנָּתֵן	וְצָבָא	12
এবং-করল	মাটিতে	সত্যকে	এবং-ফেলে-দিল	-পাপে	-নিত্যের	-বিরুদ্ধে-	দেওয়া-হল	এবং-সৈন্য	
	H0776	H0571	H7993	H6588	H8548		H5414		

וְהִצְלִיחָה׃
এবং-সফল-হল

সেই ছোট শিংটি নিত্য নৈবেদ্যর পরিবর্তে পাপ কার্যে লিপ্ত হয়েছিল| সে ধর্মকে ভূপতিত করল| সে যা কিছু করেছিল তাতেই সাফল্য লাভ করল|

עַד־	הַמְדַבֵּר	לַפַּלְמוֹנִי	קָדוֹשׁ	אֶחָד	וַיֹּאמֶר	מְדַבֵּר	קָדוֹשׁ	אֶחָד־	וָאֶשְׁמְעָה	13
-পর্যন্ত-	-বক্তা	-অমুককে	পবিত্র	এক	এবং-বললেন	বলছেন	পবিত্রকে	এক-	এবং-শুনলাম	
H5704	H1696	H6422	H6918	H0259	H0559	H1696	H6918	H0259	H8085	

מִרְמָס׃	וְצָבָא	וְקֹדֶשׁ	תֵּת	שֹׁמֵם	וְהַפֶּשַׁע	הַתָּמִיד	הֶחָזוֹן	מָתַי
মাড়ানোর-জন্য	এবং-সৈন্য	এবং-পবিত্রতা	দেবে	ধ্বংসকারী	এবং-পাপ	-নিত্যের	-দর্শন	কতকাল
H4823		H6944	H5414	H8074	H6588	H8548	H2377	H4970

তারপর আমি পবিত্র দূতদের একজনকে কথা বলতে শুনলাম| তারপর আমি আরেকজন পবিত্র দূতকে প্রথম জনের কথার উত্তর দিতে শুনলাম| প্রথম জন বলল, “কত দিন ধরে এসব জিনিষ চলবে? কতদিন দৈনিক উৎসর্গ করা বন্ধ থাকবে? কতদিন এই ভয়ানক পাপ স্থায়ী হবে? কত দিন ধরে এই মন্দির এবং দূতেরা শ্রদ্ধাহীন ভাবে পদদলিত হবে?”

קֹדֶשׁ׃	וְנִצְדַּק	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	אַלְפַּיִם	בֹּקֶר	עֶרֶב	עַד	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	14
পবিত্রতা	এবং-পুনরুদ্ধার-হবে	শত	এবং-তিন-	দুই-হাজার-	সকাল	সন্ধ্যা	-পর্যন্ত-	আমাকে	এবং-বললেন	
H6944	H6663	H3967	H7969	H0505	H1242	H6153	H5704	H0413	H0559	

অপর পবিত্র ব্যক্তিবলল, “এই ঘটনা 2300 দিন ধরে চলবে| তারপর পবিত্র স্থানটি সারানো হবে|”

עֹמֵד	וְהִנֵּה	בִינָה	וָאֲבַקְשָׁה	הֶחָזוֹן	אֶת־	דָנִיֵּאל	אֲנִי	בִּרְאֹתִי	וַיְהִי	15
দাঁড়িয়ে-ছিলেন	এবং-দেখ	বোধশক্তি	এবং-খুঁজছিলাম	-দর্শন	-	দানিয়েল	আমি	-দেখাতে	এবং-হল	
H5975	H2009	H0998	H1245	H2377	H0853	H1840	H0589	H7200	H1961	

גָבֶר׃	כְּמַרְאֵה־	לְנֶגְדִּי
পুরুষের	-চেহারার-মতো-	আমার-সামনে
H1397	H4758	H5048

আমি, দানিয়েল এই স্বপ্নদর্শন করেছিলাম এবং তার অর্থ বোঝার চেষ্টা করেছিলাম| যখন আমি এই স্বপ্নদর্শনের কথা ভাবছিলাম তখন একজন মানুষের মতো দেখতে ব্যক্তিএসে আমার সামনে দাঁড়াল|

16

וָאֶשְׁמַע	קוֹל־	אָדָם	בֵּין	אוּלָי	וַיִּקְרָא	וַיֹּאמַר	גַּבְרִיאֵל	הָבֵן	לְהַלָּז	אֶת־	הַמַּרְאֶה׃
এবং-শুনলাম	কণ্ঠস্বর-	মানুষের	মধ্যে-	উলাইয়ের	এবং-ডাকলেন	এবং-বললেন	জিব্রাইল	বুঝিয়ে-দাও	-এইজনকে	-	-দর্শন
H8085		H0120	H0996	H0195	H7121	H0559	H1403	H0995	H1975	H0853	H4758

তারপর আমি ঊলয় নদীর ওপর থেকে একজন মানুষের স্বর শুনলাম| সেই স্বর বলল, “গাব্রিয়েল তুমি এই লোকটিকে স্বপ্নদর্শনের অর্থ ব্যাখ্যা করে দাও|”

17

וַיָּבֹא	אֵצֶל	עָמְדִי	וּבְבֹאוֹ	נִבְעַתִּי	וָאֶפְּלָה	עַל־	פָּנָי	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הָבֵן	בֶּן־	אָדָם	כִּי	לְעֶת־	קֵץ	הֶחָזוֹן׃
এবং-এলেন	কাছে	আমার-দাঁড়ানোর	এবং-আসতে-তাঁর	ভীত-হলাম	এবং-পড়ে-গেলাম	-উপরে-	আমার-মুখ	এবং-বললেন	আমাকে	বুঝে-নাও	সন্তান-	আদমের	কারণ	-সময়ের-জন্য-	শেষ	-দর্শন
H0935	H0681	H5975	H0935	H1204	H5307		H6440	H0559	H0413	H0995		H0120		H6256	H7093	H2377

তাই মানুষের মতো দেখতে সেই দূত গাব্রিয়েল আমার কাছে এল| আমি ভয়ে মাটিতে পড়ে গেলাম| কিন্তু গাব্রিয়েল আমাকে বলল, “হে মানুষ, বুঝে নাও এই স্বপ্নদর্শন যা হল শেষ সময়ের সম্বন্ধে|”

18

וּבְדַבְּרוֹ	עִמִּי	נִרְדַּמְתִּי	עַל־	פָּנַי	אָרְצָה	וַיִּגַּע־	בִּי	וַיַּעֲמִידֵנִי	עַל־	עָמְדִי׃
এবং-বলতে-তাঁর	আমার-সঙ্গে	গভীর-নিদ্রায়-পড়লাম	-উপরে-	আমার-মুখ	মাটিতে	এবং-স্পর্শ-করলেন-	আমাকে	এবং-দাঁড়-করালেন-আমাকে	-উপরে-	আমার-দাঁড়ানোর
H1696		H7290		H6440	H0776	H5060		H5975		H5975

যখন গাব্রিয়েল কথা বলতে শুরু করল তখন আমি অজ্ঞান হয়ে গেলাম এবং মাটির ওপর মুখ খুবড়ে পড়ে গেলাম| কিন্তু সেই গভীর ঘুম থেকে গাব্রিযেল আমাকে টেনে তুলে নিজের পায়ে দাঁড় করাল|

19

וַיֹּאמֶר	הִנְנִי	מוֹדִיעֲךָ	אֵת	אֲשֶׁר־	יִהְיֶה	בְּאַחֲרִית	הַזָּעַם	כִּי	לְמוֹעֵד	קֵץ׃
এবং-বললেন	দেখ	জানাচ্ছি-তোমাকে	-	যা-	হবে	-শেষে	-ক্রোধের	কারণ	-নির্ধারিত-সময়ের-জন্য	শেষ
H0559	H2009	H3045	H0853		H1961	H0319	H2195		H4150	H7093

গাব্রিয়েল বলল, “এখন আমি তোমাকে স্বপ্নদর্শনটি ব্যাখ্যা করব| ঈশ্বরের ক্রোধর শেষ সময়ে কি হবে তা আমি তোমাকে বলব| একটি নির্দিষ্ট সময় সমাপ্তি আসবে|

20

הָאַיִל	אֲשֶׁר־	רָאִיתָ	בַּעַל	הַקְּרָנָיִם	מַלְכֵי	מָדַי	וּפָרָס׃
-মেষ	যাকে-	দেখেছ	মালিক	-শিংগুলির	রাজারা	মাদীয়ের	এবং-পারসীয়ের
		H7200	H1167		H4428	H4074	H6539

“তুমি দুটি শিং বিশিষ্ট একটি মেষ দেখেছো| ওই শিং দুটি হল মাদীয় ও পারসীক দেশের রাজ্যদ্বয়|

21

וְהַצָּפִיר	הַשָּׂעִיר	מֶלֶךְ	יָוָן	וְהַקֶּרֶן	הַגְּדוֹלָה	אֲשֶׁר	בֵּין־	עֵינָיו	הוּא	הַמֶּלֶךְ	הָרִאשׁוֹן׃
এবং-ছাগল	-রোমশ-ছাগল	রাজা	গ্রীকের	এবং-শিং	-বড়	যা	মধ্যে-	এর-চোখের	সে	-রাজা	-প্রথম
H6842		H4428	H3120				H0996		H1931	H4428	H7223

ছাগলটি হল গ্রীস দেশের রাজা এবং তার চোখের মাঝখানের বড় শিংটি হল প্রথম রাজা|

22
וְהַנִּשְׁבֶּרֶת এবং-ভেঙে-যাওয়া H7665
וַתַּעֲמֹדְנָה এবং-উঠল H5975
אַרְבַּע চার H0702
תַּחְתֶּיהָ এর-বদলে H8478
אַרְבַּע চার H0702
מַלְכֻיוֹת রাজত্ব H4438
מִגּוֹי -জাতি-থেকে
יַעֲמֹדְנָה উঠবে H5975
וְלֹא এবং-না H3808
בְכֹחוֹ׃ এর-শক্তিতে

সেই শিংটি ভেঙে তার জায়গায় আরো চারটি শিং গজাল| ঐ চারটি শিং হল চারটি রাজ্য যা প্রথম রাজার দেশ থেকে আসবে| কিন্তু ঐ চারটি দেশ প্রথম দেশটির মতো শক্তিশালী হবে না|

23
וּבְאַחֲרִית এবং-শেষে H0319
מַלְכוּתָם তাদের-রাজত্বের H4438
כְּהָתֵם যখন-পূর্ণ-হবে H8552
הַפֹּשְׁעִים -পাপীদের H6586
יַעֲמֹד উঠবে H5975
מֶלֶךְ রাজা H4428
עַז־ নির্লজ্জ- H5794
פָּנִים মুখের H6440
וּמֵבִין এবং-বোধকারী H0995
חִידוֹת׃ ধাঁধার H2420

“ওই রাজ্যগুলির শেষ সময় একজন কঠোর ও নির্দয় রাজা আসবে যে হবে ভীষণ ধূর্ত| এটা ঘটবে যখন ওখানে অনেক অনেক পাপী লোক হবে|

24
וְעָצַם এবং-শক্তিশালী-হবে
כֹּחוֹ এর-শক্তি
וְלֹא এবং-না H3808
בְכֹחוֹ এর-শক্তিতে
וְנִפְלָאוֹת এবং-আশ্চর্য H6381
יַשְׁחִית ধ্বংস-করবে H7843
וְהִצְלִיחַ এবং-সফল-হবে
וְעָשָׂה এবং-করবে
וְהִשְׁחִית এবং-ধ্বংস-করবে H7843
עֲצוּמִים শক্তিশালীদের H6099
וְעַם־ এবং-জনকে-
קְדֹשִׁים׃ পবিত্রদের H6918

ঐ রাজা ভীষণ ক্ষমতাবান হবে কিন্তু এই ক্ষমতা তার নিজের থেকে হয় নি| এই রাজা ভয়ঙ্কর ধ্বংস ঘটাবে| সে যা করবে তাই সফল হবে| সে শক্তিমান লোকদের, এমনকি ঈশ্বরের বিশেষ লোকদেরও ধ্বংস করবে|

25
וְעַל־ এবং-উপরে-
שִׂכְלוֹ এর-বুদ্ধির H7922
וְהִצְלִיחַ এবং-সফল-হবে
מִרְמָה প্রতারণা H4820
בְּיָדוֹ এর-হাতে H3027
וּבִלְבָבוֹ এবং-এর-হৃদয়ে H3824
יַגְדִּיל বড়-হবে H1431
וּבְשַׁלְוָה এবং-শান্তিতে H7962
יַשְׁחִית ধ্বংস-করবে H7843
רַבִּים বহুদের
וְעַל־ এবং-বিরুদ্ধে-
שַׂר־ রাজা- H8269
שָׂרִים -রাজাদের H8269
יַעֲמֹד দাঁড়াবে H5975
וּבְאֶפֶס এবং-বিনা-
יָד হাতে H3027
יִשָּׁבֵר׃ ভেঙে-যাবে H7665

“এই রাজা হবে ভীষণ চতুর ও ধূর্ত| সে তার মিথ্যাগুলো লোককে বিশ্বাস করাবে| সে নিজেকে বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে করবে| সে হঠাৎ লোকদের ধ্বংস করবে| সে এমনকি রাজার রাজাকে যুদ্ধে লিপ্ত করতে চাইবে| কিন্তু কোন মানুষের দ্বারা সেই নিষ্ঠুর রাজার ক্ষমতা ধ্বংস করা হবে না|

26
וּמַרְאֵה এবং-দর্শন H4758
הָעֶרֶב -সন্ধ্যার H6153
וְהַבֹּקֶר এবং-সকালের H1242
אֲשֶׁר যা
נֶאֱמַר বলা-হয়েছে H0559
אֱמֶת সত্য H0571
הוּא এটা H1931
וְאַתָּה এবং-তুমি
סְתֹם বন্ধ-রাখ
הֶחָזוֹן -দর্শন H2377
כִּי কারণ
לְיָמִים -দিনের-জন্য H3117
רַבִּים׃ বহু

“আমি সেই সময় কি ঘটবে তা নিয়ে স্বপ্নদর্শনের যে ব্যাখ্যা দিলাম তা সত্য| কিন্তু এই স্বপ্নদর্শনের ওপর সীলমোহর করে দাও| এইগুলি ঘটবার আগে অনেক কাল কেটে যাবে|”

27

וַאֲנִי	דָנִיֵּאל	נִהְיֵיתִי	וְנֶחֱלֵיתִי	יָמִים	וָאָקוּם	וָאֶעֱשֶׂה	אֶת־	מְלֶאכֶת
এবং-আমি	দানিয়েল	হয়ে-গেলাম	এবং-অসুস্থ-ছিলাম	দিন	এবং-উঠলাম	এবং-করলাম	-	কাজ
H0589	H1840	H1961		H3117			H0853	H4399

הַמֶּלֶךְ	וָאֶשְׁתּוֹמֵם	עַל־	הַמַּרְאֶה	וְאֵין	מֵבִין׃	פ
-রাজার	এবং-হতভম্ব-হলাম	-বিষয়ে-	-দর্শনের	এবং-কেউ-ছিল-না	বুঝছিল	(অনুচ্ছেদ)
H4428	H8074		H4758	H0369	H0995	

আমি, দানিয়েল এই স্বপ্নদর্শন করার পর ভীষণ দুর্বল ও অসুস্থ হয়ে পড়লাম। তারপর আমি সেরে উঠে আবার রাজকার্যে যোগ দিলাম। কিন্তু আমি ওই স্বপ্নদর্শনের ব্যাপারে খুব বিভ্রান্ত ছিলাম। আমি ঐ স্বপ্নদর্শনের অর্থ বুঝতে পারিনি।

Chapter 9

1

בִּשְׁנַת	אַחַת	לְדָרְיָוֶשׁ	בֶּן־	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	מִזֶּרַע	מָדָי	אֲשֶׁר	הָמְלַךְ	עַל
-বছরে	প্রথম	দারিয়াবসের	পুত্র-	অহশ্বেরশের	-বংশ-থেকে	মাদীয়ের	যিনি	রাজা-হলেন	-উপরে
H8141	H0259	H1867		H0325	H2233	H4074			

מַלְכוּת	כַּשְׂדִּים׃
রাজ্যের	কলদীয়দের
H4438	H3778

বাবিলের রাজা দারিয়াবসের রাজত্বের প্রথম বছরে এই ঘটনাগুলি ঘটেছিল। দারিয়াবস ছিলেন মাদীয় বংশজাত। দারিয়াবস ছিলেন অহশ্বেরশের পুত্র।

2

בִּשְׁנַת	אַחַת	לְמָלְכוֹ	אֲנִי	דָּנִיֵּאל	בִּינֹתִי	בַּסְּפָרִים	מִסְפַּר	הַשָּׁנִים	אֲשֶׁר	הָיָה
-বছরে	প্রথম	তাঁর-রাজত্বের	আমি	দানিয়েল	বুঝলাম	শাস্ত্রে	সংখ্যা	-বছরগুলির	যা	ছিল
H8141	H0259		H0589	H1840	H0995		H4557	H8141		H1961

דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמִיָה	הַנָּבִיא	לְמַלֹּאות	לְחָרְבוֹת	יְרוּשָׁלִָם	שִׁבְעִים	שָׁנָה׃
বাক্য-	যিহোবার	-কাছে	যিরমিয়	নবীর	পূর্ণ-করতে	ধ্বংসস্থানগুলি	যিরূশালেমের	সত্তর	বছর
H1697	H3068	H0413	H3414	H5030	H4390	H2723	H3389	H7657	H8141

তাঁর রাজত্বের প্রথম বছরে আমি, দানিয়েল কয়েকটি বই পড়েছিলাম। আমি বই পড়ে জানতে পেরেছিলাম যে প্রভু যিরমিয়কে বলেছিলেন 70 বছর পর আবার জেরুশালেম পুনর্নির্মাণ হবে।

3

וָאֶתְּנָה	אֶת־	פָּנַי	אֶל־	אֲדֹנָי	הָאֱלֹהִים	לְבַקֵּשׁ	תְּפִלָּה	וְתַחֲנוּנִים
এবং-দিলাম	-	মুখ-আমার	-প্রতি	প্রভুর	-ঈশ্বরের	অন্বেষণ-করতে	প্রার্থনায়	এবং-মিনতিতে
H5414	H0853	H6440	H0413	H0136	H0430	H1245	H8605	H8469

בְּצוֹם	וְשַׂק	וָאֵפֶר׃
-উপবাসে	এবং-চট	এবং-ছাইয়ে
H6685	H8242	H0665

তখন আমি ঈশ্বর, আমার প্রভুর কাছে সাহায্য এবং করুণার জন্য প্রার্থনা করেছিলাম। প্রার্থনার সময় আমি উপোস করে, শোক পোশাক পরে এবং মাথায় ছাই মেখে বসেছিলাম।

4

וָאֶתְפַּלְלָה	לַיהוָה	אֱלֹהַי	וָאֶתְוַדֶּה	וָאֹמְרָה	אָנָּא	אֲדֹנָי	הָאֵל
এবং-প্রার্থনা-করলাম	যিহোবার-কাছে	আমার-ঈশ্বরের	এবং-স্বীকার-করলাম	এবং-বললাম	হে	প্রভু	-ঈশ্বর
H6419	H3068	H0430	H3034	H0559	H0577	H0136	H0410

הַגָּדוֹל	וְהַנּוֹרָא	שֹׁמֵר	הַבְּרִית	וְהַחֶסֶד	לְאֹהֲבָיו	וּלְשֹׁמְרֵי
মহান	এবং-ভয়ংকর	রক্ষাকারী	-নিয়মের	এবং-দয়ার	যারা-প্রেমকারী-তাঁর	এবং-যারা-পালনকারী
	H3372	H8104	H1285		H0157	H8104

מִצְוֺתָיו׃
তাঁর-আদেশগুলির
H4687

আমি আমার ঈশ্বর, প্রভুর কাছে প্রার্থনা করে সমস্ত পাপ স্বীকার করে বলেছিলাম, “প্রভু, তুমিই সেই মহান ঈশ্বর| তুমি যাদের ভালোবাসো এবং যারা তোমার আদেশ পালন করে তাদের সঙ্গে তোমার করুণা ও চুক্তিঅব্যাহত রাখো|”

וּמָרָ֑דְנוּ	)הִרְשַׁ֣עְנוּ(	]והרשענו[	וְעָוִ֖ינוּ	חָטָ֥אנוּ	5
এবং-বিদ্রোহ-করেছি	(দুষ্টতা-করেছি)	[এবং-দুষ্টতা-করেছি]	এবং-অন্যায়-করেছি	পাপ-করেছি-আমরা	
H4775	H7561	H7561		H2398	

וּמִמִּשְׁפָּטֶֽיךָ׃	מִמִּצְוֺתֶ֖ךָ	וְס֥וֹר
এবং-তোমার-বিধানগুলি-থেকে	-তোমার-আদেশগুলি-থেকে	এবং-সরে-গেছি
H4941	H4687	H5493

“কিন্তু প্রভু, আমরা পাপ করেছি, অনেক খারাপ কাজ করেছি| আমরা তোমার বিরুদ্ধাচরণ করেছি| আমরা তোমার আজ্ঞা এবং সঠিক সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করেছি|

אֶל־	בְּשִׁמְךָ֗	דִּבְּר֜וּ	אֲשֶׁ֨ר	הַנְּבִיאִ֔ים	עֲבָדֶ֣יךָ	אֶל־	שָׁמַ֔עְנוּ	וְלֹ֣א	6
-কাছে	তোমার-নামে	বলেছিলেন	যারা	-নবীদের	তোমার-দাসদের	-কাছে	শুনেছি-আমরা	এবং-না	
H0413	H8034	H1696		H5030	H5650	H0413	H8085	H3808	

הָאָֽרֶץ׃	עַ֥ם	כָּל־	וְאֶ֖ל	וַאֲבֹתֵ֑ינוּ	שָׂרֵ֣ינוּ	מְלָכֵ֥ינוּ
-দেশের	লোকদের	সমস্ত-	এবং-কাছে	এবং-আমাদের-পিতৃপুরুষদের	আমাদের-প্রধানদের	আমাদের-রাজাদের
H0776		H3605	H0413	H0001	H8269	H4428

আমরা ভাববাদীদের কথা শুনিনি| আমরা কেউই তোমার সেবক, ভাববাদীদের কথা শুনিনি| তারা তোমার হয়ে কথা বলে| তারা আমাদের রাজাদের সঙ্গে, নেতাদের সঙ্গে এবং পিতামহদের সঙ্গে কথা বলেছিল| তারা ইস্রায়েলের সমস্ত লোকের সঙ্গে কথা বলেছিল| কিন্তু আমরা ঐ ভাববাদীদের কথা বিন্দুমাত্র শুনিনি|

יְהוּדָה֙	לְאִ֤ישׁ	הַזֶּ֑ה	כַּיּ֣וֹם	הַפָּנִ֖ים	בֹּ֥שֶׁת	וְלָ֛נוּ	הַצְּדָקָ֔ה	אֲדֹנָי֙	לְךָ֤	7
যিহুদার	-মানুষের	-এই	-দিনের-মতো	-মুখের	লজ্জা	এবং-আমাদের	-ধার্মিকতা	প্রভু	-তোমার	
H3063	H0376	H2088	H3117	H6440	H1322		H6666	H0136		

הָֽאֲרָצוֹת֙	בְּכָל־	וְהָרְחֹקִ֗ים	הַקְּרֹבִ֣ים	יִשְׂרָאֵ֜ל	וּֽלְכָל־	יְר֣וּשָׁלִַ֔ם	וּלְיוֹשְׁבֵ֣י
-দেশগুলিতে	-সমস্ত-	এবং-দূরবর্তীদের	-নিকটবর্তীদের	ইস্রায়েলের	এবং-সমস্ত-	যিরূশালেমের	এবং-বাসিন্দাদের
H0776	H3605	H7350	H7138	H3478	H3605	H3389	H3427

מָֽעֲלוּ־	אֲשֶׁ֥ר	בְּמַעֲלָ֖ם	שָׁ֔ם	הִדַּחְתָּ֣ם	אֲשֶׁ֤ר
বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে-	যা	-তাদের-বিশ্বাসঘাতকতায়	সেখানে	তাড়িয়ে-দিয়েছ-তুমি-তাদের	যেখানে
H4603		H4604	H8033	H5080	

בָֽךְ׃
-তোমার-বিরুদ্ধে

“প্রভু, তুমিই ঠিক এবং ধার্মিকতা তোমারই! আমাদের যিহুদা ও জেরুশালেমের লোকদের লজ্জা হওয়া উচিৎ| আমাদের, ইস্রায়েলের লোকদের যাদের তুমি কাছের এবং দূরের দেশগুলিতে ছড়িয়ে দিয়েছ, তাদের লজ্জা হওয়া উচিৎ| কেন? কারণ আমরা তোমার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছিলাম|

וְלַאֲבֹתֵ֑ינוּ	לְשָׂרֵ֖ינוּ	לִמְלָכֵ֥ינוּ	הַפָּנִ֔ים	בֹּ֣שֶׁת	לָ֚נוּ	יְהוָ֗ה	8
এবং-আমাদের-পিতৃপুরুষদের	-আমাদের-প্রধানদের	-আমাদের-রাজাদের	-মুখের	লজ্জা	-আমাদের	যিহোবা	
H0001	H8269	H4428	H6440	H1322		H3068	

לָֽךְ׃	חָטָ֥אנוּ	אֲשֶׁ֥ר
-তোমার-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছি-আমরা	যারা
	H2398	

“প্রভু তোমার বিরুদ্ধে পাপাচারে মেতে ওঠার জন্য আমাদের প্রত্যেকের লজ্জিত হওয়া উচিৎ| আমাদের রাজাদের, নেতাদের এবং পূর্বপুরুষদের লজ্জিত হওয়া উচিৎ|

בּֽוֹ׃	מָרַ֖דְנוּ	כִּ֥י	וְהַסְּלִח֑וֹת	הָרַחֲמִ֣ים	אֱלֹהֵ֔ינוּ	לַאדֹנָ֣י	9
-তাঁর-বিরুদ্ধে	বিদ্রোহ-করেছি-আমরা	কারণ	এবং-ক্ষমা	-করুণা	আমাদের-ঈশ্বরের	-প্রভুর	
	H4775		H5547		H0430	H0136	

“কিন্তু প্রভু, তুমি সত্যিই দয়ালু| তুমি লোকদের খারাপ কাজ ক্ষমা কর| এবং আমরা সত্যিই তোমার বিরুদ্ধে চলে গিয়েছিলাম|

אֲשֶׁר	בְּתוֹרֹתָיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְנוּ	וְלֹא	10
যা	-তাঁর-ব্যবস্থাগুলিতে	চলতে	আমাদের-ঈশ্বরের	যিহোবার	-কণ্ঠস্বরে	শুনেছি-আমরা	এবং-না	
	H8451	H3212	H0430	H3068		H8085	H3808	

הַנְּבִיאִים׃	עֲבָדָיו	בְּיַד	לְפָנֵינוּ	נָתַן
-নবীদের	তাঁর-দাসদের	-হাতে	আমাদের-সামনে	দিয়েছিলেন
H5030	H5650	H3027	H6440	H5414

আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে অমান্য করেছি| প্রভুর অনুগামীসমূহ, ভাববাদীদের মাধ্যমে আমাদের জন্য যা বিধি করেছিলেন তা আমরা কেউই মেনে চলিনি| আমরা প্রভুর নিয়ম এবং বিধিকে অমান্য করেছিলাম|

שְׁמוֹעַ	לְבִלְתִּי	וְסוֹר	תּוֹרָתֶךָ	אֶת־	עָבְרוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	11
শোনা	না-করতে	এবং-সরে-গেছে	তোমার-ব্যবস্থা	–	লঙ্ঘন-করেছে	ইস্রায়েল	এবং-সমস্ত-	
H8085	H1115	H5493	H8451	H0853		H3478	H3605	

בְּתוֹרַת	כְּתוּבָה	אֲשֶׁר	וְהַשְּׁבֻעָה	הָאָלָה	עָלֵינוּ	וַתִּתַּךְ	בְּקֹלֶךָ
-ব্যবস্থায়	লেখা-আছে	যা	এবং-শপথ	-অভিশাপ	আমাদের-উপরে	এবং-ঢেলে-দিয়েছ	-তোমার-কণ্ঠস্বরে
H8451	H3789		H7621	H0423		H5413	

לוֹ׃	חָטָאנוּ	כִּי	הָאֱלֹהִים	עֶבֶד־	מֹשֶׁה
-তাঁর-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছি-আমরা	কারণ	-ঈশ্বরের	দাস-	মোশির
	H2398		H0430	H5650	H4872

ইস্রায়েলের একজন মানুষও তোমার শিক্ষাকে মান্য করেনি| তারা প্রত্যেকে তোমাকে অমান্য করে তোমার বিরুদ্ধে চলে গিয়েছিল| প্রভুকে অমান্য করার শাস্তির বিধান সমস্ত লিখিত প্রতিশ্রুতি মোশির বিধিপুস্তকে (মোশি ঈশ্বরের দাস) লেখা ছিল| আইনকে অমান্য করার ফল আমরা ভুগছি| প্রভুর বিরুদ্ধে করা সমস্ত পাপাচারের শাস্তি অভিশাপ হিসেবে আমাদের জীবনে বর্ষিত হয়েছে|

וְעַל	עָלֵינוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	׀דְּבָרוֹ()	]דבריו[	אֶת־	וַיָּקֶם	12
এবং-বিরুদ্ধে	আমাদের-বিরুদ্ধে	বলেছিলেন	যা-	(তাঁর-বাক্য)	[তাঁর-বাক্যগুলি]	–	এবং-স্থাপন-করেছেন	
		H1696		H1697	H1697	H0853		

אֲשֶׁר	גְדֹלָה	רָעָה	עָלֵינוּ	לְהָבִיא	שְׁפָטוּנוּ	אֲשֶׁר	שֹׁפְטֵינוּ
যা	মহা	মন্দ	আমাদের-উপরে	আনতে	বিচার-করেছিলেন-আমাদের	যারা	আমাদের-বিচারকদের
				H0935	H8199		H8199

בִּירוּשָׁלָם׃	נֶעֶשְׂתָה	כַּאֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תַּחַת	נֶעֶשְׂתָה	לֹא־
-যিরূশালেমে	করা-হয়েছে	যেমন	আকাশের	সমস্ত-	-নীচে	করা-হয়েছে	না-
H3389			H8064	H3605	H8478		H3808

“প্রভু আমাদের ও আমাদের নেতাদের জীবনে যা যা ঘটাবার কথা বলেছিলেন তাই তিনি ঘটিয়েছেন| তিনি আমাদের ওপর ভয়ঙ্কর অমঙ্গল এনেছেন| জেরুশালেমের মতো দুরবস্থা আর কোন শহরের হয় নি|

וְלֹא־	עָלֵינוּ	בָּאָה	הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת	כָּתוּב	כַּאֲשֶׁר	13
এবং-না-	আমাদের-উপরে	এসেছে	-এই	-মন্দ	সমস্ত-	–	মোশির	-ব্যবস্থায়	লেখা-আছে	যেমন	
H3808		H0935	H2063		H3605	H0853	H4872	H8451	H3789		

מֵעֲוֹנֵנוּ	לָשׁוּב	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	חִלִּינוּ
-আমাদের-অন্যায়-থেকে	ফিরতে	আমাদের-ঈশ্বরের	যিহোবার	মুখের	–	অনুনয়-করেছি-আমরা
H5771	H7725	H0430	H3068	H6440	H0853	

בַּאֲמִתֶּךָ׃	וּלְהַשְׂכִּיל
-তোমার-সত্যে	এবং-বুদ্ধিমান-হতে
H0571	

মোশির বিধি পুস্তকে যেমনটি লেখা আছে তেমনি সমস্ত অমঙ্গল আমাদের জীবনে ঘটে গিয়েছে| কিন্তু তবু আমরা প্রভুকে সাহায্য করার জন্য প্রার্থনা করিনি| তবু আমরা পাপাচার থেকে নিজেদের সরিয়ে নিইনি| তবু আমরা প্রভুর সততার দিকে মন দিইনি|

14
וַיִּשְׁקֹד এবং-জেগে-ছিলেন H8245
יְהוָה যিহোবা H3068
עַל־ -উপরে
הָרָעָה -মন্দের
וַיְבִיאֶהָ এবং-আনলেন-তা H0935
עָלֵינוּ আমাদের-উপরে
כִּי־ কারণ-
צַדִּיק ধার্মিক H6662
יְהוָה যিহোবা H3068
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
עַל־ -উপরে
כָּל־ সমস্ত- H3605
מַעֲשָׂיו তাঁর-কাজগুলি H4639
אֲשֶׁר যা
עָשָׂה করেছেন
וְלֹא এবং-না H3808
שָׁמַעְנוּ শুনেছি-আমরা H8085
בְּקֹלוֹ׃ -তাঁর-কণ্ঠস্বরে

প্রভু আমাদের জন্য সমস্ত অমঙ্গল তৈরী করে রেখেছিলেন| এবং সেইগুলিই আমাদের জীবনে ঘটিয়েছেন| প্রভু সঠিক কাজটাই করেছিলেন কিন্তু আমরা তবুও তাঁর কথা শুনিনি|

15
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
אֲדֹנָי প্রভু H0136
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
אֲשֶׁר যিনি
הוֹצֵאתָ বের-করে-এনেছিলে H3318
אֶת־ - H0853
עַמְּךָ তোমার-প্রজাদের
מֵאֶרֶץ -দেশ-থেকে H0776
מִצְרַיִם মিশরের H4714
בְּיָד -হাতে H3027
חֲזָקָה শক্তিশালী H2389
וַתַּעַשׂ־ এবং-করেছিলে-
לְךָ -তোমার
שֵׁם নাম H8034
כַּיּוֹם -দিনের-মতো H3117
הַזֶּה -এই H2088
חָטָאנוּ পাপ-করেছি-আমরা H2398
רָשָׁעְנוּ׃ দুষ্টতা-করেছি H7561

"প্রভু, আমাদের ঈশ্বর তুমি তোমার ক্ষমতা প্রয়োগ করে আমাদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছো| আমরা তোমার লোক| তুমি আজও সেই জন্য বিখ্যাত| প্রভু, আমরা পাপ করেছি এবং কুকর্ম করেছি|

16
אֲדֹנָי প্রভু H0136
כְּכָל־ -সমস্ত-অনুসারে H3605
צִדְקֹתֶךָ তোমার-ধার্মিকতার H6666
יָשָׁב־ ফিরে-যাক- H7725
נָא অনুগ্রহ-করে H4994
אַפְּךָ তোমার-ক্রোধ H0639
וַחֲמָתְךָ এবং-তোমার-রোষ H2534
מֵעִירְךָ -তোমার-নগর-থেকে
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেম H3389
הַר־ পর্বত- H2022
קָדְשֶׁךָ তোমার-পবিত্র H6944
כִּי কারণ
בַחֲטָאֵינוּ -আমাদের-পাপগুলিতে H2399
וּבַעֲוֺנוֹת এবং-অন্যায়গুলিতে H5771
אֲבֹתֵינוּ আমাদের-পিতৃপুরুষদের H0001
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেম H3389
וְעַמְּךָ এবং-তোমার-প্রজা
לְחֶרְפָּה -নিন্দার H2781
לְכָל־ -সমস্ত- H3605
סְבִיבֹתֵינוּ׃ আমাদের-চারপাশে H5439

প্রভু, তোমার পবিত্র পর্বতের ওপর অবস্থিত তোমার পবিত্র শহর জেরুশালেমের প্রতি তোমার ক্রোধ নিবৃত্ত হোক্| জেরুশালেমের ওপর ক্রোধ থেকে বিরত হও কারণ তুমি দয়ালু এবং উদার| আমরা এবং আমাদের পূর্বপুরুষরা তোমার বিরুদ্ধে পাপ করেছিলাম বলে, আমাদের চার পাশের লোকরা তোমার লোকেদের নিয়ে উপহাস করে|

17
וְעַתָּה এবং-এখন H6258
שְׁמַע শোনো H8085
אֱלֹהֵינוּ আমাদের-ঈশ্বর H0430
אֶל־ -কাছে H0413
תְּפִלַּת প্রার্থনার H8605
עַבְדְּךָ তোমার-দাসের H5650
וְאֶל־ এবং-কাছে H0413
תַּחֲנוּנָיו তার-মিনতির H8469
וְהָאֵר এবং-উজ্জ্বল-করো H0215
פָּנֶיךָ তোমার-মুখ H6440
עַל־ -উপরে
מִקְדָּשְׁךָ তোমার-পবিত্রস্থানের H4720
הַשָּׁמֵם -ধ্বংসপ্রাপ্ত H8076
לְמַעַן -জন্য H4616
אֲדֹנָי׃ প্রভুর H0136

"প্রভু তোমার দাসের প্রার্থনা শোন| সাহায্যের জন্য আমার প্রার্থনা শোন| তোমার নিজের জন্য তোমার পবিত্র মন্দিরটির দিকে, যেটি ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছে, অনুগ্রহের দৃষ্টি দাও|

18
הַטֵּ֨ה אֱלֹהַ֥י׀ אָזְנְךָ֮ וּֽשֲׁמָע֒ [פקחה] (פְּקַ֣ח) עֵינֶ֗יךָ וּרְאֵה֙
কান-পাতো আমার-ঈশ্বর তোমার-কান এবং-শোনো [খোলো] (খোলো) তোমার-চোখ এবং-দেখো
H5186 H0430 H0241 H8085 H6491 H6491 H7200

שֹֽׁמְמֹתֵ֔ינוּ וְהָעִ֕יר אֲשֶׁר־ נִקְרָ֥א שִׁמְךָ֖ עָלֶ֑יהָ כִּ֣י׀ לֹ֣א עַל־
আমাদের-ধ্বংসস্থানগুলি এবং-নগর যার- ডাকা-হয়েছে তোমার-নাম তার-উপরে কারণ না -উপরে
H7121 H8034 H3808

צִדְקֹתֵ֗ינוּ אֲנַ֨חְנוּ מַפִּילִ֤ים תַּחֲנוּנֵ֙ינוּ֙ לְפָנֶ֔יךָ כִּ֥י עַל־
আমাদের-ধার্মিকতাগুলি আমরা উপস্থিত-করছি আমাদের-মিনতিগুলি তোমার-সামনে কিন্তু -উপরে
H6666 H0587 H5307 H8469 H6440

רַחֲמֶ֖יךָ הָרַבִּֽים׃
তোমার-করুণার -মহান

আমার ঈশ্বর, আমার কথা শোন! চোখ খুলে দেখ আমাদের জীবনে কি কি ভয়ঙ্কর ঘটনা ঘটেছে! দেখো তোমার নামাঙ্কিত শহরের কি দুরাবস্থা! আমি বলছি না যে আমরা ভাল মানুষ| সে জন্য আমি তোমাকে এ কথাগুলি বলছি না| আমি তোমাকে এ কথাগুলো বলছি কারণ আমি জানি তুমি দয়ালু|

19
אֲדֹנָ֤י׀ שְׁמָ֙עָה֙ אֲדֹנָ֣י׀ סְלָ֔חָה אֲדֹנָ֛י הַֽקֲשִׁ֥יבָה וַעֲשֵׂ֖ה אַל־ תְּאַחַ֑ר
প্রভু শোনো প্রভু ক্ষমা-করো প্রভু মনোযোগ-দাও এবং-করো না- বিলম্ব-করো
H0136 H8085 H0136 H5545 H0136 H7181 H0408 H0309

לְמַֽעַנְךָ֣ אֱלֹהַ֔י כִּֽי־ שִׁמְךָ֣ נִקְרָ֔א עַל־ עִירְךָ֖ וְעַל־
-তোমার-নিজের-জন্য আমার-ঈশ্বর কারণ- তোমার-নাম ডাকা-হয়েছে -উপরে তোমার-নগরের এবং-উপরে
H4616 H0430 H8034 H7121

עַמֶּֽךָ׃
তোমার-প্রজার

প্রভু, আমাদের কথা শোন! প্রভু আমাদের ক্ষমা করো! প্রভু আমার কথা শোন! তোমার নিজের জন্য, আর দেরী করো না কারণ তোমার লোকরা আর তোমার শহর তোমার নামে পরিচিত|”

20
וְעוֹד֙ אֲנִ֣י מְדַבֵּ֔ר וּמִתְפַּלֵּ֔ל וּמִתְוַדֶּ֣ה חַטָּאתִ֔י וְחַטַּ֖את
এবং-এখনও আমি বলছিলাম এবং-প্রার্থনা-করছিলাম এবং-স্বীকার-করছিলাম আমার-পাপ এবং-পাপ
H5750 H0589 H1696 H6419 H3034

עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּמַפִּ֨יל תְּחִנָּתִ֜י לִפְנֵ֨י יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֔י עַ֖ל
আমার-প্রজাদের ইস্রায়েলের এবং-উপস্থিত-করছিলাম আমার-মিনতি -সামনে যিহোবার আমার-ঈশ্বরের -জন্য
H3478 H5307 H8467 H6440 H3068 H0430

הַר־ קֹ֥דֶשׁ אֱלֹהָֽי׃
পর্বত- পবিত্র আমার-ঈশ্বরের
H2022 H6944 H0430

এই ভাবে আমি ঈশ্বরকে আমার প্রার্থনার মধ্যে দিয়ে ওই কথাগুলি বলছিলাম| আমি আমার পাপসমূহ এবং ইস্রায়েলের লোকদের পাপসমূহ স্বীকার করছি| আমি ঈশ্বরের পবিত্র পর্বতের জন্য প্রার্থনা করছিলাম|

21
וְע֛וֹד אֲנִ֥י מְדַבֵּ֖ר בַּתְּפִלָּ֑ה וְהָאִ֣ישׁ גַּבְרִיאֵ֡ל אֲשֶׁ֣ר רָאִיתִי֩ בֶחָז֨וֹן בַּתְּחִלָּ֜ה
এবং-এখনও আমি বলছিলাম -প্রার্থনায় এবং-পুরুষ গাব্রিয়েল যাকে দেখেছিলাম -দর্শনে -প্রথমে
H5750 H0589 H1696 H8605 H0376 H1403 H7200 H2377 H8462

מֻעָ֣ף בִּיעָ֔ף נֹגֵ֣עַ אֵלַ֔י כְּעֵ֖ת מִנְחַת־ עָֽרֶב׃
উড়ন্ত -ক্লান্তিতে স্পর্শ-করলেন -আমাকে -সময়ে উৎসর্গ- সন্ধ্যার
H3286 H3288 H5060 H0413 H6256 H4503 H6153

আমার প্রার্থনা কালে গাব্রিয়েল নামে এক ব্যক্তিএসে উপস্থিত হয়েছিল| এ ছিল সেই গাব্রিয়েল যাকে পূর্বে আমি আমার স্বপ্নদর্শনে দেখেছিলাম| গাব্রিয়েল যেন হাওয়ায় উড়ে এসেছিল| সন্ধ্যা-কালীন নৈবেদ্যর সময় সে এসেছিল|

יָצָ֫אתִי	עַתָּה	דָּנִיֵּאל	וַיֹּאמַר	עִמִּי	וַיְדַבֵּר	וַיָּבֶן	22
বের-হয়ে-এসেছি	এখন	দানিয়েল	এবং-বললেন	আমার-সঙ্গে	এবং-বললেন	এবং-বোঝালেন	
H3318	H6258	H1840	H0559		H1696	H0995	

בִינָה׃	לְהַשְׂכִּילְךָ
বুদ্ধি	জ্ঞান-দিতে-তোমাকে
H0998	

সে আমার সঙ্গে কথা বলল এবং আমি যাতে বুঝতে পারি সেই রকম ভাবে সাহায্য করল| গাব্রিয়েল বলল, “দানিয়েল, আমি তোমাকে বেশী জ্ঞান দিতে এসেছি|

אָתָּה	חֲמוּדוֹת	כִּי	לְהַגִּיד	בָּאתִי	וַאֲנִי	דָבָר	יָצָא	תַחֲנוּנֶיךָ	בִּתְחִלַּת	23
তুমি	প্রিয়	কারণ	জানাতে	এসেছি	এবং-আমি	বাক্য	বের-হলো	তোমার-মিনতির	-শুরুতে	
			H5046	H0935	H0589	H1697	H3318	H8469	H8462	

בַּמַּרְאֶה׃	וְהָבֵן	בַּדָּבָר	וּבִין
-দর্শন	এবং-বুঝে-নাও	-বাক্য	এবং-বোঝো
H4758	H0995	H1697	H0995

তুমি যখন প্রথম প্রার্থনা করতে শুরু করেছিলে তখন ঈশ্বর আমাকে আজ্ঞা দিয়েছিলেন তোমাকে শেখাবার জন্য| তাই আমি তোমাকে জানাতে এসেছি কারণ ঈশ্বর তোমাকে খুব ভালবাসেন! তুমি এই আজ্ঞা বুঝবে, তারপর তুমি স্বপ্নদর্শনও বুঝতে পারবে|

לְכַלֵּא	קָדְשֶׁךָ	עִיר	וְעַל-	עַמְּךָ	עַל-	נֶחְתַּךְ	שִׁבְעִים	שָׁבֻעִים	24
শেষ-করতে	তোমার-পবিত্র	নগরের	এবং-উপরে	তোমার-প্রজার	-উপরে	নির্ধারিত	সত্তর	সপ্তাহ	
H3607	H6944					H2852	H7657	H7620	

עָוֹן	וּלְכַפֵּר	)חַטָּאת(	]חטאות[	)וּלְהָתֵם(	]ולחתם[	הַפֶּשַׁע
অন্যায়	এবং-প্রায়শ্চিত্ত-করতে	(পাপ)	[পাপগুলি]	(এবং-শেষ-করতে)	[এবং-সীলমোহর-করতে]	-পাপ
H5771		H2403		H8552	H2856	H6588

קֹדֶשׁ	וְלִמְשֹׁחַ	וְנָבִיא	חָזוֹן	וְלַחְתֹּם	עֹלָמִים	צֶדֶק	וּלְהָבִיא
পবিত্র	এবং-অভিষেক-করতে	এবং-নবী	দর্শন	এবং-সীলমোহর-করতে	অনন্তকালের	ধার্মিকতা	এবং-আনতে
H6944	H4886	H5030	H2377	H2856	H5769	H6664	H0935

קָדָשִׁים׃
মহাপবিত্র
H6944

“ঈশ্বর তোমার জাতি এবং তোমার পবিত্র শহরের জন্য 70 সপ্তাহ নির্ধারণ করেছেন| এই বিষয়গুলির জন্য 70 সপ্তাহ সময়ের আদেশ দেওয়া হয়েছে: সমস্ত খারাপ কাজ বন্ধ করবার জন্য, পাপ কাজ বন্ধ করবার জন্য, লোকদের শুদ্ধ করবার জন্য, ধার্মিকতাকে আনবার জন্য যেটা চিরকালের জন্য অব্যাহত থাকবে, স্বপ্নদর্শন ও ভাববাদীদের ওপর শীলমোহর করা এবং খুব পবিত্র স্থানটি উৎসর্গ করা|

עַד-	יְרוּשָׁלִַם	וְלִבְנוֹת	לְהָשִׁיב	דָּבָר	מֹצָא	מִן-	וְתַשְׂכֵּל	וְתֵדַע	25
-পর্যন্ত	যিরূশালেম	এবং-গড়তে	পুনরুদ্ধার-করতে	বাক্যের	বের-হওয়া	-থেকে	এবং-বুঝবে	এবং-জানবে	
H5704	H3389	H1129	H7725	H1697	H4161			H3045	

וְחָרוּץ	רְחוֹב	וְנִבְנְתָה	תָּשׁוּב	וּשְׁנַיִם	שִׁשִּׁים	וְשָׁבֻעִים	שִׁבְעָה	שָׁבֻעִים	נָגִיד	מָשִׁיחַ
এবং-পরিখা	রাস্তা	এবং-গড়া-হবে	ফিরবে	এবং-দুই	ষাট	এবং-সপ্তাহ	সাত	সপ্তাহ	নেতা	অভিষিক্ত
	H7339	H1129	H7725	H8147	H8346	H7620	H7651	H7620	H5057	H4899

הָעִתִּים׃	וּבְצוֹק
-সময়ের	এবং-কষ্টে
H6256	

“দানিয়েল এই বিষয়গুলি বুঝে নাও, জেনে নাও| জেরুশালেমকে পুনর্নির্মাণ করার জন্য একটা বার্তা আসবে| ঐ বার্তাটি আসার সাত সপ্তাহ পরে একজন নেতা নির্বাচন করা হবে| তারপর জেরুশালেম পুনর্নির্মিত হবে| জেরুশালেমে আবার একটি উন্মুক্তবর্গক্ষেত্র থাকবে এবং শহরের সুরক্ষার জন্য তার চারি দিকে একটি পরিখা থাকবে| 62 সপ্তাহের মধ্যে জেরুশালেম পুনরায় তৈরী হবে| কিন্তু ওই সময় অনেক সঙ্কটের মুখে পড়তে হবে|

26

וְאַחֲרֵי	הַשָּׁבֻעִים	שִׁשִּׁים	וּשְׁנַיִם	יִכָּרֵת	מָשִׁיחַ	וְאֵין	לוֹ	וְהָעִיר
এবং-পরে	-সপ্তাহগুলির	ষাট	এবং-দুই	উচ্ছেদ-হবেন	অভিষিক্ত	এবং-নেই	-তাঁর	এবং-নগর
	H7620	H8346	H8147	H3772	H4899	H0369		

וְהַקֹּדֶשׁ	יַשְׁחִית	עַם	נָגִיד	הַבָּא	וְקִצּוֹ	בַשֶּׁטֶף	וְעַד	קֵץ	מִלְחָמָה
এবং-পবিত্রস্থান	ধ্বংস-করবে	প্রজা	নেতার	-আগামী	এবং-তার-শেষ	-বন্যায়	এবং-পর্যন্ত	শেষ	যুদ্ধ
H6944	H7843		H5057	H0935	H7093	H7858	H5704	H7093	H4421

נֶחֱרֶצֶת	שֹׁמֵמוֹת׃
নির্ধারিত	ধ্বংসস্থানগুলি
H2782	H8074

বাষট্টি সপ্তাহের পর নির্বাচিত ব্যক্তিকে হত্যা করা হবে এবং তাঁর কিছুই থাকবে না। তারপর ভবিষ্যৎ নেতার লোকরা শহরটি এবং তার পবিত্র স্থান ধ্বংস করে দেবে। সমাপ্তি আসবে বন্যার মতো। সব শেষ না হওয়া পর্যন্ত যুদ্ধ চলবে। এই স্থানটি সম্পূর্ণরূপে ধ্বংসপ্রাপ্ত হবে।

27

וְהִגְבִּיר	בְּרִית	לָרַבִּים	שָׁבוּעַ	אֶחָד	וַחֲצִי	הַשָּׁבוּעַ	יַשְׁבִּית	זֶבַח
এবং-দৃঢ়-করবে	নিয়ম	অনেকদের-সঙ্গে	সপ্তাহ	এক	এবং-অর্ধেক	-সপ্তাহের	বন্ধ-করবে	বলিদান
H1396	H1285		H7620	H0259	H2677	H7620		H2077

וּמִנְחָה	וְעַל	כְּנַף	שִׁקּוּצִים	מְשֹׁמֵם	וְעַד־	כָּלָה	וְנֶחֱרָצָה
এবং-নৈবেদ্য	এবং-উপরে	ডানার	ঘৃণ্য-বস্তুগুলির	ধ্বংসকারী	এবং-পর্যন্ত-	সম্পূর্ণ	এবং-নির্ধারিত
H4503		H3671	H8251	H8074	H5704	H3617	H2782

תִּתַּךְ	עַל־	שֹׁמֵם׃	פ
ঢেলে-দেওয়া-হবে	-উপরে	ধ্বংসকারীর	প
H5413		H8074	

“তখন ভবিষ্যতের শাসক অনেক লোকের সঙ্গে একটি চুক্তিকরবে। ঐ চুক্তিটি এক সপ্তাহ পর্যন্ত অব্যাহত থাকবে। অর্ধেক সপ্তাহের জন্য উৎসর্গ এবং নৈবেদ্যসমূহ বন্ধ হবে। এবং একজন ধ্বংসকারী আসবে। কিন্তু ঈশ্বর আদেশ দিয়েছেন সে ভয়ঙ্কর ধ্বংসের কাজ করবে। যে ধ্বংসকারীটি সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস হবে।”

Chapter 10

1

בִּשְׁנַת	שָׁלוֹשׁ	לְכוֹרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	דָּבָר	נִגְלָה	לְדָנִיֵּאל	אֲשֶׁר־	נִקְרָא
-বছরে	তৃতীয়	কোরসের	রাজার	পারস্যের	বাক্য	প্রকাশিত-হল	দানিয়েলের-কাছে	যার-	ডাকা-হয়েছে
H8141	H7969	H3566	H4428	H6539	H1697	H1540	H1840		H7121

שְׁמוֹ	בֵּלְטְשַׁאצַּר	וֶאֱמֶת	הַדָּבָר	וְצָבָא	גָּדוֹל	וּבִין	אֶת־	הַדָּבָר	וּבִינָה
নাম-তার	বেলটশৎসর	এবং-সত্য	-বাক্য	এবং-সৈন্যদল	মহান	এবং-বুঝলেন	-	-বাক্য	এবং-বুদ্ধি
H8034	H1095	H0571	H1697			H0995	H0853	H1697	H0998

לוֹ	בַּמַּרְאֶה׃
-তার	-দর্শনে
	H4758

পারস্যের রাজা ছিলেন কোরস। রাজা কোরসের রাজত্বের তৃতীয় বছরে দানিয়েল ঈশ্বরের কাছ থেকে একটি বার্তা পান। (দানিয়েলের অপর নাম হল বেলটশত্সর।) এই বার্তাটি খুবই সত্য। দানিয়েল বার্তাটি বুঝতে খুব কষ্ট করলেন এবং অবশেষে তিনি দর্শনটি বুঝতে পারলেন।

2

בַּיָּמִים	הָהֵם	אֲנִי	דָנִיֵּאל	הָיִיתִי	מִתְאַבֵּל	שְׁלֹשָׁה	שָׁבֻעִים	יָמִים׃
-দিনগুলিতে	-সেই	আমি	দানিয়েল	ছিলাম	শোক-করছিলাম	তিন	সপ্তাহ	দিন
H3117	H1992	H0589	H1840	H1961	H0056	H7969	H7620	H3117

দানিয়েল বললেন, “বার্তাটি যখন আমার কাছে এলো, তখন আমি তিন সপ্তাহের জন্য যে ব্যক্তির বন্ধু অথবা পরিবার মারা গেছে, তার মত শোক করছিলাম।

3

לֶ֣חֶם	חֲמֻד֞וֹת	לֹ֣א	אָכַ֔לְתִּי	וּבָשָׂ֥ר	וָיַ֖יִן	לֹא־	בָ֣א	אֶל־	פִּ֑י
রুটি	সুস্বাদু	না	খেয়েছিলাম	এবং-মাংস	এবং-দ্রাক্ষারস	না-	এসেছিল	-কাছে	আমার-মুখের
H3899		H3808	H0398	H1320	H3196	H3808	H0935	H0413	H6310

וְס֖וֹךְ	לֹא־	סָ֑כְתִּי	עַד־	מְלֹ֕את	שְׁלֹ֥שֶׁת	שָׁבֻעִ֖ים	יָמִֽים׃	פ
এবং-তেল	না-	মেখেছিলাম	-পর্যন্ত	পূর্ণ-হওয়া	তিন	সপ্তাহ	দিন	প
H5480	H3808	H5480	H5704	H4390	H7969	H7620	H3117	

ঐ তিন সপ্তাহ কালের মধ্যে আমি কোন সুস্বাদু খাবার খাইনি, মাংস ভোজন করিনি, দ্রাক্ষারস পান করিনি, মাথায় তেল মাখিনি|

4

וּבְי֨וֹם	עֶשְׂרִ֤ים	וְאַרְבָּעָה֙	לַחֹ֣דֶשׁ	הָרִאשׁ֑וֹן	וַאֲנִ֗י	הָיִ֙יתִי֙	עַ֚ל	יַ֣ד	הַנָּהָ֣ר	הַגָּד֔וֹל
এবং-দিনে	কুড়ি	এবং-চার	-মাসের	-প্রথম	এবং-আমি	ছিলাম	-উপরে	পাশের	-নদীর	-মহান
H3117	H6242	H0702	H2320	H7223	H0589	H1961		H3027	H5104	

ה֖וּא	חִדָּֽקֶל׃
সেই	তীগ্রীস
H1931	H2313

প্রথম মাসের 24তম দিনে আমি হিদ্দেকল মহানদীর তীরে দাঁড়িয়েছিলাম|

5

וָאֶשָּׂ֣א	אֶת־	עֵינַ֔י	וָאֵ֕רֶא	וְהִנֵּ֥ה	אִישׁ־	אֶחָ֖ד	לָב֣וּשׁ	בַּדִּ֑ים
এবং-তুললাম	-	আমার-চোখ	এবং-দেখলাম	এবং-দেখো	পুরুষ-	একজন	পরিহিত	শণবস্ত্রে
H5375	H0853		H7200	H2009	H0376	H0259	H3847	H0906

וּמָתְנָ֥יו	חֲגֻרִ֖ים	בְּכֶ֥תֶם	אוּפָֽז׃
এবং-তার-কোমর	বাঁধা	-সোনায়	উফসের
H4975	H2296	H3800	H0210

সেখানে দাঁড়ানোর সময় চোখ মেলে সামনে তাকাতেই দেখতে পেলাম ক্ষৌমবস্ত্র পরিহিত এবং কোমরে খাঁটি সোনার কোমর বন্ধনী পরিহিত একজন ব্যক্তিআমার সামনে দাঁড়িয়ে আছে|

6

וּגְוִיָּת֣וֹ	כְתַרְשִׁ֗ישׁ	וּפָנָ֞יו	כְּמַרְאֵ֤ה	בָרָק֙	וְעֵינָיו֙	כְּלַפִּ֣ידֵי
এবং-তার-দেহ	-তরশীশের-মতো	এবং-তার-মুখ	-দেখতে-মতো	বিদ্যুতের	এবং-তার-চোখ	-অগ্নিশিখার-মতো
H1472	H8658	H6440	H4758			H3940

אֵ֔שׁ	וּזְרֹעֹתָיו֙	וּמַרְגְּלֹתָ֔יו	כְּעֵ֖ין	נְחֹ֣שֶׁת	קָלָ֑ל	וְק֥וֹל	דְּבָרָ֖יו
আগুনের	এবং-তার-বাহু	এবং-তার-পা	-দেখতে-মতো	পিতলের	পালিশ-করা	এবং-ধ্বনি	তার-বাক্যের
H0784	H2220	H4772			H7044		H1697

כְּק֥וֹל	הָמֽוֹן׃
-ধ্বনির-মতো	জনতার

তার শরীর ছিল মসৃণ ও উজ্জ্বল পাথরের মতো| তার মুখমণ্ডল ছিল বিদ্যুত্প্রভার মত| তার দুটি চোখই ছিল আগুনের জ্বলন্ত শিখা| তার বাহুদ্বয় এবং পদযুগল ছিল উজ্জ্বল পিতলের মতো| তার স্বর ছিল যেন হাজার লোকের মিলিত কোলাহল|

7

וְרָאִ֨יתִי	אֲנִ֤י	דָנִיֵּאל֙	לְבַדִּי֙	אֶת־	הַמַּרְאָ֔ה	וְהָאֲנָשִׁים֙	אֲשֶׁ֣ר	הָי֣וּ	עִמִּ֔י
এবং-দেখলাম	আমি	দানিয়েল	একা	-	-দর্শন	এবং-লোকেরা	যারা	ছিল	আমার-সঙ্গে
H7200	H0589	H1840	H0905	H0853		H0376		H1961	

לֹ֥א	רָא֖וּ	אֶת־	הַמַּרְאָ֑ה	אֲבָ֗ל	חֲרָדָ֤ה	גְדֹלָה֙	נָפְלָ֣ה	עֲלֵיהֶ֔ם	וַֽיִּבְרְח֖וּ	בְּהֵחָבֵֽא׃
না	দেখল	-	-দর্শন	কিন্তু	কম্পন	মহান	পড়ল	তাদের-উপরে	এবং-পালাল	-লুকাতে
H3808	H7200	H0853		H0061	H2731		H5307		H1272	H2244

আমি, দানিয়েল, একমাত্র ব্যক্তিযে ঐ স্বপ্নদর্শন দেখতে পেয়েছিলাম| আমার সঙ্গীরা সেই স্বপ্নদর্শন থেকে বঞ্চিত হয়েছিল, কিন্তু তারা ভীত হয়েছিল| তারা ভয় পেয়ে দৌড়ে পালিয়ে গিয়ে লুকিয়ে পড়েছিল|

8

וַאֲנִי	נִשְׁאַרְתִּי	לְבַדִּי	וָאֶרְאֶה	אֶת־	הַמַּרְאָה	הַגְּדֹלָה	הַזֹּאת	וְלֹא	נִשְׁאַר־
এবং-আমি	রইলাম	একা	এবং-দেখলাম	-	-দর্শন	-মহান	-এই	এবং-না	রইল-
H0589	H7604	H0905	H7200	H0853			H2063	H3808	H7604

בִּי	כֹחַ	וְהוֹדִי	נֶהְפַּךְ	עָלַי	לְמַשְׁחִית	וְלֹא	עָצַרְתִּי
-আমার-মধ্যে	শক্তি	এবং-আমার-তেজ	পরিবর্তিত-হল	আমার-উপরে	-ধ্বংসের	এবং-না	ধরে-রাখলাম
		H1935	H2015		H4889	H3808	H6113

כֹּחַ׃
শক্তি

তাই আমি একাই ঐ স্বপ্নদর্শন করেছিলাম| আমি আমার ক্ষমতা হারিয়ে ফেলেছিলাম| আমার মুখ মৃত মানুষের মুখের মত সাদা হয়ে গিয়েছিল এবং আমি অসহায় হয়ে পড়েছিলাম|

9

וָאֶשְׁמַע	אֶת־	קוֹל	דְּבָרָיו	וּכְשָׁמְעִי	אֶת־	קוֹל	דְּבָרָיו	וַאֲנִי
এবং-শুনলাম	-	ধ্বনি	তার-বাক্যের	এবং-যখন-শুনলাম-আমি	-	ধ্বনি	তার-বাক্যের	এবং-আমি
H8085	H0853		H1697	H8085	H0853		H1697	H0589

הָיִיתִי	נִרְדָּם	עַל־	פָּנַי	וּפָנַי	אָרְצָה׃
ছিলাম	গভীর-নিদ্রায়	-উপরে	আমার-মুখের	এবং-আমার-মুখ	মাটিতে
H1961	H7290		H6440	H6440	H0776

তখন আমি শুনতে পেলাম যে ঐ ব্যক্তিটি স্বপ্নদর্শনের মাধ্যমে কথা বলছে| আমি তার স্বর শোনার পরেই গভীর ঘুমে আচ্ছন্ন হয়ে গিয়ে মাটিতে লুটিয়ে পড়েছিলাম|

10

וְהִנֵּה־	יָד	נָגְעָה	בִּי	וַתְּנִיעֵנִי	עַל־	בִּרְכַּי	וְכַפּוֹת
এবং-দেখো-	হাত	স্পর্শ-করল	আমাকে	এবং-নাড়াল-আমাকে	-উপরে	আমার-হাঁটু	এবং-হাতের-তালু
H2009	H3027	H5060		H5128		H1290	H3709

יָדָי׃
আমার-হাতের
H3027

তখন একটি হাত আমাকে স্পর্শ করেছিল| এটা যখন ঘটল তখন আমি আমার হাত এবং হাঁটুর ওপরে ভর দিয়ে উঠে দাঁড়ালাম| আমি এত ভয় পেয়ে গিয়েছিলাম যে আমি ভয়ে কাঁপছিলাম|

11

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	דָּנִיֵּאל	אִישׁ־	חֲמֻדוֹת	הָבֵן	בַּדְּבָרִים	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	דֹּבֵר	אֵלֶיךָ
এবং-বললেন	আমাকে	দানিয়েল	পুরুষ-	প্রিয়	বোঝো	-বাক্যগুলি	যা	আমি	বলছি	তোমাকে
H0559	H0413	H1840	H0376		H0995	H1697		H0595	H1696	H0413

וַעֲמֹד	עַל־	עָמְדֶךָ	כִּי	עַתָּה	שֻׁלַּחְתִּי	אֵלֶיךָ	וּבְדַבְּרוֹ
এবং-দাঁড়াও	-উপরে	তোমার-দাঁড়ানোর	কারণ	এখন	পাঠানো-হয়েছি	তোমার-কাছে	এবং-যখন-বললেন-তিনি
H5975		H5975		H6258	H7971	H0413	H1696

עִמִּי	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	עָמַדְתִּי	מַרְעִיד׃
আমার-সঙ্গে	-	-বাক্য	-এই	দাঁড়ালাম	কাঁপতে-কাঁপতে
	H0853	H1697	H2088	H5975	H7460

স্বপ্নদর্শনে মানুষটি আমাকে বলে উঠলেন, ‘দানিয়েল, তোমাকে ঈশ্বর খুব ভালবাসেন| যে কথাগুলি আমি তোমাকে বলব সেগুলি নিয়ে গভীর ভাবে চিন্তা করবে এবং বুঝে নেবে| উঠে দাঁড়াও, আমাকে এই জন্যই তোমার কাছে পাঠানো হয়েছে|’ এবং যখন সে এই কথাগুলি বললেন, আমি উঠে দাঁড়ালাম| যদিও তখন আমি ভয়ে কাঁপছিলাম|

12 וַיֹּ֣אמֶר এবং-বললেন H0559 | אֵלַ֣י আমাকে H0413 | אַל־ না- H0408 | תִּירָ֣א ভয়-করো H3372 | דָנִיֵּאל֒ দানিয়েল H1840 | כִּ֣י কারণ | מִן־ -থেকে | הַיּ֣וֹם -দিন H3117 | הָרִאשׁ֡וֹן -প্রথম H7223 | אֲשֶׁ֣ר যেদিন | נָתַ֣תָּ দিয়েছিলে H5414

אֶת־ - H0853 | לִבְּךָ֧ তোমার-হৃদয় | לְהָבִ֛ין বুঝতে H0995 | וּלְהִתְעַנּ֛וֹת এবং-কষ্ট-সহ্য-করতে | לִפְנֵ֥י -সামনে H6440 | אֱלֹהֶ֖יךָ তোমার-ঈশ্বরের H0430 | נִשְׁמְע֣וּ শোনা-হয়েছে H8085 | דְבָרֶ֑יךָ তোমার-বাক্য H1697

וַאֲנִי־ এবং-আমি- H0589 | בָ֖אתִי এসেছি H0935 | בִּדְבָרֶֽיךָ׃ -তোমার-বাক্যে H1697

তখন সেই লোকটি স্বপ্নদর্শনের মধ্যে দিয়ে আবার কথা বলতে শুরু করলেন| তিনি আমাকে বললেন, “দানিয়েল, ভয় পেও না| একেবারে প্রথম থেকেই যখন তুমি বুঝতে চেষ্টা করেছিলে এবং ঈশ্বরের সামনে নিজেকে বিনয়ী করেছিলে, ঈশ্বর তোমার প্রার্থনা শুনেছিলেন| তা সত্ত্বেও, তোমার প্রার্থনার সাড়া দিয়ে আমি আসতে শুরু করেছিলাম|

13 וְשַׂ֣ר এবং-অধ্যক্ষ H8269 | מַלְכ֣וּת রাজ্যের H4438 | פָּרַ֗ס পারস্যের H6539 | עֹמֵ֤ד দাঁড়িয়ে-ছিল H5975 | לְנֶגְדִּי֙ আমার-সামনে H5048 | עֶשְׂרִ֣ים একুশ H6242 | וְאֶחָד֙ এবং-এক H0259 | י֔וֹם দিন H3117 | וְהִנֵּ֣ה এবং-দেখো H2009

מִֽיכָאֵ֗ל মীখায়েল H4317 | אַחַ֛ד একজন H0259 | הַשָּׂרִ֥ים -অধ্যক্ষদের H8269 | הָרִאשֹׁנִ֖ים -প্রধান H7223 | בָּ֣א এল H0935 | לְעָזְרֵ֑נִי সাহায্য-করতে-আমাকে H5826 | וַאֲנִי֙ এবং-আমি H0589 | נוֹתַ֣רְתִּי রইলাম H3498 | שָׁ֔ם সেখানে H8033

אֵ֖צֶל -কাছে H0681 | מַלְכֵ֥י রাজাদের H4428 | פָרָֽס׃ পারস্যের H6539

কিন্তু পারস্যের যুবরাজ 21 দিন ধরে আমার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল| সে আমাকে তোমার কাছে আসা থেকে বিরত করেছিল| তখন মীখায়েল নামের একজন গুরুত্বপূর্ণ যুবরাজ আমাকে সাহায্যের জন্য এগিয়ে এলো| কারণ আমি সেখানে একা পারস্যরাজের দ্বারা আটকে পড়েছিলাম|

14 וּבָ֙אתִי֙ এবং-এসেছি H0935 | לַהֲבִ֣ינְךָ֔ বোঝাতে-তোমাকে H0995 | אֵ֛ת - H0853 | אֲשֶׁר־ যা- | יִקְרָ֥ה ঘটবে | לְעַמְּךָ֖ তোমার-প্রজাদের | בְּאַחֲרִ֣ית -শেষে H0319 | הַיָּמִ֑ים -দিনগুলির H3117 | כִּי־ কারণ-

ע֥וֹד এখনও H5750 | חָז֖וֹן দর্শন H2377 | לַיָּמִֽים׃ -দিনগুলির-জন্য H3117

দেখ দানিয়েল, তোমার লোকদের ভবিষ্যতে কি হবে সেটা ব্যাখ্যা করবার জন্য আমি এসেছি| এই স্বপ্নদর্শন ভবিষ্যতের একটি সময়ের সঙ্গে সম্পর্কযুক্ত|”

15 וּבְדַבְּר֣וֹ এবং-যখন-বললেন-তিনি H1696 | עִמִּ֔י আমার-সঙ্গে | כַּדְּבָרִ֖ים -বাক্যগুলির-মতো H1697 | הָאֵ֑לֶּה -এই H0428 | נָתַ֧תִּי দিলাম H5414 | פָנַ֛י আমার-মুখ H6440 | אַ֖רְצָה মাটিতে H0776

וְנֶאֱלָֽמְתִּי׃ এবং-নীরব-হলাম H0481

ঐ লোকটি আমার সঙ্গে কথা বলার সময় আমি আভূমি নত হয়েছিলাম| আমি কোন কথা বলতে পারছিলাম না|

16

וְהִנֵּה	כִּדְמוּת	בְּנֵי	אָדָם	נֹגֵעַ	עַל־	שְׂפָתָי	וָאֶפְתַּח־	פִי
এবং-দেখো	-রূপে-মতো	পুত্রদের	আদমের	স্পর্শ-করলেন	-উপরে	আমার-ঠোঁটে	এবং-খুললাম-	আমার-মুখ
H2009	H1823		H0120	H5060		H8193		H6310

וָאֲדַבְּרָה	וָאֹמְרָה	אֶל־	הָעֹמֵד	לְנֶגְדִּי	אֲדֹנִי	בַּמַּרְאָה	נֶהֶפְכוּ
এবং-বললাম	এবং-বললাম	-কাছে	-দাঁড়িয়ে-থাকা	আমার-সামনে	আমার-প্রভু	-দর্শনে	পরিবর্তিত-হল
H1696	H0559	H0413	H5975	H5048	H0113		H2015

צִירַי	עָלַי	וְלֹא	עָצַרְתִּי	כֹּחַ׃
আমার-বেদনা	আমার-উপরে	এবং-না	ধরে-রাখলাম	শক্তি
		H3808	H6113	

তখন মানুষের মত দেখতে সেই একজন আমার ওষ্ঠ স্পর্শ করলেন এবং আমি আবার কথা বলতে সক্ষম হলাম| আমি আমার সামনে দাঁড়ানো সেই একজনের সঙ্গে কথা বললাম, “মহাশয়, আমি স্বপ্নদর্শনে যা দেখেছি তা নিয়ে খুব অস্থির এবং চিন্তিত| আমি অসহায় বোধ করছি|

17

וְהֵיךְ	יוּכַל	עֶבֶד	אֲדֹנִי	זֶה	לְדַבֵּר	עִם־	אֲדֹנִי	זֶה	וַאֲנִי
এবং-কিভাবে	পারবে	দাস	আমার-প্রভুর	এই	কথা-বলতে	-সঙ্গে	আমার-প্রভুর	এই	এবং-আমি
H1963	H3201	H5650	H0113	H2088	H1696		H0113	H2088	H0589

מֵעַתָּה	לֹא־	יַעֲמָד־	בִי	כֹחַ	וּנְשָׁמָה	לֹא	נִשְׁאֲרָה־	בִי׃
এখন-থেকে	না-	দাঁড়াবে-	-আমার-মধ্যে	শক্তি	এবং-শ্বাস	না	রইল-	-আমার-মধ্যে
H6258	H3808	H5975			H5397	H3808	H7604	

মহাশয়, আমি দানিয়েল, আপনার ভৃত্য| আমার প্রভু, আমার মত একজন বিনীত লোক আপনার সঙ্গে কি করে কথা বলতে পারে? আমার সমস্ত শক্তিনিঃশেষিত এবং আমার পক্ষে নিঃশ্বাস নেওয়াটাই কঠিন হয়ে দাঁড়িয়েছে|”

18

וַיֹּסֶף	וַיִּגַּע־	בִּי	כְּמַרְאֵה	אָדָם	וַיְחַזְּקֵנִי׃
এবং-আবার	এবং-স্পর্শ-করলেন-	-আমাকে	-দেখতে-মতো	আদমের	এবং-শক্তিশালী-করলেন-আমাকে
H3254	H5060		H4758	H0120	H2388

তখন মানুষের আকৃতি বিশিষ্ট সেই ব্যক্তিআমাকে পুনরায় স্পর্শ করলেন এবং আমি আগের থেকে ভাল অনুভব করতে থাকলাম|

19

וַיֹּאמֶר	אַל־	תִּירָא	אִישׁ־	חֲמֻדוֹת	שָׁלוֹם	לָךְ	חֲזַק	וַחֲזָק
এবং-বললেন	না-	ভয়-করো	পুরুষ-	প্রিয়	শান্তি	-তোমার	শক্তিশালী-হও	এবং-শক্তিশালী-হও
H0559	H0408	H3372	H0376		H7965		H2388	H2388

וּבְדַבְּרוֹ	עִמִּי	הִתְחַזַּקְתִּי	וָאֹמְרָה	יְדַבֵּר	אֲדֹנִי	כִּי
এবং-যখন-বললেন-তিনি	আমার-সঙ্গে	শক্তিশালী-হলাম	এবং-বললাম	বলুন	আমার-প্রভু	কারণ
H1696		H2388	H0559	H1696	H0113	

חִזַּקְתָּנִי׃
শক্তিশালী-করেছ-আমাকে
H2388

তখন তিনি বললেন, “দানিয়েল ভয় পেও না| ঈশ্বর তোমাকে অত্যন্ত ভালবাসেন| তোমার কোন ক্ষতি হবে না| এখন শক্তিশালী হয়ে ওঠো|” যখন তিনি আমার সঙ্গে কথা বলছিলেন তখন আমি সবল হয়ে উঠছিলাম| আমি বললাম, “মহাশয়, আপনি আমায় সবল করে তুললেন| এখন আপনি কথা বলতে পারেন|”

20

וַיֹּאמֶר	הֲיָדַעְתָּ	לָמָּה־	בָּאתִי	אֵלֶיךָ	וְעַתָּה	אָשׁוּב	לְהִלָּחֵם	עִם־
এবং-বললেন	জান-কি-তুমি	কেন-	এসেছি	তোমার-কাছে	এবং-এখন	ফিরে-যাব	যুদ্ধ-করতে	-সঙ্গে
H0559	H3045	H4100	H0935	H0413	H6258	H7725		

שַׂר	פָּרָס	וַאֲנִי	יוֹצֵא	וְהִנֵּה	שַׂר־	יָוָן	בָּא׃
অধ্যক্ষের	পারস্যের	এবং-আমি	বের-হচ্ছি	এবং-দেখো	অধ্যক্ষ-	যবনের	আসছে
H8269	H6539	H0589	H3318	H2009	H8269	H3120	H0935

তখন তিনি বললেন, “দানিয়েল, তুমি কি জানো কেন আমি তোমার কাছে এসেছি? খুব শীঘ্রই আমি পারস্যের যুবরাজের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে ফিরে যাব| যখন আমি যাব তখন যবনের যুবরাজ আসবে|

מִתְחַזֵּק	אֶחָד	וְאֵין	אֱמֶת	בִּכְתָב	הָרָשׁוּם	אֶת־	לְךָ	אַגִּיד	אֲבָל	21
শক্তিশালী-হচ্ছে	একজনও	এবং-নেই	সত্যের	-লিপিতে	-লেখা	-	-তোমাকে	বলব	কিন্তু	
H2388	H0259	H0369	H0571	H3791	H7559	H0853		H5046	H0061	

פ	שַׂרְכֶם׃	מִיכָאֵל	אִם־	כִּי	אֵלֶּה	עַל־	עִמִּי
প	তোমাদের-অধ্যক্ষ	মীখায়েল	-	শুধু	-এগুলি	-উপরে	আমার-সঙ্গে
	H8269	H4317			H0428		

কিন্তু দানিয়েল, আমি যাবার আগে, আমাকে বিশদভাবে বলে যেতে হবে সত্য-গ্রন্থে কি লেখা আছে| ঐ সব দুষ্ট যুবরাজদের বিরুদ্ধে, এক মীখায়েল ছাড়া আর কেউই আমাকে সাহায্য করেনি| মীখায়েল হচ্ছে তোমার লোকদের ওপর শাসন কর্তা সেই যুবরাজ|

Chapter 11

לוֹ׃	וּלְמָעוֹז	לְמַחֲזִיק	עָמְדִי	הַמָּדִי	לְדָרְיָוֶשׁ	אַחַת	בִּשְׁנַת	וַאֲנִי	1
-তাঁর-জন্য	ও-দুর্গ-রূপে	শক্তিশালী-করতে	দাঁড়ানো-আমার	-মাদীয়ের	দারিয়াবসের	প্রথম	-বছরে	ও-আমি	
	H4581	H2388	H5975	H4075	H1867	H0259	H8141	H0589	

“মাদীয় রাজা দারিয়াবসের রাজত্ব কালের প্রথম বছরেই পারস্যের যুবরাজের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য আমি মীখায়েলের পাশে গিয়ে দাঁড়িয়েছিলাম|

וְהָרְבִיעִי	לְפָרַס	עֹמְדִים	מְלָכִים	שְׁלֹשָׁה	עוֹד	הִנֵּה־	לָךְ	אַגִּיד	אֱמֶת	וְעַתָּה	2
ও-চতুর্থজন	পারস্যে	দাঁড়াবে	রাজা	তিনজন	আরও	দেখ-	তোমাকে	জানাব	সত্য	ও-এখন	
H7243	H6539	H5975	H4428	H7969	H5750	H2009		H5046	H0571	H6258	

מַלְכוּת	אֵת	הַכֹּל	יָעִיר	בְּעָשְׁרוֹ	וּכְחֶזְקָתוֹ	מִכֹּל	גָּדוֹל	עֹשֶׁר־	יַעֲשִׁיר
রাজ্য	-কে	-সবাইকে	উত্তেজিত-করবে	তার-ধনে	ও-তার-শক্তিতে	সকলের-চেয়ে	মহান	ধন-	ধনী-হবে
H4438	H0853	H3605	H5782	H6239	H2393	H3605		H6239	H6238

יָוָן׃
যাবনের
H3120

“এখন তাহলে দানিয়েল তোমাকে আমি সত্যটি বলব| পারস্যে আরও তিন জন রাজা শাসন করবে| এরপর আসবে চতুর্থ রাজা| সেই চতুর্থ রাজাই হবে পারস্যের সব থেকে ধনী রাজা| খুব শক্তিশালী হয়ে ওঠার জন্য সে তার ধনসম্পদ ব্যবহার করবে| এবং গ্রীস রাজ্যের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবার জন্য সে সকলকে ইচ্ছুক করে তুলবে|

כִּרְצוֹנוֹ׃	וְעָשָׂה	רָב	מִמְשָׁל	וּמָשַׁל	גִּבּוֹר	מֶלֶךְ	וְעָמַד	3
তার-ইচ্ছানুসারে	ও-করবে	বিশাল	শাসন	ও-শাসন-করবে	বীর	রাজা	ও-দাঁড়াবে	
H7522			H4474	H4910	H1368	H4428	H5975	

তখন একজন শক্তিশালী ও বিত্তবান রাজার আর্বির্ভাব ঘটবে| সে আরো শক্তিদিয়ে শাসন করবে| সে যা চাইবে তাই করতে সক্ষম হবে|

וְלֹא	הַשָּׁמָיִם	רוּחוֹת	לְאַרְבַּע	וְתֵחָץ	מַלְכוּתוֹ	תִּשָּׁבֵר	וּכְעָמְדוֹ	4
ও-না	-আকাশের	বাতাসের	চারদিকে	ও-বিভক্ত-হবে	তার-রাজত্ব	ভেঙে-পড়বে	ও-দাঁড়াতেই	
H3808	H8064	H7307	H0702	H2673	H4438	H7665	H5975	

תִּנָּתֵשׁ	כִּי	מָשָׁל	אֲשֶׁר	כְּמָשְׁלוֹ	וְלֹא	לְאַחֲרִיתוֹ
উপড়ে-ফেলা-হবে	কারণ	সে-শাসন-করেছিল	যা	তার-শাসনের-মতো	ও-না	তার-বংশধরদের-জন্য
H5428		H4910			H3808	H0319

אֵלֶּה׃	מִלְּבַד־	וְלַאֲחֵרִים	מַלְכוּתוֹ
এদের	ছাড়া-	ও-অন্যদের-জন্য	তার-রাজত্ব
H0428	H0905	H0312	H4438

সেই রাজার আর্বির্ভাবের পর তার রাজ্য চার ভাগে বিভক্তহবে| তার ছেলেমেয়েরা ও নাতিনাতনিরা তার রাজত্বের ভাগ পাবে না এবং তার রাজ্যগুলি তাদের পুরোনো শক্তিফিরে পাবে না| কারণ তার রাজ্যের অংশীদার হয়ে উঠবে অন্য মানুষেরা|

5

וְיֶחֱזַק	מֶלֶךְ־	הַנֶּגֶב	וּמִן־	שָׂרָיו	וְיֶחֱזַק	עָלָיו
ও-শক্তিশালী-হবে	রাজা-	-দক্ষিণের	ও-থেকে-	তার-সেনাপতিদের	ও-শক্তিশালী-হবে	তার-উপরে
H2388	H4428	H5045		H8269	H2388	

וּמָשָׁל	מִמְשָׁל	רַב	מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
ও-শাসন-করবে	শাসন	বিশাল	তার-রাজত্বের
H4910	H4474		H4475

“দক্ষিণ দেশের রাজা বলবান হয়ে উঠবে| কিন্তু তারই একজন অধ্যক্ষের হাতে তার পরাজয় ঘটবে| তখন সেই অধ্যক্ষই শাসন করতে শুরু করবে| তার রাজ্য হবে একটি খুব শক্তিশালী রাজ্য|

6

וּלְקֵץ	שָׁנִים	יִתְחַבָּרוּ	וּבַת	מֶלֶךְ־	הַנֶּגֶב	תָּבוֹא	אֶל־	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן
ও-শেষে	বছরগুলির	তারা-মিলিত-হবে	ও-কন্যা	রাজার-	-দক্ষিণের	আসবে	-কাছে	রাজার	-উত্তরের
H7093	H8141	H2266	H1323	H4428	H5045	H0935	H0413	H4428	H6828

לַעֲשׂוֹת	מֵישָׁרִים	וְלֹא־	תַעְצֹר	כּוֹחַ	הַזְּרוֹעַ	וְלֹא	יַעֲמֹד	וּזְרֹעוֹ	וְתִנָּתֵן	הִיא
করতে	চুক্তি	ও-না-	ধরে-রাখবে	শক্তি	-বাহুর	ও-না	দাঁড়াবে	ও-তার-বাহু	ও-সমর্পিত-হবে	সে
	H4339	H3808	H6113		H2220	H3808	H5975	H2220	H5414	H1931

וּמְבִיאֶיהָ	וְהַיֹּלְדָהּ	וּמַחֲזִקָהּ	בָּעִתִּים׃
ও-তার-আনয়নকারীরা	ও-যিনি-তাকে-জন্ম-দিয়েছিলেন	ও-যিনি-তাকে-শক্তিশালী-করেছিলেন	-সময়গুলিতে
H0935	H3205	H2388	H6256

“কিন্তু কয়েক বছর পরে তাদের দুজনের মধ্যে একটি চুক্তিসাক্ষরিত হবে| চুক্তিটি প্রতিপন্ন করবার জন্য দক্ষিণ দেশের রাজার কন্যা যাবে উত্তর দেশের রাজপুত্রকে বিয়ে করতে| ঘটনাবশতঃ তাকে এবং তার ভৃত্যবর্গ যারা তাকে এনেছিল, তার সন্তান এবং সেই একজন যে তাকে সাহায্য করেছিল তাদের সবাইকে প্রতারণা করা হবে|

7

וְעָמַד	מִנֵּצֶר	שָׁרָשֶׁיהָ	כַּנּוֹ	וְיָבֹא	אֶל־	הַחַיִל	וְיָבֹא	בְּמָעוֹז	מֶלֶךְ
ও-দাঁড়াবে	থেকে-শাখা	তার-মূলের	তার-স্থানে	ও-আসবে	-কাছে	-সৈন্যবাহিনীর	ও-আসবে	-দুর্গে	রাজার
H5975	H5342	H8328	H3653	H0935	H0413	H2428	H0935	H4581	H4428

הַצָּפוֹן	וְעָשָׂה	בָהֶם	וְהֶחֱזִיק׃
-উত্তরের	ও-করবে	তাদের-মধ্যে	ও-জয়ী-হবে
H6828			H2388

“কিন্তু ঐ যুবরাণীর পরিবারের এক ব্যক্তিএসে দক্ষিণের রাজার স্থান গ্রহণ করবে| ঐ ব্যক্তিউত্তরের রাজার সৈন্যবাহিনীকে আক্রমণ করবে| সে উত্তরের রাজার দুর্গে প্রবেশ করে যুদ্ধেজয়লাভ করবে|

8

וְגַם	אֱלֹהֵיהֶם	עִם־	נְסִכֵיהֶם	עִם־	כְּלֵי	חֶמְדָּתָם	כֶּסֶף	וְזָהָב
ও-এছাড়াও	তাদের-দেবতাদের	সহ-	তাদের-মূর্তিগুলি	সহ-	পাত্রগুলি	তাদের-বহুমূল্য	রূপা	ও-সোনা
H1571	H0430				H3627		H3701	H2091

בַּשְּׁבִי	יָבִא	מִצְרָיִם	וְהוּא	שָׁנִים	יַעֲמֹד	מִמֶּלֶךְ	הַצָּפוֹן׃
-বন্দী-করে	নিয়ে-যাবে	মিশরে	ও-সে	বছরগুলি	দাঁড়িয়ে-থাকবে	-চেয়ে-রাজা	-উত্তরের
	H0935	H4714	H1931	H8141	H5975	H4428	H6828

সে তাদের দেবতার মূর্ত্তি নিয়ে যাবে| এরপর সে আর উত্তরের রাজাকে উৎযক্তকরবে না|

9

וּבָא	בְּמַלְכוּת	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	וְשָׁב	אֶל־	אַדְמָתוֹ׃
ও-আসবে	-রাজ্যে	রাজার	-দক্ষিণের	ও-ফিরে-যাবে	-তে	তার-দেশে
H0935	H4438	H4428	H5045	H7725	H0413	H0127

উত্তরের রাজা আবার দক্ষিণের রাজধানী আক্রমণ করবে কিন্তু পরাজিত হয়ে পুনরায় নিজের রাজ্যে ফিরে যাবে|

10

[ובנו]	(וּבָנָיו)	יִתְגָּרוּ	וְאָסְפוּ	הֲמוֹן	חֲיָלִים	רַבִּים	וּבָא
[ও-তার-পুত্র]	(ও-তার-পুত্ররা)	যুদ্ধে-লিপ্ত-হবে	ও-জড়ো-করবে	বিপুল-সংখ্যা	সৈন্যবাহিনী	বহু	ও-আসবে
	H1121	H1624	H0622		H2428		H0935

בוֹא	וְשָׁטַף	וְעָבָר	וְיָשֹׁב	[ויתגרו]	(וְיִתְגָּרֶה)	עַד־
আসতে	ও-প্লাবিত-করবে	ও-অতিক্রম-করবে	ও-ফিরে-আসবে	[ও-যুদ্ধে-লিপ্ত-হবে]	(ও-যুদ্ধে-লিপ্ত-হবে)	পর্যন্ত-
H0935	H7857		H7725	H1624	H1624	H5704

[מעזה]	(מָעֻזֹּה׃)
[তার-দুর্গ]	(তার-দুর্গ)
H4581	H4581

“উত্তরের রাজার পুত্ররা এবার যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হবে। তারা একটি বিশাল সেনাবাহিনী সংগঠিত করবে। সেই সেনাবাহিনী বন্যার মতো দ্রুত পথ পরিক্রম করবে। তারা দক্ষিণের রাজার দুর্গ আক্রমণ করবে।

11

וְיִתְמַרְמַר	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	וְיָצָא	וְנִלְחַם	עִמּוֹ	עִם־	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן
ও-ক্রুদ্ধ-হবে	রাজা	-দক্ষিণের	ও-বেরিয়ে-আসবে	ও-যুদ্ধ-করবে	তার-সাথে	সহ-	রাজার	-উত্তরের
H4843	H4428	H5045	H3318				H4428	H6828

וְהֶעֱמִיד	הָמוֹן	רָב	וְנִתַּן	הֶהָמוֹן	בְּיָדוֹ׃
ও-দাঁড়-করাবে	বিপুল-সংখ্যা	বড়	ও-দেওয়া-হবে	-সেই-বিপুল-সংখ্যা	তার-হাতে
H5975			H5414		H3027

তখন দক্ষিণের রাজা রুদ্ধ হয়ে উত্তরের রাজাকে আক্রমণের উদ্দেশ্যে বের হবে। উত্তরের রাজার বিশাল সেনাবাহিনী থাকবে, কিন্তু সে দক্ষিণের রাজার সৈন্যবাহিনী দ্বারা পরাজিত হবে।

12

וְנִשָּׂא	הֶהָמוֹן	[ירום]	(וְרָם)	לְבָבוֹ	וְהִפִּיל	רִבֹּאוֹת	וְלֹא
ও-তুলে-ধরা-হবে	-সেই-বিপুল-সংখ্যা	[উচ্চ-হবে]	(ও-উচ্চ-হবে)	তার-হৃদয়	ও-ধ্বংস-করবে	দশ-হাজার	ও-না
H5375			H7311	H3824	H5307	H7239	H3808

יָעוֹז׃
শক্তিশালী-হবে
H5810

বিরাট সৈন্যবাহিনীকে পরাজিত করবার পর দক্ষিণের রাজা গর্বিত হবেন এবং তিনি লক্ষ লক্ষ সৈন্য হত্যা করবেন, কিন্তু তিনি ক্ষমতাশালী থাকবেন না।

13

וְשָׁב	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	וְהֶעֱמִיד	הָמוֹן	רַב	מִן־	הָרִאשׁוֹן	וּלְקֵץ
ও-ফিরে-আসবে	রাজা	-উত্তরের	ও-দাঁড়-করাবে	বিপুল-সংখ্যা	বড়	চেয়ে-	-প্রথমটির	ও-শেষে
H7725	H4428	H6828	H5975				H7223	H7093

הָעִתִּים	שָׁנִים	יָבוֹא	בוֹא	בְּחַיִל	גָּדוֹל	וּבִרְכוּשׁ	רָב׃
-সময়গুলির	বছরগুলি	আসবে	আসতে	-সৈন্যদল-নিয়ে	বিশাল	ও-সম্পদ-নিয়ে	বহু
H6256	H8141	H0935	H0935	H2428		H7399	

কারণ এরপর উত্তরের রাজা আবার আগের চেয়েও আরও বিশাল সেনাবাহিনী প্রস্তুত করবে। কয়েক বছর পর আবার সে তার বিশাল সেনাবাহিনী নিয়ে আক্রমণ করবে। এই সৈন্যবাহিনী হবে অজস্র অস্ত্রধারী। তারা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত থাকবে।

14

וּבָעִתִּים	הָהֵם	רַבִּים	יַעַמְדוּ	עַל־	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	וּבְנֵי	פָּרִיצֵי	עַמְּךָ
ও-সেই-সময়গুলিতে	-সেই	অনেকে	দাঁড়াবে	বিরুদ্ধে-	রাজার	-দক্ষিণের	ও-পুত্ররা	হিংস্রদের	তোমার-জাতির
H6256	H1992		H5975		H4428	H5045		H6530	

יִנַּשְּׂאוּ	לְהַעֲמִיד	חָזוֹן	וְנִכְשָׁלוּ׃
উত্থিত-হবে	প্রতিষ্ঠা-করতে	দর্শন	ও-হোঁচট-খাবে
H5375	H5975	H2377	H3782

“সেই সময় অনেক লোক দক্ষিণের রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ ঘোষণা করবে। তোমার নিজেরই কয়েক জন লোক যারা যুদ্ধ করতে ভালবাসে তারা যোগ দেবে এবং দক্ষিণের রাজার বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করবে। তারা স্বপ্নদর্শনকে সত্য করে তুলতে চেষ্টা করবে, কিন্তু তারা যুদ্ধে জয়লাভ করবে না।

15
וְיָבֹא ও-আসবে H0935
מֶלֶךְ রাজা H4428
הַצָּפוֹן -উত্তরের H6828
וְיִשְׁפֹּךְ ও-ঢেলে-দেবে H8210
סוֹלְלָה ঢিবি H5550
וְלָכַד ও-দখল-করবে H3920
עִיר নগর
מִבְצָרוֹת সুরক্ষিত H4013
וּזְרֹעוֹת ও-বাহুগুলি H2220
הַנֶּגֶב -দক্ষিণের H5045
לֹא না H3808
יַעֲמֹדוּ দাঁড়াবে H5975
וְעַם ও-লোক
מִבְחָרָיו তার-বাছাই-করা H4005
וְאֵין ও-নেই H0369
כֹּחַ শক্তি
לַעֲמֹד׃ দাঁড়ানোর H5975

এরপর উত্তরের রাজা আসবে এবং একটি শক্তিশালী শহর অধিগ্রহণ করে নেবে| দক্ষিণের সৈন্যরা যুদ্ধে পুরোপুরি পরাস্ত হয়ে পড়বে| এমনকি দক্ষিণের বীর সৈন্যরাও তাদের শক্তিদিয়ে উত্তরের সৈন্যদের ঠেকাতে পারবে না|

16
וְיַעַשׂ ও-করবে
הַבָּא -যে-আসছে H0935
אֵלָיו তার-কাছে H0413
כִּרְצוֹנוֹ তার-ইচ্ছানুসারে H7522
וְאֵין ও-নেই H0369
עוֹמֵד দাঁড়ানো H5975
לְפָנָיו তার-সামনে H6440
וְיַעֲמֹד ও-দাঁড়াবে H5975
בְּאֶרֶץ־ -দেশে- H0776
הַצְּבִי -সুন্দর
וְכָלָה ও-বিনাশ H3615
בְיָדוֹ׃ তার-হাতে H3027

“উত্তরের রাজা যা খুশী তাই করতে পারবে| কেউ তাকে থামাতে সক্ষম হবে না| তার হাতে সুন্দর দেশটির ক্ষমতা থাকবে| এবং এই দেশ ধ্বংস করার মতো যথেষ্ট শক্তিতার হাতে থাকবে|

17
וְיָשֵׂם ও-স্থির-করবে
פָּנָיו তার-মুখ H6440
לָבוֹא আসতে H0935
בְּתֹקֶף -শক্তিতে H8633
כָּל־ সমস্ত- H3605
מַלְכוּתוֹ তার-রাজ্যের H4438
וִישָׁרִים ও-ন্যায্য-শর্তে H3477
עִמּוֹ তার-সাথে
וְעָשָׂה ও-করবে
וּבַת ও-কন্যা H1323
הַנָּשִׁים -নারীদের H0802
יִתֶּן־ দেবে- H5414
לוֹ তাকে
לְהַשְׁחִיתָהּ তাকে-ধ্বংস-করতে H7843
וְלֹא ও-না H3808
תַעֲמֹד দাঁড়াবে H5975
וְלֹא־ ও-না- H3808
לוֹ তার
תִהְיֶה׃ হবে H1961

উত্তরের রাজা দক্ষিণের রাজাকে পরাজিত করবার জন্য তার রাজ্যের সমগ্র শক্তিকে আনতে স্থির করেছিল| দক্ষিণের রাজার সঙ্গে সে একটি চুক্তিকরবে| এবং সেটা প্রতিপন্ন করতে তার এক কন্যাকে দক্ষিণের রাজার সঙ্গে বিয়ে দেবে| কিন্তু এই পরিকল্পনা কার্যকারী হবে না|

18
[וישב] [ও-ফিরে-যাবে] H7725
(וְיָשֵׂם) (ও-ফেরাবে) H7725
פָּנָיו তার-মুখ H6440
לְאִיִּים উপকূলগুলির-দিকে H0339
וְלָכַד ও-দখল-করবে H3920
רַבִּים অনেক
וְהִשְׁבִּית ও-থামাবে
קָצִין সেনাপতি H7101
חֶרְפָּתוֹ তার-অপমান H2781
לוֹ তাকে
בִּלְתִּי ছাড়া H1115
חֶרְפָּתוֹ তার-অপমান H2781
יָשִׁיב ফিরিয়ে-দেবে H7725
לוֹ׃ তাকে

“এরপর উত্তরের রাজা সমুদ্র উপকূলবর্তী দেশগুলোর দিকে মনোযোগ দেবে| যুদ্ধে বেরিয়ে সে বেশ কিছু শহর জয় করবে| কিন্তু এরপর একজন সেনাধ্যক্ষ উত্তরের রাজার সমস্ত গর্ব চূর্ণ করে দেবে| সেই সেনাধ্যক্ষ উত্তরের রাজাকে লজ্জিত করে তুলবে|

19
וְיָשֵׁב ও-ফেরাবে H7725
פָּנָיו তার-মুখ H6440
לְמָעוּזֵּי দুর্গগুলির-দিকে H4581
אַרְצוֹ তার-দেশের H0776
וְנִכְשַׁל ও-হোঁচট-খাবে H3782
וְנָפַל ও-পড়ে-যাবে H5307
וְלֹא ও-না H3808
יִמָּצֵא׃ পাওয়া-যাবে H4672

“সেটি ঘটবার পর, উত্তরের রাজা পুনরায় তার নিজের দেশের দুর্গে ফিরে যাবে| কিন্তু সে দুর্বিপাকে পড়বে এবং মারা যাবে|

20
וְעָמַד ও-দাঁড়াবে H5975
עַל־ উপরে-
כַּנּוֹ তার-স্থানে H3653
מַעֲבִיר পাঠানো
נוֹגֵשׂ কর-আদায়কারী H5065
הֶדֶר মহিমা H1925
מַלְכוּת রাজ্যের H4438
וּבְיָמִים ও-দিনগুলির-মধ্যে H3117
אֲחָדִים কয়েক H0259
יִשָּׁבֵר ভেঙে-পড়বে H7665
וְלֹא ও-না H3808
בְאַפַּיִם -ক্রোধে H0639
וְלֹא ও-না H3808
בְמִלְחָמָה׃ -যুদ্ধে H4421

"উত্তরের রাজার অপসারণের পর তার স্থানে এক নতুন শাসক উঠে আসবে| ঐ শাসক তার প্রজাগণের কাছ থেকে কর সংগ্রহের জন্য তার সহকারীদের পাঠাবে| কিন্তু কয়েক বছর পরেই সেই শাসক ধ্বংস হবে| তবে সে যুদ্ধে মারা যাবে না|

21

וְעָמַד	עַל־	כַּנּוֹ	נִבְזֶה	וְלֹא־	נָתְנוּ	עָלָיו	הוֹד	מַלְכוּת	וּבָא
ও-দাঁড়াবে	উপরে-	তার-স্থানে	ঘৃণ্য	ও-না-	দেওয়া-হয়েছিল	তার-উপর	মর্যাদা	রাজ্যের	ও-আসবে
H5975		H3653	H0959	H3808	H5414		H1935	H4438	H0935

בְשַׁלְוָה	וְהֶחֱזִיק	מַלְכוּת	בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃
-শান্তিতে	ও-দখল-করবে	রাজ্য	তোষামোদে
H7962	H2388	H4438	H2519

"সেই শাসকের পর, আর একজন নতুন শাসক হবে| ঐ শাসক হবে অত্যন্ত নিষ্ঠুর এবং হীণমন্য ব্যক্তি| ঐ ব্যক্তি রাজকীয় পরিবারের সম্মান পাবে না| সে চাটুকারিতার কৌশল অবলম্বন করে শাসক হয়ে যাবে| সে এমন একটা সময় শাসক হবে যখন সেখানে শান্তি আছে|

22

וּזְרֹעוֹת	הַשֶּׁטֶף	יִשָּׁטְפוּ	מִלְּפָנָיו	וְיִשָּׁבֵרוּ	וְגַם	נְגִיד	בְּרִית׃
ও-বাহুগুলি	-বন্যার	ভেসে-যাবে	তার-সামনে-থেকে	ও-ভেঙে-পড়বে	ও-এছাড়াও	নেতা	চুক্তির
H2220	H7858	H7857	H6440	H7665	H1571	H5057	H1285

সে বিশাল সৈন্যবাহিনীকে, এমনকি চুক্তির নেতাকেও পরাজিত করবে|

23

וּמִן־	הִתְחַבְּרוּת	אֵלָיו	יַעֲשֶׂה	מִרְמָה	וְעָלָה	וְעָצַם	בִּמְעַט־	גּוֹי׃
ও-থেকে-	মিত্রতা	তার-সাথে	করবে	প্রতারণা	ও-উঠবে	ও-শক্তিশালী-হবে	-সামান্য-	জাতি-নিয়ে
	H2266	H0413		H4820	H5927		H4592	

অনেক দেশ সেই নিষ্ঠুর এবং ঘৃণ্য ব্যক্তির সঙ্গে চুক্তিসম্পাদিত করবে| কিন্তু তাদের সাথেও সে চাতুরী করবে| মিথ্যে বলে তাদের প্রতারিত করবে| সে শক্তিসঞ্চয় করবে কিন্তু সামান্য কিছু মানুষ তাকে সমর্থন করবে|

24

בְּשַׁלְוָה	וּבְמִשְׁמַנֵּי	מְדִינָה	יָבוֹא	וְעָשָׂה	אֲשֶׁר	לֹא־	עָשׂוּ	אֲבֹתָיו
-শান্তিতে	ও-সমৃদ্ধতম-স্থানে	প্রদেশের	আসবে	ও-করবে	যা	না-	করেছিল	তার-পিতৃপুরুষেরা
H7962		H4082	H0935			H3808		H0001

וַאֲבוֹת	אֲבֹתָיו	בִּזָּה	וְשָׁלָל	וּרְכוּשׁ	לָהֶם	יִבְזוֹר	וְעַל	מִבְצָרִים
ও-পিতৃপুরুষদের	পিতৃপুরুষেরা	লুণ্ঠন	ও-দ্রব্য	ও-সম্পদ	তাদের	ছড়িয়ে-দেবে	ও-বিরুদ্ধে	দুর্গগুলির
H0001	H0001	H0961	H7998	H7399	H1992	H0967		H4013

יְחַשֵּׁב	מַחְשְׁבֹתָיו	וְעַד־	עֵת׃
পরিকল্পনা-করবে	তার-পরিকল্পনাগুলি	ও-পর্যন্ত-	সময়
H2803	H4284	H5704	H6256

"সেই শান্তির সময়, সে ধনী দেশগুলিতে আসবে| তার পূর্বপুরুষরা যা করেননি এমন সব জিনিষ সে করবে| সে ধনী দেশগুলির শাসকদের বহু উপহার এবং মূল্যবান জিনিষ দেবে| সে তাদের দুর্গগুলি পরাজিত করবার পরিকল্পনা করবে| পরাজিত রাষ্ট্রগুলি থেকে সে মূল্যবান জিনিসপত্র নিয়ে এসে তার অনুগামীদের হাতে সেগুলি তুলে দেবে| দুর্ভেদ্য ও কঠিন শহরগুলিকেও পরাজিত করার পরিকল্পনা করবে ঐ শাসক| কিছু সময়ের জন্য সে সফল হবে|

25

וְיָעֵר	כֹּחוֹ	וּלְבָבוֹ	עַל־	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	בְּחַיִל	גָּדוֹל	וּמֶלֶךְ
ও-জাগিয়ে-তুলবে	তার-শক্তি	ও-তার-হৃদয়	বিরুদ্ধে-	রাজার	-দক্ষিণের	-সৈন্যদল-নিয়ে	বিশাল	ও-রাজা
H5782		H3824		H4428	H5045	H2428		H4428

הַנֶּגֶב	יִתְגָּרֶה	לַמִּלְחָמָה	בְּחַיִל־	גָּדוֹל	וְעָצוּם	עַד־	מְאֹד	וְלֹא	יַעֲמֹד
-দক্ষিণের	উত্তেজিত-হবে	-যুদ্ধে	-সৈন্যদল-নিয়ে-	বিশাল	ও-শক্তিশালী	পর্যন্ত-	অত্যন্ত	ও-না	দাঁড়াবে
H5045	H1624	H4421	H2428		H6099	H5704	H3966	H3808	H5975

כִּי־	יַחְשְׁבוּ	עָלָיו	מַחֲשָׁבוֹת׃
কারণ-	পরিকল্পনা-করবে	তার-বিরুদ্ধে	পরিকল্পনা
	H2803		H4284

"সেই অতি নিষ্ঠুর এবং ঘৃণ্য শাসকের বিশাল সেনাবাহিনী থাকবে| সে তার শক্তি দেখানোর জন্য ঐ সেনাবাহিনী নিয়ে দক্ষিণের রাজাকে আক্রমণ করবে| দক্ষিণের রাজাও এক বিশাল সেনাবাহিনী সংগঠিত করে যুদ্ধে ঝাঁপিয়ে পড়বে| কিন্তু রাজার বিরুদ্ধে থাকা কয়েক জনের গোপন পরিকল্পনায় দক্ষিণের সেই যুদ্ধে রাজা পরাজিত হবে|

26

וְאֹכְלֵ֧י	ও-যারা-খায়	H0398
פַת־	ভাগ-	H6598
בָּג֛וֹ	তার-সূক্ষ্ম-খাদ্যের	H6598
יִשְׁבְּר֖וּהוּ	তাকে-ভাঙবে	H7665
וְחֵיל֣וֹ	ও-তার-সৈন্যবাহিনী	H2428
יִשְׁט֑וֹף	প্লাবিত-হবে	H7857
וְנָפְל֖וּ	ও-পড়ে-যাবে	H5307
חֲלָלִ֥ים	নিহত	
רַבִּֽים׃	অনেক	

দক্ষিণের রাজার বন্ধুবেশী শত্রুরাই ষড়যন্ত্র করে তাকে যুদ্ধে পরাজিত করবে। দক্ষিণের রাজার অধিকাংশ সৈন্য যুদ্ধক্ষেত্রে মারা যাবে।

27

וּשְׁנֵיהֶ֤ם	ও-দুজনই	H8147
הַמְּלָכִים֙	-রাজাদের	H4428
לְבָבָ֣ם	তাদের-হৃদয়	H3824
לְמֵרָ֔ע	মন্দ-করতে	H4827
וְעַל־	ও-উপরে-	
שֻׁלְחָ֥ן	টেবিলে	H7979
אֶחָ֖ד	এক	H0259
כָּזָ֣ב	মিথ্যা	H3577
יְדַבֵּ֑רוּ	বলবে	H1696
וְלֹ֣א	ও-না	H3808
תִצְלָ֔ח	সফল-হবে	
כִּי־	কারণ-	
ע֥וֹד	আরও	H5750
קֵ֖ץ	শেষ	H7093
לַמּוֹעֵֽד׃	নির্ধারিত-সময়ে	H4150

উভয় রাজাই পরস্পরের ক্ষতি করতে চেষ্টা করবে। এক টেবিলে বসেও দুজন দুজনকে মিথ্যে কথা বলবে। কিন্তু তাদের মিথ্যাগুলি তাদের কোন কাজেই আসবে না। কিন্তু ঈশ্বর ইতিমধ্যে তাদের অপসারণের সময় ঠিক করে রেখেছেন।

28

וְיָשֹׁ֤ב	ও-ফিরে-যাবে	H7725
אַרְצוֹ֙	তার-দেশে	H0776
בִּרְכ֣וּשׁ	-সম্পদ-নিয়ে	H7399
גָּד֔וֹל	বিশাল	
וּלְבָב֖וֹ	ও-তার-হৃদয়	H3824
עַל־	বিরুদ্ধে-	
בְּרִ֣ית	চুক্তি	H1285
קֹ֑דֶשׁ	পবিত্র	H6944
וְעָשָׂ֖ה	ও-করবে	
וְשָׁ֥ב	ও-ফিরে-যাবে	H7725
לְאַרְצֽוֹ׃	তার-দেশে	H0776

“উত্তরের রাজা অনেক ধনসম্পদ নিয়ে নিজের দেশে ফিরে যাবে। তখন সে, যারা পবিত্র চুক্তিমানে তাদের ক্ষতি করার পরিকল্পনা করবে এবং নিজের দেশে ফিরে যাবে।

29

לַמּוֹעֵ֖ד	নির্ধারিত-সময়ে	H4150
יָשׁ֣וּב	ফিরে-আসবে	H7725
וּבָ֣א	ও-আসবে	H0935
בַנֶּ֑גֶב	-দক্ষিণে	H5045
וְלֹא־	ও-না-	H3808
תִהְיֶ֥ה	হবে	H1961
כָרִאשֹׁנָ֖ה	প্রথমবারের-মতো	H7223
וְכָאַחֲרֹנָֽה׃	ও-শেষবারের-মতো	H0314

“সঠিক সময় উত্তরের রাজা পুনরায় দক্ষিণের রাজাকে আক্রমণ করবে। কিন্তু এইবার সে আগের বারের মতো সাফল্য পাবে না।

30

וּבָ֨אוּ	ও-আসবে	H0935
ב֜וֹ	তার-বিরুদ্ধে	
צִיִּ֤ים	জাহাজ	H6716
כִּתִּים֙	কিত্তীমের	H3794
וְנִכְאָ֔ה	ও-নিরাশ-হবে	
וְשָׁ֛ב	ও-ফিরে-যাবে	H7725
וְזָעַ֥ם	ও-ক্রুদ্ধ-হবে	H2194
עַל־	বিরুদ্ধে-	
בְּרִֽית־	চুক্তি-	H1285
קוֹדֶ֖שׁ	পবিত্র	H6944
וְעָשָׂ֑ה	ও-করবে	
וְשָׁ֣ב	ও-ফিরে-যাবে	H7725
וְיָבֵ֔ן	ও-মনোযোগ-দেবে	H0995
עַל־	প্রতি-	
עֹזְבֵ֖י	যারা-ত্যাগ-করে	
בְּרִ֥ית	চুক্তি	H1285
קֹֽדֶשׁ׃	পবিত্র	H6944

পশ্চিম থেকে সমস্ত যুদ্ধ জাহাজগুলি তার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবার জন্য ছুটে আসবে। সে পবিত্র চুক্তির বিরুদ্ধে ক্রোধ দেখাবে এবং যারা পবিত্র চুক্তিমানা বন্ধ করেছে তাদের সাহায্য করবে।

31

וּזְרֹעִ֖ים	ও-বাহুগুলি	H2220
מִמֶּ֣נּוּ	তার-থেকে	
יַעֲמֹ֑דוּ	দাঁড়াবে	H5975
וְחִלְּל֞וּ	ও-অপবিত্র-করবে	
הַמִּקְדָּ֤שׁ	-পবিত্রস্থান	H4720
הַמָּעוֹז֙	-দুর্গ	H4581
וְהֵסִ֣ירוּ	ও-দূর-করবে	H5493
הַתָּמִ֔יד	-নিত্য-উৎসর্গ	H8548
וְנָתְנ֖וּ	ও-স্থাপন-করবে	H5414
הַשִּׁקּ֥וּץ	-জঘন্যতা	H8251
מְשׁוֹמֵֽם׃	ধ্বংসকারী	H8074

উত্তরের রাজা জেরুশালেমের মন্দির নষ্ট করতে তার সৈন্যবাহিনীকে পাঠাবে। মন্দিরে নিত্য নৈবেদ্য দিতে আসা লোকেদের সেনারা থামিয়ে দেবে। তারা মন্দিরের ভেতরে সেই ভয়ঙ্কর জিনিষটি রাখবে, যেটি ধ্বংসের কারণ।

32

וּמַרְשִׁיעֵי	ও-যারা-দোষী-করে	H7561
בְרִית	চুক্তিকে	H1285
יַחֲנִיף	কলুষিত-করবে	H2610
בַּחֲלַקּוֹת	-তোষামোদে	H2514
וְעַם	ও-লোক	
יֹדְעֵי	যারা-জানে	H3045
אֱלֹהָיו	তাদের-ঈশ্বরকে	H0430
יַחֲזִקוּ	শক্তিশালী-হবে	H2388
וְעָשׂוּ׃	ও-করবে	

“উত্তরের রাজা ইহুদীদের দেখতে পাবেন যারা পবিত্র চুক্তির বিরোধী| তিনি তাঁর ভান, ছল-চাতুরী এবং অবিরাম মিথ্যা দ্বারা তাদের সমর্থন পাবেন| কিন্তু যে সকল ইহুদীরা তাদের ঈশ্বরকেই শক্তিমান বলে বিশ্বাস করবেন তারাই শক্তিশালী হয়ে উঠে পুনরায় যুদ্ধ করতে সক্ষম হয়ে উঠবে|

33

וּמַשְׂכִּילֵי	ও-বুদ্ধিমানেরা	
עָם	জাতির	
יָבִינוּ	বোঝাবে	H0995
לָרַבִּים	-অনেককে	
וְנִכְשְׁלוּ	ও-হোঁচট-খাবে	H3782
בְּחֶרֶב	-তরবারিতে	H2719
וּבְלֶהָבָה	ও-শিখায়	H3852
בִּשְׁבִי	-বন্দিত্বে	
וּבְבִזָּה	ও-লুণ্ঠনে	H0961
יָמִים׃	দিন	H3117

“ঐ সকল জ্ঞানী শিক্ষক অন্যদের কি ঘটছে তা বোঝাতে সাহায্য করবে| কিন্তু এই ধর্মবিশ্বাসের জন্য তাদের নির্যাতন সহ্য করতে হবে| তাদের মধ্যে বেশ কয়েক জনকে তরবারির আঘাতে হত্যা করা হবে| কয়েক জনকে পুড়িয়ে মেরে ফেলা হবে এবং আরো কয়েক জনকে কারাগারে বন্দী করা হবে| তাদের মধ্যে কয়েক জনের ঘরবাড়ি লুঠ করা হবে|

34

וּבְהִכָּשְׁלָם	ও-হোঁচট-খেলে	H3782
יֵעָזְרוּ	সাহায্য-পাবে	H5826
עֵזֶר	সাহায্য	H5828
מְעָט	সামান্য	H4592
וְנִלְווּ	ও-যুক্ত-হবে	
עֲלֵיהֶם	তাদের-সাথে	
רַבִּים	অনেকে	
בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃	-তোষামোদে	H2519

যখন সাধারণ লোক হোঁচট খায় তখন জ্ঞানী শিক্ষকরা অল্প সাহায্য করতে এগিয়ে আসে| কিন্তু তাদের মধ্যে কয়েক জন, যারা তাদের সঙ্গে যোগ দেবে তারা হবে কপটাচারী|

35

וּמִן־	ও-থেকে-	
הַמַּשְׂכִּילִים	-বুদ্ধিমানদের	
יִכָּשְׁלוּ	হোঁচট-খাবে	H3782
לִצְרוֹף	পরিশুদ্ধ-করতে	H6884
בָּהֶם	তাদের-মধ্যে	
וּלְבָרֵר	ও-শুদ্ধ-করতে	H1305
וְלַלְבֵּן	ও-শুভ্র-করতে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
עֵת	সময়	H6256
קֵץ	শেষের	H7093
כִּי־	কারণ-	
עוֹד	আরও	H5750
לַמּוֹעֵד׃	নির্ধারিত-সময়ে	H4150

কয়েক জন জ্ঞানী মানুষ হোঁচট খাবে এবং ভুল করবে| তারা শাস্তি পাবে, কিন্তু এটা তাদের ভালো লোক করে দেবে| কারণ যাতে তারা শেষ সময়ে নিজেদের খাঁটি, শক্তিশালী এবং ত্রুটিহীন করে গড়ে তুলতে পারে| তখন, সঠিক সময়, সেই সময়ের সমাপ্তি আসবে|

36

וְעָשָׂה	ও-করবে	
כִרְצוֹנוֹ	তার-ইচ্ছানুসারে	H7522
הַמֶּלֶךְ	-রাজা	H4428
וְיִתְרוֹמֵם	ও-উচ্চ-হবে	
וְיִתְגַּדֵּל	ও-বড়-হবে	H1431
עַל־	উপরে-	
כָּל־	প্রত্যেক-	H3605
אֵל	দেবতার	H0410
וְעַל	ও-বিরুদ্ধে	
אֵל	দেবতা	H0410
אֵלִים	দেবতাদের	H0410
יְדַבֵּר	বলবে	H1696
נִפְלָאוֹת	বিস্ময়কর-বিষয়	H6381
וְהִצְלִיחַ	ও-সফল-হবে	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
כָּלָה	সম্পূর্ণ-হয়	H3615
זַעַם	ক্রোধ	H2195
כִּי	কারণ	
נֶחֱרָצָה	যা-নির্ধারিত	H2782
נֶעֱשָׂתָה׃	সম্পন্ন-হবে	

“উত্তরের রাজা যা চায় তাই করতে পারবে| সে নিজেই নিজের কাজের বড়াই করে বেড়ায়| সে নিজের প্রশংসায় নিজে এতোই অন্ধ যে নিজেকে সে ঈশ্বরের থেকেও বড় মনে করে| সে যা বলে তা আর কেউ কোনদিন শোনেনি| সে ঈশ্বর সম্পর্কে যা তা বলে বেড়ায়| যতক্ষণ পর্যন্ত না ঈশ্বর স্থির করবেন যে এই ভয়ানক সময় শেষ হবে, উত্তরের রাজা এ ব্যাপারে সফল হবেন| কারণ কি ঘটতে যাচ্ছে তা ঈশ্বর পূর্বেই পরিকল্পনা করে রেখেছেন|

37

וְעַל־	ও-প্রতি-	
אֱלֹהֵי	দেবতা	H0430
אֲבֹתָיו	তার-পিতৃপুরুষদের	H0001
לֹא	না	H3808
יָבִין	মনোযোগ-দেবে	H0995
וְעַל־	ও-প্রতি-	
חֶמְדַּת	আকাঙ্ক্ষা	
נָשִׁים	নারীদের	H0802
וְעַל־	ও-প্রতি-	
כָּל־	কোনো-	H3605
אֱלוֹהַּ	দেবতার	H0433
לֹא	না	H3808
יָבִין	মনোযোগ-দেবে	H0995
כִּי	কারণ	
עַל־	উপরে-	
כֹּל	সব	H3605
יִתְגַּדָּל׃	বড়-হবে	H1431

"উত্তরের রাজা তার পূর্বপুরুষদের দেবতাদেরও মানবে না| স্ত্রীলোকদের কামনার দেবতার মূর্ত্তিকেও সে মানবে না| সে কোন দেবতাকেই গুরুত্ব দেবে না| সে শুধু নিজের গুণগান গেয়ে বেড়াবে আর নিজেকে সমস্ত দেবতাদের চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ মনে করবে|

38

Hebrew	Bengali	Strong's
וְלֶאֱלֹהַ	ও-দেবতাকে	H0433
מָעֻזִּים	দুর্গগুলির	H4581
עַל־	উপরে-	
כַּנּוֹ	তার-স্থানে	H3653
יְכַבֵּד	সম্মান-করবে	H3513
וְלֶאֱלוֹהַּ	ও-দেবতাকে	H0433
אֲשֶׁר	যাকে	
לֹא־	না-	H3808
יְדָעֻהוּ	জানত	H3045
אֲבֹתָיו	তার-পিতৃপুরুষেরা	H0001
יְכַבֵּד	সম্মান-করবে	H3513
בְּזָהָב	-সোনায়	H2091
וּבְכֶסֶף	ও-রূপায়	H3701
וּבְאֶבֶן	ও-মণিমুক্তায়	H0068
יְקָרָה	মূল্যবান	H3368
וּבַחֲמֻדוֹת׃	ও-বহুমূল্য-বস্তুতে	

উত্তরের রাজা দুর্গগুলির দেবতা ব্যতীত আর কোন ঈশ্বরের উপাসনা করবে না| কিন্তু উত্তরের রাজা দুর্গসমূহের দেবতাদের উপহারস্বরূপ সোনা, রূপা এবং মণিমানিক্য দেবে এবং তাঁকে সম্মান জানাবে| এই দেবতা তার পূর্বপুরুষদের অজ্ঞাত ছিল|

39

Hebrew	Bengali	Strong's
וְעָשָׂה	ও-করবে	
לְמִבְצְרֵי	দুর্গগুলির-জন্য	H4013
מָעֻזִּים	সুরক্ষিত	H4581
עִם־	সহ-	
אֱלוֹהַּ	দেবতা	H0433
נֵכָר	বিদেশী	H5236
אֲשֶׁר	যাকে	
[הכיר]	[সে-চিনে]	
(יַכִּיר)	(সে-চিনবে)	H5234
יַרְבֶּה	বাড়াবে	
כָבוֹד	মর্যাদা	H3519
וְהִמְשִׁילָם	ও-শাসন-করাবে-তাদের	H4910
בָּרַבִּים	-অনেকের-উপর	
וַאֲדָמָה	ও-ভূমি	H0127
יְחַלֵּק	ভাগ-করবে	
בִּמְחִיר׃	-মূল্যে	H4242

"উত্তরের রাজা ঐ অজ্ঞাত বিদেশী দেবতার সাহায্য নিয়ে দৃঢ় দুর্গগুলিকে আক্রমণ করবে| অন্যান্য দেশের শাসকগণ তার সাথে যোগ দিলে সে তাদের সম্মানিত করবে| সে তার অনেক প্রজাকে ঐ সকল শাসকদের সেবায় নিযোজিত করবে| শাসকদের পারিতোষিক হিসেবে অনেক জমিজমা দিয়ে দেবে|

40

Hebrew	Bengali	Strong's
וּבְעֵת	ও-সময়ে	H6256
קֵץ	শেষের	H7093
יִתְנַגַּח	ধাক্কা-মারবে	H5055
עִמּוֹ	তার-সাথে	
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
הַנֶּגֶב	-দক্ষিণের	H5045
וְיִשְׂתָּעֵר	ও-ঝড়ের-মতো-আসবে	
עָלָיו	তার-উপর	
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
הַצָּפוֹן	-উত্তরের	H6828
בְּרֶכֶב	-রথে	H7393
וּבְפָרָשִׁים	ও-অশ্বারোহীদের-সাথে	
וּבָאֳנִיּוֹת	ও-জাহাজগুলিতে	H0591
רַבּוֹת	অনেক	
וּבָא	ও-আসবে	H0935
בַאֲרָצוֹת	-দেশগুলিতে	H0776
וְשָׁטַף	ও-প্লাবিত-করবে	H7857
וְעָבָר׃	ও-অতিক্রম-করবে	

"অবশেষে দক্ষিণের রাজা উত্তরের রাজার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে| উত্তরের রাজাই তাকে আক্রমণ করবে| উত্তরের রাজা রথসমূহ, অশ্বারোহী মানুষ এবং যুদ্ধ জাহাজসমূহ দিয়ে আক্রমণ করবে| উত্তরের রাজার সৈন্যরা বন্যার জলের মতো প্রবাহিত হবে|

41

Hebrew	Bengali	Strong's
וּבָא	ও-আসবে	H0935
בְּאֶרֶץ	-দেশে	H0776
הַצְּבִי	-সুন্দর	
וְרַבּוֹת	ও-অনেকে	
יִכָּשֵׁלוּ	হোঁচট-খাবে	H3782
וְאֵלֶּה	ও-এরা	H0428
יִמָּלְטוּ	রক্ষা-পাবে	H4422
מִיָּדוֹ	তার-হাত-থেকে	H3027
אֱדוֹם	ইদোম	H0123
וּמוֹאָב	ও-মোয়াব	H4124
וְרֵאשִׁית	ও-প্রধান-অংশ	H7225
בְּנֵי	পুত্রদের	
עַמּוֹן׃	অম্মোনের	H5983

উত্তরের রাজা সুন্দর দেশকে আক্রমণ করবে| উত্তরের রাজার কাছে অনেক দেশ পরাজিত হবে| কিন্তু ইদোম ও মোয়াব এবং অম্মোন দেশের নেতৃবৃন্দ উত্তরের রাজার হাত থেকে রক্ষা পাবে|

42

Hebrew	Bengali	Strong's
וְיִשְׁלַח	ও-প্রসারিত-করবে	H7971
יָדוֹ	তার-হাত	H3027
בַּאֲרָצוֹת	-দেশগুলিতে	H0776
וְאֶרֶץ	ও-দেশ	H0776
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
לֹא	না	H3808
תִהְיֶה	হবে	H1961
לִפְלֵיטָה׃	পলায়নের-জন্য	H6413

উত্তরের রাজা অনেক দেশ আক্রমণ করবে| এমনকি মিশরও উত্তরের রাজার হাত থেকে রক্ষা পাবে না|

43 וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכֹל חֲמֻדוֹת מִצְרָיִם וְלֻבִים וְכֻשִׁים
ও-শাসন-করবে -ভাণ্ডারে -সোনার ও-রূপার ও-সমস্ত বহুমূল্য-বস্তু মিশরের ও-লুবীয়েরা ও-কুশীয়েরা
H4910 H4362 H2091 H3701 H3605 H4714 H3864 H3569

בְּמִצְעָדָיו׃
তার-পদক্ষেপে
H4703

মিশরের সমস্ত সোনা, রূপো ও ধনসম্পদ তার হস্তগত হবে| লুবীয়রা এবং কুশীয়রা তার অনুচর হবে|

44 וּשְׁמֻעוֹת יְבַהֲלֻהוּ מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְּחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד
ও-সংবাদ তাকে-বিচলিত-করবে পূর্ব-থেকে ও-উত্তর-থেকে ও-বেরিয়ে-যাবে -ক্রোধে মহান ধ্বংস-করতে
H8052 H0926 H4217 H6828 H3318 H2534 H8045

וּלְהַחֲרִים רַבִּים׃
ও-সম্পূর্ণ-বিনাশ-করতে অনেককে

কিন্তু পূর্ব ও উত্তর দেশ থেকে আসা খবর শুনতে পেয়ে উত্তরের রাজা ভীত হয়ে পড়বে এবং সে রাগ করবে| সে অনেকগুলি দেশকে পুরোপুরি ধ্বংস করার উদ্দেশ্যে ক্রুদ্ধ হয়ে যাত্রা শুরু করবে|

45 וְיִטַּע אָהֳלֵי אַפַּדְנוֹ בֵּין יַמִּים לְהַר־ צְבִי־ קֹדֶשׁ וּבָא עַד־
ও-স্থাপন-করবে তাঁবু তার-প্রাসাদের মধ্যে সমুদ্রগুলির -দিকে-পর্বত- সুন্দর- পবিত্র ও-আসবে পর্যন্ত-
H5193 H0168 H0643 H0996 H3220 H2022 H6944 H0935 H5704

קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ׃
তার-শেষ ও-নেই সাহায্যকারী তার-জন্য
H7093 H0369 H5826

সে সমুদ্র ও সুন্দর পবিত্র পর্বতের মাঝখানে তার রাজকীয় তাঁবু খাঁটাবে| কিন্তু শেষ পর্যন্ত ঐ নিষ্ঠুর রাজার মৃত্যু ঘটবে| তার মৃত্যুর সময় তাকে সাহায্য করার জন্য সেখানে কোন ব্যক্তিউপস্থিত থাকবে না|

Chapter 12

1 וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשַּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־ בְּנֵי עַמֶּךָ וְהָיְתָה
ও-সময়ে -সেই দাঁড়াবে মীখায়েল -সর্দার -মহান -যে-দাঁড়িয়ে উপরে- পুত্রদের তোমার-জাতির ও-হবে
H6256 H1931 H5975 H4317 H8269 H5975 H1961

עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־ נִהְיְתָה מִהְיוֹת גּוֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא
সময় সংকটের যা না- হয়েছিল হওয়া-থেকে জাতি পর্যন্ত -সময় -সেই ও-সময়ে -সেই
H6256 H3808 H1961 H1961 H5704 H6256 H1931 H6256 H1931

יִמָּלֵט עַמְּךָ כָּל־ הַנִּמְצָא כָּתוּב בַּסֵּפֶר׃
উদ্ধার-পাবে তোমার-জাতি প্রত্যেকে- -যাকে-পাওয়া-যায় লিখিত -পুস্তকে
H4422 H3605 H4672 H3789

“স্বপ্নদর্শনে আবির্ভূত ব্যক্তিবলল, ‘দানিয়েল, সেই সময় সেই মহান দূত মীখায়েল উঠে দাঁড়াবে| মীখায়েল তোমার লোকদের রক্ষা করবে| তখন সেখানে এমন সঙ্কট দেখা দেবে, যা আগে কখনও হয়নি| কিন্তু দানিয়েল, সেই সময় পুস্তকে তোমার জাতির মধ্যে যাদের নাম লেখা থাকবে তারা রক্ষা পাবে|

2 וְרַבִּים מִיְּשֵׁנֵי אַדְמַת־ עָפָר יָקִיצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה
ও-অনেকে থেকে-ঘুমন্তদের মাটির- ধুলোর জেগে-উঠবে এরা জীবনের-জন্য অনন্তকালের ও-এরা
H3463 H0127 H6083 H6974 H0428 H5769 H0428

לַחֲרָפוֹת לְדִרְאוֹן עוֹלָם׃ ס
লজ্জার-জন্য ঘৃণার-জন্য অনন্তকালের ।
H2781 H1860 H5769

সমাধিস্থ মৃতদের মধ্যে অনেকে পুনরায় জেগে উঠবে, তারা আবার জীবন ফিরে পাবে| তারা অমরত্ব পাবে| কেউ কেউ আবার জেগে উঠবে লজ্জার ও অনন্ত ঘৃণার জীবনের উদ্দেশ্যে|

3							
	וְהַמַּשְׂכִּלִים	יַזְהִרוּ	כְּזֹהַר	הָרָקִיעַ	וּמַצְדִּיקֵי	הָרַבִּים	כַּכּוֹכָבִים
	ও-বুদ্ধিমানেরা	উজ্জ্বল-হবে	উজ্জ্বলতার-মতো	-আকাশমণ্ডলের	ও-যারা-ধার্মিক-করেছে	-অনেককে	তারাদের-মতো
			H2096	H7549	H6663		H3556

לְעוֹלָם	וָעֶד׃	פ
অনন্তকালের-জন্য	ও-চিরকাল	।
H5769	H5703	

জ্ঞানী ব্যক্তিরা আকাশের মতো উজ্জ্বল হয়ে উঠবে| যারা অন্য লোকদের শেখায় কি করে ভালো জীবনযাপন করতে হয়, তারা নক্ষত্রের মত চিরকাল উজ্জ্বলভাবে চক্চক্ করবে|

4										
	וְאַתָּה	דָנִיֵּאל	סְתֹם	הַדְּבָרִים	וַחֲתֹם	הַסֵּפֶר	עַד־	עֵת	קֵץ	יְשֹׁטְטוּ
	ও-তুমি	দানিয়েল	বন্ধ-কর	-বচনগুলি	ও-সিল-কর	-পুস্তকটি	পর্যন্ত-	সময়	শেষের	দৌড়াদৌড়ি-করবে
		H1840		H1697	H2856		H5704	H6256	H7093	

רַבִּים	וְתִרְבֶּה	הַדָּעַת׃
অনেকে	ও-বৃদ্ধি-পাবে	-জ্ঞান
		H1847

“কিন্তু দানিয়েল, তুমি এই বাণী অবশ্যই অত্যন্ত গোপনে রাখবে| তুমি এই পুস্তক বন্ধ করে রাখবে| সমাপ্তি সময় না আসা পর্যন্ত তুমি তা গোপন রাখবে| জ্ঞানের জন্য অসংখ্য মানুষ এদিক ওদিক ঘোরাঘুরি করবে| এবং এর ফলে সত্যিকারের জ্ঞানের বৃদ্ধি হবে|”

5											
	וְרָאִיתִי	אֲנִי	דָנִיֵּאל	וְהִנֵּה	שְׁנַיִם	אֲחֵרִים	עֹמְדִים	אֶחָד	הֵנָּה	לִשְׂפַת	הַיְאֹר
	ও-দেখলাম	আমি	দানিয়েল	ও-দেখ	দুজন	অন্য	দাঁড়িয়ে	একজন	এখানে	-তীরে	-নদীর
	H7200	H0589	H1840	H2009	H8147	H0312	H5975	H0259	H2008	H8193	H2975

וְאֶחָד	הֵנָּה	לִשְׂפַת	הַיְאֹר׃
ও-একজন	ওখানে	-তীরে	-নদীর
H0259	H2008	H8193	H2975

তখন আমি, দানিয়েল, সামনে তাকালাম এবং অন্য দুজন ব্যক্তিকে দেখলাম| একজন নদীর এপারে আমার কাছে দাঁড়িয়ে রয়েছে এবং অন্যজন নদীর ওপারে|

6										
	וַיֹּאמֶר	לָאִישׁ	לְבוּשׁ	הַבַּדִּים	אֲשֶׁר	מִמַּעַל	לְמֵימֵי	הַיְאֹר	עַד־	מָתַי
	ও-বলল	-মানুষটিকে	পরিহিত	-মসীনার-কাপড়ে	যিনি	উপরে-থেকে	-জলগুলির	-নদীর	পর্যন্ত-	কবে
	H0559	H0376	H3847	H0906		H4605	H4325	H2975	H5704	H4970

קֵץ	הַפְּלָאוֹת׃
শেষ	-বিস্ময়গুলির
H7093	H6382

তাদের মধ্যে একজন, ক্ষৌমবস্ত্র পরিহিত জলের ওপর দাঁড়িয়ে থাকা লোকটিকে বলল, “বিস্ময়কর ঘটনাগুলি ঘটতে আর কত সময় লাগবে? কখন তা সত্যে পরিণত হবে?”

7										
	וָאֶשְׁמַע	אֶת־	הָאִישׁ׀	לְבוּשׁ	הַבַּדִּים	אֲשֶׁר	מִמַּעַל	לְמֵימֵי	הַיְאֹר	וַיָּרֶם
	ও-শুনলাম	-কে	-মানুষটি	পরিহিত	-মসীনার-কাপড়ে	যিনি	উপরে-থেকে	-জলগুলির	-নদীর	ও-উঠাল
	H8085	H0853	H0376	H3847	H0906		H4605	H4325	H2975	

יְמִינוֹ	וּשְׂמֹאלוֹ	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	וַיִּשָּׁבַע	בְּחֵי	הָעוֹלָם	כִּי
তার-ডান-হাত	ও-তার-বাম-হাত	দিকে-	-আকাশের	ও-শপথ-করল	-জীবনে	-চিরকালের	কারণ
H3225	H8040	H0413	H8064	H7650		H5769	

לְמוֹעֵד	מוֹעֲדִים	וָחֵצִי	וּכְכַלּוֹת	נַפֵּץ	יַד־	עַם־	קֹדֶשׁ	תִּכְלֶינָה
-নির্ধারিত-সময়ে	নির্ধারিত-সময়গুলি	ও-অর্ধেক	ও-শেষ-হলে	ছিন্ন-করা	হাত-	জাতির-	পবিত্র	শেষ-হবে
H4150	H4150	H2677	H3615		H3027		H6944	H3615

כָל־	אֵלֶּה׃
সমস্ত-	এইসব
H3605	H0428

ক্ষৌমবস্ত্র পরিহিত মানুষটি নদীর জলের ওপর দাঁড়িয়ে তার দুহাত স্বর্গের দিকে তুলে ধরল| এবং আমি শুনতে পেলাম সে ঈশ্বরের নামে শপথ নিয়ে বলছে, “সময়, সময় এবং অর্দ্ধসময়| পবিত্র জাতির ক্ষমতা সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস হবে এবং সমস্ত বিস্ময়কর ঘটনাগুলি অবশেষে সত্যে পরিণত হবে|”

8

וַאֲנִ֥י	שָׁמַ֖עְתִּי	וְלֹ֣א	אָבִ֑ין	וָאֹֽמְרָ֗ה	אֲדֹנִ֔י	מָ֖ה	אַחֲרִ֥ית	אֵֽלֶּה׃	פ
ও-আমি	শুনলাম	ও-না	বুঝলাম	ও-বললাম	হে-আমার-প্রভু	কী	শেষ	এইসবের	।
H0589	H8085	H3808	H0995	H0559	H0113	H4100	H0319	H0428	

আমি উত্তরটা শুনতে পেলেও তার অর্থ বুঝতে পারলাম না| তাই আমি জিজ্ঞাসা করলাম, “মহাশয়, সবকিছু সত্যে পরিণত হলে কি ঘটবে?”

9

וַיֹּ֖אמֶר	לֵ֣ךְ	דָּנִיֵּ֑אל	כִּֽי־	סְתֻמִ֧ים	וַחֲתֻמִ֛ים	הַדְּבָרִ֖ים	עַד־	עֵ֥ת	קֵֽץ׃
ও-বলল	যাও	দানিয়েল	কারণ-	বন্ধ-করা	ও-সিল-করা	-বচনগুলি	পর্যন্ত-	সময়	শেষের
H0559	H3212	H1840			H2856	H1697	H5704	H6256	H7093

সে উত্তরে বলল, “দানিয়েল, তুমি তোমার জীবনে ফিরে যাও| এই বাণী লুকানো থাক| সমাপ্তির সময় না আসা পর্যন্ত তা গোপন থাকবে|

10

יִתְבָּרֲר֨וּ	וְיִתְלַבְּנ֜וּ	וְיִצָּרְפ֨וּ	רַבִּ֗ים	וְהִרְשִׁ֣יעוּ	רְשָׁעִ֔ים	וְלֹ֥א	יָבִ֖ינוּ	כָּל־	רְשָׁעִ֑ים	וְהַמַּשְׂכִּלִ֖ים	יָבִֽינוּ׃
শুদ্ধ-হবে	ও-শুভ্র-হবে	ও-পরিশুদ্ধ-হবে	অনেকে	ও-দুষ্টতা-করবে	দুষ্টরা	ও-না	বুঝবে	সমস্ত-	দুষ্টরা	ও-বুদ্ধিমানেরা	বুঝবে
H1305		H6884		H7561	H7563	H3808	H0995	H3605	H7563		H0995

অনেক লোক শুচি এবং পরিষ্কার হয়ে যাবে| কিন্তু দুষ্ট ও শয়তানরা নিজেদের একই রকম রাখবে| এবং ঐ দুষ্ট লোকরা এই কথা বুঝতে পারবে না| কিন্তু জ্ঞানী লোকরা বুঝতে পারবে|

11

וּמֵעֵת֙	הוּסַ֣ר	הַתָּמִ֔יד	וְלָתֵ֖ת	שִׁקּ֣וּץ	שֹׁמֵ֑ם	יָמִ֕ים	אֶ֖לֶף	מָאתַ֥יִם	וְתִשְׁעִֽים׃
ও-সময়-থেকে	দূর-করা-হল	-নিত্য-উৎসর্গ	ও-দেওয়া-হল	জঘন্যতা	ধ্বংসকারী	দিন	এক-হাজার	দুইশত	ও-নব্বই
H6256	H5493	H8548	H5414	H8251	H8074	H3117	H0505	H3967	H8673

“নিত্য নৈবেদ্য বন্ধ হবে| তখন থেকে মন্দিরে ভয়ানক জিনিষটি রাখার দিন পর্যন্ত 1290 দিন থাকবে|

12

אַשְׁרֵ֥י	הַֽמְחַכֶּ֖ה	וְיַגִּ֑יעַ	לְיָמִ֕ים	אֶ֕לֶף	שְׁלֹ֥שׁ	מֵא֖וֹת	שְׁלֹשִׁ֥ים	וַחֲמִשָּֽׁה׃
ধন্য	-যে-অপেক্ষা-করে	ও-পৌঁছায়	-দিনে	এক-হাজার	তিনশত	ত্রিশ	পঁয়ত্রিশ	ও-পাঁচ
H0835	H2442	H5060	H3117	H0505	H7969	H3967	H7970	H2568

যারা 1335 দিন ধৈর্য্য ধরে অপেক্ষা করে থাকতে পারবে, তারা অত্যন্ত সুখী হবে|

13

וְאַתָּ֖ה	לֵ֣ךְ	לַקֵּ֑ץ	וְתָנ֛וּחַ	וְתַעֲמֹ֥ד	לְגֹרָלְךָ֖	לְקֵ֥ץ	הַיָּמִֽין׃
ও-তুমি	যাও	-শেষের-দিকে	ও-বিশ্রাম-করবে	ও-দাঁড়াবে	তোমার-ভাগ্যে	-শেষে	-দিনগুলির
	H3212	H7093	H5117	H5975	H1486	H7093	H3117

“দানিয়েল, তোমার জীবনের শেষ দিন পর্যন্ত বেঁচে থাকো| তুমি তোমার বিশ্রাম পাবে| সময়ের শেষে তুমি মৃত্যু থেকে জেগে উঠবে এবং তোমার প্রাপ্য আশীর্বাদসমূহ পাবে|”

Hosea

Chapter 1

1

דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	הוֹשֵׁעַ	בֶּן־	בְּאֵרִי	בִּימֵי	עֻזִּיָּה	יוֹתָם
বাক্য-	সদাপ্রভুর	যা	হয়েছিল	কাছে-	হোশেয়ের	পুত্র-	বেরির	দিনগুলিতে-	উষিয়ের	যোথমের
H1697	H3068		H1961	H0413	H1954		H0882	H3117	H5818	H3147

אָחָז	יְחִזְקִיָּה	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וּבִימֵי	יָרָבְעָם	בֶּן־	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃
আহসের	হিষ্কিয়ের	রাজাদের-	যিহূদার	এবং-দিনগুলিতে-	যারবিয়ামের	পুত্র-	যোয়াশের	রাজা-	ইস্রায়েলের
H0271	H2396	H4428	H3063	H3117	H3379		H3101	H4428	H3478

প্রভুর এই বার্তাটি বেরির পুত্র হোশেয়র কাছে এসেছিল| উষিয়, যোথম, আহস এবং হিষ্কিয়- এরা যখন যিহূদার রাজা, সেই সময় এই বার্তাটি এসেছিল| এই সময় যোয়াশের পুত্র যারবিয়াম ইস্রায়েলের রাজা ছিলেন|

2

תְּחִלַּת	דִּבֶּר־	יְהוָה	בְּהוֹשֵׁעַ	פ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הוֹשֵׁעַ	לֵךְ
আরম্ভে-	বলেছিলেন-	সদাপ্রভু	হোশেয়ের-দ্বারা	¶	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	কাছে-	হোশেয়ের	যাও
H8462	H1696	H3068	H1954		H0559	H3068	H0413	H1954	H3212

קַח־	לְךָ	אֵשֶׁת	זְנוּנִים	וְיַלְדֵי	זְנוּנִים	כִּי־	זָנֹה	תִזְנֶה
গ্রহণ-করো-	তোমার-জন্য	স্ত্রীকে-	বেশ্যাবৃত্তির	এবং-সন্তানদের-	বেশ্যাবৃত্তির	কারণ-	বেশ্যাবৃত্তি	করবে-বেশ্যাবৃত্তি
H3947		H0802	H2183	H3206	H2183		H2181	H2181

הָאָרֶץ	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה׃
দেশটি	পেছন-থেকে-	সদাপ্রভুর
H0776		H3068

হোশেয়র কাছে এটাই ছিল প্রভুর প্রথম বার্তা| প্রভু বলেছিলেন, “যাও, একজন পতিতাকে বিয়ে কর যার বেশ্যাবৃত্তির দরুন সন্তান হয়েছে| কেন? কারণ এদেশের লোকরা পতিতাদের মতোই ব্যবহার করেছে| তারা প্রভুর প্রতি অবিশ্বস্ত হয়েছে|”

3

וַיֵּלֶךְ	וַיִּקַּח	אֶת־	גֹּמֶר	בַּת־	דִּבְלָיִם	וַתַּהַר
এবং-গেলেন	এবং-গ্রহণ-করলেন	কে-	গোমরকে	কন্যা-	দিব্‌লয়িমের	এবং-গর্ভবতী-হলেন
H3212	H3947	H0853	H1586	H1323	H1691	H2029

וַתֵּלֶד־	לוֹ	בֵּן׃
এবং-প্রসব-করলেন-	তাঁকে	পুত্র
H3205		

সেজন্য হোশেয় দিব্‌লায়িমের কন্যা গোমরকে বিয়ে করল| গোমর গর্ভবতী হল এবং হোশেয়কে একটি পুত্র উপহার দিল|

4

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	קְרָא	שְׁמוֹ	יִזְרְעֶאל	כִּי־	עוֹד	מְעַט	וּפָקַדְתִּי	אֶת־
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	তাঁকে	ডাকো	তাঁর-নাম	যিজ্রিয়েল	কারণ-	এখনো	অল্প	এবং-দণ্ড-দেব	কে-
H0559	H3068	H0413	H7121	H8034	H3157		H5750	H4592		H0853

דְּמֵי	יִזְרְעֶאל	עַל־	בֵּית	יֵהוּא	וְהִשְׁבַּתִּי	מַמְלְכוּת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃
রক্তপাত-	যিজ্রিয়েলের	উপরে-	কুল-	যেহূর	এবং-শেষ-করব	রাজ্য-	কুল-	ইস্রায়েলের
H1818	H3157			H3058		H4468		H3478

প্রভু হোশেয়কে বললেন, “তার নাম যিষ্রিয়েল রাখো। কেন? কারণ কিছুক্ষণের মধ্যে আমি যিষ্রিয়েলের উপত্যকাতে রক্তপাতের জন্য যেহূর পরিবারকে শাস্তি দেব। তারপর আমি ইস্রায়েলের রাজ্যকে ধ্বংস করব।

יִזְרְעֶאל׃	בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	קֶשֶׁת	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	5
যিজ্রিয়েলের	উপত্যকায়-	ইস্রায়েলের	ধনুক-	কে-	এবং-ভাঙব	সেই	দিনে-সেই-	এবং-হবে	
H3157	H6010	H3478	H7198	H0853	H7665	H1931	H3117	H1961	

এবং সেই সময়ে, যিষ্রিয়েল উপত্যকায় ইস্রায়েলের ধনুক ভাঙ্গব।”

רֻחָמָהלֹא	שְׁמָהּ	קְרָא	לוֹ	וַיֹּאמֶר	בַּת	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר		6
লো-রুহামা	তাঁর-নাম	ডাকো	তাঁকে	এবং-বললেন	কন্যা	এবং-প্রসব-করলেন	আবার	এবং-গর্ভবতী-হলেন		
H3819	H8034	H7121		H0559	H1323	H3205	H5750	H2029		
נָשֹׂא	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	אֲרַחֵם	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא	כִּי	
তুলে-নেওয়া	কারণ-	ইস্রায়েলের	কুল-	কে-	দয়া-করতে	আর	আর-যোগ-করব	না	কারণ	
H5375		H3478		H0853	H7355	H5750	H3254	H3808		
							לָהֶם׃	אֶשָּׂא		
							তাদের-থেকে	আমি-তুলে-নেব		
								H5375		

তারপর গোমর আবার গর্ভবতী হলো এবং একটি কন্যা সন্তানের জন্ম দিল। প্রভু হোশেয়কে বললেন, “তার নাম লো-রুহামা রাখো। কেন? কারণ আমি ইস্রায়েল দেশকে এমাগত ক্ষমা করতে পারব না। আমি আর তাদের ক্ষমা করতে থাকব না।

וְלֹא	אֱלֹהֵיהֶם	בַּיהוָה	וְהוֹשַׁעְתִּים	אֲרַחֵם	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת־	7
এবং-না	তাদের-ঈশ্বরে	সদাপ্রভুতে-	এবং-উদ্ধার-করব-তাদের	দয়া-করব	যিহূদার	কুল-	এবং-কে-	
H3808	H0430	H3068	H3467	H7355	H3063		H0853	
	וּבְפָרָשִׁים׃	בְּסוּסִים	וּבְמִלְחָמָה	וּבְחֶרֶב	בְּקֶשֶׁת	אוֹשִׁיעֵם		
	এবং-অশ্বারোহীদের-দ্বারা	ঘোড়ায়-	এবং-যুদ্ধে-	এবং-তরোয়ালে-	ধনুকে-	উদ্ধার-করব-তাদের		
			H4421	H2719	H7198	H3467		

কিন্তু আমি যিহূদা জাতির প্রতি করুণা দেখাব। আমি যিহূদা জাতিকে রক্ষা করবো। আমি তাদের রক্ষা করার জন্য ধনুক অথবা তরবারি ব্যবহার করব না। আমি তাদের রক্ষা করার জন্য যুদ্ধের ঘোড়া অথবা সৈন্য ব্যবহার করব না। আমি আমার নিজের ক্ষমতা বলে তাদের রক্ষা করব।”

בֵּן׃	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	רֻחָמָהלֹא	אֶת־	וַתִּגְמֹל	8
পুত্র	এবং-প্রসব-করলেন	এবং-গর্ভবতী-হলেন	লো-রুহামাকে	কে-	এবং-দুধ-ছাড়ালেন	
	H3205	H2029	H3819	H0853	H1580	

লো-রুহামার লালন-পালন শেষ করার পর, গোমর আবার গর্ভবতী হল। সে একটি শিশু পুত্রের জন্ম দিল।

אֶהְיֶה	לֹא־	וְאָנֹכִי	עַמִּי	לֹא	אַתֶּם	כִּי	עַמִּילֹא	שְׁמוֹ	קְרָא	וַיֹּאמֶר	9
হব	না-	এবং-আমি	আমার-জাতি	না	তোমরা	কারণ	লো-অম্মি	তাঁর-নাম	ডাকো	এবং-বললেন	
H1961	H3808	H0595		H3808			H3818	H8034	H7121	H0559	
									ס	לָכֶם׃	
									§	তোমাদের-জন্য	

তখন প্রভু বললেন, “তার নাম লো-অম্মি রাখো। কেন? কারণ তোমরা আমার লোক নও। আমি তোমাদের ঈশ্বর নই।”

וְלֹ֥א	יִמַּ֖ד	לֹֽא־	אֲשֶׁ֛ר	הַיָּ֔ם	כְּח֣וֹל	יִשְׂרָאֵל֙	בְנֵֽי־	מִסְפַּ֤ר	וְֽהָיָה֩	10
এবং-না	মাপা-যাবে	না-	যা	সমুদ্রের	বালির-মতো-	ইস্রায়েলের	সন্তানদের-	সংখ্যা-	এবং-হবে	
H3808	H4058	H3808		H3220	H2344	H3478		H4557	H1961	

יֵאָמֵ֣ר	אַתֶּ֔ם	עַמִּ֣י	לֹֽא־	לָהֶם֙	יֵאָמֵ֤ר	אֲשֶׁר־	בִּמְק֞וֹם	וְֽהָיָה֩	יִסָּפֵ֑ר
বলা-হবে	তোমরা	আমার-জাতি	না-	তাদের	বলা-হয়েছিল	যেখানে-	স্থানে-সেই-	এবং-হবে	গণনা-করা-যাবে
H0559			H3808	H1992	H0559		H4725	H1961	

חָֽי׃	אֵל־	בְּנֵ֥י	לָהֶ֖ם
জীবন্ত	ঈশ্বরের-	সন্তানরা-	তাদের
	H0410		H1992

“ভবিষ্যতে, ইস্রায়েল জাতির লোকসংখ্যা সমুদ্রের বালির মতো অসংখ্য হবে| তুমি বালি পরিমাপ করতে পার না অথবা তার সংখ্যা গুনতেও পার না| তখন এটা যেখানে তাদের বলা হয়েছিল, ‘তোমরা আমার লোক নও,’ সেই জায়গাতেই তাদের বলা হবে, ‘তোমরা জীবন্ত ঈশ্বরের সন্তান|’

לָהֶ֛ם	וְשָׂמ֥וּ	יַחְדָּ֔ו	יִשְׂרָאֵל֙	וּבְנֵֽי־	יְהוּדָ֤ה	בְנֵֽי־	וְנִקְבְּצוּ֩	11
তাদের-জন্য	এবং-নিযুক্ত-করবে	একসাথে	ইস্রায়েলের	এবং-সন্তানরা-	যিহূদার	সন্তানরা-	এবং-একত্র-হবে	
			H3478		H3063		H6908	

יִזְרְעֶֽאל׃	י֥וֹם	גָד֖וֹל	כִּ֥י	הָאָ֑רֶץ	מִן־	וְעָל֣וּ	אֶחָ֖ד	רֹ֥אשׁ
যিজ্রিয়েলের	দিন-	মহান	কারণ	দেশ	থেকে-	এবং-উঠবে	একজন	প্রধান
H3157	H3117			H0776		H5927	H0259	

“তখন যিহূদাবাসী এবং ইস্রায়েলবাসীরা একত্রিত হবে| তাদের মধ্যে থেকে তারা একজন শাসককে নির্ধারণ করবে| এবং ঐ দেশের ভূখণ্ডের জন্য তাদের জাতি হবে অনেক বড়! যিষ্রিয়েলের দিন সত্যই মহৎ হবে|”

Chapter 2

רֻחָֽמָה׃	וְלַאֲחוֹתֵיכֶ֖ם	עַמִּ֑י	לַאֲחֵיכֶ֖ם	אִמְר֥וּ	1
রুহামা	এবং-তোমাদের-বোনদের	আমি	তোমাদের-ভাইদের	বলো	
H7355	H0269		H0251	H0559	

“তখন তোমরা তোমাদের ভাইদের বলবে, ‘তোমরা আমার লোক|’ এবং তোমরা তোমাদের বোনেদের বলবে, ‘তিনি তোমাদের প্রতি কৃপা প্রদর্শন করেছেন|’”

וְאָנֹכִ֖י	אִשְׁתִּ֔י	לֹ֣א	הִיא֙	כִּֽי־	רִ֔יבוּ	בְאִמְּכֶ֣ם	רִ֤יבוּ	2
এবং-আমি	আমার-স্ত্রী	না	সে	কারণ-	বাদ-প্রতিবাদ-করো	তোমাদের-মায়ের-সাথে	বাদ-প্রতিবাদ-করো	
H0595	H0802	H3808	H1931		H7378	H0517	H7378	

שָׁדֶֽיהָ׃	מִבֵּ֥ין	וְנַאֲפוּפֶ֖יהָ	מִפָּנֶ֔יהָ	זְנוּנֶ֙יהָ֙	וְתָסֵ֤ר	אִישָׁ֑הּ	לֹ֣א
তাঁর-স্তনের	মধ্য-থেকে-	এবং-তাঁর-ব্যভিচার	তাঁর-মুখ-থেকে	তাঁর-বেশ্যাবৃত্তি	এবং-সরিয়ে-দিক	তাঁর-স্বামী	না
	H0996	H5005	H6440	H2183	H5493	H0376	H3808

“তোমার মায়ের সঙ্গে তর্ক কর| তর্ক কর! কেন? কারণ সে আমার স্ত্রী নয়! আমি তার স্বামী নই! তাকে বেশ্যার মত হতে বারণ কর| তার স্তন দুটির মধ্য থেকে তার প্রেমিকদের সরিয়ে নিতে বল|

וְשַׂמְתִּ֣יהָ	הִוָּֽלְדָ֑הּ	כְּי֣וֹם	וְהִ֨צַּגְתִּ֔יהָ	עֲרֻמָּ֔ה	אַפְשִׁיטֶ֣נָּה	פֶּן־	3
এবং-স্থাপন-করব-তাঁকে	তাঁর-জন্মের	দিনের-মতো-	এবং-স্থাপন-করব-তাঁকে	নগ্ন	নগ্ন-করব-তাঁকে	পাছে-	
	H3205	H3117	H3322	H6174	H6584	H6435	

בַּצָּמָֽא׃	וַהֲמִתִּ֖יהָ	צִיָּ֔ה	כְּאֶ֣רֶץ	וְשַׁתִּ֙הָ֙	כַמִּדְבָּ֗ר
তৃষ্ণায়	এবং-মারব-তাঁকে	শুষ্কের	দেশের-মতো-	এবং-রাখব-তাঁকে	মরুভূমির-মতো
H6772	H4191	H6723	H0776	H7896	

যদি সে তার ব্যভিচার বন্ধ করতে অস্বীকার করে, তাহলে আমি তার সাজপোশাক খুলে তাকে নগ্ন করে দেব| তার জন্মের দিনে সে যেমন ছিল সেই অবস্থায় আমি তাকে ত্যাগ করব| আমি তার লোকদের নিয়ে যাব এবং সে জনহীন শুষ্ক মরুভূমির মতো হয়ে যাবে| তৃষ্ণায় যাতে সে মরে আমি সেই ব্যবস্থা করব|

4

וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
בָּנֶיהָ	তাঁর-সন্তানদের	
לֹא	না	H3808
אֲרַחֵם	দয়া-করব	H7355
כִּי־	কারণ-	
בְנֵי	সন্তানরা-	
זְנוּנִים	বেশ্যাবৃত্তির	H2183
הֵמָּה׃	তারা	H1992

আমি তার সন্তানদের প্রতি কোন রকম করুণা করব না| কারণ তারা পতিতার সন্তান|

5

כִּי	কারণ	
זָנְתָה	বেশ্যাবৃত্তি-করেছে	H2181
אִמָּם	তাদের-মা	H0517
הֹבִישָׁה	লজ্জিত-করেছে	H3001
הוֹרָתָם	তাদের-গর্ভধারিণী	H2029
כִּי	কারণ	
אָמְרָה	বলেছে	H0559
אֵלְכָה	যাব	H3212
אַחֲרֵי	পেছনে-	
מְאַהֲבַי	আমার-প্রেমিকদের	H0157
נֹתְנֵי	দাতাদের-	H5414
לַחְמִי	আমার-রুটির	H3899
וּמֵימַי	এবং-আমার-জলের	H4325
צַמְרִי	আমার-পশমের	H6785
וּפִשְׁתִּי	এবং-আমার-মসিনার	H6593
שַׁמְנִי	আমার-তেলের	H8081
וְשִׁקּוּיָי׃	এবং-আমার-পানীয়ের	H8250

তাদের মা পতিতার মতো ব্যবহার করে| তার কাজের জন্য তাদের মায়ের লজ্জা পাওয়া উচিত| সে বলেছিল, ‘আমি আমার প্রেমিকদের কাছে যাব| আমার প্রেমিকরা আমাকে খাবার এবং জল দেয়| তারা আমাকে পশম এবং সিল্কের কাপড় দেয়| তারা আমাকে দ্রাক্ষারস এবং জলপাই তেল দেয়|’

6

לָכֵן	তাই	
הִנְנִי־	দেখো-আমি-	H2009
שָׂךְ	বেড়া-দেব	H7753
אֶת־	কে-	H0853
דַּרְכֵּךְ	তোমার-পথ	H1870
בַּסִּירִים	কাঁটায়	
וְגָדַרְתִּי	এবং-বেড়া-দেব	H1443
אֶת־	কে-	H0853
גְּדֵרָהּ	তাঁর-বেড়া	H1448
וּנְתִיבוֹתֶיהָ	এবং-তাঁর-পথগুলি	
לֹא	না	H3808
תִמְצָא׃	খুঁজে-পাবে	H4672

“সেজন্য আমি (প্রভু) তোমার (ইস্রায়েলের) রাস্তা কাঁটা দিয়ে আটকে দেব| আমি একটি দেওয়াল তৈরী করব| তখন সে আর তার পথ খুঁজে পাবে না|

7

וְרִדְּפָה	এবং-তাড়া-করবে	H7291
אֶת־	কে-	H0853
מְאַהֲבֶיהָ	তাঁর-প্রেমিকদের	H0157
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תַשִּׂיג	ধরবে	H5381
אֹתָם	তাদের	H0853
וּבִקְשָׁתַם	এবং-খুঁজবে-তাদের	H1245
וְלֹא	এবং-না	H3808
תִמְצָא	খুঁজে-পাবে	H4672
וְאָמְרָה	এবং-বলবে	H0559
אֵלְכָה	যাব	H3212
וְאָשׁוּבָה	এবং-ফিরে-যাব	H7725
אֶל־	কাছে-	H0413
אִישִׁי	আমার-স্বামীর	H0376
הָרִאשׁוֹן	প্রথম	H7223
כִּי	কারণ	
טוֹב	ভালো	
לִי	আমার-জন্য	
אָז	তখন	
מֵעָתָּה׃	এখন-থেকে	H6258

সে তার প্রেমিকদের পেছনে ছুটবে, কিন্তু তাদের ধরতে সমর্থ হবে না| সে তার প্রেমিকদের খুঁজে বেড়াবে, কিন্তু তাদের খুঁজে পাবে না| তখন সে বলবে, ‘আমি আমার প্রথম স্বামীর (ঈশ্বর) কাছে ফিরে যাব| যখন আমি তাঁর সঙ্গে ছিলাম তখন আমার জীবনটা খুবই ভাল ছিল| এখনকার চেয়ে তখন জীবনটা খুবই ভালো ছিল|’

8

וְהִיא	এবং-সে	H1931
לֹא	না	H3808
יָדְעָה	জানত	H3045
כִּי	কারণ	
אָנֹכִי	আমি	H0595
נָתַתִּי	দিয়েছিলাম	H5414
לָהּ	তাঁকে	
הַדָּגָן	শস্য-সেই-	H1715
וְהַתִּירוֹשׁ	এবং-আঙুরের-রস	H8492
וְהַיִּצְהָר	এবং-তেল-সেই-	H3323
וְכֶסֶף	এবং-রূপা	H3701
הִרְבֵּיתִי	বৃদ্ধি-করেছিলাম	
לָהּ	তাঁকে	
וְזָהָב	এবং-সোনা	H2091
עָשׂוּ	তৈরি-করেছে	
לַבָּעַל׃	বালের-জন্য	

"সে (ইস্রায়েল) জানত না যে আমিই হচ্ছি সেই প্রভু যে তাকে শস্য, দ্রাক্ষারস এবং তেল দিতাম| আমি তাকে অনেক বেশী করে রূপো এবং সোনা দিয়ে গেছি| কিন্তু ইস্রায়েলবাসীরা বালের মূর্ত্তি করার সময় ওই সব রূপো এবং সোনা ব্যবহার করেছিল|

בְּמוֹעֲדוֹ	וְתִירוֹשִׁי	בְּעִתּוֹ	דְגָנִי	וְלָקַחְתִּי	אָשׁוּב	לָכֵן	9
তার-নির্ধারিত-সময়ে	এবং-আমার-আঙুরের-রস	তার-সময়ে	আমার-শস্য	এবং-নেব	ফিরব	তাই	
H4150	H8492	H6256	H1715	H3947	H7725		

עֶרְוָתָהּ׃	אֶת־	לְכַסּוֹת	וּפִשְׁתִּי	צַמְרִי	וְהִצַּלְתִּי
তাঁর-নগ্নতা	কে-	ঢাকতে-	এবং-আমার-মসিনা	আমার-পশম	এবং-উদ্ধার-করব
H6172	H0853	H3680	H6593	H6785	H5337

সেজন্য আমি (ঈশ্বর) ফিরে আসব| ফসল কাটার সময়ে আমি আমার শস্য-কণাগুলিকে ফিরিয়ে নেব| দ্রাক্ষাগুলো তৈরি হবার সময়ে আমি আমার দ্রাক্ষারস ফিরিয়ে নেব| আমি আমার পশম এবং মসীনা বস্ত্রও নিয়ে নেব| সে যাতে তার নগ্ন দেহ আচ্ছাদিত করতে পারে সেজন্য আমি তাকে ওই জিনিসগুলি দিয়েছিলাম|

לֹא־	וְאִישׁ	מְאַהֲבֶיהָ	לְעֵינֵי	נַבְלֻתָהּ	אֶת־	אֲגַלֶּה	וְעַתָּה	10
না-	এবং-কেউ	তাঁর-প্রেমিকদের	চোখের-সামনে-	তাঁর-লজ্জা	কে-	প্রকাশ-করব	এবং-এখন	
H3808	H0376	H0157		H5040	H0853	H1540	H6258	

מִיָּדִי׃	יַצִּילֶנָּה
আমার-হাত-থেকে	উদ্ধার-করবে-তাঁকে
H3027	H5337

এখন আমি তার সাজ-পোশাক খুলে দেব| সে নগ্ন হবে- যাতে তার সব প্রেমিকরা তাকে দেখতে পায়| আমার শক্তির আওতা থেকে কেউ তাকে রক্ষা করতে পারবে না|

וְכֹל	וְשַׁבַּתָּהּ	חָדְשָׁהּ	חַגָּהּ	מְשׂוֹשָׂהּ	כָּל־	וְהִשְׁבַּתִּי	11
এবং-সমস্ত	এবং-তাঁর-বিশ্রামবার	তাঁর-অমাবস্যা	তাঁর-পর্ব	তাঁর-আনন্দ	সমস্ত-	এবং-শেষ-করব	
H3605	H7676	H2320	H2282	H4885	H3605		

מוֹעֲדָהּ׃
তাঁর-নির্ধারিত-সময়
H4150

আমি (ঈশ্বর) তার সব আমোদ কেড়ে নেব| আমি তার ছুটি, তার অমাবস্যার উৎসব, তার বিশ্রামের দিনগুলিকে থামিয়ে দেব| তার সব বিশেষ ভোজন উৎসবগুলোকে থামিয়ে দেব|

אֲשֶׁר	לִי	הֵמָּה	אֶתְנָה	אָמְרָה	אֲשֶׁר	וּתְאֵנָתָהּ	גַּפְנָהּ	וַהֲשִׁמֹּתִי	12
যা	আমার-জন্য	তারা	পুরস্কার-	বলেছে	যা	এবং-তাঁর-ডুমুরগাছ	তাঁর-দ্রাক্ষালতা	এবং-ধ্বংস-করব	
		H1992	H0866	H0559		H8384	H1612	H8074	

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת	וַאֲכָלָתַם	לְיַעַר	וְשַׂמְתִּים	מְאַהֲבָי	לִי	נָתְנוּ־
মাঠের	পশু-	এবং-খাবে-তাদের	বনের-জন্য	এবং-স্থাপন-করব-তাদের	আমার-প্রেমিকেরা	আমাকে	দিয়েছে-
		H0398			H0157		H5414

আমি তার দ্রাক্ষা এবং ডুমুর গাছগুলোকে ধ্বংস করব| সে বলেছিল, 'আমার প্রেমিকরা এই জিনিসগুলো দিয়েছিল|' কিন্তু আমি তার বাগানগুলোকে বদলে দেব| বাগানগুলো গভীর জঙ্গলে পরিণত হবে| বন্য পশুরা আসবে এবং ওই জঙ্গলের গাছপালা থেকেই আহার সংগ্রহ করবে|

וַתַּעַד	לָהֶם	תַּקְטִיר	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	יְמֵי	אֶת־	עָלֶיהָ	וּפָקַדְתִּי	13
এবং-পরত	তাদের	ধূপ-জ্বালাত	যা	বালদের	দিনগুলি-	কে-	তাঁর-উপরে	এবং-দণ্ড-দেব	
	H1992				H3117	H0853			

נְאֻם־	שָׁכְחָה	וְאֹתִי	מְאַהֲבֶיהָ	אַחֲרֵי	וַתֵּלֶךְ	וְחֶלְיָתָהּ	נִזְמָהּ
বাক্য-	ভুলেছে	এবং-আমাকে	তাঁর-প্রেমিকদের	পেছনে-	এবং-গেল	এবং-তাঁর-অলংকার	তাঁর-নাকের-দুল
H5002	H7911	H0853	H0157		H3212	H2484	H5141

פ	יְהוָה׃
¶	সদাপ্রভুর
	H3068

“সে বাল-দের পরিচর্যা করেছিল| সেজন্য আমি তাকে শাস্তি দেব| সে বাল-দের ধূপ নিবেদন করেছিল| সে নিজেকে অলঙ্কার ও নাকের গয়না দিয়ে সাজিয়ে ছিল| তারপর সে তার প্রেমিকদের কাছে গিয়েছিল এবং আমাকে ভুলে গিয়েছিল|” প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন|

14

לָכֵ֗ן	তাই	
הִנֵּ֤ה	দেখো	H2009
אָֽנֹכִי֙	আমি	H0595
מְפַתֶּ֔יהָ	প্রলোভন-করব-তাঁকে	
וְהֹלַכְתִּ֖יהָ	এবং-নিয়ে-যাব-তাঁকে	H3212
הַמִּדְבָּ֑ר	মরুভূমিতে-সেই-	
וְדִבַּרְתִּ֖י	এবং-বলব	H1696
עַל	কাছে-	
לִבָּֽהּ׃	তাঁর-হৃদয়ের	

“সুতরাং আমি (প্রভু) তার সঙ্গে কল্পনাপ্রসূত কথা বলব| আমি তাকে মরুভূমির দিকে নিয়ে যাব এবং সেখানে তার সঙ্গে নরম সুরে কথা বলব|

15

וְנָתַ֨תִּי	এবং-দেব	H5414
לָ֤הּ	তাঁকে	
אֶת־	কে-	H0853
כְּרָמֶ֙יהָ֙	তাঁর-দ্রাক্ষাক্ষেত্রগুলি	H3754
מִשָּׁ֔ם	সেখান-থেকে	H8033
וְאֶת־	এবং-কে-	H0853
עֵ֥מֶק	উপত্যকা-	H6010
עָכ֖וֹר	আখোরের	H5911
לְפֶ֣תַח	প্রবেশদ্বারের-জন্য	H6607
תִּקְוָ֑ה	আশার	
וְעָ֤נְתָה	এবং-উত্তর-দেবে	
שָּׁ֙מָּה֙	সেখানে	H8033
כִּימֵ֣י	দিনগুলির-মতো-	H3117
נְעוּרֶ֔יהָ	তাঁর-যৌবনের	
וּכְי֖וֹם	এবং-দিনের-মতো-	H3117
עֲלֹתָ֥הּ	তাঁর-উঠে-আসার	H5927
מֵאֶֽרֶץ־	দেশ-থেকে-	H0776
מִצְרָֽיִם׃	মিশরের	H4714
ס	§	

সেখানে আমি তাকে দ্রাক্ষার ক্ষেতগুলি দেব| আমি তাকে আশার তোরণ হিসাবে আখোর উপত্যকা দেব| তখন সে তার যৌবনকালে যেমন ভাবে আমার সঙ্গে কথা বলত এবং সে যখন মিশর থেকে বেরিয়ে এসেছিল সেই ভাবে আমার সঙ্গে কথা বলবে|”

16

וְהָיָ֤ה	এবং-হবে	H1961
בַיּוֹם־	দিনে-সেই-	H3117
הַהוּא֙	সেই	H1931
נְאֻם־	বাক্য-	H5002
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভুর	H3068
תִּקְרְאִ֖י	ডাকবে	H7121
אִישִׁ֑י	আমার-স্বামী	H0376
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תִקְרְאִי־	ডাকবে-	H7121
לִ֥י	আমাকে	
ע֖וֹד	আর	H5750
בַּעְלִֽי׃	আমার-মনিব	H1180

প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন| “সেই সময়ে তুমি ‘আমার স্বামী’ বলে আমাকে সম্বোধন করবে| তুমি আমাকে ‘আমার বাল’ বলে ডাকবে না|

17

וַהֲסִרֹתִ֛י	এবং-সরিয়ে-দেব	H5493
אֶת־	কে-	H0853
שְׁמ֥וֹת	নামগুলি-	H8034
הַבְּעָלִ֖ים	বালদের	
מִפִּ֑יהָ	তাঁর-মুখ-থেকে	H6310
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יִזָּכְר֥וּ	স্মরণ-করা-হবে	H2142
ע֖וֹד	আর	H5750
בִּשְׁמָֽם׃	তাদের-নামে	H8034

আমি তার মুখ থেকে বাল-দের নাম কেড়ে নেব| তখন লোকে আর বালের নাম উচ্চারণ করবে না|

18

וְכָרַתִּ֨י	এবং-করব	H3772
לָהֶ֤ם	তাদের-জন্য	
בְרִית֙	নিয়ম	H1285
בַּיּ֣וֹם	দিনে-সেই-	H3117
הַה֔וּא	সেই	H1931
עִם־	সাথে-	
חַיַּ֤ת	পশু-	
הַשָּׂדֶה֙	মাঠের	
וְעִם־	এবং-সাথে-	
ע֣וֹף	পাখি-	H5775
הַשָּׁמַ֔יִם	আকাশের	H8064
וְרֶ֖מֶשׂ	এবং-সরীসৃপ	H7431
הָאֲדָמָ֑ה	ভূমির	H0127
וְקֶ֨שֶׁת	এবং-ধনুক	H7198
וְחֶ֤רֶב	এবং-তরোয়াল	H2719
וּמִלְחָמָה֙	এবং-যুদ্ধ	H4421
אֶשְׁבּ֣וֹר	ভাঙব	H7665
מִן־	থেকে-	
הָאָ֔רֶץ	দেশ	H0776
וְהִשְׁכַּבְתִּ֖ים	এবং-শোয়াব-তাদের	H7901
לָבֶֽטַח׃	নিরাপদে	H0983

“সেই সময়, আমি ইস্রায়েলীয়দের জন্য মাঠের জন্তুদের সঙ্গে, আকাশের পক্ষীসমূহের সঙ্গে এবং মাটিতে হামাগুড়ি দেওয়া প্রাণীদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরব| আমি যুদ্ধের ধনুক, তরবারি এবং অস্ত্র-শস্ত্র ভেঙ্গে দেব| দেশের মধ্যে কোন অস্ত্র-শস্ত্রই পড়ে থাকবে না| আমি দেশটাকে বিপদমুক্তকরব, যাতে ইস্রায়েলের লোক শান্তিতে ঘুমোতে পারে|

19

וְאֵרַשְׂתִּ֥יךְ	לִ֖י	לְעוֹלָ֑ם	וְאֵרַשְׂתִּ֥יךְ	לִי֙	בְּצֶ֣דֶק
এবং-বাগদান-করব-তোমাকে	আমাকে	চিরকালের-জন্য	এবং-বাগদান-করব-তোমাকে	আমাকে	ধার্মিকতায়-
H0781		H5769	H0781		H6664
וּבְמִשְׁפָּ֔ט	וּבְחֶ֖סֶד	וּֽבְרַחֲמִֽים׃			
এবং-বিচারে-	এবং-প্রেমে-	এবং-করুণায়			
H4941					

এবং আমি (প্রভু) চিরকালের জন্য তোমাকে আমার নব্বধূ করব৷ আমি ধার্মিকতায়, ন্যায়বিচারে প্রেমে ও কৃপায় তোমাকে আমার নব্বধূ হিসাবে তৈরি করব৷

20

וְאֵרַשְׂתִּ֥יךְ	לִ֖י	בֶּאֱמוּנָ֑ה	וְיָדַ֖עַתְּ	אֶת־	יְהוָֽה׃	ס
এবং-বাগদান-করব-তোমাকে	আমাকে	বিশ্বস্ততায়	এবং-জানবে	কে-	সদাপ্রভুকে	§
H0781		H0530	H3045	H0853	H3068	

আমি তোমাকে আমার বিশ্বস্ত নব্বধূ হিসাবে তৈরি করব৷ তখন তুমি প্রভুকে যথার্থভাবে জানতে পারবে৷

21

וְהָיָ֣ה׀	בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	אֶֽעֱנֶה֙	נְאֻם־	יְהוָ֔ה	אֶֽעֱנֶ֖ה	אֶת־	הַשָּׁמָ֑יִם
এবং-হবে	দিনে-সেই-	সেই	উত্তর-দেব	বাক্য-	সদাপ্রভুর	উত্তর-দেব	কে-	আকাশকে
H1961	H3117	H1931		H5002	H3068		H0853	H8064
וְהֵ֖ם	יַעֲנ֥וּ	אֶת־	הָאָֽרֶץ׃					
এবং-তারা	উত্তর-দেবে	কে-	পৃথিবীকে					
H1992		H0853	H0776					

এবং সেই সময়ে, আমি উত্তর দেব৷” প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন৷ “আমি আকাশের সঙ্গে কথা বলব, এবং তারা পৃথিবীতে বৃষ্টি এনে দেবে৷

22

וְהָאָ֣רֶץ	תַּעֲנֶ֔ה	אֶת־	הַדָּגָ֖ן	וְאֶת־	הַתִּיר֣וֹשׁ	וְאֶת־	הַיִּצְהָ֑ר
এবং-পৃথিবী	উত্তর-দেবে	কে-	শস্যকে-সেই-	এবং-কে-	আঙুরের-রসকে-সেই-	এবং-কে-	তেলকে-সেই-
H0776		H0853	H1715	H0853	H8492	H0853	H3323
וְהֵ֖ם	יַעֲנ֥וּ	אֶֽת־	יִזְרְעֶֽאל׃				
এবং-তারা	উত্তর-দেবে	কে-	যিজ্রিয়েলকে				
H1992		H0853	H3157				

পৃথিবী ভুট্টা দ্রাক্ষারস এবং তেল উৎপাদন করবে৷ তারা যিষ্রিয়েলের প্রয়োজন মেটাবে৷

23

וּזְרַעְתִּ֤יהָ	לִּי֙	בָּאָ֔רֶץ	וְרִחַמְתִּ֖י	אֶת־	לֹ֣א	רֻחָ֑מָה	וְאָמַרְתִּ֤י	לְלֹֽא־
এবং-বপন-করব-তাঁকে	আমার-জন্য	দেশে-	এবং-দয়া-করব	কে-	না	রুহামাকে	এবং-বলব	কে-না-
H2232		H0776	H7355	H0853	H3808	H7355	H0559	H3808
עַמִּי֙	עַמִּי־	אַ֔תָּה	וְה֖וּא	יֹאמַ֥ר	אֱלֹהָֽי׃	פ		
আমার-জাতিকে	আমার-জাতি-	তুমি	এবং-সে	বলবে	আমার-ঈশ্বর	¶		
			H1931	H0559	H0430			

আমি তার জমিতে বহু বীজ বপন করব৷ লো-রুহামাকে আমি কৃপা দেখাবো৷ লো-অম্মিকে, আমি বলব, ‘তুমি আমার লোক’ এবং তারা আমাকে বলবে, ‘আপনি আমাদের ঈশ্বর৷’”

Chapter 3

1

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	עוֹד	לֵךְ	אֱהַב־	אִשָּׁה	אֲהֻבַת	רֵעַ	וּמְנָאָפֶת
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	আমাকে	আবার	যাও	প্রেম-করো-	স্ত্রীকে	প্রেমিকা	বন্ধুর	এবং-ব্যভিচারিণী
H0559	H3068	H0413	H5750	H3212	H0157	H0802	H0157	H7453	H5003

כְּאַהֲבַת	יְהוָה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהֵם	פֹּנִים	אֶל־	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים
প্রেমের-মতো-	সদাপ্রভুর	কে-	সন্তানদের-	ইস্রায়েলের	এবং-তারা	ফেরে	কাছে-	দেবতাদের	অন্যদের
H0160	H3068	H0853		H3478	H1992	H6437	H0413	H0430	H0312

וְאֹהֲבֵי	אֲשִׁישֵׁי	עֲנָבִים׃
এবং-প্রেমকারীদের-	কিশমিশের-পিঠের	আঙুরের
H0157	H0809	H6025

তখন প্রভু আবার আমাকে বললেন, “গোমরের অনেক প্রেমিক আছে কিন্তু তোমাকে অবশ্যই তাকে ভালোবেসে যেতে হবে। কেন? কারণ সেটা প্রভুর মতোই কাজ। প্রভু ইস্রায়েল জাতিকে ভালবেসেই যাচ্ছেন কিন্তু তারা অন্য দেবতাদের পূজা করেই চলেছে। তারা কিশমিশের পিঠে খেতে ভালবাসে।”

2

וָאֶכְּרֶהָ	לִּי	בַּחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	כָּסֶף	וְחֹמֶר	שְׂעֹרִים	וְלֶתֶךְ
এবং-ক্রয়-করলাম-তাঁকে	আমার-জন্য	পনেরো-	দশ-	রূপায়	এবং-এক-হোমর	যবের	এবং-এক-লেথেক
		H2568	H6240	H3701		H8184	H3963

שְׂעֹרִים׃
যবের
H8184

সেজন্য আমি গোমরকে 6 আউন্স রূপো এবং 9 বুশেল বার্লি দিয়ে কিনে নিলাম।

3

וָאֹמַר	אֵלֶיהָ	יָמִים	רַבִּים	תֵּשְׁבִי	לִי	לֹא	תִזְנִי	וְלֹא	תִהְיִי
এবং-বললাম	তাঁকে	দিনগুলি	অনেক	থাকবে	আমার-জন্য	না	বেশ্যাবৃত্তি-করবে	এবং-না	হবে
H0559	H0413	H3117		H3427		H3808	H2181	H3808	H1961

לְאִישׁ	וְגַם־	אֲנִי	אֵלָיִךְ׃
পুরুষের-জন্য	এবং-ও-	আমি	তোমার-কাছে
H0376	H1571	H0589	H0413

তারপর আমি তাকে বললাম, “তোমাকে অবশ্যই অনেক দিনের জন্য আমার সঙ্গে থাকতে হবে। পতিতার মতো আচরণ কোরো না। তুমি অন্য মানুষদের সঙ্গেও থাকতে পারবে না এবং আমি তোমার সাক্ষী হব।”

4

כִּי	יָמִים	רַבִּים	יֵשְׁבוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵין	מֶלֶךְ	וְאֵין	שָׂר	וְאֵין
কারণ	দিনগুলি	অনেক	থাকবে	সন্তানরা-	ইস্রায়েলের	নেই	রাজা	এবং-নেই	অধ্যক্ষ	এবং-নেই
	H3117		H3427		H3478	H0369	H4428	H0369	H8269	H0369

זֶבַח	וְאֵין	מַצֵּבָה	וְאֵין	אֵפוֹד	וּתְרָפִים׃
বলি	এবং-নেই	স্তম্ভ	এবং-নেই	এফোদ	এবং-তরাফীম
H2077	H0369	H4676	H0369	H0646	H8655

একই ভাবে, ইস্রায়েলবাসীরা রাজা অথবা নেতাদের ছাড়াই বহুদিন কাটাবে। তাদের উৎসর্গ অথবা স্মরণ স্তম্ভ থাকবে না। তারা যাজকদের বিশেষ পোশাক এফোদ অথবা গৃহদেবতা ছাড়াই থাকবে।

5

אַחַר	יָשֻׁבוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבִקְשׁוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֵת	דָּוִד
পরে	ফিরবে	সন্তানরা-	ইস্রায়েলের	এবং-খুঁজবে	কে-	সদাপ্রভুকে	তাদের-ঈশ্বরকে	এবং-কে-	দাউদকে
	H7725		H3478	H1245	H0853	H3068	H0430	H0853	H1732

מַלְכָּם	וּפָחֲדוּ	אֶל־	יְהוָה	וְאֶל־	טוּבוֹ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים׃	פ
তাদের-রাজাকে	এবং-ভয়-করবে	কাছে-	সদাপ্রভুর	এবং-কাছে-	তাঁর-মঙ্গলের	শেষে-	দিনগুলির	¶
H4428	H6342	H0413	H3068	H0413	H2898	H0319	H3117	

এরপর ইস্রায়েলবাসীরা ফিরে আসবে। তারপর তারা তাদের প্রভু, তাদের ঈশ্বর এবং দায়ূদ, তাদের রাজার খোঁজে যাবে। শেষের দিনগুলিতে, তারা প্রভুকে এবং তাঁর ধার্মিকতাকে সম্মান দেবার জন্য আসবে।

Chapter 4

1

שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי	רִיב	לַיהוָה	עִם־	יוֹשְׁבֵי
শোনো	বাক্য–	সদাপ্রভুর	সন্তানরা–	ইস্রায়েলের	কারণ	বিবাদ	সদাপ্রভুর–আছে	সাথে–	বাসিন্দাদের–
H8085	H1697	H3068		H3478		H7379	H3068		H3427

הָאָרֶץ	כִּי	אֵין־	אֱמֶת	וְאֵין־	חֶסֶד	וְאֵין־	דַּעַת	אֱלֹהִים	בָּאָרֶץ׃
দেশের	কারণ	নেই–	সত্য	এবং–নেই–	প্রেম	এবং–নেই–	জ্ঞান	ঈশ্বরের	দেশে
H0776		H0369	H0571	H0369		H0369	H1847	H0430	H0776

ইস্রায়েলবাসীরা, প্রভুর বার্তা শোন! যেসব লোকরা এই দেশে বাস করছে প্রভু তাদের বিরুদ্ধে নিজের যুক্তিগুলো বলবেন, “এই দেশের লোকরা সত্যই ঈশ্বরকে জানে না। লোকরা ঈশ্বরের কাছে বিশ্বস্ত এবং অনুগতও নয়।

2

אָלֹה	וְכַחֵשׁ	וְרָצֹחַ	וְגָנֹב	וְנָאֹף	פָּרָצוּ	וְדָמִים	בְּדָמִים	נָגָעוּ׃
অভিশাপ	এবং–মিথ্যা	এবং–হত্যা	এবং–চুরি	এবং–ব্যভিচার	ছড়িয়ে–পড়েছে	এবং–রক্তপাত	রক্তপাতে–	স্পর্শ–করেছে
H0422	H3584	H7523	H1589	H5003	H6555	H1818	H1818	H5060

লোকরা দিব্যি দেয়, মিথ্যা বলে, খুন এবং চুরি করে। তারা ব্যভিচারমূলক পাপ কাজ করে আর তাদের বাচ্চা রয়েছে। লোকরা বারে বারে খুন করে।

3

עַל־	כֵּן	תֶּאֱבַל	הָאָרֶץ	וְאֻמְלַל	כָּל־	יוֹשֵׁב	בָּהּ	בְּחַיַּת	הַשָּׂדֶה
উপরে–	এইজন্য	শোক–করবে	দেশটি	এবং–দুর্বল–হবে	সমস্ত–	বাসিন্দারা–	তাতে	পশুতে–	মাঠের
		H0056	H0776	H0535	H3605	H3427			

וּבְעוֹף	הַשָּׁמָיִם	וְגַם־	דְּגֵי	הַיָּם	יֵאָסֵפוּ׃
এবং–পাখিতে–	আকাশের	এবং–ও–	মাছেরা–	সমুদ্রের	সংগ্রহ–করা–হবে
H5775	H8064	H1571	H1709	H3220	H0622

মৃতের জন্য লোকে যেভাবে কাঁদে সেই ভাবে দেশটিও কাঁদছে এবং দেশের সব লোকেরা দুর্বল। এমনকি মাঠের পশু, আকাশের পাখী এবং সমুদ্রের মাছরাও মারা যাচ্ছে।

4

אַךְ	אִישׁ	אַל־	יָרֵב	וְאַל־	יוֹכַח	אִישׁ	וְעַמְּךָ
কিন্তু	কেউ	না–	তর্ক–করুক	এবং–না–	তিরস্কার–করুক	কেউ	এবং–তোমার–জাতি
H0389	H0376	H0408	H7378	H0408	H3198	H0376	

כִּמְרִיבֵי	כֹהֵן׃
যারা–বিবাদ–করে–যেমন–	যাজকের
H7378	H3548

কোন লোকেরই অপর একজনের সঙ্গে তর্ক করা বা তাকে দোষী করা উচিত নয়। ওহে যাজক, আমার তর্ক তোমার সঙ্গে!

5

וְכָשַׁלְתָּ	הַיּוֹם	וְכָשַׁל	גַּם־	נָבִיא	עִמְּךָ	לָיְלָה	וְדָמִיתִי	אִמֶּךָ׃
এবং–হোঁচট–খাবে	আজ–দিনে	এবং–হোঁচট–খাবে	ও–	ভাববাদী	তোমার–সাথে	রাতে	এবং–ধ্বংস–করব	তোমার–মাকে
H3782	H3117	H3782	H1571	H5030		H3915	H1820	H0517

যাজকরা, দিনের বেলায় তোমাদের পতন হবে। রাত্রিবেলায় ভাববাদীরাও তোমাদের সঙ্গে পড়ে যাবে। আর আমি তোমাদের মাতাকে ধ্বংস করব।

מָאַסְתָּ	הַדַּעַת	אַתָּה	כִּי־	הַדָּעַת	מִבְּלִי	עַמִּי	נִדְמוּ	6
প্রত্যাখ্যান-করেছ	জ্ঞানকে-সেই-	তুমি	কারণ-	জ্ঞানের-সেই-	অভাবে-	আমার-জাতি	ধ্বংস-হয়েছে	
	H1847			H1847	H1097		H1820	

אֶשְׁכַּח	אֱלֹהֶיךָ	תּוֹרַת	וַתִּשְׁכַּח	לִי	מִכַּהֵן	וְאֶמְאָסְאךָ
ভুলে-যাব	তোমার-ঈশ্বরের	বিধান-	এবং-ভুলেছ	আমার-জন্য	যাজক-হওয়া-থেকে-	এবং-প্রত্যাখ্যান-করব-তোমাকে
H7911	H0430	H8451	H7911		H3547	

אָנִי׃	גַּם־	בָּנֶיךָ
আমি	ও-	তোমার-সন্তানদের
H0589	H1571	

“আমার লোকরা বিনষ্ট হয়েছে কারণ তাদের কোন জ্ঞান নেই| তোমরা শিখতে অস্বীকার করেছো, সেজন্য আমিও তোমাদের আমার যাজকদের কাজ দিতে অস্বীকার করব| তোমরা তোমাদের ঈশ্বরের বিধি ভুলে গিয়েছ, সেজন্য আমি তোমাদের সন্তানদের ভুলে যাব|

אָמִיר׃	בְּקָלוֹן	כְּבוֹדָם	לִי	חָטְאוּ־	כֵּן	כְּרֻבָּם	7
পরিবর্তন-করব	লজ্জায়-	তাদের-গৌরব	আমার-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছে-	তত	যত-তারা-বৃদ্ধি-পেল	
H4171	H7036	H3519		H2398			

তারা অহঙ্কারী হয়েছে! তারা আমার বিরুদ্ধে উত্তরোত্তর আরো পাপ কাজ করেছে, সেজন্য আমি তাদের মহত্ত্বকে লজ্জায় রূপান্তরিত করব|

נַפְשׁוֹ׃	יִשְׂאוּ	עֲוֹנָם	וְאֶל־	יֹאכֵלוּ	עַמִּי	חַטַּאת	8
তাদের-প্রাণ	তুলে	তাদের-অন্যায়ের	এবং-কাছে-	খায়	আমার-জাতির	পাপ-	
H5315	H5375	H5771	H0413	H0398			

“যাজকরা লোকদের পাপ কাজের সঙ্গে যোগ দিয়েছে| তারা অনেক বেশী পরিমাণে ঐ পাপ কাজ করতে চেয়েছে|

וּמַעֲלָלָיו	דְּרָכָיו	עָלָיו	וּפָקַדְתִּי	כַּכֹּהֵן	כָעָם	וְהָיָה	9
এবং-তার-কর্মগুলি	তার-পথগুলি	তার-উপরে	এবং-দণ্ড-দেব	যাজকের-মতো	জাতির-মতো-	এবং-হবে	
H4611	H1870			H3548		H1961	

לוֹ׃	אָשִׁיב
তাকে	ফিরিয়ে-দেব
	H7725

সেজন্য যাজকরা ঐ লোকদের চেয়ে কোন অংশে ভিন্ন নয়| তারা যেসব কাজ করেছে তার জন্য আমি তাদের শাস্তি দেব| তারা যে ভুল কাজ করেছে তার জন্য আমি প্রতিশোধ নেব|

יְהוָה	אֶת־	כִּי־	יִפְרֹצוּ	וְלֹא	הִזְנוּ	יִשְׂבָּעוּ	וְלֹא	וְאָכְלוּ	10
সদাপ্রভুকে	কে-	কারণ-	বৃদ্ধি-পাবে	এবং-না	বেশ্যাবৃত্তি-করেছে	তৃপ্ত-হবে	এবং-না	এবং-খাবে	
H3068	H0853		H6555	H3808	H2181	H7646	H3808	H0398	

לִשְׁמֹר׃	עָזְבוּ
মানতে-	ত্যাগ-করেছে
H8104	

তারা খাবে, কিন্তু তারা তাতে তৃপ্ত হবে না! তারা যৌন পাপে লিপ্ত হবে, কিন্তু তাদের কোন সন্তান হবে না| কারণ তারা প্রভুকে ছেড়ে দিয়েছে এবং পতিতার মত থাকে|

לֵב׃	יִקַּח־	וְתִירוֹשׁ	וְיַיִן	זְנוּת	11
হৃদয়	কেড়ে-নেয়-	এবং-আঙুরের-রস	এবং-মদ	বেশ্যাবৃত্তি	
	H3947	H8492	H3196	H2184	

“যৌনপাপ, তীব্র পানীয় এবং নতুন দ্রাক্ষারস একজন লোকের সোজাসুজিভাবে চিন্তা করার ক্ষমতা নষ্ট করবে|

זְנוּנִים	רוּחַ	כִּי	לוֹ	יַגִּיד	וּמַקְלוֹ	יִשְׁאָל	בְּעֵצוֹ	עַמִּי	12
বেশ্যাবৃত্তির	আত্মা-	কারণ	তাকে	বলে	এবং-তার-লাঠি	জিজ্ঞাসা-করে	তার-কাঠে	আমার-জাতি	
H2183	H7307			H5046	H4731	H7592	H6086		

אֱלֹהֵיהֶם׃	מִתַּחַת	וַיִּזְנוּ	הִתְעָה
তাদের-ঈশ্বরের	নীচ-থেকে-	এবং-বেশ্যাবৃত্তি-করে	ভ্রান্ত-করেছে
H0430	H8478	H2181	H8582

আমার লোকরা উপদেশের জন্য কাঠের খণ্ডকে জিজ্ঞাসা করছে| তারা ভাবছে, ওই কাঠিগুলো তাদের উত্তর দেবে| কারণ পতিতার মতোই তারা মূর্ত্তিগুলোর পেছনে ছুটেছিল| তারা তাদের ঈশ্বরকে ছেড়ে দিয়েছে এবং পতিতার মতো হয়ে গেছে|

13

עַל־	רָאשֵׁי	הֶהָרִים	יְזַבֵּחוּ	וְעַל־	הַגְּבָעוֹת	יְקַטֵּרוּ	תַּחַת	אַלּוֹן
উপরে-	শীর্ষে-	পর্বতগুলির	বলি-দেয়	এবং-উপরে-	পাহাড়গুলির	ধূপ-জ্বালায়	নীচে-	ওকের
		H2022	H2076		H1389		H8478	H0437

וְלִבְנֶה	וְאֵלָה	כִּי	טוֹב	צִלָּהּ	עַל־	כֵּן	תִּזְנֶינָה	בְּנוֹתֵיכֶם
এবং-পপলারের	এবং-এলার	কারণ	ভালো	তার-ছায়া	উপরে-	এইজন্য	বেশ্যাবৃত্তি-করে	তোমাদের-কন্যারা
H3839	H0424			H6738			H2181	H1323

וְכַלּוֹתֵיכֶם	תְּנָאַפְנָה׃
এবং-তোমাদের-বধূরা	ব্যভিচার-করে
H3618	H5003

তারা পর্বতের ওপর উৎসর্গ নিবেদন করে পাহাড়ের ওপর ওক গাছ, ঝাউ গাছ এবং দেবদারু গাছের তলায় ধূপ জ্বালায়| ঐ গাছগুলির ছায়া খুবই সুন্দর দেখায়, সেজন্য তোমাদের মেয়েরা পতিতাদের মতো ঐ গাছের তলায় শুয়ে থাকে এবং তোমাদের পুত্রবধূরা যৌন পাপে লিপ্ত হয়|

14

לֹא־	אֶפְקוֹד	עַל־	בְּנוֹתֵיכֶם	כִּי	תִזְנֶינָה	וְעַל־	כַּלּוֹתֵיכֶם	כִּי
না-	দণ্ড-দেব	উপরে-	তোমাদের-কন্যাদের	কারণ	বেশ্যাবৃত্তি-করে	এবং-উপরে-	তোমাদের-বধূদের	কারণ
H3808			H1323		H2181		H3618	

תְנָאַפְנָה	כִּי־	הֵם	עִם־	הַזֹּנוֹת	יְפָרֵדוּ	וְעִם־	הַקְּדֵשׁוֹת	יְזַבֵּחוּ
ব্যভিচার-করে	কারণ-	তারা	সাথে-	বেশ্যাদের-সেই-	পৃথক-হয়	এবং-সাথে-	মন্দির-বেশ্যাদের-সেই-	বলি-দেয়
H5003		H1992		H2181	H6504		H6948	H2076

וְעָם	לֹא־	יָבִין	יִלָּבֵט׃
এবং-জাতি	না-	বোঝে	ধ্বংস-হবে
	H3808	H0995	H3832

“তোমাদের কন্যারা পতিতার মতো থাকে বলে অথবা তোমাদের পুত্রবধূরা যৌন পাপ কাজ করছে বলে আমি তাদের দোষ দেব না| লোকেরা পতিতাদের কাছে যায় এবং তাদের সঙ্গে ঘুমোয়| তারা পতিতাদের সঙ্গে যায় এবং মন্দিরে তাদের সঙ্গেই দেবতাকে উৎসর্গ দেয়| ফলে, ঐ বোকা লোকরা নিজেদেরই ধ্বংস করছে|

15

אִם־	זֹנֶה	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אַל־	יֶאְשַׁם	יְהוּדָה	וְאַל־	תָּבֹאוּ	הַגִּלְגָּל	וְאַל־
যদি-	বেশ্যাবৃত্তি	তুমি	ইস্রায়েল	না-	দোষী-হোক	যিহূদা	এবং-না-	যাও	গিল্গলে-সেই-	এবং-না-
	H2181		H3478	H0408	H0816	H3063	H0408	H0935	H1537	H0408

תַּעֲלוּ	בֵּית אָוֶן	וְאַל־	תִּשָּׁבְעוּ	חַי־	יְהוָה׃
উঠো	বেথ-আবেনে-সেই-	এবং-না-	শপথ-করো	জীবন্ত-	সদাপ্রভুর
H5927	H1007	H0408	H7650		H3068

“ইস্রায়েল তুমি একজন পতিতার মতো কাজ করছ; কিন্তু এই বলে যিহূদাকে দোষী হতে দিও না| গিল্গলে অথবা বৈৎ-আবন যেও না| প্রতিশ্রুতি দেওয়ার সময় প্রভুর নাম ব্যবহার কোরো না| কখনও বোলো না, ‘জীবন্ত প্রভুর দিব্য!’

16

כִּי	כְּפָרָה	סֹרֵרָה	סָרַר	יִשְׂרָאֵל	עַתָּה	יִרְעֵם	יְהוָה	כְּכֶבֶשׂ
কারণ	গাভীর-মতো-	গোঁয়ার	গোঁয়ারত্ব-করেছে	ইস্রায়েল	এখন	চরাবে-তাদের	সদাপ্রভু	মেষশাবকের-মতো-
	H6510	H5637	H5637	H3478	H6258		H3068	H3532

בַּמֶּרְחָב׃
প্রশস্ত-স্থানে
H4800

প্রভু ইস্রায়েলকে বহু জিনিস দিয়েছেন| তিনি এমনই এক মেষপালকের মতন, যিনি তাঁর মেষগুলোকে প্রচুর ঘাসে ভরা মাঠে নিয়ে যান; কিন্তু ইস্রায়েল হচ্ছে জেদী| ইস্রায়েল ঠিক একটা বাছুরের মতো যে বারবার ছুটে পালায়|

17

חֲבוּר	עֲצַבִּים	אֶפְרָיִם	הַנַּח־	לוֹ׃
যুক্ত	প্রতিমাদের-সাথে	ইফ্রয়িম	ছেড়ে-দাও-	তাকে
H2266	H6091	H0669	H3240	

"ইফ্রয়িম প্রতিমাগুলির সঙ্গে সংযুক্তহয়েছে| কাজেই তাকে একা থাকতে দাও|

מְגִנֶּיהָ׃	קָלוֹן	הֵבוּ	אָהֲבוּ	הִזְנוּ	הַזְנֵה	סָבְאָם	סָר	18
তার-ঢালগুলি	লজ্জা	দাও	ভালোবাসে	বেশ্যাবৃত্তি-করেছে	বেশ্যাবৃত্তিকে-	তাদের-মদ্যপান	সরে-গেছে	
H4043	H7036	H0157	H0157	H2181	H2181	H5435	H5493	

ইফ্রয়িমরা মাতাল হলে বেশ্যার মত ব্যবহার করে| তারা উৎকোচ ভালবাসে এবং তা দাবী করে| তাদের শাসকরা তাদের লোকদের লজ্জার কারণ হয়| তাদের প্রেমিকদের সঙ্গে থাকতে দাও|

ס	מִזִּבְחוֹתָם	וְיֵבֹשׁוּ	בִכְנָפֶיהָ	אוֹתָהּ	רוּחַ	צָרַר	19
§	তাদের-বেদীগুলি-থেকে	এবং-লজ্জিত-হবে	তাঁর-ডানায়	তাঁকে	বাতাস	বেঁধেছে	
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307		

বাতাস তার পাখা দিয়ে তাদের বিরক্তকরে| তাদের উৎসর্গ তাদের কাছে লজ্জা আনবে|

Chapter 5

		הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְהַקְשִׁיבוּ	הַכֹּהֲנִים	זֹאת	שִׁמְעוּ־	1
		রাজার-সেই-	এবং-কুল-	ইস্রায়েলের	কুল-	এবং-মনোযোগ-দাও	যাজকেরা-সেই-	এটা	শোনো-	
		H4428		H3478		H7181	H3548	H2063	H8085	
פְרוּשָׂה	וְרֶשֶׁת	לְמִצְפָּה	הֱיִיתֶם	פַח	כִּי־	הַמִּשְׁפָּט	לָכֶם	כִּי	הַאֲזִינוּ	
বিস্তৃত	এবং-জাল	মিস্পার-জন্য	হয়েছ	ফাঁদ	কারণ-	বিচার-সেই-	তোমাদের-জন্য	কারণ	কান-পেতো	
H6566	H7568	H4709	H1961			H4941			H0238	
								תָבוֹר׃	עַל־	
								তাবোরে	উপরে-	
								H8396		

"যাজকগণ, ইস্রায়েলীয়রা এবং রাজ-পরিবারের সদস্যরা, আমার কথা শোনো: বিচারে তোমরা দোষী সাব্যস্ত হয়েছ! "তোমরা মিস্পার ফাঁদগুলোর মতো| তোমরা যেন তাবোরে জমির উপর বিছিয়ে থাকা জালের মতো|

לְכֻלָּם׃	מוּסָר	וַאֲנִי	הֶעְמִיקוּ	שֵׂטִים	וְשַׁחֲטָה	2
তাদের-সকলের-জন্য	শাসন	এবং-আমি	গভীর-করেছে	বিপথগামীদের-সেই-	এবং-হত্যাকারীদের-বধ	
H3605	H4148	H0589	H6009	H7846		

তোমরা অনেক অনেক খারাপ কাজ করেছ| সেজন্য আমি তোমাদের সবাইকে শাস্তি দেব!

הִזְנֵיתָ	עַתָּה	כִּי	מִמֶּנִּי	נִכְחַד	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵל	אֶפְרַיִם	יָדַעְתִּי	אֲנִי	3
বেশ্যাবৃত্তি-করেছ	এখন	কারণ	আমার-থেকে	গোপন	না-	এবং-ইস্রায়েল	ইফ্রয়িমকে	জানি	আমি	
H2181	H6258			H3582	H3808	H3478	H0669	H3045	H0589	
							יִשְׂרָאֵל׃	נִטְמָא	אֶפְרַיִם	
							ইস্রায়েল	অশুচি-হয়েছে	ইফ্রয়িম	
							H3478		H0669	

আমি ইফ্রয়িমকে জানি| ইস্রায়েল আমার কাছ থেকে লুকিয়ে থাকতে পারে না| ইফ্রয়িম, এখন তুমি ঠিক পতিতার মতো আচরণ কর| ইস্রায়েল তার পাপের জন্য অশুচি হয়ে গেছে|

בְּקִרְבָּם	זְנוּנִים	רוּחַ	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֶל־	לָשׁוּב	מַעַלְלֵיהֶם	יִתְּנוּ	לֹא	4
তাদের-মধ্যে	বেশ্যাবৃত্তির	আত্মা-	কারণ	তাদের-ঈশ্বরের	কাছে-	ফিরতে-	তাদের-কর্মগুলি	দেবে-না	না	
H7130	H2183	H7307		H0430	H0413	H7725	H4611	H5414	H3808	
						יָדָעוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְאֶת־	
						জানে	না	সদাপ্রভুকে	এবং-কে-	
						H3045	H3808	H3068	H0853	

ইস্রায়েলবাসীরা বহু খারাপ কাজ করেছে এবং ওই খারাপ কাজগুলো তাদের ঈশ্বরের কাছে ফিরে যাওয়ার পক্ষে বাধা হয়ে গেছে। তারা সব সময় কি ভাবে অন্যান্য দেবতার পেছনে ছোটা যায় তার কথাই চিন্তা করে। তারা প্রভুকে জানে না।

בַּעֲוֺנָֽם	יִכָּֽשְׁלוּ֙	וְאֶפְרַ֗יִם	וְיִשְׂרָאֵ֨ל	בְּפָנָ֑יו	יִשְׂרָאֵ֖ל	גְאוֹן־	וְעָנָ֥ה	5
তাদের-অন্যায়ে	হোঁচট-খাবে	এবং-ইফ্রয়িম	এবং-ইস্রায়েল	তার-মুখে	ইস্রায়েলের	গর্ব-	এবং-সাক্ষ্য-দেবে	
H5771	H3782	H0669	H3478	H6440	H3478	H1347		

עִמָּֽם׃	יְהוּדָ֖ה	גַם־	כָּשַׁ֥ל
তাদের-সাথে	যিহূদা	ও-	হোঁচট-খেয়েছে
	H3063	H1571	H3782

ইস্রায়েলের অহঙ্কারই তাদের বিরুদ্ধে একটি সাক্ষী। ঐ ইস্রায়েল এবং ইফ্রয়িম তাদের পাপে হোঁচট খেয়েছে। যিহূদাও তাদের সঙ্গে হোঁচট খেয়েছে।

חָלַ֥ץ	יִמְצָ֑אוּ	וְלֹ֣א	יְהוָ֖ה	אֶת־	לְבַקֵּ֣שׁ	יֵלְכ֛וּ	וּבִבְקָרָ֗ם	בְּצֹאנָ֣ם	6
খোলা-আছে	খুঁজে-পাবে	এবং-না	সদাপ্রভুকে	কে-	খুঁজতে-	যাবে	এবং-তাদের-গরু-সহ	তাদের-মেষ-সহ	
	H4672	H3808	H3068	H0853	H1245	H3212	H1241	H6629	

מֵהֶֽם׃
তাদের-থেকে
H1992

"জনসাধারণের নেতারা প্রভুর খোঁজে যাবে। তারা তাদের সঙ্গে মেষ এবং গরুগুলিকেও নেবে; কিন্তু তারা প্রভুকে খুঁজে পাবে না। কেন? কারণ তিনি তাদের ছেড়ে চলে গেছেন।

יֹאכְלֵ֖ם	עַתָּ֥ה	יָלָ֑דוּ	זָרִ֣ים	בָנִ֥ים	כִּֽי־	בָּגָ֔דוּ	בַּיהוָ֣ה	7
খাবে-তাদের	এখন	জন্ম-দিয়েছে	বিদেশীদের	সন্তানরা-	কারণ-	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে	
H0398	H6258	H3205				H0898	H3068	

ס	חֶלְקֵיהֶֽם׃	אֶת־	חֹ֖דֶשׁ
§	তাদের-ভাগগুলি	কে-	মাস
		H0854	H2320

তারা প্রভুর প্রতি বিশ্বস্ত ছিল না। তাদের সন্তানরা কোন অপরিচিতজাত। কিন্তু এখন তিনি আবার তাদের এবং তাদের দেশ ধ্বংস করবেন।"

בִּנְיָמִֽין׃	אַחֲרֶ֖יךָ	אָ֥וֶן בֵּ֣ית	הָרִ֙יעוּ֙	בָּרָמָ֑ה	חֲצֹצְרָ֖ה	בַּגִּבְעָ֔ה	שׁוֹפָר֙	תִּקְע֤וּ	8
বিন্যামীন	তোমার-পেছনে	বেথ-আবেনে-সেই-	চিৎকার-করো	রামায়-	তূরী	গিবিয়ায়-	শিঙা	বাজাও	
H1144		H1007	H7321	H7414	H2689	H1390	H7782	H8628	

"গিবিয়োতে ভেরী বাজাও। রামাতে তুরী বাজাও। বৈৎ-আবনে সতর্কবাণী দাও। বিন্যামীন, শত্রু তোমার পেছনে।

נֶאֱמָנָֽה׃	הוֹדַ֖עְתִּי	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּשִׁבְטֵי֙	תּֽוֹכֵחָ֑ה	בְּי֣וֹם	תִֽהְיֶ֖ה	לְשַׁמָּ֣ה	אֶפְרַ֙יִם֙	9
নিশ্চিত	জানিয়েছি	ইস্রায়েলের	বংশগুলিতে-	তিরস্কারের	দিনে-	হবে	ধ্বংসের-জন্য	ইফ্রয়িম	
H0539	H3045	H3478	H7626		H3117	H1961	H8047	H0669	

শাস্তি দেওয়ার সময়ে ইফ্রয়িম শূন্য হয়ে যাবে। আমি (ঈশ্বর) ইস্রায়েলের পরিবারদের এই বলে সতর্ক করে দিচ্ছি যে, ওই ব্যাপারগুলো সত্যই ঘটবে।

כַּמַּ֖יִם	אֶשְׁפּ֥וֹךְ	עֲלֵיהֶ֕ם	גְּב֑וּל	כְּמַסִּיגֵ֣י	יְהוּדָ֔ה	שָׂרֵ֣י	הָיוּ֙	10
জলের-মতো-	ঢালব	তাদের-উপরে	সীমানার	যারা-সরায়-সীমানা-	যিহূদার	অধ্যক্ষেরা-	হয়েছে	
H4325	H8210		H1366	H5253	H3063	H8269	H1961	

עֶבְרָתִֽי׃
আমার-ক্রোধ
H5678

যিহূদার নেতারা চোরদের মতো, যারা অন্য লোকের সম্পত্তি চুরি করার চেষ্টা করে। সেজন্য আমি (ঈশ্বর) তাদের ওপর জলের মতো আমার রোধ ঢেলে দেব।

11

עָשׁוּק	אֶפְרַיִם	רְצוּץ	מִשְׁפָּט	כִּי	הוֹאִיל	הָלַךְ	אַחֲרֵי־	צָו׃
নির্যাতিত	ইফ্রয়িম	চূর্ণ	বিচারে	কারণ	সন্তুষ্ট-হয়েছে	চলতে-	পেছনে-	আজ্ঞার
H6231	H0669	H7533	H4941		H2974	H1980		H6673

ইফ্রয়িম শাস্তি পাবে, দ্রাক্ষার মতো তাকে চেপে পিষে ফেলা হবে| কারণ সে নোংরা জিনিসকে অনুসরণ করবে বলে ঠিক করেছে|

12

וַאֲנִי	כָעָשׁ	לְאֶפְרָיִם	וְכָרָקָב	לְבֵית	יְהוּדָה׃
এবং-আমি	পোকার-মতো-	ইফ্রয়িমের-জন্য	এবং-পচার-মতো-	কুলের-জন্য-	যিহূদার
H0589		H0669	H7538		H3063

পতঙ্গ যে ভাবে কাপড়ের টুকরো নষ্ট করে, সেই ভাবে আমি ইফ্রয়িমকে ধ্বংস করব| একটি কাষ্ঠখণ্ড যেমন পচনে ক্ষয়প্রাপ্ত হতে থাকে আমি সেই ভাবেই যিহূদাকে ধ্বংস করব|

13

וַיַּרְא	אֶפְרַיִם	אֶת־	חָלְיוֹ	וִיהוּדָה	אֶת־	מְזֹרוֹ	וַיֵּלֶךְ	אֶפְרַיִם	אֶל־
এবং-দেখল	ইফ্রয়িম	কে-	তার-রোগ	এবং-যিহূদা	কে-	তার-ক্ষত	এবং-গেল	ইফ্রয়িম	কাছে-
H7200	H0669	H0853	H2483	H3063	H0853	H4205	H3212	H0669	H0413

אַשּׁוּר	וַיִּשְׁלַח	אֶל־	מֶלֶךְ	יָרֵב	וְהוּא	לֹא	יוּכַל	לִרְפֹּא	לָכֶם	וְלֹא־
আসুরের	এবং-পাঠাল	কাছে-	রাজা-	যারেবের	এবং-সে	না	পারবে	সুস্থ-করতে-	তোমাদের	এবং-না-
H0804	H7971	H0413	H4428	H3377	H1931	H3808	H3201	H7495		H3808

יִגְהֶה	מִכֶּם	מָזוֹר׃
দূর-করবে	তোমাদের-থেকে	ক্ষত
H1455		H4205

ইফ্রয়িম তার অসুস্থতা দেখেছিল এবং যিহূদা তার আঘাত দেখেছিল; সেজন্য তারা অশূরের কাছে সাহায্যের জন্য গিয়েছিল| তারা মহান রাজাকে তাদের সমস্যার কথা বলেছিল| কিন্তু রাজা তোমাদের আরোগ্য করতে পারবে না| তিনি তোমাদের আঘাত নিরাময় করতে পারবেন না|

14

כִּי	אָנֹכִי	כַשַּׁחַל	לְאֶפְרַיִם	וְכַכְּפִיר	לְבֵית	יְהוּדָה	אֲנִי	אֲנִי
কারণ	আমি	সিংহের-মতো-	ইফ্রয়িমের-জন্য	এবং-যুবা-সিংহের-মতো-	কুলের-জন্য-	যিহূদার	আমি	আমি
	H0595	H7826	H0669			H3063	H0589	H0589

אֶטְרֹף	וְאֵלֵךְ	אֶשָּׂא	וְאֵין	מַצִּיל׃
ছিঁড়ে-ফেলব	এবং-চলে-যাব	তুলে-নেব	এবং-নেই	উদ্ধারকারী
H2963	H3212	H5375	H0369	H5337

কেন? কারণ আমি ইফ্রয়িমের কাছে সিংহের মতো হব| আমি যিহূদাবাসীদের কাছে যুবক সিংহের মত হব| আমি- হ্যাঁ, আমি (প্রভু) তাদের টুকরো টুকরো করে ছিঁড়ে ফেলব| আমি তাদের দূরে বহুকরে নিয়ে যাব| কেউ তাদের রক্ষা করতে পারবে না|

15

אֵלֵךְ	אָשׁוּבָה	אֶל־	מְקוֹמִי	עַד	אֲשֶׁר־	יֶאְשְׁמוּ	וּבִקְשׁוּ	פָנָי
যাব	ফিরব	কাছে-	আমার-স্থানের	যতক্ষণ-না-	যেখানে-	দোষী-হবে	এবং-খুঁজবে	আমার-মুখ
H3212	H7725	H0413	H4725	H5704		H0816	H1245	H6440

בַּצַּר	לָהֶם	יְשַׁחֲרֻנְנִי׃
কষ্টে-সেই-	তাদের	অন্বেষণ-করবে-আমাকে
	H1992	H7836

আমি আমার নিজের জায়গায় ফিরে যাব| যতক্ষণ পর্যন্ত না জনসাধারণ স্বীকার করছে যে তারা দোষী, যতক্ষণ পর্যন্ত না তারা আমাকে খুঁজতে আসছে| হ্যাঁ, তাদের বিপদের সময়ে তারা আমাকে খুঁজে পেতে আপ্রাণ চেষ্টা করবে|”

Chapter 6

1

לְכוּ	וְנָשׁוּבָה	אֶל־	יְהוָה	כִּי	הוּא	טָרָף	וְיִרְפָּאֵנוּ
এসো	এবং-ফিরে-যাই	কাছে-	সদাপ্রভুর	কারণ	তিনি	ছিঁড়েছেন	এবং-সুস্থ-করবেন-আমাদের
H3212	H7725	H0413	H3068		H1931	H2963	H7495

יַךְ	וְיַחְבְּשֵׁנוּ׃
আঘাত-করেছেন	এবং-বেঁধে-দেবেন-আমাদের
H5221	H2280

“এসো, চল আমরা প্রভুর কাছে ফিরে যাই। তিনি আমাদের আঘাত করেছেন, কিন্তু তিনিই আমাদের আরোগ্য করবেন। তিনি আমাদের আহত করেছিলেন, কিন্তু তিনি আমাদের (ক্ষতস্থানগুলিকে) পটি দিয়ে বেঁধে দেবেন।

2						
יְחַיֵּנוּ	מִיֹּמָיִם	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	יְקִמֵנוּ	וְנִחְיֶה	לְפָנָיו׃
জীবিত-করবেন-আমাদের	দুই-দিন-পরে	দিনে-সেই-	তৃতীয়ের	উঠাবেন-আমাদের	এবং-বাঁচব	তাঁর-সামনে
H2421	H3117	H3117	H7992		H2421	H6440

দুদিন বাদে তিনি আমাদের জীবন ফিরিয়ে দেবেন। তৃতীয় দিনে, তিনি আমাদের ওঠাবেন। তাহলে আমরা তাঁর সামনে বেঁচে থাকতে পারব।

3							
וְנֵדְעָה	נִרְדְּפָה	לָדַעַת	אֶת־	יְהוָה	כְּשַׁחַר	נָכוֹן	מוֹצָאוֹ
এবং-জানব	অনুসরণ-করব	জানতে-	কে-	সদাপ্রভুকে	প্রভাতের-মতো-	নিশ্চিত	তাঁর-বেরিয়ে-আসা
H3045	H7291	H3045	H0853	H3068	H7837		H4161

וְיָבוֹא	כַגֶּשֶׁם	לָנוּ	כְּמַלְקוֹשׁ	יוֹרֶה	אָרֶץ׃
এবং-আসবেন	বৃষ্টির-মতো-	আমাদের	বসন্তের-বৃষ্টির-মতো-	সিক্ত-করে	পৃথিবীকে
H0935	H1653		H4456		H0776

এস, প্রভুর সম্বন্ধে আমরা জ্ঞান সঞ্চয় করি। প্রভুকে জানবার জন্য আপ্রাণ চেষ্টা করি। যে রকম নিশ্চিত ভাবে আমরা জানি যে ভোর হতে চলেছে সে রকম ভাবেই আমরা নিশ্চিত যে তিনি আসছেন। প্রভু আমাদের কাছে বৃষ্টির মতো আসবেন, বসন্তের বৃষ্টির জল যেভাবে মাটিকে সিক্ত করে।”

4									
מָה	אֶעֱשֶׂה־	לְּךָ	אֶפְרַיִם	מָה	אֶעֱשֶׂה־	לְּךָ	יְהוּדָה	וְחַסְדְּכֶם	כַּעֲנַן־
কী	করব-	তোমাকে	ইফ্রয়িম	কী	করব-	তোমাকে	যিহুদা	এবং-তোমাদের-প্রেম	মেঘের-মতো-
H4100			H0669	H4100			H3063		H6051

בֹּקֶר	וְכַטַּל	מַשְׁכִּים	הֹלֵךְ׃
সকালের	এবং-শিশিরের-মতো-	ভোরে	চলে-যায়
H1242	H2919	H7925	H1980

“ইফ্রয়িম, তোমার সঙ্গে আমি কি করব? যিহুদা, তোমার সঙ্গে আমি কি করব? তোমার বিশ্বস্ততা তো ভোরের কুয়াশার মতো, তোমার বিশ্বস্ততা তো শিশিরের মতো, যা সকালে মিলিয়ে যায়।

5						
עַל־	כֵּן	חָצַבְתִּי	בַנְּבִיאִים	הֲרַגְתִּים	בְּאִמְרֵי־	פִי
উপরে-	এইজন্য	কাটেছি	ভাববাদীদের-দ্বারা	হত্যা-করেছি-তাদের	বাক্যগুলি-দ্বারা-	আমার-মুখের
		H2672	H5030	H2026	H0561	H6310

וּמִשְׁפָּטֶיךָ	אוֹר	יֵצֵא׃
এবং-তোমার-বিচারগুলি	আলো	বেরিয়ে-যাক
H4941	H0216	H3318

তাই আমি তাদের ভাববাদীদের দ্বারা কেটে ফেলেছি। আমার আদেশেই তাদের হত্যা করা হয়েছে; যাতে ন্যায় তোমার কাছ থেকে আলোর মতো বেরিয়ে যেতে পারে।

6							
כִּי	חֶסֶד	חָפַצְתִּי	וְלֹא־	זָבַח	וְדַעַת	אֱלֹהִים	מֵעֹלוֹת׃
কারণ	প্রেম	চেয়েছি	এবং-না-	বলি	এবং-জ্ঞান	ঈশ্বরের	হোমবলিগুলির-চেয়ে-বেশি
			H3808	H2077	H1847	H0430	

কারণ, আমি বিশ্বাসপূর্ণ ভালোবাসা চাই, উৎসর্গ নয়। আমি চাই লোকে ঈশ্বরকে জানুক, হোমবলি উৎসর্গ নয়।

7						
וְהֵמָּה	כְּאָדָם	עָבְרוּ	בְרִית	שָׁם	בָּגְדוּ	בִי׃
এবং-তারা	আদমের-মতো-	লঙ্ঘন-করেছে	চুক্তি	সেখানে	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	আমার-বিরুদ্ধে
H1992	H0121		H1285	H8033	H0898	

কিন্তু লোকে চুক্তিভেঙে ছিল, ঠিক আদম যে ভাবে ভেঙে ছিল। তাদের রাজ্যে তারা আমার প্রতি অবিশ্বস্ত।

8					
גִּלְעָד	קִרְיַת	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	עֲקֻבָּה	מִדָּם׃
গিলিয়দ	নগর-	কর্মকারীদের-	অন্যায়ের	চিহ্নিত	রক্ত-থেকে
H1568	H7151	H6466	H0205		H1818

গিলিয়দ অধর্মচারীদের শহর। সেখানকার লোকরা চালাকি করে অন্যদের হত্যা করেছে।

9
וּכְחַכֵּי এবং-অপেক্ষার-মতো- H2442
אִישׁ পুরুষের H0376
גְּדוּדִים দলগুলির-সেই- H1416
חֶבֶר গোষ্ঠী- H2267
כֹּהֲנִים যাজকদের-সেই- H3548
דֶּרֶךְ পথে- H1870
יְרַצְּחוּ־ হত্যা-করে- H7523
שֶׁכְמָה শেখেমের-দিকে H7927
כִּי কারণ
זִמָּה ঘৃণ্য H2154
עָשׂוּ׃ করেছে

ডাকাতরা লুকিয়ে থাকে, পথে কাউকে আক্রমণ করার জন্য অপেক্ষা করে। একই ভাবে, যাজকরা শিখিমের রাস্তার ওপর অপেক্ষা করে এবং পথচারীদের আক্রমণ করে তারা অনেক অন্যায় করেছে।

10
בְּבֵית কুলে-
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের H3478
רָאִיתִי দেখেছি H7200
[שעריריה] ভয়ঙ্কর
(שַׁעֲרוּרִיָּה) ভয়ঙ্কর
שָׁם সেখানে H8033
זְנוּת বেশ্যাবৃত্তি H2184
לְאֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের-জন্য H0669
נִטְמָא অশুচি-হয়েছে
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েল H3478

ইস্রায়েল জাতির মধ্যে একটি ভয়ঙ্কর জিনিস দেখেছি। ইফ্রয়িম ঈশ্বরের প্রতি অবিশ্বস্ত ছিল। পাপে ইস্রায়েল নোংরা হয়ে গেছে।

11
גַּם־ ও- H1571
יְהוּדָה যিহূদা H3063
שָׁת স্থাপন-করেছে H7896
קָצִיר ফসল
לָךְ তোমার-জন্য
בְּשׁוּבִי ফেরাতে-আমার- H7725
שְׁבוּת বন্দীদশা- H7622
עַמִּי׃ আমার-জাতির
פ ¶

যিহূদা, তোমার জন্য ফসল কাটারও একটা সময় আছে। যখন আমি আমার লোকদের বন্দী দশা থেকে ফিরিয়ে আনব, তখনই এটা ঘটবে।”

Chapter 7

1
כְּרָפְאִי সুস্থ-করতে-আমার- H7495
לְיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলের-জন্য H3478
וְנִגְלָה এবং-প্রকাশিত-হয়েছে H1540
עֲוֺן অন্যায়- H5771
אֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের H0669
וְרָעוֹת এবং-মন্দগুলি-
שֹׁמְרוֹן শমরোণের H8111
כִּי কারণ
פָעֲלוּ করেছে H6466
שָׁקֶר মিথ্যা H8267
וְגַנָּב এবং-চোর H1590
יָבוֹא আসে H0935
פָּשַׁט লুণ্ঠন-করে H6584
גְּדוּד দল- H1416
בַּחוּץ׃ বাইরে H2351

“আমি ইস্রায়েলকে আরোগ্য করব! তখন লোকরা জানতে পারবে যে ইফ্রয়িম পাপ করেছিল। লোকে শমরিয়ার মিথ্যা জানতে পারবে। যে চোররা শহরে আসা-যাওয়া করে লোকরা তাদের সম্বন্ধে জানবে।

2
וּבַל־ এবং-না- H1077
יֹאמְרוּ বলে H0559
לִלְבָבָם তাদের-হৃদয়ে H3824
כָּל־ সমস্ত- H3605
רָעָתָם তাদের-মন্দ
זָכָרְתִּי স্মরণ-করেছি H2142
עַתָּה এখন H6258
סְבָבוּם বেষ্টন-করেছে-তাদের H5437
מַעַלְלֵיהֶם তাদের-কর্মগুলি H4611
נֶגֶד সামনে- H5048
פָּנַי আমার-মুখের H6440
הָיוּ׃ হয়েছে H1961

ওই লোকরা বিশ্বাস করে না যে আমি তাদের অপরাধ স্মরণ করব, তাদের মন্দ কাজগুলি চারিদিকেই রয়েছে। আমি তাদের পাপগুলো স্পষ্ট দেখতে পাচ্ছি।

3
בְּרָעָתָם তাদের-মন্দে
יְשַׂמְּחוּ־ আনন্দিত-করে- H8055
מֶלֶךְ রাজাকে H4428
וּבְכַחֲשֵׁיהֶם এবং-তাদের-মিথ্যায়- H3585
שָׂרִים׃ অধ্যক্ষদের H8269

তারা তাদের নেতাদের মিথ্যাচারণ দিয়ে খুশী করে। তাদের ভ্রান্ত দেবতারা তাদের নেতাদের খুশী রাখে।

4

כֻּלָּם	সকলে	H3605
מְנָאֲפִים	ব্যভিচারীদের-মতো-	H5003
כְּמוֹ	মতো-	H3644
תַנּוּר	উনুনের-মতো-	H8574
בֹּעֵרָה	জ্বলন্ত	
מֵאֹפֶה	রুটিনির্মাতা-থেকে	H0644
יִשְׁבּוֹת	বিরত	
מֵעִיר	নগর-থেকে	H5782
מִלּוּשׁ	মাখা-	H3888
בָּצֵק	ময়দা	H1217
עַד־	যতক্ষণ-না-	H5704
חֻמְצָתוֹ׃	তার-গাঁজন	

একজন রুটিওয়ালা রুটি বানানোর জন্য ময়দার তাল তৈরি করে তা উনুনে রাখে। রুটি ফুলে উঠলে রুটিওয়ালা উনুনের আঁচ আর বাড়িয়ে দেয় না। কিন্তু ইস্রায়েলবাসীরা সে রকম নয়। ইস্রায়েলবাসীরা সব সময় তাদের আগুনের আঁচ বাড়িয়ে দিচ্ছে।

5

יוֹם	দিনে-	H3117
מַלְכֵּנוּ	আমাদের-রাজার	H4428
הֶחֱלוּ	শুরু-করল	
שָׂרִים	অধ্যক্ষেরা	H8269
חֲמַת	জ্বর-	H2534
מִיָּיִן	মদ-থেকে	H3196
מָשַׁךְ	প্রসারিত-করল	H4900
יָדוֹ	তার-হাত	H3027
אֶת־	কে-	H0854
לֹצְצִים׃	বিদ্রূপকারীদের-সাথে	H3945

আমাদের রাজার দিনে দ্রাক্ষারসের উত্তাপে নেতারা অসুস্থ হয়ে পড়েছে। সেজন্য রাজা বিদ্রূপকারীদের বিরুদ্ধে হাত প্রসারিত করেছেন।

6

כִּי־	কারণ-	
קֵרְבוּ	নিকটে-এনেছে	H7126
כַתַּנּוּר	উনুনের-মতো-	H8574
לִבָּם	তাদের-হৃদয়	
בְּאָרְבָּם	তাদের-ঘাতিতে	H0693
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַלַּיְלָה	রাতটি-সেই-	H3915
יָשֵׁן	ঘুমায়	H3463
אֹפֵהֶם	তাদের-রুটিনির্মাতা	H0644
בֹּקֶר	সকালে	H1242
הוּא	তা	H1931
בֹעֵר	জ্বলে	
כְּאֵשׁ	আগুনের-মতো-	H0784
לֶהָבָה׃	শিখা	H3852

লোকরা তাদের গোপন ফন্দী আঁটে। উৎতেজনায় তাদের হৃদয় উনুনের মতো জ্বলে। সারারাত ধরে তাদের উৎতেজনা জ্বলে; এবং সকাল বেলায়ও সেই উৎতেজনা আগুনের মতো ভীষণ গরম।

7

כֻּלָּם	সকলে	H3605
יֵחַמּוּ	উত্তপ্ত-হয়	H2552
כַּתַּנּוּר	উনুনের-মতো-	H8574
וְאָכְלוּ	এবং-খায়	H0398
אֶת־	কে-	H0853
שֹׁפְטֵיהֶם	তাদের-বিচারকদের	H8199
כָּל־	সমস্ত-	H3605
מַלְכֵיהֶם	তাদের-রাজাদের	H4428
נָפָלוּ	পতিত-হয়েছে	H5307
אֵין־	নেই-	H0369
קֹרֵא	যে-ডাকে	H7121
בָהֶם	তাদের-মধ্যে	
אֵלָי׃	আমার-কাছে	H0413

তারা সবাই গরম উনুনের মতন। তারা তাদের শাসকদের ধ্বংস করেছে। তাদের সব রাজারা ভূপতিত হয়েছে। তাদের মধ্যে কেউই সাহায্যের জন্য আমাকে ডাকেনি।”

8

אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িম	H0669
בָּעַמִּים	জাতিদের-সাথে	
הוּא	সে	H1931
יִתְבּוֹלָל	মিশ্রিত-হয়	
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িম	H0669
הָיָה	হয়েছে	H1961
עֻגָה	রুটি-	H5692
בְּלִי	না-	H1097
הֲפוּכָה׃	উলটানো	H2015

“ইফ্রয়িম অন্য জাতিসমূহের সঙ্গে মিশছে। ইফ্রয়িম কেক্-এর মত যার দুদিক স্যাঁকা হয়নি।

9

אָכְלוּ	খেয়েছে	H0398
זָרִים	বিদেশীরা	
כֹחוֹ	তার-শক্তি	
וְהוּא	এবং-সে	H1931
לֹא	না	H3808
יָדָע	জানে	H3045
גַּם־	ও-	H1571
שֵׂיבָה	পাকা-চুল	H7872
זָרְקָה	ছড়িয়ে-পড়েছে	H2236
בּוֹ	তার-উপরে	
וְהוּא	এবং-সে	H1931
לֹא	না	H3808
יָדָע׃	জানে	H3045

অপরিচিতরা ইফ্রয়িমের ক্ষমতা ধ্বংস করে; কিন্তু ইফ্রয়িম সে বিষয় কিছুই জানে না| ইফ্রয়িমের ওপর পাকা চুল ছড়িয়ে দেওয়া হয়েছে; কিন্তু ইফ্রয়িম এসবের বিষয় কিছুই জানে না|

10

Hebrew	Bengali	Strong
וְעָנָה	এবং-সাক্ষ্য-দেবে	
גְאוֹן־	গর্ব-	H1347
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
בְּפָנָיו	তার-মুখে	H6440
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
שָׁבוּ	ফিরেছে	H7725
אֶל־	কাছে-	H0413
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
אֱלֹהֵיהֶם	তাদের-ঈশ্বরের	H0430
וְלֹא	এবং-না	H3808
בִקְשֻׁהוּ	খুঁজেছে-তাঁকে	H1245
בְּכָל־	সমস্ত-সত্ত্বেও-	H3605
זֹאת׃	এই	H2063

ইফ্রয়িমের অহঙ্কার কেবল মাত্র তার বিরুদ্ধেই কথা বলে| সাধারণ মানুষের অনেক বিপদ-আপদ গেছে; কিন্তু তবুও তারা এখনও তাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে ফিরে যায় নি| লোকরা ঈশ্বরের দিকে সাহায্যের জন্য তাকায়নি|

11

Hebrew	Bengali	Strong
וַיְהִי	এবং-হয়েছে	H1961
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িম	H0669
כְּיוֹנָה	কপোতের-মতো-	H3123
פוֹתָה	প্রতারিত	
אֵין	নেই	H0369
לֵב	হৃদয়	
מִצְרַיִם	মিসরকে	H4714
קָרָאוּ	ডাকে	H7121
אַשּׁוּר	আসুরে	H0804
הָלָכוּ׃	গিয়েছে	H1980

সেজন্য ইফ্রয়িম বোকা ঘুঘু পাখির মতোই হয়ে গেছে, যার বোধবুদ্ধি নেই| লোকরা সাহায্যের জন্য মিশরকে ডেকেছিল| লোকরা সাহায্যের জন্য অশূরে গিয়েছিল|

12

Hebrew	Bengali	Strong
כַּאֲשֶׁר	যখন	
יֵלֵכוּ	যাবে	H3212
אֶפְרוֹשׂ	বিস্তার-করব	H6566
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
רִשְׁתִּי	আমার-জাল	H7568
כְּעוֹף	পাখির-মতো-	H5775
הַשָּׁמַיִם	আকাশের	H8064
אוֹרִידֵם	নামিয়ে-আনব-তাদের	H3381
אַיְסִרֵם	শাসন-করব-তাদের	H3256
כְּשֵׁמַע	শোনার-অনুসারে-	
לַעֲדָתָם׃	তাদের-সমাজের	H5712
ס	§	

তারা সাহায্যের জন্য ওই দেশগুলোতে যায়, কিন্তু আমি তাদের ফাঁদে ফেলব| আমি আমার জাল তাদের উপর ছুঁড়ে ফেলব এবং আকাশের পাখীদের মতো আমি তাদের নীচে নামাব| তাদের চুক্তির জন্য আমি তাদের শাস্তি দেব|

13

Hebrew	Bengali	Strong
אוֹי	হায়	H0188
לָהֶם	তাদের	H1992
כִּי־	কারণ-	
נָדְדוּ	পালিয়েছে	H5074
מִמֶּנִּי	আমার-থেকে	
שֹׁד	ধ্বংস	H7701
לָהֶם	তাদের	H1992
כִּי־	কারণ-	
פָשְׁעוּ	সীমালঙ্ঘন-করেছে	H6586
בִי	আমার-বিরুদ্ধে	
וְאָנֹכִי	এবং-আমি	H0595
אֶפְדֵּם	মুক্ত-করব-তাদের	H6299
וְהֵמָּה	এবং-তারা	H1992
דִּבְּרוּ	বলেছে	H1696
עָלַי	আমার-বিরুদ্ধে	
כְּזָבִים׃	মিথ্যা	H3577

এটা তাদের পক্ষে খারাপ হবে| তারা আমাকে পরিত্যাগ করেছে| তারা আমার আদেশ মানতে অস্বীকার করেছে; সেজন্য তারা ধ্বংস হবে| আমি ওই লোকদের রক্ষা করেছি; কিন্তু তারা আমার বিরুদ্ধে মিথ্যে কথা বলে|

14

Hebrew	Bengali	Strong
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
זָעֲקוּ	কেঁদেছে	H2199
אֵלַי	আমার-কাছে	H0413
בְּלִבָּם	তাদের-হৃদয়ে	
כִּי	কারণ	
יְיֵלִילוּ	চিৎকার-করে	H3213
עַל־	উপরে-	
מִשְׁכְּבוֹתָם	তাদের-বিছানাগুলি	H4904
עַל־	উপরে-	
דָּגָן	শস্যের-জন্য-	H1715
וְתִירוֹשׁ	এবং-আঙুরের-রসের-জন্য-	H8492
יִתְגּוֹרָרוּ	জড়ো-হয়	
יָסוּרוּ	সরে-যায়	H5493
בִי׃	আমার-থেকে	

তারা কখনোই আমাকে পুরোপুরি আন্তরিকভাবে ডাকেনি| পরিবর্তে তারা শস্য এবং নতুন দ্রাক্ষারসের জন্য তাদের বিছানায় শুয়ে আর্তনাদ করছে| তারা বন্য পশুর মতো তাদের মূর্তিসমূহের কাছে আর্তনাদ করছে| কিন্তু তারা আমার বিরুদ্ধে গিয়েছে|

15

Hebrew	Bengali	Strong
וַאֲנִי	এবং-আমি	H0589
יִסַּרְתִּי	শাসন-করেছি	H3256
חִזַּקְתִּי	শক্তিশালী-করেছি	H2388
זְרוֹעֹתָם	তাদের-বাহুগুলি	H2220
וְאֵלַי	এবং-আমার-বিরুদ্ধে	H0413
יְחַשְּׁבוּ־	চিন্তা-করে-	H2803
רָע׃	মন্দ	

আমি তাদের প্রশিক্ষণ দিয়েছিলাম এবং তাদের হাত শক্তিশালী করেছিলাম; কিন্তু তারা আমার বিরুদ্ধে অন্যায় ফন্দী এঁটেছে|

16									
	יָשׁוּבוּ	לֹא	עָל	הָיוּ	כְּקֶשֶׁת	רְמִיָּה	יִפְּלוּ	בַחֶרֶב	שָׂרֵיהֶם
	ফেরে	না	সর্বোচ্চ	হয়েছে	ধনুকের-মতো-	প্রতারক	পতন-হবে	তরোয়ালে-	তাদের-অধ্যক্ষেরা
	H7725	H3808	H5920	H1961	H7198		H5307	H2719	H8269
	מִזַּעַם	לְשׁוֹנָם	זוֹ	לַעְגָּם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃			
	ক্রোধের-কারণে-	তাদের-জিহ্বার	এটা	তাদের-উপহাস	দেশে-	মিসরের			
	H2195	H3956	H2097	H3933	H0776	H4714			

কিন্তু তারা ছিল একটি বঞ্চক ধনুকের তারা ফিরেছিল, কিন্তু আমার কাছে ফিরে আসেনি| তাদের নেতারা তাদের রুদ্ধ কথাবার্তার দরুন তাদের তরবারির আঘাতেই নিহত হবে| তখন মিশরবাসীরা তাদের দেখে হাসবে|

Chapter 8

1										
	אֶל־	חִכְּךָ	שֹׁפָר	כַּנֶּשֶׁר	עַל־	בֵּית	יְהוָה	יַעַן	עָבְרוּ	בְרִיתִי
	কাছে-	তোমার-তালুতে	শিঙা	ঘৃধ্রের-মতো-	উপরে-	কুল-	সদাপ্রভুর	কারণ	লঙ্ঘন-করেছে	আমার-চুক্তি
	H0413	H2441	H7782	H5404			H3068	H3282		H1285
	וְעַל־	תּוֹרָתִי	פָּשָׁעוּ׃							
	এবং-উপরে-	আমার-বিধান	সীমালঙ্ঘন-করেছে							
		H8451	H6586							

“তোমাদের ঠোঁটে শিঙা রাখো এবং শিঙা বাজিয়ে সতর্ক করে দাও| প্রভুর গৃহের ওপর ঈগল পাখীর মতো হও| ইস্রায়েলবাসীরা আমার চুক্তিভঙ্গ করেছে| তারা আমার বিধি মান্য করেনি|

2					
	לִי	יִזְעָקוּ	אֱלֹהַי	יְדַעֲנוּךָ	יִשְׂרָאֵל׃
	আমার-কাছে	কেঁদে	আমার-ঈশ্বর	জানি-তোমাকে	ইস্রায়েল
		H2199	H0430	H3045	H3478

তারা আমার দিকে তীব্রস্বরে চিৎকার করে, ‘আমার ঈশ্বর, আমরা ইস্রায়েলবাসীরা আপনাকে জানি!’

3					
	זָנַח	יִשְׂרָאֵל	טוֹב	אוֹיֵב	יִרְדְּפוֹ׃
	প্রত্যাখ্যান-করেছে	ইস্রায়েল	ভালোকে	শত্রু	তাড়া-করবে-তাকে
		H3478		H0341	H7291

কিন্তু ইস্রায়েলবাসীরা ভালো জিনিস নিতে অস্বীকার করে; সেজন্য শত্রুরা তাদের পেছনে তাড়া করে|

4								
	הֵם	הִמְלִיכוּ	וְלֹא	מִמֶּנִּי	הֵשִׂירוּ	וְלֹא	יָדָעְתִּי	כַּסְפָּם
	তারা	রাজা-করেছে	এবং-না	আমার-থেকে	অধ্যক্ষ-নিযুক্ত-করেছে	এবং-না	জানতাম	তাদের-রূপা
	H1992		H3808		H8323	H3808	H3045	H3701
	וּזְהָבָם	עָשׂוּ	לָהֶם	עֲצַבִּים	לְמַעַן	יִכָּרֵת׃		
	এবং-তাদের-সোনা	তৈরি-করেছে	তাদের-জন্য	প্রতিমাগুলি	যেন-	ছেদন-হবে		
	H2091			H6091	H4616	H3772		

ইস্রায়েলীয়রা তাদের রাজাদের মনোনীত করেছে; কিন্তু তারা আমার কাছে পরামর্শ নিতে আসেনি| ইস্রায়েলবাসীরা নেতাদের নির্বাচন করে; কিন্তু যাদের আমি জানি, তারা তাদের নির্বাচন করেনি| ইস্রায়েলবাসীরা নিজেদের জন্য তাদের সোনা ও রূপা দিয়ে মূর্ত্তি বানায়| সুতরাং তারা ধ্বংস হবে|

5									
	זָנַח	עֶגְלֵךְ	שֹׁמְרוֹן	חָרָה	אַפִּי	בָּם	עַד־	מָתַי	לֹא
	প্রত্যাখ্যান-করেছে	তোমার-বাছুর	শমরোণ	জ্বলেছে	আমার-ক্রোধ	তাদের-বিরুদ্ধে	যতক্ষণ-না-	কতক্ষণ	না
		H5695	H8111	H2734	H0639		H5704	H4970	H3808
	יוּכְלוּ	נִקָּיֹן׃							
	সমর্থ	নির্দোষতা							
	H3201								

হে শমরিয়া মূর্ত্তি ঈশ্বর তোমাদের গোবৎস মূর্ত্তি গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছেন| ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমি ইস্রায়েলবাসীদের বিরুদ্ধে খুবই রুদ্ধ|’ ইস্রায়েলবাসীরা তাদের পাপকাজের জন্য শাস্তি পাবে| কিছু কর্মী ঐ মূর্ত্তিগুলিকে তৈরি করছে, তারা ঈশ্বর নয়| শমরিয়ার বাছুর টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে ফেলা হবে|

שְׁבָבִים	כִּי־	הָוּא	אֱלֹהִים	וְלֹא	עָשָׂהוּ	חָרָשׁ	וְהוּא	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי	6
টুকরোগুলি	কারণ-	তা	ঈশ্বর	এবং-না	তৈরি-করেছে-তা	কারিগর	এবং-তা	ইস্রায়েল-থেকে	কারণ	
H7616		H1931	H0430	H3808		H2796	H1931	H3478		

שֹׁמְרוֹן׃	עֵגֶל	יִהְיֶה
শমরোণের	বাছুর-	হবে
H8111	H5695	H1961

হে শমরিয়া মূর্ত্তি ঈশ্বর তোমাদের গোবৎস মূর্ত্তি গ্রহণ করতে অস্বীকার করেছেন| ঈশ্বর বলেছেন, ‘আমি ইস্রায়েলবাসীদের বিরুদ্ধে খুবই রুদ্ধ|’ ইস্রায়েলবাসীরা তাদের পাপকাজের জন্য শাস্তি পাবে| কিছু কর্মী ঐ মূর্ত্তিগুলিকে তৈরি করছে, তারা ঈশ্বর নয়| শমরিয়ার বাছুর টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে ফেলা হবে|

בְלִי־	צֶמַח	לוֹ	אֵין־	קָמָה	יִקְצֹרוּ	וְסוּפָתָה	יִזְרָעוּ	רוּחַ	כִּי	7
না-	অঙ্কুর	তার	নেই-	দাঁড়িয়ে-থাকা-শস্য	কাটবে	এবং-ঝড়	বপন-করে	বাতাস	কারণ	
H1097	H6780		H0369	H7054			H2232	H7307		

יִבְלָעֻהוּ׃	זָרִים	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	קֶמַח	יַעֲשֶׂה־
গিলে-ফেলবে-তা	বিদেশীরা	তৈরি-করবে	হয়তো	শস্য	তৈরি-করবে-
H1104			H0194	H7058	

ইস্রায়েলীয়রা নির্বোধের মত একটা কাজ করেছিল এবং সেটা ছিল যেন বাতাস রোপণ করবার চেষ্টার মত| তারা কেবল কষ্ট পাবে| তারা কেবল মাত্র সাইক্লোনের মত শস্য পাবে| মাঠে শস্য বাড়বে; কিন্তু সে শস্য কোন খাদ্য দেবে না| এমনকি যদি কিছু জন্মায়, তবে অপরিচিতরাই তা খেয়ে নেবে|

בּוֹ׃	חֵפֶץ	אֵין־	כִּכְלִי	בַגּוֹיִם	הָיוּ	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	נִבְלַע	8
তাতে	ইচ্ছা	নেই-	পাত্রের-মতো-	জাতিদের-মধ্যে	হয়েছে	এখন	ইস্রায়েল	গ্রাস-হয়েছে	
	H2656	H0369	H3627		H1961	H6258	H3478	H1104	

ইস্রায়েল ধ্বংস হয়েছিল| ইস্রায়েলীয়রা জাতির মধ্যে ছড়িয়ে পড়েছে যেন কোন খাবার যেটা কারো ভাল লাগেনি বলে ফেলে দেওয়া হয়েছে|

אֲהָבִים	הִתְנוּ	אֶפְרַיִם	לוֹ	בּוֹדֵד	פֶּרֶא	אַשּׁוּר	עָלוּ	הֵמָּה	כִּי־	9
প্রেমিকদের	ভাড়া-করেছে	ইফ্রয়িম	তার	একাকী	বন্য-গাধা	আসুরে	উঠেছে	তারা	কারণ-	
H0158	H8566	H0669		H0909	H6501	H0804	H5927	H1992		

ইফ্রয়িম তাকে তোষামোদ করেছিল| বন্য গাধার মত সে ঘুরতে ঘুরতে অশূরীয়তে গিয়ে পৌঁছেছিল|

מִמַּשָּׂא	מְּעָט	וַיָּחֵלּוּ	אֲקַבְּצֵם	עַתָּה	בַגּוֹיִם	יִתְנוּ	כִּי־	גַּם	10
ভার-থেকে-	অল্প	এবং-শুরু-করবে	একত্র-করব-তাদের	এখন	জাতিদের-মধ্যে	ভাড়া-করে	কারণ-	ও	
	H4592		H6908	H6258		H8566		H1571	

שָׂרִים׃	מֶלֶךְ
অধ্যক্ষদের	রাজার-
H8269	H4428

ইস্রায়েলীয়রা জাতিগণের মধ্যে তাদের ‘প্রেমিকদের’ কাছে গিয়েছিল| কিন্তু আমি ইস্রায়েল জাতিদের একত্রিত করব| কিন্তু তাদের সেই প্রবল ক্ষমতাবান রাজার থেকে তাদের কিছুটা কষ্ট ভোগ করতেই হবে|

לַחֲטֹא׃	מִזְבְּחוֹת	לוֹ	הָיוּ־	לַחֲטֹא	מִזְבְּחֹת	אֶפְרַיִם	הִרְבָּה	כִּי־	11
পাপের-জন্য	বেদীগুলি	তার	হয়েছে-	পাপের-জন্য	বেদীগুলি	ইফ্রয়িম	বৃদ্ধি-করেছে	কারণ-	
H2398	H4196		H1961	H2398	H4196	H0669			

ইফ্রয়িম অনেক বেশী করে পূজো বেদী তৈরি করেছে এবং সেটা তৈরি করাটা পাপ হয়েছে| সেই পূজো বেদীগুলো ইফ্রয়িমের পাপের পূজো বেদী|

נֶחְשָׁבוּ׃	זָר	כְּמוֹ־	תּוֹרָתִי	(רֻבֵּי)	[רבו]	לוֹ	(אֶכְתָּב־)	[אכתוב־]	12
গণ্য-করা-হয়েছে	বিদেশীর	মতো-	আমার-বিধান	অনেকের	অনেকের-	তার-জন্য	লিখেছি-	লিখেছি-	
H2803		H3644	H8451	H7239	H7239	H3789	H3789	H3789	

এমনকি যদি আমি ইফ্রয়িমের জন্য 10,000 বিধিও রচনা করি তবু সেগুলোর দিকে সে এমন চোখে দেখবে যেন সেগুলো কোন অপরিচিতদের জন্য রচিত হয়েছে|

13

זִבְחֵי	הַבְהָבַי	יִזְבְּחוּ	בָשָׂר	וַיֹּאכֵלוּ	יְהוָה	לֹא	רָצָם	עַתָּה
বলিদানের-	আমার-উপহারের	বলি-দেয়	মাংস	এবং-খায়	সদাপ্রভু	না	গ্রহণ-করেন-তাদের	এখন
H2077	H1890	H2076	H1320	H0398	H3068	H3808	H7521	H6258

יִזְכֹּר	עֲוֺנָם	וְיִפְקֹד	חַטֹּאותָם	הֵמָּה	מִצְרַיִם	יָשׁוּבוּ׃
স্মরণ-করবেন	তাদের-অন্যায়	এবং-দণ্ড-দেবেন	তাদের-পাপগুলি	তারা	মিসরে	ফিরবে
H2142	H5771			H1992	H4714	H7725

ইস্রায়েলবাসীরা বলি উৎসর্গ করতে ভালবাসে| তারা মাংস উৎসর্গ করে এবং তা খায়| প্রভু তাদের উৎসর্গ গ্রহণ করেন না| তিনি তাদের পাপগুলো মনে রাখেন এবং তিনি তাদের শাস্তি দেবেন| বন্দী হিসেবে তাদের মিশরে নিয়ে যাওয়া হবে|

14

וַיִּשְׁכַּח	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עֹשֵׂהוּ	וַיִּבֶן	הֵיכָלוֹת	וִיהוּדָה	הִרְבָּה	עָרִים
এবং-ভুলেছে	ইস্রায়েল	কে-	তার-স্রষ্টাকে	এবং-নির্মাণ-করেছে	প্রাসাদগুলি	এবং-যিহুদা	বৃদ্ধি-করেছে	নগরগুলি
H7911	H3478	H0853		H1129	H1964	H3063		

בְּצֻרוֹת	וְשִׁלַּחְתִּי־	אֵשׁ	בְעָרָיו	וְאָכְלָה	אַרְמְנֹתֶיהָ׃	ס
প্রাচীরবদ্ধ	এবং-পাঠাব-	আগুন	তার-নগরগুলিতে	এবং-খাবে	তার-প্রাসাদগুলি	§
H1219	H7971	H0784		H0398	H0759	

ইস্রায়েল রাজাদের প্রাসাদ তৈরি করে; কিন্তু তারা তাদের নিজেদের নির্মাতাকে ভুলে গেছে! এখন যিহুদা দুর্গ তৈরি করছে; কিন্তু আমি যিহুদার শহরগুলোর জন্যে আগুন পাঠাব; এবং সেই আগুন তার দুর্গগুলো ধ্বংস করে দেবে!”

Chapter 9

1

אַל־	תִּשְׂמַח	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	גִּיל	כָּעַמִּים	כִּי	זָנִיתָ	מֵעַל
না-	আনন্দ-করো	ইস্রায়েল	কাছে-	উল্লাসের	জাতিদের-মতো-	কারণ	বেশ্যাবৃত্তি-করেছ	থেকে-
H0408	H8055	H3478	H0413				H2181	

אֱלֹהֶיךָ	אָהַבְתָּ	אֶתְנָן	עַל	כָּל־	גָּרְנוֹת	דָּגָן׃
তোমার-ঈশ্বরের	ভালোবেসেছ	বেশ্যার-পুরস্কার	উপরে	সমস্ত-	খলাগুলি-	শস্যের
H0430	H0157	H0868		H3605	H1637	H1715

ইস্রায়েল, তোমরা অন্য জাতির মতো উৎসব কোরো না, আনন্দিত হয়ো না! তোমরা পতিতার মতো ব্যবহার করেছো এবং তোমরা ঈশ্বরকে পরিত্যাগ করেছো| প্রত্যেক মাড়াইয়ের জমিতে তোমরা যৌন পাপ কাজ করেছিলে|

2

גֹּרֶן	וָיֶקֶב	לֹא	יִרְעֵם	וְתִירוֹשׁ	יְכַחֶשׁ	בָּהּ׃
খলা	এবং-দ্রাক্ষাকুণ্ড	না	চরাবে-তাদের	এবং-আঙুরের-রস	প্রতারণা-করবে	তাকে
H1637	H3342	H3808		H8492	H3584	

কিন্তু ওই মাড়াইয়ের জমি থেকে পাওয়া শস্য যথেষ্ট পরিমাণে ইস্রায়েলকে খাদ্য দেবে না| সেখানে ইস্রায়েলের জন্য যথেষ্ট পরিমাণে দ্রাক্ষারসও থাকবে না|

3

לֹא	יֵשְׁבוּ	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	וְשָׁב	אֶפְרַיִם	מִצְרַיִם	וּבְאַשּׁוּר	טָמֵא	יֹאכֵלוּ׃
না	থাকবে	দেশে-	সদাপ্রভুর	এবং-ফিরবে	ইফ্রয়িম	মিসরে	এবং-আসুরে-	অশুচি	খাবে
H3808	H3427	H0776	H3068	H7725	H0669	H4714	H0804	H2931	H0398

ইস্রায়েল জাতি প্রভুর দেশে বাস করতে পারবে না| ইফ্রয়িম মিশরে ফিরে যাবে| যে খাদ্যগুলো তাদের খাওয়া উচিত নয়, সেই খাদ্যগুলি তারা অশূরীয়তে খাবে|

4

לֹֽא־	יִסְּכוּ	לַיהוָה	יַיִן	וְלֹא	יֶֽעֶרְבוּ־	לוֹ	זִבְחֵיהֶם	כְּלֶחֶם
না-	ঢালবে	সদাপ্রভুর-কাছে	মদ	এবং-না	মধুর-হবে-	তাঁর-কাছে	তাদের-বলিগুলি	রুটির-মতো-
H3808		H3068	H3196	H3808	H6148		H2077	H3899

אוֹנִים	לָהֶם	כָּל־	אֹכְלָיו	יִטַּמָּאוּ	כִּי־	לַחְמָם	לְנַפְשָׁם	לֹא
শোকের	তাদের-জন্য	সমস্ত-	যারা-খায়-তারা-	অশুচি-হবে	কারণ-	তাদের-রুটি	তাদের-প্রাণের-জন্য	না
H0205		H3605	H0398			H3899	H5315	H3808

יָבוֹא	בֵּית	יְהוָה׃
আসবে	কুলে-	সদাপ্রভুর
H0935		H3068

ইস্রায়েল জাতি প্রভুকে দ্রাক্ষারস নৈবেদ্য দেবে না| তারা তার কাছে বলি উৎসর্গ করবে না| তাদের উৎসর্গীকৃত খাদ্য শোকের সময়কার খাদ্যের মতো মনে হবে| তারা যা খাবে তা অপরিচ্ছন্ন হবে| তাদের রুটি প্রভুর মন্দিরে যাবে না- তা তাদের নিজেদেরই খেতে হবে|

5

מַה־	תַּעֲשׂוּ	לְיוֹם	מוֹעֵד	וּלְיוֹם	חַג־	יְהוָה׃
কী-	করবে	দিনে-সেই-	নির্ধারিত-সময়ের	এবং-দিনে-সেই-	পর্বের-	সদাপ্রভুর
H4100		H3117	H4150	H3117	H2282	H3068

তারা (ইস্রায়েল জাতি) প্রভুর ছুটির দিন অথবা উৎসবের দিন উদযাপন করতে পারবে না|

6

כִּי־	הִנֵּה	הָלְכוּ	מִשֹּׁד	מִצְרַיִם	תְּקַבְּצֵם	מֹף	תְּקַבְּרֵם	מַחְמַד
কারণ-	দেখো	গেছে	ধ্বংস-থেকে	মিসর	একত্র-করবে-তাদের	মোফ	কবর-দেবে-তাদের	বহুমূল্য-
	H2009	H1980	H7701	H4714	H6908	H4644	H6912	H4261

לְכַסְפָּם	קִמּוֹשׂ	יִירָשֵׁם	חוֹחַ	בְּאָהֳלֵיהֶם׃
তাদের-রূপার-জন্য	বিছুটি	অধিকার-করবে-তাদের	কাঁটা	তাদের-তাঁবুতে
H3701	H7057	H3423	H2336	H0168

ইস্রায়েলের লোকরা সে দেশ ত্যাগ করেছে তার কারণ শত্রুরা তাদের সর্বস্ব নিয়ে নিয়েছে| কিন্তু মিশর লোকগুলোকেই নেবে| মোফ তাদের সমাহিত করবে| তাদের রূপোর কোষাগারে আগাছা জন্মাবে| যেখানে ইস্রায়েলীয়রা বাস করত সেখানে কাঁটাগাছ জন্মাবে|

7

בָּאוּ	יְמֵי	הַפְּקֻדָּה	בָּאוּ	יְמֵי	הַשִּׁלֻּם	יֵדְעוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱוִיל	הַנָּבִיא
এসেছে	দিনগুলি-	দণ্ডের-সেই-	এসেছে	দিনগুলি-	প্রতিদানের-সেই-	জানবে	ইস্রায়েল	মূর্খ-	ভাববাদী-সেই-
H0935	H3117	H6486	H0935	H3117	H7966	H3045	H3478	H0191	H5030

מְשֻׁגָּע	אִישׁ	הָרוּחַ	עַל	רֹב	עֲוֺנְךָ	וְרַבָּה	מַשְׂטֵמָה׃
পাগল-	পুরুষ-	আত্মার-সেই-	উপরে	বাহুল্য-	তোমার-অন্যায়ের	এবং-বৃদ্ধি	শত্রুতা
H7696	H0376	H7307		H7230	H5771		H4895

ভাববাদীরা বলে, “ইস্রায়েল, এই বিষয়গুলি তোমরা শেখো: শাস্তির সময় এসেছে| তোমরা যে মন্দ কাজগুলো করেছিলে তার খেসারত দেবার সময় এসেছে|” কিন্তু ইস্রায়েলের লোকরা বলছে, “ভাববাদীরা নির্বোধ| ঈশ্বরের আত্মা বিশিষ্ট এই ব্যক্তিটি বিকৃত মস্তিষ্ক|” ভাববাদীরা বলছে, “তোমার খারাপ কাজের জন্যে এবং তোমার ঘৃণার জন্যও তুমি শাস্তি পাবে| তোমার কুৎসিত পাপ ও ঘৃণার জন্য তুমি শাস্তি পাবে|”

8

צֹפֶה	אֶפְרַיִם	עִם־	אֱלֹהָי	נָבִיא	פַּח	יָקוֹשׁ	עַל־	כָּל־	דְּרָכָיו
প্রহরী-	ইফ্রয়িমের	সাথে-	আমার-ঈশ্বরের	ভাববাদী-	ফাঁদ-	শিকারীর	উপরে-	সমস্ত-	তার-পথগুলিতে
H6822	H0669		H0430	H5030		H3352		H3605	H1870

מַשְׂטֵמָה	בְּבֵית	אֱלֹהָיו׃
শত্রুতা	কুলে-	তার-ঈশ্বরের
H4895		H0430

ঈশ্বর এবং ভাববাদীরা হচ্ছে পাহারাওয়ালার মতো যারা ইফ্রয়িমের ওপর নজর রাখছে| কিন্তু পথে অনেক ফাঁদ পাতা আছে| লোকরা ভাববাদীদের ঘৃণা করে| এমনকি, ঈশ্বরের আবাসের মধ্যেও লোকরা ভাববাদীকে ঘৃণা করে|

9

הֶעְמִיקוּ־	שִׁחֵתוּ	כִּימֵי	הַגִּבְעָה	יִזְכּוֹר	עֲוֺנָם	יִפְקוֹד
গভীর-করেছে-	ভ্রষ্ট-করেছে	দিনগুলির-মতো-	গিবিয়ার	স্মরণ-করবেন	তাদের-অন্যায়	দণ্ড-দেবেন
H6009	H7843	H3117	H1390	H2142	H5771	

חַטֹּאותָם׃	ס
তাদের-পাপগুলি	§

গিবিয়ার সময়ের মতই ইস্রায়েলীয়রা দুষ্ট| প্রভু ইস্রায়েল জাতির পাপ কাজ মনে রাখবেন| তিনি তাদের পাপের জন্য শাস্তি দেবেন|

10

כַּעֲנָבִים	בַּמִּדְבָּר	מָצָאתִי	יִשְׂרָאֵל	כְּבִכּוּרָה	בִתְאֵנָה	בְּרֵאשִׁיתָהּ
আঙুরের-মতো-	মরুভূমিতে	খুঁজে-পেয়েছিলাম	ইস্রায়েলকে	প্রথম-ফলের-মতো-	ডুমুরগাছে-	তার-আরম্ভে
H6025		H4672	H3478	H1063	H8384	H7225

רָאִיתִי	אֲבוֹתֵיכֶם	הֵמָּה	בָּאוּ	בַעַל־פְּעוֹר	וַיִּנָּזְרוּ	לַבֹּשֶׁת
দেখেছিলাম	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	তারা	এসেছিল	বাল-পিয়োরে	এবং-উৎসর্গ-করেছিল-নিজেদের	লজ্জার-জন্য
H7200	H0001	H1992	H0935	H1187		H1322

וַיִּהְיוּ	שִׁקּוּצִים	כְּאָהֳבָם׃
এবং-হয়েছিল	ঘৃণ্যগুলি	তাদের-প্রেমের-মতো-
H1961	H8251	H0157

যে সময় আমি ইস্রায়েলকে পেলাম, সে সময় তারা ছিল মরুভূমিতে পাওয়া টাটকা দ্রাক্ষার মতো| তারা ঋতু সূচনায় গাছের প্রথম ডুমুরগুলির মতো ছিল| কিন্তু তারপর তারা বালপিয়োরের কাছে এল এবং বদলে গেল, তাই তাদের আমায় পচে যাওয়া ফলের মত ছুঁড়ে ফেলে দিতে হল| তারা সেই ভয়ঙ্কর জিনিসের (মূর্ত্তির) মতোই হয়ে উঠল যাদের তারা ভালবাসত|

11

אֶפְרַיִם	כָּעוֹף	יִתְעוֹפֵף	כְּבוֹדָם	מִלֵּדָה	וּמִבֶּטֶן	וּמֵהֵרָיוֹן׃
ইফ্রয়িম	পাখির-মতো-	উড়ে-যাবে	তাদের-গৌরব	জন্ম-থেকে-	এবং-গর্ভ-থেকে	এবং-গর্ভধারণ-থেকে
H0669	H5775		H3519	H3205	H0990	H2032

একটি পাখীর মতোই ইফ্রয়িমের মহিমা উড়ে যাবে| সেখানে আর কেউ গর্ভবতী হবে না| কোন জন্ম হবে না, কোন শিশু থাকবে না|

12

כִּי	אִם־	יְגַדְּלוּ	אֶת־	בְּנֵיהֶם	וְשִׁכַּלְתִּים	מֵאָדָם	כִּי־
কারণ	যদি-	বড়-করে	কে-	তাদের-সন্তানদের	এবং-সন্তানহীন-করব-তাদের	মানুষের-আড়ালে	কারণ-
		H1431	H0853			H0120	

גַם־	אוֹי	לָהֶם	בְּשׂוּרִי	מֵהֶם׃
ও-	হায়	তাদের	সরে-যাওয়াতে-আমার-	তাদের-থেকে
H1571	H0188		H5493	H1992

কিন্তু যদি কোন ইস্রায়েলীয়রা তাদের সন্তানদের লালন-পালন করে তাহলেও সে তাদের কোন সাহায্যে আসবে না| আমি তাদের কাছ থেকে শিশুদের নিয়ে নেব| আমি তাদের ত্যাগ করব, এবং ঝামেলা ছাড়া তাদের কাছে আর কিছুই থাকবে না|

13

אֶפְרַיִם	כַּאֲשֶׁר־	רָאִיתִי	לְצוֹר	שְׁתוּלָה	בְנָוֶה	וְאֶפְרַיִם	לְהוֹצִיא	אֶל־
ইফ্রয়িম	যখন-	দেখেছিলাম	সোরের-দিকে	রোপিত	মাঠে-	এবং-ইফ্রয়িম	বের-করতে-	কাছে-
H0669		H7200	H6865	H8362		H0669	H3318	H0413

הֹרֵג	בָּנָיו׃
হত্যাকারীর	তার-সন্তানদের
H2026	

আমি দেখতে পাচ্ছি যে ইফ্রয়িম তার সন্তানদের ফাঁদের দিকে নিয়ে যাচ্ছে| ইফ্রয়িম তার সন্তানদের হত্যাকারীর দিকে নিয়ে যাচ্ছে|

14

תֵּן־	לָהֶם	יְהוָה	מַה־	תִּתֵּן	תֵּן־	לָהֶם	רֶחֶם	מַשְׁכִּיל	וְשָׁדַיִם	צֹמְקִים׃
দাও-	তাদের	সদাপ্রভু	কী-	দেবে	দাও-	তাদের	গর্ভ	গর্ভপাতকারী	এবং-স্তনগুলি	শুকনো
H5414		H3068	H4100	H5414	H5414		H7358			H6784

প্রভু, আপনি যা চান তাই তাদের দিন| তাদের এমন একটি জরায়ু দিন যাতে সন্তান ধারণ না করে| তাদের এমন স্তন দিন যা দুধ দিতে পারে না|

15
כָּל־ সমস্ত- H3605 | רָעָתָם তাদের-মন্দ | בַגִּלְגָּל গিল্গলে- H1537 | כִּי־ কারণ- | שָׁם সেখানে H8033 | שְׂנֵאתִים ঘৃণা-করেছিলাম-তাদের H8130 | עַל উপরে | רֹעַ মন্দ- H7455 | מַעַלְלֵיהֶם তাদের-কর্ম্মগুলির H4611
מִבֵּיתִי আমার-কুল-থেকে | אֲגָרְשֵׁם তাড়িয়ে-দেব-তাদের H1644 | לֹא না H3808 | אוֹסֵף আর-যোগ-করব H3254 | אַהֲבָתָם তাদের-ভালোবাসতে H0160 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | שָׂרֵיהֶם তাদের-অধ্যক্ষেরা H8269
סֹרְרִים׃ বিদ্রোহীদের-মতো- H5637

তাদের সব মন্দতা গিল্গলে রয়েছে। আমি সেখানে তাদের ঘৃণা করতে আরম্ভ করেছি। আমি তাদের আমার বাড়ি ছাড়তে বলপ্রয়োগ করব কারণ তারা সব পাপ কাজ করেছে। আমি তাদের আর কখনোই ভালবাসব না। তাদের নেতারা বিদ্রোহী, তারা আমার বিরুদ্ধে গেছে।

16
הֻכָּה আঘাত-পেয়েছে H5221 | אֶפְרַיִם ইফ্রয়িম H0669 | שָׁרְשָׁם তাদের-মূল H8328 | יָבֵשׁ শুকিয়ে-গেছে H3001 | פְּרִי ফল- H6529 | [בלי־] না- H1097 | (בַל־) না- H1077 | יַעֲשׂוּן তৈরি-করবে | גַּם ও H1571 | כִּי কারণ
יֵלֵדוּן জন্ম-দেবে H3205 | וְהֵמַתִּי এবং-হত্যা-করব H4191 | מַחֲמַדֵּי বহুমূল্যগুলি- H4261 | בִטְנָם׃ তাদের-গর্ভের H0990 | ס §

ইফ্রয়িম শাস্তি পাবে। তাদের মূল শুকিয়ে যাচ্ছে। তাদের আর সন্তান হবে না। সন্তানের জন্ম হয়ত তারা দিতে পারে, কিন্তু তাদের শরীর থেকে যে প্রিয় সন্তান সৃষ্টি হবে তাদের আমি হত্যা করব।

17
יִמְאָסֵם প্রত্যাখ্যান-করবেন-তাদের | אֱלֹהַי আমার-ঈশ্বর H0430 | כִּי কারণ | לֹא না H3808 | שָׁמְעוּ শুনেছে H8085 | לוֹ তাঁর-কথা | וְיִהְיוּ এবং-হবে H1961 | נֹדְדִים ভবঘুরেদের-মতো- H5074
בַגּוֹיִם׃ জাতিদের-মধ্যে | ס §

ওই লোকরা আমার ঈশ্বরের কথা শুনবে না। সেজন্য তিনিও তাদের কথা শুনতে অস্বীকার করবেন। তারা গৃহহীন হয়ে অন্য জাতের মানুষের মধ্যে ঘুরে বেড়াবে।

Chapter 10

1
גֶּפֶן দ্রাক্ষালতা- H1612 | בּוֹקֵק খালি-করতে-থাকা- | יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478 | פְּרִי ফল- H6529 | יְשַׁוֶּה־ সমান-করে- | לוֹ তার | כְּרֹב যত-বৃদ্ধি-পেয়েছে- H7230 | לְפִרְיוֹ তার-ফলের H6529
הִרְבָּה বৃদ্ধি-করেছে | לַמִּזְבְּחוֹת বেদীগুলির-জন্য H4196 | כְּטוֹב যত-ভালো-হয়েছে- | לְאַרְצוֹ তার-দেশের H0776 | הֵיטִיבוּ ভালো-করেছে H3190 | מַצֵּבוֹת׃ স্তম্ভগুলি H4676

ইস্রায়েল একটি দ্রাক্ষা গাছের মতো, যা প্রচুর পরিমাণে ফল উৎপন্ন করে। কিন্তু ইস্রায়েল যতোই বেশী বেশী পরিমাণে জিনিস পেয়েছে, ততোই মূর্ত্তিদের সম্মানার্থে সে আরো বেশী করে বেদী তৈরি করেছে। তাদের দেশ আস্তে আস্তে ভালোর দিকে গেছে, সেজন্য সেও মূর্ত্তিদের সম্মানার্থে দেবার জন্য ভালো ভালো পাথর বসিয়েছে।

2
חָלַק বিভক্ত | לִבָּם তাদের-হৃদয় | עַתָּה এখন H6258 | יֶאְשָׁמוּ দোষী-হবে H0816 | הוּא তিনি H1931 | יַעֲרֹף গলা-ভেঙে-দেবেন H6202 | מִזְבְּחוֹתָם তাদের-বেদীগুলি H4196 | יְשֹׁדֵד ধ্বংস-করবেন H7703
מַצֵּבוֹתָם׃ তাদের-স্তম্ভগুলি H4676

তাদের আনুগত্য বিভক্তহয়ে গিয়েছিল| কিন্তু এখন তাদের নিজেদের অপরাধ স্বীকার করতে হবে| প্রভু তাদের পূজো বেদী-গুলোকে ভেঙে ফেলবেন| তিনি তাদের স্মরণ স্তম্ভগুলোও ধ্বংস করবেন|

יְהוָֽה	אֶת־	יָרֵאנוּ	לֹא	כִּי	לָנוּ	מֶלֶךְ	אֵין	יֹאמְרוּ	עַתָּה	כִּי	3
সদাপ্রভুকে	কে-	ভয়-করতাম-না	না	কারণ	আমাদের	রাজা	নেই	বলবে	এখন	কারণ	
H3068	H0853	H3372	H3808			H4428	H0369	H0559	H6258		

לָּנוּ׃	יַעֲשֶׂה־	מַה־	וְהַמֶּלֶךְ
আমাদের-জন্য	করবে-	কী-	এবং-রাজা-সেই-
		H4100	H4428

এখন ইস্রায়েলীয়রা বলে, “আমাদের কোন রাজা নেই| আমরা প্রভুকে সম্মান করি না! এবং তাঁর রাজা আমাদের কিছুই করতে পারে না!”

עַל	מִשְׁפָּט	כָּרֹאשׁ	וּפָרַח	בְּרִית	כָּרֹת	שָׁוְא	אָלוֹת	דְבָרִים	דִּבְּרוּ	4
উপরে	বিচার	বিষের-মতো-	এবং-ফুটেছে	চুক্তি	করতে-	মিথ্যার	শপথগুলি-	বাক্যগুলি	বলেছে	
	H4941	H7219		H1285	H3772	H7723	H0422	H1697	H1696	

שָׂדָי׃	תַּלְמֵי
ক্ষেতের	আলগুলি-
	H8525

তারা প্রতিশ্রুতি করেছে- কিন্তু তারা কেবল মিথ্যা কথাই বলছে| তারা তাদের প্রতিশ্রুতিগুলি রাখে নি! তারা অন্যান্য রাষ্ট্রের সঙ্গে চুক্তিকরে| ঈশ্বর ওই চুক্তিগুলি পছন্দ করেন না| বিচারকরা যেন, লাঙল দেওয়া জমিতে গজিয়ে ওঠা বিষাক্তআগাছার মতন|

עָלָיו	אָבַל	כִּי־	שֹׁמְרוֹן	שְׁכַן	יָגוּרוּ	אָוֶן בֵּית	לְעֶגְלוֹת	5
তার-উপরে	শোক-করবে	কারণ-	শমরোণের	বাসিন্দারা-	ভয়-করবে	বেথ-আবেনের-সেই-	বাছুরগুলির-জন্য-	
	H0056		H8111	H7934		H1007		

מִמֶּנּוּ׃	גָלָה	כִּי־	כְבוֹדוֹ	עַל־	יָגִילוּ	עָלָיו	וּכְמָרָיו	עַמּוֹ
তার-থেকে	চলে-গেছে	কারণ-	তার-গৌরবের	উপরে-	উল্লাস-করবে	তার-উপরে	এবং-তার-যাজকেরা	তার-জাতি
	H1540		H3519		H1523		H3649	

শমরিয়ার লোকরা বৈৎ-আবনের বাছুরদের পূজা করে| ওই লোকরা সত্যই কাঁদবে| ওই যাজকরা সত্যই কাঁদবে| কারণ তাদের সুন্দর মূর্ত্তি চলে যাচ্ছে| মূর্ত্তিটিকে নিয়ে যাওয়া হয়েছে|

אֶפְרַיִם	בָּשְׁנָה	יָרֵב	לְמֶלֶךְ	מִנְחָה	יוּבָל	לְאַשּׁוּר	אוֹתוֹ	גַּם־	6
ইফ্রয়িম	লজ্জা-পাবে	যারেবের	রাজা-	উপহারের-জন্য-	নিয়ে-যাওয়া-হবে	আসুরে-	তাকে	ও-	
H0669	H1317	H3377	H4428	H4503	H2986	H0804	H0853	H1571	

מֵעֲצָתוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	וְיֵבוֹשׁ	יִקָּח
তার-পরিকল্পনা-থেকে	ইস্রায়েল	এবং-লজ্জিত-হবে	গ্রহণ-করবে
H6098	H3478	H0954	H3947

এটাকে অশূরীয়দের মহান রাজার উপহার হিসেবে নিয়ে যাওয়া হয়েছে| তিনি ইফ্রয়িমের এই লজ্জাকর মূর্ত্তি রেখে দেবেন| এই মূর্ত্তির জন্য ইস্রায়েল লজ্জিত হবে|

מָיִם׃	פְּנֵי־	עַל־	כְּקֶצֶף	מַלְכָּהּ	שֹׁמְרוֹן	נִדְמֶה	7
জলের	মুখে-	উপরে-	ফেনার-মতো-	তার-রাজা	শমরোণ	ধ্বংস-হবে	
H4325	H6440			H4428	H8111	H1820	

শমরিয়ার ভ্রান্ত দেবতা ধ্বংস হবে| সেটা জলের ওপর দিয়ে ভেসে যাওয়া কাঠের খণ্ডের মতো মনে হবে|

8 וְנִשְׁמְד֞וּ בָּמ֣וֹת אָ֗וֶן חַטַּאת֙ יִשְׂרָאֵ֔ל ק֣וֹץ וְדַרְדַּ֔ר יַעֲלֶ֖ה
এবং-ধ্বংস-হবে উচ্চস্থানগুলি- অন্যায়ের-সেই- পাপ- ইস্রায়েলের কাঁটা এবং-শূরবাবুল-গাছ উঠবে
H8045 H1116 H0205 H3478 H6975 H1863 H5927

עַל־ מִזְבְּחוֹתָ֑ם וְאָמְר֤וּ לֶֽהָרִים֙ כַּסּ֔וּנוּ וְלַגְּבָע֖וֹת נִפְל֥וּ
উপরে- তাদের-বেদীগুলিতে এবং-বলবে পর্বতগুলিকে- ঢেকে-দাও-আমাদের এবং-পাহাড়গুলিকে পতন-হও
H4196 H0559 H2022 H3680 H1389 H5307

עָלֵֽינוּ׃ ס
আমাদের-উপরে §

ইস্রায়েল পাপ করছে এবং বহু উচ্চস্থান তৈরী করেছে| আবনের উচ্চস্থানগুলি ধ্বংস হবে| কাঁটাগাছ এবং আগাছা তাদের বেদীর ওপর জন্মাবে| তখন তারা পর্বতদের বলবে, “আমাদের ঢেকে দাও!” এবং পাহাড়গুলোকে বলবে, “আমাদের ওপর ভেঙ্গে পড়ো!”

9 מִימֵי֙ הַגִּבְעָ֔ה חָטָ֖אתָ יִשְׂרָאֵ֑ל שָׁ֣ם עָמָ֔דוּ לֹֽא־ תַשִּׂיגֵ֧ם בַּגִּבְעָ֛ה
দিনগুলি-থেকে- গিবিয়ার পাপ-করেছ ইস্রায়েল সেখানে দাঁড়িয়েছে না- আক্রমণ-করবে-তাদের গিবিয়ায়-
H3117 H1390 H2398 H3478 H8033 H5975 H3808 H5381 H1390

מִלְחָמָ֖ה עַל־ בְּנֵ֥י עַלְוָֽה׃
যুদ্ধ উপরে- সন্তানদের- অন্যায়ের
H4421 H5932

“ইস্রায়েল, তুমি গিবিয়ার সময় থেকে পাপ কাজ করেছো| (ওই লোকেরা সেখানে পাপ কাজ চালিয়ে গেছে|) গিবিয়াতে সত্যিই ওই মন্দ লোকেরা যুদ্ধের মুখে পড়বে|

10 בְּאַוָּתִ֖י וְאֶסֳּרֵ֑ם וְאֻסְּפ֤וּ עֲלֵיהֶם֙ עַמִּ֔ים בְּאָסְרָ֖ם לִשְׁתֵּ֥י
আমার-ইচ্ছায় এবং-শাসন-করব-তাদের এবং-একত্র-হবে তাদের-বিরুদ্ধে জাতিরা বন্দী-করতে-তাদের- দুই-
H0185 H3256 H0622 H0631 H8147

[עינתם] (עוֹנֹתָֽם׃)
অন্যায়গুলির-জন্য- অন্যায়গুলির
H5771

আমি তাদের শাস্তি দিতে আসবো| সৈন্যরা একত্রিত হয়ে তাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসবে| তারা ইস্রায়েলকে তাদের উভয় পাপের জন্যে শাস্তি দেবে|

11 וְאֶפְרַ֜יִם עֶגְלָ֤ה מְלֻמָּדָה֙ אֹהַ֣בְתִּי לָד֔וּשׁ וַאֲנִ֣י עָבַ֔רְתִּי עַל־ ט֖וּב
এবং-ইফ্রয়িম গাভী- প্রশিক্ষিত ভালোবাসতাম মাড়াই-করতে- এবং-আমি অতিক্রম-করেছি উপরে- ভালো-
H0669 H3925 H0157 H1758 H0589 H2898

צַוָּארָ֑הּ אַרְכִּ֤יב אֶפְרַ֙יִם֙ יַחֲר֣וֹשׁ יְהוּדָ֔ה יְשַׂדֶּד־ ל֖וֹ יַעֲקֹֽב׃
তার-গলার সওয়ার-করাব ইফ্রয়িমকে চাষ-করবে যিহূদা মাটির-ঢেলা-ভাঙবে- তার-জন্য যাকোব
H6676 H7392 H0669 H3063 H7702 H3290

“ইফ্রয়িম একটি শিক্ষা দেওয়া বাছুরের মতো যে শস্য মাড়াইয়ের জমির উপর দিয়ে হাঁটতে ভালবাসে| আমি তার ঘাড়ের উপর দাসত্বের একটা ভালো জোয়াল রাখব| আমি ইফ্রয়িমের উপর দড়ি রাখব| যখন যিহূদা জমি চাষ করতে আরম্ভ করবে| যাকোব নিজেই জমিটাকে ভেঙে দেবে|”

12 זִרְע֨וּ לָכֶ֤ם לִצְדָקָה֙ קִצְר֣וּ לְפִי־ חֶ֔סֶד נִ֥ירוּ לָכֶ֖ם
বপন-করো তোমাদের-জন্য ধার্মিকতার-জন্য- কাটো মুখের-অনুসারে- প্রেমের চাষ-করো তোমাদের-জন্য
H2232 H6666 H6310 H5214

נִ֑יר וְעֵת֙ לִדְר֣וֹשׁ אֶת־ יְהוָ֔ה עַד־ יָב֕וֹא וְיֹרֶ֥ה צֶ֖דֶק
অপরিচিত-জমি এবং-সময় অন্বেষণ-করতে- কে- সদাপ্রভুকে যতক্ষণ-না- আসেন এবং-বর্ষণ-করেন ধার্মিকতা
H5215 H6256 H1875 H0853 H3068 H5704 H0935 H6664

לָכֶֽם׃
তোমাদের-উপরে

তুমি যদি ধার্মিকতার বীজ বপন করো, তবে তুমি প্রকৃত ভালবাসার ফসল পাবে| তোমার জমি চাষ করো, তবে তুমি প্রভুর সঙ্গে ফসল তুলতে পারবে| তিনি আসবেন, এবং বৃষ্টি পড়ার মতো তোমার ওপরে ধার্মিকতা বর্ষণ করবেন!

13

חֲרַשְׁתֶּם־	רֶשַׁע	עַוְלָתָה	קְצַרְתֶּם	אֲכַלְתֶּם	פְרִי־	כַחַשׁ	כִּי־	בָטַחְתָּ	בְדַרְכְּךָ
চাষ-করেছ-	দুষ্টতা	অন্যায়	কেটেছ	খেয়েছ	ফল-	মিথ্যার	কারণ-	ভরসা-করেছ	তোমার-পথে
	H7562			H0398	H6529	H3585		H0982	H1870
בְרֹב	גִּבּוֹרֶיךָ׃								
বাহুল্যে-	তোমার-বীরদের								
H7230	H1368								

কিন্তু তুমি অসৎ জিনিস বপন করেছো, এবং ফসল হিসেবে অশান্তিই পেয়েছো| তুমি তোমার মিথ্যার ফল খেয়েছিলে| কারণ তুমি তোমার শক্তিতে এবং তোমার সৈন্যদের ওপর বিশ্বাস করেছো|

14

וְקָאם	שָׁאוֹן	בְּעַמֶּךָ	וְכָל־	מִבְצָרַיִךְ	יוּשַּׁד	כְּשֹׁד	שַׁלְמַן
এবং-উঠবে	ধ্বনি	তোমার-জাতিতে	এবং-সমস্ত-	তোমার-দুর্গগুলি	ধ্বংস-হবে	যেমন-ধ্বংস-হয়েছিল-	শল্মনের
	H7588		H3605	H4013	H7703	H7701	H8020
אַרְבֵאלבֵית	בְּיוֹם	מִלְחָמָה	אֵם	עַל־	בָּנִים	רֻטָּשָׁה׃	
বেথ-আর্বেলে-সেই-	দিনে-	যুদ্ধের	মা	উপরে-	সন্তানদের-সহ	নিক্ষেপ-করা-হয়েছিল	
H1009	H3117	H4421	H0517			H7376	

সেজন্যে তোমার সৈন্যরা যুদ্ধের কোলাহল শুনবে এবং তোমাদের সব দুর্গগুলি ধ্বংস হবে| এটা সেই সময়ের মতো হবে যখন শল্মন বৈৎ-অর্ব্বেল ধ্বংস করেছিল| সেই যুদ্ধের সময়, মায়েরা তাদের সন্তানদের সঙ্গেই নিহত হয়েছিল|

15

כָּכָה	עָשָׂה	לָכֶם	בֵּית־אֵל	מִפְּנֵי	רָעַת	רָעַתְכֶם	בַּשַּׁחַר
এইরকমে	করেছে	তোমাদের-জন্য	বেথেল-সেই-	মুখে-	মন্দতার-	তোমাদের-মন্দতার	ভোরে
H3602			H1008	H6440			H7837
נִדְמֹה	נִדְמָה	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל׃				
ধ্বংস-হবে-ধ্বংস-হবে	ধ্বংস-হবে	রাজা-	ইস্রায়েলের				
H1820	H1820	H4428	H3478				

এবং তোমাদের ক্ষেত্রে বৈথেলে সেই রকমই ঘটবে| কারণ তোমরা অনেক অশুভ কাজ করেছিলে| যখন সেই দিনটি আসবে, তখন ইস্রায়েলের রাজা সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস হয়ে যাবে|

Chapter 11

1

כִּי	נַעַר	יִשְׂרָאֵל	וָאֹהֲבֵהוּ	וּמִמִּצְרַיִם	קָרָאתִי	לִבְנִי׃
কারণ	বালক-	ইস্রায়েল	এবং-ভালোবাসতাম-তাকে	এবং-মিসর-থেকে	ডেকেছিলাম	আমার-পুত্রকে
	H5288	H3478	H0157	H4714	H7121	

প্রভু বলেছেন, “ইস্রায়েল যখন শিশু ছিল তখন আমি তাকে ভালোবেসেছিলাম; আমি আমার পুত্রকে মিশর থেকে ডেকে নিয়েছিলাম|

2

קָרְאוּ	לָהֶם	כֵּן	הָלְכוּ	מִפְּנֵיהֶם	לַבְּעָלִים	יְזַבֵּחוּ	וְלַפְּסִלִים
ডেকেছিল	তাদের	তত	গেছে	তাদের-সামনে-থেকে	বালদের-কাছে-	বলি-দেয়	এবং-প্রতিমাগুলির-কাছে-
H7121			H1980	H6440		H2076	H6456
יְקַטֵּרוּן׃							
ধূপ-জ্বালায়							

কিন্তু আমি যতো বেশী করে ইস্রায়েলীয়দের ডেকেছি ততোই বেশী করে ইস্রায়েলীয়রা আমাকে ছেড়ে গেছে| ইস্রায়েলীয়রা বালদের উদ্দেশ্যে বলি দিয়েছিল| তারা মূর্ত্তিগুলির সামনে ধূপ জ্বালিয়েছিল|

3
וְאָנֹכִי এবং-আমি H0595
תִרְגַּלְתִּי হাঁটতে-শেখালাম H8637
לְאֶפְרַיִם ইফ্রয়িমকে- H0669
קָחָם ধরতাম-তাদের H3947
עַל־ উপরে-
זְרוֹעֹתָיו তাদের-বাহুগুলিতে H2220
וְלֹא এবং-না H3808
יָדְעוּ জানত H3045
כִּי কারণ
רְפָאתִים׃ সুস্থ-করেছিলাম-তাদের H7495

“কিন্তু আমিই ইফ্রয়িমকে হাঁটতে শিখিয়েছিলাম! আমি ইস্রায়েলীয়দের আমার বাহুর মধ্যে নিয়েছিলাম! আমিই তাদের আরোগ্য করেছিলাম! কিন্তু তারা তা জানে না।

4
בְּחַבְלֵי রশিগুলি-দিয়ে-
אָדָם মানুষের H0120
אֶמְשְׁכֵם টেনেছিলাম-তাদের H4900
בַּעֲבֹתוֹת দড়িগুলিতে- H5688
אַהֲבָה ভালোবাসার H0160
וָאֶהְיֶה এবং-হয়েছিলাম H1961
לָהֶם তাদের-জন্য
כִּמְרִימֵי যারা-উঠায়-মতো-
עֹל জোয়াল H5923
עַל উপরে
לְחֵיהֶם তাদের-গালের H3895
וְאַט এবং-নত-হয়ে H5186
אֵלָיו তাঁর-কাছে H0413
אוֹכִיל׃ খাওয়াতাম H0398

আমি তাদের দড়ি দিয়ে পথ দেখিয়েছিলাম। কিন্তু সে দড়ি ছিল ভালবাসারই দড়ি। আর আমিই তাদের কাছে সেই লোকেদের মত ছিলাম যারা ঘাড় থেকে যোয়াল উঠিয়ে নেয়। আমিই নীচু হয়ে তাদের খাওয়াতাম।

5
לֹא না H3808
יָשׁוּב ফিরবে H7725
אֶל־ কাছে- H0413
אֶרֶץ দেশে- H0776
מִצְרַיִם মিসরের H4714
וְאַשּׁוּר এবং-আসুর H0804
הוּא সে H1931
מַלְכּוֹ তার-রাজা H4428
כִּי কারণ
מֵאֲנוּ অস্বীকার-করেছে H3985
לָשׁוּב׃ ফিরতে- H7725

“ইস্রায়েল জাতি ঈশ্বরের দিকে ফিরতে অস্বীকার করেছিল। সেজন্য তারা মিশরে যাবে! অশূর রাজা তাদের রাজা হবে।

6
וְחָלָה এবং-নেমে-আসবে
חֶרֶב তরোয়াল H2719
בְּעָרָיו তার-নগরগুলিতে
וְכִלְּתָה এবং-শেষ-করবে H3615
בַדָּיו তার-খিলগুলি H0905
וְאָכָלָה এবং-খাবে H0398
מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃ তাদের-পরিকল্পনাগুলি-থেকে H4156

তরবারি তাদের শহরের বিরুদ্ধেই ঘুরবে। সেই তরবারি তাদের শক্তিশালী লোকেদের হত্যা করবে। সেটা তাদের নেতাদেরও ধ্বংস করবে।

7
וְעַמִּי এবং-আমার-জাতি
תְלוּאִים ঝুলন্ত-রয়েছে H8511
לִמְשׁוּבָתִי আমার-বিমুখতার-জন্য H4878
וְאֶל־ এবং-কাছে- H0413
עַל সর্বোচ্চ H5920
יִקְרָאֻהוּ ডাকে-তাঁকে H7121
יַחַד একসাথে
לֹא না H3808
יְרוֹמֵם׃ উৎকৃষ্ট-করে

“আমার লোকেরা আশা করে যে আমি তাদের কাছে ফিরে যাব। তারা স্বর্গের ঈশ্বরকে ডাকবে, কিন্তু ঈশ্বর তাদের সাহায্য করবে না।”

8
אֵיךְ কিভাবে
אֶתֶּנְךָ দেব-তোমাকে H5414
אֶפְרַיִם ইফ্রয়িম H0669
אֲמַגֶּנְךָ সমর্পণ-করব-তোমাকে H4042
יִשְׂרָאֵל ইস্রায়েল H3478
אֵיךְ কিভাবে
אֶתֶּנְךָ দেব-তোমাকে H5414
כְאַדְמָה আদমার-মতো- H0126
אֲשִׂימְךָ স্থাপন-করব-তোমাকে
כִּצְבֹאיִם সবোয়ীমের-মতো- H6636
נֶהְפַּךְ পরিবর্তন-হয়েছে H2015
עָלַי আমার-উপরে
לִבִּי আমার-হৃদয়
יַחַד একসাথে
נִכְמְרוּ জ্বলে-উঠেছে H3648
נִחוּמָי׃ আমার-করুণাগুলি H5150

“ইফ্রয়িম আমি তোমাকে ছাড়তে চাইছি না| ইস্রায়েল, আমি তোমাকে রক্ষা করতে চাই| আমি তোমাকে অদ্মার মতো হতে দেব না! আমি তোমাকে সবোযিমের মতো হতে দেব না! আমি তোমার মন বদলাচ্ছি| তোমাদের প্রতি আমার ভালোবাসা খুবই তীব্র|

9	לֹא	אֶעֱשֶׂה	חֲרוֹן	אַפִּי	לֹא	אָשׁוּב	לְשַׁחֵת	אֶפְרָיִם	כִּי	אֵל	אָנֹכִי
	না	করব	জ্বলন্ত-	আমার-ক্রোধের	না	ফিরব	ধ্বংস-করতে-	ইফ্রয়িমকে	কারণ	ঈশ্বর	আমি
	H3808		H2740	H0639	H3808	H7725	H7843	H0669		H0410	H0595
	וְלֹא־	אִישׁ	בְּקִרְבְּךָ	קָדוֹשׁ	וְלֹא	אָבוֹא	בְּעִיר׃				
	এবং-না-	পুরুষ	তোমার-মধ্যে	পবিত্র	এবং-না	আসব	নগরে				
	H3808	H0376	H7130	H6918	H3808	H0935					

আমি আমার ভয়ঙ্কর রোধক কখনই জয়ী হতে দেব না| আমি আবার ইফ্রয়িমকে ধ্বংস করব না| আমি ঈশ্বর, আমি মানুষ নই| আমিই সেই পবিত্রজন, আমি তোমাদের সঙ্গেই আছি| আমি ক্রোধ প্রকাশ করব না|

10	אַחֲרֵי	יְהוָה	יֵלְכוּ	כְּאַרְיֵה	יִשְׁאָג	כִּי־	הוּא	יִשְׁאַג	וְיֶחֶרְדוּ
	পেছনে	সদাপ্রভুর	যাবে	সিংহের-মতো-	গর্জন-করবেন	কারণ-	তিনি	গর্জন-করবেন	এবং-কাঁপবে
		H3068	H3212		H7580		H1931	H7580	H2729
	בָנִים	מִיָּם׃							
	সন্তানেরা	পশ্চিম-থেকে							
		H3220							

আমি সিংহের মতন গর্জন করব| আমি গর্জন করব এবং আমার সন্তানরা আসবে ও আমাকে অনুসরণ করবে| আমার সন্তানরা ভয়ে কাঁপতে কাঁপতে পশ্চিম দিক থেকে আসবে|

11	יֶחֶרְדוּ	כְצִפּוֹר	מִמִּצְרַיִם	וּכְיוֹנָה	מֵאֶרֶץ	אַשּׁוּר	וְהוֹשַׁבְתִּים
	কাঁপবে	পাখির-মতো-	মিসর-থেকে	এবং-কপোতের-মতো-	দেশ-থেকে-	আসুরের	এবং-বসবাস-করাব-তাদের
	H2729	H6833	H4714	H3123	H0776	H0804	H3427
	עַל־	בָּתֵּיהֶם	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס		
	উপরে-	তাদের-বাড়িগুলির	বাক্য-	সদাপ্রভুর	§		
			H5002	H3068			

পাখীর মতন কাঁপতে কাঁপতে তারা মিশর থেকে আসবে| অশূরীয় দেশ থেকে তারা ঘুঘু পাখীর মতো কাঁপতে কাঁপতে আসবে; এবং আমি তাদের গৃহে ফিরিয়ে নেব|” প্রভু এই কথাই বলেছেন|

12	סְבָבֻנִי	בְכַחַשׁ	אֶפְרַיִם	וּבְמִרְמָה	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה	עֹד	רָד
	ঘিরে-থাকে-আমাকে	মিথ্যায়-	ইফ্রয়িম	এবং-প্রতারণায়-	কুল-	ইস্রায়েলের	এবং-যিহূদা	এখনও	নেমে-যায়
	H5437	H3585	H0669	H4820		H3478	H3063	H5750	H7300
	עִם־	אֵל	וְעִם־	קְדוֹשִׁים	נֶאֱמָן׃				
	সাথে-	ঈশ্বরের	এবং-সাথে-	পবিত্রদের-সেই-	বিশ্বস্ত				
		H0410		H6918	H0539				

“ইফ্রয়িম তার মূর্ত্তিদের দ্বারা আমাকে ঘিরে রেখেছে| ইস্রায়েলবাসীরা আমার বিরুদ্ধে গিয়েছিল এবং তারা ধ্বংস হয়ে গেছে! কিন্তু যিহূদা এলের সঙ্গে এখনও ঘুরছে| যিহূদা সেই পবিত্রদের কাছে বিশ্বস্ত|”

Chapter 12

1	אֶפְרַיִם	רֹעֶה	רוּחַ	וְרֹדֵף	קָדִים	כָּל־	הַיּוֹם	כָּזָב	וָשֹׁד	יַרְבֶּה	וּבְרִית
	ইফ্রয়িম	চরায়	বাতাস	এবং-তাড়া-করে	পূর্ব	সমস্ত-	দিন	মিথ্যা	এবং-ধ্বংস	বাড়ায়	এবং-নিয়ম
	H0669		H7307	H7291	H6921	H3605	H3117	H3577	H7701		H1285
	עִם־	אַשּׁוּר	יִכְרֹתוּ	וְשֶׁמֶן	לְמִצְרַיִם	יוּבָל׃					
	সঙ্গে-	অশূর	তারা-করে	এবং-তেল	মিশরে	নিয়ে-যাওয়া-হয়					
		H0804	H3772	H8081	H4714	H2986					

ইফ্রয়িম তার সময় নষ্ট করছে- ইস্রায়েল সারাদিন ধরে “হাওয়ার পেছনে ছুটছে|” জনসাধারণ আরো বেশী করে মিথ্যা বলছে| তারা আরো বেশী চুরি করছে| তারা অশূরের সঙ্গে চুক্তিকরেছে, এবং তাদের জলপাই তেল মিশরে বহকরে নিয়ে যাচ্ছে|

2	וְרִ֥יב	לַֽיהוָ֖ה	עִם־	יְהוּדָ֑ה	וְלִפְקֹ֤ד	עַֽל־	יַעֲקֹב֙	כִּדְרָכָ֔יו
	এবং-বিবাদ	যিহোবার	সঙ্গে-	যিহূদার	এবং-দণ্ডিত-করতে	উপর-	যাকোবকে	তার-পথ-অনুসারে
	H7379	H3068		H3063			H3290	H1870
	כְּמַעֲלָלָ֖יו	יָשִׁ֥יב	לֽוֹ׃					
	তার-কাজ-অনুসারে	তিনি-ফিরিয়ে-দেবেন	তাকে					
	H4611	H7725						

প্রভু বলেছেন, “ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে আমার বলবার বিষয় আছে| যাকোব তার কাজের জন্যে অবশ্যই শাস্তি পাবে| যে সব খারাপ কাজ সে করেছে তার জন্য সে অবশ্যই শাস্তি পাবে|

3	בַּבֶּ֖טֶן	עָקַ֣ב	אֶת־	אָחִ֑יו	וּבְאוֹנ֖וֹ	שָׂרָ֥ה	אֶת־	אֱלֹהִֽים׃
	গর্ভে	ধরেছিল	–	তার-ভাইয়ের	এবং-তার-শক্তিতে	লড়াই-করেছিল	–	ঈশ্বরের-সঙ্গে
	H0990	H6117	H0853	H0251	H0202	H8280	H0854	H0430

এমন কি যাকোব যখন তার মায়ের গর্ভে ছিল, তখন থেকেই সে তার ভাইদের বিরুদ্ধে চক্রান্ত করতে শুরু করে দিয়েছিল| যাকোব একজন শক্তিশালী যুবক ছিল; এবং সেই সময় সে ঈশ্বরের সঙ্গে লড়াই করেছিল|

4	וַיָּ֤שַׂר	אֶל־	מַלְאָךְ֙	וַיֻּכָ֔ל	בָּכָ֖ה	וַיִּתְחַנֶּן־	ל֑וֹ	בֵּֽית־אֵל֙
	এবং-সে-লড়াই-করেছিল	কাছে-	দূতের	এবং-জিতল	কাঁদল	এবং-মিনতি-করল-	তাঁকে	বৈথেলে
	H7786	H0413	H4397	H3201	H1058			H1008
	יִמְצָאֶ֔נּוּ	וְשָׁ֖ם	יְדַבֵּ֥ר	עִמָּֽנוּ׃				
	তিনি-তাকে-পান	এবং-সেখানে	তিনি-কথা-বলেন	আমাদের-সঙ্গে				
	H4672	H8033	H1696					

সে ঈশ্বরের দূতের সঙ্গে লড়াই করেছিল এবং জিতেছিল| সে কেঁদে অনুগ্রহ চেয়েছিল| বৈথেলে এই ঘটনা ঘটে| সেখানে, সে আমাদের সঙ্গে কথা বলেছিল|

5	וַֽיהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֣י	הַצְּבָא֑וֹת	יְהוָ֖ה	זִכְרֽוֹ׃
	এবং-যিহোবা	ঈশ্বর	সৈন্যবাহিনীর	যিহোবা	তাঁর-স্মরণ
	H3068	H0430		H3068	H2143

হ্যাঁ, সৈন্যবাহিনীর ঈশ্বর হচ্ছেন যিহোবা| তাঁর নাম যিহোবা (প্রভু)|

6	וְאַתָּ֖ה	בֵּאלֹהֶ֣יךָ	תָשׁ֑וּב	חֶ֤סֶד	וּמִשְׁפָּט֙	שְׁמֹ֔ר	וְקַוֵּ֥ה	אֶל־
	এবং-তুমি	তোমার-ঈশ্বরের-কাছে	ফির	দয়া	এবং-ন্যায়	রক্ষা-কর	এবং-অপেক্ষা-কর	কাছে-
		H0430	H7725		H4941	H8104		H0413
	אֱלֹהֶ֖יךָ	תָּמִֽיד׃						
	তোমার-ঈশ্বরের	সর্বদা						
	H0430	H8548						

সেজন্য তোমরা তোমাদের ঈশ্বরের কাছে ফিরে এসো| তাঁর বশবর্তী হও, সঠিক কাজ কর! সব সময় তোমার ঈশ্বরকে বিশ্বাস কর!

7	כְּנַ֗עַן	בְּיָד֛וֹ	מֹאזְנֵ֥י	מִרְמָ֖ה	לַעֲשֹׁ֥ק	אָהֵֽב׃
	কনান	তার-হাতে	দাঁড়িপাল্লা	প্রতারণার	শোষণ-করতে	সে-ভালবাসে
		H3027	H3976	H4820	H6231	H0157

“যাকোব একজন পাকা ব্যবসায়ী লোক| সে তার বন্ধুদেরও প্রতারণা করে! এমনকি তার দাঁড়িপাল্লাও ঠিক নেই|

8	וַיֹּ֣אמֶר	אֶפְרַ֔יִם	אַ֣ךְ	עָשַׁ֔רְתִּי	מָצָ֥אתִי	א֖וֹן	לִ֑י	כָּל־	יְגִיעַ֕י
	এবং-বলল	ইফ্রয়িম	নিশ্চয়ই	আমি-ধনী-হয়েছি	আমি-পেয়েছি	সম্পদ	আমার-জন্য	সমস্ত-	আমার-পরিশ্রম
	H0559	H0669	H0389	H6238	H4672	H0202		H3605	H3018
	לֹ֥א	יִמְצְאוּ־	לִ֖י	עָוֺ֥ן	אֲשֶׁר־	חֵֽטְא׃			
	না	তারা-পাবে-	আমার-মধ্যে	অন্যায়	যা-	পাপ			
	H3808	H4672		H5771		H2399			

ইফ্রয়িম বলেছিল, 'আমি একজন ধনী! আমি প্রকৃত ধন খুঁজে পেয়েছি! কোনো ব্যক্তিআমার অপরাধ সম্পর্কে জানতে পারবে না। কোনও ব্যক্তিই আমার পাপের সম্বন্ধে জানতে পারবে না।'

9

וְאָנֹכִ֛י	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	מֵאֶ֣רֶץ	מִצְרָ֑יִם	עֹ֛ד	אוֹשִֽׁיבְךָ֥	בָאֳהָלִ֖ים	כִּימֵ֥י	מוֹעֵֽד׃
এবং-আমি	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর	দেশ-থেকে	মিশরের	এখনও	আমি-তোমাকে-বাস-করাব	তাঁবুতে	দিনের-মতো	নির্ধারিত-সময়ের
H0595	H3068	H0430	H0776	H4714	H5750	H3427	H0168	H3117	H4150

"কিন্তু মিশরের ভূমিতে তোমরা যতদিন ছিলে ততদিন আমিই তোমাদের প্রভু, ঈশ্বর ছিলাম। ঈশ্বর সমাগম তাঁবুতে থাকার সময়ের মতো আমি তোমাদের তাঁবুতে বাস করবার ব্যবস্থা করব।

10

וְדִבַּ֙רְתִּי֙	עַל־	הַנְּבִיאִ֔ים	וְאָנֹכִ֖י	חָז֣וֹן	הִרְבֵּ֑יתִי	וּבְיַ֥ד	הַנְּבִיאִ֖ים	אֲדַמֶּֽה׃
এবং-আমি-বলেছি	উপর-	ভাববাদীদের	এবং-আমি	দর্শন	বাড়িয়েছি	এবং-হাতে	ভাববাদীদের	আমি-দৃষ্টান্ত-দিই
H1696		H5030	H0595	H2377		H3027	H5030	H1819

আমি ভাববাদীদের সঙ্গে কথা বলেছি। আমি তাদের অনেক দর্শনশক্তিদিয়েছি। আমার শিক্ষা তোমাদের দেওয়ার জন্য আমি ভাববাদীদের অনেক পথ দেখিয়েছি।

11

אִם־	גִּלְעָ֥ד	אָ֙וֶן֙	אַךְ־	שָׁ֣וְא	הָי֔וּ	בַּגִּלְגָּ֖ל	שְׁוָרִ֣ים	זִבֵּ֑חוּ	גַּ֚ם	מִזְבְּחוֹתָם֙	כְּגַלִּ֔ים	עַ֖ל	תַּלְמֵ֥י	שָׂדָֽי׃
যদি-	গিলিয়দ	অন্যায়	নিশ্চয়-	মিথ্যা	তারা-ছিল	গিল্গলে	ষাঁড়	তারা-বলি-দিল	এছাড়াও	তাদের-বেদি	স্তূপের-মতো	উপর	নালার	মাঠের
	H1568	H0205	H0389	H7723	H1961	H1537	H7794	H2076	H1571	H4196	H1530		H8525	

কিন্তু গিলিয়দবাসীরা পাপী। সেখানে অনেকগুলো ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি আছে। গিল্গলের লোকেরা ষাঁড়ের কাছে বলি উৎসর্গ করে। ওই লোকেদের বহু পূজোর বেদী আছে। চষা জমিতে আবর্জনার সারির মত সেখানে বেদীর সারি তৈরী হয়েছে।

12

וַיִּבְרַ֥ח	יַעֲקֹ֖ב	שְׂדֵ֣ה	אֲרָ֑ם	וַיַּעֲבֹ֤ד	יִשְׂרָאֵל֙	בְּאִשָּׁ֔ה	וּבְאִשָּׁ֖ה	שָׁמָֽר׃
এবং-পালিয়ে-গেল	যাকোব	মাঠে	অরামের	এবং-সেবা-করল	ইস্রায়েল	স্ত্রীর-জন্য	এবং-স্ত্রীর-জন্য	সে-রক্ষা-করল
H1272	H3290		H0758	H5647	H3478	H0802	H0802	H8104

"যাকোব অরামের দেশে পালিয়ে গিয়েছিল। সেই জায়গায় ইস্রায়েল স্ত্রী পাবার জন্যে কাজ করেছিল। আরেকটি স্ত্রী পাবার জন্য সে মেষগুলির দেখাশোনা করেছিল।

13

וּבְנָבִ֕יא	הֶעֱלָ֧ה	יְהוָ֛ה	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִמִּצְרָ֑יִם	וּבְנָבִ֖יא	נִשְׁמָֽר׃
এবং-ভাববাদীর-দ্বারা	তুলে-আনলেন	যিহোবা	-	ইস্রায়েলকে	মিশর-থেকে	এবং-ভাববাদীর-দ্বারা	রক্ষিত-হল
H5030	H5927	H3068	H0853	H3478	H4714	H5030	H8104

কিন্তু ঈশ্বর একজন ভাববাদীকে ব্যবহার করে ইস্রায়েলকে মিশর থেকে বের করে নিয়ে গিয়েছিলেন এবং ইস্রায়েলকে নিরাপদে রাখার জন্য প্রভু একজন ভাববাদীকে ব্যবহার করবেন।

14

הִכְעִ֥יס	אֶפְרַ֖יִם	תַּמְרוּרִ֑ים	וְדָמָיו֙	עָלָ֣יו	יִטּ֔וֹשׁ	וְחֶ֨רְפָּת֔וֹ	יָשִׁ֥יב	ל֖וֹ	אֲדֹנָֽיו׃
ক্রোধিত-করল	ইফ্রয়িম	তিক্ততায়	এবং-তার-রক্তপাত	তার-উপর	ছেড়ে-দেওয়া-হবে	এবং-তার-অপমান	ফিরিয়ে-দেবেন	তাকে	তার-প্রভু
H3707	H0669	H8563	H1818		H5203	H2781	H7725		H0136

কিন্তু ইফ্রয়িম প্রভুকে অত্যন্ত রুদ্ধ করে তুলল| ইফ্রয়িম বহু লোককে হত্যা করেছিল সেজন্য সে তার অপরাধের শাস্তি পাবে| তার গুরু (প্রভু) তাকে তার অবমাননা সহ্য করতে বাধ্য করবেন|”

Chapter 13

וַיָּמֹֽת׃	בַּבַּ֖עַל	וַיֶּאְשַׁ֥ם	בְּיִשְׂרָאֵ֑ל	ה֖וּא	נָשָׂ֥א	רְתֵ֔ת	אֶפְרַ֙יִם֙	כְּדַבֵּ֤ר	1
এবং-মরল	বালে	এবং-সে-অপরাধী-হল	ইস্রায়েলে	সে	সে-তুলেছিল	কম্পন	ইফ্রয়িম	যখন-কথা-বলত	
H4191		H0816	H3478	H1931	H5375	H7578	H0669	H1696	

“ইফ্রয়িম ইস্রায়েলে নিজেকে খুবই গুরুত্বপূর্ণ করে তুলেছিল| ইফ্রয়িম কথা বলত এবং জনসাধারণ ভয়ে কাঁপত| কিন্তু ইফ্রয়িম পাপ করেছিল, সে বালকে পূজো করতে আরম্ভ করেছিল|

מִכַּסְפָּ֤ם	מַסֵּכָה֙	לָהֶ֜ם	וַיַּעֲשׂ֣וּ	לַחֲטֹ֒א	יוֹסִ֣פוּ	וְעַתָּ֣ה ׀	2
তাদের-রূপা-থেকে	ঢালাই-মূর্তি	তাদের-জন্য	এবং-তারা-তৈরি-করল	পাপ-করতে	তারা-যোগ-করে	এবং-এখন	
H3701				H2398	H3254	H6258	

אָדָ֔ם	זֹבְחֵ֣י	אֹמְרִ֗ים	הֵ֣ם	לָהֶ֥ם	כֻּלֹּ֑ה	חָרָשִׁ֖ים	מַעֲשֵׂ֥ה	עֲצַבִּ֔ים	כִּתְבוּנָם֙
মানুষের	যারা-বলি-দেয়	বলে	তারা	তাদের	সমস্তই	কারিগরদের	কাজ	প্রতিমা	তাদের-বুদ্ধি-অনুসারে
H0120	H2076	H0559	H1992		H3605	H2796	H4639	H6091	H8394

יִשָּׁקֽוּן׃	עֲגָלִ֖ים
তারা-চুম্বন-করে	বাছুর
	H5695

এখন ইস্রায়েল জাতি এমশঃ আরো বেশী পাপ করছে| তাদের নিজেদের জন্য তারা মূর্তি তৈরি করছে| মজুররা রূপো দিয়ে ওই সৌখীন মূর্তিগুলো তৈরি করছে| তারপর ওই লোকরা তাদের মূর্তিগুলির সঙ্গে কথা বলছে| ওই মূর্তিগুলির জন্যে তারা বলি উৎসর্গ করছে| তারা ওই সোনার বাছুরগুলোকে চুমু খাচ্ছে|

יְסֹעֵ֣ר	כְּמֹץ֙	הֹלֵ֑ךְ	מַשְׁכִּ֣ים	וְכַטַּ֖ל	בֹּ֔קֶר	כַּעֲנַן־	יִֽהְי֙וּ֙	לָכֵ֗ן	3
উড়ানো-হয়	তুষের-মতো	যাওয়া	সকালের	এবং-শিশিরের-মতো	সকালের	মেঘের-মতো-	তারা-হবে	সেইজন্য	
H5590	H4671	H1980	H7925	H2919	H1242	H6051	H1961		

מֵאֲרֻבָּֽה׃	וּכְעָשָׁ֖ן	מִגֹּ֔רֶן
জানালা-থেকে	এবং-ধোঁয়ার-মতো	খামার-থেকে
H0699	H6227	H1637

সে জন্যেই ওই লোকরা শীঘ্রই অদৃশ্য হয়ে যাবে| তারা হবে ভোরবেলায় আসা কুয়াশার মতো| কুয়াশা যেমন আসে এবং তাড়াতাড়ি অদৃশ্য হয়ে যায়| ইস্রায়েল জাতিরা ভূষির মতোই হবে যা মাড়াইয়ের ঘর থেকে উড়ে যায়| ইস্রায়েল জাতি হবে ধোঁয়ার মত, যেটা চিমনি থেকে ওঠে এবং অদৃশ্য হয়ে যায়|

תֵדָ֔ע	לֹ֣א	זֽוּלָתִי֙	וֵאלֹהִ֤ים	מִצְרָ֑יִם	מֵאֶ֣רֶץ	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֥ה	וְאָנֹכִ֛י	4
তুমি-জানবে	না	আমাকে-ছাড়া	এবং-ঈশ্বর	মিশরের	দেশ-থেকে	তোমার-ঈশ্বর	যিহোবা	এবং-আমি	
H3045	H3808	H2108	H0430	H4714	H0776	H0430	H3068	H0595	

בִּלְתִּֽי׃	אַ֖יִן	וּמוֹשִׁ֥יעַ
আমাকে-ছাড়া	কেউ-নেই	এবং-ত্রাণকর্তা
H1115	H0369	H3467

“যখন থেকে তোমরা মিশরের মাটিতে আছো তখন থেকেই আমি তোমাদের প্রভু ঈশ্বর| তোমরা আমাকে ছাড়া অন্য কোন ঈশ্বরকে চিনতে না| আমি ছাড়া আর কোন ত্রাণকর্তা নেই|

תַּלְאֻבֽוֹת׃	בְּאֶ֖רֶץ	בַּמִּדְבָּ֑ר	יְדַעְתִּ֖יךָ	אֲנִ֥י	5
শুকনোর	দেশে	মরুভূমিতে	তোমাকে-জানতাম	আমি	
H8514	H0776		H3045	H0589	

আমি সেই মরুভূমিতে তোমাদের চিনতাম – আমি সেই সমতল শুকনো মাটির দেশে তোমাদের চিনতাম|

6

כְּמַרְעִיתָם	וַיִּשְׂבָּעוּ	שָׂבְעוּ	וַיָּרָם	לִבָּם	עַל־	כֵּן
তাদের-চরানোতে	এবং-তারা-তৃপ্ত-হল	তারা-তৃপ্ত-হল	এবং-উন্নত-হল	তাদের-হৃদয়	উপর-	এইজন্য
H4830	H7646	H7646				

שְׁכֵחוּנִי׃
তারা-ভুলে-গেছে-আমাকে
H7911

আমি ইস্রায়েল জাতিকে খাদ্য জুগিয়েছি; তারা সেই খাদ্য খেয়েছে। তারা পেট ভরে খেয়েছে এবং খুশী হয়েছে। (তারপর) তারা অহঙ্কারী হয়েছে এবং আমাকে ভুলে গেছে!

7

וָאֱהִי	לָהֶם	כְּמוֹ־	שָׁחַל	כְּנָמֵר	עַל־	דֶּרֶךְ	אָשׁוּר׃
এবং-আমি-হব	তাদের-কাছে	মতো-	সিংহ	চিতাবাঘের-মতো	উপর-	পথে	আমি-ঘাতি-পাতব
H1961		H3644	H7826	H5246		H1870	H7789

"সেজন্য আমি তাদের কাছে সিংহের মতোই হব। আমি চিতাবাঘের মতোই রাস্তায় অপেক্ষা করব।

8

אֶפְגְּשֵׁם	כְּדֹב	שַׁכּוּל	וְאֶקְרַע	סְגוֹר	לִבָּם
আমি-তাদের-সাথে-দেখা-করব	ভাল্লুকের-মতো	শাবক-হারানো	এবং-আমি-চিরব	বন্ধনী	তাদের-হৃদয়ের
H6298	H1677	H7909	H7167	H5458	

וְאֹכְלֵם	שָׁם	כְּלָבִיא	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	תְּבַקְּעֵם׃
এবং-আমি-তাদের-গ্রাস-করব	সেখানে	সিংহীর-মতো	পশু	মাঠের	তাদের-চিরে-ফেলবে
H0398	H8033				H1234

আমি তাদের ভাল্লুকের মতো আক্রমণ করব যার বাচ্চাদের কেড়ে নেওয়া হয়েছে। আমি তাদের আক্রমণ করব – তাদের বুকগুলোকে একটানে চিরে ফেলব। আমি সিংহ অথবা বন্য জীব-জন্তুদের মতোই শিকারকে ছিঁড়ে ছিঁড়ে খাব।"

9

שִׁחֶתְךָ	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	בִי	בְעֶזְרֶךָ׃
তোমার-ধ্বংস	ইস্রায়েল	কারণ-	আমাতে	তোমার-সাহায্যে
H7843	H3478			H5828

"ইস্রায়েল, আমি তোমাকে সাহায্য করেছিলাম; কিন্তু তোমরা আমার বিরুদ্ধে গেছো। সেজন্য এখন আমি তোমাদের ধ্বংস করব!

10

אֱהִי	מַלְכְּךָ	אֵפוֹא	וְיוֹשִׁיעֲךָ	בְּכָל־	עָרֶיךָ	וְשֹׁפְטֶיךָ
আমি-হব	তোমার-রাজা	তাহলে	এবং-তোমাকে-রক্ষা-করবে	সমস্ত-	তোমার-নগরে	এবং-তোমার-বিচারক
H0165	H4428	H0645	H3467	H3605		H8199

אֲשֶׁר	אָמַרְתָּ	תְּנָה־	לִּי	מֶלֶךְ	וְשָׂרִים׃
যাদের	তুমি-বলেছিলে	দাও-	আমাকে	রাজা	এবং-শাসকদের
	H0559	H5414		H4428	H8269

তোমাদের রাজা কোথায়? তোমাদের কোন শহরেই সে তোমাদের রক্ষা করতে পারবে না! তোমাদের বিচারকরা কোথায়? তোমরা তাদের খোঁজ করে বলছো, 'আমাদের একজন রাজা এবং কিছু নেতা দাও।'

11

אֶתֶּן־	לְךָ	מֶלֶךְ	בְּאַפִּי	וְאֶקַּח	בְּעֶבְרָתִי׃	ס
আমি-দিই-	তোমাকে	রাজা	আমার-ক্রোধে	এবং-আমি-নেব	আমার-ক্রোধে	ס
H5414		H4428	H0639	H3947	H5678	

আমি রুদ্ধ হয়েছিলাম এবং আমি তোমাকে একজন রাজা দিয়েছিলাম। তারপর আমি যখন খুবই রুদ্ধ হয়েছিলাম, তখন তাকে নিয়ে গিয়েছিলাম।

12

צָרוּר	עֲוֹן	אֶפְרָיִם	צְפוּנָה	חַטָּאתוֹ׃
বাঁধা	অন্যায়	ইফ্রয়িমের	লুকানো	তার-পাপ
	H5771	H0669	H6845	

"ইফ্রয়িম তার দোষ লুকোবার চেষ্টা করেছিল। সে ভেবেছিল, তার পাপগুলো গোপন বিষয় কিন্তু সে ওই কাজের জন্য শাস্তি পাবে।

13

חֶבְלֵי	יֽוֹלֵדָה	יָבֹאוּ	לֹו	הוּא־	בֵּן	לֹא	חָכָם	כִּֽי־	עֵת	לֹא־	יַעֲמֹד	בְּמִשְׁבַּר	בָּנִים׃
যন্ত্রণা	প্রসবকারীর	আসবে	তার-কাছে	সে-	পুত্র	না	জ্ঞানী	কারণ-	সময়	না-	সে-দাঁড়ায়	গর্ভ-স্থানে	সন্তানদের
	H3205	H0935		H1931		H3808	H2450		H6256	H3808	H5975	H4866	

একজন স্ত্রীলোক প্রসব করার সময় যে যন্ত্রণা অনুভব করে, তার শাস্তিও সেই রকম হবে| সে কখনোই জ্ঞানী পুত্র হতে পারবে না| তার জন্মাবার সময় আসবে এবং সে বেঁচে থাকতে পারবে না|

14

מִיַּד	שְׁאוֹל	אֶפְדֵּם	מִמָּוֶת	אֶגְאָלֵם	אֱהִי	דְבָרֶיךָ	מָוֶת	אֱהִי	קָטָבְךָ	שְׁאוֹל	נֹחַם	יִסָּתֵר	מֵעֵינָי׃
হাত-থেকে	পাতালের	আমি-তাদের-মুক্ত-করব	মৃত্যু-থেকে	আমি-তাদের-মুক্তিপণ-দেব	আমি-হব	তোমার-মহামারী	হে-মৃত্যু	আমি-হব	তোমার-ধ্বংস	হে-পাতাল	অনুতাপ	লুকানো-হবে	আমার-চোখ-থেকে
H3027	H7585	H6299	H4194		H0165	H1698	H4194	H0165	H6987	H7585	H5164	H5641	

"আমি তাদের কবর থেকে রক্ষা করব! আমি তাদের মৃত্যুর হাত থেকে মুক্তিদেব! মৃত্যু, তোমার রোগগুলি কোথায়? কবর, কোথায় তোমার বিনষ্ট করার ক্ষমতা? আমি শোক প্রকাশ করার কোন কারণই দেখি না!

15

כִּי	הוּא	בֵּן	אַחִים	יַפְרִיא	יָבוֹא	קָדִים	רוּחַ	יְהוָה	מִמִּדְבָּר	עֹלֶה	וְיֵבוֹשׁ	מְקוֹרוֹ	וְיֶחֱרַב	מַעְיָנוֹ	הוּא	יִשְׁסֶה	אוֹצַר	כָּל־	כְּלִי	חֶמְדָּה׃
কারণ	সে	পুত্র	ভাইদের	ফলবন্ত-হবে	আসবে	পূর্ব	বাতাস	যিহোবার	মরুভূমি-থেকে	উঠে-আসবে	এবং-শুকিয়ে-যাবে	তার-উৎস	এবং-শুকিয়ে-যাবে	তার-ঝর্ণা	সে	লুট-করবে	ভাণ্ডার	সমস্ত-	পাত্র	বহুমূল্যের
	H1931	H0996	H0251	H6500	H0935	H6921	H7307	H3068		H5927	H0954	H4726		H4599	H1931	H8154	H0214	H3605	H3627	

ইস্রায়েল তার ভাযেদের সঙ্গে বড় হয়েছে| কিন্তু পূর্ব দিক থেকে একটি শক্তিশালী ঝড় আসবে আর মরুভূমির দিক থেকে প্রভুর ঝড় বইবে| তখন ইস্রায়েলের কুয়ো শুকিয়ে যাবে| তার জলের ঝর্ণাগুলি শুকিয়ে যাবে| ইস্রায়েলের কোষাগার থেকে যা কিছু মুল্যবান তার সব কিছুই বাতাস উড়িয়ে নিয়ে যাবে|

16

תֶּאְשַׁם	שֹׁמְרוֹן	כִּי	מָרְתָה	בֵּאלֹהֶיהָ	בַּחֶרֶב	יִפְּלוּ	עֹלְלֵיהֶם	יְרֻטָּשׁוּ	וְהָרִיּוֹתָיו	יְבֻקָּעוּ׃	פ
অপরাধী-হবে	শমরিয়া	কারণ	সে-বিদ্রোহী-হয়েছে	তার-ঈশ্বরের-বিরুদ্ধে	তরবারিতে	তারা-পতিত-হবে	তাদের-শিশুদের	ছিন্নভিন্ন-করা-হবে	এবং-তাদের-গর্ভবতীদের	চিরে-ফেলা-হবে	প
H0816	H8111		H4784	H0430	H2719	H5307	H5768	H7376		H1234	

শমরিয়া অবশ্যই শাস্তি পাবে| কারণ সে তার ঈশ্বরের বিরুদ্ধে গেছে| ইস্রায়েল জাতি তরবারির সাহায্যেই নিহত হবে| তাদের সন্তানদের টুকরো টুকরো করে ছিন্ন করে দেওয়া হবে| তাদের গর্ভবতী মেয়েদের ছিঁড়ে ফেলা হবে|"

Chapter 14

1

שׁוּבָה	יִשְׂרָאֵל	עַד	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי	כָשַׁלְתָּ	בַּעֲוֺנֶךָ׃
ফের	ইস্রায়েল	পর্যন্ত	যিহোবার	তোমার-ঈশ্বরের	কারণ	তুমি-হোঁচট-খেয়েছ	তোমার-অন্যায়ে
H7725	H3478	H5704	H3068	H0430		H3782	H5771

ইস্রায়েল তোমাদের পতন হয়েছে এবং ঈশ্বরের বিরুদ্ধে তোমরা পাপ করেছো। সেজন্য তোমাদের প্রভু, ঈশ্বরের কাছে ফিরে এসো।

2

קְחוּ	עִמָּכֶם	דְּבָרִים	וְשׁוּבוּ	אֶל־	יְהוָה	אִמְרוּ	אֵלָיו	כָּל־	תִּשָּׂא	עָוֺן
গ্রহণ-কর	তোমাদের-সঙ্গে	কথা	এবং-ফের	কাছে-	যিহোবার	বল	তাঁকে	সমস্ত-	তুলে-নাও	অন্যায়
H3947		H1697	H7725	H0413	H3068	H0559	H0413	H3605	H5375	H5771

וְקַח־	טוֹב	וּנְשַׁלְּמָה	פָרִים	שְׂפָתֵינוּ׃
এবং-গ্রহণ-কর-	ভাল	এবং-আমরা-প্রদান-করব	বৃষের	আমাদের-ওষ্ঠ
H3947			H6499	H8193

তুমি যে কথাগুলো বলবে তার সম্বন্ধে চিন্তা কর এবং প্রভুর কাছে ফিরে এসো। তাঁকে বলো, "আমাদের পাপ দূর করে দিন। আমাদের ভালো কথাগুলি গ্রহণ করুন। উৎসর্গ হিসেবে আমরা আমাদের ওষ্ঠ দিয়ে আপনাকে প্রশংসা বাক্য নিবেদন করব।

3

אַשּׁוּר	לֹא	יוֹשִׁיעֵנוּ	עַל־	סוּס	לֹא	נִרְכָּב	וְלֹא־	נֹאמַר	עוֹד
অশূর	না	আমাদের-রক্ষা-করবে	উপর-	ঘোড়ায়	না	আমরা-চড়ব	এবং-না-	আমরা-বলব	আর
H0804	H3808	H3467			H3808	H7392	H3808	H0559	H5750

אֱלֹהֵינוּ	לְמַעֲשֵׂה	יָדֵינוּ	אֲשֶׁר־	בְּךָ	יְרֻחַם	יָתוֹם׃
আমাদের-ঈশ্বর	কাজে	আমাদের-হাতের	যা-	তোমাতে	দয়া-পাওয়া-হয়	অনাথ
H0430	H4639	H3027			H7355	H3490

"অশূর আমাদের রক্ষা করতে সক্ষম হবে না। আমরা যুদ্ধের ঘোড়ায় চাপব না। যে জিনিসগুলো আমরা নিজেদের হাতে তৈরি করেছি সেগুলোকে আমরা 'আমাদের ঈশ্বর' বলব না। কেন? কারণ আপনিই একমাত্র সেই জন যিনি অনাথদের প্রতি কৃপা দেখান। কেবলমাত্র আপনিই আমাদের রক্ষা করতে পারেন।"

4

אֶרְפָּא	מְשׁוּבָתָם	אֹהֲבֵם	נְדָבָה	כִּי	שָׁב	אַפִּי
আমি-সুস্থ-করব	তাদের-বিশ্বাসত্যাগ	আমি-তাদের-ভালবাসব	স্বেচ্ছায়	কারণ	ফিরেছে	আমার-ক্রোধ
H7495	H4878	H0157	H5071		H7725	H0639

מִמֶּנּוּ׃
তার-কাছ-থেকে

প্রভু বলেন, "আমাকে পরিত্যাগ করবার জন্য আমি তাদের ক্ষমা করব। যেহেতু আমি রুদ্ধ হওয়া থেকে বিরত হয়েছি তাই আমি তাদের মুক্তমনে ভালোবাসব।

5

אֶהְיֶה	כַטַּל	לְיִשְׂרָאֵל	יִפְרַח	כַּשּׁוֹשַׁנָּה	וְיַךְ	שָׁרָשָׁיו
আমি-হব	শিশিরের-মতো	ইস্রায়েলের-জন্য	সে-ফুটবে	পদ্মের-মতো	এবং-সে-বিস্তার-করবে	তার-শিকড়
H1961	H2919	H3478		H7799	H5221	H8328

כַּלְּבָנוֹן׃
লেবাননের-মতো
H3844

আমি ইস্রায়েলের কাছে শিশিরের মতো হব। ইস্রায়েল লিলির মতো প্রস্ফুটিত হবে। সে লিবানোনের সিডার গাছের মতো হবে।

6

יֵלְכוּ	יֹנְקוֹתָיו	וִיהִי	כַזַּיִת	הוֹדוֹ	וְרֵיחַ	לוֹ	כַּלְּבָנוֹן׃
তারা-যাবে	তার-শাখা	এবং-হবে	জলপাইয়ের-মতো	তার-মহিমা	এবং-তার-সুগন্ধ	তার	লেবাননের-মতো
H3212	H3127	H1961	H2132	H1935	H7381		H3844

তার শিকড়গুলি বাড়বে এবং তাকে একটি সুন্দর জলপাই গাছের মত দেখাবে। লিবানোনের সিডার গাছগুলো থেকে যে সুন্দর গন্ধ আসে সেও সে রকম সুন্দর গন্ধ হবে।

7

יָשֻׁבוּ	יֹשְׁבֵי	בְצִלּוֹ	יְחַיּוּ	דָגָן	וְיִפְרְחוּ	כַגָּפֶן	זִכְרוֹ
তারা-ফিরবে	যারা-বসে	তার-ছায়ায়	তারা-জীবিত-করবে	শস্য	এবং-তারা-ফুটবে	আঙুরের-মতো	তার-স্মরণ
H7725	H3427	H6738	H2421	H1715		H1612	H2143

כְּיֵין	לְבָנוֹן׃	ס
দ্রাক্ষারসের-মতো	লেবাননের	স
H3196	H3844	

ইস্রায়েলের জনসাধারণ আবার আমার আশ্রয়ে থাকবে| তারা শস্যের মত বাড়বে| তারা দ্রাক্ষা গাছের মত মুকুলিত হবে| তারা লিবানোনের মদের মত হবে|

אֲנִי֙	וַאֲשׁוּרֶ֗נּוּ	עָנִ֣יתִי	אֲנִ֧י	לָעֲצַבִּ֑ים	ע֖וֹד	לִּ֥י	מַה־	אֶפְרַ֕יִם	8
আমি	এবং-আমি-তাকে-দেখব	আমি-উত্তর-দিয়েছি	আমি	প্রতিমাদের-সঙ্গে	আর	আমার	কী-	ইফ্রয়িম	
H0589	H7789		H0589	H6091	H5750		H4100	H0669	

נִמְצָֽא׃	פֶּרְיְךָ֥	מִמֶּ֖נִּי	רַעֲנָ֔ן	כִּבְר֣וֹשׁ
পাওয়া-যায়	তোমার-ফল	আমার-কাছ-থেকে	সবুজ	সরলগাছের-মতো
H4672	H6529			H1265

“ইফ্রয়িম, মূর্ত্তিগুলো নিয়ে আমার আর বেশী কিছু করবার থাকবে না| আমিই সেই ‘এক’ যিনি তোমাদের প্রার্থনার উত্তর দেন, আমিই সেই যে তোমাদের ওপর নজর রাখে| আমি সেই ফার গাছের মত যেটা চির সবুজ| আমার কাছ থেকেই তোমাদের ফল আসে|”

יְהוָ֗ה	דַּרְכֵ֣י	יְשָׁרִ֞ים	כִּֽי־	וְיֵדָעֵ֑ם	נָב֖וֹן	אֵ֔לֶּה	וְיָ֣בֵֽן	חָכָם֙	מִ֤י	9
যিহোবার	পথ	সরল	কারণ-	এবং-সে-তাদের-জানবে	বিচক্ষণ	এগুলি	এবং-সে-বুঝবে	জ্ঞানী	কে	
H3068	H1870	H3477		H3045	H0995	H0428	H0995	H2450	H4310	

בָֽם׃	יִכָּ֥שְׁלוּ	וּפֹשְׁעִ֖ים	בָ֔ם	יֵ֣לְכוּ	וְצַדִּקִים֙
তাতে	হোঁচট-খাবে	এবং-অপরাধীরা	তাতে	চলবে	এবং-ধার্মিকেরা
	H3782	H6586		H3212	H6662

একজন জ্ঞানী ব্যক্তিএই বিষয়গুলো বুঝতে পারছে| একজন চটকদার মানুষকে অবশ্যই এই বিষয়গুলি শিখতে হবে| প্রভুর পথ সকল সঠিক| ভালো লোকরা সেই পথেই বাঁচবে| পাপীরা তার দ্বারাই মারা যাবে|

Joel

Chapter 1

1

דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יוֹאֵל	בֶּן־	פְּתוּאֵל׃
বাক্য-	যিহোবার	যা	হয়েছিল	কাছে-	যোয়েলের	পুত্র-	পথূয়েলের
H1697	H3068		H1961	H0413	H3100		H6602

পথূয়েলের পুত্র যোয়েলের কাছে প্রভুর এই বার্তা:

2

שִׁמְעוּ־	זֹאת	הַזְּקֵנִים	וְהַאֲזִינוּ	כֹּל	יוֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	הֶהָיְתָה	זֹּאת	בִּימֵיכֶם
শোন-	এটা	প্রাচীনেরা	এবং-কান-পাত	সমস্ত	যারা-বাস-করে	দেশে	হয়েছে-কি	এটা	তোমাদের-দিনে
H8085	H2063	H2205	H0238	H3605	H3427	H0776	H1961	H2063	H3117

וְאִם	בִּימֵי	אֲבֹתֵיכֶם׃
এবং-যদি	দিনে	তোমাদের-পিতৃদের
	H3117	H0001

হে প্রবীণেরা, কথাটা শোন! দেশে বসবাসকারী সকলে শোন| তোমাদের জীবন কালে এর আগে কি কখনও এই রকম ঘটনা ঘটেছে? না! তোমাদের পিতৃপুরুষদের সময়ও কি এই রকম কোনো ঘটনা ঘটেছে? না!

3

עָלֶיהָ	לִבְנֵיכֶם	סַפֵּרוּ	וּבְנֵיכֶם	לִבְנֵיהֶם
তার-বিষয়ে	তোমাদের-সন্তানদের-কাছে	বল	এবং-তোমাদের-সন্তানেরা	তাদের-সন্তানদের-কাছে

וּבְנֵיהֶם	לְדוֹר	אַחֵר׃
এবং-তাদের-সন্তানেরা	বংশের-কাছে	পরের
	H1755	H0312

তোমাদের সন্তানদের এই সম্বন্ধে বলো| তোমাদের সন্তানরা তাদের সন্তানদের বলুক| আবার তাদের সন্তানরা তাদের পরবর্তী প্রজন্মকে বলুক|

4

יֶתֶר	הַגָּזָם	אָכַל	הָאַרְבֶּה	וְיֶתֶר	הָאַרְבֶּה	אָכַל	הַיָּלֶק	וְיֶתֶר	הַיֶּלֶק
অবশিষ্ট	পঙ্গপালের	খেয়েছে	পঙ্গপাল	এবং-অবশিষ্ট	পঙ্গপালের	খেয়েছে	ব্যাঙ	এবং-অবশিষ্ট	ব্যাঙের
	H1501	H0398	H0697		H0697	H0398	H3218		H3218

אָכַל	הֶחָסִיל׃
খেয়েছে	টিড্ডি
H0398	H2625

কাটুরে পঙ্গপাল যা রেখে গেছে তা ঝাঁকের পঙ্গপাল খেয়ে গেছে| আর ঝাঁকের পঙ্গপাল যা রেখে গেছে তা লাফানে পঙ্গপাল খেয়ে গেছে| আর লাফানে পঙ্গপাল যা রেখে গেছে তা ধ্বংসকারী পঙ্গপাল খেয়ে গেছে|

5

הָקִיצוּ	שִׁכּוֹרִים	וּבְכוּ	וְהֵילִלוּ	כָּל־	שֹׁתֵי	יָיִן	עַל־	עָסִיס
জাগ	মাতালেরা	এবং-কাঁদ	এবং-বিলাপ-কর	সমস্ত-	যারা-পান-করে	দ্রাক্ষারস	উপর-	মিষ্টি-দ্রাক্ষারস
H6974	H7910	H1058	H3213	H3605	H8354	H3196		H6071

כִּי	נִכְרַת	מִפִּיכֶם׃
কারণ	ছিন্ন-হয়েছে	তোমাদের-মুখ-থেকে
	H3772	H6310

ওহে মাতালরা ওঠ, কাঁদো! ওহে মদ্যপায়ীরা, মিষ্টি দ্রাক্ষারসের জন্য হা-হুতাশ কর! কারণ তা তোমাদের মুখ থেকে কেড়ে নেওয়া হয়েছে|

6

כִּֽי־	גוֹי	עָלָ֣ה	עַל־	אַרְצִ֔י	עָצ֖וּם	וְאֵ֣ין	מִסְפָּ֑ר	שִׁנָּיו֙	שִׁנֵּ֣י	אַרְיֵ֔ה	וּֽמְתַלְּע֥וֹת	לָבִ֖יא	לֽוֹ׃
কারণ-	জাতি	উঠেছে	উপর-	আমার-দেশে	শক্তিশালী	এবং-নেই	সংখ্যা	তার-দাঁত	দাঁত	সিংহের	এবং-দাঁত	সিংহীর	তার
		H5927		H0776	H6099	H0369	H4557	H8127	H8127		H4973		

এক বিশাল ও শক্তিশালী দেশ আমার দেশকে আক্রমণ করেছে| সেখানে অগনিত সৈন্য ছিল| তাদের অস্ত্রগুলি সিংহের দাঁতের মত ধারালো এবং সিংহের চোয়ালের মত শক্তিশালী|

7

שָׂ֤ם	גַּפְנִי֙	לְשַׁמָּ֔ה	וּתְאֵנָתִ֖י	לִקְצָפָ֑ה	חָשֹׂ֤ף	חֲשָׂפָהּ֙	וְהִשְׁלִ֔יךְ	הִלְבִּ֖ינוּ	שָׂרִיגֶֽיהָ׃
সে-করেছে	আমার-আঙুরকে	ধ্বংসে	এবং-আমার-ডুমুরকে	ভেঙে-ফেলেছে	উন্মোচন-করে	উন্মোচিত-করেছে-তাকে	এবং-ফেলে-দিয়েছে	সাদা-হয়েছে	তার-শাখা
	H1612	H8047	H8384	H7111	H2834	H2834	H7993		H8299

এটি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেত্র ও ডুমুর গাছগুলো ধ্বংস করেছে| এটি ডুমুর গাছের ছাল ছাড়িয়ে নিয়ে তা ফেলে দিয়েছে, তাই তার শাখাগুলি সাদা হয়ে গেছে|

8

אֱלִ֕י	כִּבְתוּלָ֥ה	חֲגֻֽרַת־	שַׂ֖ק	עַל־	בַּ֥עַל	נְעוּרֶֽיהָ׃
বিলাপ-কর	কুমারীর-মতো	পরা-	চট	উপর-	স্বামীর	তার-যৌবনের
H0421	H1330	H2296	H8242		H1167	

যার যুবক স্বামী মারা গেছে, সেই যুবতী মহিলার মত চটের পোষাক পরে কাঁদো|

9

הָכְרַ֥ת	מִנְחָ֛ה	וָנֶ֖סֶךְ	מִבֵּ֣ית	יְהוָ֑ה	אָֽבְלוּ֙	הַכֹּ֣הֲנִ֔ים	מְשָׁרְתֵ֖י	יְהוָֽה׃
ছিন্ন-হয়েছে	নৈবেদ্য	এবং-পেয়-নৈবেদ্য	গৃহ-থেকে	যিহোবার	শোক-করে	যাজকেরা	সেবকেরা	যিহোবার
H3772	H4503	H5262		H3068	H0056	H3548	H8334	H3068

প্রভুর মন্দিরে আর নৈবেদ্য ও পানীয় উৎসর্গ করা হয় না| তাই যাজকগণ! প্রভুর দাসরা, শোক প্রকাশ করো!

10

שֻׁדַּ֣ד	שָׂדֶ֔ה	אָבְלָ֖ה	אֲדָמָ֑ה	כִּ֤י	שֻׁדַּד֙	דָּגָ֔ן	הוֹבִ֥ישׁ	תִּיר֖וֹשׁ	אֻמְלַ֥ל	יִצְהָֽר׃
ধ্বংস-হয়েছে	মাঠ	শোক-করে	ভূমি	কারণ	ধ্বংস-হয়েছে	শস্য	শুকিয়ে-গেছে	নতুন-দ্রাক্ষারস	শুকিয়ে-গেছে	তেল
H7703		H0056	H0127		H7703	H1715	H3001	H8492	H0535	H3323

ক্ষেত্রগুলি বিনষ্ট হয়ে গেছে, মাটি শুকিয়ে গেছে| সমস্ত শস্য নষ্ট হয়ে গেছে| নতুন দ্রাক্ষারস শুকিয়ে গেছে| টাট্কা অলিভ তেল শেষ হয়ে গেছে|

11

הֹבִ֣ישׁוּ	אִכָּרִ֗ים	הֵילִ֙ילוּ֙	כֹּֽרְמִ֔ים	עַל־	חִטָּ֖ה	וְעַל־	שְׂעֹרָ֑ה	כִּ֣י	אָבַ֔ד	קְצִ֖יר	שָׂדֶֽה׃
লজ্জিত-হও	চাষীরা	বিলাপ-কর	আঙুরচাষীরা	উপর-	গম	এবং-উপর-	যব	কারণ	নষ্ট-হয়েছে	ফসল	মাঠের
H0954	H0406	H3213	H3755		H2406		H8184		H0006		

ওহে চাষীরা তোমরা দুঃখ কর! দ্রাক্ষা ক্ষেত্রের চাষীরা হাহাকার কর! গম ও যবের জন্য কাঁদো! কারণ ক্ষেতের ফসল ধ্বংস হয়ে গেছে|

12

הַגֶּפֶן	הוֹבִישָׁה	וְהַתְּאֵנָה	אֻמְלָלָה	רִמּוֹן	גַּם־	תָּמָר	וְתַפּוּחַ	כָּל־	עֲצֵי
আঙুর	শুকিয়ে-গেছে	এবং-ডুমুর	শুকিয়ে-গেছে	ডালিম	এছাড়াও-	খেজুর	এবং-আপেল	সমস্ত-	গাছ
H1612	H3001	H8384	H0535	H7416	H1571	H8558	H8598	H3605	H6086

הַשָּׂדֶה	יָבֵשׁוּ	כִּי־	הֹבִישׁ	שָׂשׂוֹן	מִן־	בְּנֵי	אָדָם׃	ס
মাঠের	শুকিয়ে-গেছে	কারণ-	শুকিয়ে-গেছে	আনন্দ	থেকে-	সন্তানদের	মানুষের	স
	H3001		H3001	H8342			H0120	

দ্রাক্ষালতা শুকিয়ে গেছে| ডুমুর গাছ মারা গেছে| ডালিম, তাল ও আপেল, এমনকি ক্ষেতের সমস্ত গাছ শুকিয়ে গেছে| সত্যি লোকদের মধ্যে যে সুখ ছিল তা শুকিয়ে গেছে|

13

חִגְרוּ	וְסִפְדוּ	הַכֹּהֲנִים	הֵילִילוּ	מְשָׁרְתֵי	מִזְבֵּחַ	בֹּאוּ	לִינוּ	בַשַּׂקִּים	מְשָׁרְתֵי
পর	এবং-বিলাপ-কর	যাজকেরা	বিলাপ-কর	সেবকেরা	বেদির	এস	রাত-কাটাও	চটে	সেবকেরা
H2296	H5594	H3548	H3213	H8334	H4196	H0935		H8242	H8334

אֱלֹהָי	כִּי	נִמְנַע	מִבֵּית	אֱלֹהֵיכֶם	מִנְחָה	וָנֶסֶךְ׃
আমার-ঈশ্বরের	কারণ	আটকানো-হয়েছে	গৃহ-থেকে	তোমাদের-ঈশ্বরের	নৈবেদ্য	এবং-পেয়-নৈবেদ্য
H0430		H4513		H0430	H4503	H5262

হে যাজকগণ, চটের পোষাক পরে উচ্চস্বরে কাঁদো| তোমরা যারা বেদীর পরিচারকরা উচ্চস্বরে কাঁদো| হে ঈশ্বরের দাসরা চটের পোশাক পরে ঘুমিয়ে থাকো| কারণ ঈশ্বরের মন্দিরে উৎসর্গ করার জন্য কোন শস্য নৈবেদ্য ও পেয় নৈবেদ্য থাকবে না|

14

קַדְּשׁוּ־	צוֹם	קִרְאוּ	עֲצָרָה	אִסְפוּ	זְקֵנִים	כֹּל	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	בֵּית
পবিত্র-কর-	উপবাস	ডাক	সমাবেশ	জড়ো-কর	প্রাচীনদের	সমস্ত	যারা-বাস-করে	দেশে	গৃহে
H6942	H6685	H7121	H6116	H0622	H2205	H3605	H3427	H0776	

יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְזַעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה׃
যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের	এবং-চিৎকার-কর	কাছে-	যিহোবার
H3068	H0430	H2199	H0413	H3068

উপবাসের জন্য একটি বিশেষ সময় ঘোষণা করো| বিশেষ সভার জন্য লোকদের একত্র করো| দেশের সমস্ত লোক ও নেতাদের একত্র করো| তাদের সবাইকে তোমার প্রভু ঈশ্বরের মন্দিরে নিয়ে এস এবং সাহায্যের জন্য প্রভুর কাছে খুব জোরে কান্নাকাটি কর|

15

אֲהָהּ	לַיּוֹם	כִּי	קָרוֹב	יוֹם	יְהוָה	וּכְשֹׁד	מִשַּׁדַּי	יָבוֹא׃
হায়	দিনের-জন্য	কারণ	নিকটে	দিন	যিহোবার	এবং-ধ্বংসের-মতো	সর্বশক্তিমান-থেকে	সে-আসবে
H0162	H3117		H7138	H3117	H3068	H7701	H7706	H0935

বিমর্ষ হও! কারণ প্রভুর সেই বিশেষ দিন সন্নিকট| সেই সময় থেকে ঈশ্বর সর্বশক্তিমানের কাছ থেকে আক্রমণের ন্যায় শাস্তি আসবে|

16

הֲלוֹא	נֶגֶד	עֵינֵינוּ	אֹכֶל	נִכְרָת	מִבֵּית	אֱלֹהֵינוּ	שִׂמְחָה	וָגִיל׃
কি-না	সামনে	আমাদের-চোখের	খাদ্য	ছিন্ন-হয়েছে	গৃহ-থেকে	আমাদের-ঈশ্বরের	আনন্দ	এবং-উল্লাস
H3808	H5048		H0400	H3772		H0430	H8057	

একি সুস্পষ্ট নয় যে আমাদের কোন খাদ্য নেই? এটা কি সুস্পষ্ট নয় যে আনন্দ এবং সুখ আমাদের প্রভুর মন্দির থেকে চলে গিয়েছে?

17

עָבְשׁוּ	פְרֻדוֹת	תַּחַת	מֶגְרְפֹתֵיהֶם	נָשַׁמּוּ	אֹצָרוֹת	נֶהֶרְסוּ	מַמְּגֻרוֹת	כִּי
পচে-গেছে	বীজ	নীচে	তাদের-মাটির-ঢেলা	ধ্বংস-হয়েছে	ভাণ্ডার	ভেঙে-ফেলা-হয়েছে	গোলাঘর	কারণ
H5685	H6507	H8478	H4053	H8074	H0214	H2040	H4460	

הֹבִישׁ	דָגָן׃
শুকিয়ে-গেছে	শস্য
H3001	H1715

আমাদের শস্য বীজ মাটিতে পচে নষ্ট হয়ে গিয়েছে| গুদামগুলো ধ্বংস হয়ে গিয়েছে| আমাদের গোলাবাড়িগুলো শূন্য এবং ভেঙ্গে পড়েছে কারণ আমাদের শস্য শুকিয়ে গেছে এবং মৃত|

18 מַה־ কী– H4100 | נֶּאֶנְחָה দীর্ঘশ্বাস-ফেলে H0584 | בְהֵמָה পশু H0929 | נָבֹכוּ বিভ্রান্ত-হয়েছে H0943 | עֶדְרֵי পাল H5739 | בָקָר গরুর H1241 | כִּי কারণ | אֵין নেই H0369 | מִרְעֶה চরানো-জায়গা H4829 | לָהֶם তাদের-জন্য H1992
גַּם־ এছাড়াও– H1571 | עֶדְרֵי পাল H5739 | הַצֹּאן মেষের H6629 | נֶאְשָׁמוּ׃ অপরাধী-হয়েছে H0816

পশুগুলো কাঁদছিল! গরুর পাল ঘুরে ঘুরে বেড়াচ্ছে। কারণ তাদের খাবার ঘাস নেই। এমনকি মেষেরাও কষ্ট পাচ্ছে কারণ আমরা পাপ কার্যের জন্য অপরাধী।

19 אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413 | יְהוָה যিহোবা H3068 | אֶקְרָא আমি-ডাকি H7121 | כִּי কারণ | אֵשׁ আগুন H0784 | אָכְלָה গ্রাস-করেছে H0398 | נְאוֹת চরানো-জায়গা H4999 | מִדְבָּר মরুভূমির | וְלֶהָבָה এবং-জ্বালা H3852
לִהֲטָה পুড়িয়ে-দিয়েছে H3857 | כָּל־ সমস্ত– H3605 | עֲצֵי গাছ H6086 | הַשָּׂדֶה׃ মাঠের

প্রভু আমি সাহায্যের জন্য তোমায় ডাকছি, কারণ প্রান্তরের চারণভূমি আগুনে পুড়ে গেছে এবং খোলা মাঠের সমস্ত গাছ তাতে ঝলসে গেছে।

20 גַּם־ এছাড়াও– H1571 | בַּהֲמוֹת পশু H0929 | שָׂדֶה মাঠের | תַּעֲרוֹג তৃষ্ণার্ত H6165 | אֵלֶיךָ তোমার-কাছে H0413 | כִּי কারণ | יָבְשׁוּ শুকিয়ে-গেছে H3001 | אֲפִיקֵי জলধারা H0650 | מָיִם জলের H4325 | וְאֵשׁ এবং-আগুন H0784
אָכְלָה গ্রাস-করেছে H0398 | נְאוֹת চরানো-জায়গা H4999 | הַמִּדְבָּר׃ মরুভূমির | פ প

এমনকি পশুরাও তোমার কাছে কাঁদবে কারণ জলের ঝর্ণাগুলো শুকিয়ে গেছে আর আগুন সবুজ ক্ষেত্রে ছড়িয়ে পড়ে তাদের মরুভূমিতে পরিণত করেছে।

Chapter 2

1 תִּקְעוּ বাজাও H8628 | שׁוֹפָר শিঙা H7782 | בְּצִיּוֹן সিয়োনে H6726 | וְהָרִיעוּ এবং-চিৎকার-কর H7321 | בְּהַר পর্বতে H2022 | קָדְשִׁי আমার-পবিত্রতার H6944 | יִרְגְּזוּ কম্পিত-হোক H7264 | כֹּל সমস্ত H3605 | יֹשְׁבֵי যারা-বাস-করে H3427
הָאָרֶץ দেশে H0776 | כִּי־ কারণ– | בָא আসছে H0935 | יוֹם־ দিন– H3117 | יְהוָה যিহোবার H3068 | כִּי কারণ | קָרוֹב׃ নিকটে H7138

সিয়োনে শিঙা বাজাও। আমার পবিত্র পর্বতে জোরে চিৎকার করো। দেশের সমস্ত বাসিন্দারা ভয়ে কেঁপে উঠুক। কারণ প্রভুর দিন আসছে এবং তা সন্নিকট।

2 יוֹם দিন H3117 | חֹשֶׁךְ অন্ধকারের H2822 | וַאֲפֵלָה এবং-ঘন-অন্ধকারের H0653 | יוֹם দিন H3117 | עָנָן মেঘের H6051 | וַעֲרָפֶל এবং-কুয়াশার H6205 | כְּשַׁחַר প্রভাতের-মতো H7837 | פָּרֻשׂ বিস্তৃত H6566 | עַל־ উপর–
הֶהָרִים পর্বতের H2022 | עַם জনগণ | רַב বৃহৎ | וְעָצוּם এবং-শক্তিশালী H6099 | כָּמֹהוּ তার-মতো H3644 | לֹא না H3808 | נִהְיָה হয়েছে H1961 | מִן־ থেকে– | הָעוֹלָם যুগের H5769 | וְאַחֲרָיו এবং-তার-পরে | לֹא না H3808
יוֹסֵף হবে-আর H3254 | עַד־ পর্যন্ত– H5704 | שְׁנֵי বছর H8141 | דּוֹר বংশের H1755 | וָדוֹר׃ এবং-বংশের H1755

সেটা এক অন্ধকার, বিষণ্ণ দিন হবে| এটা অন্ধকার এবং মেঘলা দিন হবে| অন্ধকার যে ভাবে পর্বতে ছেয়ে যায় সেই ভাবে বিশাল ও শক্তিশালী সৈন্য দেখা যাবে| এর আগে কখনও এমন হয় নি| আর এর পরেও এমন হবে না|

3

לְפָנָיו	אָכְלָה	אֵשׁ	וְאַחֲרָיו	תְּלַהֵט	לֶהָבָה	כְּגַן־	עֵדֶן	הָאָרֶץ
তার-সামনে	গ্রাস-করে	আগুন	এবং-তার-পেছনে	পুড়িয়ে-দেয়	জ্বালা	বাগানের-মতো-	এদনের	দেশ
H6440	H0398	H0784		H3857	H3852	H1588		H0776

לְפָנָיו	וְאַחֲרָיו	מִדְבַּר	שְׁמָמָה	וְגַם־	פְּלֵיטָה	לֹא־	הָיְתָה	לּוֹ׃
তার-সামনে	এবং-তার-পেছনে	মরুভূমি	জনশূন্যতার	এবং-এছাড়াও-	পলায়ন	না-	ছিল	তার-কাছে
H6440				H1571	H6413	H3808	H1961	

আগুন তাদের সামনে গ্রাস করবে এবং অগ্নিশিখা তাদের পশ্চাতে জ্বলবে| তাদের সামনের দেশ হবে যেন এক এদোন উদ্যান| কিন্তু তাদের পশ্চাতে দেশ যেন শূন্য মরুভূমি| কোন কিছুই তাদের এড়িয়ে যাবে না|

4

כְּמַרְאֵה	סוּסִים	מַרְאֵהוּ	וּכְפָרָשִׁים	כֵּן	יְרוּצוּן׃
দেখতের-মতো	ঘোড়ার	তার-চেহারা	এবং-অশ্বারোহীর-মতো	তেমনি	তারা-দৌড়ায়
H4758		H4758			H7323

তাদের দেখতে ঘোড়ার মত| আর যুদ্ধের ঘোড়ার মতো তারা দৌড়ায়|

5

כְּקוֹל	מַרְכָּבוֹת	עַל־	רָאשֵׁי	הֶהָרִים	יְרַקֵּדוּן	כְּקוֹל	לַהַב	אֵשׁ	אֹכְלָה
শব্দের-মতো	রথের	উপর-	মাথার	পর্বতের	তারা-লাফায়	শব্দের-মতো	জ্বালার	আগুনের	গ্রাস-করে
	H4818			H2022	H7540		H3851	H0784	H0398

קָשׁ	כְּעַם	עָצוּם	עֱרוּךְ	מִלְחָמָה׃
খড়	জনগণের-মতো	শক্তিশালী	সাজানো	যুদ্ধের-জন্য
H7179		H6099		H4421

ঐ শোন পর্বতের ওপর তাদের রথের শব্দ| সেই শব্দ খড় জ্বালানো আগুনের শব্দের মতো এবং একটি শক্তিশালী সৈন্য বাহিনীর মত যারা যুদ্ধ করতে আসছে|

6

מִפָּנָיו	יָחִילוּ	עַמִּים	כָּל־	פָּנִים	קִבְּצוּ	פָארוּר׃
তার-সামনে	যন্ত্রণায়	জনগণ	সমস্ত-	মুখ	জড়ো-করেছে	ফ্যাকাসে
H6440			H3605	H6440	H6908	H6289

ঐ সৈন্যদলের সামনে লোকে ভয়ে কাঁপে| তাদের মুখ ভয়ে বিবর্ণ হবে|

7

כְּגִבּוֹרִים	יְרֻצוּן	כְּאַנְשֵׁי	מִלְחָמָה	יַעֲלוּ	חוֹמָה	וְאִישׁ	בִּדְרָכָיו
বীরদের-মতো	তারা-দৌড়ায়	যোদ্ধাদের-মতো	যুদ্ধের	তারা-ওঠে	প্রাচীরে	এবং-প্রত্যেকে	তার-পথে
H1368	H7323	H0376	H4421	H5927	H2346	H0376	H1870

יֵלֵכוּן	וְלֹא	יְעַבְּטוּן	אֹרְחוֹתָם׃
তারা-চলে	এবং-না	তারা-বিচলিত-হয়	তাদের-পথে
H3212	H3808	H5670	H0734

তারা দ্রুত দৌড়ায় এবং যোদ্ধাদের মতো তারা প্রাচীরে চড়তে পটু| তারা কুচকাওয়াজ করে সামনে এগিয়ে যায়| তারা তাদের পথ থেকে সরে যায় না|

8

וְאִישׁ	אָחִיו	לֹא	יִדְחָקוּן	גֶּבֶר	בִּמְסִלָּתוֹ	יֵלֵכוּן	וּבְעַד	הַשֶּׁלַח	יִפֹּלוּ
এবং-প্রত্যেকে	তার-ভাইকে	না	ঠেলাচাপা	পুরুষ	তার-পথে	তারা-চলে	এবং-মধ্যে	অস্ত্রের	তারা-পড়ে
H0376	H0251	H3808	H1766	H1397	H4546	H3212	H1157	H7973	H5307

לֹא	יִבְצָעוּ׃
না	তারা-থামে
H3808	H1214

তারা একে অন্যের সঙ্গে ধাক্কাধাক্কি করে না| প্রত্যেক সৈন্য তার নিজের পথে চলে| এমনকি যদি একজন সৈন্য আহত হয়ে পড়ে অন্যরা ঠিক ভাবেই কুচকাওয়াজ করে চলে|

9
בָּעִיר নগরে
יָשֹׁקּוּ তারা-দৌড়ায় H8264
בַּחוֹמָה প্রাচীরে H2346
יְרֻצוּן তারা-দৌড়ায় H7323
בַּבָּתִּים ঘরে
יַעֲלוּ তারা-ওঠে H5927
בְּעַד মধ্যে H1157
הַחַלּוֹנִים জানালার H2474
יָבֹאוּ তারা-আসে H0935
כַּגַּנָּב׃ চোরের-মতো H1590

তারা শহরের মধ্যে দৌড়ে যায়| তারা দ্রুত প্রাচীরের উপর ওঠে| ঘরের মধ্যে উঠে পড়ে| জানালা দিয়ে চোরের মত ঢুকে পড়ে|

10
לְפָנָיו তার-সামনে H6440
רָגְזָה কাঁপে H7264
אֶרֶץ পৃথিবী H0776
רָעֲשׁוּ কাঁপে H7493
שָׁמָיִם আকাশ H8064
שֶׁמֶשׁ সূর্য H8121
וְיָרֵחַ এবং-চন্দ্র H3394
קָדָרוּ অন্ধকার-হয়েছে H6937
וְכוֹכָבִים এবং-তারা H3556
אָסְפוּ তুলে-নিয়েছে H0622
נָגְהָם׃ তাদের-উজ্জ্বলতা H5051

তাদের সামনে যেন পৃথিবী ও আকাশ কেঁপে ওঠে| সূর্য ও চাঁদ অন্ধকার হয়ে যায়| তারারা উজ্জ্বলতা প্রকাশ বন্ধ করে|

11
וַיהוָה এবং-যিহোবা H3068
נָתַן দিয়েছেন H5414
קוֹלוֹ তাঁর-কণ্ঠস্বর
לִפְנֵי সামনে H6440
חֵילוֹ তাঁর-সৈন্যের H2426
כִּי কারণ
רַב বৃহৎ
מְאֹד অত্যন্ত H3966
מַחֲנֵהוּ তাঁর-শিবির H4264
כִּי কারণ
עָצוּם শক্তিশালী H6099
עֹשֵׂה যিনি-করেন
דְבָרוֹ তাঁর-বাক্য H1697
כִּי־ কারণ-
גָדוֹל বৃহৎ
יוֹם־ দিন- H3117
יְהוָה যিহোবার H3068
וְנוֹרָא এবং-ভয়ঙ্কর H3372
מְאֹד অত্যন্ত H3966
וּמִי এবং-কে H4310
יְכִילֶנּוּ׃ সহ্য-করতে-পারবে-তাকে H3557

প্রভু নিজে তার সৈন্যদের চিৎকার করে ডাকছেন| তাঁর শিবির খুব বড়| সত্যি সেই সৈন্যরা তাঁর আদেশ মানে| তারা খুবই শক্তিশালী| প্রভুর দিন হবে সত্যি তীব্র ও ভয়ানক; কে তা সহ্য করতে পারে?

12
וְגַם־ এবং-এছাড়াও- H1571
עַתָּה এখন H6258
נְאֻם־ বাক্য- H5002
יְהוָה যিহোবার H3068
שֻׁבוּ ফের H7725
עָדַי আমার-কাছে H5704
בְּכָל־ সমস্ত- H3605
לְבַבְכֶם তোমাদের-হৃদয়ে H3824
וּבְצוֹם এবং-উপবাসে H6685
וּבִבְכִי এবং-কান্নায় H1065
וּבְמִסְפֵּד׃ এবং-বিলাপে H4553

প্রভু বললেন, “এখন তোমরা সর্বান্তঃকরণে আমার কাছে ফিরে এস| উপবাস, রোদন ও বিলাপ করতে করতে এস!

13
וְקִרְעוּ এবং-চির H7167
לְבַבְכֶם তোমাদের-হৃদয় H3824
וְאַל־ এবং-না- H0408
בִּגְדֵיכֶם তোমাদের-পোশাক
וְשׁוּבוּ এবং-ফের H7725
אֶל־ কাছে- H0413
יְהוָה যিহোবার H3068
אֱלֹהֵיכֶם তোমাদের-ঈশ্বরের H0430
כִּי־ কারণ-
חַנּוּן দয়ালু H2587
וְרַחוּם এবং-করুণাময় H7349
הוּא তিনি H1931
אֶרֶךְ দীর্ঘ H0750
אַפַּיִם ক্রোধে H0639
וְרַב־ এবং-বৃহৎ-
חֶסֶד দয়ায়
וְנִחָם এবং-অনুতাপ-করেন H5162
עַל־ উপর-
הָרָעָה׃ মন্দের

আর তোমাদের হৃদয় ছিন্ন কর, তোমাদের বস্ত্র নয়|” তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছেই ফিরে এস| কারণ তিনি কৃপাময়| তিনি চট করে রেগে ওঠেন না| তিনি মহা দয়াময়| হয়তো তিনি যে অমঙ্গলের পরিকল্পনা করেছিলেন সে বিষয়ে তাঁর মন পরির্বতন করবেন|

14
מִ֣י কে H4310
יוֹדֵ֔עַ জানে H3045
יָשׁ֖וּב তিনি-ফিরবেন H7725
וְנִחָ֑ם এবং-অনুতাপ-করবেন H5162
וְהִשְׁאִ֤יר এবং-রেখে-যাবেন H7604
אַֽחֲרָיו֙ তাঁর-পেছনে
בְּרָכָ֔ה আশীর্বাদ H1293
מִנְחָ֣ה নৈবেদ্য H4503
וָנֶ֔סֶךְ এবং-পেয়-নৈবেদ্য H5262
לַיהוָ֖ה যিহোবার-জন্য H3068
אֱלֹהֵיכֶֽם׃ তোমাদের-ঈশ্বরের H0430
פ প

কে জানে, প্রভু হয়তো তাঁর মন পরিবর্তন করতে পারেন| এমনকি তিনি হয়তো তোমাদের জন্য পশ্চাতে আশীর্বাদ রেখেও যেতে পারেন| তাহলে তোমরা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে বলি ও পেয় নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে সক্ষম হবে|

15
תִּקְע֥וּ বাজাও H8628
שׁוֹפָ֖ר শিঙা H7782
בְּצִיּ֑וֹן সিয়োনে H6726
קַדְּשׁוּ־ পবিত্র-কর- H6942
צ֖וֹם উপবাস H6685
קִרְא֥וּ ডাক H7121
עֲצָרָֽה׃ সমাবেশ H6116

সিয়োনে শিঙা বাজাও| উপবাসের দিন ঠিক কর| বিশেষ সভার দিন ঘোষণা কর|

16
אִסְפוּ־ জড়ো-কর- H0622
עָ֞ם জনগণকে
קַדְּשׁ֣וּ পবিত্র-কর H6942
קָהָל֮ সমাবেশ H6951
קִבְצ֣וּ জড়ো-কর H6908
זְקֵנִים֒ প্রাচীনদের H2205
אִסְפוּ֙ জড়ো-কর H0622
עֽוֹלָלִ֔ים শিশুদের H5768
וְיֹנְקֵ֖י এবং-যারা-দুগ্ধ-পান-করে H3243
שָׁדָ֑יִם স্তনের
יֵצֵ֤א বের-হোক H3318
חָתָן֙ বর H2860
מֵֽחֶדְר֔וֹ তার-ঘর-থেকে H2315
וְכַלָּ֖ה এবং-কনে H3618
מֵחֻפָּתָֽהּ׃ তার-বিবাহের-ঘর-থেকে H2646

লোকদের একত্র কর| বিশেষ সভা ডাক| বয়স্ক লোকদের একত্র কর| শিশু ও বাচ্চাদের একত্র কর| বর ও কনেরা তাদের শয্যা ঘর থেকে বেরিয়ে আসুক|

17
בֵּ֤ין মধ্যে H0996
הָאוּלָם֙ বারান্দার H0197
וְלַמִּזְבֵּ֔חַ এবং-বেদির H4196
יִבְכּוּ֙ কাঁদুক H1058
הַכֹּ֣הֲנִ֔ים যাজকেরা H3548
מְשָׁרְתֵ֖י সেবকেরা H8334
יְהוָ֑ה যিহোবার H3068
וְיֹאמְר֞וּ এবং-তারা-বলুক H0559
ח֧וּסָה দয়া-কর H2347
יְהוָ֣ה যিহোবা H3068
עַל־ উপর-
עַמֶּ֗ךָ তোমার-জনগণের
וְאַל־ এবং-না- H0408
תִּתֵּ֨ן দিও H5414
נַחֲלָתְךָ֤ তোমার-অধিকারকে H5159
לְחֶרְפָּה֙ অপমানে H2781
לִמְשָׁל־ শাসন-করতে- H4910
בָּ֣ם তাদের-উপর
גוֹיִ֔ם জাতিগণ
לָ֚מָּה কেন H4100
יֹאמְר֣וּ তারা-বলবে H0559
בָעַמִּ֔ים জনগণের-মধ্যে
אַיֵּ֖ה কোথায় H0346
אֱלֹהֵיהֶֽם׃ তাদের-ঈশ্বর H0430

বারান্দা ও বেদীর মধ্যে যাজকরা, প্রভুর দাসেরা কাঁদুক| তাদের সবাই বলুক: “প্রভু তোমার লোকদের প্রতি কৃপা কর| তোমার লোকদের লজ্জায় পড়তে দিও না| অন্য দেশের লোকদের তোমার লোকদের নিয়ে ঠাট্টা করতে দিও না| অন্য দেশের লোকদের হেসে বলতে দিও না, ‘ওদের ঈশ্বর কোথায়?’”

18
וַיְקַנֵּ֥א এবং-উদ্দীপিত-হলেন H7065
יְהוָ֖ה যিহোবা H3068
לְאַרְצ֑וֹ তাঁর-দেশের-জন্য H0776
וַֽיַּחְמֹ֖ל এবং-দয়া-করলেন H2550
עַל־ উপর-
עַמּֽוֹ׃ তাঁর-জনগণের

তখন প্রভু তাঁর দেশের জন্য ঈর্ষাকাতর হবেন এবং তাঁর লোকদের দয়া করবেন|

19
וַיַּ֨עַן এবং-উত্তর-দিলেন
יְהוָ֜ה যিহোবা H3068
וַיֹּ֣אמֶר এবং-বললেন H0559
לְעַמּ֗וֹ তাঁর-জনগণকে
הִנְנִ֨י দেখ H2009
שֹׁלֵ֤חַ আমি-পাঠাচ্ছি H7971
לָכֶם֙ তোমাদের-কাছে
אֶת־ - H0853
הַדָּגָן֙ শস্য H1715
וְהַתִּיר֣וֹשׁ এবং-নতুন-দ্রাক্ষারস H8492
וְהַיִּצְהָ֔ר এবং-তেল H3323
וּשְׂבַעְתֶּ֖ם এবং-তোমরা-তৃপ্ত-হবে H7646
אֹת֑וֹ তাতে H0853
וְלֹֽא־ এবং-না- H3808
אֶתֵּ֨ן আমি-দেব H5414
אֶתְכֶ֥ם তোমাদেরকে H0853
ע֛וֹד আর H5750
חֶרְפָּ֖ה অপমানে H2781
בַּגּוֹיִֽם׃ জাতিগণের-মধ্যে

তখন প্রভু তাঁর লোকদের সঙ্গে কথা বললেন, এবং বললেন, “আমি তোমাদের কাছে শস্য দ্রাক্ষারস ও অলিভ তেল পাঠাবো এবং তোমরা প্রচুর পাবে ও তাতে তোমরা সন্তুষ্ট হবে| আমি আর অন্য দেশকে তোমাদের কখনও অপমান করতে দেব না|

אֶ֣רֶץ	אֶל־	וְהִדַּחְתִּיו	מֵעֲלֵיכֶם	אַרְחִיק	הַצְּפוֹנִי	וְאֶת־	20
দেশ	কাছে-	এবং-আমি-তাকে-তাড়িয়ে-দেব	তোমাদের-উপর-থেকে	আমি-দূরে-তাড়াব	উত্তরের-শত্রুকে	এবং--	
H0776	H0413	H5080		H7368	H6830	H0853	

הַיָּם	אֶל־	וְסֹפוֹ	הַקַּדְמֹנִי	הַיָּם	אֶל־	פָּנָיו	אֶת־	וּשְׁמָמָה	צִיָּה
সাগরের	কাছে-	এবং-তার-শেষ	পূর্বের	সাগরের	কাছে-	তার-মুখ	-	এবং-জনশূন্যতার	শুকনোর
H3220	H0413	H5490	H6931	H3220	H0413	H6440	H0854		H6723

לַעֲשׂוֹת׃	הִגְדִּיל	כִּי	צַחֲנָתוֹ	וְתַעַל	בָאְשׁוֹ	וְעָלָה	הָאַחֲרוֹן
করতে	সে-বড়-করেছে	কারণ	তার-পচন	এবং-উঠবে	তার-দুর্গন্ধ	এবং-উঠবে	পশ্চিমের
	H1431		H6709	H5927	H0889	H5927	H0314

আমি উত্তর দেশীয় লোকদের তোমাদের কাছ থেকে বহু দূরে পাঠাব এবং আমি তাদের শুষ্ক ও ধ্বংসপ্রাপ্ত দেশে নির্বাসনে পাঠাব| আমি তাদের কিছুকে পূর্বদিকের সমুদ্রে এবং কিছুকে পশ্চিমের ভূমধ্যসাগরে পাঠাব| তারা পচে যাবে এবং তাদের পূর্তিগন্ধ ওপরে উঠবে, কারণ তারা অনেক ক্ষতি করেছে!”

לַעֲשׂוֹת׃	יְהוָה	הִגְדִּיל	כִּי־	וּשְׂמָחִי	גִּילִי	אֲדָמָה	תִּירְאִי	אַל־	21
করতে	যিহোবা	বড়-করেছেন	কারণ-	এবং-উল্লাস-কর	আনন্দ-কর	হে-ভূমি	ভয়-কর	না-	
	H3068	H1431		H8055	H1523	H0127	H3372	H0408	

হে দেশ, ভয় কোরো না| আনন্দ অনুষ্ঠান কর কারণ প্রভু মহৎ মহৎ কাজ করবেন|

נָשָׂא	עֵץ	כִּי־	מִדְבָּר	נְאוֹת	דָשְׁאוּ	כִּי	שָׂדַי	בַּהֲמוֹת	תִּירְאוּ	אַל־	22
তুলেছে	গাছ	কারণ-	মরুভূমির	চরানো-জায়গা	সবুজ-হয়েছে	কারণ	মাঠের	পশুরা	ভয়-কর	না-	
H5375	H6086			H4999	H1876			H0929	H3372	H0408	

חֵילָם׃	נָתְנוּ	וָגֶפֶן	תְּאֵנָה	פִּרְיוֹ
তাদের-শক্তি	দিয়েছে	এবং-আঙুর	ডুমুর	তার-ফল
H2428	H5414	H1612	H8384	H6529

মাঠের পশুরা ভয় পেয়ো না কারণ প্রান্তরের ভূমিতে আবার ঘাস জন্মাবে| গাছে আবার ফল ধরবে, এবং ডুমুর ও দ্রাক্ষা গাছে আবার উত্তম ফল হবে|

נָתַן	כִּי־	אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	וְשִׂמְחוּ	גִּילוּ	צִיּוֹן	וּבְנֵי	23
তিনি-দিয়েছেন	কারণ-	তোমাদের-ঈশ্বরে	যিহোবাতে	এবং-উল্লাস-কর	আনন্দ-কর	সিয়োনের	এবং-সন্তানেরা	
H5414		H0430	H3068	H8055	H1523	H6726		

מוֹרֶה	גֶּשֶׁם	לָכֶם	וַיּוֹרֶד	לִצְדָקָה	הַמּוֹרֶה	אֶת־	לָכֶם
বৃষ্টি	বৃষ্টি	তোমাদের-কাছে	এবং-তিনি-নামিয়ে-দিয়েছেন	ধার্মিকতার-জন্য	বৃষ্টি	-	তোমাদেরকে
H4175	H1653		H3381	H6666	H4175	H0853	

בָּרִאשׁוֹן׃	וּמַלְקוֹשׁ
প্রথমে	এবং-শেষ-বৃষ্টি
H7223	H4456

সিয়োনের লোকরা তোমরা প্রভু ঈশ্বরেতে আনন্দ অনুষ্ঠান কর| কারণ তিনি তাঁর উদারতার চিহ্নহিসাবে বৃষ্টি বর্ষাবেন| তা ছাড়াও তিনি আগের মতোই তোমাদের আগে আগে বৃষ্টি ও শেষের দিকে বৃষ্টি দেবেন|

וְיִצְהָר׃	תִּירוֹשׁ	הַיְקָבִים	וְהֵשִׁיקוּ	בָּר	הַגֳּרָנוֹת	וּמָלְאוּ	24
এবং-তেলে	নতুন-দ্রাক্ষারসে	কুন্ড	এবং-উপচে-পড়বে	শস্যে	খামার	এবং-পূর্ণ-হবে	
H3323	H8492	H3342	H7783		H1637	H4390	

আর ঢেঁকির মেঝেগুলি শসে ভরে যাবে, অলিভ তেলে ও দ্রাক্ষারসে পিপেগুলো ভরে উপচে পড়বে|

25

וְשִׁלַּמְתִּי	לָכֶם	אֶת־	הַשָּׁנִים	אֲשֶׁר	אָכַל	הָאַרְבֶּה	הַיֶּלֶק	וְהֶחָסִיל
এবং-আমি-ফিরিয়ে-দেব	তোমাদেরকে	–	বছরগুলি	যা	খেয়েছে	পঙ্গপাল	ব্যাঙ	এবং-টিড্ডি
		H0853	H8141		H0398	H0697	H3218	H2625

וְהַגָּזָם	חֵילִי	הַגָּדוֹל	אֲשֶׁר	שִׁלַּחְתִּי	בָּכֶם׃
এবং-পঙ্গপাল	আমার-সৈন্য	বৃহৎ	যা	আমি-পাঠিয়েছিলাম	তোমাদের-মধ্যে
H1501	H2428			H7971	

“আমি তোমাদের বিরুদ্ধে যে সমস্ত ঝাঁকের পঙ্গপাল, লাফানে পঙ্গপাল, ধ্বংসকারী পঙ্গপাল, এবং কাটুরে পঙ্গপাল অর্থাৎ আমার মহা সৈন্যরা পাঠিয়েছিলাম যারা সেই বছর তোমাদের শস্য ধ্বংস করেছে তা আমি পরিশোধ করব|

26

וַאֲכַלְתֶּם	אָכוֹל	וְשָׂבוֹעַ	וְהִלַּלְתֶּם	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
এবং-তোমরা-খাবে	খেতে	এবং-তৃপ্তিতে	এবং-তোমরা-প্রশংসা-করবে	–	নাম	যিহোবার	তোমাদের-ঈশ্বরের
H0398	H0398	H7646		H0853	H8034	H3068	H0430

אֲשֶׁר־	עָשָׂה	עִמָּכֶם	לְהַפְלִיא	וְלֹא־	יֵבֹשׁוּ	עַמִּי	לְעוֹלָם׃
যিনি-	করেছেন	তোমাদের-সঙ্গে	আশ্চর্যভাবে	এবং-না-	লজ্জিত-হবে	আমার-জনগণ	চিরকালের-জন্য
			H6381	H3808	H0954		H5769

তোমরা প্রচুর খাবার খেয়ে তৃপ্ত হবে এবং প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের নামের প্রশংসা করবে| কারণ তিনি তোমাদের জন্য অলৌকিক চমৎকার কাজ করেছেন| প্রভু বলেন, আমার লোকরা আর কখনও লজ্জিত হবে না|

27

וִידַעְתֶּם	כִּי	בְקֶרֶב	יִשְׂרָאֵל	אָנִי	וַאֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְאֵין
এবং-তোমরা-জানবে	যে	মধ্যে	ইস্রায়েলের	আমি	এবং-আমি	যিহোবা	তোমাদের-ঈশ্বর	এবং-নেই
H3045		H7130	H3478	H0589	H0589	H3068	H0430	H0369

עוֹד	וְלֹא־	יֵבֹשׁוּ	עַמִּי	לְעוֹלָם׃	ס
অন্য	এবং-না-	লজ্জিত-হবে	আমার-জনগণ	চিরকালের-জন্য	স
H5750	H3808	H0954		H5769	

আর তোমরা জানবে যে আমি (প্রভু) ইস্রায়েলের মধ্যে বাস করি| আমিই তোমাদের প্রভু ও ঈশ্বর আর কোন ঈশ্বর নেই| আমার লোকরা আর কখনও লজ্জিত হবে না|”

28

וְהָיָה	אַחֲרֵי־	כֵן	אֶשְׁפּוֹךְ	אֶת־	רוּחִי	עַל־	כָּל־	בָּשָׂר
এবং-হবে	পরে-	এটা	আমি-ঢেলে-দেব	–	আমার-আত্মা	উপর-	সমস্ত-	মাংসের
H1961			H8210	H0853	H7307		H3605	H1320

וְנִבְּאוּ	בְּנֵיכֶם	וּבְנוֹתֵיכֶם	זִקְנֵיכֶם	חֲלֹמוֹת	יַחֲלֹמוּן
এবং-ভাববাণী-করবে	তোমাদের-পুত্রেরা	এবং-তোমাদের-কন্যারা	তোমাদের-বৃদ্ধেরা	স্বপ্ন	স্বপ্ন-দেখবে
H5012		H1323	H2205	H2472	

בַּחוּרֵיכֶם	חֶזְיֹנוֹת	יִרְאוּ׃
তোমাদের-যুবকেরা	দর্শন	দেখবে
H0970	H2384	H7200

“এখন থেকে আমি আমার আত্মা সবার মধ্যে ঢেলে দেব| এর ফলে তোমাদের ছেলেমেয়েরা ভাববাণী বলবে| বয়স্ক লোকরা স্বপ্ন দেখবে আর তোমাদের কণিষ্ঠরা দর্শন পাবে|

29

וְגַם	עַל־	הָעֲבָדִים	וְעַל־	הַשְּׁפָחוֹת	בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	אֶשְׁפּוֹךְ	אֶת־
এবং-এছাড়াও	উপর-	দাসদের	এবং-উপর-	দাসীদের	দিনে	সেই	আমি-ঢেলে-দেব	–
H1571		H5650		H8198	H3117	H1992	H8210	H0853

רוּחִי׃
আমার-আত্মা
H7307

আর সেই সময় আমি এমনকি, তোমাদের দাসদাসীদের ওপরও আমার আত্মা ঢেলে দেব|

30

וְנָתַתִּי	מוֹפְתִים	בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ	דָּם	וָאֵשׁ	וְתִימֲרוֹת	עָשָׁן׃
এবং-আমি-দেব	আশ্চর্য	আকাশে	এবং-পৃথিবীতে	রক্ত	এবং-আগুন	এবং-ধোঁয়ার-স্তম্ভ	—
H5414	H4159	H8064	H0776	H1818	H0784	H8490	H6227

আমি আকাশে ও পৃথিবীতে চিহ্নদেখাব| রক্ত, আগুন ও ধোঁয়ার স্তম্ভ দেখা যাবে|

31

Hebrew	Bengali	Strong
הַשֶּׁמֶשׁ	সূর্য	H8121
יֵהָפֵךְ	পরিণত-হবে	H2015
לְחֹשֶׁךְ	অন্ধকারে	H2822
וְהַיָּרֵחַ	এবং-চন্দ্র	H3394
לְדָם	রক্তে	H1818
לִפְנֵי	সামনে	H6440
בּוֹא	আসার	H0935
יוֹם	দিন	H3117
יְהוָה	যিহোবার	H3068
הַגָּדוֹל	বৃহৎ	
וְהַנּוֹרָא׃	এবং-ভয়ঙ্করের	H3372

সূর্য অন্ধকার হয়ে যাবে, চাঁদ রক্তের মত লাল হয়ে যাবে| আর তারপর প্রভুর সেই মহান ও ভয়ঙ্কর দিন আসবে!

32

Hebrew	Bengali	Strong
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כֹּל	সমস্ত	H3605
אֲשֶׁר־	যে-	
יִקְרָא	ডাকবে	H7121
בְּשֵׁם	নামে	H8034
יְהוָה	যিহোবার	H3068
יִמָּלֵט	রক্ষা-পাবে	H4422
כִּי	কারণ	
בְּהַר־	পর্বতে-	H2022
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726

Hebrew	Bengali	Strong
וּבִירוּשָׁלִַם	এবং-জেরুশালেমে	H3389
תִּהְיֶה	থাকবে	H1961
פְלֵיטָה	পলায়ন	H6413
כַּאֲשֶׁר	যেমন	
אָמַר	বলেছেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
וּבַשְּׂרִידִים	এবং-বেঁচে-যাওয়াদের-মধ্যে	H8300
אֲשֶׁר	যাদেরকে	
יְהוָה	যিহোবা	H3068

Hebrew	Bengali	Strong
קֹרֵא׃	ডাকছেন	H7121

আর যারাই প্রভুর নাম ডাকে তারা রক্ষা পাবে| কারণ প্রভুর বাক্যানুসারে ঐ সমস্ত লোক সিয়োন পর্বতে ও জেরুশালেমে বেঁচে থাকবে| হ্যাঁ, ঐ সমস্ত বেঁচে যাওয়া লোক, যাদের প্রভু ডেকেছেন তারাই ফিরে আসবে|

Chapter 3

1

Hebrew	Bengali	Strong
כִּי	কারণ	
הִנֵּה	দেখ	H2009
בַּיָּמִים	দিনে	H3117
הָהֵמָּה	সেই	H1992
וּבָעֵת	এবং-সময়ে	H6256
הַהִיא	সেই	H1931
אֲשֶׁר	যখন	
]אשוב[	[আমি-ফিরব]	H7725
)אָשִׁיב(	(আমি-ফিরিয়ে-আনব)	H7725
אֶת־	-	H0853

Hebrew	Bengali	Strong
שְׁבוּת	বন্দিত্ব	H7622
יְהוּדָה	যিহুদার	H3063
וִירוּשָׁלִָם׃	এবং-জেরুশালেমের	H3389

“সেই সময় আমি যিহুদা ও জেরুশালেমের লোকদের বন্দী দশা হতে ফিরিয়ে আনব|

2

Hebrew	Bengali	Strong
וְקִבַּצְתִּי	এবং-আমি-জড়ো-করব	H6908
אֶת־	-	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַגּוֹיִם	জাতিগণকে	
וְהוֹרַדְתִּים	এবং-আমি-তাদের-নামিয়ে-দেব	H3381
אֶל־	কাছে-	H0413
עֵמֶק	উপত্যকার	H6010

Hebrew	Bengali	Strong
יְהוֹשָׁפָט	যিহোশাফটের	H3092
וְנִשְׁפַּטְתִּי	এবং-আমি-বিচার-করব	H8199
עִמָּם	তাদের-সঙ্গে	
שָׁם	সেখানে	H8033
עַל־	উপর-	
עַמִּי	আমার-জনগণের	
וְנַחֲלָתִי	এবং-আমার-অধিকারের	H5159

Hebrew	Bengali	Strong
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֲשֶׁר	যাদেরকে	
פִּזְּרוּ	তারা-ছড়িয়ে-দিয়েছে	H6340
בַגּוֹיִם	জাতিগণের-মধ্যে	
וְאֶת־	এবং--	H0853
אַרְצִי	আমার-দেশকে	H0776
חִלֵּקוּ׃	তারা-ভাগ-করেছে	

আমি সমস্ত দেশকে একত্র করে যিহোশাফটের উপত্যকায় নিয়ে আসব| সেখানে আমি তাদের বিচার করব| সেই দেশের লোকরা আমার ইস্রায়েলের লোকদের ছিন্ন ভিন্ন করেছিল| তারা তাদের অন্য দেশের মধ্যে বাস করতে বাধ্য করেছিল| সেই জন্য আমি সেইসব দেশকে শাস্তি দেব| ঐসব দেশ আমার দেশকে নিজেদের মধ্যে ভাগ করেছিল|

3

Hebrew	Bengali	Strong
וְאֶל־	এবং-উপর-	H0413
עַמִּי	আমার-জনগণের	
יַדּוּ	তারা-গুলি-খেলেছে	H3032
גוֹרָל	গুলি	H1486
וַיִּתְּנוּ	এবং-তারা-দিয়েছে	H5414
הַיֶּלֶד	বালককে	H3206
בַּזּוֹנָה	বেশ্যার-জন্য	H2181

Hebrew	Bengali	Strong
וְהַיַּלְדָּה	এবং-বালিকাকে	H3207
מָכְרוּ	তারা-বিক্রি-করেছে	H4376
בַיַּיִן	দ্রাক্ষারসের-জন্য	H3196
וַיִּשְׁתּוּ׃	এবং-তারা-পান-করেছে	H8354

তারা আমার লোকদের জন্য গুলিবাট ব্যবহার করেছিল| তারা এক বেশ্যার জন্য ছেলেকে এবং পান করবার জন্য দ্রাক্ষারসের বিনিময়ে মেয়েকে বিয়ে করেছিল| এমন কি তারা...

4	וְגַם	מָה־	אַתֶּם	לִי	צֹר	וְצִידוֹן	וְכֹל	גְּלִילוֹת	פְלָשֶׁת	הַגְּמוּל
	এবং-এছাড়াও	কী-	তোমরা	আমার-কাছে	সোর	এবং-সীদোন	এবং-সমস্ত	অঞ্চল	ফিলিস্তিয়ার	প্রতিদান
	H1571	H4100			H6865	H6721	H3605	H1552	H6429	H1576

אַתֶּם	מְשַׁלְּמִים	עָלָי	וְאִם־	גֹּמְלִים	אַתֶּם	עָלַי	קַל	מְהֵרָה
তোমরা	প্রদান-করছ	আমাকে	এবং-যদি-	প্রতিদান-করছ	তোমরা	আমার-উপর	দ্রুত	তাড়াতাড়ি
				H1580			H7031	H4120

אָשִׁיב	גְּמֻלְכֶם	בְּרֹאשְׁכֶם׃
আমি-ফিরিয়ে-দেব	তোমাদের-প্রতিদান	তোমাদের-মাথায়
H7725	H1576	

“হে সোর ও সীদোন এবং পলেষ্টীয়দের সমস্ত অঞ্চল আমার প্রতি তোমাদের মনোভাব কি? কোন কিছুর জন্য কি তোমরা আমায় শাস্তি দিচ্ছ? তোমরা কি মনে কর আমাকে আঘাত করার জন্য কিছু করতে যাচ্ছ? শীঘ্রই আমি তোমাদের কাজের ফল হিসেবে তোমাদের শাস্তি দেব|

5	אֲשֶׁר־	כַּסְפִּי	וּזְהָבִי	לְקַחְתֶּם	וּמַחֲמַדַּי	הַטֹּבִים	הֲבֵאתֶם
	যা-	আমার-রূপা	এবং-আমার-সোনা	তোমরা-নিয়েছ	এবং-আমার-মনোরম	ভাল	তোমরা-এনেছ
		H3701	H2091	H3947	H4261		H0935

לְהֵיכְלֵיכֶם׃
তোমাদের-মন্দিরে
H1964

তোমরা আমার রূপো ও সোনা নিয়ে গিয়েছ এবং আমার অতি উৎকৃষ্ট জিনিসগুলি তোমাদের মন্দিরে নিয়ে গিয়েছ|

6	וּבְנֵי	יְהוּדָה	וּבְנֵי	יְרוּשָׁלִַם	מְכַרְתֶּם	לִבְנֵי	הַיְּוָנִים	לְמַעַן
	এবং-সন্তানদের	যিহূদার	এবং-সন্তানদের	জেরুশালেমের	তোমরা-বিক্রি-করেছ	সন্তানদের-কাছে	গ্রীকদের	যেন
		H3063		H3389	H4376		H3125	H4616

הַרְחִיקָם	מֵעַל	גְּבוּלָם׃
দূরে-সরাও	উপর-থেকে	তাদের-সীমানার
H7368		H1366

“তোমরা যিহূদার ও জেরুশালেমের লোকদের গ্রীকদের কাছে বিক্রি করে দিয়েছ, যেন তারা তাদের দেশ থেকে বহু দূরে নিয়ে যেতে পারে|

7	הִנְנִי	מְעִירָם	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	מְכַרְתֶּם	אֹתָם	שָׁמָּה
	দেখ	আমি-তাদের-জাগ্রত-করছি	থেকে-	জায়গার	যেখানে-	তোমরা-বিক্রি-করেছ	তাদেরকে	সেখানে
	H2009	H5782		H4725		H4376	H0853	H8033

וַהֲשִׁבֹתִי	גְמֻלְכֶם	בְּרֹאשְׁכֶם׃
এবং-আমি-ফিরিয়ে-দেব	তোমাদের-প্রতিদান	তোমাদের-মাথায়
H7725	H1576	

তাদের যে যে স্থান বিক্রি হয়ে গেছে আমি তাদের সেখানে থেকে ফিরিয়ে আনব এবং আমি তোমাদের খারাপ কাজের জন্য শাস্তি দেব|

8	וּמָכַרְתִּי	אֶת־	בְּנֵיכֶם	וְאֶת־	בְּנוֹתֵיכֶם	בְּיַד	בְּנֵי	יְהוּדָה
	এবং-আমি-বিক্রি-করব	-	তোমাদের-পুত্রদের	এবং--	তোমাদের-কন্যাদের	হাতে	সন্তানদের	যিহূদার
	H4376	H0853		H0853	H1323	H3027		H3063

וּמְכָרוּם	לִשְׁבָאיִם	אֶל־	גּוֹי	רָחוֹק	כִּי	יְהוָה	דִּבֵּר׃	ס
এবং-তারা-বিক্রি-করবে	শিবিয়দের-কাছে	কাছে-	জাতি	দূরের	কারণ	যিহোবা	বলেছেন	স
H4376	H7615	H0413		H7350		H3068	H1696	

আমি তোমাদের সন্তানদের যিহূদার লোকদের কাছে বিক্রি করব এবং তারা বহু দূরের শিবায়ীয় লোকদের কাছে তাদের বিয়ে করবে|” প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন|

9 קִרְאוּ־ ঘোষণা-কর- H7121 | זֹאת এটা H2063 | בַגּוֹיִם জাতিগণের-মধ্যে | קַדְּשׁוּ পবিত্র-কর H6942 | מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421 | הָעִירוּ জাগ্রত-কর H5782 | הַגִּבּוֹרִים বীরদেরকে H1368 | יִגְּשׁוּ তারা-এগিয়ে-আসুক H5066 | יַעֲלוּ তারা-উঠুক H5927 | כֹּל সমস্ত H3605 | אַנְשֵׁי পুরুষেরা H0376 | הַמִּלְחָמָה: যুদ্ধের H4421

তোমরা জাতিগণের কাছে এই কথা ঘোষণা কর: তোমরা যুদ্ধের জন্য নিজেদের প্রস্তুত কর! বলবান সৈন্যদের জাগিয়ে তোল! সমস্ত যোদ্ধা যুদ্ধে প্রবেশ করুক।

10 כֹּתּוּ পেটাও H3807 | אִתֵּיכֶם তোমাদের-লাঙল H0855 | לַחֲרָבוֹת তরবারিতে H2719 | וּמַזְמְרֹתֵיכֶם এবং-তোমাদের-ছেনি-কাঁচি H4211 | לִרְמָחִים বর্শায় H7420 | הַחַלָּשׁ দুর্বল H2523 | יֹאמַר বলুক H0559 | גִּבּוֹר বীর H1368 | אָנִי: আমি H0589

তোমাদের লাঙ্গল ভেঙ্গে খড়্গ তৈরি কর এবং কাস্তে ভেঙ্গে বর্শা তৈরি কর। দুর্বল যে, সেও বলুক, “আমি একজন বলবান যোদ্ধা।”

11 עוּשׁוּ তাড়াতাড়ি-কর H5789 | וָבֹאוּ এবং-এস H0935 | כָל־ সমস্ত- H3605 | הַגּוֹיִם জাতিগণ | מִסָּבִיב চারদিক-থেকে H5439 | וְנִקְבָּצוּ এবং-জড়ো-হও H6908 | שָׁמָּה সেখানে H8033 | הַנְחַת নামিয়ে-দাও H5181 | יְהוָה যিহোবা H3068 | גִּבּוֹרֶיךָ: তোমার-বীরদেরকে H1368

হে চারি দিকের জাতিগণ, তোমরা তাড়াতাড়ি এস এবং এখানে এসে জড়ো হও! হে প্রভু তোমার বলবান সৈন্যদের আনো!

12 יֵעוֹרוּ জেগে-উঠুক H5782 | וְיַעֲלוּ এবং-উঠুক H5927 | הַגּוֹיִם জাতিগণ | אֶל־ কাছে- H0413 | עֵמֶק উপত্যকার H6010 | יְהוֹשָׁפָט যিহোশাফটের H3092 | כִּי কারণ | שָׁם সেখানে H8033 | אֵשֵׁב আমি-বসব H3427 | לִשְׁפֹּט বিচার-করতে H8199 | אֶת־ - H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605 | הַגּוֹיִם জাতিগণকে | מִסָּבִיב: চারদিক-থেকে H5439

জাতিগণ জেগে ওঠ! যিহোশাফটের উপত্যকায় এস! আমি সেখানে বসে চারি দিকের জাতির বিচার করব।

13 שִׁלְחוּ নেমিয়ে-দাও H7971 | מַגָּל কাস্তে H4038 | כִּי কারণ | בָשַׁל পাকা H1310 | קָצִיר ফসল | בֹּאוּ এস H0935 | רְדוּ পায়ে-মাড়াও H3381 | כִּי־ কারণ- | מָלְאָה পূর্ণ-হয়েছে H4390 | גַּת দ্রাক্ষাকুন্ড H1660 | הֵשִׁיקוּ উপচে-পড়ছে H7783 | הַיְקָבִים কুন্ড H3342 | כִּי কারণ | רַבָּה বৃহৎ | רָעָתָם: তাদের-মন্দতা

কাস্তে লাগাও কারণ শস্য পাকছে! এস দলন কর কারণ দ্রাক্ষা মাড়বার কুণ্ড পূর্ণ! পিপে ভরে উপচে পড়ছে কারণ তাদের দুষ্টতা মহান।

14 הֲמוֹנִים জনতা | הֲמוֹנִים জনতা | בְּעֵמֶק উপত্যকায় H6010 | הֶחָרוּץ সিদ্ধান্তের | כִּי কারণ | קָרוֹב নিকটে H7138 | יוֹם দিন H3117 | יְהוָה যিহোবার H3068 | בְּעֵמֶק উপত্যকায় H6010 | הֶחָרוּץ: সিদ্ধান্তের

দণ্ডাজ্ঞার উপত্যকায় প্রচুর লোকের ভীড় কারণ দণ্ডাজ্ঞার উপত্যকায় প্রভুর বিশেষ দিন এগিয়ে আসছে।

15 שֶׁמֶשׁ সূর্য H8121 | וְיָרֵחַ এবং-চন্দ্র H3394 | קָדָרוּ অন্ধকার-হয়েছে H6937 | וְכוֹכָבִים এবং-তারা H3556 | אָסְפוּ তুলে-নিয়েছে H0622 | נָגְהָם: তাদের-উজ্জ্বলতা H5051

সূর্য ও চন্দ্র অন্ধকার হয়ে যাবে, আকাশের নক্ষত্রও আর আলো দেবে না।

16

וְרָעֲשׁוּ	קוֹלוֹ	יִתֵּן	וּמִירוּשָׁלִַם	יִשְׁאָג	מִצִּיּוֹן	וַיהוָה
এবং-কাঁপবে	তাঁর-কণ্ঠস্বর	তিনি-দেবেন	এবং-জেরুশালেম-থেকে	গর্জন-করবেন	সিয়োন-থেকে	এবং-যিহোবা
H7493		H5414	H3389	H7580	H6726	H3068

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	וּמָעוֹז	לְעַמּוֹ	מַחֲסֶה	וַיהוָה	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם
ইস্রায়েলের	সন্তানদের-জন্য	এবং-দুর্গ	তাঁর-জনগণের-জন্য	আশ্রয়	এবং-যিহোবা	এবং-পৃথিবী	আকাশ
H3478		H4581		H4268	H3068	H0776	H8064

আর প্রভু ঈশ্বর সিয়োন থেকে গর্জন করবেন এবং তিনি জেরুশালেম থেকেও চিৎকার করবেন| ফলে আকাশ ও পৃথিবী কেঁপে উঠবে| কিন্তু প্রভু ঈশ্বর তাঁর লোকদের পক্ষে এক নিরাপদ আশ্রয় এবং তিনিই ইস্রায়েল সন্তানদের পক্ষে দৃঢ় দুর্গ হবেন|

17

קָדְשִׁי	הַר־	בְּצִיּוֹן	שֹׁכֵן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וִידַעְתֶּם
আমার-পবিত্রতার	পর্বত-	সিয়োনে	বাস-করি	তোমাদের-ঈশ্বর	যিহোবা	আমি	যে	এবং-তোমরা-জানবে
H6944	H2022	H6726	H7931	H0430	H3068	H0589		H3045

ס	עוֹד׃	בָהּ	יַעַבְרוּ־	לֹא־	וְזָרִים	קֹדֶשׁ	יְרוּשָׁלִַם	וְהָיְתָה
স	আর	তার-মধ্যে	যাবে-	না-	এবং-বিদেশীরা	পবিত্র	জেরুশালেম	এবং-হবে
	H5750			H3808		H6944	H3389	H1961

“তখন তোমরা জানবে যে আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, আমি আমার পবিত্র পর্বত সিয়োনে বাস করি| আর জেরুশালেম পবিত্র হবে| বিদেশীরা আর তার মধ্যে দিয়ে যাতায়াত করবে না|

18

וְכָל־	חָלָב	תֵּלַכְנָה	וְהַגְּבָעוֹת	עָסִיס	הֶהָרִים	יִטְּפוּ	הַהוּא	בַיּוֹם	וְהָיָה
এবং-সমস্ত-	দুধে	যাবে	এবং-পাহাড়	মিষ্টি-দ্রাক্ষারসে	পর্বত	টপকে-পড়বে	সেই	দিনে	এবং-হবে
H3605	H2461	H3212	H1389	H6071	H2022	H5197	H1931	H3117	H1961

אֶת־	וְהִשְׁקָה	יֵצֵא	יְהוָה	מִבֵּית	וּמַעְיָן	מַיִם	יֵלְכוּ	יְהוּדָה	אֲפִיקֵי
-	এবং-জল-দেবে	বের-হবে	যিহোবার	গৃহ-থেকে	এবং-প্রস্রবণ	জলে	যাবে	যিহুদার	জলধারা
H0853	H8248	H3318	H3068		H4599	H4325	H3212	H3063	H0650

הַשִּׁטִּים׃	נַחַל
শিট্টিমের	উপত্যকাকে
H7851	

“সেই দিনে পর্বত থেকে মিষ্ট দ্রাক্ষারস ঝরে পড়বে এবং উপপর্বত থেকে দুধের স্রোত বইবে| যিহুদার সমস্ত শূন্য নদী জলে পূর্ণ হয়ে বইবে| প্রভুর মন্দির হতে এক উৎস বের হবে, যা আকশিয়া উপত্যকাকে জল যোগাবে|

19

בְנֵי	מֵחֲמַס	תִּהְיֶה	שְׁמָמָה	לְמִדְבַּר	וֶאֱדוֹם	תִהְיֶה	לִשְׁמָמָה	מִצְרַיִם
সন্তানদের	হিংসার-কারণে	হবে	জনশূন্যতায়	মরুভূমিতে	এবং-ইদোম	হবে	জনশূন্যতায়	মিশর
	H2555	H1961			H0123	H1961		H4714

בְּאַרְצָם׃	נָקִיא	דָם־	שָׁפְכוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה
তাদের-দেশে	নির্দোষের	রক্ত-	ঢেলে-দিয়েছে	যারা-	যিহুদার
H0776		H1818	H8210		H3063

মিশর ধ্বংস স্থান হবে এবং ইদোম ধ্বংসিত প্রান্তরে পরিণত হবে| কারণ তাদের নিষ্ঠুরতা যিহুদার লোকদের বিরুদ্ধে দেখানো হয়েছে| তারা নির্দোষ লোকদের তাদের দেশেই হত্যা করেছিল|

20

וָדוֹר׃	לְדוֹר	וִירוּשָׁלִַם	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	וִיהוּדָה
এবং-বংশের	বংশের-কাছে	এবং-জেরুশালেম	বাস-করবে	চিরকালের-জন্য	এবং-যিহুদা
H1755	H1755	H3389	H3427	H5769	H3063

কিন্তু যিহুদাতে সর্বদাই লোকে বাস করবে, লোকে বহু বংশ পরম্পরায় জেরুশালেমে বাস করবে|

21

בְּצִיּוֹן׃	שֹׁכֵן	וַיהוָה	נִקֵּיתִי	לֹא־	דָּמָם	וְנִקֵּיתִי
সিয়োনে	বাস-করেন	এবং-যিহোবা	আমি-শুদ্ধ-করেছিলাম	না-	তাদের-রক্তপাত	এবং-আমি-শুদ্ধ-করব
H6726	H7931	H3068	H5352	H3808	H1818	H5352

ওই লোকরা আমার লোকদের হত্যা করেছিল, তাই সত্যি সত্যিই আমি তাদের লোকদের শাস্তি দেব! প্রভু ঈশ্বর সিয়োনে বাস করবেন!

Amos

Chapter 1

1

דִּבְרֵ֣י	বাক্যগুলি	H1697
עָמ֔וֹס	আমোষের	H5986
אֲשֶׁר־	যিনি-	
הָיָ֥ה	ছিলেন	H1961
בַנֹּקְדִ֖ים	পশুপালকদের-মধ্যে	H5349
מִתְּק֑וֹעַ	তকোয়া-থেকে	H8620
אֲשֶׁר֩	যিনি	
חָזָ֨ה	দর্শন-দেখেছিলেন	H2372
עַל־	সম্বন্ধে-	
יִשְׂרָאֵ֜ל	ইস্রায়েলের	H3478
בִּימֵ֣י ׀	দিনগুলিতে	H3117
עֻזִיָּ֣ה	উষিয়ের	H5818
מֶֽלֶךְ־	রাজা-	H4428
יְהוּדָ֗ה	যিহূদার	H3063
וּבִימֵ֞י	এবং-দিনগুলিতে	H3117
יָרָבְעָ֤ם	যারবিয়ামের	H3379
בֶּן־	পুত্র-	
יוֹאָשׁ֙	যোয়াশের	H3101
מֶ֣לֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵ֔ל	ইস্রায়েলের	H3478
שְׁנָתַ֖יִם	দুই-বছর	H8141
לִפְנֵ֥י	পূর্বে	H6440
הָרָֽעַשׁ׃	ভূমিকম্পের	H7494

আমোষের বার্তা| তকোয় শহরে আমোষ নামে একজন মেষপালক ছিলেন| উষিয় যখন যিহূদার রাজা ছিলেন এবং যোয়াশের পুত্র যারবিয়াম যখন ইস্রায়েলের রাজা ছিলেন সেই সময়ে আমোষ ইস্রায়েল সম্পর্কে দর্শন পেয়েছিলেন| ঘটনাটা ভূমিকম্প হবার দু'বছর আগেকার কথা|

2

וַיֹּאמַ֓ר	এবং-বললেন	H0559
יְהוָה֙	সদাপ্রভু	H3068
מִצִיּ֣וֹן	সিয়োন-থেকে	H6726
יִשְׁאָ֔ג	গর্জন-করেন	H7580
וּמִירוּשָׁלִַ֖ם	এবং-জেরুশালেম-থেকে	H3389
יִתֵּ֣ן	দেন	H5414
קוֹל֑וֹ	তাঁর-কণ্ঠস্বর	
וְאָֽבְלוּ֙	এবং-শোক-করবে	H0056
נְא֣וֹת	চারণভূমিগুলি	H4999
הָרֹעִ֔ים	পশুপালকদের	
וְיָבֵ֖שׁ	এবং-শুকিয়ে-যাবে	H3001
רֹ֥אשׁ	চূড়া	
הַכַּרְמֶֽל׃	কর্মিলের	H3760
פ	সেলা	

আমোষ বললেন: "সিয়োনে প্রভু সিংহের মতো গর্জন করবেন| জেরুশালেম থেকে তাঁর কণ্ঠের উচ্চস্বর গর্জিত হবে| মেষপালকদের সবুজ তৃণভূমি শুকিয়ে বাদামী হয়ে যাবে| এমনকি কর্ম্মিলের শিখর শুকিয়ে যাবে|"

3

כֹּ֚ה	এইরূপ	H3541
אָמַ֣ר	বলেন	H0559
יְהוָ֔ה	সদাপ্রভু	H3068
עַל־	কারণে-	
שְׁלֹשָׁה֙	তিনটি	H7969
פִּשְׁעֵ֣י	অপরাধের	H6588
דַמֶּ֔שֶׂק	দম্মেশকের	H1834
וְעַל־	এবং-কারণে-	
אַרְבָּעָ֖ה	চারটির	H0702
לֹ֣א	না	H3808
אֲשִׁיבֶ֑נּוּ	ফেরাব-তা	H7725
עַל־	কারণে-	
דּוּשָׁ֛ם	মাড়াই-করেছে-তারা	H1758
בַּחֲרֻצ֥וֹת	লোহার-মই-দিয়ে	
הַבַּרְזֶ֖ל	লোহার	H1270
אֶת־	-কে	H0853
הַגִּלְעָֽד׃	গিলিয়দকে	H1568

প্রভু এই কথাগুলো বলেন: "আমি অবশ্যই দম্মেশকবাসীদের তাদের বহু দণ্ডার্হ অপরাধের জন্য শাস্তি দেব| কিন্তু কেন? কারণ তারা লোহার তৈরী শস্য মাড়াইয়ের যন্ত্র দিয়ে গিলিয়দকে মর্দন করেছিল|

4

וְשִׁלַּ֥חְתִּי	এবং-পাঠাব	H7971
אֵ֖שׁ	আগুন	H0784
בְּבֵ֣ית	বংশে-	
חֲזָאֵ֑ל	হসায়েলের	H2371
וְאָֽכְלָ֖ה	এবং-গ্রাস-করবে	H0398
אַרְמְנ֥וֹת	প্রাসাদগুলি	H0759
בֶּן־הֲדָֽד׃	বেন-হদদের	H1130

সেই জন্য আমি হসায়েলের বাড়ীতে (অরাম) আগুন লাগিয়ে দেব এবং সেই আগুন বিনহদদের রাজপ্রাসাদগুলিকে ধ্বংস করবে|

5

וְשָֽׁבַרְתִּי֙	בְּרִ֣יחַ	דַּמֶּ֔שֶׂק	וְהִכְרַתִּ֤י	יוֹשֵׁב֙	מִבִּקְעַת־	אָ֔וֶן	וְתוֹמֵ֥ךְ
এবং-ভাঙব	অর্গল	দম্মেশকের	এবং-উচ্ছিন্ন-করব	অধিবাসীকে	উপত্যকা-থেকে-	আবনের	এবং-দণ্ড-ধারককে
H7665	H1280	H1834	H3772	H3427	H1237	H0206	H8551

שֵׁ֖בֶט	מִבֵּ֣ית	עֶ֑דֶן	וְגָל֧וּ	עַם־	אֲרָ֛ם	קִ֖ירָה	אָמַ֥ר	יְהוָֽה׃	פ
রাজদণ্ড	বংশ-থেকে	এদনের	এবং-নির্বাসিত-হবে	জনগণ-	অরামের	কীরে	বলেন	সদাপ্রভু	সেলা
H7626			H1540		H0758		H0559	H3068	

“তাছাড়াও, আমি দম্মেশকের গেটের শক্তিশিকগুলো ভাঙব। আবনের উপত্যকাতে যে ব্যক্তিসিংহাসনে বসে আছে তাকে আমি সরিয়ে দেব। বৈৎ-এদনে যে রাজা রাজদণ্ড ধরে আছে তাকে আমি নিয়ে চলে যাব। অরামের লোকরা পরাস্ত হবে এবং জনসাধারণ তাদের কীর রাজ্যে নিয়ে যাবে।” প্রভু ঐ কথাগুলোই বলেছিলেন।

6

כֹּ֖ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	עַל־	שְׁלֹשָׁה֙	פִּשְׁעֵ֣י	עַזָּ֔ה	וְעַל־	אַרְבָּעָ֖ה	לֹ֣א	אֲשִׁיבֶ֑נּוּ
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	কারণে-	তিনটি	অপরাধের	ঘসার	এবং-কারণে-	চারটির	না	ফেরাব-তা
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H5804		H0702	H3808	H7725

עַל־	הַגְלוֹתָ֛ם	גָּל֥וּת	שְׁלֵמָ֖ה	לְהַסְגִּ֥יר	לֶאֱדֽוֹם׃
কারণে-	নির্বাসিত-করেছে-তারা	নির্বাসন	সম্পূর্ণ	সমর্পণ-করতে	ইদোমে
	H1540	H1546	H8003	H5462	H0123

প্রভু এই কথাটি বলেন: “আমি সত্যিই ঘসাবাসীদের তাদের বহু অন্যায় কাজের জন্য শাস্তি দেব। কেন? কারণ তারা একটি দেশের সমস্ত লোককে নিয়েছিল এবং তাদের ক্রীতদাস হিসাবে ইদোমে পাঠিয়েছিল।

7

וְשִׁלַּ֥חְתִּי	אֵ֖שׁ	בְּחוֹמַ֣ת	עַזָּ֑ה	וְאָכְלָ֖ה	אַרְמְנֹתֶֽיהָ׃
এবং-পাঠাব	আগুন	প্রাচীরে	ঘসার	এবং-গ্রাস-করবে	তার-প্রাসাদগুলি
H7971	H0784	H2346	H5804	H0398	H0759

সে জন্যে আমি ঘসার দেওয়ালে আগুন পাঠাব। এই আগুন ঘসার উঁচু মিনার ধ্বংস করবে।

8

וְהִכְרַתִּ֤י	יוֹשֵׁב֙	מֵֽאַשְׁדּ֔וֹד	וְתוֹמֵ֥ךְ	שֵׁ֖בֶט	מֵֽאַשְׁקְל֑וֹן	וַהֲשִׁיב֨וֹתִי
এবং-উচ্ছিন্ন-করব	অধিবাসীকে	অস্‌দোদ-থেকে	এবং-দণ্ড-ধারককে	রাজদণ্ড	অস্কিলোন-থেকে	এবং-ফেরাব
H3772	H3427	H0795	H8551	H7626	H0831	H7725

יָדִ֜י	עַל־	עֶקְר֗וֹן	וְאָֽבְדוּ֙	שְׁאֵרִ֣ית	פְּלִשְׁתִּ֔ים	אָמַ֖ר	אֲדֹנָ֥י	יְהוִֽה׃	פ
আমার-হাত	বিরুদ্ধে-	ইক্রোণের	এবং-বিনষ্ট-হবে	অবশিষ্টাংশ	পলেষ্টীয়দের	বলেন	প্রভু	সদাপ্রভু	সেলা
H3027		H6138	H0006	H7611	H6430	H0559	H0136	H3069	

এবং আমি অস্‌দোদের সিংহাসনে যে ব্যক্তিবসে আছে তাকে সরিয়ে দেব। অস্কিলোনে যে রাজাটি রাজদণ্ড ধরে আছে তাকে আমি নিয়ে চলে যাব। আমি ইক্রোণর সাধারণ মানুষদের শাস্তি দেব। তখন পলেষ্টীয়দের মধ্যে যারা এখনও পর্যন্ত জীবিত অবস্থায় বেঁচে আছে তারা মরবে।” প্রভু ঈশ্বর ঐ কথাগুলো বলেছিলেন।

9

כֹּ֖ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	עַל־	שְׁלֹשָׁה֙	פִּשְׁעֵי־	צֹ֔ר	וְעַל־	אַרְבָּעָ֖ה	לֹ֣א	אֲשִׁיבֶ֑נּוּ
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	কারণে-	তিনটি	অপরাধের-	সোরের	এবং-কারণে-	চারটির	না	ফেরাব-তা
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H6865		H0702	H3808	H7725

עַֽל־	הַסְגִּירָ֞ם	גָּל֤וּת	שְׁלֵמָה֙	לֶֽאֱד֔וֹם	וְלֹ֥א	זָכְר֖וּ	בְּרִ֥ית	אַחִֽים׃
কারণে-	সমর্পণ-করেছে-তারা	নির্বাসন	সম্পূর্ণ	ইদোমে	এবং-না	স্মরণ-করেছে	নিয়ম	ভ্রাতৃত্বের
	H5462	H1546	H8003	H0123	H3808	H2142	H1285	H0251

প্রভু এই কথাগুলো বলছেন: “আমি অবশ্যই সোরের লোকদের তাদের বহু দণ্ডার্হ অপরাধের জন্য শাস্তি দেবো। কেন? কারণ তারা একটি সমগ্র জাতিকে সরিয়ে নিয়ে গিয়েছিল এবং ক্রীতদাস হিসেবে তাদের ইদোমে পাঠিয়েছিল। তারা তাদের ভাইদের (ইস্রায়েল) সঙ্গে মিলিত হয়ে যে চুক্তিকরেছিল তা তারা মনে রাখেনি।

10

וְשִׁלַּ֥חְתִּי	אֵ֖שׁ	בְּח֣וֹמַת	צֹ֑ר	וְאָכְלָ֖ה	אַרְמְנֹתֶֽיהָ׃	פ
এবং-পাঠাব	আগুন	প্রাচীরে	সোরের	এবং-গ্রাস-করবে	তার-প্রাসাদগুলি	সেলা
H7971	H0784	H2346	H6865	H0398	H0759	

সে জন্যে আমি সোরের দেওয়ালে আগুন দেব| সেই আগুন সোরের রাজপ্রাসাদগুলিকে ধ্বংস করবে|”

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
এইরূপ বলেন সদাপ্রভু কারণে- তিনটি অপরাধের ইদোমের এবং-কারণে- চারটির না ফেরাব-তা
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H0123 H0702 H3808 H7725

עַל־ רָדְפוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו וַיִּטְרֹף
কারণে- তাড়া-করেছে-সে তরবারি-দিয়ে তার-ভাইকে এবং-বিনষ্ট-করেছে তার-করুণা এবং-ছিঁড়ে-ফেলেছে
H7291 H2719 H0251 H7843 H2963

לָעַד אַפּוֹ וְעֶבְרָתוֹ שְׁמָרָה נֶצַח׃
চিরকাল তার-ক্রোধ এবং-তার-রোষ রেখেছে চিরকালের-জন্য
H5703 H0639 H5678 H8104 H5331

প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন: “আমি অবশ্যই ইদোমের লোকদের তাদের বহু দণ্ডার্হ অপরাধের জন্য শাস্তি দেব| কেন? কারণ ইদোম তরবারি নিয়ে তার ভাইদের (ইস্রায়েল) পেছনে তাড়া করে ছাটে ছিল| ইদোম কোন কৃপা দেখায়নি| ইদোমের রোধ সারা জীবন ধরে অব্যাহত ছিল| বন্য পশুর মত ইস্রায়েলকে সে কেবল ছিঁড়েই চলেছে|

12 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בָּצְרָה׃ פ
এবং-পাঠাব আগুন তৈমনে এবং-গ্রাস-করবে প্রাসাদগুলি বসরার সেলা
H7971 H0784 H8487 H0398 H0759 H1224

সে জন্য আমি তৈমনে আগুন দেব| সেই আগুন বস্রারের উঁচু মিনারগুলো ধ্বংস করবে|”

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְעַל־ אַרְבָּעָה
এইরূপ বলেন সদাপ্রভু কারণে- তিনটি অপরাধের বংশধরদের- অম্মোনের এবং-কারণে- চারটির
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H5983 H0702

לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ בִּקְעָם הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הַרְחִיב אֶת־
না ফেরাব-তা কারণে- চিরে-ফেলেছে-তারা গর্ভবতী-মহিলাদের গিলিয়দের যেন বিস্তার-করে -কে
H3808 H7725 H1234 H1568 H4616 H7337 H0853

גְּבוּלָם׃
তাদের-সীমানা
H1366

প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন: “আমি অবশ্যই অম্মোনের লোকদের তাদের বহু দণ্ডার্হ অপরাধের জন্য শাস্তি দেব| কেন? কারণ তারা গিলিয়দে গর্ভবতী নারীদের হত্যা করেছিল| অম্মোনবাসীরা এই কাজগুলো করেছিল এই জন্য যাতে তারা তাদের রাজ্য নিতে পারে এবং তাদের রাজ্যকে আরো বড় করতে পারে|

14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה
এবং-জ্বালাব আগুন প্রাচীরে রব্বার এবং-গ্রাস-করবে তার-প্রাসাদগুলি রণহুঙ্কারে দিনে যুদ্ধের
H3341 H0784 H2346 H7237 H0398 H0759 H8643 H3117 H4421

בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה
ঝড়ে দিনে ঘূর্ণিঝড়ের
H3117

সে জন্য আমি রব্বার দেওয়ালে আগুন দেব| সেই আগুন রব্বার উঁচু মিনার ধ্বংস করবে| ঘূর্ণী ঝড়ের মত তাদের রাজ্যের মধ্যে বিপদ এসে ঢুকবে|

15 וְהָלַךְ מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה׃ פ
এবং-যাবে তাদের-রাজা নির্বাসনে সে এবং-তার-সভাসদেরা একসাথে বলেন সদাপ্রভু সেলা
H1980 H4428 H1473 H1931 H8269 H0559 H3068

তখন তাদের রাজা এবং নেতাদের নির্বাসনে নিয়ে যাওয়া হবে| তাদের সবাইকে এক সঙ্গে নিয়ে যাওয়া হবে|” প্রভু এই কথাগুলো বলেছিলেন|

Chapter 2

1 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
এইরূপ বলেন সদাপ্রভু কারণে- তিনটি অপরাধের মোয়াবের এবং-কারণে- চারটির না ফেরাব-তা
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H4124 H0702 H3808 H7725

עַל־ שָׂרְפוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־ אֱדוֹם לַשִּׂיד׃
কারণে- পুড়িয়েছে-সে হাড়গুলি রাজার- ইদোমের চুনের-জন্য
H8313 H6106 H4428 H0123 H7875

প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন: “আমি অবশ্যই মোয়াবের লোকদের তাদের বহু দণ্ডার্হ অপরাধের জন্য শাস্তি দেব| কেন? কারণ মোয়াব ইদোমের রাজার হাড়গুলোকে পুড়িয়ে চুন করে দিয়েছিল|

2 וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת וּמֵת בְּשָׁאוֹן מוֹאָב
এবং-পাঠাব- আগুন মোয়াবে এবং-গ্রাস-করবে প্রাসাদগুলি করিয়োতের এবং-মরবে কোলাহলে মোয়াব
H7971 H0784 H4124 H0398 H0759 H7152 H4191 H7588 H4124

בִּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃
রণহুঙ্কারে শব্দে-সহ শিঙার
H8643 H7782

সে জন্য আমি মোয়াবে আগুন জ্বালাব এবং সেই আগুন করিযোতের উঁচু মিনার ধ্বংস করবে| সেখানে ভয়ঙ্কর চিৎকার এবং শিঙার শব্দ শোনা যাবে এবং মোয়াব মারা যাবে|

3 וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־ שָׂרֶיהָ אֶהֱרוֹג עִמּוֹ אָמַר
এবং-উচ্ছিন্ন-করব বিচারককে তার-মধ্য-থেকে এবং-সমস্ত- তার-সভাসদদের হত্যা-করব তার-সাথে বলেন
H3772 H8199 H7130 H3605 H8269 H2026 H0559

יְהוָה׃ פ
সদাপ্রভু সেলা
H3068

সে জন্য আমি মোয়াবের রাজাদের শেষ করে দেব এবং মোয়াবের সব নেতাদেরও খুন করব|” প্রভু এই কথাগুলো বলেছিলেন|

4 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
এইরূপ বলেন সদাপ্রভু কারণে- তিনটি অপরাধের যিহূদার এবং-কারণে- চারটির না ফেরাব-তা
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H3063 H0702 H3808 H7725

עַל־ מָאֳסָם אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא שָׁמָרוּ
কারণে- অগ্রাহ্য-করেছে-তারা -কে ব্যবস্থা সদাপ্রভুর এবং-তাঁর-বিধিগুলি না পালন-করেছে
H0853 H8451 H3068 H2706 H3808 H8104

וַיַּתְעוּם כִּזְבֵיהֶם אֲשֶׁר־ הָלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם׃
এবং-বিপথগামী-করেছে-তাদের তাদের-মিথ্যাগুলি যাদের- অনুসরণ-করেছিল তাদের-পিতৃপুরুষেরা তাদের-পশ্চাতে
H8582 H3577 H1980 H0001

প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন: “আমি অবশ্যই যিহূদাকে তাদের বহু দণ্ডার্হ অপরাধের জন্যে শাস্তি দেব| কেন? কারণ তারা প্রভুর আদেশ মান্য করতে অস্বীকার করেছিল| তারা তাঁর আদেশ পালন করেনি| তাদের পূর্বপুরুষরা মিথ্যা বিশ্বাস করেছিল| এবং ওই একই মিথ্যার জন্য যিহূদাবাসীরা ঈশ্বরকে অনুসরণ করা ছেড়েছিল|

5 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ פ
এবং-পাঠাব আগুন যিহূদাতে এবং-গ্রাস-করবে প্রাসাদগুলি জেরুশালেমের সেলা
H7971 H0784 H3063 H0398 H0759 H3389

তাই আমি যিহূদাতে আগুন লাগাব এবং সেই আগুন জেরুশালেমের উঁচু মিনারগুলো ধ্বংস করবে|”

לֹ֣א	אַרְבָּעָ֖ה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	פִּשְׁעֵ֣י	שְׁלֹשָׁה֙	עַל־	יְהוָ֔ה	אָמַ֣ר	כֹּ֚ה	6
না	চারটির	এবং-কারণে-	ইস্রায়েলের	অপরাধের	তিনটি	কারণে-	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপ	
H3808	H0702		H3478	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

נַעֲלָֽיִם׃	בַּעֲב֥וּר	וְאֶבְי֖וֹן	צַדִּ֔יק	בַּכֶּ֙סֶף֙	מִכְרָ֤ם	עַל־	אֲשִׁיבֶ֑נּוּ
জুতোর	জন্য-	এবং-দরিদ্রকে	ধার্মিককে	রূপার-বিনিময়ে	বিক্রি-করেছে-তারা	কারণে-	ফেরাব-তা
H5275	H5668	H0034	H6662	H3701	H4376		H7725

প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন: “আমি অবশ্যই ইস্রায়েলকে তাদের বহু দণ্ডার্হ অপরাধের জন্য শাস্তি দেব| কেন? কারণ তারা সামান্য রূপোর জন্য ভালো এবং নির্দোষ লোকদের বিয়ে করেছিল| এক জোড়া জুতোর বদলে তারা গরীব লোকদের বিয়ে করেছিল|

וְאִ֣ישׁ	יַטּ֑וּ	עֲנָוִ֖ים	וְדֶ֥רֶךְ	דַּלִּ֔ים	בְּרֹ֣אשׁ	אֶ֙רֶץ֙	עֲפַר־	עַל־	הַשֹּׁאֲפִ֤ים	7
এবং-পুরুষ	বাঁকায়	নম্রদের	এবং-পথ	দরিদ্রদের	মাথার-উপরে	ভূমির	ধূলি-	উপরে-	যারা-লালাযিত-করে	
H0376	H5186	H6035	H1870	H1800		H0776	H6083			

קָדְשִֽׁי׃	שֵׁ֥ם	אֶת־	חַלֵּ֖ל	לְמַ֥עַן	הַֽנַּעֲרָ֔ה	אֶל־	יֵלְכוּ֙	וְאָבִ֗יו
আমার-পবিত্রের	নাম	-কে	অপবিত্র-করে	যেন	যুবতীর	প্রতি-	যায়	এবং-তার-পিতা
H6944	H8034	H0853		H4616	H5291	H0413	H3212	H0001

তারা ওই গরীব লোকদের মাটির ওপর উপুড় করে ফেলে দিয়ে তার ওপর দিয়ে হেঁটে গিয়েছিল| তারা সাধারণ লোকদের কষ্টের কথা শোনাও বন্ধ করেছিল| একই স্ত্রীলোকের সঙ্গে পিতা ও পুত্রের যৌন সম্পর্ক ছিল| তারা আমার পবিত্র নাম ধ্বংস করেছিল|

יִשְׁתּ֔וּ	עֲנוּשִׁים֙	וְיֵ֤ין	מִזְבֵּ֑חַ	כָּל־	אֵ֖צֶל	יַטּ֔וּ	חֲבֻלִים֙	בְגָדִ֤ים	וְעַל־	8
পান-করে	জরিমানাদের	এবং-মদ	বেদীর	সমস্ত-	পাশে	নত-হয়	বন্ধকী-রাখা	পোশাক	এবং-উপরে-	
H8354	H6064	H3196	H4196	H3605	H0681	H5186				

אֱלֹהֵיהֶֽם׃	בֵּ֖ית
তাদের-দেবতার	বংশে
H0430	

তারা গরীব লোকদের কাছ থেকে জামাকাপড় নিচ্ছে এবং তারা বেদীতে পূজা করার সময় ওই কাপড়-চোপড়ের ওপরেই বসছে| তারা গরীব লোকদের টাকা ধার দিয়েছে| এবং সঙ্গে সঙ্গে তাদের কাপড়-চোপড়গুলো বন্ধক হিসাবে নিয়ে নিয়েছে| তারা সাধারণ লোকদের জরিমানা দিতে বাধ্য করেছিল| এবং সেই টাকা দিয়ে তাদের দেবতাদের মন্দিরে বসে নিজেরা পান করার জন্য দ্রাক্ষারস কিনেছিল|

אֲרָזִים֙	כְּגֹ֤בַהּ	אֲשֶׁ֨ר	מִפְּנֵיהֶ֔ם	הָֽאֱמֹרִי֙	אֶת־	הִשְׁמַ֤דְתִּי	וְאָנֹכִ֞י	9
এরজগাছের	উচ্চতার-মতো	যার	তাদের-সামনে-থেকে	ইমোরীয়কে	-কে	ধ্বংস-করেছি	এবং-আমি	
H0730	H1363		H6440	H0567	H0853	H8045	H0595	

מִמַּ֔עַל	פִּרְיוֹ֙	וָאַשְׁמִ֤יד	כָּֽאַלּוֹנִ֑ים	ה֖וּא	וְחָסֹ֥ן	גָּבְה֔וֹ
উপর-থেকে	তার-ফল	এবং-ধ্বংস-করেছি	ওকগাছের-মতো	সে	এবং-শক্তিশালী	তার-উচ্চতা
H4605	H6529	H8045	H0437	H1931	H2634	H1363

מִתָּֽחַת׃	וְשָׁרָשָׁ֖יו
নীচ-থেকে	এবং-তার-শিকড়গুলি
H8478	H8328

“কিন্তু আমিই তাদের সামনে ইমোরীয়দের ধ্বংস করেছিলাম| ইমোরীযরা এরস গাছের মতোই দীর্ঘদেহী ছিল| তারা ওক গাছের মতোই শক্তিশালী ছিল| কিন্তু আমি তাদের ওপরকার ফল এবং নিচেকার শিকড়গুলো নষ্ট করে দিয়েছিলাম|

אַרְבָּעִ֣ים	בַּמִּדְבָּר֙	אֶתְכֶ֛ם	וָאוֹלֵ֨ךְ	מִצְרָ֑יִם	מֵאֶ֣רֶץ	אֶתְכֶ֖ם	הֶעֱלֵ֥יתִי	וְאָנֹכִ֛י	10
চল্লিশ	মরুভূমিতে	তোমাদের	এবং-চালিয়েছি	মিশরের	দেশ-থেকে	তোমাদের	বের-করে-এনেছি	এবং-আমি	
H0705		H0853	H3212	H4714	H0776	H0853	H5927	H0595	

הָאֱמֹרִֽי׃	אֶ֥רֶץ	אֶת־	לָרֶ֖שֶׁת	שָׁנָ֔ה
ইমোরীয়ের	দেশ	-কে	অধিকার-করতে	বছর
H0567	H0776	H0853	H3423	H8141

“আমিই সেই ঈশ্বর যিনি তোমাদের মিশর দেশ থেকে নিয়ে এসেছিলাম| 40 বছর ধরে আমি তোমাদের মরুভূমির মধ্য দিয়ে পথ দেখিয়ে নিয়ে গিয়েছিলাম| ইমোরীয়দের দেশ অধিকার করতে আমি তোমাদের সাহায্য করেছিলাম|

11

וָאָקִים	מִבְּנֵיכֶם	לִנְבִיאִים	וּמִבַּחוּרֵיכֶם	לִנְזִרִים
এবং-দাঁড়-করিয়েছি	তোমাদের-পুত্রদের-থেকে	ভাববাদীদের-জন্য	এবং-তোমাদের-যুবকদের-থেকে	নাসরীয়দের-জন্য
		H5030	H0970	H5139

הַאַף	אֵין־	זֹאת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם־	יְהוָה׃
কি-না	নেই-	এই	বংশধর	ইস্রায়েলের	বাক্য-	সদাপ্রভুর
H0637	H0369	H2063		H3478	H5002	H3068

আমি তোমাদের ছেলেদের কয়েক জনকে ভাববাদী বানিয়েছিলাম| আমি তোমাদের কিছু তরুণদের নাসরীয় করেছি| ইস্রায়েলের লোকরা, শোনো, সত্যি কথাটা হচ্ছে এই|” প্রভু এই কথাগুলো বলেছিলেন|

12

וַתַּשְׁקוּ	אֶת־	הַנְּזִרִים	יָיִן	וְעַל־	הַנְּבִיאִים	צִוִּיתֶם	לֵאמֹר	לֹא
এবং-পান-করিয়েছ	-কে	নাসরীয়দের	মদ	এবং-উপরে-	ভাববাদীদের	আদেশ-করেছ	বলতে	না
H8248	H0853	H5139	H3196		H5030	H6680	H0559	H3808

תִּנָּבְאוּ׃
ভবিষ্যদ্বাণী-কর
H5012

“কিন্তু তোমরা নাসরীয়দের দ্রাক্ষারস পানে আসক্তকরেছিলে| তোমরাই ভাববাদীদের ভাববাণী করতে বিরত করেছিলে|

13

הִנֵּה	אָנֹכִי	מֵעִיק	תַּחְתֵּיכֶם	כַּאֲשֶׁר	תָּעִיק	הָעֲגָלָה	הַמְלֵאָה	לָהּ	עָמִיר׃
দেখ	আমি	চাপ-দিচ্ছি	তোমাদের-নীচে	যেমন	চাপ-দেয়	গাড়ি	পরিপূর্ণ	তার-জন্য	শস্যগুচ্ছে
H2009	H0595	H5781	H8478		H5781	H5699	H4395		H5995

তোমরা যেন আমার কাছে ভারী বোঝার মতো| অতিরিক্তখড় বোঝাই মালবাহী গাড়ির মতোই আমি ভারের চাপে নীচু হয়ে গিয়েছি|

14

וְאָבַד	מָנוֹס	מִקָּל	וְחָזָק	לֹא־	יְאַמֵּץ	כֹּחוֹ	וְגִבּוֹר	לֹא־
এবং-নষ্ট-হবে	আশ্রয়	দ্রুতদের-থেকে	এবং-শক্তিশালী	না-	সুদৃঢ়-করবে	তার-শক্তি	এবং-বীর	না-
H0006	H4498	H7031	H2389	H3808	H0553		H1368	H3808

יְמַלֵּט	נַפְשׁוֹ׃
উদ্ধার-করবে	তার-প্রাণ
H4422	H5315

কোন মানুষই পালাতে পারবে না- ক্ষিপ্রতম দৌড়বীরও না| শক্তিশালী লোকরা আর শক্তিশালী থাকবে না| সৈন্যরা তাদের নিজেদের রক্ষা করতে সমর্থ হবে না|

15

וְתֹפֵשׂ	הַקֶּשֶׁת	לֹא	יַעֲמֹד	וְקַל	בְּרַגְלָיו	לֹא	יְמַלֵּט	וְרֹכֵב
এবং-ধনুক-ধারক	ধনুকের	না	দাঁড়াবে	এবং-দ্রুতগতি	তার-পায়ে	না	উদ্ধার-করবে	এবং-অশ্বারোহী
H8610	H7198	H3808	H5975	H7031	H7272	H3808	H4422	H7392

הַסּוּס	לֹא	יְמַלֵּט	נַפְשׁוֹ׃
অশ্বের	না	উদ্ধার-করবে	তার-প্রাণ
	H3808	H4422	H5315

তীর-ধনুকধারী মানুষও রক্ষা পাবে না| দ্রুততম মানুষেরাও পালাতে পারবে না| ঘোড়ায় চড়া মানুষও পালিয়ে বাঁচতে পারবে না|

16

וְאַמִּיץ	לִבּוֹ	בַּגִּבּוֹרִים	עָרוֹם	יָנוּס	בַּיּוֹם־	הַהוּא	נְאֻם־	יְהוָה׃	פ
এবং-সাহসী	তার-হৃদয়ের	বীরদের-মধ্যে	নগ্ন	পালাবে	দিনে-	সেই	বাক্য-	সদাপ্রভুর	সেলা
H0533		H1368	H6174	H5127	H3117	H1931	H5002	H3068	

সেই সময়, খুব সাহসী সৈন্যরা পর্যন্ত পালিয়ে যাবে| এমনকি তারা জামা-কাপড় পর্যন্ত পরতে সময় পাবে না|” প্রভু এই কথাগুলো বলেছিলেন|

Chapter 3

1

שִׁמְעוּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל
শোন	-কে	বাক্য	এই	যা	বলেছেন	সদাপ্রভু	তোমাদের-বিরুদ্ধে	বংশধর	ইস্রায়েলের	সম্বন্ধে
H8085	H0853	H1697	H2088		H1696	H3068			H3478	

כָּל־	הַמִּשְׁפָּחָה	אֲשֶׁר	הֶעֱלֵיתִי	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֵאמֹר׃
সমস্ত-	বংশের	যাদের	বের-করে-এনেছি	দেশ-থেকে	মিশরের	বলতে
H3605	H4940		H5927	H0776	H4714	H0559

ইস্রায়েলবাসীরা, এই বার্তাটি শোন! ইস্রায়েল, তোমাদের জন্যই প্রভু এই কথাগুলো বলেছিলেন| এই বার্তাটি তোমাদের সব পরিবারের (ইস্রায়েল) জন্যেই যাদের আমি মিশর দেশ থেকে নিয়ে এসেছিলাম|

2

רַק	אֶתְכֶם	יָדַעְתִּי	מִכֹּל	מִשְׁפְּחוֹת	הָאֲדָמָה	עַל־	כֵּן	אֶפְקֹד	עֲלֵיכֶם
কেবল	তোমাদের	জেনেছি	সকল-থেকে	বংশগুলির	ভূমির	কারণে-	এই	দণ্ড-দেব	তোমাদের-উপরে
H7535	H0853	H3045	H3605	H4940	H0127				

אֵת	כָּל־	עֲוֹנֹתֵיכֶם׃
-কে	সমস্ত-	তোমাদের-অধর্মের
H0853	H3605	H5771

“পৃথিবীতে অনেক পরিবার আছে| কিন্তু বিশেষভাবে জানবার জন্য একমাত্র তোমার পরিবারকেই আমি বেছে নিয়েছিলাম| এবং তোমরা আমার বিরুদ্ধে গিয়েছিলে| সে জন্য আমি তোমাদের সব পাপ কাজের জন্য শাস্তি দেব|”

3

הֲיֵלְכוּ	שְׁנַיִם	יַחְדָּו	בִּלְתִּי	אִם־	נוֹעָדוּ׃
কি-চলবে	দুইজন	একসাথে	যদি-না	যদি-	মিলিত-হয়েছে
H3212	H8147		H1115		H3259

একমত না হলে দুজন লোক কখনোই হাঁটতে পারবে না!

4

הֲיִשְׁאַג	אַרְיֵה	בַּיַּעַר	וְטֶרֶף	אֵין	לוֹ	הֲיִתֵּן	כְּפִיר	קוֹלוֹ
কি-গর্জন-করবে	সিংহ	জঙ্গলে	এবং-শিকার	নেই	তার-জন্য	কি-দেবে	যুবা-সিংহ	তার-কণ্ঠস্বর
H7580			H2964	H0369		H5414		

מִמְּעֹנָתוֹ	בִּלְתִּי	אִם־	לָכָד׃
তার-গুহা-থেকে	যদি-না	যদি-	ধরেছে
H4585	H1115		H3920

একটি পশুকে ধরার পরেই একটি যুব সিংহ অরণ্যে গর্জন করে| যদি একটি সিংহ তার গুহায় গর্জন করে তার মানে হল সে কোন শিকার ধরেছে|

5

הֲתִפֹּל	צִפּוֹר	עַל־	פַּח	הָאָרֶץ	וּמוֹקֵשׁ	אֵין	לָהּ	הֲיַעֲלֶה־	פַח	מִן־
কি-পড়বে	পাখি	উপরে-	ফাঁদে	ভূমির	এবং-ফাঁস	নেই	তার-জন্য	কি-উঠবে-	ফাঁদ	থেকে-
H5307	H6833			H0776	H4170	H0369		H5927		

הָאֲדָמָה	וְלָכוֹד	לֹא	יִלְכּוֹד׃
ভূমির	এবং-ধরতে	না	ধরবে
H0127	H3920	H3808	H3920

মাঠের মধ্যে বিছানো জালে যদি কোন খাদ্য না থাকে, তবে কোন পাখী উড়ে এসে তার মধ্যে পড়বে না| জালের মুখ তখনই বন্ধ হবে, যখন তাতে কিছু ধরা পড়বে|

6

אִם־	יִתָּקַע	שׁוֹפָר	בְּעִיר	וְעָם	לֹא	יֶחֱרָדוּ	אִם־	תִּהְיֶה	רָעָה	בְּעִיר
যদি-	বাজানো-হয়	শিঙা	নগরে	এবং-জনগণ	না	কম্পিত-হবে	যদি-	হবে	মন্দ	নগরে
	H8628	H7782			H3808	H2729		H1961		

וַיהוָה	לֹא	עָשָׂה׃
এবং-সদাপ্রভু	না	করেছেন
H3068	H3808	

যদি শিঙায় সতর্ক বাঁশী বেজে ওঠে তখনই কি মানুষ সত্যিই ভয়ে কাঁপতে থাকবে না? যদি শহরে বিপদ আসে, তখন বুঝতে হবে প্রভু তা ঘটিয়েছেন|

7

כִּ֣י	কারণ	
לֹ֧א	না	H3808
יַעֲשֶׂ֛ה	করেন	
אֲדֹנָ֥י	প্রভু	H0136
יְהוִ֖ה	সদাপ্রভু	H3069
דָּבָ֑ר	কিছু	H1697
כִּ֚י	যদি-না	
אִם־	যদি-	
גָּלָ֣ה	প্রকাশ-করেছেন	H1540
סוֹד֔וֹ	তাঁর-গুপ্ততত্ত্ব	H5475
אֶל־	প্রতি-	H0413
עֲבָדָ֖יו	তাঁর-দাসদের	H5650
הַנְּבִיאִֽים׃	ভাববাদীদের	H5030

আমার প্রভু, আমার সদাপ্রভু কিছু করার জন্য মনস্থির করেছেন| কিন্তু কিছু কাজ করার আগে, তিনি তাঁর সেবক ভাববাদীদের তাঁর পরিকল্পনাগুলি না বলে থাকবেন না|

8

אַרְיֵ֥ה	সিংহ	
שָׁאָ֖ג	গর্জন-করেছে	H7580
מִ֣י	কে	H4310
לֹ֣א	না	H3808
יִירָ֑א	ভয়-করবে	H3372
אֲדֹנָ֤י	প্রভু	H0136
יְהוִה֙	সদাপ্রভু	H3069
דִּבֶּ֔ר	বলেছেন	H1696
מִ֖י	কে	H4310
לֹ֥א	না	H3808
יִנָּבֵֽא׃	ভবিষ্যদ্বাণী-করবে	H5012

যদি কোন সিংহ গর্জন করে, তবে লোকে ভয় পাবে| যদি প্রভু কথা বলেন তবেই ভাববাদীরা ভাববাণী করবে|

9

הַשְׁמִ֙יעוּ֙	ঘোষণা-কর	H8085
עַל־	উপরে-	
אַרְמְנ֣וֹת	প্রাসাদগুলির	H0759
בְּאַשְׁדּ֔וֹד	অস্‌দোদে	H0795
וְעַל־	এবং-উপরে-	
אַרְמְנ֖וֹת	প্রাসাদগুলির	H0759
בְּאֶ֣רֶץ	দেশে	H0776
מִצְרָ֑יִם	মিশরের	H4714
וְאִמְר֗וּ	এবং-বল	H0559
הֵאָֽסְפוּ֙	জমায়েত-হও	H0622
עַל־	উপরে-	
הָרֵ֣י	পর্বতগুলির	H2022
שֹׁמְר֔וֹן	শমরিয়ার	H8111
וּרְא֞וּ	এবং-দেখ	H7200
מְהוּמֹ֤ת	বিশৃঙ্খলা	H4103
רַבּוֹת֙	বহু	
בְּתוֹכָ֔הּ	তার-মধ্যে	H8432
וַעֲשׁוּקִ֖ים	এবং-নির্যাতিতদের	H6217
בְּקִרְבָּֽהּ׃	তার-মধ্যে	H7130

অস্‌দোদের এবং মিশরের প্রাসাদের ওপরে যাও এবং এই বার্তাটি ঘোষণা কর: “শমরিয়ার পর্বতে চলে এস| সেখানে তুমি বিরাট বিশৃঙ্খলা দেখতে পাবে| কারণ লোকরা জানেনা কি করে সঠিকভাবে জীবনযাপন করতে হয়| তারা অন্য লোকদের প্রতি নিষ্ঠুর ছিল| তারা অন্য লোকদের কাছ থেকে জিনিস নিয়ে নিত এবং ওই জিনিসগুলো তাদের প্রাসাদে লুকিয়ে রাখত| জোর করে কেড়ে নেওয়া জিনিসগুলোতেই তাদের কোষাগার পূর্ণ হয়ে গিয়েছিল|”

10

וְלֹֽא־	এবং-না-	H3808
יָדְע֥וּ	জানে	H3045
עֲשׂוֹת־	করতে-	
נְכֹחָ֖ה	সঠিক	H5229
נְאֻם־	বাক্য-	H5002
יְהוָ֑ה	সদাপ্রভুর	H3068
הָאֽוֹצְרִ֛ים	যারা-সঞ্চয়-করে	H0686
חָמָ֥ס	সহিংসতা	H2555
וָשֹׁ֖ד	এবং-লুটতরাজ	H7701
בְּאַרְמְנֽוֹתֵיהֶֽם׃	তাদের-প্রাসাদগুলিতে	H0759
פ	সেলা	

অস্‌দোদের এবং মিশরের প্রাসাদের ওপরে যাও এবং এই বার্তাটি ঘোষণা কর: “শমরিয়ার পর্বতে চলে এস| সেখানে তুমি বিরাট বিশৃঙ্খলা দেখতে পাবে| কারণ লোকরা জানেনা কি করে সঠিকভাবে জীবনযাপন করতে হয়| তারা অন্য লোকদের প্রতি নিষ্ঠুর ছিল| তারা অন্য লোকদের কাছ থেকে জিনিস নিয়ে নিত এবং ওই জিনিসগুলো তাদের প্রাসাদে লুকিয়ে রাখত| জোর করে কেড়ে নেওয়া জিনিসগুলোতেই তাদের কোষাগার পূর্ণ হয়ে গিয়েছিল|”

11

לָכֵ֗ן	সুতরাং	
כֹּ֤ה	এইরূপ	H3541
אָמַר֙	বলেন	H0559
אֲדֹנָ֣י	প্রভু	H0136
יְהוִ֔ה	সদাপ্রভু	H3069
צַ֖ר	শত্রু	
וּסְבִ֣יב	এবং-চতুর্দিকে	H5439
הָאָ֑רֶץ	দেশের	H0776
וְהוֹרִ֤ד	এবং-নামিয়ে-দেবে	H3381
מִמֵּךְ֙	তোমার-থেকে	
עֻזֵּ֔ךְ	তোমার-শক্তি	H5797
וְנָבֹ֖זּוּ	এবং-লুণ্ঠিত-হবে	H0962
אַרְמְנוֹתָֽיִךְ׃	তোমার-প্রাসাদগুলি	H0759

সেই জন্য প্রভু বলেছেন, “এক শত্রু সেই দেশে আসবে| সেই শত্রু এসে তোমাদের শক্তিহরণ করবে| তোমাদের উঁচু মিনারে তোমরা যেসব জিনিস লুকিয়ে রেখেছো তা সে নিয়ে যাবে|”

אוֹ	כְרָעַיִם	שְׁתֵּי	הָאֲרִי	מִפִּי	הָרֹעֶה	יַצִּיל	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	12
বা	পাগুলি	দুই	সিংহের	মুখ-থেকে	পশুপালক	উদ্ধার-করে	যেমন	সদাপ্রভু	বলেন	এইরূপ	
	H3767	H8147		H6310		H5337		H3068	H0559	H3541	

מִטָּה	בִּפְאַת	בְּשֹׁמְרוֹן	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִנָּצְלוּ	כֵּן	אֹזֶן	בְדַל־
বিছানার	কোণায়-সহ	শমরিয়াতে	বাসকারীরা	ইস্রায়েলের	বংশধর	উদ্ধার-পাবে	এইরূপ	কানের	টুকরো-
H4296	H6285	H8111	H3427	H3478		H5337		H0241	H0915

עָרֶשׂ׃	וּבִדְמֶשֶׁק
খাটের	এবং-দম্মেশকের
H6210	H1833

সে জন্য প্রভু বলেছেন, “একটি সিংহ কোন মেষকে আক্রমণ করলে এবং একজন মেষপালক মেষটিকে রক্ষা করার চেষ্টা করলে মেষপালকটি মেষের কেবলমাত্র কিছু অংশই বাঁচাতে পারবে| সে হয়ত সিংহের মুখ থেকে মেষের দুটো পা অথবা কানের একটি অংশ টেনে নিতে পারবে| একই ভাবে, ইস্রায়েলের অধিকাংশ লোকই রক্ষা পাবে না| শমরিয়ায় যারা বাস করছে তারা হয়ত বিছানার কেবলমাত্র একটা কোণ রক্ষা করতে পারবে, অথবা শয্যার চাদরের এক টুকরো|”

הַצְּבָאוֹת׃	אֱלֹהֵי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם־	יַעֲקֹב	בְּבֵית	וְהָעִידוּ	שִׁמְעוּ	13
সৈন্যবাহিনীর	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	প্রভু	বাক্য-	যাকোবের	বংশে	এবং-সাক্ষ্য-দাও	শোন	
	H0430	H3069	H0136	H5002	H3290			H8085	

আমার সদাপ্রভু, প্রভু সর্বশক্তিমান ঈশ্বর এই কথাগুলো বলেছেন: “এই বিষয়গুলি সম্বন্ধে যাকোবের পরিবারকে (ইস্রায়েল) সতর্ক করে দাও|

מִזְבְּחוֹת	עַל־	וּפָקַדְתִּי	עָלָיו	יִשְׂרָאֵל	פִּשְׁעֵי־	פָּקְדִי	בְּיוֹם	כִּי	14
বেদীগুলির	বিরুদ্ধে-	এবং-দণ্ড-দেব	তার-উপরে	ইস্রায়েলের	অপরাধগুলির-	আমি-দণ্ড-দেব	দিনে	কারণ	
H4196				H3478	H6588		H3117		

לָאָרֶץ׃	וְנָפְלוּ	הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנוֹת	וְנִגְדְּעוּ	בֵית־אֵל
ভূমিতে	এবং-পড়বে	বেদীর	শৃঙ্গগুলি	এবং-কাটা-হবে	বৈথেলের
H0776	H5307	H4196		H1438	H1008

ইস্রায়েল পাপ কাজ করছে এবং আমি তাদের পাপ কাজের জন্য শাস্তি দেব| যখন আমি তা করব তখন বৈথেলের বেদীগুলিও ধ্বংস করব| বেদীর শৃঙ্গগুলি কেটে দেওয়া হবে এবং সেগুলো মাটিতে পড়ে যাবে|

הַשֵּׁן	בָּתֵּי	וְאָבְדוּ	הַקָּיִץ	בֵּית	עַל־	הַחֹרֶף	בֵּית־	וְהִכֵּיתִי	15
হাতিদাঁতের	বংশগুলি	এবং-নষ্ট-হবে	গ্রীষ্মের	বংশ	সহ-	শীতের	বংশে-	এবং-আঘাত-করব	
H8127		H0006	H7019			H2779		H5221	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	רַבִּים	בָּתִּים	וְסָפוּ
সেলা	সদাপ্রভুর	বাক্য-	অনেক	বংশগুলি	এবং-শেষ-হবে
	H3068	H5002			H5486

আমি শীতকালের বাড়ীর সঙ্গে সঙ্গে গরমকালের বাড়ীও ধ্বংস করব| হাতির দাঁতের বাড়ীগুলিও ধ্বংস হবে| বহু বাড়ী ধ্বংস হবে|” প্রভু ওই কথাগুলি বলেছিলেন|

Chapter 4

דַּלִּים	הָעֹשְׁקוֹת	שֹׁמְרוֹן	בְּהַר	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	פָּרוֹת	הַזֶּה	הַדָּבָר	שִׁמְעוּ	1
দরিদ্রদের-প্রতি	অত্যাচারিণীরা	শমরিয়ার	পর্বতে	যারা	বাশনের	গাভীরা	এই	বাক্য	শোন	
H1800	H6231	H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	

וְנִשְׁתֶּה׃	הָבִיאָה	לַאֲדֹנֵיהֶם	הָאֹמְרֹת	אֶבְיוֹנִים	הָרֹצְצוֹת
এবং-পান-করি	আন	তাদের-প্রভুদের-কাছে	যারা-বলে	অভাবীদের-প্রতি	পেষণকারিণীরা
H8354	H0935	H0113	H0559	H0034	H7533

শমরিয়ার পর্বতে বাশনের যে গাভীরা চরে বেড়াচ্ছে তোমরা শোন| শমরিয়ার ধনী নারীদের কথাই বলা হচ্ছে| বাশন যর্দ্দন নদীর পূর্বতীরে অবস্থিত একটি জায়গা| এই অঞ্চলের বড় বড় ষাঁড় ও গরু বিখ্যাত| তোমরা গরীবদের আঘাত করছ| তোমরা ওই গরীব মানুষদের সর্বনাশ করছ| তোমরা তোমাদের স্বামীদের বলছ, “আমাদের জন্য কিছু পানীয় আনো|”

2

נִשְׁבַּע	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּקָדְשׁוֹ	כִּי	הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	עֲלֵיכֶם
শপথ-করেছেন	প্রভু	সদাপ্রভু	তাঁর-পবিত্রতায়-সহ	কারণ	দেখ	দিনগুলি	আসছে	তোমাদের-উপরে
H7650	H0136	H3069	H6944		H2009	H3117	H0935	

וְנִשָּׂא	אֶתְכֶם	בְּצִנּוֹת	וְאַחֲרִיתְכֶן	בְּסִירוֹת	דוּגָה׃
এবং-তুলে-নেবে	তোমাদের	বরশীতে-সহ	এবং-তোমাদের-শেষাংশকে	বড়শিতে-সহ	মাছের
H5375	H0853		H0319		H1729

আমার প্রভু, আমার সদাপ্রভু একটি প্রতিশ্রুতি করেছিলেন, তিনি তাঁর পবিত্রতার দ্বারা প্রতিশ্রুতি করেছিলেন তোমাদের কাছে বিপদ আসবেই| লোকে আংটার সাহায্যে তোমাদের বন্দী হিসেবে নিয়ে যাবে| তোমাদের সন্তানদের নিয়ে যাবার জন্য তারা বঁড়শি ব্যবহার করবে|

3

וּפְרָצִים	תֵּצֶאנָה	אִשָּׁה	נֶגְדָּהּ	וְהִשְׁלַכְתֶּנָה	הַהַרְמוֹנָה	נְאֻם־	יְהוָה׃
এবং-ফাটলগুলি-দিয়ে	বের-হবে	নারী	তার-সামনে	এবং-নিক্ষেপ-করবে	হর্মোনে	বাক্য-	সদাপ্রভুর
H6556	H3318	H0802	H5048	H7993	H2038	H5002	H3068

তোমাদের শহর ধ্বংস হবে| স্ত্রীলোকরা শহরের দেওয়ালের ফাটল দিয়ে বেরিয়ে নিজেদের ওই মৃত দেহের স্তূপের ওপর নিক্ষেপ করবে| প্রভু এই কথাটি বলেছেন,

4

בֹּאוּ	בֵית־אֵל	וּפִשְׁעוּ	הַגִּלְגָּל	הַרְבּוּ	לִפְשֹׁעַ	וְהָבִיאוּ	לַבֹּקֶר
এসো	বৈথেলে	এবং-অপরাধ-কর	গিলগালে	বৃদ্ধি-কর	অপরাধ-করতে	এবং-আন	সকালে
H0935	H1008	H6586	H1537		H6586	H0935	H1242

זִבְחֵיכֶם	לִשְׁלֹשֶׁת	יָמִים	מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃
তোমাদের-বলিদানগুলি	তিন-জন্য	দিন	তোমাদের-দশমাংশগুলি
H2077	H7969	H3117	H4643

“বৈথেলে যাও এবং পাপ কর! গিল্গলে গিয়ে আরো বেশী করে পাপ কর| সকালে তোমাদের বলি উৎসর্গ কর| প্রতি তিন দিনের উৎসবের জন্য তোমাদের শস্যের এক দশমাংশ নিয়ে এসো|

5

וְקַטֵּר	מֵחָמֵץ	תּוֹדָה	וְקִרְאוּ	נְדָבוֹת	הַשְׁמִיעוּ	כִּי	כֵן
এবং-ধূপ-দাও	তাঁবু-থেকে	ধন্যবাদের	এবং-ঘোষণা-কর	স্বেচ্ছাকৃত-নৈবেদ্যগুলি	ঘোষণা-কর	কারণ	এইরূপ
		H8426	H7121	H5071	H8085		

אֲהַבְתֶּם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
ভালোবেসেছ	বংশধর	ইস্রায়েলের	বাক্য	প্রভু	সদাপ্রভুর
H0157		H3478	H5002	H0136	H3069

খামির দিয়ে তৈরি কোনো জিনিস দিয়ে ধন্যবাদ উৎসর্গ দাও| প্রত্যেককে স্বেচ্ছা উৎসর্গের কথা বলো| ইস্রায়েল, তুমি ঐ কাজগুলো করতে ভালবাস; সে জন্য যাও এবং সেগুলো কর|” প্রভু এই কথাগুলো বলেছিলেন|

6

וְגַם־	אֲנִי	נָתַתִּי	לָכֶם	נִקְיוֹן	שִׁנַּיִם	בְּכָל־	עָרֵיכֶם	וְחֹסֶר
এবং-আমিও-	আমি	দিয়েছি	তোমাদের-কাছে	পরিষ্কারতা	দাঁতের	সমস্ত-	তোমাদের-নগরগুলিতে	এবং-অভাব
H1571	H0589	H5414			H8127	H3605		H2640

לֶחֶם	בְּכֹל	מְקוֹמֹתֵיכֶם	וְלֹא־	שַׁבְתֶּם	עָדַי	נְאֻם־	יְהוָה׃
রুটির	সমস্ত	তোমাদের-স্থানগুলিতে	এবং-না-	ফিরেছ	আমার-কাছে	বাক্য-	সদাপ্রভুর
H3899	H3605	H4725	H3808	H7725	H5704	H5002	H3068

“আমার কাছে তোমরা যাতে আসো তার জন্য আমি অনেক কাজ করেছিলাম| আমি তোমাদের কোন খাদ্য খেতে দিই নি| তোমাদের কোন শহরেও আর কোন খাবার ছিল না| কিন্তু তোমরা আমার কাছে ফিরে আসো নি|” প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন|

7 וְגַם אָנֹכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־ הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים
এবং-আমিও আমি আটকে-দিয়েছি তোমাদের-থেকে -কে বৃষ্টি যখন তিন মাস
H1571 H0595 H4513 H0853 H1653 H5750 H7969 H2320

לַקָּצִיר וְהִמְטַרְתִּי עַל־ עִיר אֶחָת וְעַל־ עִיר אַחַת לֹא אַמְטִיר
ফসল-কাটার-পূর্বে এবং-বৃষ্টি-দিয়েছি উপরে- নগর এক এবং-উপরে- নগর এক না বৃষ্টি-দেব
H4305 H0259 H0259 H3808 H4305

חֶלְקָה אַחַת תִּמָּטֵר וְחֶלְקָה אֲשֶׁר־ לֹא־ תַמְטִיר עָלֶיהָ תִּיבָשׁ׃
খণ্ড এক বৃষ্টি-পাবে এবং-খণ্ড যার-উপরে- না- বৃষ্টি-পাবে তার-উপরে শুকিয়ে-যাবে
H0259 H4305 H3808 H4305 H3001

“তাছাড়া আমি বৃষ্টিও বন্ধ করেছিলাম – এবং সেটা ফসল তোলার তিন মাস আগেকার কথা| সে জন্য কোন শস্য জন্মায় নি| তখন আমি একটি মাত্র শহরে বৃষ্টি হতে দিয়েছি, কিন্তু অন্য কোন শহরে নয়| দেশের একটি অংশে বৃষ্টি পড়েছিল, কিন্তু দেশের অন্য অংশের জমি খুবই শুকনো হয়ে গিয়েছিল|

8 וְנָעוּ שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־ עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבָּעוּ
এবং-নড়বড়-করবে দুই তিন নগর প্রতি- নগর এক পান-করতে জল এবং-না তৃপ্ত-হবে
H5128 H8147 H7969 H0413 H0259 H8354 H4325 H3808 H7646

וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
এবং-না- ফিরেছ আমার-কাছে বাক্য- সদাপ্রভুর
H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

সে জন্য দুটি অথবা তিনটি শহরের সাধারণ মানুষরা জল পাওয়ার জন্য অন্য শহরে কষ্ট করে গিয়েছিল – কিন্তু সেখানে প্রত্যেক মানুষের জন্য যথেষ্ট পরিমাণে জল ছিল না| তখনও পর্যন্ত তোমরা আমার কাছে সাহায্যের জন্য আসো নি|” প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন|

9 הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן הַרְבּוֹת גַּנּוֹתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם
আঘাত-করেছি তোমাদের অঙ্গমারে এবং-চিটায় বহু তোমাদের-বাগানগুলি এবং-তোমাদের-আঙুর-ক্ষেতগুলি
H5221 H0853 H3420 H1593 H3754

וּתְאֵנֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגָּזָם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי
এবং-তোমাদের-ডুমুরগাছগুলি এবং-তোমাদের-জলপাইগাছগুলি খেয়েছে পঙ্গপাল এবং-না- ফিরেছ আমার-কাছে
H8384 H2132 H0398 H1501 H3808 H7725 H5704

נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
বাক্য- সদাপ্রভুর সেলা
H5002 H3068

“তোমাদের ফসলগুলো রোদ এবং উত্তাপ দিয়ে আমিই মেরে ফেলেছি| আমি তোমাদের বাগান এবং দ্রাক্ষাক্ষেত ধ্বংস করেছি| পঙ্গপালরা তোমাদের ডুমুর গাছ এবং জলপাই গাছ খেয়ে নিয়েছে| কিন্তু তখনও পর্যন্ত তোমরা আমার কাছে সাহায্যের জন্য আসোনি|” প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন|

10 שִׁלַּחְתִּי בָכֶם דֶּבֶר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הָרַגְתִּי בַחֶרֶב בַּחוּרֵיכֶם עִם
পাঠিয়েছি তোমাদের-মধ্যে মহামারী পথে মিশরের হত্যা-করেছি তরবারি-দিয়ে তোমাদের-যুবকদের সঙ্গে
H7971 H1698 H1870 H4714 H2026 H2719 H0970

שְׁבִי סוּסֵיכֶם וָאַעֲלֶה בְּאֹשׁ מַחֲנֵיכֶם וּבְאַפְּכֶם וְלֹא־
বন্দীদশায় তোমাদের-অশ্বগুলির এবং-উঠিয়েছি দুর্গন্ধ তোমাদের-শিবিরগুলির এবং-তোমাদের-নাকে এবং-না-
H5927 H0889 H4264 H0639 H3808

שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
ফিরেছ আমার-কাছে বাক্য- সদাপ্রভুর
H7725 H5704 H5002 H3068

“আমি তোমাদের বিরুদ্ধে সংক্রামক ব্যাধি পাঠিয়েছি, মিশরে যেরকম আমি করেছিলাম| আমি তরবারি দ্বারা তোমাদের যুবকদের হত্যা করেছি| আমি তোমাদের ঘোড়াগুলোকে নিয়ে নিয়েছি| আমি তোমাদের তাঁবুগুলোকে শব দেহের দুর্গন্ধে ভরে দিয়েছিলাম| কিন্তু তখনও পর্যন্ত তোমরা সাহায্যের জন্য আমার কাছে আসোনি” প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন|

11

הָפַכְתִּי	בָכֶם	כְּמַהְפֵּכַת	אֱלֹהִים	אֶת־	סְדֹם	וְאֶת־	עֲמֹרָה	וַתִּהְיוּ
উলটিয়ে-দিয়েছি	তোমাদের-মধ্যে	উলটানোর-মতো	ঈশ্বরের	-কে	সদোম	এবং-কে-	গমোরা	এবং-হয়েছ
H2015		H4114	H0430	H0853	H5467	H0853	H6017	H1961

כְּאוּד	מֻצָּל	מִשְּׂרֵפָה	וְלֹא־	שַׁבְתֶּם	עָדַי	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
জ্বলন্ত-কাঠির-মতো	উদ্ধারকৃত	অগ্নিকাণ্ড-থেকে	এবং-না-	ফিরেছ	আমার-কাছে	বাক্য-	সদাপ্রভুর	সেলা
H0181	H5337	H8316	H3808	H7725	H5704	H5002	H3068	

"সদোম এবং ঘমোরাকে আমি যে ভাবে ধ্বংস করেছিলাম তোমাদেরও সেই রকম ভাবে আমি ধ্বংস করেছিলাম এবং ঐ শহরগুলো সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল। তোমরা তখন আগুন থেকে টেনে আনা জ্বলন্ত কাঠের মতোই হয়েছিলে। কিন্তু তখনও পর্যন্ত তোমরা আমার কাছে সাহায্যের জন্য ফিরে আসোনি।" প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন।

12

לָכֵן	כֹּה	אֶעֱשֶׂה־	לְּךָ	יִשְׂרָאֵל	עֵקֶב	כִּי־	זֹאת	אֶעֱשֶׂה־	לָּךְ	הִכּוֹן
সুতরাং	এইরূপ	করব-	তোমাকে	ইস্রায়েল	ফলস্বরূপ	কারণ-	এই	করব-	তোমাকে	প্রস্তুত-হও
	H3541			H3478	H6118		H2063			

לִקְרַאת־	אֱלֹהֶיךָ	יִשְׂרָאֵל׃
সাক্ষাৎ-করতে-	তোমার-ঈশ্বরের	ইস্রায়েল
H7125	H0430	H3478

"সে জন্য ইস্রায়েল, আমি তোমার সঙ্গে এই কাজগুলো করব। আমি তোমার জন্য এই কাজটি করব। ইস্রায়েল, তোমার ঈশ্বরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করবার জন্য প্রস্তুত হও।

13

כִּי	הִנֵּה	יוֹצֵר	הָרִים	וּבֹרֵא	רוּחַ	וּמַגִּיד	לְאָדָם	מַה־	שֵּׂחוֹ
কারণ	দেখ	গঠনকারী	পর্বতের	এবং-সৃষ্টিকারী	বাতাসের	এবং-জানানকারী	মনুষ্যকে	কী-	তার-চিন্তা
	H2009	H3335	H2022		H7307	H5046	H0120	H4100	H7808

עֹשֵׂה	שַׁחַר	עֵיפָה	וְדֹרֵךְ	עַל־	בָּמֳתֵי	אָרֶץ	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	צְבָאוֹת
নির্মাতা	ভোরের	অন্ধকারের	এবং-চলমানকারী	উপরে-	উচ্চতাগুলির	ভূমির	সদাপ্রভু	ঈশ্বর-	সৈন্যবাহিনীর
	H7837	H5890	H1869		H1116	H0776	H3068	H0430	

שְׁמוֹ׃	ס
তাঁর-নাম	সেলা
H8034	

আমি কে? আমিই হচ্ছি সেই, যে পর্বতগুলোকে তৈরি করেছিলাম। আমি তোমাদের মনগুলোকে সৃষ্টি করেছিলাম। আমি লোকদের শিক্ষা দিয়েছিলাম কি করে কথা বলতে হয়। আমি ঊষাকে অন্ধকারে পরিবর্তিত করেছি। আমি পৃথিবীর পর্বতগুলোর ওপর দিয়ে হাঁটি। আমি কে? আমার নাম হচ্ছে যিহোবা, সৈন্যদলের ঈশ্বর।"

Chapter 5

1

שִׁמְעוּ	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	נֹשֵׂא	עֲלֵיכֶם	קִינָה	בֵּית
শোনো	-কে	-বাক্য	-এই	যা	আমি	উত্তোলন-করছি	তোমাদের-বিরুদ্ধে	বিলাপ	কুল
H8085	H0853	H1697	H2088		H0595	H5375		H7015	

יִשְׂרָאֵל׃
ইস্রায়েলের
H3478

ইস্রায়েলবাসীরা, এই গানটি শোন। এই বিলাপের গানটি তোমাদেরই জন্য।

2

נָפְלָה	לֹא־	תוֹסִיף	קוּם	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	נִטְּשָׁה	עַל־	אַדְמָתָהּ
পড়ে-গেছে	না	সে-আর-উঠবে	উঠতে	কুমারী	ইস্রায়েলের	পরিত্যক্ত-হয়েছে	-উপরে	তার-ভূমিতে
H5307	H3808	H3254		H1330	H3478	H5203		H0127

אֵין	מְקִימָהּ׃
নেই	তাকে-উঠাবার-কেউ
H0369	

ইস্রায়েলের কুমারীত্ব নষ্ট হয়ে গেছে| সে আর উঠবে না| সে একাকী নোংরার উপর পড়ে আছে| তাকে ওঠাবার জন্য কোন লোকই নেই|

3

כִּי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהֹוִה	הָעִיר	הַיֹּצֵאת	אֶלֶף	תַּשְׁאִיר	מֵאָה
কারণ	এইরূপে	বলেছেন	প্রভু	যিহোবা	-নগরী	যেটি-বের-করে	হাজার	অবশিষ্ট-রাখবে	শত
	H3541	H0559	H0136	H3069		H3318	H0505	H7604	H3967

וְהַיּוֹצֵאת	מֵאָה	תַּשְׁאִיר	עֲשָׂרָה	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל׃	ס
ও-যেটি-বের-করে	শত	অবশিষ্ট-রাখবে	দশ	-কুলের-জন্য	ইস্রায়েলের	—
H3318	H3967	H7604	H6235		H3478	

প্রভু আমার, সদাপ্রভু এই কথাগুলো বলছেন: "সৈন্যরা যারা 1000 লোককে নিয়ে শহর ত্যাগ করবে তারা শুধু 100 জন নিয়ে ফিরে আসবে| 100 জন নিয়ে যারা শহর ছেড়ে বাইরে যাচ্ছে, তারা কেবলমাত্র 10 জন লোক নিয়ে ফিরবে|"

4

כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	דִּרְשׁוּנִי	וִחְיוּ׃
কারণ	এইরূপে	বলেছেন	যিহোবা	-কুলকে	ইস্রায়েলের	আমাকে-খোঁজো	ও-বাঁচো
	H3541	H0559	H3068		H3478	H1875	H2421

ইস্রায়েলবাসীকে প্রভু এই কথাটি বলছেন: "আমার অন্বেষণ কর এবং জীবনে বাঁচ|

5

וְאַל־	תִּדְרְשׁוּ	בֵּית־אֵל	וְהַגִּלְגָּל	לֹא	תָבֹאוּ	וּבְאֵר שֶׁבַע	לֹא	תַעֲבֹרוּ	כִּי
ও-কিন্তু-না	খুঁজো	বৈথেলকে	ও-গিল্গলে	না	যেয়ো	ও-বের-শেবায়	না	পার-হোয়ো	কারণ
H0408	H1875	H1008	H1537	H3808	H0935	H0884	H3808		

הַגִּלְגָּל	גָּלֹה	יִגְלֶה	וּבֵית־אֵל	יִהְיֶה	לְאָוֶן׃
-গিল্গল	বন্দী-হয়ে	বন্দী-হবে	ও-বৈথেল	হবে	অনর্থকের-জন্য
H1537	H1540	H1540	H1008	H1961	H0205

কিন্তু বৈথেলের দিকে তাকিও না| গিল্গলে যেও না| সীমান্ত পেরিও না এবং বের্-শেবাতে যেও না| গিল্গলবাসীদের কয়েদী হিসাবে নিয়ে যাওয়া হবে এবং বৈথেল ধ্বংস হবে|

6

דִּרְשׁוּ	אֶת־	יְהוָה	וִחְיוּ	פֶּן־	יִצְלַח	כָּאֵשׁ	בֵּית	יוֹסֵף	וְאָכְלָה
খোঁজো	-কে	যিহোবাকে	ও-বাঁচো	পাছে	দ্রুত-ছড়ায়	আগুনের-মতো	কুলে	যোষেফের	ও-গ্রাস-করে
H1875	H0853	H3068	H2421	H6435		H0784		H3130	H0398

וְאֵין־	מְכַבֶּה	לְבֵית־אֵל׃
ও-নেই	নেভাবার-কেউ	-বৈথেলের-জন্য
H0369	H3518	H1008

প্রভুর কাছে যাও এবং বেঁচে থাকো| যদি তোমরা প্রভুর কাছে না যাও, তবে যোষেফের বাড়ীতে আগুন লাগাতে শুরু করবে| সেই আগুন যোষেফের গৃহ ধ্বংস করবে এবং কোন মানুষই বৈথেলের সেই আগুন নেভাতে পারবে না|

7

הַהֹפְכִים	לְלַעֲנָה	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	לָאָרֶץ	הִנִּיחוּ׃
-যারা-পরিবর্তন-করে	তিক্ততায়	বিচার	ও-ধার্মিকতাকে	মাটিতে	ফেলে-রেখেছে
H2015	H3939	H4941	H6666	H0776	H3240

সাহায্যের জন্য তোমাদের ঈশ্বরের কাছে যাওয়া উচিৎ| ঈশ্বর প্লিয়েডস এবং ওরিওনকে সৃষ্টি করেছিলেন| তিনি অন্ধকারকে ভোরের আলোতে পরিবর্তিত করেছেন| তিনি দিনকে অন্ধকারের রাত্রিতে পরিবর্তিত করেছেন| তিনি সমুদ্রের জলকে আহবান করেছেন এবং পৃথিবীতে তাদের ঢেলে দিচ্ছেন| তাঁর নাম হচ্ছে যিহোবা (প্রভু)| তিনিই সেই যিনি শক্তিশালী শহরে হিংসা বাড়ান| তিনিই সেই, যিনি একটা সুরক্ষিত শহরকে হিংসাত্মক অপরাধ দ্বারা ধ্বংস হতে দেন|" তোমরা ধার্মিকতাকে বিষে পরিবর্তন কর এবং ন্যায় বিচারকে হত্যা করে তা ভূপতিত কর|

8

עֹשֵׂה	כִימָה	וּכְסִיל	וְהֹפֵךְ	לַבֹּקֶר	צַלְמָוֶת	וְיוֹם	לַיְלָה
-যিনি-সৃষ্টি-করেছেন	কৃত্তিকা	ও-কালপুরুষ	ও-যিনি-পরিবর্তন-করেন	প্রভাতে	মৃত্যুছায়াকে	ও-দিনকে	রাত্রিতে
	H3598	H3685	H2015	H1242	H6757	H3117	H3915

הֶחְשִׁיךְ	הַקּוֹרֵא	לְמֵי־	הַיָּם	וַיִּשְׁפְּכֵם	עַל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ	יְהוָה
অন্ধকার-করেন	-যিনি-ডাকেন	-জলকে	সমুদ্রের	ও-ঢেলে-দেন-তাদের	-উপরে	মুখের	পৃথিবীর	যিহোবা
H2821	H7121	H4325	H3220	H8210		H6440	H0776	H3068

שְׁמוֹ׃	ס
তাঁর-নাম	—
H8034	

সাহায্যের জন্য তোমাদের ঈশ্বরের কাছে যাওয়া উচিৎ| ঈশ্বর প্লিয়েডস এবং ওরিওনকে সৃষ্টি করেছিলেন| তিনি অন্ধকারকে ভোরের আলোতে পরিবর্তিত করেছেন| তিনি দিনকে অন্ধকারের রাত্রিতে পরিবর্তিত করেছেন| তিনি সমুদ্রের জলকে আহবান করেছেন এবং পৃথিবীতে তাদের ঢেলে দিচ্ছেন| তাঁর নাম হচ্ছে যিহোবা (প্রভু)| তিনিই সেই যিনি শক্তিশালী শহরে হিংসা বাড়ান| তিনিই সেই, যিনি একটা সুরক্ষিত শহরকে হিংসাত্মক অপরাধ দ্বারা ধ্বংস হতে দেন|” তোমরা ধার্মিকতাকে বিষে পরিবর্তন কর এবং ন্যায় বিচারকে হত্যা করে তা ভূপতিত কর|

9

יָבוֹא:	מִבְצָר	עַל־	וָשֹׁד	עָז	עַל־	שֹׁד	הַמַּבְלִיג
আসবে	দুর্গের	-উপরে	ও-ধ্বংস	বলবানের	-উপরে	ধ্বংস	-যিনি-নিয়ে-আসেন
H0935	H4013		H7701	H5794		H7701	H1082

সাহায্যের জন্য তোমাদের ঈশ্বরের কাছে যাওয়া উচিৎ| ঈশ্বর প্লিয়েডস এবং ওরিওনকে সৃষ্টি করেছিলেন| তিনি অন্ধকারকে ভোরের আলোতে পরিবর্তিত করেছেন| তিনি দিনকে অন্ধকারের রাত্রিতে পরিবর্তিত করেছেন| তিনি সমুদ্রের জলকে আহবান করেছেন এবং পৃথিবীতে তাদের ঢেলে দিচ্ছেন| তাঁর নাম হচ্ছে যিহোবা (প্রভু)| তিনিই সেই যিনি শক্তিশালী শহরে হিংসা বাড়ান| তিনিই সেই, যিনি একটা সুরক্ষিত শহরকে হিংসাত্মক অপরাধ দ্বারা ধ্বংস হতে দেন|” তোমরা ধার্মিকতাকে বিষে পরিবর্তন কর এবং ন্যায় বিচারকে হত্যা করে তা ভূপতিত কর|

10

יִתְעָבוּ:	תָמִים	וְדֹבֵר	מוֹכִיחַ	בַשַּׁעַר	שָׂנְאוּ
তারা-ঘৃণা-করে	সত্য	ও-যে-বলে	তিরস্কারকারীকে	দ্বারে	তারা-ঘৃণা-করে
H8581	H8549	H1696	H3198	H8179	H8130

ভাববাদীরা জনসাধারণের কাছে যায়, এবং সাধারণ মানুষ যে খারাপ কাজ করছে তার বিরুদ্ধে কথা বলে| যে ভাববাদীরা ন্যায় এবং সহজ সত্য শেখায় লোকে তাদের ঘৃণা করে এবং লোকরা ঐ ভাববাদীদের ঘৃণা করে|

11

מִמֶּנּוּ	תִּקְחוּ	בַר	וּמַשְׂאַת־	דָּל	עַל־	בּוֹשַׁסְכֶם	יַעַן	לָכֵן
তার-কাছ-থেকে	তোমরা-নাও	শস্যের	ও-ভার	দরিদ্রকে	-উপরে	তোমরা-পদদলিত-করো	যেহেতু	সেইজন্য
	H3947		H4864	H1800		H1318	H3282	

חֶמֶד	כַּרְמֵי־	בָם	תֵשְׁבוּ	וְלֹא־	בְנִיתֶם	גָזִית	בָתֵּי
মনোরম	দ্রাক্ষাক্ষেত্রসমূহ	সেগুলোতে	বাস-করবে	কিন্তু-না	তোমরা-নির্মাণ-করেছ	কাটা-পাথরের	ঘরসমূহ
H2531	H3754		H3427	H3808	H1129	H1496	

יֵינָם:	אֶת־	תִשְׁתּוּ	וְלֹא	נְטַעְתֶּם
তাদের-দ্রাক্ষারস	-কে	পান-করবে	কিন্তু-না	তোমরা-রোপণ-করেছ
H3196	H0853	H8354	H3808	H5193

তোমরা গরীব লোকদের কাছ থেকে অন্যায় ভাবে কর নিচ্ছ| তোমরা তাদের কাছ থেকে প্রচুর পরিমাণ গম নিচ্ছ| তোমরা পাথরের টুকরো দিয়ে শৌখিন বাড়ি বানাচ্ছ| কিন্তু তোমরা কখনই ওই বাড়িগুলোতে বাস করতে পারবে না| তোমরা সুন্দর দ্রাক্ষাক্ষেত তৈরী করছো| কিন্তু তোমরা কখনই ঐ দ্রাক্ষাক্ষেত থেকে তৈরী পানীয় আস্বাদ করতে পারবে না|

12

צַדִּיק	צֹרְרֵי	חַטֹּאתֵיכֶם	וַעֲצֻמִים	פִּשְׁעֵיכֶם	רַבִּים	יָדַעְתִּי	כִּי
ধার্মিককে	যারা-কষ্ট-দেয়	তোমাদের-পাপসমূহ	ও-মহৎ	তোমাদের-অপরাধসমূহ	অনেক	আমি-জানি	কারণ
H6662			H6099	H6588		H3045	

הִטּוּ:	בַשַּׁעַר	וְאֶבְיוֹנִים	כֹּפֶר	לֹקְחֵי
বিচ্যুত-করেছে	দ্বারে	ও-দরিদ্রদের	ঘুষ	যারা-গ্রহণ-করে
H5186	H8179	H0034		H3947

কেন? কারণ, আমি তোমাদের বহু অপরাধের খবর জানি| তোমাদের পাপাচার খুবই খারাপ| যে সব মানুষ ভাল কাজ করছে তাদের তোমরা আঘাত করেছ| অপরাধ চাপা দেবার জন্য তোমরা অর্থ নিচ্ছ| তোমরা গরীব লোকদের তাদের মামলাগুলির সুবিচারের জন্য আদালতে আনার সুযোগ দাও না|

13

הִיא:	רָעָה	עֵת	כִּי	יִדֹּם	הַהִיא	בָּעֵת	הַמַּשְׂכִּיל	לָכֵן
সেটি	মন্দ	সময়	কারণ	নীরব-থাকবে	-সেই	-সময়ে	-বুদ্ধিমান	সেইজন্য
H1931		H6256			H1931	H6256		

সেই সময়, বিজ্ঞ শিক্ষকরা নীরব হয়ে যাবেন| কেন? কারণ, সময়টা খারাপ|

14

דִּרְשׁוּ־	טוֹב	וְאַל־	רָע	לְמַעַן	תִּחְיוּ	וִיהִי־	כֵן	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	צְבָאוֹת
খোঁজো	মঙ্গল	ও-না	মন্দ	যেন	তোমরা-বাঁচো	ও-হবে	এইরূপে	যিহোবা	ঈশ্বর	সৈন্যদলের
H1875		H0408		H4616	H2421	H1961		H3068	H0430	

אִתְּכֶם	כַּאֲשֶׁר	אֲמַרְתֶּם׃
তোমাদের-সাথে	যেমন	তোমরা-বলেছ
H0854		H0559

তোমরা বলো যে, ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে আছেন| সে জন্যে ভাল কাজ কর, খারাপ কাজ নয়| তাহলে তোমরা বাঁচবে এবং প্রভু সর্বশক্তিমান ঈশ্বর সত্যিই তোমাদের সঙ্গে থাকবেন|

15

שִׂנְאוּ־	רָע	וְאֶהֱבוּ	טוֹב	וְהַצִּיגוּ	בַשַּׁעַר	מִשְׁפָּט	אוּלַי	יֶחֱנַן
ঘৃণা-করো	মন্দকে	ও-ভালোবাসো	মঙ্গলকে	ও-স্থাপন-করো	দ্বারে	বিচার	হয়তো	অনুগ্রহ-করবেন
H8130		H0157		H3322	H8179	H4941	H0194	

יְהוָה	אֱלֹהֵי־	צְבָאוֹת	שְׁאֵרִית	יוֹסֵף׃	ס
যিহোবা	ঈশ্বর	সৈন্যদলের	অবশিষ্টাংশকে	যোষেফের	—
H3068	H0430		H7611	H3130	

যা মন্দ তাকে ঘৃণা কর এবং যা ভাল তাকে ভালবাসো| আদালতে ন্যায্য বিচার ব্যবস্থা ফিরিয়ে নিয়ে এসো| হয়তো তাহলে প্রভু সর্বশক্তিমান যোষেফের পরিবারে যাঁরা বেঁচে আছেন তাঁদের প্রতি দয়াপরবশ হবেন|

16

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֲדֹנָי	בְּכָל־	רְחֹבוֹת	מִסְפֵּד	וּבְכָל־
সেইজন্য	এইরূপে	বলেছেন	যিহোবা	ঈশ্বর	সৈন্যদলের	প্রভু	সমস্ত	রাজপথসমূহে	বিলাপ	ও-সমস্ত
	H3541	H0559	H3068	H0430		H0136	H3605	H7339	H4553	H3605

חוּצוֹת	יֹאמְרוּ	הוֹ־	הוֹ	וְקָרְאוּ	אִכָּר	אֶל־	אֵבֶל	וּמִסְפֵּד	אֶל־	יוֹדְעֵי
রাস্তাসমূহে	তারা-বলবে	হায়	হায়	ও-তারা-ডাকবে	কৃষককে	-প্রতি	শোকে	ও-বিলাপ	-প্রতি	যারা-জানে
H2351	H0559	H1930	H1930	H7121	H0406	H0413	H0060	H4553	H0413	H3045

נֶהִי׃
শোকগাথা
H5092

আমার সদাপ্রভু সর্বশক্তিমান ঈশ্বর বলেন, “লোকে জনসাধারন্যে বিলাপ করবে| সাধারণ লোক রাস্তাঘাটে কাঁদবে| লোকে পেশাদারী বিলাপকারীদের ভাড়া করে আনবে|

17

וּבְכָל־	כְּרָמִים	מִסְפֵּד	כִּי־	אֶעֱבֹר	בְּקִרְבְּךָ	אָמַר	יְהוָה׃	ס
ও-সমস্ত	দ্রাক্ষাক্ষেত্রসমূহে	বিলাপ	কারণ	আমি-অতিক্রম-করব	তোমার-মধ্যে	বলেছেন	যিহোবা	—
H3605	H3754	H4553			H7130	H0559	H3068	

দ্রাক্ষাক্ষেতে সাধারণ লোকরা চিৎকার করে কাঁদবে| কারণ আমি সে পথ দিয়ে যাবার সময়ে তোমাদের শাস্তি দেব|” প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন|

18

הוֹי	הַמִּתְאַוִּים	אֶת־	יוֹם	יְהוָה	לָמָּה־	זֶּה	לָכֶם	יוֹם	יְהוָה	הוּא־
হায়	যারা-কামনা-করে	-কে	দিনকে	যিহোবার	কেন	এই	তোমাদের-জন্য	দিন	যিহোবার	সেটি
H1945	H0183	H0853	H3117	H3068	H4100	H2088		H3117	H3068	H1931

חֹשֶׁךְ	וְלֹא־	אוֹר׃
অন্ধকার	ও-না	আলো
H2822	H3808	H0216

তোমাদের মধ্যে কয়েক জন প্রভুর বিচারের বিশেষ দিনটি দেখতে চাইছো| তোমরা কেন ঐ বিশেষ দিনটি দেখতে চাইছো? প্রভুর ঐ বিশেষ দিনটিতে অন্ধকারই নিয়ে আসবে, আলো নয়|

19

כַּאֲשֶׁר	יָנוּס	אִישׁ	מִפְּנֵי	הָאֲרִי	וּפְגָעוֹ	הַדֹּב	וּבָא	הַבַּיִת	וְסָמַךְ
যেমন	পালায়	মানুষ	সামনে-থেকে	সিংহের	ও-তাকে-মোকাবেলা-করে	-ভালুক	ও-আসে	-ঘরে	ও-রাখে
	H5127	H0376	H6440		H6293	H1677	H0935		H5564

יָדוֹ	עַל־	הַקִּיר	וּנְשָׁכוֹ	הַנָּחָשׁ׃
তার-হাত	-উপরে	-দেয়ালে	ও-তাকে-দংশন-করে	-সাপ
H3027		H7023		H5175

তোমরা এমন মানুষের মতো হবে যে সিংহের আক্রমণ থেকে পালাতে পারে কিন্তু ভাল্লুকের দ্বারা আক্রান্ত হয়! তোমরা এমন একটি লোকের মত হবে যে নিরাপত্তার জন্য বাড়ীতে যায় অথচ দেওয়ালে হেলান দিলেই সাপ তাকে কামড়ায়!

לוֹ׃	נֹגַהּ	וְלֹא־	וְאָפֵל	אוֹר	וְלֹא־	יְהוָה	יוֹם	חֹשֶׁךְ	הֲלֹא־	20
তার-জন্য	উজ্জ্বলতা	ও-না	ও-ঘোর	আলো	ও-না	যিহোবার	দিন	অন্ধকার	কি-না	
	H5051	H3808	H0651	H0216	H3808	H3068	H3117	H2822	H3808	

প্রভুর বিশেষ দিনটি দুঃখের হবে, আনন্দের নয়! অন্ধকারের দিন হবে, আলোর নয়| তা নৈরাশ্যের দিন হবে মিটমিটে আলোও সেখানে থাকবে না|

בְּעַצְּרֹתֵיכֶם׃	אָרִיחַ	וְלֹא	חַגֵּיכֶם	מָאַסְתִּי	שָׂנֵאתִי	21
তোমাদের-সমাবেশসমূহে	আমি-গ্রহণ-করি	ও-না	তোমাদের-উৎসবসমূহ	আমি-প্রত্যাখ্যান-করি	আমি-ঘৃণা-করি	
H6116	H7306	H3808	H2282		H8130	

“আমি তোমার ছুটির দিনগুলো ঘৃণা করি! আমি তাদের স্বীকার করবো না! আমি তোমাদের ধর্মীয় সভাগুলো উপভোগ করতে পারি না!

אֶרְצֶה	לֹא	וּמִנְחֹתֵיכֶם	עֹלוֹת	לִי	תַּעֲלוּ־	אִם־	כִּי	22
আমি-গ্রহণ-করব	না	ও-তোমাদের-নৈবেদ্য	হোমবলি	আমাকে	তোমরা-উৎসর্গ-করো	যদি	কারণ	
H7521	H3808	H4503			H5927			

אַבִּיט׃	לֹא	מְרִיאֵיכֶם	וְשֶׁלֶם
আমি-দেখব	না	তোমাদের-পুষ্ট-পশুদের	ও-মঙ্গলার্থক-বলি
H5027	H3808	H4806	H8002

এমনকি আমাকে উৎসর্গ করার জন্য যদি হোমবলি উৎসর্গ এবং শস্যের উৎসর্গ দাও আমি সেগুলো গ্রহণ করব না! এমনকি আমি স্থূলকায় পশুগুলোর দিকে তাকাবো না যা তুমি মঙ্গল নৈবেদ্যর জন্য উৎসর্গ কর|

אֶשְׁמָע׃	לֹא	נְבָלֶיךָ	וְזִמְרַת	שִׁרֶיךָ	הֲמוֹן	מֵעָלַי	הָסֵר	23
আমি-শুনব	না	তোমাদের-বীণার	ও-সুর	তোমাদের-গানের	কোলাহল	আমার-কাছ-থেকে	সরাও	
H8085	H3808		H2172				H5493	

তোমাদের চিৎকার করা গানগুলো এখান থেকে নিয়ে যাও| আমি তোমাদের বীণার সুরও শুনতে চাই না|

אֵיתָן׃	כְּנַחַל	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	כַּמַּיִם	וְיִגַּל	24
চিরপ্রবাহী	নদীর-মতো	ও-ধার্মিকতা	বিচার	জলের-মতো	ও-বয়ে-যাক	
H0386		H6666	H4941	H4325	H1556	

তোমাদের দেশের মধ্যে সর্বত্র সুবিচারের ধারা জলের মতোই সহজে বয়ে যেতে দাও| ধার্মিকতা স্রোতের মত বয়ে যাক যেটা কখনও শুকিয়ে যাবে না|

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בַמִּדְבָּר	לִי	הַגַּשְׁתֶּם־	וּמִנְחָה	הַזְּבָחִים	25
ইস্রায়েলের	হে-কুল	বছর	চল্লিশ	মরুভূমিতে	আমার-কাছে	তোমরা-কি-এনেছিলে	ও-নৈবেদ্য	বলিসমূহ	
H3478		H8141	H0705			H5066	H4503	H2077	

ইস্রায়েল, তোমরা 40 বছর ধরে আমার জন্য মরুভূমিতে উৎসর্গ এবং নৈবেদ্য দিয়েছিলে|

כּוֹכַב	צַלְמֵיכֶם	כִּיּוּן	וְאֵת	מַלְכְּכֶם	סִכּוּת	אֵת	וּנְשָׂאתֶם	26
তারা	তোমাদের-মূর্তিসমূহ	কিয়ূনকে	ও-কে	তোমাদের-রাজার	সিক্কুৎকে	-কে	ও-তোমরা-বহন-করবে	
H3556	H6754	H3594	H0853	H4432	H5522	H0853	H5375	

לָכֶם׃	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם
তোমাদের-জন্য	তোমরা-তৈরি-করেছিলে	যা	তোমাদের-দেবতা
			H0430

কিন্তু তোমরা তোমাদের রাজা সিক্কুত্ এবং কিয়ূনের মূর্ত্তিও বহন করেছ| এবং তোমরা নিজেরা তোমাদের দেবতাদের জন্য তারা বানিয়েছিলে|

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	אָמַר	לְדַמָּשֶׂק	מֵהָלְאָה	אֶתְכֶם	וְהִגְלֵיתִי	27
তাঁর-নাম	সৈন্যদলের	ঈশ্বর	যিহোবা	বলেছেন	দামেস্কের	ওপারে	তোমাদের	ও-আমি-নির্বাসিত-করব	
H8034		H0430	H3068	H0559	H1834	H1973	H0853	H1540	

פ

—

সে জন্য দম্মেশকের ওপারে বন্দী হিসাবে যেন তোমাদের নিয়ে যাওয়া হয় তার ব্যবস্থা করব|” প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন| তাঁর নাম সর্বশক্তিমান ঈশ্বর!

Chapter 6

הַגּוֹיִם	רֵאשִׁית	נְקֻבֵי	שֹׁמְרוֹן	בְּהַר	וְהַבֹּטְחִים	בְּצִיּוֹן	הַשַּׁאֲנַנִּים	הוֹי	1
জাতিসমূহের	প্রথমের	বিখ্যাত-জন	শমরিয়ার	-পর্বতে	ও-যারা-নির্ভর-করে	সিয়োনে	যারা-নির্ভয়ে	হায়	
	H7225		H8111	H2022	H0982	H6726	H7600	H1945	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	לָהֶם	וּבָאוּ
ইস্রায়েলের	কুল	তাদের-কাছে	ও-আসে
H3478		H1992	H0935

সিয়োনের তোমরা যারা খুব আরামে জীবনযাপন করছ এবং শমরিয়া পর্বতে যারা নিরাপত্তা অনুভব করছ তাদের জন্য খারাপ সময় আসছে| সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ জাতিতে “গুরুত্বপূর্ণ” নেতাসমূহ| ইস্রায়েলবাসীরা তোমাদের কাছে সাহায্যের জন্য আসে|

פְלִשְׁתִּים	גַת־	וּרְדוּ	רַבָּה	חֲמַת	מִשָּׁם	וּלְכוּ	וּרְאוּ	כַלְנֵה	עִבְרוּ	2
পলেষ্টীয়দের	গাতে	ও-নামো	মহান	হমাতে	সেখান-থেকে	ও-যাও	ও-দেখো	কলনেহকে	অতিক্রম-করো	
H6430	H1661	H3381	H2579	H2579	H8033	H3212	H7200			

מִגְּבֻלְכֶם׃	גְּבוּלָם	רַב	אִם־	הָאֵלֶּה	הַמַּמְלָכוֹת	מִן־	הֲטוֹבִים
তোমাদের-সীমা-চেয়ে	তাদের-সীমা	বৃহৎ	যদি	-এই	-রাজ্যসমূহ	-চেয়ে	তারা-কি-ভালো
H1366	H1366			H0428	H4467		

কল্নীতে গিয়ে দেখো| সেখান থেকে বৃহৎ শহর হমাতে যাও| পলেষ্টীয়দের শহর গাতে যাও| তোমরা কি এই রাজ্যগুলি থেকে বেশী ভাল আছো? না| তাদের দেশগুলি তোমাদের দেশগুলির থেকে বড়|

חָמָס׃	שֶׁבֶת	וַתַּגִּישׁוּן	רָע	לְיוֹם	הַמְנַדִּים	3
হিংসার	আসন	ও-তোমরা-কাছে-আনো	মন্দের	-দিনকে	যারা-দূরে-সরায়	
H2555	H7675	H5066		H3117		

তোমরা যারা খারাপ সময় এড়িয়ে যেতে চাইছ, তারা হিংসার শাসন এমশঃ কাছে নিয়ে আসছ|

וְאֹכְלִים	עַרְשׂוֹתָם	עַל־	וּסְרֻחִים	שֵׁן	מִטּוֹת	עַל־	הַשֹּׁכְבִים	4
ও-যারা-খায়	তাদের-পালঙ্কসমূহে	-উপরে	ও-যারা-বিস্তৃত	হাতির-দাঁতের	শয্যাসমূহে	-উপরে	যারা-শয়ন-করে	
H0398	H6210		H5628	H8127	H4296		H7901	

מַרְבֵּק׃	מִתּוֹךְ	וַעֲגָלִים	מִצֹּאן	כָּרִים
থোয়ানের	মধ্য-থেকে	ও-বাছুর	পাল-থেকে	মেষশাবক
H4770	H8432	H5695	H6629	

কিন্তু এখন তোমরা সব রকম আরাম উপভোগ করছ| তোমরা হাতির দাঁতের খাটে শুয়ে আছো এবং তোমরা শয্যায় হাত-পা ছড়িয়ে দিয়েছ| তোমরা আস্তাবল থেকে বাছুর এবং মেষের দল থেকে ছোট ছোট মেষগুলো এনে খাচ্ছো|

שִׁיר׃	כְלֵי־	לָהֶם	חָשְׁבוּ	כְּדָוִיד	הַנָּבֶל	פִּי	עַל־	הַפֹּרְטִים	5
গানের	যন্ত্রসমূহ	তাদের-জন্য	তারা-কল্পনা-করে	দায়ূদের-মতো	-বীণার	মুখের	-উপরে	যারা-বাজায়	
	H3627	H1992	H2803	H1732		H6310		H6527	

তোমরা তোমাদের বীণা বাজাচ্ছো এবং দায়ুদের মত, বাজনা বাজানো অভ্যাস করছ|

6
הַשֹּׁתִים	בְּמִזְרְקֵי	יַיִן	וְרֵאשִׁית	שְׁמָנִים	יִמְשָׁחוּ	וְלֹא	נֶחְלוּ	עַל־
যারা-পান-করে	বাটিতে	দ্রাক্ষারস	ও-প্রথমের	তৈলসমূহে	তারা-মাখে	কিন্তু-না	তারা-কষ্ট-পায়	-জন্য
H8354	H4219	H3196	H7225	H8081	H4886	H3808		

שֶׁבֶר	יוֹסֵף
ভাঙনের	যোষেফের
H7667	H3130

শৌখীন পেয়ালা থেকে তোমরা দ্রাক্ষারস পান করছ| এবং সব চেয়ে ভালো সুগন্ধি ব্যবহার করছ| এবং যোষেফের পরিবার যে নষ্ট হয়ে যাচ্ছে তার জন্য মোটেই উদ্বিগ্ন নও|

7
לָכֵן	עַתָּה	יִגְלוּ	בְּרֹאשׁ	גֹּלִים	וְסָר	מִרְזַח	סְרוּחִים׃	פ
সেইজন্য	এখন	তারা-বন্দী-হবে	মাথায়	বন্দীদের	ও-দূর-হবে	ভোজ	বিস্তৃতদের	—
	H6258	H1540		H1540	H5493	H4797	H5628	

ওই লোকরা এখন তাদের শয্যায় শরীর এলিয়ে দিয়েছে| কিন্তু তাদের সুসময় শেষ হবে| তাদের বন্দী হিসাবে বিদেশী রাজ্যে নিয়ে যাওয়া হবে| এবং তারাই হবে প্রথম নিয়ে যাওয়া বন্দী লোকের দল|

8
נִשְׁבַּע	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּנַפְשׁוֹ	נְאֻם־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	מְתָאֵב
শপথ-করেছেন	প্রভু	যিহোবা	তাঁর-প্রাণের-দিব্যে	বাক্য	যিহোবার	ঈশ্বর	সৈন্যদলের	আমি-ঘৃণা-করি
H7650	H0136	H3069	H5315	H5002	H3068	H0430		H8374

אָנֹכִי	אֶת־	גְּאוֹן	יַעֲקֹב	וְאַרְמְנֹתָיו	שָׂנֵאתִי	וְהִסְגַּרְתִּי	עִיר
আমি	-কে	গর্বকে	যাকোবের	ও-তার-প্রাসাদসমূহ	আমি-ঘৃণা-করি	ও-আমি-সমর্পণ-করব	নগরকে
H0595	H0853	H1347	H3290	H0759	H8130	H5462	

וּמְלֹאָהּ׃
ও-তার-পরিপূর্ণতা
H4393

প্রভু আমার সদাপ্রভু তাঁর নাম ব্যবহার করেছেন এবং এই প্রতিশ্রুতি করেছেন: “যে জিনিসের জন্য যাকোব গর্ব করে সে জিনিসকে আমি ঘৃণা করি| আমি তাদের প্রাসাদগুলিকে ঘৃণা করি| তাই আমি শত্রুদের এই শহর এবং এর মধ্যে সব কিছু গ্রেপ্তার করতে দেব|”

9
וְהָיָה	אִם־	יִוָּתְרוּ	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	בְּבַיִת	אֶחָד	וָמֵתוּ׃
ও-হবে	যদি	অবশিষ্ট-থাকে	দশ	পুরুষ	-ঘরে	এক	ও-তারা-মরবে
H1961		H3498	H6235	H0376		H0259	H4191

সেই সময়, কোন বাড়ীতে যদি দশ জনও বেঁচে থাকে তবে তারাও মারা যাবে|

10
וּנְשָׂאוֹ	דּוֹדוֹ	וּמְסָרְפוֹ	לְהוֹצִיא	עֲצָמִים	מִן־	הַבַּיִת	וְאָמַר	לַאֲשֶׁר
ও-তাকে-তুলবে	তার-চাচা	ও-যে-দাহ-করে	বের-করতে	হাড়সমূহ	-থেকে	-ঘর	ও-সে-বলবে	তাকে-যে
H5375	H1730	H5635	H3318	H6106			H0559	

בְּיַרְכְּתֵי	הַבַּיִת	הַעוֹד	עִמָּךְ	וְאָמַר	אָפֶס	וְאָמַר	הָס	כִּי	לֹא
গভীরতম-অংশে	-ঘরের	কি-আছে	তোমার-সাথে	ও-সে-বলবে	শেষ	ও-সে-বলবে	চুপ	কারণ	না
H3411		H5750		H0559		H0559	H2013		H3808

לְהַזְכִּיר	בְּשֵׁם	יְהוָה׃
উল্লেখ-করতে	-নামে	যিহোবার
H2142	H8034	H3068

এবং যখন কেউ মারা যায় তখন একজন আত্মীয় সেই দেহ নিতে আসবে যাতে সে মৃতদেহ বের করে নিয়ে গিয়ে দাহ করতে পারে| আত্মীয়স্বজন অস্থিগুলোকে নিয়ে যাবার জন্য আসবে| আর ঘরের পিছনে থাকা কোন লোককে উদ্দেশ্য করে চিৎকার করে বলবে, “এখানে কি তোমার কাছে কোন মৃতদেহ আছে?” সেই ব্যক্তিটি উত্তরে বলবে, “না!” তখন সেই লোকটির আত্মীয় বাধা দিয়ে বলবে, “চুপ করো আমরা প্রভুর নাম ব্যবহার করতে চাই না|”

11

כִּֽי־	কারণ	
הִנֵּה	দেখো	H2009
יְהוָה	যিহোবা	H3068
מְצַוֶּה	আজ্ঞা-দেন	H6680
וְהִכָּה	ও-তিনি-আঘাত-করবেন	H5221
הַבַּיִת	-ঘরকে	
הַגָּדוֹל	-বড়	
רְסִיסִים	টুকরোতে	
וְהַבַּיִת	ও-ঘরকে	
הַקָּטָן	-ছোট	
בְּקִעִֽים׃	ফাটলে	H1233

দেখো, ঈশ্বর আদেশ দেবেন এবং বৃহৎ বাড়ীগুলি টুকরো টুকরো হয়ে ভেঙ্গে পড়বে এবং ছোট বাড়ীগুলি ছোট ছোট খণ্ডে ভেঙ্গে পড়বে।

12

הַיְרֻצוּן	কি-দৌড়ায়	H7323
בַּסֶּלַע	-পাথরে	H5553
סוּסִים	ঘোড়া	
אִם־	কিনা	
יַחֲרוֹשׁ	হাল-চাষ-করবে	
בַּבְּקָרִים	গরুদিয়ে	H1241
כִּֽי־	কারণ	
הֲפַכְתֶּם	তোমরা-পরিণত-করেছ	H2015
לְרֹאשׁ	-বিষে	H7219
מִשְׁפָּט	বিচারকে	H4941
וּפְרִי	ও-ফলকে	H6529
צְדָקָה	ধার্ম্মিকতার	H6666
לְלַעֲנָֽה׃	তিক্ততায়	H3939

ঘোড়ারা কি আলগা পাথরের উপর দিয়ে ছোটে? না! লোকরা কি লাঙ্গল দেওয়ার জন্য গরুগুলোকে পাথরের ওপর ব্যবহার করে? না! কিন্তু তোমরা সব কিছু উলটে ফেলো। তোমরা ধার্ম্মিকতাকে বিষে পরিণত করেছিলে আর ন্যায় বিচারকে তিক্তবিষে পরিণত কর।

13

הַשְּׂמֵחִים	যারা-আনন্দ-করে	H8055
לְלֹא	-জন্য-না	H3808
דָבָר	বিষয়	H1697
הָאֹמְרִים	যারা-বলে	H0559
הֲלוֹא	কি-না	H3808
בְחָזְקֵנוּ	আমাদের-শক্তিতে	H2392
לָקַחְנוּ	আমরা-গ্রহণ-করেছি	H3947
לָנוּ	আমাদের-জন্য	
קַרְנָֽיִם׃	শিংসমূহ	

তোমরা লো-দেবরে আনন্দ কর। তোমরা বলছ, “আমরা আমাদের নিজস্ব শক্তিবলে কার্নেম অধিকার করেছি।”

14

כִּי	কারণ	
הִנְנִי	দেখো-আমি	H2009
מֵקִים	উত্থাপন-করছি	
עֲלֵיכֶם	তোমাদের-বিরুদ্ধে	
בֵּית	কুল	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
נְאֻם־	বাক্য	H5002
יְהוָה	যিহোবার	H3068
אֱלֹהֵי	ঈশ্বর	H0430
הַצְּבָאוֹת	-সৈন্যদলের	
גּוֹי	জাতিকে	
וְלָחֲצוּ	ও-তারা-নিপীড়ন-করবে	H3905
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
מִלְּבוֹא	প্রবেশ-থেকে	H0935
חֲמָת	হমাতের	H2574
עַד־	-পর্যন্ত	H5704
נַחַל	নদী	
הָעֲרָבָֽה׃	আরাবার	H6160
ס	—	

“কিন্তু ইস্রায়েল, আমি তোমাদের বিরুদ্ধে একটি জাতিকে পাঠাব। সেই জাতি তোমাদের সমস্ত দেশের মধ্যে গণ্ডগোলের সৃষ্টি করবে। লেবো-হমাৎ থেকে আরবাহ্-ব্রুক পর্যন্ত সবটা জুড়ে।” প্রভু সর্বশক্তিমান ঈশ্বর ওই কথাগুলো বলেছিলেন।

Chapter 7

1

כֹּה	এইরূপে	H3541
הִרְאַנִי	তিনি-আমাকে-দেখালেন	H7200
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יְהוִה	যিহোবা	H3069
וְהִנֵּה	ও-দেখো	H2009
יוֹצֵר	তিনি-গঠন-করছিলেন	H3335
גֹּבַי	পঙ্গপাল	
בִּתְחִלַּת	শুরুতে	H8462
עֲלוֹת	ওঠার	H5927
הַלָּקֶשׁ	-পরবর্তী-শস্যের	H3954
וְהִנֵּה־	ও-দেখো	H2009
לֶקֶשׁ	পরবর্তী-শস্য	H3954
אַחַר	পরে	
גִּזֵּי	কাটার	H1488
הַמֶּֽלֶךְ׃	রাজার	H4428

প্রভু এই জিনিসটি আমাকে দেখিয়েছিলেন: যখন দ্বিতীয়বার শস্য বাড়তে আরম্ভ করেছে সেই সময়ে তিনি পঙ্গপালদের তৈরী করেছিলেন| রাজা প্রথম শস্য কেটে নেওয়ার পর এটা ছিল দ্বিতীয় শস্য চাষ|

2

וְהָיָה	אִם־	כִּלָּה	לֶאֱכוֹל	אֶת־	עֵשֶׂב	הָאָרֶץ	וָאֹמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה
ও-হল	যখন	সেটি-শেষ-করল	খাওয়াতে	-কে	ঘাস	দেশের	ও-আমি-বললাম	প্রভু	যিহোবা
H1961		H3615	H0398	H0853	H6212	H0776	H0559	H0136	H3069

סְלַח־	נָא	מִי	יָקוּם	יַעֲקֹב	כִּי	קָטֹן	הוּא׃
ক্ষমা-করুন	অনুগ্রহ-করে	কে	দাঁড়াবে	যাকোবকে	কারণ	ক্ষুদ্র	সে
H5545	H4994	H4310		H3290			H1931

যখন পঙ্গপাল দেশের সমস্ত ঘাস ধ্বংস করে ফেলেছিল, তখন আমি বলেছিলাম, “হে প্রভু, আমার সদাপ্রভু, দয়া করে আমাদের ক্ষমা করুন! যাকোব কি ভাবে উদ্ধার পাবে? সে এত ক্ষুদ্র! কারণ সে খুব দুর্বল!”

3

נִחַם	עַל־	יְהוָה	זֹאת	לֹא	תִהְיֶה	אָמַר	יְהוָה׃
অনুতাপ-করলেন	-জন্য	যিহোবা	এটির	না	হবে	বললেন	যিহোবা
H5162		H3068	H2063	H3808	H1961	H0559	H3068

তখন প্রভু এই বিষয়ে তার মন পরিবর্তন করে বললেন, “এই রকম ঘটবে না|”

4

כֹּה	הִרְאַנִי	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְהִנֵּה	קֹרֵא	לָרִב	בָּאֵשׁ
এইরূপে	তিনি-আমাকে-দেখালেন	প্রভু	যিহোবা	ও-দেখো	তিনি-ডাকছিলেন	বিবাদ-করতে	আগুনের-দিয়ে
H3541	H7200	H0136	H3069	H2009	H7121	H7378	H0784

אֲדֹנָי	יְהוִה	וַתֹּאכַל	אֶת־	תְּהוֹם	רַבָּה	וְאָכְלָה	אֶת־	הַחֵלֶק׃
প্রভু	যিহোবা	ও-সেটি-গ্রাস-করল	-কে	গভীরতাকে	মহান	ও-সেটি-গ্রাস-করল	-কে	-অংশকে
H0136	H3069	H0398	H0853	H8415		H0398	H0853	

প্রভু আমার সদাপ্রভু এই বিষয়গুলি আমাকে দেখালেন: আমি দেখলাম প্রভু ঈশ্বর বিচারের জন্য আগুনকে ডাকছেন| সেই আগুন গভীর সাগরকে ধ্বংস করেছিল এবং ভূমিকেও গ্রাস করতে শুরু করেছিল|

5

וָאֹמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	חֲדַל־	נָא	מִי	יָקוּם	יַעֲקֹב	כִּי	קָטֹן	הוּא׃
ও-আমি-বললাম	প্রভু	যিহোবা	থামুন	অনুগ্রহ-করে	কে	দাঁড়াবে	যাকোবকে	কারণ	ক্ষুদ্র	সে
H0559	H0136	H3069	H2308	H4994	H4310		H3290			H1931

তখন আমি বললাম, “হে প্রভু ঈশ্বর, দয়া করে ক্ষান্ত হোন| যাকোব কি ভাবে রক্ষা পাবে? কারণ সে ক্ষুদ্র|”

6

נִחַם	עַל־	יְהוָה	זֹאת	גַּם־	הִיא	לֹא	תִהְיֶה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
অনুতাপ-করলেন	-জন্য	যিহোবা	এটির	এটিও	সেটি	না	হবে	বললেন	প্রভু	যিহোবা	—
H5162		H3068	H2063	H1571	H1931	H3808	H1961	H0559	H0136	H3069	

তখন প্রভু এবিষয়ে তাঁর মন পরিবর্তন করে বললেন, “এই ঘটনাও ঘটবে না|”

7

כֹּה	הִרְאַנִי	וְהִנֵּה	אֲדֹנָי	נִצָּב	עַל־	חוֹמַת	אֲנָךְ	וּבְיָדוֹ
এইরূপে	তিনি-আমাকে-দেখালেন	ও-দেখো	প্রভু	দাঁড়িয়ে-আছেন	-উপরে	প্রাচীরের	সাহুলের	ও-তাঁর-হাতে
H3541	H7200	H2009	H0136	H5324		H2346	H0594	H3027

אֲנָךְ׃
সাহুল
H0594

প্রভু আমাকে এই দর্শন দেখালেন: প্রভু তাঁর হাতে ওলন দড়ি নিয়ে এক দেওয়ালের ধারে দাঁড়িয়েছিলেন|

8

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	מָֽה־	אַתָּה	רֹאֶה	עָמוֹס	וָאֹמַר	אֲנָךְ	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי
ও-বললেন	যিহোবা	আমাকে	কী	তুমি	দেখছ	আমোষ	ও-আমি-বললাম	সাহুল	ও-বললেন	প্রভু
H0559	H3068	H0413	H4100		H7200	H5986	H0559	H0594	H0559	H0136

הִנְנִי	שָׂם	אֲנָךְ	בְּקֶרֶב	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	אוֹסִיף	עוֹד
দেখো-আমি	স্থাপন-করছি	সাহুল	মধ্যে	আমার-জনতার	ইস্রায়েলের	না	আমি-যোগ-করব	আর
H2009		H0594	H7130		H3478	H3808	H3254	H5750

עֲבוֹר	לוֹ׃
অতিক্রম-করতে	তার-জন্য

প্রভু আমায় বললেন, “আমোষ, তুমি কি দেখছ?” আমি বললাম, “একটি ওলন-দড়ি|” তখন আমার সদাপ্রভু বললেন, “দেখ, আমি ইস্রায়েলের লোকের মধ্যে ওলন-দড়ি রাখব| তাদের ‘অসাধুতাকে’ আমি আর ফস্কাতে দেব না| আমি কালো দাগগুলি

9

וְנָשַׁמּוּ	בָּמוֹת	יִשְׂחָק	וּמִקְדְּשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	יֶחֱרָבוּ	וְקַמְתִּי	עַל־
ও-হবে-উজাড়	উচ্চস্থানসমূহ	ইসহাকের	ও-পবিত্র-স্থানসমূহ	ইস্রায়েলের	ধ্বংস-হবে	ও-আমি-উঠব	-বিরুদ্ধে
H8074	H1116	H3446	H4720	H3478			

בֵּית	יָרָבְעָם	בֶּחָרֶב׃	פ
কুলের	যারবিয়ামের	তরবারি-দিয়ে	—
	H3379	H2719	

সরিয়ে দেব| 9ইসহাকের উচ্চ স্থানগুলি ধ্বংস হবে| ইস্রায়েলের পবিত্র স্থানগুলো পাথরের ঢিবিতে পরিণত করা হবে| আমি যারবিয়ামের পরিবারকে আক্রমণ করে তরবারি দ্বারা হত্যা করব|”

10

וַיִּשְׁלַח	אֲמַצְיָה	כֹּהֵן	בֵּית־אֵל	אֶל־	יָרָבְעָם	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	קָשַׁר
ও-পাঠাল	অমাসিয়া	যাজক	বৈথেলের	-কাছে	যারবিয়ামের	রাজা	ইস্রায়েলের	বলে	ষড়যন্ত্র-করেছে
H7971	H0558	H3548	H1008	H0413	H3379	H4428	H3478	H0559	H7194

עָלֶיךָ	עָמוֹס	בְּקֶרֶב	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	תוּכַל	הָאָרֶץ	לְהָכִיל	אֶת־	כָּל־
তোমার-বিরুদ্ধে	আমোষ	মধ্যে	কুলের	ইস্রায়েলের	না	সমর্থ	—	ধারণ-করতে	-কে	সমস্ত
	H5986	H7130		H3478	H3808	H3201	H0776	H3557	H0853	H3605

דְּבָרָיו׃
তার-বাক্যসমূহ
H1697

অমৎসিয়, বৈথেলের প্রধান যাজক ইস্রায়েলের রাজা যারবিয়ামের কাছে এই বার্তা পাঠালেন: “আমোষ আপনার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করছে| ইস্রায়েলের লোকরা যাতে আপনার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে সে তার চেষ্টা করছে| সে এত কথা বলছে যে তার সব কথা এই দেশ ধরে রাখতে পারছে না|

11

כִּי־	כֹה	אָמַר	עָמוֹס	בַּחֶרֶב	יָמוּת	יָרָבְעָם	וְיִשְׂרָאֵל	גָּלֹה	יִגְלֶה
কারণ	এইরূপে	বলেছে	আমোষ	তরবারিতে	মরবে	যারবিয়াম	ও-ইস্রায়েল	বন্দী-হয়ে	বন্দী-হবে
	H3541	H0559	H5986	H2719	H4191	H3379	H3478	H1540	H1540

מֵעַל	אַדְמָתוֹ׃	ס
-উপর-থেকে	তার-ভূমির	—
	H0127	

আমোষ বলছে, ‘যারবিয়াম তরবারি দ্বারা নিহত হবে এবং ইস্রায়েলের লোকদের বন্দী হিসাবে তাদের দেশ থেকে বের করে নিয়ে যাওয়া হবে|’”

12

וַיֹּאמֶר	אֲמַצְיָה	אֶל־	עָמוֹס	חֹזֶה	לֵךְ	בְּרַח־	לְךָ	אֶל־	אֶרֶץ	יְהוּדָה
ও-বলল	অমাসিয়া	-কাছে	আমোষের	হে-দর্শক	যাও	পালিয়ে-যাও	তোমার-জন্য	-কাছে	দেশে	যিহুদার
H0559	H0558	H0413	H5986	H2374	H3212	H1272		H0413	H0776	H3063

וֶאֱכָל־	שָׁם	לֶחֶם	וְשָׁם	תִּנָּבֵא׃
ও-খাও	সেখানে	রুটি	ও-সেখানে	তুমি-ভবিষ্যদ্বাণী-করো
H0398	H8033	H3899	H8033	H5012

আর অমৎসিয় আমোষকে বলল, “হে দর্শক যিহূদায় চলে যাও, সেখানে খাও দাও আর প্রচার কর|

13

וּבֵֽית־אֵ֔ל	לֹֽא־	תוֹסִ֥יף	ע֖וֹד	לְהִנָּבֵ֑א	כִּ֤י	מִקְדַּשׁ־	מֶ֙לֶךְ֙	ה֔וּא	וּבֵ֥ית
ও-বৈথেলে	না	তুমি-যোগ-করবে	আর	ভবিষ্যদ্বাণী-করতে	কারণ	পবিত্র-স্থান	রাজার	সেটি	ও-ঘর
H1008	H3808	H3254	H5750	H5012		H4720	H4428	H1931	

מַמְלָכָ֖ה	הֽוּא׃	ס
রাজ্যের	সেটি	—
H4467	H1931	

কিন্তু বৈথেলে আর কখনও ভাববাণী কর না| এ হল যারবিয়ামের পবিত্র জায়গা, ইস্রায়েলের মন্দির!”

14

וַיַּ֤עַן	עָמוֹס֙	וַיֹּ֣אמֶר	אֶל־	אֲמַצְיָ֔ה	לֹא־	נָבִ֣יא	אָנֹ֔כִי	וְלֹ֥א	בֶן־	נָבִ֖יא
ও-উত্তর-দিল	আমোষ	ও-বলল	-কাছে	অমাসিয়ার	না	ভবিষ্যদ্বক্তা	আমি	ও-না	পুত্র	ভবিষ্যদ্বক্তার
	H5986	H0559	H0413	H0558	H3808	H5030	H0595	H3808		H5030

אָנֹ֑כִי	כִּֽי־	בוֹקֵ֥ר	אָנֹ֖כִי	וּבוֹלֵ֥ס	שִׁקְמִֽים׃
আমি	কারণ	পশুপালক	আমি	ও-যে-চাষ-করে	ডুমুরগাছ
H0595		H0951	H0595	H1103	H8256

তখন আমোষ উত্তরে অমৎসিয়কে বললেন, “আমি একজন পেশাগত ভাববাদী নই; এমনকি ভাববাদীদের পরিবার থেকেও নই| আমি গো-পালন করি ও ডুমুর গাছের যত্ন নিই|

15

וַיִּקָּחֵ֣נִי	יְהוָ֔ה	מֵאַחֲרֵ֖י	הַצֹּ֑אן	וַיֹּ֤אמֶר	אֵלַי֙	יְהוָ֔ה	לֵ֥ךְ	הִנָּבֵ֖א
ও-আমাকে-নিলেন	যিহোবা	পেছন-থেকে	-পালের	ও-বললেন	আমাকে	যিহোবা	যাও	ভবিষ্যদ্বাণী-করো
H3947	H3068		H6629	H0559	H0413	H3068	H3212	H5012

אֶל־	עַמִּ֥י	יִשְׂרָאֵֽל׃
-কাছে	আমার-জনতার	ইস্রায়েলের
H0413		H3478

আমি একজন মেষপালক ছিলাম| কিন্তু প্রভু মেষপাল তত্ত্বাবধানের কাজ থেকে আমায় ডেকে নিলেন এবং বললেন, ‘যাও এবং আমার লোক ইস্রায়েলকে ভবিষ্যদ্বাণী কর|’

16

וְעַתָּ֖ה	שְׁמַ֣ע	דְּבַר־	יְהוָ֑ה	אַתָּ֣ה	אֹמֵ֗ר	לֹ֤א	תִנָּבֵא֙	עַל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְלֹ֥א
ও-এখন	শোনো	বাক্য	যিহোবার	তুমি	বলছ	না	ভবিষ্যদ্বাণী-করো	-বিরুদ্ধে	ইস্রায়েলের	ও-না
H6258	H8085	H1697	H3068		H0559	H3808	H5012		H3478	H3808

תַטִּ֖יף	עַל־	בֵּ֥ית	יִשְׂחָֽק׃
কথা-বলো	-বিরুদ্ধে	কুলের	ইসহাকের
H5197			H3446

তাই প্রভুর বার্তা শোন| তুমি আমায় ইস্রায়েলের বিরুদ্ধে কোন ভাববাণী বলতে ও ইসহাক পরিবারের কাছে প্রচার করতে নিষেধ করেছ|

17

לָכֵ֞ן	כֹּה־	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	אִשְׁתְּךָ֞	בָּעִ֣יר	תִּזְנֶ֗ה	וּבָנֶ֨יךָ
সেইজন্য	এইরূপে	বলেছেন	যিহোবা	তোমার-স্ত্রী	নগরে	বেশ্যাবৃত্তি-করবে	ও-তোমার-পুত্ররা
	H3541	H0559	H3068	H0802		H2181	

וּבְנֹתֶ֜יךָ	בַּחֶ֣רֶב	יִפֹּ֗לוּ	וְאַדְמָתְךָ֖	בַּחֶ֣בֶל	תְּחֻלָּ֑ק	וְאַתָּ֗ה	עַל־	אֲדָמָ֤ה
ও-তোমার-কন্যারা	তরবারিতে	পড়বে	ও-তোমার-ভূমি	মাপের-দোরিতে	বিভক্ত-হবে	ও-তুমি	-উপরে	মাটিতে
H1323	H2719	H5307	H0127					H0127

טְמֵאָה֙	תָּמ֔וּת	וְיִשְׂרָאֵ֗ל	גָּלֹ֥ה	יִגְלֶ֖ה	מֵעַ֥ל	אַדְמָתֽוֹ׃	ס
অশুচি	মরবে	ও-ইস্রায়েল	বন্দী-হয়ে	বন্দী-হবে	-উপর-থেকে	তার-ভূমির	—
H2931	H4191	H3478	H1540	H1540		H0127	

কিন্তু প্রভু বলেন, ‘তোমার স্ত্রী নগরের মধ্যে বেশ্যা হবে| তোমার পুত্র-কন্যাদের তরবারি দ্বারা হত্যা করা হবে| অন্য লোকরা তোমার জমি হস্তগত করে নিজেদের মধ্যে ভাগ করে নেবে আর এক বিজাতীয় দেশে তোমার মৃত্যু হবে| ইস্রায়েলের লোকদের নিশ্চিতভাবে এই দেশ থেকে বন্দী হিসাবে নিয়ে যাওয়া হবে|’”

Chapter 8

קָֽיִץ׃	כְּלוּב	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי	כֹּה	1
গ্রীষ্মকালের-ফলের	ঝুড়ি	ও-দেখো	যিহোবা	প্রভু	তিনি-আমাকে-দেখালেন	এইরূপে	
H7019	H3619	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

প্রভু আমাকে এই রকম দেখালেন: আমি দেখলাম এক ঝুড়ি গ্রীষ্মের ফল|

וַיֹּאמֶר	קָיִץ	כְּלוּב	וָאֹמַר	עָמוֹס	רֹאֶה	אַתָּה	מָה־	וַיֹּאמֶר	2
ও-বললেন	গ্রীষ্মকালের-ফলের	ঝুড়ি	ও-আমি-বললাম	আমোষ	দেখছ	তুমি	কী	ও-তিনি-বললেন	
H0559	H7019	H3619	H0559	H5986	H7200		H4100	H0559	

עוֹד	אוֹסִיף	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	אֶל־	הַקֵּץ	בָּא	אֵלַי	יְהוָה
আর	আমি-যোগ-করব	না	ইস্রায়েলের	আমার-জনতার	-কাছে	-শেষ	এসেছে	আমাকে	যিহোবা
H5750	H3254	H3808	H3478		H0413	H7093	H0935	H0413	H3068

לוֹ׃	עֲבוֹר
তার-জন্য	অতিক্রম-করতে

প্রভু আমায় বললেন, "আমোষ তুমি কি দেখছ?" আমি বললাম, "এক ঝুড়ি গ্রীষ্মকালীন ফল|" তখন প্রভু আমায় বললেন, "আমার লোক ইস্রায়েলের পরিণাম এসে গেছে| আমি আর তাদের পাপ উপেক্ষা করব না|

בְּכָל־	הַפֶּגֶר	רַב	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	הֵיכָל	שִׁירוֹת	וְהֵילִילוּ	3
সমস্ত	-মৃতদেহ	অনেক	যিহোবার	প্রভুর	বাক্য	-সেই	-দিনে	মন্দিরের	গানসমূহ	ও-তারা-বিলাপ-করবে	
H3605	H6297		H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1964		H3213	

פ	הָֽס׃	הִשְׁלִיךְ	מָקוֹם
—	চুপ	নিক্ষেপ-করা-হবে	স্থানে
	H2013	H7993	H4725

মন্দিরের গানগুলি শবযাত্রার করুণ গানে পরিণত হবে| প্রভু আমার সদাপ্রভুই আমায় এই কথাগুলো বলেছেন| চারিদিকে শবদেহ, নীরবে লোকে সেই সব শব দেহ বহুকরে এনে স্তূপ করে ফেলে রাখবে|"

אָֽרֶץ׃	(עֲנִיֵּי־)	[ענוי־]	וְלַשְׁבִּית	אֶבְיוֹן	הַשֹּׁאֲפִים	זֹּאת	שִׁמְעוּ־	4
দেশের	দীনদের	—	ও-শেষ-করতে	দরিদ্রকে	যারা-গ্রাস-করে	এটি	শোনো	
H0776	H6041	H6035		H0034		H2063	H8085	

তোমরা যারা অসহায় লোকদের দাবিয়ে চলো, যারা এই দেশের দরিদ্র লোকদের ধ্বংস করতে চেষ্টা করছ, আমার কথা শোন!

וְנִפְתְּחָה־	וְהַשַּׁבָּת	שֶּׁבֶר	וְנַשְׁבִּירָה	הַחֹדֶשׁ	יַעֲבֹר	מָתַי	לֵאמֹר	5
ও-আমরা-খোলি	ও-বিশ্রামবার	শস্য	ও-আমরা-বিক্রি-করি	-অমাবস্যা	অতিক্রম-করবে	কখন	বলে	
	H7676	H7668	H7666	H2320		H4970	H0559	

מִרְמָֽה׃	מֹאזְנֵי	וּלְעַוֵּת	שֶׁקֶל	וּלְהַגְדִּיל	אֵיפָה	לְהַקְטִין	בָּר
প্রতারণার	দাঁড়িপাল্লাসমূহ	ও-বিকৃত-করতে	শেকেল	ও-বৃহৎ-করতে	এপা	ক্ষুদ্র-করতে	শস্য-গোদাম
H4820	H3976	H5791	H8255	H1431	H0374	H6994	

তোমরা ব্যবসায়ীরা বলে থাক, "কখন অমাবস্যা গত হবে যাতে আমরা আবার বেচাকেনা করতে পারি? কখন বিশ্রামদিন শেষ হবে যাতে আমরা গম এনে বেচতে পারি? তখন আমরা দাম বাড়াতে পারব এবং মাপের পাত্র ছোট করতে পারব| আমরা ওজনের হের ফের করে লোক ঠকাতে পারব|

נַשְׁבִּֽיר׃	בַר	וּמַפַּל	נַעֲלָיִם	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיוֹן	דַּלִּים	בַּכֶּסֶף	לִקְנוֹת	6
আমরা-বিক্রি-করি	শস্যের	ও-খুদ	জুতাকে	-জন্য	ও-দীনকে	দরিদ্রদের	রূপাতে	কিনতে	
H7666		H4651	H5275	H5668	H0034	H1800	H3701	H7069	

গরীবরা তাদের ঋণ শোধ করতে পারবে না। তাই আমরা তাদের ক্রীতদাসের মত কিনে নেব। ওই সব অসহায় লোকদের আমরা এক জোড়া জুতোর দামে কিনে নেব। আমরা মাটিতে পড়ে যাওয়া গম বিয়ে করব।”

7

נִשְׁבַּע	יְהוָה	בִּגְאוֹן	יַעֲקֹב	אִם־	אֶשְׁכַּח	לָנֶצַח	כָּל־	מַעֲשֵׂיהֶם׃
শপথ-করেছেন	যিহোবা	গর্বের-দিব্যে	যাকোবের	যদি	আমি-ভুলব	চিরকালের-জন্য	সমস্ত	তাদের-কাজসমূহ
H7650	H3068	H1347	H3290		H7911	H5331	H3605	H4639

প্রভু তার নামে প্রতিশ্রুতি করলেন, যাকোবের গর্ব। “এই সব লোকরা যে সব কাজ করেছে তা আমি কখনই ভুলে যাব না।

8

הַעַל	זֹאת	לֹא־	תִרְגַּז	הָאָרֶץ	וְאָבַל	כָּל־	יוֹשֵׁב	בָּהּ	וְעָלְתָה
কি-জন্য	এটির	না	কম্পিত-হবে	-দেশ	ও-শোক-করবে	সমস্ত	বাসকারী	তার-মধ্যে	ও-উঠবে
H2063		H3808	H7264	H0776	H0056	H3605	H3427		H5927

כָאֹר	כֻּלָּהּ	וְנִגְרְשָׁה	[ונשקה]	(וְנִשְׁקְעָה)	כִּיאוֹר	מִצְרָיִם׃	ס
নীলের-মতো	সমগ্রটি	ও-তোলপাড়-হবে	—	ও-নিমজ্জিত-হবে	নীলের-মতো	মিসরের	—
H2975	H3605	H1644	H8248	H8257	H2975	H4714	

সমস্ত দেশ ঐসব বিষয়ের জন্য কেঁপে উঠবে। দেশে বসবাসকারী প্রতিটি লোক মৃতদের জন্য এন্দন করবে। মিশরের নীল নদের মত সমস্ত দেশ উথাল – পাতাল করবে।”

9

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְהֵבֵאתִי	הַשֶּׁמֶשׁ	בַּצָּהֳרָיִם
ও-হবে	-দিনে	-সেই	বাক্য	প্রভুর	যিহোবার	ও-আমি-অস্ত-করব	-সূর্যকে	মধ্যাহ্নে
H1961	H3117	H1931	H5002	H0136	H3069	H0935	H8121	

וְהַחֲשַׁכְתִּי	לָאָרֶץ	בְּיוֹם	אוֹר׃
ও-আমি-অন্ধকার-করব	দেশকে	-দিনে	আলোর
H2821	H0776	H3117	H0216

প্রভু আরও বলেছেন: “সেই সময় আমি সূর্যকে দুপুরবেলাতেই অস্তগত করব। আকাশ পরিষ্কার থাকলেও পৃথিবীকে অন্ধকারাচ্ছন্ন করব।

10

וְהָפַכְתִּי	חַגֵּיכֶם	לְאֵבֶל	וְכָל־	שִׁירֵיכֶם	לְקִינָה	וְהַעֲלֵיתִי
ও-আমি-পরিণত-করব	তোমাদের-উৎসবসমূহকে	শোকে	ও-সমস্ত	তোমাদের-গানসমূহকে	বিলাপে	ও-আমি-উঠাব
H2015	H2282	H0060	H3605		H7015	H5927

עַל־	כָּל־	מָתְנַיִם	שָׂק	וְעַל־	כָּל־	רֹאשׁ	קָרְחָה	וְשַׂמְתִּיהָ	כְּאֵבֶל
-উপরে	সমস্ত	কোমরে	চট	ও-উপরে	সমস্ত	মাথায়	টাক	ও-আমি-তাকে-করব	শোকের-মতো
	H3605	H4975	H8242		H3605		H7144		H0060

יָחִיד	וְאַחֲרִיתָהּ	כְּיוֹם	מָר׃
একমাত্রের	ও-তার-শেষ	দিনের-মতো	তিক্তের
H3173	H0319	H3117	H4751

তোমাদের ছুটির দিনগুলোকে মৃতদের জন্য শোকের দিনে পরিণত করব। তোমাদের সমস্ত গানগুলি (মৃতদের জন্য) বিলাপ গীতে পরিণত হবে। প্রত্যেক লোককে শোকবস্ত্র পরাব ও প্রত্যেকের মাথায় টাক পড়াব। একমাত্র পুত্রের বিয়োগের শোকের মত শোক করাব। আর শেষটা বড় তিক্তহবে।”

11

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְהִשְׁלַחְתִּי	רָעָב	בָּאָרֶץ	לֹא־	רָעָב
দেখো	দিনসমূহ	আসছে	বাক্য	প্রভুর	যিহোবার	ও-আমি-পাঠাব	দুর্ভিক্ষ	দেশে	না	দুর্ভিক্ষ
H2009	H3117	H0935	H5002	H0136	H3069	H7971	H7458	H0776	H3808	H7458

לַלֶּחֶם	וְלֹא־	צָמָא	לַמַּיִם	כִּי	אִם־	לִשְׁמֹעַ	אֵת	דִּבְרֵי	יְהוָה׃
রুটির-জন্য	ও-না	তৃষ্ণা	জলের-জন্য	কিন্তু	যদি	শোনার-জন্য	-কে	বাক্যসমূহ	যিহোবার
H3899	H3808	H6772	H4325			H8085	H0853	H1697	H3068

প্রভু বলেছেন: “দেখ, এমন দিন আসছে যখন দেশে দুর্ভিক্ষ হবে। লোকে তখন রুটির জন্য ক্ষুধিত বা জলের জন্য পিপাসিত হবে না। না, লোকে প্রভুর বাক্যের জন্য ক্ষুধিত হবে।

12

וְנָעוּ	מִיָּם	עַד־	יָם	וּמִצָּפוֹן	וְעַד־	מִזְרָח	יְשׁוֹטְטוּ
ও-তারা-বিচরণ-করবে	সমুদ্র-থেকে	-পর্যন্ত	সমুদ্রে	ও-উত্তর-থেকে	ও-পর্যন্ত	পূর্বে	তারা-ঘুরে-বেড়াবে
H5128	H3220	H5704	H3220	H6828	H5704	H4217	

לְבַקֵּשׁ	אֶת־	דְּבַר־	יְהוָה	וְלֹא	יִמְצָאוּ׃
খোঁজার-জন্য	-কে	বাক্য	যিহোবার	কিন্তু-না	তারা-পাবে
H1245	H0853	H1697	H3068	H3808	H4672

লোকে ঈশ্বরের বাক্যের জন্য মৃত সাগর থেকে ভূমধ্য সাগর পর্যন্ত এবং উত্তরের দেশ থেকে পূর্বের দেশ পর্যন্ত ঘুরে বেড়াবে| লোকরা প্রভুর বাক্যের খোঁজে এখানে সেখানে ঘুরে বেড়াবে কিন্তু তা পাবে না|

13

בַּיּוֹם	הַהוּא	תִּתְעַלַּפְנָה	הַבְּתוּלֹת	הַיָּפוֹת	וְהַבַּחוּרִים	בַּצָּמָא׃
-দিনে	-সেই	মূর্ছিত-হবে	-কুমারীরা	-সুন্দর	ও-যুবকেরা	তৃষ্ণায়
H3117	H1931	H5968	H1330	H3303	H0970	H6772

সেই সময় সুন্দর, তরুণ ও তরুণীরা তৃষ্ণায় অজ্ঞান হয়ে পড়বে|

14

הַנִּשְׁבָּעִים	בְּאַשְׁמַת	שֹׁמְרוֹן	וְאָמְרוּ	חֵי	אֱלֹהֶיךָ	דָּן
যারা-শপথ-করে	অপরাধের-দিব্যে	শমরিয়ার	ও-তারা-বলে	জীবনের-দিব্যে	তোমার-দেবতার	দানের
H7650	H0819	H8111	H0559		H0430	H1835

וְחֵי	דֶּרֶךְ	בְּאֵר־שָׁבַע	וְנָפְלוּ	וְלֹא־	יָקוּמוּ	עוֹד׃	ס
ও-জীবনের-দিব্যে	পথ	বের-শেবার	ও-তারা-পড়বে	ও-না	তারা-উঠবে	আর	—
	H1870	H0884	H5307	H3808		H5750	

তারা শমরিয়ার পাপের নামে শপথ করেছিল, এই বলে, ‘হে দান, আমরা তোমার দেবতার নামে শপথ করেছি|’ ‘আমরা তোমার দেবতা বের্-শেবার নামে শপথ করছি|’ কিন্তু তারা পড়ে যাবে এবং আর কখনো উঠতে পারবে না|”

Chapter 9

1

רָאִיתִי	אֶת־	אֲדֹנָי	נִצָּב	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיֹּאמֶר	הַךְ	הַכַּפְתּוֹר
আমি-দেখলাম	-কে	প্রভুকে	দাঁড়িয়ে-আছেন	-উপরে	-বেদির	ও-তিনি-বললেন	আঘাত-করো	-শীর্ষকে
H7200	H0853	H0136	H5324		H4196	H0559	H5221	H3730

וְיִרְעֲשׁוּ	הַסִּפִּים	וּבְצַעַם	בְּרֹאשׁ	כֻּלָּם	וְאַחֲרִיתָם	בַּחֶרֶב	אֶהֱרֹג
ও-কাঁপবে	-দেহলিসমূহ	ও-খণ্ড-করো-তাদের	মাথায়	তাদের-সকলের	ও-তাদের-শেষ	তরবারিতে	আমি-হত্যা-করব
H7493		H1214		H3605	H0319	H2719	H2026

לֹא־	יָנוּס	לָהֶם	נָס	וְלֹא־	יִמָּלֵט	לָהֶם	פָּלִיט׃
না	পালাবে	তাদের-মধ্য-থেকে	পলাতক	ও-না	রক্ষা-পাবে	তাদের-মধ্য-থেকে	অবশিষ্ট
H3808	H5127		H5127	H3808	H4422		

আমি আমার সদাপ্রভুকে বেদীর পাশে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলাম| তিনি বললেন, “স্তম্ভের মাথায় আঘাত কর তাহলে সমস্ত অট্টালিকা নড়ে উঠবে| এমনকি চৌকাঠ পর্যন্ত পড়ে যাবে| সেই স্তম্ভ লোকেদের মাথায় ভেঙ্গে ফেল আর তাও যদি কেউ কেউ বেঁচে থাকে তবে আমি তরবারির দ্বারা তাদের হত্যা করব| পালালেও, একজনও রক্ষা পাবে না|

2

אִם־	יַחְתְּרוּ	בִשְׁאוֹל	מִשָּׁם	יָדִי	תִקָּחֵם	וְאִם־	יַעֲלוּ
যদি	তারা-খনন-করে	পাতালে	সেখান-থেকে	আমার-হাত	তাদের-গ্রহণ-করবে	ও-যদি	তারা-ওঠে
	H2864	H7585	H8033	H3027	H3947		H5927

הַשָּׁמַיִם	מִשָּׁם	אוֹרִידֵם׃
-আকাশমণ্ডলে	সেখান-থেকে	আমি-তাদের-নামাব
H8064	H8033	H3381

তারা যদি পাতাল পর্যন্ত গভীর গর্ত খুঁড়ে তার মধ্যে যায়ও আমি তাদের সেখান থেকেও টেনে বের করে আনব| তারা আকাশে উঠে গেলেও সেখান থেকে আমি তাদের নামিয়ে আনব|

3

וְאִם־	יֵחָבְאוּ	בְּרֹאשׁ	הַכַּרְמֶל	מִשָּׁם	אֲחַפֵּשׂ	וּלְקַחְתִּים	וְאִם־
ও-যদি	তারা-লুকায়	শীর্ষে	-কর্মেলের	সেখান-থেকে	আমি-খোঁজ-করব	ও-তাদের-গ্রহণ-করব	ও-যদি
	H2244		H3760	H8033	H2664	H3947	

יִסָּתְרוּ	מִנֶּגֶד	עֵינַי	בְּקַרְקַע	הַיָּם	מִשָּׁם	אֲצַוֶּה	אֶת־	הַנָּחָשׁ
তারা-লুকায়	সামনে-থেকে	আমার-চোখের	তলদেশে	সমুদ্রের	সেখান-থেকে	আমি-আজ্ঞা-দেব	-কে	-সাপকে
H5641	H5048		H7172	H3220	H8033	H6680	H0853	H5175

וּנְשָׁכָם׃
ও-সে-তাদের-দংশন-করবে

কর্ম্মিল পর্বতের চূড়ায় লুকিয়ে থাকলেও আমি সেখানে তাদের খুঁজে বের করব| এবং সেখান থেকে নিয়ে আসব| যদি তারা সমুদ্রের তলায় গিয়ে আমার কাছ থেকে লুকোবার চেষ্টা করে, তবে আমি সেখানে সাপকে আদেশ করব আর সে তাদের কামড়াবে|

4

וְאִם־	יֵלְכוּ	בַשְּׁבִי	לִפְנֵי	אֹיְבֵיהֶם	מִשָּׁם	אֲצַוֶּה	אֶת־	הַחֶרֶב
ও-যদি	তারা-যায়	বন্দীত্বে	সামনে	তাদের-শত্রুদের	সেখান-থেকে	আমি-আজ্ঞা-দেব	-কে	-তরবারিকে
	H3212		H6440	H0341	H8033	H6680	H0853	H2719

וַהֲרָגָתַם	וְשַׂמְתִּי	עֵינִי	עֲלֵיהֶם	לְרָעָה	וְלֹא	לְטוֹבָה׃
ও-সেটি-তাদের-হত্যা-করবে	ও-আমি-রাখব	আমার-চোখ	তাদের-উপরে	মন্দের-জন্য	ও-না	মঙ্গলের-জন্য
H2026					H3808	

যদি তারা বন্দী হতে শত্রুদের সামনে যায় তবে সেখানে আমি তরবারিকে আদেশ করব আর তা তাদের হত্যা করবে| হ্যাঁ, আমি তাদের উপর নজর রাখব দেখব কিভাবে তাদের উপর অমঙ্গল আনতে পারি, মঙ্গল নয়|”

5

וַאדֹנָי	יְהוִה	הַצְּבָאוֹת	הַנּוֹגֵעַ	בָּאָרֶץ	וַתָּמוֹג	וְאָבְלוּ	כָּל־	יוֹשְׁבֵי
ও-প্রভু	যিহোবা	-সৈন্যদলের	-যিনি-স্পর্শ-করেন	দেশকে	ও-সেটি-গলে-যায়	ও-শোক-করে	সমস্ত	বাসকারীরা
H0136	H3069		H5060	H0776	H4127	H0056	H3605	H3427

בָהּ	וְעָלְתָה	כַיְאֹר	כֻּלָּהּ	וְשָׁקְעָה	כִּיאֹר	מִצְרָיִם׃
তার-মধ্যে	ও-সেটি-ওঠে	নীলের-মতো	সমগ্রটি	ও-নিমজ্জিত-হয়	নীলের-মতো	মিসরের
	H5927	H2975	H3605	H8257	H2975	H4714

আমার সদাপ্রভু সর্বশক্তিমান প্রভু দেশকে স্পর্শ করলে তা গলে যাবে| তখন দেশে বসবাসকারী সকলে মৃতদের জন্য শোক করবে| দেশ মিশরীয় নীল নদের মতো উথাল পাতাল করবে|

6

הַבּוֹנֶה	בַשָּׁמַיִם	[מעלותו]	(מַעֲלוֹתָיו)	וַאֲגֻדָּתוֹ	עַל־	אֶרֶץ
-যিনি-নির্মাণ-করেন	-আকাশমণ্ডলে	—	তাঁর-সিঁড়িসমূহ	ও-তাঁর-মণ্ডলী	-উপরে	দেশে
H1129	H8064			H0092		H0776

יְסָדָהּ	הַקֹּרֵא	לְמֵי־	הַיָּם	וַיִּשְׁפְּכֵם	עַל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ
তিনি-প্রতিষ্ঠা-করেছেন-তাকে	-যিনি-ডাকেন	-জলকে	সমুদ্রের	ও-ঢেলে-দেন-তাদের	-উপরে	মুখের	দেশের
H3245	H7121	H4325	H3220	H8210		H6440	H0776

יְהוָה	שְׁמוֹ׃
যিহোবা	তাঁর-নাম
H3068	H8034

প্রভু তাঁর ওপরের ঘরগুলো আকাশের অধিকতর উচ্চে তৈরি করেছেন| তিনি তাঁর লোকদের পৃথিবীর ভিত্তির ওপর স্থাপন করেছেন| তিনি সমুদ্রের জলকে ডাকেন এবং বৃষ্টিরূপে তা দেশের ওপর ঢেলে দেন| যিহোবা তাঁর নাম|

7
הֲל֣וֹא	כִבְנֵי֩	כֻשִׁיִּ֨ים	אַתֶּ֥ם	לִ֛י	בְּנֵ֥י	יִשְׂרָאֵ֖ל	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	הֲל֣וֹא
কি-না	সন্তানদের-মতো	কুশীয়দের	তোমরা	আমার-কাছে	সন্তানেরা	ইস্রায়েলের	বাক্য	যিহোবার	কি-না
H3808		H3569				H3478	H5002	H3068	H3808

אֶת־	יִשְׂרָאֵ֗ל	הֶעֱלֵ֙יתִי֙	מֵאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֔יִם	וּפְלִשְׁתִּיִּ֥ים	מִכַּפְתּ֖וֹר	וַאֲרָ֥ם
-কে	ইস্রায়েলকে	আমি-উঠিয়ে-এনেছিলাম	দেশ-থেকে	মিসরের	ও-পলেষ্টীয়দের	কাফতোর-থেকে	ও-অরামকে
H0853	H3478	H5927	H0776	H4714	H6430	H3731	H0758

מִקִּֽיר׃
কীর-থেকে

প্রভু এই কথা বলেন: "হে ইস্রায়েল, তুমি আমার কাছে কূশীয়দের মতো| আমি ইস্রায়েলকে মিশর দেশ থেকে বের করে এনেছিলাম| আমি কপ্তোর থেকে পলেষ্টীয়দের এবং কীর থেকে অরামীয়দের বের করে এনেছিলাম|"

8
הִנֵּ֞ה	עֵינֵ֣י	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֗ה	בַּמַּמְלָכָה֙	הַֽחַטָּאָ֔ה	וְהִשְׁמַדְתִּ֣י	אֹתָ֔הּ	מֵעַ֖ל
দেখো	চোখ	প্রভুর	যিহোবার	-রাজ্যের-উপরে	-পাপী	ও-আমি-ধ্বংস-করব	তাকে	-উপর-থেকে
H2009		H0136	H3069	H4467	H2400	H8045	H0853	

פְּנֵ֣י	הָאֲדָמָ֑ה	אֶ֗פֶס	כִּ֠י	לֹ֣א	הַשְׁמֵ֥יד	אַשְׁמִ֛יד	אֶת־	בֵּ֥ית	יַעֲקֹ֖ב	נְאֻם־
মুখের	ভূমির	কিন্তু	কারণ	না	ধ্বংস-করে	আমি-ধ্বংস-করব	-কে	কুলকে	যাকোবের	বাক্য
H6440	H0127			H3808	H8045	H8045	H0853		H3290	H5002

יְהוָֽה׃
যিহোবার
H3068

প্রভু আমার সদাপ্রভু পাপপূর্ণ রাজ্য, ইস্রায়েলের দিকে চেয়ে আছেন| প্রভু বলেন, "আমি পৃথিবীর বুক থেকে ইস্রায়েলকে উৎপাটন করব কিন্তু যাকোবের পরিবারকে সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করব না|

9
כִּֽי־	הִנֵּ֤ה	אָֽנֹכִי֙	מְצַוֶּ֔ה	וַהֲנִע֥וֹתִי	בְכָֽל־	הַגּוֹיִ֖ם	אֶת־	בֵּ֣ית	יִשְׂרָאֵ֑ל
কারণ	দেখো	আমি	আজ্ঞা-দিচ্ছি	ও-আমি-নাড়ব	সমস্ত	জাতিসমূহের-মধ্যে	-কে	কুলকে	ইস্রায়েলের
	H2009	H0595	H6680	H5128	H3605		H0853		H3478

כַּאֲשֶׁ֤ר	יִנּ֙וֹעַ֙	בַּכְּבָרָ֔ה	וְלֹֽא־	יִפּ֥וֹל	צְר֖וֹר	אָֽרֶץ׃
যেমন	নাড়া-হয়	চালনিতে	কিন্তু-না	পড়বে	পাথরখণ্ড	মাটিতে
	H5128	H3531	H3808	H5307		H0776

আমি ইস্রায়েল জাতিকে ধ্বংস করবার আদেশ দিচ্ছি| আমি ইস্রায়েলের লোকদের সমস্ত জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দেব| যখন সে চালনিতে শস্য ঝাড়ে তখন ভালো শস্যগুলি চালনির ভেতর দিয়ে নীচে পড়ে কিন্তু খারাপ ডেলাগুলি ধরা পড়ে, যাকোবের পরিবারের সঙ্গেও তেমনটি করা হবে|

10
בַּחֶ֣רֶב	יָמ֔וּתוּ	כֹּ֖ל	חַטָּאֵ֣י	עַמִּ֑י	הָאֹמְרִ֗ים	לֹֽא־	תַגִּ֧ישׁ	וְתַקְדִּ֛ים
তরবারিতে	মরবে	সমস্ত	পাপীরা	আমার-জনতার	যারা-বলে	না	কাছে-আসবে	ও-পৌঁছবে
H2719	H4191	H3605	H2400		H0559	H3808	H5066	H6923

בַּעֲדֵ֖ינוּ	הָרָעָֽה׃
আমাদের-কাছে	-মন্দ
H5704	

আমার লোকদের মধ্যে পাপীরা বলে, 'আমাদের কোন মন্দ ঘটবে না|' কিন্তু তাদের সবাইকে তরবারির আঘাতে হত্যা করা হবে!"

11
בַּיּ֣וֹם	הַה֔וּא	אָקִ֛ים	אֶת־	סֻכַּ֥ת	דָּוִ֖יד	הַנֹּפֶ֑לֶת	וְגָדַרְתִּ֣י	אֶת־
-দিনে	-সেই	আমি-উঠাব	-কে	কুটিরকে	দায়ূদের	-পতিত	ও-আমি-মেরামত-করব	-কে
H3117	H1931		H0853	H5521	H1732	H5307	H1443	H0853

פִּרְצֵיהֶ֗ן	וַהֲרִֽסֹתָיו֙	אָקִ֔ים	וּבְנִיתִ֖יהָ	כִּימֵ֥י	עוֹלָֽם׃
তাদের-ফাটলসমূহ	ও-তার-ধ্বংসস্তূপসমূহ	আমি-উঠাব	ও-আমি-তাকে-নির্মাণ-করব	দিনের-মতো	পুরাতনের
H6556	H2034		H1129	H3117	H5769

“দায়ুদের তাঁবু পতিত হয়েছে| কিন্তু সেই সময় আমি আবার তা স্থাপন করব| আমি দেওয়ালের গর্তগুলো সারাবো| আমি এর ধ্বংসস্তূপ থেকে আবার গড়ব| আমি তাকে পূর্বে যেমন ছিল সেই ভাবে আবার গড়ে তুলব|

12	לְמַעַן	יִירְשׁוּ	אֶת־	שְׁאֵרִית	אֱדוֹם	וְכָל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־
	যেন	তারা-অধিকার-করে	-কে	অবশিষ্টাংশকে	ইদোমের	ও-সমস্ত	জাতিসমূহকে	যাদের-উপরে
	H4616	H3423	H0853	H7611	H0123	H3605		

נִקְרָא	שְׁמִי	עֲלֵיהֶם	נְאֻם־	יְהוָה	עֹשֶׂה	זֹּאת׃	פ
ডাকা-হয়েছে	আমার-নাম	তাদের-উপরে	বাক্য	যিহোবার	যিনি-করেন	এটি	—
H7121	H8034		H5002	H3068		H2063	

তারপর, তারা, যারা আমার নামে অভিহিত হয়, তারা ইদোমের এবং দেশের অন্যান্য অবশিষ্ট অংশের সত্ত্ব গ্রহণ করবে| প্রভু বলেন, তিনি এগুলো করেন|

13	הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְנִגַּשׁ	חוֹרֵשׁ	בַּקֹּצֵר	וְדֹרֵךְ	עֲנָבִים
	দেখো	দিনসমূহ	আসছে	বাক্য	যিহোবার	ও-কাছে-আসবে	চাষী	কাটারীর-কাছে	ও-যে-মাড়ায়	আঙুর
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H5066			H1869	H6025

בְּמֹשֵׁךְ	הַזָּרַע	וְהִטִּיפוּ	הֶהָרִים	עָסִיס	וְכָל־	הַגְּבָעוֹת	תִּתְמוֹגַגְנָה׃
-সাথে-যে-টানে	-বীজকে	ও-ঝরবে	-পর্বতসমূহ	মিষ্টি-দ্রাক্ষারস	ও-সমস্ত	-পাহাড়সমূহ	গলে-যাবে
H4900	H2233	H5197	H2022	H6071	H3605	H1389	H4127

প্রভু বলেন, “সেই সময় আসছে যখন হালবাহক শস্য ছেদকের সঙ্গে তাল মিলিয়ে পা ফেলবে| দ্রাক্ষা মর্দনকারী, দ্রাক্ষা চয়নকারীকে ছাড়িয়ে যাবে| পর্বত এবং উপপর্বত থেকে মিষ্ট দ্রাক্ষারস ঝরে পড়বে|

14	וְשַׁבְתִּי	אֶת־	שְׁבוּת	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וּבָנוּ	עָרִים	נְשַׁמּוֹת
	ও-আমি-ফিরিয়ে-আনব	-কে	বন্দীত্বকে	আমার-জনতার	ইস্রায়েলের	ও-তারা-নির্মাণ-করবে	নগরসমূহ	উজাড়
	H7725	H0853	H7622		H3478	H1129		H8074

וְיָשָׁבוּ	וְנָטְעוּ	כְרָמִים	וְשָׁתוּ	אֶת־	יֵינָם
ও-তারা-বাস-করবে	ও-তারা-রোপণ-করবে	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	ও-তারা-পান-করবে	-কে	তাদের-দ্রাক্ষারস
H3427	H5193	H3754	H8354	H0853	H3196

וְעָשׂוּ	גַנּוֹת	וְאָכְלוּ	אֶת־	פְּרִיהֶם׃
ও-তারা-তৈরি-করবে	বাগানসমূহ	ও-তারা-খাবে	-কে	তাদের-ফল
	H1593	H0398	H0853	H6529

আমি আমার লোকদের ইস্রায়েলকে বন্দী দশা থেকে ফিরিয়ে আনব| তারা ধ্বংস হয়ে যাওয়া শহরগুলি আবার গড়বে এবং সেখানে বাস করবে| তারা দ্রাক্ষাক্ষেত স্থাপন করবে এবং তাদের উৎপন্ন দ্রাক্ষারস পান করবে| তারা বাগান করবে এবং তা থেকে ফল আহরণ করে খাবে|

15	וּנְטַעְתִּים	עַל־	אַדְמָתָם	וְלֹא	יִנָּתְשׁוּ	עוֹד	מֵעַל
	ও-আমি-তাদের-রোপণ-করব	-উপরে	তাদের-ভূমির	ও-না	তারা-উৎখাত-হবে	আর	-উপর-থেকে
	H5193		H0127	H3808	H5428	H5750	

אַדְמָתָם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָהֶם	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
তাদের-ভূমির	যা	আমি-দিয়েছিলাম	তাদের	বলেছেন	যিহোবা	তোমার-ঈশ্বর
H0127		H5414	H1992	H0559	H3068	H0430

আমি আমার লোকদের তাদের দেশে স্থায়ীভাবে বসবাস করাব| যে দেশ আমি তাদের দিয়েছি, সেখান থেকে তাদের আর কখনও বিচ্ছিন্ন করা হবে না|” প্রভু তোমার ঈশ্বরই এই সব বলেছেন|

Obadiah

Chapter 1

יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמַעְנוּ	שְׁמוּעָה	לֶאֱדוֹם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	עֹבַדְיָה	חֲזוֹן	1
সদাপ্রভুর	হতে-	শুনেছি	সংবাদ	ইদোম-সম্বন্ধে	সদাপ্রভু	প্রভু	বললেন	এইরূপ-	ওবদিয়ের	দর্শন	
H3068	H0854	H8085	H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377	

לַמִּלְחָמָה׃	עָלֶיהָ	וְנָקוּמָה	קוּמוּ	שֻׁלָּח	בַּגּוֹיִם	וְצִיר
যুদ্ধের-জন্য	তার-বিরুদ্ধে	এবং-উঠি	ওঠো	প্রেরিত-হয়েছে	জাতিগণের-মধ্যে	এবং-দূত
H4421				H7971		

ওবদিয়ের দর্শন। আমার প্রভু সদাপ্রভু ইদোম সম্বন্ধে এই কথাগুলো বলেছেন। আমরা স্বয়ং প্রভু ঈশ্বরের কাছ থেকে একটি খবর শুনলাম। বিভিন্ন জাতির কাছে একটি বার্তা পাঠানো হয়েছিল। সে বলেছিল, “চলো, ইদোমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করি।”

מְאֹד׃	אַתָּה	בָּזוּי	בַּגּוֹיִם	נְתַתִּיךָ	קָטֹן	הִנֵּה	2
অতিশয়	তুমি	তুচ্ছ	জাতিগণের-মধ্যে	করেছি-তোমাকে	ক্ষুদ্র	দেখ	
H3966		H0959		H5414		H2009	

“ইদোম, আমি তোমাকে ক্ষুদ্রতম জাতিতে পরিণত করব। প্রত্যেকে তোমাকে ঘৃণা করবে।

שִׁבְתּוֹ	מְרוֹם	סֶלַע	בְחַגְוֵי־	שֹׁכְנִי	הִשִּׁיאֶךָ	לִבְּךָ	זְדוֹן	3
তার-বাসস্থানের	উচ্চতায়	শিলার	গিরিখাতে-	বাসকারী	প্রতারণা-করেছে-তোমাকে	তোমার-হৃদয়ের	অহংকার	
H7675	H4791	H5553	H2288	H7931	H5377		H2087	

אָרֶץ׃	יוֹרִדֵנִי	מִי	בְּלִבּוֹ	אֹמֵר
মাটিতে	নামাবে-আমাকে	কে	তার-হৃদয়ে	বলে
H0776	H3381	H4310		H0559

তোমার অহঙ্কার তোমাকে ওপরে তুলেছে। তুমি সেই সব গুহায় বাস কর, যেগুলি দূরারোহ উঁচু পাহাড়ে অবস্থিত। তোমার বাড়ী পর্বতের থেকে বেশ অনেক ওপরে। সেজন্য তুমি মনে মনে বলো, ‘কেউ আমাদের নামাতে পারে না।’”

מִשָּׁם	קִנֶּךָ	שִׂים	כּוֹכָבִים	בֵּין	וְאִם־	כַּנֶּשֶׁר	תַּגְבִּיהַּ	אִם־	4
সেখান-থেকে	তোমার-বাসা	স্থাপন-কর	তারাগণের	মধ্যে	এবং-যদি-	ঈগলের-মতো	উঁচুতে-ওঠ	যদি-	
H8033	H7064		H3556	H0996		H5404	H1361		

יְהוָה׃	נְאֻם־	אוֹרִידְךָ
সদাপ্রভুর	বাক্য-	নামাব-তোমাকে
H3068	H5002	H3381

প্রভু ঈশ্বর এই কথাটি বলেছেন: “তুমি যদিও ঈগলের মতো উঁচুতে ওড়ো এবং তারাদের মধ্যে তোমার বাসা করে রাখো, তাহলেও আমি সেখান থেকে তোমাকে নীচে নামাব।”

יִגְנְבוּ	הֲלוֹא	נִדְמֵיתָה	אֵיךְ	לַיְלָה	שׁוֹדְדֵי	אִם־	לְךָ	בָּאוּ־	גַנָּבִים	אִם־	5
চুরি-করত	কি-না	ধ্বংস-হয়েছ	কেমন	রাত্রে	লুটেরা	যদি-	তোমার-কাছে	আসত-	চোর	যদি-	
H1589	H3808	H1820		H3915	H7703			H0935	H1590		

עֹלֵלוֹת׃	יַשְׁאִירוּ	הֲלוֹא	לָךְ	בָּאוּ	בֹּצְרִים	אִם־	דַּיָּם
অবশিষ্ট-দ্রাক্ষা	রেখে-যেত	কি-না	তোমার-কাছে	আসত	দ্রাক্ষা-সংগ্রাহক	যদি-	যথেষ্ট-তাদের
H5955	H7604	H3808		H0935	H1219		H1767

সত্যিই তোমার বিনাশ হবে! চোররা তোমার কাছে আসবে! আর, ডাকাতরা রাত্রিবেলায় আসবে! ওই চোরেরা যা চায় তার সবই নিয়ে যাবে! যখন শ্রমিকরা তোমাদের ক্ষেতে দ্রাক্ষাসমূহ সংগ্রহ করে তারা অন্তত কয়েকটা দ্রাক্ষা ফেলে রেখে যায়|

6
אֵיךְ কেমন
נֶחְפְּשׂוּ তল্লাশি-হয়েছে H2664
עֵשָׂו এষৌ H6215
נִבְעוּ অনুসন্ধান-হয়েছে H1158
מַצְפֻּנָיו׃ তার-লুকানো-ধন H4710

কিন্তু শত্রুরা এষৌর (ইদোমের অধিবাসীরা এষৌর বংশধর) লুকোনো গুপ্তধন তন্ন তন্ন করে খুঁজবে এবং তারা সবই খুঁজে পাবে|

7
עַד־ পর্যন্ত- H5704
הַגְּבוּל সীমানা H1366
שִׁלְּחוּךָ পাঠিয়েছে-তোমাকে H7971
כֹּל সকল H3605
אַנְשֵׁי পুরুষগণ H0376
בְרִיתֶךָ তোমার-মিত্রচুক্তির H1285
הִשִּׁיאוּךָ প্রতারণা-করেছে-তোমাকে H5377
יָכְלוּ পরাস্ত-করেছে H3201
לְךָ তোমাকে
אַנְשֵׁי পুরুষগণ H0376
שְׁלֹמֶךָ তোমার-শান্তির H7965
לַחְמְךָ তোমার-রুটি H3899
יָשִׂימוּ স্থাপন-করেছে
מָזוֹר ফাঁদ H4204
תַּחְתֶּיךָ তোমার-নীচে H8478
אֵין নেই H0369
תְּבוּנָה বুদ্ধি H8394
בּוֹ׃ তার-মধ্যে

যে সব লোকরা তোমাদের সহকারী তারা সবাই তোমাদের দেশ থেকে জোর করে বের করে দেবে| তোমাদের অন্তরঙ্গ বন্ধুরা তোমাদের সঙ্গে চালাকী করবে এবং তোমাদের অন্যায় কাজ করতে বাধ্য করবে| তোমাদের সঙ্গীরা তোমাদের ফাঁদে ফেলবার পরিকল্পনা করবে| তারা বলে, ‘তিনি কিছুই সন্দেহ করবেন না!’”

8
הֲלוֹא কি-না H3808
בַּיּוֹם সেই-দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931
נְאֻם־ বাক্য- H5002
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
וְהַאֲבַדְתִּי এবং-বিনষ্ট-করব H0006
חֲכָמִים জ্ঞানীদের H2450
מֵאֱדוֹם ইদোম-থেকে H0123
וּתְבוּנָה এবং-বুদ্ধি H8394
מֵהַר হতে-পর্বত H2022
עֵשָׂו׃ এষৌর H6215

প্রভু বলেছেন, “ঐদিন আমি জ্ঞানী লোকদের ধ্বংস করব| আমি এষৌর পর্বতের বুদ্ধিমান লোকদের ধ্বংস করব|

9
וְחַתּוּ এবং-ভয়-পাবে H2865
גִבּוֹרֶיךָ তোমার-বীরগণ H1368
תֵּימָן তৈমান H8487
לְמַעַן যেন H4616
יִכָּרֶת־ উচ্ছিন্ন-হয়- H3772
אִישׁ প্রত্যেক-পুরুষ H0376
מֵהַר হতে-পর্বত H2022
עֵשָׂו এষৌর H6215
מִקָּטֶל׃ হত্যা-দ্বারা H6993

তৈমন, তোমার শক্তিমান মানুষগুলি আতঙ্কিত হবে| এষৌর পর্বতের প্রত্যেকটি মানুষই ধ্বংস হবে| অনেক লোককে হত্যা করা হবে|

10
מֵחֲמַס কারণে-সহিংসতার H2555
אָחִיךָ তোমার-ভাই H0251
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
תְּכַסְּךָ ঢাকবে-তোমাকে H3680
בוּשָׁה লজ্জা H0955
וְנִכְרַתָּ এবং-উচ্ছিন্ন-হবে H3772
לְעוֹלָם׃ চিরকালের-জন্য H5769

লায় তোমরা চাপা পড়বে এবং তোমরা চিরকালের জন্য ধ্বংস হয়ে যাবে| কিন্তু কেন? কারণ তুমি তোমার ভাই যাকোবের সঙ্গে অত্যন্ত নিষ্ঠুর আচরণ করেছ|

11
בְּיוֹם দিনে H3117
עֲמָדְךָ তোমার-দাঁড়ানোর H5975
מִנֶּגֶד বিপরীতে H5048
בְּיוֹם দিনে H3117
שְׁבוֹת বন্দী-করল H7617
זָרִים বিদেশীরা
חֵילוֹ তার-সম্পদ H2428
וְנָכְרִים এবং-পরদেশীরা H5237
בָּאוּ প্রবেশ-করল H0935
[שערו] [তার-দ্বার] H8179
(שְׁעָרָיו) (তার-দ্বারে) H8179
וְעַל־ এবং-উপরে-
יְרוּשָׁלַםִ জেরুশালেমের H3389
יַדּוּ নিক্ষেপ-করল H3032
גוֹרָל গুলিবাঁট H1486
גַּם־ এমনকি- H1571
אַתָּה তুমি
כְּאַחַד একজনের-মতো H0259
מֵהֶם׃ তাদের-মধ্যে H1992

তুমি ইস্রায়েলের শত্রুদের সঙ্গে হাত মিলিয়েছিলে| অচেনা মানুষ ইস্রায়েলের ধন নিয়ে গেছে| বিদেশীরা ইস্রায়েল শহরের দরজা দিয়ে প্রবেশ করেছিল| সেই সব বিদেশীরা ঘুঁটি চেলে ঠিক করেছিল, জেরুশালেমের কোন্ অংশটা তারা দখল করবে| এবং তুমি তাদের সঙ্গে ঠিক সেইখানে নিজের ভাগটি বেছে নেবার জন্য অপেক্ষা করেছিলে|

12

וְאַל־	תֵּ֥רֶא	בְיוֹם־	אָחִ֙יךָ֙	בְּי֣וֹם	נָכְר֔וֹ	וְאַל־	תִּשְׂמַ֥ח	לִבְנֵֽי־
এবং-না-	দেখ	দিনে-	তোমার-ভাইয়ের	দিনে	তার-বিপদের	এবং-না-	আনন্দ-কর	বংশধরদের-জন্য-
H0408	H7200	H3117	H0251	H3117	H5235	H0408	H8055	

יְהוּדָ֖ה	בְּי֣וֹם	אָבְדָ֑ם	וְאַל־	תַּגְדֵּ֥ל	פִּ֖יךָ	בְּי֥וֹם	צָרָֽה׃
যিহূদার	দিনে	তাদের-ধ্বংসের	এবং-না-	বড়-কর	তোমার-মুখ	দিনে	দুর্দশার
H3063	H3117	H0006	H0408	H1431	H6310	H3117	

তুমি তোমার ভাইয়ের বিপদের সময়ে হেসেছিলে| সেটা কখনও তোমার করা উচিত হয়নি| যখন শত্রুরা যিহুদা ধ্বংস করছিল সেই সময়ে তুমি খুশী ছিলে| তোমার কখনও সেটা করা উচিত হয়নি| তাদের বিপদের সময় তুমি বড়াই করেছিলে| তোমার কখনও সেটা করা উচিত হয়নি|

13

אַל־	תָּב֣וֹא	בְשַֽׁעַר־	עַמִּי֮	בְּי֣וֹם	אֵידָם֒	אַל־	תֵּ֧רֶא	גַם־	אַתָּ֛ה
না-	প্রবেশ-কর	দ্বারে-	আমার-প্রজার	দিনে	তাদের-বিপদের	না-	দেখ	এমনকি-	তুমি
H0408	H0935	H8179		H3117	H0343	H0408	H7200	H1571	

בְּרָעָת֖וֹ	בְּי֣וֹם	אֵיד֑וֹ	וְאַל־	תִּשְׁלַ֥חְנָה	בְחֵיל֖וֹ	בְּי֥וֹם	אֵידֽוֹ׃
তার-অনিষ্টে	দিনে	তার-বিপদের	এবং-না-	হাত-প্রসারিত-কর	তার-সম্পদে	দিনে	তার-বিপদের
	H3117	H0343	H0408	H7971	H2428	H3117	H0343

তোমরা আমার প্রজাদের শহরের দরজা দিয়ে প্রবেশ করেছিলে, এবং তাদের সমস্যা দেখে তোমরা হেসেছিলে| তাদের সমস্যার সময়ে তোমাদের কখনও সেটা করা উচিত হয়নি| তাদের বিপদের সময়ে তোমরা তাদের ধনসম্পদ নিয়ে নিয়েছিলে| তোমাদের কখনও সেটা করা উচিত হয়নি|

14

וְאַל־	תַּֽעֲמֹד֙	עַל־	הַפֶּ֔רֶק	לְהַכְרִ֖ית	אֶת־	פְּלִיטָ֑יו	וְאַל־	תַּסְגֵּ֥ר
এবং-না-	দাঁড়াও	উপরে-	সংযোগস্থলে	উচ্ছিন্ন-করতে	-কে	তার-পলাতকদের	এবং-না-	সমর্পণ-কর
H0408	H5975		H6563	H3772	H0853		H0408	H5462

שְׂרִידָ֖יו	בְּי֥וֹם	צָרָֽה׃
তার-বেঁচে-থাকাদের	দিনে	দুর্দশার
H8300	H3117	

চৌমাথার মোড়ে তোমরা দাঁড়িয়েছিলে এবং যে সব লোকরা পালাবার চেষ্টা করছিল তাদের তোমরা হত্যা করেছিলে| তোমাদের কখনও সেটা করা উচিত হয়নি| যে সব লোকরা জীবিত অবস্থায় পালাচ্ছিল তোমরা তাদের ধরেছিলে| কখনও সে কাজ তোমাদের করা উচিত হয়নি|

15

כִּֽי־	קָר֥וֹב	יוֹם־	יְהוָ֖ה	עַל־	כָּל־	הַגּוֹיִ֑ם	כַּאֲשֶׁ֤ר	עָשִׂ֙יתָ֙	יֵעָ֣שֶׂה	לָּ֔ךְ
কারণ-	নিকটে	দিন-	সদাপ্রভুর	উপরে-	সমস্ত-	জাতিগণের	যেমন	করেছ	করা-হবে	তোমাকে
	H7138	H3117	H3068		H3605					

גְּמֻלְךָ֖	יָשׁ֥וּב	בְּרֹאשֶֽׁךָ׃
তোমার-প্রতিফল	ফিরবে	তোমার-মস্তকে
H1576	H7725	

সব জাতির ওপর প্রভুর দিন আসছে| তোমরা অন্যদের প্রতি যা খারাপ কাজ করেছিলে, তোমাদের প্রতিও সেগুলি ঘটবে| ওই একই খারাপ জিনিষ তোমাদের মাথাতেও পড়বে|

16

כִּ֗י	כַּאֲשֶׁ֤ר	שְׁתִיתֶם֙	עַל־	הַ֣ר	קָדְשִׁ֔י	יִשְׁתּ֥וּ	כָֽל־	הַגּוֹיִ֖ם	תָּמִ֑יד
কারণ	যেমন	পান-করেছ	উপরে-	পর্বতে	আমার-পবিত্র	পান-করবে	সমস্ত-	জাতিগণ	সর্বদা
		H8354		H2022	H6944	H8354	H3605		H8548

וְשָׁת֣וּ	וְלָ֔עוּ	וְהָי֖וּ	כְּל֥וֹא	הָיֽוּ׃
এবং-পান-করবে	এবং-গলাধঃকরণ-করবে	এবং-হবে	যেন-না	ছিল
H8354		H1961	H3808	H1961

ওই একই মন্দ বিষয়গুলি তোমাদের মাথার ওপর এসে পড়বে। কেন? কারণ তোমরা আমার পবিত্র পর্বতের ওপর রক্তপাত ঘটিয়েছ। তাই অন্যান্য জাতিরা তোমাদের রক্তও ঝরাবে। তোমরা শেষ হয়ে যাবে। মনে হবে যেন তোমাদের কোন অস্তিত্বই ছিল না।

17

וּבְהַר	এবং-পর্বতে	H2022
צִיּוֹן	সিয়োন	H6726
תִּהְיֶה	হবে	H1961
פְלֵיטָה	মুক্তিপ্রাপ্তরা	H6413
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
וְיָרְשׁוּ	এবং-অধিকার-করবে	H3423
בֵּית	বংশ	
יַעֲקֹב	যাকোবের	H3290
אֵת	-কে	H0853
מוֹרָשֵׁיהֶם׃	তাদের-অধিকার	H4180

কিন্তু সিয়োন পর্বতে কিছু লোক জীবিত থেকে যাবে। তারা বিশেষ লোক বলে গণ্য হবে। যাকোবের বংশধররা নিজেদের অধিকারভুক্ত জিনিসগুলো ফিরিয়ে নিয়ে যাবে।

18

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
בֵית־	বংশ-	
יַעֲקֹב	যাকোবের	H3290
אֵשׁ	আগুন	H0784
וּבֵית	এবং-বংশ	
יוֹסֵף	যোষেফের	H3130
לֶהָבָה	শিখা	H3852
וּבֵית	এবং-বংশ	
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
לְקַשׁ	খড়	H7179
וְדָלְקוּ	এবং-জ্বালাবে	H1814
בָּהֶם	তাদের-মধ্যে	
וַאֲכָלוּם	এবং-গ্রাস-করবে-তাদের	H0398
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יִהְיֶה	হবে	H1961
שָׂרִיד	অবশিষ্ট	H8300
לְבֵית	বংশের-জন্য	
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
כִּי	কারণ	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
דִּבֵּר׃	বলেছেন	H1696

যাকোবের পরিবার আগুনের মত হয়ে উঠবে। যোষেফের জাতি হবে অগ্নিশিখার মত। কিন্তু এষৌর উপজাতিরা হবে তৃণের মত। যিহুদাবাসীরা ইদোমকে পুড়িয়ে ফেলবে। যিহুদাবাসীরা ইদোমকে ধ্বংস করে দেবে। তখন এষৌর উপজাতির মধ্যে কেউ জীবিত থাকবে না।” কেন? কারণ প্রভু ঈশ্বরই এই কথাটি বলেছেন।

19

וְיָרְשׁוּ	এবং-অধিকার-করবে	H3423
הַנֶּגֶב	নেগেভ	H5045
אֶת־	-কে	H0853
הַר	পর্বত	H2022
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
וְהַשְּׁפֵלָה	এবং-সমভূমি	H8219
אֶת־	-কে	H0853
פְּלִשְׁתִּים	পলেষ্টীয়দের	H6430
וְיָרְשׁוּ	এবং-অধিকার-করবে	H3423
אֶת־	-কে	H0853
שְׂדֵה	মাঠ	
אֶפְרַיִם	ইফ্রয়িমের	H0669
וְאֵת	এবং-কে	H0853
שְׂדֵה	মাঠ	
שֹׁמְרוֹן	শমরিয়ার	H8111
וּבִנְיָמִן	এবং-বিন্যামীন	H1144
אֶת־	-কে	H0853
הַגִּלְעָד׃	গিলিয়দ	H1568

তখন নেগেভ-এর লোকরা এষৌর পর্বতে বাস করবে এবং পাহাড়ের পাদদেশের লোকরা এসে পলেষ্টীয়দের দেশগুলি অধিকার করে নেবে। ওই সব লোকরা ইফ্রয়িমের এবং শমরিয়ার দেশে বাস করবে। গিলিয়দ বিন্যামীনের অধিকারভুক্তহবে।

20

וְגָלֻת	এবং-নির্বাসিতরা	H1546
הַחֵל־	সৈন্যবাহিনীর-	H2426
הַזֶּה	এই	H2088
לִבְנֵי	বংশধরদের-জন্য	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
אֲשֶׁר־	যারা-	
כְּנַעֲנִים	কনানীয়দের	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
צָרְפַת	সারেফতে	H6886
וְגָלֻת	এবং-নির্বাসিতরা	H1546
יְרוּשָׁלַםִ	জেরুশালেমের	H3389
אֲשֶׁר	যারা	
בִּסְפָרַד	সফারদে	H5614
יִרְשׁוּ	অধিকার-করবে	H3423
אֵת	-কে	H0853
עָרֵי	নগরগুলি	
הַנֶּגֶב׃	নেগেভের	H5045

ইস্রায়েলের লোকরা তাদের বাড়ী ছাড়তে বাধ্য হয়েছিল; কিন্তু ওই সব লোকরাই সারিফত্ পর্যন্ত কনানীয় দেশ অধিকার করবে। যিহুদার লোকরা জেরুশালেম ত্যাগ করে সফারদে গিয়ে বাস করতে বাধ্য হয়েছিল। কিন্তু তারা নেগেভের শহরগুলি অধিকার করবে।

21

וְעָלוּ	এবং-উঠবে	H5927
מוֹשִׁעִים	মুক্তিদাতারা	H3467
בְּהַר	পর্বতে	H2022
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
לִשְׁפֹּט	বিচার-করতে	H8199
אֶת־	-কে	H0853
הַר	পর্বত	H2022
עֵשָׂו	এষৌর	H6215
וְהָיְתָה	এবং-হবে	H1961
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
הַמְּלוּכָה׃	রাজ্য	H4410

বিজয়ীরা সিয়োন পর্বতের উপরে যাবে| এবং যে সব লোকজন এষৌর পর্বতে থাকে তাদের শাসন করবে ও রাজ্যটি প্রভুর অধিকারভুক্ত হবে|

Jonah

Chapter 1

1								
	וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יוֹנָה	בֶן־	אֲמִתַּי	לֵאמֹר׃
	এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	প্রতি-	যোনার	পুত্র-	অমিত্তয়ের	বলতে
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3124		H0573	H0559

প্রভু অমিওয়ের পুত্র যোনার সঙ্গে কথা বলেছিলেন| প্রভু বলেছিলেন|,

2												
	קוּם	לֵךְ	אֶל־	נִינְוֵה	הָעִיר	הַגְּדוֹלָה	וּקְרָא	עָלֶיהָ	כִּי־	עָלְתָה	רָעָתָם	לְפָנָי׃
	ওঠ	যাও	প্রতি-	নীনবেতে	নগরী	মহান	এবং-ঘোষণা-কর	তার-বিরুদ্ধে	কারণ-	উঠেছে	তাদের-দুষ্টতা	আমার-সামনে
		H3212	H0413	H5210			H7121			H5927		H6440

"নীনবী একটা বড় শহর| আমি শুনেছি, সেখানকার লোকরা নানা রকম খারাপ কাজকর্ম করছে| কাজেই সেই শহরে যাও এবং লোকদের বল তারা যেন সেই খারাপ কাজ করা বন্ধ করে|"

3										
	וַיָּקָם	יוֹנָה	לִבְרֹחַ	תַּרְשִׁישָׁה	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	וַיֵּרֶד	יָפוֹ	וַיִּמְצָא	אָנִיָּה
	এবং-উঠল	যোনা	পালাতে	তর্শীশে	সামনে-থেকে	সদাপ্রভুর	এবং-নামল	যাফোতে	এবং-পেল	জাহাজ
		H3124	H1272	H8659	H6440	H3068	H3381	H3305	H4672	H0591
	בָּאָה	תַרְשִׁישׁ	וַיִּתֵּן	שְׂכָרָהּ	וַיֵּרֶד	בָּהּ	לָבוֹא	עִמָּהֶם	תַּרְשִׁישָׁה	מִלִּפְנֵי
	যাচ্ছিল	তর্শীশে	এবং-দিল	তার-ভাড়া	এবং-নামল	তাতে	যেতে	তাদের-সাথে	তর্শীশে	সামনে-থেকে
	H0935	H8659	H5414	H7939	H3381		H0935		H8659	H6440
	יְהוָה׃									
	সদাপ্রভুর									
	H3068									

যোনা ঈশ্বরের আদেশ মানতে চাননি সেজন্য যোনা প্রভুর কাছ থেকে পালানোর চেষ্টা করেছিলেন| যোনা যাফোতে গেলেন| যোনা সেখানে একটা নৌকা দেখতে পেয়েছিলেন য়টা অনেক দূরের শহর তর্শীশে যাচ্ছিল| যোনা নৌকাতে উঠে যাবার ভাড়া দিলেন| ঈশ্বরের কাছ থেকে পালিয়ে যাবার জন্য যোনা ঐ নৌকায় তর্শীশ পর্যন্ত ভ্রমন করতে চেয়েছিলেন|

4													
	וַיהוָה	הֵטִיל	רוּחַ־	גְּדוֹלָה	אֶל־	הַיָּם	וַיְהִי	סַעַר־	גָּדוֹל	בַּיָּם	וְהָאֳנִיָּה	חִשְּׁבָה	לְהִשָּׁבֵר׃
	এবং-সদাপ্রভু	নিক্ষেপ-করলেন	বাতাস-	মহান	প্রতি-	সমুদ্রের	এবং-হল	ঝড়-	মহান	সমুদ্রে	এবং-জাহাজ	ভেবেছিল	ভাঙার-জন্য
	H3068	H2904	H7307		H0413	H3220	H1961			H3220	H0591	H2803	H7665

কিন্তু প্রভু সমুদ্রে একটা বড় রকমের ঝড় আনলেন| বাতাস সমুদ্রকে খুবই রুক্ষ করে তুললো| ঝড়টা এতই শক্তিশালী ছিল যে নৌকাটি ভেঙ্গে টুকরো টুকরো হবার উপক্রম হল|

5 וַיִּירְאוּ הַמַּלָּחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־ אֱלֹהָיו וַיָּטִלוּ אֶת־
এবং-ভয়-পেল নাবিকরা এবং-চেঁচিয়ে-উঠল প্রত্যেক-জন প্রতি- তার-দেবতার এবং-নিক্ষেপ-করল -কে
H3372 H4419 H2199 H0376 H0413 H0430 H2904 H0853

הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֳנִיָּה אֶל־ הַיָּם לְהָקֵל מֵעֲלֵיהֶם וְיוֹנָה יָרַד אֶל־
মালপত্রগুলি যা জাহাজে প্রতি- সমুদ্রের হালকা-করতে তাদের-উপর-থেকে এবং-যোনা নেমেছিল প্রতি-
H3627 H0591 H0413 H3220 H7043 H3124 H3381 H0413

יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדַם׃
জাহাজের-গভীরে তলদেশের এবং-শুয়ে-পড়ল এবং-ঘুমিয়ে-পড়ল
H3411 H5600 H7901 H7290

ডুবে যাওয়ার হাত থেকে রক্ষা করার জন্য লোকরা নৌকাটিকে হাল্কা করতে চেষ্টা করল। সে জন্য তারা নৌকার মালগুলো ছুঁড়ে সমুদ্রে ফেলে দিতে আরম্ভ করল। মাঝিরা খুবি ভয় পেয়ে গেল। প্রত্যেকে তাদের দেবতাদের উদ্দেশ্য প্রার্থণা করতে আরম্ভ করল। যোনা নৌকার একেবেরে পশ্চাদ্ভাগে চলে গেলেন এবং তিনি শুয়ে পড়লেন ও ঘুমোতে গেলেন।

6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֹבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־ לְּךָ נִרְדָּם קוּם
এবং-কাছে-এল তার-কাছে কাপ্তান নাবিকের এবং-বলল তাকে কী- তোমার-কী ঘুমন্ত ওঠ
H7126 H0413 H2259 H0559 H4100 H7290

קְרָא אֶל־ אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד׃
ডাক প্রতি- তোমার-দেবতার হয়তো চিন্তা-করবেন সেই-ঈশ্বর আমাদের-জন্য এবং-না নষ্ট-হব
H7121 H0413 H0430 H0194 H0430 H3808 H0006

নৌকার প্রধান মাঝি যোনাকে দেখতে পেল এবং বলল, “উঠে পড়ো! তুমি কেন ঘুমাচ্ছো? তুমি তোমার দেবতার কাছে প্রার্থনা করো! দেবতা বযতো তোমার প্রার্থনা শুনবেন এবং আমাদের রক্ষা করবেন!”

7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה גוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה בְּשֶׁלְּמִי
এবং-বলল প্রত্যেক-জন প্রতি- তার-সঙ্গীর এসো এবং-গুলিবাঁট-ফেলি গুলিবাঁট এবং-জানি কার-জন্য
H0559 H0376 H0413 H7453 H3212 H5307 H1486 H3045 H4310

הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיַּפִּלוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־ יוֹנָה׃
মন্দ এই আমাদের-জন্য এবং-ফেলল গুলিবাঁট এবং-পড়ল গুলিবাঁট উপরে- যোনার
H2063 H5307 H1486 H5307 H1486 H3124

তখন লোকরা একে অপরকে বলল, “আমার অবশ্যই ঘুঁটি চেলে জানতে চেষ্টা করব এই দুর্যোগগুলো কেন আমাদের ভাগ্যে ঘটছে।” সে জন্য লোকে ঘুঁটি চালল এবং দেখা গেল, যোনার জন্যেই এই দুর্যোগগুলো ঘটছে।

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה־ נָּא לָנוּ בַּאֲשֶׁר לְמִי־ הָרָעָה הַזֹּאת
এবং-বলল তাকে জানাও- অনুগ্রহ-করে আমাদের-জন্য কারণে-যার কার-জন্য- মন্দ এই
H0559 H0413 H5046 H4994 H4310 H2063

לָנוּ מַה־ מְּלַאכְתְּךָ וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה אַרְצֶךָ וְאֵי־ מִזֶּה
আমাদের-জন্য কী- তোমার-বৃত্তি এবং-কোথা-থেকে আসছ কী তোমার-দেশ এবং-কোন- এখান-থেকে
H4100 H4399 H0370 H0935 H4100 H0776 H0335 H2088

עַם אָתָּה׃
জনগণ তুমি

তখন লোকরা যোনাকে বলল, “দেখ তোমার দোষেই এই ভয়ঙ্কর ঝড় আমাদের ভাগ্যে ঘটছে! সেজন্য আমাদের বল তুমি কি করেছো? তোমার পেশা কি? তুমি কোথা থেকে আসছো? তোমার দেশ কোথায়? তোমার লোকরা কারা?”

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרִי אָנֹכִי וְאֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא אֲשֶׁר־
এবং-বলল তাদের-কাছে ইব্রীয় আমি এবং-কে- সদাপ্রভুর ঈশ্বরের আকাশের আমি ভয়-করি যিনি-
H0559 H0413 H5680 H0595 H0853 H3068 H0430 H8064 H0589 H3373

עָשָׂה אֶת־ הַיָּם וְאֶת־ הַיַּבָּשָׁה׃
সৃষ্টি-করেছেন -কে সমুদ্র এবং-কে- শুকনো-ভূমি
H0853 H3220 H0853 H3004

যোনা লোকদের বললেন, “আমি একজন ইব্রীয় (ইহুদী)| আমি প্রভু, স্বর্গের ঈশ্বরের উপাসনা করি, তিনি সেই ঈশ্র যিনি সমুদ্র ও ভুমি সৃষ্টি করেছেন|”

10

וַיִּֽירְאוּ	הָאֲנָשִׁים	יִרְאָה	גְדוֹלָה	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	מַה־	זֹּאת	עָשִׂיתָ	כִּי־	יָדְעוּ
এবং-ভয়-পেল	মনুষ্যরা	ভয়	মহান	এবং-বলল	তাকে	কী-	এই	করেছ	কারণ-	জানত
H3372	H0376	H3373		H0559	H0413	H4100	H2063			H3045

הָאֲנָשִׁים	כִּי־	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	הוּא	בֹרֵחַ	כִּי	הִגִּיד	לָהֶם׃
মনুষ্যরা	কারণ-	সামনে-থেকে	সদাপ্রভুর	সে	পালাচ্ছিল	কারণ	জানিয়েছিল	তাদের-কাছে
H0376		H6440	H3068	H1931	H1272		H5046	H1992

যোনা লোক জনদের বললেন, তিনি প্রভুর কাছে থেকে পালিয়ে যাচ্ছিলেন| লোকরা এই কথা জেনে খুবই ভয় পেয়ে গেল| যোনাতে তখন তারা জিজ্ঞেস করল, “তুমি তোমার ঈশ্বরের বিরুদ্ধে কেন এমন ভয়ঙ্কর কাজ করেছ?”

11

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	מַה־	נַּעֲשֶׂה	לָּךְ	וְיִשְׁתֹּק	הַיָּם	מֵעָלֵינוּ	כִּי	הַיָּם
এবং-বলল	তাকে	কী-	করব	তোমাকে	এবং-শান্ত-হবে	সমুদ্র	আমাদের-উপর-থেকে	কারণ	সমুদ্র
H0559	H0413	H4100			H8367	H3220			H3220

הוֹלֵךְ	וְסֹעֵר׃
যাচ্ছিল	এবং-ঝড়-তুলছিল
H1980	H5590

বাতাস ও সমুদ্রের ঢেউ ক্রমশঃ শক্তিশালী হতে আরম্ভ করছিল| তাই লোকরা যোনাকে জিজ্ঞেস করল, “আমারা আমাদের রক্ষা করার জন্য কি করবো? সমুদ্রকে শান্ত হয়ে যাবে|”

12

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	שָׂאוּנִי	וַהֲטִילֻנִי	אֶל־	הַיָּם	וְיִשְׁתֹּק	הַיָּם
এবং-বলল	তাদের-কাছে	তুলে-আমাকে	এবং-নিক্ষেপ-কর-আমাকে	প্রতি-	সমুদ্রের	এবং-শান্ত-হবে	সমুদ্র
H0559	H0413	H5375	H2904	H0413	H3220	H8367	H3220

מֵעֲלֵיכֶם	כִּי	יוֹדֵעַ	אָנִי	כִּי	בְשֶׁלִּי	הַסַּעַר	הַגָּדוֹל	הַזֶּה	עֲלֵיכֶם׃
তোমাদের-উপর-থেকে	কারণ	জানি	আমি	কারণ	আমার-কারণে	ঝড়	মহান	এই	তোমাদের-উপরে
		H3045	H0589		H7945			H2088	

যোনা লোকদের বললেন, “আমি জানি আমি ভুল করেছি সেই জন্যই সমুদ্রে ঝড় এসেছে আমাকে সমুদ্রে ছুঁড়ে ফেলে দাও| তাহলে সমুদ্র শান্ত হয়ে যাবে|”

13

וַיַּחְתְּרוּ	הָאֲנָשִׁים	לְהָשִׁיב	אֶל־	הַיַּבָּשָׁה	וְלֹא	יָכֹלוּ	כִּי	הַיָּם	הוֹלֵךְ
এবং-দাঁড়-টেনল	মনুষ্যরা	ফিরতে	প্রতি-	শুকনো-ভূমিতে	এবং-না	পারল	কারণ	সমুদ্র	যাচ্ছিল
H2864	H0376	H7725	H0413	H3004	H3808	H3201		H3220	H1980

וְסֹעֵר	עֲלֵיהֶם׃
এবং-ঝড়-তুলছিল	তাদের-বিরুদ্ধে
H5590	

কিন্তু লোকরা যোনাকে সমুদ্র ছুঁড়ে দিতে চাইল না| নৌকাটিকে তীরে ফিরিয়ে আনার চেষ্টা করতে লাগল| কিন্তু তারা সফল হল না| প্রচণ্ড বাতাস এবং উৎতাল সমুদ্রের ঢেউ আরও শক্তিশালী হয়ে উঠতে লাগল!

14

וַיִּקְרְאוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמְרוּ	אָנָּה	יְהוָה	אַל־	נָא	נֹאבְדָה
এবং-ডেকে-উঠল	প্রতি-	সদাপ্রভুর	এবং-বলল	হায়-অনুগ্রহ-করে	সদাপ্রভু	না-	অনুগ্রহ-করে	নষ্ট-হই
H7121	H0413	H3068	H0559	H0577	H3068	H0408	H4994	H0006

בְּנֶפֶשׁ	הָאִישׁ	הַזֶּה	וְאַל־	תִּתֵּן	עָלֵינוּ	דָּם	נָקִיא	כִּי־	אַתָּה	יְהוָה
প্রাণে	মনুষ্যের	এই	এবং-না-	দিও	আমাদের-উপরে	রক্ত	নির্দোষের	কারণ-	তুমি	সদাপ্রভু
H5315	H0376	H2088	H0408	H5414		H1818				H3068

כַּאֲשֶׁר	חָפַצְתָּ	עָשִׂיתָ׃
যেমন	ইচ্ছা-করেছ	করেছ

সেই জন্য লোকরা প্রভুর কাছে চিৎকার করে বলল, “প্রভু আমার এই লোকটিকে তার খারাপ কাজের জন্য সমুদ্রে ছুঁড়ে ফেলে দিচ্ছি| কাজেই দয়া করে বলবেন না যে আমরা এক নির্দোষ লোককে মেরে ফেলার জন্য দয়া করে আমাদের মেরে ফেলবেন না| আমরা জানি আপনি হচ্ছেন প্রভু, এবং আপনি যা চাইছেন তা সবকিছুই করতে পারেন| কিন্তু দয়া করে আপনি আমাদের প্রতি সদয় হোন|”

מִזַּעְפּֽוֹ׃	הַיָּם	וַיַּעֲמֹד	הַיָּם	אֶל־	וַיְטִלֻהוּ	יוֹנָה	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	15
তার-ক্রোধ-থেকে	সমুদ্র	এবং-থামল	সমুদ্রের	প্রতি-	এবং-নিক্ষেপ-করল-তাকে	যোনাকে	-কে	এবং-তুলল	
H2197	H3220	H5975	H3220	H0413	H2904	H3124	H0853	H5375	

সেই জন্য লোকরা যোনাকে সমুদ্রে ফেলে দিল| ঝড় থেমে গেল – সমুদ্র আবার শান্ত হল!

לַיהוָה	זֶבַח	וַיִּזְבְּחוּ־	יְהוָה	אֶת־	גְדוֹלָה	יִרְאָה	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ	16
সদাপ্রভুর-জন্য	বলি	এবং-বলিদান-করল-	সদাপ্রভুর	-কে	মহান	ভয়	মনুষ্যরা	এবং-ভয়-পেল	
H3068	H2077	H2076	H3068	H0853		H3373	H0376	H3372	
							נְדָרִים׃	וַיִּדְּרוּ	
							মানত	এবং-মানত-করল	
							H5088	H5087	

লোকরা এই ঘটনা দেখে ভয় পেয়ে গেল এবং তারা প্রভুকে খুব ভয় পেত| তারা প্রভুর নামে বিশেষ শপথ নিল এবং নৈবেদ্য উৎসর্গ করল|

בִּמְעֵי	יוֹנָה	וַיְהִי	יוֹנָה	אֶת־	לִבְלֹעַ	גָּדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיְמַן	17
পেটে-মধ্যে	যোনা	এবং-ছিল	যোনাকে	-কে	গ্রাস-করতে	মহান	মাছ	সদাপ্রভু	এবং-নিযুক্ত-করলেন	
H4578	H3124	H1961	H3124	H0853	H1104		H1709	H3068	H4487	
					לֵילוֹת׃	וּשְׁלֹשָׁה	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	הַדָּג	
					রাত	এবং-তিন	দিন	তিন	মাছের	
					H3915	H7969	H3117	H7969	H1709	

আর প্রভু যোনাকে গিলে ফেলার জন্য একটা বড় মাছ ঠিক করে রেখেছিলেন| যোনা মাছের পেটের মধ্যে তিন দিন ও তিন রাত্রি রইলেন|

Chapter 2

הַדָּגָה׃	מִמְּעֵי	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶל־	יוֹנָה	וַיִּתְפַּלֵּל	1
মাছের	পেটের-মধ্যে-থেকে	তার-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	প্রতি-	যোনা	এবং-প্রার্থনা-করল	
H1710	H4578	H0430	H3068	H0413	H3124	H6419	

মাছের পেটের মধ্যে থাকাকালীন যোনা প্রভু, তাঁর ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করে বলেছিলেন,

שְׁאוֹל	מִבֶּטֶן	וַיַּעֲנֵנִי	יְהוָה	אֶל־	לִי	מִצָּרָה	קָרָאתִי	וַיֹּאמֶר	2
পাতালের	পেট-থেকে	এবং-উত্তর-দিলেন-আমাকে	সদাপ্রভুর	প্রতি-	আমার	আপদ-থেকে	ডেকেছি	এবং-বলল	
H7585	H0990		H3068	H0413			H7121	H0559	
						קוֹלִי׃	שָׁמַעְתָּ	שִׁוַּעְתִּי	
						আমার-কণ্ঠস্বর	শুনেছ	চেঁচিয়েছি	
							H8085	H7768	

“আমি খুব খারাপ অবস্তার মধ্যে ছিলাম| আমি প্রভুকে সাহায্যের জন্য ডাকলাম এবং তিনি আমাকে উত্তর দিলেন! আমি কবরের আরো গভীরে ছিলাম প্রভু, আমি আপনাকে চিৎকার করে ডাকলাম এবং আপনি আমার রব শুনতে পেলেন!

מִשְׁבָּרֶיךָ	כָּל־	יְסֹבְבֵנִי	וְנָהָר	יַמִּים	בִּלְבַב	מְצוּלָה	וַתַּשְׁלִיכֵנִי	3
তোমার-ভাঙন	সমস্ত-	ঘেরাও-আমাকে	এবং-নদী	সমুদ্রের	হৃদয়ে	গভীরে	এবং-নিক্ষেপ-করেছ-আমাকে	
H4867	H3605	H5437	H5104	H3220	H3824	H4688	H7993	
					עָבָרוּ׃	עָלַי	וְגַלֶּיךָ	
					পার-হয়েছে	আমার-উপরে	এবং-তোমার-তরঙ্গ	
							H1530	

"আপনি আমাকে সমুদ্রে ফেলে দিয়েছিলেন| আপনার শক্তিশালী ঢেউ আমার উপর পড়েছিল| আমি গভীর, অতি গভীর সমুদ্রে ডুবে গেলাম| আমার চারিদিকে কেবলই জল ছিল|

4	וַאֲנִי	אָמַרְתִּי	נִגְרַשְׁתִּי	מִנֶּגֶד	עֵינֶיךָ	אַךְ	אוֹסִיף	לְהַבִּיט	אֶל־	הֵיכַל	קָדְשֶׁךָ׃
	এবং-আমি	বলেছি	বিতাড়িত-হয়েছি	সামনে-থেকে	তোমার-চোখের	কেবল	আবার-করব	তাকানো	প্রতি-	মন্দিরে	তোমার-পবিত্র
	H0589	H0559	H1644	H5048		H0389	H3254	H5027	H0413	H1964	H6944

তখন আমি ভাবছিলাম, 'এখন আমাকে বাধ্য হয়েই সেইখানে যেতে হবে যেখানে আপনি আমাকে দেখতে পাবে না|' কিন্তু আমি সাহায্যের জন্য তবু আপনার পবিত্র মন্দিরের দিকে চেয়েছিলাম|"

5	אֲפָפוּנִי	מַיִם	עַד־	נֶפֶשׁ	תְּהוֹם	יְסֹבְבֵנִי	סוּף	חָבוּשׁ	לְרֹאשִׁי׃
	আবৃত-করেছে-আমাকে	জল	পর্যন্ত-	প্রাণ	অতল	ঘেরাও-আমাকে	শৈবাল	মোড়ানো	আমার-মাথার-জন্য
	H0661	H4325	H5704	H5315	H8415	H5437	H5488	H2280	

"সমুদ্রের জল আমার চারিদিক ঘিরে ধরল| জল আমার মুখ ঢেকে দিল, আমি নিঃশ্বাস নিতে পারছিলাম না| ক্রমশঃ আমি গভীর থেকে গভীরতর সমুদ্রে চলে যেতে থাকলাম| সমুদ্রের শৈবাল আমার মাথার চারিদিক জড়িয়ে গেল|

6	לְקִצְבֵי	הָרִים	יָרַדְתִּי	הָאָרֶץ	בְּרִחֶיהָ	בַעֲדִי	לְעוֹלָם	וַתַּעַל	מִשַּׁחַת	חַיַּי	יְהוָה	אֱלֹהָי׃
	তলে-জন্য	পর্বতের	নেমেছি	পৃথিবী	তার-গরাদের	আমার-জন্য	চিরকালের-জন্য	এবং-তুলেছেন	গর্ত-থেকে	আমার-প্রাণ	সদাপ্রভু	আমার-ঈশ্বর
	H7095	H2022	H3381	H0776	H1280	H1157	H5769	H5927	H7845		H3068	H0430

আমি সমুদ্রের তলদেশে ছিলাম, যেখান থেকে পাহাড়গুলো আরম্ভ হয়েছে| আমি ভেবেছিলাম আমি এই কারাগারে সারা জীবনের জন্য বন্দী হয়ে গেছি| কিন্তু প্রভু আমার ঈশ্বর, আমাকে আমার কবরের মধ্য থেকে বের করে আনলেন! ঈশ্বর, আপনি আবার আমাকে জীবন দান করলেন!

7	בְּהִתְעַטֵּף	עָלַי	נַפְשִׁי	אֶת־	יְהוָה	זָכָרְתִּי	וַתָּבוֹא	אֵלֶיךָ	תְּפִלָּתִי	אֶל־	הֵיכַל	קָדְשֶׁךָ׃
	মূর্ছা-যাওয়ার-সময়ে	আমার-উপরে	আমার-প্রাণের	-কে	সদাপ্রভুর	স্মরণ-করেছি	এবং-এসেছে	তোমার-কাছে	আমার-প্রার্থনা	প্রতি-	মন্দিরে	তোমার-পবিত্র
			H5315	H0853	H3068	H2142	H0935	H0413	H8605	H0413	H1964	H6944

"আমার আত্মা সব আশা ছেড়ে দিয়েছিলেন| কিন্তু তখন আমি প্রভুকে স্মরণ করলাম| প্রভু, আমি আপনার কাছে প্রার্থনা করেছিলাম| এবং আপনি আপনার পবিত্র মন্দিরে আমার প্রার্থনাগুলি শুনেছিলেন|

8	מְשַׁמְּרִים	הַבְלֵי־	שָׁוְא	חַסְדָּם	יַעֲזֹבוּ׃
	যারা-ধারণ-করে	মিথ্যাদের-	শূন্যতার	তাদের-স্থায়ী-প্রেম	পরিত্যাগ-করে
	H8104	H1892	H7723		

"কয়েক জন লেক মবল্যহীন মূর্ত্তি পুজো করে| কিন্তু ঐ মূর্ত্তিগুলি কখনই তাদের সাহায্য করবে না|"

9	וַאֲנִי	בְּקוֹל	תּוֹדָה	אֶזְבְּחָה־	לָּךְ	אֲשֶׁר	נָדַרְתִּי	אֲשַׁלֵּמָה	יְשׁוּעָתָה	לַיהוָה׃	ס
	এবং-আমি	স্বরে-সহ	ধন্যবাদের	বলিদান-করব-	তোমাকে	যা	মানত-করেছি	পালন-করব	পরিত্রাণ	সদাপ্রভুর-জন্য	সেলা
	H0589		H8426	H2076			H5087		H3444	H3068	

পরিত্রাণ কেবল প্রভুর কাছ থেকেই আসে! প্রভু আমি আপনার উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করব এবং আমি আপনার প্রশংসা করব ও আপনাকে ধন্যবাদ জানাবো| আমি আপনার কাছে বিশেষ প্রতিশ্রুতি করব এবং যেগুলি করব বলে আমি প্রতিশ্রুতি করেছিলাম সেই সব কাজগুলো আমি করব|”

פ	הַיַּבָּשָׁה׃	אֶל־	יוֹנָה	אֶת־	וַיָּקֵא	לַדָּג	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
সেলা	শুকনো-ভূমিতে	প্রতি-	যোনাকে	-কে	এবং-বমি-করল	মাছকে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন	
	H3004	H0413	H3124	H0853	H6958	H1709	H3068	H0559	

তখন প্রভু ওই মাছটির সঙ্গে কথা বললেন এবং মাছটি বমি করে যোনাকে জমির উপরে ফেলল|

Chapter 3

לֵאמֹר׃	שֵׁנִית	יוֹנָה	אֶל־	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	1
বলতে	দ্বিতীয়বার	যোনার	প্রতি-	সদাপ্রভুর	বাক্য-	এবং-হল	
H0559	H8145	H3124	H0413	H3068	H1697	H1961	

তখন প্রভু আবার যোনার সঙ্গে কথা বললেন,

הַקְּרִיאָה	אֶת־	אֵלֶיהָ	וּקְרָא	הַגְּדוֹלָה	הָעִיר	נִינְוֵה	אֶל־	לֵךְ	קוּם	2
ঘোষণা	-কে	তার-কাছে	এবং-ঘোষণা-কর	মহান	নগরী	নীনবেতে	প্রতি-	যাও	ওঠ	
H7150	H0853	H0413	H7121			H5210	H0413	H3212		

אֵלֶיךָ׃	דֹּבֵר	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
তোমাকে	বলছি	আমি	যা
H0413	H1696	H0595	

“ঐ বৃহত শহর নীনবীতে যাও এবং আমি তোম4াকে যা বলি তাই প্রচার কর|”

עִיר־	הָיְתָה	וְנִינְוֵה	יְהוָה	כִּדְבַר	נִינְוֵה	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	יוֹנָה	וַיָּקָם	3
নগরী-	ছিল	এবং-নীনবে	সদাপ্রভুর	বাক্য-অনুসারে	নীনবেতে	প্রতি-	এবং-গেল	যোনা	এবং-উঠল	
	H1961	H5210	H3068	H1697	H5210	H0413	H3212	H3124		

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מַהֲלַךְ	לֵאלֹהִים	גְּדוֹלָה
দিন	তিন-	যাত্রা	ঈশ্বরের-জন্য	মহান
H3117	H7969	H4109	H0430	

তাই যোনা প্রভুর আজ্ঞাপালন করলেন এবং নীবনীতে গেলেন| নীঙ্গী ছিল বেশ বড় শহর| শহরটাতে ঘুরতে একজন লোকের তিন দিন সময় লাগত|

עוֹד	וַיֹּאמַר	וַיִּקְרָא	אֶחָד	יוֹם	מַהֲלַךְ	בָעִיר	לָבוֹא	יוֹנָה	וַיָּחֶל	4
আরো	এবং-বলল	এবং-ঘোষণা-করল	এক	দিনের	যাত্রা	নগরে	যেতে	যোনা	এবং-শুরু-করল	
H5750	H0559	H7121	H0259	H3117	H4109		H0935	H3124		

נֶהְפָּכֶת׃	וְנִינְוֵה	יוֹם	אַרְבָּעִים
উলটিয়ে-যাবে	এবং-নীনবে	দিন	চল্লিশ
H2015	H5210	H3117	H0705

যোনা শহরটির কেন্দ্রস্থলে গিয়ে জনসাধারণকে দর্মোপদেশ দিতে আরম্ভ করলেন| যোনা বললেন, “আর 40 দিন পর, নীবনী ধ্বংস হয়ে যাবে!”

שַׂקִּים	וַיִּלְבְּשׁוּ	צוֹם	וַיִּקְרְאוּ־	בֵּאלֹהִים	נִינְוֵה	אַנְשֵׁי	וַיַּאֲמִינוּ	5
চটবস্ত্র	এবং-পরিধান-করল	উপবাস	এবং-ঘোষণা-করল-	ঈশ্বরে	নীনবের	মনুষ্যগণ	এবং-বিশ্বাস-করল	
H8242	H3847	H6685	H7121	H0430	H5210	H0376	H0539	

קְטַנָּם׃	וְעַד־	מִגְּדוֹלָם
তাদের-ছোট	এবং-পর্যন্ত-	তাদের-বড়-থেকে
	H5704	

নীবনীবাসীরা ঈশ্বরের কাছ থেকে এই বার্তা পেয়ে বিশ্বাস করল| লোকরা কিছু সময়ের জন্যে খাওয়া দেওয়া বন্ধ করে তাদের পাপ কাজ সম্বন্ধে চিন্তা করল| লোকরা তাদের দুঃখ প্রকাশ করার জন্য বিশেষ ধরণের জামা কাপোড় পরল| শহরের সব লোকরাই তা করল-মহান থেকে সাধারণ সকলেই|

6
וַיִּגַּע এবং-পৌঁছল H5060
הַדָּבָר বাক্য H1697
אֶל־ প্রতি- H0413
מֶלֶךְ রাজার H4428
נִינְוֵה নীনবের H5210
וַיָּקָם এবং-উঠল
מִכִּסְאוֹ তার-সিংহাসন-থেকে H3678
וַיַּעֲבֵר এবং-সরিয়ে-রাখল
אַדַּרְתּוֹ তার-পোশাক H0155
מֵעָלָיו তার-উপর-থেকে
וַיְכַס এবং-ঢাকল H3680
שַׂק চটবস্ত্র H8242
וַיֵּשֶׁב এবং-বসল H3427
עַל־ উপরে-
הָאֵפֶר׃ ছাইতে H0665

নীবনীর রাজা এই কথাগুলো শুনলেন এবং তিনি নিজেও তার নিজের খারাপ কাজের জন্য দুঃখিত হলেন| সেজন্য রাজা তাঁর সিংহাসন ছেড়ে দিলেন| তার বিশেষ পোশাকও ছেড়ে ফেললেন এবং তিনি যে দুঃখিত তা দেখাবার জন্য বিশেষ ধরনের পোশাক পরলেন| তারপর রাজা ছাইয়ের মধ্যে বসলেন|

7
וַיַּזְעֵק এবং-ঘোষণা-করল H2199
וַיֹּאמֶר এবং-বলল H0559
בְּנִינְוֵה নীনবেতে H5210
מִטַּעַם ডিক্রি-থেকে H2940
הַמֶּלֶךְ রাজার H4428
וּגְדֹלָיו এবং-তার-মহানদের
לֵאמֹר বলতে H0559
הָאָדָם মনুষ্য H0120
וְהַבְּהֵמָה এবং-পশু H0929
הַבָּקָר গরু H1241
וְהַצֹּאן এবং-মেষপাল H6629
אַל־ না- H0408
יִטְעֲמוּ স্বাদ-গ্রহণ-করুক H2938
מְאוּמָה কিছু H3972
אַל־ না- H0408
יִרְעוּ চরুক
וּמַיִם এবং-জল H4325
אַל־ না- H0408
יִשְׁתּוּ׃ পান-করুক H8354

রাজা একটি বিশেষ বার্তা লিথে বার্তাটি শহরে প্রেরন করলেন: রাজা এবং তাঁর শাসকগণের আদেশ: কিছু সময়ের জন্য লোকরা পালকে মাঠে চরতে দেওয়া হবে না| নীবনীতে জীবিত কিছুই কোন খাদ্য বে পানীয় খাবে না|

8
וְיִתְכַּסּוּ এবং-আচ্ছাদন-হোক H3680
שַׂקִּים চটবস্ত্রে H8242
הָאָדָם মনুষ্য H0120
וְהַבְּהֵמָה এবং-পশু H0929
וְיִקְרְאוּ এবং-কাকুতি-করুক H7121
אֶל־ প্রতি- H0413
אֱלֹהִים ঈশ্বরের H0430
בְּחָזְקָה শক্তিতে H2394
וְיָשֻׁבוּ এবং-ফিরুক H7725
אִישׁ প্রত্যেক-জন H0376
מִדַּרְכּוֹ তার-পথ-থেকে H1870
הָרָעָה মন্দ
וּמִן־ এবং-থেকে-
הֶחָמָס সহিংসতা H2555
אֲשֶׁר যা
בְּכַפֵּיהֶם׃ তাদের-হাতে H3709

কিন্তু প্রত্যেক লোক এবং প্রত্যেক পশু তার দুঃখ প্রকাশ করার জন্য একটি বিশেষ পোশাক পরবে| লোককে ঈশ্বরের কাছে উচ্চস্বরে কাঁদতে হবে| প্রত্যেক লোকের জীবনয়াত্রার পদ্ধতি পরিহর্তন করতে হবে এবং তারা খরাপ কাজ করা বন্ধ করবে|

9
מִי־ কে- H4310
יוֹדֵעַ জানে H3045
יָשׁוּב ফিরবেন H7725
וְנִחַם এবং-অনুতাপ-করবেন H5162
הָאֱלֹהִים সেই-ঈশ্বর H0430
וְשָׁב এবং-ফিরবেন H7725
מֵחֲרוֹן প্রচণ্ডতা-থেকে H2740
אַפּוֹ তাঁর-ক্রোধের H0639
וְלֹא এবং-না H3808
נֹאבֵד׃ নষ্ট-হব H0006

তখন ইশ্বরও হয়তো পরিবর্তিত হবেন এবং তিনি যে কাজ করার কথা ভেবেছিলেন তা করবেন না| হয়তো ঈশ্বও বদলে যাবেন এবং ক্রুদ্ধ হবেন না| তাহলে আমরা ক্ষয়প্রাপ্ত হব না|

10

וַיַּרְא	הָאֱלֹהִים	אֶת־	מַעֲשֵׂיהֶם	כִּי־	שָׁבוּ	מִדַּרְכָּם	הָרָעָה
এবং-দেখলেন	সেই-ঈশ্বর	-কে	তাদের-কাজ	কারণ-	ফিরেছিল	তাদের-পথ-থেকে	মন্দ
H7200	H0430	H0853	H4639		H7725	H1870	

וַיִּנָּחֶם	הָאֱלֹהִים	עַל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	לַעֲשׂוֹת־	לָהֶם	וְלֹא
এবং-অনুতাপ-করলেন	সেই-ঈশ্বর	উপরে-	মন্দের	যা-	বলেছিলেন	করতে-	তাদের-কাছে	এবং-না
H5162	H0430				H1696		H1992	H3808

עָשָׂה׃
করলেন

লোকে যে সব কাজ করেছে তা ঈশ্বর দেখেছিলেন| ঈশ্ব দেখলেন যে, লোকে খারাপ কাজ করা বন্ধ করেছে| কাজেই ঈশ্ব বদলে গিয়েছিলেন এবং যা ভেবেছিলেন তা করলেন না| লোককে ঈশ্বর শাস্তিও দিলেন না|

Chapter 4

1

וַיֵּרַע	אֶל־	יוֹנָה	רָעָה	גְדוֹלָה	וַיִּחַר	לוֹ׃
এবং-মন্দ-হল	প্রতি-	যোনার	মন্দ	মহান	এবং-জ্বলল	তাকে
	H0413	H3124			H2734	

যোনা ভাবলেন এটা খুবই খারাপ যে ঈশ্বর শহরটি রক্ষা করেছেন| যোনা ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন|

2

וַיִּתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	אָנָּה	יְהוָה	הֲלוֹא־	זֶה	דְבָרִי
এবং-প্রার্থনা-করল	প্রতি-	সদাপ্রভুর	এবং-বলল	হায়-অনুগ্রহ-করে	সদাপ্রভু	কি-না-	এই	আমার-বাক্য
H6419	H0413	H3068	H0559	H0577	H3068	H3808	H2088	H1697

עַד־	הֱיוֹתִי	עַל־	אַדְמָתִי	עַל־	כֵּן	קִדַּמְתִּי	לִבְרֹחַ	תַּרְשִׁישָׁה	כִּי
পর্যন্ত-	ছিলাম-আমি	উপরে-	আমার-ভূমিতে	উপরে-	এই	তাড়াতাড়ি-করেছি	পালাতে	তর্শীশে	কারণ
H5704	H1961		H0127			H6923	H1272	H8659	

יָדַעְתִּי	כִּי	אַתָּה	אֵל־	חַנּוּן	וְרַחוּם	אֶרֶךְ	אַפַּיִם	וְרַב־	חֶסֶד
জানতাম	কারণ	তুমি	ঈশ্বর-	অনুগ্রহশীল	এবং-করুণাময়	দীর্ঘ	ক্রোধে	এবং-বৃহৎ-	স্থায়ী-প্রেমে
H3045			H0410	H2587	H7349	H0750	H0639		

וְנִחָם	עַל־	הָרָעָה׃
এবং-অনুতাপকারী	উপরে-	মন্দের
H5162		

যোনা প্রভুকে অভিযোগ করে বললেন, “আমি জানি এই সব ঘটনাই ঘটবে! আমি আমার দেশে ছিলাম এবং আপনিই আমাকে এখানে আসতে বলেছিলেন| সেই সময়, আমি জানতাম যে আপনি এই মন্দ শহরের লোকদের ক্ষমা করবেন| সে জন্য আমি ঠিক করেছিলাম তর্শীশে পালিয়ে যাব| আমি জানী যে আপনি খুবই দয়ালু ঈশ্বর! আমি জানি যে আপনি করুণায় পরিপূর্ণ! আমি জানি যে যদি এই লোকরা তাদের মন্দ কাজকর্ম বন্ধ করে, তাহলে আপনি তাদের ধ্বংস করার পরিকল্পনা পরিবর্থন করবেন|

3

וְעַתָּה	יְהוָה	קַח־	נָא	אֶת־	נַפְשִׁי	מִמֶּנִּי	כִּי	טוֹב
এবং-এখন	সদাপ্রভু	নিয়ে-নাও-	অনুগ্রহ-করে	-কে	আমার-প্রাণ	আমার-থেকে	কারণ	ভালো
H6258	H3068	H3947	H4994	H0853	H5315			

מוֹתִי	מֵחַיָּי׃	ס
আমার-মৃত্যু	আমার-জীবন-চেয়ে	সেলা
H4194		

সেজন্য এখন আপনাকে জিজ্ঞাসা করছি, প্রভু দয়া করে আমাকে হত্যা করুন| আমার পক্ষে বেঁচে থাকার চেয়ে মৃত্যুই ভালো হবে!”

4

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הַהֵיטֵב	חָרָה	לָךְ׃
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	ভালো-কি	ক্রোধ-করছ	তোমাকে
H0559	H3068	H3190	H2734	

তখন প্রভু বললেন, “তুমি কি মনে কর যে, আমি ওই লোকদের ধ্বংস করলাম না বলে তোমার রাগ করা ঠিক হচ্ছে?”

5

וַיֵּצֵא	יוֹנָה	מִן־	הָעִיר	וַיֵּשֶׁב	מִקֶּדֶם	לָעִיר	וַיַּעַשׂ	לוֹ
এবং-বের-হল	যোনা	থেকে-	নগরের	এবং-বসল	পূর্বদিকে	নগরের-থেকে	এবং-তৈরি-করল	তার-জন্য
H3318	H3124			H3427				

שָׁם	סֻכָּה	וַיֵּשֶׁב	תַּחְתֶּיהָ	בַּצֵּל	עַד	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	מַה־	יִּהְיֶה	בָּעִיר׃
সেখানে	কুটির	এবং-বসল	তার-নীচে	ছায়াতে	পর্যন্ত	যা	দেখবে	কী-	হবে	নগরে
H8033	H5521	H3427	H8478	H6738	H5704		H7200	H4100	H1961	

এই সব ব্যাপারের জন্য যোনা ক্রুদ্ধ হয়েই রইলেন| সে জন্য সে শহর থেকে চলে গেলেন| যোনা শহরের কাছেই পূর্বদিকে একটা জায়গায় গিয়ে হাজির হলেন| সেখানে যোনা তার নিজের জন্য একটা আশ্রয় তৈরী করলেন| তখন তিনি সেখানকার ছাউনির তলায় ছায়াতে বসলেন এবং শহরে কি ঘটবে তা দেখার জন্য অপেক্ষা করতে লাগলেন|

6

וַיְמַן	יְהוָה־	אֱלֹהִים	קִיקָיוֹן	וַיַּעַל	מֵעַל	לְיוֹנָה	לִהְיוֹת	צֵל
এবং-নিযুক্ত-করলেন	সদাপ্রভু-	ঈশ্বর	লাউব্য	এবং-উঠল	উপর-থেকে	যোনার-জন্য	হতে	ছায়া
H4487	H3068	H0430	H7021	H5927		H3124	H1961	H6738

עַל־	רֹאשׁוֹ	לְהַצִּיל	לוֹ	מֵרָעָתוֹ	וַיִּשְׂמַח	יוֹנָה	עַל־	הַקִּיקָיוֹן
উপরে-	তার-মাথার	উদ্ধার-করতে	তাকে	তার-অনিষ্ট-থেকে	এবং-আনন্দিত-হল	যোনা	উপরে-	লাউব্যের
		H5337			H8055	H3124		H7021

שִׂמְחָה	גְדוֹלָה׃
আনন্দ	মহান
H8057	

তৎক্ষনাৎ প্রভু একটি কুমড়ো গাছ হওয়ার আদেশ দিলেন এবং সেটি যোনার ওপর খুব তাড়াতাড়ি যোনার মাথা ছাড়িয়ে বেড়ে উঠল| তাতে যোনার পক্ষে আরামে থাকবার জন্য একটি ঠাণ্ডা জায়গা তৈরী হল| এই গাছটির জন্য যোনা খুবই খুশি হল|

7

וַיְמַן	הָאֱלֹהִים	תּוֹלַעַת	בַּעֲלוֹת	הַשַּׁחַר	לַמָּחֳרָת	וַתַּךְ	אֶת־
এবং-নিযুক্ত-করলেন	সেই-ঈশ্বর	কীট	উঠার-সময়ে	ভোরের	পরদিন	এবং-আঘাত-করল	-কে
H4487	H0430		H5927	H7837	H4283	H5221	H0853

הַקִּיקָיוֹן	וַיִּיבָשׁ׃
লাউব্যের	এবং-শুকিয়ে-গেল
H7021	H3001

পরের দিন সকালে, ঈশ্বর একটি কীটকে ওই গাছটির অংশ খাবার জন্য পাঠালেন| কীটটি গাছটি খেতে আরম্ভ করল এবং গাছটি মরে গেল|

8

וַיְהִי	כִּזְרֹחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְמַן	אֱלֹהִים	רוּחַ	קָדִים	חֲרִישִׁית	וַתַּךְ
এবং-হল	উদয়ের-সময়ে	সূর্যের	এবং-নিযুক্ত-করলেন	ঈশ্বর	বাতাস	পূর্বের	নীরব	এবং-আঘাত-করল
H1961	H2224	H8121	H4487	H0430	H7307	H6921	H2759	H5221

הַשֶּׁמֶשׁ	עַל־	רֹאשׁ	יוֹנָה	וַיִּתְעַלָּף	וַיִּשְׁאַל	אֶת־	נַפְשׁוֹ	לָמוּת	וַיֹּאמֶר
সূর্য	উপরে-	মাথা	যোনার	এবং-অজ্ঞান-হল	এবং-চাইল	-কে	তার-প্রাণের	মরতে	এবং-বলল
H8121			H3124	H5968	H7592	H0853	H5315	H4191	H0559

טוֹב	מוֹתִי	מֵחַיָּי׃
ভালো	আমার-মৃত্যু	আমার-জীবন-চেয়ে
	H4191	

সূর্য যখন মধ্য আকশে এলো তখন ঈশ্বর পূর্ব দিক থেকে গরম হাওয়া বইয়ে দিলেন| যোনার মাথার ঠিক ওপরে সূর্য খুবই গরম উঠলো এবং যোনা খুবই দুর্বল হয়ে পড়লেন| যোনা মরবার জন্য ঈশ্বরের অনুমতি চাইলেন| তিনি বললেন, “আমার বেঁচে থাকার চেয়ে মরে যাওয়াই বরং ভালো|”

9

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	יוֹנָה	הַהֵיטֵב	חָרָה־	לְךָ	עַל־	הַקִּיקָיוֹן	וַיֹּאמֶר
এবং-বললেন	ঈশ্বর	প্রতি-	যোনার	ভালো-কি	ক্রোধ-করছ-	তোমাকে	উপরে-	লাউব্যের	এবং-বলল
H0559	H0430	H0413	H3124	H3190	H2734			H7021	H0559

הֵיטֵב	חָרָה־	לִי	עַד־	מָוֶת׃
ভালোই	ক্রোধ-করছি-	আমাকে	পর্যন্ত-	মৃত্যুর
H3190	H2734		H5704	H4194

কিন্তু ঈশ্বর যোনাকে বললেন, “তুমি কি মনে কর যে শুধু মাত্র গাছটি মরে যাবার জন্যই তোমার রাগ করা ঠিক হয়েছে?” যোনা উত্তর দিলেন, “হ্যাঁ, আমার রাগ করাই উচিত! আমি এতোই ক্রুদ্ধ যে সরতে চাই|”

10

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אַתָּה	חַסְתָּ	עַל־	הַקִּיקָיוֹן	אֲשֶׁר	לֹא־	עָמַלְתָּ	בּוֹ
এবং-বললেন	সদাপ্রভু	তুমি	ব্যথিত-হয়েছ	উপরে-	লাউব্যের	যার-জন্য	না-	পরিশ্রম-করেছ	তাতে
H0559	H3068		H2347		H7021		H3808	H5998	

וְלֹא	גִדַּלְתּוֹ	שֶׁבִּן־	לַיְלָה	הָיָה	וּבִן־	לַיְלָה	אָבָד׃
এবং-না	বড়-করেছ	যা-পুত্র-	রাতের	ছিল	এবং-পুত্র-	রাতের	নষ্ট-হয়েছে
H3808	H1431		H3915	H1961		H3915	H0006

এবং প্রভু বললেন, “তুমি ওই চারা গাছটার জন্য কিছুই করনি! তাকে তুমি বাড়িয়ে তোলনি! রাত্রিবেলায় চারাগাছটা বেড়ে উঠেছিলো এবং পরের দিন সকালেই মরে গেছে| আর এখন তুমি ওই গাছটার জন্য দুঃখিত!

11

וַאֲנִי	לֹא	אָחוּס	עַל־	נִינְוֵה	הָעִיר	הַגְּדוֹלָה	אֲשֶׁר	יֶשׁ־	בָּהּ	הַרְבֵּה
এবং-আমি	না	ব্যথিত-হব	উপরে-	নীনবের	নগরী	মহান	যার-মধ্যে	আছে-	তাতে	অধিক
H0589	H3808	H2347		H5210				H3426		

מִשְׁתֵּים־	עֶשְׂרֵה	רִבּוֹ	אָדָם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַע	בֵּין־	יְמִינוֹ	לִשְׂמֹאלוֹ	וּבְהֵמָה
দুই-থেকে-	বারো	হাজার	মনুষ্য	যারা	না-	জানে	মধ্যে-	তাদের-ডানের	তাদের-বামের	এবং-পশু
H8147	H6240	H7239	H0120		H3808	H3045	H0996	H3225	H8040	H0929

רַבָּה׃
বহু

তুমি যদি ওই চারাগাছটার জন্য এত মনঃক্ষুন্ন হতে পারো, তাহলে অবশ্যই আমি ঐ বড় শহর নীনবীর জন্য দুঃখ বোধ করতে পারি এবং তাকে ক্ষমা করতে পারি| ওই শহরে বহু লোক এবং জীবজন্তু আছে| সংখ্যায় 120,000 বেশী মানুষ ওই শহরে আছে, এবং তারা তাদের মন্দ কাজের সম্বন্ধে জানত না|”

Micah

Chapter 1

1											
	דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	מִיכָה	הַמֹּרַשְׁתִּי	בִּימֵי	יוֹתָם	אָחָז	יְחִזְקִיָּה
	বাক্য-	যিহোবাহর	যা	হল	প্রতি-	মীখার	মোরেশ্তীয়	দিনগুলিতে-	যোথমের	আহসের	হিষ্কিয়ের
	H1697	H3068		H1961	H0413	H4318	H4183	H3117	H3147	H0271	H2396
	מַלְכֵי	יְהוּדָה	אֲשֶׁר־	חָזָה	עַל־	שֹׁמְרוֹן	וִירוּשָׁלִָם׃				
	রাজাদের-	যিহূদার	যা-	তিনি-দেখলেন	বিষয়ে-	শমরিয়ার	ও-যিরূশালেমের				
	H4428	H3063		H2372		H8111	H3389				

প্রভুর বাক্য মীখার কাছে এল। এটা ছিল যোথম, আহস এবং হিষ্কিয় এই রাজাদের রাজত্বের কাল। এঁরা ছিলেন যিহূদার রাজা। মীখা ছিলেন মোরেষ্টীয়ের বাসিন্দা। শমরিয়া এবং জেরুশালেমের সম্বন্ধে মীখার এই দর্শন হয়েছিল।

2									
	שִׁמְעוּ	עַמִּים	כֻּלָּם	הַקְשִׁיבִי	אֶרֶץ	וּמְלֹאָהּ	וִיהִי	אֲדֹנָי	יְהוִה
	শোনো	জাতিগণ	তোমরা-সকলে	মনোযোগ-দাও	পৃথিবী	ও-তার-পরিপূর্ণতা	এবং-হোক	প্রভু	যিহোবাহ
	H8085		H3605	H7181	H0776	H4393	H1961	H0136	H3069
	בָּכֶם	לְעֵד	אֲדֹנָי	מֵהֵיכַל	קָדְשׁוֹ׃				
	তোমাদের-বিরুদ্ধে	সাক্ষী-রূপে	প্রভু	থেকে-মন্দির	তাঁর-পবিত্রতার				
		H5707	H0136	H1964	H6944				

ওহে লোকেরা, তোমরা শোন! পৃথিবী এবং পৃথিবীর সমস্ত জিনিষ, তোমরা শোন! আমার প্রভু সদাপ্রভু তাঁর পবিত্র মন্দির থেকে আসবেন। আমার প্রভু তোমাদের বিরুদ্ধে সাক্ষী হিসাবে আসবেন।

3								
	כִּי־	הִנֵּה	יְהוָה	יֹצֵא	מִמְּקוֹמוֹ	וְיָרַד	וְדָרַךְ	עַל־
	কারণ-	দেখ	যিহোবাহ	বের-হচ্ছেন	থেকে-তাঁর-স্থান	এবং-তিনি-নামবেন	এবং-তিনি-মাড়াবেন	উপরে-
		H2009	H3068	H3318	H4725	H3381	H1869	
	[במותי]	(בָּמֳתֵי)	אָרֶץ׃					
	[উচ্চস্থান]	(উচ্চস্থানগুলি)	পৃথিবীর					
	H1116	H1116	H0776					

দেখো, প্রভু তাঁর স্থান হতে বের হয়ে আসছেন। তিনি পৃথিবীর উচ্চ স্থানগুলির উপর দিয়ে হেঁটে যাবার জন্য আসছেন।

4								
	וְנָמַסּוּ	הֶהָרִים	תַּחְתָּיו	וְהָעֲמָקִים	יִתְבַּקָּעוּ	כַּדּוֹנַג	מִפְּנֵי	הָאֵשׁ
	এবং-গলে-যাবে	পর্বতগুলি	তাঁর-নিচে	এবং-উপত্যকাগুলি	বিদীর্ণ-হবে	মোমের-মতো	সামনে-	আগুনের
	H4549	H2022	H8478	H6010	H1234	H1749	H6440	H0784
	כְּמַיִם	מֻגָּרִים	בְּמוֹרָד׃					
	জলের-মতো	যা-ঢালা-হয়	ঢালু-জায়গায়					
	H4325	H5064	H4174					

তাঁর পায়ের তলার পর্বতগুলি গলতে শুরু করবে, যেমন মোম আগুনের সংস্পর্শে এসে গলে যায়। উপত্যকাগুলি ফেটে যাবে এবং উঁচু পাহাড় থেকে পড়া জলের মতো নীচের দিকে বইতে থাকবে।

5 בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־ זֹאת וּבְחַטֹּאות בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־ פֶשַׁע
কারণে-পাপের যাকোবের সমস্ত- এই এবং-কারণে-পাপগুলির বংশের- ইস্রায়েলের কী- পাপ
H6588 H3290 H3605 H2063 H3478 H4310 H6588

יַעֲקֹב הֲלוֹא שֹׁמְרוֹן וּמִי בָּמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלִָם׃
যাকোবের কি-না শমরিয়া এবং-কী উচ্চস্থান যিহূদার কি-না যিরূশালেম
H3290 H3808 H8111 H4310 H1116 H3063 H3808 H3389

কিন্তু কেন? কারণ হল, যাকোবের পাপ এবং ইস্রায়েল জাতির পাপসমূহ| কি কারণে যাকোব পাপ করল? শমরিয়াই তার কারণ| যিহূদাতে আরাধনা করার উচ্চ স্থান কোথায়? জেরুশালেমই কি সেই জায়গা নয়!

6 וְשַׂמְתִּי שֹׁמְרוֹן לְעִי הַשָּׂדֶה לְמַטָּעֵי כָרֶם וְהִגַּרְתִּי
এবং-আমি-রাখব শমরিয়াকে ধ্বংসস্তূপ-রূপে- মাঠের রোপণের-জন্য- দ্রাক্ষাক্ষেত্রের এবং-আমি-ঢেলে-দেব
H8111 H5856 H4302 H3754 H5064

לַגַּי אֲבָנֶיהָ וִיסֹדֶיהָ אֲגַלֶּה׃
উপত্যকায়- তার-পাথরগুলি এবং-তার-ভিত্তিগুলি আমি-প্রকাশ-করব
H1516 H0068 H3247 H1540

সেই কারণেই, আমি শমরিয়াকে একটি পাথরের স্তুপ বানিয়ে দেব এবং দ্রাক্ষা ক্ষেতের জন্য তৈরী একটি স্থান| আমি শমরিয়ার পাথরগুলোকে নীচের উপত্যকায় ঠেলে দেব, ফলে কেবল তার ভিতটা পড়ে থাকবে!

7 וְכָל־ פְּסִילֶיהָ יֻכַּתּוּ וְכָל־ אֶתְנַנֶּיהָ יִשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־
এবং-সমস্ত- তার-মূর্তিগুলি চূর্ণ-করা-হবে এবং-সমস্ত- তার-মজুরিগুলি পোড়ানো-হবে আগুনে- এবং-সমস্ত-
H3605 H6456 H3807 H3605 H0868 H8313 H0784 H3605

עֲצַבֶּיהָ אָשִׂים שְׁמָמָה כִּי מֵאֶתְנַן זוֹנָה קִבָּצָה וְעַד־ אֶתְנַן
তার-প্রতিমাগুলি আমি-করব জনশূন্য কারণ থেকে-মজুরি বেশ্যার সে-সংগ্রহ-করেছিল এবং-প্রতি- মজুরি
H6091 H0868 H2181 H6908 H5704 H0868

זוֹנָה יָשׁוּבוּ׃
বেশ্যার তারা-ফিরে-যাবে
H2181 H7725

তার সব মূর্ত্তিগুলি টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে দেওয়া হবে| বেশ্যাবৃত্তি করে যে অর্থ শমরিয়া রোজগার করেছিল তাও আগুনে পুড়িয়ে দেওয়া হবে| আমি তার সব ভ্রান্ত দেবদেবীর মূর্ত্তিগুলো ধ্বংস করব| কিন্তু কেন? কারণ আমার প্রতি অবিশ্বস্ত হয়ে শমরিয়া তার ধন লাভ করেছে| তাই আমার প্রতি অবিশ্বস্ত লোকেরাই আবার সেই সব নিয়ে নেবে|

8 עַל־ זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילְכָה [שילל] (שׁוֹלָל) וְעָרוֹם
কারণে- এই আমি-বিলাপ-করব এবং-আমি-হাহাকার-করব আমি-যাব [লুণ্ঠিত] (উলঙ্গ) এবং-নগ্ন
H2063 H5594 H3213 H3212 H7758 H7758 H6174

אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד כַּתַּנִּים וְאֵבֶל כִּבְנוֹת יַעֲנָה׃
আমি-করব বিলাপ শিয়ালদের-মতো এবং-শোক কন্যাদের-মতো- উটপাখির
H4553 H0060 H1323 H3284

যা ঘটবে তাতে আমি খুবই দুঃখিত হব| আমি জুতো এবং জামা-কাপড় ছাড়াই যাব| আমি শেয়ালের মতো উচ্চস্বরে চিৎকার করব; পাখির মতো শোক করব|

9 כִּי אֲנוּשָׁה מַכּוֹתֶיהָ כִּי־ בָאָה עַד־ יְהוּדָה נָגַע עַד־ שַׁעַר
কারণ অসাধ্য তার-আঘাতগুলি কারণ- এসেছে পর্যন্ত- যিহূদা পৌঁছেছে পর্যন্ত- দ্বার
H0605 H4347 H0935 H5704 H3063 H5060 H5704 H8179

עַמִּי עַד־ יְרוּשָׁלִָם׃
আমার-জনগণের পর্যন্ত- যিরূশালেম
H5704 H3389

শমরিয়ার ক্ষতের কোন রকম আরোগ্য সম্ভব নয়| তার রোগ (পাপ) যিহূদাতে ছড়িয়েছে| আর তা আমার প্রজাদের দরজার কাছে এসে পৌঁছেছে| শেষে জেরুশালেমের সর্বত্র ছড়াচ্ছে|

10 בְּגַת אַל־ תַּגִּידוּ בָּכוֹ אַל־ תִּבְכּוּ לְעַפְרָהבְּבֵית עָפָר [התפלשתי]
গাতে- করো-না- ঘোষণা কান্নায়- করো-না- কাঁদো বৈৎ-লে-আফরায়- ধূলায় [গড়াগড়ি-দাও]
H1661 H0408 H5046 H1058 H0408 H1058 H1036 H6083 H6428

(הִתְפַּלָּשִׁי):
(গড়াগড়ি-দাও)
H6428

একথা গাতে বোলো না| আক্কোতে কেঁদো না| বৈৎ-লি-অফ্রার ধুলোয় নিজেকে গড়িয়ে দাও|

11 עִבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֶרְיָה־ בֹשֶׁת לֹא יָצְאָה יוֹשֶׁבֶת צַאֲנָן מִסְפַּד
পার-হও তোমাদের বাসিনী শাফীরের নগ্নতায়- লজ্জায় না বের-হয়েছে বাসিনী সানানের বিলাপ
H3427 H8208 H6181 H1322 H3808 H3318 H3427 H6630 H5594

הָאֵצֶלבֵּית יִקַּח מִכֶּם עֶמְדָּתוֹ:
বৈৎ-হায়েৎসেলের- নেবে তোমাদের-থেকে তার-দাঁড়ানোর-জায়গা
H1018 H3947 H5979

শাফীরে বসবাসকারী তোমরা নগ্ন ও লজ্জিত অবস্থায় রাস্তা পার হও| সাননে বসবাসকারী লোকেরা বাইরে আসবে না| বৈৎ-এৎসলের শোক বিগ্রহ তোমাদের কাছ থেকে তার সম্মান নিয়ে নেবে|

12 כִּי־ חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי־ יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה
কারণ- অপেক্ষা-করছিল মঙ্গলের-জন্য বাসিনী মারোতের কারণ- নেমে-এসেছে অমঙ্গল থেকে- যিহোবাহর
H3427 H4796 H3381 H0854 H3068

לְשַׁעַר יְרוּשָׁלָםִ:
দ্বারে- যিরূশালেমের
H8179 H3389

ভালো খবর আসবার অপেক্ষায় থেকে মরোতের লোকেরা দুর্বল হয়ে গিয়েছিল| কিন্তু কেন? কারণ ঈশ্বরের, কাছে থেকে জেরুশালেম শহরের দরজায় কিছু খারাপ জিনিস নেমে আসছে|

13 רְתֹם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָכִישׁ רֵאשִׁית חַטָּאת הִיא לְבַת־ צִיּוֹן
জুড়ে-দাও রথকে- দ্রুতগামী-ঘোড়ায় বাসিনী লাখীশের আরম্ভ পাপ সে কন্যার-প্রতি- সিয়োনের
H7573 H4818 H7409 H3427 H3923 H7225 H1931 H1323 H6726

כִּי־ בָךְ נִמְצְאוּ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל:
কারণ- তোমার-মধ্যে পাওয়া-গেল পাপগুলি- ইস্রায়েলের
H4672 H6588 H3478

হে লাখীশ কন্যা, তুমি রথের সঙ্গে একটি দ্রুতগামী ঘোড়া জুড়ে দাও| সিয়োনের পাপগুলো লাখীশেই আরম্ভ হয়েছিল| কিন্তু কেন? কারণ, তুমি ইস্রায়েলের পাপের পথই অনুসরণ করেছ|

14 לָכֵן תִּתְּנִי שִׁלּוּחִים עַל גַּתמוֹרֶשֶׁת בָּתֵּי אַכְזִיב לְאַכְזָב
সেজন্য তুমি-দেবে বিদায়ী-উপহার প্রতি- মোরেশৎ-গাতকে বাড়িগুলি- অক্জীবের প্রতারণা-রূপে
H5414 H7964 H4182 H0392 H0391

לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
রাজাদের-প্রতি- ইস্রায়েলের
H4428 H3478

সেজন্য তুমি বিদায়ী উপহারগুলো অবশ্যই মোরেষত্-গাৎকে দেবে| অক্‌যীবের বাড়ীগুলো ইস্রায়েলের রাজাদের প্রতারিত করবে|

15 עֹד הַיֹּרֵשׁ אָבִי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מָרֵשָׁה עַד־ עֲדֻלָּם יָבוֹא כְּבוֹד
এখনও অধিকারী আমি-আনব তোমার-প্রতি বাসিনী মারেশার পর্যন্ত- অদুল্লম আসবে গৌরব
H5750 H3423 H0935 H3427 H4762 H5704 H5725 H0935 H3519

יִשְׂרָאֵל:
ইস্রায়েলের
H3478

তোমরা যারা মারেশাতে বাস করছ, আমি তোমাদের বিরুদ্ধে একজন লোককে আনব| সেই লোকটি তোমাদের অধিকারের জিনিসগুলো নিয়ে নেবে| ইস্রায়েলের মহিমা (ঈশ্বর) অদুল্লমে আসবে|

כִּי	כַּנֶּשֶׁר	קָרְחָתֵךְ	הַרְחִבִי	תַּעֲנוּגָיִךְ	בְּנֵי	עַל־	וָגֹזִּי	קָרְחִי	16
কারণ	ঈগলের-মতো	তোমার-টাক	প্রশস্ত-করো	তোমার-আনন্দের	সন্তানদের-	জন্য-	এবং-কাটো	কামাও	
	H5404	H7144	H7337	H8588			H1494	H7139	

ס	מִמֵּךְ׃	גָּלוּ
স	তোমার-কাছ-থেকে	তারা-বন্দী-হয়েছে
		H1540

সেজন্য নিজেদের চুল কেটে ফেল, মাথা টাক করে ফেল| কিন্তু কেন? কারণ তুমি সেই সমস্ত সন্তানদের জন্য কাঁদবে যাদের তুমি ভালোবাসো| তোমাদের চুল কেটে ফেল এবং ঈগলের মতো নিজেদের মাথা টাক করে ফেলে তোমাদের দুঃখপ্রকাশ করো| কিন্তু কেন? কারণ তোমাদের সন্তানদের তোমাদের কাছ থেকে নিয়ে নেওয়া হবে|

Chapter 2

בְּאוֹר	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל־	רָע	וּפֹעֲלֵי	אָוֶן	חֹשְׁבֵי־	הוֹי	1
আলোতে-	তাদের-শয্যায়	উপরে-	মন্দ	এবং-যারা-কাজ-করে-	অন্যায়	যারা-পরিকল্পনা-করে-	হায়	
H0216	H4904			H6466	H0205	H2803	H1945	

יָדָם׃	לְאֵל	יֶשׁ־	כִּי	יַעֲשׂוּהָ	הַבֹּקֶר
তাদের-হাতে	শক্তি-	আছে-	কারণ	তারা-তা-করে	সকালের
H3027	H0410	H3426			H1242

যারা পাপ করার পরিকল্পনা করে তাদের ক্লেশ হবে| ওই লোকেরা বিছানায় শুয়ে শুয়ে দুষ্ট পরিকল্পনাগুলি করে| তারপর সকালের আলো ফুটলে তারা সেই সব পরিকল্পনা অনুযায়ী কাজ করে| কিন্তু কেন? কারণটা সহজ, তারা যেটা চাইছে সেটা করবার ক্ষমতা তাদের আছে|

גֶּבֶר	וְעָשְׁקוּ	וְנָשָׂאוּ	וּבָתִּים	וְגָזָלוּ	שָׂדוֹת	וְחָמְדוּ	2
মানুষকে	এবং-তারা-অত্যাচার-করে	এবং-নিয়ে-যায়	এবং-বাড়ি	এবং-কেড়ে-নেয়	ক্ষেত্র	এবং-তারা-লোভ-করে	
H1397	H6231	H5375		H1497			

פ	וְנַחֲלָתוֹ׃	וְאִישׁ	וּבֵיתוֹ
প	এবং-তার-উত্তরাধিকারকে	এবং-ব্যক্তিকে	এবং-তার-বাড়িকে
	H5159	H0376	

মাঠগুলো তাদের দরকার হয়, সেজন্য তারা সেগুলি নিয়ে নেয়| তাদের বাড়ির দরকার হয়, তাই তারা সেগুলি নিয়ে নেয়| তারা কোন একটা লোককে ঠকিয়ে তার বাড়িটা নিয়ে নেয়, আবার একটা লোককে ঠকিয়ে তার জমি নিয়ে নেয়|

רָעָה	הַזֹּאת	הַמִּשְׁפָּחָה	עַל־	חֹשֵׁב	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	3
অমঙ্গল	এই	এই-পরিবারের-	বিরুদ্ধে-	পরিকল্পনা-করছি	দেখ-আমি	যিহোবাহ	বলেছেন	এই-রূপে	সেজন্য	
	H2063	H4940		H2803	H2009	H3068	H0559	H3541		

רוֹמָה	תֵלְכוּ	וְלֹא	צַוְּארֹתֵיכֶם	מִשָּׁם	תָמִישׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
উন্নত-ভাবে	তোমরা-চলবে	এবং-না	তোমাদের-গলা	সেখান-থেকে	তোমরা-সরাতে-পারবে	না-	যা-থেকে
H7317	H3212	H3808		H8033	H4185	H3808	

הִיא׃	רָעָה	עֵת	כִּי
সেটি	মন্দ	সময়	কারণ
H1931		H6256	

সেজন্য প্রভু এই কথাগুলো বলেছেন: “দেখো, আমি এই পরিবারের বিরুদ্ধে অমঙ্গলের চিন্তা করছি| তোমরা নিজেদের রক্ষা করতে ব্যর্থ হবে| তোমাদের অহঙ্কার করা বন্ধ হবে| কেন? কারণ, খারাপ সময় আসছে|

4
בַּיּוֹם সেই-দিনে- H3117
הַהוּא সেই H1931
יִשָּׂא তোলা-হবে H5375
עֲלֵיכֶם তোমাদের-বিরুদ্ধে
מָשָׁל প্রবাদ H4912
וְנָהָה এবং-বিলাপ-করা-হবে H5091
נְהִי বিলাপে- H5092
נִהְיָה হয়েছে H5093
אָמַר বলা-হবে H0559
שָׁדוֹד ধ্বংসে- H7703
נְשַׁדֻּנוּ আমরা-ধ্বংস-হয়েছি H7703
חֵלֶק অংশ
עַמִּי আমার-জনগণের
יָמִיר সে-বদলায় H4171
אֵיךְ কীভাবে
יָמִישׁ সে-সরিয়ে-নেয় H4185
לִי আমার-কাছ-থেকে
לְשׁוֹבֵב বিশ্বাসঘাতকের-কাছে H7728
שָׂדֵינוּ আমাদের-ক্ষেত্র
יְחַלֵּק׃ সে-ভাগ-করে

তখন লোকে তোমাদের বিষয়ে নিয়ে গান করবে| তারার এই দুঃখের গানটি গাইবে: ‘আমাদের সর্বনাশ হয়ে গেছে! প্রভু আমাদের দেশ নিয়ে নিয়েছেন এবং অন্যদের তা দিয়েছেন| হ্যাঁ, তিনি আমার জমি আমার কাছ থেকে নিয়ে নিয়েছেন| প্রভু আমাদের জমিগুলি ভাগ করে শত্রুদের দিয়ে দিয়েছেন|

5
לָכֵן সেজন্য
לֹא־ না- H3808
יִהְיֶה থাকবে H1961
לְךָ তোমার
מַשְׁלִיךְ যে-নিক্ষেপ-করবে H7993
חֶבֶל দড়ি
בְּגוֹרָל গুলিবাঁটে- H1486
בִּקְהַל সভায়- H6951
יְהוָה׃ যিহোবাহর H3068

সেজন্য আমরা আর জমি জরিপ করতে এবং তা প্রভুর লোকেদের মধ্যে ভাগ করে দিতে পারব না|’”

6
אַל־ করো-না- H0408
תַּטִּפוּ ভবিষ্যদ্বাণী H5197
יַטִּיפוּן তারা-ভবিষ্যদ্বাণী-করে H5197
לֹא־ না- H3808
יַטִּפוּ তারা-ভবিষ্যদ্বাণী-করবে H5197
לָאֵלֶּה এদের-প্রতি H0428
לֹא না H3808
יִסַּג থামবে H5253
כְּלִמּוֹת׃ অপমান H3639

লোকেরা বলছে, “আমাদের ধর্মোপদেশ দিও না| আমাদের সম্বন্ধে ঐসব খারাপ বিষয়গুলি বোলো না| কোন কিছু খারাপ আমাদের প্রতি ঘটবে না|”

7
הֶאָמוּר কি-বলা-হচ্ছে H0559
בֵּית־ বংশ-
יַעֲקֹב যাকোবের H3290
הֲקָצַר কি-সংক্ষিপ্ত
רוּחַ আত্মা- H7307
יְהוָה যিহোবাহর H3068
אִם־ কি-
אֵלֶּה এগুলি H0428
מַעֲלָלָיו তাঁর-কাজ H4611
הֲלוֹא কি-না H3808
דְבָרַי আমার-কথা H1697
יֵיטִיבוּ মঙ্গল-করে H3190
עִם সাথে-
הַיָּשָׁר যে-সরল H3477
הוֹלֵךְ׃ চলে H1980

কিন্তু হে যাকোবের বংশ, আমাকে অবশ্যই এই কথাগুলো বলতে হবে| তোমরা যেসব খারাপ কাজ করেছো তার জন্য প্রভু তাঁর ধৈর্য্য হারিয়ে ফেলেছেন| যদি তোমরা ঠিক ভাবে জীবনযাপন করতে তাহলে আমি তোমাদের কাছে ভালো কথা বলতে পারতাম|

8
וְאֶתְמוּל এবং-গতকাল H0865
עַמִּי আমার-জনগণ
לְאוֹיֵב শত্রু-রূপে H0341
יְקוֹמֵם ওঠে
מִמּוּל সামনে-থেকে H4136
שַׂלְמָה বস্ত্রের H8008
אֶדֶר আবরণ H0145
תַּפְשִׁטוּן তোমরা-খুলে-নাও H6584
מֵעֹבְרִים যারা-যাচ্ছে-থেকে
בֶּטַח নিরাপদে H0983
שׁוּבֵי যারা-ফিরছে- H7725
מִלְחָמָה׃ যুদ্ধ-থেকে H4421

কিন্তু আমার প্রজাদের কাছে তারা যেন শত্রুর মত| যেসব লোকেরা তোমাদের সামনে দিয়ে পথ চলে, তাদের তাদের জামাকাপড় তোমরা চুরি করেছো| ওইসব লোকেরা ভাবে যে তারা নিরাপদে আছে| কিন্তু তোমরা তাদের কাছে থেকে এমন জিনিস ছিনিয়ে নাও যেন তারা যুদ্ধের বন্দী কয়েদী|

9
נְשֵׁי עַמִּי תְּגָרְשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנֻגֶיהָ מֵעַל עֹלָלֶיהָ
স্ত্রীদের- আমার-জনগণের তোমরা-তাড়িয়ে-দাও থেকে-বাড়ি- তার-আনন্দের থেকে-উপর- তার-শিশুদের
H0802 H1644 H8588 H5768

תִּקְחוּ הֲדָרִי לְעוֹלָם׃
তোমরা-নিয়ে-নাও আমার-মহিমা চিরকালের-জন্য
H3947 H1926 H5769

তোমরা আমার লোকেদের স্ত্রীদের বিবাহ বিচ্ছেদ করিয়েছ এবং তাদের আরামের গৃহ থেকে বের করে দিয়েছ| তাদের শিশুদের কাছ থেকে তোমরা আমার সম্পদ চিরকালের জন্য কেড়ে নিয়েছিলে|

10
קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־ זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טָמְאָה תְּחַבֵּל וְחֶבֶל
ওঠো এবং-যাও কারণ না- এটি বিশ্রামস্থান কারণে- অশুচিতার ধ্বংস-হবে এবং-ধ্বংসে-
H3212 H3808 H2063 H4496 H5668

נִמְרָץ׃
ভয়ংকর
H4834

ওঠো, চলে যাও! এটা তোমাদের বিশ্রামের জায়গা নয় কারণ তোমরা এই জায়গাটিকে ধ্বংস করেছো! তোমরা একে অশুচি করেছো, সেজন্য একে ধ্বংস করা হবে! সেটা এক ভয়ঙ্কর বিধ্বংসী কাণ্ড হবে!

11
לוּ־ אִישׁ הֹלֵךְ רוּחַ וָשֶׁקֶר כִּזֵּב אַטִּף לְךָ
যদি- কোনো-ব্যক্তি চলত বাতাসে- এবং-মিথ্যায় প্রতারণা-করত আমি-ভবিষ্যদ্বাণী-করব তোমার-কাছে
H3863 H0376 H1980 H7307 H8267 H3576 H5197

לַיַּיִן וְלַשֵּׁכָר וְהָיָה מַטִּיף הָעָם הַזֶּה׃
মদ্যের-বিষয়ে- এবং-সুরার-বিষয়ে সে-হত ভবিষ্যদ্বক্তা- জনগণের- এই
H3196 H7941 H1961 H5197 H2088

এইসব লোকেরা আমার কথা শুনতে চায় না, কিন্তু যদি কোন লোক মিথ্যা কথা বলতে আসে তখন কিন্তু তারা তাকে মেনে নেবে| তারা একজন মিথ্যা ভাববাদীকে মেনে নেবে যদি সে আসে এবং বলে, “ভবিষ্যতে সুসময় আসছে, তখন দ্রাক্ষারস ও সুরার বাহুল্য হবে|”

12
אָסֹף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כֻּלָּךְ קַבֵּץ אֲקַבֵּץ שְׁאֵרִית
সংগ্রহ-করে আমি-সংগ্রহ-করব যাকোবকে তোমাকে-সকলকে একত্র-করে আমি-একত্র-করব অবশিষ্টাংশ
H0622 H0622 H3290 H3605 H6908 H6908 H7611

יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׂימֶנּוּ כְּצֹאן בָּצְרָה כְּעֵדֶר בְּתוֹךְ הַדָּבְרוֹ
ইস্রায়েলের একসাথে আমি-তাদের-রাখব মেষের-মতো- বস্রার পালের-মতো- মাঝে- তার-চারণভূমির
H3478 H6629 H1223 H5739 H8432

תְּהִימֶנָה מֵאָדָם׃
শব্দ-করবে মানুষ-থেকে
H1949 H0120

হ্যাঁ, যাকোবের লোকেরা, আমি তোমাদের সকলকে একত্রিত করবো| আমি ইস্রায়েলের যুদ্ধে অবশিষ্ট জীবিত ব্যক্তিদের একত্রিত করে আনবো| যেমন মেষদের মেষখোঁয়াড় একত্রিত করা হয়, মেষপাল যেমন চরানোর মাঠে একত্রিত করা হয়, সেইভাবেই আমি তাদের একত্রিত করবো, তখন জায়গাটি বহু লোকজনের কোলাহলে ভরে যাবে|

13
עָלָה הַפֹּרֵץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבֹרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בוֹ
উঠেছে যিনি-ভাঙেন তাদের-সামনে তারা-ভেঙেছে এবং-পার-হয়েছে দ্বার এবং-বের-হয়েছে তা-দিয়ে
H5927 H6555 H6440 H6555 H8179 H3318

וַיַּעֲבֹר מַלְכָּם לִפְנֵיהֶם וַיהוָה בְּרֹאשָׁם׃ פ
এবং-পার-হয়েছেন তাদের-রাজা তাদের-সামনে এবং-যিহোবাহ তাদের-শীর্ষে প
H4428 H6440 H3068

তারপর “চূর্ণকারী” ব্যক্তিটি পথ খুলে দেবে এবং তার লোকেদের সামনে যাবে| তারা দরজাগুলো ভাঙবে এবং শহর ছেড়ে চলে যাবে| তাদের রাজা তাদের সঙ্গে আগে আগে হাঁটবেন আর প্রভু তাঁর লোকেদের সামনে থাকবেন|

Chapter 3

1

וְאָמַר	שִׁמְעוּ־	נָא	רָאשֵׁי	יַעֲקֹב	וּקְצִינֵי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	הֲלוֹא
এবং-আমি-বললাম	শোনো-	এখন	প্রধানরা	যাকোবের	এবং-শাসকরা	বংশের-	ইস্রায়েলের	কি-না
H0559	H8085	H4994		H3290	H7101		H3478	H3808

לָכֶם	לָדַעַת	אֶת־	הַמִּשְׁפָּט׃
তোমাদের	জানা	-	ন্যায়বিচার
	H3045	H0853	H4941

তখন আমি বললাম, “এখন যাকোব কুলের নেতারা এবং ইস্রায়েল জাতির শাসকরা শোন| তোমাদের জানা উচিত ন্যায় বিচার কি!

2

שֹׂנְאֵי	טוֹב	וְאֹהֲבֵי	[רעה]	(רָע)	גֹזְלֵי	עוֹרָם
যারা-ঘৃণা-করে-	ভালো	এবং-যারা-ভালোবাসে-	[মন্দ]	(মন্দ)	যারা-ছিঁড়ে-নেয়-	তাদের-চামড়া
H8130		H0157			H1497	H5785

מֵעֲלֵיהֶם	וּשְׁאֵרָם	מֵעַל	עַצְמוֹתָם׃
তাদের-উপর-থেকে	এবং-তাদের-মাংস	থেকে-উপর-	তাদের-হাড়ের
	H7607		H6106

কিন্তু তোমরা বালোকে ঘৃণা কর এবং মন্দকে ভালোবাস! তোমরা লোকেদের চমড়া ছাড়িয়ে নাও, তাদের হাড় থেকে মাংস ছিঁড়ে নাও!

3

וַאֲשֶׁר	אָכְלוּ	שְׁאֵר	עַמִּי	וְעוֹרָם	מֵעֲלֵיהֶם	הִפְשִׁיטוּ	וְאֶת־
এবং-যারা	খেয়েছে	মাংস	আমার-জনগণের	এবং-তাদের-চামড়া	তাদের-উপর-থেকে	তারা-ছাড়িয়েছে	এবং-
	H0398	H7607		H5785		H6584	H0853

עַצְמֹתֵיהֶם	פִּצֵּחוּ	וּפָרְשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	בַּסִּיר	וּכְבָשָׂר	בְּתוֹךְ	קַלָּחַת׃
তাদের-হাড়গুলি	তারা-ভেঙেছে	এবং-ছড়িয়ে-দিয়েছে	যেমন-	পাত্রে	এবং-মাংসের-মতো-	মাঝে-	কড়াইয়ের
H6106	H6476	H6566			H1320	H8432	H7037

তামরা আমার লোকেদের ধ্বংস করছ! তোমরা তাঁদের চামরা তুলে নিচ্ছ এবং তাদের হাড়গোড় ভেঙ্গে দিচ্ছ| তোমরা মাংসের মতো তাদের হাড়গুলোকে কুচিয়ে পাত্রের মধ্যে রাখছ!

4

אָז	יִזְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	וְלֹא	יַעֲנֶה	אוֹתָם	וְיַסְתֵּר	פָּנָיו
তখন	তারা-কাঁদবে	প্রতি-	যিহোবাহর	এবং-না	তিনি-উত্তর-দেবেন	তাদের	এবং-তিনি-লুকাবেন	তাঁর-মুখ
	H2199	H0413	H3068	H3808		H0853	H5641	H6440

מֵהֶם	בָּעֵת	הַהִיא	כַּאֲשֶׁר	הֵרֵעוּ	מַעַלְלֵיהֶם׃	פ
তাদের-থেকে	সেই-সময়ে-	সেই	যেমন	তারা-মন্দ-করেছে	তাদের-কাজগুলি	প
H1992	H6256	H1931			H4611	

সেইজন্য তোমরাপ্রভুর কাছে প্রার্থনা করতে পারে; কিন্তু তিনি তোমাদের উত্তর দেবেন না| না, পিরভু তোমাদের কাছ থেকে তাঁর মুখ লুকোবেন| কিন্তু কেন? কারণ তোমরা অন্যায় কাজ করছ!”

5

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִיאִים	הַמַּתְעִים	אֶת־	עַמִּי
এই-রূপে	বলেছেন	যিহোবাহ	বিষয়ে-	ভাববাদীদের	যারা-বিপথগামী-করে	-	আমার-জনগণকে
H3541	H0559	H3068		H5030	H8582	H0853	

הַנֹּשְׁכִים	בְּשִׁנֵּיהֶם	וְקָרְאוּ	שָׁלוֹם	וַאֲשֶׁר	לֹא־	יִתֵּן	עַל־	פִּיהֶם
যারা-কামড়ায়	তাদের-দাঁত-দিয়ে	এবং-ঘোষণা-করে	শান্তি	এবং-যে	না-	দেয়	উপরে-	তাদের-মুখে
	H8127	H7121	H7965		H3808	H5414		H6310

וְקִדְּשׁוּ	עָלָיו	מִלְחָמָה׃
তারা-পবিত্র-করে	তার-বিরুদ্ধে	যুদ্ধ
H6942		H4421

কয়েকজন মিথ্যুক ভাববাদীরা প্রভুর লোকেদের কাছে মিথ্যে কথা বলে| প্রভু ঐ ভাববাদীদের সম্বন্ধে এই কথা বলেছেন: "এই ভাববাদীরা তাদের উদর দ্বারা পরিচালিত হয়| যখন লোকেরা তাদের খেতে দেয় তখন তারা শান্তির প্রতিশ্রুতি দেয়| যদি তারা না খাওয়ায় তারা যুদ্ধের প্রতিশ্রুতি দেয়|

6
לָכֵ֞ן সেজন্য
לַ֤יְלָה রাত্রি H3915
לָכֶם֙ তোমাদের-জন্য
מֵֽחָז֔וֹן দর্শন-ছাড়া- H2377
וְחָשְׁכָ֥ה এবং-অন্ধকার H2821
לָכֶ֖ם তোমাদের-জন্য
מִקְּסֹ֑ם মন্ত্র-ছাড়া- H7080
וּבָ֤אָה এবং-অস্ত-যাবে H0935
הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ সূর্য H8121
עַל־ উপরে-
הַנְּבִיאִ֔ים ভাববাদীদের H5030
וְקָדַ֥ר এবং-অন্ধকার-হবে H6937
עֲלֵיהֶ֖ם তাদের-উপরে
הַיּֽוֹם׃ দিন H3117

"সেইজন্যই অবস্থাটা তোমাদের কাছে রাতের অন্ধকারের মতো| ভবিষ্যতে কি ঘটবে তা তোমরা দেখতে পাও না| ঐ ভাববাদীদের ওপরে সূর্য অস্ত গেছে; তাই ভবিষ্যতে কি ঘটবে তারা তা দেখতে পায় না| সেইজন্য অবস্থাটা তোদের কাছে অন্ধকারের মতোই|

7
וּבֹ֣שׁוּ এবং-লজ্জিত-হবে H0954
הַחֹזִ֗ים দর্শকরা H2374
וְחָֽפְרוּ֙ এবং-অপমানিত-হবে H2659
הַקֹּ֣סְמִ֔ים মন্ত্রবিদরা H7080
וְעָט֥וּ এবং-ঢাকবে
עַל־ –
שָׂפָ֖ם তাদের-ঠোঁট H8222
כֻּלָּ֑ם তারা-সকলে H3605
כִּ֛י কারণ
אֵ֥ין নেই H0369
מַעֲנֵ֖ה উত্তর- H4617
אֱלֹהִֽים׃ ঈশ্বরের H0430

তাই ভাববাদীরা লজ্জিত| ভবিষ্যৎ বক্তারা লজ্জিত হবে| তারা আর কিছুই বলবে না| কেন? কারণ, ঈশ্বর তাদের সঙ্গে কথা বলবেন না|"

8
וְאוּלָ֗ם কিন্তু-সত্যিই H0199
אָנֹכִ֞י আমি H0595
מָלֵ֤אתִי পরিপূর্ণ H4390
כֹ֙חַ֙ শক্তিতে-
אֶת־ – H0853
ר֣וּחַ আত্মার- H7307
יְהוָ֔ה যিহোবাহর H3068
וּמִשְׁפָּ֖ט এবং-ন্যায়বিচারে H4941
וּגְבוּרָ֑ה এবং-বীরত্বে H1369
לְהַגִּ֤יד ঘোষণা-করতে H5046
לְיַעֲקֹב֙ যাকোবকে- H3290
פִּשְׁע֔וֹ তার-পাপ H6588
וּלְיִשְׂרָאֵ֖ל এবং-ইস্রায়েলকে- H3478
חַטָּאתֽוֹ׃ তার-পাপ
ס স

কিন্তু প্রভুর আত্মা আমাকে ক্ষমতা, ধার্মিকতা এবং শক্তি দেয়ে পরিপূর্ণ করেছেন| কেন? কারণ, আমি যাকোবকে তার সম্বন্ধে এবং ইস্রায়েলকে তার পাপগুলোর সম্বন্ধে বলতে পারি!

9
שִׁמְעוּ־ শোনো- H8085
נָ֣א এখন H4994
זֹ֗את এটি H2063
רָאשֵׁי֙ প্রধানরা
בֵּ֣ית বংশের-
יַעֲקֹ֔ב যাকোবের H3290
וּקְצִינֵ֖י এবং-শাসকরা H7101
בֵּ֣ית বংশের-
יִשְׂרָאֵ֑ל ইস্রায়েলের H3478
הַֽמְתַעֲבִ֣ים যারা-ঘৃণা-করে H8581
מִשְׁפָּ֔ט ন্যায়বিচার H4941
וְאֵ֥ת এবং- H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַיְשָׁרָ֖ה সরলতাকে H3477
יְעַקֵּֽשׁוּ׃ তারা-বাঁকা-করে H6140

যাকোব কুলের নেতারা এবং ইস্রায়োলের শাসকরা, আমার কথা শোন! তোমরা জীবনযাপনের সঠিক পথকে ঘৃণা কর! যদি কোন জিনিস সোজা থাকে তখন তোমরা তাকে বেঁকিয়ে দাও!

10
בֹּנֶ֥ה যে-গড়ে H1129
צִיּ֖וֹן সিয়োনকে H6726
בְּדָמִ֑ים রক্তে- H1818
וִירוּשָׁלִַ֖ם এবং-যিরূশালেমকে H3389
בְּעַוְלָֽה׃ অন্যায়ে-

সাধারণ লোকেদের হত্যা করে তোমরা সিয়োন গেঁথে তোল! তোমরা রক্তপাত ঘটিয়ে জেরুশালেম গড়ো|

11
רָאשֶׁ֣יהָ׀ তার-প্রধানরা
בְּשֹׁ֣חַד ঘুষে- H7810
יִשְׁפֹּ֗טוּ বিচার-করে H8199
וְכֹהֲנֶ֙יהָ֙ এবং-তার-যাজকরা H3548
בִּמְחִ֣יר মূল্যে- H4242
יוֹר֔וּ শেখায়
וּנְבִיאֶ֖יהָ এবং-তার-ভাববাদীরা H5030
בְּכֶ֣סֶף রূপায়- H3701
יִקְסֹ֑מוּ মন্ত্র-বলে H7080
וְעַל־ এবং-উপরে-
יְהוָה֙ যিহোবাহর H3068
יִשָּׁעֵ֣נוּ তারা-নির্ভর-করে H8172
לֵאמֹ֔ר বলে H0559
הֲל֤וֹא কি-না H3808
יְהוָה֙ যিহোবাহ H3068
בְּקִרְבֵּ֔נוּ আমাদের-মধ্যে H7130
לֹֽא־ না- H3808
תָב֥וֹא আসবে H0935
עָלֵ֖ינוּ আমাদের-উপরে
רָעָֽה׃ অমঙ্গল

আদালতে কে জিতবে তা ঠিক করার জন্য জেরুশালেমের যাজকরা ঘুষ নিয়ে তাদের সাহায্য করে| জেরুশালেমের যাজকরা শিক্ষা দেয় কারণ তারা তার জন্য বেতন পায়| আর ভাববাদীরা টাকা পয়সার জন্য ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে বলো| তারপর ঐ নেতারা প্রভুর সাহায্য আশা করে| তারা বলে: "প্রভু এখানে আমাদের সঙ্গে আছেন, তাই অমঙ্গল কিছুই আমাদের প্রতি ঘটবে না|"

12
לָכֵן֙ সেজন্য
בִּגְלַלְכֶ֔ם তোমাদের-কারণে H1558
צִיּ֖וֹן সিয়োন H6726
שָׂדֶ֣ה ক্ষেত্রের-মতো
תֵחָרֵ֑שׁ চাষ-করা-হবে
וִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ এবং-যিরূশালেম H3389
עִיִּ֣ין ধ্বংসস্তূপ H5856
תִּֽהְיֶ֔ה হবে H1961
וְהַ֥ר এবং-পর্বত- H2022
הַבַּ֖יִת গৃহের
לְבָמ֥וֹת উচ্চস্থানে- H1116
יָֽעַר׃ বনের
פ প

নেতারা, তোমাদের জন্যই সিয়োন ধ্বংস হবে| জায়গাটা লাঙল চাষা মাঠে পরিণত হবে| জেরুশালেম পাথরের স্তূপে পরিণত হবে| জেরুশালেম পাথরের স্তূপে পরিণত হবে| যে পর্বতে মন্দির ছিল সেটা কেবল ঝোপ জঙ্গলে ভরে যাবে|

Chapter 4

1
וְהָיָ֣ה׀ এবং-হবে H1961
בְּאַחֲרִ֣ית শেষে- H0319
הַיָּמִ֗ים দিনগুলির H3117
יִֽהְיֶ֜ה হবে H1961
הַ֣ר পর্বত- H2022
בֵּית־ গৃহের-
יְהוָ֣ה যিহোবাহর H3068
נָכ֞וֹן স্থাপিত
בְּרֹ֣אשׁ শীর্ষে-
הֶהָרִ֗ים পর্বতগুলির H2022
וְנִשָּׂ֥א এবং-উন্নীত H5375
ה֖וּא তা H1931
מִגְּבָע֑וֹת পাহাড়গুলির-উপরে H1389
וְנָהֲר֥וּ এবং-প্রবাহিত-হবে
עָלָ֖יו তার-দিকে
עַמִּֽים׃ জাতিগণ

শেষের দিনগুলোতে, প্রভুর মন্দিরের পর্বতটি অন্য আর সমস্ত পর্বতের চেয়ে উঁচু হয়ে উঠবে| প্রবাহের মত সেখানে অনেক লোক যেতে থাকবে|

2
וְֽהָלְכ֞וּ এবং-যাবে H1980
גּוֹיִ֣ם জাতিগণ
רַבִּ֗ים অনেক
וְאָמְרוּ֙ এবং-বলবে H0559
לְכ֣וּ׀ এসো H3212
וְנַעֲלֶ֣ה এবং-আমরা-উঠি H5927
אֶל־ প্রতি- H0413
הַר־ পর্বতে- H2022
יְהוָ֗ה যিহোবাহর H3068
וְאֶל־ এবং-প্রতি- H0413
בֵּית֙ গৃহ-
אֱלֹהֵ֣י ঈশ্বরের- H0430
יַעֲקֹ֔ב যাকোবের H3290
וְיוֹרֵ֙נוּ֙ এবং-তিনি-শেখাবেন-আমাদের
מִדְּרָכָ֔יו থেকে-তাঁর-পথগুলি H1870
וְנֵלְכָ֖ה এবং-আমরা-চলব H3212
בְּאֹרְחֹתָ֑יו তাঁর-পথগুলিতে H0734
כִּ֤י কারণ
מִצִּיּוֹן֙ সিয়োন-থেকে H6726
תֵּצֵ֣א বের-হবে H3318
תוֹרָ֔ה ব্যবস্থা H8451
וּדְבַר־ এবং-বাক্য- H1697
יְהוָ֖ה যিহোবাহর H3068
מִירוּשָׁלִָֽם׃ যিরূশালেম-থেকে H3389

সমস্ত জাতির লোকেরা সেখানে যাবে| তারা বলবে, "এসো! চলো যাকোবের ঈশ্বরের মন্দিরে যাওয়া যাক| তখন ঈশ্বর তাঁর জীবনযাপনের শিক্ষা আমাদের দেবেন এবং আমরা তাঁকে অনুসরণ করব|" ঈশ্বরের বিধিগুলি, হ্যাঁ, প্রভুর বার্তা জেরুশালেমে সিয়োন পর্বতের ওপরেই শুরু হবে এবং পৃথিবীর সব জায়গায় ছড়িয়ে যাবে|

עֲצֻמִים	לְגוֹיִם	וְהוֹכִיחַ	רַבִּים	עַמִּים	בֵּין	וְשָׁפַט	3
শক্তিশালী	জাতিদের-জন্য-	এবং-তিনি-সমাধান-করবেন	অনেক	জাতিগণের	মধ্যে-	এবং-তিনি-বিচার-করবেন	
H6099		H3198			H0996	H8199	

לְמַזְמֵרוֹת	וַחֲנִיתֹתֵיהֶם	לְאִתִּים	חַרְבֹתֵיהֶם	וְכִתְּתוּ	רָחוֹק	עַד־
কাস্তেতে-	এবং-তাদের-বর্শাগুলি	লাঙলের-ফলায়-	তাদের-তলোয়ারগুলি	এবং-তারা-পেটাবে	দূরে	পর্যন্ত-
H4211	H2595	H0855	H2719	H3807	H7350	H5704

מִלְחָמָה׃	עוֹד	יִלְמְדוּן	וְלֹא־	חֶרֶב	גּוֹי	אֶל־	גּוֹי	יִשְׂאוּ	לֹא־
যুদ্ধ	আর	তারা-শিখবে	এবং-না-	তলোয়ার	জাতির	বিরুদ্ধে-	জাতি	তুলবে	না-
H4421	H5750	H3925	H3808	H2719		H0413		H5375	H3808

তখন ঈশ্বর সমগ্র জাতির বিচার হবেন। তিনি দূর দেশের বহু মানুষের যুক্তিতর্কের সমাপ্তি ঘটবেন। ওই লোকেরা যুদ্ধের জন্য অস্ত্র হিসাবে ব্যবহার করবে। লোকেরা অন্যের সঙ্গে লড়াই করা বন্ধ করবে আর কখনই যুদ্ধের জন্য অনুশীলন করবে না।

מַחֲרִיד	וְאֵין	תְּאֵנָתוֹ	וְתַחַת	גַּפְנוֹ	תַּחַת	אִישׁ	וְיָשְׁבוּ	4
যে-ভয়-দেখায়	এবং-নেই	তার-ডুমুর-গাছের	এবং-নিচে-	তার-দ্রাক্ষালতার	নিচে-	প্রত্যেকে	এবং-তারা-বসবে	
H2729	H0369	H8384	H8478	H1612	H8478	H0376	H3427	

דִּבֵּר׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	פִּי	כִּי־
বলেছেন	সৈন্যদলের	যিহোবাহর-	মুখ-	কারণ-
H1696		H3068	H6310	

প্রত্যেকটি লোক তার দ্রাক্ষা এবং ডুমুর গাছের নীচে বসবে। কেউ তাদের দেখবে না। কেন? কারণ, সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন এমনটাই ঘটবে!

יְהוָה	בְּשֵׁם־	נֵלֵךְ	וַאֲנַחְנוּ	אֱלֹהָיו	בְּשֵׁם	אִישׁ	יֵלְכוּ	הָעַמִּים	כָּל־	כִּי	5
যিহোবাহর-	নামে-	চলব	এবং-আমরা	তার-দেবতার	নামে-	প্রত্যেকে	চলবে	জাতিগণ	সমস্ত-	কারণ	
H3068	H8034	H3212	H0587	H0430	H8034	H0376	H3212		H3605		

פ	וָעֶד׃	לְעוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ
প	এবং-অনন্তকাল	চিরকাল-	আমাদের-ঈশ্বরের
	H5703	H5769	H0430

অন্যান্য সব জাতির লোক তাদের নিজের নিজের দেবতাকে অনুসরণ করে; কিন্তু আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে চিরকাল, অনন্তকাল ধরে অনুসরণ করব!

אֲקַבְּצָה	וְהַנִּדָּחָה	הַצֹּלֵעָה	אֹסְפָה	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	6
আমি-একত্র-করব	এবং-যে-তাড়িত	যে-খোঁড়া	আমি-সংগ্রহ-করব	যিহোবাহর	বাণী-	সেই	সেই-দিনে-	
H6908	H5080	H6760	H0622	H3068	H5002	H1931	H3117	

הֲרֵעֹתִי׃	וַאֲשֶׁר
আমি-দুঃখ-দিয়েছি	এবং-যাকে

প্রভু বললেন, "জেরুশালেম আঘাত পেয়েছিল এবং পঙ্গু হয়ে গিয়েছিল। জেরুশালেমকে আঘাত করা হয়েছিল এবং পঙ্গু করে দেওয়া হয়েছিল; কিন্তু আমি তাকে আমার কাছে ফিরিয়ে আনবো।

עָצוּם	לְגוֹי	וְהַנַּהֲלָאָה	לִשְׁאֵרִית	הַצֹּלֵעָה	אֶת־	וְשַׂמְתִּי	7
শক্তিশালী	জাতি-রূপে-	এবং-তাড়িতকে	অবশিষ্টাংশ-রূপে	খোঁড়াকে	-	এবং-আমি-করব	
H6099		H1972	H7611	H6760	H0853		

פ	עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	צִיּוֹן	בְּהַר	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וּמָלַךְ
প	চিরকাল	এবং-পর্যন্ত-	এখন-থেকে	সিয়োনের	পর্বতে-	তাদের-উপরে	যিহোবাহ	এবং-রাজত্ব-করবেন
	H5769	H5704	H6258	H6726	H2022		H3068	

"ঐ 'পঙ্গু' শহরের লোকেরাই অবশিষ্ট থাকবে। ওই শহরের লোকেদের জোর করে শহর ছেড়ে যেতে বাধ্য করা হয়েছিল; কিন্তু আমি তাদের একটি শক্তিশালী জাতিতে পরিণত করব।" প্রভুই তাদের রাজা হবেন। তিনি সিয়োন পর্বত থেকে চিরকাল তাদের শাসন করবেন।

8

וְאַתָּה	এবং-তুমি	
מִגְדַּל־עֵדֶר	দুর্গ-পালের-	H4026
עֹפֶל	পাহাড়	
בַּת־	কন্যার-	H1323
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
עָדֶיךָ	তোমার-কাছে	H5704
תֵּאתֶה	আসবে	H0857
וּבָאָה	এবং-আসবে	H0935
הַמֶּמְשָׁלָה	রাজত্ব-	H4475
הָרִאשֹׁנָה	পূর্বের	H7223
מַמְלֶכֶת	রাজ্য	H4467
לְבַת־	কন্যার-প্রতি-	H1323
יְרוּשָׁלִָם׃	যিরূশালেমের	H3389

তোমরা, যারা পালকসকলের দুর্গ, তোমাদের সময় আসবে| সিয়োনের পাহাড় ওফেল, তুমিই আবার কর্তৃত্বকারীর আসন হয়ে উঠব| হ্যাঁ, আগেকার মতো জেরুশালেমই আবার রাজত্বের স্থান হবে|

9

עַתָּה	এখন	H6258
לָמָּה	কেন	H4100
תָרִיעִי	তুমি-চিৎকার-করছ	H7321
רֵעַ	চিৎকার	H7452
הֲמֶלֶךְ	কি-রাজা	H4428
אֵין־	নেই-	H0369
בָּךְ	তোমার	
אִם־	কি-	
יוֹעֲצֵךְ	তোমার-পরামর্শদাতা	H3289
אָבָד	বিনষ্ট-হয়েছে	H0006
כִּי־	কারণ-	
הֶחֱזִיקֵךְ	ধরেছে-তোমাকে	H2388
חִיל	প্রসববেদনা	
כַּיּוֹלֵדָה׃	প্রসবকারিণীর-মতো	H3205

এখন, কেন তোমরা উচ্চস্বরে কাঁদছো? তোমাদের রাজা কি চলে গেছেন? তোমরা কি তোমাদের নেতাকে হারিয়েছো? তোমরা প্রসবকারী স্ত্রীলোকের মতো যন্ত্রনা পাচ্ছ|

10

חוּלִי	কষ্ট-পাও	
וָגֹחִי	এবং-বের-হও	H1518
בַּת־	কন্যা-	H1323
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
כַּיּוֹלֵדָה	প্রসবকারিণীর-মতো	H3205
כִּי־	কারণ-	
עַתָּה	এখন	H6258
תֵצְאִי	তুমি-বের-হবে	H3318
מִקִּרְיָה	নগর-থেকে	H7151
וְשָׁכַנְתְּ	এবং-তুমি-বাস-করবে	H7931
בַּשָּׂדֶה	মাঠে	
וּבָאת	এবং-তুমি-যাবে	H0935
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
בָּבֶל	বাবিল	H0894
שָׁם	সেখানে	H8033
תִּנָּצֵלִי	তুমি-উদ্ধার-পাবে	H5337
שָׁם	সেখানে	H8033
יִגְאָלֵךְ	মুক্ত-করবেন-তোমাকে	
יְהוָה	যিহোবাহ	H3068
מִכַּף	হাত-থেকে-	H3709
אֹיְבָיִךְ׃	তোমার-শত্রুদের	H0341

সিয়োন কন্যা, যন্ত্রণা অনুভব কর| তোমার শিশুকে জন্ম দাও| তোমাদের অবশ্যই এই শহরের (জেরুশালেম) বাইরে যেতে হবে| তোমাদের মাঠে বাস করতে হবে| আমি বলতে চাইছি তোমরা বাবিলে যাব| কিন্তু তোমরা ঐ জায়গা থেকে রক্ষা পাবে| প্রভু সেখানে যাবেন এবং তোমাদের উদ্ধার করবেন| তিনি তোমাদের শত্রুদের কায় থেকে দুরে নিয়ে যাবেন|

11

וְעַתָּה	এবং-এখন	H6258
נֶאֶסְפוּ	জড়ো-হয়েছে	H0622
עָלַיִךְ	তোমার-বিরুদ্ধে	
גּוֹיִם	জাতিগণ	
רַבִּים	অনেক	
הָאֹמְרִים	যারা-বলে	H0559
תֶּחֱנָף	অপবিত্র-হোক	H2610
וְתַחַז	এবং-দেখুক	H2372
בְּצִיּוֹן	সিয়োনের-দিকে	H6726
עֵינֵינוּ׃	আমাদের-চোখ	

বহু জাতি তোমাদের বিরুদ্ধে লড়াই করার জন্য এসেছে| তারা বলছে, "ওকে অপবিত্র হতে দাও, আমাদের দৃষ্টি সিয়োনের উপর পড়ুক!"

12

וְהֵמָּה	কিন্তু-তারা	H1992
לֹא	না	H3808
יָדְעוּ	জানে	H3045
מַחְשְׁבוֹת	চিন্তাগুলি-	H4284
יְהוָה	যিহোবাহর	H3068
וְלֹא	এবং-না	H3808
הֵבִינוּ	তারা-বোঝে	H0995
עֲצָתוֹ	তাঁর-পরিকল্পনা	H6098
כִּי	কারণ	
קִבְּצָם	তিনি-সংগ্রহ-করেছেন-তাদের	H6908
כֶּעָמִיר	আঁটির-মতো-	H5995
גֹּרְנָה׃	খামারে	H1637

ওই লোকেদের নিজ নিজ পরিকল্পনা আছে কিন্তু তারা জানে না প্রভু কি পরিকল্পনা করছেন| একটি বিশেষ উদ্দেশ্যে এই জনসাধারণকে প্রভু এখানে এনেছেন| শস্যকে যেভাবে তার মাড়ানোর জায়গায় আছাড়ানো হয়, সেইভাবেই ওই লোকেদের পিষে ফেলা হবে|

13 קוּמִי ওঠো · וָדוֹשִׁי এবং-মাড়াও H1758 · בַת־ কন্যা- H1323 · צִיּוֹן সিয়োনের H6726 · כִּי־ কারণ- · קַרְנֵךְ তোমার-শিং · אָשִׂים আমি-করব · בַּרְזֶל লোহা H1270 · וּפַרְסֹתַיִךְ এবং-তোমার-খুর H6541
אָשִׂים আমি-করব · נְחוּשָׁה ব্রোঞ্জ H5154 · וַהֲדִקּוֹת এবং-তুমি-চূর্ণ-করবে H1854 · עַמִּים জাতিগণকে · רַבִּים অনেক · וְהַחֲרַמְתִּי এবং-তুমি-উৎসর্গ-করবে · לַיהוָה যিহোবাহর-প্রতি- H3068
בִּצְעָם তাদের-লাভ H1215 · וְחֵילָם এবং-তাদের-সম্পদ H2428 · לַאֲדוֹן প্রভুর-প্রতি- H0113 · כָּל־ সমস্ত- H3605 · הָאָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

“সিয়োন কন্যা, ওঠো এবং ওই লোকেদর পিষে ফেল! আমি তোমাকে খুবই বলবান করব| দেখে মনে হবে, তোমাদের লোহার শিং এবং পিতলের ক্ষুর রয়েছে| তুমি বহু লোককে টুকরো টুকরো করে মারবে| তুমি প্রভুর কাছে তাদের সম্পদ আনবে|”

Chapter 5

1 עַתָּה এখন H6258 · תִּתְגֹּדְדִי তুমি-নিজেকে-কাটবে H1413 · בַת־ কন্যা- H1323 · גְדוּד সৈন্যদলের H1416 · מָצוֹר অবরোধ H4692 · שָׂם রাখা-হয়েছে · עָלֵינוּ আমাদের-বিরুদ্ধে · בַּשֵּׁבֶט লাঠি-দিয়ে- H7626
יַכּוּ তারা-আঘাত-করবে H5221 · עַל־ উপরে- · הַלְּחִי গালে H3895 · אֵת – H0853 · שֹׁפֵט বিচারককে- H8199 · יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478 · ס স

এখন, ওহে শক্তিশালী শহর, তোমাদের সৈন্যদের একত্রিত কর| তারা তাদের লাঠি দিয়ে ইস্রায়েলের বিচারকের গালে আঘাত করবে|

2 וְאַתָּה এবং-তুমি · בֵּית־לֶחֶם বৈৎলেহম- H1035 · אֶפְרָתָה ইফ্রাথা H0672 · צָעִיר ছোট H6810 · לִהְיוֹת হতে- H1961 · בְּאַלְפֵי হাজারগুলির-মধ্যে- H0505 · יְהוּדָה যিহুদার H3063 · מִמְּךָ তোমার-থেকে · לִי আমার-জন্য
יֵצֵא বের-হবে H3318 · לִהְיוֹת হতে- H1961 · מוֹשֵׁל শাসক H4910 · בְּיִשְׂרָאֵל ইস্রায়েলে H3478 · וּמוֹצָאֹתָיו এবং-তার-উৎপত্তি H4163 · מִקֶּדֶם প্রাচীনকাল-থেকে · מִימֵי দিনগুলি-থেকে- H3117 · עוֹלָם׃ অনন্তকালের H5769

কিন্তু বৈৎলেহম-ইফ্রাথা, তুমি যিহুদার সবচেয়ে ছোট শহর| তোমার পরিবার গোনার পক্ষে খুবই ছোট| কিন্তু আমার জন্যে “ইস্রায়েলের শাসক” তোমার মধ্য থেকেই বেরিয়ে আসবে| তার উৎপত্তি প্রাচীনকাল থেকে বহু প্রাচীনকাল থেকে|

3 לָכֵן সেজন্য · יִתְּנֵם তিনি-দেবেন-তাদের H5414 · עַד־ পর্যন্ত- H5704 · עֵת সময় H6256 · יוֹלֵדָה প্রসবকারিণী H3205 · יָלָדָה প্রসব-করেছে H3205 · וְיֶתֶר এবং-অবশিষ্ট · אֶחָיו তার-ভাইরা H0251
יְשׁוּבוּן ফিরে-আসবে H7725 · עַל־ প্রতি- · בְּנֵי সন্তানদের- · יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478

অতএব যতদিন না ঐ স্ত্রীলোকটি তার শিশু, প্রতিশ্রুত রাজাকে জন্ম দেয় ততদিন প্রভু তাঁর লোকেদের ছেড়ে দেবেন| তাদের বাকি ভাইয়েরা ইস্রায়েলের লোকেদের কাছে ফিরে আসবে|

4 וְעָמַד এবং-তিনি-দাঁড়াবেন H5975 · וְרָעָה এবং-তিনি-চরাবেন · בְּעֹז শক্তিতে- H5797 · יְהוָה যিহোবাহর H3068 · בִּגְאוֹן মহিমায়- H1347 · שֵׁם নামের- H8034 · יְהוָה যিহোবাহর- H3068 · אֱלֹהָיו তাঁর-ঈশ্বরের H0430
וְיָשָׁבוּ এবং-তারা-বাস-করবে H3427 · כִּי־ কারণ- · עַתָּה এখন H6258 · יִגְדַּל־ তিনি-মহান-হবেন H1431 · עַד־ পর্যন্ত- H5704 · אַפְסֵי־ প্রান্তগুলি- · אָרֶץ׃ পৃথিবীর H0776

তারপর ইস্রায়েলের শাসক প্রভুর শক্তির ওপর এবং প্রভু, তার ঈশ্বরের চমৎকার নামের ওপর নির্ভর করবে ও তার মেষের পালকে খাওয়াবে| সেখানে শান্তি থাকবে| কারণ সেই সময়ে তাঁর মহিমা পৃথিবীর শেষ প্রান্ত পর্যন্ত পৌঁছবে|

5

וְהָיָה	זֶה	שָׁלֹום	אַשּׁוּר	כִּי־	יָבֹוא	בְאַרְצֵנוּ	וְכִי	יִדְרֹךְ
এবং-হবে	এই	শান্তি	অশূর	যখন-	আসবে	আমাদের-দেশে	এবং-যখন	মাড়াবে
H1961	H2088	H7965	H0804		H0935	H0776		H1869

בְּאַרְמְנֹתֵינוּ	וַהֲקֵמֹנוּ	עָלָיו	שִׁבְעָה	רֹעִים	וּשְׁמֹנָה	נְסִיכֵי	אָדָם׃
আমাদের-প্রাসাদগুলিতে	আমরা-উঠাব	তার-বিরুদ্ধে	সাত	পালক	এবং-আট	নেতা-	মানুষের
H0759			H7651		H8083		H0120

সেখানে শান্তি বিরাজ করবে| হ্যাঁ, অশূরীয় সৈন্যরা আমাদের দেশ আক্রমণ করবে এবং আমাদের দূর্গগুলিকে পদদলিত করবে| কিন্তু ইস্রায়েলের শাসক সাতজন মেষপালক ও আটজন নেতা মনোনীত করবেন|

6

וְרָעוּ	אֶת־	אֶרֶץ	אַשּׁוּר	בַּחֶרֶב	וְאֶת־	אֶרֶץ	נִמְרֹד	בִּפְתָחֶיהָ
এবং-তারা-চরাবে	-	দেশ-	অশূরের	তলোয়ার-দিয়ে	এবং-	দেশ-	নিম্রোদের	তার-প্রবেশদ্বারে
	H0853	H0776	H0804	H2719	H0853	H0776	H5248	H6607

וְהִצִּיל	מֵאַשּׁוּר	כִּי־	יָבֹוא	בְאַרְצֵנוּ	וְכִי	יִדְרֹךְ	בִּגְבוּלֵנוּ׃
এবং-তিনি-উদ্ধার-করবেন	অশূর-থেকে	যখন-	আসবে	আমাদের-দেশে	এবং-যখন	মাড়াবে	আমাদের-সীমানায়
H5337	H0804		H0935	H0776		H1869	H1366

ס
স

তারা একটি তরবারি দিয়ে অশূরীয়দের শাসন করবে| তারা তরবারি হাতে নিয়ে নিম্রোদের দেশ শাসন করবে| ওই লোকেদের শাসন করার জন্য তারা তরবারি ব্যবহার করবে| তখন ইস্রায়েলের শাসক আমাদের সেই অশূরীয়দের হাত থেকে রক্ষা করবেন; যারা আমাদের দেশকে পদদলিত করতে আসবে|

7

וְהָיָה	שְׁאֵרִית	יַעֲקֹב	בְּקֶרֶב	עַמִּים	רַבִּים	כְּטַל	מֵאֵת	יְהוָה
এবং-হবে	অবশিষ্টাংশ-	যাকোবের	মধ্যে-	জাতিগণের	অনেক	শিশিরের-মতো	থেকে-	যিহোবাহর
H1961	H7611	H3290	H7130			H2919	H0854	H3068

כִּרְבִיבִים	עֲלֵי־	עֵשֶׂב	אֲשֶׁר	לֹא־	יְקַוֶּה	לְאִישׁ	וְלֹא	יְיַחֵל	לִבְנֵי
বৃষ্টির-মতো	উপরে-	ঘাসের	যা	না-	অপেক্ষা-করে	মানুষের-জন্য	এবং-না	আশা-করে	সন্তানদের-জন্য-
H7241		H6212		H3808		H0376	H3808	H3176	

אָדָם׃
আদমের
H0120

তখন যাকোব পরিবারে বেঁচে থাকা লোকেরা বহু জাতির মধ্যে ছড়িয়ে পড়বে| তারা হবে ঈশ্বরের কাছ থেকে আসা শিশির বিন্দুর মত যা কারো ওপর নির্ভর করে না| তারা হবে ঘাসের উপর পড়া বৃষ্টির মতো যার কারো জন্য অপেক্ষা করার প্রয়োজন হয় না|

8

וְהָיָה	שְׁאֵרִית	יַעֲקֹב	בַּגֹּויִם	בְּקֶרֶב	עַמִּים	רַבִּים	כְּאַרְיֵה	בְּבַהֲמֹות
এবং-হবে	অবশিষ্টাংশ-	যাকোবের	জাতিগণের-মধ্যে	মধ্যে-	জাতিগণের	অনেক	সিংহের-মতো	পশুদের-মধ্যে-
H1961	H7611	H3290		H7130				H0929

יַעַר	כִּכְפִיר	בְּעֶדְרֵי	צֹאן	אֲשֶׁר	אִם	עָבַר	וְרָמַס
বনের	যুবা-সিংহের-মতো	পালগুলির-মধ্যে-	মেষের	যে	যদি	পার-হয়	এবং-মাড়িয়ে-যায়
		H5739	H6629				H7429

וְטָרַף	וְאֵין	מַצִּיל׃
এবং-ছিঁড়ে-ফেলে	এবং-নেই	যে-উদ্ধার-করে
H2963	H0369	H5337

জাতিগণের মধ্যে যাকোব পরিবারের অবশিষ্টাংশ যারা, তারা অরণ্যে বন্য জন্তুদের মধ্যে সিংহের মত হবে| মেষপালের মধ্যে যুব সিংহ যেমন তাদের তেমনই দেখাবে| যখন সিংহ তাদের মধ্য দিয়ে যায় তখন সে তার যেখানে খুশী হয় সেখানে যায়| সে যদি কোন পশুকে আক্রমণ করে তবে কেউ সেই পশুকে রক্ষা করতে পারবে না| অবশিষ্টাংশের অবস্থাও ঐরকমই হবে|

9	תָּרֹ֥ם	יָֽדְךָ֖	עַל־	צָרֶ֑יךָ	וְכָל־	אֹיְבֶ֖יךָ	יִכָּרֵֽתוּ׃	פ
	উঁচু-হোক	তোমার-হাত	বিরুদ্ধে-	তোমার-শত্রুদের	এবং-সমস্ত-	তোমার-বৈরীরা	উচ্ছেদ-হোক	প
		H3027			H3605	H0341	H3772	

তোমরা তোমাদের শত্রুদের বিরুদ্ধে তোমাদের হাত তুলবে এবং তাদের ধ্বংস করবে।

10	וְהָיָ֤ה	בַיּֽוֹם־	הַהוּא֙	נְאֻם־	יְהוָ֔ה	וְהִכְרַתִּ֥י	סוּסֶ֖יךָ
	এবং-হবে	সেই-দিনে-	সেই	বাণী-	যিহোবাহর	এবং-আমি-উচ্ছেদ-করব	তোমার-ঘোড়াগুলি
	H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H3772	
	מִקִּרְבֶּ֑ךָ	וְהַאֲבַדְתִּ֖י	מַרְכְּבֹתֶֽיךָ׃				
	তোমার-মধ্য-থেকে	এবং-আমি-ধ্বংস-করব	তোমার-রথগুলি				
	H7130	H0006	H4818				

প্রভু বলেছেন, “সেই সময়ে, আমি তোমাদের ঘোড়াগুলোকে নিয়ে নেব এবং তোমাদের রথগুলো ধ্বংস করব।

11	וְהִכְרַתִּ֖י	עָרֵ֣י	אַרְצֶ֑ךָ	וְהָרַסְתִּ֖י	כָּל־	מִבְצָרֶֽיךָ׃
	এবং-আমি-উচ্ছেদ-করব	নগরগুলি-	তোমার-দেশের	এবং-আমি-ভেঙে-ফেলব	সমস্ত-	তোমার-দুর্গগুলি
	H3772		H0776	H2040	H3605	H4013

তোমাদের রাজ্যের শহরগুলিকে আমি ধ্বংস করব। আমি তোমাদের দুর্গগুলি উপড়ে ফেলব।

12	וְהִכְרַתִּ֥י	כְשָׁפִ֖ים	מִיָּדֶ֑ךָ	וּֽמְעוֹנְנִ֖ים	לֹ֥א	יִֽהְיוּ־	לָֽךְ׃
	এবং-আমি-উচ্ছেদ-করব	জাদুবিদ্যা	তোমার-হাত-থেকে	এবং-মন্ত্রবিদরা	না	থাকবে-	তোমার
	H3772	H3785	H3027		H3808	H1961	

তোমরা আর কোন য়াদু দেখানোর চেষ্টা করবে না। ভবিষ্যৎ বলার জন্যে তোমরা আর বেশী কাউকে পাবে না।

13	וְהִכְרַתִּ֧י	פְסִילֶ֛יךָ	וּמַצֵּבוֹתֶ֖יךָ	מִקִּרְבֶּ֑ךָ	וְלֹֽא־	תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה
	এবং-আমি-উচ্ছেদ-করব	তোমার-মূর্তিগুলি	এবং-তোমার-স্তম্ভগুলি	তোমার-মধ্য-থেকে	এবং-না-	তুমি-প্রণাম-করবে
	H3772	H6456	H4676	H7130	H3808	H7812
	ע֖וֹד	לְמַעֲשֵׂ֥ה	יָדֶֽיךָ׃			
	আর	কাজের-প্রতি-	তোমার-হাতের			
	H5750	H4639	H3027			

তোমাদের মূর্ত্তিগুলো যেগুলো তোমরা ভুলভাবে খচিত করেছে সেগুলো আমি ধ্বংস করব। তোমাদের মূর্ত্তিগুলোকে মনে রাখবার জন্য যে পাথরগুলোকে খাড়া করেছ সেগুলো আমি ভেঙ্গে চুরমার করে দেব। তোমাদের হাতে গড়া আর কোন জিনিসই তোমরা পূজা করবে না।

14	וְנָתַשְׁתִּ֥י	אֲשֵׁירֶ֖יךָ	מִקִּרְבֶּ֑ךָ	וְהִשְׁמַדְתִּ֖י	עָרֶֽיךָ׃
	এবং-আমি-উপড়ে-ফেলব	তোমার-আশেরা-মূর্তিগুলি	তোমার-মধ্য-থেকে	এবং-আমি-ধ্বংস-করব	তোমার-নগরগুলি
	H5428	H0842	H7130	H8045	

পূজার নিমিত্ত আশেরার খুঁটিগুলোকে আমি ধ্বংস করব। আমি তোমাদের শহরগুলি ধ্বংস করব।

15	וְעָשִׂ֜יתִי	בְּאַ֧ף	וּבְחֵמָ֛ה	נָקָ֖ם	אֶת־	הַגּוֹיִ֑ם	אֲשֶׁ֖ר	לֹ֥א	שָׁמֵֽעוּ׃	ס
	এবং-আমি-করব	ক্রোধে-	এবং-রোষে	প্রতিশোধ	-	জাতিদের	যারা	না	শুনেছে	স
		H0639	H2534	H5359	H0853			H3808	H8085	

কিছু জাতি আমাকে মানতে অস্বীকার করে। তাই ঐ জাতিগুলির বিরুদ্ধে আমি আমার ক্রোধ দেখাব এবং প্রতিশোধ নেব।”

Chapter 6

1	שִׁמְעוּ־	נָ֕א	אֵ֥ת	אֲשֶׁר־	יְהוָ֖ה	אֹמֵ֑ר	ק֥וּם	רִ֙יב	אֶת־	הֶ֣הָרִ֔ים	וְתִשְׁמַ֥עְנָה
	শোনো-	এখন	-	যা-	যিহোবাহ	বলছেন	ওঠো	বিবাদ-করো	সাথে-	পর্বতগুলির	এবং-শুনুক
	H8085	H4994	H0853		H3068	H0559		H7378	H0854	H2022	H8085
	הַגְּבָע֖וֹת	קוֹלֶֽךָ׃									
	পাহাড়গুলি	তোমার-কণ্ঠস্বর									
	H1389										

এখন শোন প্রভু কি বলেন: পর্বতগুলোকে তোমার দিকের ব্যাপারগুলো বল| পাহাড়গুলো তোমাদের গল্প শুনুক|

לַֽיהוָה	רִ֣יב	כִּ֣י	אָ֑רֶץ	מֹ֣סְדֵי	וְהָאֵתָנִ֖ים	יְהוָ֔ה	רִ֣יב	אֶת־	הָרִ֜ים	שִׁמְע֨וּ	2
যিহোবাহর	বিবাদ-	কারণ	পৃথিবীর	ভিত্তিগুলি-	এবং-অচল	যিহোবাহর	বিবাদ-	-	পর্বতগুলি	শোনো	
H3068	H7379		H0776	H4146	H0386	H3068	H7379	H0853	H2022	H8085	

יִתְוַכָּֽח׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְעִם־	עַמּ֔וֹ	עִם־
তিনি-তর্ক-করবেন	ইস্রায়েলের	এবং-সাথে-	তাঁর-জনগণের	সাথে-
H3198	H3478			

তাঁর নিজের লোকেদের বিরুদ্ধে প্রভুর একটি অভিযোগ আছে| ওহে পর্বতরা, তোমরা প্রভুর অভিযোগ শোন| পৃথিবীর ভিত্তি সকল তোমরা প্রভুর কথা শোন| তিনি প্রমাণ করবেন যে, ইস্রায়েল ভুল করছে|

עֲנֵ֥ה	הֶלְאֵתִ֑יךָ	וּמָ֥ה	לְךָ֖	עָשִׂ֥יתִי	מֶה־	עַמִּ֛י	3
উত্তর-দাও	আমি-ক্লান্ত-করেছি-তোমাকে	এবং-কীভাবে	তোমার-প্রতি	আমি-করেছি	কী-	আমার-জনগণ	
	H3811	H4100			H4100		

בִֽי׃
আমার-বিরুদ্ধে

প্রভু বলেন, “আমার লোকেরা, আমাকে বলো আমি কি করেছি! আমি কি তোমাদের বিরুদ্ধে কোন ভুল কাজ করেছি? আমি কি তোমাদের জীবনকে খুব কঠিন করে তুলেছি? উত্তর দাও!

עֲבָדִ֖ים	וּמִבֵּ֥ית	מִצְרַ֔יִם	מֵאֶ֣רֶץ	הֶעֱלִתִ֙יךָ֙	כִּ֤י	4
দাসদের	এবং-বাড়ি-থেকে-	মিশরের	দেশ-থেকে-	আমি-তুলে-এনেছি-তোমাকে	কারণ	
H5650		H4714	H0776	H5927		

וּמִרְיָֽם׃	אַהֲרֹ֥ן	מֹשֶׁ֖ה	אֶת־	לְפָנֶ֔יךָ	וָאֶשְׁלַ֣ח	פְּדִיתִ֑יךָ
এবং-মিরিয়মকে	হারোণকে	মোশিকে	-	তোমার-সামনে	এবং-আমি-পাঠিয়েছি	আমি-মুক্ত-করেছি-তোমাকে
H4813	H0175	H4872	H0853	H6440	H7971	H6299

আমি যে কাজগুলো করেছি তা তোমাদের বলবো! আমি তোমাদের কাছে মোশি, হারোণ এবং মরিয়মকে পাঠিয়েছিলাম| মিশর দেশ থেকে আমি তোমাদের নিয়ে এসেছিলাম, তোমাদের দাসত্ব থেকে মুক্তিদিয়েছিলাম|

וּמֶה־	מוֹאָ֔ב	מֶ֣לֶךְ	בָּלָק֙	יָּעַ֗ץ	מַה־	נָא֙	זְכָר־	עַמִּ֗י	5
এবং-কী-	মোয়াবের	রাজা-	বালাক	পরামর্শ-দিয়েছিল	কী-	এখন	স্মরণ-করো-	আমার-জনগণ	
H4100	H4124	H4428	H1111	H3289	H4100	H4994	H2142		

דַּ֖עַת	לְמַ֥עַן	הַגִּלְגָּ֔ל	עַד־	הַשִּׁטִּים֙	מִן־	בְּע֑וֹר	בֶּן־	בִּלְעָ֣ם	אֹת֖וֹ	עָנָ֥ה
জানা-যায়	যেন-	গিলগল	পর্যন্ত-	শিত্তীম	থেকে-	বিয়োরের	পুত্র-	বিলিয়ম	তাকে	উত্তর-দিয়েছিল
H3045	H4616	H1537	H5704	H7851		H1160			H0853	

יְהוָֽה׃	צִדְק֥וֹת
যিহোবাহর	ধার্মিকতা-
H3068	H6666

হে আমার লোকেরা, মোয়াবের রাজা বালাকের মন্দ পরিকল্পনাগুলির কথা মনে কর| মনে কর, বিয়োরের পুত্র বিলিয়ম বালাককে কি বলেছিল| আকাসিয়া থেকে গিল্গলের মধ্যে কি সব ঘটেছিল তা মনে কর| ওই ব্যাপারগুলো মনে কর তাহলে তোমরা জানবে, প্রভুই ন্যায়!”

הַאֲקַדְּמֶ֤נּוּ	מָר֑וֹם	לֵאלֹהֵ֣י	אִכַּ֖ף	יְהוָ֔ה	אֲקַדֵּ֣ם	בַּמָּה֙	6
আমি-কি-তাঁর-কাছে-আসব	উচ্চের	ঈশ্বরের-কাছে-	আমি-প্রণাম-করব	যিহোবাহর-কাছে	আমি-আসব	কী-নিয়ে	
H6923	H4791	H0430	H3721	H3068	H6923	H4100	

שָׁנָֽה׃	בְּנֵ֥י	בַּעֲגָלִ֖ים	בְעוֹל֔וֹת
এক-বছরের	এক-বছরের	বাছুর-নিয়ে-	হোমবলি-নিয়ে
H8141		H5695	

প্রভুর সঙ্গে দেখা করতে আসার সময়ে আমাকে কি আনতে হবে? উর্দ্ধস্থ ঈশ্বরকে নত হয়ে প্রণাম করার সময় আমাকে কি করতে হবে? আমি কি প্রভুর কাছে হোমবলি নিবেদন করবার জন্য এক বছরের গোবৎস নিয়ে আসব?

7							
הֲיִרְצֶה	יְהוָה	בְּאַלְפֵי	אֵילִים	בְּרִבְבוֹת	נַחֲלֵי־	שָׁמֶן	הַאֶתֵּן
সন্তুষ্ট-হবেন-কি	যিহোবাহ	হাজার-হাজার-	মেষে	অযুত-অযুত-	স্রোতে-	তেলের	দেব-কি
H7521	H3068	H0505		H7233		H8081	H5414
בְּכוֹרִי	פִּשְׁעִי	פְּרִי	בִטְנִי	חַטַּאת	נַפְשִׁי׃		
আমার-প্রথমজাতকে	আমার-পাপের-জন্য	ফল-	আমার-গর্ভের	পাপের-জন্য-	আমার-প্রাণের		
H1060	H6588	H6529	H0990		H5315		

1000 মেষ এবং 10,000 তেলের নদী পেয়ে কি প্রভু খুশী হবেন? আমার আত্মার জন্য পাপ নৈবেদ্য হিসেবে আমি কি আমার প্রথম সন্তানকে বলি দেব? আমার দেহের ফল, আমার সন্তানকে কি আমার আত্মার মূল্যস্বরূপ পাপ নৈবেদ্য দেওয়া উচিৎ?

8									
הִגִּיד	לְךָ	אָדָם	מַה־	טּוֹב	וּמָה־	יְהוָה	דּוֹרֵשׁ	מִמְּךָ	
তিনি-জানিয়েছেন	তোমাকে	হে-মানুষ	কী-	ভালো	এবং-কী-	যিহোবাহ	চান	তোমার-কাছ-থেকে	
H5046		H0120	H4100		H4100	H3068	H1875		
כִּי	אִם־	עֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט	וְאַהֲבַת	חֶסֶד	וְהַצְנֵעַ	לֶכֶת	עִם־	אֱלֹהֶיךָ׃
কিন্তু	শুধু-	করা	ন্যায়বিচার	এবং-ভালোবাসা-	দয়া	এবং-বিনম্রভাবে	চলা	সাথে-	তোমার-ঈশ্বরের
			H4941	H0160			H3212		H0430

פ
প

ওহে মানুষ, প্রভু তোমাদের বলেছেন ভালো বলতে কি বোঝায়| সেইটিই প্রভু তোমাদের কাছ থেকে চাইছেন: অন্যান্য লোকেদের সঙ্গে ন্যায় আচরণ কর| দয়া এবং আনুগত্য ভালবাসো| তোমাদের ঈশ্বরের সঙ্গে নম্রভাবে বাস কর|

9									
קוֹל	יְהוָה	לָעִיר	יִקְרָא	וְתוּשִׁיָּה	יִרְאֶה	שְׁמֶךָ	שִׁמְעוּ	מַטֶּה	וּמִי
কণ্ঠস্বর-	যিহোবাহর	নগরকে-প্রতি	ডাকছে	এবং-প্রজ্ঞা	দেখবে	তোমার-নাম	শোনো	দণ্ড	এবং-কে
	H3068		H7121	H8454	H3372	H8034	H8085	H4294	H4310
יְעָדָהּ׃									
নিযুক্ত-করেছে-তা									
H3259									

প্রভুর রব শহরকে ডাক দিল| জ্ঞানী ব্যক্তিরা প্রভুর নামকে সম্মান করে| তাই, শাস্তির দণ্ডের প্রতি এবং যিনি দণ্ডটি ধরে থাকেন তাঁর প্রতি মনোযোগ দাও|

10								
עוֹד	הַאִשׁ	בֵּית	רָשָׁע	אֹצְרוֹת	רֶשַׁע	וְאֵיפַת	רָזוֹן	זְעוּמָה׃
এখনও	কি-আছে	বাড়িতে-	দুষ্টের	ভাণ্ডার-	দুষ্টতার	এবং-এফা	কম	অভিশপ্ত
H5750	H0786		H7563	H0214	H7562	H0374	H7332	H2194

খারাপ লোকেরা কি এখনও চুরি করা মূল্যবান জিনিসপত্র লুকিয়ে রাখছে? সেই খারাপ লোকেরা কি এখনও খুব ছোট্ট টুকরী দিয়ে লোক ঠকাচ্ছে? হ্যাঁ! ঐসব ঘটনা এখনও ঘটছে!

11						
הַאֶזְכֶּה	בְּמֹאזְנֵי	רֶשַׁע	וּבְכִיס	אַבְנֵי	מִרְמָה׃	
শুদ্ধ-হব-কি	দাঁড়িপাল্লায়-	দুষ্টতার	এবং-থলিতে-	বাটখারা-	প্রতারণার	
H2135	H3976	H7562	H3599	H0068	H4820	

এইসব লোকেদের কি আমার ক্ষমা করা উচিত, যারা চুরি করে এবং লোকেদের প্রতারিত করে? যারা এখনও লোকেদের ভুল থলি ও ভুল মাপনয়ন্ত্র দিয়ে প্রতারিত করে তাদের কি আমার ক্ষমা করা উচিৎ? না!

12								
אֲשֶׁר	עֲשִׁירֶיהָ	מָלְאוּ	חָמָס	וְיֹשְׁבֶיהָ	דִּבְּרוּ־	שָׁקֶר	וּלְשׁוֹנָם	רְמִיָּה
যার	ধনীরা	পূর্ণ	সহিংসতায়	এবং-তার-বাসিন্দারা	বলেছে-	মিথ্যা	এবং-তাদের-জিহ্বা	প্রতারণা
	H6223	H4390	H2555	H3427	H1696	H8267	H3956	
בְּפִיהֶם׃								
তাদের-মুখে								
H6310								

ওই শহরের ধনী ব্যক্তিরা এখনও নিষ্ঠুর| ওই শহরের লোকেরা মিথ্যা কথা বলে! হ্যাঁ, ওরা প্রতারণাপূর্ণ কথা বলে!

חַטֹּאתֶֽךָ׃	עַל־	הַשְׁמֵם	הַכּוֹתֶ֑ךָ	הֶחֱלֵיתִי	אֲנִי	וְגַם־	13
তোমার-পাপের	কারণে-	জনশূন্য-করতে	আঘাত-করতে-তোমাকে	আরম্ভ-করেছি	আমি	এবং-তাই-	
		H8074	H5221		H0589	H1571	

সেজন্য আমি তোমাদের শাস্তি দেওয়া শুরু করেছি| তোমাদের পাপের জন্য আমি তোমাদের ধ্বংস করব|

וְלֹא	וְתַסֵּג	בְּקִרְבֶּ֑ךָ	וְיֶשְׁחֲךָ	תִשְׂבָּע	וְלֹא	תֹאכַל	אַתָּה	14
কিন্তু-না	এবং-তুমি-সরাবে	তোমার-মধ্যে	এবং-তোমার-শূন্যতা	তুমি-তৃপ্ত-হবে	কিন্তু-না	খাবে	তুমি	
H3808	H5253	H7130	H3445	H7646	H3808	H0398		

אֶתֵּֽן׃	לַחֶרֶב	תְּפַלֵּט	וַאֲשֶׁר	תַפְלִיט
আমি-দেব	তলোয়ারে-	তুমি-রক্ষা-করবে	এবং-যা	তুমি-রক্ষা-করবে
H5414	H2719	H6403		H6403

তোমরা খাবে, কিন্তু তোমাদের পেট ভরবে না| তোমরা ক্ষুধার্ত এবং খালি অবস্থায় থাকবে| তোমরা লোকেদের নিরাপদ আশ্রয়ে আনার চেষ্টা করবে| কিন্তু তোমরা য়াদের রক্ষা করবে, লোকে তাদেরই তরবারির আঘাতে মেরে ফেলবে|

שֶׁמֶן	תָסוּךְ	וְלֹא־	זַיִת	תִדְרֹךְ־	אַתָּה	תִקְצוֹר	וְלֹא	תִזְרַע	אַתָּה	15
তেল	তুমি-মাখবে	কিন্তু-না-	জলপাই	মাড়াবে-	তুমি	তুমি-কাটবে	কিন্তু-না	বুনবে	তুমি	
H8081	H5480	H3808	H2132	H1869			H3808	H2232		

יָֽיִן׃	תִשְׁתֶּה־	וְלֹא	וְתִירוֹשׁ
মদ্য	তুমি-পান-করবে-	কিন্তু-না	এবং-আঙুর-রস
H3196	H8354	H3808	H8492

তোমরা তোমাদের বীজ বপন করবে; কিন্তু তোমরা খাদ্য সংগ্রহ করতে পারবে না| তোমরা তোমাদের জলপাই পিষে তেল বের করার চেষ্টা করবে, কিন্তু কোন তেল পাবে না| তোমরা তোমাদের দ্রাক্ষা দলাবে কিন্তু মিষ্টি দ্রাক্ষারস পান করার জন্য পর্যাপ্ত রস সংগ্রহ করতে পারবে না!

וַתֵּלְכוּ	אַחְאָב	בֵית־	מַעֲשֵׂה	וְכֹל	עָמְרִי	חֻקּוֹת	וְיִשְׁתַּמֵּר	16
এবং-তোমরা-চলেছ	আহাবের	বংশের-	কাজ-	এবং-সমস্ত	অম্রির	বিধিগুলি-	এবং-রক্ষিত-হয়েছে	
H3212	H0256		H4639	H3605	H6018	H2708	H8104	

וְחֶרְפַּת	לִשְׁרֵקָה	וְיֹשְׁבֶיהָ	לְשַׁמָּה	אֹתְךָ	תִּתִּי	לְמַעַן	בְּמֹעֲצוֹתָם
এবং-অপমান-	শিসে-	এবং-তার-বাসিন্দাদের	ধ্বংসে-	তোমাকে	আমি-দিই	যেন-	তাদের-পরামর্শে
H2781	H8322	H3427	H8047	H0853	H5414	H4616	H4156

פ	תִּשָּֽׂאוּ׃	עַמִּי
প	তোমরা-বহন-করবে	আমার-জনগণের
	H5375	

কেন? কারণ তোমরা অম্রির বিধি মান্য করেছিলে, আহাবের পরিবার যেসব খারাপ কাজ করে, তোমরা সেইসব খারাপ কাজ করে থাক| তোমরা তাদের শিক্ষামালা অনুসরণ করে থাক| সেজন্য আমি তোমাদের ধ্বংস হতে দেব| লোকেরা এতই অবাক হবে যে শিস দেবে যখন দেখবে তোমাদের শহর ধ্বংস হচ্ছে| তখন তোমরা আমার লোকেদের লজ্জা বহনকরবে|

Chapter 7

כְּעֹלְלֹת	קַיִץ	כְּאָסְפֵּי־	הָיִיתִי	כִּי	לִי	אַלְלַי	1
খুঁজে-বেড়ানোর-মতো-	গ্রীষ্মের-ফলের	সংগ্রহকারীর-মতো-	আমি-হয়েছি	কারণ	আমার	হায়	
H5955	H7019	H0625	H1961			H0480	

נַפְשִֽׁי׃	אִוְּתָה	בִּכּוּרָה	לֶאֱכוֹל	אֶשְׁכּוֹל	אֵין־	בָצִיר
আমার-প্রাণ	চেয়েছে	প্রথম-ফল	খাওয়ার-জন্য	থোকা	নেই-	আঙুর-কাটার-পর
H5315	H0183	H1063	H0398	H0811	H0369	H1210

আমি মানসিকভাবে বিপর্যস্ত কারণ আমি যেন গাছ থেকে পেড়ে নেওয়া ফলের মতো, যেসব দ্রাক্ষাগুলো গাছ থেকে তোলা হয়ে গেছে ঠিক তাদের মতো। খাবার জন্য কোন দ্রাক্ষা সেখানে নেই। যা আমি ভালোবাসি সেই নতুন গজানো ডুমুর পর্যন্ত নেই।

2

אָבַד	חָסִיד	מִן־	הָאָרֶץ	וְיָשָׁר	בָּאָדָם	אָיִן	כֻּלָּם	לְדָמִים	יֶאֱרֹבוּ
বিনষ্ট-হয়েছে	ধার্মিক	থেকে-	পৃথিবী	এবং-সরল	মানুষের-মধ্যে	নেই	তারা-সকলে	রক্তের-জন্য	ওত-পাতে
H0006	H2623		H0776	H3477	H0120	H0369	H3605	H1818	H0693

אִישׁ	אֶת־	אָחִיהוּ	יָצוּדוּ	חֵרֶם׃
প্রত্যেকে	-	তার-ভাইকে	শিকার-করে	জালে
H0376	H0853	H0251		

আমি বলতে চাইছি, সব বিশ্বাসী লোকেরা চলে গেছে। এই দেশে আর কোন ভাল লোক পড়ে নেই। প্রত্যেক লোক অপরকে হত্যা করার জন্য অপেক্ষা করছে। প্রত্যেক ব্যক্তিতার ভাইকে ফাঁদে ফেলার চেষ্টা করছে।

3

עַל־	הָרַע	כַפַּיִם	לְהֵיטִיב	הַשַּׂר	שֹׁאֵל	וְהַשֹּׁפֵט	בַּשִּׁלּוּם	וְהַגָּדוֹל	דֹּבֵר	הַוַּת
উপরে-	মন্দ	হাত	ভালো-করতে	নেতা	চায়	এবং-বিচারক	মূল্যে-	এবং-মহান	বলে	কামনা-
		H3709	H3190	H8269	H7592	H8199	H7966		H1696	H1942

נַפְשׁוֹ	הוּא	וַיְעַבְּתוּהָ׃
তার-প্রাণের	সে	এবং-তারা-বোনে-তা
H5315	H1931	H5686

লোকেরা এখন দুহাতেই খারাপ কাজ করতে দক্ষ। উঁচু পদস্থ কর্মচারীরা এখন ঘুষ চাইছে। বিচারকরা আদালতে তাদের মত পরিবর্তনের জন্য টাকা নিচ্ছে। "গণমান্য নেতারা" ভালো এবং ন্যায় মতামত দেয় না। তারা যা কিছু ইচ্ছা করে সেটাই করছে।

4

טוֹבָם	כְּחֵדֶק	יָשָׁר	מִמְּסוּכָה	יוֹם	מְצַפֶּיךָ	פְּקֻדָּתְךָ	בָּאָה	עַתָּה
তাদের-সেরা	কাঁটার-মতো	সরল	কাঁটাঝোপের-চেয়েও	দিন-	তোমার-প্রহরীদের	তোমার-শাস্তি	এসেছে	এখন
	H2312	H3477	H4534	H3117	H6822	H6486	H0935	H6258

תִהְיֶה	מְבוּכָתָם׃
হবে	তাদের-বিভ্রান্তি
H1961	H3998

এমনকি তাদের মধ্যে যে সবচেয়ে ভাল সেও জট পাকানো কাঁটা ঝোপের চেয়ে অনেক বেশী প্যাঁচালো। ভাববাদীরা বলেছিল যে এই দিনটি আসবে; তোমাদের পাহারাদারদের দিন এসে গেছে। এখন তোমরা শাস্তি পাবে! এখন তোমরা বিভ্রান্ত হয়ে যাবে!

5

אַל־	תַּאֲמִינוּ	בְרֵעַ	אַל־	תִּבְטְחוּ	בְּאַלּוּף	מִשֹּׁכֶבֶת	חֵיקֶךָ
বিশ্বাস-করো-না-	বিশ্বাস-করো	বন্ধুতে-	করো-না-	নির্ভর-করো	অন্তরঙ্গে-	থেকে-যে-শোয়-	তোমার-বুকে
H0408	H0539	H7453	H0408	H0982		H7901	H2436

שְׁמֹר	פִּתְחֵי־	פִיךָ׃
পাহারা-দাও	দ্বারগুলি-	তোমার-মুখের
H8104	H6607	H6310

তোমাদের প্রতিবেশীকে বিশ্বাস করো না! বন্ধুকে বিশ্বাস করো না! এমনকি তোমাদের স্ত্রীদের সঙ্গে ও খোলাখুলিভাবে কথা বলো না!

6

כִּי־	בֵן	מְנַבֵּל	אָב	בַּת	קָמָה	בְאִמָּהּ	כַּלָּה	בַּחֲמֹתָהּ
কারণ-	পুত্র	অসম্মান-করে	পিতাকে	কন্যা	ওঠে	তার-মায়ের-বিরুদ্ধে	বধূ	তার-শাশুড়ির-বিরুদ্ধে
			H0001	H1323		H0517	H3618	H2545

אֹיְבֵי	אִישׁ	אַנְשֵׁי	בֵיתוֹ׃
শত্রু-	মানুষের	লোকেরা-	তার-বাড়ির
H0341	H0376	H0376	

নিজের বাড়ীর লোকেরাই মানুষের শত্রু হবে। পুত্র তার পিতাকে সম্মান করবে না। কন্যা তার মাতার বিরুদ্ধে যাবে। একজন বধূ তার শ্বাশুড়ীর বিরুদ্ধে যাবে।

7
וַאֲנִי কিন্তু-আমি H0589
בַּיהוָה যিহোবাহর-দিকে H3068
אֲצַפֶּה তাকাব H6822
אוֹחִילָה আমি-অপেক্ষা-করব H3176
לֵאלֹהֵי ঈশ্বরের-জন্য- H0430
יִשְׁעִי আমার-পরিত্রাণের H3468
יִשְׁמָעֵנִי শুনবেন-আমার H8085
אֱלֹהָי׃ আমার-ঈশ্বর H0430

সেজন্য আমি সাহায্য পাবার জন্য প্রভুর দিকে তাকাবো! আমি রক্ষা পাবার জন্য আবার ঈশ্বরের অপেক্ষা করবো! আমার ঈশ্বর আমার কথা শুনবেন।

8
אַל־ করো-না- H0408
תִּשְׂמְחִי আনন্দ-করো H8055
אֹיַבְתִּי আমার-শত্রু H0341
לִי আমার-বিষয়ে
כִּי কারণ
נָפַלְתִּי আমি-পড়েছি H5307
קָמְתִּי আমি-উঠব
כִּי־ কারণ-
אֵשֵׁב আমি-বসি H3427
בַּחֹשֶׁךְ অন্ধকারে H2822
יְהוָה যিহোবাহ H3068
אוֹר আলো H0216
לִי׃ আমার
ס স

আমার পতন হয়েছে কিন্তু শত্রু আমাকে নিয়ে উপহাস করো না! আমি আবার উঠবো। এখন আমি অন্ধকারে বসে আছি। কিন্তু প্রভু আমার জন্য আলোকস্বরূপ হবেন।

9
זַעַף ক্রোধ- H2197
יְהוָה যিহোবাহর H3068
אֶשָּׂא আমি-বহন-করব H5375
כִּי কারণ
חָטָאתִי আমি-পাপ-করেছি H2398
לוֹ তাঁর-বিরুদ্ধে
עַד যতক্ষণ-না H5704
אֲשֶׁר যে
יָרִיב তিনি-সমর্থন-করবেন H7378
רִיבִי আমার-মামলা H7379
וְעָשָׂה এবং-করবেন
מִשְׁפָּטִי আমার-ন্যায়বিচার H4941
יוֹצִיאֵנִי তিনি-বের-করবেন-আমাকে H3318
לָאוֹר আলোতে- H0216
אֶרְאֶה আমি-দেখব H7200
בְּצִדְקָתוֹ׃ তাঁর-ধার্মিকতায় H6666

প্রভুর বিরুদ্ধে আমি পাপ করেছিলাম। তাই তিনি আমার প্রতি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন। কিন্তু তিনি আদালতে আমার জন্য আমার মামলায় তর্ক করবেন। তিনি আমায় নির্দোষ প্রমাণ করবেন এবং আমাকে আলোয় নিয়ে আসবেন। আমি তাঁর ন্যায়পরায়ণতা দেখব।

10
וְתֵרֶא এবং-দেখবে H7200
אֹיַבְתִּי আমার-শত্রু H0341
וּתְכַסֶּהָ এবং-তাকে-ঢাকবে H3680
בוּשָׁה লজ্জা H0955
הָאֹמְרָה যে-বলেছিল H0559
אֵלַי আমাকে H0413
אַיּוֹ কোথায় H0346
יְהוָה যিহোবাহ H3068
אֱלֹהָיִךְ তোমার-ঈশ্বর H0430
עֵינַי আমার-চোখ
תִּרְאֶינָּה দেখবে H7200
בָּהּ তার-দিকে
עַתָּה এখন H6258
תִּהְיֶה সে-হবে H1961
לְמִרְמָס মাড়ানোর-জন্য H4823
כְּטִיט কাদার-মতো- H2916
חוּצוֹת׃ রাস্তার H2351

আমার শত্রুরা এটা দেখে লজ্জিত হবে। কারণ আমার সেই শত্রুরা আমাকে বলেছিল, “তোমার প্রভু ঈশ্বর কোথায়?” আমি তাকে নিয়ে মজা করব। রাস্তার কাদার মতো লোকেরা তার ওপর দিয়ে হেঁটে যাবে।

11
יוֹם দিন H3117
לִבְנוֹת গড়ার-জন্য- H1129
גְּדֵרָיִךְ তোমার-দেওয়াল H1447
יוֹם দিন- H3117
הַהוּא সেই H1931
יִרְחַק־ দূরে-যাবে- H7368
חֹק׃ সীমানা H2706

সময় আসবে যখন তোমার দেওয়ালগুলো আবার গেঁথে তোলা হবে। সেই সময়ে, দেশের সীমা দূরে যাবে বা পরিধি বাড়বে।

12
יוֹם দিন H3117
הוּא সেই H1931
וְעָדֶיךָ এবং-তোমার-কাছে H5704
יָבוֹא আসবে H0935
לְמִנִּי থেকে-
אַשּׁוּר অশূর H0804
וְעָרֵי এবং-নগরগুলি-
מָצוֹר মিশরের H4692
וּלְמִנִּי এবং-থেকে-
מָצוֹר মিশর H4693
וְעַד־ এবং-পর্যন্ত- H5704
נָהָר নদী H5104
וְיָם এবং-সমুদ্র- H3220
מִיָּם থেকে-সমুদ্র H3220
וְהַר এবং-পর্বত- H2022
הָהָר׃ থেকে-পর্বত H2022

তোমার লোকেরা তোমার দেশে ফিরে আসবে| তারা অশূর থেকে এবং মিশরের শহরগুলি থেকে ফিরে আসবে| তোমার লোকেরা মিশর এবং ফরাৎ নদীর ওপার থেকে আসবে| তারা পশ্চিম দিকের সমুদ্র হতে এবং পূর্বদিকের পর্বত হতে আসবে|

ס	מֵעַלְלֵיהֶם׃	מִפְּרִי	יֹשְׁבֶיהָ	עַל־	לִשְׁמָמָה	הָאָרֶץ	וְהָיְתָה	13
স	তাদের-কাজের	ফল-থেকে-	তার-বাসিন্দাদের	কারণে-	জনশূন্য-	পৃথিবী	এবং-হবে	
	H4611	H6529	H3427			H0776	H1961	

দেশের অধিবাসীরা দেশে বাস করে তাদের মন্দ কাজের দ্বারা দেশ ধ্বংস করছে|

יַעַר	לְבָדָד	שֹׁכְנִי	נַחֲלָתֶךָ	צֹאן	בְשִׁבְטֶךָ	עַמְּךָ	רְעֵה	14
বনে-	একা	যারা-বাস-করে	তোমার-উত্তরাধিকারের	মেষ-	তোমার-লাঠি-দিয়ে	তোমার-জনগণকে	চরাও	
	H0910	H7931	H5159	H6629	H7626			

עוֹלָם׃	כִּימֵי	וְגִלְעָד	בָשָׁן	יִרְעוּ	כַּרְמֶל	בְּתוֹךְ
প্রাচীনকালের	দিনগুলির-মতো-	এবং-গিলিয়দে	বাশনে-	তারা-চরুক	কর্মিলের	মধ্যে-
H5769	H3117	H1568	H1316		H3760	H8432

অতএব দণ্ড দিয়ে তোমার লোকজনদের শাসন কর| শাসন কর তোমাদের অধিকারভুক্ত লোকজনদের| সেই পাল একাকী কর্ম্মিল পর্বতের মধ্যবর্তী বনে বাস করছে| সেই পাল আগে যেমন বাশন এবং গিলিয়দে বাস করত এখনও সেই দুটি জায়গাতেই বাস করছে|

נִפְלָאוֹת׃	אַרְאֶנּוּ	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתְךָ	כִּימֵי	15
আশ্চর্য-কাজ	আমি-দেখাব-তাকে	মিশরের	দেশ-থেকে-	তোমার-বের-হওয়ার	দিনগুলির-মতো-	
H6381	H7200	H4714	H0776	H3318	H3117	

আমি যখন তোমাদের মিশর দেশ থেকে বের করে এনেছিলাম তখন অনেক অলৌকিক কাজ করেছিলাম| আমি ওইরকম আরো অনেক অলৌকিক ঘটনা তোমাদের দেখাবো|

פֶּה	עַל־	יָד	יָשִׂימוּ	גְּבוּרָתָם	מִכֹּל	וְיֵבֹשׁוּ	גוֹיִם	יִרְאוּ	16
মুখ	উপরে-	হাত	তারা-রাখবে	তাদের-শক্তির	সমস্ত-থেকে	এবং-লজ্জিত-হবে	জাতিগণ	দেখবে	
H6310		H3027		H1369	H3605	H0954		H7200	

תֶּחֱרַשְׁנָה׃	אָזְנֵיהֶם
বধির-হবে	তাদের-কান
	H0241

বহুজাতির লোকেরা সেই অলৌকিক ঘটনাগুলো প্রত্যক্ষ করবে এবং তারা লজ্জিত হবে| তারা প্রত্যক্ষ করবে যে তাদের "শক্তি" তুলনায় কিছুই নয়| তারা অবাক হয়ে যাবে এবং তাদের মুখে হাত দেবে| তারা কিছুই শুনতে চাইবে না|

אֶל־	מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם	יִרְגְּזוּ	אֶרֶץ	כְּזֹחֲלֵי	כַּנָּחָשׁ	עָפָר	יְלַחֲכוּ	17
প্রতি-	থেকে-তাদের-গর্ত	তারা-কাঁপবে	মাটির	বুকে-হাঁটার-মতো-	সাপের-মতো	ধুলা	তারা-চাটবে	
H0413	H4526	H7264	H0776		H5175	H6083	H3897	

מִמֶּךָּ׃	וְיִרְאוּ	יִפְחָדוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
তোমার-থেকে	এবং-তারা-ভীত-হবে	তারা-ভয়-পাবে	আমাদের-ঈশ্বরের	যিহোবাহর-
	H3372	H6342	H0430	H3068

সাপের মতো তারা ধূলোতে বুকে ভর দিয়ে যাবে| তারা ভয়ে কাঁপবে| তারা কীট পতঙ্গদের মতো তাদের গর্ত থেকে মাঠে বেরিয়ে আসবে এবং আমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে এসে তারা তোমাদের ভয় ও সম্মান করবে!

לִשְׁאֵרִית	פֶּשַׁע	עַל־	וְעֹבֵר	עָוֺן	נֹשֵׂא	כָמוֹךָ	אֵל	מִי־	18
অবশিষ্টাংশের-প্রতি-	পাপ	-	এবং-ক্ষমা-করেন	অন্যায়	যিনি-বহন-করেন-	তোমার-মতো	ঈশ্বর	কে-	
H7611	H6588			H5771	H5375	H3644	H0410	H4310	

הוּא׃	חֶסֶד	חָפֵץ	כִּי־	אַפּוֹ	לָעַד	הֶחֱזִיק	לֹא־	נַחֲלָתוֹ
তিনি	দয়ায়-	আনন্দ-করেন	কারণ-	তাঁর-ক্রোধ	চিরকালের-জন্য	তিনি-ধরে-রাখেন	না-	তাঁর-উত্তরাধিকারের
H1931				H0639	H5703	H2388	H3808	H5159

তোমার মতো ঈশ্বর আর কোথাও নেই| তুমি লোকেরা অপরাধ হরণ কর| যেসব লোক বেঁচে গেছে তাদের ঈশ্বর ক্ষমা করেন| তিনি চিরকালের জন্য রাগ করে থাকবেন না| কারণ তিনি বিশ্বস্ত থাকতে ইচ্ছা করেন|

19

יָשׁוּב	יְרַחֲמֵנוּ	יִכְבֹּשׁ	עֲוֺנֹתֵינוּ
তিনি-ফিরবেন	তিনি-করুণা-করবেন-আমাদের	তিনি-পদদলিত-করবেন	আমাদের-অন্যায়গুলি
H7725	H7355	H3533	H5771

וְתַשְׁלִיךְ	בִּמְצֻלוֹת	יָם	כָּל־	חַטֹּאותָם׃
এবং-তুমি-নিক্ষেপ-করবে	গভীরে-	সমুদ্রের	সমস্ত-	তাদের-পাপ
H7993	H4688	H3220	H3605	

প্রভু আবার ফিরে আসবেন এবং আমাদের আরাম দেবেন| তিনি আমাদের অপরাধ চূর্ণ করে দেবেন এবং আমাদের সমস্ত পাপ গভীর সমুদ্রের মধ্যে ছুঁড়ে ফেলে দেবেন|

20

תִּתֵּן	אֱמֶת	לְיַעֲקֹב	חֶסֶד	לְאַבְרָהָם	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתָּ	לַאֲבֹתֵינוּ
তুমি-দেবে	সত্য	যাকোবকে-	দয়া	অব্রাহামকে-	যা-	তুমি-শপথ-করেছিলে	আমাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে
H5414	H0571	H3290		H0085		H7650	H0001

מִימֵי	קֶדֶם׃
দিনগুলি-থেকে-	প্রাচীনকালের
H3117	

ঈশ্বর যাকোবের প্রতি অটল থাকবেন| দয়া করে আপনি আপনার দয়া অব্রাহামকে দেখান যেমনটি আপনি বহু আগে আমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন|

Nahum

Chapter 1

הָאֶלְקֹשִׁי׃	נַחוּם	חֲזוֹן	סֵפֶר	נִינְוֵה	מַשָּׂא	1
ইলকোশীয়ের	নহূমের	দর্শনের	পুস্তক-	নীনবের	ভার	
H0512	H5151	H2377		H5210		

এই বইটিতে ইল্কোশীয় নহূমের দর্শন রয়েছে| নীনবী শহরের সম্বন্ধে এটা এক দুঃখজনক বার্তা|

נֹקֵם	חֵמָה	וּבַעַל	יְהוָה	נֹקֵם	יְהוָה	וְנֹקֵם	קַנּוֹא	אֵל	2
প্রতিশোধকারী	ক্রোধের	এবং-মালিক-	যিহোবাহ	প্রতিশোধকারী	যিহোবাহ	এবং-প্রতিশোধকারী	ঘৃণাশীল	ঈশ্বর	
H5358	H2534	H1167	H3068	H5358	H3068	H5358	H7072	H0410	

לְאֹיְבָיו׃	הוּא	וְנוֹטֵר	לְצָרָיו	יְהוָה
তাঁর-বৈরীদের-প্রতি	তিনি	এবং-তিনি-রাগ-রাখেন	তাঁর-শত্রুদের-প্রতি	যিহোবাহ
H0341	H1931	H5201		H3068

প্রভু হচ্ছেন ঈর্ষাপরায়ণ ঈশ্বর| প্রভু দোষী ব্যক্তিদের শাস্তি দেন| শত্রুদের ওপর তাঁর ক্রোধ বজায় থাকে|

לֹא	וְנַקֵּה	כֹּחַ	)וּגְדָל־(	]וגדול־[	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	יְהוָה	3
না	এবং-দন্ডমুক্ত-করতে	শক্তিতে	(এবং-মহান-)	[এবং-মহান-]	ক্রোধে	দীর্ঘ-	যিহোবাহ	
H3808	H5352		H1431		H0639	H0750	H3068	

רַגְלָיו׃	אֲבַק	וְעָנָן	דַּרְכּוֹ	וּבִשְׂעָרָה	בְּסוּפָה	יְהוָה	יְנַקֶּה
তাঁর-পায়ের	ধূলা-	এবং-মেঘ	তাঁর-পথ	এবং-ঝড়ে-	ঘূর্ণিঝড়ে-	যিহোবাহ	তিনি-দন্ডমুক্ত-করবেন
H7272	H0080	H6051	H1870	H8183		H3068	H5352

প্রভু ধৈর্য্যশীল| কিন্তু তিনি খুবই শক্তিশালী! প্রভু দোষী ব্যক্তিদের শাস্তি দেবেন| তিনি তাদের মুক্তহয়ে চলে যেতে দেবেন না| প্রভু খারাপ লোকদের শাস্তি দেবার জন্য আসছেন| তিনি তাঁর ক্ষমতা দেখাবার জন্য ঘূর্ণী হাওয়া এবং ঝড় ব্যবহার করবেন| প্রভু মেঘমালার ওপর দিয়ে হাঁটেন!

הֶחֱרִיב	הַנְּהָרוֹת	וְכָל־	וַיַּבְּשֵׁהוּ	בַּיָּם	גּוֹעֵר	4
তিনি-শুকিয়ে-দেন	নদীগুলিকে	এবং-সমস্ত-	এবং-তিনি-শুকিয়ে-দেন-তাকে	সমুদ্রকে-	তিনি-তিরস্কার-করেন	
	H5104	H3605	H3001	H3220	H1605	

אֻמְלָל׃	לְבָנוֹן	וּפֶרַח	וְכַרְמֶל	בָּשָׁן	אֻמְלַל
শুকিয়ে-গেছে	লেবাননের	এবং-ফুল-	এবং-কর্মিল	বাশন	শুকিয়ে-গেছে
H0535	H3844	H6525	H3760	H1316	H0535

প্রভু সমুদ্রের সঙ্গে রূঢ়ভাবে কথা বলবেন এবং তা শুকিয়ে যাবে| তিনি সমস্ত নদীগুলিকে শুকিয়ে দেবেন! কর্মিল এবং বাশনের উর্বর জমিগুলি ধীরে ধীরে শুকনো এবং অনুর্বর হয়ে যাবে| লিবানোনের ফুলগুলি শুকিয়ে ঝরে যাবে|

מִפָּנָיו	הָאָרֶץ	וַתִּשָּׂא	הִתְמֹגָגוּ	וְהַגְּבָעוֹת	מִמֶּנּוּ	רָעֲשׁוּ	הָרִים	5
তাঁর-সামনে-থেকে	পৃথিবী	এবং-উঠেছে	গলে-যায়	এবং-পাহাড়গুলি	তাঁর-কাছ-থেকে	কাঁপে	পর্বতগুলি	
H6440	H0776	H5375	H4127	H1389		H7493	H2022	

בָהּ׃	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	וְתֵבֵל
তার-মধ্যে	বাসিন্দারা-	এবং-সমস্ত-	এবং-জগত
	H3427	H3605	H8398

প্রভু আসবেন, আর পর্বতগুলি ভয়ে আন্দোলিত হবে এবং উপপর্বতগুলি গলে যাবে। প্রভু আসবেন এবং পৃথিবী ভয়ে কাঁপবে। পৃথিবী এবং পৃথিবীস্থ প্রত্যেকটি লোক ভয়ে কাঁপবে।

חֲמָתוֹ	אַפּוֹ	בַּחֲרוֹן	יָקוּם	וּמִי	יַעֲמוֹד	מִי	זַעְמוֹ	לִפְנֵי	6
তাঁর-রোষ	তাঁর-ক্রোধের	প্রচণ্ডতায়-	দাঁড়াতে-পারে	এবং-কে	দাঁড়াতে-পারে	কে	তাঁর-ক্রোধের	সামনে-	
H2534	H0639	H2740		H4310	H5975	H4310	H2195	H6440	

מִמֶּנּוּ׃	נִתְּצוּ	וְהַצֻּרִים	כָאֵשׁ	נִתְּכָה
তাঁর-কাছ-থেকে	চূর্ণ-হয়েছে	এবং-পাথরগুলি	আগুনের-মতো	ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে
	H5422	H6697	H0784	H5413

কোন লোকই প্রভুর ভয়ঙ্কর ক্রোধের সামনে দাঁড়াতে পারবে না। তাঁর ক্রোধের ভয়াবহতা কেউ সহ্য করতে পারবে না। তাঁর ক্রোধ আগুনের মতো জ্বলবে। যখন তিনি আসবেন তখন পাথরগুলো চূর্ণবিচূর্ণ হয়ে যাবে।

בּוֹ׃	חֹסֵי	וְיֹדֵעַ	צָרָה	בְּיוֹם	לְמָעוֹז	יְהוָה	טוֹב	7
তাঁর-মধ্যে	যারা-আশ্রয়-নেয়-	এবং-তিনি-জানেন	সংকটের	দিনে-	আশ্রয়-রূপে-	যিহোবাহ	ভালো	
	H2620	H3045		H3117	H4581	H3068		

প্রভু মঙ্গলময়, সঙ্কটের সময় আশ্রয়ের জন্য তিনিই নিরাপদ স্থান। যে সব লোক তাঁর ওপর আস্থা রাখে তিনি তাদের যত্ন নেন।

יַרְדֶּף־	וְאֹיְבָיו	מְקוֹמָהּ	יַעֲשֶׂה	כָּלָה	עֹבֵר	וּבְשֶׁטֶף	8
তিনি-তাড়া-করবেন-	এবং-তাঁর-শত্রুদের	তার-স্থানের	তিনি-করবেন	পরিসমাপ্তি	যা-বয়ে-যায়	এবং-প্লাবনের-সাথে-	
H7291	H0341	H4725		H3617		H7858	

חֹשֶׁךְ׃
অন্ধকারে
H2822

কিন্তু তিনি সম্পূর্ণরূপে তাঁর শত্রুদের ধ্বংস করবেন। বন্যার মত তিনি তাদের ধুয়ে দেবেন। তিনি তাঁর শত্রুদের অন্ধকারে তাড়িয়ে দেবেন।

פַּעֲמָיִם	תָקוּם	לֹא־	עֹשֶׂה	הוּא	כָּלָה	יְהוָה	אֶל־	תְּחַשְּׁבוּן	מַה־	9
দ্বিতীয়বার	উঠবে	না-	করছেন	তিনি	পরিসমাপ্তি	যিহোবাহর	বিরুদ্ধে-	তোমরা-পরিকল্পনা-করছ	কী-	
H6471		H3808		H1931	H3617	H3068	H0413	H2803	H4100	

צָרָה׃
সংকট

প্রভুর বিরুদ্ধে তোমরা কেন ষড়যন্ত্রের পরিকল্পনা করছ? তিনি একেবারে ধ্বংস করে দেবেন, তাই দ্বিতীয় বারের জন্য আর বিপদ আসবে না।

אֻכְּלוּ	סְבוּאִים	וּכְסָבְאָם	סְבֻכִים	סִירִים	עַד־	כִּי	10
তারা-গ্রাস-করা-হবে	মত্ত	এবং-তাদের-মদ্যের-মতো	জড়িত	কাঁটাগুলির-মতো	পর্যন্ত-	কারণ	
H0398		H5435	H5440		H5704		

מָלֵא׃	יָבֵשׁ	כְּקַשׁ
পূর্ণ	শুকনো	খড়ের-মতো
H4392	H3002	H7179

তোমরা একটি পাত্রের নীচে পুড়ছে এমন একটি কাঁটাঝোপের মত সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস হবে। শুকনো আগাছাগুলি যে ভাবে তাড়াতাড়ি আগুনে পুড়ে যায়, সেই ভাবেই তোমরা খুব তাড়াতাড়ি ধ্বংস হবে।

ס	בְלִיָּעַל׃	יֹעֵץ	רָעָה	יְהוָה	עַל־	חֹשֵׁב	יָצָא	מִמֵּךְ	11
স	বলীয়ালের	পরামর্শদাতা-	মন্দ	যিহোবাহর	বিরুদ্ধে-	যে-পরিকল্পনা-করে	বের-হয়েছে	তোমার-থেকে	
	H1100	H3289		H3068		H2803	H3318		

অশূরীয়, একজন ব্যক্তি তোমার কাছ থেকে এসেছে। সে প্রভুর বিরুদ্ধে অন্যায় ষড়যন্ত্র করেছিল এবং খারাপ উপদেশ দিয়েছিল।

12 כֹּה এই-রূপে H3541 אָמַר বলেছেন H0559 יְהוָה যিহোবাহ H3068 אִם־ যদি- שְׁלֵמִים সম্পূর্ণ H8003 וְכֵן এবং-এই-রূপে רַבִּים অনেক וְכֵן এবং-এই-রূপে נָגֹזּוּ তারা-ছেদন-করা-হবে H1494

וְעָבָר এবং-চলে-গেছে וְעִנִּתִךְ এবং-আমি-কষ্ট-দিয়েছি-তোমাকে לֹא না H3808 אֲעַנֵּךְ আমি-কষ্ট-দেব-তোমাকে עוֹד׃ আর H5750

ঈশ্বর যিহুদাকে এই কথাগুলি বলেছিলেন: অশূরীয়র লোকদের পুরো সামরিক শক্তিআছে| তাদের বহু সৈন্য আছে কিন্তু তাদের সবাইকে কেটে ফেলা হবে| তারা সবাই শেষ হয়ে যাবে| আমার লোকরা, আমি তোমাদের যন্ত্রণা দিচ্ছি, কিন্তু আমি তোমাদের আর কষ্ট ভোগ করতে দেব না|

13 וְעַתָּה এবং-এখন H6258 אֶשְׁבֹּר আমি-ভাঙব H7665 מֹטֵהוּ তার-জোয়াল H4132 מֵעָלָיִךְ তোমার-উপর-থেকে וּמוֹסְרֹתַיִךְ এবং-তোমার-শিকল H4147 אֲנַתֵּק׃ আমি-ছিঁড়ে-ফেলব H5423

এখন আমি অশূরীয় ক্ষমতা থেকে তোমাদের সবাইকে মুক্তিদেবো| আমি তোমাদের কাঁধ থেকে সেই যোয়াল সরিয়ে দেবো যে শৃঙ্খলগুলি তোমাদের ধরে রেখেছে সেগুলি আমি ছিঁড়ে ফেলব|

14 וְצִוָּה এবং-আজ্ঞা-দিয়েছেন H6680 עָלֶיךָ তোমার-বিষয়ে יְהוָה যিহোবাহ H3068 לֹא־ না- H3808 יִזָּרַע বোনা-হবে H2232 מִשִּׁמְךָ তোমার-নাম-থেকে H8034 עוֹד আর H5750 מִבֵּית থেকে-বাড়ি-

אֱלֹהֶיךָ তোমার-দেবতাদের H0430 אַכְרִית আমি-উচ্ছেদ-করব H3772 פֶּסֶל খোদাই-করা-মূর্তি H6459 וּמַסֵּכָה এবং-ঢালাই-করা-মূর্তি אָשִׂים আমি-করব קִבְרֶךָ তোমার-কবর H6913 כִּי কারণ

קַלּוֹתָ׃ তুমি-নগণ্য-হয়েছ H7043 פ প

হে অশূরের রাজা, প্রভু তোমার সম্বন্ধে এই আদেশ দিয়েছেন; তোমার নাম ধরে রাখবার জন্য একজন উত্তরপুরুষ তুমি পাবে না| আমি তোমার মন্দিরে খোদাই করা মূর্তি এবং ধাতব মূর্তিগুলি ধ্বংস করে দেবো| আমি তোমার জন্য কবর তৈরী করছি| কারণ শীঘ্রই তোমার শেষ সময় আসছে|

15 הִנֵּה দেখ H2009 עַל־ উপরে- הֶהָרִים পর্বতগুলির H2022 רַגְלֵי পা- H7272 מְבַשֵּׂר সুসংবাদ-দাতার H1319 מַשְׁמִיעַ শোনানো-যে- H8085 שָׁלוֹם শান্তি H7965 חָגִּי পালন-করো H2287 יְהוּדָה যিহুদা H3063

חַגַּיִךְ তোমার-পর্বগুলি H2282 שַׁלְּמִי পরিশোধ-করো נְדָרָיִךְ তোমার-মানত H5088 כִּי কারণ לֹא না H3808 יוֹסִיף আর-পার-হবে-না H3254 עוֹד আর H5750]לעבור־[[তোমার-মধ্য-দিয়ে-]

)לַעֲבָר־((তোমার-মধ্য-দিয়ে-) בָּךְ তোমার-মধ্যে H5674 בְּלִיַּעַל বলীয়াল H1100 כֻּלֹּה সম্পূর্ণরূপে H3605 נִכְרָת׃ উচ্ছেদ-হয়েছে H3772

যিহুদা, দেখো ওদিকে দেখো, পর্বতগুলোর ওপর দিয়ে একজন আসছে সুসমাচার নিয়ে একজন বার্তাবাহক আসছে, সে বলছে, ওখানে শান্তি রয়েছে যিহুদা তুমি তোমার বিশেষ উৎসবের দিনগুলো পালন করো যিহুদা যে কাজগুলি তুমি করবে বলে প্রতিজ্ঞা করেছিলে সেগুলো করো ঐ খারাপ লোকরা আবার এসে তোমাকে আক্রমণ করবে না কারণ সেই সব খারাপ লোকগুলো ধ্বংস হয়ে গেছে!

Chapter 2

1 עָלָה উঠেছে H5927 מֵפִיץ ছত্রভঙ্গকারী עַל־ বিরুদ্ধে- פָּנַיִךְ তোমার-মুখের H6440 נָצוֹר পাহারা-দাও H5341 מְצֻרָה দুর্গকে H4694 צַפֵּה־ নজর-রাখো- H6822 דֶרֶךְ পথে H1870 חַזֵּק শক্তিশালী-করো H2388

מָתְנַיִם কোমরকে H4975 אַמֵּץ দৃঢ়-করো H0553 כֹּחַ শক্তি מְאֹד׃ অত্যন্ত H3966

একজন শত্রু তোমাকে আক্রমণ করার জন্য আসছে| সেজন্য তোমার শহরের শক্তজায়গাগুলিকে পাহারা দাও| রাস্তায় নজর রাখো| যুদ্ধের জন্য তৈরী হও| সংগ্রামের জন্য প্রস্তুত হও!

2

כִּי	שָׁב	יְהוָה	אֶת־	גְּאוֹן	יַעֲקֹב	כִּגְאוֹן	יִשְׂרָאֵל	כִּי
কারণ	ফিরিয়ে-আনছেন	যিহোবাহ	-	মহিমা-	যাকোবের	মহিমার-মতো-	ইস্রায়েলের	কারণ
	H7725	H3068	H0853	H1347	H3290	H1347	H3478	

בְקָקוּם	בֹּקְקִים	וּזְמֹרֵיהֶם	שִׁחֵתוּ׃
শূন্য-করেছে-তাদের	শূন্যকারীরা	এবং-তাদের-ডালগুলি	তারা-ধ্বংস-করেছে
		H2156	H7843

হ্যাঁ, প্রভু যাকোবের মাহাত্ম্য পাল্টে দেবেন| তার শ্রী ইস্রায়েলের মতোই হবে| শত্রুরা তাদের ধ্বংস করেছে এবং তাদের দ্রাক্ষা ক্ষেতগুলি ধ্বংস করেছে|

3

מָגֵן	גִּבֹּרֵיהוּ	מְאָדָּם	אַנְשֵׁי־	חַיִל	מְתֻלָּעִים	בְּאֵשׁ־	פְּלָדוֹת	הָרֶכֶב	בְּיוֹם
ঢাল-	তার-বীরদের	লাল-করা	যোদ্ধারা-	সৈন্যের	লাল-রঙের	আগুনে-	ইস্পাতের	রথ	দিনে-
H4043	H1368	H0119	H0376	H2428	H8529	H0784	H6393	H7393	H3117

הֲכִינוֹ	וְהַבְּרֹשִׁים	הָרְעָלוּ׃
তার-প্রস্তুতির	এবং-পাইনগাছগুলি	নাড়ানো-হয়েছে
	H1265	H7477

ঐসব সৈন্যদের বর্মগুলো লাল| তাদের উর্দিগুলো উজ্জ্বল লাল| তাদের রথগুলো যুদ্ধের জন্য সারি দিয়ে দাঁড়িয়ে আছে এবং আগুনের শিখার মতো চক্ চক্ করছে এবং তাদের ঘোড়াগুলো যাবার জন্য প্রস্তুত|

4

בַּחוּצוֹת	יִתְהוֹלְלוּ	הָרֶכֶב	יִשְׁתַּקְשְׁקוּן	בָּרְחֹבוֹת	מַרְאֵיהֶן	כַּלַּפִּידִם	כַּבְּרָקִים
রাস্তায়	ছুটে-বেড়ায়	রথ	তারা-ধাক্কা-দেয়	চত্বরগুলিতে	তাদের-চেহারা	মশালের-মতো	বিদ্যুতের-মতো
H2351		H7393	H8264	H7339	H4758	H3940	

יְרוֹצֵצוּ׃
তারা-ছুটে-বেড়ায়
H7323

রথগুলো রাস্তার ওপর উন্মত্তের মত এগোচ্ছে| প্রশস্ত জায়গায় তারা হুড়োহুড়ি করে সামনে পেছনে যাচ্ছে| তাদের জ্বলন্ত মশালের মতো চক্ চকে দেখাচ্ছে| এক জায়গা থেকে আর এক জায়গায় বিদ্যুতের মতো ঝলসে উঠছে!

5

יִזְכֹּר	אַדִּירָיו	יִכָּשְׁלוּ	[בהלכותם]	(בַּהֲלִיכָתָם)	יְמַהֲרוּ
তিনি-স্মরণ-করেন	তার-মহানদের	তারা-হোঁচট-খায়	[তাদের-পথে]	(তাদের-চলায়)	তারা-তাড়াহুড়ো-করে
H2142	H0117	H3782	H1980	H1979	

חוֹמָתָהּ	וְהֻכַן	הַסֹּכֵךְ׃
তার-দেওয়ালে	এবং-প্রস্তুত-হয়েছে	মন্ত্রক
H2346		

শত্রু পক্ষ তার সব থেকে ভালো সৈন্যদের ডাকছে| কিন্তু দৌড়ে যেতে গিয়ে তারা হোঁচট খাচ্ছে| তারা প্রাচীরের দিকে দৌড়ে এবং অবরোধ যন্ত্র বসাচ্ছে|

6

שַׁעֲרֵי	הַנְּהָרוֹת	נִפְתָּחוּ	וְהַהֵיכָל	נָמוֹג׃
দ্বারগুলি-	নদীগুলির	খোলা-হয়েছে	এবং-প্রাসাদ	গলে-যায়
H8179	H5104		H1964	H4127

কিন্তু নদীর ধারের দরজাগুলো খোলা রয়েছে এবং শত্রুরা এর মধ্যে দিয়ে বন্যার মত প্রবেশ করে রাজার বাড়ী ধ্বংস করছে|

7

וְהֻצַּב	גֻּלְּתָה	הֹעֲלָתָה	וְאַמְהֹתֶיהָ	מְנַהֲגוֹת
এবং-সে-স্থির-হয়েছে	তাকে-নির্বাসিত-করা-হয়েছে	তাকে-উঠিয়ে-নিয়ে-যাওয়া-হয়েছে	এবং-তার-দাসীরা	চালিত-হচ্ছে
H5324	H1540	H5927	H0519	

כְּקוֹל	יוֹנִים	מְתֹפְפֹת	עַל־	לִבְבֵהֶן׃
শব্দের-মতো-	পায়রাদের	নেড়ে-মারছে	উপরে-	তাদের-বুকের
	H3123	H8608		H3824

এরা রাণীকে নিয়ে চলে যাচ্ছিল| তার ক্রীতদাসীরা ঘুঘু পাখীর মত দুঃখে বিলাপ করছিলো| দুঃখ বোঝাবার জন্য তারা তাদের বুক চাপড়াচ্ছিল|

8

וְנִינְוֵה	כִבְרֵכַת־	מַיִם	מִימֵי	הִיא	וְהֵמָּה	נָסִים	עִמְדוּ	עֲמֹדוּ
এবং-নীনবে	পুকুরের-মতো-	জলের	দিনগুলি-থেকে-	তার	কিন্তু-তারা	পালিয়ে-যাচ্ছে	দাঁড়াও	দাঁড়াও
H5210	H1295	H4325	H3117	H1931	H1992	H5127	H5975	H5975
וְאֵין	מַפְנֶה׃							
এবং-নেই	যে-ফেরে							
H0369	H6437							

নীনবীর অবস্থা জলাশয়ের মত, যার জল নর্দমা দিয়ে বয়ে চলে যাচ্ছে| জনসাধারণ তীব্রস্বরে গর্জন করছে, "থামো! পালিয়ে যেও না!" কিন্তু তাতে কোন ভালো ফল হচ্ছ না?

9

בֹּזּוּ	כֶסֶף	בֹּזּוּ	זָהָב	וְאֵין	קֵצֶה	לַתְּכוּנָה	כָּבֹד	מִכֹּל	כְּלִי
লুণ্ঠন-করো	রূপা	লুণ্ঠন-করো	সোনা	এবং-নেই	শেষ	ভাণ্ডারের	গৌরব-	থেকে-সমস্ত-	পাত্র-
H0962	H3701	H0962	H2091	H0369		H8498	H3519	H3605	H3627
חֶמְדָּה׃									
কামনার									

সৈন্যরা, তোমরা যারা নীনবী ধ্বংস করেছো, তারা রূপো নিয়ে যাও, সোনা নিয়ে যাও নেবার অনেক কিছু আছে এখানে অনেক সম্পদ আছে|

10

בּוּקָה	וּמְבוּקָה	וּמְבֻלָּקָה	וְלֵב	נָמֵס	וּפִק	בִּרְכַּיִם	וְחַלְחָלָה	בְּכָל־
শূন্যতা	এবং-শূন্যতা	এবং-খালিতা	এবং-হৃদয়	গলে-গেছে	এবং-কাঁপাকাঁপি	হাঁটুতে	এবং-যন্ত্রণা	সমস্ত-
H0950	H4003	H1110		H4549	H6375	H1290	H2479	H3605
מָתְנַיִם	וּפְנֵי	כֻלָּם	קִבְּצוּ	פָארוּר׃				
কোমরে	এবং-মুখগুলি-	তাদের-সকলের	সংগ্রহ-করেছে	ফ্যাকাশেভাব				
H4975	H6440	H3605	H6908	H6289				

এখন নীনবী শূন্য| সব জিনিষই চুরি হয়ে গেছে| শহরটি ধ্বংস হয়েছে| জনসাধারণ তাদের সাহস হারিয়েছে| তাদের হৃদয় ভয়ে গলে যাচ্ছে, তাদের হাঁটুগুলো ঠক-ঠক শব্দে কাঁপছে| তাদের শরীর কাঁপছে, তাদের মুখ ভয়ে সাদা হয়ে গেছে|

11

אַיֵּה	מְעוֹן	אֲרָיוֹת	וּמִרְעֶה	הוּא	לַכְּפִרִים	אֲשֶׁר	הָלַךְ	אַרְיֵה	לָבִיא
কোথায়	গুহা-	সিংহদের	এবং-চরণভূমি	তা	যুবা-সিংহদের-জন্য	যেখানে	গেছিল	সিংহ	সিংহী
H0346	H4583		H4829	H1931			H1980		
שָׁם	גּוּר	אַרְיֵה	וְאֵין	מַחֲרִיד׃					
সেখানে	শাবক-	সিংহের	এবং-নেই	যে-ভয়-দেখায়					
H8033	H1482		H0369	H2729					

সিংহের গুহাস্বরূপ নীনবী এখন কোথায় যেখানে পুরুষ এবং স্ত্রী-সিংহরা থাকত? তাদের শিশুরা ভয় পেত না|

12

אַרְיֵה	טֹרֵף	בְּדֵי	גֹרוֹתָיו	וּמְחַנֵּק	לְלִבְאֹתָיו
সিংহ	ছিঁড়ে-ফেলেছিল	যথেষ্ট-	তার-শাবকদের-জন্য	এবং-গলা-টিপছিল	তার-সিংহীদের-জন্য
	H2963	H1767	H1484	H2614	
וַיְמַלֵּא־	טֶרֶף	חֹרָיו	וּמְעֹנֹתָיו	טְרֵפָה׃	
এবং-পূর্ণ-করেছিল-	শিকার-দিয়ে-	তার-গর্তগুলি	এবং-তার-গুহাগুলি	ছিঁড়ে-ফেলাই-দিয়ে	
H4390	H2964	H2356	H4585	H2966	

সিংহ (নীনবীর রাজা) তার বাচ্চাদের এবং সিংহকে খাওয়াবার জন্য বহু লোক হত্যা করেছে| সে তার গুহা (নীনবী) মনুষ্যদেহ দিয়ে ভরে দিয়েছিল| যে নারীদের সে হত্যা করেছিল তাদের দেহগুলি দিয়ে তার গুহা পূর্ণ করেছে|

13	הִנְנִי	אֵלַיִךְ	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְהִבְעַרְתִּי	בֶעָשָׁן	רִכְבָּהּ
	দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	বাণী-	যিহোবাহর-	সৈন্যদলের	এবং-আমি-পোড়াব	ধোঁয়ায়-	তার-রথগুলি
	H2009	H0413	H5002	H3068			H6227	H7393

וּכְפִירַיִךְ	תֹּאכַל	חָרֶב	וְהִכְרַתִּי	מֵאֶרֶץ	טַרְפֵּךְ	וְלֹא־
এবং-তোমার-যুবা-সিংহদের	গ্রাস-করবে	তলোয়ার	এবং-আমি-উচ্ছেদ-করব	দেশ-থেকে	তোমার-শিকার	এবং-না-
	H0398	H2719	H3772	H0776	H2964	H3808

יִשָּׁמַע	עוֹד	קוֹל	מַלְאָכֵכֵה׃	ס
শোনা-যাবে	আর	কণ্ঠস্বর-	তোমার-দূতদের	স
H8085	H5750		H4397	

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, নীনবী, আমি তোমার বিরুদ্ধে আমি তোমার রথগুলোকে জ্বালিয়ে দেব| যুদ্ধে আমি তোমার সিংহ শাবকদের মেরে ফেলব| তুমি পৃথিবীতে কাউকে শিকার করতে সমর্থ হবে না| লোকরা আর কখনোই তোমার দূতদের কাছ থেকে কোন খারাপ খবর শুনবে না|

Chapter 3

1	הוֹי	עִיר	דָּמִים	כֻּלָּהּ	כַּחַשׁ	פֶּרֶק	מְלֵאָה	לֹא	יָמִישׁ	טָרֶף׃
	হায়	নগর-	রক্তের	তার-সমস্ত	মিথ্যাকথনে	ছিঁড়ে-ফেলাইয়ে	পরিপূর্ণ	না	যায়	শিকার
	H1945		H1818	H3605	H3585	H6563	H4395	H3808	H4185	H2964

সেই খুনেদের শহরের পক্ষে এটা খুবই খারাপ হবে| নীনবী এমনই এক মিথ্যায় পূর্ণ শহর| অন্য দেশ থেকে নিয়ে আসা জিনিষ দিয়ে এ শহর ভর্তি করা হয়েছে| শহরটি হত্যা ও লুঠ করা থেকে কখনও বিরত হয় না|

2	קוֹל	שׁוֹט	וְקוֹל	רַעַשׁ	אוֹפָן	וְסוּס	דֹּהֵר	וּמֶרְכָּבָה	מְרַקֵּדָה׃
	শব্দ-	চাবুকের	এবং-শব্দ-	গড়গড়ানির-	চাকার	এবং-ঘোড়া	ছুটছে	এবং-রথ	নাচছে
		H7752		H7494	H0212		H1725	H4818	H7540

তোমরা চাবুক মারার শব্দ, চাকার শব্দ, ঘোড়াদের টগবগিয়ে যাবার শব্দ এবং রথগুলোর লাফিয়ে যাবার শব্দ শুনতে পাচ্ছো|

3	פָּרָשׁ	מַעֲלֶה	וְלַהַב	חֶרֶב	וּבְרַק	חֲנִית	וְרֹב	חָלָל	וְכֹבֶד
	অশ্বারোহী	উঠে-আসছে	এবং-শিখা-	তলোয়ারের	এবং-ঝলক-	বর্শার	এবং-প্রচুরতা-	নিহতের	এবং-ভার-
		H5927	H3851	H2719		H2595	H7230		H3514

פָּגֶר	וְאֵין	קֵצֶה	לַגְּוִיָּה	[יכשלו]	(וְכָשְׁלוּ)	בִּגְוִיָּתָם׃
মৃতদেহের	এবং-নেই	শেষ	মৃতদেহের	[তারা-হোঁচট-খায়]	(এবং-তারা-হোঁচট-খায়)	তাদের-মৃতদেহে
H6297	H0369		H1472	H3782	H3782	H1472

অশ্বারোহী সৈন্যরা আক্রমণ করছে; তাদের তরবারিগুলো জ্বল-জ্বল করে উঠছে এবং তাদের বর্শাগুলো চকচক করছে! সেখানে অনেক মৃত মানুষের দেহ, মৃতদেহগুলি স্তুপীকৃত, এতগুলি দেহ যে গোনা যায় না| লোকরা মৃতদেহগুলির ওপর হোঁচট খেয়ে পড়ছে|

4	מֵרֹב	זְנוּנֵי	זוֹנָה	טוֹבַת	חֵן	בַּעֲלַת	כְּשָׁפִים	הַמֹּכֶרֶת	גּוֹיִם
	প্রচুরতা-থেকে-	ব্যভিচারের-	বেশ্যার	সুন্দরী-	অনুগ্রহের	কর্ত্রী-	মন্ত্রতন্ত্রের	যে-বিক্রি-করে	জাতিগণকে
	H7230	H2183	H2181		H2580	H1172	H3785	H4376	

בִּזְנוּנֶיהָ	וּמִשְׁפָּחוֹת	בִּכְשָׁפֶיהָ׃
তার-ব্যভিচারে	এবং-পরিবারগুলিকে	তার-মন্ত্রতন্ত্রে
H2183	H4940	H3785

নীনবীর জন্যই এই সব কিছু ঘটেছে| নীনবী ঠিক যেন বেশ্যার মতো যে কখনোই কিছু পায়নি| সে আরো আরো চেয়েছে| সে নিজেকে বহু জাতির কাছে বিক্রী করে দিয়েছিল| তার মায়াবী যাদু দিয়ে সে তাদের তার দাস বানিয়ে ফেলেছে|

5	הִנְנִי	אֵלַיִךְ	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְגִלֵּיתִי	שׁוּלַיִךְ
	দেখ-আমি	তোমার-বিরুদ্ধে	বাণী-	যিহোবাহর-	সৈন্যদলের	এবং-আমি-উন্মোচন-করব	তোমার-বস্ত্রের-প্রান্ত
	H2009	H0413	H5002	H3068		H1540	H7757

עַל־	פָּנָיִךְ	וְהַרְאֵיתִי	גוֹיִם	מַעְרֵךְ	וּמַמְלָכוֹת	קְלוֹנֵךְ׃
উপরে-	তোমার-মুখের	এবং-আমি-দেখাব	জাতিগণকে	তোমার-নগ্নতা	এবং-রাজ্যগুলিকে	তোমার-অপমান
	H6440	H7200		H4626	H4467	H7036

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, “নীনবী, আমি তোমার বিরূদ্ধে, আমি তোমার জামাকাপড় তোমার মুখের ওপর তুলে দেবো| আমি অন্য জাতিদের কাছে তোমার নগ্ন দেহ দেখাবো| ঐ রাজ্যগুলো তোমার লজ্জা দেখবে|

6

וְהִשְׁלַכְתִּי	עָלַיִךְ	שִׁקֻּצִים	וְנִבַּלְתִּיךְ	וְשַׂמְתִּיךְ	כְּרֹאִי׃
এবং-আমি-নিক্ষেপ-করব	তোমার-উপরে	ঘৃণা	এবং-আমি-অপমান-করব-তোমাকে	এবং-আমি-করব-তোমাকে	দৃশ্য-রূপে
H7993		H8251			H7210

আমি তোমার ওপর নোংরা জিনিষ ছুঁড়ে দেবো| আমি তোমার সঙ্গে ঘৃণ্য আচরণ করবো| লোকে তোমাকে দেখে হাসবে|

7

וְהָיָה	כָל־	רֹאַיִךְ	יִדּוֹד	מִמֵּךְ	וְאָמַר	שָׁדְּדָה	נִינְוֵה	מִי	יָנוּד	לָהּ	מֵאַיִן	אֲבַקֵּשׁ	מְנַחֲמִים	לָךְ׃
এবং-হবে	সমস্ত-	যারা-দেখবে-তোমাকে	পালিয়ে-যাবে	তোমার-কাছ-থেকে	এবং-বলবে	ধ্বংস-হয়েছে	নীনবে	কে	শোক-করবে	তার-জন্য	কোথা-থেকে	আমি-খুঁজব	সান্ত্বনাদাতাদের	তোমার-জন্য
H1961	H3605	H7200	H5074		H0559	H7703	H5210	H4310	H5110		H0370	H1245	H5162	

তোমাকে দেখে প্রত্যেকেই চমকে উঠবে| তারা বলবে, ‘নীনবী ধ্বংস হয়েছে| কে তার জন্য কাঁদবে’ আমি জানি, নীনবী তোমাকে সান্ত্বনা দেবার জন্য কাউকে পাওয়া যাবে না|”

8

הֲתֵיטְבִי	מִנֹּא	אָמוֹן	הַיֹּשְׁבָה	בַּיְאֹרִים	מַיִם	סָבִיב	לָהּ	אֲשֶׁר־	חֵיל	יָם	מִיָּם	חוֹמָתָהּ׃
কি-তুমি-ভালো	থেকে-নো-	আমোনের	যে-বাস-করে	নদীগুলির-মধ্যে	জল	চারপাশে-	তার	যার-	প্রাচীর	সমুদ্র	সমুদ্র-থেকে	তার-দেওয়াল
H3190	H4996	H0528	H3427	H2975	H4325	H5439			H2426	H3220	H3220	H2346

নীনবী, তুমি কি নীল নদের কুলে অবস্থিত থীব্সের চেয়ে ভালো? না| থীবসের চারিদিকেও জল ছিল| থীবস্ তার শত্রুদের হাত থেকে রক্ষা পাওয়ার জন্য এই জলই ব্যবহার করত| আত্মরক্ষার দেওয়ালের মত সে সেই জল ব্যবহার করত|

9

כּוּשׁ	עָצְמָה	וּמִצְרַיִם	וְאֵין	קֵצֶה	פּוּט	וְלוּבִים	הָיוּ	בְּעֶזְרָתֵךְ׃
কুশ	শক্তি	এবং-মিশর	এবং-নেই	শেষ	পূট	এবং-লুব	ছিল	তোমার-সাহায্যে
	H6109	H4714	H0369		H6316	H3864	H1961	H5833

কূশ এবং মিশর থীব্সকে অনেক সামর্থ্য যুগিয়েছিল| সুদান এবং লিবীয়া তাকে সমর্থন করেছিল|

10

גַּם־	הִיא	לַגֹּלָה	הָלְכָה	בַשֶּׁבִי	גַּם	עֹלָלֶיהָ	יְרֻטְּשׁוּ	בְּרֹאשׁ	כָּל־	חוּצוֹת	וְעַל־	נִכְבַּדֶּיהָ	יַדּוּ	גוֹרָל	וְכָל־	גְּדוֹלֶיהָ	רֻתְּקוּ	בַזִּקִּים׃
এমনকি-	সে	নির্বাসনে-	গেছিল	বন্দীতে	এমনকি	তার-শিশুদের	আছাড়া-মারা-হয়েছে	শীর্ষে-	সমস্ত-	রাস্তার	এবং-উপরে-	তার-সম্মানিতদের	নিক্ষেপ-করা-হয়েছে	গুলিবাঁট	এবং-সমস্ত-	তার-মহানদের	বাঁধা-হয়েছে	শিকলে
H1571	H1931	H1473	H1980		H1571	H5768	H7376		H3605	H2351		H3513	H3032	H1486	H3605		H7576	

কিন্তু থীবস্ পরাজিত হয়েছিল| তার অধিবাসীদের বিদেশে কয়েদী হিসেবে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল| রাস্তার প্রত্যেক মোড়ে সৈন্যরা নীনবীর ছোট ছোট বাচ্চাদের মেরে ফেলেছিল| তারা ঘুঁটি চেলে দেখেছিল কোন্ গণ্যমান্য ব্যক্তিদের কারা ক্রীতদাস করে রাখবে| তারা থীবসের সব গণ্যমান্য ব্যক্তিদের শেকল দিয়ে বেঁধেছিল|

11

גַּם־	אַתְּ	תִּשְׁכְּרִי	תְּהִי	נַעֲלָמָה	גַּם־	אַתְּ	תְּבַקְשִׁי	מָעוֹז	מֵאוֹיֵב׃
এমনকি-	তুমি	মাতাল-হবে	তুমি-হবে	লুকানো	এমনকি-	তুমি	খুঁজবে	আশ্রয়	শত্রু-থেকে
H1571		H7937	H1961	H5956	H1571		H1245	H4581	H0341

সেজন্য নীনবী মাতাল লোকদের মতো তোমারও পতন হবে| তুমি লুকোবার চেষ্টা করবে| শত্রুদের হাত থেকে নিজেকে দূরে রাখার জন্য তুমি একটি নিরাপদ স্থান খুঁজবে|

עַל־	וְנָפְלוּ	יִנּוֹעוּ	אִם־	בִּכּוּרִים	עִם־	תְּאֵנִים	מִבְצָרַיִךְ	כָּל־	12
উপরে-	এবং-পড়ে	তারা-নাড়ানো-হয়	যদি-	প্রথমফলের	সাথে-	ডুমুরগাছের-মতো	তোমার-দুর্গগুলি	সমস্ত-	
	H5307	H5128		H1061		H8384	H4013	H3605	
							אוֹכֵל׃	פִּי	
							ভক্ষণকারীর	মুখে-	
							H0398	H6310	

কিন্তু নীনবী তোমার সমস্ত শক্তিশালী জায়গাগুলি ডুমুর গাছের মত হবে| নতুন ডুমুরগুলি যখন পাকে, একজন লোক আসে আর গাছটিকে নাড়া দেয়| ডুমুরগুলি সেই লোকটির মুখের মধ্যে গিয়ে পড়ে| সে সেগুলো খেয়ে ফেলে আর ডুমুরগুলো ঐখানেই শেষ|

שַׁעֲרֵי	נִפְתְּחוּ	פָּתוֹחַ	לְאֹיְבַיִךְ	בְּקִרְבֵּךְ	נָשִׁים	עַמֵּךְ	הִנֵּה	13
দ্বারগুলি-	খোলা-হয়েছে	খোলা-	তোমার-শত্রুদের-প্রতি	তোমার-মধ্যে	নারীরা	তোমার-জনগণ	দেখ	
H8179			H0341	H7130	H0802		H2009	
				בְּרִיחָיִךְ׃	אֵשׁ	אָכְלָה	אַרְצֵךְ	
				তোমার-খিলগুলি	আগুন	গ্রাস-করেছে	তোমার-দেশের	
				H1280	H0784	H0398	H0776	

নীনবী, তোমার সব লোক যেন স্ত্রীলোকের মত এবং শত্রুপক্ষের সৈন্যরা তাদের নিয়ে যাওয়ার জন্য প্রস্তুত| তোমাদের দেশের দরজাগুলো শত্রুদের ঢুকে পড়ার জন্য প্রশস্তভাবে খোলা| ফটকগুলির আড়াআড়ি কাঠের গরাদগুলো পুড়ে গিয়েছিল|

בַטִּיט	בֹּאִי	מִבְצָרָיִךְ	חַזְּקִי	לָךְ	שַׁאֲבִי־	מָצוֹר	מֵי	14
কাদায়	প্রবেশ-করো	তোমার-দুর্গগুলি	শক্তিশালী-করো	তোমার-জন্য	নিয়ে-আসো-	অবরোধের	জল-	
H2916	H0935	H4013	H2388		H7579	H4692	H4325	
				מַלְבֵּן׃	הַחֲזִיקִי	בַחֹמֶר	וְרִמְסִי	
				ইটের-ছাঁচ	ধরে-রাখো	মাটিতে	এবং-মাড়াও	
				H4404	H2388		H7429	

জল নিয়ে এসে তোমার নগরের ভেতর জমিয়ে রেখে দাও| কেন? কারণ শত্রুপক্ষের সৈন্যরা তোমার শহরের চারদিক ঘিরে ফেলবে| তারা কোন লোককে নগরের মধ্যে খাবার অথবা জল আনতে দেবে না| তোমার প্রতিরক্ষাগুলিকে আরো শক্তিশালী করে গড়ে তোলো| বেশি ইঁট বানানোর জন্য মাটি নাও| চুন, বালি, সুরকি মেশাও| ইঁট তৈরী করবার জন্য চুল্লী জোগাড় কর!

כַּיָּלֶק	תֹּאכְלֵךְ	חֶרֶב	תַּכְרִיתֵךְ	אֵשׁ	תֹּאכְלֵךְ	שָׁם	15
ফড়িঙের-মতো	গ্রাস-করবে-তোমাকে	তলোয়ার	উচ্ছেদ-করবে-তোমাকে	আগুন	গ্রাস-করবে-তোমাকে	সেখানে	
H3218	H0398	H2719	H3772	H0784	H0398	H8033	
		כָּאַרְבֶּה׃	הִתְכַּבְּדִי	כַּיֶּלֶק	הִתְכַּבֵּד		
		পঙ্গপালের-মতো	নিজেদের-ভারী-করো	ফড়িঙের-মতো	নিজেদের-ভারী-করো		
		H0697	H3513	H3218	H3513		

তোমরা শুধু এসব কাজই করতে পারো, কিন্তু আগুন তোমাদের সম্পূর্ণরূপে ধ্বংস করবে| এবং তরবারিই তোমাদের হত্যা করবে| তোমাদের দেশাকে এমন দেখাবে যেন পঙ্গপালের ঝাঁক এসে সব খেয়ে নিয়েছে| নীনবী ফড়িংএর ঝাঁকের মত, পঙ্গপালের দলের মত বেড়ে চলেছিল|

וַיָּעֹף׃	פָּשַׁט	יֶלֶק	הַשָּׁמָיִם	מִכּוֹכְבֵי	רֹכְלַיִךְ	הִרְבֵּית	16
এবং-উড়ে-যায়	পোকামাকড়-খুলেছে	ফড়িঙ	আকাশের	তারাগুলির-চেয়েও-	তোমার-ব্যবসায়ীদের	তুমি-বাড়িয়েছ	
	H6584	H3218	H8064	H3556	H7402		

বহু ব্যবসায়ী লোক তোমার কাছে আছে যারা নানা জায়গায় গিয়ে জিনিষ কেনে| তারা যেন আকাশের নক্ষত্রের মত অসংখ্য| তারা যেন পঙ্গপালের মত, যারা খেতে আসে যে পর্যন্ত না সব শেষ হয়| তারপর তারা ছেড়ে যায়|

17

מִנְּזָרַ֙יִךְ	כָּֽאַרְבֶּ֔ה	וְטַפְסְרַ֖יִךְ	כְּג֣וֹב	גֹּבָ֑י	הַחוֹנִ֤ים
তোমার-রক্ষকরা	পঙ্গপালের-মতো	এবং-তোমার-সেনাপতিরা	পালের-মতো-	পঙ্গপালের	যারা-শিবির-করে
H4502	H0697	H2951			H2583

בַּגְּדֵרוֹת֙	בְּי֣וֹם	קָרָ֔ה	שֶׁ֤מֶשׁ	זָֽרְחָה֙	וְנוֹדַ֔ד	וְלֹֽא־	נוֹדַ֥ע	מְקוֹמ֖וֹ	אַיָּֽם׃
বেড়ায়	দিনে-	ঠাণ্ডার	সূর্য	উদিত-হয়েছে	এবং-উড়ে-যায়	এবং-না-	জানা-যায়	তার-স্থান	কোথায়-তারা
H1448	H3117	H7135	H8121	H2224	H5074	H3808	H3045	H4725	H0335

এবং তোমার সরকারী কর্মকর্তারাও পঙ্গপালের মত| তারা ঠাণ্ডার দিনে পাথরের দেওয়ালে বসা পঙ্গপালের মত| যখন সূর্য উঠে পাথরগুলো গরম হয় তখন সব পঙ্গপালগুলো উড়ে যায় এবং কেউ জানে না তারা কোথায় যায়! তোমার সরকারী কর্মচারীরাও ঠিক ঐরকম|

18

נָמ֤וּ	רֹעֶ֙יךָ֙	מֶ֣לֶךְ	אַשּׁ֔וּר	יִשְׁכְּנ֖וּ	אַדִּירֶ֑יךָ	נָפֹ֥שׁוּ	עַמְּךָ֛	עַל־
ঘুমিয়েছে	তোমার-পালকরা	রাজা-	অশূরের	থাকছে	তোমার-মহানরা	ছড়িয়ে-পড়েছে	তোমার-জনগণ	উপরে-
H5123		H4428	H0804	H7931	H0117			

הֶהָרִ֖ים	וְאֵ֥ין	מְקַבֵּֽץ׃
পর্বতগুলির	এবং-নেই	যে-একত্র-করে
H2022	H0369	H6908

অশূরের রাজা, তোমার মেষপালকরা গভীরভাবে ঘুমিয়ে পড়েছে| সেইসব শক্তিশালী লোকরা ঘুমোচ্ছে এবং এখন তোমার মেষের দল (লোকরা) পর্বতের চারিদিকে ঘুরে বেড়াচ্ছে| তাদের ফিরিয়ে আনার জন্য কোন লোকই নেই|

19

אֵין־	כֵּהָ֣ה	לְשִׁבְרֶ֔ךָ	נַחְלָ֖ה	מַכָּתֶ֑ךָ	כֹּ֣ל	שֹׁמְעֵ֣י	שִׁמְעֲךָ֗
নেই-	উপশম	তোমার-ভাঙনের-জন্য	মারাত্মক	তোমার-আঘাত	সবাই	যারা-শোনে-	তোমার-সংবাদ
H0369	H3545	H7667		H4347	H3605	H8085	

תָּ֤קְעוּ	כַף֙	עָלֶ֔יךָ	כִּ֛י	עַל־	מִ֥י	לֹא־	עָבְרָ֥ה	רָעָתְךָ֖	תָּמִֽיד׃
তালি-দেবে	হাত	তোমার-উপরে	কারণ	উপরে-	কার	না-	পার-হয়েছে	তোমার-মন্দতা	সর্বদা
H8628	H3709				H4310	H3808			H8548

নীনবী, তুমি খারাপভাবে আঘাত পেয়েছো| কোন কিছুই তোমার আঘাত সারাতে পারবে না| যারাই তোমার ধ্বংসের কথা শোনে, তারা হাততালি দেয়| তারা সবাই খুশী| কেন? কারণ তুমি সব সময় যে সব ব্যথা দিয়ে থাকো তা তারা সবাই অনুভব করেছে!

Habakkuk

Chapter 1

הַנָּבִיא׃	חֲבַקּוּק	חָזָה	אֲשֶׁר	הַמַּשָּׂא	1
ভাববাদী	হবক্কুক	তিনি-দেখেছিলেন	যা	ভার	
H5030	H2265	H2372			

এই বার্তাটি ভাববাদী হবক্কূককে দেওয়া হয়েছিল|

חָמָס	אֵלֶיךָ	אֶזְעַק	תִשְׁמָע	וְלֹא	שִׁוַּעְתִּי	יְהוָה	אָנָה	עַד־	2
সহিংসতা	তোমার-কাছে	আমি-চিৎকার-করি	তুমি-শোন	এবং-না	আমি-কাঁদেছি	যিহোবাহ	কতদিন	পর্যন্ত-	
H2555	H0413	H2199	H8085	H3808	H7768	H3068	H0575	H5704	

תוֹשִׁיעַ׃	וְלֹא
তুমি-উদ্ধার-কর	এবং-না
H3467	H3808

প্রভু, আমি আপনার কাছে চিৎকার করে ক্রন্দন করেই চলেছি| কখন আপনি আমার কথা শুনবেন? আমি অত্যাচারের বিষয় আপনার কাছে কেঁদেছিলাম| কিন্তু আপনি আমাকে সাহায্য করবার জন্য কিছুই করেননি|

לְנֶגְדִּי	וְחָמָס	וְשֹׁד	תַּבִּיט	וְעָמָל	אָוֶן	תַרְאֵנִי	לָמָּה	3
আমার-সামনে	এবং-সহিংসতা	এবং-ধ্বংস	তুমি-দেখ	এবং-পরিশ্রম	অন্যায়	তুমি-দেখাও-আমাকে	কেন	
H5048	H2555	H7701	H5027	H5999	H0205	H7200	H4100	

יִשָּׂא׃	וּמָדוֹן	רִיב	וַיְהִי
উঠে	এবং-বিবাদ	বিবাদ	এবং-হয়
H5375	H4066	H7379	H1961

লোকে জিনিস চুরি করছে এবং অন্যদের আঘাত করছে| জনসাধারণ তর্ক এবং মারামারি করছে| এই সব ভয়ঙ্কর জিনিস কেন আপনি আমাকে দেখাচ্ছেন?

רָשָׁע	כִּי	מִשְׁפָּט	לָנֶצַח	יֵצֵא	וְלֹא־	תוֹרָה	תָּפוּג	כֵּן	עַל־	4
দুষ্ট	কারণ	ন্যায়বিচার	চিরকালের-জন্য	বের-হয়	এবং-না-	ব্যবস্থা	অবসন্ন-হয়	এটি	কারণে-	
H7563		H4941	H5331	H3318	H3808	H8451	H6313			

מְעֻקָּל׃	מִשְׁפָּט	יֵצֵא	כֵּן	עַל־	הַצַּדִּיק	אֶת־	מַכְתִּיר
বিকৃত	ন্যায়বিচার	বের-হয়	এটি	কারণে-	ধার্মিককে	-	ঘেরাও-করছে
H6127	H4941	H3318			H6662	H0853	H3803

বিধি দুর্বল এবং সেটা জনসাধারণের কাছে ন্যায়বিচার আনে না| অসৎ লোকরা ভালো লোকের বিরুদ্ধে যুদ্ধে জয়ী হয়| সেজন্য বিধি পক্ষপাতশূন্য নয়| ন্যায়বিচার আর জয়লাভ করছে না|

פֹּעֵל	פֹּעַל	כִּי־	תְּמָהוּ	וְהִתַּמְּהוּ	וְהַבִּיטוּ	בַגּוֹיִם	רְאוּ	5
সম্পন্ন-হচ্ছে	কাজ	কারণ-	বিস্মিত-হও	এবং-বিস্মিত-হও	এবং-দেখো	জাতিগণের-মধ্যে	দেখো	
H6466	H6467		H8539	H8539	H5027		H7200	

יְסֻפָּר׃	כִּי	תַאֲמִינוּ	לֹא	בִּימֵיכֶם
বর্ণনা-করা-হলেও	কি	তোমরা-বিশ্বাস-করবে	না	তোমাদের-দিনে
		H0539	H3808	H3117

প্রভু উত্তর দিয়েছিলেন, “অন্যান্য জাতিগুলির দিকে তাকিয়ে দেখো| তাদের ভালোভাবে লক্ষ্য কর, তাহলে তুমি আশ্চর্য্য হয়ে যাবে| আমি তোমার জীবনকালে এমন কিছু করব যা তোমাকে বিস্ময়াভিভূত করবে| সেটা বিশ্বাস করবার জন্য তোমাকে তা অবশ্যই দেখতে হবে| তোমাকে সে বিষয়ে কেউ বললে তোমার বিশ্বাস হবে না|

6

כִּֽי־	הִנְנִי	מֵקִים	אֶת־	הַכַּשְׂדִּים	הַגּוֹי	הַמַּר	וְהַנִּמְהָר	הַהוֹלֵךְ	לְמֶרְחֲבֵי־
কারণ-	দেখ-আমি	উঠাচ্ছি	–	কলদীয়দের	জাতি-	তিক্ত	এবং-দ্রুতগামী	যে-যায়	বিস্তৃতি-
	H2009		H0853	H3778		H4751		H1980	H4800

אֶרֶץ	לָרֶשֶׁת	מִשְׁכָּנוֹת	לֹּא־	לוֹ׃
পৃথিবীর	অধিকার-করতে-	বাসস্থান	না-	তার
H0776	H3423	H4908	H3808	

আমি বাবিলবাসীদের শক্তিশালী জাতিতে পরিণত করবো| ঐসব মানুষরা খুবই নীচ এবং শক্তিশালী যোদ্ধা| তারা পৃথিবীর এক প্রান্ত থেকে অপর প্রান্তে দাপিযে ঘুরে বেড়ায়| অপরের ঘরবাড়ি ও শহরগুলি তারা অধিকার করে নেবে|

7

אָיֹם	וְנוֹרָא	הוּא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּטוֹ	וּשְׂאֵתוֹ	יֵצֵא׃
ভয়ংকর	এবং-ভয়াবহ	সে	তার-থেকেই	তার-ন্যায়বিচার	এবং-তার-মহিমা	বের-হয়
H0366	H3372	H1931		H4941	H7613	H3318

বাবিলে লোকরা অন্যান্য লোকদের ভয় দেখাবে| বাবিলবাসীরা যা চায় তাই করবে এবং যেখানে যেতে চাইবে সেই খানেই যাবে|

8

וְקַלּוּ	מִנְּמֵרִים	סוּסָיו	וְחַדּוּ	מִזְּאֵבֵי	עֶרֶב	וּפָשׁוּ
এবং-দ্রুততর	চিতাবাঘের-চেয়েও	তার-ঘোড়াগুলি	এবং-তীক্ষ্ণতর	নেকড়ের-চেয়েও-	সন্ধ্যার	এবং-পরিব্যাপ্ত-হয়
H7043	H5246			H2061	H6153	

פָּרָשָׁיו	וּפָרָשָׁיו	מֵרָחוֹק	יָבֹאוּ	יָעֻפוּ	כְּנֶשֶׁר	חָשׁ	לֶאֱכוֹל׃
তার-অশ্বারোহীরা	এবং-তার-অশ্বারোহীরা	দূর-থেকে	আসবে	তারা-উড়বে	ঈগলের-মতো	তাড়া	খেতে
		H7350	H0935		H5404		H0398

তাদের ঘোড়াগুলো চিতাবাঘের চেয়ে অনেক দ্রুতগামী হবে; সূর্যাস্তের সময়ের নেকড়ের চেয়েও তারা বেশী নিষ্ঠুর হবে| তাদের ঘোড়সওয়াররা অনেক দূরের দেশ থেকে আসবে| ক্ষুধার্ত ঈগল যেমন আচমকা ছোঁ মেরে আকাশ থেকে নেমে আসে সেই রকম তারা তাদের শত্রুকে দ্রুত আক্রমণ করবে|

9

כֻּלֹּה	לְחָמָס	יָבוֹא	מְגַמַּת	פְּנֵיהֶם	קָדִימָה	וַיֶּאֱסֹף	כַּחוֹל
তার-সমস্ত	সহিংসতার-জন্য	আসবে	দিক-	তাদের-মুখের	পূর্বের-দিকে	এবং-সে-একত্রিত-করে	বালির-মতো
H3605	H2555	H0935	H4041	H6440	H6921	H0622	H2344

שֶׁבִי׃
বন্দী

তারা সবাই একটি জিনিস চায়, সেটা হচ্ছে, হিংসাত্মক কার্যকলাপ| মরুভূমির তীব্র হাওয়ার মতো তাদের সৈন্যরা দ্রুত কুচকাওয়াজ করে যাবে| বাবিলের সৈন্যরা বালু কণার মত অসংখ্য লোককে বন্দী করে নেবে|

10

וְהוּא	בַּמְּלָכִים	יִתְקַלָּס	וְרֹזְנִים	מִשְׂחָק	לוֹ	הוּא	לְכָל־	מִבְצָר
এবং-সে	রাজাদের-বিরুদ্ধে	উপহাস-করে	এবং-শাসকরা	পরিহাস-	তার-কাছে	সে	সমস্ত-	দুর্গের-উপরে
H1931	H4428	H7046	H7336	H4890		H1931	H3605	H4013

יִשְׂחָק	וַיִּצְבֹּר	עָפָר	וַיִּלְכְּדָהּ׃
সে-হাসে	এবং-সে-স্তূপ-করে	ধুলা	এবং-সে-দখল-করে-তা
H7832	H6651	H6083	H3920

“বাবিল সৈন্যরা অন্য জাতির রাজাদের দেখে হাসবে| বিদেশী শাসকরা তাদের কাছে ঠাট্টার মতো মনে হবে| বাবিল সৈন্যরা শহরের লম্বা এবং শক্তদেওয়াল দেখে হাসবে| সৈন্যরা উঁচু দেওয়ালের চূড়ো পর্যন্ত সহজেই মাটির রাস্তা তৈরী করে সহজেই শহরগুলিকে পরাস্ত করবে|

11

אָז	חָלַף	רוּחַ	וַיַּעֲבֹר	וְאָשֵׁם	זוּ	כֹחוֹ	לֵאלֹהוֹ׃
তখন	পার-হয়েছে	বাতাস	এবং-পার-হয়েছে	এবং-সে-দোষী	এই-	তার-শক্তি	তার-দেবতার-প্রতি
	H2498	H7307		H0816	H2098		H0430

তারপর তারা অন্যান্য শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবার জন্য বাতাসের মত এগিয়ে যাবে| একটি মাত্র বিষয় বা বাবিলীয়রা উপাসনা করবে তা হল তাদের শক্তি|”

12

הֲלֹ֨וא	אַתָּ֤ה	מִקֶּ֙דֶם֙	יְהוָ֧ה	אֱלֹהַ֛י	קְדֹשִׁ֖י	לֹ֣א	נָמ֑וּת	יְהוָ֗ה
কি-না	তুমি	প্রাচীনকাল-থেকে	যিহোবাহ	আমার-ঈশ্বর	আমার-পবিত্র	না	আমরা-মরব	যিহোবাহ
H3808			H3068	H0430	H6918	H3808	H4191	H3068

לְמִשְׁפָּ֣ט	שַׂמְתֹּ֔ו	וְצ֖וּר	לְהֹוכִ֥יחַ	יְסַדְתֹּֽו׃
ন্যায়বিচারের-জন্য	তুমি-স্থাপন-করেছ	এবং-শিলা	শাসন-করতে	তুমি-স্থাপন-করেছ
H4941		H6697	H3198	H3245

এর পর হবক্কূক বললেন, “প্রভু, আপনিই হচ্ছেন অনন্তকালীন জীবিত প্রভু| আপনিই আমার পবিত্র ঈশ্বর যিনি অমর| প্রভু, যা করা উচিৎ তাই করতে আপনিই বাবিলীয়দের সৃষ্টি করেছেন| আমাদের শিলা, যিহুদাবাসীদের শাস্তি দেওয়ার জন্য আপনি তাদের সৃষ্টি করেছেন|

13

טְהֹ֤ור	עֵינַ֙יִם֙	מֵרְאֹ֣ות	רָ֔ע	וְהַבִּ֥יט	אֶל־	עָמָ֖ל	לֹ֣א	תוּכָ֑ל	לָ֤מָּה	תַבִּיט֙
শুদ্ধ-	চোখে	দেখতে-থেকে-	মন্দ	এবং-দেখা	প্রতি-	পরিশ্রম	না	তুমি-পার	কেন	তুমি-দেখ
H2890		H7200		H5027	H0413	H5999	H3808	H3201	H4100	H5027

בֹּֽוגְדִ֔ים	תַּחֲרִ֕ישׁ	בְּבַלַּ֥ע	רָשָׁ֖ע	צַדִּ֥יק	מִמֶּֽנּוּ׃
বিশ্বাসঘাতকদের	তুমি-নীরব-থাক	গ্রাসে-করতে	দুষ্ট	ধার্মিককে	তার-চেয়েও
H0898		H1104	H7563	H6662	

আপনার চোখগুলি খুবই শুদ্ধ আপনি কি করে মন্দের দিকে তাকাতে পারবেন? লোকরা যে পাপ করে তা আপনি সহ্য করতে পারেন না| তাহলে ঐ অসৎ লোকরা যে জয়ী হচ্ছে তা আপনি কি করে দেখবেন? আপনি যখন দেখেন যে ভালো লোকরা আমাদের চেয়েও দুষ্ট লোকদের দ্বারা পরাজিত হচ্ছে তখন কেন কোন প্রতিকার করেন না?

14

וַתַּעֲשֶׂ֥ה	אָדָ֖ם	כִּדְגֵ֣י	הַיָּ֑ם	כְּרֶ֖מֶשׂ	לֹא־	מֹשֵׁ֥ל	בֹּֽו׃
এবং-তুমি-কর	মানুষকে	মাছের-মতো-	সমুদ্রের	সরীসৃপের-মতো	নেই-	শাসক-	তার-উপরে
	H0120	H1709	H3220	H7431	H3808	H4910	

আপনি মানুষকে যেন সমুদ্রের মধ্যে মাছের মত তৈরী করেছেন| তারা যেন নেতাবিহীন ছোট ছোট সামুদ্রিক জীব|

15

כֻּלֹּה֙	בְּחַכָּ֣ה	הֵֽעֲלָ֔ה	יְגֹרֵ֣הוּ	בְחֶרְמֹ֔ו	וְיַאַסְפֵ֖הוּ	בְּמִכְמַרְתֹּ֑ו
তার-সমস্ত	বড়শি-দিয়ে	তুলেছে	সে-খেঁচে-আনে-তাকে	তার-জালে	এবং-সে-একত্রিত-করে-তাকে	তার-ফাঁদে
H3605	H2443	H5927	H1641		H0622	

עַל־	כֵּ֖ן	יִשְׂמַ֥ח	וְיָגִֽיל׃
কারণে-	এটি	সে-আনন্দ-করে	এবং-উল্লাস-করে
		H8055	H1523

শত্রু বঁড়শি এবং জাল দিয়ে তাদের সবাইকে ধরছে| শত্রু তাদের জাল দিয়ে ধরে টেনে নিয়ে যাচ্ছে এবং শত্রু যা ধরছে তাতে খুবই খুশী|

16

עַל־	כֵּן֙	יְזַבֵּ֣חַ	לְחֶרְמֹ֔ו	וִיקַטֵּ֖ר	לְמִכְמַרְתֹּ֑ו	כִּ֤י	בָהֵ֙מָּה֙
কারণে-	এটি	সে-বলি-দেয়	তার-জালের-প্রতি	এবং-সে-ধূপ-দেয়	তার-ফাঁদের-প্রতি	কারণ	এদের-দ্বারা
		H2076					H1992

שָׁמֵ֣ן	חֶלְקֹ֔ו	וּמַאֲכָלֹ֖ו	בְּרִאָֽה׃
চর্বি	তার-অংশ	এবং-তার-খাদ্য	হৃষ্টপুষ্ট
H8082		H3978	H1277

তার জাল তাকে ধনী লোকের মতো জীবনধারন করতে এবং সব থেকে ভাল খাবার উপভোগ করতে সাহায্য করছে| সেজন্য শত্রু তার জালকে পূজো করে| তার জালকে সম্মান দেওয়ার জন্য উৎসর্গ আর ধূপ-ধূনো দেয়|

17

הַ֥עַל	כֵּ֖ן	יָרִ֣יק	חֶרְמֹ֑ו	וְתָמִיד֙	לַהֲרֹ֣ג	גֹּויִ֔ם	לֹ֖א	יַחְמֹֽול׃
কি-কারণে	এটি	সে-খালি-করবে	তার-জালকে	এবং-সর্বদা	হত্যা-করতে	জাতিগণকে	না	সে-দয়া-করবে
		H7324		H8548	H2026		H3808	H2550

ס
স

সে কি জাল দিয়ে সম্পদ সংগ্রহ করার অভিযান চালিয়ে যাবে? সে কি কোন করুণা না করে লোককে ধ্বংস করে যাবে?

Chapter 2

לִרְאוֹת	וַאֲצַפֶּה	מָצוֹר	עַל־	וְאֶתְיַצְּבָה	אֶעֱמֹדָה	מִשְׁמַרְתִּי	עַל־	1
দেখতে-	এবং-আমি-দেখব	দুর্গের	উপরে-	এবং-আমি-স্থিত-হব	আমি-দাঁড়াব	আমার-প্রহরার-জায়গায়	উপরে-	
H7200	H6822	H4692		H3320	H5975	H4931		

תּוֹכַחְתִּי׃	עַל־	אָשִׁיב	וּמָה	בִּי	יְדַבֶּר־	מַה־
আমার-তিরস্কারের	বিষয়ে-	আমি-উত্তর-দেব	এবং-কী	আমার-মধ্যে	তিনি-বলবেন-	কী-
		H7725	H4100		H1696	H4100

"আমি প্রহরীর মতো দাঁড়িয়ে থাকবো এবং লক্ষ্য রাখবো। প্রভু আমাকে কি বলবেন তা দেখার জন্য আমি অপেক্ষা করবো। তিনি কি ভাবে আমার প্রশ্নের উত্তর দেন তা জানবার জন্যে আমি অপেক্ষা করবো।"

הַלֻּחוֹת	עַל־	וּבָאֵר	חָזוֹן	כְּתוֹב	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעֲנֵנִי	2
ফলকগুলির	উপরে-	এবং-স্পষ্ট-কর	দর্শন	লেখ	এবং-বললেন	যিহোবাহ	এবং-উত্তর-দিলেন-আমাকে	
H3871		H0874	H2377	H3789	H0559	H3068		

בּוֹ׃	קוֹרֵא	יָרוּץ	לְמַעַן
তাতে	যে-পড়ে	দৌড়াতে-পারে	যেন-
	H7121	H7323	H4616

প্রভু আমাকে উত্তর দিলেন, "আমি তোমাকে যা দেখাই তা লেখো। যাতে লোকরা সহজভাবে পড়তে পারে তার জন্য পরিষ্কার অক্ষরে লিখবে।

אִם־	יְכַזֵּב	וְלֹא	לַקֵּץ	וְיָפֵחַ	לַמּוֹעֵד	חָזוֹן	עוֹד	כִּי	3
যদি-	মিথ্যা-হবে	এবং-না	শেষের-দিকে	এবং-সে-শ্বাস-নেয়	নির্ধারিত-সময়ের-জন্য	দর্শন	এখনও	কারণ	
	H3576	H3808	H7093	H6315	H4150	H2377	H5750		

יְאַחֵר׃	לֹא	יָבֹא	בֹא	כִּי־	לוֹ	חַכֵּה־	יִתְמַהְמָהּ
সে-দেরি-করবে	না	সে-আসবে	আসতেই	কারণ-	তার-জন্য	অপেক্ষা-করো-	সে-দেরি-করে
H0309	H3808	H0935	H0935			H2442	H4102

এই বার্তাটি ভবিষ্যতের এক বিশেষ সময়ের জন্য। এই বার্তাটি ভবিষ্যতের এক বিশেষ সময়ের জন্য। এই বার্তাটি সমাপ্তি সম্পর্কে। এটা সত্যিই ঘটবে। মনে হতে পারে যে সময়টা কখনও আসবে না। কিন্তু ধৈর্য্য ধরো এবং এর জন্য অপেক্ষা করো। সেই সময় আসবে, দেরী হবে না।

יִחְיֶה׃	בֶּאֱמוּנָתוֹ	וְצַדִּיק	בּוֹ	נַפְשׁוֹ	יָשְׁרָה	לֹא־	עֻפְּלָה	הִנֵּה	4
বাঁচবে	তার-বিশ্বাসতায়	কিন্তু-ধার্মিক	তার-মধ্যে	তার-প্রাণ	সঠিক	না-	সে-গর্বিত	দেখ	
H2421	H0530	H6662		H5315	H3474	H3808		H2009	

যারা শুনতে আগ্রহী নয়, তাদের এই বার্তাটি সাহায্য করবে না: কিন্তু যে ব্যক্তিঠিক কাজ করে সে তার আনুগত্যের জন্য বেঁচে থাকে।"

הִרְחִיב	אֲשֶׁר	יִנְוֶה	וְלֹא	יָהִיר	גֶּבֶר	בּוֹגֵד	הַיַּיִן	כִּי־	וְאַף	5
প্রশস্ত-করেছে	যে	সে-বিরাম-করে	এবং-না	অহংকারী	পুরুষ	বিশ্বাসঘাতক	মদ্য	কারণ-	এবং-আরও	
H7337			H3808	H3093	H1397	H0898	H3196		H0637	

אֵלָיו	וַיֶּאֱסֹף	יִשְׂבָּע	וְלֹא	כַמָּוֶת	וְהוּא	נַפְשׁוֹ	כִשְׁאוֹל
তার-কাছে	এবং-সে-একত্রিত-করেছে	সে-তৃপ্ত-হয়	এবং-না	মৃত্যুর-মতো	এবং-সে	তার-প্রাণকে	পাতালের-মতো
H0413	H0622	H7646	H3808	H4194	H1931	H5315	H7585

הָעַמִּים׃	כָל־	אֵלָיו	וַיִּקְבֹּץ	הַגּוֹיִם	כָל־
জনগণকে	সমস্ত-	তার-কাছে	এবং-সে-একত্রিত-করেছে	জাতিগণকে	সমস্ত-
	H3605	H0413	H6908		H3605

ঈশ্বর বললেন, "মদ একজন লোককে বোকা বানাতে পারে। একই ভাবে, একজন শক্তিশালী লোকের গর্ব তাকে বোকা বানাতে পারে; কিন্তু সে শান্তি পাবে না। মৃত্যুর মত, সে কখনও সন্তুষ্ট থাকবে না। সে অন্যান্য জাতিদের পরাস্ত করার জন্য লড়াই চালিয়ে যাবে। সে ওই সব লোকদের বন্দী করে নিয়ে যাবার কাজ চালিয়ে যাবে।

6 הֲלוֹא־ אֵ֣לֶּה כֻלָּם עָלָיו מָשָׁל יִשָּׂאוּ וּמְלִיצָה חִידוֹת לוֹ וְיֹאמַר
কি-না- এরা সকলে তার-বিরুদ্ধে প্রবাদ- তুলবে এবং-ব্যঙ্গকথা ধাঁধাগুলি- তার-জন্য এবং-বলবে
H3808 H0428 H3605 H4912 H5375 H4426 H2420 H0559

הוֹי הַמַּרְבֶּה לֹּא־ לוֹ עַד־ מָתַי וּמַכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט׃
হায় যে-স্তূপ-করে- না- তার পর্যন্ত- কতদিন এবং-যে-ভারী-করে তার-উপরে জামিন-দিয়ে
H1945 H3808 H5704 H4970 H3513 H5671

কিন্তু খুব শীঘ্রই ওই সব লোকরা তাকে দেখে হাসবে| তারা তার পরাজিত হবার ব্যাপারটা গল্প করে বলবে| তারা হাসবে আর বলবে, 'হায়রে! মানুষটা এত কিছু জিনিস নিয়েও সেগুলি তার কাছে রাখতে পারবে না| সে ঋণ সংগ্রহ করে নিজেকে ধনী করে তুলেছিল|'

7 הֲלוֹא פֶתַע יָקוּמוּ נֹשְׁכֶיךָ וְיִקְצוּ מְזַעְזְעֶיךָ וְהָיִיתָ
কি-না হঠাৎ উঠবে যারা-কামড়ায়-তোমাকে এবং-জেগে-উঠবে যারা-কাঁপায়-তোমাকে এবং-তুমি-হবে
H3808 H6621 H6974 H2111 H1961

לִמְשִׁסּוֹת לָמוֹ׃
লুণ্ঠনের-জন্য- তাদের
H4933

"শক্তিশালী পুরুষ, তুমি লোকের কাছ থেকে অর্থ নিয়েছ| এক দিন ওই লোকরা সচেতন হয়ে উঠবে এবং কি ঘটেছে তা বুঝতে পারবে| তখন তারা তোমার বিরুদ্ধে দাঁড়াবে| তখন তারা তোমার কাছ থেকে জিনিসপত্র নিয়ে নেবে এবং তুমি খুবই ভয় পেয়ে যাবে|

8 כִּי אַתָּה שַׁלּוֹתָ גּוֹיִם רַבִּים יְשָׁלּוּךָ כָּל־ יֶתֶר עַמִּים
কারণ তুমি লুণ্ঠন-করেছ জাতিগণকে অনেক লুণ্ঠন-করবে-তোমাকে সমস্ত- অবশিষ্ট- জনগণ
H3605

מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס־ אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־ יֹשְׁבֵי בָהּ׃ פ
থেকে-রক্তের- মানুষের এবং-সহিংসতা- দেশের নগর- এবং-সমস্ত- বাসিন্দাদের তার-মধ্যে প
H1818 H0120 H2555 H0776 H7151 H3605 H3427

তুমি বহু জাতির কাছ থেকে জিনিস চুরি করেছ সেজন্য ওই লোকরা তোমার কাছ থেকে অনেক কিছু নিয়ে নেবে| তুমি বহু লোককে হত্যা করেছ| তুমি বহু জায়গা এবং শহর ধ্বংস করেছ| সেখানকার সব লোকদের হত্যা করেছ|

9 הוֹי בֹּצֵעַ בֶּצַע רָע לְבֵיתוֹ לָשׂוּם בַּמָּרוֹם קִנּוֹ לְהִנָּצֵל
হায় যে-লাভ-করে- লাভকে- মন্দ তার-বংশের-জন্য রাখতে- উচ্চে- তার-বাসা রক্ষা-পেতে-
H1945 H1214 H1215 H4791 H7064 H5337

מִכַּף־ רָע׃
হাত-থেকে- মন্দের
H3709

"হ্যাঁ, অন্যায় কাজ করে যে ধনী হচ্ছে তার পক্ষে সেটা খুবই খারাপ হবে| সেই লোকটি নিরাপদ জায়গায় বাঁচার জন্য ওই কাজগুলি করছে| সে ভাবছে যে তার কাছ থেকে অন্য লোকদের চুরি করা সে বন্ধ করবে; কিন্তু তার ভাগ্যে খারাপ ঘটনাই ঘটবে|

10 יָעַצְתָּ בֹּשֶׁת לְבֵיתֶךָ קְצוֹת־ עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא
তুমি-পরামর্শ-দিয়েছ লজ্জা- তোমার-বংশের-জন্য সমাপ্ত-করছ- জনগণকে অনেক এবং-পাপ-করছ
H3289 H1322 H7096 H2398

נַפְשֶׁךָ׃
তোমার-প্রাণের-বিরুদ্ধে
H5315

"তুমি বহু লোককে ধ্বংস করার পরিকল্পনা করেছ; কিন্তু ঐ সকল পরিকল্পনায় তুমিই লজ্জিত হবে| তুমি অনেক মন্দ কাজ করেছ এবং তুমি তোমার জীবনটাকেই হারাবে|

11 כִּי־ אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעָק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה׃ פ
কারণ- পাথর দেওয়াল-থেকে চিৎকার-করবে এবং-কড়িকাঠ কাঠ-থেকে উত্তর-দেবে-তাকে প
H0068 H7023 H2199 H3714 H6086

পাথরের দেওয়ালগুলি তোমার বিরুদ্ধে চিৎকার করে উঠবে| এমনকি, তোমার নিজের বাড়ীর কাঠের ছাদের কড়ি-বরগাগুলোও স্বীকার করবে যে তুমি অন্যায় করেছ|

12

הֹ֗וי	בֹּנֶ֥ה	עִ֖יר	בְּדָמִ֑ים	וְכוֹנֵ֥ן	קִרְיָ֖ה	בְּעַוְלָֽה׃
হায়	যে-নির্মাণ-করে	নগর	রক্তে-	এবং-প্রতিষ্ঠা-করে	নগরকে	অন্যায়ে-
H1945	H1129		H1818		H7151	

“যে নেতারা অন্যায় কাজ করে এবং নগর নির্মাণ করতে লোকদের হত্যা করে তাদের পক্ষে এটা খুবই খারাপ হবে|

13

הֲל֣וֹא	הִנֵּ֔ה	מֵאֵ֖ת	יְהוָ֣ה	צְבָא֑וֹת	וְיִֽיגְע֤וּ	עַמִּים֙	בְּדֵי־	אֵ֔שׁ	וּלְאֻמִּ֖ים
কি-না	দেখ	থেকে-	যিহোবাহর-	সৈন্যদলের	এবং-পরিশ্রম-করে	জনগণ	যথেষ্ট-	আগুনের	এবং-জনগণ
H3808	H2009	H0854	H3068		H3021		H1767	H0784	H3816

בְּדֵי־	רִ֥יק	יִעָֽפוּ׃
যথেষ্ট-	শূন্যতায়	ক্লান্ত-হয়
H1767	H7385	H3286

সর্বশক্তিমান প্রভু ঠিক করেছেন যে এই লোকরা নির্মাণের জন্য যে কাজ করেছে তার সব কিছু আগুনে ধ্বংস করবেষ তাদের সব পরিশ্রম বৃথাই যাবে|

14

כִּ֚י	תִּמָּלֵ֣א	הָאָ֔רֶץ	לָדַ֖עַת	אֶת־	כְּב֣וֹד	יְהוָ֑ה	כַּמַּ֖יִם	יְכַסּ֥וּ	עַל־	יָֽם׃
কারণ	পূর্ণ-হবে	পৃথিবী	জানতে-	-	মহিমা-	যিহোবাহ	জলের-মতো	ঢেকে-ফেলে	উপরে-	সমুদ্র
	H4390	H0776	H3045	H0853	H3519	H3068	H4325	H3680		H3220

ס
স

তখন প্রভুর মহিমার কথা সব জায়গার লোকরা জানতে পারবে| সমুদ্র থেকে জল যেমন ছড়িয়ে যায় সেই রকম ভাবে এই খবরটাও চারিদিক ছড়িয়ে যাবে|

15

ה֚וֹי	מַשְׁקֵ֣ה	רֵעֵ֔הוּ	מְסַפֵּ֥חַ	חֲמָתְךָ֖	וְאַ֣ף	שַׁכֵּ֑ר	לְמַ֥עַן
হায়	যে-পান-করায়-	তার-প্রতিবেশীকে	যোগ-করছে	তোমার-ক্রোধ	এবং-হ্যাঁ	মদ্যপান-করানো	যেন-
H1945	H8248	H7453		H2573	H0637	H7937	H4616

הַבִּ֖יט	עַל־	מְעוֹרֵיהֶֽם׃
দেখতে	উপরে-	তাদের-নগ্নতা
H5027		H4589

তোমরা যারা সুরাপান করিয়ে তোমাদের প্রতিবেশীদের মাতাল করে দাও তাদের খুব খারাপ পরিণতি হবে| রাগের চোটে তোমাদের প্রতিবেশীদের মাতাল করতে তোমরা তোমাদের দ্রাক্ষারস ঢেলে দাও যাতে তোমরা তাদের উলঙ্গ অবস্থায় দেখতে পাও|

16

שָׂבַ֤עְתָּ	קָלוֹן֙	מִכָּב֔וֹד	שְׁתֵ֥ה	גַם־	אַ֖תָּה	וְהֵעָרֵ֑ל	תִּסּ֣וֹב
তুমি-তৃপ্ত-হয়েছ	অপমানে-	মহিমা-থেকেও	পান-করো	এমনকি-	তুমি	এবং-খতনাহীন-হও	ঘুরে-আসবে
H7646	H7036	H3519	H8354	H1571		H6188	H5437

עָלֶ֗יךָ	כּ֚וֹס	יְמִ֣ין	יְהוָ֔ה	וְקִיקָל֖וֹן	עַל־	כְּבוֹדֶֽךָ׃
তোমার-উপরে	পেয়ালা-	ডান-হাতের-	যিহোবাহর	এবং-নগ্নতা	উপরে-	তোমার-গৌরবের
		H3225	H3068	H7022		H3519

“কিন্তু সেই লোকটি প্রভুর ক্রোধ কাকে বলে তা জানতে পারবে| সেই ক্রোধ প্রভুর ডান হাতের এক কাপ বিষের মতো| সেই লোকটি সেই ক্রোধের স্বাদ নেবে এবং মাতাল লোকের মতোই মাটির ওপর পড়ে যাবে| “অসৎ শাসক, তুমি সেই কাপ থেকে বিষ পান করবে| তুমি লজ্জা পাবে, সম্মান নয়|

17

כִּֽי־	חֲמַ֤ס	לְבָנוֹן֙	יְכַסֶּ֔ךָּ	וְשֹׁ֥ד	בְּהֵמ֖וֹת	יְחִיתַ֑ן
কারণ	সহিংসতা-	লেবাননের	ঢেকে-ফেলবে-তোমাকে	এবং-ধ্বংস-	পশুদের	ভয়-পাইয়ে-দেবে-তাদের
	H2555	H3844	H3680	H7701	H0929	H2865

מִדְּמֵ֤י	אָדָם֙	וַחֲמַס־	אֶ֔רֶץ	קִרְיָ֖ה	וְכָל־	יֹ֥שְׁבֵי	בָֽהּ׃	ס
থেকে-রক্তের-	মানুষের	এবং-সহিংসতা-	দেশের	নগর-	এবং-সমস্ত-	বাসিন্দাদের	তার-মধ্যে	স
H1818	H0120	H2555	H0776	H7151	H3605	H3427		

তুমি লিবানোনে বহু লোককে আঘাত করেছো| তুমি সেখান থেকে বহু জীবজন্তু চুরি করেছো| তাই তুমি, যারা মারা গেছে সেই লোকদের কারণে এবং ঐ দেশে তুমি যে খারাপ কাজ করেছিলে তার জন্য ভয় পাবে| ওই শহরের প্রতি এবং সেখানে বসবাসকারী জনগণের প্রতি তুমি যে সব মন্দ কাজ করেছিলে তার জন্য তুমি ভীত হবে|”

18	מָה־	הוֹעִיל	פֶּסֶל	כִּי	פְסָלוֹ	יֹצְרוֹ	מַסֵּכָה
	কী-	উপকার-করে	খোদাই-করা-মূর্তি	কারণ	খোদাই-করেছিল-তাকে	তার-নির্মাতা	ঢালাই-করা-মূর্তি
	H4100	H3276	H6459		H6458	H3336	

וּמוֹרֶה	שָׁקֶר	כִּי	בָטַח	יֹצֵר	יִצְרוֹ	עָלָיו	לַעֲשׂוֹת
এবং-শিক্ষক-	মিথ্যার	কারণ	নির্ভর-করেছে	তার-নির্মাতা	তার-নির্মিত-বস্তুতে	তার-উপরে	তৈরি-করতে
	H8267		H0982	H3335	H3336		

אֱלִילִים	אִלְּמִים׃	ס
মূর্তিগুলি	বোবা	স
H0457	H0483	

সেই লোকটির ভ্রান্ত দেবতা তাকে সাহায্য করবে না| কারণ সেটা কেবল মূর্ত্তিই যা ধাতু দিয়ে মোড়া| এটা কেবল মাত্রই মূর্ত্তি| সে জন্য যে লোকটি মূর্ত্তি তৈরী করেছে সে মূর্ত্তির কাছ থেকে সাহায্য পাবার আশা করতে পারে না| সেই মূর্ত্তিটি কথাও বলতে পারে না|

19	הוֹי	אֹמֵר	לָעֵץ	הָקִיצָה	עוּרִי	לְאֶבֶן	דּוּמָם	הוּא	יוֹרֶה	הִנֵּה־	הוּא
	হায়	যে-বলে	কাঠের-প্রতি	জাগো	জাগো	পাথরের-প্রতি	নীরব	তা	শেখাবে	দেখ-	তা
	H1945	H0559	H6086	H6974	H5782	H0068	H1748	H1931		H2009	H1931

תָּפוּשׂ	זָהָב	וָכֶסֶף	וְכָל־	רוּחַ	אֵין	בְּקִרְבּוֹ׃
স্থির	সোনা-	এবং-রূপা-দিয়ে	এবং-কোনো-	আত্মা	নেই	তার-মধ্যে
H8610	H2091	H3701	H3605	H7307	H0369	H7130

এটা সেই লোকটির পক্ষে খুবই খারাপ হবে যে কাঠের মূর্ত্তিকে বলে, “উঠে পড়ো!” এটা লোকটির পক্ষে খুবই খারাপ হবে যে, যে পাথর কথা বলতে পারে না তাকে বলে, “জেগে ওঠো!” এসব জিনিস তাকে সাহায্য করতে পারবে না| সেই মূর্ত্তিটি হয়তো সোনা এবং রূপোর দ্বারা আবৃত হতে পারে কিন্তু সেই মূর্ত্তিতে কোন প্রাণ নেই|

20	וַיהוָה	בְּהֵיכַל	קָדְשׁוֹ	הַס	מִפָּנָיו	כָּל־	הָאָרֶץ׃	פ
	কিন্তু-যিহোবাহ	মন্দিরে-	তাঁর-পবিত্রতার	নীরব-থাকো	তাঁর-সামনে-থেকে	সমস্ত-	পৃথিবী	প
	H3068	H1964	H6944	H2013	H6440	H3605	H0776	

কিন্তু প্রভু হলেন অন্য রকম! প্রভু তাঁর পবিত্র মন্দিরে আছেন| সে জন্য সমস্ত পৃথিবী নিস্তব্ধ হবে এবং প্রভুর সামনে সম্মান প্রদর্শন করবে|

Chapter 3

1	תְּפִלָּה	לַחֲבַקּוּק	הַנָּבִיא	עַל	שִׁגְיֹנוֹת׃
	প্রার্থনা-	হবক্কুকের	ভাববাদীর	উপরে	শিগ্গায়োনোতে
	H8605	H2265	H5030		H7692

শিগিযোনোতের ওপর ভাববাদী হবক্কূকের একটি প্রার্থনা|

2	יְהוָה	שָׁמַעְתִּי	שִׁמְעֲךָ	יָרֵאתִי	יְהוָה	פָּעָלְךָ	בְּקֶרֶב	שָׁנִים
	যিহোবাহ	আমি-শুনেছি	তোমার-সংবাদ	আমি-ভয়-পেয়েছি	যিহোবাহ	তোমার-কাজ	মধ্যে-	বছরগুলির
	H3068	H8085		H3372	H3068	H6467	H7130	H8141

חַיֵּיהוּ	בְּקֶרֶב	שָׁנִים	תּוֹדִיעַ	בְּרֹגֶז	רַחֵם	תִּזְכּוֹר׃
জীবিত-করো-তা	মধ্যে-	বছরগুলির	জানাও	ক্রোধে-	করুণা	স্মরণ-করো
H2421	H7130	H8141	H3045	H7267	H7355	H2142

প্রভু, আমি আপনার সম্বন্ধে শুনেছি| প্রভু, অতীতে আপনি যে শক্তিশালী কাজগুলো করেছেন তার সম্বন্ধে আমি অভিভূত হয়ে গেছি| এখন আমার প্রার্থনা এই যে, আপনি আমাদের এই সময়ও মহৎ কাজ করুন| অনুগ্রহ করে আমাদের এই বর্তমান কালেও আপনি ঐ কাজগুলো করুন| কিন্তু আপনার কাজের উৎতেজনার মধ্যে আমাদের কৃপা করবার কথাও মনে রাখবেন|

3
אֱלוֹהַּ ঈশ্বর H0433
מִתֵּימָן থেকে-তেমন H8487
יָבוֹא আসেন H0935
וְקָדוֹשׁ এবং-পবিত্র H6918
מֵהַר־ থেকে-পর্বত- H2022
פָּארָן পারনের H6290
סֶלָה সেলা H5542
כִּסָּה ঢেকেছে H3680
שָׁמַיִם আকাশ H8064
הוֹדוֹ তাঁর-মহিমায় H1935
וּתְהִלָּתוֹ এবং-তাঁর-প্রশংসা H8416
מָלְאָה পূর্ণ-করেছে H4390
הָאָרֶץ׃ পৃথিবী H0776

ঈশ্বর তৈমন পর্বত থেকে আসছেন। সেই পবিত্র জন পারণ পর্বত থেকে আসছেন। প্রভুর মহিমা স্বর্গকে আচ্ছাদন করে। তাঁর প্রশংসায় পৃথিবী পূর্ণ হয়।

4
וְנֹגַהּ এবং-দীপ্তি H5051
כָּאוֹר আলোর-মতো H0216
תִּהְיֶה হবে H1961
קַרְנַיִם কিরণ
מִיָּדוֹ তাঁর-হাত-থেকে H3027
לוֹ তাঁর
וְשָׁם এবং-সেখানে H8033
חֶבְיוֹן লুকানো- H2253
עֻזֹּה׃ তাঁর-শক্তির H5797

তাঁর হাত থেকে তীব্র, উজ্জ্বল আলোর রশ্মির ছটা বেরিয়ে আসছে। সেই হাতের মধ্যে এক রকম ক্ষমতাও লুকিয়ে রয়েছে।

5
לְפָנָיו তাঁর-সামনে H6440
יֵלֶךְ যায় H3212
דָּבֶר মহামারী H1698
וְיֵצֵא এবং-বের-হয় H3318
רֶשֶׁף জ্বর H7565
לְרַגְלָיו׃ তাঁর-পায়ে H7272

মহামারী তাঁর আগে আগে চলেছে এবং ধ্বংসকারীরা তাঁর পিছনে অনুসরণ করছে।

6
עָמַד তিনি-দাঁড়ালেন H5975
וַיְמֹדֶד এবং-মেপেছিলেন H4128
אֶרֶץ পৃথিবীকে H0776
רָאָה তিনি-দেখলেন H7200
וַיַּתֵּר এবং-তিনি-কাঁপিয়ে-দিলেন
גּוֹיִם জাতিগণকে
וַיִּתְפֹּצְצוּ এবং-চূর্ণ-হল
הַרְרֵי־ পর্বতগুলি- H2042
עַד চিরকালের H5703
שַׁחוּ নত-হল H7817
גִּבְעוֹת পাহাড়গুলি- H1389
עוֹלָם অনন্তকালের H5769
הֲלִיכוֹת পথগুলি- H1979
עוֹלָם অনন্তকালের H5769
לוֹ׃ তাঁর

প্রভু দাঁড়িয়ে পৃথিবীর বিচার করলেন। তিনি সমস্ত জাতির লোকদের দিকে দৃষ্টিপাত করলেন এবং তাদের ভয়ে শিহরিত করলেন। বহু বছর ধরে যে পর্বতগুলো দৃঢ়ভাবে দাঁড়িয়েছিল; তারা টুকরো টুকরো হয়ে ভেঙ্গে পড়েছে। বহু পুরানো পুরানো পাহাড়গুলো পড়ে গেল। ঈশ্বর সব সময় এই রকমই।

7
תַּחַת নিচে- H8478
אָוֶן অন্যায়ের H0205
רָאִיתִי আমি-দেখলাম H7200
אָהֳלֵי তাঁবুগুলি- H0168
כוּשָׁן কূশের H3572
יִרְגְּזוּן কাঁপতে-থাকে H7264
יְרִיעוֹת পর্দাগুলি- H3407
אֶרֶץ দেশের- H0776
מִדְיָן׃ মিদিয়নের H4080
ס স

আমি কুশন শহরগুলিকে বিপত্তির মধ্যে দেখেছিলাম। মিদিয়নের দেশটি ভয়ে কাঁপছিল।

8
הֲבִנְהָרִים নদীগুলির-বিরুদ্ধে-কি H5104
חָרָה জ্বলেছিল H2734
יְהוָה যিহোবাহ H3068
אִם কি
בַּנְּהָרִים নদীগুলির-বিরুদ্ধে H5104
אַפֶּךָ তোমার-ক্রোধ H0639
אִם־ কি-
בַּיָּם সমুদ্রের-বিরুদ্ধে H3220
עֶבְרָתֶךָ তোমার-রোষ H5678
כִּי কারণ
תִרְכַּב তুমি-চড় H7392
עַל־ উপরে-
סוּסֶיךָ তোমার-ঘোড়াগুলির
מַרְכְּבֹתֶיךָ তোমার-রথগুলি H4818
יְשׁוּעָה׃ পরিত্রাণ H3444

প্রভু, আপনি কি নদীগুলির উপর ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন? জলস্রোতের ওপর আপনি কি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন? সমুদ্রের প্রতি আপনি কি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন? আপনি যখন ঘোড়া এবং রথের ওপর চড়ে জয়ী হয়েছিলেন তখন আপনি কি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন?

9
עֶרְיָה উলঙ্গতায় H6181
תֵעוֹר উন্মুক্ত-হবে H5783
קַשְׁתֶּךָ তোমার-ধনুক H7198
שְׁבֻעוֹת শপথগুলি- H7621
מַטּוֹת লাঠিগুলির H4294
אֹמֶר বাক্য H0562
סֶלָה সেলা H5542
נְהָרוֹת নদীগুলি H5104
תְּבַקַּע־ বিভক্ত-করবে- H1234
אָרֶץ׃ পৃথিবী H0776

আপনি আপনার কোষ থেকে ধনুক বের করেন। সন্তুষ্ট না হওয়া পর্যন্ত আপনি আপনার তীর ব্যবহার করেন। নদী দ্বারা আপনি পৃথিবী বিভক্তকরেন।

10

רוֹם	קוֹלוֹ	תְּהוֹם	נָתַן	עָבָר	מַיִם	זֶרֶם	הָרִים	יָחִילוּ	רָאוּךָ
উচ্চে-	তার-কণ্ঠস্বর	গভীর	দিয়েছে	পার-হয়েছে	জলের	প্রবাহ-	পর্বতগুলি	কাঁপছিল	তোমাকে-দেখেছে
H7315		H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200

נָשָׂא׃	יָדֵיהוּ
তুলেছিল	তার-হাত
H5375	H3027

পাহাড়গুলো আপনাকে দেখেছিল এবং কেঁপে উঠেছিল। জল জমির ওপর দিয়ে বয়ে গিয়েছিল। সমুদ্রের জল গর্জন করেছিল যেন সে জমির ওপর তার ক্ষমতা হারিয়ে ফেলেছিল।

11

בְּרַק	לְנֹגַהּ	יְהַלֵּכוּ	חִצֶּיךָ	לְאוֹר	זְבֻלָה	עָמַד	יָרֵחַ	שֶׁמֶשׁ
বিদ্যুতের-	দীপ্তিতে-	তারা-যায়	তোমার-তীরগুলির	আলোতে-	তাদের-বাসস্থানে	দাঁড়িয়েছে	চন্দ্র	সূর্য
	H5051	H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121

חֲנִיתֶךָ׃
তোমার-বর্শার
H2595

সূর্য এবং চন্দ্র তাদের উজ্জ্বলতা হারিয়েছিল। তারা যখন বিদ্যুতের উজ্জ্বল ঝলক দেখেছিল, তখন তারা তাদের ঔজ্জ্বল্য হারিয়ে ফেলেছিল। সেই বিদ্যুতের ছটা বাতাসের মধ্যে ছুঁড়ে দেওয়া বল্লম এবং তীরের মতো দেখাচ্ছিল।

12

גּוֹיִם׃	תָּדוּשׁ	בְּאַף	אֶרֶץ	תִּצְעַד־	בְּזַעַם
জাতিগণকে	তুমি-মাড়াও	রোষে	পৃথিবী	তুমি-মাড়াও-	ক্রোধে
	H1758	H0639	H0776	H6805	H2195

ক্রুদ্ধ হয়ে আপনি পৃথিবীর ওপর দুর্বার ভাবে হেঁটেছিলেন এবং জাতিগণকে শাস্তি দিয়েছিলেন।

13

מְשִׁיחֶךָ	אֶת־	לְיֵשַׁע	עַמֶּךָ	לְיֵשַׁע	יָצָאתָ
তোমার-অভিষিক্তের	-	পরিত্রাণের-জন্য-	তোমার-জনগণের	পরিত্রাণের-জন্য-	তুমি-বের-হলে
H4899	H0854	H3468		H3468	H3318

פ	סֶלָה׃	צַוָּאר	עַד־	יְסוֹד	עָרוֹת	רָשָׁע	מִבֵּית	רֹאשׁ	מָחַצְתָּ
প	সেলা	গলার	পর্যন্ত-	ভিত্তিকে	উন্মুক্ত-করে	দুষ্টের	থেকে-বাড়ি-	মাথাকে	তুমি-ধ্বংস-করলে
	H5542		H5704	H3247	H6168	H7563			H4272

আপনি আপনার লোকদের রক্ষা করার জন্য এসেছেন। আপনি আপনার মনোনীত রাজাকে জয়ের জন্য নেতৃত্ব দিতে এসেছেন। আপনি দেশের নগণ্যতম ব্যক্তিথেকে সব চেয়ে গন্যমান্য ব্যক্তিপর্যন্ত প্রত্যেক দুষ্ট পরিবারের নেতাকে হত্যা করেছেন।

14

יִסְעֲרוּ	(פְּרָזָיו)	[פרזו]	רֹאשׁ	בְמַטָּיו	נָקַבְתָּ
তারা-ঝড়ের-মতো-এসেছিল	(তার-গ্রাম্যদের)	[তার-গ্রাম্যদের]	মাথাকে-	তার-লাঠিগুলি-দিয়ে	তুমি-বিদ্ধ-করেছিলে
H5590	H6518	H6518		H4294	

בַּמִּסְתָּר׃	עָנִי	לֶאֱכֹל	כְּמוֹ־	עֲלִיצֻתָם	לַהֲפִיצֵנִי
গোপনে	দরিদ্রকে	খাওয়া	গিলে-খাওয়ার-মতো-	তাদের-উল্লাস	ছত্রভঙ্গ-করতে-আমাকে
H4565	H6041	H0398	H3644	H5951	

আপনি সৈন্যদের মস্তক তাদের নিজেদের তীর দ্বারা বিদ্ধ করেছিলেন, যারা ঘূর্ণিঝড়ের মত উড়ে এসেছিল আমাদের ছিন্নভিন্ন করার জন্য। কেউ যেমন একটি দরিদ্র ব্যক্তিকে গোপনে খেয়ে ফেলে, ঠিক যেমন একটি বন্য জন্তু তার গুহায় করে, আপনি সেই ভাবে উৎসব উদযাপন করলেন।

15

רַבִּים׃	מַיִם	חֹמֶר	סוּסֶיךָ	בַיָּם	דָּרַכְתָּ
প্রচুর	জলের-	ফেনা-	তোমার-ঘোড়াগুলির-সাথে	সমুদ্রে-	তুমি-মাড়িয়েছিলে
	H4325			H3220	H1869

কিন্তু আপনার ঘোড়াগুলো গভীর জলের মধ্যে আলোড়িত করে ছুটে গিয়েছিল।

16 שָׁמַעְתִּי׀ আমি-শুনলাম H8085 | וַתִּרְגַּז এবং-কাঁপল H7264 | בִּטְנִי আমার-অন্তর H0990 | לְקוֹל শব্দে- | צָלְלוּ কাঁপছিল H6750 | שְׂפָתַי আমার-ঠোঁট H8193 | יָבוֹא প্রবেশ-করে H0935 | רָקָב পচন H7538 | בַּעֲצָמַי আমার-হাড়ে H6106
וְתַחְתַּי এবং-আমার-নিচে H8478 | אֶרְגָּז আমি-কাঁপি H7264 | אֲשֶׁר যেখানে | אָנוּחַ আমি-বিশ্রাম H5117 | לְיוֹם দিনের-জন্য- H3117 | צָרָה সংকটের | לַעֲלוֹת উঠতে- H5927 | לְעַם জনগণের-কাছে-
יְגוּדֶנּוּ׃ যে-আক্রমণ-করবে-আমাদের H1464

আমি এই গল্প শুনে খুব উত্তেজিত হয়েছিলাম| আমি জোরে শিস্ দিয়েছিলাম! আমি আমার হাড়ের মধ্যে দুর্বলতা অনুভব করেছিলাম| আমি সেখানে কাঁপতে কাঁপতে দাঁড়িয়েছিলাম| তাই ধ্বংসের দিনের জন্য আমি ধৈর্য্য ধরে অপেক্ষা করব, যখন তারা লোকদের আক্রমণ করবে|

17 כִּי־ কারণ- | תְאֵנָה ডুমুরগাছ H8384 | לֹא־ না- H3808 | תִפְרָח ফুল-ফুটবে | וְאֵין এবং-নেই H0369 | יְבוּל ফলন H2981 | בַּגְּפָנִים দ্রাক্ষালতাগুলিতে H1612 | כִּחֵשׁ ব্যর্থ-হয়েছে H3584 | מַעֲשֵׂה־ কাজ- H4639
זַיִת জলপাইগাছের H2132 | וּשְׁדֵמוֹת এবং-মাঠগুলি H7709 | לֹא־ না- H3808 | עָשָׂה ফল-দেয় | אֹכֶל খাদ্য H0400 | גָּזַר কেটে-গেছে H1504 | מִמִּכְלָה খোঁয়াড়-থেকে H4356 | צֹאן মেষ H6629 | וְאֵין এবং-নেই H0369 | בָּקָר গরু H1241
בָּרְפָתִים׃ গোশালাগুলিতে H7517

হয়তো ডুমুর গাছে ডুমুর বৃদ্ধি পাবে না| দ্রাক্ষাগাছে দ্রাক্ষা হবে না| জলপাইগাছে জলপাই জন্মাবে না| মাঠে শস্য হবে না| খোঁয়াড়গুলোতে হয়তো কোন মেষ থাকবে না| কোন গবাদি পশু হয়তো গোলাবাড়ীগুলোতে থাকবে না|

18 וַאֲנִי কিন্তু-আমি H0589 | בַּיהוָה যিহোবাহতে- H3068 | אֶעְלוֹזָה আমি-উল্লাস-করব H5937 | אָגִילָה আমি-আনন্দ-করব H1523 | בֵּאלֹהֵי ঈশ্বরে- H0430 | יִשְׁעִי׃ আমার-পরিত্রাণের H3468

কিন্তু আমি তবু প্রভুতে আনন্দ করব| যে ঈশ্বর আমার পরিত্রাতা, আমি তাতে আনন্দ করবো|

19 יְהוִה যিহোবাহ H3069 | אֲדֹנָי প্রভু H0136 | חֵילִי আমার-শক্তি H2428 | וַיָּשֶׂם এবং-তিনি-করেন | רַגְלַי আমার-পাগুলি H7272 | כָּאַיָּלוֹת হরিণীর-মতো H0355 | וְעַל এবং-উপরে
בָּמוֹתַי আমার-উচ্চস্থানগুলিতে H1116 | יַדְרִכֵנִי তিনি-আমাকে-চালান H1869 | לַמְנַצֵּחַ পরিচালকের-জন্য H5329 | בִּנְגִינוֹתָי׃ আমার-তারযুক্ত-গানের-সাথে H5058

প্রভু, আমার সদাপ্রভু, আমাকে শক্তিদেন| হরিণের মতো দ্রুত দৌড়বার জন্য তিনি আমাকে সাহায্য করেন| তিনি আমাকে পাহাড়ের ওপরে নিরাপদে চালনা করেন| সঙ্গীত পরিচালকের প্রতি, আমার তারবাদ্যে|

Zephaniah

Chapter 1

1

אֲמַרְיָה	בֶּן־	גְּדַלְיָה	בֶּן־	כּוּשִׁי	בֶּן־	צְפַנְיָה	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר־
অমরিয়ের	পুত্র–	গদলিয়ের	পুত্র–	কূশির	পুত্র–	সফনিয়	প্রতি–	হয়েছিল	যা	যিহোবার	বাক্য–
H0568				H3570		H6846	H0413	H1961		H3068	H1697

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	חִזְקִיָּה	בֶּן־
যিহূদার	রাজার	আমোনের	পুত্র–	যোশিয়ের	দিনগুলিতে–	হিষ্কিয়ের	পুত্র–
H3063	H4428	H0526		H2977	H3117	H2396	

প্রভু এই বার্তাটি সফনিয়কে দিয়েছিলেন| আমোনের পুত্র যোশিয় যখন যিহূদার রাজা, সেই সময়ে সফনিয় এই বার্তাটি পেয়েছিলেন| সফনিয় ছিলেন কূশির পুত্র| কূশি ছিলেন গদলিয়ের পুত্র| গদলিয় ছিলেন অমরিয়ের পুত্র| অমরিয় ছিলেন হিষ্কিয়ের পুত্র|

2

יְהוָה׃	נְאֻם־	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	כֹּל	אָסֵף	אָסֹף
যিহোবার	বাক্য–	ভূমির–	মুখের	উপর-থেকে	সমস্ত	করব	সংহার-করে-শেষ
H3068	H5002	H0127	H6440		H3605	H5486	H0622

প্রভু বলেছেন, "আমি পৃথিবীর ওপর সব কিছু ধ্বংস করব!

3

אֶת־	וְהַמַּכְשֵׁלוֹת	הַיָּם	וּדְגֵי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף־	אָסֵף	וּבְהֵמָה	אָדָם	אָסֵף
সহ–	ও-বাধাগুলো	সমুদ্রের–	ও-মাছ–	আকাশের–	পাখি–	সংহার-করব	ও-পশু	মানুষ	সংহার-করব
H0854	H4384	H3220	H1709	H8064	H5775	H0622	H0929	H0120	H0622

יְהוָה׃	נְאֻם־	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	הָאָדָם	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	הָרְשָׁעִים
যিহোবার	বাক্য–	ভূমির–	মুখের	উপর-থেকে	মানুষকে	–	এবং-ছিন্ন-করব	দুষ্টদের
H3068	H5002	H0127	H6440		H0120	H0853	H3772	H7563

আমি সব মানুষ এবং পশুদের ধ্বংস করব| আকাশের পাখী এবং সমুদ্রের মাছকেও আমি ধ্বংস করব| আমি দুষ্ট লোক এবং যে সমস্ত জিনিষ তাদের পাপকাজে প্ররোচিত করে তা ধ্বংস করব| আমি পৃথিবী থেকে সমস্ত মনুষ্য জাতিকে সরিয়ে দেব|" প্রভু এই কথাগুলো বলেন|

4

יְרוּשָׁלָםִ	יוֹשְׁבֵי	כָּל־	וְעַל	יְהוּדָה	עַל־	יָדִי	וְנָטִיתִי
জেরুশালেমের	বাসিন্দাদের	সকল–	এবং-বিরুদ্ধে	যিহূদার	বিরুদ্ধে–	আমার-হাত	এবং-প্রসারিত-করব
H3389	H3427	H3605		H3063		H3027	H5186

עִם־	הַכְּמָרִים	שֵׁם	אֶת־	הַבַּעַל	שְׁאָר	אֶת־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	וְהִכְרַתִּי
সাথে–	মূর্তিপূজকদের–	নাম	–	বালের–	অবশিষ্ট	–	এই–	স্থানের	থেকে–	এবং-ছিন্ন-করব
	H3649	H8034	H0853		H7605	H0853	H2088	H4725		H3772

הַכֹּהֲנִים׃
যাজকদের
H3548

প্রভু বলেছেন, "যিহূদা এবং জেরুশালেমে যেসব লোক বাস করছে তাদের আমি শাস্তি দেব| আমি ঐ জায়গা থেকে এইসব জিনিসগুলো দূর করব| আমি বাল পূজোর বাকী চিহ্নগুলি সরিয়ে দেব| আমি যাজকদের সরিয়ে দেব|

5

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַמִּשְׁתַּחֲוִים	উপাসনাকারীদের	H7812
עַל־	ওপরে-	
הַגַּגּוֹת	ছাদগুলিতে	H1406
לִצְבָא	বাহিনীর-প্রতি-	
הַשָּׁמָיִם	আকাশের	H8064
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַמִּשְׁתַּחֲוִים	উপাসনাকারীদের	H7812
הַנִּשְׁבָּעִים	শপথকারীদের	H7650
לַיהוָה	যিহোবার-প্রতি-	H3068
וְהַנִּשְׁבָּעִים	এবং-শপথকারীদের	H7650
בְּמַלְכָּם׃	মল্কমের-প্রতি	

লোকেরা ঐ সব ভ্রান্ত যাজকদের সম্বন্ধে ভুলে যাবে এবং যারা তাদের ছাদে গিয়ে তারকাসমূহের পূজো করে তাদের সরিয়ে দেব| কিছু লোক বলে যে তারা আমাকে উপাসনা করে| ঐসব লোকেরা আমাকে উপাসনা করার জন্য প্রতিশ্রুতি করেছিল, কিন্তু এখন তারা মালকামের মূর্ত্তি পূজো করছে| সেজন্য আমি ঐসব লোকেদের এই জায়গা থেকে সরিয়ে দেবো|

6

וְאֶת־	এবং-	H0853
הַנְּסוֹגִים	বিমুখদের	H5472
מֵאַחֲרֵי	পেছন-থেকে	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וַאֲשֶׁר	এবং-যারা	
לֹא־	না-	H3808
בִקְשׁוּ	খোঁজে	H1245
אֶת־	-	H0853
יְהוָה	যিহোবাকে	H3068
וְלֹא	এবং-না	H3808
דְרָשֻׁהוּ׃	জিজ্ঞাসা-করে-তাঁকে	H1875

কিছু লোক প্রভুর পথ থেকে সরে গিয়েছিল| তারা আমাকে অনুসরণ করা ছেড়েছে| ঐ লোকেরা প্রভুর কাছ থেকে আর সাহায্য চায় না| সেজন্য আমি ঐসব লোকেদের সেই জায়গা থেকে দূর করে দেব|”

7

הַס	নীরব-হও	H2013
מִפְּנֵי	সম্মুখে	H6440
אֲדֹנָי	আদোনায়	H0136
יְהוִה	যিহোবার	H3069
כִּי	কারণ	
קָרוֹב	নিকটে	H7138
יוֹם	দিন	H3117
יְהוָה	যিহোবার	H3068
כִּי־	কারণ-	
הֵכִין	প্রস্তুত-করেছেন	
יְהוָה	যিহোবা	H3068
זֶבַח	বলি	H2077
הִקְדִּישׁ	পবিত্র-করেছেন	H6942
קְרֻאָיו׃	তাঁর-অতিথিদের	H7121

আমার প্রভু, সদাপ্রভুর সামনে নীরব থাকো! কেন? কারণ শীঘ্রই জনসাধারণকে বিচার করার জন্য প্রভুর দিন আসছে! প্রভু তাঁর উৎসর্গের আয়োজন করেছেন এবং তিনি তাঁর নিমন্ত্রিত অতিথিদের প্রস্তুত হয়ে থাকতে বলেছেন|

8

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
בְּיוֹם	দিনে-	H3117
זֶבַח	বলির	H2077
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וּפָקַדְתִּי	এবং-দণ্ড-দেব	
עַל־	-	
הַשָּׂרִים	অধ্যক্ষদের	H8269
וְעַל־	এবং-	
בְּנֵי	পুত্রদের	
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
וְעַל	এবং-	
כָּל־	সকল-	H3605
הַלֹּבְשִׁים	পরিধানকারীদের	H3847
מַלְבּוּשׁ	পোশাক	H4403
נָכְרִי׃	বিদেশী	H5237

প্রভু বলেছেন, “প্রভুর উৎসর্গের দিনে, আমি রাজপুত্রদের এবং অন্যান্য নেতাদের শাস্তি দেব| অন্য দেশসমূহ থেকে পাওয়া পোষাক যারা পরে আমি সেইসব লোকেদের শাস্তি দেব|

9

וּפָקַדְתִּי	এবং-দণ্ড-দেব	
עַל	-	
כָּל־	সকল-	H3605
הַדּוֹלֵג	লাফিয়ে-পার-হয়	H1801
עַל־	ওপরে-	
הַמִּפְתָּן	দেহলির-	H4670
בַּיּוֹם	দিনে-	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
הַמְמַלְאִים	যারা-পূর্ণ-করে	H4390
בֵּית	গৃহ	
אֲדֹנֵיהֶם	তাদের-প্রভুদের	H0113
חָמָס	হিংসা	H2555
וּמִרְמָה׃	ও-প্রতারণায়	H4820
ס	—	

সেই সময়ে চৌকাঠের ওপর যারা লাফায় তাদের আমি শাস্তি দেব| যারা তাদের প্রভুর গৃহ প্রবঞ্চনা ও হিংস্রতা দিয়ে ভরিয়ে রাখে তাদের আমি শাস্তি দেব|”

10

וְהָיָה	בַיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם־	יְהוָה	קוֹל	צְעָקָה	מִשַּׁעַר	הַדָּגִים	וִילָלָה	מִן־
এবং-হবে	দিনে-	সেই-	বাক্য-	যিহোবার	শব্দ	চিৎকারের	দ্বার-থেকে-	মাছের-	এবং-বিলাপ	থেকে-
H1961	H3117	H1931	H5002	H3068		H6818	H8179	H1709	H3215	

הַמִּשְׁנֶה	וְשֶׁבֶר	גָּדוֹל	מֵהַגְּבָעוֹת׃
দ্বিতীয়-স্থান	এবং-ভাঙন	মহান	পাহাড়গুলি-থেকে
H4932	H7667		H1389

প্রভু আরো বলেছেন, “সেই সময়ে, জনসাধারণ সাহায্যের জন্য জেরুশালেমের মৎসদ্বারের সামনে এসে ডাকবে| শহরের অন্যান্য জায়গার লোকেরা কাঁদবে এবং পাহাড়ের চারিদিকে যেসব জিনিস ধ্বংস করা হচ্ছে তাদের বিশাল আওয়াজ জনসাধারণ শুনতে পাবে|

11

הֵילִילוּ	יֹשְׁבֵי	הַמַּכְתֵּשׁ	כִּי	נִדְמָה	כָּל־	עַם	כְּנַעַן	נִכְרְתוּ	כָּל־
বিলাপ-করো	বাসিন্দারা	মক্তেশের	কারণ	বিনষ্ট	সকল-	জাতি	কেনানের	ছিন্ন-হয়েছে	সকল-
H3213	H3427	H4389		H1820	H3605			H3772	H3605

נְטִילֵי	כָסֶף׃
বহনকারীরা	রূপার
H5187	H3701

জনসাধারণ, তোমরা যারা শহরের নিথঞ্চলে থাকো, তোমরা কাঁদবে| কেন? কারণ, সব ব্যবসায়ী এবং ধনী বণিকরা ধ্বংস হবে|

12

וְהָיָה	בָּעֵת	הַהִיא	אֲחַפֵּשׂ	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	בַּנֵּרוֹת	וּפָקַדְתִּי	עַל־
এবং-হবে	সময়ে-	সেই-	অনুসন্ধান-করব	-	জেরুশালেমকে	প্রদীপ-দিয়ে	এবং-দণ্ড-দেব	-
H1961	H6256	H1931	H2664	H0853	H3389			

הָאֲנָשִׁים	הַקֹּפְאִים	עַל־	שִׁמְרֵיהֶם	הָאֹמְרִים	בִּלְבָבָם	לֹא־	יֵיטִיב	יְהוָה
মানুষদের	জমাট-বাঁধা	ওপর-	তাদের-মদের-তলানিতে	যারা-বলে	তাদের-হৃদয়ে	না-	মঙ্গল-করবেন	যিহোবা
H0376			H8105	H0559	H3824	H3808	H3190	H3068

וְלֹא	יָרֵעַ׃
এবং-না	অমঙ্গল
H3808	

“সেই সময়ে আমি একটা প্রদীপ নেব এবং জেরুশালেমের ভেতর খুঁজব| যারা নীচভাবে জীবনাপন করছে আমি তাদের খুঁজে বের করব| সেইসব লোকেরা বলে, ‘প্রভু কিছুই করেন না| তিনি আমাদের সাহায্যও করেন না এবং ক্ষতিও করেন না!’ আমি সেইসব লোকদের খুঁজে বের করব এবং তাদের শাস্তি দেব!

13

וְהָיָה	חֵילָם	לִמְשִׁסָּה	וּבָתֵּיהֶם	לִשְׁמָמָה	וּבָנוּ	בָתִּים	וְלֹא
এবং-হবে	তাদের-সম্পদ	লুণ্ঠনের-জন্য	এবং-তাদের-গৃহ	ধ্বংসের-জন্য	এবং-নির্মাণ-করবে	গৃহ	কিন্তু-না
H1961	H2428	H4933			H1129		H3808

יֵשֵׁבוּ	וְנָטְעוּ	כְרָמִים	וְלֹא	יִשְׁתּוּ	אֶת־	יֵינָם׃
বাস-করবে	এবং-রোপণ-করবে	দ্রাক্ষাক্ষেত্র	কিন্তু-না	পান-করবে	-	তাদের-দ্রাক্ষারস
H3427	H5193	H3754	H3808	H8354	H0853	H3196

তখন অন্যান্য লোকেরা তাদের সম্পত্তি নেবে এবং বাড়ীগুলি ধ্বংস করবে| সেই সময়ে, লোকে যে সব গৃহ তৈরী করেছে তাতে তারা বাস করতে পারবে না এবং মাঠে যে দ্রাক্ষাগাছ লাগিযেছিল সেই দ্রাক্ষা থেকে তারা দ্রাক্ষারস পান করতে পারবে না- অন্যান্য লোকেরা সেইসব ভোগ করবে|”

14

קָרוֹב	יוֹם־	יְהוָה	הַגָּדוֹל	קָרוֹב	וּמַהֵר	מְאֹד	קוֹל	יוֹם	יְהוָה	מַר
নিকটে	দিন-	যিহোবার-	মহান-	নিকটে	এবং-দ্রুত	অতি	শব্দ	দিনের	যিহোবার	তিক্ত
H7138	H3117	H3068		H7138		H3966		H3117	H3068	H4751

צֹרֵחַ	שָׁם	גִּבּוֹר׃
চিৎকার-করছে	সেখানে	যোদ্ধা
H6873	H8033	H1368

বিচার করার জন্য প্রভুর বিশেষ দিন শীঘ্রই আসছে! সেইদিনটি কাছে এসে পড়েছে এবং তাড়াতাড়িই আসছে। প্রভুর বিচার করার বিশেষ দিনে লোকে খুবই বিষাদময় শব্দ শুনতে পাবে। এমনকি শক্তিশালী সৈন্যরাও বিলাপ করবে।

15

יֹום	עֶבְרָה	הַיֹּום	הַהוּא	יֹום	צָרָה	וּמְצוּקָה	יֹום	שֹׁאָה	וּמְשֹׁואָה	יֹום	חֹשֶׁךְ
দিন	ক্রোধের	দিন-	সেই	দিন	কষ্টের	ও-যন্ত্রণার	দিন	ধ্বংসের	ও-বিনাশের	দিন	অন্ধকারের
H3117	H5678	H3117	H1931	H3117		H4691	H3117		H4875	H3117	H2822

וַאֲפֵלָה	יֹום	עָנָן	וַעֲרָפֶל׃
ও-ঘোর-অন্ধকারের	দিন	মেঘের	ও-ঘন-মেঘের
H0653	H3117	H6051	H6205

সেই মূহুর্তে ঈশ্বর তাঁর ক্রোধ প্রকাশ করবেন। সময়টা হবে ভয়ঙ্কর সঙ্কটের এবং ধ্বংসের। সময়টা হবে অন্ধকারের সময় – কালো, মেঘাচ্ছন্ন এবং ঝড়ের দিন।

16

יֹום	שֹׁופָר	וּתְרוּעָה	עַל	הֶעָרִים	הַבְּצֻרֹות	וְעַל	הַפִּנֹּות	הַגְּבֹהֹות׃
দিন	শিঙার	ও-যুদ্ধধ্বনির	বিরুদ্ধে	নগরগুলির	সুরক্ষিত-	এবং-বিরুদ্ধে	কোণগুলির	উঁচু
H3117	H7782	H8643			H1219		H6438	H1364

সেটা যুদ্ধের সময়ের মতো, যখন লোকেরা প্রতিরক্ষার দুর্গে এবং সুরক্ষিত শহরগুলোতে শিঙা এবং ভেরীর আওয়াজ শুনতে পাবে।

17

וַהֲצֵרֹתִי	לָאָדָם	וְהָלְכוּ	כַּעִוְרִים	כִּי	לַיהוָה	חָטָאוּ
এবং-কষ্ট-দেব	মানুষকে-	এবং-চলবে	অন্ধদের-মতো	কারণ	যিহোবার-বিরুদ্ধে	পাপ-করেছে
	H0120	H1980	H5787		H3068	H2398

וְשֻׁפַּךְ	דָּמָם	כֶּעָפָר	וּלְחֻמָם	כַּגְּלָלִים׃
এবং-ঢেলে-দেওয়া-হবে	তাদের-রক্ত	ধুলির-মতো	এবং-তাদের-নাড়িভুঁড়ি	গোবরের-মতো
H8210	H1818	H6083	H3894	H1561

প্রভু বলেছিলেন, “আমি লোকের জীবনকে খুবই কঠিন করে তুলব। অন্ধ লোকেরা যেমন জানে না তারা কোথায় ঘুরছে, সেইভাবেই লোকে চারিদিকে হাতড়ে বেড়াবে। কেন? কারণ ঐ লোকেরা প্রভুর বিরুদ্ধে পাপ করেছে। বহুলোক হত হবে। তাদের রক্ত মাটিতে চল্কে পড়বে। মাটিতে তাদের মৃতদেহগুলো গোবরের মত স্তুপাকার করা হবে।

18

גַּם־	כַּסְפָּם	גַּם־	זְהָבָם	לֹא־	יוּכַל	לְהַצִּילָם	בְּיֹום	עֶבְרַת
এমনকি-	তাদের-রূপা	এমনকি-	তাদের-সোনা	না-	সক্ষম-হবে	তাদের-উদ্ধার-করতে	দিনে-	ক্রোধের
H1571	H3701	H1571	H2091	H3808	H3201	H5337	H3117	H5678

יְהוָה	וּבְאֵשׁ	קִנְאָתֹו	תֵּאָכֵל	כָּל־	הָאָרֶץ	כִּי־	כָלָה	אַךְ־	נִבְהָלָה	יַעֲשֶׂה
যিহোবার	এবং-আগুনে-	তাঁর-ঈর্ষার	গ্রাস-হবে	সমস্ত-	পৃথিবী	কারণ-	সমাপ্তি	হ্যাঁ-	আকস্মিক	করবেন
H3068	H0784	H7068	H0398	H3605	H0776		H3617	H0389	H0926	

אֵת	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃	ס
-	সকল-	বাসিন্দাদের	পৃথিবীর	—
H0853	H3605	H3427	H0776	

সোনা এবং রূপো তাদের সাহায্যে আসবে না! সেই সময়ে প্রভু তাঁর ক্রোধ প্রকাশ করবেন এবং পুরো পৃথিবী ধ্বংস করে দেবেন। পৃথিবীর সবাইকে সম্পূর্ণরূপে প্রভু ধ্বংস করবেন!”

Chapter 2

1

הִתְקֹושְׁשׁוּ	וָקֹושּׁוּ	הַגֹּוי	לֹא	נִכְסָף׃
জড়ো-হও	এবং-জড়ো-হও	হে-জাতি	না	লজ্জিত
			H3808	H3700

ওহে নির্লজ্জ লোকেরা, খড় যেমন একদিনের মধ্যে অদৃশ্য হয়ে যায় তোমরা সেরকম হওয়ার আগে, প্রভুর ক্রোধাগ্নি তোমাদের ওপর পড়ার আগে,

2

בְּטֶ֤רֶם	לֶ֣דֶת	חֹ֔ק	כְּמֹ֖ץ	עָ֣בַר	י֑וֹם	בְּטֶ֣רֶם ׀	לֹא־	יָב֣וֹא	עֲלֵיכֶ֗ם
পূর্বে-	জন্মের	আজ্ঞার	তুষের-মতো	অতিক্রম-করে	দিন	পূর্বে	না-	আসে	তোমাদের-উপরে
H2962	H3205	H2706	H4671		H3117	H2962	H3808	H0935	

חֲר֣וֹן	אַף־	יְהוָ֔ה	בְּטֶ֙רֶם֙	לֹא־	יָב֣וֹא	עֲלֵיכֶ֔ם	י֖וֹם	אַף־	יְהוָֽה׃
জ্বলন্ত	ক্রোধ-	যিহোবার	পূর্বে	না-	আসে	তোমাদের-উপরে	দিন	ক্রোধের-	যিহোবার
H2740	H0639	H3068	H2962	H3808	H0935		H3117	H0639	H3068

প্রভুর ক্রোধর দিন তোমাদের ওপর এসে পড়ার আগে, তোমাদের জীবন যাত্রার পরির্বত্তন কর!

3

בַּקְּשׁ֤וּ	אֶת־	יְהוָה֙	כָּל־	עַנְוֵ֣י	הָאָ֔רֶץ	אֲשֶׁ֥ר	מִשְׁפָּט֖וֹ	פָּעָ֑לוּ	בַּקְּשׁוּ־	צֶ֙דֶק֙
খোঁজো	-	যিহোবাকে	সকল-	নম্রেরা	পৃথিবীর	যারা	তাঁর-বিচার	পালন-করেছ	খোঁজো-	ধার্মিকতা
H1245	H0853	H3068	H3605	H6035	H0776		H4941	H6466	H1245	H6664

בַּקְּשׁ֣וּ	עֲנָוָ֔ה	אוּלַי֙	תִּסָּ֣תְר֔וּ	בְּי֖וֹם	אַף־	יְהוָֽה׃
খোঁজো	নম্রতা	হয়তো	লুকানো-থাকবে	দিনে-	ক্রোধের-	যিহোবার
H1245	H6038	H0194	H5641	H3117	H0639	H3068

সমস্ত লোকেরা, তোমরা যারা বিনয়ী, তারা প্রভুর কাছে এসো| তোমরা সকলে তাঁর আদেশ পালন করো|

4

כִּ֤י	עַזָּה֙	עֲזוּבָ֣ה	תִֽהְיֶ֔ה	וְאַשְׁקְל֖וֹן	לִשְׁמָמָ֑ה	אַשְׁדּ֗וֹד	בַּֽצָּהֳרַ֙יִם֙
কারণ	গাজা	পরিত্যক্ত	হবে	এবং-অস্কিলোন	ধ্বংসের-জন্য	অস্‌দোদ	দুপুরে-
	H5804		H1961	H0831		H0795	

יְגָרְשׁ֔וּהָ	וְעֶקְר֖וֹן	תֵּעָקֵֽר׃	ס
তাড়িয়ে-দেওয়া-হবে-তাকে	এবং-ইক্রোণ	উৎপাটিত-হবে	—
H1644	H6138		

কেউ গাজাতে পড়ে থাকবে না| অস্কিলোন ধ্বংস হবে| দুপুরের মধ্যে জনসাধারণকে অস্‌দোদ ছাড়ার জন্য বল প্রয়োগ করা হবে| ইক্রোণ খালি হয়ে যাবে!

5

ה֗וֹי	יֹשְׁבֵ֛י	חֶ֥בֶל	הַיָּ֖ם	גּ֣וֹי	כְּרֵתִ֑ים	דְּבַר־	יְהוָ֣ה	עֲלֵיכֶ֗ם	כְּנַ֙עַן֙
হায়	বাসিন্দারা	উপকূলের	সমুদ্রের-	জাতি	করেথীয়দের	বাক্য-	যিহোবার	তোমাদের-বিরুদ্ধে	কেনান
H1945	H3427		H3220		H3774	H1697	H3068		

אֶ֣רֶץ	פְּלִשְׁתִּ֔ים	וְהַאֲבַדְתִּ֖יךְ	מֵאֵ֥ין	יוֹשֵֽׁב׃
দেশ	পলেষ্টীয়দের	এবং-ধ্বংস-করব-তোমাকে	থেকে-বিনা	বাসিন্দা
H0776	H6430	H0006	H0369	H3427

সমুদ্রের নিকট বসবাসকারী পলেষ্টীয়দের জন্য প্রভুর এই বার্তা| কনান, পলেষ্টীয়দের দেশ, ধ্বংস করা হবে| কোন লোক সেখানে বাস করবে না!

6

וְֽהָיְתָ֞ה	חֶ֣בֶל	הַיָּ֗ם	נְוֺ֥ת	כְּרֹ֣ת	רֹעִ֑ים	וְגִדְר֖וֹת	צֹֽאן׃
এবং-হবে	উপকূল	সমুদ্র-	চারণভূমি	কূপগুলির	মেষপালকদের	এবং-বেড়াগুলি	মেষদের
H1961		H3220		H3741		H1448	H6629

মেষপালক ও তাদের মেষের জন্য সমুদ্রের ধারে তোমাদের দেশ শূন্য মাঠ হয়ে যাবে|

7

וְהָ֣יָה	חֶ֗בֶל	לִשְׁאֵרִ֛ית	בֵּ֥ית	יְהוּדָ֖ה	עֲלֵיהֶ֣ם	יִרְע֑וּן	בְּבָתֵּ֨י	אַשְׁקְל֜וֹן
এবং-হবে	উপকূল	অবশিষ্টাংশের-জন্য	গৃহের	যিহুদার	তাদের-উপরে	চরাবে	গৃহগুলিতে-	অস্কিলোনের
H1961		H7611		H3063				H0831

בָּעֶ֙רֶב֙	יִרְבָּצ֔וּן	כִּ֧י	יִפְקְדֵ֛ם	יְהוָ֥ה	אֱלֹהֵיהֶ֖ם	וְשָׁ֥ב	]שבותם[
সন্ধ্যায়	শোবে	কারণ	দর্শন-করবেন-তাদের	যিহোবা	তাদের-ঈশ্বর	এবং-ফিরিয়ে-আনবেন	—
H6153	H7257			H3068	H0430	H7725	H7622

)שְׁבִיתָֽם׃(
তাদের-বন্দিত্ব
H7622

তখন সেই জায়গাটি যিহূদা থেকে জীবিত অবস্থায় পালিয়ে আসা লোকেদের অধিকারে আসবে| যিহূদা থেকে আসা ঐ লোকদের প্রভু স্মরণ করবেন| তারা একটি বিদেশে কয়েদী হয়ে রয়েছে| কিন্তু প্রভু তাদের ফিরিয়ে আনবেন| তখন ঐসব মাঠে যিহূদাবাসীরা তাদের মেষদের ঘাস খাওয়াবে| সন্ধেবেলায়, তারা অস্কিলোনের খালি বাড়ীগুলোয় শুয়ে পড়বে|

8

שָׁמַעְתִּי	חֶרְפַּת	מוֹאָב	וְגִדּוּפֵי	בְנֵי	עַמּוֹן	אֲשֶׁר	חֵרְפוּ	אֶת־
শুনেছি	অপমান	মোয়াবের	এবং-নিন্দা	পুত্রদের	অম্মোনের	যারা	অপমান-করেছে	–
H8085	H2781	H4124	H1421		H5983			H0853

עַמִּי	וַיַּגְדִּילוּ	עַל־	גְּבוּלָם׃
আমার-জাতিকে	এবং-বড়াই-করেছে	বিরুদ্ধে	তাদের-সীমানার
	H1431		H1366

প্রভু বলেছেন, “মোয়াব এবং অম্মোনবাসীরা কি করেছে তা আমি জানি| ঐ লোকেরা আমার লোকজনদের অস্বস্তিতে ফেলেছে| ঐ লোকেরা তাদের নিজের দেশকে বাড়াবার জন্য তাদের জমি নিয়েছে|

9

לָכֵן	חַי־	אָנִי	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	מוֹאָב	כִּסְדֹם
তাই	জীবিত-	আমি	বাক্য	যিহোবার	সৈন্যদলের	ঈশ্বরের	ইস্রায়েলের	নিশ্চয়ই-	মোয়াব	সদোমের-মতো
		H0589	H5002	H3068		H0430	H3478		H4124	H5467

תִּהְיֶה	וּבְנֵי	עַמּוֹן	כַּעֲמֹרָה	מִמְשַׁק	חָרוּל	וּמִכְרֵה־	מֶלַח	וּשְׁמָמָה	עַד־
হবে	এবং-পুত্রেরা	অম্মোনের	ঘমোরার-মতো	অধিকার	বিছুটির	এবং-খনি-	লবণের	এবং-ধ্বংস	চিরকাল-
H1961		H5983	H6017	H4476	H2738	H4379	H4417		H5704

עוֹלָם	שְׁאֵרִית	עַמִּי	יְבָזּוּם	וְיֶתֶר	]גוי[	)גּוֹיִי(
অনন্ত	অবশিষ্টাংশ	আমার-জাতির	লুণ্ঠন-করবে-তাদের	এবং-বাকিরা	—	আমার-জাতির
H5769	H7611		H0962			

יִנְחָלוּם׃
উত্তরাধিকার-পাবে-তাদের
H5157

অতএব, আমি আমার নামে শপথ করে বলছি যে, সদোম এবং ঘমোরার মতো মোয়াব এবং অম্মোনবাসীরা ধ্বংস হবে| আমিই প্রভু সর্বশক্তিমান, ইস্রায়েলের ঈশ্বর এবং আমি প্রতিশ্রুতি করেছি যে চিরকালের জন্য ঐ দেশগুলিকে ধ্বংস করব| ঐ দেশগুলি কাঁটায় ভরে যাবে| তাদের দেশ একটি লবণের গহবরে পরিনত হবে| জীবিত অবস্থায় পালিয়ে আসা আমার লোকেরা সেই দেশটাকে এবং যেসব সম্পদ তার মধ্যে রয়ে গেছে তাও নিয়ে নেবে|”

10

זֹאת	לָהֶם	תַּחַת	גְּאוֹנָם	כִּי	חֵרְפוּ	וַיַּגְדִּלוּ	עַל־
এই	তাদের-জন্য	পরিবর্তে	তাদের-অহংকারের	কারণ	অপমান-করেছে	এবং-বড়াই-করেছে	বিরুদ্ধে
H2063	H1992	H8478	H1347			H1431	

עַם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
জাতির	যিহোবার	সৈন্যদলের
	H3068	

মোয়াব এবং অম্মোনে এগুলি ঘটবে কারণ তারা ছিল গর্বিত এবং সর্বশক্তিমান প্রভুর লোকেদের প্রতি নিষ্ঠুর এবং তাদের অপমান করেছিল|

11

נוֹרָא	יְהוָה	עֲלֵיהֶם	כִּי	רָזָה	אֵת	כָּל־	אֱלֹהֵי	הָאָרֶץ	וְיִשְׁתַּחֲווּ־
ভয়ঙ্কর	যিহোবা	তাদের-প্রতি	কারণ	ক্ষয়-করবেন	–	সকল-	দেবতাদের	পৃথিবীর	এবং-প্রণাম-করবে-
H3372	H3068			H7329	H0853	H3605	H0430	H0776	H7812

לוֹ	אִישׁ	מִמְּקוֹמוֹ	כֹּל	אִיֵּי	הַגּוֹיִם׃
তাঁকে	প্রত্যেক	তার-স্থান-থেকে	সকল	দ্বীপগুলি	জাতিদের
	H0376	H4725	H3605	H0339	

ঐসব লোকেরা প্রভুর ভয়ে ভীত হবে| কেন? কারণ প্রভু তাদের মূর্ত্তিগুলিকে ধ্বংস করবেন| তখন দূর দেশের লোকেরাও প্রভুর উপাসনা করবে|

12

גַּם־	אַתֶּם	כּוּשִׁים	חַלְלֵי	חַרְבִּי	הֵמָּה׃
এমনকি-	তোমরা	কূশীয়েরা	নিহতেরা	আমার-তলোয়ারের	তারা
H1571		H3569		H2719	H1992

ওহে কূশীয়রা, এই হবে তোমাদের পরিনতি| প্রভুর তরবারি তোমার লোকেদের জীবন নাশ করবে|

13									
	וְיֵט	יָדוֹ	עַל־	צָפוֹן	וִיאַבֵּד	אֶת־	אַשּׁוּר	וְיָשֵׂם	אֶת־
	এবং-প্রসারিত-করবেন	তাঁর-হাত	বিরুদ্ধে-	উত্তরের	এবং-ধ্বংস-করবেন	-	আশুরকে	এবং-করবেন	-
	H5186	H3027		H6828	H0006	H0853	H0804		H0853

נִינְוֵה	לִשְׁמָמָה	צִיָּה	כַּמִּדְבָּר׃
নীনবীকে	ধ্বংসস্থান	শুষ্ক	মরুভূমির-মতো
H5210		H6723	

প্রভু উত্তরে ঘুরে যাবেন এবং অশূরকে শাস্তি দেবেন| তিনি নীনবীকে ধ্বংস করবেন – সেই শহরটি শূন্য এবং শুকনো মরুভূমির মতো হয়ে যাবে|

14										
	וְרָבְצוּ	בְתוֹכָהּ	עֲדָרִים	כָּל־	חַיְתוֹ־	גוֹי	גַּם־	קָאַת	גַּם־	קִפֹּד
	এবং-শোবে	তার-মধ্যে	পশুপাল	সকল-	জীব-	জাতির	এমনকি-	পেলিক্যান	এমনকি-	সজারু
	H7257	H8432	H5739	H3605			H1571	H6893	H1571	H7090

בְּכַפְתֹּרֶיהָ	יָלִינוּ	קוֹל	יְשׁוֹרֵר	בַּחַלּוֹן	חֹרֶב	בַּסַּף	כִּי	אַרְזָה	עֵרָה׃
তার-শীর্ষদণ্ডে	রাত-কাটাবে	শব্দ	গান-করবে	জানালায়	ধ্বংস	দেহলিতে	কারণ	দেবদারু	খোলা
H3730			H7891	H2474				H0731	H6168

তখন কেবল মেষ এবং বন্য প্রাণীরা ঐ বিধ্বস্ত শহরে বাস করবে| যে স্তম্ভগুলি দাঁড়িয়ে আছে সেগুলির উপর পেঁচা ও কাকেরা বসবে| কালো পাখীরা ঐ খালি বাড়িগুলিতে বসবে|

15										
	זֹאת	הָעִיר	הָעַלִּיזָה	הַיּוֹשֶׁבֶת	לָבֶטַח	הָאֹמְרָה	בִּלְבָבָהּ	אֲנִי	וְאַפְסִי	עוֹד
	এই	নগরী	উল্লাসিত-	যে-বাস-করে	নিরাপদে	যে-বলে	তার-হৃদয়ে	আমি	এবং-আর-কেউ-নেই	অন্য
	H2063		H5947	H3427	H0983	H0559	H3824	H0589		H5750

אֵיךְ	הָיְתָה	לְשַׁמָּה	מַרְבֵּץ	לַחַיָּה	כֹּל	עוֹבֵר	עָלֶיהָ	יִשְׁרֹק	יָנִיעַ
কেমন	হয়েছে	ধ্বংসস্থান	শয়নস্থান	পশুদের-জন্য	প্রত্যেকে	যে-অতিক্রম-করে	তার-ওপর	শিস-দেবে	নাড়াবে
	H1961	H8047	H4769		H3605			H8319	H5128

יָדוֹ׃	ס
তার-হাত	—
H3027	

নীনবী এখন খুব গর্বিত| এটি একটি সুখী নগর| নগরের জনসাধারণ ভাবছে তারা নিরাপদে আছে| তারা ভাবছে, পৃথিবীর মধ্যে নীনবীই হচ্ছে সেই মহান জায়গা| কিন্তু এই দেশটি ধ্বংস হবে| নগরটি এমন একটি খালি জায়গা হয়ে যাবে যেখানে বন্য প্রাণীরাই বিশ্রাম নিতে যায়| লোকেরা যারা ঐ জায়গা দিয়ে যাবে তারা যখন দেখতে পাবে কি বিশ্রীভাবে ঐ শহরটি ধ্বংস হয়েছিল তখন তারা শিষ দেবে আর অবাক হয়ে মাথা নাড়াবে|

Chapter 3

1					
	הוֹי	מֹרְאָה	וְנִגְאָלָה	הָעִיר	הַיּוֹנָה׃
	হায়	বিদ্রোহিণী	এবং-অশুচি-	নগরী	কপোতিনী
	H1945	H4754	H1351		H3238

জেরুশালেম, তোমার লোকেরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল! তারা অন্যদের আঘাত করেছিল এবং তোমাকে পাপে কলঙ্কিত করা হয়েছে|

2											
	לֹא	שָׁמְעָה	בְּקוֹל	לֹא	לָקְחָה	מוּסָר	בַּיהוָה	לֹא	בָטָחָה	אֶל־	אֱלֹהֶיהָ
	না	শোনে	কণ্ঠস্বরে	না	গ্রহণ-করে	শাসন	যিহোবাতে-	না	ভরসা-করে	প্রতি-	তার-ঈশ্বরের
	H3808	H8085		H3808	H3947	H4148	H3068	H3808	H0982	H0413	H0430

לֹא	קָרֵבָה׃
না	নিকটে-আসে
H3808	H7126

তোমার লোকেরা আমার কথা শোনেনি! তারা আমার শিক্ষা গ্রহণ করেনি| জেরুশালেম প্রভুতে বিশ্বাস করেনি| জেরুশালেম তার ঈশ্বরের কাছে যায় নি|

3

שָׂרֶ֫יהָ	בְקִרְבָּהּ	אֲרָיוֹת	שֹׁאֲגִים	שֹׁפְטֶ֫יהָ	זְאֵבֵי	עֶ֫רֶב	לֹא	גָרְמוּ	לַבֹּֽקֶר׃
তার-অধ্যক্ষেরা	তার-মধ্যে	সিংহ	গর্জনকারী	তার-বিচারকেরা	নেকড়ে	সন্ধ্যার	না	রাখে-হাড়	সকালের-জন্য
H8269	H7130		H7580	H8199	H2061	H6153	H3808		H1242

জেরুশালেমের নেতারা গর্জনকারী সিংহের মতো| তারা বিচারকেরা ক্ষুধার্ত নেকড়ের মতো যে নেকড়ে সন্ধেবেলায় মেষদের আক্রমণ করতে আসে আর দেখে সকালবেলায় কিছুই পড়ে নেই|

4

נְבִיאֶ֫יהָ	פֹּחֲזִים	אַנְשֵׁי	בֹּגְדוֹת	כֹּהֲנֶ֫יהָ	חִלְּלוּ־	קֹ֫דֶשׁ	חָמְסוּ	תּוֹרָֽה׃
তার-ভাববাদীরা	উদ্ধত	মানুষেরা	বিশ্বাসঘাতক	তার-যাজকেরা	অপবিত্র-করেছে-	পবিত্রতাকে	লঙ্ঘন-করেছে	ব্যবস্থাকে
H5030	H6348	H0376	H0900	H3548		H6944	H2554	H8451

তার ভাববাদীরা আরও অধিকতর জিনিষে অধিকার পাওয়ার জন্য সবসময় গোপন পরিকল্পনা করছে| তার যাজকরা পবিত্র বস্তু এমনভাবে ব্যবহার করেছিল যেন তারা পবিত্র নয়| তারা ঈশ্বরের বিধির বিরুদ্ধে উগ্র আচরণ করেছিল|

5

יְהוָה	צַדִּיק	בְּקִרְבָּהּ	לֹא	יַעֲשֶׂה	עַוְלָה	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	מִשְׁפָּטוֹ	יִתֵּן	לָאוֹר־	לֹא	נֶעְדָּר	וְלֹא־	יוֹדֵעַ	עַוָּל	בֹּֽשֶׁת׃
যিহোবা	ধার্মিক	তার-মধ্যে	না	করেন	অন্যায়	সকাল-	সকাল-	তাঁর-বিচার	দেন	আলোতে	না	থাকে-অনুপস্থিত	কিন্তু-না-	জানে	অন্যায়কারী	লজ্জা
H3068	H6662	H7130	H3808			H1242	H1242	H4941	H5414	H0216	H3808		H3808	H3045	H5767	H1322

ঈশ্বর এখনও পর্যন্ত সেই শহরে আছেন এবং তিনি এখনও তাদের প্রতি অনুগত| ঈশ্বর কোন ভুল কাজ করেন না| তিনি তাঁর প্রজাদের সাহায্য করে যান| প্রতিদিন সকালে ভালো সিদ্ধান্ত নেবার জন্য তিনি লোকেদের সাহায্য করেন| কিন্তু ঐ খারাপ লোকেরা তাদের খারাপ কাজের জন্য মোটেই লজ্জিত নয়|

6

הִכְרַתִּי	גוֹיִם	נָשַׁמּוּ	פִּנּוֹתָם	הֶחֱרַבְתִּי	חוּצוֹתָם	מִבְּלִי	עוֹבֵר	נִצְדּוּ	עָרֵיהֶם	מִבְּלִי־	אִישׁ	מֵאֵין	יוֹשֵׁב׃
ছিন্ন-করেছি	জাতিদের	ধ্বংস-হয়েছে	তাদের-কোণগুলি	বিরান-করেছি	তাদের-রাস্তাগুলি	বিনা-	পথচারী	উৎসন্ন-হয়েছে	তাদের-নগরগুলি	বিনা-	মানুষ	থেকে-বিনা	বাসিন্দা
H3772		H8074	H6438		H2351	H1097				H1097	H0376	H0369	H3427

ঈশ্বর বলেছিলেন, “আমি পুরো জাতিদের ধ্বংস করেছি| আমি আত্মরক্ষার অট্টালিকাগুলি ধ্বংস করেছি| আমি রাস্তাগুলি ধ্বংস করেছি এবং এখন আর কেউই সেখানে যেতে পারে না| তাদের শহরগুলি শূন্য এবং সেখানে আর কেউ কখনও বাস করে না|

7

אָמַרְתִּי	אַךְ־	תִּירְאִי	אוֹתִי	תִּקְחִי	מוּסָר	וְלֹא־	יִכָּרֵת	מְעוֹנָהּ	כֹּל	אֲשֶׁר־	פָּקַדְתִּי	עָלֶיהָ	אָכֵן	הִשְׁכִּימוּ	הִשְׁחִיתוּ	כֹּל	עֲלִילוֹתָם׃
বলেছিলাম	নিশ্চয়ই-	ভয়-করবে	আমাকে	গ্রহণ-করবে	শাসন	এবং-না-	ছিন্ন-হবে	তার-বাসস্থান	সমস্ত	যা-	দণ্ড-দিয়েছি	তার-ওপর	কিন্তু	সকাল-সকাল	ভ্রষ্ট-করেছে	সমস্ত	তাদের-কাজ
H0559	H0389	H3372	H0853	H3947	H4148	H3808	H3772	H4585	H3605				H0403	H7925	H7843	H3605	H5949

আমি তোমাদের এই কথাগুলি বলছি যেন তোমরা এর থেকে শিক্ষা পাও| আমি চাই তোমরা আমাকে ভয় পাও এবং আমাকে সম্মান কর| যদি তোমরা তা করো, তাহলে তোমাদের বাড়ী কখনই ধ্বংস হবে না| যদি তোমরা এই কাজ কর, তাহলে আমি তোমাদের কখনোই আমার পরিকল্পনা অনুযায়ীধ্বংস করব না|” কিন্তু ঐ খারাপ লোকেরা একই ধরণের খারাপ কাজ আরও বেশী করে করতে চাইছে, য়া তারা ইতিমধ্যেই করেছে!

8 לָכֵן חַכּוּ־ לִי נְאֻם־ יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעַד כִּי
তাই অপেক্ষা-করো- আমার-জন্য বাক্য- যিহোবার দিনের-জন্য উঠব সাক্ষী-রূপে কারণ
H2442 H5002 H3068 H3117 H5706

מִשְׁפָּטִי לֶאֱסֹף גּוֹיִם לְקָבְצִי מַמְלָכוֹת לִשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי כֹּל
আমার-বিচার জড়ো-করা জাতিদের সংগ্রহ-করা রাজ্যগুলিকে ঢেলে-দেওয়া তাদের-ওপরে আমার-ক্রোধ সমস্ত
H4941 H0622 H6908 H4467 H8210 H2195 H3605

חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי תֵּאָכֵל כָּל־ הָאָרֶץ׃
জ্বলন্ত আমার-ক্রোধ কারণ আগুনে- আমার-ঈর্ষার গ্রাস-হবে সমস্ত- পৃথিবী
H2740 H0639 H0784 H7068 H0398 H3605 H0776

প্রভু বলেছেন, “সেজন্যে একটু অপেক্ষা করো, যাতে আমি দাঁড়িয়ে তোমাদের বিচার করতে পারি| অন্য বহুজাতির থেকে লোক আনা এবং তোমাদের শাস্তি দেবার জন্য তাদের ব্যবহার করা অবশ্যই কর্তব্য আমার| আমি তোমাদের বিরুদ্ধে আমার ক্রোধ দেখানোর জন্য ঐ লোকেদের ব্যবহার করবো| আমি তাদের দ্বারা দেখাব যে আমি কতখানি মানসিকভাবে বিপর্যস্ত এবং পুরো দেশটি ধ্বংস হয়ে যাবে!

9 כִּי־ אָז אֶהְפֹּךְ אֶל־ עַמִּים שָׂפָה בְרוּרָה לִקְרֹא כֻלָּם בְּשֵׁם יְהוָה
কারণ- তখন পরিবর্তন-করব প্রতি- জাতিদের ওষ্ঠ শুদ্ধ ডাকতে তারা-সকলে নামে- যিহোবার
H2015 H0413 H8193 H1305 H7121 H3605 H8034 H3068

לְעָבְדוֹ שְׁכֶם אֶחָד׃
সেবা-করতে-তাঁর কাঁধে একত্রে
H5647 H7926 H0259

তখন আমি অন্যান্য জাতির লোকেদের পরিবর্তন করব যাতে তারা শুদ্ধ মুখে, শুদ্ধ ভাষায় প্রভুকে ডাকে| তারা কাঁধে কাঁধ দিয়ে একজন লোকের মত মিলিত হবে এবং আমাকে উপাসনা করবে|

10 מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־ כוּשׁ עֲתָרַי בַּת־ פוּצַי יוֹבִלוּן
ওপার-থেকে নদীগুলির- কূশের আমার-প্রার্থনাকারীরা কন্যা- আমার-ছড়িয়ে-পড়াদের বহু-করে-আনবে
H5676 H5104 H1323 H2986

מִנְחָתִי׃
আমার-নৈবেদ্য
H4503

কূশ দেশের নদীর ওপার থেকে লোকজন সরাসরি চলে আসবে| চারিদিকে ছড়িয়ে পড়া আমার লোকেরা আমার কাছে আসবে| আমার উপাসনাকারীরা আমার কাছে তাদের উপহার নিয়ে আসবে|

11 בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תֵבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיִךְ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ בִּי
দিনে- সেই- না লজ্জিত-হবে সমস্ত-থেকে তোমার-কাজের যা-দিয়ে অপরাধ-করেছ আমার-বিরুদ্ধে
H3117 H1931 H3808 H0954 H3605 H5949 H6586

כִּי־ אָז אָסִיר מִקִּרְבֵּךְ עַלִּיזֵי גַּאֲוָתֵךְ וְלֹא־ תוֹסִפִי
কারণ- তখন সরিয়ে-দেব তোমার-মধ্য-থেকে উল্লাসিতদের তোমার-অহংকারে এবং-না- আর-করবে
H5493 H7130 H5947 H1346 H3808 H3254

לְגָבְהָה עוֹד בְּהַר קָדְשִׁי׃
উদ্ধত-হতে আর পাহাড়ে- আমার-পবিত্রতার
H1361 H5750 H2022 H6944

“তখন জেরুশালেম, যেসব খারাপ কাজগুলো তোমার লোকেরা আমার বিরুদ্ধে করেছে তার জন্য আর তোমাকে লজ্জিত হতে হবে না| কেন? কারণ আমি জেরুশালেম থেকে সেইসব খারাপ লোকদের দূর করে দেব| আমি সেইসব অহঙ্কারী লোকদের সরিয়ে নিয়ে যাবো| আমার এই পবিত্র পর্বতে ঐসব অহঙ্কারী লোকেদের কেউই থাকবে না|

12 וְהִשְׁאַרְתִּי בְקִרְבֵּךְ עַם עָנִי וָדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה׃
এবং-রেখে-দেব তোমার-মধ্যে জাতি দরিদ্র ও-দীন এবং-আশ্রয়-নেবে নামে- যিহোবার
H7604 H7130 H6041 H1800 H2620 H8034 H3068

যারা নম্র ও বিনীত শুধুমাত্র সেইসব লোকেদেরই আমি আমার শহরে বাস করতে দেব এবং তারা প্রভুর নামে আস্থা রাখবে|

13

שְׁאֵרִית	অবশিষ্টাংশ	H7611
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েলের	H3478
לֹא־	না-	H3808
יַעֲשׂוּ	করবে	
עַוְלָה	অন্যায়	
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יְדַבְּרוּ	বলবে	H1696
כָזָב	মিথ্যা	H3577
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יִמָּצֵא	পাওয়া-যাবে	H4672
בְּפִיהֶם	তাদের-মুখে	H6310
לְשׁוֹן	জিহ্বা	H3956
תַּרְמִית	প্রতারণার	
כִּי־	কারণ-	
הֵמָּה	তারা	H1992
יִרְעוּ	চরাবে	
וְרָבְצוּ	এবং-শোবে	H7257
וְאֵין	এবং-নেই	H0369
מַחֲרִיד׃	যে-ভয়-দেখায়	H2729
ס	—	

ইস্রায়েলীয়রা যারা বেঁচে আছে, তারা মন্দ কাজ করবে না| তারা কখনই প্রবঞ্চিত করার চেষ্টা করবে না| তারা মেষের মত হবে যারা খায় আর শান্তিতে শুয়ে থাকে- এবং কেউই তাদের বিরক্তকরে না|”

14

רָנִּי	গান-করো	
בַּת־	কন্যা-	H1323
צִיּוֹן	সিয়োনের	H6726
הָרִיעוּ	জয়ধ্বনি-করো	H7321
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478
שִׂמְחִי	আনন্দ-করো	H8055
וְעָלְזִי	এবং-উল্লাস-করো	H5937
בְּכָל־	সমস্ত-	H3605
לֵב	হৃদয়ে	
בַּת	কন্যা	H1323
יְרוּשָׁלִָם׃	জেরুশালেমের	H3389

জেরুশালেম, খুশী হও এবং উপভোগ কর| ইস্রায়েল আনন্দে চিৎকার করো| জেরুশালেম সুখে থাকো এবং মজা করো|

15

הֵסִיר	সরিয়ে-দিয়েছেন	H5493
יְהוָה	যিহোবা	H3068
מִשְׁפָּטַיִךְ	তোমার-শাস্তি	H4941
פִּנָּה	ফিরিয়ে-দিয়েছেন	H6437
אֹיְבֵךְ	তোমার-শত্রুকে	H0341
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
יִשְׂרָאֵל׀	ইস্রায়েলের	H3478
יְהוָה	যিহোবা	H3068
בְּקִרְבֵּךְ	তোমার-মধ্যে	H7130
לֹא־	না-	H3808
תִירְאִי	ভয়-করবে	H3372
רָע	মন্দ	
עוֹד׃	আর	H5750

কেন? কারণ প্রভু তোমাদের শাস্তি দেওয়া বন্ধ করেছেন! তিনি তোমাদের শত্রুদের শক্তিশালী উচ্চ অট্টালিকাগুলি ধ্বংস করেছিলেন! ইস্রায়েলের রাজা! প্রভু তোমার সঙ্গে আছেন| কোন অঘটনের বিষয়ে তোমার দুশ্চিন্তা করার দরকার নেই|

16

בַּיּוֹם	দিনে-	H3117
הַהוּא	সেই-	H1931
יֵאָמֵר	বলা-হবে	H0559
לִירוּשָׁלִַם	জেরুশালেমকে-	H3389
אַל־	নয়-	H0408
תִּירָאִי	ভয়-করো	H3372
צִיּוֹן	সিয়োন	H6726
אַל־	নয়-	H0408
יִרְפּוּ	শিথিল-হোক	H7503
יָדָיִךְ׃	তোমার-হাত	H3027

সেই সময়ে, জেরুশালেমকে বলা হবে, “শক্তহও, ভয় পেও না!

17

יְהוָה	যিহোবা	H3068
אֱלֹהַיִךְ	তোমার-ঈশ্বর	H0430
בְּקִרְבֵּךְ	তোমার-মধ্যে	H7130
גִּבּוֹר	বীর	H1368
יוֹשִׁיעַ	যিনি-রক্ষা-করেন	H3467
יָשִׂישׂ	আনন্দ-করবেন	H7797
עָלַיִךְ	তোমার-ওপরে	
בְּשִׂמְחָה	আনন্দে	H8057
יַחֲרִישׁ	নীরব-থাকবেন	
בְּאַהֲבָתוֹ	তাঁর-প্রেমে	H0160
יָגִיל	উল্লাস-করবেন	H1523
עָלַיִךְ	তোমার-ওপরে	
בְּרִנָּה׃	গানে	H7440

তোমার প্রভু ঈশ্বর তোমার সঙ্গে আছেন| তিনি শক্তিশালী সৈন্যের মতো| তিনি তোমাকে রক্ষা করবেন| তিনি দেখাবেন তিনি তোমাকে কতটা ভালোবাসেন| তিনি তোমার সঙ্গে কতটা সুখী তা দেখাবেন| তিনি তোমার ওপর এত খুশী হবেন যে, তিনি গান গাইবেন ও নাচবেন|”

18

נוּגֵי	দুঃখিতদের	H3013
מִמּוֹעֵד	পর্বের-জন্য	H4150
אָסַפְתִּי	জড়ো-করেছি	H0622
מִמֵּךְ	তোমার-থেকে	
הָיוּ	তারা-ছিল	H1961
מַשְׂאֵת	বোঝা	H4864
עָלֶיהָ	তার-ওপর	
חֶרְפָּה׃	অপমান	H2781

প্রভু বলেছিলেন, “আমি তোমার লজ্জাকে দূর করে দেবো| আমি ঐসব লোকদের তোমাকে আঘাত করা থেকে থামাবো|

19

הִנְנִי	עֹשֶׂה	אֶת־	כָּל־	מְעַנַּיִךְ	בָּעֵת	הַהִיא	וְהוֹשַׁעְתִּי	אֶת־	הַצֹּלֵעָה
দেখো	করছি	–	সকল-	তোমার-উৎপীড়কদের	সময়ে-	সেই	এবং-উদ্ধার-করব	–	খোঁড়াকে
H2009		H0853	H3605		H6256	H1931	H3467	H0853	H6760

וְהַנִּדָּחָה	אֲקַבֵּץ	וְשַׂמְתִּים	לִתְהִלָּה	וּלְשֵׁם	בְּכָל־	הָאָרֶץ	בָּשְׁתָּם׃
এবং-তাড়িত-কে	জড়ো-করব	এবং-করব-তাদের	প্রশংসার-জন্য	ও-নামের-জন্য	সমস্ত-	পৃথিবীতে	তাদের-লজ্জার
H5080	H6908		H8416	H8034	H3605	H0776	H1322

সেই সময়ে, যেসব লোক তোমাকে আঘাত করে তাদের আমি শাস্তি দেব| আমি আমার আঘাত পাওয়া লোকদের রক্ষা করব| যেসব লোকেরা ছুটে পালাতে বাধ্য হয়েছিল তাদের আমি ফিরিয়ে আনবো| এবং আমি তাদের বিখ্যাত করে তুলবো| সব জায়গার লোক তাদের প্রশংসা করবে|

20

בָּעֵת	הַהִיא	אָבִיא	אֶתְכֶם	וּבָעֵת	קַבְּצִי	אֶתְכֶם	כִּי־	אֶתֵּן	אֶתְכֶם
সময়-	সেই-	আনব	তোমাদের	এবং-সময়ে	জড়ো-করব	তোমাদের	কারণ-	দেব	তোমাদের
H6256	H1931	H0935	H0853	H6256	H6908	H0853		H5414	H0853

לְשֵׁם	וְלִתְהִלָּה	בְּכֹל	עַמֵּי	הָאָרֶץ	בְּשׁוּבִי	אֶת־	שְׁבוּתֵיכֶם
নামের-জন্য	ও-প্রশংসার-জন্য	সমস্ত-	জাতিদের-মধ্যে	পৃথিবীর	যখন-ফিরিয়ে-আনব	–	তোমাদের-বন্দিত্ব
H8034	H8416	H3605		H0776	H7725	H0853	H7622

לְעֵינֵיכֶם	אָמַר	יְהוָה׃
তোমাদের-চোখের-সামনে	বলেন	যিহোবা
	H0559	H3068

সেই সময়ে, আমি তোমাদের ফিরিয়ে আনবো| আমি তোমাদের সবাইকে একসঙ্গে ফিরিয়ে আনবো| আমি তোমাদের বিখ্যাত করে তুলব এবং সব জায়গার লোক তোমাদের প্রশংসা করবে| আর সেটা তখনই ঘটবে যখন আমি কয়েদীদের তোমার নিজের চোখের সামনে দিয়ে ফিরিয়ে আনবো|” প্রভু ঐ কথাগুলো বলেছিলেন|

Haggai

Chapter 1

1

בִּשְׁנַת	-বছরে	H8141
שְׁתַּיִם	দুই	H8147
לְדָרְיָוֶשׁ	দারিয়াবসের	H1867
הַמֶּלֶךְ	রাজার	H4428
בַּחֹדֶשׁ	-মাসে	H2320
הַשִּׁשִּׁי	ষষ্ঠ	H8345
בְּיוֹם	-দিনে	H3117
אֶחָד	এক	H0259
לַחֹדֶשׁ	-মাসের	H2320
הָיָה	হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
בְּיַד־	-হাতে	H3027
חַגַּי	হগয়	
הַנָּבִיא	ভাববাদীর	H5030
אֶל־	-কাছে	H0413
זְרֻבָּבֶל	সরুব্বাবিল	H2216
בֶּן־	পুত্র-	
שְׁאַלְתִּיאֵל	শল্টীয়েলের	
פַּחַת	শাসনকর্তা	H6346
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
וְאֶל־	ও-কাছে	H0413
יְהוֹשֻׁעַ	যিহোশূয়	H3091
בֶּן־	পুত্র-	
יְהוֹצָדָק	যিহোষাদকের	H3087
הַכֹּהֵן	যাজক	H3548
הַגָּדוֹל	মহা	
לֵאמֹר׃	-বলে	H0559

দারিয়াবস রাজার রাজত্বকালের দ্বিতীয় বছরের ষষ্ঠ মাসের প্রথম দিনে প্রভু হগয় ভাববাদীর মধ্য দিয়ে সরুব্বাবিলের ও যিহোশূয়ের কাছে কথা বললেন| সরুব্বাবিল ছিলেন শল্টীয়েলের পুত্র এবং যিহূদার রাজ্যপাল এবং যিহোশূয় ছিলেন মহাযাজক| এই হল সেই বার্তা|

2

כֹּה	এই	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যদলের	
לֵאמֹר	-বলে	H0559
הָעָם	লোকেরা	
הַזֶּה	এই	H2088
אָמְרוּ	বলে	H0559
לֹא	না	H3808
עֶת־	সময়-	H6256
בֹּא	আসার	H0935
עֶת־	সময়-	H6256
בֵּית	গৃহ	
יְהוָה	যিহোবার	H3068
לְהִבָּנוֹת׃	নির্মাণের	H1129
פ	—	

সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন, “যিহূদার লোকে বলে যে প্রভুর মন্দির পুনঃর্নির্মাণ করার সময় এখনও আসেনি|”

3

וַיְהִי	ও-হল	H1961
דְּבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
בְּיַד־	-হাতে	H3027
חַגַּי	হগয়	
הַנָּבִיא	ভাববাদীর	H5030
לֵאמֹר׃	-বলে	H0559

হগয় আবার প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা পেলেন|

4

הַעֵת	সময়-কি	H6256
לָכֶם	তোমাদের	
אַתֶּם	তোমরা	
לָשֶׁבֶת	বাস-করার	H3427
בְּבָתֵּיכֶם	-গৃহে-তোমাদের	
סְפוּנִים	আচ্ছাদিত	H5603
וְהַבַּיִת	ও-গৃহ	
הַזֶּה	এই	H2088
חָרֵב׃	ধ্বংস	

“তোমরা কি মনে কর তোমাদের সুন্দর বাড়িতে বাস করার এইটাই সময়, যখন কিনা প্রভুর এই মন্দির ধ্বংসস্থান হয়ে রয়েছে?”

5

וְעַתָּה	ও-এখন	H6258
כֹּה	এই	H3541
אָמַר	বলেন	H0559
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যদলের	
שִׂימוּ	রাখ	
לְבַבְכֶם	হৃদয়-তোমাদের	H3824
עַל־	-উপরে	
דַּרְכֵיכֶם׃	পথ-তোমাদের	H1870

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, ‘নিজের পথ সম্পর্কে সতর্কভাবে চিন্তা কর!’

6 זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעָט אָכוֹל וְאֵין־ לְשָׂבְעָה שָׁתוֹ וְאֵין־ לְשָׁכְרָה לָבוֹשׁ
বুনেছ অনেক ও-এনেছ অল্প খাও ও-নেই -তৃপ্তি পান-কর ও-নেই -মাতাল-হতে পরিধান-কর
H2232 H0935 H4592 H0398 H0369 H7654 H8354 H0369 H7937 H3847

וְאֵין־ לְחֹם לוֹ וְהַמִּשְׂתַּכֵּר מִשְׂתַּכֵּר אֶל־ צְרוֹר נָקוּב׃ פ
ও-নেই -উষ্ণ-হতে তার ও-উপার্জনকারী উপার্জন-করে -মধ্যে থলি ফুটো —
H0369 H2527 H0413

তোমরা অনেক বীজ বপন করেছ বটে কিন্তু অল্পই ফসল তুলেছ| তোমরা খাও-দাও কিন্তু তৃপ্ত হও না| তোমরা পান করছ বটে কিন্তু মৎত হচ্ছ না| তোমরা কাপড় পরছ বটে কিন্তু উষ্ণ হচ্ছ না| যে টাকা উপায় করে সে ছেঁড়া থলিতে টাকা রাখছে|'"

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם׃
এই বলেন যিহোবা সৈন্যদলের রাখ হৃদয়-তোমাদের -উপরে পথ-তোমাদের
H3541 H0559 H3068 H3824 H1870

সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন, "তোমাদের ব্যবহার ও অভিজ্ঞতা সম্বন্ধে চিন্তা করো!

8 עֲלוּ הָהָר וַהֲבֵאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבָּיִת וְאֶרְצֶה־ בּוֹ [ואכבד] (וְאֶכָּבְדָה)
উঠ পর্বতে ও-আন কাঠ ও-নির্মাণ-কর গৃহ ও-সন্তুষ্ট-হব -তাতে — ও-মহিমান্বিত-হব
H5927 H2022 H0935 H6086 H1129 H7521 H3513 H3513

אָמַר יְהוָה׃
বলেন যিহোবা
H0559 H3068

ওঠ, পাহাড়ে গিয়ে কিছু কাঠ নিয়ে এসে আমার মন্দির তৈরী করো| প্রভু বলেছিলেন, 'তাহলে আমি মন্দির নিয়ে খুশী হব এবং তাতে সম্মানিত হব|'"

9 פָּנֹה אֶל־ הַרְבֵּה וְהִנֵּה לִמְעָט וַהֲבֵאתֶם הַבַּיִת וְנָפַחְתִּי בוֹ יַעַן מֶה
তাকিয়েছ -প্রতি অনেক ও-দেখ -অল্প ও-এনেছ গৃহে ও-ফুঁ-দিয়েছি -তাতে কেন কি
H6437 H0413 H2009 H4592 H0935 H5301 H3282 H4100

נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־ הוּא חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ
ঘোষণা যিহোবা সৈন্যদলের কেন গৃহ-আমার যা- তা ধ্বংস ও-তোমরা দৌড়াও প্রত্যেক
H5002 H3068 H3282 H1931 H7323 H0376

לְבֵיתוֹ׃
-গৃহে-তার

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, "তোমরা প্রভুর ফসলের আশা করেছিলে কিন্তু অল্পই সংগ্রহ করলে| আর সেই অল্প ফসল তোমরা তোমাদের ঘরে আনবার পর আমি তা ফুঁ দিয়ে উড়িয়ে দিলাম| এর কারণ কি? সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, এর কারণ আমার গৃহ ধ্বংসের মধ্যে পড়ে আছে যখন কি না তোমরা প্রত্যেকে নিজের নিজের বাড়ী নিয়ে ব্যস্ত|

10 עַל־ כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ׃
-কারণে এই -তোমাদের-উপরে রুদ্ধ-করেছে আকাশ -শিশির ও-পৃথিবী রুদ্ধ-করেছে ফল-তার
H3607 H8064 H2919 H0776 H3607 H2981

এই জন্য তোমাদেরই কারণে আকাশ বৃষ্টি দেবে না এবং ভূমি ফসল উৎপন্ন করবে না|"

11 וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־ הָאָרֶץ וְעַל־ הֶהָרִים וְעַל־ הַדָּגָן וְעַל־ הַתִּירוֹשׁ
ও-ডেকেছি খরা -উপরে দেশ ও-উপরে পর্বত ও-উপরে শস্য ও-উপরে নতুন-দ্রাক্ষারস
H7121 H0776 H2022 H1715 H8492

וְעַל־ הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה
ও-উপরে তেল ও-উপরে যা উৎপন্ন-করে ভূমি ও-উপরে মানুষ ও-উপরে পশু
H3323 H3318 H0127 H0120 H0929

וְעַל כָּל־ יְגִיעַ כַּפָּיִם׃ ס
ও-উপরে সকল- শ্রম হাতের —
H3605 H3018 H3709

প্রভু বলেন, “আমি ভূমি ও পাহাড়কে আজ্ঞা দিছি যেন তা শুকিয়ে যায়| শস্য, নতুন দ্রাক্ষারস, অলিভ তেল এবং পৃথিবীতে যা কিছু উৎপন্ন হয় সে সব ধ্বংস হয়ে যাবে| লোকজন ও পশুরা দুর্বল হয়ে পড়বে| লোকদের সমস্ত কঠোর পরিশ্রম ব্যর্থ হবে|”

12 וַיִּשְׁמַע ও-শুনল H8085 | זְרֻבָּבֶל সরুব্বাবিল H2216 | בֶּן־ পুত্র- | שַׁלְתִּיאֵל শল্টীয়েলের | וִיהוֹשֻׁעַ ও-যিহোশূয় H3091 | בֶּן־ পুত্র- | יְהוֹצָדָק যিহোষাদকের H3087 | הַכֹּהֵן যাজক H3548 | הַגָּדוֹל মহা | וְכֹל ও-সকল H3605
שְׁאֵרִית অবশিষ্টাংশ H7611 | הָעָם লোকেদের | בְּקוֹל -স্বরে | יְהוָה যিহোবা H3068 | אֱלֹהֵיהֶם ঈশ্বরের-তাদের H0430 | וְעַל־ ও-প্রতি | דִּבְרֵי বাক্য H1697 | חַגַּי হগয় | הַנָּבִיא ভাববাদীর H5030 | כַּאֲשֶׁר যেমন
שְׁלָחוֹ পাঠিয়েছিলেন-তাকে H7971 | יְהוָה যিহোবা H3068 | אֱלֹהֵיהֶם ঈশ্বর-তাদের H0430 | וַיִּירְאוּ ও-ভয়-করল H3372 | הָעָם লোকেরা | מִפְּנֵי -সামনে H6440 | יְהוָה׃ যিহোবার H3068

প্রভু শল্টীয়েলের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে এবং যিহোষাদকের পুত্র, মহাযাজক যিহোশূয়র সঙ্গে কথা বলার জন্য হগয়কে পাঠিয়েছিলেন| এই লোকরা এবং সমস্ত জনগণ তাদের ঈশ্বর প্রভুর কণ্ঠ এবং ভাববাদী হগয়ের কথা শুনেছিল| লোকরা তাদের প্রভু ঈশ্বরের প্রতি ভয় ও সম্মান দেখালো|

13 וַיֹּאמֶר ও-বলল H0559 | חַגַּי হগয় | מַלְאַךְ দূত H4397 | יְהוָה যিহোবার H3068 | בְּמַלְאֲכוּת -বার্তায় H4400 | יְהוָה যিহোবার H3068 | לָעָם -লোকেদের | לֵאמֹר -বলে H0559 | אֲנִי আমি H0589 | אִתְּכֶם -সঙ্গে-তোমাদের H0854
נְאֻם־ ঘোষণা- H5002 | יְהוָה׃ যিহোবার H3068

হগয় ছিলেন একজন দূত যাঁকে প্রভু ঈশ্বর জনগণের কাছে তাঁর বার্তা পৌঁছে দেবার জন্য বার্তাবাহক হিসেবে পাঠিয়েছিলেন| প্রভু বলেন, “আমি তোমাদের সঙ্গে আছি!”

14 וַיָּעַר ও-জাগালেন H5782 | יְהוָה যিহোবা H3068 | אֶת־ -কে H0853 | רוּחַ আত্মা H7307 | זְרֻבָּבֶל সরুব্বাবিলের H2216 | בֶּן־ পুত্র- | שַׁלְתִּיאֵל শল্টীয়েলের | פַּחַת শাসনকর্তা H6346 | יְהוּדָה যিহূদার H3063 | וְאֶת־ ও-কে H0853 | רוּחַ আত্মা H7307
יְהוֹשֻׁעַ যিহোশূয়ের H3091 | בֶּן־ পুত্র- | יְהוֹצָדָק যিহোষাদকের H3087 | הַכֹּהֵן যাজক H3548 | הַגָּדוֹל মহা | וְאֶת־ ও-কে H0853 | רוּחַ আত্মা H7307 | כֹּל সকল H3605 | שְׁאֵרִית অবশিষ্টাংশ H7611 | הָעָם লোকেদের | וַיָּבֹאוּ ও-এলেন H0935
וַיַּעֲשׂוּ ও-করল | מְלָאכָה কাজ H4399 | בְּבֵית־ -গৃহে | יְהוָה যিহোবা H3068 | צְבָאוֹת সৈন্যদলের | אֱלֹהֵיהֶם׃ ঈশ্বর-তাদের H0430 | פ —

পরে প্রভু ঈশ্বর শল্টীয়েলের পুত্র সরুব্বাবিল যিনি যিহূদার অধ্যক্ষ ছিলেন তাকে, যিহোষাদকের পুত্র যিহোশূয় মহাযাজককে ও লোকদের আত্মাকে উত্তেজিত করলেন| তাই তারা এলো এবং তাদের ঈশ্বর, প্রভু সর্বশক্তিমানের মন্দির গঠনের কাজ শুরু করল|

15 בְּיוֹם -দিনে H3117 | עֶשְׂרִים বিশ H6242 | וְאַרְבָּעָה ও-চার H0702 | לַחֹדֶשׁ -মাসের H2320 | בַּשִּׁשִּׁי -ষষ্ঠে H8345 | בִּשְׁנַת -বছরে H8141 | שְׁתַּיִם দুই H8147 | לְדָרְיָוֶשׁ দারিয়াবসের H1867 | הַמֶּלֶךְ׃ রাজার H4428

দারিয়াবস রাজার রাজত্ব কালের দ্বিতীয় বছরের ষষ্ঠ মাসের 24তম দিনে তারা এই কাজ করতে আরম্ভ করেছিল|

Chapter 2

1 בַּשְּׁבִיעִי -সপ্তমে H7637 | בְּעֶשְׂרִים -বিশে H6242 | וְאֶחָד ও-একে H0259 | לַחֹדֶשׁ -মাসের H2320 | הָיָה হল H1961 | דְּבַר־ বাক্য- H1697 | יְהוָה যিহোবার H3068 | בְּיַד־ -হাতে H3027 | חַגַּי হগয় | הַנָּבִיא ভাববাদীর H5030 | לֵאמֹר׃ -বলে H0559

প্রভু তাঁর ভাববাদী হগয়কে সপ্তম মাসের 21তম দিনে এই বার্তা দিয়েছিলেন।

2

אֱמָר־	נָא	אֶל־	זְרֻבָּבֶל	בֶּן־	שַׁלְתִּיאֵל	פַּחַת	יְהוּדָה	וְאֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־
বল-	দয়া-করে	-কাছে	সরুব্বাবিল	পুত্র-	শল্টীয়েলের	শাসনকর্তা	যিহূদার	ও-কাছে	যিহোশূয়	পুত্র-
H0559	H4994	H0413	H2216			H6346	H3063	H0413	H3091	

יְהוֹצָדָק	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	וְאֶל־	שְׁאֵרִית	הָעָם	לֵאמֹר׃
যিহোষাদকের	যাজক	মহা	ও-কাছে	অবশিষ্টাংশ	লোকেদের	-বলে
H3087	H3548		H0413	H7611		H0559

“যিহূদার অধ্যক্ষ শল্টীয়েলের পুত্র সরুব্বাবিলের সঙ্গে যিহোষাদকের পুত্র মহাযাজক যিহোশূয়র সঙ্গে এবং সমস্ত লোকের সঙ্গে কথা বল। তাদের বল:

3

מִי	בָכֶם	הַנִּשְׁאָר	אֲשֶׁר	רָאָה	אֶת־	הַבַּיִת	הַזֶּה	בִּכְבוֹדוֹ	הָרִאשׁוֹן	וּמָה
কে	-তোমাদের-মধ্যে	অবশিষ্ট	যে	দেখেছে	-কে	গৃহ	এই	-গৌরবে-তার	প্রথম	ও-কি
H4310		H7604		H7200	H0853		H2088	H3519	H7223	H4100

אַתֶּם	רֹאִים	אֹתוֹ	עַתָּה	הֲלוֹא	כָמֹהוּ	כְּאַיִן	בְּעֵינֵיכֶם׃
তোমরা	দেখছ	-একে	এখন	কি-নয়	-তার-মতো	-শূন্যের-মতো	-চোখে-তোমাদের
	H7200	H0853	H6258	H3808	H3644	H0369	

‘তোমাদের মধ্যে এমন কে রয়েছে যে এই মন্দিরকে তার পূর্বের গৌরব মণ্ডিত অবস্থায় দেখেছিলে? তোমাদের কি মনে হয়? প্রথম মন্দিরটির তুলনায় এই মন্দিরটি কি দেখতে কিছুই নয়?

4

וְעַתָּה	חֲזַק	זְרֻבָּבֶל	נְאֻם־	יְהוָה	וַחֲזַק	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	יְהוֹצָדָק	הַכֹּהֵן
ও-এখন	দৃঢ়-হও	সরুব্বাবিল	ঘোষণা-	যিহোবার	ও-দৃঢ়-হও	যিহোশূয়	পুত্র-	যিহোষাদকের	যাজক
H6258	H2388	H2216	H5002	H3068	H2388	H3091		H3087	H3548

הַגָּדוֹל	וַחֲזַק	כָּל־	עַם	הָאָרֶץ	נְאֻם־	יְהוָה	וַעֲשׂוּ	כִּי־	אֲנִי
মহা	ও-দৃঢ়-হও	সকল-	লোক	দেশের	ঘোষণা-	যিহোবার	ও-কাজ-কর	কারণ-	আমি
	H2388	H3605		H0776	H5002	H3068			H0589

אִתְּכֶם	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
-সঙ্গে-তোমাদের	ঘোষণা	যিহোবা	সৈন্যদলের
H0854	H5002	H3068	

কিন্তু এখন সরুব্বাবিল প্রভু বলেন, “সাহস হারিয়ো না, শক্তহও।” যিহোষাদকের পুত্র মহাযাজক যিহোশূয়, “সাহস হারিয়ো না, শক্তহও।” এই দেশের সমস্ত লোককে প্রভু এই কথা বলেন, “সাহস হারিয়ো না, শক্তহও।” এই কাজ করে যাও কারণ আমি তোমাদের সঙ্গে আছি! প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথা বলেন!

5

אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	כָּרַתִּי	אִתְּכֶם	בְּצֵאתְכֶם	מִמִּצְרַיִם
-কে	বাক্য	যা-	স্থাপন-করেছিলাম	-সঙ্গে-তোমাদের	-বের-হওয়ায়-তোমাদের	মিশর-থেকে
H0853	H1697		H3772	H0854	H3318	H4714

וְרוּחִי	עֹמֶדֶת	בְּתוֹכְכֶם	אַל־	תִּירָאוּ׃	ס
ও-আত্মা-আমার	দাঁড়িয়ে-আছে	-মধ্যে-তোমাদের	না-	ভয়-কর	—
H7307	H5975	H8432	H0408	H3372	

“‘তোমরা যখন মিশর দেশ ত্যাগ করেছিলে সেই সময় আমি তোমাদের সঙ্গে একটি চুক্তিকরেছিলাম। আর আমি আমার সেই প্রতিশ্রুতি রেখেছি। আমার আত্মা তোমাদের সঙ্গে রয়েছে। সুতরাং ভয় পেও না।’

6

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עוֹד	אַחַת	מְעַט	הִיא	וַאֲנִי	מַרְעִישׁ	אֶת־
কারণ	এই	বলেন	যিহোবা	সৈন্যদলের	আর	এক	অল্প	তা	ও-আমি	কম্পমান-করব	-কে
	H3541	H0559	H3068		H5750	H0259	H4592	H1931	H0589	H7493	H0853

הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַיָּם	וְאֶת־	הֶחָרָבָה׃
আকাশ	ও-কে	পৃথিবী	ও-কে	সমুদ্র	ও-কে	শুষ্ক-ভূমি
H8064	H0853	H0776	H0853	H3220	H0853	H2724

কারণ প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলো বলছেন! 'কিছু ক্ষণের মধ্যেই আমি আকাশ ও পৃথিবীকে নাড়া দেব। আমি সমুদ্র ও শুকনো জমিকেও কাঁপিয়ে তুলব।

7
וְהִרְעַשְׁתִּי ও-কাঁপাব H7493
אֶת־ -কে H0853
כָּל־ সকল- H3605
הַגּוֹיִם জাতি
וּבָאוּ ও-আসবে H0935
חֶמְדַּת কাঙ্ক্ষিত-বস্তু
כָּל־ সকল- H3605
הַגּוֹיִם জাতিদের
וּמִלֵּאתִי ও-পূর্ণ-করব H4390
אֶת־ -কে H0853
הַבַּיִת গৃহ
הַזֶּה এই H2088
כָּבוֹד গৌরবে H3519
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת׃ সৈন্যদলের

আমি প্রত্যেকটি জাতিকে নাড়া দেব এবং তারা সমস্ত জাতিদের সমস্ত সম্পদ নিয়ে তোমার কাছে আসবে। তখন আমি এই মন্দির মহিমায় পূর্ণ করব। প্রভু সর্বশক্তিমান এই সব কথা বলছেন।

8
לִי -আমার
הַכֶּסֶף রৌপ্য H3701
וְלִי ও-আমার
הַזָּהָב স্বর্ণ H2091
נְאֻם ঘোষণা H5002
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת׃ সৈন্যদলের

'রূপো আমারই, সোনাও আমার, সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন।

9
גָּדוֹל মহান
יִהְיֶה হবে H1961
כְּבוֹד গৌরব H3519
הַבַּיִת গৃহের
הַזֶּה এই H2088
הָאַחֲרוֹן শেষ H0314
מִן־ -থেকে
הָרִאשׁוֹן প্রথম H7223
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת সৈন্যদলের
וּבַמָּקוֹם ও-স্থানে H4725
הַזֶּה এই H2088
אֶתֵּן দেব H5414
שָׁלוֹם শান্তি H7965
נְאֻם ঘোষণা H5002
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת׃ সৈন্যদলের
פ —

'এই মন্দিরটির গৌরব প্রথম মন্দিরের গৌরবের চেয়ে অনেক বেশী হবে। সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেছেন।' এই স্থানে আমি শান্তি প্রদান করব, সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেছেন।"

10
בְּעֶשְׂרִים -বিশে H6242
וְאַרְבָּעָה ও-চারে H0702
לַתְּשִׁיעִי -নবমে H8671
בִּשְׁנַת -বছরে H8141
שְׁתַּיִם দুই H8147
לְדָרְיָוֶשׁ দারিয়াবসের H1867
הָיָה হল H1961
דְּבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה যিহোবার H3068
אֶל־ -কাছে H0413
חַגַּי হগয়
הַנָּבִיא ভাববাদীর H5030
לֵאמֹר׃ -বলে H0559

রাজা দারিয়াবসের রাজত্বকালের দ্বিতীয় বছরের নবম মাসের 24তম দিনে প্রভু ভাববাদী হগয়কে এই বার্তা দিয়েছিলেন।

11
כֹּה এই H3541
אָמַר বলেন H0559
יְהוָה যিহোবা H3068
צְבָאוֹת সৈন্যদলের
שְׁאַל־ জিজ্ঞাসা-কর- H7592
נָא দয়া-করে H4994
אֶת־ -কে H0853
הַכֹּהֲנִים যাজকদের H3548
תּוֹרָה বিধান H8451
לֵאמֹר׃ -বলে H0559

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, এইগুলির সম্বন্ধে আইন কি বলে সেটা যাজকদের জিজ্ঞাসা কর।

12
הֵן দেখ H2005
יִשָּׂא־ বহন-করে- H5375
אִישׁ মানুষ H0376
בְּשַׂר־ মাংস- H1320
קֹדֶשׁ পবিত্র H6944
בִּכְנַף -আঁচলে H3671
בִּגְדוֹ বস্ত্রের-তার
וְנָגַע ও-স্পর্শ-করে H5060
בִּכְנָפוֹ -আঁচলে-তার H3671
אֶל־ -প্রতি H0413
הַלֶּחֶם রুটি H3899
וְאֶל־ ও-প্রতি H0413
הַנָּזִיד ঝোল H5138
וְאֶל־ ও-প্রতি H0413
הַיַּיִן দ্রাক্ষারস H3196
וְאֶל־ ও-প্রতি H0413
שֶׁמֶן তেল H8081
וְאֶל־ ও-প্রতি H0413
כָּל־ সকল- H3605
מַאֲכָל খাদ্য H3978
הֲיִקְדָּשׁ পবিত্র-হবে-কি H6942
וַיַּעֲנוּ ও-উত্তর-দিল
הַכֹּהֲנִים যাজকেরা H3548
וַיֹּאמְרוּ ও-বলল H0559
לֹא׃ না H3808

“যদি কোন লোক তার কাপড়ের ভাঁজে মাংস বহনকরে এবং তার পোষাক কিছু পাঁউরুটি, রান্না করা খাবার, দ্রাক্ষারস, তেল অথবা অন্য কোন খাদ্য স্পর্শ করে তাহলে কি এই জিনিষগুলি পবিত্র হয়ে যাবে?” যাজকরা উত্তরে বললেন, “না।”

13	וַיֹּ֣אמֶר	חַגַּ֔י	אִֽם־	יִגַּ֣ע	טְמֵא־	נֶ֔פֶשׁ	בְּכָל־	אֵ֖לֶּה	הֲיִטְמָ֑א	וַיַּעֲנ֧וּ
	ও-বলল	হগয়	যদি-	স্পর্শ-করে	অশুচি-	প্রাণ	-সকলের-	এই	অশুচি-হবে-কি	ও-উত্তর-দিল
	H0559			H5060	H2931	H5315	H3605	H0428		

הַכֹּהֲנִ֛ים	וַיֹּאמְר֖וּ	יִטְמָֽא׃
যাজকেরা	ও-বলল	অশুচি-হবে
H3548	H0559	

তখন হগয় বললেন, “যদি কোন অশুচি ব্যক্তিএইসব জিনিস স্পর্শ করে তবে তা কি অশুচি হয়?” আর যাজকরা উত্তরে বললেন, “তা অশুচি হয়।”

14	וַיַּ֨עַן	חַגַּ֜י	וַיֹּ֗אמֶר	כֵּ֣ן	הָֽעָם־	הַ֠זֶּה	וְכֵן־	הַגּ֤וֹי	הַזֶּה֙	לְפָנַ֔י
	ও-উত্তর-দিল	হগয়	ও-বলল	এইরূপ	লোকেরা-	এই	ও-এইরূপ-	জাতি	এই	-সামনে-আমার
			H0559			H2088			H2088	H6440

נְאֻם־	יְהוָ֔ה	וְכֵ֖ן	כָּל־	מַעֲשֵׂ֣ה	יְדֵיהֶ֑ם	וַאֲשֶׁ֥ר	יַקְרִ֛יבוּ	שָׁ֖ם	טָמֵ֥א	הֽוּא׃
ঘোষণা-	যিহোবার	ও-এইরূপ	সকল-	কাজ	হাতের-তাদের	ও-যা	উৎসর্গ-করে	সেখানে	অশুচি	তা
H5002	H3068		H3605	H4639	H3027		H7126	H8033	H2931	H1931

তখন হগয় বললেন, “প্রভু বলেন, ‘এই লোকরা এবং এই জাতি আমার সামনে পবিত্র নয়। তারা যা কিছু কাজ করে এবং যা কিছু মন্দিরে আনে সেগুলোও অশুদ্ধ।

15	וְעַתָּה֙	שִֽׂימוּ־	נָ֣א	לְבַבְכֶ֔ם	מִן־	הַיּ֥וֹם	הַזֶּ֖ה	וָמָ֑עְלָה	מִטֶּ֧רֶם	שׂוּם־	אֶ֛בֶן
	ও-এখন	রাখ-	দয়া-করে	হৃদয়-তোমাদের	-থেকে	দিন	এই	ও-ঊর্ধ্বে	-পূর্বে	রাখা-	পাথর
	H6258		H4994	H3824		H3117	H2088	H4605	H2962		H0068

אֶל־	אֶ֖בֶן	בְּהֵיכַ֥ל	יְהוָֽה׃
-উপরে	পাথর	-মন্দিরে	যিহোবার
H0413	H0068	H1964	H3068

“‘এখন, আগে যা ঘটেছিল সেগুলোর সম্বন্ধে ভাবো। প্রভুর মন্দিরে একটি পাথরের ওপর আর একটি স্থাপন করবার আগের সময়ের কথা ভাবো।

16	מִֽהְיוֹתָ֞ם	בָּ֨א	אֶל־	עֲרֵמַ֤ת	עֶשְׂרִים֙	וְהָיְתָ֣ה	עֲשָׂרָ֔ה	בָּ֣א	אֶל־	הַיֶּ֗קֶב
	-থেকে-হওয়ার-তাদের	আসত	-কাছে	স্তূপ	বিশ	ও-হত	দশ	আসত	-কাছে	দ্রাক্ষাকুণ্ড
	H1961	H0935	H0413	H6194	H6242	H1961	H6235	H0935	H0413	H3342

לַחְשֹׂף֙	חֲמִשִּׁ֣ים	פּוּרָ֔ה	וְהָיְתָ֖ה	עֶשְׂרִֽים׃
-তুলতে	পঞ্চাশ	পাত্র	ও-হত	বিশ
H2834	H2572	H6333	H1961	H6242

তখন তোমাদের কেমন অবস্থা ছিল? যখন একজন লোক 20 কাঠা পরিমাণের জন্য শস্যের স্তূপের কাছে এসেছিল তখন সে শুধু 10 কাঠা পেতে সমর্থ হয়েছিল। যখন একটি লোক 50 বোয়েম দ্রাক্ষারসের জন্য দ্রাক্ষারসের জালার কাছে এসেছিল, সেখানে ছিল শুধু 20 বোয়েম।

17	הִכֵּ֨יתִי	אֶתְכֶ֜ם	בַּשִּׁדָּפ֤וֹן	וּבַיֵּרָקוֹן֙	וּבַבָּרָ֔ד	אֵ֖ת	כָּל־	מַעֲשֵׂ֣ה
	আঘাত-করেছি	-তোমাদের	-শুকনো-বায়ুতে	ও-ছত্রাকে	ও-শিলাবৃষ্টিতে	-কে	সকল-	কাজ
	H5221	H0853		H3420	H1259	H0853	H3605	H4639

יְדֵיכֶ֑ם	וְאֵין־	אֶתְכֶ֛ם	אֵלַ֖י	נְאֻם־	יְהוָֽה׃
হাতের-তোমাদের	ও-নেই-	তোমাদের	-আমার-প্রতি	ঘোষণা-	যিহোবার
H3027	H0369	H0853	H0413	H5002	H3068

কেন? কারণ আমি তোমাদের শাস্তি দিয়েছিলাম। তোমরা তোমাদের হাত দিয়ে যে সব জিনিষ তৈরী করেছিলে সেগুলো ধ্বংস করবার জন্য আমি রোগসমূহ ও শিলাবৃষ্টি পাঠিয়েছিলাম কিন্তু তবু তোমরা আমার কাছে ফিরে আসোনি।’ প্রভু এগুলি বলেছিলেন।

18

שִׂימוּ־	রাখ-	
נָא	দয়া-করে	H4994
לְבַבְכֶם	হৃদয়-তোমাদের	H3824
מִן־	-থেকে	
הַיּוֹם	দিন	H3117
הַזֶּה	এই	H2088
וָמָעְלָה	ও-ঊর্ধ্বে	H4605
מִיּוֹם	-দিন-থেকে	H3117
עֶשְׂרִים	বিশ	H6242
וְאַרְבָּעָה	ও-চার	H0702
לַתְּשִׁיעִי	-নবমে	H8671
לְמִן־	-থেকে	
הַיּוֹם	দিন	H3117
אֲשֶׁר־	যে-	
יֻסַּד	স্থাপিত-হয়েছিল	H3245
הֵיכַל־	মন্দির-	H1964
יְהוָה	যিহোবার	H3068
שִׂימוּ	রাখ	
לְבַבְכֶם׃	হৃদয়-তোমাদের	H3824

প্রভু বলেন, "আজ নবম মাসের 24তম দিন| তোমরা প্রভুর মন্দিরের ভিত স্থাপনের কাজ শেষ করেছ| এবার লক্ষ্য কর আজকের দিনের পর থেকে কি ঘটে|

19

הַעוֹד	এখনও-কি	H5750
הַזֶּרַע	বীজ	H2233
בַּמְּגוּרָה	-গোলায়	H4035
וְעַד־	ও-এখন-পর্যন্ত	H5704
הַגֶּפֶן	দ্রাক্ষালতা	H1612
וְהַתְּאֵנָה	ও-ডুমুর-গাছ	H8384
וְהָרִמּוֹן	ও-ডালিম-গাছ	H7416
וְעֵץ	ও-গাছ	H6086
הַזַּיִת	জলপাই	H2132
לֹא	না	H3808
נָשָׂא	ফলেছে	H5375
מִן־	-থেকে	
הַיּוֹם	দিন	H3117
הַזֶּה	এই	H2088
אֲבָרֵךְ׃	আশীর্বাদ-করব	H1288
ס	—	

তোমাদের গোলায় কি কিছু শস্য অবশিষ্ট আছে? না| দ্রাক্ষালতা, ডুমুরগাছ, বেদানা ও অলিভ গাছের দিকে দেখ, তারা কি ফল দিচ্ছে? না| কিন্তু আজকের দিন থেকে আমি তোমাদের আশীর্বাদ করব!"

20

וַיְהִי	ও-হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	যিহোবার	H3068
שֵׁנִית	দ্বিতীয়বার	H8145
אֶל־	-কাছে	H0413
חַגַּי	হগয়ের	
בְּעֶשְׂרִים	-বিশে	H6242
וְאַרְבָּעָה	ও-চারে	H0702
לַחֹדֶשׁ	-মাসের	H2320
לֵאמֹר׃	-বলে	H0559

মাসের 24তম দিনে প্রভুর কাছ থেকে হগয়ের কাছে আর একটি বার্তা এল| এই সেই বার্তা:

21

אֱמֹר	বল	H0559
אֶל־	-কাছে	H0413
זְרֻבָּבֶל	সরুব্বাবিলের	H2216
פַּחַת־	শাসনকর্তা-	H6346
יְהוּדָה	যিহূদার	H3063
לֵאמֹר	-বলে	H0559
אֲנִי	আমি	H0589
מַרְעִישׁ	কম্পমান-করছি	H7493
אֶת־	-কে	H0853
הַשָּׁמַיִם	আকাশ	H8064
וְאֶת־	ও-কে	H0853
הָאָרֶץ׃	পৃথিবী	H0776

"যিহূদার অধ্যক্ষ সরুব্বাবিলের কাছে গিয়ে বল যে আমি আকাশ ও পৃথিবীকে কাঁপিয়ে তুলব|

22

וְהָפַכְתִּי	ও-উল্টে-দেব	H2015
כִּסֵּא	সিংহাসন	H3678
מַמְלָכוֹת	রাজ্যগুলির	H4467
וְהִשְׁמַדְתִּי	ও-ধ্বংস-করব	H8045
חֹזֶק	শক্তি	H2392
מַמְלְכוֹת	রাজ্যগুলির	H4467
הַגּוֹיִם	জাতিদের	
וְהָפַכְתִּי	ও-উল্টে-দেব	H2015
מֶרְכָּבָה	রথ	H4818
וְרֹכְבֶיהָ	ও-আরোহীদের-তার	H7392
וְיָרְדוּ	ও-পড়বে	H3381
סוּסִים	ঘোড়া	
וְרֹכְבֵיהֶם	ও-আরোহীদের-তাদের	H7392
אִישׁ	প্রত্যেক	H0376
בְּחֶרֶב	-তরবারিতে	H2719
אָחִיו׃	ভাইয়ের-তার	H0251

আমি অনেক রাজা ও তাদের রাজ্যকে উলেট ফেলব| আমি ঐসব রাজ্যের লোকদের শক্তিকেও খর্ব করব| আমি তাদের রথ ও রথের আরোহীদের ধ্বংস করব| তাদের যুদ্ধের ঘোড়া ও ঘোড়সওয়ারীকেও আমি ধ্বংস করব| সেই সমস্ত সৈন্যরা এখন পরস্পরের মিত্র কিন্তু তারাই একে অপরের বিরুদ্ধে উঠে তরবারি দিয়ে একে অপরকে হত্যা করবে|"

23

בַּיּוֹם	-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যদলের	
אֶקָּחֲךָ	গ্রহণ-করব-তোমাকে	H3947
זְרֻבָּבֶל	সরুব্বাবিল	H2216
בֶּן־	পুত্র-	
שְׁאַלְתִּיאֵל	শল্টীয়েলের	
עַבְדִּי	দাস-আমার	H5650
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָה	যিহোবার	H3068
וְשַׂמְתִּיךָ	ও-রাখব-তোমাকে	
כַּחוֹתָם	-সীলমোহরের-মতো	H2368
כִּי־	কারণ-	
בְךָ	-তোমাকে	
בָחַרְתִּי	মনোনীত-করেছি	H0977
נְאֻם	ঘোষণা	H5002
יְהוָה	যিহোবা	H3068
צְבָאוֹת׃	সৈন্যদলের	

প্রভু সর্বশক্তিমান এই সব কথা বলেন, “শল্টীয়েলের পুত্র সরুব্বাবিল, তুমি আমার দাস| আমি তোমায় মনোনীত করেছি| সেই সময়ে আমি তোমাকে মোহরাঙ্কিত আংটির মত করে দেব| আমি যে এসব করেছি তার প্রমাণ তুমিই হবে|” সর্বশক্তিমান প্রভু এই সব কথা বলেন|

Zechariah

Chapter 1

1

בַּחֹ֙דֶשׁ֙	মাসে-অষ্টম	H2320
הַשְּׁמִינִ֔י	অষ্টম	H8066
בִּשְׁנַ֖ת	বছরে-দ্বিতীয়	H8141
שְׁתַּ֣יִם	দুই	H8147
לְדָרְיָ֑וֶשׁ	দারিয়াবসের	H1867
הָיָ֣ה	হল	H1961
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָ֗ה	সদাপ্রভুর	H3068
אֶל־	প্রতি-	H0413
זְכַרְיָה֙	সখরিয়	
בֶּן־	পুত্র-	
בֶּֽרֶכְיָ֔ה	বেরেখিয়	H1296
בֶּן־	পুত্র-	
עִדּ֥וֹ	ইদ্দোর	H5714
הַנָּבִ֖יא	ভাববাদী	H5030
לֵאמֹֽר׃	বলে	H0559

বেরিখিয়ের পুত্র সখরিয় প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা পেয়েছিলেন| এটা ঘটেছিল পারস্যের রাজা দারিয়াবসের রাজত্বের দ্বিতীয় বছরের অষ্টম মাসে (সখরিয় ছিলেন বেরিখিয়ের পুত্র, যিনি ছিলেন ভাববাদী ইদ্দোর পুত্র) বার্তাটি ছিল:

2

קָצַ֧ף	রাগ-করেছিলেন	H7107
יְהוָ֛ה	সদাপ্রভু	H3068
עַל־	প্রতি-	
אֲבוֹתֵיכֶ֖ם	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	H0001
קָֽצֶף׃	রাগ	

প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষের উপর খুব রোধন্বত হয়েছিলেন|

3

וְאָמַרְתָּ֣	এবং-বল	H0559
אֲלֵהֶ֗ם	তাদের-প্রতি	H0413
כֹּ֤ה	এইরূপ	H3541
אָמַר֙	বলেন	H0559
יְהוָ֣ה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָא֔וֹת	সৈন্যবাহিনীর	
שׁ֣וּבוּ	ফিরে-এস	H7725
אֵלַ֔י	আমার-কাছে	H0413
נְאֻ֖ם	ঘোষণা	H5002
יְהוָ֣ה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָא֑וֹת	সৈন্যবাহিনীর	
וְאָשׁ֣וּב	এবং-আমি-ফিরব	H7725
אֲלֵיכֶ֔ם	তোমাদের-কাছে	H0413
אָמַ֖ר	বলেন	H0559
יְהוָ֥ה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאֽוֹת׃	সৈন্যবাহিনীর	

সুতরাং তোমরা অবশ্যই লোকেদের এই কথাগুলি বলবে| প্রভু বলেন, “তোমরা আমার কাছে ফিরে এস, তাহলে আমিও তোমাদের কাছে ফিরব|” সর্বশক্তিমান প্রভুই এই কথা বলেছেন|

4

אַל־	হইও-না	H0408
תִּהְי֣וּ	হইও	H1961
כַאֲבֹתֵיכֶ֡ם	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের-মতো	H0001
אֲשֶׁ֣ר	যাদের	
קָֽרְאוּ־	ডেকেছিলেন-	H7121
אֲלֵיהֶ֣ם	তাদের-প্রতি	H0413
הַנְּבִיאִ֣ים	ভাববাদীরা	H5030
הָרִאשֹׁנִ֡ים	পূর্বের	H7223
לֵאמֹ֡ר	বলে	H0559
כֹּ֥ה	এইরূপ	H3541
אָמַר֙	বলেন	H0559
יְהוָ֣ה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָא֔וֹת	সৈন্যবাহিনীর	
שׁ֤וּבוּ	ফিরে-এস	H7725
נָא֙	অনুগ্রহ-করে	H4994
מִדַּרְכֵיכֶ֣ם	তোমাদের-পথ-থেকে	H1870
הָֽרָעִ֔ים	মন্দ	
[ומעליליכם]	[এবং-তোমাদের-কর্ম-থেকে]	H5953
(וּמַֽעַלְלֵיכֶ֖ם)	এবং-তোমাদের-কর্ম-থেকে	H4611
הָֽרָעִ֑ים	মন্দ	
וְלֹ֥א	কিন্তু-না	H3808
שָׁמְעוּ֙	শুনল	H8085
וְלֹֽא־	এবং-না-	H3808
הִקְשִׁ֛יבוּ	মনোযোগ-দিল	H7181
אֵלַ֖י	আমার-প্রতি	H0413
נְאֻם־	ঘোষণা-	H5002
יְהוָֽה׃	সদাপ্রভুর	H3068

প্রভু বলেছেন, “তোমরা তোমাদের পূর্বপুরুষদের মতো হয়ো না। অতীতে, ভাববাদীরা তাদের কাছে বলতেন, ‘সর্বশক্তিমান প্রভু চান তোমরা তোমাদের অসৎ জীবনযাপনের ধারা বদলে দাও আর কোন মন্দ কাজ করো না!’ কিন্তু তোমাদের পূর্বপুরুষেরা আমার কথা শোনেনি।” প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন।

5

אֲבוֹתֵיכֶם	אַיֵּה־	הֵם	וְהַנְּבִאִים	הַלְעוֹלָם	יִחְיוּ׃
তোমাদের-পিতৃপুরুষ	কোথায়-	তারা	এবং-ভাববাদীরা	চিরকাল-কি	বাঁচবে
H0001	H0346	H1992	H5030	H5769	H2421

ঈশ্বর বলেছেন, “তোমাদের পূর্বপুরুষেরা আজ আর নেই। সেই ভাববাদীরা চিরকালের জন্য বেঁচে থাকেনি।

6

אַךְ׀	דְּבָרַי	וְחֻקַּי	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶת־	עֲבָדַי	הַנְּבִיאִים
কিন্তু	আমার-বাক্য	এবং-আমার-বিধি	যা	আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম	কে-	আমার-দাসদের	ভাববাদীদের
H0389	H1697	H2706		H6680	H0853	H5650	H5030

הֲלוֹא	הִשִּׂיגוּ	אֲבֹתֵיכֶם	וַיָּשׁוּבוּ	וַיֹּאמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	זָמַם	יְהוָה
কি-না	পৌঁছেছিল	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	এবং-তারা-ফিরল	এবং-বলল	যেমন	পরিকল্পনা-করেছিলেন	সদাপ্রভু
H3808	H5381	H0001	H7725	H0559		H2161	H3068

צְבָאוֹת	לַעֲשׂוֹת	לָנוּ	כִּדְרָכֵינוּ	וּכְמַעֲלָלֵינוּ	כֵּן	עָשָׂה
সৈন্যবাহিনীর	করতে	আমাদের-প্রতি	আমাদের-পথ-অনুযায়ী	এবং-আমাদের-কর্ম-অনুযায়ী	সেইরূপ	করলেন
			H1870	H4611		

אִתָּנוּ׃	ס
আমাদের-সাথে	ס
H0854	

ঐ ভাববাদীরা আমার দাস ছিল। আমার বিধি ও শিক্ষামালা সম্বন্ধে তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে জানাবার জন্য আমি তাদের ব্যবহার করতাম। অবশেষে, তোমাদের পূর্বপুরুষেরা শিক্ষা গ্রহণ করে বলেছিল, ‘প্রভু হলেন সর্বশক্তিমান, তিনি যা বলেছিলেন তাই-ই করেছেন। আমাদের মন্দ কাজের জন্য ও অসৎভাবে জীবনযাপনের জন্য তিনি আমাদের শাস্তি দিয়েছেন।’ এইভাবে তারা ঈশ্বরের কাছে ফিরে এসেছিল।”

7

בַּיּוֹם	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	לְעַשְׁתֵּי־	עָשָׂר	חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	שְׁבָט	בִּשְׁנַת	שְׁתַּיִם
দিনে-	বিশ	এবং-চার	মাসে-একাদশ-	দশ	মাস	সেই-	মাস	শেবট	বছরে-	দুই
H3117	H6242	H0702	H6249	H6240	H2320	H1931	H2320	H7627	H8141	H8147

לְדָרְיָוֶשׁ	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	זְכַרְיָה	בֶּן־	בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־	עִדּוֹא	הַנָּבִיא
দারিয়াবসের	হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	প্রতি-	সখরিয়	পুত্র-	বেরেখিয়াহু	পুত্র-	ইদ্দোর	ভাববাদী
H1867	H1961	H1697	H3068	H0413			H1296		H5714	H5030

לֵאמֹר׃
বলে
H0559

রাজা দারিয়াবসের রাজত্বের দ্বিতীয় বছরের একাদশতম মাসের 24তম দিনে সখরিয় প্রভুর কাছ থেকে আরেকটি বার্তা পেলেন। বার্তাটি এইরকম ছিল:

8

רָאִיתִי׀	הַלַּיְלָה	וְהִנֵּה־	אִישׁ	רֹכֵב	עַל־	סוּס	אָדֹם	וְהוּא	עֹמֵד
দেখলাম	রাতে	এবং-দেখ-	একজন	চড়ে-আছেন	উপরে-	ঘোড়া	লাল	এবং-তিনি	দাঁড়িয়ে-আছেন
H7200	H3915	H2009	H0376	H7392				H1931	H5975

בֵּין	הַהֲדַסִּים	אֲשֶׁר	בַּמְּצֻלָה	וְאַחֲרָיו	סוּסִים	אֲדֻמִּים	שְׂרֻקִּים	וּלְבָנִים׃
মধ্যে	মেন্দি-গাছের	যা	গভীরে	এবং-তাঁর-পিছনে	ঘোড়া	লাল	বাদামী	এবং-সাদা
H0996	H1918		H4699				H8320	H3836

রাত্রে আমি একটি দর্শন পেলাম। সেই দর্শনে আমি একটি লোককে একটা লাল রঙের ঘোড়ার ওপর দেখলাম। সে উপত্যকায় কিছু সুগন্ধ পত্রবিশিষ্ট গুল্মের ঝোপের মধ্যে দাঁড়িয়েছিল। তার পেছনে ছিল লাল, খয়েরী এবং সাদা রং এর ঘোড়া।

9

וָאֹמַ֖ר	מָה־	אֵ֣לֶּה	אֲדֹנִ֑י	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	הַמַּלְאָךְ֙	הַדֹּבֵ֣ר
এবং-আমি-বললাম	কী-	এগুলি	আমার-প্রভু	এবং-বললেন	আমাকে	দূত	যিনি-কথা-বলছেন
H0559	H4100	H0428	H0113	H0559	H0413	H4397	H1696

בִּ֔י	אֲנִ֥י	אַרְאֶ֖ךָּ	מָה־	הֵ֥מָּה	אֵֽלֶּה׃
আমার-সাথে	আমি	দেখাব-তোমাকে	কী-	তারা	এগুলি
	H0589	H7200	H4100	H1992	H0428

আমি জিজ্ঞেস করলাম, “মহাশয়, এই ঘোড়াগুলি কিসের জন্য?” তখন যে দেবদূত আমার সঙ্গে কথা বলছিলেন, তিনি বললেন, “আমি তোমায় দেখাছি এই ঘোড়াগুলো কিসের জন্য|”

10

וַיַּ֗עַן	הָאִ֛ישׁ	הָעֹמֵ֥ד	בֵּין־	הַהֲדַסִּ֖ים	וַיֹּאמַ֑ר	אֵ֚לֶּה	אֲשֶׁ֣ר
এবং-উত্তর-দিলেন	সেই-পুরুষ	যিনি-দাঁড়িয়ে-আছেন	মধ্যে-	মেন্দি-গাছের	এবং-বললেন	এরা	যাদের
	H0376	H5975	H0996	H1918	H0559	H0428	

שָׁלַ֣ח	יְהוָ֔ה	לְהִתְהַלֵּ֖ךְ	בָּאָֽרֶץ׃
পাঠিয়েছেন	সদাপ্রভু	ঘুরে-বেড়াতে	পৃথিবীতে
H7971	H3068	H1980	H0776

তখন লোকটি সুগন্ধী ঝোপগুলোর মধ্যে দাঁড়িয়ে উত্তর দিল, “পৃথিবীর চারিদিকে এদিক ওদিক যাবার জন্য প্রভু এই ঘোড়াগুলোকে পাঠিয়েছেন|”

11

וַיַּעֲנ֞וּ	אֶת־	מַלְאַ֣ךְ	יְהוָ֗ה	הָעֹמֵד֙	בֵּ֣ין	הַהֲדַסִּ֔ים	וַיֹּאמְר֖וּ
এবং-তারা-উত্তর-দিল	কে-	দূত	সদাপ্রভুর	যিনি-দাঁড়িয়ে-আছেন	মধ্যে	মেন্দি-গাছের	এবং-বলল
	H0853	H4397	H3068	H5975	H0996	H1918	H0559

הִתְהַלַּ֣כְנוּ	בָאָ֔רֶץ	וְהִנֵּ֥ה	כָל־	הָאָ֖רֶץ	יֹשֶׁ֥בֶת	וְשֹׁקָֽטֶת׃
ঘুরে-বেড়ালাম	পৃথিবীতে	এবং-দেখ	সমস্ত-	পৃথিবী	বসে-আছে	এবং-শান্ত
H1980	H0776	H2009	H3605	H0776	H3427	H8252

তখন সুগন্ধী ঝোপঝাড়ের মধ্যে দাঁড়িয়ে থাকা প্রভুর দূতকে তারা বলল, “আমরা পৃথিবীর এদিক-ওদিক ঘুরে বেড়িয়েছি এবং লক্ষ্য করেছি যে সমগ্র পৃথিবী শান্ত ও স্থির|”

12

וַיַּ֣עַן	מַלְאַךְ־	יְהוָה֮	וַיֹּאמַר֒	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	עַד־	מָתַ֗י	אַתָּה֙	לֹֽא־
এবং-উত্তর-দিলেন	দূত-	সদাপ্রভুর	এবং-বললেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	পর্যন্ত-	কত-দিন	তুমি	না-
	H4397	H3068	H0559	H3068		H5704	H4970		H3808

תְרַחֵ֣ם	אֶת־	יְרוּשָׁלִַ֔ם	וְאֵ֖ת	עָרֵ֣י	יְהוּדָ֑ה	אֲשֶׁ֣ר	זָעַ֔מְתָּה	זֶ֖ה	שִׁבְעִ֥ים
করুণা-করবে	প্রতি-	জেরুশালেম	এবং-প্রতি	নগরগুলি	যিহূদার	যাদের-প্রতি	রাগ-করেছ	এই	সত্তর
H7355	H0853	H3389	H0853		H3063		H2194	H2088	H7657

שָׁנָֽה׃
বছর
H8141

তখন প্রভুর দূত বললেন, “প্রভু, জেরুশালেম ও যিহূদার শহরগুলোকে স্বস্তি দিতে আপনি আর কত দেরী করবেন? আপনি 70 বছর ধরে এই শহরগুলোর প্রতি আপনার রোধ দেখিয়েছেন|”

13

וַיַּ֣עַן	יְהוָ֗ה	אֶת־	הַמַּלְאָ֛ךְ	הַדֹּבֵ֥ר	בִּ֖י	דְּבָרִ֣ים	טוֹבִ֑ים	דְּבָרִ֖ים
এবং-উত্তর-দিলেন	সদাপ্রভু	কে-	দূত	যিনি-কথা-বলছেন	আমার-সাথে	বাক্য	ভালো	বাক্য
	H3068	H0853	H4397	H1696		H1697		H1697

נִחֻמִֽים׃
সান্ত্বনার
H5150

তখন প্রভু আমার সঙ্গে কথোপকথনরত দেবদূতটিকে অনেক সদয় ও স্বস্তিপূর্ণ কথা বললেন|

14

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	הַמַּלְאָךְ֙	הַדֹּבֵ֣ר	בִּ֔י	קְרָ֣א	לֵאמֹ֔ר	כֹּ֥ה	אָמַ֖ר
এবং-বললেন	আমাকে	দূত	যিনি-কথা-বলছেন	আমার-সাথে	ঘোষণা-কর	বলে	এইরূপ	বলেন
H0559	H0413	H4397	H1696		H7121	H0559	H3541	H0559

יְהוָ֣ה	צְבָא֑וֹת	קִנֵּ֧אתִי	לִירוּשָׁלִַ֛ם	וּלְצִיּ֖וֹן	קִנְאָ֥ה	גְדוֹלָֽה׃
সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	আমি-ঈর্ষা-করি	জেরুশালেমের-জন্য	এবং-সিয়োনের-জন্য	ঈর্ষা	মহান
H3068		H7065	H3389	H6726	H7068	

তখন প্রভুর দূত আমাকে লোকেদের এই কথা বলতে বললেন: প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন: “জেরুশালেম ও সিয়োনের জন্য আমার একটি গভীর অনুভূতি আছে|

15

וְקֶ֣צֶף	גָּד֞וֹל	אֲנִ֣י	קֹצֵ֔ף	עַל־	הַגּוֹיִ֖ם	הַשַּׁאֲנַנִּ֑ים	אֲשֶׁ֤ר	אֲנִי֙	קָצַ֣פְתִּי
এবং-রাগ	মহান	আমি	রাগ-করছি	প্রতি-	জাতিদের	নিশ্চিন্তদের	কারণ	আমি	রাগ-করেছিলাম
		H0589	H7107			H7600		H0589	H7107

מְּעָ֔ט	וְהֵ֖מָּה	עָזְר֥וּ	לְרָעָֽה׃
অল্প	কিন্তু-তারা	সাহায্য-করেছে	মন্দতায়
H4592	H1992	H5826	

এবং যে জাতিরা নিজেদের নিরাপদ বলে মনে করে, তাদের প্রতি আমি অতিশয় ক্রোধান্বিত| আমি যখন তেমন রেগে ছিলাম না, তখন আমি ঐ জাতিদের ব্যবহার করেছিলাম আমার লোকেদের শাস্তি দিতে| কিন্তু ঐ জাতিগুলো ক্ষতি সাধন করেছে|”

16

לָכֵ֞ן	כֹּֽה־	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	שַׁ֤בְתִּי	לִירוּשָׁלִַ֙ם֙	בְּרַֽחֲמִ֔ים	בֵּיתִי֙	יִבָּ֣נֶה	בָּ֔הּ	נְאֻ֖ם
সেইজন্য	এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	ফিরেছি	জেরুশালেমে	করুণায়	আমার-গৃহ	নির্মিত-হবে	তাতে	ঘোষণা
	H3541	H0559	H3068	H7725	H3389			H1129		H5002

יְהוָ֣ה	צְבָא֑וֹת	[וקוה]	(וְקָ֥ו)	יִנָּטֶ֖ה	עַל־	יְרוּשָׁלִָֽם׃
সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	[এবং-মাপকাঠি]	এবং-মাপকাঠি	টানা-হবে	উপরে-	জেরুশালেমের
H3068		H6961	H6961	H5186		H3389

তাই প্রভু বলেন, “আমি জেরুশালেমে ফিরে আসব এবং তাকে স্বস্তি দেব|” প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, “জেরুশালেমকে আবার গড়া হবে আর সেখানে আমার গৃহও নির্মাণ করা হবে|”

17

ע֣וֹד׀	קְרָ֣א	לֵאמֹ֗ר	כֹּ֤ה	אָמַר֙	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	ע֛וֹד	תְּפוּצֶ֥ינָה	עָרַ֖י
আরও	ঘোষণা-কর	বলে	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	আরও	ছড়িয়ে-পড়বে	আমার-নগরগুলি
H5750	H7121	H0559	H3541	H0559	H3068		H5750		

מִטּ֑וֹב	וְנִחַ֨ם	יְהוָ֥ה	עוֹד֙	אֶת־	צִיּ֔וֹן	וּבָחַ֥ר	ע֖וֹד	בִּירוּשָׁלִָֽם׃
ভালো-থেকে	এবং-সান্ত্বনা-দেবেন	সদাপ্রভু	আরও	কে-	সিয়োন	এবং-মনোনীত-করবেন	আরও	জেরুশালেমে
	H5162	H3068	H5750	H0853	H6726	H0977	H5750	H3389

ס
ס

দেবদূতেরা বলল লোকেদের বল: “প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, ‘আমার শহর আবার ধনী হয়ে উঠবে| আমি সিয়োনকে স্বস্তি দেব| আমি জেরুশালেমকে আবার আমার বিশেষ শহর হিসাবে মনোনীত করব|’”

18

וָאֶשָּׂ֥א	אֶת־	עֵינַ֖י	וָאֵ֑רֶא	וְהִנֵּ֖ה	אַרְבַּ֥ע	קְרָנֽוֹת׃
এবং-আমি-তুললাম	কে-	আমার-চোখ	এবং-দেখলাম	এবং-দেখ	চার	শিং
H5375	H0853		H7200	H2009	H0702	

তখন আমি উপরের দিকে তাকিয়ে চারটে শিং দেখতে পেলাম|

19

וָאֹמַ֗ר	אֶל־	הַמַּלְאָ֛ךְ	הַדֹּבֵ֥ר	בִּ֖י	מָה־	אֵ֑לֶּה	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י
এবং-বললাম	প্রতি-	দূত	যিনি-কথা-বলছেন	আমার-সাথে	কী-	এগুলি	এবং-বললেন	আমাকে
H0559	H0413	H4397	H1696		H4100	H0428	H0559	H0413

אֵ֤לֶּה	הַקְּרָנוֹת֙	אֲשֶׁ֣ר	זֵר֣וּ	אֶת־	יְהוּדָ֔ה	אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	וִירוּשָׁלִָֽם׃	ס
এগুলি	শিংগুলি	যা	ছড়িয়ে-দিয়েছে	কে-	যিহূদা	কে-	ইস্রায়েল	এবং-জেরুশালেম	ס
H0428			H2219	H0853	H3063	H0853	H3478	H3389	

তারপর আমি আমার সঙ্গে আলাপচারী সেই দূতকে জিজ্ঞেস করলাম, “এই শিংগুলির অর্থ কি?” তিনি আমাকে বললেন, “এই শিংগুলি হল সেই শিং যারা ইস্রায়েল ও যিহূদার লোকেদের বিদেশে ছড়িয়ে দিয়েছিল|”

20
וַיַּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חָרָשִׁים׃
এবং-দেখালেন-আমাকে সদাপ্রভু চার কারিগর
H7200 H3068 H0702 H2796

প্রভু আমায় চারজন কারীগর দেখালেন|

21
וָאֹמַר מָה אֵלֶּה בָאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־
এবং-বললাম কী এরা আসছে করতে এবং-বললেন বলে এগুলি শিংগুলি যা-
H0559 H4100 H0428 H0935 H0559 H0559 H0428

זֵרוּ אֶת־ יְהוּדָה כְּפִי־ אִישׁ לֹא־ נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה
ছড়িয়ে-দিয়েছে কে- যিহূদা যেন- কোনো-মানুষ না- তুলতে-পারে তার-মাথা এবং-এসেছে এরা
H2219 H0853 H3063 H6310 H0376 H3808 H5375 H0935 H0428

לְהַחֲרִיד אֹתָם לְיַדּוֹת אֶת־ קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה
ভয়-দেখাতে তাদের ছুঁড়ে-ফেলতে কে- শিংগুলি জাতিদের যারা-তুলেছে শিং বিরুদ্ধে দেশ যিহূদার
H2729 H0853 H3034 H0853 H5375 H0413 H0776 H3063

לְזָרוֹתָהּ׃ ס
ছড়িয়ে-দিতে-তাকে ס
H2219

আমি তাঁকে জিজ্ঞেস করলাম, “ঐ চারজন কারীগর কি করতে আসছে?” তিনি বললেন, “এই শিংগুলি সেই জাতিগুলির প্রতিনিধিত্ব করছে, যারা যিহূদার লোকেদের আক্রমণ করেছিল এবং জোর করে তুলে তাদের নির্বাসনে পাঠিয়েছিল| তারা তাদের বিদেশে ছুঁড়ে ফেলে দিয়েছিল| কিন্তু এই চারজন কারীগর ঐ চারটি শিংকে ভয় দেখাতে এবং তাদের ছুঁড়ে ফেলে দিতে এসেছে!”

Chapter 2

1
וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה־ אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה׃
এবং-আমি-তুললাম আমার-চোখ এবং-দেখলাম এবং-দেখ- একজন এবং-তাঁর-হাতে দড়ি মাপের
H5375 H7200 H2009 H0376 H3027

তারপর আমি চোখ তুলে চেয়ে দেখলাম মাপার ফিতে হাতে একজন মানুষ|

2
וָאֹמַר אָנָה אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמֹד אֶת־ יְרוּשָׁלִַם לִרְאוֹת כַּמָּה־
এবং-বললাম কোথায় তুমি যাচ্ছ এবং-বললেন আমাকে মাপতে কে- জেরুশালেম দেখতে কত-
H0559 H0575 H1980 H0559 H0413 H4058 H0853 H3389 H7200 H4100

רָחְבָּהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ׃
তার-প্রস্থ এবং-কত তার-দৈর্ঘ্য
H7341 H4100 H0753

আমি জিজ্ঞেস করলাম, “আপনি কোথায় যাচ্ছেন?” তিনি আমায় বললেন, “আমি জেরুশালেম মেপে দেখতে চাই তা দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে কতখানি|”

3
וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אַחֵר יֹצֵא
এবং-দেখ দূত যিনি-কথা-বলছেন আমার-সাথে বেরিয়ে-আসছেন এবং-দূত অন্য বেরিয়ে-আসছেন
H2009 H4397 H1696 H3318 H4397 H0312 H3318

לִקְרָאתוֹ׃
তাঁর-সাক্ষাতে
H7125

তখন যে দেবদূতটি আমার সঙ্গে কথা বলেছিলেন তিনি চলে গেলেন এবং আরেকটি দেবদূত তাঁর সঙ্গে কথা বলবার জন্য এগিয়ে এলেন|

4

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֔ו	רֻ֣ץ	דַּבֵּ֔ר	אֶל־	הַנַּ֥עַר	הַלָּ֖ז	לֵאמֹ֑ר	פְּרָזוֹת֙	תֵּשֵׁ֣ב	יְרוּשָׁלִַ֔ם	מֵרֹ֥ב	אָדָ֛ם	וּבְהֵמָ֖ה	בְּתוֹכָֽהּ׃
এবং-বললেন	তাঁকে	দৌড়াও	বল	প্রতি-	যুবক	ওই	বলে	প্রাচীরহীন	বসবে	জেরুশালেম	বহুতা-থেকে	মানুষ	এবং-পশু	তার-মধ্যে
H0559	H0413	H7323	H1696	H0413	H5288	H1975	H0559	H6519	H3427	H3389	H7230	H0120	H0929	H8432

তিনি তাকে বললেন, “দৌড়ে গিয়ে সেই যুবকদের বল যে জেরুশালেম মাপার পক্ষে অতিশয় বড়| তার কাছে গিয়ে এই কথাগুলো বল: ‘জেরুশালেম হবে প্রাচীরবিহীন একটি শহর কারণ জেরুশালেমে বসবাসকারী মানুষ ও পশুর সংখ্যা হবে অনেক|’

5

וַאֲנִ֤י	אֶֽהְיֶה־	לָּהּ֙	נְאֻם־	יְהוָ֔ה	ח֥וֹמַת	אֵ֖שׁ	סָבִ֑יב	וּלְכָב֖וֹד	אֶֽהְיֶ֥ה	בְתוֹכָֽהּ׃	פ
এবং-আমি	হব-	তার-জন্য	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	প্রাচীর	আগুনের	চারিদিকে	এবং-মহিমার-জন্য	হব	তার-মধ্যে	פ
H0589	H1961		H5002	H3068	H2346	H0784	H5439	H3519	H1961	H8432	

প্রভু বলেছেন, ‘আমি শহরের চারধারে একটি আগুনের প্রাচীর তৈরী করে তাকে রক্ষা করব| এবং সেই শহরের মহিমা আনয়ণ করবার জন্য আমি সেখানে বাস করব|’”

6

ה֣וֹי	ה֗וֹי	וְנֻ֛סוּ	מֵאֶ֥רֶץ	צָפ֖וֹן	נְאֻם־	יְהוָ֑ה	כִּ֞י	כְּאַרְבַּ֨ע	רוּח֧וֹת	הַשָּׁמַ֛יִם	פֵּרַ֥שְׂתִּי	אֶתְכֶ֖ם	נְאֻם־	יְהוָֽה׃
হায়	হায়	এবং-পালাও	দেশ-থেকে	উত্তরের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	কারণ	চার-মতো	বাতাসে	আকাশের	ছড়িয়ে-দিয়েছি	তোমাদের	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর
H1945	H1945	H5127	H0776	H6828	H5002	H3068		H0702	H7307	H8064	H6566	H0853	H5002	H3068

প্রভু বলেছেন, “তাড়াতাড়ি কর, উত্তরে অবস্থিত দেশটি ত্যাগ কর! হ্যাঁ, এটা সত্যি যে আমি তোমার লোকেদের চতুর্দ্দিকে ছড়িয়ে দিয়েছিলাম|”

7

ה֥וֹי	צִיּ֖וֹן	הִמָּלְטִ֑י	יוֹשֶׁ֖בֶת	בַּת־	בָּבֶֽל׃	ס
হায়	সিয়োন	পালিয়ে-যাও	যে-বসে-আছ	কন্যা-	বাবিলের	ס
H1945	H6726	H4422	H3427	H1323	H0894	

ওহে সিয়োনের লোকেরা, যারা বাবিলে বাস করছ, তোমাদের প্রাণ বাঁচাতে এ জায়গা ছেড়ে যাও এবং ঐ শহর ছেড়ে পালাও! সর্বশক্তিমান প্রভুই এই কথা বলেছেন| তিনি আমাকে সেই জাতিগুলির মধ্যে পাঠিয়েছেন যারা তোমাদের লুঠ করেছিল| তিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তোমাদের কাছে সম্মান আনতে|

8

כִּ֣י	כֹ֣ה	אָמַר֮	יְהוָ֣ה	צְבָאוֹת֒	אַחַ֣ר	כָּב֔וֹד	שְׁלָחַ֕נִי	אֶל־	הַגּוֹיִ֖ם	הַשֹּׁלְלִ֣ים	אֶתְכֶ֑ם	כִּ֚י	הַנֹּגֵ֣עַ	בָּכֶ֔ם	נֹגֵ֖עַ	בְּבָבַ֥ת	עֵינֽוֹ׃
কারণ	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	পরে	মহিমা	পাঠিয়েছেন-আমাকে	প্রতি-	জাতিদের	যারা-লুঠ-করছে	তোমাদের	কারণ	যে-স্পর্শ-করে	তোমাদের	স্পর্শ-করে	মণি-	তাঁর-চোখের
	H3541	H0559	H3068			H3519	H7971	H0413			H0853		H5060		H5060	H0892	

কারণ তোমাদের আঘাত করা, ঈশ্বরের চোখের মণিকে আঘাত করবার তুল্য|

9

כִּ֠י	הִנְנִ֨י	מֵנִ֤יף	אֶת־	יָדִי֙	עֲלֵיהֶ֔ם	וְהָי֥וּ	שָׁלָ֖ל	לְעַבְדֵיהֶ֑ם	וִֽידַעְתֶּ֕ם	כִּֽי־	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	שְׁלָחָֽנִי׃	ס
কারণ	দেখ-আমি	নাড়ছি	কে-	আমার-হাত	তাদের-উপরে	এবং-তারা-হবে	লুট	তাদের-দাসদের-জন্য	এবং-তোমরা-জানবে	যে-	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	পাঠিয়েছেন-আমাকে	ס
	H2009		H0853	H3027		H1961	H7998	H5650	H3045		H3068		H7971	

বাবিলের লোকেরা আমার লোকেদের কারারুদ্ধ করেছিল এবং তাদের ক্রীতদাস বানিয়েছিল| কিন্তু আমি তাদের আঘাত করলে তারা আমার লোকেদের দাস হয়ে যাবে| তখন তোমরা জানবে যে সর্বশক্তিমান প্রভুই আমায় পাঠিয়েছেন|

10

בְתוֹכֵךְ	וְשָׁכַנְתִּי	בָא	הִנְנִי־	כִּי	צִיּוֹן	בַּת־	וְשִׂמְחִי	רָנִּי
তোমার-মধ্যে	এবং-বাস-করব	আসছি	দেখ-আমি-	কারণ	সিয়োনের	কন্যা-	এবং-আনন্দ-কর	গান-কর
H8432	H7931	H0935	H2009		H6726	H1323	H8055	

יְהוָה׃	נְאֻם־
সদাপ্রভুর	ঘোষণা-
H3068	H5002

প্রভু বলেছেন, “সিয়োন, আনন্দ করো এবং সুখী হও! কারণ আমি আসছি এবং আমি তোমার শহরে বাস করব|

11

לְעָם	לִי	וְהָיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶל־	רַבִּים	גוֹיִם	וְנִלְווּ
প্রজা-রূপে	আমার-জন্য	এবং-তারা-হবে	সেই	দিনে-	সদাপ্রভু	প্রতি-	বহু	জাতি	এবং-যুক্ত-হবে
		H1961	H1931	H3117	H3068	H0413			

אֵלָיִךְ׃	שְׁלָחַנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־	וְיָדַעַתְּ	בְתוֹכֵךְ	וְשָׁכַנְתִּי
তোমার-কাছে	পাঠিয়েছেন-আমাকে	সৈন্যবাহিনীর	সদাপ্রভু	যে-	এবং-তুমি-জানবে	তোমার-মধ্যে	এবং-বাস-করব
H0413	H7971		H3068		H3045	H8432	H7931

সেই সময়ে বহু জাতি আমার কাছে আসবে| তারা আমার লোক হবে এবং আমি তোমার শহরে বাস করব|” আর তুমি জানবে যে সর্বশক্তিমান প্রভু আমায় তোমার কাছে পাঠিয়েছেন|

12

וּבָחַר	הַקֹּדֶשׁ	אַדְמַת	עַל	חֶלְקוֹ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וְנָחַל
এবং-মনোনীত-করবেন	পবিত্রতার	ভূমি	উপরে	তাঁর-অংশ	যিহূদা	কে-	সদাপ্রভু	এবং-অধিকার-করবেন
H0977	H6944	H0127			H3063	H0853	H3068	H5157

בִּירוּשָׁלִָם׃	עוֹד
জেরুশালেমে	আরও
H3389	H5750

প্রভু জেরুশালেমকে তাঁর বিশেষ শহর হিসেবে আবার মনোনীত করবেন| যিহূদা হবে পবিত্র ভূমিতে তাঁর অংশ|

13

ס	קָדְשׁוֹ׃	מִמְּעוֹן	נֵעוֹר	כִּי	יְהוָה	מִפְּנֵי	בָּשָׂר	כָּל־	הַס
ס	তাঁর-পবিত্রতার	বাসস্থান-থেকে	জেগে-উঠেছেন	কারণ	সদাপ্রভুর	সামনে-থেকে	মাংস	সমস্ত-	চুপ-কর
	H6944	H4583	H5782		H3068	H6440	H1320	H3605	H2013

প্রত্যেকে নীরব হও! প্রভু তাঁর পবিত্র আবাস হতে আসছেন|

Chapter 3

1

יְהוָה	מַלְאַךְ	לִפְנֵי	עֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּרְאֵנִי
সদাপ্রভুর	দূত	সামনে	দাঁড়িয়ে-আছেন	মহান	যাজক	যিহোশূয়	কে-	এবং-দেখালেন-আমাকে
H3068	H4397	H6440	H5975		H3548	H3091	H0853	H7200

לְשִׂטְנוֹ׃	יְמִינוֹ	עַל־	עֹמֵד	וְהַשָּׂטָן
বিরোধিতা-করতে	তাঁর-ডানে	পাশে-	দাঁড়িয়ে-আছে	এবং-শয়তান
H7853	H3225		H5975	H7854

দেবদূতটি আমাকে মহাযাজক যিহোশূয়কে দেখালেন| যিহোশূয় প্রভুর দূতের সামনে দাঁড়ালেন আর শয়তান তাঁর ডানদিকে দাঁড়াল| শয়তান যিহোশূয়কে মন্দ কাজ করবার জন্য দোষারোপ করেছিল|

2

יְהוָה	וְיִגְעַר	הַשָּׂטָן	בְּךָ	יְהוָה	יִגְעַר	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
সদাপ্রভু	এবং-তিরস্কার-করুক	শয়তান	তোমাকে	সদাপ্রভু	তিরস্কার-করুক	শয়তান	প্রতি-	সদাপ্রভু	এবং-বললেন
H3068	H1605	H7854		H3068	H1605	H7854	H0413	H3068	H0559

מֵאֵשׁ׃	מֻצָּל	אוּד	זֶה	הֲלוֹא	בִּירוּשָׁלִָם	הַבֹּחֵר	בְּךָ
আগুন-থেকে	উদ্ধার-করা	জ্বলন্ত-কাঠ	এই	কি-না	জেরুশালেমে	যিনি-মনোনীত-করেন	তোমাকে
H0784	H5337	H0181	H2088	H3808	H3389	H0977	

তখন প্রভুর দূত বললেন, “প্রভু তোমাকে ভর্ত্সনা করছেন এবং তিনি তোমাকে তিরস্কার করতে থাকবেন! প্রভু জেরুশালেমকে তাঁর বিশেষ শহর হিসেবে মনোনীত করেছেন| আগুন থেকে টেনে বের করা একটি জ্বলন্ত কাঠির মত তিনি ঐ শহর রক্ষা করেছেন|”

3

וִיהוֹשֻׁ֕עַ	הָיָ֥ה	לָבֻ֖שׁ	בְּגָדִ֣ים	צוֹאִ֑ים	וְעֹמֵ֖ד	לִפְנֵ֥י	הַמַּלְאָֽךְ׃
এবং-যিহোশুয়	ছিলেন	পরিহিত	বস্ত্র	মৈলা	এবং-দাঁড়িয়ে-আছেন	সামনে	দূতের
H3091	H1961	H3847		H6674	H5975	H6440	H4397

যিহোশূয় সেই দেবদূতটির সামনে দাঁড়িয়ে ছিলেন| যিহোশূযের পরণে ছিল নোংরা কাপড়-চোপড়|

4

וַיַּ֣עַן	וַיֹּ֗אמֶר	אֶל־	הָעֹמְדִ֤ים	לְפָנָיו֙	לֵאמֹ֔ר	הָסִ֛ירוּ	הַבְּגָדִ֥ים
এবং-উত্তর-দিলেন	এবং-বললেন	প্রতি-	যারা-দাঁড়িয়ে-আছে	তাঁর-সামনে	বলে	সরিয়ে-নাও	বস্ত্র
	H0559	H0413	H5975	H6440	H0559	H5493	

הַצֹּאִ֖ים	מֵעָלָ֑יו	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלָ֗יו	רְאֵ֨ה	הֶעֱבַ֤רְתִּי	מֵעָלֶ֙יךָ֙	עֲוֺנֶ֔ךָ
মৈলা	তাঁর-উপর-থেকে	এবং-বললেন	তাঁকে	দেখ	সরিয়ে-দিয়েছি	তোমার-উপর-থেকে	তোমার-অপরাধ
H6674		H0559	H0413	H7200			H5771

וְהַלְבֵּ֥שׁ	אֹתְךָ֖	מַחֲלָצֽוֹת׃
এবং-পরাব	তোমাকে	শোভন-বস্ত্র
H3847	H0853	H4254

তখন দেবদূতটি তাঁর কাছে দাঁড়িয়ে থাকা অপর দেবদূতদের বললেন, “যিহোশূয়র ঐ মলিন বস্ত্র খুলে নাও|” তখন সেই দেবদূত যিহোশূয়কে বললেন, “এখন আমি তোমার পাপ দূর করে দিয়েছি এবং আমি তোমাকে নতুন আধিকারিক বস্ত্রে সাজাব|”

5

וָאֹמַ֕ר	יָשִׂ֛ימוּ	צָנִ֥יף	טָה֖וֹר	עַל־	רֹאשׁ֑וֹ	וַיָּשִׂ֨ימוּ	הַצָּנִ֤יף	הַטָּהוֹר֙	עַל־
এবং-বললাম	রাখুক	পাগড়ি	শুদ্ধ	উপরে-	তাঁর-মাথায়	এবং-রাখল	পাগড়ি	শুদ্ধ	উপরে-
H0559		H6797	H2889				H6797	H2889	

רֹאשׁ֔וֹ	וַיַּלְבִּשֻׁ֙הוּ֙	בְּגָדִ֔ים	וּמַלְאַ֥ךְ	יְהוָ֖ה	עֹמֵֽד׃
তাঁর-মাথায়	এবং-পরালেন-তাঁকে	বস্ত্র	এবং-দূত	সদাপ্রভুর	দাঁড়িয়ে-আছেন
	H3847		H4397	H3068	H5975

তখন আমি বললাম, “ওর মাথায় একটা পরিষ্কার শিরস্ত্রাণ পরিয়ে দাও|” সুতরাং, যখন প্রভুর দূত কাছেই দাঁড়িয়েছিলেন, তারা পরিষ্কার জামাকাপড় ও শিরস্ত্রাণ দিয়ে তাকে সজ্জিত করলেন|

6

וַיָּ֙עַד֙	מַלְאַ֣ךְ	יְהוָ֔ה	בִּֽיהוֹשֻׁ֖עַ	לֵאמֹֽר׃
এবং-সাক্ষ্য-দিলেন	দূত	সদাপ্রভুর	যিহোশুয়কে	বলে
	H4397	H3068	H3091	H0559

তখন যিহোশূয়কে দূত বলল,

7

כֹּֽה־	אָמַ֞ר	יְהוָ֣ה	צְבָא֗וֹת	אִם־	בִּדְרָכַ֤י	תֵּלֵךְ֙	וְאִ֣ם	אֶת־	מִשְׁמַרְתִּ֣י
এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	যদি-	আমার-পথে	চল	এবং-যদি	কে-	আমার-দায়িত্ব
H3541	H0559	H3068			H1870	H3212		H0853	H4931

תִשְׁמֹ֔ר	וְגַם־	אַתָּה֙	תָּדִ֣ין	אֶת־	בֵּיתִ֔י	וְגַ֖ם	תִּשְׁמֹ֣ר	אֶת־
পালন-কর	এবং-তাহলে-	তুমি	বিচার-করবে	কে-	আমার-গৃহ	এবং-তাহলে	পালন-করবে	কে-
H8104	H1571		H1777	H0853		H1571	H8104	H0853

חֲצֵרָ֑י	וְנָתַתִּ֤י	לְךָ֙	מַהְלְכִ֔ים	בֵּ֥ין	הָעֹמְדִ֖ים	הָאֵֽלֶּה׃
আমার-উঠান	এবং-দেব	তোমাকে	চলাচল	মধ্যে	যারা-দাঁড়িয়ে-আছে	এইগুলির
	H5414		H4108	H0996	H5975	H0428

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, “আমি যা বলি তা শোন এবং আমার উপদেশ মত জীবনযাপন কর| তাহলে তুমি আমার মন্দিরের তত্ত্বাবধায়ক হবে এবং মন্দির প্রাঙ্গণের যত্ন নেবে| এবং কাছে দাঁড়িয়ে থাকা ঐ দেবদূতদের মত তুমিও মন্দিরের ভেতর তোমার ইচ্ছানুযায়ী যেতে পারবে|

8

שְֽׁמַֽע־	נָ֞א	יְהוֹשֻׁ֣עַ	הַכֹּהֵ֣ן	הַגָּד֗וֹל	אַתָּה֙	וְרֵעֶ֙יךָ֙	הַיֹּשְׁבִ֣ים	לְפָנֶ֔יךָ
শোন-	অনুগ্রহ-করে	যিহোশুয়	যাজক	মহান	তুমি	এবং-তোমার-সঙ্গীরা	যারা-বসে-আছে	তোমার-সামনে
H8085	H4994	H3091	H3548			H7453	H3427	H6440

כִּֽי־	אַנְשֵׁ֥י	מוֹפֵ֖ת	הֵ֑מָּה	כִּֽי־	הִנְנִ֥י	מֵבִ֛יא	אֶת־	עַבְדִּ֖י	צֶֽמַח׃
কারণ-	মানুষ	চিহ্নের	তারা	কারণ-	দেখ-আমি	আনছি	কে-	আমার-দাস	অঙ্কুর
	H0376	H4159	H1992		H2009	H0935	H0853	H5650	H6780

ওহে মহাযাজক যিহোশূয় এবং তোমার সামনে যে মহাযাজকেরা বসে আছে, সবাই দয়া করে শোন। অদূর ভবিষ্যতে আমার বিশেষ দাসকে যখন আমি আনব তখন কি ঘটবে তা দেখাবার জন্য এই লোকেরা তার উদাহরণস্বরূপ। তাকে ‘শাখা’ এই নামে ডাকা হয়।

עֵינָ֑יִם	שִׁבְעָ֣ה	אַחַ֖ת	אֶ֥בֶן	עַל־	יְהוֹשֻׁ֔עַ	לִפְנֵ֣י	נָתַ֗תִּי	אֲשֶׁ֣ר	הָאֶ֜בֶן	הִנֵּ֣ה	כִּ֣י	9
চোখ	সাত	এক	পাথর	উপরে-	যিহোশুয়ের	সামনে	দিয়েছি	যা	পাথর	দেখ	কারণ	
	H7651	H0259	H0068		H3091	H6440	H5414		H0068	H2009		

הָאָֽרֶץ־	עֲוֺ֥ן	אֶת־	וּמַשְׁתִּ֛י	צְבָא֑וֹת	יְהוָ֣ה	נְאֻם֙	פִּתֻּחָ֔הּ	מְפַתֵּ֣חַ	הִנְנִ֧י
দেশের-	অপরাধ	কে-	এবং-সরিয়ে-দেব	সৈন্যবাহিনীর	সদাপ্রভু	ঘোষণা	তার-খোদাই	খোদাই-করছি	দেখ-আমি
H0776	H5771	H0853	H4185		H3068	H5002	H6603		H2009

אֶחָֽד׃	בְּי֥וֹם	הַהִ֖יא
এক	দিনে-	সেই
H0259	H3117	H1931

দেখ, আমি যিহোশূয়র সামনে একটা বিশেষ ধরণের পাথর রাখছি। ঐ পাথরটার সাতটা দিক রয়েছে। আমি একটি বিশেষ বার্তা তাতে খোদাই করব। এটাই দেখাবে যে আমি একদিনে এই দেশের প্রতিটি পাপ দূর করব।”

גֶּ֖פֶן	תַּ֥חַת	אֶל־	לְרֵעֵ֑הוּ	אִ֣ישׁ	תִּקְרְא֖וּ	צְבָא֔וֹת	יְהוָ֣ה	נְאֻם֙	הַה֗וּא	בַּיּ֣וֹם	10
আঙুর-লতার	নীচে	প্রতি-	তার-প্রতিবেশীকে	মানুষ	ডাকবে	সৈন্যবাহিনীর	সদাপ্রভু	ঘোষণা	সেই	দিনে-	
H1612	H8478	H0413	H7453	H0376	H7121		H3068	H5002	H1931	H3117	

תְּאֵנָֽה׃	תַּ֥חַת	וְאֶל־
ডুমুর-গাছের	নীচে	এবং-প্রতি-
H8384	H8478	H0413

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, “সেই সময় লোকেরা তাদের বন্ধুবান্ধব ও প্রতিবেশীদের সঙ্গে একত্রে বসবে। তারা একে অপরকে ডুমুর গাছ ও দ্রাক্ষালতার তলায় বসবার জন্য নিমন্ত্রণ জানাবে।”

Chapter 4

אֲשֶׁר־	כְּאִ֖ישׁ	וַיְעִירֵ֕נִי	בִּ֑י	הַדֹּבֵ֣ר	הַמַּלְאָ֖ךְ	וַיָּ֕שָׁב	1
যে-	মানুষের-মতো	এবং-জাগালেন-আমাকে	আমার-সাথে	যিনি-কথা-বলছেন	দূত	এবং-ফিরে-এলেন	
	H0376	H5782		H1696	H4397	H7725	

מִשְּׁנָתֽוֹ׃	יֵע֥וֹר
তার-ঘুম-থেকে	জেগে-ওঠে
H8142	H5782

যে দেবদূতটি আমার সঙ্গে কথা বলছিলেন, তিনি আমাকে জাগাবার জন্য আমার কাছে এলেন। সেই মুহূর্তে আমি ছিলাম ঘুম থেকে সদ্য জেগে ওঠা একজন মানুষের মত।

מְנוֹרַ֨ת	וְהִנֵּ֣ה	רָאִ֣יתִי	(וָאֹמַ֞ר)	[ויאמר]	רֹאֶ֑ה	אַתָּ֖ה	מָ֥ה	אֵלַ֔י	וַיֹּ֣אמֶר	2
দীপদান	এবং-দেখ	দেখলাম	এবং-বললাম	[এবং-বললাম]	দেখছ	তুমি	কী	আমাকে	এবং-বললেন	
H4501	H2009	H7200	H0559	H0559	H7200		H4100	H0413	H0559	

וְשִׁבְעָ֔ה	שִׁבְעָ֣ה	עָלֶ֗יהָ	נֵרֹתֶ֜יהָ	וְשִׁבְעָ֨ה	רֹאשָׁהּ֒	עַל־	וְגֻלָּ֣הּ	כֻּלָּ֗הּ	זָהָ֜ב
এবং-সাত	সাত	তার-উপরে	তার-প্রদীপ	এবং-সাত	তার-মাথায়	উপরে-	এবং-তার-বাটি	সম্পূর্ণ-তা	সোনার
H7651	H7651			H7651			H1543	H3605	H2091

רֹאשָֽׁהּ׃	עַל־	אֲשֶׁ֥ר	לַנֵּר֖וֹת	מֽוּצָקוֹת֙
তার-মাথায়	উপরে-	যা	প্রদীপের-জন্য	নালি
				H4166

তখন দেবদূত আমায় জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি দেখতে পাচ্ছো?” আমি বললাম, “আমি একটি নিরেট সোনার বাতিদান দেখতে পাছি। সেই বাতিদানে সাতটি বাতি রয়েছে এবং বাতিদানের ওপরে রয়েছে একটি পাত্র। সেই পাত্র থেকে সাতটা ফাঁপা নল বেরিয়ে এসেছে এবং প্রত্যেকটি বাতিতে গিয়েছে। নলগুলি পাত্র থেকে বাতিতে তেল বহুকরে।

שְׂמֹאלָהּ׃	עַל־	וְאֶחָד	הַגֻּלָּה	מִימִין	אֶחָד	עָלֶיהָ	זֵיתִים	וּשְׁנַיִם	3
তার-বামে	উপরে-	এবং-এক	বাতির	ডানে-থেকে	এক	তার-উপরে	জলপাই-গাছ	এবং-দুই	
H8040		H0259	H1543	H3225	H0259		H2132	H8147	

পাত্রটির পাশে দুটি অলিভ গাছ, একটি ডান দিকে, অপরটি বাম দিকে| এই গাছেরা বাতির জন্য তেল উৎপন্ন করে|"

אֵלֶּה	מָה־	לֵאמֹר	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	וָאַעַן	4
এগুলি	কী-	বলে	আমার-সাথে	যিনি-কথা-বলছেন	দূত	প্রতি-	এবং-বললাম	এবং-উত্তর-দিলাম	
H0428	H4100	H0559		H1696	H4397	H0413	H0559		

אֲדֹנִי׃
আমার-প্রভু
H0113

তখন আমি আমার সঙ্গে যে দেবদূতটি কথা বলছিলেন তাঁকে জিজ্ঞেস করলাম, "মহাশয়, এসবের অর্থ কি?"

מָה־	יָדַעְתָּ	הֲלוֹא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	וַיַּעַן	5
কী-	জান	কি-না	আমাকে	এবং-বললেন	আমার-সাথে	যিনি-কথা-বলছেন	দূত	এবং-উত্তর-দিলেন	
H4100	H3045	H3808	H0413	H0559		H1696	H4397		

אֲדֹנִי׃	לֹא	וָאֹמַר	אֵלֶּה	הֵמָּה
আমার-প্রভু	না	এবং-বললাম	এগুলি	তারা
H0113	H3808	H0559	H0428	H1992

দেবদূতটি বললেন, "এই জিনিসগুলো কি তা কি তুমি জানো না?" আমি বললাম, "জানি না মহাশয়|"

לֵאמֹר	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	זֶה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	6
বলে	সরুব্বাবিল	প্রতি-	সদাপ্রভুর	বাক্য-	এই	বলে	আমাকে	এবং-বললেন	এবং-উত্তর-দিলেন	
H0559	H2216	H0413	H3068	H1697	H2088	H0559	H0413	H0559		

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	בְּרוּחִי	אִם־	כִּי	בְכֹחַ	וְלֹא	בְחַיִל	לֹא
সৈন্যবাহিনীর	সদাপ্রভু	বলেন	আমার-আত্মায়	যদি-	কিন্তু	বলে	এবং-না	শক্তিতে	না
	H3068	H0559	H7307				H3808	H2428	H3808

তিনি বললেন, "এ হল সরুব্বাবিলের কাছে প্রভুর বার্তা: সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, 'তোমার শক্তিও পরাক্রম তোমায় রক্ষা করবে না| তোমার সাহায্য আসবে আমার আত্মা থেকে|'

הָרֹאשָׁה	הָאֶבֶן	אֶת־	וְהוֹצִיא	לְמִישֹׁר	זְרֻבָּבֶל	לִפְנֵי	הַגָּדוֹל	הַר־	אַתָּה	מִי־	7
প্রধান	পাথর	কে-	এবং-বের-করবে	সমতলে	সরুব্বাবিলের	সামনে	মহান	পর্বত-	তুমি	কে-	
H7222	H0068	H0853	H3318	H4334	H2216	H6440		H2022		H4310	

פ	לָהּ׃	חֵן	חֵן	תְּשֻׁאוֹת
פ	তার-জন্য	অনুগ্রহ	অনুগ্রহ	চিৎকার
		H2580	H2580	H8663

ওহে উঁচু পর্বত, তুমি সরুব্বাবিলের কাছে কিছুই নও| তার সামনে তুমি একটি সমতলভূমির মত| সে মন্দিরটি গড়বে এবং যখন সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ পাথরটি সেখানে স্থাপন করা হবে, তখন লোকেরা চেঁচিয়ে উঠবে, 'চমৎকার! অপূর্ব!'"

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	8
বলে	আমার-প্রতি	সদাপ্রভুর	বাক্য-	এবং-হল	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

প্রভুর বার্তা আমাকে আরো বলল,

וְיָדַעְתָּ	תְּבַצַּעְנָה	וְיָדָיו	הַזֶּה	הַבַּיִת	יִסְּדוּ	זְרֻבָּבֶל	יְדֵי	9
এবং-তুমি-জানবে	সম্পন্ন-করবে	এবং-তাঁর-হাত	এই	গৃহ	ভিত্তি-স্থাপন-করেছে	সরুব্বাবিলের	হাত	
H3045	H1214	H3027	H2088		H3245	H2216	H3027	

אֲלֵיכֶם׃	שְׁלָחַנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־
তোমাদের-কাছে	পাঠিয়েছেন-আমাকে	সৈন্যবাহিনীর	সদাপ্রভু	যে-
H0413	H7971		H3068	

"সরুব্বাবিল আমার মন্দিরের ভিত্তি স্থাপন করবে| সে মন্দিরের কাজ সম্পূর্ণ করবে| তখন তুমি বুঝতে পারবে যে সর্বশক্তিমান প্রভু আমাকে তোমার কাছে পাঠিয়েছেন|

הַבְּדִ֣יל	הָאֶ֤בֶן	אֶת־	וְרָא֞וּ	וְשָׂמְח֡וּ	קְטַנּ֗וֹת	לְי֣וֹם	בַז֮	מִ֣י	כִּ֣י	10
দস্তার	পাথর	কে-	এবং-দেখবে	এবং-আনন্দ-করবে	সামান্যের	দিনকে	তুচ্ছ-করেছে	কে	কারণ	
H0913	H0068	H0853	H7200	H8055		H3117	H0936	H4310		

הָאָֽרֶץ׃	בְּכָל־	מְשׁוֹטְטִ֖ים	הֵ֔מָּה	יְהוָ֔ה	עֵינֵ֣י	אֵ֔לֶּה	שִׁבְעָה־	זְרֻבָּבֶ֖ל	בְּיַ֣ד
পৃথিবীতে	সমস্ত-	ঘুরে-বেড়াচ্ছে	তারা	সদাপ্রভুর	চোখ	এগুলি	সাত-	সরুব্বাবিলের	হাতে-
H0776	H3605		H1992	H3068		H0428	H7651	H2216	H3027

শুরুতে কাজ অল্প হলেও লোকে তাতে লজ্জিত হবে না আর তারা ওলোন দড়ি হাতে সরুব্বাবিলকে দেখে ওরা খুব খুশী হবে, যে সমাপ্ত হওয়া নির্মাণ কাজ পরীক্ষা করছে এবং মাপ-জোক করছে| পাথরের যে সাতটি ধার তুমি এখন দেখলে, তা প্রভুর চক্ষুস্বরূপ – যা সব দিকে নজর রেখেছিল| পৃথিবীর সব কিছুই তারা দেখতে পায়|"

הַמְּנוֹרָ֖ה	יְמִ֥ין	עַל־	הָאֵ֔לֶּה	הַזֵּיתִ֣ים	שְׁנֵ֣י	מַה־	אֵלָ֑יו	וָאֹמַ֖ר	וָאַ֣עַן	11
দীপদানের	ডানে	উপরে-	এইগুলি	জলপাই-গাছ	দুই	কী-	তাঁকে	এবং-বললাম	এবং-উত্তর-দিলাম	
H4501	H3225		H0428	H2132	H8147	H4100	H0413	H0559		

שְׂמֹאולָֽהּ׃	וְעַל־
তার-বামে	এবং-উপরে-
H8040	

তখন আমি (সখরিয়) তাঁকে জিজ্ঞেস করলাম, "বাতিদানের ডান ও বাম দিকের জলপাই গাছগুলি কি বোঝায়?"

בְּיַ֗ד	אֲשֶׁר֙	הַזֵּיתִ֔ים	שִׁבֲּלֵ֣י	שְׁתֵּי֙	מַה־	אֵלָ֔יו	וָאֹמַ֣ר	שֵׁנִ֔ית	וָאַ֣עַן	12
হাতে-	যা	জলপাইয়ের	শীষ	দুই	কী-	তাঁকে	এবং-বললাম	দ্বিতীয়বার	এবং-উত্তর-দিলাম	
H3027		H2132		H8147	H4100	H0413	H0559	H8145		

הַזָּהָֽב׃	מֵעֲלֵיהֶ֖ם	הַמְּרִיקִ֥ים	הַזָּהָ֔ב	צַנְתְּר֣וֹת	שְׁנֵי֙
সোনা	তাদের-উপর-থেকে	যারা-ঢালছে	সোনার	নালি	দুই
H2091		H7324	H2091	H6804	H8147

আমি তাঁকে আরও বললাম, "সোনার নল দুটির পাশে আমি জলপাই গাছের দুটি শাখা দেখলাম| যেগুলোর মধ্যে দিয়ে সোনালী রঙের তেল বইছে- সেগুলিরই বা অর্থ কি?"

אֲדֹנִֽי׃	לֹ֥א	וָאֹמַ֖ר	אֵ֑לֶּה	מָה־	יָדַ֖עְתָּ	הֲל֥וֹא	לֵאמֹ֔ר	אֵלַי֙	וַיֹּ֤אמֶר	13
আমার-প্রভু	না	এবং-বললাম	এগুলি	কী-	জান	কি-না	বলে	আমাকে	এবং-বললেন	
H0113	H3808	H0559	H0428	H4100	H3045	H3808	H0559	H0413	H0559	

তখন দূত আমাকে বললেন, "তুমি কি জানো না এসবের অর্থ কি?" আমি বললাম, "মহাশয় জানি না|"

הָאָֽרֶץ׃	כָּל־	אֲד֥וֹן	עַל־	הָעֹמְדִ֖ים	הַיִּצְהָ֑ר	בְנֵֽי־	שְׁנֵ֣י	אֵ֖לֶּה	וַיֹּ֕אמֶר	14
পৃথিবীর	সমস্ত-	প্রভু	পাশে-	যারা-দাঁড়িয়ে-আছে	তেলের	পুত্র-	দুই	এগুলি	এবং-বললেন	
H0776	H3605	H0113		H5975	H3323		H8147	H0428	H0559	

তিনি বললেন, "এর অর্থ হল এরা সেই দুই ব্যক্তিকে যারা সমস্ত পৃথিবীর প্রভুকে সেবা করার জন্য মনোনীত হয়েছে, তাদের প্রতিনিধিত্ব করছে|"

Chapter 5

עָפָֽה׃	מְגִלָּ֥ה	וְהִנֵּ֖ה	וָאֶרְאֶ֑ה	עֵינַ֖י	וָאֶשָּׂ֥א	וָאָשׁ֕וּב	1
উড়ন্ত	পুঁথি	এবং-দেখ	এবং-দেখলাম	আমার-চোখ	এবং-তুললাম	এবং-ফিরলাম	
	H4039	H2009	H7200		H5375	H7725	

আমি আবার চোখ তুললাম এবং দেখলাম যে একটা হাতে লেখা পুঁথি বাতাসে উড়ছে|

2

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֔י	מָ֥ה	אַתָּ֖ה	רֹאֶ֑ה	וָאֹמַ֗ר	אֲנִ֤י	רֹאֶה֙	מְגִלָּ֣ה	עָפָ֔ה	אָרְכָּהּ֙
এবং-বললেন	আমাকে	কী	তুমি	দেখছ	এবং-বললাম	আমি	দেখছি	পুঁথি	উড়ন্ত	তার-দৈর্ঘ্য
H0559	H0413	H4100		H7200	H0559	H0589	H7200	H4039		H0753

עֶשְׂרִ֣ים	בָּאַמָּ֔ה	וְרָחְבָּ֖הּ	עֶ֥שֶׂר	בָּאַמָּֽה׃
বিশ	হাতে-	এবং-তার-প্রস্থ	দশ	হাতে-
H6242		H7341	H6235	

দেবদূতটি আমাকে বললেন, "তুমি কি দেখছ?" আমি বললাম, "একটি গোটানো হাতে লেখা পুঁথি উড়ছে, যেটা 20 হাত লম্বা এবং 10 হাত চওড়া।"

3

וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	זֹ֚את	הָֽאָלָה֙	הַיּוֹצֵ֔את	עַל־	פְּנֵ֣י	כָל־	הָאָ֑רֶץ	כִּ֣י	כָל־
এবং-বললেন	আমাকে	এটা	অভিশাপ	যা-বেরিয়ে-যাচ্ছে	উপরে-	মুখ	সমস্ত-	দেশের	কারণ	সমস্ত-
H0559	H0413	H2063	H0423	H3318		H6440	H3605	H0776		H3605

הַגֹּנֵ֗ב	מִזֶּה֙	כָּמ֣וֹהָ	נִקָּ֔ה	וְכָל־	הַנִּשְׁבָּ֔ע	מִזֶּ֖ה	כָּמ֥וֹהָ	נִקָּֽה׃
যে-চুরি-করে	এই-পক্ষ-থেকে	তার-মতো	নির্দোষ	এবং-সমস্ত-	যে-শপথ-করে	এই-পক্ষ-থেকে	তার-মতো	নির্দোষ
H1589	H2088	H3644	H5352	H3605	H7650	H2088	H3644	H5352

তিনি আমায় বললেন, "এই গোটানো হাতে লেখা পুঁথিতে অভিশাপ লেখা রয়েছে। হাতে লেখা পুঁথির একপাশে চোরদের জন্য অভিশাপ লেখা এবং অন্য পাশে সেইসব লোকদের জন্য অভিশাপ লেখা যারা মিথ্যা প্রতিশ্রুতি করে।

4

הוֹצֵאתִ֗יהָ	נְאֻם֙	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	וּבָ֙אָה֙	אֶל־	בֵּ֣ית	הַגַּנָּ֔ב	וְאֶל־	בֵּ֛ית
বের-করিয়েছি-তাকে	ঘোষণা	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	এবং-আসবে	প্রতি-	গৃহ	চোরের	এবং-প্রতি-	গৃহ
H3318	H5002	H3068		H0935	H0413		H1590	H0413	

הַנִּשְׁבָּ֥ע	בִּשְׁמִ֖י	לַשָּׁ֑קֶר	וְלָ֙נֶה֙	בְּת֣וֹךְ	בֵּית֔וֹ	וְכִלַּ֕תּוּ	וְאֶת־	עֵצָ֖יו
যে-শপথ-করে	আমার-নামে	মিথ্যায়	এবং-থাকবে	মধ্যে	তার-গৃহের	এবং-ধ্বংস-করবে-তাকে	এবং-	তার-কাঠ
H7650	H8034	H8267		H8432		H3615	H0853	H6086

וְאֶת־	אֲבָנָֽיו׃
এবং-	তার-পাথর
H0853	H0068

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন: 'আমি চোরদের বাড়ী এবং যারা আমার নাম ব্যবহার করে মিথ্যা শপথ করে তাদের বাড়ী এই পুঁথি পাঠাব। এই পুঁথি সেই বাড়ীগুলিতে থাকবে এবং তাদের ধ্বংস করবে। এমনকি পাথর ও কাঠের পাত্রগুলিও এটি ধ্বংস করবে।'"

5

וַיֵּצֵ֕א	הַמַּלְאָ֖ךְ	הַדֹּבֵ֣ר	בִּ֑י	וַיֹּ֣אמֶר	אֵלַ֗י	שָׂ֣א	נָ֤א
এবং-বেরিয়ে-এলেন	দূত	যিনি-কথা-বলছেন	আমার-সাথে	এবং-বললেন	আমাকে	তোল	অনুগ্রহ-করে
H3318	H4397	H1696		H0559	H0413	H5375	H4994

עֵינֶ֙יךָ֙	וּרְאֵ֔ה	מָ֖ה	הַיּוֹצֵ֥את	הַזֹּֽאת׃
তোমার-চোখ	এবং-দেখ	কী	যা-বেরিয়ে-যাচ্ছে	এই
	H7200	H4100	H3318	H2063

যে দেবদূতটি আমার সঙ্গে কথা বলছিলেন তিনি বাইরে গেলেন এবং বললেন, "দেখ, কি আসছে?"

6

וָאֹמַ֖ר	מַה־	הִ֑יא	וַיֹּ֗אמֶר	זֹ֚את	הָאֵיפָה֙	הַיּוֹצֵ֔את	וַיֹּ֕אמֶר	זֹ֥את
এবং-বললাম	কী-	তা	এবং-বললেন	এটা	এফা	যা-বেরিয়ে-যাচ্ছে	এবং-বললেন	এটা
H0559	H4100	H1931	H0559	H2063	H0374	H3318	H0559	H2063

עֵינָ֖ם	בְּכָל־	הָאָֽרֶץ׃
তাদের-চোখ	সমস্ত-	দেশে
	H3605	H0776

আমি বললাম, "আমি জানি না, এটা কি?" তিনি বললেন, "ওটা মাপার ঝুড়ি।" তিনি আরও বললেন, "এই দেশের লোকের পাপ মাপার জন্যই এই ঝুড়ি।"

7

וְהִנֵּ֛ה	כִּכַּ֥ר	עֹפֶ֖רֶת	נִשֵּׂ֑את	וְזֹאת֙	אִשָּׁ֣ה	אַחַ֔ת	יוֹשֶׁ֖בֶת	בְּת֥וֹךְ	הָאֵיפָֽה׃
এবং-দেখ	চাকতি	সীসার	উঠানো	এবং-এটা	মহিলা	এক	বসে-আছে	মধ্যে	এফার
H2009	H3603	H5777	H5375	H2063	H0802	H0259	H3427	H8432	H0374

ঝুড়ির সীসার তৈরী ঢাকনাটা খোলা হলে দেখা গেল তার মধ্যে এক স্ত্রীলোক|

8
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
זֹאת এটা H2063
הָרִשְׁעָה দুষ্টতা H7564
וַיַּשְׁלֵךְ এবং-ছুঁড়ে-ফেললেন H7993
אֹתָהּ তাকে H0853
אֶל־ প্রতি- H0413
תּוֹךְ মধ্যে H8432
הָאֵיפָה এফার H0374
וַיַּשְׁלֵךְ এবং-ছুঁড়ে-ফেললেন H7993
אֶת־ কে- H0853
אֶבֶן পাথর H0068
הָעֹפֶרֶת সীসার H5777
אֶל־ প্রতি- H0413
פִּיהָ׃ তার-মুখে H6310
ס ס

দেবদূতটি আমায় বললেন, “ঐ স্ত্রীলোকটি অধর্মকে প্রতিনিধিত্ব করে|” তখন দেবদূতটি স্ত্রীলোকটিকে ঠেলে ঝুড়ির মধ্যে ঢুকিয়ে তার ঢাকনাটি বন্ধ করে দিলেন|

9
וָאֶשָּׂא এবং-তুললাম H5375
עֵינַי আমার-চোখ
וָאֵרֶא এবং-দেখলাম H7200
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
שְׁתַּיִם দুই H8147
נָשִׁים মহিলা H0802
יוֹצְאוֹת বেরিয়ে-আসছে H3318
וְרוּחַ এবং-বাতাস H7307
בְּכַנְפֵיהֶם তাদের-ডানায় H3671
וְלָהֵנָּה এবং-তাদের-আছে H2007
כְנָפַיִם ডানা H3671
כְּכַנְפֵי ডানার-মতো H3671
הַחֲסִידָה সারসের H2624
וַתִּשֶּׂאנָה এবং-তুলল H5375
אֶת־ কে- H0853
הָאֵיפָה এফা H0374
בֵּין মধ্যে H0996
הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776
וּבֵין এবং-মধ্যে H0996
הַשָּׁמָיִם׃ আকাশের H8064

তখন আমি ওপরের দিকে তাকিয়ে সারস পাখীর মত ডানা সমেত দুই জন স্ত্রীলোককে দেখতে পেলাম| তারা নীচে উড়ে এল এবং তাদের পাখার বাতাসের সাহায্যে সেই ঝুড়িটাকে তুলে নিল| তারপর তারা ঝুড়িটাকে বহুকরে বাতাসের মধ্যে দিয়ে উড়ে গেল|

10
וָאֹמַר এবং-বললাম H0559
אֶל־ প্রতি- H0413
הַמַּלְאָךְ দূত H4397
הַדֹּבֵר যিনি-কথা-বলছেন H1696
בִּי আমার-সাথে
אָנָה কোথায় H0575
הֵמָּה তারা H1992
מוֹלִכוֹת নিয়ে-যাচ্ছে H3212
אֶת־ কে- H0853
הָאֵיפָה׃ এফা H0374

তখন আমার সাথে আলাপচারী দেবদূতটিকে আমি জিজ্ঞাসা করলাম, “ঝুড়িটিকে তারা কোথায় বয়ে নিয়ে যাচ্ছে?”

11
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
אֵלַי আমাকে H0413
לִבְנוֹת־ তৈরি-করতে- H1129
לָה তার-জন্য
בַיִת গৃহ
בְּאֶרֶץ দেশে- H0776
שִׁנְעָר শিনারের H8152
וְהוּכַן এবং-প্রস্তুত-হবে
וְהֻנִּיחָה এবং-স্থাপিত-হবে-তাকে H3240
שָּׁם সেখানে H8033
עַל־ উপরে-
מְכֻנָתָהּ׃ তার-ভিত্তিতে H4369
ס ס

দেবদূতটি উত্তর দিলেন, “তারা শিনিযর দেশে একটা বাড়ী তৈরী করবে এবং ঝুড়িটাকে তারা সেই বাড়ীর ভেতরে রাখবে|”

Chapter 6

1
וָאָשֻׁב এবং-ফিরলাম H7725
וָאֶשָּׂא এবং-তুললাম H5375
עֵינַי আমার-চোখ
וָאֶרְאֶה এবং-দেখলাম H7200
וְהִנֵּה এবং-দেখ H2009
אַרְבַּע চার H0702
מַרְכָּבוֹת রথ H4818
יֹצְאוֹת বেরিয়ে-আসছে H3318
מִבֵּין মধ্য-থেকে H0996
שְׁנֵי দুই H8147
הֶהָרִים পর্বতের H2022
וְהֶהָרִים এবং-পর্বতগুলি H2022
הָרֵי পর্বত H2022
נְחֹשֶׁת׃ পিতলের

তারপর আমি আবার ওপরে তাকিয়ে দেখলাম চারটে রথ, তারা দুটি পিতলের পর্বতের মধ্য থেকে বের হয়ে আসছে|

2

בַּמֶּרְכָּבָה	রথে-	H4818
הָרִאשֹׁנָה	প্রথম	H7223
סוּסִים	ঘোড়া	
אֲדֻמִּים	লাল	
וּבַמֶּרְכָּבָה	এবং-রথে-	H4818
הַשֵּׁנִית	দ্বিতীয়	H8145
סוּסִים	ঘোড়া	
שְׁחֹרִים׃	কালো	H7838

প্রথম রথটি টানছিল লাল রঙের ঘোড়া| দ্বিতীয় রথটিকে টানছিল কালো রঙের ঘোড়া|

3

וּבַמֶּרְכָּבָה	এবং-রথে-	H4818
הַשְּׁלִשִׁית	তৃতীয়	H7992
סוּסִים	ঘোড়া	
לְבָנִים	সাদা	H3836
וּבַמֶּרְכָּבָה	এবং-রথে	H4818
הָרְבִעִית	চতুর্থ	H7243
סוּסִים	ঘোড়া	
בְּרֻדִּים	দাগযুক্ত	H1261
אֲמֻצִּים׃	শক্তিশালী	H0554

তৃতীয় রথটিকে টানছিল সাদা রঙের ঘোড়া আর লাল বিন্দু বিন্দু দাগওয়ালা ঘোড়াগুলি টানছিল চতুর্থ রথটিকে|

4

וָאַעַן	এবং-উত্তর-দিলাম	
וָאֹמַר	এবং-বললাম	H0559
אֶל־	প্রতি-	H0413
הַמַּלְאָךְ	দূত	H4397
הַדֹּבֵר	যিনি-কথা-বলছেন	H1696
בִּי	আমার-সাথে	
מָה־	কী-	H4100
אֵלֶּה	এগুলি	H0428
אֲדֹנִי׃	আমার-প্রভু	H0113

যে দেবদূতটি আমার সঙ্গে কথা বলছিলেন তাঁকে আমি জিজ্ঞেস করলাম, "মহাশয় এর অর্থ কি?"

5

וַיַּעַן	এবং-উত্তর-দিলেন	
הַמַּלְאָךְ	দূত	H4397
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
אֵלָי	আমাকে	H0413
אֵלֶּה	এগুলি	H0428
אַרְבַּע	চার	H0702
רֻחוֹת	বাতাস	H7307
הַשָּׁמַיִם	আকাশের	H8064
יוֹצְאוֹת	বেরিয়ে-যাচ্ছে	H3318
מֵהִתְיַצֵּב	দাঁড়ানোর-থেকে	H3320
עַל־	পাশে-	
אֲדוֹן	প্রভু	H0113
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ׃	পৃথিবীর	H0776

দেবদূতটি বললেন, "এরা চারটি বাতাস, তারা পৃথিবীর প্রভুর কাছ থেকে সদ্য এসেছে|

6

אֲשֶׁר־	যাতে-	
בָּהּ	তাতে	
הַסּוּסִים	ঘোড়া	
הַשְּׁחֹרִים	কালো	H7838
יֹצְאִים	বেরিয়ে-যাচ্ছে	H3318
אֶל־	প্রতি-	H0413
אֶרֶץ	দেশ	H0776
צָפוֹן	উত্তরের	H6828
וְהַלְּבָנִים	এবং-সাদা	H3836
יָצְאוּ	বেরিয়ে-গেছে	H3318
אֶל־	প্রতি-	H0413
אַחֲרֵיהֶם	তাদের-পিছনে	
וְהַבְּרֻדִּים	এবং-দাগযুক্ত	H1261
יָצְאוּ	বেরিয়ে-গেছে	H3318
אֶל־	প্রতি-	H0413
אֶרֶץ	দেশ	H0776
הַתֵּימָן׃	দক্ষিণের	H8486

কালো ঘোড়াগুলি যাবে উত্তর দিকে, লাল ঘোড়াগুলি যাবে পূর্বে, সাদা ঘোড়াগুলি যাবে পশ্চিমে এবং লাল বিন্দু বিন্দু দাগ দেওয়া ঘোড়াগুলি যাবে দক্ষিণে|"

7

וְהָאֲמֻצִּים	এবং-শক্তিশালী	H0554
יָצְאוּ	বেরিয়ে-গেছে	H3318
וַיְבַקְשׁוּ	এবং-চেয়েছিল	H1245
לָלֶכֶת	যেতে	H3212
לְהִתְהַלֵּךְ	ঘুরে-বেড়াতে	H1980
בָּאָרֶץ	পৃথিবীতে	H0776
וַיֹּאמֶר	এবং-বললেন	H0559
לְכוּ	যাও	H3212
הִתְהַלְּכוּ	ঘুরে-বেড়াও	H1980
בָאָרֶץ	পৃথিবীতে	H0776
וַתִּתְהַלַּכְנָה	এবং-ঘুরে-বেড়াল	H1980
בָּאָרֶץ׃	পৃথিবীতে	H0776

লাল বিন্দু খচিত ঘোড়ারা তাদের অংশে পৃথিবীতে যাবার জন্য ব্যগ্র হয়ে উঠল, তাই দেবদূত তাদের বললেন, "যাও তোমরা সারা পৃথিবী ঘুরে এসো|" তাই তারা পৃথিবীর চারদিক ঘুরতে গেল|

8

וַיַּזְעֵק	এবং-ডাকলেন	H2199
אֹתִי	আমাকে	H0853
וַיְדַבֵּר	এবং-বললেন	H1696
אֵלַי	আমাকে	H0413
לֵאמֹר	বলে	H0559
רְאֵה	দেখ	H7200
הַיּוֹצְאִים	যারা-বেরিয়ে-যাচ্ছে	H3318
אֶל־	প্রতি-	H0413
אֶרֶץ	দেশ	H0776
צָפוֹן	উত্তরের	H6828
הֵנִיחוּ	শান্ত-করেছে	H5117
אֶת־	কে-	H0853
רוּחִי	আমার-আত্মা	H7307
בְּאֶרֶץ	দেশে-	H0776
צָפוֹן׃	উত্তরের	H6828
ס	ס	

তখন প্রভু আমাকে চিৎকার করে বললেন, “দেখ, যে ঘোড়াগুলি উত্তরে গিয়েছিল, তারা তাদের কাজ শেষ করে ফিরে এসেছে| তারা আমার আত্মাকে শান্ত করেছে তাই আমি আর রুদ্ধ নই!”

9 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
এবং-হল বাক্য- সদাপ্রভুর আমার-প্রতি বলে
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

তখন আমি প্রভুর কাছ থেকে আরেকটি বার্তা পেলাম| তিনি বললেন,

10 לָקוֹחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מֵחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבָאתָ אַתָּה
নেওয়ার-জন্য থেকে বন্দীদের হিলদয় এবং-থেকে টোবিয় এবং-থেকে যিদয়িয় এবং-যাও তুমি
H3947 H0854 H1473 H2469 H0853 H2900 H0853 H3048 H0935

בַּיּוֹם הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן־ צְפַנְיָה אֲשֶׁר־ בָּאוּ מִבָּבֶל׃
দিনে- সেই এবং-যাও গৃহে যোশিয়ের পুত্র- সফনিয়ের যারা- এসেছে বাবিল-থেকে
H3117 H1931 H0935 H2977 H6846 H0935 H0894

“হিল্দয়, টোবিয় ও যিদায় বাবিলের বন্দী দশা থেকে ফিরে এসেছে| সেই লোকেদের কাছ থেকে তুমি রূপো ও সোনা সংগ্রহ কর এবং সফনিয়ের পুত্র যোশিয়ের বাড়ী যাও|

11 וְלָקַחְתָּ כֶסֶף־ וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת וְשַׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־
এবং-নাও রূপা- এবং-সোনা এবং-তৈরি-কর মুকুট এবং-রাখ মাথায় যিহোশুয়ের পুত্র-
H3947 H3701 H2091 H5850 H3091

יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃
যিহোসাদকের যাজক মহানের
H3087 H3548

সেই রূপো ও সোনা ব্যবহার করে একটি মুকুট তৈরী কর এবং যিহোষাদকের পুত্র, মহাযাজক যিহোশূয়কে মুকুট মণ্ডিত কর| তারপর যিহোশূয়কে এই বিষয়গুলি বল:

12 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה־ אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ
এবং-বল তাঁকে বলে এইরূপ বলেন সদাপ্রভু সৈন্যবাহিনীর বলে দেখ- মানুষ অঙ্কুর তাঁর-নাম
H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H0559 H2009 H0376 H6780 H8034

וּמִתַּחְתָּיו יִצְמָח וּבָנָה אֶת־ הֵיכַל יְהוָה׃
এবং-তাঁর-নীচ-থেকে অঙ্কুরিত-হবে এবং-নির্মাণ-করবে কে- মন্দির সদাপ্রভুর
H8478 H6779 H1129 H0853 H1964 H3068

প্রভু সর্বশক্তিমান এই কথাগুলি বলেন: ‘শাখা নামে এক মানুষ আছেন, তিনি শক্তিমান হয়ে উঠবেন, তিনি প্রভুর মন্দির গাঁথবেন|

13 וְהוּא יִבְנֶה אֶת־ הֵיכַל יְהוָה וְהוּא־ יִשָּׂא הוֹד וְיָשַׁב
এবং-তিনি নির্মাণ-করবেন কে- মন্দির সদাপ্রভুর এবং-তিনি- বহন-করবেন মহিমা এবং-বসবেন
H1931 H1129 H0853 H1964 H3068 H1931 H5375 H1935 H3427

וּמָשַׁל עַל־ כִּסְאוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל־ כִּסְאוֹ וַעֲצַת שָׁלוֹם
এবং-শাসন-করবেন উপরে- তাঁর-সিংহাসনে এবং-হবেন যাজক উপরে- তাঁর-সিংহাসনে এবং-পরামর্শ শান্তির
H4910 H3678 H1961 H3548 H3678 H6098 H7965

תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם׃
হবে মধ্যে তাঁদের-দুজনের
H1961 H0996 H8147

তিনি প্রভুর মন্দির গাঁথবেন ও সম্মান গ্রহণ করবেন| তিনি সিংহাসনে বসে শাসন করবেন| আর একজন যাজক তার সিংহাসনের পাশে দাঁড়াবে| এই দুই জন একসাথে শান্তিতে কাজ করবে|’

14

וְהָעֲטָרֹת	תִּֽהְיֶה	לְחֵלֶם	וּלְטוֹבִיָּה	וְלִֽידַעְיָה	וּלְחֵן	בֶּן־
এবং-মুকুটগুলি	হবে	হেলমের-জন্য	এবং-টোবিয়ের-জন্য	এবং-যিদয়িয়ের-জন্য	এবং-হেনের-জন্য	পুত্র-
H5850	H1961	H2494	H2900	H3048	H2581	

צְפַנְיָה	לְזִכָּרוֹן	בְּהֵיכַל	יְהוָה׃
সফনিয়ের	স্মারক-রূপে	মন্দিরে-	সদাপ্রভুর
H6846	H2146	H1964	H3068

হিল্দয়, টোবিয়, যিদায় এবং সফনিয়ের পুত্র যোশিয়ের জন্য একটি স্মারক হিসেবে ঐ মুকুটটি তারা মন্দিরেই রাখবে|”

15

וּרְחוֹקִים	יָבֹאוּ	וּבָנוּ	בְּהֵיכַל	יְהוָה	וִידַעְתֶּם	כִּֽי־	יְהוָה	צְבָאוֹת
এবং-দূরেরা	আসবে	এবং-নির্মাণ-করবে	মন্দিরে-	সদাপ্রভুর	এবং-তোমরা-জানবে	যে-	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর
H7350	H0935	H1129	H1964	H3068	H3045		H3068	

שְׁלָחַנִי	אֲלֵיכֶם	וְהָיָה	אִם־	שָׁמוֹעַ	תִּשְׁמְעוּן	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
পাঠিয়েছেন-আমাকে	তোমাদের-কাছে	এবং-হবে	যদি-	শোনতে	শোন	কণ্ঠস্বরে-	সদাপ্রভু	তোমাদের-ঈশ্বরের
H7971	H0413	H1961		H8085	H8085		H3068	H0430

ס
ס

দূরদেশে বসবাসকারী লোকেরাও এসে মন্দিরে নির্মাণ করবে| তখন তোমরা নিশ্চিতভাবে জানবে যে প্রভুই আমাকে তোমাদের কাছে পাঠিয়েছিলেন| প্রভুর কথা অনুসারে কাজ করলে এই বিষয়গুলি ঘটবে|

Chapter 7

1

וַיְהִי	בִּשְׁנַת	אַרְבַּע	לְדָרְיָוֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	הָיָה	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	זְכַרְיָה	בְּאַרְבָּעָה
এবং-হল	বছরে-	চার	দারিয়াবসের	রাজার	হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	প্রতি-	সখরিয়	চারে
H1961	H8141	H0702	H1867	H4428	H1961	H1697	H3068	H0413		H0702

לַחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁעִי	בְּכִסְלֵו׃
মাসের	নবম	কিসলেবে
H2320	H8671	H3691

পারস্যের রাজা দারিয়াবসের রাজত্বের চতুর্থ বছরের নবম মাসের চতুর্থ দিনে সখরিয় প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা পেলেন|

2

וַיִּשְׁלַח	בֵּֽית־אֵל	שַׂר־אֶצֶר	וְרֶגֶם מֶלֶךְ	וַאֲנָשָׁיו	לְחַלּוֹת	אֶת־	פְּנֵי
এবং-পাঠিয়েছিল	বেথেল	শারেসর	এবং-রেগেম-মেলেক	এবং-তার-লোকেরা	অনুগ্রহ-চাইতে	কে-	মুখ
H7971	H1008	H8272	H7278	H0376		H0853	H6440

יְהוָה׃
সদাপ্রভুর
H3068

বৈথেলের লোকেরা শরেৎসর, রেগম্মেলক ও তার লোকেদের প্রভুর কাছে একটা প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে পাঠিয়েছিলেন|

3

לֵאמֹר	אֶל־	הַכֹּהֲנִים	אֲשֶׁר	לְבֵית־	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאֶל־	הַנְּבִיאִים	לֵאמֹר
বলে	প্রতি-	যাজকদের	যারা	গৃহে-	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	এবং-প্রতি-	ভাববাদীদের	বলে
H0559	H0413	H3548			H3068		H0413	H5030	H0559

הַאֶבְכֶּה	בַּחֹדֶשׁ	הַחֲמִשִׁי	הִנָּזֵר	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	זֶה	כַּמֶּה	שָׁנִים׃
কাঁদব-কি	মাসে-	পঞ্চম	পৃথক-রেখে	যেমন	করেছি	এই	কত	বছর
H1058	H2320	H2549				H2088	H4100	H8141

פ
פ

তারা সর্বশক্তিমান প্রভুর মন্দিরের যাজকগণের কাছে এবং ভাববাদীদের কাছে এলেন| ঐ লোকেরা তাদের প্রশ্ন জিজ্ঞেস করল: “অনেক বছর ধরে আমরা মন্দির ধ্বংস হয়ে যাবার দরুণ শোক করেছি| প্রত্যেক বছরের পঞ্চম মাসে আমরা উপবাসের জন্য বিশেষ সময় দিয়েছি| আমরা কি এই অনুশীলন চালিয়ে যাব?”

4

וַיְהִ֛י	דְּבַר־	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	אֵלַ֥י	לֵאמֹֽר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	আমার-প্রতি	বলে
H1961	H1697	H3068		H0413	H0559

আমি সর্বশক্তিমান প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা পেলাম:

5

אֱמֹר֙	אֶל־	כָּל־	עַ֣ם	הָאָ֔רֶץ	וְאֶל־	הַכֹּהֲנִ֖ים	לֵאמֹ֑ר	כִּֽי־	צַמְתֶּ֨ם
বল	প্রতি-	সমস্ত-	জনগণ	দেশের	এবং-প্রতি-	যাজকদের	বলে	যখন-	উপবাস-করেছিলে
H0559	H0413	H3605		H0776	H0413	H3548	H0559		H6684

וְסָפ֜וֹד	בַּחֲמִישִׁ֣י	וּבַשְּׁבִיעִ֗י	וְזֶה֙	שִׁבְעִ֣ים	שָׁנָ֔ה	הֲצ֥וֹם	צַמְתֻּ֖נִי	אָֽנִי׃
এবং-বিলাপ-করেছিলে	পঞ্চমে	এবং-সপ্তমে	এবং-এই	সত্তর	বছর	উপবাস-কি	উপবাস-করেছিলে-আমার-জন্য	আমি
H5594	H2549	H7637	H2088	H7657	H8141	H6684	H6684	H0589

“এই দেশের যাজককে এবং অন্য লোকেদের বল: সত্তর বছর ধরে তোমরা পঞ্চম ও সপ্তম মাসে উপবাস করেছ| সেই উপবাস কি সত্যিই আমার জন্যে? না! তা নয়|

6

וְכִ֥י	תֹאכְל֖וּ	וְכִ֣י	תִשְׁתּ֑וּ	הֲל֤וֹא	אַתֶּם֙	הָאֹ֣כְלִ֔ים	וְאַתֶּ֖ם	הַשֹּׁתִֽים׃
এবং-যখন	খাও	এবং-যখন	পান-কর	কি-না	তোমরা	যারা-খাচ্ছ	এবং-তোমরা	যারা-পান-করছ
	H0398		H8354	H3808		H0398		H8354

আর তোমরা যখন ভোজন পান করলে সেটাও কি আমার উদ্দেশ্যে করলে? তা নয়, বরং তোমাদেরই ভালোর জন্যে|

7

הֲל֤וֹא	אֶת־	הַדְּבָרִים֙	אֲשֶׁ֨ר	קָרָ֤א	יְהוָה֙	בְּיַד֙	הַנְּבִיאִ֣ים	הָרִאשֹׁנִ֔ים	בִּהְי֤וֹת
কি-না	কে-	বাক্যগুলি	যা	ঘোষণা-করেছিলেন	সদাপ্রভু	হাতে-	ভাববাদীদের	পূর্বের	যখন-ছিল
H3808	H0853	H1697		H7121	H3068	H3027	H5030	H7223	H1961

יְרוּשָׁלִַ֙ם֙	יֹשֶׁ֣בֶת	וּשְׁלֵוָ֔ה	וְעָרֶ֖יהָ	סְבִיבֹתֶ֑יהָ	וְהַנֶּ֥גֶב	וְהַשְּׁפֵלָ֖ה	יֹשֵֽׁב׃
জেরুশালেম	বসে-ছিল	এবং-শান্তিতে	এবং-তার-নগরগুলি	তার-চারিদিকে	এবং-নেগেব	এবং-নিম্নভূমি	বসতি-ছিল
H3389	H3427	H7961		H5439	H5045	H8219	H3427

פ
פ

এই একই জিনিষ প্রদান করতে প্রভু তাঁর ভাববাদীদের ব্যবহার করেছিলেন| জেরুশালেম যখন উন্নত ও জনমানবে পূর্ণ ছিল তখনও তিনি এই কথাগুলি বলেছিলেন| যখন ঈশ্বর এই কথাগুলি বলেছিলেন তখন জেরুশালেমের আশেপাশের শহর নেগেভ এবং পশ্চিমের পাহাড়ের পাদদেশে লোকজন ছিল|”

8

וַֽיְהִי֙	דְּבַר־	יְהוָ֔ה	אֶל־	זְכַרְיָ֖ה	לֵאמֹֽר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	প্রতি-	সখরিয়	বলে
H1961	H1697	H3068	H0413		H0559

সখরিয়ের কাছে প্রভুর বার্তা এই:

9

כֹּ֥ה	אָמַ֛ר	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	לֵאמֹ֑ר	מִשְׁפַּ֤ט	אֱמֶת֙	שְׁפֹ֔טוּ	וְחֶ֣סֶד	וְרַחֲמִ֔ים	עֲשׂ֖וּ
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	বলে	বিচার	সত্যের	বিচার-কর	এবং-দয়া	এবং-করুণা	কর
H3541	H0559	H3068		H0559	H4941	H0571	H8199			

אִ֥ישׁ	אֶת־	אָחִֽיו׃
মানুষ	প্রতি-	তার-ভাইয়ের
H0376	H0854	H0251

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন: “যা কিছু ঠিক এবং ন্যায়সঙ্গত তোমরা অবশ্যই তা করবে| তোমরা একে অপরের প্রতি অবশ্যই দয়ালু ও কৃপাপূর্ণ হবে|

10

וְאַלְמָנָ֧ה	וְיָת֛וֹם	גֵּ֥ר	וְעָנִ֖י	אַֽל־	תַּעֲשֹׁ֑קוּ	וְרָעַת֙	אִ֣ישׁ	אָחִ֔יו	אַֽל־	תַּחְשְׁב֖וּ	בִּלְבַבְכֶֽם׃
এবং-বিধবা	এবং-এতিম	বিদেশী	এবং-দরিদ্র	করিও-না	নির্যাতন	এবং-অমঙ্গল	মানুষ	তার-ভাইয়ের	করিও-না	চিন্তা-করিও	তোমাদের-হৃদয়ে
H0490	H3490	H1616	H6041	H0408	H6231		H0376	H0251	H0408	H2803	H3824

বিধবা, দরিদ্র, বিদেশী ও অনাথদের ওপর উৎপীড়ন কোরো না| অপরের অমঙ্গল করবার চিন্তা কোরো না|”

11

וַיְמָאֲנ֣וּ	לְהַקְשִׁ֔יב	וַיִּתְּנ֥וּ	כָתֵ֖ף	סֹרָ֑רֶת	וְאָזְנֵיהֶ֖ם	הִכְבִּ֥ידוּ	מִשְּׁמֽוֹעַ׃
এবং-অস্বীকার-করল	মনোযোগ-দিতে	এবং-দিল	কাঁধ	সরে-যাওয়া	এবং-তাদের-কান	ভারী-করল	শোনা-থেকে
H3985	H7181	H5414	H3802	H5637	H0241	H3513	H8085

কিন্তু সেইসব লোকেরা শুনতে অস্বীকার করত| তিনি যা চাইতেন তা করতে তারা অস্বীকার করত| তারা কান বন্ধ করত বলে ঈশ্বরের কথা শুনতে পেতো না|

12

וְלִבָּ֞ם	שָׂ֣מוּ	שָׁמִ֗יר	מִשְּׁמ֤וֹעַ	אֶת־	הַתּוֹרָה֙	וְאֶת־	הַדְּבָרִ֗ים	אֲשֶׁ֨ר	שָׁלַ֜ח	יְהוָ֤ה	צְבָאוֹת֙	בְּרוּח֔וֹ	בְּיַ֖ד	הַנְּבִיאִ֣ים	הָרִאשֹׁנִ֑ים	וַֽיְהִי֙	קֶ֣צֶף	גָּד֔וֹל	מֵאֵ֖ת	יְהוָ֥ה	צְבָאֽוֹת׃
এবং-তাদের-হৃদয়	স্থাপন-করল	হীরা	শোনা-থেকে	কে-	ব্যবস্থা	এবং-কে-	বাক্যগুলি	যা	পাঠিয়েছিলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	তাঁর-আত্মায়	হাতে-	ভাববাদীদের	পূর্বের	এবং-হল	রাগ	মহান	থেকে	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর
	H8068		H8085	H0853	H8451	H0853	H1697		H7971	H3068		H7307	H3027	H5030	H7223	H1961			H0854	H3068	

তারা ছিল একগুঁয়ে| প্রভু সর্বশক্তিমান তাঁর আত্মা দ্বারা ভাববাদীদের মাধ্যমে লোকেদের কাছে বার্তা পাঠাতেন| কিন্তু তারা শুনতো না| তাই সর্বশক্তিমান প্রভু রুদ্ধ হয়েছিলেন|

13

וַיְהִ֥י	כַאֲשֶׁר־	קָרָ֖א	וְלֹ֣א	שָׁמֵ֑עוּ	כֵּ֤ן	יִקְרְאוּ֙	וְלֹ֣א	אֶשְׁמָ֔ע	אָמַ֖ר	יְהוָ֥ה	צְבָאֽוֹת׃
এবং-হল	যেমন-	ডেকেছিলেন	এবং-না	শুনল	সেইরূপ	ডাকবে	এবং-না	শুনব	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর
H1961		H7121	H3808	H8085		H7121	H3808	H8085	H0559	H3068	

সর্বশক্তিমান প্রভু বললেন, “আমি তাদের ডাকলে তারা উত্তর দিল না| তাই এখন যদি তারা আমায় ডাকে, আমি তাদের উত্তর দেব না|

14

וְאֵסָעֲרֵ֗ם	עַ֤ל	כָּל־	הַגּוֹיִם֙	אֲשֶׁ֣ר	לֹא־	יְדָע֔וּם	וְהָאָ֙רֶץ֙	נָשַׁ֣מָּה	אַחֲרֵיהֶ֔ם	מֵעֹבֵ֖ר	וּמִשָּׁ֑ב	וַיָּשִׂ֥ימוּ	אֶֽרֶץ־	חֶמְדָּ֖ה	לְשַׁמָּֽה׃	פ
এবং-ঝড়-তুললাম-তাদের	উপরে	সমস্ত-	জাতিদের	যাদের	না-	জানত	এবং-দেশ	শূন্য-হল	তাদের-পিছনে	আসা-থেকে	এবং-যাওয়া	এবং-স্থাপন-করল	দেশ-	কাম্য	শূন্যতায়	פ
H5590		H3605			H3808	H3045	H0776	H8047			H7725		H0776		H8047	

আমি তাদের বিরুদ্ধে জাতিগুলোকে ঝড়ের মত নিয়ে আসব| ঐসব জাতিদের তারা জানতও না| তারা দেশটি অতিক্রম করে গেলে সেটি ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে|”

Chapter 8

1

וַיְהִ֛י	דְּבַר־	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	לֵאמֹֽר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	বলে
H1961	H1697	H3068		H0559

সর্বশক্তিমান প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা এল|

2

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	קִנֵּאתִי	לְצִיּוֹן	קִנְאָה	גְדוֹלָה	וְחֵמָה	גְדוֹלָה
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	ঈর্ষা-করি	সিয়োনের-জন্য	ঈর্ষা	মহান	এবং-ক্রোধ	মহান
H3541	H0559	H3068		H7065	H6726	H7068		H2534	

קִנֵּאתִי	לָהּ׃
ঈর্ষা-করি	তার-জন্য
H7065	

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন, “আমি সিয়োন পর্বতকে ভালোবাসি| আমি তাকে এতোই ভালোবাসি যে সে আমার প্রতি বিশ্বস্ত না হলে আমি তার ওপর খুব রেগে উঠলাম|”

3

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שַׁבְתִּי	אֶל־	צִיּוֹן	וְשָׁכַנְתִּי	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלִָם	וְנִקְרְאָה
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	ফিরেছি	প্রতি-	সিয়োনে	এবং-বাস-করব	মধ্যে	জেরুশালেমের	এবং-ডাকা-হবে
H3541	H0559	H3068	H7725	H0413	H6726	H7931	H8432	H3389	H7121

יְרוּשָׁלִַם	עִיר־	הָאֱמֶת	וְהַר־	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַר	הַקֹּדֶשׁ׃	ס
জেরুশালেম	নগর-	সত্যের	এবং-পর্বত-	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	পর্বত	পবিত্রতার	ס
H3389		H0571	H2022	H3068		H2022	H6944	

প্রভু বলেছেন, “আমি সিয়োনে ফিরে এসেছি| আমি জেরুশালেমে বাস করছি| জেরুশালেমকে বলা হবে বিশ্বস্ত শহর| প্রভুর পর্বতকে বলা হবে পবিত্র পর্বত|”

4

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עֹד	יֵשְׁבוּ	זְקֵנִים	וּזְקֵנוֹת	בִּרְחֹבוֹת	יְרוּשָׁלִָם	וְאִישׁ
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	আরও	বসবে	বৃদ্ধ	এবং-বৃদ্ধা	চত্বরে-	জেরুশালেমের	এবং-মানুষ
H3541	H0559	H3068		H5750	H3427	H2205	H2205	H7339	H3389	H0376

מִשְׁעַנְתּוֹ	בְּיָדוֹ	מֵרֹב	יָמִים׃
তার-লাঠি	তার-হাতে	বহুতা-থেকে	দিনের
	H3027	H7230	H3117

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন, “প্রবীন ব্যক্তিদের আবার জেরুশালেমের রাস্তায় ঘাটে দেখা যাবে| দীর্ঘ জীবন লাভ করবে বলে লোকেদের হাঁটার জন্য লাঠির প্রয়োজন হবে|

5

וּרְחֹבוֹת	הָעִיר	יִמָּלְאוּ	יְלָדִים	וִילָדוֹת	מְשַׂחֲקִים	בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃	ס
এবং-চত্বর	নগরের	পরিপূর্ণ-হবে	বালক	এবং-বালিকাদের	খেলছে	তার-চত্বরে	ס
H7339		H4390	H3206	H3207	H7832	H7339	

ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের খেলাধূলার কোলাহলে রাস্তাগুলো ভরে থাকবে|”

6

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כִּי	יִפָּלֵא	בְּעֵינֵי	שְׁאֵרִית	הָעָם	הַזֶּה	בַּיָּמִים
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	যদি	আশ্চর্য-হয়	চোখে-	অবশিষ্টের	জনগণ	এই	দিনে-
H3541	H0559	H3068			H6381		H7611		H2088	H3117

הָהֵם	גַּם־	בְּעֵינַי	יִפָּלֵא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃	פ
সেই	তাহলে-	আমার-চোখে	আশ্চর্য-হবে	ঘোষণা	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	פ
H1992	H1571		H6381	H5002	H3068		

অবশিষ্ট যারা থাকবে তারা এটাকে বিস্ময়কর বলে গণ্য করবে! প্রভু সর্বশক্তিমান এ কথা বলেছেন!

7

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	מוֹשִׁיעַ	אֶת־	עַמִּי	מֵאֶרֶץ	מִזְרָח
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	দেখ-আমি	উদ্ধার-করছি	কে-	আমার-জনগণ	দেশ-থেকে	পূর্বের
H3541	H0559	H3068		H2009	H3467	H0853		H0776	H4217

וּמֵאֶרֶץ	מְבוֹא	הַשָּׁמֶשׁ׃
এবং-দেশ-থেকে	অস্তে	সূর্যের
H0776	H3996	H8121

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, “দেখ পূর্ব ও পশ্চিমের দেশগুলি হতে আমি আমার লোকেদের উদ্ধার করব|

8	וְהֵבֵאתִ֣י	אֹתָ֔ם	וְשָׁכְנ֖וּ	בְּת֣וֹךְ	יְרוּשָׁלִָ֑ם	וְהָיוּ־	לִ֣י	לְעָ֗ם	וַאֲנִ֞י
	এবং-আনব	তাদের	এবং-বাস-করবে	মধ্যে	জেরুশালেমের	এবং-হবে-	আমার-জন্য	প্রজা-রূপে	এবং-আমি
	H0935	H0853	H7931	H8432	H3389	H1961			H0589

אֶהְיֶ֤ה	לָהֶם֙	לֵֽאלֹהִ֔ים	בֶּאֱמֶ֖ת	וּבִצְדָקָֽה׃	ס
হব	তাদের-জন্য	ঈশ্বর-রূপে	সত্যে	এবং-ধার্মিকতায়	ס
H1961		H0430	H0571	H6666	

আমি তাদের এখানে ফিরিয়ে আনব, তারা জেরুশালেমে বাস করবে| তারা আমার লোক হবে এবং আমি তাদের বিশ্বস্ত ঈশ্বর হব|”

9	כֹּֽה־	אָמַר֮	יְהוָ֣ה	צְבָאוֹת֒	תֶּחֱזַ֣קְנָה	יְדֵיכֶ֔ם	הַשֹּׁמְעִים֙	בַּיָּמִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	אֵ֚ת
	এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	শক্তিশালী-হোক	তোমাদের-হাত	যারা-শুনছ	দিনে-	এই	কে-
	H3541	H0559	H3068		H2388	H3027	H8085	H3117	H0428	H0853

הַדְּבָרִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	מִפִּי֙	הַנְּבִיאִ֔ים	אֲשֶׁר֙	בְּי֗וֹם	יֻסַּד֙	בֵּית־	יְהוָ֣ה
বাক্যগুলি	এই	মুখ-থেকে	ভাববাদীদের	যারা	দিনে-	ভিত্তি-স্থাপিত-হয়েছিল	গৃহ-	সদাপ্রভুর
H1697	H0428	H6310	H5030		H3117	H3245		H3068

צְבָא֔וֹת	הַהֵיכָ֖ל	לְהִבָּנֽוֹת׃
সৈন্যবাহিনীর	মন্দির	নির্মিত-হতে
	H1964	H1129

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, “শক্তিমান হও! সর্বশক্তিমান প্রভুর মন্দিরের প্রস্তর স্থাপন করবার সময় ভাববাদীরা এই বার্তা প্রচার করেছিলেন| আজও তোমরা সেই একই বার্তা শুনছ|

10	כִּ֗י	לִפְנֵי֙	הַיָּמִ֣ים	הָהֵ֔ם	שְׂכַ֤ר	הָֽאָדָם֙	לֹ֣א	נִֽהְיָ֔ה	וּשְׂכַ֥ר	הַבְּהֵמָ֖ה	אֵינֶ֑נָּה
	কারণ	পূর্বে	দিনগুলি	সেই	মজুরি	মানুষের	না	ছিল	এবং-মজুরি	পশুর	ছিল-না
		H6440	H3117	H1992	H7939	H0120	H3808	H1961	H7939	H0929	H0369

וְלַיּוֹצֵ֨א	וְלַבָּ֜א	אֵין־	שָׁלוֹם֙	מִן־	הַצָּ֔ר	וַאֲשַׁלַּ֥ח	אֶת־	כָּל־
এবং-যে-বেরিয়ে-যায়	এবং-যে-আসে	নেই-	শান্তি	থেকে-	শত্রুর	এবং-পাঠিয়েছিলাম	কে-	সমস্ত-
H3318	H0935	H0369	H7965			H7971	H0853	H3605

הָאָדָ֖ם	אִ֥ישׁ	בְּרֵעֵֽהוּ׃
মানুষ	মানুষ	তার-প্রতিবেশীর-বিরুদ্ধে
H0120	H0376	H7453

সেই সময়ের পূর্বে লোকেদের মজুর বা গবাদি পশু ভাড়া করবার টাকা ছিল না| লোকেদের পক্ষে ভ্রমণ বা যাতায়াত করাও নিরাপদ ছিল না| সংকট থেকে লোকে কোন সময়েই নিস্তার পেত না| আমি প্রতিটি লোককে অন্য লোকেদের বিরোধী করে তুলেছিলাম|

11	וְעַתָּ֗ה	לֹ֤א	כַיָּמִים֙	הָרִ֣אשֹׁנִ֔ים	אֲנִ֖י	לִשְׁאֵרִ֣ית	הָעָ֣ם	הַזֶּ֑ה	נְאֻ֖ם	יְהוָ֥ה
	এবং-এখন	না	দিনের-মতো	পূর্বের	আমি	অবশিষ্টের-প্রতি	জনগণ	এই	ঘোষণা	সদাপ্রভু
	H6258	H3808	H3117	H7223	H0589	H7611		H2088	H5002	H3068

צְבָאֽוֹת׃
সৈন্যবাহিনীর

কিন্তু এখন সেইরকম নয়| অবশিষ্ট যারা রয়েছে তাদের জন্য সেরকম হবে না|” প্রভু সর্বশক্তিমান এইসব কথা বলেন|

12	כִּי־	זֶ֣רַע	הַשָּׁל֗וֹם	הַגֶּ֜פֶן	תִּתֵּ֣ן	פִּרְיָ֗הּ	וְהָאָ֙רֶץ֙	תִּתֵּ֣ן	אֶת־	יְבוּלָ֔הּ	וְהַשָּׁמַ֖יִם
	কারণ-	বীজ	শান্তির	আঙুর-লতা	দেবে	তার-ফল	এবং-ভূমি	দেবে	কে-	তার-ফসল	এবং-আকাশ
		H2233	H7965	H1612	H5414	H6529	H0776	H5414	H0853	H2981	H8064

יִתְּנ֣וּ	טַלָּ֑ם	וְהִנְחַלְתִּ֗י	אֶת־	שְׁאֵרִ֛ית	הָעָ֥ם	הַזֶּ֖ה	אֶת־	כָּל־	אֵֽלֶּה׃
দেবে	তাদের-শিশির	এবং-অধিকারে-দেব	কে-	অবশিষ্ট	জনগণ	এই	কে-	সমস্ত-	এইগুলি
H5414	H2919	H5157	H0853	H7611		H2088	H0853	H3605	H0428

“এই লোকেরা শান্তিতে রোপণ করবে| দ্রাক্ষাও ফলানো হবে| দেশে ভাল ফসল হবে এবং জমি পর্যাপ্ত পরিমাণ বৃষ্টি পাবে| আমি এই সব কিছুই আমার লোকেদের দেব|

13

וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	הֱיִיתֶם	קְלָלָה	בַּגּוֹיִם	בֵּית	יְהוּדָה	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	כֵּן
এবং-হবে	যেমন	ছিলে	অভিশাপ	জাতিদের-মধ্যে	গৃহ	যিহূদার	এবং-গৃহ	ইস্রায়েলের	সেইরূপ
H1961		H1961	H7045			H3063		H3478	

אוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶם	וִהְיִיתֶם	בְּרָכָה	אַל־	תִּירָאוּ	תֶּחֱזַקְנָה	יְדֵיכֶם׃	ס
উদ্ধার-করব	তোমাদের	এবং-তোমরা-হবে	আশীর্বাদ	করিও-না	ভয়-করিও	শক্তিশালী-হোক	তোমাদের-হাত	ס
H3467	H0853	H1961	H1293	H0408	H3372	H2388	H3027	

অন্য জাতিগণ অভিশাপ দেবার জন্য ইস্রায়েল ও যিহূদার নাম উদাহরণস্বরূপ ব্যবহার করত| কিন্তু আমি ইস্রায়েল ও যিহূদাকে রক্ষা করব এবং তাদের নাম আশীর্বাদজনক হয়ে উঠবে| সুতরাং ভয় পেও না, শক্তিমান হও!”

14

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כַּאֲשֶׁר	זָמַמְתִּי	לְהָרַע	לָכֶם
কারণ	এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	যেমন	পরিকল্পনা-করেছিলাম	অমঙ্গল-করতে	তোমাদের
	H3541	H0559	H3068			H2161		

בְּהַקְצִיף	אֲבֹתֵיכֶם	אֹתִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְלֹא	נִחָמְתִּי׃
রাগ-করিয়েছিলে	তোমাদের-পিতৃপুরুষেরা	আমাকে	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	এবং-না	অনুতাপ-করলাম
H7107	H0001	H0853	H0559	H3068		H3808	H5162

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, “তোমার পূর্বপুরুষেরা আমায় রুদ্ধ করেছিল, তাই আমি তাদের ধ্বংস করব স্থির করেছিলাম| আমি আমার সিদ্ধান্ত পরিবর্তন করিনি|” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন|

15

כֵּן	שַׁבְתִּי	זָמַמְתִּי	בַּיָּמִים	הָאֵלֶּה	לְהֵיטִיב	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	וְאֶת־	בֵּית
সেইরূপ	ফিরেছি	পরিকল্পনা-করেছি	দিনে-	এই	ভালো-করতে	কে-	জেরুশালেম	এবং-কে-	গৃহ
	H7725	H2161	H3117	H0428	H3190	H0853	H3389	H0853	

יְהוּדָה	אַל־	תִּירָאוּ׃
যিহূদার	করিও-না	ভয়-করিও
H3063	H0408	H3372

“এখন আমি আমার মন পরিবর্তন করেছি আর জেরুশালেম ও যিহূদার লোকেদের মঙ্গল করবার বিষয় স্থির করেছি| সুতরাং ভয় পেও না|

16

אֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	דַּבְּרוּ	אֱמֶת	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	אֱמֶת	וּמִשְׁפַּט
এগুলি	বাক্যগুলি	যা	করবে	বল	সত্য	মানুষ	প্রতি-	তার-প্রতিবেশীর	সত্য	এবং-বিচার
H0428	H1697			H1696	H0571	H0376	H0854	H7453	H0571	H4941

שָׁלוֹם	שִׁפְטוּ	בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃
শান্তির	বিচার-কর	তোমাদের-দ্বারে
H7965	H8199	H8179

কিন্তু তোমাদের অবশ্যই এগুলো করতে হবে: তোমার প্রতিবেশীকে সত্য কথা বলো| আদালতে লোকের বিচার করবার সময় এমন সিদ্ধান্ত নেবে যা সত্য, ঠিক এবং যা লোকেদের মধ্যে শান্তি আনে|

17

וְאִישׁ	אֶת־	רָעַת	רֵעֵהוּ	אַל־	תַּחְשְׁבוּ	בִּלְבַבְכֶם	וּשְׁבֻעַת	שֶׁקֶר
এবং-মানুষ	প্রতি-	অমঙ্গল	তার-প্রতিবেশীর	করিও-না	চিন্তা-করিও	তোমাদের-হৃদয়ে	এবং-শপথ	মিথ্যার
H0376	H0853		H7453	H0408	H2803	H3824	H7621	H8267

אַל־	תֶּאֱהָבוּ	כִּי	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	אֲשֶׁר	שָׂנֵאתִי	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
করিও-না	ভালোবাসিও	কারণ	কে-	সমস্ত-	এইগুলি	যা	ঘৃণা-করি	ঘোষণা-	সদাপ্রভুর	ס
H0408	H0157		H0853	H3605	H0428		H8130	H5002	H3068	

তোমার প্রতিবেশীকে আঘাত করার জন্য কোন পরিকল্পনা করো না| মিথ্যা প্রতিশ্রুতি কোর না! এইসব কাজ করে আনন্দ পেও না কারণ আমি এইসব জিনিষ ঘৃণা করি!” প্রভু এইসব কথা বলেছেন|

18

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֵלַי	לֵאמֹר׃
এবং-হল	বাক্য-	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	আমার-প্রতি	বলে
H1961	H1697	H3068		H0413	H0559

আমি সর্বশক্তিমান প্রভুর কাছ থেকে এই বার্তা পেলাম|

19

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	צוֹם	הָרְבִיעִי	וְצוֹם	הַחֲמִישִׁי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי
এইরূপ-	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	উপবাস	চতুর্থের	এবং-উপবাস	পঞ্চমের	এবং-উপবাস	সপ্তমের
H3541	H0559	H3068		H6685	H7243	H6685	H2549	H6685	H7637

וְצוֹם	הָעֲשִׂירִי	יִהְיֶה	לְבֵית־	יְהוּדָה	לְשָׂשׂוֹן	וּלְשִׂמְחָה	וּלְמֹעֲדִים
এবং-উপবাস	দশমের	হবে	গৃহের-জন্য-	যিহূদার	আনন্দের-জন্য	এবং-উল্লাসের-জন্য	এবং-পর্বের-জন্য
H6685	H6224	H1961		H3063	H8342	H8057	H4150

טוֹבִים	וְהָאֱמֶת	וְהַשָּׁלוֹם	אֱהָבוּ׃	פ
ভালো	এবং-সত্য	এবং-শান্তি	ভালোবাস	פ
	H0571	H7965	H0157	

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, “চতুর্থ, পঞ্চম ও দশম মাসের বিশেষ দিনে তোমরা উপবাস করতে থাকো| সেইসব শোকের দিন আনন্দের দিনে পরিণত হবে| সেইসব দিন, আনন্দের হবে ও আশীর্বাদ ধন্য হয়ে উঠবে| সত্য ও শান্তিকে তোমাদের ভালোবাসা উচিৎ!”

20

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עֹד	אֲשֶׁר	יָבֹאוּ	עַמִּים	וְיֹשְׁבֵי	עָרִים	רַבּוֹת׃
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	আরও	যারা	আসবে	জনগণ	এবং-বাসিন্দা	নগরের	বহু
H3541	H0559	H3068		H5750		H0935		H3427		

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, “ভবিষ্যতে বহু শহর থেকে লোকেরা জেরুশালেমে আসবে|

21

וְהָלְכוּ	יֹשְׁבֵי	אַחַת	אֶל־	אַחַת	לֵאמֹר	נֵלְכָה	הָלוֹךְ	לְחַלּוֹת	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה
এবং-যাবে	বাসিন্দা	একের	প্রতি-	একের	বলে	যাই	যাওয়া	অনুগ্রহ-চাইতে	কে-	মুখ	সদাপ্রভুর
H1980	H3427	H0259	H0413	H0259	H0559	H3212	H1980		H0853	H6440	H3068

וּלְבַקֵּשׁ	אֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֵלְכָה	גַּם־	אָנִי׃
এবং-খোঁজা-করতে	কে-	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	যাব	তাহলে-	আমিও
H1245	H0853	H3068		H3212	H1571	H0589

বিভিন্ন শহরের লোকেরা একে অপরকে অভ্যর্থনা জানাবে| তাদের মধ্যে কেউ কেউ বলবে, ‘আমরা সর্বশক্তিমান প্রভুর কাছে প্রার্থনা করতে ও তাঁর উপাসনা করতে যাচ্ছি|’ অন্যরা বলবে, ‘তোমাদের সঙ্গে আমরাও কি যোগদান করতে পারি?’”

22

וּבָאוּ	עַמִּים	רַבִּים	וְגוֹיִם	עֲצוּמִים	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	בִּירוּשָׁלָ͏ִם
এবং-আসবে	জনগণ	বহু	এবং-জাতি	শক্তিশালী	খোঁজা-করতে	কে-	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	জেরুশালেমে
H0935				H6099	H1245	H0853	H3068		H3389

וּלְחַלּוֹת	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה׃	ס
এবং-অনুগ্রহ-চাইতে	কে-	মুখ	সদাপ্রভুর	ס
	H0853	H6440	H3068	

অনেক লোক এবং অনেক বলবান জাতি জেরুশালেমে সর্বশক্তিমান প্রভুর উপাসনা করতে ও তাঁর অনুগ্রহের অন্বেষণ করতে আসবে|

23

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	אֲשֶׁר	יַחֲזִיקוּ	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	מִכֹּל
এইরূপ	বলেন	সদাপ্রভু	সৈন্যবাহিনীর	দিনে-	সেই	যখন	ধরবে	দশ	মানুষ	সমস্ত-থেকে
H3541	H0559	H3068		H3117	H1992		H2388	H6235	H0376	H3605

לְשֹׁנוֹת	הַגּוֹיִם	וְהֶחֱזִיקוּ	בִּכְנַף	אִישׁ	יְהוּדִי	לֵאמֹר	נֵלְכָה	עִמָּכֶם	כִּי	שָׁמַעְנוּ
ভাষার	জাতিদের	এবং-ধরবে	আঁচলে	মানুষ	ইহুদী	বলে	যাই	তোমাদের-সাথে	কারণ	শুনেছি
H3956		H2388	H3671	H0376	H3064	H0559	H3212			H8085

אֱלֹהִים	עִמָּכֶם׃	ס
ঈশ্বর	তোমাদের-সাথে	ס
H0430		

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেছেন, “সেই সময়, বিদেশ থেকে বিভিন্ন ভাষাভাষী দশজন বিদেশী একজন ইহুদীর কাছে এসে তার কাপড় টেনে ধরে বলবে, ‘আমরা শুনেছি যে ঈশ্বর আপনার সঙ্গে রয়েছেন| আমরা কি এসে আপনার সঙ্গে উপাসনা করতে পারি?’”

Chapter 9

1

Hebrew	Bengali	Strong's
מַשָּׂא	ভার	
דְבַר־	বাক্য-	H1697
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
בְּאֶרֶץ	দেশে-	H0776
חַדְרָךְ	হদ্রকের	H2317
וְדַמֶּשֶׂק	এবং-দামেশক	H1834
מְנֻחָתוֹ	তার-বিশ্রামস্থান	H4496
כִּי	কারণ	
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
עֵין	চোখ	
אָדָם	মানুষের	H0120
וְכֹל	এবং-সমস্ত	H3605
שִׁבְטֵי	গোষ্ঠী	H7626
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478

ঈশ্বরের কাছ থেকে একটি বার্তা। এ হল হদ্রক দেশ এবং তার রাজধানী দম্মেশকের বিরুদ্ধে প্রভুর বার্তা, "ইস্রায়েল পরিবারগোষ্ঠীরাই একমাত্র পরিবারগোষ্ঠী নয় যারা ঈশ্বর সম্বন্ধে সচেতন। প্রত্যেকেই সাহায্যের জন্য ঈশ্বরের দিকে তাকায়।

2

Hebrew	Bengali	Strong's
וְגַם־	এবং-তাহলে-	H1571
חֲמָת	হমাথ	H2574
תִּגְבָּל־	সীমানা-হবে-	H1379
בָּהּ	তাতে	
צֹר	সোর	H6865
וְצִידוֹן	এবং-সীদোন	H6721
כִּי	কারণ	
חָכְמָה	জ্ঞানী	H2449
מְאֹד׃	খুব	H3966

এই বার্তাটি হমাৎ-এর বিরুদ্ধে। হমাৎ হদ্রক শহরের সীমা। এই বার্তাটি সোর ও সীদোনের বিরুদ্ধে যদিও সেই দেশের লোকেরা জ্ঞানী এবং দক্ষ।

3

Hebrew	Bengali	Strong's
וַתִּבֶן	এবং-তৈরি-করল	H1129
צֹר	সোর	H6865
מָצוֹר	দুর্গ	H4692
לָהּ	তার-জন্য	
וַתִּצְבָּר־	এবং-জমা-করল-	H6651
כֶּסֶף	রূপা	H3701
כֶּעָפָר	ধুলার-মতো	H6083
וְחָרוּץ	এবং-সোনা	
כְּטִיט	কাদার-মতো	H2916
חוּצוֹת׃	রাস্তার	H2351

সোরকে একটি দুর্গের মত করে নির্মাণ করা হয়েছিল। সেখানকার লোকেরা এত রূপো সংগ্রহ করেছে যে তা ধুলোর মত অগণিত এবং সোনা ও মাটির মত সাধারণ হয়ে পড়েছে।

4

Hebrew	Bengali	Strong's
הִנֵּה	দেখ	H2009
אֲדֹנָי	প্রভু	H0136
יוֹרִשֶׁנָּה	অধিকারহীন-করবেন-তাকে	H3423
וְהִכָּה	এবং-আঘাত-করবেন	H5221
בַיָּם	সমুদ্রে-	H3220
חֵילָהּ	তার-সম্পদ	H2428
וְהִיא	এবং-সে	H1931
בָּאֵשׁ	আগুনে-	H0784
תֵּאָכֵל׃	গ্রাস-হবে	H0398

কিন্তু প্রভু আমাদের সদাপ্রভু তার সবটাই নিয়ে নেবেন। তিনি তার শক্তিশালী নৌবহর ধ্বংস করবেন এবং শহরটিকে আগুন দ্বারা ধ্বংস করবেন!

5

Hebrew	Bengali	Strong's
תֵּרֶא	দেখবে	H7200
אַשְׁקְלוֹן	অশ্কিলোন	H0831
וְתִירָא	এবং-ভয়-করবে	H3372
וְעַזָּה	এবং-গাজা	H5804
וְתָחִיל	এবং-কাঁপবে	
מְאֹד	খুব	H3966
וְעֶקְרוֹן	এবং-ইক্রোন	H6138
כִּי־	কারণ-	
הֹבִישׁ	লজ্জিত-করেছে	H0954
מֶבָּטָהּ	তার-আশা	H4007
וְאָבַד	এবং-বিনাশ-হবে	H0006
מֶלֶךְ	রাজা	H4428
מֵעַזָּה	গাজা-থেকে	H5804
וְאַשְׁקְלוֹן	এবং-অশ্কিলোন	H0831
לֹא	না	H3808
תֵשֵׁב׃	বসবে	H3427

"অস্কিলোনের লোকেরা এইসব দেখে ভয় পাবে। ঘসার লোকেরা ভয়ে কাঁপবে। ইক্রোণর লোকেরা এইসব ঘটতে দেখে সমস্ত আশা হারিয়ে ফেলবে। ঘসায় আর কোন রাজা থাকবে না। অস্কিলোনে কেউ বাস করবে না।

6

Hebrew	Bengali	Strong's
וְיָשַׁב	এবং-বসবে	H3427
מַמְזֵר	বর্ণসঙ্কর	H4464
בְּאַשְׁדּוֹד	অশদোদে	H0795
וְהִכְרַתִּי	এবং-উচ্ছেদ-করব	H3772
גְּאוֹן	গর্ব	H1347
פְלִשְׁתִּים׃	পলেষ্টীয়দের	H6430

অবৈধ সন্তানেরা অস্‌দোদের রাজা হয়ে বসবে| আমি পলেষ্টীয়দের দর্প চূর্ণ করব|

7

וַהֲסִרֹתִ֨י	דָמָ֜יו	מִפִּ֗יו	וְשִׁקֻּצָיו֙	מִבֵּ֣ין	שִׁנָּ֔יו	וְנִשְׁאַ֥ר	גַּם־
এবং-সরিয়ে-নেব	তার-রক্ত	তার-মুখ-থেকে	এবং-তার-ঘৃণিত-বস্তু	মধ্য-থেকে	তার-দাঁতের	এবং-থাকবে	তাহলে-
H5493	H1818	H6310	H8251	H0996	H8127	H7604	H1571

ה֖וּא	לֵֽאלֹהֵ֑ינוּ	וְהָיָה֙	כְּאַלֻּ֣ף	בִּֽיהוּדָ֔ה	וְעֶקְר֖וֹן	כִּיבוּסִֽי׃
সেও	আমাদের-ঈশ্বরের-জন্য	এবং-হবে	নেতার-মতো	যিহূদায়	এবং-ইক্রোন	যিবূসীয়ের-মতো
H1931	H0430	H1961		H3063	H6138	H2983

তাদের মুখ আর দাঁত থেকে আমি যে মাংসতে তখনও রক্তলেগেছিল এবং অন্যান্য নিষিদ্ধ খাবার সরিয়ে ফেলব| অবশিষ্ট পলেষ্টীয়রা আমার লোকেদের একটি অংশ বলে গণ্য হবে| তারা যিহূদাতে আরেকটি পরিবারগোষ্ঠী হবে| যিবূষীয়রা যেমন করেছিল, তেমনিভাবে ইক্রোণর লোকেরা আমার লোকেদের একটি অংশ হবে|

8

וְחָנִ֨יתִי	לְבֵיתִ֤י	מִצָּבָה֙	מֵעֹבֵ֣ר	וּמִשָּׁ֔ב	וְלֹא־	יַעֲבֹ֧ר	עֲלֵיהֶ֛ם
এবং-শিবির-করব	আমার-গৃহের-জন্য	প্রহরী-থেকে	যে-যায়	এবং-যে-আসে	এবং-না-	পার-হবে	তাদের-উপরে
H2583		H4675		H7725	H3808		

ע֖וֹד	נֹגֵ֑שׂ	כִּ֥י	עַתָּ֖ה	רָאִ֥יתִי	בְעֵינָֽי׃	ס
আর	নির্যাতনকারী	কারণ	এখন	দেখেছি	আমার-চোখে	ס
H5750	H5065		H6258	H7200		

আমার মন্দিরকে রক্ষা করবার জন্য আমি সৈন্যদের বিরুদ্ধে মন্দিরের চারিদিকে শিবির স্থাপন করব| আমি শত্রু সেনাকে এর ওপর দিয়ে অতিরম করতে দেব না| আমি এখন আমার নিজের চোখ দিয়ে লক্ষ্য রাখছি|”

9

גִּילִ֨י	מְאֹ֜ד	בַּת־	צִיּ֗וֹן	הָרִ֙יעִי֙	בַּ֣ת	יְרוּשָׁלִַ֔ם	הִנֵּ֤ה	מַלְכֵּךְ֙	יָ֣בוֹא
উল্লাস-কর	খুব	কন্যা-	সিয়োনের	জয়ধ্বনি-কর	কন্যা	জেরুশালেমের	দেখ	তোমার-রাজা	আসছেন
H1523	H3966	H1323	H6726	H7321	H1323	H3389	H2009	H4428	H0935

לָ֔ךְ	צַדִּ֥יק	וְנוֹשָׁ֖ע	ה֑וּא	עָנִי֙	וְרֹכֵ֣ב	עַל־	חֲמ֔וֹר	וְעַל־	עַ֖יִר
তোমার-কাছে	ধার্মিক	এবং-উদ্ধার-প্রাপ্ত	তিনি	নম্র	এবং-চড়ে-আছেন	উপরে-	গাধা	এবং-উপরে-	বাছুর
	H6662	H3467	H1931	H6041	H7392		H2543		H5895

בֶּן־	אֲתֹנֽוֹת׃
বচ্চা-	গাধীর
	H0860

সিয়োন, উল্লাস কর! জেরুশালেমের লোকেরা, আনন্দে চিৎকার কর! দেখ, তোমাদের রাজা তোমাদের কাছে আসছেন! তিনিই সেই ধার্মিক রাজা, তিনিই সেই বিজয়ী রাজা, কিন্তু তিনি নম্র| তিনি একটি খচ্চরের পিঠে চড়ে আসছেন| একটি ভারবাহী গাধার বাচ্চার ওপর চড়ে আসছেন|

10

וְהִכְרַתִּי־	רֶ֨כֶב	מֵאֶפְרַ֜יִם	וְסוּס֙	מִירֽוּשָׁלִַ֔ם	וְנִכְרְתָה֙	קֶ֣שֶׁת	מִלְחָמָ֔ה
এবং-উচ্ছেদ-করব-	রথ	ইফ্রায়িম-থেকে	এবং-ঘোড়া	জেরুশালেম-থেকে	এবং-উচ্ছেদ-হবে	ধনুক	যুদ্ধের
H3772	H7393	H0669		H3389	H3772	H7198	H4421

וְדִבֶּ֥ר	שָׁל֖וֹם	לַגּוֹיִ֑ם	וּמָשְׁלוֹ֙	מִיָּ֣ם	עַד־	יָ֔ם	וּמִנָּהָ֖ר	עַד־
এবং-কথা-বলবেন	শান্তি	জাতিদের-কাছে	এবং-তাঁর-শাসন	সমুদ্র-থেকে	পর্যন্ত-	সমুদ্রে	এবং-নদী-থেকে	পর্যন্ত-
H1696	H7965			H3220	H5704	H3220	H5104	H5704

אַפְסֵי־	אָֽרֶץ׃
সীমান্ত-	পৃথিবীর
	H0776

রাজা বলেন, “আমি ইফ্রয়িমের রথগুলি এবং জেরুশালেমের অশ্বগুলিকেও সরিয়ে ফেলব| আমি যুদ্ধে ব্যবহার করবার ধনু ভেঙ্গে ফেলব|” রাজা জাতিগুলির কাছে শান্তির সংবাদ আনবেন| তিনি সাগর থেকে সাগরে রাজত্ব করবেন| ফরাৎ নদী থেকে পৃথিবীর দূরতম প্রান্ত পর্যন্ত|

11

גַּם־	אַ֣תְּ	בְּדַם־	בְּרִיתֵ֗ךְ	שִׁלַּ֤חְתִּי	אֲסִירַ֙יִךְ֙	מִבּ֔וֹר	אֵ֥ין	מַ֖יִם	בּֽוֹ׃
তাহলে-	তুমি	রক্তে-	তোমার-চুক্তির	পাঠিয়েছি	তোমার-বন্দীদের	গর্ত-থেকে	নেই	জল	তাতে
H1571		H1818	H1285	H7971	H0615		H0369	H4325	

জেরুশালেম, তোমার চুক্তিরক্তের মধ্যে সীলমোহর করা হয়েছিল| তাই আমি তোমার বন্দীদের শূন্য আধার থেকে রক্ষা করেছি|

12 שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַּם־ הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ׃
ফিরে-আস দুর্গে বন্দীরা আশার তাহলে- আজও ঘোষণা-করছি দ্বিগুণ ফিরিয়ে-দেব তোমাকে
H7725 H1225 H0615 H1571 H3117 H5046 H4932 H7725

বন্দীরা, তোমাদের মাতৃভূমিতে ফিরে যাও! এখন তোমাদের আশার কিছু বাকী রয়েছে| আমি আবার এই দ্বিতীয়বার বলছি আমি তোমাদের কাছে ফিরে আসছি!

13 כִּי־ דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלֵּאתִי אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי
কারণ- বাঁকিয়েছি আমার-জন্য যিহূদা ধনুক পরিপূর্ণ-করেছি ইফ্রায়িম এবং-উদ্দীপিত-করেছি
H1869 H3063 H7198 H4390 H0669 H5782

בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־ בָנַיִךְ יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר׃
তোমার-পুত্রদের সিয়োন বিরুদ্ধে- তোমার-পুত্রদের যবন এবং-স্থাপন-করেছি-তোমাকে তরবারির-মতো বীরের
H6726 H3120 H2719 H1368

যিহূদা, আমি তোমাকে ধনুকের মত ব্যবহার করব| ইফ্রয়িম, আমি তোমাকে তীরের মত ব্যবহার করব| ইস্রায়েল, আমি তোমাকে গ্রীসের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে তরবারির মত ব্যবহার করব|

14 וַיהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ וַאדֹנָי יְהוִה
এবং-সদাপ্রভু তাদের-উপরে দেখা-দেবেন এবং-বের-হবে বিদ্যুতের-মতো তাঁর-তীর এবং-প্রভু সদাপ্রভু
H3068 H7200 H3318 H2671 H0136 H3069

בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן׃
শিঙায় বাজাবেন এবং-যাবেন দক্ষিণের-বাতাসে- তেমনের
H7782 H8628 H1980 H8486

প্রভু তাদের সামনে দর্শন দেবেন এবং তাঁর তীরগুলি বিদ্যুতের মত ছুঁড়বেন| প্রভু আমার সদাপ্রভু শিঙা বাজাবেন আর সেনারা মরুভূমির ধূলোর ঝড়ের মত সামনে ধেয়ে যাবে|

15 יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־ קֶלַע
সদাপ্রভু সৈন্যবাহিনীর রক্ষা-করবেন তাদের এবং-খাবে এবং-পরাজিত-করবে পাথর- ফিঙার
H3068 H1598 H0398 H3533 H0068

וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ־ יָיִן וּמָלְאוּ כַּמִּזְרָק כְּזָוִיּוֹת מִזְבֵּחַ׃
এবং-পান-করবে গর্জন-করবে মতো- আঙুরের এবং-পরিপূর্ণ-হবে বাটির-মতো কোণের-মতো বেদীর
H8354 H1993 H3644 H3196 H4390 H4219 H2106 H4196

সর্বশক্তিমান প্রভু তাদের প্রতিরক্ষা করবেন| সেনারা পাথর দিয়ে শত্রুদের পরাজিত করবে| তারা তাদের শত্রুদের রক্তদ্রাক্ষারসের মত প্রবাহিত করিয়ে তাদের হত্যা করবে| এটা হবে সেই রক্তের মত যা বেদীর কোণগুলোতে ছুঁড়ে ফেলা হয়!

16 וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי אַבְנֵי־
এবং-উদ্ধার-করবেন-তাদের সদাপ্রভু তাদের-ঈশ্বর দিনে- সেই মেষের-মতো তাঁর-জনগণের কারণ পাথর-
H3467 H3068 H0430 H3117 H1931 H6629 H0068

נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־ אַדְמָתוֹ׃
মুকুটের উড়ছে উপরে- তাঁর-ভূমিতে
H5145 H5264 H0127

সেই সময়ে, যেমন একজন মেষপালক তার মেষদের রক্ষা করে তেমনিভাবে প্রভু তাঁর লোকেদের রক্ষা করবেন| তারা তাঁর কাছে অত্যন্ত মূল্যবান হবে| তাঁর হাতে তারা হবে চাকচিক্যময় গয়নার মত|

17 כִּי מַה־ טּוּבוֹ וּמַה־ יָפְיוֹ דָּגָן בַּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יְנוֹבֵב
কারণ কী- তার-ভালো এবং-কী- তার-সুন্দর শস্য যুবকদের এবং-নতুন-আঙুর সমৃদ্ধ-করবে
H4100 H2898 H4100 H3308 H1715 H0970 H8492 H5107

בְּתֻלוֹת׃
কুমারীদের
H1330

সবকিছু মঙ্গলময় ও সুন্দর হবে| শস্য এবং দ্রাক্ষা হবে প্রচুর, এবং সমস্ত যুবক-যুবতী সেগুলো খেয়ে এবং নতুন দ্রাক্ষারস পান করে শক্তিশালী হয়ে উঠবে!

Chapter 10

גֶּשֶׁם	וּמְטַר־	חֲזִיזִים	עֹשֶׂה	יְהוָה	מַלְקוֹשׁ	בְּעֵת	מָטָר	מֵיְהוָה	שַׁאֲלוּ	1
জলের	এবং-বৃষ্টি-	বিদ্যুৎ	যিনি-তৈরি-করেন	সদাপ্রভু	বসন্তের	সময়ে-	বৃষ্টি	সদাপ্রভুর-কাছে	যাচনা-কর	
H1653	H4306	H2385		H3068	H4456	H6256	H4306	H3068	H7592	

בַּשָּׂדֶה׃	עֵשֶׂב	לְאִישׁ	לָהֶם	יִתֵּן
ক্ষেতে	ঘাস	মানুষকে	তাদের	দেবেন
	H6212	H0376	H1992	H5414

প্রভুর কাছে বসন্তকালে বৃষ্টির জন্য প্রার্থনা কর| প্রভু বজ্র পাঠাবেন এবং বৃষ্টি পড়বে| প্রত্যেক ব্যক্তির ক্ষেতে শস্য বৃদ্ধির জন্য ঈশ্বর বৃষ্টি দেন|

הֶבֶל	יְדַבֵּרוּ	הַשָּׁוְא	וַחֲלֹמוֹת	שֶׁקֶר	חָזוּ	וְהַקּוֹסְמִים	אָוֶן	דִּבְּרוּ־	הַתְּרָפִים	כִּי	2
অসার	বলে	অসারতার	এবং-স্বপ্ন	মিথ্যা	দেখেছে	এবং-গণকেরা	অসারতা	বলেছে-	তেরাফীম	কারণ	
H1892	H1696	H7723	H2472	H8267	H2372	H7080	H0205	H1696	H8655		

פ	רֹעֶה׃	אֵין	כִּי־	יַעֲנוּ	צֹאן	כְמוֹ־	נָסְעוּ	כֵן	עַל־	יְנַחֵמוּן
פ	পালক	নেই	কারণ-	কষ্ট-পায়	পাল	মেষের-মতো-	যাত্রা-করেছে	সেইজন্য	প্রতি-	সান্ত্বনা-দেয়
		H0369			H6629	H3644	H5265			H5162

লোকে মূর্ত্তি ও যাদুর মাধ্যমে ভবিষ্যৎ জানতে চেষ্টা করে| কিন্তু সেটা কোন কাজের নয়| যাদুকররা সবসময় তাদের স্বপ্ন ও দর্শন সম্পর্কে কথা বলে কিন্তু সেগুলো সবই নিছক মিথ্যা| তাই লোকেরা সাহায্যের জন্য ভুল পথে চালিত মেষের মত এদিক ওদিক ঘুরে বেড়াচ্ছে এবং তাদের চালনা করবার জন্য কোন মেষপালক নেই|

כִּי־	אֶפְקוֹד	הָעַתּוּדִים	וְעַל־	אַפִּי	חָרָה	הָרֹעִים	עַל־	3
কারণ-	দেখাশোনা-করব	ছাগলদের	এবং-প্রতি-	আমার-ক্রোধ	জ্বলে-উঠেছে	পালকদের	প্রতি-	
		H6260		H0639	H2734			

וְשָׂם	יְהוּדָה	בֵּית	אֶת־	עֶדְרוֹ	אֶת־	צְבָאוֹת	יְהוָה	פָּקַד
এবং-স্থাপন-করেছেন	যিহূদার	গৃহ	কে-	তাঁর-পাল	কে-	সৈন্যবাহিনীর	সদাপ্রভু	দেখাশোনা-করেছেন
	H3063		H0853	H5739	H0853		H3068	

בַּמִּלְחָמָה׃	הוֹדוֹ	כְּסוּס	אוֹתָם
যুদ্ধে	তাঁর-সম্মানের	ঘোড়ার-মতো	তাদের
H4421	H1935		H0853

প্রভু বলেন, “আমি মেষপালকদের প্রতি অত্যন্ত রুদ্ধ| আমি তাদের শাস্তি দেব| ঐ নেতারা আমার লোকেদের জন্য জবাবদিহি করতে বাধ্য|” (যিহূদার লোকেরা ঈশ্বরের পাল| ঈশ্বর তাদের যত্ন নেন, ঠিক যেমন একজন সৈন্য তার সুন্দর যুদ্ধের অশ্বের যত্ন নেয়|)

כָּל־	יֵצֵא	מִמֶּנּוּ	מִלְחָמָה	קֶשֶׁת	מִמֶּנּוּ	יָתֵד	מִמֶּנּוּ	פִנָּה	מִמֶּנּוּ	4
সমস্ত-	বের-হবে	তার-থেকে	যুদ্ধের	ধনুক	তার-থেকে	খুঁটি	তার-থেকে	কোণা-পাথর	তার-থেকে	
H3605	H3318		H4421	H7198		H3489		H6438		

יַחְדָּו׃	נוֹגֵשׂ
একসাথে	নির্যাতনকারী
	H5065

“কোণের পাথর, তাঁবুর কীলক, যুদ্ধের ধনু এবং আধিকারিকরা একসঙ্গে আসবে|

יְהוָה	כִּי	וְנִלְחֲמוּ	בַּמִּלְחָמָה	חוּצוֹת	בְּטִיט	בּוֹסִים	כְגִבֹּרִים	וְהָיוּ	5
সদাপ্রভু	কারণ	এবং-যুদ্ধ-করবে	যুদ্ধে	রাস্তার	কাদায়-	পদদলিত-করছে	বীরদের-মতো	এবং-হবে	
H3068			H4421	H2351	H2916	H0947	H1368	H1961	

סוּסִים׃	רֹכְבֵי	וְהֹבִישׁוּ	עִמָּם
ঘোড়ার	অশ্বারোহীদের	এবং-লজ্জিত-করবে	তাদের-সাথে
	H7392	H3001	

তারা হবে যোদ্ধারা শত্রু সৈন্যবাহিনীর ওপর রাস্তা ঘাটে কাদা মাড়িয়ে চলে যাবার মত| তারা যখন লড়াই করবে প্রভু তাদের সঙ্গে থাকবেন| তারা অশ্বারোহী সৈন্যদেরও হারাবে|

6
וְגִבַּרְתִּ֣י এবং-শক্তিশালী-করব H1396
אֶת־ কে- H0853
בֵּ֣ית গৃহ
יְהוּדָ֗ה যিহূদার H3063
וְאֶת־ এবং-কে- H0853
בֵּ֤ית গৃহ
יוֹסֵף֙ যোসেফের H3130
אוֹשִׁ֔יעַ উদ্ধার-করব H3467
וְהוֹשְׁבוֹתִים֙ এবং-ফিরিয়ে-আনব H7725
כִּ֣י কারণ
רִֽחַמְתִּ֔ים করুণা-করেছি-তাদের H7355
וְהָי֖וּ এবং-হবে H1961
כַּאֲשֶׁ֣ר যেমন
לֹא־ না- H3808
זְנַחְתִּ֑ים পরিত্যাগ-করেছিলাম-তাদের
כִּ֗י কারণ
אֲנִ֛י আমি H0589
יְהוָ֥ה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהֵיהֶ֖ם তাদের-ঈশ্বর H0430
וְאֶעֱנֵֽם׃ এবং-উত্তর-দেব-তাদের

আমি যিহূদার পরিবারকে বলবান করব| যুদ্ধ জেতার জন্য আমি যোষেফের পরিবারকে সাহায্য করব| আমি তাদের নিরাপদে ফিরিয়ে আনব| তাদের এমন সান্ত্বনা দেব মনে হবে আমি যেন কখনই তাদের ছেড়ে যাই নি| আমিই প্রভু তাদের ঈশ্বর তাদের সাহায্য করব|

7
וְהָי֤וּ এবং-হবে H1961
כְגִבּוֹר֙ বীরের-মতো H1368
אֶפְרַ֔יִם ইফ্রায়িম H0669
וְשָׂמַ֥ח এবং-আনন্দিত-হবে H8055
לִבָּ֖ם তাদের-হৃদয়
כְּמוֹ־ আঙুরের-মতো- H3644
יָ֑יִן আঙুরের H3196
וּבְנֵיהֶם֙ এবং-তাদের-সন্তানেরা
יִרְא֣וּ দেখবে H7200
וְשָׂמֵ֔חוּ এবং-আনন্দিত-হবে H8055
יָגֵ֥ל উল্লাস-করবে H1523
לִבָּ֖ם তাদের-হৃদয়
בַּיהוָֽה׃ সদাপ্রভুতে H3068

ইফ্রয়িমের লোকেরা যোদ্ধাদের মত খুশী হবে, যারা পান করবার জন্য প্রচুর দ্রাক্ষারস পেয়েছে| তাদের ছেলেমেয়েরাও উল্লাস করবে| তাদের হৃদয় প্রভুতে আনন্দিত হয়ে উঠবে|

8
אֶשְׁרְקָ֥ה শীৎকার-দেব H8319
לָהֶ֖ם তাদের-জন্য
וַאֲקַבְּצֵ֑ם এবং-সংগ্রহ-করব-তাদের H6908
כִּ֣י কারণ
פְדִיתִ֔ים মুক্ত-করেছি-তাদের H6299
וְרָב֖וּ এবং-বৃদ্ধি-পাবে
כְּמ֥וֹ যেমন H3644
רָבֽוּ׃ বৃদ্ধি-পেয়েছিল

“আমি শিস্ দিয়ে তাদের সবাইকে ডাকব| আমি তাদের সংগ্রহ করব| আমি তাদের সত্যিই রক্ষা করব এবং তারা অতীতের মত বংশবৃদ্ধি করবে|

9
וְאֶזְרָעֵם֙ এবং-বিক্ষেপ-করব-তাদের H2232
בָּֽעַמִּ֔ים জনগণের-মধ্যে
וּבַמֶּרְחַקִּ֖ים এবং-দূরে H4801
יִזְכְּר֑וּנִי স্মরণ-করবে-আমাকে H2142
וְחָי֥וּ এবং-বাঁচবে H2421
אֶת־ সাথে- H0854
בְּנֵיהֶ֖ם তাদের-সন্তানদের
וָשָֽׁבוּ׃ এবং-ফিরবে H7725

হ্যাঁ, আমি আমার লোকেদের বিভিন্ন জাতির মধ্যে ছড়িয়ে দিয়েছি| সেইসব দূরবর্তী স্থানে তারা আমায় স্মরণ করবে| তারা ও তাদের সন্তানেরা জীবন্ত ফিরে আসবে|

10
וַהֲשִׁיבוֹתִים֙ এবং-ফিরিয়ে-আনব-তাদের H7725
מֵאֶ֣רֶץ দেশ-থেকে H0776
מִצְרַ֔יִם মিশরের H4714
וּמֵאַשּׁ֖וּר এবং-আসীরিয়-থেকে H0804
אֲקַבְּצֵ֑ם সংগ্রহ-করব-তাদের H6908
וְאֶל־ এবং-প্রতি- H0413
אֶ֨רֶץ দেশ H0776
גִּלְעָ֤ד গিলিয়দের H1568
וּלְבָנוֹן֙ এবং-লেবাননে H3844
אֲבִיאֵ֔ם আনব-তাদের H0935
וְלֹ֥א এবং-না H3808
יִמָּצֵ֖א পাওয়া-যাবে H4672
לָהֶֽם׃ তাদের-জন্য

আমি তাদের মিশর ও অশূর থেকে ফিরিয়ে আনব, তাদের গিলিয়দ ও লিবানোন অঞ্চলে নিয়ে আসব| এবং তাদের জন্য যথেষ্ট জায়গা থাকবে না”

11

וְעָבַר	בַּיָּם	צָרָה	וְהִכָּה	בַיָּם	גַּלִּים	וְהֹבִישׁוּ	כֹּל	מְצוּלוֹת
এবং-পার-হবে	সমুদ্রে-	কষ্ট	এবং-আঘাত-করবে	সমুদ্রে-	তরঙ্গ	এবং-শুকিয়ে-যাবে	সমস্ত	গভীরতা
	H3220		H5221	H3220	H1530	H3001	H3605	H4688

יְאֹר	וְהוּרַד	גְּאוֹן	אַשּׁוּר	וְשֵׁבֶט	מִצְרַיִם	יָסוּר׃
নীলের	এবং-নামানো-হবে	গর্ব	আসীরিয়ের	এবং-রাজদণ্ড	মিশরের	চলে-যাবে
H2975	H3381	H1347	H0804	H7626	H4714	H5493

(তিনি দুর্যোগপূর্ণ সমুদ্র পার হবেন এবং দুরন্ত জলরাশিতে আঘাত হানবেন| নীল নদীর গভীরতম জল তিনি শুকিয়ে ফেলবেন| অশূরের গর্ব্বের পতন হবে এবং মিশরের ক্ষমতা নিয়ে নেওয়া হবে|)

12

וְגִבַּרְתִּים	בַּיהוָה	וּבִשְׁמוֹ	יִתְהַלָּכוּ	נְאֻם	יְהוָה׃	ס
এবং-শক্তিশালী-করব-তাদের	সদাপ্রভুতে	এবং-তাঁর-নামে	চলবে	ঘোষণা	সদাপ্রভুর	ס
H1396	H3068	H8034	H1980	H5002	H3068	

প্রভু তাঁর লোকেদের শক্তিশালী করবেন এবং তারা তাঁর কর্তৃত্বে এবং নামে বাঁচবে| প্রভু এইসব কথা বলেছেন|

Chapter 11

1

פְּתַח	לְבָנוֹן	דְּלָתֶיךָ	וְתֹאכַל	אֵשׁ	בַּאֲרָזֶיךָ׃
খোল	লিবানোন	তোমার-দরজাগুলি	এবং-গ্রাস-করুক	আগুন	তোমার-এরস-কাঠে
	H3844		H0398	H0784	H0730

লিবানোন, তোমার ফটকগুলি খোল, আগুন তোমার এরস বৃক্ষগুলি পুড়িয়ে শেষ করে দিক|

2

הֵילֵל	בְּרוֹשׁ	כִּי־	נָפַל	אֶרֶז	אֲשֶׁר	אַדִּרִים	שֻׁדָּדוּ	הֵילִילוּ	אַלּוֹנֵי
বিলাপ-কর	সরলবৃক্ষ	কারণ	পড়েছে	এরস	যা	মহিমান্বিতরা	ধ্বংস-হয়েছে	বিলাপ-কর	ওক-বৃক্ষগুলি
H3213	H1265		H5307	H0730		H0117	H7703	H3213	H0437

בָשָׁן	כִּי	יָרַד	יַעַר	[הבצור]	(הַבָּצִיר)׃
বাশান	কারণ	নেমে-এসেছে	অরণ্য	[দুর্ভেদ্য]	(দুর্গম)
H1316		H3381		H1208	H1208

বৃহৎ এরস বৃক্ষগুলিকে পুড়িয়ে দেওয়া হয়েছে বলে দেবদারু বৃক্ষরা কাঁদবে| ঐসব দৃঢ় বৃক্ষগুলিকে নিয়ে যাওয়া হবে| বাশনের ওক গাছগুলি দুষ্প্রবেশ্য বন কেটে ফেলা হয়েছে বলে কাঁদবে|

3

קוֹל	יִלְלַת	הָרֹעִים	כִּי	שֻׁדְּדָה	אַדַּרְתָּם	קוֹל	שַׁאֲגַת	כְּפִירִים	כִּי
শব্দ	বিলাপের	পালকদের	কারণ	ধ্বংস-হয়েছে	তাদের-মহিমা	শব্দ	গর্জনের	যুবসিংহদের	কারণ
	H3215			H7703	H0155		H7581		

שֻׁדַּד	גְּאוֹן	הַיַּרְדֵּן׃	ס
ধ্বংস-হয়েছে	গৌরব	যর্দনের	—
H7703	H1347	H3383	

শোন মেষপালকরা কাঁদছে কারণ তারা তাদের পশুচারণভূমি হারিয়েছে| যুব সিংহশাবকগুলির গর্জন শোন| যর্দন নদীর ধারের ঘন বনটি ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়েছে|

4

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהָי	רְעֵה	אֶת־	צֹאן	הַהֲרֵגָה׃
এইরূপ	বললেন	সদাপ্রভু	আমার-ঈশ্বর	চরাও	—	মেষপাল	বধের
H3541	H0559	H3068	H0430		H0853	H6629	H2028

প্রভু আমার ঈশ্বর এই কথাগুলি বললেন, “যে মেষগুলিকে হত্যা করবার জন্য পালন করা হচ্ছে তাদের যত্ন নাও|

5

Hebrew	Bengali	Strong's
אֲשֶׁר	যাদের	
קֹנֵיהֶן	ক্রেতারা	H7069
יַהַרְגֻן	তাদের-বধ-করে	H2026
וְלֹא	এবং-না	H3808
יֶאְשָׁמוּ	দোষী-মনে-করে	H0816
וּמֹכְרֵיהֶן	এবং-তাদের-বিক্রেতারা	H4376
יֹאמַר	বলে	H0559
בָּרוּךְ	ধন্য	H1288
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
וַאעְשִׁר	এবং-আমি-ধনী-হয়েছি	H6238
וְרֹעֵיהֶם	এবং-তাদের-পালকরা	
לֹא	না	H3808
יַחְמוֹל	দয়া-করে	H2550
עֲלֵיהֶן׃	তাদের-প্রতি	

যারা সেগুলো কেনে ও হত্যা করে তাদের শাস্তি দেওয়া হবে না। যে সব ব্যবসায়ী মেষগুলো বিক্রী করেছে তারা বলে, ‘প্রভুর প্রশংসা কর, আমি ধনী হয়ে উঠেছি!’ মেষপালকরা তাদের মেষদের জন্য দুঃখিত হয় নি।

6

Hebrew	Bengali	Strong's
כִּי	কারণ	
לֹא	না	H3808
אֶחְמוֹל	আমি-দয়া-করব	H2550
עוֹד	আর	H5750
עַל־	প্রতি-	
יֹשְׁבֵי	বাসিন্দাদের	H3427
הָאָרֶץ	দেশের	H0776
נְאֻם־	বাক্য-	H5002
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וְהִנֵּה	এবং-দেখ	H2009
אָנֹכִי	আমি	H0595
מַמְצִיא	সমর্পণ-করছি	H4672
אֶת־	—	H0853
הָאָדָם	মানুষকে	H0120
אִישׁ	প্রত্যেককে	H0376
בְּיַד־	হাতে-	H3027
רֵעֵהוּ	তার-প্রতিবেশীর	H7453
וּבְיַד	এবং-হাতে	H3027
מַלְכּוֹ	তার-রাজার	H4428
וְכִתְּתוּ	এবং-তারা-চূর্ণ-করবে	H3807
אֶת־	—	H0853
הָאָרֶץ	দেশকে	H0776
וְלֹא	এবং-না	H3808
אַצִּיל	আমি-উদ্ধার-করব	H5337
מִיָּדָם׃	তাদের-হাত-থেকে	H3027

আমি এই দেশে যে লোকেরা থাকে তাদের প্রতি সহানুভূতিপূর্ণও হব না” প্রভু এইসব কথা বলেছেন, “আমি প্রত্যেককে তার প্রতিবেশী ও রাজার দ্বারা অপব্যবহৃত হতে দেব। আমি তাদের দেশ ধ্বংস করতে দেব। আমি তা বন্ধ করব না!”

7

Hebrew	Bengali	Strong's
וָאֶרְעֶה	এবং-আমি-চরালাম	
אֶת־	—	H0853
צֹאן	মেষপাল	H6629
הַהֲרֵגָה	বধের	H2028
לָכֵן	তাই	
עֲנִיֵּי	দরিদ্ররা	H6041
הַצֹּאן	মেষপালের	H6629
וָאֶקַּח־	এবং-আমি-নিলাম-	H3947
לִי	আমার-জন্য	
שְׁנֵי	দুটি	H8147
מַקְלוֹת	লাঠি	H4731
לְאַחַד	একটির	H0259
קָרָאתִי	নাম-দিলাম	H7121
נֹעַם	সৌন্দর্য	H5278
וּלְאַחַד	এবং-একটির	H0259
קָרָאתִי	নাম-দিলাম	H7121
חֹבְלִים	বন্ধন	
וָאֶרְעֶה	এবং-আমি-চরালাম	
אֶת־	—	H0853
הַצֹּאן׃	মেষপাল	H6629

তাই আমি সেই সব হতভাগ্য মেষের যত্ন নিলাম, যাদের হত্যা করার জন্য পালন করা হয়েছিল। আমি এই কাজের জন্য দুটি লাঠি নিলাম। একটি লাঠির নাম দিলাম মনোরম, আর অন্যটির নাম দিলাম ঐক্য। তারপর আমি মেষদের যত্ন নিতে শুরু করলাম।

8

Hebrew	Bengali	Strong's
וָאַכְחִד	এবং-আমি-বিনষ্ট-করলাম	H3582
אֶת־	—	H0853
שְׁלֹשֶׁת	তিনজন	H7969
הָרֹעִים	পালককে	
בְּיֶרַח	এক	H3391
אֶחָד	মাসে	H0259
וַתִּקְצַר	এবং-ক্লান্ত-হল	
נַפְשִׁי	আমার-প্রাণ	H5315
בָּהֶם	তাদের-প্রতি	
וְגַם־	এবং-তাদেরও-	H1571
נַפְשָׁם	প্রাণ	H5315
בָּחֲלָה	বিরক্ত-হল	
בִי׃	আমার-প্রতি	

এক মাসের মধ্যে আমি তিনজন মেষপালককে বরখাস্ত করলাম। আমি মেষদের প্রতি অধৈর্য্য হলাম এবং তারাও আমাকে ঘৃণা করতে শুরু করল।

9

Hebrew	Bengali	Strong's
וָאֹמַר	এবং-আমি-বললাম	H0559
לֹא	না	H3808
אֶרְעֶה	আমি-চরাব	
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853
הַמֵּתָה	যে-মরছে	H4191
תָמוּת	মরুক	H4191
וְהַנִּכְחֶדֶת	এবং-যে-বিনষ্ট-হচ্ছে	H3582
תִּכָּחֵד	বিনষ্ট-হোক	H3582
וְהַנִּשְׁאָרוֹת	এবং-যারা-অবশিষ্ট	H7604
תֹּאכַלְנָה	তারা-খাক	H0398
אִשָּׁה	প্রত্যেকে	H0802
אֶת־	—	H0853
בְּשַׂר	মাংস	H1320
רְעוּתָהּ׃	তার-সঙ্গিনীর	H7468

তখন আমি বললাম, “আমি চললাম, আমি তোমাদের যত্ন নেব না| যে সব লোকেরা মরতে বসেছে, তারা মরুক | যারা ধ্বংস হতে চলেছে তাদের ধ্বংস হোক্ | এবং যারা বাকী থাকবে তারা একে অপরকে ধ্বংস করুক|”

10
וָאֶקַּח এবং-আমি-নিলাম H3947
אֶת־ — H0853
מַקְלִי আমার-লাঠি H4731
אֶת־ — H0853
נֹעַם সৌন্দর্যকে H5278
וָאֶגְדַּע এবং-আমি-ভাঙলাম H1438
אֹתוֹ তা H0853
לְהָפֵיר ভাঙতে
אֶת־ — H0853
בְּרִיתִי আমার-নিয়ম H1285
אֲשֶׁר যা
כָּרַתִּי আমি-স্থাপন-করেছিলাম H3772
אֶת־ — H0854
כָּל־ সমস্ত- H3605
הָעַמִּים׃ জাতিদের-সঙ্গে

এরপর আমি “মনোরম” নামক লাঠিটা নিলাম এবং তা ভেঙ্গে ফেললাম| সমস্ত লোকেদের সঙ্গে ঈশ্বরের চুক্তিযে ভেঙ্গে চুরমার হয়ে গিয়েছিল তা দেখাবার জন্য আমি এটা করলাম|

11
וַתֻּפַר এবং-ভেঙে-গেল
בַּיּוֹם সেই-দিনে H3117
הַהוּא সেই H1931
וַיֵּדְעוּ এবং-জানল H3045
כֵן তখন
עֲנִיֵּי দরিদ্রা H6041
הַצֹּאן মেষপালের H6629
הַשֹּׁמְרִים যারা-পালন-করত H8104
אֹתִי আমাকে H0853
כִּי যে
דְבַר־ বাক্য- H1697
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
הוּא׃ তা H1931

তাই, সেই দিনে চুক্তিটি এবং সেই হতভাগ্য মেষেরা যারা আমাকে লক্ষ্য করছিল, তারা জানল যে এই বার্তা ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছিল|

12
וָאֹמַר এবং-আমি-বললাম H0559
אֲלֵיהֶם তাদের H0413
אִם־ যদি-
טוֹב ভালো
בְּעֵינֵיכֶם তোমাদের-দৃষ্টিতে
הָבוּ দাও H3051
שְׂכָרִי আমার-মজুরি H7939
וְאִם־ এবং-যদি-
לֹא ׀ না H3808
חֲדָלוּ থাক H2308
וַיִּשְׁקְלוּ এবং-তারা-তুলে-দিল H8254
אֶת־ — H0853
שְׂכָרִי আমার-মজুরি H7939
שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970
כָּסֶף׃ রূপা H3701

তখন আমি বললাম, “তুমি যদি আমায় বেতন দিতে চাও তো দাও, নতুবা দিও না!” তাই তারা আমায় 30টি রূপোর মুদ্রা দিল|

13
וַיֹּאמֶר এবং-বললেন H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֵלַי আমাকে H0413
הַשְׁלִיכֵהוּ নিক্ষেপ-কর-তা H7993
אֶל־ প্রতি- H0413
הַיּוֹצֵר কুম্ভকারের H3335
אֶדֶר মহিমান্বিত H0145
הַיְקָר মূল্য H3366
אֲשֶׁר যা
יָקַרְתִּי তারা-মূল্য-ধরেছে H3365
מֵעֲלֵיהֶם আমার-উপর
וָאֶקְחָה এবং-আমি-নিলাম H3947
שְׁלֹשִׁים ত্রিশ H7970
הַכֶּסֶף রূপা H3701
וָאַשְׁלִיךְ এবং-আমি-নিক্ষেপ-করলাম H7993
אֹתוֹ তা H0853
בֵּית ঘরে
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
אֶל־ প্রতি- H0413
הַיּוֹצֵר׃ কুম্ভকারের H3335

তখন প্রভু আমায় বললেন, “তাদের চোখে আমি ঐরকম মূল্যবান| ঐ টাকা মন্দিরের অর্থভাণ্ডারে ছুঁড়ে ফেল|” তাই আমি সেই 30টি রূপোর মুদ্রা নিয়ে প্রভুর মন্দিরের অর্থ ভাণ্ডারে ছুঁড়ে দিলাম|

14
וָאֶגְדַּע এবং-আমি-ভাঙলাম H1438
אֶת־ — H0853
מַקְלִי আমার-লাঠি H4731
הַשֵּׁנִי দ্বিতীয় H8145
אֵת — H0853
הַחֹבְלִים বন্ধনকে
לְהָפֵר ভাঙতে
אֶת־ — H0853
הָאַחֲוָה ভ্রাতৃত্ব H0264
בֵּין মধ্যে H0996
יְהוּדָה যিহূদা H3063
וּבֵין এবং-মধ্যে H0996
יִשְׂרָאֵל׃ ইস্রায়েলের H3478
ס —

এরপর আমি ঐক্য নামক লাঠিটা নিয়ে দুই টুকরো করে ভাঙলাম| যিহূদা ও ইস্রায়েলের মধ্যে যে আর ঐক্য নেই সেটা তাদের বোঝাবার জন্য আমি এটা করলাম|

15

אֱוִלִֽי׃	רֹעֶה	כְּלִי	לְךָ	קַח־	עוֹד	אֵלָי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
মূর্খ	পালকের	সরঞ্জাম	তোমার-জন্য	নাও-	আবার	আমাকে	সদাপ্রভু	এবং-বললেন
H0196		H3627		H3947	H5750	H0413	H3068	H0559

তখন প্রভু আমায় বললেন, “এখন সেইসব জিনিস নাও যা কেবলমাত্র একজন মূর্খ মেষপালক ব্যবহার করে।

16

לֹא־	הַנַּעַר	יִפְקֹד	לֹא־	הַנִּכְחָדוֹת	בָּאָרֶץ	רֹעֶה	מֵקִים	אָנֹכִי	הִנֵּה־	כִּי
না-	যুবকদের	সে-দেখবে	না-	বিনষ্টদের	দেশে	পালক	উত্থাপন-করছি	আমি	দেখ-	কারণ
H3808	H5289		H3808	H3582	H0776			H0595	H2009	

וּבְשַׂר	יְכַלְכֵּל	לֹא	הַנִּצָּבָה	יְרַפֵּא	לֹא	וְהַנִּשְׁבֶּרֶת	יְבַקֵּשׁ
এবং-মাংস	সে-প্রতিপালন-করবে	না	যারা-দাঁড়িয়ে-আছে	সে-সুস্থ-করবে	না	এবং-ভাঙাদের	সে-খুঁজবে
H1320	H3557	H3808	H5324	H7495	H3808	H7665	H1245

ס	יְפָרֵֽק׃	וּפַרְסֵיהֶן	יֹאכַל	הַבְּרִיאָה
—	সে-ছিঁড়ে-ফেলবে	এবং-তাদের-খুরগুলি	সে-খাবে	স্বাস্থ্যবানের
	H6561	H6541	H0398	H1277

এটা থেকেই তারা বুঝবে যে আমি আমার দেশে একজন নতুন মেষপালক আনব। যে মেষেরা মারা যাচ্ছে তাদের যত্ন এই যুবক নিতে পারবে না। সে আহত মেষদের সুস্থ করতে পারবে না। যারা বেঁচে রয়েছে তাদের সে খাওয়াতে পারবে না। সুস্থ সবল মেষদের মেরে ফেলা হবে এবং তাদের মাংস সম্পূর্ণরূপে খেয়ে ফেলা হবে। কেবল তাদের ক্ষুরগুলো পড়ে থাকবে।”

17

עֵין	וְעַל־	זְרוֹעוֹ	עַל־	חֶרֶב	הַצֹּאן	עֹזְבִי	הָֽאֱלִיל	רֹעִי	הוֹי
চোখ	এবং-উপরে-	তার-বাহু	উপরে-	তরবারি	মেষপাল	যে-পরিত্যাগ-করে	অকর্মণ্য	পালক	হায়
		H2220		H2719	H6629		H0457	H7473	H1945

ס	תִכְהֶה׃	כָּהֹה	יְמִינוֹ	וְעֵין	תִיבָשׁ	יָבוֹשׁ	זְרֹעוֹ	יְמִינוֹ
—	অন্ধকার-হবে	অন্ধকার-হয়ে	তার-ডান	এবং-চোখ	শুকাবে	শুকিয়ে	তার-বাহু	তার-ডান
			H3225		H3001	H3001	H2220	H3225

ওহে আমার অকর্মণ্য মেষপালক, তোমরা আমার মেষদের ত্যাগ করেছ। ওকে শাস্তি দাও! ওর ডান চোখে ও হাতে তরবারি দিয়ে আঘাত কর। তার ডান হাত নিষ্কর্মা হয়ে যাবে। তার ডান চোখ অন্ধ হবে।

Chapter 12

1

שָׁמַיִם	נֹטֶה	יְהוָה	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוָה	דְבַר־	מַשָּׂא
আকাশ	যিনি-বিস্তার-করেন	সদাপ্রভুর	বাক্য-	ইস্রায়েলের	প্রতি-	সদাপ্রভুর	বাক্য-	ভার
H8064	H5186	H3068	H5002	H3478		H3068	H1697	

פ	בְּקִרְבּוֹ׃	אָדָם	רוּחַ־	וְיֹצֵר	אָרֶץ	וְיֹסֵד
—	তার-ভিতরে	মানুষের	আত্মা-	এবং-যিনি-নির্মাণ-করেন	পৃথিবী	এবং-যিনি-স্থাপন-করেন
	H7130	H0120	H7307	H3335	H0776	H3245

ইস্রায়েল সম্বন্ধে প্রভুর করুণ বার্তা। প্রভু আকাশকে বিস্তৃত করেছেন এবং পৃথিবীকে তার ভিত্তির ওপর বসিয়েছেন। তিনিই সেই জন যিনি লোকেদের মধ্যে আত্মা রেখেছেন। আর প্রভুই এইসব কথা বলেছেন।

2

סָבִיב	הָעַמִּים	לְכָל־	רַעַל	סַף־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	שָׂם	אָנֹכִי	הִנֵּה
চারপাশে	জাতিদের	সমস্ত-জন্য	মাতালতার	পেয়ালা-	যিরূশালেমকে	—	স্থাপন-করছি	আমি	দেখ
H5439		H3605	H7478		H3389	H0853		H0595	H2009

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	בַמָּצוֹר	יִהְיֶה	יְהוּדָה	עַל־	וְגַם
যিরূশালেমের	প্রতি-	অবরোধে	হবে	যিহূদার	প্রতি-	এবং-তাই
H3389		H4692	H1961	H3063		H1571

“দেখ, জেরুশালেমকে আমি তার প্রতিবেশী দেশগুলোর কাছে একটি বিষের পাত্রে পরিণত করব। ঐ দেশগুলো জেরুশালেম শহরকে আরমণ করবে। সমগ্র যিহূদা অবরুদ্ধ হবে।

3

לְכָל־	מַעֲמָסָה	אֶבֶן	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	אָשִׂים	הַהוּא	בַיּוֹם־	וְהָיָה
সমস্ত-জন্য	ভারী	পাথর	যিরূশালেমকে	—	আমি-স্থাপন-করব	সেই	সেই-দিনে-	এবং-হবে
H3605	H4614	H0068	H3389	H0853		H1931	H3117	H1961

הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	כֹּל	עָלֶיהָ	וְנֶאֶסְפוּ	יִשָּׂרֵטוּ	שָׂרוֹט	עֹמְסֶיהָ	כָּל־	הָעַמִּים
পৃথিবীর	জাতিগুলি	সমস্ত	তার-বিরুদ্ধে	এবং-জড়ো-হবে	আঁচড়াবে	আঁচড়ে	যারা-তোলে	সমস্ত-	জাতিদের
H0776		H3605		H0622	H8295	H8295	H6006	H3605	

আমি জেরুশালেমকে একটা ভারী পাথরের মত করে দেব। যে কেউ তাকে নিতে চেষ্টা করবে সেই ভেঙ্গে টুকরো টুকরো হয়ে যাবে। তারা কাটা পড়বে এবং তার দ্বারা তাদের আঁচড় লাগবে। তবু পৃথিবীর সমস্ত জাতি জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে একত্রে আসবে।

4

וְרֹכְבוֹ	בַתִּמָּהוֹן	סוּס	כָל־	אַכֶּה	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַיּוֹם
এবং-তার-আরোহীকে	বিভ্রান্তিতে	ঘোড়াকে	সমস্ত-	আমি-আঘাত-করব	সদাপ্রভুর	বাক্য-	সেই	সেই-দিনে
H7392	H8541		H3605	H5221	H3068	H5002	H1931	H3117

הָעַמִּים	סוּס	וְכֹל	עֵינַי	אֶת־	אֶפְקַח	יְהוּדָה	בֵּית	וְעַל־	בַשִּׁגָּעוֹן
জাতিদের	ঘোড়া	এবং-সমস্ত	আমার-চোখ	—	আমি-খুলব	যিহূদার	গৃহ	এবং-উপরে-	উন্মাদনায়
		H3605		H0853	H6491	H3063			H7697

בַּעִוָּרוֹן׃	אַכֶּה
অন্ধত্বে	আমি-আঘাত-করব
	H5221

সেই সময়ে আমি ঘোড়াদের ভীত করব এবং ঘোড়সওয়াররা আতঙ্কগ্রস্ত হবে। আমি শত্রুপক্ষের সমস্ত ঘোড়াকে অন্ধ করে দেব, কিন্তু আমার চোখ খোলা থাকবে আর আমি যিহুদা পরিবারের উপর নজর রাখব।

5

צְבָאוֹת	בַּיהוָה	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	לִי	אַמְצָה	בְּלִבָּם	יְהוּדָה	אַלֻּפֵי	וְאָמְרוּ
সৈন্যবাহিনীর	সদাপ্রভুতে	যিরূশালেমের	বাসিন্দারা	আমাকে	শক্তি	তাদের-হৃদয়ে	যিহূদার	নেতারা	এবং-বলবে
	H3068	H3389	H3427		H0556		H3063		H0559

אֱלֹהֵיהֶם׃
তাদের-ঈশ্বর
H0430

যিহুদা পরিবারের নেতারা লোকেদের উৎসাহিত করবে। তারা বলবে, ‘প্রভু সর্বশক্তিমানই আমাদের ঈশ্বর। তিনিই আমাদের বলবান করেন।’

6

בַעֲצִים	אֵשׁ	כְּכִיּוֹר	יְהוּדָה	אַלֻּפֵי	אֶת־	אָשִׂים	הַהוּא	בַּיּוֹם
কাঠে	আগুনের	যেমন-পাত্র	যিহূদার	নেতাদের	—	আমি-স্থাপন-করব	সেই	সেই-দিনে
H6086	H0784	H3595	H3063		H0853		H1931	H3117

אֶת־	שְׂמֹאול	וְעַל־	יָמִין	עַל־	וְאָכְלוּ	בְּעָמִיר	אֵשׁ	וּכְלַפִּיד
—	বামে	এবং-প্রতি-	ডানে	প্রতি-	এবং-তারা-গ্রাস-করবে	আঁটিতে	আগুনের	এবং-যেমন-মশাল
H0853	H8040		H3225		H0398	H5995	H0784	H3940

פ	בִּירוּשָׁלִָם׃	תַּחְתֶּיהָ	עוֹד	יְרוּשָׁלִַם	וְיָשְׁבָה	סָבִיב	הָעַמִּים	כָּל־
—	যিরূশালেমে	তার-স্থানে	আবার	যিরূশালেম	এবং-বসবে	চারপাশে	জাতিদের	সমস্ত-
	H3389	H8478	H5750	H3389	H3427	H5439		H3605

সেই সময়, আমি ঐ নেতাদের বনভূমির একটি আগুনের মত করে দেব। আগুন যেমন খড়কে পুড়িয়ে ধ্বংস করে, ঠিক তেমনিভাবে তারা তাদের শত্রুদের সম্পূর্ণরূপে পুড়িয়ে দেবে। তাদের চারিদিকের শত্রুদেরও তারা ধ্বংস করবে। যাতে জেরুশালেমের লোকেরা আরাম করতে পারে।”

7

תִּפְאֶרֶת	תִגְדַּל	לֹא־	לְמַעַן	בָּרִאשֹׁנָה	יְהוּדָה	אָהֳלֵי	אֶת־	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעַ
গৌরব	বৃদ্ধি-পায়	না-	যেন	প্রথমে	যিহূদার	তাঁবুগুলি	—	সদাপ্রভু	এবং-উদ্ধার-করবেন
H8597	H1431	H3808	H4616	H7223	H3063	H0168	H0853	H3068	H3467

יְהוּדָה׃	עַל־	יְרוּשָׁלִָם	יֹשֵׁב	וְתִפְאֶרֶת	דָּוִיד	בֵּית־
যিহূদার	উপরে-	যিরূশালেমের	বাসিন্দাদের	এবং-গৌরব	দায়ূদের	গৃহ-
H3063		H3389	H3427	H8597	H1732	

প্রভু প্রথমে যিহূদার লোকেদের রক্ষা করবেন, আর তাই জেরুশালেমের লোকেরা আর বেশী বড়াই করতে পারবে না| দায়ূদের পরিবার ও জেরুশালেমে বসবাসকারী অন্য লোকেরাও বড়াই করে বলতে পারবে না যে তারা যিহূদার অন্য লোকেদের চাইতে ভাল|

8

בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	יָגֵ֤ן	יְהוָה֙	בְּעַ֖ד	יוֹשֵׁ֣ב	יְרוּשָׁלִַ֔ם	וְהָיָ֞ה	הַנִּכְשָׁ֥ל	בָּהֶ֛ם
সেই-দিনে	সেই	রক্ষা-করবেন	সদাপ্রভু	জন্য	বাসিন্দাদের	যিরূশালেমের	এবং-হবে	দুর্বলতম	তাদের-মধ্যে
H3117	H1931	H1598	H3068	H1157	H3427	H3389	H1961	H3782	

בַּיּ֣וֹם	הַה֖וּא	כְּדָוִ֑יד	וּבֵ֤ית	דָּוִיד֙	כֵּֽאלֹהִ֔ים	כְּמַלְאַ֥ךְ	יְהוָ֖ה	לִפְנֵיהֶֽם׃
সেই-দিনে	সেই	দায়ূদের-মতো	এবং-গৃহ	দায়ূদের	ঈশ্বরের-মতো	দূতের-মতো	সদাপ্রভুর	তাদের-সামনে
H3117	H1931	H1732		H1732	H0430	H4397	H3068	H6440

কিন্তু প্রভু জেরুশালেমের লোকদের প্রতিরক্ষা করবেন| এমনকি সবচেয়ে জবরজঙ লোকও দায়ূদের মত মহাবীর সৈন্য হয়ে উঠবে| দায়ূদ পরিবারের লোকেরা দেবতাদের তুল্য হবে| প্রভুর দূতদের মত, তাদের যুদ্ধক্ষেত্রে এগিয়ে দেবে|

9

וְהָיָ֖ה	בַּיּ֣וֹם	הַה֑וּא	אֲבַקֵּ֗שׁ	לְהַשְׁמִיד֙	אֶת־	כָּל־	הַגּוֹיִ֔ם	הַבָּאִ֖ים	עַל־
এবং-হবে	সেই-দিনে	সেই	আমি-চেষ্টা-করব	ধ্বংস-করতে	—	সমস্ত-	জাতিদের	যারা-আসে	প্রতি-
H1961	H3117	H1931	H1245	H8045	H0853	H3605		H0935	

יְרוּשָׁלִָֽם׃
যিরূশালেমের
H3389

প্রভু বলেন, “সেই সময়ে জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে যেসব জাতি আসবে তাদের আমি ধ্বংস করব|

10

וְשָׁפַכְתִּ֡י	עַל־	בֵּית֩	דָּוִ֨יד	וְעַ֣ל ׀	יוֹשֵׁ֣ב	יְרוּשָׁלִַ֗ם	ר֤וּחַ	חֵן֙
এবং-আমি-ঢালব	উপরে-	গৃহ	দায়ূদের	এবং-উপরে	বাসিন্দাদের	যিরূশালেমের	আত্মা	অনুগ্রহের
H8210			H1732		H3427	H3389	H7307	H2580

וְתַחֲנוּנִ֔ים	וְהִבִּ֥יטוּ	אֵלַ֖י	אֵ֣ת	אֲשֶׁר־	דָּקָ֑רוּ	וְסָפְד֣וּ
এবং-মিনতির	এবং-তারা-তাকাবে	আমার-দিকে	—	যাকে-	তারা-বিদ্ধ-করেছে	এবং-তারা-শোক-করবে
H8469	H5027	H0413	H0853		H1856	H5594

עָלָ֗יו	כְּמִסְפֵּד֙	עַל־	הַיָּחִ֔יד	וְהָמֵ֥ר	עָלָ֖יו	כְּהָמֵ֥ר	עַל־	הַבְּכֽוֹר׃
তার-জন্য	শোকের-মতো	জন্য-	একমাত্র	এবং-তিক্ত-হবে	তার-জন্য	তিক্ততার-মতো	জন্য-	প্রথমজাতের
	H5594		H3173	H4843		H4843		H1060

আমি দায়ূদের ও পরিবারের সদস্যদের এবং জেরুশালেমে বাসকারী লোকেদের আমি ক্ষমাশীল ও দয়ায় ভরা আত্মা দেব| তারা আমার দিকে তাকাবে, সেই একজন যাকে তারা বিদ্ধ করেছিল এবং তারা বিলাপ করবে| একমাত্র পুত্রের বিয়োগে লোকে যেমন শোক করে তারা সেরকম তীব্রভাবে কাঁদবে| একজনের প্রথমজাত পুত্রের মৃত্যুতে লোকে যেমন শোক করে, তারা তেমনই শোক করবে|

11

בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	יִגְדַּ֤ל	הַמִּסְפֵּד֙	בִּיר֣וּשָׁלִַ֔ם	כְּמִסְפַּ֥ד	הֲדַדְ־	רִמּ֖וֹן	בְּבִקְעַ֥ת
সেই-দিনে	সেই	বৃদ্ধি-পাবে	শোক	যিরূশালেমে	শোকের-মতো	হদদ-	রিম্মোনের	মগিদোন-উপত্যকায়
H3117	H1931	H1431	H4553	H3389	H4553	H1910	H1910	H1237

מְגִדּֽוֹן׃
মগিদোনের
H4023

সেসময় জেরুশালেমে রোদন ও মহাশোকের দিন উপস্থিত হবে| মগিদ্দোন উপত্যকায় হদদ্-রিম্মোণের মৃত্যুতে লোকে যেমন রোদন করেছিল এসময় সেরকমই হবে|

12

וְסָפְדָ֣ה	הָאָ֔רֶץ	מִשְׁפָּח֥וֹת	מִשְׁפָּח֖וֹת	לְבָ֑ד	מִשְׁפַּ֨חַת	בֵּית־	דָּוִ֤יד	לְבָד֙
এবং-শোক-করবে	দেশ	পরিবারে-পরিবারে	পরিবারে-পরিবারে	আলাদা	পরিবার	গৃহ-	দায়ূদের	আলাদা
H5594	H0776	H4940	H4940	H0905	H4940		H1732	H0905

וּנְשֵׁיהֶ֣ם	לְבָ֔ד	מִשְׁפַּ֧חַת	בֵּית־	נָתָ֛ן	לְבָ֖ד	וּנְשֵׁיהֶ֥ם	לְבָֽד׃
এবং-তাদের-স্ত্রীরা	আলাদা	পরিবার	গৃহ-	নাথানের	আলাদা	এবং-তাদের-স্ত্রীরা	আলাদা
H0802	H0905	H4940		H5416	H0905	H0802	H0905

প্রতিটি পরিবার নিজে থেকেই দুঃখে শোক করবে| দায়ূদ পরিবারের পুরুষ সদস্যরা নিজে থেকেই শোক করবে এবং তাদের স্ত্রীরা নিজে থেকেই রোদন করবে| নাথন পরিবারের পুরুষ সদস্যরা নিজের থেকেই শোক করবে এবং তাদের স্ত্রীরা পৃথক পৃথক ভাবে কাঁদবে|

13

מִשְׁפַּחַת	בֵּית־	לֵוִי	לְבָד	וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד	מִשְׁפַּחַת	הַשִּׁמְעִי	לְבָד
পরিবার	গৃহ-	লেবীর	আলাদা	এবং-তাদের-স্ত্রীরা	আলাদা	পরিবার	শিমিয়ের	আলাদা
H4940		H3878	H0905	H0802	H0905	H4940	H8097	H0905

וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד׃
এবং-তাদের-স্ত্রীরা	আলাদা
H0802	H0905

লেবির পরিবারের পুরুষ সদস্যরা নিজের থেকেই শোক করবে ও তাদের স্ত্রীরাও নিজে থেকেই কাঁদবে| শিমিয়ন পরিবারের পুরুষ সদস্যরা নিজে থেকেই শোক করবে এবং তাদের স্ত্রীরাও নিজে থেকেই কাঁদবে|

14

כֹּל	הַמִּשְׁפָּחוֹת	הַנִּשְׁאָרוֹת	מִשְׁפָּחֹת	מִשְׁפָּחֹת	לְבָד	וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד׃
সমস্ত	পরিবারগুলি	অবশিষ্ট	পরিবারে-পরিবারে	পরিবারে-পরিবারে	আলাদা	এবং-তাদের-স্ত্রীরা	আলাদা
H3605	H4940	H7604	H4940	H4940	H0905	H0802	H0905

ס
—

অন্যান্য পরিবারগোষ্ঠীর ক্ষেত্রেও সেই একই ব্যাপার হবে| পুরুষেরা ও স্ত্রীলোকেরা নিজে থেকেই কাঁদবে|”

Chapter 13

1

בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיֶה	מָקוֹר	נִפְתָּח	לְבֵית	דָּוִיד	וּלְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם
সেই-দিনে	সেই	হবে	উৎস	খুলা	গৃহের-জন্য	দায়ূদের	এবং-বাসিন্দাদের-জন্য	যিরূশালেমের
H3117	H1931	H1961	H4726			H1732	H3427	H3389

לְחַטַּאת	וּלְנִדָּה׃
পাপের-জন্য	এবং-অশুদ্ধতার-জন্য
	H5079

সেইদিন দায়ূদ পরিবারের সদস্যদের জন্য ও জেরুশালেমে বসবাসকারী অন্যান্য লোকেদের জন্য এক নতুন ঝর্ণা খোলা হবে| এই ঝর্ণাটি হবে পাপ ও অশুদ্ধি থেকে শুদ্ধিকরণের নিমিত্ত|

2

וְהָיָה	בַיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	אַכְרִית	אֶת־	שְׁמוֹת	הָעֲצַבִּים
এবং-হবে	সেই-দিনে	সেই	বাক্য	সদাপ্রভুর	সৈন্যবাহিনীর	আমি-কেটে-দেব	—	নামগুলি	মূর্ত্তিদের
H1961	H3117	H1931	H5002	H3068		H3772	H0853	H8034	H6091

מִן־	הָאָרֶץ	וְלֹא	יִזָּכְרוּ	עוֹד	וְגַם	אֶת־	הַנְּבִיאִים	וְאֶת־	רוּחַ
থেকে-	দেশ	এবং-না	তাদের-স্মরণ-করা-হবে	আর	এবং-তাই	—	ভফভিষ্যদ্বক্তাদের	এবং-	আত্মা
	H0776	H3808	H2142	H5750	H1571	H0853	H5030	H0853	H7307

הַטֻּמְאָה	אַעֲבִיר	מִן־	הָאָרֶץ׃
অশুদ্ধতার	আমি-দূর-করব	থেকে-	দেশ
H2932			H0776

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, “সেইসময় আমি পৃথিবী থেকে মূর্ত্তিসমূহের নাম কেটে দেব| ভ্রান্ত ভাববাদীদের আর অশুদ্ধ আত্মাদের সরিয়ে দেব| লোকেরা এমনকি তাদের নামও মনে করবে না| এবং আমি ভ্রান্ত ভাববাদী ও অশুচি আত্মাদের পৃথিবী থেকে দূর করব|

3

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כִּֽי־	যখন-	
יִנָּבֵא	ভবিষ্যদ্বাণী-করে	H5012
אִישׁ	কেউ	H0376
עוֹד	আর	H5750
וְאָמְרוּ	এবং-বলবে	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
אָבִיו	তার-পিতা	H0001
וְאִמּוֹ	এবং-তার-মাতা	H0517
יֹלְדָיו	তার-জন্মদাতারা	H3205
לֹא	না	H3808
תִחְיֶה	তুমি-বাঁচবে	H2421
כִּי	কারণ	
שֶׁקֶר	মিথ্যা	H8267
דִּבַּרְתָּ	তুমি-বলেছ	H1696
בְּשֵׁם	নামে	H8034
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
וּדְקָרֻהוּ	এবং-তাকে-বিদ্ধ-করবে	H1856
אָבִיהוּ	তার-পিতা	H0001
וְאִמּוֹ	এবং-তার-মাতা	H0517
יֹלְדָיו	তার-জন্মদাতারা	H3205
בְּהִנָּבְאוֹ׃	তার-ভবিষ্যদ্বাণী-করাতে	H5012

যদি কেউ ভাববাণী অব্যাহত রাখে, তবে তাকে শাস্তি পেতে হবে। এমনকি তার পিতামাতাও তাকে বলবে, ‘প্রভুর নামে তুমিও মিথ্যা কথা বলছ।’ সে ভাববাণী করছে বলে তার মাতা পিতাই তাকে বিদ্ধ করে হত্যা করবে।

4

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
יֵבֹשׁוּ	লজ্জিত-হবে	H0954
הַנְּבִיאִים	ভবিষ্যদ্বক্তারা	H5030
אִישׁ	প্রত্যেকে	H0376
מֵחֶזְיֹנוֹ	তার-দর্শনে	H2384
בְּהִנָּבְאֹתוֹ	তার-ভবিষ্যদ্বাণী-করাতে	H5012
וְלֹא	এবং-না	H3808
יִלְבְּשׁוּ	তারা-পরবে	H3847
אַדֶּרֶת	চাদর	H0155
שֵׂעָר	লোমের	H8181
לְמַעַן	জন্য	H4616
כַּחֵשׁ׃	প্রতারণা-করতে	H3584

সেই সময়, ভাববাদীরা তাদের দর্শন ও ভাববাণী সম্বন্ধে লজ্জিত হবে। তারা নিজেদের ভাববাদী বলে সনাক্ত করবার জন্য ভাববাদীদের নিমিত্ত মোটা পোষাক পরবে না। তারা লোককে ঠকাবার জন্য ঐ পোষাকগুলো পরবে না।

5

וְאָמַר	এবং-সে-বলবে	H0559
לֹא	না	H3808
נָבִיא	ভবিষ্যদ্বক্তা	H5030
אָנֹכִי	আমি	H0595
אִישׁ־	চাষী-	H0376
עֹבֵד	সেবক	H5647
אֲדָמָה	ভূমির	H0127
אָנֹכִי	আমি	H0595
כִּי	কারণ	
אָדָם	মানুষ	H0120
הִקְנַנִי	আমাকে-অধিকারে-করেছে	H7069
מִנְּעוּרָי׃	আমার-যৌবন-থেকে	

তারা বলবে, ‘আমি একজন ভাববাদী নই। আমি একজন কৃষক, এবং ছোট বেলা থেকেই আমি মাঠে কৃষি কাজ করেছি।’

6

וְאָמַר	এবং-কেউ-বলবে	H0559
אֵלָיו	তাকে	H0413
מָה	কী	H4100
הַמַּכּוֹת	আঘাতগুলি	H4347
הָאֵלֶּה	এই	H0428
בֵּין	মধ্যে	H0996
יָדֶיךָ	তোমার-হাত	H3027
וְאָמַר	এবং-সে-বলবে	H0559
אֲשֶׁר	যা	
הֻכֵּיתִי	আমি-আহত-হয়েছিলাম	H5221
בֵּית	গৃহে	
מְאַהֲבָי׃	আমার-প্রেমিকদের	H0157
ס	—	

কিন্তু অন্য লোকেরা বলবে, ‘কিন্তু তোমার হাতের ঐ আঘাতগুলি কিসের?’ সে তখন বলবে, ‘আমি আমার বন্ধুর বাড়ী মার খেয়েছিলাম।’”

7

חֶרֶב	তরবারি	H2719
עוּרִי	জাগো	H5782
עַל־	বিরুদ্ধে-	
רֹעִי	আমার-পালক	H7473
וְעַל־	এবং-বিরুদ্ধে-	
גֶּבֶר	পুরুষ	H1397
עֲמִיתִי	আমার-সঙ্গীর	H5997
נְאֻם	বাক্য	H5002
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনীর	
הַךְ	আঘাত-কর	H5221
אֶת־	—	H0853
הָרֹעֶה	পালককে	
וּתְפוּצֶיןָ	এবং-ছড়িয়ে-পড়বে	
הַצֹּאן	মেষপাল	H6629
וַהֲשִׁבֹתִי	এবং-আমি-ফিরিয়ে-আনব	H7725
יָדִי	আমার-হাত	H3027
עַל־	উপরে-	
הַצֹּעֲרִים׃	ক্ষুদ্রদের	H6819

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেছেন, “আমার তরবারি মেষপালকদের আঘাত করুক! সেটা আমার বন্ধুকে আঘাত করুক! মেষপালকদের আঘাত কর এবং মেষেরা পলায়ন করবে| এবং আমি সেই ক্ষুদ্রগণকে শাস্তি দেব|

8
וְהָיָה এবং-হবে H1961
בְכָל־ সমস্ত- H3605
הָאָרֶץ দেশে H0776
נְאֻם־ বাক্য- H5002
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
פִּי־ মুখ- H6310
שְׁנַיִם দুই-ভাগ H8147
בָּהּ তাতে
יִכָּרְתוּ উচ্ছেদ-হবে H3772
יִגְוָעוּ মরবে H1478
וְהַשְּׁלִשִׁית এবং-এক-তৃতীয়াংশ H7992
יִוָּתֶר অবশিষ্ট-থাকবে H3498
בָהּ׃ তাতে

দেশের দুই-তৃতীয়াংশ লোক আঘাতে মারা যাবে কিন্তু এক-তৃতীয়াংশ অবশিষ্ট থাকবে|

9
וְהֵבֵאתִי এবং-আমি-আনব H0935
אֶת־ — H0853
הַשְּׁלִשִׁית এক-তৃতীয়াংশকে H7992
בָּאֵשׁ আগুনে H0784
וּצְרַפְתִּים এবং-আমি-পরিশোধন-করব H6884
כִּצְרֹף যেমন-পরিশোধন-করে H6884
אֶת־ — H0853
הַכֶּסֶף রূপা H3701
וּבְחַנְתִּים এবং-আমি-পরীক্ষা-করব H0974
כִּבְחֹן যেমন-পরীক্ষা-করে H0974
אֶת־ — H0853
הַזָּהָב সোনাকে H2091
הוּא সে H1931
יִקְרָא ডাকবে H7121
בִשְׁמִי আমার-নামে H8034
וַאֲנִי এবং-আমি H0589
אֶעֱנֶה উত্তর-দেব
אֹתוֹ তাকে H0853
אָמַרְתִּי আমি-বলেছিলাম H0559
עַמִּי আমার-প্রজা
הוּא সে H1931
וְהוּא এবং-সে H1931
יֹאמַר বলবে H0559
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
אֱלֹהָי׃ আমার-ঈশ্বর H0430
ס —

তখন আমি ঐ অবশিষ্ট এক তৃতীয়াংশ লোকেদের পরীক্ষা করব| আমি তাদের বিভিন্ন সংকটে ফেলব| সেগুলো হবে তাদের অগ্নিপরীক্ষার মত ঠিক যেমন লোকেরা আগুন ব্যবহার করে রূপোকে খাঁটি করতে অথবা সোনা খাঁটি কিনা তা পরীক্ষা করতে| তখন তারা আমার নামে ডাকবে আর আমি তাদের ডাকে সাড়া দেব| আমি বলব, ‘তোমরা আমার লোক|’ আর তারা বলবে, ‘প্রভু আমাদের ঈশ্বর|’”

Chapter 14

1
הִנֵּה দেখ H2009
יוֹם־ দিন- H3117
בָּא আসছে H0935
לַיהוָה সদাপ্রভুর-জন্য H3068
וְחֻלַּק এবং-বাটা-হবে
שְׁלָלֵךְ তোমার-লুট H7998
בְּקִרְבֵּךְ׃ তোমার-মধ্যে H7130

দেখ, বিচারের জন্য প্রভুর বিশেষ দিন আসছে| আর যে সম্পদ তুমি লুঠ করছ তা তোমার শহরে ভাগ করা হবে|

2
וְאָסַפְתִּי এবং-আমি-জড়ো-করব H0622
אֶת־ — H0853
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַגּוֹיִם জাতিদের
אֶל־ প্রতি- H0413
יְרוּשָׁלִַם যিরূশালেমের H3389
לַמִּלְחָמָה যুদ্ধের-জন্য H4421
וְנִלְכְּדָה এবং-জয়-হবে H3920
הָעִיר নগর
וְנָשַׁסּוּ এবং-লুণ্ঠিত-হবে H8155
הַבָּתִּים গৃহগুলি
וְהַנָּשִׁים এবং-নারীরা H0802
]תשגלנה[[ধর্ষিত-হবে] H7693
)תִּשָּׁכַבְנָה((শয়ন-করা-হবে) H7901
וְיָצָא এবং-বের-হবে H3318
חֲצִי অর্ধেক H2677
הָעִיר নগরের
בַּגּוֹלָה নির্বাসনে H1473
וְיֶתֶר এবং-অবশিষ্ট
הָעָם জনগণ
לֹא না H3808
יִכָּרֵת উচ্ছেদ-হবে H3772
מִן־ থেকে-
הָעִיר׃ নগর

জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবার জন্য আমি সমস্ত জাতিকে জড়ো করব| শত্রুরা শহর অধিকার করবে এবং ঘর বাড়ি ধ্বংস করবে| স্ত্রীলোকদের ওপর বলাৎকার করা হবে এবং অর্ধেক লোককে বন্দী করে নির্বাসনে নিয়ে যাওয়া হবে| বাদবাকীরা পেছনে পড়ে থাকবে|

3
וְיָצָא এবং-বের-হবেন H3318
יְהוָה সদাপ্রভু H3068
וְנִלְחַם এবং-যুদ্ধ-করবেন
בַּגּוֹיִם জাতিদের-বিরুদ্ধে
הָהֵם সেই H1992
כְּיוֹם যেমন-দিনে H3117
הִלָּחֲמוֹ তিনি-যুদ্ধ-করেছিলেন
בְּיוֹם যুদ্ধের-দিনে H3117
קְרָב׃ যুদ্ধ H7128

তখন সেইসব জাতির সঙ্গে যুদ্ধ করবার জন্য প্রভু নিজে যাবেন অতীতে যেমন তিনি যুদ্ধ করেছিলেন|

4

וְעָמְדוּ	רַגְלָיו	בַּיּוֹם־	הַהוּא	עַל־	הַר	הַזֵּתִים	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	יְרוּשָׁלִַם
এবং-দাঁড়াবে	তাঁর-পা	সেই-দিনে-	সেই	উপরে-	পর্বত	জয়তুনের	যা	প্রতি-	মুখ	যিরূশালেমের
H5975	H7272	H3117	H1931		H2022	H2132			H6440	H3389

מִקֶּדֶם	וְנִבְקַע	הַר	הַזֵּיתִים	מֶחֶצְיוֹ	מִזְרָחָה	וָיָמָּה	גֵּיא	גְּדוֹלָה	מְאֹד
পূর্বে	এবং-বিভক্ত-হবে	পর্বত	জয়তুনের	তার-মধ্য-থেকে	পূর্বদিকে	এবং-পশ্চিমে	উপত্যকা	বৃহৎ	খুব
	H1234	H2022	H2132	H2677	H4217	H3220	H1516		H3966

וּמָשׁ	חֲצִי	הָהָר	צָפוֹנָה	וְחֶצְיוֹ־	נֶגְבָּה׃
এবং-সরে-যাবে	অর্ধেক	পর্বতের	উত্তরে	এবং-তার-অর্ধেক-	দক্ষিণে
H4185	H2677	H2022	H6828	H2677	H5045

সেই সময় তিনি জৈতুন পর্বতের ওপরে দাঁড়াবেন, যে পর্বত জেরুশালেমের পূর্বে অবস্থিত| জৈতুন পর্বত চিরে যাবে এবং পর্বতের একভাগ উত্তরে, অপরভাগ দক্ষিণে সরে যাবে| পশ্চিম থেকে পূর্বে এক গভীর উপত্যকার সৃষ্টি হবে|

5

וְנַסְתֶּם	גֵיא־	הָרַי	כִּי־	יַגִּיעַ	גֵּי־	הָרִים	אֶל־	אָצַל
এবং-তোমরা-পালাবে	উপত্যকা-	আমার-পর্বতের	কারণ-	পৌঁছবে	উপত্যকা-	পর্বতের	প্রতি-	আসল
H5127	H1516	H2022		H5060	H1516	H2022	H0413	

וְנַסְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	נַסְתֶּם	מִפְּנֵי	הָרַעַשׁ	בִּימֵי	עֻזִּיָּה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה
এবং-তোমরা-পালাবে	যেমন	তোমরা-পালিয়েছিলে	থেকে	ভূমিকম্প	দিনে	উষিয়ের	রাজা-	যিহূদার
H5127		H5127	H6440	H7494	H3117	H5818	H4428	H3063

וּבָא	יְהוָה	אֱלֹהַי	כָּל־	קְדֹשִׁים	עִמָּךְ׃
এবং-আসবেন	সদাপ্রভু	আমার-ঈশ্বর	সমস্ত-	পবিত্রগণ	তোমার-সঙ্গে
H0935	H3068	H0430	H3605	H6918	

সেই উপত্যকা তোমার নিকটবর্তী হলে তোমরা পালাবার চেষ্টা করবে| যেমন যিহূদার রাজা উষিয়ের সময়ে ভূমিকম্পের দিনে তোমরা দৌড়েছিলে সেইরকম দৌড়ে পালাবে| ঈশ্বর আসবেন, এবং তাঁর সমস্ত পবিত্র লোকেরা তাঁর সঙ্গে থাকবে|

6

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֹא־	יִהְיֶה	אוֹר	יְקָרוֹת	]יקפאון[	)וְקִפָּאוֹן׃(
এবং-হবে	সেই-দিনে	সেই	না-	হবে	আলো	মূল্যবান	[হিমায়িত]	(এবং-হিমায়িত)
H1961	H3117	H1931	H3808	H1961	H0216	H3368		

সেই দিন হবে বিশেষ দিন| সেই দিন আলো, ঠাণ্ডা বা হিম বলে কিছু থাকবে না| কেবল প্রভু জানেন তা কিভাবে হবে, কিন্তু দিন বা রাত বলে কিছু থাকবে না| সাধারণতঃ অন্ধকার যখন নেমে আসে সেই সময়তেও আলো থাকবে|

7

וְהָיָה	יוֹם־	אֶחָד	הוּא	יִוָּדַע	לַיהוָה	לֹא־	יוֹם	וְלֹא־	לָיְלָה	וְהָיָה	לְעֵת־
এবং-হবে	দিন-	এক	তা	জানা	সদাপ্রভুর	না-	দিন	এবং-না-	রাত	এবং-হবে	সময়ে-
H1961	H3117	H0259	H1931	H3045	H3068	H3808	H3117	H3808	H3915	H1961	H6256

עֶרֶב	יִהְיֶה־	אוֹר׃
সন্ধ্যার	হবে-	আলো
H6153	H1961	H0216

সেই দিন হবে বিশেষ দিন| সেই দিন আলো, ঠাণ্ডা বা হিম বলে কিছু থাকবে না| কেবল প্রভু জানেন তা কিভাবে হবে, কিন্তু দিন বা রাত বলে কিছু থাকবে না| সাধারণতঃ অন্ধকার যখন নেমে আসে সেই সময়তেও আলো থাকবে|

8

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יֵצְאוּ	מַיִם־	חַיִּים	מִירוּשָׁלִַם	חֶצְיָם	אֶל־	הַיָּם
এবং-হবে	সেই-দিনে	সেই	বের-হবে	জল-	জীবন্ত	যিরূশালেম-থেকে	তাদের-অর্ধেক	প্রতি-	সমুদ্র
H1961	H3117	H1931	H3318	H4325		H3389	H2677	H0413	H3220

הַקַּדְמוֹנִי	וְחֶצְיָם	אֶל־	הַיָּם	הָאַחֲרוֹן	בַּקַּיִץ	וּבָחֹרֶף	יִהְיֶה׃
পূর্বের	এবং-তাদের-অর্ধেক	প্রতি-	সমুদ্র	পশ্চিমের	গ্রীষ্মে	এবং-শীতে	হবে
H6931	H2677	H0413	H3220	H0314	H7019	H2779	H1961

সেই দিন জেরুশালেম থেকে জীবন্ত জলের ধারা বইবে| সেই জলধারা দুটি স্রোতে ভাগ হয়ে এক ভাগ পূর্ব দিকে মৃত সাগরে এবং অপর ভাগ পশ্চিমে ভূমধ্যসাগরে বইবে| সেই জলের ধারা সারা বছর ধরে থাকবে, কি গ্রীষ্মে, কি শীতে|

9

וְהָיָה	এবং-হবেন	H1961
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
לְמֶלֶךְ	রাজা-রূপে	H4428
עַל־	উপরে-	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ	পৃথিবীর	H0776
בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
יִהְיֶה	হবেন	H1961
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶחָד	এক	H0259
וּשְׁמוֹ	এবং-তাঁর-নাম	H8034
אֶחָד׃	এক	H0259

সেই সময়, প্রভু সমস্ত পৃথিবীর রাজা হবেন| সেই দিন প্রভু হবেন একজন| তাঁর নাম হবে একটিই|

10

יִסּוֹב	পরিণত-হবে	H5437
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָאָרֶץ	দেশ	H0776
כָּעֲרָבָה	অরাবার-মতো	H6160
מִגֶּבַע	গেবা-থেকে	H1387
לְרִמּוֹן	রিম্মোন-পর্যন্ত	
נֶגֶב	দক্ষিণ	H5045
יְרוּשָׁלָ͏ִם	যিরূশালেমের	H3389
וְרָאֲמָה	এবং-উচ্চ-হবে	H7213
וְיָשְׁבָה	এবং-বসবে	H3427
תַחְתֶּיהָ	তার-স্থানে	H8478
לְמִשַּׁעַר	দ্বার-থেকে	H8179
בִּנְיָמִן	বিন্যামীনের	H1144
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
מְקוֹם	স্থান	H4725
שַׁעַר	দ্বার	H8179
הָרִאשׁוֹן	প্রথমের	H7223
עַד־	পর্যন্ত-	H5704
שַׁעַר	দ্বার	H8179
הַפִּנִּים	কোণের	H6434
וּמִגְדַּל	এবং-মিনার	H4026
חֲנַנְאֵל	হননেলের	H2606
עַד	পর্যন্ত	H5704
יִקְבֵי	দ্রাক্ষাকুণ্ড	H3342
הַמֶּלֶךְ׃	রাজার	H4428

সেই সময়, জেরুশালেমের চারধার মরুভূমিতে পরিণত হবে| গেবা থেকে নেগেভের রিম্মোণ পর্যন্ত মরুভূমির মত হয়ে যাবে| কিন্তু জেরুশালেমের পুরো শহরটি আবার নির্মাণ করা হবে| বিন্যামীন ফটক থেকে প্রথম ফটক (কোণের ফটক) পর্যন্ত এবং হননেলের দুর্গ থেকে রাজার দ্রাক্ষা কুণ্ড পর্যন্ত|

11

וְיָשְׁבוּ	এবং-বাস-করবে	H3427
בָהּ	তাতে	
וְחֵרֶם	এবং-অভিশাপ	
לֹא	না	H3808
יִהְיֶה־	হবে-	H1961
עוֹד	আর	H5750
וְיָשְׁבָה	এবং-বসবে	H3427
יְרוּשָׁלַ͏ִם	যিরূশালেম	H3389
לָבֶטַח׃	নিরাপদে	H0983

কোন শত্রু আর তাদের ধ্বংস করতে সেখানে আসবে না| জেরুশালেম নিরাপদ হবে|

12

וְזֹאת	এবং-এই	H2063
תִּהְיֶה	হবে	H1961
הַמַּגֵּפָה	মারী	H4046
אֲשֶׁר	যা	
יִגֹּף	আঘাত-করবেন	H5062
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	—	H0853
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הָעַמִּים	জাতিদের	
אֲשֶׁר	যারা	
צָבְאוּ	যুদ্ধ-করেছে	H6633
עַל־	বিরুদ্ধে-	
יְרוּשָׁלָ͏ִם	যিরূশালেমের	H3389
הָמֵק	গলে-যাবে	H4743
בְּשָׂרוֹ	তার-মাংস	H1320
וְהוּא	এবং-সে	H1931
עֹמֵד	দাঁড়িয়ে-থাকবে	H5975
עַל־	উপরে-	
רַגְלָיו	তার-পা	H7272
וְעֵינָיו	এবং-তার-চোখ	
תִּמַּקְנָה	গলে-যাবে	H4743
בְחֹרֵיהֶן	তাদের-গর্তে	H2356
וּלְשׁוֹנוֹ	এবং-তার-জিহ্বা	H3956
תִּמַּק	গলে-যাবে	H4743
בְּפִיהֶם׃	তাদের-মুখে	H6310

কিন্তু যে সমস্ত জাতি জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করেছিল, প্রভু তাদের শাস্তি দেবেন| তাদের মাঝে তিনি প্লেগ রোগটি পাঠাবেন| জীবিতকালেই তাদের মাংস পচতে শুরু করবে| তাদের চোখগুলো কোটরে পচবে আর জিব মুখের মধ্যে পচতে শুরু করবে|

13

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
תִּהְיֶה	হবে	H1961
מְהוּמַת־	বিভ্রান্তি-	H4103
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
רַבָּה	বৃহৎ	
בָּהֶם	তাদের-মধ্যে	
וְהֶחֱזִיקוּ	এবং-ধরবে	H2388
אִישׁ	প্রত্যেকে	H0376
יַד	হাত	H3027
רֵעֵהוּ	তার-প্রতিবেশীর	H7453
וְעָלְתָה	এবং-উঠবে	H5927
יָדוֹ	তার-হাত	H3027
עַל־	উপরে-	
יַד	হাত	H3027
רֵעֵהוּ׃	তার-প্রতিবেশীর	H7453

এই মারাত্মক রোগ শত্রু শিবিরগুলিতে ছড়িয়ে যাবে| সেই মারাত্মক রোগ তাদের ঘোড়া, উট এবং গাধাদের মধ্যেও ছড়িয়ে যাবে| সেই সময়, ঐ লোকেরা সত্যিই প্রভুকে ভয় পাবে| প্রত্যেকটি লোক অন্য লোকের হাত টেনে ধরবে আর তারা একে অপরের সঙ্গে লড়াই করবে| এমনকি যিহূদাও জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে| সমস্ত লোকের কাছ থেকে সোনা, রূপো ও কাপড় চোপড় জড়ো করার পরও এটা ঘটবে|

14
וְגַם־ এবং-তাই- H1571
יְהוּדָה যিহূদা H3063
תִּלָּחֵם যুদ্ধ-করবে
בִּירוּשָׁלִָם যিরূশালেমে H3389
וְאֻסַּף এবং-জড়ো-হবে H0622
חֵיל সম্পদ H2428
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַגּוֹיִם জাতিদের
סָבִיב চারপাশে H5439
זָהָב সোনা H2091
וָכֶסֶף এবং-রূপা H3701
וּבְגָדִים এবং-বস্ত্র
לָרֹב অত্যন্ত H7230
מְאֹד׃ বহু H3966

এই মারাত্মক রোগ শত্রু শিবিরগুলিতে ছড়িয়ে যাবে| সেই মারাত্মক রোগ তাদের ঘোড়া, উট এবং গাধাদের মধ্যেও ছড়িয়ে যাবে| সেই সময়, ঐ লোকেরা সত্যিই প্রভুকে ভয় পাবে| প্রত্যেকটি লোক অন্য লোকের হাত টেনে ধরবে আর তারা একে অপরের সঙ্গে লড়াই করবে| এমনকি যিহূদাও জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে| সমস্ত লোকের কাছ থেকে সোনা, রূপো ও কাপড় চোপড় জড়ো করার পরও এটা ঘটবে|

15
וְכֵן এবং-এইরূপ
תִּהְיֶה হবে H1961
מַגֵּפַת মারী H4046
הַסּוּס ঘোড়ার
הַפֶּרֶד খচ্চরের H6505
הַגָּמָל উটের H1581
וְהַחֲמוֹר এবং-গাধার H2543
וְכָל־ এবং-সমস্ত- H3605
הַבְּהֵמָה পশুর H0929
אֲשֶׁר যা
יִהְיֶה হবে H1961
בַּמַּחֲנוֹת শিবিরে H4264
הָהֵמָּה সেই H1992
כַּמַּגֵּפָה মারীর-মতো H4046
הַזֹּאת׃ এই H2063

এই মারাত্মক রোগ শত্রু শিবিরগুলিতে ছড়িয়ে যাবে| সেই মারাত্মক রোগ তাদের ঘোড়া, উট এবং গাধাদের মধ্যেও ছড়িয়ে যাবে| সেই সময়, ঐ লোকেরা সত্যিই প্রভুকে ভয় পাবে| প্রত্যেকটি লোক অন্য লোকের হাত টেনে ধরবে আর তারা একে অপরের সঙ্গে লড়াই করবে| এমনকি যিহূদাও জেরুশালেমের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবে| সমস্ত লোকের কাছ থেকে সোনা, রূপো ও কাপড় চোপড় জড়ো করার পরও এটা ঘটবে|

16
וְהָיָה এবং-হবে H1961
כָּל־ সমস্ত- H3605
הַנּוֹתָר অবশিষ্ট H3498
מִכָּל־ সমস্ত-থেকে H3605
הַגּוֹיִם জাতিদের
הַבָּאִים যারা-এসেছে H0935
עַל־ বিরুদ্ধে
יְרוּשָׁלִָם যিরূশালেমের H3389
וְעָלוּ এবং-তারা-উঠবে H5927
מִדֵּי প্রতি- H1767
שָׁנָה বছরে H8141
בְשָׁנָה বছরে H8141
לְהִשְׁתַּחֲוֺת প্রণিপাত-করতে H7812
לְמֶלֶךְ রাজাকে H4428
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
צְבָאוֹת সৈন্যবাহিনীর
וְלָחֹג এবং-পালন-করতে H2287
אֶת־ — H0853
חַג পর্ব H2282
הַסֻּכּוֹת׃ কুটিরের H5521

জেরুশালেমে যারা যুদ্ধ করতে এসেছিল, তার থেকে বেঁচে থাকা লোকেরা প্রতি বছর সেই রাজা যিনি সর্বশক্তিমান প্রভু, তাঁর উপাসনা করতে আসবে| এবং কুটিরবাস পর্ব পালন করতে জেরুশালেম পর্যন্ত যাবে|

17
וְהָיָה এবং-হবে H1961
אֲשֶׁר যে
לֹא־ না- H3808
יַעֲלֶה উঠবে H5927
מֵאֵת থেকে H0854
מִשְׁפְּחוֹת পরিবারগুলি H4940
הָאָרֶץ পৃথিবীর H0776
אֶל־ প্রতি- H0413
יְרוּשָׁלַםִ যিরূশালেমের H3389
לְהִשְׁתַּחֲוֺת প্রণিপাত-করতে H7812
לְמֶלֶךְ রাজাকে H4428
יְהוָה সদাপ্রভুর H3068
צְבָאוֹת সৈন্যবাহিনীর
וְלֹא এবং-না H3808
עֲלֵיהֶם তাদের-উপরে
יִהְיֶה হবে H1961
הַגָּשֶׁם׃ বৃষ্টি H1653

আর পৃথিবীর কোন পরিবার যদি জেরুশালেমে সর্বশক্তিমান প্রভুর উপাসনা করতে না যায় তবে প্রভু তাদের বৃষ্টি দেবেন না|

18

וְאִם־	এবং-যদি-	
מִשְׁפַּחַת	পরিবার	H4940
מִצְרַיִם	মিশরের	H4714
לֹא־	না-	H3808
תַעֲלֶה	উঠে	H5927
וְלֹא	এবং-না	H3808
בָאָה	আসে	H0935
וְלֹא	এবং-না	H3808
עֲלֵיהֶם	তাদের-উপরে	
תִּהְיֶה	হবে	H1961
הַמַּגֵּפָה	মারী	H4046
אֲשֶׁר	যা	
יִגֹּף	আঘাত-করবেন	H5062
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
אֶת־	—	H0853
הַגּוֹיִם	জাতিদের	
אֲשֶׁר	যারা	
לֹא	না	H3808
יַעֲלוּ	উঠে	H5927
לָחֹג	পালন-করতে	H2287
אֶת־	—	H0853
חַג	পর্ব	H2282
הַסֻּכּוֹת׃	কুটিরের	H5521

যদি মিশরের কোন পরিবার কুটিরবাস পর্ব পালন করতে না আসে তবে প্রভু শত্রু জাতিদের ক্ষেত্রে যেমন করেছিল তেমনি তাদেরও সেই মারাত্মক রোগে আক্রান্ত করবেন|

19

זֹאת	এই	H2063
תִּהְיֶה	হবে	H1961
חַטַּאת	পাপ	
מִצְרָיִם	মিশরের	H4714
וְחַטַּאת	এবং-পাপ	
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַגּוֹיִם	জাতিদের	
אֲשֶׁר	যারা	
לֹא	না	H3808
יַעֲלוּ	উঠে	H5927
לָחֹג	পালন-করতে	H2287
אֶת־	—	H0853
חַג	পর্ব	H2282
הַסֻּכּוֹת׃	কুটিরের	H5521

এই শাস্তি হবে মিশরীয়দের জন্য এবং অন্য যে কোন জাতি যারা কুটিরবাস পর্ব পালন করতে না আসে তাদের জন্য|

20

בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הַהוּא	সেই	H1931
יִהְיֶה	হবে	H1961
עַל־	উপরে-	
מְצִלּוֹת	ঘণ্টা	H4698
הַסּוּס	ঘোড়ার	
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
הַסִּירוֹת	পাত্রগুলি	
בְּבֵית	গৃহে	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
כַּמִּזְרָקִים	বাটির-মতো	H4219
לִפְנֵי	সামনে	H6440
הַמִּזְבֵּחַ׃	বেদীর	H4196

সেই সময়, প্রভু সব কিছুর মালিক হবেন| এমনকি ঘোড়ার গলার ঘণ্টিগুলিতেও লেখা থাকবে, প্রভুর জন্য পবিত্র| আর প্রভুর মন্দিরে ব্যবহৃত সমস্ত বাসন-কোষন বেদীর বাটীর মত পাত্রগুলির মতোই গুরুত্বপূর্ণ হবে|

21

וְהָיָה	এবং-হবে	H1961
כָּל־	সমস্ত-	H3605
סִיר	পাত্র	
בִּירוּשָׁלִַם	যিরূশালেমে	H3389
וּבִיהוּדָה	এবং-যিহূদায়	H3063
קֹדֶשׁ	পবিত্র	H6944
לַיהוָה	সদাপ্রভুর-জন্য	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনীর	
וּבָאוּ	এবং-আসবে	H0935
כָּל־	সমস্ত-	H3605
הַזֹּבְחִים	যারা-বলি-দেয়	H2076
וְלָקְחוּ	এবং-নেবে	H3947
מֵהֶם	তাদের-থেকে	H1992
וּבִשְּׁלוּ	এবং-রান্না-করবে	H1310
בָהֶם	তাতে	
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
יִהְיֶה	হবে	H1961
כְנַעֲנִי	কনানীয়	
עוֹד	আর	H5750
בְּבֵית־	গৃহে-	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068
צְבָאוֹת	সৈন্যবাহিনীর	
בַּיּוֹם	সেই-দিনে	H3117
הַהוּא׃	সেই	H1931

প্রকৃতপক্ষে জেরুশালেম ও যিহূদার প্রতিটি পাত্রেই এই কথা লেখা থাকবে| প্রভু সর্বশক্তিমানের জন্য পবিত্র| নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যে সমস্ত লোক এসেছিল এসে সেই সমস্ত পাত্র নিয়ে তাতে তাদের বিশেষ খাবার রান্না করবে| সেই সময়, সর্বশক্তিমান প্রভুর মন্দিরে কোন ব্যবসায়ীকে আর দেখতে পাওয়া যাবে না|

Malachi

Chapter 1

			1
מַשָּׂא	ভার		
דְבַר־	বাক্য-	H1697	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068	
אֶל־	প্রতি-	H0413	
יִשְׂרָאֵל	ইস্রায়েল	H3478	
בְּיַד	হাত-দ্বারা	H3027	
מַלְאָכִי׃	মালাখির	H4401	

মালাখির মাধ্যমে ইস্রায়েলের প্রতি ঈশ্বরের এক ভাববাণীরূপ বার্তা।

			2
אָהַבְתִּי	আমি-ভালোবেসেছি	H0157	
אֶתְכֶם	তোমাদের	H0853	
אָמַר	বললেন	H0559	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068	
וַאֲמַרְתֶּם	এবং-তোমরা-বলেছ	H0559	
בַּמָּה	কীসে	H4100	
אֲהַבְתָּנוּ	তুমি-ভালোবেসেছ-আমাদের	H0157	
הֲלוֹא־	কি-না-	H3808	
אָח	ভাই	H0251	
עֵשָׂו	এষৌ	H6215	
לְיַעֲקֹב	যাকোবের	H3290	
נְאֻם־	বাণী-	H5002	
יְהוָה	সদাপ্রভুর	H3068	
וָאֹהַב	এবং-আমি-ভালোবেসেছি	H0157	
אֶת־	-	H0853	
יַעֲקֹב׃	যাকোবকে	H3290	

প্রভু বলেছেন, “আমি তোমাদের ভালোবাসি।” কিন্তু তোমরা জিজ্ঞেস কর, “আপনি যে আমাদের ভালোবাসেন তার প্রমাণ কি?” প্রভু বলেন, “এষৌ কি যাকোবের ভাই নয়? তবু আমি যাকোবকে ভালবেসেছি।

			3
וְאֶת־	এবং-	H0853	
עֵשָׂו	এষৌকে	H6215	
שָׂנֵאתִי	আমি-ঘৃণা-করেছি	H8130	
וָאָשִׂים	এবং-আমি-করেছি		
אֶת־	-	H0853	
הָרָיו	তার-পাহাড়গুলো	H2022	
שְׁמָמָה	ধ্বংসস্থান		
וְאֶת־	এবং-	H0853	
נַחֲלָתוֹ	তার-অধিকার	H5159	
לְתַנּוֹת	শিয়ালদের-জন্য	H8568	
מִדְבָּר׃	মরুভূমির		

কিন্তু আমি এষৌকে ঘৃণা করতাম। আমি তার পর্বতগুলি ধ্বংস করেছি এবং তার দেশকে- শিয়ালের বাসস্থানে পরিণত করেছি।”

			4
כִּי־	কারণ-		
תֹאמַר	বলবে	H0559	
אֱדוֹם	ইদোম	H0123	
רֻשַּׁשְׁנוּ	আমরা-ধ্বংস-হয়েছি	H7567	
וְנָשׁוּב	এবং-আমরা-ফিরব	H7725	
וְנִבְנֶה	এবং-আমরা-গড়ব	H1129	
חֳרָבוֹת	ধ্বংসস্থানগুলো	H2723	
כֹּה	এইরূপ	H3541	
אָמַר	বললেন	H0559	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068	
צְבָאוֹת	সেনাদলের		
הֵמָּה	তারা	H1992	
יִבְנוּ	গড়বে	H1129	
וַאֲנִי	এবং-আমি	H0589	
אֶהֱרוֹס	ভেঙে-ফেলব	H2040	
וְקָרְאוּ	এবং-তারা-ডাকবে	H7121	
לָהֶם	তাদের		
גְּבוּל	সীমানা	H1366	
רִשְׁעָה	দুষ্টতার	H7564	
וְהָעָם	এবং-জাতি		
אֲשֶׁר־	যাদের-প্রতি-		
זָעַם	ক্রোধ-করেছেন	H2194	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068	
עַד־	পর্যন্ত-	H5704	
עוֹלָם׃	চিরকাল	H5769	

ইদোমের লোকরা বলতে পারে, “যদিও আমরা ধ্বংস হয়েছিলাম কিন্তু আমরা ফিরে গিয়ে আবার আমাদের শহরগুলো গড়ব।” কিন্তু সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন, “তারা আবার গড়তে পারে কিন্তু আমি আবার তা ভেঙ্গে ফেলব!” তাই লোকরা ইদোমকে বলবে একটি দুষ্ট দেশ এবং একটি জাতি যাকে প্রভু চির কালের তরে ঘৃণা করেন।

			5
וְעֵינֵיכֶם	এবং-তোমাদের-চোখ		
תִּרְאֶינָה	দেখবে	H7200	
וְאַתֶּם	এবং-তোমরা		
תֹּאמְרוּ	বলবে	H0559	
יִגְדַּל	মহান	H1431	
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068	
מֵעַל	ঊর্ধ্বে-		
לִגְבוּל	সীমানার	H1366	
יִשְׂרָאֵל׃	ইস্রায়েলের	H3478	

তোমাদের চোখ তা দেখবে এবং তোমরা বলবে, “প্রভু মহান, এমন কি ইস্রায়েলের সীমার বাইরেও!”

6

כְבוֹדִי	אַיֵּה	אָנִי	אָב	וְאִם־	אֲדֹנָיו	וְעֶבֶד	אָב	יְכַבֵּד	בֵּן
আমার-সম্মান	কোথায়	আমি	পিতা	এবং-যদি-	তার-মনিবকে	এবং-দাস	পিতাকে	সম্মান-করে	পুত্র
H3519	H0346	H0589	H0001		H0113	H5650	H0001	H3513	

הַכֹּהֲנִים	לָכֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	מוֹרָאִי	אַיֵּה	אָנִי	אֲדוֹנִים	וְאִם־
যাজকেরা	তোমাদের	সেনাদলের	সদাপ্রভু	বললেন	আমার-ভয়	কোথায়	আমি	মনিব	এবং-যদি-
H3548			H3068	H0559		H0346	H0589	H0113	

שְׁמֶךָ׃	אֶת־	בָזִינוּ	בַּמֶּה	וַאֲמַרְתֶּם	שְׁמִי	בּוֹזֵי
তোমার-নাম	–	আমরা-অবজ্ঞা-করেছি	কীসে	এবং-তোমরা-বলেছ	আমার-নাম	যারা-অবজ্ঞা-করে
H8034	H0853	H0959	H4100	H0559	H8034	H0959

সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, “পুত্র তার পিতাকে সম্মান করে এবং দাস তার মনিবকে সম্মান করে| কিন্তু আমি যদি পিতা হই তবে কেন আমি সম্মান পাবো না? আমি তোমাদের প্রভু| কিন্তু কেন তোমরা আমাকে সম্মান কর না? তোমরা, যাজকরা আমার নামকে সম্মান করছ না|” কিন্তু তোমরা বল, “আমরা কি এমন কিছু করেছি যা প্রমাণ করে যে আমরা আপনার নামকে সম্মান করি না?”

7

בַּמֶּה	וַאֲמַרְתֶּם	מְגֹאָל	לֶחֶם	מִזְבְּחִי	עַל־	מַגִּישִׁים
কীসে	এবং-তোমরা-বলেছ	অশুচি	রুটি	আমার-বেদিতে	ওপর-	যারা-উৎসর্গ-করে
H4100	H0559	H1351	H3899	H4196		H5066

הוּא׃	נִבְזֶה	יְהוָה	שֻׁלְחַן	בֶּאֱמָרְכֶם	גֵאַלְנוּךָ
সেটা	তুচ্ছ	সদাপ্রভুর	টেবিল	তোমাদের-বলায়	আমরা-অশুচি-করেছি-তোমাকে
H1931	H0959	H3068	H7979	H0559	H1351

প্রভু বলেছেন, “তোমরা আমার বেদীতে অশুচি রুটি নিয়ে আসো| “কিন্তু তোমরা জিজ্ঞাসা কর, ‘কি করে আমরা আপনাকে অশুচি করেছি?’ প্রভু বলেছেন, “প্রভুর বেদী শ্রদ্ধার উপযুক্তনয় এই বলে তোমরা আমার বেদীকে সম্মান করছ না|

8

פִּסֵּחַ	תַגִּישׁוּ	וְכִי	רָע	אֵין	לִזְבֹּחַ	עִוֵּר	תַגִּשׁוּן	וְכִי־
খোঁড়া	তোমরা-উৎসর্গ-করো	এবং-যখন	মন্দ	নেই	বলি-দিতে	অন্ধ	তোমরা-উৎসর্গ-করো	এবং-যখন-
H6455	H5066			H0369	H2076	H5787	H5066	

הֲיִרְצְךָ	לְפֶחָתֶךָ	נָא	הַקְרִיבֵהוּ	רָע	אֵין	וְחֹלֶה
সে-কি-তোমাকে-গ্রহণ-করবে	তোমার-শাসনকর্তার-কাছে	অনুগ্রহ-করে	উৎসর্গ-করো-সেটা	মন্দ	নেই	এবং-অসুস্থ
H7521	H6346	H4994	H7126		H0369	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	פָּנֶיךָ	הֲיִשָּׂא	אוֹ
সেনাদলের	সদাপ্রভু	বললেন	তোমার-মুখের-প্রতি	সে-কি-প্রসন্ন-হবে	অথবা
	H3068	H0559	H6440	H5375	

এটা কি খারাপ কাজ নয় যে তোমরা উৎসর্গ করার জন্য অন্ধ পশুদের নিয়ে আসো? তোমরা উৎসর্গের জন্য যখন খোঁড়া ও অসুস্থ পশু নিয়ে আসো, সেটা কি খারাপ কাজ নয়? তোমাদের রাজ্যপালকে অসুস্থ পশুসমূহ দেবার চেষ্টা করে দেখ তো, তিনি কি তা গ্রহণ করবেন? তিনি কি তোমাদের ওপর খুশী হবেন!” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন|

9

מִיֶּדְכֶם	וִיחָנֵנוּ	אֵל	פְנֵי־	נָא	חַלּוּ־	וְעַתָּה
তোমাদের-হাত-থেকে	এবং-তিনি-দয়া-করুন-আমাদের	ঈশ্বরের	মুখে-	দয়া-করে	অনুগ্রহ-করো-	এবং-এখন
H3027		H0410	H6440	H4994		H6258

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	פָּנִים	מִכֶּם	הֲיִשָּׂא	זֹּאת	הָיְתָה
সেনাদলের	সদাপ্রভু	বললেন	মুখ	তোমাদের-থেকে	তিনি-কি-প্রসন্ন-হবেন	এটা	হয়েছে
	H3068	H0559	H6440		H5375	H2063	H1961

“যাজকরা, তোমরা প্রভুকে আমাদের প্রতি ভালো হতে অনুরোধ কর| কিন্তু তিনি তোমাদের কথা শোনেন না| তোমরাই এর জন্য দায়ী|” সর্বশক্তিমান প্রভু এই সব কথা বলেন|

10

מִי	কে	H4310
גַם־	এমনকি-	H1571
בָּכֶם	তোমাদের-মধ্যে	
וְיִסְגֹּר	এবং-বন্ধ-করবে	H5462
דְּלָתַיִם	দরজাগুলো	
וְלֹא־	এবং-না-	H3808
תָאִירוּ	তোমরা-জ্বালবে	H0215
מִזְבְּחִי	আমার-বেদি	H4196
חִנָּם	বিনামূল্যে	H2600
אֵין־	নেই-	H0369
לִי	আমার	
חֵפֶץ	আনন্দ	H2656
בָּכֶם	তোমাদের-মধ্যে	
אָמַר	বললেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת	সেনাদলের	
וּמִנְחָה	এবং-নৈবেদ্য	H4503
לֹא־	না-	H3808
אֶרְצֶה	আমি-গ্রহণ-করব	H7521
מִיֶּדְכֶם׃	তোমাদের-হাত-থেকে	H3027

“তোমাদের মধ্যে কেউ মন্দিরের দরজা বন্ধ করে দিক্ যাতে তোমরা আমার বেদীর ওপর অকেজো আলো জ্বালাতে না পারো। আমি তোমাদের ওপর সন্তুষ্ট নই এবং আমি তোমাদের হাত থেকে কোন নৈবেদ্য নেবো না।” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন।

11

כִּי	কারণ	
מִמִּזְרַח־	সূর্যোদয়-থেকে-	H4217
שֶׁמֶשׁ	সূর্যের	H8121
וְעַד־	এবং-পর্যন্ত-	H5704
מְבוֹאוֹ	তার-অস্ত	H3996
גָּדוֹל	মহান	
שְׁמִי	আমার-নাম	H8034
בַּגּוֹיִם	জাতিদের-মধ্যে	
וּבְכָל־	এবং-সমস্ত-	H3605
מָקוֹם	স্থানে	H4725
מֻקְטָר	ধূপ-জ্বালানো-হচ্ছে	
מֻגָּשׁ	উৎসর্গ-করা-হচ্ছে	H5066
לִשְׁמִי	আমার-নামের-প্রতি	H8034
וּמִנְחָה	এবং-নৈবেদ্য	H4503
טְהוֹרָה	শুদ্ধ	H2889
כִּי־	কারণ-	
גָדוֹל	মহান	
שְׁמִי	আমার-নাম	H8034
בַּגּוֹיִם	জাতিদের-মধ্যে	
אָמַר	বললেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת׃	সেনাদলের	

“সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথাগুলি বলেছেন: সমস্ত পৃথিবীতে লোকে আমার নাম সম্মান করে এবং আমার জন্য শুদ্ধ ধূপ এবং নৈবেদ্য সমূহ নিয়ে আসে। কারণ আমার নাম সমস্ত জাতির মধ্যে সম্মানিত।”

12

וְאַתֶּם	এবং-তোমরা	
מְחַלְּלִים	অপবিত্র-করছ	
אוֹתוֹ	সেটাকে	H0853
בֶּאֱמָרְכֶם	তোমাদের-বলায়	H0559
שֻׁלְחַן	টেবিল	H7979
אֲדֹנָי	প্রভুর	H0136
מְגֹאָל	অশুচি	H1351
הוּא	সেটা	H1931
וְנִיבוֹ	এবং-তার-ফল	
נִבְזֶה	তুচ্ছ	H0959
אָכְלוֹ׃	তার-খাবার	H0400

“কিন্তু তোমরা ‘প্রভুর বেদী অশুদ্ধ’ একথা বলে দেখাও যে তোমরা আমার নামকে শ্রদ্ধা কর না এবং বেদীর ওপর নিবেদন করা খাদ্যও তোমরা চাও না, এতে তোমরা আমার নামের প্রতি অশ্রদ্ধা দেখাও।

13

וַאֲמַרְתֶּם	এবং-তোমরা-বলেছ	H0559
הִנֵּה	দেখো	H2009
מַתְּלָאָה	কী-ক্লান্তিকর	H4972
וְהִפַּחְתֶּם	এবং-তোমরা-ফুঁ-দিয়েছ	H5301
אוֹתוֹ	সেটাতে	H0853
אָמַר	বললেন	H0559
יְהוָה	সদাপ্রভু	H3068
צְבָאוֹת	সেনাদলের	
וַהֲבֵאתֶם	এবং-তোমরা-এনেছ	H0935
גָּזוּל	লুটকৃত	H1497
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַפִּסֵּחַ	খোঁড়া	H6455
וְאֶת־	এবং-	H0853
הַחוֹלֶה	অসুস্থ	
וַהֲבֵאתֶם	এবং-তোমরা-এনেছ	H0935
אֶת־	-	H0853
הַמִּנְחָה	নৈবেদ্য	H4503
הַאֶרְצֶה	আমি-কি-গ্রহণ-করব	H7521
אוֹתָהּ	সেটা	H0853
מִיֶּדְכֶם	তোমাদের-হাত-থেকে	H3027
אָמַר	বললেন	H0559
יְהוָה׃	সদাপ্রভু	H3068
ס	ס	

তোমরা এও বলো, কি আপদ! সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন, তোমরা এমন পশু উৎসর্গ করার জন্য উপহার স্বরূপ নিয়ে আস যা চুরি করা, খোঁড়া অথবা অসুস্থ। তোমাদের হাতে করে আনা এই উপহার কি আমি গ্রহণ করব?” প্রভু এই কথাগুলি বলেন।

14	וְאָרוּר	נוֹכֵל	וְיֵשׁ	בְּעֶדְרוֹ	זָכָר	וְנֹדֵר	וְזֹבֵחַ	מָשְׁחָת	לַאדֹנָי
	এবং-অভিশপ্ত	প্রতারক	এবং-আছে	তার-পালে	পুরুষ-পশু	এবং-মানত-করে	এবং-বলি-দেয়	ত্রুটিযুক্ত	প্রভুকে
	H0779	H5230	H3426	H5739	H2145	H5087	H2076	H7843	H0136
	כִּי	מֶלֶךְ	גָּדוֹל	אָנִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וּשְׁמִי	נוֹרָא	בַגּוֹיִם׃
	কারণ	রাজা	মহান	আমি	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের	এবং-আমার-নাম	ভয়ংকর	জাতিদের-মধ্যে
		H4428		H0589	H0559	H3068		H8034	H3372	

“সেই প্রতারক অভিশপ্ত, যার পালে পুরুষ পশু রয়েছে আর তা দিতে মানত করা সত্ত্বেও সে প্রভুর উদ্দেশ্যে এমন পশু উৎসর্গ করে যা দোষ যুক্ত| আমিই এই কথা বলছি কারণ আমি শক্তিমান রাজা এবং সমস্ত জাতির লোক আমাকে ভয় করে|” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন|

Chapter 2

1	וְעַתָּה	אֲלֵיכֶם	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	הַכֹּהֲנִים׃
	এবং-এখন	তোমাদের-প্রতি	আদেশ	এই	যাজকেরা
	H6258	H0413	H4687	H2063	H3548

“এখন ওহে যাজকরা, এই নিয়ম তোমাদের জন্য|

2	אִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	וְאִם־	לֹא	תָשִׂימוּ	עַל־	לֵב	לָתֵת	כָּבוֹד
	যদি-	না	তোমরা-শোনো	এবং-যদি-	না	তোমরা-রাখো	ওপর-	হৃদয়	দিতে	সম্মান
		H3808	H8085		H3808				H5414	H3519
	לִשְׁמִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְשִׁלַּחְתִּי	בָכֶם	אֶת־	הַמְּאֵרָה		
	আমার-নামের	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের	এবং-আমি-পাঠাব	তোমাদের-ওপর	–	অভিশাপ		
	H8034	H0559	H3068		H7971		H0853	H3994		
	וְאָרוֹתִי	אֶת־	בִּרְכוֹתֵיכֶם	וְגַם	אָרוֹתִיהָ	כִּי				
	এবং-আমি-অভিশাপ-দেব	–	তোমাদের-আশীর্বাদ	এবং-সত্যই	আমি-অভিশাপ-দিয়েছি-সেগুলো	কারণ				
	H0779	H0853	H1293	H1571	H0779					
	אֵינְכֶם	שָׂמִים	עַל־	לֵב׃						
	তোমরা-নও	যারা-রাখছে	ওপর-	হৃদয়						
	H0369									

যদি তোমরা এর অবাধ্য হও এবং আমাকে সম্মান করার এই প্রয়োজনীয় ব্যাপারটিকে যদি গুরুত্ব না দাও তবে আমি তোমাদের বিরুদ্ধে অভিশাপ পাঠাব, সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন| তোমরা আশীর্বাদ দিলে আমি তা অভিশাপে পরিণত করব, আর আমি তাদের অভিশাপ দিয়েছি কারণ তোমরা এই বিষয়টার ওপর গুরুত্ব দাও না|”

3	הִנְנִי	גֹעֵר	לָכֶם	אֶת־	הַזֶּרַע	וְזֵרִיתִי	פֶרֶשׁ	עַל־	פְּנֵיכֶם
	দেখো-আমি	ধমক-দিচ্ছি	তোমাদের	–	বীজ	এবং-আমি-ছড়িয়ে-দেব	গোবর	ওপর-	তোমাদের-মুখে
	H2009	H1605		H0853	H2233	H2219	H6569		H6440
	פֶּרֶשׁ	חַגֵּיכֶם	וְנָשָׂא	אֶתְכֶם	אֵלָיו׃				
	গোবর	তোমাদের-পর্বগুলোর	এবং-কেউ-তুলে-নেবে	তোমাদের	তার-কাছে				
	H6569	H2282	H5375	H0853	H0413				

“দেখ, আমি তোমার উত্তরপুরুষদের শাস্তি দেব| আমি তোমাদের মুখে উৎসব নৈবেদ্য থেকে জন্তুদের বীষ্ঠা লেপে দেবো এবং তোমাদের ওগুলোর সঙ্গে ছুঁড়ে ফেলে দেওয়া হবে|

4	וִידַעְתֶּם	כִּי	שִׁלַּחְתִּי	אֲלֵיכֶם	אֵת	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	לִהְיוֹת
	এবং-তোমরা-জানবে	যে	আমি-পাঠিয়েছি	তোমাদের-কাছে	–	আদেশ	এই	হওয়ার-জন্য
	H3045		H7971	H0413	H0853	H4687	H2063	H1961
	בְּרִיתִי	אֶת־	לֵוִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת׃		
	আমার-নিয়ম	–	লেবির-সাথে	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের		
	H1285	H0854	H3878	H0559	H3068			

তখন তোমরা জানবে যে আমি এই আদেশ দিচ্ছি যাতে লেবির সঙ্গে আমার চুক্তিচলতে থাকে|” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন|

5

בְּרִיתִ֣י׀	הָיְתָ֣ה	אִתּ֗וֹ	הַֽחַיִּים֙	וְהַ֨שָּׁל֔וֹם	וָאֶתְּנֵֽם־	ל֥וֹ	מוֹרָ֖א
আমার-নিয়ম	ছিল	তার-সাথে	জীবন	এবং-শান্তি	এবং-আমি-দিয়েছিলাম-	তাকে	ভয়
H1285	H1961	H0854		H7965	H5414		

וַיִּירָאֵ֔נִי	וּמִפְּנֵ֥י	שְׁמִ֖י	נִחַ֥ת	הֽוּא׃
এবং-সে-আমাকে-ভয়-করত	এবং-সামনে-	আমার-নামের	ভেঙে-পড়ত	সে
H3372	H6440	H8034	H2865	H1931

প্রভু বলেছেন, “লেবির সঙ্গে আমার চুক্তিছিল জীবন ও শান্তির চুক্তি| সে আমায় সম্মান করে এবং আমার নামে ভীত হয়|

6

תּוֹרַ֣ת	אֱמֶ֗ת	הָיְתָ֣ה	בְּפִ֔יהוּ	וְעַוְלָ֖ה	לֹא־	נִמְצָ֣א	בִשְׂפָתָ֑יו	בְּשָׁל֤וֹם	וּבְמִישׁוֹר֙
ব্যবস্থা	সত্যের	ছিল	তার-মুখে	এবং-অন্যায়	না-	পাওয়া-গেল	তার-ঠোঁটে	শান্তিতে	এবং-ন্যায়ে
H8451	H0571	H1961	H6310		H3808	H4672	H8193	H7965	H4334

הָלַ֣ךְ	אִתִּ֔י	וְרַבִּ֖ים	הֵשִׁ֥יב	מֵעָוֺֽן׃
সে-চলত	আমার-সাথে	এবং-অনেকজন	সে-ফেরাত	অপরাধ-থেকে
H1980	H0854		H7725	H5771

লেবি সত্য শিক্ষা দিয়েছে| সে কখনও মন্দ জিনিস শেখায় নি| সে ছিল সৎ এবং শান্তি ভালবাসত এবং সে অনেক লোককে মন্দ কাজ করা থেকে ফিরিয়ে এনেছিল|

7

כִּי־	שִׂפְתֵ֤י	כֹהֵן֙	יִשְׁמְרוּ־	דַ֔עַת	וְתוֹרָ֖ה	יְבַקְשׁ֣וּ	מִפִּ֑יהוּ	כִּ֛י
কারণ-	ঠোঁট	যাজকের	রক্ষা-করবে-	জ্ঞান	এবং-ব্যবস্থা	তারা-সন্ধান-করবে	তার-মুখ-থেকে	কারণ
	H8193	H3548	H8104	H1847	H8451	H1245	H6310	

מַלְאַ֥ךְ	יְהוָֽה־	צְבָא֖וֹת	הֽוּא׃
দূত	সদাপ্রভু-	সেনাদলের	সে
H4397	H3068		H1931

আমি এসব বলি কারণ লোকে জ্ঞানের প্রয়োজনে যাজক খোঁজে আর ঈশ্বরের আজ্ঞা শিক্ষা করতে তারা তার কাছে যায়, কারণ সেই তো ঈশ্বরের বার্তাবাহক|”

8

וְאַתֶּם֙	סַרְתֶּ֣ם	מִן־	הַדֶּ֔רֶךְ	הִכְשַׁלְתֶּ֥ם	רַבִּ֖ים	בַּתּוֹרָ֑ה	שִׁחַתֶּם֙
এবং-তোমরা	সরে-গেছ	থেকে-	পথ	তোমরা-হোঁচট-খাইয়েছ	অনেককে	ব্যবস্থায়	তোমরা-নষ্ট-করেছ
	H5493		H1870	H3782		H8451	H7843

בְּרִ֣ית	הַלֵּוִ֔י	אָמַ֖ר	יְהוָ֥ה	צְבָאֽוֹת׃
নিয়ম	লেবির	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের
H1285	H3878	H0559	H3068	

কিন্তু প্রভু বলেছেন: “যাজকরা আমার পথ থেকে সরে গিয়েছিল এবং অনেক লোককে বিধি অস্বীকার করতে বাধ্য করেছে| তোমরা লেবির সঙ্গে আমার চুক্তিধ্বংস করেছ|” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন|

9

וְגַם־	אֲנִ֞י	נָתַ֧תִּי	אֶתְכֶ֛ם	נִבְזִ֥ים	וּשְׁפָלִ֖ים	לְכָל־	הָעָ֑ם	כְּפִ֗י	אֲשֶׁ֤ר
এবং-এমনকি-	আমি	করেছি	তোমাদের	তুচ্ছ	এবং-নীচ	সমস্ত-	লোকদের-কাছে	অনুযায়ী	যেমন
H1571	H0589	H5414	H0853	H0959	H8217	H3605		H6310	

אֵינְכֶם֙	שֹׁמְרִ֣ים	אֶת־	דְּרָכַ֔י	וְנֹשְׂאִ֥ים	פָּנִ֖ים	בַּתּוֹרָֽה׃	פ
তোমরা-নও	যারা-পালন-করছে	-	আমার-পথ	এবং-যারা-পক্ষপাত-করছে	মুখ	ব্যবস্থায়	פ
H0369	H8104	H0853	H1870	H5375	H6440	H8451	

“যেহেতু তোমরা আমার পথগুলি অনুসরণ করনি এবং আমার নীতি শিক্ষায় পক্ষপাতিত্ব করেছ সেহেতু আমি তোমাদের অস্বীকৃত এবং অপমানিত করাব!”

10

הֲלֹוא	אָב	אֶחָד	לְכֻלָּנוּ	הֲלֹוא	אֵל	אֶחָד	בְּרָאָנוּ	מַדּוּעַ
কি-না	পিতা	এক	আমাদের-সকলের	কি-না	ঈশ্বর	এক	আমাদের-সৃষ্টি-করেছেন	কেন
H3808	H0001	H0259	H3605	H3808	H0410	H0259		H4069

נִבְגַּד	אִישׁ	בְּאָחִיו	לְחַלֵּל	בְּרִית	אֲבֹתֵינוּ׃
আমরা-বিশ্বাসঘাতকতা-করি	মানুষ	তার-ভাইয়ের-প্রতি	অপবিত্র-করতে	নিয়ম	আমাদের-পিতৃপুরুষদের
H0898	H0376	H0251		H1285	H0001

আমাদের সকলেরই সেই এক পিতা| একই ঈশ্বর আমাদের তৈরী করেছেন| তাহলে কেন লোকে তাদের ভাইদের ঠকিয়ে ঈশ্বর যে চুক্তি তাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে করেছিলেন তাকে অসম্মান করে?

11

בָּגְדָה	יְהוּדָה	וְתוֹעֵבָה	נֶעֶשְׂתָה	בְיִשְׂרָאֵל	וּבִירוּשָׁלִָם	כִּי
বিশ্বাসঘাতকতা-করেছে	যিহূদা	এবং-ঘৃণ্য-কাজ	করা-হয়েছে	ইস্রায়েলে	এবং-যিরূশালেমে	কারণ
H0898	H3063	H8441		H3478	H3389	

חִלֵּל	יְהוּדָה	קֹדֶשׁ	יְהוָה	אֲשֶׁר	אָהֵב	וּבָעַל	בַּת־	אֵל
অপবিত্র-করেছে	যিহূদা	পবিত্রতা	সদাপ্রভুর	যা	তিনি-ভালোবাসেন	এবং-বিয়ে-করেছে	মেয়ে-	দেবতার
	H3063	H6944	H3068		H0157	H1166	H1323	H0410

נֵכָר׃
বিদেশী
H5236

যিহূদার লোকরা বিশ্বাসঘাতকদের মত ব্যবহার করেছিল| জেরুশালেম এবং ইস্রায়েলের লোকরা মারাত্মক জিনিষ করেছে| যিহূদার লোক ঈশ্বরের পবিত্র মন্দির, যেটাকে ঈশ্বর ভালবাসতেন, নষ্ট করেছে| যিহূদার লোকরা বিদেশী রমনীদের বিয়ে করেছিল যারা বিদেশী দেবতা সমূহের অধিকারপ্রাপ্ত এবং ঐ সব বিদেশী দেবতাদের পূজো শুরু করেছিল|

12

יַכְרֵת	יְהוָה	לָאִישׁ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂנָּה	עֵר	וְעֹנֶה	מֵאָהֳלֵי	יַעֲקֹב
কেটে-ফেলবেন	সদাপ্রভু	সেই-মানুষকে	যে	করে-এটা	জাগ্রত	এবং-উত্তরদাতা	তাঁবু-থেকে	যাকোবের
H3772	H3068	H0376			H5782		H0168	H3290

וּמַגִּישׁ	מִנְחָה	לַיהוָה	צְבָאוֹת׃	פ
এবং-যে-উৎসর্গ-করে	নৈবেদ্য	সদাপ্রভুকে	সেনাদলের	פ
H5066	H4503	H3068		

প্রভু যাকোবের পরিবার থেকে ঐ সমস্ত লোকদের সরিয়ে দেবেন| এমন কি যদিও সেই ব্যক্তিসর্বশক্তিমান প্রভুর উদ্দেশ্যে উপহার আনে|

13

וְזֹאת	שֵׁנִית	תַּעֲשׂוּ	כַּסּוֹת	דִּמְעָה	אֶת־	מִזְבַּח	יְהוָה	בְּכִי	וַאֲנָקָה
এবং-এটা	দ্বিতীয়বার	তোমরা-করো	ঢাকা	অশ্রুতে	-	বেদি	সদাপ্রভুর	কান্না	এবং-আহাজারি
H2063	H8145		H3680	H1832	H0853	H4196	H3068	H1065	H0603

מֵאֵין	עוֹד	פְּנוֹת	אֶל־	הַמִּנְחָה	וְלָקַחַת	רָצוֹן	מִיֶּדְכֶם׃
আর-নেই	আর	তাকানো	প্রতি-	নৈবেদ্য	এবং-নেওয়া	সন্তুষ্টি	তোমাদের-হাত-থেকে
H0369	H5750	H6437	H0413	H4503	H3947	H7522	H3027

তোমরা কাঁদতে পারো এবং প্রভুর বেদী চোখের জলে ঢেকে দিতে পারো, কিন্তু প্রভু তোমাদের উপহার গ্রহণ করবেন না এবং তোমরা যা কিছু আনো তাতে তিনি খুশী হবেন না|

14

וַאֲמַרְתֶּם	עַל־	מָה	עַל	כִּי־	יְהוָה	הֵעִיד	בֵּינְךָ	וּבֵין	אֵשֶׁת
এবং-তোমরা-বলেছ	ওপর-	কী	ওপর	কারণ-	সদাপ্রভু	সাক্ষী-হয়েছেন	তোমার-মধ্যে	এবং-মধ্যে	স্ত্রী
H0559		H4100			H3068		H0996	H0996	H0802

נְעוּרֶיךָ	אֲשֶׁר	אַתָּה	בָּגַדְתָּה	בָּהּ	וְהִיא	חֲבֶרְתְּךָ	וְאֵשֶׁת
তোমার-যৌবনের	যার-প্রতি	তুমি	বিশ্বাসঘাতকতা-করেছ	তার-প্রতি	এবং-সে	তোমার-সঙ্গিনী	এবং-স্ত্রী
			H0898		H1931	H2278	H0802

בְּרִיתֶךָ׃
তোমার-নিয়মের
H1285

আর তোমরা বলে থাকো, “এর কারণ কি?” কারণ তোমরা তোমাদের স্ত্রীর বিরুদ্ধে যে সব মন্দ কাজ করেছ তা প্রভু দেখেছেন। সেই স্ত্রী যদিও তোমার বিশ্বস্ত সঙ্গী ছিল এবং তোমার নিয়মের স্ত্রী ছিল তবু তুমি তার সঙ্গে প্রতারণা করেছ।

15

וְלֹא־	אֶחָד	עָשָׂה	וּשְׁאָר	רוּחַ	לוֹ	וּמָה	הָאֶחָד	מְבַקֵּשׁ	זֶרַע	אֱלֹהִים
এবং-না-	একজন	করেছেন	এবং-অবশিষ্ট	আত্মা	তাঁর	এবং-কী	সেই-একজন	খোঁজেন	বংশ	ঈশ্বরের
H3808	H0259		H7605	H7307		H4100	H0259	H1245	H2233	H0430

וְנִשְׁמַרְתֶּם	בְּרוּחֲכֶם	וּבְאֵשֶׁת	נְעוּרֶיךָ	אַל־	יִבְגֹּד׃
এবং-তোমরা-সাবধান-হও	তোমাদের-আত্মায়	এবং-স্ত্রীর-প্রতি	তোমার-যৌবনের	না-	বিশ্বাসঘাতকতা-করো
H8104	H7307	H0802		H0408	H0898

ঈশ্বর চান যে স্বামী ও স্ত্রী একদেহ ও এক আত্মাবিশিষ্ট হোক্। তবেই তাদের পবিত্র সন্তানসন্ততি হবে। সুতরাং সেই আত্মিক একাত্মতা রক্ষা কর। তোমার স্ত্রীকে ঠকিও না। সে তোমার যৌবনের স্ত্রী।

16

כִּי־	שָׂנֵא	שַׁלַּח	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכִסָּה	חָמָס	עַל־
কারণ-	তিনি-ঘৃণা-করেন	ত্যাগ-করা	বললেন	সদাপ্রভু	ঈশ্বর	ইস্রায়েলের	এবং-ঢাকা	সহিংসতা	ওপর-
	H8130	H7971	H0559	H3068	H0430	H3478	H3680	H2555	

לְבוּשׁוֹ	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְנִשְׁמַרְתֶּם	בְּרוּחֲכֶם	וְלֹא
তার-পোশাক	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের	এবং-তোমরা-সাবধান-হও	তোমাদের-আত্মায়	এবং-না
H3830	H0559	H3068		H8104	H7307	H3808

תִבְגֹּדוּ׃	ס
বিশ্বাসঘাতকতা-করো	ס
H0898	

ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বর বলেন, “আমি বিবাহ বিচ্ছেদ এবং পুরুষরা যে সমস্ত নিষ্ঠুর কাজ করে তা ঘৃণা করি। 1 সুতরাং অবিশ্বস্ত হয়ো না, তোমাদের নিজ নিজ আত্মাকে সাবধানতাসহ রক্ষা কর।”

17

הוֹגַעְתֶּם	יְהוָה	בְּדִבְרֵיכֶם	וַאֲמַרְתֶּם	בַּמָּה	הוֹגַעְנוּ
তোমরা-ক্লান্ত-করেছ	সদাপ্রভুকে	তোমাদের-কথায়	এবং-তোমরা-বলেছ	কীসে	আমরা-ক্লান্ত-করেছি
H3021	H3068	H1697	H0559	H4100	H3021

בֶּאֱמָרְכֶם	כָּל־	עֹשֵׂה	רָע	טוֹב	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וּבָהֶם	הוּא	חָפֵץ
তোমাদের-বলায়	সমস্ত-	যে-করে	মন্দ	ভালো	চোখে	সদাপ্রভুর	এবং-তাদের-প্রতি	তিনি	সন্তুষ্ট
H0559	H3605					H3068		H1931	

אוֹ	אַיֵּה	אֱלֹהֵי	הַמִּשְׁפָּט׃
অথবা	কোথায়	ঈশ্বর	বিচারের
	H0346	H0430	H4941

তোমরা ভুল শিক্ষা দিয়েছ। সেই ভুল শিক্ষাগুলি প্রভুকে খুব ক্লান্ত করেছে। তোমরা শিখিয়েছ যে, যে সব ব্যক্তি কুকর্ম করে প্রভু তাদের ভালবাসেন। তোমরা বলছ যে ঈশ্বর মনে করেন সেই লোকরা ভালো এবং তোমরা শিখিয়েছ যে কুকর্ম করবার জন্য ঈশ্বর লোকদের শাস্তি দেন না।

Chapter 3

1

הִנְנִי	שֹׁלֵחַ	מַלְאָכִי	וּפִנָּה־	דֶרֶךְ	לְפָנָי	וּפִתְאֹם	יָבוֹא	אֶל־
দেখো-আমি	পাঠাচ্ছি	আমার-দূত	এবং-সে-প্রস্তুত-করবে-	পথ	আমার-সামনে	এবং-হঠাৎ	আসবেন	প্রতি-
H2009	H7971	H4397	H6437	H1870	H6440	H6597	H0935	H0413

הֵיכָלוֹ	הָאָדוֹן	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	מְבַקְשִׁים	וּמַלְאַךְ	הַבְּרִית	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	חֲפֵצִים	הִנֵּה־
তাঁর-মন্দিরে	প্রভু	যাঁকে-	তোমরা	খুঁজছ	এবং-দূত	নিয়মের	যাঁকে-	তোমরা	চাও	দেখো-
H1964	H0113			H1245	H4397	H1285			H2655	H2009

בָא	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
আসছেন	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের
H0935	H0559	H3068	

প্রভু সর্বশক্তিমান বলেন, “দেখ আমি আমার বার্তাবাহককে পাঠাচ্ছি এবং সে আমার আগে আগে আমার জন্য পথ পরিষ্কার করবে| তোমরা যে প্রভুর অন্বেষণ করছ, তিনি হঠাৎ তাঁর মন্দিরে আসবেন| হ্যাঁ, নতুন চুক্তির বার্তাবাহক যাঁকে তোমরা চাও, তিনি আসছেন|

כִּֽי־	בְּהֵרָאוֹת֑וֹ	הָעֹמֵ֣ד	וּמִ֥י	בּוֹא֔וֹ	י֣וֹם	אֶת־	מְכַלְכֵּל֙	וּמִ֤י	2
কারণ-	তাঁকে-দেখলে	দাঁড়াতে-পারবে	এবং-কে	তাঁর-আসার	দিন	-	সহ্য-করতে-পারবে	এবং-কে	
	H7200	H5975	H4310	H0935	H3117	H0853	H3557	H4310	

מְכַבְּסִֽים׃	וּכְבֹרִ֖ית	מְצָרֵ֔ף	כְּאֵ֣שׁ	הוּא֙
ধোপাদের	এবং-সাবানের-মতো	পরিশোধনকারীর	আগুনের-মতো	তিনি
H3526	H1287	H6884	H0784	H1931

“কিন্তু তিনি যখন আসবেন তখন কে তা সহ্য করতে পারবে? আর তিনি দর্শন দিলে কে উঠে দাঁড়াতে পারবে? কারণ তিনি শোধন করার আগুনের মত ও ধোপার ক্ষারযুক্তসাবানের মত|

לֵוִי֙	בְּנֵֽי־	אֶת־	וְטִהַ֤ר	כֶּ֑סֶף	וּמְטַהֵר֮	מְצָרֵ֣ף	וְיָשַׁ֞ב	3
লেবির	পুত্রদের-	-	এবং-তিনি-শুদ্ধ-করবেন	রূপা	এবং-শুদ্ধকারী	পরিশোধনকারী	এবং-তিনি-বসবেন	
H3878		H0853	H2891	H3701	H2891	H6884	H3427	

לַֽיהוָ֔ה	וְהָיוּ֙	וְכַכָּ֑סֶף	כַּזָּהָ֖ב	אֹתָם֙	וְזִקַּ֣ק
সদাপ্রভুর-জন্য	এবং-তারা-হবে	এবং-রূপার-মতো	সোনার-মতো	তাদের	এবং-তিনি-পরিশোধন-করবেন
H3068	H1961	H3701	H2091	H0853	H2212

בִּצְדָקָֽה׃	מִנְחָ֖ה	מַגִּישֵׁ֥י
ধার্মিকতায়	নৈবেদ্য	যারা-উৎসর্গ-করে
H6666	H4503	H5066

রৌপ্যকার যেমন করে রূপো নিখাদ করে তেমন করে তিনি লেবীয় উত্তরপুরুষদের শুদ্ধ করবেন| তিনি সন্তানদের সোনা রূপোর মতো পরিষ্কার করবেন আর তারাই প্রভুকে ঠিক মত নৈবেদ্য উৎসর্গ করবে|

עוֹלָ֔ם	כִּימֵ֣י	וִירוּשָׁלִָ֑ם	יְהוּדָ֖ה	מִנְחַ֥ת	לַֽיהוָ֔ה	וְעָֽרְבָה֙	4
চিরকালের	যেমন-দিনগুলোতে	এবং-যিরূশালেমের	যিহূদার	নৈবেদ্য	সদাপ্রভুর-কাছে	এবং-মিষ্ট-হবে	
H5769	H3117	H3389	H3063	H4503	H3068	H6149	

קַדְמֹנִיּֽוֹת׃	וּכְשָׁנִ֖ים
প্রাচীন	এবং-যেমন-বছরগুলোতে
H6931	H8141

তখন যিহূদার ও জেরুশালেমের ধার্মিকতার উপহারগুলি প্রভু গ্রাহ্য করবেন, যেমন বহু আগে অতীতে হত|

בַֽמְכַשְּׁפִים֙	מְמַהֵ֗ר	עֵ֣ד	וְהָיִ֣יתִי	לַמִּשְׁפָּ֒ט	אֲלֵיכֶם֮	וְקָרַבְתִּ֣י	5
জাদুকরদের-বিরুদ্ধে	দ্রুত	সাক্ষী	এবং-আমি-হব	বিচারের-জন্য	তোমাদের	এবং-আমি-কাছে-আসব	
H3784		H5707	H1961	H4941	H0413	H7126	

שָׂכִ֗יר	שְׂכַר־	וּבְעֹשְׁקֵ֣י	לַשָּׁ֑קֶר	וּבַנִּשְׁבָּעִ֖ים	וּבַֽמְנָאֲפִ֔ים
মজুরের	মজুরি-	এবং-যারা-প্রতারণা-করে	মিথ্যার-জন্য	এবং-মিথ্যা-শপথকারীদের-বিরুদ্ধে	এবং-ব্যভিচারীদের-বিরুদ্ধে
H7916	H7939	H6231	H8267	H7650	H5003

יְהוָ֥ה	אָמַ֖ר	יְרֵא֔וּנִי	וְלֹ֣א	גֵר֙	וּמַטֵּי־	וְיָת֗וֹם	אַלְמָנָ֣ה
সদাপ্রভু	বললেন	তারা-ভয়-করে-আমাকে	এবং-না	বিদেশিকে	এবং-যারা-দূরে-সরায়-	এবং-এতিমের	বিধবার
H3068	H0559	H3372	H3808	H1616	H5186	H3490	H0490

צְבָאֽוֹת׃
সেনাদলের

আমি তোমাদের কাছে বিচার করতে আসব এবং যারা যাদুবিদ্যা অভ্যাস করে, যারা ব্যভিচারী, যারা মিথ্যা ভাবে প্রতিশ্রুতি করে, যারা মজুরদের ঠকায়, বিধবা ও পিতৃহীনদের যারা সাহায্য করে না, যারা বিদেশীদের প্রতি অন্যায় করে আর আমাকে ভয় পায় না তাদের বিরুদ্ধে সাক্ষী দেব!” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন|

כְלִיתֶֽם׃	לֹ֥א	יַעֲקֹ֖ב	בְנֵֽי־	וְאַתֶּ֥ם	שָׁנִ֑יתִי	לֹ֣א	יְהוָ֖ה	אֲנִ֥י	כִּ֛י	6
শেষ-হয়েছ	না	যাকোবের	পুত্ররা-	এবং-তোমরা	আমি-বদলেছি	না	সদাপ্রভু	আমি	কারণ	
H3615	H3808	H3290				H3808	H3068	H0589		

“আমিই প্রভু, আমার পরিবর্তন নেই৷ তোমরা যাকোবের সন্তানরা তাই সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হচ্ছ না৷

7

שְׁמַרְתֶּם	וְלֹא	מֵחֻקַּי	סַרְתֶּם	אֲבֹתֵיכֶם	לְמִימֵי
তোমরা-পালন-করেছ	এবং-না	আমার-বিধি-থেকে	তোমরা-সরে-গেছ	তোমাদের-পিতৃপুরুষদের	থেকে-দিনগুলো
H8104	H3808	H2706	H5493	H0001	H3117

בַּמֶּה	וַאֲמַרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֲלֵיכֶם	וְאָשׁוּבָה	אֵלַי	שׁוּבוּ
কীসে	এবং-তোমরা-বলেছ	সেনাদলের	সদাপ্রভু	বললেন	তোমাদের-কাছে	এবং-আমি-ফিরব	আমার-কাছে	ফেরো
H4100	H0559		H3068	H0559	H0413	H7725	H0413	H7725

נָשׁוּב׃
আমরা-ফিরব
H7725

তোমাদের পূর্বপুরুষদের সময় থেকেই তোমরা আমার বিধি ব্যবস্থা থেকে দূরে সরে পড়েছ৷” সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন, “তোমরা আমার কাছে ফিরে এস তাহলে আমিও তোমাদের কাছে ফিরে যাব৷” কিন্তু তোমরা বলছ, “কিভাবে ফিরব?”

8

בַּמֶּה	וַאֲמַרְתֶּם	אֹתִי	קֹבְעִים	אַתֶּם	כִּי	אֱלֹהִים	אָדָם	הֲיִקְבַּע
কীসে	এবং-তোমরা-বলেছ	আমাকে	ঠকাচ্ছ	তোমরা	কারণ	ঈশ্বরকে	মানুষ	মানুষ-কি-ঠকাবে
H4100	H0559	H0853	H6906			H0430	H0120	H6906

וְהַתְּרוּמָה׃	הַמַּעֲשֵׂר	קְבַעֲנוּךָ
এবং-উত্তোলনে	দশমাংশে	আমরা-ঠকিয়েছি-তোমাকে
H8641	H4643	H6906

“কোন লোক কি ঈশ্বরের কাছ থেকে চুরি করতে পারে? কিন্তু তোমরা আমার কাছ থেকে চুরি করছ৷ “তোমরা বল, ‘আমরা তোমার কাছ থেকে কি চুরি করেছি?’ “তোমাদের জিনিষগুলোর থেকে এক দশমাংশ আমাকে দেওয়া উচিৎ ছিল৷ তোমাদের উচিৎ ছিল আমাকে বিশেষ উপহার দেওয়া৷ কিন্তু তোমরা আমাকে সেইগুলি দাওনি৷

9

כֻּלּוֹ׃	הַגּוֹי	קֹבְעִים	אַתֶּם	וְאֹתִי	נֵאָרִים	אַתֶּם	בַּמְּאֵרָה
সমস্ত	জাতি	ঠকাচ্ছ	তোমরা	এবং-আমাকে	অভিশপ্ত	তোমরা	অভিশাপে
H3605		H6906		H0853	H0779		H3994

তোমাদের পুরো জাতি আমার কাছ থেকে জিনিষ চুরি করেছে৷ তোমরা সবাই অভিশাপে শাপগ্রস্ত৷”

10

בְּבֵיתִי	טֶרֶף	וִיהִי	הָאוֹצָר	בֵּית	אֶל־	הַמַּעֲשֵׂר	כָּל־	אֶת־	הָבִיאוּ
আমার-গৃহে	খাবার	এবং-থাকুক	ভান্ডারের	ঘর	প্রতি-	দশমাংশ	সমস্ত-	-	আনো
	H2964	H1961	H0214		H0413	H4643	H3605	H0853	H0935

אֶפְתַּח	לֹא	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	בָּזֹאת	נָא	וּבְחָנוּנִי
আমি-খুলব	না	যদি-	সেনাদলের	সদাপ্রভু	বললেন	এতে	দয়া-করে	এবং-পরীক্ষা-করো-আমাকে
	H3808			H3068	H0559	H2063	H4994	H0974

עַד־	בְרָכָה	לָכֶם	וַהֲרִיקֹתִי	הַשָּׁמַיִם	אֲרֻבּוֹת	אֵת	לָכֶם
পর্যন্ত-	আশীর্বাদ	তোমাদের-জন্য	এবং-আমি-ঢেলে-দেব	আকাশের	জানালাগুলো	-	তোমাদের-জন্য
H5704	H1293		H7324	H8064	H0699	H0853	

דָי׃	בְּלִי־
হয়	যথেষ্ট-না-
H1767	H1097

তোমাদের উৎপন্ন শস্যের, পশুপালের এবং আয়ের এক দশমাংশ কোষাগারে নিয়ে এসো যাতে মন্দিরে সঞ্চয়ের জোগান থাকে৷ আর এতে আমায় পরীক্ষা করে দেখ আমি আকাশের দরজা খুলে তোমাদের পর্যাপ্ত পরিমাণে আশীর্বাদ করি কি না৷

11

פְּרִי	אֶת־	לָכֶם	יַשְׁחִת	וְלֹא־	בָּאֹכֵל	לָכֶם	וְגָעַרְתִּי
ফল	-	তোমাদের-জন্য	সে-ধ্বংস-করবে	এবং-না-	গ্রাসকারীকে	তোমাদের-জন্য	এবং-আমি-ধমক-দেব
H6529	H0853		H7843	H3808	H0398		H1605

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	בַּשָּׂדֶה	הַגֶּפֶן	לָכֶם	תְשַׁכֵּל	וְלֹא־	הָאֲדָמָה
সেনাদলের	সদাপ্রভু	বললেন	মাঠে	আঙুরলতা	তোমাদের-জন্য	নষ্ট-হবে	এবং-না-	জমির
	H3068	H0559		H1612			H3808	H0127

আমি ক্ষতিকর কীট-পতঙ্গকে তোমার ক্ষেত্র ধ্বংস না করতে আদেশ দেব। তারা তোমার ক্ষেতের ফসল নষ্ট করবে না। দ্রাক্ষালতাগুলি দ্রাক্ষা উৎপন্ন করবে। সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন।

12

וְאִשְּׁרוּ	אֶתְכֶם	כָּל־	הַגּוֹיִם	כִּי־	תִהְיוּ	אַתֶּם	אֶרֶץ	חֵפֶץ	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת׃	ס
এবং-ধন্য-বলবে	তোমাদের	সমস্ত-	জাতিরা	কারণ-	তোমরা-হবে	তোমরা	দেশ	আনন্দের	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের	ס
H0833	H0853	H3605			H1961		H0776	H2656	H0559	H3068		

"সমস্ত জাতির লোকরা তোমাদের প্রশংসা করবে কারণ তোমরা একটি সুন্দর এবং চমৎকার দেশ পাবে।" সর্বশক্তিমান প্রভু এই সব কথা বলেছেন।

13

חָזְקוּ	עָלַי	דִבְרֵיכֶם	אָמַר	יְהוָה	וַאֲמַרְתֶּם	מַה־	נִּדְבַּרְנוּ	עָלֶיךָ׃
কঠোর-হয়েছে	আমার-বিরুদ্ধে	তোমাদের-কথা	বললেন	সদাপ্রভু	এবং-তোমরা-বলেছ	কী-	আমরা-বলেছি	তোমার-বিরুদ্ধে
H2388		H1697	H0559	H3068	H0559	H4100	H1696	

প্রভু বলেন, "তোমরা আমার বিরুদ্ধে কড়া কড়া কথা বলেছ।" কিন্তু তোমরা জিজ্ঞেস করছ, "আপনার বিরুদ্ধে আমরা কি বলেছি?"

14

אֲמַרְתֶּם	שָׁוְא	עֲבֹד	אֱלֹהִים	וּמַה־	בֶּצַע	כִּי	שָׁמַרְנוּ	מִשְׁמַרְתּוֹ	וְכִי	הָלַכְנוּ	קְדֹרַנִּית	מִפְּנֵי	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
তোমরা-বলেছ	বৃথা	সেবা-করা	ঈশ্বরের	এবং-কী-	লাভ	যে	আমরা-পালন-করেছি	তাঁর-আদেশ	এবং-যে	আমরা-চলেছি	শোকে	সামনে-	সদাপ্রভুর	সেনাদলের
H0559	H7723	H5647	H0430	H4100	H1215		H8104	H4931		H1980	H6941	H6440	H3068	

তোমরা বলছ, "প্রভুর উপাসনা করা বৃথা। প্রভুর কথা অনুসারে আমরা কাজ করেছি বটে কিন্তু তা কোন উপকারে আসেনি। অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়ার সময় লোকে যেমন শোক করে আমরা আমাদের পাপের জন্য তেমনি শোক করেছি কিন্তু তাতে লাভ হয়নি।

15

וְעַתָּה	אֲנַחְנוּ	מְאַשְּׁרִים	זֵדִים	גַּם־	נִבְנוּ	עֹשֵׂי	רִשְׁעָה	גַּם	בָּחֲנוּ	אֱלֹהִים	וַיִּמָּלֵטוּ׃
এবং-এখন	আমরা	ধন্য-বলছি	অহংকারীদের	এমনকি-	প্রতিষ্ঠিত-হয়েছে	যারা-করে	দুষ্টতা	এমনকি	তারা-পরীক্ষা-করেছে	ঈশ্বরকে	এবং-তারা-রক্ষা-পেয়েছে
H6258	H0587	H0833	H2086	H1571	H1129		H7564	H1571	H0974	H0430	H4422

আমাদের মনে হয় যারা গর্ব করে তারাই সুখী; দুষ্ট লোকরা কৃতকার্য এবং প্রতিষ্ঠিত হয়। তারা মন্দ কাজ করে ঈশ্বরের ধৈর্য্য পরীক্ষা করে আর ঈশ্বর তাদের শাস্তি দেন না।"

16

אָז	נִדְבְּרוּ	יִרְאֵי	יְהוָה	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	וַיַּקְשֵׁב	יְהוָה	וַיִּשְׁמָע	וַיִּכָּתֵב	סֵפֶר	זִכָּרוֹן	לְפָנָיו	לְיִרְאֵי	יְהוָה	וּלְחֹשְׁבֵי	שְׁמוֹ׃
তখন	কথা-বলল	যারা-ভয়-করে	সদাপ্রভুকে	মানুষ	-	তার-প্রতিবেশীকে	এবং-মনোযোগ-দিলেন	সদাপ্রভু	এবং-শুনলেন	এবং-লেখা-হল	পুস্তক	স্মরণের	তাঁর-সামনে	যারা-ভয়-করে	সদাপ্রভুকে	এবং-যারা-চিন্তা-করে	তাঁর-নাম
	H1696	H3372	H3068	H0376	H0854	H7453	H7181	H3068	H8085	H3789		H2146	H6440	H3372	H3068	H2803	H8034

তখন ঈশ্বরের অনুগামীরা পরস্পরের সঙ্গে কথা বলল আর প্রভু ওদের কথা শুনলেন। প্রভুর সামনে একটি বিবরণী পুস্তক আছে যার মধ্যে যারা তাঁকে শ্রদ্ধা করেছিল এবং তাঁর নামকে সম্মান করেছিল তার নামের তালিকা আছে।

17

וְהָ֣יוּ	לִ֗י	אָמַר֙	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	לַיּ֕וֹם	אֲשֶׁ֥ר	אֲנִ֖י	עֹשֶׂ֣ה	סְגֻלָּ֑ה
এবং-তারা-হবে	আমার	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের	সেই-দিনে	যেদিন	আমি	করছি	বিশেষ-সম্পত্তি
H1961		H0559	H3068		H3117		H0589		H5459

וְחָמַלְתִּ֣י	עֲלֵיהֶ֔ם	כַּאֲשֶׁר֙	יַחְמֹ֣ל	אִ֔ישׁ	עַל־	בְּנ֖וֹ	הָעֹבֵ֥ד	אֹתֽוֹ׃
এবং-আমি-করুণা-করব	তাদের-প্রতি	যেমন	করুণা-করে	মানুষ	ওপর-	তার-পুত্রের	যে-সেবা-করে	তাকে
H2550			H2550	H0376			H5647	H0853

প্রভু বলেছিলেন, “যখন আমি পৃথিবীকে বিচার করব ঐ লোকরা সেই দিন আমার হবে। সে সময় আমি তাদের প্রতি দয়া করব, যেমন করে পিতা তার সেবায় রত পুত্রের প্রতি করে।

18

וְשַׁבְתֶּם֙	וּרְאִיתֶ֔ם	בֵּ֥ין	צַדִּ֖יק	לְרָשָׁ֑ע	בֵּ֚ין	עֹבֵ֣ד	אֱלֹהִ֔ים	לַאֲשֶׁ֖ר
এবং-তোমরা-ফিরবে	এবং-তোমরা-দেখবে	মধ্যে	ধার্মিক	দুষ্ট	মধ্যে	যে-সেবা-করে	ঈশ্বরকে	যে-
H7725	H7200	H0996	H6662	H7563	H0996	H5647	H0430	

לֹ֥א	עֲבָדֽוֹ׃	ס
না	সেবা-করে-তাঁকে	ס
H3808	H5647	

তখন তোমরা আমার কাছে ফিরে আসবে এবং ধার্মিক ও দুষ্টের মধ্যে পার্থক্য করতে শিখবে। ঈশ্বরের সেবাকারীদের সঙ্গে যারা তার সেবা করে না তাদের তফাত বুঝতে পারবে।”

Chapter 4

1

כִּֽי־	הִנֵּ֤ה	הַיּוֹם֙	בָּ֔א	בֹּעֵ֖ר	כַּתַּנּ֑וּר	וְהָי֨וּ	כָל־	זֵדִ֜ים	וְכָל־	עֹשֵׂ֤ה
কারণ-	দেখো	দিন	আসছে	জ্বলছে	চুল্লির-মতো	এবং-হবে	সমস্ত-	অহংকারী	এবং-সমস্ত-	যারা-করে
	H2009	H3117	H0935		H8574	H1961	H3605	H2086	H3605	

רִשְׁעָה֙	קַ֔שׁ	וְלִהַ֨ט	אֹתָ֜ם	הַיּ֣וֹם	הַבָּ֗א	אָמַר֙	יְהוָ֣ה	צְבָא֔וֹת	אֲשֶׁ֛ר	לֹא־
দুষ্টতা	খড়	এবং-পুড়িয়ে-দেবে	তাদের	দিন	যে-আসছে	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের	যা	না-
H7564	H7179	H3857	H0853	H3117	H0935	H0559	H3068			H3808

יַעֲזֹ֥ב	לָהֶ֖ם	שֹׁ֥רֶשׁ	וְעָנָֽף׃
রেখে-যাবে	তাদের-জন্য	মূল	এবং-শাখা
	H1992	H8328	H6057

“বিচারের সেই দিন আসছে। সেই দিন হবে তপ্ত চুল্লীর মত। সমস্ত গর্বিত লোকদের শাস্তি দেওয়া হবে, সেই দুষ্ট লোকরা খড়ের মত জ্বলবে। সেই দিন তারা ঝোপের মত আগুনে জ্বলবে- একটাও শাখা কি শেকড় অবশিষ্ট থাকবে না।” সর্বশক্তিমান প্রভু এই কথা বলেন।

2

וְזָרְחָ֨ה	לָכֶ֜ם	יִרְאֵ֤י	שְׁמִי֙	שֶׁ֣מֶשׁ	צְדָקָ֔ה	וּמַרְפֵּ֖א	בִּכְנָפֶ֑יהָ
এবং-উদিত-হবে	তোমাদের-জন্য	যারা-ভয়-করে	আমার-নাম	সূর্য	ধার্মিকতার	এবং-আরোগ্য	তার-ডানায়
H2224		H3373	H8034	H8121	H6666	H4832	H3671

וִֽיצָאתֶ֥ם	וּפִשְׁתֶּ֖ם	כְּעֶגְלֵ֥י	מַרְבֵּֽק׃
এবং-তোমরা-বের-হবে	এবং-তোমরা-লাফাবে	বাছুরের-মতো	খোঁয়াড়ের
H3318		H5695	H4770

“কিন্তু তোমরা যারা আমাকে অনুসরণ কর তাদের ওপর ধার্মিকতা সূর্যোদয়ের মত উজ্জ্বল হবে। তা সূর্যের কিরণের মত আরোগ্য ক্ষমতা আনবে। খোঁয়াড় থেকে ছেড়ে দেওয়া বাছুরের মতো তোমরা মুক্তও আনন্দিত হবে।

3

וְעַסּוֹתֶ֣ם	רְשָׁעִ֔ים	כִּֽי־	יִהְי֣וּ	אֵ֔פֶר	תַּ֖חַת	כַּפּ֣וֹת	רַגְלֵיכֶ֑ם
এবং-তোমরা-পদদলিত-করবে	দুষ্টদের	কারণ-	তারা-হবে	ছাই	নীচে	পায়ের-তলা	তোমাদের-পায়ের
H6072	H7563		H1961	H0665	H8478	H3709	H7272

בַּיּוֹם֙	אֲשֶׁ֣ר	אֲנִ֣י	עֹשֶׂ֔ה	אָמַ֖ר	יְהוָ֥ה	צְבָאֽוֹת׃	פ
সেই-দিনে	যেদিন	আমি	করছি	বললেন	সদাপ্রভু	সেনাদলের	פ
H3117		H0589		H0559	H3068		

তারপর তোমরা দুষ্ট লোকদের পায়ের তলায় পিষে দেবে| দুষ্ট লোকরা তোমাদের পায়ের তলায় ছাই হয়ে যাবে| যখন বিচারের সময় আসবে তখন আমি এই সমস্ত জিনিষ ঘটাব|” প্রভু সর্বশক্তিমান এই সব কথা বলেন|

4

זִכְר֕וּ	תּוֹרַ֖ת	מֹשֶׁ֣ה	עַבְדִּ֑י	אֲשֶׁר֩	צִוִּ֨יתִי	אוֹת֤וֹ	בְחֹרֵב֙	עַל־
স্মরণ-করো	ব্যবস্থা	মোশির	আমার-দাসের	যাকে	আমি-আদেশ-দিয়েছিলাম	তাকে	হোরেবে	ওপর-
H2142	H8451	H4872	H5650		H6680	H0853	H2722	

כָּל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	חֻקִּ֖ים	וּמִשְׁפָּטִֽים׃
সমস্ত-	ইস্রায়েল	বিধিগুলো	এবং-নিয়মগুলো
H3605	H3478	H2706	H4941

“মোশির বিধি-ব্যবস্থা পালন কর| মোশি আমার দাস ছিল| হোরেব পর্বতে আমিই তাকে ঐসব বিধি ও নিয়মগুলি দিয়েছিলাম| ঐ বিধিগুলি ইস্রায়েলের সব লোকদের জন্য|”

5

הִנֵּ֤ה	אָֽנֹכִי֙	שֹׁלֵ֣חַ	לָכֶ֔ם	אֵ֖ת	אֵלִיָּ֣ה	הַנָּבִ֑יא	לִפְנֵ֗י	בּ֚וֹא	י֣וֹם	יְהוָ֔ה
দেখো	আমি	পাঠাচ্ছি	তোমাদের-কাছে	-	এলিয়	ভাববাদী	আগে-	আসার	দিন	সদাপ্রভুর
H2009	H0595	H7971		H0853	H0452	H5030	H6440	H0935	H3117	H3068

הַגָּד֖וֹל	וְהַנּוֹרָֽא׃
মহান	এবং-ভয়ংকর
	H3372

প্রভু বলেছিলেন, “দেখ, আমি ভাববাদী এলিয়কে তোমাদের কাছে পাঠাব| তিনি প্রভুর সেই ভয়ঙ্কর বিচারের দিনের আগে আসবেন|

6

וְהֵשִׁ֤יב	לֵב־	אָבוֹת֙	עַל־	בָּנִ֔ים	וְלֵ֥ב	בָּנִ֖ים	עַל־	אֲבוֹתָ֑ם
এবং-তিনি-ফেরাবেন	হৃদয়-	পিতাদের	প্রতি-	সন্তানদের	এবং-হৃদয়	সন্তানদের	প্রতি-	তাদের-পিতাদের
H7725		H0001						H0001

פֶּן־	אָב֕וֹא	וְהִכֵּיתִ֥י	אֶת־	הָאָ֖רֶץ	חֵֽרֶם׃
পাছে-	আমি-আসি	এবং-আঘাত-করি	-	দেশ	সম্পূর্ণ-ধ্বংস
H6435	H0935	H5221	H0853	H0776	

এলিয় পিতামাতাদের তাঁদের সন্তানদের কাছে আসতে সাহায্য করবেন| এটা অবশ্যই ঘটবে নতুবা আমি (ঈশ্বর) এসে তোমাদের দেশ সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করব!”

Matthew

Chapter 1

1

Βίβλος	γενέσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	υἱοῦ	Δαυὶδ,	υἱοῦ	Ἀβραάμ.
পুস্তক	বংশাবলীর	যীশু	খ্রীষ্টের,	পুত্রের	দায়ূদের,	পুত্রের	□□□□□□□□□□।
G0976	G1078	G2424	G5547	G5207	G1138	G5207	G0011

এই হল যীশু খ্রীষ্টের বংশ তালিকা৷ ইনি ছিলেন রাজা দায়ূদের বংশধর, দায়ূদ ছিলেন অব্রাহামের বংশধর৷

2

Ἀβραὰμ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰσαάκ;	Ἰσαὰκ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ;	Ἰακὼβ
অব্রাহাম	জন্ম-দিলেন	-কে	ইসহাক;	ইসহাক	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	যাকোব;	যাকোব
G0011	G1080	G3588	G2464	G2464	G1161	G1080	G3588	G2384	G2384

δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰούδαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ;
এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	যিহুদা	এবং	-দের	ভাইদের	তাঁর;
G1161	G1080	G3588	G2455	G2532	G3588	G0080	G0846

অব্রাহামের ছেলে ইসহাক৷ ইসহাকের ছেলে যাকোব৷ যাকোবের ছেলে যিহুদা ও তার ভাইরা৷

3

Ἰούδας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Φαρὲς	καὶ	τὸν	Ζαρὰ	ἐκ	τῆς	Θάμαρ;
যিহুদা	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	পেরস	এবং	-কে	সেরহ	-থেকে	-	তামরের;
G2455	G1161	G1080	G3588	G5329	G2532	G3588	G2196	G1537	G3588	G2283

Φαρὲς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἑσρώμ;	Ἑσρὼμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀράμ;
পেরস	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	হিষ্রোণ;	হিষ্রোণ	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	অরাম;
G5329	G1161	G1080	G3588	G2074	G2074	G1161	G1080	G3588	G0689

যিহুদার ছেলে পেরস ও সেরহ৷ (এদের মায়ের নাম তামর৷) পেরসের ছেলে হিষ্রোণ৷ হিষ্রোণের ছেলে রাম৷

4

Ἀρὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀμιναδάβ;	Ἀμιναδὰβ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ναασσών;
অরাম	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	অম্মীনাদব;	অম্মীনাদব	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	নহশোন;
G0689	G1161	G1080	G3588	G0284	G0284	G1161	G1080	G3588	G3476

Ναασσὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Σαλμών;
নহশোন	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	সল্মোন;
G3476	G1161	G1080	G3588	G4533

রামের ছেলে অম্মীনাদব৷ অম্মীনাদবের ছেলে নহশোন৷ নহশোনের ছেলে সল্মোন৷

5

Σαλμὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Βόες	ἐκ	τῆς	Ῥαχάβ;	Βόες	δὲ	ἐγέννησεν
সল্মোন	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	বোয়স	-থেকে	-	রাহবের;	বোয়স	এবং	জন্ম-দিলেন
G4533	G1161	G1080	G3588	G1003	G1537	G3588	G4477	G1003	G1161	G1080

τὸν	Ἰωβὴδ	ἐκ	τῆς	Ῥούθ;	Ἰωβὴδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰεσσαί;
-কে	ওবেদ	-থেকে	-	রূতের;	ওবেদ	এবং	জন্ম-দিলেন	-কে	যিশয়;
G3588	G5601	G1537	G3588	G4503	G5601	G1161	G1080	G3588	G2421

সল্মোনের ছেলে বোয়স। (এর মায়ের নাম রাহব।) বোয়সের ছেলে ওবেদ। এর মায়ের নাম রূত্। ওবেদের ছেলে যিশয়।

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
যিশয় এবং জন্ম-দিলেন -কে দায়ূদ - □□□□□□। দায়ূদ এবং জন্ম-দিলেন -কে
G2421 G1161 G1080 G3588 G1138 G3588 G0935 G1138 G1161 G1080 G3588

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
শলোমন -থেকে - -র ঊরিয়ের;
G4672 G1537 G3588 G3588 G3774

যিশয়ের ছেলে রাজা দায়ূদ। দায়ূদের ছেলে রাজা শলোমন। (এর মা ছিলেন ঊরিয়ের বিধবা স্ত্রী।)

7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
শলোমন এবং জন্ম-দিলেন -কে রহবিয়াম; রহবিয়াম এবং জন্ম-দিলেন -কে অবিয়;
G4672 G1161 G1080 G3588 G4497 G4497 G1161 G1080 G3588 G0007

Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
অবিয় এবং জন্ম-দিলেন -কে আসফ;
G0007 G1161 G1080 G3588 G0760

শলোমনের ছেলে রহবিয়াম। রহবিয়ামের ছেলে অবিয়। অবিয়ের ছেলে আসা।

8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
আসফ এবং জন্ম-দিলেন -কে যিহোশাফট; যিহোশাফট এবং জন্ম-দিলেন -কে যোরাম;
G0760 G1161 G1080 G3588 G2498 G2498 G1161 G1080 G3588 G2496

Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
যোরাম এবং জন্ম-দিলেন -কে উষিয়;
G2496 G1161 G1080 G3588 G3604

আসার ছেলে যিহোশাফট। যিহোশাফটের ছেলে যোরাম। যোরামের ছেলে উষিয়।

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ; Ἄχαζ
উষিয় এবং জন্ম-দিলেন -কে যোথম; যোথম এবং জন্ম-দিলেন -কে আহস; আহস
G3604 G1161 G1080 G3588 G2488 G2488 G1161 G1080 G3588 G0881 G0881

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν;
এবং জন্ম-দিলেন -কে হিষ্কিয়;
G1161 G1080 G3588 G1478

উষিয়ের ছেলে যোথম। যোথমের ছেলে আহস। আহসের ছেলে হিষ্কিয়।

10 Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
হিষ্কিয় এবং জন্ম-দিলেন -কে মনঃশি; মনঃশি এবং জন্ম-দিলেন -কে আমোন;
G1478 G1161 G1080 G3588 G3128 G3128 G1161 G1080 G3588 G0301

Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
আমোন এবং জন্ম-দিলেন -কে যোশিয়;
G0301 G1161 G1080 G3588 G2502

হিষ্কিয়ের ছেলে মনঃশি। মনঃশির ছেলে আমোন। আমোনের ছেলে যোশিয়।

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
যোশিয় এবং জন্ম-দিলেন -কে যিখনিয় এবং -দের ভাইদের তাঁর, -তে -র
G2502 G1161 G1080 G3588 G2423 G2532 G3588 G0080 G0846 G1909 G3588

μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
নির্বাসনের □□□□□□□।
G3350 G0897

যোশিয়ের ছেলে যিকনিয় ও তার ভাইরা৷ বাবিলে ইহুদীদের নির্বাসনের সময় এঁরা জন্মেছিলেন৷

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
পরে এবং – নির্বাসনের বাবিলের, যিখনিয় জন্ম-দিলেন -কে শল্টীয়েল;
G3326 G1161 G3588 G3350 G0897 G2423 G1080 G3588 G4528

Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
শল্টীয়েল এবং জন্ম-দিলেন -কে সরুব্বাবিল;
G4528 G1161 G1080 G3588 G2216

যিকনিয়ের ছেলে শল্টীয়েল৷ ইনি বাবিলে নির্বাসনের পর জন্মেছিলেন৷ শল্টীয়েলের ছেলে সরুব্বাবিল৷

13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
সরুব্বাবিল এবং জন্ম-দিলেন -কে অবীহুদ; অবীহুদ এবং জন্ম-দিলেন -কে ইলীয়াকীম;
G2216 G1161 G1080 G3588 G0010 G0010 G1161 G1080 G3588 G1662

Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
ইলীয়াকীম এবং জন্ম-দিলেন -কে আসোর;
G1662 G1161 G1080 G3588 G0107

সরুব্বাবিলের ছেলে অবীহুদ৷ অবীহুদের ছেলে ইলীয়াকীম৷ ইলীয়াকীমের ছেলে আসোর৷

14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχὶμ
আসোর এবং জন্ম-দিলেন -কে সাদোক; সাদোক এবং জন্ম-দিলেন -কে আখীম; আখীম
G0107 G1161 G1080 G3588 G4524 G4524 G1161 G1080 G3588 G0885 G0885

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
এবং জন্ম-দিলেন -কে ইলীহুদ;
G1161 G1080 G3588 G1664

আসোরের ছেলে সাদোক৷ সাদোকের ছেলে আখীম৷ আখীমের ছেলে ইলীহুদ৷

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
ইলীহুদ এবং জন্ম-দিলেন -কে ইলীয়াসর; ইলীয়াসর এবং জন্ম-দিলেন -কে মত্তন;
G1664 G1161 G1080 G3588 G1648 G1648 G1161 G1080 G3588 G3157

Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
মত্তন এবং জন্ম-দিলেন -কে যাকোব;
G3157 G1161 G1080 G3588 G2384

ইলীহুদের ছেলে ইলিয়াসর৷ ইলিয়াসরের ছেলে মৎতন৷ মৎতনের ছেলে যাকোব৷

16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς
যাকোব এবং জন্ম-দিলেন -কে যোষেফ – স্বামীকে মরিয়মের, -থেকে যার
G2384 G1161 G1080 G3588 G2501 G3588 G0435 G3137 G1537 G3739

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
জন্মগ্রহণ-করলেন যীশু, যিনি বলা-হয় □□□□□□□।
G1080 G2424 G3588 G3004 G5547

যাকোবের ছেলে যোষেফ৷ এই যোষেফই ছিলেন মরিয়মের স্বামী এবং মরিয়মের গর্ভে যীশুর জন্ম হয়, যাঁকে মশীহ বা খ্রীষ্ট বলে৷

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ
সমস্ত অতএব – বংশ -থেকে অব্রাহাম পর্যন্ত দায়ূদ বংশ চৌদ্দ; এবং
G3956 G3767 G3588 G1074 G0575 G0011 G2193 G1138 G1074 G1180 G2532

ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ
-থেকে দায়ূদ পর্যন্ত -র নির্বাসনের বাবিলের, বংশ চৌদ্দ; এবং -থেকে
G0575 G1138 G2193 G3588 G3350 G0897 G1074 G1180 G2532 G0575

τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ δεκατέσσαρες.
-র নির্বাসনের বাবিলের পর্যন্ত -র খ্রীষ্টের, বংশ □□□□□।
G3588 G3350 G0897 G2193 G3588 G5547 G1074 G1180

এইভাবে অব্রাহাম থেকে দায়ূদ পর্যন্ত মোট চৌদ্দ পুরুষ৷ দায়ূদের পর থেকে বাবিলে নির্বাসন পর্যন্ত মোট চৌদ্দ পুরুষ এবং বাবিলে নির্বাসনের পর থেকে খ্রীষ্টের আগমন পর্যন্ত মোট চৌদ্দ পুরুষ৷

18	Τοῦ	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἡ	γένεσις	οὕτως	ἦν.	μνηστευθείσης	τῆς
	-র	এবং	যীশু	খ্রীষ্টের	-	জন্ম	এইভাবে	□□□।	বাগদত্ত-হয়ে	-
	G3588	G1161	G2424	G5547	G3588	G1078	G3779	G1510	G3423	G3588

μητρὸς	αὐτοῦ	Μαρίας	τῷ	Ἰωσήφ,	πρὶν	ἢ	συνελθεῖν	αὐτοὺς,	εὑρέθη
মাতার	তাঁর	মরিয়ম	-র-সঙ্গে	যোষেফের,	আগে	বা	একত্র-হওয়ার	তাঁদের,	পাওয়া-গেল
G3384	G0846	G3137	G3588	G2501	G4250	G2228	G4905	G0846	G2147

ἐν	γαστρὶ	ἔχουσα	ἐκ	πνεύματος	ἁγίου.
-তে	গর্ভে	ধারণ-করে	-থেকে	আত্মার	□□□□□□□।
G1722	G1064	G2192	G1537	G4151	G0040

এই হল যীশু খ্রীষ্টের জন্ম সংক্রান্ত বিবরণ: যোষেফের সঙ্গে তাঁর মা মরিয়মের বাগদান হয়েছিল; কিন্তু তাঁদের বিয়ের আগেই জানতে পারা গেল যে পবিত্র আত্মার শক্তিতে মরিয়ম গর্ভবতী হয়েছেন৷

19	Ἰωσὴφ	δὲ,	ὁ	ἀνὴρ	αὐτῆς,	δίκαιος	ὢν,	καὶ	μὴ	θέλων	αὐτὴν
	যোষেফ	এবং,	-	স্বামী	তাঁর,	ধার্মিক	হয়ে,	এবং	না	চেয়ে	তাঁকে
	G2501	G1161	G3588	G0435	G0846	G1342	G1510	G2532	G3361	G2309	G0846

δειγματίσαι,	ἐβουλήθη	λάθρᾳ	ἀπολῦσαι	αὐτήν.
অপমানিত-করতে,	ইচ্ছা-করলেন	গোপনে	ত্যাগ-করতে	□□□□□□।
G1165	G1014	G2977	G0630	G0846

তাঁর ভাবী স্বামী যোষেফ ন্যায়পরায়ণ লোক ছিলেন৷ তিনি মরিয়মকে লোক চক্ষে লজ্জায় ফেলতে চাইলেন না, তাই তিনি মরিয়মের সাথে বিবাহের এই বাগদান বাতিল করে গোপনে তাকে ত্যাগ করতে চাইলেন৷

20	ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	ἐνθυμηθέντος,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	κατ’	ὄναρ	ἐφάνη
	এই-সব	কিন্তু	তাঁর	চিন্তা-করতে,	দেখ,	স্বর্গদূত	প্রভুর	-তে	স্বপ্নে	দেখা-দিলেন
	G3778	G1161	G0846	G1760	G3708	G0032	G2962	G2596	G3677	G5316

αὐτῷ,	λέγων,	Ἰωσὴφ,	υἱὸς	Δαυίδ,	μὴ	φοβηθῇς	παραλαβεῖν	Μαρίαν	τὴν
তাঁকে,	বলে,	যোষেফ,	পুত্র	দায়ূদের,	না	ভয়-করো	গ্রহণ-করতে	মরিয়মকে	-
G0846	G3004	G2501	G5207	G1138	G3361	G5399	G3880	G3137	G3588

γυναῖκά	σου;	τὸ	γὰρ	ἐν	αὐτῇ	γεννηθὲν,	ἐκ	Πνεύματός	ἐστιν	Ἁγίου.
স্ত্রী	তোমার;	যা	কারণ	-তে	তাঁর	গর্ভে,	-থেকে	আত্মার	আছে	□□□□□□□।
G1135	G4771	G3588	G1063	G1722	G0846	G1080	G1537	G4151	G1510	G0040

তিনি যখন এসব কথা চিন্তা করছেন, তখন প্রভুর এক দূত স্বপ্নে তাঁকে দেখা দিয়ে বললেন, “যোষেফ, দায়ূদের সন্তান, মরিয়মকে তোমার স্ত্রীরূপে গ্রহণ করতে ভয় করো না, কারণ তার গর্ভে যে সন্তান এসেছে, তা পবিত্র আত্মার শক্তিতেই হয়েছে৷

21	τέξεται	δὲ	υἱὸν,	καὶ	καλέσεις	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν;	αὐτὸς	γὰρ
	প্রসব-করবেন	এবং	পুত্র,	এবং	রাখবে	-	নাম	তাঁর	যীশু;	তিনি	কারণ
	G5088	G1161	G5207	G2532	G2564	G3588	G3686	G0846	G2424	G0846	G1063

σώσει	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν.
উদ্ধার-করবেন	-কে	প্রজাদের	তাঁর	-থেকে	-র	পাপসমূহ	□□□□□।
G4982	G3588	G2992	G0846	G0575	G3588	G0266	G0846

দেখ, সে এক পুত্র সন্তান প্রসব করবে, তুমি তাঁর নাম রেখো যীশু, কারণ তিনি তাঁর লোকদের তাদের পাপ থেকে উদ্ধার করবেন৷”

22	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ	Κυρίου
	এই	এবং	সমস্ত	ঘটল,	যেন	পূর্ণ-হয়	যা	কথিত-হয়েছিল	-দ্বারা	প্রভুর
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G2046	G5259	G2962

διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
-মধ্য-দিয়ে	-র	ভাববাদীর,	বলে,
G1223	G3588	G4396	G3004

এই সব ঘটেছিল যাতে ভাববাদীর মাধ্যমে প্রভু যা বলেছিলেন তা পূর্ণ হয়৷

23	Ἰδοὺ,	ἡ	παρθένος	ἐν	γαστρὶ	ἕξει,	καὶ	τέξεται	υἱόν,	καὶ
	দেখ,	–	কুমারী	–তে	গর্ভে	ধারণ–করবে,	এবং	প্রসব–করবে	পুত্র,	এবং
	G3708	G3588	G3933	G1722	G1064	G2192	G2532	G5088	G5207	G2532

καλέσουσιν	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἐμμανουήλ,	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,	Μεθ’
ডাকবে	–	নাম	তাঁর	ইম্মানুয়েল,	যার	অর্থ	অনুবাদ–করলে,	–সঙ্গে
G2564	G3588	G3686	G0846	G1694	G3739	G1510	G3177	G3326

ἡμῶν	ὁ	Θεός.
আমাদের	–	□□□□□।
G1473	G3588	G2316

“শোন এক কুমারী গর্ভবতী হবে, আর সে এক পুত্র সন্তান প্রসব করবে, তারা তাঁকে ইম্মানূয়েল যার অর্থ ‘আমাদের সঙ্গে ঈশ্বর’ বলে ডাকবে৷”

24	ἐγερθεὶς	δὲ	ὁ	Ἰωσὴφ	ἀπὸ	τοῦ	ὕπνου,	ἐποίησεν	ὡς	προσέταξεν
	জেগে–উঠে	এবং	–	যোষেফ	–থেকে	–	ঘুম,	করলেন	যেমন	আদেশ–দিয়েছিলেন
	G1453	G1161	G3588	G2501	G0575	G3588	G5258	G4160	G5613	G4367

αὐτῷ	ὁ	ἄγγελος	Κυρίου,	καὶ	παρέλαβεν	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,
তাঁকে	–	স্বর্গদূত	প্রভুর,	এবং	গ্রহণ–করলেন	–	স্ত্রীকে	তাঁর,
G0846	G3588	G0032	G2962	G2532	G3880	G3588	G1135	G0846

যোষেফ ঘুম থেকে উঠে প্রভুর দূতের আদেশ অনুসারে কাজ করলেন৷ তিনি মরিয়মকে বিয়ে করে বাড়ি নিয়ে গেলেন৷

25	καὶ	οὐκ	ἐγίνωσκεν	αὐτὴν	ἕως	οὗ	ἔτεκεν	υἱόν;	καὶ	ἐκάλεσεν	τὸ
	এবং	না	জানতেন	তাঁকে	যতক্ষণ	না	প্রসব–করলেন	পুত্র;	এবং	রাখলেন	–
	G2532	G3756	G1097	G0846	G2193	G3739	G5088	G5207	G2532	G2564	G3588

ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν.
নাম	তাঁর	□□□□।
G3686	G0846	G2424

কিন্তু মরিয়মের সেই সন্তানের জন্ম না হওয়া পর্যন্ত যোষেফ মরিয়মের সঙ্গে সহবাস করলেন না৷ যোষেফ সেই সন্তানের নাম রাখলেন যীশু৷

Chapter 2

1	Τοῦ	δὲ	Ἰησοῦ,	γεννηθέντος	ἐν	Βηθλέεμ	τῆς	Ἰουδαίας,	ἐν	ἡμέραις
	–র	এবং	যীশু,	জন্মগ্রহণ–করলে	–তে	বেথলেহেমে	–র	যিহুদিয়ার,	–তে	দিনগুলিতে
	G3588	G1161	G2424	G1080	G1722	G0965	G3588	G2449	G1722	G2250

Ἡρῴδου	τοῦ	βασιλέως,	ἰδοὺ,	μάγοι	ἀπὸ	ἀνατολῶν	παρεγένοντο	εἰς
হেরোদের	–র	রাজার,	দেখ,	জ্যোতিষীগণ	–থেকে	পূর্বদিক	এলেন	–তে
G2264	G3588	G0935	G3708	G3097	G0575	G0395	G3854	G1519

Ἱεροσόλυμα,
জেরুশালেমে,
G2414

হেরোদ যখন রাজা ছিলেন, সেই সময় যিহুদিয়ার বৈৎলেহমে যীশুর জন্ম হয়৷ সেই সময় প্রাচ্য থেকে কয়েকজন পণ্ডিত জেরুশালেমে এসে যীশুর খোঁজ করতে লাগলেন৷

2	λέγοντες,	Ποῦ	ἐστιν	ὁ	τεχθεὶς	βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων?	εἴδομεν	γὰρ
	বলে,	কোথায়	আছেন	–	জন্মগ্রহণ–করা	রাজা	–দের	যিহুদীদের?	দেখলাম	কারণ
	G3004	G4226	G1510	G3588	G5088	G0935	G3588	G2453	G3708	G1063

αὐτοῦ	τὸν	ἀστέρα	ἐν	τῇ	ἀνατολῇ,	καὶ	ἤλθομεν	προσκυνῆσαι	αὐτῷ.
তাঁর	–কে	তারা	–তে	–	পূর্বদিকে,	এবং	এলাম	প্রণাম–করতে	□□□□□।
G0846	G3588	G0792	G1722	G3588	G0395	G2532	G2064	G4352	G0846

তাঁরা এসে জিজ্ঞেস করলেন, “ইহুদীদের যে নতুন রাজা জন্মেছেন তিনি কোথায়? কারণ পূর্ব দিকে আকাশে আমরা তাঁর তারা দেখে তাঁকে প্রণাম জানাতে এসেছি৷”

3	ἀκούσας	δὲ	ὁ	βασιλεὺς	Ἡρῴδης,	ἐταράχθη,	καὶ	πᾶσα	Ἱεροσόλυμα	μετ’
	শুনে	এবং	–	রাজা	হেরোদ,	বিচলিত-হলেন,	এবং	সমস্ত	জেরুশালেম	-সঙ্গে
	G0191	G1161	G3588	G0935	G2264	G5015	G2532	G3956	G2414	G3326

αὐτοῦ.
□□□□।
G0846

রাজা হেরোদ একথা শুনে খুব বিচলিত হলেন এবং তাঁর সঙ্গে জেরুশালেমের সব লোক বিচলিত হল৷

4	καὶ	συναγαγὼν	πάντας	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	γραμματεῖς	τοῦ	λαοῦ,
	এবং	একত্র-করে	সকল	-দের	প্রধান-যাজকদের	এবং	শাস্ত্রবিদদের	-র	প্রজাদের,
	G2532	G4863	G3956	G3588	G0749	G2532	G1122	G3588	G2992

ἐπυνθάνετο	παρ’	αὐτῶν	ποῦ	ὁ	Χριστὸς	γεννᾶται.
জিজ্ঞাসা-করলেন	-কাছে	তাদের	কোথায়	–	খ্রীষ্ট	□□□□□□□□□-□□□□।
G4441	G3844	G0846	G4226	G3588	G5547	G1080

তখন তিনি ইহুদীদের মধ্যে যাঁরা প্রধান যাজক ও ব্যবস্থার শিক্ষক ছিলেন, তাঁদের ডেকে জিজ্ঞেস করলেন, “মশীহ (খ্রীষ্ট) কোথায় জন্মগ্রহণ করবেন?”

5	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἐν	Βηθλέεμ	τῆς	Ἰουδαίας:	οὕτως	γὰρ	γέγραπται
	-রা	এবং	বললেন	তাঁকে,	-তে	বেথলেহেমে	-র	যিহুদিয়ার:	এইভাবে	কারণ	লেখা-আছে
	G3588	G1161	G3004	G0846	G1722	G0965	G3588	G2449	G3779	G1063	G1125

διὰ	τοῦ	προφήτου:
-মধ্য-দিয়ে	-র	ভাববাদীর:
G1223	G3588	G4396

তাঁরা হেরোদকে বললেন, “যিহুদিয়া প্রদেশের বৈৎলেহমে, কারণ ভাববাদী সেরকমই লিখে গেছেন:

6	Καὶ	σύ,	Βηθλέεμ,	γῆ	Ἰούδα,	οὐδαμῶς	ἐλαχίστη	εἶ	ἐν	τοῖς	ἡγεμόσιν
	এবং	তুমি,	বেথলেহেম,	দেশ	যিহুদার,	কোনোমতেই	ক্ষুদ্রতম	নও	-মধ্যে	-দের	শাসকদের
	G2532	G4771	G0965	G1093	G2448	G3760	G1646	G1510	G1722	G3588	G2232

Ἰούδα,	ἐκ	σοῦ	γὰρ	ἐξελεύσεται	ἡγούμενος,	ὅστις	ποιμανεῖ	τὸν	λαόν
যিহুদার,	-থেকে	তোমার	কারণ	বের-হবেন	নেতা,	যিনি	পালন-করবেন	-কে	প্রজাদের
G2448	G1537	G4771	G1063	G1831	G2233	G3748	G4165	G3588	G2992

μου	τὸν	Ἰσραήλ.
আমার	–	□□□□□□□□□□।
G1473	G3588	G2474

‘আর তুমি যিহুদা প্রদেশের বৈৎলেহম, তুমি যিহুদার শাসনকর্তাদের চোখে কোন অংশে নগন্য নও, কারণ তোমার মধ্য থেকে একজন শাসনকর্তা উঠবেন যিনি আমার প্রজা ইস্রায়েলকে চরাবেন৷’”

7	Τότε	Ἡρῴδης,	λάθρᾳ	καλέσας	τοὺς	μάγους,	ἠκρίβωσεν	παρ’	αὐτῶν	τὸν
	তখন	হেরোদ,	গোপনে	ডেকে	-দের	জ্যোতিষীদের,	জানলেন	-কাছে	তাদের	-কে
	G5119	G2264	G2977	G2564	G3588	G3097	G0198	G3844	G0846	G3588

χρόνον	τοῦ	φαινομένου	ἀστέρος.
সময়	-র	দেখা-দেওয়া	□□□□□।
G5550	G3588	G5316	G0792

তখন হেরোদ সেই পণ্ডিতদের সঙ্গে একান্তে দেখা করার জন্য তাঁদের ডেকে পাঠালেন৷ তিনি তাঁদের কাছ থেকে জেনে নিলেন ঠিক কোন সময় তারাটা দেখা গিয়েছিল৷

8

καὶ	πέμψας	αὐτοὺς	εἰς	Βηθλέεμ,	εἶπεν,	Πορευθέντες,	ἐξετάσατε	ἀκριβῶς
এবং	পাঠিয়ে	তাদের	-তে	বেথলেহেমে,	বললেন,	গিয়ে,	খোঁজ-করো	সযত্নে
G2532	G3992	G0846	G1519	G0965	G3004	G4198	G1833	G0199

περὶ	τοῦ	παιδίου;	ἐπὰν	δὲ	εὕρητε,	ἀπαγγείλατέ	μοι,	ὅπως	κἀγὼ	ἐλθὼν,
-বিষয়ে	-র	শিশুটির;	যখন	এবং	পাও,	জানাও	আমাকে,	যেন	আমিও	এসে,
G4012	G3588	G3813	G1875	G1161	G2147	G0518	G1473	G3704	G2504	G2064

προσκυνήσω	αὐτῷ.
প্রণাম-করি	□□□□□□।
G4352	G0846

এরপর হেরোদ তাদের বৈৎলেহমে পাঠিয়ে দিলেন আর বললেন, “দেখ, তোমরা সেখানে গিয়ে ভাল করে সেই শিশুর খোঁজ কর; আর খোঁজ পেলে, আমাকে জানিয়ে যেও, যেন আমিও সেখানে গিয়ে তাঁকে প্রণাম করতে পারি।”

9

οἱ	δὲ	ἀκούσαντες	τοῦ	βασιλέως,	ἐπορεύθησαν;	καὶ	ἰδοὺ,	ὁ	ἀστὴρ,
-রা	এবং	শুনে	-র	রাজার,	গেলেন;	এবং	দেখ,	-	তারা,
G3588	G1161	G0191	G3588	G0935	G4198	G2532	G3708	G3588	G0792

ὃν	εἶδον	ἐν	τῇ	ἀνατολῇ,	προῆγεν	αὐτούς,	ἕως	ἐλθὼν,	ἐστάθη	ἐπάνω
যেটা	দেখেছিলেন	-তে	-	পূর্বদিকে,	এগিয়ে-চলল	তাদের,	যতক্ষণ	এসে,	থামল	উপরে
G3739	G3708	G1722	G3588	G0395	G4254	G0846	G2193	G2064	G2476	G1883

οὗ	ἦν	τὸ	παιδίον.
যেখানে	ছিলেন	-	□□□□□।
G3757	G1510	G3588	G3813

তাঁরা রাজার কথা শুনে রওনা দিলেন৷ তাঁরা পূর্ব দিকে আকাশে যে তারাটা উঠতে দেখেছিলেন, সেটা তাঁদের আগে আগে চলল এবং শিশুটি যেখানে ছিলেন তার ওপরে থামল৷

10

ἰδόντες	δὲ	τὸν	ἀστέρα,	ἐχάρησαν	χαρὰν	μεγάλην	σφόδρα.
দেখে	এবং	-কে	তারাটিকে,	আনন্দ-করলেন	আনন্দে	মহান	□□□□□□□।
G3708	G1161	G3588	G0792	G5463	G5479	G3173	G4970

তাঁরা সেই তারাটি দেখে আনন্দে আত্মহারা হলেন৷

11

καὶ	ἐλθόντες	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	εἶδον	τὸ	παιδίον	μετὰ	Μαρίας	τῆς
এবং	এসে	-তে	-	বাড়িতে,	দেখলেন	-	শিশুকে	-সঙ্গে	মরিয়মের	-র
G2532	G2064	G1519	G3588	G3614	G3708	G3588	G3813	G3326	G3137	G3588

μητρὸς	αὐτοῦ,	καὶ	πεσόντες,	προσεκύνησαν	αὐτῷ:	καὶ	ἀνοίξαντες	τοὺς
মাতার	তাঁর,	এবং	পড়ে,	প্রণাম-করলেন	তাঁকে:	এবং	খুলে	-
G3384	G0846	G2532	G4098	G4352	G0846	G2532	G0455	G3588

θησαυροὺς	αὐτῶν,	προσήνεγκαν	αὐτῷ	δῶρα:	χρυσὸν	καὶ	λίβανον	καὶ	σμύρναν.
ভাণ্ডার	তাদের,	উপহার-দিলেন	তাঁকে	উপহার:	স্বর্ণ	এবং	কুন্দুরু	এবং	□□□□□□□।
G2344	G0846	G4374	G0846	G1435	G5557	G2532	G3030	G2532	G4666

পরে সেই ঘরের মধ্যে ঢুকে শিশুটি ও তাঁর মা মরিয়মকে দেখতে পেয়ে তাঁরা মাথা নত করে তাঁকে প্রণাম করলেন ও তাঁর উপাসনা করলেন৷ তারপর তাঁদের উপহার সামগ্রী খুলে বের করে তাঁকে সোনা, সুগন্ধি গুগ্গুল ও সুগন্ধি নির্যাস উপহার দিলেন৷

12

καὶ	χρηματισθέντες	κατ’	ὄναρ	μὴ	ἀνακάμψαι	πρὸς	Ἡρῴδην,	δι’	ἄλλης
এবং	সতর্ক-হয়ে	-তে	স্বপ্নে	না	ফিরে-যেতে	-কাছে	হেরোদের,	-দিয়ে	অন্য
G2532	G5537	G2596	G3677	G3361	G0344	G4314	G2264	G1223	G0243

ὁδοῦ	ἀνεχώρησαν	εἰς	τὴν	χώραν	αὐτῶν.
পথে	চলে-গেলেন	-তে	-	দেশে	□□□□□□।
G3598	G0402	G1519	G3588	G5561	G0846

এরপর ঈশ্বর স্বপ্নে তাঁদের সাবধান করে দিলেন যেন তাঁরা হেরোদের কাছে ফিরে না যান, তাই তাঁরা অন্য পথে নিজেদের দেশে ফিরে গেলেন৷

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ τῷ
চলে-যাওয়ার-পর এবং তাদের, দেখ, স্বর্গদূত প্রভুর দেখা-দিলেন -তে স্বপ্নে -র-কাছে
G0402 G1161 G0846 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596 G3677 G3588

Ἰωσὴφ, λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
যোষেফের, বলে, জেগে-উঠে, নাও – শিশুকে এবং – মাতাকে তাঁর, এবং
G2501 G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι; μέλλει γὰρ
পালাও -তে মিশরে, এবং থাকো সেখানে যতক্ষণ না বলি তোমাকে; যাচ্ছে কারণ
G5343 G1519 G0125 G2532 G1510 G1563 G2193 G0302 G3004 G4771 G3195 G1063

Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.
হেরোদ খুঁজতে – শিশুকে, -র ধ্বংস-করতে □□□□□।
G2264 G2212 G3588 G3813 G3588 G0622 G0846

তাঁরা চলে যাবার পর প্রভুর এক দূত স্বপ্নে যোষেফকে দেখা দিয়ে বললেন, “ওঠো! শিশুটি ও তাঁর মাকে নিয়ে মিশরে পালিয়ে যাও৷ যতদিন না আমি তোমাদের বলি, তোমরা সেখানেই থেকো, কারণ এই শিশুটিকে মেরে ফেলার জন্য হেরোদ এর খোঁজ করবে৷”

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς, παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς,
– এবং জেগে-উঠে, নিলেন – শিশুকে এবং – মাতাকে তাঁর রাতে,
G3588 G1161 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G3571

καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,
এবং চলে-গেলেন -তে মিশরে,
G2532 G0402 G1519 G0125

তখন যোষেফ উঠে সেই শিশু ও তাঁর মাকে নিয়ে রাতে মিশরে রওনা হলেন৷

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου; ἵνα πληρωθῇ τὸ
এবং ছিলেন সেখানে যতক্ষণ -র মৃত্যুর হেরোদের; যেন পূর্ণ-হয় যা
G2532 G1510 G1563 G2193 G3588 G5054 G2264 G2443 G4137 G3588

ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου
কথিত-হয়েছিল -দ্বারা প্রভুর -মধ্য-দিয়ে -র ভাববাদীর, বলে, -থেকে মিশর
G2046 G5259 G2962 G1223 G3588 G4396 G3004 G1537 G0125

ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.
ডাকলাম -কে পুত্রকে □□□□।
G2564 G3588 G5207 G1473

আর হেরোদের মৃত্যু না হওয়া পর্যন্ত সেখানে থাকলেন৷ এরূপ ঘটল যাতে ভাববাদীর মাধ্যমে প্রভুর কথা সফল হয়; প্রভু বললেন, “আমি মিশর থেকে আমার পুত্রকে ডেকে আনলাম৷”

16 Τότε Ἡρῴδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν,
তখন হেরোদ, দেখে যে ঠকানো-হয়েছে -দ্বারা -দের জ্যোতিষীদের, ক্রুদ্ধ-হলেন অতিশয়,
G5119 G2264 G3708 G3754 G1702 G5259 G3588 G3097 G2373 G3029

καὶ ἀποστείλας, ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν
এবং পাঠিয়ে, হত্যা-করলেন সমস্ত -দের বালকদের – -তে বেথলেহেমে এবং -তে
G2532 G0649 G0337 G3956 G3588 G3816 G3588 G1722 G0965 G2532 G1722

πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον
সমস্ত – সীমানায় তার, -থেকে দুই-বছরের এবং কম, অনুসারে -র সময়ের
G3956 G3588 G3725 G0846 G0575 G1332 G2532 G2736 G2596 G3588 G5550

ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
যা জেনেছিলেন -কাছে -দের □□□□□□□□□□□।
G3739 G0198 G3844 G3588 G3097

হেরোদ যখন দেখলেন যে সেই পণ্ডিতরা তাঁকে বোকা বানিয়েছে, তখন তিনি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হলেন৷ তিনি সেই পণ্ডিতদের কাছ থেকে যে সময়ের কথা জেনেছিলেন, সেই হিসাব মতো দু’বছর ও তার কম বয়সের যত ছেলে বৈৎলেহম ও তার আশেপাশের অঞ্চলে ছিল, সকলকে হত্যা করার হুকুম দিলেন৷

17	τότε	ἐπληρώθη	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἰερεμίου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
	তখন	পূর্ণ-হল	যা	কথিত-হয়েছিল	-মধ্য-দিয়ে	যিরমিয়	-র	ভাববাদীর,	বলে,
	G5119	G4137	G3588	G2046	G1223	G2408	G3588	G4396	G3004

এর ফলে ভাববাদী যিরমিয়র মাধ্যমে ঈশ্বর যে কথা বলেছিলেন তা পূর্ণ হল:

18	Φωνὴ	ἐν	Ῥαμὰ	ἠκούσθη,	κλαυθμὸς	καὶ	ὀδυρμὸς	πολύς,	Ῥαχὴλ	κλαίουσα
	স্বর	-তে	রামায়	শোনা-গেল,	কান্না	এবং	বিলাপ	বহু,	রাহেল	কাঁদছে
	G5456	G1722	G4471	G0191	G2805	G2532	G3602	G4183	G4478	G2799

τὰ	τέκνα	αὐτῆς,	καὶ	οὐκ	ἤθελεν	παρακληθῆναι,	ὅτι	οὐκ	εἰσίν.
-দের	সন্তানদের	তার,	এবং	না	চাইল	সান্ত্বনা-পেতে,	কারণ	না	□□□।
G3588	G5043	G0846	G2532	G3756	G2309	G3870	G3754	G3756	G1510

“রামায় একটা শব্দ শোনা গেল, কান্নার রোল ও তীব্র হাহাকার, রাহেল তাঁর সন্তানদের জন্য কাঁদছেন৷ তিনি কিছুতেই শান্ত হতে চাইছেন না, কারণ তারা কেউ আর বেঁচে নেই৷”

19	Τελευτήσαντος	δὲ	τοῦ	Ἡρῴδου,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	φαίνεται	κατ’	ὄναρ
	মৃত্যুর-পর	এবং	-র	হেরোদের,	দেখ,	স্বর্গদূত	প্রভুর	দেখা-দিলেন	-তে	স্বপ্নে
	G5053	G1161	G3588	G2264	G3708	G0032	G2962	G5316	G2596	G3677

τῷ	Ἰωσὴφ	ἐν	Αἰγύπτῳ,
-র-কাছে	যোষেফের	-তে	মিশরে,
G3588	G2501	G1722	G0125

হেরোদ মারা যাবার পর প্রভুর এক দূত মিশরে যোষেফকে স্বপ্নে দেখা দিয়ে বললেন,

20	λέγων,	Ἐγερθεὶς,	παράλαβε	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ,	καὶ
	বলে,	জেগে-উঠে,	নাও	-	শিশুকে	এবং	-	মাতাকে	তাঁর,	এবং
	G3004	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G0846	G2532

πορεύου	εἰς	γῆν	Ἰσραήλ;	τεθνήκασιν	γὰρ	οἱ	ζητοῦντες	τὴν	ψυχὴν	τοῦ
যাও	-তে	দেশে	ইস্রায়েলের;	মারা-গেছে	কারণ	-রা	খুঁজছিল	-	প্রাণ	-র
G4198	G1519	G1093	G2474	G2348	G1063	G3588	G2212	G3588	G5590	G3588

παιδίου.
□□□□□□।
G3813

“ওঠো! এই শিশু ও তাঁর মাকে সঙ্গে নিয়ে ইস্রায়েল দেশে ফিরে যাও, কারণ যাঁরা এই ছেলের প্রাণ নাশের চেষ্টা করেছিল তারা সকলে মারা গেছে৷”

21	ὁ	δὲ	ἐγερθεὶς	παρέλαβεν	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ,	καὶ
	-	এবং	জেগে-উঠে	নিলেন	-	শিশুকে	এবং	-	মাতাকে	তাঁর,	এবং
	G3588	G1161	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G0846	G2532

εἰσῆλθεν	εἰς	γῆν	Ἰσραήλ.
প্রবেশ-করলেন	-তে	দেশে	□□□□□□□□□□□□।
G1525	G1519	G1093	G2474

তখন যোষেফ উঠে সেই শিশু ও তাঁর মাকে নিয়ে ইস্রায়েল দেশে গেলেন৷

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς
শুনে এবং যে আর্খেলাউস রাজত্ব-করছেন -র যিহুদিয়ার পরিবর্তে -র পিতার
G0191 G1161 G3754 G0745 G0936 G3588 G2449 G0473 G3588 G3962

αὐτοῦ Ἡρῴδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν; χρηματισθεὶς δὲ κατ’ ὄναρ,
তাঁর হেরোদের, ভয়-পেলেন সেখানে যেতে; সতর্ক-হয়ে এবং -তে স্বপ্নে,
G0846 G2264 G5399 G1563 G0565 G5537 G1161 G2596 G3677

ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας:
চলে-গেলেন -তে - অঞ্চলে -র গালীলের:
G0402 G1519 G3588 G3313 G3588 G1056

কিন্তু যোষেফ যখন শুনলেন যে হেরোদের জায়গায় তাঁর পুত্র আর্খিলায় যিহুদিয়ার রাজা হয়েছে, তখন তিনি সেখানে ফিরে যেতে ভয় পেলেন৷ পরে আর এক স্বপ্নে তাঁকে সাবধান করে দেওয়া হল,

23 καὶ ἐλθὼν, κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ; ὅπως πληρωθῇ τὸ
এবং এসে, বাস-করলেন -তে শহরে বলা-হয় নাসরত; যেন পূর্ণ-হয় যা
G2532 G2064 G2730 G1519 G4172 G3004 G3478 G3704 G4137 G3588

ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.
কথিত-হয়েছিল -মধ্য-দিয়ে -দের ভাববাদীদের, যে নাসরতীয় □□□-□□□।
G2046 G1223 G3588 G4396 G3754 G3480 G2564

তখন তিনি গালীলে ফিরে নাসরৎ নগরে বসবাস করতে লাগলেন৷ এই রকম ঘটল যেন ভাববাদীর মাধ্যমে ঈশ্বর যা বলেছিলেন তা পূর্ণ হয়: তিনি নাসরতীয় বলে আখ্যাত হলেন৷

Chapter 3

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς,
-তে এবং - দিনগুলিতে সেই, আসেন যোহন - বাপ্তিস্মদাতা,
G1722 G1161 G3588 G2250 G1565 G3854 G2491 G3588 G0910

κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,
ঘোষণা-করছেন -তে - মরুভূমিতে -র যিহুদিয়ার,
G2784 G1722 G3588 G2048 G3588 G2449

সেই সময় বাপ্তিস্মদাতা যোহনএসে যিহুদিয়ার প্রান্তর এলাকায় প্রচার করতে লাগলেন৷

2 ‹καὶ› λέγων, Μετανοεῖτε: ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
এবং বলে, মন-ফেরাও: কাছে-এসেছে কারণ - রাজ্য -র □□□□□□□□□।
G2532 G3004 G3340 G1448 G1063 G3588 G0932 G3588 G3772

তিনি বললেন, “তোমরা মন ফেরাও, দেখ স্বর্গরাজ্য এসে পড়ল৷”

3 οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
এই কারণ হলেন - কথিত-হয়েছিল -মধ্য-দিয়ে যিশাইয় -র ভাববাদীর, বলে,
G3778 G1063 G1510 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας
স্বর চিৎকার-করছে -তে - মরুভূমিতে, প্রস্তুত-করো - পথ প্রভুর; সরল
G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117

ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
করো - পথগুলি □□□□।
G4160 G3588 G5147 G0846

এই যোহনের বিষয়েই ভাববাদী যিশাইয় বলেছিলেন: “প্রান্তরে এক উচ্চ রব শোনা যাচ্ছে, ‘তোমরা প্রভুর পথ প্রস্তুত কর; যে পথ দিয়ে তিনি যাবেন তা সমান কর।’”

4

Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Ἰωάννης	εἶχεν	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τριχῶν	καμήλου,
তিনি	এবং	–	যোহন	ছিল	–	পোশাক	তাঁর	–থেকে	রোমের	উটের,
G0846	G1161	G3588	G2491	G2192	G3588	G1742	G0846	G0575	G2359	G2574

καὶ	ζώνην	δερματίνην	περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ,	ἡ	δὲ	τροφὴ	ἦν
এবং	বেল্ট	চামড়ার	–কে–ঘিরে	–	কোমরে	তাঁর,	–	এবং	খাদ্য	ছিল
G2532	G2223	G1193	G4012	G3588	G3751	G0846	G3588	G1161	G5160	G1510

αὐτοῦ	ἀκρίδες	καὶ	μέλι	ἄγριον.
তাঁর	পঙ্গপাল	এবং	মধু	□□□□।
G0846	G0200	G2532	G3192	G0066

যোহনউটের লোমের তৈরী পোশাক পরতেন, কোমরে চামড়ার বেল্ট বাঁধতেন।পঙ্গপালও বনমধু ছিল তাঁর খাদ্য।

5

Τότε	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία,	καὶ
তখন	বের–হচ্ছিল	–কাছে	তাঁর	জেরুশালেম,	এবং	সমস্ত	–	যিহূদিয়া,	এবং
G5119	G1607	G4314	G0846	G2414	G2532	G3956	G3588	G2449	G2532

πᾶσα	ἡ	περίχωρος	τοῦ	Ἰορδάνου,
সমস্ত	–	পরিবেষ্টিত–অঞ্চল	–র	যর্দনের,
G3956	G3588	G4066	G3588	G2446

জেরুশালেম, সমগ্র যিহূদিয়া ও যর্দনের আশপাশের অঞ্চলের লোকেরা প্রান্তরে তাঁর কাছে আসতে লাগল।

6

καὶ	ἐβαπτίζοντο	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ	ποταμῷ	ὑπ’	αὐτοῦ,	ἐξομολογούμενοι
এবং	বাপ্তিস্ম–নিচ্ছিল	–তে	–	যর্দনে	নদীতে	–দ্বারা	তাঁর,	স্বীকার–করছে
G2532	G0907	G1722	G3588	G2446	G4215	G5259	G0846	G1843

τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.
–	পাপসমূহ	□□□□□।
G3588	G0266	G0846

তারা এসে নিজেদের পাপ স্বীকার করত আর তিনি তাদের যর্দন নদীতে বাপ্তাইজ করতেন।

7

Ἰδὼν	δὲ	πολλοὺς	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων	ἐρχομένους	ἐπὶ	τὸ
দেখে	এবং	অনেক	–দের	ফরীশীদের	এবং	সদ্দূকীদের	আসছে	–কাছে	–
G3708	G1161	G4183	G3588	G5330	G2532	G4523	G2064	G1909	G3588

βάπτισμα	‹αὐτοῦ›,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Γεννήματα	ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν
বাপ্তিস্মের	তাঁর,	বললেন	তাদের,	বংশধর	সাপদের,	কে	দেখিয়েছে	তোমাদের
G0908	G0846	G3004	G0846	G1081	G2191	G5101	G5263	G4771

φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
পালাতে	–থেকে	–র	আসন্ন	ক্রোধ?
G5343	G0575	G3588	G3195	G3709

যোহনযখন দেখলেন যে অনেক ফরীশী ও সদ্দূকী তাঁর কাছে বাপ্তিস্মের জন্য আসছে, তখন তিনি তাদের বললেন, “তোমরা সাপের বাচ্চারা! ঈশ্বরের আসন্ন ক্রোধ থেকে নিষ্কৃতি পাবার জন্য কে তোমাদের চেতনা দিল?

8

ποιήσατε	οὖν	καρπὸν	ἄξιον	τῆς	μετανοίας.
করো	অতএব	ফল	যোগ্য	–র	□□–□□□□□।
G4160	G3767	G2590	G0514	G3588	G3341

তোমরা কাজে দেখাও, যাতে বোঝা যায় যে তোমরা সত্যিই মন ফিরিয়েছ।

9 καὶ	μὴ	δόξητε	λέγειν	ἐν	ἑαυτοῖς,	Πατέρα	ἔχομεν	τὸν	Ἀβραάμ.	λέγω
এবং	না	মনে-করো	বলতে	-তে	নিজেদের,	পিতা	আছে	-	□□□□□□□□।	বলি
G2532	G3361	G1380	G3004	G1722	G1438	G3962	G2192	G3588	G0011	G3004

γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	δύναται	ὁ	Θεὸς	ἐκ	τῶν	λίθων	τούτων	ἐγεῖραι
কারণ	তোমাদের,	যে	সমর্থ	-	ঈশ্বর	-থেকে	-র	পাথরগুলি	এই	উঠাতে
G1063	G4771	G3754	G1410	G3588	G2316	G1537	G3588	G3037	G3778	G1453

τέκνα	τῷ	Ἀβραάμ.
সন্তানদের	-র-জন্য	□□□□□□□□□□□।
G5043	G3588	G0011

আর নিজেরা মনে মনে একথা চিন্তা করে গর্ব করো না যে, 'আমাদের পিতৃপুরুষ অব্রাহাম।' আমি তোমাদের বলছি, ঈশ্বর এই পাথরগুলিকেও অব্রাহামের সন্তানে পরিণত করতে পারেন।

10 ἤδη	δὲ	ἡ	ἀξίνη	πρὸς	τὴν	ῥίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται:	πᾶν	οὖν
ইতিমধ্যে	এবং	-	কুঠার	-কাছে	-	মূলের	-র	গাছগুলির	রাখা-আছে:	প্রত্যেক	অতএব
G2235	G1161	G3588	G0513	G4314	G3588	G4491	G3588	G1186	G2749	G3956	G3767

δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς	πῦρ	βάλλεται.
গাছ	না	করছে	ফল	ভালো	কাটা-হয়	এবং	-তে	আগুনে	□□□□-□□□।
G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519	G4442	G0906

প্রতিটি গাছের গোড়াতে কুড়ুল লাগানোই আছে। আর যে গাছে ভাল ফল ধরে না, তা কেটে আগুনে ফেলে দেওয়া হবে।

11 ἐγὼ	μὲν	ὑμᾶς	βαπτίζω	ἐν	ὕδατι	εἰς	μετάνοιαν;	ὁ	δὲ	ὀπίσω
আমি	একদিকে	তোমাদের	বাপ্তিস্ম-দিই	-তে	জলে	-তে	মন-ফেরার;	-	কিন্তু	পশ্চাতে
G1473	G3303	G4771	G0907	G1722	G5204	G1519	G3341	G3588	G1161	G3694

μου	ἐρχόμενος	ἰσχυρότερός	μού	ἐστιν,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς	τὰ
আমার	আসছে	শক্তিশালীতর	আমার	আছেন,	যাঁর	না	হই	যোগ্য	-
G1473	G2064	G2478	G1473	G1510	G3739	G3756	G1510	G2425	G3588

ὑποδήματα	βαστάσαι.	αὐτὸς	ὑμᾶς	βαπτίσει	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ	καὶ	πυρί.
জুতো	□□□-□□□□।	তিনি	তোমাদের	বাপ্তিস্ম-দেবেন	-তে	আত্মায়	পবিত্র	এবং	□□□□□।
G5266	G0941	G0846	G4771	G0907	G1722	G4151	G0040	G2532	G4442

"তোমরা মন ফিরিয়েছ বলে আমি তোমাদের জলে বাপ্তাইজ করছি। আমার পরে একজন আসছেন, যিনি আমার থেকে মহান, তাঁর জুতো জোড়া বইবার যোগ্যও আমি নই। তিনি পবিত্র আত্মায় ও আগুনে তোমাদের বাপ্তাইজ করবেন।

12 οὗ	τὸ	πτύον	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ;	καὶ	διακαθαριεῖ	τὴν	ἅλωνα
যাঁর	-	কুলা	-তে	-	হাতে	তাঁর;	এবং	পরিষ্কার-করবেন	-	খামারে
G3739	G3588	G4425	G1722	G3588	G5495	G0846	G2532	G1245	G3588	G0257

αὐτοῦ,	καὶ	συνάξει	τὸν	σῖτον	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	ἀποθήκην;	τὸ	δὲ
তাঁর,	এবং	জড়ো-করবেন	-কে	গম	তাঁর	-তে	-	ভাণ্ডারে;	-	কিন্তু
G0846	G2532	G4863	G3588	G4621	G0846	G1519	G3588	G0596	G3588	G1161

ἄχυρον	κατακαύσει	πυρὶ	ἀσβέστῳ.
তুষ	পুড়িয়ে-দেবেন	আগুনে	□□□□□□□□□।
G0892	G2618	G4442	G0762

তাঁর কুলা তাঁর হাতেই আছে, তাঁর খামার তিনি পরিষ্কার করবেন। তিনি তাঁর গম গোলায় তুলবেন। কিন্তু যে আগুন কখনও নেভে না সেই আগুনে তুষ পুড়িয়ে ফেলবেন।"

13 Τότε	παραγίνεται	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἐπὶ	τὸν	Ἰορδάνην,
তখন	আসেন	-	যীশু	-থেকে	-র	গালীলের	-কাছে	-কে	যর্দনের,
G5119	G3854	G3588	G2424	G0575	G3588	G1056	G1909	G3588	G2446

πρὸς	τὸν	Ἰωάννην,	τοῦ	βαπτισθῆναι	ὑπ'	αὐτοῦ.
-কাছে	-র	যোহনের,	-র	বাপ্তিস্ম-নিতে	-দ্বারা	□□□□।
G4314	G3588	G2491	G3588	G0907	G5259	G0846

সেই সময় যীশু গালীল থেকে যর্দন নদীর ধারে এলেন৷ তিনি যোহনের কাছে বাপ্তিস্মের জন্য এগিয়ে গেলেন৷

14 ὁ δὲ ‹Ἰωάννης› διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ
– কিন্তু যোহন বাধা-দিচ্ছিলেন তাঁকে, বলে, আমি প্রয়োজন আছে -দ্বারা তোমার
G3588 G1161 G2491 G1254 G0846 G3004 G1473 G5532 G2192 G5259 G4771

βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με?
বাপ্তিস্ম-নিতে, এবং তুমি আসছ -কাছে আমার?
G0907 G2532 G4771 G2064 G4314 G1473

কিন্তু যোহন তাঁকে বাধা দিতে চেষ্টা করলেন৷ যোহন বললেন, “আমারই বরং আপনার কাছে বাপ্তাইজ হওয়া উচিত৷ আর আপনি কি না আমার কাছে এসেছেন?”

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ‹πρὸς› αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως γὰρ
উত্তর-দিয়ে এবং, – যীশু বললেন -কাছে তাঁর, থাক-দাও এখন; এইভাবে কারণ
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G0863 G0737 G3779 G1063

πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.
উচিত আছে আমাদের পূর্ণ-করতে সমস্ত □□□□□□□□□□। তখন অনুমতি-দিলেন □□□□□।
G4241 G1510 G1473 G4137 G3956 G1343 G5119 G0863 G0846

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “এখন এরকমই হতে দাও, কারণ ঈশ্বরের ইচ্ছা এই ভাবেই আমাদের পূর্ণ করা উচিত৷” তখন যোহন যীশুকে বাপ্তাইজ করতে রাজী হলেন৷

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος; καὶ ἰδοὺ,
বাপ্তিস্ম-নিয়ে এবং, – যীশু সঙ্গে-সঙ্গে উঠলেন -থেকে -র জলের; এবং দেখ,
G0907 G1161 G3588 G2424 G2112 G0305 G0575 G3588 G5204 G2532 G3708

ἠνεῴχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ] Θεοῦ
খুলে-গেল তাঁর – স্বর্গ, এবং দেখলেন – আত্মা -র ঈশ্বরের
G0455 G0846 G3588 G3772 G2532 G3708 G3588 G4151 G3588 G2316

καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ’ αὐτόν.
নামছে মতন ঘুঘুর, এবং আসছে -তে □□□□।
G2597 G5616 G4058 G2532 G2064 G1909 G0846

যীশু বাপ্তাইজিত হয়ে জল থেকে উঠে আসার সঙ্গে সঙ্গে তাঁর সামনে আকাশ খুলে গেল, আর তিনি দেখলেন ঈশ্বরের আত্মা কপোতের মতো নেমে তাঁর ওপরে আসছেন৷

17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,
এবং দেখ, স্বর -থেকে -র স্বর্গের, বলে, এই হলেন – পুত্র আমার,
G2532 G3708 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
– প্রিয়, -তে যাঁর □□□□□□□□□।
G3588 G0027 G1722 G3739 G2106

স্বর্গ থেকে একটি স্বর শোনা গেল, সেই স্বর বলল, “এই আমার প্রিয় পুত্র, এর প্রতি আমি অত্যন্ত প্রীত৷”

Chapter 4

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
তখন – যীশু চালিত-হলেন -তে – মরুভূমিতে -দ্বারা -র আত্মার
G5119 G3588 G2424 G0321 G1519 G3588 G2048 G5259 G3588 G4151

πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
পরীক্ষিত-হতে -দ্বারা -র □□□□□□□□□□।
G3985 G5259 G3588 G1228

এরপর দিয়াবল যেন যীশুকে পরীক্ষা করতে পারে তাই আত্মা যীশুকে প্রান্তরে নিয়ে গেলেন।

2

καὶ	νηστεύσας	ἡμέρας	τεσσεράκοντα	καὶ	τεσσεράκοντα□,	νύκτας	ὕστερον
এবং	উপবাস-করে	দিন	চল্লিশ	এবং	চল্লিশ,	রাত	পরে
G2532	G3522	G2250	G5062	G2532	G5062	G3571	G5305

ἐπείνασεν.
□□□□□□□-□□□□।
G3983

একটানা চল্লিশ দিন ও চল্লিশ রাত সেখানে উপোস করে কাটানোর পর যীশু ক্ষুধিত হলেন।

3

καὶ	προσελθὼν	ὁ	πειράζων,	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,
এবং	এগিয়ে-এসে	-	পরীক্ষাকারী,	বললেন	তাঁকে,	যদি	পুত্র	হও	-র	ঈশ্বরের,
G2532	G4334	G3588	G3985	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316

εἰπὲ,	ἵνα	οἱ	λίθοι	οὗτοι	ἄρτοι	γένωνται.
বল,	যেন	-	পাথরগুলি	এই	রুটি	□□□।
G3004	G2443	G3588	G3037	G3778	G0740	G1096

তখন সেই পরীক্ষক দিয়াবল তাঁর কাছে এসে বলল, “তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও, তবে এই পাথরগুলিকে রুটিতে পরিণত হতে বল।”

4

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Γέγραπται,	Οὐκ	ἐπ’	ἄρτῳ	μόνῳ	ζήσεται	ὁ
-	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে,	বললেন,	লেখা-আছে,	না	-তে	রুটিতে	কেবল	বাঁচবে	-
G3588	G1161	G0611	G3004	G1125	G3756	G1909	G0740	G3441	G2198	G3588

ἄνθρωπος,	ἀλλ’	ἐπὶ	παντὶ	ῥήματι	ἐκπορευομένῳ	διὰ	στόματος	Θεοῦ.
মানুষ,	বরং	-তে	প্রত্যেক	বচনে	বের-হচ্ছে	-মধ্য-দিয়ে	মুখের	□□□□□□□□।
G0444	G0235	G1909	G3956	G4487	G1607	G1223	G4750	G2316

কিন্তু যীশু এর উত্তরে বললেন: “শাস্ত্রে একথা লেখা আছে, ‘মানুষ কেবল রুটিতে বাঁচে না, কিন্তু ঈশ্বরের মুখের প্রত্যেকটি বাক্যেই বাঁচে।’”

5

Τότε	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν,	καὶ
তখন	নিয়ে-যান	তাঁকে	-	দিয়াবল	-তে	-	পবিত্র	শহরে,	এবং
G5119	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3588	G0040	G4172	G2532

ἔστησεν	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸ	πτερύγιον	τοῦ	ἱεροῦ,
দাঁড়-করালেন	তাঁকে	-তে	-	চূড়ায়	-র	মন্দিরের,
G2476	G0846	G1909	G3588	G4419	G3588	G2411

দিয়াবল তখন পবিত্র নগরী জেরুশালেমের মন্দিরের চূড়ায় যীশুকে নিয়ে গেল;

6

καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	βάλε	σεαυτὸν	κάτω:
এবং	বলেন	তাঁকে,	যদি	পুত্র	হও	-র	ঈশ্বরের,	ফেলে-দাও	নিজেকে	নীচে:
G2532	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G0906	G4572	G2736

γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ	ἐντελεῖται	περὶ	σοῦ,	καὶ
লেখা-আছে	কারণ,	যে	-দের-কাছে	স্বর্গদূতদের	তাঁর	আদেশ-দেবেন	-বিষয়ে	তোমার,	এবং
G1125	G1063	G3754	G3588	G0032	G0846	G1781	G4012	G4771	G2532

ἐπὶ	χειρῶν	ἀροῦσίν	σε,	μή‿	ποτε	προσκόψῃς	πρὸς	λίθον	τὸν	πόδα
-তে	হাতের	তুলে-নেবেন	তোমাকে,	না-	কখনো	ঠোকর-খাও	-তে	পাথরে	-	পা
G1909	G5495	G0142	G4771	G3361	G4219	G4350	G4314	G3037	G3588	G4228

σου.
□□□□□□।
G4771

আর যীশুকে বলল, “তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও তবে লাফ দিয়ে নীচে পড়, কারণ শাস্ত্রে তো একথা লেখা আছে: ‘তিনি তাঁর স্বর্গদূতদের তোমার উপর দৃষ্টি রাখতে আদেশ দেবেন আর তারা তোমাকে তুলে ধরবেন, যেন পাথরের উপর পড়ে তোমার পায়ে আঘাত না লাগে।’”

7

ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πάλιν	γέγραπται,	Οὐκ	ἐκπειράσεις	Κύριον	τὸν
বললেন	তাঁকে	–	যীশু,	আবার	লেখা-আছে,	না	পরীক্ষা-করবে	প্রভুকে	–
G5346	G0846	G3588	G2424	G3825	G1125	G3756	G1598	G2962	G3588

Θεόν	σου.
ঈশ্বরকে	□□□□□।
G2316	G4771

যীশু তখন তাকে বললেন, “শাস্ত্রে একথাও লেখা আছে, ‘তোমার প্রভু ঈশ্বরকে তুমি পরীক্ষা করবে না৷’”

8

Πάλιν	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν	λίαν,	καὶ
আবার	নিয়ে-যান	তাঁকে	–	দিয়াবল	-তে	পর্বতে	উচ্চ	অতিশয়,	এবং
G3825	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3735	G5308	G3029	G2532

δείκνυσιν	αὐτῷ	πάσας	τὰς	βασιλείας	τοῦ	κόσμου	καὶ	τὴν	δόξαν	αὐτῶν,
দেখান	তাঁকে	সকল	–	রাজ্যগুলি	-র	জগতের	এবং	–	গৌরব	তাদের,
G1166	G0846	G3956	G3588	G0932	G3588	G2889	G2532	G3588	G1391	G0846

এরপর দিয়াবল আবার তাঁকে খুব উঁচু একটা পাহাড়ে নিয়ে গিয়ে জগতের সমস্ত রাজ্য ও তার সম্পদ দেখাল৷

9

καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ταῦτά	σοι	πάντα	δώσω,	ἐὰν	πεσὼν,	προσκυνήσῃς
এবং	বললেন	তাঁকে,	এগুলি	তোমাকে	সব	দেব,	যদি	পড়ে,	প্রণাম-কর
G2532	G3004	G0846	G3778	G4771	G3956	G1325	G1437	G4098	G4352

μοι.
□□□□□।
G1473

পরে দিয়াবল যীশুকে বলল, “তুমি যদি আমার সামনে মাথা নত করে আমার উপাসনা কর, তবে এসবই আমি তোমায় দেব৷”

10

τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὕπαγε,	Σατανᾶ;	γέγραπται	γάρ,	Κύριον	τὸν
তখন	বলেন	তাঁকে	–	যীশু,	চলে-যাও,	শয়তান;	লেখা-আছে	কারণ,	প্রভুকে	–
G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G5217	G4567	G1125	G1063	G2962	G3588

θεόν	σου	προσκυνήσεις,	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
ঈশ্বরকে	তোমার	প্রণাম-করবে,	এবং	তাঁকেই	কেবল	□□□□-□□□□।
G2316	G4771	G4352	G2532	G0846	G3441	G3000

তখন যীশু তাকে বললেন, “দূর হও শয়তান! কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে, ‘তোমরা অবশ্যই প্রভু ঈশ্বরেরই উপাসনা করবে, একমাত্র তাঁরই সেবা করবে৷’”

11

Τότε	ἀφίησιν	αὐτὸν	ὁ	διάβολος,	καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελοι	προσῆλθον	καὶ
তখন	ত্যাগ-করেন	তাঁকে	–	দিয়াবল,	এবং	দেখ,	স্বর্গদূতেরা	এগিয়ে-এলেন	এবং
G5119	G0863	G0846	G3588	G1228	G2532	G3708	G0032	G4334	G2532

διηκόνουν	αὐτῷ.
সেবা-করছিলেন	□□□□□।
G1247	G0846

তখন দিয়াবল তাঁকে ছেড়ে চলে গেল আর স্বর্গদূতরা এসে যীশুর সেবা করলেন৷

12

Ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἰωάννης	παρεδόθη,	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν:
শুনে	এবং	যে	যোহন	সমর্পিত-হয়েছে,	চলে-গেলেন	-তে	–	গালীলে:
G0191	G1161	G3754	G2491	G3860	G0402	G1519	G3588	G1056

যীশু যখন শুনলেন যোহনকে গ্রেপ্তার করে নিয়ে গেছে, তখন তিনি গালীলে চলে গেলেন৷

13	καὶ	καταλιπὼν	τὴν	Ναζαρὰ,	ἐλθὼν,	κατῴκησεν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	τὴν
	এবং	ছেড়ে	–	নাসরতকে,	এসে,	বাস-করলেন	-তে	কফরনাহূমে,	–
	G2532	G2641	G3588	G3478	G2064	G2730	G1519	G2584	G3588

παραθαλασσίαν,	ἐν	ὁρίοις	Ζαβουλὼν	καὶ	Νεφθαλίμ,
সমুদ্রের-ধারে,	-তে	সীমানায়	সবুলুনের	এবং	নফতালীমের,
G3864	G1722	G3725	G2194	G2532	G3508

তিনি নাসরতে থাকলেন না, সেখান থেকে সবূলূন ও নপ্তালির সীমানার মধ্যে গালীল হ্রদের ধারে কফরনাহূমে গিয়ে বাস করতে লাগলেন।

14	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἠσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
	যেন	পূর্ণ-হয়	যা	কথিত-হয়েছিল	-মধ্য-দিয়ে	যিশাইয়	-র	ভাববাদীর,	বলে,
	G2443	G4137	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004

এই সকল ঘটল যাতে ভাববাদী যিশাইয়র মাধ্যমে ঈশ্বর যা বলেছিলেন তা পূর্ণ হয়:

15	Γῆ	Ζαβουλὼν	καὶ	γῆ	Νεφθαλίμ,	ὁδὸν	θαλάσσης,	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,
	দেশ	সবুলুনের	এবং	দেশ	নফতালীমের,	পথ	সমুদ্রের,	পারে	-র	যর্দনের,
	G1093	G2194	G2532	G1093	G3508	G3598	G2281	G4008	G3588	G2446

Γαλιλαία	τῶν	ἐθνῶν.
গালীল	-র	□□□□□□□□।
G1056	G3588	G1484

“সাগরের পথে যর্দনের পশ্চিমপারে সবূলূন ও নপ্তালি দেশ, অইহুদীদের গালীল।

16	ὁ	λαὸς	ὁ	καθήμενος	ἐν	σκοτίᾳ,	φῶς	εἶδεν	μέγα,	καὶ	τοῖς
	–	প্রজা	–	বসতি	-তে	অন্ধকারে,	আলো	দেখল	মহান,	এবং	-দের-জন্য
	G3588	G2992	G3588	G2521	G1722	G4653	G5457	G3708	G3173	G2532	G3588

καθημένοις	ἐν	χώρᾳ	καὶ	σκιᾷ	θανάτου,	φῶς	ἀνέτειλεν	αὐτοῖς.
বসতি	-তে	দেশে	এবং	ছায়ায়	মৃত্যুর,	আলো	উদিত-হল	□□□□□□।
G2521	G1722	G5561	G2532	G4639	G2288	G5457	G0393	G0846

যে লোকরা অন্ধকারে বাস করে, তারা মহাজ্যোতি দেখতে পেল, আর যাঁরা মৃত্যুছায়ার দেশে থাকে, তাদের উপর আলোর উদয় হল।”

17	Ἀπὸ	τότε	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	κηρύσσειν	καὶ	λέγειν,	Μετανοεῖτε,
	-থেকে	তখন	শুরু-করলেন	–	যীশু	ঘোষণা-করতে	এবং	বলতে,	মন-ফেরাও,
	G0575	G5119	G0756	G3588	G2424	G2784	G2532	G3004	G3340

ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
কাছে-এসেছে	কারণ	–	রাজ্য	-র	□□□□□□□□□।
G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772

সেই সময় থেকে যীশু এই বলে প্রচার করতে শুরু করলেন, “তোমরা মন ফেরাও, কারণ স্বর্গরাজ্য কাছে এসে গেছে।”

18	Περιπατῶν	δὲ	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	δύο	ἀδελφούς,
	হাঁটছেন	এবং	-ধারে	–	সমুদ্রের	-র	গালীলের,	দেখলেন	দুই	ভাইকে,
	G4043	G1161	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G1417	G0080

Σίμωνα	τὸν	λεγόμενον	Πέτρον,	καὶ	Ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	βάλλοντας
শিমোন	–	বলা-হয়	পিতর,	এবং	আন্দ্রিয়	–	ভাইকে	তাঁর,	ফেলছে
G4613	G3588	G3004	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G0906

ἀμφίβληστρον	εἰς	τὴν	θάλασσαν;	ἦσαν	γὰρ	ἁλιεῖς.
জাল	-তে	–	সমুদ্রে;	ছিলেন	কারণ	□□□□।
G0293	G1519	G3588	G2281	G1510	G1063	G0231

যীশু যখন গালীল হ্রদের ধার দিয়ে যাচ্ছিলেন, তখন তিনি দুই ভাইকে দেখতে পেলেন, শিমোন যার অন্য নাম পিতর ও তাঁর ভাই আন্দ্রিয়। তাঁরা তখন হ্রদে জাল ফেলছিলেন।

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
এবং বলেন তাদের, এসো পশ্চাতে আমার, এবং করব তোমাদের জেলে □□□□□□□□।
G2532 G3004 G0846 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771 G0231 G0444

যীশু তাদের বললেন, "আমার সঙ্গে চল, মাছ নয়, কেমন করে মানুষ ধরতে হয়, আমি তা তোমাদের শেখাব।"

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
-রা এবং সঙ্গে-সঙ্গে ত্যাগ-করে - জাল, অনুসরণ-করলেন □□□□□।
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

শিমোন এবং আন্দ্রিয় তখনই জাল ফেলে যীশুর সঙ্গে চললেন।

21 Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ
এবং এগিয়ে-গিয়ে সেখান-থেকে, দেখলেন আরো, দুই ভাইকে, যাকোব - -র
G2532 G4260 G1564 G3708 G0243 G1417 G0080 G2385 G3588 G3588

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου
সেবেদীয়ের, এবং যোহন - ভাইকে তাঁর, -তে - নৌকায় -সঙ্গে সেবেদীয়ের
G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4143 G3326 G2199

τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.
-র পিতার তাদের, মেরামত-করছে - জাল তাদের; এবং ডাকলেন □□□□□।
G3588 G3962 G0846 G2675 G3588 G1350 G0846 G2532 G2564 G0846

সেখান থেকে যীশু আরও এগিয়ে গেলে আরো দুজন লোককে দেখতে পেলেন। সিবদিয়ের ছেলে যাকোব ও তাঁর ভাই যোহন যীশু দেখলেন, তাঁরা তাদের বাবার সঙ্গে নৌকাতে জাল সারাচ্ছেন। যীশু তাঁদের ডাকলেন,

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
-রা এবং সঙ্গে-সঙ্গে, ত্যাগ-করে - নৌকা এবং -কে পিতাকে তাদের,
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G4143 G2532 G3588 G3962 G0846

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
অনুসরণ-করলেন □□□□□।
G0190 G0846

তাঁরা তখনই নৌকা ও তাঁদের বাবাকে ছেড়ে যীশুর সঙ্গে চললেন।

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
এবং ঘুরছিলেন -তে সমস্ত - গালীলে, শিক্ষা-দিচ্ছেন -তে - সমাজগৃহে
G2532 G4013 G1722 G3650 G3588 G1056 G1321 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν
তাদের, এবং ঘোষণা-করছেন - সুসমাচার -র রাজ্যের, এবং সুস্থ-করছেন সমস্ত
G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932 G2532 G2323 G3956

νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
রোগ এবং সমস্ত দুর্বলতা -তে - □□□□□□□□।
G3554 G2532 G3956 G3119 G1722 G3588 G2992

যীশু গালীলের সব জায়গায় ঘুরে ঘুরে, ইহুদীদের সমাজ-গৃহে গিয়ে শিক্ষা দিতে লাগলেন এবং সকলের কাছে স্বর্গরাজ্যের বিষয়ে সুসমাচার প্রচার করতে লাগলেন। তিনি লোকদের মধ্যে নানারকম রোগ-ব্যাধি ভাল করতে থাকলেন।

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν
এবং গেল – খবর তাঁর –তে সমস্ত – □□□□□□□□□। এবং আনলেন
G2532 G0565 G3588 G0189 G0846 G1519 G3650 G3588 G4947 G2532 G4374

αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις
তাঁর–কাছে সকল –দের খারাপভাবে আছে বিভিন্ন রোগে এবং যন্ত্রণায়
G0846 G3956 G3588 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G0931

συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς;
পীড়িত, এবং ভূতগ্রস্ত, এবং চন্দ্ররোগী, এবং পক্ষাঘাতগ্রস্ত;
G4912 G2532 G1139 G2532 G4583 G2532 G3885

καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
এবং সুস্থ–করলেন □□□□□।
G2532 G2323 G0846

সমস্ত সুরিয়া দেশে তাঁর কথা ছড়িয়ে পড়ল, ফলে লোকরা নানা রোগে অসুস্থ রোগীদের সুস্থ করার জন্য তাঁর কাছে নিয়ে এলো, যেমন ব্যথা-বেদনাগ্রস্ত, ভূতে পাওয়া, মৃগীরোগী ও পক্ষাঘাতগ্রস্ত, আর তিনি তাদের সকলকেই ভাল করলেন৷

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως,
এবং অনুসরণ–করল তাঁকে ভিড় বহু –থেকে –র গালীলের এবং দশনগরের,
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G0575 G3588 G1056 G2532 G1179

καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
এবং জেরুশালেমের এবং যিহুদিয়ার, এবং পারে –র □□□□□□□□।
G2532 G2414 G2532 G2449 G2532 G4008 G3588 G2446

গালীল, দিকাপলি, জেরুশালেম, যিহুদিয়া ও যর্দনের ওপার থেকেও বহুলোক তাঁর পিছনে পিছনে চলল৷

Chapter 5

1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος; καὶ καθίσαντος αὐτοῦ,
দেখে এবং –দের ভিড়কে, উঠলেন –তে – পর্বতে; এবং বসলে তাঁর,
G3708 G1161 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G2523 G0846

προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
এগিয়ে–এলেন তাঁর–কাছে – শিষ্যেরা □□□□।
G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

যীশু অনেক লোকের ভীড় দেখে একটা পাহাড়ের ওপর উঠে গেলেন৷ তিনি সেখানে বসলে শিষ্যরা তাঁর কাছে এলেন৷

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς, λέγων,
এবং খুলে – মুখ তাঁর, শিক্ষা–দিচ্ছিলেন তাদের, বলে,
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1321 G0846 G3004

এরপর তিনি তাঁদের কাছে শিক্ষা দিতে শুরু করলেন, বললেন:

3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν
ধন্য – দরিদ্র –তে আত্মায়, কারণ তাদের আছে – রাজ্য –র
G3107 G3588 G4434 G3588 G4151 G3754 G0846 G1510 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
□□□□□□□□□।
G3772

“ধন্য সেই লোকেরা যাঁরা আত্মায় নত-নম্র, কারণ স্বর্গরাজ্য তাদেরই৷

4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
ধন্য – শোক–করছে, কারণ তারা □□□□□□□□□–□□□□।
G3107 G3588 G3996 G3754 G0846 G3870

ধন্য সেই লোকেরা যাঁরা শোক করে, কারণ তারা ঈশ্বরের কাছ থেকে সান্ত্বনা পাবে৷

5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
ধন্য – নম্র, কারণ তারা অধিকার-করবে – □□□□□□□□□।
G3107 G3588 G4239 G3754 G0846 G2816 G3588 G1093

বিনয়ী লোকেরা ধন্য৷ তারা ঈশ্বরের প্রতিশ্রুত দেশের অধিকার লাভ করবে৷

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην; ὅτι αὐτοὶ
ধন্য – ক্ষুধিত এবং তৃষ্ণার্ত – ধার্মিকতার; কারণ তারা
G3107 G3588 G3983 G2532 G1372 G3588 G1343 G3754 G0846

χορτασθήσονται.
□□□□□-□□□।
G5526

ধন্য সেই লোকেরা, যাঁরা ন্যায়পরায়ণতার জন্য ক্ষুধার্ত ও তৃষ্ণার্ত কারণ তারা তৃপ্ত হবে৷

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
ধন্য – দয়ালু, কারণ তারা □□□□-□□□□।
G3107 G3588 G1655 G3754 G0846 G1653

যাঁরা দয়াবান তারা ধন্য, কারণ তারা দয়া পাবে৷ যাদের অন্তর পরিশুদ্ধ তারা ধন্য, কারণ তারা ঈশ্বরের দর্শন পাবে৷

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.
ধন্য – শুদ্ধ -তে হৃদয়ে, কারণ তারা -কে ঈশ্বরকে □□□□□।
G3107 G3588 G2513 G3588 G2588 G3754 G0846 G3588 G2316 G3708

ধন্য তারা যাঁরা তাদের চিন্তায় পরিশুদ্ধ, কারণ তারা ঈশ্বরের সঙ্গে থাকবে৷

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.
ধন্য – শান্তিস্থাপনকারী, কারণ তারা পুত্র ঈশ্বরের □□□-□□□।
G3107 G3588 G1518 G3754 G0846 G5207 G2316 G2564

ধন্য তারা যাঁরা শান্তি স্থাপনের জন্য কাজ করে, কারণ তারা ঈশ্বরের সন্তানরূপে পরিচিত হবে৷

10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία
ধন্য – তাড়িত -কারণে ধার্মিকতার, কারণ তাদের আছে – রাজ্য
G3107 G3588 G1377 G1752 G1343 G3754 G0846 G1510 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν.
-র □□□□□□□□□।
G3588 G3772

ঈশ্বরের পথে চলতে গিয়ে যাঁরা নির্যাতন ভোগ করছে তারা ধন্য, কারণ স্বর্গরাজ্য তাদেরই হবে৷

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσιν, καὶ εἴπωσιν πᾶν
ধন্য হও যখন নিন্দা-করে তোমাদের, এবং তাড়না-করে, এবং বলে সব
G3107 G1510 G3752 G3679 G4771 G2532 G1377 G2532 G3004 G3956

πονηρὸν καθ’ ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.
মন্দ -বিরুদ্ধে তোমাদের, মিথ্যা-বলে -কারণে □□□□।
G4190 G2596 G4771 G5574 G1752 G1473

“তোমরা আমার অনুসারী হয়েছ বলে যখন লোকে তোমাদের অপমান ও নির্যাতন করে আর তোমাদের নামে মিথ্যা কুৎসা রটায় তখন তোমরা ধন্য৷

12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς
আনন্দ-করো এবং উল্লাস-করো, কারণ – পুরস্কার তোমাদের মহান -তে –
G5463 G2532 G0021 G3754 G3588 G3408 G4771 G4183 G1722 G3588

οὐρανοῖς; οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.
স্বর্গে; এইভাবে কারণ তাড়না-করেছিল -দের ভাববাদীদের -দের -আগে □□□□□□□।
G3772 G3779 G1063 G1377 G3588 G4396 G3588 G4253 G4771

তোমরা আনন্দ করো, খুশী হও, কারণ স্বর্গে তোমাদের জন্য মহাপুরস্কার সঞ্চিত আছে৷ তোমাদের আগে যে ভাববাদীরা ছিলেন লোকে তাঁদেরও এভাবেই নির্যাতন করেছে৷

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς; ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν
তোমরা হও – লবণ -র পৃথিবীর; যদি কিন্তু – লবণ স্বাদহীন-হয়, -দ্বারা
G4771 G1510 G3588 G0217 G3588 G1093 G1437 G1161 G3588 G0217 G3471 G1722

τίνι ἁλισθήσεται? εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ βληθὲν ἔξω,
কীসে লবণাক্ত-হবে? -জন্য কিছুই শক্তিমান আর, যদি না ফেলা-হয়ে বাইরে,
G5101 G0233 G1519 G3762 G2480 G2089 G1487 G3361 G0906 G1854

καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
মাড়ানো-হতে -দ্বারা -র □□□□□□□□।
G2662 G5259 G3588 G0444

“তোমরা পৃথিবীর লবন, কিন্তু লবন যদি তার নিজের স্বাদ হারায় তবে কেমন করে তা আবার নোন্তা করা যাবে? তখন তা আর কোন কাজে লাগে না৷ তা কেবল বাইরে ফেলে দেওয়া হয় আর লোকরা তা মাড়িয়ে যায়৷

14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω
তোমরা হও – আলো -র □□□□□। না সমর্থ শহর আড়াল-হতে উপরে
G4771 G1510 G3588 G5457 G3588 G2889 G3756 G1410 G4172 G2928 G1883

ὄρους κειμένη.
পর্বতের □□□□□।
G3735 G2749

“তোমরা জগতের আলো, পাহাড়ের ওপরে কোন শহর, যা কখনও লুকানো যায় না৷

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον-- ἀλλ’ ἐπὶ
এবং-না জ্বালান বাতি এবং রাখে এটাকে -নীচে – পাত্রে-- বরং -তে
G3761 G2545 G3088 G2532 G5087 G0846 G5259 G3588 G3426 G0235 G1909

τὴν λυχνίαν-- καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
– বাতিদানে-- এবং আলো-দেয় সবাইকে – -তে – □□□□□□□।
G3588 G3087 G2532 G2989 G3956 G3588 G1722 G3588 G3614

বাতি জ্বেলে কেউ পাত্রের নীচে রাখে না, তা বাতিদানের ওপরেই রাখে আর তা ঘরের সকলকে আলো দেয়৷

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν
এইভাবে আলো-দিক – আলো তোমাদের -সামনে -র মানুষদের, যেন দেখে
G3779 G2989 G3588 G5457 G4771 G1715 G3588 G0444 G3704 G3708

ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς
তোমাদের – ভালো কাজ, এবং গৌরব-দেয় -কে পিতাকে তোমাদের -কে -তে –
G4771 G3588 G2570 G2041 G2532 G1392 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς.
□□□□□□□।
G3772

তেমনি তোমাদের আলোও লোকদের সামনে উজ্জ্বল হোক্, যেন তারা তোমাদের সৎকাজ দেখে তোমাদের স্বর্গের পিতা ঈশ্বরের মহিমা কীর্তন করে৷

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας; οὐκ
না মনে-করো যে এলাম বিলোপ-করতে -কে বিধানকে বা -দের ভাববাদীদের; না
G3361 G3543 G3754 G2064 G2647 G3588 G3551 G2228 G3588 G4396 G3756

ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.
এলাম বিলোপ-করতে, বরং □□□□□-□□□□।
G2064 G2647 G0235 G4137

“ভেবো না যে আমি মোশির বিধি-ব্যবস্থা ও ভাববাদীদের শিক্ষা ধ্বংস করতে এসেছি৷ আমি তা ধ্বংস করতে আসিনি বরং তা পূর্ণ করতেই এসেছি৷

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ,
সত্যি কারণ বলি তোমাদের, যতক্ষণ না লোপ-পায় - স্বর্গ এবং - পৃথিবী,
G0281 G1063 G3004 G4771 G2193 G0302 G3928 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093

ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία, οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως
বিন্দু এক, বা এক রেখা, না না লোপ-পাবে -থেকে -র বিধানের, যতক্ষণ
G2503 G1520 G2228 G1520 G2762 G3756 G3361 G3928 G0575 G3588 G3551 G2193

ἂν πάντα γένηται.
না সব □□□।
G0302 G3956 G1096

আমি তোমাদের সত্যি বলছি আকাশ ও পৃথিবীর লোপ না হওয়া পর্যন্ত বিধি-ব্যবস্থার বিন্দু বিসর্গও লোপ হবে না, বিধি-ব্যবস্থার সবই পূর্ণ হবে৷

19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων-- τῶν ἐλαχίστων-- καὶ
যে যদি অতএব লঙ্ঘন-করে একটি -র আজ্ঞার এই-- -র ক্ষুদ্রতম-- এবং
G3739 G1437 G3767 G3089 G1520 G3588 G1785 G3778 G3588 G1646 G2532

διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν
শেখায় এইভাবে -দের মানুষদের, ক্ষুদ্রতম বলা-হবে -তে - রাজ্যে -র
G1321 G3779 G3588 G0444 G1646 G2564 G1722 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν; ὃς δ’ ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν
স্বর্গের; যে কিন্তু না করে এবং শেখায়, এই মহান বলা-হবে -তে
G3772 G3739 G1161 G0302 G4160 G2532 G1321 G3778 G3173 G2564 G1722

τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
- রাজ্যে -র □□□□□□□□□।
G3588 G0932 G3588 G3772

“তাই কেউ যদি এইসব আদেশের মধ্যে অতি সামান্য আদেশও অমান্য করে আর অপরকে তা করতে শিক্ষা দেয়, তবে সে স্বর্গরাজ্যে সব থেকে তুচ্ছ বলে গন্য হবে৷ কিন্তু যাঁরা বিধি-ব্যবস্থা পালন করে ও অপরকে তা পালন করতে শিক্ষা দেয়, তারা স্বর্গরাজ্যে মহান বলে গন্য হবে৷

20 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον
বলি কারণ তোমাদের, যে যদি না বেশি-হয় তোমাদের - ধার্মিকতা অধিক
G3004 G1063 G4771 G3754 G1437 G3361 G4052 G4771 G3588 G1343 G4119

τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν
-র শাস্ত্রবিদদের এবং ফরীশীদের, না না প্রবেশ-করবে -তে - রাজ্যে
G3588 G1122 G2532 G5330 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν.
-র □□□□□□□□□।
G3588 G3772

আমি তোমাদের সত্যি বলছি ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের থেকে তোমাদের ধার্মিকতা যদি উন্নত মানের না হয় তবে তোমরা স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করতে পারবে না৷

21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις; ὃς δ’ ἂν
শুনেছ যে বলা-হয়েছিল -দের-কাছে প্রাচীনদের, না হত্যা-করবে; যে কিন্তু না
G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G5407 G3739 G1161 G0302

φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.
হত্যা-করে, দোষী হবে -তে □□□□□□।
G5407 G1777 G1510 G3588 G2920

“তোমরা শুনেছ, আমাদের পিতৃপুরুষদের কাছে বলা হয়েছিল, ‘নরহত্যা করো না; আর কেউ নরহত্যা করলে তাকে বিচারালয়ে তার জবাবদিহি করতে হবে৷’

22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,
আমি কিন্তু বলি তোমাদের, যে প্রত্যেক - ক্রুদ্ধ -র-প্রতি ভাইকে তার,
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G3710 G3588 G0080 G0846

ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει: ὃς δ’ ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ῥακά,
দোষী হবে -তে বিচারে: যে কিন্তু না বলে -র-প্রতি ভাইকে তার, মূর্খ,
G1777 G1510 G3588 G2920 G3739 G1161 G0302 G3004 G3588 G0080 G0846 G4469

ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς
দোষী হবে -তে মহাসভায়; যে কিন্তু না বলে, বেওকুফ, দোষী হবে -তে
G1777 G1510 G3588 G4892 G3739 G1161 G0302 G3004 G3474 G1777 G1510 G1519

τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
- নরকে -র □□□□□□□।
G3588 G1067 G3588 G4442

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, যদি কেউ কোনো লোকের প্রতি ক্রুদ্ধ হয় বিচারে তাকে তার জবাবদিহি করতে হবে৷ আর কেউ যদি কোন লোককে বলে, ‘ওরে মূর্খ’ (অর্থাৎ নির্বোধ) তবে তাকে ইহুদী মহাসভার সামনে তার জবাব দিতে হবে৷ কেউ যদি কাউকে বলে ‘তুমি পাষণ্ড,’ তবে তাকে নরকের আগুনেই তার জবাব দিতে হবে৷

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ
যদি অতএব উপহার-দিচ্ছ - উপহার তোমার -তে - বেদীতে, এবং-সেখানে
G1437 G3767 G4374 G3588 G1435 G4771 G1909 G3588 G2379 G2546

μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,
মনে-পড়ে যে - ভাই তোমার আছে কিছু -বিরুদ্ধে তোমার,
G3403 G3754 G3588 G0080 G4771 G2192 G5100 G2596 G4771

“মন্দিরে যজ্ঞবেদীর সামনে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার সময় যদি তোমার মনে পড়ে যে তোমার বিরুদ্ধে তোমার ভাইয়ের কোন অভিযোগ আছে,

24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε.
থাক-দাও সেখানে - উপহার তোমার -সামনে -র বেদীর, এবং □□□।
G0863 G1563 G3588 G1435 G4771 G1715 G3588 G2379 G2532 G5217

πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου; καὶ τότε ἐλθὼν, πρόσφερε τὸ
প্রথমে মেলা-হও -র-সঙ্গে ভাইকে তোমার; এবং তখন এসে, উপহার-দাও -
G4412 G1259 G3588 G0080 G4771 G2532 G5119 G2064 G4374 G3588

δῶρόν σου.
উপহার □□□□□।
G1435 G4771

তবে সেই নৈবেদ্য যজ্ঞবেদীর সামনে রেখে চলে যাও, প্রথমে গিয়ে তার সঙ্গে সে বিষয়ে মিটমাট করে নাও, পরে এসে তোমার নৈবেদ্য উৎসর্গ কোরো৷

25

ἴσθι	εὐνοῶν	τῷ	ἀντιδίκῳ	σου	ταχὺ,	ἕως	ὅτου	εἶ	μετ’	αὐτοῦ,
হও	সদভাবসম্পন্ন	-র-প্রতি	বিবাদীর	তোমার	তাড়াতাড়ি,	যতক্ষণ	না	আছ	-সঙ্গে	তার,
G1510	G2132	G3588	G0476	G4771	G5035	G2193	G3755	G1510	G3326	G0846

ἐν	τῇ	ὁδῷ;	μή‿	ποτέ	σε	παραδῷ	ὁ	ἀντίδικος	τῷ	κριτῇ,
-তে	–	পথে;	না-	কখনো	তোমাকে	সমর্পণ-করে	–	বিবাদী	-র-কাছে	বিচারকের,
G1722	G3588	G3598	G3361	G4219	G4771	G3860	G3588	G0476	G3588	G2923

καὶ	ὁ	κριτὴς	τῷ	ὑπηρέτῃ,	καὶ	εἰς	φυλακὴν	βληθήσῃ.
এবং	–	বিচারক	-র-কাছে	সেবকের,	এবং	-তে	কারাগারে	□□□□-□□□।
G2532	G3588	G2923	G3588	G5257	G2532	G1519	G5438	G0906

“তোমার শত্রু যদি তোমার বিরুদ্ধে মামলা করতে চায় তবে আদালতে নিয়ে যাবার সময় পথেই তার সঙ্গে তাড়াতাড়ি মিটমাট করে ফেল; তা না হলে সে তোমাকে বিচারকের হাতে তুলে দেবে, বিচারক তোমাকে রক্ষীর হাতে দেবে আর রক্ষীরা তোমাকে কারাগারে পাঠাবে৷

26

ἀμὴν	λέγω	σοι,	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃς	ἐκεῖθεν,	ἕως	ἂν	ἀποδῷς	τὸν
সত্যি	বলি	তোমাকে,	না	না	বের-হবে	সেখান-থেকে,	যতক্ষণ	না	পরিশোধ-কর	-কে
G0281	G3004	G4771	G3756	G3361	G1831	G1564	G2193	G0302	G0591	G3588

ἔσχατον	κοδράντην.
শেষ	□□□□□□□□□□□□□□।
G2078	G2835

আমি তোমায় সত্যি বলছি, সেখান থেকে তুমি ছাড়া পাবে না, যতক্ষণ না তোমার দেনার শেষ পয়সাটা চুকিয়ে দাও৷

27

Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη,	Οὐ	μοιχεύσεις:
শুনেছ	যে	বলা-হয়েছিল,	না	ব্যভিচার-করবে:
G0191	G3754	G2046	G3756	G3431

“মরা শুনেছ, একথা বলা হয়েছে: ‘যৌনপাপ করো না৷’

28

ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶς	ὁ	βλέπων	γυναῖκα	πρὸς	τὸ
আমি	কিন্তু	বলি	তোমাদের,	যে	প্রত্যেক	–	দেখছে	নারীকে	-জন্য	–
G1473	G1161	G3004	G4771	G3754	G3956	G3588	G0991	G1135	G4314	G3588

ἐπιθυμῆσαι	αὐτὴν,	ἤδη	ἐμοίχευσεν	αὐτὴν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ.
কামনা-করতে	তাকে,	ইতিমধ্যে	ব্যভিচার-করেছে	তাকে	-তে	–	হৃদয়ে	□□□।
G1937	G0846	G2235	G3431	G0846	G1722	G3588	G2588	G0846

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি কেউ যদি কোন স্ত্রীলোকের দিকে লালসাপূর্ণ দৃষ্টিতে তাকায় তবে সে মনে মনে তার সঙ্গে যৌন পাপ করল৷

29

εἰ	δὲ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	ὁ	δεξιὸς,	σκανδαλίζει	σε,	ἔξελε
যদি	কিন্তু	–	চোখ	তোমার	–	ডান,	বিপথগামী-করে	তোমাকে,	তুলে-ফেল
G1487	G1161	G3588	G3788	G4771	G3588	G1188	G4624	G4771	G1807

αὐτὸν	καὶ	βάλε	ἀπὸ	σοῦ;	συμφέρει	γάρ	σοι	ἵνα	ἀπόληται	ἓν
এটাকে	এবং	ফেলে-দাও	-থেকে	তোমার;	উপকারী	কারণ	তোমার-জন্য	যেন	নাশ-হয়	এক
G0846	G2532	G0906	G0575	G4771	G4851	G1063	G4771	G2443	G0622	G1520

τῶν	μελῶν	σου,	καὶ	μὴ	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	βληθῇ	εἰς	γέενναν.
-র	অঙ্গের	তোমার,	এবং	না	সমস্ত	–	দেহ	তোমার	ফেলা-হয়	-তে	□□□□।
G3588	G3196	G4771	G2532	G3361	G3650	G3588	G4983	G4771	G0906	G1519	G1067

সেই রকম তোমার ডান চোখ যদি পাপ করার জন্য তোমায় প্ররোচিত করে তবে তা উপড়ে ফেলে দাও৷ সমস্ত দেহ নিয়ে নরকে যাওয়ার চেয়ে বরং তার একটা অংশ হারানো তোমার পক্ষে ভালো৷

30	καὶ	εἰ	ἡ	δεξιά	σου	χεὶρ	σκανδαλίζει	σε,	ἔκκοψον	αὐτὴν	καὶ
	এবং	যদি	–	ডান	তোমার	হাত	বিপথগামী–করে	তোমাকে,	কাটো	এটাকে	এবং
	G2532	G1487	G3588	G1188	G4771	G5495	G4624	G4771	G1581	G0846	G2532

βάλε	ἀπὸ	σοῦ;	συμφέρει	γάρ	σοι	ἵνα	ἀπόληται	ἓν	τῶν	μελῶν
ফেলে–দাও	–থেকে	তোমার;	উপকারী	কারণ	তোমার–জন্য	যেন	নাশ–হয়	এক	–র	অঙ্গের
G0906	G0575	G4771	G4851	G1063	G4771	G2443	G0622	G1520	G3588	G3196

σου,	καὶ	μὴ	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	εἰς	γέενναν	ἀπέλθῃ.
তোমার,	এবং	না	সমস্ত	–	দেহ	তোমার	–তে	নরকে	□□□□।
G4771	G2532	G3361	G3650	G3588	G4983	G4771	G1519	G1067	G0565

যদি তোমার ডান হাত পাপ করতে প্ররোচিত করে, তবে তা কেটে ফেলে দাও৷ তোমার সমস্ত শরীর নরকে যাওয়ার চেয়ে বরং তার একটা অঙ্গ নষ্ট হওয়া তোমার পক্ষে ভালো৷

31	Ἐρρέθη	δέ,	Ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	δότω	αὐτῇ
	বলা–হয়েছিল	এবং,	যে	না	ত্যাগ–করে	–	স্ত্রীকে	তার,	দিক	তাকে
	G2046	G1161	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846	G1325	G0846

ἀποστάσιον:
ত্যাগপত্র:
G0647

“বার বলা হয়েছে, ‘কেউ যদি তার স্ত্রীকে ত্যাগ করতে চায়, তবে তাকে ত্যাগপত্র দিতে হবে৷’

32	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶς	ὁ	ἀπολύων	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,
	আমি	কিন্তু	বলি	তোমাদের,	যে	প্রত্যেক	–	ত্যাগ–করছে	–	স্ত্রীকে	তার,
	G1473	G1161	G3004	G4771	G3754	G3956	G3588	G0630	G3588	G1135	G0846

παρεκτὸς	λόγου	πορνείας,	ποιεῖ	αὐτὴν	μοιχευθῆναι;	καὶ	ὃς	ἐὰν
ছাড়া	কারণের	ব্যভিচারের,	করে	তাকে	ব্যভিচারিণী–হতে;	এবং	যে	যদি
G3924	G3056	G4202	G4160	G0846	G3431	G2532	G3739	G1437

ἀπολελυμένην	γαμήσῃ,	μοιχᾶται.
ত্যাগপ্রাপ্ত	বিবাহ–করে,	□□□□□□□□–□□□।
G0630	G1060	G3429

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, একমাত্র যৌনপাপের দোষ ছাড়া অন্য কোন কারণে কেউ যদি তার স্ত্রীকে ত্যাগ করে, তবে সে তাকে ব্যাভিচারিণী হবার পথে নামিয়ে দেয়৷ আর যে কেউ স্ত্রীকে বিয়ে করে সেও যৌনপাপ করে৷

33	Πάλιν,	ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη	τοῖς	ἀρχαίοις,	Οὐκ	ἐπιορκήσεις;
	আবার,	শুনেছ	যে	বলা–হয়েছিল	–দের–কাছে	প্রাচীনদের,	না	মিথ্যা–শপথ–করবে;
	G3825	G0191	G3754	G2046	G3588	G0744	G3756	G1964

ἀποδώσεις	δὲ	τῷ	Κυρίῳ	τοὺς	ὅρκους	σου.
পালন–করবে	কিন্তু	–র–কাছে	প্রভুর	–	শপথগুলি	□□□□□।
G0591	G1161	G3588	G2962	G3588	G3727	G4771

“তোমরা একথা ও শুনেছ, আমাদের পিতৃপুরুষদের বলা হয়েছিল, ‘তোমরা ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে যে সব প্রতিশ্রুতি কর তা ভেঙ্গো না, তোমাদের কথা মতো সে সবই পূর্ণ করো৷’

34	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν	μὴ	ὀμόσαι	ὅλως;	μήτε	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	ὅτι
	আমি	কিন্তু	বলি	তোমাদের	না	শপথ–করতে	আদৌ;	না	–তে	–র	স্বর্গে,	কারণ
	G1473	G1161	G3004	G4771	G3361	G3660	G3654	G3383	G1722	G3588	G3772	G3754

θρόνος	ἐστὶν	τοῦ	Θεοῦ;
সিংহাসন	আছে	–র	ঈশ্বরের;
G2362	G1510	G3588	G2316

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, তোমরা কোন শপথই করো না৷ স্বর্গের নামে করো না, কারণ তা ঈশ্বরের সিংহাসন৷

35

μήτε	ἐν	τῇ	γῇ,	ὅτι	ὑποπόδιόν	ἐστιν	τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ;	μήτε	εἰς
না	–তে	–	পৃথিবীতে,	কারণ	পাদ–পীঠ	আছে	–র	পায়ের	তাঁর;	না	–তে
G3383	G1722	G3588	G1093	G3754	G5286	G1510	G3588	G4228	G0846	G3383	G1519

Ἱεροσόλυμα,	ὅτι	πόλις	ἐστὶν	τοῦ	μεγάλου	Βασιλέως.
জেরুশালেমে,	কারণ	শহর	আছে	–র	মহান	□□□□□□।
G2414	G3754	G4172	G1510	G3588	G3173	G0935

পৃথিবীর নামে শপথ করো না, কারণ পৃথিবী ঈশ্বরের পাদপীঠ৷ জেরুশালেমের নামেও শপথ করো না, কারণ তা হল মহান রাজার নগরী৷

36

μήτε	ἐν	τῇ	κεφαλῇ	σου	ὀμόσῃς,	ὅτι	οὐ	δύνασαι	μίαν	τρίχα
না	–তে	–	মাথায়	তোমার	শপথ–করো,	কারণ	না	সমর্থ	একটা	চুল
G3383	G1722	G3588	G2776	G4771	G3660	G3754	G3756	G1410	G1520	G2359

λευκὴν	ποιῆσαι,	ἢ	μέλαιναν.
সাদা	করতে,	বা	□□□□।
G3022	G4160	G2228	G3189

এমন কি তোমার মাথার দিব্যিও দিও না, কারণ তোমার মাথার একগাছা চুল সাদা অথবা কালো করার ক্ষমতা তোমার নেই।

37

ἔστω	δὲ	ὁ	λόγος	ὑμῶν,	ναί,	ναί;	οὔ,	οὔ;	τὸ	δὲ	περισσὸν
হোক	কিন্তু	–	কথা	তোমাদের,	হ্যাঁ,	হ্যাঁ;	না,	না;	–	কিন্তু	বেশি
G1510	G1161	G3588	G3056	G4771	G3483	G3483	G3756	G3756	G3588	G1161	G4053

τούτων,	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	ἐστιν.
এগুলির,	–থেকে	–র	মন্দের	□□□।
G3778	G1537	G3588	G4190	G1510

তোমাদের কথার ‘হ্যাঁ’ যেন ‘হ্যাঁ’ আর ‘না’ যেন ‘না’ হয়, এছাড়া অন্য আর যা কিছু তা মন্দের কাছ থেকে আসে৷

38

Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη,	Ὀφθαλμὸν	ἀντὶ	ὀφθαλμοῦ,	καὶ	ὀδόντα	ἀντὶ
শুনেছ	যে	বলা–হয়েছিল,	চোখ	–বদলে	চোখের,	এবং	দাঁত	–বদলে
G0191	G3754	G2046	G3788	G0473	G3788	G2532	G3599	G0473

ὀδόντος;
দাঁতের;
G3599

“তোমরা শুনেছ, একথা বলা হয়েছে যে, ‘চোখের বদলে চোখ ও দাঁতের বদলে দাঁত৷’

39

ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	μὴ	ἀντιστῆναι	τῷ	πονηρῷ;	ἀλλ’	ὅστις	σε
আমি	কিন্তু	বলি	তোমাদের,	না	প্রতিরোধ–করতে	–র–প্রতি	মন্দের;	বরং	যে	তোমাকে
G1473	G1161	G3004	G4771	G3361	G0436	G3588	G4190	G0235	G3748	G4771

ῥαπίζει	εἰς	τὴν	δεξιὰν	σιαγόνα	σου,	στρέψον	αὐτῷ	καὶ	τὴν	ἄλλην;
চড়–মারে	–তে	–	ডান	গালে	তোমার,	ঘোরাও	তার–দিকে	এবং	–	অন্য;
G4474	G1519	G3588	G1188	G4600	G4771	G4762	G0846	G2532	G3588	G0243

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, দুষ্ট লোকদের প্রতিরোধ করো না, বরং কেউ যদি তোমার ডান গালে চড় মারে, তবে তার দিকে অপর গালটিও বাড়িয়ে দিও৷

40

καὶ	τῷ	θέλοντί	σοι	κριθῆναι	καὶ	τὸν	χιτῶνά	σου	λαβεῖν,	ἄφες
এবং	–র–প্রতি	চাইছে	তোমার	বিচার–করতে	এবং	–কে	জামা	তোমার	নিতে,	থাক–দাও
G2532	G3588	G2309	G4771	G2919	G2532	G3588	G5509	G4771	G2983	G0863

αὐτῷ	καὶ	τὸ	ἱμάτιον;
তার–কাছে	এবং	–	চাদর;
G0846	G2532	G3588	G2440

কেউ যদি তোমার পাজামা নেবার জন্য আদালতে মামলা করতে চায়; তবে তাকে তোমার ধুতিটাও ছেড়ে দিও৷

41	καὶ	ὅστις	σε	ἀγγαρεύσει	μίλιον	ἕν,	ὕπαγε	μετ’	αὐτοῦ	δύο.
	এবং	যে	তোমাকে	বাধ্য-করে	মাইল	এক,	যাও	-সঙ্গে	তার	□□□।
	G2532	G3748	G4771	G0029	G3400	G1520	G5217	G3326	G0846	G1417

যদি কেউ তার বোঝা নিয়ে তোমাকে এক মাইল পথ যেতে বাধ্য করে, তার সঙ্গে দু মাইল যেও৷

42	τῷ	αἰτοῦντί	σε	δός;	καὶ	τὸν	θέλοντα	ἀπὸ	σοῦ	δανίσασθαι,
	-র-কাছে	চাইছে	তোমার-কাছে	দাও;	এবং	-কে	চাইছে	-থেকে	তোমার	ধার-নিতে,
	G3588	G0154	G4771	G1325	G2532	G3588	G2309	G0575	G4771	G1155

μὴ	ἀποστραφῇς.
না	□□□-□□□।
G3361	G0654

কেউ যদি তোমার কাছ থেকে কিছু চায়, তাকে তা দিও৷ তোমার কাছ থেকে কেউ ধার চাইলে তাকে তা দিতে অস্বীকার করো না৷

43	Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη,	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	καὶ	μισήσεις	τὸν
	শুনেছ	যে	বলা-হয়েছিল,	প্রেম-করবে	-কে	প্রতিবেশীকে	তোমার	এবং	ঘৃণা-করবে	-কে
	G0191	G3754	G2046	G0025	G3588	G4139	G4771	G2532	G3404	G3588

ἐχθρόν	σου.
শত্রুকে	□□□□□।
G2190	G4771

“তোমরা তাদের বলতে শুনেছ, ‘তোমার প্রতিবেশীকে ভালবাসো, শত্রুকে ঘৃণা করো৷’

44	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	ἀγαπᾶτε	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑμῶν,	καὶ	προσεύχεσθε
	আমি	কিন্তু	বলি	তোমাদের,	প্রেম-করো	-দের	শত্রুদের	তোমাদের,	এবং	প্রার্থনা-করো
	G1473	G1161	G3004	G4771	G0025	G3588	G2190	G4771	G2532	G4336

ὑπὲρ	τῶν	διωκόντων	ὑμᾶς;	<εὐλογεῖτε	τοὺς	καταρωμένους	ὑμᾶς,	καλῶς
-জন্য	-দের	তাড়না-করছে	তোমাদের;	<আশীর্বাদ-করো	-দের	অভিশাপ-দিচ্ছে	তোমাদের,	ভালো
G5228	G3588	G1377	G4771	G2127	G3588	G2672	G4771	G2573

ποιεῖτε	τοῖς	ἐπηρεαζόντων	ὑμᾶς	καὶ	μισοῦσιν	ὑμᾶς>;
করো	-দের-প্রতি	খারাপ-করছে	তোমাদের	এবং	ঘৃণা-করে	তোমাদের>;
G4160	G3588	G1908	G4771	G2532	G3404	G4771

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, তোমাদের শত্রুদের ভালবাসো৷ যাঁরা তোমাদের প্রতি নির্যাতন করে তাদের জন্য প্রার্থনা করো,

45	ὅπως	γένησθε	υἱοὶ	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς.	ὅτι	τὸν
	যেন	হও	পুত্র	-র	পিতার	তোমাদের	-র	-তে	□□□□□□□।	কারণ	-কে
	G3704	G1096	G5207	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3772	G3754	G3588

ἥλιον	αὐτοῦ	ἀνατέλλει	ἐπὶ	πονηροὺς	καὶ	ἀγαθοὺς,	καὶ	βρέχει	ἐπὶ	δικαίους
সূর্য	তাঁর	উদয়-করেন	-তে	মন্দদের	এবং	ভালোদের,	এবং	বৃষ্টি-দেন	-তে	ধার্মিকদের
G2246	G0846	G0393	G1909	G4190	G2532	G0018	G2532	G1026	G1909	G1342

καὶ	ἀδίκους.
এবং	□□□□□□□□□□□□।
G2532	G0094

যেন তোমরা স্বর্গের পিতার সন্তান হতে পার৷ তিনি তো ভাল মন্দ সকলের উপর সূর্য্যালোক দেন, ধার্মিক অধার্মিক সকলের উপর বৃষ্টি দেন৷

46	ἐὰν	γὰρ	ἀγαπήσητε	τοὺς	ἀγαπῶντας	ὑμᾶς,	τίνα	μισθὸν	ἔχετε?	οὐχὶ	καὶ
	যদি	কারণ	প্রেম-কর	-দের	প্রেম-করছে	তোমাদের,	কী	পুরস্কার	আছে?	নাকি	এবং
	G1437	G1063	G0025	G3588	G0025	G4771	G5101	G3408	G2192	G3780	G2532

οἱ	τελῶναι	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?
-	কর-সংগ্রাহকেরা	-	একই	করছে?
G3588	G5057	G3588	G0846	G4160

আমি একথা বলছি, কারণ যাঁরা তোমাদের ভালবাসে তোমরা যদি কেবল তাদেরই ভালবাস, তবে তোমরা কি পুরস্কার পাবে? কর আদায়কারীরাও কি তাই করে না?

47	καὶ	ἐὰν	ἀσπάσησθε	τοὺς	ἀδελφοὺς	ὑμῶν	μόνον,	τί	περισσὸν	ποιεῖτε?
	এবং	যদি	অভিবাদন–কর	–দের	ভাইদের	তোমাদের	কেবল,	কী	বেশি	করছ?
	G2532	G1437	G0782	G3588	G0080	G4771	G3440	G5101	G4053	G4160

οὐχὶ	καὶ	οἱ	ἐθνικοὶ	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?
নাকি	এবং	–	অযিহুদীরা	–	একই	করছে?
G3780	G2532	G3588	G1482	G3588	G0846	G4160

তোমরা যদি কেবল তোমাদের ভাইদেরই শুভেচ্ছা জানাও, তবে অন্যদের থেকে আর বেশী কি করলে? বিধর্মীরাও তো এমন করে থাকে৷

48	Ἔσεσθε	οὖν	ὑμεῖς	τέλειοι,	ὡς	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος,	τέλειός
	হবে	অতএব	তোমরা	সিদ্ধ	যেমন	–	পিতা	তোমাদের	–	স্বর্গীয়,	সিদ্ধ
	G1510	G3767	G4771	G5046	G5613	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770	G5046

ἐστιν.
□□□□।
G1510

তাই তোমাদের স্বর্গের পিতা যেমন সিদ্ধ তোমরাও তেমন সিদ্ধ হও৷

Chapter 6

1	Προσέχετε	δὲ	τὴν	δικαιοσύνην	ὑμῶν	μὴ	ποιεῖν	ἔμπροσθεν	τῶν
	সাবধান-হও	এবং	–সেই	ধার্মিকতা	তোমাদের	না	করতে	সামনে	–সেই
	G4337	G1161	G3588	G1343	G4771	G3361	G4160	G1715	G3588

ἀνθρώπων,	πρὸς	τὸ	θεαθῆναι	αὐτοῖς;	εἰ	δὲ	μή¦γε	μισθὸν	οὐκ	ἔχετε
মানুষদের,	জন্য	–সেই	দেখা-যেতে	তাদের-দ্বারা;	যদি	এবং	না–অবশ্যই	পুরস্কার	না	পাবে
G0444	G4314	G3588	G2300	G0846	G1487	G1161	G1490	G3408	G3756	G2192

παρὰ	τῷ	Πατρὶ	ὑμῶν	τῷ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
কাছে	–সেই	পিতার	তোমাদের	–যিনি	মধ্যে	–সেই	□□□□□□□।
G3844	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772

“সাবধান! লোক দেখানো ধর্ম-কর্ম বা ঈশ্বরের কাজ করো না৷ তাহলে তোমাদের স্বর্গের পিতার কাছ থেকে কোন পুরস্কার পাবে না৷

2	Ὅταν	οὖν	ποιῇς	ἐλεημοσύνην,	μὴ	σαλπίσῃς	ἔμπροσθέν	σου,	ὥσπερ	οἱ
	যখন	অতএব	কর	দান,	না	শিঙা-বাজাও	সামনে	তোমার,	যেমন	–সেই
	G3752	G3767	G4160	G1654	G3361	G4537	G1715	G4771	G5618	G3588

ὑποκριταὶ	ποιοῦσιν	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	καὶ	ἐν	ταῖς	ῥύμαις,	ὅπως
ভণ্ডরা	করে	মধ্যে	–সেই	সমাজগৃহে	এবং	মধ্যে	–সেই	রাস্তায়,	যাতে
G5273	G4160	G1722	G3588	G4864	G2532	G1722	G3588	G4505	G3704

δοξασθῶσιν	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν
মহিমান্বিত-হয়	দ্বারা	–সেই	□□□□□□□□□।	সত্যই	বলছি	তোমাদের,	পেয়ে-গেছে	–সেই	পুরস্কার
G1392	G5259	G3588	G0444	G0281	G3004	G4771	G0568	G3588	G3408

αὐτῶν.
□□□□□।
G0846

“তাই তুমি যখন কোন অভাবী মানুষকে কিছু দাও, তখন তূরী বাজিয়ে তা দিও না৷ যাঁরা ভণ্ড তারা লোকদের প্রশংসা পাবার আশায় সমাজ-গৃহে ও পথে-ঘাটে ঐভাবে তূরী বাজিয়ে দান করে৷ আমি বলছি, তাদের পুরস্কার তারা পেয়ে গেছে৷

3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί
তোমার এবং করার-সময় দান, না জানুক –সেই বাম-হাত তোমার কি
G4771 G1161 G4160 G1654 G3361 G1097 G3588 G0710 G4771 G5101

ποιεῖ ἡ δεξιά σου,
করছে –সেই ডান-হাত তোমার,
G4160 G3588 G1188 G4771

কিন্তু তুমি যখন অভাবী লোকদের কিছু দান কর, তখন তোমার ডান হাত কি করছে তা তোমার বাঁ হাতকে জানতে দিও না,

4 ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ
যাতে হয় তোমার –সেই দান মধ্যে –সেই গোপনে; এবং –সেই পিতা
G3704 G1510 G4771 G3588 G1654 G1722 G3588 G2927 G2532 G3588 G3962

σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
তোমার, –যিনি দেখেন মধ্যে –সেই গোপনে, প্রতিদান-দেবেন □□□□□□।
G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591 G4771

যেন তোমার দান গোপনে দেওয়া হয়৷ তাহলে তোমার পিতা ঈশ্বর যিনি গোপনে সব কিছু দেখেন, তিনি তোমায় পুরস্কার দেবেন৷

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν
এবং যখন প্রার্থনা-কর, না হবে যেমন –সেই ভণ্ডরা, কারণ ভালোবাসে
G2532 G3752 G4336 G3756 G1510 G5613 G3588 G5273 G3754 G5368

ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες
মধ্যে –সেই সমাজগৃহে এবং মধ্যে –সেই কোণে –সেই চওড়া-রাস্তার দাঁড়িয়ে
G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G1137 G3588 G4113 G2476

προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν
প্রার্থনা-করতে, যাতে দেখা-যায় –সেই □□□□□□□□-□□□□। সত্যই বলছি তোমাদের, পেয়ে-গেছে
G4336 G3704 G5316 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568

τὸν μισθὸν αὐτῶν.
–সেই পুরস্কার □□□□□।
G3588 G3408 G0846

“তোমরা যখন প্রার্থনা কর, তখন ভণ্ডদের মতো করো না, তারা লোকদের কাছে নিজেদের দেখাবার জন্য সমাজ-গৃহে ও রাস্তার মোড়ে মোড়ে দাঁড়িয়ে প্রার্থনা করতে ভালবাসে৷ আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তারা তাদের পুরস্কার পেয়ে গেছে৷

6 σὺ δέ, ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ κλείσας
তুমি কিন্তু, যখন প্রার্থনা-কর, প্রবেশ-কর মধ্যে –সেই ঘরে তোমার, এবং বন্ধ-করে
G4771 G1161 G3752 G4336 G1525 G1519 G3588 G5009 G4771 G2532 G2808

τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρί σου, τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ;
–সেই দরজা তোমার, প্রার্থনা-কর –সেই পিতার-কাছে তোমার, –যিনি মধ্যে –সেই গোপনে;
G3588 G2374 G4771 G4336 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G2927

καὶ ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
এবং –সেই পিতা তোমার, –যিনি দেখেন মধ্যে –সেই গোপনে, প্রতিদান-দেবেন □□□□□□।
G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591 G4771

কিন্তু তুমি যখন প্রার্থনা কর, তখন তোমার ঘরের ভেতরে গিয়ে দরজা বন্ধ করে তোমার পিতা যাঁকে দেখা যায় না, তাঁর কাছে প্রার্থনা করো৷ তাহলে তোমার পিতা যিনি গোপনে যা কিছু করা হয় দেখেন, তিনি তোমাকে পুরস্কার দেবেন৷

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί; δοκοῦσιν γὰρ
প্রার্থনা-করার-সময় এবং না বকবক-কর, যেমন –সেই পরজাতীয়রা; মনে-করে কারণ
G4336 G1161 G3361 G0945 G5618 G3588 G1482 G1380 G1063

ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
যে মধ্যে –সেই বহু-কথায় তাদের □□□□-□□□□।
G3754 G1722 G3588 G4180 G0846 G1522

“তোমরা যখন প্রার্থনা কর, তখন বিধর্মীদের মতো একই প্রার্থনার পুনরাবৃত্তি করো না, কারণ তারা মনে করে তাদের বাক্য বাহুল্যের গুনে তারা প্রার্থনার উত্তর পাবে।

8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεὸς) ὁ Πατὴρ ὑμῶν
না অতএব সদৃশ-হও তাদের; জানেন কারণ (-সেই ঈশ্বর) -সেই পিতা তোমাদের
G3361 G3767 G3666 G0846 G1492 G1063 G3588 G2316 G3588 G3962 G4771

ὧν χρείαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
যা প্রয়োজন আছে, আগে -সেই তোমাদের চাওয়ার □□□□□।
G3739 G5532 G2192 G4253 G3588 G4771 G0154 G0846

তাই তোমরা তাদের মতো হয়ো না, কারণ তোমাদের চাওয়ার আগেই তোমাদের পিতা জানেন তোমাদের কি প্রয়োজন আছে।

9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς: Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
এইভাবে অতএব প্রার্থনা-কর তোমরা: পিতা আমাদের, -যিনি মধ্যে -সেই স্বর্গে,
G3779 G3767 G4336 G4771 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

Ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.
পবিত্র-হোক -সেই নাম □□□□□।
G0037 G3588 G3686 G4771

তাই তোমরা এইভাবে প্রার্থনা করো, ‘হে আমাদের স্বর্গের পিতা, তোমার নাম পবিত্র বলে মান্য হোক্্।

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
আসুক -সেই রাজ্য তোমার; হোক -সেই ইচ্ছা তোমার, যেমন মধ্যে স্বর্গে,
G2064 G3588 G0932 G4771 G1096 G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772

καὶ ἐπὶ γῆς.
তেমনি উপরে □□□□□□□□□।
G2532 G1909 G1093

তোমার রাজত্ব আসুক। তোমার ইচ্ছা যেমন স্বর্গে তেমনি পৃথিবীতেও পূর্ণ হোক্।

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
-সেই রুটি আমাদের -সেই দৈনিক দাও আমাদের আজ;
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G4594

যে খাদ্য আমাদের প্রয়োজন তা আজ আমাদের দাও।

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν
এবং ক্ষমা-কর আমাদের -সেই ঋণ আমাদের, যেমন আমরাও আমরা ক্ষমা-করেছি
G2532 G0863 G1473 G3588 G3783 G1473 G5613 G2532 G1473 G0863

τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν;
-সেই ঋণীদের আমাদের;
G3588 G3781 G1473

আমাদের কাছে যাঁরা অপরাধী, আমরা যেমন তাদের ক্ষমা করেছি, তেমনি তুমিও আমাদের সব অপরাধ ক্ষমা কর।

13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
এবং না নিয়ে-যেও আমাদের মধ্যে প্রলোভনে, কিন্তু উদ্ধার-কর আমাদের থেকে -সেই
G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506 G1473 G0575 G3588

πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα
□□□□□□□। <কারণ তোমার হয় -সেই রাজ্য এবং -সেই পরাক্রম এবং -সেই মহিমা
G4190 G3754 G4771 G1510 G3588 G0932 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G1391

εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
মধ্যে -সেই □□□□-□□□□□। □□□□>।
G1519 G3588 G0165 G0281

আমাদের প্রলোভনে পড়তে দিও না, কিন্তু মন্দের হাত থেকে উদ্ধার কর৷’

14	Ἐὰν	γὰρ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν,	ἀφήσει	καὶ
	যদি	কারণ	ক্ষমা-কর	–সেই	মানুষদের	–সেই	অপরাধ	তাদের,	ক্ষমা-করবেন	এবং
	G1437	G1063	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900	G0846	G0863	G2532

ὑμῖν	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος.
তোমাদের	–সেই	পিতা	তোমাদের	–সেই	□□□□□□□□□□।
G4771	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770

তোমরা যদি অন্যদের অপরাধ ক্ষমা কর, তবে তোমাদের স্বর্গের পিতাও তোমাদের ক্ষমা করবেন৷

15	ἐὰν	δὲ	μὴ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	(τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν),	οὐδὲ	ὁ
	যদি	কিন্তু	না	ক্ষমা-কর	–সেই	মানুষদের	(–সেই	অপরাধ	তাদের),	না-ও	–সেই
	G1437	G1161	G3361	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900	G0846	G3761	G3588

Πατὴρ	ὑμῶν	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν.
পিতা	তোমাদের	ক্ষমা-করবেন	–সেই	অপরাধ	□□□□□□□□।
G3962	G4771	G0863	G3588	G3900	G4771

কিন্তু তোমরা যদি অন্যদের ক্ষমা না কর, তবে তোমাদের স্বর্গের পিতা তোমাদের অপরাধ ক্ষমা করবেন না৷

16	Ὅταν	δὲ	νηστεύητε,	μὴ	γίνεσθε	ὡς	οἱ	ὑποκριταὶ,	σκυθρωποί;
	যখন	এবং	উপবাস-কর,	না	হও	যেমন	–সেই	ভণ্ডরা,	বিষণ্ণ-মুখে;
	G3752	G1161	G3522	G3361	G1096	G5613	G3588	G5273	G4659

ἀφανίζουσιν	γὰρ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	ὅπως	φανῶσιν	τοῖς	ἀνθρώποις
বিকৃত-করে	কারণ	–সেই	মুখ	তাদের,	যাতে	দেখা-যায়	–সেই	মানুষদের-কাছে
G0853	G1063	G3588	G4383	G0846	G3704	G5316	G3588	G0444

νηστεύοντες.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν	αὐτῶν.
□□□□□□□□।	সত্যই	বলছি	তোমাদের,	পেয়ে-গেছে	–সেই	পুরস্কার	□□□□□□।
G3522	G0281	G3004	G4771	G0568	G3588	G3408	G0846

“যখন তোমরা উপবাস কর, তখন ভণ্ডদের মতো মুখ শুকনো করে রেখো না৷ তারা যে উপবাস করেছে তা লোকেদের দেখাবার জন্য তারা মুখ শুকনো করে ঘুরে বেড়ায়৷ আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তারা তাদের পুরস্কার পেয়ে গেছে৷

17	σὺ	δέ,	νηστεύων,	ἄλειψαί	σου	τὴν	κεφαλὴν,	καὶ	τὸ	πρόσωπόν
	তুমি	কিন্তু,	উপবাস-করার-সময়,	মাখো	তোমার	–সেই	মাথায়,	এবং	–সেই	মুখ
	G4771	G1161	G3522	G0218	G4771	G3588	G2776	G2532	G3588	G4383

σου	νίψαι,
তোমার	ধোও,
G4771	G3538

কিন্তু তুমি যখন উপবাস করবে, তোমার মাথায় তেল দিও আর মুখ ধুয়ো৷

18	ὅπως	μὴ	φανῇς	τοῖς	ἀνθρώποις	νηστεύων,	ἀλλὰ	τῷ	Πατρί	σου	τῷ
	যাতে	না	দেখা-যায়	–সেই	মানুষদের-কাছে	উপবাসরত,	কিন্তু	–সেই	পিতার-কাছে	তোমার	–যিনি
	G3704	G3361	G5316	G3588	G0444	G3522	G0235	G3588	G3962	G4771	G3588

ἐν	τῷ	κρυφαίῳ;	καὶ	ὁ	Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυφαίῳ,
মধ্যে	–সেই	গোপনে;	এবং	–সেই	পিতা	তোমার,	–যিনি	দেখেন	মধ্যে	–সেই	গোপনে,
G1722	G3588	G2927	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927

ἀποδώσει	σοι.
প্রতিদান-দেবেন	□□□□□□□।
G0591	G4771

যেন অন্য লোকে জানতে না পারে যে তুমি উপবাস করছ৷ তাহলে তোমার পিতা ঈশ্বর, যাঁকে তুমি চোখে দেখতে পাচ্ছ না, তিনি দেখবেন৷ তোমার পিতা ঈশ্বর যিনি গোপন বিষয়ও দেখতে পান, তিনি তোমায় পুরস্কার দেবেন৷

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ
না সঞ্চয়-কর তোমাদের-জন্য ধন উপরে -সেই পৃথিবীতে, যেখানে পোকা এবং
G3361 G2343 G4771 G2344 G1909 G3588 G1093 G3699 G4597 G2532

βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν;
মরিচা নষ্ট-করে, এবং যেখানে চোরেরা সিঁধ-কাটে এবং চুরি-করে;
G1035 G0853 G2532 G3699 G2812 G1358 G2532 G2813

“এই পৃথিবীতে তোমরা নিজেদের জন্য ধন-সম্পদ সঞ্চয় করো না৷ এখানে ঘুন ধরে ও মরচে পড়ে তা নষ্ট হয়ে যায়, আর চোরে সিঁধ কেটে তা চুরিও করতে পারে৷

20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε
সঞ্চয়-কর এবং তোমাদের-জন্য ধন মধ্যে স্বর্গে, যেখানে না পোকা না
G2343 G1161 G4771 G2344 G1722 G3772 G3699 G3777 G4597 G3777

βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν.
মরিচা নষ্ট-করে, এবং যেখানে চোরেরা না সিঁধ-কাটে না-ও □□□□-□□□।
G1035 G0853 G2532 G3699 G2812 G3756 G1358 G3761 G2813

বরং স্বর্গে তোমার জন্য সম্পদ সঞ্চয় কর, সেখানে ঘুন ধরবে না, মরচেও পড়বে না, চোরেও চুরি করবে না৷

21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.
যেখানে কারণ আছে -সেই ধন তোমার, সেখানে থাকবে এবং -সেই হৃদয় □□□□□□।
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G1510 G2532 G3588 G2588 G4771

তোমার ধন-সম্পদ যেখানে রয়েছে, তোমার মনও সেখানে পড়ে থাকবে৷

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ᾖ ὁ
-সেই প্রদীপ -সেই দেহের হয় -সেই চোখ; যদি অতএব হয় -সেই
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G1437 G3767 G1510 G3588

ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
চোখ তোমার সরল, সমস্ত -সেই দেহ তোমার আলোকময় □□□।
G3788 G4771 G0573 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510

“চোখই দেহের প্রদীপ, তাই তোমার চোখ যদি নির্মল হয়, তোমার সারা দেহও উজ্জ্বল হবে৷

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου
যদি কিন্তু -সেই চোখ তোমার মন্দ হয়, সমস্ত -সেই দেহ তোমার
G1437 G1161 G3588 G3788 G4771 G4190 G1510 G3650 G3588 G4983 G4771

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
অন্ধকারময় □□□। যদি অতএব -সেই আলো -যা মধ্যে তোমার অন্ধকার হয়, -সেই
G4652 G1510 G1487 G3767 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510 G3588

σκότος πόσον!
অন্ধকার কত!
G4655 G4214

কিন্তু তোমার চোখ যদি অশুচি হয়, তবে তোমার সমস্ত দেহ অন্ধকারে ছেয়ে যাবে৷ তোমার মধ্যেকার আলো যদি অন্ধকারাচ্ছন্নই হয়, তবে সে অন্ধকার নিজে কি ভীষণ৷

24	Οὐδεὶς	δύναται	δυσὶ	κυρίοις	δουλεύειν;	ἢ	γὰρ	τὸν	ἕνα	μισήσει,	καὶ
	কেউ-না	পারে	দুই	প্রভুর	সেবা-করতে;	হয়	কারণ	–সেই	একজনকে	ঘৃণা-করবে,	এবং
	G3762	G1410	G1417	G2962	G1398	G2228	G1063	G3588	G1520	G3404	G2532

τὸν	ἕτερον	ἀγαπήσει;	ἢ	ἑνὸς	ἀνθέξεται,	καὶ	τοῦ	ἑτέρου
–সেই	অন্যজনকে	ভালোবাসবে;	অথবা	একজনের-প্রতি	অনুরক্তহবে,	এবং	–সেই	অন্যজনকে
G3588	G2087	G0025	G2228	G1520	G0472	G2532	G3588	G2087

καταφρονήσει.	οὐ	δύνασθε	Θεῷ	δουλεύειν,	καὶ	μαμωνᾷ.
□□□□□□-□□□□।	না	পার	ঈশ্বরের	সেবা-করতে,	এবং	□□□□।
G2706	G3756	G1410	G2316	G1398	G2532	G3126

“কোন মানুষ দুজন কর্তার দাসত্ব করতে পারে না৷ সে হয়তো প্রথম জনকে ঘৃণা করবে ও দ্বিতীয় জনকে ভালবাসবে অথবা প্রথম জনের প্রতি অনুগত হবে ও দ্বিতীয় জনকে তুচ্ছ করবে৷ ঈশ্বর ও ধন-সম্পত্তি এই উভয়ের দাসত্ব তোমরা করতে পারো না৷

25	Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	μὴ	μεριμνᾶτε	τῇ	ψυχῇ	ὑμῶν,	τί
	এই-জন্য	এই	বলছি	তোমাদের,	না	চিন্তা-কর	–সেই	প্রাণের-জন্য	তোমাদের,	কি
	G1223	G3778	G3004	G4771	G3361	G3309	G3588	G5590	G4771	G5101

φάγητε	ἢ	τί	πίητε;	μηδὲ	τῷ	σώματι	ὑμῶν,	τί	ἐνδύσησθε.	οὐχὶ
খাবে	বা	কি	পান-করবে;	না-ও	–সেই	দেহের-জন্য	তোমাদের,	কি	□□□□।	না-কি
G5315	G2228	G5101	G4095	G3366	G3588	G4983	G4771	G5101	G1746	G3780

ἡ	ψυχὴ	πλεῖόν	ἐστιν	τῆς	τροφῆς,	καὶ	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἐνδύματος?
–সেই	প্রাণ	বেশি	হয়	–সেই	খাদ্যের,	এবং	–সেই	দেহ	–সেই	পোশাকের?
G3588	G5590	G4119	G1510	G3588	G5160	G2532	G3588	G4983	G3588	G1742

“তাই আমি তোমাদের বলছি, বেঁচে থাকার জন্য কি আহার করব বা কি পান করব এ নিয়ে চিন্তা করো না৷ আর কি পরব একথা ভেবে দেহের বিষয়েও চিন্তা করো না৷ খাদ্যের চেয়ে জীবন কি মূল্যবান নয়, অথবা পোশাকের চেয়ে দেহটা কি মূল্যবান নয়?

26	ἐμβλέψατε	εἰς	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ὅτι	οὐ	σπείρουσιν,	οὐδὲ
	দেখ	দিকে	–সেই	পাখিদের	–সেই	আকাশের,	যে	না	বোনে,	না-ও
	G1689	G1519	G3588	G4071	G3588	G3772	G3754	G3756	G4687	G3761

θερίζουσιν,	οὐδὲ	συνάγουσιν	εἰς	ἀποθήκας--	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ
কাটে,	না-ও	জমা-করে	মধ্যে	গোলায়–	এবং	–সেই	পিতা	তোমাদের	–সেই
G2325	G3761	G4863	G1519	G0596	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588

οὐράνιος	τρέφει	αὐτά:	οὐχ	ὑμεῖς	μᾶλλον	διαφέρετε	αὐτῶν?
স্বর্গীয়	খাওয়ান	তাদের:	না-কি	তোমরা	অধিক	মূল্যবান	তাদের-চেয়ে?
G3770	G5142	G0846	G3756	G4771	G3123	G1308	G0846

আকাশের পাখীদের দিকে একবার তাকাও, দেখ, তারা বীজ বোনে না বা ফসলও কাটে না, অথবা গোলা ঘরে নিয়ে গিয়ে তা জমাও করে না৷ তোমাদের স্বর্গের পিতা ঈশ্বর তাদের আহার যোগান৷ তোমরা কি ওদের থেকে আরও মূল্যবান নও?

27	τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν	μεριμνῶν	δύναται	προσθεῖναι	ἐπὶ	τὴν	ἡλικίαν	αὐτοῦ
	কে	এবং	মধ্যে	তোমাদের	চিন্তা-করে	পারে	যোগ-করতে	উপরে	–সেই	আয়ুতে	তার
	G5101	G1161	G1537	G4771	G3309	G1410	G4369	G1909	G3588	G2244	G0846

πῆχυν	ἕνα?
হাত	এক?
G4083	G1520

তোমাদের মধ্যে কে ভাবনা চিন্তা করে নিজের আয়ু এক ঘন্টা বাড়াতে পারে?

28	καὶ	περὶ	ἐνδύματος	τί	μεριμνᾶτε?	καταμάθετε	τὰ	κρίνα	τοῦ	ἀγροῦ,
	এবং	সম্বন্ধে	পোশাকের	কেন	চিন্তা-কর?	লক্ষ্য-কর	–সেই	লিলি	–সেই	মাঠের,
	G2532	G4012	G1742	G5101	G3309	G2648	G3588	G2918	G3588	G0068

πῶς	αὐξάνουσιν:	οὐ	κοπιῶσιν	οὐδὲ	νήθουσιν:
কিভাবে	বাড়ে:	না	পরিশ্রম-করে	না-ও	সুতা-কাটে:
G4459	G0837	G3756	G2872	G3761	G3514

“পোশাকের বিষয়েই বা কেন এত চিন্তা কর? মাঠের লিলি ফুলগুলির দিকে চেয়ে দেখ কিভাবে তারা ফুটে উঠেছে৷ তারা পরিশ্রম করে না, নিজেদের জন্য পোশাকও তৈরী করে না৷

29	λέγω	δὲ	ὑμῖν	ὅτι	οὐδὲ	Σολομὼν	ἐν	πάσῃ	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ
	বলছি	এবং	তোমাদের	যে	না-ও	শলোমন	মধ্যে	সমস্ত	-সেই	মহিমায়	তার
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3761	G4672	G1722	G3956	G3588	G1391	G0846

περιεβάλετο	ὡς	ἓν	τούτων.
পরিহিত-ছিল	যেমন	একটি	□□□□□□□।
G4016	G5613	G1520	G3778

কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, রাজা শলোমন তার সমস্ত জাঁকজমক সত্ত্বেও তার পোশাকে ঐ ফুলগুলির একটির মতোও নিজেকে সাজাতে পারে নি৷

30	εἰ	δὲ	τὸν	χόρτον	τοῦ	ἀγροῦ,	σήμερον	ὄντα,	καὶ	αὔριον	εἰς
	যদি	এবং	-সেই	ঘাস	-সেই	মাঠের,	আজ	আছে,	এবং	আগামীকাল	মধ্যে
	G1487	G1161	G3588	G5528	G3588	G0068	G4594	G1510	G2532	G0839	G1519

κλίβανον	βαλλόμενον,	ὁ	Θεὸς	οὕτως	ἀμφιέννυσιν,	οὐ	πολλῷ	μᾶλλον
উনুনে	ফেলে-দেওয়া-হয়,	-সেই	ঈশ্বর	এইভাবে	পরিধান-করান,	না-কি	অনেক	অধিক
G2823	G0906	G3588	G2316	G3779	G0294	G3756	G4183	G3123

ὑμᾶς,	ὀλιγόπιστοι?
তোমাদের,	অল্পবিশ্বাসীরা?
G4771	G3640

মাঠে যে ঘাস আছে আর কাল উনুনে ফেলে দেওয়া হবে, ঈশ্বর যখন তাদের এত সুন্দর করে সাজান, তখন হে অল্প বিশ্বাসী লোকেরা, তিনি কি তোমাদের আরও সুন্দর করে সাজাবেন না?

31	μὴ	οὖν	μεριμνήσητε,	λέγοντες,	Τί	φάγωμεν?	ἤ	Τί	πίωμεν?	ἤ
	না	অতএব	চিন্তা-কর,	বলে,	কি	খাব?	অথবা	কি	পান-করব?	অথবা
	G3361	G3767	G3309	G3004	G5101	G5315	G2228	G5101	G4095	G2228

Τί	περιβαλώμεθα?
কি	পরব?
G5101	G4016

“তোমরা এই বলে চিন্তা করো না, ‘আমরা কি খাবো?’ বা ‘কি পান করবো?’ বা ‘কি পরবো’?

32	πάντα	γὰρ	ταῦτα	τὰ	ἔθνη	ἐπιζητοῦσιν;	οἶδεν	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν
	সব	কারণ	এগুলো	-সেই	পরজাতীয়রা	খোঁজে;	জানেন	কারণ	-সেই	পিতা	তোমাদের
	G3956	G1063	G3778	G3588	G1484	G1934	G1492	G1063	G3588	G3962	G4771

ὁ	οὐράνιος	ὅτι	χρῄζετε	τούτων	ἁπάντων.
-সেই	স্বর্গীয়	যে	প্রয়োজন	এগুলোর	□□□□□।
G3588	G3770	G3754	G5535	G3778	G0537

বিধর্মীরাই এসব নিয়ে চিন্তা করে৷ তোমাদের স্বর্গের পিতা ঈশ্বর তো জানেন এসব জিনিসের তোমাদের প্রয়োজন আছে৷

33	ζητεῖτε	δὲ	πρῶτον	τὴν	βασιλείαν	[τοῦ	θεοῦ],	καὶ	τὴν	δικαιοσύνην
	খোঁজ	এবং	প্রথমে	-সেই	রাজ্য	[-সেই	ঈশ্বরের],	এবং	-সেই	ধার্মিকতা
	G2212	G1161	G4412	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3588	G1343

αὐτοῦ;	καὶ	ταῦτα	πάντα	προστεθήσεται	ὑμῖν.
তাঁর;	এবং	এগুলো	সব	যোগ-করা-হবে	□□□□□□□।
G0846	G2532	G3778	G3956	G4369	G4771

তাই তোমরা প্রথমে ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে ও তাঁর ইচ্ছা কি তা পূর্ণ করতে চেষ্টা কর, তাহলে তোমাদের যা কিছু প্রয়োজন সে সব দেওয়া হবে৷

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
না অতএব চিন্তা-কর জন্য -সেই আগামীকালের, -সেই কারণ আগামীকাল চিন্তা-করবে
G3361 G3767 G3309 G1519 G3588 G0839 G3588 G1063 G0839 G3309

ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.
□□□□□। যথেষ্ট -সেই দিনের-জন্য -সেই কষ্ট □□□।
G1438 G0713 G3588 G2250 G3588 G2549 G0846

কালকের জন্য চিন্তা করো না; কালকের চিন্তা কালকের জন্য থাক৷ প্রতিটি দিনের পক্ষে সেই দিনের কষ্টই যথেষ্ট৷

Chapter 7

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε:
না বিচার-কর যেন না বিচারিত-হও
G3361 G2919 G2443 G3361 G2919

“পরের বিচার করো না, তাহলে তোমার বিচারও কেউ করবে না৷

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε; καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε,
-তে যে কারণ বিচারে বিচার-কর বিচারিত-হবে এবং -তে যে মাপে মাপ
G1722 G3739 G1063 G2917 G2919 G2919 G2532 G1722 G3739 G3358 G3354

μετρηθήσεται ὑμῖν.
মাপা-হবে তোমাদের
G3354 G4771

কারণ যেভাবে তোমরা অন্যর বিচার কর, সেই ভাবে তোমাদেরও বিচার করা হবে; আর যেভাবে তুমি মাপবে সেই ভাবে তোমার জন্যও মাপা হবে৷

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ
কেন কিন্তু দেখ -টি কুটা -টি -তে -সেই চোখে -র ভাইয়ের
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080

σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς?
তোমার -টি কিন্তু -তে -সেই তোমার চোখে কড়িকাঠ না বিবেচনা-কর
G4771 G3588 G1161 G1722 G3588 G4674 G3788 G1385 G3756 G2657

“তোমার ভাইয়ের চোখে যে কুটো আছে কেবল তা-ই দেখছ; কিন্তু নিজের চোখের মধ্যে যে তক্তা আছে তা দেখতে পাও না?

4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ
অথবা কীভাবে বলবে -কে ভাইকে তোমার দাও বের-করি -টি কুটা থেকে -র
G2228 G4459 G2046 G3588 G0080 G4771 G0863 G1544 G3588 G2595 G1537 G3588

ὀφθαλμοῦ σου; καὶ ἰδοὺ, ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ!
চোখ তোমার এবং দেখ -টি কড়িকাঠ -তে -সেই চোখে তোমার
G3788 G4771 G2532 G3708 G3588 G1385 G1722 G3588 G3788 G4771

যখন তোমার নিজের চোখেই একটা তক্তা রয়েছে তখন কিভাবে তোমার ভাইকে বলছ, ‘এস তোমার চোখ থেকে কুটোটা বার করে দিই?’

5 ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ τὴν δοκόν, καὶ τότε
ভণ্ড বের-কর প্রথমে থেকে -র চোখ তোমার -টি কড়িকাঠ এবং তখন
G5273 G1544 G4412 G1537 G3588 G3788 G4771 G3588 G1385 G2532 G5119

διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.
স্পষ্ট-দেখবে বের-করতে -টি কুটা থেকে -র চোখ -র ভাইয়ের তোমার
G1227 G1544 G3588 G2595 G1537 G3588 G3788 G3588 G0080 G4771

ভণ্ড! প্রথমে তোমার নিজের চোখ থেকে তক্তাটা বার করে ফেল, তাহলে তোমার ভাইয়ের চোখ থেকে কুটোটা বার করার জন্য স্পষ্ট দেখতে পাবে৷

6

Μὴ	δῶτε	τὸ	ἅγιον	τοῖς	κυσίν,	μηδὲ	βάλητε	τοὺς	μαργαρίτας	ὑμῶν
না	দাও	-টি	পবিত্র	-দের	কুকুরদের	না-ও	ফেল	-গুলো	মুক্তাগুলি	তোমাদের
G3361	G1325	G3588	G0040	G3588	G2965	G3366	G0906	G3588	G3135	G4771

ἔμπροσθεν	τῶν	χοίρων,	μή‿	ποτε	καταπατήσουσιν	αὐτοὺς	ἐν	τοῖς	ποσὶν
সামনে	-র	শূকরদের	না-	কখনও	পায়ে-মাড়াবে	সেগুলি	-তে	-সেই	পায়ে
G1715	G3588	G5519	G3361	G4219	G2662	G0846	G1722	G3588	G4228

αὐτῶν,	καὶ	στραφέντες,	ῥήξωσιν	ὑμᾶς.
তাদের	এবং	ঘুরে	ছিঁড়ে-ফেলবে	তোমাদের
G0846	G2532	G4762	G4486	G4771

“কোন পবিত্র বস্তু কুকুরকে দিও না আর শুয়োরের সামনে তোমাদের মুক্তো ছুঁড়ো না, তাহলে সে তা পায়ের তলায় মাড়িয়ে নষ্ট করবে ও তোমার দিকে ফিরে তোমায় আক্রমণ করবে৷

7

Αἰτεῖτε,	καὶ	δοθήσεται	ὑμῖν;	ζητεῖτε,	καὶ	εὑρήσετε;	κρούετε,	καὶ
চাও	এবং	দেওয়া-হবে	তোমাদের	খোঁজ	এবং	পাবে	দরজায়-আঘাত-কর	এবং
G0154	G2532	G1325	G4771	G2212	G2532	G2147	G2925	G2532

ἀνοιγήσεται	ὑμῖν.
খোলা-হবে	তোমাদের
G0455	G4771

“চাইতে থাক, তোমাদের দেওয়া হবে৷ খুঁজতে থাক, পাবে৷ দরজায় ধাক্কা দিতে থাক, তোমাদের জন্য দরজা খুলে দেওয়া হবে৷

8

πᾶς	γὰρ	ὁ	αἰτῶν	λαμβάνει;	καὶ	ὁ	ζητῶν,	εὑρίσκει;	καὶ	τῷ
প্রত্যেক	কারণ	-যে	চায়	পায়	এবং	-যে	খোঁজে	পায়	এবং	-কে
G3956	G1063	G3588	G0154	G2983	G2532	G3588	G2212	G2147	G2532	G3588

κρούοντι,	ἀνοιγήσεται.
দরজায়-আঘাতকারীকে	খোলা-হবে
G2925	G0455

কারণ যে চাইতে থাকে সে পায়, যে খুঁজতে থাকে সে খুঁজে পায়, আর যে দরজায় ধাক্কা দিতে থাকে তার জন্য দরজা খুলে দেওয়া হয়৷

9

ἢ	τίς	ἐστιν	ἐξ	ὑμῶν	ἄνθρωπος	ὃν	αἰτήσει	ὁ	υἱὸς	αὐτοῦ
অথবা	কে	আছে	মধ্যে	তোমাদের	মানুষ	যাকে	চাইবে	-সেই	পুত্র	তার
G2228	G5101	G1510	G1537	G4771	G0444	G3739	G0154	G3588	G5207	G0846

ἄρτον:	μὴ	λίθον	ἐπιδώσει	αὐτῷ?
রুটি	কি	পাথর	দেবে	তাকে
G0740	G3361	G3037	G1929	G0846

“তোমার ছেলে যদি তোমার কাছে রুটি চায়, তবে তোমাদের মধ্যে এমন কেউ আছে কি, যে তার সন্তানকে রুটির বদলে পাথরের টুকরো দেবে?

10

ἢ	καὶ	ἰχθὺν	αἰτήσει:	μὴ	ὄφιν	ἐπιδώσει	αὐτῷ?
নাকি	এবং	মাছ	চাইলে	তিনি	সাপ	দেবেন	তাকে
G2228	G2532	G2486	G0154	G3361	G3789	G1929	G0846

যদি সে একটা মাছ চায় তবে বাবা কি তার হাতে একটা সাপ তুলে দেবে? নিশ্চয় না৷

11 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις
যদি তাহলে তোমরা মন্দ হয়ে জান দান ভালো দিতে -দের সন্তানদের
G1487 G3767 G4771 G4190 G1510 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588 G5043

ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει
তোমাদের কত বেশি -সেই পিতা তোমাদের -যিনি -তে -সেই স্বর্গে দেবেন
G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G1325

ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
ভালো -দের যারা-চায় তাঁকে
G0018 G3588 G0154 G0846

তোমরা মন্দ হয়েও যদি তোমাদের সন্তানদের ভাল ভাল জিনিস দিতে জানো, তবে তোমাদের স্বর্গের পিতা ঈশ্বরের কাছে যাঁরা চায়, তাদের তিনি নিশ্চয়ই উৎকৃষ্ট জিনিস দেবেন৷

12 Πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως
সব তাহলে যা-কিছু যদি চাও যেন করে তোমাদের -রা মানুষেরা এইরূপে
G3956 G3767 G3745 G1437 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G3779

καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς. οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.
ও তোমরা কর তাদের এই কারণ হল -সেই বিধান এবং -রা ভাববাদীগণ
G2532 G4771 G4160 G0846 G3778 G1063 G1510 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

“তাই অপরের কাছ থেকে তোমরা যে ব্যবহার প্রত্যাশা কর, তাদের প্রতিও তেমনি ব্যবহার কর৷ এটাই হল মোশির বিধি-ব্যবস্থা ও ভাববাদীদের শিক্ষার অর্থ৷

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης. ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος
প্রবেশ-কর দিয়ে -র সংকীর্ণ দরজা কারণ চওড়া -সেই দরজা এবং প্রশস্ত
G1525 G1223 G3588 G4728 G4439 G3754 G4116 G3588 G4439 G2532 G2149

ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ
-সেই পথ -যে নিয়ে-যায় -তে -সেই ধ্বংসে এবং অনেক আছে -যারা
G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588 G0684 G2532 G4183 G1510 G3588

εἰσερχόμενοι δι’ αὐτῆς;
প্রবেশকারী দিয়ে তা
G1525 G1223 G0846

“সংকীর্ণ দরজা দিয়ে সেই পথে প্রবেশ করো, যে পথ স্বর্গের দিকে নিয়ে যায়৷ যে পথ ধ্বংসের দিকে নিয়ে যায় তার দরজা প্রশস্ত, পথও চওড়া, বহু লোক সেই পথেই চলছে৷

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν
কারণ সংকীর্ণ -সেই দরজা এবং কষ্টকর -সেই পথ -যে নিয়ে-যায় -তে -সেই
G3754 G4728 G3588 G4439 G2532 G2346 G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588

ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
জীবনে এবং অল্প আছে -যারা খুঁজে-পায় তা
G2222 G2532 G3641 G1510 G3588 G2147 G0846

কিন্তু যে পথ জীবনের দিকে গেছে তার দরজা সংকীর্ণ আর পথও দুর্গম, খুব অল্প লোকই তার সন্ধান পায়৷

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν
সাবধান-হও থেকে -র ভণ্ড-ভাববাদীদের যারা আসে কাছে তোমাদের -তে
G4337 G0575 G3588 G5578 G3748 G2064 G4314 G4771 G1722

ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
পোশাকে মেষের ভিতরে কিন্তু আছে নেকড়ে হিংস্র
G1742 G4263 G2081 G1161 G1510 G3074 G0727

“ভণ্ড ভাববাদীদের থেকে সাবধান৷ তারা তোমাদের কাছে নিরীহ মেষের ছদ্মবেশে আসে অথচ ভেতরে তারা হিংস্র নেকড়ে বাঘ৷

16	ἀπὸ	τῶν	καρπῶν	αὐτῶν	ἐπιγνώσεσθε	αὐτούς.	μήτι	συλλέγουσιν	ἀπὸ	ἀκανθῶν
	থেকে	-র	ফলের	তাদের	চিনবে	তাদের	কি	তোলে	থেকে	কাঁটাগাছ
	G0575	G3588	G2590	G0846	G1921	G0846	G3385	G4816	G0575	G0173

σταφυλὰς,	ἢ	ἀπὸ	τριβόλων	σῦκα?
আঙুর	অথবা	থেকে	শিয়ালকাঁটা	ডুমুর
G4718	G2228	G0575	G5146	G4810

তাদের জীবনের ফল দেখেই তোমরা তাদের চিনতে পারবে৷ কেউ কি কাঁটাঝোপের মধ্যে থেকে দ্রাক্ষা বা শিয়ালকাঁটার ভেতর থেকে ডুমুর পেতে পারে?

17	οὕτως	πᾶν	δένδρον	ἀγαθὸν,	καρποὺς	καλοὺς	ποιεῖ;	τὸ	δὲ	σαπρὸν
	এইরূপে	প্রতি	গাছ	ভালো	ফল	উত্তম	দেয়	-টি	কিন্তু	পচা
	G3779	G3956	G1186	G0018	G2590	G2570	G4160	G3588	G1161	G4550

δένδρον,	καρποὺς	πονηροὺς	ποιεῖ.
গাছ	ফল	মন্দ	দেয়
G1186	G2590	G4190	G4160

ঠিক সেই ভাবে প্রত্যেক ভাল গাছে ভাল ফলই ধরে, কিন্তু খারাপ গাছে খারাপ ফলই ধরে৷

18	οὐ	δύναται	δένδρον	ἀγαθὸν,	καρποὺς	πονηροὺς	ποιεῖν;	οὐδὲ	δένδρον
	না	পারে	গাছ	ভালো	ফল	মন্দ	দিতে	না-ও	গাছ
	G3756	G1410	G1186	G0018	G2590	G4190	G4160	G3761	G1186

σαπρὸν,	καρποὺς	καλοὺς	ποιεῖν.
পচা	ফল	উত্তম	দিতে
G4550	G2590	G2570	G4160

ভাল গাছে খারাপ ফল এবং খারাপ গাছে ভাল ফল ধরতে পারে না৷

19	πᾶν	δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς	πῦρ
	প্রতি	গাছ	না	দেয়	ফল	উত্তম	কাটা-হয়	এবং	-তে	আগুনে
	G3956	G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519	G4442

βάλλεται.
ফেলা-হয়
G0906

যে গাছে ভাল ফল ধরে না তা কেটে আগুনে ফেলে দেওয়া হয়৷

20	ἄρα¦γε	ἀπὸ	τῶν	καρπῶν	αὐτῶν	ἐπιγνώσεσθε	αὐτούς.
	তাই	থেকে	-র	ফলের	তাদের	চিনবে	তাদের
	G0686	G0575	G3588	G2590	G0846	G1921	G0846

তাই আমি তোমাদের আবার বলছি, তারা যা করে তা দেখেই তোমরা তাদের চিনতে পারবে৷

21	Οὐ	πᾶς	ὁ	λέγων	μοι,	Κύριε,	Κύριε,	εἰσελεύσεται	εἰς	τὴν	βασιλείαν
	না	প্রত্যেক	-যে	বলে	আমাকে	প্রভু	প্রভু	প্রবেশ-করবে	-তে	-সেই	রাজ্যে
	G3756	G3956	G3588	G3004	G1473	G2962	G2962	G1525	G1519	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν,	ἀλλ’	ὁ	ποιῶν	τὸ	θέλημα	τοῦ	Πατρός	μου,	τοῦ	ἐν
-র	স্বর্গের	বরং	-যে	করে	-টি	ইচ্ছা	-র	পিতার	আমার	-যিনি	-তে
G3588	G3772	G0235	G3588	G4160	G3588	G2307	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722

τοῖς	οὐρανοῖς.
-সেই	স্বর্গে
G3588	G3772

“যারা আমাকে প্রভু, প্রভু বলে তাদের প্রত্যেকেই যে স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করতে পারবে তা নয়৷ আমার স্বর্গের পিতার ইচ্ছা যে পালন করবে, কেবল সেই স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করতে পারবে৷

22

πολλοὶ	ἐροῦσίν	μοι	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	Κύριε,	Κύριε,	οὐ	τῷ
অনেক	বলবে	আমাকে	-তে	সেই	-র	দিনে	প্রভু	প্রভু	না-কি	-তে
G4183	G2046	G1473	G1722	G1565	G3588	G2250	G2962	G2962	G3756	G3588

σῷ	ὀνόματι	ἐπροφητεύσαμεν,	καὶ	τῷ	σῷ	ὀνόματι	δαιμόνια	ἐξεβάλομεν,
তোমার	নামে	ভাববাণী-বলেছিলাম	এবং	-তে	তোমার	নামে	ভূত	তাড়িয়েছিলাম
G4674	G3686	G4395	G2532	G3588	G4674	G3686	G1140	G1544

καὶ	τῷ	σῷ	ὀνόματι	δυνάμεις	πολλὰς	ἐποιήσαμεν?
এবং	-তে	তোমার	নামে	শক্তিকার্য	অনেক	করেছিলাম
G2532	G3588	G4674	G3686	G1411	G4183	G4160

সেই দিন অনেকে আমায় বলবে, ‘প্রভু, প্রভু আমরা কি আপনার নামে ভাববাণী বলিনি? আপনার নামে আমরা কি ভূতদের তাড়াই নি? আপনার নামে আমরা কি অনেক অলৌকিক কাজ করিনি?’

23

καὶ	τότε	ὁμολογήσω	αὐτοῖς,	ὅτι	Οὐδέποτε	ἔγνων	ὑμᾶς;	ἀποχωρεῖτε	ἀπ’
এবং	তখন	স্বীকার-করব	তাদের	যে	কখনও-না	জানতাম	তোমাদের	চলে-যাও	থেকে
G2532	G5119	G3670	G0846	G3754	G3763	G1097	G4771	G0672	G0575

ἐμοῦ,	οἱ	ἐργαζόμενοι	τὴν	ἀνομίαν.
আমার	-যারা	কর	-সেই	অধর্ম
G1473	G3588	G2038	G3588	G0458

তখন আমি তাদের স্পষ্ট বলব, ‘আমি তোমাদের কখনও আপন বলে জানিনি, দুষ্টের দল! আমার সামনে থেকে দূর হও৷’

24

Πᾶς	οὖν,	ὅστις	ἀκούει	μου	τοὺς	λόγους	τούτους,	καὶ	ποιεῖ	αὐτούς,
প্রত্যেক	তাহলে	যে	শোনে	আমার	-গুলো	কথাগুলো	এই	এবং	করে	সেগুলো
G3956	G3767	G3748	G0191	G1473	G3588	G3056	G3778	G2532	G4160	G0846

ὁμοιωθήσεται	ἀνδρὶ	φρονίμῳ,	ὅστις	ᾠκοδόμησεν	αὐτοῦ	τὴν	οἰκίαν	ἐπὶ	τὴν
তুলনীয়-হবে	পুরুষের	বুদ্ধিমান	যে	তৈরি-করেছিল	তার	-টি	বাড়ি	উপর	-সেই
G3666	G0435	G5429	G3748	G3618	G0846	G3588	G3614	G1909	G3588

πέτραν.
পাথরের
G4073

“তাই বলি,যে কেউ আমার কথা শোনে ও তা পালন করে, সে এমন এক বুদ্ধিমান লোকের মতো যে পাথরের ভিতের ওপর তার বাড়ি তৈরী করল৷

25

καὶ	κατέβη	ἡ	βροχὴ,	καὶ	ἦλθον	οἱ	ποταμοὶ,	καὶ	ἔπνευσαν	οἱ
এবং	নেমেছিল	-সেই	বৃষ্টি	এবং	এসেছিল	-রা	নদীগুলো	এবং	বয়েছিল	-রা
G2532	G2597	G3588	G1028	G2532	G2064	G3588	G4215	G2532	G4154	G3588

ἄνεμοι,	καὶ	προσέπεσαν	τῇ	οἰκίᾳ	ἐκείνῃ;	καὶ	οὐκ	ἔπεσεν,	τεθεμελίωτο
বাতাসগুলো	এবং	আঘাত-করেছিল	-কে	বাড়িতে	সেই	এবং	না	পড়েছিল	ভিত্তি-স্থাপিত-ছিল
G0417	G2532	G4363	G3588	G3614	G1565	G2532	G3756	G4098	G2311

γὰρ	ἐπὶ	τὴν	πέτραν.
কারণ	উপর	-সেই	পাথরের
G1063	G1909	G3588	G4073

পরে বৃষ্টি নামল, বন্যা এল এবং প্রচণ্ড ঝোড়ো বাতাস বয়ে সেই বাড়ির গায়ে লাগল; কিন্তু সেই বাড়িটা ধসে পড়ল না, কারণ তা পাথরের ওপরে তৈরী করা হয়েছিল৷

26

καὶ	πᾶς	ὁ	ἀκούων	μου	τοὺς	λόγους	τούτους,	καὶ	μὴ	ποιῶν
এবং	প্রত্যেক	-যে	শোনে	আমার	-গুলো	কথাগুলো	এই	এবং	না	করে
G2532	G3956	G3588	G0191	G1473	G3588	G3056	G3778	G2532	G3361	G4160

αὐτοὺς,	ὁμοιωθήσεται	ἀνδρὶ	μωρῷ,	ὅστις	ᾠκοδόμησεν	αὐτοῦ	τὴν	οἰκίαν	ἐπὶ
সেগুলো	তুলনীয়-হবে	পুরুষের	মূর্খ	যে	তৈরি-করেছিল	তার	-টি	বাড়ি	উপর
G0846	G3666	G0435	G3474	G3748	G3618	G0846	G3588	G3614	G1909

τὴν	ἄμμον.
-সেই	বালির
G3588	G0285

“আবার যে কেউ আমার এই সব কথা শুনে তা পালন না করে, সে একজন মূর্খ লোকের মতো, যে বালির উপরে বাড়ি তৈরী করেছিল৷

27

καὶ	κατέβη	ἡ	βροχὴ,	καὶ	ἦλθον	οἱ	ποταμοὶ,	καὶ	ἔπνευσαν	οἱ
এবং	নেমেছিল	-সেই	বৃষ্টি	এবং	এসেছিল	-রা	নদীগুলো	এবং	বয়েছিল	-রা
G2532	G2597	G3588	G1028	G2532	G2064	G3588	G4215	G2532	G4154	G3588

ἄνεμοι,	καὶ	προσέκοψαν	τῇ	οἰκίᾳ	ἐκείνῃ,	καὶ	ἔπεσεν--	καὶ	ἦν	ἡ
বাতাসগুলো	এবং	ধাক্কা-দিয়েছিল	-কে	বাড়িতে	সেই	এবং	পড়েছিল	এবং	ছিল	-সেই
G0417	G2532	G4350	G3588	G3614	G1565	G2532	G4098	G2532	G1510	G3588

πτῶσις	αὐτῆς	μεγάλη.
পতন	তার	মহান
G4431	G0846	G3173

পরে বৃষ্টি নামল, বন্যা এল, আর ঝোড়ো বাতাস এসে তার বাড়িতে ধাক্কা মারল, তাতে বাড়িটা কি সাংঘাতিক ভাবেই না ধসে পড়ল৷”

28

Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	λόγους	τούτους,	ἐξεπλήσσοντο
এবং	হল	যখন	শেষ-করলেন	-সেই	যীশু	-গুলো	কথাগুলো	এই	আশ্চর্য-হয়েছিল
G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3056	G3778	G1605

οἱ	ὄχλοι	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,
-রা	জনতা	উপর	-র	শিক্ষায়	তাঁর
G3588	G3793	G1909	G3588	G1322	G0846

যীশু যখন এই সব কথা বলা শেষ করলেন, তখন জনতা তাঁর এই সব শিক্ষা শুনে হতবুদ্ধি হয়ে গেল৷

29

ἦν	γὰρ	διδάσκων	αὐτοὺς	ὡς	ἐξουσίαν	ἔχων,	καὶ	οὐχ	ὡς	οἱ
ছিলেন	কারণ	শিক্ষা দিচ্ছিলেন	তাদের	যেমন	কর্তৃত্ব	রাখলেন	এবং	নয়	যেমন	যে
G1510	G1063	G1321	G0846	G5613	G1849	G2192	G2532	G3756	G5613	G3588

γραμματεῖς	αὐτῶν.
শাস্ত্রবিদরা	তাদের
G1122	G0846

কারণ যীশু একজন ব্যবস্থার শিক্ষকের মতো শিক্ষা দিচ্ছিলেন না, বরং যার অধিকার আছে সেই রকম লোকের মতোই শিক্ষা দিচ্ছিলেন৷

Chapter 8

1

Καταβάντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ὄρους,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί.
নামলে	কিন্তু	তাঁর	থেকে	-সেই	পাহাড়ের	অনুসরণ-করেছিল	তাঁকে	জনতা	অনেক
G2597	G1161	G0846	G0575	G3588	G3735	G0190	G0846	G3793	G4183

যীশু সেই পাহাড় থেকে নেমে এলে অনেক লোক তাঁর পিছনে পিছনে চলতে লাগল৷

2 καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς,
এবং দেখ কুষ্ঠরোগী এসে প্রণাম-করছিল তাঁকে বলে প্রভু যদি চান
G2532 G3708 G3015 G4334 G4352 G0846 G3004 G2962 G1437 G2309

δύνασαί με καθαρίσαι.
পারেন আমাকে শুদ্ধ-করতে
G1410 G1473 G2511

সেই সময় একজন কুষ্ঠ রোগী যীশুর কাছে এসে তাঁর সামনে নতজানু হয়ে বলল, “প্রভু, আপনি ইচ্ছে করলেই আমাকে ভাল করে দিতে পারেন।”

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι. καὶ
এবং বাড়িয়ে -টি হাত স্পর্শ-করলেন তার বলে চাই শুদ্ধ-হও এবং
G2532 G1614 G3588 G5495 G0680 G0846 G3004 G2309 G2511 G2532

εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
সঙ্গেসঙ্গে শুদ্ধ-হল তার -সেই কুষ্ঠরোগ
G2112 G2511 G0846 G3588 G3014

তখন যীশু সেই কুষ্ঠ রোগীর দিকে হাত বাড়িয়ে তাকে স্পর্শ করলেন। তিনি বললেন, “হ্যাঁ, আমি তাই-ই চাই। তুমি ভাল হয়ে যাও।” সঙ্গে সঙ্গে তার কুষ্ঠ রোগ ভাল হয়ে গেল।

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
এবং বলেন তাকে -সেই যীশু দেখ কাউকে বলো-না বরং যাও নিজেকে
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3708 G3367 G3004 G0235 G5217 G4572

δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς,
দেখাও -কে যাজককে এবং উৎসর্গ-কর -টি দান যা আজ্ঞা-দিয়েছিলেন মোশি
G1166 G3588 G2409 G2532 G4374 G3588 G1435 G3739 G4367 G3475

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
-তে সাক্ষ্যের-জন্য তাদের
G1519 G3142 G0846

তখন যীশু তাকে বললেন, “দেখ, তুমি কাউকে একথা বোলো না, বরং যাও যাজকের কাছে গিয়ে নিজেকে দেখাও; আর গিয়ে মোশির আদেশ অনুসারে নৈবেদ্য উৎসর্গ কর। তাতে তারা জানবে যে তুমি ভাল হয়ে গেছ।”

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἑκατόνταρχος,
প্রবেশ-করলে কিন্তু তাঁর -তে কফরনাহুমে এসেছিল তাঁর-কাছে শতপতি
G1525 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G0846 G1543

παρακαλῶν αὐτὸν,
অনুরোধ-করছে তাঁকে
G3870 G0846

এরপর যীশু যখন কফরনাহুম শহরে গেলেন, তখন একজন শতপতি তাঁর কাছে এসে অনুনয় করে বললেন,

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός,
এবং বলে প্রভু -সেই দাস আমার শুয়ে-আছে -তে -সেই বাড়িতে পক্ষাঘাতগ্রস্ত
G2532 G3004 G2962 G3588 G3816 G1473 G0906 G1722 G3588 G3614 G3885

δεινῶς βασανιζόμενος.
ভীষণভাবে যন্ত্রণা-ভোগকারী
G1171 G0928

“প্রভু, আমার চাকরের পক্ষাঘাত হয়েছে, সে বিছানায় পড়ে আছে ও যন্ত্রণায় ছট্‌ফট্ করছে।”

7 ‹καὶ› λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
এবং বলেন তাকে আমি এসে সুস্থ-করব তাকে
G2532 G3004 G0846 G1473 G2064 G2323 G0846

যীশু তাঁকে বললেন, "হ্যাঁ, আমি যাব, এবং তাকে সুস্থ করব।"

8	ἀποκριθεὶς	δέ,	ὁ	ἑκατόνταρχος	ἔφη,	Κύριε,	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς	ἵνα	μου
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	-সেই	শতপতি	বলল	প্রভু	না	আমি	যোগ্য	যেন	আমার
	G0611	G1161	G3588	G1543	G5346	G2962	G3756	G1510	G2425	G2443	G1473

ὑπὸ	τὴν	στέγην	εἰσέλθῃς;	ἀλλὰ	μόνον	εἰπὲ	λόγῳ,	καὶ	ἰαθήσεται	ὁ	παῖς
নীচে	-টি	ছাদে	প্রবেশ-করেন	বরং	কেবল	বল	বাক্যে	এবং	সুস্থ-হবে	-সেই	দাস
G5259	G3588	G4721	G1525	G0235	G3440	G3004	G3056	G2532	G2390	G3588	G3816

μου.
আমার
G1473

সেই শতপতি তখন যীশুকে বললেন, "প্রভু, আমি এমন যোগ্য নই যে আমার বাড়ীতে আপনি আসবেন। আপনি কেবল মুখে বলে দিন, তাতেই আমার চাকর ভাল হয়ে যাবে।

9	καὶ	γὰρ	ἐγὼ	ἄνθρωπός	εἰμι	ὑπὸ	ἐξουσίαν;	(τασσόμενος)	ἔχων	ὑπ'
	কারণ	ও	আমি	মানুষ	আছি	নীচে	কর্তৃত্বের	নিযুক্ত	আছে	নীচে
	G2532	G1063	G1473	G0444	G1510	G5259	G1849	G5021	G2192	G5259

ἐμαυτὸν	στρατιώτας;	καὶ	λέγω	τούτῳ,	Πορεύθητι,	καὶ	πορεύεται;	καὶ	ἄλλῳ,
আমার	সৈনিকদের	এবং	বলি	এইজনকে	যাও	এবং	যায়	এবং	অন্যকে
G1683	G4757	G2532	G3004	G3778	G4198	G2532	G4198	G2532	G0243

Ἔρχου,	καὶ	ἔρχεται;	καὶ	τῷ	δούλῳ	μου,	Ποίησον	τοῦτο,	καὶ	ποιεῖ.
এসো	এবং	আসে	এবং	-কে	দাসকে	আমার	কর	এটা	এবং	করে
G2064	G2532	G2064	G2532	G3588	G1401	G1473	G4160	G3778	G2532	G4160

আমি নিজে অপরের কর্তৃত্বের অধীন আর আমার সৈন্যদের উপরে আমি কর্তৃত্ব করি। আমি কাউকে 'যাও' বললে সে যায়, আবার কাউকে 'এস' বললে সে আসে; আর আমার চাকরকে 'এটা কর' বললে সে তা করে।"

10	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐθαύμασεν,	καὶ	εἶπεν	τοῖς	ἀκολουθοῦσιν,	Ἀμὴν
	শুনে	কিন্তু	-সেই	যীশু	আশ্চর্য-হলেন	এবং	বললেন	-দের	অনুসারীদের	সত্যই
	G0191	G1161	G3588	G2424	G2296	G2532	G3004	G3588	G0190	G0281

λέγω	ὑμῖν,	παρ'	οὐδενὶ	τοσαύτην	πίστιν	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ	εὗρον.
বলি	তোমাদের	কাছে	কারো	এত	বিশ্বাস	-তে	-সেই	ইস্রায়েলে	পাইনি
G3004	G4771	G3844	G3762	G5118	G4102	G1722	G3588	G2474	G2147

যীশু একথা শুনে আশ্চর্য্য হলেন; যাঁরা তাঁর পিছনে পিছনে যাচ্ছিল তাদের বললেন, "আমি তোমাদের সত্যি বলছি সমগ্র ইস্রায়েলে আমি এত বেশী বিশ্বাস কারও মধ্যে দেখতে পাইনি।

11	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	πολλοὶ	ἀπὸ	ἀνατολῶν	καὶ	δυσμῶν	ἥξουσιν,	καὶ
	বলি	কিন্তু	তোমাদের	যে	অনেক	থেকে	পূর্বের	এবং	পশ্চিমের	আসবে	এবং
	G3004	G1161	G4771	G3754	G4183	G0575	G0395	G2532	G1424	G2240	G2532

ἀνακλιθήσονται	μετὰ	Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ	Ἰακὼβ,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ
বসবে	সঙ্গে	ইব্রাহীমের	এবং	ইসহাকের	এবং	যাকোবের	-তে	-সেই	রাজ্যে
G0347	G3326	G0011	G2532	G2464	G2532	G2384	G1722	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν;
-র	স্বর্গের
G3588	G3772

আমি তোমাদের আরো বলছি যে, পূর্ব ও পশ্চিম থেকে অনেকে আসবে আর অব্রাহাম, ইসহাক ও যাকোবের সঙ্গে স্বর্গরাজ্যে ভোজে বসবে।

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
-রা কিন্তু পুত্রেরা -র রাজ্যের তাড়িয়ে-দেওয়া-হবে -তে -সেই অন্ধকার -সেই
G3588 G1161 G5207 G3588 G0932 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588

ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
বাইরের সেখানে হবে -সেই কাঁদা এবং -সেই দাঁতে-ঘর্ষণ -র দাঁতের
G1857 G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

কিন্তু যাঁরা রাজ্যের উত্তরাধিকারী, তাদের বাইরে অন্ধকারে ফেলে দেওয়া হবে৷ সেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করবে ও যন্ত্রণায় দাঁতে দাঁত ঘষবে৷”

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὕπαγε, ὡς ἐπίστευσας, γενηθήτω
এবং বললেন -সেই যীশু -কে শতপতিকে যাও যেমন বিশ্বাস-করেছ হওক
G2532 G3004 G3588 G2424 G3588 G1543 G5217 G5613 G4100 G1096

σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
তোমাকে এবং সুস্থ-হল -সেই দাস তার -তে -সেই ঘণ্টায় সেই
G4771 G2532 G2390 G3588 G3816 G0846 G1722 G3588 G5610 G1565

এরপর যীশু সেই শতপতিকে বললেন, “যাও, তুমি যেমন বিশ্বাস করেছ, তেমনি হোক্৷” আর সেই মূহুর্তেই তার চাকর সুস্থ হয়ে গেল৷

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν
এবং এসে -সেই যীশু -তে -সেই বাড়িতে পিতরের দেখলেন -সেই শাশুড়িকে
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G4074 G3708 G3588 G3994

αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
তাঁর শুয়ে-আছে এবং জ্বরগ্রস্তা
G0846 G0906 G2532 G4445

যীশু পিতরের বাড়ীতে গিয়ে দেখলেন, পিতরের শাশুড়ীর ভীষণ জ্বর হয়েছে, আর তিনি বিছানায় শুয়ে আছেন৷

15 καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ
এবং স্পর্শ-করলেন -র হাতের তার এবং ছেড়ে-গেল তাকে -সেই জ্বর এবং
G2532 G0680 G3588 G5495 G0846 G2532 G0863 G0846 G3588 G4446 G2532

ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
উঠলেন এবং সেবা-করছিল তাঁকে
G1453 G2532 G1247 G0846

যীশু তাঁর হাত স্পর্শ করা মাত্রই জ্বর ছেড়ে গেল৷ তখন তিনি বিছানা ছেড়ে উঠে যীশুর সেবা করতে লাগলেন৷

16 Ὀψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
সন্ধ্যার কিন্তু হলে আনল তাঁর-কাছে ভূতগ্রস্তদের অনেক এবং
G3798 G1161 G1096 G4374 G0846 G1139 G4183 G2532

ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ἐθεράπευσεν,
তাড়ালেন -গুলো আত্মাগুলি বাক্যে এবং সবাইকে -দের খারাপভাবে আছে সুস্থ-করলেন
G1544 G3588 G4151 G3056 G2532 G3956 G3588 G2560 G2192 G2323

সন্ধ্যা হলে লোকেরা ভূতে পাওয়া অনেক লোককে যীশুর কাছে নিয়ে এল৷ আর তিনি তাঁর হুকুমে সেই সব ভূতদের দূর করে দিলেন৷ এছাড়া তিনি রোগীদের সুস্থ করলেন৷

17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς
যেন পূর্ণ-হয় -টি বলা দ্বারা যিশাইয়ের -সেই ভাববাদীর বলে তিনি
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004 G0846

τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
-গুলো দুর্বলতাগুলি আমাদের নিয়েছিলেন এবং -গুলো রোগগুলি বহন-করেছিলেন
G3588 G0769 G1473 G2983 G2532 G3588 G3554 G0941

এর দ্বারা ভাববাদী যিশাইয়র ভাববাণী পূর্ণ হল: “তিনি আমাদের দুর্বলতা গ্রহণ করলেন, আমাদের ব্যাধিগুলি বহনকরলেন৷”

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ‹πολλοὺς› ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν
দেখে কিন্তু -সেই যীশু অনেক জনতা চারপাশে তাঁর আদেশ-দিলেন যেতে
G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012 G0846 G2753 G0565

εἰς τὸ πέραν.
-তে -সেই অপর-পারে
G1519 G3588 G4008

যীশু যখন দেখলেন যে তাঁর চারপাশে অনেক লোক জড়ো হয়েছে, তখন হ্রদের ওপারে যাওয়ার জন্য অনুগামীদের আদেশ দিলেন৷

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι
এবং এসে এক শাস্ত্রবিদ বলল তাঁকে গুরু অনুসরণ-করব তোমাকে
G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320 G0190 G4771

ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
যেখানেই যদি যাও
G3699 G1437 G0565

একজন ব্যবস্থার শিক্ষক তাঁর কাছে এসে বললেন, “গুরু, আপনি যেখানে যাবেন আমিও সেখানে যাব৷”

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
এবং বলেন তাকে -সেই যীশু -গুলো শিয়ালের গর্ত আছে এবং -গুলো
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
পাখিগুলো -র আকাশের বাসা -সেই কিন্তু পুত্র -র মানুষের নেই
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
আছে কোথায় -টি মাথা রাখে
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

তখন যীশু তাকে বললেন, “শিয়ালের গর্ত আছে এবং আকাশের পাখীদের বাসা আছে; কিন্তু মানবপুত্রের মাথা গোঁজার ঠাঁই নেই৷”

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
অন্য কিন্তু -র শিষ্যদের তাঁর বলল তাঁকে প্রভু অনুমতি-দিন আমাকে
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962 G2010 G1473

πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
প্রথমে যেতে এবং কবর-দিতে -কে পিতাকে আমার
G4412 G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

তাঁর অনুগামীদের মধ্যে আর একজন বললেন, “প্রভু আগে আমার বাবাকে কবর দিয়ে আসার অনুমতি দিন, তারপর আমি আপনাকে অনুসরণ করব৷”

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
-সেই কিন্তু যীশু বলেন তাকে অনুসরণ-কর আমাকে এবং দাও -দের মৃতদের
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0863 G3588 G3498

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
কবর-দিতে -দের নিজেদের মৃতদের
G2290 G3588 G1438 G3498

কিন্তু যীশু তাকে বললেন, “তুমি আমার সঙ্গে এস, যাঁরা মৃত তারাই মৃতদের কবর দেবে৷”

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
এবং উঠলে তাঁর-কাছে -তে -টি নৌকায় অনুসরণ-করেছিল তাঁকে -রা শিষ্যেরা
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G0190 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

এরপর যীশু একটা নৌকাতে উঠলেন আর তার শিষ্যরা তাঁর সঙ্গে গেলেন।

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον
এবং দেখ ঝড় মহান হল -তে -সেই সমুদ্রে যেন -টি নৌকা
G2532 G3708 G4578 G3173 G1096 G1722 G3588 G2281 G5620 G3588 G4143

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
ঢাকা-পড়ে দ্বারা -র ঢেউগুলির তিনি কিন্তু ঘুমাচ্ছিলেন
G2572 G5259 G3588 G2949 G0846 G1161 G2518

সেই হ্রদের মধ্যে হঠাৎ ভীষণ ঝড় উঠল, তাতে নৌকার উপর ঢেউ আছড়ে পড়তে লাগল। যীশু তখন ঘুমোচ্ছিলেন।

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
এবং এসে জাগালেন তাঁকে বলে প্রভু রক্ষা-কর মরে-যাচ্ছি
G2532 G4334 G1453 G0846 G3004 G2962 G4982 G0622

তাই শিষ্যরা তাঁর কাছে গিয়ে তাঁর ঘুম ভাঙ্গিয়ে বললেন, “প্রভু বাঁচান! আমরা যে ডুবে মরলাম।”

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεὶς, ἐπετίμησεν
এবং বলেন তাদের কেন ভীরু আছ অল্পবিশ্বাসী তখন উঠে ধমক-দিলেন
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3640 G5119 G1453 G2008

τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
-দের বাতাসদের এবং -কে সমুদ্রকে এবং হল শান্তি মহান
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G2532 G1096 G1055 G3173

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “হে অল্প বিশ্বাসীর দল! কেন তোমরা এত ভয় পাচ্ছ?” তারপর তিনি উঠে ঝোড়ো বাতাস ও হ্রদের ঢেউকে ধমক দিলেন, তখন সব কিছু শান্ত হল।

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ
-রা কিন্তু মানুষেরা আশ্চর্য-হল বলে কী-রকম আছে এই যে ও
G3588 G1161 G0444 G2296 G3004 G4217 G1510 G3778 G3754 G2532

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?
-রা বাতাস এবং -সেই সমুদ্র তাঁকে মান্য-করে
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G0846 G5219

এতে শিষ্যরা আশ্চর্য্য হয়ে বললেন, “ইনি কিরকম লোক? এঁর কথা এমন কি বাতাস ও সাগর শোনে!”

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν,
এবং আসলে তাঁর -তে -সেই অপর-পারে -তে -সেই অঞ্চলে -র গাদারীয়দের
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G4008 G1519 G3588 G5561 G3588 G1046

ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ
সাক্ষাৎ-হল তাঁকে দুই ভূতগ্রস্তদের থেকে -র কবরগুলির বেরিয়ে-আসছে কঠিন
G5221 G0846 G1417 G1139 G1537 G3588 G3419 G1831 G5467

λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
অত্যন্ত যেন না শক্তিশালী-হয় কেউ যেতে দিয়ে -সেই পথের সেই
G3029 G5620 G3361 G2480 G5100 G3928 G1223 G3588 G3598 G1565

যীশু যখন হ্রদের অপর পারে গাদারীয়দের দেশে এলেন সেই সময় ভূতে পাওয়া দুজন লোক কবর থেকে বেরিয়ে তাঁর সামনে এল৷ তারা এমন ভয়ঙ্কর ছিল যে কোন মানুষ সেই পথ দিয়ে চলতে পারত না৷

29	καὶ	ἰδοὺ,	ἔκραξαν,	λέγοντες,	Τί	ἡμῖν	καὶ	σοί,	Υἱὲ	τοῦ	Θεοῦ?
	এবং	দেখ	চিৎকার-করেছিল	বলে	কী	আমাদের	এবং	তোমার	পুত্র	-র	ঈশ্বরের
	G2532	G3708	G2896	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G5207	G3588	G2316

ἦλθες	ὧδε	πρὸ	καιροῦ	βασανίσαι	ἡμᾶς?
এসেছ	এখানে	পূর্বে	সময়ের	যন্ত্রণা-দিতে	আমাদের
G2064	G5602	G4253	G2540	G0928	G1473

তারা চিৎকার করে বলল, “হে ঈশ্বরের পুত্র, আপনি আমাদের নিয়ে কি করতে চান? নির্দিষ্ট সময়ের আগেই কি আপনি আমাদের নির্যাতন করতে এসেছেন?”

30	ἦν	δὲ	μακρὰν	ἀπ’	αὐτῶν	ἀγέλη	χοίρων	πολλῶν,	βοσκομένη;
	ছিল	কিন্তু	দূরে	থেকে	তাদের	পাল	শূকরদের	অনেকের	চরছে
	G1510	G1161	G3112	G0575	G0846	G0034	G5519	G4183	G1006

সেখান থেকে কিছু দূরে এক পাল শুয়োর চরছিল৷

31	οἱ	δὲ	δαίμονες	παρεκάλουν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Εἰ	ἐκβάλλεις	ἡμᾶς,
	-রা	কিন্তু	ভূতেরা	অনুরোধ-করছিল	তাঁকে	বলে	যদি	তাড়াও	আমাদের
	G3588	G1161	G1142	G3870	G0846	G3004	G1487	G1544	G1473

ἀπόστειλον	ἡμᾶς	εἰς	τὴν	ἀγέλην	τῶν	χοίρων.
পাঠাও	আমাদের	-তে	-সেই	পালে	-র	শূকরদের
G0649	G1473	G1519	G3588	G0034	G3588	G5519

তখন ভূতেরা যীশুকে অনুনয় করে বলল, “আপনি যদি আমাদের তাড়িয়েই দেবেন তবে ঐ শুয়োর পালের মধ্যে ঢুকতে হুকুম দিন৷”

32	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε.	οἱ	δὲ	ἐξελθόντες	ἀπῆλθον	εἰς	τοὺς
	এবং	বললেন	তাদের	যাও	-রা	কিন্তু	বেরিয়ে-এসে	গেল	-তে	-দের
	G2532	G3004	G0846	G5217	G3588	G1161	G1831	G0565	G1519	G3588

χοίρους:	καὶ	ἰδοὺ,	ὥρμησεν	πᾶσα	ἡ	ἀγέλη	κατὰ	τοῦ	κρημνοῦ	εἰς	τὴν
শূকরদের	এবং	দেখ	দৌড়েছিল	সব	-সেই	পালটি	নীচে	-র	ঢালের	-তে	-সেই
G5519	G2532	G3708	G3729	G3956	G3588	G0034	G2596	G3588	G2911	G1519	G3588

θάλασσαν,	καὶ	ἀπέθανον	ἐν	τοῖς	ὕδασιν.
সমুদ্রে	এবং	মারা-গেল	-তে	-সেই	জলে
G2281	G2532	G0599	G1722	G3588	G5204

যীশু তাদের বললেন, “তাই যাও!” তখন তারা সেই লোকদের মধ্যে থেকে বার হয়ে এসে সেই শুয়োরগুলির মধ্যে গিয়ে ঢুকল; তাতে সেই শুয়োরের পাল ঢালু পাড় দিয়ে জোরে দৌড়াতে দৌড়াতে হ্রদের জলে গিয়ে ডুবে মরল৷

33	οἱ	δὲ	βόσκοντες	ἔφυγον,	καὶ	ἀπελθόντες	εἰς	τὴν	πόλιν,	ἀπήγγειλαν
	-রা	কিন্তু	পালকেরা	পালাল	এবং	গিয়ে	-তে	-সেই	শহরে	জানাল
	G3588	G1161	G1006	G5343	G2532	G0565	G1519	G3588	G4172	G0518

πάντα,	καὶ	τὰ	τῶν	δαιμονιζομένων.
সব	এবং	-গুলো	-র	ভূতগ্রস্তদের
G3956	G2532	G3588	G3588	G1139

যারা সেই পাল চরাচ্ছিল, তারা দৌড়ে পালাল৷ তারা নগরের মধ্যে গিয়ে সব খবর জানাল৷ বিশেষ করে সেই ভূতে পাওয়া লোকদের বিষয়ে বলল৷

34	καὶ	ἰδοὺ,	πᾶσα	ἡ	πόλις	ἐξῆλθεν	εἰς	ὑπάντησιν	τῷ	Ἰησοῦ;	καὶ
	এবং	দেখ	সব	-সেই	শহরটি	বেরিয়ে-এসেছিল	-তে	সাক্ষাতের-জন্য	-সেই	যীশুর	এবং
	G2532	G3708	G3956	G3588	G4172	G1831	G1519	G5222	G3588	G2424	G2532

ἰδόντες	αὐτὸν,	παρεκάλεσαν	ὅπως	μεταβῇ	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	αὐτῶν.
দেখে	তাঁকে	অনুরোধ-করেছিল	যেন	চলে-যান	থেকে	-র	সীমাগুলির	তাদের
G3708	G0846	G3870	G3704	G3327	G0575	G3588	G3725	G0846

তখন নগরের সব লোক যীশুকে দেখার জন্য বার হয়ে এল৷ তারা যীশুর দেখা পেয়ে তাঁকে অনুনয় করে বলল তিনি যেন তাদের অঞ্চল ছেড়ে চলে যান৷

Chapter 9

1

Καὶ	ἐμβὰς	εἰς	πλοῖον,	διεπέρασεν	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὴν	ἰδίαν	πόλιν.
এবং	উঠে	-তে	নৌকায়	পার-হলেন	এবং	এসেছিলেন	-তে	-সেই	নিজের	শহরে
G2532	G1684	G1519	G4143	G1276	G2532	G2064	G1519	G3588	G2398	G4172

এরপর যীশু নৌকায় উঠে হ্রদের অপর পারে নিজের শহরে এলেন৷

2

Καὶ	ἰδοὺ,	προσέφερον	αὐτῷ	παραλυτικὸν	ἐπὶ	κλίνης	βεβλημένον;	καὶ	ἰδὼν	
এবং	দেখ	আনছিল	তাঁকে	পক্ষাঘাতগ্রস্ত	উপর	বিছানায়	শোয়ানো	এবং	দেখে	
G2532	G3708	G4374	G0846	G3885	G1909	G2825	G0906	G2532	G3708	
ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πίστιν	αὐτῶν,	εἶπεν	τῷ	παραλυτικῷ,	Θάρσει,	τέκνον;	
-সেই	যীশু	-টি	বিশ্বাস	তাদের	বললেন	-কে	পক্ষাঘাতগ্রস্তকে	সাহস-কর	সন্তান	
G3588	G2424	G3588	G4102	G0846	G3004	G3588	G3885	G2293	G5043	
ἀφίενταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι.							
ক্ষমা-হয়েছে	তোমার	-গুলো	পাপগুলি							
G0863	G4771	G3588	G0266							

কয়েকজন লোক তখন খাটিয়ায় শুয়ে থাকা এক পঙ্গুকে যীশুর কাছে নিয়ে এল৷ তাদের এমন বিশ্বাস দেখে তিনি সেই পঙ্গুকে বললেন, “বাছা, সাহস সঞ্চয় কর, তোমার সব পাপের ক্ষমা হল৷”

3

καὶ	ἰδού,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν	ἐν	ἑαυτοῖς,	Οὗτος	βλασφημεῖ!
এবং	দেখ	কেউ-কেউ	-র	শাস্ত্রবিদদের	বলল	-তে	নিজেদের	এই	নিন্দা-করছে
G2532	G3708	G5100	G3588	G1122	G3004	G1722	G1438	G3778	G0987

তখন কয়েকজন ব্যবস্থার শিক্ষক বলতে লাগলেন, “এই লোকটা দেখছি এধরণের কথা বলে ঈশ্বরের নিন্দা করছে৷”

4

καὶ	εἰδὼς	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	ἐνθυμήσεις	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἵνα‿	τί	ἐνθυμεῖσθε
এবং	জেনে	-সেই	যীশু	-গুলো	চিন্তাগুলি	তাদের	বললেন	কেন	কী	চিন্তা-কর
G2532	G1492	G3588	G2424	G3588	G1761	G0846	G3004	G2443	G5101	G1760
πονηρὰ	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν?						
মন্দ	-তে	-সেই	হৃদয়ে	তোমাদের						
G4190	G1722	G3588	G2588	G4771						

তারা কি চিন্তা করছে, তা জানতে পেরে যীশু বললেন, “তোমরা মনে মনে কেন এমন মন্দ চিন্তা করছ?

5

τί	γάρ	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν,	Ἀφίενταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι,	ἢ
কী	কারণ	হল	সহজতর	বলতে	ক্ষমা-হয়েছে	তোমার	-গুলো	পাপগুলি	অথবা
G5101	G1063	G1510	G2123	G3004	G0863	G4771	G3588	G0266	G2228
εἰπεῖν.	Ἔγειρε	καὶ	περιπάτει?						
বলতে	ওঠ	এবং	হাঁট						
G3004	G1453	G2532	G4043						

কোনটা বলা সহজ, ‘তোমার পাপ ক্ষমা করা হল’ না, ‘তুমি উঠে হেঁটে বেড়াও?’ কিন্তু আমি তোমাদের দেখাব যে এই পৃথিবীতে মানবপুত্রের পাপ ক্ষমা করার ক্ষমতা আছে৷” এই বলে যীশু সেই পঙ্গু লোকটির দিকে ফিরে বললেন, “ওঠ, তোমার খাটিয়া নিয়ে বাড়ি চলে যাও৷”

6	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐπὶ	τῆς
	যেন	কিন্তু	জান	যে	কর্তৃত্ব	আছে	-সেই	পুত্রের	-র	মানুষের	উপর	-র
	G2443	G1161	G1492	G3754	G1849	G2192	G3588	G5207	G3588	G0444	G1909	G3588

γῆς	ἀφιέναι	ἁμαρτίας:	τότε	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,	Ἐγερθεὶς,	ἆρόν	σου
পৃথিবীর	ক্ষমা-করতে	পাপগুলি	তখন	বলেন	-কে	পক্ষাঘাতগ্রস্তকে	উঠে	তোল	তোমার
G1093	G0863	G0266	G5119	G3004	G3588	G3885	G1453	G0142	G4771

τὴν	κλίνην,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου.
-টি	বিছানা	এবং	যাও	-তে	-সেই	বাড়িতে	তোমার
G3588	G2825	G2532	G5217	G1519	G3588	G3624	G4771

কোনটা বলা সহজ, 'তোমার পাপ ক্ষমা করা হল' না, 'তুমি উঠে হেঁটে বেড়াও?' কিন্তু আমি তোমাদের দেখাব যে এই পৃথিবীতে মানবপুত্রের পাপ ক্ষমা করার ক্ষমতা আছে।" এই বলে যীশু সেই পঙ্গু লোকটির দিকে ফিরে বললেন, "ওঠ, তোমার খাটিয়া নিয়ে বাড়ি চলে যাও।"

7	καὶ	ἐγερθεὶς,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
	এবং	উঠে	গেল	-তে	-সেই	বাড়িতে	তার
	G2532	G1453	G0565	G1519	G3588	G3624	G0846

তখন সেই পঙ্গু লোকটি উঠে তার বাড়ি চলে গেল।

8	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	ὄχλοι	ἐφοβήθησαν,	καὶ	ἐδόξασαν	τὸν	Θεὸν,	τὸν
	দেখে	কিন্তু	-রা	জনতা	ভয়-পেয়েছিল	এবং	মহিমা-করেছিল	-কে	ঈশ্বরকে	-যিনি
	G3708	G1161	G3588	G3793	G5399	G2532	G1392	G3588	G2316	G3588

δόντα	ἐξουσίαν	τοιαύτην	τοῖς	ἀνθρώποις.
দিয়েছেন	কর্তৃত্ব	এইরকম	-দের	মানুষদের
G1325	G1849	G5108	G3588	G0444

লোকেরা এই ঘটনা দেখে ভয় পেয়ে গেল; আর ঈশ্বর মানুষকে এমন ক্ষমতা দিয়েছেন বলে তারা ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল।

9	Καὶ	παράγων	ὁ	Ἰησοῦς	ἐκεῖθεν,	εἶδεν	ἄνθρωπον	καθήμενον	ἐπὶ	τὸ
	এবং	যেতে-যেতে	-সেই	যীশু	সেখানে	দেখলেন	মানুষকে	বসে-আছে	উপর	-সেই
	G2532	G3855	G3588	G2424	G1564	G3708	G0444	G2521	G1909	G3588

τελώνιον,	Μαθθαῖον	λεγόμενον,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.	καὶ
কর-আদায়ের-ঘরে	মথি	নামক	এবং	বলেন	তাকে	অনুসরণ-কর	আমাকে	এবং
G5058	G3156	G3004	G2532	G3004	G0846	G0190	G1473	G2532

ἀναστὰς,	ἠκολούθησεν	αὐτῷ.
উঠে	অনুসরণ-করেছিল	তাঁকে
G0450	G0190	G0846

যীশু সেখান থেকে চলে যাবার সময় দেখলেন একজন লোক কর আদায়ের গদিতে বসে আছে। তাঁর নাম মথি। যীশু তাঁকে বললেন, "আমার সঙ্গে এস।" মথি তখনই উঠে তাঁর সঙ্গে গেলেন।

10	Καὶ	ἐγένετο	αὐτοῦ	ἀνακειμένου	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ,	καὶ	ἰδοὺ,	πολλοὶ
	এবং	হল	তাঁর	বসে-আছে	-তে	-সেই	বাড়িতে	এবং	দেখ	অনেক
	G2532	G1096	G0846	G0345	G1722	G3588	G3614	G2532	G3708	G4183

τελῶναι	καὶ	ἁμαρτωλοὶ,	ἐλθόντες,	συνανέκειντο	τῷ	Ἰησοῦ	καὶ	τοῖς
কর-আদায়কারী	এবং	পাপী	এসে	একসঙ্গে-বসেছিল	-কে	যীশুর	এবং	-দের
G5057	G2532	G0268	G2064	G4873	G3588	G2424	G2532	G3588

μαθηταῖς	αὐτοῦ.
শিষ্যদের	তাঁর
G3101	G0846

পরে মথির বাড়িতে যীশু খেতে বসলে সেখানে অনেক কর আদায়কারী ও পাপী-তাপী মানুষ এসে যীশু ও তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে খেতে বসল।

11	καὶ	ἰδόντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	ἔλεγον	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Διὰ	τί,	μετὰ
	এবং	দেখে	-রা	ফরীশীরা	বলছিল	-দের	শিষ্যদের	তাঁর	কেন	কী	সঙ্গে
	G2532	G3708	G3588	G5330	G3004	G3588	G3101	G0846	G1223	G5101	G3326

τῶν	τελωνῶν	καὶ	ἁμαρτωλῶν	ἐσθίει	ὁ	διδάσκαλος	ὑμῶν?
-র	কর-আদায়কারীদের	এবং	পাপীদের	খাচ্ছে	-সেই	গুরু	তোমাদের
G3588	G5057	G2532	G0268	G2068	G3588	G1320	G4771

ফরীশীরা তা দেখে যীশুর অনুগামীদের বললেন, “তোমাদের গুরু কর আদায়কারী ও পাপী-তাপীর সঙ্গে কেন খাওয়া-দাওয়া করেন?”

12	ὁ	δὲ	ἀκούσας,	εἶπεν,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	οἱ	ἰσχύοντες	ἰατροῦ,	ἀλλ’
	-সেই	কিন্তু	শুনে	বললেন	না	প্রয়োজন	আছে	-দের	সুস্থদের	বৈদ্যের	বরং
	G3588	G1161	G0191	G3004	G3756	G5532	G2192	G3588	G2480	G2395	G0235

οἱ	κακῶς	ἔχοντες.
-দের	খারাপভাবে	আছে
G3588	G2560	G2192

একথা শুনে যীশু বললেন, “যাঁরা সুস্থ আছে তাদের জন্য ডাক্তারের প্রয়োজন নেই, বরং রোগীদেরই ডাক্তারের প্রয়োজন।

13	πορευθέντες	δὲ,	μάθετε	τί	ἐστιν,	Ἔλεος	θέλω,	καὶ	οὐ	θυσίαν:	οὐ
	গিয়ে	কিন্তু	শেখ	কী	হল	দয়া	চাই	এবং	না	বলি	না
	G4198	G1161	G3129	G5101	G1510	G1656	G2309	G2532	G3756	G2378	G3756

γὰρ	ἦλθον	καλέσαι	δικαίους,	ἀλλὰ	ἁμαρτωλούς.
কারণ	এসেছিলাম	ডাকতে	ধার্মিকদের	বরং	পাপীদের
G1063	G2064	G2564	G1342	G0235	G0268

বলিদান নয়, আমি চাই তোমরা দয়া করতে শেখ, শাস্ত্রের এই কথার অর্থ কি তা বুঝে দেখ। কারণ সৎ ও ধার্মিক লোকদের নয়, পাপীদেরই আমি ডাকতে এসেছি।”

14	Τότε	προσέρχονται	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου,	λέγοντες,	Διὰ	τί	ἡμεῖς
	তখন	আসে	তাঁর-কাছে	-রা	শিষ্যেরা	যোহনের	বলে	কেন	কী	আমরা
	G5119	G4334	G0846	G3588	G3101	G2491	G3004	G1223	G5101	G1473

καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	νηστεύομεν	‹πολλά›,	οἱ	δὲ	μαθηταί	σου	οὐ
এবং	-রা	ফরীশীরা	উপবাস-করি	অনেক	-রা	কিন্তু	শিষ্যেরা	তোমার	না
G2532	G3588	G5330	G3522	G4183	G3588	G1161	G3101	G4771	G3756

νηστεύουσιν?
উপবাস-করে
G3522

পরে যোহনের অনুগামীরা যীশুর কাছে এসে জিজ্ঞেস করলেন, “আমরা ও ফরীশীরা প্রায়ই উপোস করি; কিন্তু আপনার শিষ্যরা কেন উপোস করে না?”

15	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Μὴ	δύνανται	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	νυμφῶνος
	এবং	বললেন	তাদের	-সেই	যীশু	কি	পারে	-রা	পুত্রেরা	-র	বাসরঘরের
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588	G3567

πενθεῖν	ἐφ’	ὅσον	μετ’	αὐτῶν	ἐστιν	ὁ	νυμφίος?	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι
শোক-করতে	যতক্ষণ	যত	সঙ্গে	তাদের	আছে	-সেই	বর	আসবে	কিন্তু	দিনগুলি
G3996	G1909	G3745	G3326	G0846	G1510	G3588	G3566	G2064	G1161	G2250

ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	τότε	νηστεύσουσιν.
যখন	তুলে-নেওয়া-হবে	থেকে	তাদের	-সেই	বর	এবং	তখন	উপবাস-করবে
G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G2532	G5119	G3522

তখন যীশু তাদের বললেন, “বর সঙ্গে থাকতে কি বরের বন্ধুরা শোক করতে পারে? কিন্তু দিন আসছে যখন বরকে তাদের কাছ থেকে নিয়ে যাওয়া হবে, তখন তারা উপোস করবে৷

16

οὐδεὶς	δὲ	ἐπιβάλλει	ἐπίβλημα	ῥάκους	ἀγνάφου	ἐπὶ	ἱματίῳ	παλαιῷ;	αἴρει
কেউ-না	কিন্তু	লাগায়	তালি	কাপড়ের	অধোয়ার	উপর	পোশাকে	পুরানো	ছিঁড়ে-নেয়
G3762	G1161	G1911	G1915	G4470	G0046	G1909	G2440	G3820	G0142

γὰρ	τὸ	πλήρωμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ἱματίου,	καὶ	χεῖρον	σχίσμα	γίνεται.
কারণ	-টি	পূর্ণতা	তার	থেকে	-র	পোশাকের	এবং	আরো-খারাপ	ছেঁড়া	হয়
G1063	G3588	G4138	G0846	G0575	G3588	G2440	G2532	G5501	G4978	G1096

“নতুন কাপড়ের টুকরো নিয়ে কেউ পুরানো কাপড়ে তালি দেয় না, তাহলে ছেঁড়াটা আরো বিশ্রী হবে৷

17

οὐδὲ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μή¦γε
না-ও	ঢালে	দ্রাক্ষারস	নতুন	-তে	চামড়ার-থলিতে	পুরানো	যদি	কিন্তু	না-হলে
G3761	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G1490

ῥήγνυνται	οἱ	ἀσκοί,	καὶ	ὁ	οἶνος	ἐκχεῖται,	καὶ	οἱ
ফেটে-যায়	-রা	চামড়ার-থলিগুলি	এবং	-সেই	দ্রাক্ষারস	ঢেলে-দেওয়া-হয়	এবং	-রা
G4486	G3588	G0779	G2532	G3588	G3631	G1632	G2532	G3588

ἀσκοὶ	ἀπόλλυνται.	ἀλλὰ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινούς,
চামড়ার-থলিগুলি	নষ্ট-হয়	বরং	ঢালে	দ্রাক্ষারস	নতুন	-তে	চামড়ার-থলিতে	নতুন
G0779	G0622	G0235	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537

καὶ	ἀμφότεροι	συντηροῦνται.
এবং	উভয়েই	রক্ষিত-হয়
G2532	G0297	G4933

পুরানো চামড়ার থলিতে কেউ নতুন দ্রাক্ষা রস রাখে না, রাখলে চামড়ার থলিটি ফেটে যায়, ফলে দ্রাক্ষারস পড়ে যায় আর থলিটিও নষ্ট হয়৷ টাটকা রস নতুন থলিতেই রাখতে হয়, তাতে দুটোই সুরক্ষিত থাকে৷”

18

Ταῦτα	αὐτοῦ	λαλοῦντος	αὐτοῖς,	ἰδοὺ,	ἄρχων	εἷς	ἐλθὼν,	προσεκύνει	αὐτῷ,
এগুলো	তাঁর	বলছে	তাদের	দেখ	শাসক	এক	এসে	প্রণাম-করছিল	তাঁকে
G3778	G0846	G2980	G0846	G3708	G0758	G1520	G2064	G4352	G0846

λέγων,	ὅτι	Ἡ	θυγάτηρ	μου	ἄρτι	ἐτελεύτησεν;	ἀλλὰ	ἐλθὼν,	ἐπίθες	τὴν
বলে	যে	-সেই	কন্যা	আমার	এইমাত্র	মারা-গেছে	বরং	এসে	রাখ	-টি
G3004	G3754	G3588	G2364	G1473	G0737	G5053	G0235	G2064	G2007	G3588

χεῖρά	σου	ἐπ’	αὐτήν,	καὶ	ζήσεται.
হাত	তোমার	উপর	তাকে	এবং	বাঁচবে
G5495	G4771	G1909	G0846	G2532	G2198

যীশু যখন তাদের এসব কথা বলছিলেন, সেই সময় সমাজ-গৃহের নেতাদের একজন তাঁর কাছে এসে নতজানু হয়ে বললেন, “আমার মেয়েটা এই মাত্র মারা গেল, আপনি এসে তাকে একটু স্পর্শ করুন তাহলে সে বেঁচে উঠবে৷”

19

καὶ	ἐγερθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἠκολούθει	αὐτῷ,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
এবং	উঠে	-সেই	যীশু	অনুসরণ-করছিলেন	তাকে	এবং	-রা	শিষ্যেরা	তাঁর
G2532	G1453	G3588	G2424	G0190	G0846	G2532	G3588	G3101	G0846

তখন যীশু উঠে তাঁর সঙ্গে গেলেন, আর তাঁর শিষ্যরাও তাঁর সঙ্গে চললেন৷

20

Καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	αἱμορροοῦσα	δώδεκα	ἔτη,	προσελθοῦσα	ὄπισθεν,	ἥψατο
এবং	দেখ	নারী	রক্তক্ষরণগ্রস্তা	বারো	বছর	এসে	পেছন-থেকে	স্পর্শ-করল
G2532	G3708	G1135	G0131	G1427	G2094	G4334	G3693	G0680

τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ.
-র	প্রান্তের	-র	পোশাকের	তাঁর
G3588	G2899	G3588	G2440	G0846

পথে যাবার সময় একজন স্ত্রীলোক যীশুর পিছন দিকে এসে তাঁর পোশাকের খুঁট স্পর্শ করল, সে বারো বছর ধরে রক্তস্রাবে কষ্ট পাচ্ছিল৷

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.
বলছিল কারণ -তে নিজেতে যদি কেবল স্পর্শ-করি -র পোশাকের তাঁর রক্ষা-পাব
G3004 G1063 G1722 G1438 G1437 G3440 G0680 G3588 G2440 G0846 G4982

সে মনে মনে ভাবল, “আমি যদি যীশুর পোশাক কেবল ছুঁতে পারি, তাহলেই ভাল হয়ে যাব৷”

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ; ἡ
-সেই কিন্তু যীশু ঘুরে এবং দেখে তাকে বললেন সাহস-কর কন্যা -সেই
G3588 G1161 G2424 G4762 G2532 G3708 G0846 G3004 G2293 G2364 G3588

πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
বিশ্বাস তোমার রক্ষা-করেছে তোমাকে এবং রক্ষা-পেল -সেই নারী থেকে -সেই ঘণ্টার সেই
G4102 G4771 G4982 G4771 G2532 G4982 G3588 G1135 G0575 G3588 G5610 G1565

যীশু ঘুরে দাঁড়ালেন আর তাকে দেখতে পেয়ে বললেন, “বাছা, তুমি মনে সাহস রাখো, তোমার বিশ্বাসই তোমায় সুস্থ করল৷” তখন থেকে স্ত্রীলোকটি সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে গেল৷

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
এবং এসে -সেই যীশু -তে -সেই বাড়িতে -র শাসকের এবং দেখে -দের
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G3588 G0758 G2532 G3708 G3588

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
বাঁশিবাদকদের এবং -টি জনতাকে বিচলিত
G0834 G2532 G3588 G3793 G2350

যীশু সেই নেতার বাড়িতে পরে গিয়ে দেখলেন, যাঁরা করুণ সুরে বাঁশি বাজায় তারা রয়েছে আর লোকরা হৈ হৈ করছে৷

24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ
বলছিলেন সরে-যাও না কারণ মারা-যায়নি -টি মেয়ে বরং ঘুমাচ্ছে এবং
G3004 G0402 G3756 G1063 G0599 G3588 G2877 G0235 G2518 G2532

κατεγέλων αὐτοῦ.
হাসছিল তাঁকে
G2606 G0846

যীশু বললেন, “তোমরা বাইরে যাও৷ মেয়েটি মরে নি, ও তো ঘুমিয়ে আছে৷” লোকগুলো এই কথা শুনে তাঁকে নিয়ে হাসাহাসি করতে লাগল৷

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς,
যখন কিন্তু বের-করা-হল -সেই জনতাকে প্রবেশ-করে ধরলেন -র হাতের তার
G3753 G1161 G1544 G3588 G3793 G1525 G2902 G3588 G5495 G0846

καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
এবং উঠল -টি মেয়ে
G2532 G1453 G3588 G2877

লোকদের ঘর থেকে বার করে দেওয়া হলে, যীশু ভেতরে গিয়ে মেয়েটির হাত ধরলেন, তাতে সে উঠে বসল৷

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
এবং বেরিয়ে-গেল -সেই খবর এই -তে সমগ্র -সেই দেশে সেই
G2532 G1831 G3588 G5345 G3778 G1519 G3650 G3588 G1093 G1565

এই ঘটনার কথা সেই অঞ্চলের সব জায়গায় ছড়িয়ে পড়ল৷

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν ‹αὐτῷ› δύο τυφλοὶ,
এবং যেতে-যেতে সেখানে -কে যীশুর অনুসরণ-করেছিল তাঁকে দুই অন্ধেরা
G2532 G3855 G1564 G3588 G2424 G0190 G0846 G1417 G5185

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
চিৎকার-করে এবং বলে দয়া-কর আমাদের পুত্র দায়ূদের
G2896 G2532 G3004 G1653 G1473 G5207 G1138

যীশু যখন সেই জায়গা ছেড়ে চলে যাচ্ছেন, তখন দুজন অন্ধ তাঁর পিছনে পিছনে চলল। তারা চিৎকার করে বলতে লাগল, “হে দায়ূদের পুত্র, আমাদের প্রতি দয়া করুন।”

28

ἐλθόντι	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	τυφλοί,	καὶ	λέγει
এসে	কিন্তু	-তে	-সেই	বাড়িতে	এসেছিল	তাঁর-কাছে	-রা	অন্ধেরা	এবং	বলেন
G2064	G1161	G1519	G3588	G3614	G4334	G0846	G3588	G5185	G2532	G3004

αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πιστεύετε	ὅτι	δύναμαι	τοῦτο	ποιῆσαι?	λέγουσιν	αὐτῷ,
তাদের	-সেই	যীশু	বিশ্বাস-কর	যে	পারি	এটা	করতে	বলে	তাঁকে
G0846	G3588	G2424	G4100	G3754	G1410	G3778	G4160	G3004	G0846

Ναί,	Κύριε.
হ্যাঁ	প্রভু
G3483	G2962

যীশু বাড়িতে এলে সেই দুজন অন্ধ তাঁর কাছে এল। তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমরা কি বিশ্বাস কর যে আমি তোমাদের দৃষ্টিশক্তি ফিরিয়ে দিতে পারি?” অন্ধ লোক দুটি বলল, “হ্যাঁ, প্রভু আমরা বিশ্বাস করি।”

29

τότε	ἥψατο	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν,	λέγων,	Κατὰ	τὴν	πίστιν	ὑμῶν
তখন	স্পর্শ-করলেন	-র	চোখের	তাদের	বলে	অনুসারে	-সেই	বিশ্বাসের	তোমাদের
G5119	G0680	G3588	G3788	G0846	G3004	G2596	G3588	G4102	G4771

γενηθήτω	ὑμῖν.
হওক	তোমাদের
G1096	G4771

তখন তিনি তাদের চোখ স্পর্শ করে বললেন, “তোমরা যেমন বিশ্বাস করেছ, তোমাদের প্রতি তেমনি হোক্।”

30

καὶ	ἠνεῴχθησαν	αὐτῶν	οἱ	ὀφθαλμοί;	καὶ	ἐνεβριμήθη	αὐτοῖς	ὁ
এবং	খোলা-হল	তাদের	-গুলো	চোখগুলি	এবং	কঠিনভাবে-বললেন	তাদের	-সেই
G2532	G0455	G0846	G3588	G3788	G2532	G1690	G0846	G3588

Ἰησοῦς,	λέγων,	Ὁρᾶτε	μηδεὶς	γινωσκέτω.
যীশু	বলে	দেখ	কেউ-না	জানুক
G2424	G3004	G3708	G3367	G1097

আর তখনই তারা চোখে দেখতে পেল। যীশু তাদের দৃঢ়ভাবে নিষেধ করে বললেন, “দেখ, একথা কেউ যেন জানতে না পারে।”

31

οἱ	δὲ	ἐξελθόντες,	διεφήμισαν	αὐτὸν	ἐν	ὅλῃ	τῇ	γῇ	ἐκείνῃ.
-রা	কিন্তু	বেরিয়ে-এসে	প্রচার-করেছিল	তাঁকে	-তে	সমগ্র	-সেই	দেশে	সেই
G3588	G1161	G1831	G1310	G0846	G1722	G3650	G3588	G1093	G1565

কিন্তু তারা সেখান থেকে গিয়ে যীশুর বিষয়ে সেই অঞ্চলের সব জায়গায় বলতে লাগল।

32

Αὐτῶν	δὲ	ἐξερχομένων,	ἰδοὺ,	προσήνεγκαν	αὐτῷ	‹ἄνθρωπον›	κωφὸν,
তাদের	কিন্তু	বেরিয়ে-যেতে	দেখ	আনল	তাঁর-কাছে	মানুষকে	বোবা
G0846	G1161	G1831	G3708	G4374	G0846	G0444	G2974

δαιμονιζόμενον.
ভূতগ্রস্তকে
G1139

ঐ দুজন লোক যখন চলে যাচ্ছে, এমন সময় কয়েকজন লোক ভূতে পাওয়া একজন লোককে যীশুর কাছে নিয়ে এল, সে কথা বলতে পারত না।

33

καὶ	ἐκβληθέντος	τοῦ	δαιμονίου,	ἐλάλησεν	ὁ	κωφός.	καὶ	ἐθαύμασαν
এবং	তাড়িয়ে-দেওয়া-হলে	-সেই	ভূতটির	বলল	-সেই	বোবা	এবং	আশ্চর্য-হল
G2532	G1544	G3588	G1140	G2980	G3588	G2974	G2532	G2296

οἱ	ὄχλοι,	λέγοντες,	Οὐδέποτε	ἐφάνη	οὕτως	ἐν	τῷ	Ἰσραήλ.
-রা	জনতা	বলে	কখনও-না	দেখা-গেছে	এইরকম	-তে	-সেই	ইস্রায়েলে
G3588	G3793	G3004	G3763	G5316	G3779	G1722	G3588	G2474

সেই ভূতকে তার ভেতর থেকে তাড়িয়ে দেবার পর বোবা লোকটি কথা বলতে লাগল৷ তাতে সমবেত সব লোক আশ্চর্য্য হয়ে গেল৷ তারা বলল, “ইস্রায়েলে এমন কখনও দেখা যায় নি৷”

34	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι	ἔλεγον,	Ἐν	τῷ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων	ἐκβάλλει	τὰ
	-রা	কিন্তু	ফরীশীরা	বলছিল	-তে	-সেই	শাসকের	-র	ভূতদের	তাড়ায়	-গুলো
	G3588	G1161	G5330	G3004	G1722	G3588	G0758	G3588	G1140	G1544	G3588

δαιμόνια.
ভূতদের
G1140

কিন্তু ফরীশীরা বলতে থাকল, “সে ভূতদের শাসনকর্তার শক্তিতে তাদের তাড়ায়৷”

35	Καὶ	περιῆγεν	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	πόλεις	πάσας	καὶ	τὰς	κώμας,	διδάσκων
	এবং	ঘুরছিলেন	-সেই	যীশু	-গুলো	শহরগুলি	সব	এবং	-গুলো	গ্রামগুলি	শিক্ষা-দিচ্ছে
	G2532	G4013	G3588	G2424	G3588	G4172	G3956	G2532	G3588	G2968	G1321

ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	αὐτῶν,	καὶ	κηρύσσων	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	βασιλείας,
-তে	-সেই	সমাজগৃহে	তাদের	এবং	ঘোষণা-করছে	-টি	সুসমাচার	-র	রাজ্যের
G1722	G3588	G4864	G0846	G2532	G2784	G3588	G2098	G3588	G0932

καὶ	θεραπεύων	πᾶσαν	νόσον	καὶ	πᾶσαν	μαλακίαν.
এবং	সুস্থ-করছে	প্রতি	রোগ	এবং	প্রতি	দুর্বলতা
G2532	G2323	G3956	G3554	G2532	G3956	G3119

যীশু সেই অঞ্চলের সমস্ত নগর ও গ্রামে গ্রামে ঘুরে ইহুদীদের সমাজ-গৃহে শিক্ষা দিতে এবং স্বর্গরাজ্যের সুসমাচার প্রচার করতে লাগলেন৷ তাছাড়া তিনি লোকেদের সমস্ত রোগ ব্যাধি ভাল করতে লাগলেন৷

36	Ἰδὼν	δὲ	τοὺς	ὄχλους,	ἐσπλαγχνίσθη	περὶ	αὐτῶν,	ὅτι	ἦσαν	ἐσκυλμένοι
	দেখে	কিন্তু	-দের	জনতাকে	করুণা-হলেন	বিষয়ে	তাদের	কারণ	ছিল	থকথকে
	G3708	G1161	G3588	G3793	G4697	G4012	G0846	G3754	G1510	G4660

καὶ	ἐρριμμένοι,	ὡσεὶ	πρόβατα	μὴ	ἔχοντα	ποιμένα.
এবং	পড়ে-আছে	যেমন	মেষ	না	আছে	পালক
G2532	G4496	G5616	G4263	G3361	G2192	G4166

লোকদের ভীড় দেখে তাদের জন্য যীশুর মমতা হল, কারণ তারা পালকবিহীন মেষপালের মতো ক্লান্ত ও অসহায় ছিল৷

37	τότε	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ὁ	μὲν	θερισμὸς	πολύς,	οἱ	δὲ
	তখন	বলেন	-দের	শিষ্যদের	তাঁর	-সেই	অবশ্যই	ফসল	অনেক	-রা	কিন্তু
	G5119	G3004	G3588	G3101	G0846	G3588	G3303	G2326	G4183	G3588	G1161

ἐργάται	ὀλίγοι;
কর্মীরা	অল্প
G2040	G3641

তখন যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “ফসল প্রচুর কিন্তু কাটার লোক কত অল্প,

38	δεήθητε	οὖν	τοῦ	Κυρίου	τοῦ	θερισμοῦ,	ὅπως	ἐκβάλῃ	ἐργάτας	εἰς	τὸν
	প্রার্থনা-কর	তাই	-র	প্রভুর	-র	ফসলের	যেন	পাঠান	কর্মীদের	-তে	-সেই
	G1189	G3767	G3588	G2962	G3588	G2326	G3704	G1544	G2040	G1519	G3588

θερισμὸν	αὐτοῦ.
ফসলে	তাঁর
G2326	G0846

তাই তোমরা ফসলের মালিকের কাছে অনুরোধ কর, যেন তিনি ফসল কাটার জন্য মজুর পাঠান৷”

Chapter 10

1	Καὶ	προσκαλεσάμενος	τοὺς	δώδεκα	μαθητὰς	αὐτοῦ,	ἔδωκεν	αὐτοῖς	ἐξουσίαν
	এবং	ডেকে	-দের	বারো	শিষ্যদের	তাঁর	দিলেন	তাদের	কর্তৃত্ব
	G2532	G4341	G3588	G1427	G3101	G0846	G1325	G0846	G1849

πνευμάτων	ἀκαθάρτων,	ὥστε	ἐκβάλλειν	αὐτὰ,	καὶ	θεραπεύειν	πᾶσαν	νόσον	καὶ
আত্মাদের	অশুচির	যেন	তাড়াতে	সেগুলি	এবং	সুস্থ-করতে	প্রতি	রোগ	এবং
G4151	G0169	G5620	G1544	G0846	G2532	G2323	G3956	G3554	G2532

πᾶσαν	μαλακίαν.
প্রতি	দুর্বলতা
G3956	G3119

যীশু তাঁর বারো জন শিষ্যকে কাছে ডেকে তাঁদের অশুচি আত্মা তাড়িয়ে দেবার ও সব রোগ ব্যধি সারাবার ক্ষমতা দিলেন৷

2	Τῶν	δὲ	δώδεκα	ἀποστόλων	τὰ	ὀνόματά	ἐστιν	ταῦτα:	πρῶτος	Σίμων,	ὁ
	-র	কিন্তু	বারো	প্রেরিতদের	-গুলো	নামগুলি	হল	এই	প্রথম	শিমোন	-যে
	G3588	G1161	G1427	G0652	G3588	G3686	G1510	G3778	G4413	G4613	G3588

λεγόμενος	Πέτρος,	καὶ	Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς	αὐτοῦ;	καὶ	Ἰάκωβος	ὁ	τοῦ
ডাকা	পিতর	এবং	আন্দ্রীয়	-সেই	ভাই	তার	এবং	যাকোব	-সেই	-র
G3004	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G2532	G2385	G3588	G3588

Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννης	ὁ	ἀδελφὸς	αὐτοῦ;
সিবদীয়ের	এবং	যোহন	-সেই	ভাই	তার
G2199	G2532	G2491	G3588	G0080	G0846

সেই বারো জন প্রেরিতের নাম: প্রথম হলেন শিমোন (যাকে পিতর বলা হয়), তারপর তার ভাই আন্দ্রিয়, সিবদিয়ের ছেলে যাকোব ও তার
ভাই যোহন

3	Φίλιππος,	καὶ	Βαρθολομαῖος;	Θωμᾶς,	καὶ	Μαθθαῖος	ὁ	τελώνης;
	ফিলিপ	এবং	বর্থলময়	থোমা	এবং	মথি	-সেই	কর-আদায়কারী
	G5376	G2532	G0918	G2381	G2532	G3156	G3588	G5057

Ἰάκωβος	ὁ	τοῦ	Ἀλφαίου,	καὶ	Θαδδαῖος;
যাকোব	-সেই	-র	আল্ফেয়ের	এবং	থদ্দীয়
G2385	G3588	G3588	G0256	G2532	G2280

ফিলিপ ও বর্থলময়, থোমা ও কর আদায়কারী মথি, আলফেয়ের ছেলে যাকোব ও থদ্দেয়,

4	Σίμων	ὁ	Καναναῖος,	καὶ	Ἰούδας	ὁ	Ἰσκαριώτης,	ὁ	καὶ	παραδοὺς
	শিমোন	-সেই	কানানীয়	এবং	যিহুদা	-সেই	ইস্করিয়োতীয়	-যে	ও	সমর্পণকারী
	G4613	G3588	G2581	G2532	G2455	G3588	G2469	G3588	G2532	G3860

αὐτόν.
তাঁকে
G0846

দেশভক্তশিমোন ও যীশুকে (যে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দিয়েছিল) সেই যিহুদা ঈষ্করিয়োতীয়৷

5	Τούτους	τοὺς	δώδεκα	ἀπέστειλεν	ὁ	Ἰησοῦς,	παραγγείλας	αὐτοῖς,	λέγων,	Εἰς
	এদের	-দের	বারো	পাঠালেন	-সেই	যীশু	আদেশ-দিয়ে	তাদের	বলে	-তে
	G3778	G3588	G1427	G0649	G3588	G2424	G3853	G0846	G3004	G1519

ὁδὸν	ἐθνῶν	μὴ	ἀπέλθητε,	καὶ	εἰς	πόλιν	Σαμαριτῶν	μὴ	εἰσέλθητε;
পথে	জাতিদের	না	যেও	এবং	-তে	শহরে	শমরীয়দের	না	প্রবেশ-কর
G3598	G1484	G3361	G0565	G2532	G1519	G4172	G4541	G3361	G1525

এই বারো জনকে যীশু এই নির্দেশ দিয়ে পাঠালেন, “তোমরা অইহুদীদের অঞ্চলে বা শমরীয়দের কোন নগরে যেও না,

6	πορεύεσθε	δὲ	μᾶλλον	πρὸς	τὰ	πρόβατα	τὰ	ἀπολωλότα	οἴκου	Ἰσραήλ.
	যাও	কিন্তু	বরং	কাছে	-গুলো	মেষদের	-গুলো	হারানো	বংশের	ইস্রায়েলের
	G4198	G1161	G3123	G4314	G3588	G4263	G3588	G0622	G3624	G2474

বরং ইস্রায়েল জাতির হারানো মেষদের কাছে যেও৷

7	πορευόμενοι	δὲ	κηρύσσετε,	λέγοντες,	ὅτι	Ἤγγικεν	ἡ	βασιλεία	τῶν
	যেতে-যেতে	কিন্তু	ঘোষণা-কর	বলে	যে	কাছে-এসেছে	-সেই	রাজ্য	-র
	G4198	G1161	G2784	G3004	G3754	G1448	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν.
স্বর্গের
G3772

তাদের কাছে গিয়ে প্রচার কর যে, ‘স্বর্গরাজ্য এসে পড়েছে৷’

8	ἀσθενοῦντας	θεραπεύετε,	νεκροὺς	ἐγείρετε,	λεπροὺς	καθαρίζετε,	δαιμόνια
	অসুস্থদের	সুস্থ-কর	মৃতদের	ওঠাও	কুষ্ঠরোগীদের	শুদ্ধ-কর	ভূতদের
	G0770	G2323	G3498	G1453	G3015	G2511	G1140

ἐκβάλλετε;	δωρεὰν	ἐλάβετε,	δωρεὰν	δότε.
তাড়াও	বিনা-মূল্যে	পেয়েছ	বিনা-মূল্যে	দাও
G1544	G1432	G2983	G1432	G1325

তোমরা গিয়ে রোগীদের সারিয়ে তোল, মৃতদের বাঁচিয়ে তোল, কুষ্ঠ রোগীদের পরিষ্কার করো, ভূতদের বার করে দাও৷ তোমরা এসব কাজ বিনামূল্যে করো, কারণ তোমরা সেই ক্ষমতা বিনামূল্যেই পেয়েছ৷

9	Μὴ	κτήσησθε	χρυσὸν,	μηδὲ	ἄργυρον,	μηδὲ	χαλκὸν	εἰς	τὰς	ζώνας	ὑμῶν,
	না	অর্জন-কর	সোনা	না-ও	রূপা	না-ও	তামা	-তে	-গুলো	কোমরে	তোমাদের
	G3361	G2932	G5557	G3366	G0696	G3366	G5475	G1519	G3588	G2223	G4771

তোমাদের কোমরের কাপড়ে বেঁধে তোমরা সোনা, রূপো বা টাকা পয়সা সঙ্গে নিও না৷

10	μὴ	πήραν	εἰς	ὁδὸν,	μηδὲ	δύο	χιτῶνας,	μηδὲ	ὑποδήματα,	μηδὲ	ῥάβδον:
	না	থলি	-তে	পথে	না-ও	দুই	জামা	না-ও	জুতা	না-ও	লাঠি
	G3361	G4082	G1519	G3598	G3366	G1417	G5509	G3366	G5266	G3366	G4464

ἄξιος	γὰρ	ὁ	ἐργάτης	τῆς	τροφῆς	αὐτοῦ.
যোগ্য	কারণ	-সেই	কর্মী	-র	খাদ্যের	তার
G0514	G1063	G3588	G2040	G3588	G5160	G0846

পথ চলতে কোন থলি বা বাড়তি জামাকাপড় কিংবা জুতো নিও না, এমন কি লাঠিও না, কারণ আমি বলছি শ্রমিক তার পারিশ্রমিক পাবার যোগ্য৷

11	εἰς	ἣν	δ’	ἂν	πόλιν	ἢ	κώμην	εἰσέλθητε,	ἐξετάσατε	τίς	ἐν	αὐτῇ
	-তে	যে	কিন্তু	যদি	শহরে	অথবা	গ্রামে	প্রবেশ-কর	খোঁজ	কে	-তে	তাতে
	G1519	G3739	G1161	G0302	G4172	G2228	G2968	G1525	G1833	G5101	G1722	G0846

ἄξιός	ἐστιν,	κἀκεῖ	μείνατε	ἕως	ἂν	ἐξέλθητε.
যোগ্য	হল	ও-সেখানে	থাক	যতক্ষণ	যদি	বেরিয়ে-যাও
G0514	G1510	G2546	G3306	G2193	G0302	G1831

“তোমরা যখন কোন শহর বা গ্রামে যাবে, সেখানে এমন কোন উপযুক্তলোক খুঁজে বার করো যার উপর আস্থা রাখতে পার এবং কোথাও চলে না যাওয়া পর্যন্ত তার বাড়িতেই থেকো৷

12	εἰσερχόμενοι	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	ἀσπάσασθε	αὐτήν.
	প্রবেশ-করতে	কিন্তু	-তে	-সেই	বাড়িতে	শুভেচ্ছা-জানাও	তাকে
	G1525	G1161	G1519	G3588	G3614	G0782	G0846

যখন তোমরা সেই বাড়িতে গিয়ে উঠবে তখন সেখানকার লোকদের শুভেচ্ছা জানিয়ে বলো, ‘তোমাদের শান্তি হোক্৷’

13 καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ’
এবং যদি অবশ্যই হয় -সেই বাড়ি যোগ্য আসুক -সেই শান্তি তোমাদের উপর
G2532 G1437 G3303 G1510 G3588 G3614 G0514 G2064 G3588 G1515 G4771 G1909

αὐτήν; ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς
তাকে যদি কিন্তু না হয় যোগ্য -সেই শান্তি তোমাদের কাছে তোমাদের
G0846 G1437 G1161 G3361 G1510 G0514 G3588 G1515 G4771 G4314 G4771

ἐπιστραφήτω.
ফিরে-আসুক
G1994

সেই বাড়ির লোকরা যদি তোমাদের স্বাগত জানায়, তবে তারা সেই শান্তি লাভের উপযুক্ত৷ কিন্তু তারা যদি তোমাদের স্বাগত না জানায়, তবে তোমাদের শান্তি তোমাদেরই কাছে ফিরে আসুক৷

14 καὶ ὃς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν,
এবং যে যদি না গ্রহণ-করে তোমাদের না-ও শোনে -গুলো কথাগুলি তোমাদের
G2532 G3739 G0302 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G3588 G3056 G4771

ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν
বেরিয়ে-যেতে বাইরে -র বাড়ির অথবা -র শহরের সেই ঝেড়ে-ফেল -টি
G1831 G1854 G3588 G3614 G2228 G3588 G4172 G1565 G1621 G3588

κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
ধুলা -র পায়ের তোমাদের
G2868 G3588 G4228 G4771

কেউ যদি তোমাদের গ্রহণ না করে বা তোমাদের কথা শুনতে না চায়, তবে সেই বাড়ি বা সেই শহর ছেড়ে চলে যেও৷ যাবার সময় সেখানকার পায়ের ধুলো ঝেড়ে ফেলো৷

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν
সত্যই বলি তোমাদের আরো-সহ্নীয় হবে দেশের-জন্য সদোমের এবং গমোরার -তে
G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G1093 G4670 G2532 G1116 G1722

ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
দিনে বিচারের অথবা -র শহরের-জন্য সেই
G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, মহাবিচারের দিনে সদোম ও ঘমোরার লোকদের থেকে সেই শহরের অবস্থা ভয়ঙ্কর হবে৷

16 Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων: γίνεσθε οὖν
দেখ আমি পাঠাচ্ছি তোমাদের যেমন মেষদের -তে মধ্যে নেকড়দের হও তাই
G3708 G1473 G0649 G4771 G5613 G4263 G1722 G3319 G3074 G1096 G3767

φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.
বুদ্ধিমান যেমন -রা সাপেরা এবং নির্দোষ যেমন -গুলি কপোতেরা
G5429 G5613 G3588 G3789 G2532 G0185 G5613 G3588 G4058

“সাবধান! দেখ, আমি নেকড়ের পালের মধ্যে মেষের মতো তোমাদের পাঠাচ্ছি৷ তাই তোমরা সাপের মতো চতুর ও পায়রার মতো অমায়িক হয়ো৷

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων; παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς
সাবধান-হও কিন্তু থেকে -র মানুষদের সমর্পণ-করবে কারণ তোমাদের -তে
G4337 G1161 G0575 G3588 G0444 G3860 G1063 G4771 G1519

συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, μαστιγώσουσιν ὑμᾶς:
সভায় এবং -তে -সেই সমাজগৃহে তাদের চাবুক-মারবে তোমাদের
G4892 G2532 G1722 G3588 G4864 G0846 G3146 G4771

কিন্তু লোকদের থেকে সাবধান থেকো, কারণ তারা তোমাদের গ্রেপ্তার করে সমাজগৃহের মহাসভার হাতে তুলে দেবে। আর তারা সমাজ-গৃহে নিয়ে গিয়ে তোমাদের বেত মারবে।

18	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνας	δὲ,	καὶ	βασιλεῖς	ἀχθήσεσθε,	ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εἰς
	এবং	কাছে	শাসনকর্তাদের	ও	এবং	রাজাদের	আনা-হবে	কারণে	আমার	-তে
	G2532	G1909	G2232	G1161	G2532	G0935	G0071	G1752	G1473	G1519

μαρτύριον	αὐτοῖς	καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν.
সাক্ষ্যর-জন্য	তাদের	এবং	-দের	জাতিদের
G3142	G0846	G2532	G3588	G1484

আমার অনুসারী হওয়ার জন্য শাসকদের সামনে ও রাজাদের দরবারে তোমাদের হাজির করা হবে। তোমরা এইভাবে তাদের কাছে ও অইহুদীদের কাছে আমার বিষয়ে বলার সুযোগ পাবে।

19	ὅταν	δὲ	παραδῶσιν	ὑμᾶς,	μὴ	μεριμνήσητε	πῶς	ἢ	τί	λαλήσητε:
	যখন	কিন্তু	সমর্পণ-করে	তোমাদের	না	চিন্তা-কর	কীভাবে	অথবা	কী	বলবে
	G3752	G1161	G3860	G4771	G3361	G3309	G4459	G2228	G5101	G2980

δοθήσεται	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	τί	λαλήσητε.
দেওয়া-হবে	কারণ	তোমাদের	-তে	সেই	-র	ঘণ্টায়	কী	বলবে
G1325	G1063	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G5101	G2980

তারা যখন তোমাদের ধরে নিয়ে যাবে, তখন কিভাবে বলবে এবং কি বলবে সে নিয়ে চিন্তা করো না, কারণ কি বলতে হবে ঠিক সময়ে তা তোমাদের মুখে যুগিয়ে দেওয়া হবে।

20	οὐ	γὰρ	ὑμεῖς	ἐστε	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Πατρὸς
	না	কারণ	তোমরা	আছ	-যারা	বলছে	বরং	-টি	আত্মা	-র	পিতার
	G3756	G1063	G4771	G1510	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588	G3962

ὑμῶν	τὸ	λαλοῦν	ἐν	ὑμῖν.
তোমাদের	-যিনি	বলছে	-তে	তোমাদের
G4771	G3588	G2980	G1722	G4771

মনে রেখো, তোমরা যে বলবে, তা নয়, কিন্তু তোমাদের ভেতর দিয়ে তোমাদের স্বর্গের পিতা ঈশ্বরের আত্মাই কথা বলবেন।

21	παραδώσει	δὲ	ἀδελφὸς,	ἀδελφὸν	εἰς	θάνατον;	καὶ	πατὴρ,	τέκνον.	καὶ
	সমর্পণ-করবে	কিন্তু	ভাই	ভাইকে	-তে	মৃত্যুতে	এবং	পিতা	সন্তানকে	এবং
	G3860	G1161	G0080	G0080	G1519	G2288	G2532	G3962	G5043	G2532

ἐπαναστήσονται	τέκνα	ἐπὶ	γονεῖς,	καὶ	θανατώσουσιν	αὐτούς.
উঠে-দাঁড়াবে	সন্তানেরা	বিরুদ্ধে	পিতামাতাদের	এবং	হত্যা-করবে	তাদের
G1881	G5043	G1909	G1118	G2532	G2289	G0846

“ভাই ভাইকে এবং বাবা ছেলেকে মৃত্যুদণ্ডের জন্য ধরিয়ে দেবে। ছেলেমেয়েরা বাবা-মার বিরুদ্ধে দাঁড়িয়ে তাদের মৃত্যুর মুখে ঠেলে দেবে।

22	καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου;	ὁ	δὲ
	এবং	হবে	ঘৃণিত	দ্বারা	সবার	কারণে	-টি	নাম	আমার	-যে	কিন্তু
	G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G1223	G3588	G3686	G1473	G3588	G1161

ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
ধৈর্য-ধরা	-তে	শেষে	এই	রক্ষা-পাবে
G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

আমার নামের জন্য সকলে তোমাদের ঘৃণা করবে, কিন্তু শেষ পর্যন্ত যে স্থির থাকবে সেই রক্ষা পাবে।

23

ὅταν	δὲ	διώκωσιν	ὑμᾶς	ἐν	τῇ	πόλει	ταύτῃ,	φεύγετε	εἰς	τὴν
যখন	কিন্তু	তাড়না-করে	তোমাদের	-তে	-সেই	শহরে	এই	পালাও	-তে	-সেই
G3752	G1161	G1377	G4771	G1722	G3588	G4172	G3778	G5343	G1519	G3588

ἑτέρανl	ἀμὴν	γὰρ	λέγω	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	τελέσητε	τὰς	πόλεις	τοῦ	Ἰσραὴλ,
অন্যে	সত্যই	কারণ	বলি	তোমাদের	না	না	শেষ-করবে	-গুলো	শহরগুলি	-র	ইস্রায়েলের
G2087	G0281	G1063	G3004	G4771	G3756	G3361	G5055	G3588	G4172	G3588	G2474

ἕως	‹ἂν›	ἔλθῃ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
যতক্ষণ	যদি	আসে	-সেই	পুত্র	-র	মানুষের
G2193	G0302	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444

যখন তারা এক শহরে তোমাদের ওপর নির্যাতন করবে, তখন তোমরা অন্য শহরে পালিয়ে যেও৷ আমি তোমাদের সত্যি বলছি, মানবপুত্র ফিরে না আসা পর্যন্ত তোমরা ইস্রায়েলের সমস্ত শহরে তোমাদের কাজ শেষ করতে পারবে না৷

24

Οὐκ	ἔστιν	μαθητὴς	ὑπὲρ	τὸν	διδάσκαλον,	οὐδὲ	δοῦλος	ὑπὲρ	τὸν
নেই	হল	শিষ্য	থেকে-বড়	-কে	গুরুর	না-ও	দাস	থেকে-বড়	-কে
G3756	G1510	G3101	G5228	G3588	G1320	G3761	G1401	G5228	G3588

κύριον	αὐτοῦ.
মনিবের	তার
G2962	G0846

“ছাত্র তার গুরু থেকে বড় নয়, আর ক্রীতদাসও তার মনিব থেকে বড় নয়৷

25

ἀρκετὸν	τῷ	μαθητῇ	ἵνα	γένηται	ὡς	ὁ	διδάσκαλος	αὐτοῦ,	καὶ	ὁ
যথেষ্ট	-র	শিষ্যকে	যেন	হয়	যেমন	-সেই	গুরু	তার	এবং	-সেই
G0713	G3588	G3101	G2443	G1096	G5613	G3588	G1320	G0846	G2532	G3588

δοῦλος	ὡς	ὁ	κύριος	αὐτοῦ.	εἰ	τὸν	οἰκοδεσπότην	Βεελζεβοὺλ	ἐπεκάλεσαν,
দাস	যেমন	-সেই	মনিব	তার	যদি	-কে	গৃহকর্তাকে	বেলসবুল	ডেকেছিল
G1401	G5613	G3588	G2962	G0846	G1487	G3588	G3617	G0954	G1941

πόσῳ	μᾶλλον	τοὺς	οἰκιακοὺς	αὐτοῦ?
কত	বেশি	-দের	ঘরের-লোকদের	তার
G4214	G3123	G3588	G3615	G0846

ছাত্র যদি গুরুর মতো হয়ে উঠতে পারে, আর ক্রীতদাস যদি তার মনিবের মতো হয়ে উঠতে পারে তাহলেই যথেষ্ট৷ বাড়ির কর্তাকে তারা যদি বেল্সবুল বলে, তবে বাড়ির অন্যদের তারা আরও কত কি বলবে৷

26

μὴ	οὖν	φοβηθῆτε	αὐτούς;	οὐδὲν	γάρ	ἐστιν	κεκαλυμμένον	ὃ	οὐκ
না	তাই	ভয়-কর	তাদের	কিছু-না	কারণ	হল	আবৃত	যা	না
G3361	G3767	G5399	G0846	G3762	G1063	G1510	G2572	G3739	G3756

ἀποκαλυφθήσεται,	καὶ	κρυπτὸν	ὃ	οὐ	γνωσθήσεται.
প্রকাশিত-হবে	এবং	গুপ্ত	যা	না	জানা-হবে
G0601	G2532	G2927	G3739	G3756	G1097

“তাই তাদের ভয় করো না, কারণ গুপ্ত সব বিষয়ই প্রকাশ পাবে, গোপন সব বিষয়ই প্রকাশ করা হবে৷

27

ὃ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,	εἴπατε	ἐν	τῷ	φωτί;	καὶ	ὃ
যা	বলি	তোমাদের	-তে	-সেই	অন্ধকারে	বল	-তে	-সেই	আলোতে	এবং	যা
G3739	G3004	G4771	G1722	G3588	G4653	G3004	G1722	G3588	G5457	G2532	G3739

εἰς	τὸ	οὖς	ἀκούετε,	κηρύξατε	ἐπὶ	τῶν	δωμάτων.
-তে	-সেই	কানে	শোন	ঘোষণা-কর	উপর	-র	ছাদে
G1519	G3588	G3775	G0191	G2784	G1909	G3588	G1430

অন্ধকারের মধ্যে আমি যা বলছি, আমি চাই তা তোমরা দিনের আলোতে বল৷ আর আমি তোমাদের কানে যা বলছি, আমি চাই তা তোমরা ছাদের উপর থেকে চিৎকার করে বল৷

28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεννόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν
এবং না ভয়-কর থেকে -র হত্যাকারীদের -টি দেহকে -টি কিন্তু প্রাণকে
G2532 G3361 G5399 G0575 G3588 G0615 G3588 G4983 G3588 G1161 G5590

μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι; φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν
না পারে হত্যা-করতে ভয়-কর কিন্তু বরং -কে পারে-যে ও প্রাণকে
G3361 G1410 G0615 G5399 G1161 G3123 G3588 G1410 G2532 G5590

καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.
এবং দেহকে ধ্বংস-করতে -তে নরকে
G2532 G4983 G0622 G1722 G1067

“যারা কেবল তোমাদের দৈহিকভাবে হত্যা করতে পারে তাদের ভয় করো না, কারণ তারা তোমাদের আত্মাকে ধ্বংস করতে পারে না৷ কিন্তু যিনি দেহ ও আত্মা উভয়ই নরকে ধ্বংস করতে পারেন বরং তাঁকেই ভয় কর৷

29 οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται? καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται
কি-না দুই চড়ুই পয়সায় বিক্রি-হয় এবং এক মধ্যে তাদের না পড়বে
G3780 G1417 G4765 G0787 G4453 G2532 G1520 G1537 G0846 G3756 G4098

ἐπὶ τὴν γῆν, ἄνευ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν.
উপর -সেই ভূমিতে বিনা -র পিতার তোমাদের
G1909 G3588 G1093 G0427 G3588 G3962 G4771

দুটো চড়াই পাখি কি মাত্র কয়েক পয়সায় বিক্রি হয় না? তবু তোমাদের পিতার অনুমতি ছাড়া তাদের একটাও মাটিতে পড়ে না৷

30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν.
তোমাদের কিন্তু ও -গুলো চুলগুলি -র মাথার সব গোনা-করা আছে
G4771 G1161 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G3956 G0705 G1510

হ্যাঁ, এমন কি তোমাদের মাথার সব চুলও গোনা আছে৷

31 μὴ οὖν φοβεῖσθε; πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
না তাই ভয়-কর অনেক চড়ুইদের উত্কৃষ্ট তোমরা
G3361 G3767 G5399 G4183 G4765 G1308 G4771

কাজেই তোমরা ভয় পেও না৷ অনেকগুলি চড়াই পাখির থেকেও তোমাদের মূল্য ঢের বেশী৷

32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,
প্রত্যেক তাই যে স্বীকার-করবে -তে আমাতে সামনে -র মানুষদের
G3956 G3767 G3748 G3670 G1722 G1473 G1715 G3588 G0444

ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς
স্বীকার-করব আমি-ও -তে তাতে সামনে -র পিতার আমার -যিনি -তে -সেই
G3670 G2504 G1722 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς.
স্বর্গে
G3772

“যে কেউ মানুষের সামনে আমাকে স্বীকার করে, আমিও আমার স্বর্গের পিতা ঈশ্বরের সামনে তাকে স্বীকার করব৷

33 ὅστις δ’ ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι
যে কিন্তু যদি অস্বীকার-করে আমাকে সামনে -র মানুষদের অস্বীকার-করব
G3748 G1161 G0302 G0720 G1473 G1715 G3588 G0444 G0720

κἀγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
আমি-ও তাকে সামনে -র পিতার আমার -যিনি -তে -সেই স্বর্গে
G2504 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

কিন্তু যে কেউ মানুষের সামনে আমাকে অস্বীকার করবে, আমিও আমার স্বর্গের পিতা ঈশ্বরের সামনে তাকে অস্বীকার করব৷

34	Μὴ	νομίσητε	ὅτι	ἦλθον	βαλεῖν	εἰρήνην	ἐπὶ	τὴν	γῆν;	οὐκ	ἦλθον
	না	মনে–কর	যে	এসেছিলাম	আনতে	শান্তি	উপর	–সেই	পৃথিবীতে	না	এসেছিলাম
	G3361	G3543	G3754	G2064	G0906	G1515	G1909	G3588	G1093	G3756	G2064

βαλεῖν	εἰρήνην,	ἀλλὰ	μάχαιραν.
আনতে	শান্তি	বরং	তরবারি
G0906	G1515	G0235	G3162

“একথা ভেবো না যে আমি পৃথিবীতে শান্তি দিতে এসেছি৷ আমি শান্তি দিতে আসি নি কিন্তু খড়গ দিতে এসেছি৷

35	ἦλθον	γὰρ	διχάσαι	ἄνθρωπον	κατὰ	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ,	καὶ	θυγατέρα
	এসেছিলাম	কারণ	ভাগ–করতে	মানুষকে	বিরুদ্ধে	–র	পিতার	তার	এবং	কন্যাকে
	G2064	G1063	G1369	G0444	G2596	G3588	G3962	G0846	G2532	G2364

κατὰ	τῆς	μητρὸς	αὐτῆς,	καὶ	νύμφην	κατὰ	τῆς	πενθερᾶς	αὐτῆς.
বিরুদ্ধে	–র	মায়ের	তার	এবং	পুত্রবধূকে	বিরুদ্ধে	–র	শাশুড়ির	তার
G2596	G3588	G3384	G0846	G2532	G3565	G2596	G3588	G3994	G0846

আমি এই ঘটনা ঘটাতে এসেছি: ‘আমি ছেলেকে বাবার বিরুদ্ধে, মেয়েকে মায়ের বিরুদ্ধে, বৌমাকে শাশুড়ীর বিরুদ্ধে দাঁড় করাতে এসেছি৷

36	καὶ	ἐχθροὶ	τοῦ	ἀνθρώπου	οἱ	οἰκιακοὶ	αὐτοῦ.
	এবং	শত্রুরা	–র	মানুষের	–রা	ঘরের–লোকেরা	তার
	G2532	G2190	G3588	G0444	G3588	G3615	G0846

নিজের আত্মীয়েরাই হবে একজন ব্যক্তির সবচেয়ে বড় শত্রু৷’

37	Ὁ	φιλῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα	ὑπὲρ	ἐμὲ,	οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος;
	–যে	ভালোবাসে	পিতাকে	অথবা	মাতাকে	থেকে–বেশি	আমাকে	নেই	হল	আমার	যোগ্য
	G3588	G5368	G3962	G2228	G3384	G5228	G1473	G3756	G1510	G1473	G0514

καὶ	ὁ	φιλῶν	υἱὸν	ἢ	θυγατέρα	ὑπὲρ	ἐμὲ,	οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος.
এবং	–যে	ভালোবাসে	পুত্রকে	অথবা	কন্যাকে	থেকে–বেশি	আমাকে	নেই	হল	আমার	যোগ্য
G2532	G3588	G5368	G5207	G2228	G2364	G5228	G1473	G3756	G1510	G1473	G0514

“যে কেউ আমার চেয়ে তার বাবা-মাকে বেশী ভালবাসে সে আমার আপনজন হবার যোগ্য নয়৷ আর যে কেউ তার ছেলে বা মেয়েকে আমার চেয়ে বেশী ভালবাসে, সে আমার আপনজন হবার যোগ্য নয়৷

38	καὶ	ὃς	οὐ	λαμβάνει	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ	καὶ	ἀκολουθεῖ	ὀπίσω	μου,
	এবং	যে	না	গ্রহণ–করে	–কে	ক্রুশ	তার	এবং	অনুসরণ–করে	পেছনে	আমার
	G2532	G3739	G3756	G2983	G3588	G4716	G0846	G2532	G0190	G3694	G1473

οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος.
নেই	হল	আমার	যোগ্য
G3756	G1510	G1473	G0514

যে নিজের ক্রুশ তুলে নিয়ে আমার পথে না চলে, সেও আমার শিষ্য হবার যোগ্য নয়৷

39	ὁ	εὑρὼν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἀπολέσει	αὐτήν;	καὶ	ὁ	ἀπολέσας	τὴν
	–যে	পেয়েছে	–টি	প্রাণ	তার	হারাবে	তা	এবং	–যে	হারিয়েছে	–টি
	G3588	G2147	G3588	G5590	G0846	G0622	G0846	G2532	G3588	G0622	G3588

ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ	εὑρήσει	αὐτήν.
প্রাণ	তার	কারণে	আমার	পাবে	তা
G5590	G0846	G1752	G1473	G2147	G0846

যে কেউ নিজের জীবন লাভ করতে চায়, সে তা হারাবে; কিন্তু যে আমার জন্য তার জীবন উৎসর্গ করে, সে তা লাভ করবে৷

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος, δέχεται
-যে গ্রহণ-করে তোমাদের আমাকে গ্রহণ-করে এবং -যে আমাকে গ্রহণ-করে গ্রহণ-করে
G3588 G1209 G4771 G1473 G1209 G2532 G3588 G1473 G1209 G1209

τὸν ἀποστείλαντά με.
-কে প্রেরণকারীকে আমাকে
G3588 G0649 G1473

“যে তোমাদের সাদরে গ্রহণ করে, সে আমাকেই গ্রহণ করে৷ আর যে আমাকে গ্রহণ করে, সে তো যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন সেই ঈশ্বরকেই গ্রহণ করে৷

41 ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου, μισθὸν προφήτου λήμψεται;
-যে গ্রহণ-করে ভাববাদীকে -তে নামে ভাববাদীর প্রতিদান ভাববাদীর পাবে
G3588 G1209 G4396 G1519 G3686 G4396 G3408 G4396 G2983

καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου, μισθὸν δικαίου λήμψεται.
এবং -যে গ্রহণ-করে ধার্মিককে -তে নামে ধার্মিকের প্রতিদান ধার্মিকের পাবে
G2532 G3588 G1209 G1342 G1519 G3686 G1342 G3408 G1342 G2983

কেউ যদি কোন ভাববাদীকে একজন ভাববাদী বলেই সাদরে গ্রহণ করে, তবে ভাববাদীর যে পুরস্কার সেও তা লাভ করবে৷ আর কেউ যদি কোন ধার্মিক লোককে ধার্মিক বলে সাদরে গ্রহণ করে, তবে ধার্মিক ব্যক্তির প্রাপ্য যে পুরস্কার সেও তা পাবে৷

42 καὶ ὃς ἂν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ, μόνον
এবং যে যদি পান-করায় একজে -র নগণ্যদের এদের পেয়ালা ঠাণ্ডার কেবল
G2532 G3739 G0302 G4222 G1520 G3588 G3398 G3778 G4221 G5593 G3440

εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν
-তে নামে শিষ্যের সত্যই বলি তোমাদের না না হারাবে -টি প্রতিদান
G1519 G3686 G3101 G0281 G3004 G4771 G3756 G3361 G0622 G3588 G3408

αὐτοῦ.
তার
G0846

এই সামান্য লোকদের মধ্যে কাউকে যদি আমার অনুগামী বলে কেউ এক ঘটি ঠাণ্ডা জল দেয়, আমি সত্যি বলছি, সেও তার পুরস্কার পাবে৷”

Chapter 11

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς
আর ঘটল যখন শেষ-করলেন -সেই যীশু আদেশ-দিতে -সেই বারো শিষ্যদের
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G1299 G3588 G1427 G3101

αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν
তাঁর চলে-গেলেন সেখান-থেকে -টি শিক্ষা-দিতে আর প্রচার-করতে -তে -সেই নগরগুলিতে
G0846 G3327 G1564 G3588 G1321 G2532 G2784 G1722 G3588 G4172

αὐτῶν.
তাদের
G0846

যীশু তাঁর বারোজন শিষ্যকে এই ভাবে নির্দেশ দেওয়া শেষ করলেন৷ এরপর তিনি গালীল শহরে শিক্ষা দেবার ও প্রচার করার জন্য সেখান থেকে চলে গেলেন৷

2 Ὁ δὲ Ἰωάννης, ἀκούσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ
-সেই কিন্তু যোহন শুনে -তে -সেই কারাগারে -সেই কাজগুলি -র
G3588 G1161 G2491 G0191 G1722 G3588 G1201 G3588 G2041 G3588

Χριστοῦ, πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
খ্রীষ্টের পাঠিয়ে দ্বারা -সেই শিষ্যদের তাঁর
G5547 G3992 G1223 G3588 G3101 G0846

যোহন(বাপ্তাইজ) কারাগার থেকে খ্রীষ্টের কাজের কথা শুনলেন৷ তখন তিনি তাঁর অনুগামীদের যীশুর কাছে পাঠালেন৷

3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν?
বললেন তাঁকে তুমি কি -সেই আসছেন-যিনি বা অন্য-জনের অপেক্ষা-করব
G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G2064 G2228 G2087 G4328

অনুগামীরা যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “যার আগমনের কথা ছিল, আপনি কি সেই লোক, না আমরা আর কারও জন্য অপেক্ষা করব?”

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ
আর উত্তর-দিয়ে -সেই যীশু বললেন তাদের গিয়ে জানাও যোহনকে
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G4198 G0518 G2491

ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε:
যা শুনছ আর দেখছ
G3739 G0191 G2532 G0991

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা যা শুনছ ও দেখছ, যোহনকে গিয়ে তা বল

5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ
অন্ধরা দৃষ্টি-পাচ্ছে আর খোঁড়ারা হাঁটছে কুষ্ঠরোগীরা শুদ্ধ-হচ্ছে আর
G5185 G0308 G2532 G5560 G4043 G3015 G2511 G2532

κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
বধিররা শুনছে আর মৃতরা উঠছে আর দরিদ্ররা সুসমাচার-পাচ্ছে
G2974 G0191 G2532 G3498 G1453 G2532 G4434 G2097

অন্ধেরা দৃষ্টিশক্তিপাচ্ছে, খোঁড়ারা হাঁটছে, কুষ্ঠরোগীরা আরোগ্য লাভ করছে, বধির জনেরা শুনতে পাচ্ছে, মরা মানুষ বেঁচে উঠছে, আর দরিদ্র লোকদের কাছে সুসমাচার প্রচার করা হচ্ছে৷

6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
আর ধন্য সে যে যদি না হোঁচট-খায় -তে আমাতে
G2532 G3107 G1510 G3739 G1437 G3361 G4624 G1722 G1473

ধন্য সেই লোক, আমাকে গ্রহণ করতে যার কোন বাধা নেই৷”

7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ
এদের কিন্তু যাওয়ার-সময় শুরু-করলেন -সেই যীশু বলতে -সেই জনতাদের সম্বন্ধে
G3778 G1161 G4198 G0756 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G4012

Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου
যোহনের কী বের-হয়েছিলে -তে -সেই মরুভূমিতে দেখতে নল দ্বারা বাতাসের
G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563 G5259 G0417

σαλευόμενον?
দোলা
G4531

যোহনের অনুগামীরা যখন চলে যাচ্ছেন, তখন লোকদের উদ্দেশ্য করে যীশু যোহনের বিষয়ে বলতে শুরু করলেন, “তোমরা মরুপ্রান্তরে কি দেখতে গিয়েছিলে? বাতাসে দোলায়মান বেত গাছ?

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ
কিন্তু কী বের-হয়েছিলে দেখতে মানুষ -তে কোমল-বস্ত্রে পরিহিত দেখ -যারা
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G0294 G3708 G3588

τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων ‹εἰσίν›.
-সেই কোমল পরিধান-করে -তে -সেই গৃহে -সেই রাজাদের আছে
G3588 G3120 G5409 G1722 G3588 G3624 G3588 G0935 G1510

না, তা নয়৷ তাহলে কি দেখতে গিয়েছিলে? জমকালো পোশাক পরা কোন লোককে? শোন! যাঁরা জমকালো পোশাক পরে তাদের রাজপ্রাসাদে দেখতে পাবে৷

9	ἀλλὰ	τί	ἐξήλθατε--	προφήτην	ἰδεῖν?	ναί,	λέγω	ὑμῖν,	καὶ	περισσότερον
	কিন্তু	কী	বের-হয়েছিলে	ভাববাদী	দেখতে	হ্যাঁ	বলছি	তোমাদের	আর	অধিক
	G0235	G5101	G1831	G4396	G3708	G3483	G3004	G4771	G2532	G4053

προφήτου.
ভাববাদীর-চেয়ে
G4396

তাহলে তোমরা কি দেখবার জন্য গিয়েছিলে? একজন ভাববাদীকে? হ্যাঁ, আমি তোমাদের বলছি, যাকে তোমরা দেখেছ তিনি ভাববাদীর চেয়েও মহান!

10	οὗτός	ἐστιν	περὶ	οὗ	γέγραπται,	Ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἀποστέλλω	τὸν	ἄγγελόν
	এই-সেই	আছে	যার-বিষয়ে	যা	লেখা-আছে	দেখ	আমি	পাঠাচ্ছি	-সেই	দূত
	G3778	G1510	G4012	G3739	G1125	G3708	G1473	G0649	G3588	G0032

μου	πρὸ	προσώπου	σου,	ὃς	κατασκευάσει	τὴν	ὁδόν	σου	ἔμπροσθέν
আমার	আগে	মুখের	তোমার	যে	প্রস্তুত-করবে	-সেই	পথ	তোমার	সামনে
G1473	G4253	G4383	G4771	G3739	G2680	G3588	G3598	G4771	G1715

σου.
তোমার
G4771

তিনি সেই লোক যার বিষয়ে শাস্ত্রে লেখা আছে, ‘শোন! আমি তোমার আগে আগে আমার এক দূতকে পাঠাচ্ছি৷ সে তোমার জন্য পথ প্রস্তুত করবে৷’

11	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐκ	ἐγήγερται	ἐν	γεννητοῖς	γυναικῶν	μείζων
	সত্যই	বলছি	তোমাদের	না	উঠেছে	-তে	স্ত্রীলোকের-গর্ভজাত	স্ত্রীলোকদের	বড়
	G0281	G3004	G4771	G3756	G1453	G1722	G1084	G1135	G3173

Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτιστοῦ.	ὁ	δὲ	μικρότερος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν
যোহনের-চেয়ে	-সেই	বাপ্তিস্মদাতার	-সেই	কিন্তু	ছোট	-তে	-সেই	রাজ্যে	-সেই
G2491	G3588	G0910	G3588	G1161	G3398	G1722	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν,	μείζων	αὐτοῦ	ἐστιν.
স্বর্গের	বড়	তাঁর-চেয়ে	আছে
G3772	G3173	G0846	G1510

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, স্ত্রীলোকের গর্ভে যত মানুষের জন্ম হয়েছে তাদের মধ্যে বাপ্তিস্মদাতা যোহনের চেয়ে কেউই মহান নয়, তবু স্বর্গরাজ্যের কোন ক্ষুদ্রতম ব্যক্তিও যোহনের থেকে মহান৷

12	ἀπὸ	δὲ	τῶν	ἡμερῶν	Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτιστοῦ	ἕως	ἄρτι,	ἡ	βασιλεία
	থেকে	কিন্তু	-সেই	দিনগুলি	যোহনের	-সেই	বাপ্তিস্মদাতার	পর্যন্ত	এখন	-সেই	রাজ্য
	G0575	G1161	G3588	G2250	G2491	G3588	G0910	G2193	G0737	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν	βιάζεται,	καὶ	βιασταὶ	ἁρπάζουσιν	αὐτήν.
-সেই	স্বর্গের	বল-প্রয়োগ-হচ্ছে	আর	বলবানরা	অধিকার-করছে	তা
G3588	G3772	G0971	G2532	G0973	G0726	G0846

বাপ্তিস্মদাতা যোহনের সময় থেকে আজ পর্যন্ত স্বর্গরাজ্য ভীষণভাবে আক্রান্ত হচ্ছে৷ আর শক্তিধর লোকরা তা জোরের সাথে অধিকার করতে চেষ্টা করছে৷

13	πάντες	γὰρ	οἱ	προφῆται	καὶ	ὁ	νόμος	ἕως	Ἰωάννου	ἐπροφήτευσαν.
	সমস্ত	কারণ	-সেই	ভাববাদীরা	আর	-সেই	ব্যবস্থা	পর্যন্ত	যোহনের	ভাববাণী-বলেছে
	G3956	G1063	G3588	G4396	G2532	G3588	G3551	G2193	G2491	G4395

যোহনের আগমণের পূর্ব পর্যন্ত যা ঘটবে সকল ভাববাদী ও মোশির বিধি-ব্যবস্থার মধ্যে তা বলা হয়েছে।

14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
আর যদি চাও গ্রহণ-করতে তিনিই সেই এলিয় -সেই আসতে-যাচ্ছে আসতে
G2532 G1487 G2309 G1209 G0846 G1510 G2243 G3588 G3195 G2064

তোমরা যদি একথা বিশ্বাস করতে রাজী থাক তবে শোন, এই যোহন্ই সেই ভাববাদী এলীয়, যাঁর আসবার কথা ছিল।

15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
-যে আছে কান শুনুক
G3588 G2192 G3775 G0191

যার শোনবার মতো কান আছে সে শুনুক।

16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίοις καθημένοις
কার-সাথে কিন্তু তুলনা-করব -সেই বংশকে এই সদৃশ আছে শিশুদের বসে-থাকা
G5101 G1161 G3666 G3588 G1074 G3778 G3664 G1510 G3813 G2521

ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
-তে -সেই হাটে যারা ডাকছে -সেই অন্যদের
G1722 G3588 G0058 G3739 G4377 G3588 G2087

“আমি কিসের সঙ্গে এই যুগের লোকদের তুলনা করব? এরা এমন একদল ছোট ছেলেমেয়েদের মতো যাঁরা হাটে বসে অন্য ছেলেমেয়েদের ডেকে বলে,

17 λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
বলছে বাঁশি-বাজালাম তোমাদের আর না নাচলে বিলাপ-করলাম আর না
G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354 G2532 G3756

ἐκόψασθε.
কাঁদলে
G2875

‘আমরা তোমাদের জন্য বাঁশি বাজালাম, তোমরা নাচলে না। আমরা শোকের গান গাইলাম, কিন্তু তোমরা বিলাপ করলে না।’

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον ἔχει!
এলেন কারণ যোহন না খেয়ে না পান-করে আর বলছে ভূত আছে
G2064 G1063 G2491 G3383 G2068 G3383 G4095 G2532 G3004 G1140 G2192

যোহন অন্য লোকদের মতো না করলেন আহার, না করলেন পান, আর লোকরা বলে, ‘ওকে ভূতে পেয়েছে।’

19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδοὺ,
এলেন -সেই পুত্র -র মানুষের খেয়ে আর পান-করে আর বলছে দেখ
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν! καὶ
মানুষ পেটুক আর মদ্যপায়ী কর-আদায়কারীদের বন্ধু আর পাপীদের আর
G0444 G5314 G2532 G3630 G5057 G5384 G2532 G0268 G2532

ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
ন্যায়সঙ্গত-প্রমাণিত-হল -সেই প্রজ্ঞা থেকে -সেই কাজগুলি তার
G1344 G3588 G4678 G0575 G3588 G2041 G0846

এরপর মানবপুত্র এসে অন্য লোকদের মতো পান ও আহার করলেন বলে লোকে বলছে, ‘ঐ দেখ! একজন পেটুক ও মদখোর, কর আদায়কারী ও পাপীদের বন্ধু।’ কিন্তু প্রজ্ঞা তার কাজের দ্বারাই সত্য বলে প্রমাণিত হবে।”

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται
তখন শুরু-করলেন তিরস্কার-করতে -সেই নগরগুলিকে -তে যেগুলিতে ঘটেছিল -সেই অধিকাংশ
G5119 G0756 G3679 G3588 G4172 G1722 G3739 G1096 G3588 G4118

δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
পরাক্রমের-কাজগুলি তাঁর কারণ না মন-ফেরাল
G1411 G0846 G3754 G3756 G3340

যে সমস্ত শহরে যীশু বেশীর ভাগ অলৌকিক কাজ করেছিলেন, তাদের তিনি ভর্ত্সনা করলেন, কারণ তারা তাদের মন ফেরায় নি৷ তিনি তাদের বললেন,

21

Οὐαί	σοι,	Χοραζίν!	οὐαί	σοι,	Βηθσαϊδά!	ὅτι	εἰ	ἐν	Τύρῳ	καὶ
হায়	তোমাকে	খোরাসীন	হায়	তোমাকে	বৈৎসৈদা	কারণ	যদি	-তে	সোরে	আর
G3759	G4771	G5523	G3759	G4771	G0966	G3754	G1487	G1722	G5184	G2532

Σιδῶνι	ἐγένοντο	αἱ	δυνάμεις	αἱ	γενόμεναι	ἐν	ὑμῖν,	πάλαι
সীদোনে	ঘটত	-সেই	পরাক্রমের-কাজগুলি	-সেই	ঘটেছে-যা	-তে	তোমাদের	অনেক-আগেই
G4605	G1096	G3588	G1411	G3588	G1096	G1722	G4771	G3819

ἂν	ἐν	σάκκῳ	καὶ	σποδῷ,	μετενόησαν.
নিশ্চয়ই	-তে	চট	আর	ছাইয়ে	মন-ফেরাত
G0302	G1722	G4526	G2532	G4700	G3340

“ধিক্ কোরাসীন! ধিক বৈৎসৈদা! তোমাদের কি ভয়ঙ্কর দুর্দশাই না হবে! আমি তোমাদের একথা বলছি কারণ, তোমাদের মধ্যে যে সব অলৌকিক কাজ আমি করেছি তা যদি সোর ও সীদোনে করা হত, তবে সেখানকার লোকেরা অনেক আগেই তাদের পাপের জন্য অনুতপ্ত হয়ে চটের বস্ত্র পরে ছাই মেখে মন-ফিরাতো৷

22

πλὴν	λέγω	ὑμῖν,	Τύρῳ	καὶ	Σιδῶνι,	ἀνεκτότερον	ἔσται	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως,
কিন্তু	বলছি	তোমাদের	সোরের	আর	সীদোনের	অধিক-সহ্নীয়	হবে	-তে	দিনে	বিচারের
G4133	G3004	G4771	G5184	G2532	G4605	G0414	G1510	G1722	G2250	G2920

ἢ	ὑμῖν.
চেয়ে	তোমাদের
G2228	G4771

তাই আমি তোমাদের বলছি, বিচারের দিনে তোমাদের থেকে সোর ও সীদোনের অবস্থা সহ্য করবার মতো হবে৷

23

καὶ	σύ,	Καφαρναούμ,	μὴ	ἕως	οὐρανοῦ	ὑψωθήσῃ,	ἕως	ᾅδου	καταβήσῃ!
আর	তুমি	কফরনাহূম	কি	পর্যন্ত	স্বর্গের	উঠবে	পর্যন্ত	পাতালে	নামবে
G2532	G4771	G2584	G3361	G2193	G3772	G5312	G2193	G0086	G2597

ὅτι	εἰ	ἐν	Σοδόμοις	ἐγενήθησαν	αἱ	δυνάμεις	αἱ	γενόμεναι	ἐν
কারণ	যদি	-তে	সদোমে	ঘটত	-সেই	পরাক্রমের-কাজগুলি	-সেই	ঘটেছে-যা	-তে
G3754	G1487	G1722	G4670	G1096	G3588	G1411	G3588	G1096	G1722

σοί,	ἔμεινεν	ἂν	μέχρι	τῆς	σήμερον.
তোমাতে	থাকত	নিশ্চয়ই	পর্যন্ত	-সেই	আজ
G4771	G3306	G0302	G3360	G3588	G4594

“আর যে কফরনাহূম তুমি নাকি স্বর্গীয় মহিমায় মণ্ডিত হবে? না! তোমাকে পাতালে নামিয়ে আনা হবে৷ যে সমস্ত অলৌকিক কাজ তোমার মধ্যে করা হয়েছে তা যদি সদোমে করা হত তবে সদোম আজও টিকে থাকত৷

24

πλὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	γῇ	Σοδόμων	ἀνεκτότερον	ἔσται	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως
কিন্তু	বলছি	তোমাদের	যে	দেশের	সদোমের	অধিক-সহ্নীয়	হবে	-তে	দিনে	বিচারের
G4133	G3004	G4771	G3754	G1093	G4670	G0414	G1510	G1722	G2250	G2920

ἢ	σοί.
চেয়ে	তোমার
G2228	G4771

আমি তোমাদের বলছি, বিচারের দিনে তোমাদের চেয়ে বরং সদোম দেশের দশা অনেক সহ্নীয় হবে৷”

25

Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἐξομολογοῦμαί	σοι,
-তে	সেই	-সেই	সময়ে	উত্তর-দিয়ে	-সেই	যীশু	বললেন	ধন্যবাদ-জানাচ্ছি	তোমাকে
G1722	G1565	G3588	G2540	G0611	G3588	G2424	G3004	G1843	G4771

Πάτερ,	Κύριε	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	τῆς	γῆς,	ὅτι	ἔκρυψας	ταῦτα	ἀπὸ	σοφῶν
পিতা	প্রভু	-র	স্বর্গের	আর	-র	পৃথিবীর	কারণ	লুকিয়েছ	এগুলি	থেকে	জ্ঞানী
G3962	G2962	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3754	G2928	G3778	G0575	G4680

καὶ	συνετῶν,	καὶ	ἀπεκάλυψας	αὐτὰ	νηπίοις.
আর	বুদ্ধিমানদের	আর	প্রকাশ-করেছ	সেগুলি	শিশুদের
G2532	G4908	G2532	G0601	G0846	G3516

এই সময় যীশু বললেন, “স্বর্গ ও পৃথিবীর প্রভু, আমার পিতা, আমি তোমার প্রশংসা করি, কারণ জগতের জ্ঞানী ও পণ্ডিতদের কাছে এসব তত্ত্ব তুমি গোপন রেখে শিশুর মতো সরল লোকদের কাছে তা প্রকাশ করেছ।

26

ναί,	ὁ	Πατήρ,	ὅτι	οὕτως	εὐδοκία	ἐγένετο	ἔμπροσθέν	σου.
হ্যাঁ	-সেই	পিতা	কারণ	এইরকম	সন্তুষ্টি	হল	সামনে	তোমার
G3483	G3588	G3962	G3754	G3779	G2107	G1096	G1715	G4771

হ্যাঁ, পিতা এই ভাবেই তো তুমি এটা করতে চেয়েছিলে।

27

Πάντα	μοι	παρεδόθη	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου.	καὶ	οὐδεὶς	ἐπιγινώσκει
সমস্ত	আমাকে	সমর্পিত-হয়েছে	দ্বারা	-র	পিতার	আমার	আর	কেউ-না	জানে
G3956	G1473	G3860	G5259	G3588	G3962	G1473	G2532	G3762	G1921

τὸν	Υἱὸν,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατήρ;	οὐδὲ	τὸν	Πατέρα	τις	ἐπιγινώσκει,	εἰ
-সেই	পুত্রকে	যদি	না	-সেই	পিতা	না	-সেই	পিতাকে	কেউ	জানে	যদি
G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962	G3761	G3588	G3962	G5100	G1921	G1487

μὴ	ὁ	Υἱὸς,	καὶ	ᾧ	ἐὰν	βούληται	ὁ	Υἱὸς	ἀποκαλύψαι.
না	-সেই	পুত্র	আর	যাকে	যদি	ইচ্ছা-করেন	-সেই	পুত্র	প্রকাশ-করতে
G3361	G3588	G5207	G2532	G3739	G1437	G1014	G3588	G5207	G0601

“আমার পিতা সব কিছুই আমার হাতে সঁপে দিয়েছেন। পিতা ছাড়া পুত্রকে কেউ জানে না; আর পুত্র ছাড়া পিতাকে কেউ জানে না। পুত্র যার কাছে পিতাকে প্রকাশ করতে ইচ্ছা করেন সে-ই তাঁকে জানে।

28

Δεῦτε	πρός	με,	πάντες	οἱ	κοπιῶντες	καὶ	πεφορτισμένοι,	κἀγὼ
এসো	কাছে	আমার	সকলে	-যারা	পরিশ্রান্ত	আর	বোঝা-বহনকারী	আর-আমি
G1205	G4314	G1473	G3956	G3588	G2872	G2532	G5412	G2504

ἀναπαύσω	ὑμᾶς.
বিশ্রাম-দেব	তোমাদের
G0373	G4771

“তোমরা যাঁরা শ্রান্ত-ক্লান্ত ও ভারাক্রান্ত মানুষ, তারা আমার কাছে এস, আমি তোমাদের বিশ্রাম দেব।

29

ἄρατε	τὸν	ζυγόν	μου	ἐφ’	ὑμᾶς,	καὶ	μάθετε	ἀπ’	ἐμοῦ,	ὅτι	πραΰς
তুলে-নাও	-সেই	জোয়াল	আমার	উপরে	তোমাদের	আর	শেখ	থেকে	আমার	কারণ	নম্র
G0142	G3588	G2218	G1473	G1909	G4771	G2532	G3129	G0575	G1473	G3754	G4239

εἰμι	καὶ	ταπεινὸς	τῇ	καρδίᾳ;	καὶ	εὑρήσετε	ἀνάπαυσιν	ταῖς	ψυχαῖς	ὑμῶν.
আমি	আর	বিনয়ী	-তে	হৃদয়ে	আর	পাবে	বিশ্রাম	-সেই	প্রাণে	তোমাদের
G1510	G2532	G5011	G3588	G2588	G2532	G2147	G0372	G3588	G5590	G4771

আমার জোয়াল তোমাদের কাঁধে তুলে নাও, আর আমার কাছ থেকে শেখ, কারণ আমি বিনয়ী ও নম্র, তাতে তোমাদের প্রাণ বিশ্রাম পাবে।

30

ὁ	γὰρ	ζυγός	μου	χρηστὸς,	καὶ	τὸ	φορτίον	μου	ἐλαφρόν	ἐστιν.
-সেই	কারণ	জোয়াল	আমার	সহজ	আর	-সেই	বোঝা	আমার	হালকা	আছে
G3588	G1063	G2218	G1473	G5543	G2532	G3588	G5413	G1473	G1645	G1510

কারণ আমার দেওয়া জোয়াল বয়ে নেওয়া সহজ ও আমার দেওয়া ভার হাল্কা।”

Chapter 12

1

Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ,	ἐπορεύθη	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	σάββασιν	διὰ	τῶν
-তে	সেই	-সেই	সময়ে	গেলেন	-সেই	যীশু	-সেই	বিশ্রামবারে	মধ্য-দিয়ে	-সেই
G1722	G1565	G3588	G2540	G4198	G3588	G2424	G3588	G4521	G1223	G3588

σπορίμων;	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἐπείνασαν,	καὶ	ἤρξαντο	τίλλειν	στάχυας,
শস্যক্ষেত্রের	-সেই	কিন্তু	শিষ্যরা	তাঁর	ক্ষুধার্ত-হল	আর	শুরু-করল	ছিঁড়তে	শিষ
G4702	G3588	G1161	G3101	G0846	G3983	G2532	G0756	G5089	G4719

καὶ	ἐσθίειν.
আর	খেতে
G2532	G2068

সেই সময় একদিন যীশু এক বিশ্রামবারে শস্য ক্ষেতের মধ্য দিয়ে যাচ্ছিলেন। শিষ্যদের খিদে পাওয়ায় তারা গমের শীষ ছিঁড়ে ছিঁড়ে খেতে লাগলেন।

2

οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἰδόντες,	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	οἱ	μαθηταί	σου	ποιοῦσιν
-সেই	কিন্তু	ফরীশীরা	দেখে	বলল	তাঁকে	দেখ	-সেই	শিষ্যরা	তোমার	করছে
G3588	G1161	G5330	G3708	G3004	G0846	G3708	G3588	G3101	G4771	G4160

ὃ	οὐκ	ἔξεστιν	ποιεῖν	ἐν	σαββάτῳ.
যা	না	বিধেয়	করতে	-তে	বিশ্রামবারে
G3739	G3756	G1832	G4160	G1722	G4521

কিন্তু ফরীশীরা তা দেখে যীশুকে বললেন, “দেখ! বিশ্রামবারে যা করা নিয়ম বিরুদ্ধ, তোমার শিষ্যরা তাই করছে।”

3

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	ἀνέγνωτε	τί	ἐποίησεν	Δαυὶδ,	ὅτε	ἐπείνασεν,
-সেই	কিন্তু	বললেন	তাদের	না	পড়েছ	কী	করলেন	দায়ূদ	যখন	ক্ষুধার্ত-হলেন
G3588	G1161	G3004	G0846	G3756	G0314	G5101	G4160	G1138	G3753	G3983

καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ?
আর	-যারা	সাথে	তাঁর
G2532	G3588	G3326	G0846

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “দায়ূদ ও তাঁর সঙ্গীদের যখন খিদে পেয়েছিল তখন তিনি কি করেছিলেন তা কি তোমরা পড় নি?

4

πῶς	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἄρτους	τῆς
কীভাবে	প্রবেশ-করলেন	-তে	-সেই	গৃহে	-র	ঈশ্বরের	আর	-সেই	রুটিগুলি	-র
G4459	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G2316	G2532	G3588	G0740	G3588

προθέσεως	ἔφαγον,	ὃ	οὐκ	ἐξὸν	ἦν	αὐτῷ	φαγεῖν,	οὐδὲ	τοῖς	μετ’	αὐτοῦ,
নিবেদনের	খেলেন	যা	না	বিধেয়	ছিল	তাঁকে	খেতে	না	-সেই	সাথে	তাঁর
G4286	G5315	G3739	G3756	G1832	G1510	G0846	G5315	G3761	G3588	G3326	G0846

εἰ	μὴ	τοῖς	ἱερεῦσιν	μόνοις?
যদি	না	-সেই	যাজকদের	একমাত্র
G1487	G3361	G3588	G2409	G3441

তিনি তো ঈশ্বরের মন্দিরে ঢুকে সেই পবিত্র রুটি খেয়েছিলেন। দায়ূদ ও তাঁর সঙ্গীদের অবশ্যই তা খাওয়া ন্যায়সঙ্গত ছিল না, কেবল যাজকরাই তা খেতে পারতেন।

5

ἢ	οὐκ	ἀνέγνωτε	ἐν	τῷ	νόμῳ,	ὅτι	τοῖς	σάββασιν	οἱ	ἱερεῖς	ἐν
বা	না	পড়েছ	-তে	-সেই	ব্যবস্থায়	যে	-সেই	বিশ্রামবারে	-সেই	যাজকরা	-তে
G2228	G3756	G0314	G1722	G3588	G3551	G3754	G3588	G4521	G3588	G2409	G1722

τῷ	ἱερῷ	τὸ	σάββατον	βεβηλοῦσιν,	καὶ	ἀναίτιοί	εἰσιν?
-সেই	মন্দিরে	-সেই	বিশ্রামবার	অপবিত্র-করে	আর	নির্দোষ	আছে
G3588	G2411	G3588	G4521	G0953	G2532	G0338	G1510

এছাড়া তোমরা কি মোশির বিধি-ব্যবস্থা পড়নি যে বিশ্রামবারে মন্দিরের মধ্যে যে যাজকরা কাজ করেন তাঁরাও বিশ্রামবারের বিধি-ব্যবস্থা লঙ্ঘন করেন; আর তার জন্য তাদের কোন দোষ হয় না?

6	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	τοῦ	ἱεροῦ	μεῖζόν	ἐστιν	ὧδε.
	বলছি	কিন্তু	তোমাদের	যে	-র	মন্দিরের-চেয়ে	বড়	আছে	এখানে
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3588	G2411	G3173	G1510	G5602

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, মন্দির থেকেও মহান কিছু এখানে আছে৷

7	εἰ	δὲ	ἐγνώκειτε	τί	ἐστιν,	Ἔλεος	θέλω	καὶ	οὐ	θυσίαν,	οὐκ	ἂν
	যদি	কিন্তু	জানতে	কী	আছে	দয়া	চাই	আর	না	বলিদান	না	নিশ্চয়ই
	G1487	G1161	G1097	G5101	G1510	G1656	G2309	G2532	G3756	G2378	G3756	G0302

κατεδικάσατε	τοὺς	ἀναιτίους.
দন্ড-দিতে	-সেই	নির্দোষদের
G2613	G3588	G0338

‘বলিদান ও নৈবেদ্য থেকে আমি দয়াই চাই৷’ শাস্ত্রের এই বাণীর অর্থ কি তা যদি তোমরা জানতে, তবে যাঁরা দোষী নয় তাদের তোমরা দোষী করতে না৷

8	κύριος	γάρ	ἐστιν	τοῦ	σαββάτου	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
	প্রভু	কারণ	আছে	-র	বিশ্রামবারের	-সেই	পুত্র	-র	মানুষের
	G2962	G1063	G1510	G3588	G4521	G3588	G5207	G3588	G0444

“কারণ মানবপুত্র বিশ্রামবারেরও প্রভু৷”

9	Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ἦλθεν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	αὐτῶν.
	আর	চলে-গিয়ে	সেখান-থেকে	এলেন	-তে	-সেই	সমাজগৃহে	তাদের
	G2532	G3327	G1564	G2064	G1519	G3588	G4864	G0846

এরপর যীশু সেখান থেকে তাদের সমাজ-গৃহে গেলেন৷

10	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπος	χεῖρα	ἔχων	ξηράν.	καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,	λέγοντες,
	আর	দেখ	মানুষ	হাত	ছিল-যার	শুকনো	আর	জিজ্ঞেস-করল	তাঁকে	বলে
	G2532	G3708	G0444	G5495	G2192	G3584	G2532	G1905	G0846	G3004

Εἰ	ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν	θεραπεῦσαι?--	ἵνα	κατηγορήσωσιν	αὐτοῦ.
কি	বিধেয়	-সেই	বিশ্রামবারে	সুস্থ-করতে	যেন	অভিযোগ-করতে-পারে	তাঁর
G1487	G1832	G3588	G4521	G2323	G2443	G2723	G0846

সেখানে একজন লোক ছিল, যার একটা হাত শুকিয়ে পঙ্গু হয়ে গিয়েছিল৷ যীশুকে দোষী করবার উদ্দেশ্য নিয়ে লোকরা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “মোশির বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে বিশ্রামবারে কি রোগীকে সুস্থ করা উচিত?”

11	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τίς	ἔσται	ἐξ	ὑμῶν	ἄνθρωπος,	ὃς	ἕξει
	-সেই	কিন্তু	বললেন	তাদের	কে	হবে	মধ্য-থেকে	তোমাদের	মানুষ	যে	থাকবে
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G1510	G1537	G4771	G0444	G3739	G2192

πρόβατον	ἕν,	καὶ	ἐὰν	ἐμπέσῃ	τοῦτο	τοῖς	σάββασιν	εἰς	βόθυνον,	οὐχὶ
ভেড়া	এক	আর	যদি	পড়ে	এই	-সেই	বিশ্রামবারে	-তে	গর্তে	না-কি
G4263	G1520	G2532	G1437	G1706	G3778	G3588	G4521	G1519	G0999	G3780

κρατήσει	αὐτὸ	καὶ	ἐγερεῖ?
ধরবে	তাকে	আর	তুলবে
G2902	G0846	G2532	G1453

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “ধর তোমাদের মধ্যে কারও একটা ভেড়া আছে, সেই ভেড়াটা যদি বিশ্রামবারে গর্তে পড়ে যায়, তবে তুমি কি তাকে ধরে তুলবে না?

12 πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν
কত অতএব প্রভেদ-করে মানুষ ভেড়ার-চেয়ে অতএব বিধেয় -সেই বিশ্রামবারে
G4214 G3767 G1308 G0444 G4263 G5620 G1832 G3588 G4521

καλῶς ποιεῖν.
ভালো করতে
G2573 G4160

আর ভেড়ার চেয়ে মানুষের মূল্য অনেক বেশী৷ তাই মোশির বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে বিশ্রামবারে ভাল কাজ করা ন্যায়সঙ্গত৷”

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
তখন বলছেন -সেই মানুষকে বাড়াও তোমার -সেই হাত আর বাড়ালেন আর
G5119 G3004 G3588 G0444 G1614 G4771 G3588 G5495 G2532 G1614 G2532

ἀπεκατεστάθη, ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
পুনর্স্থাপিত-হল সুস্থ যেমন -সেই অন্যটি
G0600 G5199 G5613 G3588 G0243

তারপর যীশু সেই লোকটিকে বললেন, “তোমার হাতটা বাড়িয়ে দাও৷” সে তার হাতটা বাড়িয়ে দিলে পর সেটা ভাল হয়ে অন্য হাতটার মতো হয়ে গেল৷

14 ἐξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν
বের-হয়ে কিন্তু -সেই ফরীশীরা পরামর্শ নিল বিরুদ্ধে তাঁর যেন তাঁকে
G1831 G1161 G3588 G5330 G4824 G2983 G2596 G0846 G3704 G0846

ἀπολέσωσιν.
ধ্বংস-করতে-পারে
G0622

তখন ফরীশীরা বাইরে গিয়ে যীশুকে মেরে ফেলার জন্য চক্রান্ত করতে লাগল৷

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ
-সেই কিন্তু যীশু জেনে চলে-গেলেন সেখান-থেকে আর অনুসরণ-করল তাঁকে
G3588 G1161 G2424 G1097 G0402 G1564 G2532 G0190 G0846

[ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
জনতা অনেক আর সুস্থ-করলেন তাদের সকলকে
G3793 G4183 G2532 G2323 G0846 G3956

কিন্তু যীশু সে কথা জানতে পেরে সেখান থেকে চলে গেলেন৷ অনেক লোক তাঁর পিছনে পিছনে চলতে লাগল৷ তাদের মধ্যে যাঁরা রোগী ছিল, তিনি তাদের সকলকে সুস্থ করলেন৷

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.
আর ধমক-দিলেন তাদের যেন না প্রকাশ্য তাঁকে করে
G2532 G2008 G0846 G2443 G3361 G5318 G0846 G4160

কিন্তু তাঁর এই কাজের কথা সকলকে বলে বেড়াতে তিনি তাদের দৃঢ়ভাবে নিষেধ করে দিলেন৷

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
যেন পূর্ণ-হয় -সেই বলা-হয়েছে-যা দ্বারা যিশায়ের -সেই ভাববাদীর বলে
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

আর এইভাবে তাঁর বিষয়ে ভাববাদী যিশাইয়র মাধ্যমে বলা ঈশ্বরের বাণী পূর্ণ হল:

18

Ἰδοὺ	ὁ	παῖς	μου,	ὃν	ᾑρέτισα,	ὁ	ἀγαπητός	μου,	‹εἰς›	ὃν
দেখ	-সেই	দাস	আমার	যাকে	মনোনীত-করেছি	-সেই	প্রিয়	আমার	-কে	যাতে
G3708	G3588	G3816	G1473	G3739	G0140	G3588	G0027	G1473	G1519	G3739

εὐδόκησεν	ἡ	ψυχή	μου.	θήσω	τὸ	Πνεῦμά	μου	ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	κρίσιν
সন্তুষ্ট-হয়েছে	-সেই	প্রাণ	আমার	রাখব	-সেই	আত্মা	আমার	উপরে	তাঁর	আর	বিচার
G2106	G3588	G5590	G1473	G5087	G3588	G4151	G1473	G1909	G0846	G2532	G2920

τοῖς	ἔθνεσιν	ἀπαγγελεῖ.
-সেই	জাতিগুলিকে	ঘোষণা-করবে
G3588	G1484	G0518

“এই আমার দাস, এঁকে আমি মনোনীত করেছি৷ আমার অতি প্রিয় জন, যার উপর আমি সন্তুষ্ট৷ আমি তাঁর উপরে আমার আত্মার প্রভাব রাখব, তাতে তিনি অইহুদীদের কাছে ন্যায়নীতির বাণী প্রচার করবেন৷

19

οὐκ	ἐρίσει	οὐδὲ	κραυγάσει,	οὐδὲ	ἀκούσει	τις	ἐν	ταῖς	πλατείαις	τὴν
না	তর্ক-করবে	না	চীৎকার-করবে	না	শুনবে	কেউ	-তে	-সেই	রাস্তায়	-সেই
G3756	G2051	G3761	G2905	G3761	G0191	G5100	G1722	G3588	G4113	G3588

φωνὴν	αὐτοῦ.
কণ্ঠস্বর	তাঁর
G5456	G0846

তিনি কলহ বিবাদ করবেন না, লোকেরা পথে ঘাটে তাঁর গলার স্বর শুনবে না৷

20

κάλαμον	συντετριμμένον	οὐ	κατεάξει,	καὶ	λίνον	τυφόμενον	οὐ	σβέσει,	ἕως
নল	চূর্ণ	না	ভাঙবে	আর	সলতে	ধূমায়িত	না	নিভাবে	পর্যন্ত
G2563	G4937	G3756	G2608	G2532	G3043	G5188	G3756	G4570	G2193

ἂν	ἐκβάλῃ	εἰς	νῖκος	τὴν	κρίσιν.
নিশ্চয়ই	প্রকাশ-করে	-তে	জয়ে	-সেই	বিচার
G0302	G1544	G1519	G3534	G3588	G2920

মচকানো বেতগাছ তিনি ভাঙ্গবেন না, মিট্-মিট্ করে জ্বলতে থাকা পলতেকে তিনি নিভিয়ে দেবেন না যতদিন না ন্যায়নীতিকে জয়ী করেন ততদিন৷

21

καὶ	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ	ἔθνη	ἐλπιοῦσιν.
আর	-সেই	নামে	তাঁর	জাতিগুলি	আশা-করবে
G2532	G3588	G3686	G0846	G1484	G1679

সর্বজাতির লোক তাঁর ওপর প্রত্যাশা রাখবে৷”

22

Τότε	προσηνέχθη	αὐτῷ	δαιμονιζόμενος,	τυφλὸς	καὶ	κωφός,	καὶ
তখন	আনা-হল	তাঁর-কাছে	ভূতগ্রস্ত	অন্ধ	আর	বোবা	আর
G5119	G4374	G0846	G1139	G5185	G2532	G2974	G2532

ἐθεράπευσεν	αὐτόν,	ὥστε	τὸν	κωφὸν	λαλεῖν	καὶ	βλέπειν.
সুস্থ-করলেন	তাকে	অতএব	-সেই	বোবা	বলতে	আর	দেখতে
G2323	G0846	G5620	G3588	G2974	G2980	G2532	G0991

সেই সময় লোকেরা ভূতে পাওয়া একজন লোককে যীশুর কাছে নিয়ে এল৷ লোকটা অন্ধ ও বোবা ছিল৷ যীশু তাকে সুস্থ করলেন: তাতে সে দেখতে পেল ও কথা বলতে পারল৷

23

καὶ	ἐξίσταντο	πάντες	οἱ	ὄχλοι,	καὶ	ἔλεγον,	Μήτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ
আর	বিস্মিত-হল	সব	-সেই	জনতা	আর	বলছিল	কি	এই	আছে-কি	-সেই
G2532	G1839	G3956	G3588	G3793	G2532	G3004	G3385	G3778	G1510	G3588

υἱὸς	Δαυίδ?
পুত্র	দায়ূদের
G5207	G1138

এই দেখে লোকেরা বিস্মিত হয়ে বলল, “ইনিই কি দায়ূদের সন্তান?”

24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες, εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια,
-সেই কিন্তু ফরীশীরা শুনে বলল এই না তাড়ায় -সেই ভূতদের
G3588 G1161 G5330 G0191 G3004 G3778 G3756 G1544 G3588 G1140

εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
যদি না -তে -সেই বিয়েলসেবূল অধিপতিতে -সেই ভূতদের
G1487 G3361 G1722 G3588 G0954 G0758 G3588 G1140

ফরীশীরা একথা শুনে বললেন, “এ তো ভূতদের শাসনকর্তা বেল্সবূলের শক্তিতে ভূতদের তাড়ায়।”

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα
জেনে কিন্তু -সেই চিন্তাগুলি তাদের বললেন তাদের প্রতিটি রাজ্য বিভক্ত
G1492 G1161 G3588 G1761 G0846 G3004 G0846 G3956 G0932 G3307

καθ’ ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ’ ἑαυτῆς
বিরুদ্ধে নিজের ধ্বংস-হয় আর প্রতিটি নগর বা গৃহ বিভক্ত বিরুদ্ধে নিজের
G2596 G1438 G2049 G2532 G3956 G4172 G2228 G3614 G3307 G2596 G1438

οὐ σταθήσεται.
না দাঁড়াবে
G3756 G2476

যীশু ফরীশীদের মনের কথা বুঝতে পেরে তাদের বললেন, “বিবাদে বিভক্তযে কোন রাজ্যই ধ্বংস হয়ে যায়৷ যে শহর বা পরিবার নিজেদের মধ্যে বিবাদে বিভক্ততা টিকে থাকতে পারে না৷

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ’ ἑαυτὸν ἐμερίσθη. πῶς
আর যদি -সেই শয়তান -সেই শয়তানকে তাড়ায় উপরে নিজের বিভক্ত-হয়েছে কীভাবে
G2532 G1487 G3588 G4567 G3588 G4567 G1544 G1909 G1438 G3307 G4459

οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ?
অতএব দাঁড়াবে -সেই রাজ্য তার
G3767 G2476 G3588 G0932 G0846

শয়তান যদি ভূতকে তাড়ায় তবে সে নিজেই নিজের বিরুদ্ধে ভাগ হয়ে গেলে তার রাজ্য কি করে টিকে থাকবে?

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν
আর যদি আমি -তে বিয়েলসেবূলে তাড়াই -সেই ভূতদের -সেই পুত্ররা তোমাদের
G2532 G1487 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207 G4771

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.
-তে কিসে তাড়ায় এই-জন্য এই তারাই বিচারক হবে তোমাদের
G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G2923 G1510 G4771

আমি যদি বেল্সবুলের শক্তিতে ভূত তাড়াই, তবে তোমাদের লোকেরা কার শক্তিতে তাদের তাড়ায়? সুতরাং তোমাদের নিজেদের অনুগামীরাই প্রমাণ করবে যে তোমরা ভুল বলছ৷

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
যদি কিন্তু -তে আত্মায় ঈশ্বরের আমি তাড়াই -সেই ভূতদের তাহলে এসেছে
G1487 G1161 G1722 G4151 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686 G5348

ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
উপরে তোমাদের -সেই রাজ্য -র ঈশ্বরের
G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

কিন্তু আমি যদি ঈশ্বরের আত্মার শক্তিতে ভূতদের তাড়াই, তবে ঈশ্বরের রাজ্য তো তোমাদের কাছে এসে গেছে৷

29

ἢ	πῶς	δύναταί	τις	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	ἰσχυροῦ	καὶ
বা	কীভাবে	পারে	কেউ	প্রবেশ-করতে	-তে	-সেই	গৃহে	-র	শক্তিশালীর	আর
G2228	G4459	G1410	G5100	G1525	G1519	G3588	G3614	G3588	G2478	G2532

τὰ	σκεύη	αὐτοῦ	ἁρπάσαι,	ἐὰν	μὴ	πρῶτον	δήσῃ	τὸν	ἰσχυρόν?	καὶ	τότε
-সেই	পাত্রগুলি	তার	লুট-করতে	যদি	না	প্রথমে	বাঁধে	-সেই	শক্তিশালীকে	আর	তখন
G3588	G4632	G0846	G0726	G1437	G3361	G4412	G1210	G3588	G2478	G2532	G5119

τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ	διαρπάσει.
-সেই	গৃহ	তার	লুট-করবে
G3588	G3614	G0846	G1283

আবার বলছি, কোন শক্তিমান লোককে আগে না বেঁধে কেউ কি তার বাড়িতে ঢুকে তার সবকিছু লুট করতে পারে? তাকে বাঁধবার পর তবেই তো তার বাড়ির সবকিছু লুট করতে পারবে৷

30

ὁ	μὴ	ὢν	μετ’	ἐμοῦ	κατ’	ἐμοῦ	ἐστιν;	καὶ	ὁ	μὴ	συνάγων	μετ’
-যে	না	আছে	সাথে	আমার	বিরুদ্ধে	আমার	আছে	আর	-যে	না	জড়ো-করে	সাথে
G3588	G3361	G1510	G3326	G1473	G2596	G1473	G1510	G2532	G3588	G3361	G4863	G3326

ἐμοῦ	σκορπίζει.
আমার	ছড়িয়ে-দেয়
G1473	G4650

যে আমার পক্ষ নয়, সে আমার বিপক্ষে, যে আমার সঙ্গে কুড়ায় না, সে তা ছড়াচ্ছে৷

31

Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	πᾶσα	ἁμαρτία	καὶ	βλασφημία	ἀφεθήσεται	τοῖς
এই-জন্য	এই	বলছি	তোমাদের	প্রতিটি	পাপ	আর	নিন্দা	ক্ষমা-হবে	-সেই
G1223	G3778	G3004	G4771	G3956	G0266	G2532	G0988	G0863	G3588

ἀνθρώποις;	ἡ	δὲ	τοῦ	Πνεύματος	βλασφημία	οὐκ	ἀφεθήσεται
মানুষদের	-সেই	কিন্তু	-র	আত্মার	নিন্দা	না	ক্ষমা-হবে
G0444	G3588	G1161	G3588	G4151	G0988	G3756	G0863

“তাই আমি তোমাদের বলছি, মানুষের সব পাপ এবং ঈশ্বর নিন্দার ক্ষমা হবে, কিন্তু পবিত্র আত্মার বিরুদ্ধে কোন অসম্মানজনক কথা-বার্তার ক্ষমা হবে না৷

32

καὶ	ὃς	ἐὰν	εἴπῃ	λόγον	κατὰ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἀφεθήσεται
আর	যে	যদি	বলে	কথা	বিরুদ্ধে	-র	পুত্রের	-র	মানুষের	ক্ষমা-হবে
G2532	G3739	G1437	G3004	G3056	G2596	G3588	G5207	G3588	G0444	G0863

αὐτῷ;	ὃς	δ’	ἂν	εἴπῃ	κατὰ	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	οὐκ
তাকে	যে	কিন্তু	নিশ্চয়ই	বলে	বিরুদ্ধে	-র	আত্মার	-র	পবিত্র	না
G0846	G3739	G1161	G0302	G3004	G2596	G3588	G4151	G3588	G0040	G3756

ἀφεθήσεται	αὐτῷ,	οὔτε	ἐν	τούτῳ	τῷ	αἰῶνι	οὔτε	ἐν	τῷ	μέλλοντι.
ক্ষমা-হবে	তাকে	না	-তে	এই	-সেই	যুগে	না	-তে	-সেই	আসতে-যাচ্ছে
G0863	G0846	G3777	G1722	G3778	G3588	G0165	G3777	G1722	G3588	G3195

মানবপুত্রের বিরুদ্ধে কেউ যদি কোন কথা বলে, তাকে ক্ষমা করা হবে, কিন্তু পবিত্র আত্মার বিরুদ্ধে কথা বললে তার ক্ষমা নেই, এযুগে বা আগামী যুগে কখনই না৷

33

Ἢ	ποιήσατε	τὸ	δένδρον	καλὸν	καὶ	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ	καλόν,	ἢ
বা	বানাও	-সেই	গাছ	ভালো	আর	-সেই	ফল	তার	ভালো	বা
G2228	G4160	G3588	G1186	G2570	G2532	G3588	G2590	G0846	G2570	G2228

ποιήσατε	τὸ	δένδρον	σαπρὸν	καὶ	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ	σαπρόν:	ἐκ	γὰρ
বানাও	-সেই	গাছ	পচা	আর	-সেই	ফল	তার	পচা	থেকে	কারণ
G4160	G3588	G1186	G4550	G2532	G3588	G2590	G0846	G4550	G1537	G1063

τοῦ	καρποῦ,	τὸ	δένδρον	γινώσκεται.
-র	ফলের	-সেই	গাছ	জানা-যায়
G3588	G2590	G3588	G1186	G1097

“ভাল ফল পেতে হলে ভাল গাছ থাকা দরকার, কিন্তু খারাপ গাছ থাকলে তোমরা খারাপ ফলই পাবে, কারণ ফল দেখেই গাছ চেনা যায়৷

34

γεννήματα	ἐχιδνῶν,	πῶς	δύνασθε	ἀγαθὰ	λαλεῖν,	πονηροὶ	ὄντες?	ἐκ	γὰρ
সন্তানরা	বিষাক্ত-সাপের	কীভাবে	পার	ভালো	বলতে	মন্দ	থেকে	থেকে	কারণ
G1081	G2191	G4459	G1410	G0018	G2980	G4190	G1510	G1537	G1063

τοῦ	περισσεύματος	τῆς	καρδίας,	τὸ	στόμα	λαλεῖ.
-র	উপচে-পড়া	-র	হৃদয়ের	-সেই	মুখ	বলে
G3588	G4051	G3588	G2588	G3588	G4750	G2980

তোমরা কালসাপ! তোমাদের মতো দুষ্ট লোকেরা কি করে ভাল কথা বলতে পারে? মানুষের অন্তরে যা আছে, মুখ দিয়ে তো সে কথাই বের হয়৷

35

ὁ	ἀγαθὸς	ἄνθρωπος	ἐκ	τοῦ	ἀγαθοῦ	θησαυροῦ	ἐκβάλλει	ἀγαθά;	καὶ
-সেই	ভালো	মানুষ	থেকে	-র	ভালো	ভান্ডার	বের-করে	ভালো	আর
G3588	G0018	G0444	G1537	G3588	G0018	G2344	G1544	G0018	G2532

ὁ	πονηρὸς	ἄνθρωπος	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	θησαυροῦ	ἐκβάλλει	πονηρά.
-সেই	মন্দ	মানুষ	থেকে	-র	মন্দ	ভান্ডার	বের-করে	মন্দ
G3588	G4190	G0444	G1537	G3588	G4190	G2344	G1544	G4190

ভাল লোক তার অন্তরে ভাল কথাই সঞ্চিত রাখে, আর ভাল কথাই বলে; কিন্তু যার অন্তরে মন্দ বিষয় থাকে, সে তার মুখ দিয়ে মন্দ কথাইবলে৷

36

λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶν	ῥῆμα	ἀργὸν	ὃ	λαλήσουσιν	οἱ	ἄνθρωποι,
বলছি	কিন্তু	তোমাদের	যে	প্রতিটি	বাক্য	অকার্যকর	যা	বলবে	-সেই	মানুষেরা
G3004	G1161	G4771	G3754	G3956	G4487	G0692	G3739	G2980	G3588	G0444

ἀποδώσουσιν	περὶ	αὐτοῦ	λόγον	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως.
দেবে	সম্বন্ধে	তার	কথা	-তে	দিনে	বিচারের
G0591	G4012	G0846	G3056	G1722	G2250	G2920

আমি তোমাদের বলছি, লোকে যত বেহিসেবী কথা বলে, বিচারের দিনে তার প্রতিটি কথার হিসাব তাদের দিতে হবে৷

37

ἐκ	γὰρ	τῶν	λόγων	σου,	δικαιωθήσῃ,	καὶ	ἐκ	τῶν	λόγων	σου,
থেকে	কারণ	-সেই	কথাগুলি	তোমার	ধার্মিক-হবে	আর	থেকে	-সেই	কথাগুলি	তোমার
G1537	G1063	G3588	G3056	G4771	G1344	G2532	G1537	G3588	G3056	G4771

καταδικασθήσῃ.
দন্ডিত-হবে
G2613

তোমাদের কথার সুত্র ধরেই তোমাদের নির্দোষ বলা হবে, অথবা তোমাদের কথার ওপর ভিত্তি করেই তোমাদের দোষী সাব্যস্ত করা হবে৷”

38

Τότε	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	τινες	τῶν	γραμματέων	καὶ	Φαρισαίων,	λέγοντες,
তখন	উত্তর-দিল	তাঁকে	কেউ-কেউ	-সেই	শাস্ত্রবিদদের	আর	ফরীশীদের	বলে
G5119	G0611	G0846	G5100	G3588	G1122	G2532	G5330	G3004

Διδάσκαλε,	θέλομεν	ἀπὸ	σοῦ	σημεῖον	ἰδεῖν.
গুরু	চাই	থেকে	তোমার	চিহ্ন	দেখতে
G1320	G2309	G0575	G4771	G4592	G3708

এরপর কয়েকজন ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষক যীশুর কাছে এসে বললেন, “হে গুরু, আমরা আপনার কাছ থেকে কোন চিহ্নবা অলৌকিক কাজ দেখতে চাই৷”

39

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Γενεὰ	πονηρὰ	καὶ	μοιχαλὶς	σημεῖον
-সেই	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	তাদের	বংশ	মন্দ	আর	ব্যভিচারিণী	চিহ্ন
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G1074	G4190	G2532	G3428	G4592

ἐπιζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ	δοθήσεται	αὐτῇ,	εἰ	μὴ	τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ
খোঁজে	আর	চিহ্ন	না	দেওয়া-হবে	তাকে	যদি	না	-সেই	চিহ্ন	যোনার
G1934	G2532	G4592	G3756	G1325	G0846	G1487	G3361	G3588	G4592	G2495

τοῦ	προφήτου.
-সেই	ভাববাদীর
G3588	G4396

যীশু তাদের বললেন, “এ যুগের দুষ্ট ও পাপী লোকেরা চিহ্নের খোঁজ করে; কিন্তু ভাববাদী যোনার চিহ্নছাড়া আর কোন চিহ্নই তাদের দেখান হবে না।

40

ὥσπερ	γὰρ	ἦν	Ἰωνᾶς	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	τοῦ	κήτους	τρεῖς	ἡμέρας
যেমন	কারণ	ছিল	যোনা	-তে	-সেই	পেটে	-র	সামুদ্রিক-প্রাণীর	তিন	দিন
G5618	G1063	G1510	G2495	G1722	G3588	G2836	G3588	G2785	G5140	G2250

καὶ	τρεῖς	νύκτας,	οὕτως	ἔσται	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	τῇ	καρδίᾳ
আর	তিন	রাত	এইরকম	হবে	-সেই	পুত্র	-র	মানুষের	-তে	-সেই	হৃদয়ে
G2532	G5140	G3571	G3779	G1510	G3588	G5207	G3588	G0444	G1722	G3588	G2588

τῆς	γῆς	τρεῖς	ἡμέρας	καὶ	τρεῖς	νύκτας.
-র	পৃথিবীর	তিন	দিন	আর	তিন	রাত
G3588	G1093	G5140	G2250	G2532	G5140	G3571

যোনা যেমন সেই বিরাট মাছের পেটে তিন দিন তিন রাত ছিলেন, তেমন মানবপুত্র তিন দিন তিন রাত পৃথিবীর অন্তঃস্থলে কাটাবেন।

41

ἄνδρες	Νινευῖται	ἀναστήσονται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῆς	γενεᾶς	ταύτης,
পুরুষেরা	নীনবীয়	উঠবে	-তে	-সেই	বিচারে	সাথে	-র	বংশের	এই
G0435	G3536	G0450	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588	G1074	G3778

καὶ	κατακρινοῦσιν	αὐτήν;	ὅτι	μετενόησαν	εἰς	τὸ	κήρυγμα	Ἰωνᾶ;	καὶ
আর	দন্ড-দেবে	তাকে	কারণ	মন-ফেরাল	-তে	-সেই	প্রচারে	যোনার	আর
G2532	G2632	G0846	G3754	G3340	G1519	G3588	G2782	G2495	G2532

ἰδοὺ,	πλεῖον	Ἰωνᾶ	ὧδε.
দেখ	অধিক	যোনার-চেয়ে	এখানে
G3708	G4119	G2495	G5602

বিচারের দিনে নীনবীয় লোকেরা এই কালের লোকদের বিরুদ্ধে উঠে দাঁড়িয়ে তাদের দোষী করবে, কারণ নীনবীয় লোকেরা যোনার প্রচারের ফলে তাদের মন ফেরাল। আর দেখ, যোনার চেয়ে এখানে আরও একজন মহান আছেন।

42

βασίλισσα	νότου	ἐγερθήσεται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῆς	γενεᾶς	ταύτης,	καὶ
রাণী	দক্ষিণের	উঠবে	-তে	-সেই	বিচারে	সাথে	-র	বংশের	এই	আর
G0938	G3558	G1453	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588	G1074	G3778	G2532

κατακρινεῖ	αὐτήν;	ὅτι	ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων	τῆς	γῆς	ἀκοῦσαι	τὴν
দন্ড-দেবে	তাকে	কারণ	এল	থেকে	-সেই	প্রান্তের	-র	পৃথিবীর	শুনতে	-সেই
G2632	G0846	G3754	G2064	G1537	G3588	G4009	G3588	G1093	G0191	G3588

σοφίαν	Σολομῶνος;	καὶ	ἰδοὺ,	πλεῖον	Σολομῶνος	ὧδε.
প্রজ্ঞা	শলোমনের	আর	দেখ	অধিক	শলোমনের-চেয়ে	এখানে
G4678	G4672	G2532	G3708	G4119	G4672	G5602

“বিচারের দিনে দক্ষিণ দেশের রাণী উঠে এই যুগের লোকদের দোষী সাব্যস্ত করবে, কারণ রাজা শলোমনের জ্ঞানের কথা শোনবার জন্য তিনি পৃথিবীর প্রান্ত থেকে এসেছিলেন, আর দেখ শলোমনের চেয়ে মহান একজন এখানে আছেন।

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
যখন কিন্তু -সেই অশুচি আত্মা বের-হয় থেকে -র মানুষের যাচ্ছে
G3752 G1161 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330

δι’ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὑρίσκει.
মধ্য-দিয়ে পানিহীন স্থানের খোঁজে বিশ্রাম আর না পায়
G1223 G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3756 G2147

“যখন কোন দুষ্ট আত্মা কোন মানুষের মধ্য থেকে বের হয়ে যায়, তখন সে জলবিহীন শুকনো অঞ্চলে বিশ্রাম পাবার জন্য ঘোরাঘুরি করতে থাকে কিন্তু তা পায় না৷

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἐλθὸν,
তখন বলে -তে -সেই গৃহে আমার ফিরব যেখান-থেকে বের-হলাম আর এসে
G5119 G3004 G1519 G3588 G3624 G1473 G1994 G3606 G1831 G2532 G2064

εὑρίσκει σχολάζοντα, □καὶ□ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
পায় ফাঁকা আর ঝাঁটা আর সাজানো
G2147 G4980 G2532 G4563 G2532 G2885

তারপর সে বলে, ‘আমি যে ঘর ছেড়ে বেরিয়ে এসেছি, সেখানে ফিরে যাব৷’ আর ফিরে এসে দেখে সেই ঘর খালি পড়ে আছে; পরিষ্কার ও সাজানো আছে৷

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ’ ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
তখন যায় আর নেয় সাথে নিজের সাত অন্য আত্মাদের
G5119 G4198 G2532 G3880 G3326 G1438 G2033 G2087 G4151

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα
অধিক-মন্দ নিজের-চেয়ে আর প্রবেশ-করে বাস-করে সেখানে আর হয় -সেই শেষ
G4190 G1438 G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ
-র মানুষের সেই খারাপ -সেই প্রথমের-চেয়ে এইরকম হবে আর -সেই বংশের
G3588 G0444 G1565 G5501 G3588 G4413 G3779 G1510 G2532 G3588 G1074

ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
এই -সেই মন্দ
G3778 G3588 G4190

পরে সে গিয়ে তার থেকে আরো খারাপ অন্য সাতটা দুষ্ট আত্মাকে সঙ্গে করে নিয়ে আসে৷ তারপর তারা সকলে সেখানে গিয়ে বাস করতে থাকে, তাতে সেই লোকটার প্রথম অবস্থা থেকে শেষ অবস্থা আরো খারাপ হয়ে ওঠে৷ এই যুগের মন্দ লোকদের অবস্থাও সেরকম হবে৷”

46 Ἔτι ‹δὲ› αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
এখনও কিন্তু তাঁর বলতে-থাকতে -সেই জনতাদের দেখ -সেই মা আর -সেই
G2089 G1161 G0846 G2980 G3588 G3793 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
ভাইয়েরা তাঁর দাঁড়িয়ে-ছিল বাইরে চাইছিল তাঁকে বলতে
G0080 G0846 G2476 G1854 G2212 G0846 G2980

যীশু যখন সমবেত লোকদের সঙ্গে কথা বলছিলেন, তখন তাঁর মা ও ভাইরা এসে তাঁর সঙ্গে কথা বলার ইচ্ছায় বাইরে দাঁড়িয়ে অপেক্ষা করছিলেন৷

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου,
বলল কিন্তু কেউ তাঁকে দেখ -সেই মা তোমার আর -সেই ভাইয়েরা তোমার
G3004 G1161 G5100 G0846 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771

ἔξω ἑστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
বাইরে দাঁড়িয়ে-আছে চাইছে তোমাকে বলতে
G1854 G2476 G2212 G4771 G2980

সেই সময় একজন লোক তাঁকে বলল, “দেখুন, আপনার মা ও ভাইরা বাইরে দাঁড়িয়ে আছেন, তাঁরা আপনার সঙ্গে কথা বলতে চান৷”

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου?
-সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন -সেই বলতে তাঁকে কে আছে -সেই মা আমার
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3004 G0846 G5101 G1510 G3588 G3384 G1473

καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
আর কারা আছে -সেই ভাইয়েরা আমার
G2532 G5101 G1510 G3588 G0080 G1473

যীশু তখন তাকে বললেন, “কে আমার মা? কারাই বা আমার ভাই?”

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἡ
আর বাড়িয়ে -সেই হাত তাঁর প্রতি -সেই শিষ্যদের তাঁর বললেন দেখ -সেই
G2532 G1614 G3588 G5495 G0846 G1909 G3588 G3101 G0846 G3004 G3708 G3588

μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
মা আমার আর -সেই ভাইয়েরা আমার
G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

এরপর তিনি তাঁর অনুগামীদের দেখিয়ে বললেন, “দেখ! এরাই আমার মা, আমার ভাই৷

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν
যে-কেউ কারণ নিশ্চয়ই করে -সেই ইচ্ছা -র পিতার আমার -সেই -তে
G3748 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722

οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς, καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
স্বর্গের সেই আমার ভাই আর বোন আর মা আছে
G3772 G0846 G1473 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G1510

হ্যাঁ, যে কেউ আমার স্বর্গের পিতার ইচ্ছা পালন করে, সেই আমার মা, ভাই ও বোন৷”

Chapter 13

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας, ἐκάθητο παρὰ
-মধ্যে -সেই দিনে সেই বের-হয়ে -সেই যীশু -সেই ঘর-থেকে বসলেন পাশে
G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G3588 G2424 G3588 G3614 G2521 G3844

τὴν θάλασσαν.
-সেই সাগরের
G3588 G2281

সেই দিনই যীশু ঘর থেকে বের হয়ে হ্রদের ধারে এসে বসলেন৷

2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον
এবং জড়ো-হল কাছে তাঁর ভিড় অনেক এতটাই-যে তিনি মধ্যে নৌকার
G2532 G4863 G4314 G0846 G3793 G4183 G5620 G0846 G1519 G4143

ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἱστήκει.
উঠে বসলেন এবং সমস্ত -সেই ভিড় উপরে -সেই তীরে দাঁড়িয়ে-ছিল
G1684 G2521 G2532 G3956 G3588 G3793 G1909 G3588 G0123 G2476

তাঁর চারপাশে বহু লোক এসে জড় হল, তাই তিনি একটা নৌকায় উঠে বসলেন, আর সেই সমবেত জনতা তীরে দাঁড়িয়ে রইল৷

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ
এবং বললেন তাদের অনেক-কিছু -মধ্যে দৃষ্টান্তে বলে দেখ বের-হল -সেই
G2532 G2980 G0846 G4183 G1722 G3850 G3004 G3708 G1831 G3588

σπείρων τοῦ σπείρειν.
বীজ-বপনকারী -এর বপন-করতে
G4687 G3588 G4687

তখন তিনি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে তাদের অনেক বিষয়ে শিক্ষা দিতে লাগলেন৷ তিনি বললেন, “একজন চাষী বীজ বুনতে গেল৷

4	καὶ	ἐν	τῷ	σπείρειν	αὐτὸν,	ἃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	καὶ
	এবং	-মধ্যে	-সেই	বপন-করতে	তাঁর	যা	একদিকে	পড়ল	পাশে	-সেই	পথের	এবং
	G2532	G1722	G3588	G4687	G0846	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598	G2532

ἐλθόντα	τὰ	πετεινὰ	κατέφαγεν	αὐτά.
এসে	-সেই	পাখিরা	খেয়ে-ফেলল	সেগুলি
G2064	G3588	G4071	G2719	G0846

সে যখন বীজ বুনছিল, তখন কতকগুলি বীজ পথের ধারে পড়ল, আর পাখিরা এসে সেগুলি খেয়ে ফেলল৷

5	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη,	ὅπου	οὐκ	εἶχεν	γῆν	πολλήν,
	অন্যগুলি	কিন্তু	পড়ল	উপরে	-সেই	পাথুরে-জায়গায়	যেখানে	না	ছিল	মাটি	বেশি
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G4075	G3699	G3756	G2192	G1093	G4183

καὶ	εὐθέως	ἐξανέτειλεν,	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	βάθος	γῆς;
এবং	তৎক্ষণাৎ	অঙ্কুরিত-হল	কারণ	-সেই	না	থাকায়	গভীরতা	মাটির
G2532	G2112	G1816	G1223	G3588	G3361	G2192	G0899	G1093

আবার কতকগুলি বীজ পাথুরে জমিতে পড়ল, সেখানে মাটি বেশী ছিল না৷ মাটি বেশী না থাকাতে তাড়াতাড়ি অঙ্কুর বের হল৷

6	ἡλίου	δὲ	ἀνατείλαντος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	ῥίζαν,
	সূর্য	কিন্তু	উঠলে	ঝলসে-গেল	এবং	কারণ	-সেই	না	থাকায়	শিকড়
	G2246	G1161	G0393	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361	G2192	G4491

ἐξηράνθη.
শুকিয়ে-গেল
G3583

কিন্তু সূর্য উঠলে পর অঙ্কুরগুলি ঝলসে গেল, আর শেকড় মাটির গভীরে যায়নি বলে তা শুকিয়ে গেল৷

7	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ
	অন্যগুলি	কিন্তু	পড়ল	উপরে	-সেই	কাঁটাঝোপে	এবং	উঠল	-সেই	কাঁটাঝোপ	এবং
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532

ἔπνιξαν	αὐτά.
চেপে-ফেলল	সেগুলি
G4155	G0846

আবার কিছু বীজ কাঁটাঝোপের মধ্যে পড়ল৷ কাঁটাঝোপ বেড়ে উঠে চারাগুলোকে চেপে দিল৷

8	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὴν	γῆν	τὴν	καλὴν,	καὶ	ἐδίδου	καρπόν,	ὃ
	অন্যগুলি	কিন্তু	পড়ল	উপরে	-সেই	মাটিতে	-সেই	ভালো	এবং	দিল	ফল	কোনটি
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590	G3739

μὲν	ἑκατὸν,	ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.
একদিকে	একশো	কোনটি	আবার	ষাট	কোনটি	আবার	ত্রিশ
G3303	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144

কিছু বীজ ভাল জমিতে পড়ল, তাতে ফসল হতে লাগল৷ সে যা বুনেছিল, কোথাও তার ত্রিশগুণ, কোথাও ষাটগুণ, কোথাও শতগুণ ফসল হল৷

9	ὁ	ἔχων	ὦτα,	ἀκουέτω.
	-যার	আছে	কান	শুনুক
	G3588	G2192	G3775	G0191

যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক!”

10 Καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς
এবং এগিয়ে-এসে -সেই শিষ্যরা বললেন তাঁকে কেন কী -মধ্যে দৃষ্টান্তে
G2532 G4334 G3588 G3101 G3004 G0846 G1223 G5101 G1722 G3850

λαλεῖς αὐτοῖς?
বলেন তাদের
G2980 G0846

যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “কেন আপনি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে লোকদের সঙ্গে কথা বললেন?”

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν ‹αὐτοῖς›, ὅτι Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ
-সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের কারণ তোমাদের দেওয়া-হয়েছে জানতে -সেই
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3754 G4771 G1325 G1097 G3588

μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.
রহস্যগুলি -সেই রাজ্যের -সেই স্বর্গের তাদের কিন্তু না দেওয়া-হয়েছে
G3466 G3588 G0932 G3588 G3772 G1565 G1161 G3756 G1325

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “স্বর্গরাজ্যের বিষয়ে ঈশ্বরের গুপ্ত সত্য বোঝার ক্ষমতা কেবল মাত্র তোমাদেরই দেওয়া হয়েছে, কিন্তু সকলকে এ ক্ষমতা দেওয়া হয় নি।

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ περισσευθήσεται; ὅστις δὲ οὐκ
কারণ-যার কারণ আছে দেওয়া-হবে তাকে এবং বেশি-হবে কিন্তু-যার আবার নেই
G3748 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G4052 G3748 G1161 G3756

ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
আছে এবং যা আছে নেওয়া-হবে থেকে তার
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

কারণ যার কিছু আছে, তাকে আরও দেওয়া হবে, তাতে তার প্রচুর হবে; কিন্তু যার নেই, তার যা আছে তাও তার কাছ থেকে কেড়ে নেওয়া হবে৷

13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ βλέπουσιν;
এই-কারণে এই -মধ্যে দৃষ্টান্তে তাদের বলি কারণ দেখেও না দেখে
G1223 G3778 G1722 G3850 G0846 G2980 G3754 G0991 G3756 G0991

καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.
এবং শুনেও না শোনে না বোঝে
G2532 G0191 G3756 G0191 G3761 G4920

আমি তাদের সঙ্গে দৃষ্টান্তের মাধ্যমে কথা বলি, কারণ তারা দেখেও দেখে না, শুনেও শোনে না আর তারা বোঝেও না৷

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἠσαΐου, ἡ λέγουσα, Ἀκοῇ
এবং পূর্ণ-হচ্ছে তাদের-মধ্যে -সেই ভাববাণী যিশাইয়ের -সেই যা-বলে শ্রবণে
G2532 G0378 G0846 G3588 G4394 G2268 G3588 G3004 G0189

ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ
শুনবে এবং না কখনো বুঝবে এবং দেখেও দেখবে এবং না কখনো
G0191 G2532 G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361

ἴδητε,
দেখবে
G3708

এদের এই অবস্থার মধ্য দিয়েই ভাববাদী যিশাইয়র ভাববাণী পূর্ণ হয়েছে: ‘তোমরা শুনবে আর শুনবে, কিন্তু বুঝবে না৷ তোমরা তাকিয়ে থাকবে, কিন্তু কিছুই দেখবে না৷

15

ἐπαχύνθη	γὰρ	ἡ	καρδία	τοῦ	λαοῦ	τούτου,	καὶ	τοῖς	ὠσὶν	βαρέως
মোটা-হয়েছে	কারণ	-সেই	হৃদয়	-এই	লোকের	এই	এবং	-সেই	কানে	ভারীভাবে
G3975	G1063	G3588	G2588	G3588	G2992	G3778	G2532	G3588	G3775	G0917

ἤκουσαν,	καὶ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν	ἐκάμμυσαν;	μή‿	ποτε	ἴδωσιν	τοῖς
শুনেছে	এবং	-সেই	চোখ	তাদের	বন্ধ-করেছে	না-হলে	কখনো	দেখে	-সেই
G0191	G2532	G3588	G3788	G0846	G2576	G3361	G4219	G3708	G3588

ὀφθαλμοῖς,	καὶ	τοῖς	ὠσὶν	ἀκούσωσιν,	καὶ	τῇ	καρδίᾳ	συνῶσιν,	καὶ
চোখে	এবং	-সেই	কানে	শোনে	এবং	-সেই	হৃদয়ে	বোঝে	এবং
G3788	G2532	G3588	G3775	G0191	G2532	G3588	G2588	G4920	G2532

ἐπιστρέψωσιν,	καὶ	ἰάσομαι	αὐτούς.
ফেরে	এবং	সুস্থ-করব	তাদের
G1994	G2532	G2390	G0846

এইসব লোকদের অন্তর অসাড়, এরা কানে শোনে না, চোখ থাকতেও সত্য দেখতে অস্বীকার করে৷ এরকমটাই ঘটেছে যেন এরা চোখে দেখে, কানে শুনে আর অন্তরে বুঝে ভাল হবার জন্য আমার কাছে ফিরে না আসে৷’

16

ὑμῶν	δὲ	μακάριοι	οἱ	ὀφθαλμοί,	ὅτι	βλέπουσιν;	καὶ	τὰ	ὦτα	ὑμῶν,
তোমাদের	কিন্তু	ধন্য	-সেই	চোখ	কারণ	দেখে	এবং	-সেই	কান	তোমাদের
G4771	G1161	G3107	G3588	G3788	G3754	G0991	G2532	G3588	G3775	G4771

ὅτι	ἀκούουσιν.
কারণ	শোনে
G3754	G0191

কিন্তু ধন্য তোমাদের চোখ, কারণ তা দেখতে পায়; আর ধন্য তোমাদের কান, কারণ তা শুনতে পায়৷

17

ἀμὴν	γὰρ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πολλοὶ	προφῆται	καὶ	δίκαιοι	ἐπεθύμησαν	ἰδεῖν
সত্যিই	কারণ	বলছি	তোমাদের	যে	অনেক	ভাববাদী	এবং	ধার্মিক	চেয়েছিল	দেখতে
G0281	G1063	G3004	G4771	G3754	G4183	G4396	G2532	G1342	G1937	G3708

ἃ	βλέπετε,	καὶ	οὐκ	εἶδαν;	καὶ	ἀκοῦσαι	ἃ	ἀκούετε,	καὶ	οὐκ
যা	দেখছ	এবং	না	দেখেছে	এবং	শুনতে	যা	শুনছ	এবং	না
G3739	G0991	G2532	G3756	G3708	G2532	G0191	G3739	G0191	G2532	G3756

ἤκουσαν.
শুনেছে
G0191

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা যা দেখছ অনেক ভাববাদী ও ধার্মিক লোকেরা দেখতে চেয়েও তা দেখতে পায় নি৷ আর তোমরা যা যা শুনছ, তা তারা শুনতে চেয়েও শুনতে পায় নি৷

18

Ὑμεῖς	οὖν	ἀκούσατε	τὴν	παραβολὴν	τοῦ	σπείραντος:
তোমরা	তাহলে	শোনো	-সেই	দৃষ্টান্ত	-সেই	বীজ-বপনকারীর
G4771	G3767	G0191	G3588	G3850	G3588	G4687

“এখন তবে সেই চাষী ও তার বীজ বোনার মর্মার্থ শোন৷

19

Παντὸς	ἀκούοντος	τὸν	λόγον	τῆς	βασιλείας	καὶ	μὴ	συνιέντος,	ἔρχεται
প্রত্যেকে-যে	শুনে	-সেই	বাক্য	-সেই	রাজ্যের	এবং	না	বোঝে	আসে
G3956	G0191	G3588	G3056	G3588	G0932	G2532	G3361	G4920	G2064

ὁ	πονηρὸς	καὶ	ἁρπάζει	τὸ	ἐσπαρμένον	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ.	οὗτός
-সেই	মন্দ	এবং	ছিনিয়ে-নেয়	-যা	বোনা	-মধ্যে	-সেই	হৃদয়ে	তার	এই
G3588	G4190	G2532	G0726	G3588	G4687	G1722	G3588	G2588	G0846	G3778

ἐστιν	ὁ	παρὰ	τὴν	ὁδὸν	σπαρείς.
হল	-যে	পাশে	-সেই	পথে	বোনা
G1510	G3588	G3844	G3588	G3598	G4687

“কেউ যখন স্বর্গরাজ্যের শিক্ষার বিষয় শুনেও তা বোঝে না, তখন দুষ্ট আত্মা এসে তার অন্তরে যা বোনা হয়েছিল তা সরিয়ে নেয়৷ এটা হল সেই পথের ধারে পড়া বীজের কথা৷

20

ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
-যে	আবার	উপরে	-সেই	পাথুরে-জায়গায়	বোনা	এই	হল	-যে	-সেই	বাক্য
G3588	G1161	G1909	G3588	G4075	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων,	καὶ	εὐθὺς	μετὰ	χαρᾶς	λαμβάνων	αὐτόν;
শুনে	এবং	তৎক্ষণাৎ	সাথে	আনন্দের	গ্রহণ-করে	সেটি
G0191	G2532	G2112	G3326	G5479	G2983	G0846

“আর পাথুরে জমিতে যে বীজ পড়েছিল, তা সেই সব লোকদের কথাই বলে যাঁরা স্বর্গরাজ্যের শিক্ষা শুনে সঙ্গে সঙ্গে আনন্দের সাথে তা গ্রহণ করে;

21

οὐκ	ἔχει	δὲ	ῥίζαν	ἐν	ἑαυτῷ,	ἀλλὰ	πρόσκαιρός	ἐστιν;	γενομένης	δὲ
নেই	আছে	কিন্তু	শিকড়	-মধ্যে	নিজের	বরং	অস্থায়ী	হল	হলে	আবার
G3756	G2192	G1161	G4491	G1722	G1438	G0235	G4340	G1510	G1096	G1161

θλίψεως	ἢ	διωγμοῦ	διὰ	τὸν	λόγον,	εὐθὺς	σκανδαλίζεται.
ক্লেশ	বা	নির্যাতন	জন্য	-সেই	বাক্যের	তৎক্ষণাৎ	হোঁচট-খায়
G2347	G2228	G1375	G1223	G3588	G3056	G2112	G4624

কিন্তু তাদের মধ্যে সেই শিক্ষার শেকড় ভাল করে গভীরে যেতে দেয় না বলে তারা অল্প সময়ের জন্য স্থির থাকে৷ যখন সেই শিক্ষার জন্য সমস্যা, দুঃখ কষ্ট ও তাড়না আসে, তখনই তারা পিছিয়ে যায়৷

22

ὁ	δὲ	εἰς	τὰς	ἀκάνθας	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
-যে	আবার	মধ্যে	-সেই	কাঁটাঝোপে	বোনা	এই	হল	-যে	-সেই	বাক্য
G3588	G1161	G1519	G3588	G0173	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων,	καὶ	ἡ	μέριμνα	τοῦ	αἰῶνος	‹τούτου›	καὶ	ἡ	ἀπάτη	τοῦ
শুনে	এবং	-সেই	চিন্তা	-এই	যুগের	এই	এবং	-সেই	প্রতারণা	-সেই
G0191	G2532	G3588	G3308	G3588	G0165	G3778	G2532	G3588	G0539	G3588

πλούτου	συμπνίγει	τὸν	λόγον,	καὶ	ἄκαρπος	γίνεται.
ধনের	চেপে-ফেলে	-সেই	বাক্যকে	এবং	ফলহীন	হয়
G4149	G4846	G3588	G3056	G2532	G0175	G1096

“কাঁটাঝোপে যে বীজ পড়েছিল, তা এমন লোকদের বিষয় বলে যাঁরা সেই শিক্ষা শোনে, কিন্তু সংসারের চিন্তা ভাবনা ও ধনসম্পত্তির মায়া সেই শিক্ষাকে চেপে রাখে৷ সেজন্য তাদের জীবনে কোন ফল হয় না৷

23

ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὴν	καλὴν	γῆν	σπαρείς,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τὸν	λόγον
-যে	আবার	উপরে	-সেই	ভালো	মাটিতে	বোনা	এই	হল	-যে	-সেই	বাক্য
G3588	G1161	G1909	G3588	G2570	G1093	G4687	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056

ἀκούων	καὶ	συνιείς;	ὃς	δὴ	καρποφορεῖ,	καὶ	ποιεῖ	ὃ	μὲν	ἑκατόν,
শুনে	এবং	বোঝে	যে	সত্যিই	ফল-ধরে	এবং	করে	কেউ	একদিকে	একশো
G0191	G2532	G4920	G3739	G1211	G2592	G2532	G4160	G3739	G3303	G1540

ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.
কেউ	আবার	ষাট	কেউ	আবার	ত্রিশ
G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144

“যে বীজ উৎকৃষ্ট জমিতে বোনা হল, তা এমন লোকদের কথা প্রকাশ করে যাঁরা শিক্ষা শোনে, তা বোঝে এবং ফল দেয়৷ কেউ একশ গুণ, কেউ ষাট গুণ আর কেউ বা তিরিশ গুণ ফল দেয়৷”

24

Ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν
আরেকটি	দৃষ্টান্ত	দিলেন	তাদের	বলে	তুলনা-করা-হল	-সেই	রাজ্যকে	-সেই
G0243	G3850	G3908	G0846	G3004	G3666	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν,	ἀνθρώπῳ	σπείραντι	καλὸν	σπέρμα	ἐν	τῷ	ἀγρῷ	αὐτοῦ;
স্বর্গের	মানুষের-সাথে	বপনকারী	ভালো	বীজ	-মধ্যে	-তার	ক্ষেতে	তার
G3772	G0444	G4687	G2570	G4690	G1722	G3588	G0068	G0846

এবার যীশু তাদের কাছে আর একটি দৃষ্টান্ত রাখলেন৷ স্বর্গরাজ্য এমন একজন লোকের মতো যিনি তাঁর জমিতে ভাল বীজ বুনলেন৷

25

ἐν	δὲ	τῷ	καθεύδειν	τοὺς	ἀνθρώπους,	ἦλθεν	αὐτοῦ	ὁ	ἐχθρὸς	καὶ
-মধ্যে	কিন্তু	-সেই	ঘুমানোর-সময়	-সেই	মানুষদের	এল	তার	-সেই	শত্রু	এবং
G1722	G1161	G3588	G2518	G3588	G0444	G2064	G0846	G3588	G2190	G2532

ἐπέσπειρεν	ζιζάνια	ἀνὰ	μέσον	τοῦ	σίτου,	καὶ	ἀπῆλθεν.
বুনে-দিল	আগাছা	মধ্যে	মাঝে	-সেই	গমের	এবং	চলে-গেল
G4687	G2215	G0303	G3319	G3588	G4621	G2532	G0565

কিন্তু লোকেরা যখন সবাই ঘুমিয়ে ছিল, তখন সেই মালিকের শত্রু এসে গমের মধ্যে শ্যামা ঘাসের বীজ বুনে দিয়ে চলে গেল৷

26

ὅτε	δὲ	ἐβλάστησεν	ὁ	χόρτος,	καὶ	καρπὸν	ἐποίησεν,	τότε	ἐφάνη	καὶ
যখন	কিন্তু	অঙ্কুরিত-হল	-সেই	চারা	এবং	ফল	দিল	তখন	দেখা-গেল	এবং
G3753	G1161	G0985	G3588	G5528	G2532	G2590	G4160	G5119	G5316	G2532

τὰ	ζιζάνια.
-সেই	আগাছা
G3588	G2215

শেষে গমের চারা যখন বেড়ে উঠে ফল ধরল, তখন তার মধ্যে শ্যামাঘাসও দেখা গেল৷

27

προσελθόντες,	δὲ	οἱ	δοῦλοι	τοῦ	οἰκοδεσπότου	εἶπον	αὐτῷ,	Κύριε,	οὐχὶ
এগিয়ে-এসে	কিন্তু	-সেই	দাসরা	-সেই	গৃহকর্তার	বললেন	তাঁকে	প্রভু	কি-না
G4334	G1161	G3588	G1401	G3588	G3617	G3004	G0846	G2962	G3780

καλὸν	σπέρμα	ἔσπειρας	ἐν	τῷ	σῷ	ἀγρῷ?	πόθεν	οὖν	ἔχει	ζιζάνια?
ভালো	বীজ	বুনেছিলেন	-মধ্যে	-আপনার	আপনার	ক্ষেতে	কোথা-থেকে	তাহলে	আছে	আগাছা
G2570	G4690	G4687	G1722	G3588	G4674	G0068	G4159	G3767	G2192	G2215

সেই মালিকের মজুররা এসে তাঁকে বলল, “আপনি কি জমিতে ভাল বীজ বোনেন নি? তবে শ্যামাঘাস কোথা থেকে এল?”

28

ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτοῖς,	Ἐχθρὸς,	ἄνθρωπος	τοῦτο	ἐποίησεν.	οἱ	δὲ	δοῦλοι
-সেই	কিন্তু	বললেন	তাদের	শত্রু	মানুষ	এটা	করেছে	-সেই	কিন্তু	দাসরা
G3588	G1161	G5346	G0846	G2190	G0444	G3778	G4160	G3588	G1161	G1401

αὐτῷ,	λέγουσιν	Θέλεις	οὖν	ἀπελθόντες,	συλλέξωμεν	αὐτά?
তাঁকে	বলছে	চান	তাহলে	গিয়ে	জড়ো-করি	সেগুলি
G0846	G3004	G2309	G3767	G0565	G4816	G0846

“তিনি তাদের বললেন, ‘এটা নিশ্চয়ই কোন শত্রুর কাজ৷’ “তাঁর চাকরেরা তখন তাঁকে বলল, ‘আপনি কি চান, আমরা গিয়ে কি শ্যামা ঘাসগুলি উপড়ে ফেলব?’

29

ὁ	δέ	φησιν,	Οὔ;	μή	ποτε	συλλέγοντες	τὰ	ζιζάνια,	ἐκριζώσητε
-সেই	কিন্তু	বলেন	না	না-হলে	কখনো	জড়ো-করতে-গিয়ে	-সেই	আগাছা	উপড়ে-ফেল
G3588	G1161	G5346	G3756	G3361	G4219	G4816	G3588	G2215	G1610

ἅμα	αὐτοῖς	τὸν	σῖτον.
সাথে	তাদের	-সেই	গম
G0260	G0846	G3588	G4621

“তিনি বললেন, ‘না, কারণ তোমরা যখন শ্যামা ঘাস ওপড়াতে যাবে তখন হয়তো ঐগুলোর সাথে গমের গাছগুলোও উপড়ে ফেলবে৷

30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα ἕως τοῦ θερισμοῦ; καὶ ἐν καιρῷ τοῦ
ছেড়ে-দাও একসাথে-বাড়তে উভয়কে পর্যন্ত -সেই ফসল-কাটার এবং -মধ্যে সময়ে -সেই
G0863 G4885 G0297 G2193 G3588 G2326 G2532 G1722 G2540 G3588

θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε
ফসল-কাটার বলব -সেই ফসল-কাটারদের জড়ো-করো প্রথমে -সেই আগাছা এবং বাঁধো
G2326 G2046 G3588 G2327 G4816 G4412 G3588 G2215 G2532 G1210

αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά; τὸν δὲ σῖτον, συναγάγετε
সেগুলি মধ্যে আঁটিতে জন্য -এর পোড়াতে সেগুলি -সেই কিন্তু গম জড়ো-করো
G0846 G1519 G1197 G4314 G3588 G2618 G0846 G3588 G1161 G4621 G4863

εἰς τὴν ἀποθήκην μου.
মধ্যে -আমার গোলায় আমার
G1519 G3588 G0596 G1473

ফসল কাটার সময় না হওয়া পর্যন্ত একসঙ্গে সব বাড়তে দাও। পরে ফসল কাটার সময় আমি মজুরদের বলব তারা যেন প্রথমে শ্যামা ঘাস সংগ্রহ করে আঁটি আঁটি করে বাঁধে ও তা পুড়িয়ে দেয় এবং গম সংগ্রহ করে গোলায় তোলে।'"

31 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
আরেকটি দৃষ্টান্ত দিলেন তাদের বলে মতো হল -সেই রাজ্য -সেই
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ
স্বর্গের দানার-মতো সরিষার যা নিয়ে মানুষ বুনল -মধ্যে -তার ক্ষেতে
G3772 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G4687 G1722 G3588 G0068

αὐτοῦ;
তার
G0846

যীশু তাদের সামনে আর একটি দৃষ্টান্ত রাখলেন, "স্বর্গরাজ্য এমন একটা সরষে দানার মতো যা নিয়ে কোন একজন লোক তার জমিতে লাগাল।

32 ὃ μικρότερον μέν ἐστιν πάντων τῶν σπερμάτων; ὅταν δὲ αὐξηθῇ,
যা ক্ষুদ্রতম একদিকে হল সকলের -সেই বীজের যখন কিন্তু বেড়ে-ওঠে
G3739 G3398 G3303 G1510 G3956 G3588 G4690 G3752 G1161 G0837

μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν, καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ
বড় -সেই শাকসবজির হল এবং হয় গাছ এতটাই-যে আসে -সেই পাখিরা
G3173 G3588 G3001 G1510 G2532 G1096 G1186 G5620 G2064 G3588 G4071

τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
-সেই আকাশের এবং বাসা-বাঁধে -মধ্যে -তার ডালে তার
G3588 G3772 G2532 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

সমস্ত বীজের মধ্যে ওটা সত্যিই সবচেয়ে ছোট, কিন্তু গাছ হয়ে বেড়ে উঠলে পর তা সমস্ত শাক-সব্জীর থেকে বড় হয়ে একটা বড় গাছে পরিণত হয়, যাতে পাখিরা এসে তার ডালপালায় বাসা বাঁধে।"

33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς: Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
আরেকটি দৃষ্টান্ত বললেন তাদের মতো হল -সেই রাজ্য -সেই স্বর্গের
G0243 G3850 G2980 G0846 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ
খামিরের-মতো যা নিয়ে নারী লুকিয়ে-রাখল মধ্যে ময়দার পরিমাণে তিন পর্যন্ত যখন
G2219 G3739 G2983 G1135 G1470 G1519 G0224 G4568 G5140 G2193 G3739

ἐζυμώθη ὅλον.
খামির-ওঠল পুরো
G2220 G3650

তিনি তাদের আর একটা দৃষ্টান্ত বললেন, “স্বর্গরাজ্য যেন খামিরের মতো৷ একজন স্ত্রীলোক তা নিয়ে একতাল ময়দার সঙ্গে মেশাল ও তার ফলে সমস্ত ময়দা ফেঁপে উঠল৷”

34	Ταῦτα	πάντα	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	παραβολαῖς	τοῖς	ὄχλοις,	καὶ	χωρὶς
	এই-সব	সব	বললেন	-সেই	যীশু	-মধ্যে	দৃষ্টান্তে	-সেই	ভিড়কে	এবং	ছাড়া
	G3778	G3956	G2980	G3588	G2424	G1722	G3850	G3588	G3793	G2532	G5565

παραβολῆς	οὐδὲν	ἐλάλει	αὐτοῖς;
দৃষ্টান্ত	কিছুই	বলতেন-না	তাদের
G3850	G3762	G2980	G0846

জনসাধারণের কাছে উপদেশ দেবার সময় যীশু প্রায়ই এই ধরণের দৃষ্টান্ত দিতেন৷ তিনি দৃষ্টান্ত ছাড়া কোন শিক্ষাই দিতেন না৷

35	ὅπως	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	Ἀνοίξω	ἐν
	যেন	পূর্ণ-হয়	-যা	বলা-হয়েছিল	মাধ্যমে	-সেই	ভাববাদীর	বলে	খুলব	-মধ্যে
	G3704	G4137	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396	G3004	G0455	G1722

παραβολαῖς	τὸ	στόμα	μου;	ἐρεύξομαι	κεκρυμμένα	ἀπὸ	καταβολῆς	[κόσμου].
দৃষ্টান্তে	-আমার	মুখ	আমার	প্রকাশ-করব	লুকানো-জিনিস	থেকে	স্থাপনের	জগতের
G3850	G3588	G4750	G1473	G2044	G2928	G0575	G2602	G2889

যাতে ভাববাদীর মাধ্যমে ঈশ্বর যা বলেছিলেন, তা পূর্ণ হয়: “আমি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে কথা বলব; জগতের সৃষ্টি থেকে যে সমস্ত বিষয় এখনও গুপ্ত আছে সেগুলি প্রকাশ করব৷”

36	Τότε	ἀφεὶς	τοὺς	ὄχλους,	ἦλθεν	εἰς	τὴν	οἰκίαν.	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ
	তখন	ছেড়ে	-সেই	ভিড়কে	এলেন	মধ্যে	-সেই	ঘরে	এবং	এগিয়ে-এল	তাঁর-কাছে
	G5119	G0863	G3588	G3793	G2064	G1519	G3588	G3614	G2532	G4334	G0846

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	λέγοντες,	Διασάφησον	ἡμῖν	τὴν	παραβολὴν	τῶν	ζιζανίων
-তাঁর	শিষ্যরা	তাঁর	বলে	ব্যাখ্যা-করুন	আমাদের	-সেই	দৃষ্টান্ত	-সেই	আগাছার
G3588	G3101	G0846	G3004	G1285	G1473	G3588	G3850	G3588	G2215

τοῦ	ἀγροῦ.
-সেই	ক্ষেতের
G3588	G0068

পরে যীশু লোকদের বিদায় দিয়ে ঘরে চলে গেলেন৷ তখন তাঁর শিষ্যরা এসে তাঁকে বললেন, “সেই ক্ষেতের ও শ্যামা ঘাসের দৃষ্টান্তটি আমাদের বুঝিয়ে দিন৷”

37	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ὁ	σπείρων	τὸ	καλὸν	σπέρμα	ἐστὶν	ὁ
	-তিনি	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	-যে	বপনকারী	-সেই	ভালো	বীজ	হল	-সেই
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G4687	G3588	G2570	G4690	G1510	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου;
পুত্র	-সেই	মানুষের
G5207	G3588	G0444

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “যিনি ভাল বীজ বোনেন, তিনি মানবপুত্র৷

38	ὁ	δὲ	ἀγρός	ἐστιν	ὁ	κόσμος;	τὸ	δὲ	καλὸν	σπέρμα,	οὗτοί	εἰσιν
	-সেই	আবার	ক্ষেত	হল	-সেই	পৃথিবী	-সেই	আবার	ভালো	বীজ	এরা	হল
	G3588	G1161	G0068	G1510	G3588	G2889	G3588	G1161	G2570	G4690	G3778	G1510

οἱ	υἱοὶ	τῆς	βασιλείας;	τὰ	δὲ	ζιζάνιά	εἰσιν	οἱ	υἱοὶ	τοῦ	πονηροῦ;
-সেই	পুত্রেরা	-সেই	রাজ্যের	-সেই	আবার	আগাছা	হল	-সেই	পুত্রেরা	-সেই	মন্দের
G3588	G5207	G3588	G0932	G3588	G1161	G2215	G1510	G3588	G5207	G3588	G4190

জমি বা ক্ষেত হল এই জগত, স্বর্গরাজ্যের লোকরা হল ভাল বীজ৷ আর শ্যামাঘাস তাদেরই বোঝায়, যাঁরা মন্দ লোক৷

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος; ὁ δὲ
-সেই আবার শত্রু -যে বুনেছিল সেগুলি হল -সেই দিয়াবল -সেই আবার
G3588 G1161 G2190 G3588 G4687 G0846 G1510 G3588 G1228 G3588 G1161

θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
ফসল-কাটা সমাপ্তি যুগের হল -সেই আবার ফসল-কাটারা স্বর্গদূত হল
G2326 G4930 G0165 G1510 G3588 G1161 G2327 G0032 G1510

গমের মধ্যে যে শত্রু শ্যামা ঘাস বুনে দিয়েছিল, সে হল দিয়াবল৷ ফসল কাটার সময় হল জগতের শেষ সময় এবং মজুররা যাঁরা সংগ্রহ করে, তারা ঈশ্বরের স্বর্গদূত৷

40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται
যেমন তাহলে জড়ো-করা-হয় -সেই আগাছা এবং আগুনে পোড়ানো-হয় তেমনই হবে
G5618 G3767 G4816 G3588 G2215 G2532 G4442 G2618 G3779 G1510

ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.
-মধ্যে -সেই সমাপ্তিতে -সেই যুগের
G1722 G3588 G4930 G3588 G0165

“শ্যামা ঘাস জড় করে আগুনে পুড়িয়ে দেওয়া হয়৷ এই পৃথিবীর শেষের সময়েও ঠিক তেমনি হবে৷

41 ἀποστελεῖ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν
পাঠাবেন -সেই পুত্র -সেই মানুষের -তাঁর স্বর্গদূতদের তাঁর এবং জড়ো-করবে
G0649 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G0032 G0846 G2532 G4816

ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν
থেকে -তাঁর রাজ্যের তাঁর সমস্ত -সেই বাধা এবং -যারা করে -সেই
G1537 G3588 G0932 G0846 G3956 G3588 G4625 G2532 G3588 G4160 G3588

ἀνομίαν,
অধর্ম
G0458

মানবপুত্র তাঁর স্বর্গদূতদের পাঠিয়ে দেবেন, আর যাঁরা পাপ করে ও অপরকে মন্দের পথে ঠেলে দেয়, তাদের সবাইকে সেই স্বর্গদূতরা মানবপুত্রের রাজ্যের মধ্য থেকে একসঙ্গে জড় করবেন৷

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ
এবং ফেলে-দেবে তাদের মধ্যে -সেই চুল্লিতে -সেই আগুনের সেখানে হবে -সেই
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G2575 G3588 G4442 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
কান্না এবং -সেই দাঁত-কড়মড় -সেই দাঁতের
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

তাদের জ্বলন্ত আগুনের মধ্যে ফেলে দেবেন৷ সেখানে লোকে কান্নাকাটি করবে ও দাঁতে দাঁত ঘষতে থাকবে৷

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
তখন -সেই ধার্মিকেরা উজ্জ্বল-হবে মতো -সেই সূর্যের -মধ্যে -সেই রাজ্যে -তাদের
G5119 G3588 G1342 G1584 G5613 G3588 G2246 G1722 G3588 G0932 G3588

Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
পিতার তাদের -যার আছে কান শুনুক
G3962 G0846 G3588 G2192 G3775 G0191

তারপর যাঁরা ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছে, তারা পিতার রাজ্যে সূর্যের মতো উজ্জ্বল হয়ে দেখা দেবে৷ যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক!

44

Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	θησαυρῷ	κεκρυμμένῳ	ἐν	τῷ
মতো	হল	-সেই	রাজ্য	-সেই	স্বর্গের	ধনভাণ্ডারের-মতো	লুকানো	-মধ্যে	-সেই
G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G2344	G2928	G1722	G3588

ἀγρῷ,	ὃν,	εὑρὼν,	ἄνθρωπος	ἔκρυψεν,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	χαρᾶς	αὐτοῦ	ὑπάγει,
ক্ষেতে	যা	খুঁজে-পেয়ে	মানুষ	লুকিয়ে-রাখল	এবং	থেকে	-তার	আনন্দে	তার	যায়
G0068	G3739	G2147	G0444	G2928	G2532	G0575	G3588	G5479	G0846	G5217

καὶ	πωλεῖ	‹πάντα›	ὅσα	ἔχει,	καὶ	ἀγοράζει	τὸν	ἀγρὸν	ἐκεῖνον.
এবং	বিক্রি-করে	সব	যা-কিছু	আছে	এবং	কেনে	-সেই	ক্ষেত	সেই
G2532	G4453	G3956	G3745	G2192	G2532	G0059	G3588	G0068	G1565

“স্বর্গরাজ্য ক্ষেতের মধ্যে লুকিয়ে রাখা ধনের মতো। একজন লোক তা খুঁজে পেয়ে আবার সেই ক্ষেতের মধ্যে লুকিয়ে রাখল। সে এতে এত খুশী হল যে সেখান থেকে গিয়ে তার সর্বস্ব বিক্রি করে সেই ক্ষেতটি কিনল।

45

Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	‹ἀνθρώπῳ›,	ἐμπόρῳ,
আবার	মতো	হল	-সেই	রাজ্য	-সেই	স্বর্গের	মানুষের-মতো	বণিকের-মতো
G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G1713

ζητοῦντι	καλοὺς	μαργαρίτας;
যে-খুঁজছে	সুন্দর	মুক্তা
G2212	G2570	G3135

“আবার স্বর্গরাজ্য এমন একজন সওদাগরের মতো, যে ভাল মুক্তা খুঁজছিল।

46

εὑρὼν	δὲ	ἕνα	πολύτιμον	μαργαρίτην,	ἀπελθὼν,	πέπρακεν	πάντα	ὅσα
খুঁজে-পেয়ে	কিন্তু	একটি	মূল্যবান	মুক্তা	গিয়ে	বিক্রি-করল	সব	যা-কিছু
G2147	G1161	G1520	G4186	G3135	G0565	G4097	G3956	G3745

εἶχεν,	καὶ	ἠγόρασεν	αὐτόν.
ছিল	এবং	কিনল	সেটি
G2192	G2532	G0059	G0846

যখন সে একটা খুব দামী মুক্তার খোঁজ পেল, তখন গিয়ে তার যা কিছু ছিল সব বিক্রি করে সেই মুক্তাটাই কিনল।

47

Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	σαγήνῃ,	βληθείσῃ	εἰς	τὴν
আবার	মতো	হল	-সেই	রাজ্য	-সেই	স্বর্গের	জালের-মতো	ফেলা	মধ্যে	-সেই
G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G4522	G0906	G1519	G3588

θάλασσαν,	καὶ	ἐκ	παντὸς	γένους	συναγαγούσῃ;
সাগরে	এবং	থেকে	সব	ধরনের	জড়ো-করে
G2281	G2532	G1537	G3956	G1085	G4863

“স্বর্গরাজ্য আবার এমন একটা বড় জালের মতো যা সমুদ্রে ফেলা হলে তাতে সব রকম মাছ ধরা পড়ল।

48

ἣν,	ὅτε	ἐπληρώθη,	ἀναβιβάσαντες	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	καὶ	καθίσαντες,
যা	যখন	পূর্ণ-হল	তুলে-এনে	উপরে	-সেই	তীরে	এবং	বসে
G3739	G3753	G4137	G0307	G1909	G3588	G0123	G2532	G2523

συνέλεξαν	τὰ	καλὰ	εἰς	ἄγγη,	τὰ	δὲ	σαπρὰ	ἔξω	ἔβαλον.
জড়ো-করল	-সেই	ভালো	মধ্যে	পাত্রে	-সেই	কিন্তু	খারাপ	বাইরে	ফেলে-দিল
G4816	G3588	G2570	G1519	G0030	G3588	G1161	G4550	G1854	G0906

জাল পূর্ণ হলে লোকরা সেটা পাড়ে টেনে তুলল, পরে তারা বসে ভালো মাছগুলো বেছে ঝুড়িতে রাখল এবং খারাপগুলো ফেলে দিল।

49

οὕτως	ἔσται	ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος:	ἐξελεύσονται	οἱ	ἄγγελοι,
এইভাবে	হবে	-মধ্যে	-সেই	সমাপ্তিতে	-সেই	যুগের	বের-হবে	-সেই	স্বর্গদূতরা
G3779	G1510	G1722	G3588	G4930	G3588	G0165	G1831	G3588	G0032

καὶ	ἀφοριοῦσιν	τοὺς	πονηροὺς	ἐκ	μέσου	τῶν	δικαίων,
এবং	আলাদা-করবে	-সেই	মন্দদের	থেকে	মধ্য	-সেই	ধার্মিকদের
G2532	G0873	G3588	G4190	G1537	G3319	G3588	G1342

জগতের শেষের দিনে এই রকমই হবে৷ স্বর্গদূতরা এসে ধার্মিক লোকদের মধ্য থেকে দুষ্ট লোকদের আলাদা করবেন৷

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός. ἐκεῖ ἔσται ὁ
এবং ফেলে-দেবে তাদের মধ্যে -সেই চুল্লিতে -সেই আগুনের সেখানে হবে -সেই
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G2575 G3588 G4442 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
কান্না এবং -সেই দাঁত-কড়মড় -সেই দাঁতের
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

স্বর্গদূতরা জ্বলন্ত আগুনের মধ্যে দুষ্ট লোকদের ফেলে দেবেন৷ সেখানে লোকে কান্নাকাটি করবে ও দাঁতে দাঁত ঘসবে৷”

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα? λέγουσιν αὐτῷ, Ναί,
বুঝেছ এই-সব সব বলছে তাঁকে হ্যাঁ
G4920 G3778 G3956 G3004 G0846 G3483

যীশু তাঁর শিষ্যদের জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমরা কি এসব কথা বুঝলে?” তারা তাঁকে বলল, “হ্যাঁ, আমরা বুঝেছি৷”

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ
-তিনি কিন্তু বললেন তাদের এই-কারণে এই প্রত্যেক শাস্ত্রবিদ শিক্ষাপ্রাপ্ত -সেই
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3778 G3956 G1122 G3100 G3588

βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ
রাজ্যে -সেই স্বর্গের মতো হল মানুষের গৃহকর্তার যে বের-করে থেকে
G0932 G3588 G3772 G3664 G1510 G0444 G3617 G3748 G1544 G1537

τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
-তার ধনভাণ্ডার তার নতুন এবং পুরাতন
G3588 G2344 G0846 G2537 G2532 G3820

তখন তিনি তাদের বললেন, “প্রত্যেক ব্যবস্থার শিক্ষক, যিনি স্বর্গরাজ্যের বিষয়ে শিক্ষা লাভ করেছেন তিনি এমন একজন গৃহস্থের মতো, যিনি তাঁর ভাঁড়ার থেকে নতুন ও পুরানো উভয় জিনিসই বের করেন৷”

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν
এবং হল যখন শেষ-করলেন -সেই যীশু -এই দৃষ্টান্তগুলি এই চলে-গেলেন
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3850 G3778 G3332

ἐκεῖθεν;
সেখান-থেকে
G1564

যীশু এই দৃষ্টান্তগুলি বলার পর সেখান থেকে চলে গেলেন৷

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ
এবং এসে মধ্যে -তাঁর দেশে তাঁর শিক্ষা-দিচ্ছিলেন তাদের -মধ্যে -তাদের
G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G1321 G0846 G1722 G3588

συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ
সমাজ-গৃহে তাদের এতটাই-যে অবাক-হচ্ছিল তারা এবং বলছিল কোথা-থেকে এঁর
G4864 G0846 G5620 G1605 G0846 G2532 G3004 G4159 G3778

ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις?
-এই জ্ঞান এই এবং -এই শক্তি
G3588 G4678 G3778 G2532 G3588 G1411

তারপর তিনি নিজের শহরে গিয়ে সেখানে সমাজ-গৃহে তাদের মধ্যে শিক্ষা দিতে লাগলেন৷ তাঁর কথা শুনে লোকেরা আশ্চর্য্য হয়ে গেল৷ তারা বলল, “এই জ্ঞান ও এইসব অলৌকিক কাজ করার ক্ষমতা এ কোথা থেকে পেল?

55	οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τοῦ	τέκτονος?	υἱός	οὐχ	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	λέγεται
	না-কি	এই	হল	-সেই	-সেই	ছুতোরের	পুত্র	না-কি	-তাঁর	মা	তাঁর	বলা-হয়
	G3756	G3778	G1510	G3588	G3588	G5045	G5207	G3756	G3588	G3384	G0846	G3004

Μαριὰμ?	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωσὴφ	καὶ	Σίμων	καὶ
মরিয়ম	এবং	-তাঁর	ভাইয়েরা	তাঁর	যাকোব	এবং	যোসেফ	এবং	শিমোন	এবং
G3137	G2532	G3588	G0080	G0846	G2385	G2532	G2501	G2532	G4613	G2532

Ἰούδας?
যিহূদা
G2455

এ কি সেই ছুতোর মিস্ত্রির ছেলে নয়? এর মায়ের নাম কি মরিয়ম নয়? আর এর ভাইদের নাম কি যাকোব, যোষেফ, শিমোন ও যিহূদা নয়?

56	καὶ	αἱ	ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	οὐχὶ	πᾶσαι	πρὸς	ἡμᾶς	εἰσιν?	πόθεν	οὖν
	এবং	-তাঁর	বোনেরা	তাঁর	কি-না	সব	কাছে	আমাদের	আছে	কোথা-থেকে	তাহলে
	G2532	G3588	G0079	G0846	G3780	G3956	G4314	G1473	G1510	G4159	G3767

τούτῳ	ταῦτα	πάντα?
এঁর	এই-সব	সব
G3778	G3778	G3956

আর এর সব বোনেরা এখানে আমাদের মধ্যে কি থাকে না? তাহলে কোথা থেকে সে এসব পেল?”

57	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	ἔστιν
	এবং	হোঁচট-খাচ্ছিল	-সম্বন্ধে	তাঁকে	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	নেই	হল
	G2532	G4624	G1722	G0846	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G1510

προφήτης	ἄτιμος,	εἰ	μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι,	καὶ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ
ভাববাদী	অসম্মানিত	ছাড়া	না	-মধ্যে	-নিজের	দেশে	এবং	-মধ্যে	-নিজের	বাড়িতে
G4396	G0820	G1487	G3361	G1722	G3588	G3968	G2532	G1722	G3588	G3614

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

এইভাবে তাঁকে মেনে নিতে তারা মহা সমস্যায় পড়ল৷ কিন্তু যীশু তাদের বললেন, “নিজের গ্রাম ও বাড়ি ছাড়া আর সব জায়গাতেই ভাববাদী সম্মান পান৷”

58	καὶ	οὐκ	ἐποίησεν	ἐκεῖ	δυνάμεις	πολλὰς,	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.
	এবং	না	করলেন	সেখানে	শক্তিশালী-কাজ	অনেক	কারণ	-তাদের	অবিশ্বাসের	তাদের
	G2532	G3756	G4160	G1563	G1411	G4183	G1223	G3588	G0570	G0846

তাঁর প্রতি লোকদের অবিশ্বাস দেখে তিনি সেখানে বেশী অলৌকিক কাজ করলেন না৷

Chapter 14

1	Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἤκουσεν	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης	τὴν	ἀκοὴν
	-মধ্যে	সেই	-সেই	সময়ে	শুনলেন	হেরোদ	-সেই	চতুর্থাংশাধিপতি	-সেই	খবর
	G1722	G1565	G3588	G2540	G0191	G2264	G3588	G5076	G3588	G0189

Ἰησοῦ,
যীশুর
G2424

সেই সময় গালীলের শাসনকর্তা হেরোদ, যীশুর বিষয় শুনতে পেলেন৷

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς
এবং বললেন -তাঁর দাসদের তাঁর এই হল যোহন -সেই বাপ্তিস্মদাতা তিনি
G2532 G3004 G3588 G3816 G0846 G3778 G1510 G2491 G3588 G0910 G0846

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν
ওঠানো-হয়েছে থেকে -সেই মৃতদের এবং জন্য এই -এই শক্তিশালী-কাজ কাজ-করছে
G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1223 G3778 G3588 G1411 G1754

ἐν αὐτῷ.
-মধ্যে তাঁর
G1722 G0846

তিনি তাঁর চাকরদের বললেন, “এই লোক নিশ্চয়ই বাপ্তিস্মদাতা যোহন সে নিশ্চয়ই মৃত লোকদের মধ্য থেকে বেঁচে উঠেছে৷ আর সেইজন্যই এইসব অলৌকিক কাজ করতে পারছে৷”

3 Ὁ γὰρ Ἡρῴδης κρατήσας τὸν Ἰωάνην, ἔδησεν ‹αὐτὸν›, καὶ ἐν
-সেই কারণ হেরোদ ধরে -সেই যোহনকে বেঁধে-রাখল তাঁকে এবং -মধ্যে
G3588 G1063 G2264 G2902 G3588 G2491 G1210 G0846 G2532 G1722

φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.
কারাগারে রাখল জন্য হেরোদিয়ার -সেই স্ত্রীর ফিলিপের -সেই ভাইয়ের তাঁর
G5438 G0659 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080 G0846

এই হেরোদই যোহনকে গ্রেপ্তার করে কারাগারের মধ্যে শেকলে বেঁধে রেখেছিলেন৷ তাঁর ভাই ফিলিপের স্ত্রী হেরোদিয়ার অনুরোধেই তিনি একাজ করেছিলেন৷

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.
বলছিলেন কারণ -সেই যোহন তাকে নেই অনুমোদিত তোমার-জন্য রাখতে তাকে
G3004 G1063 G3588 G2491 G0846 G3756 G1832 G4771 G2192 G0846

কারণ যোহনহেরোদকে বার-বার বলতেন, “হেরোদিয়াকে তোমার ঐভাবে রাখা বৈধ নয়৷”

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
এবং চেয়ে তাঁকে মারতে ভয়-পেল -সেই ভিড়কে কারণ মতো ভাববাদীর
G2532 G2309 G0846 G0615 G5399 G3588 G3793 G3754 G5613 G4396

αὐτὸν εἶχον.
তাঁকে ধরত
G0846 G2192

হেরোদ এই জন্য যোহনকে হত্যা করতে চেয়েছিলেন, কিন্তু তিনি লোকদের ভয় করতেন, কারণ সাধারণ লোক যোহনকে ভাববাদী বলে মানত৷

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρῴδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
জন্মদিনে কিন্তু হলে -সেই হেরোদের নাচল -সেই মেয়ে -সেই
G1077 G1161 G1096 G3588 G2264 G3738 G3588 G2364 G3588

Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ;
হেরোদিয়ার -মধ্যে -সেই মাঝে এবং সন্তুষ্ট-করল -সেই হেরোদকে
G2266 G1722 G3588 G3319 G2532 G0700 G3588 G2264

এরপর হেরোদের জন্মদিন এল, সেই উৎসবে হেরোদিয়ার মেয়ে, হেরোদ ও তাঁর অতিথিদের সামনে নেচে হেরোদকে খুব খুশী করল৷

7 ὅθεν μεθ’ ὅρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.
তাই সাথে শপথের প্রতিজ্ঞা-করল তাকে দিতে যা যদি চায়
G3606 G3326 G3727 G3670 G0846 G1325 G3739 G1437 G0154

সেজন্য হেরোদ শপথ করে বললেন যে, সে যা চাইবে তিনি তাকে তাইদেবেন৷

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε
-সেই কিন্তু প্ররোচিত-হয়ে দ্বারা -তাঁর মায়ের তার দাও আমাকে বলল এখানে
G3588 G1161 G4264 G5259 G3588 G3384 G0846 G1325 G1473 G5346 G5602

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
উপরে থালায় -সেই মাথা যোহনের -সেই বাপ্তিস্মদাতার
G1909 G4094 G3588 G2776 G2491 G3588 G0910

মেয়েটি তার মায়ের পরামর্শ অনুসারে বলল, “থালায় করে বাপ্তিস্মদাতা যোহনের মাথাটা আমায় এনে দিন।”

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους,
এবং দুঃখিত-হয়ে -সেই রাজা জন্য -সেই শপথের এবং -যারা সাথে-বসা
G2532 G3076 G3588 G0935 G1223 G3588 G3727 G2532 G3588 G4873

ἐκέλευσεν δοθῆναι.
আদেশ-দিলেন দিতে
G2753 G1325

যদিও রাজা হেরোদ এতে খুব দুঃখিত হলেন, তবু তিনি শপথ করেছিলেন বলে এবং যাঁরা তাঁর সঙ্গে খেতে বসেছিলেন তারা সেই শপথের কথা শুনেছিলেন বলে সম্মানের কথা ভেবে তিনি তা দিতে হুকুম করলেন।

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν ‹τὸν› Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
এবং পাঠিয়ে শিরশ্ছেদ-করলেন -সেই যোহনের -মধ্যে -সেই কারাগারে
G2532 G3992 G0607 G3588 G2491 G1722 G3588 G5438

তিনি লোক পাঠিয়ে কারাগারের মধ্যে যোহনের শিরশ্ছেদ করালেন।

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
এবং আনা-হল -তাঁর মাথা তাঁর উপরে থালায় এবং দেওয়া-হল -সেই মেয়েকে
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G3588 G2877

καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
এবং নিয়ে-গেল -তার মাকে তার
G2532 G5342 G3588 G3384 G0846

এরপর যোহনের মাথাটি থালায় করে নিয়ে এসে সেই মেয়েকে দেওয়া হলে, সে তা নিয়ে তার মায়ের কাছে গেল।

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν
এবং এগিয়ে-এসে -তাঁর শিষ্যরা তাঁর তুলল -সেই দেহ এবং কবর-দিল
G2532 G4334 G3588 G3101 G0846 G0142 G3588 G4430 G2532 G2290

αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
সেটি এবং এসে জানাল -সেই যীশুকে
G0846 G2532 G2064 G0518 G3588 G2424

তারপর যোহনের অনুগামীরা এসে তাঁর দেহটি নিয়ে গিয়ে কবর দিলেন। আর তাঁরা যীশুর কাছে গিয়ে সব কথা জানালেন।

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
শুনে কিন্তু -সেই যীশু চলে-গেলেন সেখান-থেকে -মধ্যে নৌকায় মধ্যে নির্জন
G0191 G1161 G3588 G2424 G0402 G1564 G1722 G4143 G1519 G2048

τόπον κατ’ ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ
জায়গায় অনুসারে একা এবং শুনে -সেই ভিড় অনুসরণ-করল তাঁকে পায়ে-হেঁটে
G5117 G2596 G2398 G2532 G0191 G3588 G3793 G0190 G0846 G3979

ἀπὸ τῶν πόλεων.
থেকে -সেই শহরগুলি
G0575 G3588 G4172

যীশু সব কথা শুনে একা একটা নৌকা করে সেখান থেকে রওনা হয়ে কোন এক নির্জন জায়গায় চলে গেলেন৷ কিন্তু লোকেরা তা জানতে পেরে বিভিন্ন নগর থেকে বেরিয়ে হাঁটা পথ ধরে তাঁর সঙ্গ ধরল৷

14	Καὶ	ἐξελθὼν,	εἶδεν	πολὺν	ὄχλον,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ’	αὐτοῖς,	καὶ
	এবং	বের-হয়ে	দেখলেন	বড়	ভিড়	এবং	করুণা-করলেন	উপরে	তাদের	এবং
	G2532	G1831	G3708	G4183	G3793	G2532	G4697	G1909	G0846	G2532

ἐθεράπευσεν	τοὺς	ἀρρώστους	αὐτῶν.
সুস্থ-করলেন	-সেই	অসুস্থদের	তাদের
G2323	G3588	G0732	G0846

তিনি নৌকা থেকে তীরে নেমে দেখলেন বহুলোক জড় হয়েছে, তাদের প্রতি তাঁর করুণা হল৷ তাদের মধ্যে যাঁরা অসুস্থ ছিল, তাদের সকলকে তিনি সুস্থ করলেন৷

15	ὀψίας	δὲ	γενομένης,	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ,	λέγοντες,	Ἔρημός
	সন্ধ্যা	কিন্তু	হলে	এগিয়ে-এল	তাঁর-কাছে	-সেই	শিষ্যরা	বলে	নির্জন
	G3798	G1161	G1096	G4334	G0846	G3588	G3101	G3004	G2048

ἐστιν	ὁ	τόπος,	καὶ	ἡ	ὥρα	ἤδη	παρῆλθεν.	ἀπόλυσον	□οὖν□	τοὺς
হল	-এই	জায়গা	এবং	-সেই	সময়	ইতিমধ্যে	চলে-গেছে	বিদায়-দাও	তাহলে	-সেই
G1510	G3588	G5117	G2532	G3588	G5610	G2235	G3928	G0630	G3767	G3588

ὄχλους,	ἵνα	ἀπελθόντες	εἰς	τὰς	κώμας,	ἀγοράσωσιν	ἑαυτοῖς	βρώματα.
ভিড়কে	যাতে	গিয়ে	মধ্যে	-সেই	গ্রামে	কেনে	নিজেদের-জন্য	খাবার
G3793	G2443	G0565	G1519	G3588	G2968	G0059	G1438	G1033

সন্ধ্যা হলে শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “এ জনহীন প্রান্তর আর এখন বেলাও শেষ হয়ে এল, এই লোকদের চলে যেতে বলুন, তারা যেন গ্রামে গ্রামে গিয়ে নিজেদের জন্য খাবার কিনে নিতে পারে৷”

16	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	ἀπελθεῖν.	δότε	αὐτοῖς
	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	নেই	প্রয়োজন	আছে	যেতে	দাও	তাদের
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G5532	G2192	G0565	G1325	G0846

ὑμεῖς	φαγεῖν.
তোমরা	খেতে
G4771	G5315

কিন্তু যীশু তাদের বললেন, “তাদের যাবার দরকার নেই, তোমরাই তাদের কিছু খেতে দাও৷”

17	οἱ	δὲ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Οὐκ	ἔχομεν	ὧδε,	εἰ	μὴ	πέντε	ἄρτους	καὶ
	-তারা	কিন্তু	বলছে	তাঁকে	নেই	আছে	এখানে	ছাড়া	না	পাঁচটি	রুটি	এবং
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3756	G2192	G5602	G1487	G3361	G4002	G0740	G2532

δύο	ἰχθύας.
দুটি	মাছ
G1417	G2486

তখন তার শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “এখানে আমাদের কাছে পাঁচখানা রুটি আর দুটো মাছ ছাড়া আর কিছুই নেই৷”

18	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Φέρετέ	μοι	ὧδε	αὐτούς.
	-তিনি	কিন্তু	বললেন	আনো	আমার-কাছে	এখানে	সেগুলি
	G3588	G1161	G3004	G5342	G1473	G5602	G0846

তিনি তাঁদের বললেন, “ওগুলো আমার কাছে নিয়ে এস৷”

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε
এবং আদেশ-দিয়ে -সেই ভিড়কে হেলান-দিতে উপরে -সেই ঘাসের নিয়ে -সেই পাঁচটি
G2532 G2753 G3588 G3793 G0347 G1909 G3588 G5528 G2983 G3588 G4002

ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν;
রুটি এবং -সেই দুটি মাছ তাকিয়ে মধ্যে -সেই আকাশে আশীর্বাদ-করলেন
G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588 G3772 G2127

καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς
এবং ভেঙে দিলেন -সেই শিষ্যদের -সেই রুটি -সেই কিন্তু শিষ্যরা -সেই
G2532 G2806 G1325 G3588 G3101 G3588 G0740 G3588 G1161 G3101 G3588

ὄχλοις.
ভিড়কে
G3793

এরপর তিনি সেই লোকদের ঘাসের ওপর বসে যেতে বললেন৷ পরে তিনি সেই পাঁচখানা রুটি ও দুটো মাছ নিয়ে স্বর্গের দিকে তাকিয়ে সেই খাবারের জন্য ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন৷ তারপর সেই রুটি টুকরো টুকরো করে তাঁর শিষ্যদের হাতে পরিবেশন করার জন্য দিলেন৷ শিষ্যরা এক এক করে লোকদের তা দিলেন৷

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν
এবং খেল সকলে এবং তৃপ্ত-হল এবং তুলল -যা উদ্বৃত্ত -সেই
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G0142 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
টুকরোর বারো ঝুড়ি পূর্ণ
G2801 G1427 G2894 G4134

আর লোকেরা সকলে খেয়ে পরিতৃপ্ত হল৷ পরে শিষ্যরা পড়ে থাকা খাবারের টুকরো-টাকরা তুলে নিলে তাতে বারোটি টুকরি ভর্ত্তি হয়ে গেল;

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
-যারা কিন্তু খাচ্ছিল ছিল পুরুষ প্রায় পাঁচ-হাজার ছাড়া নারী এবং
G3588 G1161 G2068 G1510 G0435 G5616 G4000 G5565 G1135 G2532

παιδίων.
শিশুদের
G3813

যাঁরা খেয়েছিল তাদের মধ্যে স্ত্রীলোক ও ছোট ছোট ছেলেমেয়ে ছাড়া পাঁচ হাজার পুরুষ মানুষ ছিল৷

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
এবং তৎক্ষণাৎ বাধ্য-করলেন -সেই শিষ্যদের উঠতে মধ্যে -সেই নৌকায় এবং
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
আগে-যেতে তাঁর মধ্যে -সেই ওপারে পর্যন্ত যখন বিদায়-দেন -সেই ভিড়কে
G4254 G0846 G1519 G3588 G4008 G2193 G3739 G0630 G3588 G3793

এরপরই যীশু তাঁর শিষ্যদের নৌকায় করে হ্রদের অপর পারে তাঁর সেখানে যাবার আগে তাদের পোঁছাতে বললেন৷ এরপর তিনি লোকদের বিদায় জানালেন৷

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ’ ἰδίαν
এবং বিদায়-দিয়ে -সেই ভিড়কে উঠলেন মধ্যে -সেই পাহাড়ে অনুসারে একা
G2532 G0630 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2596 G2398

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
প্রার্থনা-করতে সন্ধ্যা কিন্তু হলে একা ছিলেন সেখানে
G4336 G3798 G1161 G1096 G3441 G1510 G1563

লোকদের বিদায় দিয়ে, প্রার্থনা করবার জন্য তিনি একা পাহাড়ে উঠে গেলেন৷ অন্ধকার হয়ে গেলেও তিনি সেখানে একাই রইলেন৷

24 τὸ	δὲ	πλοῖον,	ἤδη	σταδίους	πολλοὺς	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀπεῖχεν
-সেই	কিন্তু	নৌকা	ইতিমধ্যে	স্টেডিয়া	অনেক	থেকে	-সেই	ভূমির	দূরে-ছিল
G3588	G1161	G4143	G2235	G4712	G4183	G0575	G3588	G1093	G0568

βασανιζόμενον	ὑπὸ	τῶν	κυμάτων	ἦν,	γὰρ	ἐναντίος	ὁ	ἄνεμος.	
আক্রান্ত-হচ্ছিল	দ্বারা	-সেই	ঢেউয়ের	ছিল	কারণ	বিপরীত	-সেই	বাতাস	
G0928	G5259	G3588	G2949	G1510	G1063	G1727	G3588	G0417	

নৌকাটি তীর থেকে দূরে গিয়ে পড়েছিল, উল্টো হাওয়া বইতে থাকায় ঢেউয়ের ধাক্কায় ভীষণভাবে দুলছিল৷

25 τετάρτῃ	δὲ	φυλακῇ	τῆς	νυκτὸς,	ἦλθεν	πρὸς	αὐτοὺς,	περιπατῶν	ἐπὶ	τὴν
চতুর্থ	কিন্তু	প্রহরে	-সেই	রাতের	এলেন	কাছে	তাদের	হাঁটতে-হাঁটতে	উপরে	-সেই
G5067	G1161	G5438	G3588	G3571	G2064	G4314	G0846	G4043	G1909	G3588

θάλασσαν.
সাগরের
G2281

সকাল তিনটে থেকে ছ'টার মধ্যে যীশুর শিষ্যরা নৌকায় ছিলেন৷ এমন সময় যীশু জলের উপর দিয়ে হেঁটে তাঁদের কাছে এলেন৷

26 οἱ	δὲ	μαθηταὶ,	ἰδόντες	αὐτὸν	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	περιπατοῦντα,
-সেই	কিন্তু	শিষ্যরা	দেখে	তাঁকে	উপরে	-সেই	সাগরের	হাঁটতে
G3588	G1161	G3101	G3708	G0846	G1909	G3588	G2281	G4043

ἐταράχθησαν,	λέγοντες,	ὅτι	Φάντασμά	ἐστιν;	καὶ	ἀπὸ	τοῦ	φόβου	ἔκραξαν,	
ভয়-পেল	বলে	যে	ভূত	হল	এবং	থেকে	-সেই	ভয়ে	চিৎকার-করল	
G5015	G3004	G3754	G5326	G1510	G2532	G0575	G3588	G5401	G2896	

যীশুকে হ্রদের জলের ওপর দিয়ে হেঁটে আসতে দেখে শিষ্যরা ভয়ে আঁতকে উঠলেন, তারা "ভূত, ভূত" বলে ভয়ে চিৎকার করে উঠলেন৷

27 εὐθὺς	δὲ	ἐλάλησεν	«ὁ	Ἰησοῦς»	αὐτοῖς,	λέγων,	Θαρσεῖτε,	ἐγώ	εἰμι,	μὴ
তৎক্ষণাৎ	কিন্তু	বললেন	-সেই	যীশু	তাদের	বলে	সাহস-কর	আমি	হই	না
G2112	G1161	G2980	G3588	G2424	G0846	G3004	G2293	G1473	G1510	G3361

φοβεῖσθε.
ভয়-কর
G5399

সঙ্গে সঙ্গে যীশু তাঁদের বললেন, "এতো আমি! সাহস কর! ভয় করো না৷"

28 ἀποκριθεὶς	δέ,	αὐτῷ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	Κύριε,	εἰ	σὺ	εἶ,	κέλευσόν
উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	তাঁকে	-সেই	পিতর	বললেন	প্রভু	যদি	তুমি	হও	আদেশ-দাও
G0611	G1161	G0846	G3588	G4074	G3004	G2962	G1487	G4771	G1510	G2753

με	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα.
আমাকে	আসতে	কাছে	তোমার	উপরে	-সেই	জলের
G1473	G2064	G4314	G4771	G1909	G3588	G5204

এর উত্তরে পিতর তাঁকে বললেন, "প্রভু, এ যদি সত্যিই আপনি হন তবে জলের ওপর দিয়ে আমাকেও আপনার কাছে আসতে আদেশ করুন৷"

29 ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐλθέ.	καὶ	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου,	[ὁ]	Πέτρος
-তিনি	কিন্তু	বললেন	এস	এবং	নেমে	থেকে	-সেই	নৌকা	-সেই	পিতর
G3588	G1161	G3004	G2064	G2532	G2597	G0575	G3588	G4143	G3588	G4074

περιεπάτησεν	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα,	καὶ	ἦλθεν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν.
হাঁটলেন	উপরে	-সেই	জলের	এবং	এলেন	কাছে	-সেই	যীশুর
G4043	G1909	G3588	G5204	G2532	G2064	G4314	G3588	G2424

যীশু বললেন, “এস৷” পিতর তখন নৌকা থেকে নেমে জলের ওপর দিয়ে হাঁটতে হাঁটতে যীশুর দিকে এগোতে লাগলেন৷

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ‹ἰσχυρὸν›, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,
দেখে কিন্তু -সেই বাতাস শক্তিশালী ভয়-পেলেন এবং শুরু-করে ডুবতে
G0991 G1161 G3588 G0417 G2478 G5399 G2532 G0756 G2670

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
চিৎকার-করলেন বলে প্রভু বাঁচাও আমাকে
G2896 G3004 G2962 G4982 G1473

কিন্তু যখন দেখলেন প্রচণ্ড ঝোড়ো বাতাস বইছে, তখন খুবই ভয় পেয়ে গেলেন৷ তিনি আস্তে আস্তে ডুবতে লাগলেন আর চিৎকার করে বললেন, “প্রভু, আমাকে বাঁচান৷”

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει
তৎক্ষণাৎ কিন্তু -সেই যীশু বাড়িয়ে -তাঁর হাত ধরলেন তাঁকে এবং বলছেন
G2112 G1161 G3588 G2424 G1614 G3588 G5495 G1949 G0846 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?
তাঁকে অল্পবিশ্বাসী মধ্যে কেন সন্দেহ-করলে
G0846 G3640 G1519 G5101 G1365

যীশু তখনই হাত বাড়িয়ে পিতরকে ধরে ফেলে বললেন, “হে অল্প-বিশ্বাসী! তুমি কেন সন্দেহ করলে?”

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
এবং উঠলে তাদের মধ্যে -সেই নৌকায় থামল -সেই বাতাস
G2532 G0305 G0846 G1519 G3588 G4143 G2869 G3588 G0417

যীশু ও পিতর নৌকায় উঠলে পর ঝোড়ো বাতাস থেমে গেল৷

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς
-যারা কিন্তু -মধ্যে -সেই নৌকায় প্রণাম-করল তাঁকে বলে সত্যিই ঈশ্বরের পুত্র
G3588 G1161 G1722 G3588 G4143 G4352 G0846 G3004 G0230 G2316 G5207

εἶ!
হও
G1510

যাঁরা নৌকায় ছিলেন তাঁরা যীশুকে প্রণাম করে বললেন, “আপনি সত্যিই ঈশ্বরের পুত্র৷”

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
এবং পার-হয়ে এলেন উপরে -সেই ভূমিতে মধ্যে গিন্নেষরতে
G2532 G1276 G2064 G1909 G3588 G1093 G1519 G1082

তাঁরা হ্রদ পার হয়ে গিনেষরত্ অঞ্চলে এলেন৷

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην
এবং চিনে তাঁকে -সেই পুরুষরা -সেই জায়গার সেই পাঠাল মধ্যে সমস্ত
G2532 G1921 G0846 G3588 G0435 G3588 G5117 G1565 G0649 G1519 G3650

τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς
-সেই চারপাশের-অঞ্চলে সেই এবং আনল তাঁর-কাছে সকল -যারা খারাপভাবে
G3588 G4066 G1565 G2532 G4374 G0846 G3956 G3588 G2560

ἔχοντας,
আছে
G2192

সেই অঞ্চলের লোকরা তাঁকে চিনতে পেরে সেই অঞ্চলের সব জায়গায় লোকদের কাছে তাঁর আসার খবর রটিয়ে দিল৷ তখন লোকেরা তাদের মধ্যে যাঁরা অসুস্থ ছিল তাদের সকলকে যীশুর কাছে নিয়ে এল৷

36	καὶ	παρεκάλουν	αὐτὸν	ἵνα	μόνον	ἅψωνται	τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου
	এবং	অনুরোধ-করছিল	তাঁকে	যাতে	শুধু	স্পর্শ-করে	-সেই	আঁচলের	-তাঁর	পোশাকের
	G2532	G3870	G0846	G2443	G3440	G0680	G3588	G2899	G3588	G2440

αὐτοῦ;	καὶ	ὅσοι	ἥψαντο	διεσώθησαν.
তাঁর	এবং	যারা-কিছু	স্পর্শ-করল	সম্পূর্ণ-সুস্থ-হল
G0846	G2532	G3745	G0680	G1295

তারা যীশুকে অনুরোধ করল, যেন সেই রোগীরা কেবল তাঁর পোশাকের ঝালর স্পর্শ করতে পারে৷ আর যাঁরা স্পর্শ করল, তারাই সুস্থ হয়ে গেল৷

Chapter 15

1	Τότε	προσέρχονται	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων,	Φαρισαῖοι	καὶ
	তখন	এগিয়ে-আসছে	-সেই	যীশুর-কাছে	থেকে	যিরূশালেম	ফরীশীরা	এবং
	G5119	G4334	G3588	G2424	G0575	G2414	G5330	G2532

γραμματεῖς,	λέγοντες,
শাস্ত্রবিদরা	বলে
G1122	G3004

জেরুশালেম থেকে কয়েকজন ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষক যীশুর সঙ্গে দেখা করতে এলেন৷ তাঁরা যীশুকে বললেন,

2	Διὰ	τί	οἱ	μαθηταί	σου	παραβαίνουσιν	τὴν	παράδοσιν	τῶν
	কেন	কী	-আপনার	শিষ্যরা	আপনার	লঙ্ঘন-করছে	-সেই	রীতি	-সেই
	G1223	G5101	G3588	G3101	G4771	G3845	G3588	G3862	G3588

πρεσβυτέρων?	οὐ	γὰρ	νίπτονται	τὰς	χεῖρας	‹αὐτῶν›,	ὅταν	ἄρτον	ἐσθίωσιν.
প্রাচীনদের	না	কারণ	ধোয়-না	-তাদের	হাত	তাদের	যখন	রুটি	খায়
G4245	G3756	G1063	G3538	G3588	G5495	G0846	G3752	G0740	G2068

“আমাদের পিতৃপুরুষরা যে নিয়ম আমাদের দিয়েছেন, আপনার অনুগামীরা কেন তা মেনে চলে না? খাওয়ার আগে তারা ঠিকমতো হাত ধোয় না!”

3	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τί	καὶ	ὑμεῖς	παραβαίνετε	τὴν
	-তিনি	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	তাদের	কেন	কী	এবং	তোমরা	লঙ্ঘন-কর	-সেই
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G1223	G5101	G2532	G4771	G3845	G3588

ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν?
আজ্ঞা	-সেই	ঈশ্বরের	জন্য	-তোমাদের	রীতির	তোমাদের
G1785	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, “তোমাদের পরম্পরাগত আচার পালনের জন্য তোমরাই বা কেন ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করো?

4	ὁ	γὰρ	Θεὸς	εἶπεν,	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;	καί,
	-সেই	কারণ	ঈশ্বর	বলেছেন	সম্মান-কর	-তোমার	পিতাকে	এবং	-তোমার	মাতাকে	এবং
	G3588	G1063	G2316	G3004	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532

Ὁ	κακολογῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα,	θανάτῳ	τελευτάτω.
-যে	মন্দ-বলে	পিতাকে	বা	মাতাকে	মৃত্যুতে	মরুক
G3588	G2551	G3962	G2228	G3384	G2288	G5053

কারণ ঈশ্বর বলেছেন, ‘তোমরা বাবা-মাকে সম্মান করো৷’ আর ‘যে কেউ তার বাবা-মার নিন্দা করবে তার মৃত্যুদণ্ড হবে৷’

5	ὑμεῖς	δὲ	λέγετε,	Ὃς	ἂν	εἴπῃ	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ	μητρί,	Δῶρον
	তোমরা	কিন্তু	বলছ	যে-কেউ	যদি	বলে	-সেই	পিতাকে	বা	-সেই	মাতাকে	উপহার
	G4771	G1161	G3004	G3739	G0302	G3004	G3588	G3962	G2228	G3588	G3384	G1435

ὃ	ἐὰν	ἐξ	ἐμοῦ	ὠφεληθῇς--
যা	যদি	থেকে	আমার	উপকৃত-হও
G3739	G1437	G1537	G1473	G5623

কিন্তু তোমরা বলে থাকো, কেউ যদি তার বাবা কিংবা মাকে বলে, ‘আমি তোমাদের কিছুই সাহায্য করতে পারব না, কারণ তোমাদের দেবার মত যা কিছু সব আমি ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে দানস্বরূপ উৎসর্গ করেছি,’

6

οὐ	μὴ	τιμήσει	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ.	ἢ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ	καὶ
না	কখনো	সম্মান-করবে	-সেই	পিতাকে	তার	বা	-তার	মাতাকে	তার	এবং
G3756	G3361	G5091	G3588	G3962	G0846	G2228	G3588	G3384	G0846	G2532

ἠκυρώσατε	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν.
অকৃতকর-করেছ	-সেই	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের	জন্য	-তোমাদের	রীতির	তোমাদের
G0208	G3588	G3056	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

তবে বাবা মায়ের প্রতি তার কর্তব্য কিছু থাকে না৷ তাই তোমাদের পরম্পরাগত রীতির দ্বারা তোমরা ঈশ্বরের আদেশ মূল্যহীন করেছ৷

7

ὑποκριταί!	καλῶς	ἐπροφήτευσεν	περὶ	ὑμῶν	Ἠσαΐας,	λέγων,
ভণ্ড	ভালোভাবে	ভবিষ্যদ্বাণী-করেছিলেন	সম্বন্ধে	তোমাদের	যিশাইয়	বলে
G5273	G2573	G4395	G4012	G4771	G2268	G3004

তোমরা হলে ভণ্ড! ভাববাদী যিশাইয় তোমাদের বিষয়ে ঠিকই ভাববাণী করেছেন:

8

Ὁ	λαὸς	οὗτος,	τοῖς	χείλεσίν	με	τιμᾷ;	ἡ	δὲ	καρδία	αὐτῶν,
-এই	লোক	এই	-তাদের	ঠোঁটে	আমাকে	সম্মান-করে	-তাদের	কিন্তু	হৃদয়	তাদের
G3588	G2992	G3778	G3588	G5491	G1473	G5091	G3588	G1161	G2588	G0846

πόρρω	ἀπέχει	ἀπ’	ἐμοῦ:
দূরে	থাকে	থেকে	আমার
G4206	G0568	G0575	G1473

‘এই লোকগুলো মুখেই আমায় সম্মান করে, কিন্তু তাদের অন্তর আমার থেকে অনেক দূরে থাকে৷

9

μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.
বৃথাই	কিন্তু	ভক্তি-করছে	আমাকে	শিক্ষা-দিয়ে	শিক্ষারূপে	নিয়ম	মানুষের
G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444

এরা আমার যে উপাসনা করে তা মিথ্যা, কারণ এরা যে শিক্ষা দেয় তা মানুষের তৈরী কতকগুলি নিয়ম মাত্র৷’”

10

Καὶ	προσκαλεσάμενος	τὸν	ὄχλον,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀκούετε	καὶ	συνίετε!
এবং	ডেকে	-সেই	ভিড়কে	বললেন	তাদের	শোনো	এবং	বোঝো
G2532	G4341	G3588	G3793	G3004	G0846	G0191	G2532	G4920

এরপর যীশু লোকদের তাঁর কাছে ডেকে বললেন, “আমি যা বলি তা শোন ও তা বুঝে দেখ৷

11

οὐ	τὸ	εἰσερχόμενον	εἰς	τὸ	στόμα	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον;	ἀλλὰ	τὸ
না	-যা	প্রবেশ-করছে	মধ্যে	-সেই	মুখে	অশুচি-করে	-সেই	মানুষকে	বরং	-যা
G3756	G3588	G1525	G1519	G3588	G4750	G2840	G3588	G0444	G0235	G3588

ἐκπορευόμενον	ἐκ	τοῦ	στόματος,	τοῦτο	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
বের-হচ্ছে	থেকে	-সেই	মুখের	এটা	অশুচি-করে	-সেই	মানুষকে
G1607	G1537	G3588	G4750	G3778	G2840	G3588	G0444

মানুষ যা খায় তা মানুষকে অশুচি করে না৷ কিন্তু মুখের ভেতর থেকে যা বের হয়ে আসে, তাই মানুষকে অশুচি করে৷”

12

Τότε	προσελθόντες,	οἱ	μαθηταὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Οἶδας	ὅτι	οἱ	Φαρισαῖοι,
তখন	এগিয়ে-এসে	-তাঁর	শিষ্যরা	বলছে	তাঁকে	জান	যে	-সেই	ফরীশীরা
G5119	G4334	G3588	G3101	G3004	G0846	G1492	G3754	G3588	G5330

ἀκούσαντες	τὸν	λόγον,	ἐσκανδαλίσθησαν.
শুনে	-সেই	বাক্য	হোঁচট-খেয়েছে
G0191	G3588	G3056	G4624

তখন যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “আপনি কি জানেন ফরীশীরা আপনার এই কথা শুনে অপমান বোধ করছেন?”

13	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Πᾶσα	φυτεία	ἣν	οὐκ	ἐφύτευσεν	ὁ	Πατήρ
	-তিনি	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	প্রত্যেক	চারা	যা	না	লাগিয়েছেন	-আমার	পিতা
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3956	G5451	G3739	G3756	G5452	G3588	G3962
	μου	ὁ	οὐράνιος,	ἐκριζωθήσεται.							
	আমার	-যে	স্বর্গীয়	উপড়ানো-হবে							
	G1473	G3588	G3770	G1610							

এর উত্তরে যীশু বললেন, “যে চারাগুলি আমার স্বর্গের পিতা লাগাননি, সেগুলি উপড়ে ফেলা হবে৷

14	ἄφετε	αὐτούς;	τυφλοί	εἰσιν	ὁδηγοί	τυφλῶν.	τυφλὸς	δὲ	τυφλὸν	ἐὰν
	ছেড়ে-দাও	তাদের	অন্ধ	হল	পথপ্রদর্শক	অন্ধদের	অন্ধ	কিন্তু	অন্ধকে	যদি
	G0863	G0846	G5185	G1510	G3595	G5185	G5185	G1161	G5185	G1437
	ὁδηγῇ,	ἀμφότεροι	εἰς	βόθυνον	πεσοῦνται.					
	পথ-দেখায়	উভয়ে	মধ্যে	গর্তে	পড়বে					
	G3594	G0297	G1519	G0999	G4098					

তাই ওদের কথা বাদ দাও৷ ওরা নিজেরা অন্ধ, ওরা আবার অন্য অন্ধদের পথ দেখাচ্ছে৷ দেখ, অন্ধ যদি অন্ধকে পথ দেখাতে যায়, তবে দুজনেই গর্তে পড়বে৷”

15	Ἀποκριθεὶς	δέ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Φράσον	ἡμῖν	τὴν	παραβολήν
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	-সেই	পিতর	বললেন	তাঁকে	ব্যাখ্যা-করুন	আমাদের	-সেই	দৃষ্টান্ত
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G0846	G5419	G1473	G3588	G3850
	‹ταύτην›.									
	এই									
	G3778									

তখন পিতর যীশুকে বললেন, “আপনি যা বললেন, তার অর্থ আমাদের বুঝিয়ে দিন৷”

16	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἀκμὴν	καὶ	ὑμεῖς	ἀσύνετοί	ἐστε?
	-তিনি	কিন্তু	বললেন	এখনও	এবং	তোমরা	বোধহীন	আছ
	G3588	G1161	G3004	G0188	G2532	G4771	G0801	G1510

যীশু বললেন, “তোমরাও কি এখনও বুঝতে পারছ না?

17	οὐ	νοεῖτε	ὅτι	πᾶν	τὸ	εἰσπορευόμενον	εἰς	τὸ	στόμα	εἰς	τὴν
	না	বোঝ	যে	সব	-যা	প্রবেশ-করছে	মধ্যে	-সেই	মুখে	মধ্যে	-সেই
	G3756	G3539	G3754	G3956	G3588	G1531	G1519	G3588	G4750	G1519	G3588
	κοιλίαν	χωρεῖ,	καὶ	εἰς	ἀφεδρῶνα	ἐκβάλλεται?					
	পেটে	যায়	এবং	মধ্যে	পায়খানায়	বের-করা-হয়					
	G2836	G5562	G2532	G1519	G0856	G1544					

তোমরা কি বোঝ না যে, যা কিছু মুখের মধ্যে যায় তা উদরে গিয়ে পৌঁছায় ও পরে তা বেরিয়ে পায়খানায় পড়ে৷

18	τὰ	δὲ	ἐκπορευόμενα	ἐκ	τοῦ	στόματος,	ἐκ	τῆς	καρδίας	ἐξέρχεται,
	-যা	কিন্তু	বের-হচ্ছে	থেকে	-সেই	মুখের	থেকে	-সেই	হৃদয়ের	বের-হয়
	G3588	G1161	G1607	G1537	G3588	G4750	G1537	G3588	G2588	G1831
	κἀκεῖνα	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.						
	এবং-সেই-সব	অশুচি-করে	-সেই	মানুষকে						
	G2548	G2840	G3588	G0444						

কিন্তু মুখের মধ্য থেকে যা বের হয় তা মানুষের অন্তর থেকেই বের হয় আর তাই মানুষকে অশুচি করে তোলে৷

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
থেকে কারণ -সেই হৃদয়ের বের-হয় চিন্তা মন্দ হত্যা ব্যভিচার
G1537 G1063 G3588 G2588 G1831 G1261 G4190 G5408 G3430

πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
ব্যভিচার চুরি মিথ্যাসাক্ষ্য নিন্দা
G4202 G2829 G5577 G0988

আমি একথা বলছি কারণ মানুষের অন্তর থেকেই সমস্ত মন্দচিন্তা, নরহত্যা, ব্যভিচার, যৌনপাপ, চুরি, মিথ্যা সাক্ষ্য ও নিন্দা বার হয়।

20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν
এই-সব হল -যা অশুচি-করে -সেই মানুষকে -সেই কিন্তু না-ধোওয়া হাতে
G3778 G1510 G3588 G2840 G3588 G0444 G3588 G1161 G0449 G5495

φαγεῖν, οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
খাওয়া না অশুচি-করে -সেই মানুষকে
G5315 G3756 G2840 G3588 G0444

এসবই মানুষকে অশুচি করে, কিন্তু হাত না ধুয়ে খেলে মানুষ অশুচি হয় না।”

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ
এবং বের-হয়ে সেখান-থেকে -সেই যীশু চলে-গেলেন মধ্যে -সেই অঞ্চলে সোরের এবং
G2532 G1831 G1564 G3588 G2424 G0402 G1519 G3588 G3313 G5184 G2532

Σιδῶνος;
সীদোনের
G4605

এরপর যীশু সেই জায়গা ছেড়ে সোর ও সীদোন অঞ্চলে গেলেন।

22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα, ἔκραζεν,
এবং দেখ নারী কনানীয় থেকে -সেই সীমা সেই বের-হয়ে চিৎকার-করছিল
G2532 G3708 G1135 G5478 G0575 G3588 G3725 G1565 G1831 G2896

λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἡ θυγάτηρ μου κακῶς
বলে দয়া-কর আমার-উপরে প্রভু পুত্র দাউদের -আমার মেয়ে আমার খারাপভাবে
G3004 G1653 G1473 G2962 G5207 G1138 G3588 G2364 G1473 G2560

δαιμονίζεται.
ভূতগ্রস্ত
G1139

একজন কনান দেশীয় স্ত্রীলোক সেই অঞ্চল থেকে এসে চিৎকার করে বলতে লাগল, “হে প্রভু, দায়ূদের পুত্র, আমাকে দয়া করুন। একটা ভূত আমার মেয়ের ওপর ভর করেছে, তাতে সে ভয়ানক যন্ত্রণা পাচ্ছে।”

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ
-তিনি কিন্তু না উত্তর-দিলেন তাকে কথা এবং এগিয়ে-এসে -তাঁর শিষ্যরা
G3588 G1161 G3756 G0611 G0846 G3056 G2532 G4334 G3588 G3101

αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν
তাঁর অনুরোধ-করছিল তাঁকে বলে বিদায়-দাও তাকে কারণ চিৎকার-করছে পেছনে
G0846 G2065 G0846 G3004 G0630 G0846 G3754 G2896 G3693

ἡμῶν.
আমাদের
G1473

যীশু তাকে একটা কথাও বললেন না, তখন তাঁর শিষ্যরা এসে যীশুকে অনুরোধ করে বললেন, “ওকে চলে যেতে বলুন, কারণ ও চিৎকার করতে করতে আমাদের পিছন পিছন আসছে।”

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα
-তিনি কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন নেই পাঠানো-হয়েছি ছাড়া না কাছে -সেই ভেড়াদের
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G0649 G1487 G3361 G1519 G3588 G4263

τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
-সেই হারানো ঘরের ইস্রায়েলের
G3588 G0622 G3624 G2474

এর উত্তরে যীশু বললেন, “সকলের কাছে নয়, কেবল ইস্রায়েলের হারানো মেষদের কাছে আমাকে পাঠানো হয়েছে৷”

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
-সে কিন্তু এসে প্রণাম-করছিল তাঁকে বলে প্রভু সাহায্য-কর আমাকে
G3588 G1161 G2064 G4352 G0846 G3004 G2962 G0997 G1473

তখন সেই স্ত্রীলোকটি যীশুর কাছে এসে তাঁকে প্রণাম করে বলল, “প্রভু, দয়া করে আমায় সাহায্য করুন!”

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
-তিনি কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন নেই হল ভালো নেওয়া -সেই রুটি -সেই
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G1510 G2570 G2983 G3588 G0740 G3588

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
সন্তানদের এবং ফেলতে -সেই কুকুরদের
G5043 G2532 G0906 G3588 G2952

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “ছেলেমেয়েদের খাবার নিয়ে কুকুরের সামনে ছুঁড়ে দেওয়া ঠিক নয়৷”

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν
-সে কিন্তু বলল হ্যাঁ প্রভু এবং কারণ -সেই কুকুররা খায় থেকে -সেই
G3588 G1161 G3004 G3483 G2962 G2532 G1063 G3588 G2952 G2068 G0575 G3588

ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
গুঁড়ো -সেই পড়া থেকে -তাদের টেবিলের -তাদের মালিকদের তাদের
G5589 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588 G2962 G0846

স্ত্রীলোকটি তখন বলল, “হ্যাঁ, প্রভু, কিন্তু মনিবদের টেবিল থেকে খাবারের যে সব টুকরো পড়ে কুকুরেই তা খায়৷”

28 τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ
তখন উত্তর-দিয়ে -সেই যীশু বললেন তাকে ওহে নারী বড় তোমার -সেই
G5119 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5599 G1135 G3173 G4771 G3588

πίστις! γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ
বিশ্বাস হউক তোমার-জন্য মতো চাও এবং সুস্থ-হল -তার মেয়ে তার থেকে
G4102 G1096 G4771 G5613 G2309 G2532 G2390 G3588 G2364 G0846 G0575

τῆς ὥρας ἐκείνης.
-সেই সময়ের সেই
G3588 G5610 G1565

তখন যীশু তাকে বললেন, “হে নারী, তোমার বড়ই বিশ্বাস! যাও, তুমি যেমন চাইছ, তেমনই হোক্৷” আর সেই মুহূর্ত থেকেই তার মেয়েটি সুস্থ হয়ে গেল৷

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
এবং চলে-গিয়ে সেখান-থেকে -সেই যীশু এলেন পাশে -সেই সাগরের -সেই
G2532 G3327 G1564 G3588 G2424 G2064 G3844 G3588 G2281 G3588

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.
গালীলের এবং উঠে মধ্যে -সেই পাহাড়ে বসলেন সেখানে
G1056 G2532 G0305 G1519 G3588 G3735 G2521 G1563

এরপর যীশু সেখান থেকে গালীল হ্রদের তীর ধরে চললেন। তিনি একটা পাহাড়ের ওপর উঠে সেখানে বসলেন।

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, ἔχοντες μεθ’ ἑαυτῶν χωλούς, κυλλούς,
এবং এগিয়ে-এল তাঁর-কাছে ভিড় অনেক থাকে সাথে নিজেদের খোঁড়া পঙ্গু
G2532 G4334 G0846 G3793 G4183 G2192 G3326 G1438 G5560 G2948

τυφλούς, κωφούς, καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς
অন্ধ বোবা এবং অন্যদের অনেক এবং ফেলল তাদের কাছে -তাঁর
G5185 G2974 G2532 G2087 G4183 G2532 G4496 G0846 G3844 G3588

πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;
পায়ে তাঁর এবং সুস্থ-করলেন তাদের
G4228 G0846 G2532 G2323 G0846

আর বহু লোক সেখানে এসে জড়ো হল, তারা খোঁড়া, অন্ধ, নুলো, বোবা এবং আরও অনেককে সঙ্গে নিয়ে এল। তারা ঐসব রোগীদের তাঁর পায়ের কাছে রাখল আর যীশু তাদের সকলকে সুস্থ করলেন।

31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς,
এতটাই-যে -সেই ভিড় আশ্চর্য-হল দেখে বোবাদের কথা-বলছে পঙ্গুদের সুস্থ
G5620 G3588 G3793 G2296 G0991 G2974 G2980 G2948 G5199

καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν
এবং খোঁড়াদের হাঁটছে এবং অন্ধদের দেখছে এবং মহিমা-দিল -সেই ঈশ্বরকে
G2532 G5560 G4043 G2532 G5185 G0991 G2532 G1392 G3588 G2316

Ἰσραήλ.
ইস্রায়েলের
G2474

লোকেরা যখন দেখল বোবা কথা বলছে, নুলো সুস্থ সবল হচ্ছে, খোঁড়া চলাফেরা করছে, অন্ধরা দৃষ্টিশক্তিলাভ করছে, তখন তারা আশ্চর্য্য হয়ে গেল আর ইস্রায়েলের ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিতে লাগল।

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι
-সেই কিন্তু যীশু ডেকে -তাঁর শিষ্যদের তাঁর বললেন করুণা-করছি
G3588 G1161 G2424 G4341 G3588 G3101 G0846 G3004 G4697

ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ
উপরে -সেই ভিড়ের কারণ ইতিমধ্যে দিন তিন থেকে-আছে আমার-কাছে এবং নেই
G1909 G3588 G3793 G3754 G2235 G2250 G5140 G4357 G1473 G2532 G3756

ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις, οὐ θέλω, μή‿ ποτε
আছে কী খায় এবং বিদায়-দিতে তাদের অ-খাওয়া না চাই না-হলে কখনো
G2192 G5101 G5315 G2532 G0630 G0846 G3523 G3756 G2309 G3361 G4219

ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
অবস-হয় -মধ্যে -সেই পথে
G1590 G1722 G3588 G3598

যীশু তখন তাঁর শিষ্যদের বললেন, “এই লোকদের জন্য আমার মনে কষ্ট হচ্ছে, কারণ এরা আজ তিন দিন হল আমার সঙ্গে সঙ্গে আছে, এদের কাছে আর কোন খাবার নেই। এই ক্ষুধার্ত অবস্থায় এদের আমি চলে যেতে বলতে পারি না, তাহলে হয়তো এরা পথে মুর্ছা যাবে।”

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι
এবং বলছে তাঁকে -সেই শিষ্যরা কোথা-থেকে আমাদের-জন্য -মধ্যে মরুভূমিতে রুটি
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G4159 G1473 G1722 G2047 G0740

τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.
এতই এতটাই-যে তৃপ্ত-করতে ভিড় এতই
G5118 G5620 G5526 G3793 G5118

তখন শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “এই নির্জন জায়গায় এত লোককে খাওয়ানোর মতো অতো খাবার আমরা কোথায় পাবো?”

34	καὶ	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πόσους	ἄρτους	ἔχετε?	οἱ	δὲ	εἶπαν,
	এবং	বলছেন	তাদের	-সেই	যীশু	কতগুলি	রুটি	আছে	-তারা	কিন্তু	বললেন
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G4214	G0740	G2192	G3588	G1161	G3004

Ἑπτά,	καὶ	ὀλίγα	ἰχθύδια.
সাত	এবং	কিছু	ছোটো-মাছ
G2033	G2532	G3641	G2485

যীশু তাঁদের বললেন, “তোমাদের কাছে কটা রুটি আছে?” তাঁরা বললেন, “সাতখানা রুটি ও কয়েকটা ছোট মাছ আছে।”

35	καὶ	παραγγείλας	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,
	এবং	আদেশ-দিয়ে	-সেই	ভিড়কে	বসতে	উপরে	-সেই	মাটিতে
	G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093

যীশু সেই সব লোককে মাটিতে বসে যেতে বললেন।

36	ἔλαβεν	τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους	καὶ	τοὺς	ἰχθύας,	καὶ	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν	καὶ
	নিলেন	-সেই	সাতটি	রুটি	এবং	-সেই	মাছ	এবং	ধন্যবাদ-দিয়ে	ভাঙলেন	এবং
	G2983	G3588	G2033	G0740	G2532	G3588	G2486	G2532	G2168	G2806	G2532

ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς,	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	τοῖς	ὄχλοις.
দিচ্ছিলেন	-সেই	শিষ্যদের	-সেই	কিন্তু	শিষ্যরা	-সেই	ভিড়কে
G1325	G3588	G3101	G3588	G1161	G3101	G3588	G3793

তারপর তিনি সেই সাতটা রুটি ও মাছ কটা নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন, পরে সেই রুটি টুকরো করে শিষ্যদের হাতে দিলেন, আর শিষ্যরা তা লোকদের দিতে লাগলেন।

37	καὶ	ἔφαγον	πάντες,	καὶ	ἐχορτάσθησαν;	καὶ	τὸ	περισσεῦον	τῶν
	এবং	খেল	সকলে	এবং	তৃপ্ত-হল	এবং	-যা	উদ্বৃত্ত	-সেই
	G2532	G5315	G3956	G2532	G5526	G2532	G3588	G4052	G3588

κλασμάτων,	ἦραν	ἑπτὰ	σπυρίδας	πλήρεις;
টুকরোর	তুলল	সাত	বড়ো-ঝুড়ি	পূর্ণ
G2801	G0142	G2033	G4711	G4134

লোকেরা সবাই বেশ পেট ভরে খেল। টুকরো-টাকরা যা পড়ে রইল, তা তোলা হলে পর তা দিয়ে সাতটা টুকরি ভর্ত্তি হয়ে গেল।

38	οἱ	δὲ	ἐσθίοντες	ἦσαν	τετρακισχίλιοι	ἄνδρες,	χωρὶς	γυναικῶν	καὶ	παιδίων.
	-যারা	কিন্তু	খাচ্ছিল	ছিল	চার-হাজার	পুরুষ	ছাড়া	নারী	এবং	শিশুদের
	G3588	G1161	G2068	G1510	G5070	G0435	G5565	G1135	G2532	G3813

যারা খেয়েছিল তাদের মধ্যে মহিলা ও ছোট ছোট ছেলেমেয়ে বাদ দিয়ে কেবল পুরুষ মানুষের সংখ্যাই ছিল চার হাজার।

39	Καὶ	ἀπολύσας	τοὺς	ὄχλους,	ἐνέβη	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὰ
	এবং	বিদায়-দিয়ে	-সেই	ভিড়কে	উঠলেন	মধ্যে	-সেই	নৌকায়	এবং	এলেন	মধ্যে	-সেই
	G2532	G0630	G3588	G3793	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532	G2064	G1519	G3588

ὅρια	Μαγαδάν.
সীমায়	মগদনের
G3725	G3093

এরপর যীশু লোকদের বিদায় দিয়ে নৌকায় উঠে মগদনের অঞ্চলে গেলেন।

Chapter 16

1	Καὶ	προσελθόντες	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	Σαδδουκαῖοι,	πειράζοντες	ἐπηρώτησαν
	এবং	এসে	-সেই	ফরীশীরা	এবং	সদ্দূকীরা	পরীক্ষা-করতে	জিজ্ঞাসা-করল
	G2532	G4334	G3588	G5330	G2532	G4523	G3985	G1905

αὐτὸν	σημεῖον	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἐπιδεῖξαι	αὐτοῖς.
তাঁকে	চিহ্ন	থেকে	-সেই	স্বর্গ	দেখাতে	তাদের
G0846	G4592	G1537	G3588	G3772	G1925	G0846

ফরীশী ও সদ্দূকীরা যীশুর কাছে এসে তাঁকে পরীক্ষা করতে চাইলেন৷ তাই তারা ঐশ্বরিক শক্তির চিহ্নস্বরূপ কোন অলৌকিক কাজ করে দেখাতে বললেন৷

2	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὀψίας	γενομένης,	λέγετε,	Εὐδία:
	-সেই	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	তাদের	সন্ধ্যা	হলে	বলো	সুন্দর-আবহাওয়া
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G3798	G1096	G3004	G2105

πυρράζει	γὰρ	ὁ	οὐρανός.
লাল-হয়	কারণ	-সেই	আকাশ
G4449	G1063	G3588	G3772

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “সন্ধ্যা হলে তোমরা বলে থাকো দিনে আবহাওয়া ভাল থাকবে, কারণ আকাশের রঙ লাল হয়েছে৷

3	καὶ	πρωΐ,	Σήμερον	χειμών;	πυρράζει	γὰρ,	στυγνάζων,	ὁ	οὐρανός.	τὸ
	এবং	সকালে	আজ	ঝড়	লাল-হয়	কারণ	মেঘলা	-সেই	আকাশ	-সেই
	G2532	G4404	G4594	G5494	G4449	G1063	G4768	G3588	G3772	G3588

μὲν	πρόσωπον	τοῦ	οὐρανοῦ	γινώσκετε	διακρίνειν,	τὰ	δὲ	σημεῖα	τῶν
একদিকে	মুখ	-সেই	আকাশের	জানো	বিচার-করতে	-সেই	কিন্তু	চিহ্নগুলি	-সেই
G3303	G4383	G3588	G3772	G1097	G1252	G3588	G1161	G4592	G3588

καιρῶν,	οὐ	δύνασθε!
সময়ের	না	পারো
G2540	G3756	G1410

আবার সকাল বেলা বলে থাকো, আজকে ঝোড়ো আবহাওয়া চলবে কারণ আজ আকাশ লাল ও অন্ধকার হয়েছে৷ তোমরা আকাশের অবস্থা ভালই বিচার করে বোঝ, অথচ কালের চিহ্নবুঝতে পারো না৷

4	γενεὰ	πονηρὰ	καὶ	μοιχαλὶς,	σημεῖον	ἐπιζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ	δοθήσεται
	বংশ	মন্দ	এবং	ব্যভিচারী	চিহ্ন	খোঁজে	এবং	চিহ্ন	না	দেওয়া-হবে
	G1074	G4190	G2532	G3428	G4592	G1934	G2532	G4592	G3756	G1325

αὐτῇ,	εἰ	μὴ	τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ.	καὶ	καταλιπὼν	αὐτοὺς	ἀπῆλθεν.
তাকে	যদি	না	-সেই	চিহ্ন	যোনার	এবং	ছেড়ে-দিয়ে	তাদের	চলে-গেলেন
G0846	G1487	G3361	G3588	G4592	G2495	G2532	G2641	G0846	G0565

এ যুগের দুষ্ট ও ভ্রষ্টাচারী লোকেরা চিহ্নের খোঁজ করে, কিন্তু যোনার চিহ্নছাড়া আর কোন চিহ্নই তাদের দেখানো হবে না৷” এরপর যীশু তাদের ছেড়ে সেখান থেকে চলে গেলেন৷

5	Καὶ	ἐλθόντες	οἱ	μαθηταὶ	εἰς	τὸ	πέραν,	ἐπελάθοντο	ἄρτους	λαβεῖν.
	এবং	এসে	-সেই	শিষ্যরা	-তে	-সেই	পারে	ভুলে-গেল	রুটি	নিতে
	G2532	G2064	G3588	G3101	G1519	G3588	G4008	G1950	G0740	G2983

যীশু ও তাঁর শিষ্যরা হ্রদের ওপারে যাবার সময় সঙ্গে রুটি নিয়ে যেতে ভুলে গিয়েছিলেন৷

6	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὁρᾶτε	καὶ	προσέχετε	ἀπὸ	τῆς	ζύμης
	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	দেখো	এবং	সাবধান-থাকো	থেকে	-সেই	খামির
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3708	G2532	G4337	G0575	G3588	G2219

τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων.
-সেই	ফরীশীদের	এবং	সদ্দূকীদের
G3588	G5330	G2532	G4523

তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমরা সাবধান! ফরীশী ও সদ্দূকীদের খামির থেকে সতর্ক থেকো৷”

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.
-সেই কিন্তু আলোচনা-করছিল মধ্যে নিজেদের বলে যে রুটি না নিলাম
G3588 G1161 G1260 G1722 G1438 G3004 G3754 G0740 G3756 G2983

শিষ্যরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করতে লাগলেন, “আমরা রুটি আনিনি বলে সম্ভবতঃ উনি এই কথা বলছেন?”

8 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι,
জেনে কিন্তু -সেই যীশু বললেন কেন আলোচনা-করছ মধ্যে নিজেদের অল্প-বিশ্বাসীরা
G1097 G1161 G3588 G2424 G3004 G5101 G1260 G1722 G1438 G3640

ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
যে রুটি না আছে
G3754 G0740 G3756 G2192

তাঁরা কি বলাবলি করছেন, তা জানতে পেরে যীশু বললেন, “হে অল্প-বিশ্বাসী মানুষ, তোমরা নিজেদের মধ্যে কেন বলাবলি করছ যে তোমাদের রুটি নেই?

9 οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων, καὶ
এখনও-না বোঝো না-ও মনে-করো -সেই পাঁচ রুটি -সেই পাঁচ-হাজারের এবং
G3768 G3539 G3761 G3421 G3588 G4002 G0740 G3588 G4000 G2532

πόσους κοφίνους ἐλάβετε?
কত ঝুড়ি নিলে
G4214 G2894 G2983

তোমরা কি বোঝ না অথবা তোমাদের কি মনে নেই সেই পাঁচ হাজার লোকের জন্য পাঁচ খানা রুটির কথা আর তারপরে কত টুকরি তোমরা ভর্ত্তি করেছিলে?

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε?
না-ও -সেই সাত রুটি -সেই চার-হাজারের এবং কত টুকরি নিলে
G3761 G3588 G2033 G0740 G3588 G5070 G2532 G4214 G4711 G2983

আবার সেই চার হাজার লোকের জন্য সাতখানা রুটির কথা, আর কত টুকরি তোমরা তুলে নিয়েছিলে?

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε δὲ
কেমন-করে না বোঝো যে না বিষয়ে রুটির বললাম তোমাদের সাবধান-থাকো কিন্তু
G4459 G3756 G3539 G3754 G3756 G4012 G0740 G3004 G4771 G4337 G1161

ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?
থেকে -সেই খামির -সেই ফরীশীদের এবং সদ্দূকীদের
G0575 G3588 G2219 G3588 G5330 G2532 G4523

তোমরা কেন বুঝতে পার না যে আমি তোমাদের রুটির বিষয় বলিনি? আমি তোমাদের ফরীশী ও সদ্দূকীদের খামির থেকে সতর্ক থাকতে বলেছি৷”

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων,
তখন বুঝল যে না বললেন সাবধান-থাকতে থেকে -সেই খামির -সেই রুটির
G5119 G4920 G3754 G3756 G3004 G4337 G0575 G3588 G2219 G3588 G0740

ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
কিন্তু থেকে -সেই শিক্ষা -সেই ফরীশীদের এবং সদ্দূকীদের
G0235 G0575 G3588 G1322 G3588 G5330 G2532 G4523

তখন তাঁরা বুঝতে পারলেন যে রুটির খামির থেকে তিনি তাঁদের সতর্ক হতে বলেন নি, কিন্তু বলেছিলেন তাঁরা যেন ফরীশী ও সদ্দূকীদের শিক্ষা থেকে সাবধান হয়

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου,
এসে কিন্তু -সেই যীশু -তে -সেই অঞ্চল কৈসরিয়ার -সেই ফিলিপের
G2064 G1161 G3588 G2424 G1519 G3588 G3313 G2542 G3588 G5376

ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι
জিজ্ঞাসা-করলেন -সেই শিষ্যদের তাঁর বলে কে বলে -সেই মানুষ হতে
G2065 G3588 G3101 G0846 G3004 G5101 G3004 G3588 G0444 G1510

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
-সেই পুত্র -সেই মানুষের
G3588 G5207 G3588 G0444

এরপর যীশু কৈসরিয়া, ফিলিপী অঞ্চলে এলেন৷ তিনি তাঁর শিষ্যদের জিজ্ঞেস করলেন, “মানবপুত্র কে?” এ বিষয়ে লোকে কি বলে?

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ Ἠλίαν;
-সেই কিন্তু বলল -সেই একদিকে যোহন -সেই বাপ্তিস্মদাতা অন্যরা কিন্তু এলিয়
G3588 G1161 G3004 G3588 G3303 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243

ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.
অন্যরা কিন্তু যিরমিয় অথবা একজন -সেই ভাববাদীদের
G2087 G1161 G2408 G2228 G1520 G3588 G4396

তাঁরা বললেন, “কেউ কেউ বলে আপনি বাপ্তিস্মদাতা যোহন কেউ বলে এলীয়, আবার কেউ বলে আপনি যিরমিয় বা ভাববাদীদের মধ্যে কেউ একজন হবেন৷”

15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?
বলেন তাদের তোমরা কিন্তু কে আমাকে বলো হতে
G3004 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510

তিনি তাঁদের বললেন, “কিন্তু তোমরা কি বল, আমি কে?”

16 ἀποκριθεὶς δέ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς
উত্তর-দিয়ে কিন্তু শিমোন পিতর বলল তুমি হও -সেই খ্রীষ্ট -সেই পুত্র
G0611 G1161 G4613 G4074 G3004 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.
-সেই ঈশ্বরের -সেই জীবন্ত
G3588 G2316 G3588 G2198

এর উত্তরে শিমোন পিতর বললেন, “আপনি সেই মশীহ (খ্রীষ্ট), জীবন্ত ঈশ্বরের পুত্র৷”

17 ἀποκριθεὶς δέ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!
উত্তর-দিয়ে কিন্তু -সেই যীশু বললেন তাকে ধন্য হও শিমোন বার-যোনা
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G3107 G1510 G4613 G0920

ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου, ὁ
কারণ মাংস এবং রক্ত না প্রকাশ-করল তোমাকে কিন্তু -সেই পিতা আমার -সেই
G3754 G4561 G2532 G0129 G3756 G0601 G4771 G0235 G3588 G3962 G1473 G3588

ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
মধ্যে -সেই স্বর্গে
G1722 G3588 G3772

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “যোনার ছেলে শিমোন, তুমি ধন্য, কোনো মানুষের কাছ থেকে একথা তুমি জাননি, কিন্তু আমার স্বর্গের পিতা একথা তোমায় জানিয়েছেন৷

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ
এবং-আমি কিন্তু তোমাকে বলি যে তুমি হও পিতর এবং উপরে এই -সেই
G2504 G1161 G4771 G3004 G3754 G4771 G1510 G4074 G2532 G1909 G3778 G3588

πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν
পাথরে গড়ব আমার -সেই মণ্ডলী এবং দ্বার পাতালের না জয়-করবে
G4073 G3618 G1473 G3588 G1577 G2532 G4439 G0086 G3756 G2729

αὐτῆς.
তার
G0846

আর আমিও তোমাকে বলছি, তুমি পিতর আর এই পাথরের ওপরেই আমি আমার মণ্ডলী গেঁথে তুলব৷ মৃত্যুর কোন শক্তিতার ওপর জয়লাভ করতে পারবে না৷

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν
দেব তোমাকে -সেই চাবি -সেই রাজ্যের -সেই স্বর্গের এবং যা যদি
G1325 G4771 G3588 G2807 G3588 G0932 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν
বাঁধ উপরে -সেই পৃথিবীতে হবে বাঁধা মধ্যে -সেই স্বর্গে এবং যা যদি
G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210 G1722 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
খোলো উপরে -সেই পৃথিবীতে হবে খোলা মধ্যে -সেই স্বর্গে
G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722 G3588 G3772

আমি তোমাকে স্বর্গরাজ্যের চাবিগুলি দেব, তাতে তুমি এই পৃথিবীতে যা বাঁধবে তা স্বর্গেও বেঁধে রাখা হবে৷ আর পৃথিবীতে যা হতে দেবে তা স্বর্গেও হতে দেওয়া হবে৷”

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ
তখন আদেশ-দিলেন -সেই শিষ্যদের যেন কাউকে বলে যে তিনি হ্ন -সেই
G5119 G1291 G3588 G3101 G2443 G3367 G3004 G3754 G0846 G1510 G3588

Χριστός.
খ্রীষ্ট
G5547

এরপর যীশু তাঁর শিষ্যদের দৃঢ়ভাবে নিষেধ করে দিলেন, যেন তারা কাউকে না বলে তিনিই খ্রীষ্ট৷

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ‹ὁ› Ἰησοῦς ⸂Χριστὸς⸃ δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
থেকে তখন শুরু-করলেন -সেই যীশু খ্রীষ্ট দেখাতে -সেই শিষ্যদের তাঁর
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G5547 G1166 G3588 G3101 G0846

ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν
যে প্রয়োজন তাঁকে -তে জেরুশালেমে যেতে এবং অনেক কষ্ট-পেতে থেকে -সেই
G3754 G1163 G0846 G1519 G2414 G0565 G2532 G4183 G3958 G0575 G3588

πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ
প্রাচীনদের এবং প্রধান-যাজকদের এবং শাস্ত্রবিদদের এবং মারা-যেতে এবং -সেই
G4245 G2532 G0749 G2532 G1122 G2532 G0615 G2532 G3588

τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
তৃতীয় দিনে ওঠানো-হতে
G5154 G2250 G1453

সেই সময় থেকে যীশু তাঁর শিষ্যদের জানাতে লাগলেন যে তাঁকে অবশ্যই জেরুশালেমে যেতে হবে৷ আর সেখানে কিভাবে তাঁকে ইহুদী নেতা, প্রধান যাজক ও ব্যবস্থার শিক্ষকদের কাছ থেকে অনেক কষ্ট ভোগ করতে হবে৷ তাঁকে মেরে ফেলা হবে ও তিন দিনের মাথায় তিনি মৃত্যুলোক থেকে বেঁচে উঠবেন৷

22

καὶ	προσλαβόμενος	αὐτὸν,	ὁ	Πέτρος	ἤρξατο	ἐπιτιμᾶν	αὐτῷ,	λέγων,
এবং	ধরে	তাঁকে	-সেই	পিতর	শুরু-করল	ধমকাতে	তাঁকে	বলে
G2532	G4355	G0846	G3588	G4074	G0756	G2008	G0846	G3004

Ἵλεώς	σοι,	Κύριε;	οὐ,	μὴ	ἔσται	σοι	τοῦτο.
করুণা-হোক	তোমার	প্রভু	না	না	হবে	তোমার	এটা
G2436	G4771	G2962	G3756	G3361	G1510	G4771	G3778

তখন পিতর তাঁকে একপাশে ডেকে নিয়ে ভর্ৎসনার সুরে বললেন, “প্রভু, এসবের হাত থেকে ঈশ্বর আপনাকে রক্ষা করুন৷ এর কোন কিছুই আপনার প্রতি ঘটবে না৷”

23

ὁ	δὲ	στραφεὶς	εἶπεν	τῷ	Πέτρῳ,	Ὕπαγε	ὀπίσω	μου,	Σατανᾶ!
-সেই	কিন্তু	ঘুরে	বললেন	-সেই	পিতরকে	যাও	পেছনে	আমার	শয়তান
G3588	G1161	G4762	G3004	G3588	G4074	G5217	G3694	G1473	G4567

σκάνδαλον	εἶ	ἐμοῦ.	ὅτι	οὐ	φρονεῖς	τὰ	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλὰ	τὰ	τῶν
বাধা	হও	আমার	কারণ	না	চিন্তা-করো	-সেই	-সেই	ঈশ্বরের	কিন্তু	-সেই	-সেই
G4625	G1510	G1473	G3754	G3756	G5426	G3588	G3588	G2316	G0235	G3588	G3588

ἀνθρώπων.
মানুষের
G0444

যীশু পিতরের দিকে ফিরে বললেন, “আমার কাছ থেকে দূর হও শয়তান! তুমি আমার বাধা স্বরূপ! তুমি মানুষের দৃষ্টিভঙ্গী দিয়ে এ বিষয় চিন্তা করছ, ঈশ্বরের যা তা তুমি ভাবছ না৷”

24

Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Εἴ	τις	θέλει	ὀπίσω	μου
তখন	-সেই	যীশু	বললেন	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	যদি	কেউ	চায়	পেছনে	আমার
G5119	G3588	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G1487	G5100	G2309	G3694	G1473

ἐλθεῖν,	ἀπαρνησάσθω	ἑαυτὸν,	καὶ	ἀράτω	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ,	καὶ
আসতে	অস্বীকার-করুক	নিজেকে	এবং	তুলুক	-সেই	ক্রুশ	তার	এবং
G2064	G0533	G1438	G2532	G0142	G3588	G4716	G0846	G2532

ἀκολουθείτω	μοι.
অনুসরণ-করুক	আমাকে
G0190	G1473

এরপর যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “কেউ যদি আমায় অনুসরণ করতে চায় তবে সে নিজেকে অস্বীকার করুক আর নিজের ক্রুশ তুলে নিয়ে আমার অনুসারী হোক্৷

25

ὃς	γὰρ	ἐὰν	θέλῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	σῶσαι,	ἀπολέσει	αὐτήν;	ὃς	δ’
যে	কারণ	যদি	চায়	-সেই	প্রাণ	তার	রক্ষা-করতে	হারাবে	তা	যে	কিন্তু
G3739	G1063	G1437	G2309	G3588	G5590	G0846	G4982	G0622	G0846	G3739	G1161

ἂν	ἀπολέσῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εὑρήσει	αὐτήν.
যদি	হারায়	-সেই	প্রাণ	তার	জন্য	আমার	পাবে	তা
G0302	G0622	G3588	G5590	G0846	G1752	G1473	G2147	G0846

যে কেউ নিজের জীবন রক্ষা করতে চায়, সে তা হারাবে৷ কিন্তু যে আমার জন্য তার নিজের প্রাণ হারাতে চাইবে সে তা রক্ষা করবে৷

26

τί	γὰρ	ὠφεληθήσεται	ἄνθρωπος,	ἐὰν	τὸν	κόσμον	ὅλον	κερδήσῃ,	τὴν
কী	কারণ	লাভ-হবে	মানুষের	যদি	-সেই	জগত	সমস্ত	লাভ-করে	-সেই
G5101	G1063	G5623	G0444	G1437	G3588	G2889	G3650	G2770	G3588

δὲ	ψυχὴν	αὐτοῦ	ζημιωθῇ?	ἢ	τί	δώσει	ἄνθρωπος	ἀντάλλαγμα	τῆς
কিন্তু	প্রাণ	তার	ক্ষতি-হয়	অথবা	কী	দেবে	মানুষ	বিনিময়	-সেই
G1161	G5590	G0846	G2210	G2228	G5101	G1325	G0444	G0465	G3588

ψυχῆς	αὐτοῦ?
প্রাণের	তার
G5590	G0846

কেউ যদি সমস্ত জগত লাভ করে তার প্রাণ হারায় তবে তার কি লাভ? প্রাণ ফিরে পাবার জন্য তার দেবার মতো কি-ই বা থাকতে পারে?

27

μέλλει	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεσθαι,	ἐν	τῇ	δόξῃ	τοῦ
আসবেন	কারণ	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	আসতে	মধ্যে	-সেই	মহিমায়	-সেই
G3195	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3588	G1391	G3588

Πατρὸς	αὐτοῦ,	μετὰ	τῶν	ἀγγέλων	αὐτοῦ;	καὶ	τότε	ἀποδώσει	ἑκάστῳ	κατὰ
পিতার	তাঁর	সাথে	-সেই	দূতদের	তাঁর	এবং	তখন	দেবেন	প্রত্যেককে	অনুসারে
G3962	G0846	G3326	G3588	G0032	G0846	G2532	G5119	G0591	G1538	G2596

τὴν	πρᾶξιν	αὐτοῦ.
-সেই	কাজের	তার
G3588	G4234	G0846

মানবপুত্র যখন তাঁর স্বর্গদূতদের সঙ্গে নিয়ে তাঁর পিতার মহিমায় আসবেন, তখন তিনি প্রত্যেক লোককে তার কাজ অনুসারে প্রতিদান দেবেন৷

28

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἰσίν	τινες	τῶν	ὧδε	ἑστώτων	οἵτινες	οὐ
সত্যিই	বলি	তোমাদের	যে	আছে	কেউ-কেউ	-সেই	এখানে	দাঁড়িয়ে-থাকা	যারা	না
G0281	G3004	G4771	G3754	G1510	G5100	G3588	G5602	G2476	G3748	G3756

μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου
না	স্বাদ-নেবে	মৃত্যুর	যতক্ষণ-না	যদি	দেখে	-সেই	পুত্রকে	-সেই	মানুষের
G3361	G1089	G2288	G2193	G0302	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐρχόμενον	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	αὐτοῦ.
আসছেন	মধ্যে	-সেই	রাজ্যে	তাঁর
G2064	G1722	G3588	G0932	G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যারা এখানে দাঁড়িয়ে আছে তাদের মধ্যে এমন কেউ কেউ আছে যার কোনও মতে মৃত্যু দেখবে না, যে পর্যন্ত মানবপুত্রকে তাঁর রাজ্যে আসতে না দেখে৷”

Chapter 17

1

Καὶ	μεθ’	ἡμέρας	ἓξ,	παραλαμβάνει	ὁ	Ἰησοῦς,	τὸν	Πέτρον	καὶ
এবং	পরে	দিন	ছয়	সাথে-নেন	-সেই	যীশু	-সেই	পিতরকে	এবং
G2532	G3326	G2250	G1803	G3880	G3588	G2424	G3588	G4074	G2532

Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην,	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	καὶ	ἀναφέρει	αὐτοὺς	εἰς	ὄρος
যাকোবকে	এবং	যোহনকে	-সেই	ভাই	তার	এবং	নিয়ে-যান	তাদের	-তে	পাহাড়ে
G2385	G2532	G2491	G3588	G0080	G0846	G2532	G0399	G0846	G1519	G3735

ὑψηλὸν	κατ’	ἰδίαν.
উঁচু	অনুসারে	নির্জনে
G5308	G2596	G2398

ছ’দিন পর যীশু পিতর, যাকোব ও তার ভাই যোহনকে সঙ্গে নিয়ে নির্জন এক পাহাড়ের চূড়ায় গিয়ে উঠলেন৷

2

καὶ	μετεμορφώθη	ἔμπροσθεν	αὐτῶν,	καὶ	ἔλαμψεν	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ
এবং	রূপান্তরিত-হল	সামনে	তাদের	এবং	উজ্জ্বল-হল	-সেই	মুখ	তাঁর
G2532	G3339	G1715	G0846	G2532	G2989	G3588	G4383	G0846

ὡς	ὁ	ἥλιος,	τὰ	δὲ	ἱμάτια	αὐτοῦ	ἐγένετο	λευκὰ	ὡς	τὸ	φῶς.
যেমন	-সেই	সূর্য	-সেই	কিন্তু	বস্ত্র	তাঁর	হল	সাদা	যেমন	-সেই	আলো
G5613	G3588	G2246	G3588	G1161	G2440	G0846	G1096	G3022	G5613	G3588	G5457

সেখানে তাঁদের সামনে যীশুর রূপান্তর হল৷ তাঁর মুখমণ্ডল সূর্যের মতো উজ্জ্বল ও তাঁর পোশাক আলোর মত সাদা হয়ে গেল৷

3

καὶ	ἰδού,	ὤφθη	αὐτοῖς	Μωϋσῆς	καὶ	Ἠλίας,	συλλαλοῦντες	μετ’	αὐτοῦ.
এবং	দেখো	দেখা-গেল	তাদের	মোশি	এবং	এলিয়	কথা-বলছে	সাথে	তাঁর
G2532	G3708	G3708	G0846	G3475	G2532	G2243	G4814	G3326	G0846

তারপর হঠাৎ মোশি ও এলীয় তাদের কাছে উপস্থিত হয়ে যীশুর সঙ্গে কথা বলতে লাগলেন৷

4											
	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	καλόν	ἐστιν	ἡμᾶς
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	-সেই	পিতর	বলল	-কে	যীশুকে	প্রভু	ভালো	হয়	আমাদের
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G2570	G1510	G1473

ὧδε	εἶναι.	εἰ	θέλεις,	ποιήσω	ὧδε	τρεῖς	σκηνάς:	σοὶ	μίαν,	καὶ
এখানে	থাকতে	যদি	চাও	বানাব	এখানে	তিন	তাঁবু	তোমার-জন্য	একটি	এবং
G5602	G1510	G1487	G2309	G4160	G5602	G5140	G4633	G4771	G1520	G2532

Μωϋσεῖ	μίαν,	καὶ	Ἠλίᾳ	μίαν.
মোশির-জন্য	একটি	এবং	এলিয়র-জন্য	একটি
G3475	G1520	G2532	G2243	G1520

এই দেখে পিতর যীশুকে বললেন, “প্রভু, ভালই হয়েছে যে আমরা এখানে আছি৷ যদি আপনার ইচ্ছে হয় তবে আমি এখানে তিনটে তাঁবু খাটাতে পারি, একটা হবে আপনার, একটা মোশির জন্য আর একটা এলীয়র জন্য৷”

5										
	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἰδοὺ,	νεφέλη	φωτεινὴ	ἐπεσκίασεν	αὐτούς;	καὶ	ἰδοὺ,
	এখনও	তিনি	বলছেন	দেখো	মেঘ	উজ্জ্বল	ছায়া-দিল	তাদের	এবং	দেখো
	G2089	G0846	G2980	G3708	G3507	G5460	G1982	G0846	G2532	G3708

φωνὴ	ἐκ	τῆς	νεφέλης,	λέγουσα,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ
স্বর	থেকে	-সেই	মেঘের	বলে	ইনি	হ্ন	-সেই	পুত্র	আমার	-সেই
G5456	G1537	G3588	G3507	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητός,	ἐν	ᾧ	εὐδόκησα;	ἀκούετε	αὐτοῦ!
প্রিয়	মধ্যে	যাকে	সন্তুষ্ট-হলাম	শোনো	তাঁর
G0027	G1722	G3739	G2106	G0191	G0846

পিতর যখন কথা বলছিলেন, সেই সময় একটা উজ্জ্বল মেঘ তাঁদের ঢেকে দিল৷ সেই মেঘ থেকে একটি রব শোনা গেল, “ইনিই আমার প্রিয় পুত্র, এর প্রতি আমি খুবই প্রীত৷ তোমরা এঁর কথা শোনো৷”

6									
	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	μαθηταὶ	ἔπεσαν	ἐπὶ	πρόσωπον	αὐτῶν,	καὶ
	এবং	শুনে	-সেই	শিষ্যরা	পড়ল	উপরে	মুখ	তাদের	এবং
	G2532	G0191	G3588	G3101	G4098	G1909	G4383	G0846	G2532

ἐφοβήθησαν	σφόδρα.
ভয়-পেল	অত্যন্ত
G5399	G4970

যীশুর শিষ্যরা একথা শুনে খুব ভয় পেয়ে মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ে গেলেন৷

7										
	καὶ	προσῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	ἁψάμενος	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἐγέρθητε,	καὶ
	এবং	এসে	-সেই	যীশু	এবং	ছুঁয়ে	তাদের	বললেন	ওঠো	এবং
	G2532	G4334	G3588	G2424	G2532	G0680	G0846	G3004	G1453	G2532

μὴ	φοβεῖσθε.
না	ভয়-করো
G3361	G5399

তখন যীশু এসে তাদের স্পর্শ করে বললেন, “ওঠো, ভয় করো না৷”

8										
	ἐπάραντες	δὲ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν,	οὐδένα	εἶδον	εἰ	μὴ	αὐτὸν
	তুলে	কিন্তু	-সেই	চোখ	তাদের	কাউকে-না	দেখল	যদি	না	তাঁকে
	G1869	G1161	G3588	G3788	G0846	G3762	G3708	G1487	G3361	G0846

Ἰησοῦν	μόνον.
যীশুকে	শুধু
G2424	G3440

তাঁরা মুখ তুলে তাকালে যীশু ছাড়া আর কাউকে সেখানে দেখতে পেলেন না।

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
এবং নামতে-নামতে তাদের থেকে -সেই পাহাড়ের আদেশ-দিলেন তাদের -সেই যীশু
G2532 G2597 G0846 G1537 G3588 G3735 G1781 G0846 G3588 G2424

λέγων, Μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
বলে কাউকে বলো -সেই দর্শন যতক্ষণ-না যখন -সেই পুত্র -সেই মানুষের
G3004 G3367 G3004 G3588 G3705 G2193 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐκ νεκρῶν ἐγερθῇ.
থেকে মৃতদের ওঠে
G1537 G3498 G1453

তাঁরা যখন সেই পাহাড় থেকে নেমে আসছিলেন, সেই সময় যীশু তাদের বললেন, "তোমরা যা দেখলে তা মানবপুত্র মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হয়ে না ওঠা পর্যন্ত কাউকে বলো না।"

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς
এবং জিজ্ঞাসা-করল তাঁকে -সেই শিষ্যরা বলে কেন তাহলে -সেই শাস্ত্রবিদরা
G2532 G1905 G0846 G3588 G3101 G3004 G5101 G3767 G3588 G1122

λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
বলে যে এলিয়কে প্রয়োজন আসতে প্রথমে
G3004 G3754 G2243 G1163 G2064 G4412

তখন তাঁর শিষ্যরা তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, "তাহলে ব্যবস্থার শিক্ষকরা কেন বলে থাকেন যে, প্রথমে এলীয়র আসা আবশ্যক?"

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἠλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα.
-সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন এলিয় একদিকে আসে এবং পুনর্স্থাপন-করবে সবকিছু
G3588 G1161 G0611 G3004 G2243 G3303 G2064 G2532 G0600 G3956

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, "এলীয় আসবেন, আর তিনি সব কিছু পুনঃস্থাপন করবেন।

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν,
বলি কিন্তু তোমাদের যে এলিয় ইতিমধ্যে এসেছেন এবং না চিনল তাঁকে
G3004 G1161 G4771 G3754 G2243 G2235 G2064 G2532 G3756 G1921 G0846

ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ
কিন্তু করল মধ্যে তাঁকে যা চেয়েছিল এইভাবে এবং -সেই পুত্র -সেই
G0235 G4160 G1722 G0846 G3745 G2309 G3779 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
মানুষের আসবেন কষ্ট-পেতে দ্বারা তাদের
G0444 G3195 G3958 G5259 G0846

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, এলীয় এসে গেছেন, আর লোকে তাকে চেনেনি। লোকেরা তাঁর প্রতি যাচ্ছেতাই ব্যবহার করেছে। মানবপুত্রকেও তাদের হাতে সেই একই রকম নির্যাতন ভোগ করতে হবে।"

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.
তখন বুঝল -সেই শিষ্যরা যে বিষয়ে যোহনের -সেই বাপ্তিস্মদাতার বললেন তাদের
G5119 G4920 G3588 G3101 G3754 G4012 G2491 G3588 G0910 G3004 G0846

তখন তাঁর শিষ্যরা বুঝতে পারলেন যে, তিনি তাঁদের বাপ্তিস্মদাতা যোহনের কথা বলছেন।

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν,
এবং এসে প্রতি -সেই ভিড়ের এসে তাঁর মানুষ হাঁটু-গেড়ে তাঁকে
G2532 G2064 G4314 G3588 G3793 G4334 G0846 G0444 G1120 G0846

যীশু যখন লোকদের মাঝে আবার ফিরে এলেন, তখন একজন লোক যীশুর কাছে এসে তাঁর সামনে হাঁটু গেড়ে বলল,

15

καὶ	λέγων,	Κύριε,	ἐλέησόν	μου	τὸν	υἱόν,	ὅτι	σεληνιάζεται,	καὶ	κακῶς
এবং	বলে	প্রভু	দয়া-করুন	আমার	-সেই	পুত্রকে	কারণ	চাঁদের-মারা	এবং	মন্দভাবে
G2532	G3004	G2962	G1653	G1473	G3588	G5207	G3754	G4583	G2532	G2560

πάσχει;	πολλάκις	γὰρ	πίπτει	εἰς	τὸ	πῦρ,	καὶ	πολλάκις	εἰς	τὸ	ὕδωρ.
কষ্ট-পায়	প্রায়ই	কারণ	পড়ে	-তে	-সেই	আগুনে	এবং	প্রায়ই	-তে	-সেই	জলে
G3958	G4178	G1063	G4098	G1519	G3588	G4442	G2532	G4178	G1519	G3588	G5204

"প্রভু আমার ছেলেটিকে দয়া করুন৷ তার মৃগী রোগ হয়েছে, তাতে সে খুবই কষ্ট পাচ্ছে৷ সে প্রায়ই হয় আগুনে, নয় তো জলে পড়ে যায়৷

16

καὶ	προσήνεγκα	αὐτὸν	τοῖς	μαθηταῖς	σου,	καὶ	οὐκ	ἠδυνήθησαν	αὐτὸν
এবং	এনেছিলাম	তাকে	-সেই	শিষ্যদের	তোমার	এবং	না	পারল	তাকে
G2532	G4374	G0846	G3588	G3101	G4771	G2532	G3756	G1410	G0846

θεραπεῦσαι.
সুস্থ-করতে
G2323

আমি তাকে আপনার শিষ্যদের কাছে এনেছিলাম, কিন্তু তাঁরা তাকে সুস্থ করতে পারেন নি৷"

17

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ὦ	γενεὰ	ἄπιστος	καὶ	διεστραμμένη,
উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	-সেই	যীশু	বললেন	ও	বংশ	অবিশ্বাসী	এবং	বিকৃত
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G5599	G1074	G0571	G2532	G1294

ἕως	πότε	μεθ'	ὑμῶν	ἔσομαι?	ἕως	πότε	ἀνέξομαι	ὑμῶν?	φέρετέ	μοι
যতক্ষণ	কতদিন	সাথে	তোমাদের	থাকব	যতক্ষণ	কতদিন	সহ্য-করব	তোমাদের	আনো	আমাকে
G2193	G4219	G3326	G4771	G1510	G2193	G4219	G0430	G4771	G5342	G1473

αὐτὸν	ὧδε.
তাকে	এখানে
G0846	G5602

এর উত্তরে যীশু বললেন, "তোমরা অবিশ্বাসী ও দুষ্ট প্রকৃতির লোক৷ কতকাল আমি তোমাদের সঙ্গে থাকব? কতকাল আমি তোমাদের বহু করব? ছেলেটিকে আমার কাছে নিয়ে এস৷"

18

καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἀπ'	αὐτοῦ	τὸ
এবং	ধমকাল	তাকে	-সেই	যীশু	এবং	বেরিয়ে-গেল	থেকে	তার	-সেই
G2532	G2008	G0846	G3588	G2424	G2532	G1831	G0575	G0846	G3588

δαιμόνιον,	καὶ	ἐθεραπεύθη	ὁ	παῖς	ἀπὸ	τῆς	ὥρας	ἐκείνης.
ভূত	এবং	সুস্থ-হল	-সেই	বালক	থেকে	-সেই	সময়	সেই
G1140	G2532	G2323	G3588	G3816	G0575	G3588	G5610	G1565

তখন যীশু সেই ভূতকে তিরস্কার করলে ভূতটি ছেলেটির মধ্য থেকে বার হয়ে গেল, আর সেই মুহূর্ত্ত থেকেই ছেলেটি সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে গেল৷

19

Τότε	προσελθόντες	οἱ	μαθηταὶ	τῷ	Ἰησοῦ	κατ'	ἰδίαν,	εἶπον,	Διὰ	τί
তখন	এসে	-সেই	শিষ্যরা	-কে	যীশুর	অনুসারে	নির্জনে	বলল	কেন	কী
G5119	G4334	G3588	G3101	G3588	G2424	G2596	G2398	G3004	G1223	G5101

ἡμεῖς	οὐκ	ἠδυνήθημεν	ἐκβαλεῖν	αὐτό?
আমরা	না	পারলাম	বের-করতে	তাকে
G1473	G3756	G1410	G1544	G0846

পরে শিষ্যরা একান্তে যীশুর কাছে এসে তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, "আমরা সেই ভূতকে তাড়াতে পারলাম না কেন?"

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γάρ, λέγω
-সেই কিন্তু বলেন তাদের কারণে -সেই অল্প-বিশ্বাসের তোমাদের সত্যিই কারণ বলি
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3588 G3640 G4771 G0281 G1063 G3004

ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ,
তোমাদের যদি থাকে বিশ্বাস যেমন দানা সরিষার বলবে -কে পাহাড়কে এই
G4771 G1437 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G2046 G3588 G3735 G3778

Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.
সরে-যাও এখান-থেকে সেখানে এবং সরবে এবং কিছুই অসম্ভব-হবেনা তোমাদের
G3327 G1759 G1563 G2532 G3327 G2532 G3762 G0101 G4771

যীশু তাদের বললেন, “তোমাদের অল্প বিশ্বাসের কারণেই তোমরা তা পারলে না৷ আমি তোমাদের সত্যি বলছি, ছোট্ট সরষে দানার মতো এতটুকু বিশ্বাসও যদি তোমাদের থাকে, তবে তোমরা যদি এই পাহাড়কে বল, ‘এখান থেকে সরে ওখানে যাও’ তবে তা সরে যাবে৷ তোমাদের পক্ষে কিছুই অসম্ভব হবে না৷”

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ
এই কিন্তু -সেই জাত না বেরিয়ে-যায় যদি না মধ্যে প্রার্থনা এবং
G3778 G1161 G3588 G1085 G3756 G1607 G1487 G3361 G1722 G4335 G2532

νηστείᾳ>.
উপবাসে
G3521

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
জড়ো-হতে-হতে কিন্তু তাদের মধ্যে -সেই গালীলে বললেন তাদের -সেই যীশু
G4962 G1161 G0846 G1722 G3588 G1056 G3004 G0846 G3588 G2424

Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
আসবেন -সেই পুত্র -সেই মানুষের সমর্পিত-হতে -তে হাতে মানুষের
G3195 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444

যীশু ও তাঁর শিষ্যেরা একসঙ্গে যখন গালীলে ঘুরে বেড়াচ্ছিলেন, তখন যীশু তাঁদের বললেন, “মানবপুত্রকে মানুষের হাতে তুলে দেওয়া হবে৷

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
এবং মারবে তাঁকে এবং -সেই তৃতীয় দিনে ওঠানো-হবে এবং
G2532 G0615 G0846 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453 G2532

ἐλυπήθησαν σφόδρα.
দুঃখিত-হল অত্যন্ত
G3076 G4970

তারা তাঁকে হত্যা করবে; কিন্তু তিন দিনের দিন মানবপুত্র মৃত্যু থেকে জীবিত হয়ে উঠবেন৷” এতে শিষ্যরা খুবই দুঃখিত হলেন৷

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα
এসে কিন্তু তাদের -তে কফরনাহূমে এসে -সেই -সেই দ্বি-দ্রাখমা
G2064 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G3588 G3588 G1323

λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ ‹τὰ›
গ্রহণকারীরা -কে পিতরকে এবং বলল -সেই গুরু তোমাদের না দেন -সেই
G2983 G3588 G4074 G2532 G3004 G3588 G1320 G4771 G3756 G5055 G3588

δίδραχμα?
দ্বি-দ্রাখমা
G1323

যীশু ও তাঁর শিষ্যরা কফরনাহূমে গেলে, মন্দিরের জন্য যারা কর আদায় করত তারা পিতরের কাছে এসে বলল, “আপনাদের গুরু কি মন্দিরের কর দেন না?”

25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς,
বলেন হ্যাঁ এবং এসে -তে -সেই ঘরে আগে-ভাবলেন তাঁকে -সেই যীশু
G3004 G3483 G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G4399 G0846 G3588 G2424

λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
বলে কী তোমার মনে-হয় শিমোন -সেই রাজারা -সেই পৃথিবীর থেকে কাদের
G3004 G5101 G4771 G1380 G4613 G3588 G0935 G3588 G1093 G0575 G5101

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
গ্রহণ-করে কর অথবা শুল্ক থেকে -সেই পুত্রদের তাদের অথবা থেকে -সেই
G2983 G5056 G2228 G2778 G0575 G3588 G5207 G0846 G2228 G0575 G3588

ἀλλοτρίων?
অন্যদের
G0245

পিতর বললেন, “হ্যাঁ, দেন।” আর তিনি ঘরে গিয়ে কিছু বলার আগেই যীশু প্রথমে তাঁকে বললেন, “শিমোন তোমার কি মনে হয়? এই পৃথিবীর রাজারা কাদের কাছ থেকে নানারকম কর আদায় করে? তারা কি তাদের নিজের সন্তানদের কাছ থেকে কর আদায় করে, না বাইরের লোকেদের কাছ থেকে কর আদায় করে?”

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄρα¦γε
বললে কিন্তু থেকে -সেই অন্যদের বললেন তাকে -সেই যীশু তাহলে-অবশ্যই
G3004 G1161 G0575 G3588 G0245 G5346 G0846 G3588 G2424 G0686

ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
মুক্ত হয় -সেই পুত্ররা
G1658 G1510 G3588 G5207

পিতর বললেন, “তারা অন্য লোকদের কাছ থেকেই আদায় করে।” তখন যীশু বললেন, “তাহলে তাদের সন্তানদের জন্য ছাড় আছে।

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
যেন কিন্তু না বাধা-দিই তাদের গিয়ে -তে সমুদ্রে ফেলো
G2443 G1161 G3361 G4624 G0846 G4198 G1519 G2281 G0906

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα
বড়শি এবং -সেই উঠে-আসা প্রথম মাছকে তোলো এবং খুলে -সেই মুখ
G0044 G2532 G3588 G0305 G4412 G2486 G0142 G2532 G0455 G3588 G4750

αὐτοῦ, εὑρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.
তার পাবে রুপো-মুদ্রা সেটি নিয়ে দাও তাদের জন্য আমার এবং তোমার
G0846 G2147 G4715 G1565 G2983 G1325 G0846 G0473 G1473 G2532 G4771

কিন্তু আমরা যেন ঐ কর আদায়কারীদের কোনরকম অপমান বোধের কারণ না হই, সেই জন্য তুমি হ্রদে গিয়ে বঁড়শী ফেল আর প্রথমে যে মাছটা উঠবে তা নিয়ে এসে সেই মাছটার মুখ খুললে তুমি একটি মুদ্রা পাবে, ওটা দিয়ে আমার ও তোমার দেয় কর মিটিয়ে দিও।”

Chapter 18

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
মধ্যে সেই -সেই সময়ে এসে -সেই শিষ্যরা -কে যীশুর বলে কে
G1722 G1565 G3588 G5610 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G3004 G5101

ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
তাহলে বড় হয় মধ্যে -সেই রাজ্যে -সেই স্বর্গের
G0686 G3173 G1510 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

সেই সময় যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “প্রভু, স্বর্গরাজ্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কে?”

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
এবং ডেকে শিশুকে দাঁড়-করালেন তাকে মধ্যে মাঝে তাদের
G2532 G4341 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846

তখন যীশু একটি শিশুকে ডেকে তাঁদের মধ্যে দাঁড় করিয়ে বললেন,

3	καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐὰν	μὴ	στραφῆτε	καὶ	γένησθε	ὡς	τὰ
	এবং	বললেন	সত্যিই	বলি	তোমাদের	যদি	না	ফেরো	এবং	হও	যেমন	-সেই
	G2532	G3004	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G4762	G2532	G1096	G5613	G3588

παιδία,	οὐ	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.
শিশুরা	না	না	প্রবেশ-করবে	-তে	-সেই	রাজ্যে	-সেই	স্বর্গের
G3813	G3756	G3361	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772

"আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যতদিন পর্যন্ত না তোমাদের মনের পরিবর্তন ঘটিয়ে এই শিশুদের মতো হবে, ততদিন তোমরা কখনই স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করতে পারবে না৷

4	ὅστις	οὖν	ταπεινώσει	ἑαυτὸν	ὡς	τὸ	παιδίον	τοῦτο,	οὗτός	ἐστιν	ὁ
	যে	তাহলে	নম্র-করে	নিজেকে	যেমন	-সেই	শিশু	এই	সে	হ্ন	-সেই
	G3748	G3767	G5013	G1438	G5613	G3588	G3813	G3778	G3778	G1510	G3588

μείζων	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν;
বড়	মধ্যে	-সেই	রাজ্যে	-সেই	স্বর্গের
G3173	G1722	G3588	G0932	G3588	G3772

তাই, যে কেউ নিজেকে নত-নম্র করে শিশুর মতো হয়ে ওঠে, সেই স্বর্গরাজ্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ৷

5	καὶ	ὃς	ἐὰν	δέξηται	ἓν	παιδίον	τοιοῦτο,	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,
	এবং	যে	যদি	গ্রহণ-করে	এক	শিশুকে	এইরকম	উপরে	-সেই	নামে	আমার
	G2532	G3739	G1437	G1209	G1520	G3813	G5108	G1909	G3588	G3686	G1473

ἐμὲ	δέχεται.
আমাকে	গ্রহণ-করে
G1473	G1209

"আর যে কেউ এরকম কোন সামান্য সেবককে আমার নামে গ্রহণ করে, সে আমাকেই গ্রহণ করে৷

6	ὃς	δ'	ἂν	σκανδαλίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	τῶν	πιστευόντων	εἰς
	যে	কিন্তু	যদি	বাধা-দেয়	এককে	-সেই	ছোটদের	এই	-সেই	বিশ্বাসকারীদের	-তে
	G3739	G1161	G0302	G4624	G1520	G3588	G3398	G3778	G3588	G4100	G1519

ἐμέ,	συμφέρει	αὐτῷ	ἵνα	κρεμασθῇ	μύλος	ὀνικὸς	περὶ	τὸν	τράχηλον
আমাকে	ভালো	তার	যেন	ঝোলানো-হয়	জাঁতা	গাধার	চারপাশে	-সেই	গলায়
G1473	G4851	G0846	G2443	G2910	G3458	G3684	G4012	G3588	G5137

αὐτοῦ,	καὶ	καταποντισθῇ	ἐν	τῷ	πελάγει	τῆς	θαλάσσης.
তার	এবং	ডুবানো-হয়	মধ্যে	-সেই	নীল-সমুদ্রে	-সেই	সমুদ্রের
G0846	G2532	G2670	G1722	G3588	G3989	G3588	G2281

"এই রকম নম্র মানুষদের মধ্যে যারা আমাকে বিশ্বাস করে, তাদের কারও বিশ্বাসে যদি কেউ বিঘ্ন ঘটায়, তবে তার গলায় ভারী একটা যাঁতা বেঁধে সমুদ্রের অতল জলে তাকে ডুবিয়ে দেওয়াই তার পক্ষে ভাল হবে৷

7	Οὐαὶ	τῷ	κόσμῳ	ἀπὸ	τῶν	σκανδάλων!	ἀνάγκη	γὰρ	ἐλθεῖν	τὰ	σκάνδαλα,
	ধিক্	-কে	জগতকে	থেকে	-সেই	বাধাগুলির	প্রয়োজন	কারণ	আসতে	-সেই	বাধাগুলি
	G3759	G3588	G2889	G0575	G3588	G4625	G0318	G1063	G2064	G3588	G4625

πλὴν	οὐαὶ	τῷ	ἀνθρώπῳ	δι'	οὗ	τὸ	σκάνδαλον	ἔρχεται!
কিন্তু	ধিক্	-কে	মানুষকে	দ্বারা	যার	-সেই	বাধা	আসে
G4133	G3759	G3588	G0444	G1223	G3739	G3588	G4625	G2064

ধিক্ এই জগত সংসার! কারণ এখানে কত রকমেরই না প্রলোভনের জিনিস আছে৷ প্রলোভন জগতে থাকবে ঠিকই, কিন্তু ধিক্ সেই মানুষকে যার দ্বারা তা আসে৷

8 Εἰ δὲ ἡ χείρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε,
যদি কিন্তু -সেই হাত তোমার অথবা -সেই পা তোমার বাধা-দেয় তোমাকে
G1487 G1161 G3588 G5495 G4771 G2228 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771

ἔκκοψον αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς
কেটে-ফেলো তাকে এবং ফেলে-দাও থেকে তোমার ভালো তোমার হয় প্রবেশ-করতে -তে
G1581 G0846 G2532 G0906 G0575 G4771 G2570 G4771 G1510 G1525 G1519

τὴν ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα,
-সেই জীবনে খোঁড়া অথবা পঙ্গু অথবা দুই হাত অথবা দুই পা থেকে
G3588 G2222 G2948 G2228 G5560 G2228 G1417 G5495 G2228 G1417 G4228 G2192

βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.
ফেলা-হতে -তে -সেই আগুনে -সেই অনন্ত
G0906 G1519 G3588 G4442 G3588 G0166

“তাই তোমার হাত কিংবা পা যদি তোমার প্রলোভনে পড়ার কারণ স্বরূপ হয়, তবে তা কেটে ফেল৷ দুহাত ও পা নিয়ে নরকের অনন্ত আগুনে পড়ার চেয়ে বরং নূলো বা খোঁড়া হয়ে অনন্ত জীবনে প্রবেশ করা ভাল৷

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ
এবং যদি -সেই চোখ তোমার বাধা-দেয় তোমাকে উপড়ে-ফেলো তাকে এবং
G2532 G1487 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1807 G0846 G2532

βάλε ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν,
ফেলে-দাও থেকে তোমার ভালো তোমার হয় এক-চোখে -তে -সেই জীবনে প্রবেশ-করতে
G0906 G0575 G4771 G2570 G4771 G1510 G3442 G1519 G3588 G2222 G1525

ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
অথবা দুই চোখ থেকে ফেলা-হতে -তে -সেই নরকে -সেই আগুনের
G2228 G1417 G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

তোমার চোখ যদি তোমাকে প্রলোভনের পথে টেনে নিয়ে যায়, তবে তা উপড়ে ফেলে দিও৷ দুচোখ নিয়ে নরকের আগুনে পড়ার চেয়ে বরং কানা হয়ে অনন্ত জীবনে প্রবেশ করা তোমার পক্ষে ভাল৷

10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν,
দেখো না তুচ্ছ-করো এককে -সেই ছোটদের এই বলি কারণ তোমাদের
G3708 G3361 G2706 G1520 G3588 G3398 G3778 G3004 G1063 G4771

ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον
যে -সেই দূতরা তাদের মধ্যে স্বর্গে দ্বারা সবার দেখে -সেই মুখ
G3754 G3588 G0032 G0846 G1722 G3772 G1223 G3956 G0991 G3588 G4383

τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
-সেই পিতার আমার -সেই মধ্যে স্বর্গে
G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

“দেখো, তোমরা আমার এই নম্র মানুষদের মধ্যে একজনকেও তুচ্ছ করো না, কারণ আমি তোমাদের বলছি যে স্বর্গে তাদের স্বর্গদূতেরা সব সময় আমার স্বর্গীয় পিতার মুখের দিকে চেয়ে আছেন৷

11 <Ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
এসেছেন কারণ -সেই পুত্র -সেই মানুষের রক্ষা-করতে -সেই হারানোকে
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G4982 G3588 G0622

12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ
কী তোমাদের মনে-হয় যদি হয় কাউকে মানুষের শত ভেড়া এবং
G5101 G4771 G1380 G1437 G1096 G5100 G0444 G1540 G4263 G2532

πλανηθῇ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ
পথ-হারায় এক থেকে তাদের না-কি ছেড়ে-দেবে -সেই নব্বই নয় উপরে -সেই
G4105 G1520 G1537 G0846 G3780 G0863 G3588 G1768 G1767 G1909 G3588

ὄρη, καὶ πορευθεὶς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
পাহাড়ে এবং গিয়ে খোঁজে -সেই পথ-হারানোকে
G3735 G2532 G4198 G2212 G3588 G4105

“তোমরা কি মনে কর? যদি কোন লোকের একশোটি ভেড়া থাকে, আর তার মধ্যে যদি একটা ভুল পথে চলে যায় তবে সে কি নিরানব্বইটাকে পাহাড়ের ধারে রেখে দিয়ে সেই হারানো ভেড়াটা খুঁজতে যাবে না?

13 καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ’
এবং যদি হয় খুঁজে-পেতে তাকে সত্যিই বলি তোমাদের যে আনন্দ-করে উপরে
G2532 G1437 G1096 G2147 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G5463 G1909

αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
তার বেশি চেয়ে উপরে -সেই নব্বই নয় -সেই না পথ-হারানোদের
G0846 G3123 G2228 G1909 G3588 G1768 G1767 G3588 G3361 G4105

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যখন সে সেই ভেড়াটা খুঁজে পায় তখন যে নিরানব্বইটা ভুল পথে যায় নি, তাদের চেয়ে যেটা হারিয়ে গিয়েছিল তাকে ফিরে পেয়ে সে বেশী আনন্দ করে৷

14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ ἐν
এইভাবে না হ ইচ্ছা সামনে -সেই পিতার তোমাদের -সেই মধ্যে
G3779 G3756 G1510 G2307 G1715 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722

οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.
স্বর্গে যেন হারিয়ে-যায় এক -সেই ছোটদের এই
G3772 G2443 G0622 G1520 G3588 G3398 G3778

ঠিক সেই ভাবে, তোমাদের পিতা যিনি স্বর্গে আছেন, তিনি চান না, যে এই ছোট্টদের মধ্যে একজনও হারিয়ে যায়৷

15 Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ ‹εἰς σὲ› ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν,
যদি কিন্তু পাপ-করে -তে তোমার -সেই ভাই তোমার যাও বুঝিয়ে-দাও তাকে
G1437 G1161 G0264 G1519 G4771 G3588 G0080 G4771 G5217 G1651 G0846

μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν
মধ্যে তোমার এবং তার একা যদি তোমার শোনে জিতলে -সেই ভাইকে
G3342 G4771 G2532 G0846 G3441 G1437 G4771 G0191 G2770 G3588 G0080

σου.
তোমার
G4771

“তোমার ভাই যদি তোমার বিরুদ্ধে কোন অন্যায় করে, তবে তার কাছে একান্তে গিয়ে তার দোষ দেখিয়ে দাও৷ সে যদি তোমার কথা শোনে, তবে তুমি তাকে আবার তোমার ভাই বলে ফিরে পেলে৷

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἕνα ἢ δύο, ἵνα
যদি কিন্তু না শোনে নাও সাথে তোমার আরও একজন অথবা দুইজন যেন
G1437 G1161 G3361 G0191 G3880 G3326 G4771 G2089 G1520 G2228 G1417 G2443

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ πᾶν ῥῆμα.
উপরে মুখে দুই সাক্ষীদের অথবা তিনজনের প্রতিষ্ঠিত-হয় সব কথা
G1909 G4750 G1417 G3144 G2228 G5140 G2476 G3956 G4487

কিন্তু সে যদি তোমার কথা না শোনে, তবে আরো দু-একজনকে সঙ্গে নিয়ে তার কাছে যাও, যেন ঐ দুজন কিংবা তিনজন সাক্ষীর কথায় প্রত্যেকটা বিষয় সত্য বলে প্রমাণিত হয়৷

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς
যদি কিন্তু অমান্য-করে তাদের বলো -কে মণ্ডলীকে যদি কিন্তু এবং -সেই
G1437 G1161 G3878 G0846 G3004 G3588 G1577 G1437 G1161 G2532 G3588

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.
মণ্ডলীকে অমান্য-করে হোক তোমার যেমন -সেই অ-যিহুদী এবং -সেই কর-আদায়কারী
G1577 G3878 G1510 G4771 G5618 G3588 G1482 G2532 G3588 G5057

সে যদি তাদের কথা শুনতে না চায়, তবে মণ্ডলীতে তা জানাও৷ আর সে যদি মণ্ডলীর কথাও শুনতে না চায়, তবে সে তোমার কাছে বিধর্মী ও কর আদায়কারীর মত হোক্৷

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα
সত্যিই বলি তোমাদের যা-কিছু যদি বাঁধ উপরে -সেই পৃথিবীতে হবে বাঁধা
G0281 G3004 G4771 G3745 G1437 G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210

ἐν οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν
মধ্যে স্বর্গে এবং যা-কিছু যদি খোলো উপরে -সেই পৃথিবীতে হবে খোলা মধ্যে
G1722 G3772 G2532 G3745 G1437 G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722

οὐρανῷ.
স্বর্গে
G3772

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, পৃথিবীতে তোমরা যা বেঁধে রাখবে, স্বর্গেও তা বাঁধা হবে৷ আর পৃথিবীতে তোমরা যা খুলে দেবে স্বর্গেও তা খুলে দেওয়া হবে৷

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ
আবার সত্যিই বলি তোমাদের যে যদি দুইজন একমত-হয় থেকে তোমাদের উপরে
G3825 G0281 G3004 G4771 G3754 G1437 G1417 G4856 G1537 G4771 G1909

τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς,
-সেই পৃথিবীতে বিষয়ে সব বিষয়ের যার যদি চান হবে তাদের
G3588 G1093 G4012 G3956 G4229 G3739 G1437 G0154 G1096 G0846

παρὰ τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
কাছে -সেই পিতার আমার -সেই মধ্যে স্বর্গে
G3844 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

আমি তোমাদের আবার বলছি, পৃথিবীতে তোমাদের মধ্যে দুজন যদি একমত হয়ে কোন বিষয় নিয়ে প্রার্থনা কর, তবে আমার স্বর্গের পিতা তাদের জন্য তা পূরণ করবেন৷

20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
যেখানে কারণ হয় দুই অথবা তিন জড়ো-হওয়া -তে -সেই আমার নামে সেখানে
G3757 G1063 G1510 G1417 G2228 G5140 G4863 G1519 G3588 G1699 G3686 G1563

εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
আছি মধ্যে মাঝে তাদের
G1510 G1722 G3319 G0846

একথা সত্য, কারণ আমার অনুসারীদের মধ্যে দুজন কিংবা তিনজন যেখানে আমার নামে সমবেত হয়, সেখানে তাদের মাঝে আমি আছি৷”

21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς
তখন এসে -সেই পিতর বলল তাঁকে প্রভু কতবার পাপ-করবে বিরুদ্ধে
G5119 G4334 G3588 G4074 G3004 G0846 G2962 G4212 G0264 G1519

ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἑπτάκις?
আমার -সেই ভাই আমার এবং ক্ষমা-করব তাকে যতক্ষণ সাতবার
G1473 G3588 G0080 G1473 G2532 G0863 G0846 G2193 G2034

তখন পিতর যীশুর কাছে এসে তাঁকে বললেন, “প্রভু, আমার ভাই আমার বিরুদ্ধে কতবার অন্যায় করলে আমি তাকে ক্ষমা করব? সাত বার পর্যন্ত করব কি?”

22

λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	λέγω	σοι	ἕως	ἑπτάκις,	ἀλλὰ	ἕως
বলেন	তাকে	-সেই	যীশু	না	বলি	তোমাকে	যতক্ষণ	সাতবার	কিন্তু	যতক্ষণ
G3004	G0846	G3588	G2424	G3756	G3004	G4771	G2193	G2034	G0235	G2193

ἑβδομηκοντάκις	ἑπτά!
সত্তরবার	সাত
G1441	G2033

যীশু তাঁকে বললেন, “আমি তোমাকে বলছি, কেবল সাত বার নয়, কিন্তু সাতকে সত্তর দিয়ে গুণ করলে যতবার হয় ততবার৷”

23

Διὰ	τοῦτο,	ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	βασιλεῖ,	ὃς
কারণে	এই	তুলনা-হল	-সেই	রাজ্য	-সেই	স্বর্গের	মানুষের	রাজার	যিনি
G1223	G3778	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G0935	G3739

ἠθέλησεν	συνᾶραι	λόγον	μετὰ	τῶν	δούλων	αὐτοῦ.
চেয়েছিল	হিসাব-মেলাতে	কথা	সাথে	-সেই	দাসদের	তার
G2309	G4868	G3056	G3326	G3588	G1401	G0846

“স্বর্গরাজ্য এভাবে তুলনা করা যায়, যেমন একজন রাজা যিনি তাঁর দাসদের কাছে হিসাব মিটিয়ে দিতে বললেন৷

24

ἀρξαμένου	δὲ	αὐτοῦ	συναίρειν,	προσηνέχθη	εἷς	αὐτῷ,	ὀφειλέτης	μυρίων
শুরু-করলে	কিন্তু	তিনি	হিসাব-মেলাতে	আনা-হল	একজন	তাঁর	ঋণী	দশ-হাজার
G0756	G1161	G0846	G4868	G4374	G1520	G0846	G3781	G3463

ταλάντων.
তালন্তের
G5007

তিনি যখন হিসাব নিতে শুরু করলেন, তখন তাদের মধ্যে একজন লোককে আনা হল যে রাজার কাছে দশ হাজার রৌপ্যমুদ্রা ধারত৷

25

μὴ	ἔχοντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀποδοῦναι,	ἐκέλευσεν	αὐτὸν	ὁ	κύριος	πραθῆναι,
না	থেকে	কিন্তু	তার	শোধ-দিতে	আদেশ-দিল	তাকে	-সেই	মালিক	বিক্রি-হতে
G3361	G2192	G1161	G0846	G0591	G2753	G0846	G3588	G2962	G4097

καὶ	τὴν	γυναῖκα	καὶ	τὰ	τέκνα,	καὶ	πάντα	ὅσα	ἔχει,	καὶ	ἀποδοθῆναι.
এবং	-সেই	স্ত্রীকে	এবং	-সেই	সন্তানদের	এবং	সব	যা-কিছু	আছে	এবং	শোধ-দিতে
G2532	G3588	G1135	G2532	G3588	G5043	G2532	G3956	G3745	G2192	G2532	G0591

কিন্তু তার সেই ঋণ শোধ করার ক্ষমতা ছিল না৷ তখন সেই মনিব রাজা হুকুম করলেন যেন সেই লোকটাকে তার স্ত্রী ও ছেলেমেয়েকে আর তার যা কিছু আছে সমস্ত বিক্রি করে পাওনা আদায় করা হয়৷

26

πεσὼν	οὖν	ὁ	δοῦλος	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγων,	Μακροθύμησον	ἐπ’	ἐμοί,
পড়ে	তাহলে	-সেই	দাস	প্রণাম-করছিল	তাঁকে	বলে	ধৈর্য-ধরুন	উপরে	আমাকে
G4098	G3767	G3588	G1401	G4352	G0846	G3004	G3114	G1909	G1473

καὶ	πάντα	ἀποδώσω	σοι.
এবং	সব	শোধ-দেব	তোমাকে
G2532	G3956	G0591	G4771

“তাতে সেই দাস মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ে মনিবের পা ধরে বলল, ‘আমার ওপর ধৈর্য্য ধরুন, আমি আপনার সমস্ত ঋণই শোধ করে দেব’

27

σπλαγχνισθεὶς	δέ,	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἀπέλυσεν	αὐτόν,	καὶ
করুণা-হয়ে	কিন্তু	-সেই	মালিক	-সেই	দাসের	সেই	ছেড়ে-দিল	তাকে	এবং
G4697	G1161	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G0630	G0846	G2532

τὸ	δάνειον	ἀφῆκεν	αὐτῷ.
-সেই	ঋণ	ক্ষমা-করল	তাকে
G3588	G1156	G0863	G0846

সেই কথা শুনে সেই দাসের প্রতি মনিবের অনুকম্পা হল, তিনি তার সব ঋণ মকুব করে দিয়ে তাকে মুক্তকরে দিলেন৷

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ,
বেরিয়ে-এসে কিন্তু -সেই দাস সেই পেল একজনকে -সেই সহ-দাসদের তার
G1831 G1161 G3588 G1401 G1565 G2147 G1520 G3588 G4889 G0846

ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων,
যে ধারী-ছিল তার শত দীনার এবং ধরে তাকে গলা-টিপছিল বলে
G3739 G3784 G0846 G1540 G1220 G2532 G2902 G0846 G4155 G3004

Ἀπόδος εἴ τι ὀφείλεις.
শোধ-দাও যদি কিছু ধারী
G0591 G1487 G5100 G3784

“কিন্তু সেই দাস ছাড়া পেয়ে বাইরে গিয়ে তার একজন সহকর্মীর দেখা পেল, যে তার কাছে প্রায় একশো মুদ্রা ধারত৷ সেই দাস তখন তার গলা টিপে ধরে বলল, ‘তুই যে টাকা ধার করেছিস তা শোধ কর৷’

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον
পড়ে তাহলে -সেই সহ-দাস তার অনুরোধ-করছিল তাকে বলে ধৈর্য-ধরুন
G4098 G3767 G3588 G4889 G0846 G3870 G0846 G3004 G3114

ἐπ’ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
উপরে আমার এবং শোধ-দেব তোমাকে
G1909 G1473 G2532 G0591 G4771

“তখন তার সহকর্মী তার সামনে উপুড় হয়ে অনুনয় করে বলল, ‘আমার প্রতি ধৈর্য্য ধর৷ আমি তোমার সব ঋণ শোধ করে দেব৷’

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως
-সেই কিন্তু না চেয়েছিল কিন্তু গিয়ে ফেলল তাকে -তে কারাগারে যতক্ষণ-না
G3588 G1161 G3756 G2309 G0235 G0565 G0906 G0846 G1519 G5438 G2193

‹οὗ› ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.
যখন শোধ-দেয় -সেই পাওনা
G3739 G0591 G3588 G3784

“কিন্তু সে তাতে রাজী হল না, বরং ঋণ শোধ না করা পর্যন্ত তাকে কারাগারে আটকে রাখল৷

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ
দেখে তাহলে -সেই সহ-দাসরা তার -সেই ঘটনাগুলি দুঃখিত-হল অত্যন্ত এবং
G3708 G3767 G3588 G4889 G0846 G3588 G1096 G3076 G4970 G2532

ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
এসে জানাল -কে মালিককে নিজেদের সব -সেই ঘটনাগুলি
G2064 G1285 G3588 G2962 G1438 G3956 G3588 G1096

তার অন্য সহকর্মীরা এই ঘটনা দেখে খুবই দুঃখ পেল, তাই তারা গিয়ে তাদের মনিবের কাছে যা যা ঘটেছে সব জানাল৷

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
তখন ডেকে তাকে -সেই মালিক তার বলেন তাকে দাস মন্দ
G5119 G4341 G0846 G3588 G2962 G0846 G3004 G0846 G1401 G4190

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
সব -সেই ঋণ সেই ক্ষমা-করলাম তোমাকে কারণ অনুরোধ-করেছিলে আমাকে
G3956 G3588 G3782 G1565 G0863 G4771 G1893 G3870 G1473

“তখন সেই মনিব তাকে ডেকে বললেন, ‘তুমি দুষ্ট দাস! তুমি আমায় অনুরোধ করলে আর আমি তোমার সব ঋণ মকুব করে দিলাম৷

33	οὐκ	ἔδει	καὶ	σὲ	ἐλεῆσαι	τὸν	σύνδουλόν	σου,	ὡς	κἀγὼ
	না-কি	প্রয়োজন-ছিল	এবং	তোমাকে	দয়া-করতে	-সেই	সহ-দাসকে	তোমার	যেমন	এবং-আমি
	G3756	G1163	G2532	G4771	G1653	G3588	G4889	G4771	G5613	G2504

σὲ	ἠλέησα?
তোমাকে	দয়া-করলাম
G4771	G1653

আমি যেমন তোমার প্রতি দয়া দেখিয়েছিলাম তেমনি তোমার সহকর্মীর প্রতিও কি তোমার দয়া করা উচিত ছিল না?’

34	καὶ	ὀργισθεὶς,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	παρέδωκεν	αὐτὸν	τοῖς	βασανισταῖς,	ἕως
	এবং	ক্রুদ্ধ-হয়ে	-সেই	মালিক	তার	সমর্পণ-করল	তাকে	-কে	নির্যাতনকারীদের	যতক্ষণ-না
	G2532	G3710	G3588	G2962	G0846	G3860	G0846	G3588	G0930	G2193

οὗ	ἀποδῷ	πᾶν	τὸ	ὀφειλόμενον	[αὐτῷ].
যখন	শোধ-দেয়	সব	-সেই	পাওনা	তাকে
G3739	G0591	G3956	G3588	G3784	G0846

তখন তার মনিব ক্রুদ্ধ হয়ে সমস্ত ঋণ শোধ না করা পর্যন্ত তাকে শাস্তি দিতে কারাগারে দিয়ে দিলেন৷

35	Οὕτως	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου	ὁ	οὐράνιος	ποιήσει	ὑμῖν,	ἐὰν	μὴ
	এইভাবে	এবং	-সেই	পিতা	আমার	-সেই	স্বর্গীয়	করবেন	তোমাদের	যদি	না
	G3779	G2532	G3588	G3962	G1473	G3588	G3770	G4160	G4771	G1437	G3361

ἀφῆτε	ἕκαστος	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ,	ἀπὸ	τῶν	καρδιῶν	ὑμῶν.
ক্ষমা-করো	প্রত্যেকে	-কে	ভাইকে	তার	থেকে	-সেই	হৃদয়ের	তোমাদের
G0863	G1538	G3588	G0080	G0846	G0575	G3588	G2588	G4771

“তোমরা প্রত্যেকে যদি তোমাদের ভাইকে অন্তর দিয়ে ক্ষমা না কর, তবে আমার স্বর্গের পিতাও তোমাদের প্রতি ঠিক ঐভাবে ব্যবহার করবেন৷”

Chapter 19

1	Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	λόγους	τούτους,	μετῆρεν
	আর	হল	যখন	শেষ-করলেন	-	যীশু	সেই-	বাক্যগুলি	এই	চলে-গেলেন
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3056	G3778	G3332

ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας	πέραν	τοῦ
থেকে	-	গালীল	আর	আসলেন	মধ্যে	সেই-	সীমানা	-	যিহূদিয়ার	পারে	-
G0575	G3588	G1056	G2532	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G4008	G3588

Ἰορδάνου.
যর্দনের
G2446

এসব কথা বলা শেষ করে যীশু গালীল ছেড়ে যর্দন নদীর অন্য পারে যিহূদিয়া প্রদেশে এলেন৷

2	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτοὺς	ἐκεῖ.
	আর	অনুসরণ-করল	তাঁকে	জনতা	অনেক	আর	সুস্থ-করলেন	তাদের	সেখানে
	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532	G2323	G0846	G1563

বহুলোক তাঁর পিছু পিছু চলতে লাগল আর তিনি সেখানে তাদের সুস্থ করলেন৷

3	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	Φαρισαῖοι,	πειράζοντες	αὐτὸν,	καὶ	λέγοντες,	Εἰ
	আর	এসে-পৌঁছাল	তাঁর-কাছে	ফরীশীরা	পরীক্ষা-করতে	তাঁকে	আর	বলতে	যদি
	G2532	G4334	G0846	G5330	G3985	G0846	G2532	G3004	G1487

ἔξεστιν	‹ἀνθρώπῳ›	ἀπολῦσαι	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	κατὰ	πᾶσαν	αἰτίαν?
বৈধ	মানুষের-পক্ষে	ত্যাগ-করা	সেই-	স্ত্রীকে	তার	অনুযায়ী	যেকোনো	কারণে
G1832	G0444	G0630	G3588	G1135	G0846	G2596	G3956	G0156

সেই সময় কয়েকজন ফরীশী এসে পরীক্ষা করবার জন্য তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “কোন লোকের পক্ষে তার খুশী মতো যে কোন কারণে স্ত্রীকে ত্যাগ করা কি বিধি-সম্মত?”

4

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Οὐκ	ἀνέγνωτε,	ὅτι	ὁ	κτίσας	ἀπ’	ἀρχῆς,
–	কিন্তু	উত্তর–দিয়ে	বললেন	না	পড়েছ–কি	যে	যিনি–	সৃষ্টি–করলেন	থেকে	শুরু
G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G0314	G3754	G3588	G2936	G0575	G0746

ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτοὺς,
পুরুষ	আর	নারী	বানালেন	তাদের
G0730	G2532	G2338	G4160	G0846

যীশু বললেন, “তোমরা কি শাস্ত্রে পড়নি, যে শুরুতেই ঈশ্বর তাদের ‘পুরুষ ও নারী করে সৃষ্টি করেছিলেন?’

5

καὶ	εἶπεν,	Ἕνεκα	τούτου	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν
আর	বললেন	জন্য	এই	ছেড়ে–যাবে	মানুষ	–	পিতাকে	আর	–
G2532	G3004	G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G2532	G3588

μητέρα,	καὶ	κολληθήσεται	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο	εἰς
মাতাকে	আর	যুক্ত-হবে	–	স্ত্রীর–সঙ্গে	তার	আর	হবে	সেই–	দুজন	হয়ে
G3384	G2532	G2853	G3588	G1135	G0846	G2532	G1510	G3588	G1417	G1519

σάρκα	μίαν?
মাংস	এক
G4561	G1520

এরপর ঈশ্বর বলেছিলেন, ‘এজন্য মানুষ বাবা-মাকে ছেড়ে স্ত্রীর সঙ্গে যুক্তহবে, আর সেই দুজন এক দেহ হবে৷’

6

ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	σὰρξ	μία.	ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς	συνέζευξεν,
সুতরাং	আর–নয়	আছে	দুজন	কিন্তু	মাংস	এক	যা	অতএব	–	ঈশ্বর	যুক্ত-করেছেন
G5620	G3765	G1510	G1417	G0235	G4561	G1520	G3739	G3767	G3588	G2316	G4801

ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.
মানুষ	না	আলাদা–করুক
G0444	G3361	G5563

তাই তারা আর দুজন নয় কিন্তু একজন৷ তাই ঈশ্বর যাদের যুক্তকরেছেন, মানুষ তাদের পৃথক না করুক৷”

7

λέγουσιν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	Μωϋσῆς	ἐνετείλατο	δοῦναι	βιβλίον	ἀποστασίου,
বলল	তাঁকে	কেন	তাহলে	মোশি	আদেশ–দিলেন	দিতে	পত্র	বিচ্ছেদের
G3004	G0846	G5101	G3767	G3475	G1781	G1325	G0975	G0647

καὶ	ἀπολῦσαι	‹αὐτήν›?
আর	ত্যাগ–করতে	তাকে
G2532	G0630	G0846

তখন ফরীশীরা তাঁকে বললেন, “তবে মোশির বিধানে শুধুমাত্র বিবাহ বিচ্ছেদ পত্র দিয়ে স্ত্রীকে ত্যাগ করার বিষয়ে লেখা আছে কেন?”

8

λέγει	αὐτοῖς,	Ὅτι	Μωϋσῆς	πρὸς	τὴν	σκληροκαρδίαν	ὑμῶν	ἐπέτρεψεν
বললেন	তাদের	কারণ	মোশি	প্রতি	–	কঠোর–হৃদয়তা	তোমাদের	অনুমতি–দিলেন
G3004	G0846	G3754	G3475	G4314	G3588	G4641	G4771	G2010

ὑμῖν	ἀπολῦσαι	τὰς	γυναῖκας	ὑμῶν;	ἀπ’	ἀρχῆς	δὲ	οὐ	γέγονεν	οὕτως.
তোমাদের	ত্যাগ–করতে	–	স্ত্রীদের	তোমাদের	থেকে	শুরু	কিন্তু	না	ছিল	এমন
G4771	G0630	G3588	G1135	G4771	G0575	G0746	G1161	G3756	G1096	G3779

তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমাদের অন্তরের কঠোরতার জন্যই মোশি সেই বিধান দিয়েছিলেন, শুরুতে কিন্তু এরকম ছিল না৷

9

λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	μὴ	ἐπὶ
বলছি	কিন্তু	তোমাদের	যে	যে	কেউ	ত্যাগ-করে	–	স্ত্রীকে	তার	না	ছাড়া
G3004	G1161	G4771	G3754	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846	G3361	G1909

πορνείᾳ,	καὶ	γαμήσῃ	ἄλλην,	μοιχᾶται;	‹καὶ	ὁ	ἀπολελυμένην	γαμήσας,
ব্যভিচার	আর	বিবাহ-করে	অন্যকে	ব্যভিচার-করে	আর	যে-	ত্যাগপ্রাপ্তাকে	বিবাহ-করেছে
G4202	G2532	G1060	G0243	G3429	G2532	G3588	G0630	G1060

μοιχᾶται›.
ব্যভিচার-করে
G3429

তাই আমি তোমাদের বলছি, যদি কোন মানুষ ব্যভিচার দোষ ছাড়া অন্য কোন কারণে স্ত্রীকে ছেড়ে দিয়ে অন্য কোন স্ত্রীলোককে বিয়ে করে তবে সে ব্যভিচার করে।”

10

λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί	[αὐτοῦ],	Εἰ	οὕτως	ἐστὶν	ἡ	αἰτία	τοῦ
বললে	তাঁকে	সেই-	শিষ্যরা	তাঁর	যদি	এমন	আছে	–	অবস্থা	–
G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G1487	G3779	G1510	G3588	G0156	G3588

ἀνθρώπου	μετὰ	τῆς	γυναικός,	οὐ	συμφέρει	γαμῆσαι.
মানুষের	সঙ্গে	–	স্ত্রীর	না	উপকারী	বিবাহ-করা
G0444	G3326	G3588	G1135	G3756	G4851	G1060

তখন তাঁর শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “স্বামী-স্ত্রীর মধ্যে পরিস্থিতি যখন এমনই হয়, তখন বিয়ে না করাই ভাল।”

11

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	πάντες	χωροῦσιν	τὸν	λόγον	τοῦτον,	ἀλλ’
–	কিন্তু	বললেন	তাদের	না	সকলে	গ্রহণ-করতে-পারে	এই-	বাক্য	এই	কিন্তু
G3588	G1161	G3004	G0846	G3756	G3956	G5562	G3588	G3056	G3778	G0235

οἷς	δέδοται.
যাদের	দেওয়া-হয়েছে
G3739	G1325

যীশু তাঁদের বললেন, “সবাই এই শিক্ষা গ্রহণ করতে পারে না, কেবল যাদের সেই ক্ষমতা দেওয়া হয়েছে, তারাই তা মেনে নিতে পারে।

12

εἰσὶν	γὰρ	εὐνοῦχοι	οἵτινες	ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	ἐγεννήθησαν	οὕτως,	καὶ
আছে	কারণ	নপুংসক	যারা	থেকে	গর্ভ	মায়ের	জন্মেছিল	এমন	আর
G1510	G1063	G2135	G3748	G1537	G2836	G3384	G1080	G3779	G2532

εἰσὶν	εὐνοῦχοι	οἵτινες	εὐνουχίσθησαν	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων,	καὶ	εἰσὶν	εὐνοῦχοι
আছে	নপুংসক	যারা	নপুংসক-করা-হল	দ্বারা	–	মানুষদের	আর	আছে	নপুংসক
G1510	G2135	G3748	G2134	G5259	G3588	G0444	G2532	G1510	G2135

οἵτινες	εὐνούχισαν	ἑαυτοὺς	διὰ	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.	ὁ	δυνάμενος
যারা	নপুংসক-করল	নিজেদের	জন্য	–	রাজ্যের	–	স্বর্গের	যে-	সক্ষম
G3748	G2134	G1438	G1223	G3588	G0932	G3588	G3772	G3588	G1410

χωρεῖν,	χωρείτω.
গ্রহণ-করতে	গ্রহণ-করুক
G5562	G5562

কিছু লোক নপুংসক হয়েই মাতৃ গর্ভ থেকে ভূমিষ্ঠ হয়, যারা বিয়ে করেই না। আর কিছু লোককে মানুষে খোজা করে দেয়, সেজন্য তারা বিয়ে করে না। আবার এমন কিছু লোক আছে, যারা স্বর্গরাজ্যের জন্য বিয়ে করতে চায় না। যে কেউ এ শিক্ষা গ্রহণ করতে পারে, সে গ্রহণ করুক।”

13

Τότε	προσηνέχθησαν	αὐτῷ	παιδία,	ἵνα	τὰς	χεῖρας	ἐπιθῇ	αὐτοῖς,	καὶ
তখন	আনা-হল	তাঁর-কাছে	শিশুদের	যেন	–	হাত	রাখেন	তাদের-উপর	আর
G5119	G4374	G0846	G3813	G2443	G3588	G5495	G2007	G0846	G2532

προσεύξηται.	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	ἐπετίμησαν	αὐτοῖς.
প্রার্থনা-করেন	সেই-	কিন্তু	শিষ্যরা	ধমক-দিল	তাদের
G4336	G3588	G1161	G3101	G2008	G0846

এরপর লোকেরা ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের যীশুর কাছে নিয়ে এল, যেন তিনি তাদের মাথায় হাত রেখে প্রার্থনা করেন৷ কিন্তু যীশুর শিষ্যরা তাদের ধমক দিলেন৷

14	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἄφετε	τὰ	παιδία,	καὶ	μὴ	κωλύετε	αὐτὰ
	–	কিন্তু	যীশু	বললেন	ছেড়ে-দাও	–	শিশুদের	আর	না	বাধা-দিও	তাদের
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0863	G3588	G3813	G2532	G3361	G2967	G0846

ἐλθεῖν	πρός	με;	τῶν	γὰρ	τοιούτων	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
আসতে	কাছে	আমার	–	কারণ	এমনদের	আছে	–	রাজ্য	–	স্বর্গের
G2064	G4314	G1473	G3588	G1063	G5108	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772

তখন যীশু তাদের বললেন, “ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের বাধা দিও না, ওদের আমার কাছে আসতে নিষেধ করো না; এদের মতো লোকদের জন্যই তো স্বর্গরাজ্য৷”

15	καὶ	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας	αὐτοῖς,	ἐπορεύθη	ἐκεῖθεν.
	আর	রেখে	–	হাত	তাদের-উপর	চলে-গেলেন	সেখান-থেকে
	G2532	G2007	G3588	G5495	G0846	G4198	G1564

এরপর যীশু সব ছেলেমেয়েদের মাথায় হাত রাখলেন, তারপর তিনি সেখান থেকে চলে গেলেন৷

16	Καὶ	ἰδοὺ,	εἷς	προσελθὼν	αὐτῷ,	εἶπεν,	Διδάσκαλε,	τί	ἀγαθὸν	ποιήσω,
	আর	দেখ	একজন	এগিয়ে-এসে	তাঁর-কাছে	বলল	গুরু	কী	ভালো	করব
	G2532	G3708	G1520	G4334	G0846	G3004	G1320	G5101	G0018	G4160

ἵνα	σχῶ	ζωὴν	αἰώνιον?
যেন	পাই	জীবন	অনন্ত
G2443	G2192	G2222	G0166

একজন লোক একদিন যীশুর কাছে এসে জিজ্ঞেস করল, “গুরু, অনন্ত জীবন পাবার জন্য আমাকে কোন্ ভাল কাজ করতে হবে?”

17	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Τί	με	ἐρωτᾷς	περὶ	τοῦ	ἀγαθοῦ?	εἷς
	–	কিন্তু	বললেন	তাকে	কেন	আমাকে	জিজ্ঞাসা-করছ	বিষয়ে	–	ভালোর	একজন
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G1473	G2065	G4012	G3588	G0018	G1520

ἐστιν	ὁ	ἀγαθός.	εἰ	δὲ	θέλεις	εἰς	τὴν	ζωὴν	εἰσελθεῖν,	τήρησον	τὰς
আছেন	সেই-	ভালো	যদি	কিন্তু	চাও	মধ্যে	–	জীবনের	প্রবেশ-করতে	পালন-কর	–
G1510	G3588	G0018	G1487	G1161	G2309	G1519	G3588	G2222	G1525	G5083	G3588

ἐντολάς.
আজ্ঞাগুলি
G1785

যীশু তাকে বললেন, “কোনটি ভাল একথা তুমি আমায় জিজ্ঞেস করছ কেন? ভাল তো কেবল একজনই, আর তিনি ঈশ্বর৷ যাই হোক্ তুমি যদি অনন্ত জীবন পেতে চাও, তবে তাঁর সব আজ্ঞা পালন কর৷”

18	λέγει	αὐτῷ,	Ποίας?	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	Τὸ,	Οὐ	φονεύσεις;	Οὐ
	বলল	তাঁকে	কোনগুলি	–	কিন্তু	যীশু	বললেন	এই-	না	হত্যা-করবে	না
	G3004	G0846	G4169	G3588	G1161	G2424	G3004	G3588	G3756	G5407	G3756

μοιχεύσεις;	Οὐ	κλέψεις;	Οὐ	ψευδομαρτυρήσεις;
ব্যভিচার-করবে	না	চুরি-করবে	না	মিথ্যা-সাক্ষ্য-দেবে
G3431	G3756	G2813	G3756	G5576

সে বলল, “কোন্ কোন্ আজ্ঞা পালন করব?” যীশু তাকে বললেন, “‘তুমি অবশ্যই নরহত্যা করবে না, ব্যভিচার করবে না, চুরি করবে না, মিথ্যা সাক্ষ্য দেবে না,

19	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;	καί,	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου
	সম্মান-কর	–	পিতাকে	আর	–	মাতাকে	আর	ভালোবাসবে	–	প্রতিবেশীকে	তোমার
	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532	G0025	G3588	G4139	G4771

ὡς	σεαυτόν.
যেমন	নিজেকে
G5613	G4572

তোমার বাবা-মাকে সম্মান করো’ ও ‘প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবেসো।’”

20	λέγει	αὐτῷ	ὁ	νεανίσκος,	Ταῦτα	πάντα	ἐφύλαξα.	τί	ἔτι	ὑστερῶ?
	বলল	তাঁকে	সেই-	যুবক	এসব	সব	পালন-করেছি	কী	এখনও	অভাব
	G3004	G0846	G3588	G3495	G3778	G3956	G5442	G5101	G2089	G5302

সেই যুবক তখন যীশুকে বলল, “আমি তো এর সবই পালন করে আসছি, তাহলে আমার আর কি করা বাকি আছে?”

21	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	θέλεις	τέλειος	εἶναι,	ὕπαγε,	πώλησόν	σου
	বললেন	তাকে	–	যীশু	যদি	চাও	সিদ্ধ	হতে	যাও	বিক্রি-কর	তোমার
	G5346	G0846	G3588	G2424	G1487	G2309	G5046	G1510	G5217	G4453	G4771

τὰ	ὑπάρχοντα,	καὶ	δὸς	[τοῖς]	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν	οὐρανοῖς;
–	সম্পত্তি	আর	দাও	–	দরিদ্রদের	আর	পাবে	ধন	মধ্যে	স্বর্গে
G3588	G5225	G2532	G1325	G3588	G4434	G2532	G2192	G2344	G1722	G3772

καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι.
আর	এসো	অনুসরণ-কর	আমাকে
G2532	G1204	G0190	G1473

যীশু তাঁকে বললেন, “যদি তুমি সম্পূর্ণ নিখুঁত হতে চাও, তবে যাও, তোমার সমস্ত সম্পত্তি বিক্রি করে গরীবদের মধ্যে বিলিয়ে দাও৷ তাতে তুমি স্বর্গে প্রচুর সম্পদ পাবে৷ তারপর এস, আমার অনুসারী হও৷”

22	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	νεανίσκος	τὸν	λόγον	(τοῦτον),	ἀπῆλθεν	λυπούμενος;	ἦν
	শুনে	কিন্তু	সেই-	যুবক	এই-	বাক্য	এই	চলে-গেল	দুঃখিত-হয়ে	ছিল
	G0191	G1161	G3588	G3495	G3588	G3056	G3778	G0565	G3076	G1510

γὰρ	ἔχων	κτήματα	πολλά.
কারণ	থাকা	সম্পত্তি	অনেক
G1063	G2192	G2933	G4183

কিন্তু সেই যুবক এই কথা শুনে বিষন্ন হয়ে চলে গেল, কারণ তার প্রচুর সম্পত্তি ছিল৷

23	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι
	–	কিন্তু	যীশু	বললেন	–	শিষ্যদের	তাঁর	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যে
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754

πλούσιος	δυσκόλως	εἰσελεύσεται	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.
ধনী	কষ্টে	প্রবেশ-করবে	মধ্যে	–	রাজ্যে	–	স্বর্গের
G4145	G1423	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772

যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, ধনী ব্যক্তির পক্ষে স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করা কঠিন হবে৷

24	πάλιν	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	εὐκοπώτερόν	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τρυπήματος
	আবার	কিন্তু	বলছি	তোমাদের	সহজতর	আছে	উটের-পক্ষে	মধ্য-দিয়ে	ছিদ্রের
	G3825	G1161	G3004	G4771	G2123	G1510	G2574	G1223	G5169

ῥαφίδος	εἰσελθεῖν,	ἢ	πλούσιον	[εἰσελθεῖν]	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
সূচের	প্রবেশ-করা	চেয়ে	ধনীর-পক্ষে	প্রবেশ-করা	মধ্যে	–	রাজ্যে	–	ঈশ্বরের
G4476	G1525	G2228	G4145	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

হ্যাঁ, আমি তোমাদের বলছি, ধনীর পক্ষে স্বর্গরাজ্যে প্রবেশ করার চেয়ে বরং ছুঁচের ফুটো দিয়ে উটের গলে যাওয়া সহজ৷”

25	ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	μαθηταὶ	ἐξεπλήσσοντο	σφόδρα,	λέγοντες,	Τίς	ἄρα
	শুনে	কিন্তু	সেই-	শিষ্যরা	অবাক-হল	অতিশয়	বলতে	তাহলে-কে	আর
	G0191	G1161	G3588	G3101	G1605	G4970	G3004	G5101	G0686

δύναται	σωθῆναι?
পারে	পরিত্রাণ-পেতে
G1410	G4982

একথা শুনে শিষ্যরা আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন৷ তাঁরা তখন বললেন, “তাহলে উদ্ধার পাওয়া কার পক্ষে সম্ভব?”

26

ἐμβλέψας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Παρὰ	ἀνθρώποις	τοῦτο	ἀδύνατόν
দেখে	কিন্তু	–	যীশু	বললেন	তাদের	কাছে	মানুষদের	এটা	অসম্ভব
G1689	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G3844	G0444	G3778	G0102

ἐστιν,	παρὰ	δὲ	Θεῷ	πάντα	δυνατά.
আছে	কাছে	কিন্তু	ঈশ্বরের	সব	সম্ভব
G1510	G3844	G1161	G2316	G3956	G1415

যীশু তাঁদের দিকে তাকিয়ে বললেন, “মানুষের পক্ষে তা অসম্ভব বটে, কিন্তু ঈশ্বরের পক্ষে সবই সম্ভব৷”

27

Τότε	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν	πάντα	καὶ
তখন	উত্তর-দিয়ে	–	পিতর	বললেন	তাঁকে	দেখ	আমরা	ছেড়ে-দিয়েছি	সব	আর
G5119	G0611	G3588	G4074	G3004	G0846	G3708	G1473	G0863	G3956	G2532

ἠκολουθήσαμέν	σοι;	τί	ἄρα	ἔσται	ἡμῖν?
অনুসরণ-করেছি	তোমাকে	কী	তাহলে	হবে	আমাদের
G0190	G4771	G5101	G0686	G1510	G1473

তখন পিতর বললেন, “দেখুন, আমরা সব কিছু ছেড়ে দিয়ে আপনার অনুসারী হয়েছি, তাহলে আমরা কি পাব?”

28

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὑμεῖς	οἱ
–	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যে	তোমরা	যারা-
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G4771	G3588

ἀκολουθήσαντές	μοι,	ἐν	τῇ	παλινγενεσίᾳ,	ὅταν	καθίσῃ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
অনুসরণ-করেছ	আমাকে	মধ্যে	–	পুনর্জন্মে	যখন	বসবেন	–	পুত্র	–
G0190	G1473	G1722	G3588	G3824	G3752	G2523	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	ἐπὶ	θρόνου	δόξης	αὐτοῦ,	καθήσεσθε	καὶ	ὑμεῖς	ἐπὶ	δώδεκα
মানুষের	উপরে	সিংহাসনে	গৌরবের	তাঁর	বসবে	ও	তোমরা	উপরে	বারোটি
G0444	G1909	G2362	G1391	G0846	G2521	G2532	G4771	G1909	G1427

θρόνους,	κρίνοντες	τὰς	δώδεκα	φυλὰς	τοῦ	Ἰσραήλ.
সিংহাসনে	বিচার-করতে	–	বারোটি	বংশকে	–	ইস্রায়েলের
G2362	G2919	G3588	G1427	G5443	G3588	G2474

যীশু তাঁদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, সেই নতুন জগতে যখন মানবপুত্র তাঁর মহিমামণ্ডিত সিংহাসনে বসবেন, তখন তোমরা যাঁরা আমার অনুসারী হয়েছ, তোমরাও বারোটি সিংহাসনে বসবে আর ইস্রায়েলের বারো গোষ্ঠীর বিচার করবে৷

29

καὶ	πᾶς	ὅστις	ἀφῆκεν	οἰκίας,	ἢ	ἀδελφοὺς,	ἢ	ἀδελφὰς,	ἢ
আর	প্রত্যেকে	যে	ছেড়ে-দিয়েছে	বাড়ি	অথবা	ভাইদের	অথবা	বোনদের	অথবা
G2532	G3956	G3748	G0863	G3614	G2228	G0080	G2228	G0079	G2228

πατέρα,	ἢ	μητέρα,	‹ἢ	γυναῖκα›,	ἢ	τέκνα,	ἢ	ἀγροὺς,	ἕνεκεν	τοῦ
পিতাকে	অথবা	মাতাকে	অথবা	স্ত্রীকে	অথবা	সন্তানদের	অথবা	জমি	জন্য	–
G3962	G2228	G3384	G2228	G1135	G2228	G5043	G2228	G0068	G1752	G3588

μου*	ὀνόματός,	ἑκατονταπλασίονα	λήμψεται,	καὶ	ζωὴν	αἰώνιον	κληρονομήσει;
আমার	নামের	শতগুণ	পাবে	আর	জীবন	অনন্ত	উত্তরাধিকার-পাবে
G1473	G3686	G1542	G2983	G2532	G2222	G0166	G2816

আর যে কেউ আমার জন্য বাড়ি ঘর, ভাই বোন, বাবা-মা, ছেলেমেয়ে অথবা জায়গা জমি ছেড়েছে, সে তার শতগুন বেশী পাবে এবং অনন্ত জীবনেরও অধিকারী হবে৷

30

Πολλοὶ	δὲ	ἔσονται	πρῶτοι	ἔσχατοι,	καὶ	ἔσχατοι	πρῶτοι.
অনেকে	কিন্তু	হবে	প্রথমে	শেষে	আর	শেষেরা	প্রথমে
G4183	G1161	G1510	G4413	G2078	G2532	G2078	G4413

কিন্তু এমন অনেকে যারা এখন প্রথমে আছে তারা শেষে যাবে, আর যারা এখন শেষে আছে তারা প্রথম হবে।

Chapter 20

1

Ὁμοία	γάρ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	οἰκοδεσπότῃ,	ὅστις
সদৃশ	কারণ	আছে	–	রাজ্য	–	স্বর্গের	মানুষের	গৃহস্থের	যে
G3664	G1063	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G3617	G3748

ἐξῆλθεν	ἅμα	πρωῒ	μισθώσασθαι	ἐργάτας	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα	αὐτοῦ.
বের-হল	সঙ্গে	সকালে	ভাড়া-করতে	কর্মীদের	মধ্যে	–	দ্রাক্ষাক্ষেতে	তার
G1831	G0260	G4404	G3409	G2040	G1519	G3588	G0290	G0846

“স্বর্গরাজ্য এমন একজন জমিদারের মতো, যিনি তাঁর দ্রাক্ষা ক্ষেতে কাজ করার জন্য ভোরবেলাই মজুর আনতে বেরিয়ে পড়লেন।

2

συμφωνήσας	δὲ	μετὰ	τῶν	ἐργατῶν	ἐκ	δηναρίου	τὴν	ἡμέραν,	ἀπέστειλεν
চুক্তি-করে	কিন্তু	সঙ্গে	–	কর্মীদের	জন্য	দীনারের	–	দিনে	পাঠালেন
G4856	G1161	G3326	G3588	G2040	G1537	G1220	G3588	G2250	G0649

αὐτοὺς	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα	αὐτοῦ.
তাদের	মধ্যে	–	দ্রাক্ষাক্ষেতে	তার
G0846	G1519	G3588	G0290	G0846

তিনি মজুরদের দিনে একটি রৌপ্যমুদ্রা মজুরী দেবেন বলে ঠিক করে, তাদের তাঁর দ্রাক্ষা ক্ষেতে পাঠিয়ে দিলেন।

3

καὶ	ἐξελθὼν	περὶ	τρίτην	ὥραν,	εἶδεν	ἄλλους	ἑστῶτας	ἐν	τῇ	ἀγορᾷ
আর	বের-হয়ে	আসপাশে	তৃতীয়	ঘণ্টায়	দেখলেন	অন্যদের	দাঁড়িয়ে-থাকা	মধ্যে	–	বাজারে
G2532	G1831	G4012	G5154	G5610	G3708	G0243	G2476	G1722	G3588	G0058

ἀργούς;
বেকার
G0692

“প্রায় নটার সময় তিনি বাড়ির বাইরে গেলেন আর দেখলেন, কিছু লোক বাজারে তখনও কিছু না করে দাঁড়িয়ে আছে।

4

καὶ	ἐκείνοις	εἶπεν,	Ὑπάγετε	καὶ	ὑμεῖς	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα,	καὶ	ὃ
আর	তাদের	বললেন	যাও	ও	তোমরা	মধ্যে	–	দ্রাক্ষাক্ষেতে	আর	যা
G2532	G1565	G3004	G5217	G2532	G4771	G1519	G3588	G0290	G2532	G3739

ἐὰν	ᾖ	δίκαιον,	δώσω	ὑμῖν.
যদি	হয়	ন্যায্য	দেব	তোমাদের
G1437	G1510	G1342	G1325	G4771

তিনি তাদের বললেন, ‘তোমরাও আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতে কাজ করতে যাও, আমি তোমাদের ন্যায় মজুরী দেব।’

5

οἱ	δὲ	ἀπῆλθον.	πάλιν	δὲ	ἐξελθὼν	περὶ	ἕκτην	καὶ	ἐνάτην	ὥραν,
–	কিন্তু	চলে-গেল	আবার	কিন্তু	বের-হয়ে	আসপাশে	ষষ্ঠ	আর	নবম	ঘণ্টায়
G3588	G1161	G0565	G3825	G1161	G1831	G4012	G1623	G2532	G1766	G5610

ἐποίησεν	ὡσαύτως.
করলেন	একই-ভাবে
G4160	G5615

তখন তারাও দ্রাক্ষা ক্ষেতে কাজ করতে গেল। “সেই ব্যক্তিআবার প্রায় বেলা বারোটা ও তিনটার সময় বাড়ির বাইরে গিয়ে ঐ একই রকম ভাবে মজুরদের কাজে পাঠালেন।

6

περὶ	δὲ	τὴν	ἑνδεκάτην,	ἐξελθὼν,	εὗρεν	ἄλλους	ἑστῶτας,	καὶ	λέγει
আসপাশে	কিন্তু	–	একাদশ	বের-হয়ে	পেলেন	অন্যদের	দাঁড়িয়ে-থাকা	আর	বললেন
G4012	G1161	G3588	G1734	G1831	G2147	G0243	G2476	G2532	G3004

αὐτοῖς,	Τί	ὧδε	ἑστήκατε	ὅλην	τὴν	ἡμέραν	ἀργοί?
তাদের	কেন	এখানে	দাঁড়িয়ে-আছ	সমগ্র	–	দিন	বেকার
G0846	G5101	G5602	G2476	G3650	G3588	G2250	G0692

প্রায় পাঁচটার সময় তিনি আবার বাইরে গেলেন ও আরো কিছু লোককে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখে তাদের বললেন, ‘তোমরা সারাদিন কোন কাজ না করে এখানে দাঁড়িয়ে আছ কেন?’

7

λέγουσιν	αὐτῷ,	Ὅτι	οὐδεὶς	ἡμᾶς	ἐμισθώσατο.	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε	καὶ
বলল	তাঁকে	কারণ	কেউ-না	আমাদের	ভাড়া-করল	বললেন	তাদের	যাও	ও
G3004	G0846	G3754	G3762	G1473	G3409	G3004	G0846	G5217	G2532

ὑμεῖς	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα,	<καὶ	ὃ	ἐὰν	ᾖ	δίκαιον	λήψεσθε>.
তোমরা	মধ্যে	–	দ্রাক্ষাক্ষেতে	আর	যা	যদি	হয়	ন্যায্য	পাবে
G4771	G1519	G3588	G0290	G2532	G3739	G1437	G1510	G1342	G2983

“তারা তাঁকে বলল, ‘কেউ আমাদের কাজে নেয় নি৷’ “তখন ক্ষেতের মালিক তাদের বললেন, ‘তোমরাও গিয়ে আমার ক্ষেতে কাজে লাগো৷’

8

ὀψίας	δὲ	γενομένης,	λέγει	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος	τῷ	ἐπιτρόπῳ
সন্ধ্যা	কিন্তু	হলে	বললেন	–	মালিক	–	দ্রাক্ষাক্ষেতের	–	তত্ত্বাবধায়ককে
G3798	G1161	G1096	G3004	G3588	G2962	G3588	G0290	G3588	G2012

αὐτοῦ,	Κάλεσον	τοὺς	ἐργάτας,	καὶ	ἀπόδος	‹αὐτοῖς›	τὸν	μισθόν,	ἀρξάμενος
তার	ডাক	–	কর্মীদের	আর	দাও	তাদের	–	মজুরি	শুরু-করে
G0846	G2564	G3588	G2040	G2532	G0591	G0846	G3588	G3408	G0756

ἀπὸ	τῶν	ἐσχάτων	ἕως	τῶν	πρώτων.
থেকে	–	শেষদের	পর্যন্ত	–	প্রথমদের
G0575	G3588	G2078	G2193	G3588	G4413

“দিনের শেষে ক্ষেতের মালিক তাঁর নায়েবকে ডেকে বললেন, ‘মজুরদের সকলকে ডাক ও তাদের মজুরী মিটিয়ে দাও; শেষের জন থেকে শুরু করে প্রথম জন পর্যন্ত সকলকে দাও৷’

9

καὶ	ἐλθόντες	οἱ	περὶ	τὴν	ἑνδεκάτην	ὥραν,	ἔλαβον	ἀνὰ	δηνάριον.
আর	এসে	যারা-	আসপাশে	–	একাদশ	ঘণ্টায়	পেল	প্রতি	দীনার
G2532	G2064	G3588	G4012	G3588	G1734	G5610	G2983	G0303	G1220

“বিকেল পাঁচটায় যে মজুররা কাজে লেগেছিল, তারা এসে প্রত্যেকে একটা রূপোর টাকা নিয়ে গেল৷

10

καὶ	ἐλθόντες	οἱ	πρῶτοι,	ἐνόμισαν	ὅτι	πλεῖον	λήμψονται,	καὶ	ἔλαβον
আর	এসে	যারা-	প্রথমে	মনে-করল	যে	বেশি	পাবে	আর	পেল
G2532	G2064	G3588	G4413	G3543	G3754	G4119	G2983	G2532	G2983

τὸ	ἀνὰ	δηνάριον	καὶ	αὐτοί.
–	প্রতি	দীনার	ও	তারা
G3588	G0303	G1220	G2532	G0846

প্রথমে যাদের কাজে লাগানো হয়েছিল, তারা বেশী পাবে বলে আশা করেছিল, কিন্তু তারাও প্রত্যেকে একটা করে রূপোর টাকা পেল৷

11

λαβόντες,	δὲ	ἐγόγγυζον	κατὰ	τοῦ	οἰκοδεσπότου,
পেয়ে	কিন্তু	অভিযোগ-করল	বিরুদ্ধে	–	গৃহস্থের
G2983	G1161	G1111	G2596	G3588	G3617

তারা তা নিল বটে কিন্তু ক্ষেতের মালিকের বিরুদ্ধে অভিযোগ করে বলল,

12	λέγοντες,	Οὗτοι	οἱ	ἔσχατοι,	μίαν	ὥραν	ἐποίησαν,	καὶ	ἴσους	αὐτοὺς
	বলতে	এই	–	শেষেরা	এক	ঘণ্টা	করল	আর	সমান	তাদেরকে
	G3004	G3778	G3588	G2078	G1520	G5610	G4160	G2532	G2470	G0846

ἡμῖν	ἐποίησας,	τοῖς	βαστάσασι	τὸ	βάρος	τῆς	ἡμέρας	καὶ	τὸν
আমাদের-সঙ্গে	করলে	যারা-	বহন-করেছে	–	ভার	–	দিনের	আর	–
G1473	G4160	G3588	G0941	G3588	G0922	G3588	G2250	G2532	G3588

καύσωνα.
তাপ
G2742

যারা শেষে কাজে লেগেছিল তারা মাত্র একঘন্টা কাজ করেছে, আর আপনি তাদের ও আমাদের সমান মজুরী দিলেন; অথচ আমরা কড়া রোদে সারা দিন ধরে কাজ করলাম৷

13	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	ἑνὶ	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἑταῖρε,	οὐκ	ἀδικῶ	σε.
	–	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	একজনকে	তাদের	বললেন	বন্ধু	না	অন্যায়-করছি	তোমাকে
	G3588	G1161	G0611	G1520	G0846	G3004	G2083	G3756	G0091	G4771

οὐχὶ	δηναρίου	συνεφώνησάς	μοι?
নয়-কি	দীনারের-জন্য	চুক্তি-করেছিলে	আমার-সঙ্গে
G3780	G1220	G4856	G1473

“এর উত্তরে তিনি তাদের একজনকে বললেন, ‘বন্ধু, আমি তো তোমার সঙ্গে কোন অন্যায় ব্যবহার করিনি৷ তুমি কি এক টাকা মজুরীতে কাজ করতে রাজী হও নি?

14	ἆρον	τὸ	σὸν	καὶ	ὕπαγε.	θέλω	δὲ	τούτῳ	τῷ	ἐσχάτῳ	δοῦναι,	ὡς
	নাও	–	তোমার	আর	যাও	চাই	কিন্তু	এই-	–	শেষকে	দিতে	যেমন
	G0142	G3588	G4674	G2532	G5217	G2309	G1161	G3778	G3588	G2078	G1325	G5613

καὶ	σοί.
ও	তোমাকে
G2532	G4771

তোমার যা পাওনা তা নিয়ে বাড়ি যাও৷ আমার ইচ্ছা, আমি তোমাকে যা দিয়েছি, এই শেষের জনকেও তাই দেব৷

15	[ἢ]	οὐκ	ἔξεστίν	μοι	ὃ	θέλω	ποιῆσαι	ἐν	τοῖς	ἐμοῖς?	ἢ	ὁ
	অথবা	না	বৈধ	আমার-পক্ষে	যা	চাই	করতে	মধ্যে	–	আমারদের	অথবা	–
	G2228	G3756	G1832	G1473	G3739	G2309	G4160	G1722	G3588	G1699	G2228	G3588

ὀφθαλμός	σου	πονηρός	ἐστιν,	ὅτι	ἐγὼ	ἀγαθός	εἰμι?
চোখ	তোমার	মন্দ	আছে	কারণ	আমি	ভালো	আছি
G3788	G4771	G4190	G1510	G3754	G1473	G0018	G1510

যা আমার নিজের, তা আমার খুশীমতো ব্যবহার করার অধিকার কি আমার নেই? আমি দয়ালু, এই জন্য কি তোমার ঈর্ষা হচ্ছে?’

16	Οὕτως	ἔσονται	οἱ	ἔσχατοι	πρῶτοι,	καὶ	οἱ	πρῶτοι,	ἔσχατοι;	<πολλοὶ
	এমন	হবে	–	শেষেরা	প্রথমে	আর	–	প্রথমেরা	শেষে	অনেকে
	G3779	G1510	G3588	G2078	G4413	G2532	G3588	G4413	G2078	G4183

γάρ	εἰσιν	κλητοί,	ὀλίγοι	δὲ	ἐκλεκτοί>.
কারণ	আছে	আহূত	অল্পেই	কিন্তু	নির্বাচিত
G1063	G1510	G2822	G3641	G1161	G1588

“ঠিক এই রকম যারা শেষের তারা প্রথম হবে, আর যারা প্রথম, তারা শেষে পড়ে যাবে৷”

17	καὶ	Μέλλων	ἀναβαίνων	‹ὁ›	Ἰησοῦς	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	παρέλαβεν	τοὺς
	আর	যখন-	উঠতে	–	যীশু	মধ্যে	যিরূশালেমে	নিলেন	–
	G2532	G3195	G0305	G3588	G2424	G1519	G2414	G3880	G3588

δώδεκα	‹μαθητὰς›	κατ’	ἰδίαν,	καὶ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	εἶπεν	αὐτοῖς,
বারোজন	শিষ্যদের	অনুসারে	নির্জনে	আর	মধ্যে	–	পথে	বললেন	তাদের
G1427	G3101	G2596	G2398	G2532	G1722	G3588	G3598	G3004	G0846

এরপর যীশু জেরুশালেমের দিকে যাত্রা করলেন৷ সঙ্গে তাঁর বারোজন শিষ্যও ছিলেন, পথে তিনি তাঁদের একান্তে ডেকে নিয়ে গিয়ে বললেন,

18	Ἰδοὺ,	ἀναβαίνομεν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
	দেখ	উঠছি	মধ্যে	যিরূশালেমে	আর	–	পুত্র	–	মানুষের
	G3708	G0305	G1519	G2414	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

παραδοθήσεται	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	γραμματεῦσιν,	καὶ	κατακρινοῦσιν	αὐτὸν
সমর্পিত-হবে	–	প্রধান-যাজকদের	আর	শাস্ত্রিদের	আর	দণ্ড-দেবে	তাঁকে
G3860	G3588	G0749	G2532	G1122	G2532	G2632	G0846

□εἰς□	θανάτῳ,
জন্য	মৃত্যুতে
G1519	G2288

“শোন, আমরা এখন জেরুশালেমের দিকে যাচ্ছি৷ সেখানে মানবপুত্রকে প্রধান যাজকদের ও ব্যবস্থার শিক্ষকদের হাতে সঁপে দেওয়া হবে, তারা তাঁকে মৃত্যুদণ্ড দেবে৷

19	καὶ	παραδώσουσιν	αὐτὸν	τοῖς	ἔθνεσιν,	εἰς	τὸ	ἐμπαῖξαι	καὶ	μαστιγῶσαι
	আর	সমর্পণ-করবে	তাঁকে	–	জাতিদের	জন্য-	–	উপহাস-করতে	আর	চাবুক-মারতে
	G2532	G3860	G0846	G3588	G1484	G1519	G3588	G1702	G2532	G3146

καὶ	σταυρῶσαι;	καὶ	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	ἐγερθήσεται.
আর	ক্রুশে-দিতে	আর	–	তৃতীয়	দিনে	ওঠানো-হবে
G2532	G4717	G2532	G3588	G5154	G2250	G1453

তারা তাঁকে বিদ্রূপ করবার জন্য, বেত মারবার ও ক্রুশে দেবার জন্য অইহুদীদের হাতে তুলে দেবে৷ কিন্তু মৃত্যুর তিন দিনের মাথায় তিনি জীবিত হয়ে উঠবেন৷”

20	Τότε	προσῆλθεν	αὐτῷ	ἡ	μήτηρ	τῶν	υἱῶν	Ζεβεδαίου	μετὰ	τῶν	υἱῶν
	তখন	এসে-পৌঁছাল	তাঁর-কাছে	–	মাতা	–	পুত্রদের	সিবদীয়ের	সঙ্গে	–	পুত্রদের
	G5119	G4334	G0846	G3588	G3384	G3588	G5207	G2199	G3326	G3588	G5207

αὐτῆς,	προσκυνοῦσα,	καὶ	αἰτοῦσά	τι	ἀπ’	αὐτοῦ.
তার	প্রণাম-করতে	আর	চাইতে	কিছু	থেকে	তাঁর
G0846	G4352	G2532	G0154	G5100	G0575	G0846

পরে সিবদিয়ের ছেলেদের মা তার দুই ছেলেকে নিয়ে যীশুর কাছে এসে তাঁকে প্রণাম করে বললেন, আমার জন্য কিছু করুন৷

21	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῇ,	Τί	θέλεις?	λέγει	αὐτῷ,	Εἰπὲ	ἵνα	καθίσωσιν	οὗτοι
	–	কিন্তু	বললেন	তাকে	কী	চাও	বললেন	তাঁকে	বল	যেন	বসে	এই
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G2309	G3004	G0846	G3004	G2443	G2523	G3778

οἱ	δύο	υἱοί	μου	εἷς	ἐκ	δεξιῶν	‹σου›,	καὶ	εἷς	ἐξ	εὐωνύμων
–	দুই	পুত্র	আমার	একজন	থেকে	ডানে	তোমার	আর	একজন	থেকে	বামে
G3588	G1417	G5207	G1473	G1520	G1537	G1188	G4771	G2532	G1520	G1537	G2176

σου,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	σου.
তোমার	মধ্যে	–	রাজ্যে	তোমার
G4771	G1722	G3588	G0932	G4771

যীশু তাকে বললেন, “তুমি কি চাও?” তিনি বললেন, “আপনি আমায় এই প্রতিশ্রুতি দিন যেন আপনার রাজ্যে আমার এই দুই ছেলে একজন আপনার ডানপাশে আর একজন বাঁ পাশে বসতে পায়৷”

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε
উত্তর-দিয়ে কিন্তু – যীশু বললেন না জান কী চাইছ পার
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410

πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ
পান-করতে – পেয়ালা যা আমি যাচ্ছি পান-করতে অথবা – বাপ্তিস্ম যা
G4095 G3588 G4221 G3739 G1473 G3195 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739

ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
আমি বাপ্তিস্ম-পাচ্ছি বাপ্তিস্ম-পেতে বলল তাঁকে পারি
G1473 G0907 G0907 G3004 G0846 G1410

এর উত্তরে যীশু বললেন, “তোমরা কি চাইছ তা তোমরা জান না৷ আমি যে দুঃখের পেয়ালায় পান করতে যাচ্ছি তাতে কি তোমরা পান করতে পার?” ছেলেরা তাঁকে বলল, “হ্যাঁ, পারি!”

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ
বললেন তাদের – নিশ্চয়ই পেয়ালা আমার পান-করবে বাপ্তিস্ম যা আমি
G3004 G0846 G3588 G3303 G4221 G1473 G4095 G0908 G3739 G1473

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ
বাপ্তিস্ম-পাচ্ছি বাপ্তিস্ম-পাবে – কিন্তু বসা থেকে ডানে আমার আর থেকে
G0907 G0907 G3588 G1161 G2523 G1537 G1188 G1473 G2532 G1537

εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ
বামে না আছে আমার এটা দিতে কিন্তু যাদের-জন্য প্রস্তুত-করা-হয়েছে দ্বারা
G2176 G3756 G1510 G1699 G3778 G1325 G0235 G3739 G2090 G5259

τοῦ Πατρός μου.
– পিতার আমার
G3588 G3962 G1473

তিনি তাদের বললেন, “বাস্তবিক, তোমরা আমার পেয়ালায় পান করবে; কিন্তু আমার ডানদিকে বা বাঁদিকে বসতে দেবার অধিকার আমার নেই৷ আমার পিতা যাদের জন্য তা ঠিক করে রেখেছেন, তারাই তা পাবে৷”

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
আর শুনে সেই- দশজন ক্রুদ্ধ-হল বিষয়ে – দুই ভাইদের
G2532 G0191 G3588 G1176 G0023 G4012 G3588 G1417 G0080

বাকি দশজন শিষ্য এই কথা শুনে ঐ দুই ভাইয়ের ওপর রেগে গেলেন৷

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες
– কিন্তু যীশু ডেকে তাদের বললেন জান যে – শাসকরা
G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G1492 G3754 G3588 G0758

τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
– জাতিদের কর্তৃত্ব-করে তাদের আর – বড়রা ক্ষমতা-চালায় তাদের
G3588 G1484 G2634 G0846 G2532 G3588 G3173 G2715 G0846

তখন যীশু তাঁদের নিজের কাছে ডেকে বললেন, “তোমরা একথা জান যে, অইহুদীদের শাসনকর্তারাই তাদের প্রভু, আর তাদের মধ্যে যারা প্রধান তারা তাদের ওপর হুকুম চালায়৷

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας
না এমন হবে মধ্যে তোমাদের কিন্তু যে যদি চায় মধ্যে তোমাদের মহান
G3756 G3779 G1510 G1722 G4771 G0235 G3739 G1437 G2309 G1722 G4771 G3173

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
হতে হবে তোমাদের সেবক
G1096 G1510 G4771 G1249

কিন্তু তোমাদের মধ্যে সেরকম হওয়া উচিত নয়৷ তোমাদের মধ্যে যে বড় হতে চায়, তাকে তোমাদের সেবক হতে হবে৷

27 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;
আর যে কেউ চায় মধ্যে তোমাদের হতে প্রথম হবে তোমাদের দাস
G2532 G3739 G0302 G2309 G1722 G4771 G1510 G4413 G1510 G4771 G1401

আর তোমাদের মধ্যে যে শ্রেষ্ঠ স্থান লাভ করতে চায়, সে যেন তোমাদের দাস হয়৷

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι,
যেমন – পুত্র – মানুষের না আসলেন সেবা-পেতে কিন্তু সেবা-করতে
G5618 G3588 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G1247 G0235 G1247

καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
আর দিতে – প্রাণ তাঁর মুক্তিপণ বদলে অনেকের
G2532 G1325 G3588 G5590 G0846 G3083 G0473 G4183

মনে রেখো, তোমাদের মানবপুত্রের মতো হতে হবে, যিনি সেবা পেতে নয় বরং সেবা করতে এসেছেন, আর অনেক লোকের মুক্তির মূল্য হিসাবে নিজের প্রাণ উৎসর্গ করতে এসেছেন৷”

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχὼ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
আর বের-হতে তাদের থেকে যিরীহো অনুসরণ-করল তাঁকে জনতা অনেক
G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G0190 G0846 G3793 G4183

তাঁরা যখন যিরীহো শহর ছেড়ে যাচ্ছিলেন, তখন বহু লোক যীশুর পিছু পিছু চলল৷

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς
আর দেখ দুজন অন্ধ বসে-থাকা পাশে – পথের শুনে যে যীশু
G2532 G3708 G1417 G5185 G2521 G3844 G3588 G3598 G0191 G3754 G2424

παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
যাচ্ছেন চিৎকার-করল বলতে প্রভু দয়া-কর আমাদের পুত্র দায়ূদের
G3855 G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

সেখানে পথের ধারে দুজন অন্ধ বসেছিল৷ যীশু সেই পথ দিয়ে যাচ্ছেন শুনে তারা চিৎকার করে বলল, “প্রভু, দায়ূদের পুত্র, আমাদের প্রতি দয়া করুন৷”

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον
– কিন্তু জনতা ধমক-দিল তাদের যেন চুপ-করে – কিন্তু বড়-স্বরে
G3588 G1161 G3793 G2008 G0846 G2443 G4623 G3588 G1161 G3173

ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
চিৎকার-করল বলতে প্রভু দয়া-কর আমাদের পুত্র দায়ূদের
G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

লোকেরা তাদের ধমক দিয়ে চুপ করতে বলল৷ কিন্তু তারা আরো চিৎকার করে বলতে লাগল, “প্রভু দায়ূদের পুত্র, আমাদের প্রতি দয়া করুন!”

32 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε ποιήσω
আর দাঁড়িয়ে – যীশু ডাকলেন তাদের আর বললেন কী চাও করি
G2532 G2476 G3588 G2424 G5455 G0846 G2532 G3004 G5101 G2309 G4160

ὑμῖν?
তোমাদের
G4771

তখন যীশু দাঁড়ালেন আর তাদের ডেকে বললেন, “তোমরা কি চাও? আমি তোমাদের জন্য কি করব?”

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
বলল তাঁকে প্রভু যেন খোলা-হয় – চোখ আমাদের
G3004 G0846 G2962 G2443 G0455 G3588 G3788 G1473

তারা বলল, “প্রভু আমরা যেন দেখতে পাই৷”

34	σπλαγχνισθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἥψατο	τῶν	ὀμμάτων	αὐτῶν;	καὶ	εὐθέως
	করুণা-করে	কিন্তু	-	যীশু	স্পর্শ-করলেন	-	চোখগুলি	তাদের	আর	সঙ্গে-সঙ্গে
	G4697	G1161	G3588	G2424	G0680	G3588	G3659	G0846	G2532	G2112

ἀνέβλεψαν,	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
দেখতে-পেল	আর	অনুসরণ-করল	তাঁকে
G0308	G2532	G0190	G0846

তখন তাদের প্রতি যীশুর করুণা হল৷ তিনি তাদের চোখ স্পর্শ করলেন, আর তখনই তারা দৃষ্টি ফিরে পেল ও তাঁর পেছনে পেছনে চলল৷

Chapter 21

1	Καὶ	ὅτε	ἤγγισαν	εἰς	Ἱεροσόλυμα	καὶ	ἦλθον	εἰς	Βηθφαγὴ	εἰς	τὸ
	আর	যখন	কাছে-এল	মধ্যে	যিরূশালেমের	আর	আসল	মধ্যে	বৈথফাগেতে	মধ্যে	-
	G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G2532	G2064	G1519	G0967	G1519	G3588

ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	τότε	Ἰησοῦς	ἀπέστειλεν	δύο	μαθητὰς,
পর্বতের	-	জয়তুনের	তখন	যীশু	পাঠালেন	দুজন	শিষ্যকে
G3735	G3588	G1636	G5119	G2424	G0649	G1417	G3101

যীশু ও তাঁর শিষ্যরা জেরুশালেমের কাছাকাছি জৈতুন পর্বতমালার ধারে অবস্থিত বৈত্‌ফগী গ্রামের ধারে এসে পৌঁছালেন৷

2	λέγων	αὐτοῖς,	Πορεύεσθε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ
	বলতে	তাদের	যাও	মধ্যে	-	গ্রামে	-	সামনের	তোমাদের	আর
	G3004	G0846	G4198	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532

εὐθέως	εὑρήσετε	ὄνον	δεδεμένην,	καὶ	πῶλον	μετ’	αὐτῆς;	λύσαντες	ἀγάγετέ
সঙ্গে-সঙ্গে	পাবে	গাধী	বাঁধা	আর	বাচ্চা	সঙ্গে	তার	খুলে	নিয়ে-এসো
G2112	G2147	G3688	G1210	G2532	G4454	G3326	G0846	G3089	G0071

μοι.
আমাকে
G1473

তিনি তাঁর দুজন শিষ্যকে এই বলে পাঠালেন, “তোমরা ঐ সামনের গ্রামে যাও৷ সেখানে দেখবে একটা গাধা বাঁধা আছে আর একটা বাচ্চাও তার সাথে আছে৷ তাদের খুলে আমার কাছে নিয়ে এস৷

3	καὶ	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ	τι,	ἐρεῖτε,	ὅτι	Ὁ	Κύριος	αὐτῶν	χρείαν
	আর	যদি	কেউ	তোমাদের	বলে	কিছু	বলবে	যে	-	প্রভুর	তাদের	প্রয়োজন
	G2532	G1437	G5100	G4771	G3004	G5100	G2046	G3754	G3588	G2962	G0846	G5532

ἔχει.	εὐθὺς	δὲ,	ἀποστελεῖ	αὐτούς.
আছে	সঙ্গে-সঙ্গে	কিন্তু	পাঠাবে	তাদের
G2192	G2112	G1161	G0649	G0846

কেউ যদি তোমাদের কিছু জিজ্ঞেস করে, তবে তাকে বোলো, ‘প্রভু এদের চান৷ তিনি পরে তাদের ফেরত দেবেন৷’”

4	Τοῦτο	δὲ	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	τοῦ	προφήτου,
	এটা	কিন্তু	হল	যেন	পূর্ণ-হয়	-	বলা	মধ্য-দিয়ে	-	ভবিষ্যদ্বক্তার
	G3778	G1161	G1096	G2443	G4137	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396

λέγοντος,
বলতে
G3004

এমনটি হল যেন এর দ্বারা ভাববাদীর ভাববাণী পূর্ণ হয়:

5 Εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι,
বল – কন্যাকে সিয়োনের দেখ – রাজা তোমার আসছেন তোমার-কাছে
G3004 G3588 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G4771

πραῢς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον, υἱὸν ὑποζυγίου.
নম্র আর চেপে-বসা উপরে গাধীর আর উপরে বাচ্চার পুত্র ভারবহনকারীর
G4239 G2532 G1910 G1909 G3688 G2532 G1909 G4454 G5207 G5268

“সিয়োন নগরীকে বল, ‘দেখ তোমার রাজা তোমার কাছে আসছেন৷ তিনি নম্র, তিনি গাধার ওপরে, একটি ভারবাহী গাধার বাচ্চার ওপরে চড়ে আসছেন৷’”

6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ, καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς
গিয়ে কিন্তু – শিষ্যরা আর করে যেমন আদেশ-দিলেন তাদের
G4198 G1161 G3588 G3101 G2532 G4160 G2531 G4929 G0846

ὁ Ἰησοῦς,
– যীশু
G3588 G2424

যীশু যেমন বলেছিলেন তাঁর শিষ্যেরা গিয়ে তেমনি করলেন৷

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ’ αὐτῶν τὰ ἱμάτια,
আনল – গাধী আর – বাচ্চা আর রাখল উপরে তাদের – পোশাক
G0071 G3588 G3688 G2532 G3588 G4454 G2532 G2007 G1909 G0846 G3588 G2440

καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.
আর বসলেন উপরে তাদের
G2532 G1940 G1883 G0846

তারা সেই গাধা ও গাধার বাচ্চাটা এনে তাদের ওপর নিজেদের গায়ের কাপড় বিছিয়ে দিলে যীশু তাদের উপর বসলেন৷

8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ;
– কিন্তু অধিকাংশ জনতা বিছাল তাদের – পোশাক মধ্যে – পথে
G3588 G1161 G4118 G3793 G4766 G1438 G3588 G2440 G1722 G3588 G3598

ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννυον ἐν τῇ
অন্যরা কিন্তু কাটল ডাল থেকে – গাছের আর বিছাল মধ্যে –
G0243 G1161 G2875 G2798 G0575 G3588 G1186 G2532 G4766 G1722 G3588

ὁδῷ.
পথে
G3598

লোকদের মধ্যে অনেকেই নিজেদের জামা খুলে পথে বিছিয়ে দিল, আবার অনেকে গাছের ডাল কেটে নিয়ে পথের ওপরে বিছিয়ে দিল৷

9 οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν, καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες, ἔκραζον,
– কিন্তু জনতা যারা- আগে-যাচ্ছিল তাঁর আর যারা- অনুসরণ-করছিল চিৎকার-করছিল
G3588 G1161 G3793 G3588 G4254 G0846 G2532 G3588 G0190 G2896

λέγοντες, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ! Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
বলতে হোশান্না – পুত্রকে দায়ূদের ধন্য যিনি- আসছেন মধ্যে নামে
G3004 G5614 G3588 G5207 G1138 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686

Κυρίου! Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις!
প্রভুর হোশান্না মধ্যে – উচ্চতমে
G2962 G5614 G1722 G3588 G5310

যারা যীশুর সামনে ও পিছনে ভীড় করে যাচ্ছিল, তারা চিৎকার করে বলতে লাগল, “দায়ূদের পুত্রের প্রশংসা হোক্৷ যিনি প্রভুর নামে আসছেন, তিনি ধন্য! স্বর্গে ঈশ্বরের প্রশংসা হোক্৷”

10

καὶ	εἰσελθόντος	αὐτοῦ	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	ἐσείσθη	πᾶσα	ἡ	πόλις,	λέγουσα,
আর	প্রবেশ-করলে	তাঁর	মধ্যে	যিরূশালেমে	নড়ে-উঠল	সমগ্র	-	নগর	বলতে
G2532	G1525	G0846	G1519	G2414	G4579	G3956	G3588	G4172	G3004

Τίς	ἐστιν	οὗτος?
কে	আছে	এইজন
G5101	G1510	G3778

যীশু যখন জেরুশালেমে প্রবেশ করলেন, তখন সমস্ত শহরে খুব শোরগোল পড়ে গেল৷ লোকেরা বলাবলি করতে লাগল, “ইনি কে?”

11

οἱ	δὲ	ὄχλοι	ἔλεγον,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	προφήτης,	Ἰησοῦς,	ὁ	ἀπὸ
-	কিন্তু	জনতা	বলল	এইজন	আছেন	-	ভবিষ্যদ্বক্তা	যীশু	যিনি-	থেকে
G3588	G1161	G3793	G3004	G3778	G1510	G3588	G4396	G2424	G3588	G0575

Ναζαρὲθ	τῆς	Γαλιλαίας.
নাসরতের	-	গালীলের
G3478	G3588	G1056

জনতা বলে উঠল, “ইনি যীশু, গালীলের নাসরতীয় শহরের সেই ভাববাদী৷”

12

Καὶ	εἰσῆλθεν	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	ἱερόν	καὶ	ἐξέβαλεν	πάντας	τοὺς
আর	প্রবেশ-করলেন	যীশু	মধ্যে	-	মন্দিরে	আর	বের-করে-দিলেন	সবাইকে	যারা-
G2532	G1525	G2424	G1519	G3588	G2411	G2532	G1544	G3956	G3588

πωλοῦντας	καὶ	ἀγοράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	τὰς	τραπέζας	τῶν
বিক্রি-করছিল	আর	কেনা-করছিল	মধ্যে	-	মন্দিরে	আর	-	টেবিল	-
G4453	G2532	G0059	G1722	G3588	G2411	G2532	G3588	G5132	G3588

κολλυβιστῶν	κατέστρεψεν,	καὶ	τὰς	καθέδρας	τῶν	πωλούντων	τὰς
মুদ্রা-বিনিময়কারীদের	উলটে-দিলেন	আর	-	আসন	-	বিক্রেতাদের	-
G2855	G2690	G2532	G3588	G2515	G3588	G4453	G3588

περιστεράς.
পায়রার
G4058

এরপর যীশু মন্দির চত্বরে ঢুকলেন; আর যাঁরা সেই মন্দির চত্বরের মধ্যে বেচাকেনা করছিল, তাদের তাড়িয়ে দিলেন৷ যাঁরা টাকা বদল করে দেবার জন্য টেবিল সাজিয়ে বসেছিল ও যাঁরা ডালায় করে পায়রা বিক্রি করছিল তিনি তাদের টেবিল ও ডালা উল্টে দিলেন৷

13

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς	κληθήσεται;
আর	বললেন	তাদের	লেখা-আছে	-	গৃহ	আমার	গৃহ	প্রার্থনার	ডাকা-হবে
G2532	G3004	G0846	G1125	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335	G2564

ὑμεῖς	δὲ	αὐτὸν	ποιεῖτε	σπήλαιον	λῃστῶν.
তোমরা	কিন্তু	এটাকে	করছ	গুহা	ডাকাতদের
G4771	G1161	G0846	G4160	G4693	G3027

যীশু তাদের বললেন, “শাস্ত্রে লেখা আছে, ‘আমার গৃহ হবে প্রার্থনা গৃহ৷’ কিন্তু তোমরা তা দস্যুদের আস্তানায় পরিণত করেছ৷’”

14

Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	τυφλοὶ	καὶ	χωλοὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ
আর	এসে-পৌঁছাল	তাঁর-কাছে	অন্ধ	আর	খোঁড়া	মধ্যে	-	মন্দিরে	আর
G2532	G4334	G0846	G5185	G2532	G5560	G1722	G3588	G2411	G2532

ἐθεράπευσεν	αὐτούς.
সুস্থ-করলেন	তাদের
G2323	G0846

এরপর মন্দির চত্বরের মধ্যে অনেক অন্ধ ও খঞ্জ যীশুর কাছে এলে তিনি তাদের সুস্থ করলেন৷

15

ἰδόντες	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	τὰ	θαυμάσια	ἃ
দেখে	কিন্তু	-	প্রধান-যাজকরা	আর	-	শাস্ত্রিরা	-	আশ্চর্যকর্ম	যা
G3708	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G3588	G2297	G3739

ἐποίησεν,	καὶ	τοὺς	παῖδας	τοὺς	κράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	λέγοντας,
করলেন	আর	-	শিশুদের	যারা-	চিৎকার-করছিল	মধ্যে	-	মন্দিরে	আর	বলছিল
G4160	G2532	G3588	G3816	G3588	G2896	G1722	G3588	G2411	G2532	G3004

Ὡσαννὰ	τῷ	υἱῷ	Δαυίδ,	ἠγανάκτησαν,
হোশান্না	-	পুত্রকে	দায়ূদের	ক্রুদ্ধ-হল
G5614	G3588	G5207	G1138	G0023

প্রধান যাজকরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা দেখলেন যে, যীশু অনেক অলৌকিক কাজ করছেন, আর যখন দেখলেন মন্দির চত্বরের মধ্যে
ছেলেমেয়েরা চিৎকার করে বলছে, “প্রশংসা, দায়ূদের পুত্রের প্রশংসা হোক্,” তখন তাঁরা রেগে গেলেন৷

16

καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἀκούεις	τί	οὗτοι	λέγουσιν?	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	λέγει
আর	বলল	তাঁকে	শুনছ	কী	এরা	বলছে	-	কিন্তু	যীশু	বললেন
G2532	G3004	G0846	G0191	G5101	G3778	G3004	G3588	G1161	G2424	G3004

αὐτοῖς,	Ναί,	οὐδέποτε	ἀνέγνωτε,	ὅτι	Ἐκ	στόματος	νηπίων	καὶ	θηλαζόντων,
তাদের	হ্যাঁ	কখনো-না	পড়েছ	যে	থেকে	মুখের	শিশুদের	আর	দুধ-খাওয়াদের
G0846	G3483	G3763	G0314	G3754	G1537	G4750	G3516	G2532	G2337

κατηρτίσω	αἶνον?
প্রস্তুত-করেছিলে	প্রশংসা
G2675	G0136

তাঁরা যীশুকে বললেন, “ওরা যা বলছে, তা কি তুমি শুনতে পাচ্ছ?” যীশু তাদের জবাব দিলেন, “হ্যাঁ, পাচ্ছি, তোমরা কি শাস্ত্রে পড় নি, ‘তুমি
ছোট ছোট ছেলেমেয়ে ও দুগ্ধপোষ্য শিশুদেরই প্রশংসা করতে শিখিয়েছ?’”

17

Καὶ	καταλιπὼν	αὐτοὺς,	ἐξῆλθεν	ἔξω	τῆς	πόλεως	εἰς	Βηθανίαν,	καὶ
আর	ছেড়ে	তাদের	বের-হলেন	বাইরে	-	নগরের	মধ্যে	বৈথনীয়াতে	আর
G2532	G2641	G0846	G1831	G1854	G3588	G4172	G1519	G0963	G2532

ηὐλίσθη	ἐκεῖ.
রাত-কাটালেন	সেখানে
G0835	G1563

এরপর যীশু তাদের ছেড়ে শহরের বাইরে বৈথনিয়ায় গিয়ে রাতে সেখানেই থাকলেন৷

18

Πρωῒ	δὲ,	ἐπανάγων	εἰς	τὴν	πόλιν,	ἐπείνασεν,
সকালে	কিন্তু	ফিরে-আসতে	মধ্যে	-	নগরে	ক্ষুধিত-হলেন
G4404	G1161	G1877	G1519	G3588	G4172	G3983

পরদিন সকালে তিনি যখন জেরুশালেমে ফিরছিলেন, সেই সময় যীশুর খিদে পেল৷

19

καὶ	ἰδὼν	συκῆν	μίαν	ἐπὶ	τῆς	ὁδοῦ,	ἦλθεν	ἐπ’	αὐτήν,	καὶ	οὐδὲν
আর	দেখে	ডুমুর-গাছ	একটি	উপরে	-	পথের	আসলেন	কাছে	তার	আর	কিছু-না
G2532	G3708	G4808	G1520	G1909	G3588	G3598	G2064	G1909	G0846	G2532	G3762

εὗρεν	ἐν	αὐτῇ,	εἰ	μὴ	φύλλα	μόνον.	καὶ	λέγει	αὐτῇ,	Οὐ,	μηκέτι
পেলেন	মধ্যে	তাতে	ছাড়া	না	পাতা	শুধু	আর	বললেন	তাকে	না	আর-কখনো
G2147	G1722	G0846	G1487	G3361	G5444	G3440	G2532	G3004	G0846	G3756	G3371

ἐκ	σοῦ	καρπὸς	γένηται,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.	καὶ	ἐξηράνθη	παραχρῆμα	ἡ
থেকে	তোমার	ফল	হোক	মধ্যে	-	যুগের	আর	শুকিয়ে-গেল	সঙ্গে-সঙ্গে	-
G1537	G4771	G2590	G1096	G1519	G3588	G0165	G2532	G3583	G3916	G3588

συκῆ.
ডুমুর-গাছ
G4808

তিনি পথের ধারে একটি ডুমুর গাছ দেখতে পেয়ে সেই গাছটার কাছে গেলেন৷ কিন্তু পাতা ছাড়া তাতে কিছু দেখতে পেলেন না৷ তখন তিনি সেই গাছটিকে বললেন, “তোমাতে আর কখনও ফল হবে না৷” আর সেই ডুমুর গাছটি শুকিয়ে গেল৷

20									
	καὶ	ἰδόντες	οἱ	μαθηταὶ	ἐθαύμασαν,	λέγοντες,	Πῶς	παραχρῆμα	ἐξηράνθη
	আর	দেখে	–	শিষ্যরা	আশ্চর্য-হল	বলতে	কী-করে	সঙ্গে-সঙ্গে	শুকিয়ে-গেল
	G2532	G3708	G3588	G3101	G2296	G3004	G4459	G3916	G3583

ἡ	συκῆ?
–	ডুমুর-গাছ
G3588	G4808

এই ঘটনা দেখে শিষ্যরা আশ্চর্য্য হয়ে বললেন, “এই ডুমুর গাছটা এত তাড়াতাড়ি কেমন করে শুকিয়ে গেল?”

21											
	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν,	λέγω	ὑμῖν,	ἐὰν	ἔχητε
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	–	যীশু	বললেন	তাদের	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যদি	থাকে
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G0281	G3004	G4771	G1437	G2192

πίστιν,	καὶ	μὴ	διακριθῆτε,	οὐ	μόνον	τὸ	τῆς	συκῆς	ποιήσετε,	ἀλλὰ
বিশ্বাস	আর	না	সন্দেহ-কর	না	শুধু	–	–	ডুমুর-গাছের	করবে	কিন্তু
G4102	G2532	G3361	G1252	G3756	G3440	G3588	G3588	G4808	G4160	G0235

κἂν	τῷ	ὄρει	τούτῳ	εἴπητε,	Ἄρθητι	καὶ	βλήθητι	εἰς	τὴν	θάλασσαν,
যদিও	–	পর্বতকে	এই	বল	উঠে-যাও	আর	নিক্ষিপ্ত-হও	মধ্যে	–	সমুদ্রে
G2579	G3588	G3735	G3778	G3004	G0142	G2532	G0906	G1519	G3588	G2281

γενήσεται.
হবে
G1096

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমাদের যদি ঈশ্বরের প্রতি দৃঢ় বিশ্বাস থাকে, যদি সন্দেহ না কর, তবে ডুমুর গাছের প্রতি আমি যা করেছি, তোমরাও তা করতে পারবে৷ শুধু তাই নয়, তোমরা যদি ঐ পাহাড়কে বল, ‘ওঠ, ঐ সাগরে গিয়ে আছড়ে পড়’ দেখবে তাই হবে৷

22										
	καὶ	πάντα	ὅσα	ἂν	αἰτήσητε	ἐν	τῇ	προσευχῇ,	πιστεύοντες,	λήμψεσθε.
	আর	সব	যা	কেউ	চাও	মধ্যে	–	প্রার্থনায়	বিশ্বাস-করে	পাবে
	G2532	G3956	G3745	G0302	G0154	G1722	G3588	G4335	G4100	G2983

যদি বিশ্বাস থাকে, তবে প্রার্থনায় তোমরা যা চাইবে তা পাবে৷”

23										
	Καὶ	ἐλθόντος	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	ἱερὸν.	προσῆλθον	αὐτῷ	διδάσκοντι	οἱ
	আর	আসলে	তাঁর	মধ্যে	–	মন্দিরে	এসে-পৌঁছাল	তাঁর-কাছে	শিক্ষা-দেওয়ার-সময়ে	–
	G2532	G2064	G0846	G1519	G3588	G2411	G4334	G0846	G1321	G3588

ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ,	λέγοντες,	Ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ
প্রধান-যাজকরা	আর	–	প্রাচীনরা	–	জনগণের	বলতে	কোন-মধ্যে	কী	কর্তৃত্বে
G0749	G2532	G3588	G4245	G3588	G2992	G3004	G1722	G4169	G1849

ταῦτα	ποιεῖς?	καὶ	τίς	σοι	ἔδωκεν	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην?
এইগুলি	করছ	আর	কে	তোমাকে	দিল	–	কর্তৃত্ব	এই
G3778	G4160	G2532	G5101	G4771	G1325	G3588	G1849	G3778

যীশু যখন আবার মন্দির চত্বরে লোকদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন, সেই সময় প্রধান যাজকরা ও সমাজপতিরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “তুমি কোন অধিকারে এসব করছ? এই অধিকার তোমায় কে দিয়েছে?”

24	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐρωτήσω	ὑμᾶς	κἀγὼ	λόγον
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	–	যীশু	বললেন	তাদের	জিজ্ঞাসা-করব	তোমাদের	আমিও	বাক্য
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G2065	G4771	G2504	G3056

ἕνα,	ὃν	ἐὰν	εἴπητέ	μοι,	κἀγὼ	ὑμῖν	ἐρῶ,	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα
একটি	যা	যদি	বল	আমাকে	আমিও	তোমাদের	বলব	কোন-মধ্যে	কী	কর্তৃত্বে	এইগুলি
G1520	G3739	G1437	G3004	G1473	G2504	G4771	G2046	G1722	G4169	G1849	G3778

ποιῶ.
করছি
G4160

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের একটা প্রশ্ন করতে চাই, আর তোমরা যদি তার উত্তর দাও তাহলে আমিও তোমাদের বলব আমি কোন অধিকারে এসব করছি৷

25	τὸ	βάπτισμα	τὸ	Ἰωάννου,	πόθεν	ἦν?	ἐξ	οὐρανοῦ,	ἢ	ἐξ
	–	বাপ্তিস্ম	–	যোহনের	কোথা-থেকে	ছিল	থেকে	স্বর্গের	অথবা	থেকে
	G3588	G0908	G3588	G2491	G4159	G1510	G1537	G3772	G2228	G1537

ἀνθρώπων?	οἱ	δὲ	διελογίζοντο	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγοντες,	Ἐὰν	εἴπωμεν,	Ἐξ
মানুষদের	–	কিন্তু	আলোচনা-করছিল	মধ্যে	নিজেদের	বলতে	যদি	বলি	থেকে
G0444	G3588	G1161	G1260	G1722	G1438	G3004	G1437	G3004	G1537

οὐρανοῦ,	ἐρεῖ	ἡμῖν,	Διὰ	τί	οὖν	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?
স্বর্গের	বলবে	আমাদের	কেন	কী	তাহলে	না	বিশ্বাস-করলে	তাঁকে
G3772	G2046	G1473	G1223	G5101	G3767	G3756	G4100	G0846

আমার প্রশ্ন হচ্ছে, বাপ্তিস্ম দেবার অধিকার যোহ্নকোথা থেকে পেয়েছিলেন? তা কি ঈশ্বরের কাছ থেকে, না মানুষের কাছ থেকে এসেছিল?” তখন তারা নিজেদের মধ্যে এই আলোচনা করে বলল, “আমরা যদি বলি, ঈশ্বরের কাছ থেকে, তাহলে ও আমাদের বলবে, ‘তবে তোমরা কেন তাকে বিশ্বাস কর নি?’

26	ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	φοβούμεθα	τὸν	ὄχλον;	πάντες	γὰρ
	যদি	কিন্তু	বলি	থেকে	মানুষদের	ভয়-করছি	–	জনতাকে	সবাই	কারণ
	G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G5399	G3588	G3793	G3956	G1063

ὡς	προφήτην	ἔχουσιν	τὸν	Ἰωάννην.
যেমন	ভবিষ্যদ্বক্তা	মনে-করে	–	যোহ্নকে
G5613	G4396	G2192	G3588	G2491

কিন্তু আমরা যদি বলি, ‘মানুষের কাছ থেকে,’ তবে জনসাধারণের কাছ থেকে ভয় আছে, কারণ লোকেরা যোহ্নকে ভাববাদী বলে মানে৷”

27	καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	εἶπαν,	Οὐκ	οἴδαμεν.	ἔφη	αὐτοῖς	καὶ	αὐτός,
	আর	উত্তর-দিয়ে	–	যীশুকে	বলল	না	জানি	বললেন	তাদের	ও	নিজে
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5346	G0846	G2532	G0846

Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν,	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
নাও	আমি	বলছি	তোমাদের	কোন-মধ্যে	কী	কর্তৃত্বে	এইগুলি	করছি
G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

তাই এর উত্তরে তারা যীশুকে বললেন, “আমরা জানি না৷” তখন যীশু তাদের বললেন, “তবে আমিও তোমাদের বলব না, কোন্ অধিকারে আমি এসব করছি৷

28	Τί	δὲ	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἄνθρωπος	εἶχεν	τέκνα	δύο,	[καὶ]	προσελθὼν	τῷ
	কী	কিন্তু	তোমাদের	মনে-হয়	মানুষ	ছিল	সন্তান	দুই	আর	এগিয়ে-এসে	–
	G5101	G1161	G4771	G1380	G0444	G2192	G5043	G1417	G2532	G4334	G3588

πρώτῳ	εἶπεν,	Τέκνον,	ὕπαγε	σήμερον,	ἐργάζου	ἐν	τῷ	ἀμπελῶνι.
প্রথমকে	বলল	সন্তান	যাও	আজ	কাজ-কর	মধ্যে	–	দ্রাক্ষাক্ষেতে
G4413	G3004	G5043	G5217	G4594	G2038	G1722	G3588	G0290

“তারপর যীশু বললেন, ‘আচ্ছা, এ বিষয়ে তোমরা কি বলবে? একজন লোকের দুটি ছেলে ছিল৷ সে তার বড় ছেলের কাছে গিয়ে বলল, ‘বাছা, আজ তুমি আমার দ্রাক্ষা ক্ষেতে গিয়ে কাজ কর৷’

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	⸂κύριε⸃	‹Οὐ	θέλω;	ὕστερον	δέ,	μεταμεληθεὶς›,
	–	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বলল	প্রভু	না	চাই	পরে	কিন্তু	অনুতাপ-করে
	G3588	G1161	G0611	G3004	G2962	G3756	G2309	G5305	G1161	G3338

ἀπῆλθεν.
চলে-গেল
G0565

“কিন্তু তার ছেলে বলল, ‘আমি যেতে চাই না৷’ কিন্তু পরে সে তার মত বদলিয়ে কাজে গেল৷

30	προσελθὼν	δὲ	τῷ	δευτέρῳ,	εἶπεν	ὡσαύτως.	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,
	এগিয়ে-এসে	কিন্তু	–	দ্বিতীয়কে	বলল	একই-ভাবে	–	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বলল
	G4334	G1161	G3588	G1208	G3004	G5615	G3588	G1161	G0611	G3004

ἐγώ	κύριε,	καὶ	οὐκ	ἀπῆλθεν.
আমি	প্রভু	আর	না	চলে-গেল
G1473	G2962	G2532	G3756	G0565

“এরপর লোকটি তার অপর ছেলের কাছে গিয়ে তাকেও সেই একই কথা বলল৷ এর উত্তরে অন্য ছেলেটি বলল, ‘হ্যাঁ, মহাশয় যাচ্ছি৷’ কিন্তু সে গেল না৷

31	τίς	ἐκ	τῶν	δύο	ἐποίησεν	τὸ	θέλημα	τοῦ	πατρός?	λέγουσιν,	Ὁ
	কে	থেকে	–	দুজনের	করল	–	ইচ্ছা	–	পিতার	বলল	–
	G5101	G1537	G3588	G1417	G4160	G3588	G2307	G3588	G3962	G3004	G3588

πρῶτος.	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οἱ	τελῶναι
প্রথমজন	বললেন	তাদের	–	যীশু	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যে	–	কর-সংগ্রাহকরা
G4413	G3004	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G5057

καὶ	αἱ	πόρναι	προάγουσιν	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
আর	–	বেশ্যারা	আগে-যাচ্ছে	তোমাদের	মধ্যে	–	রাজ্যে	–	ঈশ্বরের
G2532	G3588	G4204	G4254	G4771	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

“এই দুজনের মধ্যে কে তার বাবার ইচ্ছা পালন করল?” তারা বললেন, “বড় ছেলে৷” যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, কর-আদায়কারীরা ও বেশ্যারা, তোমাদের আগে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করছে৷

32	ἦλθεν	γὰρ	Ἰωάννης	πρὸς	ὑμᾶς	ἐν	ὁδῷ	δικαιοσύνης,	καὶ	οὐκ
	আসলেন	কারণ	যোহন	কাছে	তোমাদের	মধ্যে	পথে	ধার্মিকতার	আর	না
	G2064	G1063	G2491	G4314	G4771	G1722	G3598	G1343	G2532	G3756

ἐπιστεύσατε	αὐτῷ,	οἱ	δὲ	τελῶναι	καὶ	αἱ	πόρναι	ἐπίστευσαν	αὐτῷ;
বিশ্বাস-করলে	তাঁকে	–	কিন্তু	কর-সংগ্রাহকরা	আর	–	বেশ্যারা	বিশ্বাস-করল	তাঁকে
G4100	G0846	G3588	G1161	G5057	G2532	G3588	G4204	G4100	G0846

ὑμεῖς	δέ,	ἰδόντες,	οὐδὲ	μετεμελήθητε	ὕστερον	τοῦ	πιστεῦσαι	αὐτῷ.
তোমরা	কিন্তু	দেখে	নাও	অনুতাপ-করলে	পরে	–	বিশ্বাস-করতে	তাঁকে
G4771	G1161	G3708	G3761	G3338	G5305	G3588	G4100	G0846

আমি একথা বলছি কারণ জীবনের সঠিক পথ দেখাবার জন্য যোহনতোমাদের কাছে এসেছিলেন আর তোমরা তাঁকে বিশ্বাস করনি৷ কিন্তু কর-আদায়কারী ও বেশ্যারা তাকে বিশ্বাস করেছে৷ এসব দেখেও তোমরা মন পরিবর্তন করনি ও তাঁর প্রতি বিশ্বাস করনি৷

33

Ἄλλην	παραβολὴν	ἀκούσατε:	Ἄνθρωπος	ἦν,	οἰκοδεσπότης,	ὅστις	ἐφύτευσεν
অন্য	দৃষ্টান্ত	শোন	মানুষ	ছিলেন	গৃহস্থ	যে	রোপণ-করলেন
G0243	G3850	G0191	G0444	G1510	G3617	G3748	G5452

ἀμπελῶνα,	καὶ	φραγμὸν	αὐτῷ	περιέθηκεν,	καὶ	ὤρυξεν	ἐν	αὐτῷ	ληνὸν,	καὶ
দ্রাক্ষাক্ষেত	আর	বেড়া	তার	দিলেন-চারপাশে	আর	খুঁড়লেন	মধ্যে	তাতে	কুণ্ড	আর
G0290	G2532	G5418	G0846	G4060	G2532	G3736	G1722	G0846	G3025	G2532

ᾠκοδόμησεν	πύργον,	καὶ	ἐξέδετο	αὐτὸν	γεωργοῖς,	καὶ	ἀπεδήμησεν.
তৈরি-করলেন	দুর্গ	আর	ভাড়ায়-দিলেন	এটাকে	চাষীদের	আর	পরদেশে-গেলেন
G3618	G4444	G2532	G1554	G0846	G1092	G2532	G0589

“আর একটি দৃষ্টান্ত শোন! এক জমিদার একটি দ্রাক্ষা ক্ষেত তৈরী করে তার চারদিকে বেড়া দিলেন। পরে সেই ক্ষেতের মধ্যে দ্রাক্ষা মাড়াবার জন্য গর্ত খুঁড়লেন। পাহারা দেবার জন্য একটা উঁচু পাহারা ঘর তৈরী করলেন। পরে কয়েকজন চাষীর কাছে সেই দ্রাক্ষা ক্ষেত ইজারা দিয়ে বিদেশে চলে গেলেন।

34

ὅτε	δὲ	ἤγγισεν	ὁ	καιρὸς	τῶν	καρπῶν,	ἀπέστειλεν	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ
যখন	কিন্তু	কাছে-এল	–	সময়	–	ফলের	পাঠালেন	–	দাসদের	তার
G3753	G1161	G1448	G3588	G2540	G3588	G2590	G0649	G3588	G1401	G0846

πρὸς	τοὺς	γεωργοὺς,	λαβεῖν	τοὺς	καρποὺς	αὐτοῦ.
কাছে	–	চাষীদের	নিতে	–	ফল	তার
G4314	G3588	G1092	G2983	G3588	G2590	G0846

যখন দ্রাক্ষা তোলার সময় হল, তখন তিনি তাঁর ভাগ নিয়ে আসবার জন্য তাঁর ক্রীতদাসদের সেই চাষীদের কাছে পাঠালেন।

35

καὶ	λαβόντες	οἱ	γεωργοὶ	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ,	ὃν	μὲν	ἔδειραν,
আর	নিয়ে	–	চাষীরা	–	দাসদের	তার	কাউকে	নিশ্চয়ই	প্রহার-করল
G2532	G2983	G3588	G1092	G3588	G1401	G0846	G3739	G3303	G1194

ὃν	δὲ	ἀπέκτειναν,	ὃν	δὲ	ἐλιθοβόλησαν.
কাউকে	কিন্তু	হত্যা-করল	কাউকে	কিন্তু	পাথর-মারল
G3739	G1161	G0615	G3739	G1161	G3036

“কিন্তু চাষীরা তাঁর দাসদের একজনকে মারল, একজনকে খুন করল আর তৃতীয়জনকে পাথর ছুঁড়ে খুন করল।

36

πάλιν	ἀπέστειλεν	ἄλλους	δούλους,	πλείονας	τῶν	πρώτων,	καὶ	ἐποίησαν
আবার	পাঠালেন	অন্য	দাসদের	বেশি	–	প্রথমদের-চেয়ে	আর	করল
G3825	G0649	G0243	G1401	G4119	G3588	G4413	G2532	G4160

αὐτοῖς	ὡσαύτως.
তাদের	একই-ভাবে
G0846	G5615

এরপর তিনি প্রথম বারের চেয়ে আরো বেশী দাস সেখানে পাঠালেন, আর সেই চাষীরা ঐ দাসদের সঙ্গে একই রকম ব্যবহার করল।

37

ὕστερον	δὲ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτοὺς	τὸν	υἱὸν	αὐτοῦ,	λέγων,	Ἐντραπήσονται
পরে	কিন্তু	পাঠালেন	কাছে	তাদের	–	পুত্রকে	তার	বলতে	লজ্জা-করবে
G5305	G1161	G0649	G4314	G0846	G3588	G5207	G0846	G3004	G1788

τὸν	υἱόν	μου.
–	পুত্রকে	আমার
G3588	G5207	G1473

পরে তিনি তাঁর নিজের ছেলেকে তাদের কাছে পাঠালেন; তিনি ভাবলেন, ‘ওরা নিশ্চয়ই ওঁর ছেলেকে মান্য করবে।’

38

οἱ	δὲ	γεωργοὶ	ἰδόντες	τὸν	υἱὸν,	εἶπον	ἐν	ἑαυτοῖς,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ
–	কিন্তু	চাষীরা	দেখে	–	পুত্রকে	বলল	মধ্যে	নিজেদের	এইজন	আছে	–
G3588	G1161	G1092	G3708	G3588	G5207	G3004	G1722	G1438	G3778	G1510	G3588

κληρονόμος;	δεῦτε,	ἀποκτείνωμεν	αὐτὸν,	καὶ	σχῶμεν	τὴν	κληρονομίαν	αὐτοῦ.
উত্তরাধিকারী	এসো	হত্যা-করি	তাকে	আর	নিই	–	উত্তরাধিকার	তার
G2818	G1205	G0615	G0846	G2532	G2192	G3588	G2817	G0846

“কিন্তু চাষীরা যখন দেখল যে মালিকের ছেলে আসছে, তখন তারা নিজেদের মধ্যে পরামর্শ করে বলল, ‘দেখ, এই হচ্ছে আইনসম্মত উত্তরাধিকারী, এস, একে আমরা খুন করি, তাহলে আমরাই তার সম্পত্তির মালিক হয়ে যাব।’

39	καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἐξέβαλον	ἔξω	τοῦ	ἀμπελῶνος	καὶ	ἀπέκτειναν.
	আর	নিয়ে	তাকে	বের-করে-দিল	বাইরে	-	দ্রাক্ষাক্ষেতের	আর	হত্যা-করল
	G2532	G2983	G0846	G1544	G1854	G3588	G0290	G2532	G0615

তখন তারা সেই ছেলেকে ধরে দ্রাক্ষা ক্ষেতের বাইরে ছুঁড়ে ফেলে দিল ও তাকে হত্যা করল।

40	ὅταν	οὖν	ἔλθῃ	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος,	τί	ποιήσει	τοῖς	γεωργοῖς	ἐκείνοις?
	যখন	অতএব	আসে	-	মালিক	-	দ্রাক্ষাক্ষেতের	কী	করবে	-	চাষীদের	তাদের
	G3752	G3767	G2064	G3588	G2962	G3588	G0290	G5101	G4160	G3588	G1092	G1565

“এক্ষেত্রে দ্রাক্ষা ক্ষেতের মালিক যখন ফিরে আসবেন, তখন ঐ চাষীদের তিনি কি করবেন, তোমরা কি বল?”

41	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κακοὺς	κακῶς	ἀπολέσει	αὐτούς,	καὶ	τὸν	ἀμπελῶνα	ἐκδώσεται	ἄλλοις	γεωργοῖς,	οἵτινες	ἀποδώσουσιν	αὐτῷ	τοὺς	καρποὺς	ἐν	τοῖς	καιροῖς	αὐτῶν.
	বলল	তাঁকে	মন্দদের	মন্দভাবে	ধ্বংস-করবে	তাদের	আর	-	দ্রাক্ষাক্ষেত	ভাড়ায়-দেবে	অন্য	চাষীদের	যারা	দেবে	তাকে	-	ফল	মধ্যে	-	সময়ে	তাদের
	G3004	G0846	G2556	G2560	G0622	G0846	G2532	G3588	G0290	G1554	G0243	G1092	G3748	G0591	G0846	G3588	G2590	G1722	G3588	G2540	G0846

ইহুদী যাজকরা যীশুকে বললেন, “তারা দুষ্ট লোক বলে তিনি তাদের নির্মমভাবে ধ্বংস করবেন ও সেই দ্রাক্ষা ক্ষেত অন্য চাষীদের হাতে দেবেন, যারা ফলের মরশুমে তাঁকে তাঁর প্রাপ্য অংশ দেবে।”

42	Λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδέποτε	ἀνέγνωτε	ἐν	ταῖς	γραφαῖς,	Λίθον	ὃν	ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;	παρὰ	Κυρίου	ἐγένετο	αὕτη,	καὶ	ἔστιν	θαυμαστὴ	ἐν	ὀφθαλμοῖς	ἡμῶν?
	বললেন	তাদের	-	যীশু	কখনো-না	পড়েছ	মধ্যে	-	শাস্ত্রে	পাথর	যা	অস্বীকার-করল	-	নির্মাতারা	এটি	হল	হয়ে	শিরস	কোণের	কাছে	প্রভুর	হল	এটা	আর	আছে	আশ্চর্যকর	মধ্যে	চোখে	আমাদের
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3763	G0314	G1722	G3588	G1124	G3037	G3739	G0593	G3588	G3618	G3778	G1096	G1519	G2776	G1137	G3844	G2962	G1096	G3778	G2532	G1510	G2298	G1722	G3788	G1473

তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমরা কি শাস্ত্রের এই অংশ পড় নি: ‘রাজমিস্ত্রিরা যে পাথরটা বাতিল করে দিয়েছিল, সেই পাথরটাই হয়ে উঠেছে কোণের প্রধান পাথর। এটা প্রভুরই কাজ, এটা আমাদের চোখে আশ্চর্য্য লাগে।’

43	διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἀρθήσεται	ἀφ’	ὑμῶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	δοθήσεται	ἔθνει	ποιοῦντι	τοὺς	καρποὺς	αὐτῆς.
	জন্য	এই	বলছি	তোমাদের	যে	নেওয়া-হবে	থেকে	তোমাদের	-	রাজ্য	-	ঈশ্বরের	আর	দেওয়া-হবে	জাতিকে	করছে	-	ফল	তার
	G1223	G3778	G3004	G4771	G3754	G0142	G0575	G4771	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G1325	G1484	G4160	G3588	G2590	G0846

“অতএব, আমি তোমাদের বলছি, ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের কাছ থেকে নিয়ে নেওয়া হবে, আর এমন লোকদের দেওয়া হবে, যাঁরা ঈশ্বরের রাজ্যের পক্ষে উপযুক্তব্যবহার করবে।

44

καὶ	ὁ	πεσὼν	ἐπὶ	τὸν	λίθον	τοῦτον,	συνθλασθήσεται;	ἐφ’	ὃν	δ’
আর	যে-	পড়েছে	উপরে	-	পাথরের	এই	চূর্ণ-হবে	উপরে	যার	আর
G2532	G3588	G4098	G1909	G3588	G3037	G3778	G4917	G1909	G3739	G1161

ἂν	πέσῃ,	λικμήσει	αὐτόν.
কেউ	পড়ে	গুঁড়া-করবে	তাকে
G0302	G4098	G3039	G0846

আর ঐ যে পাথর তার ওপরেযে পড়বে সে ভেঙ্গে চূর্ণ-বিচূর্ণ হয়ে যাবে, আর সেই পাথর যার ওপরে পড়বে তাকে গুঁড়িয়ে ধূলিসাত্ করবে৷”

45

Καὶ	ἀκούσαντες	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	τὰς	παραβολὰς	αὐτοῦ,
আর	শুনে	-	প্রধান-যাজকরা	আর	-	ফরীশীরা	-	দৃষ্টান্তগুলি	তাঁর
G2532	G0191	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G3588	G3850	G0846

ἔγνωσαν	ὅτι	περὶ	αὐτῶν	λέγει.
জানল	যে	বিষয়ে	তাদের	বলছেন
G1097	G3754	G4012	G0846	G3004

প্রধান যাজকরা ও ফরীশীরা যীশুর দেওয়া এই দৃষ্টান্তগুলি শুনে বুঝতে পারলেন যীশু তাঁদেরই বিষয়ে এই কথাগুলি বললেন৷

46

καὶ	ζητοῦντες	αὐτὸν	κρατῆσαι,	ἐφοβήθησαν	τοὺς	ὄχλους,	ἐπεὶ	εἰς
আর	খুঁজতে	তাঁকে	ধরতে	ভয়-পেল	-	জনতাকে	কারণ	হিসাবে
G2532	G2212	G0846	G2902	G5399	G3588	G3793	G1893	G1519

προφήτην	αὐτὸν	εἶχον.
ভবিষ্যদ্বক্তা	তাঁকে	মনে-করত
G4396	G0846	G2192

তাই তাঁরা যীশুকে গ্রেপ্তার করাতে চাইলেন, কিন্তু জনসাধারণের ভয়ে তা করলেন না, কারণ সাধারণ লোকে তাঁকে ভাববাদী বলে মনে করত৷

Chapter 22

1

Καὶ	ἀποκριθεὶς	ὁ	Ἰησοῦς	πάλιν	εἶπεν	ἐν	παραβολαῖς	αὐτοῖς,	λέγων,
আর	উত্তর-দিয়ে	-	যীশু	আবার	বললেন	মধ্যে	দৃষ্টান্তে	তাদের	বলতে
G2532	G0611	G3588	G2424	G3825	G3004	G1722	G3850	G0846	G3004

দৃষ্টান্তের মাধ্যমে যীশু আবার তাদের বলতে শুরু করলেন৷

2

Ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	βασιλεῖ,	ὅστις	ἐποίησεν
সাদৃশ্য-হল	-	রাজ্য	-	স্বর্গের	মানুষের	রাজার	যে	করলেন
G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G0935	G3748	G4160

γάμους	τῷ	υἱῷ	αὐτοῦ,
বিবাহ-উৎসব	-	পুত্রের-জন্য	তার
G1062	G3588	G5207	G0846

তিনি বললেন, “স্বর্গরাজ্যের বিষয়ে এই তুলনা দেওয়া যেতে পারে, একজন রাজা যিনি তাঁর ছেলের বিয়ের ভোজ প্রস্তুত করলেন৷

3

καὶ	ἀπέστειλεν	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ,	καλέσαι	τοὺς	κεκλημένους	εἰς	τοὺς
আর	পাঠালেন	-	দাসদের	তার	ডাকতে	-	নিমন্ত্রিতদের	মধ্যে	-
G2532	G0649	G3588	G1401	G0846	G2564	G3588	G2564	G1519	G3588

γάμους,	καὶ	οὐκ	ἤθελον	ἐλθεῖν.
বিবাহ-উৎসবে	আর	না	চাইল	আসতে
G1062	G2532	G3756	G2309	G2064

সেই ভোজে নিমন্ত্রিত লোকদের ডাকবার জন্য তিনি তাঁর দাসদের পাঠালেন, কিন্তু তারা আসতে চাইল না।

4

πάλιν	ἀπέστειλεν	ἄλλους	δούλους,	λέγων,	Εἴπατε	τοῖς	κεκλημένοις,	Ἰδοὺ,	τὸ
আবার	পাঠালেন	অন্য	দাসদের	বলতে	বল	–	নিমন্ত্রিতদের	দেখ	–
G3825	G0649	G0243	G1401	G3004	G3004	G3588	G2564	G3708	G3588

ἄριστόν	μου	ἡτοίμακα,	οἱ	ταῦροί	μου,	καὶ	τὰ	σιτιστὰ	τεθυμένα,	καὶ
ভোজ	আমার	প্রস্তুত-করেছি	–	ষাঁড়	আমার	আর	–	পুষ্ট	বলি-দেওয়া	আর
G0712	G1473	G2090	G3588	G5022	G1473	G2532	G3588	G4619	G2380	G2532

πάντα	ἕτοιμα;	δεῦτε	εἰς	τοὺς	γάμους.
সব	প্রস্তুত	এসো	মধ্যে	–	বিবাহ-উৎসবে
G3956	G2092	G1205	G1519	G3588	G1062

“রাজা আবার তাঁর অন্য দাসদের পাঠালেন, বললেন, ‘যাঁরা নিমন্ত্রিত তাদের সকলকে বল। দেখ, আমার ভোজ প্রস্তুত, আমার বলদ ও হৃষ্টপুষ্ট বাছুরগুলো সব মারা হয়েছে, আর সব কিছুই প্রস্তুত। তোমরা বিবাহ ভোজে যোগ দিতে এস।’

5

οἱ	δὲ	ἀμελήσαντες	ἀπῆλθον,	ὃς	μὲν	εἰς	τὸν	ἴδιον	ἀγρόν,	ὃς
–	কিন্তু	উপেক্ষা-করে	চলে-গেল	কেউ	নিশ্চয়ই	মধ্যে	–	নিজের	ক্ষেতে	কেউ
G3588	G1161	G0272	G0565	G3739	G3303	G1519	G3588	G2398	G0068	G3739

δὲ	ἐπὶ	τὴν	ἐμπορίαν	αὐτοῦ.
কিন্তু	কাছে	–	ব্যবসায়ে	তার
G1161	G1909	G3588	G1711	G0846

“কিন্তু নিমন্ত্রিত লোকেরা তাদের কথায় কান না দিয়ে যে যার কাজে চলে গেল। কেউ বা তার ক্ষেতের কাজে গেল, আবার কেউ গেল তার ব্যবসার কাজে।

6

οἱ	δὲ	λοιποὶ,	κρατήσαντες	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ,	ὕβρισαν	καὶ
–	কিন্তু	বাকিরা	ধরে	–	দাসদের	তার	অপমান-করল	আর
G3588	G1161	G3062	G2902	G3588	G1401	G0846	G5195	G2532

ἀπέκτειναν.
হত্যা-করল
G0615

অন্যরা রাজার সেই দাসদের ধরে তাদের সঙ্গে দুর্ব্যবহার করল ও তাদের খুন করল।

7

ὁ	δὲ	βασιλεὺς	ὠργίσθη,	καὶ	πέμψας	τὰ	στρατεύματα	αὐτοῦ,	ἀπώλεσεν
–	কিন্তু	রাজা	ক্রুদ্ধ-হলেন	আর	পাঠিয়ে	–	সৈন্যবাহিনী	তার	ধ্বংস-করলেন
G3588	G1161	G0935	G3710	G2532	G3992	G3588	G4753	G0846	G0622

τοὺς	φονεῖς	ἐκείνους,	καὶ	τὴν	πόλιν	αὐτῶν	ἐνέπρησεν.
–	ঘাতকদের	তাদের	আর	–	নগর	তাদের	পুড়িয়ে-দিলেন
G3588	G5406	G1565	G2532	G3588	G4172	G0846	G1714

এতে রাজা খুব রেগে গেলেন, তিনি তাঁর সৈন্য পাঠিয়ে সেই খুনীদের মেরে ফেললেন, সৈন্যরা তাদের শহরটিও পুড়িয়ে দিল।

8

τότε	λέγει	τοῖς	δούλοις	αὐτοῦ,	Ὁ	μὲν	γάμος	ἕτοιμός	ἐστιν,	οἱ
তখন	বললেন	–	দাসদের	তার	–	নিশ্চয়ই	বিবাহ-উৎসব	প্রস্তুত	আছে	–
G5119	G3004	G3588	G1401	G0846	G3588	G3303	G1062	G2092	G1510	G3588

δὲ	κεκλημένοι	οὐκ	ἦσαν	ἄξιοι;
কিন্তু	নিমন্ত্রিতরা	না	ছিল	যোগ্য
G1161	G2564	G3756	G1510	G0514

“এরপর রাজা তাঁর দাসদের বললেন, ‘বিয়ের ভোজ প্রস্তুত কিন্তু যাঁরা নিমন্ত্রিত হয়েছিল তারা তার যোগ্য ছিল না।

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν
যাও অতএব উপরে – বের-হওয়ার-জায়গায় – পথের আর যতজন যদি
G4198 G3767 G1909 G3588 G1327 G3588 G3598 G2532 G3745 G1437

εὕρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
পাও ডাক মধ্যে – বিবাহ-উৎসবে
G2147 G2564 G1519 G3588 G1062

তাই তোমরা রাস্তার মোড়ে মোড়ে যাও আর যত লোকের দেখা পাও, তাদের সকলকে এই ভোজে যোগ দেবার জন্য ডেকে আনো৷'

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
আর বের-হয়ে – দাসরা তারা মধ্যে – পথে জড়ো-করল সবাইকে
G2532 G1831 G3588 G1401 G1565 G1519 G3588 G3598 G4863 G3956

οὓς εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
যাদের পেল মন্দ উভয় আর ভালো আর পরিপূর্ণ-হল – বিবাহ-উৎসব
G3739 G2147 G4190 G5037 G2532 G0018 G2532 G4130 G3588 G1062

ἀνακειμένων.
বসে-থাকাদের-দ্বারা
G0345

তখন সেই দাসরা রাস্তায় রাস্তায় গিয়ে ভাল ও মন্দ যাদের পেল তাদের সকলকে ডেকে আনল৷ তাতে বিয়ে বাড়ির ভোজের ঘর অতিথিতে ভরে গেল৷

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
প্রবেশ-করে কিন্তু – রাজা দেখতে – বসে-থাকাদের দেখলেন সেখানে
G1525 G1161 G3588 G0935 G2300 G3588 G0345 G3708 G1563

ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;
মানুষ না পরিধান-করা পোশাক বিবাহের
G0444 G3756 G1746 G1742 G1062

"কিন্তু রাজা অতিথিদের সঙ্গে দেখা করতে এসে সেখানে একজন লোককে দেখতে পেলেন যে বিয়ে বাড়ির পোশাক পরে আসে নি৷

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου?
আর বললেন তাকে বন্ধু কী-করে প্রবেশ-করলে এখানে না থাকতে পোশাক বিবাহের
G2532 G3004 G0846 G2083 G4459 G1525 G5602 G3361 G2192 G1742 G1062

ὁ δὲ ἐφιμώθη.
– কিন্তু নীরব-হল
G3588 G1161 G5392

রাজা তাকে জিজ্ঞেস করলেন, 'বন্ধু, বিয়ে বাড়ির উপযুক্তপোশাক ছাড়াই তুমি কেমন করে এখানে এলে?' কিন্তু সে চুপ করে থাকল৷

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ
তখন – রাজা বললেন – সেবকদের বেঁধে তার পা আর
G5119 G3588 G0935 G3004 G3588 G1249 G1210 G0846 G4228 G2532

χεῖρας, ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ
হাত বের-করে-দাও তাকে মধ্যে – অন্ধকারে – বাইরের সেখানে হবে –
G5495 G1544 G0846 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
কান্না আর – দাঁত-কিটকিটি – দাঁতের
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

তখন রাজা তাঁর পরিচারকদের বললেন, 'এর হাত পা বেঁধে একে বাইরে অন্ধকারে ফেলে দাও, যেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করে ও যন্ত্রণায় দাঁতে দাঁত ঘষে৷'

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
অনেকে কারণ আছে আহূত অল্পেই কিন্তু নির্বাচিত
G4183 G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

“কারণ অনেকেই আহুত, কিন্তু অল্পই মনোনীত।”

15	Τότε	πορευθέντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	συμβούλιον	ἔλαβον	ὅπως	αὐτὸν
	তখন	গিয়ে	–	ফরীশীরা	পরামর্শ	নিল	কী-করে	তাঁকে
	G5119	G4198	G3588	G5330	G4824	G2983	G3704	G0846

παγιδεύσωσιν	ἐν	λόγῳ.
ফাঁদে-ফেলতে-পারে	মধ্যে	বাক্যে
G3802	G1722	G3056

তখন ফরীশীরা সেখান থেকে চলে গেল, আর কেমন করে যীশুকে তাঁর কথার ফাঁদে ফেলা যায় সেই পরিকল্পনা করল।

16	καὶ	ἀποστέλλουσιν	αὐτῷ	τοὺς	μαθητὰς	αὐτῶν,	μετὰ	τῶν	Ἡρῳδιανῶν,
	আর	পাঠাল	তাঁর-কাছে	–	শিষ্যদের	তাদের	সঙ্গে	–	হেরোদীয়দের
	G2532	G0649	G0846	G3588	G3101	G0846	G3326	G3588	G2265

λέγοντες,	Διδάσκαλε,	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	εἶ,	καὶ	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ
বলতে	গুরু	জানি	যে	সত্য	আছ	আর	–	পথ	–	ঈশ্বরের
G3004	G1320	G1492	G3754	G0227	G1510	G2532	G3588	G3598	G3588	G2316

ἐν	ἀληθείᾳ	διδάσκεις,	καὶ	οὐ	μέλει	σοι	περὶ	οὐδενός,	οὐ	γὰρ
মধ্যে	সত্যে	শিক্ষা-দিচ্ছ	আর	না	গুরুত্ব	তোমার-কাছে	বিষয়ে	কারোর	না	কারণ
G1722	G0225	G1321	G2532	G3756	G3199	G4771	G4012	G3762	G3756	G1063

βλέπεις	εἰς	πρόσωπον	ἀνθρώπων;
দেখছ	মধ্যে	মুখের	মানুষদের
G0991	G1519	G4383	G0444

তারা হেরোদীয়দের কয়েকজনের সঙ্গে নিজেদের কয়েকজন অনুগামীকে যীশুর কাছে পাঠাল। এই লোকেরা এসে বলল, “গুরু, আমরা জানি আপনি একজন সৎ লোক। ঈশ্বরের পথের বিষয়ে সঠিকভাবে শিক্ষা দিয়ে থাকেন। আর কে কি বলে তার ধার ধারেন না কারণ লোকে কি ভাববে তাতে আপনার কিছু যায় আসে না।

17	εἰπὸν	οὖν	ἡμῖν,	τί	σοι	δοκεῖ?	ἔξεστιν	δοῦναι	κῆνσον	Καίσαρι,	ἢ
	বল	অতএব	আমাদের	কী	তোমার	মনে-হয়	বৈধ	দিতে	কর	কৈসরকে	অথবা
	G3004	G3767	G1473	G5101	G4771	G1380	G1832	G1325	G2778	G2541	G2228

οὔ?
না
G3756

তাহলে আপনার কি মত, কৈসরকে কর দেওয়া উচিত কি না?”

18	γνοὺς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πονηρίαν	αὐτῶν,	εἶπεν,	Τί	με	πειράζετε,
	জেনে	কিন্তু	–	যীশু	–	মন্দতা	তাদের	বললেন	কেন	আমাকে	পরীক্ষা-করছ
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3588	G4189	G0846	G3004	G5101	G1473	G3985

ὑποκριταί?
ভণ্ডরা
G5273

যীশু তাদের বদ মতলব বুঝতে পেরে বললেন, “ভণ্ডের দল আমাকে ফাঁদে ফেলতে চাইছ কেন?

19	ἐπιδείξατέ	μοι	τὸ	νόμισμα	τοῦ	κήνσου.	οἱ	δὲ	προσήνεγκαν	αὐτῷ
	দেখাও	আমাকে	–	মুদ্রা	–	করের	–	কিন্তু	এনে-দিল	তাঁকে
	G1925	G1473	G3588	G3546	G3588	G2778	G3588	G1161	G4374	G0846

δηνάριον.
দীনার
G1220

যে টাকায় কর দেওয়া হয় তা আমাকে দেখাও।” তারা একটা রূপোর টাকা তাঁর কাছে নিয়ে এল৷

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
আর বললেন তাদের কার – মূর্তি এটা আর – লেখা
G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588 G1923

তখন তিনি তাদের বললেন, “এর ওপরে এই মূর্তি ও নাম কার?”

21 λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος
বলল তাঁকে কৈসরের তখন বললেন তাদের দাও অতএব – কৈসরের
G3004 G0846 G2541 G5119 G3004 G0846 G0591 G3767 G3588 G2541

Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
কৈসরকে আর – – ঈশ্বরের – ঈশ্বরকে
G2541 G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

তারা বলল, “রোম সম্রাট কৈসরের৷” তখন তিনি তাদের বললেন, “তবে যা কৈসরের তা কৈসরকে দাও, আর যা ঈশ্বরের তা ঈশ্বরকে দাও৷”

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
আর শুনে আশ্চর্য-হল আর ছেড়ে তাঁকে চলে-গেল
G2532 G0191 G2296 G2532 G0863 G0846 G0565

তারা এই জবাব শুনে আশ্চর্য্য হয়ে গেল, তাঁকে আর বিরক্ত না করে সেখান থেকে চলে গেল৷

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
মধ্যে তাই – দিনে এসে-পৌঁছাল তাঁর-কাছে সদ্দূকীরা বলতে না থাকা
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G0846 G4523 G3004 G3361 G1510

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
পুনরুত্থান আর জিজ্ঞাসা-করল তাঁকে
G0386 G2532 G1905 G0846

যাঁরা বলে পুনরুত্থান নেই, সেই সদ্দূকী সম্প্রদায়ের কিছু লোক সেই দিন যীশুর কাছে এসে তাঁকে একটি প্রশ্ন করলেন৷

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
বলতে গুরু মোশি বললেন যদি কেউ মারা-যায় না থাকতে সন্তান
G3004 G1320 G3475 G3004 G1437 G5100 G0599 G3361 G2192 G5043

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα
বিবাহ-করবে – ভাই তার – স্ত্রীকে তার আর উঠাবে বংশ
G1918 G3588 G0080 G0846 G3588 G1135 G0846 G2532 G0450 G4690

τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
– ভাইয়ের-জন্য তার
G3588 G0080 G0846

তাঁরা বললেন, “গুরু, মোশি বলেছেন যদি কোন লোক নিঃসন্তান অবস্থায় মারা যায়, তবে তার নিকটতম আত্মীয়রূপে তার ভাই সেই বিধবাকে বিয়ে করবে ও তার ভাইয়ের হয়ে তার বংশ উৎপন্ন করবে৷

25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας,
ছিল কিন্তু কাছে আমাদের সাত ভাই আর – প্রথমজন বিবাহ-করে
G1510 G1161 G3844 G1473 G2033 G0080 G2532 G3588 G4413 G1060

ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
মারা-গেল আর না থাকতে বংশ ছেড়ে-দিল – স্ত্রীকে তার –
G5053 G2532 G3361 G2192 G4690 G0863 G3588 G1135 G0846 G3588

ἀδελφῷ αὐτοῦ.
ভাইয়ের-জন্য তার
G0080 G0846

আমাদের জানা এক পরিবারে সাত ভাই ছিল৷ প্রথম জন বিয়ে করল, তার পরে সে মারা গেল৷ আর তার কোন সন্তান না থাকাতে, তার ভাই সেই বিধবাকে বিয়ে করল৷

26									
ὁμοίως	καὶ	ὁ	δεύτερος,	καὶ	ὁ	τρίτος,	ἕως	τῶν	ἑπτά.
একই-ভাবে	ও	–	দ্বিতীয়জন	আর	–	তৃতীয়জন	পর্যন্ত	–	সাতজনের
G3668	G2532	G3588	G1208	G2532	G3588	G5154	G2193	G3588	G2033

এই অবস্থা দ্বিতীয়, তৃতীয় ও সপ্তম জন পর্যন্ত হল, তারা সেই স্ত্রীকে বিয়ে করল ও মারা গেল৷

27					
ὕστερον	δὲ	πάντων,	ἀπέθανεν	ἡ	γυνή.
পরে	কিন্তু	সবার	মারা-গেল	–	স্ত্রী
G5305	G1161	G3956	G0599	G3588	G1135

শেষে সেই স্ত্রীলোকটিও মারা গেল৷

28										
ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	οὖν,	τίνος	τῶν	ἑπτὰ	ἔσται	γυνή?	πάντες	γὰρ
মধ্যে	–	পুনরুত্থানে	অতএব	কার	–	সাতজনের	হবে	স্ত্রী	সবাই	কারণ
G1722	G3588	G0386	G3767	G5101	G3588	G2033	G1510	G1135	G3956	G1063
ἔσχον	αὐτήν.									
পেয়েছিল	তাকে									
G2192	G0846									

এখন আমাদের প্রশ্ন হল, পুনরুত্থানের সময় ঐ সাত ভাইয়ের মধ্যে সেই স্ত্রী কার হবে, সকলেই তো তাকে বিয়ে করেছিল?”

29									
ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πλανᾶσθε,	μὴ	εἰδότες	τὰς
উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	–	যীশু	বললেন	তাদের	ভুল-করছ	না	জেনে	–
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G4105	G3361	G1492	G3588
γραφὰς,	μηδὲ	τὴν	δύναμιν	τοῦ	Θεοῦ.				
শাস্ত্র	নাও	–	শক্তি	–	ঈশ্বরের				
G1124	G3366	G3588	G1411	G3588	G2316				

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “তোমরা ভুল করছ, কারণ তোমরা না জান শাস্ত্র, না জান ঈশ্বরের পরাক্রম৷

30										
ἐν	γὰρ	τῇ	ἀναστάσει,	οὔτε	γαμοῦσιν,	οὔτε	γαμίζονται,	ἀλλ’	ὡς	
মধ্যে	কারণ	–	পুনরুত্থানে	না	বিবাহ-করে	না	বিবাহে-দেওয়া-হয়	কিন্তু	যেমন	
G1722	G1063	G3588	G0386	G3777	G1060	G3777	G1061	G0235	G5613	
ἄγγελοι	‹Θεοῦ›	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	εἰσιν.					
দূত	ঈশ্বরের	মধ্যে	–	স্বর্গে	আছে					
G0032	G2316	G1722	G3588	G3772	G1510					

জেনে রাখো, পুনরুত্থানের পর লোকেরা বিয়ে করে না, বা তাদের বিয়েও দেওয়া হয় না, তারা বরং স্বর্গদূতদের মতো থাকে৷

31										
περὶ	δὲ	τῆς	ἀναστάσεως	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἀνέγνωτε	τὸ	ῥηθὲν	ὑμῖν
বিষয়ে	কিন্তু	–	পুনরুত্থানের	–	মৃতদের	না	পড়েছ	–	বলা	তোমাদের
G4012	G1161	G3588	G0386	G3588	G3498	G3756	G0314	G3588	G2046	G4771
ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	λέγοντος,							
দ্বারা	–	ঈশ্বরের	বলতে							
G5259	G3588	G2316	G3004							

মৃতদের জীবিত হয়ে ওঠার বিষয়ে তোমাদের ভালোর জন্য ঈশ্বর নিজে যে কথা বলেছেন, তা কি তোমরা পড়নি?

32											
Ἐγώ	εἰμι	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ	καὶ	ὁ	Θεὸς	Ἰσαὰκ	καὶ	ὁ	Θεὸς
আমি	আছি	–	ঈশ্বর	অব্রাহামের	আর	–	ঈশ্বর	ইসহাকের	আর	–	ঈশ্বর
G1473	G1510	G3588	G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316
Ἰακώβ?	οὐκ	ἔστιν	ὁ	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.				
যাকোবের	নন	আছেন	–	ঈশ্বর	মৃতদের	কিন্তু	জীবিতদের				
G2384	G3756	G1510	G3588	G2316	G3498	G0235	G2198				

তিনি বলেছেন, ‘আমি অব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর ও যাকোবের ঈশ্বর৷’ ঈশ্বর মৃতদের ঈশ্বর নন, কিন্তু জীবিতদেরই ঈশ্বর৷”

33	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ.
	আর	শুনে	–	জনতা	অবাক-হল	উপরে	–	শিক্ষায়	তাঁর
	G2532	G0191	G3588	G3793	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846

সমবেত লোকেরা তাঁর এই শিক্ষা শুনে আশ্চর্য্য হয়ে গেল৷

34	Οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες	ὅτι	ἐφίμωσεν	τοὺς	Σαδδουκαίους,
	–	কিন্তু	ফরীশীরা	শুনে	যে	নীরব-করলেন	–	সদ্দূকীদের
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3754	G5392	G3588	G4523
	συνήχθησαν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό,				
	জড়ো-হল	কাছে	–	একই				
	G4863	G1909	G3588	G0846				

ফরীশীরা যখন শুনলেন যে যীশুর জবাবে সদ্দূকীরা নিরুত্তর হয়ে গেছেন তখন তাঁরা দল বেঁধে যীশুর কাছে এলেন৷

35	καὶ	ἐπηρώτησεν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν,	νομικὸς,	πειράζων	αὐτόν,
	আর	জিজ্ঞাসা-করল	একজন	থেকে	তাদের	বিধিবেত্তা	পরীক্ষা-করতে	তাঁকে
	G2532	G1905	G1520	G1537	G0846	G3544	G3985	G0846

তাঁদের মধ্যে একজন শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিত যীশুকে ফাঁদে ফেলবার জন্য জিজ্ঞাসা করলেন,

36	Διδάσκαλε,	ποία	ἐντολὴ	μεγάλη	ἐν	τῷ	νόμῳ?
	গুরু	কোন	আজ্ঞা	বড়	মধ্যে	–	বিধিতে
	G1320	G4169	G1785	G3173	G1722	G3588	G3551

“গুরু, বিধি-ব্যবস্থার মধ্যে সবচেয়ে মহান আদেশ কোনটি?”

37	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Ἀγαπήσεις	κύριον	τὸν	Θεόν	σου	ἐν	ὅλῃ	τῇ	
	–	কিন্তু	বললেন	তাকে	ভালোবাসবে	প্রভুকে	–	ঈশ্বরকে	তোমার	মধ্যে	সমগ্র	–	
	G3588	G1161	G5346	G0846	G0025	G2962	G3588	G2316	G4771	G1722	G3650	G3588	
	καρδίᾳ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	ψυχῇ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	διανοίᾳ
	হৃদয়ে	তোমার	আর	মধ্যে	সমগ্র	–	প্রাণে	তোমার	আর	মধ্যে	সমগ্র	–	মনে
	G2588	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G5590	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G1271
	σου.												
	তোমার												
	G4771												

যীশু তাঁকে বললেন, “‘তোমার সমস্ত অন্তর ও তোমার সমস্ত প্রাণ ও মন দিয়ে তুমি তোমার প্রভু ঈশ্বরকে ভালবাসবে৷’

38	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μεγάλη	καὶ	πρώτη	ἐντολή.
	এটা	আছে	–	বড়	আর	প্রথম	আজ্ঞা
	G3778	G1510	G3588	G3173	G2532	G4413	G1785

এটিই হচ্ছে সর্বপ্রথম ও মহান আদেশ৷

39	δευτέρα	‹δὲ›	ὁμοία	αὐτῇ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
	দ্বিতীয়	কিন্তু	সদৃশ	তার	ভালোবাসবে	–	প্রতিবেশীকে	তোমার	যেমন	নিজেকে
	G1208	G1161	G3664	G0846	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

আর দ্বিতীয়টি হচ্ছে এরই অনুরূপ, ‘তুমি নিজেকে যেমন ভালবাস, তেমনি তোমার প্রতিবেশীকেও ভালবাসবে৷’

40	ἐν	ταύταις	ταῖς	δυσὶν	ἐντολαῖς,	ὅλος	ὁ	νόμος	κρέμαται,	καὶ	οἱ
	মধ্যে	এইদুটিতে	–	দুটি	আজ্ঞায়	সমগ্র	–	বিধি	ঝুলছে	আর	–
	G1722	G3778	G3588	G1417	G1785	G3650	G3588	G3551	G2910	G2532	G3588
	προφῆται.										
	ভবিষ্যদ্বক্তারা										
	G4396										

সমস্ত বিধি-ব্যবস্থা ভাববাদীদের সমস্ত শিক্ষা, এই দুটি আদেশের উপর নির্ভর করে৷”

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
জড়ো-হলে কিন্তু – ফরীশীদের জিজ্ঞাসা-করলেন তাদের – যীশু
G4863 G1161 G3588 G5330 G1905 G0846 G3588 G2424

ফরীশীরা তখনও সেখানে সমবেত ছিলেন, সেই সময় যীশু তাদের জিজ্ঞাসা করলেন,

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνος υἱός ἐστιν? λέγουσιν
বলতে কী তোমাদের মনে-হয় বিষয়ে – খ্রীষ্টের কার পুত্র আছেন বলল
G3004 G5101 G4771 G1380 G4012 G3588 G5547 G5101 G5207 G1510 G3004

αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.
তাঁকে – দায়ূদের
G0846 G3588 G1138

“খ্রীষ্টের বিষয়ে তোমরা কি মনে কর? তিনি কার বংশধর?” তারা বললেন, “তিনি দায়ূদের পুত্র৷”

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον, λέγων,
বললেন তাদের কী-করে অতএব দায়ূদ মধ্যে আত্মায় ডাকে তাঁকে প্রভু বলতে
G3004 G0846 G4459 G3767 G1138 G1722 G4151 G2564 G0846 G2962 G3004

যীশু তাদের বললেন, “তবে দায়ূদ কিভাবে পবিত্র আত্মার অনুপ্রেরণায় তাঁকে ‘প্রভু’ বলে সম্বোধন করেছেন? তিনি বলেছিলেন,

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ
বললেন প্রভু – প্রভুকে আমার বস থেকে ডানে আমার পর্যন্ত কেউ রাখি
G3004 G2962 G3588 G2962 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193 G0302 G5087

τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
– শত্রুদের তোমার নীচে – পায়ের তোমার
G3588 G2190 G4771 G5270 G3588 G4228 G4771

‘প্রভু আমার প্রভুকে বললেন, যতক্ষন না আমি তোমার শত্রুদের তোমার পায়ের নীচে রাখি ততক্ষণ তুমি আমার ডান দিকে বস ও শাসন কর৷’

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν?
যদি অতএব দায়ূদ ডাকে তাঁকে প্রভু কী-করে পুত্র তাঁর আছেন
G1487 G3767 G1138 G2564 G0846 G2962 G4459 G5207 G0846 G1510

তাহলে, দায়ূদ যখন তাঁকে ‘প্রভু’ বলে সম্বোধন করেছেন, তখন তিনি কেমন করে তাঁর সন্তান হতে পারেন?”

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ’
আর কেউ-না পারল উত্তর-দিতে তাঁকে বাক্য নাও সাহস-করল কেউ থেকে
G2532 G3762 G1410 G0611 G0846 G3056 G3761 G5111 G5100 G0575

ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
তাই – দিন জিজ্ঞাসা-করতে তাঁকে আর-না
G1565 G3588 G2250 G1905 G0846 G3765

কিন্তু এর উত্তরে কেউ একটি কথাও তাঁকে বলতে পারলেন না, আর সেই দিন থেকে কেউ তাঁকে আর কিছু জিজ্ঞাসা করতেও সাহস করলেন না৷

Chapter 23

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
তখন সেই- যীশু বললেন সেই- জনতাদের এবং সেই- শিষ্যদের তাঁর
G5119 G3588 G2424 G2980 G3588 G3793 G2532 G3588 G3101 G0846

এরপর যীশু লোকদের ও তাঁর শিষ্যদের বললেন,

2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
বলে উপরে সেই- মোশির আসনে বসেছে সেই- শাস্ত্রবিদেরা এবং সেই-
G3004 G1909 G3588 G3475 G2515 G2523 G3588 G1122 G2532 G3588

Φαρισαῖοι;
ফরীশীরা
G5330

“মোশির বিধি-ব্যবস্থার ব্যাখ্যা দেবার অধিকার ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের আছে।

3 πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε, καὶ τηρεῖτε. κατὰ δὲ
সমস্ত অতএব যা-কিছু যদি তারা-বলে তোমাদের করো এবং পালন-করো অনুসারে কিন্তু-
G3956 G3767 G3745 G1437 G3004 G4771 G4160 G2532 G5083 G2596 G1161

τὰ ἔργα αὐτῶν, μὴ ποιεῖτε. λέγουσιν γάρ, καὶ οὐ ποιοῦσιν.
সেই- কাজগুলি তাদের না করো তারা-বলে কারণ এবং না করে
G3588 G2041 G0846 G3361 G4160 G3004 G1063 G2532 G3756 G4160

তাই তারা যা যা বলে, তা তোমরা করো এবং মেনে চলো: কিন্তু তারা যা করে তোমরা তা করো না। আমি একথা বলছি, কারণ তারা যা বলে তারা তা করে না।

4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα [καὶ δυσβάστακτα], καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ
তারা-বাঁধে এবং- বোঝা ভারী এবং দুর্বহ এবং রাখে উপরে
G1195 G1161 G5413 G0926 G2532 G1419 G2532 G2007 G1909

τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων; αὐτοὶ δέ, τῷ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ
সেই- কাঁধে সেই- মানুষদের তারা-নিজেরা কিন্তু সেই- আঙুল-দিয়ে তাদের না
G3588 G5606 G3588 G0444 G0846 G1161 G3588 G1147 G0846 G3756

θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.
চায় নাড়াতে সেগুলি
G2309 G2795 G0846

তারা ভারী ভারী বোঝা যা বওয়া কঠিন, তা লোকদের কাঁধে চাপিয়ে দেয়; কিন্তু সেগুলো সরাবার জন্য নিজেরা একটা আঙ্গুলও নাড়াতে চায় না।

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς
সমস্ত কিন্তু- সেই- কাজগুলি তাদের তারা-করে জন্য সেই- দেখানো-হতে সেই-
G3956 G1161 G3588 G2041 G0846 G4160 G4314 G3588 G2300 G3588

ἀνθρώποις. πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσιν τὰ
মানুষদের-দ্বারা তারা-চওড়া-করে কারণ সেই- তাবিজগুলি তাদের এবং বড়-করে সেই-
G0444 G4115 G1063 G3588 G5440 G0846 G2532 G3170 G3588

κράσπεδα.
ঝালর
G2899

“তারা যা কিছু করে সবই লোক দেখানোর জন্য। তারা শাস্ত্রের পদ লেখা তাবিজ বড় করে তৈরী করে, আর নিজেদের ধার্মিক দেখাবার জন্য পোশাকের প্রান্তে লম্বা লম্বা ঝালর লাগায়।

6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, καὶ τὰς
তারা-ভালোবাসে এবং- সেই- প্রধান-আসন মধ্যে সেই- ভোজে এবং সেই-
G5368 G1161 G3588 G4411 G1722 G3588 G1173 G2532 G3588

πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,
প্রধান-বসার-জায়গা মধ্যে সেই- সমাজ-গৃহগুলিতে
G4410 G1722 G3588 G4864

তারা ভোজসভায় সম্মানের জায়গায় এবং সমাজ-গৃহে গুরুত্বপূর্ণ আসনে বসতে ভালবাসে৷

7	καὶ	τοὺς	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ	καλεῖσθαι	ὑπὸ	τῶν
	এবং	সেই-	অভিবাদন	মধ্যে	সেই-	হাটে	এবং	ডাকা-হতে	দ্বারা	সেই-
	G2532	G3588	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532	G2564	G5259	G3588
	ἀνθρώπων,	Ῥαββί.								
	মানুষদের	রব্বি								
	G0444	G4461								

তারা হাটে-বাজারে লোকদের কাছ থেকে সম্মানসূচক অভিবাদন ও ‘গুরু’ ডাক শুনতে খুবই ভালবাসে৷

8	ὑμεῖς	δὲ	μὴ	κληθῆτε	Ῥαββί;	εἷς	γάρ	ἐστιν	ὑμῶν	ὁ	διδάσκαλος,
	তোমরা	কিন্তু-	না	ডাকা-হও	রব্বি	এক	কারণ	আছেন	তোমাদের	সেই-	শিক্ষক
	G4771	G1161	G3361	G2564	G4461	G1520	G1063	G1510	G4771	G3588	G1320
	πάντες	δὲ	ὑμεῖς	ἀδελφοί	ἐστε.						
	সকলে	এবং-	তোমরা	ভাই	আছ						
	G3956	G1161	G4771	G0080	G1510						

“কিন্তু তোমরা দেখো, লোকে যেন তোমাদের ‘শিক্ষক’ বলে না ডাকে, কারণ একজনই তোমাদের শিক্ষক, আর তোমরা সকলে পরস্পর ভাই বোন৷

9	καὶ	πατέρα	μὴ	καλέσητε	ὑμῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς;	εἷς	γάρ	ἐστιν
	এবং	পিতা	না	ডেকো	তোমাদের	উপরে	সেই-	পৃথিবীতে	এক	কারণ	আছেন
	G2532	G3962	G3361	G2564	G4771	G1909	G3588	G1093	G1520	G1063	G1510
	ὑμῶν	ὁ	Πατὴρ,	ὁ	οὐράνιος.						
	তোমাদের	সেই-	পিতা	সেই-	স্বর্গীয়						
	G4771	G3588	G3962	G3588	G3770						

এই পৃথিবীতে কাউকে ‘পিতা’ বলে ডেকো না, কারণ তোমাদের পিতা একজনই, তিনি স্বর্গে থাকেন৷

10	μηδὲ	κληθῆτε	καθηγηταί;	ὅτι	καθηγητὴς	ὑμῶν	ἐστιν	εἷς,	ὁ	Χριστός.
	এবং-না	ডাকা-হও	গুরু	কারণ	গুরু	তোমাদের	আছেন	এক	সেই-	খ্রীষ্ট
	G3366	G2564	G2519	G3754	G2519	G4771	G1510	G1520	G3588	G5547

কেউ যেন তোমাদের ‘আচার্য্য বলে না ডাকে, কারণ তোমাদের আচার্য্য একজনই, তিনি খ্রীষ্ট৷

11	ὁ	δὲ	μείζων	ὑμῶν	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος.
	সেই-	কিন্তু-	বড়	তোমাদের-মধ্যে	হবে	তোমাদের	সেবক
	G3588	G1161	G3173	G4771	G1510	G4771	G1249

তোমাদের মধ্যে যে সব থেকে শ্রেষ্ঠ, সে তোমাদের সেবক হবে৷

12	Ὅστις	δὲ	ὑψώσει	ἑαυτὸν,	ταπεινωθήσεται;	καὶ	ὅστις	ταπεινώσει	ἑαυτὸν,
	যে	কিন্তু-	উচ্চ-করবে	নিজেকে	নত-হবে	এবং	যে	নত-করবে	নিজেকে
	G3748	G1161	G5312	G1438	G5013	G2532	G3748	G5013	G1438
	ὑψωθήσεται.								
	উচ্চ-হবে								
	G5312								

যে কেউ নিজেকে বড় করে, তাকে নত করা হবে৷ আর যে কেউ নিজেকে নত করে, তাকে উন্নত করা হবে৷

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε
হায় কিন্তু- তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-বন্ধ-করো
G3759 G1161 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2808

τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ
সেই- রাজ্য সেই- স্বর্গের সামনে সেই- মানুষদের তোমরা কারণ না
G3588 G0932 G3588 G3772 G1715 G3588 G0444 G4771 G1063 G3756

εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
প্রবেশ-করো এবং-না সেই- প্রবেশকারীদের অনুমতি-দাও প্রবেশ-করতে
G1525 G3761 G3588 G1525 G0863 G1525

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা লোকদের জন্য স্বর্গরাজ্যের দরজা বন্ধ করে রাখছ, নিজেরাও তাতে প্রবেশ করো না, আর যারা প্রবেশ করতে চেষ্টা করছে তাদেরও প্রবেশ করতে দিচ্ছ না৷

14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κατεσθίετε τὰς
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-গ্রাস-করো সেই-
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2719 G3588

οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο, λήψεσθε
ঘরগুলি সেই- বিধবাদের এবং অজুহাতে দীর্ঘ প্রার্থনা-করে এজন্য এই তোমরা-পাবে
G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117 G4336 G1223 G3778 G2983

περισσότερον κρίμα}.
বেশি দণ্ড
G4053 G2917

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι περιάγετε τὴν
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা-ঘুরে-বেড়াও সেই-
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G4013 G3588

θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται,
সমুদ্র এবং সেই- শুকনো-জমি করতে এক ধর্মান্তরিত এবং যখন সে-হয়
G2281 G2532 G3588 G3584 G4160 G1520 G4339 G2532 G3752 G1096

ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
তোমরা-করো তাকে পুত্র নরকের দ্বিগুণ তোমাদের-চেয়ে
G4160 G0846 G5207 G1067 G1362 G4771

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! একজন লোককে নিজেদের ধর্মমতে নিয়ে আসার জন্য তোমরা জলে স্থলে ঘুরে বেড়াও৷ আর সে যখন তোমাদের ধর্মে আসে, তখন তোমরা নিজেদের চেয়ে তাকে দ্বিগুণ নরকের উপযুক্তকরে তোল৷

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ
হায় তোমাদের পথপ্রদর্শকেরা অন্ধ যারা- বলে যে যদি শপথ-করে দ্বারা সেই-
G3759 G4771 G3595 G5185 G3588 G3004 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588

ναῷ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ,
মন্দির কিছু-না সেটা যে কিন্তু- যদি শপথ-করে দ্বারা সেই- সোনা সেই- মন্দিরের
G3485 G3762 G1510 G3739 G1161 G0302 G3660 G1722 G3588 G5557 G3588 G3485

ὀφείλει.
সে-বাধ্য
G3784

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা নিজেরা অন্ধ অথচ অন্যদের পথ দেখাও৷ তোমরা বলে থাক, ‘কেউ যদি মন্দিরের দিব্যি দেয়, তবে তাতে কিছু এসে যায় না৷ কিন্তু কেউ যদি মন্দিরের সোনার দিব্যি দেয়, তবে সে সেই শপথে বাঁধা পড়ল; তাকে অবশ্যই তা পূরণ করতে হবে৷’

17 μωροὶ καὶ τυφλοί! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς, ἢ ὁ ναὸς,
মূর্খেরা এবং অন্ধেরা কোনটি কারণ বড় আছে সেই- সোনা অথবা সেই- মন্দির
G3474 G2532 G5185 G5101 G1063 G3173 G1510 G3588 G5557 G2228 G3588 G3485

ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν?
যা- পবিত্র-করেছে সেই- সোনাকে
G3588 G0037 G3588 G5557

মূর্খ অন্ধের দল! কোনটা শ্রেষ্ঠ, মন্দিরের সোনা অথবা মন্দির, যা সেই সোনাকে পবিত্র করে?

18 καί, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’
এবং যে যদি শপথ-করে দ্বারা সেই- বেদি কিছু-না সেটা যে কিন্তু-
G2532 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588 G2379 G3762 G1510 G3739 G1161

ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
যদি শপথ-করে দ্বারা সেই- উপহার সেই- উপরে তার সে-বাধ্য
G0302 G3660 G1722 G3588 G1435 G3588 G1883 G0846 G3784

“তোমরা আবার একথাও বলে থাক, ‘কেউ যদি যজ্ঞবেদীর নামে শপথ করে, তাহলে সেই শপথ রক্ষা করার জন্য তার কোন বাধ্যবাধকতা নেই। কিন্তু কেউ যদি যজ্ঞবেদীর ওপর যে নৈবেদ্য থাকে তার নামে শপথ করে, তবে তার শপথ রক্ষা করার জন্য সে দায়বদ্ধ রইল৷’

19 τυφλοί! τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον, τὸ
অন্ধেরা কোনটি কারণ বড় সেই- উপহার অথবা সেই- বেদি যা-
G5185 G5101 G1063 G3173 G3588 G1435 G2228 G3588 G2379 G3588

ἁγιάζον τὸ δῶρον?
পবিত্র-করে সেই- উপহারকে
G0037 G3588 G1435

তোমরা অন্ধের দল! কোনটা বেশী গুরুত্বপূর্ণ, যজ্ঞবেদীতে নৈবেদ্য অথবা বেদী, যা তার ওপরের নৈবেদ্যকে পবিত্র করে?

20 ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν
সেই- অতএব শপথ-করে দ্বারা সেই- বেদি শপথ-করে দ্বারা তার এবং দ্বারা
G3588 G3767 G3660 G1722 G3588 G2379 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722

πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.
সমস্ত সেই- উপরে তার
G3956 G3588 G1883 G0846

তাই যখন কেউ যজ্ঞবেদীর নামে শপথ করে, তখন সে যজ্ঞবেদীর ওপর যা কিছু থাকে সে সব কিছুরই বিষয়ে শপথ করে৷

21 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν τῷ
এবং সেই- শপথ-করে দ্বারা সেই- মন্দির শপথ-করে দ্বারা তার এবং দ্বারা সেই-
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3485 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722 G3588

κατοικοῦντι αὐτόν.
বাসকারী তার-মধ্যে
G2730 G0846

আর কেউ যখন মন্দিরের নামে শপথ করে, তখন সে জায়গা ও তার মধ্যে যিনি থাকেন, তাঁর নামেও শপথ করে৷

22 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ,
এবং সেই- শপথ-করে দ্বারা সেই- স্বর্গ শপথ-করে দ্বারা সেই- সিংহাসন সেই- ঈশ্বরের
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3772 G3660 G1722 G3588 G2362 G3588 G2316

καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
এবং দ্বারা সেই- বসে-থাকা উপরে তার
G2532 G1722 G3588 G2521 G1883 G0846

আর যদি কোন লোক স্বর্গের নামে শপথ করে, তখন সে ঈশ্বরের সিংহাসন ও যিনি সেই সিংহাসনে বসে আছেন তাঁর নামেও শপথ করে।

23

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	ἀποδεκατοῦτε	τὸ
হায়	তোমাদের	শাস্ত্রবিদেরা	এবং	ফরীশীরা	ভণ্ডেরা	কারণ	তোমরা–দশমাংশ–দাও	সেই–
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G0586	G3588

ἡδύοσμον,	καὶ	τὸ	ἄνηθον,	καὶ	τὸ	κύμινον;	καὶ	ἀφήκατε	τὰ
পুদিনা	এবং	সেই–	মৌরি	এবং	সেই–	জিরা	এবং	তোমরা–ত্যাগ–করেছ	সেই–
G2238	G2532	G3588	G0432	G2532	G3588	G2951	G2532	G0863	G3588

βαρύτερα	τοῦ	νόμου:	τὴν	κρίσιν,	καὶ	τὸ	ἔλεος,	καὶ	τὴν	πίστιν.	ταῦτα
গুরুতর	সেই–	ব্যবস্থার	সেই–	বিচার	এবং	সেই–	করুণা	এবং	সেই–	বিশ্বস্ততা	এইগুলি
G0926	G3588	G3551	G3588	G2920	G2532	G3588	G1656	G2532	G3588	G4102	G3778

δὲ	ἔδει	ποιῆσαι,	κἀκεῖνα	μὴ	ἀφιέναι.
কিন্তু–	উচিত–ছিল	করা	এবং–ওইগুলি	না	ত্যাগ–করা
G1161	G1163	G4160	G2548	G3361	G0863

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা পুদিনা, মৌরী ও জিরার দশভাগের একভাগ ঈশ্বরকে দিয়ে থাক অথচ ন্যায়, দয়া ও বিশ্বস্ততা, ব্যবস্থার এই বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ শিক্ষা অবহেলা করে থাক। আগের ঐ বিষয়গুলি পালন করার সঙ্গে সঙ্গে পরের এই বিষয়গুলি পালন করাও তোমাদের উচিত।

24

ὁδηγοὶ	τυφλοί!	οἱ	διϋλίζοντες	τὸν	κώνωπα,	τὴν	δὲ	κάμηλον
পথপ্রদর্শকেরা	অন্ধ	যারা–	ছাঁকে	সেই–	মশা	সেই–	কিন্তু–	উট
G3595	G5185	G3588	G1368	G3588	G2971	G3588	G1161	G2574

καταπίνοντες!
গিলে–ফেলে
G2666

তোমরা অন্ধ পথপ্রদর্শক, তোমরা মশা ছেঁকে ফেল, কিন্তু উট গিলে থাক।

25

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	καθαρίζετε	τὸ
হায়	তোমাদের	শাস্ত্রবিদেরা	এবং	ফরীশীরা	ভণ্ডেরা	কারণ	তোমরা–পরিষ্কার–করো	সেই–
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G2511	G3588

ἔξωθεν	τοῦ	ποτηρίου	καὶ	τῆς	παροψίδος;	ἔσωθεν	δέ,	γέμουσιν	ἐξ
বাইরে	সেই–	পেয়ালার	এবং	সেই–	থালার	ভিতরে	কিন্তু	সেগুলি–পূর্ণ	থেকে
G1855	G3588	G4221	G2532	G3588	G3953	G2081	G1161	G1073	G1537

ἁρπαγῆς	καὶ	ἀκρασίας.
লোভ	এবং	অসংযম
G0724	G2532	G0192

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা থালা বাটির বাইরেটা পরিষ্কার করে থাক, কিন্তু ভেতরটা থাকে লোভ ও আত্মতোষণে ভরা।

26

Φαρισαῖε	τυφλέ!	καθάρισον	πρῶτον	τὸ	ἐντὸς	τοῦ	ποτηρίου	‹καὶ	τῆς
ফরীশী	অন্ধ	পরিষ্কার–করো	প্রথমে	সেই–	ভিতর	সেই–	পেয়ালার	এবং	সেই–
G5330	G5185	G2511	G4412	G3588	G1787	G3588	G4221	G2532	G3588

παροψίδος›,	ἵνα	γένηται	καὶ	τὸ	ἐκτὸς	αὐτοῦ	καθαρόν.
থালার	যেন	হয়	ও	সেই–	বাইরে	তার	পরিষ্কার
G3953	G2443	G1096	G2532	G3588	G1622	G0846	G2513

অন্ধ ফরীশী! প্রথমে তোমাদের পেয়ালার ভেতরটা পরিষ্কার কর, তাহলে গোটা পেয়ালার ভেতরে ও বাইরে উভয় দিকই পরিষ্কার হবে।

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε τάφοις
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা–সদৃশ কবরগুলির
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3945 G5028

κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι. ἔσωθεν δὲ γέμουσιν
সাদা–করা যেগুলি বাইরে অবশ্য– দেখায় সুন্দর ভিতরে কিন্তু– পূর্ণ
G2867 G3748 G1855 G3303 G5316 G5611 G2081 G1161 G1073

ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
হাড়ের মৃতদের এবং সমস্ত অশুচিতার
G3747 G3498 G2532 G3956 G0167

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা চুনকাম করা কবরের মতো, যার বাইরেটা দেখতে খুব সুন্দর, কিন্তু ভেতরে মরা মানুষের হাড়গোড় ও সব রকমের পচা জিনিস রয়েছে।

28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν
এইভাবে ও তোমরা বাইরে অবশ্য– দেখাও সেই– মানুষদের–কাছে ধার্মিক ভিতরে
G3779 G2532 G4771 G1855 G3303 G5316 G3588 G0444 G1342 G2081

δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
কিন্তু– আছ পূর্ণ ভণ্ডামির এবং অধর্মের
G1161 G1510 G3324 G5272 G2532 G0458

তোমরা ঠিক সেইরকম, বাইরের লোকদের চোখে ধার্মিক, কিন্তু ভেতরে ভণ্ডামী ও দুষ্টতায় পূর্ণ।

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
হায় তোমাদের শাস্ত্রবিদেরা এবং ফরীশীরা ভণ্ডেরা কারণ তোমরা–নির্মাণ–করো সেই–
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3618 G3588

τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
কবরগুলি সেই– ভাববাদীদের এবং সাজাও সেই– স্মৃতিস্তম্ভগুলি সেই– ধার্মিকদের
G5028 G3588 G4396 G2532 G2885 G3588 G3419 G3588 G1342

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীর দল, তোমরা ভণ্ড! তোমরা ভাববাদীদের জন্য স্মৃতিসৌধ গাঁথ ও ঈশ্বর ভক্তলোকদের কবর সাজাও,

30 καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν,
এবং তোমরা–বলো যদি আমরা–ছিলাম মধ্যে সেই– দিনগুলিতে সেই– পূর্বপুরুষদের আমাদের
G2532 G3004 G1487 G1510 G1722 G3588 G2250 G3588 G3962 G1473

οὐκ ἂν ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.
না কখনো আমরা–হতাম তাদের অংশীদার মধ্যে সেই– রক্তে সেই– ভাববাদীদের
G3756 G0302 G1510 G0846 G2844 G1722 G3588 G0129 G3588 G4396

আর বলে থাক, ‘আমরা যদি আমাদের পূর্বপুরুষদের সময়ে থাকতাম, তবে ভাববাদীদেব হত্যা করার জন্য তাদের সাহায্য করতাম না।’

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς
সুতরাং তোমরা–সাক্ষ্য–দাও নিজেদের–বিরুদ্ধে যে পুত্রেরা আছ সেই– হত্যাকারীদের সেই–
G5620 G3140 G1438 G3754 G5207 G1510 G3588 G5407 G3588

προφήτας.
ভাববাদীদের
G4396

এতে তোমরা নিজেদের বিষয়েই সাক্ষ্য দিচ্ছ যে, ভাববাদীদের যারা হত্যা করেছিল তোমরা তাদেরই বংশধর।

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
এবং তোমরা পূর্ণ–করো সেই– পরিমাণ সেই– পূর্বপুরুষদের তোমাদের
G2532 G4771 G4137 G3588 G3358 G3588 G3962 G4771

তাহলে যাও তোমাদের পূর্বপুরুষেরা যা শুরু করে গেছে তোমরা তার বাকি কাজ শেষ করো৷

33

ὄφεις,	γεννήματα	ἐχιδνῶν,	πῶς	φύγητε	ἀπὸ	τῆς	κρίσεως	τῆς
সাপেরা	বংশ	বিষধর-সাপদের	কীভাবে	তোমরা-পালাবে	থেকে	সেই-	দণ্ড	সেই-
G3789	G1081	G2191	G4459	G5343	G0575	G3588	G2920	G3588

γεέννης?
নরকের
G1067

“সাপ, বিষধর সাপের বংশধর! কি করে তোমরা ঈশ্বরের হাত থেকে রক্ষা পাবে? তোমরা দোষী প্রমাণিত হবে ও নরকে যাবে৷

34

διὰ	τοῦτο,	ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἀποστέλλω	πρὸς	ὑμᾶς	προφήτας	καὶ	σοφοὺς	καὶ
এজন্য	এই	দেখ	আমি	পাঠাচ্ছি	কাছে	তোমাদের	ভাববাদীদের	এবং	জ্ঞানীদের	এবং
G1223	G3778	G3708	G1473	G0649	G4314	G4771	G4396	G2532	G4680	G2532

γραμματεῖς.	ἐξ	αὐτῶν	ἀποκτενεῖτε	καὶ	σταυρώσετε,	καὶ	ἐξ	αὐτῶν
শাস্ত্রবিদদের	থেকে	তাদের	তোমরা-হত্যা-করবে	এবং	ক্রুশে-দেবে	এবং	থেকে	তাদের
G1122	G1537	G0846	G0615	G2532	G4717	G2532	G1537	G0846

μαστιγώσετε	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	ὑμῶν,	καὶ	διώξετε	ἀπὸ	πόλεως
তোমরা-চাবুক-মারবে	মধ্যে	সেই-	সমাজ-গৃহগুলিতে	তোমাদের	এবং	তোমরা-তাড়া-করবে	থেকে	শহর
G3146	G1722	G3588	G4864	G4771	G2532	G1377	G0575	G4172

εἰς	πόλιν;
থেকে	শহরে
G1519	G4172

তাই আমি তোমাদের বলছি, আমি তোমাদের কাছে ভাববাদী, জ্ঞানীলোক ও শিক্ষকদের পাঠাচ্ছি তোমরা তাদের কারো কারোকে হত্যা করবে, আর কাউকে বা ক্রুশে দেবে, কাউকে বা তোমরা সমাজ-গৃহে চাবুক মারবে৷ এক শহর থেকে অন্য শহরে তোমরা তাদের তাড়া করে ফিরবে৷

35

ὅπως	ἔλθῃ	ἐφ’	ὑμᾶς	πᾶν	αἷμα	δίκαιον	ἐκχυννόμενον	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
যেন	আসে	উপরে	তোমাদের	সমস্ত	রক্ত	ধার্মিক	ঢেলে-দেওয়া	উপরে	সেই-	পৃথিবীর
G3704	G2064	G1909	G4771	G3956	G0129	G1342	G1632	G1909	G3588	G1093

ἀπὸ	τοῦ	αἵματος	Ἄβελ	τοῦ	δικαίου,	ἕως	τοῦ	αἵματος	Ζαχαρίου	υἱοῦ
থেকে	সেই-	রক্ত	হেবলের	সেই-	ধার্মিকের	পর্যন্ত	সেই-	রক্ত	সখরিয়ের	পুত্র
G0575	G3588	G0129	G0006	G3588	G1342	G2193	G3588	G0129	G2197	G5207

Βαραχίου,	ὃν	ἐφονεύσατε	μεταξὺ	τοῦ	ναοῦ	καὶ	τοῦ	θυσιαστηρίου.
বরখিয়ের	যাকে	তোমরা-হত্যা-করেছিলে	মধ্যে	সেই-	মন্দিরের	এবং	সেই-	বেদির
G0914	G3739	G5407	G3342	G3588	G3485	G2532	G3588	G2379

“এই ভাবে নির্দোষ হেবলের রক্তপাত থেকে শুরু করে বরখায়ার পুত্র সখরিয়, যাকে তোমরা মন্দিরের পবিত্র স্থান ও যজ্ঞবেদীর মাঝখানে হত্যা করেছিলে, সেই দিন থেকে আজ পর্যন্ত যত নির্দোষ ব্যক্তির রক্তমাটিতে ঝরে পড়েছে, সেই সমস্তের দায় তোমাদের ওপরে পড়বে৷

36

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἥξει	ταῦτα	πάντα	ἐπὶ	τὴν	γενεὰν	ταύτην.
সত্যই	বলছি	তোমাদের	আসবে	এইসব	সমস্ত	উপরে	সেই-	প্রজন্ম	এই
G0281	G3004	G4771	G2240	G3778	G3956	G1909	G3588	G1074	G3778

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, এই যুগের লোকদের ওপর ঐ সবের শাস্তি এসে পড়বে৷

37 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα
যিরূশালেম যিরূশালেম যে- হত্যা-করে সেই- ভাববাদীদের এবং পাথর-মারে
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα
সেই- প্রেরিতদের কাছে তার কতবার আমি-চেয়েছি একত্র-করতে সেই- সন্তানদের
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043

σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας,
তোমার যে- উপায়ে মুরগি একত্র-করে সেই- ছানাগুলি তার নীচে সেই- ডানার
G4771 G3739 G5158 G3733 G1996 G3588 G3556 G0846 G5259 G3588 G4420

καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
এবং না তোমরা-চাওনি
G2532 G3756 G2309

“হায় জেরুশালেম, জেরুশালেম! তুমি, তুমিই ভাববাদীদের হত্যা করে থাক, আর তোমার কাছে ঈশ্বর যাদের পাঠান তাদের পাথর মেরে থাক৷ মুরগী যেমন তার বাচ্চাদের ডানার নীচে জড়ো করে, তেমনি আমি তোমার লোকদের কতবার আমার কাছে জড়ো করতে চেয়েছি, কিন্তু তোমরা রাজী হও নি৷

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, ‹ἔρημος›!
দেখ ত্যাগ-করা-হচ্ছে তোমাদের সেই- ঘর তোমাদের ধ্বংস
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G2048

এখন তোমাদের মন্দির পরিত্যক্তহয়ে পড়ে থাকবে৷

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ’ ἄρτι ἕως ἂν
বলছি কারণ তোমাদের না কখনো আমাকে তোমরা-দেখবে থেকে এখন পর্যন্ত যখন
G3004 G1063 G4771 G3756 G3361 G1473 G3708 G0575 G0737 G2193 G0302

εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
তোমরা-বলো ধন্য সেই- আসছেন-যিনি মধ্যে নামে প্রভুর
G3004 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

বাস্তবিক, আমি তোমাদের বলছি, যে পর্যন্ত না তোমরা বলবে, ‘ধন্য, তিনি যিনি প্রভুর নামে আসছেন, সে পর্যন্ত তোমরা আর আমাকে দেখতে পাবে না৷’”

Chapter 24

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον
এবং বেরিয়ে-এসে সেই- যীশু থেকে সেই- মন্দির যাচ্ছিলেন এবং এগিয়ে-এলেন
G2532 G1831 G3588 G2424 G0575 G3588 G2411 G4198 G2532 G4334

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
সেই- শিষ্যেরা তাঁর দেখাতে তাঁকে সেই- ভবনগুলি সেই- মন্দিরের
G3588 G3101 G0846 G1925 G0846 G3588 G3619 G3588 G2411

যীশু মন্দির থেকে যখন বাইরে যাচ্ছিলেন, সেই সময় তাঁর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে মন্দিরের বড় বড় দালানের দিকে তাঁর দৃষ্টি আকর্ষণ করতে চাইলেন৷

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν λέγω
সেই- কিন্তু- উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের না তোমরা-দেখো এইসব সমস্ত সত্যই বলছি
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3756 G0991 G3778 G3956 G0281 G3004

ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ
তোমাদের না কখনো রেখে-দেওয়া-হবে এখানে পাথর উপরে পাথরের যা না
G4771 G3756 G3361 G0863 G5602 G3037 G1909 G3037 G3739 G3756

καταλυθήσεται.
ভেঙে-ফেলা-হবে
G2647

এর জবাবে যীশু তাঁদের বললেন, "তোমরা এখন এখানে এসব দেখছ, কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, এখানে একটা পাথর আর একটা পাথরের ওপর থাকবে না, এসবই ভূমিস্যাত হবে।"

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ
বসে-থাকতে কিন্তু- তাঁর উপরে সেই- পর্বতের সেই- জয়তুনের এগিয়ে-এলেন তাঁর-কাছে
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G3735 G3588 G1636 G4334 G0846

οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί
সেই- শিষ্যেরা একান্তে নির্জনে বলে বল আমাদের কখন এইসব হবে এবং কী
G3588 G3101 G2596 G2398 G3004 G3004 G1473 G4219 G3778 G1510 G2532 G5101

τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?
সেই- চিহ্ন সেই- তোমার আগমনের এবং সমাপ্তির সেই- যুগের
G3588 G4592 G3588 G4674 G3952 G2532 G4930 G3588 G0165

যীশু যখন জৈতুন পর্বতমালার ওপর বসেছিলেন, তখন তাঁর শিষ্যরা একান্তে তাঁর কাছে এসে তাঁকে বললেন, "আমাদের বলুন, কখন এসব ঘটবে, আর আপনার আসার এবং এযুগের শেষ পরিণতির সময় জানার চিহ্নই বা কি হবে?"

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς
এবং উত্তর-দিয়ে সেই- যীশু বললেন তাদের দেখো না কেউ তোমাদের
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G0991 G3361 G5100 G4771

πλανήσῃ.
বিপথে-চালায়
G4105

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, "দেখো, কেউ যেন তোমাদের না ঠকায়।

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγώ εἰμι ὁ
অনেকে কারণ আসবে উপরে সেই- নামে আমার বলে আমি আছি সেই-
G4183 G1063 G2064 G1909 G3588 G3686 G1473 G3004 G1473 G1510 G3588

Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
খ্রীষ্ট এবং অনেকদের বিপথে-চালাবে
G5547 G2532 G4183 G4105

আমি তোমাদের একথা বলছি কারণ অনেকে আমার নামে আসবে আর তারা বলবে, 'আমি খ্রীষ্ট।' আর তারা অনেক লোককে ঠকাবে।

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;
তোমরা-শুনবে কিন্তু- শুনতে যুদ্ধগুলি এবং গুজব যুদ্ধের দেখো না ভয়-পাও
G3195 G1161 G0191 G4171 G2532 G0189 G4171 G3708 G3361 G2360

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.
উচিত কারণ হতে কিন্তু এখনো-না আছে সেই- শেষ
G1163 G1063 G1096 G0235 G3768 G1510 G3588 G5056

তোমরা নানা যুদ্ধের কথা শুনবে এবং তোমাদের কানে যুদ্ধের গুজব আসেব৷ কিন্তু দেখো, তোমরা ভয় পেও না, কারণ ঐ সব ঘটনা অবশ্যই ঘটবে কিন্তু তখনও শেষ নয়৷

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
উঠবে কারণ জাতি বিরুদ্ধে জাতির এবং রাজ্য বিরুদ্ধে রাজ্যের এবং
G1453 G1063 G1484 G1909 G1484 G2532 G0932 G1909 G0932 G2532

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
হবে দুর্ভিক্ষ এবং ভূমিকম্প বিভিন্ন জায়গায়
G1510 G3042 G2532 G4578 G2596 G5117

হ্যাঁ, এক জাতি অন্য জাতির বিরুদ্ধে লড়াই করবে; আর এক রাজ্য অন্য রাজ্যের বিরুদ্ধে যাবে৷ সর্বত্র দুর্ভিক্ষ ও ভূমিকম্প হবে৷

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
সমস্ত কিন্তু- এইসব শুরু প্রসব-বেদনার
G3956 G1161 G3778 G0746 G5604

কিন্তু এসব কেবল যন্ত্রণার আরম্ভ মাত্র৷

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ
তখন তারা-সমর্পণ-করবে তোমাদের মধ্যে ক্লেশের এবং তারা-হত্যা-করবে তোমাদের এবং
G5119 G3860 G4771 G1519 G2347 G2532 G0615 G4771 G2532

ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.
হবে ঘৃণিত দ্বারা সকলের সেই- জাতিদের জন্য সেই- নাম আমার
G1510 G3404 G5259 G3956 G3588 G1484 G1223 G3588 G3686 G1473

“সেই সময় শাস্তি দেবার জন্য তারা তোমাদের ধরিয়ে দেবে ও হত্যা করবে৷ আমার শিষ্য হয়েছ বলে জগতের সকল জাতির লোকেরা তোমাদের ঘৃণা করবে৷

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
এবং তখন বিরক্ত-হবে অনেকে এবং পরস্পরকে সমর্পণ-করবে এবং
G2532 G5119 G4624 G4183 G2532 G0240 G3860 G2532

μισήσουσιν ἀλλήλους;
ঘৃণা-করবে পরস্পরকে
G3404 G0240

সেই সময় অনেক লোক বিশ্বাস থেকে সরে যাবে৷ তারা একে অপরকে শাসনকর্তাদের হাতে ধরিয়ে দেবে আর তারা পরস্পরকে ঘৃণা করবে৷

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
এবং অনেক ভণ্ড-ভাববাদীরা উঠবে এবং বিপথে-চালাবে অনেকদের
G2532 G4183 G5578 G1453 G2532 G4105 G4183

অনেক ভণ্ড ভাববাদীর আবির্ভাব হবে, যাঁরা বহু লোককে ঠকাবে৷

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
এবং জন্য সেই- বৃদ্ধি-পাওয়া সেই- অধর্ম ঠাণ্ডা-হবে সেই- প্রেম সেই-
G2532 G1223 G3588 G4129 G3588 G0458 G5594 G3588 G0026 G3588

πολλῶν;
অনেকের
G4183

অধর্ম বেড়ে যাওয়ার ফলে অধিকাংশ লোকদের মধ্য থেকে ভালবাসা কমে যাবে৷

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
সেই- কিন্তু- ধৈর্য-ধরে পর্যন্ত শেষের এই রক্ষা-পাবে
G3588 G1161 G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

কিন্তু শেষ পর্যন্ত যে নিজেকে স্থির রাখবে, সে রক্ষা পাবে৷

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
এবং প্রচারিত-হবে এই সেই- সুসমাচার সেই- রাজ্যের মধ্যে সমগ্র সেই-
G2532 G2784 G3778 G3588 G2098 G3588 G0932 G1722 G3650 G3588

οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
পৃথিবীতে জন্য সাক্ষ্য সমস্ত সেই- জাতিদের এবং তখন আসবে সেই- শেষ
G3625 G1519 G3142 G3956 G3588 G1484 G2532 G5119 G2240 G3588 G5056

আর রাজ্যের (স্বর্গ) এই সুসমাচার জগতের সর্বত্র প্রচার করা হবে৷ সমস্ত জাতির কাছে তা সাক্ষ্যরূপে প্রচারিত হবে, আর তারপরই উপস্থিত হবে সেই সময়৷

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ
যখন অতএব তোমরা-দেখবে সেই- ঘৃণা-বস্তু সেই- ধ্বংসের সেই- বলা দ্বারা
G3752 G3767 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588 G2046 G1223

Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
দানিয়েল সেই- ভাববাদীর দাঁড়িয়ে মধ্যে জায়গায় পবিত্র সেই- পড়া বুঝুক
G1158 G3588 G4396 G2476 G1722 G5117 G0040 G3588 G0314 G3539

"তোমরা তখন দেখবে যে, ভাববাদী দানিয়েলের মধ্য দিয়ে যে 'সর্বনাশা ঘৃণার বস্তুর' কথা বলা হয়েছিল তা পবিত্র স্থানে দাঁড়িয়ে আছে৷" (যে একথা পড়ছে সে বুঝুক এর অর্থ কি৷)

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
তখন যারা- মধ্যে সেই- যিহূদিয়ায় পালাক মধ্যে সেই- পর্বতগুলিতে
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

"সেই সময় যাঁরা যিহূদিয়াতে থাকবে, তারা পাহাড় অঞ্চলে পালিয়ে যাক্৷

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
সেই- উপরে সেই- ছাদের না নামুক তুলতে সেই- থেকে সেই- ঘরের তার
G3588 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G0142 G3588 G1537 G3588 G3614 G0846

যে ছাদে থাকবে, সে যেন ঘর থেকে তার জিনিস নেবার জন্য নীচে না নামে৷

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον
এবং সেই- মধ্যে সেই- মাঠে না ফিরুক পেছনে তুলতে সেই- পোশাক
G2532 G3588 G1722 G3588 G0068 G3361 G1994 G3694 G0142 G3588 G2440

αὐτοῦ.
তার
G0846

ক্ষেতের মধ্যে যে কাজ করবে, সে তার জামা নেবার জন্য ফিরে না আসুক৷

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
হায় কিন্তু- সেই- মধ্যে গর্ভে ধারণকারীদের এবং সেই- দুগ্ধ-পানকারীদের মধ্যে ওই
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις.
সেই- দিনগুলিতে
G3588 G2250

"হায়! সেই মহিলারা, যাঁরা সেই দিনগুলিতে গর্ভবতী থাকবে, বা যাদের কোলে থাকবে দুধের শিশু৷

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
প্রার্থনা-করো কিন্তু- যেন না হয় সেই- পালানো তোমাদের শীতকালে এবং-না
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G3588 G5437 G4771 G5494 G3366

σαββάτῳ.
বিশ্রামবারে
G4521

তাই প্রার্থনা কর যেন শীতকালে বা বিশ্রামবারে তোমাদের পালাতে না হয়৷

21	ἔσται	γὰρ	τότε	θλῖψις,	μεγάλη	οἵα	οὐ	γέγονεν	ἀπ’	ἀρχῆς	κόσμου	ἕως
	হবে	কারণ	তখন	ক্লেশ	মহান	যেমন	না	হয়েছে	থেকে	শুরু	জগতের	পর্যন্ত
	G1510	G1063	G5119	G2347	G3173	G3634	G3756	G1096	G0575	G0746	G2889	G2193

τοῦ	νῦν,	οὐδ’	οὐ	μὴ	γένηται.
সেই-	এখন	এবং-না	না	কখনো	হবে
G3588	G3568	G3761	G3756	G3361	G1096

সেই দিনগুলিতে এমন মহাকষ্ট হবে যা জগতের শুরু থেকে এই সময় পর্যন্ত আর কখনও হয় নি এবং হবে ও না৷

22	καὶ	εἰ	μὴ	ἐκολοβώθησαν	αἱ	ἡμέραι	ἐκεῖναι,	οὐκ	ἂν	ἐσώθη
	এবং	যদি	না	কমিয়ে-দেওয়া-হয়েছিল	সেই-	দিনগুলি	ওই	না	কখনো	রক্ষা-পেত
	G2532	G1487	G3361	G2856	G3588	G2250	G1565	G3756	G0302	G4982

πᾶσα	σάρξ,	διὰ	δὲ	τοὺς	ἐκλεκτοὺς,	κολοβωθήσονται	αἱ	ἡμέραι	ἐκεῖναι.
সমস্ত	মাংস	জন্য	কিন্তু-	সেই-	মনোনীতদের	কমিয়ে-দেওয়া-হবে	সেই-	দিনগুলি	ওই
G3956	G4561	G1223	G1161	G3588	G1588	G2856	G3588	G2250	G1565

“আরো বলছি, সেই দিনগুলির সংখ্যা ঈশ্বর যদি কমিয়ে না দিতেন তবে কেউই অবশিষ্ট থাকত না৷ কিন্তু তাঁর মনোনীত লোকদের জন্য তিনি সেই দিনের সংখ্যা কমিয়ে রেখেছেন৷

23	τότε	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Ἰδοὺ,	ὧδε	ὁ	Χριστός,	ἤ	Ὧδε,	μὴ
	তখন	যদি	কেউ	তোমাদের	বলে	দেখ	এখানে	সেই-	খ্রীষ্ট	অথবা	এখানে	না
	G5119	G1437	G5100	G4771	G3004	G3708	G5602	G3588	G5547	G2228	G5602	G3361

πιστεύσητε.
বিশ্বাস-করো
G4100

“সেই সময় কেউ যদি তোমাদের বলে, ‘দেখ, মশীহ (খ্রীষ্ট)’ এখানে, অথবা ‘দেখ, তিনি ওখানে,’ তাহলে সে কথায় বিশ্বাস করো না৷

24	ἐγερθήσονται	γὰρ	ψευδόχριστοι	καὶ	ψευδοπροφῆται,	καὶ	δώσουσιν	σημεῖα
	উঠবে	কারণ	ভণ্ড-খ্রীষ্টেরা	এবং	ভণ্ড-ভাববাদীরা	এবং	তারা-দেবে	চিহ্ন
	G1453	G1063	G5580	G2532	G5578	G2532	G1325	G4592

μεγάλα,	καὶ	τέρατα,	ὥστε	πλανῆσαι,	εἰ	δυνατὸν,	καὶ	τοὺς	ἐκλεκτούς.
মহান	এবং	অদ্ভুতকর্ম	যেন	বিপথে-চালাতে	যদি	সম্ভব	ও	সেই-	মনোনীতদের
G3173	G2532	G5059	G5620	G4105	G1487	G1415	G2532	G3588	G1588

আমি একথা বলছি, কারণ অনেক ভণ্ড খ্রীষ্ট ও ভণ্ড ভাববাদীর উদয় হবে৷ তারা মহা আশ্চর্য্য কাজ করবে ও চিহ্নদেখাবে, যেন লোকদের ঠকাতে পারে৷ যদি সম্ভব হয় এমনকি ঈশ্বরের মনোনীত লোকদেরও ঠকাবে৷

25	ἰδοὺ,	προείρηκα	ὑμῖν.
	দেখ	আমি-পূর্বেই-বলেছি	তোমাদের
	G3708	G4302	G4771

দেখ, আমি আগে থেকেই তোমাদের এসব কথা বলে রাখলাম৷

26	ἐὰν	οὖν	εἴπωσιν	ὑμῖν,	Ἰδοὺ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἐστίν,	μὴ	ἐξέλθητε.
	যদি	অতএব	তারা-বলে	তোমাদের	দেখ	মধ্যে	সেই-	মরুভূমিতে	তিনি-আছেন	না	বেরিয়ে-যাও
	G1437	G3767	G3004	G4771	G3708	G1722	G3588	G2048	G1510	G3361	G1831

Ἰδοὺ,	ἐν	τοῖς	ταμείοις,	μὴ	πιστεύσητε.
দেখ	মধ্যে	সেই-	ভেতরের-ঘরে	না	বিশ্বাস-করো
G3708	G1722	G3588	G5009	G3361	G4100

"তাই তারা যদি তোমাদের বলে, 'দেখ, খ্রীষ্ট প্রান্তরে আছেন!' তবে তোমরা সেখানে যেও না, অথবা যদি বলে দেখ, 'তিনি ভেতরের ঘরে লুকিয়ে আছেন, তাদের কথায় বিশ্বাস করো না৷

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
যেমন কারণ সেই- বিদ্যুৎ বেরিয়ে-আসে থেকে পূর্ব এবং দেখায় পর্যন্ত
G5618 G1063 G3588 G0796 G1831 G0575 G0395 G2532 G5316 G2193

δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
পশ্চিমের এইভাবে হবে সেই- আগমন সেই- পুত্রের সেই- মানুষের
G1424 G3779 G1510 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

আকাশে বিদ্যুত যেমন পূর্ব দিকে দেখা দিয়ে পশ্চিম দিক পর্যন্ত চমকে দেয়, তেমনি করেই মানবপুত্রের আর্বিভাব হবে৷

28 ὅπου ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
যেখানে যদি থাকে সেই- মৃতদেহ সেখানে একত্র-হবে সেই- গৃধ্রেরা
G3699 G1437 G1510 G3588 G4430 G1563 G4863 G3588 G0105

যেখানে শব, সেখানেই শকুন এসে জড় হবে৷

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
অবিলম্বে কিন্তু- পরে সেই- ক্লেশ সেই- দিনগুলির ওই সেই- সূর্য
G2112 G1161 G3326 G3588 G2347 G3588 G2250 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
অন্ধকার-হবে এবং সেই- চন্দ্র না দেবে সেই- আলো তার এবং সেই-
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846 G2532 G3588

ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
তারাগুলি পড়বে থেকে সেই- আকাশ এবং সেই- শক্তিগুলি সেই- আকাশের
G0792 G4098 G0575 G3588 G3772 G2532 G3588 G1411 G3588 G3772

σαλευθήσονται.
নড়বড়ে-উঠবে
G4531

"মহাক্লেশের সেই দিনগুলির পরই, 'সূর্য অন্ধকার হয়ে যাবে, চাঁদ আর আলো দেবে না৷ তারাগুলো আকাশ থেকে খসে পড়বে আর আকাশমণ্ডলে মহা আলোড়নের সৃষ্টি হবে৷'

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν ‹τῷ›
এবং তখন দেখা-দেবে সেই- চিহ্ন সেই- পুত্রের সেই- মানুষের মধ্যে সেই-
G2532 G5119 G5316 G3588 G4592 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται
আকাশে এবং তখন বিলাপ-করবে সমস্ত সেই- বংশগুলি সেই- পৃথিবীর এবং তারা-দেখবে
G3772 G2532 G5119 G2875 G3956 G3588 G5443 G3588 G1093 G2532 G3708

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
সেই- পুত্রকে সেই- মানুষের আসছেন-যিনি উপরে সেই- মেঘগুলির সেই- আকাশের সাথে
G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772 G3326

δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
শক্তি এবং মহিমা মহান
G1411 G2532 G1391 G4183

"সেই সময় আকাশে মানবপুত্রের চিহ্ন দেখা দেবে৷ তখন পৃথিবীর সকল গোষ্ঠী হা-হুতাশ করবে; আর তারা মানবপুত্রকে মহাপরাক্রম ও মহিমামণ্ডিত হয়ে আকাশের মেঘে করে আসতে দেখবে৷

31	καὶ	ἀποστελεῖ	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ	μετὰ	σάλπιγγος	μεγάλης,	καὶ
	এবং	তিনি-পাঠাবেন	সেই-	দূতদের	তাঁর	সাথে	তূরীর	মহান	এবং
	G2532	G0649	G3588	G0032	G0846	G3326	G4536	G3173	G2532

ἐπισυνάξουσιν	τοὺς	ἐκλεκτοὺς	αὐτοῦ,	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ἀνέμων,	ἀπ’	ἄκρων
তারা-একত্র-করবে	সেই-	মনোনীতদের	তাঁর	থেকে	সেই-	চার	বাতাসের	থেকে	প্রান্ত
G1996	G3588	G1588	G0846	G1537	G3588	G5064	G0417	G0575	G0206

οὐρανῶν,	ἕως	‹τῶν›	ἄκρων	αὐτῶν.
আকাশের	পর্যন্ত	সেই-	প্রান্ত	তাদের
G3772	G2193	G3588	G0206	G0846

খুব জোরে তূরীধ্বনির সঙ্গে তিনি তাঁর স্বর্গদূতদের পাঠাবেন৷ তাঁরা আকাশের এক প্রান্ত থেকে অপর প্রান্ত পর্যন্ত, চার দিক থেকে তাঁর মনোনীত লোকদের জড়ো করবেন৷

32	Ἀπὸ	δὲ	τῆς	συκῆς,	μάθετε	τὴν	παραβολήν:	ὅταν	ἤδη	ὁ	κλάδος
	থেকে	কিন্তু-	সেই-	ডুমুর-গাছের	শেখো	সেই-	দৃষ্টান্ত	যখন	ইতিমধ্যে	সেই-	ডাল
	G0575	G1161	G3588	G4808	G3129	G3588	G3850	G3752	G2235	G3588	G2798

αὐτῆς	γένηται	ἁπαλὸς,	καὶ	τὰ	φύλλα	ἐκφύῃ,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγὺς	τὸ
তার	হয়	নরম	এবং	সেই-	পাতাগুলি	গজায়	তোমরা-জানো	যে	নিকটে	সেই-
G0846	G1096	G0527	G2532	G3588	G5444	G1631	G1097	G3754	G1451	G3588

θέρος.
গ্রীষ্মকাল
G2330

“ডুমুর গাছ দেখে শিক্ষা নাও, তার কচি ডালে পাতা বের হলে জানা যায় গ্রীষ্মকাল কাছে এসে গেছে৷

33	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	πάντα	ταῦτα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς	ἐστιν,	ἐπὶ
	এইভাবে	ও	তোমরা	যখন	দেখবে	সমস্ত	এইসব	জানবে	যে	নিকটে	আছে	কাছে
	G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3956	G3778	G1097	G3754	G1451	G1510	G1909

θύραις.
দরজায়
G2374

ঠিক সেই রকম, যখন তোমরা দেখবে এসব ঘটছে, বুঝবে মানবপুত্রের পুনরুত্থানের সময় এসে গেছে, তা দরজার গোড়ায় এসে পড়েছে৷

34	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν
	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যে	না	কখনো	চলে-যাবে	সেই-	প্রজন্ম	এই	পর্যন্ত	যখন
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G2193	G0302

πάντα	ταῦτα	γένηται.
সমস্ত	এইসব	হয়
G3956	G3778	G1096

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যতক্ষণ পর্যন্ত না এসব ঘটছে এই যুগের লোকদের শেষ হবে না৷

35	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσεται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ
	সেই-	আকাশ	এবং	সেই-	পৃথিবী	চলে-যাবে	সেই-	কিন্তু-	বাক্যগুলি	আমার	না
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756

μὴ	παρέλθωσιν.
কখনো	চলে-যাবে
G3361	G3928

আকাশ ও সমগ্র পৃথিবী বিলুপ্ত হয়ে যাবে, কিন্তু আমার কোন কথা বিলুপ্ত হবে না৷

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι
বিষয়ে কিন্তু- সেই- দিনের ওই এবং সময়ের কেউ-না জানে এবং-না সেই- দূতেরা
G4012 G1161 G3588 G2250 G1565 G2532 G5610 G3762 G1492 G3761 G3588 G0032

τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ μόνος.
সেই- আকাশের এবং-না সেই- পুত্র ছাড়া না সেই- পিতা একমাত্র
G3588 G3772 G3761 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G3441

“সেই দিন ও মুহূর্ত্তের কথা কেউ জানে না, এমন কি স্বর্গদূতেরা অথবা পুত্র নিজেও তা জানেন না, কেবলমাত্র পিতা (ঈশ্বর) তা জানেন৷

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ
যেমন কারণ সেই- দিনগুলি সেই- নোহের এইভাবে হবে সেই- আগমন সেই- পুত্রের
G5618 G1063 G3588 G2250 G3588 G3575 G3779 G1510 G3588 G3952 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου.
সেই- মানুষের
G3588 G0444

“নোহের সময় যেমন হয়েছিল, মানবপুত্রের আগমনের সময় সেইরকম হবে৷

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ,
যেমন কারণ তারা-ছিল মধ্যে সেই- দিনগুলিতে ওই সেই- আগে সেই- বন্যার
G5613 G1063 G1510 G1722 G3588 G2250 G1565 G3588 G4253 G3588 G2627

τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας
খাচ্ছিল এবং পান-করছিল বিয়ে-করছিল এবং বিয়ে-দিচ্ছিল পর্যন্ত যে- দিনে
G5176 G2532 G4095 G1060 G2532 G1061 G0891 G3739 G2250

εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
প্রবেশ-করলেন নোহ মধ্যে সেই- জাহাজে
G1525 G3575 G1519 G3588 G2787

নোহের সময়ে বন্যা আসার আগে, যে পর্যন্ত না নোহ সেই জাহাজে ঢুকলেন, লোকেরা সমানে ভোজন পান করেছে, বিয়ে করেছে ও ছেলেমেয়েদের বিয়ে দিয়েছে৷

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας;
এবং না তারা-জানত পর্যন্ত এল সেই- বন্যা এবং নিয়ে-গেল সকলকে
G2532 G3756 G1097 G2193 G2064 G3588 G2627 G2532 G0142 G0537

οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
এইভাবে হবে ও সেই- আগমন সেই- পুত্রের সেই- মানুষের
G3779 G1510 G2532 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

যে পর্যন্ত না বন্যা এসে তাদের সবাইকে ভাসিয়ে নিয়ে গেল, সে পর্যন্ত তারা কিছুই বুঝতে পারে নি যে কি ঘটতে যাচ্ছে৷ “মানবপুত্রের আগমনও ঠিক সেইরকম ভাবেই হবে৷

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς
তখন হবে দুই-জন মধ্যে সেই- মাঠে একজন গ্রহণ-করা-হবে এবং একজন
G5119 G1510 G1417 G1722 G3588 G0068 G1520 G3880 G2532 G1520

ἀφίεται.
রেখে-দেওয়া-হবে
G0863

সেই সময় দুজন লোক মাঠে কাজ করবে৷ তাদের একজনকে নিয়ে যাওয়া হবে, অন্য জন পড়ে থাকবে৷

41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία
দুই-জন পেষণকারী মধ্যে সেই- যাঁতাতে একজন গ্রহণ-করা-হবে এবং একজন
G1417 G0229 G1722 G3588 G3458 G1520 G3880 G2532 G1520

ἀφίεται.
রেখে-দেওয়া-হবে
G0863

দুজন স্ত্রীলোক যাঁতা পিষবে, তাদের একজনকে নিয়ে যাওয়া হবে, আর অন্যজন পড়ে থাকবে৷

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν
জাগ্রত-থাকো অতএব কারণ না তোমরা-জানো কোন- দিনে সেই- প্রভু তোমাদের
G1127 G3767 G3754 G3756 G1492 G4169 G2250 G3588 G2962 G4771

ἔρχεται.
আসছেন
G2064

“তাই তোমরা সজাগ থাক, কারণ তোমাদের প্রভু কোন দিন আসবেন, তা তোমরা জানো না৷

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποίᾳ φυλακῇ ὁ
এইটা কিন্তু- জেনে-রাখো যে যদি জানত সেই- গৃহস্থ কোন- প্রহরে সেই-
G1565 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617 G4169 G5438 G3588

κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν, καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν
চোর আসছে জাগ্রত-থাকত তবে এবং না তবে অনুমতি-দিত ভাঙা-হতে সেই-
G2812 G2064 G1127 G0302 G2532 G3756 G0302 G1439 G1358 G3588

οἰκίαν αὐτοῦ.
ঘর তার
G3614 G0846

তবে একথা মনে রেখো, যদি গৃহস্থ জানত রাত্রে কোন সময় চোর আসবে, তবে সে জেগে থাকত৷ সে চোরকে নিজের ঘরের সিঁধ কাটতে দিত না৷

44 διὰ τοῦτο καί, ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ οὐ δοκεῖτε ὥρᾳ,
এজন্য এই ও তোমরা হও প্রস্তুত কারণ যে- না তোমরা-মনে-করো সময়ে
G1223 G3778 G2532 G4771 G1096 G2092 G3754 G3739 G3756 G1380 G5610

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
সেই- পুত্র সেই- মানুষের আসছেন
G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

তাই তোমরাও প্রস্তুত থাক, কারণ তোমরা যখন তাঁর আগমনের বিষয়ে ভাববেও না, মানবপুত্র সেই সময়ই আসবেন৷

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
কে তাহলে আছে সেই- বিশ্বস্ত দাস এবং বুদ্ধিমান যাকে নিযুক্ত-করেছেন সেই-
G5101 G0686 G1510 G3588 G4103 G1401 G2532 G5429 G3739 G2525 G3588

κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν
প্রভু উপরে সেই- পরিবারের তাঁর সেই- দিতে তাদের সেই- খাদ্য মধ্যে
G2962 G1909 G3588 G3610 G0846 G3588 G1325 G0846 G3588 G5160 G1722

καιρῷ?
সময়ে
G2540

“সেই বিশ্বস্ত ও বুদ্ধিমান দাস তাহলে কে, যার ওপর তার প্রভু তাঁর বাড়ির অন্যান্য দাসদের ঠিক সময়ে খাবার দেবার দায়িত্ব দিয়েছেন?

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει οὕτως
ধন্য সেই- দাস ওই যাকে এসে সেই- প্রভু তার পাবেন এইভাবে
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G0846 G2147 G3779

ποιοῦντα.
করছে
G4160

সেই দাস ধন্য যার মনিব ফিরে এসে তাকে তার কর্তব্য করতে দেখবেন৷

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
সত্যই বলছি তোমাদের যে উপরে সমস্ত সেই- সম্পত্তির তাঁর নিযুক্ত-করবেন
G0281 G3004 G4771 G3754 G1909 G3956 G3588 G5225 G0846 G2525

αὐτόν.
তাকে
G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তিনি সেই দাসকেই তাঁর সমস্ত সম্পত্তি দেখাশোনার ভার দেবেন৷

48 ἐὰν δὲ, εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
যদি কিন্তু বলে সেই- মন্দ দাস ওই মধ্যে সেই- হৃদয়ে তার
G1437 G1161 G3004 G3588 G2556 G1401 G1565 G1722 G3588 G2588 G0846

Χρονίζει μου ὁ κύριος,
দেরি-করছেন আমার সেই- প্রভু
G5549 G1473 G3588 G2962

“কিন্তু ধর, সেই দাস যদি দুষ্ট হয়, আর মনে মনে বলে, আমার মনিবের ফিরে আসতে অনেক দেরী আছে৷

49 καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ
এবং সে-শুরু-করে মারতে সেই- সহকর্মী-দাসদের তার খাক এবং- ও পান-করুক
G2532 G0756 G5180 G3588 G4889 G0846 G2068 G1161 G2532 G4095

μετὰ τῶν μεθυόντων,
সাথে সেই- মাতালদের
G3326 G3588 G3184

তাই সে তার সঙ্গী দাসদের মারধর করে এবং মাতালদের সঙ্গে খাওয়া-দাওয়া করতে শুরু করে৷

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
আসবে সেই- প্রভু সেই- দাসের ওই মধ্যে দিনে যে- না সে-প্রত্যাশা-করে
G2240 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G1722 G2250 G3739 G3756 G4328

καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,
এবং মধ্যে সময়ে যে- না সে-জানে
G2532 G1722 G5610 G3739 G3756 G1097

তাহলে যে দিন ও যে সময়ের কথা সেই দাস ভাবতেও পারবে না বা জানবেও না, সেই দিন ও সেই মুহূর্তেই তার মনিব এসে হাজির হবেন৷

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει;
এবং দ্বিখণ্ডিত-করবেন তাকে এবং সেই- অংশ তার সাথে সেই- ভণ্ডদের রাখবেন
G2532 G1371 G0846 G2532 G3588 G3313 G0846 G3326 G3588 G5273 G5087

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
সেখানে হবে সেই- কাঁদনা এবং সেই- দাঁতের-কিটকিট সেই- দাঁতের
G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

তখন তার মনিব তাকে কঠোর শাস্তি দেবেন, ভণ্ডদের মধ্যে তাকে স্থান দেবেন-যেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করে ও যন্ত্রণায় দাঁতে দাঁত ঘসে৷

Chapter 25

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δέκα παρθένοις, αἵτινες
তখন তুলনা-করা-হবে সেই রাজ্য সেই স্বর্গের দশ কুমারীদের-সঙ্গে যারা
G5119 G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G1176 G3933 G3748

λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν, ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.
নিয়ে তাদের প্রদীপগুলি নিজেদের বের-হয়েছিল দিকে সাক্ষাতের সেই বরের
G2983 G3588 G2985 G1438 G1831 G1519 G5222 G3588 G3566

“স্বর্গরাজ্য কেমন হবে, তা দশজন কনের সঙ্গে তুলনা করা চলে, যারা তাদের প্রদীপ নিয়ে বরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে বার হল।

2	πέντε	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	ἦσαν	μωραί,	καὶ	πέντε	φρόνιμοι.
	পাঁচজন	কিন্তু	মধ্যে	তাদের	ছিল	মূর্খ	এবং	পাঁচজন	বুদ্ধিমতী
	G4002	G1161	G1537	G0846	G1510	G3474	G2532	G4002	G5429

তাদের মধ্যে পাঁচজন ছিল নির্বোধ আর অন্য পাঁচজন ছিল বুদ্ধিমতী।

3	αἱ	γὰρ	μωραὶ,	λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	‹αὐτῶν›,	οὐκ	ἔλαβον	μεθ’	ἑαυτῶν
	সেই	কারণ	মূর্খরা	নিয়ে	তাদের	প্রদীপগুলি	তাদের	না	নিয়েছিল	সঙ্গে	নিজেদের
	G3588	G1063	G3474	G2983	G3588	G2985	G0846	G3756	G2983	G3326	G1438

ἔλαιον;
তেল
G1637

সেই নির্বোধ কনেরা তাদের বাতি নিল বটে কিন্তু সঙ্গে তেল নিল না।

4	αἱ	δὲ	φρόνιμοι	ἔλαβον	ἔλαιον	ἐν	τοῖς	ἀγγείοις,	μετὰ	τῶν	λαμπάδων
	সেই	কিন্তু	বুদ্ধিমতীরা	নিয়েছিল	তেল	মধ্যে	সেই	পাত্রগুলিতে	সঙ্গে	সেই	প্রদীপগুলির
	G3588	G1161	G5429	G2983	G1637	G1722	G3588	G0030	G3326	G3588	G2985

ἑαυτῶν.
নিজেদের
G1438

অপরদিকে বুদ্ধিমতী কনেরা তাদের প্রদীপের সঙ্গে পাত্রে তেলও নিল।

5	χρονίζοντος	δὲ	τοῦ	νυμφίου,	ἐνύσταξαν	πᾶσαι	καὶ	ἐκάθευδον.
	দেরি-করতে	কিন্তু	সেই	বরের	তন্দ্রাচ্ছন্ন-হল	সকলে	এবং	ঘুমিয়ে-পড়ল
	G5549	G1161	G3588	G3566	G3573	G3956	G2532	G2518

বর আসতে দেরী হওয়াতে তারা সকলেই তন্দ্রায় আচ্ছন্ন হয়ে পড়ল।

6	μέσης	δὲ	νυκτὸς,	κραυγὴ	γέγονεν,	Ἰδοὺ,	ὁ	νυμφίος!	ἐξέρχεσθε	εἰς
	মধ্যরাতে	কিন্তু	রাতের	চিৎকার	হল	দেখ	সেই	বর	বের-হও	দিকে
	G3319	G1161	G3571	G2906	G1096	G3708	G3588	G3566	G1831	G1519

ἀπάντησιν	‹αὐτοῦ›!
সাক্ষাতের	তাঁর
G0529	G0846

“কিন্তু মাঝরাতে চিৎকার শোনা গেল, ‘দেখ, বর আসছে! তাকে বরণ করতে এগিয়ে যাও।’

7	τότε	ἠγέρθησαν	πᾶσαι	αἱ	παρθένοι	ἐκεῖναι,	καὶ	ἐκόσμησαν	τὰς	λαμπάδας
	তখন	জেগে-উঠল	সকল	সেই	কুমারীরা	সেই	এবং	সাজাল	তাদের	প্রদীপগুলি
	G5119	G1453	G3956	G3588	G3933	G1565	G2532	G2885	G3588	G2985

ἑαυτῶν.
নিজেদের
G1438

“সেই কনেরা তখন উঠে তাদের প্রদীপ ঠিক করল।

8	αἱ	δὲ	μωραὶ	ταῖς	φρονίμοις	εἶπαν,	Δότε	ἡμῖν	ἐκ	τοῦ	ἐλαίου
	সেই	কিন্তু	মূর্খরা	সেই	বুদ্ধিমতীদের	বলল	দাও	আমাদের	থেকে	সেই	তেলের
	G3588	G1161	G3474	G3588	G5429	G3004	G1325	G1473	G1537	G3588	G1637

ὑμῶν,	ὅτι	αἱ	λαμπάδες	ἡμῶν	σβέννυνται.
তোমাদের	কারণ	সেই	প্রদীপগুলি	আমাদের	নিভে-যাচ্ছে
G4771	G3754	G3588	G2985	G1473	G4570

কিন্তু নির্বোধ কনেরা বুদ্ধিমতী কনেদের বলল, ‘তোমাদের তেল থেকে আমাদের কিছু তেল দাও, কারণ আমাদের প্রদীপ নিভে যাচ্ছে৷’

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μή¦ποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν
উত্তর-দিল কিন্তু সেই বুদ্ধিমতীরা বলে পাছে না না যথেষ্ট-হয় আমাদের
G0611 G1161 G3588 G5429 G3004 G3379 G3756 G3361 G0714 G1473

καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε
এবং তোমাদের যাও বরং কাছে সেই বিক্রেতাদের এবং কেনো
G2532 G4771 G4198 G3123 G4314 G3588 G4453 G2532 G0059

ἑαυταῖς.
নিজেদের-জন্য
G1438

“এর উত্তরে সেই বুদ্ধিমতী কনেরা বলল, ‘না৷ তেল যা আছে তাতে হয়তো আমাদের ও তোমাদের কুলোবে না, তোমরা বরং যারা তেল বিক্রি করে তাদের কাছে গিয়ে নিজেদের জন্য তেল কিনে আনো৷’

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι
যেতে-যেতে কিন্তু তাদের কিনতে এল সেই বর এবং সেই প্রস্তুত
G0565 G1161 G0846 G0059 G2064 G3588 G3566 G2532 G3588 G2092

εἰσῆλθον μετ’ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
প্রবেশ-করল সঙ্গে তাঁর মধ্যে সেই বিবাহের এবং বন্ধ-করা-হল সেই দরজা
G1525 G3326 G0846 G1519 G3588 G1062 G2532 G2808 G3588 G2374

“তারা যখন তেল কেনার জন্য বাইরে যাচ্ছে, এমন সময় বর এসে উপস্থিত হল, তখন যে কনেরা প্রস্তুত ছিল তারা বরের সঙ্গে বিয়ে বাড়িতে প্রবেশ করল৷ তারপর দরজা বন্ধ করে দেওয়া হল৷

11 ὕστερον δὲ, ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε,
পরে কিন্তু আসে আরও সেই বাকি কুমারীরা বলে প্রভু প্রভু
G5305 G1161 G2064 G2532 G3588 G3062 G3933 G3004 G2962 G2962

ἄνοιξον ἡμῖν!
খোলো আমাদের
G0455 G1473

“শেষে অন্য কনেরা এসে বলল, ‘শুনছেন, আমাদের জন্য দরজা খুলে দিন৷’

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বলল সত্যই বলছি তোমাদের না জানি তোমাদের
G3588 G1161 G0611 G3004 G0281 G3004 G4771 G3756 G1492 G4771

“কিন্তু এর উত্তরে বর বলল, ‘সত্যি বলছি, আমি তোমাদের চিনি না৷’

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, <ἐν
জেগে-থাকো অতএব কারণ না জান সেই দিন না সেই সময় যে-সময়ে
G1127 G3767 G3754 G3756 G1492 G3588 G2250 G3761 G3588 G5610 G1722

ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται>.
যে-সময়ে সেই পুত্র সেই মানুষের আসেন
G3739 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

“তাই তোমরা সজাগ থেকো, কারণ তোমরা সেই দিন বা মুহূর্তের কথা জান না, কখন মানবপুত্র ফিরে আসবেন৷

14 Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους, καὶ
যেমন কারণ মানুষ বিদেশ-যেতে-যেতে ডাকল সেই নিজের দাসদের এবং
G5618 G1063 G0444 G0589 G2564 G3588 G2398 G1401 G2532

παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
সমর্পণ-করল তাদের সেই সম্পত্তি তাঁর
G3860 G0846 G3588 G5225 G0846

“স্বর্গরাজ্য এমন একজন লোকের মতো, যিনি বিদেশে যাবার আগে চাকরদের ডেকে সম্পত্তির ভার তাদের হাতে দিয়ে গেলেন৷

15 καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν,
এবং যাকে একদিকে দিল পাঁচ তালন্ত যাকে কিন্তু দুই যাকে কিন্তু এক
G2532 G3739 G3303 G1325 G4002 G5007 G3739 G1161 G1417 G3739 G1161 G1520

ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν; καὶ ἀπεδήμησεν Εὐθέως.
প্রত্যেককে অনুসারে সেই নিজস্ব সামর্থ্য এবং চলে-গেল অবিলম্বে
G1538 G2596 G3588 G2398 G1411 G2532 G0589 G2112

তিনি একজনকে পাঁচ থলি মোহর, আর একজনকে দু থলি মোহর এবং আর একজনকে এক থলি মোহর দিলেন৷ যার যেমন ক্ষমতা সেই অনুসারে দিয়ে তিনি বিদেশে চলে গেলেন৷

16 πορευθεὶς, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ
গিয়ে সেই সেই পাঁচ তালন্ত গ্রহণকারী কাজ-করল মধ্যে সেগুলি এবং
G4198 G3588 G3588 G4002 G5007 G2983 G2038 G1722 G0846 G2532

ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε.
লাভ-করল আরও পাঁচ
G2770 G0243 G4002

যে পাঁচ থলি মোহর পেয়েছিল, সে সঙ্গে সঙ্গে সেই টাকা খাটাতে শুরু করল, আর তাই দিয়ে আরো পাঁচ থলি মোহর লাভ করল৷

17 ὡσαύτως, ὁ τὰ δύο, ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.
একইভাবে সেই সেই দুই লাভ-করল আরও দুই
G5615 G3588 G3588 G1417 G2770 G0243 G1417

যে লোক দু’থলি মোহর পেয়েছিল সেও সেই টাকা খাটিয়ে আরো দু’থলি মোহর রোজগার করল৷

18 ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν, ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν, καὶ ἔκρυψεν τὸ
সেই কিন্তু সেই এক গ্রহণকারী গিয়ে খনন-করল মাটি এবং লুকিয়ে-রাখল সেই
G3588 G1161 G3588 G1520 G2983 G0565 G3736 G1093 G2532 G2928 G3588

ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
রূপা সেই মনিবের তার
G0694 G3588 G2962 G0846

কিন্তু যে এক থলি মোহর পেয়েছিল, সে গিয়ে মাটিতে গর্ত খুঁড়ে তার মনিবের টাকা সেই গর্তে পুঁতে রাখল৷

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον, ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων, καὶ
পরে কিন্তু অনেক সময় আসেন সেই মনিব সেই দাসদের সেই এবং
G3326 G1161 G4183 G5550 G2064 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G2532

συναίρει λόγον μετ’ αὐτῶν.
হিসাব-নেন কথার সঙ্গে তাদের
G4868 G3056 G3326 G0846

“অনেক দিন পর সেই চাকরদের মনিব ফিরে এসে তাদের কাছে হিসাব চাইলেন৷

20 καὶ προσελθὼν, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, προσήνεγκεν ἄλλα πέντε
এবং এগিয়ে-এসে সেই সেই পাঁচ তালন্ত গ্রহণকারী উপস্থাপন-করল আরও পাঁচ
G2532 G4334 G3588 G3588 G4002 G5007 G2983 G4374 G0243 G4002

τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας; ἴδε, ἄλλα πέντε
তালন্ত বলে প্রভু পাঁচ তালন্ত আমাকে সমর্পণ-করেছিলে দেখ আরও পাঁচ
G5007 G3004 G2962 G4002 G5007 G1473 G3860 G3708 G0243 G4002

τάλαντα ἐκέρδησα.
তালন্ত লাভ-করেছি
G5007 G2770

যে পাঁচ থলি মোহর পেয়েছিল, সে আরো পাঁচ থলি মোহর এনে বলল, 'হুজুর, আপনি আমাকে পাঁচ থলি মোহর দিয়েছিলেন, দেখুন আমি তাই দিয়ে আরো পাঁচ থলি মোহর রোজগার করেছি৷'

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
বলল তাকে সেই মনিব তার চমৎকার দাস ভালো এবং বিশ্বস্ত উপরে অল্পতে
G5346 G0846 G3588 G2962 G0846 G2095 G1401 G0018 G2532 G4103 G1909 G3641

ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
ছিলে বিশ্বস্ত উপরে অনেকের তোমাকে নিযুক্ত-করব প্রবেশ-কর মধ্যে সেই আনন্দে সেই
G1510 G4103 G1909 G4183 G4771 G2525 G1525 G1519 G3588 G5479 G3588

κυρίου σου
মনিবের তোমার
G2962 G4771

"তার মনিব তখন তাকে বললেন, 'বেশ, তুমি উত্তম ও বিশ্বস্ত দাস৷ তুমি এই সামান্য বিষয়ে বিশ্বস্ত থাকাতে আমি তোমার হাতে অনেক বিষয়ের ভার দেব৷ এস, তোমার মনিবের আনন্দের সহভাগী হও৷'

22 προσελθὼν ‹δὲ› καὶ, ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά
এগিয়ে-এসে কিন্তু আরও সেই সেই দুই তালন্ত বলল প্রভু দুই তালন্ত
G4334 G1161 G2532 G3588 G3588 G1417 G5007 G3004 G2962 G1417 G5007

μοι παρέδωκας. ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα
আমাকে সমর্পণ-করেছিলে দেখ আরও দুই তালন্ত লাভ-করেছি
G1473 G3860 G3708 G0243 G1417 G5007 G2770

"এরপর যে দু থলি মোহর পেয়েছিল, সেও তার মনিবের কাছে এসে বলল, 'হুজুর, আপনি আমায় দু থলি মোহর দিয়েছিলেন, দেখুন আমি তাই দিয়ে আরো দু থলি মোহর রোজগার করেছি৷'

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
বলল তাকে সেই মনিব তার চমৎকার দাস ভালো এবং বিশ্বস্ত উপরে অল্পতে
G5346 G0846 G3588 G2962 G0846 G2095 G1401 G0018 G2532 G4103 G1909 G3641

ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
ছিলে বিশ্বস্ত উপরে অনেকের তোমাকে নিযুক্ত-করব প্রবেশ-কর মধ্যে সেই আনন্দে সেই
G1510 G4103 G1909 G4183 G4771 G2525 G1525 G1519 G3588 G5479 G3588

κυρίου σου.
মনিবের তোমার
G2962 G4771

"তার মনিব তাকে বললেন, 'বেশ! তুমি উত্তম ও বিশ্বস্ত দাস৷ তুমি সামান্য বিষয়ের উপর বিশ্বস্ত হলে, তাই আমি আরো অনেক কিছুর ভার তোমার ওপর দেব৷ এস, তুমি তোমার মনিবের আনন্দের সহভাগী হও৷'

24 προσελθὼν δὲ καὶ, ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων
এগিয়ে-এসে কিন্তু আরও সেই সেই এক তালন্ত গ্রহণকারী বলল প্রভু জানতাম
G4334 G1161 G2532 G3588 G3588 G1520 G5007 G2983 G3004 G2962 G1097

σε, ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ
তোমাকে যে কঠোর হও মানুষ কাটছ যেখানে না বুনেছ এবং
G4771 G3754 G4642 G1510 G0444 G2325 G3699 G3756 G4687 G2532

συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας.
সংগ্রহ-করছ যেখান-থেকে না ছড়িয়েছ
G4863 G3606 G3756 G1287

"এরপর যে লোক এক থলি মোহর পেয়েছিল সে তার মনিবের কাছে এসে বলল, 'হুজুর আমি জানি আপনি বড় কড়া লোক৷ আপনি যেখানে বীজ বোনেন নি সেখানে কাটেন; আর যেখানে কোন বীজ ছড়ান নি সেখান থেকে শস্য সংগ্রহ করেন:

25 καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν, ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ.
এবং ভয়-পেয়ে গিয়ে লুকিয়ে-রাখলাম সেই তালন্ত তোমার মধ্যে সেই মাটিতে
G2532 G5399 G0565 G2928 G3588 G5007 G4771 G1722 G3588 G1093

ἴδε, ἔχεις τὸ σόν.
দেখ আছে সেই তোমার-টা
G3708 G2192 G3588 G4674

তাই আমি ভয়ে আপনার দেওয়া মোহরের থলি মাটিতে পুঁতে লুকিয়ে রেখেছিলাম৷ আপনার যা ছিল তা নিন৷’

26 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ!
উত্তর-দিয়ে কিন্তু সেই মনিব তার বলল তাকে দুষ্ট দাস এবং অলস
G0611 G1161 G3588 G2962 G0846 G3004 G0846 G4190 G1401 G2532 G3636

ᾔδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν οὐ
জানতে যে কাটি যেখানে না বুনেছি এবং সংগ্রহ-করি যেখান-থেকে না
G1492 G3754 G2325 G3699 G3756 G4687 G2532 G4863 G3606 G3756

διεσκόρπισα.
ছড়িয়েছি
G1287

“এর উত্তরে তার মনিব তাকে বললেন, ‘তুমি দুষ্ট ও অলস দাস! তুমি তো জানতে আমি যেখানে বুনি না সেখানেই কাটি; আর তুমি এও জান যেখানে আমি বীজ ছড়াই না সেখান থেকেই সংগ্রহ করি৷

27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ
উচিত-ছিল তোমার অতএব রাখা সেই রূপা আমার সেই মহাজনদের-কাছে এবং
G1163 G4771 G3767 G0906 G3588 G0694 G1473 G3588 G5133 G2532

ἐλθὼν, ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
এসে আমি ফেরত-পেতাম নিশ্চয়ই সেই আমার-টা সঙ্গে সুদে
G2064 G1473 G2865 G0302 G3588 G1699 G4862 G5110

তাই তোমার উচিত ছিল মহাজনদের কাছে আমার টাকা জমা রাখা, তাহলে আমি এসে আমার টাকার সঙ্গে কিছু সুদও পেতাম৷’

28 ἄρατε οὖν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα
নিয়ে-নাও অতএব থেকে তার সেই তালন্ত এবং দাও সেই ধারককে সেই দশ
G0142 G3767 G0575 G0846 G3588 G5007 G2532 G1325 G3588 G2192 G3588 G1176

τάλαντα.
তালন্ত
G5007

“তাই তোমরা এর কাছ থেকে, ‘ঐ মোহর নিয়ে যার দশ থলি মোহর আছে তাকে দাও৷

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ μὴ
সেই কারণ ধারককে সকলকে দেওয়া-হবে এবং বাড়িয়ে-দেওয়া-হবে সেই কিন্তু না
G3588 G1063 G2192 G3956 G1325 G2532 G4052 G3588 G1161 G3361

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
ধারকের-কাছ-থেকে এমনকি যা আছে নিয়ে-নেওয়া-হবে থেকে তার
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

হ্যাঁ, যার আছে তাকে আরো দেওয়া হবে, তাতে তার প্রচুর হবে৷ কিন্তু যার নেই, তার যা আছে তাও তার কাছে থেকে নিয়ে নেওয়া হবে৷’

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ
এবং সেই অকেজো দাসকে ফেলে-দাও মধ্যে সেই অন্ধকারে সেই বাইরের সেখানে
G2532 G3588 G0888 G1401 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
হবে সেই কান্না এবং সেই দাঁত-কড়মড়ানি সেই দাঁতের
G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

তোমরা ঐ অকর্মন্য দাসকে অন্ধকারে বাইরে ফেলে দাও; সেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করে ও যন্ত্রণায় দাঁতে দাঁত ঘষে৷

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
যখন কিন্তু আসবেন সেই পুত্র সেই মানুষের মধ্যে সেই মহিমায় তাঁর এবং
G3752 G1161 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ’ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ.
সমস্ত সেই দূতেরা সঙ্গে তাঁর তখন বসবেন উপরে সিংহাসনে মহিমার তাঁর
G3956 G3588 G0032 G3326 G0846 G5119 G2523 G1909 G2362 G1391 G0846

“মানবপুত্র যখন নিজ মহিমায় মহিমান্বিত হয়ে তাঁর স্বর্গদূতদেব সঙ্গে নিয়ে এসে মহিমার সিংহাসনে বসবেন,

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει
এবং সংগৃহীত-হবে সামনে তাঁর সমস্ত সেই জাতিরা এবং পৃথক-করবেন
G2532 G4863 G1715 G0846 G3956 G3588 G1484 G2532 G0873

αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν
তাদের থেকে পরস্পর যেমন সেই রাখাল পৃথক-করে সেই ভেড়াদের থেকে সেই
G0846 G0575 G0240 G5618 G3588 G4166 G0873 G3588 G4263 G0575 G3588

ἐρίφων.
ছাগলদের
G2056

তখন সমস্ত জাতি তাঁর সামনে জড়ো হবে৷ রাখাল যেমন ভেড়া ও ছাগল আলাদা করে, তেমনি তিনি সব লোককে দুভাগে ভাগ করবেন৷

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια
এবং রাখবেন সেই একদিকে ভেড়াদের থেকে ডানদিকে তাঁর সেই কিন্তু ছাগশাবকদের
G2532 G2476 G3588 G3303 G4263 G1537 G1188 G0846 G3588 G1161 G2055

ἐξ εὐωνύμων.
থেকে বামদিকে
G1537 G2176

তিনি নিজের ডানদিকে ভেড়াদের রাখবেন আর বাঁদিকে ছাগলদের রাখবেন৷

34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ
তখন বলবেন সেই রাজা সেই থেকে ডানদিকের-দের তাঁর এসো সেই
G5119 G2046 G3588 G0935 G3588 G1537 G1188 G0846 G1205 G3588

εὐλογημένοι τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν
আশীর্বাদপ্রাপ্তরা সেই পিতার আমার অধিকার-কর সেই প্রস্তুত-করা তোমাদের-জন্য
G2127 G3588 G3962 G1473 G2816 G3588 G2090 G4771

βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
রাজ্য থেকে স্থাপনের জগতের
G0932 G0575 G2602 G2889

“এরপর রাজা তাঁর ডানদিকের যারা তাদের বলবেন, ‘আমার পিতার আশীর্বাদ পেয়েছ, তোমরা এস! জগত সৃষ্টির শুরুতেই যে রাজ্য তোমাদের জন্য প্রস্তুত করা হয়েছে, তার অধিকার গ্রহণ কর৷

35 ἐπείνασα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με;
ক্ষুধার্ত-ছিলাম কারণ এবং দিয়েছ আমাকে খেতে তৃষ্ণার্ত-ছিলাম এবং পান-করিয়েছ আমাকে
G3983 G1063 G2532 G1325 G1473 G5315 G1372 G2532 G4222 G1473

ξένος ἤμην, καὶ συνηγάγετέ με;
অপরিচিত ছিলাম এবং গ্রহণ-করেছ আমাকে
G3581 G1510 G2532 G4863 G1473

কারণ আমি ক্ষুধিত ছিলাম, তোমরা আমায় খেতে দিয়েছিলে৷ আমি পিপাসিত ছিলাম আর তোমরা আমাকে পান করবার জল দিয়েছিলে৷ আমি অচেনা আগন্তুক রূপে এসেছিলাম আর তোমর আমায় আশ্রয় দিয়েছিলে৷

36

γυμνός,	καὶ	περιεβάλετέ	με;	ἠσθένησα,	καὶ	ἐπεσκέψασθέ	με;	ἐν
নগ্ন	এবং	পরিয়ে-দিয়েছ	আমাকে	অসুস্থ-ছিলাম	এবং	দেখতে-এসেছ	আমাকে	মধ্যে
G1131	G2532	G4016	G1473	G0770	G2532	G1980	G1473	G1722

φυλακῇ	ἤμην,	καὶ	ἤλθατε	πρός	με.
কারাগারে	ছিলাম	এবং	এসেছ	কাছে	আমার
G5438	G1510	G2532	G2064	G4314	G1473

যখন আমার পরনে কোন কাপড় ছিল না, তখন তোমরা আমায় পোশাক পরিয়েছিলে৷ আমি অসুস্থ ছিলাম, তোমরা আমার সেবা করেছিলে৷ আমি কারাগারে ছিলাম, তোমর আমায় দেখতে এসেছিলে৷'

37

τότε	ἀποκριθήσονται	αὐτῷ	οἱ	δίκαιοι,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε	εἴδομεν
তখন	উত্তর-দেবে	তাঁকে	সেই	ধার্মিকেরা	বলে	প্রভু	কখন	তোমাকে	দেখেছি
G5119	G0611	G0846	G3588	G1342	G3004	G2962	G4219	G4771	G3708

πεινῶντα,	καὶ	ἐθρέψαμεν?	ἢ	διψῶντα,	καὶ	ἐποτίσαμεν?
ক্ষুধার্ত	এবং	খাইয়েছি	অথবা	তৃষ্ণার্ত	এবং	পান-করিয়েছি
G3983	G2532	G5142	G2228	G1372	G2532	G4222

“এর উত্তরে যাঁরা ভাল তারা বলবে, ‘প্রভু, কখন আমরা আপনাকে ক্ষুধার্ত দেখে খেতে দিয়েছিলাম, পিপাসিত দেখে জল পান করতে দিয়েছিলাম?

38

πότε	δέ	σε	εἴδομεν	ξένον,	καὶ	συνηγάγομεν?	ἢ	γυμνὸν,	καὶ
কখন	কিন্তু	তোমাকে	দেখেছি	অপরিচিত	এবং	গ্রহণ-করেছি	অথবা	নগ্ন	এবং
G4219	G1161	G4771	G3708	G3581	G2532	G4863	G2228	G1131	G2532

περιεβάλομεν?
পরিয়ে-দিয়েছি
G4016

কখনই বা আপনাকে অচেনা আগন্তুক দেখে আতিথেয়তা করেছিলাম অথবা আপনার পরনে কাপড় নেই দেখে পোশাক পরিয়েছিলাম?

39

πότε	δέ	σε	εἴδομεν	ἀσθενοῦντα,	ἢ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	ἤλθομεν	πρός
কখন	কিন্তু	তোমাকে	দেখেছি	অসুস্থ	অথবা	মধ্যে	কারাগারে	এবং	এসেছি	কাছে
G4219	G1161	G4771	G3708	G0770	G2228	G1722	G5438	G2532	G2064	G4314

σε?
তোমার
G4771

আর কখনই বা অসুস্থ বা কারাগারে আছেন দেখে আপনাকে দেখতে গিয়েছিলাম?'

40

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Βασιλεὺς	ἐρεῖ	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐφ’	ὅσον
এবং	উত্তর-দিয়ে	সেই	রাজা	বলবেন	তাদের	সত্যই	বলছি	তোমাদের	উপরে	যতটা
G2532	G0611	G3588	G0935	G2046	G0846	G0281	G3004	G4771	G1909	G3745

ἐποιήσατε	ἑνὶ	τούτων	τῶν	ἀδελφῶν	μου	τῶν	ἐλαχίστων,	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.
করেছ	একজনকে	এদের	সেই	ভাইদের	আমার	সেই	সামান্যতমদের	আমাকে	করেছ
G4160	G1520	G3778	G3588	G0080	G1473	G3588	G1646	G1473	G4160

“এর উত্তরে রাজা তাদের বলবেন, ‘আমি তোমাদের সত্যি বলছি, আমার এই তুচ্ছতমদের মধ্যে যখন কোন একজনের প্রতি তোমরা এরূপ করেছিলে, তখন আমারই জন্য তা করেছিলে৷'

41

τότε	ἐρεῖ	καὶ	τοῖς	ἐξ	εὐωνύμων,	Πορεύεσθε	ἀπ’	ἐμοῦ,	‹οἱ›
তখন	বলবেন	আরও	সেই	থেকে	বামদিকের-দের	চলে-যাও	থেকে	আমার-কাছ-থেকে	সেই
G5119	G2046	G2532	G3588	G1537	G2176	G4198	G0575	G1473	G3588

κατηραμένοι,	εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	αἰώνιον,	τὸ	ἡτοιμασμένον	τῷ	διαβόλῳ
অভিশপ্তরা	মধ্যে	সেই	আগুনে	সেই	অনন্ত	সেই	প্রস্তুত-করা	সেই	দিয়াবলের-জন্য
G2672	G1519	G3588	G4442	G3588	G0166	G3588	G2090	G3588	G1228

καὶ	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ.
এবং	সেই	দূতদের-জন্য	তার
G2532	G3588	G0032	G0846

“এরপর রাজা তাঁর বাম দিকের লোকদের বলবেন, ‘ওহে অভিশপ্তরা, তোমরা আমার কাছ থেকে দূর হও, দিয়াবল ও তার দূতদের জন্য যে ভয়াবহ অনন্ত আগুন প্রস্তুত করা হয়েছে, তার মধ্যে গিয়ে পড়।

42

ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	οὐκ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	(καὶ)	ἐδίψησα,	καὶ	οὐκ
ক্ষুধার্ত-ছিলাম	কারণ	এবং	না	দিয়েছ	আমাকে	খেতে	এবং	তৃষ্ণার্ত-ছিলাম	এবং	না
G3983	G1063	G2532	G3756	G1325	G1473	G5315	G2532	G1372	G2532	G3756

ἐποτίσατέ	με;
পান-করিয়েছ	আমাকে
G4222	G1473

কারণ আমি যখন ক্ষুধার্ত ছিলাম, তখন তোমরা আমায় খেতে দাও নি। আমার যখন পিপাসা পেয়েছিল, তখন আমায় জল দাও নি।

43

ξένος	ἤμην,	καὶ	οὐ	συνηγάγετέ	με;	γυμνὸς,	καὶ	οὐ	περιεβάλετέ
অপরিচিত	ছিলাম	এবং	না	গ্রহণ-করেছ	আমাকে	নগ্ন	এবং	না	পরিয়ে-দিয়েছ
G3581	G1510	G2532	G3756	G4863	G1473	G1131	G2532	G3756	G4016

με;	ἀσθενὴς,	καὶ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	οὐκ	ἐπεσκέψασθέ	με.
আমাকে	অসুস্থ	এবং	মধ্যে	কারাগারে	এবং	না	দেখতে-এসেছ	আমাকে
G1473	G0772	G2532	G1722	G5438	G2532	G3756	G1980	G1473

আমি অচেনা আগন্তুকরূপে এসেছিলাম, কিন্তু তোমরা আমার আতিথেয়তা করনি। আমার পোশাক ছিল না, কিন্তু তোমরা আমায় পোশাক দাও নি। আমি অসুস্থ ছিলাম ও কারাগারে গিয়েছিলাম, কিন্তু তোমরা আমার খোঁজ নাও নি।’

44

τότε	ἀποκριθήσονται	καὶ	αὐτοὶ,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε	εἴδομεν
তখন	উত্তর-দেবে	আরও	তারা	বলে	প্রভু	কখন	তোমাকে	দেখেছি
G5119	G0611	G2532	G0846	G3004	G2962	G4219	G4771	G3708

πεινῶντα,	ἢ	διψῶντα,	ἢ	ξένον,	ἢ	γυμνὸν,	ἢ	ἀσθενῆ,	ἢ	ἐν
ক্ষুধার্ত	অথবা	তৃষ্ণার্ত	অথবা	অপরিচিত	অথবা	নগ্ন	অথবা	অসুস্থ	অথবা	মধ্যে
G3983	G2228	G1372	G2228	G3581	G2228	G1131	G2228	G0772	G2228	G1722

φυλακῇ,	καὶ	οὐ	διηκονήσαμέν	σοι?
কারাগারে	এবং	না	সেবা-করেছি	তোমাকে
G5438	G2532	G3756	G1247	G4771

“এর উত্তরে তারা তাঁকে বলবে, ‘প্রভু, কবে আপনাকে ক্ষুধার্ত, কি পিপাসিত, কি আগন্তুকরূপে দেখে অথবা কবেই বা আপনার পরনে কাপড় ছিল না, বা আপনি অসুস্থ ছিলেন ও কারাগারে গিয়েছিলেন বলে আমরা আপনার সাহায্য করিনি?’

45

τότε	ἀποκριθήσεται	αὐτοῖς,	λέγων,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐφ’	ὅσον	οὐκ
তখন	উত্তর-দেবেন	তাদের	বলে	সত্যি	বলছি	তোমাদের	উপরে	যতটা	না
G5119	G0611	G0846	G3004	G0281	G3004	G4771	G1909	G3745	G3756

ἐποιήσατε	ἑνὶ	τούτων	τῶν	ἐλαχίστων,	οὐδὲ	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.
করেছ	একজনকে	এদের	সেই	সামান্যতমদের	না	আমাকেও	করেছ
G4160	G1520	G3778	G3588	G1646	G3761	G1473	G4160

“এ কথার উত্তরে রাজা বলবেন, ‘আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা যখন এই অতি সামান্য যারা তাদের কোন একজনের প্রতি তা করনি, তখন আমারই প্রতি তা কর নি।’

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
এবং চলে-যাবে এরা মধ্যে দণ্ডে অনন্ত সেই কিন্তু ধার্মিকেরা মধ্যে জীবনে অনন্ত
G2532 G0565 G3778 G1519 G2851 G0166 G3588 G1161 G1342 G1519 G2222 G0166

“এরপর অধার্মিক লোকেরা যাবে অনন্ত শাস্তি ভোগ করতে, কিন্তু ধার্মিকেরা প্রবেশ করবে অনন্ত জীবনে।”

Chapter 26

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
এবং হল যখন শেষ-করলেন সেই যীশু সমস্ত সেই কথাগুলি এই বললেন সেই শিষ্যদের তাঁর
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3956 G3588 G3056 G3778 G3004 G3588 G3101 G0846

এই সব কথা শেষ করে যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন,

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
জান যে পরে দুই দিনের সেই নিস্তারপর্ব হয় এবং সেই পুত্র সেই মানুষের সমর্পিত-হচ্ছেন জন্য সেই ক্রুশে-বিদ্ধ-হতে
G1492 G3754 G3326 G1417 G2250 G3588 G3957 G1096 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860 G1519 G3588 G4717

“তোমরা জানো, আর দুদিন পরই নিস্তারপর্ব শুরু হবে, তখন মানবপুত্রকে ক্রুশে দেবার জন্য শত্রুদের হাতে তুলে দেওয়া হবে।”

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
তখন সংগৃহীত-হল সেই প্রধান-যাজকেরা এবং সেই প্রাচীনেরা সেই লোকদের মধ্যে সেই প্রাঙ্গণে সেই মহাযাজকের সেই বলা কায়াফার
G5119 G4863 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992 G1519 G3588 G0833 G3588 G0749 G3588 G3004 G2533

সেই সময় মহাযাজক কায়াফার বাড়ির উঠানে প্রধান যাজকরা ও ইহুদী নেতারা এসে ষড়যন্ত্র করতে বসল,

4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλῳ κρατήσωσιν, καὶ ἀποκτείνωσιν;
এবং পরামর্শ-করল যেন সেই যীশুকে ছলে ধরতে-পারে এবং মেরে-ফেলতে-পারে
G2532 G4823 G2443 G3588 G2424 G1388 G2902 G2532 G0615

যেন তারা যীশুকে গ্রেপ্তার করতে পারে ও তাঁকে ফাঁদে ফেলে হত্যা করতে পারে।

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.
বলছিল কিন্তু না মধ্যে সেই পর্বে যেন না গোলযোগ হয় মধ্যে সেই লোকেদের
G3004 G1161 G3361 G1722 G3588 G1859 G2443 G3361 G2351 G1096 G1722 G3588 G2992

তারা বলল, “আমরা নিস্তারপর্বের সময় একাজ করব না, তাতে লোকদের মধ্যে হয়তো গণ্ডগোল বাধতে পারে।”

6	Τοῦ	δὲ	Ἰησοῦ,	γενομένου	ἐν	Βηθανίᾳ,	ἐν	οἰκίᾳ	Σίμωνος	τοῦ	λεπροῦ,
	সেই	কিন্তু	যীশুর	থাকতে	মধ্যে	বৈথানিয়ায়	মধ্যে	বাড়িতে	শিমোনের	সেই	কুষ্ঠরোগীর
	G3588	G1161	G2424	G1096	G1722	G0963	G1722	G3614	G4613	G3588	G3015

যীশু যখন বৈথনিয়ায় কুষ্ঠরোগী শিমোনের বাড়িতে ছিলেন সেই সময় একজন স্ত্রীলোক যীশুর কাছে এল।

7	προσῆλθεν	αὐτῷ	γυνὴ,	ἔχουσα	ἀλάβαστρον	μύρου	βαρυτίμου,	καὶ
	এগিয়ে-এল	তাঁর-কাছে	স্ত্রী	ধরে	শিশি	সুগন্ধি-তেলের	মূল্যবান	এবং
	G4334	G0846	G1135	G2192	G0211	G3464	G0927	G2532

κατέχεεν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	ἀνακειμένου.
ঢেলে-দিল	উপরে	সেই	মাথার	তাঁর	বসে-থাকতে
G2708	G1909	G3588	G2776	G0846	G0345

তার কাছে শ্বেতপাথরের বোতলে খুব দামী সুগন্ধি ছিল। যীশু যখন সেখানে খেতে বসেছিলেন, তখন সে ঐ আতর যীশুর মাথায় ঢেলে দিল।

8	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	ἠγανάκτησαν,	λέγοντες,	Εἰς	τί	ἡ	ἀπώλεια
	দেখে	কিন্তু	সেই	শিষ্যেরা	রাগ-করল	বলে	দিকে	কী	সেই	নষ্ট
	G3708	G1161	G3588	G3101	G0023	G3004	G1519	G5101	G3588	G0684

αὕτη?
এই
G3778

তাই দেখে তাঁর শিষ্যরা রেগে গেলেন, তাঁরা বললেন, “এভাবে অপচয় করা হচ্ছে কেন?

9	ἐδύνατο	γὰρ	τοῦτο	πραθῆναι	πολλοῦ,	καὶ	δοθῆναι	πτωχοῖς.
	পারত	কারণ	এই	বিক্রি-হতে	অনেকে	এবং	দেওয়া-হতে	গরিবদের
	G1410	G1063	G3778	G4097	G4183	G2532	G1325	G4434

এটা তো অনেক টাকায় বিক্রি করা যেত, আর সেই টাকা গরীবদের দেওয়া যেত।”

10	γνοὺς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	κόπους	παρέχετε	τῇ	γυναικί?
	জেনে	কিন্তু	সেই	যীশু	বললেন	তাদের	কেন	কষ্ট	দিচ্ছ	সেই	স্ত্রীকে
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G5101	G2873	G3930	G3588	G1135

ἔργον	γὰρ	καλὸν	ἠργάσατο	εἰς	ἐμέ.
কাজ	কারণ	ভালো	করেছে	দিকে	আমার
G2041	G1063	G2570	G2038	G1519	G1473

তারা যা বলাবলি করছিল, যীশু তা জানতে পেরে তাদের বললেন, “তোমরা এই স্ত্রীলোককে কেন দুঃখ দিচ্ছ? ও তো আমার প্রতি ভাল কাজই করল।

11	πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν;	ἐμὲ	δὲ,	οὐ	πάντοτε
	সর্বদা	কারণ	সেই	গরিবদের	আছে	সঙ্গে	নিজেদের	আমাকে	কিন্তু	না	সর্বদা
	G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G1473	G1161	G3756	G3842

ἔχετε.
আছে
G2192

কারণ গরীবরা তোমাদের সঙ্গে সব সময়ই থাকবে। কিন্তু তোমরা আমায় সব সময় পাবে না।

12	βαλοῦσα	γὰρ	αὕτη	τὸ	μύρον	τοῦτο,	ἐπὶ	τοῦ	σώματός	μου,	πρὸς
	ঢেলে	কারণ	এই-স্ত্রী	সেই	সুগন্ধি-তেল	এই	উপরে	সেই	দেহের	আমার	জন্য
	G0906	G1063	G3778	G3588	G3464	G3778	G1909	G3588	G4983	G1473	G4314

τὸ	ἐνταφιάσαι	με	ἐποίησεν.
সেই	কবর-দেওয়ার	আমাকে	করেছে
G3588	G1779	G1473	G4160

আমার দেহের ওপর আতর ঢেলে দিয়ে সে তো আমাকে সমাধিতে রাখার উপযোগী কাজই করল৷

13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο, ἐν ὅλῳ
সত্যই বলছি তোমাদের যেখানে যদি প্রচারিত-হয় সেই সুসমাচার এই মধ্যে সমস্ত
G0281 G3004 G4771 G3699 G1437 G2784 G3588 G2098 G3778 G1722 G3650

τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
সেই জগতে বলা-হবে আরও যা করেছে এই-স্ত্রী জন্য স্মরণে তার
G3588 G2889 G2980 G2532 G3739 G4160 G3778 G1519 G3422 G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, সারা জগতে যেখানেই এই সুসমাচার প্রচার করা হবে, সেখানেই এর এই কাজের কথা বলা হবে৷”

14 Τότε πορευθεὶς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς
তখন গিয়ে একজন সেই বারোজনের সেই বলা যিহূদা ইস্করিয়োতীয় কাছে
G5119 G4198 G1520 G3588 G1427 G3588 G3004 G2455 G2469 G4314

τοὺς ἀρχιερεῖς,
সেই প্রধান-যাজকদের
G3588 G0749

তখন বারো জন শিষ্যর মধ্যে একজন, যার নাম যিহূদা ঈষ্করিয়োতীয়, সে প্রধান যাজকদের কাছে গিয়ে বলল,

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ
বলল কী চাও আমাকে দিতে আমিও তোমাদের সমর্পণ-করব তাঁকে সেই কিন্তু
G3004 G5101 G2309 G1473 G1325 G2504 G4771 G3860 G0846 G3588 G1161

ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
স্থির-করল তাকে ত্রিশ রৌপ্যমুদ্রা
G2476 G0846 G5144 G0694

“আমি যদি তাঁকে আপনাদের হাতে ধরিয়ে দিই, তবে আপনারা আমায় কি দেবেন বলুন?” তারা তাকে গুনে গুনে ত্রিশটা রূপোর টাকা দিল৷

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
এবং থেকে তখন খুঁজছিল সুযোগ যেন তাঁকে সমর্পণ-করে
G2532 G0575 G5119 G2212 G2120 G2443 G0846 G3860

সেই মুহূর্ত থেকেই যিহূদা তাঁকে ধরিয়ে দেবার সুযোগ খুঁজতে লাগল৷

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
সেই কিন্তু প্রথম সেই খামিরবিহীন-রুটির এগিয়ে-এল সেই শিষ্যেরা সেই যীশুর-কাছে
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
বলে কোথায় চাও প্রস্তুত-করি তোমার-জন্য খেতে সেই নিস্তারপর্ব
G3004 G4226 G2309 G2090 G4771 G5315 G3588 G3957

খামিরবিহীন রুটির পর্বের প্রথম দিনে যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “আপনার জন্য আমরা কোথায় নিস্তারপর্বের ভোজের আয়োজন করব? আপনি কি চান?”

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε
সেই কিন্তু বললেন যাও মধ্যে সেই শহরে কাছে সেই অমুকের এবং বল
G3588 G1161 G3004 G5217 G1519 G3588 G4172 G4314 G3588 G1170 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
তাকে সেই গুরু বলছেন সেই সময় আমার কাছে আছে কাছে তোমার করছি
G0846 G3588 G1320 G3004 G3588 G2540 G1473 G1451 G1510 G4314 G4771 G4160

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
সেই নিস্তারপর্ব সঙ্গে সেই শিষ্যদের আমার
G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

যীশু বললেন, “তোমরা ঐ গ্রামে আমার পরিচিত একজনের কাছে যাও, তাকে গিয়ে বল, ‘গুরু বলেছেন, আমার নির্ধারিত সময় কাছে এসে গেছে, আমি আমার শিষ্যদের সঙ্গে তোমার বাড়িতে নিস্তারপর্ব পালন করব৷’”

19	καὶ	ἐποίησαν	οἱ	μαθηταὶ	ὡς	συνέταξεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ
	এবং	করল	সেই	শিষ্যেরা	যেমন	আদেশ-দিয়েছিলেন	তাদের	সেই	যীশু	এবং
	G2532	G4160	G3588	G3101	G5613	G4929	G0846	G3588	G2424	G2532

ἡτοίμασαν	τὸ	πάσχα.
প্রস্তুত-করল	সেই	নিস্তারপর্ব
G2090	G3588	G3957

তখন শিষ্যরা যীশুর কথামতো কাজ করলেন, তারা সেখানে নিস্তারপর্বের ভোজ প্রস্তুত করলেন৷

20	Ὀψίας	δὲ	γενομένης,	ἀνέκειτο	μετὰ	τῶν	δώδεκα	μαθητῶν.
	সন্ধ্যা	কিন্তু	হতে	বসলেন	সঙ্গে	সেই	বারোজন	শিষ্যদের
	G3798	G1161	G1096	G0345	G3326	G3588	G1427	G3101

সন্ধ্যা হলে পর যীশু সেই বারো জন শিষ্যের সঙ্গে নিস্তারপর্বের ভোজ খেতে বসলেন৷

21	καὶ	ἐσθιόντων	αὐτῶν	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἷς	ἐξ	ὑμῶν
	এবং	খেতে-খেতে	তাদের	বললেন	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যে	একজন	মধ্যে	তোমাদের
	G2532	G2068	G0846	G3004	G0281	G3004	G4771	G3754	G1520	G1537	G4771

παραδώσει	με.
সমর্পণ-করবে	আমাকে
G3860	G1473

তাঁরা যখন খাচ্ছেন সেই সময় যীশু বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমাদের মধ্যে একজন আমাকে শত্রুর হাতে তুলে দেবে৷”

22	καὶ	λυπούμενοι	σφόδρα,	ἤρξαντο	λέγειν	αὐτῷ,	εἷς	ἕκαστος,	Μήτι	ἐγώ
	এবং	দুঃখিত-হয়ে	অত্যন্ত	শুরু-করল	বলতে	তাঁকে	একজন	প্রত্যেকে	নিশ্চয়ই-না	আমি
	G2532	G3076	G4970	G0756	G3004	G0846	G1520	G1538	G3385	G1473

εἰμι,	Κύριε?
হই	প্রভু
G1510	G2962

এতে শিষ্যরা খুবই দুঃখ পেয়ে এক একজন করে যীশুকে জিজ্ঞেস করতে লাগলেন, “প্রভু, সে কি আমি?”

23	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ὁ	ἐμβάψας	μετ’	ἐμοῦ	τὴν	χεῖρα	ἐν	τῷ
	সেই	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	সেই	ডুবানো	সঙ্গে	আমার	সেই	হাত	মধ্যে	সেই
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G1686	G3326	G1473	G3588	G5495	G1722	G3588

τρυβλίῳ,	οὗτός	με	παραδώσει.
পাত্রে	এই	আমাকে	সমর্পণ-করবে
G5165	G3778	G1473	G3860

তখন যীশু বললেন, “যে আমার সঙ্গে বাটিতে হাত ডোবালো, সেই আমাকে শত্রুর হাতে সঁপে দেবে৷

24	ὁ	μὲν	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὑπάγει	καθὼς	γέγραπται	περὶ	αὐτοῦ;	οὐαὶ
	সেই	একদিকে	পুত্র	সেই	মানুষের	যাচ্ছেন	যেমন	লেখা-আছে	বিষয়ে	তাঁর	ধিক্
	G3588	G3303	G5207	G3588	G0444	G5217	G2531	G1125	G4012	G0846	G3759

δὲ	τῷ	ἀνθρώπῳ	ἐκείνῳ	δι’	οὗ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	παραδίδοται.
কিন্তু	সেই	মানুষকে	সেই	মাধ্যমে	যার	সেই	পুত্র	সেই	মানুষের	সমর্পিত-হচ্ছেন
G1161	G3588	G0444	G1565	G1223	G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G3860

καλὸν	ἦν	αὐτῷ,	εἰ	οὐκ	ἐγεννήθη	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος.
ভালো	ছিল	তার-জন্য	যদি	না	জন্মাত	সেই	মানুষ	সেই
G2570	G1510	G0846	G1487	G3756	G1080	G3588	G0444	G1565

মানবপুত্রের বিষয়ে শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে, সেই ভাবেই তাঁকে যেতে হবে৷ কিন্তু ধিক্ সেই লোক, যে মানবপুত্রকে ধরিয়ে দেবে৷ সেই লোকের জন্ম না হওয়াই তার পক্ষে ভাল ছিল৷”

25	ἀποκριθεὶς	δὲ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	εἶπεν,	Μήτι	ἐγώ	εἰμι,
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	যিহূদা	সেই	সমর্পণকারী	তাঁকে	বলল	নিশ্চয়ই-না	আমি	হই
	G0611	G1161	G2455	G3588	G3860	G0846	G3004	G3385	G1473	G1510

ῥαββί?	λέγει	αὐτῷ,	Σὺ	εἶπας.
রব্বি	বলছেন	তাকে	তুমি	বললে
G4461	G3004	G0846	G4771	G3004

যে যীশুকে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দিতে যাচ্ছিল, সেই যিহূদা বলল, “গুরু সে নিশ্চয়ই আমি নই?” যীশু তাকে বললেন, “তুমি নিজেই তো একথা বলছ৷”

26	Ἐσθιόντων	δὲ	αὐτῶν,	λαβὼν	ὁ	Ἰησοῦς	ἄρτον,	καὶ	εὐλογήσας,	ἔκλασεν
	খেতে-খেতে	কিন্তু	তাদের	নিয়ে	সেই	যীশু	রুটি	এবং	আশীর্বাদ-করে	ভাঙলেন
	G2068	G1161	G0846	G2983	G3588	G2424	G0740	G2532	G2127	G2806

καὶ	δοὺς	τοῖς	μαθηταῖς,	εἶπεν,	Λάβετε,	φάγετε;	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	σῶμά	μου.
এবং	দিয়ে	সেই	শিষ্যদের	বললেন	নাও	খাও	এই	হয়	সেই	দেহ	আমার
G2532	G1325	G3588	G3101	G3004	G2983	G5315	G3778	G1510	G3588	G4983	G1473

তাঁরা খাচ্ছিলেন, এমন সময় যীশু একটি রুটি নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন, আর সেই রুটি টুকরো টুকরো করে শিষ্যদের দিয়ে বললেন, “এই নাও, খাও, এ আমার দেহ৷”

27	καὶ	λαβὼν	ποτήριον,	καὶ	εὐχαριστήσας,	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Πίετε	ἐξ
	এবং	নিয়ে	পানপাত্র	এবং	ধন্যবাদ-দিয়ে	দিলেন	তাদের	বলে	পান-কর	থেকে
	G2532	G2983	G4221	G2532	G2168	G1325	G0846	G3004	G4095	G1537

αὐτοῦ,	πάντες.
এটা	সকলে
G0846	G3956

এরপর তিনি পানপাত্র নিয়ে ধন্যবাদ দিলেন আর পানপাত্রটি শিষ্যদের দিয়ে বললেন, “তোমরা সকলে এর থেকে পান কর৷

28	τοῦτο	γάρ	ἐστιν	τὸ	αἷμά	μου,	τῆς	διαθήκης,	τὸ	περὶ	πολλῶν
	এই	কারণ	হয়	সেই	রক্ত	আমার	সেই	চুক্তির	সেই	জন্য	অনেকের
	G3778	G1063	G1510	G3588	G0129	G1473	G3588	G1242	G3588	G4012	G4183

ἐκχυννόμενον,	εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν.
ঢালা	জন্য	ক্ষমার	পাপের
G1632	G1519	G0859	G0266

কারণ এ আমার রক্ত, নতুন নিয়ম প্রতিষ্ঠিত হওয়ার রক্তযা বহুলোকের পাপ মোচনের জন্য পাতিত হল৷

29	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	πίω,	ἀπ’	ἄρτι,	ἐκ	τούτου	τοῦ	γενήματος
	বলছি	কিন্তু	তোমাদের	না	না	পান-করব	থেকে	এখন	থেকে	এই	সেই	ফলের
	G3004	G1161	G4771	G3756	G3361	G4095	G0575	G0737	G1537	G3778	G3588	G1081

τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης,	ὅταν	αὐτὸ	πίνω	μεθ’	ὑμῶν
সেই	আঙুরের	পর্যন্ত	সেই	দিনের	সেই	যখন	এটা	পান-করি	সঙ্গে	তোমাদের
G3588	G0288	G2193	G3588	G2250	G1565	G3752	G0846	G4095	G3326	G4771

καινὸν,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Πατρός	μου.
নতুন	মধ্যে	সেই	রাজ্যে	সেই	পিতার	আমার
G2537	G1722	G3588	G0932	G3588	G3962	G1473

আমি তোমাদের বলছি, এখন থেকে আমি এই দ্রাক্ষারস আর কখনও পান করব না, যে পর্যন্ত না আমার পিতার রাজ্যে তোমাদের সঙ্গে নতুন দ্রাক্ষারস পান করি৷”

30	Καὶ	ὑμνήσαντες,	ἐξῆλθον	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν.
	এবং	গীত-গেয়ে	বের-হল	দিকে	সেই	পাহাড়ে	সেই	জয়তুনের
	G2532	G5214	G1831	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

এরপর তাঁরা একটি গান করতে করতে জৈতুন পর্বতমালায় চলে গেলেন৷

31	Τότε	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πάντες	ὑμεῖς	σκανδαλισθήσεσθε	ἐν	ἐμοὶ
	তখন	বলছেন	তাদের	সেই	যীশু	সকল	তোমরা	বিঘ্নিত-হবে	মধ্যে	আমাতে
	G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G3956	G4771	G4624	G1722	G1473

ἐν	τῇ	νυκτὶ	ταύτῃ.	γέγραπται	γάρ,	Πατάξω	τὸν	ποιμένα,	καὶ
মধ্যে	সেই	রাতে	এই	লেখা-আছে	কারণ	আঘাত-করব	সেই	রাখালকে	এবং
G1722	G3588	G3571	G3778	G1125	G1063	G3960	G3588	G4166	G2532

διασκορπισθήσονται	τὰ	πρόβατα	τῆς	ποίμνης.
ছড়িয়ে-যাবে	সেই	ভেড়ারা	সেই	পালের
G1287	G3588	G4263	G3588	G4167

যীশু তাদের বললেন, "আমার কারণে তোমরা আজ রাত্রেই বিশ্বাস হারিয়ে ফেলবে৷ আমি একথা বলছি কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে, 'আমি মেষপালককে আঘাত করবো৷ তাঁর মৃত্যু হলে পালের মেষরা চারদিকে ছড়িয়ে পড়বে৷'

32	μετὰ	δὲ	τὸ	ἐγερθῆναί,	με	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	পরে	কিন্তু	সেই	জেগে-উঠতে	আমাকে	আগে-যাব	তোমাদের	মধ্যে	সেই	গালীলে
	G3326	G1161	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056

কিন্তু আমি পুনরুত্থিত হলে পর, তোমাদের আগে আগে গালীলে যাব৷"

33	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	πάντες	σκανδαλισθήσονται	ἐν
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	সেই	পিতর	বললেন	তাঁকে	যদি	সকলে	বিঘ্নিত-হবে	মধ্যে
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G0846	G1487	G3956	G4624	G1722

σοί,	ἐγὼ	οὐδέποτε	σκανδαλισθήσομαι.
তোমাতে	আমি	কখনও-না	বিঘ্নিত-হব
G4771	G1473	G3763	G4624

এর উত্তরে পিতর বললেন, "আপনার কারণে সকলেই বিশ্বাস হারিয়ে ফেলতে পারে কিন্তু আমি কখনই বিশ্বাস হারাবো না৷"

34	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	ἐν	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ,
	বললেন	তাঁকে	সেই	যীশু	সত্যই	বলছি	তোমাকে	যে	মধ্যে	এই	সেই	রাতে
	G5346	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G1722	G3778	G3588	G3571

πρὶν	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρίς	ἀπαρνήσῃ	με.
পূর্বে	মোরগ	ডাকতে	তিনবার	অস্বীকার-করবে	আমাকে
G4250	G0220	G5455	G5151	G0533	G1473

যীশু বললেন, "আমি সত্যি বলছি, আজ রাত্রেই তুমি বলবে যে তুমি আমাকে চেনো না৷ ভোরে মোরগ ডাকার আগেই তুমি আমাকে তিনবার অস্বীকার করবে৷"

35	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πέτρος,	Κἂν	δέῃ	με	σὺν	σοὶ	ἀποθανεῖν,	οὐ
	বলছেন	তাঁকে	সেই	পিতর	যদিও	প্রয়োজন-হয়	আমাকে	সঙ্গে	তোমার	মরতে	না
	G3004	G0846	G3588	G4074	G2579	G1163	G1473	G4862	G4771	G0599	G3756

μή	σε	ἀπαρνήσομαι.	ὁμοίως	καὶ,	πάντες	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν.
না	তোমাকে	অস্বীকার-করব	একইভাবে	আরও	সকল	সেই	শিষ্যেরা	বলল
G3361	G4771	G0533	G3668	G2532	G3956	G3588	G3101	G3004

কিন্তু পিতর তাঁকে বললেন, "আমি আপনাকে চিনি না, একথা আমি কখনও বলব না৷ আপনার সঙ্গে আমি মরতেও প্রস্তুত৷" অন্য শিষ্যরাও সকলে একই কথা বললেন৷

36 Τότε ἔρχεται μετ’ αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανὶ,
তখন আসছেন সঙ্গে তাদের সেই যীশু মধ্যে জায়গায় বলা গেৎশিমানী
G5119 G2064 G3326 G0846 G3588 G2424 G1519 G5564 G3004 G1068

καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθὼν ἐκεῖ,
এবং বলছেন সেই শিষ্যদের বস এখানে পর্যন্ত যেখানে গিয়ে সেখানে
G2532 G3004 G3588 G3101 G2523 G0847 G2193 G3739 G0565 G1563

προσεύξωμαι.
প্রার্থনা-করি
G4336

এরপর যীশু তাঁদের সঙ্গে গেতশিমানী নামে একটা জায়গায় গিয়ে তাঁর শিষ্যদের বললেন, “আমি ওখানে গিয়ে যতক্ষণ প্রার্থনা করি, তোমরা এখানে বসে থাক।”

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
এবং নিয়ে সেই পিতরকে এবং সেই দুই পুত্রদের সিবদিয়ের শুরু-করলেন
G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G1417 G5207 G2199 G0756

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
দুঃখিত-হতে এবং উদ্বিগ্ন-হতে
G3076 G2532 G0085

এরপর তিনি পিতর ও সিবদিয়ের দুই ছেলেকে সঙ্গে নিয়ে চলতে থাকলেন। যেতে যেতে তাঁর মন উদ্বেগ ও ব্যথায় ভরে গেল, তিনি অভিভূত হয়ে পড়লেন।

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου, ἕως θανάτου; μείνατε
তখন বলছেন তাদের অত্যন্ত-দুঃখিত হয় সেই প্রাণ আমার পর্যন্ত মৃত্যুর থাক
G5119 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288 G3306

ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ’ ἐμοῦ.
এখানে এবং জেগে-থাক সঙ্গে আমার
G5602 G2532 G1127 G3326 G1473

তখন তিনি তাদের বললেন, “দুঃখে আমার হৃদয় ভেঙ্গে যাচ্ছে। তোমরা এখানে থাক আর আমার সঙ্গে জেগে থাকো।”

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ
এবং এগিয়ে-গিয়ে সামান্য পড়লেন উপরে মুখের তাঁর প্রার্থনা-করতে এবং
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G4383 G0846 G4336 G2532

λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ’ ἐμοῦ τὸ ποτήριον
বলে পিতা আমার যদি সম্ভব হয় সরে-যাক থেকে আমার সেই পানপাত্র
G3004 G3962 G1473 G1487 G1415 G1510 G3928 G0575 G1473 G3588 G4221

τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ’ ὡς σύ.
এই কিন্তু না যেমন আমি চাই বরং যেমন তুমি
G3778 G4133 G3756 G5613 G1473 G2309 G0235 G5613 G4771

পরে তিনি কিছু দূরে গিয়ে মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ে প্রার্থনা করে বললেন, “আমার পিতা, যদি সম্ভব হয় তবে এই কষ্টের পানপাত্র আমার কাছ থেকে দূরে যাক; তবু আমার ইচ্ছামতো নয়, কিন্তু তোমারই ইচ্ছা পূর্ণ হোক্।”

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ
এবং আসছেন কাছে সেই শিষ্যদের এবং পাচ্ছেন তাদের ঘুমন্ত এবং
G2532 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G2147 G0846 G2518 G2532

λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ’ ἐμοῦ?
বলছেন সেই পিতরকে এইভাবে না পেরেছ এক ঘন্টা জেগে-থাকতে সঙ্গে আমার
G3004 G3588 G4074 G3779 G3756 G2480 G1520 G5610 G1127 G3326 G1473

এরপর তিনি শিষ্যদের কাছে ফিরে গিয়ে দেখলেন, তাঁরা ঘুমাচ্ছেন৷ তিনি পিতরকে বললেন, “একি! তোমরা আমার সঙ্গে এক ঘন্টাও জেগে থাকতে পারলে না?

41	γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	πειρασμόν.	τὸ
	জেগে-থাক	এবং	প্রার্থনা-কর	যেন	না	প্রবেশ-কর	মধ্যে	পরীক্ষায়	সেই
	G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G1525	G1519	G3986	G3588

μὲν	πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.
একদিকে	আত্মা	উৎসাহী	সেই	কিন্তু	মাংস	দুর্বল
G3303	G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772

জেগে থাক ও প্রার্থনা কর যেন প্রলোভনে না পড়৷ তোমাদের আত্মা ইচ্ছুক বটে, কিন্তু দেহ দুর্বল৷”

42	πάλιν	ἐκ	δευτέρου	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	λέγων,	Πάτερ	μου,	εἰ	οὐ
	আবার	থেকে	দ্বিতীয়বার	গিয়ে	প্রার্থনা-করলেন	বলে	পিতা	আমার	যদি	না
	G3825	G1537	G1208	G0565	G4336	G3004	G3962	G1473	G1487	G3756

δύναται	τοῦτο	παρελθεῖν,	ἐὰν	μὴ	αὐτὸ	πίω,	γενηθήτω	τὸ	θέλημά	σου.
পারে	এই	সরে-যেতে	যদি-না	না	এটা	পান-করি	হউক	সেই	ইচ্ছা	তোমার
G1410	G3778	G3928	G1437	G3361	G0846	G4095	G1096	G3588	G2307	G4771

তিনি গিয়ে আর একবার প্রার্থনা করলেন, “হে আমার পিতা, এই দুঃখের পানপাত্র থেকে আমি পান না করলে যদি তা দূর হওয়া সম্ভব না হয় তবে তোমারই ইচ্ছা পূর্ণ হোক্৷”

43	καὶ	ἐλθὼν	πάλιν,	εὗρεν	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	ἦσαν	γὰρ	αὐτῶν	οἱ
	এবং	এসে	আবার	পেলেন	তাদের	ঘুমন্ত	ছিল	কারণ	তাদের	সেই
	G2532	G2064	G3825	G2147	G0846	G2518	G1510	G1063	G0846	G3588

ὀφθαλμοὶ	βεβαρημένοι.
চোখগুলি	ভারি-হয়েছিল
G3788	G0916

পরে তিনি ফিরে এসে দেখলেন, শিষ্যরা আবার ঘুমিয়ে পড়েছেন, কারণ তাদের চোখ ভারী হয়ে গিয়েছিল৷

44	καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς	πάλιν,	ἀπελθὼν,	προσηύξατο	ἐκ	τρίτου,	τὸν	αὐτὸν
	এবং	ছেড়ে	তাদের	আবার	গিয়ে	প্রার্থনা-করলেন	থেকে	তৃতীয়বার	সেই	একই
	G2532	G0863	G0846	G3825	G0565	G4336	G1537	G5154	G3588	G0846

λόγον	εἰπὼν	πάλιν.
কথা	বলে	আবার
G3056	G3004	G3825

তখন তিনি তাঁদের ছেড়ে চলে গেলেন ও তৃতীয় বার প্রার্থনা করলেন৷ তিনি আগের মতো সেই একই কথা বলে প্রার্থনা করলেন৷

45	τότε	ἔρχεται	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Καθεύδετε	‹τὸ›	λοιπὸν
	তখন	আসছেন	কাছে	সেই	শিষ্যদের	এবং	বলছেন	তাদের	ঘুমাও	সেই	বাকি
	G5119	G2064	G4314	G3588	G3101	G2532	G3004	G0846	G2518	G3588	G3063

καὶ	ἀναπαύεσθε.	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ἡ	ὥρα,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
এবং	বিশ্রাম-কর	দেখ	কাছে-এসেছে	সেই	সময়	এবং	সেই	পুত্র	সেই	মানুষের
G2532	G0373	G3708	G1448	G3588	G5610	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

παραδίδοται	εἰς	χεῖρας	ἁμαρτωλῶν.
সমর্পিত-হচ্ছেন	মধ্যে	হাতে	পাপীদের
G3860	G1519	G5495	G0268

পরে তিনি শিষ্যদের কাছে এসে বললেন, “তোমরা এখনও ঘুমিয়ে রয়েছ ও বিশ্রাম করছ? শোন, সময় ঘনিয়ে এল, মানবপুত্রকে পাপীদের হতে তুলে দেওয়া হবে৷

46	ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν!	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ὁ	παραδιδούς	με!
	ওঠ	যাই	দেখ	কাছে-এসেছে	সেই	সমর্পণকারী	আমাকে
	G1453	G0071	G3708	G1448	G3588	G3860	G1473

ওঠ, চল আমরা যাই! ঐ দেখ! যে লোক আমায় ধরিয়ে দেবে, সে এসে গেছে।”

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ
এবং এখনও তাঁর বলতে-বলতে দেখ যিহূদা একজন সেই বারোজনের এল এবং
G2532 G2089 G0846 G2980 G3708 G2455 G1520 G3588 G1427 G2064 G2532

μετ’ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων
সঙ্গে তার জনতা বড় সঙ্গে তরবারির এবং লাঠির থেকে সেই প্রধান-যাজকদের
G3326 G0846 G3793 G4183 G3326 G3162 G2532 G3586 G0575 G3588 G0749

καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
এবং প্রাচীনদের সেই লোকেদের
G2532 G4245 G3588 G2992

তিনি তখনও কথা বলছেন, এমন সময় সেই বারোজন শিষ্যের মধ্যে একজন, যিহূদা সেখানে এসে হাজির হল, তার সঙ্গে বহুলোক ছোরা ও লাঠি নিয়ে এল। প্রধান যাজকরা ও সমাজপতিরা এদের পাঠিয়েছিলেন।

48 ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὃν ἂν
সেই কিন্তু সমর্পণকারী তাঁকে দিয়েছিল তাদের চিহ্ন বলে যাকে নিশ্চয়ই
G3588 G1161 G3860 G0846 G1325 G0846 G4592 G3004 G3739 G0302

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
চুম্বন-করব সেই হও ধর তাঁকে
G5368 G0846 G1510 G2902 G0846

যে তাঁকে ধরিয়ে দিচ্ছিল, সে ঐ লোকেদের একটা সাঙ্কেতিক চিহ্নদিয়ে বলেছিল, “আমি যাকে চুমু দেব, সেই ঐ লোক, তাকে তোমরা ধরবে।”

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
এবং অবিলম্বে এগিয়ে-এসে সেই যীশুর-কাছে বলল নমস্কার রব্বি এবং চুম্বন-করল
G2532 G2112 G4334 G3588 G2424 G3004 G5463 G4461 G2532 G2705

αὐτόν.
তাঁকে
G0846

এরপর যিহূদা যীশুর কাছে এগিয়ে এসে বলল, “গুরু, নমস্কার,” এই বলে সে তাঁকে চুমু দিল।

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἑταῖρε, ἐφ’ ὃ πάρει? τότε προσελθόντες,
সেই কিন্তু যীশু বললেন তাকে বন্ধু উপরে যা উপস্থিত তখন এগিয়ে-এসে
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G2083 G1909 G3739 G3918 G5119 G4334

ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
দিল সেই হাত উপরে সেই যীশুকে এবং ধরল তাঁকে
G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G2424 G2532 G2902 G0846

যীশু তাঁকে বললেন, “বন্ধু তুমি যা করতে এসেছ কর।” তখন তারা এগিয়ে এসে জাপটে ধরে যীশুকে গ্রেপ্তার করল।

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν
এবং দেখ একজন সেই সঙ্গে যীশুর বাড়িয়ে সেই হাত বের-করল সেই
G2532 G3708 G1520 G3588 G3326 G2424 G1614 G3588 G5495 G0645 G3588

μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν αὐτοῦ
তরবারি তার এবং আঘাত-করে সেই দাসকে সেই মহাযাজকের কেটে-ফেলল তার
G3162 G0846 G2532 G3960 G3588 G1401 G3588 G0749 G0851 G0846

τὸ ὠτίον.
সেই কান
G3588 G5621

সেই সময় যীশুর সঙ্গীদের মধ্যে একজন তাঁর তরোয়ালের দিকে হাত বাড়ালেন আর তা বার করে মহাযাজকদের দাসকে আঘাত করে তার একটা কান কেটে দিলেন৷

52	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀπόστρεψον	τὴν	μάχαιράν	σου	εἰς	τὸν
	তখন	বলছেন	তাকে	সেই	যীশু	ফিরিয়ে-রাখ	সেই	তরবারি	তোমার	মধ্যে	সেই
	G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G0654	G3588	G3162	G4771	G1519	G3588

τόπον	αὐτῆς;	πάντες	γὰρ	οἱ	λαβόντες	μάχαιραν,	ἐν	μαχαίρῃ	ἀπολοῦνται.
জায়গায়	তার	সকলে	কারণ	সেই	গ্রহণকারীরা	তরবারি	মধ্যে	তরবারিতে	বিনাশ-হবে
G5117	G0846	G3956	G1063	G3588	G2983	G3162	G1722	G3162	G0622

তখন যীশু তাকে বললেন, “তোমার তরোয়ালটি খাপে রাখ৷ যারা তরোয়াল চালায় তারা তরোয়ালের আঘাতেই মরবে৷

53	ἢ	δοκεῖς	ὅτι	οὐ	δύναμαι	παρακαλέσαι	τὸν	Πατέρα	μου,	καὶ
	অথবা	মনে-কর	যে	না	পারি	অনুরোধ-করতে	সেই	পিতাকে	আমার	এবং
	G2228	G1380	G3754	G3756	G1410	G3870	G3588	G3962	G1473	G2532

παραστήσει	μοι	ἄρτι	πλείω	δώδεκα	λεγιῶνας	ἀγγέλων?
উপস্থিত-করবেন	আমাকে	এখন	বেশি	বারো	বাহিনী	দূতদের
G3936	G1473	G0737	G4119	G1427	G3003	G0032

তোমরা কি ভাব যে, আমি আমার পিতা ঈশ্বরের কাছে চাইতে পারি না? চাইলে তিনি সঙ্গে সঙ্গে আমার জন্য বারোটিরও বেশী স্বর্গদূতবাহিনী পাঠিয়ে দেবেন৷

54	πῶς	οὖν	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ,	ὅτι	οὕτως	δεῖ	γενέσθαι?
	কীভাবে	অতএব	পূর্ণ-হবে	সেই	শাস্ত্রগুলি	যে	এইভাবে	অবশ্যই	হতে-হবে
	G4459	G3767	G4137	G3588	G1124	G3754	G3779	G1163	G1096

কিন্তু তাই যদি হয় তাহলে শাস্ত্রের বাণী কিভাবে পূর্ণ হবে, শাস্ত্রে যখন বলছে এভাবেই সব কিছু অবশ্যই ঘটবে?”

55	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	ὄχλοις,	Ὡς	ἐπὶ	ληστὴν
	মধ্যে	সেই	সেই	সময়ে	বললেন	সেই	যীশু	সেই	জনতাদের	যেমন	বিরুদ্ধে	ডাকাতের
	G1722	G1565	G3588	G5610	G3004	G3588	G2424	G3588	G3793	G5613	G1909	G3027

ἐξήλθατε	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων	συλλαβεῖν	με?	καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ
বের-হয়েছ	সঙ্গে	তরবারির	এবং	লাঠির	ধরতে	আমাকে	বিরুদ্ধে	প্রতিদিন	মধ্যে	সেই
G1831	G3326	G3162	G2532	G3586	G4815	G1473	G2596	G2250	G1722	G3588

ἱερῷ,	ἐκαθεζόμην	διδάσκων,	καὶ	οὐκ	ἐκρατήσατέ	με.
মন্দিরে	বসতাম	শিক্ষা-দিতে	এবং	না	ধরেছ	আমাকে
G2411	G2516	G1321	G2532	G3756	G2902	G1473

সেই সময় যীশু লোকদের বললেন, “লোকে যেমন ডাকাত ধরতে যায়, সেই ভাবে তোমরা ছোরা ও লাঠি নিয়ে আমায় ধরতে এসেছ? আমি তো প্রতিদিন মন্দিরের মধ্যে বসে শিক্ষা দিয়েছি;

56	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ	τῶν	προφητῶν.
	এই	কিন্তু	সমস্ত	হয়েছে	যেন	পূর্ণ-হয়	সেই	শাস্ত্রগুলি	সেই	ভবিষ্যদ্বক্তাদের
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G1124	G3588	G4396

Τότε	οἱ	μαθηταὶ,	πάντες	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἔφυγον.
তখন	সেই	শিষ্যেরা	সকলে	ছেড়ে	তাঁকে	পালিয়ে-গেল
G5119	G3588	G3101	G3956	G0863	G0846	G5343

কিন্তু তোমরা আমায় গ্রেপ্তার কর নি৷ যাইহোক্, এসব কিছুই ঘটল যেন ভাববাদীদের লেখা সকল কথাই পূর্ণ হয়৷” তখন তাঁর শিষ্যরা তাঁকে ফেলে পালিয়ে গেলেন৷

57	Οἱ	δὲ	κρατήσαντες	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπήγαγον	πρὸς	Καϊάφαν,	τὸν	ἀρχιερέα,
	সেই	কিন্তু	ধরে	সেই	যীশুকে	নিয়ে-গেল	কাছে	কায়াফার	সেই	মহাযাজকের
	G3588	G1161	G2902	G3588	G2424	G0520	G4314	G2533	G3588	G0749

ὅπου	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	συνήχθησαν.
যেখানে	সেই	শাস্ত্রীরা	এবং	সেই	প্রাচীনেরা	সংগৃহীত-হল
G3699	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245	G4863

তারা যীশুকে গ্রেপ্তার করে মহাযাজক কায়াফার বাড়িতে নিয়ে এল, সেখানে ব্যবস্থার শিক্ষক ও ইহুদী নেতারা জড়ো হয়েছিলেন৷

58	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἕως	τῆς	αὐλῆς	τοῦ
	সেই	কিন্তু	পিতর	অনুসরণ-করছিলেন	তাঁকে	থেকে	দূরে	পর্যন্ত	সেই	প্রাঙ্গণের	সেই
	G3588	G1161	G4074	G0190	G0846	G0575	G3113	G2193	G3588	G0833	G3588

ἀρχιερέως.	καὶ	εἰσελθὼν	ἔσω,	ἐκάθητο	μετὰ	τῶν	ὑπηρετῶν	ἰδεῖν	τὸ	τέλος.
মহাযাজকের	এবং	প্রবেশ-করে	ভেতরে	বসলেন	সঙ্গে	সেই	পরিচারকদের	দেখতে	সেই	শেষ
G0749	G2532	G1525	G2080	G2521	G3326	G3588	G5257	G3708	G3588	G5056

পিতর দূর থেকে যীশুর পিছনে পিছনে মহাযাজকের বাড়ির উঠোন পর্যন্ত গেলেন৷ শেষ পর্যন্ত কি হয় তা দেখবার জন্য তিনি ভেতরে গিয়ে দাসদের সঙ্গে বসলেন৷

59	Οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ	τὸ	συνέδριον	ὅλον	ἐζήτουν	ψευδομαρτυρίαν
	সেই	কিন্তু	প্রধান-যাজকেরা	এবং	সেই	সভা	সমস্ত	খুঁজছিল	মিথ্যা-সাক্ষ্য
	G3588	G1161	G0749	G2532	G3588	G4892	G3650	G2212	G5577

κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	θανατώσωσιν,
বিরুদ্ধে	সেই	যীশুর	যেন	তাঁকে	মৃত্যুদণ্ড-দেয়
G2596	G3588	G2424	G3704	G0846	G2289

যীশুকে যেন মৃত্যুদণ্ড দিতে পারে তাই যীশুর বিরুদ্ধে মিথ্যা সাক্ষী যোগাড় করার জন্য প্রধান যাজকরা ও ইহুদী মহাসভার সব সভ্যরা সেখানে সমবেত হয়েছিলেন৷

60	καὶ	οὐχ	εὗρον,	πολλῶν	προσελθόντων	ψευδομαρτύρων.	ὕστερον	δὲ,
	এবং	না	পেল	অনেক	এগিয়ে-এসে	মিথ্যা-সাক্ষীদের	পরে	কিন্তু
	G2532	G3756	G2147	G4183	G4334	G5575	G5305	G1161

προσελθόντες	δύο,
এগিয়ে-এসে	দুইজন
G4334	G1417

অনেকে মিথ্যা সাক্ষ্য দেবার জন্য সেখানে হাজির হয়েছিল, তবু যে সাক্ষ্য যীশুকে হত্যা করার জন্য দরকার তা পাওয়া গেল না৷

61	εἶπαν,	Οὗτος	ἔφη,	Δύναμαι	καταλῦσαι	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	διὰ
	বলল	এই	বলল	পারি	ধ্বংস-করতে	সেই	মন্দির	সেই	ঈশ্বরের	এবং	মধ্যে
	G3004	G3778	G5346	G1410	G2647	G3588	G3485	G3588	G2316	G2532	G1223

τριῶν	ἡμερῶν	οἰκοδομῆσαι.
তিন	দিনে	নির্মাণ-করতে
G5140	G2250	G3618

শেষে দুজন লোক এসে বলল, “এই লোক বলেছিল, ‘আমি ঈশ্বরের মন্দির ভেঙ্গে ফেলতে ও তা আবার তিন দিনের ভেতরে গেঁথে তুলতে পারি৷’”

62	καὶ	ἀναστὰς,	ὁ	ἀρχιερεὺς	εἶπεν	αὐτῷ,	Οὐδὲν	ἀποκρίνῃ?	τί	οὗτοί
	এবং	উঠে	সেই	মহাযাজক	বললেন	তাঁকে	কিছুই-না	উত্তর-দিচ্ছ	কী	এরা
	G2532	G0450	G3588	G0749	G3004	G0846	G3762	G0611	G5101	G3778

σου	καταμαρτυροῦσιν?
তোমার-বিরুদ্ধে	সাক্ষ্য-দিচ্ছে
G4771	G2649

তখন মহাযাজক উঠে দাঁড়িয়ে যীশুকে বললেন, “তুমি কি এর জবাবে কিছুই বলবে না? এরা তোমার বিরুদ্ধে কি সাক্ষ্য দিচ্ছে?”

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε
সেই কিন্তু যীশু চুপ-ছিলেন এবং সেই মহাযাজক বললেন তাঁকে শপথ-দিচ্ছি তোমাকে
G3588 G1161 G2424 G4623 G2532 G3588 G0749 G3004 G0846 G1844 G4771

κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ
দ্বারা সেই ঈশ্বরের সেই জীবন্তের যেন আমাদের বল যদি তুমি হও সেই
G2596 G3588 G2316 G3588 G2198 G2443 G1473 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
খ্রীষ্ট সেই পুত্র সেই ঈশ্বরের
G5547 G3588 G5207 G3588 G2316

কিন্তু যীশু নীরব থাকলেন। তখন মহাযাজক তাঁকে বললেন, “আমি তোমাকে জীবন্ত ঈশ্বরের নামে দিব্যি দিচ্ছি, আমাদের বল, তুমি কি সেই খ্রীষ্ট, ঈশ্বরের পুত্র?”

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε
বলছেন তাঁকে সেই যীশু তুমি বললে কিন্তু বলছি তোমাদের থেকে এখন দেখবে
G3004 G0846 G3588 G2424 G4771 G3004 G4133 G3004 G4771 G0575 G0737 G3708

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
সেই পুত্রকে সেই মানুষের বসা থেকে ডানদিকে সেই শক্তির এবং
G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188 G3588 G1411 G2532

ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
আসন্ত উপরে সেই মেঘের সেই স্বর্গের
G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772

যীশু তাঁকে বললেন, “হ্যাঁ, তুমিই একথা বললে। তবে আমি তোমাকে এটাও বলছি, এখন থেকে তোমরা মানবপুত্রকে মহাপরাক্রান্ত ঈশ্বরের ডানপাশে বসে থাকতে ও আকাশে মেঘের মধ্যে দিয়ে আসতে দেখবে।”

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν; τί
তখন সেই মহাযাজক চিরলেন সেই বস্ত্রগুলি তাঁর বলে নিন্দা-করল কী
G5119 G3588 G0749 G1284 G3588 G2440 G0846 G3004 G0987 G5101

ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων? ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.
এখনও প্রয়োজন আছে সাক্ষীদের দেখ এখন শুনেছ সেই নিন্দা
G2089 G5532 G2192 G3144 G3708 G3568 G0191 G3588 G0988

তখন মহাযাজক তাঁর পোশাক ছিঁড়ে ফেলে বললেন, “এ ঈশ্বরের নিন্দা করল, আমাদের আর অন্য সাক্ষ্যের দরকার কি? দেখ, তোমরা এখন ঈশ্বর নিন্দা শুনলে!

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἔνοχος θανάτου ἐστίν.
কী তোমাদের মনে-হয় সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বলল দোষী মৃত্যুর হয়
G5101 G4771 G1380 G3588 G1161 G0611 G3004 G1777 G2288 G1510

তোমরা কি মনে কর?” এর উত্তরে তারা বলল, “এ মৃত্যুর যোগ্য।”

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ
তখন থুথু-দিল মধ্যে সেই মুখে তাঁর এবং ঘুষি-মারল তাঁকে সেই
G5119 G1716 G1519 G3588 G4383 G0846 G2532 G2852 G0846 G3588

δὲ ἐράπισαν,
কিন্তু চড়-মারল
G1161 G4474

তখন তারা যীশুর মুখে থুথু দিল ও তাঁকে ঘুসি মারল।

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε?
বলে ভবিষ্যদ্বাণী-কর আমাদের খ্রীষ্ট কে হয় সেই আঘাতকারী তোমাকে
G3004 G4395 G1473 G5547 G5101 G1510 G3588 G3817 G4771

কেউ কেউ তাঁকে চড় মারল ও বলল, "ওরে খ্রীষ্ট, আমাদের জন্য কিছু ভাববানী বল, কে তোকে মারল?"

69	Ὁ	δὲ	Πέτρος	ἐκάθητο	ἔξω	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	καὶ	προσῆλθεν	αὐτῷ
	সেই	কিন্তু	পিতর	বসেছিলেন	বাইরে	মধ্যে	সেই	প্রাঙ্গণে	এবং	এগিয়ে-এল	তাঁর-কাছে
	G3588	G1161	G4074	G2521	G1854	G1722	G3588	G0833	G2532	G4334	G0846

μία	παιδίσκη,	λέγουσα,	Καὶ	σὺ	ἦσθα	μετὰ	Ἰησοῦ	τοῦ	Γαλιλαίου.
এক	দাসী	বলে	এবং	তুমি	ছিলে	সঙ্গে	যীশুর	সেই	গালীলীয়ের
G1520	G3814	G3004	G2532	G4771	G1510	G3326	G2424	G3588	G1057

পিতর যখন বাইরে উঠোনে বসেছিলেন তখন একজন দাসী এসে বলল, "তুমিও গালীলে যীশুর সঙ্গে ছিলে।"

70	ὁ	δὲ	ἠρνήσατο	ἔμπροσθεν	πάντων,	λέγων,	Οὐκ	οἶδα	τί	λέγεις.
	সেই	কিন্তু	অস্বীকার-করলেন	সামনে	সকলের	বলে	না	জানি	কী	বলছ
	G3588	G1161	G0720	G1715	G3956	G3004	G3756	G1492	G5101	G3004

কিন্তু পিতর সবার সামনে একথা অস্বীকার করে বললেন, "তুমি কি বলছ, আমি তার কিছুই জানি না।"

71	ἐξελθόντα	δὲ	εἰς	τὸν	πυλῶνα,	εἶδεν	αὐτὸν	ἄλλη,	καὶ	λέγει	τοῖς
	বেরিয়ে-যেতে	কিন্তু	মধ্যে	সেই	দ্বারে	দেখল	তাকে	আরেক	এবং	বলছে	সেই
	G1831	G1161	G1519	G3588	G4440	G3708	G0846	G0243	G2532	G3004	G3588

ἐκεῖ,	Οὗτος	ἦν	μετὰ	Ἰησοῦ	τοῦ	Ναζωραίου.
সেখানে-থাকাদের	এই	ছিল	সঙ্গে	যীশুর	সেই	নাসরতীয়ের
G1563	G3778	G1510	G3326	G2424	G3588	G3480

তিনি যখন ফটকের সামনে গেলেন, তখন আর একজন দাসী তাকে দেখে সেখানে যারা ছিল তাদের বলল, "এ লোকটা নাসরতীয় যীশুর সঙ্গে ছিল।"

72	καὶ	πάλιν	ἠρνήσατο	μετὰ	ὅρκου,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον.
	এবং	আবার	অস্বীকার-করলেন	সঙ্গে	শপথের	যে	না	জানি	সেই	মানুষকে
	G2532	G3825	G0720	G3326	G3727	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

পিতর আবার অস্বীকার করলেন। তিনি দিব্যি করে বললেন, "আমি ঐ লোকটাকে মোটেই চিনি না।"

73	μετὰ	μικρὸν,	δὲ	προσελθόντες	οἱ	ἑστῶτες,	εἶπον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς
	পরে	সামান্য	কিন্তু	এগিয়ে-এসে	সেই	দাঁড়ানোরা	বলল	সেই	পিতরকে	সত্যই
	G3326	G3398	G1161	G4334	G3588	G2476	G3004	G3588	G4074	G0230

καὶ,	σὺ	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	ἡ	λαλιά	σου	δῆλόν	σε	ποιεῖ.
আরও	তুমি	মধ্যে	তাদের	হও	এবং	কারণ	সেই	বাকভঙ্গি	তোমার	স্পষ্ট	তোমাকে	করছে
G2532	G4771	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G3588	G2981	G4771	G1212	G4771	G4160

এর কিছু পরে, সেখানে যারা দাঁড়িয়েছিল তারা পিতরের কাছে এসে বলল, "তুমি ঠিক ওদেরই একজন কারণ তোমার কথার উচ্চারণের ধরণ দেখেই তা বুঝতে পারা যাচ্ছে।"

74	τότε	ἤρξατο	καταθεματίζειν	καὶ	ὀμνύειν,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον!
	তখন	শুরু-করলেন	অভিশাপ-দিতে	এবং	শপথ-করতে	যে	না	জানি	সেই	মানুষকে
	G5119	G0756	G2653	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.
এবং	অবিলম্বে	মোরগ	ডাকল
G2532	G2112	G0220	G5455

তখন পিতর দিব্যি করে শাপ দিয়ে বললেন, "আমি ঐ লোকটাকে আদৌ চিনি না।" আর তখনই মোরগ ডেকে উঠল।

75

καὶ	ἐμνήσθη	ὁ	Πέτρος	τοῦ	ῥήματος	Ἰησοῦ,	εἰρηκότος	ὅτι,	Πρὶν
এবং	মনে-পড়ল	সেই	পিতরের	সেই	বাক্যের	যীশুর	বলেছিলেন	যে	পূর্বে
G2532	G3403	G3588	G4074	G3588	G4487	G2424	G2046	G3754	G4250

ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν
মোরগ	ডাকতে	তিনবার	অস্বীকার-করবে	আমাকে	এবং	বেরিয়ে-গিয়ে	বাইরে	কাঁদলেন
G0220	G5455	G5151	G0533	G1473	G2532	G1831	G1854	G2799

πικρῶς.
তীব্রভাবে
G4090

তখন পিতরের মনে পড়ে গেল যীশু তাকে যা বলেছিলেন, “ভোরের মোরগ ডাকার আগেই তুমি তাকে তিনবার অস্বীকার করবে।” আর পিতর বাইরে গিয়ে কান্নায় ভেঙ্গে পড়লেন।

Chapter 27

1

Πρωΐας	δὲ	γενομένης,	συμβούλιον	ἔλαβον	πάντες	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ
সকালে	কিন্তু	হতে	পরামর্শ	নিল	সমস্ত	সেই	প্রধান-যাজকেরা	এবং	সেই
G4405	G1161	G1096	G4824	G2983	G3956	G3588	G0749	G2532	G3588

πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὥστε	θανατῶσαι	αὐτόν;
প্রাচীনেরা	সেই	লোকেদের	বিরুদ্ধে	সেই	যীশুর	যেন	মৃত্যুদণ্ড-দেয়	তাঁকে
G4245	G3588	G2992	G2596	G3588	G2424	G5620	G2289	G0846

ভোর হলে প্রধান যাজকরা ও সমাজপতিরা সবাই মিলে যীশুকে হত্যা করার চক্রান্ত করল।

2

καὶ	δήσαντες	αὐτὸν	ἀπήγαγον	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ,	τῷ	ἡγεμόνι.
এবং	বেঁধে	তাঁকে	নিয়ে-গেল	এবং	সমর্পণ-করল	পীলাতকে	সেই	রাজ্যপালের
G2532	G1210	G0846	G0520	G2532	G3860	G4091	G3588	G2232

তারা তাঁকে বেঁধে রোমীয় রাজ্যপাল পীলাতের কাছে হাজির করল।

3

Τότε	ἰδὼν	Ἰούδας	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	ὅτι	κατεκρίθη,	μεταμεληθεὶς,
তখন	দেখে	যিহূদা	সেই	সমর্পণকারী	তাঁকে	যে	দণ্ডিত-হল	অনুতাপিত-হয়ে
G5119	G3708	G2455	G3588	G3860	G0846	G3754	G2632	G3338

ἔστρεψεν	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	πρεσβυτέροις,
ফিরিয়ে-দিল	সেই	ত্রিশ	রৌপ্যমুদ্রা	সেই	প্রধান-যাজকদের	এবং	প্রাচীনদের
G4762	G3588	G5144	G0694	G3588	G0749	G2532	G4245

যীশুকে শত্রুদের হাতে যে ধরিয়ে দিয়েছিল, সেই যিহূদা যখন দেখল যীশুকে দোষী সাব্যস্ত করা হয়েছে তখন তার মনে খুব ক্ষোভ হল৷ সে তখন যাজকদের ও সমাজপতিদের কাছে গিয়ে সেই ত্রিশটা রূপোর টাকা ফিরিয়ে দিয়ে বলল,

4

λέγων,	Ἥμαρτον,	παραδοὺς	αἷμα	ἀθῷον.	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Τί	πρὸς	ἡμᾶς?
বলে	পাপ-করেছি	সমর্পণ-করে	রক্ত	নির্দোষ	সেই	কিন্তু	বলল	কী	কাছে	আমাদের
G3004	G0264	G3860	G0129	G0121	G3588	G1161	G3004	G5101	G4314	G1473

σὺ	ὄψῃ.
তুমি	দেখবে
G4771	G3708

“একজন নিরপরাধ লোককে হত্যা করার জন্য আপনাদের হাতে তুলে দিয়ে তাঁর প্রতি আমি বিশ্বাসঘাতকতা করেছি, আমি মহাপাপ করেছি৷” ইহুদী নেতারা বলল, “তাতে আমাদের কি? তুমি বোঝগে যাও৷”

5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
এবং ছুঁড়ে-ফেলে সেই রৌপ্যমুদ্রা মধ্যে সেই মন্দিরে চলে-গেল এবং গিয়ে
G2532 G4496 G3588 G0694 G1519 G3588 G3485 G0402 G2532 G0565

ἀπήγξατο.
গলায়-টাঙালো
G0519

তখন যিহূদা সেই টাকা মন্দিরের মধ্যে ছুঁড়ে ফেলে দিল, পরে বাইরে গিয়ে গলায় দড়ি দিয়ে মরল।

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν
সেই কিন্তু প্রধান-যাজকেরা নিয়ে সেই রৌপ্যমুদ্রা বলল না বৈধ রাখতে
G3588 G1161 G0749 G2983 G3588 G0694 G3004 G3756 G1832 G0906

αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
এগুলি মধ্যে সেই ভাণ্ডারে কারণ মূল্য রক্তের হ্য
G0846 G1519 G3588 G2878 G1893 G5092 G0129 G1510

প্রধান যাজকরা সেই রূপোর টাকাগুলি কুড়িয়ে নিয়ে বললেন, “মন্দিরের তহবিলে এই টাকা জমা করা আমাদের বিধি-ব্যবস্থা বিরুদ্ধ কাজ, কারণ এটা খুনের টাকা।”

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
পরামর্শ কিন্তু নিয়ে কিনল থেকে এগুলি সেই জমি সেই কুম্ভকারের
G4824 G1161 G2983 G0059 G1537 G0846 G3588 G0068 G3588 G2763

εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
জন্য কবরের সেই বিদেশীদের
G1519 G5027 G3588 G3581

তাই তারা পরামর্শ করে ঐ টাকায় কুমোরদের একটা জমি কিনলেন। যেন জেরুশালেমে যেসব বিদেশী মারা যাবে, তাদের সেখানে কবর দেওয়া যেতে পারে।

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἀγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
তাই ডাকা-হল সেই জমি সেই জমি রক্তের পর্যন্ত সেই আজকের
G1352 G2564 G3588 G0068 G1565 G0068 G0129 G2193 G3588 G4594

সেই জন্য ঐ কবরখানাকে আজও লোকে “রক্তক্ষেত্র” বলে।

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
তখন পূর্ণ-হল সেই বলা মধ্যে যিরমিয়ের সেই ভবিষ্যদ্বক্তার বলে এবং
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004 G2532

ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν
নিল সেই ত্রিশ রৌপ্যমুদ্রা সেই মূল্য সেই মূল্য-নির্ধারিতের যাকে
G2983 G3588 G5144 G0694 G3588 G5092 G3588 G5091 G3739

ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
মূল্য-নির্ধারণ-করেছিল থেকে পুত্রদের ইস্রায়েলের
G5091 G0575 G5207 G2474

এর ফলে ভাববাদী যিরমিয়র ভাববাণী পূর্ণ হল: “তারা সেই ত্রিশটা রূপোর টাকা নিল, এটাই হল তাঁর মূল্য, ইস্রায়েলের জনগণই তাঁর মূল্য নির্ধারণ করেছিল।

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν
এবং দিল এগুলি জন্য সেই জমি সেই কুম্ভকারের যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন
G2532 G1325 G0846 G1519 G3588 G0068 G3588 G2763 G2505 G4929

μοι Κύριος.
আমাকে প্রভু
G1473 G2962

আর প্রভুর নির্দেশ অনুসারেই সেই টাকা দিয়ে তারা কুমোরের জমি কিনেছিল।”

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
সেই কিন্তু যীশু দাঁড়ালেন সামনে সেই রাজ্যপালের এবং জিজ্ঞেস-করলেন তাঁকে
G3588 G1161 G2424 G2476 G1715 G3588 G2232 G2532 G1905 G0846

ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
সেই রাজ্যপাল বলে তুমি হও সেই রাজা সেই যিহূদীদের সেই কিন্তু
G3588 G2232 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G3588 G1161

Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
যীশু বললেন তুমি বলছ
G2424 G5346 G4771 G3004

এদিকে যীশুকে রাজ্যপালের সামনে হাজির করা হল; রাজ্যপাল যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি ইহুদীদের রাজা?” যীশু বললেন, “হ্যাঁ, আপনি যেমন বললেন।”

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ
এবং মধ্যে সেই অভিযুক্ত-হতে তাঁকে দ্বারা সেই প্রধান-যাজকদের এবং
G2532 G1722 G3588 G2723 G0846 G5259 G3588 G0749 G2532

πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
প্রাচীনদের কিছুই-না উত্তর-দিলেন
G4245 G3762 G0611

কিন্তু প্রধান যাজকরা ও ইহুদী নেতারা সমানে যখন তাঁর বিরুদ্ধে দোষ দিচ্ছিল, তখন তিনি তার একটারও জবাব দিলেন না।

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου
তখন বলছেন তাঁকে সেই পীলাত না শুনছ কত তোমার-বিরুদ্ধে
G5119 G3004 G0846 G3588 G4091 G3756 G0191 G4214 G4771

καταμαρτυροῦσιν?
সাক্ষ্য-দিচ্ছে
G2649

তখন পীলাত তাঁকে বললেন, “ওরা, তোমার বিরুদ্ধে কত দোষ দিচ্ছে, তুমি কি শুনতে পাচ্ছ না?”

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν
এবং না উত্তর-দিলেন তাঁকে কাছে না এক বাক্যে যেন আশ্চর্য-করছিল সেই
G2532 G3756 G0611 G0846 G4314 G3761 G1520 G4487 G5620 G2296 G3588

ἡγεμόνα λίαν.
রাজ্যপাল অতিশয়
G2232 G3029

কিন্তু যীশু তাঁকে কোন জবাব দিলেন না, এমন কি তাঁর বিরুদ্ধে একটা অভিযোগেরও উত্তর দিলেন না। এতে পীলাত আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন।

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ
প্রতি কিন্তু পর্বে অভ্যাস-ছিল সেই রাজ্যপাল মুক্ত-করতে একজন সেই জনতাকে
G2596 G1161 G1859 G1486 G3588 G2232 G0630 G1520 G3588 G3793

δέσμιον, ὃν ἤθελον.
বন্দী যাকে চাইত
G1198 G3739 G2309

রাজ্যপালের রীতি অনুসারে প্রত্যেক নিস্তারপর্বের সময় জনসাধারণের ইচ্ছানুযায়ী যে কোন কয়েদীকে তিনি মুক্তকরে দিতেন।

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον ‹Ἰησοῦν› Βαραββᾶν.
ছিল কিন্তু তখন বন্দী কুখ্যাত বলা যীশু বারাব্বা
G2192 G1161 G5119 G1198 G1978 G3004 G2424 G0912

সেই সময় বারাব্বা নামে এক কুখ্যাত আসামী কারাগারে ছিল৷

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
সংগৃহীত অতএব তাদের বললেন তাদের সেই পীলাত কাকে চাও মুক্ত-করি
G4863 G3767 G0846 G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G2309 G0630

ὑμῖν? ‹Ἰησοῦν τὸν› Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
তোমাদের যীশু সেই বারাব্বাকে অথবা যীশুকে সেই বলা খ্রীষ্ট
G4771 G2424 G3588 G0912 G2228 G2424 G3588 G3004 G5547

তাই লোকরা সেখানে একসঙ্গে জড়ো হলে পীলাত তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমাদের জন্য আমি কাকে ছেড়ে দেব? তোমরা কি চাও, বারাব্বাকে বা যীশু, যাকে খ্রীষ্ট বলে তাকে?”

18 ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
জানতেন কারণ যে মধ্যে ঈর্ষার সমর্পণ-করেছিল তাঁকে
G1492 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846

কারণ পীলাত জানতেন, তারা যীশুর ওপর ঈর্ষাপরায়ণ হয়ে তাঁকে ধরিয়ে দিয়েছিল৷

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ
বসতে-বসতে কিন্তু তাঁর উপরে সেই বিচার-আসনের পাঠালেন কাছে তাঁর সেই
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G0968 G0649 G4314 G0846 G3588

γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ
স্ত্রী তাঁর বলে কিছুই-না তোমার-জন্য এবং সেই ধার্মিককে সেই অনেক কারণ
G1135 G0846 G3004 G3367 G4771 G2532 G3588 G1342 G1565 G4183 G1063

ἔπαθον σήμερον κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
কষ্ট-পেয়েছি আজ বিষয়ে স্বপ্নের মধ্যে তাঁর-কারণে
G3958 G4594 G2596 G3677 G1223 G0846

পীলাত যখন বিচার আসনে বসে আছেন, সেই সময় তাঁর স্ত্রী তাঁকে বলে পাঠালেন, “ঐ নির্দোষ লোকটির প্রতি তুমি কিছু করো না, কারণ রাত্রে স্বপ্নে আমি তাঁর বিষয়ে যা দেখেছি তাতে আজ বড়ই উদ্বেগে কাটছে৷”

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
সেই কিন্তু প্রধান-যাজকেরা এবং সেই প্রাচীনেরা প্রেরিত-করল সেই জনতাদের যেন
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4245 G3982 G3588 G3793 G2443

αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
চায় সেই বারাব্বাকে সেই কিন্তু যীশুকে ধ্বংস-করে
G0154 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G0622

কিন্তু প্রধান যাজকরা ও ইহুদী নেতারা জনতাকে প্ররোচনা দিতে লাগল, যেন তারা বারাব্বাকে ছেড়ে দিতে ও যীশুকে মৃত্যুদণ্ড দেওয়ার কথা বলে৷

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
উত্তর-দিয়ে কিন্তু সেই রাজ্যপাল বললেন তাদের কাকে চাও থেকে সেই দুইজনের
G0611 G1161 G3588 G2232 G3004 G0846 G5101 G2309 G0575 G3588 G1417

ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
মুক্ত-করি তোমাদের সেই কিন্তু বলল সেই বারাব্বাকে
G0630 G4771 G3588 G1161 G3004 G3588 G0912

তখন রাজ্যপাল তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “এই দুজনের মধ্যে তোমরা কাকে চাও যে আমি তোমাদের জন্য ছেড়ে দিই?” তারা বলল, “বারাব্বাকে!”

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
বলছেন তাদের সেই পীলাত কী অতএব করব যীশুকে সেই বলা
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G3767 G4160 G2424 G3588 G3004

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
খ্রীষ্ট বলছে সকলে ক্রুশে-দেওয়া-হোক
G5547 G3004 G3956 G4717

পীলাত তখন তাদের বললেন, “তাহলে যীশু যাকে মশীহ বলে তাকে নিয়ে কি করব?” তারা সবাই বলল, “ওকে ক্রুশে দেওয়া হোক্।”

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
সেই কিন্তু বললেন কী কারণ মন্দ করেছে সেই কিন্তু আরও-বেশি চিৎকার-করছিল
G3588 G1161 G5346 G5101 G1063 G2556 G4160 G3588 G1161 G4057 G2896

λέγοντες, Σταυρωθήτω.
বলে ক্রুশে-দেওয়া-হোক
G3004 G4717

পীলাত বললেন, “কেন? ও কি অন্যায় করেছে?” কিন্তু তারা তখন আরো জোরে চিৎকার করতে লাগল, “ওকে ক্রুশে দাও, ক্রুশে দাও!”

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται,
দেখে কিন্তু সেই পীলাত যে কিছুই-না লাভ-হচ্ছে বরং বরং গোলযোগ হচ্ছে
G3708 G1161 G3588 G4091 G3754 G3762 G5623 G0235 G3123 G2351 G1096

λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων, Ἀθῷός εἰμι
নিয়ে জল ধুয়ে-নিলেন সেই হাত সামনে সেই জনতার বলে নির্দোষ হই
G2983 G5204 G0633 G3588 G5495 G0561 G3588 G3793 G3004 G0121 G1510

ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
থেকে সেই রক্তের এই তোমরা দেখবে
G0575 G3588 G0129 G3778 G4771 G3708

পীলাত যখন দেখলেন যে তাঁর চেষ্টার কোন ফল হল না, বরং আরো গোলমাল হতে লাগল, তখন তিনি জল নিয়ে লোকদের সামনে হাত ধুয়ে বললেন, “এই লোকের রক্তপাতের জন্য আমি দায়ী নই৷” এটা তোমাদেরই দায়৷

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
এবং উত্তর-দিয়ে সমস্ত সেই লোকেরা বলল সেই রক্ত তাঁর উপরে আমাদের এবং
G2532 G0611 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G0129 G0846 G1909 G1473 G2532

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
উপরে সেই সন্তানদের আমাদের
G1909 G3588 G5043 G1473

এই কথার জবাবে লোকেরা সমস্বরে বলল, “আমরা ও আমাদের সন্তানরা ওব রক্তের জন্য দায়ী থাকব৷”

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
তখন মুক্ত-করলেন তাদের সেই বারাব্বাকে সেই কিন্তু যীশুকে চাবুক-মেরে
G5119 G0630 G0846 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G5417

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
সমর্পণ-করলেন যেন ক্রুশে-দেওয়া-হয়
G3860 G2443 G4717

তখন পীলাত তাদের জন্য বারাব্বাকে ছেড়ে দিলেন; কিন্তু যীশুকে চাবুক মেরে ক্রুশে দেবার জন্য সঁপে দিলেন৷

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
তখন সেই সৈন্যেরা সেই রাজ্যপালের নিয়ে সেই যীশুকে মধ্যে সেই
G5119 G3588 G4757 G3588 G2232 G3880 G3588 G2424 G1519 G3588

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
প্রাইতোরিয়ামে জড়ো-করল উপরে তাঁর সমস্ত সেই দলকে
G4232 G4863 G1909 G0846 G3650 G3588 G4686

এরপর রাজ্যপালের সেনারা যীশুকে রাজভবনের সভাগৃহে নিয়ে গিয়ে সেখানে সমস্ত সেনাদলকে তাঁর চারধারে জড়ো করল৷

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
এবং খুলে তাঁকে আলখাল্লা লাল পরিয়ে-দিল তাঁকে
G2532 G1562 G0846 G5511 G2847 G4060 G0846

তারা যীশুর পোশাক খুলে নিল, আর তাঁকে একটা লাল রঙের পোশাক পরাল৷

29	καὶ	πλέξαντες	στέφανον	ἐξ	ἀκανθῶν,	ἐπέθηκαν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ;
	এবং	গেঁথে	মুকুট	থেকে	কাঁটার	রাখল	উপরে	সেই	মাথার	তাঁর
	G2532	G4120	G4735	G1537	G0173	G2007	G1909	G3588	G2776	G0846

καὶ	κάλαμον	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	αὐτοῦ;	καὶ	γονυπετήσαντες	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ,
এবং	লাঠি	মধ্যে	সেই	ডানে	তাঁর	এবং	হাঁটু-গেড়ে	সামনে	তাঁর
G2532	G2563	G1722	G3588	G1188	G0846	G2532	G1120	G1715	G0846

ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	λέγοντες,	Χαῖρε,	Βασιλεῦ	τῶν	Ἰουδαίων!
উপহাস-করল	তাঁকে	বলে	নমস্কার	রাজা	সেই	যিহুদীদের
G1702	G0846	G3004	G5463	G0935	G3588	G2453

পরে কাঁটা লতা দিয়ে একটা মুকুট তৈরী করে তা তাঁর মাথায় চেপে বসিয়ে দিল, আর তাঁর ডান হাতে একটা লাঠি দিল৷ পরে তাঁর সামনে হাঁটু গেড়ে তাঁকে ঠাট্টা করে বলল, “ইহুদীদের রাজা, দীর্ঘজীবি হোন্!”

30	καὶ	ἐμπτύσαντες	εἰς	αὐτὸν,	ἔλαβον	τὸν	κάλαμον,	καὶ	ἔτυπτον	εἰς	τὴν
	এবং	থুথু-দিয়ে	মধ্যে	তাঁর	নিল	সেই	লাঠি	এবং	মারছিল	মধ্যে	সেই
	G2532	G1716	G1519	G0846	G2983	G3588	G2563	G2532	G5180	G1519	G3588

κεφαλὴν	αὐτοῦ.
মাথায়	তাঁর
G2776	G0846

তারা তাঁর মুখে থুথু দিল ও তাঁর লাঠিটি নিয়ে তাঁর মাথায় মারতে লাগল৷

31	καὶ	ὅτε	ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	ἐξέδυσαν	αὐτὸν	τὴν	χλαμύδα,	καὶ	ἐνέδυσαν
	এবং	যখন	উপহাস-করল	তাঁকে	খুলল	তাঁকে	সেই	আলখাল্লা	এবং	পরিয়ে-দিল
	G2532	G3753	G1702	G0846	G1562	G0846	G3588	G5511	G2532	G1746

αὐτὸν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ;	καὶ	ἀπήγαγον	αὐτὸν	εἰς	τὸ	σταυρῶσαι.
তাঁকে	সেই	বস্ত্রগুলি	তাঁর	এবং	নিয়ে-গেল	তাঁকে	জন্য	সেই	ক্রুশে-দিতে
G0846	G3588	G2440	G0846	G2532	G0520	G0846	G1519	G3588	G4717

এইভাবে তাঁকে বিদ্রূপ করবার পর তারা সেই পোশাকটি তাঁর গা থেকে খুলে নিয়ে তাঁর নিজের পোশাক আবার পরিয়ে দিল, তারপর তাঁকে ক্রুশে দেবার জন্য নিয়ে চলল৷

32	Ἐξερχόμενοι	δὲ,	εὗρον	ἄνθρωπον	Κυρηναῖον,	ὀνόματι	Σίμωνα.	τοῦτον
	বেরিয়ে-আসতে	কিন্তু	পেল	মানুষ	কুরীনীয়	নামে	শিমোন	এইজনকে
	G1831	G1161	G2147	G0444	G2956	G3686	G4613	G3778

ἠγγάρευσαν	ἵνα	ἄρῃ	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ.
বাধ্য-করল	যেন	বহন-করে	সেই	ক্রুশ	তাঁর
G0029	G2443	G0142	G3588	G4716	G0846

সৈন্যরা যখন যীশুকে নিয়ে নগরের বাইরে যাচ্ছে, তখন পথে শিমোন নামে কুরীশীয় অঞ্চলের একজন লোককে দেখতে পেয়ে যীশুর ক্রুশ বইবার জন্য তাকে তারা জোর করে বাধ্য করল৷

33	Καὶ	ἐλθόντες	εἰς	τόπον	λεγόμενον	Γολγοθᾶ,	ὅ	ἐστιν,	κρανίου	τόπος,
	এবং	এসে	মধ্যে	জায়গায়	বলা	গল্গথা	যা	হয়	মাথার-খুলির	জায়গা
	G2532	G2064	G1519	G5117	G3004	G1115	G3739	G1510	G2898	G5117

λεγόμενος.
বলা
G3004

পরে তারা “গলগথা” নামে এক জায়গায় এসে পৌঁছল৷ (গলগথা শব্দটির অর্থ “মাথার খুলিস্থান৷”)

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
দিল তাঁকে পান-করতে মদ সঙ্গে পিত্তের মেশানো এবং আস্বাদন-করে না
G1325 G0846 G4095 G3631 G3326 G5521 G3396 G2532 G1089 G3756

ἠθέλησεν πιεῖν.
চাইলেন পান-করতে
G2309 G4095

সেখানে পৌঁছে তারা যীশুকে মাদক দ্রব্য মেশানো তিক্তদ্রাক্ষারস পান করতে দিল; কিন্তু তিনি তা সামান্য আস্বাদ করে আর খেতে চাইলেন না।

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
— — — — — — — — —
G4717 G1161 G0846 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

{ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου
যেন পূর্ণ-হয় সেই বলা দ্বারা সেই ভবিষ্যদ্বক্তার ভাগ-করল সেই বস্ত্রগুলি আমার
G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G3588 G4396 G1266 G3588 G2440 G1473

ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
নিজেদের-জন্য এবং উপরে সেই বস্ত্রের আমার ফেলেছিল গুলিঁবট
G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

তারা তাঁকে ক্রুশে দিয়ে তাঁর জামা কাপড় খুলে নিয়ে ঘুঁটি চেলে সেগুলো নিজেদের মধ্যে ভাগ করে নিল।

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
এবং বসে পাহারা-দিচ্ছিল তাঁকে সেখানে
G2532 G2521 G5083 G0846 G1563

আর সেখানে বসে যীশুকে পাহারা দিতে লাগল।

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
এবং রাখল উপরে সেই মাথার তাঁর সেই অভিযোগ তাঁর লেখা
G2532 G2007 G1883 G3588 G2776 G0846 G3588 G0156 G0846 G1125

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
এই হ্য যীশু সেই রাজা সেই যিহুদীদের
G3778 G1510 G2424 G3588 G0935 G3588 G2453

তাঁর বিরুদ্ধে আনা অভিযোগের এই লিপি ফলকটি তাঁর মাথার উপরে ক্রুশে লাগিয়ে দিল, “এ যীশু, ইহুদীদের রাজা।”

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
তখন ক্রুশে-দেওয়া-হচ্ছে সঙ্গে তাঁর দুই ডাকাতেরা একজন থেকে ডানদিকে এবং একজন
G5119 G4717 G4862 G0846 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520

ἐξ εὐωνύμων.
থেকে বামদিকে
G1537 G2176

তারা দুজন দস্যুকেও যীশুর সঙ্গে ক্রুশে দিল, একজনকে তাঁর ডানদিকে ও অন্যজনকে তাঁর বাঁ দিকে।

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
সেই কিন্তু যেতে-যেতে-থাকারা নিন্দা-করছিল তাঁকে নাড়িয়ে সেই মাথাগুলি তাদের
G3588 G1161 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776 G0846

সেই সময় ঐ রাস্তা দিয়ে যে সব লোক যাতায়াত করছিল, তারা তাদের মাথা নেড়ে তাঁকে ঠাট্টা করে বলল,

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
এবং বলে সেই ধ্বংসকারী সেই মন্দিরের এবং মধ্যে তিন দিনে
G2532 G3004 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G1722 G5140 G2250

οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ
নির্মাণকারী রক্ষা-কর নিজেকে যদি পুত্র হও সেই ঈশ্বরের এবং নাম-আস থেকে
G3618 G4982 G4572 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G2532 G2597 G0575

τοῦ σταυροῦ!
সেই ক্রুশের
G3588 G4716

“তুমি না মন্দির ভেঙ্গে আবার তা তিন দিনের মধ্যে তৈরী করতে পার! তাহলে এখন নিজেকে রক্ষা কর। তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও তবে ক্রুশ থেকে নেমে এস।”

41 ὁμοίως ‹καὶ›, οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
একইভাবে আরও সেই প্রধান-যাজকেরা উপহাস-করতে সঙ্গে সেই শাস্ত্রীদের এবং
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G3326 G3588 G1122 G2532

πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
প্রাচীনদের বলছিল
G4245 G3004

সেইভাবেই প্রধান যাজকরা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ইহুদী নেতারা বিদ্রূপ করে তাঁকে বলতে লাগলেন,

42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν.
অন্যদের রক্ষা-করেছে নিজেকে না পারে রক্ষা-করতে রাজা ইস্রায়েলের হ
G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982 G0935 G2474 G1510

καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτόν.
নেমে-আসুক এখন থেকে সেই ক্রুশের এবং বিশ্বাস-করব উপরে তাঁর
G2597 G3568 G0575 G3588 G4716 G2532 G4100 G1909 G0846

“এ লোক তো অপরকে রক্ষা করত, কিন্তু এ নিজেকে বাঁচাতে পারে না! ও তো ইস্রায়েলের রাজা, তাহলে এখন ও ক্রুশ থেকে নেমে আসুক, তাহলে আমরা ওর ওপর বিশ্বাস করব।

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ,
ভরসা-করেছে উপরে সেই ঈশ্বরকে উদ্ধার-করুক এখন যদি চান তাঁকে বলেছে কারণ
G3982 G1909 G3588 G2316 G4506 G3568 G1487 G2309 G0846 G3004 G1063

ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός.
যে ঈশ্বরের হই পুত্র
G3754 G2316 G1510 G5207

ঐ লোকটি ঈশ্বরের ওপর বিশ্বাস করে। যদি তিনি চান, তবে ওকে এখনই রক্ষা করুন, কারণ ও তো বলেছে, ‘আমি ঈশ্বরের পুত্র।’”

44 τὸ δ’ αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ,
সেই আরও একই এবং সেই ডাকাতেরা সেই সহ-ক্রুশিতরা সঙ্গে তাঁর
G3588 G1161 G0846 G2532 G3588 G3027 G3588 G4957 G4862 G0846

ὠνείδιζον αὐτόν.
নিন্দা-করছিল তাঁকে
G3679 G0846

তাঁর সঙ্গে যে দুজন দস্যুকে ক্রুশে দেওয়া হয়েছিল, তারাও সেইভাবেই তাঁকে বিদ্রূপ করতে লাগল।

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας
থেকে কিন্তু ষষ্ঠ ঘন্টার অন্ধকার হল উপরে সমস্ত সেই পৃথিবীর পর্যন্ত ঘন্টার
G0575 G1161 G1623 G5610 G4655 G1096 G1909 G3956 G3588 G1093 G2193 G5610

ἐνάτης;
নবমের
G1766

সেই দিন দুপুর বারোটা থেকে বেলা তিনটে পর্যন্ত সমস্ত দেশ অন্ধকারে ঢেকে রইল৷

46

περὶ	δὲ	τὴν	ἐνάτην	ὥραν,	ἀνεβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγων,
বিষয়ে	কিন্তু	সেই	নবম	ঘন্টায়	চিৎকার-করলেন	সেই	যীশু	কন্ঠে	বড়	বলে
G4012	G1161	G3588	G1766	G5610	G0310	G3588	G2424	G5456	G3173	G3004

Ἠλὶ,	ἠλὶ,	λεμὰ	σαβαχθάνι?	τοῦτ’	ἔστιν,	Θεέ	μου,	θεέ	μου,	ἵνα‿	τί
এলী	এলী	লামা	সাবাক্থানী	এই	হ্য	ঈশ্বর	আমার	ঈশ্বর	আমার	কেন	কী
G2241	G2241	G2982	G4518	G3778	G1510	G2316	G1473	G2316	G1473	G2443	G5101

με	ἐγκατέλιπες?
আমাকে	পরিত্যাগ-করেছ
G1473	G1459

প্রায় তিনটের সময় যীশু খুব জোরে বলে উঠলেন, “এলি, এলি লামা শবক্তানী?” যার অর্থ, “ঈশ্বর আমার, ঈশ্বর আমার, তুমি কেন আমায় ত্যাগ করেছ?”

47

τινὲς	δὲ	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	ὅτι	Ἠλίαν	φωνεῖ
কেউ-কেউ	কিন্তু	সেই	সেখানে	দাঁড়ানোদের	শুনে	বলছিল	যে	এলিয়কে	ডাকছে
G5100	G1161	G3588	G1563	G2476	G0191	G3004	G3754	G2243	G5455

οὗτος.
এই
G3778

যাঁরা সেখানে দাঁড়িয়েছিল, তাদের মধ্যে কয়েকজন একথা শুনে বলতে লাগল, “ও এলীয়কে ডাকছে৷”

48

καὶ	εὐθέως,	δραμὼν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν	καὶ	λαβὼν	σπόγγον,	πλήσας	τε
এবং	অবিলম্বে	দৌড়ে	একজন	থেকে	তাদের	এবং	নিয়ে	স্পঞ্জ	পূর্ণ-করে	এবং
G2532	G2112	G5143	G1520	G1537	G0846	G2532	G2983	G4699	G4130	G5037

ὄξους	καὶ	περιθεὶς	καλάμῳ,	ἐπότιζεν	αὐτόν.
সিরকার	এবং	রেখে	লাঠিতে	পান-করাচ্ছিল	তাঁকে
G3690	G2532	G4060	G2563	G4222	G0846

তাদের মধ্যে একজন তখনই দৌড়ে গিয়ে একটা স্পঞ্জ কিছুটা সিরকায় ডুবিয়ে দিয়ে একটা নলের মাথায় সেটা লাগিয়ে তা যীশুর মুখে তুলে ধরে তাকে খেতে দিল৷

49

οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἔλεγον,	Ἄφες;	ἴδωμεν	εἰ	ἔρχεται	Ἠλίας	σώσων	αὐτόν.
সেই	কিন্তু	বাকিরা	বলছিল	থাম	দেখি	যদি	আসছে	এলিয়	রক্ষাকারী	তাঁকে
G3588	G1161	G3062	G3004	G0863	G3708	G1487	G2064	G2243	G4982	G0846

(ἄλλος	δὲ,	λαβὼν	λόγχην	ἔνυξεν	αὐτοῦ	τὴν	πλευράν,	καὶ	ἐξῆλθεν	ὕδωρ
অন্য	কিন্তু	নিয়ে	বর্শা	বিঁধল	তাঁর	সেই	পাঁজরে	এবং	বের-হল	জল
G0243	G1161	G2983	G3057	G3572	G0846	G3588	G4125	G2532	G1831	G5204

καὶ	αἷμα).
এবং	রক্ত
G2532	G0129

কিন্তু অন্যরা বলতে লাগল, “ছেড়ে দাও, দেখি এলীয় ওকে রক্ষা করতে আসেন কি না?”

50

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	πάλιν,	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ,	ἀφῆκεν	τὸ	πνεῦμα.
সেই	কিন্তু	যীশু	আবার	চিৎকার-করে	কন্ঠে	বড়	ত্যাগ-করলেন	সেই	আত্মা
G3588	G1161	G2424	G3825	G2896	G5456	G3173	G0863	G3588	G4151

পরে যীশু আর একবার খুব জোরে চিৎকার করে প্রাণ ত্যাগ করলেন৷

51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ’ ἄνωθεν ἕως κάτω,
এবং দেখ সেই পর্দা সেই মন্দিরের ফাটা-হল থেকে উপর-থেকে পর্যন্ত নীচের
G2532 G3708 G3588 G2665 G3588 G3485 G4977 G0575 G0509 G2193 G2736

εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
মধ্যে দুইয়ে এবং সেই পৃথিবী কাঁপল এবং সেই পাথরগুলি ফাটল
G1519 G1417 G2532 G3588 G1093 G4579 G2532 G3588 G4073 G4977

সঙ্গে সঙ্গে মন্দিরের মধ্যেকার সেই ভারী পর্দাটা ওপর থেকে নীচ পর্যন্ত চিরে দুভাগ হয়ে গেল, পৃথিবী কেঁপে উঠল, বড় বড় পাথরের চাঁই ফেটে গেল,

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
এবং সেই কবরগুলি খুলে-গেল এবং অনেক দেহগুলি সেই ঘুমিয়ে-পড়া সন্তদের
G2532 G3588 G3419 G0455 G2532 G4183 G4983 G3588 G2837 G0040

ἠγέρθησαν,
জেগে-উঠল
G1453

সমাধিগুহাগুলি খুলে গেল, আর মারা গিয়েছিলেন এমন অনেক ঈশ্বরের লোকের দেহ পুনরুত্থিত হল।

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς
এবং বেরিয়ে-এসে থেকে সেই কবরগুলির পরে সেই উত্থানের তাঁর প্রবেশ-করল মধ্যে
G2532 G1831 G1537 G3588 G3419 G3326 G3588 G1454 G0846 G1525 G1519

τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
সেই পবিত্র শহরে এবং প্রকটিত-হল অনেকদের
G3588 G0040 G4172 G2532 G1718 G4183

যীশুর পুনরুত্থানের পর এরা কবর ছেড়ে পবিত্র নগর জেরুশালেমে গিয়ে বহুলোককে দেখা দিয়েছিলেন।

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
সেই কিন্তু শতপতি এবং সেই সঙ্গে তাঁর পাহারাদারীরা সেই যীশুকে
G3588 G1161 G1543 G2532 G3588 G3326 G0846 G5083 G3588 G2424

ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς
দেখে সেই কম্পন এবং সেই ঘটেছে ভয়-পেল অত্যন্ত বলে সত্যই
G3708 G3588 G4578 G2532 G3588 G1096 G5399 G4970 G3004 G0230

Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
ঈশ্বরের পুত্র ছিলেন এই
G2316 G5207 G1510 G3778

ক্রুশের পাশে শতপতি ও তার সঙ্গে যাঁরা যীশুকে পাহারা দিচ্ছিল, তারা ভূমিকম্প ও অন্য সব ঘটনা দেখে ভীষণ ভয় পেয়ে বলল, “সত্যই ইনি ঈশ্বরের পুত্র ছিলেন।”

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
ছিল কিন্তু সেখানে স্ত্রীরা অনেক থেকে দূরে দেখতে যারা
G1510 G1161 G1563 G1135 G4183 G0575 G3113 G2334 G3748

ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
অনুসরণ-করেছিল সেই যীশুকে থেকে সেই গালীলের সেবা-করতে তাঁকে
G0190 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1247 G0846

সেখানে বহু স্ত্রীলোক ছিলেন, যাঁরা দূরে দাঁড়িয়ে সব কিছু দেখছিলেন। এই মহিলারা গালীল থেকে যীশুর দেখাশোনার জন্য তাঁর সঙ্গে এসেছিলেন।

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
মধ্যে যাদের ছিল মরিয়ম সেই মগ্দলীনী এবং মরিয়ম সেই সেই যাকোবের
G1722 G3739 G1510 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G3588 G2385

καὶ Ἰωσὴφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
এবং যোসেফের মা এবং সেই মা সেই পুত্রদের সিবদিয়ের
G2532 G2501 G3384 G2532 G3588 G3384 G3588 G5207 G2199

তাঁদের মধ্যে ছিলেন মগ্দলীনী মরিয়ম, যাকোব ও যোষেফের মা মরিয়ম আর যাকোব ও যোহনের মা৷

57 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοὔνομα
সন্ধ্যা কিন্তু হতে এল মানুষ ধনী থেকে আরিমাথিয়ার নাম
G3798 G1161 G1096 G2064 G0444 G4145 G0575 G0707 G5122

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
যোসেফ যিনি আরও নিজে শিষ্য-হয়েছিলেন সেই যীশুর
G2501 G3739 G2532 G0846 G3100 G3588 G2424

সন্ধ্যা নেমে আসছে এমন সময় আরিমাথিয়ার যোষেফ নামে এক ধনী ব্যক্তিজেরুশালেমে এলেন; তিনিও যীশুর একজন অনুগামী ছিলেন৷

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ
এই এগিয়ে-এসে সেই পীলাতের চাইল সেই দেহ সেই যীশুর তখন সেই
G3778 G4334 G3588 G4091 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424 G5119 G3588

Πιλᾶτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
পীলাত আজ্ঞা-দিলেন দেওয়া-হতে
G4091 G2753 G0591

পীলাতের কাছে গিয়ে যোষেফ যীশুর দেহটা চাইলেন৷ তখন পীলাত তাকে তা দিতে হুকুম করলেন৷

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὁ Ἰωσὴφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρᾷ,
এবং নিয়ে সেই দেহ সেই যোসেফ জড়িয়ে-রাখলেন এটাকে মধ্যে মসিনায় শুদ্ধ
G2532 G2983 G3588 G4983 G3588 G2501 G1794 G0846 G1722 G4616 G2513

যোষেফ দেহটি নিয়ে পরিষ্কার একটা কাপড়ে জড়ালেন৷

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
এবং রাখলেন এটাকে মধ্যে সেই নতুন তাঁর কবরে যা খোদাই-করেছিল মধ্যে
G2532 G5087 G0846 G1722 G3588 G2537 G0846 G3419 G3739 G2998 G1722

τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπῆλθεν.
সেই পাথরে এবং গড়িয়ে-দিয়ে পাথর বড় সেই দরজায় সেই কবরের চলে-গেলেন
G3588 G4073 G2532 G4351 G3037 G3173 G3588 G2374 G3588 G3419 G0565

তারপর সেই দেহটা নিয়ে তিনি নিজের জন্য পাহাড়ের গায়ে যে নতুন সমাধিগুহা কেটে রেখেছিলেন, তাতে রাখলেন৷ পরে সেই সমাধির মুখ বন্ধ করতে বড় একটা পাথর গড়িয়ে নিয়ে গিয়ে তা বন্ধ করে দিয়ে চলে গেলেন৷

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
ছিল কিন্তু সেখানে মরিয়ম সেই মগ্দলীনী এবং সেই অন্য মরিয়ম বসে
G1510 G1161 G1563 G3137 G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2521

ἀπέναντι τοῦ τάφου.
সামনে সেই কবরের
G0561 G3588 G5028

মরিয়ম মগ্দলীনী ও সেই অন্য মরিয়ম কবরের সামনে বসে রইলেন৷

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ
সেই কিন্তু পরের-দিনে যেটা হয় পরে সেই প্রস্তুতির সংগৃহীত-হল সেই
G3588 G1161 G1887 G3748 G1510 G3326 G3588 G3904 G4863 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον,
প্রধান-যাজকেরা এবং সেই ফরীশীরা কাছে পীলাতের
G0749 G2532 G3588 G5330 G4314 G4091

পরের দিন, যখন শুক্রবার শেষ হল, অর্থাৎ প্রস্তুতি পর্বের পরের দিন, প্রধান যাজকরা ও ফরীশীরা গিয়ে পীলাতের সঙ্গে দেখা করল।

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ
বলে প্রভু মনে-পড়েছি যে সেই সেই প্রতারক বলেছে এখনও জীবিত পরে
G3004 G2962 G3403 G3754 G1565 G3588 G4108 G3004 G2089 G2198 G3326

τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
তিন দিনের জেগে-উঠি
G5140 G2250 G1453

তারা বলল, "হুজুর, আমাদের মনে পড়ছে সেই প্রতারক তাঁর জীবনকালে বলেছিল, 'আমি তিনদিন পরে মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হব।'

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή‿
আজ্ঞা-দাও অতএব সুরক্ষিত-হতে সেই কবর পর্যন্ত সেই তৃতীয় দিনের না-হয়
G2753 G3767 G0805 G3588 G5028 G2193 G3588 G5154 G2250 G3361

ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ ‹αὐτοῦ›, κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν τῷ
কখনও এসে সেই শিষ্যেরা তাঁর চুরি-করে তাঁকে এবং বলে সেই
G4219 G2064 G3588 G3101 G0846 G2813 G0846 G2532 G3004 G3588

λαῷ, Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων
লোকদের জেগে-উঠেছেন থেকে সেই মৃতদের এবং হবে সেই শেষ প্রতারণা আরও-খারাপ
G2992 G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1510 G3588 G2078 G4106 G5501

τῆς πρώτης.
সেই প্রথমের-চেয়ে
G3588 G4413

তাই আপনি হুকুম দিন যেন তিন দিন কবরটা পাহারা দেওয়া হয়, তা না হলে ওর শিষ্যরা হয়তো এসে দেহটা চুরি করে নিয়ে গিয়ে বলবে, তিনি মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হয়েছেন; তাহলে প্রথমটার চেয়ে শেষ ছলনাটা আরো খারাপ হবে।"

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Ἔχετε κουστωδίαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
বললেন তাদের সেই পীলাত আছে পাহারা যাও সুরক্ষিত-কর যেমন
G5346 G0846 G3588 G4091 G2192 G2892 G5217 G0805 G5613

οἴδατε.
জান
G1492

পীলাত তাদের বললেন, "তোমাদের কাছে পাহারা দেবার লোক আছে, তোমরা গিয়ে যত ভালভাবে পারো পাহারা দেবার ব্যবস্থা কর।"

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
সেই কিন্তু গিয়ে সুরক্ষিত-করল সেই কবর সীল-করে সেই পাথরকে
G3588 G1161 G4198 G0805 G3588 G5028 G4972 G3588 G3037

μετὰ τῆς κουστωδίας.
সঙ্গে সেই পাহারার
G3326 G3588 G2892

তখন তারা সকলে গিয়ে কবরের মুখের সেই পাথররাশির উপর সীলমোহর করল ও সেখানে একদল প্রহরী মোতায়েন করে সমাধিটি সুরক্ষিত রাখার ব্যবস্থা করল।

Chapter 28

1

Ὀψὲ	δὲ	σαββάτων,	τῇ	ἐπιφωσκούσῃ	εἰς	μίαν	σαββάτων,	ἦλθεν
বিলম্বে	কিন্তু	-বিশ্রামবারের	-সেই	আলোকিত-হওয়াতে	-দিকে	প্রথম	-দিনের	এসেছিলেন
G3796	G1161	G4521	G3588	G2020	G1519	G1520	G4521	G2064

Μαριὰμ	ἡ	Μαγδαληνὴ	καὶ	ἡ	ἄλλη	Μαρία,	θεωρῆσαι	τὸν	τάφον.
মরিয়ম	-সেই	মগ্দলীনী	এবং	-সেই	অন্য	মরিয়ম	দেখতে	-সেই	কবর
G3137	G3588	G3094	G2532	G3588	G0243	G3137	G2334	G3588	G5028

বিশ্রামবারের শেষে সপ্তাহের প্রথম দিন, অর্থাৎ, ববিবার খুব ভোরে মগ্দলীনী মরিয়ম ও অন্য মরিয়ম কবরটা দেখতে এলেন।

2

καὶ	ἰδοὺ,	σεισμὸς	ἐγένετο	μέγας;	ἄγγελος	γὰρ	Κυρίου,	καταβὰς	ἐξ
এবং	দেখো	ভূমিকম্প	হল	মহান	স্বর্গদূত	কারণ	-প্রভুর	নেমে-এসে	-থেকে
G2532	G3708	G4578	G1096	G3173	G0032	G1063	G2962	G2597	G1537

οὐρανοῦ,	καὶ	προσελθὼν,	ἀπεκύλισεν	τὸν	λίθον,	καὶ	ἐκάθητο	ἐπάνω	αὐτοῦ.
স্বর্গ	এবং	এগিয়ে-এসে	গড়িয়ে-দিলেন	-সেই	পাথর	এবং	বসে-ছিলেন	-উপরে	তার
G3772	G2532	G4334	G0617	G3588	G3037	G2532	G2521	G1883	G0846

তখন হঠাৎ ভীষণ ভূমিকম্প হল, কারণ প্রভুর একজন স্বর্গদূত স্বর্গ থেকে নেমে এসে সেই পাথরখানা সমাধিগুহার মুখ থেকে সরিয়ে দিলেন ও তার ওপরে বসলেন।

3

ἦν	δὲ	ἡ	εἰδέα	αὐτοῦ	ὡς	ἀστραπὴ,	καὶ	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	λευκὸν
ছিল	এবং	-সেই	চেহারা	তার	যেমন	বিদ্যুৎ	এবং	-সেই	পোশাক	তার	সাদা
G1510	G1161	G3588	G2397	G0846	G5613	G0796	G2532	G3588	G1742	G0846	G3022

ὡς	χιών.
যেমন	তুষার
G5613	G5510

তাঁর চেহারা বিদ্যুত ঝলকের মতো উজ্জ্বল ও তাঁর পোশাক তুষারশুভ্র।

4

ἀπὸ	δὲ	τοῦ	φόβου	αὐτοῦ,	ἐσείσθησαν	οἱ	τηροῦντες,	καὶ	ἐγενήθησαν
-থেকে	এবং	-সেই	ভয়	তার	কাঁপছিলেন	-সেই	প্রহরীরা	এবং	হয়ে-গেলেন
G0575	G1161	G3588	G5401	G0846	G4579	G3588	G5083	G2532	G1096

ὡς	νεκροί.
যেমন	মৃত
G5613	G3498

তাঁর ভয়ে পাহারাদাররা কাঁপতে কাঁপতে মড়ার মতো হয়ে গেল।

5

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἄγγελος	εἶπεν	ταῖς	γυναιξίν,	Μὴ	φοβεῖσθε	ὑμεῖς;	οἶδα
উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	-সেই	স্বর্গদূত	বললেন	-সেই	মহিলাদের	না	ভয়-কর	তোমরা	জানি
G0611	G1161	G3588	G0032	G3004	G3588	G1135	G3361	G5399	G4771	G1492

γὰρ	ὅτι	Ἰησοῦν,	τὸν	ἐσταυρωμένον,	ζητεῖτε.
কারণ	যে	যীশুকে	-সেই	ক্রুশবিদ্ধ	খুঁজছ
G1063	G3754	G2424	G3588	G4717	G2212

সেই স্বর্গদূত ঐ স্ত্রীলোকদের বললেন, “তোমরা ভয় পেও না, আমি জানি তোমরা, যাঁকে ক্রুশে দিয়েছিলে তাঁকে খুঁজছ।

6

οὐκ	ἔστιν	ὧδε,	ἠγέρθη	γάρ,	καθὼς	εἶπεν.	δεῦτε,	ἴδετε	τὸν	τόπον	ὅπου
নেই	আছেন	এখানে	উঠেছেন	কারণ	যেমন	বলেছিলেন	এসো	দেখো	-সেই	স্থান	যেখানে
G3756	G1510	G5602	G1453	G1063	G2531	G3004	G1205	G3708	G3588	G5117	G3699

ἔκειτο.
শুয়ে-ছিলেন
G2749

কিন্তু তিনি এখানে নেই৷ তিনি যেমন বলেছিলেন, তেমনি পুনরুত্থিত হয়েছেন৷ এস, যেখানে তাঁকে শুইয়ে রাখা হয়েছিল তা দেখ;

7

καὶ	ταχὺ	πορευθεῖσαι,	εἴπατε	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ὅτι	Ἠγέρθη	ἀπὸ
এবং	তাড়াতাড়ি	গিয়ে	বলো	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	যে	উঠেছেন	-থেকে
G2532	G5035	G4198	G3004	G3588	G3101	G0846	G3754	G1453	G0575

τῶν	νεκρῶν;	καὶ	ἰδοὺ,	προάγει	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν;	ἐκεῖ	αὐτὸν
-সেই	মৃতদের	এবং	দেখো	এগিয়ে-যাচ্ছেন	তোমাদের	-দিকে	-সেই	গালীল	সেখানে	তাঁকে
G3588	G3498	G2532	G3708	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056	G1563	G0846

ὄψεσθε.	ἰδοὺ,	εἶπον	ὑμῖν.
দেখবে	দেখো	বললাম	তোমাদের
G3708	G3708	G3004	G4771

আর তাড়াতাড়ি গিয়ে তাঁর শিষ্যদের বল, 'তিনি মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছেন৷ তিনি তোমাদের আগে আগে গালীলে যাচ্ছেন, তোমরা তাঁকে সেখানে দেখতে পাবে৷'" আমি তোমাদের যে কথা বললাম তা মনে রেখো৷

8

καὶ	ἀπελθοῦσαι	ταχὺ	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου,	μετὰ	φόβου	καὶ	χαρᾶς
এবং	চলে-গিয়ে	তাড়াতাড়ি	-থেকে	-সেই	কবর	-সঙ্গে	ভয়	এবং	আনন্দ
G2532	G0565	G5035	G0575	G3588	G3419	G3326	G5401	G2532	G5479

μεγάλης,	ἔδραμον	ἀπαγγεῖλαι	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,
মহান	দৌড়ালেন	জানাতে	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর
G3173	G5143	G0518	G3588	G3101	G0846

তখন সেই স্ত্রীলোকেরা তাড়াতাড়ি কবরের কাছ থেকে চলে গেলেন৷ তাঁরা খুব ভয় পেয়ে গিয়েছিলেন, তবু তাঁদের মন আনন্দে ভরে গিয়েছিল, তাঁরা যীশুর শিষ্যদের একথা বলার জন্য দৌড়ালেন৷

9

<Ὡς	δὲ	ἐπορεύοντο	ἀπαγγεῖλαι	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ>,	καὶ	ἰδοὺ,	Ἰησοῦς
যখন	কিন্তু	যাচ্ছিলেন	জানাতে	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	এবং	দেখো	যীশু
G5613	G1161	G4198	G0518	G3588	G3101	G0846	G2532	G3708	G2424

ὑπήντησεν	αὐταῖς,	λέγων,	Χαίρετε!	αἱ	δὲ	προσελθοῦσαι,	ἐκράτησαν	αὐτοῦ
সাক্ষাৎ-করলেন	তাদের	বলে	শান্তি	-সেই	এবং	এগিয়ে-এসে	ধরলেন	তাঁর
G5221	G0846	G3004	G5463	G3588	G1161	G4334	G2902	G0846

τοὺς	πόδας,	καὶ	προσεκύνησαν	αὐτῷ.
-সেই	পা	এবং	প্রণাম-করলেন	তাঁকে
G3588	G4228	G2532	G4352	G0846

হঠাৎ যীশু তাঁদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করে বললেন, "শুভেচ্ছা নাও!" তখন তাঁরা যীশুর কাছে গিয়ে তাঁর পা জড়িয়ে ধরে তাঁকে প্রণাম করলেন৷

10

τότε	λέγει	αὐταῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Μὴ	φοβεῖσθε.	ὑπάγετε,	ἀπαγγείλατε	τοῖς
তখন	বলেন	তাদের	-সেই	যীশু	না	ভয়-কর	যাও	জানাও	-সেই
G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G3361	G5399	G5217	G0518	G3588

ἀδελφοῖς	μου	ἵνα	ἀπέλθωσιν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	κἀκεῖ	με	ὄψονται.
ভাইদের	আমার	যেন	যায়	-দিকে	-সেই	গালীল	এবং-সেখানে	আমাকে	দেখবে
G0080	G1473	G2443	G0565	G1519	G3588	G1056	G2546	G1473	G3708

যীশু তাঁদের বললেন, "ভয় করো না, তোমরা যাও, আমার ভাইদের গিয়ে বল, তারা যেন গালীলে যায়, সেখানেই আমার দেখা পাবে৷"

11

Πορευομένων	δὲ	αὐτῶν,	ἰδού,	τινες	τῆς	κουστωδίας,	ἐλθόντες	εἰς	τὴν
যাওয়ার-সময়ে	কিন্তু	তাদের	দেখো	কিছু	-সেই	প্রহরীদের	এসে	-দিকে	-সেই
G4198	G1161	G0846	G3708	G5100	G3588	G2892	G2064	G1519	G3588

πόλιν,	ἀπήγγειλαν	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	ἅπαντα	τὰ	γενόμενα.
নগর	জানালেন	-সেই	প্রধান-যাজকদের	সব	-সেই	ঘটনা
G4172	G0518	G3588	G0749	G0537	G3588	G1096

সেই মহিলারা যখন যাচ্ছিলেন, তখন সেই পাহারাদারদের কয়েকজন শহরে গিয়ে যা যা ঘটেছিল তা প্রধান যাজকদের বলল৷

12 καὶ	συναχθέντες	μετὰ	τῶν	πρεσβυτέρων,	συμβούλιόν	τε	λαβόντες,	ἀργύρια
এবং	জড়ো-হয়ে	-সঙ্গে	-সেই	প্রাচীনদের	পরামর্শ	এবং	নিয়ে	রূপা
G2532	G4863	G3326	G3588	G4245	G4824	G5037	G2983	G0694

ἱκανὰ	ἔδωκαν	τοῖς	στρατιώταις,
যথেষ্ট	দিলেন	-সেই	সৈন্যদের
G2425	G1325	G3588	G4757

প্রধান যাজকরা ইহুদী নেতাদের সঙ্গে দেখা করে একটা ফন্দি আঁটলো৷ তারা সেই পাহারাদারদের অনেক টাকা দিয়ে বলল,

13 λέγοντες,	Εἴπατε	ὅτι	Οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	νυκτὸς	ἐλθόντες,	ἔκλεψαν	αὐτὸν,
বলে	বলো	যে	-সেই	শিষ্যরা	তাঁর	রাতে	এসে	চুরি-করল	তাঁকে
G3004	G3004	G3754	G3588	G3101	G0846	G3571	G2064	G2813	G0846

ἡμῶν	κοιμωμένων.
আমাদের	ঘুমানো-অবস্থায়
G1473	G2837

“তোমরা লোকদের বলো আমরা রাতে যখন ঘুমাচ্ছিলাম সেই সময় যীশুর শিষ্যরা এসে তাঁর দেহটা চুরি করে নিয়ে গেছে৷

14 καὶ	ἐὰν	ἀκουσθῇ	τοῦτο	ἐπὶ	τοῦ	ἡγεμόνος,	ἡμεῖς	πείσομεν	‹αὐτὸν›,	καὶ
এবং	যদি	শোনা-যায়	এটা	-কাছে	-সেই	রাজ্যপালের	আমরা	বোঝাব	তাকে	এবং
G2532	G1437	G0191	G3778	G1909	G3588	G2232	G1473	G3982	G0846	G2532

ὑμᾶς	ἀμερίμνους	ποιήσομεν.
তোমাদের	নিশ্চিন্ত	করব
G4771	G0275	G4160

আর একথা যদি রাজ্যপালের কানে যায়, আমরা তাঁকে বোঝাব আর তোমাদের ঝামেলার হাত থেকে দূরে রাখব৷”

15 οἱ	δὲ	λαβόντες	‹τὰ›	ἀργύρια,	ἐποίησαν	ὡς	ἐδιδάχθησαν.	Καὶ
-সেই	এবং	নিয়ে	-সেই	রূপা	করলেন	যেমন	শেখানো-হয়েছিল	এবং
G3588	G1161	G2983	G3588	G0694	G4160	G5613	G1321	G2532

διεφημίσθη	ὁ	λόγος	οὗτος	παρὰ	Ἰουδαίοις,	μέχρι	τῆς	σήμερον	ἡμέρας.
ছড়িয়ে-পড়ল	-সেই	বাক্য	এই	-মধ্যে	ইহুদীদের	-পর্যন্ত	-সেই	আজকের	দিন
G1310	G3588	G3056	G3778	G3844	G2453	G3360	G3588	G4594	G2250

তারা সেই টাকা নিয়ে তাদের যেমন বলতে শেখানো হয়েছিল তেমনই বলল৷ ইহুদীদের মধ্যে আজও এই গল্পটাই প্রচলিত আছে৷

16 Οἱ	δὲ	ἕνδεκα	μαθηταὶ	ἐπορεύθησαν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	εἰς	τὸ	ὄρος
-সেই	এবং	এগারো	শিষ্যরা	গেলেন	-দিকে	-সেই	গালীল	-দিকে	-সেই	পর্বত
G3588	G1161	G1733	G3101	G4198	G1519	G3588	G1056	G1519	G3588	G3735

οὗ	ἐτάξατο	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς.
যেখানে	নিযুক্ত-করেছিলেন	তাদের	-সেই	যীশু
G3757	G5021	G0846	G3588	G2424

এবার সেই এগারো জন শিষ্য গালীলে ফিরে গিয়ে যীশু তাঁদের যেমন বলেছিলেন সেই মতো সেই পর্বতে গেলেন৷

17 καὶ	ἰδόντες	αὐτὸν	προσεκύνησαν;	οἱ	δὲ	ἐδίστασαν.
এবং	দেখে	তাঁকে	প্রণাম-করলেন	-সেই	কিন্তু	সন্দেহ-করলেন
G2532	G3708	G0846	G4352	G3588	G1161	G1365

তাঁরা যীশুকে দেখে ভুমিষ্ঠ হয়ে তাঁকে প্রণাম করলেন৷ তবে তাঁদের কয়েকজনের মধ্যে সন্দেহ দেখা দিল,

18

καὶ	προσελθὼν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐλάλησεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Ἐδόθη	μοι	πᾶσα
এবং	এগিয়ে-এসে	-সেই	যীশু	কথা-বললেন	তাদের	বলে	দেওয়া-হয়েছে	আমাকে	সমস্ত
G2532	G4334	G3588	G2424	G2980	G0846	G3004	G1325	G1473	G3956

ἐξουσία	ἐν	οὐρανῷ	καὶ	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
কর্তৃত্ব	-মধ্যে	স্বর্গ	এবং	-উপরে	-সেই	পৃথিবীর
G1849	G1722	G3772	G2532	G1909	G3588	G1093

তখন যীশু কাছে এসে তাদের বললেন, “স্বর্গে ও পৃথিবীতে পূর্ণ ক্ষমতা ও কর্তৃত্ব আমাকে দেওয়া হয়েছে৷

19

πορευθέντες	οὖν,	μαθητεύσατε	πάντα	τὰ	ἔθνη,	βαπτίζοντες	αὐτοὺς	εἰς
গিয়ে	অতএব	শিষ্য-করো	সমস্ত	-সেই	জাতিগুলিকে	বাপ্তিস্ম-দিয়ে	তাদের	-দিকে
G4198	G3767	G3100	G3956	G3588	G1484	G0907	G0846	G1519

τὸ	ὄνομα	τοῦ	Πατρὸς,	καὶ	τοῦ	Υἱοῦ,	καὶ	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος;
-সেই	নাম	-সেই	পিতার	এবং	-সেই	পুত্রের	এবং	-সেই	পবিত্র	আত্মার
G3588	G3686	G3588	G3962	G2532	G3588	G5207	G2532	G3588	G0040	G4151

তাই তোমরা যাও, তোমরা গিয়ে সকল জাতির মানুষকে আমার শিষ্য করো৷ পিতা, পুত্র ও পবিত্র আত্মার নামে বাপ্তিস্ম দাও৷

20

διδάσκοντες	αὐτοὺς	τηρεῖν	πάντα	ὅσα	ἐνετειλάμην	ὑμῖν.	καὶ	ἰδοὺ,
শিক্ষা-দিয়ে	তাদের	পালন-করতে	সমস্ত	যা-কিছু	আজ্ঞা-দিয়েছি	তোমাদের	এবং	দেখো
G1321	G0846	G5083	G3956	G3745	G1781	G4771	G2532	G3708

ἐγὼ	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι	πάσας	τὰς	ἡμέρας,	ἕως	τῆς	συντελείας	τοῦ	αἰῶνος.
আমি	-সঙ্গে	তোমাদের	আছি	সমস্ত	-সেই	দিনগুলি	-পর্যন্ত	-সেই	সমাপন	-সেই	যুগের
G1473	G3326	G4771	G1510	G3956	G3588	G2250	G2193	G3588	G4930	G3588	G0165

আমি তোমাদের যেসব আদেশ দিয়েছি, সেসব তাদের পালন করতে শেখাও আর দেখ যুগান্ত পর্যন্ত প্রতিদিন আমি সর্বদাই তোমাদের সঙ্গে সঙ্গে আছি৷”

Mark

Chapter 1

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
আরম্ভ –র সুসমাচার যীশু খ্রীষ্ট, পুত্র □□□□□□□।
G0746 G3588 G2098 G2424 G5547 G5207 G2316

ঈশ্বর পুত্র যীশু খ্রীষ্টের সুসমাচারের সুচনা:

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν
যেমন লেখা–আছে –তে –সেই যিশাইয় –সেই ভাববাদীতে, দেখ, আমি–পাঠাই –সেই
G2531 G1125 G1722 G3588 G2268 G3588 G4396 G3708 G0649 G3588

ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
দূত আমার –র–আগে মুখ তোমার, যে প্রস্তুত–করবে –সেই পথ □□□□□।
G0032 G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771

ভাববাদী যিশাইয়র পুস্তকে যেমন লেখা আছে, “শোন! আমি নিজের সহায়কে তোমার আগে পাঠাবো৷ সে তোমার জন্য পথ প্রস্তুত করবে৷”

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
রব চিৎকারকারীর –তে –সেই মরুভূমিতে, প্রস্তুত–কর –সেই পথ প্রভুর, সোজা
G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117

ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
কর –সেই রাস্তা □□□□।
G4160 G3588 G5147 G0846

“মরুপ্রান্তরে একজনের রব ঘোষণা করছে, ‘তোমরা প্রভুর জন্য পথ প্রস্তুত কর, তাঁর জন্য পথ সরল কর৷’”

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
হল যোহন –সেই বাপ্তিস্মদাতা –তে –সেই মরুভূমিতে, [এবং] প্রচার–করছিল বাপ্তিস্ম
G1096 G2491 G3588 G0907 G1722 G3588 G2048 G2532 G2784 G0908

μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
অনুতাপের –জন্য ক্ষমা □□□□□।
G3341 G1519 G0859 G0266

তাই বাপ্তিস্মদাতা যোহন এলেন, তিনি মরুপ্রান্তরে লোকদের বাপ্তিস্ম দিচ্ছিলেন৷ তিনি প্রচার করেছিলেন যেন লোকেরা পাপের ক্ষমা পাবার জন্য মন-ফেরায় ও বাপ্তিস্ম নেয়৷

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
এবং বের–হচ্ছিল –কাছে তাঁর সমস্ত –সেই যিহূদিয়া দেশ, এবং –সেই
G2532 G1607 G4314 G0846 G3956 G3588 G2449 G5561 G2532 G3588

Ἱεροσολυμῖται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ’ αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ,
জেরুশালেমবাসীরা, সকলে এবং বাপ্তিস্ম–নিচ্ছিল –দ্বারা তাঁর –তে –সেই যর্দন নদীতে,
G2415 G3956 G2532 G0907 G5259 G0846 G1722 G3588 G2446 G4215

ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
স্বীকার–করছিল –সেই পাপ □□□□□।
G1843 G3588 G0266 G0846

তাতে যিহুদিয়া ও জেরুশালেমের সমস্ত মানুষ তাঁর কাছে যেতে শুরু করল৷ তারা নিজের নিজের পাপ স্বীকার করে যর্দন নদীতে তাঁর কাছে বাপ্তাইজ হতে লাগল৷

6

καὶ	ἦν	ὁ	Ἰωάννης	ἐνδεδυμένος	τρίχας	καμήλου,	καὶ	ζώνην	δερματίνην
এবং	ছিল	-সেই	যোহন	পরিধান-করা	লোম	উটের,	এবং	বেল্ট	চামড়ার
G2532	G1510	G3588	G2491	G1746	G2359	G2574	G2532	G2223	G1193

περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ;	καὶ	ἔσθων	ἀκρίδας	καὶ	μέλι	ἄγριον.
-চারপাশে	-সেই	কোমর	তাঁর;	এবং	খাচ্ছিল	পঙ্গপাল	এবং	মধু	□□□□।
G4012	G3588	G3751	G0846	G2532	G2068	G0200	G2532	G3192	G0066

যোহনউটের লোমের তৈরী কাপড় পরতেন৷ তাঁর কোমরে চামড়ার কোমর বন্ধনী ছিল এবং তিনি পঙ্গপাল ও বনমধু খেতেন৷

7

καὶ	ἐκήρυσσεν,	λέγων,	Ἔρχεται	ὁ	ἰσχυρότερός	μου	ὀπίσω	μου,	οὗ
এবং	প্রচার-করছিল,	বলছিল,	আসছেন	-সেই	শক্তিশালীতর	আমার	পরে	আমার,	যাঁর
G2532	G2784	G3004	G2064	G3588	G2478	G1473	G3694	G1473	G3739

οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς,	κύψας,	λῦσαι	τὸν	ἱμάντα	τῶν	ὑποδημάτων	αὐτοῦ.
না	আমি-আছি	যোগ্য,	নত-হয়ে,	খুলতে	-সেই	ফিতা	-র	জুতা	□□□□।
G3756	G1510	G2425	G2955	G3089	G3588	G2438	G3588	G5266	G0846

তিনি প্রচার করতেন, "আমার পরে এমন একজন আসছেন, যিনি আমার থেকে শক্তিমান, আমি নীচু হয়ে তাঁর পায়ের জুতোর ফিতে খোলার যোগ্য নই৷

8

ἐγὼ	ἐβάπτισα	ὑμᾶς	ὕδατι;	αὐτὸς	δὲ	βαπτίσει	ὑμᾶς	‹ἐν›	Πνεύματι
আমি	বাপ্তিস্ম-দিলাম	তোমাদের	জলে;	তিনি	কিন্তু	বাপ্তিস্ম-দেবেন	তোমাদের	-তে	আত্মা
G1473	G0907	G4771	G5204	G0846	G1161	G0907	G4771	G1722	G4151

Ἁγίῳ.
□□□□□□।
G0040

আমি তোমাদের জলে বাপ্তাইজ করলাম কিন্তু তিনি তোমাদের পবিত্র আত্মায় বাপ্তাইজ করবেন৷"

9

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	ἦλθεν	Ἰησοῦς	ἀπὸ	Ναζαρὲτ	τῆς
এবং	হল	-তে	সেই	-সেই	দিনে,	এলেন	যীশু	থেকে	নাসরৎ	-র
G2532	G1096	G1722	G1565	G3588	G2250	G2064	G2424	G0575	G3478	G3588

Γαλιλαίας,	καὶ	ἐβαπτίσθη	εἰς	τὸν	Ἰορδάνην	ὑπὸ	Ἰωάννου.
গালীল,	এবং	বাপ্তিস্ম-নিলেন	-তে	-সেই	যর্দন	-দ্বারা	□□□□□□।
G1056	G2532	G0907	G1519	G3588	G2446	G5259	G2491

সেই সময় যীশু গালীলের নাসরৎ থেকে এলেন আর যোহনতাঁকে যর্দন নদীতে বাপ্তাইজ করলেন৷

10

καὶ	εὐθὺς	ἀναβαίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος,	εἶδεν	σχιζομένους	τοὺς	οὐρανοὺς,
এবং	তখনই	উঠছিলেন	থেকে	-সেই	জল,	দেখলেন	খুলে-যাচ্ছে	-সেই	আকাশ,
G2532	G2112	G0305	G1537	G3588	G5204	G3708	G4977	G3588	G3772

καὶ	τὸ	Πνεῦμα	ὡς	περιστερὰν	καταβαῖνον	εἰς	αὐτόν.
এবং	-সেই	আত্মা	মত	পায়রা	নামছে	-উপর	□□□□।
G2532	G3588	G4151	G5613	G4058	G2597	G1519	G0846

জল থেকে ওঠার সঙ্গে সঙ্গে তিনি দেখলেন, আকাশ দুভাগ হয়ে গেল এবং পবিত্র আত্মা কপোতের মতো তাঁর ওপর নেমে আসছেন৷

11

καὶ	φωνὴ	ἐγένετο	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ
এবং	রব	হল	থেকে	-র	স্বর্গ,	তুমি	আছ	-সেই	পুত্র	আমার,	-সেই
G2532	G5456	G1096	G1537	G3588	G3772	G4771	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητός,	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.
প্রিয়,	-তে	তোমাতে	□□□-□□□□□□□□-□□□□।
G0027	G1722	G4771	G2106

আর স্বর্গ থেকে এই রব শোনা গেল, “তুমিই আমার প্রিয় পুত্র৷ আমি তোমাতে খুবই সন্তুষ্ট৷”

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
এবং তখনই -সেই আত্মা তাঁকে তাড়িয়ে-দিল -তে -সেই □□□□□□□□।
G2532 G2112 G3588 G4151 G0846 G1544 G1519 G3588 G2048

এরপরই আত্মা যীশুকে প্রান্তরে নিয়ে গেলেন৷

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
এবং ছিলেন -তে -সেই মরুভূমিতে চল্লিশ দিন, পরীক্ষিত-হচ্ছিলেন -দ্বারা -সেই
G2532 G1510 G1722 G3588 G2048 G5062 G2250 G3985 G5259 G3588

Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
শয়তান, এবং ছিলেন সঙ্গে -র বন্য-পশু; এবং -সেই দূতেরা সেবা-করছিল □□□□□□।
G4567 G2532 G1510 G3326 G3588 G2342 G2532 G3588 G0032 G1247 G0846

সেখানে তিনি চল্লিশ দিন ছিলেন, সেই সময় শয়তান তাঁকে প্রলুদ্ধ করছিল৷ তিনি বন্য পশুদের সঙ্গে থাকতেন আর স্বর্গদূতরা এসে তাঁর সেবা করতেন৷

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
এবং পরে -সেই সমর্পিত-হওয়া -সেই যোহনের, এলেন -সেই যীশু -তে -সেই
G2532 G3326 G3588 G3860 G3588 G2491 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588

Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
গালীলে, প্রচার-করছিলেন -সেই সুসমাচার -র ঈশ্বরের,
G1056 G2784 G3588 G2098 G3588 G2316

যোহন্ কারাগারে বন্দী হবার পর যীশু গালীলে গেলেন; আর সেখানে তিনি ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচার করলেন৷

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία
এবং বলছিলেন, যে পূর্ণ-হয়েছে -সেই সময়, এবং কাছে-এসেছে -সেই রাজ্য
G2532 G3004 G3754 G4137 G3588 G2540 G2532 G1448 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
-র ঈশ্বরের; অনুতাপ-কর, এবং বিশ্বাস-কর -তে -সেই □□□□□□□□□□।
G3588 G2316 G3340 G2532 G4100 G1722 G3588 G2098

যীশু বললেন, “সময় এসে গেছে; ঈশ্বরের রাজ্য খুব কাছে৷ তোমরা পাপের পথ থেকে মন ফেরাও এবং ঈশ্বরের সুসমাচারে বিশ্বাস করা৷”

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
এবং যাচ্ছিলেন -ধরে -সেই সমুদ্র -র গালীলের, দেখলেন শিমোন এবং
G2532 G3855 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G4613 G2532

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ; ἦσαν γὰρ
আন্দিয়, -সেই ভাই শিমোনের, জাল-ফেলছিল -তে -সেই সমুদ্রে; ছিল কারণ
G0406 G3588 G0080 G4613 G0906 G1722 G3588 G2281 G1510 G1063

ἁλιεῖς.
□□□□।
G0231

গালীল হ্রদের পাশ দিয়ে যেতে যেতে যীশু শিমোন এবং তার ভাই আন্দিয়কে হ্রদে জাল ফেলতে দেখলেন, কারণ তাঁরা মাছ ধরতেন৷

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
এবং বললেন তাদের -সেই যীশু, এস পিছনে আমার, এবং করব তোমাদের
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771

γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
হতে জেলে □□□□□□□□।
G1096 G0231 G0444

যীশু তাঁদের বললেন, “ওহে তোমরা আমার সঙ্গে এস, আমি তোমাদের মাছ নয়, ঈশ্বরের জন্য মানুষ ধরতে শেখাব।”

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
এবং তখনই, ছেড়ে-দিয়ে -সেই জাল, অনুসরণ-করল □□□□□□।
G2532 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

আর তখনই শিমোন এবং আন্দ্রিয় তাঁদের জাল ফেলে রেখে যীশুকে অনুসরণ করলেন।

19 Καὶ προβὰς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην
এবং এগিয়ে-গিয়ে অল্প, দেখলেন যাকোব -সেই -র সিবদিয়ের, এবং যোহন
G2532 G4260 G3641 G3708 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
-সেই ভাই তার, এবং তাদের -তে -সেই নৌকায় মেরামত-করছিল -সেই □□□।
G3588 G0080 G0846 G2532 G0846 G1722 G3588 G4143 G2675 G3588 G1350

এরপর তিনি কিছুটা দূর গালীল হ্রদের পাশ দিয়ে এগিয়ে গেলে সিবদিয়ের ছেলে যাকোব ও তার ভাই যোহনকে দেখতে পেলেন। তাঁরা তাঁদের নৌকায় বসে জাল ঠিক করছিলেন।

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
এবং তখনই ডাকলেন তাদের; এবং ছেড়ে-দিয়ে -সেই পিতা তাদের সিবদিয়
G2532 G2112 G2564 G0846 G2532 G0863 G3588 G3962 G0846 G2199

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
-তে -সেই নৌকায় সঙ্গে -র মজুরদের, চলে-গেল পিছনে □□□□।
G1722 G3588 G4143 G3326 G3588 G3411 G0565 G3694 G0846

যীশু তাঁদের ডাকলেন, তাঁরাও সঙ্গে সঙ্গে তাঁদের বাবা সিবদিয়কে ভাড়াটে মজুরদের সঙ্গে নৌকায় রেখে যীশুর সঙ্গে চললেন।

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
এবং প্রবেশ-করলেন -তে কফরনাহূম; এবং তখনই -সেই বিশ্রামবারে, প্রবেশ-করে
G2532 G1531 G1519 G2584 G2532 G2112 G3588 G4521 G1525

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
-তে -সেই সমাজগৃহে, □□□□□□□-□□□□□□□□□□।
G1519 G3588 G4864 G1321

এরপর তাঁরা কফরনাহূম শহরে গেলেন। পরদিন শনিবার সকালে, অর্থাৎ বিশ্রামবারে তিনি সমাজ-গৃহে গিয়ে লোকদের শিক্ষা দিতে শুরু করলেন।

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς
এবং বিস্মিত-হল -উপর -সেই শিক্ষায় তাঁর; ছিলেন কারণ শিক্ষা-দিচ্ছিলেন তাদের
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G1510 G1063 G1321 G0846

ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
মত কর্তৃত্ব আছে, এবং না মত -সেই □□□□□□□□□□□□□□।
G5613 G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588 G1122

যীশুর শিক্ষা শুনে সবাই আশ্চর্য্য হলেন, কারণ তিনি ব্যবস্থার শিক্ষকের মতো নয় কিন্তু সম্পূর্ণ কর্তৃত্ব সম্পন্ন ব্যক্তির মতোই শিক্ষা দিতেন।

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
এবং তখনই ছিল -তে -সেই সমাজগৃহে তাদের মানুষ -তে আত্মা
G2532 G2112 G1510 G1722 G3588 G4864 G0846 G0444 G1722 G4151

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
অশুচি, এবং চিৎকার-করল,
G0169 G2532 G0349

সেই সমাজ-গৃহে হঠাৎ অশুচি আত্মায় পাওয়া এক ব্যক্তি চেঁচিয়ে বলল,

24

λέγων,	Τί	ἡμῖν	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ	Ναζαρηνέ?	ἦλθες	ἀπολέσαι	ἡμᾶς?
বলল,	কী	আমাদের	এবং	তোমার,	যীশু	নাসরতীয়?	এসেছ	ধ্বংস-করতে	আমাদের?
G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G3479	G2064	G0622	G1473

οἶδά	σε	τίς	εἶ,	ὁ	Ἅγιος	τοῦ	Θεοῦ!
জানি	তোমাকে	কে	আছ,	-সেই	পবিত্র	-র	ঈশ্বরের!
G1492	G4771	G5101	G1510	G3588	G0040	G3588	G2316

“হে নাসরতীয় যীশু! আপনি আমাদের কাছে কি চান? আপনি কি আমাদের ধ্বংস করতে এসেছেন? আমি জানি আপনি কে, আপনি ঈশ্বরের সেই পবিত্র ব্যক্তি!”

25

καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	‹λέγων›,	Φιμώθητι,	καὶ	ἔξελθε	ἐξ
এবং	ধমক-দিলেন	তাকে	-সেই	যীশু,	‹বলে›,	চুপ-কর,	এবং	বের-হ	থেকে
G2532	G2008	G0846	G3588	G2424	G3004	G5392	G2532	G1831	G1537

αὐτοῦ!
তার!
G0846

কিন্তু যীশু তাকে ধমক দিয়ে বললেন, “চুপ কর! এই লোকটার ভেতর থেকে বেরিয়ে এসো!”

26

καὶ	σπαράξαν	αὐτὸν,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	καὶ	φωνῆσαν	φωνῇ
এবং	কাঁপিয়ে	তাকে,	-সেই	আত্মা	-সেই	অশুচি,	এবং	চিৎকার-করে	রবে
G2532	G4682	G0846	G3588	G4151	G3588	G0169	G2532	G5455	G5456

μεγάλῃ,	ἐξῆλθεν	ἐξ	αὐτοῦ.
জোরে,	বের-হল	থেকে	□□□।
G3173	G1831	G1537	G0846

সঙ্গে সঙ্গে সেই অশুচি আত্মা ঐ লোকটাকে দুমড়ে মুচড়ে প্রচণ্ড জোরে চিৎকার করে লোকটির মধ্যে থেকে বেরিয়ে এল।

27

καὶ	ἐθαμβήθησαν	ἅπαντες,	ὥστε	συζητεῖν	‹πρὸς›	ἑαυτοὺς,	λέγοντας,	Τί
এবং	বিস্মিত-হল	সকলে,	তাই	আলোচনা-করছিল	‹সঙ্গে›	নিজেদের,	বলছিল,	কী
G2532	G2284	G0537	G5620	G4802	G4314	G1438	G3004	G5101

ἐστιν	τοῦτο	διδαχὴ	καινή?	κατ'	ἐξουσίαν,	καὶ	τοῖς	πνεύμασι	τοῖς	ἀκαθάρτοις
আছে	এটা	শিক্ষা	নতুন?	-সঙ্গে	কর্তৃত্ব,	এবং	-সেই	আত্মাদের	-সেই	অশুচি
G1510	G3778	G1322	G2537	G2596	G1849	G2532	G3588	G4151	G3588	G0169

ἐπιτάσσει,	καὶ	ὑπακούουσιν	αὐτῷ!
আদেশ-দেয়,	এবং	আজ্ঞা-মানে	তাঁর!
G2004	G2532	G5219	G0846

এতে প্রত্যেকে অবাক হয়ে নিজেদের মধ্যে বলাবলি করতে লাগল, “এ কি ব্যাপার? এটা কি একটা নতুন শিক্ষা? সম্পূর্ণ কর্ত্তৃত্বের সঙ্গে তিনি শিক্ষা দেন, এমনকি অশুচি আত্মাদের আদেশ করেন এবং তারা তাঁর আদেশ মানে।”

28

καὶ	ἐξῆλθεν	ἡ	ἀκοὴ	αὐτοῦ	εὐθὺς,	πανταχοῦ	εἰς	ὅλην	τὴν
এবং	বের-হল	-সেই	খবর	তাঁর	তখনই,	সর্বত্র	-তে	সমস্ত	-সেই
G2532	G1831	G3588	G0189	G0846	G2112	G3837	G1519	G3650	G3588

περίχωρον	τῆς	Γαλιλαίας.
আশেপাশের-অঞ্চলে	-র	□□□□□□□□।
G4066	G3588	G1056

আর গালীলের সমস্ত অঞ্চলে তাঁর কথা ছড়িয়ে পড়ল।

29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος
এবং তখনই, থেকে -র সমাজগৃহ বের-হয়ে, এলেন -তে -সেই বাড়ি শিমোনের
G2532 G2112 G1537 G3588 G4864 G1831 G2064 G1519 G3588 G3614 G4613

καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
এবং আন্দ্রিয়ের, সঙ্গে যাকোবের এবং □□□□□□।
G2532 G0406 G3326 G2385 G2532 G2491

তখন যীশু ও তাঁর শিষ্যরা সমাজ-গৃহ ছেড়ে যাকোব এবং যোহনকে সঙ্গে নিয়ে সোজা শিমোন এবং আন্দ্রিয়ের বাড়িতে গেলেন৷৷

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
-সেই কিন্তু শাশুড়ি শিমোনের শুয়ে-ছিল □□□□-□□□□। এবং তখনই বলল তাঁকে
G3588 G1161 G3994 G4613 G2621 G4445 G2532 G2112 G3004 G0846

περὶ αὐτῆς.
-সম্বন্ধে □□□।
G4012 G0846

সেখানে শিমোনের শাশুড়ী জ্বরে শয্যাশায়ী ছিলেন৷ তাঁরা সঙ্গে সঙ্গে শিমোনের শাশুড়ীর জ্বরের কথা যীশুকে বললেন৷

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
এবং কাছে-এসে, তুললেন তাকে, ধরে -র □□□। এবং ছেড়ে-গেল তাকে
G2532 G4334 G1453 G0846 G2902 G3588 G5495 G2532 G0863 G0846

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
-সেই জ্বর, এবং সেবা-করছিল □□□□□।
G3588 G4446 G2532 G1247 G0846

যীশু তাঁর কাছে গেলেন এবং তাঁর হাত ধরে উঠিয়ে বসালেন, সঙ্গে সঙ্গে তাঁর জ্বর ছেড়ে গেল এবং তিনি তাঁদের সেবা করতে লাগলেন৷

32 Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
সন্ধ্যা কিন্তু হয়ে, যখন ডুবল -সেই সূর্য, আনছিল -কাছে তাঁর সকল
G3798 G1161 G1096 G3753 G1416 G3588 G2246 G5342 G4314 G0846 G3956

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
-সেই খারাপভাবে আছে, এবং -সেই □□□□□□□□□□।
G3588 G2560 G2192 G2532 G3588 G1139

সূর্য অস্ত যাওয়ার পর সন্ধে হলে, লোকেরা অনেক অসুস্থ ও ভূতেপাওয়া লোককে যীশুর কাছে নিয়ে এল৷

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
এবং ছিল সমস্ত -সেই শহর জড়ো-হয়ে -কাছে -সেই □□□□□□□।
G2532 G1510 G3650 G3588 G4172 G1996 G4314 G3588 G2374

আর শহরের সমস্ত লোক সেই বাড়ির দরজায় জমা হল৷

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
এবং সুস্থ-করলেন অনেক খারাপভাবে আছে বিভিন্ন রোগে, এবং ভূত
G2532 G2323 G4183 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G1140

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν
অনেক □□□□□□□□□-□□□□□□। এবং না দিচ্ছিলেন-না বলতে -সেই ভূতদের, কারণ জানত
G4183 G1544 G2532 G3756 G0863 G2980 G3588 G1140 G3754 G1492

αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).
তাঁকে (খ্রীষ্ট □□□)।
G0846 G5547 G1510

তিনি বহু অসুস্থ রোগীকে নানা প্রকার রোগ থেকে সুস্থ করলেন এবং লোকদের মধ্যে থেকে বহু ভূত তাড়ালেন৷ কিন্তু তিনি ভূতদের কোন কথা বলতে দিলেন না, কারণ তারা তাঁকে চিনত৷

35 Καὶ πρωῒ, ἔννυχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον,
এবং ভোরে, রাতে খুব, উঠে, বের-হলেন এবং চলে-গেলেন -তে নির্জন জায়গা,
G2532 G4404 G1773 G3029 G0450 G1831 G2532 G0565 G1519 G2048 G5117

κἀκεῖ προσηύχετο.
এবং-সেখানে □□□□□□□□□-□□□□□□□।
G2546 G4336

পরের দিন ভোর হবার আগে, রাত থাকতে থাকতে তিনি বাড়ি থেকে বেরিয়ে পড়লেন আর নির্জন স্থানে গিয়ে প্রার্থনায় কাটালেন৷

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ;
এবং অনুসরণ-করল তাঁকে শিমোন, এবং -সেই সঙ্গে তাঁর;
G2532 G2614 G0846 G4613 G2532 G3588 G3326 G0846

শিমোন ও তাঁর সঙ্গী যাঁরা যীশুর সঙ্গে ছিলেন, তাঁকে খুঁজতে বেরিয়ে পড়লেন৷

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
এবং পেল তাঁকে, এবং বলল তাঁকে, যে সকলে খুঁজছে তোমাকে!
G2532 G2147 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3956 G2212 G4771

পরে যীশুকে দেখতে পেয়ে বললেন, “সবাই আপনার খোঁজ করছে৷”

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
এবং বললেন তাদের, চল অন্যত্র -তে -সেই কাছের নগরগ্রামে, যেন
G2532 G3004 G0846 G0071 G0237 G1519 G3588 G2192 G2969 G2443

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
এবং সেখানে প্রচার-করি; -জন্য এই কারণ □□□-□□□□□□□।
G2532 G1563 G2784 G1519 G3778 G1063 G1831

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “চল, আমরা অন্য শহরে যাই৷যেন সেখানেও আমি প্রচার করতে পারি, কারণ সেই জন্যই আমি এসেছি৷”

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
এবং এলেন, প্রচার-করছিলেন -তে -সেই সমাজগৃহে তাদের, -তে সমস্ত -সেই
G2532 G2064 G2784 G1519 G3588 G4864 G0846 G1519 G3650 G3588

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
গালীলে, এবং -সেই ভূত □□□□□□□□□□□□□।
G1056 G2532 G3588 G1140 G1544

তাই তিনি সমস্ত গালীল প্রদেশে বিভিন্ন সমাজ-গৃহে গিয়ে প্রচার করতে ও ভূত ছাড়াতে লাগলেন৷

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
এবং আসে -কাছে তাঁর কুষ্ঠরোগী, অনুরোধ-করছিল তাঁকে এবং হাঁটু-গেড়ে, [এবং]
G2532 G2064 G4314 G0846 G3015 G3870 G0846 G2532 G1120 G2532

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
বলছিল তাঁকে, যে যদি ইচ্ছা-কর, পার আমাকে □□□□-□□□□।
G3004 G0846 G3754 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

একদিন এক কুষ্ঠরোগী তাঁর কাছে এসে হাঁটু গেড়ে বিনীতভাবে তাঁর সাহায্য চাইল৷ সে যীশুকে বলল, “আপনি ইচ্ছে করলে আমাকে ভাল করে দিতে পারেন৷”

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
এবং করুণা-করে, বাড়িয়ে -সেই হাত তাঁর, স্পর্শ-করলেন, এবং বললেন তাকে,
G2532 G4697 G1614 G3588 G5495 G0846 G0680 G2532 G3004 G0846

Θέλω, καθαρίσθητι.
ইচ্ছা-করি, □□□□-□□।
G2309 G2511

যীশু তার প্রতি মমতায় পূর্ণ হয়ে হাত বাড়িয়ে তাকে স্পর্শ করে বললেন, “আমি তা-ই চাই, তুমি ভাল হয়ে যাও।”

42	καὶ	εὐθὺς	ἀπῆλθεν	ἀπ’	αὐτοῦ	ἡ	λέπρα,	καὶ	ἐκαθαρίσθη.
	এবং	তখনই	চলে-গেল	থেকে	তার	-সেই	কুষ্ঠ,	এবং	□□□□-□□।
	G2532	G2112	G0565	G0575	G0846	G3588	G3014	G2532	G2511

আর সঙ্গে সঙ্গে তার কুষ্ঠ রোগ তাকে ছেড়ে গেল এবং সে সুস্থ হল।

43	καὶ	ἐμβριμησάμενος	αὐτῷ,	εὐθὺς	ἐξέβαλεν	αὐτόν,
	এবং	কঠোরভাবে-বলে	তাকে,	তখনই	পাঠিয়ে-দিলেন	তাকে,
	G2532	G1690	G0846	G2112	G1544	G0846

যীশু তাকে তখনই বিদায় দিলেন।

44	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ὅρα	μηδενὶ	μηδὲν	εἴπης.	ἀλλὰ	ὕπαγε,	σεαυτὸν	δεῖξον
	এবং	বললেন	তাকে,	দেখ	কাউকে	কিছু	□□-□□।	কিন্তু	যাও,	নিজেকে	দেখাও
	G2532	G3004	G0846	G3708	G3367	G3367	G3004	G0235	G5217	G4572	G1166

τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκε	περὶ	τοῦ	καθαρισμοῦ	σου,	ἃ	προσέταξεν
-সেই	যাজককে,	এবং	উৎসর্গ-কর	-সম্বন্ধে	-র	শুচিকরণ	তোমার,	যা	আদেশ-দিয়েছিলেন
G3588	G2409	G2532	G4374	G4012	G3588	G2512	G4771	G3739	G4367

Μωϋσῆς,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
মোশি,	-জন্য	সাক্ষ্য	□□□□□।
G3475	G1519	G3142	G0846

তিনি তাকে দৃঢ়ভাবে বললেন, “দেখ, একথা কাউকে বলো না, কিন্তু যাজকের কাছে নিজেকে দেখাও এবং কুষ্ঠরোগ থেকে সুস্থ হওয়ার জন্য মোশির বিধান অনুযায়ী ঈশ্বরকে উপহার দাও, এতে সকলে জানতে পারবে যে তুমি সম্পূর্ণ সুস্থ হয়েছ।”

45	ὁ	δὲ	ἐξελθὼν,	ἤρξατο	κηρύσσειν	πολλὰ	καὶ	διαφημίζειν	τὸν	λόγον,
	-সেই	কিন্তু	বের-হয়ে,	শুরু-করল	প্রচার-করতে	অনেক	এবং	ছড়িয়ে-দিতে	-সেই	কথা,
	G3588	G1161	G1831	G0756	G2784	G4183	G2532	G1310	G3588	G3056

ὥστε	μηκέτι	αὐτὸν	δύνασθαι	φανερῶς	εἰς	πόλιν	εἰσελθεῖν;	ἀλλ’	ἔξω	ἐπ’
তাই	আর	তিনি	পারতেন-না	প্রকাশ্যে	-তে	শহরে	প্রবেশ-করতে;	কিন্তু	বাইরে	-উপর
G5620	G3371	G0846	G1410	G5320	G1519	G4172	G1525	G0235	G1854	G1909

ἐρήμοις	τόποις	ἦν,	καὶ	ἤρχοντο	πρὸς	αὐτὸν	πάντοθεν.
নির্জন	জায়গায়	ছিলেন,	এবং	আসছিল	-কাছে	তাঁর	□□□□□□□-□□□□।
G2048	G5117	G1510	G2532	G2064	G4314	G0846	G3840

কিন্তু সে বাইরে গিয়ে তার সুস্থ হওয়ার কথা এত বেশী প্রচার করতে ও চারদিকে বলতে লাগল যে যীশু আর প্রকাশ্যে কোন শহরে প্রবেশ করতে পারলেন না। কাজেই তিনি শহরের বাইরে নির্জনে থেকে গেলেন আর লোকরা চারদিক থেকে তাঁর কাছে আসতে লাগল।

Chapter 2

1	Καὶ	εἰσελθὼν	πάλιν	εἰς	Καφαρναοὺμ	δι’	ἡμερῶν;	ἠκούσθη	ὅτι	ἐν	οἴκῳ
	এবং	প্রবেশ-করে	আবার	-তে	কফরনাহূমে	-দিয়ে	দিনের;	শোনা-গেল	যে	-তে	ঘরে
	G2532	G1525	G3825	G1519	G2584	G1223	G2250	G0191	G3754	G1722	G3624

ἐστίν;
আছেন;
G1510

কয়েকদিন পরে তিনি কফরনাহূমে ফিরে এলে এই খবর চারদিকে ছড়িয়ে পড়ল যে তিনি বাড়ি ফিরে এসেছেন।

2	καὶ	συνήχθησαν	πολλοί,	ὥστε	μηκέτι	χωρεῖν,	μηδὲ	τὰ	πρὸς	τὴν	θύραν;
	এবং	জড়ো-হল	অনেক,	তাই	আর	জায়গা-নেই,	এমনকি	-সেই	-কাছে	-সেই	দরজায়;
	G2532	G4863	G4183	G5620	G3371	G5562	G3366	G3588	G4314	G3588	G2374

καὶ	ἐλάλει	αὐτοῖς	τὸν	λόγον.
এবং	বলছিলেন	তাদের	-সেই	□□□□□।
G2532	G2980	G0846	G3588	G3056

এর ফলে এত লোক জড় হল যে সেখানে তিল ধারণেরও জায়গা রইল না, এমনকি দরজার বাইরেও এতটুকু জায়গা রইল না৷ তিনি তাদের কাছে ঈশ্বরের বাক্য প্রচার করতে লাগলেন৷

3	καὶ	ἔρχονται,	φέροντες	πρὸς	αὐτὸν	παραλυτικὸν,	αἱρόμενον	ὑπὸ	τεσσάρων.
	এবং	আসে,	আনছিল	-কাছে	তাঁর	পক্ষাঘাতগ্রস্ত,	বহন-করা	-দ্বারা	□□□□□□□।
	G2532	G2064	G5342	G4314	G0846	G3885	G0142	G5259	G5064

সেই সময় চারজন লোক খাটে করে এক পঙ্গুকে তাঁর কাছে নিয়ে এল৷

4	καὶ	μὴ	δυνάμενοι	προσενέγκαι	αὐτῷ	διὰ	τὸν	ὄχλον,	ἀπεστέγασαν	τὴν
	এবং	না	পারছিল	আনতে	তাঁর-কাছে	-কারণে	-সেই	ভিড়,	খুলল	-সেই
	G2532	G3361	G1410	G4374	G0846	G1223	G3588	G3793	G0648	G3588

στέγην	ὅπου	ἦν,	καὶ	ἐξορύξαντες,	χαλῶσι	τὸν	κράβαττον	ὅπου	ὁ
ছাদ	যেখানে	ছিলেন,	এবং	খুঁড়ে-দিয়ে,	নামায়	-সেই	খাটিয়া	যেখানে	-সেই
G4721	G3699	G1510	G2532	G1846	G5465	G3588	G2895	G3699	G3588

παραλυτικὸς	κατέκειτο.
পক্ষাঘাতগ্রস্ত	□□□□□-□□□।
G3885	G2621

তারা সেই পঙ্গু লোকটিকে যীশুর কাছে নিয়ে যেতে পারল না, তাই যীশু যেখানে ছিলেন সেখানকার ছাদের কিছু টালি খুলে ফাঁকা করে, ঠিক তাঁর সামনে খাটিয়া সমেত সেই পঙ্গু লোকটিকে নামিয়ে দিল৷

5	καὶ	ἰδὼν	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πίστιν	αὐτῶν,	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,	Τέκνον,
	এবং	দেখে	-সেই	যীশু	-সেই	বিশ্বাস	তাদের,	বললেন	-সেই	পক্ষাঘাতগ্রস্তকে,	সন্তান,
	G2532	G3708	G3588	G2424	G3588	G4102	G0846	G3004	G3588	G3885	G5043

ἀφίενταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι.
ক্ষমা-হয়েছে	তোমার	-সেই	□□□।
G0863	G4771	G3588	G0266

তাদের বিশ্বাস দেখে যীশু সেই পঙ্গু লোকটিকে বললেন, “বাছা, তোমার সব পাপের ক্ষমা হল৷”

6	ἦσαν	δέ	τινες	τῶν	γραμματέων	ἐκεῖ	καθήμενοι,	καὶ	διαλογιζόμενοι
	ছিল	কিন্তু	কেউ-কেউ	-র	শাস্ত্রবিদদের	সেখানে	বসে-ছিল,	এবং	চিন্তা-করছিল
	G1510	G1161	G5100	G3588	G1122	G1563	G2521	G2532	G1260

ἐν	ταῖς	καρδίαις	αὐτῶν,
-তে	-সেই	হৃদয়ে	তাদের,
G1722	G3588	G2588	G0846

সেখানে কিছু ব্যবস্থার শিক্ষক বসে ছিলেন, তাঁরা মনে মনে ভাবতে লাগলেন,

7	Τί	οὗτος	οὕτως	λαλεῖ?	βλασφημεῖ!	τίς	δύναται	ἀφιέναι	ἁμαρτίας,	εἰ
	কেন	এই	এইভাবে	বলে?	নিন্দা-করে!	কে	পারে	ক্ষমা-করতে	পাপ,	যদি
	G5101	G3778	G3779	G2980	G0987	G5101	G1410	G0863	G0266	G1487

μὴ	εἷς,	ὁ	Θεός?
না	এক,	-সেই	ঈশ্বর?
G3361	G1520	G3588	G2316

“এ লোকটি এমন কথা বলছে কেন? এ যে ঈশ্বর নিন্দা করছে; ঈশ্বর ছাড়া আর কে পাপ ক্ষমা করতে পারেন?”

8

καὶ	εὐθὺς,	ἐπιγνοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ,	ὅτι	οὕτως
এবং	তখনই,	জেনে	-সেই	যীশু	-সেই	আত্মায়	তাঁর,	যে	এইভাবে
G2532	G2112	G1921	G3588	G2424	G3588	G4151	G0846	G3754	G3779

διαλογίζονται	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	ταῦτα	διαλογίζεσθε	ἐν	ταῖς
চিন্তা-করে	-তে	নিজেদের,	বললেন	তাদের,	কেন	এগুলো	চিন্তা-করছ	-তে	-সেই
G1260	G1722	G1438	G3004	G0846	G5101	G3778	G1260	G1722	G3588

καρδίαις	ὑμῶν?
হৃদয়ে	তোমাদের?
G2588	G4771

যীশু নিজের আত্মায় ব্যবস্থার শিক্ষকদের মনের কথা জানতে পেরে তখনই তাদের বললেন, “তোমরা এসব কথা ভাবছ কেন?

9

τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν	τῷ	παραλυτικῷ,	Ἀφίενταί	σου	αἱ
কী	আছে	সহজতর,	বলতে	-সেই	পক্ষাঘাতগ্রস্তকে,	ক্ষমা-হয়েছে	তোমার	-সেই
G5101	G1510	G2123	G3004	G3588	G3885	G0863	G4771	G3588

ἁμαρτίαι,	ἢ	εἰπεῖν,	Ἔγειρε,	καὶ	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ	περιπάτει?
পাপ,	অথবা	বলতে,	ওঠ,	এবং	তোল	-সেই	খাটিয়া	তোমার,	এবং	হাঁট?
G0266	G2228	G3004	G1453	G2532	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G4043

কোনটা বলা সহজ, ‘তোমার পাপ ক্ষমা করা হল’ অথবা ওঠ, তোমার খাটিয়া নিয়ে চলে যাও?” কিন্তু পৃথিবীতে পাপ ক্ষমা করার ক্ষমতা যে মানবপুত্রের আছে এটা আমি তোমাদের প্রমাণ করে দেব৷ তাই তিনি সেই পঙ্গু লোকটিকে বললেন,

10

ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	«ἀφιέναι
যেন	কিন্তু	জান	যে	কর্তৃত্ব	আছে	-সেই	পুত্র	-র	মানুষের	«ক্ষমা-করতে
G2443	G1161	G1492	G3754	G1849	G2192	G3588	G5207	G3588	G0444	G0863

ἁμαρτίας»□	«ἐπὶ	τῆς	γῆς»--	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,
পাপ»□	«-উপর	-র	পৃথিবীর»--	বললেন	-সেই	পক্ষাঘাতগ্রস্তকে,
G0266	G1909	G3588	G1093	G3004	G3588	G3885

কোনটা বলা সহজ, ‘তোমার পাপ ক্ষমা করা হল’ অথবা ওঠ, তোমার খাটিয়া নিয়ে চলে যাও?” কিন্তু পৃথিবীতে পাপ ক্ষমা করার ক্ষমতা যে মানবপুত্রের আছে এটা আমি তোমাদের প্রমাণ করে দেব৷ তাই তিনি সেই পঙ্গু লোকটিকে বললেন,

11

Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὸν
তোমাকে	বলছি,	ওঠ,	তোল	-সেই	খাটিয়া	তোমার,	এবং	যাও	-তে	-সেই
G4771	G3004	G1453	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G5217	G1519	G3588

οἶκόν	σου.
ঘর	□□□□□।
G3624	G4771

“মি তোমায় বলছি ওঠ! তোমার খাটিয়াটি তুলে নিয়ে তোমার ঘরে চলে যাও৷”

12

καὶ	ἠγέρθη	καὶ	εὐθὺς,	ἄρας	τὸν	κράβαττον,	ἐξῆλθεν	ἔμπροσθεν	πάντων,
এবং	উঠল	এবং	তখনই,	তুলে	-সেই	খাটিয়া,	বের-হল	সামনে	সকলের,
G2532	G1453	G2532	G2112	G0142	G3588	G2895	G1831	G1715	G3956

ὥστε	ἐξίστασθαι	πάντας,	καὶ	δοξάζειν	τὸν	Θεὸν,	λέγοντας,	ὅτι	Οὕτως
তাই	বিস্মিত-হতে	সকলে,	এবং	মহিমা-করছিল	-সেই	ঈশ্বরকে,	বলছিল,	যে	এইভাবে
G5620	G1839	G3956	G2532	G1392	G3588	G2316	G3004	G3754	G3779

οὐδέποτε	εἴδομεν.
কখনও-না	□□□□□□□।
G3763	G3708

সে উঠে দাঁড়াল এবং সঙ্গে সঙ্গে তার খাটিয়াটি তুলে নিয়ে সকলের সামনে দিয়ে হেঁটে বেরিয়ে গেল৷ এতে সকলে আশ্চর্য্য হয়ে ঈশ্বরের প্রশংসা করে বলল, “এর আগে আমরা এমন কখনও দেখিনি৷”

13

Καὶ	ἐξῆλθεν	πάλιν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	ἤρχετο
এবং	বের-হলেন	আবার	-ধরে	-সেই	সমুদ্র,	এবং	সব	-সেই	ভিড়	আসছিল
G2532	G1831	G3825	G3844	G3588	G2281	G2532	G3956	G3588	G3793	G2064

πρὸς	αὐτόν,	καὶ	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
-কাছে	তাঁর,	এবং	শিক্ষা-দিচ্ছিলেন	□□□□□।
G4314	G0846	G2532	G1321	G0846

এরপর তিনি আবার হ্রদের ধারে ফিরে গেলে, সমস্ত লোক তাঁর কাছে এল, আর তিনি তাদের শিক্ষা দিতে লাগলেন৷

14

καὶ	παράγων,	εἶδεν	Λευὶν	τὸν	τοῦ	Ἁλφαίου,	καθήμενον	ἐπὶ	τὸ
এবং	যাচ্ছিলেন,	দেখলেন	লেবি	-সেই	-র	আলফেয়ের,	বসে-আছে	-উপর	-সেই
G2532	G3855	G3708	G3018	G3588	G3588	G0256	G2521	G1909	G3588

τελώνιον,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.	καὶ	ἀναστὰς,	ἠκολούθησεν
কর-সংগ্রহালয়ে,	এবং	বললেন	তাকে,	অনুসরণ-কর	□□□□□।	এবং	উঠে,	অনুসরণ-করল
G5058	G2532	G3004	G0846	G0190	G1473	G2532	G0450	G0190

αὐτῷ.
□□□□□।
G0846

পরে তিনি পথে যেতে যেতে দেখলেন, এক কর আদায়কারী, আলফেয়ের ছেলে লেবি কর আদায়ের ঘরে বসে আছেন৷ তিনি তাকে বললেন, “এস, আমার সাথে চল৷” তা শুনে লেবি উঠে পড়লেন এবং যীশুর সঙ্গে গেলেন৷

15

Καὶ	γίνεται	κατακεῖσθαι	αὐτὸν	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ,	καὶ	πολλοὶ
এবং	হল	শুয়ে-আছেন	তিনি	-তে	-সেই	বাড়িতে	তাঁর,	এবং	অনেক
G2532	G1096	G2621	G0846	G1722	G3588	G3614	G0846	G2532	G4183

τελῶναι	καὶ	ἁμαρτωλοὶ	συνανέκειντο	τῷ	Ἰησοῦ	καὶ	τοῖς	μαθηταῖς
কর-সংগ্রাহকারী	এবং	পাপীরা	একসঙ্গে-শুয়ে-ছিল	-সেই	যীশুর	এবং	-সেই	শিষ্যদের
G5057	G2532	G0268	G4873	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101

αὐτοῦ;	ἦσαν	γὰρ	πολλοὶ,	καὶ	ἠκολούθουν	αὐτῷ.
তাঁর;	ছিল	কারণ	অনেক,	এবং	অনুসরণ-করছিল	□□□□□।
G0846	G1510	G1063	G4183	G2532	G0190	G0846

পরে তিনি লেবির বাড়িতে এসে খেতে বসলেন, আর অনেক কর আদায়কারী এবং মন্দ লোক যীশুর ও তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে খেতে বসল, (কারণ তাদের মধ্যে অনেকেই তাঁর অনুগামী ছিল৷)

16

καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	τῶν	Φαρισαίων,	ἰδόντες	ὅτι	ἐσθίει	μετὰ	τῶν
এবং	-সেই	শাস্ত্রবিদেরা,	-র	ফরীশীদের,	দেখে	যে	খাচ্ছেন	সঙ্গে	-র
G2532	G3588	G1122	G3588	G5330	G3708	G3754	G2068	G3326	G3588

ἁμαρτωλῶν	καὶ	τελωνῶν,	ἔλεγον	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ὅτι	μετὰ	τῶν
পাপীদের	এবং	কর-সংগ্রাহকারীদের,	বলছিল	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর,	কেন	সঙ্গে	-র
G0268	G2532	G5057	G3004	G3588	G3101	G0846	G3754	G3326	G3588

τελωνῶν	καὶ	ἁμαρτωλῶν	ἐσθίει?
কর-সংগ্রাহকারীদের	এবং	পাপীদের	খাচ্ছেন?
G5057	G2532	G0268	G2068

কিন্তু ফরীশী দলের ব্যবস্থার শিক্ষকরা যীশুকে কর আদায়কারী ও মন্দ লোকদের সঙ্গে খেতে দেখে তাঁর শিষ্যদের বললেন, “যীশু কর আদায়কারী ও মন্দ লোকদের সঙ্গে খেতে বসেন কেন?”

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, ‹ὅτι› Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ
এবং শুনে, -সেই যীশু বললেন তাদের, ‹যে› না প্রয়োজন আছে -সেই
G2532 G0191 G3588 G2424 G3004 G0846 G3754 G3756 G5532 G2192 G3588

ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους,
সুস্থদের বৈদ্যের, কিন্তু -সেই খারাপভাবে □□□। না এসেছি ডাকতে ধার্মিকদের,
G2480 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192 G3756 G2064 G2564 G1342

ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
কিন্তু □□□□□□□।
G0235 G0268

এই কথা শুনে যীশু তাদের বললেন, “সুস্থ লোকের চিকিৎসকের প্রয়োজন নেই, কিন্তু রোগীদের জন্যই চিকিৎসকের প্রয়োজন৷ আমি ধার্মিকদের নয়, কিন্তু পাপীদের ডাকতে এসেছি৷”

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
এবং ছিল -সেই শিষ্যেরা যোহনের এবং -সেই ফরীশীরা □□□□□-□□□□□। এবং
G2532 G1510 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588 G5330 G3522 G2532

ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ οἱ
আসে এবং বলল তাঁকে, -কারণে কী -সেই শিষ্যেরা যোহনের, এবং -সেই
G2064 G2532 G3004 G0846 G1223 G5101 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588

μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
শিষ্যেরা -র ফরীশীদের, উপবাস-করে, -সেই কিন্তু তোমার শিষ্যেরা না
G3101 G3588 G5330 G3522 G3588 G1161 G4674 G3101 G3756

νηστεύουσιν?
উপবাস-করে?
G3522

সেই সময় যোহনের শিষ্যরা এবং ফরীশীরা উপোস করছিলেন৷ তাই কিছু লোক যীশুর কাছে এসে তাঁকে বলল, “যোহনের এবং ফরীশীদের শিষ্যরা উপোস করে; কিন্তু আপনার শিষ্যরা উপোস করে না কেন?”

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος,
এবং বললেন তাদের -সেই যীশু, না পারে -সেই পুত্রেরা -র বরকক্ষেত্রের,
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ’ αὐτῶν ἐστιν, νηστεύειν? ὅσον χρόνον ἔχουσιν
-তে যেখানে -সেই বর সঙ্গে তাদের আছে, উপবাস-করতে? যতক্ষণ সময় আছে
G1722 G3739 G3588 G3566 G3326 G0846 G1510 G3522 G3745 G5550 G2192

τὸν νυμφίον μετ’ αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
-সেই বর সঙ্গে তাদের, না পারে □□□□□-□□□□।
G3588 G3566 G3326 G0846 G3756 G1410 G3522

যীশু তাদের বললেন, “বর সঙ্গে থাকতে কি বিয়ে বাড়ির অতিথিরা উপোস করতে পারে? যেহেতু বর তাদের সঙ্গে আছে তাই তারা উপোস করে না৷

20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε
আসবে কিন্তু দিন যখন নেওয়া-হবে থেকে তাদের -সেই বর, এবং তখন
G2064 G1161 G2250 G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119

νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
উপবাস-করবে -তে সেই -সেই □□□□।
G3522 G1722 G1565 G3588 G2250

কিন্তু এমন সময় আসবে যখন বরকে তাদের কাছ থেকে নিয়ে যাওয়া হবে; আর সেই দিন তারা উপোস করবে৷

21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ
কেউ-না তালি কাপড়ের অপরিষ্কার সেলাই-করে -উপর কাপড় পুরোনো; যদি কিন্তু
G3762 G1915 G4470 G0046 G1976 G1909 G2440 G3820 G1487 G1161

μή αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ’ αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον
না টানে -সেই পূরণ থেকে তার, -সেই নতুন -র পুরোনোর, এবং খারাপ
G3361 G0142 G3588 G4138 G0575 G0846 G3588 G2537 G3588 G3820 G2532 G5501

σχίσμα γίνεται.
ছেঁড়া □□□।
G4978 G1096

“পুরানো কাপড়ে কেউ নতুন কাপড়ের টুকরো দিয়ে তালি দেয় না; তালি দিলে সেই নতুন কাপড়টি পুরানো কাপড় থেকে ছিঁড়ে বেরিয়ে আসে আর ছেঁড়া জায়গাটি আরো বড় হয়ে যায়৷

22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή, ῥήξει
এবং কেউ-না ঢালে দ্রাক্ষারস নতুন -তে মশকে পুরোনো; যদি কিন্তু না, ফাটাবে
G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G3361 G4486

ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ ἀσκοί. ἀλλὰ
-সেই দ্রাক্ষারস -সেই মশক, এবং -সেই দ্রাক্ষারস নষ্ট-হয়, এবং -সেই □□□। কিন্তু
G3588 G3631 G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G0622 G2532 G3588 G0779 G0235

οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς.
দ্রাক্ষারস নতুন -তে মশকে □□□□।
G3631 G3501 G1519 G0779 G2537

পুরানো চামড়ার থলিতে কেউ নতুন দ্রাক্ষারস ঢালে না, ঢাললে থলি ফেটে যায়, তাতে দ্রাক্ষারস এবং চামড়ার থলি দুটোই নষ্ট হয়ে যায়৷ নতুন দ্রাক্ষারসের জন্য নতুন থলিরই প্রয়োজন৷”

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
এবং হল, তিনি -তে -সেই বিশ্রামবারে যাচ্ছিলেন -মধ্য-দিয়ে -র
G2532 G1096 G0846 G1722 G3588 G4521 G3899 G1223 G3588

σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
শস্যক্ষেত্রের, এবং -সেই শিষ্যেরা তাঁর শুরু-করল পথ করতে, ছিঁড়ছিল -সেই
G4702 G2532 G3588 G3101 G0846 G0756 G3598 G4160 G5089 G3588

στάχυας.
□□□।
G4719

কোন এক বিশ্রামবারে যীশু শস্য ক্ষেত্রের মধ্য দিয়ে যাচ্ছিলেন; আর তাঁর শিষ্যেরা যেতে যেতে শস্যের শীষ ছিঁড়ে ছিঁড়ে খাচ্ছিলেন৷

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ
এবং -সেই ফরীশীরা বলছিল তাঁকে, দেখ, কী করছে -সেই বিশ্রামবারে যা
G2532 G3588 G5330 G3004 G0846 G3708 G5101 G4160 G3588 G4521 G3739

οὐκ ἔξεστιν?
না বৈধ?
G3756 G1832

এতে ফরীশীরা তাঁকে বলল, “দেখ, বিশ্রামবারে তোমার শিষ্যেরা এমন কাজ কেন করছে, যা করা উচিত নয়?”

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυίδ, ὅτε χρείαν
এবং বললেন তাদের, কখনও-না পড়েছ কী করেছিলেন দাউদ, যখন প্রয়োজন
G2532 G3004 G0846 G3763 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G5532

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
হয়েছিল এবং ক্ষুধার্ত-হয়েছিলেন, তিনি এবং -সেই সঙ্গে তাঁর?
G2192 G2532 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846

তিনি তাদের বললেন, “দায়ূদ ও তাঁর সঙ্গীরা খাবারের অভাবে ক্ষুধার্ত হয়ে কি করেছিলেন তোমরা কি পড় নি?

26 πῶς	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ	ἐπὶ	Ἀβιαθὰρ	ἀρχιερέως,
কীভাবে	প্রবেশ-করেছিলেন	-তে	-সেই	ঘর	-র	ঈশ্বরের	-উপর	অবিয়াথর	মহাযাজকের,
G4459	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G2316	G1909	G0008	G0749

καὶ	τοὺς	ἄρτους	τῆς	προθέσεως	ἔφαγεν,	οὓς	οὐκ	ἔξεστιν	φαγεῖν,	εἰ
এবং	-সেই	রুটি	-র	প্রদর্শনের	খেয়েছিলেন,	যা	না	বৈধ	খেতে,	যদি
G2532	G3588	G0740	G3588	G4286	G5315	G3739	G3756	G1832	G5315	G1487

μὴ	τοὺς	ἱερεῖς.	καὶ	ἔδωκεν	καὶ	τοῖς	σὺν	αὐτῷ	οὖσιν?	
না	-সেই	□□□□□□□।	এবং	দিয়েছিলেন	এবং	-সেই	সঙ্গে	তাঁর	ছিলেন?	
G3361	G3588	G2409	G2532	G1325	G2532	G3588	G4862	G0846	G1510	

অবিয়াথর যখন প্রধান যাজক ছিলেন সেই সময় দায়ূদ কেমন করে ঈশ্বরের গৃহে গিয়ে যে রুটি যাজক ছাড়া অন্য আর কারো খাওয়া বিধি-সম্মত ছিল না, তা নিজে খেয়েছিলেন ও তাঁর সঙ্গীদের খাইয়েছিলেন?”

27 καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Τὸ	σάββατον	διὰ	τὸν	ἄνθρωπον	ἐγένετο,	καὶ	οὐχ
এবং	বলছিলেন	তাদের,	-সেই	বিশ্রামবার	-জন্য	-সেই	মানুষের	হয়েছিল,	এবং	না
G2532	G3004	G0846	G3588	G4521	G1223	G3588	G0444	G1096	G2532	G3756

ὁ	ἄνθρωπος	διὰ	τὸ	σάββατον.
-সেই	মানুষ	-জন্য	-সেই	□□□□□□□□□□□□□।
G3588	G0444	G1223	G3588	G4521

যীশু তাদের আরো বললেন, “মানুষের জন্যই বিশ্রামবারের সৃষ্টি হয়েছে, কিন্তু বিশ্রামবারের জন্য মানুষ সৃষ্ট হয়নি৷

28 ὥστε	κύριός	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	καὶ	τοῦ	σαββάτου.
তাই	প্রভু	আছেন	-সেই	পুত্র	-র	মানুষের	এবং	-র	□□□□□□□□□□□□□।
G5620	G2962	G1510	G3588	G5207	G3588	G0444	G2532	G3588	G4521

তাই মানবপুত্র বিশ্রামবারেরও প্রভু৷”

Chapter 3

1 Καὶ	εἰσῆλθεν	πάλιν	εἰς	[τὴν]	συναγωγήν,	καὶ	ἦν	ἐκεῖ	ἄνθρωπος,
এবং	প্রবেশ-করলেন	আবার	-তে	[-সেই]	সমাজগৃহে,	এবং	ছিল	সেখানে	মানুষ,
G2532	G1525	G3825	G1519	G3588	G4864	G2532	G1510	G1563	G0444

ἐξηραμμένην	ἔχων	τὴν	χεῖρα,
শুকিয়ে-যাওয়া	আছে	-সেই	হাত,
G3583	G2192	G3588	G5495

আবার তিনি সমাজ-গৃহে গেলেন৷ সেখানে একটা লোক ছিল, যার একটা হাত পঙ্গু হয়ে গিয়েছিল৷

2 καὶ	παρετήρουν	αὐτὸν,	εἰ	τοῖς	σάββασιν	θεραπεύσει	αὐτόν,	ἵνα
এবং	পর্যবেক্ষণ-করছিল	তাঁকে,	যদি	-সেই	বিশ্রামবারে	সুস্থ-করবেন	তাকে,	যেন
G2532	G3906	G0846	G1487	G3588	G4521	G2323	G0846	G2443

κατηγορήσωσιν	αὐτοῦ.
অভিযোগ-করতে-পারে	□□□□।
G2723	G0846

তিনি লোকটিকে সুস্থ করেন কি না, তা দেখার জন্য কিছু লোক তাঁর দিকে নজর রাখল, যাতে তাঁর দোষ ধরতে পারে৷

3	καὶ	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ	τῷ	τὴν	«χεῖρα	ἔχοντι»□	ξηράν,	Ἔγειρε	εἰς
	এবং	বললেন	-সেই	মানুষকে	-সেই	-সেই	«হাত	আছে»□	শুকনো,	ওঠ	-তে
	G2532	G3004	G3588	G0444	G3588	G3588	G5495	G2192	G3584	G1453	G1519

τὸ	μέσον.
-সেই	□□□□□।
G3588	G3319

যীশু সেই লোকটিকে, যার হাত পঙ্গু হয়ে গেছে তাকে বললেন, “সকলের সামনে এসে দাঁড়াও।”

4	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν	ἀγαθὸν¦ποιῆσαι,	ἢ	κακοποιῆσαι?
	এবং	বললেন	তাদের,	বৈধ	-সেই	বিশ্রামবারে	ভালো□করতে,	অথবা	মন্দ-করতে?
	G2532	G3004	G0846	G1832	G3588	G4521	G0015	G2228	G2554

ψυχὴν	σῶσαι,	ἢ	ἀποκτεῖναι?	οἱ	δὲ	ἐσιώπων.
প্রাণ	রক্ষা-করতে,	অথবা	হত্যা-করতে?	-সেই	কিন্তু	□□□-□□□।
G5590	G4982	G2228	G0615	G3588	G1161	G4623

পরে তিনি তাদের বললেন, “বিশ্রামবারে লোকের উপকার, না ক্ষতি করা, কোনটি বিধিসম্মত? জীবন রক্ষা করা না জীবন নষ্ট করা, কোনটি বিধিসম্মত?” কিন্তু তারা চুপ করে থাকল।

5	καὶ	περιβλεψάμενος	αὐτοὺς	μετ’	ὀργῆς,	συλλυπούμενος	ἐπὶ	τῇ	πωρώσει
	এবং	চারপাশে-তাকিয়ে	তাদের	সঙ্গে	ক্রোধে,	দুঃখিত-হয়ে	-উপর	-সেই	কঠিনতা
	G2532	G4017	G0846	G3326	G3709	G4818	G1909	G3588	G4457

τῆς	καρδίας	αὐτῶν,	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ,	Ἔκτεινον	τὴν	χεῖρα	(σου).	καὶ
-র	হৃদয়	তাদের,	বললেন	-সেই	মানুষকে,	বাড়াও	-সেই	হাত	(□□□□□)।	এবং
G3588	G2588	G0846	G3004	G3588	G0444	G1614	G3588	G5495	G4771	G2532

ἐξέτεινεν,	καὶ	ἀπεκατεστάθη	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ.
বাড়াল,	এবং	পুনস্থাপিত-হল	-সেই	হাত	□□□।
G1614	G2532	G0600	G3588	G5495	G0846

তখন তিনি ক্রুদ্ধ দৃষ্টিতে তাদের চারিদিকে তাকালেন এবং তাদের কঠোর মনের জন্য দুঃখ প্রকাশ করে সেই লোকটিকে বললেন, “তোমার হাত বাড়াও।” সে তার হাত বাড়িয়ে দিলে তার হাত ভাল হয়ে গেল।

6	καὶ	ἐξελθόντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	εὐθὺς	μετὰ	τῶν	Ἡρῳδιανῶν	συμβούλιον
	এবং	বের-হয়ে,	-সেই	ফরীশীরা	তখনই	সঙ্গে	-র	হেরোদীয়দের	পরামর্শ
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2112	G3326	G3588	G2265	G4824

ἐδίδουν	κατ’	αὐτοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	ἀπολέσωσιν.
দিচ্ছিল	-বিরুদ্ধে	তাঁর,	যেন	তাঁকে	□□□□□-□□□□-□□□□।
G1325	G2596	G0846	G3704	G0846	G0622

ফরীশীরা বেরিয়ে গিয়ে সঙ্গে সঙ্গে হেরোদীয়দের সাথে যীশুর বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র করতে লাগল, যে কেমন করে তাঁকে হত্যা করতে পারে।

7	Καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἀνεχώρησεν	πρὸς	τὴν
	এবং	-সেই	যীশু,	সঙ্গে	-র	শিষ্যদের	তাঁর,	সরে-গেলেন	-কাছে	-সেই
	G2532	G3588	G2424	G3326	G3588	G3101	G0846	G0402	G4314	G3588

θάλασσαν;	καὶ	πολὺ	πλῆθος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἠκολούθησεν,	καὶ	ἀπὸ	τῆς
সমুদ্রে;	এবং	বহু	জনতা	থেকে	-র	গালীল	অনুসরণ-করল,	এবং	থেকে	-র
G2281	G2532	G4183	G4128	G0575	G3588	G1056	G0190	G2532	G0575	G3588

Ἰουδαίας,
যিহুদিয়া,
G2449

যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে গালীল হ্রদের দিকে গেলেন৷ গালীল, যিহূদিয়া, জেরুশালেম, ইদোম এমন কি যর্দন নদীর অপর পারে সোর ও সীদোন থেকে বহুলোক তাঁদের পিছনে পিছনে এল৷

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
এবং থেকে জেরুশালেম, এবং থেকে -র ইদুমেয়া, এবং পারে -র
G2532 G0575 G2414 G2532 G0575 G3588 G2401 G2532 G4008 G3588

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολύ, ἀκούοντες ὅσα
যর্দনের, এবং -চারপাশে তূর এবং □□□□□□□। জনতা বহু, শুনছিল কত
G2446 G2532 G4012 G5184 G2532 G4605 G4128 G4183 G0191 G3745

ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
করছিলেন, এল -কাছে □□□□।
G4160 G2064 G4314 G0846

তিনি যে সমস্ত অলৌকিক কাজ করেছিলেন তা শুনে এই বিশাল জনতা তাঁর কাছে এসেছিল৷

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ, διὰ
এবং বললেন -সেই শিষ্যদের তাঁর, যেন নৌকা প্রস্তুত-থাকে তাঁর-জন্য, -কারণে
G2532 G3004 G3588 G3101 G0846 G2443 G4142 G4342 G0846 G1223

τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
-সেই ভিড়ের, যেন না চাপতে-পারে □□□□□।
G3588 G3793 G2443 G3361 G2346 G0846

যাতে ভীড়ের চাপ তাঁর ওপরে না পড়ে, তাই তিনি শিষ্যদের তাঁর জন্য একটা ছোট নৌকা প্রস্তুত রাখতে বললেন৷

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται,
অনেক কারণ সুস্থ-করেছিলেন, তাই পড়ছিল তাঁর-উপর, যেন তাঁকে স্পর্শ-করতে-পারে,
G4183 G1063 G2323 G5620 G1968 G0846 G2443 G0846 G0680

ὅσοι εἶχον μάστιγας;
যত ছিল ব্যাধি;
G3745 G2192 G3148

তিনি বহু লোককে সুস্থ করেছিলেন, তাই সমস্ত রোগী তাঁকে স্পর্শ করার জন্য ঠেলাঠেলি করছিল৷

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον
এবং -সেই আত্মারা -সেই অশুচি, যখন তাঁকে দেখছিল, পড়ছিল
G2532 G3588 G4151 G3588 G0169 G3752 G0846 G2334 G4363

αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
তাঁর-সামনে, এবং চিৎকার-করছিল, বলছিল, যে তুমি আছ -সেই পুত্র -র □□□□□□□।
G0846 G2532 G2896 G3004 G3754 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

অশুচি আত্মায় পাওয়া রোগীরা তাঁকে দেখতে পেলেই তাঁর পায়ের সামনে পড়ে চেঁচিয়ে বলত, “আপনি ঈশ্বরের পুত্র!”

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
এবং অনেক ধমক-দিচ্ছিলেন তাদের, যেন না তাঁকে প্রকাশ্য □□□□-□□□□।
G2532 G4183 G2008 G0846 G2443 G3361 G0846 G5318 G4160

কিন্তু তিনি তাদের কঠোরভাবে তিরস্কার করতেন যাতে তারা তাঁর পরিচয় না দেয়৷

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός;
এবং ওঠেন -তে -সেই পাহাড়ে, এবং ডাকলেন যাদের ইচ্ছা-করছিলেন তিনি;
G2532 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G4341 G3739 G2309 G0846

καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
এবং চলে-গেল -কাছে □□□□।
G2532 G0565 G4314 G0846

তারপর তিনি পাহাড়ের ওপরে উঠে নিজের ইচ্ছামতো কিছু লোককে কাছে ডাকলে তাঁরা তাঁর কাছে এলেন৷

14

καὶ	ἐποίησεν	δώδεκα	[οὓς,	καὶ	ἀποστόλους	ὠνόμασεν],	ἵνα	ὦσιν	μετ’
এবং	করলেন	বারো	[যাদের,	এবং	প্রেরিত	নাম-দিলেন],	যেন	থাকতে-পারে	সঙ্গে
G2532	G4160	G1427	G3739	G2532	G0652	G3687	G2443	G1510	G3326

αὐτοῦ,	καὶ	ἵνα	ἀποστέλλῃ	αὐτοὺς	κηρύσσειν,
তাঁর,	এবং	যেন	পাঠাতে-পারেন	তাদের	প্রচার-করতে,
G0846	G2532	G2443	G0649	G0846	G2784

আর তিনি বারোজনকে প্রেরিত পদে নিয়োগ করলেন যেন তাঁরা তাঁর সাথে সাথে থাকে এবং বাক্য প্রচারের জন্যযেন তিনি তাঁদের পাঠাতে পারেন৷

15

καὶ	ἔχειν	ἐξουσίαν	ἐκβάλλειν	τὰ	δαιμόνια.
এবং	আছে	কর্তৃত্ব	তাড়িয়ে-দিতে	-সেই	□□□।
G2532	G2192	G1849	G1544	G3588	G1140

তাঁদের তিনি ভূত ছাড়াবার ক্ষমতাও দিলেন৷

16

καὶ	ἐποίησεν	τοὺς	δώδεκα;	καὶ	ἐπέθηκεν	ὄνομα	τῷ	Σίμωνι:	Πέτρον;
এবং	করলেন	-সেই	বারো;	এবং	দিলেন	নাম	-সেই	শিমোনকে:	পিতর;
G2532	G4160	G3588	G1427	G2532	G2007	G3686	G3588	G4613	G4074

তিনি যে বারোজনকে মনোনীত করেন তাঁদের নাম শিমোন যাকে তিনি নাম দিলেন পিতর;

17

καὶ	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	τοῦ
এবং	যাকোব	-সেই	-র	সিবদিয়ের,	এবং	যোহন	-সেই	ভাই	-র
G2532	G2385	G3588	G3588	G2199	G2532	G2491	G3588	G0080	G3588

Ἰακώβου;	καὶ	ἐπέθηκεν	αὐτοῖς	ὀνόματα	Βοανηργές,	ὅ	ἐστιν,	Υἱοὶ	Βροντῆς;
যাকোবের;	এবং	দিলেন	তাদের	নাম	বোয়ানের্গেস,	যা	আছে,	পুত্রেরা	বজ্রের;
G2385	G2532	G2007	G0846	G3686	G0993	G3739	G1510	G5207	G1027

যাকোব যিনি সিবদিয়ের ছেলে এবং যাকোবের ভাই যোহন (যাদের তিনি নাম দিয়েছিলেন, বোনেরগশ যার অর্থ “মেঘধ্বনির পুত্র৷”)

18

καὶ	Ἀνδρέαν,	καὶ	Φίλιππον,	καὶ	Βαρθολομαῖον,	καὶ	Μαθθαῖον,	καὶ	Θωμᾶν,
এবং	আন্দ্রিয়,	এবং	ফিলিপ,	এবং	বারথলময়,	এবং	মথি,	এবং	থোমা,
G2532	G0406	G2532	G5376	G2532	G0918	G2532	G3156	G2532	G2381

καὶ	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	Ἁλφαίου,	καὶ	Θαδδαῖον,	καὶ	Σίμωνα	τὸν	Καναναῖον,
এবং	যাকোব	-সেই	-র	আলফেয়ের,	এবং	থদ্দিয়,	এবং	শিমোন	-সেই	কানানীয়,
G2532	G2385	G3588	G3588	G0256	G2532	G2280	G2532	G4613	G3588	G2581

আন্দ্রিয়, ফিলিপ, বর্থলময়, মথি, থোমা, আলফেয়ের ছেলে যাকোব, থদ্দেয়, দেশ-ভক্ত দলের শিমোন

19

καὶ	Ἰούδαν	Ἰσκαριώθ,	ὃς	καὶ	παρέδωκεν	αὐτόν.
এবং	যিহূদা	ইষ্করিয়োথ,	যে	এবং	সমর্পণ-করল	□□□□□।
G2532	G2455	G2469	G3739	G2532	G3860	G0846

এবং যিহূদা ঈষ্করিয়োতীয় (যে যীশুকে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দিয়েছিল৷)

20

Καὶ	ἔρχεται	εἰς	οἶκον,	καὶ	συνέρχεται	πάλιν	ὁ	ὄχλος,	ὥστε	μὴ
এবং	আসেন	-তে	ঘরে,	এবং	জড়ো-হল	আবার	-সেই	ভিড়,	তাই	না
G2532	G2064	G1519	G3624	G2532	G4905	G3825	G3588	G3793	G5620	G3361

δύνασθαι	αὐτοὺς	μηδὲ	ἄρτον	φαγεῖν.
পারছিল	তারা	এমনকি	রুটি	□□□□।
G1410	G0846	G3366	G0740	G5315

তিনি ঘরে ফিরে এলে সেখানে আবার এত লোকের ভীড় হল, যে তাঁরা খেতেও সময় পেলেন না৷

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ’ αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον γὰρ,
এবং শুনে, -সেই -কাছের তাঁর বের-হল ধরতে তাঁকে; বলছিল কারণ,
G2532 G0191 G3588 G3844 G0846 G1831 G2902 G0846 G3004 G1063

ὅτι ἐξέστη.
যে □□□□-□□□□□□□□।
G3754 G1839

যীশুর বাড়ির লোকরা এইসব বিষয় জানতে পেরে তাঁকে বাড়ি নিয়ে যাবার জন্য এলেন, কারণ লোকরা বলছিল যে তিনি পাগল হয়ে গেছে৷

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
এবং -সেই শাস্ত্রবিদেরা, -সেই থেকে জেরুশালেম নেমে-এসে, বলছিল, যে
G2532 G3588 G1122 G3588 G0575 G2414 G2597 G3004 G3754

Βεελζεβοὺλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
বেলজেবুল আছে; এবং যে -দ্বারা -সেই শাসকের -র ভূতদের তাড়িয়ে-দেন -সেই
G0954 G2192 G2532 G3754 G1722 G3588 G0758 G3588 G1140 G1544 G3588

δαιμόνια.
□□□।
G1140

জেরুশালেম থেকে যে ব্যবস্থার শিক্ষকরা এসেছিলেন তাঁরা বললেন, “যীশুকে বেলসবুবে পেয়েছে, ভুতদের রাজার সাহায্যে যীশু ভূত ছাড়ায়৷”

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
এবং ডেকে তাদের, -তে দৃষ্টান্তে বলছিলেন তাদের, কীভাবে পারে
G2532 G4341 G0846 G1722 G3850 G3004 G0846 G4459 G1410

Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
শয়তান শয়তানকে তাড়িয়ে-দিতে?
G4567 G4567 G1544

তখন তিনি তাদের কাছে ডেকে দৃষ্টান্ত দিয়ে বলতে শুরু করলেন, “কেমন করে শয়তান নিজে শয়তানকে ছাড়াতে পারে?

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ
এবং যদি রাজ্য -বিরুদ্ধে নিজের বিভক্ত-হয়, না পারে দাঁড়াতে -সেই
G2532 G1437 G0932 G1909 G1438 G3307 G3756 G1410 G2476 G3588

βασιλεία ἐκείνη.
রাজ্য □□□।
G0932 G1565

কোন রাজ্য যদি নিজের বিপক্ষে নিজে ভাগ হয়ে যায়, তবে সেই রাজ্য টিকতে পারে না৷

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη
এবং যদি ঘর -বিরুদ্ধে নিজের বিভক্ত-হয়, না পারবে -সেই ঘর সেই
G2532 G1437 G3614 G1909 G1438 G3307 G3756 G1410 G3588 G3614 G1565

σταθῆναι.
□□□□□□□□।
G2476

আবার কোন পরিবারে যদি পারিবারিক কলহ শুরু হয়, তবে সেই পরিবার এক থাকতে পারে না৷

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ’ ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται
এবং যদি –সেই শয়তান উঠেছে –বিরুদ্ধে নিজের এবং বিভক্ত-হয়েছে, না পারে
G2532 G1487 G3588 G4567 G0450 G1909 G1438 G2532 G3307 G3756 G1410

στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
দাঁড়াতে, কিন্তু শেষ □□□।
G2476 G0235 G5056 G2192

আবার শয়তান যদি নিজের বিরুদ্ধেই নিজে দাঁড়ায় তবে সেও টিকতে পারে না, তার শেষ হবেই।

27 ἀλλ’ οὐ δύναται□ οὐδεὶς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν, τὰ
কিন্তু না পারে□ কেউ–না, –তে –সেই ঘরে –র শক্তিশালীর, প্রবেশ–করে, –সেই
G0235 G3756 G1410 G3762 G1519 G3588 G3614 G3588 G2478 G1525 G3588

σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ. καὶ τότε
পাত্র তার লুট–করতে, যদি না প্রথমে –সেই শক্তিশালীকে □□□□□। এবং তখন
G4632 G0846 G1283 G1437 G3361 G4412 G3588 G2478 G1210 G2532 G5119

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
–সেই ঘর তার □□□–□□□□।
G3588 G3614 G0846 G1283

“কেউই একজন শক্তিশালী মানুষের বাড়িতে ঢুকে তার দ্রব্য লুঠ করতে পারে না, যদি না সে সেই শক্তিশালী লোকটিকে আগে বাঁধে। আর বাঁধার পরই সে তার ঘর লুঠ করতে পারে।

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ
সত্যই বলছি তোমাদের, যে সব ক্ষমা–হবে –সেই পুত্রদের –র মানুষের, –সেই
G0281 G3004 G4771 G3754 G3956 G0863 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588

ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι, ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν.
পাপ এবং –সেই নিন্দা, যত যদি □□□□□□–□□□।
G0265 G2532 G3588 G0988 G3745 G1437 G0987

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, মানুষ যে সমস্ত পাপ এবং ঈশ্বরের নিন্দা করে সেই সমস্ত পাপের ক্ষমা হতে পারে;

29 ὃς δ’ ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει
যে কিন্তু যদি নিন্দা–করে –বিরুদ্ধে –সেই আত্মা –সেই পবিত্র, নেই আছে
G3739 G1161 G0302 G0987 G1519 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756 G2192

ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
ক্ষমা –জন্য –সেই যুগে, কিন্তু দোষী আছে চিরস্থায়ী পাপের--
G0859 G1519 G3588 G0165 G0235 G1777 G1510 G0166 G0265

কিন্তু যদি কেউ পবিত্র আত্মার নিন্দা করে তবে তার ক্ষমা নেই, তার পাপ চিরস্থায়ী।”

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
কারণ বলছিল, আত্মা অশুচি □□□।
G3754 G3004 G4151 G0169 G2192

তিনি এইসব কথা ব্যবস্থার শিক্ষকদের বললেন, কারণ তারা বলেছিল, তাঁকে অশুচি আত্মায় পেয়েছে।

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
এবং আসেন –সেই মা তাঁর, এবং –সেই ভাইয়েরা তাঁর, এবং বাইরে
G2532 G2064 G3588 G3384 G0846 G2532 G3588 G0080 G0846 G2532 G1854

στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καλοῦντες αὐτόν.
দাঁড়িয়ে, পাঠাল –কাছে তাঁর, ডাকছিল □□□□□।
G4739 G0649 G4314 G0846 G2564 G0846

সেই সময় তাঁর মা ও ভাইরা তাঁর কাছে এলেন এবং বাইরে দাঁড়িয়ে তাঁরা যীশুকে লোক মারফত্ ডেকে পাঠালেন৷

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ
এবং বসে-ছিল -চারপাশে তাঁর □□□□। এবং বলল তাঁকে, দেখ, -সেই মা
G2532 G2521 G4012 G0846 G3793 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G3384

σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσίν
তোমার, এবং -সেই ভাইয়েরা তোমার, এবং -সেই বোনেরা তোমার, বাইরে খুঁজছে
G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2532 G3588 G0079 G4771 G1854 G2212

σε.
□□□□□□।
G4771

তখন তাঁর চারদিকে ভীড় করে যে লোকরা বসেছিল, তারা তাঁকে বলল, “দেখুন, আপনার মা, ভাই ও বোনেরা আপনার জন্য বাইরে অপেক্ষা করছেন৷”

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
এবং উত্তর-দিয়ে তাদের, বললেন, কে আছে -সেই মা আমার, এবং -সেই
G2532 G0611 G0846 G3004 G5101 G1510 G3588 G3384 G1473 G2532 G3588

ἀδελφοί ‹μου›?
ভাইয়েরা ‹আমার›?
G0080 G1473

তার উত্তরে তিনি তাদের বললেন, “কে আমার মা? আমার ভাইরা বা কারা?”

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε, ἡ
এবং চারপাশে-তাকিয়ে -সেই -চারপাশে তাঁর বৃত্তে বসে-ছিলেদের, বললেন, দেখ, -সেই
G2532 G4017 G3588 G4012 G0846 G2945 G2521 G3004 G3708 G3588

μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
মা আমার, এবং -সেই ভাইয়েরা আমার!
G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

যাঁরা তাঁকে ঘিরে বসেছিল তাদের দিকে তাকিয়ে তিনি বললেন, “এরাই আমার মা ও ভাই৷

35 ὃς ‹γὰρ› ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ
যে ‹কারণ› যদি করে -সেই ইচ্ছা -র ঈশ্বরের, এই ভাই আমার, এবং
G3739 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G3778 G0080 G1473 G2532

ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
বোন, এবং মা □□□□।
G0079 G2532 G3384 G1510

যে কেউ ঈশ্বরের ইচ্ছা পালন করে, সেই আমার মা, ভাই ও বোন৷”

Chapter 4

1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
এবং আবার, শুরু-করলেন শিক্ষা-দিতে -ধরে -সেই □□□□□□। এবং জড়ো-হল -কাছে
G2532 G3825 G0756 G1321 G3844 G3588 G2281 G2532 G4863 G4314

αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν τῇ
তাঁর ভিড় বেশি, তাই তিনি -তে নৌকায় উঠে, বসছিলেন -তে -সেই
G0846 G3793 G4118 G5620 G0846 G1519 G4143 G1684 G2521 G1722 G3588

θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
সমুদ্রে, এবং সব -সেই ভিড় -কাছে -সেই সমুদ্রের, -উপর -র ভূমির □□□।
G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G4314 G3588 G2281 G1909 G3588 G1093 G1510

পরে আবার তিনি হ্রদের ধারে লোকদের কাছে শিক্ষা দিতে লাগলেন। তাতে এত লোক তাঁর কাছে জড়ো হল যে, তিনি একটা নৌকায় উঠে বসলেন আর হ্রদের পাড়ে সমস্ত লোকেরা এসে ভীড় করল।

2

καὶ	ἐδίδασκεν	αὐτοὺς	ἐν	παραβολαῖς	πολλά,	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	ἐν
এবং	শিক্ষা-দিচ্ছিলেন	তাদের	-তে	দৃষ্টান্তে	অনেক,	এবং	বলছিলেন	তাদের,	-তে
G2532	G1321	G0846	G1722	G3850	G4183	G2532	G3004	G0846	G1722

τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,
-সেই	শিক্ষায়	তাঁর,
G3588	G1322	G0846

তখন দৃষ্টান্তের মাধ্যমে তিনি তাদের উদ্দেশ্যে শিক্ষা দিতে লাগলেন, বললেন,

3

Ἀκούετε!	ἰδοὺ,	ἐξῆλθεν	ὁ	σπείρων	σπεῖραι.
শোন!	দেখ,	বের-হল	-সেই	বীজ-বপনকারী	□□□-□□□□।
G0191	G3708	G1831	G3588	G4687	G4687

“শোন! এক চাষী বীজ বুনতে গেল।

4

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	σπείρειν,	ὃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	καὶ
এবং	হল	-তে	-সেই	বীজ-বপনে,	কিছু	কিছু	পড়ল	-ধরে	-সেই	পথে,	এবং
G2532	G1096	G1722	G3588	G4687	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598	G2532

ἦλθεν	τὰ	πετεινὰ,	καὶ	κατέφαγεν	αὐτό.
এল	-সেই	পাখি,	এবং	খেয়ে-ফেলল	□□।
G2064	G3588	G4071	G2532	G2719	G0846

বোনার সময় কতকগুলো বীজ পথের পাশে পড়ল, তাতে পাখিরা এসে তা খেয়ে ফেলল।

5

καὶ	ἄλλο	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὸ	πετρῶδες,	(καὶ)	ὅπου	οὐκ	εἶχεν	γῆν	πολλήν,
এবং	অন্য	পড়ল	-উপর	-সেই	পাথুরে,	(এবং)	যেখানে	না	ছিল	মাটি	বেশি,
G2532	G0243	G4098	G1909	G3588	G4075	G2532	G3699	G3756	G2192	G1093	G4183

καὶ	εὐθὺς	ἐξανέτειλεν,	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	βάθος	γῆς.
এবং	তখনই	গজাল,	-কারণে	-সেই	না	আছে	গভীরতা	□□□□□।
G2532	G2112	G1816	G1223	G3588	G3361	G2192	G0899	G1093

আবার কতকগুলো বীজ পাথুরে জমিতে পড়ল, সেখানে বেশী মাটি ছিল না। বেশী মাটি না থাকাতে খুব তাড়াতাড়ি বীজ থেকে অঙ্কুর বের হল:

6

καὶ	ὅτε	ἀνέτειλεν	ὁ	ἥλιος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν
এবং	যখন	উঠল	-সেই	সূর্য,	পুড়ে-গেল,	এবং	-কারণে	-সেই	না	আছে
G2532	G3753	G0393	G3588	G2246	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361	G2192

ῥίζαν,	ἐξηράνθη.
শিকড়,	□□□□□□□-□□□।
G4491	G3583

কিন্তু সূর্য ওঠার সাথে সাথে অঙ্কুরগুলো শুকিয়ে গেল, কারণ এর শেকড় গভীরে ছিল না।

7

καὶ	ἄλλο	ἔπεσεν	εἰς	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ
এবং	অন্য	পড়ল	-তে	-সেই	কাঁটায়,	এবং	উঠল	-সেই	কাঁটা,	এবং
G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532

συνέπνιξαν	αὐτό,	καὶ	καρπὸν	οὐκ	ἔδωκεν.
শ্বাসরোধ-করল	তা,	এবং	ফল	না	□□□।
G4846	G0846	G2532	G2590	G3756	G1325

কতকগুলো বীজ কাঁটাঝোপের মধ্যে গিয়ে পড়ল, কাঁটাবন বেড়ে গিয়ে চারাগাছগুলোকে বাড়তে দিল না, ফলে সে গাছে কোন ফল হল না৷

8	καὶ	ἄλλα	ἔπεσεν	εἰς	τὴν	γῆν	τὴν	καλήν,	καὶ	ἐδίδου	καρπὸν,
	এবং	অন্যগুলো	পড়ল	-তে	-সেই	মাটি	-সেই	ভাল,	এবং	দিচ্ছিল	ফল,
	G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590

ἀναβαίνοντα	καὶ	αὐξανόμενα,	καὶ	ἔφερεν	ἓν	τριάκοντα,	καὶ	ἓν	ἑξήκοντα,
বেড়ে-উঠে	এবং	বাড়ছে,	এবং	ফলাছিল	এক	ত্রিশ,	এবং	এক	ষাট,
G0305	G2532	G0837	G2532	G5342	G1520	G5144	G2532	G1520	G1835

καὶ	ἓν	ἑκατόν.
এবং	এক	□□।
G2532	G1520	G1540

কতকগুলো বীজ ভাল জমিতে পড়ল এবং তার থেকে অঙ্কুর বের হল, আর তা বেড়ে ফল দিল৷ যা বোনা হয়েছিল তার ত্রিশ গুণ, ষাট গুণ ও একশো গুণ ফল দিল৷"

9	καὶ	ἔλεγεν,	Ὃς	ἔχει	ὦτα	ἀκούειν,	ἀκουέτω.
	এবং	বলছিলেন,	যে	আছে	কান	শুনতে,	□□□□□।
	G2532	G3004	G3739	G2192	G3775	G0191	G0191

তিনি তাদের বললেন, "যার শোনার মত কান আছে সে শুনুক৷"

10	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	κατὰ	μόνας,	ἠρώτων	αὐτὸν	οἱ	περὶ	αὐτὸν	σὺν
	এবং	যখন	হল	-তে	একা,	জিজ্ঞাসা-করছিল	তাঁকে	-সেই	-চারপাশে	তাঁর	সঙ্গে
	G2532	G3753	G1096	G2596	G3441	G2065	G0846	G3588	G4012	G0846	G4862

τοῖς	δώδεκα,	τὰς	παραβολάς.
-সেই	বারো,	-সেই	□□□□□□□□□□।
G3588	G1427	G3588	G3850

পরে যখন তিনি একা ছিলেন, তাঁর শিষ্যেরা সেই বারোজন প্রেরিতের সাথে তাঁকে তাঁর দৃষ্টান্তের অর্থ জিজ্ঞাসা করলেন৷

11	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὑμῖν	τὸ	μυστήριον	δέδοται	τῆς	βασιλείας	τοῦ
	এবং	বলছিলেন	তাদের,	তোমাদের	-সেই	রহস্য	দেওয়া-হয়েছে	-র	রাজ্যের	-র
	G2532	G3004	G0846	G4771	G3588	G3466	G1325	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ.	ἐκείνοις	δὲ	τοῖς	ἔξω,	ἐν	παραβολαῖς	τὰ	πάντα	γίνεται,
□□□□□□□□।	তাদের	কিন্তু	-সেই	বাইরের,	-তে	দৃষ্টান্তে	-সেই	সব	হয়,
G2316	G1565	G1161	G3588	G1854	G1722	G3850	G3588	G3956	G1096

তখন তিনি তাঁদের বললেন, "ঈশ্বরের রাজ্যের নিগূঢ়তত্ত্ব তোমাদের বলা হয়েছে; কিন্তু যাঁরা ঈশ্বরের রাজ্যের বাইরের লোক তাদের কাছে সব কিছুই দৃষ্টান্তের মাধ্যমে বলা হচ্ছে৷

12	ἵνα	βλέποντες,	βλέπωσιν	καὶ	μὴ	ἴδωσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	ἀκούωσιν	καὶ
	যেন	দেখছে,	দেখতে-পারে	এবং	না	দেখতে-পারে;	এবং	শুনছে,	শুনতে-পারে	এবং
	G2443	G0991	G0991	G2532	G3361	G3708	G2532	G0191	G0191	G2532

μὴ	συνιῶσιν;	μή‿	ποτε	ἐπιστρέψωσιν,	καὶ	ἀφεθῇ	αὐτοῖς.
না	বুঝতে-পারে;	যেন-না	কখনও	ফিরতে-পারে,	এবং	ক্ষমা-হতে-পারে	□□□□□।
G3361	G4920	G3361	G4219	G1994	G2532	G0863	G0846

যাতে, 'তারা দেখবে কিন্তু উপলব্ধি করতে পারবে না৷ তারা শুনবে অথচ বুঝবে না, পাছে তারা ফিরে আসে ও তাদের ক্ষমা করা যায়৷'"

13	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Οὐκ	οἴδατε	τὴν	παραβολὴν	ταύτην?	καὶ	πῶς	πάσας
	এবং	বললেন	তাদের,	না	জান	-সেই	দৃষ্টান্ত	এই?	এবং	কীভাবে	সব
	G2532	G3004	G0846	G3756	G1492	G3588	G3850	G3778	G2532	G4459	G3956

τὰς	παραβολὰς	γνώσεσθε?
-সেই	দৃষ্টান্ত	জানবে?
G3588	G3850	G1097

তিনি তাদের বললেন, “তোমরা কি এই দৃষ্টান্তের অর্থ বুঝতে পার না? তবে কেমন করে অন্য সব দৃষ্টান্ত বুঝবে?

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
-সেই বীজ-বপনকারী -সেই বাক্য □□□-□□□□।
G3588 G4687 G3588 G3056 G4687

সেই চাষী হল সেই লোক, যে ঈশ্বরের শিক্ষা মানুষেব কাছে নিয়ে যায়৷

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ
এরা কিন্তু আছে -সেই -ধরে -সেই পথের, যেখানে বোনা-হয় -সেই বাক্য, এবং
G3778 G1161 G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G3699 G4687 G3588 G3056 G2532

ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν
যখন শুনে, তখনই আসে -সেই শয়তান, এবং তুলে-নেয় -সেই বাক্য -সেই
G3752 G0191 G2112 G2064 G3588 G4567 G2532 G0142 G3588 G3056 G3588

ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
বোনা -তে □□□□□□।
G4687 G1519 G0846

কিছু লোক সেই পথের পাশে পড়া বীজের মতো, যাদের মধ্যে ঈশ্বরের শিক্ষা বোনা যায়, আর তারা শোনার সঙ্গে সঙ্গে শয়তান এসে তাদের মন থেকে যে শিক্ষা বোনা হয়েছিল তা নিয়ে যায়৷

16 καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἳ, ὅταν
এবং এরা আছে সমানভাবে -সেই -উপর -সেই পাথুরে বোনা, যারা, যখন
G2532 G3778 G1510 G3668 G3588 G1909 G3588 G4075 G4687 G3739 G3752

ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,
শুনে -সেই বাক্য, তখনই সঙ্গে আনন্দের গ্রহণ-করে তা,
G0191 G3588 G3056 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

“কিছু লোক সেই পাথুরে জমিতে পড়া বীজের মতো, যাঁরা শিক্ষা শোনার সাথে সাথে তা আনন্দে গ্রহণ করে৷

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἶτα
এবং নেই আছে শিকড় -তে নিজেদের, কিন্তু অস্থায়ী আছে; তারপর
G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534

γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
হলে ক্লেশ অথবা নির্যাতন -কারণে -সেই বাক্যের, তখনই □□□□-□□□□।
G1096 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

কিন্তু তাদের হৃদয়ের গভীরে মূল যায় না, তারা অল্প সময় স্থির থাকে৷ সেই শিক্ষা গ্রহণের জন্য যেই তাদের ওপর কষ্ট অথবা তাড়না আসে, অমনি তারা সেই পথ ছেড়ে দেয়৷

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ, τὸν
এবং অন্যরা আছে -সেই -তে -সেই কাঁটায় □□□□। এরা আছে -সেই, -সেই
G2532 G0243 G1510 G3588 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588

λόγον ἀκούσαντες,
বাক্য শুনেছে,
G3056 G0191

“কিছু লোক সেই কাঁটাঝোপে বোনা বীজের মতো যারা শিক্ষা শোনে,

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
এবং -সেই চিন্তা -র যুগের, এবং -সেই প্রতারণা -র ধনের, এবং -সেই
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149 G2532 G3588

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ
-সম্বন্ধে -সেই অবশিষ্টের, বাসনা প্রবেশ-করে, শ্বাসরোধ-করে -সেই বাক্য, এবং
G4012 G3588 G3062 G1939 G1531 G4846 G3588 G3056 G2532

ἄκαρπος γίνεται.
নিষ্ফল □□□।
G0175 G1096

কিন্তু সংসারের চিন্তা, অর্থের মায়া ও অন্যান্য বিষয়ের অভিলাষ মনের ভেতর গিয়ে ঐ বাক্য চেপে রাখে, আর তাই তাতে কোন ফল হয় না।

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
এবং তারা আছে -সেই -উপর -সেই মাটি -সেই ভাল বোনা; যারা
G2532 G1565 G1510 G3588 G1909 G3588 G1093 G3588 G2570 G4687 G3748

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἓν τριάκοντα,
শুনে -সেই বাক্য এবং গ্রহণ-করে, এবং ফল-ফলায়, এক ত্রিশ,
G0191 G3588 G3056 G2532 G3858 G2532 G2592 G1520 G5144

καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.
এবং এক ষাট, এবং এক □□।
G2532 G1520 G1835 G2532 G1520 G1540

“আর কিছু লোক সেই উর্বর জমিতে পড়া বীজের মত, যারা সেই বাক্য সকল শুনে গ্রহণ করে এবং ত্রিশ গুণ, কেউ ষাট গুণ ও কেউ শত গুণ ফল উৎপন্ন করে।”

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, □ὅτι□ Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
এবং বলছিলেন তাদের, □যে□ না-কি আসে -সেই প্রদীপ যেন -নীচে -সেই পাত্রে
G2532 G3004 G0846 G3754 G3385 G2064 G3588 G3088 G2443 G5259 G3588 G3426

τεθῇ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ?
রাখতে, অথবা -নীচে -সেই খাটে? না-কি যেন -উপর -সেই বাতিদানে রাখতে?
G5087 G2228 G5259 G3588 G2825 G3756 G2443 G1909 G3588 G3087 G5087

তিনি তাদের আরো বললেন, “প্রদীপ জ্বেলে কি কেউ ধামা চাপা দিয়ে বা খাটের নীচে রাখে? বাতিদানের ওপরে রাখবার জন্য কি তা জ্বালে না?

22 οὐ γάρ ἐστιν □τι□ κρυπτὸν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο
না কারণ আছে □কিছু□ গোপন, যদি না যেন প্রকাশিত-হতে-পারে, আর-না হল
G3756 G1063 G1510 G5101 G2927 G1437 G3361 G2443 G5319 G3761 G1096

ἀπόκρυφον, ἀλλ’ ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
লুকানো, কিন্তু যেন আসতে-পারে -তে □□□□□□□।
G0614 G0235 G2443 G2064 G1519 G5318

কারণ এমন গোপন কিছুই নেই যা প্রকাশ করা যাবে না, এমন লুকানো কিছু নেই যা প্রকাশ হবে না।

23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
যদি কেউ আছে কান শুনতে, □□□□□।
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

যদি তোমাদের কান থাকে তবে শোন!

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε
এবং বলছিলেন তাদের, দেখ কী শোন: -তে যে মাপে মাপছ
G2532 G3004 G0846 G0991 G5101 G0191 G1722 G3739 G3358 G3354

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
মাপা-হবে তোমাদের, এবং যোগ-হবে □□□□□□□।
G3354 G4771 G2532 G4369 G4771

তারপর তিনি তাদের বললেন, তোমরা যা শুনছ সেই বিষয়ে মনোযোগ দাও৷ যে দাঁড়িপাল্লায় তুমি মাপবে সেই দাঁড়িপাল্লায় তোমাদের জন্যও মেপে দেওয়া হবে, এমনকি আরো বেশী দেওয়া হবে৷

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
যে কারণ আছে, দেওয়া-হবে তাকে; এবং যে না আছে, এবং যা আছে নেওয়া-হবে থেকে □□□।
G3739 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G3739 G3756 G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

কারণ যার আছে তাকে আরো দেওয়া হবে; আর যার নেই তার যা আছে তাও তার কাছ থেকে কেড়ে নেওয়া হবে৷”

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,
এবং বলছিলেন, এইভাবে আছে -সেই রাজ্য -র ঈশ্বরের, মত মানুষ ফেলে -সেই বীজ -উপর -র মাটির,
G2532 G3004 G3779 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613 G0444 G0906 G3588 G4703 G1909 G3588 G1093

তিনি আরো বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্য এইরকম, একজন লোক জমিতে বীজ ছড়াল৷

27 καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ καὶ μηκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
এবং ঘুমায়, এবং জেগে-ওঠে রাত এবং দিন, এবং -সেই বীজ অঙ্কুরিত-হয় এবং বৃদ্ধি-পায়; মত না জানে □□।
G2532 G2518 G2532 G1453 G3571 G2532 G2250 G2532 G3588 G4703 G0985 G2532 G3373 G5613 G3756 G1492 G0846

পরে সে দিন রাত ঘুমিয়ে জেগে উঠল; ইতিমধ্যে ঐ বীজ থেকে অঙ্কুর হল ও বাড়তে লাগল; কেমন করে বাড়ছে সে তা জানল না৷

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
আপনি-থেকে -সেই ভূমি ফল-ফলায়-- প্রথমে ঘাস, তারপর শীষ, তারপর পূর্ণ গম -তে -সেই □□□□।
G0844 G3588 G1093 G2592 G4412 G5528 G1534 G4719 G1534 G4134 G4621 G1722 G3588 G4719

জমিতে নিজে থেকে চারা গাছ বড় হতে লাগল৷ প্রথমে অঙ্কুর, তারপর শীষ এবং শীষের মধ্যে সম্পূর্ণ শস্য দানা হল৷

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.
যখন কিন্তু প্রস্তুত-হয় -সেই ফল, তখনই পাঠায় -সেই কাস্তে, কারণ উপস্থিত-হয়েছে -সেই □□□।
G3752 G1161 G3860 G3588 G2590 G2112 G0649 G3588 G1407 G3754 G3936 G3588 G2326

সেই ফসল পাকলে পরে সে সাথে সাথে কাস্তে লাগাল কারণ ফসল কাটার সময় হয়েছে৷”

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν?
এবং বলছিলেন, কীভাবে তুলনা-করব -সেই রাজ্য -র ঈশ্বরের? অথবা -তে কোন তা দৃষ্টান্তে রাখব?
G2532 G3004 G4459 G3666 G3588 G0932 G3588 G2316 G2228 G1722 G5101 G0846 G3850 G5087

যীশু বললেন, “আমরা কিসের সাথে ঈশ্বরের রাজ্যের তুলনা করব? কোন্ দৃষ্টান্তের সাহায্যেই বা তা বোঝাব?

31

ὡς	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃς,	ὅταν	σπαρῇ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	μικρότερον	ὂν
মত	দানায়	সরিষার,	যা,	যখন	বোনা-হয়	-উপর	-র	মাটির,	ছোটতর	হয়ে
G5613	G2848	G4615	G3739	G3752	G4687	G1909	G3588	G1093	G3398	G1510

πάντων	τῶν	σπερμάτων	τῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
সব	-র	বীজের	-র	-উপর	-র	মাটির,
G3956	G3588	G4690	G3588	G1909	G3588	G1093

এটা হল সরষে দানার মতো, সেই বীজ মাটিতে বোনার সময় মাটির সমস্ত বীজের মধ্যে সবচেয়ে ছোট;

32

καὶ	ὅταν	σπαρῇ,	ἀναβαίνει,	καὶ	γίνεται	μεῖζον	πάντων	τῶν	λαχάνων,	καὶ
এবং	যখন	বোনা-হয়,	ওঠে,	এবং	হয়	বড়	সব	-র	শাকসবজির,	এবং
G2532	G3752	G4687	G0305	G2532	G1096	G3173	G3956	G3588	G3001	G2532

ποιεῖ	κλάδους	μεγάλους,	ὥστε	δύνασθαι	ὑπὸ	τὴν	σκιὰν	αὐτοῦ	τὰ	πετεινὰ
করে	ডাল	বড়,	তাই	পারতে	-নীচে	-সেই	ছায়ায়	তার	-সেই	পাখি
G4160	G2798	G3173	G5620	G1410	G5259	G3588	G4639	G0846	G3588	G4071

τοῦ	οὐρανοῦ	κατασκηνοῦν.
-র	আকাশের	□□□□-□□□□□□□।
G3588	G3772	G2681

কিন্তু রোপণ করা হলে তা বাড়তে বাড়তে সমস্ত চারাগাছের থেকে বড় হয়ে ওঠে এবং তাতে লম্বা লম্বা ডালপালা গজায় যাতে পাখিরা তার ছায়ার নীচে বাসা বাঁধতে পারে৷”

33

Καὶ	τοιαύταις	παραβολαῖς	πολλαῖς,	ἐλάλει	αὐτοῖς	τὸν	λόγον,	καθὼς
এবং	এইরকম	দৃষ্টান্তে	অনেক,	বলছিলেন	তাদের	-সেই	বাক্য,	যেমন
G2532	G5108	G3850	G4183	G2980	G0846	G3588	G3056	G2531

ἠδύναντο	ἀκούειν,
পারছিল	শুনতে,
G1410	G0191

এইরকম আরও অনেক দৃষ্টান্তের সাহায্যে তিনি তাদের কাছে শিক্ষা দিতেন; তিনি তাদের বোঝবার ক্ষমতা অনুসারে শিক্ষা দিতেন৷

34

χωρὶς	δὲ	παραβολῆς	οὐκ,	ἐλάλει	αὐτοῖς;	κατ᾽	ἰδίαν	δὲ	τοῖς	ἰδίοις
বিনা	কিন্তু	দৃষ্টান্তের	না,	বলছিলেন	তাদের;	-তে	নির্জনে	কিন্তু	-সেই	নিজের
G5565	G1161	G3850	G3756	G2980	G0846	G2596	G2398	G1161	G3588	G2398

μαθηταῖς,	ἐπέλυεν	πάντα.
শিষ্যদের,	ব্যাখ্যা-করছিলেন	□□।
G3101	G1956	G3956

দৃষ্টান্ত ছাড়া তাদের কিছুই বলতেন না; কিন্তু শিষ্যদের সঙ্গে একা থাকার সময়, তিনি তাদের সমস্ত কিছু বুঝিয়ে বলতেন৷

35

Καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὀψίας	γενομένης,	Διέλθωμεν	εἰς
এবং	বললেন	তাদের,	-তে	সেই	-সেই	দিনে,	সন্ধ্যা	হয়ে,	পার-হই	-তে
G2532	G3004	G0846	G1722	G1565	G3588	G2250	G3798	G1096	G1330	G1519

τὸ	πέραν.
-সেই	□□□-□□□□।
G3588	G4008

ঐদিন সন্ধে হলে তিনি শিষ্যদের বললেন, “চল, আমরা হ্রদের ওপারে যাই৷”

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
এবং ছেড়ে-দিয়ে -সেই ভিড়, নিয়ে-গেল তাঁকে যেমন ছিলেন -তে -সেই
G2532 G0863 G3588 G3793 G3880 G0846 G5613 G1510 G1722 G3588

πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ’ αὐτοῦ.
নৌকায়; এবং অন্য নৌকা ছিল সঙ্গে □□□□।
G4143 G2532 G0243 G4143 G1510 G3326 G0846

তখন তাঁরা লোকদের বিদায় দিয়ে, তিনি নৌকায় যে অবস্থায় বসেছিলেন, তেমনিভাবেই তাঁকে সঙ্গে নিয়ে গেলেন, সেখানে আরও নৌকা তাদের সঙ্গে ছিল।

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
এবং হল ঝড় বড় বাতাসের, এবং -সেই ঢেউ আছড়ে-পড়ছিল -তে -সেই
G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519 G3588

πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
নৌকায়, তাই ইতিমধ্যে ভরে-যেতে-লাগল -সেই □□□□।
G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

দেখতে দেখতে প্রচণ্ড ঝড় উঠল এবং ঢেউগুলো নৌকায় এমন আছড়ে পড়তে লাগল যে নৌকা জলে ভরে উঠতে লাগল।

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.
এবং তিনি ছিলেন -তে -সেই পেছনে, -উপর -সেই বালিশে □□□□□□□□□□□।
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518

καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι
এবং জাগাল তাঁকে, এবং বলল তাঁকে, গুরু, না যত্ন-করে তোমার যে
G2532 G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771 G3754

ἀπολλύμεθα?
মরে-যাচ্ছি?
G0622

সেইসময় যীশু নৌকার পিছন দিকে বালিশে মাথা দিয়ে ঘুমোচ্ছিলেন। তাঁরা তাঁকে জাগিয়ে বললেন, “গুরু, আপনার কি চিন্তা হচ্ছে না যে আমরা সকলে ডুবতে বসেছি?”

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
এবং জেগে-উঠে ধমক-দিলেন -সেই বাতাসকে, এবং বললেন -সেই সমুদ্রকে, চুপ,
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
□□□□□-□□। এবং থামল -সেই বাতাস, এবং হল নীরবতা □□□।
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

তখন তিনি জেগে উঠে ঝড়কে ধমক দিলেন ও সমুদ্রকে বললেন, “থাম! শান্ত হও!” সঙ্গে সঙ্গে ঝড় থেমে গেল, আর সবকিছু শান্ত হল।

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὔπω ἔχετε πίστιν?
এবং বললেন তাদের, কেন ভীত আছ? এখনও-না আছে বিশ্বাস?
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

তখন তিনি তাদের বললেন, “তোমরা এত ভীতু কেন? তোমাদের কি এখনও বিশ্বাস হয় নি?”

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός
এবং ভয়-পেল ভয় বড়, এবং বলছিল -কাছে পরস্পরের, কে তবে এই
G2532 G5399 G5401 G3173 G2532 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778

ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
আছেন, যে এবং -সেই বাতাস এবং -সেই সমুদ্র আজ্ঞা-মানে তাঁর?
G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G5219 G0846

কিন্তু শিষ্যরা আরও ভয় পেয়ে পরস্পরের মধ্যে বলাবলি করতে লাগলেন, “ইনি তবে কে? এমন কি ঝড় এবং সমুদ্রও এঁর কথা শোনে৷”

Chapter 5

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
এবং তারা-এল -তে -সেই ওপারে -র সাগরের -তে -সেই দেশে -দের
G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561 G3588

Γερασηνῶν.
গেরাসেনীয়দের
G1086

এরপর যীশু এবং তাঁর শিষ্যরা হ্রদের ওপারে গেরাসেনীদের দেশে এলেন৷

2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν
এবং বের-হয়ে তাঁর -থেকে -সেই নৌকা তৎক্ষণাৎ সাক্ষাৎ-করল তাঁকে -থেকে -সেই
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G5221 G0846 G1537 G3588

μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
কবরগুলি মানুষ -মধ্যে আত্মায় অশুচি
G3419 G0444 G1722 G4151 G0169

তিনি নৌকা থেকে নামার সাথে সাথে একটি লোক কবরস্থান থেকে তাঁর সামনে এল, তাকে অশুচি আত্মায় পেয়েছিল৷

3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἁλύσει οὐκέτι,
যে -সেই বাসস্থান রাখত -মধ্যে -সেই কবরগুলিতে এবং না-ও শিকলে আর-না
G3739 G3588 G2731 G2192 G1722 G3588 G3418 G2532 G3761 G0254 G3765

οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
কেউ-না পারত তাকে বাঁধতে
G3762 G1410 G0846 G1210

সে কবরস্থানে বাস করত, কেউ তাকে শেকল দিয়েও বেঁধে রাখতে পারত না৷

4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ διεσπάσθαι
কারণে -সেই তাকে বারবার বেড়িতে এবং শিকলে বাঁধা-হত এবং টেনে-ছেঁড়া-হত
G1223 G3588 G0846 G4178 G3976 G2532 G0254 G1210 G2532 G1288

ὑπ’ αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν
-দ্বারা তার -সেই শিকলগুলি এবং -সেই বেড়িগুলি ভেঙে-ফেলা-হত এবং কেউ-না শক্তি-রাখত
G5259 G0846 G3588 G0254 G2532 G3588 G3976 G4937 G2532 G3762 G2480

αὐτὸν δαμάσαι.
তাকে বশ-করতে
G0846 G1150

লোকে বারবার তাকে বেড়ী ও শেকল দিয়ে বাঁধত; কিন্তু সে শেকল ছিঁড়ে ফেলত এবং বেড়ী ভেঙ্গে টুকরো করত, কেউ তাকে বশ করতে পারত না৷

5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς
এবং -দিয়ে সর্বদা রাতে এবং দিনে -মধ্যে -সেই কবরগুলিতে এবং -মধ্যে -সেই
G2532 G1223 G3956 G3571 G2532 G2250 G1722 G3588 G3418 G2532 G1722 G3588

ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
পাহাড়গুলিতে ছিল চিৎকার-করত এবং কেটে-ফেলত নিজেকে পাথর-দিয়ে
G3735 G1510 G2896 G2532 G2629 G1438 G3037

সে রাত দিন সব সময় কবরখানা ও পাহাড়ি জায়গায় থাকত এবং চিৎকার করে লোকদের ভয় দেখাত এবং ধারালো পাথর দিয়ে নিজেকে ক্ষত-বিক্ষত করত।

6									
καὶ	ἰδὼν	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἔδραμεν	καὶ	προσεκύνησεν	αὐτόν.
এবং	দেখে	-সেই	যীশুকে	-থেকে	দূর-থেকে	সে-দৌড়াল	এবং	প্রণাম-করল	তাঁকে
G2532	G3708	G3588	G2424	G0575	G3113	G5143	G2532	G4352	G0846

সে দূর থেকে যীশুকে দেখে ছুটে এসে প্রণাম করল।

7											
καὶ	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ	λέγει,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ,	Υἱὲ	τοῦ
এবং	চিৎকার-করে	স্বরে	মহা	বলে	কী	আমার	এবং	তোমার	যীশু	পুত্র	-র
G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G5207	G3588

Θεοῦ	τοῦ	Ὑψίστου?	ὁρκίζω	σε	τὸν	Θεόν,	μή	με	βασανίσῃς.
ঈশ্বরের	-র	সর্বোচ্চ	শপথ-দিই	তোমাকে	-সেই	ঈশ্বরকে	না	আমাকে	যন্ত্রণা-দাও
G2316	G3588	G5310	G3726	G4771	G3588	G2316	G3361	G1473	G0928

আর খুব জোরে চেঁচিয়ে বলল, “হে ঈশ্বরের সবচেয়ে মহান পুত্র যীশু, আপনি আমায় নিয়ে কি করতে চান? আমি আপনাকে ঈশ্বরের দিব্যি দিচ্ছি, আমাকে যন্ত্রণা দেবেন না!” কারণ তিনি তাকে বলেছিলেন, “ওহে অশুচি আত্মা, এই লোকটি থেকে বেরিয়ে যাও।”

8									
ἔλεγεν	γὰρ	αὐτῷ,	Ἔξελθε,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	ἐκ	τοῦ
বলছিলেন	কারণ	তাকে	বের-হও	-সেই	আত্মা	-সেই	অশুচি	-থেকে	-সেই
G3004	G1063	G0846	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169	G1537	G3588

ἀνθρώπου!
মানুষ
G0444

আর খুব জোরে চেঁচিয়ে বলল, “হে ঈশ্বরের সবচেয়ে মহান পুত্র যীশু, আপনি আমায় নিয়ে কি করতে চান? আমি আপনাকে ঈশ্বরের দিব্যি দিচ্ছি, আমাকে যন্ত্রণা দেবেন না!” কারণ তিনি তাকে বলেছিলেন, “ওহে অশুচি আত্মা, এই লোকটি থেকে বেরিয়ে যাও।”

9										
καὶ	ἐπηρώτα	αὐτόν,	Τί	ὄνομά	σοι?	καὶ	λέγει,	αὐτῷ,	Λεγιὼν	ὄνομά
এবং	জিজ্ঞাসা-করলেন	তাকে	কী	নাম	তোমার	এবং	বলে	তাঁকে	সৈন্যদল	নাম
G2532	G1905	G0846	G5101	G3686	G4771	G2532	G3004	G0846	G3003	G3686

μοι,	ὅτι	πολλοί	ἐσμεν.
আমার	কারণ	অনেক	আমরা-আছি
G1473	G3754	G4183	G1510

তিনি তাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার নাম কি?” সে তাঁকে বলল, “আমার নাম বাহিনী, কারণ আমরা অনেকে আছি।”

10										
καὶ	παρεκάλει	αὐτὸν	πολλὰ,	ἵνα	μὴ	αὐτὰ	ἀποστείλῃ	ἔξω	τῆς	χώρας.
এবং	অনুরোধ-করত	তাঁকে	অনেক	যেন	না	তাদের	পাঠান	বাইরে	-র	দেশ
G2532	G3870	G0846	G4183	G2443	G3361	G0846	G0649	G1854	G3588	G5561

তখন সে যীশুর কাছে মিনতি করতে লাগল, যেন তিনি তাদের সেই অঞ্চল থেকে তাড়িয়ে না দেন।

11									
ἦν	δὲ	ἐκεῖ,	πρὸς	τῷ	ὄρει,	ἀγέλη	χοίρων	μεγάλη	βοσκομένη;
ছিল	-কিন্তু	সেখানে	-কাছে	-সেই	পাহাড়ে	পাল	শূকরের	বড়	চরছিল
G1510	G1161	G1563	G4314	G3588	G3735	G0034	G5519	G3173	G1006

সেখানে পর্বতের পাশে একদল শুয়োর চরছিল,

12									
καὶ	παρεκάλεσαν	αὐτόν,	λέγοντες,	Πέμψον	ἡμᾶς	εἰς	τοὺς	χοίρους,	ἵνα
এবং	অনুরোধ-করল	তাঁকে	বলে	পাঠাও	আমাদের	-তে	-সেই	শূকরদের	যেন
G2532	G3870	G0846	G3004	G3992	G1473	G1519	G3588	G5519	G2443

εἰς	αὐτοὺς	εἰσέλθωμεν.
-তে	তাদের	প্রবেশ-করি
G1519	G0846	G1525

আর তারা (অশুচি আত্মারা) যীশুকে অনুনয় করে বলল, “আমাদের এই শুয়োরের পালের মধ্যে ঢুকতে হুকুম দিন৷”

13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
এবং অনুমতি-দিলেন তাদের এবং বের-হয়ে -সেই আত্মারা -সেই অশুচি
G2532 G2010 G0846 G2532 G1831 G3588 G4151 G3588 G0169

εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ
প্রবেশ-করল -তে -সেই শূকরদের এবং ছুটে-গেল -সেই পাল -দিয়ে -সেই খাড়া-ঢালে
G1525 G1519 G3588 G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911

εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.
-তে -সেই সাগরে প্রায় দুই-হাজার এবং ডুবে-মরল -মধ্যে -সেই সাগরে
G1519 G3588 G2281 G5613 G1367 G2532 G4155 G1722 G3588 G2281

তিনি তাদের অনুমতি দিলে সেই অশুচি আত্মারা বাইরে এসে শুয়োরদের মধ্যে ঢুকে পড়ল৷ তাতে সেই শুয়োরের পাল, কমবেশী দুহাজার শুয়োর দৌড়ে ঢালু পাড় দিয়ে হ্রদে গিয়ে পড়ল এবং ডুবে মরল৷

14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
এবং -যারা চরাচ্ছিল তাদের পালাল এবং জানাল -তে -সেই শহরে এবং
G2532 G3588 G1006 G0846 G5343 G2532 G0518 G1519 G3588 G4172 G2532

εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.
-তে -সেই মাঠগুলিতে এবং এল দেখতে কী আছে -যা ঘটেছে
G1519 G3588 G0068 G2532 G2064 G3708 G5101 G1510 G3588 G1096

তখন যারা শুয়োরগুলোকে চরাচ্ছিল তারা পালিয়ে গেল এবং শহরে ও খামার বাড়িগুলিতে গিয়ে খবর দিল৷ তখন কি হয়েছে তা দেখার জন্য লোকরা এল৷

15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον
এবং আসে -কাছে -সেই যীশুর এবং দেখে -সেই ভূতগ্রস্তকে
G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532 G2334 G3588 G1139

καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
বসা পোশাক-পরা এবং সুস্থ-মনে -সেই যার-ছিল -সেই সৈন্যদল এবং
G2521 G2439 G2532 G4993 G3588 G2192 G3588 G3003 G2532

ἐφοβήθησαν.
ভয়-পেল
G5399

তারা যীশুর কাছে এসে দেখল, সেই অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকটি, যাকে ভূতে পেয়েছিল, সে কাপড় পরে সম্পূর্ণ সুস্থ অবস্থায় বসে আছে৷ তাতে তারা ভয় পেল,

16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ, καὶ
এবং বর্ণনা-করল তাদের -যারা দেখেছিল কেমন হয়েছিল -সেই ভূতগ্রস্তের এবং
G2532 G1334 G0846 G3588 G3708 G4459 G1096 G3588 G1139 G2532

περὶ τῶν χοίρων.
-বিষয়ে -সেই শূকরদের
G4012 G3588 G5519

আর যাঁরা ঐ অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকটির ও শুয়োরের পালের ঘটনা দেখেছিল তারা সমস্ত ঘটনা যা ঘটেছিল তা বলল৷

17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
এবং শুরু-করল অনুরোধ-করতে তাঁকে চলে-যেতে -থেকে -সেই সীমানা তাদের
G2532 G0756 G3870 G0846 G0565 G0575 G3588 G3725 G0846

তখন তারা যীশুকে অনুনয় করে তাদের অঞ্চল ছেড়ে চলে যেতে বলল৷

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς,
এবং উঠতে তাঁর -তে -সেই নৌকায় অনুরোধ-করল তাঁকে -সেই ভূতগ্রস্ত
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G3870 G0846 G3588 G1139

ἵνα μετ’ αὐτοῦ ᾖ.
যেন -সঙ্গে তাঁর থাকে
G2443 G3326 G0846 G1510

পরে তিনি নৌকায় উঠছেন, এমন সময় যে লোকটিকে ভূতে পেয়েছিল, সে তাঁকে অনুনয় করে বলল, যেন সে তাঁর সঙ্গে থাকতে পারে।

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου,
এবং না অনুমতি-দিলেন তাকে কিন্তু বলেন তাকে যাও -তে -সেই বাড়িতে তোমার
G2532 G3756 G0863 G0846 G0235 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588 G3624 G4771

πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι
-কাছে -সেই তোমার-লোকদের এবং জানাও তাদের যত -সেই প্রভু তোমার-জন্য
G4314 G3588 G4674 G2532 G0518 G0846 G3745 G3588 G2962 G4771

πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν σε.
করেছেন এবং দয়া-করেছেন তোমাকে
G4160 G2532 G1653 G4771

কিন্তু যীশু তাকে অনুমতি দিলেন না, বরং বললেন, “তুমি তোমার পরিবার ও বন্ধুবান্ধবদের কাছে ফিরে যাও আর ঈশ্বর তোমার জন্য যা যা করেছেন ও তোমার প্রতি যে দয়া দেখিয়েছেন তা তাদের বুঝিয়ে বল।”

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν
এবং চলে-গেল এবং শুরু-করল প্রচার-করতে -মধ্যে -সেই দশ-নগরে যত করেছিলেন
G2532 G0565 G2532 G0756 G2784 G1722 G3588 G1179 G3745 G4160

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
তার-জন্য -সেই যীশু এবং সকলে আশ্চর্য-হত
G0846 G3588 G2424 G2532 G3956 G2296

তখন সে চলে গেল এবং প্রভু তার জন্য যা যা করেছেন, তা দিকাপলি অঞ্চলে প্রচার করতে লাগল, তাতে সকলে অবাক হয়ে গেল।

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν,
এবং পার-হয়ে -র যীশুর -মধ্যে -সেই নৌকায় আবার -তে -সেই ওপারে
G2532 G1276 G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588 G4008

συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ’ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
জড়ো-হল ভিড় অনেক -কাছে তাঁর এবং ছিলেন -ধারে -সেই সাগরের
G4863 G3793 G4183 G1909 G0846 G2532 G1510 G3844 G3588 G2281

পরে যীশু নৌকায় আবার হ্রদ পার হয়ে অন্য পাড়ে এলে অনেক লোক তাঁর কাছে ভীড় করল। তিনি হ্রদের তীরেই ছিলেন।

22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάϊρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν,
এবং আসে একজন -র সমাজপতিদের নামে যায়ীর এবং দেখে তাঁকে
G2532 G2064 G1520 G3588 G0752 G3686 G2383 G2532 G3708 G0846

πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
পড়ে -কাছে -সেই পায়ে তাঁর
G4098 G4314 G3588 G4228 G0846

আর সমাজগৃহের নেতাদের মধ্যে যায়ীর নামে এক ব্যক্তিএসে তাঁকে দেখে তাঁর পায়ে পড়লেন

23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως
এবং অনুরোধ-করে তাঁকে অনেক বলে যে -সেই ছোট-মেয়ে আমার শেষ-অবস্থায়
G2532 G3870 G0846 G4183 G3004 G3754 G3588 G2365 G1473 G2079

ἔχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ, καὶ ζήσῃ.
আছে যেন এসে রাখো -সেই হাত তার-উপর যেন সুস্থ-হয় এবং বাঁচে
G2192 G2443 G2064 G2007 G3588 G5495 G0846 G2443 G4982 G2532 G2198

এবং অনেক অনুনয় করে তাঁকে বললেন, “আমার মেয়ে মর মর, আপনি এসে মেয়েটির ওপর হাত রাখুন যাতে সে সুস্থ হয় ও বাঁচে৷”

24

καὶ	ἀπῆλθεν	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς,	καὶ	συνέθλιβον	αὐτόν.
এবং	চলে-গেলেন	-সঙ্গে	তার	এবং	অনুসরণ-করছিল	তাঁকে	ভিড়	অনেক	এবং	চাপাচাপি-করছিল	তাঁকে
G2532	G0565	G3326	G0846	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532	G4918	G0846

তখন তিনি তার সঙ্গে গেলেন৷ বহুলোক তাঁর পেছন পেছন চলল, আর তাঁর চারদিকে ঠেলাঠেলি করতে লাগল৷

25

Καὶ	γυνὴ,	οὖσα	ἐν	ῥύσει	αἵματος	δώδεκα	ἔτη,
এবং	স্ত্রী	থেকে	-মধ্যে	প্রবাহে	রক্তের	বারো	বছর
G2532	G1135	G1510	G1722	G4511	G0129	G1427	G2094

একটি স্ত্রীলোক বারো বছর ধরে রক্তস্রাব রোগে ভুগছিল৷

26

καὶ	πολλὰ	παθοῦσα	ὑπὸ	πολλῶν	ἰατρῶν,	καὶ	δαπανήσασα	τὰ	παρ’	αὐτῆς	πάντα,	καὶ	μηδὲν	ὠφεληθεῖσα,	ἀλλὰ	μᾶλλον	εἰς	τὸ	χεῖρον	ἐλθοῦσα--
এবং	অনেক	কষ্ট-পেয়ে	-দ্বারা	অনেক	চিকিৎসকদের	এবং	খরচ-করে	-সব	-থেকে	তার	সব	এবং	কিছু-না	উপকার-পেয়ে	বরং	আরও	-তে	-সেই	খারাপ	এসে
G2532	G4183	G3958	G5259	G4183	G2395	G2532	G1159	G3588	G3844	G0846	G3956	G2532	G3367	G5623	G0235	G3123	G1519	G3588	G5501	G2064

অনেক চিকিৎসকের সাহায্য নিয়ে এবং সর্বস্ব ব্যয় করেও এতটুকু ভাল না হয়ে বরং আরো অসুস্থ হয়ে পড়েছিল৷

27

ἀκούσασα	τὰ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐλθοῦσα	ἐν	τῷ	ὄχλῳ	ὄπισθεν,	ἥψατο	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ.
শুনে	-যা	-বিষয়ে	-র	যীশুর	এসে	-মধ্যে	-সেই	ভিড়ে	পিছন-থেকে	স্পর্শ-করল	-র	পোশাকের	তাঁর
G0191	G3588	G4012	G3588	G2424	G2064	G1722	G3588	G3793	G3693	G0680	G3588	G2440	G0846

সে যীশুর বিষয় শুনে ভীড়ের মধ্যে তাঁর পিছন দিকে এসে তাঁর পোশাক স্পর্শ করল৷

28

ἔλεγεν	γὰρ	ὅτι,	Ἐὰν	ἅψωμαι	κἂν	τῶν	ἱματίων	αὐτοῦ,	σωθήσομαι.
বলছিল	কারণ	যে	যদি	স্পর্শ-করি	অন্তত	-র	পোশাকের	তাঁর	সুস্থ-হব
G3004	G1063	G3754	G1437	G0680	G2579	G3588	G2440	G0846	G4982

সে মনে মনে ভেবেছিল, “যদি কেবল তাঁর পোশাক ছুঁতে পারি, তবেই আমি সুস্থ হব৷”

29

καὶ	εὐθὺς	ἐξηράνθη	ἡ	πηγὴ	τοῦ	αἵματος	αὐτῆς,	καὶ	ἔγνω	τῷ	σώματι	ὅτι	ἴαται	ἀπὸ	τῆς	μάστιγος.
এবং	তৎক্ষণাৎ	শুকিয়ে-গেল	-সেই	উৎস	-র	রক্তের	তার	এবং	জানল	-মধ্যে	শরীরে	যে	সুস্থ-হয়েছে	-থেকে	-সেই	কষ্ট
G2532	G2112	G3583	G3588	G4077	G3588	G0129	G0846	G2532	G1097	G3588	G4983	G3754	G2390	G0575	G3588	G3148

আর সঙ্গে সঙ্গে তাঁর রক্তস্রাব বন্ধ হল এবং সে তার শরীরে অনুভব করল যে সেই রোগ থেকে সুস্থ হয়েছে৷

30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν
এবং তৎক্ষণাৎ -সেই যীশু জেনে -মধ্যে নিজের-মধ্যে -সেই -থেকে তাঁর শক্তি
G2532 G2112 G3588 G2424 G1921 G1722 G1438 G3588 G1537 G0846 G1411

ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο τῶν
বের-হয়ে-গেছে ফিরে -মধ্যে -সেই ভিড়ে বলছিলেন কে আমার স্পর্শ-করল -র
G1831 G1994 G1722 G3588 G3793 G3004 G5101 G1473 G0680 G3588

ἱματίων?
পোশাকে
G2440

যীশু সঙ্গে সঙ্গে বুঝতে পারলেন যে তাঁর মধ্য থেকে শক্তি বের হয়েছে৷ তাই ভীড়ের মধ্যে মুখ ফিরিয়ে বললেন, "কে আমার পোশাক স্পর্শ করেছে?"

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά
এবং বলছিল তাঁকে -সেই শিষ্যরা তাঁর দেখছ -সেই ভিড়কে চাপাচাপি-করছে
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G0991 G3588 G3793 G4918

σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?
তোমাকে এবং বলছ কে আমাকে স্পর্শ-করল
G4771 G2532 G3004 G5101 G1473 G0680

তাঁর শিষ্যেরা তাঁকে বললেন, "আপনি দেখছেন, লোকরা আপনার ওপরে ঠেলাঠেলি করে পড়ছে, তবু বলছেন, 'কে আমাকে স্পর্শ করল?'"

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
এবং চারদিকে-তাকালেন দেখতে -তাকে এটা করেছে-যে
G2532 G4017 G3708 G3588 G3778 G4160

কিন্তু যে এই কাজ করেছে, তাকে দেখবার জন্য তিনি চারদিকে দেখতে লাগলেন৷

33 ἡ δὲ γυνὴ, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν
-সেই -কিন্তু স্ত্রী ভয়-পেয়ে এবং কাঁপতে-কাঁপতে জেনে যা হয়েছে তাকে এল
G3588 G1161 G1135 G5399 G2532 G5141 G1492 G3739 G1096 G0846 G2064

καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
এবং পড়ল তাঁর-সামনে এবং বলল তাঁকে সব -সেই সত্য
G2532 G4363 G0846 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G0225

তখন সেই স্ত্রীলোকটি ভয়ে কাঁপতে কাঁপতে তার প্রতি কি করা হয়েছে তা জানাতে তাঁর পায়ে পড়ল এবং সমস্ত সত্যি কথা তাঁকে বলল৷

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε
-তিনি -কিন্তু বললেন তাকে মেয়ে -সেই বিশ্বাস তোমার সুস্থ-করেছে তোমাকে যাও
G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G5217

εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
-তে শান্তিতে এবং থাকো সুস্থ -থেকে -সেই কষ্ট তোমার
G1519 G1515 G2532 G1510 G5199 G0575 G3588 G3148 G4771

তখন যীশু তাকে বললেন, "তোমার বিশ্বাস তোমাকে ভাল করেছে, শান্তিতে চলে যাও ও তোমার রোগ থেকে সুস্থ থাক৷"

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι
এখনও তাঁর কথা-বলছিলেন আসে -থেকে -র সমাজপতির বলে যে
G2089 G0846 G2980 G2064 G0575 G3588 G0752 G3004 G3754

Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον?
-সেই মেয়ে তোমার মারা-গেছে কেন এখনও বিরক্ত-করছ -সেই গুরুকে
G3588 G2364 G4771 G0599 G5101 G2089 G4660 G3588 G1320

তিনি এই কথা বলছেন, সেই সময় সমাজগৃহের নেতা যায়ীরের বাড়ি থেকে লোক এসে বলল, “আপনার মেয়ে মারা গেছে, গুরুকে আর কষ্ট দেবার কোন কারণ নেই৷”

36	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	παρακούσας	τὸν	λόγον	λαλούμενον,	λέγει	τῷ
	-তিনি	-কিন্তু	যীশু	উপেক্ষা-করে	-সেই	কথা	বলা-হচ্ছিল-যে	বলেন	-সেই
	G3588	G1161	G2424	G3878	G3588	G3056	G2980	G3004	G3588

ἀρχισυναγώγῳ,	Μὴ	φοβοῦ;	μόνον	πίστευε.
সমাজপতিকে	না	ভয়-করো	শুধু	বিশ্বাস-করো
G0752	G3361	G5399	G3440	G4100

কিন্তু যীশু তাদের কথায় কান না দিয়ে যায়ীরকে বললেন, “ভয় করো না, কেবল বিশ্বাস রাখো৷”

37	καὶ	οὐκ	ἀφῆκεν	οὐδένα	μετ’	αὐτοῦ	συνακολουθῆσαι,	εἰ	μὴ	τὸν
	এবং	না	অনুমতি-দিলেন	কাউকে	-সঙ্গে	তাঁর	সঙ্গে-আসতে	যদি	না	-সেই
	G2532	G3756	G0863	G3762	G3326	G0846	G4870	G1487	G3361	G3588

Πέτρον	καὶ	Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	Ἰακώβου.
পিতরকে	এবং	যাকোবকে	এবং	যোহনকে	-সেই	ভাই	যাকোবের
G4074	G2532	G2385	G2532	G2491	G3588	G0080	G2385

আর তিনি পিতর, যাকোব ও যাকোবের ভাই যোহনকে ছাড়া আর কাউকে নিজের সঙ্গেযেতে দিলেন না৷

38	καὶ	ἔρχονται	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	ἀρχισυναγώγου,	καὶ	θεωρεῖ	θόρυβον,
	এবং	আসেন	-তে	-সেই	বাড়িতে	-র	সমাজপতির	এবং	দেখেন	হৈচৈ
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G3588	G0752	G2532	G2334	G2351

καὶ	κλαίοντας	καὶ	ἀλαλάζοντας	πολλά.
এবং	কাঁদছে	এবং	বিলাপ-করছে	অনেক
G2532	G2799	G2532	G0214	G4183

পরে তারা সমাজগৃহের নেতার বাড়িতে এসে দেখলেন সেখানে গোলমাল হচ্ছে, কেউ কেউ শোকে চিৎকার করে কাঁদছে ও বিলাপ করছে৷

39	καὶ	εἰσελθὼν	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	θορυβεῖσθε	καὶ	κλαίετε?	τὸ	παιδίον	οὐκ
	এবং	ভিতরে-গিয়ে	বলেন	তাদের	কেন	হৈচৈ-করছ	এবং	কাঁদছ	-সেই	শিশু	না
	G2532	G1525	G3004	G0846	G5101	G2350	G2532	G2799	G3588	G3813	G3756

ἀπέθανεν,	ἀλλὰ	καθεύδει.
মারা-গেছে	কিন্তু	ঘুমাচ্ছে
G0599	G0235	G2518

তিনি ভিতরে গিয়ে তাদের বললেন, “তোমরা গোলমাল করছ ও কাঁদছ কেন? মেয়েটি তো মরে নি, সে ঘুমিয়ে আছে৷”

40	καὶ	κατεγέλων	αὐτοῦ.	αὐτὸς	δὲ	ἐκβαλὼν	πάντας,	παραλαμβάνει	τὸν	πατέρα
	এবং	হাসছিল	তাঁকে	তিনি	-কিন্তু	বের-করে	সবাইকে	নিলেন	-সেই	পিতাকে
	G2532	G2606	G0846	G0846	G1161	G1544	G3956	G3880	G3588	G3962

τοῦ	παιδίου,	καὶ	τὴν	μητέρα,	καὶ	τοὺς	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ	εἰσπορεύεται
-র	শিশুর	এবং	-সেই	মাকে	এবং	-যারা	-সঙ্গে	তাঁর	এবং	ঢোকেন
G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G2532	G3588	G3326	G0846	G2532	G1531

ὅπου	ἦν	τὸ	παιδίον.
যেখানে	ছিল	-সেই	শিশু
G3699	G1510	G3588	G3813

এতে তারা তাঁকে উপহাস করল৷ কিন্তু তিনি সকলকে বাইরে বার করে দিয়ে, মেয়েটির বাবা, মা ও নিজের শিষ্যদের নিয়ে যেখানে মেয়েটি ছিল সেখানে গেলেন৷

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθὰ, κούμ; ὅ
এবং ধরে -র হাত -র শিশুর বলেন তাকে তালিথা কুম যা
G2532 G2902 G3588 G5495 G3588 G3813 G3004 G0846 G5008 G2891 G3739

ἐστιν, μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
হল অনুবাদ-করলে -সেই মেয়ে তোমাকে বলছি ওঠো
G1510 G3177 G3588 G2877 G4771 G3004 G1453

আর মেয়েটির হাত ধরে বললেন, “টালিথা কুমী!” যার অর্থ “খুকুমনি, আমি তোমাকে বলছি ওঠ!”

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα.
এবং তৎক্ষণাৎ উঠল -সেই মেয়ে এবং হাঁটছিল ছিল কারণ বছরের বারো
G2532 G2112 G0450 G3588 G2877 G2532 G4043 G1510 G1063 G2094 G1427

καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
এবং বিস্মিত-হল তৎক্ষণাৎ বিস্ময়ে মহা
G2532 G1839 G2112 G1611 G3173

মেয়েটি সঙ্গে সঙ্গে উঠে হেঁটে বেড়াতে লাগল৷ তার বয়স তখন বারো বছর ছিল৷ তাই দেখে তারা সকলে খুব আশ্চর্য্য হয়ে গেল৷

43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν δοθῆναι
এবং আদেশ-দিলেন তাদের কড়াভাবে যেন কেউ-না জানে এটা এবং বললেন দেওয়া-হোক
G2532 G1291 G0846 G4183 G2443 G3367 G1097 G3778 G2532 G3004 G1325

αὐτῇ φαγεῖν.
তাকে খেতে
G0846 G5315

পরে তিনি তাদের এই দৃঢ় আদেশ দিলেন যাতে কেউ এটা জানতে না পারে; আর মেয়েটিকে কিছু খেতে দিতে বললেন৷

Chapter 6

1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
আর বের-হলেন সেখান-থেকে আর আসেন মধ্যে -সেই স্বদেশ তাঁর আর
G2532 G1831 G1564 G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G2532

ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
অনুসরণ-করে তাঁকে -সেই শিষ্যরা তাঁর
G0190 G0846 G3588 G3101 G0846

পরে যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে সেখান থেকে নিজের শহরে চলে এলেন৷

2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ οἱ
আর হলে বিশ্রামবার শুরু-করলেন শিক্ষা-দিতে মধ্যে -সেই সমাজগৃহে আর -সেই
G2532 G1096 G4521 G0756 G1321 G1722 G3588 G4864 G2532 G3588

πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς
অনেকে শুনে বিস্মিত-হল বলে কোথা-থেকে এই-লোককে এসব আর কী
G4183 G0191 G1605 G3004 G4159 G3778 G3778 G2532 G5101

ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦται διὰ τῶν
-এই জ্ঞান -সেই দেওয়া এঁকে আর -এই পরাক্রম এমন দ্বারা -সেই
G3588 G4678 G3588 G1325 G3778 G2532 G3588 G1411 G5108 G1223 G3588

χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι?
হাতের তাঁর হচ্ছে
G5495 G0846 G1096

এরপর তিনি বিশ্রামবারে সমাজ-গৃহে শিক্ষা দিতে লাগলেন; আর সমস্ত লোক তাঁর শিক্ষা শুনে আশ্চর্য্য হল৷ তারা বলল, “এ কোথা থেকে এ সমস্ত বিজ্ঞতা অর্জন করল? এ কি করে এমন বিজ্ঞতার সঙ্গে কথা বলে? কি করেই বা এইসব অলৌকিক কাজ করে?

3	οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τέκτων?	ὁ	υἱὸς	τῆς	Μαρίας,	καὶ	ἀδελφὸς
	না	এ	কি	–সেই	ছুতোর	–সেই	পুত্র	–সেই	মরিয়মের	আর	ভাই
	G3756	G3778	G1510	G3588	G5045	G3588	G5207	G3588	G3137	G2532	G0080

Ἰακώβου	καὶ	Ἰωσῆτος	καὶ	Ἰούδα	καὶ	Σίμωνος?	καὶ	οὐκ	εἰσὶν	αἱ
যাকোবের	আর	যোসেসের	আর	যিহূদার	আর	শিমোনের	আর	না	কি	–এই
G2385	G2532	G2500	G2532	G2455	G2532	G4613	G2532	G3756	G1510	G3588

ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	ὧδε	πρὸς	ἡμᾶς?	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.
বোনেরা	তাঁর	এখানে	কাছে	আমাদের	আর	বাধাগ্রস্ত–হল	দ্বারা	তাঁতে
G0079	G0846	G5602	G4314	G1473	G2532	G4624	G1722	G0846

এ তো সেই ছুতোর মিস্ত্রি এবং মরিয়মের ছেলে; যাকোব, য়োসি, যিহূদা ও শিমোনের ভাই; তাই নয় কি? আর এর বোনেরা কি আমাদের মধ্যে নেই?” এইসব চিন্তা তাদের মাথায় আসায় তারা তাঁকে গ্রহণ করতে পারল না৷

4	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	προφήτης	ἄτιμος,	εἰ
	আর	বলতেন	তাদের	–সেই	যীশু	যে	না	আছে	ভাববাদী	অসম্মানিত	যদি
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756	G1510	G4396	G0820	G1487

μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν
না	মধ্যে	–সেই	স্বদেশে	তাঁর	আর	মধ্যে	–সেই	আত্মীয়দের	তাঁর	আর	মধ্যে
G3361	G1722	G3588	G3968	G0846	G2532	G1722	G3588	G4773	G0846	G2532	G1722

τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
–সেই	বাড়িতে	তাঁর
G3588	G3614	G0846

তখন যীশু তাদের বললেন, “নিজের শহর ও নিজের আত্মীয় স্বজন এবং পরিজনদের মধ্যে ভাববাদী সম্মানিত হন না৷”

5	καὶ	οὐκ	ἐδύνατο	ἐκεῖ	ποιῆσαι	οὐδεμίαν	δύναμιν,	εἰ	μὴ	ὀλίγοις
	আর	না	পারলেন	সেখানে	করতে	কোনো	পরাক্রম	যদি	না	অল্প
	G2532	G3756	G1410	G1563	G4160	G3762	G1411	G1487	G3361	G3641

ἀρρώστοις,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας,	ἐθεράπευσεν.
অসুস্থদের	রেখে	–সেই	হাত	সুস্থ–করলেন
G0732	G2007	G3588	G5495	G2323

তিনি সেখানে কোন অলৌকিক কাজ করতে পারলেন না৷ শুধু কয়েকজন রোগীর ওপর হাত রেখে তাদের সুস্থ করলেন৷

6	καὶ	ἐθαύμαζεν	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.	Καὶ	περιῆγεν	τὰς	κώμας
	আর	আশ্চর্য–হলেন	কারণে	–সেই	অবিশ্বাসের	তাদের	আর	ঘুরে–বেড়াতেন	–সেই	গ্রামগুলিতে
	G2532	G2296	G1223	G3588	G0570	G0846	G2532	G4013	G3588	G2968

κύκλῳ,	διδάσκων.
চারপাশে	শিক্ষা–দিতে
G2945	G1321

তারা যে তাঁর ওপর বিশ্বাস করল না, এতে তিনি আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন৷ এর পরে তিনি চারদিকে গ্রামে গ্রামে ঘুরে শিক্ষা দিলেন৷

7	Καὶ	προσκαλεῖται	τοὺς	δώδεκα,	καὶ	ἤρξατο	αὐτοὺς	ἀποστέλλειν	δύο	δύο,
	আর	ডাকেন	–সেই	বারোজনকে	আর	শুরু–করলেন	তাদের	পাঠাতে	দুই	দুই
	G2532	G4341	G3588	G1427	G2532	G0756	G0846	G0649	G1417	G1417

καὶ	ἐδίδου	αὐτοῖς	ἐξουσίαν	τῶν	πνευμάτων	τῶν	ἀκαθάρτων.
আর	দিতেন	তাদের	কর্তৃত্ব	–সেই	আত্মাদের	–সেই	অশুচি
G2532	G1325	G0846	G1849	G3588	G4151	G3588	G0169

পরে তিনি সেই বারোজনকে ডেকে দুজন দুজন করে তাঁদের পাঠাতে শুরু করলেন এবং তাঁদের অশুচি আত্মার ওপরে ক্ষমতা দান করলেন৷

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν, εἰ μὴ ῥάβδον
আর আদেশ-দিলেন তাদের যেন কিছু না-নেয় জন্য পথের যদি না লাঠি
G2532 G3853 G0846 G2443 G3367 G0142 G1519 G3598 G1487 G3361 G4464

μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;
একমাত্র না রুটি না থলে না মধ্যে -সেই কোমরবন্ধে তামা
G3440 G3361 G0740 G3361 G4082 G3361 G1519 G3588 G2223 G5475

তিনি তাঁদের আদেশ দিলেন যেন তাঁরা পথে চলবার জন্য একটা লাঠি ছাড়া আর কিছু সঙ্গে না নেয় এবং রুটি, থলে এমনকি কোমরবন্ধনীতে কোন টাকাপয়সা নিতেও বারণ করলেন৷

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
কিন্তু পরা চটি আর না পরবে দুই জামা
G0235 G5265 G4547 G2532 G3361 G1746 G1417 G5509

তবে বললেন, পায়ে জুতো পরবে কিন্তু কোন বাড়তি জামা নেবে না৷

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως
আর বলতেন তাদের যেখানে যদি প্রবেশ-কর মধ্যে বাড়িতে সেখানে থাক যতক্ষণ
G2532 G3004 G0846 G3699 G1437 G1525 G1519 G3614 G1563 G3306 G2193

ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
না বের-হও সেখান-থেকে
G0302 G1831 G1564

তিনি আরও বললেন, তোমরা যে কোন শহরে যে বাড়িতে ঢুকবে, সেই শহর না ছাড়া পর্যন্ত সেই বাড়িতে থেকো৷

11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
আর যা যদি স্থান না গ্রহণ-করে তোমাদের না শোনে তোমাদের
G2532 G3739 G0302 G5117 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G4771

ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,
বের-হয়ে সেখান-থেকে ঝেড়ে-ফেল -সেই ধুলো -সেই নিচে -সেই পায়ের তোমাদের
G1607 G1564 G1621 G3588 G5522 G3588 G5270 G3588 G4228 G4771

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ
জন্য সাক্ষ্য তাদের সত্যি বলছি তোমাদের সহ্নীয় হবে সদোমের অথবা
G1519 G3142 G0846 G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G4670 G2228

Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.
ঘমোরার মধ্যে দিনে বিচারের চেয়ে -সেই নগরের সেই
G1116 G1722 G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

যদি কোন শহরের লোক তোমাদের গ্রহণ না করে বা তোমাদের কথা না শোনে তবে সেখান থেকে চলে যাবার সময় তাদের উদ্দেশ্যে সাক্ষ্যের জন্য নিজের নিজের পায়ের ধূলো সেখানে ঝেড়ে ফেলো৷

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
আর বের-হয়ে প্রচার-করল যেন মন-ফেরায়
G2532 G1831 G2784 G2443 G3340

পরে তাঁরা বিভিন্ন জায়গায় ছড়িয়ে পড়লেন, প্রচার করতে আরম্ভ করলেন এবং লোকদের মন-ফেরাতে বললেন৷

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ
আর ভুতদের অনেক তাড়াত আর মাখাত তেল অনেক অসুস্থদের আর
G2532 G1140 G4183 G1544 G2532 G0218 G1637 G4183 G0732 G2532

ἐθεράπευον.
সুস্থ-করত
G2323

তাঁরা অনেক ভূত ছাড়ালেন ও অনেক লোককে তেল মাখিয়ে সুস্থ করলেন।

14

Καὶ	ἤκουσεν	ὁ	βασιλεὺς	Ἡρῴδης;	φανερὸν	γὰρ	ἐγένετο	τὸ	ὄνομα
আর	শুনলেন	-সেই	রাজা	হেরোদ	প্রকাশ	কারণ	হল	-সেই	নাম
G2532	G0191	G3588	G0935	G2264	G5318	G1063	G1096	G3588	G3686

αὐτοῦ.	καὶ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτίζων	ἐγήγερται	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ
তাঁর	আর	বলত	যে	যোহন	-সেই	বাপ্তিস্মদাতা	উত্থিত-হয়েছেন	থেকে	মৃতদের	আর
G0846	G2532	G3004	G3754	G2491	G3588	G0907	G1453	G1537	G3498	G2532

διὰ	τοῦτο	ἐνεργοῦσιν	αἱ	δυνάμεις	ἐν	αὐτῷ.
কারণে	এই	কাজ-করছে	-এই	পরাক্রম	মধ্যে	তাঁতে
G1223	G3778	G1754	G3588	G1411	G1722	G0846

যীশুর সুনাম চারদিকে এমন ছড়িয়ে পড়েছিল, যে রাজা হেরোদও সে কথা শুনতে পেলেন। কিছু লোক বলল, "বাপ্তিস্মদাতা যোহন বেঁচে উঠেছেন, আর সেইজন্যই তিনি এইসব অলৌকিক কাজ করছেন।"

15

ἄλλοι	δὲ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἠλίας	ἐστίν;	ἄλλοι	δὲ	ἔλεγον,	ὅτι	προφήτης,
অন্যরা	কিন্তু	বলত	যে	এলিয়	তিনি	অন্যরা	কিন্তু	বলত	যে	ভাববাদী
G0243	G1161	G3004	G3754	G2243	G1510	G0243	G1161	G3004	G3754	G4396

ὡς	εἷς	τῶν	προφητῶν.
যেমন	এক	-সেই	ভাববাদীদের
G5613	G1520	G3588	G4396

কিন্তু কেউ কেউ বলল, "তিনি এলীয়।" আবার কেউ কেউ বলল, "তিনি প্রাচীনকালের কোন ভাববাদীর মতোই একালের একজন ভাববাদী।"

16

ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἡρῴδης	ἔλεγεν,	Ὃν	ἐγὼ	ἀπεκεφάλισα,	Ἰωάννην--	οὗτος
শুনে	কিন্তু	-সেই	হেরোদ	বলতেন	যাকে	আমি	শিরশ্ছেদ-করেছিলাম	যোহনকে	এই
G0191	G1161	G3588	G2264	G3004	G3739	G1473	G0607	G2491	G3778

ἠγέρθη!
উত্থিত-হয়েছেন
G1453

কিন্তু হেরোদ তাঁর কথা শুনে বললেন, "উনি সেই যোহন যাঁর মাথা কেটে ফেলার নির্দেশ দিয়েছিলাম, তিনিই আবার বেঁচে উঠেছেন।"

17

Αὐτὸς	γὰρ	ὁ	Ἡρῴδης,	ἀποστείλας,	ἐκράτησεν	τὸν	Ἰωάννην,	καὶ	ἔδησεν
নিজে	কারণ	-সেই	হেরোদ	পাঠিয়ে	ধরেছিলেন	-সেই	যোহনকে	আর	বেঁধেছিলেন
G0846	G1063	G3588	G2264	G0649	G2902	G3588	G2491	G2532	G1210

αὐτὸν	ἐν	φυλακῇ,	διὰ	Ἡρῳδιάδα,	τὴν	γυναῖκα	Φιλίππου	τοῦ	ἀδελφοῦ
তাকে	মধ্যে	কারাগারে	কারণে	হেরোদিয়ার	-সেই	স্ত্রী	ফিলিপের	-সেই	ভাইয়ের
G0846	G1722	G5438	G1223	G2266	G3588	G1135	G5376	G3588	G0080

αὐτοῦ,	ὅτι	αὐτὴν	ἐγάμησεν.
তার	কারণ	তাকে	বিয়ে-করেছিলেন
G0846	G3754	G0846	G1060

হেরোদ নিজের ভাই ফিলিপের স্ত্রী হেরোদিয়াকে বিয়ে করেছিলেন, সেই জন্য নিজের লোক পাঠিয়ে যোহনকে গ্রেপ্তার করে কারাগারে রেখেছিলেন।

18

ἔλεγεν	γὰρ	ὁ	Ἰωάννης	τῷ	Ἡρῴδῃ,	ὅτι	Οὐκ	ἔξεστίν	σοι	ἔχειν
বলতেন	কারণ	-সেই	যোহন	-সেই	হেরোদকে	যে	না	অনুমতি-আছে	তোমার	রাখতে
G3004	G1063	G3588	G2491	G3588	G2264	G3754	G3756	G1832	G4771	G2192

τὴν	γυναῖκα	τοῦ	ἀδελφοῦ	σου.
-সেই	স্ত্রীকে	-সেই	ভাইয়ের	তোমার
G3588	G1135	G3588	G0080	G4771

কারণ যোহন হেরোদকে বলেছিলেন, “ভাইয়ের স্ত্রীকে নিজের কাছে রাখা ঠিক নয়।”

19	ἡ	δὲ	Ἡρῳδιὰς	ἐνεῖχεν	αὐτῷ,	καὶ	ἤθελεν	αὐτὸν	ἀποκτεῖναι,	καὶ
	-সেই	কিন্তু	হেরোদিয়া	বিদ্বেষ-রাখত	তার-বিরুদ্ধে	আর	চাইত	তাকে	মেরে-ফেলতে	আর
	G3588	G1161	G2266	G1758	G0846	G2532	G2309	G0846	G0615	G2532

οὐκ	ἠδύνατο:
না	পারত
G3756	G1410

হেরোদিয়া রাগে যোহনকে মেরে ফেলতে চেয়েছিল, কিন্তু পারে নি।

20	ὁ	γὰρ	Ἡρῴδης	ἐφοβεῖτο	τὸν	Ἰωάννην,	εἰδὼς	αὐτὸν	ἄνδρα	δίκαιον	καὶ
	-সেই	কারণ	হেরোদ	ভয়-করতেন	-সেই	যোহনকে	জেনে	তাকে	পুরুষ	ধার্মিক	আর
	G3588	G1063	G2264	G5399	G3588	G2491	G1492	G0846	G0435	G1342	G2532

ἅγιον,	καὶ	συνετήρει	αὐτόν.	καὶ	ἀκούσας	αὐτοῦ,	πολλὰ	ἠπόρει,	καὶ
পবিত্র	আর	রক্ষা-করতেন	তাকে	আর	শুনে	তার	অনেক	বিচলিত-হতেন	আর
G0040	G2532	G4933	G0846	G2532	G0191	G0846	G4183	G0639	G2532

ἡδέως	αὐτοῦ	ἤκουεν.
আনন্দে	তার	শুনতেন
G2234	G0846	G0191

কারণ হেরোদ যোহনকে ধার্মিক এবং পবিত্র লোক জেনে ভয় করতেন, সেইজন্যে তিনি তাঁকে রক্ষা করতেন। তাঁর কথা শুনে তিনি অত্যন্ত বিচলিত হতেন তবুও তাঁর কথা শুনতে ভালবাসতেন।

21	Καὶ	γενομένης	ἡμέρας	εὐκαίρου,	ὅτε	Ἡρῴδης	τοῖς	γενεσίοις	αὐτοῦ	δεῖπνον
	আর	হলে	দিন	সুবিধাজনক	যখন	হেরোদ	-সেই	জন্মদিনে	তার	ভোজ
	G2532	G1096	G2250	G2121	G3753	G2264	G3588	G1077	G0846	G1173

ἐποίησεν,	τοῖς	μεγιστᾶσιν	αὐτοῦ,	καὶ	τοῖς	χιλιάρχοις,	καὶ	τοῖς	πρώτοις	τῆς
দিলেন	-সেই	বড়লোকদের	তার	আর	-সেই	সেনাপতিদের	আর	-সেই	প্রধানদের	-সেই
G4160	G3588	G3175	G0846	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588	G4413	G3588

Γαλιλαίας.
গালীলের
G1056

শেষ পর্যন্ত হেরোদিয়া যা চেয়েছিলেন সেই সুযোগ এসে গেল। হেরোদ তাঁর জন্মদিনে প্রাসাদের উচ্চপদস্থ কর্মচারী, সেনাবাহিনীর অধ্যক্ষ ও গালীলের গন্যমান্য নাগরিকদের জন্য নৈশভোজের আয়োজন করলেন;

22	καὶ	εἰσελθούσης	τῆς	θυγατρὸς	αὐτῆς	τῆς	Ἡρῳδιάδος,	καὶ	ὀρχησαμένης,
	আর	প্রবেশ-করে	-সেই	মেয়ের	তার	-সেই	হেরোদিয়ার	আর	নেচে
	G2532	G1525	G3588	G2364	G0846	G3588	G2266	G2532	G3738

ἤρεσεν	τῷ	Ἡρῴδῃ	καὶ	τοῖς	συνανακειμένοις.	«ὁ	δὲ	βασιλεὺς»	εἶπεν
খুশি-করল	-সেই	হেরোদকে	আর	-সেই	সহভোজীদের	-সেই	কিন্তু	রাজা	বললেন
G0700	G3588	G2264	G2532	G3588	G4873	G3588	G1161	G0935	G3004

τῷ	κορασίῳ,	Αἴτησόν	με	ὃ	ἐὰν	θέλῃς,	καὶ	δώσω	σοι.
-সেই	মেয়েকে	চাও	আমার-কাছে	যা	যদি	চাও	আর	দেব	তোমাকে
G3588	G2877	G0154	G1473	G3739	G1437	G2309	G2532	G1325	G4771

আর হেরোদিয়ার মেয়ে এসে রাজা ও নিমন্ত্রিত অতিথিদের নাচ দেখিয়ে মুগ্ধ করল। রাজা সেই মেয়েকে বললেন, “আমাকে বল তুমি কি চাও? তুমি যা চাইবে তা-ই দেব।”

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅ¦τι ἐάν με αἰτήσῃς, δώσω σοι,
আর শপথ-করলেন তাকে অনেক যা যদি আমার-কাছে চাও দেব তোমাকে
G2532 G3660 G0846 G4183 G3754 G1437 G1473 G0154 G1325 G4771

ἕως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.
পর্যন্ত অর্ধেক -সেই রাজ্যের আমার
G2193 G2255 G3588 G0932 G1473

তিনি শপথ করে আরো বললেন, “আমার কাছে যা চাইবে আমি তাই দেব, এমনকি অর্ধেক রাজ্যও দেব৷”

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι? ἡ δὲ εἶπεν,
আর বের-হয়ে বলল -সেই মাকে তার কী চাইব -সেই কিন্তু বলল
G2532 G1831 G3004 G3588 G3384 G0846 G5101 G0154 G3588 G1161 G3004

Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
-সেই মাথা যোহনের -সেই বাপ্তিস্মদাতার
G3588 G2776 G2491 G3588 G0907

তাতে সে বেরিয়ে গিয়ে তার মাকে জিজ্ঞাসা করল, “আমি কি চাইব?” সে বলল, “বাপ্তিস্মদাতা যোহনের মাথা৷”

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ᾐτήσατο, λέγουσα,
আর প্রবেশ-করে তৎক্ষণাৎ সাথে তাড়ার কাছে -সেই রাজার চাইল বলে
G2532 G1525 G2112 G3326 G4710 G4314 G3588 G0935 G0154 G3004

Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ
চাই যেন এখনই দাও আমাকে উপরে থালায় -সেই মাথা যোহনের -সেই
G2309 G2443 G1824 G1325 G1473 G1909 G4094 G3588 G2776 G2491 G3588

Βαπτιστοῦ.
বাপ্তিস্মদাতার
G0910

মেয়েটি তাড়াতাড়ি রাজার কাছে ফিরে গেল এবং বলল, “আমার ইচ্ছা যে, আপনি বাপ্তিস্মদাতা যোহনের মাথাটি এনে এখনই থালায় করে আমাকে দিন৷”

26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς
আর অত্যন্ত-দুঃখিত হয়ে -সেই রাজা কারণে -সেই শপথের আর -সেই
G2532 G4036 G1096 G3588 G0935 G1223 G3588 G3727 G2532 G3588

ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
সহভোজীদের না চাইলেন অস্বীকার-করতে তাকে
G0345 G3756 G2309 G0114 G0846

তাতে রাজা হেরোদ দুঃখ পেলেন: কিন্তু নিজের শপথের জন্য এবং ভোজসভার অতিথিদের জন্য তিনি মেয়েকে ফেরাতে চাইলেন না৷

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν
আর তৎক্ষণাৎ পাঠিয়ে -সেই রাজা জল্লাদ আদেশ-দিলেন আনতে -সেই
G2532 G2112 G0649 G3588 G0935 G4688 G2004 G5342 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,
মাথা তার আর গিয়ে শিরশ্ছেদ-করল তাকে মধ্যে -সেই কারাগারে
G2776 G0846 G2532 G0565 G0607 G0846 G1722 G3588 G5438

তাই রাজা সঙ্গে সঙ্গে একজন সেনাকে যোহনের মাথা কেটে নিয়ে আসতে পাঠালেন৷ সে কারাগারে গিয়ে তাঁর শিরশ্ছেদ করল,

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
আর আনল -সেই মাথা তার উপরে থালায় আর দিল তা -সেই
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G0846 G3588

κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
মেয়েকে আর -সেই মেয়ে দিল তা -সেই মাকে তার
G2877 G2532 G3588 G2877 G1325 G0846 G3588 G3384 G0846

এবং থালায় করে মাথাটি নিয়ে মেয়েটিকে দিল, মেয়েটি তা তার মাকে দিল।

29

καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἦλθον,	καὶ	ἦραν	τὸ	πτῶμα	αὐτοῦ,
আর	শুনে	-সেই	শিষ্যরা	তাঁর	এলেন	আর	তুলে-নিল	-সেই	দেহ	তার
G2532	G0191	G3588	G3101	G0846	G2064	G2532	G0142	G3588	G4430	G0846

καὶ	ἔθηκαν	αὐτὸ	ἐν	μνημείῳ.
আর	রাখল	তা	মধ্যে	কবরে
G2532	G5087	G0846	G1722	G3419

এই সংবাদ শুনে যোহনের শিষ্যরা এসে, তাঁর দেহটিকে নিয়ে গিয়ে কবর দিলেন।

30

Καὶ	συνάγονται	οἱ	ἀπόστολοι	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἀπήγγειλαν	αὐτῷ
আর	জড়ো-হয়	-সেই	প্রেরিতরা	কাছে	-সেই	যীশুর	আর	জানাল	তাঁকে
G2532	G4863	G3588	G0652	G4314	G3588	G2424	G2532	G0518	G0846

πάντα,	ὅσα	ἐποίησαν	καὶ	ὅσα	ἐδίδαξαν.
সব	যা	করেছিল	আর	যা	শিখিয়েছিল
G3956	G3745	G4160	G2532	G3745	G1321

এরপর যে প্রেরিতদের যীশু প্রচার করতে পাঠিয়েছিলেন, তাঁরা যীশুর কাছে ফিরে এসে যা কিছু করেছিলেন ও যা কিছু শিক্ষা দিয়েছিলেন সে সব কথা তাঁকে জানালেন।

31

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Δεῦτε	ὑμεῖς	αὐτοὶ	κατ’	ἰδίαν	εἰς	ἔρημον	τόπον,	καὶ
আর	বলেন	তাদের	এস	তোমরা	নিজেরা	একান্তে	নির্জনে	মধ্যে	নির্জন	স্থানে	আর
G2532	G3004	G0846	G1205	G4771	G0846	G2596	G2398	G1519	G2048	G5117	G2532

ἀναπαύσασθε	ὀλίγον.	ἦσαν	γὰρ	οἱ	ἐρχόμενοι	καὶ	οἱ	ὑπάγοντες	πολλοί,
বিশ্রাম-নাও	কিছুক্ষণ	ছিল	কারণ	-সেই	আসছিল	আর	-সেই	যাচ্ছিল	অনেকে
G0373	G3641	G1510	G1063	G3588	G2064	G2532	G3588	G5217	G4183

καὶ	οὐδὲ	φαγεῖν	εὐκαίρουν.
আর	না	খেতেও	সময়-পাচ্ছিল
G2532	G3761	G5315	G2119

তখন তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা কোন নির্জন স্থানে গিয়ে একটু বিশ্রাম কর।” কারণ এত লোক যাতায়াত করছিল যে তাঁদের খাবার সময় হচ্ছিল না।

32

καὶ	ἀπῆλθον	ἐν	τῷ	πλοίῳ	εἰς	ἔρημον	τόπον	κατ’	ἰδίαν.
আর	চলে-গেলেন	মধ্যে	-সেই	নৌকায়	মধ্যে	নির্জন	স্থানে	একান্তে	নির্জনে
G2532	G0565	G1722	G3588	G4143	G1519	G2048	G5117	G2596	G2398

তাই তাঁরা নৌকা করে কোন নির্জন স্থানে চললেন।

33

καὶ	εἶδον	αὐτοὺς	ὑπάγοντας,	καὶ	ἐπέγνωσαν	πολλοί,	καὶ	πεζῇ	ἀπὸ
আর	দেখল	তাদের	যাচ্ছে	আর	চিনল	অনেকে	আর	পায়ে-হেঁটে	থেকে
G2532	G3708	G0846	G5217	G2532	G1921	G4183	G2532	G3979	G0575

πασῶν	τῶν	πόλεων	συνέδραμον	ἐκεῖ,	καὶ	προῆλθον	αὐτούς,
সব	-সেই	নগরগুলি	দৌড়ে-গেল	সেখানে	আর	আগে-পৌঁছাল	তাদের
G3956	G3588	G4172	G4936	G1563	G2532	G4281	G0846

কিন্তু লোকরা তাঁদের যেতে দেখল এবং অনেকে তাঁদের চিনতে পারল, তাই সমস্ত শহর থেকে লোকেরা বার হয়ে কিনারা ধরে দৌড়ে তাঁদের আগে সেখানে পৌঁছল।

34	Καὶ	ἐξελθὼν,	εἶδεν	πολὺν	ὄχλον,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ’	αὐτοὺς,	ὅτι
	আর	বের-হয়ে	দেখলেন	বড়	ভিড়	আর	করুণা-করলেন	প্রতি	তাদের	কারণ
	G2532	G1831	G3708	G4183	G3793	G2532	G4697	G1909	G0846	G3754

ἦσαν	ὡς	πρόβατα	μὴ	ἔχοντα	ποιμένα.	καὶ	ἤρξατο	διδάσκειν	αὐτοὺς
ছিল	যেমন	মেষ	না	আছে	পালক	আর	শুরু-করলেন	শিক্ষা-দিতে	তাদের
G1510	G5613	G4263	G3361	G2192	G4166	G2532	G0756	G1321	G0846

πολλά.
অনেক
G4183

যীশু নৌকা থেকে বাইরে বেরিয়ে বহু লোককে দেখতে পেলেন, তাঁর প্রাণে তাদের জন্য খুবই দয়া হল; কারণ তাদের পালকহীন মেষপালের মতো দেখাচ্ছিল৷ তখন তিনি তাদের অনেক বিষয়ে শিক্ষা দিতে লাগলেন৷

35	Καὶ	ἤδη	ὥρας	πολλῆς	γενομένης,	προσελθόντες,	αὐτῷ,	οἱ	μαθηταὶ
	আর	ইতিমধ্যে	সময়	অনেক	হলে	এসে	তাঁর-কাছে	-সেই	শিষ্যরা
	G2532	G2235	G5610	G4183	G1096	G4334	G0846	G3588	G3101

αὐτοῦ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἔρημός	ἐστιν	ὁ	τόπος,	καὶ	ἤδη	ὥρα	πολλή;
তাঁর	বলতেন	যে	নির্জন	হল	-এই	স্থান	আর	ইতিমধ্যে	সময়	অনেক
G0846	G3004	G3754	G2048	G1510	G3588	G5117	G2532	G2235	G5610	G4183

সেই দিন বেলা প্রায় শেষ হয়ে এলে যীশুর শিষ্যরা এসে তাঁকে বললেন, “এটা নির্জন স্থান এবং সন্ধ্যাও ঘনিয়ে এল৷

36	ἀπόλυσον	αὐτούς,	ἵνα	ἀπελθόντες	εἰς	τοὺς	κύκλῳ	ἀγροὺς	καὶ	κώμας,
	বিদায়-দাও	তাদের	যেন	গিয়ে	মধ্যে	-সেই	চারপাশে	মাঠে	আর	গ্রামে
	G0630	G0846	G2443	G0565	G1519	G3588	G2945	G0068	G2532	G2968

ἀγοράσωσιν	ἑαυτοῖς	τί	φάγωσιν.
কিনে	নিজেদের	কিছু	খেতে
G0059	G1438	G5101	G5315

এদের বিদায় করুন; যাতে এরা আশপাশের গ্রামে গিয়ে খাবার কিনতে পারে৷”

37	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Δότε	αὐτοῖς	ὑμεῖς	φαγεῖν.	καὶ	λέγουσιν
	-সেই	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	তাদের	দাও	তাদের	তোমরা	খেতে	আর	বলে
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G1325	G0846	G4771	G5315	G2532	G3004

αὐτῷ,	Ἀπελθόντες,	ἀγοράσωμεν	δηναρίων	διακοσίων	ἄρτους,	καὶ	δώσομεν	αὐτοῖς
তাঁকে	গিয়ে	কিনব	দিনার	দুইশত	রুটি	আর	দেব	তাদের
G0846	G0565	G0059	G1220	G1250	G0740	G2532	G1325	G0846

φαγεῖν?
খেতে
G5315

কিন্তু যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরাই ওদের খেতে দাও৷” তাঁরা যীশুকে বললেন, “এতো লোককে রুটি কিনে খাওয়াতে গেলে তো দুশো দীনার লাগবে৷”

38	ὁ	δὲ	λέγει	αὐτοῖς,	Πόσους	ἔχετε	ἄρτους?	ὑπάγετε,	ἴδετε.	καὶ	γνόντες,
	-সেই	কিন্তু	বলেন	তাদের	কত	আছে	রুটি	যাও	দেখ	আর	জেনে
	G3588	G1161	G3004	G0846	G4214	G2192	G0740	G5217	G3708	G2532	G1097

λέγουσιν,	Πέντε,	καὶ	δύο	ἰχθύας.
বলে	পাঁচ	আর	দুই	মাছ
G3004	G4002	G2532	G1417	G2486

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমাদের কাছে কখানা রুটি আছে খুঁজে দেখ।”

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ
আর আদেশ-দিলেন তাদের বসাতে সবাইকে দলে দলে উপরে -সেই
G2532 G2004 G0846 G0347 G3956 G4849 G4849 G1909 G3588

χλωρῷ χόρτῳ.
সবুজ ঘাসে
G5515 G5528

তাঁরা দেখে বললেন, “আমাদের কাছে পাঁচখানা রুটি ও দুটো মাছ আছে।” তখন তিনি প্রত্যেককে সবুজ ঘাসের উপর বসিয়ে দিতে বললেন।

40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.
আর বসল সারিতে সারিতে অনুযায়ী একশত আর অনুযায়ী পঞ্চাশ
G2532 G0377 G4237 G4237 G2596 G1540 G2532 G2596 G4004

তাঁরা শ’ শ’ জন এবং পঞ্চাশ পঞ্চাশ জন করে সারি সারি বসে পড়ল।

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν
আর নিয়ে -সেই পাঁচ রুটি আর -সেই দুই মাছ তাকিয়ে দিকে -সেই
G2532 G2983 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588

οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
আকাশের আশীর্বাদ-করলেন আর ভাঙলেন -সেই রুটি আর দিতেন -সেই শিষ্যদের
G3772 G2127 G2532 G2622 G3588 G0740 G2532 G1325 G3588 G3101

‹αὐτοῦ›, ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
তাঁর যেন পরিবেশন-করে তাদের আর -সেই দুই মাছ ভাগ-করলেন সবাইকে
G0846 G2443 G3908 G0846 G2532 G3588 G1417 G2486 G3307 G3956

তখন তিনি সেই পাঁচটা রুটি ও দুটো মাছ নিয়ে স্বর্গের দিকে তাকিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানিয়ে রুটিগুলোকে টুকরো টুকরো করে শিষ্যদের হাতে দিয়ে লোকদের দিতে বললেন। আর সেই দুটো মাছকেও টুকরো টুকরো করে সকলকে ভাগ করে দিলেন।

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
আর খেল সবাই আর তৃপ্ত-হল
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526

তারা সকলে তৃপ্তির সঙ্গে খেল।

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
আর তুলল টুকরা বারো ঝুড়ি ভরা আর থেকে -সেই মাছের
G2532 G0142 G2801 G1427 G2894 G4138 G2532 G0575 G3588 G2486

আর যা পড়ে রইল সেই সমস্ত টুকরো রুটি ও মাছে বারোটি টুকরি ভর্ত্তি হয়ে গেল।

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
আর ছিল -সেই খেয়েছিল -সেই রুটি পাঁচ-হাজার পুরুষ
G2532 G1510 G3588 G5315 G3588 G0740 G4000 G0435

যত পুরুষ সেদিন খেয়েছিল, তারা সংখ্যায় পাঁচ হাজার ছিল।

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
আর তৎক্ষণাৎ বাধ্য-করলেন -সেই শিষ্যদের তাঁর উঠতে মধ্যে -সেই নৌকায় আর
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G0846 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
আগে-যেতে দিকে -সেই ওপারে দিকে বৈৎসৈদায় যতক্ষণ তিনি বিদায়-দেন -সেই ভিড়কে
G4254 G1519 G3588 G4008 G4314 G0966 G2193 G0846 G0630 G3588 G3793

পরে তিনি তাঁর শিষ্যদের নৌকায় উঠে তাঁর আগে ওপারে বৈৎসৈদাতে পৌঁছাতে বললেন, সেই সময় তিনি লোকেদের বিদায় দিচ্ছিলেন৷

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
আর বিদায়-নিয়ে তাদের চলে-গেলেন দিকে -সেই পাহাড়ে প্রার্থনা-করতে
G2532 G0657 G0846 G0565 G1519 G3588 G3735 G4336

লোকেদের বিদায় করে তিনি প্রার্থনা করবার জন্য পাহাড়ে চলে গেলেন৷

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ
আর সন্ধ্যা হলে ছিল -সেই নৌকা মধ্যে মাঝখানে -সেই সাগরের আর
G2532 G3798 G1096 G1510 G3588 G4143 G1722 G3319 G3588 G2281 G2532

αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
তিনি একা উপরে -সেই স্থলের
G0846 G3441 G1909 G3588 G1093

সন্ধ্যাকালে নৌকাটি হ্রদের মাঝখানে ছিল এবং তিনি একা ডাঙ্গায় ছিলেন৷

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος
আর দেখে তাদের কষ্ট-পাচ্ছে মধ্যে -সেই বাইতে ছিল কারণ -সেই বাতাস
G2532 G3708 G0846 G0928 G1722 G3588 G1643 G1510 G1063 G3588 G0417

ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτούς,
বিপরীত তাদের প্রায় চতুর্থ প্রহরে -সেই রাতের আসেন দিকে তাদের
G1727 G0846 G4012 G5067 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846

περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
হেঁটে উপরে -সেই সাগরের আর চাইলেন পার-হতে তাদের
G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G2309 G3928 G0846

তিনি দেখলেন যে শিষ্যরা বাতাসের বিরুদ্ধে খুব কষ্টের সঙ্গে দাঁড় টেনে চলেছেন৷ খুব ভোর বেলা প্রায় তিনটে ও ছটার মধ্যে তিনি হ্রদের জলের উপর দিয়ে হেঁটে তাদের কাছে এলেন৷ তিনি তাঁদের পাশ কাটিয়ে এগিয়ে যেতে চাইলেন৷

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
-সেই কিন্তু দেখে তাঁকে উপরে -সেই সাগরের হাঁটছে মনে-করল যে
G3588 G1161 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043 G1380 G3754

φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀνέκραξαν.
ভূত তিনি আর চিৎকার-করল
G5326 G1510 G2532 G0349

কিন্তু হ্রদের উপর দিয়ে তাঁকে হাঁটতে দেখে তাঁরা ভাবলেন ভূত, আর এই ভেবে তাঁরা চেঁচিয়ে উঠলেন৷

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ’
সবাই কারণ তাঁকে দেখল আর ভয়-পেল -সেই কিন্তু তৎক্ষণাৎ কথা-বললেন সাথে
G3956 G1063 G0846 G3708 G2532 G5015 G3588 G1161 G2112 G2980 G3326

αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
তাদের আর বলেন তাদের সাহস-কর আমি আছি না ভয়-কর
G0846 G2532 G3004 G0846 G2293 G1473 G1510 G3361 G5399

কারণ তাঁরা সকলেই তাঁকে দেখে ভয় পেয়েছিলেন; কিন্তু যীশু সঙ্গে সঙ্গে তাঁদের বললেন, “সাহস করো! ভয় করো না, এতো আমি!”

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
আর উঠলেন কাছে তাদের মধ্যে -সেই নৌকায় আর থামল -সেই বাতাস
G2532 G0305 G4314 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2869 G3588 G0417

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
আর অত্যন্ত থেকে অতিরিক্ত মধ্যে নিজেদের বিস্মিত-হল
G2532 G3029 G1537 G4053 G1722 G1438 G1839

পরে তিনি তাদের নৌকায় উঠলে ঝড় থেমে গেল৷ তাতে তাঁরা আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন৷

52	οὐ	γὰρ	συνῆκαν	ἐπὶ	τοῖς	ἄρτοις,	ἀλλ’	ἦν	αὐτῶν	ἡ	καρδία
	না	কারণ	বুঝেছিল	বিষয়ে	-সেই	রুটির	কিন্তু	ছিল	তাদের	-সেই	হৃদয়
	G3756	G1063	G4920	G1909	G3588	G0740	G0235	G1510	G0846	G3588	G2588

πεπωρωμένη.
কঠিন
G4456

কারণ এর আগে তাঁরা পাঁচটা রুটির ঘটনার অর্থ বুঝতে পারেন নি, তাঁদের মন কঠোর হয়ে পড়েছিল৷

53	Καὶ	διαπεράσαντες	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἦλθον	εἰς	Γεννησαρὲτ,	καὶ
	আর	পার-হয়ে	দিকে	-সেই	স্থলে	এলেন	মধ্যে	গিনেষরতে	আর
	G2532	G1276	G1909	G3588	G1093	G2064	G1519	G1082	G2532

προσωρμίσθησαν.
নোঙর-করলেন
G4358

পরে তাঁরা হ্রদ পার হয়ে গিনেষরত্ প্রদেশে এসে নৌকা বাঁধলেন৷

54	καὶ	ἐξελθόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	πλοίου,	εὐθὺς	ἐπιγνόντες	αὐτὸν,
	আর	বের-হলে	তাদের	থেকে	-সেই	নৌকা	তৎক্ষণাৎ	চিনে	তাঁকে
	G2532	G1831	G0846	G1537	G3588	G4143	G2112	G1921	G0846

তিনি নৌকা থেকে নামলে লোকরা তাঁকে চিনে ফেলল৷

55	περιέδραμον	ὅλην	τὴν	χώραν	ἐκείνην,	καὶ	ἤρξαντο	ἐπὶ	τοῖς	κραβάττοις
	দৌড়ে-গেল	সমস্ত	-সেই	অঞ্চলে	সেই	আর	শুরু-করল	উপরে	-সেই	খাটিয়ায়
	G4063	G3650	G3588	G5561	G1565	G2532	G0756	G1909	G3588	G2895

τοὺς	κακῶς	ἔχοντας	περιφέρειν,	ὅπου	ἤκουον	ὅτι	ἐστίν.
-সেই	অসুস্থদের	আছে	নিয়ে-আসতে	যেখানে	শুনত	যে	তিনি-আছেন
G3588	G2560	G2192	G4064	G3699	G0191	G3754	G1510

তারা ঐ এলাকার সমস্ত অঞ্চলে চারদিকে দৌড়াদৌড়ি করে অসুস্থ লোকদের খাটিয়া করে তাঁর কাছে নিয়ে আসতে লাগল৷

56	καὶ	ὅπου	ἂν	εἰσεπορεύετο	εἰς	κώμας	ἢ	εἰς	πόλεις	ἢ	εἰς
	আর	যেখানে	যদি	প্রবেশ-করতেন	মধ্যে	গ্রামে	অথবা	মধ্যে	নগরে	অথবা	মধ্যে
	G2532	G3699	G0302	G1531	G1519	G2968	G2228	G1519	G4172	G2228	G1519

ἀγροὺς,	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς	ἐτίθεσαν	τοὺς	ἀσθενοῦντας,	καὶ	παρεκάλουν	αὐτὸν
মাঠে	মধ্যে	-সেই	বাজারে	রাখত	-সেই	দুর্বলদের	আর	অনুরোধ-করত	তাঁকে
G0068	G1722	G3588	G0058	G5087	G3588	G0770	G2532	G3870	G0846

ἵνα	κἂν	τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ	ἅψωνται;	καὶ	ὅσοι	ἂν
যেন	শুধু	-সেই	আঁচলে	-সেই	পোশাকের	তাঁর	স্পর্শ-করে	আর	যত	যদি
G2443	G2579	G3588	G2899	G3588	G2440	G0846	G0680	G2532	G3745	G0302

ἥψαντο	αὐτοῦ	ἐσῴζοντο.
স্পর্শ-করত	তাঁকে	সুস্থ-হত
G0680	G0846	G4982

গ্রামে, শহরে বা পাড়ায় যেখানে তিনি যেতেন, সেখানে লোকেরা অসুস্থ রোগীদের এনে বাজারের মধ্যে জড়ো করত৷ তারা মিনতি করত যেন শুধু যীশুর কাপড়ের ঝালর স্পর্শ করতে পারে৷ আর যারা তাঁর কাপড় স্পর্শ করত তারা সকলেই সুস্থ হয়ে যেত৷

Chapter 7

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί τινες τῶν γραμματέων,
আর জড়ো-হয় কাছে তাঁর -সেই ফরীশীরা আর কিছু -সেই শাস্ত্রিদের
G2532 G4863 G4314 G0846 G3588 G5330 G2532 G5100 G3588 G1122

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
এসে থেকে যিরূশালেম
G2064 G0575 G2414

কয়েকজন ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষক জেরুশালেম থেকে যীশুর কাছে এলেন।

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ’ ἔστιν
আর দেখে কিছু -সেই শিষ্যদের তাঁর যে সাধারণ হাতে অর্থাৎ হল
G2532 G3708 G5100 G3588 G3101 G0846 G3754 G2839 G5495 G3778 G1510

ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
না-ধোয়া খাচ্ছে -সেই রুটি
G0449 G2068 G3588 G0740

তাঁরা দেখলেন যে, তাঁর কয়েকজন শিষ্য হাত না ধুয়ে খাবার খাচ্ছেন।

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται
-সেই কারণ ফরীশীরা আর সব -সেই যিহূদীরা যদি না মুষ্টিতে ধোয়
G3588 G1063 G5330 G2532 G3956 G3588 G2453 G1437 G3361 G4435 G3538

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
-সেই হাত না খায় ধরে -সেই পরম্পরা -সেই প্রাচীনদের
G3588 G5495 G3756 G2068 G2902 G3588 G3862 G3588 G4245

ফরীশী সম্প্রদায়ের লোকেরা এবং সমস্ত ইহুদীরা প্রাচীন রীতি অনুসারে ভাল করে হাত না ধুয়ে খাবার খেতো না।

4 καὶ ἀπ’ ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
আর থেকে বাজারের যদি না ডুবায় না খায় আর অন্য অনেক
G2532 G0575 G0058 G1437 G3361 G0907 G3756 G2068 G2532 G0243 G4183

ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων
আছে যা পেয়েছে ধরতে ডুবানো পানপাত্রের আর কলসীর আর তামার
G1510 G3739 G3880 G2902 G0909 G4221 G2532 G3582 G2532 G5473

‹καὶ κλινῶν›.
আর খাটের
G2532 G2825

আর বাজার থেকে কোন কিছু কিনলে তা বিশেষভাবে না ধুয়ে খেতো না। আরও বহু প্রাচীন রীতি নীতি তারা মেনে চলত, যেমন পানপাত্রটি, কলসী ও পিতলের নানা পাত্র ধোওয়া ইত্যাদি।

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ
আর জিজ্ঞেস-করে তাঁকে -সেই ফরীশীরা আর -সেই শাস্ত্রিরা কেন কী না
G2532 G1905 G0846 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G1223 G5101 G3756

περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,
চলে -সেই শিষ্যরা তোমার অনুযায়ী -সেই পরম্পরার -সেই প্রাচীনদের
G4043 G3588 G3101 G4771 G2596 G3588 G3862 G3588 G4245

ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?
কিন্তু সাধারণ হাতে খায় -সেই রুটি
G0235 G2839 G5495 G2068 G3588 G0740

সেই ফরীশীরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা যীশুকে জিজ্ঞাসা করলেন, “আপনার শিষ্যরা প্রাচীন রীতিনীতি অনুসারে চলে না, তারা হাত না ধুয়ে তাদের খাবার খায়, এর কারণ কি?”

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἠσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν
-সেই কিন্তু বললেন তাদের ভালোই ভবিষ্যদ্বাণী-করেছিল যিশাইয় বিষয়ে তোমাদের -সেই
G3588 G1161 G3004 G0846 G2573 G4395 G2268 G4012 G4771 G3588

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με
ভণ্ডদের যেমন লেখা-আছে যে এই -সেই লোকেরা -সেই ওষ্ঠে আমাকে
G5273 G5613 G1125 G3754 G3778 G3588 G2992 G3588 G5491 G1473

τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ.
সম্মান-করে -সেই কিন্তু হৃদয় তাদের দূরে থাকে থেকে আমার
G5091 G3588 G1161 G2588 G0846 G4206 G0568 G0575 G1473

যীশু তাঁদের বললেন, “ভণ্ডরা, ভাববাদী যিশাইয় তোমাদের বিষয়ে ঠিকই বলেছেন, যেমন লেখা আছে, ‘এই লোকেরা মুখেই শুধু আমাকে সম্মান করে, কিন্তু তাদের মন আমার থেকে অনেক দূরে থাকে৷

7 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
বৃথা কিন্তু উপাসনা-করে আমাকে শিক্ষা-দিয়ে শিক্ষার আদেশ মানুষের
G3155 G1161 G4576 G1473 G1321 G1319 G1778 G0444

এরা অনর্থক আমার উপাসনা করে৷ কারণ এরা মানুষের তৈরী রীতি-নীতি ঈশ্বরের আদেশ বলে লোকদের শিক্ষা দেয়৷’

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,
ত্যাগ-করে -সেই আদেশ -সেই ঈশ্বরের ধরে-রাখ -সেই পরম্পরা -সেই মানুষের
G0863 G3588 G1785 G3588 G2316 G2902 G3588 G3862 G3588 G0444

<βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ
ডুবানো কলসীর আর পানপাত্রের আর অন্য সমান এমন অনেক
G0909 G3582 G2532 G4221 G2532 G0243 G3946 G5108 G4183

ποιεῖτε>.
কর
G4160

তোমরা ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করে মানুষের প্রচলিত প্রথা পালন করে থাকো৷”

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν
আর বলতেন তাদের ভালোই অস্বীকার-কর -সেই আদেশ -সেই ঈশ্বরের যেন -সেই
G2532 G3004 G0846 G2573 G0114 G3588 G1785 G3588 G2316 G2443 G3588

παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.
পরম্পরা তোমাদের পালন-কর
G3862 G4771 G5083

যীশু তাদের আরো বললেন, “তোমরা নিজেদের ঐতিহ্য বজায় রাখার জন্য খুব বুদ্ধি খাটিয়ে ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করছ৷

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου;
মোশি কারণ বলেছেন সম্মান-কর -সেই বাবাকে তোমার আর -সেই মাকে তোমার
G3475 G1063 G3004 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384 G4771

καί, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
আর -সেই মন্দ-করে বাবাকে অথবা মাকে মৃত্যুতে মরুক
G2532 G3588 G2551 G3962 G2228 G3384 G2288 G5053

মোশি বলেছেন, ‘তুমি নিজের বাবা, মাকে সম্মান করো,’ আর ‘যে লোকটি বাবা কিংবা মায়ের নিন্দা করবে তার মৃত্যুদণ্ড হবে৷’

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,
তোমরা কিন্তু বল যদি বলে মানুষ -সেই বাবাকে অথবা -সেই মাকে
G4771 G1161 G3004 G1437 G3004 G0444 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384

Κορβᾶν, ὅ ἐστιν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς--
কর্বান যা হল উপহার যা যদি থেকে আমার উপকৃত-হও
G2878 G3739 G1510 G1435 G3739 G1437 G1537 G1473 G5623

কিন্তু তোমরা বল লোকটি যদি তার বাবা-মাকে বলে, ‘আমি যা কিছু দিয়ে তোমাদের উপকার করতে পারতাম, তা ঈশ্বরকে উৎসর্গ করেছি,’

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,
না-আর দাও-না তাকে কিছু করতে -সেই বাবার অথবা -সেই মার
G3765 G0863 G0846 G3762 G4160 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384

তখন এমন লোককে তোমরা বাবা বা মায়ের জন্য কিছুই করতে দাও না৷

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε.
বাতিল-করে -সেই বচন -সেই ঈশ্বরের -সেই পরম্পরায় তোমাদের যা দিয়েছ
G0208 G3588 G3056 G3588 G2316 G3588 G3862 G4771 G3739 G3860

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
আর সমান এমন অনেক কর
G2532 G3946 G5108 G4183 G4160

ঈশ্বরের বাক্য তোমাদের বংশানুক্রমে পালন করা ঐতিহ্য দ্বারা তোমরা নিষ্ফল কর৷”

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου,
আর ডেকে আবার -সেই ভিড়কে বলতেন তাদের শোন আমার
G2532 G4341 G3825 G3588 G3793 G3004 G0846 G0191 G1473

πάντες, καὶ σύνετε:
সবাই আর বোঝ
G3956 G2532 G4920

তিনি সমস্ত লোককে আবার তাঁর কাছে ডেকে বললেন, “তোমরা সকলে আমার কথা শোন এবং বোঝ৷

15 οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ
কিছু নেই বাইরে-থেকে -সেই মানুষের প্রবেশ-করে মধ্যে তাকে যা
G3762 G1510 G1855 G3588 G0444 G1531 G1519 G0846 G3739

δύναται κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστιν
পারে অশুচি-করতে তাকে কিন্তু -সেই থেকে -সেই মানুষের বের-হয় হল
G1410 G2840 G0846 G0235 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1510

τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
-সেই অশুচি-করে -সেই মানুষকে
G3588 G2840 G3588 G0444

মানুষের বাইরে এমন কিছু নেই যা ভেতরে গিয়ে তাকে কলুষিত করতে পারে কিন্তু যা যা মানুষের ভেতর থেকে বেরোয় সেটাই মানুষকে কলুষিত করে৷”

16 <Eἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
যদি কেউ আছে কান শুনতে শুনুক
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
আর যখন প্রবেশ-করলেন মধ্যে বাড়িতে থেকে -সেই ভিড়ের জিজ্ঞেস-করত তাঁকে -সেই
G2532 G3753 G1525 G1519 G3624 G0575 G3588 G3793 G1905 G0846 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
শিষ্যরা তাঁর -সেই দৃষ্টান্ত
G3101 G0846 G3588 G3850

পরে তিনি লোকদের ছেড়ে বাড়িতে ঢুকলে, তাঁর শিষ্যরা তাঁকে সেই দৃষ্টান্তটির অর্থ জিজ্ঞাসা করলেন৷

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν
আর বলেন তাদের এমন আর তোমরা বোধহীন আছ না বোঝ যে সব
G2532 G3004 G0846 G3779 G2532 G4771 G0801 G1510 G3756 G3539 G3754 G3956

τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν
-সেই বাইরে-থেকে প্রবেশ-করে মধ্যে -সেই মানুষকে না পারে তাকে
G3588 G1855 G1531 G1519 G3588 G0444 G3756 G1410 G0846

κοινῶσαι?
অশুচি-করতে
G2840

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরাও কি অবোধ? তোমরা কি বোঝ না, বাইরে থেকে যা কিছু মানুষের ভেতরে যায় তা তাকে কলুষিত করতে পারে না?

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν,
কারণ না প্রবেশ-করে তার মধ্যে -সেই হৃদয়ে কিন্তু মধ্যে -সেই পেটে
G3754 G3756 G1531 G0846 G1519 G3588 G2588 G0235 G1519 G3588 G2836

καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα.
আর মধ্যে -সেই পায়খানায় বের-হয় শুদ্ধ-করে সব -সেই খাবারকে
G2532 G1519 G3588 G0856 G1607 G2511 G3956 G3588 G1033

কারণ এটা তার অন্তরে যেতে পারে না, পাকস্থলীতে যায় এবং তারপর দেহের বাইরে গিয়ে পড়ে।” এই কথার মাধ্যমে তিনি সমস্ত খাবারকেই শুদ্ধ বললেন।

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ
বলতেন কিন্তু যে -সেই থেকে -সেই মানুষের বের-হয় সেই অশুচি-করে
G3004 G1161 G3754 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1565 G2840

τὸν ἄνθρωπον.
-সেই মানুষকে
G3588 G0444

তিনি আরও বললেন, “মানুষের অন্তর থেকে যা বার হয়, সেটাই মানুষকে কলুষিত করে।

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ
ভেতর-থেকে কারণ থেকে -সেই হৃদয়ের -সেই মানুষের -সেই চিন্তাগুলি -সেই
G2081 G1063 G1537 G3588 G2588 G3588 G0444 G3588 G1261 G3588

κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
মন্দ বের-হয় ব্যাভিচার চুরি হত্যা ব্যাভিচার
G2556 G1607 G4202 G2829 G5408 G3430

কারণ মানুষের ভেতর অর্থাৎ মন থেকে বার হয় কুৎসিত চিন্তা, লালসা, চুরি, খুন,

22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
লোভ দুষ্টতা প্রতারণা লাম্পট্য চোখ মন্দ নিন্দা
G4124 G4189 G1388 G0766 G3788 G4190 G0988

ὑπερηφανία, ἀφροσύνη.
অহঙ্কার মূর্খতা
G5243 G0877

যৌন পাপ, লোভ, দুষ্টামি, প্রতারণা, অশ্লীলতা, ঈর্ষা, নিন্দা, অভিমান ও অহঙ্কার।

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν
সব এই -সেই মন্দ ভেতর-থেকে বের-হয় আর অশুচি-করে -সেই
G3956 G3778 G3588 G4190 G2081 G1607 G2532 G2840 G3588

ἄνθρωπον.
মানুষকে
G0444

এই সমস্ত খারাপ বিষয় মানুষের ভেতর থেকে বার হয় ও মানুষকে কলুষিত করে৷”

24

Ἐκεῖθεν	δὲ	ἀναστὰς,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὰ	ὅρια	Τύρου	(καὶ	Σιδῶνος).	Καὶ
সেখান-থেকে	কিন্তু	উঠে	চলে-গেলেন	দিকে	-সেই	সীমার	সোরের	আর	সীদোনের	আর
G1564	G1161	G0450	G0565	G1519	G3588	G3725	G5184	G2532	G4605	G2532

εἰσελθὼν	εἰς	οἰκίαν,	οὐδένα	ἤθελεν	γνῶναι,	καὶ	οὐκ	ἠδυνήθη	λαθεῖν.
প্রবেশ-করে	মধ্যে	বাড়িতে	কাউকে	চাইতেন	জানতে	আর	না	পারলেন	লুকিয়ে-থাকতে
G1525	G1519	G3614	G3762	G2309	G1097	G2532	G3756	G1410	G2990

পরে তিনি সেই স্থান ছেড়ে সোর অঞ্চলে গিয়ে সেখানে একটা বাড়িতে ঢুকলেন, আর তিনি যে সেখানে এসেছেন সেটা গোপন রাখতে চাইলেন: কিন্তু পারলেন না৷

25

ἀλλ’	εὐθὺς	ἀκούσασα	γυνὴ	περὶ	αὐτοῦ,	ἧς	εἶχεν	τὸ	θυγάτριον	αὐτῆς
কিন্তু	তৎক্ষণাৎ	শুনে	মহিলা	বিষয়ে	তাঁর	যার	ছিল	-সেই	কন্যার	তার
G0235	G2112	G0191	G1135	G4012	G0846	G3739	G2192	G3588	G2365	G0846

πνεῦμα	ἀκάθαρτον,	ἐλθοῦσα,	προσέπεσεν	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,
আত্মা	অশুচি	এসে	পড়ল	দিকে	-সেই	পায়ের	তাঁর
G4151	G0169	G2064	G4363	G4314	G3588	G4228	G0846

যীশুর আসার কথা শুনে একটি স্ত্রীলোক, যার মেয়ের ওপর অশুচি আত্মা ভর করেছিল, সে সঙ্গে সঙ্গে এসে যীশুর পায়ে লুটিয়ে পড়ল৷

26

ἡ	δὲ	γυνὴ	ἦν	Ἑλληνίς,	Συροφοινίκισσα	τῷ	γένει,	καὶ	ἠρώτα	αὐτὸν
-সেই	কিন্তু	মহিলা	ছিল	গ্রীক	সুর-ফিনিকীয়া	-সেই	জাতিতে	আর	চাইত	তাঁকে
G3588	G1161	G1135	G1510	G1674	G4949	G3588	G1085	G2532	G2065	G0846

ἵνα	τὸ	δαιμόνιον	ἐκβάλῃ	ἐκ	τῆς	θυγατρὸς	αὐτῆς.
যেন	-সেই	ভূতকে	তাড়ায়	থেকে	-সেই	কন্যার	তার
G2443	G3588	G1140	G1544	G1537	G3588	G2364	G0846

স্ত্রীলোকটি ছিল জাতিতে গ্রীক, সুরফৈনীকী৷ সে মিনতি করে যীশুকে বলল যেন তিনি তার মেয়ের ভেতর থেকে ভূতকে তাড়িয়ে দেন৷

27

καὶ	ἔλεγεν	αὐτῇ,	Ἄφες	πρῶτον	χορτασθῆναι	τὰ	τέκνα;	οὐ	γάρ	ἐστιν
আর	বলতেন	তাকে	দাও	প্রথমে	তৃপ্ত-হতে	-সেই	সন্তানদের	না	কারণ	হল
G2532	G3004	G0846	G0863	G4412	G5526	G3588	G5043	G3756	G1063	G1510

καλὸν	λαβεῖν	τὸν	ἄρτον	τῶν	τέκνων,	καὶ	τοῖς	κυναρίοις	βαλεῖν.
ভালো	নেওয়া	-সেই	রুটি	-সেই	সন্তানদের	আর	-সেই	কুকুরদের	ফেলতে
G2570	G2983	G3588	G0740	G3588	G5043	G2532	G3588	G2952	G0906

তিনি স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “প্রথমে ছেলেমেয়েরা তৃপ্ত হোক্, কারণ ছেলেমেয়েদের খাবার নিয়ে কুকুরকে খাওয়ানো ঠিক নয়৷”

28

ἡ	δὲ	ἀπεκρίθη	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	καὶ	τὰ	κυνάρια
-সেই	কিন্তু	উত্তর-দিল	আর	বলে	তাঁকে	হ্যাঁ	প্রভু	আর	-সেই	কুকুরেরা
G3588	G1161	G0611	G2532	G3004	G0846	G3483	G2962	G2532	G3588	G2952

ὑποκάτω	τῆς	τραπέζης	ἐσθίουσιν	ἀπὸ	τῶν	ψιχίων	τῶν	παιδίων.
নিচে	-সেই	টেবিলের	খায়	থেকে	-সেই	টুকরা	-সেই	শিশুদের
G5270	G3588	G5132	G2068	G0575	G3588	G5589	G3588	G3813

তখন সেই স্ত্রীলোকটি বলল, “প্রভু এটা সত্য; কিন্তু কুকুররাও তো খাবার টেবিলের নীচে ছেলেমেয়েদের ফেলে দেওয়া খাবারের টুকরোগুলো খেতে পায়৷”

29

καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Διὰ	τοῦτον	τὸν	λόγον,	ὕπαγε;	ἐξελήλυθεν	ἐκ	τῆς
আর	বললেন	তাকে	কারণে	এই	-সেই	বচনের	যাও	বের-হয়েছে	থেকে	-সেই
G2532	G3004	G0846	G1223	G3778	G3588	G3056	G5217	G1831	G1537	G3588

θυγατρός	σου	τὸ	δαιμόνιον.
কন্যার	তোমার	-সেই	ভূত
G2364	G4771	G3588	G1140

তখন তিনি তাকে বললেন, “তুমি ভালোই বলেছ, বাড়ি যাও, গিয়ে দেখ ভূত তোমার মেয়েকে ছেড়ে চলে গেছে।”

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
আর গিয়ে দিকে -সেই বাড়িতে তার পেল -সেই শিশুকে শুয়ে-থাকা উপরে
G2532 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846 G2147 G3588 G3813 G0906 G1909

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
-সেই বিছানায় আর -সেই ভূত বের-হয়েছে
G3588 G2825 G2532 G3588 G1140 G1831

তখন সে বাড়ি গিয়ে দেখতে পেল, মেয়েটি বিছানায় শুয়ে আছে এবং ভূত তার মধ্য থেকে বেরিয়ে গেছে।

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς τὴν
আর আবার বের-হয়ে থেকে -সেই সীমার সোরের এলেন দিয়ে সীদোনের দিকে -সেই
G2532 G3825 G1831 G1537 G3588 G3725 G5184 G2064 G1223 G4605 G1519 G3588

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
সাগরের -সেই গালীলের মধ্যে মাঝখানে -সেই সীমার দিকাপলিসের
G2281 G3588 G1056 G0303 G3319 G3588 G3725 G1179

পরে তিনি সোর থেকে সীদোন হয়ে দিকাপলি অঞ্চলের ভেতর দিয়ে গালীল হ্রদের কাছে ফিরে এলেন।

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
আর আনে তাঁর-কাছে বধির আর কষ্টে-বলা আর অনুরোধ-করে তাঁকে যেন
G2532 G5342 G0846 G2974 G2532 G3424 G2532 G3870 G0846 G2443

ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
রাখে তার-উপরে -সেই হাত
G2007 G0846 G3588 G5495

তখন কিছু লোক একটা বোবা কালাকে তাঁর কাছে এনে তাঁকে তার ওপর হাত রাখতে মিনতি করল।

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ’ ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
আর একপাশে-নিয়ে তাকে থেকে -সেই ভিড়ের একান্তে নির্জনে রাখলেন -সেই
G2532 G0618 G0846 G0575 G3588 G3793 G2596 G2398 G0906 G3588

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης
আঙুলগুলি তাঁর মধ্যে -সেই কানে তার আর থুথু-দিয়ে স্পর্শ-করলেন -সেই জিহ্বা
G1147 G0846 G1519 G3588 G3775 G0846 G2532 G4429 G0680 G3588 G1100

αὐτοῦ,
তার
G0846

তিনি তাঁকে ভীড়ের মধ্যে থেকে এক পাশে এনে তার দুই কানে নিজের আঙ্গুল দিলেন। তারপর থুথু ফেলে তার জিভ ছুঁলেন।

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
আর তাকিয়ে দিকে -সেই আকাশের দীর্ঘশ্বাস-ফেললেন আর বলেন তাকে ইফফাথা
G2532 G0308 G1519 G3588 G3772 G4727 G2532 G3004 G0846 G2188

ὅ ἐστιν, Διανοίχθητι.
যা হল খোল-যাক
G3739 G1510 G1272

আর স্বর্গের দিকে তাকিয়ে দীর্ঘ নিঃশ্বাস ফেলে বললেন, “ইপফাথা!” যার অর্থ “খুলে যাক!”

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς
আর খুলল তার -সেই কানগুলি আর তৎক্ষণাৎ খুলল -সেই বন্ধন -সেই
G2532 G0455 G0846 G3588 G0189 G2532 G2112 G3089 G3588 G1199 G3588

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
জিহ্বার তার আর বলত সঠিকভাবে
G1100 G0846 G2532 G2980 G3723

সঙ্গে সঙ্গে লোকটি কানে শুনতে পেল, তার জিভের জড়তা কেটে গেল আর সে ভালভাবেই কথা বলতে লাগল।

36	καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ	λέγωσιν.	ὅσον	δὲ	αὐτοῖς	διεστέλλετο
	আর	নিষেধ-করলেন	তাদের	যেন	কাউকে	বলে-না	যত	কিন্তু	তাদের	নিষেধ-করতেন
	G2532	G1291	G0846	G2443	G3367	G3004	G3745	G1161	G0846	G1291

αὐτοὶ	μᾶλλον	περισσότερον	ἐκήρυσσον.
তারা	বরং	আরো	প্রচার-করত
G0846	G3123	G4053	G2784

পরে তিনি তাদের একথা আর কাউকে বলতে নিষেধ করলেন; কিন্তু তিনি যতই বারণ করলেন ততই তারা আরো বেশী করে বলতে লাগল।

37	καὶ	ὑπερπερισσῶς	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες,	Καλῶς	πάντα	πεποίηκεν:	καὶ	τοὺς
	আর	অত্যন্ত	বিস্মিত-হত	বলে	ভালোই	সব	করেছেন	আর	-সেই
	G2532	G5249	G1605	G3004	G2573	G3956	G4160	G2532	G3588

κωφοὺς	ποιεῖ	ἀκούειν,	καὶ	[τοὺς]	ἀλάλους	λαλεῖν.
বধিরদের	করান	শুনতে	আর	-সেই	বোবাদের	বলতে
G2974	G4160	G0191	G2532	G3588	G0216	G2980

যীশুর এই কাজ দেখে তারা অত্যন্ত আশ্চর্য্য হয়ে গিয়ে বলল, “তিনি যা কিছু করেন তা অপূর্ব। তিনি কালাকে শোনার শক্তি; বোবাকে কথা বলার শক্তি দেন।”

Chapter 8

1	Ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις	πάλιν,	πολλοῦ	ὄχλου	ὄντος,	καὶ	μὴ	ἐχόντων
	মধ্যে	সেই	-সেই	দিনগুলিতে	আবার	বড়	ভিড়ের	থেকে	আর	না	আছে
	G1722	G1565	G3588	G2250	G3825	G4183	G3793	G1510	G2532	G3361	G2192

τί	φάγωσιν,	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς,	λέγει	αὐτοῖς,
কিছু	খেতে	ডেকে	-সেই	শিষ্যদের	বলেন	তাদের
G5101	G5315	G4341	G3588	G3101	G3004	G0846

সেই দিনগুলিতে আবার একবার অনেক লোকের ভীড় হল। তাদের কাছে খাবার ছিল না, তাই তিনি তাঁর শিষ্যদের ডেকে বললেন,

2	Σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ἤδη	ἡμέραι	τρεῖς	προσμένουσίν
	করুণা-করি	প্রতি	-সেই	ভিড়ের	কারণ	ইতিমধ্যে	দিন	তিন	থাকছে
	G4697	G1909	G3588	G3793	G3754	G2235	G2250	G5140	G4357

μοι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	τί	φάγωσιν.
আমার-সাথে	আর	না	আছে	কিছু	খেতে
G1473	G2532	G3756	G2192	G5101	G5315

“এই লোকদের জন্য আমার মমতা হচ্ছে, কারণ এরা আজ তিনদিন ধরে আমার কাছে রয়েছে, এদের কাছে কিছু খাবার নেই।

3	καὶ	ἐὰν	ἀπολύσω	αὐτοὺς	νήστεις	εἰς	οἶκον	αὐτῶν,	ἐκλυθήσονται	ἐν
	আর	যদি	বিদায়-দিই	তাদের	উপবাসী	দিকে	বাড়িতে	তাদের	ক্ষীণ-হবে	মধ্যে
	G2532	G1437	G0630	G0846	G3523	G1519	G3624	G0846	G1590	G1722

τῇ	ὁδῷ.	καί	τινες	αὐτῶν	ἀπὸ	μακρόθεν	ἥκασιν.
-সেই	পথে	আর	কিছু	তাদের	থেকে	দুর-থেকে	এসেছে
G3588	G3598	G2532	G5100	G0846	G0575	G3113	G2240

যদি আমি এদের ক্ষুধার্ত ও অভুক্তঅবস্থায় বাড়ি পাঠাই, তবে এরা রাস্তায় অজ্ঞান হয়ে পড়বে। এদের মধ্যে কেউ কেউ আবার বহু দূর থেকে এসেছে।”

4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεταί
আর উত্তর-দিল তাঁকে -সেই শিষ্যরা তাঁর যে কোথা-থেকে এদের পারবে
G2532 G0611 G0846 G3588 G3101 G0846 G3754 G4159 G3778 G1410

τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ’ ἐρημίας?
কেউ এখানে তৃপ্ত-করতে রুটির মধ্যে নির্জনে
G5100 G5602 G5526 G0740 G1909 G2047

তাঁর শিষ্যেরা এর উত্তরে বললেন, “এই জনমানবহীন জায়গায় আমরা কোথা থেকে এতগুলো লোকের খাবার জোগাড় করব?”

5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτά.
আর জিজ্ঞেস-করতেন তাদের কত আছে রুটি -সেই কিন্তু বলল সাত
G2532 G2065 G0846 G4214 G2192 G0740 G3588 G1161 G3004 G2033

তিনি তাঁদের জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমাদের কখানা রুটি আছে?” তারা বলল, “সাতখানা।”

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ λαβὼν τοὺς
আর আদেশ-দেন -সেই ভিড়কে বসতে উপরে -সেই স্থলের আর নিয়ে -সেই
G2532 G3853 G3588 G3793 G0377 G1909 G3588 G1093 G2532 G2983 G3588

ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα
সাত রুটি ধন্যবাদ-দিয়ে ভাঙলেন আর দিতেন -সেই শিষ্যদের তাঁর যেন
G2033 G0740 G2168 G2806 G2532 G1325 G3588 G3101 G0846 G2443

παρατιθῶσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
পরিবেশন-করে আর পরিবেশন-করল -সেই ভিড়কে
G3908 G2532 G3908 G3588 G3793

তখন তিনি লোকেদের মাটিতে বসতে আদেশ দিলেন। পরে সেই সাতটা রুটি তুলে নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে রুটি গুলোকে টুকরো টুকরো করে পরিবেশনের জন্য শিষ্যদের হাতে তুলে দিলেন। তাঁরাও লোকদের মধ্যে পরিবেশন করলেন।

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλογήσας αὐτὰ, εἶπεν καὶ ταῦτα
আর ছিল ছোট-মাছ কিছু আর আশীর্বাদ-করে এগুলি বললেন আর এগুলিও
G2532 G2192 G2485 G3641 G2532 G2127 G0846 G3004 G2532 G3778

παρατιθέναι.
পরিবেশন-করতে
G3908

তাঁদের কাছে কতগুলো ছোট মাছ ছিল; তিনি সেগুলোর জন্যও ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে শিষ্যদের বললেন এগুলো পরিবেশন করে দাও।

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ
আর খেল আর তৃপ্ত-হল আর তুলল অতিরিক্ত টুকরার সাত
G2532 G5315 G2532 G5526 G2532 G0142 G4051 G2801 G2033

σπυρίδας.
ঝুড়ি
G4711

লোকরা খেয়ে তৃপ্তি পেল। অবশিষ্ট টুকরো দিয়ে তারা সাতটি ঝুড়ি ভর্ত্তি করল।

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
ছিল কিন্তু প্রায় চার-হাজার আর বিদায়-দিলেন তাদের
G1510 G1161 G5613 G5070 G2532 G0630 G0846

সেদিন প্রায় চার হাজার লোক খেয়েছিল। এরপর তিনি তাদের বাড়ি পাঠিয়ে দিলেন;

10	Καὶ	εὐθὺς	ἐμβὰς	εἰς	τὸ	πλοῖον	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἦλθεν	εἰς
	আর	তৎক্ষণাৎ	উঠে	মধ্যে	-সেই	নৌকায়	সাথে	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	এলেন	দিকে
	G2532	G2112	G1684	G1519	G3588	G4143	G3326	G3588	G3101	G0846	G2064	G1519

τὰ	μέρη	Δαλμανουθά.
-সেই	অঞ্চলে	দালমানূথার
G3588	G3313	G1148

আর সঙ্গে সঙ্গে তিনি শিষ্যদের নিয়ে নৌকা করে দল্মনুথা অঞ্চলে চলে এলেন৷

11	Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	αὐτῷ,	ζητοῦντες	παρ’
	আর	বের-হল	-সেই	ফরীশীরা	আর	শুরু-করল	তর্ক-করতে	তাঁর-সাথে	চাইছিল	কাছে
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802	G0846	G2212	G3844

αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.
তাঁর	চিহ্ন	থেকে	-সেই	আকাশের	পরীক্ষা-করছিল	তাঁকে
G0846	G4592	G0575	G3588	G3772	G3985	G0846

পরে সেখানে ফরীশীরা এসে যীশুর সঙ্গে তর্ক জুড়ে দিল৷ তাঁর কাছে আকাশ থেকে কোন অলৌকিক চিহ্নদেখতে চাইল৷ তাদের উদ্দেশ্য ছিল তাঁকে পরীক্ষা করা৷

12	καὶ	ἀναστενάξας	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ	λέγει,	Τί	ἡ	γενεὰ	αὕτη	ζητεῖ
	আর	দীর্ঘশ্বাস-ফেলে	-সেই	আত্মায়	তাঁর	বলেন	কেন	-এই	বংশ	এই	চায়
	G2532	G0389	G3588	G4151	G0846	G3004	G5101	G3588	G1074	G3778	G2212

σημεῖον?	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	εἰ	δοθήσεται	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ	σημεῖον.
চিহ্ন	সত্যি	বলছি	তোমাদের	যদি	দেওয়া-হবে	-সেই	বংশকে	এই	চিহ্ন
G4592	G0281	G3004	G4771	G1487	G1325	G3588	G1074	G3778	G4592

তখন তিনি দীর্ঘ নিঃশ্বাস ছেড়ে বললেন, “এই যুগের লোকরা কেন অলৌকিক চিহ্নদেখতে চায়? আমি তোমাদের সত্যি বলছি কোন অলৌকিক চিহ্নএই লোকদের দেখানো হবে না৷”

13	καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς,	πάλιν	ἐμβὰς	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	πέραν.
	আর	ছেড়ে	তাদের	আবার	উঠে	চলে-গেলেন	দিকে	-সেই	ওপারে
	G2532	G0863	G0846	G3825	G1684	G0565	G1519	G3588	G4008

তখন তিনি তাদের ছেড়ে নৌকা করে হ্রদের অপর পারে গেলেন৷

14	Καὶ	ἐπελάθοντο	λαβεῖν	ἄρτους,	καὶ	εἰ	μὴ	ἕνα	ἄρτον	οὐκ	εἶχον	μεθ’
	আর	ভুলে-গেছিল	নিতে	রুটি	আর	যদি	না	এক	রুটি	না	ছিল	সাথে
	G2532	G1950	G2983	G0740	G2532	G1487	G3361	G1520	G0740	G3756	G2192	G3326

ἑαυτῶν	ἐν	τῷ	πλοίῳ.
নিজেদের	মধ্যে	-সেই	নৌকায়
G1438	G1722	G3588	G4143

কিন্তু শিষ্যেরা রুটি আনতে ভুলে গিয়েছিলেন: নৌকায় তাদের কাছে কেবল একখানা রুটি ছাড়া আর কোন রুটি ছিল না৷

15	καὶ	διεστέλλετο	αὐτοῖς,	λέγων,	Ὁρᾶτε,	βλέπετε	ἀπὸ	τῆς	ζύμης	τῶν
	আর	নিষেধ-করতেন	তাদের	বলে	দেখ	দেখ	থেকে	-সেই	তাড়ির	-সেই
	G2532	G1291	G0846	G3004	G3708	G0991	G0575	G3588	G2219	G3588

Φαρισαίων,	καὶ	τῆς	ζύμης	Ἡρῴδου.
ফরীশীদের	আর	-সেই	তাড়ির	হেরোদের
G5330	G2532	G3588	G2219	G2264

তখন তিনি তাদের সতর্ক করে দিয়ে বললেন, “সাবধান! তোমরা হেরোদ এবং ফরীশীদের খামিরের বিষয়ে সাবধান থেকো!”

16	καὶ	διελογίζοντο	πρὸς	ἀλλήλους,	ὅτι	ἄρτους	οὐκ	ἔχουσιν.
	আর	তর্ক-করছিল	কাছে	পরস্পরের	যে	রুটি	না	আছে
	G2532	G1260	G4314	G0240	G3754	G0740	G3756	G2192

তখন তাঁরা নিজেদের মধ্যে আলোচনা করতে লাগলেন, “আমাদের কাছে কোন রুটি নেই৷”

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε? οὔπω
আর জেনে বলেন তাদের কেন তর্ক-করছ যে রুটি না আছে এখনো-না
G2532 G1097 G3004 G0846 G5101 G1260 G3754 G0740 G3756 G2192 G3768

νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
বোঝ না বোঝ কঠিন আছে -সেই হৃদয় তোমাদের
G3539 G3761 G4920 G4456 G2192 G3588 G2588 G4771

তাঁরা যা বলছেন, তা বুঝতে পেরে যীশু বললেন, “তোমাদের রুটি নেই বলে কেন আলোচনা করছ? তোমরা এখনও কি দেখ না বা বোঝ না, তোমাদের মন কি এতই কঠিন?

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
চোখ আছে না দেখ আর কান আছে না শোন আর
G3788 G2192 G3756 G0991 G2532 G3775 G2192 G3756 G0191 G2532

οὐ μνημονεύετε?
না মনে-রাখ
G3756 G3421

চোখ থাকতে কি তোমরা দেখতে পাও না? কান থাকতে কি শুনতে পাও না? আর তোমাদের কি মনেও পড়ে না?

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
যখন -সেই পাঁচ রুটি ভেঙেছিলাম জন্য -সেই পাঁচ-হাজারের কত ঝুড়ি
G3753 G3588 G4002 G0740 G2806 G1519 G3588 G4000 G4214 G2894

κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
টুকরার ভরা তুলেছিলে বলে তাঁকে বারো
G2801 G4134 G0142 G3004 G0846 G1427

যখন আমি পাঁচ হাজার লোকের মধ্যে পাঁচটি রুটি টুকরো করে দিয়েছিলাম: তখন তোমরা কত টুকরি উদ্বৃত্ত রুটির টুকরো কুড়িয়ে নিয়েছিলে?” তাঁরা বললেন, “বারো টুকরি৷”

20 ὅτε ‹καὶ› τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα
যখন আর -সেই সাত জন্য -সেই চার-হাজারের কত ঝুড়ির ভরা
G3753 G2532 G3588 G2033 G1519 G3588 G5070 G4214 G4711 G4138

κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Ἑπτά.
টুকরার তুলেছিলে আর বলে তাঁকে সাত
G2801 G0142 G2532 G3004 G0846 G2033

যীশু আবার বললেন, “আমি যখন সাতটা রুটি চার হাজার লোকের মধ্যে টুকরো করে দিয়েছিলাম তখন কত টুকরি উদ্বৃত্ত রুটির টুকরো তোমরা তুলে নিয়েছিলে?” তাঁরা বললেন, “সাত টুকরি৷”

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὔπω συνίετε?
আর বলতেন তাদের এখনো-না বোঝ
G2532 G3004 G0846 G3768 G4920

তখন তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা কি এখনও বুঝতে পারছ না?”

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν, καὶ
আর আসেন মধ্যে বৈৎসৈদায় আর আনে তাঁর-কাছে অন্ধ আর
G2532 G2064 G1519 G0966 G2532 G5342 G0846 G5185 G2532

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.
অনুরোধ-করে তাঁকে যেন তার স্পর্শ-করে
G3870 G0846 G2443 G0846 G0680

তারপর তাঁরা বৈৎসৈদায় এলেন: আর লোকরা তাঁর কাছে একটা অন্ধ লোককে নিয়ে এসে মিনতি করল যাতে তিনি তাকে স্পর্শ করেন৷

23

καὶ	ἐπιλαβόμενος	τῆς	χειρὸς	τοῦ	τυφλοῦ,	ἐξήνεγκεν	αὐτὸν	ἔξω	τῆς
আর	ধরে	-সেই	হাতের	-সেই	অন্ধের	বাইরে-আনলেন	তাকে	বাইরে	-সেই
G2532	G1949	G3588	G5495	G3588	G5185	G1627	G0846	G1854	G3588

κώμης,	καὶ	πτύσας	εἰς	τὰ	ὄμματα	αὐτοῦ,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,
গ্রামের	আর	থুথু-দিয়ে	দিকে	-সেই	চোখে	তার	রেখে	-সেই	হাত	তার-উপরে
G2968	G2532	G4429	G1519	G3588	G3659	G0846	G2007	G3588	G5495	G0846

ἐπηρώτα	αὐτόν	Εἴ	τι	βλέπεις.
জিজ্ঞেস-করতেন	তাকে	যদি	কিছু	দেখ
G1905	G0846	G1487	G5100	G0991

তখন তিনি অন্ধ লোকটির হাত ধরে তাকে গ্রামের বাইরে নিয়ে গেলেন৷ তিনি লোকটির চোখে খানিকটা থুথু লাগিয়ে তার ওপরে হাত রেখে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি কিছু দেখতে পাচ্ছ?”

24

καὶ	ἀναβλέψας	ἔλεγεν,	Βλέπω	τοὺς	ἀνθρώπους,	ὅτι	ὡς	δένδρα	ὁρῶ
আর	তাকিয়ে	বলত	দেখি	-সেই	মানুষদের	কারণ	যেমন	গাছ	দেখি
G2532	G0308	G3004	G0991	G3588	G0444	G3754	G5613	G1186	G3708

περιπατοῦντας.
হাঁটছে
G4043

সে চোখ তুলে চেয়ে বলল, “আমি মানুষ দেখতে পাচ্ছি; গাছের মত দেখতে, তারা ঘুরে বেড়াচ্ছে৷”

25

εἶτα	πάλιν	ἐπέθηκεν	τὰς	χεῖρας	ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ,	καὶ
তারপর	আবার	রাখলেন	-সেই	হাত	উপরে	-সেই	চোখের	তার	আর
G1534	G3825	G2007	G3588	G5495	G1909	G3588	G3788	G0846	G2532

διέβλεψεν	καὶ	ἀπεκατέστη,	καὶ	ἐνέβλεπεν	τηλαυγῶς	ἅπαντα.
স্পষ্ট-দেখল	আর	পুনরুদ্ধার-হল	আর	দেখতে-লাগল	স্পষ্টভাবে	সব
G1227	G2532	G0600	G2532	G1689	G5081	G0537

তখন তিনি আবার তার চোখের ওপর হাত রাখলেন৷ এইবার লোকটি চোখ বড় বড় করে তাকাল৷ তার দৃষ্টিশক্তিসম্পূর্ণভাবে ফিরে পেল এবং সবকিছু স্পষ্টভাবে দেখতে পেল৷

26

καὶ	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	εἰς	οἶκον	αὐτοῦ,	λέγων,	Μηδὲ	εἰς	τὴν	κώμην
আর	পাঠালেন	তাকে	দিকে	বাড়িতে	তার	বলে	না	মধ্যে	-সেই	গ্রামে
G2532	G0649	G0846	G1519	G3624	G0846	G3004	G3366	G1519	G3588	G2968

εἰσέλθῃς,	<μηδὲ	εἴπῃς	τινὶ	ἐν	τῇ	κώμῃ>.
প্রবেশ-কর	না	বলবে	কাউকে	মধ্যে	-সেই	গ্রামে
G1525	G3366	G3004	G5100	G1722	G3588	G2968

তারপর তিনি তাকে বাড়ি পাঠিয়ে দিয়ে বললেন, “এই গ্রামে যেও না৷”

27

Καὶ	ἐξῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	εἰς	τὰς	κώμας
আর	বের-হলেন	-সেই	যীশু	আর	-সেই	শিষ্যরা	তাঁর	দিকে	-সেই	গ্রামগুলিতে
G2532	G1831	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	G2968

Καισαρείας	τῆς	Φιλίππου.	καὶ	ἐν	τῇ	ὁδῷ	ἐπηρώτα	τοὺς	μαθητὰς
কৈসরিয়ার	-সেই	ফিলিপের	আর	মধ্যে	-সেই	পথে	জিজ্ঞেস-করতেন	-সেই	শিষ্যদের
G2542	G3588	G5376	G2532	G1722	G3588	G3598	G1905	G3588	G3101

αὐτοῦ,	λέγων	αὐτοῖς,	Τίνα	με	λέγουσιν	οἱ	ἄνθρωποι	εἶναι?
তাঁর	বলে	তাদের	কে	আমাকে	বলে	-সেই	মানুষেরা	হতে
G0846	G3004	G0846	G5101	G1473	G3004	G3588	G0444	G1510

তারপর যীশু এবং তাঁর শিষ্যরা সেখান থেকে কৈসরিয়া ফিলিপীয় অঞ্চলে চলে গেলেন। রাস্তার মধ্যে তিনি তাঁর শিষ্যদের জিজ্ঞাসা করলেন, “আমি কে, এ বিষয়ে লোকের কি বলে?”

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι,
-সেই কিন্তু বলল তাঁকে বলে যে যোহনকে -সেই বাপ্তিস্মদাতাকে আর অন্যরা
G3588 G1161 G3004 G0846 G3004 G3754 G2491 G3588 G0910 G2532 G0243

Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
এলিয়কে অন্যরা কিন্তু যে এক -সেই ভাববাদীদের
G2243 G0243 G1161 G3754 G1520 G3588 G4396

তাঁরা বললেন, “অনেকে বলে আপনি বাপ্তিস্মদাতা যোহন্ন কেউ কেউ বলে, আপনি এলীয়। আবার কেউ কেউ বলে, আপনি ভাববাদীদের মধ্যে একজন।”

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι?
আর তিনি জিজ্ঞেস-করতেন তাদের তোমরা কিন্তু কে আমাকে বল হতে
G2532 G0846 G1905 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510

ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
উত্তর-দিয়ে -সেই পিতর বলেন তাঁকে তুমি আছ -সেই খ্রীষ্ট
G0611 G3588 G4074 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547

তখন তিনি তাঁদের জিজ্ঞাসা করলেন, “কিন্তু তোমরা কি বল, আমি কে?” পিতর তাঁকে বললেন, “আপনি সেই খ্রীষ্ট।”

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
আর তিরস্কার-করলেন তাদের যেন কাউকে বলে-না বিষয়ে তাঁর
G2532 G2008 G0846 G2443 G3367 G3004 G4012 G0846

তখন তিনি তাঁদের সাবধান করে দিয়ে বললেন, “তোমরা এ কথা কাউকে বলো না।”

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
আর শুরু-করলেন শিক্ষা-দিতে তাদের যে প্রয়োজন -সেই পুত্র -সেই মানুষের
G2532 G0756 G1321 G0846 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
অনেক কষ্ট-পেতে আর প্রত্যাখ্যান-হতে দ্বারা -সেই প্রাচীনদের আর -সেই
G4183 G3958 G2532 G0593 G5259 G3588 G4245 G2532 G3588

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας
প্রধানযাজকদের আর -সেই শাস্ত্রিদের আর মৃত্যুবরণ-করতে আর পরে তিন দিন
G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G0615 G2532 G3326 G5140 G2250

ἀναστῆναι.
উত্থান-হতে
G0450

এরপর তিনি তাঁদের এই শিক্ষা দিতে শুরু করলেন যে, মানবপুত্রকে অনেক দুঃখ ভোগ করতে হবে এবং বয়স্ক ইহুদী নেতারা, প্রধান যাজক ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা তাঁকে প্রত্যাখ্যান করবে, হত্যা করবে এবং মৃত্যুর তিনদিন পর তিনি আবার বেঁচে উঠবেন।

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
আর সাহসে -সেই বচন বলতেন আর কাছে-নিয়ে -সেই পিতর তাঁকে
G2532 G3954 G3588 G3056 G2980 G2532 G4355 G3588 G4074 G0846

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
শুরু-করলেন তিরস্কার-করতে তাঁকে
G0756 G2008 G0846

এই কথা তিনি তাঁদের স্পষ্টভাবে বললেন। তাতে পিতর তাঁকে একপাশে নিয়ে গিয়ে অনুযোগ করতে লাগলেন।

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
-সেই কিন্তু ফিরে আর দেখে -সেই শিষ্যদের তাঁর তিরস্কার-করলেন পিতরকে
G3588 G1161 G1994 G2532 G3708 G3588 G3101 G0846 G2008 G4074

καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,
আর বলেন যাও পেছনে আমার শয়তান কারণ না চিন্তা-কর -সেই -সেই ঈশ্বরের
G2532 G3004 G5217 G3694 G1473 G4567 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588 G2316

ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
কিন্তু -সেই -সেই মানুষের
G0235 G3588 G3588 G0444

কিন্তু যীশু তাঁর শিষ্যদের দিকে মুখ ফিরিয়ে পিতরকে ধমক দিয়ে বললেন, “আমার সামনে থেকে দূর হও, শয়তান! কারণ তুমি ঈশ্বরের ইচ্ছার সমাদর করছ না; তুমি মানুষের মতোই ভেবে এই কথা বলছ।”

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
আর ডেকে -সেই ভিড়কে সাথে -সেই শিষ্যদের তাঁর বললেন তাদের
G2532 G4341 G3588 G3793 G4862 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846

Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
যদি কেউ চায় পেছনে আমার আসতে অস্বীকার-করুক নিজেকে আর তুলুক -সেই
G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588

σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.
ক্রুশ তার আর অনুসরণ-করুক আমাকে
G4716 G0846 G2532 G0190 G1473

এরপর তিনি শিষ্যদেব সঙ্গে অন্যান্য লোকদেরও নিজের কাছে ডেকে বললেন, “কেউ যদি আমার সঙ্গে আসতে চায়, সে নিজেকে অস্বীকার করুক এবং তার নিজের ক্রুশ তুলে নিয়ে আমার অনুসারী হোক্।

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ’
যে কারণ যদি চায় -সেই প্রাণ তার রক্ষা-করতে হারাবে তা যে কিন্তু
G3739 G1063 G1437 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, σώσει
যদি হারাবে -সেই প্রাণ তার জন্য আমার আর -সেই সুসমাচারের রক্ষা-করবে
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2532 G3588 G2098 G4982

αὐτήν.
তা
G0846

কারণ কেউ যদি নিজের প্রাণ রক্ষা করতে চায় তবে সে তা হারাবে; কিন্তু কেউ যদি আমার এবং সুসমাচারের জন্য নিজের প্রাণ হারায় তবে তার জীবন চিরস্থায়ী হবে৷

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
কী কারণ লাভ-হয় মানুষকে লাভ-করতে -সেই জগত সমস্ত আর হারাতে
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G2532 G2210

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
-সেই প্রাণ তার
G3588 G5590 G0846

মানুষ যদি নিজের জীবন হারিয়ে সমস্ত জগৎ লাভ করে তবে তার কি লাভ?

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
কী কারণ দেবে মানুষ বিনিময় -সেই প্রাণের তার
G5101 G1063 G1325 G0444 G0465 G3588 G5590 G0846

কিংবা মানুষ তার প্রাণের বিনিময়ে কি দিতে পারে?

38	ὃς	γὰρ	ἐὰν	ἐπαισχυνθῇ	με	καὶ	τοὺς	ἐμοὺς	λόγους	ἐν	τῇ
	যে	কারণ	যদি	লজ্জিত-হয়	আমার-বিষয়ে	আর	-সেই	আমার	বচনের	মধ্যে	-সেই
	G3739	G1063	G1437	G1870	G1473	G2532	G3588	G1699	G3056	G1722	G3588

γενεᾷ	ταύτῃ,	τῇ	μοιχαλίδι	καὶ	ἁμαρτωλῷ,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
বংশে	এই	-সেই	ব্যাভিচারিণী	আর	পাপী	আর	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের
G1074	G3778	G3588	G3428	G2532	G0268	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

ἐπαισχυνθήσεται	αὐτὸν	ὅταν	ἔλθῃ	ἐν	τῇ	δόξῃ	τοῦ	Πατρὸς	αὐτοῦ,	μετὰ
লজ্জিত-হবে	তার-বিষয়ে	যখন	আসে	মধ্যে	-সেই	মহিমায়	-সেই	পিতার	তাঁর	সাথে
G1870	G0846	G3752	G2064	G1722	G3588	G1391	G3588	G3962	G0846	G3326

τῶν	ἀγγέλων	τῶν	ἁγίων.
-সেই	দূতদের	-সেই	পবিত্র
G3588	G0032	G3588	G0040

যে কেউ এই ব্যভিচারী ও পাপীদের যুগে আমাকে এবং আমার শিক্ষাকে লজ্জার বিষয় মনে করে, মানবপুত্র যখন তাঁর পিতার মহিমায় মহিমান্বিত হয়ে পবিত্র স্বর্গদূতদের সঙ্গে ফিরে আসবেন, তখন তিনিও সেই লোকের বিষয়ে লজ্জাবোধ করবেন।”

Chapter 9

1	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἰσίν	τινες	ὧδε	τῶν
	এবং	বলছিলেন	তাদের	সত্যই	বলি	তোমাদের	যে	আছে	কেউ-কেউ	এখানে	-যারা
	G2532	G3004	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G1510	G5100	G5602	G3588

ἑστηκότων,	οἵτινες	οὐ	μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν	τὴν
দাঁড়িয়ে-আছে	যারা	না	না	আস্বাদন-করবে	মৃত্যুর	যতক্ষণ-না	পর্যন্ত	দেখে	-সেই
G2476	G3748	G3756	G3361	G1089	G2288	G2193	G0302	G3708	G3588

βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	ἐληλυθυῖαν	ἐν	δυνάμει.
রাজ্য	-সেই	ঈশ্বরের	এসেছে	-তে	শক্তিতে
G0932	G3588	G2316	G2064	G1722	G1411

তিনি তাঁর শিষ্যদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি যারা এখানে দাঁড়িয়ে আছে, তদের মধ্যে কয়েকজন আছে, যারা কোনমতেই মৃত্যু দেখবে না; যতক্ষণ পর্যন্ত ঈশ্বরের রাজ্য মহাপরাক্রমের সঙ্গে আসতে না দেখে।”

2	Καὶ	μετὰ	ἡμέρας	ἓξ,	παραλαμβάνει	ὁ	Ἰησοῦς,	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν
	এবং	পরে	দিন	ছয়	নিয়ে-যান	-সেই	যীশু	-সেই	পিতরকে	এবং	-সেই
	G2532	G3326	G2250	G1803	G3880	G3588	G2424	G3588	G4074	G2532	G3588

Ἰάκωβον	καὶ	[τὸν]	Ἰωάννην,	καὶ	ἀναφέρει	αὐτοὺς	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν	κατ’
যাকোবকে	এবং	-সেই	যোহনকে	এবং	নিয়ে-যান	তাদের	-তে	পর্বতে	উঁচু	-তে
G2385	G2532	G3588	G2491	G2532	G0399	G0846	G1519	G3735	G5308	G2596

ἰδίαν	μόνους.	καὶ	μετεμορφώθη	ἔμπροσθεν	αὐτῶν;
একান্তে	একা	এবং	রূপান্তরিত-হলেন	সামনে	তাদের
G2398	G3441	G2532	G3339	G1715	G0846

ছদিন বাদে যীশু পিতর, যাকোব এবং যোহনকে সঙ্গে করে এক উঁচু পাহাড়ে উঠে গেলেন। তাঁদের সামনে তাঁর রূপ পরিবর্তিত হয়ে গেল।

3	καὶ	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ	ἐγένετο	στίλβοντα	λευκὰ	λίαν,	οἷα	γναφεὺς	ἐπὶ
	এবং	-সেই	পোশাক	তাঁর	হল	উজ্জ্বল	সাদা	অত্যন্ত	যেমন	ধোপা	-তে
	G2532	G3588	G2440	G0846	G1096	G4744	G3022	G3029	G3634	G1102	G1909

τῆς	γῆς	οὐ	δύναται	οὕτως	λευκᾶναι.
-সেই	পৃথিবীতে	না	পারে	এইরকম	সাদা-করতে
G3588	G1093	G3756	G1410	G3779	G3021

তাঁর পোশাক এত উজ্জ্বল ও শুভ্র হল যে পৃথিবীর কোন রজক সেই রকম সাদা করতে পারে না।

4	καὶ	ὤφθη	αὐτοῖς	Ἠλίας	σὺν	Μωϋσεῖ,	καὶ	ἦσαν	συλλαλοῦντες	τῷ
	এবং	দেখা-দিলেন	তাদের	এলিয়	সহ	মোশির	এবং	ছিলেন	কথা-বলছিলেন	-সেই
	G2532	G3708	G0846	G2243	G4862	G3475	G2532	G1510	G4814	G3588

Ἰησοῦ.	
যীশুর-সঙ্গে	
G2424	

তখন মোশি এবং এলীয় তাঁদের সামনে এসে যীশুর সাথে কথা বলতে শুরু করলেন।

5	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Ῥαββί,	καλόν	ἐστιν	ἡμᾶς
	এবং	উত্তর-দিয়ে	-সেই	পিতর	বলেন	-সেই	যীশুকে	রব্বি	ভালো	হয়	আমাদের
	G2532	G0611	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G4461	G2570	G1510	G1473

ὧδε	εἶναι.	καὶ	ποιήσωμεν	τρεῖς	σκηνάς,	σοὶ	μίαν,	καὶ	Μωϋσεῖ	μίαν,
এখানে	থাকা	এবং	তৈরি-করি	তিনটি	তাঁবু	আপনার-জন্য	একটি	এবং	মোশির-জন্য	একটি
G5602	G1510	G2532	G4160	G5140	G4633	G4771	G1520	G2532	G3475	G1520

καὶ	Ἠλίᾳ	μίαν.
এবং	এলিয়ের-জন্য	একটি
G2532	G2243	G1520

তখন পিতর যীশুকে বললেন, “গুরুদেব, এখানে আমাদের থাকা ভাল। আমরা তিনটি তাঁবু তৈরী করি। একটা আপনার জন্য, একটা মোশির জন্য এবং একটা এলীয়র জন্য।”

6	οὐ	γὰρ	ᾔδει	τί	ἀποκριθῇ;	ἔκφοβοι	γὰρ	ἐγένοντο.
	না	কারণ	জানতেন	কী	উত্তর-দেবেন	ভয়-পেয়েছিলেন	কারণ	হয়েছিলেন
	G3756	G1063	G1492	G5101	G0611	G1630	G1063	G1096

কারণ কি বলতে হবে তা তিনি জানতেন না, তাঁরা অত্যন্ত ভয় পেয়ে গিয়েছিলেন।

7	καὶ	ἐγένετο	νεφέλη	ἐπισκιάζουσα	αὐτοῖς,	καὶ	ἐγένετο	φωνὴ	ἐκ	τῆς
	এবং	হল	মেঘ	ছায়া-দিচ্ছে	তাদের	এবং	হল	স্বর	থেকে	-সেই
	G2532	G1096	G3507	G1982	G0846	G2532	G1096	G5456	G1537	G3588

νεφέλης,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἀγαπητός:	ἀκούετε	αὐτοῦ.
মেঘ-থেকে	এই	হয়	-সেই	পুত্র	আমার	-সেই	প্রিয়	শোনো	তাঁর
G3507	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588	G0027	G0191	G0846

পরে একখানা মেঘ এসে তাঁদের ছায়া দিয়ে ঢেকে ফেলল; আর সেই মেঘ থেকে এই রব শোনা গেল, “ইনি আমার প্রিয় পুত্র। তোমরা তাঁর কথা শোন।”

8	καὶ	ἐξάπινα,	περιβλεψάμενοι,	οὐκέτι	οὐδένα	εἶδον	ἀλλὰ	τὸν	Ἰησοῦν	μόνον.
	এবং	হঠাৎ	চারদিকে-তাকিয়ে	আর-না	কাউকে	দেখলেন	কিন্তু	-সেই	যীশুকে	একাই
	G2532	G1819	G4017	G3765	G3762	G3708	G0235	G3588	G2424	G3440

μεθ’	ἑαυτῶν,
সঙ্গে	নিজেদের
G3326	G1438

শিষ্যেরা তখনই চারদিকে তাকালেন; কিন্তু যীশু ছাড়া আর কাউকে সেখানে দেখতে পেলেন না।

9

Καὶ	καταβαινόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	ὄρους,	διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ
এবং	নামতে-নামতে	তাদের	থেকে	-সেই	পর্বত-থেকে	আদেশ-দিলেন	তাদের	যেন	কাউকে
G2532	G2597	G0846	G1537	G3588	G3735	G1291	G0846	G2443	G3367

ἃ	εἶδον	διηγήσωνται,	εἰ	μὴ	ὅταν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκ
যা	দেখলেন	বলেন	যদি	না	যখন	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	থেকে
G3739	G3708	G1334	G1487	G3361	G3752	G3588	G5207	G3588	G0444	G1537

νεκρῶν	ἀναστῇ.
মৃতদের	ওঠেন
G3498	G0450

পাহাড় থেকে নামার সময় তিনি তাঁর শিষ্যদের বললেন, “তোমরা যা যা দেখলে তা কাউকে বলো না যতক্ষণ না মৃত্যু থেকে মানবপুত্র বেঁচে উঠছেন।”

10

καὶ	τὸν	λόγον	ἐκράτησαν	πρὸς	ἑαυτοὺς,	συζητοῦντες	τί	ἐστιν	τὸ
এবং	-সেই	কথা	ধরে-রাখলেন	মধ্যে	নিজেদের	আলোচনা-করছিলেন	কী	হয়	-সেই
G2532	G3588	G3056	G2902	G4314	G1438	G4802	G5101	G1510	G3588

ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῆναι.
থেকে	মৃতদের	ওঠা
G1537	G3498	G0450

তারা সেই ঘটনার কথা নিজেদের মধ্যেই চেপে রাখলেন; কিন্তু ভাবতে লাগলেন, মৃত্যু থেকে বেঁচে ওঠা কথাটির অর্থ কি হতে পারে।

11

καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες	Ὅτι,	λέγουσιν	οἱ	γραμματεῖς,	ὅτι
এবং	জিজ্ঞাসা-করছিলেন	তাঁকে	বলে	যে	বলেন	-সেই	শাস্ত্রবিদরা	যে
G2532	G1905	G0846	G3004	G3754	G3004	G3588	G1122	G3754

Ἠλίαν	δεῖ	ἐλθεῖν	πρῶτον?
এলিয়কে	অবশ্যই	আসতে	প্রথমে
G2243	G1163	G2064	G4412

পরে শিষ্যরা তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “কেন ব্যবস্থার শিক্ষকরা বলেন যে প্রথমে এলীয়কে আসতে হবে?”

12

ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτοῖς,	Ἠλίας	μὲν	ἐλθὼν	πρῶτον,	ἀποκαθιστάνει	πάντα;
-সেই	কিন্তু	বললেন	তাদের	এলিয়	অবশ্যই	এসে	প্রথমে	পুনরুদ্ধার-করেন	সব
G3588	G1161	G5346	G0846	G2243	G3303	G2064	G4412	G0600	G3956

καὶ	πῶς	γέγραπται	ἐπὶ	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἵνα	πολλὰ	πάθῃ
এবং	কীভাবে	লেখা-আছে	বিষয়ে	-সেই	পুত্রের	-সেই	মানুষের	যেন	অনেক	দুঃখভোগ-করেন
G2532	G4459	G1125	G1909	G3588	G5207	G3588	G0444	G2443	G4183	G3958

καὶ	ἐξουδενηθῇ?
এবং	তুচ্ছ-হ্ন
G2532	G1847

তিনি তাদের বললেন, “হ্যাঁ, এলীয় প্রথমে এসে সব কিছু পুনঃস্থাপন করবেন বটে, কিন্তু মানবপুত্রের বিষয়ে কেন এসব লেখা হয়েছে যে তাঁকে অনেক দুঃখ পেতে হবে আর লোকে তাঁকে প্রত্যাখ্যান করবে?

13

ἀλλὰ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	καὶ	Ἠλίας	ἐλήλυθεν,	καὶ	ἐποίησαν	αὐτῷ	ὅσα
কিন্তু	বলি	তোমাদের	যে	এবং	এলিয়	এসেছেন	এবং	করেছে	তাঁকে	যা-কিছু
G0235	G3004	G4771	G3754	G2532	G2243	G2064	G2532	G4160	G0846	G3745

ἤθελον,	καθὼς	γέγραπται	ἐπ’	αὐτόν.
চেয়েছিল	যেমন	লেখা-আছে	বিষয়ে	তাঁর
G2309	G2531	G1125	G1909	G0846

কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, এলীয়ের বিষয়ে যেমন লেখা আছে, সেই অনুসারে তিনি এসে গেছেন এবং লোকরা তাঁর প্রতি যা ইচ্ছে তাই করেছে৷”

14	Καὶ	ἐλθόντες	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς,	εἶδον	ὄχλον	πολὺν	περὶ	αὐτοὺς,	καὶ
	এবং	এসে	কাছে	-সেই	শিষ্যদের	দেখলেন	ভিড়	বড়	চারপাশে	তাদের	এবং
	G2532	G2064	G4314	G3588	G3101	G3708	G3793	G4183	G4012	G0846	G2532

γραμματεῖς	συζητοῦντας	πρὸς	αὐτούς.
শাস্ত্রবিদদের	তর্ক-করছে	সঙ্গে	তাদের
G1122	G4802	G4314	G0846

পরে তাঁরা অন্য শিষ্যদের কাছে এসে দেখলেন তাঁদের চারদিকে অনেক লোক আর ব্যবস্থার শিক্ষকরা তাদের সাথে তর্ক করছেন৷

15	καὶ	εὐθὺς	πᾶς	ὁ	ὄχλος,	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεθαμβήθησαν,	καὶ
	এবং	সঙ্গে-সঙ্গে	সমস্ত	-সেই	ভিড়	দেখে	তাঁকে	অবাক-হল	এবং
	G2532	G2112	G3956	G3588	G3793	G3708	G0846	G1568	G2532

προστρέχοντες,	ἠσπάζοντο	αὐτόν.
দৌড়ে-এসে	অভিবাদন-করল	তাঁকে
G4370	G0782	G0846

তাঁকে দেখামাত্র সমস্ত লোক অবাক হল এবং তাঁর কাছে দৌড়ে গিয়ে তাঁকে প্রণাম জানাতে লাগল৷

16	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,	Τί	συζητεῖτε	πρὸς	αὐτούς?
	এবং	জিজ্ঞাসা-করলেন	তাদের	কী	তর্ক-করছ	সঙ্গে	তাদের
	G2532	G1905	G0846	G5101	G4802	G4314	G0848

তিনি তাঁদের জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমরা এদের সঙ্গে কি নিয়ে তর্ক করছ?”

17	καὶ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,	εἷς	ἐκ	τοῦ	ὄχλου,	Διδάσκαλε,	ἤνεγκα	τὸν	υἱόν
	এবং	উত্তর-দিল	তাঁকে	একজন	থেকে	-সেই	ভিড়-থেকে	গুরু	এনেছি	-সেই	পুত্রকে
	G2532	G0611	G0846	G1520	G1537	G3588	G3793	G1320	G5342	G3588	G5207

μου	πρὸς	σέ,	ἔχοντα	πνεῦμα	ἄλαλον;
আমার	কাছে	আপনার	আছে-যার	আত্মা	বোবা
G1473	G4314	G4771	G2192	G4151	G0216

তাতে লোকেদের মধ্যে থেকে একজন বলে উঠল, “হে গুরু, আমার ছেলেটিকে আপনার কাছে এনেছিলাম৷ তাকে এক বোবা আত্মায় পেয়েছে, সে কথা বলতে পারে না৷

18	καὶ	ὅπου	ἐὰν	αὐτὸν	καταλάβῃ,	ῥήσσει	αὐτόν;	καὶ	ἀφρίζει,	καὶ
	এবং	যেখানে	যদি	তাকে	ধরে	আছড়ায়	তাকে	এবং	ফেনা-তোলে	এবং
	G2532	G3699	G1437	G0846	G2638	G4486	G0846	G2532	G0875	G2532

τρίζει	τοὺς	ὀδόντας,	καὶ	ξηραίνεται.	καὶ	εἶπα	τοῖς	μαθηταῖς	σου,	ἵνα
দাঁত-কামড়ায়	-সেই	দাঁত	এবং	শুকিয়ে-যায়	এবং	বললাম	-সেই	শিষ্যদের	আপনার	যেন
G5149	G3588	G3599	G2532	G3583	G2532	G3004	G3588	G3101	G4771	G2443

αὐτὸ	ἐκβάλωσιν,	καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν.
তাকে	তাড়ায়	এবং	না	পারল
G0846	G1544	G2532	G3756	G2480

সেই আত্মা তাকে যেখানে ধরে, সেইখানে আছাড় মারে; আর তার মুখে ফেনা ওঠে, সে দাঁত কিড়মিড় করে আর শক্তহয়ে যায়৷ আমি আপনার শিষ্যদের এই আত্মাটাকে ছাড়াতে বললাম, কিন্তু তাঁরা পারলেন না৷”

19	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	αὐτοῖς	λέγει,	Ὦ	γενεὰ	ἄπιστος!	ἕως	πότε	πρὸς
	-সেই	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	তাদের	বলেন	ওহে	প্রজন্ম	অবিশ্বাসী	কতদিন	পর্যন্ত	সঙ্গে
	G3588	G1161	G0611	G0846	G3004	G5599	G1074	G0571	G2193	G4219	G4314

ὑμᾶς	ἔσομαι?	ἕως	πότε	ἀνέξομαι	ὑμῶν?	φέρετε	αὐτὸν	πρός	με.
তোমাদের	থাকব	কতদিন	পর্যন্ত	সহ্য-করব	তোমাদের	আনো	তাকে	কাছে	আমার
G4771	G1510	G2193	G4219	G0430	G4771	G5342	G0846	G4314	G1473

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “হে অবিশ্বাসী বংশ, আমাকে আর কতকাল তোমাদের সঙ্গে থাকতে হবে? তোমাদের নিয়ে আর আমি কত ধৈর্য্য ধরব? তাকে আমার কাছে নিয়ে এস৷”

20	καὶ	ἤνεγκαν	αὐτὸν	πρὸς	αὐτόν.	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν,	τὸ	πνεῦμα	εὐθὺς
	এবং	আনল	তাকে	কাছে	তাঁর	এবং	দেখে	তাকে	-সেই	আত্মা	সঙ্গে-সঙ্গে
	G2532	G5342	G0846	G4314	G0846	G2532	G3708	G0846	G3588	G4151	G2112

συνεσπάραξεν	αὐτόν,	καὶ,	πεσὼν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἐκυλίετο,	ἀφρίζων.
কাঁপালো	তাকে	এবং	পড়ে	-তে	-সেই	মাটিতে	গড়াগড়ি-দিচ্ছিল	ফেনা-তুলতে
G4952	G0846	G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G2947	G0875

তারা তাকে তাঁর কাছে নিয়ে এল৷ যীশুকে দেখামাত্র সেই আত্মা ছেলেটিকে মুচড়ে ধরল; আর সে মাটিতে পড়ে গড়াগড়ি দিতে লাগল, তার মুখ দিয়ে ফেনা বার হচ্ছিল৷

21	καὶ	ἐπηρώτησεν	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	Πόσος	χρόνος	ἐστὶν	ὡς	τοῦτο
	এবং	জিজ্ঞাসা-করলেন	-সেই	বাবাকে	তার	কতদিন	সময়	হয়	যখন-থেকে	এই
	G2532	G1905	G3588	G3962	G0846	G4214	G5550	G1510	G5613	G3778

γέγονεν	αὐτῷ?	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐκ	παιδιόθεν.
হয়েছে	তার	-সে	কিন্তু	বলল	থেকে	শৈশব-থেকে
G1096	G0846	G3588	G1161	G3004	G1537	G3812

তখন যীশু তার বাবাকে জিজ্ঞেস করলেন, “এর কতদিন এমন হয়েছে?” ছেলেটির বাবা বলল, “ছেলেবেলা থেকে এরকম হয়েছে৷

22	καὶ	πολλάκις	καὶ	εἰς	πῦρ,	αὐτὸν	ἔβαλεν,	καὶ	εἰς	ὕδατα,	ἵνα
	এবং	অনেকবার	এবং	-তে	আগুনে	তাকে	ফেলেছে	এবং	-তে	জলে	যেন
	G2532	G4178	G2532	G1519	G4442	G0846	G0906	G2532	G1519	G5204	G2443

ἀπολέσῃ	αὐτόν.	ἀλλ’	εἴ	τι	δύνῃ,	βοήθησον	ἡμῖν,	σπλαγχνισθεὶς	ἐφ’
ধ্বংস-করে	তাকে	কিন্তু	যদি	কিছু	পারেন	সাহায্য-করুন	আমাদের	করুণা-করে	বিষয়ে
G0622	G0846	G0235	G1487	G5100	G1410	G0997	G1473	G4697	G1909

ἡμᾶς.
আমাদের
G1473

এই আত্মা একে মেরে ফেলার জন্য অনেকবার আগুনে ও জলে ফেলে দিয়েছে৷ আপনি যদি কিছু করতে পারেন, তবে দয়া করে আমাদের উপকার করুন৷”

23	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Τὸ	Εἰ	δύνῃ,	πάντα	δυνατὰ	τῷ
	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাকে	-সেই	যদি	পার	সব	সম্ভব	-সেই
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G1487	G1410	G3956	G1415	G3588

πιστεύοντι.
বিশ্বাসীর-কাছে
G4100

যীশু তাকে বললেন, “কি বললে, ‘যদি পারেন!’ যে বিশ্বাস করে তার পক্ষে সবই সম্ভব৷”

24	εὐθὺς	κράξας,	ὁ	πατὴρ	τοῦ	παιδίου	ἔλεγεν,	Πιστεύω,	βοήθει	μου
	সঙ্গে-সঙ্গে	চিৎকার-করে	-সেই	বাবা	-সেই	ছেলের	বলছিল	বিশ্বাস-করি	সাহায্য-করুন	আমার
	G2112	G2896	G3588	G3962	G3588	G3813	G3004	G4100	G0997	G1473

τῇ	ἀπιστίᾳ!
-সেই	অবিশ্বাসে
G3588	G0570

সঙ্গে সঙ্গে ছেলেটির বাবা চিৎকার করে কেঁদে বলল, “আমি বিশ্বাস করি! আমার অবিশ্বাসের প্রতিকার করুন!”

25

ἰδὼν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	ἐπισυντρέχει	ὄχλος,	ἐπετίμησεν	τῷ	πνεύματι
দেখে	কিন্তু	-সেই	যীশু	যে	দৌড়ে-আসছে	ভিড়	ধমক-দিলেন	-সেই	আত্মাকে
G3708	G1161	G3588	G2424	G3754	G1998	G3793	G2008	G3588	G4151

τῷ	ἀκαθάρτῳ,	λέγων	αὐτῷ,	Τὸ	ἄλαλον	καὶ	κωφὸν	πνεῦμα,	ἐγὼ	ἐπιτάσσω
-সেই	অশুচি	বলে	তাকে	-সেই	বোবা	এবং	বধির	আত্মা	আমি	আদেশ-দিই
G3588	G0169	G3004	G0846	G3588	G0216	G2532	G2974	G4151	G1473	G2004

σοι,	ἔξελθε	ἐξ	αὐτοῦ,	καὶ	μηκέτι	εἰσέλθῃς	εἰς	αὐτόν.
তোকে	বের-হ	থেকে	তার	এবং	আর-না	প্রবেশ-কর	-তে	তার-মধ্যে
G4771	G1831	G1537	G0846	G2532	G3371	G1525	G1519	G0846

অনেক লোক সেদিকে আসছে দেখে যীশু সেই অশুচি আত্মাকে ধমকে বললেন, “হে বোবা কালার আত্মা, আমি তোমাকে বলছি, এর মধ্যে আর কখনও ঢুকবে না!”

26

καὶ	κράξας,	καὶ	πολλὰ	σπαράξας,	ἐξῆλθεν;	καὶ	ἐγένετο	ὡσεὶ	νεκρὸς,
এবং	চিৎকার-করে	এবং	অনেক	কাঁপিয়ে	বের-হল	এবং	হল	যেন	মৃত
G2532	G2896	G2532	G4183	G4682	G1831	G2532	G1096	G5616	G3498

ὥστε	τοὺς	πολλοὺς	λέγειν	ὅτι	ἀπέθανεν.
তাই	-সেই	অনেকে	বলছিল	যে	মারা-গেছে
G5620	G3588	G4183	G3004	G3754	G0599

তখন সেই আত্মা চেঁচিয়ে তাকে ভয়ঙ্করভাবে মুচড়ে দিয়ে বাইরে বেরিয়ে গেল। তাতে ছেলেটি মড়ার মত হয়ে পড়ল, এমন কি অধিকাংশ লোক বলল, “সে মরে গেছে।”

27

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	κρατήσας	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ,	ἤγειρεν	αὐτόν,	καὶ	ἀνέστη.
-সেই	কিন্তু	যীশু	ধরে	-সেই	হাত	তার	উঠালেন	তাকে	এবং	উঠল
G3588	G1161	G2424	G2902	G3588	G5495	G0846	G1453	G0846	G2532	G0450

কিন্তু যীশু তার হাত ধরে তুললে সে উঠে দাঁড়াল।

28

καὶ	εἰσελθόντος	αὐτοῦ	εἰς	οἶκον,	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	κατ’	ἰδίαν
এবং	প্রবেশ-করলে	তাঁর	-তে	বাড়িতে	-সেই	শিষ্যেরা	তাঁর	-তে	একান্তে
G2532	G1525	G0846	G1519	G3624	G3588	G3101	G0846	G2596	G2398

ἐπηρώτων	αὐτόν,	Ὅτι	ἡμεῖς	οὐκ	ἠδυνήθημεν	ἐκβαλεῖν	αὐτό?
জিজ্ঞাসা-করছিলেন	তাঁকে	যে	আমরা	না	পারলাম	তাড়াতে	তাকে
G1905	G0846	G3754	G1473	G3756	G1410	G1544	G0846

পরে যীশু বাড়ি ফিরে এলে শিষ্যরা তাঁকে একান্তে জিজ্ঞেস করলেন, “আমরা কেন ঐ অশুচি আত্মাকে তাড়াতে পারলাম না?”

29

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτο	τὸ	γένος	ἐν	οὐδενὶ	δύναται	ἐξελθεῖν,	εἰ
এবং	বললেন	তাদের	এই	-সেই	জাতি	দিয়ে	কোনোকিছু	পারে-না	বের-হতে	যদি
G2532	G3004	G0846	G3778	G3588	G1085	G1722	G3762	G1410	G1831	G1487

μὴ	ἐν	προσευχῇ.
না	দিয়ে	প্রার্থনায়
G3361	G1722	G4335

যীশু তাঁদের বললেন, “প্রার্থনা ছাড়া আর কোন কিছুতেই এ আত্মাকে তাড়ানো যায় না।”

30

Κἀκεῖθεν,	ἐξελθόντες,	παρεπορεύοντο	διὰ	τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	οὐκ	ἤθελεν,
এবং-সেখান-থেকে	বের-হয়ে	যাচ্ছিলেন	দিয়ে	-সেই	গালীলের	এবং	না	চাইছিলেন
G2547	G1831	G3899	G1223	G3588	G1056	G2532	G3756	G2309

ἵνα	τις	γνοῖ,
যেন	কেউ	জানে
G2443	G5100	G1097

পরে সেই স্থান ছেড়ে তাঁরা গালীলের মধ্য দিয়ে চললেন; আর তিনি চাইলেন না যে তাঁরা কোথায় আছে সেকথা অন্য কেউ জানুক৷

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
শেখাচ্ছিলেন কারণ -সেই শিষ্যদের তাঁর এবং বলছিলেন তাদের যে -সেই পুত্র
G1321 G1063 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
-সেই মানুষের সমর্পিত-হচ্ছেন -তে হাতে মানুষদের এবং মেরে-ফেলবে তাঁকে
G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444 G2532 G0615 G0846

καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
এবং মারা-গিয়ে পরে তিন দিন উঠবেন
G2532 G0615 G3326 G5140 G2250 G0450

কারণ তখন তিনি তাঁর শিষ্যদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন৷ তিনি তাঁদের বললেন, “মানবপুত্রকে লোকদের হাতে তুলে দেওয়া হবে, এবং তারা তাঁকে হত্যা করবে আর মৃত্যুর তিনদিন পরে তিনি বেঁচে উঠবেন৷”

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
-সেই কিন্তু বুঝছিলেন-না -সেই কথা এবং ভয়-পাচ্ছিলেন তাঁকে জিজ্ঞাসা-করতে
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G2532 G5399 G0846 G1905

কিন্তু তাঁরা সেই কথা বুঝলেন না এবং এই বিষয়ে তাঁকে জিজ্ঞেস করতেও ভয় পেলেন৷

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
এবং এলেন -তে কফরনাহূমে এবং -তে -সেই বাড়িতে থাকলে জিজ্ঞাসা-করছিলেন
G2532 G2064 G1519 G2584 G2532 G1722 G3588 G3614 G1096 G1905

αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
তাদের কী -তে -সেই পথে আলোচনা-করছিলে
G0846 G5101 G1722 G3588 G3598 G1260

এরপর তাঁরা কফরনাহূমে ফিরে এলেন আর বাড়ির ভেতরে গিয়ে তিনি শিষ্যদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমরা রাস্তায় কি আলোচনা করছিলে?”

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς
-সেই কিন্তু চুপ-ছিলেন সঙ্গে পরস্পরের কারণ তর্ক-করছিলেন -তে -সেই পথে কে
G3588 G1161 G4623 G4314 G0240 G1063 G1256 G1722 G3588 G3598 G5101

μείζων.
বড়
G3173

কিন্তু তাঁরা চুপচাপ থাকলেন কারণ তাঁদের মধ্যে কে সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ এই নিয়ে তর্ক চলছিল৷

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει
এবং বসে ডাকলেন -সেই বারোজনকে এবং বলেন তাদের যদি কেউ চায়
G2532 G2523 G5455 G3588 G1427 G2532 G3004 G0846 G1487 G5100 G2309

πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
প্রথম হতে হবে সবার শেষ এবং সবার সেবক
G4413 G1510 G1510 G3956 G2078 G2532 G3956 G1249

তখন যীশু বসে সেই বারোজন প্রেরিতদের ডেকে বললেন, “কেউ যদি প্রথম হতে চায়, তবে সে সকলের শেষে থাকবে এবং সকলের পরিচারক হবে৷”

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος
এবং নিয়ে শিশু দাঁড়-করালেন তাকে -তে মাঝে তাদের এবং কোলে-নিয়ে
G2532 G2983 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846 G2532 G1723

αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
তাকে বললেন তাদের
G0846 G3004 G0846

পরে যীশু একটা শিশুকে নিয়ে তাঁদের মধ্যে দাঁড় করিয়ে দিলেন এবং তাকে কোলে করে তাঁদের বললেন,

37	Ὃς	ἂν	ἓν	τῶν	τοιούτων	παιδίων	δέξηται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,
	যে	পর্যন্ত	একটি	-সেই	এইরকম	শিশুদের	গ্রহণ-করে	-তে	-সেই	নামে	আমার
	G3739	G0302	G1520	G3588	G5108	G3813	G1209	G1909	G3588	G3686	G1473

ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὃς	ἂν	ἐμὲ	δέχηται,	οὐκ	ἐμὲ	δέχεται,	ἀλλὰ	τὸν
আমাকে	গ্রহণ-করে	এবং	যে	পর্যন্ত	আমাকে	গ্রহণ-করে	না	আমাকে	গ্রহণ-করে	কিন্তু	-সেই
G1473	G1209	G2532	G3739	G0302	G1473	G1209	G3756	G1473	G1209	G0235	G3588

ἀποστείλαντά	με.
যিনি-পাঠিয়েছেন	আমাকে
G0649	G1473

“যে কেউ আমার নামে এর মতো কোন শিশুকে গ্রহণ করে, সে আমাকেই গ্রহণ করে৷ আর কেউ যদি আমাকে গ্রহণ করে, সে আমাকে নয়, কিন্তু যিনি (ঈশ্বর) আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁকেই গ্রহণ করে৷”

38	Ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰωάννης,	Διδάσκαλε,	εἴδομέν	τινα	ἐν	τῷ	ὀνόματί	
	বললেন	তাঁকে	-সেই	যোহন	গুরু	দেখলাম	কাউকে	-তে	-সেই	নামে	
	G5346	G0846	G3588	G2491	G1320	G3708	G5100	G1722	G3588	G3686	

σου	ἐκβάλλοντα	δαιμόνια,	□ὃς	οὐκ	ἀκολουθεῖ	ἡμῖν□	καὶ	ἐκωλύομεν	αὐτόν,
আপনার	তাড়াচ্ছে	ভূতদের	যে	না	অনুসরণ-করে	আমাদের	এবং	বাধা-দিলাম	তাকে
G4771	G1544	G1140	G3739	G3756	G0190	G1473	G2532	G2967	G0846

ὅτι	οὐκ	ἠκολούθει	ἡμῖν.
কারণ	না	অনুসরণ-করত	আমাদের
G3754	G3756	G0190	G1473

যোহনতাঁকে বললেন, “গুরু, আমরা একটি লোককে আপনার নামে ভুত তাড়াতে দেখে তাকে বারণ করেছিলাম, কারণ সে আমাদের লোক নয়৷”

39	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Μὴ	κωλύετε	αὐτόν.	οὐδεὶς	γάρ	ἐστιν	ὃς	ποιήσει
	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	না	বাধা-দিও	তাকে	কেউ-না	কারণ	আছে	যে	করবে
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3361	G2967	G0846	G3762	G1063	G1510	G3739	G4160

δύναμιν	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	καὶ	δυνήσεται	ταχὺ	κακολογῆσαί	με.
পরাক্রম	-তে	-সেই	নামে	আমার	এবং	পারবে	শীঘ্র	নিন্দা-করতে	আমাকে
G1411	G1909	G3588	G3686	G1473	G2532	G1410	G5035	G2551	G1473

কিন্তু যীশু বললেন, “তাকে বারণ করো না, কারণ এমন কেউ নেই যে আমার নামে অলৌকিক কাজ করে সহজে আমার নিন্দা করতে পরে৷

40	ὃς	γὰρ	οὐκ	ἔστιν	καθ’	ἡμῶν,	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἐστιν.
	যে	কারণ	না	হয়	বিরুদ্ধে	আমাদের	পক্ষে	আমাদের	হয়
	G3739	G1063	G3756	G1510	G2596	G1473	G5228	G1473	G1510

যে কেউই আমাদের বিপক্ষে নয় সে আমাদের সপক্ষে৷

41	Ὃς	γὰρ	ἂν	ποτίσῃ	ὑμᾶς	ποτήριον	ὕδατος,	ἐν	ὀνόματι	ὅτι	Χριστοῦ
	যে	কারণ	পর্যন্ত	পান-করায়	তোমাদের	পেয়ালা	জলের	-তে	নামে	যে	খ্রীষ্টের
	G3739	G1063	G0302	G4222	G4771	G4221	G5204	G1722	G3686	G3754	G5547

ἐστε,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	ἀπολέσῃ	τὸν	μισθὸν	αὐτοῦ.
হও	সত্যই	বলি	তোমাদের	যে	না	না	হারাবে	-সেই	পুরস্কার	তার
G1510	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G0622	G3588	G3408	G0846

কেউ যদি খ্রীষ্টের লোক বলে তোমাদেরকে এক ঘটি জল দেয়, আমি তোমাদের সত্যি বলছি, সে কোন মতেই নিজের পুরস্কার থেকে বঞ্চিত হবে না৷

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων
এবং যে পর্যন্ত বিপথে-নেয় একটিকে -সেই ছোটদের এদের -সেই বিশ্বাসীদের
G2532 G3739 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100

‹εἰς ἐμέ›, καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ
-তে আমাতে ভালো হয় তার বরং যদি পরা-থাকে যাঁতা গাধার চারপাশে
G1519 G1473 G2570 G1510 G0846 G3123 G1487 G4029 G3458 G3684 G4012

τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
-সেই গলায় তার এবং ফেলা-হয় -তে -সেই সমুদ্রে
G3588 G5137 G0846 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

“আর এই যে সাধারণ লোক যাঁরা আমায় বিশ্বাস করে, যদি কেউ তাদের একজনকে পাপের পথে নিয়ে যায়, তবে সেই লোকের গলায় একটা বড় যাতাঁর পাট বেঁধে তাকে সমুদ্রে ফেলে দেওয়াই তার পক্ষে ভাল৷

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν ἐστίν
এবং যদি বিপথে-নেয় তোমাকে -সেই হাত তোমার কেটে-ফেল তাকে ভালো হয়
G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα,
তোমার পঙ্গু প্রবেশ-করা -তে -সেই জীবনে অপেক্ষা -সেই দুই হাত থাকলে
G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222 G2228 G3588 G1417 G5495 G2192

ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
যাওয়া -তে -সেই গেহিন্নমে -তে -সেই আগুনে -সেই অর্নির্বাণ
G0565 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

তোমার হাত যদি তোমার পাপের কারণ হয়, তবে তাকে কেটে ফেল, কারণ দুই হাত নিয়ে নরকের অনন্ত আগুনে পোড়ার থেকে বরং নুলো হয়ে জীবনে প্রবেশ করা ভাল৷

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
যেখানে -সেই কীট তাদের না মরে এবং -সেই আগুন না নেভে
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν
এবং যদি -সেই পা তোমার বিপথে-নেয় তোমাকে কেটে-ফেল তাকে ভালো হয়
G2532 G1437 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα
তোমার প্রবেশ-করা -তে -সেই জীবনে খোঁড়া অপেক্ষা -সেই দুই পা থাকলে
G4771 G1525 G1519 G3588 G2222 G5560 G2228 G3588 G1417 G4228 G2192

βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
ফেলা-হওয়া -তে -সেই গেহিন্নমে -তে -সেই আগুনে -সেই অর্নির্বাণ
G0906 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

তোমার পা যদি তোমার পাপের কারণ হয় তবে তাকে কেটে ফেল, কারণ দুই পা নিয়ে নরকে যাওয়ার থেকে বরং খোঁড়া হয়ে জীবনে প্রবেশ করা ভাল৷

46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
যেখানে -সেই কীট তাদের না মরে এবং -সেই আগুন না নেভে
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

47	καὶ	ἐὰν	ὁ	ὀφθαλμός	σου	σκανδαλίζῃ	σε,	ἔκβαλε	αὐτόν;	καλόν	σέ
	এবং	যদি	-সেই	চোখ	তোমার	বিপথে-নেয়	তোমাকে	বের-কর	তাকে	ভালো	তোমার
	G2532	G1437	G3588	G3788	G4771	G4624	G4771	G1544	G0846	G2570	G4771

ἐστιν	μονόφθαλμον	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	ἢ	δύο
হয়	একচোখা	প্রবেশ-করা	-তে	-সেই	রাজ্যে	-সেই	ঈশ্বরের	অপেক্ষা	দুই
G1510	G3442	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G2228	G1417

ὀφθαλμοὺς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γέενναν,
চোখ	থাকলে	ফেলা-হওয়া	-তে	-সেই	গেহিন্নমে
G3788	G2192	G0906	G1519	G3588	G1067

আর যদি তোমার চোখ তোমার পাপের কারণ হয়, তবে সে চোখকে উপড়ে ফেল৷ দুচোখ নিয়ে নরকে যাওয়ার থেকে এক চোখ নিয়ে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করা তোমার পক্ষে ভাল৷

48	ὅπου	ὁ	σκώληξ	αὐτῶν	οὐ	τελευτᾷ,	καὶ	τὸ	πῦρ	οὐ	σβέννυται.
	যেখানে	-সেই	কীট	তাদের	না	মরে	এবং	-সেই	আগুন	না	নেভে
	G3699	G3588	G4663	G0846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570

নরকে যে কীট মানুষকে খায় তারা কখনও মরে না এবং আগুন কখনও নেভে না৷

49	Πᾶς	γὰρ	πυρὶ	ἁλισθήσεται,	<καὶ	πᾶσα	θυσία	ἁλὶ	ἁλισθήσεται>.
	সবাই	কারণ	আগুন-দিয়ে	লবণাক্ত-হবে	এবং	সমস্ত	বলিদান	লবণ-দিয়ে	লবণাক্ত-হবে
	G3956	G1063	G4442	G0233	G2532	G3956	G2378	G0251	G0233

“লবণ দেওয়ার মত প্রত্যেকের ওপর আগুন দেওয়া হবে৷

50	καλὸν	τὸ	ἅλας,	ἐὰν	δὲ	τὸ	ἅλας	ἄναλον	γένηται,	ἐν	τίνι	αὐτὸ
	ভালো	-সেই	লবণ	যদি	কিন্তু	-সেই	লবণ	লবণহীন	হয়	দিয়ে	কী	তাকে
	G2570	G3588	G0217	G1437	G1161	G3588	G0217	G0358	G1096	G1722	G5101	G0846

ἀρτύσετε?	ἔχετε	ἐν	ἑαυτοῖς	ἅλα,	καὶ	εἰρηνεύετε	ἐν	ἀλλήλοις.
স্বাদযুক্ত-করবে	রাখো	-তে	নিজেদের-মধ্যে	লবণ	এবং	শান্তিতে-থাকো	-তে	পরস্পরের-মধ্যে
G0741	G2192	G1722	G1438	G0217	G2532	G1514	G1722	G0240

“লবণ ভাল, কিন্তু লবণ যদি লবণত্ব হারায়, তবে কেমন করে তাকে তোমরা আস্বাদযুক্তকরবে? তোমরা নিজের নিজের মনে লবণ রাখ এবং পরস্পর শান্তিতে থাক৷”

Chapter 10

1	Καὶ	ἐκεῖθεν	ἀναστὰς,	ἔρχεται	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	πέραν
	এবং	সেখান-থেকে	উঠে	আসেন	-তে	-সেই	সীমানায়	-সেই	যিহুদিয়ার	এবং	ওপারে
	G2532	G1564	G0450	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G2532	G4008

τοῦ	Ἰορδάνου.	καὶ	συμπορεύονται	πάλιν	ὄχλοι	πρὸς	αὐτόν,	καὶ	ὡς
-সেই	যর্দনের	এবং	একসাথে-আসে	আবার	ভিড়	কাছে	তাঁর	এবং	যেমন
G3588	G2446	G2532	G4848	G3825	G3793	G4314	G0846	G2532	G5613

εἰώθει	πάλιν	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
অভ্যাস-ছিল	আবার	শেখাচ্ছিলেন	তাদের
G1486	G3825	G1321	G0846

এরপর যীশু সেই স্থান ছেড়ে যর্দন নদীর অন্য পাড়ে যিহুদিয়ার অঞ্চলে এলেন৷ আবার লোকরা তাঁর কাছে এল এবং তিনি তাঁর রীতি অনুসারে তাঁদের শিক্ষা দিলেন৷

2	Καὶ	προσελθόντες,	Φαρισαῖοι	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	εἰ	ἔξεστιν	ἀνδρὶ	γυναῖκα
	এবং	এগিয়ে-এসে	ফরীশীরা	জিজ্ঞাসা-করছিলেন	তাঁকে	যদি	বৈধ	পুরুষের	স্ত্রীকে
	G2532	G4334	G5330	G1905	G0846	G1487	G1832	G0435	G1135

ἀπολῦσαι,	πειράζοντες	αὐτόν.
ত্যাগ-করা	পরীক্ষা-করছিলেন	তাঁকে
G0630	G3985	G0846

তখন কয়েকজন ফরীশী তাঁর কাছে এসে তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “একটি লোকের পক্ষে তার স্ত্রীকে ত্যাগ করা কি আইনত ঠিক?” তাঁরা তাঁকে পরীক্ষা করার জন্যই এই কথা জিজ্ঞাসা করলেন।

3	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	ὑμῖν	ἐνετείλατο	Μωϋσῆς?
	-সেই	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বললেন	তাদের	কী	তোমাদের	আদেশ-দিলেন	মোশি
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G5101	G4771	G1781	G3475

যীশু তাঁদের প্রশ্নের উত্তরে বললেন “এই ব্যাপারে মোশি তোমাদের কি নির্দেশ দিয়েছেন?”

4	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἐπέτρεψεν	Μωϋσῆς	βιβλίον	ἀποστασίου	γράψαι,	καὶ
	-সেই	কিন্তু	বললেন	অনুমতি-দিলেন	মোশি	পত্র	ত্যাগের	লেখা	এবং
	G3588	G1161	G3004	G2010	G3475	G0975	G0647	G1125	G2532

ἀπολῦσαι.
ত্যাগ-করা
G0630

তারা বললেন, “বিবাহ বিচ্ছেদ পত্র লিখে নিজের স্ত্রীকে পরিত্যাগ করবার অনুমতি মোশি দিয়েছেন।”

5	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πρὸς	τὴν	σκληροκαρδίαν	ὑμῶν,	ἔγραψεν
	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	কাছে	-সেই	কঠিন-হৃদয়তার	তোমাদের	লিখলেন
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G4314	G3588	G4641	G4771	G1125

ὑμῖν	τὴν	ἐντολὴν	ταύτην;
তোমাদের	-সেই	আদেশ	এই
G4771	G3588	G1785	G3778

যীশু তাঁদের বললেন, “তোমাদের কঠিন মনের জন্য তিনি আজ্ঞা লিখেছিলেন।

6	ἀπὸ	δὲ	ἀρχῆς	κτίσεως,	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτούς.
	থেকে	কিন্তু	শুরুতের	সৃষ্টির	পুরুষ	এবং	স্ত্রী	তৈরি-করলেন	তাদের
	G0575	G1161	G0746	G2937	G0730	G2532	G2338	G4160	G0846

কিন্তু সৃষ্টির প্রথম থেকেই ‘ঈশ্বর স্ত্রী পুরুষ হিসাবে তাদের তৈরী করেছেন।’

7	ἕνεκεν	τούτου,	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ	καὶ	τὴν	μητέρα,
	কারণে	এই	ছেড়ে-যাবে	মানুষ	-সেই	বাবাকে	তার	এবং	-সেই	মাকে
	G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G0846	G2532	G3588	G3384

‹καὶ	προσκολληθήσεται	πρὸς	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ›,
এবং	যুক্ত-হবে	কাছে	-সেই	স্ত্রীর	তার
G2532	G4347	G4314	G3588	G1135	G0846

‘সেইজন্যই মানুষ তার বাবা-মাকে ত্যাগ করে স্ত্রীর প্রতি আসক্তহয়,

8	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο	εἰς	σάρκα	μίαν;	ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ
	এবং	হবে	-সেই	দুই	-তে	মাংসে	এক	তাই	আর-না	হয়	দুই	কিন্তু
	G2532	G1510	G3588	G1417	G1519	G4561	G1520	G5620	G3765	G1510	G1417	G0235

μία	σάρξ.
এক	মাংস
G1520	G4561

আর ঐ দুজন একদেহে পরিণত হয়।’ তখন তারা আর দুজন নয়, তারা এক।

9

ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς	συνέζευξεν,	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.
যা	অতএব	-সেই	ঈশ্বর	এক-করেছেন	মানুষ	না	পৃথক-করুক
G3739	G3767	G3588	G2316	G4801	G0444	G3361	G5563

অতএব ঈশ্বর যাদের যোগ করে দিয়েছেন, মানুষ তাদের বিচ্ছিন্ন না করুক।”

10

καὶ	εἰς	τὴν	οἰκίαν	πάλιν,	οἱ	μαθηταὶ	περὶ	τούτου	ἐπηρώτων	αὐτόν.
এবং	-তে	-সেই	বাড়িতে	আবার	-সেই	শিষ্যেরা	বিষয়ে	এই	জিজ্ঞাসা-করছিলেন	তাঁকে
G2532	G1519	G3588	G3614	G3825	G3588	G3101	G4012	G3778	G1905	G0846

তারা বাড়িতে এলে শিষ্যেরা তাঁকে সেই বিষয় জিজ্ঞাসা করলেন।

11

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	καὶ	γαμήσῃ
এবং	বলেন	তাদের	যে	পর্যন্ত	ত্যাগ-করে	-সেই	স্ত্রীকে	তার	এবং	বিয়ে-করে
G2532	G3004	G0846	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846	G2532	G1060

ἄλλην,	μοιχᾶται	ἐπ’	αὐτήν.
অন্য	ব্যভিচার-করে	বিরুদ্ধে	তার
G0243	G3429	G1909	G0846

যীশু তাদের বললেন, “কেউ যদি নিজের স্ত্রীকে ত্যাগ করে অন্য কাউকে বিয়ে করে তবে সে তার বিরুদ্ধে ব্যভিচার করে।

12

καὶ	ἐὰν	αὐτὴ	ἀπολύσασα	τὸν	ἄνδρα	αὐτῆς,	γαμήσῃ	ἄλλον,	μοιχᾶται.
এবং	যদি	সে	ত্যাগ-করে	-সেই	স্বামীকে	তার	বিয়ে-করে	অন্য	ব্যভিচার-করে
G2532	G1437	G0846	G0630	G3588	G0435	G0846	G1060	G0243	G3429

যদি সেই স্ত্রীলোকটি নিজের স্বামীকে ত্যাগ করে আর একজনকে বিয়ে করে সেও ব্যভিচার করে।”

13

Καὶ	προσέφερον	αὐτῷ	παιδία,	ἵνα	αὐτῶν	ἅψηται.	οἱ	δὲ	μαθηταὶ
এবং	আনছিলেন	তাঁর-কাছে	শিশুদের	যেন	তাদের	স্পর্শ-করেন	-সেই	কিন্তু	শিষ্যেরা
G2532	G4374	G0846	G3813	G2443	G0846	G0680	G3588	G1161	G3101

ἐπετίμησαν	αὐτοῖς.
ধমক-দিলেন	তাদের
G2008	G0846

পরে লোকরা ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের তাঁর কাছে নিয়ে এল, যেন তিনি তাদের স্পর্শ করেন: কিন্তু শিষ্যরা তাদের ধমক দিলেন।

14

ἰδὼν	δέ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἠγανάκτησεν,	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἄφετε	τὰ	παιδία
দেখে	কিন্তু	-সেই	যীশু	ক্রুদ্ধ-হলেন	এবং	বললেন	তাদের	ছাড়ো	-সেই	শিশুদের
G3708	G1161	G3588	G2424	G0023	G2532	G3004	G0846	G0863	G3588	G3813

ἔρχεσθαι	πρός	με;	μὴ	κωλύετε	αὐτά;	τῶν	γὰρ	τοιούτων,	ἐστὶν	ἡ
আসতে	কাছে	আমার	না	বাধা-দিও	তাদের	-সেই	কারণ	এইরকমদের	হয়	-সেই
G2064	G4314	G1473	G3361	G2967	G0846	G3588	G1063	G5108	G1510	G3588

βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
রাজ্য	-সেই	ঈশ্বরের
G0932	G3588	G2316

যীশু তা দেখে ক্রুদ্ধ হলেন এবং তাদের বললেন, “ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের আমার কাছে আসতে দাও। তাদের বারণ করো না, কারণ এদের মত লোকদের জন্যই তো ঈশ্বরের রাজ্য।

15

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὃς	ἂν	μὴ	δέξηται	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	ὡς
সত্যই	বলি	তোমাদের	যে	পর্যন্ত	না	গ্রহণ-করে	-সেই	রাজ্য	-সেই	ঈশ্বরের	যেমন
G0281	G3004	G4771	G3739	G0302	G3361	G1209	G3588	G0932	G3588	G2316	G5613

παιδίον,	οὐ	μὴ	εἰσέλθῃ	εἰς	αὐτήν.
শিশু	না	না	প্রবেশ-করবে	-তে	তাতে
G3813	G3756	G3361	G1525	G1519	G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, কেউ যদি ছোট ছেলেমেয়েদের মন নিয়ে ঈশ্বরের রাজ্য গ্রহণ না করে, তবে সে কোনমতেই সেখানে প্রবেশ করতে পারবে না৷”

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτά.
এবং কোলে-নিয়ে তাদের আশীর্বাদ-করছিলেন রেখে -সেই হাত -তে তাদের
G2532 G1723 G0846 G2127 G5087 G3588 G5495 G1909 G0846

এরপর তিনি তাদের কোলে নিলেন এবং তাদের ওপর হাত রেখে আশীর্বাদ করলেন৷

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν, προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
এবং বের-হলে তাঁর -তে পথে দৌড়ে-এসে একজন এবং হাঁটু-গেড়ে তাঁকে জিজ্ঞাসা-করছিলেন তাঁকে গুরু ভালো কী করব যেন জীবন অনন্ত উত্তরাধিকার-পাই
G2532 G1607 G0846 G1519 G3598 G4370 G1520 G2532 G1120 G0846 G1905 G0846 G1320 G0018 G5101 G4160 G2443 G2222 G0166 G2816

পরে তিনি বেরিয়ে রাস্তা দিয়ে যাচ্ছেন, এমন সময় একজন লোক দৌড়ে এসে, তাঁর সামনে হাঁটু গেড়ে জিজ্ঞেস করলেন, “হে সৎ গুরু, অনন্ত জীবন লাভের জন্য আমি কি করব?”

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθὸς, εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
-সেই কিন্তু যীশু বললেন তাকে কেন আমাকে বল ভালো কেউ-না ভালো যদি না এক -সেই ঈশ্বর
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G0018 G3762 G0018 G1487 G3361 G1520 G3588 G2316

তখন যীশু তাকে বললেন, “তুমি কেন আমাকে সৎ বলছ? ঈশ্বর ছাড়া আর কেউই সৎ নয়৷

19 τὰς ἐντολὰς οἶδας: Μὴ φονεύσῃς; Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ κλέψῃς; Μὴ ψευδομαρτυρήσῃς; Μὴ ἀποστερήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
-সেই আদেশগুলি জান না হত্যা-কর না ব্যভিচার-কর না চুরি-কর না মিথ্যাসাক্ষ্য-দে না প্রতারণা-কর সম্মান-কর -সেই বাবাকে তোমার এবং -সেই মাকে
G3588 G1785 G1492 G3361 G5407 G3361 G3431 G3361 G2813 G3361 G5576 G3361 G0650 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384

তুমি তো ঈশ্বরের সব আদেশ জানো, ‘নরহত্যা কোরো না, ব্যভিচার কোরো না, চুরি কোরো না, বাবা-মাকে সম্মান কোরো৷’”

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ νεότητός μου.
-সে কিন্তু বলল তাঁকে গুরু এইগুলি সব পালন-করেছি থেকে যৌবন-থেকে আমার
G3588 G1161 G5346 G0846 G1320 G3778 G3956 G5442 G1537 G3503 G1473

লোকটি তাঁকে বলল, “হে গুরু, ছোটবেলা থেকে এগুলো আমি পালন করে আসছি৷”

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἕν
-সেই কিন্তু যীশু তাকিয়ে তার-দিকে ভালোবাসলেন তাকে এবং বললেন তাকে একটি
G3588 G1161 G2424 G1689 G0846 G0025 G0846 G2532 G3004 G0846 G1520

σε ὑστερεῖ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ
তোমার অভাব-হচ্ছে যাও যা-কিছু তোমার-আছে বিক্রি-কর এবং দাও -সেই গরিবদের এবং
G4771 G5302 G5217 G3745 G2192 G4453 G2532 G1325 G3588 G4434 G2532

ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,
পাবে ধন -তে স্বর্গে এবং এখানে অনুসরণ-কর আমাকে
G2192 G2344 G1722 G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

যীশু লোকটির দিকে সস্নেহে তাকালেন এবং বললেন, “একটা বিষয়ে তোমার ত্রুটি আছে৷ যাও তোমার যা কিছু আছে বিক্রি কর; আর সেই অর্থ গরীবদের মধ্যে বিলিয়ে দাও, তাতে তুমি স্বর্গে ধন পাবে৷ তারপর এসে আমাকে অনুসরণ কর৷”

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ ἔχων
-সে কিন্তু মুখ-ভারী-করে -তে -সেই কথায় চলে-গেল দুঃখিত ছিল কারণ থাকলে
G3588 G1161 G4768 G1909 G3588 G3056 G0565 G3076 G1510 G1063 G2192

κτήματα πολλά.
সম্পত্তি অনেক
G2933 G4183

এই কথায় সে মর্মাহত ও দুঃখিত হল এবং ম্লান মুখে চলে গেল, কারণ তার অনেক সম্পত্তি ছিল৷

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς
এবং চারদিকে-তাকিয়ে -সেই যীশু বলেন -সেই শিষ্যদের তাঁর কতই-কঠিনভাবে
G2532 G4017 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G4459

δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
কষ্টের-সাথে -সেই -সেই ধন থাকলে -তে -সেই রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের
G1423 G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316

εἰσελεύσονται!
প্রবেশ-করবে
G1525

তখন যীশু চারদিকে তাকিয়ে শিষ্যদের বললেন, “যাদের ধন আছে তাদের পক্ষে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করা খুবই দুষ্কর!”

24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς,
-সেই কিন্তু শিষ্যেরা অবাক-হচ্ছিল -তে -সেই কথাগুলিতে তাঁর -সেই কিন্তু যীশু
G3588 G1161 G3101 G2284 G1909 G3588 G3056 G0846 G3588 G1161 G2424

πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν
আবার উত্তর-দিয়ে বলেন তাদের সন্তানেরা কতই-কঠিন কঠিন হয় -তে -সেই
G3825 G0611 G3004 G0846 G5043 G4459 G1422 G1510 G1519 G3588

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, <τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν>!
রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের প্রবেশ-করা -সেই ভরসা-করে -তে ধনে
G0932 G3588 G2316 G1525 G3588 G3982 G1909 G5536

শিষ্যেরা তাঁর কথা শুনে অবাক হলেন৷ যীশু আবার তাঁদের বললেন, “শোন, ঈশ্বরের রাজ্যে যাওয়া সত্যিই কষ্টকর৷

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν, ἢ
সহজতর হয় উটকে দিয়ে -সেই ছিদ্রের -সেই সূচের যাওয়া অপেক্ষা
G2123 G1510 G2574 G1223 G3588 G5168 G3588 G4476 G1330 G2228

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
ধনীকে -তে -সেই রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের প্রবেশ-করা
G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

একজন ধনী লোকের ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করার চেয়ে বরং সূচের ছিদ্র দিয়ে উটের যাওয়া সহজ৷”

26	οἱ	δὲ	περισσῶς	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες	πρὸς	ἑαυτούς,	Καὶ	τίς	δύναται
	-সেই	কিন্তু	অত্যন্ত	আশ্চর্য-হচ্ছিলেন	বলে	সঙ্গে	নিজেদের	এবং	কে	পারে
	G3588	G1161	G4057	G1605	G3004	G4314	G1438	G2532	G5101	G1410

σωθῆναι?
পরিত্রাণ-পেতে
G4982

তখন তারা আরও আশ্চর্য্য হয়ে নিজেদের মধ্যে বলাবলি করলেন, “তবে কারা উদ্ধার পেতে পারে?”

27	ἐμβλέψας	αὐτοῖς,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει,	Παρὰ	ἀνθρώποις	ἀδύνατον,	ἀλλ’	οὐ
	তাকিয়ে	তাদের-দিকে	-সেই	যীশু	বলেন	কাছে	মানুষদের	অসম্ভব	কিন্তু	না
	G1689	G0846	G3588	G2424	G3004	G3844	G0444	G0102	G0235	G3756

παρὰ	θεῷ;	πάντα	γὰρ	δυνατὰ	παρὰ	τῷ	θεῷ.
কাছে	ঈশ্বরের	সব	কারণ	সম্ভব	কাছে	-সেই	ঈশ্বরের
G3844	G2316	G3956	G1063	G1415	G3844	G3588	G2316

তখন যীশু তাদের দিকে তাকিয়ে বললেন, “এটা মানুষের পক্ষে অসম্ভব; কিন্তু ঈশ্বরের পক্ষে নয়, কারণ সমস্ত কিছুই ঈশ্বরের পক্ষে সম্ভব৷”

28	Ἤρξατο	λέγειν	ὁ	Πέτρος	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν	πάντα,	καὶ
	শুরু-করলেন	বলতে	-সেই	পিতর	তাঁকে	দেখ	আমরা	ছেড়েছি	সব	এবং
	G0756	G3004	G3588	G4074	G0846	G3708	G1473	G0863	G3956	G2532

ἠκολουθήκαμέν	σοι.
অনুসরণ-করেছি	আপনাকে
G0190	G4771

তখন পিতর তাঁকে বলতে লাগলেন, “দেখুন! আমরা সবকিছু ত্যাগ করে আপনার অনুসারী হয়েছি৷”

29	ἔφη	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐδείς	ἐστιν	ὃς	ἀφῆκεν	οἰκίαν,
	বললেন	-সেই	যীশু	সত্যই	বলি	তোমাদের	কেউ-না	আছে	যে	ছেড়েছে	বাড়ি
	G5346	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3762	G1510	G3739	G0863	G3614

ἢ	ἀδελφοὺς,	ἢ	ἀδελφὰς,	ἢ	μητέρα,	ἢ	πατέρα,	ἢ	τέκνα,	ἢ
বা	ভাইদের	বা	বোনদের	বা	মাকে	বা	বাবাকে	বা	সন্তানদের	বা
G2228	G0080	G2228	G0079	G2228	G3384	G2228	G3962	G2228	G5043	G2228

ἀγροὺς,	ἕνεκεν	ἐμοῦ	καὶ	ἕνεκεν	τοῦ	εὐαγγελίου,
জমি	কারণে	আমার	এবং	কারণে	-সেই	সুসমাচারের
G0068	G1752	G1473	G2532	G1752	G3588	G2098

যীশু বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি যে কেউ আমার জন্য বা আমার সুসমাচার প্রচারের জন্য বাড়িঘর, ভাইবোন, মা-বাবা, ছেলেমেয়ে জমিজমা ছেড়ে এসেছে,

30	ἐὰν	μὴ	λάβῃ	ἑκατονταπλασίονα	νῦν	ἐν	τῷ	καιρῷ	τούτῳ--	οἰκίας,	καὶ
	যদি	না	পায়	শতগুণ	এখন	-তে	-সেই	সময়ে	এই	বাড়ি	এবং
	G1437	G3361	G2983	G1542	G3568	G1722	G3588	G2540	G3778	G3614	G2532

ἀδελφοὺς,	καὶ	ἀδελφὰς,	καὶ	μητέρας,	καὶ	τέκνα.	καὶ	ἀγροὺς,	μετὰ
ভাইদের	এবং	বোনদের	এবং	মাদের	এবং	সন্তানদের	এবং	জমি	সহ
G0080	G2532	G0079	G2532	G3384	G2532	G5043	G2532	G0068	G3326

διωγμῶν--	καὶ	ἐν	τῷ	αἰῶνι	τῷ	ἐρχομένῳ,	ζωὴν	αἰώνιον.
তাড়নার	এবং	-তে	-সেই	যুগে	-সেই	আসন্ন	জীবন	অনন্ত
G1375	G2532	G1722	G3588	G0165	G3588	G2064	G2222	G0166

তার বদলে সে এই জগতে তার শতগুণ ফিরে পাবে৷ তাকে তাড়না ভোগ করতে হলেও এই জগতে শতগুণ বাড়িঘর, ভাইবোন, মা, ছেলেমেয়ে এবং জমিজমা পাবে, আর পরবর্তী যুগে পাবে অনন্ত জীবন৷

31

πολλοὶ	δὲ	ἔσονται	πρῶτοι,	ἔσχατοι;	καὶ	οἱ	ἔσχατοι,	πρῶτοι.
অনেকে	কিন্তু	হবে	প্রথম	শেষ	এবং	-সেই	শেষ	প্রথম
G4183	G1161	G1510	G4413	G2078	G2532	G3588	G2078	G4413

কিন্তু আজ যাঁরা প্রথম, এমন অনেক লোক শেষে পড়বে এবং যাঁরা আজ শেষের তাদের মধ্যে অনেকে প্রথম হবে৷”

32

Ἦσαν	δὲ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	ἀναβαίνοντες	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	ἦν
ছিলেন	কিন্তু	-তে	-সেই	পথে	উঠছিলেন	-তে	জেরুজালেমে	এবং	ছিলেন
G1510	G1161	G1722	G3588	G3598	G0305	G1519	G2414	G2532	G1510

προάγων	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐθαμβοῦντο,	οἱ	δὲ	ἀκολουθοῦντες
আগে-যাচ্ছিলেন	তাদের	-সেই	যীশু	এবং	অবাক-হচ্ছিলেন	-সেই	কিন্তু	অনুসরণ-করছিলেন
G4254	G0846	G3588	G2424	G2532	G2284	G3588	G1161	G0190

ἐφοβοῦντο.	καὶ	παραλαβὼν	πάλιν	τοὺς	δώδεκα,	ἤρξατο	αὐτοῖς	λέγειν	τὰ
ভয়-পাচ্ছিলেন	এবং	নিয়ে	আবার	-সেই	বারোজনকে	শুরু-করলেন	তাদের	বলতে	-সেই
G5399	G2532	G3880	G3825	G3588	G1427	G0756	G0846	G3004	G3588

μέλλοντα	αὐτῷ	συμβαίνειν:
আসন্ন	তাঁর	ঘটবে
G3195	G0846	G4819

একদিন তাঁরা রাস্তা দিয়ে জেরুশালেমের দিকে যাচ্ছেন এবং যীশু তাঁদের আগে আগে চলেছেন৷ শিষ্যেরা আশ্চর্য্য হচ্ছিলেন আর তাঁর সঙ্গে যাঁরা চলছিল, সেই লোকেরা ভীত হল৷ তখন তিনি আবার সেই বারোজন প্রেরিতকে নিয়ে নিজের প্রতি যা যা ঘটবে তা তাদের বলতে লাগলেন৷

33

ὅτι	Ἰδοὺ,	ἀναβαίνομεν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
যে	দেখ	উঠছি	-তে	জেরুজালেমে	এবং	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের
G3754	G3708	G0305	G1519	G2414	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

παραδοθήσεται	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	τοῖς	γραμματεῦσιν,	καὶ	κατακρινοῦσιν
সমর্পিত-হবেন	-সেই	প্রধান-যাজকদের	এবং	-সেই	শাস্ত্রবিদদের	এবং	দন্ড-দেবেন
G3860	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G2632

αὐτὸν	θανάτῳ,	καὶ	παραδώσουσιν	αὐτὸν	τοῖς	ἔθνεσιν.
তাঁকে	মৃত্যুতে	এবং	সমর্পণ-করবেন	তাঁকে	-সেই	জাতিদের
G0846	G2288	G2532	G3860	G0846	G3588	G1484

শোন, “আমরা জেরুশালেমে যাচ্ছি আর প্রধান যাজক এবং ব্যবস্থার শিক্ষকের হাতে মানবপুত্রকে সঁপে দেওয়া হবে তারা তাকে মৃত্যুদণ্ড দেবে এবং অইহুদীদের হাতে তুলে দেবে৷

34

καὶ	ἐμπαίξουσιν	αὐτῷ,	καὶ	ἐμπτύσουσιν	αὐτῷ,	καὶ	μαστιγώσουσιν	αὐτόν,
এবং	ঠাট্টা-করবেন	তাঁকে	এবং	থুথু-দেবেন	তাঁকে	এবং	বেত্রাঘাত-করবেন	তাঁকে
G2532	G1702	G0846	G2532	G1716	G0846	G2532	G3146	G0846

καὶ	ἀποκτενοῦσιν,	καὶ	μετὰ	τρεῖς	ἡμέρας	ἀναστήσεται.
এবং	মেরে-ফেলবেন	এবং	পরে	তিন	দিন	উঠবেন
G2532	G0615	G2532	G3326	G5140	G2250	G0450

তারা বিদ্রুপ করবে, তাঁর মুখে থুথু দেবে, তাঁকে চাবুক মারবে এবং হত্যা করবে, আর তিন দিন পরে তিনি আবার বেঁচে উঠবেন৷”

35 Καὶ	προσπορεύονται	αὐτῷ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης,	οἱ	(δύο)	υἱοὶ
এবং	এগিয়ে-আসেন	তাঁর-কাছে	যাকোব	এবং	যোহন	-সেই	দুই	পুত্র
G2532	G4365	G0846	G2385	G2532	G2491	G3588	G1417	G5207
Ζεβεδαίου,	λέγοντες	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	θέλομεν	ἵνα	ὃ	ἐὰν	αἰτήσωμέν
সিবদিয়ের	বলে	তাঁকে	গুরু	চাই	যেন	যা	যদি	চাই
G2199	G3004	G0846	G1320	G2309	G2443	G3739	G1437	G0154
σε,	ποιήσῃς	ἡμῖν.						
আপনার-কাছে	করেন	আমাদের						
G4771	G4160	G1473						

পরে সিবদিয়ের ছেলে যাকোব এবং যোহনতাঁর কাছে এসে বললেন, "হে গুরু, আমাদের ইচ্ছা এই, আমরা আপনার কাছে যা চাইব, আপনি আমাদের জন্য তা করবেন।"

36 ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	θέλετε	με	ποιήσω	ὑμῖν?
-সেই	কিন্তু	বললেন	তাদের	কী	চাও	আমাকে	করতে	তোমাদের
G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G2309	G1473	G4160	G4771

যীশু তখন তাঁদের বললেন, "তোমাদের ইচ্ছা কি, তোমাদের জন্য আমি কি করব?"

37 οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Δὸς	ἡμῖν,	ἵνα	εἷς	σου	ἐκ	δεξιῶν,	καὶ
-সেই	কিন্তু	বললেন	তাঁকে	দাও	আমাদের	যেন	একজন	আপনার	থেকে	ডানে	এবং
G3588	G1161	G3004	G0846	G1325	G1473	G2443	G1520	G4771	G1537	G1188	G2532
εἷς	ἐξ	ἀριστερῶν,	καθίσωμεν	ἐν	τῇ	δόξῃ	σου.				
একজন	থেকে	বামে	বসি	-তে	-সেই	মহিমায়	আপনার				
G1520	G1537	G0710	G2523	G1722	G3588	G1391	G4771				

তাঁরা তাঁকে বললেন, "আমাদের এই বর দান করুন যাতে আপনি মহিমান্বিত হলে আমরা একজন আপনার ডানদিকে আর একজন বাঁ দিকে বসতে পাই।"

38 ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	οἴδατε	τί	αἰτεῖσθε.	δύνασθε	πιεῖν	
-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	না	জান	কী	চাও	পার	পান-করতে	
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G1492	G5101	G0154	G1410	G4095	
τὸ	ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	πίνω,	ἢ	τὸ	βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ	βαπτίζομαι	
-সেই	পেয়ালা	যা	আমি	পান-করি	বা	-সেই	বাপ্তিস্ম	যা	আমি	বাপ্তিস্মিত-হই	
G3588	G4221	G3739	G1473	G4095	G2228	G3588	G0908	G3739	G1473	G0907	
βαπτισθῆναι?											
বাপ্তিস্মিত-হওয়া											
G0907											

যীশু তাঁদের বললেন, "তোমরা জান না তোমরা কি চাইছ? আমি যে পেয়ালায় পান করি, তাতে তোমরা কি চুমুক দিতে পারবে বা আমি যে বাপ্তিস্মে বাপ্তাইজ হই তাতে কি তোমরা বাপ্তাইজ হতে পারবে?"

39 οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Δυνάμεθα.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τὸ	
-সেই	কিন্তু	বললেন	তাঁকে	পারি	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	-সেই	
G3588	G1161	G3004	G0846	G1410	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	
ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	πίνω,	πίεσθε;	καὶ	τὸ	βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ	βαπτίζομαι,	
পেয়ালা	যা	আমি	পান-করি	পান-করবে	এবং	-সেই	বাপ্তিস্ম	যা	আমি	বাপ্তিস্মিত-হই	
G4221	G3739	G1473	G4095	G4095	G2532	G3588	G0908	G3739	G1473	G0907	
βαπτισθήσεσθε;											
বাপ্তিস্মিত-হবে											
G0907											

তাঁরা তাঁকে বললেন, “আমরা পারব!” তখন যীশু তাদের বললেন, “আমি যে পেয়ালায় পান করি তাতে তোমরা অবশ্যই চুমুক দেবে এবং আমি যে বাপ্তিস্মে বাপ্তাইজ হই তাতে তোমরাও বাপ্তাইজ হবে৷

40	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἢ	ἐξ	εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν
	-সেই	কিন্তু	বসা	থেকে	ডানে	আমার	বা	থেকে	বামে	না	হয়	আমার
	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2228	G1537	G2176	G3756	G1510	G1699

δοῦναι,	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται.
দেওয়া	কিন্তু	যাদের-জন্য	প্রস্তুত-করা-হয়েছে
G1325	G0235	G3739	G2090

কিন্তু আমার ডান দিকে বা বাঁদিকে বসতে দেবার অধিকার আমার নেই৷ কারা সেখানে বসবে তা আগেই স্থির হয়ে গেছে৷”

41	Καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἤρξαντο	ἀγανακτεῖν	περὶ	Ἰακώβου	καὶ
	এবং	শুনে	-সেই	দশজন	শুরু-করলেন	ক্রুদ্ধ-হতে	বিষয়ে	যাকোবের	এবং
	G2532	G0191	G3588	G1176	G0756	G0023	G4012	G2385	G2532

Ἰωάννου.
যোহনের
G2491

এই কথা শুনে অন্য দশ জন যোহন ও যাকোবের প্রতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হলেন৷

42	καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Οἴδατε	ὅτι	οἱ
	এবং	ডেকে	তাদের	-সেই	যীশু	বলেন	তাদের	জান	যে	-সেই
	G2532	G4341	G0846	G3588	G2424	G3004	G0846	G1492	G3754	G3588

δοκοῦντες	ἄρχειν	τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν	αὐτῶν;	καὶ	οἱ	μεγάλοι
মনে-করা	শাসন-করা	-সেই	জাতিদের	প্রভুত্ব-করে	তাদের	এবং	-সেই	বড়রা
G1380	G0757	G3588	G1484	G2634	G0846	G2532	G3588	G3173

αὐτῶν	κατεξουσιάζουσιν	αὐτῶν.
তাদের	কর্তৃত্ব-করে	তাদের
G0846	G2715	G0846

কিন্তু যীশু তাঁদের ডেকে বললেন, “তোমরা জান জগতের মধ্যে যাঁরা শাসনকর্তা বলে গন্য, তারা তাদের উপর প্রভুত্ব করে এবং তাদের মধ্যে যাঁরা প্রধান, তারা তাদের উপর কর্ত্তৃত্ব করে৷

43	οὐχ	οὕτως	δέ	ἐστιν	ἐν	ὑμῖν;	ἀλλ’	ὃς	ἂν	θέλῃ	μέγας	γενέσθαι
	না	এইরকম	কিন্তু	হয়	-তে	তোমাদের-মধ্যে	কিন্তু	যে	পর্যন্ত	চায়	বড়	হতে
	G3756	G3779	G1161	G1510	G1722	G4771	G0235	G3739	G0302	G2309	G3173	G1096

ἐν	ὑμῖν,	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος;
-তে	তোমাদের-মধ্যে	হবে	তোমাদের	সেবক
G1722	G4771	G1510	G4771	G1249

তোমাদের ক্ষেত্রে সেই রকম হবে না৷ তোমাদের মধ্যে কেউ যদি প্রধান হতে চায়, তবে সে তোমাদের ক্রীতদাস হবে,

44	καὶ	ὃς	ἂν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	πρῶτος,	ἔσται	πάντων	δοῦλος.
	এবং	যে	পর্যন্ত	চায়	-তে	তোমাদের-মধ্যে	হতে	প্রথম	হবে	সবার	দাস
	G2532	G3739	G0302	G2309	G1722	G4771	G1510	G4413	G1510	G3956	G1401

এবং তোমাদের মধ্যে কেউ যদি প্রধান হতে চায়, সে সকলের দাস হবে৷

45	καὶ	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν	διακονηθῆναι,	ἀλλὰ
	এবং	কারণ	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	না	এসেছেন	সেবা-পেতে	কিন্তু
	G2532	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G1247	G0235

διακονῆσαι,	καὶ	δοῦναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	λύτρον	ἀντὶ	πολλῶν.
সেবা-করতে	এবং	দিতে	-সেই	প্রাণ	তাঁর	মুক্তিমূল্য	বদলে	অনেকের
G1247	G2532	G1325	G3588	G5590	G0846	G3083	G0473	G4183

কারণ বাস্তবে মানবপুত্রও সেবা পেতে আসেন নি, তিনি অন্যের সেবা করতেই এসেছেন এবং অনেক মানুষের মুক্তিপণ হিসাবে নিজের জীবন দিতে এসেছেন।”

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχώ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ, καὶ
এবং আসেন -তে যিরীহোতে এবং বের-হলে তাঁর থেকে যিরীহো-থেকে এবং
G2532 G2064 G1519 G2410 G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G2532

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,
-সেই শিষ্যদের তাঁর এবং ভিড়ের বড় -সেই পুত্র তীমায়ের বরতীমায়
G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G2425 G3588 G5207 G5090 G0924

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
অন্ধ ভিক্ষুক বসে-ছিলেন পাশে -সেই পথের
G5185 G4319 G2521 G3844 G3588 G3598

তারপর তাঁরা যিরীহোতে এলেন। তিনি যখন নিজের শিষ্যদের এবং বহুলোকের সাথে যিরীহো ছেড়ে যাচ্ছিলেন, সেই সময় পথের ধারে তীমেয়র ছেলে বরতীময় নামে এক অন্ধ ভিখারী বসেছিল।

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ
এবং শুনে যে যীশু -সেই নাসরতীয় হ্য শুরু-করলেন চিৎকার-করতে এবং
G2532 G0191 G3754 G2424 G3588 G3479 G1510 G0756 G2896 G2532

λέγειν, Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
বলতে পুত্র দাউদের যীশু দয়া-করুন আমাকে
G3004 G5207 G1138 G2424 G1653 G1473

সে যখন শুনতে পেল যে উনি নাসরতীয় যীশু, তখন চেঁচিয়ে বলতে লাগল, “হে যীশু, দায়ূদের পুত্র, আমার প্রতি দয়া করুন।”

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον
এবং ধমকাচ্ছিলেন তাকে অনেকে যেন চুপ-থাকে -সে কিন্তু অনেক-বেশি বরং
G2532 G2008 G0846 G4183 G2443 G4623 G3588 G1161 G4183 G3123

ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
চিৎকার-করছিলেন পুত্র দাউদের দয়া-করুন আমাকে
G2896 G5207 G1138 G1653 G1473

তখন বহুলোক চুপ চুপ বলে তাকে ধমক দিল। কিন্তু সে আরও জোরে চেঁচিয়ে বলতে লাগল, “হে দায়ূদের পুত্র, আমার প্রতি দয়া করুন!”

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν,
এবং দাঁড়িয়ে -সেই যীশু বললেন ডাকো তাকে এবং ডাকেন -সেই অন্ধকে
G2532 G2476 G3588 G2424 G3004 G5455 G0846 G2532 G5455 G3588 G5185

λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.
বলে তাকে সাহস-কর ওঠো ডাকছেন তোমাকে
G3004 G0846 G2293 G1453 G5455 G4771

তখন যীশু সেখানে দাঁড়িয়ে পড়ে বললেন, “তাকে ডাকো।” তারা সেই অন্ধ লোকটিকে ডাকল এবং বলল, “ওহে সাহস কর, ওঠ, উনি তোমাকে ডাকছেন।”

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
-সে কিন্তু ফেলে-দিয়ে -সেই পোশাক তার লাফিয়ে-উঠে এলেন কাছে -সেই
G3588 G1161 G0577 G3588 G2440 G0846 G1530 G2064 G4314 G3588

Ἰησοῦν.
যীশুর
G2424

তখন সে নিজের পায়ের চাদর ফেলে দিয়ে লাফ দিয়ে উঠে যীশুর কাছে এল।

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω?
এবং উত্তর-দিয়ে তাকে -সেই যীশু বললেন কী তোমার-জন্য চাও করতে
G2532 G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G5101 G4771 G2309 G4160

ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
-সে কিন্তু অন্ধ বলল তাঁকে রাব্বোনি যেন দেখতে-পাই
G3588 G1161 G5185 G3004 G0846 G4462 G2443 G0308

যীশু তাকে বললেন, “তুমি কি চাও, আমি তোমার জন্য কি করব?” অন্ধ লোকটি তাকে বলল, “হে গুরু, আমি যেন দেখতে পাই।”

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
এবং -সেই যীশু বললেন তাকে যাও -সেই বিশ্বাস তোমার সুস্থ-করেছে তোমাকে
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G5217 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

καὶ εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
এবং সঙ্গে-সঙ্গে দেখতে-পেল এবং অনুসরণ-করছিল তাঁকে -তে -সেই পথে
G2532 G2112 G0308 G2532 G0190 G0846 G1722 G3588 G3598

তখন যীশু তাকে বললেন, “যাও, তোমার বিশ্বাসই তোমায় সুস্থ করল।” সঙ্গে সঙ্গে সে দৃষ্টিশক্তিফিরে পেল এবং রাস্তা দিয়ে যীশুর পেছন পেছন চলতে লাগল।

Chapter 11

1 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν,
আর যখন তারা-নিকটে-আসছিল -তে যিরূশালেম -তে বৈৎফগী আর বৈথানিয়া
G2532 G3753 G1448 G1519 G2414 G1519 G0967 G2532 G0963

πρὸς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
-কাছে -সেই পর্বত -এর জলপাই-বৃক্ষের তিনি-পাঠান দুই -জন শিষ্যদের তাঁর
G4314 G3588 G3735 G3588 G1636 G0649 G1417 G3588 G3101 G0846

এরপর তাঁরা জেরুশালেমের কাছাকাছি পৌঁছে জৈতুন পর্বতমালায় বৈৎফগী ও বৈথনিয়া গ্রামে এলেন। সেখানে পৌঁছে তিনি তাঁর শিষ্যদের মধ্যে দুজনকে আগে পাঠিয়ে দিলেন।

2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ
আর তিনি-বলেন তাদের যাও -তে -সেই গ্রামে -সেই সামনের তোমাদের আর
G2532 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588 G2968 G3588 G2713 G4771 G2532

εὐθὺς, εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν, εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ’ ὃν
তৎক্ষণাৎ প্রবেশ-করে -তে তাতে তোমরা-পাবে বাচ্চা-গাধা বাঁধা -উপরে যার
G2112 G1531 G1519 G0846 G2147 G4454 G1210 G1909 G3739

οὐδεὶς οὔπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.
কেউ-না এখনো-না মানুষের বসেছে খুলে-দাও তাকে আর নিয়ে-এসো
G3762 G3768 G0444 G2523 G3089 G0846 G2532 G5342

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা তোমাদের সামনের ঐ গ্রামে যাও, গ্রামে ঢুকেই দেখবে একটা বাচ্চা গাধা বাঁধা আছে, যাতে কেউ কখনও বসে নি। সেই গাধাটাকে খুলে আন।

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Τί ποιεῖτε τοῦτο? εἴπατε, ‹ὅτι› Ὁ Κύριος
আর যদি কেউ তোমাদের বলে কেন করছ এটা বলো যে -সেই প্রভু
G2532 G1437 G5100 G4771 G3004 G5101 G4160 G3778 G3004 G3754 G3588 G2962

αὐτοῦ χρείαν ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.
এর প্রয়োজন আছে আর তৎক্ষণাৎ তাকে তিনি-পাঠাবেন আবার এখানে
G0846 G5532 G2192 G2532 G2112 G0846 G0649 G3825 G5602

যদি কেউ তোমাদের জিজ্ঞাসা করে, ‘কেন তুমি গাধাটি খুলছ?’ তখন তাকে বলবে, ‘এটা প্রভুর কাজে লাগবে আর সে তখনই সেটা পাঠিয়ে দেবে৷’”

4

καὶ	ἀπῆλθον,	καὶ	εὗρον	πῶλον	δεδεμένον	πρὸς	θύραν	ἔξω,	ἐπὶ	τοῦ
আর	তারা-গেল	আর	তারা-পেল	বাচ্চা-গাধা	বাঁধা	-কাছে	দরজার	বাইরে	-উপরে	-সেই
G2532	G0565	G2532	G2147	G4454	G1210	G4314	G2374	G1854	G1909	G3588

ἀμφόδου,	καὶ	λύουσιν	αὐτόν.
রাস্তার	আর	তারা-খুলছে	তাকে
G0296	G2532	G3089	G0846

তাঁরা সেখানে গেলেন এবং দেখলেন দরজার কাছে রাস্তার ওপর একটা গাধা বাঁধা আছে৷ তখন তাঁরা দড়িটাকে খুলতে লাগলেন,

5

καί	τινες	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων	ἔλεγον	αὐτοῖς,	Τί	ποιεῖτε	λύοντες	τὸν
আর	কেউ-কেউ	-এর	সেখানে	দাঁড়ানো	বলছিল	তাদের	কেন	করছ	খুলছ	-সেই
G2532	G5100	G3588	G1563	G2476	G3004	G0846	G5101	G4160	G3089	G3588

πῶλον?
বাচ্চা-গাধা
G4454

আর কিছু লোক সেখানে দাঁড়িয়েছিল, তারা তাঁদের বলল, “তোমরা কি করছ, গাধার বাচ্চাটাকে খুলছ কেন?”

6

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτοῖς	καθὼς	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἀφῆκαν
-তারা	আর	বলল	তাদের	যেমন	বলেছিলেন	-সেই	যীশু	আর	তারা-ছেড়ে-দিল
G3588	G1161	G3004	G0846	G2531	G3004	G3588	G2424	G2532	G0863

αὐτούς.
তাদের
G0846

তাতে যীশু যেমন বলেছিলেন, তাঁরা সেইমতো উত্তর দিলেন, তখন লোকেরা আর কিছু বলল না, গাধার বাচ্চাটাকে নিয়ে যেতে দিল৷

7

καὶ	φέρουσιν	τὸν	πῶλον	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐπιβάλλουσιν	αὐτῷ
আর	তারা-আনছে	-সেই	বাচ্চা-গাধা	-কাছে	-সেই	যীশুর	আর	তারা-রাখে	তার-উপর
G2532	G5342	G3588	G4454	G4314	G3588	G2424	G2532	G1911	G0846

τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐπ’	αὐτόν;
-সেই	পোশাকগুলো	তাদের	আর	তিনি-বসলেন	-উপরে	তার
G3588	G2440	G0846	G2532	G2523	G1909	G0846

তাঁরা গাধার বাচ্চাটাকে যীশুর কাছে নিয়ে এসে গাধাটির উপরে তাদের জামাকাপড় পেতে দিলেন এবং যীশু তার উপরে বসলেন৷

8

καὶ	πολλοὶ	τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν	ἔστρωσαν	εἰς	τὴν	ὁδόν,	ἄλλοι	δὲ
আর	অনেকে	-সেই	পোশাকগুলো	তাদের	বিছাল	-তে	-সেই	পথে	অন্যরা	আর
G2532	G4183	G3588	G2440	G0846	G4766	G1519	G3588	G3598	G0243	G1161

στιβάδας	κόψαντες	ἐκ	τῶν	ἀγρῶν.
ডালপালা	কেটে	-থেকে	-সেই	মাঠের
G4746	G2875	G1537	G3588	G0068

তখন অনেকে তাদের জামাকাপড় রাস্তায় পেতে দিল আর অন্যেরা মাঠ থেকে পাতা ঝরা গাছের ডালপালা কেটে এনে রাস্তার উপরে ছড়িয়ে দিল৷

9

καὶ	οἱ	προάγοντες	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες	ἔκραζον,	Ὡσαννά!
আর	-যারা	আগে-যাচ্ছিল	আর	-যারা	পিছনে-আসছিল	চিৎকার-করছিল	হোশান্না
G2532	G3588	G4254	G2532	G3588	G0190	G2896	G5614

Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!
ধন্য	-সেই	আসছেন-যিনি	-তে	নামে	প্রভুর
G2127	G3588	G2064	G1722	G3686	G2962

আর যে সমস্ত লোক আগে এবং পেছনে যাচ্ছিল তারা চেঁচিয়ে বলতে লাগল, "'হোশান্না! 'ধন্য তিনি, যিনি প্রভুর নামে আসছেন!'

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυίδ! Ὡσαννὰ ἐν
ধন্য -সেই আসছে-যে রাজ্য -এর পিতার আমাদের দায়ূদের হোশান্না -তে
G2127 G3588 G2064 G0932 G3588 G3962 G1473 G1138 G5614 G1722

τοῖς ὑψίστοις!
-সেই সর্বোচ্চে
G3588 G5310

"আমাদের পিতৃপুরুষ দায়ূদের যে রাজ্য আসছে, তা ধন্য! হোশান্না! স্বর্গে ঈশ্বরের মহিমা হোক্।"

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν; καὶ, περιβλεψάμενος
আর তিনি-প্রবেশ-করলেন -তে যিরূশালেম -তে -সেই মন্দির আর চারদিকে-দেখে
G2532 G1525 G1519 G2414 G1519 G3588 G2411 G2532 G4017

πάντα, ὀψὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν
সবকিছু সন্ধ্যায় ইতিমধ্যে হয়ে-যাওয়া -সেই সময়ের তিনি-বের-হলেন -তে বৈথানিয়া -সঙ্গে -সেই
G3956 G3796 G2235 G1510 G3588 G5610 G1831 G1519 G0963 G3326 G3588

δώδεκα.
বারোজনের
G1427

তিনি জেরুশালেমে ঢুকে মন্দিরে গেলেন। সেখানে চারদিকের সমস্ত কিছু লক্ষ্য করলেন; কিন্তু সন্ধে হয়ে যাওয়ায় বারোজন প্রেরিতকে সঙ্গে নিয়ে তিনি বৈথনিয়াতে ফিরে গেলেন।

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον, ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας, ἐπείνασεν.
আর -সেই পরদিন বের-হয়ে তাদের -থেকে বৈথানিয়া তিনি-ক্ষুধার্ত-হলেন
G2532 G3588 G1887 G1831 G0846 G0575 G0963 G3983

পরের দিন বৈথনিয়া ছেড়ে আসার সময় তাঁর খিদে পেল।

13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἦλθεν εἰ ἄρα τι
আর দেখে ডুমুর-গাছ -থেকে দূরে থাকা পাতা তিনি-এলেন যদি সম্ভবত কিছু
G2532 G3708 G4808 G0575 G3113 G2192 G5444 G2064 G1487 G0687 G5100

εὑρήσει ἐν αὐτῇ. καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν, οὐδὲν εὗρεν, εἰ μὴ
তিনি-পাবেন -তে তাতে আর এসে -উপরে তার কিছুই-না তিনি-পেলেন যদি না
G2147 G1722 G0846 G2532 G2064 G1909 G0846 G3762 G2147 G1487 G3361

φύλλα; ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.
পাতা -সেই কারণ সময় না ছিল ডুমুরের
G5444 G3588 G1063 G2540 G3756 G1510 G4810

দূর থেকে তিনি একটি পাতায় ভরা ডুমুর গাছ দেখে তাতে কিছু ফল পাবেন ভেবে তার কাছে গেলেন, কিন্তু গাছটির কাছে গেলে পাতা ছাড়া আর কিছুই দেখতে পেলেন না; কারণ তখন ডুমুর ফলের মরশুম নয়।

14 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα, ἐκ σοῦ
আর উত্তর-দিয়ে তিনি-বললেন তাকে আর-কখনও-না -তে -সেই যুগে -থেকে তোমার
G2532 G0611 G3004 G0846 G3371 G1519 G3588 G0165 G1537 G4771

μηδεὶς καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
কেউ-না ফল খাক আর শুনছিল -সেই শিষ্যরা তাঁর
G3367 G2590 G5315 G2532 G0191 G3588 G3101 G0846

তখন তিনি গাছটিকে বললেন, "এখন থেকে তোমার ফল আর কেউ কোন দিন খাবে না!" এই কথা তাঁর শিষ্যেরা শুনতে পেলেন।

15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα; Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρξατο
আর তারা-আসছে -তে যিরূশালেম আর প্রবেশ-করে -তে -সেই মন্দিরে তিনি-শুরু-করলেন
G2532 G2064 G1519 G2414 G2532 G1525 G1519 G3588 G2411 G0756

ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ; καὶ τὰς
বের-করতে -সেই বিক্রেতাদের আর -সেই ক্রেতাদের -তে -সেই মন্দিরে আর -সেই
G1544 G3588 G4453 G2532 G3588 G0059 G1722 G3588 G2411 G2532 G3588

τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς
টেবিলগুলো -এর মুদ্রা-বিনিময়কারীদের আর -সেই আসনগুলো -এর বিক্রেতাদের -সেই
G5132 G3588 G2855 G2532 G3588 G2515 G3588 G4453 G3588

περιστερὰς κατέστρεψεν.
পায়রার তিনি-উল্টে-দিলেন
G4058 G2690

পরে তাঁরা জেরুশালেমে গেলেন; আর মন্দিরের মধ্যে ঢুকে যাঁরা কেনা বেচা করছিল সেইসব ব্যবসায়ীদের বাইরে বার করে দিলেন৷ তিনি পোদ্দারদের টেবিল এবং যাঁরা পায়রা বিক্রি করছিল তাদের আসন উল্টে দিলেন৷

16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
আর না তিনি-অনুমতি-দিচ্ছিলেন যেন কেউ বহ্ন-করে পাত্র -দিয়ে -সেই মন্দিরের
G2532 G3756 G0863 G2443 G5100 G1308 G4632 G1223 G3588 G2411

তিনি মন্দিরের মধ্যে দিয়ে কাউকে কোন জিনিস নিয়ে যেতে দিলেন না৷

17 καὶ ἐδίδασκεν, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκός
আর তিনি-শেখাচ্ছিলেন আর তিনি-বলছিলেন তাদের না লেখা-আছে যে -সেই ঘর
G2532 G1321 G2532 G3004 G0846 G3756 G1125 G3754 G3588 G3624

μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε
আমার ঘর প্রার্থনার বলা-হবে সকল -সেই জাতিদের তোমরা কিন্তু করেছ
G1473 G3624 G4335 G2564 G3956 G3588 G1484 G4771 G1161 G4160

αὐτὸν σπήλαιον λῃστῶν.
তাকে গুহা ডাকাতদের
G0846 G4693 G3027

তিনি শিক্ষা দিয়ে তাদের বললেন, “এটা কি লেখা নেই ‘আমার মন্দিরকে সমগ্র জাতির উপাসনা গৃহ বলা হবে?’ কিন্তু তোমরা এটাকে ‘দস্যুদের আস্তানায় পরিণত করেছ৷’”

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν πῶς
আর শুনল -সেই প্রধান-যাজকরা আর -সেই শাস্ত্রবিদরা আর তারা-খুঁজছিল কীভাবে
G2532 G0191 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2212 G4459

αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο
তাঁকে তারা-ধ্বংস-করবে তারা-ভয়-করছিল কারণ তাঁকে সমস্ত কারণ -সেই জনতা বিস্মিত-হচ্ছিল
G0846 G0622 G5399 G1063 G0846 G3956 G1063 G3588 G3793 G1605

ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
-উপরে -সেই শিক্ষায় তাঁর
G1909 G3588 G1322 G0846

প্রধান যাজকরা এবং ব্যবস্থার শিক্ষকরা এই কথা শুনে তাঁকে হত্যা করার রাস্তা খুঁজতে থাকল, কারণ তারা তাঁকে ভয় করত, যেহেতু তাঁর শিক্ষায় সমগ্র লোক আশ্চর্য্য হয়ে গিয়েছিল

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.
আর যখন সন্ধ্যা হল তারা-বের-হচ্ছিল বাইরে -সেই শহরের
G2532 G3752 G3796 G1096 G1607 G1854 G3588 G4172

সেই দিন সন্ধে হলেই যীশু ও তাঁর শিষ্যরা মহানগরীর বাইরে গেলেন৷

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρωῒ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
আর পাশ-দিয়ে-যেতে সকালে তারা-দেখল -সেই ডুমুর-গাছ শুকিয়ে-যাওয়া -থেকে মূল
G2532 G3899 G4404 G3708 G3588 G4808 G3583 G1537 G4491

পরের দিন সকালে যেতে যেতে তাঁরা দেখলেন, সেই ডুমুর গাছটি মূল থেকে শুকিয়ে গেছে৷

21 καὶ ἀναμνησθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ ἣν
আর স্মরণ-করে -সেই পিতর বলেন তাঁকে রব্বি দেখুন -সেই ডুমুর-গাছ যাকে
G2532 G0363 G3588 G4074 G3004 G0846 G4461 G3708 G3588 G4808 G3739

κατηράσω ἐξήρανται.
আপনি-অভিশাপ-দিয়েছিলেন শুকিয়ে-গেছে
G2672 G3583

পিতর আগের দিনের কথা মনে করে তাঁকে বললেন, “হে গুরু, দেখুন, আপনি যে ডুমুর গাছটিকে অভিশাপ দিয়েছিলেন সেটি শুকিয়ে গেছে৷”

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.
আর উত্তর-দিয়ে -সেই যীশু বলেন তাদের রাখো বিশ্বাস ঈশ্বরের
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G2192 G4102 G2316

তখন যীশু বললেন, “ঈশ্বরে বিশ্বাস রাখ!

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι καὶ
সত্যই আমি-বলি তোমাদের যে যে-কেউ যদি বলে -সেই পর্বতকে এই উঠে-যাও আর
G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G0302 G3004 G3588 G3735 G3778 G0142 G2532

βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ, ἐν τῇ καρδίᾳ
ফেলে-দাও-নিজেকে -তে -সেই সমুদ্রে আর না সন্দেহ-করে -তে -সেই হৃদয়ে
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G3361 G1252 G1722 G3588 G2588

αὐτοῦ, ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
তার বরং বিশ্বাস-করে যে যা সে-বলে হয় হবে তার
G0846 G0235 G4100 G3754 G3739 G2980 G1096 G1510 G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, কেউ যদি ঐ পাহাড়কে বলে, ‘উপরে যাও এবং সমুদ্রে গিয়ে পড়,’ আর তার মনে কোন সন্দেহ না থাকে এবং সে যদি বিশ্বাস করে যে সে যা বলছে তা হবে, তাহলে ঈশ্বর তার জন্য তাই করবেন৷

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε,
এই-কারণে এই আমি-বলি তোমাদের সবকিছু যা-কিছু তোমরা-প্রার্থনা-কর আর চাও
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G3745 G4336 G2532 G0154

πιστεύετε ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
বিশ্বাস-কর যে তোমরা-পেয়েছ আর হবে তোমাদের
G4100 G3754 G2983 G2532 G1510 G4771

এইজন্য আমি তোমাদের বলি, তোমরা যা কিছুর জন্য প্রার্থনা কর, যদি বিশ্বাস কর যে, তোমরা তা পেয়েছ, তাহলে তোমাদের জন্য তা হবেই৷

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά
আর যখন তোমরা-দাঁড়াও প্রার্থনা-করতে ক্ষমা-কর যদি কিছু তোমাদের-আছে বিরুদ্ধে
G2532 G3752 G4739 G4336 G0863 G1487 G5100 G2192 G2596

τινος, ἵνα καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῇ
কারো যেন ও -সেই পিতা তোমাদের -সেই -তে -সেই স্বর্গে ক্ষমা-করেন
G5100 G2443 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G0863

ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
তোমাদের -সেই পাপগুলো তোমাদের
G4771 G3588 G3900 G4771

আর তোমরা যখনই প্রার্থনা করতে দাঁড়াও, যদি কারোর বিরুদ্ধে তোমাদের কোন কথা থাকে, তাকে ক্ষমা কর, যাতে তোমাদের স্বর্গের পিতাও তোমাদের সমস্ত পাপ ক্ষমা করেন।”

26	<Εἰ	δὲ	ὑμεῖς	οὐκ	ἀφίετε,	οὐδὲ	ὁ	πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	ἐν	τοῖς
	কিন্তু-যদি	আর	তোমরা	না	ক্ষমা-কর	না	-সেই	পিতা	তোমাদের	-সেই	-তে	-সেই
	G1487	G1161	G4771	G3756	G0863	G3761	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588

οὐρανοῖς,	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν>.
স্বর্গে	ক্ষমা-করবেন	-সেই	পাপগুলো	তোমাদের
G3772	G0863	G3588	G3900	G4771

27	Καὶ	ἔρχονται	πάλιν	εἰς	Ἱεροσόλυμα.	καὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	περιπατοῦντος
	আর	তারা-আসছে	আবার	-তে	যিরূশালেম	আর	-তে	-সেই	মন্দিরে	হাঁটছিলেন
	G2532	G2064	G3825	G1519	G2414	G2532	G1722	G3588	G2411	G4043

αὐτοῦ,	ἔρχονται	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ
তাঁর	আসছে	-কাছে	তাঁর	-সেই	প্রধান-যাজকরা	আর	-সেই	শাস্ত্রবিদরা	আর	-সেই
G0846	G2064	G4314	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2532	G3588

πρεσβύτεροι.
প্রাচীনরা
G4245

পরে তাঁরা জেরুশালেমে ফিরে এলেন৷ আর যখন তিনি মন্দিরের মধ্যে দিয়ে হাঁটছেন, সেই সময় প্রধান যাজকরা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও বয়স্ক ইহুদী নেতারা তাঁর কাছে এলেন৷

28	καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιεῖς?	ἤ,	τίς	σοι
	আর	তারা-বলছিল	তাঁকে	-তে	কোন	কর্তৃত্বে	এগুলো	আপনি-করছেন	অথবা	কে	আপনাকে
	G2532	G3004	G0846	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160	G2228	G5101	G4771

ἔδωκεν	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην,	ἵνα	ταῦτα	ποιῇς?
দিয়েছে	-সেই	কর্তৃত্ব	এই	যেন	এগুলো	আপনি-করেন
G1325	G3588	G1849	G3778	G2443	G3778	G4160

তাঁরা তাকে বললেন, “কোন ক্ষমতায় তুমি এসব করছ? এসব করতে তোমাকে কেই বা এই ক্ষমতা দিয়েছে?”

29	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐπερωτήσω	ὑμᾶς	ἕνα	λόγον,	καὶ
	-সেই	আর	যীশু	বললেন	তাদের	আমি-জিজ্ঞেস-করব	তোমাদের	একটি	প্রশ্ন	আর
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G1905	G4771	G1520	G3056	G2532

ἀποκρίθητέ	μοι,	καὶ	ἐρῶ	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
উত্তর-দাও	আমাকে	আর	আমি-বলব	তোমাদের	-তে	কোন	কর্তৃত্বে	এগুলো	আমি-করি
G0611	G1473	G2532	G2046	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

যীশু তাঁদের বললেন, “আমি তোমাদের একটা প্রশ্ন করছি, যদি তোমরা উত্তর দিতে পারো, তাহলে আমি তোমাদের বলব কোন ক্ষমতায় এসব করছি৷

30	τὸ	βάπτισμα	τὸ	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
	-সেই	বাপ্তিস্ম	-সেই	যোহনের	-থেকে	স্বর্গ	ছিল	অথবা	-থেকে	মানুষদের
	G3588	G0908	G3588	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444

ἀποκρίθητέ	μοι.
উত্তর-দাও	আমাকে
G0611	G1473

যোহন যে বাপ্তাইজ করেছিলেন তা করার অধিকার তিনি স্বর্গ থেকে পেয়েছিলেন না মানুষের কাছ থেকে পেয়েছিলেন? আমাকে বলো৷”

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ‹Τί εἴπωμεν›? Ἐὰν εἴπωμεν,
আর তারা-আলোচনা-করছিল -কাছে নিজেদের বলে কী আমরা-বলি যদি আমরা-বলি
G2532 G1260 G4314 G1438 G3004 G5101 G3004 G1437 G3004

Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
-থেকে স্বর্গ তিনি-বলবেন -এর-জন্য কেন তাহলে না তোমরা-বিশ্বাস-করলে তাঁকে
G1537 G3772 G2046 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

তখন তারা নিজেদের মধ্যে আলোচনা করে বললেন, “যদি আমরা বলি, ‘স্বর্গ থেকে,’ তাহলে বলবে ‘তবে তোমরা তাকে বিশ্বাস কর নি কেন?’

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ
কিন্তু আমরা-বলি -থেকে মানুষদের তারা-ভয়-করছিল -সেই জনতাকে সকলে কারণ
G0235 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793 G0537 G1063

εἶχον τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
মনে-করত -সেই যোহনকে সত্যিই যে ভাববাদী ছিলেন
G2192 G3588 G2491 G3689 G3754 G4396 G1510

কিন্তু যদি আমরা বলি, ‘মানুষের কাছ থেকে,’ তাহলে জনসাধারণ আমাদের ওপর রেগে যাবে৷” (তাঁরা জনসাধারণকে ভয় করতেন কারণ জনসাধারণের দৃঢ় বিশ্বাস ছিল যে যোহনএকজন ভাববাদী৷)

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς
আর উত্তর-দিয়ে -সেই যীশুকে তারা-বলে না আমরা-জানি আর -সেই যীশু
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G2532 G3588 G2424

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
বলেন তাদের না আমি বলি তোমাদের -তে কোন কর্তৃত্বে এগুলো আমি-করি
G3004 G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

তাই তাঁরা যীশুকে বললেন, “আমরা জানি না৷” তখন যীশু তাঁদের বললেন, “তবে আমিও কোন্ ক্ষমতায় এসব করছি, তা তোমাদের বলব না৷”

Chapter 12

1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος
আর তিনি-শুরু-করলেন তাদের -তে দৃষ্টান্তে বলতে আঙুর-ক্ষেত এক-মানুষ
G2532 G0756 G0846 G1722 G3850 G2980 G0290 G0444

ἐφύτευσεν, καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον, καὶ
রোপণ-করল আর তিনি-বেড়া-দিলেন বেড়া আর তিনি-খনন-করলেন গর্ত আর
G5452 G2532 G4060 G5418 G2532 G3736 G5276 G2532

ᾠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
তিনি-তৈরি-করলেন মিনার আর তিনি-ভাড়া-দিলেন তাকে চাষিদের আর বিদেশে-গেলেন
G3618 G4444 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

তখন যীশু দৃষ্টান্ত দিয়ে তাদের কাছে বলতে লাগলেন, “একটি লোক দ্রাক্ষা ক্ষেতের চারদিকে বেড়া দিলেন৷ তিনি দ্রাক্ষা মাড়াই করতে একটি গর্ত খুঁড়লেন, একটি উঁচু ঘর তৈরী করলেন এবং সেই ক্ষেত চাষীদের কাছে জমা দিয়ে অন্য দেশে চলে গেলেন৷

2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
আর তিনি-পাঠালেন -কাছে -সেই চাষিদের -সেই সময়ে দাস যেন -থেকে -সেই
G2532 G0649 G4314 G3588 G1092 G3588 G2540 G1401 G2443 G3844 G3588

γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
চাষিদের সে-নেয় -থেকে -সেই ফলের -এর আঙুর-ক্ষেতের
G1092 G2983 G0575 G3588 G2590 G3588 G0290

“এরপর চাষীদের কাছে ফলের পাওনা অংশ পাবার জন্য তাদের কাছে ঠিক সময়ে তাঁর চাকরকে পাঠিয়ে দিলেন৷

3

καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἔδειραν,	καὶ	ἀπέστειλαν	κενόν.
আর	ধরে	তাকে	তারা-প্রহার-করল	আর	তারা-পাঠাল	খালি-হাতে
G2532	G2983	G0846	G1194	G2532	G0649	G2756

কিন্তু চাষীরা তাকে মারধর করে খালি হাতে ফিরিয়ে দিল৷

4

καὶ	πάλιν	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτοὺς	ἄλλον	δοῦλον,	κἀκεῖνον	ἐκεφαλίωσαν,
আর	আবার	তিনি-পাঠালেন	-কাছে	তাদের	অন্য	দাস	তাকেও	তারা-মাথায়-আঘাত-করল
G2532	G3825	G0649	G4314	G0846	G0243	G1401	G2548	G2775

καὶ	ἠτίμασαν.
আর	অপমান-করল
G2532	G0818

তিনি আর একজন চাকরকে তাদের কাছে পাঠালেন, তারা তার মাথায় আঘাত করল,

5

καὶ	ἄλλον	ἀπέστειλεν,	κἀκεῖνον	ἀπέκτειναν;	καὶ	πολλοὺς	ἄλλους,	οὓς
আর	অন্য	তিনি-পাঠালেন	তাকেও	তারা-মেরে-ফেলল	আর	অনেককে	অন্যদের	যাদের
G2532	G0243	G0649	G2548	G0615	G2532	G4183	G0243	G3739

μὲν	δέροντες,	οὓς	δὲ	ἀποκτέννοντες.
একদিকে	মারছে	যাদের	আর	মেরে-ফেলছে
G3303	G1194	G3739	G1161	G0615

এবং তাকে অপমান করল৷ তখন তিনি আর একজন চাকরকে পাঠালেন, তারা তাকে মেরে ফেলল৷ এইভাবে তিনি আরো অনেককে পাঠালেন৷ তারা তাদের মধ্যে কয়েকজনকে মারধোর করল এবং কয়েকজনকে মেরেই ফেলল৷

6

ἔτι	ἕνα	εἶχεν	υἱὸν	ἀγαπητόν,	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	ἔσχατον	πρὸς	αὐτοὺς,
এখনও	এক	তার-ছিল	পুত্র	প্রিয়	তিনি-পাঠালেন	তাকে	শেষে	-কাছে	তাদের
G2089	G1520	G2192	G5207	G0027	G0649	G0846	G2078	G4314	G0846

λέγων,	ὅτι	Ἐντραπήσονται	τὸν	υἱόν	μου.
বলে	যে	তারা-সম্মান-করবে	-সেই	পুত্রকে	আমার
G3004	G3754	G1788	G3588	G5207	G1473

“তাঁর একমাত্র প্রিয় পুত্র ছিল৷ তিনি শেষ পর্যন্ত তাঁকেই পাঠালেন, ভাবলেন তারা নিশ্চয়ই তাঁর পুত্রকে সম্মান করবে৷

7

ἐκεῖνοι	δὲ	οἱ	γεωργοὶ	πρὸς	ἑαυτοὺς	εἶπαν	ὅτι,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ
সেই	কিন্তু	-সেই	চাষিরা	-কাছে	নিজেদের	বলল	যে	এই	হয়	-সেই
G1565	G1161	G3588	G1092	G4314	G1438	G3004	G3754	G3778	G1510	G3588

κληρονόμος:	δεῦτε,	ἀποκτείνωμεν	αὐτόν,	καὶ	ἡμῶν	ἔσται	ἡ	κληρονομία.
উত্তরাধিকারী	এসো	আমরা-মেরে-ফেলি	তাকে	আর	আমাদের	হবে	-সেই	উত্তরাধিকার
G2818	G1205	G0615	G0846	G2532	G1473	G1510	G3588	G2817

“চাষীরা তখন নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, ‘এই তো মালিকের ছেলে, ওর বাবা মরলে ক্ষেতের মালিক তো ওই হবে, এস! একে মেরে ফেল, তাহলে আমরা ক্ষেতের মালিক হব৷’

8

καὶ	λαβόντες,	ἀπέκτειναν	αὐτόν,	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω	τοῦ
আর	ধরে	তারা-মেরে-ফেলল	তাকে	আর	তারা-বের-করে-দিল	তাকে	বাইরে	-এর
G2532	G2983	G0615	G0846	G2532	G1544	G0846	G1854	G3588

ἀμπελῶνος.
আঙুর-ক্ষেতের
G0290

তখন তারা তাকে মেরেই ফেলল ও তার মৃতদেহটি দ্রাক্ষা ক্ষেতের বাইরে ফেলে দিল৷

9	τί	[οὖν]	ποιήσει	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος?	ἐλεύσεται	καὶ
	কী	তাহলে	করবে	-সেই	মালিক	-এর	আঙুর-ক্ষেতের	তিনি-আসবেন	আর
	G5101	G3767	G4160	G3588	G2962	G3588	G0290	G2064	G2532

ἀπολέσει	τοὺς	γεωργούς,	καὶ	δώσει	τὸν	ἀμπελῶνα	ἄλλοις.
তিনি-ধ্বংস-করবেন	-সেই	চাষিদের	আর	তিনি-দেবেন	-সেই	আঙুর-ক্ষেত	অন্যদের
G0622	G3588	G1092	G2532	G1325	G3588	G0290	G0243

“তখন সেই দ্রাক্ষা ক্ষেতের মালিক কি করবেন? তিনি এসে চাষীদের মেরে ফেলবেন এবং সেই দ্রাক্ষা ক্ষেতটি অন্যদের দিয়ে দেবেন৷

10	οὐδὲ	τὴν	γραφὴν	ταύτην	ἀνέγνωτε?	Λίθον	ὃν	ἀπεδοκίμασαν	οἱ
	না	-সেই	শাস্ত্র	এই	তোমরা-পড়েছ	পাথর	যাকে	প্রত্যাখ্যান-করল	-সেই
	G3761	G3588	G1124	G3778	G0314	G3037	G3739	G0593	G3588

οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;
নির্মাতারা	এই	হল	-তে	শীর্ষ	কোণের
G3618	G3778	G1096	G1519	G2776	G1137

শাস্ত্রের এই কথা কি তোমরা পড় নি, ‘যে পাথর রাজমিস্ত্রিরা বাতিল করেছিল সেটিই হয়ে উঠল কোণের প্রধান পাথর?

11	παρὰ	Κυρίου	ἐγένετο	αὕτη,	καὶ	ἔστιν	θαυμαστὴ	ἐν	ὀφθαλμοῖς	ἡμῶν.
	-থেকে	প্রভুর	হল	এই	আর	হয়	আশ্চর্য	-তে	চোখে	আমাদের
	G3844	G2962	G1096	G3778	G2532	G1510	G2298	G1722	G3788	G1473

এটা প্রভুই করেছেন, আর আমাদের চোখে এটা খুব চমকপ্রদ৷’”

12	Καὶ	ἐζήτουν	αὐτὸν	κρατῆσαι,	καὶ	ἐφοβήθησαν	τὸν	ὄχλον;	ἔγνωσαν	γὰρ
	আর	তারা-খুঁজছিল	তাঁকে	ধরতে	আর	তারা-ভয়-করল	-সেই	জনতাকে	তারা-বুঝল	কারণ
	G2532	G2212	G0846	G2902	G2532	G5399	G3588	G3793	G1097	G1063

ὅτι	πρὸς	αὐτοὺς	τὴν	παραβολὴν	εἶπεν.	καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἀπῆλθον.
যে	-কাছে	তাদের	-সেই	দৃষ্টান্ত	তিনি-বলেছিলেন	আর	ছেড়ে-দিয়ে	তাঁকে	তারা-চলে-গেল
G3754	G4314	G0846	G3588	G3850	G3004	G2532	G0863	G0846	G0565

তখন তারা তাঁকে গ্রেপ্তার করার চেষ্টা করতে লাগল, কিন্তু লোকদের ভয় পেল, কারণ তারা জানত যে দৃষ্টান্তটি তিনি তাদের উদ্দেশ্যেই বলেছেন, তাই তারা তাঁকে ছেড়ে চলে গেল৷

13	Καὶ	ἀποστέλλουσιν	πρός	αὐτόν	τινας	τῶν	Φαρισαίων,	καὶ	τῶν
	আর	তারা-পাঠাল	-কাছে	তাঁর	কেউ-কেউ	-এর	ফরীশীদের	আর	-এর
	G2532	G0649	G4314	G0846	G5100	G3588	G5330	G2532	G3588

Ἡρῳδιανῶν,	ἵνα	αὐτὸν	ἀγρεύσωσιν	λόγῳ.
হেরোদীয়দের	যেন	তাঁকে	তারা-ফাঁদে-ফেলে	কথায়
G2265	G2443	G0846	G0064	G3056

পরে ইহুদী নেতারা কয়েকজন ফরীশী এবং হেরোদীয়কে তাঁর কাছে পাঠিয়ে দিল, যাতে তারা যীশুকে কথার ফাঁদে ফেলতে পারে৷

14	καὶ	ἐλθόντες,	λέγουσιν	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	εἶ,	καὶ
	আর	এসে	তারা-বলে	তাঁকে	গুরু	আমরা-জানি	যে	সত্য	আপনি-হ্ন	আর
	G2532	G2064	G3004	G0846	G1320	G1492	G3754	G0227	G1510	G2532

οὐ	μέλει	σοι	περὶ	οὐδενός;	οὐ	γὰρ	βλέπεις	εἰς	πρόσωπον
না	চিন্তা-করেন	আপনাকে	সম্বন্ধে	কারোর	না	কারণ	আপনি-দেখেন	-তে	মুখ
G3756	G3199	G4771	G4012	G3762	G3756	G1063	G0991	G1519	G4383

ἀνθρώπων,	ἀλλ’	ἐπ’	ἀληθείας	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ	διδάσκεις.	ἔξεστιν
মানুষের	বরং	-উপরে	সত্যের	-সেই	পথ	-এর	ঈশ্বরের	আপনি-শেখান	বৈধ
G0444	G0235	G1909	G0225	G3588	G3598	G3588	G2316	G1321	G1832

δοῦναι	κῆνσον	Καίσαρι	ἢ	οὔ,	δῶμεν	ἢ	μὴ	δῶμεν?
দেওয়া	কর	কৈসরকে	অথবা	না	আমরা-দিব	অথবা	না	আমরা-দিব
G1325	G2778	G2541	G2228	G3756	G1325	G2228	G3361	G1325

তারা এসে তাঁকে বলল, “হে গুরু, আমরা জানি আপনিই সৎ, এবং আপনি কোন লোককে ভয় করেন না। আপনি ঈশ্বরের পথের বিষয়ে সত্য শিক্ষা দেন। আচ্ছা, কৈসর সরকারকে কর দেওয়া কি উচিত? আমরা দেব, কি দেব না?”

15	ὁ	δὲ	εἰδὼς	αὐτῶν	τὴν	ὑπόκρισιν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	με
	-সেই	কিন্তু	জেনে	তাদের	-সেই	ভণ্ডামি	তিনি-বললেন	তাদের	কেন	আমাকে
	G3588	G1161	G1492	G0846	G3588	G5272	G3004	G0846	G5101	G1473

πειράζετε?	φέρετέ	μοι	δηνάριον,	ἵνα	ἴδω.
পরীক্ষা-করছ	আনো	আমাকে	দীনার	যেন	আমি-দেখি
G3985	G5342	G1473	G1220	G2443	G3708

তিনি তাদের ভণ্ডামি বুঝতে পেরে বললেন, “তোমরা আমায় কেন পরীক্ষা করছ? আমাকে একটি দীনার এনে দেখাও।”

16	οἱ	δὲ	ἤνεγκαν.	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Τίνος	ἡ	εἰκὼν	αὕτη,	καὶ
	-তারা	কিন্তু	তারা-আনল	আর	তিনি-বলেন	তাদের	কার	-সেই	প্রতিচ্ছবি	এই	আর
	G3588	G1161	G5342	G2532	G3004	G0846	G5101	G3588	G1504	G3778	G2532

ἡ	ἐπιγραφή?	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Καίσαρος.
-সেই	লিখন	-তারা	কিন্তু	বলল	তাঁকে	কৈসরের
G3588	G1923	G3588	G1161	G3004	G0846	G2541

তারা তাঁকে দীনার এনে দিলে তিনি তাদের বললেন, “এই মুখ এবং এই নাম কার?” তারা তাঁকে বলল, “কৈসরের প্রতিমূর্তি, কৈসরের নাম।”

17	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τὰ	Καίσαρος,	ἀπόδοτε	Καίσαρι,	καὶ	τὰ
	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	-সেই	কৈসরের	ফিরিয়ে-দাও	কৈসরকে	আর	-সেই
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G2541	G0591	G2541	G2532	G3588

τοῦ	Θεοῦ,	τῷ	Θεῷ.	καὶ	ἐξεθαύμαζον	ἐπ’	αὐτῷ.
-এর	ঈশ্বরের	-সেই	ঈশ্বরকে	আর	তারা-আশ্চর্য-হয়েছিল	-উপরে	তাঁর
G3588	G2316	G3588	G2316	G2532	G2296	G1909	G0846

তখন যীশু তাদের বললেন, “কৈসরের যা তা কৈসরকে দাও। আর ঈশ্বরের যা তা ঈশ্বরকে দাও।” তখন তারা তাঁর কথা শুনে বিস্ময়ে হতবাক্ হয়ে গেল।

18	Καὶ	ἔρχονται	Σαδδουκαῖοι	πρὸς	αὐτόν,	οἵτινες	λέγουσιν	ἀνάστασιν	μὴ	εἶναι.
	আর	আসছে	সদ্দূকীরা	-কাছে	তাঁর	যারা	বলে	পুনরুত্থান	না	হতে
	G2532	G2064	G4523	G4314	G0846	G3748	G3004	G0386	G3361	G1510

καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,
আর	তারা-প্রশ্ন-করছিল	তাঁকে	বলে
G2532	G1905	G0846	G3004

পরে কয়েকজন সদ্দূকী তাঁর কাছে এল যারা বলত পুনরুত্থান বলে কিছু নেই৷ তারা তাঁকে জিজ্ঞেস করল,

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
গুরু মোশি লিখেছেন আমাদের যে যদি কারো ভাই মারা-যায় আর
G1320 G3475 G1125 G1473 G3754 G1437 G5100 G0080 G0599 G2532

καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
রেখে-যায় স্ত্রী আর না রেখে-যায় সন্তান যেন নেয় -সেই ভাই তার
G2641 G1135 G2532 G3361 G0863 G5043 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
-সেই স্ত্রীকে আর উঠায় বংশ -সেই ভাইয়ের তার
G3588 G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

“গুরু, মোশি আমাদের জন্য লিখেছেন, কারও ভাই যদি স্ত্রী রেখে মারা যায়, আর সে যদি কোন ছেলেমেয়ে না রেখে যায় তবে তার ভাই যেন ঐ বিধবাকে বিয়ে করে নিজের ভাইয়ের বংশ রক্ষা করে৷

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ, ἀποθνῄσκων,
সাত ভাই ছিল আর -সেই প্রথম নিল স্ত্রী আর মারা-যায়
G2033 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G2532 G0599

οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
না সে-রেখে-গেল বংশ
G3756 G0863 G4690

সাত ভাই ছিল, প্রথম জন একজন স্ত্রীলোককে বিয়ে করল আর সে ছেলেমেয়ে না রেখে মারা গেল৷

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
আর -সেই দ্বিতীয় নিল তাকে আর মারা-গেল না রেখে-যায় বংশ
G2532 G3588 G1208 G2983 G0846 G2532 G0599 G3361 G2641 G4690

καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
আর -সেই তৃতীয় একইভাবে
G2532 G3588 G5154 G5615

পরে দ্বিতীয় জন তাকে বিয়ে করল; কিন্তু সেও ছেলেমেয়ে না রেখে মারা গেল৷ তৃতীয় ভাই আগের ভাইয়ের মত বিয়ে করে ছেলেমেয়ে না রেখে মার গেল৷

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ γυνὴ
আর -সেই সাতজন না রেখে-গেল বংশ শেষে সকলের আর -সেই স্ত্রীও
G2532 G3588 G2033 G3756 G0863 G4690 G2078 G3956 G2532 G3588 G1135

ἀπέθανεν.
মারা-গেল
G0599

এই সাত ভাইয়ের কেউই কোন ছেলেমেয়ে রেখে যায় নি৷ সবশেষে সেই স্ত্রীলোকটিও মারা গেল৷

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ γὰρ
-তে -সেই পুনরুত্থানে যখন তারা-পুনরুত্থিত-হয় কার তাদের হবে স্ত্রী -সেই কারণ
G1722 G3588 G0386 G3752 G0450 G5101 G0846 G1510 G1135 G3588 G1063

ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
সাতজন পেয়েছিল তাকে স্ত্রীরূপে
G2033 G2192 G0846 G1135

মৃত্যুর পরে যখন তারা বেঁচে উঠবে, সে তাদের মধ্যে কার স্ত্রী হবে? কারণ তারা সাতজনই তো তাকে বিয়ে করেছিল৷”

24

ἔφη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	διὰ	τοῦτο	πλανᾶσθε,	μὴ	εἰδότες
তিনি-বললেন	তাদের	-সেই	যীশু	না	-এর-কারণে	এই	তোমরা-ভুল-করছ	না	জেনে
G5346	G0846	G3588	G2424	G3756	G1223	G3778	G4105	G3361	G1492

τὰς	γραφὰς,	μηδὲ	τὴν	δύναμιν	τοῦ	Θεοῦ?
-সেই	শাস্ত্রগুলো	নাও	-সেই	শক্তি	-এর	ঈশ্বরের
G3588	G1124	G3366	G3588	G1411	G3588	G2316

যীশু তাদের বললেন, “তোমরা কেন এই ভুলের মধ্যে রয়েছ? তোমরা না জান শাস্ত্র, না জান ঈশ্বরের শক্তির কথা।

25

ὅταν	γὰρ	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῶσιν,	οὔτε	γαμοῦσιν,	οὔτε	γαμίζονται;	ἀλλ’
যখন	কারণ	-থেকে	মৃতদের	তারা-পুনরুত্থিত-হয়	না	বিয়ে-করে	না	বিয়ে-দেওয়া-হয়	বরং
G3752	G1063	G1537	G3498	G0450	G3777	G1060	G3777	G1061	G0235

εἰσὶν	ὡς	ἄγγελοι	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
তারা-হয়	যেমন	স্বর্গদূতরা	-তে	-সেই	স্বর্গে
G1510	G5613	G0032	G1722	G3588	G3772

কারণ মৃতদের মধ্যে থেকে পুনরুত্থিত হলে তারা বিয়ে করে না, বা তাদের বিয়ে দেওয়া হয় না, বরং তারা স্বর্গে স্বর্গদূতদের মতোই থাকে।

26

περὶ	δὲ	τῶν	νεκρῶν,	ὅτι	ἐγείρονται,	οὐκ	ἀνέγνωτε	ἐν	τῇ	βίβλῳ
সম্বন্ধে	কিন্তু	-এর	মৃতদের	যে	তারা-ওঠে	না	তোমরা-পড়েছ	-তে	-সেই	পুস্তকে
G4012	G1161	G3588	G3498	G3754	G1453	G3756	G0314	G1722	G3588	G0976

Μωϋσέως,	ἐπὶ	τοῦ	Βάτου,	πῶς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Θεὸς,	λέγων,	Ἐγὼ	ὁ
মোশির	-উপরে	-এর	ঝোপের	কীভাবে	বললেন	তাঁকে	-সেই	ঈশ্বর	বলে	আমি	-সেই
G3475	G1909	G3588	G0942	G4459	G3004	G0846	G3588	G2316	G3004	G1473	G3588

Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰσαὰκ,	καὶ	‹ὁ›	Θεὸς	Ἰακώβ?
ঈশ্বর	আব্রাহামের	আর	-সেই	ঈশ্বর	ইসহাকের	আর	-সেই	ঈশ্বর	যাকোবের
G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316	G2384

কিন্তু পুনরুত্থান হবে কিনা এ ব্যাপারে মোশির পুস্তকে লেখা জ্বলন্ত ঝোপের অংশটিতে ঈশ্বর তাকে কি বলেছিলেন তা কি তোমরা পড় নি? তিনি বলেছিলেন, ‘আমি অব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর।’

27

οὐκ	ἔστιν	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.	πολὺ	πλανᾶσθε.
না	তিনি-হন	ঈশ্বর	মৃতদের	বরং	জীবিতদের	অত্যন্ত	তোমরা-ভুল-করছ
G3756	G1510	G2316	G3498	G0235	G2198	G4183	G4105

তিনি মৃতদের ঈশ্বর নন, জীবিতদেরই ঈশ্বর। তোমরা বড়ই ভুল করেছ।”

28

Καὶ	προσελθὼν,	εἷς	τῶν	γραμματέων,	ἀκούσας	αὐτῶν	συζητούντων,	ἰδὼν
আর	এগিয়ে-এসে	এক	-এর	শাস্ত্রবিদদের	শুনে	তাদের	তর্ক-করছে	দেখে
G2532	G4334	G1520	G3588	G1122	G0191	G0846	G4802	G3708

ὅτι	καλῶς	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	ἐπηρώτησεν	αὐτόν,	Ποία	ἐστὶν	ἐντολὴ	πρώτη
যে	ভালো	উত্তর-দিয়েছিলেন	তাদের	প্রশ্ন-করল	তাঁকে	কোন	হয়	আজ্ঞা	প্রথম
G3754	G2573	G0611	G0846	G1905	G0846	G4169	G1510	G1785	G4413

πάντων?
সকলের
G3956

ব্যবস্থার শিক্ষকদের মধ্যে একজন কাছে এসে তাদের আলোচনা শুনলেন। যীশু তাদের ঠিক উত্তর দিয়েছেন জেনে তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “শাস্ত্রে সমস্ত আদেশের মধ্যে কোনটি প্রধান?”

29

ἀπεκρίθη	ὁ,	Ἰησοῦς	ὅτι	Πρώτη	ἐστίν,	Ἄκουε	Ἰσραήλ:	Κύριος	ὁ	Θεὸς
উত্তর-দিলেন	-সেই	যীশু	যে	প্রথম	হয়	শোন	ইস্রায়েল	প্রভু	-সেই	ঈশ্বর
G0611	G3588	G2424	G3754	G4413	G1510	G0191	G2474	G2962	G3588	G2316

ἡμῶν	Κύριος	εἷς	ἐστιν
আমাদের	প্রভু	এক	হ্য
G1473	G2962	G1520	G1510

যীশু উত্তর দিলেন, “এটাই প্রধান! ‘শোন, হে ইস্রায়েল, আমাদের ঈশ্বর প্রভু একমাত্র প্রভু৷

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου,
আর তুমি-ভালোবাসবে প্রভুকে -সেই ঈশ্বরকে তোমার -থেকে সমস্ত -সেই হৃদয়ের তোমার
G2532 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650 G3588 G2588 G4771

καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ
আর -থেকে সমস্ত -সেই প্রাণের তোমার আর -থেকে সমস্ত -সেই বুদ্ধির তোমার আর
G2532 G1537 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1537 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532

ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
-থেকে সমস্ত -সেই শক্তির তোমার
G1537 G3650 G3588 G2479 G4771

তুমি তোমার সমস্ত হৃদয়, মন, প্রাণ ও সমস্ত শক্তিদিয়ে তোমার ঈশ্বর প্রভুকে ভালবাসবে৷’

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων
দ্বিতীয় এই তুমি-ভালোবাসবে -সেই প্রতিবেশীকে তোমার যেমন নিজেকে বড় এগুলোর
G1208 G3778 G0025 G3588 G4139 G4771 G5613 G4572 G3173 G3778

ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
অন্য আজ্ঞা না হয়
G0243 G1785 G3756 G1510

আর দ্বিতীয় আদেশ হল, এই, ‘তোমার প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবাসবে৷’ এই আদেশ দুটি থেকে আর কোন বড় আদেশ নেই৷”

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεύς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ’ ἀληθείας
আর বলল তাঁকে -সেই শাস্ত্রবিদ ভালো গুরু -উপরে সত্যের
G2532 G3004 G0846 G3588 G1122 G2573 G1320 G1909 G0225

εἶπες ὅτι εἷς ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
আপনি-বললেন যে এক তিনি-হ্ন আর না হয় অন্য ছাড়া তাঁর
G3004 G3754 G1520 G1510 G2532 G3756 G1510 G0243 G4133 G0846

তখন ব্যবস্থার শিক্ষকরা তাঁকে বললেন, “বেশ, গুরু, আপনি ঠিক বলেছেন যে ঈশ্বরই প্রভু, তিনি ছাড়া অন্য কেউ নেই৷

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
আর -সেই ভালোবাসা তাঁকে -থেকে সমস্ত -সেই হৃদয়ের আর -থেকে সমস্ত -সেই
G2532 G3588 G0025 G0846 G1537 G3650 G3588 G2588 G2532 G1537 G3650 G3588

συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς
বুঝের আর -থেকে সমস্ত -সেই শক্তির আর -সেই ভালোবাসা -সেই প্রতিবেশীকে যেমন
G4907 G2532 G1537 G3650 G3588 G2479 G2532 G3588 G0025 G3588 G4139 G5613

ἑαυτὸν, περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.
নিজেকে বেশি হয় সকলের -এর হোমবলির আর বলির
G1438 G4053 G1510 G3956 G3588 G3646 G2532 G2378

আর সমস্ত হৃদয়, সমস্ত শক্তিদিয়ে তাঁকে ভালবাসো এবং প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবাসা হচ্ছে সমস্ত রকম বলিদান ও উৎসর্গের থেকে অনেক ভালো৷”

34 καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ
আর -সেই যীশু দেখে তাকে যে বুদ্ধিমত্তায় উত্তর-দিয়েছিলেন বললেন তাকে না
G2532 G3588 G2424 G3708 G0846 G3754 G3562 G0611 G3004 G0846 G3756

μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα
দূরে তুমি-হও -থেকে -সেই রাজ্যের -এর ঈশ্বরের আর কেউ-না আর-না সাহস-করছিল
G3112 G1510 G0575 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3762 G3765 G5111

αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
তাঁকে প্রশ্ন-করতে
G0846 G1905

তখন তিনি বুদ্ধির সঙ্গে উত্তর দিয়েছেন দেখে যীশু তাঁকে বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্য থেকে তুমি খুব বেশী দূরে নও।” এরপরে তাঁকে কোন কথা জিজ্ঞেস করতে আর কারো সাহস হল না।

35										
	Καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἔλεγεν	διδάσκων	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	Πῶς
	আর	উত্তর-দিয়ে	-সেই	যীশু	বলছিলেন	শেখাতে	-তে	-সেই	মন্দিরে	কীভাবে
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G1321	G1722	G3588	G2411	G4459

λέγουσιν	οἱ	γραμματεῖς	ὅτι	ὁ	Χριστὸς,	υἱὸς	Δαυίδ	ἐστιν?
বলে	-সেই	শাস্ত্রবিদরা	যে	-সেই	খ্রীষ্ট	পুত্র	দায়ূদের	হয়
G3004	G3588	G1122	G3754	G3588	G5547	G5207	G1138	G1510

যীশু মন্দিরে শিক্ষা দেবার সময় বললেন, “ব্যবস্থার শিক্ষকরা কেমন করে বলে যে খ্রীষ্ট দায়ূদের পুত্র?

36											
	αὐτὸς	Δαυὶδ	εἶπεν	ἐν	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ
	স্বয়ং	দায়ূদ	বলেছিলেন	-তে	-সেই	আত্মায়	-সেই	পবিত্র	বলেছিলেন	প্রভু	-সেই
	G0846	G1138	G3004	G1722	G3588	G4151	G3588	G0040	G3004	G2962	G3588

Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς
প্রভুকে	আমার	বস	-থেকে	ডানের	আমার	যতক্ষণ-না	যদি	আমি-রাখি	-সেই	শত্রুদের
G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190

σου	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	σου.
তোমার	নীচে	-এর	পায়ের	তোমার
G4771	G5270	G3588	G4228	G4771

দায়ূদ তো নিজেই পবিত্র আত্মার প্রেরণাতেই এই কথা বলেছেন: ‘প্রভু আমার প্রভুকে বললেন, তুমি আমার ডানদিকে বস যতক্ষণ না তোমার শত্রুদের তোমার পায়ের তলায় রাখি।’

37											
	αὐτὸς	Δαυὶδ	λέγει	αὐτὸν	Κύριον,	καὶ	πόθεν	αὐτοῦ	ἐστιν	υἱός?	Καὶ
	স্বয়ং	দায়ূদ	বলেন	তাঁকে	প্রভু	আর	কোথা-থেকে	তাঁর	তিনি-হয়	পুত্র	আর
	G0846	G1138	G3004	G0846	G2962	G2532	G4159	G0846	G1510	G5207	G2532

ὁ	πολὺς	ὄχλος	ἤκουεν	αὐτοῦ	ἡδέως.
-সেই	অনেক	জনতা	শুনছিল	তাঁকে	আনন্দে
G3588	G4183	G3793	G0191	G0846	G2234

দায়ূদ নিজেই খ্রীষ্টকে ‘প্রভু’ বলেন। তবে কেমন করে খ্রীষ্ট দায়ূদের পুত্র হলেন?” অনেক লোক আনন্দের সাথে তাঁর কথা শুনল।

38										
	Καὶ	ἐν	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,	ἔλεγεν,	Βλέπετε	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων,
	আর	-তে	-সেই	শিক্ষায়	তাঁর	তিনি-বলছিলেন	সাবধান-হও	-থেকে	-সেই	শাস্ত্রবিদদের
	G2532	G1722	G3588	G1322	G0846	G3004	G0991	G0575	G3588	G1122

τῶν	θελόντων	ἐν	στολαῖς	περιπατεῖν,	καὶ	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,
-এর	ইচ্ছুকদের	-তে	পোশাকে	হাঁটতে	আর	শুভেচ্ছা	-তে	-সেই	বাজারে
G3588	G2309	G1722	G4749	G4043	G2532	G0783	G1722	G3588	G0058

আর তাঁর শিক্ষায় তিনি তাদের বললেন, “ব্যবস্থার শিক্ষকদের থেকে সাবধান, তারা লম্বা লম্বা পোশাক পরতে চায়, হাটে বাজারে লোকদের সম্মান,

39									
	καὶ	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν	τοῖς
	আর	প্রথম-আসন	-তে	-সেই	সমাজগৃহে	আর	প্রথম-স্থান	-তে	-সেই
	G2532	G4410	G1722	G3588	G4864	G2532	G4411	G1722	G3588

δείπνοις;
ভোজে
G1173

সমাজগৃহে গুরুত্বপূর্ণ আসন এবং নৈশ ভোজে গুরুত্বপূর্ণ আসন পেতে ভালবাসে।

40	οἱ	κατεσθίοντες	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει,	μακρὰ
	-যারা	গ্রাস-করছে	-সেই	ঘরগুলো	-এর	বিধবাদের	আর	অজুহাতে	দীর্ঘ
	G3588	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117

προσευχόμενοι.	οὗτοι	λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.
প্রার্থনা-করে	এরা	পাবে	আরো-অধিক	দণ্ড
G4336	G3778	G2983	G4053	G2917

এই লোকেরাই বিধবাদের বাড়িগুলি আত্মসাত্ করে, আর সেই দোষ ঢাকতে লম্বা লম্বা প্রার্থনা করে৷ ঐ সমস্ত লোকেরা বিচারে আরো কড়া শাস্তি পাবে৷"

41	Καὶ	καθίσας	κατέναντι	τοῦ	γαζοφυλακίου,	ἐθεώρει	πῶς	ὁ	ὄχλος
	আর	বসে	সামনে	-এর	ভাণ্ডারের	তিনি-দেখছিলেন	কীভাবে	-সেই	জনতা
	G2532	G2523	G2713	G3588	G1049	G2334	G4459	G3588	G3793

βάλλει	χαλκὸν	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον;	καὶ	πολλοὶ	πλούσιοι	ἔβαλλον	πολλά.
ফেলছে	তামা	-তে	-সেই	ভাণ্ডারে	আর	অনেক	ধনীরা	ফেলছিল	অনেক
G0906	G5475	G1519	G3588	G1049	G2532	G4183	G4145	G0906	G4183

যীশু দানের বাক্সের সামনে বসে, লোকেরা কেমন করে তাতে টাকা পয়সা ফেলছে তা দেখছিলেন৷ বহু ধনী লোক প্রচুর টাকা পয়সা তার মধ্যে রাখল৷

42	καὶ	ἐλθοῦσα	μία	χήρα	πτωχὴ	ἔβαλεν	λεπτὰ	δύο,	ὅ	ἐστιν	κοδράντης.
	আর	এসে	এক	বিধবা	গরিব	ফেলল	খুদে	দুটি	যা	হয়	এক-পয়সা
	G2532	G2064	G1520	G5503	G4434	G0906	G3016	G1417	G3739	G1510	G2835

পরে একজন গরীব বিধবা এসে তাতে দুটি তামার মুদ্রা ফেলল, যার মূল্য এক সিকিরও কম৷

43	καὶ	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω
	আর	ডেকে	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	তিনি-বললেন	তাদের	সত্যই	আমি-বলি
	G2532	G4341	G3588	G3101	G0846	G3004	G0846	G0281	G3004

ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	χήρα	αὕτη	ἡ	πτωχὴ,	πλεῖον	πάντων	ἔβαλεν	τῶν
তোমাদের	যে	-সেই	বিধবা	এই	-সেই	গরিব	বেশি	সকলের	ফেলল	-এর
G4771	G3754	G3588	G5503	G3778	G3588	G4434	G4119	G3956	G0906	G3588

βαλλόντων	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον.
ফেলছে-যারা	-তে	-সেই	ভাণ্ডারে
G0906	G1519	G3588	G1049

তখন যীশু নিজের শিষ্যদের কাছে ডেকে বললেন, "আমি তোমাদের সত্যি বলছি, দানবাক্সে যাঁরা টাকা পয়সা রেখেছে, তাদের সবার থেকে এই গরীব বিধবা বেশী রাখল৷

44	πάντες	γὰρ	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον,	αὕτη	δὲ,	ἐκ	τῆς
	সকলে	কারণ	-থেকে	-এর	উদ্বৃত্তের	তাদের	ফেলল	সেই	কিন্তু	-থেকে	-এর
	G3956	G1063	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G3778	G1161	G1537	G3588

ὑστερήσεως	αὐτῆς,	πάντα	ὅσα	εἶχεν	ἔβαλεν,	ὅλον	τὸν	βίον	αὐτῆς.
অভাবের	তার	সবকিছু	যা-কিছু	তার-ছিল	ফেলল	সমস্ত	-সেই	জীবন-যাপন	তার
G5304	G0846	G3956	G3745	G2192	G0906	G3650	G3588	G0979	G0846

কারণ তারা সকলে নিজের নিজের অতিরিক্তঅর্থ থেকে কিছু কিছু রেখেছে কিন্তু এই গরীব বিধবা তার যা কিছু সম্বল ছিল, তার সবটুকুই দিয়ে গেল৷"

Chapter 13

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν
আর বের-হচ্ছিলেন তাঁর -থেকে -সেই মন্দিরের বলেন তাঁকে এক -এর শিষ্যদের
G2532 G1607 G0846 G1537 G3588 G2411 G3004 G0846 G1520 G3588 G3101

αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
তাঁর গুরু দেখুন কী-ধরনের পাথর আর কী-ধরনের নির্মাণ
G0846 G1320 G3708 G4217 G3037 G2532 G4217 G3619

যীশু যখন মন্দির ছেড়ে যাচ্ছেন, সেই সময় শিষ্যদের মধ্যে একজন তাঁকে বললেন, “হে গুরু, দেখুন কত চমৎকার বিশাল বিশাল পাথর ও কত সুন্দর দালান৷”

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ
আর -সেই যীশু বললেন তাকে তুমি-দেখছ এই -সেই বড় নির্মাণগুলো না
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0991 G3778 G3588 G3173 G3619 G3756

μὴ ἀφεθῇ ‹ὧδε› λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
না রেখে-যাবে এখানে পাথর -উপরে পাথরের যা না না ভেঙে-ফেলা-হবে
G3361 G0863 G5602 G3037 G1909 G3037 G3739 G3756 G3361 G2647

তখন যীশু তাঁকে বললেন, “তুমি এইসব বড় বড় দালান দেখছ? এর একটাও পাথর আর একটা পাথরের ওপরে থাকবে না; সবই ধ্বংসস্তূপে পরিণত হবে৷”

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,
আর বসে-থাকতে তাঁর -তে -সেই পর্বতে -এর জলপাই-বৃক্ষের সামনে -এর মন্দিরের
G2532 G2521 G0846 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636 G2713 G3588 G2411

ἐπηρώτα αὐτὸν κατ’ ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,
প্রশ্ন-করছিল তাঁকে -তে একান্তে পিতর আর যাকোব আর যোহন আর আন্দ্রিয়
G1905 G0846 G2596 G2398 G4074 G2532 G2385 G2532 G2491 G2532 G0406

পরে তিনি মন্দিরের সামনে জৈতুন পর্বতমালায় বসলে, পিতর, যাকোব, যোহনএবং আন্দ্রিয় তাঁকে একা পেয়ে জিজ্ঞাসা করলেন,

4 Εἰπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα
বলুন আমাদের কখন এগুলো হবে আর কী -সেই চিহ্ন যখন হতে-থাকে এগুলো
G3004 G1473 G4219 G3778 G1510 G2532 G5101 G3588 G4592 G3752 G3195 G3778

συντελεῖσθαι πάντα?
সম্পন্ন-হতে সব
G4931 G3956

“আমাদের বলুন দেখি, এই সমস্ত ঘটনা কখন ঘটবে? আর কি চিহ্নদেখেই বা বুঝতে পারব যে এই সমস্ত ঘটনা ঘটতে চলেছে?”

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς
-সেই কিন্তু যীশু শুরু-করলেন বলতে তাদের সাবধান-হও না কেউ তোমাদের
G3588 G1161 G2424 G0756 G3004 G0846 G0991 G3361 G5100 G4771

πλανήσῃ.
ভ্রান্ত-করে
G4105

তখন যীশু তাঁদের বলতে লাগলেন, “সতর্ক থেকো, কেউ যেন তোমাদের না ভোলায়৷

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγώ εἰμι, καὶ
অনেকে আসবে -উপরে -সেই নামে আমার বলে যে আমি হই আর
G4183 G2064 G1909 G3588 G3686 G1473 G3004 G3754 G1473 G1510 G2532

πολλοὺς πλανήσουσιν.
অনেককে তারা-ভ্রান্ত-করবে
G4183 G4105

সেদিন অনেকে আমার নাম নিয়ে আসবে এবং বলবে, ‘আমিই তিনি’ এবং তারা আরও অনেকের মন ভোলাবে।

7

ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων,	μὴ	θροεῖσθε;	δεῖ
যখন	কিন্তু	তোমরা-শোন	যুদ্ধ	আর	শোনা-কথা	যুদ্ধের	না	ভয়-পেয়ো-না	আবশ্যক
G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3361	G2360	G1163

γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	τὸ	τέλος.
হতে	কিন্তু	এখনো-না	-সেই	শেষ
G1096	G0235	G3768	G3588	G5056

কিন্তু তোমরা যখন যুদ্ধের কথা ও যুদ্ধের জনরব শুনবে, তখন অস্থির হয়ো না; এটা ঘটবেই, কিন্তু তখনও শেষ নয়।

8

ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;	ἔσονται
উঠবে	কারণ	জাতি	-বিরুদ্ধে	জাতির	আর	রাজ্য	-বিরুদ্ধে	রাজ্যের	হবে
G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932	G1510

σεισμοὶ	κατὰ	τόπους,	ἔσονται	λιμοί.	ἀρχὴ	ὠδίνων	ταῦτα.
ভূমিকম্প	-তে	স্থানে-স্থানে	হবে	দুর্ভিক্ষ	শুরু	প্রসব-বেদনার	এগুলো
G4578	G2596	G5117	G1510	G3042	G0746	G5604	G3778

কারণ জাতির বিরুদ্ধে জাতি এবং রাজ্যের বিরুদ্ধে রাজ্য জেগে উঠবে। স্থানে স্থানে ভূমিকম্প, দুর্ভিক্ষ হবে। এসব কেবল জন্ম যন্ত্রণার আরম্ভ মাত্র।

9

Βλέπετε	δὲ	ὑμεῖς	ἑαυτούς;	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	συνέδρια	καὶ	εἰς
সাবধান-হও	কিন্তু	তোমরা	নিজেদের	তারা-সমর্পণ-করবে	তোমাদের	-তে	সভায়	আর	-তে
G0991	G1161	G4771	G1438	G3860	G4771	G1519	G4892	G2532	G1519

συναγωγὰς;	δαρήσεσθε,	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνων	καὶ	βασιλέων	σταθήσεσθε,	ἕνεκεν
সমাজগৃহে	তোমরা-প্রহৃত-হবে	আর	-সামনে	শাসকদের	আর	রাজাদের	তোমরা-দাঁড়াবে	-নিমিত্তে
G4864	G1194	G2532	G1909	G2232	G2532	G0935	G2476	G1752

ἐμοῦ,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
আমার	-তে	সাক্ষ্যরূপে	তাদের
G1473	G1519	G3142	G0846

“তোমরা নিজেদের ব্যাপারে সাবধান! লোকে তোমাদের আদালতে হাজির করবে এবং সমাজগৃহের মধ্যে তোমাদের ধরে মারবে। আমার জন্য তোমরা দেশের শাসনকর্তা ও রাজাদের কাছে সাক্ষী দেবার জন্য তাদের সামনে দাঁড়াবে।

10

καὶ	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη	πρῶτον	δεῖ	κηρυχθῆναι	τὸ	εὐαγγέλιον.
আর	-তে	সকল	-সেই	জাতিদের	প্রথমে	আবশ্যক	প্রচারিত-হতে	-সেই	সুসমাচার
G2532	G1519	G3956	G3588	G1484	G4412	G1163	G2784	G3588	G2098

আর সব কিছু শেষ হবার আগে সমস্ত জাতির কাছে সুসমাচার প্রচার করা হবে।

11

καὶ	ὅταν	ἄγωσιν	ὑμᾶς,	παραδιδόντες,	μὴ	προμεριμνᾶτε	τί
আর	যখন	তারা-নিয়ে-যায়	তোমাদের	সমর্পণ-করে	না	আগে-থেকে-চিন্তা-করো-না	কী
G2532	G3752	G0071	G4771	G3860	G3361	G4305	G5101

λαλήσητε,	ἀλλ’	ὃ	ἐὰν	δοθῇ	ὑμῖν,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	τοῦτο
তোমরা-বলবে	বরং	যা	যদি	দেওয়া-হয়	তোমাদের	-তে	সেই	-সেই	সময়ে	এই
G2980	G0235	G3739	G1437	G1325	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G3778

λαλεῖτε;	οὐ	γάρ	ἐστε	ὑμεῖς	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ
বলো	না	কারণ	তোমরা-হও	তোমরা	-যারা	বলছে	বরং	-সেই	আত্মা	-সেই
G2980	G3756	G1063	G1510	G4771	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588

Ἅγιον.
পবিত্র
G0040

কিন্তু লোকে যখন তোমাদের গ্রেপ্তার করে বিচার সভায় নিয়ে যাবে তখন তাদের সামনে কি বলবে তা আগে থেকে ভেবো না, বরং সেই সময়ে পবিত্র আত্মা যা বলতে বলবেন তাই বলবে৷ কারণ তোমরাই যে কথা বলবে তা নয়, পবিত্র আত্মাই তোমাদের মধ্যে দিয়ে কথা বলবেন৷

12	καὶ	παραδώσει	ἀδελφὸς,	ἀδελφὸν	εἰς	θάνατον,	καὶ	πατὴρ,	τέκνον;	καὶ
	আর	সমর্পণ-করবে	ভাই	ভাইকে	-তে	মৃত্যুতে	আর	পিতা	সন্তানকে	আর
	G2532	G3860	G0080	G0080	G1519	G2288	G2532	G3962	G5043	G2532

ἐπαναστήσονται	τέκνα	ἐπὶ	γονεῖς,	καὶ	θανατώσουσιν	αὐτούς.
উঠবে	সন্তানেরা	-বিরুদ্ধে	পিতা-মাতাদের	আর	মারবে	তাদের
G1881	G5043	G1909	G1118	G2532	G2289	G0846

“তখন ভাই ভাইকে ও বাবা সন্তানকে মৃত্যুর হাতে তুলে দেবে এবং সন্তানরা বাবা-মার বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়িয়ে তাদের হত্যার জন্য ধরিয়ে দেবে৷

13	καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου;	ὁ	δὲ
	আর	তোমরা-হবে	ঘৃণিত	-দ্বারা	সকলের	-কারণে	-সেই	নামের	আমার	-সেই	কিন্তু
	G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G1223	G3588	G3686	G1473	G3588	G1161

ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
ধৈর্য-ধরে-যে	-তে	শেষ	এই	রক্ষা-পাবে
G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

আর আমার নামের জন্য সকলে তোমাদের ঘৃণা করবে৷ কিন্তু যে শেষ পর্যন্ত স্থির থাকবে সেই রক্ষা পাবে৷

14	Ὅταν	δὲ	ἴδητε	τὸ	βδέλυγμα	τῆς	ἐρημώσεως,	<τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ
	যখন	কিন্তু	তোমরা-দেখ	-সেই	ঘৃণা	-এর	ধ্বংসের	-সেই	বলা	-দ্বারা
	G3752	G1161	G3708	G3588	G0946	G3588	G2050	G3588	G2046	G5259

Δανιὴλ	τοῦ	προφήτου>,	ἑστηκότα	ὅπου	οὐ	δεῖ,	ὁ	ἀναγινώσκων	νοείτω,
দানিয়েল	-সেই	ভাববাদীর	দাঁড়ানো	যেখানে	না	উচিত	-সেই	পাঠক	বুঝুক
G1158	G3588	G4396	G2476	G3699	G3756	G1163	G3588	G0314	G3539

τότε	οἱ	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	φευγέτωσαν	εἰς	τὰ	ὄρη,
তখন	-যারা	-তে	-সেই	যিহূদিয়ায়	পালিয়ে-যাক	-তে	-সেই	পর্বতে
G5119	G3588	G1722	G3588	G2449	G5343	G1519	G3588	G3735

“যখন তোমরা দেখবে, ‘ধ্বংসের সেই ঘৃণার বস্তু যেখানে দাঁড়াবার নয় সেখানে দাঁড়িয়ে আছে৷’ পাঠকের বোঝা উচিত্ এর অর্থ কি, তখন যারা যিহূদিয়াতে থাকে তারা পাহাড়ে পালিয়ে যাক৷

15	ὁ	[δὲ]	ἐπὶ	τοῦ	δώματος,	μὴ	καταβάτω,	μηδὲ	εἰσελθάτω	τι	ἆραι
	-সেই	আর	-উপরে	-এর	ছাদের	না	নামুক	নাও	প্রবেশ-করুক	কিছু	তুলতে
	G3588	G1161	G1909	G3588	G1430	G3361	G2597	G3366	G1525	G5100	G0142

ἐκ	τῆς	οἰκίας	αὐτοῦ;
-থেকে	-এর	ঘরের	তার
G1537	G3588	G3614	G0846

এবং কেউ যদি ছাদে থাকে, সে যেন বাড়ি থেকে কোন কিছু নেবার জন্য নীচে না নামে বা ঘরে না ঢোকে৷

16	καὶ	ὁ	εἰς	τὸν	ἀγρὸν,	μὴ	ἐπιστρεψάτω	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	ἆραι	τὸ
	আর	-সেই	-তে	-সেই	মাঠে	না	ফিরুক	-তে	-সেই	পেছনে	তুলতে	-সেই
	G2532	G3588	G1519	G3588	G0068	G3361	G1994	G1519	G3588	G3694	G0142	G3588

ἱμάτιον	αὐτοῦ.
পোশাক	তার
G2440	G0846

কেউ যদি মাঠে থাকে, সে যেন জামাকাপড় নেবার জন্য ফিরে না যায়৷

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
হায় কিন্তু -সেই -তে গর্ভে থাকা আর -সেই স্তন্যদানকারীদের -তে সেই
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις!
-সেই দিনে
G3588 G2250

"হায়, সেই সময়ে গর্ভবতী বা যাদের কোলে শিশু থাকবে তাদের কত কষ্ট!

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
প্রার্থনা-কর কিন্তু যেন না হয় শীতকালে
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G5494

আর প্রার্থনা কর যেন এটা শীতকালে না ঘটে,

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη, ἀπ'
হবে কারণ -সেই দিনগুলো সেই ক্লেশ যেমন না হয়েছে এমন -থেকে
G1510 G1063 G3588 G2250 G1565 G2347 G3634 G3756 G1096 G5108 G0575

ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ
শুরুর সৃষ্টির যাকে সৃষ্টি-করেছিলেন -সেই ঈশ্বর যতক্ষণ-না -এর এখন আর না
G0746 G2937 G3739 G2936 G3588 G2316 G2193 G3588 G3568 G2532 G3756

μὴ γένηται.
না হবে
G3361 G1096

কারণ সেই সময় হবে বড়ই কষ্টের সময়। তেমনটি প্রথম যখন ঈশ্বর পৃথিবী সৃষ্টি করলেন, তখন থেকে এখন পর্যন্ত কখনই হয় নি আর কখনও হবেও না।

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
আর যদি না কমিয়ে-দিতেন প্রভু -সেই দিনগুলো না যদি রক্ষা-পেত সকল
G2532 G1487 G3361 G2856 G2962 G3588 G2250 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς
মাংস কিন্তু -জন্য -সেই মনোনীতদের যাদের তিনি-মনোনীত-করেছেন কমিয়ে-দিলেন -সেই
G4561 G0235 G1223 G3588 G1588 G3739 G1586 G2856 G3588

ἡμέρας.
দিনগুলো
G2250

আর প্রভু যদি সেই দিনের সংখ্যা কমিয়ে না দিতেন, তবে কোন প্রাণই রক্ষা পেত না। কিন্তু তিনি যাদের মনোনীত করেছেন, সেই মনোনীতদের জন্য সেই দিনের সংখ্যা কমিয়ে দিয়েছেন।

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ,
আর তখন যদি কেউ তোমাদের বলে দেখ এখানে -সেই খ্রীষ্ট দেখ সেখানে
G2532 G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G3708 G1563

μὴ πιστεύετε.
না বিশ্বাস-করো
G3361 G4100

"কেউ যদি তখন তোমাদের বলে, 'দেখ, খ্রীষ্ট এখানে বা ওখানে আছেন, তোমরা বিশ্বাস কোরো না।

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
উঠবে কারণ ভণ্ড-খ্রীষ্টরা আর ভণ্ড-ভাববাদীরা আর তারা-দেবে চিহ্ন
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.
আর আশ্চর্য -জন্য -সেই ভ্রান্ত-করতে যদি সম্ভব -সেই মনোনীতদের
G2532 G5059 G4314 G3588 G0635 G1487 G1415 G3588 G1588

কারণ ভণ্ড খ্রীষ্টেরা এবং ভাববাদীরা উঠবে এবং নানা চিহ্নও অলৌকিক কাজ করে দেখাবে, এমন কি সম্ভব হলে মনোনীত লোকদেরও ভোলাবে।

23	ὑμεῖς	δὲ	βλέπετε;	προείρηκα	ὑμῖν	πάντα.
	তোমরা	কিন্তু	সাবধান-হও	আমি-আগে-থেকে-বলেছি	তোমাদের	সবকিছু
	G4771	G1161	G0991	G4302	G4771	G3956

কিন্তু তোমরা সাবধান থেকো। আমি তোমাদের আগেই সমস্ত কিছু বলে দিলাম।

24	Ἀλλὰ	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	μετὰ	τὴν	θλῖψιν	ἐκείνην,	ὁ	ἥλιος
	কিন্তু	-তে	সেই	-সেই	দিনে	-পরে	-সেই	ক্লেশের	সেই	-সেই	সূর্য
	G0235	G1722	G1565	G3588	G2250	G3326	G3588	G2347	G1565	G3588	G2246

σκοτισθήσεται,	καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	τὸ	φέγγος	αὐτῆς;
অন্ধকার-হবে	আর	-সেই	চন্দ্র	না	দেবে	-সেই	আলো	তার
G4654	G2532	G3588	G4582	G3756	G1325	G3588	G5338	G0846

“কিন্তু সেই সময়, সেই কষ্টের শেষে, ‘সূর্য অন্ধকার হয়ে যাবে এবং চাঁদ আর আলো দেবে না।

25	καὶ	οἱ	ἀστέρες	ἔσονται	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	πίπτοντες,	καὶ	αἱ	δυνάμεις
	আর	-সেই	তারা	হবে	-থেকে	-এর	স্বর্গের	পড়ছে	আর	-সেই	শক্তিগুলো
	G2532	G3588	G0792	G1510	G1537	G3588	G3772	G4098	G2532	G3588	G1411

αἱ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς	σαλευθήσονται.
-সেই	-তে	-সেই	স্বর্গে	কাঁপিয়ে-যাবে
G3588	G1722	G3588	G3772	G4531

আকাশ থেকে তারা খসে পড়বে, আকাশের সমস্ত শক্তিবিচলিত হবে।’

26	καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐρχόμενον	ἐν	νεφέλαις,	μετὰ
	আর	তখন	তারা-দেখবে	-সেই	পুত্রকে	-এর	মানুষের	আসছেন	-তে	মেঘে	-সঙ্গে
	G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3507	G3326

δυνάμεως	πολλῆς	καὶ	δόξης;
শক্তির	মহান	আর	মহিমার
G1411	G4183	G2532	G1391

“তখন লোকেরা দেখবে, মানবপুত্র মহামহিমায় ও পরাক্রমের সঙ্গে মেঘরথে আসছেন।

27	καὶ	τότε	ἀποστελεῖ	τοὺς	ἀγγέλους,	καὶ	ἐπισυνάξει	τοὺς	ἐκλεκτοὺς
	আর	তখন	তিনি-পাঠাবেন	-সেই	স্বর্গদূতদের	আর	তিনি-একত্র-করবেন	-সেই	মনোনীতদের
	G2532	G5119	G0649	G3588	G0032	G2532	G1996	G3588	G1588

αὐτοῦ,	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ἀνέμων,	ἀπ’	ἄκρου	γῆς	ἕως	ἄκρου
তাঁর	-থেকে	-এর	চার	বাতাসের	-থেকে	শেষ-প্রান্তের	পৃথিবীর	যতক্ষণ-না	শেষ-প্রান্তের
G0846	G1537	G3588	G5064	G0417	G0575	G0206	G1093	G2193	G0206

οὐρανοῦ.
স্বর্গের
G3772

তখন মানবপুত্র তাঁর স্বর্গদূতদের পাঠিয়ে পৃথিবীর এক প্রান্ত থেকে আকাশের অন্য প্রান্ত পর্যন্ত চারি বায়ু থেকে তাঁর মনোনীত লোকদের সংগ্রহ করবেন।

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
-থেকে কিন্তু -এর ডুমুর-গাছের শেখ -সেই দৃষ্টান্ত যখন ইতিমধ্যে -সেই ডাল
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
তার নরম হয় আর গজায় -সেই পাতা তোমরা-জানো যে কাছে -সেই
G0846 G0527 G1096 G2532 G1631 G3588 G5444 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος ἐστίν.
গ্রীষ্ম হয়
G2330 G1510

"ডুমুর গাছ থেকে এই দৃষ্টান্ত শেখো; যখন তার শাখা-প্রশাখা কোমল হয়ে পাতা দেখা দেয়, তখন তোমরা জানতে পার গরম কাল এসে গেল।

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
এইভাবে ও তোমরা যখন তোমরা-দেখ এগুলো ঘটছে তোমরা-জানো যে নিকটে
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3778 G1096 G1097 G3754 G1451

ἐστιν, ἐπὶ θύραις.
তিনি-হন -উপরে দরজায়
G1510 G1909 G2374

ঠিক তেমনি ঐ সমস্ত ঘটনা ঘটতে দেখলেই তোমরা বুঝতে পারবে যে সময় খুব কাছে, এমনকি দরজার সামনে।

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις
সত্যই আমি-বলি তোমাদের যে না না শেষ-হবে -সেই বংশ এই যতক্ষণ-না
G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G3928 G3588 G1074 G3778 G3360

οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
যতক্ষণ-না এগুলো সব হয়
G3739 G3778 G3956 G1096

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, সমস্ত ঘটনা না ঘটা পর্যন্ত এই প্রজন্মের শেষ হবে না।

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
-সেই স্বর্গ আর -সেই পৃথিবী শেষ-হবে -সেই কিন্তু বাক্যগুলো আমার না
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473 G3756

‹μὴ› παρελεύσονται.
না শেষ-হবে
G3361 G3928

আকাশ এবং পৃথিবীর লোপ হবে, কিন্তু আমার কথা লোপ কখনও হবে না।

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν; οὐδὲ οἱ
সম্বন্ধে কিন্তু -এর দিনের সেই অথবা -এর সময়ের কেউ-না জানে নাও -সেই
G4012 G1161 G3588 G2250 G1565 G2228 G3588 G5610 G3762 G1492 G3761 G3588

ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
স্বর্গদূতরা -তে স্বর্গে নাও -সেই পুত্র যদি না -সেই পিতা
G0032 G1722 G3772 G3761 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962

"সেই দিনের বা সেই সময়ের কথা কেউ জানে না; স্বর্গদূতরাও নয়, মানবপুত্রও নয়, কেবলমাত্র পিতাই জানেন।

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.
সাবধান-হও জাগ্রত-থাকো না তোমরা-জানো কারণ কখন -সেই সময় হয়
G0991 G0069 G3756 G1492 G1063 G4219 G3588 G2540 G1510

সাবধান! তোমরা সতর্ক থেকো৷ কারণ কখন যে সেই সময় হবে তোমরা তা জানো না৷

34	ὡς	ἄνθρωπος	ἀπόδημος,	ἀφεὶς	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ,	καὶ	δοὺς	τοῖς
	যেমন	এক-মানুষ	বিদেশে-যাওয়া	ছেড়ে-দিয়ে	-সেই	ঘর	তার	আর	দিয়ে	-সেই
	G5613	G0444	G0590	G0863	G3588	G3614	G0846	G2532	G1325	G3588

δούλοις	αὐτοῦ	τὴν	ἐξουσίαν,	ἑκάστῳ	τὸ	ἔργον	αὐτοῦ,	καὶ	τῷ	θυρωρῷ
দাসদের	তার	-সেই	কর্তৃত্ব	প্রত্যেককে	-সেই	কাজ	তার	আর	-সেই	দারোয়ানকে
G1401	G0846	G3588	G1849	G1538	G3588	G2041	G0846	G2532	G3588	G2377

ἐνετείλατο	ἵνα	γρηγορῇ.
আদেশ-দিল	যেন	সে-জাগ্রত-থাকে
G1781	G2443	G1127

“সেই দিনটা এমনভাবেই আসবে যেমন কোন লোক নিজের বাড়ি ছেড়ে বিদেশে বেড়াতে যায় এবং তার চাকরদের দায়িত্ব দিয়ে প্রত্যেকের কাজ ঠিক করে দেয় আর দ্বাররক্ষককে সজাগ থাকতে বলে৷

35	γρηγορεῖτε	οὖν--	οὐκ	οἴδατε	γὰρ,	πότε	ὁ	κύριος	τῆς	οἰκίας	ἔρχεται:
	জাগ্রত-থাকো	অতএব	না	তোমরা-জানো	কারণ	কখন	-সেই	মালিক	-এর	ঘরের	আসেন
	G1127	G3767	G3756	G1492	G1063	G4219	G3588	G2962	G3588	G3614	G2064

ἢ	ὀψὲ,	ἢ	μεσονύκτιον,	ἢ	ἀλεκτοροφωνίας,	ἢ	πρωΐ;
অথবা	সন্ধ্যায়	অথবা	মধ্যরাতে	অথবা	মোরগ-ডাকার-সময়ে	অথবা	সকালে
G2228	G3796	G2228	G3317	G2228	G0219	G2228	G4404

তাই তোমরা সতর্ক থাকবে, কারণ তোমরা জান না কখন বাড়ির মালিক আসবেন, সন্ধ্যাবেলায়, কি মাঝরাতে, কুকড়া ডাকের সময় কি ভোরবেলায়৷

36	μὴ	ἐλθὼν	ἐξαίφνης,	εὕρῃ	ὑμᾶς	καθεύδοντας.
	না	এসে	হঠাৎ	সে-পায়	তোমাদের	ঘুমন্ত
	G3361	G2064	G1810	G2147	G4771	G2518

হঠাৎ তিনি এসে যেন না দেখেন যে তোমরা ঘুমিয়ে রয়েছ৷

37	ὃ	δὲ	ὑμῖν	λέγω,	πᾶσιν	λέγω,	γρηγορεῖτε!
	যা	কিন্তু	তোমাদের	আমি-বলি	সকলকে	আমি-বলি	জাগ্রত-থাকো
	G3739	G1161	G4771	G3004	G3956	G3004	G1127

আমি তোমাদের যা বলছি, তা সবাইকে বলি, ‘সজাগ থেকো৷’”

Chapter 14

1	Ἦν	δὲ	τὸ	πάσχα,	καὶ	τὰ	ἄζυμα,	μετὰ	δύο	ἡμέρας.	καὶ
	ছিল	-আর	-সেই	নিস্তারপর্ব	এবং	-সেই	খামিরশূন্য-রুটি	পরে	দুই	দিন	এবং
	G1510	G1161	G3588	G3957	G2532	G3588	G0106	G3326	G1417	G2250	G2532

ἐζήτουν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	πῶς	αὐτὸν	ἐν	δόλῳ
খুঁজছিলেন	-সেই	প্রধান-যাজকেরা	এবং	-সেই	শাস্ত্রবিদরা	কিভাবে	তাঁকে	মধ্যে	ছলনায়
G2212	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G4459	G0846	G1722	G1388

κρατήσαντες,	ἀποκτείνωσιν.
ধরে	মেরে-ফেলতে-পারে
G2902	G0615

দুদিন পরে নিস্তারপর্ব এবং খামিরবিহীন রুটির উৎসব পর্ব৷ প্রধান যাজকরা এবং ব্যবস্থার শিক্ষকরা সেই সময়ে তাঁকে কেমন করে ছলে বলে গ্রেপ্তার করে মেরে ফেলতে পারে তারই চেষ্টা করছিলেন৷

2	ἔλεγον	γάρ,	Μὴ	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	μή‿	ποτε	ἔσται	θόρυβος	τοῦ	λαοῦ.
	বলছিলেন	কারণ	না	মধ্যে	-সেই	পর্বে	না-	কদাচ	হবে	গণ্ডগোল	-সেই	লোকদের
	G3004	G1063	G3361	G1722	G3588	G1859	G3361	G4219	G1510	G2351	G3588	G2992

তাঁরা বললেন, “উৎসবের সময় আমরা এটা করব না, কারণ তাতে লোকেদের মধ্যে গণ্ডগোল বেধে যাতে পারে।”

3

Καὶ	ὄντος	αὐτοῦ	ἐν	Βηθανίᾳ,	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	Σίμωνος	τοῦ	λεπροῦ,
এবং	থাকতে	তাঁর	মধ্যে	বৈথানিয়াতে	মধ্যে	-সেই	বাড়িতে	শিমোনের	-সেই	কুষ্ঠরোগীর
G2532	G1510	G0846	G1722	G0963	G1722	G3588	G3614	G4613	G3588	G3015

κατακειμένου	αὐτοῦ,	ἦλθεν	γυνὴ	ἔχουσα	ἀλάβαστρον	μύρου	νάρδου	πιστικῆς
বসে-থাকতে	তাঁর	এল	স্ত্রী	থাকা	শিশি	সুগন্ধি-তেলের	জটামাংসীর	বিশুদ্ধ
G2621	G0846	G2064	G1135	G2192	G0211	G3464	G3487	G4101

πολυτελοῦς;	συντρίψασα	τὴν	ἀλάβαστρον,	κατέχεεν	αὐτοῦ	τῆς	κεφαλῆς.
অত্যন্ত-দামী	ভেঙে	-সেই	শিশি	ঢেলে-দিল	তাঁর	-সেই	মাথায়
G4185	G4937	G3588	G0211	G2708	G0846	G3588	G2776

যখন তিনি বৈথনিয়াতে কুষ্ঠী শিমোনের বাড়িতে ছিলেন, তখন তিনি খেতে বসলে একটি স্ত্রীলোক শ্বেত পাথরের শিশিতে দামী সুগন্ধি জটামাংসীর তেল নিয়ে এল। সে শিশিটি ভেঙ্গে তাঁর মাথায় সেই তেল ঢেলে দিল।

4

ἦσαν	δέ	τινες	ἀγανακτοῦντες	πρὸς	ἑαυτούς,	Εἰς	τί	ἡ	ἀπώλεια
ছিলেন	-কিন্তু	কেউ-কেউ	ক্রুদ্ধ-হয়ে	প্রতি	নিজেদের	জন্য	কী	-এই	অপচয়
G1510	G1161	G5100	G0023	G4314	G1438	G1519	G5101	G3588	G0684

αὕτη	τοῦ	μύρου	γέγονεν?
এই	-সেই	সুগন্ধি-তেলের	হয়েছে
G3778	G3588	G3464	G1096

কিছু লোক এতে খুব রেগে গিয়ে নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, “সুগন্ধি তেলের অপচয় করা হল কেন?

5

ἠδύνατο	γὰρ	τοῦτο	τὸ	μύρον	πραθῆναι	ἐπάνω	δηναρίων	τριακοσίων,	καὶ
পারত	কারণ	এই	-সেই	সুগন্ধি-তেল	বিক্রি-হতে	বেশি	দিনার	তিনশত	এবং
G1410	G1063	G3778	G3588	G3464	G4097	G1883	G1220	G5145	G2532

δοθῆναι	τοῖς	πτωχοῖς.	καὶ	ἐνεβριμῶντο	αὐτῇ.
দেওয়া-হতে	-সেই	গরিবদের	এবং	গর্জাচ্ছিলেন	তাকে
G1325	G3588	G4434	G2532	G1690	G0846

এই তেল তো তিনশো দীনারের বেশী দামে বিক্রি করা যেত এবং সেই টাকা গরীবদের দেওয়া যেত।” আর তারা স্ত্রীলোকটির কঠোর সমালোচনা করল।

6

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἄφετε	αὐτήν;	τί	αὐτῇ	κόπους	παρέχετε?	καλὸν
-সেই	-কিন্তু	যীশু	বললেন	ছাড়ো	তাকে	কেন	তাকে	কষ্ট	দিচ্ছ	ভালো
G3588	G1161	G2424	G3004	G0863	G0846	G5101	G0846	G2873	G3930	G2570

ἔργον	ἠργάσατο	ἐν	ἐμοί.
কাজ	করেছে	প্রতি	আমার
G2041	G2038	G1722	G1473

কিন্তু যীশু বললেন, “ওকে যেতে দাও। তোমরা কেন ওকে দুঃখ দিচ্ছ? সে তো আমার জন্য ভাল কাজই করেছে।

7

πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν,	καὶ	ὅταν	θέλητε	δύνασθε
সর্বদা	কারণ	-সেই	গরিবদের	আছ	সঙ্গে	তোমাদের	এবং	যখনই	চাও	পারবে
G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G2532	G3752	G2309	G1410

αὐτοῖς	(πάντοτε)	εὖ	ποιῆσαι;	ἐμὲ	δὲ	οὐ	πάντοτε	ἔχετε.
তাদের	সর্বদা	ভালো	করতে	আমাকে	-কিন্তু	না	সর্বদা	আছ
G0846	G3842	G2095	G4160	G1473	G1161	G3756	G3842	G2192

কারণ গরীবরা তোমাদের কাছে সবসময় আসে, তোমরা যখন ইচ্ছা তাদের উপকার করতে পার; কিন্তু আমাকে তোমরা সবসময় পাবে না।

8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν
যা ছিল করেছে আগেই-করেছে মাখতে -সেই দেহ আমার জন্য -সেই
G3739 G2192 G4160 G4301 G3462 G3588 G4983 G1473 G1519 G3588

ἐνταφιασμόν.
কবর-দেওয়ার
G1780

সে যা করতে পারত তাই করেছে৷ সে আগে থেকে সমাধির উদ্দেশ্যে আমার গায়ে সুগন্ধি তেল ঢেলে দিয়েছে৷

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον
সত্যিই -কিন্তু বলি তোমাদের যেখানেই যদি প্রচারিত-হবে -সেই সুসমাচার মধ্যে সমস্ত
G0281 G1161 G3004 G4771 G3699 G1437 G2784 G3588 G2098 G1519 G3650

τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
-সেই জগতে এবং যা করেছে এই-স্ত্রী বলা-হবে জন্য স্মরণে তার
G3588 G2889 G2532 G3739 G4160 G3778 G2980 G1519 G3422 G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, জগতে যেখানেই আমার সুসমাচার প্রচার করা হবে, সেখানেই এই স্ত্রীলোকটির স্মরণার্থে তার কাজের কথা বলা হবে৷”

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς
এবং যিহুদা ঈষ্করিয়োত -সেই একজন -সেই বারোজনের গেল কাছে -সেই
G2532 G2455 G2469 G3588 G1520 G3588 G1427 G0565 G4314 G3588

ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
প্রধান-যাজকদের যেন তাঁকে সমর্পণ-করে তাদের
G0749 G2443 G0846 G3860 G0846

তখন সেই বারোজনের মধ্যে একজন যিহুদা ঈষ্করিয়োতীয় প্রধান যাজকদের কাছে যীশুকে ধরিয়ে দেবার মতলবে গেল৷

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
-সেই -কিন্তু শুনে আনন্দিত-হলেন এবং প্রতিশ্রুতি-দিলেন তাকে রূপা দিতে
G3588 G1161 G0191 G5463 G2532 G1861 G0846 G0694 G1325

καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
এবং খুঁজছিল কিভাবে তাঁকে সুযোগমতো সমর্পণ-করবে
G2532 G2212 G4459 G0846 G2122 G3860

তারা এই কথা শুনে খুব খুশী হলো এবং তাকে টাকা দেবে বলে প্রতিশ্রুতি দিল৷ তখন সে যীশুকে ধরিয়ে দেবার জন্য সুযোগ খুঁজতে লাগল৷

12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον,
এবং -সেই প্রথম দিনে -সেই খামিরশূন্য-রুটির যখন -সেই নিস্তারপর্বের-মেষ বলি-দিতেন
G2532 G3588 G4413 G2250 G3588 G0106 G3753 G3588 G3957 G2380

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες, ἑτοιμάσωμεν ἵνα
বলেন তাঁকে -সেই শিষ্যরা তাঁর কোথায় চান গিয়ে প্রস্তুত-করি যেন
G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G4226 G2309 G0565 G2090 G2443

φάγῃς τὸ πάσχα?
খান -সেই নিস্তারপর্ব
G5315 G3588 G3957

খামিরবিহীন রুটির পর্বের প্রথম দিন, যে দিন ইহুদীরা মেষ উৎসর্গ করত, সেই দিন তাঁর শিষ্যেরা তাঁকে বললেন, “আমরা কোথায় গিয়ে আপনার জন্য ভোজ প্রস্তুত করব, আপনার ইচ্ছা কি?”

13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς
এবং পাঠান দুজন -সেই শিষ্যদের তাঁর এবং বলেন তাদের যাও মধ্যে
G2532 G0649 G1417 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G5217 G1519

τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων.
-সেই নগরে এবং দেখা-দেবে তোমাদের মানুষ কলসি জলের বহন্-করছে
G3588 G4172 G2532 G0528 G4771 G0444 G2765 G5204 G0941

ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
অনুসরণ-করো তাকে
G0190 G0846

তখন তিনি শিষ্যদের মধ্যে দুজনকে পাঠিয়ে দিয়ে বললেন, “তোমরা শহরে যাও, একটা লোক তোমাদের সামনে পড়বে, যে এক কলসী জল নিয়ে আসবে, তাকে অনুসরণ কর।

14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι Ὁ Διδάσκαλος
এবং যেখানে যদি প্রবেশ-করে বলো -সেই গৃহকর্তাকে যে -সেই গুরু
G2532 G3699 G1437 G1525 G3004 G3588 G3617 G3754 G3588 G1320

λέγει, Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν
বলেন কোথায় আছে -সেই অতিথি-কক্ষ আমার যেখানে -সেই নিস্তারপর্ব সঙ্গে -সেই শিষ্যদের
G3004 G4226 G1510 G3588 G2646 G1473 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101

μου φάγω?
আমার খাব
G1473 G5315

সে যে বাড়িতে ঢুকবে সেই বাড়ির মালিককে বলবে, ‘গুরু বলেছেন, সেই অতিথির ঘর কোথায় যেখানে আমি আমার শিষ্যদের সাথে নিস্তারপর্বের ভোজ খেতে পারি।’

15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον ἕτοιμον. καὶ ἐκεῖ
এবং তিনি তোমাদের দেখাবেন উপরের-ঘর বড় সাজানো প্রস্তুত এবং সেখানে
G2532 G0846 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G2092 G2532 G1563

ἑτοιμάσατε ἡμῖν.
প্রস্তুত-করো আমাদের-জন্য
G2090 G1473

তখন সে ওপরের একটি বড় সাজানো গোছান ঘর দেখিয়ে দেবে। সেখানেই আমাদের জন্য ভোজ প্রস্তুত করো।”

16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὗρον καθὼς
এবং বের-হলেন -সেই শিষ্যরা এবং এলেন মধ্যে -সেই নগরে এবং পেলেন যেমন
G2532 G1831 G3588 G3101 G2532 G2064 G1519 G3588 G4172 G2532 G2147 G2531

εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
বলেছিলেন তাদের এবং প্রস্তুত-করলেন -সেই নিস্তারপর্ব
G3004 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

পরে শিষ্যরা সেখান থেকে শহরে চলে এলেন। তিনি যে রকম বলেছিলেন তাঁরা ঠিক সেই রকম দেখতে পেলেন; আর নিস্তারপর্বের ভোজের আয়োজন সেখানেই করলেন।

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
এবং সন্ধ্যা হলে আসেন সঙ্গে -সেই বারোজনের
G2532 G3798 G1096 G2064 G3326 G3588 G1427

সন্ধে হলে সেই বারো জন প্রেরিতদের সাথে তিনি সেখানে এলেন।

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω
এবং বসে-থাকতে তাঁদের এবং খেতে-থাকতে -সেই যীশু বললেন সত্যিই বলি
G2532 G0345 G0846 G2532 G2068 G3588 G2424 G3004 G0281 G3004

ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ’ ἐμοῦ.
তোমাদের যে একজন মধ্যে-থেকে তোমাদের সমর্পণ-করবে আমাকে -সেই খাচ্ছে সঙ্গে আমার
G4771 G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473 G3588 G2068 G3326 G1473

যখন তাঁরা একসঙ্গে খেতে বসেছেন, যীশু বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা যাঁরা আমার সঙ্গে খেতে বসেছ, তোমাদের মধ্যে একজন আমাকে শত্রুর হাতে তুলে দেবে৷”

19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?
শুরু-করলেন দুঃখিত-হতে এবং বলতে তাঁকে একে একে একে কি আমি
G0756 G3076 G2532 G3004 G0846 G1520 G2596 G1520 G3385 G1473

এতে তাঁরা অত্যন্ত দুঃখ পেলেন এবং প্রত্যেকে এক এক করে জিজ্ঞেস করলেন, “সে কি আমি?”

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ’ ἐμοῦ
-সেই -কিন্তু বললেন তাদের একজন -সেই বারোজনের -সেই ডুবাচ্ছে সঙ্গে আমার
G3588 G1161 G3004 G0846 G1520 G3588 G1427 G3588 G1686 G3326 G1473

εἰς τὸ (ἓν) τρύβλιον.
মধ্যে -সেই এক পাত্রে
G1519 G3588 G1520 G5165

তিনি তাদের বললেন, “এই বারোজনের মধ্যে যে জন আমার সঙ্গে বাটিতে রুটি ডুবিয়ে খাচ্ছে সেই সে জন৷

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ;
কারণ -সেই সত্যিই পুত্র -সেই মানুষের যাচ্ছেন যেমন লেখা-আছে বিষয়ে তাঁর
G3754 G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012 G0846

οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ধিক -কিন্তু -সেই মানুষকে সেই মাধ্যমে যার -সেই পুত্র -সেই মানুষের
G3759 G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
সমর্পিত-হ্য ভালো তার-জন্য যদি না জন্মাত -সেই মানুষ সেই
G3860 G2570 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

মানবপুত্রের ব্যাপারে শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে, ঠিক সেইভাবে তিনি চলে যাবেন৷ কিন্তু ধিক্ সেই লোকটিকে যে মানবপুত্রকে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দেবে৷ সেই লোকটির জন্ম না হওয়াই ভাল ছিল৷”

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς,
এবং খেতে-থাকতে তাঁদের নিয়ে রুটি আশীর্বাদ-করে ভাঙলেন এবং দিলেন তাদের
G2532 G2068 G0846 G2983 G0740 G2127 G2806 G2532 G1325 G0846

καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
এবং বললেন নাও এটা হল -সেই দেহ আমার
G2532 G3004 G2983 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473

তাঁরা যখন খাচ্ছিলেন, সেই সময় তিনি রুটি নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন৷ রুটি খানি ছিঁড়ে টুকরো টুকরো করে তা শিষ্যদের দিয়ে বললেন, “এটা নাও: এটা আমার শরীর৷”

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
এবং নিয়ে পানপাত্র ধন্যবাদ-দিয়ে দিলেন তাদের এবং পান-করলেন থেকে এটা
G2532 G2983 G4221 G2168 G1325 G0846 G2532 G4095 G1537 G0846

πάντες.
সকলে
G3956

তারপর তিনি পেয়ালা তুলে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে শিষ্যদের হাতে দিলেন৷ আর তাঁরা সকলে তা থেকে পান করলেন৷

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ
এবং বললেন তাদের এটা হল -সেই রক্ত আমার -সেই নিয়মের -সেই
G2532 G3004 G0846 G3778 G1510 G3588 G0129 G1473 G3588 G1242 G3588

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
ঢালা-হচ্ছে জন্য অনেকের
G1632 G5228 G4183

তিনি তাঁদের বললেন, “এটা আমার নতুন নিয়মের রক্তযা অনেকের জন্যই পাতিত হবে৷

25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γενήματος
সত্যিই বলি তোমাদের যে আর না কখনও পান-করব থেকে -সেই ফলের
G0281 G3004 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G4095 G1537 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν, ἐν τῇ
-সেই দ্রাক্ষালতার পর্যন্ত -সেই দিনের সেই যখন এটা পান-করি নতুন মধ্যে -সেই
G3588 G0288 G2193 G3588 G2250 G1565 G3752 G0846 G4095 G2537 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের
G0932 G3588 G2316

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, আমি আর দ্রাক্ষারস পান করব না, যতদিন পর্যন্ত না আমি ঈশ্বরের রাজ্যে সেই দিনে নতুন দ্রাক্ষারস পান না করি৷”

26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
এবং স্তব-গেয়ে বের-হলেন প্রতি -সেই পর্বতে -সেই জলপাই-গাছের
G2532 G5214 G1831 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

এরপর তাঁরা স্তবগান করে জৈতুন পর্বতের দিকে গেলেন৷

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ
এবং বলেন তাদের -সেই যীশু যে সকলে বিচলিত-হবে প্রতি আমার
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3956 G4624 G1722 G1473

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ>; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ
মধ্যে -সেই রাতে এই কারণ লেখা-আছে আঘাত-করব -সেই রাখালকে এবং -সেই
G1722 G3588 G3571 G3778 G3754 G1125 G3960 G3588 G4166 G2532 G3588

πρόβατα διασκορπισθήσονται.
মেষরা ছড়িয়ে-পড়বে
G4263 G1287

যীশু তাদের বললেন, “তোমরা সকলে বিশ্বাস হারাবে, কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে, ‘আমি মেষপালককে আঘাত করব এবং মেষেরা চারদিকে ছড়িয়ে পড়বে৷’

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
কিন্তু পরে -সেই পুনরুত্থিত-হওয়া আমার এগিয়ে-যাব তোমাদের মধ্যে -সেই গালীলে
G0235 G3326 G3588 G1453 G1473 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056

আমি বেঁচে উঠলে, তোমাদের আগে গালীলে যাব৷”

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ’
-সেই -কিন্তু পিতর বললেন তাঁকে যদিও এবং সকলে বিচলিত-হবে কিন্তু
G3588 G1161 G4074 G5346 G0846 G1487 G2532 G3956 G4624 G0235

οὐκ ἐγώ.
না আমি
G3756 G1473

পিতর তাঁকে বললেন, “সকলে বিশ্বাস হারালেও আমি কিন্তু মোটেই বিশ্বাস হারাব না৷”

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι σὺ σήμερον, ταύτῃ
এবং বলেন তাকে -সেই যীশু সত্যিই বলি তোমাকে যে তুমি আজ এই
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G4594 G3778

τῇ νυκτὶ, πρὶν ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ.
-সেই রাতে আগে বা দুবার মোরগ ডাকার তিনবার আমাকে অস্বীকার-করবে
G3588 G3571 G4250 G2228 G1364 G0220 G5455 G5151 G1473 G0533

তখন যীশু তাঁকে বললেন, “আমি সত্যি বলছি, আজ এই রাতেই দুবার মোরগ ডাকার আগে তুমি আমাকে তিনবার অস্বীকার করবে৷”

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέῃ, με συναποθανεῖν σοι, οὐ
-সেই -কিন্তু অত্যন্ত বলছিল যদি প্রয়োজন-হয় আমার সঙ্গে-মরতে তোমার না
G3588 G1161 G4057 G2980 G1437 G1163 G1473 G4880 G4771 G3756

μή σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.
কখনও তোমাকে অস্বীকার-করব একইভাবে -কিন্তু এবং সকলে বলছিলেন
G3361 G4771 G0533 G5615 G1161 G2532 G3956 G3004

কিন্তু পিতর আরও জোর দিয়ে বললেন, “যদি আপনার সঙ্গে মরতেও হয়, তবুও আমি আপনাকে অস্বীকার করব না৷” বাকি সকলে সেই একই শপথ করলেন৷

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει τοῖς
এবং আসেন মধ্যে স্থানে যার -সেই নাম গেৎশিমানী এবং বলেন -সেই
G2532 G2064 G1519 G5564 G3739 G3588 G3686 G1068 G2532 G3004 G3588

μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.
শিষ্যদের তাঁর বসো এখানে যতক্ষণ প্রার্থনা-করি
G3101 G0846 G2523 G5602 G2193 G4336

তখন তাঁরা গেৎশিমানী নামে একস্থানে এলেন৷ আর যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “যতক্ষণ আমি প্রার্থনা করি, তোমরা এখানে বসে থাক৷”

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ’
এবং নিয়ে-যান -সেই পিতরকে এবং -সেই যাকোবকে এবং -সেই যোহনকে সঙ্গে
G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G2385 G2532 G3588 G2491 G3326

αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
তাঁর এবং শুরু-করলেন বিস্মিত-হতে এবং ব্যাকুল-হতে
G0846 G2532 G0756 G1568 G2532 G0085

পরে তিনি পিতর, যাকোব এবং যোহনকে সঙ্গে নিয়ে গেলেন, সে সময় ব্যথায় তাঁর আত্মা ব্যাকুল হয়ে উঠল৷

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου, ἕως θανάτου; μείνατε
এবং বলেন তাদের অত্যন্ত-দুঃখিত হল -সেই প্রাণ আমার পর্যন্ত মৃত্যুর থাকো
G2532 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288 G3306

ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
এখানে এবং জেগে-থাকো
G5602 G2532 G1127

তিনি তাঁদের বললেন, “আমার প্রাণ মৃত্যু পর্যন্ত উদ্বেগে আচ্ছন্ন৷ তোমরা এখানে থাক আর জেগে থাক৷”

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο ἵνα, εἰ
এবং এগিয়ে-গিয়ে একটু পড়লেন উপরে -সেই মাটির এবং প্রার্থনা-করছিলেন যেন যদি
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G3588 G1093 G2532 G4336 G2443 G1487

δυνατόν ἐστιν, παρέλθῃ ἀπ’ αὐτοῦ ἡ ὥρα.
সম্ভব হয় কেটে-যায় থেকে তাঁর -সেই সময়
G1415 G1510 G3928 G0575 G0846 G3588 G5610

পরে কিছুটা এগিয়ে মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ে তিনি প্রার্থনা করলেন যে যদি সম্ভব হয় তবে এই দুঃখের সময়টা তাঁর কাছ থেকে সরে যাক৷

36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ
এবং বলছিলেন আব্বা -সেই পিতা সব সম্ভব তোমার-কাছে সরাও -সেই
G2532 G3004 G0005 G3588 G3962 G3956 G1415 G4771 G3911 G3588

ποτήριον τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ; ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.
পানপাত্র এই থেকে আমার কিন্তু না যা আমি চাই কিন্তু যা তুমি
G4221 G3778 G0575 G1473 G0235 G3756 G5101 G1473 G2309 G0235 G5101 G4771

তিনি বললেন, “আব্বা, পিতা তোমার পক্ষে তো সবই সম্ভব৷ এই পানপাত্র আমার কাছ থেকে দূরে সরিয়ে নাও৷ কিন্তু তবুও আমি যা চাই তা নয়; তোমার ইচ্ছাই পূর্ণ হোক৷”

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ
এবং আসেন এবং পান তাদের ঘুমাচ্ছে এবং বলেন -সেই পিতরকে
G2532 G2064 G2532 G2147 G0846 G2518 G2532 G3004 G3588 G4074

Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι?
শিমোন ঘুমাচ্ছ না পারলে এক ঘণ্টা জেগে-থাকতে
G4613 G2518 G3756 G2480 G1520 G5610 G1127

পরে তিনি এসে দেখলেন তাঁরা ঘুমিয়ে পড়েছেন, আর তিনি পিতরকে বললেন, “শিমোন তুমি কি ঘুমিয়ে পড়েছ? তুমি একঘন্টাও জেগে থাকতে পারলে না?

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν
জেগে-থাকো এবং প্রার্থনা-করো যেন না আস মধ্যে প্রলোভনে -সেই সত্যিই
G1127 G2532 G4336 G2443 G3361 G2064 G1519 G3986 G3588 G3303

πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
আত্মা ইচ্ছুক -সেই -কিন্তু মাংস দুর্বল
G4151 G4289 G3588 G1161 G4561 G0772

তোমরা জেগে থাক এবং প্রার্থনা কর, যাতে প্রলুব্ধ না হও৷ আত্মা ইচ্ছুক কিন্তু শরীর দুর্বল৷”

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσηύξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.
এবং আবার গিয়ে প্রার্থনা-করলেন -সেই একই বাক্য বলে
G2532 G3825 G0565 G4336 G3588 G0846 G3056 G3004

তিনি আবার গেলেন এবং একই কথা বলে প্রার্থনা করলেন৷

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
এবং আবার এসে পেলেন তাদের ঘুমাচ্ছে ছিল কারণ তাদের -সেই
G2532 G3825 G2064 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
চোখগুলো ভারী-হয়ে-গিয়েছিল এবং না জানতেন কী উত্তর-দেবেন তাঁকে
G3788 G2599 G2532 G3756 G1492 G5101 G0611 G0846

তারপর ফিরে এসে দেখলেন তাঁরা ঘুমাচ্ছেন, কারণ ঘুমে তাদের চোখ বন্ধ হয়ে আসছিল৷ তাঁরা যীশুর দিকে তাকিয়ে তাঁকে কি বলবেন বুঝে উঠতে পারছিলেন না৷

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ
এবং আসেন -সেই তৃতীয়বার এবং বলেন তাদের ঘুমাও -সেই অবশিষ্ট এবং
G2532 G2064 G3588 G5154 G2532 G3004 G0846 G2518 G3588 G3063 G2532

ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς τοῦ
বিশ্রাম-নাও যথেষ্ট এসেছে -সেই সময় দেখো সমর্পিত-হচ্ছেন -সেই পুত্র -সেই
G0373 G0568 G2064 G3588 G5610 G3708 G3860 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
মানুষের মধ্যে -সেই হাতে -সেই পাপীদের
G0444 G1519 G3588 G5495 G3588 G0268

পরে তিনি তৃতীয়বার এসে তাঁদের বললেন, “তোমরা কি এখনও ঘুমোচ্ছ, বিশ্রাম করছ? যথেষ্ট হয়েছে৷ সময় হয়ে গেছে৷ দেখ, মানবপুত্রকে বিশ্বাসঘাতকতা করে পাপীদের হাতে তুলে দেওয়া হচ্ছে৷

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
ওঠো চলো দেখো -সেই সমর্পণকারী আমাকে কাছে-এসেছে
G1453 G0071 G3708 G3588 G3860 G1473 G1448

ওঠ! আমরা যাই! ঐ দেখ, যে আমার সঙ্গে বিশ্বাসঘাতকতা করেছে সে আসছে৷”

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται □ὁ□ Ἰούδας, εἷς τῶν
এবং অবিলম্বে এখনও তাঁর কথা-বলছিলেন আসে -সেই যিহূদা একজন -সেই
G2532 G2112 G2089 G0846 G2980 G3854 G3588 G2455 G1520 G3588

δώδεκα, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν
বারোজনের এবং সঙ্গে তার ভিড় সঙ্গে তরোয়ালের এবং লাঠির কাছ-থেকে -সেই
G1427 G2532 G3326 G0846 G3793 G3326 G3162 G2532 G3586 G3844 G3588

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
প্রধান-যাজকদের এবং -সেই শাস্ত্রবিদদের এবং -সেই প্রাচীনদের
G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G3588 G4245

আর তিনি যখন কথা বলছিলেন, সেই সময় যিহূদা অর্থাৎ সেই বারোজন প্রেরিতের মধ্যে একজন এল৷ আর তার সাথে অনেক লোক তরোয়াল লাঠি নিয়ে এল৷ প্রধান যাজক, ব্যবস্থার শিক্ষক এবং বয়স্ক ইহুদী নেতারা এই লোকদের পাঠিয়েছিলেন৷

44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὃν ἂν
দিয়েছিল -কিন্তু -সেই সমর্পণকারী তাঁকে সংকেত তাদের বলে যাকে যদি
G1325 G1161 G3588 G3860 G0846 G4953 G0846 G3004 G3739 G0302

φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
চুমু-দিই তিনিই সেই ধরো তাঁকে এবং নিয়ে-যাও নিরাপদে
G5368 G0846 G1510 G2902 G0846 G2532 G0520 G0806

সেই বিশ্বাসঘাতক যিহূদা তাদের এই সঙ্কেত দিয়েছিল; “যাকে আমি চুমু দেব, সেই ঐ লোকটি৷ তোমরা তাকে ধরে পাহারা দিয়ে নিয়ে যাবে৷”

45 καὶ ἐλθὼν, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
এবং এসে অবিলম্বে এগিয়ে-গিয়ে তাঁকে বলে রাব্বি এবং চুমু-দিল তাঁকে
G2532 G2064 G2112 G4334 G0846 G3004 G4461 G2532 G2705 G0846

সে উপস্থিত হয়েই যীশুর কাছে গিয়ে বলল, “গুরু!” বলেই তাঁকে চুমু দিল৷

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
-সেই -কিন্তু চেপে-ধরল -সেই হাত তাঁকে এবং ধরল তাঁকে
G3588 G1161 G1911 G3588 G5495 G0846 G2532 G2902 G0846

তখন তারা তাঁকে ধরে গ্রেপ্তার করল৷

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν
একজন -কিন্তু কেউ -সেই দাঁড়িয়ে-থাকা টেনে-বের-করে -সেই তরোয়াল আঘাত-করল
G1520 G1161 G5100 G3588 G3936 G4685 G3588 G3162 G3817

τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον.
-সেই দাসকে -সেই মহাযাজকের এবং কেটে-ফেলল তার -সেই কান
G3588 G1401 G3588 G0749 G2532 G0851 G0846 G3588 G5621

যারা তাঁর কাছে দাঁড়িয়েছিল তাদের মধ্যে একজন নিজের তরোয়াল বার করে মহাযাজকের চাকরকে আঘাত করে তার কান কেটে দিল৷

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
এবং উত্তর-দিয়ে -সেই যীশু বললেন তাদের যেমন বিরুদ্ধে ডাকাতের বের-হয়েছ সঙ্গে
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326

μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
তরোয়ালের এবং লাঠির ধরতে আমাকে
G3162 G2532 G3586 G4815 G1473

তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমরা লাঠি, তরোয়াল নিয়ে আমাকে ধরতে এসেছ৷ মনে হচ্ছে আমি একজন দস্যু৷

49 καθ’ ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ
প্রতিদিন দিন ছিলাম কাছে তোমাদের মধ্যে -সেই মন্দিরে শেখাচ্ছিলাম এবং না
G2596 G2250 G1510 G4314 G4771 G1722 G3588 G2411 G1321 G2532 G3756

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ’ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
ধরলে আমাকে কিন্তু যেন পূর্ণ-হয় -সেই শাস্ত্র
G2902 G1473 G0235 G2443 G4137 G3588 G1124

আমি প্রতিদিন মন্দিরে তোমাদের মধ্যে থেকেছি ও শিক্ষা দিয়েছি, তখন তো আমায় ধরলে না৷ কিন্তু শাস্ত্রের বাণী সফল হবেই৷”

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.
এবং ছেড়ে-দিয়ে তাঁকে পালালেন সকলে
G2532 G0863 G0846 G5343 G3956

তখন তাঁর সব শিষ্যেরা তাঁকে ফেলে পালিয়ে গেলেন৷

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ;
এবং যুবক এক অনুসরণ-করছিল তাঁকে জড়ানো চাদর উপরে উলঙ্গের
G2532 G3495 G5100 G4870 G0846 G4016 G4616 G1909 G1131

καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
এবং ধরে তাকে
G2532 G2902 G0846

আর একজন যুবক উলঙ্গ শরীরে একটি চাদর জড়িয়ে তাঁকে অনুসরণ করল৷ তারা তাকে গ্রেপ্তার করার চেষ্টা করল৷

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
-সেই -কিন্তু ছেড়ে-দিয়ে -সেই চাদর উলঙ্গ-হয়ে পালাল
G3588 G1161 G2641 G3588 G4616 G1131 G5343

কিন্তু সে চাদরটি ফেলে উলঙ্গ অবস্থায় পালিয়ে গেল৷

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται πάντες
এবং নিয়ে-গেলেন -সেই যীশুকে কাছে -সেই মহাযাজকের এবং একত্রিত-হ সমস্ত
G2532 G0520 G3588 G2424 G4314 G3588 G0749 G2532 G4905 G3956

οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.
-সেই প্রধান-যাজকেরা এবং -সেই প্রাচীনরা এবং -সেই শাস্ত্রবিদরা
G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

তখন তারা যীশুকে মহাযাজকের কাছে নিয়ে এল৷ প্রধান যাজকরা, বয়স্ক ইহুদী নেতারা এবং ব্যবস্থার শিক্ষকরা সকলে এক জায়গায় জড়ো হলেন৷

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
এবং -সেই পিতর থেকে দূর-থেকে অনুসরণ-করলেন তাঁকে পর্যন্ত ভেতরে মধ্যে -সেই
G2532 G3588 G4074 G0575 G3113 G0190 G0846 G2193 G2080 G1519 G3588

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
উঠানে -সেই মহাযাজকের এবং ছিলেন একসঙ্গে-বসে সঙ্গে -সেই পরিচারকদের এবং
G0833 G3588 G0749 G2532 G1510 G4775 G3326 G3588 G5257 G2532

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
আগুন-পোহাচ্ছিলেন কাছে -সেই আলোর
G2328 G4314 G3588 G5457

আর পিতর দূরে দূরে থেকে যীশুর পেছনে যেতে যেতে মহাযাজকের উঠোন পর্যন্ত গেলেন এবং রক্ষীদের সঙ্গে বসে আগুন পোহাতে লাগলেন৷

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
-সেই -কিন্তু প্রধান-যাজকেরা এবং সমস্ত -সেই মহাসভা খুঁজছিলেন বিরুদ্ধে -সেই যীশুর
G3588 G1161 G0749 G2532 G3650 G3588 G4892 G2212 G2596 G3588 G2424

μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ηὕρισκον.
সাক্ষ্য জন্য -সেই মেরে-ফেলার তাঁকে এবং না পাচ্ছিলেন
G3141 G1519 G3588 G2289 G0846 G2532 G3756 G2147

তখন প্রধান যাজকরা এবং মহাসভার সকলেই এমন একজন সাক্ষী খুঁজছিলেন যার কথার জোরে যীশুকে মৃত্যুদণ্ডে দণ্ডিত করা যায়; কিন্তু তেমন সাক্ষ্য তারা পেলেন না।

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ
অনেকে কারণ মিথ্যা-সাক্ষ্য-দিচ্ছিল বিরুদ্ধে তাঁর এবং একই -সেই সাক্ষ্যগুলো না
G4183 G1063 G5576 G2596 G0846 G2532 G2470 G3588 G3141 G3756

ἦσαν.
ছিল
G1510

কারণ অনেকে তাঁর বিরুদ্ধে মিথ্যা সাক্ষী দিল বটে কিন্তু তাদের সাক্ষ্য মিলল না।

57 καί τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, λέγοντες,
এবং কেউ-কেউ উঠে-দাঁড়িয়ে মিথ্যা-সাক্ষ্য-দিচ্ছিল বিরুদ্ধে তাঁর বলে
G2532 G5100 G0450 G5576 G2596 G0846 G3004

তখন কিছু লোক তাঁর বিরুদ্ধে মিথ্যা সাক্ষী দিয়ে বলল,

58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν
যে আমরা শুনেছি তাঁকে বলতে যে আমি ধ্বংস-করব -সেই মন্দির
G3754 G1473 G0191 G0846 G3004 G3754 G1473 G2647 G3588 G3485

τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποίητον,
এই -সেই হাতে-তৈরি এবং মাধ্যমে তিন দিনের অন্য হাতে-না-তৈরি
G3778 G3588 G5499 G2532 G1223 G5140 G2250 G0243 G0886

οἰκοδομήσω.
নির্মাণ-করব
G3618

“আমরা তাঁকে বলতে শুনেছি, ‘মানুষের হাতে তৈরী এই মন্দিরটি ভেঙ্গে ফেলব এবং তিন দিনের মধ্যে মানুষের হাত দিয়ে তৈরী নয় এমনই একটি মন্দির আমি গড়ে তুলব।’”

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
এবং এমনও এইভাবে একই ছিল -সেই সাক্ষ্য তাদের
G2532 G3761 G3779 G2470 G1510 G3588 G3141 G0846

কিন্তু এতেও তাদের সাক্ষ্যের প্রমাণ মিলল না।

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν, λέγων,
এবং উঠে-দাঁড়িয়ে -সেই মহাযাজক মধ্যে মাঝখানে প্রশ্ন-করলেন -সেই যীশুকে বলে
G2532 G0450 G3588 G0749 G1519 G3319 G1905 G3588 G2424 G3004

Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
না উত্তর-দাও কিছুই কী এরা তোমার বিরুদ্ধে-সাক্ষ্য-দিচ্ছে
G3756 G0611 G3762 G5101 G3778 G4771 G2649

তখন মহাযাজক সকলের সামনে দাঁড়িয়ে যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি কিছুই উত্তর দেবে না? এই সমস্ত লোকরা তোমার বিরুদ্ধে কি সাক্ষ্য দিচ্ছে?”

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς
-সেই -কিন্তু চুপ-ছিলেন এবং না উত্তর-দিলেন কিছুই আবার -সেই মহাযাজক
G3588 G1161 G4623 G2532 G3756 G0611 G3762 G3825 G3588 G0749

ἐπηρώτα αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ
প্রশ্ন-করছিলেন তাঁকে এবং বলেন তাঁকে তুমি হও -সেই খ্রীষ্ট -সেই পুত্র -সেই
G1905 G0846 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207 G3588

Εὐλογητοῦ?
ধন্যের
G2128

কিন্তু তিনি চুপচাপ থাকলেন, কোন উত্তর দিলেন না৷ আবার মহাযাজক তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি সেই পরম খ্রীষ্ট পরম ধন্য, ঈশ্বরের পুত্র?”

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγώ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
-সেই -কিন্তু যীশু বললেন আমি হই এবং দেখবে -সেই পুত্রকে -সেই মানুষের
G3588 G1161 G2424 G3004 G1473 G1510 G2532 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ
থেকে ডানদিকে বসে-থাকতে -সেই শক্তির এবং আসতে সঙ্গে -সেই মেঘের -সেই
G1537 G1188 G2521 G3588 G1411 G2532 G2064 G3326 G3588 G3507 G3588

οὐρανοῦ.
স্বর্গের
G3772

যীশু বললেন, “হ্যাঁ, আমিই ঈশ্বরের পুত্র৷ তোমরা একদিন মানবপুত্রকে ঈশ্বরের ডানপাশে বসে থাকতে আকাশের মেঘে আবৃত হয়ে আসতে দেখবে৷”

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί ἔτι χρείαν
-সেই -কিন্তু মহাযাজক ছিঁড়ে -সেই পোশাক তাঁর বলেন কী আর প্রয়োজন
G3588 G1161 G0749 G1284 G3588 G5509 G0846 G3004 G5101 G2089 G5532

ἔχομεν μαρτύρων?
আছে সাক্ষীদের
G2192 G3144

তখন মহাযাজক তাঁর পোশাক ছিঁড়ে বললেন, “আমাদের সাক্ষীর আর কি প্রয়োজন?

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες
শুনলে -সেই নিন্দা কী তোমাদের মনে-হয় -সেই -কিন্তু সকলে
G0191 G3588 G0988 G5101 G4771 G5316 G3588 G1161 G3956

κατέκριναν αὐτὸν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.
দোষী-সাব্যস্ত-করলেন তাঁকে যোগ্য হওয়ার মৃত্যুর
G2632 G0846 G1777 G1510 G2288

তোমরা তো ঈশ্বর নিন্দা শুনলে৷ তোমাদের কি মনে হয়?” তারা সকলে তাঁকে দোষী স্থির করে বলল, “এঁর মৃত্যুদণ্ড হওয়া উচিত৷”

65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ, καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ
এবং শুরু-করল কেউ-কেউ থুতু-দিতে তাঁকে এবং ঢেকে-দিতে তাঁর -সেই
G2532 G0756 G5100 G1716 G0846 G2532 G4028 G0846 G3588

πρόσωπον, καὶ κολαφίζειν αὐτὸν, καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον! καὶ οἱ
মুখ এবং ঘুষি-মারতে তাঁকে এবং বলতে তাঁকে ভবিষ্যদ্বাণী-করো এবং -সেই
G4383 G2532 G2852 G0846 G2532 G3004 G0846 G4395 G2532 G3588

ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.
পরিচারকরা চড়ে তাঁকে মারল
G5257 G4475 G0846 G2983

তখন কেউ কেউ তাঁর মুখে থুথু ছিটিয়ে দিল, তাঁর মুখ ঢেকে ঘুষি মারল এবং বলতে লাগল, “ভাববাণী করে বল তো, কে তোমাকে ঘুষি মারল?” পরে রক্ষীরা তাঁকে মারতে মারতে নিয়ে গেল।

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω, ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν
এবং থাকতে -সেই পিতরের নিচে মধ্যে -সেই উঠানে আসে এক -সেই দাসীদের
G2532 G1510 G3588 G4074 G2736 G1722 G3588 G0833 G2064 G1520 G3588 G3814

τοῦ ἀρχιερέως,
-সেই মহাযাজকের
G3588 G0749

পিতর যখন নীচে উঠোনে ছিলেন, তখন মহাযাজকের একজন চাকরানী এল।

67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ, λέγει, Καὶ σὺ
এবং দেখে -সেই পিতরকে আগুন-পোহাচ্ছেন তাকিয়ে তাকে বলে এবং তুমি
G2532 G3708 G3588 G4074 G2328 G1689 G0846 G3004 G2532 G4771

μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα-- τοῦ Ἰησοῦ.
সঙ্গে -সেই নাসরতীয়র ছিলে -সেই যীশুর
G3326 G3588 G3479 G1510 G3588 G2424

সে পিতরকে আগুন পোহাতে দেখে তাঁর দিকে তাকিয়ে বলল, “তুমিও তো নাসরতীয় যীশুর সঙ্গে ছিলে?”

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὔτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.
-সেই -কিন্তু অস্বীকার-করলেন বলে না জানি না বুঝি তুমি কী বলছ
G3588 G1161 G0720 G3004 G3777 G1492 G3777 G1987 G4771 G5101 G3004

καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; ‹καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν›.
এবং বের-হলেন বাইরে মধ্যে -সেই বারান্দায় এবং মোরগ ডাকল
G2532 G1831 G1854 G1519 G3588 G4259 G2532 G0220 G5455

কিন্তু পিতর অস্বীকার করে বললেন, “আমি জানি না, আর বুঝতেও পারছি না তুমি কি বলছ?” এই বলে তিনি বারান্দার দিকে যেতেই একটা মোরগ ডেকে উঠল।

69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν,
এবং -সেই দাসী দেখে তাকে শুরু-করল আবার বলতে -সেই দাঁড়িয়ে-থাকাদের
G2532 G3588 G3814 G3708 G0846 G0756 G3825 G3004 G3588 G3936

ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
যে এই মধ্যে-থেকে তাদের হয়
G3754 G3778 G1537 G0846 G1510

কিন্তু চাকরানীটা তাঁকে দেখে, যারা তার কাছে দাঁড়িয়েছিল তাদের বলতে লাগল, “এই লোকটি ওদেরই একজন!”

70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ παρεστῶτες
-সেই -কিন্তু আবার অস্বীকার-করছিলেন এবং পরে একটু আবার -সেই দাঁড়িয়ে-থাকারা
G3588 G1161 G3825 G0720 G2532 G3326 G3398 G3825 G3588 G3936

ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ,
বলছিলেন -সেই পিতরকে সত্যিই মধ্যে-থেকে তাদের হও এবং কারণ গালীলীয় হও
G3004 G3588 G4074 G0230 G1537 G0846 G1510 G2532 G1063 G1057 G1510

‹καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει›.
এবং -সেই উচ্চারণ তোমার মিলে-যায়
G2532 G3588 G2981 G4771 G3662

তিনি আবার অস্বীকার করলেন। কিছুক্ষণ বাদে যারা সেখানে দাঁড়িয়েছিল তারা পিতরকে বলল, “সত্যি তুমি তাদের একজন, কারণ তুমি গালীলের লোক।”

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
-সেই -কিন্তু শুরু-করলেন অভিশাপ-দিতে এবং শপথ-করতে যে না জানি -সেই
G3588 G1161 G0756 G0332 G2532 G3660 G3754 G3756 G1492 G3588

ἄνθρωπον τοῦτον, ὃν λέγετε!
মানুষকে এই যাকে বলছ
G0444 G3778 G3739 G3004

তিনি অভিশাপ দিয়ে শপথ করে বলতে লাগলেন, “তোমরা যে লোকটির কথা বলছ, তাকে আমি চিনি না৷”

72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
এবং অবিলম্বে থেকে দ্বিতীয়বার মোরগ ডাকল এবং মনে-পড়ল -সেই পিতরের
G2532 G2112 G1537 G1208 G0220 G5455 G2532 G0363 G3588 G4074

τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δὶς□
-সেই বাক্য যেমন বলেছিলেন তাকে -সেই যীশু যে আগে মোরগ দুবার
G3588 G4487 G5613 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G4250 G0220 G1364

φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.
ডাকার তিনবার আমাকে অস্বীকার-করবে এবং ভেবে কাঁদলেন
G5455 G5151 G1473 G0533 G2532 G1911 G2799

আর সঙ্গে সঙ্গে দ্বিতীয় বার মোরগটি ডেকে উঠল, তাতে যীশু যে কথা বলেছিলেন, “মোরগটি দুবার ডাকার আগে তুমি তিনবার আমাকে অস্বীকার করবে” সে কথা পিতরের মনে পড়ল আর তিনি কান্নায় ভেঙ্গে পড়লেন৷

Chapter 15

1 Καὶ εὐθὺς πρωῒ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
এবং অবিলম্বে ভোরে পরামর্শ করে -সেই প্রধান-যাজকেরা সঙ্গে -সেই
G2532 G2112 G4404 G4824 G4160 G3588 G0749 G3326 G3588

πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν
প্রাচীনদের এবং শাস্ত্রবিদদের এবং সমস্ত -সেই মহাসভা বেঁধে -সেই
G4245 G2532 G1122 G2532 G3650 G3588 G4892 G1210 G3588

Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
যীশুকে নিয়ে-গেলেন এবং সমর্পণ-করলেন পীলাতকে
G2424 G0667 G2532 G3860 G4091

সকাল হতেই প্রধান যাজকরা, বয়স্ক ইহুদী নেতারা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও সমস্ত মহাসভার লোকেরা শলাপরামর্শ করলেন৷ তাঁরা যীশুকে বেঁধে পীলাতের কাছে পাঠালেন এবং তাঁর হাতে তুলে দিলেন৷

2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
এবং প্রশ্ন-করলেন তাঁকে -সেই পীলাত তুমি হও -সেই রাজা -সেই
G2532 G1905 G0846 G3588 G4091 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
যিহূদীদের -সেই -কিন্তু উত্তর-দিয়ে তাকে বলেন তুমি বলছ
G2453 G3588 G1161 G0611 G0846 G3004 G4771 G3004

তখন পীলাত তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি ইহুদীদের রাজা?” যীশু তাঁকে বললেন, “হ্যাঁ, আপনি যেমন বললেন তেমনই৷”

3 καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
এবং অভিযোগ-করছিলেন তাঁর -সেই প্রধান-যাজকেরা অনেক
G2532 G2723 G0846 G3588 G0749 G4183

তখন প্রধান যাজকরা যীশুর বিরুদ্ধে নানান দোষের কথা বলতে লাগলেন৷

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν?
-সেই -কিন্তু পীলাত আবার প্রশ্ন-করছিলেন তাঁকে বলে না উত্তর-দাও কিছুই
G3588 G1161 G4091 G3825 G1905 G0846 G3004 G3756 G0611 G3762

ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
দেখো কত তোমার অভিযোগ-করছে
G3708 G4214 G4771 G2723

পীলাত তাঁকে আবার জিজ্ঞেস করলেন, "তুমি কি কিছুই উত্তর দেবে না? দেখ, এরা তোমার বিরুদ্ধে কত অভিযোগ করছে!"

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον.
-সেই -কিন্তু যীশু আর কিছুই উত্তর-দিলেন-না ফলে বিস্মিত-হতে -সেই পীলাতকে
G3588 G1161 G2424 G3765 G3762 G0611 G5620 G2296 G3588 G4091

কিন্তু তবু যীশু কোন উত্তর দিলেন না দেখে পীলাত আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন৷

6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον, ὃν παρῃτοῦντο.
প্রতি -কিন্তু পর্বে ছেড়ে-দিতেন তাদের একজন বন্দীকে যাকে চাইতেন
G2596 G1161 G1859 G0630 G0846 G1520 G1198 G3739 G3868

নিস্তারপর্বের সময়ে পীলাত লোকদের ইচ্ছে মতো একজন বন্দীকে মুক্তকরে দিতেন৷

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
ছিল -কিন্তু -সেই বলা বারাব্বা সঙ্গে -সেই বিদ্রোহীদের বাঁধা যারা
G1510 G1161 G3588 G3004 G0912 G3326 G3588 G4955 G1210 G3748

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
মধ্যে -সেই বিদ্রোহে হত্যা করেছিল
G1722 G3588 G4714 G5408 G4160

সেই সময় বারাব্বা নামে একটি লোক বিদ্রোহীদের সাথে কারাগারে ছিল, যাঁরা বিদ্রোহের সময় অনেক খুন জখম করেছিল৷

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
এবং উঠে-এসে -সেই ভিড় শুরু-করলেন চাইতে যেমন করতেন তাদের
G2532 G0305 G3588 G3793 G0756 G0154 G2531 G4160 G0846

আর তিনি পীলাত লোকদের জন্য সচরাচর যা করতেন, সেই লোকেরা তাকে তাই করতে বলল৷

9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
-সেই -কিন্তু পীলাত উত্তর-দিলেন তাদের বলে চাও ছেড়ে-দিই তোমাদের -সেই
G3588 G1161 G4091 G0611 G0846 G3004 G2309 G0630 G4771 G3588

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
রাজাকে -সেই যিহুদীদের
G0935 G3588 G2453

পীলাত তাদের জিজ্ঞাসা করলেন, "ইহুদীদের রাজাকে আমি তোমাদের জন্য মুক্তকরে দিই, এটাই কি তোমাদের ইচ্ছা?"

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
জানতেন কারণ যে কারণে হিংসার সমর্পণ-করেছিলেন তাঁকে -সেই প্রধান-যাজকেরা
G1097 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846 G3588 G0749

কারণ তিনি বুঝতে পেরেছিলেন প্রধান যাজকরা হিংসার বশবর্ত্তী হয়ে যীশুকে তার হাতে তুলে দিয়েছিল৷

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν
-সেই -কিন্তু প্রধান-যাজকেরা উসকে-দিলেন -সেই ভিড়কে যেন বরং -সেই বারাব্বাকে
G3588 G1161 G0749 G0383 G3588 G3793 G2443 G3123 G3588 G0912

ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
ছেড়ে-দেন তাদের
G0630 G0846

কিন্তু প্রধান যাজকরা জনতাকে ক্ষেপিয়ে তুলল যাতে তারা যীশুর পরিবর্তে বারাব্বার মুক্তিদাবি করে৷

12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν ‹θέλετε›
-সেই -কিন্তু পীলাত আবার উত্তর-দিয়ে বলছিলেন তাদের কী তাহলে চাও
G3588 G1161 G4091 G3825 G0611 G3004 G0846 G5101 G3767 G2309

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
করি যাকে বলছ -সেই রাজাকে -সেই যিহুদীদের
G4160 G3739 G3004 G3588 G0935 G3588 G2453

কিন্তু পীলাত আবার তাদের বললেন, “তবে তোমরা যাকে ইহুদীদের রাজা বল তাকে কি করব?”

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
-সেই -কিন্তু আবার চীৎকার-করলেন ক্রুশে-দাও তাঁকে
G3588 G1161 G3825 G2896 G4717 G0846

তারা চেঁচিয়ে বলল, “ওকে ক্রুশে দাও!”

14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
-সেই -কিন্তু পীলাত বলছিলেন তাদের কী কারণ করেছে মন্দ -সেই -কিন্তু
G3588 G1161 G4091 G3004 G0846 G5101 G1063 G4160 G2556 G3588 G1161

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
অত্যন্ত চীৎকার-করলেন ক্রুশে-দাও তাঁকে
G4057 G2896 G4717 G0846

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “কেন? এ কি মন্দ কাজ করেছে?” তারা আরও চেঁচিয়ে বলল, “ওকে ক্রুশে দাও!”

15 ὁ δὲ Πιλᾶτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
-সেই -কিন্তু পীলাত চেয়ে -সেই ভিড়কে -সেই যথেষ্ট করতে ছেড়ে-দিলেন
G3588 G1161 G4091 G1014 G3588 G3793 G3588 G2425 G4160 G0630

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
তাদের -সেই বারাব্বাকে এবং সমর্পণ-করলেন -সেই যীশুকে চাবুক-মেরে যেন
G0846 G3588 G0912 G2532 G3860 G3588 G2424 G5417 G2443

σταυρωθῇ.
ক্রুশে-দেন
G4717

তখন পীলাত লোকদের খুশী করতে বারাব্বাকে তাদের জন্য ছেড়ে দিলেন এবং যীশুকে চাবুক মেরে ক্রুশে বিদ্ধ করবার জন্য তাদের হাতে তুলে দিলেন৷

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν
-সেই -কিন্তু সৈন্যরা নিয়ে-গেলেন তাঁকে ভেতরে -সেই উঠানের যা হল
G3588 G1161 G4757 G0520 G0846 G2080 G3588 G0833 G3739 G1510

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
প্রেতোরিয়ন এবং একত্রিত-করেন সমস্ত -সেই বাহিনী
G4232 G2532 G4779 G3650 G3588 G4686

পরে সেনারা প্রাসাদের মধ্যে অর্থাৎ প্রধান শাসনকর্তার সদর দপ্তরের উঠোনে যীশুকে নিয়ে গিয়ে সমস্ত সেনাদের ডাকল৷

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
এবং পরান তাঁকে বেগুনি এবং রাখেন তাঁকে গেঁথে
G2532 G1737 G0846 G4209 G2532 G4060 G0846 G4120

ἀκάνθινον στέφανον,
কাঁটার মুকুট
G0174 G4735

তারা যীশুকে বেগুনী রঙের কাপড় পরিয়ে দিল এবং কাঁটার মুকুট তৈরী করে তাঁর মাথায় চাপিয়ে দিল৷

18	καὶ	ἤρξαντο	ἀσπάζεσθαι	αὐτόν,	Χαῖρε,	Βασιλεῦ	τῶν	Ἰουδαίων!
	এবং	শুরু-করলেন	সম্ভাষণ-করতে	তাঁকে	স্বাগতম	রাজা	-সেই	যিহুদীদের
	G2532	G0756	G0782	G0846	G5463	G0935	G3588	G2453

তারা তাঁকে অভিবাদন জানিয়ে বলতে লাগল, “ইহুদীদের রাজা নমস্কার!”

19	καὶ	ἔτυπτον	αὐτοῦ	τὴν	κεφαλὴν	καλάμῳ,	καὶ	ἐνέπτυον	αὐτῷ;	καὶ,
	এবং	মারছিলেন	তাঁর	-সেই	মাথায়	নল-দিয়ে	এবং	থুতু-দিচ্ছিলেন	তাঁকে	এবং
	G2532	G5180	G0846	G3588	G2776	G2563	G2532	G1716	G0846	G2532
	τιθέντες	τὰ	γόνατα,	προσεκύνουν	αὐτῷ.					
	রেখে	-সেই	হাঁটু	প্রণাম-করছিলেন	তাঁকে					
	G5087	G3588	G1119	G4352	G0846					

তারা তাঁর মাথায় একটা লাঠি দিয়ে বার বার মারতে লাগল ও তাঁর গায়ে থুথু ছিটিয়ে দিল৷ তাঁর সামনে হাঁটু গেড়ে তাঁকে প্রণাম করতে থাকল৷

20	καὶ	ὅτε	ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	ἐξέδυσαν	αὐτὸν	τὴν	πορφύραν,	καὶ	ἐνέδυσαν
	এবং	যখন	বিদ্রূপ-করলেন	তাঁকে	খুললেন	তাঁকে	-সেই	বেগুনি	এবং	পরালেন
	G2532	G3753	G1702	G0846	G1562	G0846	G3588	G4209	G2532	G1746
	αὐτὸν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ;	‹ἴδια›	Καὶ	ἐξάγουσιν	αὐτὸν,	ἵνα	σταυρώσωσιν
	তাঁকে	-সেই	কাপড়	তাঁর	নিজের	এবং	বের-করেন	তাঁকে	যেন	ক্রুশে-দেন
	G0846	G3588	G2440	G0846	G2398	G2532	G1806	G0846	G2443	G4717
	αὐτόν.									
	তাঁকে									
	G0846									

তাঁকে নিয়ে এইভাবে মজা করবার পর তারা ঐ বেগুনী রঙের কাপড় খুলে নিয়ে তাঁর নিজের কাপড় পরিয়ে দিল৷ আর ক্রুশে দেবার জন্য তাঁকে বাইরে নিয়ে গেল৷

21	καὶ	ἀγγαρεύουσιν,	παράγοντά	τινα,	Σίμωνα	Κυρηναῖον,	ἐρχόμενον	ἀπ’	ἀγροῦ,	
	এবং	বাধ্য-করেন	যেতে-থাকা	কাউকে	শিমোন	কুরেণীয়	আসছে	থেকে	মাঠের	
	G2532	G0029	G3855	G5100	G4613	G2956	G2064	G0575	G0068	
	τὸν	πατέρα	Ἀλεξάνδρου	καὶ	Ῥούφου,	ἵνα	ἄρῃ	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ.
	-সেই	পিতাকে	আলেকজান্দ্রের	এবং	রূফের	যেন	বহন-করে	-সেই	ক্রুশ	তাঁর
	G3588	G3962	G0223	G2532	G4504	G2443	G0142	G3588	G4716	G0846

সেই সময় শিমোন নামে একটা লোক কুরীশীর গ্রামাঞ্চল থেকে সেই পথ ধরে আসছিল৷ সে আলেকসান্দর ও রূফের বাবা৷ সেনারা তাকে যীশুর ক্রুশ বয়ে নিয়ে যাবার জন্য বেগার ধরল৷

22	καὶ	φέρουσιν	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸν	Γολγοθᾶν,	τόπον	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,
	এবং	বহন-করেন	তাঁকে	উপরে	-সেই	গলগথা	স্থানে	যা	হল	অনুবাদিত
	G2532	G5342	G0846	G1909	G3588	G1115	G5117	G3739	G1510	G3177
	Κρανίου	τόπος.								
	করোটির	স্থান								
	G2898	G5117								

পরে তারা যীশুকে গলগথা নামে এক জায়গায় নিয়ে এল৷ গলগথার অর্থ “মাথার খুলির স্থান৷”

23	καὶ	ἐδίδουν	αὐτῷ,	ἐσμυρνισμένον,	οἶνον;	ὃς	δὲ	οὐκ	ἔλαβεν.
	এবং	দিচ্ছিলেন	তাঁকে	গন্ধরস-মিশ্রিত	দ্রাক্ষারস	যিনি	-কিন্তু	না	নিলেন
	G2532	G1325	G0846	G4669	G3631	G3739	G1161	G3756	G2983

তারা তাঁকে গন্ধরস মেশানো দ্রাক্ষারস পান করতে দিল; কিন্তু তিনি তা পান করলেন না।

24	καὶ	σταυροῦσιν	αὐτὸν,	καὶ	διαμερίζονται	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	βάλλοντες
	এবং	ক্রুশে–দেন	তাঁকে	এবং	ভাগ–করেন	–সেই	কাপড়	তাঁর	ফেলে
	G2532	G4717	G0846	G2532	G1266	G3588	G2440	G0846	G0906

κλῆρον	ἐπ’	αὐτὰ,	τίς	τί	ἄρῃ.
গুলিবাঁট	উপরে	গুলো	কে	কী	নেবে
G2819	G1909	G0846	G5101	G5101	G0142

পরে তারা তাঁকে ক্রুশে বিদ্ধ করল। তাঁর কাপড়গুলোকে আলাদা আলাদা করে ঘুঁটি চেলে ঠিক করল কে তাঁর পোশাকের কোন অংশ পাবে।

25	ἦν	δὲ	ὥρα	τρίτη,	καὶ	ἐσταύρωσαν	αὐτόν.
	ছিল	–কিন্তু	ঘণ্টা	তৃতীয়	এবং	ক্রুশে–দিলেন	তাঁকে
	G1510	G1161	G5610	G5154	G2532	G4717	G0846

সকাল ন’টার সময়ে তারা তাঁকে ক্রুশে দিল।

26	καὶ	ἦν	ἡ	ἐπιγραφὴ	τῆς	αἰτίας	αὐτοῦ	ἐπιγεγραμμένη,	Ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ
	এবং	ছিল	–সেই	লিপি	–সেই	কারণের	তাঁর	লেখা	–সেই	রাজা
	G2532	G1510	G3588	G1923	G3588	G0156	G0846	G1924	G3588	G0935

ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
–সেই	যিহুদীদের
G3588	G2453

তারা তাঁর ক্রুশের ওপর তাঁর বিরুদ্ধে দোষপত্র লেখা একটা ফলক লাগিয়ে দিয়েছিল। তাতে লেখা ছিল, “ইহুদীদের রাজা।”

27	Καὶ	σὺν	αὐτῷ	σταυροῦσιν	δύο	λῃστάς,	ἕνα	ἐκ	δεξιῶν,	καὶ	ἕνα
	এবং	সঙ্গে	তাঁর	ক্রুশে–দেন	দুজন	ডাকাতকে	একজন	থেকে	ডানদিকে	এবং	একজন
	G2532	G4862	G0846	G4717	G1417	G3027	G1520	G1537	G1188	G2532	G1520

ἐξ	εὐωνύμων	αὐτοῦ.
থেকে	বামদিকে	তাঁর
G1537	G2176	G0846

তারা তাঁর সাথে আর দুজন দস্যুকে ক্রুশে দিল। একজনকে তাঁর ডানদিকে এবং অপরজনকে তার বাঁদিকে।

28	<Καὶ	ἐπληρώθη	ἡ	γραφὴ	ἡ	λέγουσα,	Καὶ	μετὰ	ἀνόμων	ἐλογίσθη>.
	এবং	পূর্ণ–হল	–সেই	শাস্ত্র	–সেই	বলে	এবং	সঙ্গে	অধার্মিকদের	গণনা–হল
	G2532	G4137	G3588	G1124	G3588	G3004	G2532	G3326	G0459	G3049

29	Καὶ	οἱ	παραπορευόμενοι	ἐβλασφήμουν	αὐτὸν,	κινοῦντες	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,
	এবং	–সেই	যেতে–থাকারা	নিন্দা–করছিলেন	তাঁকে	নাড়িয়ে	–সেই	মাথাগুলো	তাদের
	G2532	G3588	G3899	G0987	G0846	G2795	G3588	G2776	G0846

καὶ	λέγοντες,	Οὐὰ,	ὁ	καταλύων	τὸν	ναὸν	καὶ	οἰκοδομῶν	ἐν	τρισὶν
এবং	বলে	আহা	–সেই	ধ্বংসকারী	–সেই	মন্দিরের	এবং	নির্মাণকারী	মধ্যে	তিন
G2532	G3004	G3758	G3588	G2647	G3588	G3485	G2532	G3618	G1722	G5140

ἡμέραις,
দিনে
G2250

লোকেরা সেই পথ দিয়ে যেতে যেতে যীশুর নিন্দা করতে লাগল। তারা মাথা নেড়ে বলল, “ওহে, তুমি না মন্দির ভেঙ্গে ফেলে তিন দিনের মধ্যে তা আবার গেঁথে তোল?

30	σῶσον	σεαυτὸν,	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ!
	রক্ষা–করো	নিজেকে	নেমে–এসে	থেকে	–সেই	ক্রুশের
	G4982	G4572	G2597	G0575	G3588	G4716

ক্রুশ থেকে নেমে নিজেকে রক্ষা কর৷”

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρός ἀλλήλους, μετὰ τῶν
একইভাবে এবং -সেই প্রধান-যাজকেরা বিদ্রূপ-করে প্রতি পরস্পরকে সঙ্গে -সেই
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G4314 G0240 G3326 G3588

γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
শাস্ত্রবিদদের বলছিলেন অন্যদের রক্ষা-করেছিল নিজেকে না পারে রক্ষা-করতে
G1122 G3004 G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982

ঠিক একইভাবে প্রধান যাজকরা এবং ব্যবস্থার শিক্ষকরা তাঁকে ঠাট্টা করে নিজেদের মধ্যে বলাবলি করলেন, “ঐ লোকটি অন্যদের রক্ষা করত, কিন্তু নিজেকে রক্ষা করতে পারে না৷

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα
-সেই খ্রীষ্ট -সেই রাজা ইস্রায়েলের নেমে-আসুক এখন থেকে -সেই ক্রুশের যেন
G3588 G5547 G3588 G0935 G2474 G2597 G3568 G0575 G3588 G4716 G2443

ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον
দেখি এবং বিশ্বাস-করি এবং -সেই সহ-ক্রুশিতরা সঙ্গে তাঁর নিন্দা-করছিলেন
G3708 G2532 G4100 G2532 G3588 G4957 G4862 G0846 G3679

αὐτόν.
তাঁকে
G0846

খ্রীষ্ট, ঐ ইস্রায়েলের রাজা এখন ক্রুশ থেকে নেমে আসুক, তাহলে আমরা বিশ্বাস করব৷” তাঁর সঙ্গে যাঁরা ক্রুশে বিদ্ধ হয়েছিল, তারাও তাঁকে ঠাট্টা করতে লাগল৷

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν, ἕως
এবং হলে ঘণ্টার ষষ্ঠ অন্ধকার হল উপরে সমস্ত -সেই পৃথিবীতে পর্যন্ত
G2532 G1096 G5610 G1623 G4655 G1096 G1909 G3650 G3588 G1093 G2193

ὥρας ἐνάτης;
ঘণ্টার নবম
G5610 G1766

পরে বেলা বারোটা থেকে তিনটে পর্যন্ত সমস্ত দেশ অন্ধকারে ছেয়ে গেল৷

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωῒ, Ἐλωῒ,
এবং -সেই নবম ঘণ্টায় চেঁচিয়ে-বললেন -সেই যীশু স্বরে বড় এলোঈ এলোঈ
G2532 G3588 G1766 G5610 G0994 G3588 G2424 G5456 G3173 G1682 G1682

λεμὰ σαβαχθάνι? ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεός μου, ὁ Θεός
লেমা শাবাকথানী যা হল অনুবাদিত -সেই ঈশ্বর আমার -সেই ঈশ্বর
G2982 G4518 G3739 G1510 G3177 G3588 G2316 G1473 G3588 G2316

μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με?
আমার জন্য কী পরিত্যাগ-করলে আমাকে
G1473 G1519 G5101 G1459 G1473

আর তিনটের সময় যীশু চিৎকার করে উঠলেন, “এলোই, এলোই, লামা শবক্তানী?” যার অর্থ “ঈশ্বর আমার, ঈশ্বর আমার, তুমি কেন আমায় ত্যাগ করেছ?”

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἠλίαν φωνεῖ.
এবং কেউ-কেউ -সেই দাঁড়িয়ে-থাকা শুনে বলছিলেন দেখো হিলিয়কে ডাকছে
G2532 G5100 G3588 G3936 G0191 G3004 G3708 G2243 G5455

যাঁরা তাঁর কাছে দাঁড়িয়েছিল, তাদের মধ্যে কেউ কেউ এই কথা শুনে বলল, “দেখ, ও এলীয়কে ডাকছে৷”

36 δραμὼν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν
দৌড়ে-এসে -কিন্তু একজন এবং পূর্ণ-করে স্পঞ্জ সিরকার রেখে নলে পান-করাচ্ছিল
G5143 G1161 G5100 G2532 G1072 G4699 G3690 G4060 G2563 G4222

αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν αὐτόν.
তাঁকে বলে ছাড়ো দেখি যদি আসেন হিলিয় নামাতে তাঁকে
G0846 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G2507 G0846

একজন লোক দৌড়ে গিয়ে একটা স্পঞ্জ এনে সিরকায় ভিজিয়ে নলে করে তাঁর মুখে তুলে ধরে বলল, “দেখা যাক, এলীয় ওকে নামাতে আসে কি না৷”

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
-সেই -কিন্তু যীশু ছেড়ে-দিয়ে স্বর বড় প্রাণ-ত্যাগ-করলেন
G3588 G1161 G2424 G0863 G5456 G3173 G1606

পরে যীশু জোরে চিৎকার করে উঠে শেষ নিঃশ্বাস ত্যাগ করলেন৷

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ’ ἄνωθεν ἕως
এবং -সেই পর্দা -সেই মন্দিরের চিরে-গেল মধ্যে দুই থেকে উপর-থেকে পর্যন্ত
G2532 G3588 G2665 G3588 G3485 G4977 G1519 G1417 G0575 G0509 G2193

κάτω.
নিচে
G2736

আর মন্দিরের পর্দা উপর থেকে নীচে পর্যন্ত চিরে দুভাগ হয়ে গেল৷

39 Ἰδὼν δέ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
দেখে -কিন্তু -সেই শতপতি -সেই দাঁড়িয়ে-থাকা থেকে সামনে তাঁর যে এইভাবে
G3708 G1161 G3588 G2760 G3588 G3936 G1537 G1727 G0846 G3754 G3779

ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
প্রাণ-ত্যাগ-করলেন বললেন সত্যিই এই -সেই মানুষ পুত্র ঈশ্বরের ছিল
G1606 G3004 G0230 G3778 G3588 G0444 G5207 G2316 G1510

আর যে সেনাপতি তাঁর সামনে দাঁড়িয়েছিলেন, তিনি যীশুকে এইভাবে মৃত্যুবরণ করতে দেখে বললেন, “সত্যিই ইনি ঈশ্বরের পুত্র ছিলেন৷”

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία
ছিলেন -কিন্তু এবং স্ত্রীরা থেকে দূর-থেকে দেখছিলেন মধ্যে যাদের এবং মরিয়ম
G1510 G1161 G2532 G1135 G0575 G3113 G2334 G1722 G3739 G2532 G3137

ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆτος μήτηρ,
-সেই মগ্দলীনী এবং মরিয়ম -সেই যাকোবের -সেই ছোট এবং যোসেসের মা
G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G2385 G3588 G3398 G2532 G2500 G3384

καὶ Σαλώμη;
এবং শালোমী
G2532 G4539

কয়েকজন স্ত্রীলোক দূর থেকে দেখছিলেন, তাদের মধ্যে মগ্দলীনী মরিয়ম, শালোমী আর ছোট যাকোব এবং যোশির মা মরিয়ম সেখানে ছিলেন৷

41 αἳ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν
যারা যখন ছিলেন মধ্যে -সেই গালীলে অনুসরণ-করছিলেন তাঁকে এবং সেবা-করছিলেন
G3739 G3753 G1510 G1722 G3588 G1056 G0190 G0846 G2532 G1247

αὐτῷ; καὶ ἄλλαι πολλαὶ, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
তাঁকে এবং অন্যান্য অনেকে -সেই সঙ্গে-উঠে-এসেছিলেন তাঁর-সঙ্গে মধ্যে যিরূশালেমে
G0846 G2532 G0243 G4183 G3588 G4872 G0846 G1519 G2414

যখন যীশু গালীলে ছিলেন, তখন এই মহিলারা তাঁর সঙ্গে যেতেন এবং তাঁর দেখাশোনা করতেন৷ আরও বহু স্ত্রীলোক তখন সেখানে ছিলেন যাঁরা যীশুর সাথে জেরুশালেমে এসেছিলেন৷

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ ἐστιν
এবং ইতিমধ্যে সন্ধ্যা হলে যেহেতু ছিল প্রস্তুতি-দিন যা হল
G2532 G2235 G3798 G1096 G1893 G1510 G3904 G3739 G1510

προσάββατον,
বিশ্রামের-আগের-দিন
G4315

সেই দিনটা ছিল আয়োজনের দিন (অর্থাৎ বিশ্রামের আগের দিন৷)

43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
এসে যোষেফ -সেই থেকে আরিমাথায়ার সম্মানিত মন্ত্রণাদাতা যিনি এবং তিনিই
G2064 G2501 G3588 G0575 G0707 G2158 G1010 G3739 G2532 G0846

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
ছিলেন প্রত্যাশা-করছিলেন -সেই রাজ্যের -সেই ঈশ্বরের সাহস-করে প্রবেশ-করলেন কাছে -সেই
G1510 G4327 G3588 G0932 G3588 G2316 G5111 G1525 G4314 G3588

Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
পীলাতের এবং চাইলেন -সেই দেহ -সেই যীশুর
G4091 G2532 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

সন্ধ্যাবেলায় আরিমাথিয়ার যোষেফ এলেন, তিনি ছিলেন ইহুদী মহাসভার একজন মাননীয় সভ্য, যিনি ঈশ্বরের রাজ্যের জন্য অপেক্ষা করছিলেন৷ তিনি সাহস করে পীলাতের কাছে গিয়ে সমাধি দেওয়ার জন্য যীশুর দেহটি চাইলেন৷

44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος
-সেই -কিন্তু পীলাত বিস্মিত-হলেন যদি ইতিমধ্যে মৃত-হয়েছেন এবং ডেকে
G3588 G1161 G4091 G2296 G1487 G2235 G2348 G2532 G4341

τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
-সেই শতপতিকে প্রশ্ন-করলেন তাকে যদি আগেই মরেছে
G3588 G2760 G1905 G0846 G1487 G3819 G0599

যীশু এর মধ্যে মারা গেছেন শুনে পীলাত আশ্চর্য্য হলেন, তিনি তাই সেনাপতিকে ডেকে জিজ্ঞাসা করলেন তাঁর মৃত্যু হয়েছে কিনা৷

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.
এবং জেনে থেকে -সেই শতপতির দান-করলেন -সেই মৃতদেহ -সেই যোষেফকে
G2532 G1097 G0575 G3588 G2760 G1433 G3588 G4430 G3588 G2501

সেনাপতির কাছে মৃত্যুর খবরটি জানতে পেরে তিনি যোষেফকে যীশুর দেহটি নিয়েযেতে দিলেন৷

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
এবং কিনে চাদর নামিয়ে তাঁকে জড়ালেন -সেই চাদরে এবং রাখলেন
G2532 G0059 G4616 G2507 G0846 G1750 G3588 G4616 G2532 G5087

αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ προσεκύλισεν
তাঁকে মধ্যে কবরে যা ছিল কাটা থেকে পাথরের এবং গড়িয়ে-দিলেন
G0846 G1722 G3419 G3739 G1510 G2998 G1537 G4073 G2532 G4351

λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
পাথর উপরে -সেই দরজার -সেই কবরের
G3037 G1909 G3588 G2374 G3588 G3419

যোষেফ কিছুটা মসীনা কাপড় কিনে ক্রুশ থেকে যীশুর দেহ নামিয়ে ঐ মসীনা কাপড়ে জড়ালেন এবং পাথর কেটে তৈরী এমন একটা সমাধিগুহার মধ্যে তাঁর দেহটাকে রাখলেন৷ তারপর একটা পাথর গুহার মুখে গড়িয়ে সমাধির মুখটি বন্ধ করে দিলেন৷

47

ἡ	δὲ	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	Μαρία	ἡ	Ἰωσῆτος	ἐθεώρουν	ποῦ	τέθειται.
-সেই	-কিন্তু	মরিয়ম	-সেই	মগ্দলীনী	এবং	মরিয়ম	-সেই	যোসেসের	দেখছিলেন	কোথায়	রাখা-হয়েছেন
G3588	G1161	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137	G3588	G2500	G2334	G4225	G5087

যীশুকে যেখানে সমাধি দেওয়া হল সেই স্থানটি মরিয়ম মগ্দলীনী ও যোশির মা মরিয়ম দেখলেন৷

Chapter 16

1

Καὶ	διαγενομένου	τοῦ	σαββάτου,	(ἡ)	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	Μαρία	ἡ	τοῦ	Ἰακώβου,	καὶ	Σαλώμη,	ἠγόρασαν	ἀρώματα,	ἵνα	ἐλθοῦσαι,	ἀλείψωσιν	αὐτόν.
এবং	পার-হয়ে-গেলে	-সেই	বিশ্রামবারের	-সেই	মরিয়ম	-সেই	মগ্দলীনী	এবং	মরিয়ম	-সেই	-সেই	যাকোবের	এবং	শালোমী	কিনলেন	সুগন্ধি-দ্রব্য	যেন	এসে	মাখেন	তাঁকে
G2532	G1230	G3588	G4521	G3588	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137	G3588	G3588	G2385	G2532	G4539	G0059	G0759	G2443	G2064	G0218	G0846

বিশ্রাম শেষ হলে মরিয়ম মগ্দলীনী, যাকোবের মা মরিয়ম সুগন্ধি মশলা কিনলেন যেন গিয়ে যীশুর দেহে মাখাতে পারেন৷

2

καὶ	λίαν	πρωῒ	τῇ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	ἔρχονται	ἐπὶ	τὸ	μνημεῖον,	ἀνατείλαντος	τοῦ	ἡλίου.
এবং	অত্যন্ত	ভোরে	-সেই	প্রথম	-সেই	সপ্তাহের	আসেন	উপরে	-সেই	কবরে	উঠলে	-সেই	সূর্যের
G2532	G3029	G4404	G3588	G1520	G3588	G4521	G2064	G1909	G3588	G3419	G0393	G3588	G2246

সপ্তাহের প্রথম দিন ভোরে, ঠিক সূর্য ওঠার পরই তাঁরা সমাধিগুহার কাছে গেলেন৷

3

καὶ	ἔλεγον	πρὸς	ἑαυτάς,	Τίς	ἀποκυλίσει	ἡμῖν	τὸν	λίθον	ἐκ	τῆς	θύρας	τοῦ	μνημείου?
এবং	বলছিলেন	প্রতি	নিজেদের	কে	গড়িয়ে-দেবে	আমাদের	-সেই	পাথর	থেকে	-সেই	দরজার	-সেই	কবরের
G2532	G3004	G4314	G1438	G5101	G0617	G1473	G3588	G3037	G1537	G3588	G2374	G3588	G3419

তাঁরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করছিলেন, “কে আমাদের জন্য সমাধিগুহার মুখ থেকে পাথরটি সরিয়ে দেবে?”

4

καὶ	ἀναβλέψασαι	θεωροῦσιν	ὅτι	ἀποκεκύλισται	ὁ	λίθος;	ἦν	γὰρ	μέγας	σφόδρα.
এবং	তাকিয়ে	দেখেন	যে	গড়িয়ে-ফেলা-হয়েছে	-সেই	পাথর	ছিল	কারণ	বড়	অত্যন্ত
G2532	G0308	G2334	G3754	G0617	G3588	G3037	G1510	G1063	G3173	G4970

তখন তাঁরা দেখতে পেলেন যে পাথরটা সরানো রয়েছে৷ সেই পাথরটা মস্ত বড় ছিল৷

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
এবং প্রবেশ-করে মধ্যে -সেই কবরে দেখলেন যুবক বসে-থাকতে মধ্যে -সেই
G2532 G1525 G1519 G3588 G3419 G3708 G3495 G2521 G1722 G3588

δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκήν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
ডানদিকে জড়ানো আলখেল্লা সাদা এবং বিস্মিত-হলেন
G1188 G4016 G4749 G3022 G2532 G1568

পরে তাঁরা সমাধিগুহার ভিতরে গিয়ে দেখলেন, একজন যুবক ডানদিকে সাদা পোশাক পরে বসে আছেন; তাতে তারা ভয়ে চমকে উঠলেন।

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνόν,
-সেই -কিন্তু বলেন তাদের না বিস্মিত-হও যীশুকে খুঁজছ -সেই নাসরতীয়কে
G3588 G1161 G3004 G0846 G3361 G1568 G2424 G2212 G3588 G3479

τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἴδε ὁ τόπος ὅπου
-সেই ক্রুশিতকে পুনরুত্থিত-হয়েছেন না আছেন এখানে দেখো -সেই স্থান যেখানে
G3588 G4717 G1453 G3756 G1510 G5602 G3708 G3588 G5117 G3699

ἔθηκαν αὐτόν.
রাখেছিলেন তাঁকে
G5087 G0846

তখন তিনি তাঁদের বললেন, “ভয় পেও না৷ তোমরা তো নাসরতীয় যীশুর খোঁজ করছ যাকে ক্রুশে বিদ্ধ করা হয়েছিল? তিনি বেঁচে উঠেছেন! তিনি এখানে নেই৷ দেখ, এখানে তাঁকে রাখা হয়েছিল৷

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι
কিন্তু যাও বলো -সেই শিষ্যদের তাঁর এবং -সেই পিতরকে যে
G0235 G5217 G3004 G3588 G3101 G0846 G2532 G3588 G4074 G3754

Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
এগিয়ে-যাচ্ছেন তোমাদের মধ্যে -সেই গালীলে সেখানে তাঁকে দেখবে যেমন বলেছিলেন
G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708 G2531 G3004

ὑμῖν.
তোমাদের
G4771

যাও, পিতর ও তাঁর অন্যান্য শিষ্যদের বল গিয়ে, দেখ তিনি তোমাদের আগেই গালীলে যাচ্ছেন৷ তিনি যেমন তোমাদের বলেছিলেন, ঠিক সেখানে তাঁকে দেখতে পাবে৷”

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ
এবং বের-হয়ে পালালেন থেকে -সেই কবরের ধরেছিল কারণ তাদের কম্পন এবং
G2532 G1831 G5343 G0575 G3588 G3419 G2192 G1063 G0846 G5156 G2532

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
বিস্ময় এবং কাউকে কিছুই বললেন-না ভয়-পাচ্ছিলেন কারণ
G1611 G2532 G3762 G3762 G3004 G5399 G1063

তখন তারা সমাধিগুহা থেকে বেরিয়ে দৌড়ালেন, কারণ তাঁর ভীষণ ভয় পেয়েছিলেন এবং কিছুই বুঝে উঠতে পারলেন না৷ তাঁরা কাউকে কিছু বললেন না, কারণ তাঁরা ভয় পেয়েছিলেন৷ (কিছু কিছু পুরানো গ্রীক প্রতিলিপিতে মার্ক পুস্তক এখানে শেষ হয়েছে৷)

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ
পুনরুত্থিত-হয়ে -কিন্তু ভোরে প্রথম সপ্তাহের দেখা-দিলেন প্রথমে মরিয়মকে -সেই
G0450 G1161 G4404 G4413 G4521 G5316 G4412 G3137 G3588

Μαγδαληνῇ, παρ’ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
মগ্দলীনীকে কাছ-থেকে যার বের-করেছিলেন সাত মন্দ-আত্মা
G3094 G3844 G3739 G1544 G2033 G1140

তাঁর পুনরুত্থানের পর সপ্তাহের প্রথম দিনে অর্থাৎ রবিবার ভোরে, তিনি প্রথমে মগ্দলীনী মরিয়মকে দেখা দিলেন, যার থেকে তিনি সাতটা ভূতকে তাড়িয়েছিলেন।

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ
সেই গিয়ে জানালেন -সেই সঙ্গে তাঁর থাকাদের শোক-করছিলেন এবং
G1565 G4198 G0518 G3588 G3326 G0846 G1096 G3996 G2532

κλαίουσιν.
কাঁদছিলেন
G2799

মরিয়ম গিয়ে যাঁরা যীশুর সঙ্গে থাকতেন তাঁদের এই কথা বললেন৷ তাঁরা তখনও শোকে কাঁদছিলেন;

11 κἀκεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ’ αὐτῆς, ἠπίστησαν.
এবং-তারা শুনে যে জীবিত-আছেন এবং দেখা-গেল দ্বারা তার অবিশ্বাস-করলেন
G2548 G0191 G3754 G2198 G2532 G2300 G5259 G0846 G0569

কিন্তু যখন শুনলেন যে যীশু বেঁচে আছেন এবং তাঁকে দেখা দিয়েছেন, তাঁরা ঐ কথা বিশ্বাস করলেন না৷

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ
পরে -কিন্তু এইগুলো দুজনকে মধ্যে-থেকে তাদের হাঁটছিলেন প্রকাশিত-হলেন মধ্যে অন্য
G3326 G1161 G3778 G1417 G1537 G0846 G4043 G5319 G1722 G2087

μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
রূপে যাচ্ছিলেন মধ্যে মাঠে
G3444 G4198 G1519 G0068

পরে তাদের মধ্যে দুজন যখন গ্রামের দিকে হেঁটে যাচ্ছিলেন এমন সময় তিনি তাঁদের দেখা দিলেন, আর তাঁকে অন্যরকম দেখাল৷

13 κἀκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
এবং-তারা গিয়ে জানালেন -সেই অন্যদের এমনকি তাদেরও বিশ্বাস-করলেন-না
G2548 G0565 G0518 G3588 G3062 G3761 G1565 G4100

তাঁরা গিয়ে অন্য বাকী সব শিষ্যদের এটা জানালেন, কিন্তু তাঁদের কথাতেও তাঁরা বিশ্বাস করলেন না৷

14 Ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
পরে -কিন্তু বসে-থাকতে তাদের -সেই এগারজনকে প্রকাশিত-হলেন এবং তিরস্কার-করলেন
G5305 G1161 G0345 G0846 G3588 G1733 G5319 G2532 G3679

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
-সেই অবিশ্বাস তাদের এবং কঠিন-হৃদয়তা কারণ -সেই দেখেছিলেন-যারা তাঁকে
G3588 G0570 G0846 G2532 G4641 G3754 G3588 G2300 G0846

ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
পুনরুত্থিত-হয়ে থেকে মৃতদের না বিশ্বাস-করলেন
G1453 G1537 G3498 G3756 G4100

পরে সেই এগারোজন শিষ্য যখন খেতে বসেছেন, তিনি তাঁদের কাছে দেখা দিলেন৷ তিনি তাঁদের অবিশ্বাস ও কঠোর মনোভাবের জন্য তিরস্কার করলেন, কারণ তিনি বেঁচে ওঠার পর যাঁরা তাঁকে দেখেছিলেন, তাঁদের কথায়ও তাঁরা বিশ্বাস করেন নি৷

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
এবং বললেন তাদের গিয়ে মধ্যে -সেই জগতে সমস্ত প্রচার-করো -সেই
G2532 G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2889 G0537 G2784 G3588

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
সুসমাচার সমস্ত -সেই সৃষ্টিকে
G2098 G3956 G3588 G2937

আর তিনি তাঁদের বললেন, "তোমরা সমস্ত পৃথিবীতে যাও, এবং সব লোকের কাছে সুসমাচার প্রচার কর৷

16	ὁ	πιστεύσας,	καὶ	βαπτισθεὶς,	σωθήσεται,	ὁ	δὲ	ἀπιστήσας
	-সেই	বিশ্বাসকারী	এবং	বাপ্তিস্ম-প্রাপ্ত	রক্ষা-পাবে	-সেই	-কিন্তু	অবিশ্বাসকারী
	G3588	G4100	G2532	G0907	G4982	G3588	G1161	G0569

κατακριθήσεται.
দণ্ডিত-হবে
G2632

যাঁরা বিশ্বাস করে বাপ্তাইজ হবে, তারা রক্ষা পাবে, কিন্তু যাঁরা বিশ্বাস করবে না, তাদের দোষী সাব্যস্ত করা হবে৷

17	σημεῖα	δὲ	τοῖς	πιστεύσασιν	ταῦτα;	παρακολουθήσει	ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου
	চিহ্ন	-কিন্তু	-সেই	বিশ্বাসকারীদের	এইগুলো	অনুসরণ-করবে	মধ্যে	-সেই	নামে	আমার
	G4592	G1161	G3588	G4100	G3778	G5023	G1722	G3588	G3686	G1473

δαιμόνια	ἐκβαλοῦσιν;	γλώσσαις	λαλήσουσιν	καιναῖς;
মন্দ-আত্মা	বের-করবে	ভাষায়	বলবে	নতুন
G1140	G1544	G1100	G2980	G2537

যাঁরা বিশ্বাস করবে এই চিহ্নগুলি তাদের অনুবর্তী হবে৷ আমার নামে তারা ভূত তাড়াবে; নতুন নতুন ভাষায় কথা বলবে;

18	[και	ἐν	ταῖς	χερσὶν]	ὄφεις	ἀροῦσιν;	κἂν	θανάσιμόν	τι	πίωσιν,	οὐ
	এবং	মধ্যে	-সেই	হাতে	সাপ	তুলে-নেবে	এবং-যদি	মারাত্মক	কিছু	পান-করে	না
	G2532	G1722	G3588	G5495	G3789	G0142	G2579	G2286	G5100	G4095	G3756

μὴ	αὐτοὺς	βλάψῃ;	ἐπὶ	ἀρρώστους,	χεῖρας	ἐπιθήσουσιν,	καὶ	καλῶς	ἕξουσιν.
কখনও	তাদের	ক্ষতি-করবে	উপরে	রোগীদের	হাত	রাখবে	এবং	ভালো	হবে
G3361	G0846	G0984	G1909	G0732	G5495	G2007	G2532	G2573	G2192

হাতে করে সাপ তুলবে এবং মারাত্মক কিছু খেলেও তাদের কোন ক্ষতি হবে না; আর তারা অসুস্থ লোকের ওপর হাত রাখলে তারা সুস্থ হবে৷"

19	Ὁ	μὲν	οὖν	Κύριος	Ἰησοῦς,	μετὰ	τὸ	λαλῆσαι	αὐτοῖς,	ἀνελήμφθη
	-সেই	সত্যিই	তাহলে	প্রভু	যীশু	পরে	-সেই	বলার	তাদের	তুলে-নেওয়া-হলেন
	G3588	G3303	G3767	G2962	G2424	G3326	G3588	G2980	G0846	G0353

εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ	Θεοῦ.
মধ্যে	-সেই	স্বর্গে	এবং	বসলেন	থেকে	ডানদিকে	-সেই	ঈশ্বরের
G1519	G3588	G3772	G2532	G2523	G1537	G1188	G3588	G2316

তাঁদের সঙ্গে কথা বলার পর প্রভু যীশুকে স্বর্গে তুলে নেওয়া হল এবং তিনি ঈশ্বরের ডানদিকে বসলেন৷

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ
তারা -কিন্তু বের-হয়ে প্রচার-করলেন সর্বত্র -সেই প্রভুর সহযোগীতায় এবং
G1565 G1161 G1831 G2784 G3837 G3588 G2962 G4903 G2532

τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ
-সেই বাক্য নিশ্চিত-করছিলেন মাধ্যমে -সেই অনুসরণকারী চিহ্নের সমস্ত -কিন্তু
G3588 G3056 G0950 G1223 G3588 G1872 G4592 G3956 G1161

τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ
-সেই আদেশিত -সেই ঘিরে -সেই পিতরের সংক্ষেপে জানালেন পরে -কিন্তু
G3588 G3853 G3588 G4012 G3588 G4074 G4935 G1804 G3326 G1161

ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν
এইগুলো এবং তিনিই -সেই যীশু থেকে পূর্ব-দিকের এবং পর্যন্ত পশ্চিমের পাঠিয়ে-দিলেন
G3778 G2532 G0846 G3588 G2424 G0575 G0395 G2532 G0891 G1424 G1821

δι’ αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.
মাধ্যমে তাদের -সেই পবিত্র এবং অবিনশ্বর প্রচার -সেই অনন্ত পরিত্রাণের
G1223 G0846 G3588 G2413 G2532 G0862 G2782 G3588 G0166 G4991

ἀμήν]».
আমেন
G0281

আর তাঁরা গিয়ে সব জায়গায় সুসমাচার প্রচার করতে লাগলেন, এবং প্রভু তাঁদের সঙ্গে কাজ করলেন, আর অলৌকিক কাজের মধ্য দিয়ে তাঁর সুসমাচারের সত্যতা প্রমাণ করলেন।

Luke

Chapter 1

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
যেহেতু অনেকে হাত-দিয়েছে সাজাতে বিবরণ বিষয়ে সেই
G1895 G4183 G2021 G0392 G1335 G4012 G3588

πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
পূর্ণ-নিশ্চিত মধ্যে আমাদের বিষয়গুলির
G4135 G1722 G1473 G4229

মাননীয় থিয়ফিল, আমাদের মধ্যে যে সব ঘটনা ঘটেছে সেগুলির বিবরণ লিপিবদ্ধ করার জন্য বহু ব্যক্তি চেষ্টা করেছেন।

2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ’ ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι
যেমন দিয়েছিলেন আমাদের যারা থেকে শুরু প্রত্যক্ষদর্শী এবং সেবক হয়ে
G2531 G3860 G1473 G3588 G0575 G0746 G0845 G2532 G5257 G1096

τοῦ λόγου,
সেই বাক্যের
G3588 G3056

তাঁরা সেই একই বিষয় লিখেছেন, যা আমরা জেনেছি তাঁদের কাছ থেকে, যাঁরা প্রথম থেকে নিজেদের চোখে দেখেছেন এবং এই বার্তা ঘোষণা করেছেন।

3 ἔδοξε κἀμοὶ, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι
মনে-হল আমারও অনুসরণ-করে প্রথম-থেকে সকল-কিছু যত্নসহকারে ক্রমানুসারে তোমাকে
G1380 G2504 G3877 G0509 G3956 G0199 G2517 G4771

γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
লিখতে মহামান্য থিয়ফিল
G1125 G2903 G2321

তাই আমার মনে হল যে যখন আমি সেই সব বিষয় প্রথম থেকে ভালভাবে খোঁজ খবর নিয়েছি তখন তা সুন্দরভাবে গুছিয়ে লিখি।

4 ἵνα ἐπιγνῷς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
যেন তুমি-জানতে-পার বিষয়ে যেগুলি তুমি-শিক্ষা-পেয়েছ বাক্যগুলির সেই নিশ্চয়তা
G2443 G1921 G4012 G3739 G2727 G3056 G3588 G0803

যার ফলে আপনি জানবেন, যে বিষয়গুলি আপনাকে জানানো হয়েছে সেগুলি সত্য।

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις,
হল মধ্যে সেই দিনগুলিতে হেরোদের রাজার সেই যিহূদিয়ার যাজক একজন
G1096 G1722 G3588 G2250 G2264 G0935 G3588 G2449 G2409 G5100

ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων
নামে সখরিয় থেকে দলের অবিয়ের এবং স্ত্রী তাঁর থেকে সেই কন্যাদের
G3686 G2197 G1537 G2183 G0007 G2532 G1135 G0846 G1537 G3588 G2364

Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
হারোণের এবং সেই নাম তার ইলীশাবেৎ
G0002 G2532 G3588 G3686 G0846 G1665

যিহুদিয়ার রাজা হেরোদের সময়ে সখরিয় নামে একজন যাজক ছিলেন৷ ইনি ছিলেন অবিয়ের দলের যাজকদের একজন৷ সখরিয়র স্ত্রী ইলীশাবেৎ ছিলেন হারোণের বংশধর৷

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
ছিলেন এবং ধার্মিক উভয়ে সামনে সেই ঈশ্বরের চলছিলেন মধ্যে সকল
G1510 G1161 G1342 G0297 G1726 G3588 G2316 G4198 G1722 G3956

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
সেই আজ্ঞাগুলিতে এবং বিধিগুলিতে সেই প্রভুর নির্দোষ
G3588 G1785 G2532 G1345 G3588 G2962 G0273

তাঁরা উভয়েই ঈশ্বরের দৃষ্টিতে ধার্মিক ছিলেন৷ প্রভুর সমস্ত আদেশ ও বিধি-ব্যবস্থা তাঁরা নিখুঁতভাবে পালন করতেন৷

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ
এবং না ছিল তাদের সন্তান যেহেতু ছিলেন সেই ইলীশাবেৎ বন্ধ্যা এবং
G2532 G3756 G1510 G0846 G5043 G2530 G1510 G3588 G1665 G4723 G2532

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
উভয়ে বৃদ্ধ মধ্যে সেই দিনগুলিতে তাদের ছিলেন
G0297 G4260 G1722 G3588 G2250 G0846 G1510

ইলীশাবেৎ বন্ধ্যা হওয়ার দরুন তাঁদের কোন সন্তান হয় নি৷ তাঁদের উভয়েরই অনেক বয়স হয়ে গিয়েছিল৷

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς
হল এবং মধ্যে সেই যাজকের-কাজ-করতে তাকে মধ্যে সেই ক্রমে সেই
G1096 G1161 G1722 G3588 G2407 G0846 G1722 G3588 G5010 G3588

ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
দলের তার সামনে সেই ঈশ্বরের
G2183 G0846 G1725 G3588 G2316

একবার তাঁর দলের যাজকদের ওপর দায়িত্বভার পড়েছিল, তখন সখরিয় যাজক হিসেবে মন্দিরে ঈশ্বরের সেবা করছিলেন৷

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι, εἰσελθὼν εἰς
অনুসারে সেই রীতি সেই যাজকত্বের তার-ভাগে-পড়ল সেই ধূপ-দিতে প্রবেশ-করে মধ্যে
G2596 G3588 G1485 G3588 G2405 G2975 G3588 G2370 G1525 G1519

τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
সেই মন্দিরে সেই প্রভুর
G3588 G3485 G3588 G2962

যাজকদের কার্য প্রণালী অনুযায়ী তাঁকে বেছে নেওয়া হয়েছিল যেন তিনি মন্দিরের মধ্যে গিয়ে প্রভুর সামনে ধূপ জ্বালাতে পারেন৷

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ
এবং সমস্ত সেই জনতা ছিল সেই লোকদের প্রার্থনা-করছিল বাইরে সেই সময়ে
G2532 G3956 G3588 G4128 G1510 G3588 G2992 G4336 G1854 G3588 G5610

τοῦ θυμιάματος.
সেই ধূপের
G3588 G2368

ধূপ জ্বালাবার সময় বাইরে অনেক লোক জড় হয়ে প্রার্থনা করছিল৷

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου
দেখা-দিলেন এবং তাকে দূত প্রভুর দাঁড়িয়ে থেকে ডানদিকে সেই বেদির
G3708 G1161 G0846 G0032 G2962 G2476 G1537 G1188 G3588 G2379

τοῦ θυμιάματος.
সেই ধূপের
G3588 G2368

এমন সময় প্রভুর এক স্বর্গদূত সখরিয়র সামনে এসে উপস্থিত হয়ে ধূপবেদীর ডানদিকে দাঁড়ালেন৷

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδών, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
এবং বিচলিত-হলেন সখরিয় দেখে এবং ভয় পড়ল উপরে তার
G2532 G5015 G2197 G3708 G2532 G5401 G1968 G1909 G0846

সখরিয় সেই স্বর্গদূতকে দেখে চমকে উঠলেন এবং খুব ভয় পেলেন৷

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη
বললেন এবং প্রতি তাকে সেই দূত না ভয়-কর সখরিয় কারণ শোনা-হয়েছে
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G0032 G3361 G5399 G2197 G1360 G1522

ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ
সেই প্রার্থনা তোমার এবং সেই স্ত্রী তোমার ইলীশাবেৎ জন্ম-দেবে পুত্র তোমাকে এবং
G3588 G1162 G4771 G2532 G3588 G1135 G4771 G1665 G1080 G5207 G4771 G2532

καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
তুমি-ডাকবে সেই নাম তার যোহন
G2564 G3588 G3686 G0846 G2491

কিন্তু স্বর্গদূত তাঁকে বললেন, “সখরিয় ভয় পেও না, কারণ তুমি যে প্রার্থনা করেছ, ঈশ্বর তা শুনেছেন৷ তোমার স্ত্রী ইলীশাবেতের একটি পুত্র সন্তান হবে, তুমি তার নাম রাখবে যোহন৷

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
এবং হবে আনন্দ তোমার এবং উল্লাস এবং অনেকে উপরে সেই জন্মে
G2532 G1510 G5479 G4771 G2532 G0020 G2532 G4183 G1909 G3588 G1078

αὐτοῦ χαρήσονται;
তার আনন্দ-করবে
G0846 G5463

সে তোমার জীবনে আনন্দ ও সুখের কারণ হবে, তার জন্মের দরুণ আরো অনেকে আনন্দিত হবে৷

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον ‹τοῦ› Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ
হবে কারণ মহান সামনে সেই প্রভুর এবং দ্রাক্ষারস এবং মদ না কখনো
G1510 G1063 G3173 G1799 G3588 G2962 G2532 G3631 G2532 G4608 G3756 G3361

πίῃ, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
পান-করবে এবং আত্মায় পবিত্র পূর্ণ-হবে এখনও থেকে গর্ভ মায়ের তার
G4095 G2532 G4151 G0040 G4130 G2089 G1537 G2836 G3384 G0846

কারণ প্রভুর দৃষ্টিতে যোহন হবে এক মহান ব্যক্তি সে অবশ্যই দ্রাক্ষারস বা নেশার পানীয় গ্রহণ করবে না৷ জন্মের সময় থেকেই যোহন পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হবে৷

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
এবং অনেককে সেই পুত্রদের ইস্রায়েলের ফেরাবে প্রতি প্রভুর সেই ঈশ্বরের তাদের
G2532 G4183 G3588 G5207 G2474 G1994 G1909 G2962 G3588 G2316 G0846

“ইস্রায়েলীয়দের অনেক লোককেই সে তাদের প্রভু ঈশ্বরের পথে ফেরাবে৷

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου,
এবং সে এগিয়ে-যাবে সামনে তাঁর মধ্যে আত্মায় এবং শক্তিতে এলিয়ের
G2532 G0846 G4281 G1799 G0846 G1722 G4151 G2532 G1411 G2243

ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
ফেরাতে হৃদয় পিতাদের প্রতি সন্তানদের এবং অবাধ্যদের মধ্যে জ্ঞানে ধার্মিকদের
G1994 G2588 G3962 G1909 G5043 G2532 G0545 G1722 G5428 G1342

ἑτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
প্রস্তুত-করতে প্রভুর-জন্য জনগণ প্রস্তুত
G2090 G2962 G2992 G2680

যোহন এলীয়ের আত্মায় ও শক্তিতে প্রভুর আগে চলবে৷ সে পিতাদের মন তাদের সন্তানদের দিকে ফেরাবে, আর অধার্মিকদের মনের ভাব বদলে ধার্মিক লোকদের মনের ভাবের মতো করবে৷ প্রভুর জন্য সে এইভাবে লোকদের প্রস্তুত করবে৷”

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
এবং বললেন সখরিয় প্রতি সেই দূতকে অনুসারে কী আমি-জানব এটা আমি
G2532 G3004 G2197 G4314 G3588 G0032 G2596 G5101 G1097 G3778 G1473

γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
কারণ আছি বৃদ্ধ এবং সেই স্ত্রী আমার বৃদ্ধা মধ্যে সেই দিনগুলিতে
G1063 G1510 G4246 G2532 G3588 G1135 G1473 G4260 G1722 G3588 G2250

αὐτῆς.
তার
G0846

তখন সখরিয় সেই স্বর্গদূতকে বললেন, “আমি কিভাবে জানব যে সত্যিই এসব হবে? কারণ আমি তো বৃদ্ধ হয়ে গেছি, আর আমার স্ত্রীরও অনেক বয়স হয়ে গেছে৷”

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ, ὁ
এবং উত্তর-দিয়ে সেই দূত বললেন তাকে আমি আছি গাব্রিয়েল সেই
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G1473 G1510 G1043 G3588

παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
দাঁড়িয়ে-থাকা সামনে সেই ঈশ্বরের এবং পাঠানো-হয়েছি বলতে প্রতি তোমাকে এবং
G3936 G1799 G3588 G2316 G2532 G0649 G2980 G4314 G4771 G2532

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
সুসমাচার-দিতে তোমাকে এগুলি
G2097 G4771 G3778

এর উত্তরে স্বর্গদূত তাঁকে বললেন, “আমি গাব্রিয়েল, ঈশ্বরের সামনে দাঁড়িয়ে থাকি; আর তোমার সঙ্গে কথা বলার জন্য ও তোমাকে এই সুখবর দেবার জন্যই আমাকে পাঠানো হয়েছে৷

20 καὶ ἰδοὺ, ἔσῃ σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας
এবং দেখ তুমি-হবে নীরব এবং না সক্ষম বলতে পর্যন্ত যে দিন
G2532 G3708 G1510 G4623 G2532 G3361 G1410 G2980 G0891 G3739 G2250

γένηται ταῦτα, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες
হবে এগুলি কারণে যা না বিশ্বাস-করলে সেই বাক্যগুলিতে আমার যেগুলি
G1096 G3778 G0473 G3739 G3756 G4100 G3588 G3056 G1473 G3748

πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
পূর্ণ-হবে মধ্যে সেই সময়ে তাদের
G4137 G1519 G3588 G2540 G0846

কিন্তু জেনে রেখো! এইসব ঘটনা ঘটা পর্যন্ত তুমি বোবা হয়ে থাকবে, কথা বলতে পারবে না, কারণ তুমি আমার কথা বিশ্বাস করলে না, কিন্তু আমার এইসব কথা নিরূপিত সময়েই পূর্ণ হবে৷”

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
এবং ছিল সেই জনগণ অপেক্ষা-করছিল সেই সখরিয়ের-জন্য এবং আশ্চর্য-হচ্ছিল মধ্যে সেই
G2532 G1510 G3588 G2992 G4328 G3588 G2197 G2532 G2296 G1722 G3588

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
দেরি-করতে মধ্যে সেই মন্দিরে তাকে
G5549 G1722 G3588 G3485 G0846

এদিকে বাইরে লোকেরা সখরিয়র জন্য অপেক্ষা করছিল, তিনি এতক্ষণ পর্যন্ত মন্দিরের মধ্যে কি করছেন একথা ভেবে তারা অবাক হচ্ছিল৷

22	ἐξελθὼν	δέ,	οὐκ	ἐδύνατο	λαλῆσαι	αὐτοῖς,	καὶ	ἐπέγνωσαν	ὅτι	ὀπτασίαν
	বের-হয়ে	এবং	না	পারছিলেন	বলতে	তাদের	এবং	বুঝলেন	যে	দর্শন
	G1831	G1161	G3756	G1410	G2980	G0846	G2532	G1921	G3754	G3701

ἑώρακεν	ἐν	τῷ	ναῷ.	καὶ	αὐτὸς	ἦν	διανεύων	αὐτοῖς,	καὶ	διέμενεν
দেখেছেন	মধ্যে	সেই	মন্দিরে	এবং	তিনি	ছিলেন	ইঙ্গিত-করছিলেন	তাদের	এবং	রইলেন
G3708	G1722	G3588	G3485	G2532	G0846	G1510	G1269	G0846	G2532	G1265

κωφός.
বোবা
G2974

পরে তিনি যখন বেরিয়ে এলেন, তখন লোকদের সঙ্গে কথা বলতে পারলেন না, এতে লোকেরা বুঝতে পারল মন্দিরের মধ্যে তিনি নিশ্চয়ই কোন দর্শন পেয়েছেন। তিনি লোকদের ইশারায় তাঁর বক্তব্য বোঝাতে লাগলেন, কিন্তু কোনরকম কথা বলতে পারলেন না।

23	καὶ	ἐγένετο,	ὡς	ἐπλήσθησαν	αἱ	ἡμέραι	τῆς	λειτουργίας	αὐτοῦ,	ἀπῆλθεν
	এবং	হল	যখন	পূর্ণ-হল	সেই	দিনগুলি	সেই	সেবার	তার	চলে-গেলেন
	G2532	G1096	G5613	G4130	G3588	G2250	G3588	G3009	G0846	G0565

εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
মধ্যে	সেই	বাড়িতে	তার
G1519	G3588	G3624	G0846

এরপর দৈনিক সেবাকার্য্যের শেষে তিনি তাঁর বাড়ি ফিরে গেলেন।

24	Μετὰ	δὲ	ταύτας	τὰς	ἡμέρας	συνέλαβεν	Ἐλισάβετ	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ,	καὶ
	পরে	এবং	এই	সেই	দিনগুলি	গর্ভবতী-হলেন	ইলীশাবেৎ	সেই	স্ত্রী	তার	এবং
	G3326	G1161	G3778	G3588	G2250	G4815	G1665	G3588	G1135	G0846	G2532

περιέκρυβεν	ἑαυτὴν	μῆνας	πέντε,	λέγουσα,
লুকিয়ে-রাখলেন	নিজেকে	মাস	পাঁচ	বলে
G4032	G1438	G3376	G4002	G3004

এর কিছুক্ষণ পরে তার স্ত্রী ইলীশাবেৎ গর্ভবতী হলেন; আর পাঁচ মাস পর্যন্ত লোক সাক্ষাতে বের হলেন না। তিনি বলতেন,

25	ὅτι	Οὕτως	μοι	πεποίηκεν	Κύριος,	ἐν	ἡμέραις	αἷς	ἐπεῖδεν,	ἀφελεῖν
	যে	এইভাবে	আমাকে	করেছেন	প্রভু	মধ্যে	দিনগুলিতে	যেগুলিতে	দেখলেন	দূর-করতে
	G3754	G3779	G1473	G4160	G2962	G1722	G2250	G3739	G1896	G0851

ὄνειδός	μου	ἐν	ἀνθρώποις.
অপমান	আমার	মধ্যে	মানুষদের
G3681	G1473	G1722	G0444

“এখন প্রভুই এইভাবে আমায় সাহায্য করেছেন! সমাজে আমার যে লজ্জা ছিল, কৃপা করে এখন এইভাবে তিনি তা দূর করে দিলেন।”

26	Ἐν	δὲ	τῷ	μηνὶ	τῷ	ἕκτῳ,	ἀπεστάλη	ὁ	ἄγγελος	Γαβριὴλ	ἀπὸ	τοῦ
	মধ্যে	এবং	সেই	মাসে	সেই	ষষ্ঠ	পাঠানো-হল	সেই	দূত	গাব্রিয়েল	থেকে	সেই
	G1722	G1161	G3588	G3376	G3588	G1623	G0649	G3588	G0032	G1043	G0575	G3588

Θεοῦ	εἰς	πόλιν	τῆς	Γαλιλαίας,	ᾗ	ὄνομα	Ναζαρὲθ,
ঈশ্বরের	মধ্যে	শহরে	সেই	গালীলের	যার	নাম	নাসরৎ
G2316	G1519	G4172	G3588	G1056	G3739	G3686	G3478

ইলীশাবেৎ যখন ছমাসের গর্ভবতী, তখন ঈশ্বর গাব্রিয়েল, স্বর্গদূতকে গালীলে নাসরৎ নগরে এক কুমারীর কাছে পাঠালেন। এই কুমারী ছিলেন যোষেফ নামে এক ব্যক্তির বাগদত্তা। যোষেফ ছিলেন রাজা দায়ূদের বংশধর, আর যে কুমারীর কাছে তাঁকে পাঠানো হয়েছিল তাঁর নাম মরিয়ম।

27	πρὸς	παρθένον	ἐμνηστευμένην	ἀνδρὶ,	ᾧ	ὄνομα	Ἰωσὴφ,	ἐξ	οἴκου	Δαυὶδ;
	প্রতি	কুমারী	বাগদত্তা	পুরুষের	যার	নাম	যোষেফ	থেকে	বংশের	দায়ূদের
	G4314	G3933	G3423	G0435	G3739	G3686	G2501	G1537	G3624	G1138

	καὶ	τὸ	ὄνομα	τῆς	παρθένου	Μαριάμ.
	এবং	সেই	নাম	সেই	কুমারীর	মরিয়ম
	G2532	G3588	G3686	G3588	G3933	G3137

ইলীশাবেৎ যখন ছমাসের গর্ভবতী, তখন ঈশ্বর গাব্রিয়েল, স্বর্গদূতকে গালীলে নাসরৎ নগরে এক কুমারীর কাছে পাঠালেন৷ এই কুমারী ছিলেন যোষেফ নামে এক ব্যক্তির বাগদত্তা৷ যোষেফ ছিলেন রাজা দায়ূদের বংশধর, আর যে কুমারীর কাছে তাঁকে পাঠানো হয়েছিল তাঁর নাম মরিয়ম৷

28	καὶ	εἰσελθὼν	πρὸς	αὐτὴν,	εἶπεν,	Χαῖρε,	κεχαριτωμένη!	ὁ	Κύριος	μετὰ
	এবং	প্রবেশ-করে	প্রতি	তাকে	বললেন	প্রণাম	অনুগ্রহপ্রাপ্তা	সেই	প্রভু	সঙ্গে
	G2532	G1525	G4314	G0846	G3004	G5463	G5487	G3588	G2962	G3326

	σοῦ.	<εὐλογημένη	σὺ	ἐν	γυναιξίν>
	তোমার	ধন্য	তুমি	মধ্যে	নারীদের
	G4771	G2127	G4771	G1722	G1135

গাব্রিয়েল মরিয়মের কাছে এসে বললেন, “তোমার মঙ্গল হোক্! প্রভু তোমার প্রতি মুখ তুলে চেয়েছেন, তিনি তোমার সঙ্গে আছেন৷”

29	ἡ	δὲ	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	διεταράχθη,	καὶ	διελογίζετο	ποταπὸς	εἴη
	সেই	এবং	উপরে	সেই	বাক্যে	বিচলিত-হলেন	এবং	চিন্তা-করছিলেন	কেমন	হতে-পারে
	G3588	G1161	G1909	G3588	G3056	G1298	G2532	G1260	G4217	G1510

	ὁ	ἀσπασμὸς	οὗτος.
	সেই	অভিবাদন	এই
	G3588	G0783	G3778

এই কথা শুনে মরিয়ম খুবই বিচলিত ও অবাক হয়ে ভাবতে লাগলেন, “এ কেমন শুভেচ্ছা?”

30	καὶ	εἶπεν	ὁ	ἄγγελος	αὐτῇ,	Μὴ	φοβοῦ,	Μαριάμ;	εὗρες	γὰρ	χάριν	παρὰ
	এবং	বললেন	সেই	দূত	তাকে	না	ভয়-কর	মরিয়ম	পেয়েছ	কারণ	অনুগ্রহ	কাছে
	G2532	G3004	G3588	G0032	G0846	G3361	G5399	G3137	G2147	G1063	G5485	G3844

	τῷ	Θεῷ;
	সেই	ঈশ্বরের
	G3588	G2316

স্বর্গদূত তাঁকে বললেন, “মরিয়ম তুমি ভয় পেও না, কারণ ঈশ্বর তোমার ওপর সন্তুষ্ট হয়েছেন৷

31	καὶ	ἰδοὺ,	συλλήμψῃ	ἐν	γαστρὶ,	καὶ	τέξῃ	υἱόν,	καὶ	καλέσεις	τὸ
	এবং	দেখ	তুমি-গর্ভবতী-হবে	মধ্যে	গর্ভে	এবং	জন্ম-দেবে	পুত্র	এবং	তুমি-ডাকবে	সেই
	G2532	G3708	G4815	G1722	G1064	G2532	G5088	G5207	G2532	G2564	G3588

	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν.
	নাম	তার	যীশু
	G3686	G0846	G2424

শোন! তুমি গর্ভবতী হবে আর তোমার এক পুত্র সন্তান হবে৷ তুমি তাঁর নাম রাখবে যীশু৷

32	οὗτος	ἔσται	μέγας,	καὶ	Υἱὸς	Ὑψίστου	κληθήσεται;	καὶ	δώσει	αὐτῷ	Κύριος
	এই-জন	হবে	মহান	এবং	পুত্র	পরাৎপরের	ডাকা-হবে	এবং	দেবেন	তাঁকে	প্রভু
	G3778	G1510	G3173	G2532	G5207	G5310	G2564	G2532	G1325	G0846	G2962

	ὁ	Θεὸς	τὸν	θρόνον	Δαυὶδ,	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ;
	সেই	ঈশ্বর	সেই	সিংহাসন	দায়ূদের	সেই	পিতার	তাঁর
	G3588	G2316	G3588	G2362	G1138	G3588	G3962	G0846

তিনি হবেন মহান, তাঁকে পরমেশ্বরের পুত্র বলা হবে, আর প্রভু ঈশ্বর তাঁর পিতৃপুরুষ রাজা দায়ূদের সিংহাসন তাঁকে দেবেন৷

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
এবং রাজত্ব-করবেন উপরে সেই বংশের যাকোবের মধ্যে সেই যুগ-যুগ এবং সেই
G2532 G0936 G1909 G3588 G3624 G2384 G1519 G3588 G0165 G2532 G3588

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
রাজ্যের তাঁর না হবে শেষ
G0932 G0846 G3756 G1510 G5056

তিনি যাকোবের বংশের লোকদের ওপরে চিরকাল রাজত্ব করবেন, তাঁর রাজত্বের কখনও শেষ হবে না৷"

34 εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ
বললেন এবং মরিয়ম প্রতি সেই দূতকে কীভাবে হবে এটা যেহেতু পুরুষ না
G3004 G1161 G3137 G4314 G3588 G0032 G4459 G1510 G3778 G1893 G0435 G3756

γινώσκω?
জানি
G1097

তখন মরিয়ম স্বর্গদূতকে বললেন, "কেমন করে সম্ভব? কারণ আমি তো কুমারী!"

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
এবং উত্তর-দিয়ে সেই দূত বললেন তাকে আত্মা পবিত্র আসবে উপরে
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G4151 G0040 G1904 G1909

σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον
তোমার এবং শক্তি পরাৎপরের ছায়া-দেবে তোমাকে তাই এবং সেই জন্মগ্রহণকারী পবিত্র
G4771 G2532 G1411 G5310 G1982 G4771 G1352 G2532 G3588 G1080 G0040

κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
ডাকা-হবে পুত্র ঈশ্বরের
G2564 G5207 G2316

এর উত্তরে স্বর্গদূত বললেন, "পবিত্র আত্মা তোমার ওপর অধিষ্ঠান করবেন আর পরমেশ্বরের শক্তিতোমাকে আবৃত করবে; তাইযে পবিত্র শিশুটি জন্মগ্রহণ করবে তাঁকে ঈশ্বরের পুত্র বলা হবে৷

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενίς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
এবং দেখ ইলীশাবেৎ সেই আত্মীয়া তোমার এবং সে-ও গর্ভবতী-হয়েছে পুত্র মধ্যে
G2532 G3708 G1665 G3588 G4773 G4771 G2532 G0846 G4815 G5207 G1722

γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ.
বৃদ্ধ-বয়সে তার এবং এই মাস ষষ্ঠ আছে তার সেই ডাকা বন্ধ্যা
G1094 G0846 G2532 G3778 G3376 G1623 G1510 G0846 G3588 G2564 G4723

আর শোন, তোমার আত্মীয়া ইলীশাবেৎ যদিও এখন অনেক বৃদ্ধা তবু সে গর্ভে পুত্রসন্তান ধারণ করছে৷ এই স্ত্রীলোকের বিষয়ে লোকে বলত যে তার কোন সন্তান হবে না, কিন্তু সে এখন ছমাসের গর্ভবতী৷

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
কারণ না অসম্ভব-হবে কাছে সেই ঈশ্বরের কোনো বাক্য
G3754 G3756 G0101 G3844 G3588 G2316 G3956 G4487

কারণ ঈশ্বরের পক্ষে কোন কিছুই অসাধ্য নয়!"

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
বললেন এবং মরিয়ম দেখ সেই দাসী প্রভুর হোক আমাকে অনুসারে সেই
G3004 G1161 G3137 G3708 G3588 G1399 G2962 G1096 G1473 G2596 G3588

ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
বাক্য তোমার এবং চলে-গেলেন থেকে তার সেই দূত
G4487 G4771 G2532 G0565 G0575 G0846 G3588 G0032

মরিয়ম বললেন, “আমি প্রভুর দাসী৷ আপনি যা বলেছেন আমার জীবনে তাই হোক্!” এরপর স্বর্গদূত মরিয়মের কাছ থেকে চলে গেলেন৷

39	Ἀναστᾶσα	δέ,	Μαριὰμ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	ἐπορεύθη	εἰς	τὴν
	উঠে	এবং	মরিয়ম	মধ্যে	সেই	দিনগুলিতে	এই	গেলেন	মধ্যে	সেই
	G0450	G1161	G3137	G1722	G3588	G2250	G3778	G4198	G1519	G3588

ὀρεινὴν	μετὰ	σπουδῆς,	εἰς	πόλιν	Ἰούδα,
পাহাড়ী-দেশে	সঙ্গে	তাড়াতাড়ি	মধ্যে	শহরে	যিহুদার
G3714	G3326	G4710	G1519	G4172	G2448

তখন মরিয়ম উঠে তাড়াতাড়ি করে যিহুদার পার্বত্য অঞ্চলের একটি নগরে গেলেন৷

40	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	Ζαχαρίου,	καὶ	ἠσπάσατο	τὴν
	এবং	প্রবেশ-করলেন	মধ্যে	সেই	বাড়িতে	সখরিয়ের	এবং	অভিবাদন-জানালেন	সেই
	G2532	G1525	G1519	G3588	G3624	G2197	G2532	G0782	G3588

Ἐλισάβετ.
ইলীশাবেৎকে
G1665

সেখানে সখরিয়র বাড়িতে গিয়ে ইলীশাবেতকে অভিবাদন জানালেন৷

41	καὶ	ἐγένετο,	ὡς	ἤκουσεν	τὸν	ἀσπασμὸν	τῆς	Μαρίας	ἡ	Ἐλισάβετ,
	এবং	হল	যখন	শুনলেন	সেই	অভিবাদন	সেই	মরিয়মের	সেই	ইলীশাবেৎ
	G2532	G1096	G5613	G0191	G3588	G0783	G3588	G3137	G3588	G1665

ἐσκίρτησεν	τὸ	βρέφος	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	αὐτῆς;	καὶ	ἐπλήσθη	Πνεύματος
লাফিয়ে-উঠল	সেই	শিশু	মধ্যে	সেই	গর্ভে	তার	এবং	পূর্ণ-হলেন	আত্মায়
G4640	G3588	G1025	G1722	G3588	G2836	G0846	G2532	G4130	G4151

Ἁγίου	ἡ	Ἐλισάβετ,
পবিত্র	সেই	ইলীশাবেৎ
G0040	G3588	G1665

ইলীশাবেৎ যখন মরিয়মের সেই অভিবাদন শুনলেন, তখনই তাঁর গর্ভের সন্তানটি আনন্দে নেচে উঠল; আর ইলীশাবেৎ পবিত্র আত্মাতে পূর্ণ হলেন৷

42	καὶ	ἀνεφώνησεν	κραυγῇ	μεγάλῃ,	καὶ	εἶπεν,	Εὐλογημένη	σὺ	ἐν	γυναιξίν,
	এবং	চিৎকার-করলেন	চিৎকারে	বড়	এবং	বললেন	ধন্য	তুমি	মধ্যে	নারীদের
	G2532	G0400	G2906	G3173	G2532	G3004	G2127	G4771	G1722	G1135

καὶ	εὐλογημένος	ὁ	καρπὸς	τῆς	κοιλίας	σου.
এবং	ধন্য	সেই	ফল	সেই	গর্ভের	তোমার
G2532	G2127	G3588	G2590	G3588	G2836	G4771

এরপর তিনি খুব জোরে জোরে বলতে লাগলেন, “সমস্ত স্ত্রীলোকের মধ্যে তুমি ধন্যা, আর তোমার গর্ভে যে সন্তান আছেন তিনি ধন্য৷

43	καὶ	πόθεν	μοι	τοῦτο,	ἵνα	ἔλθῃ	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Κυρίου	μου	πρὸς
	এবং	কোথা-থেকে	আমাকে	এই	যেন	আসুক	সেই	মা	সেই	প্রভুর	আমার	প্রতি
	G2532	G4159	G1473	G3778	G2443	G2064	G3588	G3384	G3588	G2962	G1473	G4314

ἐμέ?
আমার
G1473

কিন্তু আমার প্রভুর মা যে আমার কাছে এসেছেন, এমন সৌভাগ্য আমার কি করে হল?

44 ἰδοὺ γάρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά
দেখ কারণ যখন হল সেই স্বর সেই অভিবাদনের তোমার মধ্যে সেই কানে
G3708 G1063 G5613 G1096 G3588 G5456 G3588 G0783 G4771 G1519 G3588 G3775

μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
আমার লাফিয়ে-উঠল মধ্যে আনন্দে সেই শিশু মধ্যে সেই গর্ভে আমার
G1473 G4640 G1722 G0020 G3588 G1025 G1722 G3588 G2836 G1473

কারণযে মুহূর্তে তোমার কন্ঠস্বর আমি শুনলাম, আমার গর্ভের শিশুটি তখনই নড়ে উঠল।

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ
এবং ধন্য সেই বিশ্বাস-করেছে-যে যে হবে পূর্ণতা সেই বলা-বাক্যগুলির তাকে
G2532 G3107 G3588 G4100 G3754 G1510 G5050 G3588 G2980 G0846

παρὰ Κυρίου.
কাছ-থেকে প্রভুর
G3844 G2962

আর তুমি ধন্যা, কারণ তুমি বিশ্বাস করেছ যে প্রভু তোমায় যা বলেছেন তা পূর্ণ হবে।”

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον,
এবং বললেন মরিয়ম মহিমান্বিত-করে সেই প্রাণ আমার সেই প্রভুকে
G2532 G3004 G3137 G3170 G3588 G5590 G1473 G3588 G2962

তখন মরিয়ম বললেন,

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί μου.
এবং আনন্দ-করেছে সেই আত্মা আমার উপরে সেই ঈশ্বরে সেই পরিত্রাতায় আমার
G2532 G0021 G3588 G4151 G1473 G1909 G3588 G2316 G3588 G4990 G1473

“আমার আত্মা প্রভুর প্রশংসা করছে, আর আমার আত্মা আমার ত্রাণকর্তা ঈশ্বরকে পেয়ে আনন্দিত।

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ
কারণ দেখেছেন উপরে সেই নম্রতা সেই দাসীর তাঁর দেখ কারণ থেকে
G3754 G1914 G1909 G3588 G5014 G3588 G1399 G0846 G3708 G1063 G0575

τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
সেই এখন ধন্য-বলবে আমাকে সমস্ত সেই বংশ
G3588 G3568 G3106 G1473 G3956 G3588 G1074

কারণ তাঁর এই তুচ্ছ দাসীর দিকে তিনি মুখ তুলে চেয়েছেন। হ্যাঁ, এখন থেকে সকলেই আমাকে ধন্যা বলবে।

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
কারণ করেছেন আমাকে মহান-কাজ সেই শক্তিমান এবং পবিত্র সেই নাম তাঁর
G3754 G4160 G1473 G3173 G3588 G1415 G2532 G0040 G3588 G3686 G0846

কারণ সেই একমাত্র সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমার জীবনে কত না মহত্ কাজ করেছেন। পবিত্র তাঁর নাম।

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
এবং সেই দয়া তাঁর মধ্যে বংশ এবং বংশ সেই ভয়কারীদের তাঁকে
G2532 G3588 G1656 G0846 G1519 G1074 G2532 G1074 G3588 G5399 G0846

আর যাঁরা বংশানুক্রমে তাঁর উপাসনা করে তিনি তাদেরদয়া করেন।

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ
করেছেন শক্তি মধ্যে বাহুতে তাঁর ছড়িয়ে-দিয়েছেন অহংকারীদের চিন্তায়
G4160 G2904 G1722 G1023 G0846 G1287 G5244 G1271

καρδίας αὐτῶν.
হৃদয়ের তাদের
G2588 G0846

তাঁর বাহুরযে পরাক্রম, তা তিনি দেখিয়েছেন৷ যাদের মন অহঙ্কার ও দম্ভপূর্ণ চিন্তায় ভরা, তাদের তিনি ছিন্নভিন্ন করে দেন৷

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
নামিয়েছেন শাসকদের থেকে সিংহাসন এবং উঁচু-করেছেন নম্রদের
G2507 G1413 G0575 G2362 G2532 G5312 G5011

তিনিই শাসকদের সিংহাসনচ্যুত করেন, যারা নতনম্র তাদের উন্নত করেন৷

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
ক্ষুধার্তদের পূর্ণ-করেছেন ভালো-জিনিস এবং ধনীদের পাঠিয়ে-দিয়েছেন খালি
G3983 G1705 G0018 G2532 G4147 G1821 G2756

ক্ষুধার্তকে তিনি উত্তম দ্রব্য দিয়ে তৃপ্ত করেন; আর বিত্তবানকে নিঃস্ব করে বিদায় করেন৷

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
ধরেছেন ইস্রায়েলকে দাসকে তাঁর স্মরণ-করতে দয়ার
G0482 G2474 G3816 G0846 G3403 G1656

তিনি তাঁর দাস ইস্রায়েলকে সাহায্য করতে এসেছেন৷

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
যেমন বলেছিলেন প্রতি সেই পিতাদের আমাদের সেই অব্রাহামের এবং সেই বংশের
G2531 G2980 G4314 G3588 G3962 G1473 G3588 G0011 G2532 G3588 G4690

αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
তাঁর মধ্যে সেই চিরকাল
G0846 G1519 G3588 G0165

যেমন তিনি আমাদের পূর্বপুরুষদের প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তিনি তেমনই করবেন৷ অব্রাহাম ও তাঁর বংশের লোকদের চিরকাল দয়া করার কথা তিনি মনে রেখেছেন৷”

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
রইলেন এবং মরিয়ম সঙ্গে তার প্রায় মাস তিন এবং ফিরে-গেলেন মধ্যে
G3306 G1161 G3137 G4862 G0846 G5613 G3376 G5140 G2532 G5290 G1519

τὸν οἶκον αὐτῆς.
সেই বাড়িতে তার
G3588 G3624 G0846

ইলীশাবেতের ঘরে মরিয়ম প্রায় তিন মাস থাকলেন৷ পরে তিনি তাঁর নিজের বাড়িতে ফিরে গেলেন৷

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
সেই এবং ইলীশাবেতের পূর্ণ-হল সেই সময় সেই জন্ম-দেওয়ার তার এবং
G3588 G1161 G1665 G4130 G3588 G5550 G3588 G5088 G0846 G2532

ἐγέννησεν υἱόν.
জন্ম-দিলেন পুত্র
G1080 G5207

ইলীশাবেতের প্রসবের সময় হলে তিনি একটি পুত্র সন্তান প্রসব করলেন৷

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
এবং শুনলেন সেই প্রতিবেশী এবং সেই আত্মীয়েরা তার যে বড়-করেছেন
G2532 G0191 G3588 G4040 G2532 G3588 G4773 G0846 G3754 G3170

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ’ αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
প্রভু সেই দয়া তাঁর সঙ্গে তার এবং আনন্দ-করলেন তার-সঙ্গে
G2962 G3588 G1656 G0846 G3326 G0846 G2532 G4796 G0846

তাঁর প্রতিবেশী ও আত্মীয়স্বজনেরা যখন শুনল যে প্রভু তাঁর প্রতি কি মহা দয়া করেছেন, তখন তারা তাঁর আনন্দে আনন্দিত হল৷

59	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ὀγδόῃ,	ἦλθον	περιτεμεῖν	τὸ	παιδίον,
	এবং	হল	মধ্যে	সেই	দিনে	সেই	অষ্টম	এলেন	সুন্নত-করতে	সেই	শিশুকে
	G2532	G1096	G1722	G3588	G2250	G3588	G3590	G2064	G4059	G3588	G3813

καὶ	ἐκάλουν	αὐτὸ	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ,	Ζαχαρίαν.
এবং	ডাকছিলেন	তাকে	উপরে	সেই	নামে	সেই	পিতার	তার	সখরিয়
G2532	G2564	G0846	G1909	G3588	G3686	G3588	G3962	G0846	G2197

শিশুটি যখন আট দিনের, সেই সময় তাঁরা শিশুটিকে নিয়ে সুন্নত করাতে এলেন৷ সবাই শিশুটির বাবার নাম অনুসারে শিশুর নাম সখরিয় রাখার কথা চিন্তা করছিলেন৷

60	καὶ	ἀποκριθεῖσα,	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	εἶπεν,	Οὐχί	ἀλλὰ;	κληθήσεται	Ἰωάννης.
	এবং	উত্তর-দিয়ে	সেই	মা	তার	বললেন	না	বরং	ডাকা-হবে	যোহন
	G2532	G0611	G3588	G3384	G0846	G3004	G3780	G0235	G2564	G2491

কিন্তু তার মা বলে উঠলেন, “না! ওর নাম হবে যোহন”

61	καὶ	εἶπαν	πρὸς	αὐτήν,	ὅτι	Οὐδείς	ἐστιν	ἐκ	τῆς	συγγενείας	σου,	ὃς
	এবং	বললেন	প্রতি	তাকে	যে	কেউ-নেই	আছে	থেকে	সেই	আত্মীয়দের	তোমার	যে
	G2532	G3004	G4314	G0846	G3754	G3762	G1510	G1537	G3588	G4772	G4771	G3739

καλεῖται	τῷ	ὀνόματι	τούτῳ.
ডাকা-হয়	সেই	নামে	এই
G2564	G3588	G3686	G3778

তখন তাঁরা ইলীশাবেতকে বললেন, “আপনার আত্মীয়স্বজনদের মধ্যে তো কারও ঐ নাম নেই!”

62	ἐνένευον	δὲ	τῷ	πατρὶ	αὐτοῦ,	τὸ	τί	ἂν	θέλοι	καλεῖσθαι	αὐτό.
	ইশারা-করলেন	এবং	সেই	পিতাকে	তার	সেই	কী	যদি	চান	ডাকা-হোক	তাকে
	G1770	G1161	G3588	G3962	G0846	G3588	G5101	G0302	G2309	G2564	G0846

এরপর তারা ইশারা করে ছেলেটির বাবার কাছে জানতে চাইলেন তিনি কি নাম দিতে চান৷

63	καὶ	αἰτήσας	πινακίδιον,	ἔγραψεν,	λέγων,	Ἰωάννης	ἐστὶν	ὄνομα	αὐτοῦ.	καὶ
	এবং	চেয়ে	ফলক	লিখলেন	বলে	যোহন	আছে	নাম	তার	এবং
	G2532	G0154	G4093	G1125	G3004	G2491	G1510	G3686	G0846	G2532

ἐθαύμασαν	πάντες.
আশ্চর্য-হলেন	সকলে
G2296	G3956

সখরিয় ইশারা করে লেখার ফলক চেয়ে নিলেন ও তাতে লিখলেন, “ওর নাম যোহন” এতে তাঁরা সকলে আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন,

64	ἀνεῴχθη	δὲ	τὸ	στόμα	αὐτοῦ	παραχρῆμα,	καὶ	ἡ	γλῶσσα	αὐτοῦ,	καὶ
	খুলে-গেল	এবং	সেই	মুখ	তার	তৎক্ষণাৎ	এবং	সেই	জিভ	তার	এবং
	G0455	G1161	G3588	G4750	G0846	G3916	G2532	G3588	G1100	G0846	G2532

ἐλάλει,	εὐλογῶν	τὸν	Θεόν.
বলছিলেন	ধন্যবাদ-দিয়ে	সেই	ঈশ্বরকে
G2980	G2127	G3588	G2316

তখনই সখরিয়র জিভের জড়তা চলে গেল ও মুখ খুলে গেল, আর তিনি ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগলেন৷

65	Καὶ	ἐγένετο	ἐπὶ	πάντας	φόβος,	τοὺς	περιοικοῦντας	αὐτούς;	καὶ	ἐν	ὅλῃ
	এবং	হল	উপরে	সকলের	ভয়	সেই	চারপাশে-বাসকারী	তাদের	এবং	মধ্যে	সমস্ত
	G2532	G1096	G1909	G3956	G5401	G3588	G4039	G0846	G2532	G1722	G3650

τῇ	ὀρεινῇ	τῆς	Ἰουδαίας	διελαλεῖτο	πάντα	τὰ,	ῥήματα	ταῦτα.
সেই	পাহাড়ী-দেশে	সেই	যিহুদিয়ার	আলোচনা-হচ্ছিল	সমস্ত	সেই	কথাগুলি	এই
G3588	G3714	G3588	G2449	G1255	G3956	G3588	G4487	G3778

আশপাশের সকলে এতে খুব ভয় পেয়ে গেল, যিহূদিয়ার পার্বত্য অঞ্চলের লোকরা সকলে এবিষয়ে বলাবলি করতে লাগল।

66	καὶ	ἔθεντο	πάντες	οἱ	ἀκούσαντες,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῶν,	λέγοντες,	Τί
	এবং	রাখলেন	সকলে	সেই	শোনা	মধ্যে	সেই	হৃদয়ে	তাদের	বলে	কী
	G2532	G5087	G3956	G3588	G0191	G1722	G3588	G2588	G0846	G3004	G5101

ἄρα	τὸ	παιδίον	τοῦτο	ἔσται?	καὶ	γὰρ	χεὶρ	Κυρίου	ἦν	μετ’	αὐτοῦ.
তাহলে	সেই	শিশু	এই	হবে	এবং	কারণ	হাত	প্রভুর	ছিল	সঙ্গে	তার
G0686	G3588	G3813	G3778	G1510	G2532	G1063	G5495	G2962	G1510	G3326	G0846

যাঁরা এসব কথা শুনল তারা সকলেই আশ্চর্য্য হয়ে বলতে লাগল, “ভবিষ্যতে এই ছেলেটি কি হবে?” কারণ প্রভুর শক্তিএর সঙ্গে আছে৷

67	Καὶ	Ζαχαρίας,	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ,	ἐπλήσθη	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ
	এবং	সখরিয়	সেই	পিতা	তার	পূর্ণ-হলেন	আত্মায়	পবিত্র	এবং
	G2532	G2197	G3588	G3962	G0846	G4130	G4151	G0040	G2532

ἐπροφήτευσεν,	λέγων,
ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন	বলে
G4395	G3004

পরে ছেলেটির বাবা সখরিয় পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হয়ে ভাববাণী বলতে লাগলেন:

68	Εὐλογητὸς	Κύριος	ὁ	Θεὸς	τοῦ	Ἰσραήλ,	ὅτι	ἐπεσκέψατο	καὶ	ἐποίησεν
	ধন্য	প্রভু	সেই	ঈশ্বর	সেই	ইস্রায়েলের	কারণ	দেখাশোনা-করেছেন	এবং	করেছেন
	G2128	G2962	G3588	G2316	G3588	G2474	G3754	G1980	G2532	G4160

λύτρωσιν	τῷ	λαῷ	αὐτοῦ,
মুক্তি	সেই	জনগণের	তাঁর
G3085	G3588	G2992	G0846

“ইস্রায়েলের প্রভু ঈশ্বরের প্রশংসা হোক্, কারণ তিনি তাঁর নিজের লোকদের সাহায্য করতে ও তাদের মুক্তকরতে এসেছেন৷

69	καὶ	ἤγειρεν	κέρας	σωτηρίας	ἡμῖν,	ἐν	οἴκῳ	Δαυὶδ	παιδὸς	αὐτοῦ;
	এবং	উঠিয়েছেন	শিং	পরিত্রাণের	আমাদের	মধ্যে	বংশে	দায়ূদের	দাসের	তাঁর
	G2532	G1453	G2768	G4991	G1473	G1722	G3624	G1138	G3816	G0846

আমাদের জন্য তিনি তাঁর দাস দায়ূদের বংশে একজন মহাশক্তিসম্পন্ন ত্রাণকর্তাকে দিয়েছেন৷

70	καθὼς	ἐλάλησεν	διὰ	στόματος	τῶν	ἁγίων	ἀπ’	αἰῶνος	προφητῶν	αὐτοῦ,
	যেমন	বলেছিলেন	মাধ্যমে	মুখের	সেই	পবিত্র	থেকে	পুরাকাল	ভাববাদীদের	তাঁর
	G2531	G2980	G1223	G4750	G3588	G0040	G0575	G0165	G4396	G0846

এ বিষয়ে তাঁর পবিত্র ভাববাদীদের মাধ্যমে তিনি বহুপূর্বেই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন৷

71	σωτηρίαν	ἐξ	ἐχθρῶν	ἡμῶν,	καὶ	ἐκ	χειρὸς	πάντων	τῶν	μισούντων
	পরিত্রাণ	থেকে	শত্রুদের	আমাদের	এবং	থেকে	হাতের	সকলের	সেই	ঘৃণাকারীদের
	G4991	G1537	G2190	G1473	G2532	G1537	G5495	G3956	G3588	G3404

ἡμᾶς;
আমাদের
G1473

শত্রুদের হাত থেকে ও যাঁরা আমাদের ঘৃণা করে তাদের কবল থেকে উদ্ধার করার প্রতিশ্রুতি৷

72	ποιῆσαι	ἔλεος	μετὰ	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,	καὶ	μνησθῆναι	διαθήκης	ἁγίας
	করতে	দয়া	সঙ্গে	সেই	পিতাদের	আমাদের	এবং	স্মরণ-করতে	নিয়মের	পবিত্র
	G4160	G1656	G3326	G3588	G3962	G1473	G2532	G3403	G1242	G0040

αὐτοῦ,
তাঁর
G0846

তিনি বলেছিলেন, আমাদের পিতৃপুরুষদের প্রতি দয়া করবেন এবং তিনি সেই প্রতিশ্রুতি স্মরণে রেখেছেন৷

73 ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι
শপথ যা শপথ-করেছিলেন প্রতি অব্রাহামের সেই পিতার আমাদের সেই দিতে
G3727 G3739 G3660 G4314 G0011 G3588 G3962 G1473 G3588 G1325

ἡμῖν,
আমাদের
G1473

এ সেই প্রতিশ্রুতি যা তিনি আমাদের পিতৃপুরুষ অব্রাহামের কাছে করেছিলেন৷

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
নির্ভয়ে থেকে হাতের শত্রুদের উদ্ধার-পেয়ে সেবা-করতে তাঁকে
G0870 G1537 G5495 G2190 G4506 G3000 G0846

শত্রুদের হাত থেকে আমাদের উদ্ধার করার প্রতিশ্রুতি যেন আমরা নির্ভয়ে তাঁর সেবা করতে পারি:

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
মধ্যে পবিত্রতায় এবং ধার্মিকতায় সামনে তাঁর সকল সেই দিনগুলিতে আমাদের
G1722 G3742 G2532 G1343 G1799 G0846 G3956 G3588 G2250 G1473

আর আমাদের জীবনের শেষ দিন পর্যন্ত তাঁর দৃষ্টিতে পবিত্র ও ধার্মিক থেকে তাঁর সেবা করে যেতে পারি৷

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
এবং তুমি এবং শিশু ভাববাদী পরাৎপরের ডাকা-হবে এগিয়ে-যাবে কারণ
G2532 G4771 G1161 G3813 G4396 G5310 G2564 G4313 G1063

ἐνώπιον Κυρίου, ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
সামনে প্রভুর প্রস্তুত-করতে পথ তাঁর
G1799 G2962 G2090 G3598 G0846

“এখন হে বালক, তোমাকে বলা হবে পরমেশ্বরের ভাববাদী; কারণ তুমি প্রভুর পথ প্রস্তুত করবার জন্য তাঁর আগে আগে চলবে৷

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν
সেই দিতে জ্ঞান পরিত্রাণের সেই জনগণকে তাঁর মধ্যে ক্ষমায় পাপের
G3588 G1325 G1108 G4991 G3588 G2992 G0846 G1722 G0859 G0266

αὐτῶν,
তাদের
G0846

তুমি তাঁর লোকদের বলবে, ঈশ্বরের দয়ায় তোমরা পাপের ক্ষমা দ্বারা উদ্ধার পাবে৷

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψεται ἡμᾶς ἀνατολὴ
মাধ্যমে করুণাময়-হৃদয় দয়ার ঈশ্বরের আমাদের মধ্যে যাতে দেখাশোনা-করবে আমাদের উদয়
G1223 G4698 G1656 G2316 G1473 G1722 G3739 G1980 G1473 G0395

ἐξ ὕψους,
থেকে উচ্চ
G1537 G5311

“কারণ আমাদের ঈশ্বরের দয়া ও করুণার উর্দ্ধ থেকে এক নতুন দিনের ভোরের আলো আমাদের ওপর ঝরে পড়বে৷

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ κατευθῦναι
আলো-দিতে সেই মধ্যে অন্ধকারে এবং ছায়ায় মৃত্যুর বসে-থাকা সেই পরিচালিত-করতে
G2014 G3588 G1722 G4655 G2532 G4639 G2288 G2521 G3588 G2720

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
সেই পা আমাদের মধ্যে পথে শান্তির
G3588 G4228 G1473 G1519 G3598 G1515

যাঁরা অন্ধকার ও মৃত্যুর ছায়ায় বসে আছে তাদের ওপর সেই আলো এসে পড়বে; আর তা আমাদের শান্তির পথে পরিচালিত করবে।”

80 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
সেই এবং শিশু বড়-হচ্ছিল এবং শক্তিশালী-হচ্ছিল আত্মায় এবং ছিল মধ্যে সেই
G3588 G1161 G3813 G0837 G2532 G2901 G4151 G2532 G1510 G1722 G3588

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
মরুভূমিতে পর্যন্ত দিনের প্রকাশের তার প্রতি সেই ইস্রায়েলের
G2048 G2193 G2250 G0323 G0846 G4314 G3588 G2474

সেই শিশু যোহনবড় হয়ে উঠতে লাগলেন, আর দিন দিন আত্মায় শক্তিশালী হয়ে উঠতে থাকলেন। ইস্রায়েলীয়দের কাছে প্রকাশ্যে বেরিয়ে আসার আগে পর্যন্ত তিনি নির্জন স্থানগুলিতে জীবনযাপন করছিলেন।

Chapter 2

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος
হল এবং মধ্যে সেই দিনগুলিতে সেই বের-হল আদেশ কাছ-থেকে কৈসরের
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G1378 G3844 G2541

Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
অগুস্টুসের নাম-লেখানো-হতে সমস্ত সেই বাসযোগ্য-পৃথিবীকে
G0828 G0583 G3956 G3588 G3625

সেই সময় আগস্ত কৈসর হুকুম জারি করলেন যে, রোম সাম্রাজ্যের সব জায়গায় লোক গণনা করা হবে।

2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
এই গণনা প্রথম হল শাসন-করতে সেই সুরিয়ার কুরীণিয়ের
G3778 G0582 G4413 G1096 G2230 G3588 G4947 G2958

এটাই হল সুরিয়ার রাজ্যপাল কুরীণিয়ের সময়ে প্রথম আদমশুমারি।

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν:
এবং যাচ্ছিলেন সকলে নাম-লেখাতে প্রত্যেকে মধ্যে সেই নিজের শহরে
G2532 G4198 G3956 G0583 G1538 G1519 G3588 G1438 G4172

আর প্রত্যেকে নিজের নিজের শহরে নাম লেখাবার জন্য গেল।

4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲθ, εἰς
উঠলেন এবং এবং যোষেফ থেকে সেই গালীলের থেকে শহরের নাসরৎ মধ্যে
G0305 G1161 G2532 G2501 G0575 G3588 G1056 G1537 G4172 G3478 G1519

τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἥτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι
সেই যিহুদিয়াতে মধ্যে শহরে দায়ূদের যেটি ডাকা-হয় বেথলেহেম কারণে সেই হওয়া
G3588 G2449 G1519 G4172 G1138 G3748 G2564 G0965 G1223 G3588 G1510

αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ--
তাকে থেকে বংশের এবং পিতৃবংশের দায়ূদের
G0846 G1537 G3624 G2532 G3965 G1138

যোষেফ ছিলেন রাজা দায়ূদের বংশধর, তাই তিনি গালীল প্রদেশের নাসরৎ থেকে রাজা দায়ূদের বাসভূমি বৈৎলেহমে গেলেন।

5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ, τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.
নাম-লেখাতে সঙ্গে মরিয়মের সেই বাগদত্তা তাকে হয়ে গর্ভবতী
G0583 G4862 G3137 G3588 G3423 G0846 G1510 G1471

যোষেফ তাঁর বাগদত্তা স্ত্রী মরিয়মকে সঙ্গে নিয়ে নাম লেখাতে চললেন। এই সময় মরিয়ম ছিলেন অন্তঃসত্ত্বা।

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ
হল এবং মধ্যে সেই হওয়া তাদের সেখানে পূর্ণ-হল সেই দিনগুলি সেই
G1096 G1161 G1722 G3588 G1510 G0846 G1563 G4130 G3588 G2250 G3588

τεκεῖν αὐτήν.
জন্ম-দেওয়ার তার
G5088 G0846

তাঁরা যখন সেখানে ছিলেন, তখন মরিয়মের প্রসব বেদনা উঠল৷

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν,
এবং জন্ম-দিলেন সেই পুত্রকে তার সেই প্রথমজাত এবং কাপড়ে-জড়ালেন তাকে
G2532 G5088 G3588 G5207 G0846 G3588 G4416 G2532 G4683 G0846

καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ
এবং শোয়ালেন তাকে মধ্যে যাবপাত্রে কারণ না ছিল তাদের স্থান মধ্যে সেই
G2532 G0347 G0846 G1722 G5336 G1360 G3756 G1510 G0846 G5117 G1722 G3588

καταλύματι.
সরাইখানায়
G2646

আর মরিয়ম তাঁর প্রথম সন্তান প্রসব করলেন৷ তিনি সদ্যোজাত সেই শিশুকে কাপড়ের টুকরো দিয়ে জড়িয়ে একটি জাবনা খাবার পাত্রে শুইয়ে রাখলেন, কারণ ঐ নগরের অতিথিশালায় তাঁদের জন্য জায়গা ছিল না৷

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ
এবং মেষপালকেরা ছিলেন মধ্যে সেই অঞ্চলে সেই তাতে মাঠে-থাকা এবং
G2532 G4166 G1510 G1722 G3588 G5561 G3588 G0846 G0063 G2532

φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν;
পাহারা-দেওয়া পাহারা সেই রাতের উপরে সেই পালের তাদের
G5442 G5438 G3588 G3571 G1909 G3588 G4167 G0846

সেখানে গ্রামের বাইরে মেষপালকেরা রাতে মাঠে তাদের মেষপাল পাহারা দিচ্ছিল৷

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς,
এবং দূত প্রভুর দাঁড়ালেন তাদের এবং মহিমা প্রভুর আলোকিত-করল তাদের
G2532 G0032 G2962 G2186 G0846 G2532 G1391 G2962 G4034 G0846

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
এবং ভয়-পেলেন ভয় বড়
G2532 G5399 G5401 G3173

এমন সময় প্রভুর এক স্বর্গদূত তাদের সামনে উপস্থিত হলে প্রভুর মহিমা চারদিকে উজ্জ্বল হয়ে দেখা দিল৷ এই দেখে মেষপালকরা খুব ভয় পেয়ে গেল৷

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι
এবং বললেন তাদের সেই দূত না ভয়-কর দেখ কারণ সুসমাচার-দিই
G2532 G3004 G0846 G3588 G0032 G3361 G5399 G3708 G1063 G2097

ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
তোমাদের আনন্দ বড় যেটি হবে সমস্ত সেই জনগণের
G4771 G5479 G3173 G3748 G1510 G3956 G3588 G2992

সেই স্বর্গদূত তাদের বললেন, “ভয় নেই, দেখ আমি তোমাদের কাছে এক আনন্দের সংবাদ নিয়ে এসেছি৷ এই সংবাদ সকলের জন্য মহা আনন্দের হবে৷

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτὴρ, ὅς ἐστιν Χριστὸς Κύριος, ἐν
যে জন্মগ্রহণ-হল তোমাদের আজ পরিত্রাতা যিনি আছেন খ্রীষ্ট প্রভু মধ্যে
G3754 G5088 G4771 G4594 G4990 G3739 G1510 G5547 G2962 G1722

πόλει Δαυίδ.
শহরে দায়ূদের
G4172 G1138

কারণ রাজা দায়ূদের নগরে আজ তোমাদের জন্য একজন ত্রাণকর্তার জন্ম হয়েছে৷ তিনি খ্রীষ্ট প্রভু৷

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν ‹τὸ› σημεῖον: εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον, καὶ
এবং এই তোমাদের সেই চিহ্ন পাবে শিশু কাপড়ে-জড়ানো এবং
G2532 G3778 G4771 G3588 G4592 G2147 G1025 G4683 G2532

κείμενον ἐν φάτνῃ.
শোয়ানো মধ্যে যাবপাত্রে
G2749 G1722 G5336

আর তোমাদের জন্য এই চিহ্নরইল, তোমরা দেখবে একটি শিশুকে কাপড়ে জড়িয়ে একটা জাবনা খাবার পাত্রে শুইয়ে রাখা হয়েছে৷”

13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου,
এবং হঠাৎ হল সঙ্গে সেই দূতের জনতা সৈন্যের স্বর্গীয়
G2532 G1810 G1096 G4862 G3588 G0032 G4128 G4756 G3770

αἰνούντων τὸν Θεὸν, καὶ λεγόντων,
প্রশংসা-করছিল সেই ঈশ্বরকে এবং বলছিল
G0134 G3588 G2316 G2532 G3004

সেই সময় হঠাৎ স্বর্গীয় বাহিনীর এক বিরাট দল ঐ স্বর্গদূতদের সঙ্গে যোগ দিয়ে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে করতে বললেন,

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις,
মহিমা মধ্যে উচ্চতমে ঈশ্বরকে এবং উপরে পৃথিবীতে শান্তি মধ্যে মানুষদের
G1391 G1722 G5310 G2316 G2532 G1909 G1093 G1515 G1722 G0444

εὐδοκίας!
সন্তুষ্টির
G2107

“স্বর্গে ঈশ্বরের মহিমা, পৃথিবীতে তাঁর প্রীতির পাত্র মনুষ্যদের মধ্যে শান্তি৷”

15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ’ αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι,
এবং হল যখন চলে-গেলেন থেকে তাদের মধ্যে সেই আকাশে সেই দূতেরা
G2532 G1096 G5613 G0565 G0575 G0846 G1519 G3588 G3772 G3588 G0032

οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ, καὶ
সেই মেষপালকেরা বলছিলেন প্রতি পরস্পর যাই-অতিক্রম-করি তবে পর্যন্ত বেথলেহেমে এবং
G3588 G4166 G2980 G4314 G0240 G1330 G1211 G2193 G0965 G2532

ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
দেখি সেই বাক্য এই সেই ঘটেছে-যে যা সেই প্রভু জানালেন আমাদের
G3708 G3588 G4487 G3778 G3588 G1096 G3739 G3588 G2962 G1107 G1473

স্বর্গদূতরা তাদের কাছ থেকে স্বর্গে ফিরে গেলে মেষপালকরা পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, “চল, আমরা বৈৎলেহমে যাই, প্রভু আমাদের যে ঘটনার কথা জানালেন সেখানে গিয়ে তা দেখি৷”

16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ,
এবং এলেন তাড়াতাড়ি-করে এবং খুঁজে-পেলেন সেই উভয় মরিয়মকে এবং সেই যোষেফকে
G2532 G2064 G4692 G2532 G0429 G3588 G5037 G3137 G2532 G3588 G2501

καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
এবং সেই শিশুকে শোয়ানো মধ্যে সেই যাবপাত্রে
G2532 G3588 G1025 G2749 G1722 G3588 G5336

তারা সেখানে ছুটে গেলে মরিয়ম, যোষেফ এবং সেই শিশুটিকে একটি জাবনা খাবার পাত্রে শোওয়া অবস্থায় দেখল।

17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς, περὶ
দেখে এবং জানালেন বিষয়ে সেই বাক্যের সেই বলা তাদের বিষয়ে
G3708 G1161 G1107 G4012 G3588 G4487 G3588 G2980 G0846 G4012

τοῦ παιδίου τούτου.
সেই শিশুর এই
G3588 G3813 G3778

মেষপালকেরা শিশুটিকে দেখতে পেয়ে, সেই শিশুটির বিষয়ে তাদের যা বলা হয়েছিল সেকথা সকলকে জানাল।

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν
এবং সকলে সেই শোনা আশ্চর্য-হলেন বিষয়ে সেই বলা দ্বারা সেই
G2532 G3956 G3588 G0191 G2296 G4012 G3588 G2980 G5259 G3588

ποιμένων πρὸς αὐτούς.
মেষপালকদের প্রতি তাদের
G4166 G4314 G0846

মেষপালকদের মুখে ঐ কথা যারা শুনল তারা সকলে আশ্চর্য্য হয়ে গেল।

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
সেই এবং মরিয়ম সমস্ত সংরক্ষণ-করছিলেন সেই বাক্যগুলি এই চিন্তা-করছিলেন মধ্যে
G3588 G1161 G3137 G3956 G4933 G3588 G4487 G3778 G4820 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
সেই হৃদয়ে তার
G3588 G2588 G0846

কিন্তু মরিয়ম এই কথা মনের মধ্যে গেঁথে নিয়ে সব সময় এবিষয়ে চিন্তা করতে লাগলেন।

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν
এবং ফিরে-গেলেন সেই মেষপালকেরা মহিমান্বিত-করছিলেন এবং প্রশংসা-করছিলেন সেই ঈশ্বরকে
G2532 G5290 G3588 G4166 G1392 G2532 G0134 G3588 G2316

ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
উপরে সমস্ত যেগুলিতে শুনলেন এবং দেখলেন যেমন বলা-হয়েছিল প্রতি তাদের
G1909 G3956 G3739 G0191 G2532 G3708 G2531 G2980 G4314 G0846

এরপর মেষপালকরা তাদের কাছে যা বলা হয়েছিল সেই অনুসারে সব কিছু দেখে ও শুনে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে করতে ঘরে ফিরে গেল।

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ
এবং যখন পূর্ণ-হল দিনগুলি আট সেই সুন্নত-করতে তাকে এবং ডাকা-হল সেই
G2532 G3753 G4130 G2250 G3638 G3588 G4059 G0846 G2532 G2564 G3588

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι
নাম তার যীশু সেই ডাকা দ্বারা সেই দূতের আগে সেই গর্ভধারণ-হতে
G3686 G0846 G2424 G3588 G2564 G5259 G3588 G0032 G4253 G3588 G4815

αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
তাকে মধ্যে সেই গর্ভে
G0846 G1722 G3588 G2836

এর আট দিন পরে সুন্নত করার সময়ে শিশুটির নাম রাখা হল যীশু। মাতৃগর্ভে আসার আগেই স্বর্গদূত তাঁর এই নাম রেখেছিলেন।

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν
এবং যখন পূর্ণ-হল সেই দিনগুলি সেই শুদ্ধিকরণের তাদের অনুসারে সেই
G2532 G3753 G4130 G3588 G2250 G3588 G2512 G0846 G2596 G3588

νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
বিধির মোশির নিয়ে-গেলেন তাকে মধ্যে জেরুসালেমে উপস্থিত-করতে সেই প্রভুর-কাছে
G3551 G3475 G0321 G0846 G1519 G2414 G3936 G3588 G2962

মোশির বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে শুচিকরণ অনুষ্ঠানের সময় হলে তাঁরা যীশুকে জেরুশালেমে নিয়ে গেলেন, যেন সেখানে প্রভুর সামনে তাঁকে উৎসর্গ করতে পারেন৷

23	καθὼς	γέγραπται	ἐν	νόμῳ	Κυρίου,	ὅτι	Πᾶν	ἄρσεν	διανοῖγον	μήτραν
	যেমন	লেখা–আছে	মধ্যে	বিধিতে	প্রভুর	যে	প্রত্যেক	পুরুষ	খোলা	গর্ভ
	G2531	G1125	G1722	G3551	G2962	G3754	G3956	G0730	G1272	G3388

ἅγιον	τῷ	Κυρίῳ	κληθήσεται;
পবিত্র	সেই	প্রভুর–কাছে	ডাকা–হবে
G0040	G3588	G2962	G2564

কারণ প্রভুর বিধি-ব্যবস্থায় লেখা আছে, “স্ত্রীলোকের প্রথম সন্তানটি যদি পুত্র হয়, তবে তাকে ‘প্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করতে হবে,’”

24	καὶ	τοῦ	δοῦναι	θυσίαν,	κατὰ	τὸ	εἰρημένον	ἐν	τῷ	νόμῳ	Κυρίου,
	এবং	সেই	দিতে	বলি	অনুসারে	সেই	বলা	মধ্যে	সেই	বিধিতে	প্রভুর
	G2532	G3588	G1325	G2378	G2596	G3588	G2046	G1722	G3588	G3551	G2962

ζεῦγος	τρυγόνων,	ἢ	δύο	νοσσοὺς	περιστερῶν.
জোড়া	ঘুঘুর	অথবা	দুই	ছানা	পায়রার
G2201	G5167	G2228	G1417	G3502	G4058

আর প্রভুর বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে, “এক জোড়া ঘুঘু অথবা দুটি পায়রার বাচ্চা উৎসর্গ করতে হবে৷” সুতরাং যোষেফ এবং মরিয়ম সেইমত কাজ করবার জন্য জেরুশালেমে গেলেন৷

25	Καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπος	ἦν	ἐν	Ἰερουσαλὴμ,	ᾧ	ὄνομα	Συμεών;	καὶ	ὁ
	এবং	দেখ	মানুষ	ছিলেন	মধ্যে	জেরুসালেমে	যার	নাম	শিমিয়োন	এবং	সেই
	G2532	G3708	G0444	G1510	G1722	G2419	G3739	G3686	G4826	G2532	G3588

ἄνθρωπος	οὗτος	δίκαιος	καὶ	εὐλαβής,	προσδεχόμενος	παράκλησιν	τοῦ	Ἰσραήλ,
মানুষ	এই	ধার্মিক	এবং	ভক্ত	অপেক্ষা–করছিলেন	সান্ত্বনা	সেই	ইস্রায়েলের
G0444	G3778	G1342	G2532	G2126	G4327	G3874	G3588	G2474

καὶ	Πνεῦμα	ἦν	Ἅγιον	ἐπ’	αὐτόν.
এবং	আত্মা	ছিল	পবিত্র	উপরে	তাঁর
G2532	G4151	G1510	G0040	G1909	G0846

জেরুশালেমে সেই সময় শিমিয়োন নামে একজন ধার্মিক ও ঈশ্বরভক্তলোক বাস করতেন৷ তিনি ইস্রায়েলের মুক্তির অপেক্ষায় ছিলেন৷ পবিত্র আত্মা তাঁর ওপর অধিষ্ঠান করছিলেন৷

26	καὶ	ἦν	αὐτῷ	κεχρηματισμένον	ὑπὸ	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	μὴ	ἰδεῖν
	এবং	ছিল	তাঁকে	দৈব–বাক্য–প্রাপ্ত	দ্বারা	সেই	আত্মার	সেই	পবিত্রের	না	দেখতে
	G2532	G1510	G0846	G5537	G5259	G3588	G4151	G3588	G0040	G3361	G3708

θάνατον	πρὶν	ἢ	ἂν	ἴδῃ	τὸν	Χριστὸν	Κυρίου.
মৃত্যু	আগে	অথবা	যদি	দেখেন	সেই	খ্রীষ্টকে	প্রভুর
G2288	G4250	G2228	G0302	G3708	G3588	G5547	G2962

পবিত্র আত্মার মাধ্যমে তাঁর কাছে একথা প্রকাশ করা হয়েছিল যে প্রভু খ্রীষ্টকে না দেখা পর্যন্ত তাঁর মৃত্যু হবে না৷

27	καὶ	ἦλθεν	ἐν	τῷ	Πνεύματι	εἰς	τὸ	ἱερόν;	καὶ	ἐν	τῷ	εἰσαγαγεῖν
	এবং	এলেন	মধ্যে	সেই	আত্মাতে	মধ্যে	সেই	মন্দিরে	এবং	মধ্যে	সেই	আনতে
	G2532	G2064	G1722	G3588	G4151	G1519	G3588	G2411	G2532	G1722	G3588	G1521

τοὺς	γονεῖς	τὸ	παιδίον	Ἰησοῦν,	τοῦ	ποιῆσαι	αὐτοὺς	κατὰ	τὸ	εἰθισμένον
সেই	পিতামাতা	সেই	শিশুকে	যীশুকে	সেই	করতে	তাদের	অনুসারে	সেই	অভ্যাস
G3588	G1118	G3588	G3813	G2424	G3588	G4160	G0846	G2596	G3588	G1480

τοῦ	νόμου	περὶ	αὐτοῦ,
সেই	বিধির	বিষয়ে	তাঁর
G3588	G3551	G4012	G0846

পবিত্র আত্মার প্রেরণায় তিনি সেদিন মন্দিরে এসেছিলেন। যীশুর বাবা-মা মোশির বিধি-ব্যবস্থা পালন করতে যীশুকে নিয়ে সেখানে এলেন।

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεὸν,
এবং তিনি গ্রহণ-করলেন তাকে মধ্যে সেই বাহুতে এবং ধন্যবাদ-দিলেন সেই ঈশ্বরকে
G2532 G0846 G1209 G0846 G1519 G3588 G0043 G2532 G2127 G3588 G2316

καὶ εἶπεν,
এবং বললেন
G2532 G3004

তখন শিমিয়োন যীশুকে কোলে তুলে নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে বললেন,

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν
এখন মুক্ত-করছ সেই দাসকে তোমার প্রভু অনুসারে সেই বাক্য তোমার মধ্যে
G3568 G0630 G3588 G1401 G4771 G1203 G2596 G3588 G4487 G4771 G1722

εἰρήνῃ;
শান্তিতে
G1515

“হে প্রভু, তোমার প্রতিশ্রুতি অনুসারে তুমি তোমার দাসকে শান্তিতে বিদায় দাও।

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
কারণ দেখেছে সেই চোখ আমার সেই পরিত্রাণকে তোমার
G3754 G3708 G3588 G3788 G1473 G3588 G4992 G4771

কারণ আমি নিজের চোখে তোমার পরিত্রাণ দেখেছি।

31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
যা প্রস্তুত-করেছ অনুসারে মুখের সকলের সেই জনগণের
G3739 G2090 G2596 G4383 G3956 G3588 G2992

যে পরিত্রাণ তুমি সকল লোকের সাক্ষাতে প্রস্তুত করেছ।

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραήλ.
আলো মধ্যে প্রকাশে জাতিদের এবং মহিমা জনগণের তোমার ইস্রায়েলের
G5457 G1519 G0602 G1484 G2532 G1391 G2992 G4771 G2474

তিনি অইহুদীদের অন্তর আলোকিত করার জন্য আলো; আর তিনিই তোমার প্রজা ইস্রায়েলের জন্য সম্মান আনবেন।”

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς
এবং ছিলেন সেই পিতা তাঁর এবং সেই মা আশ্চর্য-করছিলেন উপরে সেই
G2532 G1510 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384 G2296 G1909 G3588

λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.
বলা-বাক্যগুলিতে বিষয়ে তাঁর
G2980 G4012 G0846

তাঁর বিষয়ে যা বলা হল তা শুনে যোষেফ ও মরিয়ম আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন।

34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα
এবং আশীর্বাদ-করলেন তাদের শিমিয়োন এবং বললেন প্রতি মরিয়মের সেই মাতাকে
G2532 G2127 G0846 G4826 G2532 G3004 G4314 G3137 G3588 G3384

αὐτοῦ, Ἰδοὺ, οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ
তাঁর দেখ এই-জন স্থাপিত মধ্যে পতনে এবং উত্থানে অনেকের মধ্যে সেই
G0846 G3708 G3778 G2749 G1519 G4431 G2532 G0386 G4183 G1722 G3588

Ἰσραὴλ, καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;
ইস্রায়েলে এবং মধ্যে চিহ্ন বিরোধিত
G2474 G2532 G1519 G4592 G0483

এরপর শিমিয়োন তাঁদের আশীর্বাদ করে যীশুর মা মরিয়মকে বললেন, “ইনি হবেন ইস্রায়েলের মধ্যে বহু লোকের পতন ও উত্থানের কারণ৷ ঈশ্বর হতে আগত এমন চিহ্নযা বহু লোকেই অগ্রাহ্য করবে৷

35

καὶ	σοῦ	δὲ	αὐτῆς	τὴν	ψυχὴν	διελεύσεται	ῥομφαία;	ὅπως	ἂν
এবং	তোমার	এবং	তার	সেই	প্রাণকে	ভেদ-করবে	তরবারি	যেন	যদি
G2532	G4771	G1161	G0846	G3588	G5590	G1330	G4501	G3704	G0302

ἀποκαλυφθῶσιν	ἐκ	πολλῶν	καρδιῶν	διαλογισμοί.
প্রকাশিত-হয়	থেকে	অনেকের	হৃদয়ের	চিন্তা
G0601	G1537	G4183	G2588	G1261

এতে বহু লোকের হৃদয়ের গোপন চিন্তা প্রকাশ হয়ে পড়বে৷ যা যা ঘটবে তাতে তোমার হৃদয় বিদীর্ণ হবে৷”

36

Καὶ	ἦν	Ἅννα,	προφῆτις,	θυγάτηρ	Φανουήλ,	ἐκ	φυλῆς	Ἀσήρ.	αὕτη
এবং	ছিলেন	হান্না	ভাববাদিনী	কন্যা	ফনূয়েলের	থেকে	বংশের	আশেরের	এই
G2532	G1510	G0451	G4398	G2364	G5323	G1537	G5443	G0768	G3778

προβεβηκυῖα	ἐν	ἡμέραις	πολλαῖς,	ζήσασα	μετὰ	ἀνδρὸς	ἔτη	ἑπτὰ	ἀπὸ	τῆς
বৃদ্ধা	মধ্যে	দিনগুলিতে	অনেক	বাস-করে	সঙ্গে	স্বামীর	বছর	সাত	থেকে	সেই
G4260	G1722	G2250	G4183	G2198	G3326	G0435	G2094	G2033	G0575	G3588

παρθενίας	αὐτῆς,
কুমারীত্বের	তার
G3932	G0846

সেখানে হান্না নামে একজন ভাববাদিনী ছিলেন৷ তিনি আশের গোষ্ঠীর পনুয়েলের কন্যা৷ তাঁর অনেক বয়স হয়েছিল৷ বিবাহের পর সাত বছর তিনি স্বামীর ঘর করেন,

37

καὶ	αὐτὴ	χήρα,	ἕως	ἐτῶν	ὀγδοήκοντα	τεσσάρων,	ἣ	οὐκ	ἀφίστατο	τοῦ
এবং	সে	বিধবা	পর্যন্ত	বছরের	চুরাশি	চার	যিনি	না	ছাড়ছিলেন	সেই
G2532	G0846	G5503	G2193	G2094	G3589	G5064	G3739	G3756	G0868	G3588

ἱεροῦ,	νηστείαις	καὶ	δεήσεσιν	λατρεύουσα	νύκτα	καὶ	ἡμέραν.
মন্দির	উপবাসে	এবং	প্রার্থনায়	সেবা-করে	রাত	এবং	দিন
G2411	G3521	G2532	G1162	G3000	G3571	G2532	G2250

তারপর চুরাশি বছর বয়স পর্যন্ত তিনি বৈধব্য জীবনযাপন করেছিলেন৷ মন্দির ছেড়ে তিনি কোথাও যেতেন না; উপবাস ও প্রার্থনাসহ সেখানে দিন-রাত ঈশ্বরের উপাসনা করতেন৷

38

καὶ	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	ἐπιστᾶσα,	ἀνθωμολογεῖτο	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλάλει	περὶ
এবং	তাকে	সেই	সময়ে	উপস্থিত-হয়ে	ধন্যবাদ-দিচ্ছিলেন	সেই	ঈশ্বরকে	এবং	বলছিলেন	বিষয়ে
G2532	G0846	G3588	G5610	G2186	G0437	G3588	G2316	G2532	G2980	G4012

αὐτοῦ,	πᾶσιν	τοῖς	προσδεχομένοις	λύτρωσιν	Ἰερουσαλήμ.
তাঁর	সমস্ত	সেই	অপেক্ষাকারীদের	মুক্তি	জেরুসালেমের
G0846	G3956	G3588	G4327	G3085	G2419

ঠিক সেই মুহূর্তে তিনি তাঁদের দিকে এগিয়ে এসে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিতে আরম্ভ করলেন; আর যাঁরা জেরুশালেমের মুক্তির অপেক্ষায় ছিল তাদের সকলের কাছে সেই শিশুটির বিষয় বলতে লাগলেন৷

39

Καὶ	ὡς	ἐτέλεσαν	πάντα	τὰ	κατὰ	τὸν	νόμον	Κυρίου,	ἐπέστρεψαν
এবং	যখন	সম্পন্ন-করলেন	সমস্ত	সেই	অনুসারে	সেই	বিধির	প্রভুর	ফিরে-গেলেন
G2532	G5613	G5055	G3956	G3588	G2596	G3588	G3551	G2962	G1994

εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	εἰς	πόλιν	ἑαυτῶν,	Ναζαρέθ.
মধ্যে	সেই	গালীলে	মধ্যে	শহরে	নিজেদের	নাসরৎ
G1519	G3588	G1056	G1519	G4172	G1438	G3478

প্রভুর বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে যা যা করণীয় তা সম্পূর্ণ করে যোষেফ ও মরিয়ম তাঁদের নিজেদের নগর নাসরতে ফিরে গেলেন।

40										
	Τὸ	δὲ	παιδίον	ηὔξανεν	καὶ	ἐκραταιοῦτο,	πληρούμενον	σοφίᾳ,	καὶ	χάρις
	সেই	এবং	শিশু	বড়-হচ্ছিল	এবং	শক্তিশালী-হচ্ছিল	পূর্ণ-হয়ে	জ্ঞানে	এবং	অনুগ্রহ
	G3588	G1161	G3813	G0837	G2532	G2901	G4137	G4678	G2532	G5485

Θεοῦ	ἦν	ἐπ’	αὐτό.
ঈশ্বরের	ছিল	উপরে	তাঁর
G2316	G1510	G1909	G0846

শিশুটি ক্রমে ক্রমে বেড়ে উঠতে লাগলেন ও বলিষ্ঠ হয়ে উঠলেন। তিনি জ্ঞানে পূর্ণ হতে থাকলেন, তাঁর ওপরে ঈশ্বরের আশীর্বাদ ছিল।

41										
	Καὶ	ἐπορεύοντο	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ	κατ’	ἔτος	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	τῇ
	এবং	যাচ্ছিলেন	সেই	পিতামাতা	তাঁর	অনুসারে	বছর	মধ্যে	জেরুসালেমে	সেই
	G2532	G4198	G3588	G1118	G0846	G2596	G2094	G1519	G2419	G3588

ἑορτῇ	τοῦ	πάσχα.
পর্বে	সেই	নিস্তারের
G1859	G3588	G3957

নিস্তারপর্ব পালনের জন্য তাঁর মা-বাবা প্রতি বছর জেরুশালেমে যেতেন।

42											
	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἐτῶν	δώδεκα,	ἀναβαινόντων	αὐτῶν,	κατὰ	τὸ	ἔθος	τῆς
	এবং	যখন	হলেন	বছরের	বারো	উঠতে	তাদের	অনুসারে	সেই	রীতি	সেই
	G2532	G3753	G1096	G2094	G1427	G0305	G0846	G2596	G3588	G1485	G3588

ἑορτῆς,
পর্বের
G1859

যীশুর বয়স যখন বারো বছর, তখন তাঁরা যথারীতি সেই পর্বে যোগ দিতে গেলেন।

43									
	καὶ	τελειωσάντων	τὰς	ἡμέρας,	ἐν	τῷ	ὑποστρέφειν	αὐτοὺς,	ὑπέμεινεν
	এবং	সম্পন্ন-করে	সেই	দিনগুলি	মধ্যে	সেই	ফিরে-যেতে	তাদের	থাকলেন
	G2532	G5048	G3588	G2250	G1722	G3588	G5290	G0846	G5278

Ἰησοῦς	ὁ	παῖς	ἐν	Ἰερουσαλήμ.	καὶ	οὐκ	ἔγνωσαν	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ.
যীশু	সেই	বালক	মধ্যে	জেরুসালেমে	এবং	না	জানতেন	সেই	পিতামাতা	তাঁর
G2424	G3588	G3816	G1722	G2419	G2532	G3756	G1097	G3588	G1118	G0846

পর্বের শেষে তাঁরা যখন বাড়ি ফিরছিলেন, তখন বালক যীশু জেরুশালেমেই রয়ে গেলেন, এবিষয়ে তাঁর মা-বাবা কিছুই জানতে পারলেন না।

44											
	νομίσαντες	δὲ	αὐτὸν	εἶναι	ἐν	τῇ	συνοδίᾳ,	ἦλθον	ἡμέρας	ὁδὸν,	καὶ
	মনে-করে	এবং	তাকে	হওয়া	মধ্যে	সেই	যাত্রাদলে	এলেন	দিনের	পথ	এবং
	G3543	G1161	G0846	G1510	G1722	G3588	G4923	G2064	G2250	G3598	G2532

ἀνεζήτουν	αὐτὸν	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν,	καὶ	τοῖς	γνωστοῖς:
খুঁজছিলেন	তাকে	মধ্যে	সেই	আত্মীয়দের	এবং	সেই	পরিচিতদের
G0327	G0846	G1722	G3588	G4773	G2532	G3588	G1110

তাঁরা মনে করলেন যে তিনি দলের সঙ্গেই আছেন। তাঁরা এক দিনের পথ চলার পর আত্মীয়-স্বজন ও বন্ধু-বান্ধবদের মধ্যে তাঁর খোঁজ করতে লাগলেন।

45								
	καὶ	μὴ	εὑρόντες,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἀναζητοῦντες	αὐτόν.
	এবং	না	খুঁজে-পেয়ে	ফিরে-গেলেন	মধ্যে	জেরুসালেমে	খুঁজছিলেন	তাকে
	G2532	G3361	G2147	G5290	G1519	G2419	G0327	G0846

কিন্তু তাঁকে না পেয়ে তাঁরা যীশুর খোঁজ করতে করতে আবার জেরুশালেমে ফিরে গেলেন।

46

καὶ	ἐγένετο	μετὰ	ἡμέρας	τρεῖς,	εὗρον	αὐτὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καθεζόμενον
এবং	হল	পরে	দিনের	তিন	খুঁজে-পেলেন	তাকে	মধ্যে	সেই	মন্দিরে	বসে-থাকা
G2532	G1096	G3326	G2250	G5140	G2147	G0846	G1722	G3588	G2411	G2516

ἐν	μέσῳ	τῶν	διδασκάλων,	καὶ	ἀκούοντα	αὐτῶν	καὶ	ἐπερωτῶντα	αὐτούς.
মধ্যে	মাঝে	সেই	শিক্ষকদের	এবং	শুনছিলেন	তাদের	এবং	প্রশ্ন-করছিলেন	তাদের
G1722	G3319	G3588	G1320	G2532	G0191	G0846	G2532	G1905	G0846

শেষ পর্যন্ত তিন দিন পরে মন্দির চত্বরে তাঁর দেখা পেলেন৷ সেখানে তিনি ধর্ম শিক্ষকদের সাথে বসে তাঁদের কথা শুনছিলেন ও তাঁদের নানা প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করছিলেন৷

47

ἐξίσταντο	δὲ	πάντες	οἱ	ἀκούοντες	αὐτοῦ	ἐπὶ	τῇ	συνέσει	καὶ	ταῖς
আশ্চর্য-হচ্ছিলেন	এবং	সকলে	সেই	শুনছিল	তাঁর	উপরে	সেই	বুদ্ধিতে	এবং	সেই
G1839	G1161	G3956	G3588	G0191	G0846	G1909	G3588	G4907	G2532	G3588

ἀποκρίσεσιν	αὐτοῦ.
উত্তরগুলিতে	তাঁর
G0612	G0846

যাঁরা তাঁর কথা শুনছিলেন তাঁরা সকলে যীশুর বুদ্ধি আর প্রশ্নের সঠিক উত্তর দেওয়া দেখে অবাক হয়ে গেলেন৷

48

καὶ	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεπλάγησαν,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ,
এবং	দেখে	তাকে	বিস্মিত-হলেন	এবং	বললেন	প্রতি	তাকে	সেই	মা	তাঁর
G2532	G3708	G0846	G1605	G2532	G3004	G4314	G0846	G3588	G3384	G0846

Τέκνον	τί	ἐποίησας	ἡμῖν	οὕτως?	ἰδοὺ,	ὁ	πατήρ	σου	κἀγὼ,
বাছা	কেন	করলে	আমাদের	এইভাবে	দেখ	সেই	পিতা	তোমার	এবং-আমি
G5043	G5101	G4160	G1473	G3779	G3708	G3588	G3962	G4771	G2504

ὀδυνώμενοι,	ἐζητοῦμέν	σε.
যন্ত্রণা-পেয়ে	খুঁজছিলাম	তোমাকে
G3600	G2212	G4771

যীশুর মা-বাবা তাঁকে সেখানে দেখে আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন৷ তাঁর মা তাঁকে বললেন, “বাছা, তুমি আমাদের সঙ্গে কেন এমন করলে? তোমার বাবা ও আমি ভীষণ ব্যাকুল হয়ে তোমার খোঁজ করে বেড়াচ্ছি৷”

49

καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τί	ὅτι	ἐζητεῖτέ	με?	οὐκ	ᾔδειτε	ὅτι	ἐν
এবং	বললেন	প্রতি	তাদের	কেন	যে	খুঁজছিলে	আমাকে	না	জানতে	যে	মধ্যে
G2532	G3004	G4314	G0846	G5101	G3754	G2212	G1473	G3756	G1492	G3754	G1722

τοῖς	τοῦ	Πατρός	μου	δεῖ	εἶναί	με?
সেই	সেই	পিতার	আমার	দরকার	হওয়া	আমাকে
G3588	G3588	G3962	G1473	G1163	G1510	G1473

যীশু তখন তাঁদের বললেন, “তোমরা কেন আমার খোঁজ করছিলে? তোমরা কি জানতে না যে যেখানে আমার পিতার কাজ, সেখানেই আমাকে থাকতে হবে?”

50

καὶ	αὐτοὶ	οὐ	συνῆκαν	τὸ	ῥῆμα	ὃ	ἐλάλησεν	αὐτοῖς.
এবং	তারা	না	বুঝলেন	সেই	বাক্য	যা	বললেন	তাদের
G2532	G0846	G3756	G4920	G3588	G4487	G3739	G2980	G0846

কিন্তু তিনি তাঁদের যা বললেন তার অর্থ তাঁরা বুঝতে পারলেন না৷

51 καὶ κατέβη μετ’ αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρὲθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος
এবং নামলেন সঙ্গে তাদের এবং এলেন মধ্যে নাসরতে এবং ছিলেন বাধ্য
G2532 G2597 G3326 G0846 G2532 G2064 G1519 G3478 G2532 G1510 G5293

αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ‹ταῦτα› ἐν
তাদের এবং সেই মা তাঁর সংরক্ষণ-করছিলেন সমস্ত সেই বাক্যগুলি এই মধ্যে
G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G1301 G3956 G3588 G4487 G3778 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
সেই হৃদয়ে তার
G3588 G2588 G0846

এরপর তিনি তাঁদের সঙ্গে নাসরতে ফিরে গেলেন, আর তাঁদের বাধ্য হয়ে রইলেন৷ তাঁর মা এসব কথা মনের মাঝে গেঁথে রাখলেন৷

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
এবং যীশু বৃদ্ধি-পাচ্ছিলেন মধ্যে সেই জ্ঞানে এবং বয়সে এবং অনুগ্রহে কাছে
G2532 G2424 G4298 G1722 G3588 G4678 G2532 G2244 G2532 G5485 G3844

Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
ঈশ্বরের এবং মানুষদের
G2316 G2532 G0444

এইভাবে যীশু বয়সে ও জ্ঞানে বড় হয়ে উঠলেন, আর ঈশ্বর ও মানুষের ভালবাসা লাভ করলেন৷

Chapter 3

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
মধ্যে বছরে এবং পনেরোতম সেই শাসনের তিবিরিয়ুসের কৈসরের
G1722 G2094 G1161 G4003 G3588 G2231 G5086 G2541

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχοῦντος τῆς
রাজ্যপাল-থাকাকালে পোন্তীয় পীলাতের সেই যিহুদিয়ার এবং চতুর্থাংশ-শাসক-থাকাকালে সেই
G2230 G4194 G4091 G3588 G2449 G2532 G5075 G3588

Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχοῦντος τῆς
গালীলের হেরোদের ফিলিপ এবং সেই ভাইয়ের তাঁর চতুর্থাংশ-শাসক-থাকাকালে সেই
G1056 G2264 G5376 G1161 G3588 G0080 G0846 G5075 G3588

Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς
ইতূরিয়ার এবং ত্রাখোনীতিসের অঞ্চলের এবং লুসানীয়ের সেই অবিলেনের
G2484 G2532 G5139 G5561 G2532 G3078 G3588 G0009

τετρααρχοῦντος,
চতুর্থাংশ-শাসক-থাকাকালে
G5075

তিবিরিয় কৈসরের রাজত্বের পনের বছরের মাথায় যিহুদিয়ার রাজ্যপাল ছিলেন পন্তীয় পীলাত৷ সেই সময় হেরোদ ছিলেন গালীলের শাসনকর্তা এবং তাঁর ভাই ফিলিপ ছিলেন যিতুরিয়া ও ত্রাখোনীতিয়ার শাসনকর্তা, লুষাণিয় ছিলেন অবিলীনীর শাসনকর্তা৷

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην, τὸν
উপরে মহাযাজকের আন্নার এবং কায়াফার হল বাক্য ঈশ্বরের উপরে যোহনের সেই
G1909 G0749 G0452 G2532 G2533 G1096 G4487 G2316 G1909 G2491 G3588

Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
সখরিয়ের পুত্রের মধ্যে সেই মরুভূমিতে
G2197 G5207 G1722 G3588 G2048

হানন ও কায়াফা ছিলেন ইহুদীদের মহাযাজক৷ সেই সময় প্রান্তরের মধ্যে সখরিয়র পুত্র যোহনের কাছে ঈশ্বরের আদেশ এল৷

3

καὶ	ἦλθεν	εἰς	πᾶσαν	τὴν	περίχωρον	τοῦ	Ἰορδάνου,	κηρύσσων	βάπτισμα
এবং	এলেন	মধ্যে	সমস্ত	সেই	পার্শ্ববর্তী-অঞ্চলে	সেই	যর্দনের	প্রচার-করতে	বাপ্তিস্ম
G2532	G2064	G1519	G3956	G3588	G4066	G3588	G2446	G2784	G0908

μετανοίας	εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν;
মন-ফেরানোর	জন্য	ক্ষমা	পাপের
G3341	G1519	G0859	G0266

আর তিনি যর্দনের চারপাশে সমস্ত জায়গায় গিয়ে প্রচার করতে লাগলেন যেন লোকে পাপের ক্ষমা লাভের জন্য মন ফেরায় ও বাপ্তিস্ম নেয়৷

4

ὡς	γέγραπται	ἐν	βίβλῳ	λόγων	Ἠσαΐου	τοῦ	προφήτου,	Φωνὴ	βοῶντος
যেমন	লেখা-আছে	মধ্যে	পুস্তকে	বাক্যের	যিশাইয়ের	সেই	ভাববাদীর	রব	ডাকা-একজনের
G5613	G1125	G1722	G0976	G3056	G2268	G3588	G4396	G5456	G0994

ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους
মধ্যে	সেই	মরুভূমিতে	প্রস্তুত-করো	সেই	পথ	প্রভুর	সোজা	করো	সেই	রাস্তা
G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117	G4160	G3588	G5147

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

ভাববাদী যিশাইয়র পুস্তকে যেমন লেখা আছে: “প্রান্তরের মধ্যে একজনের কন্ঠস্বর ডেকে ডেকে বলছে, ‘প্রভুর জন্য পথ প্রস্তুত কর৷ তার জন্য চলার পথ সোজা কর৷

5

πᾶσα	φάραγξ	πληρωθήσεται,	καὶ	πᾶν	ὄρος	καὶ	βουνὸς	ταπεινωθήσεται;
প্রতিটি	গিরিখাত	পূর্ণ-হবে	এবং	প্রতিটি	পর্বত	এবং	পাহাড়	নীচু-হবে
G3956	G5327	G4137	G2532	G3956	G3735	G2532	G1015	G5013

καὶ	ἔσται	τὰ	σκολιὰ	εἰς	εὐθείαν,	καὶ	αἱ	τραχεῖαι	εἰς	ὁδοὺς	λείας;
এবং	হবে	সেই	বাঁকা	মধ্যে	সোজা	এবং	সেই	অসমান	মধ্যে	পথ	মসৃণ
G2532	G1510	G3588	G4646	G1519	G2117	G2532	G3588	G5138	G1519	G3598	G3006

সমস্ত উপত্যকা ভরাট কর, প্রতিটি পর্বত ও উপপর্বত সমান করতে হবে৷ আঁকা-বাঁকা পথ সোজা করতে হবে এবং এবড়ো-খেবড়ো পথ সমান করতে হবে৷

6

καὶ	ὄψεται	πᾶσα	σὰρξ	τὸ	σωτήριον	τοῦ	Θεοῦ.
এবং	দেখবে	সমস্ত	মাংস	সেই	পরিত্রাণ	সেই	ঈশ্বরের
G2532	G3708	G3956	G4561	G3588	G4992	G3588	G2316

তাতে সকল লোকে ঈশ্বরের পরিত্রাণ দেখতে পাবে৷’”

7

Ἔλεγεν	οὖν	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ὄχλοις	βαπτισθῆναι	ὑπ’	αὐτοῦ,	Γεννήματα
বলতেন	তাই	সেই	আসা-দলগুলিকে	জনতাদের	বাপ্তিস্ম-নিতে	থেকে	তাঁর	বংশ
G3004	G3767	G3588	G1607	G3793	G0907	G5259	G0846	G1081

ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν	φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
বিষধর-সাপের	কে	দেখিয়েছে	তোমাদের	পালিয়ে-যেতে	থেকে	সেই	আসছে-এমন	ক্রোধ
G2191	G5101	G5263	G4771	G5343	G0575	G3588	G3195	G3709

তখন বাপ্তিস্ম নেবার জন্য অনেক লোক যোহনের কাছে আসতে লাগল৷ তিনি তাদের বললেন, “হে সাপের বংশধরেরা! ঈশ্বরের কাছ থেকে যে ক্রোধ নেমে আসছে তা থেকে বাঁচার জন্য কে তোমাদের সতর্ক করে দিল?

8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν
করো তাই ফল যোগ্য সেই মন-ফেরানোর এবং না শুরু-করো বলতে
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341 G2532 G3361 G0756 G3004

ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται
মধ্যে নিজেদের পিতা আছে-আমাদের সেই অব্রাহাম বলছি কারণ তোমাদের যে পারেন
G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004 G1063 G4771 G3754 G1410

ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων, ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
সেই ঈশ্বর থেকে সেই পাথর এই তুলতে সন্তান সেই অব্রাহামের
G3588 G2316 G1537 G3588 G3037 G3778 G1453 G5043 G3588 G0011

তোমরা যে মন ফিরিয়েছ তার ফল দেখাও। একথা বলতে শুরু করো না, যে ‘আরে অব্রাহাম তো আমাদের পিতৃপুরুষ’ কারণ আমি তোমাদের বলছি এই পাথরগুলো থেকে ঈশ্বর অব্রাহামের জন্য সন্তান উত্পন্ন করতে পারেন।

9 ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται; πᾶν
ইতিমধ্যে এবং আবার সেই কুড়াল কাছে সেই মূলে সেই গাছের রাখা-আছে প্রতিটি
G2235 G1161 G2532 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749 G3956

οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν, ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
তাই গাছ না ফলা ফল ভালো কাটা-হয় এবং মধ্যে আগুনে ফেলা-হয়
G3767 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442 G0906

গাছের গোড়াতে কুড়ুল লাগানোই আছে, যে গাছ ভাল ফল দিচ্ছে না তা কেটে আগুনে ফেলে দেওয়া হবে।”

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν ποιήσωμεν?
এবং জিজ্ঞেস-করছিল তাঁকে সেই জনতা বলতে কী তাহলে করব-আমরা
G2532 G1905 G0846 G3588 G3793 G3004 G5101 G3767 G4160

তখন লোকরা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “তাহলে আমাদের কি করতে হবে?”

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ
উত্তর-দিয়ে এবং বলতেন তাদের সেই আছে-যার দুটি জামা ভাগ-করে-দিক সেই
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2192 G1417 G5509 G3330 G3588

μὴ ἔχοντι; καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.
নেই-যার আছে-তাকে এবং সেই আছে-যার খাবার একইভাবে করুক
G3361 G2192 G2532 G3588 G2192 G1033 G3668 G4160

এর উত্তরে তিনি তাদের বললেন, “যদি কারো দুটো জামা থাকে, তবে যার নেই তাকে যেন তার থেকে একটি জামা দেয়; আর যার খাবার আছে, সেও অন্যের সঙ্গে সেইরকম যেন ভাগ করে নেয়।”

12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν,
এলেন এবং আবার কর-আদায়কারীরা বাপ্তিস্ম-নিতে এবং বললেন প্রতি তাঁকে
G2064 G1161 G2532 G5057 G0907 G2532 G3004 G4314 G0846

Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν?
গুরু কী করব-আমরা
G1320 G5101 G4160

কয়েকজন কর আদায়কারীও বাপ্তাইজ হবার জন্য এল। তারা তাঁকে বলল, “গুরু, আমরা কি করব?”

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν
সেই এবং বললেন প্রতি তাদের কিছুই-না বেশি থেকে সেই নির্ধারিত তোমাদের
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3367 G4119 G3844 G3588 G1299 G4771

πράσσετε.
আদায়-করো
G4238

তখন তিনি তাদের বললেন, "যতটা কর আদায় করার কথা তার চেয়ে বেশী আদায় কোরো না৷"

14

ἐπηρώτων	δὲ	αὐτὸν	καὶ	στρατευόμενοι,	λέγοντες,	Τί	ποιήσωμεν	καὶ
জিজ্ঞেস-করছিল	এবং	তাঁকে	আবার	সৈনিকেরা	বলতে	কী	করব	আবার
G1905	G1161	G0846	G2532	G4754	G3004	G5101	G4160	G2532

ἡμεῖς?	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Μηδένα	διασείσητε	μηδὲ	συκοφαντήσητε,	καὶ
আমরাও	এবং	বললেন	তাদের	কাউকে-না	ভয়-দেখাবে	না	মিথ্যা-অভিযোগ-করবে	এবং
G1473	G2532	G3004	G0846	G3367	G1286	G3366	G4811	G2532

ἀρκεῖσθε	τοῖς	ὀψωνίοις	ὑμῶν.
সন্তুষ্ট-থাকো	সেই	বেতনে	তোমাদের
G0714	G3588	G3800	G4771

কয়েকজন সৈনিকও তাঁকে জিজ্ঞেস করল, "আমাদের কি হবে? আমরা কি করব?" তিনি তাদের বললেন, "কারো কাছ থেকে জোর করে কোন অর্থ নিও না৷ কারো প্রতি মিথ্যা দোষারোপ করো না৷ তোমাদের যা বেতন তাতেই সন্তুষ্ট থেকো৷"

15

Προσδοκῶντος	δὲ	τοῦ	λαοῦ,	καὶ	διαλογιζομένων	πάντων	ἐν	ταῖς
অপেক্ষা-করা-অবস্থায়	এবং	সেই	লোকদের	এবং	চিন্তা-করা-অবস্থায়	সকলের	মধ্যে	সেই
G4328	G1161	G3588	G2992	G2532	G1260	G3956	G1722	G3588

καρδίαις	αὐτῶν	περὶ	τοῦ	Ἰωάννου,	μή‿	ποτε	αὐτὸς	εἴη	ὁ	Χριστός,
হৃদয়ে	তাদের	বিষয়ে	সেই	যোহনের	না-কি	কখনো	তিনি	হ	সেই	খ্রীষ্ট
G2588	G0846	G4012	G3588	G2491	G3361	G4219	G0846	G1510	G3588	G5547

লোকরা মনে মনে আশা করেছিল, "যে যোহ্নই হয়তো তাদের সেই প্রত্যাশিত খ্রীষ্ট৷"

16

ἀπεκρίνατο	λέγων	πᾶσιν	ὁ	Ἰωάννης,	Ἐγὼ	μὲν	ὕδατι	βαπτίζω	ὑμᾶς,
উত্তর-দিলেন	বলতে	সকলকে	সেই	যোহ্ন	আমি	একদিকে	জলে	বাপ্তিস্ম-দিই	তোমাদের
G0611	G3004	G3956	G3588	G2491	G1473	G3303	G5204	G0907	G4771

ἔρχεται	δὲ	ὁ	ἰσχυρότερός	μου,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς	λῦσαι	τὸν
আসছেন	অন্যদিকে	সেই	শক্তিশালী-আমার-থেকে	আমার	যাঁর	না	আমি	যোগ্য	খুলতে	সেই
G2064	G1161	G3588	G2478	G1473	G3739	G3756	G1510	G2425	G3089	G3588

ἱμάντα	τῶν	ὑποδημάτων	αὐτοῦ;	αὐτὸς	ὑμᾶς	βαπτίσει	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,
ফিতা	সেই	জুতার	তাঁর	তিনি	তোমাদের	বাপ্তিস্ম-দেবেন	মধ্যে	আত্মায়	পবিত্র
G2438	G3588	G5266	G0846	G0846	G4771	G0907	G1722	G4151	G0040

καὶ	πυρί;
এবং	আগুনে
G2532	G4442

তাদের এই রকম চিন্তার জবাবে যোহ্নবললেন, "আমি তোমাদের জলে বাপ্তাইজ করি, কিন্তু আমার থেকে আরো শক্তিশালী একজন আসছেন, আমি তাঁর জুতোর ফিতে খোলবার যোগ্য নই৷ তিনিই তোমাদের পবিত্র আত্মায় ও আগুনে বাপ্তাইজ করবেন৷

17

οὗ	τὸ	πτύον	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ;	διακαθᾶραι	τὴν	ἅλωνα	αὐτοῦ,	καὶ
যাঁর	সেই	কুলা	মধ্যে	সেই	হাতে	তাঁর	পরিষ্কার-করতে	সেই	খামার	তাঁর	এবং
G3739	G3588	G4425	G1722	G3588	G5495	G0846	G1245	G3588	G0257	G0846	G2532

συναγαγεῖν	τὸν	σῖτον	εἰς	τὴν	ἀποθήκην	αὐτοῦ,	τὸ	δὲ	ἄχυρον
জড়ো-করতে	সেই	গম	মধ্যে	সেই	গোলায়	তাঁর	সেই	কিন্তু	তুষ
G4863	G3588	G4621	G1519	G3588	G0596	G0846	G3588	G1161	G0892

κατακαύσει	πυρὶ	ἀσβέστῳ.
পোড়াবেন	আগুনে	না-নেভা
G2618	G4442	G0762

কুলোর বাতাস দিয়ে খামার পরিষ্কার করার জন্য কুলো তাঁর হাতেই আছে, তা দিয়ে তিনি সব শস্য জড়ো করে তাঁর গোলায় তুলবেন আর অনির্বাণ আগুনে তুষ পুড়িয়ে দেবেন৷”

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν, εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.
অনেক একদিকে তাই আবার অন্যান্য উপদেশ-দিয়ে সুসমাচার-প্রচার-করতেন সেই লোকদের
G4183 G3303 G3767 G2532 G2087 G3870 G2097 G3588 G2992

আরো বিভিন্ন উপদেশের মাধ্যমে লোকদের উৎসাহিত করে যোহন তাদের কাছে সুসমাচার প্রচার করতেন৷

19 ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ’ αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδιάδος,
সেই কিন্তু হেরোদ সেই চতুর্থাংশ-শাসক তিরস্কৃত-হয়ে থেকে তাঁর বিষয়ে হেরোদিয়ার
G3588 G1161 G2264 G3588 G5076 G1651 G5259 G0846 G4012 G2266

τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν
সেই স্ত্রীর সেই ভাইয়ের তাঁর এবং বিষয়ে সমস্ত যা করেছিল মন্দ
G3588 G1135 G3588 G0080 G0846 G2532 G4012 G3956 G3739 G4160 G4190

ὁ Ἡρῴδης,
সেই হেরোদ
G3588 G2264

শাসনকর্তা হেরোদ তাঁর ভাইয়ের স্ত্রী হেরোদিয়াকে বিয়ে করেছিলেন, এরজন্য এবং এছাড়াও তাঁর আরো অনেক অন্যায় কাজের জন্য যোহন হেরোদকে তিরস্কার করলেন৷

20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν ‹καὶ›: κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν
যোগ-করল আবার এটাও উপরে সবকিছুতে এবং বন্দী-করল সেই যোহনকে মধ্যে
G4369 G2532 G3778 G1909 G3956 G2532 G2623 G3588 G2491 G1722

φυλακῇ.
কারাগারে
G5438

তাতে হেরোদ যোহনকে বন্দী করে কারাগারে পাঠালেন আর এইভাবে তিনি তাঁর অন্য সব দুষ্কর্মের সঙ্গে এইটিও যোগ করলেন৷

21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι, ἅπαντα τὸν λαὸν, καὶ Ἰησοῦ
হল এবং মধ্যে সেই বাপ্তিস্ম-নেওয়ার-সময় সমস্ত সেই লোক এবং যীশু
G1096 G1161 G1722 G3588 G0907 G0537 G3588 G2992 G2532 G2424

βαπτισθέντος, καὶ προσευχομένου, ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανὸν,
বাপ্তিস্ম-নেওয়ার-পর এবং প্রার্থনা-করার-সময় খোলা-হল সেই স্বর্গ
G0907 G2532 G4336 G0455 G3588 G3772

লোকেরা যখন বাপ্তিস্ম নিচ্ছিল সেই সময় একদিন যীশুও বাপ্তিস্ম নিলেন৷ বাপ্তিস্মের পর যীশু যখন প্রার্থনা করছিলেন, তখন স্বর্গ খুলে গেল,

22 καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῷ εἴδει, ὡς περιστερὰν,
এবং নেমে-এল সেই আত্মা সেই পবিত্র শারীরিক আকারে যেমন ঘুঘু
G2532 G2597 G3588 G4151 G3588 G0040 G4984 G1491 G5613 G4058

ἐπ’ αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου,
উপরে তাঁর এবং রব থেকে স্বর্গ হল তুমি হও সেই পুত্র আমার
G1909 G0846 G2532 G5456 G1537 G3772 G1096 G4771 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἀγαπητός; ἐν σοὶ εὐδόκησα.
সেই প্রিয় মধ্যে তোমাতে সন্তুষ্ট-হলাম
G3588 G0027 G1722 G4771 G2106

আর স্বর্গ থেকে পবিত্র আত্মা কপোতের মতো তাঁর ওপর নেমে এলেন৷ তখন স্বর্গ থেকে এই রব শোনা গেল, “তুমি আমার প্রিয় পুত্র, তোমার ওপর আমি খুবই সন্তুষ্ট৷”

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς
এবং তিনি ছিলেন যীশু শুরু-করা-অবস্থায় প্রায় বছরের ত্রিশ হয়ে পুত্র যেমন
G2532 G0846 G1510 G2424 G0756 G5616 G2094 G5144 G1510 G5207 G5613

ἐνομίζετο, Ἰωσὴφ, τοῦ Ἠλὶ,
মনে-করা-হত যোষেফের সেই এলির
G3543 G2501 G3588 G2242

প্রায় ত্রিশ বছর বয়সে যীশু তাঁর কাজ শুরু করেন৷ লোকেরা মনে করত তিনি যোষেফেরই ছেলে৷ যোষেফ হলেন এলির ছেলে৷

24 τοῦ Μαθθὰτ, τοῦ Λευὶ, τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἰανναὶ, τοῦ Ἰωσὴφ,
সেই মথ্‌থাতের সেই লেবির সেই মল্‌খির সেই যান্নায়ের সেই যোষেফের
G3588 G3158 G3588 G3017 G3588 G3197 G3588 G2388 G3588 G2501

এলি মৎততের ছেলে৷ মৎতত্‍ লেবির ছেলে৷ লেবি মল্কির ছেলে৷ মল্কি যান্নায়ের ছেলে৷ যান্না যোষেফের ছেলে৷

25 τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ἀμὼς, τοῦ Ναοὺμ, τοῦ Ἑσλὶ, τοῦ Ναγγαὶ,
সেই মত্তথিয়ের সেই আমোসের সেই নাহূমের সেই ইষ্লির সেই নগ্গয়ের
G3588 G3161 G3588 G0301 G3588 G3486 G3588 G2069 G3588 G3477

যোষেফ মৎতথিয়ের ছেলে৷ মৎতথিয় আমোসের ছেলে৷ আমোস নহূমের ছেলে৷ নহূম ইষলির ছেলে৷ ইষলি নগির ছেলে৷

26 τοῦ Μαὰθ, τοῦ Ματταθίου, τοῦ Σεμεῒν, τοῦ Ἰωσὴχ, τοῦ Ἰωδὰ,
সেই মাথের সেই মত্তথিয়ের সেই শিমিয়ির সেই যোষেখের সেই যোদার
G3588 G3092 G3588 G3161 G3588 G4584 G3588 G2501 G3588 G2448

নগি মাটের ছেলে৷ মাট মৎতথিয়ের ছেলে৷ মৎতথিয় শিমিয়ির ছেলে৷ শিমিয়ি যোষেখের ছেলে৷ যোষেখ যূদার ছেলে৷

27 τοῦ Ἰωανὰν, τοῦ Ῥησὰ, τοῦ Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιὴλ, τοῦ Νηρὶ,
সেই যোহানানের সেই রেষার সেই সরুব্বাবিলের সেই শল্টীয়েলের সেই নেরির
G3588 G2490 G3588 G4488 G3588 G2216 G3588 G4528 G3588 G3518

যূদা য়োহানার ছেলে৷ যোহানা রীষার ছেলে৷ রীষা সরুব্বাবিলের ছেলে৷ সরুব্বাবিল শল্টীয়েলের ছেলে৷ শল্টীয়েল নেরির ছেলে৷

28 τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἀδδὶ, τοῦ Κωσὰμ, τοῦ Ἐλμαδὰμ, τοῦ Ἢρ,
সেই মল্‌খির সেই অদ্দির সেই কোষমের সেই এলমাদমের সেই এরের
G3588 G3197 G3588 G0078 G3588 G2973 G3588 G1678 G3588 G2262

নেরি মল্কির ছেলে৷ মল্কি অদ্দীর ছেলে৷ অদ্দী কোষমের ছেলে৷ কোষম ইল্মাদমের ছেলে৷ ইল্মাদম এরের ছেলে৷

29 τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Ἐλιέζερ, τοῦ Ἰωρὶμ, τοῦ Μαθθὰτ, τοῦ Λευὶ,
সেই যীশুর সেই ইলীয়েজরের সেই যোরীমের সেই মথ্‌থাতের সেই লেবির
G3588 G2424 G3588 G1663 G3588 G2497 G3588 G3158 G3588 G3017

এর যিহোশূর ছেলে৷ যিহোশূ ইলীয়েষরের ছেলে৷ ইলীয়েষর যোরীমের ছেলে৷ যোরীম মৎততের ছেলে৷ মৎতত লেবির ছেলে৷

30 τοῦ Συμεὼν, τοῦ Ἰούδα, τοῦ Ἰωσὴφ, τοῦ Ἰωνὰμ, τοῦ Ἐλιακὶμ,
সেই শিমিয়োনের সেই যিহূদার সেই যোষেফের সেই যোনামের সেই ইলীয়াকীমের
G3588 G4826 G3588 G2455 G3588 G2501 G3588 G2494 G3588 G1662

লেবি শিমিয়োনের ছেলে৷ শিমিয়োন যূদার ছেলে৷ যূদা যোষেফের ছেলে৷ যোষেফ যোনমের ছেলে৷ যোনম ইলিয়াকীমের ছেলে৷

31 τοῦ Μελεὰ, τοῦ Μεννὰ, τοῦ Ματταθὰ, τοῦ Ναθὰμ, τοῦ Δαυὶδ,
সেই মেলেয়ার সেই মেন্নার সেই মত্তথার সেই নাথনের সেই দায়ূদের
G3588 G3190 G3588 G3104 G3588 G3160 G3588 G3481 G3588 G1138

ইলিয়াকীম মিলেয়ার ছেলে৷ মিলেয়া মিন্নার ছেলে৷ মিন্না মৎতথের ছেলে৷ মৎতথ নাথনের ছেলে৷ নাথন দায়ূদের ছেলে৷

32 τοῦ Ἰεσσαὶ, τοῦ Ἰωβὴδ, τοῦ Βοὸς, τοῦ Σαλὰ, τοῦ Ναασσὼν,
সেই যিশয়ের সেই ওবেদের সেই বোয়সের সেই সল্মোনের সেই নহশোনের
G3588 G2421 G3588 G5601 G3588 G1003 G3588 G4527 G3588 G3476

দায়ূদ যিশয়ের ছেলে৷ যিশয় ওবেদের ছেলে৷ ওবেদ বোয়সের ছেলে৷ বোয়স সলমোনের ছেলে৷ সলমোন নহশোনের ছেলে৷

33 τοῦ Ἀμιναδὰβ, τοῦ Ἀδμὶν, τοῦ Ἀρνὶ, τοῦ Ἑσρὼμ, τοῦ Φαρὲς, τοῦ
সেই অম্মীনাদবের সেই অদ্মীনের সেই অর্ণির সেই হিষ্রোণের সেই পেরসের সেই
G3588 G0284 G3588 G0689 G3588 G0689 G3588 G2074 G3588 G5329 G3588

Ἰούδα,
যিহূদার
G2455

নহশোন অম্মীনাদবের ছেলে৷ অম্মীনাদব অদমানের ছেলে৷ অদমান অর্ণির ছেলে৷ অর্ণি হিষ্রোণের ছেলে৷ হিষ্রোণ পেরসের ছেলে৷ পেরস যিহূদার ছেলে৷

34 τοῦ Ἰακὼβ, τοῦ Ἰσαὰκ, τοῦ Ἀβραὰμ, τοῦ Θάρα, τοῦ Ναχὼρ,
সেই যাকোবের সেই ইসহাকের সেই অব্রাহামের সেই তেরহের সেই নাহোরের
G3588 G2384 G3588 G2464 G3588 G0011 G3588 G2291 G3588 G3493

যিহূদা যাকোবের ছেলে৷ যাকোব ইসহাকের ছেলে৷ ইসহাক অব্রাহামের ছেলে৷ অব্রাহাম তেরহের ছেলে৷ তেরহ নাহোরের ছেলে৷

35 τοῦ Σερούχ, τοῦ Ῥαγαῦ, τοῦ Φάλεκ, τοῦ Ἔβερ, τοῦ Σαλὰ,
সেই সরূগের সেই রিয়ূর সেই পেলগের সেই এবরের সেই শেলহের
G3588 G4562 G3588 G4466 G3588 G5317 G3588 G1443 G3588 G4527

নাহোর সরূগের ছেলে৷ সরূগ রিয়ুর ছেলে৷ রিয়ু পেলগের ছেলে৷ পেলগ এবরের ছেলে৷ এবর শেলহের ছেলে৷

36 τοῦ Καϊνὰμ, τοῦ Ἀρφαξὰδ, τοῦ Σὴμ, τοῦ Νῶε, τοῦ Λάμεχ,
সেই কৈননের সেই অর্ফক্ষদের সেই শেমের সেই নোহের সেই লেমকের
G3588 G2536 G3588 G0742 G3588 G4590 G3588 G3575 G3588 G2984

শেলহ কৈননের ছেলে৷ কৈনন অর্ফক্ষদের ছেলে৷ অর্ফক্ষদ শেমের ছেলে৷ শেম নোহের ছেলে৷ নোহ লেমকের ছেলে৷

37 τοῦ Μαθουσαλὰ, τοῦ Ἑνὼχ, τοῦ Ἰάρετ, τοῦ Μαλελεὴλ, τοῦ Καϊνὰμ,
সেই মথূশেলহের সেই হনোকের সেই যেরদের সেই মহললেলের সেই কৈননের
G3588 G3103 G3588 G1802 G3588 G2391 G3588 G3121 G3588 G2536

লেমক মথূশেলহের ছেলে৷ মথূশেলহ হনোকের ছেলে৷ হনোক যেরদের ছেলে৷ যেরদ মহললেলের ছেলে৷ মহললেল কৈননের ছেলে৷

38 τοῦ Ἐνὼς, τοῦ Σὴθ, τοῦ Ἀδὰμ, τοῦ Θεοῦ.
সেই ইনোশের সেই শেথের সেই আদমের সেই ঈশ্বরের
G3588 G1800 G3588 G4589 G3588 G0076 G3588 G2316

কৈনন ইনোশের ছেলে৷ ইনোশ শেথের ছেলে৷ শেথ আদমের ছেলে৷ আদম ঈশ্বরের ছেলে৷

Chapter 4

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
যীশু এবং পূর্ণ আত্মার পবিত্র ফিরে-এলেন থেকে সেই যর্দন এবং
G2424 G1161 G4134 G4151 G0040 G5290 G0575 G3588 G2446 G2532

ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
চালিত-হচ্ছিলেন মধ্যে সেই আত্মায় মধ্যে সেই মরুভূমিতে
G0071 G1722 G3588 G4151 G1722 G3588 G2048

এরপর যীশু পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হয়ে যর্দন নদী থেকে ফিরে এলেন: আর আত্মার পরিচালনায় প্রান্তরের মধ্যে গেলেন৷

2 ἡμέρας τεσσεράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
দিন চল্লিশ পরীক্ষিত-হতে থেকে সেই দিয়াবলের এবং না খেলেন
G2250 G5062 G3985 G5259 G3588 G1228 G2532 G3756 G5315

οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
কিছুই-না মধ্যে সেই দিনগুলিতে সেই এবং শেষ-হওয়ার-পর তাদের ক্ষুধার্ত-হলেন
G3762 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G4931 G0846 G3983

সেখানে চল্লিশ দিন ধরে দিয়াবল তাঁকে প্রলোভনে ফেলতে চাইল৷ সেই সময় তিনি কিছুই খাদ্য গ্রহণ করেন নি৷ ঐ সময় পার হয়ে গেলে যীশুর খিদে পেল৷

3

εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	διάβολος,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	εἰπὲ	τῷ
বললেন	এবং	তাঁকে	সেই	দিয়াবল	যদি	পুত্র	হও	সেই	ঈশ্বরের	বলো	সেই
G3004	G1161	G0846	G3588	G1228	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G3004	G3588

λίθῳ	τούτῳ,	ἵνα	γένηται	ἄρτος.
পাথরকে	এই	যেন	হয়	রুটি
G3037	G3778	G2443	G1096	G0740

তখন দিয়াবল তাঁকে বলল, “তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও, তবে এই পাথরটিকে রুটি হয়ে যেতে বল৷”

4

καὶ	ἀπεκρίθη	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	Γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἐπ’	ἄρτῳ
এবং	উত্তর-দিলেন	প্রতি	তাঁকে	সেই	যীশু	লেখা-আছে	যে	না	উপরে	রুটিতে
G2532	G0611	G4314	G0846	G3588	G2424	G1125	G3754	G3756	G1909	G0740

μόνῳ	ζήσεται	ὁ	ἄνθρωπος,	<ἀλλ’	ἐπὶ	παντὶ	ῥήματι	θεοῦ>.
কেবল	বাঁচবে	সেই	মানুষ	কিন্তু	উপরে	প্রতিটি	বাক্যে	ঈশ্বরের
G3441	G2198	G3588	G0444	G0235	G1909	G3956	G4487	G2316

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “শাস্ত্রে লেখা আছে: ‘মানুষ কেবল রুটিতেই বাঁচে না৷’”

5

Καὶ	ἀναγαγὼν	αὐτὸν	<ὁ	διάβολος	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν>,	ἔδειξεν	αὐτῷ	πάσας
এবং	নিয়ে-গিয়ে	তাঁকে	সেই	দিয়াবল	মধ্যে	পর্বতে	উঁচু	দেখালেন	তাঁকে	সমস্ত
G2532	G0321	G0846	G3588	G1228	G1519	G3735	G5308	G1166	G0846	G3956

τὰς	βασιλείας	τῆς	οἰκουμένης	ἐν	στιγμῇ	χρόνου.
সেই	রাজ্যগুলি	সেই	জগতের	মধ্যে	মুহূর্তে	সময়ের
G3588	G0932	G3588	G3625	G1722	G4743	G5550

এরপর দিয়াবল তাঁকে একটা উঁচু জায়গায় নিয়ে গেল আর মুহূর্তের মধ্যে জগতের সমস্ত রাজ্য দেখাল৷

6

καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	διάβολος,	Σοὶ	δώσω	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην	ἅπασαν,
এবং	বললেন	তাঁকে	সেই	দিয়াবল	তোমাকে	দেব	সেই	কর্তৃত্ব	এই	সমস্ত
G2532	G3004	G0846	G3588	G1228	G4771	G1325	G3588	G1849	G3778	G0537

καὶ	τὴν	δόξαν	αὐτῶν;	ὅτι	ἐμοὶ	παραδέδοται,	καὶ	ᾧ	ἐὰν	θέλω,
এবং	সেই	মহিমা	তাদের	যে	আমাকে	সমর্পিত-হয়েছে	এবং	যাকে	যদি	চাই
G2532	G3588	G1391	G0846	G3754	G1473	G3860	G2532	G3739	G1437	G2309

δίδωμι	αὐτήν.
দিই	তাকে
G1325	G0846

দিয়াবল যীশুকে বলল, “এই সব রাজ্যের পরাক্রম ও মহিমা আমি তোমায় দেব, কারণ এই সমস্তই আমাকে দেওয়া হয়েছে, আর আমি যাকে চাই তাকেই এসব দিতে পারি৷

7

σὺ	οὖν,	ἐὰν	προσκυνήσῃς	ἐνώπιον	ἐμοῦ,	ἔσται	σοῦ	πᾶσα.
তুমি	তাই	যদি	প্রণাম-কর	সামনে	আমার	হবে	তোমার	সমস্ত
G4771	G3767	G1437	G4352	G1799	G1473	G1510	G4771	G3956

এখন তুমি যদি আমার উপাসনা কর তবে এসবই তোমার হবে৷”

8

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Γέγραπται,	Προσκυνήσεις	«Κύριον
এবং	উত্তর-দিয়ে	সেই	যীশু	বললেন	তাঁকে	লেখা-আছে	প্রণাম-করবে	প্রভুকে
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G1125	G4352	G2962

τὸν	Θεόν	σου»,	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
সেই	ঈশ্বরকে	তোমার	এবং	তাঁকেই	কেবল	সেবা-করবে
G3588	G2316	G4771	G2532	G0846	G3441	G3000

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “শাস্ত্রে লেখা আছে: ‘তুমি কেবল তোমার প্রভু ঈশ্বরকেই উপাসনা করবে, কেবল তাঁরই সেবা করবে!’”

9 Ἤγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον
নিয়ে-গেলেন এবং তাঁকে মধ্যে যিরূশালেম এবং রাখলেন উপরে সেই শীর্ষে
G0071 G1161 G0846 G1519 G2419 G2532 G2476 G1909 G3588 G4419

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
সেই মন্দিরের এবং বললেন তাঁকে যদি পুত্র হও সেই ঈশ্বরের ফেলো নিজেকে
G3588 G2411 G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906 G4572

ἐντεῦθεν κάτω;
এখান-থেকে নীচে
G1782 G2736

এরপর দিয়াবল তাঁকে জেরুশালেমে নিয়ে গিয়ে মন্দিরের চূড়ার ওপরে দাঁড় করিয়ে বলল, “তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও, তবে এখান থেকে লাফ দিয়ে নীচে পড়৷

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
লেখা-আছে কারণ যে সেই দূতদের তাঁর আজ্ঞা-দেবেন বিষয়ে তোমার সেই
G1125 G1063 G3754 G3588 G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G3588

διαφυλάξαι σε;
রক্ষা-করতে তোমাকে
G1314 G4771

কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে: ‘ঈশ্বর তাঁর স্বর্গদূতদের তোমার বিষয়ে আদেশ দেবেন যেন তারা তোমাকে রক্ষা করে৷’

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή‿ ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον
এবং যে উপরে হাতের তুলে-নেবে তোমাকে না-কি কখনো ঠোক্র-খাও প্রতি পাথরে
G2532 G3754 G1909 G5495 G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037

τὸν πόδα σου.
সেই পা তোমার
G3588 G4228 G4771

আরো লেখা আছে: ‘তারা তোমাকে তাদের হাতে করে তুলে ধরবে যেন তোমার পায়ে পাথরের আঘাত না লাগে৷’”

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
এবং উত্তর-দিয়ে বললেন তাঁকে সেই যীশু যে বলা-হয়েছে না পরীক্ষা-করবে
G2532 G0611 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G2046 G3756 G1598

Κύριον τὸν Θεόν σου.
প্রভুকে সেই ঈশ্বরকে তোমার
G2962 G3588 G2316 G4771

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “শাস্ত্রে একথাও বলা হয়েছে: ‘তুমি তোমার প্রভু ঈশ্বরের পরীক্ষা করো না৷’”

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ’ αὐτοῦ ἄχρι
এবং শেষ-করে সমস্ত পরীক্ষা সেই দিয়াবল চলে-গেল থেকে তাঁর পর্যন্ত
G2532 G4931 G3956 G3986 G3588 G1228 G0868 G0575 G0846 G0891

καιροῦ.
সময়ের
G2540

এইভাবে দিয়াবল তাঁকে সমস্ত রকমের প্রলোভনে ফেলার চেষ্টা করে, আরো ভাল সুযোগের অপেক্ষায় যীশুকে ছেড়ে চলে গেল৷

14

Καὶ	ὑπέστρεψεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	δυνάμει	τοῦ	Πνεύματος	εἰς	τὴν
এবং	ফিরে-এলেন	সেই	যীশু	মধ্যে	সেই	শক্তিতে	সেই	আত্মার	মধ্যে	সেই
G2532	G5290	G3588	G2424	G1722	G3588	G1411	G3588	G4151	G1519	G3588

Γαλιλαίαν;	καὶ	φήμη	ἐξῆλθεν	καθ’	ὅλης	τῆς	περιχώρου,	περὶ	αὐτοῦ.
গালীলে	এবং	খ্যাতি	বেরিয়ে-গেল	সর্বত্র	সমস্ত	সেই	পার্শ্ববর্তী-অঞ্চলের	বিষয়ে	তাঁর
G1056	G2532	G5345	G1831	G2596	G3650	G3588	G4066	G4012	G0846

যীশু পবিত্র আত্মার পরিচালনায় গালীলে ফিরে গেলে ঐ সংবাদ সেই অঞ্চলের সব জায়গায় ছড়িয়ে পড়ল৷

15

καὶ	αὐτὸς	ἐδίδασκεν	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	αὐτῶν,	δοξαζόμενος	ὑπὸ	πάντων.
এবং	তিনি	শিক্ষা-দিতেন	মধ্যে	সেই	সমাজগৃহে	তাদের	গৌরবান্বিত-হতে	থেকে	সকলের
G2532	G0846	G1321	G1722	G3588	G4864	G0846	G1392	G5259	G3956

তিনি তাদের সমাজ-গৃহে শিক্ষা দিতে লাগলেন, আর সবাই তাঁর প্রশংসা করতে লাগল৷

16

Καὶ	ἦλθεν	εἰς	Ναζαρά,	οὗ	ἦν	τεθραμμένος;	καὶ	εἰσῆλθεν	κατὰ
এবং	এলেন	মধ্যে	নাজারেথে	যেখানে	ছিলেন	বেড়ে-ওঠা	এবং	প্রবেশ-করলেন	অনুসারে
G2532	G2064	G1519	G3478	G3757	G1510	G5142	G2532	G1525	G2596

τὸ	εἰωθὸς	αὐτῷ,	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῶν	σαββάτων,	εἰς	τὴν	συναγωγήν,
সেই	অভ্যাস	তাঁর	মধ্যে	সেই	দিনে	সেই	বিশ্রামদিনের	মধ্যে	সেই	সমাজগৃহে
G3588	G1486	G0846	G1722	G3588	G2250	G3588	G4521	G1519	G3588	G4864

καὶ	ἀνέστη	ἀναγνῶναι.
এবং	উঠলেন	পড়তে
G2532	G0450	G0314

এরপর যীশু নাসরতে গেলেন, এখানেই তিনি প্রতিপালিত হয়েছিলেন৷ তাঁর রীতি অনুসারে বিশ্রামবারে তিনি সমাজ-গৃহে গিয়ে সেখানে শাস্ত্র পাঠ করার জন্য উঠে দাঁড়ালেন৷

17

καὶ	ἐπεδόθη	αὐτῷ	βιβλίον	τοῦ	προφήτου	Ἠσαΐου,	καὶ	ἀναπτύξας	τὸ
এবং	দেওয়া-হল	তাঁকে	পুস্তক	সেই	ভাববাদীর	যিশাইয়ের	এবং	খুলে	সেই
G2532	G1929	G0846	G0975	G3588	G4396	G2268	G2532	G0380	G3588

βιβλίον,	εὗρεν	τὸν	τόπον	οὗ	ἦν	γεγραμμένον,
পুস্তক	পেলেন	সেই	জায়গা	যেখানে	ছিল	লেখা
G0975	G2147	G3588	G5117	G3739	G1510	G1125

তাঁর হাতে ভাববাদী যিশাইয়র লেখা পুস্তকটি দেওয়া হল৷ তিনি পুস্তকটি খুলে সেই অংশটি পেলেন, যেখানে লেখা আছে:

18

Πνεῦμα	Κυρίου	ἐπ’	ἐμέ,	οὗ	εἵνεκεν	ἔχρισέν	με	εὐαγγελίσασθαι
আত্মা	প্রভুর	উপরে	আমার	যাঁর	জন্য	অভিষেক-করলেন	আমাকে	সুসমাচার-প্রচার-করতে
G4151	G2962	G1909	G1473	G3739	G1752	G5548	G1473	G2097

πτωχοῖς.	ἀπέσταλκέν	με	<ἰάσασθαι	τοὺς	συντετριμμένους	τὴν	καρδίαν>,
দরিদ্রদের	পাঠিয়েছেন	আমাকে	সুস্থ-করতে	সেই	ভঙ্গ-হৃদয়দের	সেই	হৃদয়ে
G4434	G0649	G1473	G2390	G3588	G4937	G3588	G2588

κηρῦξαι	αἰχμαλώτοις	ἄφεσιν,	καὶ	τυφλοῖς	ἀνάβλεψιν,	ἀποστεῖλαι
ঘোষণা-করতে	বন্দীদের	মুক্তি	এবং	অন্ধদের	দৃষ্টি-ফিরে-পাওয়া	পাঠাতে
G2784	G0164	G0859	G2532	G5185	G0309	G0649

τεθραυσμένους	ἐν	ἀφέσει,
ভঙ্গদের	মধ্যে	মুক্তিতে
G2352	G1722	G0859

“প্রভুর আত্মা আমার ওপর আছেন কারণ দীন দরিদ্রের কাছে সুসমাচার প্রচারের জন্য তিনিই আমায় নিযুক্তকরেছেন৷ তিনি আমাকে বন্দীদের কাছে স্বাধীনতার কথা ও অন্ধদের কাছে দৃষ্টি ফিরে পাবার কথা ঘোষণা করতে পাঠিয়েছেন; আর নির্যাতিতদের মুক্তকরতে বলেছেন৷

19

κηρῦξαι	ἐνιαυτὸν	Κυρίου	δεκτόν.
ঘোষণা-করতে	বছর	প্রভুর	গ্রহণীয়
G2784	G1763	G2962	G1184

এছাড়া প্রভুর অনুগ্রহ দানের বৎসরের কথা ঘোষণা করতেও পাঠিয়েছেন৷”

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
এবং বন্ধ-করে সেই পুস্তক দিয়ে সেই পরিচারককে বসলেন এবং সবার
G2532 G4428 G3588 G0975 G0591 G3588 G5257 G2523 G2532 G3956

οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
সেই চোখ মধ্যে সেই সমাজগৃহে ছিল দৃষ্টি-নিবদ্ধ-করতে তাঁর-দিকে
G3588 G3788 G1722 G3588 G4864 G1510 G0816 G0846

এরপর তিনি পুস্তকটি গুটিয়ে সেখানকার সহায়কদের হাতে দিয়ে বসলেন৷ সে সময় যারা সমাজ-গৃহে ছিল, তাদের সকলের দৃষ্টি তাঁর ওপর গিয়ে পড়ল৷

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ
শুরু-করলেন এবং বলতে প্রতি তাদের যে আজ পূর্ণ-হয়েছে সেই শাস্ত্র
G0756 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G4594 G4137 G3588 G1124

αὕτη, ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
এই মধ্যে সেই কানে তোমাদের
G3778 G1722 G3588 G3775 G4771

তখন তিনি তাদের বললেন, “শাস্ত্রের এই কথা যা তোমরা শুনলে তা আজ পূর্ণ হল৷”

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
এবং সকলে সাক্ষ্য-দিতেন তাঁকে এবং আশ্চর্য-করতেন উপরে সেই বাক্যের সেই
G2532 G3956 G3140 G0846 G2532 G2296 G1909 G3588 G3056 G3588

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
অনুগ্রহের সেই বেরিয়ে-আসা থেকে সেই মুখের তাঁর এবং বলতেন না
G5485 G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3004 G3780

υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος?
পুত্র হও যোষেফের এই
G5207 G1510 G2501 G3778

সকলেই তাঁর খুব প্রশংসা করল, তাঁর মুখে অপূর্ব সব কথা শুনে তারা আশ্চর্য্য হয়ে গেল৷ তারা বলল, “এ কি যোষেফের ছেলে নয়?”

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ
এবং বললেন প্রতি তাদের অবশ্যই বলবে আমাকে সেই দৃষ্টান্ত এই বৈদ্য
G2532 G3004 G4314 G0846 G3843 G2046 G1473 G3588 G3850 G3778 G2395

θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ, ποίησον
সুস্থ-করো নিজেকে যত শুনেছিলাম ঘটিত মধ্যে সেই কফরনাহূমে করো
G2323 G4572 G3745 G0191 G1096 G1519 G3588 G2584 G4160

καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
আবার এখানে মধ্যে সেই পিতৃভূমিতে তোমার
G2532 G5602 G1722 G3588 G3968 G4771

তখন তিনি তাদের বললেন, “তোমরা নিশ্চয়ই আমার বিষয়ে প্রচলিত প্রবাদটি বলবে, ‘চিকিৎসক, আগে নিজেকে সুস্থ কর৷ কফরনাহূমে যে সমস্ত কাজ করেছ বলে আমরা শুনেছি সে সব এখন এখানে নিজের গ্রামেও কর দেখি!’”

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν
বললেন কিন্তু সত্যই বলছি তোমাদের যে কেউ-না ভাববাদী গ্রহণীয় হও মধ্যে
G3004 G1161 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G4396 G1184 G1510 G1722

τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
সেই পিতৃভূমিতে তাঁর
G3588 G3968 G0846

তারপর যীশু বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, কোন ভাববাদী তাঁর নিজের গ্রামে গ্রাহ্য হ্য়না।

25

ἐπ’	ἀληθείας	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	πολλαὶ	χῆραι	ἦσαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις
উপরে	সত্যে	কিন্তু	বলছি	তোমাদের	অনেক	বিধবা	ছিল	মধ্যে	সেই	দিনে
G1909	G0225	G1161	G3004	G4771	G4183	G5503	G1510	G1722	G3588	G2250

Ἠλίου	ἐν	τῷ	Ἰσραήλ,	ὅτε	ἐκλείσθη	ὁ	οὐρανὸς	ἐπὶ	ἔτη	τρία	καὶ
এলীয়ের	মধ্যে	সেই	ইস্রায়েলে	যখন	বন্ধ-হল	সেই	আকাশ	উপরে	বছর	তিন	এবং
G2243	G1722	G3588	G2474	G3753	G2808	G3588	G3772	G1909	G2094	G5140	G2532

μῆνας	ἕξ,	ὡς	ἐγένετο	λιμὸς	μέγας	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	γῆν;
মাস	ছয়	যখন	হল	দুর্ভিক্ষ	বড়	উপরে	সমস্ত	সেই	দেশে
G3376	G1803	G5613	G1096	G3042	G3173	G1909	G3956	G3588	G1093

“সত্যি বলতে কি এলীয়র সময়ে যখন সাড়ে তিন বছর ধরে আকাশ রুদ্ধ ছিল এবং সারা দেশে ভয়ঙ্কর দুর্ভিক্ষ চলছিল, সেই সময় ইস্রায়েল দেশে অনেক বিধবা ছিল৷ কিন্তু তাদের কারো কাছে এলীয়কে পাঠানো হয় নি, কেবল সীদোন প্রদেশে সারিফতে সেই বিধবার কাছেই তাঁকে পাঠানো হয়েছিল৷

26

καὶ	πρὸς	οὐδεμίαν	αὐτῶν	ἐπέμφθη	Ἠλίας,	εἰ	μὴ	εἰς	Σάρεπτα	τῆς
এবং	প্রতি	কাউকে-না	তাদের	পাঠানো-হল	এলীয়	যদি-না	না	মধ্যে	সারেফতে	সেই
G2532	G4314	G3762	G0846	G3992	G2243	G1487	G3361	G1519	G4558	G3588

Σιδωνίας,	πρὸς	γυναῖκα,	χήραν.
সীদোনের	প্রতি	মহিলাকে	বিধবা
G4606	G4314	G1135	G5503

“সত্যি বলতে কি এলীয়র সময়ে যখন সাড়ে তিন বছর ধরে আকাশ রুদ্ধ ছিল এবং সারা দেশে ভয়ঙ্কর দুর্ভিক্ষ চলছিল, সেই সময় ইস্রায়েল দেশে অনেক বিধবা ছিল৷ কিন্তু তাদের কারো কাছে এলীয়কে পাঠানো হয় নি, কেবল সীদোন প্রদেশে সারিফতে সেই বিধবার কাছেই তাঁকে পাঠানো হয়েছিল৷

27

καὶ	πολλοὶ	λεπροὶ	ἦσαν	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ,	ἐπὶ	Ἐλισαίου	τοῦ	προφήτου,
এবং	অনেক	কুষ্ঠরোগী	ছিল	মধ্যে	সেই	ইস্রায়েলে	উপরে	ইলীশার	সেই	ভাববাদীর
G2532	G4183	G3015	G1510	G1722	G3588	G2474	G1909	G1666	G3588	G4396

καὶ	οὐδεὶς	αὐτῶν	ἐκαθαρίσθη,	εἰ	μὴ	Ναιμὰν	ὁ	Σύρος.
এবং	কেউ-না	তাদের	শুদ্ধ-হল	যদি-না	না	নামান	সেই	সীরীয়
G2532	G3762	G0846	G2511	G1487	G3361	G3497	G3588	G4948

“আবার ভাববাদী ইলীশায়ের সময়ে ইস্রায়েল দেশে অনেক কুষ্ঠরোগী ছিল, কিন্তু তাদের কেউ সুস্থ হয় নি, কেবল সুরীয় নামান সুস্থ হয়েছিল৷”

28

καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	θυμοῦ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ,	ἀκούοντες	ταῦτα;
এবং	পরিপূর্ণ-হল	সকলে	ক্রোধের	মধ্যে	সেই	সমাজগৃহে	শুনতে	এই
G2532	G4130	G3956	G2372	G1722	G3588	G4864	G0191	G3778

এই কথা শুনে সমাজ-গৃহের সমস্ত লোক রেগে আগুন হয়ে গেল৷

29

καὶ	ἀναστάντες,	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἤγαγον	αὐτὸν
এবং	উঠে	বের-করে-দিল	তাঁকে	বাইরে	সেই	নগরের	এবং	নিয়ে-গেল	তাঁকে
G2532	G0450	G1544	G0846	G1854	G3588	G4172	G2532	G0071	G0846

ἕως	ὀφρύος	τοῦ	ὄρους	ἐφ’	οὗ	ἡ	πόλις	ᾠκοδόμητο	αὐτῶν,	ὥστε
পর্যন্ত	ভ্রূর	সেই	পর্বতের	উপরে	যার	সেই	নগর	নির্মিত-হয়েছিল	তাদের	যেন
G2193	G3790	G3588	G3735	G1909	G3739	G3588	G4172	G3618	G0846	G5620

κατακρημνίσαι	αὐτόν;
ফেলে-দিতে	তাঁকে
G2630	G0846

তারা উঠে যীশুকে নগরের বাইরে বার করে দিল আর নগরটি যে পাহাড়ের ওপর ছিল তার শেষ প্রান্তে তাঁকে ঠেলে নিয়ে গেল, যেন পাহাড়ের চূড়া থেকে তাঁকে নীচে ফেলে দিতে পারে৷

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
তিনি কিন্তু পার-হয়ে মধ্যে-দিয়ে মাঝের তাদের যাচ্ছিলেন
G0846 G1161 G1330 G1223 G3319 G0846 G4198

কিন্তু তিনি তাদের মাঝখান দিয়ে চলে গেলেন৷

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
এবং নেমে-এলেন মধ্যে কফরনাহূমে নগর সেই গালীলের এবং ছিলেন শিক্ষা-দিতে
G2532 G2718 G1519 G2584 G4172 G3588 G1056 G2532 G1510 G1321

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
তাদের মধ্যে সেই বিশ্রামদিনে
G0846 G1722 G3588 G4521

এরপর যীশু গালীলের কফরনাহূম শহরে গেলেন৷ সেখানে তিনি বিশ্রামবারে তাদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন৷

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ
এবং আশ্চর্য-হচ্ছিল উপরে সেই শিক্ষায় তাঁর যে মধ্যে কর্তৃত্বে ছিল সেই
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G3754 G1722 G1849 G1510 G3588

λόγος αὐτοῦ.
বাক্য তাঁর
G3056 G0846

তাঁরদেওয়া শিক্ষায় তারা আশ্চর্য্য হয়ে গেল, কারণ তাঁর শিক্ষা ছিল ক্ষমতাযুক্ত৷

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου
এবং মধ্যে সেই সমাজগৃহে ছিল মানুষ আছে-যার আত্মা ভূতের
G2532 G1722 G3588 G4864 G1510 G0444 G2192 G4151 G1140

ἀκαθάρτου; καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
অশুচির এবং চেঁচিয়ে-উঠল রবে বড়
G0169 G2532 G0349 G5456 G3173

সেই সমাজগৃহে অশুচি আত্মায় পাওয়া একজন লোক ছিল, সে চিৎকার করে বলে উঠল,

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
হায় কী আমাদের এবং তোমাকে যীশু নাজারীয় এসেছ ধ্বংস-করতে আমাদের জানি
G1436 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473 G1492

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
তোমাকে কে হও সেই পবিত্র সেই ঈশ্বরের
G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

“ওহে নাসরতীয় যীশু! আমাদের কাছে আপনার কি দরকার? আপনি কি আমাদের ধ্বংস করতে এসেছেন? আমি জানি আপনি কে, আপনি ঈশ্বরের পবিত্র ব্যক্তি!”

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ’
এবং তিরস্কার-করলেন তাকে সেই যীশু বলতে চুপ-থাকো এবং বেরিয়ে-এসো থেকে
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G0575

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ’
তার এবং ছুঁড়ে-ফেলে তাঁকে সেই ভূত মধ্যে সেই মাঝে বেরিয়ে-এল থেকে
G0846 G2532 G4496 G0846 G3588 G1140 G1519 G3588 G3319 G1831 G0575

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
তার কিছুই-না ক্ষতি-করে তাঁকে
G0846 G3367 G0984 G0846

যীশু তাকে ধমক দিয়ে বললেন, “চুপ করো! আর ওর মধ্য থেকে বের হয়ে যাও!” তখন সেই অশুচি আত্মা লোকটিকে সকলের মাঝখানে আছড়ে ফেলে দিয়ে তার কোন ক্ষতি না করে তার মধ্যে থেকে বের হয়ে গেল।

36	καὶ	ἐγένετο	θάμβος	ἐπὶ	πάντας,	καὶ	συνελάλουν	πρὸς	ἀλλήλους,	λέγοντες,
	এবং	হল	বিস্ময়	উপরে	সকলের	এবং	কথা-বলতেন	প্রতি	পরস্পরের	বলতে
	G2532	G1096	G2285	G1909	G3956	G2532	G4814	G4314	G0240	G3004

Τίς	ὁ	λόγος	οὗτος,	ὅτι	ἐν	ἐξουσίᾳ	καὶ	δυνάμει	ἐπιτάσσει	τοῖς
কী	সেই	বাক্য	এই	যে	মধ্যে	কর্তৃত্বে	এবং	শক্তিতে	আজ্ঞা-দেন	সেই
G5101	G3588	G3056	G3778	G3754	G1722	G1849	G2532	G1411	G2004	G3588

ἀκαθάρτοις	πνεύμασιν,	καὶ	ἐξέρχονται?
অশুচি	আত্মাকে	এবং	বেরিয়ে-যায়
G0169	G4151	G2532	G1831

এই দেখে লোকেরা অবাক হয়ে নিজেদের মধ্যে বলাবলি করতে লাগল, “এর মানে কি? সম্পূর্ণ ক্ষমতা ও কর্তৃত্বের সঙ্গে তিনি অশুচি আত্মাদের হুকুম করেন আর তারা বের হয়ে যায়।”

37	καὶ	ἐξεπορεύετο	ἦχος	περὶ	αὐτοῦ	εἰς	πάντα	τόπον	τῆς	περιχώρου.
	এবং	বেরিয়ে-যাচ্ছিল	ধ্বনি	বিষয়ে	তাঁর	মধ্যে	প্রতিটি	জায়গা	সেই	পার্শ্ববর্তী-অঞ্চলের
	G2532	G1607	G2279	G4012	G0846	G1519	G3956	G5117	G3588	G4066

তাঁর বিষয়ে এই কথা সেই অঞ্চলের সর্বত্র ছড়িয়ে পড়ল।

38	Ἀναστὰς	δὲ	ἀπὸ	τῆς	συναγωγῆς,	εἰσῆλθεν	εἰς	τὴν	οἰκίαν	Σίμωνος.
	উঠে	এবং	থেকে	সেই	সমাজগৃহের	প্রবেশ-করলেন	মধ্যে	সেই	বাড়িতে	শিমোনের
	G0450	G1161	G0575	G3588	G4864	G1525	G1519	G3588	G3614	G4613

πενθερὰ	δὲ	τοῦ	Σίμωνος	ἦν	συνεχομένη	πυρετῷ	μεγάλῳ;	καὶ	ἠρώτησαν
শাশুড়ি	কিন্তু	সেই	শিমোনের	ছিল	আক্রান্ত	জ্বরে	বড়	এবং	অনুরোধ-করলেন
G3994	G1161	G3588	G4613	G1510	G4912	G4446	G3173	G2532	G2065

αὐτὸν	περὶ	αὐτῆς.
তাঁকে	বিষয়ে	তার
G0846	G4012	G0846

যীশু সমাজ-গৃহ থেকে বেরিয়ে শিমোনের বাড়িতে গেলেন। সেখানে শিমোনের শাশুড়ী খুব জ্বরে ভুগছিলেন, তাই তারা এসে তাঁকে অনুরোধ করল যেন তিনি তাঁকে সুস্থ করেন।

39	καὶ	ἐπιστὰς	ἐπάνω	αὐτῆς,	ἐπετίμησεν	τῷ	πυρετῷ,	καὶ	ἀφῆκεν	αὐτήν;
	এবং	দাঁড়িয়ে	উপরে	তার	তিরস্কার-করলেন	সেই	জ্বরকে	এবং	ছেড়ে-গেল	তাকে
	G2532	G2186	G1883	G0846	G2008	G3588	G4446	G2532	G0863	G0846

παραχρῆμα	δὲ	ἀναστᾶσα,	διηκόνει	αὐτοῖς.
তত্ক্ষণাত	এবং	উঠে	সেবা-করছিল	তাদের
G3916	G1161	G0450	G1247	G0846

তখন যীশু তাঁর কাছে দাঁড়িয়ে জ্বরকে ধমক দিলেন, এর ফলে জ্বর ছেড়ে গেল, আর তিনি তখনই উঠে তাদের খাওয়া দাওয়ার ব্যবস্থা করতে লাগলেন।

40	Δύνοντος	δὲ	τοῦ	ἡλίου,	ἅπαντες	ὅσοι	εἶχον	ἀσθενοῦντας	νόσοις
	অস্ত-যাওয়ার-সময়	এবং	সেই	সূর্যের	সবাই	যারা	ছিল-তাদের	অসুস্থ	রোগে
	G1416	G1161	G3588	G2246	G0537	G3745	G2192	G0770	G3554

ποικίλαις,	ἤγαγον	αὐτοὺς	πρὸς	αὐτόν,	ὁ	δὲ	ἑνὶ	ἑκάστῳ	αὐτῶν,
বিভিন্ন	নিয়ে-এল	তাদের	প্রতি	তাঁর	সেই	কিন্তু	একেক-জনকে	প্রত্যেকের	তাদের
G4164	G0071	G0846	G4314	G0846	G3588	G1161	G1520	G1538	G0846

τὰς	χεῖρας	ἐπιτιθεὶς,	ἐθεράπευεν	αὐτούς;
সেই	হাত	রাখতে	সুস্থ-করতেন	তাদের
G3588	G5495	G2007	G2323	G0846

সূর্য অস্ত যাবার সময় লোকরা তাদের বন্ধু-বান্ধব ও পরিবারের লোকজন, যাঁরা নানা রোগে অসুস্থ ছিল তাদের যীশুর কাছে নিয়ে এল৷ যীশু তাদের প্রত্যেকের ওপরে হাত রেখে তাদের সুস্থ করলেন৷

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
বেরিয়ে-আসছিল এবং আবার ভূত থেকে অনেকের চেঁচাতে এবং বলতে যে
G1831 G1161 G2532 G1140 G0575 G4183 G2905 G2532 G3004 G3754

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν,
তুমি হও সেই পুত্র সেই ঈশ্বরের এবং তিরস্কার-করতে না দিতেন তাদের বলতে
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2008 G3756 G1439 G0846 G2980

ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
যে জানত সেই খ্রীষ্ট তিনি হতে
G3754 G1492 G3588 G5547 G0846 G1510

তাদের অনেকের মধ্যে থেকে ভূত বের হয়ে এল৷ তারা চিৎকার করে বলতে লাগল, “আপনি ঈশ্বরের পুত্র৷” কিন্তু তিনি তাদের ধমক দিলেন, তাদের কথা বলতে দিলেন না, কারণ তারা জানতযে তিনিই সেই খ্রীষ্ট৷

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
হওয়ার-পর এবং দিনের বেরিয়ে গেলেন মধ্যে নির্জন জায়গা এবং সেই
G1096 G1161 G2250 G1831 G4198 G1519 G2048 G5117 G2532 G3588

ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν, τοῦ
জনতা খুঁজতেন তাঁকে এবং এলেন পর্যন্ত তাঁর এবং ধরে-রাখতেন তাঁকে সেই
G3793 G1934 G0846 G2532 G2064 G2193 G0846 G2532 G2722 G0846 G3588

μὴ πορεύεσθαι ἀπ’ αὐτῶν.
না যেতে থেকে তাদের
G3361 G4198 G0575 G0846

ভোর হলে যীশু সেই জায়গা ছেড়ে এক নির্জন জায়গায় চলে গেলেন৷ কিন্তু বিরাট জনতা তাঁর খোঁজ করতে লাগল; আর তিনিযেখানে ছিলেন সেখানে এসে হাজির হল এবং তিনি যেন তাদের কাছ থেকে চলে না যান সেজন্য তাঁকে আটকাতে চেষ্টা করল৷

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν
সেই কিন্তু বললেন প্রতি তাদের যে আবার সেই অন্যান্য নগরগুলিতেও
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G2532 G3588 G2087 G4172

εὐαγγελίσασθαί με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο
সুসমাচার-প্রচার-করতে আমাকে প্রয়োজন সেই রাজ্য সেই ঈশ্বরের যে জন্য এই
G2097 G1473 G1163 G3588 G0932 G3588 G2316 G3754 G1909 G3778

ἀπεστάλην.
পাঠানো-হলাম
G0649

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্যের এই সুসমাচার আমাকে অন্যান্য শহরেও বলতে হবে, কারণ এরই জন্য আমাকে পাঠানো হয়েছে৷”

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
এবং ছিলেন প্রচার-করতে মধ্যে সেই সমাজগৃহে সেই যিহুদিয়ার
G2532 G1510 G2784 G1519 G3588 G4864 G3588 G2449

এরপর তিনি যিহুদিয়ার বিভিন্ন সমাজ-গৃহে প্রচার করতে লাগলেন৷

Chapter 5

1	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ,	τὸν	ὄχλον	ἐπικεῖσθαι	αὐτῷ	καὶ	ἀκούειν	τὸν
	হল	এবং	মধ্যে	সেই	সেই	জনতা	চাপা-দিতে	তাঁর-উপরে	এবং	শুনতে	সেই
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3588	G3793	G1945	G0846	G2532	G0191	G3588

λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	αὐτὸς	ἦν	ἑστὼς	παρὰ	τὴν	λίμνην	Γεννησαρέτ:
বাক্য	সেই	ঈশ্বরের	এবং	তিনি	ছিলেন	দাঁড়িয়ে	কাছে	সেই	হ্রদের	গেন্নেসারেতের
G3056	G3588	G2316	G2532	G0846	G1510	G2476	G3844	G3588	G3041	G1082

একদিন যীশু গিনেষরত হ্রদের ধারে দাঁড়িয়েছিলেন। বহুলোক তাঁর চারপাশে ভীড় করে দাঁড়িয়ে ঈশ্বরের শিক্ষা শুনছিল।

2	καὶ	εἶδεν	πλοῖα	δύο,	ἑστῶτα	παρὰ	τὴν	λίμνην,	οἱ	δὲ	ἁλιεῖς	ἀπ’
	এবং	দেখলেন	নৌকা	দুটি	দাঁড়িয়ে	কাছে	সেই	হ্রদের	সেই	কিন্তু	মাছধরারা	থেকে
	G2532	G3708	G4143	G1417	G2476	G3844	G3588	G3041	G3588	G1161	G0231	G0575

αὐτῶν	ἀποβάντες,	ἔπλυνον	τὰ	δίκτυα.
তাদের	নেমে	ধুতেন	সেই	জাল
G0846	G0576	G4150	G3588	G1350

তিনি দেখলেন, হ্রদের ধারে দুটি নৌকা দাঁড়িয়ে আছে আর জেলেরা নৌকা থেকে নেমে জাল ধুচ্ছে।

3	ἐμβὰς	δὲ	εἰς	ἓν	τῶν	πλοίων,	ὃ	ἦν	Σίμωνος,	ἠρώτησεν	αὐτὸν
	উঠে	এবং	মধ্যে	এক	সেই	নৌকার	যেটা	ছিল	শিমোনের	অনুরোধ-করলেন	তাঁকে
	G1684	G1161	G1519	G1520	G3588	G4143	G3739	G1510	G4613	G2065	G0846

ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἐπαναγαγεῖν	ὀλίγον.	καθίσας	δέ,	ἐκ	τοῦ	πλοίου	ἐδίδασκεν
থেকে	সেই	ডাঙার	নিয়ে-যেতে	অল্প	বসে	এবং	থেকে	সেই	নৌকার	শিক্ষা-দিতেন
G0575	G3588	G1093	G1877	G3641	G2523	G1161	G1537	G3588	G4143	G1321

τοὺς	ὄχλους.
সেই	জনতাকে
G3588	G3793

তিনি একটি নৌকায় উঠলেন, সেই নৌকাটি ছিল শিমোনের। যীশু তাঁকে তীর থেকে নৌকাটিকে একটু দূরে নিয়ে যেতে বললেন। তারপর তিনি নৌকায় বসে সেখান থেকে লোকদের শিক্ষা দিতে লাগলেন।

4	ὡς	δὲ	ἐπαύσατο	λαλῶν,	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Σίμωνα,	Ἐπανάγαγε	εἰς	τὸ
	যখন	এবং	থামলেন	বলতে	বললেন	প্রতি	সেই	শিমোনকে	নিয়ে-যাও	মধ্যে	সেই
	G5613	G1161	G3973	G2980	G3004	G4314	G3588	G4613	G1877	G1519	G3588

βάθος	καὶ	χαλάσατε	τὰ	δίκτυα	ὑμῶν	εἰς	ἄγραν.
গভীরে	এবং	নামাও	সেই	জাল	তোমাদের	মধ্যে	শিকারে
G0899	G2532	G5465	G3588	G1350	G4771	G1519	G0061

তাঁর কথা শেষ হলে তিনি শিমোনকে বললেন, “এখন গভীর জলে নৌকা নিয়ে চল, আর সেখানে মাছ ধরার জন্য তোমাদের জাল ফেল।”

5	καὶ	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	δι’	ὅλης	νυκτὸς	κοπιάσαντες,
	এবং	উত্তর-দিয়ে	শিমোন	বললেন	গুরু	মধ্যে-দিয়ে	সমস্ত	রাতের	পরিশ্রম-করে
	G2532	G0611	G4613	G3004	G1988	G1223	G3650	G3571	G2872

οὐδὲν	ἐλάβομεν,	ἐπὶ	δὲ	τῷ	ῥήματί	σου,	χαλάσω	τὰ	δίκτυα.
কিছুই-না	নিলাম	উপরে	কিন্তু	সেই	বাক্যে	তোমার	নামাব	সেই	জাল
G3762	G2983	G1909	G1161	G3588	G4487	G4771	G5465	G3588	G1350

শিমোন উত্তর দিলেন, “প্রভু, আমরা সারা রাত ধরে কঠোর পরিশ্রম করে কিছুই ধরতে পারি নি; কিন্তু আপনি যখন বলছেন তখন আমি জাল ফেলব।”

6	καὶ	τοῦτο	ποιήσαντες,	συνέκλεισαν	πλῆθος	ἰχθύων	πολύ;	διερρήσσετο	δὲ
	এবং	এই	করে	ঘেরাও-করলেন	পরিমাণ	মাছের	বহু	ছিঁড়ছিল	কিন্তু
	G2532	G3778	G4160	G4788	G4128	G2486	G4183	G1284	G1161

τὰ	δίκτυα	αὐτῶν.
সেই	জাল	তাদের
G3588	G1350	G0846

তাঁরা জাল ফেললে প্রচুর মাছ জালে ধরা পড়ল৷ মাছের ভারে তাদের জাল ছিঁড়ে যাবার উপক্রম হল৷

7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας,
এবং ইঙ্গিত-করলেন সেই অংশীদারদের মধ্যে সেই অন্য নৌকায় সেই এসে
G2532 G2656 G3588 G3353 G1722 G3588 G2087 G4143 G3588 G2064

συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε
সাহায্য-করতে তাদের এবং এলেন এবং ভরলেন উভয় সেই নৌকা যেন
G4815 G0846 G2532 G2064 G2532 G4130 G0297 G3588 G4143 G5620

βυθίζεσθαι αὐτά.
ডুবতে তাদের
G1036 G0846

তখন তাঁরা সাহায্যের জন্য ইশারা করে অন্য নৌকার সঙ্গীদের ডাকলেন৷ সঙ্গীরা এসে দুটো নৌকায় এত মাছ বোঝাই করলেনযে সেগুলো ডুবে যাবার উপক্রম হল৷

8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων, Ἔξελθε
দেখে এবং শিমোন পিতর পড়লেন সেই হাঁটুতে যীশুর বলতে বেরিয়ে-যাও
G3708 G1161 G4613 G4074 G4363 G3588 G1119 G2424 G3004 G1831

ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε.
থেকে আমার যে পুরুষ পাপী আমি প্রভু
G0575 G1473 G3754 G0435 G0268 G1510 G2962

এই দেখে পিতর যীশুর পায়ে পড়ে বললেন, “প্রভু আমি একজন পাপী৷ আপনি আমার কাছ থেকে চলে যান৷” কারণ জালে এত মাছ ধরা পড়েছে দেখে তিনি ও তাঁর সঙ্গীরা সকলে অবাক হয়ে গিয়েছিলেন৷

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ
বিস্ময় কারণ আক্রমণ-করেছিল তাঁকে এবং সকলকে সেই সঙ্গে তাঁর উপরে সেই
G2285 G1063 G4023 G0846 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G1909 G3588

ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
শিকারে সেই মাছের যা ধরেছিল
G0061 G3588 G2486 G3739 G4815

এই দেখে পিতর যীশুর পায়ে পড়ে বললেন, “প্রভু আমি একজন পাপী৷ আপনি আমার কাছ থেকে চলে যান৷” কারণ জালে এত মাছ ধরা পড়েছে দেখে তিনি ও তাঁর সঙ্গীরা সকলে অবাক হয়ে গিয়েছিলেন৷

10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν
একইভাবে এবং আবার যাকোবকে এবং যোহনকে পুত্র সিবদীয়ের যারা ছিল
G3668 G1161 G2532 G2385 G2532 G2491 G5207 G2199 G3739 G1510

κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
অংশীদার সেই শিমোনের এবং বললেন প্রতি সেই শিমোনকে সেই যীশু না
G2844 G3588 G4613 G2532 G3004 G4314 G3588 G4613 G3588 G2424 G3361

φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
ভয়-করো থেকে সেই এখন-থেকে মানুষ হবে ধরতে
G5399 G0575 G3588 G3568 G0444 G1510 G2221

সিবদিয়ের ছেলে যাকোব ও যোহনযাঁরা তাঁর ভাগীদার ছিলেন তাঁরাও অবাক হয়ে গিয়েছিলেন৷ তখন যীশু শিমোনকে বললেন, “ভয় পেও না, এখন থেকে তুমি মাছ নয় বরং মানুষ ধরবে৷”

11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα, ἠκολούθησαν
এবং নামিয়ে সেই নৌকা উপরে সেই ডাঙায় ছেড়ে সবকিছু অনুসরণ-করলেন
G2532 G2609 G3588 G4143 G1909 G3588 G1093 G0863 G3956 G0190

αὐτῷ.
তাঁর
G0846

এরপর তাঁরা নৌকাগুলো তীরে এনে সব কিছু ফেলে রেখে যীশুর সঙ্গে চললেন৷

12	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εἶναι	αὐτὸν	ἐν	μιᾷ	τῶν	πόλεων,	καὶ	ἰδοὺ,
	এবং	হল	মধ্যে	সেই	থাকতে	তাঁর	মধ্যে	এক	সেই	নগরের	এবং	দেখো
	G2532	G1096	G1722	G3588	G1510	G0846	G1722	G1520	G3588	G4172	G2532	G3708

ἀνὴρ	πλήρης	λέπρας,	ἰδὼν	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν,	πεσὼν	ἐπὶ	πρόσωπον,
পুরুষ	পূর্ণ	কুষ্ঠরোগের	দেখে	এবং	সেই	যীশুকে	পড়ে	উপরে	মুখের
G0435	G4134	G3014	G3708	G1161	G3588	G2424	G4098	G1909	G4383

ἐδεήθη	αὐτοῦ,	λέγων,	Κύριε,	ἐὰν	θέλῃς,	δύνασαί	με	καθαρίσαι.
মিনতি-করলেন	তাঁর	বলতে	প্রভু	যদি	চান	পারেন	আমাকে	শুদ্ধ-করতে
G1189	G0846	G3004	G2962	G1437	G2309	G1410	G1473	G2511

একবার যীশু কোন এক নগরে ছিলেন, সেখানে একজন লোক যার সর্বাঙ্গ কুষ্ঠরোগে ভরে গিয়েছিল, সে যীশুকে দেখে তাঁর সামনে উপুড় হয়ে পড়ে মিনতি করে বলল, “প্রভু, আপনি যদি ইচ্ছা করেন তাহলেই আমাকে ভালো করতে পারেন৷”

13	καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἥψατο	αὐτοῦ,	λέγων,	Θέλω;	καθαρίσθητι!	καὶ
	এবং	বাড়িয়ে	সেই	হাত	স্পর্শ-করলেন	তাঁর	বলতে	চাই	শুদ্ধ-হও	এবং
	G2532	G1614	G3588	G5495	G0680	G0846	G3004	G2309	G2511	G2532

εὐθέως	ἡ	λέπρα	ἀπῆλθεν	ἀπ’	αὐτοῦ.
তক্ষুনি	সেই	কুষ্ঠরোগ	চলে-গেল	থেকে	তার
G2112	G3588	G3014	G0565	G0575	G0846

তখন যীশু হাত বাড়িয়ে তাকে ছুঁয়ে বললেন, “আমি তা-ই চাই৷ তুমি আরোগ্য লাভ কর!” আর সঙ্গে সঙ্গে তার কুষ্ঠ ভালো হয়ে গেল৷

14	καὶ	αὐτὸς	παρήγγειλεν	αὐτῷ	μηδενὶ	εἰπεῖν;	ἀλλὰ	ἀπελθὼν,	δεῖξον	σεαυτὸν
	এবং	তিনি	আজ্ঞা-দিলেন	তাকে	কাউকে-না	বলতে	কিন্তু	যাও	দেখাও	নিজেকে
	G2532	G0846	G3853	G0846	G3367	G3004	G0235	G0565	G1166	G4572

τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκε	περὶ	τοῦ	καθαρισμοῦ	σου,	καθὼς	προσέταξεν
সেই	যাজককে	এবং	নিবেদন-করো	বিষয়ে	সেই	শুদ্ধিকরণের	তোমার	যেমন	আজ্ঞা-দিলেন
G3588	G2409	G2532	G4374	G4012	G3588	G2512	G4771	G2531	G4367

Μωϋσῆς,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
মোশি	মধ্যে	সাক্ষ্য	তাদের
G3475	G1519	G3142	G0846

তখন যীশু তাকে আদেশ করলেন, “দেখ, একথা কাউকে বোলো না; কিন্তু যাও, যাজকদের কাছে গিয়ে নিজেকে দেখাও, আর শুচি হবার জন্য মোশির নির্দেশ মতো বলি উৎসর্গ কর৷ তুমি যে আরোগ্য লাভ করেছ, সবার সামনে এইভাবে তা প্রকাশ কর৷”

15	διήρχετο	δὲ	μᾶλλον	ὁ	λόγος	περὶ	αὐτοῦ;	καὶ	συνήρχοντο	ὄχλοι	πολλοὶ
	ব্যাপ্ত-হচ্ছিল	কিন্তু	বরং	সেই	বাক্য	বিষয়ে	তাঁর	এবং	জড়ো-হতেন	জনতা	অনেক
	G1330	G1161	G3123	G3588	G3056	G4012	G0846	G2532	G4905	G3793	G4183

ἀκούειν,	καὶ	θεραπεύεσθαι	ἀπὸ	τῶν	ἀσθενειῶν	αὐτῶν.
শুনতে	এবং	সুস্থ-হতে	থেকে	সেই	দুর্বলতার	তাদের
G0191	G2532	G2323	G0575	G3588	G0769	G0846

যীশুর বিষয়ে নানা খবর চতুর্দিকে আরো ছড়িয়ে পড়তে লাগল, আর বহুলোক ভীড় করে তাঁর কথা শুনতে ও রোগ থেকে সুস্থ হবার জন্য তাঁর কাছে আসতে লাগল৷

16	αὐτὸς	δὲ	ἦν	ὑποχωρῶν	ἐν	ταῖς	ἐρήμοις	καὶ	προσευχόμενος.
	তিনি	কিন্তু	ছিলেন	সরে-যেতে	মধ্যে	সেই	মরুভূমিতে	এবং	প্রার্থনা-করতে
	G0846	G1161	G1510	G5298	G1722	G3588	G2048	G2532	G4336

কিন্তু যীশু প্রায়ই নির্জন জায়গায় প্রান্তরের মধ্যে গিয়ে প্রার্থনা করতেন৷

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν
এবং হল মধ্যে এক সেই দিনের এবং তিনি ছিলেন শিক্ষা-দিতে এবং ছিল
G2532 G1096 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1510 G1321 G2532 G1510

καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης
বসে-থাকা ফরীশীরা এবং ব্যবস্থা-শিক্ষকেরা যারা ছিল এসেছিল থেকে প্রতিটি
G2521 G5330 G2532 G3547 G3739 G1510 G2064 G1537 G3956

κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλήμ. καὶ δύναμις Κυρίου
গ্রামের সেই গালীলের এবং যিহূদিয়ার এবং যিরূশালেমের এবং শক্তি প্রভুর
G2968 G3588 G1056 G2532 G2449 G2532 G2419 G2532 G1411 G2962

ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
ছিল মধ্যে সেই সুস্থ-করতে তাঁকে
G1510 G1519 G3588 G2390 G0846

একদিন তিনি যখন শিক্ষা দিচ্ছেন তখন সেখানে কয়েকজন ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষক বসেছিল৷ এরা গালীল ও যিহূদিয়ার প্রতিটি নগর ও জেরুশালেম থেকে এসেছিল৷ রোগীদের সুস্থ করার জন্য প্রভুর শক্তিযীশুর মধ্যে ছিল৷

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος,
এবং দেখো পুরুষেরা বহ-করতে উপরে খাটের মানুষ যে ছিল পক্ষাঘাতগ্রস্ত
G2532 G3708 G0435 G5342 G1909 G2825 G0444 G3739 G1510 G3886

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτὸν] ἐνώπιον αὐτοῦ.
এবং খুঁজতেন তাঁকে ঢুকিয়ে-আনতে এবং রাখতে তাঁকে সামনে তাঁর
G2532 G2212 G0846 G1533 G2532 G5087 G0846 G1799 G0846

সেই সময় কয়েকজন লোক খাটে করে একজন পঙ্গুকে বয়ে নিয়ে এল৷ তারা তাকে ভেতরে যীশুর কাছে নিয়ে যাবার চেষ্টা করছিল;

19 καὶ μὴ εὑρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες
এবং না খুঁজে-পেয়ে কিভাবে ঢুকিয়ে-আনবে তাঁকে কারণে সেই জনতার উঠে
G2532 G3361 G2147 G4169 G1533 G0846 G1223 G3588 G3793 G0305

ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν, σὺν τῷ κλινιδίῳ
উপরে সেই ছাদে মধ্যে-দিয়ে সেই টাইলের নামিয়ে-দিল তাঁকে সহিত সেই ছোট-খাটে
G1909 G3588 G1430 G1223 G3588 G2766 G2524 G0846 G4862 G3588 G2826

εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
মধ্যে সেই মধ্যে সামনে সেই যীশুর
G1519 G3588 G3319 G1715 G3588 G2424

কিন্তু ভীড়ের জন্য ভেতরে যাবার পথ পেল না৷ তখন তারা ছাদে উঠে ছাদের টালি সরিয়ে তাকে তার খাটিয়া সমেত লোকদের মাঝে যেখানে যীশু ছিলেন সেখানে নামিয়ে দিল৷

20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι
এবং দেখে সেই বিশ্বাস তাদের বললেন মানুষ ক্ষমা-হয়েছে তোমার সেই পাপ
G2532 G3708 G3588 G4102 G0846 G3004 G0444 G0863 G4771 G3588 G0266

σου.
তোমার
G4771

তাদের এই বিশ্বাস দেখে যীশু বললেন, “তোমার পাপ ক্ষমা করা হল৷”

21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, λέγοντες,
এবং শুরু-করল তর্ক-করতে সেই শাস্ত্রবিদেরা এবং সেই ফরীশীরা বলতে
G2532 G0756 G1260 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G3004

Τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας? τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι,
কে হয় এই যে বলে নিন্দা কে পারে পাপ ক্ষমা-করতে
G5101 G1510 G3778 G3739 G2980 G0988 G5101 G1410 G0266 G0863

εἰ μὴ μόνος ὁ Θεός?
যদি-না না কেবল সেই ঈশ্বর
G1487 G3361 G3441 G3588 G2316

এই শুনে ইহুদী ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ফরীশীরা নিজেদের মধ্যে মনে মনে ভাবতে লাগল, “এই লোকটা কে যে ঈশ্বর নিন্দা করছে! একমাত্র ঈশ্বর ছাড়া আর কে পাপ ক্ষমা করতে পারে?”

22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς
বুঝে কিন্তু সেই যীশু সেই তর্ক তাদের উত্তর-দিয়ে বললেন প্রতি
G1921 G1161 G3588 G2424 G3588 G1261 G0846 G0611 G3004 G4314

αὐτούς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
তাদের কেন তর্ক-করছ মধ্যে সেই হৃদয়ে তোমাদের
G0846 G5101 G1260 G1722 G3588 G2588 G4771

কিন্তু যীশু তাদের মনের চিন্তা বুঝতে পেরে বললেন, “তোমরা মনে মনে কেন ঐ কথা ভাবছ?

23 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ
কী হয় সহজ বলতে ক্ষমা-হয়েছে তোমার সেই পাপ তোমার বা
G5101 G1510 G2123 G3004 G0863 G4771 G3588 G0266 G4771 G2228

εἰπεῖν, Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
বলতে ওঠো এবং হাঁটো
G3004 G1453 G2532 G4043

কোনটা বলা সহজ, ‘তোমার পাপ ক্ষমা করা হল,’ না ‘তুমি উঠে হেঁটে বেড়াও?’

24 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει ἐπὶ τῆς
যেন কিন্তু জানো যে সেই পুত্র সেই মানুষের কর্তৃত্ব আছে উপরে সেই
G2443 G1161 G1492 G3754 G3588 G5207 G3588 G0444 G1849 G2192 G1909 G3588

γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας… εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ, Σοὶ λέγω, ἔγειρε, καὶ
পৃথিবীর ক্ষমা-করতে পাপ বললেন সেই পক্ষাঘাতগ্রস্তকে তোমাকে বলছি ওঠো এবং
G1093 G0863 G0266 G3004 G3588 G3886 G4771 G3004 G1453 G2532

ἄρας τὸ κλινίδιόν σου, πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.
তুলে সেই ছোট-খাট তোমার যাও মধ্যে সেই বাড়িতে তোমার
G0142 G3588 G2826 G4771 G4198 G1519 G3588 G3624 G4771

কিন্তু তোমরা যেন জানতে পারো যে পৃথিবীতে পাপ ক্ষমা করার ক্ষমতা মানবপুত্রের আছে।” তাই তিনি পঙ্গু লোকটিকে বললেন, “আমি তোমায় বলছি, ওঠো! তোমার খাটিয়া তুলে নিয়ে বাড়ি যাও।”

25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ’ ὃ κατέκειτο, ἀπῆλθεν
এবং তক্ষুনি উঠে সামনে তাদের তুলে উপরে যেটাতে শুয়ে-ছিল চলে-গেল
G2532 G3916 G0450 G1799 G0846 G0142 G1909 G3739 G2621 G0565

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, δοξάζων τὸν Θεόν.
মধ্যে সেই বাড়িতে তাঁর গৌরব-করতে সেই ঈশ্বরকে
G1519 G3588 G3624 G0846 G1392 G3588 G2316

আর লোকটি সঙ্গে সঙ্গে তাদের সামনে উঠে দাঁড়াল আরযে খাটিয়ার ওপর সে শুয়েছিল তা তুলে নিয়ে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে করতে বাড়ি চলে গেল৷

26 καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, καὶ
এবং বিস্ময় আক্রমণ-করল সকলকে এবং গৌরব-করতেন সেই ঈশ্বরকে এবং
G2532 G1611 G2983 G0537 G2532 G1392 G3588 G2316 G2532

ἐπλήσθησαν φόβου, λέγοντες, ὅτι Εἴδομεν παράδοξα σήμερον.
পূর্ণ-হল ভয়ের বলতে যে দেখলাম অপ্রত্যাশিত আজ
G4130 G5401 G3004 G3754 G3708 G3861 G4594

এই দেখে সবাই খুব আশ্চর্য্য হয়ে গেল, আর ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল৷ তারা ভয় ও ভক্তিতে পূর্ণ হয়ে বলতে লাগল, “আজ আমরা এক বিস্ময়কর ঘটনা দেখলাম৷”

27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι Λευὶν,
এবং পরে এই বেরিয়ে-গেলেন এবং দেখলেন কর-আদায়কারী নামে লেবি
G2532 G3326 G3778 G1831 G2532 G2300 G5057 G3686 G3018

καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.
বসে-থাকা উপরে সেই কর-আদায়ের-আড্ডায় এবং বললেন তাকে অনুসরণ-করো আমার
G2521 G1909 G3588 G5058 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473

এই ঘটনার পর যীশু সেখান থেকে বাইরে গেলে কর আদায় করার জায়গায় লেবি নামে একজন কর আদায়কারীকে বসে থাকতে দেখলেন৷ যীশু তাকে বললেন, “আমার সঙ্গে এস!”

28 καὶ καταλιπὼν πάντα, ἀναστὰς, ἠκολούθει αὐτῷ.
এবং ছেড়ে সবকিছু উঠে অনুসরণ-করতেন তাঁর
G2532 G2641 G3956 G0450 G0190 G0846

আর লেবি সব কিছু ফেলে রেখে উঠে পড়লেন ও যীশুর সঙ্গে চললেন৷

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ
এবং করলেন ভোজ বড় লেবি তাঁর-জন্য মধ্যে সেই বাড়িতে তাঁর এবং
G2532 G4160 G1403 G3173 G3018 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532

ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ ἦσαν μετ’ αὐτῶν
ছিল জনতা বহু কর-আদায়কারীদের এবং অন্যদের যারা ছিল সঙ্গে তাদের
G1510 G3793 G4183 G5057 G2532 G0243 G3739 G1510 G3326 G0846

κατακείμενοι.
শুয়ে-থাকা
G2621

যীশুর জন্য লেবি তাঁর বাড়িতে একটা বড় ভোজের আয়োজন করলেন৷ তাদের সঙ্গে অনেক কর আদায়কারী ও অন্যান্য আরো অনেকে খেতে বসল৷

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς
এবং বড়বড়-করতেন সেই ফরীশীরা এবং সেই শাস্ত্রবিদেরা তাদের প্রতি সেই
G2532 G1111 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G0846 G4314 G3588

μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν
শিষ্যদের তাঁর বলতে কেন কী সঙ্গে সেই কর-আদায়কারীদের এবং পাপীদের
G3101 G0846 G3004 G1223 G5101 G3326 G3588 G5057 G2532 G0268

ἐσθίετε καὶ πίνετε?
খাও এবং পান-কর
G2068 G2532 G4095

তখন ফরীশী ও তাদের ব্যবস্থার শিক্ষকরা যীশুর অনুগামীদের কাছে অভিযোগ করে বলল, “তোমরা কেন কর আদায়কারী ও মন্দ লোকদের সঙ্গে ভোজন পান কর?”

31	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	οἱ
	এবং	উত্তর-দিয়ে	সেই	যীশু	বললেন	প্রতি	তাদের	না	প্রয়োজন	আছে-তাদের	সেই
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G3756	G5532	G2192	G3588

ὑγιαίνοντες	ἰατροῦ,	ἀλλὰ	οἱ	κακῶς	ἔχοντες.
সুস্থদের	বৈদ্যের	কিন্তু	সেই	মন্দভাবে	আছে-যাদের
G5198	G2395	G0235	G3588	G2560	G2192

এর জবাবে যীশু তাদের বললেন, “সুস্থ লোকেদের জন্য চিকিৎসকের প্রয়োজন নেই; কিন্তু যারা অসুস্থ তাদের জন্য চিকিৎসকের দরকার আছে৷

32	οὐκ	ἐλήλυθα	καλέσαι	δικαίους,	ἀλλὰ	ἁμαρτωλοὺς,	εἰς	μετάνοιαν.
	না	এসেছি	ডাকতে	ধার্মিকদের	কিন্তু	পাপীদের	মধ্যে	মন-ফেরানোতে
	G3756	G2064	G2564	G1342	G0235	G0268	G1519	G3341

আমি ধার্মিকদের নয় কিন্তু মন্দ লোকদের ডাকতে এসেছি; যেন তারা পাপের পথ থেকে ফেরে৷”

33	Οἱ	δὲ	εἶπαν	πρὸς	αὐτόν,	Οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου	νηστεύουσιν	πυκνὰ,	καὶ
	সেই	কিন্তু	বললেন	প্রতি	তাঁর	সেই	শিষ্যেরা	যোহনের	উপবাস-করে	ঘন-ঘন	এবং
	G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G3588	G3101	G2491	G3522	G4437	G2532

δεήσεις	ποιοῦνται,	ὁμοίως	καὶ	οἱ	τῶν	Φαρισαίων;	οἱ	δὲ	σοὶ
প্রার্থনা	করে	একইভাবে	আবার	সেই	সেই	ফরীশীদের	সেই	কিন্তু	তোমার
G1162	G4160	G3668	G2532	G3588	G3588	G5330	G3588	G1161	G4674

ἐσθίουσιν	καὶ	πίνουσιν?
খায়	এবং	পান-করে
G2068	G2532	G4095

তারা যীশুকে বলল, “যোহনের অনুগামীরা প্রায়ই প্রার্থনা ও উপবাস করে, ফরীশীদের অনুগামীরাও তা করে; কিন্তু আপনার অনুগামীরা তো সব সময়ই ভোজন পান করছে৷”

34	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μὴ	δύνασθε	τοὺς	υἱοὺς	τοῦ
	সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	প্রতি	তাদের	না	পার	সেই	পুত্রদের	সেই
	G3588	G1161	G2424	G3004	G4314	G0846	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588

νυμφῶνος	ἐν	ᾧ	ὁ	νυμφίος	μετ’	αὐτῶν	ἐστιν,	ποιῆσαι	νηστεῦσαι?
বিয়ে-ঘরের	মধ্যে	যখন	সেই	বর	সঙ্গে	তাদের	হয়	করাতে	উপবাস-করাতে
G3567	G1722	G3739	G3588	G3566	G3326	G0846	G1510	G4160	G3522

যীশু তাদের বললেন, “বর সঙ্গে থাকতে কি তোমরা বর যাত্রীদের উপোস করে থাকতে বলতে পার?

35	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	καὶ	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	τότε
	আসবে	কিন্তু	দিন	এবং	যখন	নেওয়া-হবে	থেকে	তাদের	সেই	বর	তখন
	G2064	G1161	G2250	G2532	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G5119

νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις.
উপবাস-করবে	মধ্যে	সেই	সেই	দিনে
G3522	G1722	G1565	G3588	G2250

কিন্তু এমন সময় আসছে যখন বরকে তাদের কাছ থেকে সরিয়ে নেওয়া হবে আর সেই সময় তারা উপোস করবে৷”

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἀπὸ
বলতেন এবং আবার দৃষ্টান্ত প্রতি তাদের যে কেউ-না তালি থেকে
G3004 G1161 G2532 G3850 G4314 G0846 G3754 G3762 G1915 G0575

ἱματίου καινοῦ σχίσας, ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ μή¦γε καὶ
কাপড়ের নতুন ছিঁড়ে লাগায় উপরে কাপড় পুরানো যদি কিন্তু না-অন্যথা আবার
G2440 G2537 G4977 G1911 G1909 G2440 G3820 G1487 G1161 G1490 G2532

τὸ καινὸν σχίσει, καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσει, τὸ ἐπίβλημα τὸ
সেই নতুন ছিঁড়বে এবং সেই পুরানোতে না মিলবে সেই তালি সেই
G3588 G2537 G4977 G2532 G3588 G3820 G3756 G4856 G3588 G1915 G3588

ἀπὸ τοῦ καινοῦ.
থেকে সেই নতুনের
G0575 G3588 G2537

তিনি তাদের কাছে একটি দৃষ্টান্ত দিয়ে বললেন, “নতুন জামা থেকে একটি টুকরো ছিঁড়ে নিয়ে কেউ কি পুরানো জামায় তালি দেয়? যদি কেউ তা করে তবে সে তার নতুন জামাটি ছিঁড়ল, আবার সেই ছেঁড়া কাপড়ের টুকরো পুরানোর সঙ্গে মানাবে না৷

37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή¦γε
এবং কেউ-না রাখে দ্রাক্ষারস নতুন মধ্যে থলে পুরানো যদি কিন্তু না-অন্যথা
G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G1490

ῥήξει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, καὶ οἱ
ফাটবে সেই দ্রাক্ষারস সেই নতুন সেই থলে এবং তা ঢেলে-পড়বে এবং সেই
G4486 G3588 G3631 G3588 G3501 G3588 G0779 G2532 G0846 G1632 G2532 G3588

ἀσκοὶ ἀπολοῦνται;
থলে নষ্ট-হবে
G0779 G0622

পুরানো চামড়ার থলিতে কেউ টাটকা দ্রাক্ষারস রাখে না, রাখলে টাটকা দ্রাক্ষারস চামড়ার থলিটি ফাটিয়ে দেবে তাতে রস ও পড়ে যাবে আর থলি ও নষ্ট হবে৷

38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον,
কিন্তু দ্রাক্ষারস নতুন মধ্যে থলে নতুনে রাখতে-হয়
G0235 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537 G0992

টাটকা দ্রাক্ষারস নতুন চামড়ার থলিতে রাখাই উচিত;

39 καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν θέλει νέον; λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστός
এবং কেউ-না পান-করে পুরানো চায় নতুন বলে কারণ সেই পুরানো ভালো
G2532 G3762 G4095 G3820 G2309 G3501 G3004 G1063 G3588 G3820 G5543

ἐστιν.
হয়
G1510

আর পুরানো দ্রাক্ষারস পান করার পর কেউ টাটকা দ্রাক্ষারস পান করতে চায় না, কারণ সে বলে ‘পুরাতনটাই ভাল৷’”

Chapter 6

1

Ἐγένετο	δὲ	ἐν	σαββάτῳ	διαπορεύεσθαι	αὐτὸν	διὰ	σπορίμων;	καὶ
হল	আর	-তে	বিশ্রামবার	যেতে	তাঁকে	দিয়ে	শস্যক্ষেত্র	এবং
G1096	G1161	G1722	G4521	G1279	G0846	G1223	G4702	G2532

ἔτιλλον	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἤσθιον	τοὺς	στάχυας,	ψώχοντες	ταῖς
ছিঁড়ছিলেন	-রা	শিষ্যেরা	তাঁর	এবং	খাচ্ছিলেন	-গুলি	শীষ	ডলতে	-দিয়ে
G5089	G3588	G3101	G0846	G2532	G2068	G3588	G4719	G5597	G3588

χερσίν.
হাত
G5495

কোন এক বিশ্রামবারে যীশু একটি শস্য ক্ষেতের মধ্য দিয়ে যাচ্ছিলেন৷ তাঁর শিষ্যরা শীষ ছিঁড়ে হাতে মেড়ে মেড়ে খাচ্ছিলেন৷

2

τινὲς	δὲ	τῶν	Φαρισαίων	εἶπαν,	Τί	ποιεῖτε	ὃ	οὐκ	ἔξεστιν	τοῖς
কিছু	আর	-এর	ফরীশীদের	বললেন	কেন	করছ	যা	না	বৈধ	-তে
G5100	G1161	G3588	G5330	G3004	G5101	G4160	G3739	G3756	G1832	G3588

σάββασιν?
বিশ্রামবারে
G4521

এই দেখে কয়েকজন ফরীশী বলল, “যে কাজ করা বিশ্রামবারে বিধি-সম্মত নয় তা তোমরা করছ কেন?”

3

καὶ	ἀποκριθεὶς	πρὸς	αὐτοὺς,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδὲ	τοῦτο	ἀνέγνωτε,	ὃ
এবং	উত্তর-দিয়ে	প্রতি	তাদের	বললেন	-	যীশু	না-কি	এটা	পড়েছ	যা
G2532	G0611	G4314	G0846	G3004	G3588	G2424	G3761	G3778	G0314	G3739

ἐποίησεν	Δαυὶδ,	ὁπότε	ἐπείνασεν	αὐτὸς,	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	ὄντες;
করেছিলেন	দায়ূদ	যখন	ক্ষুধার্ত-ছিলেন	তিনি	এবং	-রা	সাথে	তাঁর	থাকা
G4160	G1138	G3753	G3983	G0846	G2532	G3588	G3326	G0846	G1510

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “দায়ূদ ও তাঁর সঙ্গীদের যখন খিদে পেয়েছিল তখন তাঁরা কি করেছিলেন তা কি তোমরা পড় নি?

4

ὡς	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἄρτους	τῆς
কিভাবে	প্রবেশ-করলেন	মধ্যে	-টির	ঘর	-এর	ঈশ্বরের	এবং	-গুলি	রুটি	-এর
G5613	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G2316	G2532	G3588	G0740	G3588

προθέσεως	λαβὼν,	ἔφαγεν,	καὶ	ἔδωκεν	τοῖς	μετ’	αὐτοῦ,	οὓς	οὐκ	ἔξεστιν
দর্শনের	নিয়ে	খেলেন	এবং	দিলেন	-দের	সাথে	তাঁর	যাদের	না	বৈধ
G4286	G2983	G5315	G2532	G1325	G3588	G3326	G0846	G3739	G3756	G1832

φαγεῖν,	εἰ	μὴ	μόνους	τοὺς	ἱερεῖς?
খেতে	ছাড়া	না	কেবল	-দের	যাজকদের
G5315	G1487	G3361	G3441	G3588	G2409

তিনি তো ঈশ্বরের গৃহে ঢুকে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নিবেদিত রুটি নিয়ে খেয়েছিলেন, আর তাঁর সঙ্গীদের তা দিয়েছিলেন, যা যাজক ছাড়া অন্য কারো খাওয়া বিধি-সম্মত ছিল না৷”

5

καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Κύριός	ἐστιν	τοῦ	σαββάτου	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
এবং	বলছিলেন	তাদের	প্রভু	হ	-এর	বিশ্রামবারের	-	পুত্র	-এর	মানুষের
G2532	G3004	G0846	G2962	G1510	G3588	G4521	G3588	G5207	G3588	G0444

যীশু তাদের আরও বললেন, “মানবপুত্রই বিশ্রামবারের প্রভু৷”

6	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	ἑτέρῳ	σαββάτῳ,	εἰσελθεῖν	αὐτὸν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν
	হল	আর	-তে	অন্য	বিশ্রামবারে	প্রবেশ-করতে	তাঁকে	মধ্যে	-টিতে	সমাজগৃহ
	G1096	G1161	G1722	G2087	G4521	G1525	G0846	G1519	G3588	G4864

καὶ	διδάσκειν;	καὶ	ἦν	ἄνθρωπος	ἐκεῖ,	καὶ	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ	ἡ	δεξιὰ
এবং	শিক্ষা-দিতে	এবং	ছিল	মানুষ	সেখানে	এবং	-টি	হাত	তার	-টি	ডান
G2532	G1321	G2532	G1510	G0444	G1563	G2532	G3588	G5495	G0846	G3588	G1188

ἦν	ξηρά.
ছিল	শুকনো
G1510	G3584

আর এক বিশ্রামবারে তিনি সমাজ-গৃহে গিয়ে শিক্ষা দিতে লাগলেন৷ সেখানে একজন লোক ছিল যার ডান হাতটি শুকিয়ে গিয়েছিল৷

7	παρετηροῦντο	δὲ	αὐτὸν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι,	εἰ	ἐν
	পর্যবেক্ষণ-করছিলেন	আর	তাঁকে	-রা	শাস্ত্রবিদরা	এবং	-রা	ফরীশীরা	যদি	-তে
	G3906	G1161	G0846	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	G1487	G1722

τῷ	σαββάτῳ	θεραπεύει,	ἵνα	εὕρωσιν	κατηγορεῖν	αὐτοῦ.
-	বিশ্রামবারে	সুস্থ-করেন	যেন	পান	অভিযোগ-করতে	তাঁর
G3588	G4521	G2323	G2443	G2147	G2723	G0846

তিনি তাকে বিশ্রামবারে সুস্থ করেন কি না দেখার জন্য ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ফরীশীরা তাঁর ওপর নজর রাখছিল, যেন তারা যীশুর বিরুদ্ধে দোষ দেবার কোন সূত্র খুঁজে পায়৷

8	αὐτὸς	δὲ	ᾔδει	τοὺς	διαλογισμοὺς	αὐτῶν,	εἶπεν	δὲ	τῷ	ἀνδρὶ	τῷ
	তিনি	কিন্তু	জানতেন	-গুলি	চিন্তা	তাদের	বললেন	আর	-কে	মানুষটিকে	-টি
	G0846	G1161	G1492	G3588	G1261	G0846	G3004	G1161	G3588	G0435	G3588

ξηρὰν	ἔχοντι	τὴν	χεῖρα,	Ἔγειρε,	καὶ	στῆθι	εἰς	τὸ	μέσον.	καὶ	ἀναστὰς,
শুকনো	যার-আছে	-টি	হাত	ওঠো	এবং	দাঁড়াও	মধ্যে	-	মাঝখানে	এবং	উঠে
G3584	G2192	G3588	G5495	G1453	G2532	G2476	G1519	G3588	G3319	G2532	G0450

ἔστη.
দাঁড়ালেন
G2476

যীশু তাদের মনের চিন্তা জানতেন, তাইযে লোকটির হাত শুকিয়ে গিয়েছিল তাকে বললেন, “তুমি সকলের সামনে উঠে দাঁড়াও!” তখন সেই লোকটি সকলের সামনে উঠে দাঁড়াল৷

9	εἶπεν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	πρὸς	αὐτούς,	Ἐπερωτῶ	ὑμᾶς,	εἰ	ἔξεστιν	τῷ
	বললেন	আর	-	যীশু	প্রতি	তাদের	জিজ্ঞাসা-করছি	তোমাদের	যদি	বৈধ	-তে
	G3004	G1161	G3588	G2424	G4314	G0846	G1905	G4771	G1487	G1832	G3588

σαββάτῳ	ἀγαθοποιῆσαι	ἢ	κακοποιῆσαι?	ψυχὴν	σῶσαι	ἢ	ἀπολέσαι?
বিশ্রামবারে	ভালো-করা	অথবা	মন্দ-করা	প্রাণ	বাঁচানো	অথবা	ধ্বংস-করা
G4521	G0015	G2228	G2554	G5590	G4982	G2228	G0622

যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের একটা প্রশ্ন করি, বিশ্রামবারে কি করা বিধিসম্মত, ভাল করা না ক্ষতি করা? কাউকে প্রাণে বাঁচানো না ধ্বংস করা?”

10	καὶ	περιβλεψάμενος	πάντας	αὐτοὺς,	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἔκτεινον	τὴν	χεῖρά	σου.
	এবং	চারদিকে-তাকিয়ে	সকলের	তাদের	বললেন	তাকে	বাড়াও	-টি	হাত	তোমার
	G2532	G4017	G3956	G0846	G3004	G0846	G1614	G3588	G5495	G4771

ὁ	δὲ	ἐποίησεν,	καὶ	ἀπεκατεστάθη	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ.
-	আর	করল	এবং	সুস্থ-হল	-টি	হাত	তার
G3588	G1161	G4160	G2532	G0600	G3588	G5495	G0846

চারপাশে তাদের সকলের দিকে তাকিয়ে তিনি লোকটিকে বললেন, “তোমার হাতখানা বাড়াও।” সে তাই করলে তার হাত সম্পূর্ণ স্বাভাবিক হয়ে গেল।

11	αὐτοὶ	δὲ	ἐπλήσθησαν	ἀνοίας,	καὶ	διελάλουν	πρὸς	ἀλλήλους	τί	ἂν
	তারা	কিন্তু	পরিপূর্ণ-হল	ক্রোধে	এবং	আলোচনা-করছিল	প্রতি	পরস্পর	কি	হয়তো
	G0846	G1161	G4130	G0454	G2532	G1255	G4314	G0240	G5101	G0302

ποιήσαιεν	τῷ	Ἰησοῦ.
করতে-পারে	-কে	যীশুকে
G4160	G3588	G2424

কিন্তু ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা রাগে জ্বলতে লাগল। তারা নিজেদের মধ্যে আলোচনা করতে লাগল, “যীশুর প্রতি কি করা হবে?”

12	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	ἐξελθεῖν	αὐτὸν	εἰς	τὸ	ὄρος
	হল	আর	-তে	-সেই	দিনগুলিতে	এই	যেতে	তাঁকে	-তে	-	পাহাড়ে
	G1096	G1161	G1722	G3588	G2250	G3778	G1831	G0846	G1519	G3588	G3735

προσεύξασθαι,	καὶ	ἦν	διανυκτερεύων	ἐν	τῇ	προσευχῇ	τοῦ	Θεοῦ.
প্রার্থনা-করতে	এবং	ছিলেন	রাত-কাটাচ্ছিলেন	-তে	-	প্রার্থনায়	-এর	ঈশ্বরের
G4336	G2532	G1510	G1273	G1722	G3588	G4335	G3588	G2316

যীশু সেই সময় একবার প্রার্থনা করার জন্য একটি পর্বতে গেলেন। সারা রাত ধরে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনায় কাটালেন।

13	καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἡμέρα,	προσεφώνησεν	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	καὶ
	এবং	যখন	হল	দিন	ডাকলেন	-দের	শিষ্যদের	তাঁর	এবং
	G2532	G3753	G1096	G2250	G4377	G3588	G3101	G0846	G2532

ἐκλεξάμενος	ἀπ’	αὐτῶν	δώδεκα,	οὓς	καὶ	ἀποστόλους	ὠνόμασεν;
বেছে-নিয়ে	থেকে	তাদের	বারোজন	যাদের	আরও	প্রেরিত	নাম-দিলেন
G1586	G0575	G0846	G1427	G3739	G2532	G0652	G3687

সকাল হলে তিনি তাঁর অনুগামীদেব নিজের কাছে ডাকলেন ও তাঁদের মধ্য থেকে বারোজনকে মনোনীত করে তাঁদের “প্রেরিত” পদে নিয়োগ করলেন। তাঁরা হলেন,

14	Σίμωνα	ὃν	καὶ	ὠνόμασεν	Πέτρον,	καὶ	Ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ;	καὶ
	শিমোন	যাঁকে	আরও	নাম-দিলেন	পিতর	এবং	আন্দ্রিয়	-টির	ভাই	তাঁর	এবং
	G4613	G3739	G2532	G3687	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G2532

Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην;	καὶ	Φίλιππον	καὶ	Βαρθολομαῖον;
যাকোব	এবং	যোহন	এবং	ফিলিপ	এবং	বার্থলময়
G2385	G2532	G2491	G2532	G5376	G2532	G0918

শিমোন যার নাম রাখলেন তিনি পিতর আর তাঁর ভাই আন্দ্রিয়, যাকোব ও যোহনআর ফিলিপ ও বর্থলময়,

15	καὶ	Μαθθαῖον	καὶ	Θωμᾶν;	καὶ	Ἰάκωβον	Ἀλφαίου;	καὶ	Σίμωνα	τὸν
	এবং	মথি	এবং	থোমা	এবং	যাকোব	আলফেয়ের	এবং	শিমোন	-
	G2532	G3156	G2532	G2381	G2532	G2385	G0256	G2532	G4613	G3588

καλούμενον	Ζηλωτὴν;
যাকে-বলা-হত	উদ্যোগী
G2564	G2207

মথি, থোমা, আলফেয়ের ছেলে যাকোব, শিমোন যে ছিল দেশ ভক্তদলের লোক।

16	καὶ	Ἰούδαν	Ἰακώβου;	καὶ	Ἰούδαν	Ἰσκαριὼθ,	ὃς	ἐγένετο	προδότης.
	এবং	যিহূদা	যাকোবের	এবং	যিহূদা	ইষ্করিয়োত	যে	হল	বিশ্বাসঘাতক
	G2532	G2455	G2385	G2532	G2455	G2469	G3739	G1096	G4273

যাকোবের ছেলে যিহূদা আর যিহূদা ঈষ্করিয়োতীয়, যে পরে বিশ্বাসঘাতকে পরিণত হয়েছিল৷

17 καὶ καταβὰς μετ’ αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς
এবং নেমে সাথে তাদের দাঁড়ালেন উপর জায়গার সমতল এবং দল বড়
G2532 G2597 G3326 G0846 G2476 G1909 G5117 G3977 G2532 G3793 G4183

μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας,
শিষ্যদের তাঁর এবং সমূহ অনেক -এর লোকদের থেকে সমস্ত - যিহূদিয়া
G3101 G0846 G2532 G4128 G4183 G3588 G2992 G0575 G3956 G3588 G2449

καὶ Ἰερουσαλὴμ, καὶ τῆς παραλίου Τύρου, καὶ Σιδῶνος,
এবং যিরূশালেম এবং - উপকূলের সোর এবং সীদোন
G2532 G2419 G2532 G3588 G3882 G5184 G2532 G4605

যীশু তাঁর প্রেরিতদের সঙ্গে নিয়ে পর্বত থেকে নেমে একটা সমতল জায়গায় গিয়ে দাঁড়ালেন৷ সেখানে তাঁর আরো অনুগামী এসে জড়ো হয়েছিল৷ সমস্ত যিহূদা জেরুশালেম এবং সোর সীদোনের সমুদ্র উপকূলবর্তী অঞ্চল থেকে বিস্তর লোক তাঁর কাছে এসে জড় হল৷

18 οἳ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ, καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν. καὶ οἱ
যারা এসেছিল শুনতে তাঁর এবং সুস্থ-হতে থেকে - রোগ তাদের এবং -রা
G3739 G2064 G0191 G0846 G2532 G2390 G0575 G3588 G3554 G0846 G2532 G3588

ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο.
কষ্ট-পাচ্ছিল থেকে আত্মাদের অশুচি সুস্থ-হল
G1776 G0575 G4151 G0169 G2323

তাঁরা তার কথা শুনতে ও তাদের রোগ-ব্যাধি থেকে সুস্থ হতে তাঁর কাছে এসেছিল৷ যাঁরা মন্দ আত্মার প্রকোপে কষ্ট পাচ্ছিল তারাও সুস্থ হল৷

19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ; ὅτι δύναμις παρ’ αὐτοῦ
এবং সমস্ত - দল চাইছিল স্পর্শ-করতে তাঁকে কারণ শক্তি থেকে তাঁর
G2532 G3956 G3588 G3793 G2212 G0680 G0846 G3754 G1411 G3844 G0846

ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.
বের-হচ্ছিল এবং সুস্থ-করছিল সকলকে
G1831 G2532 G2390 G3956

সকলেই তাঁকে স্পর্শ করার চেষ্টা করতে লাগল, কারণ তাঁর মধ্য থেকে শক্তিবার হয়ে তাদের আরোগ্য দান করছিল৷

20 Καὶ αὐτὸς, ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
এবং তিনি তুলে -গুলি চোখ তাঁর দিকে -দের শিষ্যদের তাঁর
G2532 G0846 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588 G3101 G0846

ἔλεγεν, Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
বলছিলেন ধন্য -রা দরিদ্ররা কারণ তোমাদের হয় - রাজ্য -এর ঈশ্বরের
G3004 G3107 G3588 G4434 G3754 G5212 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

যীশু তাঁর অনুগামীদের দিকে তাকিয়ে বলতে লাগলেন, “দরিদ্রেরা তোমরা ধন্য, কারণ ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদেরই৷

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες
ধন্য -রা ক্ষুধার্তরা এখন কারণ তৃপ্ত-হবে ধন্য -রা কাঁদছে-যারা
G3107 G3588 G3983 G3568 G3754 G5526 G3107 G3588 G2799

νῦν, ὅτι γελάσετε.
এখন কারণ হাসবে
G3568 G3754 G1070

তোমরা এখন যারা ক্ষুধিত, তারা ধন্য কারণ তোমরা পরিতৃপ্ত হবে৷ তোমরা এখন যারা চোখের জল ফেলছ, তারা ধন্য, কারণ তোমরা আনন্দ করবে৷

22	μακάριοί	ἐστε	ὅταν	μισήσωσιν	ὑμᾶς	οἱ	ἄνθρωποι,	καὶ	ὅταν	ἀφορίσωσιν
	ধন্য	হও	যখন	ঘৃণা-করে	তোমাদের	-রা	মানুষেরা	এবং	যখন	আলাদা-করে
	G3107	G1510	G3752	G3404	G4771	G3588	G0444	G2532	G3752	G0873

ὑμᾶς,	καὶ	ὀνειδίσωσιν,	καὶ	ἐκβάλωσιν	τὸ	ὄνομα	ὑμῶν	ὡς	πονηρὸν,
তোমাদের	এবং	নিন্দা-করে	এবং	বের-করে	–	নাম	তোমাদের	মতো	মন্দ
G4771	G2532	G3679	G2532	G1544	G3588	G3686	G4771	G5613	G4190

ἕνεκα	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου;
জন্য	-এর	পুত্রের	-এর	মানুষের
G1752	G3588	G5207	G3588	G0444

“ধন্য তোমরা যখন মানবপুত্রের লোক বলে অন্যেরা তোমাদের ঘৃণা করে, সমাজচ্যুত করে, অপমান করে, তোমাদের নাম মুখে আনতে চায় না এবং তোমাদের কিছুতেই মেনে নিতে পারে না।

23	χάρητε	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	καὶ	σκιρτήσατε;	ἰδοὺ	γὰρ,	ὁ	μισθὸς
	আনন্দ-কর	-তে	সেই	–	দিনে	এবং	লাফাও	দেখ	কারণ	–	পুরস্কার
	G5463	G1722	G1565	G3588	G2250	G2532	G4640	G3708	G1063	G3588	G3408

ὑμῶν	πολὺς	ἐν	τῷ	οὐρανῷ.	κατὰ	τὰ	αὐτὰ	γὰρ	ἐποίουν	τοῖς
তোমাদের	অনেক	-তে	–	স্বর্গে	অনুসারে	–	এই	কারণ	করত	-দের
G4771	G4183	G1722	G3588	G3772	G2596	G3588	G0846	G1063	G4160	G3588

προφήταις	οἱ	πατέρες	αὐτῶν.
ভাববাদীদের	-রা	পিতৃপুরুষেরা	তাদের
G4396	G3588	G3962	G0846

সেই দিন তোমরা আনন্দ করবে, আনন্দে নৃত্য করবে কারণ দেখ স্বর্গে তোমাদের জন্য পুরস্কার সঞ্চিত আছে। ওদের পূর্বপুরুষরা ভাববাদীদের সঙ্গে এই রকমই ব্যবহার করেছে।

24	Πλὴν	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	πλουσίοις,	ὅτι	ἀπέχετε	τὴν	παράκλησιν	ὑμῶν.
	কিন্তু	ধিক	তোমাদের	-রা	ধনীরা	কারণ	পেয়ে-গেছ	–	সান্ত্বনা	তোমাদের
	G4133	G3759	G4771	G3588	G4145	G3754	G0568	G3588	G3874	G4771

“কিন্তু ধনী ব্যক্তিরা, ধিক্ তোমাদের, কারণ তোমরা তো এখনই সুখ পাচ্ছ।

25	οὐαὶ	ὑμῖν	οἱ	ἐμπεπλησμένοι	νῦν,	ὅτι	πεινάσετε.	οὐαί	οἱ	γελῶντες
	ধিক	তোমাদের	-রা	তৃপ্তরা	এখন	কারণ	ক্ষুধার্ত-হবে	ধিক	-রা	হাসছ-যারা
	G3759	G4771	G3588	G1705	G3568	G3754	G3983	G3759	G3588	G1070

νῦν,	ὅτι	πενθήσετε	καὶ	κλαύσετε.
এখন	কারণ	শোক-করবে	এবং	কাঁদবে
G3568	G3754	G3996	G2532	G2799

তোমরা যারা আজ পরিতৃপ্ত, ধিক্ তোমাদের, কারণ তোমরা ক্ষুধার্ত হবে। তোমরা যারা আজ হাসছ, ধিক্ তোমাদের, কারণ তোমরা কাঁদবে, শোক করবে।

26	οὐαὶ	ὅταν	καλῶς	ὑμᾶς	εἴπωσιν	πάντες	οἱ	ἄνθρωποι,	κατὰ	τὰ	αὐτὰ
	ধিক	যখন	ভালো	তোমাদের	বলে	সকলে	-রা	মানুষেরা	অনুসারে	–	এই
	G3759	G3752	G2573	G4771	G3004	G3956	G3588	G0444	G2596	G3588	G0846

γὰρ	ἐποίουν	τοῖς	ψευδοπροφήταις	οἱ	πατέρες	αὐτῶν.
কারণ	করত	-দের	ভণ্ড-ভাববাদীদের	-রা	পিতৃপুরুষেরা	তাদের
G1063	G4160	G3588	G5578	G3588	G3962	G0846

“ধিক্ তোমাদের যখন সব লোক তোমাদের প্রশংসা করে, কারণ এই সব লোকদের পূর্বপুরুষরা ভণ্ড ভাববাদীদেরও প্রশংসা করত।

27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν: Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς
কিন্তু তোমাদের বলছি -দের শুনছে-যারা ভালোবাস -দের শত্রুদের তোমাদের ভালো
G0235 G4771 G3004 G3588 G0191 G0025 G3588 G2190 G4771 G2573

ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς,
কর -দের ঘৃণা-করে-যারা তোমাদের
G4160 G3588 G3404 G4771

"তোমরা যারা শুনছ, আমি কিন্তু তোমাদের বলছি, তোমরা তোমাদের শত্রুদের ভালবেসো৷ যারা তোমাদের ঘৃণা করে, তাদের মঙ্গল করো৷

28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων
আশীর্বাদ-কর -দের অভিশাপ-দেয়-যারা তোমাদের প্রার্থনা-কর জন্য -দের অপমান-করে-যারা
G2127 G3588 G2672 G4771 G4336 G4012 G3588 G1908

ὑμᾶς.
তোমাদের
G4771

যারা তোমাদের অভিশাপ দেয়, তাদের আশীর্বাদ করো৷ যারা তোমাদের সঙ্গে দুর্ব্যবহার করে, তাদের জন্য প্রার্থনা করো৷

29 τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην; καὶ
-কে আঘাত-করে-যে তোমাকে উপর - গালে দাও আরও - অন্যটি এবং
G3588 G5180 G4771 G1909 G3588 G4600 G3930 G2532 G3588 G0243 G2532

ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον, καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.
থেকে -র নিয়ে-নেয়-যে তোমার - চাদর আরও -টিও জামা না আটকাও
G0575 G3588 G0142 G4771 G3588 G2440 G2532 G3588 G5509 G3361 G2967

কেউ যদি তোমার একগালে চড় মারে, তার কাছে অপর গালটি বাড়িয়ে দাও৷ কেউ যদি তোমার চাদর কেড়ে নেয়, তাকে তোমার জামাটিও নিতে দাও৷

30 παντὶ αἰτοῦντί σε, δίδου; καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ, μὴ
প্রত্যেককে চায়-যে তোমার-কাছে দাও এবং থেকে -র নিয়ে-নেয়-যে - তোমার না
G3956 G0154 G4771 G1325 G2532 G0575 G3588 G0142 G3588 G4674 G3361

ἀπαίτει;
ফেরত-চাও
G0523

তোমার কাছে যে চায় তাকে দাও৷ আর তোমার কোন জিনিস যদি কেউ নেয়, তবে তা ফেরত চেও না৷

31 καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς
এবং যেমন চাও যেন করে তোমাদের -রা মানুষেরা কর তাদের
G2532 G2531 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G4160 G0846

ὁμοίως.
একইভাবে
G3668

অন্যের কাছ থেকে তুমি যেমন ব্যবহার পেতে চাও, তাদের সঙ্গেও তুমি তেমনি ব্যবহার করো৷

32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν? καὶ
এবং যদি ভালোবাস -দের ভালোবাসে-যারা তোমাদের কি তোমাদের অনুগ্রহ আছে কারণ
G2532 G1487 G0025 G3588 G0025 G4771 G4169 G4771 G5485 G1510 G2532

γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς, ἀγαπῶσιν.
এমনকি -রাও পাপীরা -দের ভালোবাসে-যারা তাদের ভালোবাসে
G1063 G3588 G0268 G3588 G0025 G0846 G0025

“যারা তোমাদের ভালবাসে, তোমরা যদি কেবল তাদেরই ভালবাস, তবে তাতে প্রশংসার কি আছে? কারণ পাপীরাও তো একই রকম করে।

33										
	καὶ	γὰρ,	ἐὰν	ἀγαθοποιῆτε	τοὺς	ἀγαθοποιοῦντας	ὑμᾶς,	ποία	ὑμῖν	χάρις
	এবং	কারণ	যদি	ভালো-কর	-দের	ভালো-করে-যারা	তোমাদের	কি	তোমাদের	অনুগ্রহ
	G2532	G1063	G1437	G0015	G3588	G0015	G4771	G4169	G4771	G5485

ἐστίν?	καὶ	οἱ	ἁμαρτωλοὶ	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν.
আছে	আরও	-রাও	পাপীরা	-	এই	করে
G1510	G2532	G3588	G0268	G3588	G0846	G4160

যারা তোমাদের উপকার করে, তোমরা যদি কেবল তাদেরই উপকার কর, তাতে প্রশংসার কি আছে? পাপীরাও তো তাই করে।

34											
	καὶ	ἐὰν	δανίσητε	παρ’	ὧν	ἐλπίζετε	λαβεῖν,	ποία	ὑμῖν	χάρις	ἐστίν?
	এবং	যদি	ধার-দাও	কাছ-থেকে	যাদের	আশা-কর	পেতে	কি	তোমাদের	অনুগ্রহ	আছে
	G2532	G1437	G1155	G3844	G3739	G1679	G2983	G4169	G4771	G5485	G1510

καὶ	ἁμαρτωλοὶ	ἁμαρτωλοῖς	δανίζουσιν,	ἵνα	ἀπολάβωσιν	τὰ	ἴσα.
এমনকি	পাপীরাও	পাপীদের	ধার-দেয়	যেন	পায়	-	সমান
G2532	G0268	G0268	G1155	G2443	G0618	G3588	G2470

যারা ধার শোধ করতে পারে এমন লোকদেরই যদি কেবল তোমরা ধার দাও, তবে তাতে প্রশংসার কি আছে? এমন কি পাপীরাও তা ফিরে পাবার আশায় তাদের মতো পাপীদের ধার দেয়।

35										
	πλὴν	ἀγαπᾶτε	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑμῶν,	καὶ	ἀγαθοποιεῖτε,	καὶ	δανίζετε,	μηδὲν
	বরং	ভালোবাস	-দের	শত্রুদের	তোমাদের	এবং	ভালো-কর	এবং	ধার-দাও	কিছু
	G4133	G0025	G3588	G2190	G4771	G2532	G0015	G2532	G1155	G3367

ἀπελπίζοντες;	καὶ	ἔσται	ὁ	μισθὸς	ὑμῶν	πολύς,	καὶ	ἔσεσθε	υἱοὶ	Ὑψίστου;
আশা-না-করে	এবং	হবে	-	পুরস্কার	তোমাদের	অনেক	এবং	হবে	সন্তান	পরাৎপরের
G0560	G2532	G1510	G3588	G3408	G4771	G4183	G2532	G1510	G5207	G5310

ὅτι	αὐτὸς	χρηστός	ἐστιν	ἐπὶ	τοὺς	ἀχαρίστους	καὶ	πονηρούς.
কারণ	তিনি	দয়ালু	হ্য	প্রতি	-দের	অকৃতজ্ঞদের	এবং	মন্দদের
G3754	G0846	G5543	G1510	G1909	G3588	G0884	G2532	G4190

“কিন্তু তোমরা তোমাদের শত্রুদের ভালবেসো, তাদের মঙ্গল করো, আর কিছুই ফিরে পাবার আশা না রেখে ধার দিও। তাহলে তোমাদের মহাপুরস্কার লাভ হবে, আর তোমরা হবে পরমেশ্বরের সন্তান, কারণ তিনি অকৃতজ্ঞ ও দুষ্টদের প্রতিও দয়া করেন।

36									
	Γίνεσθε	οἰκτίρμονες,	καθὼς	[καὶ]	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	οἰκτίρμων	ἐστίν.
	হও	করুণাময়	যেমন	আরও	-	পিতা	তোমাদের	করুণাময়	হ্য
	G1096	G3629	G2531	G2532	G3588	G3962	G4771	G3629	G1510

তোমাদের পিতা যেমন দয়ালু তোমরাও তেমন দয়ালু হও।

37											
	καὶ	μὴ	κρίνετε,	καὶ	οὐ	μὴ	κριθῆτε;	καὶ	μὴ	καταδικάζετε,	καὶ
	এবং	না	বিচার-কর	এবং	না	না	বিচার-হবে	এবং	না	দোষী-কর	এবং
	G2532	G3361	G2919	G2532	G3756	G3361	G2919	G2532	G3361	G2613	G2532

οὐ	μὴ	καταδικασθῆτε.	ἀπολύετε,	καὶ	ἀπολυθήσεσθε.
না	না	দোষী-হবে	ক্ষমা-কর	এবং	ক্ষমা-পাবে
G3756	G3361	G2613	G0630	G2532	G0630

“অপরের বিচার করো না, তাহলে তোমাদেরও বিচারের সম্মুখীন হতে হবে না। অপরের দোষ ধরো না, তাহলে তোমাদেরও দোষ ধরা হবে না। অন্যকে ক্ষমা করো, তাহলে তোমাদেরও ক্ষমা করা হবে।

38

δίδοτε,	καὶ	δοθήσεται	ὑμῖν.	μέτρον	καλὸν,	πεπιεσμένον,	σεσαλευμένον,
দাও	এবং	দেওয়া–হবে	তোমাদের	মাপ	ভালো	চাপা	ঝাঁকানো
G1325	G2532	G1325	G4771	G3358	G2570	G4085	G4531

ὑπερεκχυννόμενον,	δώσουσιν	εἰς	τὸν	κόλπον	ὑμῶν,	ᾧ	γὰρ	μέτρῳ	μετρεῖτε,
উপচে–পড়া	দেবে	মধ্যে	–	কোলে	তোমাদের	যে	কারণ	মাপে	মাপ
G5240	G1325	G1519	G3588	G2859	G4771	G3739	G1063	G3358	G3354

ἀντιμετρηθήσεται	ὑμῖν.
মাপা–হবে	তোমাদের
G0488	G4771

দান কর, প্রতিদান তুমিও পাবে৷ তারা তোমাদের অনেক বেশী করে, চেপে চেপে, ঝাঁকিয়ে ঝাঁকিয়ে উপচে দেবে৷ কারণ অন্যদের জন্য যে মাপে মেপে দিচ্ছ, সেই মাপেই তোমাদের মেপে দেওয়া হবে৷”

39

Εἶπεν	δὲ	καὶ	παραβολὴν	αὐτοῖς,	Μήτι	δύναται	τυφλὸς,	τυφλὸν	ὁδηγεῖν?
বললেন	আর	আরও	দৃষ্টান্ত	তাদের	কি	পারে	অন্ধ	অন্ধকে	পথ–দেখাতে
G3004	G1161	G2532	G3850	G0846	G3385	G1410	G5185	G5185	G3594

οὐχὶ	ἀμφότεροι	εἰς	βόθυνον	ἐμπεσοῦνται?
না–কি	উভয়ে	মধ্যে	গর্তে	পড়বে
G3780	G0297	G1519	G0999	G1706

যীশু তাদের কাছে আর একটি দৃষ্টান্ত দিলেন, “একজন অন্ধ কি অন্য একজন অন্ধকে পথ দেখাতে পারে? তাহলে কি তারা উভয়েই গর্তে পড়বে না?

40

οὐκ	ἔστιν	μαθητὴς	ὑπὲρ	τὸν	διδάσκαλον;	κατηρτισμένος	δὲ	πᾶς	ἔσται,
না	হয়	শিষ্য	উপরে	–র	গুরুর	সিদ্ধ–হয়ে	কিন্তু	প্রত্যেকে	হবে
G3756	G1510	G3101	G5228	G3588	G1320	G2675	G1161	G3956	G1510

ὡς	ὁ	διδάσκαλος	αὐτοῦ.
মতো	–	গুরু	তার
G5613	G3588	G1320	G0846

কোন ছাত্র তার শিক্ষকের উর্দ্ধে নয়; কিন্তু শিক্ষা সম্পূর্ণ হলে প্রত্যেক ছাত্র তার শিক্ষকের মতো হতে পারে৷

41

Τί	δὲ	βλέπεις	τὸ	κάρφος	τὸ	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	τοῦ	ἀδελφοῦ
কেন	আর	দেখ	–	কুটো	–	–তে	–	চোখে	–এর	ভাইয়ের
G5101	G1161	G0991	G3588	G2595	G3588	G1722	G3588	G3788	G3588	G0080

σου,	τὴν	δὲ	δοκὸν	τὴν	ἐν	τῷ	ἰδίῳ,	ὀφθαλμῷ	οὐ	κατανοεῖς?
তোমার	–	কিন্তু	কড়িকাঠ	–	–তে	–	নিজের	চোখে	না	লক্ষ্য–কর
G4771	G3588	G1161	G1385	G3588	G1722	G3588	G2398	G3788	G3756	G2657

“তোমার ভাইয়ের চোখে যে কুটো আছে তুমি সেটা দেখছ, কিন্তু তোমার নিজের চোখে যে তক্তা আছে সেটা দেখছ না, কেন?

42	πῶς	δύνασαι	λέγειν	τῷ	ἀδελφῷ	σου,	Ἀδελφέ,	ἄφες	ἐκβάλω	τὸ	κάρφος
	কিভাবে	পার	বলতে	-কে	ভাইকে	তোমার	ভাই	দাও	বের-করি	–	কুটা
	G4459	G1410	G3004	G3588	G0080	G4771	G0080	G0863	G1544	G3588	G2595

τὸ	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	σου,	αὐτὸς	τὴν	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	σοῦ	δοκὸν
–	-তে	–	চোখে	তোমার	নিজে	–	-তে	–	চোখে	তোমার	কড়িকাঠ
G3588	G1722	G3588	G3788	G4771	G0846	G3588	G1722	G3588	G3788	G4771	G1385

οὐ	βλέπων?	ὑποκριτά,	ἔκβαλε	πρῶτον	τὴν	δοκὸν	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	σοῦ,
না	দেখছ	ভণ্ড	বের-কর	আগে	–	কড়িকাঠ	থেকে	-র	চোখ	তোমার
G3756	G0991	G5273	G1544	G4412	G3588	G1385	G1537	G3588	G3788	G4771

καὶ	τότε	διαβλέψεις	τὸ	κάρφος	τὸ	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	τοῦ	ἀδελφοῦ
এবং	তখন	স্পষ্ট-দেখবে	–	কুটা	–	-তে	–	চোখে	-এর	ভাইয়ের
G2532	G5119	G1227	G3588	G2595	G3588	G1722	G3588	G3788	G3588	G0080

σου	ἐκβαλεῖν.
তোমার	বের-করতে
G4771	G1544

তোমার নিজের চোখে যে তক্তা আছে তা যখন লক্ষ্য করছ না, তখন কেমন করে তোমার ভাইকে বলতে পার, ‘ভাই তোমার চোখে যে কুটোটা আছে, এস তা বার করে দিই।’ কেন তুমি একথা বল? ভণ্ড প্রথমে তোমার নিজের চোখ থেকে তক্তা বার করে ফেল, আর তবেই তোমার ভাইয়ের চোখে যে কুটো আছে, তা বার করার জন্য স্পষ্ট করে দেখতে পাবে।

43	Οὐ	γάρ	ἐστιν	δένδρον	καλὸν,	ποιοῦν	καρπὸν	σαπρόν;	οὐδὲ	πάλιν	δένδρον
	না	কারণ	হয়	গাছ	ভালো	ধরে	ফল	খারাপ	না	আবার	গাছ
	G3756	G1063	G1510	G1186	G2570	G4160	G2590	G4550	G3761	G3825	G1186

σαπρὸν,	ποιοῦν	καρπὸν	καλόν;
খারাপ	ধরে	ফল	ভালো
G4550	G4160	G2590	G2570

“এমন কোন ভাল গাছ নেই যাতে খারাপ ফল ধরে, আবার এমন কোন খারাপ গাছ নেই যাতে ভাল ফল ধরে।

44	ἕκαστον	γὰρ	δένδρον,	ἐκ	τοῦ	ἰδίου	καρποῦ,	γινώσκεται.	οὐ	γὰρ	ἐξ
	প্রত্যেক	কারণ	গাছ	থেকে	-র	নিজের	ফল	চেনা-যায়	না	কারণ	থেকে
	G1538	G1063	G1186	G1537	G3588	G2398	G2590	G1097	G3756	G1063	G1537

ἀκανθῶν	συλλέγουσιν	σῦκα,	οὐδὲ	ἐκ	βάτου	σταφυλὴν	τρυγῶσιν.
কাঁটাগাছ	সংগ্রহ-করে	ডুমুর	না	থেকে	কাঁটাঝোপ	আঙুর	তোলে
G0173	G4816	G4810	G3761	G1537	G0942	G4718	G5166

প্রত্যেক গাছকে তার ফল দিয়েই চেনা যায়। লোকে কাঁটা-ঝোপ থেকে ডুমুর ফল তোলে না, বা বুনো ঝোপ থেকে দ্রাক্ষা সংগ্রহ করে না।

45	ὁ	ἀγαθὸς	ἄνθρωπος,	ἐκ	τοῦ	ἀγαθοῦ	θησαυροῦ	τῆς	καρδίας	‹αὐτοῦ›,
	–	ভালো	মানুষ	থেকে	-র	ভালো	ভাণ্ডার	-এর	হৃদয়ের	তার
	G3588	G0018	G0444	G1537	G3588	G0018	G2344	G3588	G2588	G0846

προφέρει	τὸ	ἀγαθόν;	καὶ	ὁ	πονηρὸς,	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ,	προφέρει	τὸ
বের-করে	–	ভালো	এবং	–	মন্দ	থেকে	-র	মন্দ	বের-করে	–
G4393	G3588	G0018	G2532	G3588	G4190	G1537	G3588	G4190	G4393	G3588

πονηρόν.	ἐκ	γὰρ	περισσεύματος	καρδίας,	λαλεῖ	τὸ	στόμα	αὐτοῦ.
মন্দ	থেকে	কারণ	উপচানো	হৃদয়ের	বলে	–	মুখ	তার
G4190	G1537	G1063	G4051	G2588	G2980	G3588	G4750	G0846

সৎ লোকের অন্তরের ভাল ভাণ্ডার থেকে ভাল জিনিসই বার হয়। আর দুষ্ট লোকের মন্দ অন্তর থেকে মন্দ বিষয়ই বার হয়। মানুষের অন্তরে যা থাকে তার মুখ সে কথাই বলে।

46	Τί	δέ	με	καλεῖτε	Κύριε,	κύριε,	καὶ	οὐ	ποιεῖτε	ἃ	λέγω?
	কেন	আর	আমাকে	ডাক	প্রভু	প্রভু	এবং	না	কর	যা	বলি
	G5101	G1161	G1473	G2564	G2962	G2962	G2532	G3756	G4160	G3739	G3004

“তোমরা কেন আমাকে ‘প্রভু, প্রভু’ বলে ডাক, অথচ আমি যা বলি তা কর না?

47 Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με, καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων, καὶ
প্রত্যেকে – আসে-যে কাছে আমার এবং শোনে আমার – কথা এবং
G3956 G3588 G2064 G4314 G1473 G2532 G0191 G1473 G3588 G3056 G2532

ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος.
করে সেগুলি দেখাব তোমাদের কার হয় মতো
G4160 G0846 G5263 G4771 G5101 G1510 G3664

যে কেউ আমার কাছে আসে ও আমার কথা শুনে সেসব পালন করে, সে কার মতো?

48 ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν, καὶ
মতো হয় মানুষের তৈরি-করছে বাড়ি যে খুঁড়ল এবং গভীর-করল এবং
G3664 G1510 G0444 G3618 G3614 G3739 G4626 G2532 G0900 G2532

ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν; πλημμύρης δὲ γενομένης, προσέρηξεν ὁ
রাখল ভিত্তি উপর – পাথরের বন্যা আর হলে আছড়ে-পড়ল –
G5087 G2310 G1909 G3588 G4073 G4132 G1161 G1096 G4366 G3588

ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτήν, διὰ τὸ
নদী -তে বাড়িতে সেই এবং না পারল নাড়াতে সেটিকে কারণ –
G4215 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G2480 G4531 G0846 G1223 G3588

καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν.
ভালোভাবে তৈরি-হয়েছিল সেটি
G2573 G3618 G0846

সে এমন একজন লোকের মতো, যে বাড়ি তৈরী করতে গভীর ভাবে খুঁড়ে পাথরের ওপর ভিত গাঁথল৷ তাই যখন বন্যা এল, তখন নদীর জলের ঢেউ এসে সেই বাড়িটিতে আঘাত করল, কিন্তু তা নড়াতে পারল না, কারণ তার ভিত ছিল মজবুত৷

49 ὁ δὲ ἀκούσας, καὶ μὴ ποιήσας, ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι
– কিন্তু শুনে এবং না করে মতো হয় মানুষের তৈরি-করেছে
G3588 G1161 G0191 G2532 G3361 G4160 G3664 G1510 G0444 G3618

οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου; ᾗ προσέρηξεν ὁ ποταμός, καὶ
বাড়ি উপর – মাটির ছাড়া ভিত্তির যাতে আছড়ে-পড়ল – নদী এবং
G3614 G1909 G3588 G1093 G5565 G2310 G3739 G4366 G3588 G4215 G2532

εὐθὺς συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης, μέγα.
সঙ্গে-সঙ্গে ভেঙে-পড়ল এবং হল – ধ্বংস -এর বাড়ির সেই বড়
G2112 G4098 G2532 G1096 G3588 G4485 G3588 G3614 G1565 G3173

“যে আমার কথা শোনে অথচ সেই মতো কাজ না করে, সে এমন একজন লোকের মতো, যে মাটির উপর ভিত ছাড়াই বাড়ি তৈরী করেছিল৷ পরে নদীর স্রোত এসে তাতে আঘাত করলে তখনই বাড়িটা ভেঙ্গে পড়ল এবং একেবারে ধ্বংস হয়ে গেল৷”

Chapter 7

1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ, εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ,
যখন সম্পূর্ণ-করলেন সমস্ত – কথা তাঁর মধ্যে – কান -এর লোকদের
G1894 G4137 G3956 G3588 G4487 G0846 G1519 G3588 G0189 G3588 G2992

εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ.
প্রবেশ-করলেন মধ্যে কফরনাহুম
G1525 G1519 G2584

যীশু লোকদের যা বলতে চেয়েছিলেন তা বলা শেষ করে কফরনাহুম শহরে গেলেন৷

2 Ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος, κακῶς ἔχων, ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν
শতপতির আর একজন দাস খারাপভাবে থেকে ছিল-যাচ্ছে মরতে যে ছিল
G1543 G1161 G5100 G1401 G2560 G2192 G3195 G5053 G3739 G1510

αὐτῷ ἔντιμος.
তার প্রিয়
G0846 G1784

সেখানে একজন রোমীয় শতপতির এক ক্রীতদাস গুরুতর অসুখে মরনাপন্ন হয়েছিল। এই ক্রীতদাসটি শতপতির অতি প্রিয় ছিল।

3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν
শুনে আর বিষয়ে – যীশুর পাঠালেন কাছে তাঁর প্রাচীনদের -এর
G0191 G1161 G4012 G3588 G2424 G0649 G4314 G0846 G4245 G3588

Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν, διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.
যিহুদীদের অনুরোধ-করে তাঁকে যেন এসে সুস্থ-করেন -টিকে দাসকে তার
G2453 G2065 G0846 G3704 G2064 G1295 G3588 G1401 G0846

শতপতি যখন যীশুর কথা শুনতে পেলেন তখন ইহুদীদের কয়েকজন নেতাকে দিয়ে যীশুর কাছে বলে পাঠালেন, যেন যীশু এসে তার দাসের জীবন রক্ষা করেন।

4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως,
-রা আর এসে কাছে – যীশুর অনুরোধ-করছিল তাঁকে জরুরিভাবে
G3588 G1161 G3854 G4314 G3588 G2424 G3870 G0846 G4709

λέγοντες, ὅτι ἄξιός ἐστιν, ᾧ παρέξῃ τοῦτο;
বলে যে যোগ্য হয় যাকে দেবেন এটা
G3004 G3754 G0514 G1510 G3739 G3930 G3778

তাঁরা যীশুর কাছে এসে তাকে বিশেষভাবে অনুরোধ করে বললেন, “যাঁর জন্য আপনাকে এই কাজ করতে বলছি, তিনি একজন যোগ্য লোক।

5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν
ভালোবাসে কারণ -টিকে জাতি আমাদের এবং -টি সমাজগৃহ তিনি তৈরি-করেছেন
G0025 G1063 G3588 G1484 G1473 G2532 G3588 G4864 G0846 G3618

ἡμῖν.
আমাদের
G1473

কারণ তিনি আমাদের লোকদের ভালবাসেন, আর তিনি আমাদের জন্য একটা সমাজ-গৃহ নির্মাণ করে দিয়েছেন।”

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς; ἤδη δὲ, αὐτοῦ οὐ μακρὰν
– আর যীশু যাচ্ছিলেন সঙ্গে তাদের ইতিমধ্যে আর তাঁর না দূরে
G3588 G1161 G2424 G4198 G4862 G0846 G2235 G1161 G0846 G3756 G3112

ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης, λέγων αὐτῷ,
থেকে থেকে – বাড়ির পাঠালেন বন্ধুদের – শতপতি বলে তাঁকে
G0568 G0575 G3588 G3614 G3992 G5384 G3588 G1543 G3004 G0846

Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι, ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου
প্রভু না কষ্ট-কর না কারণ যোগ্য আমি যেন নীচে – ছাদ আমার
G2962 G3361 G4660 G3756 G1063 G2425 G1510 G2443 G5259 G3588 G4721 G1473

εἰσέλθῃς;
প্রবেশ-কর
G1525

তখন যীশু তাদের সঙ্গে গেলেন৷ তিনি যখন সেই বাড়ির কাছাকাছি এসেছেন তখন সেই শতপতি তাঁর বন্ধুদের দিয়ে বলে পাঠালেন, “প্রভু আপনি আর কষ্ট করবেন না, কারণ আপনি যে আমার বাড়িতে আসেন তার যোগ্য আমি নই৷

7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν; ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ
তাই না নিজেকে যোগ্য-মনে-করলাম কাছে তোমার আসতে কিন্তু বল কথায় এবং
G1352 G3761 G1683 G0515 G4314 G4771 G2064 G0235 G3004 G3056 G2532

ἰαθήτω ὁ παῖς μου.
সুস্থ-হোক - বালক আমার
G2390 G3588 G3816 G1473

এই কারণেই আমি নিজেকে আপনার কাছে যাবার উপযুক্তমনে করি না৷ আপনি কেবল মুখে বলুন তাতেই আমার ঐ দাস ভাল হয়ে যাবে৷

8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ’
কারণ এমনকি আমি মানুষ আছি অধীনে কর্তৃত্বের নিযুক্ত থেকে অধীনে
G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021 G2192 G5259

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ,
আমার সৈন্যদের এবং বলি এটিকে যাও এবং যায় এবং অন্যটিকে
G1683 G4757 G2532 G3004 G3778 G4198 G2532 G4198 G2532 G0243

Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
এসো এবং আসে এবং -কে দাসকে আমার কর এটা এবং করে
G2064 G2532 G2064 G2532 G3588 G1401 G1473 G4160 G3778 G2532 G4160

কারণ আমিও একজনের অধীনে কাজ করি, আর আমার অধীনেও সৈনিকরা কাজ করে৷ আমি যদি কাউকে বলি ‘যাও’ তখন সে যায়, আবার কাউকে যদি বলি ‘এস’ তবে সে আসে৷ আর আমি যখন একজনকে বলি, ‘এটা কর,’ তখন সে তা করে৷”

9 ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν; καὶ στραφεὶς τῷ
শুনে আর এগুলি - যীশু আশ্চর্য-হলেন তাকে এবং ফিরে -কে
G0191 G1161 G3778 G3588 G2424 G2296 G0846 G2532 G4762 G3588

ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην
অনুসরণ-করা তাঁকে দলকে বললেন বলছি তোমাদের না-ও -তে - ইস্রায়েলে এতটা
G0190 G0846 G3793 G3004 G3004 G4771 G3761 G1722 G3588 G2474 G5118

πίστιν εὗρον.
বিশ্বাস পেলাম
G4102 G2147

এই কথা শুনে যীশু আশ্চর্য্য হলেন৷ যে সব লোক ভীড় করে তাঁর পিছনে পিছনে আসছিল, তাদের দিকে ফিরে তিনি বললেন, “আমি তোমাদের বলছি, এমন কি ইস্রায়েলীয়দের মধ্যেও এত বড় বিশ্বাস আমি কখনও দেখিনি৷”

10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον, οἱ πεμφθέντες, εὗρον τὸν δοῦλον
এবং ফিরে-গিয়ে মধ্যে - ঘরে -রা পাঠানো পেল -টিকে দাসকে
G2532 G5290 G1519 G3588 G3624 G3588 G3992 G2147 G3588 G1401

ὑγιαίνοντα.
সুস্থ
G5198

সেনাপতি যাদের পাঠিয়েছিলেন, তারা বাড়ি ফিরে গিয়ে দেখল যে সেই চাকর ভাল হয়ে গেছে৷

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν, καὶ
এবং হল -তে - পরে গেলেন মধ্যে শহরে বলা-হত নায়ীন এবং
G2532 G1096 G1722 G3588 G1836 G4198 G1519 G4172 G2564 G3484 G2532

συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὄχλος πολύς.
যাচ্ছিল-সঙ্গে তাঁর -রা শিষ্যেরা তাঁর এবং দল বড়
G4848 G0846 G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G4183

এর অল্প দিন পরেই যীশু নায়িন্‌ নামে একটি নগরের দিকে যাচ্ছিলেন৷ তাঁর শিষ্যরা এবং আরও অনেক লোক তাঁর সঙ্গে সঙ্গে যাচ্ছিল৷

12	ὡς	δὲ	ἤγγισεν	τῇ	πύλῃ	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἰδοὺ,	ἐξεκομίζετο
	যখন	আর	কাছে-এলেন	-তে	দরজায়	-এর	শহরের	এবং	দেখ	বয়ে-নেওয়া-হচ্ছিল
	G5613	G1161	G1448	G3588	G4439	G3588	G4172	G2532	G3708	G1580

τεθνηκὼς,	μονογενὴς	υἱὸς	τῇ	μητρὶ	αὐτοῦ;	καὶ	αὐτὴ	ἦν	χήρα.	καὶ
মৃত	একমাত্র	পুত্র	-এর	মায়ের	তার	এবং	সে	ছিল	বিধবা	এবং
G2348	G3439	G5207	G3588	G3384	G0846	G2532	G0846	G1510	G5503	G2532

ὄχλος	τῆς	πόλεως,	ἱκανὸς,	ἦν	σὺν	αὐτῇ.
দল	-এর	শহরের	অনেক	ছিল	সঙ্গে	তার
G3793	G3588	G4172	G2425	G1510	G4862	G0846

তিনি যখন সেই নগরের ফটকের কাছাকাছি এসেছেন, তখন একজন মৃত লোককে বয়ে নিয়ে যাওয়া হচ্ছিল৷ সেই মৃত লোকটি ছিল তার বিধবা মায়ের একমাত্র পুত্র৷ সেই নগরের অনেক লোক সেই বিধবার সঙ্গে সঙ্গে যাচ্ছিল৷

13	καὶ	ἰδὼν	αὐτὴν,	ὁ	Κύριος	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ’	αὐτῇ,	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,
	এবং	দেখে	তাকে	-	প্রভু	করুণা-হল	উপর	তার	এবং	বললেন	তাকে
	G2532	G3708	G0846	G3588	G2962	G4697	G1909	G0846	G2532	G3004	G0846

Μὴ	κλαῖε.
না	কাঁদ
G3361	G2799

সেই বিধবাকে দেখে তার জন্য প্রভুর খুবইদয়া হল৷ তিনি তাকে বললেন, “তুমি কেঁদো না৷”

14	καὶ	προσελθὼν,	ἥψατο	τῆς	σοροῦ;	οἱ	δὲ	βαστάζοντες	ἔστησαν.	καὶ
	এবং	এসে	স্পর্শ-করলেন	-	খাটিয়ায়	-রা	আর	বহনকারীরা	দাঁড়াল	এবং
	G2532	G4334	G0680	G3588	G4673	G3588	G1161	G0941	G2476	G2532

εἶπεν,	Νεανίσκε,	σοὶ	λέγω,	ἐγέρθητι!
বললেন	যুবক	তোমাকে	বলছি	ওঠ
G3004	G3495	G4771	G3004	G1453

তারপর তিনি কাছে এসে শবের খাট ছুঁলেন, তখন যারা মৃতদেহ বয়ে নিয়ে যাচ্ছিল তারা দাঁড়িয়ে পড়ল৷ এমন সময় যীশু বললেন, “যুবক, আমি তোমায় বলছি তুমি ওঠো৷”

15	καὶ	ἀνεκάθισεν	ὁ	νεκρὸς,	καὶ	ἤρξατο	λαλεῖν,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτὸν	τῇ
	এবং	উঠে-বসল	-	মৃত	এবং	শুরু-করল	বলতে	এবং	দিলেন	তাকে	-কে
	G2532	G0339	G3588	G3498	G2532	G0756	G2980	G2532	G1325	G0846	G3588

μητρὶ	αὐτοῦ.
মাকে	তার
G3384	G0846

তখন সেই লোকটি উঠে বসল, আর কথা বলতে শুরু করল৷ যীশু তখন তাকে তার মায়ের কাছে ফিরিয়ে দিলেন৷

16	ἔλαβεν	δὲ	φόβος	πάντας,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	Θεὸν,	λέγοντες,	ὅτι
	ধরল	আর	ভয়	সকলকে	এবং	মহিমা-করছিল	-	ঈশ্বরের	বলে	যে
	G2983	G1161	G5401	G3956	G2532	G1392	G3588	G2316	G3004	G3754

Προφήτης	μέγας	ἠγέρθη	ἐν	ἡμῖν!	καὶ	ὅτι,	Ἐπεσκέψατο	ὁ	Θεὸς
ভাববাদী	মহান	উঠেছে	-তে	আমাদের-মধ্যে	এবং	যে	দেখা-দিয়েছেন	-	ঈশ্বর
G4396	G3173	G1453	G1722	G1473	G2532	G3754	G1980	G3588	G2316

τὸν	λαὸν	αὐτοῦ!
-	লোকদের	তাঁর
G3588	G2992	G0846

এই দেখে সকলের মন ভয় ও ভক্তিতে পূর্ণ হল৷ তারা ঈশ্বরের প্রশংসা করে বলতে লাগল, “আমাদের মধ্যে একজন মহান ভাববাদীর আর্বির্ভাব হয়েছে৷” তারা আরও বলতে লাগল, “ঈশ্বর তাঁর লোকদের সাহায্য করতে এসেছেন৷”

17	καὶ	ἐξῆλθεν	ὁ	λόγος	οὗτος	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περὶ	αὐτοῦ,	καὶ
	এবং	বেরিয়ে-গেল	–	কথা	এই	-তে	সমস্ত	–	যিহূদিয়ায়	বিষয়ে	তাঁর	এবং
	G2532	G1831	G3588	G3056	G3778	G1722	G3650	G3588	G2449	G4012	G0846	G2532

πάσῃ	τῇ	περιχώρῳ.
সমস্ত	–	আশেপাশে
G3956	G3588	G4066

যীশুর বিষয়ে এই সব কথা যিহূদিয়া ও তার আশপাশের সব জায়গায় ছড়িয়ে পড়ল৷

18	Καὶ	ἀπήγγειλαν	Ἰωάννῃ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	περὶ	πάντων	τούτων.
	এবং	জানালেন	যোহনকে	-রা	শিষ্যেরা	তাঁর	বিষয়ে	সমস্ত	এগুলির
	G2532	G0518	G2491	G3588	G3101	G0846	G4012	G3956	G3778

বাপ্তিস্মদাতা যোহনের অনুগামীরা এই সব ঘটনার কথা যোহনকে জানাল৷ তখন যোহন তার দুজন অনুগামীকে ডেকে

19	καὶ	προσκαλεσάμενος	δύο	τινὰς	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ	Ἰωάννης	ἔπεμψεν
	এবং	ডেকে	দুই	জনকে	-এর	শিষ্যদের	তাঁর	–	যোহন	পাঠালেন
	G2532	G4341	G1417	G5100	G3588	G3101	G0846	G3588	G2491	G3992

πρὸς	τὸν	Κύριον,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ	ἄλλον	προσδοκῶμεν?
কাছে	–	প্রভুর	বলে	তুমি	হও	–	আসছেন-যিনি	অথবা	অন্যকে	অপেক্ষা-করব
G4314	G3588	G2962	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G0243	G4328

প্রভুর কাছে জিজ্ঞেস করে পাঠালেন যে, “যাঁর আগমণের কথা আছে আপনিই কি সেই, না আমরা অন্য কারোর জন্য অপেক্ষা করব?”

20	παραγενόμενοι	δὲ	πρὸς	αὐτὸν,	οἱ	ἄνδρες	εἶπαν,	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστὴς
	এসে	আর	কাছে	তাঁর	-রা	পুরুষেরা	বললেন	যোহন	–	বাপ্তিস্মদাতা
	G3854	G1161	G4314	G0846	G3588	G0435	G3004	G2491	G3588	G0910

ἀπέστειλεν	ἡμᾶς	πρὸς	σὲ,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος?	ἢ	ἄλλον
পাঠিয়েছেন	আমাদের	কাছে	তোমার	বলে	তুমি	হও	–	আসছেন-যিনি	অথবা	অন্যকে
G0649	G1473	G4314	G4771	G3004	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G0243

προσδοκῶμεν?
অপেক্ষা-করব
G4328

সেই লোকেরা যীশুর কাছে এসে বলল, “বাপ্তিস্মদাতা যোহন আপনার কাছে আমাদের জিজ্ঞেস করতে পাঠিয়েছেন৷ ‘যাঁর আসবার কথা আপনিই কি সেই ব্যক্তি না আমরা অন্য কারো অপেক্ষায় থাকব?’”

21	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	ἀπὸ	νόσων,	καὶ	μαστίγων,	καὶ
	-তে	সেই	–	সময়ে	সুস্থ-করলেন	অনেককে	থেকে	রোগ	এবং	কষ্ট	এবং
	G1722	G1565	G3588	G5610	G2323	G4183	G0575	G3554	G2532	G3148	G2532

πνευμάτων	πονηρῶν,	καὶ	τυφλοῖς	πολλοῖς,	ἐχαρίσατο	βλέπειν.
আত্মাদের	মন্দ	এবং	অন্ধদের	অনেককে	দিলেন	দেখতে
G4151	G4190	G2532	G5185	G4183	G5483	G0991

সেই সময় যীশু অনেক লোককে বিভিন্ন রোগ ও ব্যাধি থেকে সুস্থ করছিলেন, অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকদের ভাল করছিলেন, আর অনেক অন্ধ লোককে দৃষ্টি শক্তিদান করছিলেন৷

22 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε
এবং উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের গিয়ে জানাও যোহনকে যা দেখলে
G2532 G0611 G3004 G0846 G4198 G0518 G2491 G3739 G3708

καὶ ἠκούσατε: τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται;
এবং শুনলে অন্ধরা দেখতে-পাচ্ছে খোঁড়ারা হাঁটছে কুষ্ঠরোগীরা শুদ্ধ-হচ্ছে
G2532 G0191 G5185 G0308 G5560 G4043 G3015 G2511

καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
এবং বধিররা শুনছে মৃতরা ওঠে দরিদ্ররা সুসমাচার-পাচ্ছে
G2532 G2974 G0191 G3498 G1453 G4434 G2097

তখন তিনি তাদের প্রশ্নের জবাবে বললেন, “তোমরা যা দেখলে ও শুনলে তা গিয়ে যোহনকে বল৷ অন্ধরা দেখতে পাচ্ছে, খোঁড়ারা হাঁটছে, কুষ্ঠ রোগীরা সুস্থ হচ্ছে, বধিররা শুনছে, মরা মানুষ বেঁচে উঠছে; আর দরিদ্ররা সুসমাচার শুনতে পাচ্ছে৷

23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
এবং ধন্য হয় যে যদি না বিরক্ত-হয় -তে আমাতে
G2532 G3107 G1510 G3739 G1437 G3361 G4624 G1722 G1473

ধন্য সেই লোক, যে আমাকে গ্রহণ করার জন্য মনে কোন দ্বিধা বোধ করে না৷”

24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων, Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους
চলে-গেলে আর -এর দূতদের যোহনের শুরু-করলেন বলতে প্রতি -দের দলদের
G0565 G1161 G3588 G0032 G2491 G0756 G3004 G4314 G3588 G3793

περὶ Ἰωάννου: Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ
বিষয়ে যোহনের কি গিয়েছিলে মধ্যে - প্রান্তরে দেখতে নলখাগড়া দ্বারা
G4012 G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563 G5259

ἀνέμου σαλευόμενον?
বাতাসে নড়ছে
G0417 G4531

যোহনের কাছ থেকে যারা এসেছিল তারা চলে গেলে পর যীশু সমবেত সেই লোকদের কাছে যোহনের বিষয়ে বললেন, “তোমরা প্রান্তরের মধ্যে কি দেখতে গিয়েছিলে? বাতাসে একটি বেত গাছ দুলছে তাই?

25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον?
কিন্তু কি গিয়েছিলে দেখতে মানুষকে -তে কোমল কাপড়ে পরা
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G2440 G0294

ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες, ἐν τοῖς
দেখ -রা -তে পোশাকে মহিমাময় এবং বিলাসিতায় যারা-আছে -তে -
G3708 G3588 G1722 G2441 G1741 G2532 G5172 G5225 G1722 G3588

βασιλείοις εἰσίν.
রাজপ্রাসাদে আছে
G0934 G1510

তা না হলে কি দেখতে গিয়েছিলে? একজন লোক বেশ জমকালো পোশাক পরা? না৷ যারা দামী জামা কাপড় পরে এবং বিলাসে জীবন কাটায় তারা তো প্রাসাদে থাকে৷

26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
কিন্তু কি গিয়েছিলে দেখতে ভাববাদীকে হ্যাঁ বলছি তোমাদের এবং অধিক
G0235 G5101 G1831 G3708 G4396 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
ভাববাদীর-চেয়ে
G4396

তবে তোমরা কি দেখতে গিয়েছিলে? একজন ভাববাদীকে? হ্যাঁ, আমি তোমাদের বলছি, তোমরা যাকে দেখেছ তিনি একজন ভাববাদীর থেকেও মহান৷

27 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ
ইনিই হ্ন বিষয়ে যাঁর লেখা-আছে দেখ পাঠাই – দূতকে আমার আগে
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G0649 G3588 G0032 G1473 G4253

προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
মুখের তোমার যে প্রস্তুত-করবে – পথ তোমার সামনে তোমার
G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771 G1715 G4771

ইনি সেই লোক যার বিষয়ে লেখা হয়েছে: ‘দেখ, আমি তোমার আগে আগে আমার এক সহায়ককে পাঠাচ্ছি৷ সে তোমার আগে গিয়ে তোমার পথ প্রস্তুত করবে৷’

28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν Ἰωάννου οὐδείς ἐστιν;
বলছি তোমাদের বড় -তে জন্মগ্রহণকারীদের-মধ্যে নারীদের যোহনের-চেয়ে কেউ নেই
G3004 G4771 G3173 G1722 G1084 G1135 G2491 G3762 G1510

ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
– কিন্তু ক্ষুদ্রতম -তে – রাজ্যে -এর ঈশ্বরের বড় তাঁর-চেয়ে হয়
G3588 G1161 G3398 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316 G3173 G0846 G1510

আমি তোমাদের বলছি, স্ত্রীলোকের গর্ভজাত সকল মানুষের মধ্যে যোহনের চেয়ে শ্রেষ্ঠ কেউ নেই, তবু ঈশ্বরের রাজ্যে ক্ষুদ্রতম ব্যক্তিও যোহনের চেয়ে মহান৷”

29 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας, καὶ οἱ τελῶναι, ἐδικαίωσαν τὸν
এবং সমস্ত – লোকেরা শুনে এবং -রা কর-আদায়কারীরা সঠিক-বলল –
G2532 G3956 G3588 G2992 G0191 G2532 G3588 G5057 G1344 G3588

Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου;
ঈশ্বরকে বাপ্তাইজিত-হয়ে – বাপ্তিস্ম যোহনের
G2316 G0907 G3588 G0908 G2491

(যারা যীশুর প্রচার শুনেছিল, তাদের মধ্যে পাপীষ্ঠরা ও কর আদায়কারীরাও যোহনের বাপ্তিস্ম নিয়ে স্বীকার করল যে ঈশ্বর ন্যায়পরায়ণ৷

30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ, τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ
-রা কিন্তু ফরীশীরা এবং -রা ব্যবস্থাপকেরা – ইচ্ছা -এর ঈশ্বরের
G3588 G1161 G5330 G2532 G3588 G3544 G3588 G1012 G3588 G2316

ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.
প্রত্যাখ্যান-করল প্রতি নিজেদের না বাপ্তাইজিত-হয়ে দ্বারা তাঁর
G0114 G1519 G1438 G3361 G0907 G5259 G0846

কিন্তু ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা যোহনের কাছে বাপ্তিস্ম নিতে অস্বীকার করে তাদের জীবনে ঈশ্বরের ইচ্ছাকে অগ্রাহ্য করল৷)

31 Τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης? καὶ τίνι εἰσὶν
কার-সঙ্গে তাহলে তুলনা-করব -দের মানুষদের -এর প্রজন্মের এই এবং কার হয়
G5101 G3767 G3666 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778 G2532 G5101 G1510

ὅμοιοι?
মতো
G3664

“তাহলে আমি কিসের সঙ্গে এই যুগের লোকদের তুলনা করব? এরা কেমন ধরণের লোক?

32	ὅμοιοί	εἰσιν	παιδίοις	τοῖς	ἐν	ἀγορᾷ	καθημένοις,	καὶ	προσφωνοῦσιν
	মতো	হয়	শিশুদের	-	-তে	বাজারে	বসে-থাকা	এবং	ডাকছে
	G3664	G1510	G3813	G3588	G1722	G0058	G2521	G2532	G4377

ἀλλήλοις	ἅ,	λέγει,	Ηὐλήσαμεν	ὑμῖν,	καὶ	οὐκ	ὠρχήσασθε;	ἐθρηνήσαμεν,
পরস্পরকে	যা	বলে	বাঁশি-বাজালাম	তোমাদের	এবং	না	নাচলে	বিলাপ-করলাম
G0240	G3739	G3004	G0832	G4771	G2532	G3756	G3738	G2354

καὶ	οὐκ	ἐκλαύσατε.
এবং	না	কাঁদলে
G2532	G3756	G2799

এরা ছোট ছেলেদের মতো, যারা হাটে বসে একে অপরকে বলে, ‘আমরা তোমাদের জন্য বাঁশি বাজালাম, কিন্তু তোমরা নাচলে না। আমরা তোমাদের জন্য শোকগাথা গাইলাম, কিন্তু তোমরা কাঁদলে না।’

33	ἐλήλυθεν	γὰρ	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστὴς,	μὴ	ἐσθίων	ἄρτον,	μήτε	πίνων
	এসেছেন	কারণ	যোহন	-	বাপ্তিস্মদাতা	না	খেয়ে	রুটি	না	পান-করে
	G2064	G1063	G2491	G3588	G0910	G3361	G2068	G0740	G3383	G4095

οἶνον,	καὶ	λέγετε,	Δαιμόνιον	ἔχει.
মদ	এবং	বল	ভূত	আছে
G3631	G2532	G3004	G1140	G2192

কারণ বাপ্তিস্মদাতা যোহনএসেছেন, তিনি রুটি খান না আর দ্রাক্ষারস ও পান করেন না, আর তোমরা বল, ‘ওকে ভূতে পেয়েছে।’

34	ἐλήλυθεν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐσθίων	καὶ	πίνων,	καὶ	λέγετε,	Ἰδοὺ,
	এসেছেন	-	পুত্র	-এর	মানুষের	খেয়ে	এবং	পান-করে	এবং	বল	দেখ
	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444	G2068	G2532	G4095	G2532	G3004	G3708

ἄνθρωπος,	φάγος	καὶ	οἰνοπότης,	φίλος	τελωνῶν	καὶ	ἁμαρτωλῶν;
মানুষ	পেটুক	এবং	মাতাল	বন্ধু	কর-আদায়কারীদের	এবং	পাপীদের
G0444	G5314	G2532	G3630	G5384	G5057	G2532	G0268

মানবপুত্র এসে পানাহার করেন; আর তোমরা বল, ‘দেখ! ও পেটুক, মদ্যপায়ী, আবার পাপী ও কর আদায়কারীদের বন্ধু।’

35	καὶ	ἐδικαιώθη	ἡ	σοφία	ἀπὸ	πάντων	τῶν	τέκνων	αὐτῆς.
	এবং	সঠিক-প্রমাণিত-হয়েছে	-	প্রজ্ঞা	থেকে	সমস্ত	-এর	সন্তানদের	তার
	G2532	G1344	G3588	G4678	G0575	G3956	G3588	G5043	G0846

প্রজ্ঞা তার কাজের দ্বারাই প্রমাণ করে যে তা নির্দোষ।”

36	Ἠρώτα	δέ	τις	αὐτὸν	τῶν	Φαρισαίων,	ἵνα	φάγῃ	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ
	অনুরোধ-করল	আর	একজন	তাঁকে	-এর	ফরীশীদের	যেন	খান	সঙ্গে	তার	এবং
	G2065	G1161	G5100	G0846	G3588	G5330	G2443	G5315	G3326	G0846	G2532

εἰσελθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Φαρισαίου,	κατεκλίθη;
প্রবেশ-করে	মধ্যে	-	ঘরে	-এর	ফরীশীর	বসলেন
G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G5330	G2625

একদিন একজন ফরীশী তার বাড়িতে যীশুকে নিমন্ত্রণ করল। তাই তিনি তার বাড়িতে গিয়ে সেখানে খাবার আসন নিলেন।

37	καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	ἥτις	ἦν	ἐν	τῇ	πόλει,	ἁμαρτωλός.	καὶ	ἐπιγνοῦσα
	এবং	দেখ	নারী	যে	ছিল	-তে	-	শহরে	পাপী	এবং	জেনে
	G2532	G3708	G1135	G3748	G1510	G1722	G3588	G4172	G0268	G2532	G1921

ὅτι	κατάκειται	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	τοῦ	Φαρισαίου,	κομίσασα	ἀλάβαστρον
যে	হেলান-দিয়ে-আছেন	-তে	-	বাড়িতে	-এর	ফরীশীর	এনে	শিশি
G3754	G2621	G1722	G3588	G3614	G3588	G5330	G2865	G0211

μύρου,
সুগন্ধির
G3464

সেই নগরে একজন দুশ্চরিত্রা স্ত্রীলোক ছিল৷ ফরীশীর বাড়িতে যীশু খেতে এসেছেন জানতে পেরে সে একটা শ্বেত পাথরের শিশিতে করে বহুমূল্য আতর নিয়ে এল৷

38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν
এবং দাঁড়িয়ে পিছনে কাছে – পায়ে তাঁর কাঁদতে-কাঁদতে -দিয়ে অশ্রুতে
G2532 G2476 G3694 G3844 G3588 G4228 G0846 G2799 G3588 G1144

ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς,
শুরু-করল ভেজাতে – পায়ে তাঁর এবং -দিয়ে চুলে -এর মাথার তার
G0756 G1026 G3588 G4228 G0846 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G0846

ἐξέμασσεν, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ.
মুছছিল এবং চুম্বন-করছিল – পায়ে তাঁর এবং মাখছিল -দিয়ে সুগন্ধিতে
G1591 G2532 G2705 G3588 G4228 G0846 G2532 G0218 G3588 G3464

সে যীশুর পিছনে তাঁর পায়ের কাছে নতজানু হয়ে কেঁদে কেঁদে চোখের জলে তাঁর পা ভিজাতে লাগল৷ তারপর সে তার মাথার চুল দিয়ে তাঁর পা মুছিয়ে দিল, আর তাঁর পায়ে চুমু দিয়ে সেই আতর তাঁর পায়ে ঢেলে দিল৷

39 ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος, ὁ καλέσας αὐτὸν, εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, λέγων,
দেখে আর – ফরীশী – ডেকেছিল-যে তাঁকে বলল -তে নিজের-মধ্যে বলে
G3708 G1161 G3588 G5330 G3588 G2564 G0846 G3004 G1722 G1438 G3004

Οὗτος εἰ ἦν (ὁ) προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ
ইনি যদি হতেন – ভাববাদী জানতেন নিশ্চয় কে এবং কেমন – নারী
G3778 G1487 G1510 G3588 G4396 G1097 G0302 G5101 G2532 G4217 G3588 G1135

ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν.
যে স্পর্শ-করছে তাঁকে যে পাপী হয়
G3748 G0680 G0846 G3754 G0268 G1510

যে ফরীশী যীশুকে নিমন্ত্রণ করেছিল, এই দেখে সে মনে মনে বলল, “এই লোকটা যদি ভাববাদী হয় তবে নিশ্চয়ই বুঝতে পারত, যে তার পা ছুঁচ্ছে সে কে এবং কি ধরণের স্ত্রীলোক, এবং এও জানতে পারত যে স্ত্রীলোকটি পাপী৷”

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι
এবং উত্তর-দিয়ে – যীশু বললেন প্রতি তার শিমোন আছে তোমাকে কিছু
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G4613 G2192 G4771 G5100

εἰπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν.
বলার – আর গুরু বল বলে
G3004 G3588 G1161 G1320 G3004 G5346

এর জবাবে যীশু তাকে বললেন, “শিমোন, তোমাকে আমার কিছু বলার আছে৷” শিমোন বলল, “বেশ তো গুরু, বলুন৷”

41 δύο χρεοφειλέται ἦσαν δανιστῇ τινι; ὁ εἷς ὤφειλεν δηνάρια πεντακόσια;
দুই ঋণী ছিল মহাজনের একজন – এক ঋণ-ছিল দেনারি পাঁচশত
G1417 G5533 G1510 G1157 G5100 G3588 G1520 G3784 G1220 G4001

ὁ δὲ ἕτερος, πεντήκοντα.
– আর অন্য পঞ্চাশ
G3588 G1161 G2087 G4004

যীশু বললেন, “কোন এক মহাজনের কাছে দুজন লোক টাকা ধারত৷ একজন পাঁচশো রূপোর মুদ্রা আর একজন পঞ্চাশ রূপোর মুদ্রা৷

42 μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι, ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν,
না থাকায় তাদের শোধ-দিতে উভয়কে ক্ষমা-করল কে তাহলে তাদের-মধ্যে
G3361 G2192 G0846 G0591 G0297 G5483 G5101 G3767 G0846

πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν?
বেশি ভালোবাসবে তাকে
G4119 G0025 G0846

কিন্তু তারা কেউই ঋণ শোধ করতে না পারাতে তিনি দয়া করে উভয়ের ঋণই মকুব করে দিলেন৷ এখন এদের মধ্যে কে তাঁকে বেশী ভালবাসবে?”

43	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ὑπολαμβάνω	ὅτι	ᾧ	τὸ	πλεῖον	ἐχαρίσατο.	ὁ
	উত্তর-দিয়ে	শিমোন	বলল	মনে-করি	যে	যাকে	–	বেশি	ক্ষমা-করল	–
	G0611	G4613	G3004	G5274	G3754	G3739	G3588	G4119	G5483	G3588

δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὀρθῶς	ἔκρινας.
আর	বললেন	তাকে	সঠিকভাবে	বিচার-করলে
G1161	G3004	G0846	G3723	G2919

শিমোন বলল, “আমি মনে করি যার বেশী ঋণ মকুব করা হল সে-ই৷” যীশু তাকে বললেন, “তুমি ঠিক বলেছ৷”

44	καὶ	στραφεὶς	πρὸς	τὴν	γυναῖκα,	τῷ	Σίμωνι	ἔφη,	Βλέπεις	ταύτην	τὴν
	এবং	ফিরে	দিকে	–	নারীর	–কে	শিমোনকে	বললেন	দেখ	এই	–
	G2532	G4762	G4314	G3588	G1135	G3588	G4613	G5346	G0991	G3778	G3588

γυναῖκα?	εἰσῆλθόν	σου	εἰς	τὴν	οἰκίαν;	ὕδωρ	μοι	ἐπὶ	πόδας	οὐκ
নারীকে	প্রবেশ-করলাম	তোমার	মধ্যে	–	বাড়িতে	জল	আমাকে	জন্য	পায়ে	না
G1135	G1525	G4771	G1519	G3588	G3614	G5204	G1473	G1909	G4228	G3756

ἔδωκας;	αὕτη	δὲ	τοῖς	δάκρυσιν	ἔβρεξέν	μου	τοὺς	πόδας,	καὶ	ταῖς	θριξὶν
দিলে	ইনি	কিন্তু	-দিয়ে	অশ্রুতে	ভিজিয়েছে	আমার	–	পায়ে	এবং	-দিয়ে	চুলে
G1325	G3778	G1161	G3588	G1144	G1026	G1473	G3588	G4228	G2532	G3588	G2359

αὐτῆς	ἐξέμαξεν.
তার	মুছেছে
G0846	G1591

এরপর যীশু সেই স্ত্রীলোকটির দিকে ফিরে শিমোনকে বললেন, “তুমি এই স্ত্রীলোকটিকে দেখছ? আমি তোমার বাড়িতে এলাম আর তুমি আমায় পা ধোবার জল পর্যন্ত দিলে না৷ কিন্তু ও চোখের জলে আমার পা ধুইয়ে দিল আর নিজের চুল দিয়ে তা মুছিয়ে দিল৷

45	φίλημά	μοι	οὐκ	ἔδωκας,	αὕτη	δὲ,	ἀφ'	ἧς	εἰσῆλθον,	οὐ
	চুম্বন	আমাকে	না	দিলে	ইনি	কিন্তু	যখন-থেকে	–	প্রবেশ-করলাম	না
	G5370	G1473	G3756	G1325	G3778	G1161	G0575	G3739	G1525	G3756

διέλιπεν	καταφιλοῦσά	μου	τοὺς	πόδας.
থামেনি	চুম্বন-করতে	আমার	–	পায়ে
G1257	G2705	G1473	G3588	G4228

স্বাগত জানাবার প্রথা অনুসারে তুমি আমায় চুমু দিলে না; কিন্তু আমি আসার পর থেকেই সে আমার পায়ে চুমু দিয়ে চলেছে৷

46	ἐλαίῳ	τὴν	κεφαλήν	μου	οὐκ	ἤλειψας;	αὕτη	δὲ,	μύρῳ	ἤλειψεν	τοὺς
	তেলে	–	মাথা	আমার	না	মাখলে	ইনি	কিন্তু	সুগন্ধিতে	মেখেছে	–
	G1637	G3588	G2776	G1473	G3756	G0218	G3778	G1161	G3464	G0218	G3588

πόδας	μου.
পায়ে	আমার
G4228	G1473

তুমি আমার মাথায় তেল দিয়ে অভিষেক করলে না; কিন্তু সে আমার পায়ে সুগন্ধি আতর ঢেলে তা অভিষিক্তকরল৷

47	οὗ	χάριν	λέγω	σοι,	ἀφέωνται	αἱ	ἁμαρτίαι	αὐτῆς	αἱ	πολλαί;	ὅτι
	যার-জন্য	অনুগ্রহে	বলছি	তোমাকে	ক্ষমা-হয়েছে	–	পাপ	তার	–	অনেক	কারণ
	G3739	G5484	G3004	G4771	G0863	G3588	G0266	G0846	G3588	G4183	G3754

ἠγάπησεν	πολύ;	ᾧ	δὲ	ὀλίγον	ἀφίεται,	ὀλίγον	ἀγαπᾷ.
ভালোবেসেছে	অনেক	যাকে	কিন্তু	অল্প	ক্ষমা-হয়	অল্প	ভালোবাসে
G0025	G4183	G3739	G1161	G3641	G0863	G3641	G0025

এতেই বোঝা যায় যে সে বেশী ভালবাসা দেখাচ্ছে, সেইজন্যই আমি বলছি, এর পাপ অনেক হলেও তা ক্ষমা করা হয়েছে; কিন্তু যাকে অল্প ক্ষমা করা হয়, সে অল্প ভালবাসে।"

48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
বললেন আর তাকে ক্ষমা-হয়েছে তোমার - পাপ
G3004 G1161 G0846 G0863 G4771 G3588 G0266

এরপর যীশু সেই স্ত্রী লোকটিকে বললেন, "তোমার পাপের ক্ষমা হল।"

49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν
এবং শুরু-করল -রা সহ-ভোজনকারীরা বলতে -তে নিজেদের-মধ্যে কে ইনি হ
G2532 G0756 G3588 G4873 G3004 G1722 G1438 G5101 G3778 G1510

ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν?
যিনি এমনকি পাপ ক্ষমা-করেন
G3739 G2532 G0266 G0863

যারা তাঁর সঙ্গে খেতে বসেছিল, তারা পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, "ইনি কে যে পাপ ক্ষমা করেন?"

50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου
বললেন আর প্রতি - নারীকে - বিশ্বাস তোমার রক্ষা-করেছে তোমাকে যাও
G3004 G1161 G4314 G3588 G1135 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198

εἰς εἰρήνην.
মধ্যে শান্তিতে
G1519 G1515

কিন্তু যীশু সেই স্ত্রী লোকটিকে বললেন, "তোমার বিশ্বাসই তোমায় মুক্তকরেছে, তোমার শান্তি হোক্।"

Chapter 8

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ
এবং হল -তে - পরে এবং তিনি যাচ্ছিলেন থেকে-থেকে শহরে এবং
G2532 G1096 G1722 G3588 G2517 G2532 G0846 G1353 G2596 G4172 G2532

κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ
গ্রামে ঘোষণা-করতে এবং সুসমাচার-দিতে - রাজ্য -এর ঈশ্বরের এবং -রা
G2968 G2784 G2532 G2097 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588

δώδεκα σὺν αὐτῷ,
বারোজন সঙ্গে তাঁর
G1427 G4862 G0846

এরপর যীশু গ্রামে ও নগরে নগরে ঘুরে ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার প্রচার করতে লাগলেন; তাঁর সঙ্গে ছিলেন সেই বারোজন প্রেরিত।

2 καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ
এবং নারীরা কিছু যারা ছিল সুস্থ-হয়েছিল থেকে আত্মাদের মন্দ এবং
G2532 G1135 G5100 G3739 G1510 G2323 G0575 G4151 G4190 G2532

ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ
দুর্বলতা মরিয়ম - বলা-হত মগ্দলীনী থেকে যার ভূত সাত
G0769 G3137 G3588 G2564 G3094 G0575 G3739 G1140 G2033

ἐξεληλύθει;
বেরিয়ে-গিয়েছিল
G1831

এমন কয়েকজন স্ত্রীলোকও তাঁর সঙ্গে ছিলেন, যারা নানারকম রোগ ব্যাধি থেকে সুস্থ হয়েছিলেন ও অশুচি আত্মার কবল থেকে মুক্ত হয়েছিলেন৷ এঁদের মধ্যে ছিলেন মরিয়ম মগ্দলীনী, এর মধ্যে থেকে যীশু সাতটি মন্দ আত্মা দূর করে দিয়েছিলেন৷

3	καὶ	Ἰωάννα	γυνὴ	Χουζᾶ,	ἐπιτρόπου	Ἡρῴδου;	καὶ	Σουσάννα,	καὶ	ἕτεραι
	এবং	যোহন্না	স্ত্রী	খুসার	তত্ত্বাবধায়ক	হেরোদের	এবং	সুশান্না	এবং	অন্যান্য
	G2532	G2489	G1135	G5529	G2012	G2264	G2532	G4677	G2532	G2087

πολλαί,	αἵτινες	διηκόνουν	αὐτοῖς	ἐκ	τῶν	ὑπαρχόντων	αὐταῖς.
অনেক	যারা	সেবা-করছিল	তাদের	থেকে	-এর	সম্পদ	তাদের
G4183	G3748	G1247	G0846	G1537	G3588	G5225	G0846

রাজা হেরোদের বাড়ির অধ্যক্ষ কূষের স্ত্রী শোশন্না ও আরো অনেক স্ত্রীলোক ছিলেন৷ যীশু ও তাঁর শিষ্যদের সেবা যত্নের জন্য এঁরা নিজেদের টাকা খরচ করতেন৷

4	Συνιόντος	δὲ	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	τῶν	κατὰ	πόλιν	ἐπιπορευομένων	πρὸς
	সমবেত-হতে	আর	দলের	বড়	এবং	-এর	থেকে-থেকে	শহরে	আসতে-থাকা	কাছে
	G4896	G1161	G3793	G4183	G2532	G3588	G2596	G4172	G1975	G4314

αὐτὸν,	εἶπεν	διὰ	παραβολῆς.
তাঁর	বললেন	দ্বারা	দৃষ্টান্তের
G0846	G3004	G1223	G3850

সেই সময় বিভিন্ন শহর থেকে দলে দলে লোক এসে যীশুর কাছে জড়ো হচ্ছিল, তখন যীশু তাদের উপদেশ দিতে গিয়ে এই দৃষ্টান্তটি বললেন:

5	Ἐξῆλθεν	ὁ	σπείρων	τοῦ	σπεῖραι	τὸν	σπόρον	αὐτοῦ;	καὶ	ἐν	τῷ
	বেরিয়ে-গেল	-	বপনকারী	-এর	বপন-করতে	-	বীজ	তার	এবং	-তে	-
	G1831	G3588	G4687	G3588	G4687	G3588	G4703	G0846	G2532	G1722	G3588

σπείρειν	αὐτὸν,	ὃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	καὶ	κατεπατήθη,	καὶ
বপন-করতে	তাকে	কিছু	একদিকে	পড়ল	পাশে	-	পথের	এবং	মাড়ানো-হল	এবং
G4687	G0846	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598	G2532	G2662	G2532

τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατέφαγεν	αὐτό.
-	পাখি	-এর	আকাশের	খেয়ে-ফেলল	সেটা
G3588	G4071	G3588	G3772	G2719	G0846

"একজন চাষী বীজ বুনতে গেল৷ সে যখন বীজ বুনছিল তখন কিছু পথের পাশে পড়ল, আর লোকে তা মাড়িয়ে গেল, পাখিতে তা খেয়ে গেল৷

6	καὶ	ἕτερον	κατέπεσεν	ἐπὶ	τὴν	πέτραν,	καὶ	φυὲν	ἐξηράνθη,	διὰ	τὸ
	এবং	অন্য	পড়ল	উপর	-	পাথরের	এবং	গজিয়ে	শুকিয়ে-গেল	কারণ	-
	G2532	G2087	G2667	G1909	G3588	G4073	G2532	G5453	G3583	G1223	G3588

μὴ	ἔχειν	ἰκμάδα;
না	থাকায়	আর্দ্রতা
G3361	G2192	G2429

কিছু বীজ পাথুরে জমির ওপর পড়ল, সেই বীজগুলো থেকে অঙ্কুর বার হল বটে, কিন্তু মাটিতে রস না থাকায় তা শুকিয়ে গেল৷

7	καὶ	ἕτερον	ἔπεσεν	ἐν	μέσῳ	τῶν	ἀκανθῶν,	καὶ	συμφυεῖσαι,	αἱ
	এবং	অন্য	পড়ল	-তে	মধ্যে	-এর	কাঁটাগাছের	এবং	একসঙ্গে-বেড়ে-ওঠায়	-
	G2532	G2087	G4098	G1722	G3319	G3588	G0173	G2532	G4855	G3588

ἄκανθαι	ἀπέπνιξαν	αὐτό;
কাঁটাগাছ	শ্বাসরুদ্ধ-করল	সেটাকে
G0173	G0638	G0846

কিছু বীজ ঝোপের মধ্যে পড়ল৷ কাঁটাগাছ বেড়ে উঠে চারাগুলিকে চেপে দিল৷

8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν
এবং অন্য পড়ল মধ্যে – মাটির – ভালো এবং গজিয়ে ফলন-করল
G2532 G2087 G4098 G1519 G3588 G1093 G3588 G0018 G2532 G5453 G4160

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,
ফল শতগুণ এগুলি বলতে ডাকলেন -যার আছে কান শুনতে
G2590 G1542 G3778 G3004 G5455 G3588 G2192 G3775 G0191

ἀκουέτω.
শুনুক
G0191

আবার কিছু বীজ ভাল জমিতে পড়ল, সেগুলি বেড়ে উঠলে যা বোনা হয়েছিল তার একশো গুণ বেশী ফসল হল।" এই কথা বলার পর তিনি চিৎকার করে বললেন, "যার শোনবার মত কান আছে, সে শুনুক।"

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἡ
জিজ্ঞাসা-করছিল আর তাঁকে -রা শিষ্যেরা তাঁর কি এই হতে –
G1905 G1161 G0846 G3588 G3101 G0846 G5101 G3778 G1510 G3588

παραβολή?
দৃষ্টান্ত
G3850

তাঁর শিষ্যেরা তাঁকে এই দৃষ্টান্তটির অর্থ কি তা জিজ্ঞেস করলেন।

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας
– আর বললেন তোমাদের দেওয়া-হয়েছে জানতে – রহস্য -এর রাজ্যের
G3588 G1161 G3004 G4771 G1325 G1097 G3588 G3466 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν;
-এর ঈশ্বরের -দের কিন্তু বাকিদের -তে দৃষ্টান্তে যেন দেখতে না দেখে
G3588 G2316 G3588 G1161 G3062 G1722 G3850 G2443 G0991 G3361 G0991

καὶ ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.
এবং শুনতে না বোঝে
G2532 G0191 G3361 G4920

তখন যীশু তাঁদের বললেন, "ঈশ্বরের রাজ্যের নিগূঢ় তত্ত্ব তোমাদের জানতে দেওয়া হয়েছে; কিন্তু বাকি সকলের কাছে দৃষ্টান্তের মাধ্যমে বলা হয়েছে: 'যেন তারা দেখেও না দেখে, শুনেও না বোঝে।'

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;
হয় আর এই – দৃষ্টান্ত – বীজ হয় – বাক্য -এর ঈশ্বরের
G1510 G1161 G3778 G3588 G3850 G3588 G4703 G1510 G3588 G3056 G3588 G2316

"দৃষ্টান্তটির অর্থ এই, বীজ হল ঈশ্বরের শিক্ষা।

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ
-রা আর পাশে – পথের হয় -রা শুনেছিল-যারা তখন আসে –
G3588 G1161 G3844 G3588 G3598 G1510 G3588 G0191 G1534 G2064 G3588

διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ
দিয়াবল এবং নিয়ে-নেয় – বাক্য থেকে – হৃদয়ের তাদের যেন না
G1228 G2532 G0142 G3588 G3056 G0575 G3588 G2588 G0846 G2443 G3361

πιστεύσαντες σωθῶσιν.
বিশ্বাস-করে রক্ষা-পায়
G4100 G4982

যে বীজ পথের ধারে পড়েছিল তা এমন লোকদের বোঝায়, যারা শোনে, তারপর দিয়াবল এসে তাদের অন্তর থেকে ঈশ্বরের শিক্ষা হরণ করে নিয়ে যায়, যেন তারা বিশ্বাস করে মুক্তিনা পায়৷

13											
	οἱ	δὲ	ἐπὶ	τῆς	πέτρας,	οἳ	ὅταν	ἀκούσωσιν,	μετὰ	χαρᾶς	δέχονται
	-রা	আর	উপরে	–	পাথরের	যারা	যখন	শোনে	সঙ্গে	আনন্দের	গ্রহণ-করে
	G3588	G1161	G1909	G3588	G4073	G3739	G3752	G0191	G3326	G5479	G1209

τὸν	λόγον,	καὶ	οὗτοι	ῥίζαν	οὐκ	ἔχουσιν,	οἳ	πρὸς	καιρὸν	πιστεύουσιν,
–	বাক্য	এবং	এরা	শিকড়	না	আছে	যারা	জন্য	সময়	বিশ্বাস-করে
G3588	G3056	G2532	G3778	G4491	G3756	G2192	G3739	G4314	G2540	G4100

καὶ	ἐν	καιρῷ	πειρασμοῦ	ἀφίστανται.
এবং	-তে	সময়ে	পরীক্ষার	সরে-যায়
G2532	G1722	G2540	G3986	G0868

যে বীজ পাথুরে জমিতে পড়েছিল তা এমন লোকদের বোঝায়, যারা শোনার সঙ্গে সঙ্গে আনন্দের সঙ্গে তা গ্রহণ করে; কিন্তু মাটি না থাকাতে তাদের কোন শিকড় গজায়নি৷ কিছু দিনের জন্য তারা বিশ্বাস করে বটে; কিন্তু কঠিন পরীক্ষার সময় তারা পিছিয়ে যায়৷

14												
	τὸ	δὲ	εἰς	τὰς	ἀκάνθας	πεσόν,	οὗτοί	εἰσιν	οἱ	ἀκούσαντες,	καὶ	ὑπὸ
	-টি	আর	মধ্যে	–	কাঁটাগাছে	পড়া	এরা	হয়	-রা	শুনেছিল-যারা	এবং	দ্বারা
	G3588	G1161	G1519	G3588	G0173	G4098	G3778	G1510	G3588	G0191	G2532	G5259

μεριμνῶν,	καὶ	πλούτου,	καὶ	ἡδονῶν	τοῦ	βίου,	πορευόμενοι	συμπνίγονται,
চিন্তার	এবং	ধনের	এবং	আনন্দের	-এর	জীবনের	যেতে-যেতে	শ্বাসরুদ্ধ-হয়
G3308	G2532	G4149	G2532	G2237	G3588	G0979	G4198	G4846

καὶ	οὐ	τελεσφοροῦσιν.
এবং	না	ফল-দেয়
G2532	G3756	G5052

“কাঁটা ঝোপের মধ্যে যে বীজ পড়ল তা সেই সব লোককে বোঝায়, যারা শোনে; কিন্তু পরে জগত সংসারের চিন্তা ভাবনা, ধন-সম্পত্তি ও সুখভোগের মধ্যে তা চাপা পড়ে যায়, আর তারা কখনও ভাল ফল উত্পন্ন করে না৷

15													
	τὸ	δὲ	ἐν	τῇ	καλῇ	γῇ,	οὗτοί	εἰσιν	οἵτινες	ἐν	καρδίᾳ	καλῇ	καὶ
	-টি	আর	-তে	–	ভালো	মাটিতে	এরা	হয়	যারা	-তে	হৃদয়ে	ভালো	এবং
	G3588	G1161	G1722	G3588	G2570	G1093	G3778	G1510	G3748	G1722	G2588	G2570	G2532

ἀγαθῇ,	ἀκούσαντες	τὸν	λόγον	κατέχουσιν,	καὶ	καρποφοροῦσιν	ἐν	ὑπομονῇ.
উত্তম	শুনে	–	বাক্য	ধরে-রাখে	এবং	ফল-দেয়	-তে	ধৈর্যে
G0018	G0191	G3588	G3056	G2722	G2532	G2592	G1722	G5281

যে বীজ ভাল জমিতে পড়ল তা হচ্ছে সেই সব লোকের প্রতীক যাদের অন্তর সত্যতা ও সরলতায় ভরা, তারা যখন ঈশ্বরের শিক্ষা শোনে তখন তা ধরে রাখে, আর স্থির থেকে জীবনে ফল উত্পন্ন করে৷

16										
	Οὐδεὶς	δὲ	λύχνον	ἅψας,	καλύπτει	αὐτὸν	σκεύει,	ἢ	ὑποκάτω	κλίνης
	কেউ	আর	প্রদীপকে	জ্বালিয়ে	ঢাকে	সেটিকে	পাত্রে	অথবা	নীচে	খাটের
	G3762	G1161	G3088	G0681	G2572	G0846	G4632	G2228	G5270	G2825

τίθησιν,	ἀλλ’	ἐπὶ	λυχνίας	τίθησιν,	ἵνα	οἱ	εἰσπορευόμενοι	βλέπωσιν	τὸ
রাখে	কিন্তু	উপর	দীপদানের	রাখে	যেন	-রা	প্রবেশ-করছে-যারা	দেখে	–
G5087	G0235	G1909	G3087	G5087	G2443	G3588	G1531	G0991	G3588

φῶς.
আলো
G5457

“কেউ বাতি জ্বেলে তা কোন পাত্র দিয়ে ঢেকে রাখে না, অথবা খাটের নীচে রাখে না৷ তার পরিবর্তে সে তা বাতিদানের ওপরই রাখে, যেন ভেতরে যারা আসে তারা আলো দেখতে পায়৷

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ
না কারণ হয় গোপন যা না প্রকাশিত হবে না লুকানো যা
G3756 G1063 G1510 G2927 G3739 G3756 G5318 G1096 G3761 G0614 G3739

οὐ μὴ γνωσθῇ, καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.
না না জানা-যাবে এবং মধ্যে প্রকাশে আসবে
G3756 G3361 G1097 G2532 G1519 G5318 G2064

এমন কিছু লুকানো নেই যা প্রকাশ পাবে না, এমন কিছু গোপন নেই যা জানা যাবে না কিংবা আলোয় ফুটে উঠবে না৷

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ
দেখ তাহলে কিভাবে শোন যে যদি কারণ আছে দেওয়া-হবে তাকে এবং
G0991 G3767 G4459 G0191 G3739 G0302 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532

ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
যে যদি না আছে আরও যা মনে-করে আছে নেওয়া-হবে থেকে তার
G3739 G0302 G3361 G2192 G2532 G3739 G1380 G2192 G0142 G0575 G0846

তাই কিভাবে শুনছ তাতে মন দাও, কারণ যার আছে তাকে আরো দেওয়া হবে৷ আর যার নেই তার যা আছে বলে সে মনে করে, তাও তার
কাছ থেকে কেড়ে নেওয়া হবে৷”

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ
এলেন আর কাছে তাঁর – মা এবং -রা ভাইয়েরা তাঁর এবং
G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G3384 G2532 G3588 G0080 G0846 G2532

οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.
না পারছিল দেখা-করতে তাঁর-সঙ্গে কারণ – দলের
G3756 G1410 G4940 G0846 G1223 G3588 G3793

এই সময় যীশুর মা ও ভাইরা তাঁকে দেখতে এসেছিলেন; কিন্তু ভীড়ের জন্য তাঁরা যীশুর কাছে পৌঁছাতে পারলেন না৷

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἑστήκασιν
জানানো-হল আর তাঁকে – মা তোমার এবং -রা ভাইয়েরা তোমার দাঁড়িয়ে-আছে
G0518 G1161 G0846 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2476

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε[illegible].
বাইরে দেখতে চাইছে তোমাকে
G1854 G3708 G2309 G4771

তখন একজন লোক তাঁকে বলল, “আপনার মা ও ভাইরা বাইরে দাঁড়িয়ে আছেন, তাঁরা আপনার সঙ্গে দেখা করতে চান৷”

21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου,
– আর উত্তর-দিয়ে বললেন প্রতি তাদের মা আমার এবং ভাইয়েরা আমার
G3588 G1161 G0611 G3004 G4314 G0846 G3384 G1473 G2532 G0080 G1473

οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.
এরা হয় -রা – বাক্য -এর ঈশ্বরের শুনছে-যারা এবং করছে-যারা
G3778 G1510 G3588 G3588 G3056 G3588 G2316 G0191 G2532 G4160

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “তারাই আমার মা, আমার ভাই, যাঁরা ঈশ্বরের শিক্ষা শুনে সেই অনুসারে কাজ করে৷”

22 Ἐγένετο δέ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, καὶ
হল আর -তে এক -এর দিনে এবং তিনি উঠলেন মধ্যে নৌকায় এবং
G1096 G1161 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1684 G1519 G4143 G2532

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν
-রা শিষ্যেরা তাঁর এবং বললেন প্রতি তাদের পার-হই মধ্যে – অপর-পারে
G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G4314 G0846 G1330 G1519 G3588 G4008

τῆς λίμνης. καὶ ἀνήχθησαν.
-এর হ্রদের এবং তুললেন
G3588 G3041 G2532 G0321

সেই সময় একদিন যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে নিয়ে একটি নৌকায় উঠলেন৷ তিনি তাঁদের বললেন, “চল, আমরা হ্রদের ওপারে যাই৷” তাঁরা রওনা দিলেন৷

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν
যাত্রায় আর তাদের ঘুমিয়ে-পড়লেন এবং নামল ঝড় বাতাসের মধ্যে –
G4126 G1161 G0846 G0879 G2532 G2597 G2978 G0417 G1519 G3588

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.
হ্রদে এবং পরিপূর্ণ-হচ্ছিল এবং বিপদে-ছিল
G3041 G2532 G4845 G2532 G2793

নৌকা চলতে থাকলে যীশু নৌকার মধ্যে ঘুমিয়ে পড়লেন৷ হ্রদের মধ্যে হঠাৎ ঝড় উঠল আর তাঁদের নৌকাটি জলে ভর্ত্তি হয়ে যেতে লাগল, এতে তাঁরা খুবই বিপদে পড়লেন৷

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!
এসে আর জাগালেন তাঁকে বলে গুরু গুরু মরছি
G4334 G1161 G1326 G0846 G3004 G1988 G1988 G0622

ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος,
– আর জেগে ধমক-দিলেন -কে বাতাসকে এবং -কে ঢেউকে -এর জলের
G3588 G1161 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2830 G3588 G5204

καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
এবং থামল এবং হল শান্ত
G2532 G3973 G2532 G1096 G1055

তখন শিষ্যরা যীশুর কাছে এসে তাঁকে জাগিয়ে তুলে বললেন, “গুরু! গুরু! আমরা যে সত্যিই ডুবতে বসেছি৷” তখন যীশু উঠে ঝোড়ো বাতাস ও তুফানকে ধমক দিলেন৷ সঙ্গে সঙ্গে ঝড় ও তুফান থেমে গেল, আর সব কিছু শান্ত হল৷

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,
বললেন আর তাদের কোথায় – বিশ্বাস তোমাদের ভয়-পেয়ে আর আশ্চর্য-হল
G3004 G1161 G0846 G4226 G3588 G4102 G4771 G5399 G1161 G2296

λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις
বলে প্রতি পরস্পর কে তাহলে ইনি হয় যে এমনকি -কে বাতাসকে
G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417

ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
আদেশ-দেন এবং -কে জলকে এবং বাধ্য-হয় তাঁকে
G2004 G2532 G3588 G5204 G2532 G5219 G0846

তখন যীশু তাঁর অনুগামীদের বললেন, “তোমাদের বিশ্বাস কোথায়?” কিন্তু তাঁরা ভয় ও বিস্ময়ে বিহ্বল হয়ে গিয়েছিলেন৷ তাঁরা পরস্পর বলাবলি করতে লাগলেন, “ইনি কে যে ঝড় এবং সমুদ্রকে হুকুম করেন আর তারা তাঁর কথা শোনে!”

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα
এবং চলে-গেলেন মধ্যে – অঞ্চলে -এর গেরাসেনীয়দের যা হয় বিপরীতে
G2532 G2668 G1519 G3588 G5561 G3588 G1086 G3748 G1510 G0495

τῆς Γαλιλαίας.
-এর গালীলের
G3588 G1056

এরপর তাঁরা গালীল হ্রদের ওপারে গেরাসেনীদের অঞ্চলে গিয়ে পৌঁছালেন৷

27

ἐξελθόντι	δὲ	αὐτῷ	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ὑπήντησεν	ἀνήρ	τις	ἐκ	τῆς
বেরিয়ে-যেতে	আর	তাঁকে	উপর	–	মাটিতে	দেখা-করল	পুরুষ	একজন	থেকে	–
G1831	G1161	G0846	G1909	G3588	G1093	G5221	G0435	G5100	G1537	G3588

πόλεως,	ἔχων	δαιμόνια,	καὶ	χρόνῳ	ἱκανῷ	οὐκ	ἐνεδύσατο	ἱμάτιον,	καὶ	ἐν
শহরের	থেকে	ভূত	এবং	সময়ে	অনেক	না	পরেছিল	কাপড়	এবং	-তে
G4172	G2192	G1140	G2532	G5550	G2425	G3756	G1746	G2440	G2532	G1722

οἰκίᾳ	οὐκ	ἔμενεν,	ἀλλ’	ἐν	τοῖς	μνήμασιν.
বাড়িতে	না	থাকত	কিন্তু	-তে	–	কবরে
G3614	G3756	G3306	G0235	G1722	G3588	G3418

যীশু যখন তীরে নামছেন, সেই সময় সেই নগর থেকে একজন লোক তাঁর সামনে এল। এই লোকটির মধ্যে অনেকগুলো মন্দ আত্মা ছিল। বহুদিন ধরে সে জামা কাপড় পরত না ও বাড়িতে থাকত না কিন্তু কবরখানায় থাকত।

28

ἰδὼν	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν,	ἀνακράξας	προσέπεσεν	αὐτῷ,	καὶ	φωνῇ	μεγάλῃ
দেখে	আর	-কে	যীশুকে	চিৎকার-করে	পড়ল	তাঁর-কাছে	এবং	স্বরে	বড়
G3708	G1161	G3588	G2424	G0349	G4363	G0846	G2532	G5456	G3173

εἶπεν,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ,	Υἱὲ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	Ὑψίστου?	δέομαί
বলল	কি	আমার	এবং	তোমার	যীশু	পুত্র	-এর	ঈশ্বরের	-এর	পরাৎপরের	অনুরোধ-করি
G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G5207	G3588	G2316	G3588	G5310	G1189

σου	μή	με	βασανίσῃς!
তোমার	না	আমাকে	যন্ত্রণা-দাও
G4771	G3361	G1473	G0928

সে যীশুকে দেখতে পেয়ে চিৎকার করে উঠল ও তাঁর সামনে এসে উপুড় হয়ে পড়ে চিৎকার করে বলতে লাগল, “পরমেশ্বরের পুত্র যীশু, আমাকে নিয়ে আপনার কি কাজ, আমি আপনাকে মিনতি করছি, আমায় যন্ত্রণা দেবেন না।” সে এই কথা বলল, কারণ যীশু সেই ভূতকে তার মধ্য থেকে বার হয়ে যাবার জন্য হুকুম করলেন। সেই ভূত প্রায়ই লোকটাকে চেপে ধরত, তাকে বেড়ি ও শেকল দিয়ে বেঁধে রাখলেও তা ছিঁড়ে ফেলে ভূত তাকে প্রান্তরে তাড়িয়ে নিয়ে যেত।

29

παρήγγελλεν	γὰρ	τῷ	πνεύματι	τῷ	ἀκαθάρτῳ	ἐξελθεῖν	ἀπὸ	τοῦ
আদেশ-দিচ্ছিলেন	কারণ	-কে	আত্মাকে	–	অশুচি	বেরিয়ে-যেতে	থেকে	–
G3853	G1063	G3588	G4151	G3588	G0169	G1831	G0575	G3588

ἀνθρώπου.	πολλοῖς	γὰρ	χρόνοις	συνηρπάκει	αὐτόν;	καὶ	ἐδεσμεύετο,	ἁλύσεσιν
মানুষটির	অনেক	কারণ	সময়ে	কামড়ে-ধরেছিল	তাকে	এবং	বাঁধা-হত	শিকলে
G0444	G4183	G1063	G5550	G4884	G0846	G2532	G1195	G0254

καὶ	πέδαις	φυλασσόμενος,	καὶ	διαρρήσσων	τὰ	δεσμὰ,	ἠλαύνετο	ὑπὸ
এবং	বেড়িতে	পাহারা-দেওয়া	এবং	ছিঁড়ে	–	বন্ধন	তাড়িয়ে-দেওয়া-হত	দ্বারা
G2532	G3976	G5442	G2532	G1284	G3588	G1199	G1643	G5259

τοῦ	δαιμονίου	εἰς	τὰς	ἐρήμους.
-এর	ভূতের	মধ্যে	–	নির্জনে
G3588	G1140	G1519	G3588	G2048

সে যীশুকে দেখতে পেয়ে চিৎকার করে উঠল ও তাঁর সামনে এসে উপুড় হয়ে পড়ে চিৎকার করে বলতে লাগল, “পরমেশ্বরের পুত্র যীশু, আমাকে নিয়ে আপনার কি কাজ, আমি আপনাকে মিনতি করছি, আমায় যন্ত্রণা দেবেন না।” সে এই কথা বলল, কারণ যীশু সেই ভূতকে তার মধ্য থেকে বার হয়ে যাবার জন্য হুকুম করলেন। সেই ভূত প্রায়ই লোকটাকে চেপে ধরত, তাকে বেড়ি ও শেকল দিয়ে বেঁধে রাখলেও তা ছিঁড়ে ফেলে ভূত তাকে প্রান্তরে তাড়িয়ে নিয়ে যেত।

30

ἐπηρώτησεν	δὲ	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	Τί	σοι	ὄνομά	ἐστιν?	ὁ	δὲ
জিজ্ঞাসা-করলেন	আর	তাকে	–	যীশু	কি	তোমার	নাম	হয়	–	আর
G1905	G1161	G0846	G3588	G2424	G5101	G4771	G3686	G1510	G3588	G1161

εἶπεν,	Λεγιών,	ὅτι	εἰσῆλθεν	δαιμόνια	πολλὰ	εἰς	αὐτόν.
বলল	লেগিওন	কারণ	প্রবেশ-করেছিল	ভূত	অনেক	মধ্যে	তার
G3004	G3003	G3754	G1525	G1140	G4183	G1519	G0846

তখন যীশু তাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার নাম কি?” সে বলল, “বাহিনী!” (কারণ অনেকগুলো ভূত একসঙ্গে তার মধ্যে ঢুকেছিল।)

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον
এবং অনুরোধ-করছিল তাঁকে যেন না আদেশ-দেন তাদের মধ্যে – অতলে
G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846 G1519 G3588 G0012

ἀπελθεῖν.
যেতে
G0565

তারা যীশুকে মিনতির সুরে বলল, যেন তিনি তাদের রসাতলে যাওয়ার হুকুম না করেন।

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
ছিল আর সেখানে পাল শূকরদের অনেক চরছে -তে – পাহাড়ে এবং
G1510 G1161 G1563 G0034 G5519 G2425 G1006 G1722 G3588 G3735 G2532

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ
অনুরোধ-করল তাঁকে যেন অনুমতি-দেন তাদের মধ্যে সেগুলিতে প্রবেশ-করতে এবং
G3870 G0846 G2443 G2010 G0846 G1519 G1565 G1525 G2532

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
অনুমতি-দিলেন তাদের
G2010 G0846

সেই সময় পাহাড়ের ঢালে একপাল শুয়োর চরছিল। সেই ভূতরা যীশুকে মিনতি করে বলল যেন তিনি তাদেরকে ঐ শুয়োরের পালে ঢোকার অনুমতি দেন। যীশু তখন তাদের সেই অনুমতি দিলেন।

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
বেরিয়ে-গিয়ে আর – ভূত থেকে – মানুষটির প্রবেশ-করল মধ্যে –
G1831 G1161 G3588 G1140 G0575 G3588 G0444 G1525 G1519 G3588

χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ, εἰς τὴν λίμνην,
শূকরদের এবং ছুটল – পাল নীচে -এর ঢালের মধ্যে – হ্রদে
G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G3041

καὶ ἀπεπνίγη.
এবং ডুবে-মরল
G2532 G0638

তাতে ভূতরা সেই লোকটির ভেতর থেকে বেরিয়ে ঐ শুয়োরগুলোর মধ্যে ঢুকল, আর সেই শুয়োরের পাল হ্রদের ঢাল দিয়ে জোরে দৌড়ে গিয়ে জলে ডুবে মরল।

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
দেখে আর -রা চরাইকারীরা – ঘটেছিল-যা পালিয়ে-গেল এবং জানাল মধ্যে
G3708 G1161 G3588 G1006 G3588 G1096 G5343 G2532 G0518 G1519

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
– শহরে এবং মধ্যে – মাঠে
G3588 G4172 G2532 G1519 G3588 G0068

যারা শুয়োরের পাল চরাচ্ছিল, এই ঘটনা দেখে তারা দৌড়ে গিয়ে সেই নগরে ও সারা দেশে এই খবর দিল;

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ
বেরিয়ে-গেল আর দেখতে – ঘটেছিল-যা এবং এল কাছে – যীশুর এবং
G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532

εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ’ οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν,
পেল বসে-থাকা – মানুষটিকে থেকে যার – ভূত বেরিয়ে-গিয়েছিল
G2147 G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831

ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.
কাপড়-পরা এবং সুস্থ-মনের কাছে – পায়ে -এর যীশুর এবং ভয়-পেল
G2439 G2532 G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G5399

আর কি হয়েছে তা দেখবার জন্য লোকরা বাইরে এল৷ তারা যীশুর কাছে এসে দেখল, যার মধ্যে থেকে ভূতগুলো বার হয়েছে সে কাপড় পরে শান্তভাবে যীশুর পায়ের কাছে বসে আছে৷ এই দেখে তারা ভয় পেয়ে গেল৷

36	ἀπήγγειλαν	δὲ	αὐτοῖς	οἱ	ἰδόντες,	πῶς	ἐσώθη	ὁ	δαιμονισθείς.
	জানাল	আর	তাদের	-রা	দেখেছিল-যারা	কিভাবে	রক্ষা-পেল	–	ভূতগ্রস্ত
	G0518	G1161	G0846	G3588	G3708	G4459	G4982	G3588	G1139

যারা এই ঘটনা দেখেছিল তারা ঐ লোকদের কাছে বলল, কেমন করে ঐ ভূতে পাওয়া লোকটি সুস্থ হল৷

37	καὶ	ἠρώτησεν	αὐτὸν	ἅπαν	τὸ	πλῆθος	τῆς	περιχώρου	τῶν	Γερασηνῶν,
	এবং	অনুরোধ-করল	তাঁকে	সমস্ত	–	সমূহ	-এর	আশেপাশের	-এর	গেরাসেনীয়দের
	G2532	G2065	G0846	G0537	G3588	G4128	G3588	G4066	G3588	G1086

ἀπελθεῖν	ἀπ’	αὐτῶν,	ὅτι	φόβῳ	μεγάλῳ	συνείχοντο.	αὐτὸς	δέ,	ἐμβὰς	εἰς
যেতে	থেকে	তাদের	কারণ	ভয়ে	বড়	আবৃত-ছিল	তিনি	আর	উঠে	মধ্যে
G0565	G0575	G0846	G3754	G5401	G3173	G4912	G0846	G1161	G1684	G1519

πλοῖον,	ὑπέστρεψεν.
নৌকায়	ফিরে-গেলেন
G4143	G5290

তখন গেরাসেনী অঞ্চলের সমস্ত লোক যীশুকে তাদের কাছ থেকে চলে যেতে অনুরোধ করল, কারণ তারা ভীষণ ভয় পেয়ে গিয়েছিল৷ তখন যীশু ফিরে যাবার জন্য নৌকায় উঠলেন৷

38	ἐδεῖτο	δὲ	αὐτοῦ	ὁ	ἀνὴρ	ἀφ’	οὗ	ἐξεληλύθει	τὰ	δαιμόνια,
	অনুরোধ-করছিল	আর	তাঁর	–	পুরুষ	থেকে	যার	বেরিয়ে-গিয়েছিল	–	ভূত
	G1189	G1161	G0846	G3588	G0435	G0575	G3739	G1831	G3588	G1140

εἶναι	σὺν	αὐτῷ.	ἀπέλυσεν	δὲ	αὐτὸν	λέγων,
থাকতে	সঙ্গে	তাঁর	বিদায়-দিলেন	আর	তাকে	বলে
G1510	G4862	G0846	G0630	G1161	G0846	G3004

তখন যে লোকটির মধ্য থেকে ভূত বার হয়ে গিয়েছিল, সে যীশুর সঙ্গে যাবার জন্য মিনতি করতে লাগল৷ কিন্তু যীশু তাকে অনুমতি দিলেন না৷

39	Ὑπόστρεφε	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου,	καὶ	διηγοῦ	ὅσα	σοι	ἐποίησεν	ὁ
	ফের-যাও	মধ্যে	–	ঘরে	তোমার	এবং	বল	কতটা	তোমাকে	করেছেন	–
	G5290	G1519	G3588	G3624	G4771	G2532	G1334	G3745	G4771	G4160	G3588

Θεός.	καὶ	ἀπῆλθεν,	καθ’	ὅλην	τὴν	πόλιν	κηρύσσων	ὅσα	ἐποίησεν	αὐτῷ
ঈশ্বর	এবং	চলে-গেল	থেকে-থেকে	সমস্ত	–	শহরে	ঘোষণা-করতে	কতটা	করেছেন	তাকে
G2316	G2532	G0565	G2596	G3650	G3588	G4172	G2784	G3745	G4160	G0846

ὁ	Ἰησοῦς.
–	যীশু
G3588	G2424

তিনি বললেন, “তুমি বাড়ি ফিরে যাও; আর ঈশ্বর তোমার জন্য যা করেছেন তা সকলকে বল৷” তখন সে সেখান থেকে চলে গেল, আর যীশু তার জন্য যা করেছেন তা সারা শহর বলে বেড়াতে লাগল৷

40	Ἐν	δὲ	τῷ	ὑποστρέφειν	τὸν	Ἰησοῦν,	ἀπεδέξατο	αὐτὸν	ὁ	ὄχλος;	ἦσαν
	-তে	আর	–	ফেরতে	–	যীশুকে	স্বাগত-জানাল	তাঁকে	–	দল	ছিল
	G1722	G1161	G3588	G5290	G3588	G2424	G0588	G0846	G3588	G3793	G1510

γὰρ	πάντες	προσδοκῶντες	αὐτόν.
কারণ	সকলে	প্রতীক্ষা-করছিল	তাঁকে
G1063	G3956	G4328	G0846

যীশু যখন ফিরে এলেন তখন এক বিরাট জনতা তাঁকে স্বাগত জানাল, কারণ তারা সকলে যীশুর ফিরে আসার অপেক্ষায় ছিল।

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάϊρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς
এবং দেখ এল পুরুষ যার নাম যায়ীর এবং ইনি অধ্যক্ষ –এর
G2532 G3708 G2064 G0435 G3739 G3686 G2383 G2532 G3778 G0758 G3588

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας ‹τοῦ› Ἰησοῦ, παρεκάλει
সমাজগৃহের ছিলেন এবং পড়ে কাছে – পায়ে –এর যীশুর অনুরোধ–করছিল
G4864 G5225 G2532 G4098 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G3870

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
তাঁকে প্রবেশ–করতে মধ্যে – ঘরে তার
G0846 G1525 G1519 G3588 G3624 G0846

ঠিক সেই সময় যায়ীর নামে একজন লোক সেখানে এলেন, ইনি সেখানকার সমাজগৃহের নেতা। তিনি যীশুর পায়ের কাছে উপুড় হয়ে পড়ে তাঁকে অনুরোধ করলেন, যেন যীশু তাঁর সঙ্গে তাঁর বাড়িতে যান। কারণ তখন তাঁর একমাত্র সন্তান, বারো বছরের মেয়েটি মৃত্যুশয্যায় ছিল। যীশু যখন যাচ্ছিলেন, লোকেরা তাঁর চারদিকে ভীড় করে ধাক্কা-ধাক্কি করতে লাগল।

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ
কারণ মেয়ে একমাত্র ছিল তার প্রায় বছরের বারো এবং সে
G3754 G2364 G3439 G1510 G0846 G5613 G2094 G1427 G2532 G0846

ἀπέθνῃσκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.
মরছিল –তে আর – যেতে তাঁকে –রা দল চাপছিল তাঁকে
G0599 G1722 G1161 G3588 G5217 G0846 G3588 G3793 G4846 G0846

ঠিক সেই সময় যায়ীর নামে একজন লোক সেখানে এলেন, ইনি সেখানকার সমাজগৃহের নেতা। তিনি যীশুর পায়ের কাছে উপুড় হয়ে পড়ে তাঁকে অনুরোধ করলেন, যেন যীশু তাঁর সঙ্গে তাঁর বাড়িতে যান। কারণ তখন তাঁর একমাত্র সন্তান, বারো বছরের মেয়েটি মৃত্যুশয্যায় ছিল। যীশু যখন যাচ্ছিলেন, লোকেরা তাঁর চারদিকে ভীড় করে ধাক্কা-ধাক্কি করতে লাগল।

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις ‹ἰατροῖς
এবং নারী থেকে –তে প্রবাহে রক্তের থেকে বছরের বারো যে বৈদ্যদের–জন্য
G2532 G1135 G1510 G1722 G4511 G0129 G0575 G2094 G1427 G3748 G2395

προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον›, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ’ οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
খরচ–করে সমস্ত – জীবন না পেরেছিল থেকে কারও সুস্থ–হতে
G4321 G3650 G3588 G0979 G3756 G2480 G0575 G3762 G2323

সেই ভীড়ের মধ্যে একজন স্ত্রীলোক ছিল যে বারো বছর ধরে রক্তস্রাব রোগে ভুগছিল। চিকিৎসকদের পিছনে সে তার যথাসর্বস্ব ব্যয় করেছিল, কিন্তু কেউ তাকে ভাল করতে পারে নি।

44 προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ
এসে পিছন–থেকে স্পর্শ–করল –র আঁচলের –র কাপড়ের তাঁর এবং
G4334 G3693 G0680 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846 G2532

παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
সঙ্গে–সঙ্গে থামল – প্রবাহ –র রক্তের তার
G3916 G2476 G3588 G4511 G3588 G0129 G0846

সে যীশুর পেছন দিকে এসে তাঁর পোশাকের ঝালর স্পর্শ করল, সঙ্গে সঙ্গে তার রক্তস্রাব বন্ধ হয়ে গেল।

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἁψάμενός μου? ἀρνουμένων δὲ
এবং বললেন – যীশু কে – স্পর্শ–করেছিল–যে আমাকে অস্বীকার–করতে আর
G2532 G3004 G3588 G2424 G5101 G3588 G0680 G1473 G0720 G1161

πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ
সকলের বলল – পিতর গুরু –রা দল ঘেরে–ধরছে তোমাকে এবং
G3956 G3004 G3588 G4074 G1988 G3588 G3793 G4912 G4771 G2532

ἀποθλίβουσιν, <καὶ λέγεις, Τίς ὁ ἁψάμενός μου>?
চাপছে এবং বল কে – স্পর্শ–করেছিল–যে আমাকে
G0598 G2532 G3004 G5100 G3588 G0680 G1473

তখন যীশু বললেন, “কে আমাকে স্পর্শ করল?” সবাই অস্বীকার করল, তখন পিতর বললেন, “গুরু, লোকেরা আপনার চারপাশে ধাক্কা-ধাক্কি করে আপনার ওপর পড়ছে৷”

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἥψατό μού τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν
– আর যীশু বললেন স্পর্শ-করেছে আমাকে কেউ আমি কারণ জানলাম শক্তি
G3588 G1161 G2424 G3004 G0680 G1473 G5100 G1473 G1063 G1097 G1411

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ’ ἐμοῦ.
বেরিয়ে-গিয়েছিল থেকে আমার
G1831 G0575 G1473

কিন্তু যীশু বললেন, “কেউ আমায় স্পর্শ করেছে! কারণ আমি জানি আমার মধ্যে থেকে শক্তি বের হয়েছে৷”

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ
দেখে আর – নারী যে না লুকিয়েছিল কাঁপতে এল এবং
G3708 G1161 G3588 G1135 G3754 G3756 G2990 G5141 G2064 G2532

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι’ ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον
পড়ে তাঁর-কাছে যে-কারণে যে কারণ স্পর্শ-করেছিল তাঁকে জানাল সামনে
G4363 G0846 G1223 G3739 G0156 G0680 G0846 G0518 G1799

παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
সমস্ত -এর লোকের এবং কিভাবে সুস্থ-হল সঙ্গে-সঙ্গে
G3956 G3588 G2992 G2532 G5613 G2390 G3916

সেই স্ত্রীলোকটি যখন দেখল যে সে কোনমতেই এড়িয়ে যেতে পারবে না, তখন কাঁপতে কাঁপতে যীশুর কাছে এসে তার সামনে উপুড় হয়ে পড়ল এবং সকলের সামনে বলল কেন সে যীশুকে স্পর্শ করেছে, আর কিভাবে সঙ্গে সঙ্গে ভাল হয়ে গেছে৷

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου
– আর বললেন তাকে মেয়ে – বিশ্বাস তোমার রক্ষা-করেছে তোমাকে যাও
G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198

εἰς εἰρήνην.
মধ্যে শান্তিতে
G1519 G1515

তখন যীশু সেই স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “তোমার বিশ্বাসই তোমাকে সুস্থ করেছে, তোমার শান্তি হোক্৷”

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι
এখনও তাঁর বলতে-বলতে আসছে কেউ থেকে -এর সমাজগৃহ-অধ্যক্ষের বলে যে
G2089 G0846 G2980 G2064 G5100 G3844 G3588 G0752 G3004 G3754

Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.
মরেছে – মেয়ে তোমার আর-না কষ্ট-দাও -কে গুরুকে
G2348 G3588 G2364 G4771 G3371 G4660 G3588 G1320

তিনি তখনও কথা বলছেন, এমন সময় সমাজ-গৃহের নেতার বাড়ি থেকে একজন এসে বলল, “আপনার মেয়ে মারা গেছে! গুরুকে আর কষ্ট দেবেন না৷”

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευσον,
– আর যীশু শুনে উত্তর-দিলেন তাকে না ভয়-কর কেবল বিশ্বাস-কর
G3588 G1161 G2424 G0191 G0611 G0846 G3361 G5399 G3440 G4100

καὶ σωθήσεται.
এবং রক্ষা-পাবে
G2532 G4982

যীশু এই কথা শুনতে পেয়ে সমাজ-গৃহের নেতাকে বললেন, “ভয় পেও না! কেবল বিশ্বাস কর, সে নিশ্চয়ই সুস্থ হয়ে উঠবে৷”

51

ἐλθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	οὐκ	ἀφῆκεν	εἰσελθεῖν	τινα	σὺν	αὐτῷ,	εἰ
এসে	আর	মধ্যে	–	বাড়িতে	না	দিলেন	প্রবেশ-করতে	কাউকে	সঙ্গে	তাঁর	ছাড়া
G2064	G1161	G1519	G3588	G3614	G3756	G0863	G1525	G5100	G4862	G0846	G1487

μὴ	Πέτρον,	καὶ	Ἰωάννην,	καὶ	Ἰάκωβον,	καὶ	τὸν	πατέρα	τῆς	παιδὸς,
না	পিতরকে	এবং	যোহনকে	এবং	যাকোবকে	এবং	–	পিতাকে	-এর	শিশুর
G3361	G4074	G2532	G2491	G2532	G2385	G2532	G3588	G3962	G3588	G3816

καὶ	τὴν	μητέρα.
এবং	–	মাকে
G2532	G3588	G3384

যীশু সেই বাড়িতে পৌঁছে পিতর, যাকোব, যোহন ও মেয়েটির মা-বাবা ছাড়া আর কাউকে সেই ঘরে ঢুকতে দিলেন না।

52

ἔκλαιον	δὲ	πάντες	καὶ	ἐκόπτοντο	αὐτήν.	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Μὴ	κλαίετε;
কাঁদছিল	আর	সকলে	এবং	বুক-চাপড়াচ্ছিল	তাকে	–	কিন্তু	বললেন	না	কাঁদ
G2799	G1161	G3956	G2532	G2875	G0846	G3588	G1161	G3004	G3361	G2799

οὐ	‹γὰρ›	ἀπέθανεν,	ἀλλὰ	καθεύδει.
না	কারণ	মরেনি	কিন্তু	ঘুমাচ্ছে
G3756	G1063	G0599	G0235	G2518

সেখানে অনেক লোক মেয়েটির জন্য শোক করছিল ও কাঁদছিল। যীশু তাদের বললেন, “কান্না বন্ধ কর, কারণ ও তো মরে নি, ও ঘুমোচ্ছে।”

53

καὶ	κατεγέλων	αὐτοῦ,	εἰδότες	ὅτι	ἀπέθανεν.
এবং	হাসছিল	তাঁকে	জেনে	যে	মরেছে
G2532	G2606	G0846	G1492	G3754	G0599

তাঁর কথা শুনে লোকেরা হাসাহাসি করতে লাগল, কারণ তারা জানত মেয়েটি মারা গেছে।

54

αὐτὸς	δὲ,	κρατήσας	τῆς	χειρὸς	αὐτῆς,	ἐφώνησεν,	λέγων,	Ἡ	παῖς,	ἔγειρε!
তিনি	কিন্তু	ধরে	-এর	হাতের	তার	ডাকলেন	বলে	-হে	শিশু	ওঠ
G0846	G1161	G2902	G3588	G5495	G0846	G5455	G3004	G3588	G3816	G1453

যীশু মেয়েটির হাত ধরে ডাক দিলেন, “খুকুমনি ওঠ!”

55

καὶ	ἐπέστρεψεν	τὸ	πνεῦμα	αὐτῆς,	καὶ	ἀνέστη	παραχρῆμα;	καὶ	διέταξεν
এবং	ফিরে-এল	–	আত্মা	তার	এবং	উঠল	সঙ্গে-সঙ্গে	এবং	আদেশ-দিলেন
G2532	G1994	G3588	G4151	G0846	G2532	G0450	G3916	G2532	G1299

αὐτῇ	δοθῆναι	φαγεῖν.
তাকে	দেওয়া-হতে	খেতে
G0846	G1325	G5315

সেই মুহূর্তে তার আত্মা ফিরে এল, আর সে উঠে দাঁড়াল। যীশু তাদের আদেশ করলেন, “যেন তাকে কিছু খেতে দেওয়া হয়।”

56

καὶ	ἐξέστησαν	οἱ	γονεῖς	αὐτῆς;	ὁ	δὲ	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	μηδενὶ
এবং	আশ্চর্য-হল	-রা	পিতামাতা	তার	–	কিন্তু	আদেশ-দিলেন	তাদের	কাউকে
G2532	G1839	G3588	G1118	G0846	G3588	G1161	G3853	G0846	G3367

εἰπεῖν	τὸ	γεγονός.
বলতে	–	ঘটেছিল-যা
G3004	G3588	G1096

মেয়েটির মা বাবা খুবই অবাক হয়ে গিয়েছিলেন। যীশু তাদের বারণ করলেন যেন তারা এই ঘটনার কথা কাউকে না বলে।

Chapter 9

1 Συνκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν
একত্র-ডেকে আর -সেই বারোজনকে দিলেন তাদের শক্তি ও কর্তৃত্ব
G4779 G1161 G3588 G1427 G1325 G0846 G1411 G2532 G1849

ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
-উপরে সমস্ত -সেই ভূতদের ও রোগগুলি সুস্থ-করতে
G1909 G3956 G3588 G1140 G2532 G3554 G2323

যীশু সেই বারোজন প্রেরিতকে ডেকে তাঁদের সব রকমের ভূত তাড়াবার ক্ষমতা ও নানান রোগ ভাল করার ক্ষমতা দিলেন।

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
ও পাঠালেন তাদের প্রচার-করতে -সেই রাজ্য -এর ঈশ্বরের ও সুস্থ-করতে
G2532 G0649 G0846 G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G2390

‹τοὺς ἀσθενεῖς›.
-সেই অসুস্থদের
G3588 G0772

এরপর তিনি তাঁদের ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয় প্রচার করতে ও রোগীদের সুস্থ করার জন্য পাঠালেন।

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον, μήτε
ও বললেন -প্রতি তাদের কিছুই-না নিও -জন্য -সেই পথের না লাঠি না
G2532 G3004 G4314 G0846 G3367 G0142 G1519 G3588 G3598 G3383 G4464 G3383

πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
থলি না রুটি না রূপা না প্রত্যেকে দুটি জামা রাখতে
G4082 G3383 G0740 G3383 G0694 G3383 G0303 G1417 G5509 G2192

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা যাত্রা পথের জন্য কিছুই নিও না, পথে যাবার জন্য লাঠি, ঝুলি, খাবার বা টাকা পয়সা কিছুই নিও না, এমন কি দুটো জামাও না।

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν
ও -মধ্যে যে কোনো গৃহে প্রবেশ-কর সেখানে থাক ও সেখান-থেকে
G2532 G1519 G3739 G0302 G3614 G1525 G1563 G3306 G2532 G1564

ἐξέρχεσθε.
বের-হও
G1831

যে বাড়িতে তোমরা প্রবেশ করবে, সেই গ্রাম ছেড়ে না যাওয়া পর্যন্ত সেই বাড়িতেই থেকো।

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως
ও যতজন কোনো না গ্রহণ-করে তোমাদের বের-হয়ে থেকে -সেই নগরের
G2532 G3745 G0302 G3361 G1209 G4771 G1831 G0575 G3588 G4172

ἐκείνης, τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον
সেই -সেই ধুলো থেকে -সেই পায়ের তোমাদের ঝেড়ে-ফেল -জন্য সাক্ষ্যস্বরূপ
G1565 G3588 G2868 G0575 G3588 G4228 G4771 G0660 G1519 G3142

ἐπ’ αὐτούς.
-বিরুদ্ধে তাদের
G1909 G0846

যেখানে লোকেরা তোমাদের স্বাগত জানাবে না সেখানে শহর ছেড়ে অন্যত্র যাবার সময় তাদের বিরুদ্ধে প্রামাণিক সাক্ষ্যস্বরূপ তোমাদের পায়ের ধুলো ঝেড়ে ফেলো।”

6 ἐξερχόμενοι δέ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
বের-হয়ে আর যাচ্ছিলেন ধরে -সেই গ্রামগুলি সুসমাচার-প্রচার-করতে ও
G1831 G1161 G1330 G2596 G3588 G2968 G2097 G2532

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
সুস্থ-করতে সর্বত্র
G2323 G3837

তখন তাঁরা গ্রাম থেকে গ্রামান্তরে যেতে যেতে ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার প্রচার ও রোগীদের সুস্থ করতে লাগলেন৷

7

Ἤκουσεν	δὲ	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης	τὰ	γινόμενα	πάντα,	καὶ	διηπόρει,
শুনলেন	আর	হেরোদ	-সেই	রাজ্যপাল	-সেই	ঘটমান	সমস্ত	ও	বিভ্রান্ত-ছিলেন
G0191	G1161	G2264	G3588	G5076	G3588	G1096	G3956	G2532	G1280

διὰ	τὸ	λέγεσθαι	ὑπό	τινων,	ὅτι	Ἰωάννης	ἠγέρθη	ἐκ	νεκρῶν;
কারণ	-সেই	বলা-হচ্ছিল	দ্বারা	কারো-কারো	যে	যোহন	উত্থাপিত-হয়েছেন	থেকে	মৃতদের
G1223	G3588	G3004	G5259	G5100	G3754	G2491	G1453	G1537	G3498

সেই সময় যে সব ঘটনা ঘটছিল রাজ্যপাল হেরোদ তা শুনে খুবই বিচলিত হয়ে পড়লেন৷ কারণ কেউ কেউ বলছিল, “যোহনআবার বেঁচে উঠেছেন৷”

8

ὑπό	τινων	δὲ,	ὅτι	Ἠλίας	ἐφάνη;	ἄλλων	δὲ,	ὅτι	προφήτης,	τις
দ্বারা	কারো-কারো	আর	যে	এলিয়	দেখা-দিয়েছেন	অন্যদের	আর	যে	ভাববাদী	কোনো
G5259	G5100	G1161	G3754	G2243	G5316	G0243	G1161	G3754	G4396	G5100

τῶν	ἀρχαίων,	ἀνέστη.
-সেই	প্রাচীনদের	উঠেছেন
G3588	G0744	G0450

আবার অনেকে বলছিল, “এলীয় পুনরায় আবির্ভূত হয়েছেন৷” কেউ কেউ বলছিল, “প্রাচীনকালের, ভাববাদীদের মধ্যে কোন একজন পুনরায় মৃতদের মধ্য থেকে উত্থাপিত হয়েছেন৷”

9

εἶπεν	δὲ	‹ὁ›	Ἡρῴδης,	Ἰωάννην	ἐγὼ	ἀπεκεφάλισα,	τίς	δέ	ἐστιν	οὗτος
বললেন	আর	-সেই	হেরোদ	যোহনকে	আমি	শিরশ্ছেদ-করেছি	কে	কিন্তু	হয়	এই-ব্যক্তি
G3004	G1161	G3588	G2264	G2491	G1473	G0607	G5101	G1161	G1510	G3778

περὶ	οὗ	ἀκούω	τοιαῦτα?	καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	αὐτόν.
-বিষয়ে	যার	শুনছি	এরূপ	ও	চাইছিলেন	দেখতে	তাঁকে
G4012	G3739	G0191	G5108	G2532	G2212	G3708	G0846

কিন্তু হেরোদ বললেন, “আমি যোহনের মাথা কেটে ফেলেছি; কিন্তু যার বিষয়ে আমি এসব কথা শুনছি, এ তবে কে?” আর তিনি যীশুকে দেখবার চেষ্টা করতে লাগলেন৷

10

Καὶ	ὑποστρέψαντες,	οἱ	ἀπόστολοι	διηγήσαντο	αὐτῷ	ὅσα	ἐποίησαν.	Καὶ
ও	ফিরে-এসে	-সেই	প্রেরিতরা	বর্ণনা-করলেন	তাঁকে	যা-যা	করেছিলেন	ও
G2532	G5290	G3588	G0652	G1334	G0846	G3745	G4160	G2532

παραλαβὼν	αὐτοὺς,	ὑπεχώρησεν	κατ’	ἰδίαν	εἰς	πόλιν	καλουμένην	Βηθσαϊδά.
নিয়ে	তাদের	সরে-গেলেন	-অনুসারে	একাকী	-দিকে	নগরে	বলা	বৈৎসৈদা
G3880	G0846	G5298	G2596	G2398	G1519	G4172	G2564	G0966

প্রেরিতরা ফিরে এসে তাঁরা কি কি করেছেন তা যীশুকে জানালেন৷ তখন যীশু তাঁদের নিয়ে নিভৃতে বৈৎসৈদা নগরে চলে গেলেন৷

11

οἱ	δὲ	ὄχλοι	γνόντες,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ;	καὶ	ἀποδεξάμενος	αὐτοὺς,
-সেই	আর	জনতা	জেনে	অনুসরণ-করল	তাঁকে	ও	স্বাগত-জানিয়ে	তাদের
G3588	G1161	G3793	G1097	G0190	G0846	G2532	G0588	G0846

ἐλάλει	αὐτοῖς	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	χρείαν	ἔχοντας
বলছিলেন	তাদের	-বিষয়ে	-সেই	রাজ্যের	-এর	ঈশ্বরের	ও	-সেই	প্রয়োজন	যাদের-আছে
G2980	G0846	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3588	G5532	G2192

θεραπείας	ἰᾶτο.
সুস্থতার	সুস্থ-করছিলেন
G2322	G2390

কিন্তু লোকেরা জানতে পেরে গেল যে তিনি কোথায় যাচ্ছেন, আর তারা যীশুর পিছু পিছু চলল৷ যীশুও তাদের সাদরে গ্রহণ করে তাদের কাছে ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে বললেন, আর যে সব লোকের রোগ-ব্যাধি ভাল হবার প্রয়োজন ছিল, তাদের সুস্থ করলেন৷

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν
-সেই আর দিন শুরু-করল হেলতে এগিয়ে-এসে আর -সেই বারোজন বললেন
G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004

αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας
তাঁকে বিদায়-দাও -সেই জনতাকে যেন গিয়ে -দিকে -সেই চারপাশের গ্রামগুলিতে
G0846 G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968

καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν
ও মাঠগুলিতে থাকতে-পারে ও খুঁজে-পেতে-পারে খাবার কারণ এখানে -মধ্যে
G2532 G0068 G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722

ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
নির্জন স্থানে আছি
G2048 G5117 G1510

দিন প্রায় শেষ হয়ে আসছে, এমন সময় সেই বারোজন প্রেরিত যীশুর কাছে ফিরে এসে বললেন, “আমরা যেখানে আছি এটা একটা নির্জন স্থান, তাই এই লোকদের বিদায় দিন যেন এরা আশপাশের গ্রামে গিয়ে নিজেদের জন্য থাকবার স্থান ও খাবার জোগাড় করে নিতে পারে।”

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ
বললেন আর -প্রতি তাদের দাও তাদের খেতে তোমরা -সেই আর বললেন নেই
G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004 G3756

εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι
আছে আমাদের বেশি না রুটি পাঁচটি ও মাছ দুটি যদি না
G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385

πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
গিয়ে আমরা কিনি -জন্য সমস্ত -সেই লোকেদের এই খাবার
G4198 G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

কিন্তু যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরাই এদের খেতে দাও।” কিন্তু তারা বললেন, “আমাদের কাছে তো পাঁচখানা রুটি আর দুটো মাছ ছাড়া আর কিছুই নেই। আমরা গিয়ে কি এই সব লোকদের জন্য খাবার কিনে আনব?”

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
ছিল কারণ প্রায় পুরুষ পাঁচ-হাজার বললেন আর -প্রতি -সেই শিষ্যদের তাঁর
G1510 G1063 G5616 G0435 G4000 G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846

Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
বসাও তাদের দলে-দলে প্রায় প্রত্যেকে পঞ্চাশ
G2625 G0846 G2828 G5616 G0303 G4004

(সেখানে পুরুষ মানুষই ছিল প্রায় পাঁচ হাজার।) কিন্তু যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “ওদেরকে এক এক দলে পঞ্চাশ জন করে বসিয়ে দাও।”

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
ও করলেন এরূপ ও বসালেন সকলকে
G2532 G4160 G3779 G2532 G2625 G0537

তারা সেই রকমই করলেন; তাদের সকলকেই বসিয়ে দিলেন।

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
নিয়ে আর -সেই পাঁচটি রুটি ও -সেই দুটি মাছ তাকিয়ে -দিকে
G2983 G1161 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
-সেই স্বর্গের আশীর্বাদ-করলেন সেগুলি ও ভাঙলেন ও দিচ্ছিলেন -সেই শিষ্যদের
G3588 G3772 G2127 G0846 G2532 G2622 G2532 G1325 G3588 G3101

παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
পরিবেশন-করতে -সেই জনতাকে
G3908 G3588 G3793

এরপর যীশু সেই পাঁচখানা রুটি ও দুটো মাছ নিয়ে সেগুলোর জন্য স্বর্গের দিকে তাকিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন৷ পরে তিনি সেগুলোকে টুকরো টুকরো করে তা পরিবেশন করার জন্য শিষ্যদের হাতে দিলেন৷

17

καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν	πάντες;	καὶ	ἤρθη	τὸ	περισσεῦσαν	αὐτοῖς
ও	খেলেন	ও	তৃপ্ত-হলেন	সকলে	ও	তোলা-হল	-সেই	উদ্বৃত্ত	তাদের
G2532	G5315	G2532	G5526	G3956	G2532	G0142	G3588	G4052	G0846

κλασμάτων,	κόφινοι	δώδεκα.
টুকরোর	ঝুড়ি	বারোটি
G2801	G2894	G1427

সকলে বেশ তৃপ্তি করে খেল, বাকি যা পড়ে রইল তা একসঙ্গে জড় করলে বারোটি টুকরি ভরে গেল৷

18

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εἶναι	αὐτὸν	προσευχόμενον	κατὰ	μόνας,	συνῆσαν
ও	হল	-মধ্যে	-সেই	থাকা	তাঁর	প্রার্থনারত	-অনুসারে	একাকী	ছিলেন-সাথে
G2532	G1096	G1722	G3588	G1510	G0846	G4336	G2596	G3441	G4895

αὐτῷ	οἱ	μαθηταί,	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς,	λέγων,	Τίνα	με	«οἱ	ὄχλοι»
তাঁর	-সেই	শিষ্যরা	ও	জিজ্ঞাসা-করলেন	তাদের	বলে	কে	আমাকে	-সেই	জনতা
G0846	G3588	G3101	G2532	G1905	G0846	G3004	G5101	G1473	G3588	G3793

λέγουσιν	εἶναι?
বলে	হতে
G3004	G1510

একদিন যীশু কোন এক জায়গায় নিভৃতে প্রার্থনা করছিলেন৷ তাঁর শিষ্যরা সেখানে এলে তিনি তাঁদের জিজ্ঞেস করলেন, “লোকেরা কি বলে, আমি কে?”

19

οἱ	δὲ	ἀποκριθέντες,	εἶπαν,	Ἰωάννην	τὸν	Βαπτιστήν;	ἄλλοι	δὲ,	Ἠλίαν;
-সেই	আর	উত্তর-দিয়ে	বললেন	যোহন	-সেই	বাপ্তিস্মদাতা	অন্যরা	আর	এলিয়
G3588	G1161	G0611	G3004	G2491	G3588	G0910	G0243	G1161	G2243

ἄλλοι	δὲ,	ὅτι	προφήτης,	τις	τῶν	ἀρχαίων,	ἀνέστη.
অন্যরা	আর	যে	ভাববাদী	কোনো	-সেই	প্রাচীনদের	উঠেছেন
G0243	G1161	G3754	G4396	G5100	G3588	G0744	G0450

তাঁরা বললেন, “কেউ কেউ বলে আপনি বাপ্তিস্মদাতা যোহন; কেউ বা বলে এলীয়, আবার কেউ কেউ বলে প্রাচীনকালের ভাববাদীদের মধ্যে একজন বেঁচে উঠেছেন৷”

20

εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	δὲ,	τίνα	με	λέγετε	εἶναι?	Πέτρος	δὲ
বললেন	আর	তাদের	তোমরা	আর	কে	আমাকে	বল	হতে	পিতর	আর
G3004	G1161	G0846	G4771	G1161	G5101	G1473	G3004	G1510	G4074	G1161

ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Τὸν	Χριστὸν	τοῦ	Θεοῦ.
উত্তর-দিয়ে	বললেন	-সেই	খ্রীষ্ট	-এর	ঈশ্বরের
G0611	G3004	G3588	G5547	G3588	G2316

তিনি তাঁদের বললেন, “কিন্তু তোমরা কি বল, আমি কে?” পিতর বললেন, “ঈশ্বরের সেই খ্রীষ্ট৷”

21

ὁ	δὲ	ἐπιτιμήσας	αὐτοῖς,	παρήγγειλεν	μηδενὶ	λέγειν	τοῦτο,
-সেই	আর	সতর্ক-করে	তাদের	আদেশ-দিলেন	কাউকে-না	বলতে	এটা
G3588	G1161	G2008	G0846	G3853	G3367	G3004	G3778

তখন তিনি তাঁদের সতর্ক করে দিলেন যেন একথা তাঁরা কারো কাছে প্রকাশ না করেন৷

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
বলে যে আবশ্যক -সেই পুত্রকে -এর মানুষের অনেক কষ্ট-পেতে ও
G3004 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183 G3958 G2532

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,
প্রত্যাখ্যাত-হতে থেকে -সেই প্রাচীনদের ও প্রধান-যাজকদের ও শাস্ত্রবিদদের
G0593 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122

καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
ও নিহত-হতে ও -সেই তৃতীয় দিনে উত্থাপিত-হতে
G2532 G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

তিনি আরো বললেন, “মানবপুত্রের অনেক দুঃখ ও যাতনা ভোগ করার প্রয়োজন আছে; ইহুদী নেতারা, প্রধান যাজকেরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা তাঁকে প্রত্যাখ্যান করবে, তারা তাঁকে হত্যা করবে; আর তিন দিনের মাথায় তিনি মৃত্যুলোক থেকে পুনরুত্থিত হবেন।”

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω
বলছিলেন আর -প্রতি সকলকে যদি কেউ চায় পিছনে আমার আসতে অস্বীকার-করুক
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0720

ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ’ ἡμέραν, καὶ ἀκολουθείτω
নিজেকে ও তুলে-নিক -সেই ক্রুশ তার -অনুসারে দিন ও অনুসরণ-করুক
G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532 G0190

μοι.
আমাকে
G1473

পরে তিনি তাঁদের সকলের উদ্দেশ্যে বললেন, “যদি কেউ আমার সঙ্গে আসতে চায়, তবে সে নিজেকে অস্বীকার করুক; আর প্রতিদিন নিজের ক্রুশ তুলে নিক এবং আমায় অনুসরণ করুক৷

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ’
যে কারণ কোনো চায় -সেই প্রাণ তার রক্ষা-করতে হারাবে তা যে কিন্তু
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
কোনো হারায় -সেই প্রাণ তার কারণে আমার সে রক্ষা-করবে তা
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982 G0846

যে কেউ নিজের জীবন রক্ষা করতে চায় সে তা হারাবে, কিন্তু যে কেউ আমার জন্য নিজের জীবন হারায় সে তা রক্ষা করবে৷

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
কী কারণ লাভ-হয় মানুষের অর্জন-করে -সেই জগৎ সমস্ত নিজেকে কিন্তু
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438 G1161

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
হারিয়ে বা ক্ষতিগ্রস্ত-হয়ে
G0622 G2228 G2210

সমগ্র জগৎ লাভ করে কেউ যদি নিজেকে ধ্বংস করে তবে তার কি লাভ হল?

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ
যে কারণ কোনো লজ্জিত-হয় আমাকে ও -সেই আমার বাক্যগুলিতে তাকে -সেই
G3739 G1063 G0302 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G3778 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
পুত্র -এর মানুষের লজ্জিত-হবেন যখন আসেন -মধ্যে -সেই মহিমায় তাঁর ও
G5207 G3588 G0444 G1870 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
-এর পিতার ও -সেই পবিত্র দূতদের
G3588 G3962 G2532 G3588 G0040 G0032

যদি কেউ আমার জন্য ও আমার শিক্ষার জন্য লজ্জা বোধ করে, তবে যখন মানবপুত্র নিজ মহিমায় এবং পিতা ও পবিত্র স্বর্গদূতদের মহিমায় আসবেন তখন তিনিও তার জন্য লজ্জিত হবেন৷

27

λέγω	δὲ	ὑμῖν	ἀληθῶς,	εἰσίν	τινες	τῶν	αὐτοῦ	ἑστηκότων,	οἵ	οὐ
বলছি	আর	তোমাদের	সত্যি	আছে	কেউ-কেউ	-সেই	এখানে	দাঁড়ানো	যারা	না
G3004	G1161	G4771	G0230	G1510	G5100	G3588	G0847	G2476	G3739	G3756

μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
না	আস্বাদন-করবে	মৃত্যুর	যতক্ষণ-না	কোনো	দেখে	-সেই	রাজ্য	-এর	ঈশ্বরের
G3361	G1089	G2288	G2193	G0302	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316

কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, এখানে এমন কয়েকজন আছে যাঁরা ঈশ্বরের রাজ্য না দেখা পর্যন্ত মৃত্যুর মুখ দেখবে না৷”

28

Ἐγένετο	δὲ	μετὰ	τοὺς	λόγους	τούτους,	ὡσεὶ	ἡμέραι	ὀκτώ,	καὶ
হল	আর	পরে	-সেই	বাক্যগুলির	এই	প্রায়	দিন	আট	ও
G1096	G1161	G3326	G3588	G3056	G3778	G5616	G2250	G3638	G2532

παραλαβὼν	Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην	καὶ	Ἰάκωβον,	ἀνέβη	εἰς	τὸ	ὄρος
নিয়ে	পিতরকে	ও	যোহনকে	ও	যাকোবকে	উঠলেন	-দিকে	-সেই	পর্বতে
G3880	G4074	G2532	G2491	G2532	G2385	G0305	G1519	G3588	G3735

προσεύξασθαι.
প্রার্থনা-করতে
G4336

এইসব কথা বলার প্রায় আট দিন পর, তিনি পিতর, যাকোব ও যোহনকে নিয়ে প্রার্থনা করার জন্য একটা পর্বতে গেলেন৷

29

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	προσεύχεσθαι	αὐτὸν,	τὸ	εἶδος	τοῦ	προσώπου
ও	হল	-মধ্যে	-সেই	প্রার্থনা-করতে	তাঁর	-সেই	রূপ	-এর	মুখমণ্ডলের
G2532	G1096	G1722	G3588	G4336	G0846	G3588	G1491	G3588	G4383

αὐτοῦ	ἕτερον,	καὶ	ὁ	ἱματισμὸς	αὐτοῦ	λευκὸς	ἐξαστράπτων.
তাঁর	ভিন্ন	ও	-সেই	পোশাক	তাঁর	সাদা	ঝলমলে
G0846	G2087	G2532	G3588	G2441	G0846	G3022	G1823

যীশু যখন প্রার্থনা করছিলেন, তখন তাঁর মুখের চেহারা অন্যরকম হয়ে গেল, তাঁর পোশাক আলোক শুভ্র হয়ে উঠল৷

30

καὶ	ἰδοὺ,	ἄνδρες	δύο	συνελάλουν	αὐτῷ,	οἵτινες	ἦσαν	Μωϋσῆς	καὶ	Ἠλίας,
ও	দেখ	পুরুষ	দুজন	কথা-বলছিলেন	তাঁর-সাথে	যারা	ছিলেন	মোশি	ও	এলিয়
G2532	G3708	G0435	G1417	G4814	G0846	G3748	G1510	G3475	G2532	G2243

দুই ব্যক্তি, মোশি ও এলীয় মহিমান্বিত হয়ে সেখানে এসে যীশুর সঙ্গে কথা বলতে লাগলেন৷

31

οἳ	ὀφθέντες	ἐν	δόξῃ,	ἔλεγον	τὴν	ἔξοδον	αὐτοῦ,	ἣν	ἤμελλεν
যারা	দেখা-দিয়ে	-মধ্যে	মহিমায়	বলছিলেন	-সেই	প্রস্থান	তাঁর	যা	করতে-যাচ্ছিলেন
G3739	G3708	G1722	G1391	G3004	G3588	G1841	G0846	G3739	G3195

πληροῦν	ἐν	Ἰερουσαλήμ.
পূর্ণ-করতে	-মধ্যে	জেরুশালেমে
G4137	G1722	G2419

তাঁরা ঈশ্বরের পরিকল্পনাঅনুযায়ী জেরুশালেমে কিভাবে যীশুর মৃত্যু হবে তাই নিয়ে কথা বলছিলেন৷

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;
-সেই আর পিতর ও -সেই -সাথে তাঁর ছিলেন ভারাক্রান্ত ঘুমে
G3588 G1161 G4074 G2532 G3588 G4862 G0846 G1510 G0916 G5258

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς
সম্পূর্ণ-জেগে আর দেখলেন -সেই মহিমা তাঁর ও -সেই দুই পুরুষকে -সেই
G1235 G1161 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G3588 G1417 G0435 G3588

συνεστῶτας αὐτῷ.
দাঁড়ানো তাঁর-সাথে
G4921 G0846

কিন্তু পিতর ও তাঁর অন্য সঙ্গীরা সেই সময় ঢুলতে ঢুলতে ঘুমিয়ে পড়েছিলেন৷ তাঁরা জেগে উঠে যীশুকে মহিমান্বিত রূপে দেখতে পেলেন, আর ঐ দুই ব্যক্তিকে যীশুর সঙ্গে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলেন৷

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ’ αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
ও হল -মধ্যে -সেই বিদায়-নিতে তাদের থেকে তাঁর বললেন -সেই পিতর
G2532 G1096 G1722 G3588 G1316 G0846 G0575 G0846 G3004 G3588 G4074

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
-প্রতি -সেই যীশুকে প্রভু ভালো হয় আমাদের এখানে থাকা ও বানাই
G4314 G3588 G2424 G1988 G2570 G1510 G1473 G5602 G1510 G2532 G4160

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ
তাঁবু তিনটি একটি তোমার-জন্য ও একটি মোশির-জন্য ও একটি এলিয়ের-জন্য না
G4633 G5140 G1520 G4771 G2532 G1520 G3475 G2532 G1520 G2243 G3361

εἰδὼς ὃ λέγει.
জেনে কী বলছেন
G1492 G3739 G3004

সেই ব্যক্তিরা যখন যীশুর কাছ থেকে চলে যাচ্ছিলেন, তখন পিতর যীশুকে বললেন, “গুরু, ভালোই হয়েছেযে আমরা এখানে আছি৷ আমরা এখানে তিনটে কুটীর তৈরী করি, একটা আপনার জন্য, একটা মোশির জন্য আর একটা এলিয়র জন্য৷” তিনি জানতেন নাযে তিনি কি বলছিলেন৷

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
এগুলি আর তাঁর বলতে হল মেঘ ও ঢেকে-দিচ্ছিল তাদের
G3778 G1161 G0846 G3004 G1096 G3507 G2532 G1982 G0846

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
ভয়-পেলেন আর -মধ্যে -সেই প্রবেশ-করতে তাদের -দিকে -সেই মেঘে
G5399 G1161 G1722 G3588 G1525 G0846 G1519 G3588 G3507

কিন্তু তিনি যখন এইসব কথা বলছিলেন, সেই সময় এক খণ্ড মেঘ এসে তাঁদের ঢেকে ফেলল, মেঘের মধ্যে প্রবেশ করে তাঁরা ভীত হলেন৷

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός
ও স্বর হল থেকে -সেই মেঘের বলে ইনি হ্ন -সেই পুত্র
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3507 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207

μου, ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
আমার -সেই মনোনীত তাঁর শোন
G1473 G3588 G1586 G0846 G0191

সেই মেঘের মধ্য থেকে এক রব শোনা গেল৷ সেই রব বলল, “এই আমার পুত্র, আমার মনোনীত পাত্র, তাঁর কথা শোন৷”

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὑρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ
ও -মধ্যে -সেই হতে -সেই স্বর পাওয়া-গেল যীশু একা ও তারা
G2532 G1722 G3588 G1096 G3588 G5456 G2147 G2424 G3441 G2532 G0846

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
চুপ-থাকলেন ও কাউকে-না জানালেন -মধ্যে সেই -সেই দিনগুলিতে কিছুই-না যা
G4601 G2532 G3762 G0518 G1722 G1565 G3588 G2250 G3762 G3739

ἑώρακαν.
দেখেছিলেন
G3708

সেই রব মিলিয়ে যাবার পরই দেখা গেল কেবল যীশু একা সেখানে রয়েছেন আর শিষ্যরা যা দেখলেন সে বিষয়ে কাউকে কিছু না বলে চুপ করে রইলেন।

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
হল আর -সেই পরের দিনে নেমে-আসতে তাদের থেকে -সেই পর্বতের
G1096 G1161 G3588 G1836 G2250 G2718 G0846 G0575 G3588 G3735

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
দেখা-করল তাঁর-সাথে জনতা বড়
G4876 G0846 G3793 G4183

পরদিন তাঁরা পর্বত থেকে নেমে এলে বহু লোক যীশুর সঙ্গে দেখা করতে এল,

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί
ও দেখ পুরুষ থেকে -সেই জনতার চিৎকার-করল বলে গুরু অনুরোধ-করছি
G2532 G3708 G0435 G0575 G3588 G3793 G0994 G3004 G1320 G1189

σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενής μοί ἐστιν.
তোমার দেখতে -উপরে -সেই পুত্রকে আমার কারণ একমাত্র আমার হয়
G4771 G1914 G1909 G3588 G5207 G1473 G3754 G3439 G1473 G1510

আর সেই সময় ঐ ভীড়ের মধ্য থেকে একটি লোক চিৎকার করে বলল, “গুরু, আমি আপনাকে মিনতি করছি আপনি আমার এই একমাত্র সন্তানের দিকে একটু দেখুন।

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
ও দেখ আত্মা ধরে তাকে ও হঠাৎ চিৎকার-করে ও ছিঁড়ে-ফেলে
G2532 G3708 G4151 G2983 G0846 G2532 G1810 G2896 G2532 G4682

αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ’ αὐτοῦ, συντρῖβον αὐτόν.
তাকে -সাথে ফেনার ও কষ্টে সরে-যায় থেকে তার চূর্ণ-করে তাকে
G0846 G3326 G0876 G2532 G3425 G0672 G0575 G0846 G4937 G0846

হঠাৎ, একটা অশুচি আত্মা তাকে ধরে, আর সে চিৎকার করতে থাকে৷ সেই আত্মা যখন তাকে মুচড়ে ধরে তখন তার মুখ থেকে ফেনা কাটতে থাকে৷ এটা সহজে তাকে ছেড়ে যেতে চায় না, তাকে একবারে ঝাঁঝরা করে দেয়৷

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
ও অনুরোধ-করলাম -সেই শিষ্যদের তোমার যেন তাড়ায় তাকে ও না
G2532 G1189 G3588 G3101 G4771 G2443 G1544 G0846 G2532 G3756

ἠδυνήθησαν.
পারলেন
G1410

আমি আপনার শিষ্যদের কাছে মিনতি করেছিলাম যেন তাঁরা ঐ অশুচি আত্মাকে তাড়িয়ে দেন, কিন্তু তাঁরা পারলেন না৷”

41 ἀποκριθεὶς δέ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
উত্তর-দিয়ে আর -সেই যীশু বললেন ওহ প্রজন্ম অবিশ্বাসী ও বিকৃত
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532 G1294

ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν
পর্যন্ত কতকাল থাকব -সাথে তোমাদের ও সহ্য-করব তোমাদের নিয়ে-এস এখানে -সেই
G2193 G4219 G1510 G4314 G4771 G2532 G0430 G4771 G4317 G5602 G3588

υἱόν σου.
পুত্রকে তোমার
G5207 G4771

যীশু বললেন, “হে অবিশ্বাসী ও পথভ্রষ্ট লোকেরা, আমি আর কতকাল তোমাদের নিয়ে ধৈর্য্য ধরব, কতকালই বা তোমাদের সঙ্গে থাকব?” যীশু লোকটিকে বললেন, “তোমার ছেলেকে এখানে আন।”

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
এখনও আর কাছে-আসতে তার আছড়ে-ফেলল তাকে -সেই ভূত ও
G2089 G1161 G4334 G0846 G4486 G0846 G3588 G1140 G2532

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
মোচড়াল ধমক-দিলেন আর -সেই যীশু -সেই আত্মাকে -সেই অশুচি ও
G4952 G2008 G1161 G3588 G2424 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
সুস্থ-করলেন -সেই ছেলেকে ও ফিরিয়ে-দিলেন তাকে -সেই পিতার তার
G2390 G3588 G3816 G2532 G0591 G0846 G3588 G3962 G0846

ছেলেটা যখন আসছিল, তখন সেই ভূত তাকে আছাড় মারল আর তাতে সে প্রবলভাবে হাত-পা ছোঁড়াছুঁড়ি করতে লাগল। যীশু সেই অশুচি আত্মাকে ধমক দিলেন। তারপর ছেলেটিকে সম্পূর্ণ সুস্থ করে তার বাবার কাছে ফেরত্ দিলেন।

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ
বিস্মিত-হলেন আর সকলে -উপরে -সেই মহত্ত্বে -এর ঈশ্বরের সকলে আর
G1605 G1161 G3956 G1909 G3588 G3168 G3588 G2316 G3956 G1161

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
আশ্চর্য-হতে -উপরে সমস্ত যা করছিলেন বললেন -প্রতি -সেই শিষ্যদের তাঁর
G2296 G1909 G3956 G3739 G4160 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846

ঈশ্বর যে কত মহান তা দেখে লোকেরা অবাক হয়ে গেল। যীশু যা করলেন তা দেখে লোকেরা আশ্চর্য্য হচ্ছিল, তখন যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন,

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους: ὁ γὰρ Υἱὸς
রাখ তোমরা -মধ্যে -সেই কানে তোমাদের -সেই বাক্যগুলি এই -সেই কারণ পুত্র
G5087 G4771 G1519 G3588 G3775 G4771 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063 G5207

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
-এর মানুষের করতে-যাচ্ছেন সমর্পিত-হতে -মধ্যে হাতে মানুষদের
G3588 G0444 G3195 G3860 G1519 G5495 G0444

“আমি তোমাদের যা বলছি তা মন দিয়ে শোন, শীঘ্রই মানবপুত্রকে মানুষের হাতে সঁপে দেওয়া হবে।”

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ’
-সেই আর জানতেন-না -সেই কথা এই ও ছিল লুকানো থেকে
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G3778 G2532 G1510 G3871 G0575

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ
তাদের যেন না বোঝেন তা ও ভয়-পাচ্ছিলেন জিজ্ঞাসা-করতে তাঁকে -বিষয়ে
G0846 G2443 G3361 G0143 G0846 G2532 G5399 G2065 G0846 G4012

τοῦ ῥήματος τούτου.
-সেই কথার এই
G3588 G4487 G3778

কিন্তু এ কথার অর্থ কি শিষ্যরা তা বুঝতে পারলেন না৷ এটা তাঁদের কাছে গুপ্ত রয়ে গেল, তাই তাঁরা এর কিছুই উপলব্ধি করতে পারলেন না৷

46										
	Εἰσῆλθεν	δὲ	διαλογισμὸς	ἐν	αὐτοῖς,	τὸ,	τίς	ἂν	εἴη	μείζων
	ঢুকল	আর	তর্ক	–মধ্যে	তাদের	–সেই	কে	কোনো	হতে–পারে	বড়
	G1525	G1161	G1261	G1722	G0846	G3588	G5101	G0302	G1510	G3173

αὐτῶν.	
তাদের	
G0846	

সেই সময়ই তাঁদের মধ্যে এই বিতর্কের সূত্রপাত হলযে কে তাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ৷

47										
	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἰδὼς	τὸν	διαλογισμὸν	τῆς	καρδίας	αὐτῶν,	ἐπιλαβόμενος
	–সেই	আর	যীশু	জেনে	–সেই	তর্ক	–এর	হৃদয়ের	তাদের	ধরে
	G3588	G1161	G2424	G1492	G3588	G1261	G3588	G2588	G0846	G1949

παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	παρ’	ἑαυτῷ,
শিশু	দাঁড়–করালেন	তাকে	কাছে	নিজের
G3813	G2476	G0846	G3844	G1438

কিন্তু যীশু তাঁদের মনোভাব বুঝতে পেরে একটি শিশুকে এনে নিজের পাশে দাঁড় করালেন৷

48											
	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὃς	ἐὰν	δέξηται	τοῦτο	τὸ	παιδίον	ἐπὶ	τῷ
	ও	বললেন	তাদের	যে	যদি	গ্রহণ–করে	এই	–সেই	শিশুকে	–উপরে	–সেই
	G2532	G3004	G0846	G3739	G1437	G1209	G3778	G3588	G3813	G1909	G3588

ὀνόματί	μου,	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὃς	ἂν	ἐμὲ	δέξηται,	δέχεται	τὸν
নামে	আমার	আমাকে	গ্রহণ–করে	ও	যে	কোনো	আমাকে	গ্রহণ–করে	গ্রহণ–করে	–সেই
G3686	G1473	G1473	G1209	G2532	G3739	G0302	G1473	G1209	G1209	G3588

ἀποστείλαντά	με.	ὁ	γὰρ	μικρότερος	ἐν	πᾶσιν	ὑμῖν	ὑπάρχων,	οὗτός
পাঠানো–একজনকে	আমাকে	–সেই	কারণ	ক্ষুদ্রতম	–মধ্যে	সকলের	তোমাদের	যে–আছে	সে
G0649	G1473	G3588	G1063	G3398	G1722	G3956	G4771	G5225	G3778

ἐστιν	μέγας.
হয়	মহান
G1510	G3173

তিনি তাঁদের বললেন, “যে কেউ আমার নামে এই শিশুকে সাদরে গ্রহণ করে, সে আমাকেই গ্রহণ করে; আরযে আমাকে সাদরে গ্রহণ করে, সে আমাকে যিনি পাঠিয়েছেন তাঁকেই গ্রহণ করে৷ তোমাদের মধ্যেযে সবচেয়ে ছোট, সেই শ্রেষ্ঠ৷”

49											
	Ἀποκριθεὶς	δέ,	ὁ	Ἰωάννης	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	εἴδομέν	τινα	ἐν	τῷ
	উত্তর–দিয়ে	আর	–সেই	যোহন	বললেন	প্রভু	দেখলাম	কাউকে	–মধ্যে	–সেই
	G0611	G1161	G3588	G2491	G3004	G1988	G3708	G5100	G1722	G3588

ὀνόματί	σου	ἐκβάλλοντα	δαιμόνια,	καὶ	ἐκωλύομεν	αὐτὸν,	ὅτι	οὐκ	ἀκολουθεῖ
নামে	তোমার	তাড়াতে	ভূতদের	ও	বাধা–দিচ্ছিলাম	তাকে	কারণ	না	অনুসরণ–করে
G3686	G4771	G1544	G1140	G2532	G2967	G0846	G3754	G3756	G0190

μεθ’	ἡμῶν.
–সাথে	আমাদের
G3326	G1473

যোহনবললেন, “প্রভু আমরা আপনার নামে একজনকে ভূত তাড়াতে দেখেছি৷ সে আমাদের সঙ্গী নয় বলে আমরা তাকে বারণ করেছি৷”

50												
	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Μὴ	κωλύετε;	ὃς	γὰρ	οὐκ	ἔστιν
	বললেন	আর	–প্রতি	তাকে	–সেই	যীশু	না	বাধা–দিও	যে	কারণ	না	হয়
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3361	G2967	G3739	G1063	G3756	G1510

καθ’	ὑμῶν,	ὑπὲρ	ὑμῶν	ἐστιν.
–বিরুদ্ধে	তোমাদের	–পক্ষে	তোমাদের	হয়
G2596	G4771	G5228	G4771	G1510

কিন্তু যীশু তাঁকে বললেন, “তাকে বারণ করো না, কারণ যে তোমাদের বিপক্ষ নয়, সে তোমাদের সপক্ষ।”

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ,
হল আর -মধ্যে -সেই পূর্ণ-হতে -সেই দিনগুলি -এর ঊর্ধ্বারোহণের তাঁর
G1096 G1161 G1722 G3588 G4845 G3588 G2250 G3588 G0354 G0846

καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ
ও তিনি -সেই মুখ স্থির-করলেন -এর যেতে -দিকে জেরুশালেম
G2532 G0846 G3588 G4383 G4741 G3588 G4198 G1519 G2419

যীশুর স্বর্গে যাবার সময় হয়ে এলে তিনি স্থির চিত্তে জেরুশালেমের দিকে এগিয়ে চললেন।

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
ও পাঠালেন দূতদের সামনে মুখের তাঁর ও গিয়ে প্রবেশ-করলেন
G2532 G0649 G0032 G4253 G4383 G0846 G2532 G4198 G1525

εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἑτοιμάσαι αὐτῷ.
-মধ্যে গ্রামে শমরীয়দের যেন প্রস্তুত-করে তাঁর-জন্য
G1519 G2968 G4541 G5613 G2090 G0846

তিনি তাঁর পৌঁছাবার আগেই সেখানে কিছু বার্তবাহক পাঠালেন। তাঁরা গিয়ে শমরীয়দের এক গ্রামে উঠলেন, যেন যীশুর জন্য সব কিছু ব্যবস্থা করতে পারেন।

53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον
ও না গ্রহণ-করল তাঁকে কারণ -সেই মুখ তাঁর ছিল যাচ্ছিল
G2532 G3756 G1209 G0846 G3754 G3588 G4383 G0846 G1510 G4198

εἰς Ἰερουσαλήμ.
-দিকে জেরুশালেম
G1519 G2419

কিন্তু যীশু জেরুশালেমে যাবেন বলে স্থির করায় শমরীয়রা তাঁকে গ্রহণ করল না।

54 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις
দেখে আর -সেই শিষ্যরা যাকোব ও যোহন বললেন প্রভু চান
G3708 G1161 G3588 G3101 G2385 G2532 G2491 G3004 G2962 G2309

εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς?
বলি আগুন নামতে থেকে -সেই স্বর্গের ও ধ্বংস-করতে তাদের
G3004 G4442 G2597 G0575 G3588 G3772 G2532 G0355 G0846

যীশুর অনুগামী যাকোব ওযোহনএই দেখে বললেন, “প্রভু, আপনি কি চান যে এদের ধ্বংস করার জন্য আমরা আকাশ থেকে আগুন নামিয়ে আনি?”

55 στραφεὶς δὲ, ἐπετίμησεν αὐτοῖς, <καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἵου πνεύματός
ঘুরে আর ধমক-দিলেন তাদের ও বললেন না জান কোন আত্মার
G4762 G1161 G2008 G0846 G2532 G3004 G3756 G1492 G3634 G4151

ἐστε ὑμεῖς>.
আছ তোমরা
G1510 G4771

কিন্তু যীশু ফিরে দাঁড়িয়ে তাদের ধমক দিলেন।

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ
-সেই কারণ পুত্র -এর মানুষের না এসেছেন প্রাণগুলি মানুষদের ধ্বংস-করতে বরং
G3588 G1063 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G5590 G0444 G0622 G0235

σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
রক্ষা-করতে ও গেলেন -দিকে অন্য গ্রামে
G4982 G2532 G4198 G1519 G2087 G2968

তখন তাঁরা অন্য গ্রামে গেলেন৷

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
ও যাচ্ছিলেন তাদের -মধ্যে -সেই পথে বলল কেউ -প্রতি তাঁকে
G2532 G4198 G0846 G1722 G3588 G3598 G3004 G5100 G4314 G0846

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
অনুসরণ-করব তোমাকে যেখানে যদি যাও
G0190 G4771 G3699 G1437 G0565

তাঁরা যখন রাস্তা দিয়ে যাচ্ছেন, সেই সময় একজন লোক যীশুকে বলল, “আপনি যেখানেই যান না কেন আমিও আপনার সঙ্গে যাব৷”

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
ও বললেন তাকে -সেই যীশু -সেই শেয়ালগুলির গর্ত আছে ও -সেই
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
পাখিগুলির -এর আকাশের বাসা -সেই কিন্তু পুত্রের -এর মানুষের নেই
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
আছে কোথায় -সেই মাথা রাখেন
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

যীশু তাকে বললেন, “শেয়ালের গর্ত আছে, আকাশের পাখিদেরও বাসা আছে, কিন্তু মানবপুত্রের কোথাও মাথা রাখার ঠাঁই নেই৷”

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, ‹Κύριε›, Ἐπίτρεψόν
বললেন আর -প্রতি অন্যকে অনুসরণ-কর আমাকে -সেই কিন্তু বলল প্রভু অনুমতি-দাও
G3004 G1161 G4314 G2087 G0190 G1473 G3588 G1161 G3004 G2962 G2010

μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
আমাকে প্রথমে গিয়ে কবর-দিতে -সেই পিতাকে আমার
G1473 G4412 G0565 G2290 G3588 G3962 G1473

আর একজনকে তিনি বললেন, “আমায় অনুসরণ কর৷” কিন্তু সেই লোকটি বলল, “আগে গিয়ে আমার বাবাকে কবর দিয়ে আসতে দিন৷”

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ
বললেন আর তাকে ছেড়ে-দাও -সেই মৃতদের কবর-দিতে -সেই নিজেদের মৃতদের তুমি
G3004 G1161 G0846 G0863 G3588 G3498 G2290 G3588 G1438 G3498 G4771

δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
কিন্তু গিয়ে ঘোষণা-কর -সেই রাজ্য -এর ঈশ্বরের
G1161 G0565 G1229 G3588 G0932 G3588 G2316

কিন্তু যীশু তাকে বললেন, “মৃতরাই তাদের মৃতদের কবর দেবে৷ তুমি গিয়ে বরং ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয় ঘোষণা কর৷”

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
বলল আর আরও অন্য অনুসরণ-করব তোমাকে প্রভু প্রথমে কিন্তু অনুমতি-দাও
G3004 G1161 G2532 G2087 G0190 G4771 G2962 G4412 G1161 G2010

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
আমাকে বিদায়-জানাতে -সেই -মধ্যে -সেই গৃহের আমার
G1473 G0657 G3588 G1519 G3588 G3624 G1473

আর একজন লোক বলল, “প্রভু, আমি আপনার অনুসারী হব: কিন্তু প্রথমে আমার বাড়ির সকলকে বিদায় জানিয়ে আসতে দিন৷”

62	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδεὶς	ἐπιβαλὼν	τὴν	χεῖρα	ἐπ’
	বললেন	আর	-প্রতি	তাকে	-সেই	যীশু	কেউ-না	রেখে	-সেই	হাত	-উপরে
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3762	G1911	G3588	G5495	G1909

ἄροτρον,	καὶ	βλέπων	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	εὔθετός	ἐστιν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ
লাঙলে	ও	দেখে	-দিকে	-সেই	পিছনের	যোগ্য	হয়	-সেই	রাজ্যে	-এর
G0723	G2532	G0991	G1519	G3588	G3694	G2111	G1510	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ
ঈশ্বরের
G2316

কিন্তু যীশু তাকে বললেন, “লাঙ্গলে হাত রেখে যে পেছন ফিরে তাকায়, সে ঈশ্বরের রাজ্যের যোগ্য নয়।”

Chapter 10

1	Μετὰ	δὲ	ταῦτα,	ἀνέδειξεν	ὁ	Κύριος	‹καὶ›	ἑτέρους	ἑβδομήκοντα	‹δύο›,
	পরে	আর	এগুলির	নিয়োগ-করলেন	-সেই	প্রভু	আরও	অন্য	সত্তরজন	দুই
	G3326	G1161	G3778	G0322	G3588	G2962	G2532	G2087	G1440	G1417

καὶ	ἀπέστειλεν	αὐτοὺς	ἀνὰ	δύο	‹δύο›	πρὸ	προσώπου	αὐτοῦ,	εἰς	πᾶσαν
ও	পাঠালেন	তাদের	প্রত্যেকে	দুই	দুই	সামনে	মুখের	তাঁর	-দিকে	প্রতিটি
G2532	G0649	G0846	G0303	G1417	G1417	G4253	G4383	G0846	G1519	G3956

πόλιν	καὶ	τόπον	οὗ	ἤμελλεν	αὐτὸς	ἔρχεσθαι.
নগরে	ও	স্থানে	যেখানে	করতে-যাচ্ছিলেন	তিনি	আসতে
G4172	G2532	G5117	G3739	G3195	G0846	G2064

এরপর প্রভু আরও বাহাত্তর জন লোককে মনোনীত করলেন৷ তিনি নিজে যে সমস্ত নগরে ও যে সমস্ত জায়গায় যাবেন বলে ঠিক করেছিলেন, সেই সব জায়গায় তাঁদের দুজন দুজন করে পাঠিয়ে দিলেন৷

2	ἔλεγεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Ὁ	μὲν	θερισμὸς	πολύς;	οἱ	δὲ	ἐργάται
	বলছিলেন	আর	-প্রতি	তাদের	-সেই	একদিকে	শস্য	অনেক	-সেই	কিন্তু	কর্মীরা
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G3303	G2326	G4183	G3588	G1161	G2040

ὀλίγοι.	δεήθητε	οὖν	τοῦ	Κυρίου	τοῦ	θερισμοῦ,	ὅπως	ἐργάτας	ἐκβάλῃ	εἰς
অল্প	প্রার্থনা-কর	অতএব	-এর	প্রভুর	-এর	শস্যের	যেন	কর্মীদের	পাঠান	-দিকে
G3641	G1189	G3767	G3588	G2962	G3588	G2326	G3704	G2040	G1544	G1519

τὸν	θερισμὸν	αὐτοῦ.
-সেই	শস্যে	তাঁর
G3588	G2326	G0846

তিনি তাঁদের বললেন, “শস্য প্রচুর হয়েছে, কিন্তু তা কাটার জন্য মজুরের সংখ্যা অল্প, তাই শস্যের যিনি মালিক তাঁর কাছে প্রার্থনা কর, যেন তিনি তাঁর ফসল কাটার জন্য মজুর পাঠান৷

3	ὑπάγετε;	ἰδοὺ,	ἀποστέλλω	ὑμᾶς	ὡς	ἄρνας	ἐν	μέσῳ	λύκων.
	যাও	দেখ	পাঠাচ্ছি	তোমাদের	যেমন	মেষশাবকদের	-মধ্যে	মাঝে	নেকড়েদের
	G5217	G3708	G0649	G4771	G5613	G0704	G1722	G3319	G3074

“যাও! আর মনে রেখো, নেকড়ে বাঘের মধ্যে ভেড়ার মতোই আমি তোমাদের পাঠাচ্ছি৷

4	μὴ	βαστάζετε	βαλλάντιον,	μὴ	πήραν,	μὴ	ὑποδήματα;	καὶ	μηδένα	κατὰ
	না	বহন-কর	টাকার-থলি	না	থলি	না	জুতা	ও	কাউকে-না	-অনুসারে
	G3361	G0941	G0905	G3361	G4082	G3361	G5266	G2532	G3367	G2596

τὴν	ὁδὸν	ἀσπάσησθε.
-সেই	পথে	অভিবাদন-কর
G3588	G3598	G0782

তোমরা টাকার বটুয়া, থলি বা জুতো সঙ্গে নিও না এবং পথের মধ্যে কাউকে শুভেচ্ছা জানিও না৷

5	εἰς	ἣν	δ’	ἂν	εἰσέλθητε	οἰκίαν,	πρῶτον	λέγετε	Εἰρήνη	τῷ	οἴκῳ
	-মধ্যে	যে	কিন্তু	কোনো	প্রবেশ-কর	গৃহে	প্রথমে	বল	শান্তি	-সেই	গৃহের
	G1519	G3739	G1161	G0302	G1525	G3614	G4412	G3004	G1515	G3588	G3624

τούτῳ.
এই
G3778

যে বাড়িতে তোমরা প্রবেশ করবে সেখানে প্রথমে বলবে, ‘এই গৃহে শান্তি হোক্!’

6	καὶ	ἐὰν	ἐκεῖ	ᾖ	υἱὸς	εἰρήνης,	ἐπαναπαήσεται	ἐπ’	αὐτὸν	ἡ	εἰρήνη
	ও	যদি	সেখানে	থাকে	পুত্র	শান্তির	বিশ্রাম-করবে	-উপরে	তার	-সেই	শান্তি
	G2532	G1437	G1563	G1510	G5207	G1515	G1879	G1909	G0846	G3588	G1515

ὑμῶν;	εἰ	δὲ	μή¦γε,	ἐφ’	ὑμᾶς	ἀνακάμψει.
তোমাদের	যদি	কিন্তু	না-হয়	-উপরে	তোমাদের	ফিরে-আসবে
G4771	G1487	G1161	G1490	G1909	G4771	G0344

সেখানে যদি শান্তির পাত্র কেউ থাকে, তবে তোমাদের শান্তি তার সহবর্তী হবে৷ কিন্তু যদি সেরকম কেউ না থাকে, তাহলে তোমাদের শান্তি তোমাদের কাছে ফিরে আসবে৷

7	ἐν	αὐτῇ	δὲ	τῇ	οἰκίᾳ	μένετε,	ἐσθίοντες	καὶ	πίνοντες	τὰ	παρ’	αὐτῶν;
	-মধ্যে	সেই	আর	-সেই	গৃহে	থাক	খেতে	ও	পান-করতে	-সেই	থেকে	তাদের
	G1722	G0846	G1161	G3588	G3614	G3306	G2068	G2532	G4095	G3588	G3844	G0846

ἄξιος	γὰρ	ὁ	ἐργάτης	τοῦ	μισθοῦ	αὐτοῦ.	μὴ	μεταβαίνετε	ἐξ	οἰκίας
যোগ্য	কারণ	-সেই	কর্মী	-এর	মজুরির	তার	না	স্থানান্তর-কর	থেকে	গৃহের
G0514	G1063	G3588	G2040	G3588	G3408	G0846	G3361	G3327	G1537	G3614

εἰς	οἰκίαν.
-দিকে	গৃহে
G1519	G3614

যে বাড়িতে যাবে সেখানেই থেকো, আর তারা যা খেতে দেয় তাই খেও, কারণ যে কাজ করে সে বেতন পাবার যোগ্য৷ এ বাড়ি সে বাড়ি করে ঘুরে বেড়িও না৷

8	καὶ	εἰς	ἣν	ἂν	πόλιν	εἰσέρχησθε,	καὶ	δέχωνται	ὑμᾶς,	ἐσθίετε	τὰ
	ও	-মধ্যে	যে	কোনো	নগরে	প্রবেশ-কর	ও	গ্রহণ-করে	তোমাদের	খাও	-সেই
	G2532	G1519	G3739	G0302	G4172	G1525	G2532	G1209	G4771	G2068	G3588

παρατιθέμενα	ὑμῖν.
পরিবেশিত	তোমাদের
G3908	G4771

“তোমরা যখন কোন নগরে প্রবেশ করবে তখন সেই নগরের লোকেরা যদি তোমাদের স্বাগত জানায়, তবে সেখানকার লোকেরা তোমাদের সামনে যা কিছু ধরে, তা খেও৷

9	καὶ	θεραπεύετε	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	ἀσθενεῖς,	καὶ	λέγετε	αὐτοῖς,	Ἤγγικεν
	ও	সুস্থ-কর	-সেই	-মধ্যে	তাতে	অসুস্থদের	ও	বল	তাদের	কাছে-এসেছে
	G2532	G2323	G3588	G1722	G0846	G0772	G2532	G3004	G0846	G1448

ἐφ’	ὑμᾶς	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
-উপরে	তোমাদের	-সেই	রাজ্য	-এর	ঈশ্বরের
G1909	G4771	G3588	G0932	G3588	G2316

সেই নগরের রোগীদের সুস্থ করো ও সেখানকার লোকদের বলো, ‘ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের কাছে এসে পড়েছে৷’

10 εἰς ἣν δ’ ἂν πόλιν εἰσέλθητε, καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες
-মধ্যে যে কিন্তু কোনো নগরে প্রবেশ-কর ও না গ্রহণ-করে তোমাদের বের-হয়ে
G1519 G3739 G1161 G0302 G4172 G1525 G2532 G3361 G1209 G4771 G1831

εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς, εἴπατε,
-দিকে -সেই রাস্তাগুলিতে তার বল
G1519 G3588 G4113 G0846 G3004

“তোমরা কোন নগরে প্রবেশ করলে যদি সেই নগরের লোকেরা তোমাদের স্বাগত না জানায়, তবে সেখানকার রাস্তায় বেরিয়ে এসে তোমরা বোল,

11 Καὶ τὸν κονιορτὸν, τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν
আরও -সেই ধুলো -সেই লেগে-থাকা আমাদের থেকে -সেই নগরের তোমাদের
G2532 G3588 G2868 G3588 G2853 G1473 G1537 G3588 G4172 G4771

εἰς τοὺς πόδας, ἀπομασσόμεθα ὑμῖν; πλὴν τοῦτο γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν
-বিরুদ্ধে -সেই পায়ে মুছে-ফেলছি তোমাদের তবু এটা জেনে-রাখ যে কাছে-এসেছে
G1519 G3588 G4228 G0631 G4771 G4133 G3778 G1097 G3754 G1448

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
-সেই রাজ্য -এর ঈশ্বরের
G3588 G0932 G3588 G2316

‘এমনকি তোমাদের নগরের যে ধুলো আমাদের পায়ে লেগেছে তা আমরা তোমাদের বিরুদ্ধে ঝেড়ে ফেললাম; তবে একথা জেনে রেখো যে ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের কাছে এসে গেছে৷’

12 λέγω ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἀνεκτότερον ἔσται ἢ
বলছি তোমাদের যে সদোমের-জন্য -মধ্যে -সেই দিনে সেই সহ্যিয়তর হবে চেয়ে
G3004 G4771 G3754 G4670 G1722 G3588 G2250 G1565 G0414 G1510 G2228

τῇ πόλει ἐκείνῃ.
-সেই নগরের-জন্য সেই
G3588 G4172 G1565

আমি তোমাদের বলছি, সেই দিন এই নগরের থেকে সদোমের লোকদের অবস্থা অনেক বেশী সহ্যিয় হবে৷

13 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ
ধিক্ তোমাকে খোরাজিন ধিক্ তোমাকে বৈৎসৈদা কারণ যদি -মধ্যে সোরে ও
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532

Σιδῶνι ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις, αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν
সীদোনে হত -সেই শক্তিশালী-কাজগুলি -সেই ঘটিত -মধ্যে তোমাদের আগেই কোনো
G4605 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302

ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι, μετενόησαν.
-মধ্যে চটে ও ছাইয়ে বসে মন-ফিরাত
G1722 G4526 G2532 G4700 G2521 G3340

“কোরাসীন ধিক্ তোমাকে! বৈৎসৈদা ধিক্ তোমাকে! তোমাদের মধ্যে যে সব অলৌকিক কাজ করা হয়েছে তা যদি সোর ও সীদোনে করা হত, তবে সেখানকার লোকেরা অনেক আগেই চটের বস্ত্র পরে মাথায় ভস্ম ছিটিয়ে অনুতাপ করতে বসত৷

14 πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ
তবু সোরের-জন্য ও সীদোনের-জন্য সহ্যিয়তর হবে -মধ্যে -সেই বিচারে চেয়ে
G4133 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G3588 G2920 G2228

ὑμῖν.
তোমাদের-জন্য
G4771

যাইহোক্, বিচারের দিনে সোর সীদোনের অবস্থা বরং তোমাদের চেয়ে অনেক সহ্নীয় হবে৷

15	καὶ	σύ,	Καφαρναούμ,	μὴ	ἕως	οὐρανοῦ	ὑψωθήσῃ,	ἕως	τοῦ	ᾅδου
	ও	তুমি	কফরনাহূম	কি	পর্যন্ত	স্বর্গের	উন্নত-হবে	পর্যন্ত	-এর	নরকের
	G2532	G4771	G2584	G3361	G2193	G3772	G5312	G2193	G3588	G0086

καταβήσῃ.
নামবে
G2597

তুমি কফরনাহূম! তুমি কি স্বর্গ পর্যন্ত উন্নীত হবে? না! তোমাকে নরক পর্যন্ত নামানো যাবে!

16	Ὁ	ἀκούων	ὑμῶν,	ἐμοῦ	ἀκούει;	καὶ	ὁ	ἀθετῶν	ὑμᾶς,	ἐμὲ
	-সেই	শোনে	তোমাদের	আমার	শোনে	ও	-সেই	প্রত্যাখ্যান-করে	তোমাদের	আমাকে
	G3588	G0191	G4771	G1473	G0191	G2532	G3588	G0114	G4771	G1473

ἀθετεῖ;	ὁ	δὲ	ἐμὲ	ἀθετῶν,	ἀθετεῖ	τὸν	ἀποστείλαντά	με.
প্রত্যাখ্যান-করে	-সেই	কিন্তু	আমাকে	প্রত্যাখ্যান-করে	প্রত্যাখ্যান-করে	-সেই	পাঠানো-একজনকে	আমাকে
G0114	G3588	G1161	G1473	G0114	G0114	G3588	G0649	G1473

“যাঁরা তোমাদের কথা শোনে, তারা আমারই কথা শোনে; আর যাঁরা তোমাদের অগ্রাহ্য করে, তারা আমাকেই অগ্রাহ্য করে৷ যাঁরা আমাকে অগ্রাহ্য করে, তারা যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁকেই অগ্রাহ্য করে৷”

17	Ὑπέστρεψαν	δὲ	οἱ	ἑβδομήκοντα	‹δύο›	μετὰ	χαρᾶς,	λέγοντες,	Κύριε,	καὶ
	ফিরে-এলেন	আর	-সেই	সত্তরজন	দুই	-সাথে	আনন্দের	বলে	প্রভু	আরও
	G5290	G1161	G3588	G1440	G1417	G3326	G5479	G3004	G2962	G2532

τὰ	δαιμόνια	ὑποτάσσεται	ἡμῖν,	ἐν	τῷ	ὀνόματί	σου.
-সেই	ভূতরা	বশ্যতা-হয়	আমাদের	-মধ্যে	-সেই	নামে	তোমার
G3588	G1140	G5293	G1473	G1722	G3588	G3686	G4771

এরপর সেই বাহাত্তরজন আনন্দের সঙ্গে ফিরে এসে বললেন, “প্রভু, আপনার নামে এমন কি ভূতরাও আমাদের বশ্যতা স্বীকার করে!”

18	εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ἐθεώρουν	τὸν	Σατανᾶν	ὡς	ἀστραπὴν	ἐκ	τοῦ
	বললেন	আর	তাদের	দেখছিলাম	-সেই	শয়তানকে	যেমন	বিদ্যুৎ	থেকে	-সেই
	G3004	G1161	G0846	G2334	G3588	G4567	G5613	G0796	G1537	G3588

οὐρανοῦ	πεσόντα.
স্বর্গের	পতিত
G3772	G4098

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “আমি শয়তানকে বিদ্যুত্ ঝলকের মতো আকাশ থেকে পড়তে দেখলাম৷

19	ἰδοὺ,	δέδωκα	ὑμῖν	τὴν	ἐξουσίαν	τοῦ	πατεῖν	ἐπάνω	ὄφεων	καὶ
	দেখ	দিয়েছি	তোমাদের	-সেই	কর্তৃত্ব	-এর	দলিত-করতে	-উপরে	সাপদের	ও
	G3708	G1325	G4771	G3588	G1849	G3588	G3961	G1883	G3789	G2532

σκορπίων,	καὶ	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	δύναμιν	τοῦ	ἐχθροῦ,	καὶ	οὐδὲν	ὑμᾶς
বিছাদের	ও	-উপরে	সমস্ত	-সেই	শক্তির	-এর	শত্রুর	ও	কিছুই-না	তোমাদের
G4651	G2532	G1909	G3956	G3588	G1411	G3588	G2190	G2532	G3762	G4771

οὐ	μὴ	ἀδικήσῃ.
না	না	ক্ষতি-করবে
G3756	G3361	G0091

শোন! সাপ ও বিছেকে পায়ে দলবার ক্ষমতা আমি তোমাদের দিয়েছি; আর তোমাদের শত্রুর সমস্ত শক্তির ওপরে ক্ষমতাও আমি তোমাদের দিয়েছি; কোন কিছুই তোমাদের ক্ষতি করতে পারবে না৷

20

πλὴν	ἐν	τούτῳ	μὴ	χαίρετε,	ὅτι	τὰ	πνεύματα	ὑμῖν	ὑποτάσσεται;
তবু	-মধ্যে	এতে	না	আনন্দ-কর	যে	-সেই	আত্মারা	তোমাদের	বশ্যতা-হয়
G4133	G1722	G3778	G3361	G5463	G3754	G3588	G4151	G4771	G5293

χαίρετε	δὲ	ὅτι	τὰ	ὀνόματα	ὑμῶν	ἐνγέγραπται	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
আনন্দ-কর	কিন্তু	যে	-সেই	নামগুলি	তোমাদের	লেখা-আছে	-মধ্যে	-সেই	স্বর্গগুলিতে
G5463	G1161	G3754	G3588	G3686	G4771	G1449	G1722	G3588	G3772

তবু আত্মারা যে তোমাদের বশীভূত হয়, এ জেনে আনন্দ করো না; কিন্তু স্বর্গে তোমাদের নাম লেখা হয়েছে বলে আনন্দ কর।”

21

Ἐν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ,	ἠγαλλιάσατο	[ἐν]	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ,	καὶ
-মধ্যে	সেই	-সেই	ঘন্টায়	উল্লাস-করলেন	-মধ্যে	-সেই	আত্মায়	-সেই	পবিত্র	ও
G1722	G0846	G3588	G5610	G0021	G1722	G3588	G4151	G3588	G0040	G2532

εἶπεν,	Ἐξομολογοῦμαί	σοι,	Πάτερ,	Κύριε	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	τῆς	γῆς,	ὅτι
বললেন	ধন্যবাদ-দিচ্ছি	তোমাকে	পিতা	প্রভু	-এর	স্বর্গের	ও	-এর	পৃথিবীর	যে
G3004	G1843	G4771	G3962	G2962	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3754

ἀπέκρυψας	ταῦτα	ἀπὸ	σοφῶν	καὶ	συνετῶν,	καὶ	ἀπεκάλυψας	αὐτὰ	νηπίοις;
লুকিয়েছিলে	এগুলি	থেকে	জ্ঞানীদের	ও	বুদ্ধিমানদের	ও	প্রকাশ-করেছিলে	সেগুলি	শিশুদের
G0613	G3778	G0575	G4680	G2532	G4908	G2532	G0601	G0846	G3516

ναί,	ὁ	Πατήρ,	ὅτι	οὕτως	εὐδοκία	ἐγένετο	ἔμπροσθέν	σου.
হ্যাঁ	-সেই	পিতা	কারণ	এরূপ	সন্তোষ	হল	সামনে	তোমার
G3483	G3588	G3962	G3754	G3779	G2107	G1096	G1715	G4771

ঠিক সেই মুহূর্তে পবিত্র আত্মার আনন্দে পূর্ণ হয়ে যীশু বললেন, “পিতা, আমি তোমার প্রশংসা করি, কারণ স্বর্গ ও পৃথিবীর প্রভু, তুমি এসব বিষয় জ্ঞানীগুণী ও বুদ্ধিমান লোকদের কাছে গোপন রেখে শিশুদের কাছে প্রকাশ করেছ। হ্যাঁ, পিতা, এতেই তোমার আনন্দ।

22

πάντα	μοι	παρεδόθη	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου,	καὶ	οὐδεὶς	γινώσκει	τίς
সবকিছু	আমাকে	সমর্পিত-হয়েছে	দ্বারা	-এর	পিতার	আমার	ও	কেউ-না	জানে	কে
G3956	G1473	G3860	G5259	G3588	G3962	G1473	G2532	G3762	G1097	G5101

ἐστιν	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατήρ;	καὶ	τίς	ἐστιν	ὁ	Πατὴρ,	εἰ
হ	-সেই	পুত্র	যদি	না	-সেই	পিতা	ও	কে	হ	-সেই	পিতা	যদি
G1510	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962	G2532	G5101	G1510	G3588	G3962	G1487

μὴ	ὁ	Υἱὸς,	καὶ	ᾧ	ἐὰν	βούληται	ὁ	Υἱὸς	ἀποκαλύψαι.
না	-সেই	পুত্র	ও	যাকে	যদি	ইচ্ছা-করেন	-সেই	পুত্র	প্রকাশ-করতে
G3361	G3588	G5207	G2532	G3739	G1437	G1014	G3588	G5207	G0601

“আমার পিতা আমায় সবই দিয়েছেন। পিতা ছাড়া আর কেউ জানে না পুত্র কে, আমার পুত্র ছাড়া আর কেউ জানে না পিতা কে। এছাড়া পুত্র যার কাছে পিতাকে প্রকাশ করতে ইচ্ছা করেন, কেবল সে-ই জানে।”

23

Καὶ	στραφεὶς	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	κατ’	ἰδίαν,	εἶπεν,	Μακάριοι	οἱ
ও	ঘুরে	-প্রতি	-সেই	শিষ্যদের	-অনুসারে	একাকী	বললেন	ধন্য	-সেই
G2532	G4762	G4314	G3588	G3101	G2596	G2398	G3004	G3107	G3588

ὀφθαλμοὶ	οἱ	βλέποντες	ἃ	βλέπετε!
চোখগুলি	-সেই	দেখে	যা	দেখছ
G3788	G3588	G0991	G3739	G0991

এরপর শিষ্যদের দিকে ফিরে তিনি একান্তে তাঁদের বললেন, “তোমরা যা দেখছ, যে চোখ তা দেখতে পায় তা ধন্য!

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ
বলছি কারণ তোমাদের যে অনেক ভাববাদীরা ও রাজারা চেয়েছিলেন দেখতে যা
G3004 G1063 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G0935 G2309 G3708 G3739

ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
তোমরা দেখছ ও না দেখেছিলেন ও শুনতে যা শুনছ ও না
G4771 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
শুনেছিলেন
G0191

কারণ আমি তোমাদের বলছি, তোমরা যা দেখছ, অনেক ভাববাদী ও রাজা তা দেখার ইচ্ছা করলেও তা দেখতে পান নি; তোমরা যা শুনছ, তা শোনার ইচ্ছা করলেও তাঁরা তা শুনতে পান নি৷”

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων, Διδάσκαλε, τί
ও দেখ ব্যবস্থাবিদ কেউ উঠলেন পরীক্ষা-করতে তাঁকে বলে গুরু কী
G2532 G3708 G3544 G5100 G0450 G1598 G0846 G3004 G1320 G5101

ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
করে জীবন অনন্ত উত্তরাধিকার-করব
G4160 G2222 G0166 G2816

এরপর একজন ব্যবস্থার শিক্ষক যীশুকে পরীক্ষার ছলে জিজ্ঞাসা করল, “গুরু, অনন্ত জীবন লাভ করার জন্য আমায় কি করতে হবে?”

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται? πῶς
-সেই আর বললেন -প্রতি তার -মধ্যে -সেই ব্যবস্থায় কী লেখা-আছে কীভাবে
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G1722 G3588 G3551 G5101 G1125 G4459

ἀναγινώσκεις?
পড়ছ
G0314

যীশু তাকে বললেন, “বিধি-ব্যবস্থায় এ বিষয়ে কি লেখা আছে? সেখানে তুমি কি পড়েছ?”

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης
-সেই আর উত্তর-দিয়ে বলল প্রেম-করবে প্রভুকে -সেই ঈশ্বরকে তোমার থেকে সমস্ত
G3588 G1161 G0611 G3004 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650

τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
-এর হৃদয়ের তোমার ও -মধ্যে সমস্ত -সেই প্রাণে তোমার ও -মধ্যে সমস্ত -সেই
G3588 G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588

ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν πλησίον σου
শক্তিতে তোমার ও -মধ্যে সমস্ত -সেই মনে তোমার ও -সেই প্রতিবেশীকে তোমার
G2479 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G3588 G4139 G4771

ὡς σεαυτόν.
যেমন নিজেকে
G5613 G4572

সে জবাব দিল, “‘তোমার সমস্ত অন্তর, মন, প্রাণ ও শক্তিদিয়ে অবশ্যই তোমার প্রভু ঈশ্বরকে ভালবাসো৷’ আর ‘তোমার প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবাসো৷’”

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.
বললেন আর তাকে সঠিকভাবে উত্তর-দিলে এটা কর ও বাঁচবে
G3004 G1161 G0846 G3723 G0611 G3778 G4160 G2532 G2198

তখন যীশু তাকে বললেন, “তুমি ঠিক উত্তরই দিয়েছ; ঐ সবই কর, তাহলে অনন্ত জীবন লাভ করবে।”

29

ὁ	δὲ	θέλων	δικαιῶσαι	ἑαυτὸν,	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	Καὶ	τίς
-সেই	কিন্তু	চেয়ে	নির্দোষ-প্রমাণ-করতে	নিজেকে	বলল	-প্রতি	-সেই	যীশুর	ও	কে
G3588	G1161	G2309	G1344	G1438	G3004	G4314	G3588	G2424	G2532	G5101

ἐστίν	μου	πλησίον?
হয়	আমার	প্রতিবেশী
G1510	G1473	G4139

কিন্তু সে নিজেকে ধার্মিক দেখাতে চেয়ে যীশুকে জিজ্ঞেস করল, “আমার প্রতিবেশী কে?”

30

ὑπολαβὼν,	‹δὲ›	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἄνθρωπός	τις	κατέβαινεν	ἀπὸ
গ্রহণ-করে	আর	-সেই	যীশু	বললেন	মানুষ	কেউ	নামছিল	থেকে
G5274	G1161	G3588	G2424	G3004	G0444	G5100	G2597	G0575

Ἰερουσαλὴμ	εἰς	Ἰεριχώ,	καὶ	λῃσταῖς	περιέπεσεν,	οἳ	καὶ	ἐκδύσαντες
জেরুশালেমের	-দিকে	যিরীহোর	ও	দস্যুদের-মধ্যে	পড়ল	যারা	আরও	বস্ত্রহরণ-করে
G2419	G1519	G2410	G2532	G3027	G4045	G3739	G2532	G1562

αὐτὸν,	καὶ	πληγὰς	ἐπιθέντες,	ἀπῆλθον,	ἀφέντες	ἡμιθανῆ.
তাকে	ও	আঘাত	লাগিয়ে	চলে-গেল	ছেড়ে	অর্ধমৃত
G0846	G2532	G4127	G2007	G0565	G0863	G2253

এর উত্তরে যীশু বললেন, “একজন লোক জেরুশালেম থেকে যিরীহোর দিকে নেমে যাচ্ছিল, পথে সে ডাকাতের হাতে ধরা পড়ল। তারা লোকটির জামা কাপড় খুলে নিয়ে তাকে মারধোর করে আধমরা অবস্থায় সেখানে ফেলে রেখে চলে গেল।

31

κατὰ	συγκυρίαν	δὲ	ἱερεύς	τις	κατέβαινεν	ἐν	τῇ	ὁδῷ	ἐκείνῃ,	καὶ
-অনুসারে	সম্পাতের	আর	যাজক	কেউ	নামছিল	-মধ্যে	-সেই	পথে	সেই	ও
G2596	G4795	G1161	G2409	G5100	G2597	G1722	G3588	G3598	G1565	G2532

ἰδὼν	αὐτὸν	ἀντιπαρῆλθεν;
দেখে	তাকে	পাশ-কেটে-গেল
G3708	G0846	G0492

“ঘটনাক্রমে সেই পথ দিয়ে একজন ইহুদী যাজক যাচ্ছিল, যাজক তাকে দেখতে পেয়ে পথের অন্য ধার দিয়ে চলে গেল।

32

ὁμοίως	δὲ	καὶ	Λευίτης	[γενόμενος]	κατὰ	τὸν	τόπον,	ἐλθὼν	καὶ	ἰδὼν,
একইভাবে	আর	আরও	লেবীয়	হয়ে	-অনুসারে	-সেই	স্থানে	এসে	ও	দেখে
G3668	G1161	G2532	G3019	G1096	G2596	G3588	G5117	G2064	G2532	G3708

ἀντιπαρῆλθεν.
পাশ-কেটে-গেল
G0492

সেই পথে এরপর একজন লেবীয় এল। তাকে দেখে সেও পথের অন্য ধার দিয়ে চলে গেল।

33

Σαμαρίτης	δέ	τις	ὁδεύων	ἦλθεν	κατ’	αὐτὸν,	καὶ	ἰδὼν	ἐσπλαγχνίσθη,
শমরীয়	কিন্তু	কেউ	ভ্রমণ-করতে	এলেন	কাছে	তার	ও	দেখে	করুণা-হলেন
G4541	G1161	G5100	G3593	G2064	G2596	G0846	G2532	G3708	G4697

“কিন্তু একজন শমরীয় ঐ পথে যেতে যেতে সেই লোকটির কাছাকাছি এল। লোকটিকে দেখে তার মমতা হল।

34 καὶ προσελθὼν, κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον;
ও এগিয়ে-এসে বেঁধে-দিলেন -সেই ক্ষতগুলি তার ঢেলে তেল ও দ্রাক্ষারস
G2532 G4334 G2611 G3588 G5134 G0846 G2022 G1637 G2532 G3631

ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος, ἤγαγεν αὐτὸν εἰς
চড়িয়ে আর তাকে -উপরে -সেই নিজের পশুর নিয়ে-গেলেন তাকে -দিকে
G1913 G1161 G0846 G1909 G3588 G2398 G2934 G0071 G0846 G1519

πανδοχεῖον, καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.
সরাইখানায় ও দেখাশোনা-করলেন তার
G3829 G2532 G1959 G0846

সে ঐ লোকটির কাছে গিয়ে তার ক্ষতস্থান দ্রাক্ষারস দিয়ে ধুয়ে তাতে তেল ঢেলে বেঁধে দিল৷ এরপর সেই শমরীয় লোকটিকে তার নিজের গাধার ওপর চাপিয়ে একটি সরাইখানায় নিয়ে এসে তার সেবা যত্ন করল৷

35 καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον, ἐκβαλὼν «δύο δηνάρια»□, ἔδωκεν τῷ
ও -উপরে -সেই আগামীকালে বের-করে দুটি দীনার দিলেন -সেই
G2532 G1909 G3588 G0839 G1544 G1417 G1220 G1325 G3588

πανδοχεῖ, καὶ εἶπεν, Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν
সরাইখানার-মালিককে ও বললেন দেখাশোনা-কর তার ও যা কিছু কোনো
G3830 G2532 G3004 G1959 G0846 G2532 G3739 G5100 G0302

προσδαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί, με ἀποδώσω σοι.
খরচ-কর আমি -মধ্যে -সেই ফিরে-আসতে আমি ফেরৎ-দেব তোমাকে
G4325 G1473 G1722 G3588 G1880 G1473 G0591 G4771

পরের দিন সেই শমরীয় দুটি রৌপ্যমুদ্রা বার করে সরাইখানার মালিককে দিয়ে বলল, 'এই লোকটির যত্ন করবেন আর আপনি যদি এর চেয়ে বেশী খরচ করেন, তবে আমি ফিরে এসে আপনাকে তা শোধ করে দেব৷'"

36 τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι, τοῦ
কে এদের -এর তিনজনের প্রতিবেশী মনে-হয় তোমার হয়েছে -এর
G5101 G3778 G3588 G5140 G4139 G1380 G4771 G1096 G3588

ἐμπεσόντος εἰς τοὺς λῃστάς?
পড়ে-থাকা-একজনের -মধ্যে -সেই দস্যুদের
G1706 G1519 G3588 G3027

এখন বল, "এই তিন জনের মধ্যে সেই ডাকাত দলের হাতে পড়া লোকটির প্রকৃত প্রতিবেশী কে?"

37 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ
-সেই আর বলল -সেই করেছিল -সেই করুণা -সাথে তার বললেন আর তাকে
G3588 G1161 G3004 G3588 G4160 G3588 G1656 G3326 G0846 G3004 G1161 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.
-সেই যীশু যাও ও তুমি কর একইভাবে
G3588 G2424 G4198 G2532 G4771 G4160 G3668

সে বলল, "যে লোকটি তার প্রতি দয়া করল৷" তখন যীশু তাকে বললেন, "সে যেমন করল, যাও তুমি গিয়ে তেমন কর৷"

38 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς, αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά; γυνὴ
-মধ্যে আর -সেই যেতে তাদের তিনি প্রবেশ-করলেন -মধ্যে গ্রামে কোনো মহিলা
G1722 G1161 G3588 G4198 G0846 G0846 G1525 G1519 G2968 G5100 G1135

δέ τις ὀνόματι Μάρθα, ὑπεδέξατο αὐτὸν □εἰς τὴν οἰκίαν□.
আর কেউ নামে মার্থা স্বাগত-জানাল তাঁকে -মধ্যে -সেই গৃহে
G1161 G5100 G3686 G3136 G5264 G0846 G1519 G3588 G3614

এরপর যীশু ও তাঁর শিষ্যরা জেরুশালেমের পথে যেতে যেতে কোন এক গ্রামে প্রবেশ করলেন। সেখানে মার্থা নামে একজন স্ত্রীলোক তাঁদের সাদর অভ্যর্থনা করলেন।

39 καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, ἣ καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς
ও তার ছিল বোন বলা মরিয়ম যিনি আরও বসে-থেকে কাছে
G2532 G3592 G1510 G0079 G2564 G3137 G3739 G2532 G3869 G4314

τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου, ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.
-সেই পায়ের -এর প্রভুর শুনছিলেন -সেই বাক্য তাঁর
G3588 G4228 G3588 G2962 G0191 G3588 G3056 G0846

মরিয়ম নামে তাঁর একটি বোন ছিল, তিনি যীশুর পায়ের কাছে বসে তাঁর শিক্ষা শুনছিলেন।

40 ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν; ἐπιστᾶσα δὲ, εἶπεν,
-সেই কিন্তু মার্থা ব্যস্ত-ছিলেন -বিষয়ে অনেক সেবার এগিয়ে-এসে আর বললেন
G3588 G1161 G3136 G4049 G4012 G4183 G1248 G2186 G1161 G3004

Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλειπεν
প্রভু না গুরুত্ব-দেন তোমার যে -সেই বোন আমার একা আমাকে ছেড়েছেন
G2962 G3756 G3199 G4771 G3754 G3588 G0079 G1473 G3441 G1473 G2641

διακονεῖν? εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται!
সেবা-করতে বল অতএব তাকে যেন আমাকে সাহায্য-করে
G1247 G3004 G3767 G0846 G2443 G1473 G4878

কিন্তু খাওয়া-দাওয়ার নানা রকম আয়োজন করতে মার্থা খুবই ব্যস্ত হয়ে পড়েছিলেন। তিনি যীশুর কাছে এসে বললেন, “প্রভু, আপনি কি দেখছেন না, আমার বোন সমস্ত কাজ একা আমার ঘাড়ে ফেলে দিয়েছে? ওকে বলুন ও যেন আমায় সাহায্য করে।”

41 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ
উত্তর-দিয়ে আর বললেন তাকে -সেই প্রভু মার্থা মার্থা চিন্তিত-হচ্ছ ও
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2962 G3136 G3136 G3309 G2532

θορυβάζῃ περὶ πολλά;
বিচলিত-হচ্ছ -বিষয়ে অনেক
G2350 G4012 G4183

প্রভু তখন মার্থাকে বললেন, “মার্থা, মার্থা তুমি অনেক বিষয় নিয়ে বড়ই উদ্বিগ্ন ও চিন্তিত হয়ে পড়েছ।

42 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία; ἢ ἑνός Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα
অল্পের কিন্তু হয় প্রয়োজন বা একের মরিয়ম কারণ -সেই ভালো অংশ
G3641 G1161 G1510 G5532 G2228 G1520 G3137 G1063 G3588 G0018 G3310

ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.
বেছে-নিয়েছে যা না নেওয়া-হবে তার
G1586 G3748 G3756 G0851 G0846

কিন্তু কেবলমাত্র একটা বিষয়ের প্রয়োজন আছে। আর মরিয়ম সেই উত্তম বিষয়টি মনোনীত করেছে, যা তার কাছ থেকে কখনও কেড়ে নেওয়া হবে না।”

Chapter 11

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
এবং হল মধ্যে -সেই থাকতে তাঁকে মধ্যে স্থানে কোনো প্রার্থনা-করছিলেন যখন
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G5117 G5100 G4336 G5613

ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρός αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς
থামলেন বললেন কেউ -সেই শিষ্যদের তাঁর প্রতি তাঁকে প্রভু শেখাও আমাদের
G3973 G3004 G5100 G3588 G3101 G0846 G4314 G0846 G2962 G1321 G1473

προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
প্রার্থনা-করতে যেমন এবং যোহন শিখিয়েছিলেন -সেই শিষ্যদের তাঁর
G4336 G2531 G2532 G2491 G1321 G3588 G3101 G0846

যীশু এক জায়গায় প্রার্থনা করছিলেন৷ প্রার্থনা শেষ হলে পর তাঁর একজন শিষ্য এসে তাঁকে বললেন, “প্রভু, যোহন যেমন তাঁর শিষ্যদের প্রার্থনা করতে শিখিয়েছিলেন, আপনিও তেমনি আমাদের প্রার্থনা করতে শেখান৷”

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
বললেন কিন্তু তাদের যখনই প্রার্থনা-কর বলো পিতা আমাদের -যিনি মধ্যে -সেই
G3004 G1161 G0846 G3752 G4336 G3004 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
স্বর্গে পবিত্র-হোক -সেই নাম তোমার আসুক -সেই রাজ্য তোমার হোক
G3772 G0037 G3588 G3686 G4771 G2064 G3588 G0932 G4771 G1096

τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
-সেই ইচ্ছা তোমার যেমন মধ্যে স্বর্গে এবং উপরে -সেই পৃথিবীর
G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা যখন প্রার্থনা কর তখন বলো, ‘পিতা, তোমার পবিত্র নামের সমাদর হোক্, তোমার রাজ্য আসুক৷

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ’ ἡμέραν.
-সেই রুটি আমাদের -সেই প্রয়োজনীয় দাও আমাদের -সেই প্রতিদিন দিনে
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G3588 G2596 G2250

দিনের আহার তুমি প্রতিদিন আমাদের দাও৷

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ
এবং ক্ষমা-কর আমাদের -সেই পাপগুলো আমাদের এবং কারণ আমরাও ক্ষমা-করি প্রত্যেককে
G2532 G0863 G1473 G3588 G0266 G1473 G2532 G1063 G0846 G0863 G3956

ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥῦσαι
ঋণী আমাদের এবং না নিয়ে-যেও আমাদের মধ্যে প্রলোভনে কিন্তু উদ্ধার-কর
G3784 G1473 G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506

ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
আমাদের থেকে -সেই মন্দ
G1473 G0575 G3588 G4190

আমাদের পাপ ক্ষমা কর, কারণ আমাদের বিরুদ্ধে যাঁরা অন্যায় করেছে, আমরাও তাদের ক্ষমা করেছি, আর আমাদের পরীক্ষায় পড়তে দিও না৷’”

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται
এবং বললেন প্রতি তাদের কে মধ্যে তোমাদের থাকবে বন্ধু এবং যাবে
G2532 G3004 G4314 G0846 G5101 G1537 G4771 G2192 G5384 G2532 G4198

πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
কাছে তার মধ্যরাতে এবং বলবে তাকে বন্ধু ধার-দাও আমাকে তিন রুটি
G4314 G0846 G3317 G2532 G3004 G0846 G5384 G5531 G1473 G5140 G0740

এরপর যীশু তাঁদের বললেন, “ধর, তোমাদের কারো একজন বন্ধু আছে। আর সে মাঝরাতে তার কাছে গিয়ে বলল, ‘বন্ধু আমায় খান তিনেক রুটি ধার দাও, কারণ আমার এক বন্ধু যাত্রাপথে এই মাত্র আমার ঘরে এসেছে, তাকে খেতে দেবার মতো ঘরে কিছু নেই।’

6	ἐπειδὴ	φίλος	μου	παρεγένετο	ἐξ	ὁδοῦ	πρός	με,	καὶ	οὐκ	ἔχω	ὃ
	যেহেতু	বন্ধু	আমার	এসেছে	থেকে	পথ	কাছে	আমার	এবং	না	আছে	যা
	G1894	G5384	G1473	G3854	G1537	G3598	G4314	G1473	G2532	G3756	G2192	G3739

παραθήσω	αὐτῷ.
রাখব	তার-সামনে
G3908	G0846

এরপর যীশু তাঁদের বললেন, “ধর, তোমাদের কারো একজন বন্ধু আছে। আর সে মাঝরাতে তার কাছে গিয়ে বলল, ‘বন্ধু আমায় খান তিনেক রুটি ধার দাও, কারণ আমার এক বন্ধু যাত্রাপথে এই মাত্র আমার ঘরে এসেছে, তাকে খেতে দেবার মতো ঘরে কিছু নেই।’

7	κἀκεῖνος	ἔσωθεν	ἀποκριθεὶς,	εἴπῃ,	Μή	μοι	κόπους	πάρεχε;	ἤδη
	সে-ভিতর-থেকে	ভিতর-থেকে	উত্তর-দিয়ে	বলবে	না	আমাকে	কষ্ট	দাও	ইতিমধ্যে
	G2548	G2081	G0611	G3004	G3361	G1473	G2873	G3930	G2235

ἡ	θύρα	κέκλεισται,	καὶ	τὰ	παιδία	μου	μετ’	ἐμοῦ	εἰς	τὴν	κοίτην
-সেই	দরজা	বন্ধ-হয়েছে	এবং	-সেই	শিশুরা	আমার	সাথে	আমার	মধ্যে	-সেই	বিছানায়
G3588	G2374	G2808	G2532	G3588	G3813	G1473	G3326	G1473	G1519	G3588	G2845

εἰσίν;	οὐ	δύναμαι	ἀναστὰς,	δοῦναί	σοι.
আছে	না	পারি	উঠে	দিতে	তোমাকে
G1510	G3756	G1410	G0450	G1325	G4771

সেই লোক যদি ঘরের ভেতর থেকে উত্তর দেয়, ‘দেখ, আমায় বিরক্ত করো না! এখন দরজা বন্ধ আছে আর ছেলেমেয়েদের নিয়ে আমি শুয়ে পড়েছি। আমি এখন তোমাকে কিছু দেবার জন্য উঠতে পারব না।’

8	λέγω	ὑμῖν,	εἰ	καὶ	οὐ	δώσει	αὐτῷ,	ἀναστὰς,	διὰ	τὸ	εἶναι	φίλον
	বলছি	তোমাদের	যদিও	এবং	না	দেবে	তাকে	উঠে	কারণে	-সেই	হওয়ার	বন্ধু
	G3004	G4771	G1487	G2532	G3756	G1325	G0846	G0450	G1223	G3588	G1510	G5384

αὐτοῦ,	διά	γε	τὴν	ἀναίδειαν	αὐτοῦ,	ἐγερθεὶς	δώσει	αὐτῷ	ὅσων	χρῄζει.
তার	কারণে	অন্তত	-সেই	নাছোড়বান্দা	তার	উঠে	দেবে	তাকে	যা-কিছু	প্রয়োজন
G0846	G1223	G1065	G3588	G0335	G0846	G1453	G1325	G0846	G3745	G5535

আমি তোমাদের বলছি, সে যদি বন্ধু হিসাবে উঠে তাকে কিছু না দেয়, তবু লোকটি বার বার করে অনুরোধ করছে বলে সে উঠবে ও তার যা দরকার তা তাকে দেবে।

9	Κἀγὼ	ὑμῖν	λέγω,	αἰτεῖτε,	καὶ	δοθήσεται	ὑμῖν;	ζητεῖτε,	καὶ	εὑρήσετε;
	এবং-আমি	তোমাদের	বলছি	চাও	এবং	দেওয়া-হবে	তোমাদের	খোঁজ	এবং	পাবে
	G2504	G4771	G3004	G0154	G2532	G1325	G4771	G2212	G2532	G2147

κρούετε,	καὶ	ἀνοιγήσεται	ὑμῖν.
ঠক্‌ঠক্‌-কর	এবং	খোলা-হবে	তোমাদের
G2925	G2532	G0455	G4771

তাই আমি তোমাদের বলছি, তোমরা চাও, তোমাদের দেওয়া হবে, খোঁজ তোমরা পাবে। দরজায় ধাক্কা দাও, তোমাদের জন্য দরজা খোলা হবে।

10	πᾶς	γὰρ	ὁ	αἰτῶν	λαμβάνει;	καὶ	ὁ	ζητῶν	εὑρίσκει;	καὶ	τῷ
	প্রত্যেক	কারণ	-যে	চায়	পায়	এবং	-যে	খোঁজে	পায়	এবং	-যে
	G3956	G1063	G3588	G0154	G2983	G2532	G3588	G2212	G2147	G2532	G3588

κρούοντι	ἀνοιγήσεται.
ঠক্‌ঠক্‌-করে	খোলা-হবে
G2925	G0455

কারণ যারা চায়, তারা পায়৷ যারা খোঁজ করে, তারা সন্ধান পায় আর যারা দরজায় ধাক্কা দেয়, তাদের জন্য দরজা খোলা হয়৷

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσει ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ
কাকে কিন্তু মধ্যে তোমাদের -সেই পিতার-কাছে চাইবে -সেই পুত্র মাছ এবং পরিবর্তে
G5101 G1161 G1537 G4771 G3588 G3962 G0154 G3588 G5207 G2486 G2532 G0473

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
মাছের সাপ তাকে দেবে
G2486 G3789 G0846 G1929

তোমাদের মধ্যে এমন বাবা কি কেউ আছে যার ছেলে মাছ চাইলে সে তাকে মাছের বদলে সাপ দেবে?

12 ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
অথবা এবং চাইবে ডিম দেবে তাকে বিছা
G2228 G2532 G0154 G5609 G1929 G0846 G4651

অথবা ছেলে যদি ডিম চায় তবে তাকে কাঁকড়াবিছা দেবে?

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
যদি তাহলে তোমরা মন্দ হয়ে জান দান ভালো দিতে -সেই
G1487 G3767 G4771 G4190 G5225 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588

τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα
সন্তানদের তোমাদের কতটা বেশি -সেই পিতা -যিনি থেকে স্বর্গের দেবেন আত্মা
G5043 G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G3588 G1537 G3772 G1325 G4151

Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
পবিত্র -যারা চায় তাঁকে
G0040 G3588 G0154 G0846

তাই তোমরা যদি মন্দ প্রকৃতির হয়েও তোমাদের ছেলেমেয়েদের ভাল ভাল জিনিস দিতে জান, তবে স্বর্গের পিতার কাছে যাঁরা চায়, তিনিযে তাদের পবিত্র আত্মা দেবেন, এটা কত না নিশ্চয়৷”

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
এবং ছিলেন তাড়াচ্ছিলেন দুষ্টাত্মা এবং সেটি ছিল বোবা হল কিন্তু -সেই
G2532 G1510 G1544 G1140 G2532 G0846 G1510 G2974 G1096 G1161 G3588

δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
দুষ্টাত্মা বের-হলে কথা-বলল -সেই বোবা এবং আশ্চর্য-হল -সেই জনতা
G1140 G1831 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588 G3793

একসময় যীশু একজনের মধ্য থেকে একটা বোবা ভূতকে বার করে দিলেন৷ সেই ভূত বার হয়ে যাবার সঙ্গে সঙ্গে ঐ লোকটি কথা বলতে শুরু করল৷ এই দেখে লোকেরা অবাক হয়ে গেল৷

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβοὺλ τῷ ἄρχοντι τῶν
কেউ-কেউ কিন্তু মধ্যে তাদের বলল দ্বারা বেলসবূল -সেই প্রধানের -সেই
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G1722 G0954 G3588 G0758 G3588

δαιμονίων, ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
দুষ্টাত্মাদের তাড়াচ্ছে -সেই দুষ্টাত্মাদের
G1140 G1544 G3588 G1140

কিন্তু তাদের মধ্যে কেউ কেউ বলল, “ভূতদের রাজা বেলসবূলের সাহায্যেই ও ভূত তাড়ায়!”

16 ἕτεροι δέ, πειράζοντες, σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ’ αὐτοῦ.
অন্যরা কিন্তু পরীক্ষা-করতে চিহ্ন থেকে স্বর্গ চাইছিল কাছে তাঁর
G2087 G1161 G3985 G4592 G1537 G3772 G2212 G3844 G0846

আবার কেউ কেউ যীশুকে পরীক্ষা করবার জন্য আকাশ থেকে কোন চিহ্নদেখাতে বলল।

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ’
তিনি কিন্তু জেনে তাদের -সেই চিন্তাগুলো বললেন তাদের প্রত্যেক রাজ্য বিরুদ্ধে
G0846 G1161 G1492 G0846 G3588 G1270 G3004 G0846 G3956 G0932 G1909

ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
নিজের বিভক্ত-হয়ে ধ্বংস-হয় এবং ঘর উপরে ঘরের পড়ে
G1438 G1266 G2049 G2532 G3624 G1909 G3624 G4098

কিন্তু তিনি তাদের মনের কথা জানতে পেরে বললেন, “যে রাজ্য আত্মকলহে নিজেদের মধ্যে ভাগ হয়ে যায়, সেই রাজ্য ধ্বংস হয়৷ আবার কোন পরিবার যদি নিজেদের মধ্যে ঝগড়া করে, তবে সেই পরিবারও ভেঙ্গে যায়৷

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ’ ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ
যদি কিন্তু এবং -সেই শয়তান বিরুদ্ধে নিজের বিভক্ত-হয়েছে কীভাবে দাঁড়াবে -সেই
G1487 G1161 G2532 G3588 G4567 G1909 G1438 G1266 G4459 G2476 G3588

βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβοὺλ, ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
রাজ্য তার যেহেতু বলছ দ্বারা বেলসবুলের তাড়াই আমি -সেই দুষ্টাত্মাদের
G0932 G0846 G3754 G3004 G1722 G0954 G1544 G1473 G3588 G1140

তাই শয়তানও যদি নিজের বিরুদ্ধে নিজে দাঁড়ায় তবে কেমন করে তার রাজ্য টিকবে? আমি তোমাদের একথা জিজ্ঞেস করছি কারণ তোমরা বলছ আমি বেল্সবূলের সাহায্যে ভূত ছাড়াই৷

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
যদি কিন্তু আমি দ্বারা বেলসবুলের তাড়াই -সেই দুষ্টাত্মাদের -সেই পুত্ররা তোমাদের
G1487 G1161 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207 G4771

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
দ্বারা কার তাড়ায় কারণে এই তারাই তোমাদের বিচারক হবে
G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G4771 G2923 G1510

কিন্তু আমি যদি বেলস্বূলের সাহায্যে ভূত ছাড়াই, তবে তোমাদের অনুগামীরা কার সাহায্যে তা ছাড়ায়? তাই তারাই তোমাদের বিচার করুক৷

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
যদি কিন্তু দ্বারা আঙুলে ঈশ্বরের আমি তাড়াই -সেই দুষ্টাত্মাদের তাহলে এসে-গেছে
G1487 G1161 G1722 G1147 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686 G5348

ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
উপরে তোমাদের -সেই রাজ্য -সেই ঈশ্বরের
G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

কিন্তু আমি যদি ঈশ্বরের শক্তিতে ভূতদের ছাড়াই, তাহলে স্পষ্টই বোঝা যাচ্ছে যে ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের কাছে ইতিমধ্যেই এসে পড়েছে৷

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ
যখন -সেই শক্তিশালী সশস্ত্র পাহারা-দেয় -সেই নিজের বাড়ি মধ্যে শান্তিতে
G3752 G3588 G2478 G2528 G5442 G3588 G1438 G0833 G1722 G1515

ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
থাকে -সেই সম্পত্তি তার
G1510 G3588 G5225 G0846

“যখন কোন শক্তিশালী লোক অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত হয়ে তার ঘর পাহারা দেয়, তখন তার ধনসম্পদ নিরাপদে থাকে৷

22 ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν
যখন কিন্তু শক্তিশালীতর তার-চেয়ে এসে পরাজিত-করে তাকে -সেই সমস্ত-অস্ত্র
G1875 G1161 G2478 G0846 G1904 G3528 G0846 G3588 G3833

αὐτοῦ αἴρει, ἐφ’ ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
তার কেড়ে-নেয় যার-উপরে যার ভরসা-ছিল এবং -সেই লুট তার ভাগ-করে-দেয়
G0846 G0142 G1909 G3739 G3982 G2532 G3588 G4661 G0846 G1239

কিন্তু তার থেকে পরাক্রান্ত কোন লোক যখন তাকে আক্রমণ করে পরাস্ত করে, তখন নিরাপদে থাকার জন্য যে অস্ত্রশস্ত্রের ওপর সে নির্ভর করেছিল, অন্য শক্তিশালী লোকটি সেগুলো কেড়ে নেয় আর ঐ লোকটির ঘরের সব জিনিসপত্র লুটে নেয়৷

23	Ὁ	μὴ	ὢν	μετ’	ἐμοῦ,	κατ’	ἐμοῦ	ἐστιν;	καὶ	ὁ	μὴ	συνάγων	μετ’
	-যে	না	আছে	সাথে	আমার	বিরুদ্ধে	আমার	আছে	এবং	-যে	না	জড়ো-করে	সাথে
	G3588	G3361	G1510	G3326	G1473	G2596	G1473	G1510	G2532	G3588	G3361	G4863	G3326

ἐμοῦ	σκορπίζει.
আমার	ছড়িয়ে-দেয়
G1473	G4650

“যে আমার পক্ষে নয়, সে আমার বিপক্ষ৷ যে আমার সঙ্গে কুড়ায়না, সে ছড়ায়৷

24	Ὅταν	τὸ	ἀκάθαρτον	πνεῦμα	ἐξέλθῃ	ἀπὸ	τοῦ	ἀνθρώπου,	διέρχεται	δι’
	যখন	-সেই	অশুচি	আত্মা	বের-হয়	থেকে	-সেই	মানুষের	যায়	মধ্য-দিয়ে
	G3752	G3588	G0169	G4151	G1831	G0575	G3588	G0444	G1330	G1223

ἀνύδρων	τόπων,	ζητοῦν	ἀνάπαυσιν;	καὶ	μὴ	εὑρίσκον	[τότε]	λέγει,	Ὑποστρέψω
জলহীন	জায়গায়	খুঁজতে	বিশ্রাম	এবং	না	পেয়ে	তখন	বলে	ফিরে-যাব
G0504	G5117	G2212	G0372	G2532	G3361	G2147	G5119	G3004	G5290

εἰς	τὸν	οἶκόν	μου,	ὅθεν	ἐξῆλθον.
মধ্যে	-সেই	ঘরে	আমার	যেখান-থেকে	বের-হয়েছিলাম
G1519	G3588	G3624	G1473	G3606	G1831

“কোন অশুচি আত্মা যখন কোন লোকের মধ্য থেকে বাইরে আসে, তখন সে বিশ্রামের খোঁজে নির্জন স্থানে ঘোরাফেরা করে আর বিশ্রাম না পেয়ে বলে, ‘যে ঘর থেকে আমি বাইরে এসেছি, সেখানেই ফিরে যাব৷’

25	καὶ	ἐλθὸν,	εὑρίσκει	(σχολάζοντα),	σεσαρωμένον,	καὶ	κεκοσμημένον.
	এবং	এসে	পায়	ফাঁকা	ঝাড়ু-দেওয়া	এবং	সাজানো
	G2532	G2064	G2147	G4980	G4563	G2532	G2885

কিন্তু সেখানে ফিরে গিয়ে সে যখন দেখে সেই ঘরটি পরিষ্কার করা হয়েছে আর সাজানো-গোছানো আছে,

26	τότε	πορεύεται	καὶ	παραλαμβάνει	ἕτερα	πνεύματα	πονηρότερα	ἑαυτοῦ,	ἑπτά,
	তখন	যায়	এবং	নিয়ে-আসে	অন্য	আত্মা	মন্দতর	নিজের-চেয়ে	সাতটি
	G5119	G4198	G2532	G3880	G2087	G4151	G4190	G1438	G2033

καὶ	εἰσελθόντα,	κατοικεῖ	ἐκεῖ;	καὶ	γίνεται	τὰ	ἔσχατα	τοῦ	ἀνθρώπου
এবং	ঢুকে	বাস-করে	সেখানে	এবং	হয়	-সেই	শেষ-অবস্থা	-সেই	মানুষের
G2532	G1525	G2730	G1563	G2532	G1096	G3588	G2078	G3588	G0444

ἐκείνου,	χείρονα	τῶν	πρώτων.
সেই	খারাপ	-সেই	প্রথমের-চেয়ে
G1565	G5501	G3588	G4413

তখন সে গিয়ে তার থেকে আরো দুষ্ট সাতটা আত্মাকে নিয়ে এসে ঐ ঘরে বসবাস করতে থাকে৷ তাই ঐ লোকের প্রথম দশা থেকে শেষ দশা আরো ভয়ঙ্কর হয়৷”

27	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	τῷ	λέγειν	αὐτὸν	ταῦτα,	ἐπάρασά	τις	φωνὴν	γυνὴ
	হল	কিন্তু	মধ্যে	-সেই	বলতে	তাঁকে	এগুলো	তুলে	কোনো	কণ্ঠস্বর	নারী
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3004	G0846	G3778	G1869	G5100	G5456	G1135

ἐκ	τοῦ	ὄχλου,	εἶπεν	αὐτῷ,	Μακαρία	ἡ	κοιλία	ἡ	βαστάσασά	σε,
থেকে	-সেই	জনতার	বলল	তাঁকে	ধন্য	-সেই	গর্ভ	-যা	বহন-করেছিল	তোমাকে
G1537	G3588	G3793	G3004	G0846	G3107	G3588	G2836	G3588	G0941	G4771

καὶ	μαστοὶ	οὓς	ἐθήλασας.
এবং	স্তন	যা	পান-করেছিলে
G2532	G3149	G3739	G2337

যীশু যখন এইসব কথা বলছিলেন, তখন সেই ভীড়ের মধ্য থেকে একজন স্ত্রীলোক চিৎকার করে বলে উঠল, “ধন্য সেই মা, যিনি আপনাকে গর্ভে ধারণ করেছিলেন, আর যাঁর স্তন আপনি পান করেছিলেন৷”

28

αὐτὸς	δὲ	εἶπεν,	Μενοῦν,	μακάριοι	οἱ	ἀκούοντες	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ
তিনি	কিন্তু	বললেন	বরং	ধন্য	-যারা	শোনে	-সেই	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের
G0846	G1161	G3004	G3304	G3107	G3588	G0191	G3588	G3056	G3588	G2316

καὶ	φυλάσσοντες.
এবং	পালন-করে
G2532	G5442

কিন্তু যীশু বললেন, “এর থেকেও ধন্য তারা যারা ঈশ্বরের শিক্ষা শোনে ও তা পালন করে৷”

29

Τῶν	δὲ	ὄχλων,	ἐπαθροιζομένων	ἤρξατο	λέγειν,	Ἡ	γενεὰ	αὕτη,	γενεὰ
-সেই	কিন্তু	জনতার	জড়ো-হতে-থাকলে	শুরু-করলেন	বলতে	-এই	প্রজন্ম	এই	প্রজন্ম
G3588	G1161	G3793	G1865	G0756	G3004	G3588	G1074	G3778	G1074

πονηρά	ἐστιν;	σημεῖον	ζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ	δοθήσεται	αὐτῇ,	εἰ	μὴ
মন্দ	হয়	চিহ্ন	চায়	এবং	চিহ্ন	না	দেওয়া-হবে	একে	ছাড়া	না
G4190	G1510	G4592	G2212	G2532	G4592	G3756	G1325	G0846	G1487	G3361

τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ.
-সেই	চিহ্ন	যোনার
G3588	G4592	G2495

এরপর যখন ভীড় বাড়তে লাগল, তখন যীশু বললেন, “এ যুগের লোকেরা খুবই দুষ্ট, তারা কেবল অলৌকিক চিহ্নের খোঁজ করে৷ কিন্তু যোনার চিহ্নছাড়া তাদের আর কোন চিহ্নদেখানো হবে না৷

30

καθὼς	γὰρ	ἐγένετο	(ὁ)	Ἰωνᾶς	τοῖς	Νινευίταις	σημεῖον,	οὕτως	ἔσται	καὶ
যেমন	কারণ	হয়েছিলেন	-সেই	যোনা	-জন্য	নীনবীয়দের	চিহ্ন	তেমনই	হবেন	এবং
G2531	G1063	G1096	G3588	G2495	G3588	G3536	G4592	G3779	G1510	G2532

ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ.
-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	-এই	প্রজন্মের-জন্য	এই
G3588	G5207	G3588	G0444	G3588	G1074	G3778

যোনা যেমন নীনবীয় লোকদের কাছে চিহ্নস্বরূপ হয়েছিলেন, তেমনি এই যুগের লোকদের কাছে মানবপুত্র হবেন৷

31

βασίλισσα	νότου	ἐγερθήσεται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῶν	ἀνδρῶν	τῆς	γενεᾶς
রাণী	দক্ষিণের	উঠবেন	মধ্যে	-সেই	বিচারে	সাথে	-সেই	পুরুষদের	-সেই	প্রজন্মের
G0938	G3558	G1453	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588	G0435	G3588	G1074

ταύτης,	καὶ	κατακρινεῖ	αὐτούς;	ὅτι	ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων	τῆς	γῆς
এই	এবং	দোষী-করবেন	তাদের	কারণ	এসেছিলেন	থেকে	-সেই	প্রান্ত	-সেই	পৃথিবীর
G3778	G2532	G2632	G0846	G3754	G2064	G1537	G3588	G4009	G3588	G1093

ἀκοῦσαι	τὴν	σοφίαν	Σολομῶνος,	καὶ	ἰδοὺ,	πλεῖον	Σολομῶνος	ὧδε.
শুনতে	-সেই	জ্ঞান	শলোমনের	এবং	দেখ	বড়	শলোমনের-চেয়ে	এখানে
G0191	G3588	G4678	G4672	G2532	G3708	G4119	G4672	G5602

“দক্ষিণ দেশের রাণী বিচার দিনে উঠে এই যুগের লোকদের বিরুদ্ধে অভিযোগ করবেন ও তাদের দোষী সাব্যস্ত করবেন৷ কারণ শলোমনের জ্ঞানের কথা শোনার জন্য তিনি পৃথিবীর প্রান্ত থেকে এসেছিলেন, আর শলোমন এর থেকে মহান একজন এখন এখানে আছেন৷

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
পুরুষরা নীনবীয় উঠবে মধ্যে -সেই বিচারে সাথে -সেই প্রজন্মের এই
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
এবং দোষী-করবে একে কারণ মন-ফিরিয়েছিল প্রতি -সেই প্রচারে যোনার এবং
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
দেখ বড় যোনার-চেয়ে এখানে
G3708 G4119 G2495 G5602

“বিচার দিনে নীনবীয় লোকেরা এই যুগের লোকদের বিরুদ্ধে উঠে দাঁড়াবে, তারা এদের ওপর দোষারোপ করবে, কারণ তারা যোনার প্রচার শুনে অনুশোচনা করেছিল, আর এখন যোনার থেকে মহান একজন এখানে আছেন।

33 Οὐδεὶς λύχνον ἅψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ’
কেউ-না প্রদীপ জ্বালিয়ে মধ্যে লুকানো-জায়গায় রাখে না নীচে -সেই পাত্রের কিন্তু
G3762 G3088 G0681 G1519 G2926 G5087 G3761 G5259 G3588 G3426 G0235

ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
উপরে -সেই দীপদানে যেন -যারা প্রবেশ-করে -সেই আলো দেখে
G1909 G3588 G3087 G2443 G3588 G1531 G3588 G5338 G0991

“প্রদীপ জ্বেলে কেউ আড়ালে রাখে না বা ধামা চাপা দিয়ে রাখে না বরং তা বাতিদানের ওপরেই রাখে, যেন যারা ঘরে আসে, তারা আলো দেখতে পায়।

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμός
-সেই প্রদীপ -সেই শরীরের হয় -সেই চোখ তোমার যখন -সেই চোখ
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G4771 G3752 G3588 G3788

σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν; ἐπὰν δὲ
তোমার সরল হয় এবং সমগ্র -সেই শরীর তোমার আলোকিত হয় যখন কিন্তু
G4771 G0573 G1510 G2532 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510 G1875 G1161

πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
মন্দ হয় এবং -সেই শরীর তোমার অন্ধকার
G4190 G1510 G2532 G3588 G4983 G4771 G4652

তোমার চোখ যদি সুস্থ থাকে, তবে তোমার সমস্ত দেহটি দীপ্তিময় হবে; কিন্তু তা যদি মন্দ হয় তবে তোমার দেহ অন্ধকারময় হবে।

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
দেখ তাই না -সেই আলো -যা মধ্যে তোমার অন্ধকার হয়
G4648 G3767 G3361 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510

তাই সাবধান, তোমার মধ্যেযে আলো আছে তা যেন অন্ধকার না হয়।

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν,
যদি তাই -সেই শরীর তোমার সমগ্র আলোকিত না থাকে অংশ কোনো অন্ধকার
G1487 G3767 G3588 G4983 G4771 G3650 G5460 G3361 G2192 G3313 G5100 G4652

ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ
হবে আলোকিত সমগ্র যেমন যখন -সেই প্রদীপ -সেই আলোকরশ্মিতে আলোকিত-করে
G1510 G5460 G3650 G5613 G3752 G3588 G3088 G3588 G0796 G5461

σε.
তোমাকে
G4771

তোমার সারা দেহ যদি আলোকময় হয়, তার মধ্যে যদি এতটুকু অন্ধকার না থাকে, তবে তা সম্পূর্ণ আলোকিত হবে, ঠিক যেমন বাতির আলো তোমার ওপর পড়ে তোমায় আলোকিত করে তোলে৷”

37

Ἐν	δὲ	τῷ	λαλῆσαι,	ἐρωτᾷ	αὐτὸν	Φαρισαῖος	ὅπως	ἀριστήσῃ	παρ’
মধ্যে	কিন্তু	-সেই	বলতে	আমন্ত্রণ-করলেন	তাঁকে	ফরীশী	যেন	খাবেন	কাছে
G1722	G1161	G3588	G2980	G2065	G0846	G5330	G3704	G0709	G3844

αὐτῷ,	εἰσελθὼν	δὲ	ἀνέπεσεν.
তার	ঢুকে	কিন্তু	বসলেন
G0846	G1525	G1161	G0377

যীশু এই কথা শেষ করলে একজন ফরীশী তার বাড়িতে যীশুকে খাওয়ার জন্য নিমন্ত্রণ করল৷ তাই তিনি তার বাড়িতে গিয়ে খাবার আসনে বসলেন৷

38

ὁ	δὲ	Φαρισαῖος,	ἰδὼν,	ἐθαύμασεν	ὅτι	οὐ	πρῶτον	ἐβαπτίσθη	πρὸ
-সেই	কিন্তু	ফরীশী	দেখে	আশ্চর্য-হল	যে	না	প্রথমে	ধুলেন	আগে
G3588	G1161	G5330	G3708	G2296	G3754	G3756	G4412	G0907	G4253

τοῦ	ἀρίστου.
-সেই	খাবারের
G3588	G0712

কিন্তু সেই ফরীশী দেখল যে খাওয়ার আগে প্রথা মতো যীশু হাত ধুলেন না৷

39

εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Νῦν	ὑμεῖς	οἱ	Φαρισαῖοι,	τὸ
বললেন	কিন্তু	-সেই	প্রভু	প্রতি	তাকে	এখন	তোমরা	-সেই	ফরীশীরা	-সেই
G3004	G1161	G3588	G2962	G4314	G0846	G3568	G4771	G3588	G5330	G3588

ἔξωθεν	τοῦ	ποτηρίου	καὶ	τοῦ	πίνακος	καθαρίζετε,	τὸ	δὲ	ἔσωθεν	ὑμῶν
বাইরে	-সেই	পানপাত্রের	এবং	-সেই	থালার	পরিষ্কার-কর	-সেই	কিন্তু	ভিতরে	তোমাদের
G1855	G3588	G4221	G2532	G3588	G4094	G2511	G3588	G1161	G2081	G4771

γέμει	ἁρπαγῆς	καὶ	πονηρίας.
পূর্ণ	লোভে	এবং	দুষ্টতায়
G1073	G0724	G2532	G4189

প্রভু তাকে বললেন, “তোমরা ফরীশীরা থালা বাটির বাইরেটা পরিষ্কার কর, কিন্তু ভেতরে তোমরা দুষ্টতা ও লোভে ভরা৷

40

ἄφρονες!	οὐχ	ὁ	ποιήσας	τὸ	ἔξωθεν,	καὶ	τὸ	ἔσωθεν	ἐποίησεν?
মূর্খরা	না-কি	-যিনি	তৈরি-করেছেন	-সেই	বাইরে	এবং	-সেই	ভিতরে	তৈরি-করেছেন
G0878	G3756	G3588	G4160	G3588	G1855	G2532	G3588	G2081	G4160

তোমরা মূর্খের দল! তোমরা কি জান না যিনি বাইরেটা করেছেন তিনি ভেতরটাও করেছেন?

41

πλὴν	τὰ	ἐνόντα	δότε	ἐλεημοσύνην,	καὶ	ἰδοὺ,	πάντα	καθαρὰ
তবে	-সেই	ভিতরের-জিনিস	দাও	দানে	এবং	দেখ	সব-কিছু	শুচি
G4133	G3588	G1751	G1325	G1654	G2532	G3708	G3956	G2513

ὑμῖν	ἐστιν.
তোমাদের-জন্য	হয়
G4771	G1510

তাই তোমাদের থালা বাটির ভেতরে যা কিছু আছে তা দরিদ্রদের বিলিয়ে দাও, তাহলে সবকিছুই তোমাদের কাছে সম্পূর্ণ শুচি হয়ে যাবে৷

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ
কিন্তু ধিক্ তোমাদের -সেই ফরীশীদের যে দশমাংশ-দাও -সেই পুদিনার এবং
G0235 G3759 G4771 G3588 G5330 G3754 G0586 G3588 G2238 G2532

τὸ πήγανον, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν
-সেই শতমূলীর এবং প্রতিটি শাকের এবং উপেক্ষা-কর -সেই ন্যায়বিচার এবং -সেই
G3588 G4076 G2532 G3956 G3001 G2532 G3928 G3588 G2920 G2532 G3588

ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ παρεῖναι.
প্রেম -সেই ঈশ্বরের এগুলো কিন্তু করা-উচিত-ছিল করতে এবং-সেগুলোও না ছেড়ে-দিতে
G0026 G3588 G2316 G3778 G1161 G1163 G4160 G2548 G3361 G3935

“কিন্তু হায়, ফরীশীরা ধিক্ তোমাদের কারণ তোমরা পুদিনা, ধনে ও বাগানের অন্যান্য শাকের দশমাংশ ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করে থাক, কিন্তু ন্যায়বিচার ও ঈশ্বরের প্রতি প্রেমের বিষয়টি অবহেলা কর৷ কিন্তু প্রথম বিষয়গুলির সঙ্গে সঙ্গে শেষেরগুলিও তোমাদের জীবনে পালন করা কর্তব্য৷

43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς
ধিক্ তোমাদের -সেই ফরীশীদের যে ভালোবাস -সেই প্রধান-আসন মধ্যে -সেই
G3759 G4771 G3588 G5330 G3754 G0025 G3588 G4410 G1722 G3588

συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
সমাজগৃহে এবং -সেই অভিবাদন মধ্যে -সেই বাজারে
G4864 G2532 G3588 G0783 G1722 G3588 G0058

“ধিক্ ফরীশীরা! তোমরা সমাজ-গৃহে সম্মানিত আসন আর হাটে বাজারে সকলের সশ্রদ্ধ অভিবাদন পেতে কত না ভালবাস৷

44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι
ধিক্ তোমাদের যে হয়েছ যেমন -সেই কবর -যা অদৃশ্য এবং -সেই মানুষেরা
G3759 G4771 G3754 G1510 G5613 G3588 G3419 G3588 G0082 G2532 G3588 G0444

οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.
-যারা হাঁটে উপরে না জানে
G3588 G4043 G1883 G3756 G1492

ধিক্ তোমাদের! তোমরা মাঠের মাঝে মিশে থাকা কবরের মতো, লোকেরা না জেনে যার ওপর দিয়ে হেঁটে যায়৷”

45 Ἀποκριθεὶς δέ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων,
উত্তর-দিয়ে কিন্তু কেউ -সেই ব্যবস্থার-শিক্ষকদের বলে তাঁকে গুরু এগুলো বলে
G0611 G1161 G5100 G3588 G3544 G3004 G0846 G1320 G3778 G3004

καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.
এবং আমাদেরও অপমান-করছ
G2532 G1473 G5195

একজন ব্যবস্থার শিক্ষক এর উত্তরে যীশুকে বললেন, “গুরু, আপনি এসব যা বললেন, তার দ্বারা আমাদেরও অপমান করলেন৷”

46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί! ὅτι φορτίζετε τοὺς
-সেই কিন্তু বললেন এবং তোমাদের -সেই ব্যবস্থার-শিক্ষকদের ধিক্ যে চাপিয়ে-দাও -সেই
G3588 G1161 G3004 G2532 G4771 G3588 G3544 G3759 G3754 G5412 G3588

ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν, οὐ
মানুষদের-উপরে বোঝা বহু-করতে-কঠিন এবং নিজেরা এক -সেই আঙুল তোমাদের না
G0444 G5413 G1419 G2532 G0846 G1520 G3588 G1147 G4771 G3756

προσψαύετε τοῖς φορτίοις.
স্পর্শ-কর -সেই বোঝাগুলো
G4379 G3588 G5413

তখন যীশু তাকে বললেন, “হে ব্যবস্থার শিক্ষকরা, ধিক্ তোমাদের, তোমরা লোকদের ওপর এমন ভারী বোঝা চাপিয়ে দাও যা তাদের পক্ষে গ্রহণ করা অসম্ভব; আর তোমরা নিজেরা সেই ভার বইবার জন্য সাহায্য করতে তাতে একটা আঙ্গুল পর্যন্ত ছোয়াও না।

47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ
ধিক্ তোমাদের যে তৈরি-কর -সেই কবর -সেই ভাববাদীদের -সেই কিন্তু
G3759 G4771 G3754 G3618 G3588 G3419 G3588 G4396 G3588 G1161

πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.
পিতৃপুরুষরা তোমাদের হত্যা-করেছিল তাদের
G3962 G4771 G0615 G0846

ধিক্ তোমাদের, কারণ তোমরা ভাববাদীদের সমাধিগুহা গেঁথে থাকো; আর এই সব ভাববাদীদের তোমাদের পূর্বপুরুষেরাই হত্যা করেছিল।

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν;
তাহলে সাক্ষী হয়েছ এবং সম্মত-হচ্ছ -সেই কাজে -সেই পিতৃপুরুষদের তোমাদের
G0686 G3144 G1510 G2532 G4909 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771

ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτοὺς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
যে তারা একদিকে হত্যা-করেছিল তাদের তোমরা কিন্তু তৈরি-কর
G3754 G0846 G3303 G0615 G0846 G4771 G1161 G3618

তাই এই কাজ করে তোমরা এই সাক্ষ্যই দিচ্ছ যে তোমাদের পূর্বপুরুষরা যে কাজ করেছিল তা তোমরা ঠিক বলে মেনে নিচ্ছ। কারণ তারা ওদের হত্যা করেছিল আর তোমরা ওদের সমাধি গুহা রচনা করছ।

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς
কারণে এই এবং -সেই জ্ঞান -সেই ঈশ্বরের বলেছেন পাঠাব কাছে তাদের
G1223 G3778 G2532 G3588 G4678 G3588 G2316 G3004 G0649 G1519 G0846

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
ভাববাদীদের এবং প্রেরিতদের এবং মধ্যে তাদের হত্যা-করবে এবং তাড়াবে
G4396 G2532 G0652 G2532 G1537 G0846 G0615 G2532 G1377

এই কারণেই ঈশ্বরের প্রজ্ঞা বলছে, ‘আমি তাদের কাছেযে ভাববাদী ও প্রেরিতদের পাঠাবো, তাদের মধ্যে কাউকে কাউকে তারা হত্যা করবে, কাউকে বার্নির্যাতন করবো।’

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
যেন চাওয়া-হয় -সেই রক্ত সমস্ত -সেই ভাববাদীদের -যা ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে থেকে
G2443 G1567 G3588 G0129 G3956 G3588 G4396 G3588 G1632 G0575

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
পত্তন পৃথিবীর থেকে -এই প্রজন্মের এই
G2602 G2889 G0575 G3588 G1074 G3778

“সেই জন্যই জগৎ সৃষ্টির শুরু থেকে আজ পর্যন্ত যত ভাববাদী হত্যা করা হয়েছে, তাদের সকলের হত্যার জন্য এই কালের লোকদের শাস্তি পেতে হবে।

51 ἀπὸ αἵματος Ἅβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
থেকে রক্ত হেবলের পর্যন্ত রক্ত সখরিয়ের -যিনি ধ্বংস-হয়েছিলেন মাঝখানে -সেই
G0575 G0129 G0006 G2193 G0129 G2197 G3588 G0622 G3342 G3588

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς
বেদির এবং -সেই মন্দিরের হ্যাঁ বলছি তোমাদের চাওয়া-হবে থেকে -এই
G2379 G2532 G3588 G3624 G3483 G3004 G4771 G1567 G0575 G3588

γενεᾶς ταύτης.
প্রজন্মের এই
G1074 G3778

হ্যাঁ, আমি তোমাদের বলছি, হেবলের রক্তপাত থেকে আরম্ভ করে যে সখরিয়কে যজ্ঞবেদী ও মন্দিরের মধ্যবর্তী স্থানে হত্যা করা হয়েছিল, সেই সখরিয়ের হত্যা পর্যন্ত সমস্ত রক্তপাতের দায়ে দায়ী হবে একালের লোকেরা৷

52

οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	νομικοῖς,	ὅτι	ἤρατε	τὴν	κλεῖδα	τῆς	γνώσεως;
ধিক্	তোমাদের	-সেই	ব্যবস্থার-শিক্ষকদের	যে	নিয়ে-গেছ	-সেই	চাবি	-সেই	জ্ঞানের
G3759	G4771	G3588	G3544	G3754	G0142	G3588	G2807	G3588	G1108

αὐτοὶ	οὐκ	εἰσήλθατε,	καὶ	τοὺς	εἰσερχομένους	ἐκωλύσατε.
নিজেরা	না	ঢুকেছ	এবং	-যারা	ঢুকছিল	বাধা-দিয়েছ
G0846	G3756	G1525	G2532	G3588	G1525	G2967

“ধিক্ ব্যবস্থার শিক্ষকরা কারণ তোমরা জ্ঞানের চাবিটি ধরে আছ৷ তোমরা নিজেরাও প্রবেশ করনি আর যাঁরা প্রবেশ করার চেষ্টা করছে তাদেরও বাধা দিচ্ছ৷”

53

Κἀκεῖθεν	ἐξελθόντος	αὐτοῦ,	ἤρξαντο	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι
সেখান-থেকে	বের-হলে	তাঁর	শুরু-করল	-সেই	শাস্ত্রীরা	এবং	-সেই	ফরীশীরা
G2547	G1831	G0846	G0756	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330

δεινῶς	ἐνέχειν,	καὶ	ἀποστοματίζειν	αὐτὸν	περὶ	πλειόνων;
ভীষণভাবে	চাপ-দিতে	এবং	প্রশ্ন-করতে	তাঁকে	সম্বন্ধে	অনেক-বিষয়ে
G1171	G1758	G2532	G0653	G0846	G4012	G4119

তিনি যখন সেই জায়গা ছেড়ে চলে গেলেন, তখন ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ফরীশীরা তাঁর বিরুদ্ধে ভীষণভাবে শত্রুতা করতে আরম্ভ করল এবং পরে তাঁকে নানাভাবে প্রশ্ন করতে থাকল৷

54

ἐνεδρεύοντες	αὐτὸν	θηρεῦσαί	τι	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ.
ওঁত-পেতে	তাঁকে	ধরতে	কিছু	থেকে	-সেই	মুখ	তাঁর
G1748	G0846	G2340	G5100	G1537	G3588	G4750	G0846

তারা সুযোগের অপেক্ষা করতে লাগল যেন যীশু ভুল কিছু করলে তাই দিয়ে তাঁকে ধরতে পারে৷

Chapter 12

1

Ἐν	οἷς,	ἐπισυναχθεισῶν	τῶν	μυριάδων	τοῦ	ὄχλου,	ὥστε	καταπατεῖν
মধ্যে	যাদের	জড়ো-হলে	-সেই	হাজার-হাজারের	-সেই	জনতার	যেমন-করে	মাড়াতে
G1722	G3739	G1996	G3588	G3461	G3588	G3793	G5620	G2662

ἀλλήλους,	ἤρξατο	λέγειν	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ	πρῶτον,	Προσέχετε	ἑαυτοῖς
পরস্পরকে	শুরু-করলেন	বলতে	প্রতি	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	প্রথমে	সাবধান-হও	নিজেদের
G0240	G0756	G3004	G4314	G3588	G3101	G0846	G4412	G4337	G1438

ἀπὸ	τῆς	ζύμης	ἥτις	ἐστὶν	ὑπόκρισις,	τῶν	Φαρισαίων;
থেকে	-সেই	তহুরা	যা	হয়	ভন্ডামি	-সেই	ফরীশীদের
G0575	G3588	G2219	G3748	G1510	G5272	G3588	G5330

এর মধ্যে হাজার হাজার লোক এসে জড়ো হল৷ প্রচণ্ড ভীড়ের চাপে ধাক্কা-ধাক্কি করে একে অপরের উপর পড়তে লাগল৷ তখন তিনি প্রথমে তাঁর শিষ্যদের বললেন, “ফরীশীদের খামির থেকে সাবধান থেকো৷

2

οὐδὲν	δὲ	συγκεκαλυμμένον	ἐστὶν,	ὃ	οὐκ	ἀποκαλυφθήσεται,	καὶ	κρυπτὸν
কিছুই-না	কিন্তু	আবৃত	হয়	যা	না	প্রকাশিত-হবে	এবং	গোপন
G3762	G1161	G4780	G1510	G3739	G3756	G0601	G2532	G2927

ὃ	οὐ	γνωσθήσεται;
যা	না	জানা-হবে
G3739	G3756	G1097

এমন কিছুই লুকানো নেই যা প্রকাশ পাবে না, আর এমন কিছুই গুপ্ত নেই যা জানা যাবে না৷

3	ἀνθ’	ὧν	ὅσα	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	εἴπατε,	ἐν	τῷ	φωτὶ	ἀκουσθήσεται;
	পরিবর্তে	যার	যত-কিছু	মধ্যে	-সেই	অন্ধকারে	বলেছ	মধ্যে	-সেই	আলোতে	শোনা-হবে
	G0473	G3739	G3745	G1722	G3588	G4653	G3004	G1722	G3588	G5457	G0191

καὶ	ὃ	πρὸς	τὸ	οὖς	ἐλαλήσατε,	ἐν	τοῖς	ταμείοις,	κηρυχθήσεται	ἐπὶ
এবং	যা	কাছে	-সেই	কানে	কথা-বলেছ	মধ্যে	-সেই	ভিতর-ঘরে	ঘোষণা-হবে	উপরে
G2532	G3739	G4314	G3588	G3775	G2980	G1722	G3588	G5009	G2784	G1909

τῶν	δωμάτων.
-সেই	ছাদের
G3588	G1430

তাই তোমরা অন্ধকারে যা বলছ তা আলোতে শোনা যাবে৷ তোমরা গোপন কক্ষে ফিস্-ফিস্ করে কানে কানে যা বলবে তা বাড়ির ছাদের ওপর থেকে ঘোষণা করা হবে৷”

4	Λέγω	δὲ	ὑμῖν,	τοῖς	φίλοις	μου,	μὴ	φοβηθῆτε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεινόντων
	বলছি	কিন্তু	তোমাদের	-সেই	বন্ধুদের	আমার	না	ভয়-কর	থেকে	-যারা	হত্যা-করে
	G3004	G1161	G4771	G3588	G5384	G1473	G3361	G5399	G0575	G3588	G0615

τὸ	σῶμα,	καὶ	μετὰ	ταῦτα	μὴ	ἐχόντων	περισσότερόν	τι	ποιῆσαι.
-সেই	শরীর	এবং	পরে	এগুলো	না	থাকে	আরো-বেশি	কিছু	করতে
G3588	G4983	G2532	G3326	G3778	G3361	G2192	G4053	G5100	G4160

কিন্তু হে আমার বন্ধুরা, “আমি তোমাদের বলছি, যারা তোমাদের দেহটাকে ধ্বংস করে দিতে পারে, কিন্তু এর বেশী কিছু করতে পারে না তাদের তোমরা ভয় করো না৷

5	ὑποδείξω	δὲ	ὑμῖν	τίνα	φοβηθῆτε;	φοβήθητε	τὸν	μετὰ	τὸ	ἀποκτεῖναι,
	দেখাব	কিন্তু	তোমাদের	কাকে	ভয়-করবে	ভয়-কর	-যিনি	পরে	-সেই	হত্যা-করা
	G5263	G1161	G4771	G5101	G5399	G5399	G3588	G3326	G3588	G0615

ἔχοντα	ἐξουσίαν	ἐμβαλεῖν	εἰς	τὴν	γέενναν;	ναί,	λέγω	ὑμῖν,	τοῦτον
থাকে	কর্তৃত্ব	নিক্ষেপ-করতে	মধ্যে	-সেই	নরকে	হ্যাঁ	বলছি	তোমাদের	এই
G2192	G1849	G1685	G1519	G3588	G1067	G3483	G3004	G4771	G3778

φοβήθητε.
ভয়-কর
G5399

তবে কাকে ভয় করবে তা আমি তোমাদের বলে দিচ্ছি৷ তোমাদের মেরে ফেলার পর নরকে পাঠাবার ক্ষমতা যাঁর আছে, তাঁকেই ভয় কর৷ হ্যাঁ, আমি তোমাদের বলছি, তাঁকেই ভয় করো৷

6	οὐχὶ	πέντε	στρουθία	πωλοῦνται	ἀσσαρίων	δύο,	καὶ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν	οὐκ
	না-কি	পাঁচ	চড়ুই-পাখি	বিক্রি-হয়	আসারিয়ন	দুটিতে	এবং	এক	মধ্যে	তাদের	না
	G3780	G4002	G4765	G4453	G0787	G1417	G2532	G1520	G1537	G0846	G3756

ἔστιν	ἐπιλελησμένον	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
হয়	ভুলে-যাওয়া	সামনে	-সেই	ঈশ্বরের
G1510	G1950	G1799	G3588	G2316

“পাঁচটা চড়াই পাখি কি মাত্র কয়েক পয়সায় বিক্রি হয় না? তবু ঈশ্বর তার একটাকেও ভুলে যান না৷

7	ἀλλὰ	καὶ	αἱ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	ὑμῶν	πᾶσαι	ἠρίθμηνται.	μὴ
	কিন্তু	এবং	-সেই	চুল	-সেই	মাথার	তোমাদের	সকল	গণনা-করা-হয়েছে	না
	G0235	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G4771	G3956	G0705	G3361

φοβεῖσθε,	πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε.
ভয়-কর	অনেক	চড়ুই-পাখিদের-চেয়ে	ভিন্ন
G5399	G4183	G4765	G1308

এমন কি তোমাদের মাথার প্রতিটি চুল গোনা আছে৷ ভয় নেই, বহু চড়াই পাখির চেয়ে তোমাদের মূল্য অনেক বেশী৷

8	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	πᾶς	ὃς	ἂν	ὁμολογήσῃ	ἐν	ἐμοὶ	ἔμπροσθεν	τῶν
	বলছি	কিন্তু	তোমাদের	প্রত্যেক	যে	যদি	স্বীকার-করবে	মধ্যে	আমাতে	সামনে	-সেই
	G3004	G1161	G4771	G3956	G3739	G0302	G3670	G1722	G1473	G1715	G3588

ἀνθρώπων,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὁμολογήσει,	ἐν	αὐτῷ	ἔμπροσθεν
মানুষদের	এবং	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	স্বীকার-করবেন	মধ্যে	তাকে	সামনে
G0444	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444	G3670	G1722	G0846	G1715

τῶν	ἀγγέλων	τοῦ	Θεοῦ;
-সেই	দূতদের	-সেই	ঈশ্বরের
G3588	G0032	G3588	G2316

“কিন্তু আমি তোমাদের বলছি, যে কেউ অন্য লোকদের সামনে আমাকে স্বীকার করে, মানবপুত্রও ঈশ্বরের স্বর্গদূতদের সামনে তাকে স্বীকার করবেন৷

9	ὁ	δέ,	ἀρνησάμενός	με	ἐνώπιον	τῶν	ἀνθρώπων,	ἀπαρνηθήσεται	ἐνώπιον
	-যে	কিন্তু	অস্বীকার-করেছে	আমাকে	সামনে	-সেই	মানুষদের	অস্বীকৃত-হবে	সামনে
	G3588	G1161	G0720	G1473	G1799	G3588	G0444	G0533	G1799

τῶν	ἀγγέλων	τοῦ	Θεοῦ;
-সেই	দূতদের	-সেই	ঈশ্বরের
G3588	G0032	G3588	G2316

কিন্তু যে কেউ সর্বসাধারণের সামনে আমায় অস্বীকার করবে, ঈশ্বরের স্বর্গদূতদের সামনে তাদের অস্বীকার করা হবে৷

10	καὶ	πᾶς	ὃς	ἐρεῖ	λόγον	εἰς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἀφεθήσεται
	এবং	প্রত্যেক	যে	বলবে	কথা	বিরুদ্ধে	-সেই	পুত্রের	-সেই	মানুষের	ক্ষমা-করা-হবে
	G2532	G3956	G3739	G2046	G3056	G1519	G3588	G5207	G3588	G0444	G0863

αὐτῷ;	τῷ	δὲ	εἰς	τὸ	Ἅγιον	Πνεῦμα	βλασφημήσαντι,	οὐκ	ἀφεθήσεται.
তাকে	-যে	কিন্তু	বিরুদ্ধে	-সেই	পবিত্র	আত্মার	নিন্দা-করেছে	না	ক্ষমা-করা-হবে
G0846	G3588	G1161	G1519	G3588	G0040	G4151	G0987	G3756	G0863

“মানবপুত্রের বিরুদ্ধে কেউ কোন কথা বললে তাকে ক্ষমা করা হবে; কিন্তু কেউ পবিত্র আত্মার নামে নিন্দা করলে তাকে ক্ষমা করা হবে না৷

11	ὅταν	δὲ	εἰσφέρωσιν	ὑμᾶς	ἐπὶ	τὰς	συναγωγὰς,	καὶ	τὰς	ἀρχὰς,	καὶ
	যখন	কিন্তু	নিয়ে-আসে	তোমাদের	কাছে	-সেই	সমাজগৃহে	এবং	-সেই	শাসকদের	এবং
	G3752	G1161	G1533	G4771	G1909	G3588	G4864	G2532	G3588	G0746	G2532

τὰς	ἐξουσίας,	μὴ	μεριμνήσητε	πῶς	ἢ	τί	ἀπολογήσησθε,	ἢ	τί
-সেই	কর্তৃপক্ষদের	না	চিন্তা-কর	কীভাবে	অথবা	কী	জবাব-দেবে	অথবা	কী
G3588	G1849	G3361	G3309	G4459	G2228	G5101	G0626	G2228	G5101

εἴπητε;
বলবে
G3004

“তারা তখন তোমাদের সমাজ-গৃহের সমাবেশে শাসনকর্তাদের বা কর্তৃত্ব সম্পন্ন ব্যক্তিদের সামনে হাজির করবে, তখন কিভাবে আত্মপক্ষ সমর্থন করবে বা কি বলবে তা নিয়ে চিন্তা করো না৷

12	τὸ	γὰρ	Ἅγιον	Πνεῦμα	διδάξει	ὑμᾶς	ἐν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	ἃ	δεῖ
	-সেই	কারণ	পবিত্র	আত্মা	শেখাবেন	তোমাদের	মধ্যে	সেই	-সেই	সময়ে	যা	উচিত
	G3588	G1063	G0040	G4151	G1321	G4771	G1722	G0846	G3588	G5610	G3739	G1163

εἰπεῖν.
বলতে
G3004

কারণ সেই সময় কি বলতে হবে তা পবিত্র আত্মা তোমাদের সেইক্ষণেই শিখিয়ে দেবেন৷”

13

Εἶπεν	δέ	τις	ἐκ	τοῦ	ὄχλου	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	εἰπὲ	τῷ	ἀδελφῷ	μου
বললেন	কিন্তু	কেউ	থেকে	-সেই	জনতার	তাঁকে	গুরু	বল	-সেই	ভাইকে	আমার
G3004	G1161	G5100	G1537	G3588	G3793	G0846	G1320	G3004	G3588	G0080	G1473

μερίσασθαι	μετ’	ἐμοῦ	τὴν	κληρονομίαν.
ভাগ-করতে	সাথে	আমার	-সেই	উত্তরাধিকার
G3307	G3326	G1473	G3588	G2817

এরপর সেই ভীড়ের মধ্য থেকে একজন লোক যীশুকে বলল, “গুরু, উত্তরাধিকার সূত্রে আমাদের যে সম্পত্তি রয়েছে তা আমার ভাইকে আমার সঙ্গে ভাগ করে নিতে বলুন৷”

14

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἄνθρωπε,	τίς	με	κατέστησεν	κριτὴν	ἢ
-সেই	কিন্তু	বললেন	তাকে	মানুষ	কে	আমাকে	নিয়োগ-করেছে	বিচারক	অথবা
G3588	G1161	G3004	G0846	G0444	G5101	G1473	G2525	G2923	G2228

μεριστὴν	ἐφ’	ὑμᾶς?
ভাগকারী	উপরে	তোমাদের
G3312	G1909	G4771

কিন্তু যীশু তাকে বললেন, “বিচারকর্তা হিসাবে কে তোমাদের ওপর আমায় নিয়োগ করেছে?”

15

εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Ὁρᾶτε	καὶ	φυλάσσεσθε	ἀπὸ	πάσης	πλεονεξίας;
বললেন	কিন্তু	প্রতি	তাদের	দেখ	এবং	সাবধান-হও	থেকে	সব	লোভের
G3004	G1161	G4314	G0846	G3708	G2532	G5442	G0575	G3956	G4124

ὅτι	οὐκ	ἐν	τῷ	περισσεύειν	τινὶ,	ἡ	ζωὴ	αὐτοῦ	ἐστιν	ἐκ	τῶν
কারণ	না	মধ্যে	-সেই	বেশি-হওয়াতে	কারও	-সেই	জীবন	তার	হয়	থেকে	-সেই
G3754	G3756	G1722	G3588	G4052	G5100	G3588	G2222	G0846	G1510	G1537	G3588

ὑπαρχόντων	αὐτῷ.
সম্পত্তি	তার
G5225	G0846

এরপর যীশু লোকদের বললেন, “সাবধান! সমস্ত রকম লোভ থেকে নিজেদের দূরে রাখ, কারণ মানুষের প্রয়োজনের অতিরিক্তসম্পত্তি থাকলেও তার জীবন তার সম্পত্তির ওপর নির্ভর করে না৷”

16

Εἶπεν	δὲ	παραβολὴν	πρὸς	αὐτοὺς,	λέγων,	Ἀνθρώπου	τινὸς	πλουσίου
বললেন	কিন্তু	দৃষ্টান্ত	প্রতি	তাদের	বলে	মানুষের	কোনো	ধনীর
G3004	G1161	G3850	G4314	G0846	G3004	G0444	G5100	G4145

εὐφόρησεν	ἡ	χώρα.
ফল-দিয়েছিল	-সেই	জমি
G2164	G3588	G5561

তখন তিনি তাদের একটি দৃষ্টান্ত দিলেন: “একজন ধনবান লোকের জমিতে প্রচুর ফসল হয়েছিল৷

17

καὶ	διελογίζετο	ἐν	ἑαυτῷ,	λέγων,	Τί	ποιήσω,	ὅτι	οὐκ	ἔχω	ποῦ
এবং	চিন্তা-করছিল	মধ্যে	নিজে	বলে	কী	করব	কারণ	না	আছে	কোথায়
G2532	G1260	G1722	G1438	G3004	G5101	G4160	G3754	G3756	G2192	G4226

συνάξω	τοὺς	καρπούς	μου?
জড়ো-করব	-সেই	ফল	আমার
G4863	G3588	G2590	G1473

এই দেখে সে মনে মনে বলল, ‘আমি কি করব? এতো ফসল রাখার জায়গা তো আমার নেই৷’

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
এবং বলল এটি করব ভাঙ্গব আমার -সেই শস্যাগার এবং বড়
G2532 G3004 G3778 G4160 G2507 G1473 G3588 G0596 G2532 G3173

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.
তৈরি-করব এবং জড়ো-করব সেখানে সব -সেই শস্য এবং -সেই ভালো-জিনিস আমার
G3618 G2532 G4863 G1563 G3956 G3588 G4621 G2532 G3588 G0018 G1473

“এরপর সে বলল, ‘আমি এই রকম করব; আমার যে গোলাঘরগুলো আছে তা ভেঙ্গে ফেলে তার থেকে বড় গোলাঘর বানাবো; আর সেখানেই আমার সমস্ত ফসল ও জিনিস মজুত করব৷

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
এবং বলব -সেই প্রাণকে আমার প্রাণ আছে অনেক ভালো-জিনিস রাখা জন্য বছর
G2532 G2046 G3588 G5590 G1473 G5590 G2192 G4183 G0018 G2749 G1519 G2094

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
অনেক বিশ্রাম-কর খাও পান-কর আনন্দ-কর
G4183 G0373 G5315 G4095 G2165

আর আমার প্রাণকে বলব, হে প্রাণ, অনেক বছরের জন্য অনেক ভাল ভাল জিনিস তোমার জন্য সঞ্চয় করা হয়েছে৷ এখন আরাম করে খাও-দাও, স্ফূর্তি কর!’

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχήν σου
বললেন কিন্তু তাকে -সেই ঈশ্বর মূর্খ এই -সেই রাতে -সেই প্রাণ তোমার
G3004 G1161 G0846 G3588 G2316 G0878 G3778 G3588 G3571 G3588 G5590 G4771

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
চাওয়া-হচ্ছে থেকে তোমার যা কিন্তু প্রস্তুত-করেছ কার হবে
G0523 G0575 G4771 G3739 G1161 G2090 G5101 G1510

“কিন্তু ঈশ্বর তাকে বললেন, ‘ওরে মূর্খ! আজ রাতেই তোমার প্রাণ কেড়ে নেওয়া হবে; আর তুমি যা কিছু আয়োজন করেছ তা কে ভোগ করবে?’

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
এভাবে -যে সঞ্চয়-করে নিজের-জন্য এবং না জন্য ঈশ্বরে ধনী-হয়
G3779 G3588 G2343 G1438 G2532 G3361 G1519 G2316 G4147

“যে লোক নিজের জন্য ধন সঞ্চয় করে কিন্তু ঈশ্বরের দৃষ্টিতে ধনবান নয়, তার এইরকম হয়৷”

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ
বললেন কিন্তু প্রতি -সেই শিষ্যদের তাঁর কারণে এই বলছি তোমাদের না
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G1223 G3778 G3004 G4771 G3361

μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί
চিন্তা-কর -সেই প্রাণের-জন্য কী খাবে না -সেই শরীরের-জন্য তোমাদের কী
G3309 G3588 G5590 G5101 G5315 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101

ἐνδύσησθε.
পরবে
G1746

এরপর যীশু তাঁর অনুগামীদের বললেন, “তাই আমি তোমাদের বলছি, কি খাব বলে প্রাণের বিষয়ে বা কি পরব বলে শরীরের বিষয়ে চিন্তা করো না৷

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
-সেই কারণ প্রাণ বেশি হয় -সেই খাদ্যের-চেয়ে এবং -সেই শরীর -সেই
G3588 G1063 G5590 G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588

ἐνδύματος.
বস্ত্রের-চেয়ে
G1742

কারণ খাদ্যবস্তু থেকে প্রাণ অনেক মূল্যবান এবং পোশাক-আশাকের থেকে দেহের গুরুত্ব অনেক বেশী৷

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς οὐκ
ভাব -সেই কাকদের যে না বোনে না কাটে যাদের না
G2657 G3588 G2876 G3754 G3756 G4687 G3761 G2325 G3739 G3756

ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσῳ μᾶλλον
হয় ভান্ডার না শস্যাগার এবং -সেই ঈশ্বর খাওয়ান তাদের কতটা বেশি
G1510 G5009 G3761 G0596 G2532 G3588 G2316 G5142 G0846 G4214 G3123

ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
তোমরা ভিন্ন -সেই পাখিদের-চেয়ে
G4771 G1308 G3588 G4071

কাকদের বিষয় চিন্তা কর, তারা বীজও বোনে না বা ফসলও কাটে না৷ তাদের কোন গুদাম বা গোলাঘর নেই, তবু ঈশ্বরই তাদের আহার যোগান৷ এই সব পাখিদের থেকে তোমরা কত অধিক মূল্যবান!

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
কে কিন্তু মধ্যে তোমাদের চিন্তা-করে পারে উপরে -সেই উচ্চতাতে তার
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G1909 G3588 G2244 G0846

προσθεῖναι πῆχυν?
যোগ-করতে হাত
G4369 G4083

তোমাদের মধ্যে কে দুশ্চিন্তা করে নিজের আয়ু এক ঘন্টা বাড়াতে পারে?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε?
যদি তাই না সামান্যতম পার কেন বিষয়ে -সেই অবশিষ্টের চিন্তা-কর
G1487 G3767 G3761 G1646 G1410 G5101 G4012 G3588 G3062 G3309

এই সামান্য কাজটাই যদি করতে না পার তবে বাকী সব বিষয়ের জন্য এত চিন্তা কর কেন?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς ‹αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει›; λέγω
ভাব -সেই শাপলা-ফুলের কীভাবে বাড়ে না পরিশ্রম-করে না কাটে বলছি
G2657 G3588 G2918 G4459 G0837 G3756 G2872 G3761 G3514 G3004

δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς
কিন্তু তোমাদের না শলোমন মধ্যে সব -সেই মহিমাতে তার পরিধান-করেছিলেন যেমন
G1161 G4771 G3761 G4672 G1722 G3956 G3588 G1391 G0846 G4016 G5613

ἓν τούτων.
এক এগুলোর
G1520 G3778

“ছোট্ট ছোট্ট লিলি ফুলের কথা চিন্তা কর দেখি, তারা কিভাবে বেড়ে ওঠে৷ তারা পরিশ্রমও করে না, সুতাও কাটেনা৷ তবু আমি তোমাদের বলছি, এমন কি রাজা শলোমন তাঁর সমস্ত প্রতাপ ও গৌরবে মণ্ডিত হয়েও এদের একটার মতোও নিজেকে সাজাতে পারেন নি৷

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
যদি কিন্তু মধ্যে মাঠে -সেই ঘাস থেকে আজ এবং আগামীকাল মধ্যে
G1487 G1161 G1722 G0068 G3588 G5528 G1510 G4594 G2532 G0839 G1519

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς,
উনুনে নিক্ষিপ্ত-হওয়া -সেই ঈশ্বর এভাবে পরিধান-করেন কতটা বেশি তোমাদের
G2823 G0906 G3588 G2316 G3779 G0294 G4214 G3123 G4771

ὀλιγόπιστοι?
অল্পবিশ্বাসীরা
G3640

মাঠে যে ঘাস আজ আছে আর কাল উনুনে ফেলে দেওয়া হবে, ঈশ্বর তা যদি এত সুন্দর করে সাজান, তবে হে অল্প বিশ্বাসীর দল, তিনি তোমাদের আরো কত না বেশী সাজাবেন!

29	καὶ	ὑμεῖς	μὴ	ζητεῖτε	τί	φάγητε,	καὶ	τί	πίητε,	καὶ	μὴ
	এবং	তোমরা	না	খোঁজ	কী	খাবে	এবং	কী	পান-করবে	এবং	না
	G2532	G4771	G3361	G2212	G5101	G5315	G2532	G5101	G4095	G2532	G3361

μετεωρίζεσθε;
দুশ্চিন্তা-কর
G3349

"আর কি খাবে বা কি পান করবে এ নিয়ে তোমরা চিন্তা করো না, এর জন্য উদ্বিগ্ন হওয়ার কোন দরকার নেই৷

30	ταῦτα	γὰρ	πάντα	τὰ	ἔθνη	τοῦ	κόσμου	ἐπιζητοῦσιν;	ὑμῶν	δὲ	ὁ
	এগুলো	কারণ	সব	-সেই	জাতিরা	-সেই	পৃথিবীর	খোঁজে	তোমাদের	কিন্তু	-সেই
	G3778	G1063	G3956	G3588	G1484	G3588	G2889	G1934	G4771	G1161	G3588

Πατὴρ	οἶδεν	ὅτι	χρῄζετε	τούτων.
পিতা	জানেন	যে	প্রয়োজন	এগুলোর
G3962	G1492	G3754	G5535	G3778

এই পৃথিবীর আর সব জাতির লোকেরা যাঁরা ঈশ্বরকে জানে না, তারাই এই সবের পিছনে ছোটে৷ কিন্তু তোমাদের পিতা ঈশ্বর জানেন যে এসব জিনিস তোমাদের প্রয়োজন আছে৷

31	πλὴν	ζητεῖτε	τὴν	βασιλείαν	αὐτοῦ,	καὶ	ταῦτα	προστεθήσεται	ὑμῖν.
	তবে	খোঁজ	-সেই	রাজ্য	তাঁর	এবং	এগুলো	যোগ-করা-হবে	তোমাদের
	G4133	G2212	G3588	G0932	G0846	G2532	G3778	G4369	G4771

তার চেয়ে বরং তোমরা ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে সচেষ্ট হও তাহলে এসবই ঈশ্বর তোমাদের জোগাবেন৷

32	Μὴ	φοβοῦ,	τὸ	μικρὸν	ποίμνιον,	ὅτι	εὐδόκησεν	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν,
	না	ভয়-কর	-সেই	সামান্য	পাল	কারণ	সন্তুষ্ট-হয়েছেন	-সেই	পিতা	তোমাদের
	G3361	G5399	G3588	G3398	G4168	G3754	G2106	G3588	G3962	G4771

δοῦναι	ὑμῖν	τὴν	βασιλείαν.
দিতে	তোমাদের	-সেই	রাজ্য
G1325	G4771	G3588	G0932

"ক্ষুদ্র মেষপাল! তোমরা ভয় পেও না, কারণ তোমাদের পিতা আনন্দের সাথেই সেই রাজ্য তোমাদের দেবেন, এটাই তাঁর ইচ্ছা৷

33	Πωλήσατε	τὰ	ὑπάρχοντα	ὑμῶν,	καὶ	δότε	ἐλεημοσύνην;	ποιήσατε	ἑαυτοῖς
	বিক্রি-কর	-সেই	সম্পত্তি	তোমাদের	এবং	দাও	দানে	তৈরি-কর	নিজেদের-জন্য
	G4453	G3588	G5225	G4771	G2532	G1325	G1654	G4160	G1438

βαλλάντια	μὴ	παλαιούμενα,	θησαυρὸν	ἀνέκλειπτον	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	ὅπου
থলি	না	পুরানো-হওয়া	ধন	অক্ষয়	মধ্যে	-সেই	স্বর্গে	যেখানে
G0905	G3361	G3822	G2344	G0413	G1722	G3588	G3772	G3699

κλέπτης	οὐκ	ἐγγίζει,	οὐδὲ	σὴς	διαφθείρει.
চোর	না	কাছে-আসে	না	পোকা	নষ্ট-করে
G2812	G3756	G1448	G3761	G4597	G1311

তোমাদের সম্পদ বিক্রি করে অভাবীদের দাও৷ নিজেদের জন্য এমন টাকার থলি তৈরী কর যা পুরানো হয় না, স্বর্গে এমন ধনসঞ্চয় কর যা শেষ হয় না, সেখানে চোর ঢুকতে পারে না বা মথ কাটে না৷

34	ὅπου	γάρ	ἐστιν	ὁ	θησαυρὸς	ὑμῶν,	ἐκεῖ	καὶ	ἡ	καρδία	ὑμῶν
	যেখানে	কারণ	হয়	-সেই	ধন	তোমাদের	সেখানে	এবং	-সেই	হৃদয়	তোমাদের
	G3699	G1063	G1510	G3588	G2344	G4771	G1563	G2532	G3588	G2588	G4771

ἔσται.
হবে
G1510

কারণ যেখানে তোমাদের সম্পদ সেখানেই তোমাদের মনও পড়ে থাকবে৷

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
থাকুক তোমাদের -সেই কোমর বাঁধা এবং -সেই প্রদীপ জ্বলন্ত
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088 G2545

“তোমরা কোমর বেঁধে বাতি জ্বালিয়ে নিয়ে প্রস্তুত থাক৷

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
এবং তোমরা সমান মানুষদের অপেক্ষা-করা -সেই প্রভুর নিজেদের কখন
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962 G1438 G4219

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
ফিরবেন থেকে -সেই বিবাহ-উৎসব যেন এলে এবং ঠক্‌ঠক্-করলে সঙ্গে-সঙ্গে খোলেন
G0360 G1537 G3588 G1062 G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455

αὐτῷ.
তাঁকে
G0846

তোমরা এমন লোকদের মতো হও যারা তাদের মনিব বিয়ে বাড়ি থেকে কখন ফিরে আসবে তারই অপেক্ষায় থাকে; যেন তিনি ফিরে এসে দরজায় কড়া নাড়লেই তখনই তাঁর জন্য দরজা খুলে দিতে পারে৷

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας.
ধন্য -সেই দাসেরা সেই যাদের এসে -সেই প্রভু পাবেন জাগ্রত
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G2147 G1127

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν,
সত্যই বলছি তোমাদের যে কোমর-বাঁধবেন এবং বসাবেন তাদের এবং এসে
G0281 G3004 G4771 G3754 G4024 G2532 G0347 G0846 G2532 G3928

διακονήσει αὐτοῖς.
সেবা-করবেন তাদের
G1247 G0846

ধন্য সেই সব দাস, মনিব এসে যাদের জেগে প্রস্তুত থাকতে দেখবেন৷ আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তিনি নিজে পোশাক বদলে প্রস্তুত হয়ে তাদের খেতে বসাবেন, এবং নিজেই পরিবেশন করবেন৷

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὕρῃ
এবং-যদি মধ্যে -সেই দ্বিতীয় এবং-যদি মধ্যে -সেই তৃতীয় প্রহরে আসেন এবং পান
G2579 G1722 G3588 G1208 G2579 G1722 G3588 G5154 G5438 G2064 G2532 G2147

οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
এভাবে ধন্য হয়েছে সেইরা
G3779 G3107 G1510 G1565

তিনি রাতের দ্বিতীয় প্রহরে ও তৃতীয় প্রহরে এসে যদি তাদের প্রস্তুত থাকতে দেখেন তাহলে ধন্য তারা৷

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ ὥρᾳ ὁ
এটা কিন্তু জেনে-রাখ যে যদি জানত -সেই গৃহকর্তা কোন্ সময়ে -সেই
G3778 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617 G4169 G5610 G3588

κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον
চোর আসে জেগে-থাকত না যদি এবং ছেড়ে-দিত ভাঙা-হতে -সেই ঘর
G2812 G2064 G1127 G3756 G0302 G2532 G0863 G1358 G3588 G3624

αὐτοῦ.
তার
G0846

“কিন্তু একথা জেনে রেখো, চোর কোন সময় আসবে তা যদি বাড়ির কর্তা জানতে পারে তাহলে সে তার বাড়িতে সিঁদ কাটতে দেবে না৷

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι; ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ
এবং তোমরা হও প্রস্তুত যে যে-সময়ে সময়ে না মনে-কর -সেই পুত্র -সেই
G2532 G4771 G1096 G2092 G3754 G3739 G5610 G3756 G1380 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἔρχεται.
মানুষের আসেন
G0444 G2064

তাই তোমরাও প্রস্তুত থেকো, কারণ তোমরা যে সময় আশা করবে না, মানবপুত্র সেই সময় আসবেন৷”

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,
বললেন কিন্তু -সেই পিতর প্রভু প্রতি আমাদের -এই দৃষ্টান্ত এই বলছেন
G3004 G1161 G3588 G4074 G2962 G4314 G1473 G3588 G3850 G3778 G3004

ἢ καὶ πρὸς πάντας?
অথবা এবং প্রতি সকলের
G2228 G2532 G4314 G3956

তখন পিতর বললেন, “প্রভু এই দৃষ্টান্তটি কি আপনি শুধু আমাদের জন্য বললেন, না এটা সকলের জন্য?”

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
এবং বললেন -সেই প্রভু কে তাহলে হয়েছে -সেই বিশ্বস্ত তত্ত্বাবধায়ক -সেই
G2532 G3004 G3588 G2962 G5101 G0686 G1510 G3588 G4103 G3623 G3588

φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
বুদ্ধিমান যাকে নিয়োগ-করবেন -সেই প্রভু উপরে -সেই পরিচর্যার তার -সেই
G5429 G3739 G2525 G3588 G2962 G1909 G3588 G2322 G0846 G3588

διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
দিতে মধ্যে সময়ে -সেই খাদ্য-ভাতা
G1325 G1722 G2540 G3588 G4620

তখন প্রভু বললেন, “সেই বিশ্বস্ত ও বিচক্ষণ কর্মচারী কে, যাকে তার মনিব তাঁর অন্য কর্মচারীদের সময়মতো খাবার ভাগ করে দেবার ভার দেবেন?

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει
ধন্য -সেই দাস সেই যাকে এসে -সেই প্রভু তার পাবেন
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G0846 G2147

ποιοῦντα οὕτως.
করতে এভাবে
G4160 G3779

ধন্য সেই দাস, যাকে তার মনিব এসে বিশ্বস্তভাবে কাজ করতে দেখবেন৷

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
সত্যই বলছি তোমাদের যে উপরে সব -সেই সম্পত্তি তার নিয়োগ-করবেন
G0230 G3004 G4771 G3754 G1909 G3956 G3588 G5225 G0846 G2525

αὐτόν.
তাকে
G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, মনিব সেই কর্মচারীর ওপর তাঁর সমস্ত সম্পত্তি দেখাশোনার ভার দেবেন৷

45	ἐὰν	δὲ	εἴπῃ	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ,	Χρονίζει	ὁ
	যদি	কিন্তু	বলবে	-সেই	দাস	সেই	মধ্যে	-সেই	হৃদয়ে	তার	দেরি-করে	-সেই
	G1437	G1161	G3004	G3588	G1401	G1565	G1722	G3588	G2588	G0846	G5549	G3588

κύριός	μου	ἔρχεσθαι,	καὶ	ἄρξηται	τύπτειν	τοὺς	παῖδας	καὶ	τὰς	παιδίσκας,
প্রভু	আমার	আসতে	এবং	শুরু-করে	মারতে	-সেই	ছেলেদের	এবং	-সেই	মেয়েদের
G2962	G1473	G2064	G2532	G0756	G5180	G3588	G3816	G2532	G3588	G3814

ἐσθίειν	τε	καὶ	πίνειν	καὶ	μεθύσκεσθαι,
খেতে	এবং	এবং	পান-করতে	এবং	মাতাল-হতে
G2068	G5037	G2532	G4095	G2532	G3182

“কিন্তু সেই কর্মচারী যদি মনে মনে বলে, “আমার মনিবের আসতে এখন অনেক দেরী আছে? এই মনে করে সে যদি তার অন্য দাস-দাসীদের মারধর করে আর পানাহারে মৎত হয়,

46	ἥξει	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἐν	ἡμέρᾳ	ᾗ	οὐ	προσδοκᾷ,
	আসবে	-সেই	প্রভু	-সেই	দাসের	সেই	মধ্যে	দিনে	যে-দিনে	না	প্রত্যাশা-করে
	G2240	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G1722	G2250	G3739	G3756	G4328

καὶ	ἐν	ὥρᾳ	ᾗ	οὐ	γινώσκει,	καὶ	διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ
এবং	মধ্যে	সময়ে	যে-সময়ে	না	জানে	এবং	দুই-ভাগে-কাটবে	তাকে	এবং	-সেই
G2532	G1722	G5610	G3739	G3756	G1097	G2532	G1371	G0846	G2532	G3588

μέρος	αὐτοῦ	μετὰ	τῶν	ἀπίστων	θήσει.
অংশ	তার	সাথে	-সেই	অবিশ্বাসীদের	রাখবে
G3313	G0846	G3326	G3588	G0571	G5087

তাহলে যে দিন ও যে সময়ের কথা সে একটুকু চিন্তাও করবে না, সেই দিন ও সেই সময়েই তার মনিব এসে হাজির হবেন। তার মনিব তাকে কেটে টুকরো টুকরো করে ফেলবেন; আর অবিশ্বাসীদের জন্য যে জায়গা ঠিক করা হয়েছে, তার স্থান সেখানেই হবে।

47	ἐκεῖνος	δὲ	ὁ	δοῦλος	ὁ	γνοὺς	τὸ	θέλημα	τοῦ	κυρίου	αὐτοῦ,	καὶ
	সেই	কিন্তু	-সেই	দাস	-যে	জেনেছে	-সেই	ইচ্ছা	-সেই	প্রভুর	তার	এবং
	G1565	G1161	G3588	G1401	G3588	G1097	G3588	G2307	G3588	G2962	G0846	G2532

μὴ	ἑτοιμάσας,	ἢ	ποιήσας	πρὸς	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,	δαρήσεται	πολλάς;
না	প্রস্তুত-করেছে	অথবা	করেছে	প্রতি	-সেই	ইচ্ছা	তার	প্রহার-খাবে	অনেক
G3361	G2090	G2228	G4160	G4314	G3588	G2307	G0846	G1194	G4183

“যে দাস তার মনিবের ইচ্ছা জেনেও প্রস্তুত থাকে নি, অথবা যে তার মনিবের ইচ্ছানুসারে কাজ করে নি, সেই দাস কঠোর শাস্তি পাবে।

48	ὁ	δὲ	μὴ	γνοὺς,	ποιήσας	δὲ	ἄξια	πληγῶν,	δαρήσεται	ὀλίγας.	παντὶ
	-যে	কিন্তু	না	জেনেছে	করেছে	কিন্তু	যোগ্য	প্রহারের	প্রহার-খাবে	কম	প্রত্যেককে
	G3588	G1161	G3361	G1097	G4160	G1161	G0514	G4127	G1194	G3641	G3956

δὲ	ᾧ	ἐδόθη	πολύ,	πολὺ	ζητηθήσεται	παρ'	αὐτοῦ;	καὶ	ᾧ
কিন্তু	যাকে	দেওয়া-হয়েছিল	অনেক	অনেক	চাওয়া-হবে	কাছে	তার	এবং	যার-কাছে
G1161	G3739	G1325	G4183	G4183	G2212	G3844	G0846	G2532	G3739

παρέθεντο	πολύ,	περισσότερον	αἰτήσουσιν	αὐτόν.
গচ্ছিত-রেখেছিল	অনেক	আরো-বেশি	চাইবে	তার-কাছে
G3908	G4183	G4053	G0154	G0846

কিন্তু যে তার মনিব কি চায় তা জানে না, এই না জানার দরুন এমন কাজ করে ফেলেছে যার জন্য তার শাস্তি হওয়া উচিত্, সেই দাসের কম শাস্তি হবে। যাকে বেশী দেওয়া হয়েছে, তার কাছ থেকে বেশী পাবার আশা করা হবে। যার ওপর বেশী দায়িত্ব দেওয়া হয়েছে, লোকেরা তার কাছ থেকে অধিক চাইবে।”

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη
আগুন এসেছি নিক্ষেপ-করতে উপরে -সেই পৃথিবীতে এবং কী চাই যদি ইতিমধ্যে
G4442 G2064 G0906 G1909 G3588 G1093 G2532 G5101 G2309 G1487 G2235

ἀνήφθη?
জ্বালা-হয়েছে
G0381

“আমি পৃথিবীতে আগুন নিক্ষেপ করতে এসেছি, আহা, যদি তা আগেই জ্বলে উঠত৷

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ!
বাপ্তিস্ম কিন্তু আছে বাপ্তিস্ম-হতে এবং কীভাবে ক্লেশ-পাই পর্যন্ত যখন সম্পন্ন-হয়
G0908 G1161 G2192 G0907 G2532 G4459 G4912 G2193 G3755 G5055

এক বাপ্তিস্মে আমায় বাপ্তাইজিত হতে হবে, আর যতক্ষণ না তা হচ্ছে, আমি ব্যাকুল হয়ে উঠেছি৷

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ? οὐχί, λέγω
মনে-কর যে শান্তি এসেছি দিতে মধ্যে -সেই পৃথিবীতে না বলছি
G1380 G3754 G1515 G3854 G1325 G1722 G3588 G1093 G3780 G3004

ὑμῖν, ἀλλ’ ἤ διαμερισμόν;
তোমাদের কিন্তু বরং বিভেদ
G4771 G0235 G2228 G1267

তোমরা কি মনে কর এই পৃথিবীতে আমি শান্তি স্থাপন করতে এসেছি? না, আমি তোমাদের বলছি, বরং বিভেদ ঘটাতে এসেছি৷

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
হবে কারণ থেকে -সেই এখন পাঁচ মধ্যে এক ঘরে বিভক্ত তিন
G1510 G1063 G0575 G3588 G3568 G4002 G1722 G1520 G3624 G1266 G5140

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
বিরুদ্ধে দুইয়ে এবং দুই বিরুদ্ধে তিনে
G1909 G1417 G2532 G1417 G1909 G5140

কারণ এখন থেকে একই পরিবারে পাঁচজন থাকলে তারা পরস্পরের মধ্যে ভাগ হয়ে যাবে৷ তিনজন দুজনের বিরুদ্ধে যাবে, আর দুজন তিনজনের বিরুদ্ধে যাবে৷

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ [τὴν]
বিভক্ত-হবে পিতা বিরুদ্ধে পুত্রের এবং পুত্র বিরুদ্ধে পিতার মাতা বিরুদ্ধে -সেই
G1266 G3962 G1909 G5207 G2532 G5207 G1909 G3962 G3384 G1909 G3588

θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς,
কন্যার এবং কন্যা বিরুদ্ধে -সেই মাতার শাশুড়ি বিরুদ্ধে -সেই বধূর তার
G2364 G2532 G2364 G1909 G3588 G3384 G3994 G1909 G3588 G3565 G0846

καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
এবং বধূ বিরুদ্ধে -সেই শাশুড়ির
G2532 G3565 G1909 G3588 G3994

বাবা ছেলের বিরুদ্ধে ও ছেলে বাবার বিরুদ্ধে যাবে৷ মা মেয়ের বিরুদ্ধে ও মেয়ে মায়ের বিরুদ্ধে যাবে৷ শাশুড়ী বৌমার বিরুদ্ধে ও বৌমা শাশুড়ীর বিরুদ্ধে যাবে৷”

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ
বলছিলেন কিন্তু এবং -সেই জনতাকে যখন দেখ -সেই মেঘ উদিত-হতে উপরে
G3004 G1161 G2532 G3588 G3793 G3752 G3708 G3588 G3507 G0393 G1909

δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὄμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
পশ্চিমের সঙ্গে-সঙ্গে বলছ যে বৃষ্টি আসে এবং হয় এভাবে
G1424 G2112 G3004 G3754 G3655 G2064 G2532 G1096 G3779

এরপর যীশু সমবেত জনতার দিকে ফিরে বললেন, “পশ্চিমদিকে মেঘ জমতে দেখে তোমরা বলে থাকো, ‘বৃষ্টি আসলো বলে, আর তা-ই হয়৷’

55	καὶ	ὅταν	νότον	πνέοντα,	λέγετε	ὅτι,	Καύσων	ἔσται;	καὶ	γίνεται.
	এবং	যখন	দক্ষিণ-বাতাস	বহতে	বলছ	যে	গরম	হবে	এবং	হয়
	G2532	G3752	G3558	G4154	G3004	G3754	G2742	G1510	G2532	G1096

যখন দক্ষিণা বাতাস বয়, তোমরা বলে থাক, ‘গরম পড়বে,’ আর তা-ই হয়৷

56	ὑποκριταί!	τὸ	πρόσωπον	τῆς	γῆς	καὶ	τοῦ	οὐρανοῦ	οἴδατε	δοκιμάζειν,
	ভন্ডরা	-সেই	মুখ	-সেই	পৃথিবীর	এবং	-সেই	আকাশের	জান	বিচার-করতে
	G5273	G3588	G4383	G3588	G1093	G2532	G3588	G3772	G1492	G1381

τὸν	καιρὸν	δὲ	τοῦτον,	πῶς	οὐκ	‹οἴδατε›	δοκιμάζειν?
-সেই	সময়	কিন্তু	এই	কীভাবে	না	জান	বিচার-করতে
G3588	G2540	G1161	G3778	G4459	G3756	G1492	G1381

ভণ্ডের দল! তোমরা পৃথিবী ও আকাশের চেহারা দেখে তার অর্থ বুঝতে পার; কিন্তু এ কেমন যে তোমরা বর্তমান সময়ের অর্থ বুঝতে পার না?

57	Τί	δὲ	καὶ	ἀφ’	ἑαυτῶν,	οὐ	κρίνετε	τὸ	δίκαιον?
	কেন	কিন্তু	এবং	থেকে	নিজেদের	না	বিচার-কর	-সেই	ন্যায়
	G5101	G1161	G2532	G0575	G1438	G3756	G2919	G3588	G1342

“যা কিছু ন্যায্য, নিজেরাই কেন তার বিচার কর না?

58	ὡς	γὰρ	ὑπάγεις	μετὰ	τοῦ	ἀντιδίκου	σου	ἐπ’	ἄρχοντα,	ἐν	τῇ	ὁδῷ
	যেমন	কারণ	যাও	সাথে	-সেই	বিরোধীর	তোমার	কাছে	শাসকের	মধ্যে	-সেই	পথে
	G5613	G1063	G5217	G3326	G3588	G0476	G4771	G1909	G0758	G1722	G3588	G3598

δὸς	ἐργασίαν	ἀπηλλάχθαι	ἀπ’	αὐτοῦ,	μή	ποτε	κατασύρῃ	σε	πρὸς
দাও	পরিশ্রম	মুক্ত-হতে	থেকে	তার	না-হলে	কখনো	টেনে-নিয়ে-যাবে	তোমাকে	কাছে
G1325	G2039	G0525	G0575	G0846	G3361	G4219	G2694	G4771	G4314

τὸν	κριτήν,	καὶ	ὁ	κριτὴς	σε	παραδώσει	τῷ	πράκτορι,	καὶ	ὁ
-সেই	বিচারকের	এবং	-সেই	বিচারক	তোমাকে	সমর্পণ-করবে	-সেই	প্রহরীকে	এবং	-সেই
G3588	G2923	G2532	G3588	G2923	G4771	G3860	G3588	G4233	G2532	G3588

πράκτωρ	σε	βαλεῖ	εἰς	φυλακήν.
প্রহরী	তোমাকে	নিক্ষেপ-করবে	মধ্যে	কারাগারে
G4233	G4771	G0906	G1519	G5438

তোমাদের প্রতিপক্ষের সঙ্গে তোমরা যখন বিচারকের কাছে যাও, তখন পথেই তা মিটিয়ে নেওয়ার চেষ্টা কর৷ নতুবা সে হয়তো তোমাকে বিচারকের কাছে টেনে নিয়ে যাবে, বিচারক তোমাকে সেপাইয়ের হাতে দেবে আর সেপাই তোমায় কারাগারে দেবে৷

59	λέγω	σοι,	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃς	ἐκεῖθεν	ἕως	καὶ	τὸ	ἔσχατον	λεπτὸν
	বলছি	তোমাকে	না	না	বের-হবে	সেখান-থেকে	পর্যন্ত	এবং	-সেই	শেষ	পয়সা
	G3004	G4771	G3756	G3361	G1831	G1564	G2193	G2532	G3588	G2078	G3016

ἀποδῷς.
শোধ-কর
G0591

আমি তোমাকে বলছি, শেষ পয়সাটি না দেওয়া পর্যন্ত তুমি কোন মতেই কারাগার থেকে ছাড়া পাবে না৷”

Chapter 13

1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ
উপস্থিত-ছিল কিন্তু কিছু-লোক মধ্যে তাঁকে -সেই সময়ে জানাচ্ছিল তাঁকে সম্বন্ধে
G3918 G1161 G5100 G1722 G0846 G3588 G2540 G0518 G0846 G4012

τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
-সেই গালিলীয়দের যাদের -সেই রক্ত পীলাত মিশ্রিত-করেছিল সঙ্গে -সেই বলিদানের তাদের
G3588 G1057 G3739 G3588 G0129 G4091 G3396 G3326 G3588 G2378 G0846

সেই সময় কয়েকজন লোক যীশুকে সেই সব গালীলীয়দের বিষয় বলল, যাদের রক্তরাজ্যপাল পীলাত তাদের উৎসর্গ করা বলির রক্তের সঙ্গে মিশিয়ে দিয়েছিলেন।

2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι, ἁμαρτωλοὶ
এবং উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের মনে-কর যে -সেই গালিলীয়রা এরা পাপী
G2532 G0611 G3004 G0846 G1380 G3754 G3588 G1057 G3778 G0268

παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
অধিক সমস্ত -সেই গালিলীয়দের ছিল যে এসব ভুগেছে
G3844 G3956 G3588 G1057 G1096 G3754 G3778 G3958

যীশু এর উত্তরে বললেন, “তোমরা কি মনে কর এই গালীলীয়রা কষ্টভোগ করেছিল বলে অন্যান্য সব গালীলীয়দের থেকে বেশী পাপী ছিল?

3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.
না বলি তোমাদের কিন্তু যদি না মন-ফেরাও সবাই একইভাবে বিনষ্ট-হবে
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G3668 G0622

না, আমি তোমাদের বলছি, তোমরা যদি পাপ থেকে মন না ফিরাও, তাহলে তোমরাও তাদের মত মরবে।

4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα‿ ὀκτὼ ἐφ’ οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ
অথবা সেই -সেই আঠারো জন উপরে যাদের পড়েছিল -সেই মিনার মধ্যে -সেই
G2228 G1565 G3588 G1176 G3638 G1909 G3739 G4098 G3588 G4444 G1722 G3588

Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς: δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ
শিলোহে এবং মেরে-ফেলেছিল তাদের মনে-কর যে তারা ঋণী ছিল অধিক
G4611 G2532 G0615 G0846 G1380 G3754 G0846 G3781 G1096 G3844

πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἰερουσαλήμ?
সমস্ত -সেই মানুষদের -সেই বসবাসকারী জেরুশালেমে
G3956 G3588 G0444 G3588 G2730 G2419

শীলোহ চূড়ো ভেঙ্গে পড়ে যে আঠারো জনের মৃত্যু হয়েছিল, তাদের বিষয়ে তোমাদের কি মনে হয়? তোমরা কি মনে কর জেরুশালেমের বাকী সব লোকদের থেকে তারা বেশী দোষে দোষী ছিল?

5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.
না বলি তোমাদের কিন্তু যদি না মন-ফেরাও সবাই তেমনিভাবে বিনষ্ট-হবে
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G5615 G0622

না, আমি তোমাদের বলছি, তোমরা যদি পাপ থেকে মন না ফিরাও, তাহলে তোমরাও তাদের মতো মরবে।”

6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην
বলতেন এবং এই -সেই দৃষ্টান্ত ডুমুর-গাছ ছিল কোন-একজন রোপিত
G3004 G1161 G3778 G3588 G3850 G4808 G2192 G5100 G5452

ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ
মধ্যে -সেই দ্রাক্ষাক্ষেত্রে তার এবং এলেন খুঁজতে ফল মধ্যে তাতে এবং না
G1722 G3588 G0290 G0846 G2532 G2064 G2212 G2590 G1722 G0846 G2532 G3756

εὗρεν.
পেলেন
G2147

এরপর যীশু তাদের এই দৃষ্টান্তটি বললেন, “একজন লোক তার বাগানে একটি ডুমুর গাছ পুঁতেছিল। পরে সে এসে সেই গাছে ফল হয়েছে কি না খোঁজ করল, কিন্তু কোন ফল দেখতে পেল না।

7										
εἶπεν	δὲ	πρὸς	τὸν	ἀμπελουργόν,	Ἰδοὺ,	τρία	ἔτη	ἀφ’	οὗ	ἔρχομαι
বললেন	এবং	প্রতি	-সেই	মালীকে	দেখ	তিন	বছর	থেকে	যখন	আসি
G3004	G1161	G4314	G3588	G0289	G3708	G5140	G2094	G0575	G3739	G2064

ζητῶν	καρπὸν	ἐν	τῇ	συκῇ	ταύτῃ,	καὶ	οὐχ	εὑρίσκω.	ἔκκοψον	[οὖν]
খুঁজতে	ফল	মধ্যে	-সেই	ডুমুর-গাছে	এই	এবং	না	পাই	কেটে-ফেল	অতএব
G2212	G2590	G1722	G3588	G4808	G3778	G2532	G3756	G2147	G1581	G3767

αὐτήν,	ἵνα‿	τί	καὶ	τὴν	γῆν	καταργεῖ?
একে	কেন	কি	আরও	-সেই	জমি	নষ্ট-করছে
G0846	G2443	G5101	G2532	G3588	G1093	G2673

তখন সে বাগানের মালীকে বলল, ‘দেখ, আজ তিন বছর ধরে এই ডুমুর গাছে ফলের খোঁজে আমি আসছি, কিন্তু আমি এতে কোন ফলই দেখতে পাচ্ছি না, তাই তুমি এই গাছটা কেটে ফেল, এটা অযথা জমি নষ্ট করবে কেন?’

8										
ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	ἄφες	αὐτὴν	καὶ	τοῦτο	τὸ
-সে	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বলে	তাকে	প্রভু	ছেড়ে-দিন	একে	এবং	এই	-সেই
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G2962	G0863	G0846	G2532	G3778	G3588

ἔτος,	ἕως	ὅτου	σκάψω	περὶ	αὐτὴν,	καὶ	βάλω	κόπρια,
বছরও	যতক্ষণ	পর্যন্ত	খুঁড়ি	চারপাশে	এর	এবং	দিই	সার
G2094	G2193	G3755	G4626	G4012	G0846	G2532	G0906	G2874

মালী তখন বলল, ‘প্রভু, এ বছরটা দেখতে দিন। আমি এর চারপাশে খুঁড়ে সার দিই।

9										
κἂν	μὲν	ποιήσῃ	καρπὸν,	εἰς	τὸ	μέλλον;	εἰ	δὲ	μή¦γε,	ἐκκόψεις
এবং-যদি	সত্যই	দেয়	ফল	তে	-সেই	ভবিষ্যতে	যদি	কিন্তু	না-তো	কেটে-ফেলবেন
G2579	G3303	G4160	G2590	G1519	G3588	G3195	G1487	G1161	G1490	G1581

αὐτήν.
একে
G0846

সামনের বছর যদি এতে ফল আসে তো ভালোই! তা না হলে আপনি ওটাকে কেটে ফেলবেন।’”

10									
Ἦν	δὲ	διδάσκων	ἐν	μιᾷ	τῶν	συναγωγῶν	ἐν	τοῖς	σάββασιν.
ছিলেন	এবং	শিক্ষা-দিচ্ছিলেন	মধ্যে	একটিতে	-সেই	সমাজগৃহের	মধ্যে	-সেই	বিশ্রামবারে
G1510	G1161	G1321	G1722	G1520	G3588	G4864	G1722	G3588	G4521

কোন এক বিশ্রামবারে যীশু এক সমাজগৃহে শিক্ষা দিচ্ছিলেন।

11										
καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	πνεῦμα	ἔχουσα	ἀσθενείας,	ἔτη	δέκα‿	οκτώ.	καὶ	ἦν
এবং	দেখ	নারী	আত্মা	থাকা	দুর্বলতার	বছর	আঠারো	ধরে	এবং	ছিল
G2532	G3708	G1135	G4151	G2192	G0769	G2094	G1176	G3638	G2532	G1510

συνκύπτουσα	καὶ	μὴ	δυναμένη	ἀνακύψαι	εἰς	τὸ	παντελές.
বাঁকা-হয়ে-থাকা	এবং	না	পারছিল	সোজা-হতে	তে	-সেই	সম্পূর্ণ
G4794	G2532	G3361	G1410	G0352	G1519	G3588	G3838

সেখানে একজন স্ত্রীলোক ছিল যাকে এক দুষ্ট আত্মা আঠারো বছর ধরে পঙ্গু করে রেখেছিল। সে কুঁজো হয়ে গিয়েছিল, কোনরকমেই সোজা হতে পারত না।

12									
ἰδὼν	δὲ	αὐτὴν,	ὁ	Ἰησοῦς	προσεφώνησεν	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Γύναι,
দেখে	এবং	তাকে	-সেই	যীশু	ডাকলেন	এবং	বললেন	তাকে	নারী
G3708	G1161	G0846	G3588	G2424	G4377	G2532	G3004	G0846	G1135

ἀπολέλυσαι	τῆς	ἀσθενείας	σου.
মুক্ত-হয়েছ	-সেই	দুর্বলতা	তোমার
G0630	G3588	G0769	G4771

যীশু তাকে দেখে কাছে ডাকলেন, এবং স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “হে নারী, তোমার রোগ থেকে তুমি মুক্তহলে!”

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ
এবং রাখলেন তার-ওপর -সেই হাত এবং তৎক্ষণাৎ সোজা-হলো এবং
G2532 G2007 G0846 G3588 G5495 G2532 G3916 G0461 G2532

ἐδόξαζεν τὸν Θεόν.
মহিমা-দিচ্ছিল -সেই ঈশ্বরকে
G1392 G3588 G2316

এরপর তিনি তার ওপর হাত রাখলেন, সঙ্গে সঙ্গে সে সোজা হয়ে দাঁড়াল, আর ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল৷

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
উত্তর-দিয়ে কিন্তু -সেই সমাজগৃহের-প্রধান ক্রোধিত-হয়ে যে -সেই বিশ্রামবারে
G0611 G1161 G3588 G0752 G0023 G3754 G3588 G4521

ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἓξ ἡμέραι εἰσὶν, ἐν
সুস্থ-করেছিলেন -সেই যীশু বলছিল -সেই ভিড়কে যে ছয় দিন আছে মধ্যে
G2323 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G3754 G1803 G2250 G1510 G1722

αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ
যেগুলোতে উচিত কাজ-করা মধ্যে এগুলোতে অতএব এসে সুস্থ-হও এবং না
G3739 G1163 G2038 G1722 G0846 G3767 G2064 G2323 G2532 G3361

τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
-সেই দিনে -সেই বিশ্রামবারের
G3588 G2250 G3588 G4521

যীশু তাকে বিশ্রামবারে সুস্থ করলেন বলে সেই সমাজগৃহের নেতা খুবই রেগে গিয়ে লোকদের উদ্দেশ্যে বললেন, “সপ্তাহে দুদিন তো কাজ করার জন্য আছে, তাই ঐ সব দিনে এসে সুস্থ হও, বিশ্রামবারে এসো না৷”

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν
উত্তর-দিলেন কিন্তু তাকে -সেই প্রভু এবং বললেন ভণ্ডরা প্রত্যেকে তোমাদের
G0611 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3004 G5273 G1538 G4771

τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς
-সেই বিশ্রামবারে না খোলে -সেই বলদ তার অথবা -সেই গাধা থেকে -সেই
G3588 G4521 G3756 G3089 G3588 G1016 G0846 G2228 G3588 G3688 G0575 G3588

φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
যাবপাত্র এবং নিয়ে-গিয়ে জল-খাওয়ায়
G5336 G2532 G0520 G4222

প্রভু এর উত্তরে তাঁকে বললেন, “ভণ্ডের দল! তোমরা কি বিশ্রামবারে গরু বা গাধা খোঁযাড় থেকে বার করে জল খাওয়াতে নিয়ে যাও না?

16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ,
এই-নারীকে কিন্তু কন্যা অব্রাহামের হয়ে যাকে বেঁধেছিল -সেই শয়তান দেখ
G3778 G1161 G2364 G0011 G1510 G3739 G1210 G3588 G4567 G3708

δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ
দশ এবং আট বছর না উচিত-ছিল মুক্ত-করা থেকে -সেই বন্ধন এই -সেই
G1176 G2532 G3638 G2094 G3756 G1163 G3089 G0575 G3588 G1199 G3778 G3588

ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
দিনে -সেই বিশ্রামবারের
G2250 G3588 G4521

এই স্ত্রীলোকটি, যে অব্রাহামের বংশে জন্মেছে, যাকে শয়তান আঠারো বছর ধরে বেঁধে রেখেছিল, বিশ্রামবার বলে কি সে সেই বাঁধন থেকে মুক্তহবে না?”

17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ; καὶ
এবং এসব বলতে তাঁর লজ্জিত-হচ্ছিল সমস্ত -সেই বিরোধিতাকারী তাঁর এবং
G2532 G3778 G3004 G0846 G2617 G3956 G3588 G0480 G0846 G2532

πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ’
সমস্ত -সেই ভিড় আনন্দ-করছিল উপরে সমস্ত -সেই মহিমাময় -সেই হচ্ছিল দ্বারা
G3956 G3588 G3793 G5463 G1909 G3956 G3588 G1741 G3588 G1096 G5259

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

তিনি এই কথা বলাতে যাঁরা তাঁর বিরুদ্ধে ছিল তারা সকলেই খুব লজ্জা পেল; আর তিনি যে অপূর্ব কাজ করেছেন তার জন্য সমবেত জনতা আনন্দ করতে লাগল।

18 Ἔλεγεν οὖν, Τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ τίνι
বলতেন অতএব কিসের সদৃশ আছে -সেই রাজ্য -সেই ঈশ্বরের এবং কিসের-সঙ্গে
G3004 G3767 G5101 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G5101

ὁμοιώσω αὐτήν?
তুলনা-করব একে
G3666 G0846

এরপর যীশু বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্য কেমন, আমি কিসের সঙ্গে এর তুলনা করব?

19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον
সদৃশ আছে দানার সরষের যা নিয়ে মানুষ ছুঁড়ে-দিল তে বাগানে
G3664 G1510 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G0906 G1519 G2779

ἑαυτοῦ; καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
নিজের এবং বেড়ে-উঠল এবং হলো তে গাছ এবং -সেই পাখিরা -সেই
G1438 G2532 G0837 G2532 G1096 G1519 G1186 G2532 G3588 G4071 G3588

οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
আকাশের বাসা-বাঁধল মধ্যে -সেই ডালে এর
G3772 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

এ হল একটা ছোট্ট সরষে বীজের মতো, যা একজন লোক নিয়ে তার বাগানে পুঁতল, আর তা থেকে অঙ্কুর বেরিয়ে সেটা বাড়তে লাগল, পরে সেটা একটা গাছে পরিণত হলে তার ডালপালাতে আকাশের পাখিরা এসে বাসা বাঁধল।”

20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ?
এবং আবার বললেন কিসের-সঙ্গে তুলনা-করব -সেই রাজ্যকে -সেই ঈশ্বরের
G2532 G3825 G3004 G5101 G3666 G3588 G0932 G3588 G2316

তিনি আরও বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্যকে আমি কিসের সঙ্গে তুলনা করব?

21 ὁμοία ἐστὶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία,
সদৃশ আছে খামিরের যা নিয়ে নারী লুকিয়ে-রাখল মধ্যে ময়দার মাপ তিন
G3664 G1510 G2219 G3739 G2983 G1135 G2928 G1519 G0224 G4568 G5140

ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
যতক্ষণ পর্যন্ত খামিরিত-হলো সম্পূর্ণ
G2193 G3739 G2220 G3650

এ হল খামিরের মতো, যা কোন একজন স্ত্রীলোক একতাল ময়দার সঙ্গে মেশাল, পরে সেই খামিরে সমস্ত তালটা ফুলে উঠল।”

22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν
এবং যাচ্ছিলেন দিয়ে নগরগুলো এবং গ্রামগুলো শিক্ষা-দিতে এবং যাত্রা
G2532 G1279 G2596 G4172 G2532 G2968 G1321 G2532 G4197

ποιούμενος εἰς Ἱεροσόλυμα.
করতে দিকে জেরুশালেমের
G4160 G1519 G2414

যীশু বিভিন্ন নগর ও গ্রামের মধ্য দিয়ে যেতে যেতে শিক্ষা দিচ্ছিলেন, এইভাবে তিনি জেরুশালেমের দিকে এগিয়ে চললেন৷

23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σῳζόμενοι? ὁ δὲ εἶπεν
বলল কিন্তু কেউ তাঁকে প্রভু কি অল্প -সেই উদ্ধারপ্রাপ্ত -তিনি কিন্তু বললেন
G3004 G1161 G5100 G0846 G2962 G1487 G3641 G3588 G4982 G3588 G1161 G3004

πρὸς αὐτούς,
প্রতি তাদের
G4314 G0846

কোন একজন লোক তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “প্রভু উদ্ধার কি কেবল অল্প কয়েকজন লোকই পাবে?” তিনি তাদের বললেন,

24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
সংগ্রাম-কর প্রবেশ-করতে দিয়ে -সেই সংকীর্ণ দরজা কারণ অনেকে বলি তোমাদের
G0075 G1525 G1223 G3588 G4728 G2374 G3754 G4183 G3004 G4771

ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
চাইবে প্রবেশ-করতে এবং না পারবে
G2212 G1525 G2532 G3756 G2480

“সরু দরজা দিয়ে ঢোকার জন্য আপ্রাণ চেষ্টা কর, কারণ আমি তোমাদের বলছি, অনেকেই ঢোকার চেষ্টা করবে; কিন্তু ঢুকতে পারবে না৷

25 ἀφ’ οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ
থেকে যখন পর উঠবে -সেই গৃহকর্তা এবং বন্ধ-করবে -সেই দরজা এবং
G0575 G3739 G0302 G1453 G3588 G3617 G2532 G0608 G3588 G2374 G2532

ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, ἄνοιξον
শুরু-করবে বাইরে দাঁড়িয়ে-থাকতে এবং ধাক্কা-দিতে -সেই দরজায় বলতে প্রভু খুলুন
G0756 G1854 G2476 G2532 G2925 G3588 G2374 G3004 G2962 G0455

ἡμῖν; καὶ ἀποκριθεὶς, ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ.
আমাদের এবং উত্তর-দিয়ে বলবে তোমাদের না জানি তোমাদের কোথা-থেকে আছ
G1473 G2532 G0611 G2046 G4771 G3756 G1492 G4771 G4159 G1510

ঘরের কর্তা উঠে যখন দরজা বন্ধ করবেন, তখন তোমরা বাইরে দাঁড়িয়ে দরজায় ঘা দিতে দিতে বলবে, ‘প্রভু আমাদের জন্য দরজা খুলে দিন৷’ কিন্তু তিনি তোমাদের বলবেন, ‘তোমরা কোথা থেকে এসেছ; আমি জানি না৷’

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς
তখন শুরু-করবে বলতে খেয়েছি সামনে তোমার এবং পান-করেছি এবং মধ্যে -সেই
G5119 G0756 G3004 G5315 G1799 G4771 G2532 G4095 G2532 G1722 G3588

πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
রাস্তায় আমাদের শিক্ষা-দিয়েছ
G4113 G1473 G1321

তারপর তোমরা বলতে থাকবে, ‘আমরা আপনার সঙ্গে খাওয়া দাওয়া করেছি; আর আপনি তো আমাদের পথে পথে উপদেশ দিয়েছেন৷’

27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστητε ἀπ’
এবং বলবে বলতে তোমাদের না জানি তোমাদের কোথা-থেকে আছ সরে-যাও থেকে
G2532 G2046 G3004 G4771 G3756 G1492 G4771 G4159 G1510 G0868 G0575

ἐμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.
আমার সমস্ত কর্মীরা অধর্মের
G1473 G3956 G2040 G0093

তখন তিনি তোমাদের বলবেন, ‘তোমরা কোথা থেকে এসেছ, আমি জানি না৷ তোমরা সব দুষ্টের দল, আমার কাছ থেকে দূর হও৷’

28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε
সেখানে হবে -সেই কান্না এবং -সেই দাঁত-কড়মড়ানি -সেই দাঁতের যখন দেখবে
G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599 G3752 G3708

Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακὼβ, καὶ πάντας τοὺς προφήτας, ἐν τῇ
অব্রাহাম এবং ইসহাক এবং যাকোব এবং সমস্ত -সেই ভাববাদীদের মধ্যে -সেই
G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G2532 G3956 G3588 G4396 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের তোমাদের কিন্তু বের-করা-হচ্ছে বাইরে
G0932 G3588 G2316 G4771 G1161 G1544 G1854

“তোমরা যখন দেখবে যে অব্রাহাম, ইসহাক, যাকোব ও সব ভাববাদীরা ঈশ্বরের রাজ্যে আছেন; কিন্তু তোমাদের বাইরে ফেলে দেওয়া হয়েছে, তখন কান্নাকাটি করবে ও দাঁতে দাঁত ঘসতে থাকবে;

29 καὶ ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
এবং আসবে থেকে পূর্ব এবং পশ্চিম এবং থেকে উত্তর এবং দক্ষিণ
G2532 G2240 G0575 G0395 G2532 G1424 G2532 G0575 G1005 G2532 G3558

καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
এবং বসবে মধ্যে -সেই রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের
G2532 G0347 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

আর লোকেরা উত্তর, দক্ষিণ, পূর্ব ও পশ্চিম থেকে এসে ঈশ্বরের রাজ্যে নিজের নিজের আসন গ্রহণ করবে৷

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ
এবং দেখ আছে শেষ যারা হবে প্রথম এবং আছে প্রথম যারা
G2532 G3708 G1510 G2078 G3739 G1510 G4413 G2532 G1510 G4413 G3739

ἔσονται ἔσχατοι.
হবে শেষ
G1510 G2078

মনে রেখো, যারা আজ শেষে রয়েছে, তারা প্রথমে স্থান নেবে, আর যারা আজ প্রথমে রয়েছে, তারা শেষের হবে৷”

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ
মধ্যে সেই -সেই সময়ে এগিয়ে-এল কিছু ফরীশীরা বলতে তাঁকে বের-হও এবং
G1722 G0846 G3588 G5610 G4334 G5100 G5330 G3004 G0846 G1831 G2532

πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
যাও এখান-থেকে কারণ হেরোদ চায় তোমাকে মেরে-ফেলতে
G4198 G1782 G3754 G2264 G2309 G4771 G0615

সেই সময় কয়েকজন ফরীশী যীশুর কাছে এসে বললেন, “তুমি এখান থেকে অন্য কোথাও যাও! কারণ হেরোদ তোমায় হত্যা করতে চাইছে৷”

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδοὺ, ἐκβάλλω
এবং বললেন তাদের গিয়ে বল -সেই শিয়ালকে সেই দেখ বের-করি
G2532 G3004 G0846 G4198 G3004 G3588 G0258 G3778 G3708 G1544

δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ
ভূতদের এবং সুস্থতা সম্পন্ন-করি আজ এবং কাল এবং -সেই তৃতীয়
G1140 G2532 G2392 G0658 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G5154

τελειοῦμαι;
শেষ-হই
G5048

যীশু তাদের বললেন, “তোমরা গিয়ে সেই শিয়ালটাকে বল, ‘আমি আজ ও কাল ভূত ছাড়াবো ও রোগীদের সুস্থ করব, আর তৃতীয় দিনে আমি আমার কাজ শেষ করব৷’

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι; ὅτι
তবুও আবশ্যক আমাকে আজ এবং কাল এবং -সেই পরবর্তী যাত্রা-করতে কারণ
G4133 G1163 G1473 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G2192 G4198 G3754

οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
না সম্ভব ভাববাদীর ধ্বংস-হওয়া বাইরে জেরুশালেমের
G3756 G1735 G4396 G0622 G1854 G2419

আমি আমার পথে চলতেই থাকব, কারণ জেরুশালেমের বাইরে কোন ভাববাদী প্রাণ হারাবে তেমনটি হতে পারে না৷

34 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα
জেরুশালেম জেরুশালেম -যে মেরে-ফেলে -সেই ভাববাদীদের এবং পাথর-মারে
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου,
-সেই প্রেরিতদের কাছে তার কতবার চেয়েছিলাম জড়ো-করতে -সেই সন্তানদের তোমার
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043 G4771

ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ
যে রীতিতে মুরগি -সেই নিজের ছানাদের নীচে -সেই ডানার এবং না
G3739 G5158 G3733 G3588 G1438 G3555 G5259 G3588 G4420 G2532 G3756

ἠθελήσατε.
চাইলে
G2309

“জেরুশালেম, হায় জেরুশালেম! তুমি ভাববাদীদের হত্যা করেছ; আর ঈশ্বর তোমার কাছে যাদের পাঠিয়েছেন তুমি তাদের পাথর মেরেছ! মুরগী যেমন তার বাচ্চাদের নিজের ডানার নীচে জড়ো করে, তেমনি আমি কতবার তোমার লোকদের আমার কাছে জড়ো করতে চেয়েছি৷ কিন্তু তুমি রাজী হও নি৷

35 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ
দেখ ছেড়ে-দেওয়া-হচ্ছে তোমাদের -সেই ঘর তোমাদের বলি কিন্তু তোমাদের না না
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G3004 G1161 G4771 G3756 G3361

ἴδητέ με ἕως ἥξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
দেখবে আমাকে যতক্ষণ আসবে যখন বলবে ধন্য -সেই আসছে মধ্যে নামে
G3708 G1473 G2193 G2240 G3753 G3004 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686

Κυρίου.
প্রভুর
G2962

এইজন্য দেখ তোমাদের গৃহ পরিত্যক্তঅবস্থায় পড়ে থাকবে৷ আমি তোমাদের বলছি, যতদিন না তোমরা বলবে, ‘ধন্য তিনি, যিনি প্রভুর নামে আসছেন, ততদিন তোমরা আমায় আর দেখতে পাবে না৷’”

Chapter 14

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων
এবং হলো মধ্যে -সেই আসতে তাঁকে তে ঘরে কোন-একজন -সেই নেতাদের
G2532 G1096 G1722 G3588 G2064 G0846 G1519 G3624 G5100 G3588 G0758

τῶν Φαρισαίων, σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
-সেই ফরীশীদের বিশ্রামবারে খেতে রুটি এবং তারা ছিল পর্যবেক্ষণ-করছিল তাঁকে
G3588 G5330 G4521 G5315 G0740 G2532 G0846 G1510 G3906 G0846

এক বিশ্রামবারে যীশু ফরীশীদের একজন নেতৃস্থানীয় লোকের বাড়িতে নিমন্ত্রণ খেতে গেলেন৷ সেখানে সমবেত লোকেরা যীশুর প্রতি লক্ষ্য রাখছিল৷

2	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπός	τις	ἦν	ὑδρωπικὸς	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ.
	এবং	দেখ	মানুষ	কোন-একজন	ছিল	জলোদর-রোগী	সামনে	তাঁর
	G2532	G3708	G0444	G5100	G1510	G5203	G1715	G0846

যীশুর সামনে একটি লোক ছিল যে উদরী রোগে ভুগছিল৷

3	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	τοὺς	νομικοὺς	καὶ	Φαρισαίους,
	এবং	উত্তর-দিয়ে	-সেই	যীশু	বললেন	প্রতি	-সেই	ব্যবস্থা-বিদদের	এবং	ফরীশীদের
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G3588	G3544	G2532	G5330
	λέγων,	Ἔξεστιν	τῷ	σαββάτῳ	θεραπεῦσαι	ἢ	οὔ?			
	বলতে	বৈধ	-সেই	বিশ্রামবারে	সুস্থ-করা	অথবা	না			
	G3004	G1832	G3588	G4521	G2323	G2228	G3756			

যীশু তখন ব্যবস্থার শিক্ষক ও ফরীশীদের লক্ষ্য করে জিজ্ঞেস করলেন, “বিশ্রামবারে কাউকে সুস্থ করা কি বিধিসম্মত?”

4	οἱ	δὲ	ἡσύχασαν.	καὶ	ἐπιλαβόμενος,	ἰάσατο	αὐτὸν,	καὶ	ἀπέλυσεν.
	-তারা	কিন্তু	চুপ-থাকল	এবং	ধরে	সুস্থ-করলেন	তাকে	এবং	ছেড়ে-দিলেন
	G3588	G1161	G2270	G2532	G1949	G2390	G0846	G2532	G0630

কিন্তু তারা সকলে চুপ করে রইল৷ তখন যীশু সেই অসুস্থ লোকটিকে ধরে তাকে সুস্থ করলেন, পরে বিদায় নিলেন৷

5	καὶ	πρὸς	αὐτοὺς	εἶπεν,	Τίνος	ὑμῶν	υἱὸς	ἢ	βοῦς	εἰς	φρέαρ	πεσεῖται,
	এবং	প্রতি	তাদের	বললেন	কার	তোমাদের	ছেলে	অথবা	বলদ	মধ্যে	কূপে	পড়বে
	G2532	G4314	G0846	G3004	G5101	G4771	G5207	G2228	G1016	G1519	G5421	G4098
	καὶ	οὐκ	εὐθέως	ἀνασπάσει	αὐτὸν,	ἐν	ἡμέρᾳ	τοῦ	σαββάτου?			
	এবং	না	সঙ্গে-সঙ্গে	টেনে-তুলবে	তাকে	মধ্যে	দিনে	-সেই	বিশ্রামবারের			
	G2532	G3756	G2112	G0385	G0846	G1722	G2250	G3588	G4521			

এরপর তিনি তাদের দিকে লক্ষ্য করে বললেন, “তোমাদের মধ্যে কারোর সন্তান বা গরু যদি বিশ্রামবারে কুয়ায় পড়ে যায় তাহলে তোমরা কি সঙ্গে সঙ্গে তাকে সেখান থেকে টেনে তুলবে না?”

6	καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν	ἀνταποκριθῆναι	πρὸς	ταῦτα.
	এবং	না	পারল	উত্তর-দিতে	প্রতি	এসবের
	G2532	G3756	G2480	G0470	G4314	G3778

তারা কেউ এই কথার জবাব দিতে পারল না৷

7	Ἔλεγεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	κεκλημένους	παραβολήν,	ἐπέχων	πῶς	τὰς
	বলতেন	কিন্তু	প্রতি	-সেই	আমন্ত্রিতদের	দৃষ্টান্ত	লক্ষ্য-করছিলেন	কীভাবে	-সেই
	G3004	G1161	G4314	G3588	G2564	G3850	G1907	G4459	G3588
	πρωτοκλισίας	ἐξελέγοντο,	λέγων	πρὸς	αὐτούς,				
	প্রথম-আসন	বেছে-নিচ্ছিল	বলতে	প্রতি	তাদের				
	G4411	G1586	G3004	G4314	G0846				

যীশু দেখলেন নিমন্ত্রিত অতিথিরা কিভাবে নিজেরাই ভোজের শ্রেষ্ঠ আসন দখল করার চেষ্টা করছে৷ তাই তিনি তাদের কাছে এই দৃষ্টান্তটি নিয়ে বললেন,

8	Ὅταν	κληθῇς	ὑπό	τινος	εἰς	γάμους,	μὴ	κατακλιθῇς	εἰς	τὴν
	যখন	আমন্ত্রিত-হও	দ্বারা	কারো	তে	বিবাহে	না	বস	মধ্যে	-সেই
	G3752	G2564	G5259	G5100	G1519	G1062	G3361	G2625	G1519	G3588
	πρωτοκλισίαν,	μή‿	ποτε	ἐντιμότερός	σου	ᾖ	κεκλημένος	ὑπ’	αὐτοῦ,	
	প্রথম-আসনে	পাছে	কখনও	অধিক-সম্মানিত	তোমার	হয়	আমন্ত্রিত	দ্বারা	তার	
	G4411	G3361	G4219	G1784	G4771	G1510	G2564	G5259	G0846	

“বিয়ের ভোজে যখন কেউ তোমাদের নিমন্ত্রণ করে তখন সেখানে গিয়ে সম্মানের আসনটা দখল করে বসবে না৷ কারণ তোমার চেয়ে হয়তো আরো সম্মানিত কাউকে নিমন্ত্রণ করা হয়েছে৷

9	καὶ	ἐλθὼν,	ὁ	σὲ	καὶ	αὐτὸν	καλέσας,	ἐρεῖ	σοι,	Δὸς	τούτῳ
	এবং	এসে	-সেই	তোমাকে	এবং	তাকে	আমন্ত্রণকারী	বলবে	তোমাকে	দাও	একে
	G2532	G2064	G3588	G4771	G2532	G0846	G2564	G2046	G4771	G1325	G3778

τόπον,	καὶ	τότε	ἄρξῃ	μετὰ	αἰσχύνης	τὸν	ἔσχατον	τόπον	κατέχειν.
জায়গা	এবং	তখন	শুরু-করবে	সঙ্গে	লজ্জার	-সেই	শেষ	জায়গা	ধরতে
G5117	G2532	G5119	G0756	G3326	G0152	G3588	G2078	G5117	G2722

তা করলে যিনি তোমাদের উভয়কেই নিমন্ত্রণ করেছেন, তিনি এসে তোমায় বলবেন, ‘এঁকে তোমার জায়গাটা ছেড়ে দাও!’ তখন তুমি লজ্জায় পড়বে, কারণ তোমাকে সবচেয়ে নীচু জায়গায় বসতে হবে৷

10	ἀλλ’	ὅταν	κληθῇς,	πορευθεὶς	ἀνάπεσε	εἰς	τὸν	ἔσχατον	τόπον,	ἵνα	ὅταν
	কিন্তু	যখন	আমন্ত্রিত-হও	গিয়ে	বস	মধ্যে	-সেই	শেষ	জায়গায়	যেন	যখন
	G0235	G3752	G2564	G4198	G0377	G1519	G3588	G2078	G5117	G2443	G3752

ἔλθῃ	ὁ	κεκληκώς	σε,	ἐρεῖ	σοι,	Φίλε,	προσανάβηθι	ἀνώτερον.	τότε
আসে	-সেই	আমন্ত্রণকারী	তোমাকে	বলবে	তোমাকে	বন্ধু	উপরে-ওঠ	উপরে	তখন
G2064	G3588	G2564	G4771	G2046	G4771	G5384	G4320	G0511	G5119

ἔσται	σοι	δόξα	ἐνώπιον	πάντων	τῶν	συνανακειμένων	σοι;
হবে	তোমার	মহিমা	সামনে	সমস্ত	-সেই	সহ-উপবিষ্টদের	তোমার
G1510	G4771	G1391	G1799	G3956	G3588	G4873	G4771

“কিন্তু তুমি যখন নিমন্ত্রিত হয়ে যাও, সেখানে গিয়ে সবচেয়ে নীচু জায়গায় বসবে৷ যিনি তোমায় নিমন্ত্রণ করেছেন তিনি এসে এরকম দেখে তোমায় বলবেন, ‘বন্ধু এস, এই ভাল আসনে বস৷’ তখন নিমন্ত্রিত অন্য সব অতিথিদের সামনে তোমার সম্মান হবে৷

11	ὅτι	πᾶς	ὁ	ὑψῶν	ἑαυτὸν	ταπεινωθήσεται,	καὶ	ὁ	ταπεινῶν	ἑαυτὸν
	কারণ	প্রত্যেক	-সেই	উচ্চকারী	নিজেকে	নত-করা-হবে	এবং	-সেই	নতকারী	নিজেকে
	G3754	G3956	G3588	G5312	G1438	G5013	G2532	G3588	G5013	G1438

ὑψωθήσεται.
উচ্চ-করা-হবে
G5312

যে কেউ নিজেকে সম্মান দিতে চায় তাকে নত করা হবে, আরযে নিজেকে নত করে তাকে সম্মানিত করা হবে৷”

12	Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	τῷ	κεκληκότι	αὐτόν,	Ὅταν	ποιῇς	ἄριστον	ἢ
	বলতেন	কিন্তু	আরও	-সেই	আমন্ত্রণকারীকে	তাঁকে	যখন	কর	দুপুরের-খাবার	অথবা
	G3004	G1161	G2532	G3588	G2564	G0846	G3752	G4160	G0712	G2228

δεῖπνον,	μὴ	φώνει	τοὺς	φίλους	σου,	μηδὲ	τοὺς	ἀδελφούς	σου,	μηδὲ
রাতের-খাবার	না	ডাক	-সেই	বন্ধুদের	তোমার	আরও-না	-সেই	ভাইদের	তোমার	আরও-না
G1173	G3361	G5455	G3588	G5384	G4771	G3366	G3588	G0080	G4771	G3366

τοὺς	συγγενεῖς	σου,	μηδὲ	γείτονας	πλουσίους,	μή‿	ποτε	καὶ	αὐτοὶ
-সেই	সম্পর্কের	তোমার	আরও-না	প্রতিবেশীদের	ধনীদের	পাছে	কখনও	আরও	তারা
G3588	G4773	G4771	G3366	G1069	G4145	G3361	G4219	G2532	G0846

ἀντικαλέσωσίν	σε,	καὶ	γένηται	ἀνταπόδομά	σοι;
প্রতি-আমন্ত্রণ-করে	তোমাকে	এবং	হয়	প্রতিদান	তোমার
G0479	G4771	G2532	G1096	G0468	G4771

তখন যে তাঁকে নিমন্ত্রণ করেছিল, তাকে যীশু বললেন, “তুমি যখন ভোজের আয়োজন করবে তখন তোমার বন্ধু, ভাই, আত্মীয়স্বজন বা ধনী প্রতিবেশীদের নিমন্ত্রণ করো না, কারণ তারা তোমাকে পাল্টা নিমন্ত্রণ করে প্রতিদান দেবে৷

13	ἀλλ’	ὅταν	δοχὴν	ποιῇς,	κάλει	πτωχούς,	ἀναπείρους,	χωλούς,	τυφλούς;
	কিন্তু	যখন	ভোজ	কর	ডাক	দরিদ্রদের	পঙ্গুদের	খোঁড়াদের	অন্ধদের
	G0235	G3752	G1403	G4160	G2564	G4434	G0376	G5560	G5185

কিন্তু তুমি যখন ভোজের আয়োজন করবে তখন দরিদ্র, খোঁড়া, বিকলাঙ্গ ও অন্ধদের নিমন্ত্রণ করো৷

14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται
এবং ধন্য হবে কারণ না থাকে প্রতিদান-দিতে তোমাকে প্রতিদান-করা-হবে
G2532 G3107 G1510 G3754 G3756 G2192 G0467 G4771 G0467

γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
কারণ তোমার মধ্যে -সেই পুনরুত্থানে -সেই ধার্মিকদের
G1063 G4771 G1722 G3588 G0386 G3588 G1342

তাতে যাদের প্রতিদান দেবার ক্ষমতা নেই, সেই রকম লোকদের নিমন্ত্রণ করার জন্য ধার্মিকদের পুনরুত্থানের সময় ঈশ্বর তোমায় পুরস্কার দেবেন৷”

15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις
শুনে কিন্তু কেউ -সেই সহ-উপবিষ্টদের এসব বলল তাঁকে ধন্য যে
G0191 G1161 G5100 G3588 G4873 G3778 G3004 G0846 G3107 G3748

φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
খাবে রুটি মধ্যে -সেই রাজ্যে -সেই ঈশ্বরের
G5315 G0740 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

যারা খেতে বসেছিল তাদের মধ্যে একজন এই কথা শুনে যীশুকে বলল, “ঈশ্বরের রাজ্যে যারা খেতে বসবে তারা সকলে ধন্য৷”

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
-তিনি কিন্তু বললেন তাকে মানুষ কেউ করছিল রাতের-খাবার বড় এবং ডাকল
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5100 G4160 G1173 G3173 G2532 G2564

πολλούς.
অনেকদের
G4183

তখন যীশু তাকে বললেন, “একজন লোক এক বিরাট ভোজের আয়োজন করেছিল আর সে অনেক লোককে নিমন্ত্রণ করেছিল৷

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
এবং পাঠাল -সেই দাসকে তার -সেই সময়ে -সেই রাতের-খাবারের বলতে -সেই
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G3588 G5610 G3588 G1173 G3004 G3588

κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.
আমন্ত্রিতদের এসো কারণ ইতিমধ্যে প্রস্তুত আছে
G2564 G2064 G3754 G2235 G2092 G1510

ভোজ খাওয়ার সময় হলে সে তার দাসকে দিয়ে নিমন্ত্রিত লোকদের বলে পাঠাল, ‘তোমরা এস! কারণ এখন সবকিছু প্রস্তুত হয়েছে!’

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν
এবং শুরু-করল থেকে একটি সবাই অজুহাত-দেখাতে -সেই প্রথম বলল তাকে জমি
G2532 G0756 G0575 G1520 G3956 G3868 G3588 G4413 G3004 G0846 G0068

ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε
কিনেছি এবং থাকে প্রয়োজন বেরিয়ে-গিয়ে দেখতে একে অনুরোধ-করি তোমাকে ধর
G0059 G2532 G2192 G0318 G1831 G3708 G0846 G2065 G4771 G2192

με παρῃτημένον.
আমাকে অজুহাত-দেখানো
G1473 G3868

তারা সকলেই নানা অজুহাত দেখাতে শুরু করল৷ প্রথম জন তাকে বলল, ‘আমায় মাপ কর, কারণ আমি একটা ক্ষেত কিনেছি, তা এখন আমায় দেখতে যেতে হবে৷’

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
এবং অন্য বলল জোড়া বলদের কিনেছি পাঁচ এবং যাচ্ছি পরীক্ষা-করতে
G2532 G2087 G3004 G2201 G1016 G0059 G4002 G2532 G4198 G1381

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρῃτημένον.
এগুলো অনুরোধ-করি তোমাকে ধর আমাকে অজুহাত-দেখানো
G0846 G2065 G4771 G2192 G1473 G3868

আর একজন বলল, ‘আমি পাঁচ জোড়া বলদ কিনেছি, এখন সেগুলি একটু পরখ করে নিতে চাই, তাই আমি যেতে পারব না; আমায় মাপ কর৷’

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
এবং অন্য বলল স্ত্রী বিয়ে-করেছি এবং তাই এই না পারি আসতে
G2532 G2087 G3004 G1135 G1060 G2532 G1223 G3778 G3756 G1410 G2064

এরপর আর একজন বলল, ‘আমি সবে মাত্র বিয়ে করেছি, সেই কারণে আমি আসতে পারব না৷’

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
এবং ফিরে-এসে -সেই দাস জানাল -সেই প্রভুকে তার এসব তখন
G2532 G3854 G3588 G1401 G0518 G3588 G2962 G0846 G3778 G5119

ὀργισθεὶς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς
ক্রুদ্ধ-হয়ে -সেই গৃহকর্তা বললেন -সেই দাসকে তার বের-হও তাড়াতাড়ি তে
G3710 G3588 G3617 G3004 G3588 G1401 G0846 G1831 G5030 G1519

τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπείρους,
-সেই রাস্তায় এবং গলিতে -সেই নগরের এবং -সেই দরিদ্রদের এবং পঙ্গুদের
G3588 G4113 G2532 G4505 G3588 G4172 G2532 G3588 G4434 G2532 G0376

καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
এবং অন্ধদের এবং খোঁড়াদের নিয়ে-আস এখানে
G2532 G5185 G2532 G5560 G1521 G5602

“সেই দাস ফিরে গিয়ে তার মনিবকে একথা জানালে, তার মনিব রেগে গিয়ে তার দাসকে বলল, ‘যাও, শহরের পথে পথে, অলিতে গলিতে গিয়ে গরীব, খোঁড়া, পঙ্গু ও অন্ধদের ডেকে নিয়ে এস৷’

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
এবং বলল -সেই দাস প্রভু হয়েছে যা আজ্ঞা-দিয়েছিলে এবং এখনও জায়গা
G2532 G3004 G3588 G1401 G2962 G1096 G3739 G2004 G2532 G2089 G5117

ἐστίν.
আছে
G1510

“এরপর সেই দাস মনিবকে বলল, ‘প্রভু, আপনি যা যা বলেছেন তা করেছি, তা সত্ত্বেও এখনও অনেক জায়গা আছে৷’

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
এবং বললেন -সেই প্রভু প্রতি -সেই দাসকে বের-হও তে -সেই পথে এবং
G2532 G3004 G3588 G2962 G4314 G3588 G1401 G1831 G1519 G3588 G3598 G2532

φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
বেড়াতে এবং বাধ্য-কর প্রবেশ-করতে যেন ভর্তি-হয় আমার -সেই ঘর
G5418 G2532 G0315 G1525 G2443 G1072 G1473 G3588 G3624

তখন মনিব সেই দাসকে বলল, ‘এবার তুমি গ্রামের পথে পথে, বেড়ার ধারে ধারে যাও, যাকে পাও তাকেই এখানে আসবার জন্য জোর কর, যেন আমার বাড়ি ভরে যায়৷

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,
বলি কারণ তোমাদের যে কেউ-না -সেই পুরুষদের সেই -সেই আমন্ত্রিতদের
G3004 G1063 G4771 G3754 G3762 G3588 G0435 G1565 G3588 G2564

γεύσεταί μου τοῦ δείπνου.
স্বাদ-নেবে আমার -সেই রাতের-খাবারের
G1089 G1473 G3588 G1173

আমি তোমাদের বলছি, যাদের প্রথমে নিমন্ত্রণ করা হয়েছিল, তাদের কেউই আমার এই ভোজের স্বাদ পাবে না!'"

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
সঙ্গে-যাচ্ছিল কিন্তু তাঁর-সঙ্গে ভিড়গুলো অনেক এবং ফিরে বললেন প্রতি তাদের
G4848 G1161 G0846 G3793 G4183 G2532 G4762 G3004 G4314 G0846

যীশুর সঙ্গে সঙ্গে এক বিরাট জনতা চলেছিল, তাদের দিকে ফিরে যীশু বললেন,

26 Εἴ τις ἔρχεται πρός με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
যদি কেউ আসে কাছে আমার এবং না ঘৃণা-করে -সেই পিতাকে নিজের এবং
G1487 G5100 G2064 G4314 G1473 G2532 G3756 G3404 G3588 G3962 G1438 G2532

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ
-সেই মাতাকে এবং -সেই স্ত্রীকে এবং -সেই সন্তানদের এবং -সেই ভাইদের এবং
G3588 G3384 G2532 G3588 G1135 G2532 G3588 G5043 G2532 G3588 G0080 G2532

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
-সেই বোনদের এখনও এবং আরও -সেই প্রাণকে নিজের না পারে হতে আমার
G3588 G0079 G2089 G5037 G2532 G3588 G5590 G1438 G3756 G1410 G1510 G1473

μαθητής;
শিষ্য
G3101

"যদি কেউ আমার কাছে আসে অথচ তার বাবা, মা, স্ত্রী, সন্তান, ভাই-বোন, এমন কি নিজের প্রাণকেও আমার চেয়ে বেশী ভালবাসে সে আমার শিষ্য হতে পারবে না৷

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
যে না বহন-করে -সেই ক্রুশ নিজের এবং আসে পেছনে আমার না
G3748 G3756 G0941 G3588 G4716 G1438 G2532 G2064 G3694 G1473 G3756

δύναται εἶναί μου μαθητής.
পারে হতে আমার শিষ্য
G1410 G1510 G1473 G3101

যে কেউ নিজের ক্রুশ কাঁধে তুলে নিয়ে আমায় অনুসরণ না করে, সে আমার শিষ্য হতে পারে না৷

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
কে কারণ থেকে তোমাদের চাহিতে মিনার নির্মাণ-করতে না প্রথমে বসে
G5101 G1063 G1537 G4771 G2309 G4444 G3618 G3780 G4412 G2523

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?
গণনা-করে -সেই ব্যয় কি থাকে জন্য সম্পূর্ণতার
G5585 G3588 G1160 G1487 G2192 G1519 G0535

"তোমাদের মধ্যে কেউ যদি উঁচু একটি ঘর তুলতে চায়, তবে সে কি প্রথমে তা নির্মাণ করতে কত খরচ পড়বে তার হিসাব করে দেখবে না, যে তা শেষ করার মতো যথেষ্ট অর্থ তার আছে কি না?

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι,
যেন না কখনও রাখার তার ভিত্তি এবং না পারার শেষ-করতে
G2443 G3361 G4219 G5087 G0846 G2310 G2532 G3361 G2480 G1615

πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
সবাই -সেই দেখছে শুরু-করে তাকে উপহাস-করতে
G3956 G3588 G2334 G0756 G0846 G1702

তা না হলে সে ভিত গাঁথবার পর যদি তা শেষ করতে না পারে, তবে যারা সেটা দেখবে তারা সবাই তাকে নিয়ে ঠাট্টা করবে, আর বলবে,

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
বলতে যে এই -সেই মানুষ শুরু-করেছিল নির্মাণ-করতে এবং না পেরেছিল
G3004 G3754 G3778 G3588 G0444 G0756 G3618 G2532 G3756 G2480

ἐκτελέσαι.
শেষ-করতে
G1615

এই লোকটা গাঁথতে শুরু করেছিল ঠিকই কিন্তু শেষ করতে পারল না৷

31 Ἢ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον,
অথবা কোন রাজা যাচ্ছে অন্য রাজার-সঙ্গে সাক্ষাৎ-করতে মধ্যে যুদ্ধে
G2228 G5101 G0935 G4198 G2087 G0935 G4820 G1519 G4171

οὐχὶ καθίσας, πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν,
না বসে প্রথমে পরামর্শ-করবে কি সমর্থ আছে মধ্যে দশ হাজারের
G3780 G2523 G4412 G1011 G1487 G1415 G1510 G1722 G1176 G5505

ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ’ αὐτόν?
সাক্ষাৎ-করতে -সেইজনকে সঙ্গে কুড়ি হাজারের আসছে বিরুদ্ধে তার
G5221 G3588 G3326 G1501 G5505 G2064 G1909 G0846

“যদি একজন রাজা আর একজন রাজার বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে যায়, তবে সে প্রথমে বসে চিন্তা করবে না যে তার মাত্র দশ হাজার সৈন্য বিপক্ষের বিশ হাজার সৈন্যের মোকাবিলা করতে পারবে কিনা?

32 εἰ δὲ μή¦γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
যদি কিন্তু না-তো এখনও তার দূরে থাকতে প্রতিনিধিদল পাঠিয়ে অনুরোধ-করে
G1487 G1161 G1490 G2089 G0846 G4206 G1510 G4242 G0649 G2065

τὰ πρὸς εἰρήνην.
-সেই জন্য শান্তির
G3588 G4314 G1515

যদি তা না পারে তবে তার শত্রু পক্ষ দূরে থাকতেই সে তার প্রতিনিধি পাঠিয়ে সন্ধির প্রস্তাব দেবে৷

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
এইভাবে অতএব প্রত্যেক থেকে তোমাদের যে না বিদায়-নেয় সমস্ত -সেই নিজের
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657 G3956 G3588 G1438

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
সম্পত্তির না পারে হতে আমার শিষ্য
G5225 G3756 G1410 G1510 G1473 G3101

“ঠিক সেই রকম ভাবে তোমাদের মধ্যে যে কেউ তার সর্বস্ব ত্যাগ না করে, সে আমার শিষ্য হতে পারে না৷”

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
ভালো অতএব -সেই লবণ যদি কিন্তু আরও -সেই লবণ স্বাদহীন-হয় মধ্যে কিসের-দ্বারা
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471 G1722 G5101

ἀρτυθήσεται?
স্বাদযুক্ত-হবে
G0741

“লবণ ভাল, তবে লবণের নোনতা স্বাদ যদি নষ্ট হয়ে যায় তাহলে তা কি আবার নোনতা করা যায়?

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ
না জন্য মাটির না জন্য সারের উপযুক্ত আছে বাইরে ফেলে-দেয় একে -সেই
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854 G0906 G0846 G3588

ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
থাকা কান শোনার শোন
G2192 G3775 G0191 G0191

তখন তা না জমির জন্য, না সারের গাদার জন্য উপযুক্তথাকে, লোকে তা বাইরেই ফেলে দেয়৷ “যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক৷”

Chapter 15

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ
ছিল কিন্তু তাঁর-কাছে কাছে-আসছিল সমস্ত -সেই কর-আদায়কারীরা এবং -সেই
G1510 G1161 G0846 G1448 G3956 G3588 G5057 G2532 G3588

ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ;
পাপীরা শুনতে তাঁর
G0268 G0191 G0846

অনেক করআদায়কারী ও পাপী লোকেরা প্রায়ই যীশুর কথা শোনার জন্য আসত৷

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
এবং গুঞ্জন-করছিল -সেই এবং ফরীশীরা এবং -সেই শাস্ত্রবিদরা বলতে যে
G2532 G1234 G3588 G5037 G5330 G2532 G3588 G1122 G3004 G3754

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
এই পাপীদের গ্রহণ-করে এবং সহ-খায় তাদের-সঙ্গে
G3778 G0268 G4327 G2532 G4906 G0846

এতে ফরীশী ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা এই বলে তাদের অসন্তোষ প্রকাশ করতে লাগল, “এই লোকটা জঘন্য পাপী লোকদের সঙ্গে মেলামেশা ও খাওয়া দাওয়া করে৷”

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
বললেন কিন্তু প্রতি তাদের -সেই দৃষ্টান্ত এই বলতে
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3850 G3778 G3004

তখন যীশু তাদের কাছে এই দৃষ্টান্ত দিলেন,

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ
কোন মানুষ থেকে তোমাদের থাকা শত মেষ এবং হারিয়ে থেকে
G5101 G0444 G1537 G4771 G2192 G1540 G4263 G2532 G0622 G1537

αὐτῶν ἕν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
তাদের একটি না ফেলে-রাখে -সেই নব্বই নয় মধ্যে -সেই মরুভূমিতে এবং
G0846 G1520 G3756 G2641 G3588 G1768 G1767 G1722 G3588 G2048 G2532

πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρῃ αὐτό?
যায় উপরে -সেই হারানোটির যতক্ষণ খুঁজে-পায় একে
G4198 G1909 G3588 G0622 G2193 G2147 G0846

“যদি তোমাদের মধ্যে কারোর একশোটি ভেড়া থাকে, তার মধ্যে থেকে একটা হারিয়ে যায়, তবে সে কি মাঠের মধ্যে বাকি নিরানব্বইটা রেখে যেটা হারিয়ে গেছে তাকে না পাওয়া পর্যন্ত তার খোঁজ করবে না?

5 καὶ εὑρὼν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
এবং পেয়ে রাখে উপরে -সেই কাঁধে তার আনন্দ-করতে
G2532 G2147 G2007 G1909 G3588 G5606 G0846 G5463

আর যখন সে ঐ ভেড়াটাকে খুঁজে পায়, তখন তাকে আনন্দের সঙ্গে কাঁধে তুলে নেয়৷

6	καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον,	συνκαλεῖ	τοὺς	φίλους	καὶ	τοὺς	γείτονας,
	এবং	এসে	তে	-সেই	ঘরে	সহ-ডাকে	-সেই	বন্ধুদের	এবং	-সেই	প্রতিবেশীদের
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G4779	G3588	G5384	G2532	G3588	G1069

λέγων	αὐτοῖς,	Συνχάρητέ	μοι,	ὅτι	εὗρον	τὸ	πρόβατόν	μου,	τὸ
বলতে	তাদের	সহ-আনন্দ-কর	আমার-সঙ্গে	কারণ	পেয়েছি	-সেই	মেষটি	আমার	-সেই
G3004	G0846	G4796	G1473	G3754	G2147	G3588	G4263	G1473	G3588

ἀπολωλός!
হারানোটি
G0622

তারপর বাড়ি এসে তার বন্ধুবান্ধব ও প্রতিবেশীদের ডেকে বলে, ‘এস, আমার সঙ্গে তোমরাও আনন্দ কর, কারণ আমারযে ভেড়াটা হারিয়ে গিয়েছিল তাকে আমি খুঁজে পেয়েছি৷’

7	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	οὕτως	χαρὰ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἔσται	ἐπὶ	ἑνὶ
	বলি	তোমাদের	যে	এইভাবে	আনন্দ	মধ্যে	-সেই	আকাশে	হবে	উপরে	এক
	G3004	G4771	G3754	G3779	G5479	G1722	G3588	G3772	G1510	G1909	G1520

ἁμαρτωλῷ	μετανοοῦντι,	ἢ	ἐπὶ	ἐνενήκοντα	ἐννέα	δικαίοις,	οἵτινες	οὐ	χρείαν
পাপীর	মন-ফেরানো	অথবা	উপরে	নব্বই	নয়	ধার্মিকের	যারা	না	প্রয়োজন
G0268	G3340	G2228	G1909	G1768	G1767	G1342	G3748	G3756	G5532

ἔχουσιν	μετανοίας.
থাকে	মন-ফেরানোর
G2192	G3341

আমি তোমাদের বলছি, ঠিক সেইভাবে নিরানব্বই জন ধার্মিক, যাদের মন পরিবর্তনের প্রয়োজন নেই তাদের থেকে একজন পাপী যদি ঈশ্বরের কাছে মন ফিরায়, তাকে নিয়ে স্বর্গে মহানন্দ হয়৷

8	Ἢ	τίς	γυνὴ,	δραχμὰς	ἔχουσα	δέκα,	ἐὰν	ἀπολέσῃ	δραχμὴν	μίαν,	οὐχὶ
	অথবা	কোন	নারী	দ্রাখমা	থাকা	দশ	যদি	হারায়	দ্রাখমা	একটি	না
	G2228	G5101	G1135	G1406	G2192	G1176	G1437	G0622	G1406	G1520	G3780

ἅπτει	λύχνον,	καὶ	σαροῖ	τὴν	οἰκίαν,	καὶ	ζητεῖ	ἐπιμελῶς	ἕως	οὗ	εὕρῃ?
জ্বালায়	প্রদীপ	এবং	ঝাড়ে	-সেই	ঘর	এবং	খোঁজে	যত্নের-সঙ্গে	যতক্ষণ	পর্যন্ত	খুঁজে-পায়
G0681	G3088	G2532	G4563	G3588	G3614	G2532	G2212	G1960	G2193	G3739	G2147

“ধর, কোন একজন স্ত্রীলোকের দশটা রূপোর সিকির একটা হার ছিল৷ তার মধ্য থেকে সে যদি একটা হারিয়ে ফেলে, তাহলে সে কি প্রদীপ জ্বেলে সেই সিকিটি না পাওয়া পর্যন্ত ঘরের প্রতিটি জায়গা ভাল করে ঝাঁট দিয়ে খুঁজে দেখবে না?

9	καὶ	εὑροῦσα,	συνκαλεῖ	τὰς	φίλας	καὶ	γείτονας,	λέγουσα,	Συνχάρητέ
	এবং	পেয়ে	সহ-ডাকে	-সেই	বন্ধুদের	এবং	প্রতিবেশীদের	বলতে	সহ-আনন্দ-কর
	G2532	G2147	G4779	G3588	G5384	G2532	G1069	G3004	G4796

μοι,	ὅτι	εὗρον	τὴν	δραχμὴν	ἣν	ἀπώλεσα.
আমার-সঙ্গে	কারণ	পেয়েছি	-সেই	দ্রাখমা	যা	হারিয়েছিলাম
G1473	G3754	G2147	G3588	G1406	G3739	G0622

আর সে তা খুঁজে পেলে তার বন্ধু-বান্ধব ও প্রতিবেশীদের ডেকে বলবে, ‘এস, আমার সঙ্গে আনন্দ কর, কারণ আমার যে সিকিটি হারিয়ে গিয়েছিল তা আমি খুঁজে পেয়েছি৷’

10	οὕτως,	λέγω	ὑμῖν,	γίνεται	χαρὰ	ἐνώπιον	τῶν	ἀγγέλων	τοῦ	Θεοῦ	ἐπὶ
	এইভাবে	বলি	তোমাদের	হয়	আনন্দ	সামনে	-সেই	দূতদের	-সেই	ঈশ্বরের	উপরে
	G3779	G3004	G4771	G1096	G5479	G1799	G3588	G0032	G3588	G2316	G1909

ἑνὶ	ἁμαρτωλῷ	μετανοοῦντι.
এক	পাপীর	মন-ফেরানো
G1520	G0268	G3340

আমি তোমাদের বলছি, ঠিক এইভাবে একজন পাপী যখন মন-ফিরায়, তখন ঈশ্বরের স্বর্গদূতদের সামনে আনন্দ হয়।”

11	Εἶπεν	δέ,	Ἄνθρωπός	τις	εἶχεν	δύο	υἱούς.
	বললেন	কিন্তু	মানুষ	কোন-একজন	ছিল	দুই	ছেলে
	G3004	G1161	G0444	G5100	G2192	G1417	G5207

এরপর যীশু বললেন, “একজন লোকের দুটি ছেলে ছিল।

12	καὶ	εἶπεν	ὁ	νεώτερος	αὐτῶν	τῷ	πατρί,	Πάτερ,	δός	μοι	τὸ
	এবং	বলল	-সেই	ছোট	তাদের	-সেই	পিতাকে	পিতা	দাও	আমাকে	-সেই
	G2532	G3004	G3588	G3501	G0846	G3588	G3962	G3962	G1325	G1473	G3588

ἐπιβάλλον	μέρος	τῆς	οὐσίας.	ὁ	δὲ	διεῖλεν	αὐτοῖς	τὸν	βίον.
পড়া	অংশ	-সেই	সম্পত্তির	-তিনি	কিন্তু	ভাগ-করলেন	তাদের	-সেই	জীবিকা
G1911	G3313	G3588	G3776	G3588	G1161	G1244	G0846	G3588	G0979

ছোট ছেলেটি তার বাবাকে বলল, ‘বাবা, সম্পত্তির যে অংশ আমার ভাগে পড়বে তা আমায় দিয়ে দাও।’ তখন বাবা দুই ছেলের মধ্যে সম্পত্তি ভাগ করে দিলেন।

13	καὶ	μετ’	οὐ	πολλὰς	ἡμέρας,	συναγαγὼν	πάντα,	ὁ	νεώτερος	υἱὸς
	এবং	পরে	না	অনেক	দিন	জড়ো-করে	সবকিছু	-সেই	ছোট	ছেলে
	G2532	G3326	G3756	G4183	G2250	G4863	G3956	G3588	G3501	G5207

ἀπεδήμησεν	εἰς	χώραν	μακράν,	καὶ	ἐκεῖ	διεσκόρπισεν	τὴν	οὐσίαν	αὐτοῦ,
চলে-গেল	তে	দেশে	দূরে	এবং	সেখানে	ছড়িয়ে-দিল	-সেই	সম্পত্তি	তার
G0589	G1519	G5561	G3117	G2532	G1563	G1287	G3588	G3776	G0846

ζῶν	ἀσώτως.
বাস-করতে	উচ্ছৃঙ্খলে
G2198	G0811

“কিছু দিন পর ছোট ছেলে তার সমস্ত কিছু নিয়ে দূর দেশে চলে গেল। সেখানে সে উচ্ছৃঙ্খল জীবন-যাপন করে সমস্ত টাকা পয়সা উড়িয়ে দিল।

14	δαπανήσαντος	δὲ	αὐτοῦ	πάντα,	ἐγένετο	λιμὸς	ἰσχυρὰ	κατὰ	τὴν	χώραν
	খরচ-করার	কিন্তু	তার	সবকিছু	হলো	দুর্ভিক্ষ	প্রবল	দিয়ে	-সেই	দেশে
	G1159	G1161	G0846	G3956	G1096	G3042	G2478	G2596	G3588	G5561

ἐκείνην,	καὶ	αὐτὸς	ἤρξατο	ὑστερεῖσθαι.
সেই	এবং	সে	শুরু-করল	অভাবগ্রস্ত-হতে
G1565	G2532	G0846	G0756	G5302

তার সব টাকা পয়সা খরচ হয়ে গেলে সেই দেশে ভীষণ দুর্ভিক্ষ দেখা দিল আর সেও অভাবে পড়ল।

15	καὶ	πορευθεὶς,	ἐκολλήθη	ἑνὶ	τῶν	πολιτῶν	τῆς	χώρας	ἐκείνης,	καὶ
	এবং	গিয়ে	যুক্ত-হলো	একজনের-সঙ্গে	-সেই	নাগরিকদের	-সেই	দেশের	সেই	এবং
	G2532	G4198	G2853	G1520	G3588	G4177	G3588	G5561	G1565	G2532

ἔπεμψεν	αὐτὸν	εἰς	τοὺς	ἀγροὺς	αὐτοῦ	βόσκειν	χοίρους.
পাঠাল	তাকে	তে	-সেই	ক্ষেতে	তার	চরাতে	শূকরদের
G3992	G0846	G1519	G3588	G0068	G0846	G1006	G5519

তাই সে সেই দেশের এক ব্যক্তির কাছে দিন মজুরীর একটা কাজ চাইল। সেই ব্যক্তিতাকে তার শুয়োর চরাবার জন্য মাঠে পাঠিয়ে দিল।

16	καὶ	ἐπεθύμει	γεμίσαι	τὴν	κοιλίαν	αὐτοῦ	ἐκ	τῶν	κερατίων	ὧν	ἤσθιον
	এবং	কামনা-করছিল	ভরাতে	-সেই	পেট	তার	থেকে	-সেই	শিঙের	যা	খাচ্ছিল
	G2532	G1937	G1072	G3588	G2836	G0846	G1537	G3588	G2769	G3739	G2068

οἱ	χοῖροι;	καὶ	οὐδεὶς	ἐδίδου	αὐτῷ.
-সেই	শূকররা	এবং	কেউ-না	দিচ্ছিল	তাকে
G3588	G5519	G2532	G3762	G1325	G0846

শুয়োর যে শুঁটি খায় তা খেয়ে সে তার পেট ভরাতে চাইত, কিন্তু কেউ তাকে তাও দিত না৷

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται
তে নিজেকে কিন্তু এসে বলল কত মজুরিরা -সেই পিতার আমার অধিক-থাকে
G1519 G1438 G1161 G2064 G5346 G4214 G3407 G3588 G3962 G1473 G4052

ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὧδε ἀπόλλυμαι?
রুটির আমি কিন্তু খিদেতে এখানে ধ্বংস-হচ্ছি
G0740 G1473 G1161 G3042 G5602 G0622

“শেষ পর্যন্ত একদিন তার চেতনা হল, আর সে বলল, ‘আমার বাবার কাছে কত মজুর পেট ভরে খেতে পায় আর এখানে আমি খিদের জ্বালায় মরছি৷

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
উঠে যাব কাছে -সেই পিতার আমার এবং বলব তাঁকে পিতা
G0450 G4198 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G2046 G0846 G3962

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
পাপ-করেছি বিরুদ্ধে -সেই আকাশের এবং সামনে তোমার
G0264 G1519 G3588 G3772 G2532 G1799 G4771

আমি উঠে আমার বাবার কাছে যাব, তাকে বলব, বাবা, আমি ঈশ্বরের বিরুদ্ধে ও তোমার বিরুদ্ধে অন্যায় পাপ করেছি৷

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν
আর-না আছি যোগ্য বলা-হতে ছেলে তোমার কর আমাকে যেমন একজন -সেই
G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520 G3588

μισθίων σου.
মজুরিদের তোমার
G3407 G4771

তোমার ছেলে বলে পরিচয় দেবার কোন যোগ্যতা আর আমার নেই৷ তোমার চাকরদের একজনের মতো করে তুমি আমায় রাখ!’

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
এবং উঠে এলো কাছে -সেই পিতার নিজের এখনও কিন্তু তার দূরে
G2532 G0450 G2064 G4314 G3588 G3962 G1438 G2089 G1161 G0846 G3112

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν,
থাকতে দেখলেন তাকে -সেই পিতা তার এবং দয়ার্দ্র-হলেন এবং দৌড়ে
G0568 G3708 G0846 G3588 G3962 G0846 G2532 G4697 G2532 G5143

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
পড়লেন উপরে -সেই গলায় তার এবং চুমু-খেলেন তাকে
G1968 G1909 G3588 G5137 G0846 G2532 G2705 G0846

এরপর সে উঠে তার বাবার কাছে গেল৷ “সে যখন বাড়ি থেকে বেশ কিছুটা দূরে আছে, এমন সময় তার বাবা তাকে দেখতে পেলেন, বাবার অন্তর দুঃখে ভরে গেল৷ বাবা দৌড়ে গিয়ে ছেলের গলা জড়িয়ে ধরে তাকে চুমু খেলেন৷

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
বলল কিন্তু -সেই ছেলে তাঁকে পিতা পাপ-করেছি বিরুদ্ধে -সেই আকাশের এবং
G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772 G2532

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποίησόν με ὡς
সামনে তোমার আর-না আছি যোগ্য বলা-হতে ছেলে তোমার কর আমাকে যেমন
G1799 G4771 G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613

ἕνα τῶν μισθίων σου).
একজন -সেই মজুরিদের তোমার
G1520 G3588 G3407 G4771

ছেলে তখন তার বাবাকে বলল, ‘বাবা, আমি ঈশ্বরের দৃষ্টিতে ও তোমার কাছে অন্যায় পাপ করেছি৷ তোমার ছেলে বলে পরিচয় দেবার যোগ্যতা আমার নেই৷’

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
বললেন কিন্তু -সেই পিতা প্রতি -সেই দাসদের তার তাড়াতাড়ি বের-করে-আন পোশাক
G3004 G1161 G3588 G3962 G4314 G3588 G1401 G0846 G5035 G1627 G4749

τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
-সেই প্রথমটি এবং পরাও তাকে এবং দাও আংটি তে -সেই হাতে
G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325 G1146 G1519 G3588 G5495

αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
তার এবং জুতা তে -সেই পায়ে
G0846 G2532 G5266 G1519 G3588 G4228

“কিন্তু তার বাবা চাকরদের ডেকে বললেন, ‘তাড়াতাড়ি কর, সব থেকে ভাল জামাটা নিয়ে এসে একে পরিয়ে দাও৷ এর হাতে আংটি ও পায়ে জুতো পরিয়ে দাও৷

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
এবং আন -সেই বাছুর -সেই হৃষ্টপুষ্টটি বলি-দাও এবং খেয়ে আনন্দ-করি
G2532 G5342 G3588 G3448 G3588 G4618 G2380 G2532 G5315 G2165

হৃষ্টপুষ্ট একটা বাছুর নিয়ে এসে সেটা কাট, আর এস, আমর সবাই মিলে খাওয়া দাওয়া করি, আনন্দ করি!

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς,
কারণ এই -সেই ছেলে আমার মৃত ছিল এবং জীবিত-হলো ছিল হারানো
G3754 G3778 G3588 G5207 G1473 G3498 G1510 G2532 G0326 G1510 G0622

καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
এবং পাওয়া-গেল এবং শুরু-করল আনন্দ-করতে
G2532 G2147 G2532 G0756 G2165

কারণ আমার এই ছেলেটা মারা গিয়েছিল আর এখন সে জীবন ফিরে পেয়েছে! সে হারিয়ে গিয়েছিল, এখন তাকে খুঁজে পাওয়া গেছে৷’ এই বলে তারা সকলে আনন্দ করতে লাগল৷

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
ছিল কিন্তু -সেই ছেলে তার -সেই বড় মধ্যে ক্ষেতে এবং যেমন
G1510 G1161 G3588 G5207 G0846 G3588 G4245 G1722 G0068 G2532 G5613

ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
আসতে কাছে-এলো -সেই ঘরের শুনল সঙ্গীতের এবং নাচের
G2064 G1448 G3588 G3614 G0191 G4858 G2532 G5525

“সেই সময় তাঁর বড় ছেলে মাঠে ছিল৷ বাড়ির কাছাকাছি এসে সে বাজনা আর নাচের শব্দ শুনতে পেল৷

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη
এবং ডেকে একজন -সেই দাসদের জিজ্ঞেস-করছিল কী হতে-পারে হবে
G2532 G4341 G1520 G3588 G3816 G4441 G5101 G0302 G1510

ταῦτα.
এসব
G3778

তখন সে একজন চাকরকে ডেকে জিজ্ঞাসা করল, ‘কি ব্যাপার, এসব কি হচ্ছে?’

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
-সে কিন্তু বলল তাকে যে -সেই ভাই তোমার এসেছে এবং বলি-দিয়েছেন -সেই
G3588 G1161 G3004 G0846 G3754 G3588 G0080 G4771 G2240 G2532 G2380 G3588

πατὴρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
পিতা তোমার -সেই বাছুর -সেই হৃষ্টপুষ্টটি কারণ সুস্থ তাকে ফিরে-পেয়েছেন
G3962 G4771 G3588 G3448 G3588 G4618 G3754 G5198 G0846 G0618

চাকরটি বলল, ‘আপনার ভাই এসেছে, আর সে সুস্থ শরীরে নিরাপদে ফিরে এসেছে বলে আপনার বাবা হৃষ্টপুষ্ট বাছুর কেটে ভোজের আয়োজন করেছেন।’

28	ὠργίσθη	δὲ,	καὶ	οὐκ	ἤθελεν	εἰσελθεῖν.	ὁ	δὲ	πατὴρ	αὐτοῦ,	ἐξελθὼν,
	ক্রুদ্ধ-হলো	কিন্তু	এবং	না	চাইছিল	প্রবেশ-করতে	-সেই	কিন্তু	পিতা	তার	বেরিয়ে-এসে
	G3710	G1161	G2532	G3756	G2309	G1525	G3588	G1161	G3962	G0846	G1831

παρεκάλει	αὐτόν.
অনুরোধ-করছিল	তাকে
G3870	G0846

“এই শুনে বড় ছেলে খুব রেগে গেল, সে বাড়ির ভেতরে যেতে চাইল না। তখন তার বাবা বেরিয়ে এসে তাকে সান্ত্বনা দিলেন।

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	τῷ	πατρὶ	‹αὐτοῦ›,	Ἰδοὺ,	τοσαῦτα	ἔτη	δουλεύω
	-সে	কিন্তু	উত্তর-দিয়ে	বলল	-সেই	পিতাকে	তার	দেখ	এত	বছর	সেবা-করি
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3588	G3962	G0846	G3708	G5118	G2094	G1398

σοι,	καὶ	οὐδέποτε	ἐντολήν	σου	παρῆλθον,	καὶ	ἐμοὶ	οὐδέποτε	ἔδωκας
তোমার	এবং	কখনও-না	আজ্ঞা	তোমার	উল্লঙ্ঘন-করেছি	এবং	আমাকে	কখনও-না	দিয়েছ
G4771	G2532	G3763	G1785	G4771	G3928	G2532	G1473	G3763	G1325

ἔριφον,	ἵνα	μετὰ	τῶν	φίλων	μου	εὐφρανθῶ.
ছাগল	যেন	সঙ্গে	-সেই	বন্ধুদের	আমার	আনন্দ-করি
G2056	G2443	G3326	G3588	G5384	G1473	G2165

কিন্তু সে তার বাবাকে বলল, ‘দেখ, এত বছর ধরে আমি তোমাদের সেবা করেছি, কখনও তোমার কথার অবাধ্য হই নি। তবু আমার বন্ধুদের সঙ্গে একটু আমোদ করার জন্য তুমি আমায় কখনও একটা ছাগলও দাও নি।

30	ὅτε	δὲ	ὁ	υἱός	σου	οὗτος,	ὁ	καταφαγών	σου	τὸν	βίον	μετὰ
	যখন	কিন্তু	-সেই	ছেলে	তোমার	এই	-সেই	গ্রাসকারী	তোমার	-সেই	জীবিকার	সঙ্গে
	G3753	G1161	G3588	G5207	G4771	G3778	G3588	G2719	G4771	G3588	G0979	G3326

πορνῶν,	ἦλθεν,	ἔθυσας	αὐτῷ	τὸν	σιτευτὸν	μόσχον!
বেশ্যাদের	এলো	বলি-দিয়েছ	তার	-সেই	হৃষ্টপুষ্ট	বাছুরটি
G4204	G2064	G2380	G0846	G3588	G4618	G3448

কিন্তু তোমার এই ছেলে যে বেশ্যাদের পেছনে তোমার টাকা উড়িয়ে দিয়েছে, সে যখন এল তখন তুমি তার জন্য হৃষ্টপুষ্ট বাছুর কাটলে।’

31	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Τέκνον,	σὺ	πάντοτε	μετ’	ἐμοῦ	εἶ,	καὶ	πάντα
	-তিনি	কিন্তু	বললেন	তাকে	সন্তান	তুমি	সর্বদা	সঙ্গে	আমার	আছ	এবং	সবকিছু
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5043	G4771	G3842	G3326	G1473	G1510	G2532	G3956

τὰ	ἐμὰ,	σά	ἐστιν.
-সেই	আমার	তোমার	আছে
G3588	G1699	G4674	G1510

“তার বাবা তাকে বললেন, ‘বাছা, তুমি তো সব সময় আমার সঙ্গে সঙ্গে আছ; আর আমার যা কিছু আছে সবই তো তোমার।

32	εὐφρανθῆναι	δὲ	καὶ	χαρῆναι	ἔδει,	ὅτι	ὁ	ἀδελφός	σου	οὗτος,
	আনন্দ-করা	কিন্তু	এবং	খুশী-করা	উচিত-ছিল	কারণ	-সেই	ভাই	তোমার	এই
	G2165	G1161	G2532	G5463	G1163	G3754	G3588	G0080	G4771	G3778

νεκρὸς	ἦν,	καὶ	ἔζησεν;	καὶ	ἀπολωλὼς,	καὶ	εὑρέθη.
মৃত	ছিল	এবং	জীবিত-হলো	এবং	হারানো	এবং	পাওয়া-গেল
G3498	G1510	G2532	G2198	G2532	G0622	G2532	G2147

কিন্তু আমাদের আনন্দিত হয়ে উৎসব করা উচিত, কারণ তোমার এই ভাই মরে গিয়েছিল আর এখন সে জীবন ফিরে পেয়েছে। সে হারিয়ে গিয়েছিল, এখন তাঁকে খুঁজে পাওয়া গেছে।’”

Chapter 16

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς
বলছিলেন আর এবং প্রতি -সেই শিষ্যদের মানুষ এক ছিল ধনী যে
G3004 G1161 G2532 G4314 G3588 G3101 G0444 G5100 G1510 G4145 G3739

εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα
ছিল গৃহকর্তা এবং এই অভিযুক্ত-হল তাঁকে যেমন অপচয়-করছে -সেই সম্পত্তি
G2192 G3623 G2532 G3778 G1225 G0846 G5613 G1287 G3588 G5225

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

এরপর যীশু তাঁর অনুগামীদের বললেন, “কোন একজন ধনী ব্যক্তির একজন দেওয়ান ছিল; আর এই দেওয়ান তার মনিবের সম্পদ নষ্ট করছে বলে তার বিরুদ্ধে অভিযোগ উঠল৷

2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ? ἀπόδος
এবং ডেকে তাকে বললেন তাকে কী এই শুনছি সম্বন্ধে তোমার দাও
G2532 G5455 G0846 G3004 G0846 G5101 G3778 G0191 G4012 G4771 G0591

τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.
-সেই হিসাব -সেই গৃহকর্তৃত্বের তোমার না কারণ পার আর গৃহকর্তৃত্ব-করতে
G3588 G3056 G3588 G3622 G4771 G3756 G1063 G1410 G2089 G3621

তখন সেই ধনী ব্যক্তিঐ দেওয়ানকে ডেকে বললেন, ‘তোমার বিষয়ে আমি এ কি শুনছি? তোমার কাজের হিসাব আমায় দাও, কারণ তুমি আর আমার দেওয়ান থাকতে পারবে না৷’

3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου
বলল আর মধ্যে নিজেকে -সেই গৃহকর্তা কী করব কারণ -সেই প্রভু আমার
G3004 G1161 G1722 G1438 G3588 G3623 G5101 G4160 G3754 G3588 G2962 G1473

ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ’ ἐμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω; ἐπαιτεῖν
কেড়ে-নিচ্ছেন -সেই গৃহকর্তৃত্ব থেকে আমার কোদাল-চালাতে না পারি ভিক্ষা-করতে
G0851 G3588 G3622 G0575 G1473 G4626 G3756 G2480 G1871

αἰσχύνομαι.
লজ্জা-পাই
G0153

“তখন সেই দেওয়ান মনে মনে বলল, ‘এখন আমি কি করব? আমার মনিব তো আমাকে চাকরি থেকে বরখাস্ত করলেন৷ আমিযে মজুরের কাজ করে খাব তার ক্ষমতাও আমার নেই, আর ভিক্ষা করতেও আমার লজ্জা লাগে৷

4 ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας, δέξωνταί
জানলাম কী করব যেন যখন সরানো-হব থেকে -সেই গৃহকর্তৃত্ব গ্রহণ-করে
G1097 G5101 G4160 G2443 G3752 G3179 G1537 G3588 G3622 G1209

με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.
আমাকে মধ্যে -সেই বাড়িগুলোতে তাদের
G1473 G1519 G3588 G3624 G1438

আমার দেওয়ানী পদ গেলেও লোকে যাতে তাদের বাড়িতে আমায় থাকতে দেয় সে জন্য আমায় কি করতে হবে তা আমি জানি৷’

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν, τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ,
এবং ডেকে এক প্রত্যেক -সেই ঋণীদের -সেই প্রভুর নিজের
G2532 G4341 G1520 G1538 G3588 G5533 G3588 G2962 G1438

ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου?
বলছিল -সেই প্রথমজনকে কত ঋণী -সেই প্রভুর আমার
G3004 G3588 G4413 G4214 G3784 G3588 G2962 G1473

“তখন তার মনিবের কাছে যারা ধারে জিনিস নিয়েছিল তাদের প্রত্যেককে সে ডেকে তাদের প্রথম জনকে বলল, ‘আমার মনিবের কাছে তুমি কত ধার?’

6 ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου
-সেই আর বলল একশত বাত তেলের -সেই আর বলল তাকে নাও তোমার
G3588 G1161 G3004 G1540 G0943 G1637 G3588 G1161 G3004 G0846 G1209 G4771

τὰ γράμματα καὶ, καθίσας ταχέως, γράψον πεντήκοντα.
-সেই দলিল এবং বসে তাড়াতাড়ি লেখ পঞ্চাশ
G3588 G1121 G2532 G2523 G5030 G1125 G4004

সে বলল, ‘একশো মন অলিভ তেল।’ তখন সেই দেওয়ান তাকে বলল, ‘এই নাও তোমার হিসাবের কাগজটা, তাড়াতাড়ি করে লেখ, পঞ্চাশ মন।’

7 ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν
তারপর অন্যকে বলল তুমি আর কত ঋণী -সেই আর বলল একশত
G1899 G2087 G3004 G4771 G1161 G4214 G3784 G3588 G1161 G3004 G1540

κόρους σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.
কোর গমের বলে তাকে নাও তোমার -সেই দলিল এবং লেখ আশি
G2884 G4621 G3004 G0846 G1209 G4771 G3588 G1121 G2532 G1125 G3589

“এরপর আর একজন লোককে সে বলল, ‘আর তুমি, তুমি কত ধার?’ সে বলল, ‘একশো মন গম।’ সেই দেওয়ান তাকে বলল, ‘তোমার রসিদটা দেখি, এটাতে আশি মন লেখ।’

8 καὶ ἐπῄνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως
এবং প্রশংসা-করলেন -সেই প্রভু -সেই গৃহকর্তাকে -সেই অধর্মের কারণ বুদ্ধিমত্তায়
G2532 G1867 G3588 G2962 G3588 G3623 G3588 G0093 G3754 G5430

ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς
করেছে কারণ -সেই সন্তানেরা -সেই যুগের এই বুদ্ধিমান চেয়ে -সেই
G4160 G3754 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778 G5429 G5228 G3588

υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν.
সন্তানদের -সেই আলোর মধ্যে -সেই বংশের -সেই নিজেদের আছে
G5207 G3588 G5457 G1519 G3588 G1074 G3588 G1438 G1510

“সেই মনিব তাঁর অসত্ দেওয়ানের প্রশংসা করলেন, কারণ সে বুদ্ধিমানের মত কাজ করেছিল। এ জগতের লোকেরা নিজেদের মত লোকেদের সঙ্গে আচার আচরণে আত্মিক লোকদের থেকে বেশী বিচক্ষণ।

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς
এবং আমি তোমাদের বলি নিজেদের কর বন্ধু থেকে -সেই মমোনার -সেই
G2532 G1473 G4771 G3004 G1438 G4160 G5384 G1537 G3588 G3126 G3588

ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπῃ, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.
অধর্মের যেন যখন শেষ-হয় গ্রহণ-করে তোমাদের মধ্যে -সেই অনন্ত তাঁবুতে
G0093 G2443 G3752 G1587 G1209 G4771 G1519 G3588 G0166 G4633

“আমি তোমাদের বলছি, তোমাদের জাগতিক সম্পদ দিয়ে নিজেদের জন্য বন্ধুলাভ কর, যেন যখন তা শেষ হয়ে যাবে, তখন তারা তোমাদের অনন্ত আবাসে স্বাগত জানায়।

10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν; καὶ ὁ ἐν
-সেই বিশ্বস্ত মধ্যে অতিক্ষুদ্রতে এবং মধ্যে অনেকেতে বিশ্বস্ত আছে এবং -সেই মধ্যে
G3588 G4103 G1722 G1646 G2532 G1722 G4183 G4103 G1510 G2532 G3588 G1722

ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.
অতিক্ষুদ্রতে অন্যায় এবং মধ্যে অনেকেতে অন্যায় আছে
G1646 G0094 G2532 G1722 G4183 G0094 G1510

যে সামান্য বিষয়ে বিশ্বস্ত হতে পারে, বড় ব্যাপারেও তাকে বিশ্বাস করা চলে৷ যে ছোটখাটো বিষয়ে অবিশ্বস্ত, সে বড় বড় বিষয়েও অবিশ্বস্ত হবে৷

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν
যদি অতএব মধ্যে -সেই অন্যায় মমোনায় বিশ্বস্ত না হলে -সেই সত্য
G1487 G3767 G1722 G3588 G0094 G3126 G4103 G3756 G1096 G3588 G0228

τίς ὑμῖν πιστεύσει?
কে তোমাদের বিশ্বাস-করবে
G5101 G4771 G4100

তাই জাগতিক সম্পদ সম্বন্ধে তুমি যদি বিশ্বস্ত না হও, তবে প্রকৃত সত্য সম্পদের বিষয়ে কে তোমাকে বিশ্বাস করবে৷

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς
এবং যদি মধ্যে -সেই অন্যের বিশ্বস্ত না হলে -সেই তোমাদের কে
G2532 G1487 G1722 G3588 G0245 G4103 G3756 G1096 G3588 G5212 G5101

δώσει ὑμῖν?
দেবে তোমাদের
G1325 G4771

অপরের জিনিসের ব্যাপারে তোমাদের যদি বিশ্বাস করা না যায়, তবে তোমাদের যা নিজস্ব সম্পদ তাই বা কে তোমাদের দেবে?

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν ἕνα
কেউ-না দাস পারে দুই প্রভুদের সেবা-করতে হয় কারণ -সেই একজনকে
G3762 G3610 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520

μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ
ঘৃণা-করবে এবং -সেই অন্যজনকে ভালবাসবে বা একজনকে ধরে-থাকবে এবং -সেই
G3404 G2532 G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588

ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
অন্যজনকে তুচ্ছ-করবে না পার ঈশ্বরের সেবা-করতে এবং মমোনার
G2087 G2706 G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

“কোন দাস দুজন কর্তার দাসত্ব করতে পারে না, হয় সে একজনকে ঘৃণা করবে ও অন্যজনকে ভালবাসবে, অথবা একজনের অনুগত হয়ে অন্য জনকে তুচ্ছ করবে৷ তোমরা ঈশ্বর ও ধন-সম্পদ উভয়েরই দাসত্ব করতে পার না৷”

14 Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ
শুনছিল আর এইসব সব -সেই ফরীশীরা অর্থলোভী হয়ে এবং
G0191 G1161 G3778 G3956 G3588 G5330 G5366 G5225 G2532

ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.
উপহাস-করছিল তাঁকে
G1592 G0846

অর্থলোভী ফরীশীরা যীশুর এই সব কথা শুনে যীশুকে ব্যঙ্গ করতে লাগল৷

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν
এবং বললেন তাদের তোমরা আছ -সেই ধার্মিক-করা নিজেদের সামনে -সেই
G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1344 G1438 G1799 G3588

ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν
মানুষদের -সেই কিন্তু ঈশ্বর জানেন -সেই হৃদয় তোমাদের কারণ -সেই মধ্যে
G0444 G3588 G1161 G2316 G1097 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G1722

ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
মানুষদের উচ্চ ঘৃণ্য সামনে -সেই ঈশ্বরের
G0444 G5308 G0946 G1799 G3588 G2316

তখন যীশু তাদের বললেন, “তোমরা সেই রকম লোক, যাঁরা লোকচক্ষে নিজেদের খুব ধার্মিক বলে জাহির করে থাকে, কিন্তু তোমাদের অন্তরে কি আছে ঈশ্বর তা জানেন৷ মানুষের চোখে যা মহান, ঈশ্বরের দৃষ্টিতে তা ঘৃন্য৷

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία
-সেই ব্যবস্থা এবং -সেই ভাববাদীরা পর্যন্ত যোহনের থেকে তখন -সেই রাজ্য
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G3360 G2491 G0575 G5119 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
-সেই ঈশ্বরের সুসমাচার-প্রচারিত-হচ্ছে এবং সকলে মধ্যে তার বল-প্রয়োগ-করছে
G3588 G2316 G2097 G2532 G3956 G1519 G0846 G0971

“যোহনবাপ্তাইজকের সময় পর্যন্ত বিধি-ব্যবস্থা ও ভাববাদীদের শিক্ষার প্রচলন ছিল৷ তারপর থেকে ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয় সুসমাচার প্রচার করা শুরু হয়েছে৷ আর সেই রাজ্যে প্রবেশ করার জন্য সবাই প্রবলভাবে চেষ্টা করছে৷

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ
সহজতর কিন্তু আছে -সেই আকাশ এবং -সেই পৃথিবী লোপ-পেতে চেয়ে -সেই
G2123 G1161 G1510 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G2228 G3588

νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
ব্যবস্থার এক বিন্দু পড়তে
G3551 G1520 G2762 G4098

তবে বিধি-ব্যবস্থার এক বিন্দু বাদ পড়ার চেয়ে বরং আকাশ ও পৃথিবীর লোপ পাওয়া সহজ৷

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν, μοιχεύει. καὶ
সকলে -সেই ত্যাগ-করা -সেই স্ত্রীকে তার এবং বিয়ে-করা অন্যকে ব্যভিচার-করে এবং
G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060 G2087 G3431 G2532

ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.
-সেই ত্যাগ-করা থেকে স্বামীর বিয়ে-করা ব্যভিচার-করে
G3588 G0630 G0575 G0435 G1060 G3431

“যে কেউ নিজের স্ত্রীর সঙ্গে বিবাহ বিচ্ছেদ করে অন্য কোন স্ত্রীলোককে বিয়ে করে, সে ব্যভিচার করে; আর যে সেই পরিত্যক্ত স্ত্রীকে বিয়ে করে সেও, ব্যভিচার করে৷”

19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ
মানুষ আর এক ছিল ধনী এবং পরিধান-করত বেগুনি এবং
G0444 G1161 G5100 G1510 G4145 G2532 G1737 G4209 G2532

βύσσον, εὐφραινόμενος καθ’ ἡμέραν λαμπρῶς.
মসীনা আনন্দ-করত প্রতি দিন জমকালোভাবে
G1040 G2165 G2596 G2250 G2988

“এক সময় একজন ধনী ব্যক্তিছিল, সে বেগুনী রঙের কাপড় ও বহুমূল্য পোশাক পরত; আর প্রতিদিন বিলাসে দিন কাটাতো৷

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,
দরিদ্র আর এক নামে লাসার ফেলা-ছিল কাছে -সেই দরজায় তার
G4434 G1161 G5100 G3686 G2976 G0906 G4314 G3588 G4440 G0846

εἱλκωμένος,
ঘায়ে-ভরা
G1669

তারই দরজার সামনে লাসার নামে একজন ভিখারী পড়ে থাকত, যার সারা শরীর ঘায়ে ভরে গিয়েছিল৷

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ
এবং চাইত তৃপ্ত-হতে থেকে -সেই পড়া থেকে -সেই টেবিলের -সেই
G2532 G1937 G5526 G0575 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.
ধনীর কিন্তু এমনকি -সেই কুকুরেরা আসত চাটত -সেই ঘা তার
G4145 G0235 G2532 G3588 G2965 G2064 G0621 G3588 G1668 G0846

সেই ধনী ব্যক্তির টেবিল থেকে টুকরো-টাকরাযে খাবার পড়ত তাই খেয়ে সে পেট ভরাবার আশায় থাকত, এমনকি কুকুররা এসে তার ঘা চেটে দিত৷

22										
	ἐγένετο	δὲ	ἀποθανεῖν	τὸν	πτωχὸν,	καὶ	ἀπενεχθῆναι	αὐτὸν	ὑπὸ	τῶν
	হল	আর	মারা-যেতে	-সেই	দরিদ্রকে	এবং	বহন-করা-হল	তাকে	দ্বারা	-সেই
	G1096	G1161	G0599	G3588	G4434	G2532	G0667	G0846	G5259	G3588

ἀγγέλων,	εἰς	τὸν	κόλπον	Ἀβραάμ.	ἀπέθανεν	δὲ	καὶ	ὁ	πλούσιος,	καὶ
স্বর্গদূতদের	মধ্যে	-সেই	কোলে	অব্রাহামের	মারা-গেল	আর	এবং	-সেই	ধনী	এবং
G0032	G1519	G3588	G2859	G0011	G0599	G1161	G2532	G3588	G4145	G2532

ἐτάφη.
কবর-দেওয়া-হল
G2290

“একদিন সেই গরীব ভিখারী মারা গেল, আর স্বর্গদূতেরা এসে তাকে নিয়ে গেল এবং সে অব্রাহামের কোলে স্থান পেল৷ সেই ধনী ব্যক্তিও একদিন মারা গেল, আর তাকে সমাধি দেওয়া হল৷

23										
	καὶ	ἐν	τῷ	ᾅδῃ	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ,	ὑπάρχων	ἐν
	এবং	মধ্যে	-সেই	পাতালে	তুলে	-সেই	চোখ	তার	থেকে	মধ্যে
	G2532	G1722	G3588	G0086	G1869	G3588	G3788	G0846	G5225	G1722

βασάνοις,	ὁρᾷ	Ἀβραὰμ	ἀπὸ	μακρόθεν,	καὶ	Λάζαρον	ἐν	τοῖς	κόλποις	αὐτοῦ.
যন্ত্রণায়	দেখে	অব্রাহামকে	থেকে	দূরে	এবং	লাসারকে	মধ্যে	-সেই	কোলে	তাঁর
G0931	G3708	G0011	G0575	G3113	G2532	G2976	G1722	G3588	G2859	G0846

সেই ধনী ব্যক্তিপাতালে নরকে খুব যন্ত্রণার মধ্যে কাটাতে থাকল৷ এই অবস্থায় সে মুখ তুলে তাকাতে বহুদূরে অব্রাহামকে দেখতে পেল; আর অব্রাহামের কোলে সেই লাসারকে দেখতে পেল৷

24										
	καὶ	αὐτὸς	φωνήσας	εἶπεν,	Πάτερ	Ἀβραάμ,	ἐλέησόν	με,	καὶ	πέμψον
	এবং	সে	চিৎকার-করে	বলল	পিতা	অব্রাহাম	দয়া-কর	আমাকে	এবং	পাঠাও
	G2532	G0846	G5455	G3004	G3962	G0011	G1653	G1473	G2532	G3992

Λάζαρον,	ἵνα	βάψῃ	τὸ	ἄκρον	τοῦ	δακτύλου	αὐτοῦ	ὕδατος,	καὶ	καταψύξῃ
লাসারকে	যেন	ডোবায়	-সেই	আগা	-সেই	আঙুলের	তার	জলে	এবং	ঠাণ্ডা-করে
G2976	G2443	G0911	G3588	G0206	G3588	G1147	G0846	G5204	G2532	G2711

τὴν	γλῶσσάν	μου;	ὅτι	ὀδυνῶμαι	ἐν	τῇ	φλογὶ	ταύτῃ.
-সেই	জিহ্বা	আমার	কারণ	কষ্ট-পাচ্ছি	মধ্যে	-সেই	আগুনে	এই
G3588	G1100	G1473	G3754	G3600	G1722	G3588	G5395	G3778

সেই ধনী ব্যক্তিতখন চিৎকার করে বলে উঠল, ‘হে পিতা, অব্রাহাম, আমার প্রতি দয়া করুন, লাসারকে এখানে পাঠিয়ে দিন, যেন সে এখানে এসে ওর আঙ্গুলের ডগা জলে ডুবিয়ে আমার জিভ জুড়িয়ে দেয়, কারণ আমি এই আগুনের মধ্যে বড়ই কষ্ট পাচ্ছি!’

25											
	εἶπεν	δὲ	Ἀβραάμ,	Τέκνον,	μνήσθητι	ὅτι	ἀπέλαβες	τὰ	ἀγαθά	σου,	ἐν
	বললেন	আর	অব্রাহাম	সন্তান	মনে-কর	যে	পেয়েছ	-সেই	ভালো	তোমার	মধ্যে
	G3004	G1161	G0011	G5043	G3403	G3754	G0618	G3588	G0018	G4771	G1722

τῇ	ζωῇ	σου,	καὶ	Λάζαρος	ὁμοίως	τὰ	κακά.	νῦν	δὲ	ὧδε
-সেই	জীবনে	তোমার	এবং	লাসার	একইভাবে	-সেই	খারাপ	এখন	কিন্তু	এখানে
G3588	G2222	G4771	G2532	G2976	G3668	G3588	G2556	G3568	G1161	G5602

παρακαλεῖται;	σὺ	δὲ	ὀδυνᾶσαι.
সান্ত্বনা-পাচ্ছে	তুমি	কিন্তু	কষ্ট-পাচ্ছ
G3870	G4771	G1161	G3600

“কিন্তু অব্রাহাম বললেন, ‘হে আমার বৎস, মনে করে দেখ, জীবনে সুখের সব কিছুই তুমি ভোগ করেছ আর সেই সময় লাসার অনেক কষ্ট পেয়েছে৷ কিন্তু এখন এখানে সে সুখ পাচ্ছে আর তুমি কষ্ট পাচ্ছ৷

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,
এবং মধ্যে সব এইসব মধ্যে আমাদের এবং তোমাদের গভীর-খাদ বড় স্থাপিত-হয়েছে
G2532 G1722 G3956 G3778 G3342 G1473 G2532 G4771 G5490 G3173 G4741

ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ
যেন -সেই চাওয়া পার-হতে এখান-থেকে কাছে তোমাদের না পারে না-ও
G3704 G3588 G2309 G1224 G1759 G4314 G4771 G3361 G1410 G3366

ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
সেখান-থেকে কাছে আমাদের পার-হতে
G1564 G4314 G1473 G1276

এছাড়া তোমাদের ও আমাদের মাঝে এক মহাশূন্য স্থান আছে, যাতে ইচ্ছা থাকলেও কেউ এখানে থেকে পার হয়ে তোমাদের কাছে যেতে না পারে, আর ওখান থেকে পার হয়ে কেউ আমাদের কাছে আসতে না পারে।’

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν
বলল আর অনুরোধ-করি তোমাকে অতএব পিতা যেন পাঠাও তাকে মধ্যে -সেই
G3004 G1161 G2065 G4771 G3767 G3962 G2443 G3992 G0846 G1519 G3588

οἶκον τοῦ πατρός μου,
বাড়িতে -সেই পিতার আমার
G3624 G3588 G3962 G1473

“সেই ধনী ব্যক্তিতখন বলল, ‘তাহলে পিতা দয়া করে লাসারকে আমার বাবার বাড়িতে পাঠিয়ে দিন!

28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ
আছে কারণ পাঁচ ভাই যেন সাক্ষ্য-দেয় তাদের যেন না এবং তারাও
G2192 G1063 G4002 G0080 G3704 G1263 G0846 G2443 G3361 G2532 G0846

ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
আসে মধ্যে -সেই জায়গায় এই -সেই যন্ত্রণার
G2064 G1519 G3588 G5117 G3778 G3588 G0931

যেন আমার যে পাঁচ ভাই সেখানে আছে, তাদের সে সাবধান করে দেয়, যাতে তারা এই যন্ত্রণার জায়গায় না আসে।’

29 λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας: ἀκουσάτωσαν
বলেন আর অব্রাহাম আছে মোশি এবং -সেই ভাববাদীরা শুনুক
G3004 G1161 G0011 G2192 G3475 G2532 G3588 G4396 G0191

αὐτῶν.
তাদের
G0846

“কিন্তু অব্রাহাম বললেন, ‘মোশি ও অন্যান্য ভাববাদীরা তো তাদের জন্য আছেন, তাঁদের কথা তারা শুনুক।’

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ’ ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ
-সেই আর বলল না পিতা অব্রাহাম কিন্তু যদি কেউ থেকে মৃতদের যায়
G3588 G1161 G3004 G3780 G3962 G0011 G0235 G1437 G5100 G0575 G3498 G4198

πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν.
কাছে তাদের মন-ফেরাবে
G4314 G0846 G3340

“তখন ধনী লোকটি বলল, ‘না, না, পিতা অব্রাহাম মৃতদের মধ্য থেকে কেউ যদি তাদের কাছে যায়, তবে তারা অনুতাপ করবে।’

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ’
বললেন আর তাকে যদি মোশির এবং -সেই ভাববাদীদের না শোনে না-ও
G3004 G1161 G0846 G1487 G3475 G2532 G3588 G4396 G3756 G0191 G3761

ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ, πεισθήσονται.
যদি কেউ থেকে মৃতদের ওঠে বিশ্বাস-করবে
G1437 G5100 G1537 G3498 G0450 G3982

“অব্রাহাম তাকে বললেন, ‘তারা যদি মোশি ও ভাববাদীদের কথা না শোনে, তবে মৃতদের মধ্য থেকে উঠে গিয়েও যদি কেউ তাদের সঙ্গে কথা বলে তবু তারা তা শুনবে না৷’”

Chapter 17

1	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	Ἀνένδεκτόν	ἐστιν	τοῦ	τὰ	σκάνδαλα
	বললেন	আর	কাছে	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	অসম্ভব	আছে	-সেই	-সেই	বিপদের
	G3004	G1161	G4314	G3588	G3101	G0846	G0418	G1510	G3588	G3588	G4625

μὴ	ἐλθεῖν,	πλὴν	οὐαὶ	δι’	οὗ	ἔρχεται!
না	আসতে	কিন্তু	ধিক্	মধ্য-দিয়ে	যার	আসে
G3361	G2064	G4133	G3759	G1223	G3739	G2064

যীশু তাঁর অনুগামীদের বললেন, “পাপের প্রলোভন সব সময়ই থাকবে, কিন্তু ধিক্ সেই লোক যার মাধ্যমে তা আসে৷

2	λυσιτελεῖ	αὐτῷ	εἰ	λίθος	μυλικὸς	περίκειται	περὶ	τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ,
	লাভজনক	তার	যদি	পাথর	কলের	পরানো-হয়	চারপাশে	-সেই	গলায়	তার
	G3081	G0846	G1487	G3037	G3457	G4029	G4012	G3588	G5137	G0846

καὶ	ἔρριπται	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	ἢ	ἵνα	σκανδαλίσῃ	τῶν	μικρῶν	τούτων
এবং	ফেলা-হয়	মধ্যে	-সেই	সমুদ্রে	চেয়ে	যেন	বিপদে-ফেলে	-সেই	ছোটদের	এই
G2532	G4496	G1519	G3588	G2281	G2228	G2443	G4624	G3588	G3398	G3778

ἕνα.
একজনকে
G1520

এই ক্ষুদ্রতমদের মধ্যে একজনকেও কেউ যদি পাপের পথে নিয়ে যায়, তবে তার গলায় এক পট্টি জাঁতা বেঁধে তাকে সমুদ্রের অতল জলে ডুবিয়ে দেওয়া তার পক্ষে ভাল৷

3	προσέχετε	ἑαυτοῖς:	ἐὰν	ἁμάρτῃ	ὁ	ἀδελφός	σου,	ἐπιτίμησον	αὐτῷ;	καὶ
	সাবধান-হও	নিজেদের	যদি	পাপ-করে	-সেই	ভাই	তোমার	তিরস্কার-কর	তাকে	এবং
	G4337	G1438	G1437	G0264	G3588	G0080	G4771	G2008	G0846	G2532

ἐὰν	μετανοήσῃ,	ἄφες	αὐτῷ.
যদি	মন-ফেরায়	ক্ষমা-কর	তাকে
G1437	G3340	G0863	G0846

তোমরা নিজেদের বিষয়ে সাবধান! “তোমার ভাই যদি পাপ করে, তাকে তিরস্কার কর৷ সে যদি অনুতপ্ত হয় তবে তাকে ক্ষমা কর৷

4	καὶ	ἐὰν	ἑπτάκις	τῆς	ἡμέρας	ἁμαρτήσῃ	εἰς	σὲ,	καὶ	ἑπτάκις	ἐπιστρέψῃ
	এবং	যদি	সাতবার	-সেই	দিনের	পাপ-করে	বিরুদ্ধে	তোমার	এবং	সাতবার	ফেরে
	G2532	G1437	G2034	G3588	G2250	G0264	G1519	G4771	G2532	G2034	G1994

πρὸς	σὲ,	λέγων	Μετανοῶ,	ἀφήσεις	αὐτῷ.
কাছে	তোমার	বলে	মন-ফেরাই	ক্ষমা-করবে	তাকে
G4314	G4771	G3004	G3340	G0863	G0846

সে যদি এক দিনে সাতবার তোমার বিরুদ্ধে পাপ করে আর সাতবারই তোমার কাছে ফিরে এসে বলে, ‘আমি অনুতপ্ত,’ তবে তাকে ক্ষমা কর৷”

5	Καὶ	εἶπαν	οἱ	ἀπόστολοι	τῷ	Κυρίῳ,	Πρόσθες	ἡμῖν	πίστιν!
	এবং	বললেন	-সেই	প্রেরিতরা	-সেই	প্রভুকে	বাড়াও	আমাদের	বিশ্বাস
	G2532	G3004	G3588	G0652	G3588	G2962	G4369	G1473	G4102

এরপর প্রেরিতেরা প্রভুকে বললেন, “আমাদের বিশ্বাসের বৃদ্ধি করুন!”

6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν, ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε
বললেন আর -সেই প্রভু যদি আছে বিশ্বাস যেমন বীজ সরিষার বলতে
G3004 G1161 G3588 G2962 G1487 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G3004

ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ,
হয়তো -সেই ডুমুর-গাছকে এই উপড়ে-যাও এবং রোপণ-হও মধ্যে -সেই সমুদ্রে
G0302 G3588 G4807 G3778 G1610 G2532 G5452 G1722 G3588 G2281

καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
এবং বাধ্য-হত হয়তো তোমাদের
G2532 G5219 G0302 G4771

প্রভু বললেন, “একটা সরষে দানার মতো এতটুকু বিশ্বাস যদি তোমাদের থাকে, তাহলে এই তুঁত গাছটাকে তোমরা বলতে পার, ‘শেকড়শুদ্ধ উপড়ে নিয়ে সমুদ্রে নিজেকে পোঁত!’ আর দেখবে সে তোমাদের কথা শুনবে৷

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς
কে আর থেকে তোমাদের দাস থেকে চাষ-করা বা পালন-করা যে
G5101 G1161 G1537 G4771 G1401 G2192 G0722 G2228 G4165 G3739

εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ, Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?
প্রবেশ-করলে থেকে -সেই ক্ষেত বলবে তাকে সঙ্গে-সঙ্গে এসে শোও
G1525 G1537 G3588 G0068 G2046 G0846 G2112 G3928 G0377

“ধর তোমাদের মধ্যে কারো একজনের দাস হাল চষছে বা ভেড়া চরাচ্ছে৷ সে যখন মাঠ থেকে আসে তখন তুমি কি তাকে বলবে, ‘তাড়াতাড়ি করে এস, খেতে বস?’

8 ἀλλ’ οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἑτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος, διακόνει
কিন্তু না বলবে তাকে প্রস্তুত-কর কী ভোজন-করব এবং কোমর-বেঁধে সেবা-কর
G0235 G3780 G2046 G0846 G2090 G5101 G1172 G2532 G4024 G1247

μοι, ἕως φάγω καὶ πίω; καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ?
আমাকে যতক্ষণ খাই এবং পান-করি এবং পরে এইসব খাবে এবং পান-করবে তুমি
G1473 G2193 G5315 G2532 G4095 G2532 G3326 G3778 G5315 G2532 G4095 G4771

বরং তাকে কি বলবে না, ‘আমি কি খাব তার জোগাড় কর, আর আমি যতক্ষণ খাওয়া-দাওয়া করি, তুমি কোমরে গামছা জড়িয়ে আমার সেবা যত্ন কর, এরপর তুমি খাওয়া-দাওয়া করবে৷’

9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα?
না আছে কৃতজ্ঞতা -সেই দাসের কারণ করেছে -সেই আদেশ-দেওয়া
G3361 G2192 G5485 G3588 G1401 G3754 G4160 G3588 G1299

ঐ দাস তোমার হুকুম অনুসারে কাজ করল বলে কি তুমি তাকে ধন্যবাদ দেবে?

10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε,
এইভাবে এবং তোমরা যখন কর সকল -সেই আদেশ-দেওয়া তোমাদের বল
G3779 G2532 G4771 G3752 G4160 G3956 G3588 G1299 G4771 G3004

ὅτι Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
যে দাসেরা অযোগ্য আছি যা বাধ্য-ছিলাম করতে করেছি
G3754 G1401 G0888 G1510 G3739 G3784 G4160 G4160

তোমাদের ক্ষেত্রে সেই একই কথা প্রয়োজ্য৷ তোমাদের যে কাজ করতে বলা হয়েছে তা করা শেষ হলে তোমরা বলবে, ‘আমরা অযোগ্য দাস, আমরা আমাদের কর্তব্য করেছি৷’”

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο
এবং হল মধ্যে -সেই যেতে মধ্যে যিরূশালেম এবং তিনি যাচ্ছিলেন
G2532 G1096 G1722 G3588 G4198 G1519 G2419 G2532 G0846 G1330

διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.
মধ্য-দিয়ে মাঝখানে শমরিয়ার এবং গালীলের
G1223 G3319 G4540 G2532 G1056

যীশু জেরুশালেমের দিকে যাচ্ছিলেন, যাবার পথে তিনি গালীল ও শমরীয়ার মাঝখান দিয়ে গেলেন৷

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῷ] δέκα λεπροὶ,
এবং প্রবেশ-করতে তাঁর মধ্যে এক গ্রামে সাক্ষাৎ-হল তাঁকে দশ কুষ্ঠরোগী
G2532 G1525 G0846 G1519 G5100 G2968 G0528 G0846 G1176 G3015

ἄνδρες οἳ ἔστησαν πόρρωθεν.
পুরুষেরা যারা দাঁড়াল দূরে
G0435 G3739 G2476 G4207

তাঁরা যখন একটি গ্রামে ঢুকছেন, এমন সময় দশ জন কুষ্ঠরোগী তাঁর সামনে পড়ল, তারা একটু দূরে দাঁড়াল,

13 καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνὴν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
এবং তারা তুলল কণ্ঠস্বর বলে যীশু গুরু দয়া-কর আমাদের
G2532 G0846 G0142 G5456 G3004 G2424 G1988 G1653 G1473

ও চিৎকার করে বলল, "প্রভু যীশু! আমাদের দয়া করুন!"

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ
এবং দেখে বললেন তাদের গিয়ে দেখাও নিজেদের -সেই যাজকদের এবং
G2532 G3708 G3004 G0846 G4198 G1925 G1438 G3588 G2409 G2532

ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, ἐκαθαρίσθησαν.
হল মধ্যে -সেই যেতে তাদের শুদ্ধ-হল
G1096 G1722 G3588 G5217 G0846 G2511

তাদের দেখে যীশু বললেন, "যাজকদের কাছে গিয়ে নিজেদের দেখাও৷" পথে যেতে যেতে তারা সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে গেল;

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς μεγάλης;
এক আর থেকে তাদের দেখে যে সুস্থ-হল ফিরল সাথে কণ্ঠস্বরের বড়
G1520 G1161 G1537 G0846 G3708 G3754 G2390 G5290 G3326 G5456 G3173

δοξάζων τὸν Θεόν,
মহিমা-করতে -সেই ঈশ্বরকে
G1392 G3588 G2316

কিন্তু তাদের মধ্যে একজন যখন দেখল যে সে সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে গেছে তখন যীশুর কাছে ফিরে এসে খুব জোর গলায় ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল৷

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ; καὶ
এবং পড়ল উপর মুখে কাছে -সেই পায়ে তাঁর ধন্যবাদ-দিতে তাঁকে এবং
G2532 G4098 G1909 G4383 G3844 G3588 G4228 G0846 G2168 G0846 G2532

αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.
সে ছিল শমরীয়
G0846 G1510 G4541

সে যীশুর সামনে উপুড় হয়ে পড়ে তাঁকে ধন্যবাদ জানাল৷ (এই লোকটি ছিল অইহুদী শমরীয়৷)

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ
উত্তর-দিয়ে আর -সেই যীশু বললেন না -সেই দশজন শুদ্ধ-হল -সেই
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3780 G3588 G1176 G2511 G3588

δὲ ἐννέα ποῦ?
আর নয়জন কোথায়
G1161 G1767 G4226

এই দেখে যীশু তাকে বললেন, "তোমাদের মধ্যে দশ জনই কি আরোগ্য লাভ করেনি? তবে বাকী নজন কোথায়?

18	οὐχ	εὑρέθησαν	ὑποστρέψαντες	δοῦναι	δόξαν	τῷ	Θεῷ,	εἰ	μὴ	ὁ
	না	পাওয়া-গেল	ফিরে-আসা	দিতে	মহিমা	-সেই	ঈশ্বরকে	ছাড়া	না	-সেই
	G3756	G2147	G5290	G1325	G1391	G3588	G2316	G1487	G3361	G3588

ἀλλογενὴς	οὗτος?
বিদেশী	এই
G0241	G3778

ঈশ্বরের প্রশংসা করার জন্য এই ভিন্ন জাতের লোকটি ছাড়া আর কেউ কি ফিরে আসেনি?”

19	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀναστὰς	πορεύου;	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε!
	এবং	বললেন	তাকে	উঠে	যাও	-সেই	বিশ্বাস	তোমার	রক্ষা-করেছে	তোমাকে
	G2532	G3004	G0846	G0450	G4198	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771

এরপর যীশু সেই লোকটিকে বললেন, “ওঠ, যাও, তোমার বিশ্বাসই তোমাকে সুস্থ করে তুলেছে।”

20	Ἐπερωτηθεὶς	δὲ	ὑπὸ	τῶν	Φαρισαίων,	πότε	ἔρχεται	ἡ	βασιλεία	τοῦ
	জিজ্ঞাসিত-হয়ে	আর	দ্বারা	-সেই	ফরীশীদের	কখন	আসে	-সেই	রাজ্য	-সেই
	G1905	G1161	G5259	G3588	G5330	G4219	G2064	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ,	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	καὶ	εἶπεν,	Οὐκ	ἔρχεται	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ
ঈশ্বরের	উত্তর-দিলেন	তাদের	এবং	বললেন	না	আসে	-সেই	রাজ্য	-সেই	ঈশ্বরের
G2316	G0611	G0846	G2532	G3004	G3756	G2064	G3588	G0932	G3588	G2316

μετὰ	παρατηρήσεως;
সাথে	পর্যবেক্ষণে
G3326	G3907

এক সময় ফরীশীরা যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “ঈশ্বরের রাজ্য কখন আসবে?” যীশু তাদের বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্য এমনভাবে আসে, যা চোখে দেখা যায় না।

21	οὐδὲ	ἐροῦσιν,	Ἰδοὺ	ὧδε,	ἤ	Ἐκεῖ;	ἰδοὺ	γὰρ,	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ
	না-ও	বলবে	দেখ	এখানে	বা	সেখানে	দেখ	কারণ	-সেই	রাজ্য	-সেই	ঈশ্বরের
	G3761	G2046	G3708	G5602	G2228	G1563	G3708	G1063	G3588	G0932	G3588	G2316

ἐντὸς	ὑμῶν	ἐστιν.
মধ্যে	তোমাদের	আছে
G1787	G4771	G1510

লোকেরা বলবে না যে, ‘এই যে এখানে ঈশ্বরের রাজ্য’ বা ‘ওই যে ওখানে ঈশ্বরের রাজ্য।’ কারণ ঈশ্বরের রাজ্য তো তোমাদের মাঝেই আছে।”

22	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	μαθητάς,	Ἐλεύσονται	ἡμέραι,	ὅτε	ἐπιθυμήσετε	μίαν
	বললেন	আর	কাছে	-সেই	শিষ্যদের	আসবে	দিন	যখন	চাইবে	এক
	G3004	G1161	G4314	G3588	G3101	G2064	G2250	G3753	G1937	G1520

τῶν	ἡμερῶν	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἰδεῖν,	καὶ	οὐκ	ὄψεσθε.
-সেই	দিনের	-সেই	পুত্রের	-সেই	মানুষের	দেখতে	এবং	না	দেখবে
G3588	G2250	G3588	G5207	G3588	G0444	G3708	G2532	G3756	G3708

কিন্তু অনুগামীদের উদ্দেশ্যে তিনি বললেন, “সময় আসবে, যখন মানবপুত্রের রাজত্বের সময়ের একটা দিন তোমরা দেখতে চাইবে, কিন্তু তোমরা তা দেখতে পাবে না।

23	καὶ	ἐροῦσιν	ὑμῖν,	Ἰδοὺ	ἐκεῖ;	[ἤ]	Ἰδοὺ	ὧδε.	μὴ	ἀπέλθητε	μηδὲ
	এবং	বলবে	তোমাদের	দেখ	সেখানে	বা	দেখ	এখানে	না	যেও	না-ও
	G2532	G2046	G4771	G3708	G1563	G2228	G3708	G5602	G3361	G0565	G3366

διώξητε.
তাড়া
G1377

লোকেরা তোমাদের বলবে, 'দেখ, তা ওখানে! বা দেখ তা এখানে!' তাদের কথা শুনে যেও না, বা তাদের পেছনে দৌড়িও না৷

24	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	ἀστραπὴ	ἀστράπτουσα	ἐκ	τῆς	ὑπὸ	τὸν	οὐρανὸν	εἰς
	যেমন	কারণ	-সেই	বিদ্যুৎ	চমকানো	থেকে	-সেই	নীচের	-সেই	আকাশের	মধ্যে
	G5618	G1063	G3588	G0796	G0797	G1537	G3588	G5259	G3588	G3772	G1519

τὴν	ὑπ'	οὐρανὸν	λάμπει,	οὕτως	ἔσται	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	τῇ
-সেই	নীচের	আকাশের	চমকায়	এইভাবে	হবে	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	মধ্যে	-সেই
G3588	G5259	G3772	G2989	G3779	G1510	G3588	G5207	G3588	G0444	G1722	G3588

ἡμέρᾳ	αὐτοῦ.
দিনে	তাঁর
G2250	G0846

"কারণ বিদ্যুত্ চমকালে আকাশের এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত পর্যন্ত যেমন আলো হয়ে যায়, মানবপুত্রের দিনে তিনি সেইরকম হবেন৷

25	πρῶτον	δὲ	δεῖ	αὐτὸν	πολλὰ	παθεῖν,	καὶ	ἀποδοκιμασθῆναι	ἀπὸ	τῆς
	প্রথমে	কিন্তু	প্রয়োজন	তাঁকে	অনেক	কষ্ট-পেতে	এবং	প্রত্যাখ্যান-হতে	থেকে	-সেই
	G4412	G1161	G1163	G0846	G4183	G3958	G2532	G0593	G0575	G3588

γενεᾶς	ταύτης.
বংশের	এই
G1074	G3778

কিন্তু প্রথমে তাঁকে অনেক দুঃখভোগ করতে হবে, তাছাড়া এই যুগের লোকেরা তাঁকে অগ্রাহ্য করবে৷

26	καὶ	καθὼς	ἐγένετο	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	Νῶε,	οὕτως	ἔσται	καὶ	ἐν	ταῖς
	এবং	যেমন	হয়েছিল	মধ্যে	-সেই	দিনে	নোহের	এইভাবে	হবে	এবং	মধ্যে	-সেই
	G2532	G2531	G1096	G1722	G3588	G2250	G3575	G3779	G1510	G2532	G1722	G3588

ἡμέραις	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
দিনে	-সেই	পুত্রের	-সেই	মানুষের
G2250	G3588	G5207	G3588	G0444

"নোহের সময়ে যেমন হয়েছিল, মানবপুত্রের সময়েও তেমনি হবে৷

27	ἤσθιον,	ἔπινον,	ἐγάμουν,	ἐγαμίζοντο,	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας	εἰσῆλθεν	Νῶε	εἰς
	খাচ্ছিল	পান-করছিল	বিয়ে-করছিল	বিয়ে-দিচ্ছিল	পর্যন্ত	যে	দিনে	প্রবেশ-করল	নোহ	মধ্যে
	G2068	G4095	G1060	G1061	G0891	G3739	G2250	G1525	G3575	G1519

τὴν	κιβωτόν,	καὶ	ἦλθεν	ὁ	κατακλυσμὸς	καὶ	ἀπώλεσεν	πάντας.
-সেই	জাহাজে	এবং	আসল	-সেই	বন্যা	এবং	ধ্বংস-করল	সকলকে
G3588	G2787	G2532	G2064	G3588	G2627	G2532	G0622	G3956

যে পর্যন্ত না নোহ জাহাজে উঠলেন আর বন্যা এসে লোকদের ধ্বংস করল, সেই সময় পর্যন্ত লোকেরা খাওয়া দাওয়া করছিল, বিয়ে করছিল ও বিয়ে দিচ্ছিল৷

28	ὁμοίως,	καθὼς	ἐγένετο	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	Λώτ;	ἤσθιον,	ἔπινον,	ἠγόραζον,
	একইভাবে	যেমন	হয়েছিল	মধ্যে	-সেই	দিনে	লোটের	খাচ্ছিল	পান-করছিল	কেনা-করছিল
	G3668	G2531	G1096	G1722	G3588	G2250	G3091	G2068	G4095	G0059

ἐπώλουν,	ἐφύτευον,	ᾠκοδόμουν;
বিক্রি-করছিল	রোপণ-করছিল	নির্মাণ-করছিল
G4453	G5452	G3618

"লোটের সময়েও সেই একই রকম হয়েছিল৷ তারা খাওয়া-দাওয়া করছিল, কেনা-বেচা, চাষ-বাস, গৃহ নির্মাণ সবই করত৷

29	ᾗ	δὲ	ἡμέρᾳ	ἐξῆλθεν	Λὼτ	ἀπὸ	Σοδόμων,	ἔβρεξεν	πῦρ	καὶ	θεῖον	ἀπ’
	যে	আর	দিনে	বের-হল	লোট	থেকে	সদোমের	বর্ষণ-করল	আগুন	এবং	গন্ধক	থেকে
	G3739	G1161	G2250	G1831	G3091	G0575	G4670	G1026	G4442	G2532	G2303	G0575

οὐρανοῦ	καὶ	ἀπώλεσεν	πάντας.
আকাশের	এবং	ধ্বংস-করল	সকলকে
G3772	G2532	G0622	G3956

কিন্তু লোট যে দিন সদোম থেকে বেরিয়ে এলেন, তারপরেই আকাশ থেকে আগুন ও গন্ধক বর্ষিত হয়ে সেখানকার সব লোককে ধ্বংস করে দিল।

30	κατὰ	τὰ	αὐτὰ	ἔσται	ᾗ	ἡμέρᾳ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἀποκαλύπτεται.
	অনুসারে	-সেই	এই	হবে	যে	দিনে	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	প্রকাশিত-হয়
	G2596	G3588	G0846	G1510	G3739	G2250	G3588	G5207	G3588	G0444	G0601

যে দিন মানবপুত্র প্রকাশিত হবেন, সেদিন এই রকমই হবে।

31	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὃς	ἔσται	ἐπὶ	τοῦ	δώματος,	καὶ	τὰ	σκεύη
	মধ্যে	সেই	-সেই	দিনে	যে	হবে	উপর	-সেই	ছাদের	এবং	-সেই	জিনিস
	G1722	G1565	G3588	G2250	G3739	G1510	G1909	G3588	G1430	G2532	G3588	G4632

αὐτοῦ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ,	μὴ	καταβάτω	ἆραι	αὐτά;	καὶ	ὁ	ἐν	ἀγρῷ,
তার	মধ্যে	-সেই	বাড়িতে	না	নামুক	তুলতে	সেগুলো	এবং	-সেই	মধ্যে	ক্ষেতে
G0846	G1722	G3588	G3614	G3361	G2597	G0142	G0846	G2532	G3588	G1722	G0068

ὁμοίως	μὴ	ἐπιστρεψάτω	εἰς	τὰ	ὀπίσω.
একইভাবে	না	ফেরুক	মধ্যে	-সেই	পেছনে
G3668	G3361	G1994	G1519	G3588	G3694

“সেই দিন কেউ যদি ছাদের উপর থাকে, আর তার জিনিস পত্র যদি ঘরের মধ্যে থাকে, তবে সে তা নেবার জন্য যেন নীচে না নামে। তেমনি যদি কেউ ক্ষেতের কাজে থাকে, তবে সে কোন কিছু নিতে ফিরে না আসুক।

32	μνημονεύετε	τῆς	γυναικὸς	Λώτ.
	মনে-রাখ	-সেই	স্ত্রীর	লোটের
	G3421	G3588	G1135	G3091

লোটের স্ত্রীর কথা যেন মনে থাকে।

33	ὃς	ἐὰν	ζητήσῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	περιποιήσασθαι,	ἀπολέσει	αὐτήν;	ὃς
	যে	যদি	খোঁজে	-সেই	প্রাণ	তার	রক্ষা-করতে	হারাবে	তা	যে
	G3739	G1437	G2212	G3588	G5590	G0846	G4046	G0622	G0846	G3739

δ’	ἂν	ἀπολέσῃ,	ζωογονήσει	αὐτήν.
আর	হয়তো	হারায়	জীবন-দেবে	তা
G1161	G0302	G0622	G2225	G0846

“যে তার জীবন নিরাপদ রাখতে চায়, সে তা খোয়াবে; আর যে তার জীবন হারায়, সেই তা বাঁচিয়ে রাখবে।

34	λέγω	ὑμῖν,	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ	ἔσονται	δύο	ἐπὶ	κλίνης	μιᾶς;	ὁ	εἷς
	বলি	তোমাদের	এই	-সেই	রাতে	হবে	দুইজন	উপর	বিছানায়	এক	-সেই	একজন
	G3004	G4771	G3778	G3588	G3571	G1510	G1417	G1909	G2825	G1520	G3588	G1520

παραλημφθήσεται,	καὶ	ὁ	ἕτερος	ἀφεθήσεται.
নেওয়া-হবে	এবং	-সেই	অন্য	ছেড়ে-দেওয়া-হবে
G3880	G2532	G3588	G2087	G0863

আমি তোমাদের বলছি, সেই রাত্রে একই বিছানায় দুজন শুয়ে থাকবে, তাদের মধ্যে একজনকে তুলে নেওয়া হবে আর অন্যজন পড়ে থাকবে।

35	ἔσονται	δύο	ἀλήθουσαι	ἐπὶ	τὸ	αὐτό;	ἡ	μία	παραλημφθήσεται,	ἡ
	হবে	দুইজন	পেষাই-করা	উপর	-সেই	একসাথে	-সেই	একজন	নেওয়া-হবে	-সেই
	G1510	G1417	G0229	G1909	G3588	G0846	G3588	G1520	G3880	G3588

δὲ	ἑτέρα	ἀφεθήσεται.
আর	অন্যজন	ছেড়ে-দেওয়া-হবে
G1161	G2087	G0863

দুজন স্ত্রীলোক একসঙ্গে যাঁতাতে শস্য পিষবে, একজনকে তুলে নেওয়া হবে আর অন্য জন পড়ে থাকবে৷"

36	{δύο	ἔσονται	ἐν	τῷ	ἀγρῷ;	ὁ	εἷς	παραληφθήσεται,	καὶ	ὁ	ἕτερος
	দুইজন	হবে	মধ্যে	-সেই	ক্ষেতে	-সেই	একজন	নেওয়া-হবে	এবং	-সেই	অন্য
	G1417	G1510	G1722	G3588	G0068	G3588	G1520	G3880	G2532	G3588	G2087

ἀφεθήσεται}.
ছেড়ে-দেওয়া-হবে
G0863

37	καὶ	ἀποκριθέντες,	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ποῦ,	Κύριε?	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,
	এবং	উত্তর-দিয়ে	বলে	তাঁকে	কোথায়	প্রভু	-সেই	আর	বললেন	তাদের
	G2532	G0611	G3004	G0846	G4226	G2962	G3588	G1161	G3004	G0846

Ὅπου	τὸ	σῶμα,	ἐκεῖ	καὶ	οἱ	ἀετοὶ	ἐπισυναχθήσονται.
যেখানে	-সেই	দেহ	সেখানে	এবং	-সেই	গৃধ্রেরা	জড়ো-হবে
G3699	G3588	G4983	G1563	G2532	G3588	G0105	G1996

তখন অনুগামীরা তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, "প্রভু, কোথায় এমন হবে?" যীশু তাদের বললেন, "যেখানে শব, সেখানেই শকুন এসে জড়ো হবে৷"

Chapter 18

1	Ἔλεγεν	δὲ	παραβολὴν	αὐτοῖς,	πρὸς	τὸ	δεῖν	πάντοτε	προσεύχεσθαι
	বলছিলেন	আর	দৃষ্টান্ত	তাদের	কাছে	-সেই	প্রয়োজন	সর্বদা	প্রার্থনা-করতে
	G3004	G1161	G3850	G0846	G4314	G3588	G1163	G3842	G4336

αὐτοὺς,	καὶ	μὴ	ἐνκακεῖν,
তাদের	এবং	না	হতাশ-হতে
G0846	G2532	G3361	G1573

নিরাশ না হয়ে তাদের যে সব সময় প্রার্থনা করা উচিত, তা বোঝাতে গিয়ে যীশু তাদের এই দৃষ্টান্তটি দিলেন,

2	λέγων,	Κριτής	τις	ἦν,	ἔν	τινι	πόλει,	τὸν	Θεὸν	μὴ	φοβούμενος,
	বলে	বিচারক	এক	ছিল	মধ্যে	এক	নগরে	-সেই	ঈশ্বরকে	না	ভয়-করা
	G3004	G2923	G5100	G1510	G1722	G5100	G4172	G3588	G2316	G3361	G5399

καὶ	ἄνθρωπον	μὴ	ἐντρεπόμενος.
এবং	মানুষকে	না	সম্মান-করা
G2532	G0444	G3361	G1788

তিনি বললেন, "কোন এক শহরে একজন বিচারক ছিলেন৷ তিনি ঈশ্বরকে ভয় করতেন না, আবার মানুষকেও গ্রাহ্য করতেন না৷

3	χήρα	δὲ	ἦν	ἐν	τῇ	πόλει	ἐκείνῃ,	καὶ	ἤρχετο	πρὸς	αὐτὸν,	λέγουσα,
	বিধবা	আর	ছিল	মধ্যে	-সেই	নগরে	সেই	এবং	আসত	কাছে	তার	বলত
	G5503	G1161	G1510	G1722	G3588	G4172	G1565	G2532	G2064	G4314	G0846	G3004

Ἐκδίκησόν	με	ἀπὸ	τοῦ	ἀντιδίκου	μου.
বিচার-কর	আমাকে	থেকে	-সেই	বিরোধীর	আমার
G1556	G1473	G0575	G3588	G0476	G1473

সেই শহরে একজন বিধবা ছিল৷ সে বার বার সেই বিচারকের কাছে এসে বলত, ‘আপনাকে দেখতে হবে যেন আমার প্রতিপক্ষের বিরুদ্ধে আমি ন্যায় বিচার পাই!’

4	καὶ	οὐκ	ἤθελεν	ἐπὶ	χρόνον;	μετὰ	ταῦτα	δὲ	εἶπεν	ἐν	ἑαυτῷ,	Εἰ
	এবং	না	চাইত	কিছুক্ষণ	সময়ের	পরে	এইসব	আর	বলল	মধ্যে	নিজেকে	যদি
	G2532	G3756	G2309	G1909	G5550	G3326	G3778	G1161	G3004	G1722	G1438	G1487

καὶ	τὸν	Θεὸν	οὐ	φοβοῦμαι,	οὐδὲ	ἄνθρωπον	ἐντρέπομαι,
এবং	-সেই	ঈশ্বরকে	না	ভয়-করি	না-ও	মানুষকে	সম্মান-করি
G2532	G3588	G2316	G3756	G5399	G3761	G0444	G1788

কিছু দিন ধরে সেই বিচারক তার কোন কথাই শুনতে চাইলেন না৷ কিন্তু এক সময় তিনি মনে মনে বললেন, ‘যদিও আমি ঈশ্বরকে ভয় করি না আর মানুষকে মানি না,

5	διά	γε	τὸ	παρέχειν	μοι	κόπον	τὴν	χήραν	ταύτην,	ἐκδικήσω	αὐτήν,
	কারণে	অতঃপর	-সেই	দেওয়াতে	আমাকে	কষ্ট	-সেই	বিধবাকে	এই	বিচার-করব	তাকে
	G1223	G1065	G3588	G3930	G1473	G2873	G3588	G5503	G3778	G1556	G0846

ἵνα	μὴ	εἰς	τέλος	ἐρχομένη,	ὑπωπιάζῃ	με.
যেন	না	মধ্যে	শেষ	আসতে	ক্লান্ত-করে	আমাকে
G2443	G3361	G1519	G5056	G2064	G5299	G1473

তবু এই বিধবা যখন আমায় এত বিরক্তকরছে তখন আমি দেখব সে যেন ন্যায় বিচার পায়, তাহলে সে আর বার বার এসে আমাকে জ্বালাতন করবে না৷’”

6	Εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος,	Ἀκούσατε	τί	ὁ	κριτὴς	τῆς	ἀδικίας	λέγει.
	বললেন	আর	-সেই	প্রভু	শোন	কী	-সেই	বিচারক	-সেই	অধর্মের	বলে
	G3004	G1161	G3588	G2962	G0191	G5101	G3588	G2923	G3588	G0093	G3004

এরপর প্রভু বললেন, “লক্ষ্য কর! ঐ অধার্মিক বিচারকর্তা কি বলল৷

7	ὁ	δὲ	Θεὸς	οὐ	μὴ	ποιήσῃ	τὴν	ἐκδίκησιν	τῶν	ἐκλεκτῶν	αὐτοῦ,	τῶν
	-সেই	আর	ঈশ্বর	না	না	করবেন	-সেই	বিচার	-সেই	নির্বাচিতদের	তাঁর	-সেই
	G3588	G1161	G2316	G3756	G3361	G4160	G3588	G1557	G3588	G1588	G0846	G3588

βοώντων	αὐτῷ	ἡμέρας	καὶ	νυκτός,	καὶ	μακροθυμεῖ	ἐπ’	αὐτοῖς?
কাঁদা	তাঁকে	দিন	এবং	রাত	এবং	ধৈর্য-ধরেন	উপরে	তাদের
G0994	G0846	G2250	G2532	G3571	G2532	G3114	G1909	G0846

তাহলে ঈশ্বর কি তাঁর মনোনীত লোকেরা, যাঁরা দিন-রাত তাঁকে ডাকছে, তারা যেন ন্যায় বিচার পায় তা দেখবেন না? তিনি কি তাদের সাহায্য করতে অযথা দেরী করবেন?

8	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ποιήσει	τὴν	ἐκδίκησιν	αὐτῶν	ἐν	τάχει.	πλὴν	ὁ
	বলি	তোমাদের	যে	করবেন	-সেই	বিচার	তাদের	মধ্যে	তাড়াতাড়ি	কিন্তু	-সেই
	G3004	G4771	G3754	G4160	G3588	G1557	G0846	G1722	G5034	G4133	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐλθὼν,	ἆρα	εὑρήσει	τὴν	πίστιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς?
পুত্র	-সেই	মানুষের	আসলে	কি	পাবেন	-সেই	বিশ্বাস	উপরে	-সেই	পৃথিবীতে
G5207	G3588	G0444	G2064	G0687	G2147	G3588	G4102	G1909	G3588	G1093

আমি তোমাদের বলছি, তিনি তাদের পক্ষে ন্যায় বিচার করবেনই আর তা তাড়াতাড়িই করবেন৷ যাইহোক্, মানবপুত্র যখন আসবেন, তখন কি তিনি এই পৃথিবীতে বিশ্বাস দেখতে পাবেন?”

9	Εἶπεν	δὲ	καὶ	πρός	τινας	τοὺς	πεποιθότας	ἐφ’	ἑαυτοῖς	ὅτι	εἰσὶν
	বললেন	আর	এবং	কাছে	কিছুজন	-সেই	বিশ্বাস-করা	উপর	নিজেদের	যে	আছে
	G3004	G1161	G2532	G4314	G5100	G3588	G3982	G1909	G1438	G3754	G1510

δίκαιοι	καὶ	ἐξουθενοῦντας	τοὺς	λοιποὺς,	τὴν	παραβολὴν	ταύτην:
ধার্মিক	এবং	তুচ্ছ-করা	-সেই	অন্যদের	-সেই	দৃষ্টান্ত	এই
G1342	G2532	G1848	G3588	G3062	G3588	G3850	G3778

যাঁরা নিজেদের ধার্মিক মনে করত আর অন্যকে তুচ্ছ করত, তাদের উদ্দেশ্যে তিনি এই দৃষ্টান্তটি দিলেন,

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς
মানুষেরা দুইজন উঠল মধ্যে -সেই মন্দিরে প্রার্থনা-করতে -সেই একজন
G0444 G1417 G0305 G1519 G3588 G2411 G4336 G3588 G1520

Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
ফরীশী এবং -সেই অন্য কর-আদায়কারী
G5330 G2532 G3588 G2087 G5057

“দুজন লোক মন্দিরে প্রার্থনা করার জন্য গেল; তাদের মধ্যে একজন ফরীশী আর অন্য জন কর-আদায়কারী।

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,
-সেই ফরীশী দাঁড়িয়ে এইসব কাছে নিজেকে প্রার্থনা-করছিল -সেই ঈশ্বর
G3588 G5330 G2476 G3778 G4314 G1438 G4336 G3588 G2316

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἅρπαγες,
ধন্যবাদ-দিই তোমাকে যে না আছি যেমন -সেই অন্যরা -সেই মানুষদের ছিনতাইকারী
G2168 G4771 G3754 G3756 G1510 G5618 G3588 G3062 G3588 G0444 G0727

ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
অন্যায় ব্যভিচারী বা এমনকি যেমন এই -সেই কর-আদায়কারী
G0094 G3432 G2228 G2532 G5613 G3778 G3588 G5057

ফরীশী দাঁড়িয়ে নিজের সম্বন্ধে এইভাবে প্রার্থনা করতে লাগল, ‘যে ঈশ্বর, আমি তোমায় ধন্যবাদ দিচ্ছি যে আমি অন্য সব লোকদের মতো নই; দস্যু, প্রতারক, ব্যভিচারী অথবা এই কর-আদায়কারীর মতো নই।

12 νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
উপবাস-করি দুইবার -সেই সপ্তাহে দশমাংশ-দিই সবকিছু যা অর্জন-করি
G3522 G1364 G3588 G4521 G0586 G3956 G3745 G2932

আমি সপ্তাহে দুদিন উপোস করি, আর আমার আয়ের দশ ভাগের একভাগ দান করি।’

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
-সেই আর কর-আদায়কারী দূরে দাঁড়িয়ে না চাইত না-ও -সেই চোখ
G3588 G1161 G5057 G3113 G2476 G3756 G2309 G3761 G3588 G3788

ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ’ ἔτυπτεν τὸ στῆθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
তুলতে মধ্যে -সেই আকাশে কিন্তু মারছিল -সেই বুক তার বলে -সেই
G1869 G1519 G3588 G3772 G0235 G5180 G3588 G4738 G0846 G3004 G3588

Θεός, ἱλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
ঈশ্বর দয়ালু-হও আমাকে -সেই পাপীকে
G2316 G2433 G1473 G3588 G0268

“কিন্তু সেই কর-আদায়কারী দাঁড়িয়ে স্বর্গের দিকে মুখ তুলে তাকাতেও সাহস করল না, বরং সে বুক চাপড়াতে চাপড়াতে বলল, ‘হে ঈশ্বর, আমি পাপী! আমার প্রতি দয়া কর!’

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ’
বলি তোমাদের নামল এই ধার্মিক-হয়ে মধ্যে -সেই বাড়িতে তার চেয়ে
G3004 G4771 G2597 G3778 G1344 G1519 G3588 G3624 G0846 G3844

ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν
সেইজন কারণ সকলে -সেই উচ্চ-করা নিজেকে নম্র-হবে -সেই কিন্তু নম্র-করা
G1565 G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G3588 G1161 G5013

ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
নিজেকে উচ্চ-হবে
G1438 G5312

আমি তোমাদের বলছি, এই কর-আদায়কারী ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়ে বাড়ি চলে গেল কিন্তু ঐ ফরীশী নয়৷ যে কেউ নিজেকে বড় করে তাকে ছোট করা হবে; আর যে নিজেকে ছোট করে তাকে বড় করা হবে৷”

15	Προσέφερον	δὲ	αὐτῷ	καὶ	τὰ	βρέφη,	ἵνα	αὐτῶν	ἅπτηται;	ἰδόντες
	আনছিল	আর	তাঁর-কাছে	এবং	-সেই	শিশুদের	যেন	তাদের	স্পর্শ-করেন	দেখে
	G4374	G1161	G0846	G2532	G3588	G1025	G2443	G0846	G0680	G3708

δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	ἐπετίμων	αὐτοῖς.
আর	-সেই	শিষ্যেরা	তিরস্কার-করছিল	তাদের
G1161	G3588	G3101	G2008	G0846

লোকেরা একসময় তাদের ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের যীশুর কাছে নিয়ে এল যেন তিনি তাদের স্পর্শ করে আশীর্বাদ করেন৷ এই দেখে শিষ্যরা তাদের খুব ধমক দিলেন৷

16	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	προσεκαλέσατο	αὐτὰ,	λέγων,	Ἄφετε	τὰ	παιδία	ἔρχεσθαι
	-সেই	কিন্তু	যীশু	ডেকেছিলেন	তাদের	বলে	আসতে-দাও	-সেই	শিশুদের	আসতে
	G3588	G1161	G2424	G4341	G0846	G3004	G0863	G3588	G3813	G2064

πρός	με,	καὶ	μὴ	κωλύετε	αὐτά;	τῶν	γὰρ	τοιούτων	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία
কাছে	আমার	এবং	না	বাধা-দিও	তাদের	-সেই	কারণ	এইরকমের	আছে	-সেই	রাজ্য
G4314	G1473	G2532	G3361	G2967	G0846	G3588	G1063	G5108	G1510	G3588	G0932

τοῦ	Θεοῦ.
-সেই	ঈশ্বরের
G3588	G2316

কিন্তু যীশু সেই ছেলেমেয়েদের তাঁর কাছে ডাকলেন, আর বললেন, “ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের আমার কাছে আসতে দাও, তাদের বারণ করো না, কারণ এই শিশুদের মতো লোকদের জন্যই তো ঈশ্বরের রাজ্য৷

17	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὃς	ἂν	μὴ	δέξηται	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	ὡς
	সত্যই	বলি	তোমাদের	যে	হয়তো	না	গ্রহণ-করে	-সেই	রাজ্যকে	-সেই	ঈশ্বরের	যেমন
	G0281	G3004	G4771	G3739	G0302	G3361	G1209	G3588	G0932	G3588	G2316	G5613

παιδίον,	οὐ	μὴ	εἰσέλθῃ	εἰς	αὐτήν.
শিশু	না	না	প্রবেশ-করবে	মধ্যে	তার
G3813	G3756	G3361	G1525	G1519	G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যদি কেউ শিশুর মতো ঈশ্বরের রাজ্যকে গ্রহণ না করে তবে সে কোনমতে তার মধ্যে প্রবেশ করতে পারবে না!”

18	Καὶ	ἐπηρώτησέν	τις	αὐτὸν	ἄρχων,	λέγων,	Διδάσκαλε	ἀγαθέ,	τί	ποιήσας,
	এবং	জিজ্ঞাসা-করল	এক	তাঁকে	শাসক	বলে	গুরু	ভালো	কী	করে
	G2532	G1905	G5100	G0846	G0758	G3004	G1320	G0018	G5101	G4160

ζωὴν	αἰώνιον	κληρονομήσω?
জীবন	অনন্ত	উত্তরাধিকার-পাব
G2222	G0166	G2816

ইহুদীদের একজন দলনেতা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “হে সদগুরু, অনন্ত জীবন পেতে হলে আমাকে কি করতে হবে?”

19	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τί	με	λέγεις	ἀγαθόν?	οὐδεὶς	ἀγαθὸς,
	বললেন	আর	তাকে	-সেই	যীশু	কেন	আমাকে	বল	ভালো	কেউ-না	ভালো
	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G5101	G1473	G3004	G0018	G3762	G0018

εἰ	μὴ	εἷς,	ὁ	Θεός.
ছাড়া	না	এক	-সেই	ঈশ্বর
G1487	G3361	G1520	G3588	G2316

যীশু তাঁকে বললেন, “তুমি আমায় সৎ বলছ, কেন? ঈশ্বর ছাড়া আর কেউ সৎ নয়৷

20	τὰς	ἐντολὰς	οἶδας:	Μὴ	μοιχεύσῃς;	Μὴ	φονεύσῃς;	Μὴ	κλέψῃς;	Μὴ
	-সেই	আজ্ঞা	জান	না	ব্যভিচার-করবে	না	হত্যা-করবে	না	চুরি-করবে	না
	G3588	G1785	G1492	G3361	G3431	G3361	G5407	G3361	G2813	G3361

ψευδομαρτυρήσῃς;	Τίμα	τὸν	πατέρα	σου,	καὶ	τὴν	μητέρα.
মিথ্যা-সাক্ষ্য-দেবে	সম্মান-কর	-সেই	পিতাকে	তোমার	এবং	-সেই	মাকে
G5576	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	G3384

তুমি তো ঈশ্বরের সব আজ্ঞা জান, ব্যভিচার করো না, নরহত্যা করো না, চুরি করো না, মিথ্যা সাক্ষী দিও না, তোমরা বাবা-মাকে সম্মান করো৷”

21	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ταῦτα	πάντα	ἐφύλαξα	ἐκ	νεότητος	‹μου›.
	-সেই	আর	বলল	এইসব	সব	পালন-করেছি	থেকে	যৌবন	আমার
	G3588	G1161	G3004	G3778	G3956	G5442	G1537	G3503	G1473

সে বলল, “আমি ছোটবেলা থেকেই সে সব পালন করে আসছি৷”

22	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἔτι	ἕν	σοι	λείπει:	πάντα,
	শুনে	আর	-সেই	যীশু	বললেন	তাকে	আরও	এক	তোমার	অভাব-হচ্ছে	সকল
	G0191	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G2089	G1520	G4771	G3007	G3956

ὅσα	ἔχεις,	πώλησον,	καὶ	διάδος	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν	τοῖς
যা	আছে	বিক্রি-কর	এবং	বন্টন-কর	দরিদ্রদের	এবং	থাকবে	ধন	মধ্যে	-সেই
G3745	G2192	G4453	G2532	G1239	G4434	G2532	G2192	G2344	G1722	G3588

οὐρανοῖς;	καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι.
আকাশে	এবং	এস	অনুসরণ-কর	আমাকে
G3772	G2532	G1204	G0190	G1473

একথা শুনে যীশু তাকে বললেন, “কিন্তু তোমার মধ্যে একটি বিষয়ের এখনও ত্রুটি আছে৷ তোমার যা কিছু আছে সে সব বিক্রি করে তা গরীবদের মধ্যে বিলিয়ে দাও, তাহলে স্বর্গে তোমার ধন-সম্পদ জমা হবে, তারপর আমায় অনুসরণ কর৷”

23	ὁ	δὲ	ἀκούσας	ταῦτα,	περίλυπος	ἐγενήθη;	ἦν	γὰρ	πλούσιος	σφόδρα.
	-সেই	আর	শুনে	এইসব	অত্যন্ত-দুঃখিত	হল	ছিল	কারণ	ধনী	অত্যন্ত
	G3588	G1161	G0191	G3778	G4036	G1096	G1510	G1063	G4145	G4970

কিন্তু এই কথা শুনে তার খুবই দুঃখ হল, কারণ তার প্রচুর ধন-সম্পদ ছিল৷

24	ἰδὼν	δὲ	αὐτὸν,	ὁ	Ἰησοῦς	[περίλυπον	γενόμενον],	εἶπεν,	Πῶς	δυσκόλως
	দেখে	আর	তাকে	-সেই	যীশু	অত্যন্ত-দুঃখিত	হয়ে	বললেন	কিভাবে	কষ্টে
	G3708	G1161	G0846	G3588	G2424	G4036	G1096	G3004	G4459	G1423

οἱ	τὰ	χρήματα	ἔχοντες,	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσπορεύονται.
-সেই	-সেই	ধন	থেকে	মধ্যে	-সেই	রাজ্যে	-সেই	ঈশ্বরের	প্রবেশ-করে
G3588	G3588	G5536	G2192	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G1531

যীশু তাকে দুঃখিত হতে দেখে বললেন, “যাদের ধন-সম্পদ আছে তাদের পক্ষে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করা কত কঠিন!

25	εὐκοπώτερον	γάρ	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τρήματος	βελόνης	εἰσελθεῖν,	ἢ
	সহজতর	কারণ	আছে	উটকের	মধ্য-দিয়ে	ছিদ্রের	সূচের	প্রবেশ-করতে	চেয়ে
	G2123	G1063	G1510	G2574	G1223	G5169	G0956	G1525	G2228

πλούσιον	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν.
ধনীর	মধ্যে	-সেই	রাজ্যে	-সেই	ঈশ্বরের	প্রবেশ-করতে
G4145	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G1525

হ্যাঁ, একজন ধনীর পক্ষে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করা অপেক্ষা ছুঁচের মধ্য দিয়ে উটের পার হওয়া সহজ৷”

26	εἶπαν	δὲ	οἱ	ἀκούσαντες,	Καὶ	τίς	δύναται	σωθῆναι?
	বললেন	আর	-সেই	শুনে	এবং	কে	পারে	রক্ষা-পেতে
	G3004	G1161	G3588	G0191	G2532	G5101	G1410	G4982

যে সব লোক একথা শুনল তারা বলে উঠল, “তাহলে কে উদ্ধার পেতে পারে?”

27	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Τὰ	ἀδύνατα	παρὰ	ἀνθρώποις,	δυνατὰ	παρὰ	τῷ	Θεῷ
	-সেই	আর	বললেন	-সেই	অসম্ভব	কাছে	মানুষের	সম্ভব	কাছে	-সেই	ঈশ্বরের
	G3588	G1161	G3004	G3588	G0102	G3844	G0444	G1415	G3844	G3588	G2316

ἐστιν.
আছে
G1510

যীশু বললেন, “মানুষের পক্ষে যা সম্ভব নয় ঈশ্বরের পক্ষে তা সম্ভব৷”

28	Εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφέντες	τὰ	ἴδια	ἠκολουθήσαμέν
	বললেন	আর	-সেই	পিতর	দেখ	আমরা	ছেড়ে-দিয়ে	-সেই	নিজের	অনুসরণ-করেছি
	G3004	G1161	G3588	G4074	G3708	G1473	G0863	G3588	G2398	G0190

σοι.
তোমাকে
G4771

তখন পিতর বললেন, “দেখুন, আমরা তো সব কিছু ছেড়ে ছুড়ে আপনার অনুসারী হয়েছি৷”

29	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐδείς	ἐστιν	ὃς	ἀφῆκεν
	-সেই	আর	বললেন	তাদের	সত্যই	বলি	তোমাদের	যে	কেউ-না	আছে	যে	ছেড়েছে
	G3588	G1161	G3004	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G3762	G1510	G3739	G0863

οἰκίαν,	ἢ	γυναῖκα,	ἢ	ἀδελφοὺς,	ἢ	γονεῖς,	ἢ	τέκνα,	ἕνεκεν	τῆς
বাড়ি	বা	স্ত্রী	বা	ভাইদের	বা	পিতামাতা	বা	সন্তান	জন্য	-সেই
G3614	G2228	G1135	G2228	G0080	G2228	G1118	G2228	G5043	G1752	G3588

βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,
রাজ্যের	-সেই	ঈশ্বরের
G0932	G3588	G2316

যীশু তখন তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি যারা ঈশ্বরের রাজ্যের জন্য ঘর-বাড়ি, স্ত্রী, ভাই-বোন, মা-বাবা কিংবা ছেলে-মেয়ে ত্যাগ করেছে,

30	ὃς	οὐχὶ	μὴ	ἀπολάβῃ	πολλαπλασίονα	ἐν	τῷ	καιρῷ	τούτῳ;	καὶ	ἐν
	যে	না	না	ফিরে-পাবে	বহুগুণ	মধ্যে	-সেই	সময়ে	এই	এবং	মধ্যে
	G3739	G3780	G3361	G0618	G4179	G1722	G3588	G2540	G3778	G2532	G1722

τῷ	αἰῶνι	τῷ	ἐρχομένῳ,	ζωὴν	αἰώνιον.
-সেই	যুগে	-সেই	আসছে	জীবন	অনন্ত
G3588	G0165	G3588	G2064	G2222	G0166

তারা প্রত্যেকে এ জীবনেই সেই সব বহুগুণে ফিরে পাবে, এছাড়া আগামী যুগে লাভ করবে অনন্ত জীবন৷”

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς
নিয়ে আর -সেই বারোজনকে বললেন কাছে তাদের দেখ উঠছি মধ্যে
G3880 G1161 G3588 G1427 G3004 G4314 G0846 G3708 G0305 G1519

Ἰερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
যিরূশালেমে এবং সম্পন্ন-হবে সব -সেই লিখিত মধ্য-দিয়ে -সেই ভাববাদীদের
G2419 G2532 G5055 G3956 G3588 G1125 G1223 G3588 G4396

τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
-সেই পুত্রকে -সেই মানুষের
G3588 G5207 G3588 G0444

যীশু তাঁর বারোজন প্রেরিতকে একপাশে ডেকে নিয়ে গিয়ে বললেন, “শোন! আমরা জেরুশালেমে যাচ্ছি; আর ভাববাদীরা মানবপুত্রের বিষয়ে যা কিছু লিখে গেছেন, সে সবই পূর্ণ হবে৷

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται, καὶ
সমর্পণ-হবে কারণ -সেই জাতিদের এবং উপহাসিত-হবে এবং অপমানিত-হবে এবং
G3860 G1063 G3588 G1484 G2532 G1702 G2532 G5195 G2532

ἐμπτυσθήσεται.
থুথু-দেওয়া-হবে
G1716

হ্যাঁ, অইহুদীদের হাতে তাঁকে তুলে দেওয়া হবে, তারা তাঁকে উপহাস করবে, গালাগালি দেবে, তাঁর গায়ে থুতু ছেটাবে৷

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
এবং চাবুক-মেরে হত্যা-করবে তাঁকে এবং -সেই দিনে -সেই তৃতীয়
G2532 G3146 G0615 G0846 G2532 G3588 G2250 G3588 G5154

ἀναστήσεται.
উঠবেন
G0450

তারা তাঁকে কশাঘাত করবে ও শেষ পর্যন্ত হত্যাই করবে; আর তৃতীয় দিনে মৃত্যুর মধ্য থেকে তিনি পুনরুত্থিত হবেন৷”

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον
এবং তারা কিছুই-না এইসব বুঝল এবং ছিল -সেই বচন এই গোপন-হয়ে
G2532 G0846 G3762 G3778 G4920 G2532 G1510 G3588 G4487 G3778 G2928

ἀπ’ αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
থেকে তাদের এবং না জানত -সেই বলা
G0575 G0846 G2532 G3756 G1097 G3588 G3004

তিনি কি বলতে চাইছেন, প্রেরিতেরা কিন্তু তার কিছুই বুঝতে পারলেন না৷ তিনি যে কি বলছেন তা তাঁরা বুঝতে পারলেন না, কারণ এসব কথার অর্থ তাদের কাছে গোপন রাখা হয়েছিল৷

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ, τυφλός τις ἐκάθητο
হল আর মধ্যে -সেই কাছে-আসতে তাঁকে মধ্যে যিরীহো অন্ধ এক বসেছিল
G1096 G1161 G1722 G3588 G1448 G0846 G1519 G2410 G5185 G5100 G2521

παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.
কাছে -সেই রাস্তায় ভিক্ষা-করত
G3844 G3588 G3598 G1871

যীশু যখন যিরীহোর কাছাকাছি পৌঁছালেন, তখন সেখানে রাস্তার ধারে বসে একজন অন্ধ ভিক্ষা করছিল৷

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.
শুনে আর ভিড়ের যাওয়া জিজ্ঞাসা-করছিল কী হবে এই
G0191 G1161 G3793 G1279 G4441 G5101 G1510 G3778

অনেক লোকজন যাওয়ার আওয়াজ শুনে সেই ভিখারী ব্যাপার কি তা জিজ্ঞাসা করল৷

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
জানাল আর তাকে যে যীশু -সেই নাসরতীয় যাচ্ছেন
G0518 G1161 G0846 G3754 G2424 G3588 G3480 G3928

লোকেরা তাকে বলল, “নাসরতীয় যীশু সেখান দিয়ে যাচ্ছেন৷”

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
এবং চিৎকার-করল বলে যীশু পুত্র দায়ূদের দয়া-কর আমাকে
G2532 G0994 G3004 G2424 G5207 G1138 G1653 G1473

তখন সে চিৎকার করে বলে উঠল, “হে দায়ূদের বংশধর যীশু, আমাকে দয়া করুন৷”

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῷ
এবং -সেই আগে-যাওয়া তিরস্কার-করছিল তাকে যেন চুপ-হয় সে কিন্তু অনেকেতে
G2532 G3588 G4254 G2008 G0846 G2443 G4601 G0846 G1161 G4183

μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
বরং চিৎকার-করছিল পুত্র দায়ূদের দয়া-কর আমাকে
G3123 G2896 G5207 G1138 G1653 G1473

যে সব লোক সেই ভীড়ের সামনে ছিল তারা তাকে চুপ করতে বলল, কিন্তু সে আরও চিৎকার করে বলল, “হে দায়ূদের বংশধর আমায় দয়া করুন!”

40 σταθεὶς δέ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
দাঁড়িয়ে আর -সেই যীশু আদেশ-করলেন তাকে আনা-হতে কাছে তাঁর কাছে-আসলে
G2476 G1161 G3588 G2424 G2753 G0846 G0071 G4314 G0846 G1448

δέ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
আর তার জিজ্ঞাসা-করলেন তাকে
G1161 G0846 G1905 G0846

যীশু থেমে গেলেন, তিনি সেই অন্ধকে তাঁর কাছে নিয়ে আসতে বললেন৷ সেই অন্ধ তাঁর কাছে এলে পর তিনি তাকে জিজ্ঞাসা করলেন,

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
কী তোমার চাও করি -সেই আর বলল প্রভু যেন দেখতে-পাই
G5101 G4771 G2309 G4160 G3588 G1161 G3004 G2962 G2443 G0308

“তুমি কি চাও? তোমার জন্য আমি কি করব?” সে বলল, “প্রভু, আমি যেন দেখতে পাই৷”

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
এবং -সেই যীশু বললেন তাকে দেখতে-পাও -সেই বিশ্বাস তোমার রক্ষা-করেছে তোমাকে
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0308 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

যীশু তাকে বললেন, “বেশ! তুমি চোখে দেখতে পাও, তোমার বিশ্বাসই তোমাকে সুস্থ করল৷”

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν.
এবং সঙ্গে-সঙ্গে দেখতে-পেল এবং অনুসরণ-করছিল তাঁকে মহিমা-করতে -সেই ঈশ্বরকে
G2532 G3916 G0308 G2532 G0190 G0846 G1392 G3588 G2316

καὶ πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
এবং সকল -সেই লোকেরা দেখে দিল প্রশংসা -সেই ঈশ্বরকে
G2532 G3956 G3588 G2992 G3708 G1325 G0136 G3588 G2316

সঙ্গে সঙ্গে সে দেখতে পেল আর ঈশ্বরের প্রশংসা করতে করতে যীশুর পেছনে পেছনে চলল৷ যাঁরা এই ঘটনা দেখল তারা ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল৷

Chapter 19

1	Καὶ	εἰσελθὼν,	διήρχετο	τὴν	Ἰεριχώ.
	এবং	প্রবেশ-করে	যাচ্ছিলেন	-সেই	যিরীহো
	G2532	G1525	G1330	G3588	G2410

যীশু যিরীহো শহরের মধ্য দিয়ে যাচ্ছিলেন৷

2	Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	καλούμενος	Ζακχαῖος,	καὶ	αὐτὸς	ἦν
	এবং	দেখ	পুরুষ	নামে	ডাকা	সক্কেয়	এবং	সে	ছিল
	G2532	G3708	G0435	G3686	G2564	G2195	G2532	G0846	G1510

ἀρχιτελώνης,	καὶ	αὐτὸς	πλούσιος.
প্রধান-কর-আদায়কারী	এবং	সে	ধনী
G0754	G2532	G0846	G4145

সেখানে সক্কেয় নামে একজন লোক ছিল৷ সে ছিল একজন উচ্চ-পদস্থ কর আদায়কারী ও খুব ধনী ব্যক্তি৷

3	καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	τὸν	Ἰησοῦν,	τίς	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἠδύνατο	ἀπὸ	τοῦ
	এবং	খোঁজছিল	দেখতে	-সেই	যীশুকে	কে	আছেন	এবং	না	পারছিল	থেকে	-সেই
	G2532	G2212	G3708	G3588	G2424	G5101	G1510	G2532	G3756	G1410	G0575	G3588

ὄχλου,	ὅτι	τῇ	ἡλικίᾳ	μικρὸς	ἦν.
ভিড়ের	কারণ	-সেই	উচ্চতায়	ছোট	ছিল
G3793	G3754	G3588	G2244	G3398	G1510

কে যীশু তা দেখার জন্য সক্কেয় খুবই চেষ্টা করছিল, কিন্তু বেঁটে হওয়াতে ভীড়ের জন্য যীশুকে দেখতে পাচ্ছিল না৷

4	καὶ	προδραμὼν	εἰς	τὸ	ἔμπροσθεν	ἀνέβη	ἐπὶ	συκομορέαν,	ἵνα	ἴδῃ
	এবং	আগে-দৌড়ে	মধ্যে	-সেই	সামনে	উঠল	উপর	ডুমুর-গাছে	যেন	দেখে
	G2532	G4390	G1519	G3588	G1715	G0305	G1909	G4809	G2443	G3708

αὐτόν,	ὅτι	ἐκείνης	ἤμελλεν	διέρχεσθαι.
তাঁকে	কারণ	সেইদিকে	যেতে-চলেছিলেন	যেতে
G0846	G3754	G1565	G3195	G1330

তাই সবার আগে ছুটে গিয়ে যে পথ ধরে যীশু আসছিলেন, সেই পথের পাশে একটা সুকমোর গাছে উঠল যাতে সেখান থেকে যীশুকে দেখতে পায়৷

5	καὶ	ὡς	ἦλθεν	ἐπὶ	τὸν	τόπον,	ἀναβλέψας,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς
	এবং	যখন	আসলেন	উপর	-সেই	জায়গায়	উপরে-তাকিয়ে	-সেই	যীশু	বললেন	কাছে
	G2532	G5613	G2064	G1909	G3588	G5117	G0308	G3588	G2424	G3004	G4314

αὐτόν,	Ζακχαῖε,	σπεύσας	κατάβηθι;	σήμερον	γὰρ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	σου	δεῖ
তাকে	সক্কেয়	তাড়াতাড়ি	নাম	আজ	কারণ	মধ্যে	-সেই	বাড়িতে	তোমার	প্রয়োজন
G0846	G2195	G4692	G2597	G4594	G1063	G1722	G3588	G3624	G4771	G1163

με	μεῖναι.
আমাকে	থাকতে
G1473	G3306

যীশু সেখানে এসে ওপর দিকে তাকিয়ে বললেন, “সক্কেয় তাড়াতাড়ি নেমে এস, কারণ আজ আমায় তোমার ঘরে থাকতে হবে৷”

6	καὶ	σπεύσας,	κατέβη	καὶ	ὑπεδέξατο	αὐτὸν,	χαίρων.
	এবং	তাড়াতাড়ি	নামল	এবং	স্বাগত-করল	তাঁকে	আনন্দ-করতে
	G2532	G4692	G2597	G2532	G5264	G0846	G5463

সক্কেয় তাড়াতাড়ি নেমে এসে মহানন্দে যীশুকে তার বাড়িতে নিয়ে গিয়ে অভ্যর্থনা জানাল৷

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ
এবং দেখে সকলে অসন্তুষ্ট-হচ্ছিল বলে যে কাছে পাপী পুরুষের
G2532 G3708 G3956 G1234 G3004 G3754 G3844 G0268 G0435

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
প্রবেশ-করলেন অতিথি-হতে
G1525 G2647

সেখানে যাঁরা ছিল, এই দেখে তারা সকলে অনুযোগের সুরে বলল, “উনি একজন পাপীর ঘরে অতিথি হয়ে গেলেন৷”

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἰδοὺ, τὰ ἡμίσιά μου τῶν
দাঁড়িয়ে আর সক্কয় বলল কাছে -সেই প্রভুর দেখ -সেই অর্ধেক আমার -সেই
G2476 G1161 G2195 G3004 G4314 G3588 G2962 G3708 G3588 G2255 G1473 G3588

ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα,
সম্পত্তির প্রভু -সেই দরিদ্রদের দিই এবং যদি কারোর কিছু প্রতারণা-করেছি
G5225 G2962 G3588 G4434 G1325 G2532 G1487 G5100 G5100 G4811

ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
ফিরিয়ে-দিই চারগুণ
G0591 G5073

কিন্তু সক্কেয় উঠে দাঁড়িয়ে প্রভুকে বলল, “প্রভু দেখুন, আমি আমার সম্পদের অর্ধেক গরীবদের মধ্যে বিলিয়ে দেব, আর যদি কাউকে ঠকিয়ে থাকি তবে তার চতুর্গুণ ফিরিয়ে দেব৷”

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
বললেন আর কাছে তাকে -সেই যীশু যে আজ পরিত্রাণ -সেই বাড়িতে
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3754 G4594 G4991 G3588 G3624

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
এই হল যেহেতু এবং সেও পুত্র অব্রাহামের আছে
G3778 G1096 G2530 G2532 G0846 G5207 G0011 G1510

যীশু তাকে বললেন, “আজ এই বাড়িতে পরিত্রাণ এসেছে, যেহেতু এই মানুষটি অব্রাহামের পুত্র৷

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ
আসল কারণ -সেই পুত্র -সেই মানুষের খোঁজতে এবং রক্ষা-করতে -সেই
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G2212 G2532 G4982 G3588

ἀπολωλός.
হারিয়ে-যাওয়াকে
G0622

কারণ যা হারিয়ে গিয়েছিল তা খুঁজে বার করতে ও উদ্ধার করতেই মানবপুত্র এ জগতে এসেছেন৷”

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγὺς
শুনতে আর তাদের এইসব যোগ-করে বললেন দৃষ্টান্ত কারণে -সেই কাছে
G0191 G1161 G0846 G3778 G4369 G3004 G3850 G1223 G3588 G1451

εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ
থাকতে যিরূশালেমকে তাঁকে এবং মনে-করতে তাদের যে সঙ্গে-সঙ্গে যেতে-চলেছে -সেই
G1510 G2419 G0846 G2532 G1380 G0846 G3754 G3916 G3195 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
রাজ্য -সেই ঈশ্বরের প্রকাশিত-হতে
G0932 G3588 G2316 G0398

যীশু জেরুশালেমের কাছাকাছি এগিয়ে গেলে লোকদের ধারণা হল যে তখনই বুঝি ঈশ্বরের রাজ্য এসে পড়ল৷ তাই তিনি তাদের কাছে এই দৃষ্টান্তটি দিলেন৷

12

εἶπεν	οὖν,	Ἄνθρωπός	τις	εὐγενὴς	ἐπορεύθη	εἰς	χώραν	μακρὰν,	λαβεῖν
বললেন	অতএব	মানুষ	এক	উচ্চবংশীয়	গেল	মধ্যে	দেশে	দূরে	নিতে
G3004	G3767	G0444	G5100	G2104	G4198	G1519	G5561	G3117	G2983

ἑαυτῷ	βασιλείαν	καὶ	ὑποστρέψαι.
নিজেকে	রাজ্য	এবং	ফিরতে
G1438	G0932	G2532	G5290

যীশু বললেন, “একজন সম্ভ্রান্ত বংশের লোক রাজ পদ নিয়ে ফিরে আসার জন্য দূর দেশে যাত্রা করলেন৷

13

καλέσας	δὲ	δέκα	δούλους	ἑαυτοῦ,	ἔδωκεν	αὐτοῖς	δέκα	μνᾶς,	καὶ	εἶπεν
ডেকে	আর	দশ	দাসেদের	নিজের	দিলেন	তাদের	দশ	মিনা	এবং	বললেন
G2564	G1161	G1176	G1401	G1438	G1325	G0846	G1176	G3414	G2532	G3004

πρὸς	αὐτούς,	Πραγματεύσασθε	ἐν	ᾧ	ἔρχομαι.
কাছে	তাদের	ব্যবসা-কর	মধ্যে	যেটায়	আসি
G4314	G0846	G4231	G1722	G3739	G2064

যাবার আগে তিনি তাঁর দশজন কর্মচারীকে ডেকে প্রত্যেকের হাতে একটি করে মোট দশটি মোহর দিয়ে বললেন, ‘আমি ফিরে না আসা পর্যন্ত এই দিয়ে ব্যবসা করো৷’

14

οἱ	δὲ	πολῖται	αὐτοῦ	ἐμίσουν	αὐτόν,	καὶ	ἀπέστειλαν	πρεσβείαν	ὀπίσω
-সেই	কিন্তু	নাগরিকেরা	তার	ঘৃণা-করত	তাকে	এবং	পাঠাল	দূতদল	পেছনে
G3588	G1161	G4177	G0846	G3404	G0846	G2532	G0649	G4242	G3694

αὐτοῦ,	λέγοντες,	Οὐ	θέλομεν	τοῦτον	βασιλεῦσαι	ἐφ'	ἡμᾶς.
তার	বলে	না	চাই	এইজনকে	রাজত্ব-করতে	উপরে	আমাদের
G0846	G3004	G3756	G2309	G3778	G0936	G1909	G1473

কিন্তু তাঁর প্রজারা তাকে ঘৃণা করত; আর তিনি চলে যাওয়ার সঙ্গে সঙ্গে স্থানীয় লোকেরা একজন প্রতিনিধির মাধ্যমে বলে পাঠাল, ‘আমরা চাই না যে এই লোক আমাদের রাজা হোক্!’

15

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἐπανελθεῖν	αὐτὸν,	λαβόντα	τὴν	βασιλείαν,	καὶ	εἶπεν
এবং	হল	মধ্যে	-সেই	ফিরে-আসতে	তাঁকে	নেওয়া	-সেই	রাজ্য	এবং	বললেন
G2532	G1096	G1722	G3588	G1880	G0846	G2983	G3588	G0932	G2532	G3004

φωνηθῆναι	αὐτῷ	τοὺς	δούλους	τούτους	οἷς	δεδώκει	τὸ	ἀργύριον,	ἵνα
ডাকা-হতে	তাঁকে	-সেই	দাসেদের	এই	যাদের	দিয়েছিলেন	-সেই	রৌপ্য	যেন
G5455	G0846	G3588	G1401	G3778	G3739	G1325	G3588	G0694	G2443

γνοῖ	τίς	τί	διεπραγματεύσαντο.
জানেন	কে	কী	ব্যবসা-করেছে
G1097	G5101	G5101	G1281

“কিন্তু সেই ব্যক্তিরাজপদ নিয়ে বাড়ি ফিরে এলেন; আর যে কর্মচারীদের তিনি টাকা দিয়েছিলেন তাদের সকলকে ডেকে পাঠালেন৷ তিনি দেখতে চাইলেন যে তারা কে কত লাভ করেছে৷

16

παρεγένετο	δὲ	ὁ	πρῶτος,	λέγων,	Κύριε,	ἡ	μνᾶ	σου,	δέκα
উপস্থিত-হল	আর	-সেই	প্রথম	বলে	প্রভু	-সেই	মিনা	তোমার	দশ
G3854	G1161	G3588	G4413	G3004	G2962	G3588	G3414	G4771	G1176

προσηργάσατο	μνᾶς.
উপার্জন-করেছে	মিনা
G4333	G3414

প্রথম জন এসে বলল, ‘প্রভু, আপনার এক মোহর খাটিয়ে দশ মোহর লাভ হয়েছে৷’

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
এবং বললেন তাকে সাবাস ভালো দাস কারণ মধ্যে অতিক্ষুদ্রতে বিশ্বস্ত হলে
G2532 G3004 G0846 G2095 G0018 G1401 G3754 G1722 G1646 G4103 G1096

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
হও কর্তৃত্ব থেকে উপরে দশ নগরের
G1510 G1849 G2192 G1883 G1176 G4172

তখন মনিব তাকে বললেন, ‘খুব ভাল করেছ, তুমি খুব ভাল কর্মচারী৷ তুমি অল্প বিষয়ে বিশ্বস্ত ছিলে তাই তোমাকে দশটি শহরের শাসক হিসেবে নিয়োগ করা হবে৷’

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
এবং আসল -সেই দ্বিতীয় বলে -সেই মিনা তোমার প্রভু তৈরি-করেছে পাঁচ
G2532 G2064 G3588 G1208 G3004 G3588 G3414 G4771 G2962 G4160 G4002

μνᾶς.
মিনা
G3414

“এরপর দ্বিতীয় জন এসে বলল, ‘প্রভু আপনার এক মোহর খাটিয়ে পাঁচ মোহর লাভ হয়েছে৷’

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
বললেন আর এবং তাকে এবং তুমি উপরে হও পাঁচ নগরের
G3004 G1161 G2532 G3778 G2532 G4771 G1883 G1096 G4002 G4172

তিনি তাকে বললেন, ‘তোমাকে পাঁচটি শহরের শাসনভার দেওয়া হবে৷’

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον
এবং -সেই অন্য আসল বলে প্রভু দেখ -সেই মিনা তোমার যেটা ছিল
G2532 G3588 G2087 G2064 G3004 G2962 G3708 G3588 G3414 G4771 G3739 G2192

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
রেখে-দেওয়া মধ্যে রুমালে
G0606 G1722 G4676

“এরপর আর একজন এসে বলল, ‘প্রভু, এই নিন আপনার মোহর, এটা আমি রুমালে বেঁধে আলাদা করে রেখে দিয়েছিলাম৷

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἴρεις ὃ οὐκ
ভয়-করছিলাম কারণ তোমাকে কারণ মানুষ কঠোর আছ তোল যা না
G5399 G1063 G4771 G3754 G0444 G0840 G1510 G0142 G3739 G3756

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
রাখলে এবং কাট যা না বুনলে
G5087 G2532 G2325 G3739 G3756 G4687

আপনার বিষয়ে আমার খুব ভয় ছিল, কারণ আপনি খুব কঠিন লোক৷ আপনি যা জমা করেন নি তাই নিয়ে থাকেন, আর যা বোনেন না তার ফসল কাটেন৷’

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε; ᾔδεις
বলে তাকে থেকে -সেই মুখের তোমার বিচার-করি তোমাকে দুষ্ট দাস জানতে
G3004 G0846 G1537 G3588 G4750 G4771 G2919 G4771 G4190 G1401 G1492

ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι, αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων
যে আমি মানুষ কঠোর আছি তোলা যা না রাখলাম এবং কাটা
G3754 G1473 G0444 G0840 G1510 G0142 G3739 G3756 G5087 G2532 G2325

ὃ οὐκ ἔσπειρα?
যা না বুনলাম
G3739 G3756 G4687

“তখন তার প্রভু তাকে বললেন, ‘তোমার কথা অনুসারেই আমি তোমার বিচার করব, তুমি একজন দুষ্ট কর্মচারী৷ তুমি জানতে আমি একজন কঠিন লোক, আমি যা জমা করি না তাই পেতে চাই, যা বুনি না তাই কাটি৷

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, κἀγὼ
এবং কেন কী না দিলে আমার -সেই রৌপ্য উপর টেবিলে এবং-আমি
G2532 G1223 G5101 G3756 G1325 G1473 G3588 G0694 G1909 G5132 G2504

ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
আসলে সাথে সুদে হয়তো তা আদায়-করতাম
G2064 G4862 G5110 G0302 G0846 G4238

তবে তুমি আমার টাকা কেন মহাজনদের কাছে জমা রাখনি? তাহলে তো আমি টাকার সুদটাও অন্তত পেতাম৷’

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ’ αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
এবং -সেই দাঁড়ানোদের বললেন নাও থেকে তার -সেই মিনা এবং দাও -সেই
G2532 G3588 G3936 G3004 G0142 G0575 G0846 G3588 G3414 G2532 G1325 G3588

τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
-সেই দশ মিনা থেকে
G3588 G1176 G3414 G2192

আর যাঁরা সেখানে দাঁড়িয়ে ছিল তিনি তাদের বললেন, ‘এর কাছ থেকে ঐ মোহর নিয়ে নাও আর যার দশ মোহর আছে তাকে ওটা দাও৷’

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
এবং বললেন তাঁকে প্রভু আছে দশ মিনা
G2532 G3004 G0846 G2962 G2192 G1176 G3414

“তখন তারা তাকে বলল, ‘প্রভু, ওর তো দশটা মোহর আছে!’

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ
বলি তোমাদের যে সকলকে -সেই থেকে দেওয়া-হবে থেকে আর -সেই না
G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G2192 G1325 G0575 G1161 G3588 G3361

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.
থেকে এবং যা আছে নেওয়া-হবে
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142

“প্রভু বললেন, ‘আমি তোমাদের বলছি, যার আছে তাকে আরো দেওয়া হবে আর যার নেই, তার যেটুকু আছে তাও কেড়ে নেওয়া হবে৷

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
কিন্তু -সেই শত্রুদের আমার এই -সেই না চাওয়া আমাকে রাজত্ব-করতে
G4133 G3588 G2190 G1473 G3778 G3588 G3361 G2309 G1473 G0936

ἐπ’ αὐτοὺς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.
উপরে তাদের আন এখানে এবং বধ-কর তাদের সামনে আমার
G1909 G0846 G0071 G5602 G2532 G2695 G0846 G1715 G1473

কিন্তু যারা আমার শত্রু, যারা চায় নি যে আমি তাদের ওপর রাজত্ব করি, তাদের এখানে নিয়ে এসে আমার সামনেই মেরে ফেল৷’”

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
এবং বলে এইসব যাচ্ছিলেন সামনে উঠতে মধ্যে যিরূশালেমে
G2532 G3004 G3778 G4198 G1715 G0305 G1519 G2414

এইসব কথা বলার পর যীশু জেরুশালেমের দিকে এগিয়ে চললেন৷

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ
এবং হল যখন কাছে-আসলেন মধ্যে বৈতফগী এবং বৈথনিয়ায় কাছে -সেই
G2532 G1096 G5613 G1448 G1519 G0967 G2532 G0963 G4314 G3588

ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
পাহাড়ের -সেই ডাকা জলপাইয়ের পাঠালেন দুই -সেই শিষ্যের
G3735 G3588 G2564 G1636 G0649 G1417 G3588 G3101

তিনি জৈতুন পর্বতের কাছে বৈৎফগী ওবৈথনিয়া গ্রামের কাছাকাছি এলে তাঁর দুজন শিষ্যকে বললেন,

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι
বলে যাও মধ্যে -সেই সামনের গ্রামে মধ্যে যেটায় প্রবেশ-করলে
G3004 G5217 G1519 G3588 G2713 G2968 G1722 G3739 G1531

εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ’ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν;
পাবে গাধার-বাচ্চা বাঁধা উপরে যেটাতে কেউ-না কখনও মানুষের বসেছে
G2147 G4454 G1210 G1909 G3739 G3762 G4455 G0444 G2523

καὶ λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
এবং খুলে তাকে আন
G2532 G3089 G0846 G0071

“তোমরা ঐ গ্রামে যাও৷ ঐ গ্রামে ঢোকার মুখেই একটা বাচ্চা গাধা বাঁধা আছে দেখবে, সেটার ওপর এর আগে কেউ কখনও বসেনি, সেটা খুলে এখানে নিয়ে এস৷

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
এবং যদি কেউ তোমাদের জিজ্ঞাসা-করে কেন কী খুলছ এইভাবে বলবে যে -সেই
G2532 G1437 G5100 G4771 G2065 G1223 G5101 G3089 G3779 G2046 G3754 G3588

Κύριος αὐτοῦ, χρείαν ἔχει.
প্রভুর তার প্রয়োজন আছে
G2962 G0846 G5532 G2192

কেউ যদি তোমাদের জিজ্ঞেস করে, তোমরা ওটা খুলছ কেন? তোমরা বলো, ‘এটাকে প্রভুর দরকার আছে৷’”

32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
গিয়ে আর -সেই পাঠানো পেল যেমন বলেছিলেন তাদের
G0565 G1161 G3588 G0649 G2147 G2531 G3004 G0846

যাঁদের পাঠানো হয়েছিল তাঁরা গিয়ে যীশুর কথা মতোই সব কিছু দেখতে পেলেন৷

33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς
খুলতে আর তাদের -সেই গাধার-বাচ্চাকে বললেন -সেই মালিকেরা তার কাছে
G3089 G1161 G0846 G3588 G4454 G3004 G3588 G2962 G0846 G4314

αὐτούς, Τί λύετε τὸν πῶλον?
তাদের কেন খুলছ -সেই গাধার-বাচ্চাকে
G0846 G5101 G3089 G3588 G4454

তাঁরা যখন সেই বাচ্চা গাধাটা খুলছিলেন তখন তার মালিক এসে তাঁদের জিজ্ঞেস করল, “আপনারা এটা খুলছেন কেন?”

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
-সেই আর বললেন যে -সেই প্রভুর তার প্রয়োজন আছে
G3588 G1161 G3004 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

তাঁরা বললেন, “এটাকে প্রভুর দরকার আছে৷”

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
এবং আনল তাকে কাছে -সেই যীশুর এবং ফেলে তাদের -সেই বস্ত্র
G2532 G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G2532 G1977 G0846 G3588 G2440

ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
উপর -সেই গাধার-বাচ্চায় বসালেন -সেই যীশুকে
G1909 G3588 G4454 G1913 G3588 G2424

এরপর তাঁরা গাধাটাকে যীশুর কাছে নিয়ে এসে তার ওপর তাঁদের চাদর বিছিয়ে দিলেন, আর তার পিঠে যীশুকে বসালেন৷

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
যেতে আর তাঁর বিছিয়ে-দিচ্ছিল -সেই বস্ত্র নিজেদের মধ্যে -সেই রাস্তায়
G4198 G1161 G0846 G5291 G3588 G2440 G1438 G1722 G3588 G3598

তিনি যখন যাচ্ছিলেন, তখন লোকেরা যাত্রা পথে নিজেদের জামা-চাদর বিছিয়ে দিচ্ছিল।

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν
কাছে-আসতে আর তাঁর ইতিমধ্যে কাছে -সেই নামার-পথে -সেই পাহাড়ের -সেই
G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588 G3735 G3588

Ἐλαιῶν, ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν
জলপাইয়ের শুরু-করল সকল -সেই ভিড় -সেই শিষ্যদের আনন্দ-করতে প্রশংসা-করতে -সেই
G1636 G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463 G0134 G3588

Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
ঈশ্বরকে কণ্ঠস্বরে বড় সম্বন্ধে সকল যা দেখেছিল পরাক্রমের
G2316 G5456 G3173 G4012 G3956 G3739 G3708 G1411

তিনি জৈতুন পর্বতমালা থেকে নেমে যাবার রাস্তার মুখে এসে পৌঁছালেন। সেই সময় যাঁরা তাঁর পেছনে পেছনে আসছিল, তারা যীশু যে সব অলৌকিক কাজ করেছিলেন তা দেখতে পেয়েছিল বলে আনন্দের উচ্ছাসে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে করতে বলল,

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
বলে ধন্য -সেই আসছে -সেই রাজা মধ্যে নামে প্রভুর
G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686 G2962

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
মধ্যে আকাশে শান্তি এবং মহিমা মধ্যে উচ্চতমে
G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722 G5310

"'ধন্য! সেই রাজা যিনি প্রভুর নামে আসছেন!' স্বর্গে শান্তি ও ঈশ্বরের মহিমা হোক্!"

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
এবং কিছুজন -সেই ফরীশীদের থেকে -সেই ভিড়ের বললেন কাছে তাঁকে গুরু
G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314 G0846 G1320

ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
তিরস্কার-কর -সেই শিষ্যদের তোমার
G2008 G3588 G3101 G4771

সেই ভীড়ের মধ্য থেকে কয়েকজন ফরীশী যীশুকে বলল, "গুরু, আপনার অনুগামীদের ধমক্ দিন!"

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ‹ὅτι› ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ
এবং উত্তর-দিয়ে বললেন বলি তোমাদের যে যদি এরা চুপ-করে -সেই
G2532 G0611 G3004 G3004 G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588

λίθοι κράξουσιν.
পাথরেরা চিৎকার-করবে
G3037 G2896

যীশু বললেন, "আমি তোমাদের বলছি, ওরা যদি চুপ করে, তবে পাথরগুলো চেঁচিয়ে উঠবে।"

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ’ αὐτήν,
এবং যখন কাছে-আসলেন দেখে -সেই নগরকে কাঁদলেন উপরে তার
G2532 G5613 G1448 G3708 G3588 G4172 G2799 G1909 G0846

তিনি জেরুশালেমের কাছাকাছি এসে শহরটি দেখে কেঁদে ফেললেন।

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνως, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
বলে যে যদি জানতে মধ্যে -সেই দিনে এই এবং তুমিও -সেই কাছে
G3004 G3754 G1487 G1097 G1722 G3588 G2250 G3778 G2532 G4771 G3588 G4314

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
শান্তির এখন কিন্তু গোপন-হল থেকে চোখের তোমার
G1515 G3568 G1161 G2928 G0575 G3788 G4771

তিনি বললেন, “হায়! কিসে তোমার শান্তি হবে তা যদি তুমি আজ বুঝতে পারতে! কিন্তু এখন তা তোমার দৃষ্টির অগোচরে রইল৷

43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
কারণ আসবে দিন উপরে তোমার এবং নির্মাণ-করবে -সেই শত্রুরা তোমার
G3754 G2240 G2250 G1909 G4771 G2532 G3925 G3588 G2190 G4771

χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
প্রাচীর তোমাকে এবং ঘেরাও-করবে তোমাকে এবং সঙ্কুচিত-করবে তোমাকে সবদিক-থেকে
G5482 G4771 G2532 G4033 G4771 G2532 G4912 G4771 G3840

সেই দিন আসছে, যখন তোমার শত্রুরা তোমার চারপাশে বেষ্টনী গড়ে তুলবে৷ তারা তোমায় ঘিরে ধরবে আর চারপাশ থেকে চেপে ধরবে৷

44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
এবং মাটিতে-মিশিয়ে-দেবে তোমাকে এবং -সেই সন্তানদের তোমার মধ্যে তোমাতে এবং না
G2532 G1474 G4771 G2532 G3588 G5043 G4771 G1722 G4771 G2532 G3756

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἔγνως τὸν καιρὸν
ছেড়ে-দেবে পাথর উপর পাথরের মধ্যে তোমাতে কারণে যা না জানলে -সেই সময়
G0863 G3037 G1909 G3037 G1722 G4771 G0473 G3739 G3756 G1097 G3588 G2540

τῆς ἐπισκοπῆς σου.
-সেই তত্ত্বাবধানের তোমার
G3588 G1984 G4771

তারা তোমাকে ও তোমার সন্তানদের ধ্বংস করবে৷ তোমার প্রাচীরের একটা পাথরের ওপর আর একটা পাথর থাকতে দেবে না, কারণ তোমার তত্ত্বাবধানের জন্য ঈশ্বর যে তোমার কাছে এলেন, এ তুমি বুঝলে না৷”

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
এবং প্রবেশ-করে মধ্যে -সেই মন্দিরে শুরু-করলেন বের-করতে -সেই বিক্রেতাদের
G2532 G1525 G1519 G3588 G2411 G0756 G1544 G3588 G4453

এরপর যীশু মন্দিরের মধ্যে ঢুকলেন আর সেখানে যারা জিনিসপত্র বিক্রি করছিল তাদের সেখান থেকে তাড়িয়ে দিতে লাগলেন৷

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς; ὑμεῖς
বলে তাদের লেখা-আছে এবং হবে -সেই বাড়ি আমার বাড়ি প্রার্থনার তোমরা
G3004 G0846 G1125 G2532 G1510 G3588 G3624 G1473 G3624 G4335 G4771

δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον λῃστῶν.
কিন্তু তাকে করেছ গুহা ডাকাতদের
G1161 G0846 G4160 G4693 G3027

তিনি তাদের বললেন, “শাস্ত্রে লেখা আছে, ‘আমার গৃহ হবে প্রার্থনার গৃহ৷’ কিন্তু তোমরা এটাকে ‘ডাকাতদের আড্ডাখানায়’ পরিণত করেছ৷”

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ’ ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
এবং ছিলেন শিক্ষা-দিতে -সেই প্রতি দিন মধ্যে -সেই মন্দিরে -সেই কিন্তু
G2532 G1510 G1321 G3588 G2596 G2250 G1722 G3588 G2411 G3588 G1161

ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ πρῶτοι
প্রধান-যাজকেরা এবং -সেই শাস্ত্রবিদেরা খোঁজছিল তাঁকে ধ্বংস-করতে এবং -সেই প্রধানেরা
G0749 G2532 G3588 G1122 G2212 G0846 G0622 G2532 G3588 G4413

τοῦ λαοῦ,
-সেই লোকের
G3588 G2992

তখন থেকে প্রত্যেক দিন তিনি মন্দিরে শিক্ষা দিতে থাকলেন৷ প্রধান যাজকরা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ইহুদী নেতারা তাঁকে হত্যা করার উপায় খুঁজতে লাগল৷

48	καὶ	οὐχ	εὕρισκον	τὸ	τί	ποιήσωσιν;	ὁ	λαὸς	γὰρ	ἅπας	ἐξεκρέματο
	এবং	না	পাচ্ছিল	-সেই	কী	করবে	-সেই	লোকেরা	কারণ	সকলে	লটকে-থাকত
	G2532	G3756	G2147	G3588	G5101	G4160	G3588	G2992	G1063	G0537	G1582

αὐτοῦ	ἀκούων.
তাঁর	শুনতে
G0846	G0191

কিন্তু তারা কোনভাবেই কোন পথ খুঁজে পেল না, কারণ সব লোকই খুব মন দিয়ে তাঁর কথাগুলি শুনত।

Chapter 20

1	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν,	διδάσκοντος	αὐτοῦ	τὸν	λαὸν
	আর	এটা-ঘটল	মধ্যে-	একটি	-দিনগুলির	শিক্ষা-দিতে-দিতে	তাঁর	-মন্দিরে	-লোকদের	আর
	G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G1321	G0846	G3588	G2992

ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	εὐαγγελιζομένου,	ἐπέστησαν
সুসমাচার-প্রচার-করতে-করতে	উপস্থিত-হলেন	-প্রধান-যাজকেরা	আর	-শাস্ত্রবিদেরা	সঙ্গে
G1722	G3588	G2411	G2532	G2097	G2186

οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς	σὺν	τοῖς	πρεσβυτέροις.
-প্রাচীনদের	—	—	—	—	—	—	—
G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G4862	G3588	G4245

একদিন যীশু যখন মন্দিরে লোকদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন এবং ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচার করছিলেন, সেই সময় প্রধান যাজকরা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ইহুদী নেতারা একজোট হয়ে তাঁর কাছে এল।

2	καὶ	εἶπαν	λέγοντες,	πρὸς	αὐτόν,	Εἰπὸν	ἡμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα
	আর	বললেন	বলতে	প্রতি	তাঁকে	বল	আমাদের	কোন-	-কর্তৃত্বে	এইগুলি	তুমি-কর
	G2532	G3004	G3004	G4314	G0846	G3004	G1473	G1722	G4169	G1849	G3778

ποιεῖς,	ἢ	τίς	ἐστιν	ὁ	δούς	σοι	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην?
অথবা	কে	আছে	-যে-দিয়েছে	তোমাকে	-কর্তৃত্ব	এই	—	—	—
G4160	G2228	G5101	G1510	G3588	G1325	G4771	G3588	G1849	G3778

তারা তাঁকে প্রশ্ন করল, “কোন ক্ষমতায় তুমি এসব করছ তা আমাদের বল। কে তোমাকে এই অধিকার দিয়েছে?”

3	ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἐρωτήσω	ὑμᾶς	κἀγὼ	λόγον,	καὶ
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	বললেন	প্রতি	তাদের	জিজ্ঞেস-করব	তোমাদের	আমিও	বাক্য	আর
	G0611	G1161	G3004	G4314	G0846	G2065	G4771	G2504	G3056	G2532

εἴπατέ	μοι:
বল	আমাকে
G3004	G1473

যীশু তাদের বললেন, “আমিও তোমাদের একটা প্রশ্ন করব।

4	Τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
	-বাপ্তিস্ম	-যোহনের	থেকে	স্বর্গ	ছিল	অথবা	থেকে	মানুষদের	—
	G3588	G0908	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444

বলো তো যোহনবাপ্তিস্ম দেবার অধিকার ঈশ্বরের কাছে থেকে পেয়েছিলেন না মানুষের কাছ থেকে?”

5	οἱ	δὲ	συνελογίσαντο	πρὸς	ἑαυτοὺς,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐὰν
	-কিন্তু	তারা-আলোচনা-করল	প্রতি	নিজেদের	বলতে	যদি	আমরা-বলি	থেকে
	G3588	G1161	G4817	G4314	G1438	G3004	G3754	G1437

εἴπωμεν	Ἐξ	οὐρανοῦ,	ἐρεῖ,	Διὰ	τί	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?
স্বর্গ	বলবে	কেন	না	তোমরা-বিশ্বাস-করলে	তাঁকে	—	—	—
G3004	G1537	G3772	G2046	G1223	G5101	G3756	G4100	G0846

তারা নিজেদের মধ্যে আলোচনা করল, “আমরা যদি বলি, ‘ঈশ্বরের কাছ থেকে,’ তাহলে ও বলবে তাহলে তোমরা তাঁকে বিশ্বাস করো নি কেন?”

6	ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	ὁ	λαὸς	ἅπας	καταλιθάσει
	কিন্তু-যদি	আমরা-বলি	থেকে	মানুষদের	-লোক	সমস্ত	পাথর-মারবে	আমাদের	বিশ্বস্ত
	G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G3588	G2992	G0537	G2642

ἡμᾶς;	πεπεισμένος	γάρ	ἐστιν	Ἰωάννην	προφήτην	εἶναι.
কেননা	আছে	যোহন	ভাববাদী	হতে	—	—
G1473	G3982	G1063	G1510	G2491	G4396	G1510

কিন্তু আমরা যদি বলি, “মানুষের কাছ থেকে,” তাহলে লোকেরা আমাদের পাথর ছুঁড়ে মারবে, কারণ তারা যোহনকে একজন ভাববাদী বলেই বিশ্বাস করে৷”

7	καὶ	ἀπεκρίθησαν,	μὴ	εἰδέναι	πόθεν.
	আর	তারা-উত্তর-দিল	না	জানি	কোথা-থেকে
	G2532	G0611	G3361	G1492	G4159

তাই তারা বলল, “আমরা জানি না৷”

8	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ
	আর	-যীশু	বললেন	তাদের	না	আমি	বলি	তোমাদের	কোন-	-কর্তৃত্বে	এইগুলি
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169

ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
আমি-করি	—	—
G1849	G3778	G4160

তখন যীশু তাদের বললেন, “তাহলে আমিও তোমাদের বলব না, কোন্ অধিকারে আমি এসব করছি৷”

9	Ἤρξατο	δὲ	πρὸς	τὸν	λαὸν	λέγειν	τὴν	παραβολὴν	ταύτην:	ἄνθρωπος
	শুরু-করলেন	কিন্তু	প্রতি	-লোকদের	বলতে	-দৃষ্টান্ত	এই	মানুষ	একজন	রোপণ-করল
	G0756	G1161	G4314	G3588	G2992	G3004	G3588	G3850	G3778	G0444

[τις]	ἐφύτευσεν	ἀμπελῶνα,	καὶ	ἐξέδετο	αὐτὸν	γεωργοῖς,	καὶ	ἀπεδήμησεν
আঙ্গুর-ক্ষেত	আর	ভাড়া-দিল	এটি	চাষীদের	আর	দূরে-গেল	সময়গুলি	যথেষ্ট
G5100	G5452	G0290	G2532	G1554	G0846	G1092	G2532	G0589

χρόνους	ἱκανούς.
—	—
G5550	G2425

যীশু এই দৃষ্টান্তটি লোকদের বললেন, “একজন লোক একটা দ্রাক্ষা ক্ষেত করে তা চাষীদের কাছে ইজারা দিয়ে বেশ কিছু দিনের জন্য বিদেশে গেল৷

10	καὶ	καιρῷ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	τοὺς	γεωργοὺς	δοῦλον,	ἵνα	ἀπὸ	τοῦ
	আর	-সময়ে	পাঠালেন	প্রতি	-চাষীদের	দাস	যেন	থেকে	-ফল	-আঙ্গুর-ক্ষেতের
	G2532	G2540	G0649	G4314	G3588	G1092	G1401	G2443	G0575	G3588

καρποῦ	τοῦ	ἀμπελῶνος	δώσουσιν	αὐτῷ.	οἱ	δὲ	γεωργοὶ	ἐξαπέστειλαν,
দেবে	তাকে	-কিন্তু	-চাষীরা	প্রহার-করে	তাকে	বিদায়-করল	শূন্য-হাতে	—
G2590	G3588	G0290	G1325	G0846	G3588	G1161	G1092	G1821

αὐτὸν	δείραντες,	κενόν.
—	—	—
G0846	G1194	G2756

ফলের সময় হলে সে তার একজন কর্মচারীকে সেই চাষীদের কাছে পাঠাল, যেন তারা ক্ষেতের ফসলের কিছু ভাগ দেয়; কিন্তু চাষীরা সেই কর্মচারীকে মারধর করে খালি হাতে তাড়িয়ে দিল৷

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον, δείραντες
আর যোগ-করল অন্য পাঠাতে দাস -কিন্তু ঐজনকেও প্রহার-করে আর
G2532 G4369 G2087 G3992 G1401 G3588 G1161 G2548 G1194

καὶ ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
অপমান-করে বিদায়-করল শূন্য-হাতে —
G2532 G0818 G1821 G2756

এরপর সে তার আর একজন কর্মচারীকে পাঠাল; কিন্তু তারা তাকেও মারধর করল৷ সেই কর্মচারীর প্রতি তারা জঘন্য ব্যবহার করে তাকে শূন্য হাতে ফিরিয়ে দিল৷

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον
আর যোগ-করল তৃতীয় পাঠাতে -কিন্তু এটিকেও আঘাত-করে বের-করে-দিল
G2532 G4369 G5154 G3992 G3588 G1161 G2532 G3778

τραυματίσαντες, ἐξέβαλον.
— —
G5135 G1544

পরে সে তার তৃতীয় কর্মচারীকে পাঠাল, চাষীরা তাকেও ক্ষতবিক্ষত করে বার করে দিল৷

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω? πέμψω τὸν
বলল কিন্তু -প্রভু -আঙ্গুর-ক্ষেতের কী করব পাঠাব -পুত্র আমার -প্রিয়
G3004 G1161 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3992 G3588

υἱόν μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
সম্ভবত এইজনকে সম্মান-করবে — — — —
G5207 G1473 G3588 G0027 G2481 G3778 G1788

“তখন সেই দ্রাক্ষা ক্ষেতের মালিক বলল, ‘আমি এখন কি করব? আমি আমার প্রিয় পুত্রকে পাঠাব, হয়তো তারা তাকে মান্য করবে৷’

14 ἰδόντες δὲ αὐτὸν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους,
দেখে কিন্তু তাঁকে -চাষীরা আলোচনা-করল প্রতি একে-অপরের বলতে
G3708 G1161 G0846 G3588 G1092 G1260 G4314 G0240

λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν
এই আছে -উত্তরাধিকারী আস মেরে-ফেলি তাঁকে যেন আমাদের হয়
G3004 G3778 G1510 G3588 G2818 G0615 G0846 G2443 G1473

γένηται ἡ κληρονομία.
-উত্তরাধিকার — —
G1096 G3588 G2817

কিন্তু সেই চাষীরা সেই ছেলেকে দেখতে পেয়ে নিজেদের মধ্যে আলোচনা করে বলল, ‘এই হচ্ছে সম্পত্তির উত্তরাধিকারী, এস একে আমরা খুন করি, তাহলে আমরাই হব এই সম্পত্তির মালিক৷’

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν
আর বের-করে তাঁকে বাইরে -আঙ্গুর-ক্ষেতের মেরে-ফেলল অতএব কী করবে
G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290 G0615 G5101 G3767

ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
তাদের -প্রভু -আঙ্গুর-ক্ষেতের — — —
G4160 G0846 G3588 G2962 G3588 G0290

এই বলে তারা তাকে দ্রাক্ষা ক্ষেতের বাইরে টেনে নিয়ে গিয়ে হত্যা করল৷ “এখন সেই ক্ষেতের মালিক তাদের প্রতি কি করবে?

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν
আসবে আর ধ্বংস-করবে -চাষীদের এই আর দেবে -আঙ্গুর-ক্ষেত অন্যদের
G2064 G2532 G0622 G3588 G1092 G3778 G2532 G1325 G3588

ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
শুনে কিন্তু বলল না-হোক — — —
G0290 G0243 G0191 G1161 G3004 G3361 G1096

সে এসে ঐ চাষীদের মেরে ফেলবে ও ক্ষেত অন্য চাষীদের হাতে দেবে৷” এই কথা শুনে তারা সবাই বলল, “এরকম যেন না হয়!”

17	ὁ	δὲ	ἐμβλέψας	αὐτοῖς,	εἶπεν,	Τί	οὖν	ἐστιν	τὸ	γεγραμμένον
	-কিন্তু	তাকিয়ে	তাদের-দিকে	বললেন	অতএব	কী	আছে	-যা-লেখা	এই	পাথর
	G3588	G1161	G1689	G0846	G3004	G5101	G3767	G1510	G3588	G1125

τοῦτο,	Λίθον	ὃν	ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος
যা	প্রত্যাখ্যান-করল	-নির্মাণকারীরা	এটি	হল	মধ্যে	কোণের-প্রধান
G3778	G3037	G3739	G0593	G3588	G3618	G3778

ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας?
—	—	—	—
G1096	G1519	G2776	G1137

কিন্তু যীশু তাদের দিকে তাকিয়ে বললেন, “তাহলে এই যে কথা শাস্ত্রে লেখা আছে এর অর্থ কি, ‘রাজমিস্ত্রিরা যে পাথরটা বাতিল করে দিল, সেটাই হয়ে উঠল কোণের প্রধান পাথর?’

18	πᾶς	ὁ	πεσὼν	ἐπ’	ἐκεῖνον	τὸν	λίθον	συνθλασθήσεται,	ἐφ’
	প্রত্যেকে	-যে-পড়ে	উপর	ঐ	-পাথরের	ভেঙে-যাবে	উপর	কিন্তু-যার	সে-পড়ে
	G3956	G3588	G4098	G1909	G1565	G3588	G3037	G4917	G1909

ὃν	δ’	ἂν	πέσῃ,	λικμήσει	αὐτόν.
চূর্ণ-করবে	তাকে	—	—	—	—
G3739	G1161	G0302	G4098	G3039	G0846

যে কেউ সেই পাথরের ওপর পড়বে, সে ভেঙ্গে টুকরো-টুকরো হয়ে যাবে, আর যার ওপর সেই পাথর পড়বে সে ভেঙ্গে গুঁড়ো হয়ে যাবে৷”

19	Καὶ	ἐζήτησαν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς	ἐπιβαλεῖν
	আর	চাইল	-শাস্ত্রবিদেরা	আর	-প্রধান-যাজকেরা	চাপিয়ে-দিতে	উপর	তাঁর
	G2532	G2212	G3588	G1122	G2532	G3588	G0749	G1911

ἐπ’	αὐτὸν	τὰς	χεῖρας,	ἐν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ;	καὶ	ἐφοβήθησαν	τὸν
-হাত	-ঘণ্টায়	ঐ	আর	ভয়-পেল	-লোকদের	বুঝল	কেননা	যে	প্রতি	তাদের
G1909	G0846	G3588	G5495	G1722	G0846	G3588	G5610	G2532	G5399	G3588

λαόν;	ἔγνωσαν	γὰρ	ὅτι	πρὸς	αὐτοὺς	εἶπεν	τὴν	παραβολὴν	ταύτην.
বলল	-দৃষ্টান্ত	এই	—	—	—	—	—	—	—
G2992	G1097	G1063	G3754	G4314	G0846	G3004	G3588	G3850	G3778

প্রধান যাজকরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা সেই সময় থেকেই তাঁকে গ্রেপ্তার করার জন্য উপায় খুঁজতে লাগল; কিন্তু তারা জনসাধারণকে ভয় পাচ্ছিল৷ তারা যীশুকে গ্রেপ্তার করতে চাইছিল কারণ তারা বুঝতে পেরেছিল যে যীশু তাদের বিরুদ্ধেই ঐ দৃষ্টান্তটি দিয়েছিলেন৷

20	Καὶ	παρατηρήσαντες,	ἀπέστειλαν	ἐνκαθέτους,	ὑποκρινομένους	ἑαυτοὺς	δικαίους
	আর	নজর-রেখে	পাঠাল	গুপ্তচরদের	ভান-করে	নিজেদের	ধার্মিক
	G2532	G3906	G0649	G1455	G5271	G1438	G1342

εἶναι,	ἵνα	ἐπιλάβωνται	αὐτοῦ	λόγου,	ὥστε	παραδοῦναι	αὐτὸν	τῇ	ἀρχῇ
হতে	যেন	ধরতে-পারে	তাঁর	-কথায়	যেন	সমর্পণ-করতে-পারে	তাঁকে	-শাসনে	আর
G1510	G2443	G1949	G0846	G3056	G5620	G3860	G0846	G3588	G0746

καὶ	τῇ	ἐξουσίᾳ	τοῦ	ἡγεμόνος.
-কর্তৃত্বে	-রাজ্যপালের	—	—	—
G2532	G3588	G1849	G3588	G2232

তাই তারা তাঁর ওপর নজর রাখতে কয়েকজন লোককে গুপ্তচররূপে তাঁর কাছে পাঠাল৷ যারা ভাল লোক সেজে তাঁর কাছে গেল যাতে করে যীশুর কথা ধরে তাঁকে রোমীয় রাজ্যপালের ক্ষমতা ও বিচারের অধীনে তুলে দিতে পারে৷

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις
আর জিজ্ঞেস-করল তাঁকে বলতে শিক্ষক আমরা-জানি যে সঠিকভাবে বল
G2532 G1905 G0846 G3004 G1320 G1492 G3754 G3723 G3004

καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν
আর শেখাও আর না গ্রহণ-কর মুখ কিন্তু উপর সত্যের -পথ -ঈশ্বরের
G2532 G1321 G2532 G3756 G2983 G4383 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598

τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.
শেখাও — —
G3588 G2316 G1321

তাই তারা তাঁকে একটি কথা জিজ্ঞেস করল, “গুরু, আমরা জানি যে, যা ন্যায় আপনি সেই কথাই বলেন ও সেই শিক্ষাই দেন; আর আমরা এও জানিযে আপনি কারোর প্রতি পক্ষপাত করেন না, কিন্তু ঈশ্বরের পথের বিষয়ে সত্য শিক্ষাই দেন।

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὔ?
অনুমোদিত আমাদের কৈসরকে কর দিতে অথবা না
G1832 G1473 G2541 G5411 G1325 G2228 G3756

আচ্ছা, কৈসরকে কর দেওয়া কি আমাদের উচিত?”

23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
বুঝতে-পেরে কিন্তু তাদের -ধূর্ততা বললেন প্রতি তাদের —
G2657 G1161 G0846 G3588 G3834 G3004 G4314 G0846

যীশু তাদের চালাকি ধরে ফেলেছিলেন, তাই বললেন,

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ
দেখাও আমাকে দীনার কার আছে প্রতিমূর্তি আর খোদাই -কিন্তু তারা-বলল
G1166 G1473 G1220 G5101 G2192 G1504 G2532 G1923 G3588 G1161

εἶπαν, Καίσαρος.
কৈসরের —
G3004 G2541

“আমায় একটা রূপোর টাকা দেখাও। এতে কার মূর্ত্তি ও কার নাম আছে?” তারা বলল, “কৈসরের!”

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοίνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
-কিন্তু বললেন প্রতি তাদের তাহলে দাও -যা কৈসরের কৈসরকে আর -যা
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G5106 G0591 G3588 G2541 G2541 G2532

τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
-ঈশ্বরের -ঈশ্বরকে — — —
G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

তখন তিনি তাদের বললেন, “তাহলে কৈসরের যা তা কৈসরকে দাও, আর ঈশ্বরের যা তা ঈশ্বরকে দাও।”

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ;
আর না সক্ষম-হল ধরতে তাঁর -কথায় সামনে -লোকদের আর
G2532 G3756 G2480 G1949 G0846 G4487 G1726 G3588 G2992

καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
বিস্মিত-হয়ে উপর -উত্তরের তাঁর চুপ-করল — —
G2532 G2296 G1909 G3588 G0612 G0846 G4601

সমস্ত লোকের সামনে যীশু যা বললেন, তাতে তারা তাঁর কোন ভুল ধরতে পারল না। তাঁর দেওয়া উত্তরে তারা বিস্ময়ে হতবাক্ হয়ে গেল।

27

Προσελθόντες	δέ	τινες	τῶν	Σαδδουκαίων,	οἱ	ἀντιλέγοντες
কাছে-এসে	কিন্তু	কেউ-কেউ	-সদ্দূকীদের	-যারা-অস্বীকার-করে	পুনরুত্থান	না
G4334	G1161	G5100	G3588	G4523	G3588	G0483

ἀνάστασιν	μὴ	εἶναι,	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,
হতে	জিজ্ঞেস-করল	তাঁকে	—	—
G0386	G3361	G1510	G1905	G0846

তখন সদ্দূকী সম্প্রদায়ের কয়েকজন লোক যীশুর কাছে এল৷ এই সদ্দূকীরা বলত, মৃত্যুর পর পুনরুত্থান বলে কিছু নেই৷ তারা এসে যীশুকে প্রশ্ন করল,

28

λέγοντες,	Διδάσκαλε,	Μωϋσῆς	ἔγραψεν	ἡμῖν,	ἐάν	τινος	ἀδελφὸς	ἀποθάνῃ
বলতে	শিক্ষক	মোশি	লিখেছেন	আমাদের	যদি	কারও	ভাই	মারা-যায়
G3004	G1320	G3475	G1125	G1473	G1437	G5100	G0080	G0599

ἔχων	γυναῖκα,	καὶ	οὗτος	ἄτεκνος	ᾖ,	ἵνα	λάβῃ	ὁ	ἀδελφὸς	αὐτοῦ	τὴν
থাকতে	স্ত্রী	আর	এই	সন্তানহীন	হয়	যেন	নেয়	-ভাই	তার	-স্ত্রী	আর
G2192	G1135	G2532	G3778	G0815	G1510	G2443	G2983	G3588	G0080	G0846	G3588

γυναῖκα,	καὶ	ἐξαναστήσῃ	σπέρμα	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ.
ওঠায়	বংশ	-ভাইয়ের	তার	—	—	—
G1135	G2532	G1817	G4690	G3588	G0080	G0846

“গুরু, মোশি আমাদের জন্য লিখে রেখে গেছেন যে নিঃসন্তান অবস্থায় যদি কোন লোক তার স্ত্রীকে রেখে মারা যায়, তবে তার ভাই সেই স্ত্রীকে বিয়ে করে ভাইয়ের হয়ে তার বংশ রক্ষা করবে৷

29

ἑπτὰ	οὖν	ἀδελφοὶ	ἦσαν;	καὶ	ὁ	πρῶτος,	λαβὼν	γυναῖκα,	ἀπέθανεν
সাত	অতএব	ভাই	ছিল	আর	-প্রথম	নিয়ে	স্ত্রী	মারা-গেল	সন্তানহীন
G2033	G3767	G0080	G1510	G2532	G3588	G4413	G2983	G1135	G0599

ἄτεκνος;
—
G0815

এরকম একজন যাঁরা সাত ভাই ছিল, তাদের প্রথম ভাই বিয়ে করার পর নিঃসন্তান অবস্থায় মারা গেল৷

30

καὶ	ὁ	δεύτερος,	<τὴν	γυναῖκα,	καὶ	οὗτος	ἀπέθανεν	ἄτεκνος>;
আর	-দ্বিতীয়	—	—	—	—	—	—	—
G2532	G3588	G1208	G3588	G1135	G2532	G3778	G0599	G0815

দ্বিতীয় ভাই তখন সেই বিধবাকে বিয়ে করল৷

31

καὶ	ὁ	τρίτος	ἔλαβεν	αὐτήν;	ὡσαύτως	δὲ	καὶ	οἱ	ἑπτὰ,	οὐ
আর	-তৃতীয়	নিল	তাকে	একইভাবে	কিন্তু	আর	-সাতজন	না	রেখে-গেল	সন্তান
G2532	G3588	G5154	G2983	G0846	G5615	G1161	G2532	G3588	G2033	G3756

κατέλιπον	τέκνα,	καὶ	ἀπέθανον.
আর	মারা-গেল	—	—
G2641	G5043	G2532	G0599

এরপর তৃতীয় ভাই, এইভাবে সাত ভাই-ই একজন স্ত্রীকে বিয়ে করল আর তারা সকলেই নিঃসন্তান অবস্থায় মারা গেল৷

32

ὕστερον	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἀπέθανεν.
পরে	আর	সবার	মারা-গেল	-স্ত্রীও
G5305	G2532	G3588	G1135	G0599

পরে সেই স্ত্রীও মারা গেল৷

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ
-পুনরুত্থানে অতএব কার তাদের হয় স্ত্রী -কেননা -সাতজনই পেয়েছিল তাকে স্ত্রী
G3588 G1135 G3767 G1722 G3588 G0386 G5101 G0846 G1096 G1135 G3588

γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
— — — — —
G1063 G2033 G2192 G0846 G1135

এখন পুনরুত্থানের সময়ে সে কার স্ত্রী হবে? কারণ সাত জনই তো তাকে বিয়ে করেছিল?”

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου
আর বললেন তাদের -যীশু -সন্তানেরা -যুগের এই বিয়ে-করে আর বিয়ে-দেওয়া-হয়
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778

γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται;
— — —
G1060 G2532 G1061

তখন যীশু তাদের বললেন, “এই যুগের লোকরাই বিয়ে করে আর তাদের বিয়ে দেওয়া হয়৷

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς
-কিন্তু -যারা-যোগ্য-গণিত -যুগের ঐ পেতে আর -পুনরুত্থানের -যা থেকে
G3588 G1161 G2661 G3588 G0165 G1565 G5177 G2532 G3588

ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
মৃতদের না বিয়ে-করে না বিয়ে-দেওয়া-হয় — — —
G0386 G3588 G1537 G3498 G3777 G1060 G3777 G1061

কিন্তু মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হয়ে আগামী যুগের যোগ্য বলে যাদের গন্য করা হবে, তারা বিয়ে করবে না বা তাদের বিয়ে দেওয়াও হবে না৷

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν; καὶ υἱοί εἰσιν
না কেননা মরতে-পারে আর কেননা স্বর্গদূত-সমান আছে আর সন্তান আছে ঈশ্বরের
G3761 G1063 G0599 G2089 G1410 G2465 G1063 G1510 G2532 G5207 G1510

Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
-পুনরুত্থানের সন্তান হয়ে — —
G2316 G3588 G0386 G5207 G1510

তারা আর মরতে পারে না, কারণ তারা স্বর্গদূতদের মতো, মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হয়েছে বলে তারা ঈশ্বরের সন্তান৷

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς
যে কিন্তু ওঠে -মৃতরা আর মোশি প্রকাশ-করেছেন উপর -ঝোপের যেমন
G3754 G1161 G1453 G3588 G3498 G2532 G3475 G3377 G1909 G3588

Βάτου, ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν
বলে প্রভু -ঈশ্বর -অব্রাহামের আর ঈশ্বর -ইসহাকের আর ঈশ্বর -যাকোবের — —
G0942 G5613 G3004 G2962 G3588 G2316 G0011 G2532 G2316 G2464 G2532 G2316

Ἰακώβ;
—
G2384

জ্বলন্ত ঝোপের বিষয়ে যেখানে লেখা হয়েছে, সেখানে মোশিও দেখিয়েছেন যে মৃতেরা পুনরুত্থিত হয়৷ সেখানে মোশি প্রভু ঈশ্বরকে ‘অব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর, ও যাকোবের ঈশ্বর বলে উল্লেখ করেছেন৷’

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
ঈশ্বর কিন্তু না আছে মৃতদের কিন্তু জীবিতদের সবাই কেননা তাঁর-কাছে জীবিত
G2316 G1161 G3756 G1510 G3498 G0235 G2198 G3956 G1063 G0846 G2198

ঈশ্বর মৃত লোকদের ঈশ্বর নন, তিনি জীবিত লোকদেরই ঈশ্বর৷ যারা আগামী যুগের যোগ্য লোক তারা সকলেই ঈশ্বরের চোখে জীবিত থাকে৷”

39	ἀποκριθέντες	δέ,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν,	Διδάσκαλε,	καλῶς
	উত্তর-দিয়ে	কিন্তু	কেউ-কেউ	-শাস্ত্রবিদদের	বলল	শিক্ষক	সুন্দরভাবে	বলেছ
	G0611	G1161	G5100	G3588	G1122	G3004	G1320	G2573
	εἶπας.							
	—							
	G3004							

ব্যবস্থার শিক্ষকদের মধ্যে কয়েকজন বলল, “গুরু, আপনি ঠিকই বলেছেন!”

40	οὐκέτι	γὰρ	ἐτόλμων	ἐπερωτᾶν	αὐτὸν	οὐδέν.
	আর	না	সাহস-করত	কিছু	তাঁকে	জিজ্ঞেস-করতে
	G3765	G1063	G5111	G1905	G0846	G3762

এরপর তাঁকে আর কিছু জিজ্ঞেস করার সাহস কারো হল না৷

41	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Πῶς	λέγουσιν	τὸν	Χριστὸν	εἶναι	Δαυὶδ	υἱόν?
	বললেন	কিন্তু	প্রতি	তাদের	কীভাবে	বলে	-খ্রীষ্টকে	দাউদের	পুত্র	হতে	—
	G3004	G1161	G4314	G0846	G4459	G3004	G3588	G5547	G1510	G1138	G5207

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “তারা কি করে বলে যে খ্রীষ্ট রাজা দায়ূদের পুত্র?

42	αὐτὸς	γὰρ	Δαυὶδ	λέγει	ἐν	βίβλῳ	ψαλμῶν,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ
	স্বয়ং	কেননা	দাউদ	বলেন	মধ্যে	গীতসংহিতার	বললেন	-প্রভু	-প্রভুকে	আমার	বস
	G0846	G1063	G1138	G3004	G1722	G0976	G5568	G3004	G2962	G3588	G2962
	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,						
	থেকে	ডানদিকে	আমার	—	—						
	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473						

কারণ গীতসংহিতায় দায়ূদ নিজেই বলেছেন, ‘প্রভু আমার প্রভুকে বললেন,

43	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
	পর্যন্ত	রাখি	-শত্রুদের	তোমার	পাদপীঠ	-পায়ের	তোমার	—	—	—
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

যতদিন না আমি তোমার শত্রুদের তোমার পাদপীঠে পরিণত করি, তুমি আমার ডানদিকে বস৷’

44	Δαυὶδ	οὖν	αὐτὸν	Κύριον	καλεῖ,	καὶ	πῶς	αὐτοῦ	υἱός	ἐστιν?
	দাউদ	অতএব	প্রভু	তাঁকে	ডাকে	আর	কীভাবে	তাঁর	পুত্র	আছে
	G1138	G3767	G0846	G2962	G2564	G2532	G4459	G0846	G5207	G1510

দায়ূদ তো খ্রীষ্টকে এইভাবে ‘প্রভু’ বলে সম্বোধন করলেন, তাহলে খ্রীষ্ট কিভাবে তাঁর সন্তান হলেন?”

45	Ἀκούοντος	δὲ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ,	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	[αὐτοῦ],
	শুনতে-শুনতে	কিন্তু	সমস্ত	-লোকদের	বললেন	-শিষ্যদের	তাঁর	—	—
	G0191	G1161	G3956	G3588	G2992	G3004	G3588	G3101	G0846

সমস্ত লোক যখন এসব কথা শুনছিল, তখন যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন,

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν
সাবধান থেকে -শাস্ত্রবিদদের -যারা-চায় -পোশাকে হাঁটতে আর ভালোবাসে
G4337 G0575 G3588 G1122 G3588 G2309 G4043 G1722

στολαῖς, καὶ φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας
অভিবাদন মধ্যে -হাটবাজারে আর প্রধান-আসন মধ্যে -সমাজগৃহে আর প্রথম-স্থান
G4749 G2532 G5368 G0783 G1722 G3588 G0058 G2532 G4410

ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;
মধ্যে -ভোজসভায় — — — — — —
G1722 G3588 G4864 G2532 G4411 G1722 G3588 G1173

“ব্যবস্থার শিক্ষকদের থেকে সাবধান৷ তারা লম্বা লম্বা পোশাক পরে ঘুরে বেড়াতে ও হাটে বাজারে লোকদের কাছ থেকে সম্মান পেতে ভালবাসে; আর সমাজগৃহে বিশেষ সম্মানের স্থানে বসতে ও ভোজসভায় সম্মানের আসন দখল করতেও ভালবাসে৷

47 οἳ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
যারা গ্রাস-করে -ঘরগুলি -বিধবাদের আর ছলনায় প্রার্থনা-করে দীর্ঘ এরা
G3739 G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
পাবে বিচার অধিক প্রচুর অধিক
G4336 G3778 G2983 G4053 G2917

তারা একদিকে লোক দেখানো লম্বা লম্বা প্রার্থনা করে, অপরদিকে বিধবাদের সর্বস্ব গ্রাস করে, এদের ভয়ঙ্কর শাস্তি হবে৷”

Chapter 21

1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα
তাকিয়ে আর দেখলেন -সেই ফেলছে মধ্যে -সেই ভাণ্ডারে -সেই দান
G0308 G1161 G3708 G3588 G0906 G1519 G3588 G1049 G3588 G1435

αὐτῶν πλουσίους;
তাদের ধনীদের
G0846 G4145

যীশু তাকিয়ে দেখলেন, ধনী লোকেরা মন্দিরের দানের বাক্সে তাদের দান রাখছে৷

2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
দেখলেন আর একজন বিধবা দরিদ্র ফেলছে সেখানে ক্ষুদ্র-মুদ্রা দুটি
G3708 G1161 G5100 G5503 G3998 G0906 G1563 G3016 G1417

এরই মাঝে একজন অতি গরীব বিধবা তাতে খুব ছোট্ট ছোট্ট তামার মুদ্রা রাখল৷

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχὴ»,
এবং বললেন সত্যই বলছি তোমাদের যে -এই বিধবা এই -এই দরিদ্র
G2532 G3004 G0230 G3004 G4771 G3754 G3588 G5503 G3778 G3588 G4434

πλεῖον πάντων ἔβαλεν;
বেশি সকলের-চেয়ে দিল
G4119 G3956 G0906

তখন যীশু বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, এই গরীব বিধবা অন্য আর সকলের থেকে অনেক বেশী দান করল৷

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα;
সকলে কারণ এরা থেকে -তাদের উদ্বৃত্ত তাদের দিল মধ্যে -সেই দানে
G3956 G1063 G3778 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906 G1519 G3588 G1435

αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
সে কিন্তু থেকে -তার অভাব তার সমস্ত -সেই জীবিকা যা ছিল দিল
G3778 G1161 G1537 G3588 G5303 G0846 G3956 G3588 G0979 G3739 G2192 G0906

আমি একথা বলছি কারণ অন্য আর সব লোক তাদের সম্পত্তির বাড়তি অংশ ঐ বাক্সে ফেলে গেল, কিন্তু এই বিধবার অভাব থাকা সত্ত্বেও জীবন ধারণের জন্য তার যা সম্বল ছিল, তার সবটাই দিয়ে গেল৷”

5

Καί	τινων	λεγόντων	περὶ	τοῦ	ἱεροῦ,	ὅτι	λίθοις	καλοῖς	καὶ	ἀναθήμασιν
এবং	কেউ-কেউ	বলছিল	বিষয়ে	-সেই	মন্দিরের	যে	পাথরে	সুন্দর	এবং	উৎসর্গে
G2532	G5100	G3004	G4012	G3588	G2411	G3754	G3037	G2570	G2532	G0334

κεκόσμηται,	εἶπεν,
সাজানো	বললেন
G2885	G3004

শিষ্যদের মধ্যে কেউ কেউ সেই মন্দিরের বিষয়ে এই মন্তব্য করলেন যে, “সুন্দর সুন্দর পাথর দিয়ে ও ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে বিভিন্ন দানের জিনিস দিয়ে এই মন্দিরকে কেমন সাজানো হয়েছে!”

6

Ταῦτα	ἃ	θεωρεῖτε,	ἐλεύσονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	οὐκ	ἀφεθήσεται	λίθος
এইসব	যা	দেখছ	আসবে	দিন	যখন	যাতে	না	রাখা-হবে	পাথর
G3778	G3739	G2334	G2064	G2250	G1722	G3739	G3756	G0863	G3037

ἐπὶ	λίθῳ	(ὧδε)	ὃς	οὐ	καταλυθήσεται.
উপরে	পাথরের	এখানে	যা	না	ভেঙে-ফেলা-হবে
G1909	G3037	G5602	G3739	G3756	G2647

যীশু তাঁদের বললেন, “এই যে সব জিনিস তোমরা দেখছ, সময় আসবে যখন এর একটা পাথর আর একটার ওপর থাকবে না, সব ভেঙ্গে ফেলা হবে৷”

7

ἐπηρώτησαν	δὲ	αὐτὸν,	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	πότε	οὖν	ταῦτα	ἔσται,	καὶ
জিজ্ঞেস-করল	আর	তাঁকে	বলে	গুরু	কখন	তাহলে	এইসব	হবে	এবং
G1905	G1161	G0846	G3004	G1320	G4219	G3767	G3778	G1510	G2532

τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ	ταῦτα	γίνεσθαι?
কী	-সেই	চিহ্ন	যখন	হতে-চলেছে	এইসব	ঘটতে
G5101	G3588	G4592	G3752	G3195	G3778	G1096

শিষ্যরা তখন যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “গুরু এসব কখন ঘটবে? এবং কি চিহ্নদেখে বোঝা যাবে এসব ঘটবার সময় এসে গেছে?”

8

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Βλέπετε	μὴ	πλανηθῆτε;	πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ
-তিনি	আর	বললেন	দেখ	না	বিপথে-যাও	অনেকে	কারণ	আসবে	নিয়ে	-আমার
G3588	G1161	G3004	G0991	G3361	G4105	G4183	G1063	G2064	G1909	G3588

ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	Ἐγώ	εἰμι,	καί	Ὁ	καιρὸς	ἤγγικεν.	μὴ	πορευθῆτε
নামে	আমার	বলে	আমি	সে	এবং	-সেই	সময়	কাছে-এসেছে	না	যেও
G3686	G1473	G3004	G1473	G1510	G2532	G3588	G2540	G1448	G3361	G4198

ὀπίσω	αὐτῶν.
পিছনে	তাদের
G3694	G0846

যীশু বললেন, “সাবধান! কেউ যেন তোমাদের না ভোলায়, কারণ অনেকেই আমার নাম ধারণ করে আসবে আর বলবে, ‘আমিই তিনি’ আর তারা বলবে, ‘সময় ঘনিয়ে এসেছে৷’ তাদের অনুসারীহয়ো না!

9

ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους	καὶ	ἀκαταστασίας,	μὴ	πτοηθῆτε;	δεῖ	γὰρ
যখন	আর	শুনবে	যুদ্ধের-কথা	এবং	অশান্তির	না	ভয়-পেও	হতে-হবে	কারণ
G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0181	G3361	G4422	G1163	G1063

ταῦτα	γενέσθαι	πρῶτον,	ἀλλ’	οὐκ	εὐθέως	τὸ	τέλος.
এইসব	হতে	প্রথমে	কিন্তু	নয়	সঙ্গে-সঙ্গে	-সেই	শেষ
G3778	G1096	G4412	G0235	G3756	G2112	G3588	G5056

তোমরা যখন যুদ্ধ ও বিদ্রোহের কথা শুনতে পাবে, তাতে ভয় পেও না, কারণ প্রথমে নিশ্চয়ই এসব হবে; কিন্তু তখনও শেষ সময় আসতে থাকবে!”

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ’ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ
তখন বলছিলেন তাদের উঠবে জাতি বিরুদ্ধে জাতির এবং রাজ্য বিরুদ্ধে
G5119 G3004 G0846 G1453 G1484 G1909 G1484 G2532 G0932 G1909

βασιλείαν;
রাজ্যের
G0932

এরপর তিনি তাদের বললেন, “এক জাতি আর এক জাতির বিরুদ্ধে, এক রাজ্য আর এক রাজ্যের বিরুদ্ধে দাঁড়াবে।

11 σεισμοί τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοὶ. ἔσονται φόβητρά
ভূমিকম্প এবং বড় এবং বিভিন্ন স্থানে দুর্ভিক্ষ এবং মহামারী হবে ভয়ঙ্কর-ঘটনা
G4578 G5037 G3173 G2532 G2596 G5117 G3042 G2532 G3061 G1510 G5400

τε, καὶ «ἀπ’ οὐρανοῦ» σημεῖα μεγάλα ἔσται.
এবং এবং থেকে আকাশ চিহ্ন বড় হবে
G5037 G2532 G0575 G3772 G4592 G3173 G1510

মহা ভূমিকম্প হবে, বিভিন্ন জায়গায় দুর্ভিক্ষ ও মহামারী দেখা দেবে; আর আকাশের বুকে ভযাবহ ঘটনা ও মহত্ চিহ্ন দেখতে পাবে।

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ’ ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν,
আগে কিন্তু এইসব সকলের রাখবে উপরে তোমাদের –তাদের হাত তাদের
G4253 G1161 G3778 G3956 G1911 G1909 G4771 G3588 G5495 G0846

καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους
এবং তাড়না-করবে সমর্পণ-করে মধ্যে –সেই সমাজগৃহে এবং কারাগারে নিয়ে-যাওয়া-হবে
G2532 G1377 G3860 G1519 G3588 G4864 G2532 G5438 G0520

ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
সামনে রাজাদের এবং শাসকদের জন্য –আমার নামের আমার
G1909 G0935 G2532 G2232 G1752 G3588 G3686 G1473

“কিন্তু এসব ঘটনা ঘটার আগে, তারা তোমাদের গ্রেপ্তার করবে, তোমাদের প্রতি নির্যাতন করবে। তারা বিচারের জন্য তোমাদের সমাজ-গৃহে সঁপে দেবে ও তোমাদের কারাগারে ভরবে। আমারই কারণে তারা তোমাদের রাজাদের ও রাজ্যপালদের সামনে টেনে নিয়ে যাবে।

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
হয়ে-যাবে তোমাদের জন্য সাক্ষ্য
G0576 G4771 G1519 G3142

তাতে আমার বিষয়ে সাক্ষ্য দেবার জন্য তোমরা সুযোগ পাবে।

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
রাখ তাই মধ্যে –তোমাদের হৃদয়ে তোমাদের না আগে-থেকে-প্রস্তুত-করতে জবাব-দিতে
G5087 G3767 G1722 G3588 G2588 G4771 G3361 G4304 G0626

তোমরা মনের দিক থেকে তৈরী থেকো; আত্মপক্ষ সমর্থন করতে তখন কি বলবে, কি জবাবদিহি করবে তার জন্য চিন্তা করো না।

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται
আমি কারণ দেব তোমাদের মুখ এবং জ্ঞান যা না পারবে
G1473 G1063 G1325 G4771 G4750 G2532 G4678 G3739 G3756 G1410

ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
প্রতিরোধ-করতে বা বিরোধ-করতে সকলে –সেই বিরোধীরা তোমাদের
G0436 G2228 G0483 G0537 G3588 G0480 G4771

কারণ সেই সময় আমি তোমাদের বুদ্ধি দেব, তোমাদের মুখে এমন কথা জোগাব যে তোমাদের বিপক্ষরা তা অস্বীকার করতে পারবে না আবার তার প্রতিরোধও করতে পারবে না।

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
ধরিয়ে-দেওয়া-হবে আর এমনকি দ্বারা পিতামাতার এবং ভাইদের এবং আত্মীয়দের এবং
G3860 G1161 G2532 G5259 G1118 G2532 G0080 G2532 G4773 G2532

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
বন্ধুদের এবং মেরে-ফেলবে থেকে তোমাদের
G5384 G2532 G2289 G1537 G4771

কিন্তু তোমাদের আপন বাবা-মা ভাই ও আত্মীয় বন্ধুরাই তোমাদের প্রতি বিশ্বাসঘাতকতা করে তোমাদের ধরিয়ে দেবে; এমন কি তোমাদের কাউকে কাউকে মেরেও ফেলবে।

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
এবং হবে ঘৃণিত দ্বারা সকলের জন্য -আমার নামের আমার
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473

আমারই কারণে তোমরা সকলের কাছে ঘৃণার পাত্র হবে।

18 καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
এবং চুল থেকে -তোমাদের মাথার তোমাদের না কখনও নষ্ট-হবে
G2532 G2359 G1537 G3588 G2776 G4771 G3756 G3361 G0622

কিন্তু তোমাদের মাথায় একটা চুলও নষ্ট হবে না।

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
দ্বারা -তোমাদের ধৈর্যে তোমাদের অর্জন-কর -তোমাদের প্রাণ তোমাদের
G1722 G3588 G5281 G4771 G2932 G3588 G5590 G4771

তোমরা যদি বিশ্বাসে স্থির থাক, তবেই তোমাদের প্রাণ রক্ষা পাবে।

20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι
যখন আর দেখবে ঘেরা দ্বারা সেনাদলে যিরূশালেমকে তখন জানবে যে
G3752 G1161 G3708 G2944 G5259 G4760 G2419 G5119 G1097 G3754

ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
কাছে-এসেছে -তার ধ্বংস তার
G1448 G3588 G2050 G0846

“তোমরা যখন দেখবে যে সৈন্যসামন্তরা জেরুশালেমকে চারপাশ থেকে ঘিরে ধরেছে, তখন বুঝবে যে তার ধ্বংসের সময় ঘনিয়ে এসেছে।

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ ἐν
তখন যারা মধ্যে -সেই যিহুদিয়ায় পালাক দিকে -সেই পাহাড়ে এবং যারা মধ্যে
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735 G2532 G3588 G1722

μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρείτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ εἰσερχέσθωσαν
মাঝে তার বেরিয়ে-যাক এবং যারা মধ্যে -সেই গ্রামাঞ্চলে না প্রবেশ-করুক
G3319 G0846 G1633 G2532 G3588 G1722 G3588 G5561 G3361 G1525

εἰς αὐτήν;
মধ্যে তার
G1519 G0846

তখন যারা যিহুদিয়ায় থাকবে তারা যেন পালিয়ে যায়৷ যাঁরা জেরুশালেমে থাকবে তারা যেন অবশ্যই নগর ছেড়ে পালায়; আর যাঁরা গ্রামে থাকবে তারা যেন নগরে না আসে৷

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
কারণ দিন প্রতিশোধের এই আছে -সেই পূর্ণ-হবার সমস্ত -সেই লেখা
G3754 G2250 G1557 G3778 G1510 G3588 G4130 G3956 G3588 G1125

কারণ এই দিনগুলো হচ্ছে শাস্তির দিন, যা শাস্ত্রের বাণী অনুসারে পূর্ণ হবে৷

23

οὐαὶ	ταῖς	ἐν	γαστρὶ	ἐχούσαις,	καὶ	ταῖς	θηλαζούσαις,	ἐν	ἐκείναις
হায়	-তাদের	যাদের	গর্ভে	আছে	এবং	-তাদের	যারা-স্তন্যপান-করাচ্ছে	সেই	ঐ
G3759	G3588	G1722	G1064	G2192	G2532	G3588	G2337	G1722	G1565

ταῖς	ἡμέραις;	ἔσται	γὰρ	ἀνάγκη	μεγάλη	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ὀργὴ	τῷ
-সেই	দিনে	হবে	কারণ	কষ্ট	মহা	উপরে	-এই	দেশের	এবং	ক্রোধ	-এই
G3588	G2250	G1510	G1063	G0318	G3173	G1909	G3588	G1093	G2532	G3709	G3588

λαῷ	τούτῳ.
জাতির	এই
G2992	G3778

ঐ দিনগুলোতে যাদের প্রসবকাল ঘনিয়ে এসেছে ও যাদের কোলে দুধের বাচ্চা আছে, সেই সব স্ত্রীলোকদের ভয়ঙ্কর দুর্দশা হবে৷ আমি একথা বলছি কারণ দেশে মহাসংকট আসছে ও এই লোকদের ওপর ঈশ্বরের ক্রোধ নেমে আসছে৷

24

καὶ	πεσοῦνται	στόματι	μαχαίρης,	καὶ	αἰχμαλωτισθήσονται	εἰς	τὰ	ἔθνη;
এবং	পড়বে	ধারে	তরবারির	এবং	বন্দী-হবে	মধ্যে	-সকল	জাতিতে
G2532	G4098	G4750	G3162	G2532	G0163	G1519	G3588	G1484

πάντα	καὶ	Ἰερουσαλὴμ	ἔσται	πατουμένη	ὑπὸ	ἐθνῶν,	ἄχρι	οὗ	πληρωθῶσιν
সকল	এবং	যিরূশালেম	হবে	পদদলিত	দ্বারা	জাতিদের	যতক্ষণ-না	যে	পূর্ণ-হয়
G3956	G2532	G2419	G1510	G3961	G5259	G1484	G0891	G3739	G4137

(καὶ	ἔσονται)	καιροὶ	ἐθνῶν.
এবং	হবে	সময়	জাতিদের
G2532	G1510	G2540	G1484

তরবারির আঘাতে তারা মারা পড়বে, আর তাদের বন্দী করে সকল জাতির কাছে নিয়ে যাওয়া হবে৷ যতদিন না অইহুদীদের নিরূপিত সময় পূর্ণ হচ্ছে, জেরুশালেম অইহুদীদের দ্বারা অবজ্ঞা ভরে পদদলিত হবে৷

25

Καὶ	ἔσονται	σημεῖα	ἐν	ἡλίῳ,	καὶ	σελήνῃ,	καὶ	ἄστροις;	καὶ	ἐπὶ	τῆς
এবং	হবে	চিহ্ন	মধ্যে	সূর্যে	এবং	চাঁদে	এবং	তারায়	এবং	উপরে	-এই
G2532	G1510	G4592	G1722	G2246	G2532	G4582	G2532	G0798	G2532	G1909	G3588

γῆς	συνοχὴ	ἐθνῶν	ἐν	ἀπορίᾳ,	ἤχους	θαλάσσης	καὶ	σάλου,
পৃথিবীর	যন্ত্রণা	জাতিদের	মধ্যে	হতাশায়	গর্জন	সমুদ্রের	এবং	ঢেউয়ের
G1093	G4928	G1484	G1722	G0640	G2279	G2281	G2532	G4535

“তখন চাঁদ, সূর্য্য ও তারাগুলিতে অনেক বিস্ময়কর জিনিস দেখা যাবে৷ পৃথিবীতে সমস্ত জাতি হতাশায় ভুগবে৷ তারা সমুদ্র গর্জন শুনে ও প্রচণ্ড ঢেউ দেখে ভয়ে বিহ্বল হয়ে পড়বে৷

26

ἀποψυχόντων	ἀνθρώπων	ἀπὸ	φόβου	καὶ	προσδοκίας	τῶν	ἐπερχομένων	τῇ
মূর্ছা-যাচ্ছে	মানুষ	থেকে	ভয়ে	এবং	প্রত্যাশায়	-সেই	আসছে-যা	-এই
G0674	G0444	G0575	G5401	G2532	G4329	G3588	G1904	G3588

οἰκουμένῃ;	αἱ	γὰρ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν	σαλευθήσονται.
জগতে	-সেই	কারণ	শক্তি	-সেই	আকাশের	কেঁপে-উঠবে
G3625	G3588	G1063	G1411	G3588	G3772	G4531

পৃথিবীতে যে ভয়ঙ্কর অবস্থা আসছে তার কথা ভেবে ভয়েতে লোকে অজ্ঞান হয়ে যাবে, কারণ আকাশের সব শক্তিগুলি ওলোট-পালট হয়ে যাবে৷

27

καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐν	νεφέλῃ,	μετὰ
এবং	তখন	দেখবে	-সেই	পুত্রকে	-সেই	মানুষের	আসছে	মধ্যে	মেঘে	সঙ্গে
G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3507	G3326

δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.
শক্তি	এবং	মহিমা	মহান
G1411	G2532	G1391	G4183

এর পরই তারা মহাপরাক্রমে ও মহিমামণ্ডিত হয়ে মানবপুত্রকে মেঘের মধ্যে আসতে দেখবে।

28	ἀρχομένων	δὲ	τούτων	γίνεσθαι,	ἀνακύψατε	καὶ	ἐπάρατε	τὰς	κεφαλὰς
	শুরু-হলে	আর	এইসব	ঘটতে	সোজা-হয়ে-দাঁড়াও	এবং	তোল	-তোমাদের	মাথা
	G0756	G1161	G3778	G1096	G0352	G2532	G1869	G3588	G2776

ὑμῶν,	διότι	ἐγγίζει	ἡ	ἀπολύτρωσις	ὑμῶν.
তোমাদের	কারণ	কাছে-আসছে	-তোমাদের	মুক্তি	তোমাদের
G4771	G1360	G1448	G3588	G0629	G4771

এসব ঘটনা ঘটতে দেখলে মাথা তুলে উঠে দাঁড়িও, কারণ জেনো যে তখন তোমাদের মুক্তিআসছে!”

29	Καὶ	εἶπεν	παραβολὴν	αὐτοῖς:	Ἴδετε	τὴν	συκῆν	καὶ	πάντα	τὰ	δένδρα:
	এবং	বললেন	দৃষ্টান্ত	তাদের	দেখ	-ঐ	ডুমুর-গাছ	এবং	সমস্ত	-সেই	গাছ
	G2532	G3004	G3850	G0846	G3708	G3588	G4808	G2532	G3956	G3588	G1186

এরপর যীশু তাদের একটি দৃষ্টান্ত দিলেন, “ডুমুর গাছ ও অন্যান্য গাছের দিকে দেখ।

30	ὅταν	προβάλωσιν	ἤδη,	βλέποντες	ἀφ’	ἑαυτῶν,	γινώσκετε	ὅτι	ἤδη	ἐγγὺς
	যখন	অঙ্কুরিত-হয়	ইতিমধ্যে	দেখে	থেকে	নিজে	জান	যে	ইতিমধ্যে	কাছে
	G3752	G4261	G2235	G0991	G0575	G1438	G1097	G3754	G2235	G1451

τὸ	θέρος	ἐστίν.
-সেই	গ্রীষ্ম	আছে
G3588	G2330	G1510

যে মুহূর্তে তাদের নতুন পাতা গজায়, তা দেখে তোমরা বুঝতে পার যে গ্রীষ্মকাল এসে পড়ল বলে।

31	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	ταῦτα	γινόμενα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς	ἐστιν
	এইভাবে	এবং	তোমরা	যখন	দেখবে	এইসব	ঘটছে	জানবে	যে	কাছে	আছে
	G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3778	G1096	G1097	G3754	G1451	G1510

ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
-সেই	রাজ্য	-সেই	ঈশ্বরের
G3588	G0932	G3588	G2316

ঠিক সেই রকম এই সব ঘটতে দেখলে তোমরা বুঝবে যে ঈশ্বরের রাজ্য এসে পড়েছে।

32	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν
	সত্যিই	বলছি	তোমাদের	যে	না	কখনও	শেষ-হবে	-এই	প্রজন্ম	এই	যতক্ষণ-না	অবশ্যই
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G2193	G0302

πάντα	γένηται.
সমস্ত	ঘটে
G3956	G1096

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যতক্ষণ না এসব ঘটছে, এই বংশ লোপ পাবে না।

33	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσονται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ
	-সেই	আকাশ	এবং	-সেই	পৃথিবী	শেষ-হয়ে-যাবে	-সেই	কিন্তু	কথা	আমার	না
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756

μὴ	παρελεύσονται.
কখনও	শেষ-হবে
G3361	G3928

আকাশ ও পৃথিবী লোপ পাবে, কিন্তু আমার বাক্য কখনও লোপ পাবে না।

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή‿ ποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν
সাবধান-থাক আর নিজেদের পাছে কখনও ভারাক্রান্ত-হয় তোমাদের –সেই হৃদয় মধ্যে
G4337 G1161 G1438 G3361 G4219 G0916 G4771 G3588 G2588 G1722

κραιπάλῃ, καὶ μέθῃ, καὶ μερίμναις βιωτικαῖς; καὶ ἐπιστῇ ἐφ’ ὑμᾶς
মাতলামিতে এবং মদ্যপানে এবং চিন্তায় জীবনের এবং এসে-পড়ে উপরে তোমাদের
G2897 G2532 G3178 G2532 G3308 G0982 G2532 G2186 G1909 G4771

αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
হঠাৎ –সেই দিন সেই
G0160 G3588 G2250 G1565

“তোমরা সতর্ক থেকো৷ উচ্ছৃঙ্খল আমোদ-প্রমোদে, মত্ততায়, জাগতিক ভাবনা চিন্তায় তোমাদের মন যেন আচ্ছন্ন না হয়ে পড়ে, আর সেই দিন হঠাৎ ফাঁদের মতো তোমাদের ওপর এসে না পড়ে৷

35 ὡς παγίς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον
মত ফাঁদের আসবে কারণ উপরে সকলের –যারা বসবাসকারী উপরে মুখ
G5613 G3803 G1904 G1063 G1909 G3956 G3588 G2521 G1909 G4383

πάσης τῆς γῆς.
সমস্ত –এই পৃথিবীর
G3956 G3588 G1093

বাস্তবিক, পৃথিবীর সব লোকের জন্যই সেই দিন আসবে৷

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα
জেগে-থাক আর সর্বদা সর্ব সময়ে প্রার্থনা-করে যেন সক্ষম-হও এড়িয়ে-যেতে এইসব
G0069 G1161 G1722 G3956 G2540 G1189 G2443 G2729 G1628 G3778

πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ Υἱοῦ τοῦ
সমস্ত –যা হতে-চলেছে ঘটতে এবং দাঁড়াতে সামনে –সেই পুত্রের –সেই
G3956 G3588 G3195 G1096 G2532 G2476 G1715 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου.
মানুষের
G0444

তাই সব সময় সজাগ থেকো, আর প্রার্থনা করো যেন যাই ঘটুক না কেন তা কাটিয়ে উঠবার ও মানবপুত্রের সামনে দাঁড়াবার শক্তিতোমাদের থাকে৷”

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
ছিলেন আর –সেই দিনে মধ্যে –সেই মন্দিরে শিক্ষা-দিচ্ছিলেন –সেই আর রাতে
G1510 G1161 G3588 G2250 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G1161 G3571

ἐξερχόμενος, ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
বেরিয়ে থাকতেন দিকে –সেই পাহাড়ে –সেই যাকে-বলা-হয় জলপাই
G1831 G0835 G1519 G3588 G3735 G3588 G2564 G1636

তিনি মন্দিরের মধ্যে প্রতিদিন শিক্ষা দিতেন কিন্তু সন্ধ্যা হলে রাতে থাকার জন্য জৈতুন পর্বতে চলে যেতেন৷

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.
এবং সমস্ত –সেই লোক ভোরে-আসত কাছে তাঁর মধ্যে –সেই মন্দিরে শুনতে তাঁর
G2532 G3956 G3588 G2992 G3719 G4314 G0846 G1722 G3588 G2411 G0191 G0846

প্রতিদিন খুব ভোরে উঠে লোকেরা তাঁর কথা শোনার জন্য মন্দিরে যেত৷

Chapter 22

1 Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
কাছে-আসছিল আর –সেই পর্ব –সেই খামিরবিহীন-রুটির –সেই যাকে-বলা-হয় নিস্তারপর্ব
G1448 G1161 G3588 G1859 G3588 G0106 G3588 G3004 G3957

সেই সময় খামিরবিহীন রুটির পর্ব এগিয়ে এলো, এই পর্বকে নিস্তারপর্ব বলা হত।

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν
এবং খুঁজছিল –সেই প্রধান-যাজকেরা এবং –সেই শাস্ত্রবিদেরা –সেই কীভাবে হত্যা-করবে
G2532 G2212 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G4459 G0337

αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
তাঁকে ভয়-পাচ্ছিল কারণ –সেই লোকদের
G0846 G5399 G1063 G3588 G2992

এদিকে প্রধান যাজকরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা যীশুকে হত্যা করার উপায় খুঁজতে লাগল, কারণ তারা লোকদের ভয় করত।

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ
প্রবেশ-করল আর শয়তান মধ্যে যিহূদার –সেই যাকে-বলা-হয় ঈষ্করিয়োতীয় যে-ছিল থেকে
G1525 G1161 G4567 G1519 G2455 G3588 G2564 G2469 G1510 G1537

τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
–সেই সংখ্যার –সেই বারো-জনের
G3588 G0706 G3588 G1427

এই সময় যিহূদা, যে ছিল বারো জন প্রেরিতের মধ্যে একজন, যাকে যিহূদা ঈষ্করিয়োতীয় বলা হত তার অন্তরে শয়তান ঢুকল।

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
এবং গিয়ে কথা-বলল –সেই প্রধান-যাজকদের-সঙ্গে এবং সেনাপতিদের-সঙ্গে –সেই কীভাবে
G2532 G0565 G4814 G3588 G0749 G2532 G4755 G3588 G4459

αὐτοῖς παραδῷ αὐτόν.
তাদের ধরিয়ে-দেবে তাঁকে
G0846 G3860 G0846

যিহূদা কেমন করে যীশুকে ধরিয়ে দেবে সে বিষয়ে পরামর্শ করতে প্রধান যাজকদের ও মন্দিরের রক্ষীবাহিনীর পদস্থ কর্মচারীদের কাছে গেল।

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
এবং আনন্দিত-হল এবং চুক্তিকরল তাকে রূপা দিতে
G2532 G5463 G2532 G4934 G0846 G0694 G1325

তারা যিহূদার কথা শুনে খুবই খুশী হয়ে তাকে এর জন্য টাকা দিতে রাজী হল।

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου
এবং সম্মত-হল এবং খুঁজছিল সুযোগ –এই ধরিয়ে-দিতে তাঁকে ছাড়া ভিড়ের
G2532 G1843 G2532 G2212 G2120 G3588 G3860 G0846 G0817 G3793

αὐτοῖς.
তাদের
G0846

যিহূদাও সম্মত হয়ে যখন লোকের ভীড় থাকবে না সেই সময় যীশুকে ধরিয়ে দেবার সুযোগ খুঁজতে লাগল।

7 Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ᾗ ἔδει θύεσθαι
আসল আর –সেই দিন –সেই খামিরবিহীন-রুটির যেদিন যাতে প্রয়োজন-ছিল বলি-দিতে
G2064 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106 G1722 G3739 G1163 G2380

τὸ πάσχα.
–সেই নিস্তারপর্বের-মেষ
G3588 G3957

এরপর খামিরবিহীন রুটির দিন এল, যে দিনে নিস্তারপর্বের মেষ বলি দিতে হত।

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπών, Πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν
এবং পাঠালেন পিতরকে এবং যোহনকে বলে গিয়ে প্রস্তুত-কর আমাদের
G2532 G0649 G4074 G2532 G2491 G3004 G4198 G2090 G1473

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
-সেই নিস্তারপর্ব যেন খাই
G3588 G3957 G2443 G5315

তাই যীশু পিতর ও যোহনকে বললেন, “যাও, আমাদের জন্য নিস্তারপর্বের ভোজ প্রস্তুত কর, যেন আমরা তা গিয়ে খেতে পারি।”

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν?
-তারা আর বলল তাঁকে কোথায় চান প্রস্তুত-করি
G3588 G1161 G3004 G0846 G4226 G2309 G2090

তাঁরা যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “আপনি কোথায় চান, আমরা কোথায় তা প্রস্তুত করব?”

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰδοὺ, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν,
-তিনি আর বললেন তাদের দেখ প্রবেশ-করলে তোমাদের মধ্যে -সেই শহরে
G3588 G1161 G3004 G0846 G3708 G1525 G4771 G1519 G3588 G4172

συναντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ
দেখা-হবে তোমাদের মানুষ কলসি জলের বহন্করছে অনুসরণ-কর তাকে
G4876 G4771 G0444 G2765 G5204 G0941 G0190 G0846

εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
মধ্যে -সেই বাড়িতে মধ্যে যেটিতে প্রবেশ-করে
G1519 G3588 G3614 G1519 G3739 G1531

যীশু তাঁদের বললেন, “শোন! তোমরা শহরে ঢোকার মুখেই দেখতে পাবে একজন লোক এক কলসী জল নিয়ে যাচ্ছে। তার পেছনে পেছনে গিয়ে সে যে বাড়িতে ঢুকবে,

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος,
এবং বলবে -সেই গৃহস্বামীকে -সেই বাড়ির বলেন তোমাকে -সেই গুরু
G2532 G2046 G3588 G3617 G3588 G3614 G3004 G4771 G3588 G1320

Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου
কোথায় আছে -সেই অতিথিশালা যেখানে -সেই নিস্তারপর্ব সঙ্গে -সেই শিষ্যদের আমার
G4226 G1510 G3588 G2646 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

φάγω?
খাব
G5315

সেই বাড়ির মালিককে বলবে, ‘গুরু বলেছেন, আপনার সেই অতিথিঘর কোনটা, যেখানে আমি আমার শিষ্যদের সঙ্গে নিস্তারপর্বের ভোজ খেতে পারি।’

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.
এবং-সে তোমাদের দেখাবে উপরের-ঘর বড় সাজানো সেখানে প্রস্তুত-কর
G2548 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G1563 G2090

তখন সেই লোকটি তোমাদের ওপর তলার একটি বড় সাজানো ঘর দেখিয়ে দেবে। তোমরা সেখানেই আয়োজন করো।”

13 ἀπελθόντες δὲ, εὗρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
গিয়ে আর পেল যেমন বলেছিলেন তাদের এবং প্রস্তুত-করল -সেই নিস্তারপর্ব
G0565 G1161 G2147 G2531 G2046 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

যীশু যেমন বলেছিলেন, তাঁরা গিয়ে সেরকমই দেখতে পেলেন আর নিস্তারপর্বের ভোজ প্রস্তুত করলেন।

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
এবং যখন হল -সেই সময় বসলেন এবং -সেই প্রেরিতরা সঙ্গে তাঁর
G2532 G3753 G1096 G3588 G5610 G0377 G2532 G3588 G0652 G4862 G0846

তারপর সময় হলে যীশু তাঁর প্রেরিতদের সঙ্গে গিয়ে নিস্তারপর্বের ভোজ খেতে এলেন৷

15	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἐπιθυμίᾳ	ἐπεθύμησα	τοῦτο	τὸ	πάσχα	φαγεῖν
	এবং	বললেন	প্রতি	তাদের	আকাঙ্ক্ষায়	আকাঙ্ক্ষা-করলাম	এই	-সেই	নিস্তারপর্ব	খেতে
	G2532	G3004	G4314	G0846	G1939	G1937	G3778	G3588	G3957	G5315

μεθ’	ὑμῶν,	πρὸ	τοῦ	με	παθεῖν.
সঙ্গে	তোমাদের	আগে	-এই	আমাকে	কষ্ট-পেতে
G3326	G4771	G4253	G3588	G1473	G3958

তিনি তাঁদের বললেন, “আমার কষ্টভোগের আগে তোমাদের সঙ্গে এই নিস্তারপর্বের ভোজ খেতে আমি খুবই ইচ্ছা করেছি৷

16	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	οὐκέτι	οὐ	μὴ	φάγω	αὐτὸ,	ἕως	ὅτου
	বলছি	কারণ	তোমাদের	যে	আর-না	না	কখনও	খাব	এটা	যতক্ষণ-না	যে
	G3004	G1063	G4771	G3754	G3765	G3756	G3361	G5315	G0846	G2193	G3755

πληρωθῇ	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.
পূর্ণ-হয়	মধ্যে	-এই	রাজ্যে	-সেই	ঈশ্বরের
G4137	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316

কারণ আমি তোমাদের বলছি, যতদিন না ঈশ্বরের রাজ্যে এর প্রকৃত উদ্দেশ্য পূর্ণ হয় ততদিন পর্যন্ত আমি এই ভোজ আর খাবো না৷”

17	καὶ	δεξάμενος	ποτήριον,	εὐχαριστήσας	εἶπεν,	Λάβετε	τοῦτο,	καὶ	διαμερίσατε
	এবং	নিয়ে	পানপাত্র	ধন্যবাদ-দিয়ে	বললেন	নাও	এটা	এবং	ভাগ-কর
	G2532	G1209	G4221	G2168	G3004	G2983	G3778	G2532	G1266

εἰς	ἑαυτούς.
নিজেদের-মধ্যে	তোমাদের
G1519	G1438

এরপর তিনি দ্রাক্ষারসের পেয়ালা হাতে নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে বললেন, “এই নাও, নিজেদের মধ্যে এটা ভাগ করে নাও৷

18	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	[ὅτι]	οὐ	μὴ	πίω	ἀπὸ	τοῦ	νῦν	ἀπὸ	τοῦ
	বলছি	কারণ	তোমাদের	যে	না	কখনও	পান-করব	থেকে	-সেই	এখন	থেকে	-সেই
	G3004	G1063	G4771	G3754	G3756	G3361	G4095	G0575	G3588	G3568	G0575	G3588

γενήματος	τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	οὗ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ	ἔλθῃ.
ফলের	-সেই	আঙুরলতার	যতক্ষণ-না	যে	-সেই	রাজ্য	-সেই	ঈশ্বরের	আসে
G1081	G3588	G0288	G2193	G3739	G3588	G0932	G3588	G2316	G2064

কারণ আমি তোমাদের বলছি, ঈশ্বরের রাজ্য না আসা পর্যন্ত আমি আর দ্রাক্ষারস পান করব না৷”

19	καὶ	λαβὼν	ἄρτον,	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	λέγων,	Τοῦτό
	এবং	নিয়ে	রুটি	ধন্যবাদ-দিয়ে	ভাঙলেন	এবং	দিলেন	তাদের	বলে	এটা
	G2532	G2983	G0740	G2168	G2806	G2532	G1325	G0846	G3004	G3778

ἐστιν	τὸ	σῶμά	μου,	τὸ	ὑπὲρ	ὑμῶν	διδόμενον;	τοῦτο	ποιεῖτε	εἰς	τὴν
আছে	-সেই	দেহ	আমার	-সেই	জন্য	তোমাদের	দেওয়া	এটা	কর	জন্য	-আমার
G1510	G3588	G4983	G1473	G3588	G5228	G4771	G1325	G3778	G4160	G1519	G3588

ἐμὴν	ἀνάμνησιν.
আমার	স্মরণের
G1699	G0364

এরপর তিনি রুটি নিয়ে ধন্যবাদ দিয়ে তা খণ্ড খণ্ড করলেন, আর তা প্রেরিতদের দিয়ে বললেন, “এ আমার শরীর, যা তোমাদের জন্য দেওয়া হল৷ আমার স্মরনার্থে তোমরা এটা করো৷”

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
এবং -সেই পানপাত্র একইভাবে পরে -সেই ভোজের বলে এই -সেই
G2532 G3588 G4221 G5615 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
পানপাত্র -সেই নতুন চুক্তি মধ্যে -আমার রক্তে আমার -সেই জন্য তোমাদের
G4221 G3588 G2537 G1242 G1722 G3588 G0129 G1473 G3588 G5228 G4771

ἐκχυννόμενον.
ঢেলে-দেওয়া
G1632

খাবার পর সেইভাবে দ্রাক্ষারসের পেয়ালা নিয়ে বললেন, “আমার রক্তের মাধ্যমে মানুষের জন্য ঈশ্বরের দেওয়া যে নতুন নিয়ম শুরু হল, এই পানপাত্রটি তারই চিহ্ন; এই রক্ত তোমাদের সকলের জন্য পাতিত হল।”

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ’ ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
কিন্তু দেখ -সেই হাত -যে ধরিয়ে-দেওয়ার আমাকে সঙ্গে আমার উপরে -এই
G4133 G3708 G3588 G5495 G3588 G3860 G1473 G3326 G1473 G1909 G3588

τραπέζης;
টেবিলের
G5132

“কিন্তু দেখ! যে আমাকে ধরিয়ে দেবে তার হাত আমার সঙ্গে এই টেবিলের ওপরেই আছে।

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν
কারণ -সেই পুত্র তো -সেই মানুষের অনুসারে -সেই নির্ধারিত যাচ্ছে কিন্তু
G3754 G3588 G5207 G3303 G3588 G0444 G2596 G3588 G3724 G4198 G4133

οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι’ οὗ παραδίδοται.
হায় -সেই মানুষকে সেই যার-মাধ্যমে যার ধরিয়ে-দেওয়া-হয়
G3759 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3860

কারণ যেমন নির্ধারিত হয়েছে সেই অনুসারেই মানবপুত্রকে মরতে হবে, কিন্তু ধিক্ সেই লোককে যে তাঁকে ধরিয়ে দেবে।”

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἴη ἐξ
এবং তারা শুরু-করল বিতর্ক-করতে প্রতি নিজেদের -সেই কে বোধহয় হতে-পারে থেকে
G2532 G0846 G0756 G4802 G4314 G1438 G3588 G5101 G0686 G1510 G1537

αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
তাদের -যে এটা হতে-চলেছে করতে
G0846 G3588 G3778 G3195 G4238

তাঁরা নিজেদের মধ্যে তখন একে অপরকে জিজ্ঞেস করতে লাগলেন, “আমাদের মধ্যে কে এমন লোক হতে পারে, যে এই কাজ করবে?”

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
হল আর এমনকি বিবাদ মধ্যে তাদের -সেই কে তাদের মনে-হয় হতে
G1096 G1161 G2532 G5379 G1722 G0846 G3588 G5101 G0846 G1380 G1510

μείζων.
বড়
G3173

সেই সময় তাঁদের মধ্যে কাকে সব থেকে বড় বলা হবে, এই নিয়ে তর্ক শুরু হল।

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν,
-তিনি আর বললেন তাদের -সেই রাজারা -সেই জাতিদের প্রভুত্ব-করে তাদের-উপরে
G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G0935 G3588 G1484 G2961 G0846

καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
এবং -যারা কর্তৃত্ব-করে তাদের-উপরে উপকারক বলা-হয়
G2532 G3588 G1850 G0846 G2110 G2564

কিন্তু যীশু তাদের বললেন, “অইহুদীদের মধ্যেই রাজারা তাদের প্রজাদের ওপরে কর্তৃত্ব করে, আর যারা তাদের শাসন করে থাকে তাদেরই আবার ‘উপকারক’ বলা হয়৷

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ’ ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ
তোমরা আর নয় এইভাবে কিন্তু –সেই বড় মধ্যে তোমাদের হউক যেমন –সেই
G4771 G1161 G3756 G3779 G0235 G3588 G3173 G1722 G4771 G1096 G5613 G3588

νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
যুবক এবং –সেই নেতা যেমন –সেই সেবাকারী
G3501 G2532 G3588 G2233 G5613 G3588 G1247

কিন্তু তোমাদের মধ্যে এমনটি হওয়া উচিত নয়৷ তোমাদের মধ্যে যে সব থেকে বড় সে হোক্ সবার চেয়ে ছোটর মতো আর যে নেতা সে হোক্ দাসের মতো৷

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ
কে কারণ বড় –সেই বসা বা –সেই সেবাকারী নয়-কি –সেই
G5101 G1063 G3173 G3588 G0345 G2228 G3588 G1247 G3780 G3588

ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι, ὡς ὁ διακονῶν.
বসা আমি কিন্তু মধ্যে মাঝে তোমাদের আছি যেমন –সেই সেবাকারী
G0345 G1473 G1161 G1722 G3319 G4771 G1510 G5613 G3588 G1247

কে প্রধান, যে খেতে আসে, না যে পরিবেশন করে? যে খেতে আসে, সেই নয় কি? কিন্তু আমি তোমাদের মধ্যে দাসের মতো আছি৷

28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ’ ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς
তোমরা আর তোমরা-যারা –যারা থেকেছ সঙ্গে আমার মধ্যে –আমার পরীক্ষায়
G4771 G1161 G1510 G3588 G1265 G3326 G1473 G1722 G3588 G3986

μου.
আমার
G1473

“আমার পরীক্ষার সময় তোমরাই তো আমার পাশে দাঁড়িয়েছ৷

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου,
এবং-আমি নিয়োগ-করছি তোমাদের যেমন নিয়োগ-করলেন আমাকে –সেই পিতা আমার
G2504 G1303 G4771 G2531 G1303 G1473 G3588 G3962 G1473

βασιλείαν;
রাজ্য
G0932

তাই আমার পিতা যেমন আমার রাজত্ব করার ক্ষমতা দিয়েছেন, তেমনি আমিও তোমাদের সেই ক্ষমতা দান করছি৷

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ
যেন খাও এবং পান-কর উপরে –আমার টেবিলের আমার মধ্যে –আমার রাজ্যে
G2443 G2068 G2532 G4095 G1909 G3588 G5132 G1473 G1722 G3588 G0932

μου; καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.
আমার এবং বসবে উপরে সিংহাসনে –সেই বারো বংশকে বিচার-করে –সেই ইস্রায়েলের
G1473 G2532 G2521 G1909 G2362 G3588 G1427 G5443 G2919 G3588 G2474

যেন আমার রাজ্যে তোমরা আমার সঙ্গে পান আহার করতে পার, আর তোমরা সিংহাসনে বসে ইস্রায়েলের বারো বংশের বিচার করবে৷

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν
শিমোন শিমোন দেখ –সেই শয়তান চেয়েছে তোমাদের –এই চালতে যেমন –সেই
G4613 G4613 G3708 G3588 G4567 G1809 G4771 G3588 G4617 G5613 G3588

σῖτον;
গম
G4621

“শিমোন, শিমোন, শয়তান গমের মতো চেলে বার করবার জন্য তোমাদের সকলকে চেয়েছে৷

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου; καὶ σύ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
আমি কিন্তু প্রার্থনা-করলাম বিষয়ে তোমার যেন না ব্যর্থ-হয় -সেই বিশ্বাস তোমার এবং তুমি কখনও ফিরে-এসে শক্তিশালী-কর -সেই ভাইদের তোমার
G1473 G1161 G1189 G4012 G4771 G2443 G3361 G1587 G3588 G4102 G4771 G2532 G4771 G4218 G1994 G4741 G3588 G0080 G4771

কিন্তু শিমোন, আমি তোমার জন্য প্রার্থনা করছি, যেন তোমার বিশ্বাসে ভাঙ্গন না ধরে; আর তুমি যখন আবার পথে ফিরে আসবে তখন তোমার ভাইদের বিশ্বাসে শক্তিশালী করে তুলো৷”

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν, καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
-তিনি আর বললেন তাঁকে প্রভু সঙ্গে তোমার প্রস্তুত আছি এমনকি মধ্যে কারাগারে এবং দিকে মৃত্যুতে যেতে
G3588 G1161 G3004 G0846 G2962 G3326 G4771 G2092 G1510 G2532 G1519 G5438 G2532 G1519 G2288 G4198

কিন্তু পিতর বললেন, “প্রভু, আমি আপনার সঙ্গে কারাগারে যেতে, এমনকি মরতেও প্রস্তুত৷”

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως τρίς με ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι.
-তিনি আর বললেন বলছি তোমাকে পিতর না ডাকবে আজ মোরগ যতক্ষণ-না তিনবার আমাকে অস্বীকার-কর না জানতে
G3588 G1161 G3004 G3004 G4771 G4074 G3756 G5455 G4594 G0220 G2193 G5151 G1473 G0533 G3361 G1492

যীশু বললেন, “পিতর আমি তোমায় বলছি, আজ রাতে মোরগ ডাকার আগেই তুমি তিনবার অস্বীকার করে বলবে যে তুমি আমায় চেন না৷”

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας, καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
এবং বললেন তাদের যখন পাঠালাম তোমাদের ছাড়া থলের এবং ঝুলির এবং জুতার কি কিছুর অভাব-হয়েছিল -তারা আর বলল কিছুরই-না
G2532 G3004 G0846 G3753 G0649 G4771 G0817 G0905 G2532 G4082 G2532 G5266 G3361 G5100 G5302 G3588 G1161 G3004 G3762

এরপর যীশু তাঁর প্রেরিতদের বললেন, “আমি যখন টাকার থলি, ঝুলি ও জুতো ছাড়াই তোমাদের প্রচারে পাঠিয়েছিলাম তখন কি তোমাদের কোন কিছুর অভাব হয়েছিল?” তাঁরা বললেন, “না, কিছুতেই অভাব হয় নি৷”

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν;
বললেন আর তাদের কিন্তু এখন -যে আছে থলি নিক একইভাবে এবং ঝুলি এবং -যে না আছে বিক্রি-করুক -সেই পোশাক তার এবং কিনুক তরবারি
G3004 G1161 G0846 G0235 G3568 G3588 G2192 G0905 G0142 G3668 G2532 G4082 G2532 G3588 G3361 G2192 G4453 G3588 G2440 G0846 G2532 G0059 G3162

যীশু তাঁদের বললেন, “কিন্তু এখন বলছি, যার টাকার থলি বা ঝুলি আছে সে তা নিয়ে যাক; আর যার কাছে তলোয়ার নেই সে তার পোশাক বিক্রি করে একটা তলোয়ার কিনুক৷

37

λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	τοῦτο	τὸ	γεγραμμένον,	δεῖ	τελεσθῆναι	ἐν
বলছি	কারণ	তোমাদের	যে	এই	-সেই	লেখা	হতে-হবে	পূর্ণ-হতে	মধ্যে
G3004	G1063	G4771	G3754	G3778	G3588	G1125	G1163	G5055	G1722

ἐμοί,	τό	Καὶ	μετὰ	ἀνόμων	ἐλογίσθη;	καὶ	γὰρ	τὸ	περὶ	ἐμοῦ	τέλος
আমাতে	-সেই	এবং	সঙ্গে	অপরাধীদের	গণ্য-হল	এবং	কারণ	-সেই	বিষয়ে	আমার	সমাপ্তি
G1473	G3588	G2532	G3326	G0459	G3049	G2532	G1063	G3588	G4012	G1473	G5056

ἔχει.
আছে
G2192

কারণ আমি তোমাদের বলছি: ‘তিনি দোষীদের একজন বলে গন্য হবেন৷’ শাস্ত্রের এই যে কথা তা অবশ্যই আমাতে পূর্ণ হবে: হ্যাঁ, আমার বিষয়ে এই যে কথা লেখা আছে তা পূর্ণ হতে চলেছে৷”

38

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Κύριε,	ἰδοὺ,	μάχαιραι	ὧδε	δύο.	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,
-তারা	আর	বলল	প্রভু	দেখ	তরবারি	এখানে	দুটি	-তিনি	আর	বললেন	তাদের
G3588	G1161	G3004	G2962	G3708	G3162	G5602	G1417	G3588	G1161	G3004	G0846

Ἱκανόν	ἐστιν.
যথেষ্ট	আছে
G2425	G1510

তাঁরা বললেন, “প্রভু, দেখুন দুটি তলোয়ার আছে!” তিনি তাঁদের বললেন, “থাক, এই যথেষ্ট৷”

39

Καὶ	ἐξελθὼν,	ἐπορεύθη	κατὰ	τὸ	ἔθος	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν;
এবং	বেরিয়ে	গেলেন	অনুসারে	-সেই	অভ্যাস	দিকে	-সেই	পাহাড়ে	-সেই	জলপাইয়ের
G2532	G1831	G4198	G2596	G3588	G1485	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

ἠκολούθησαν	δὲ	αὐτῷ	καὶ	οἱ	μαθηταί.
অনুসরণ-করল	আর	তাঁকে	এমনকি	-সেই	শিষ্যরা
G0190	G1161	G0846	G2532	G3588	G3101

এরপর তিনি তাঁর নিয়ম অনুসারে জৈতুন পর্বতমালায় চলে গেলেন৷ শিষ্যরা তাঁর পেছন পেছনে চললেন৷ সেই জায়গায় পৌঁছে তিনি তাঁদের বললেন, “প্রার্থনা কর যেন তোমরা প্রলোভনে না পড়৷”

40

γενόμενος	δὲ	ἐπὶ	τοῦ	τόπου,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Προσεύχεσθε	μὴ	εἰσελθεῖν
হয়ে	আর	উপরে	-সেই	স্থানের	বললেন	তাদের	প্রার্থনা-কর	না	প্রবেশ-করতে
G1096	G1161	G1909	G3588	G5117	G3004	G0846	G4336	G3361	G1525

εἰς	πειρασμόν.
মধ্যে	পরীক্ষায়
G1519	G3986

এরপর তিনি তাঁর নিয়ম অনুসারে জৈতুন পর্বতমালায় চলে গেলেন৷ শিষ্যরা তাঁর পেছন পেছনে চললেন৷ সেই জায়গায় পৌঁছে তিনি তাঁদের বললেন, “প্রার্থনা কর যেন তোমরা প্রলোভনে না পড়৷”

41

καὶ	αὐτὸς	ἀπεσπάσθη	ἀπ’	αὐτῶν,	ὡσεὶ	λίθου	βολήν,	καὶ	θεὶς	τὰ
এবং	তিনি	সরিয়ে-গেলেন	থেকে	তাদের	প্রায়	পাথরের	নিক্ষেপ	এবং	রেখে	-সেই
G2532	G0846	G0645	G0575	G0846	G5616	G3037	G1000	G2532	G5087	G3588

γόνατα,	προσηύχετο,
হাঁটু	প্রার্থনা-করছিলেন
G1119	G4336

পরে তিনি শিষ্যদের থেকে কিছুটা দূরে গিয়ে হাঁটু গেড়ে প্রার্থনা করতে লাগলেন৷

42	λέγων,	Πάτερ,	εἰ	βούλει	παρένεγκε	τοῦτο	τὸ	ποτήριον	ἀπ’	ἐμοῦ;	πλὴν
	বলে	পিতা	যদি	চাও	সরিয়ে-নাও	এই	–সেই	পানপাত্র	থেকে	আমার	কিন্তু
	G3004	G3962	G1487	G1014	G3911	G3778	G3588	G4221	G0575	G1473	G4133

μὴ	τὸ	θέλημά	μου,	ἀλλὰ	τὸ	σὸν	γινέσθω.
না	–আমার	ইচ্ছা	আমার	কিন্তু	–তোমার	তোমার	হউক
G3361	G3588	G2307	G1473	G0235	G3588	G4674	G1096

তিনি বললেন, “পিতা যদি তোমার ইচ্ছা হয় তবে এই পানপাত্র আমার কাছ থেকে সরিয়ে নাও৷ হ্যাঁ, তবুও আমার ইচ্ছা নয়, তোমার ইচ্ছাই পূর্ণ হোক্!”

43	ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	ἀπ’	(τοῦ)	οὐρανοῦ,	ἐνισχύων	αὐτόν.
	দেখা-দিল	আর	তাঁকে	দূত	থেকে	–সেই	আকাশ	শক্তিশালী-করছে	তাঁকে
	G3708	G1161	G0846	G0032	G0575	G3588	G3772	G1765	G0846

এরপর স্বর্গ থেকে একজন স্বর্গদূত এসে তাঁকে শক্তি জোগালেন৷

44	καὶ	γενόμενος	ἐν	ἀγωνίᾳ,	ἐκτενέστερον	προσηύχετο.	καὶ	ἐγένετο	ὁ
	এবং	হয়ে	মধ্যে	যন্ত্রণায়	আরো-আগ্রহে	প্রার্থনা-করছিলেন	এবং	হল	–সেই
	G2532	G1096	G1722	G0074	G1617	G4336	G2532	G1096	G3588

ἱδρὼς	αὐτοῦ	ὡσεὶ	θρόμβοι	αἵματος,	καταβαίνοντες	ἐπὶ	τὴν	γῆν.
ঘাম	তাঁর	মত	ফোঁটা	রক্তের	নামছে	উপরে	–সেই	মাটিতে
G2402	G0846	G5616	G2361	G0129	G2597	G1909	G3588	G1093

নিদারুণ মানসিক যন্ত্রণার সঙ্গে যীশু আরও আকুলভাবে প্রার্থনা করতে লাগলেন৷ সেই সময় তাঁর গা দিয়ে রক্তের বড় বড় ফোঁটার মতো ঘাম ঝরে পড়ছিল৷

45	καὶ	ἀναστὰς	ἀπὸ	τῆς	προσευχῆς,	ἐλθὼν	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς,	εὗρεν
	এবং	উঠে	থেকে	–সেই	প্রার্থনার	এসে	কাছে	–সেই	শিষ্যদের	পেলেন
	G2532	G0450	G0575	G3588	G4335	G2064	G4314	G3588	G3101	G2147

κοιμωμένους	αὐτοὺς	ἀπὸ	τῆς	λύπης,
ঘুমন্ত	তাদের	থেকে	–সেই	দুঃখের
G2837	G0846	G0575	G3588	G3077

প্রার্থনা থেকে উঠে তিনি শিষ্যদের কাছে এসে দেখলেন, মনের দুঃখে অবসন্ন হয়ে তারা সকলে ঘুমিয়ে পড়েছেন৷

46	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	καθεύδετε?	ἀναστάντες	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ
	এবং	বললেন	তাদের	কেন	ঘুমাচ্ছ	উঠে	প্রার্থনা-কর	যেন	না
	G2532	G3004	G0846	G5101	G2518	G0450	G4336	G2443	G3361

εἰσέλθητε	εἰς	πειρασμόν.
প্রবেশ-কর	মধ্যে	পরীক্ষায়
G1525	G1519	G3986

তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা ঘুমাচ্ছ কেন? ওঠ, প্রার্থনা কর যেন প্রলোভনে না পড়৷”

47	Ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἰδοὺ,	ὄχλος,	καὶ	ὁ	λεγόμενος	Ἰούδας,	εἷς	τῶν
	এখনও	তাঁর	বলছিলেন	দেখ	ভিড়	এবং	–সেই	যাকে-বলা-হয়	যিহূদা	একজন	–সেই
	G2089	G0846	G2980	G3708	G3793	G2532	G3588	G3004	G2455	G1520	G3588

δώδεκα,	προήρχετο	αὐτούς,	καὶ	ἤγγισεν	τῷ	Ἰησοῦ	φιλῆσαι	αὐτόν.
বারো-জনের	আগে-যাচ্ছিল	তাদের	এবং	কাছে-এল	–সেই	যীশুর	চুম্বন-করতে	তাঁকে
G1427	G4281	G0846	G2532	G1448	G3588	G2424	G5368	G0846

তিনি তখনও কথা বলছেন, সেই সময় যিহূদার নেতৃত্বে একদল লোক সেখানে এসে হাজির হল৷ যিহূদা চুমু দিয়ে অভিবাদন করার জন্য যীশুর দিকে এগিয়ে গেল৷

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
যীশু আর বললেন তাকে যিহূদা চুম্বনে –সেই পুত্রকে –সেই মানুষের
G2424 G1161 G3004 G0846 G2455 G5370 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδως?
ধরিয়ে-দিচ্ছ
G3860

যীশু তাকে বললেন, “যিহূদা তুমি কি চুমু দিয়ে মানবপুত্রকে ধরিয়ে দেবে?”

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ πατάξομεν
দেখে আর –যারা বিষয়ে তাঁর –সেই হতে-চলেছে বলল প্রভু যদি আঘাত-করব
G3708 G1161 G3588 G4012 G0846 G3588 G1510 G3004 G2962 G1487 G3960

ἐν μαχαίρῃ?
দিয়ে তরবারিতে
G1722 G3162

যীশুর চারপাশে যাঁরা ছিলেন, তাঁরা তখন বুঝতে পারলেন কি ঘটতে চলেছে৷ তাঁরা বললেন, “প্রভু, আমরা কি তলোয়ার নিয়ে ওদের আক্রমণ করব?”

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ
এবং আঘাত-করল একজন কেউ থেকে তাদের –সেই মহাযাজকের –সেই দাসকে এবং
G2532 G3960 G1520 G5100 G1537 G0846 G3588 G0749 G3588 G1401 G2532

ἀφεῖλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
কেটে-নিল –সেই কান তার –সেই ডান
G0851 G3588 G3775 G0846 G3588 G1188

তাঁদের মধ্যে একজন মহাযাজকের চাকরের ডান কান কেটে ফেললেন৷

51 ἀποκριθεὶς δέ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐᾶτε ἕως τούτου! καὶ ἁψάμενος τοῦ
উত্তর-দিয়ে আর –সেই যীশু বললেন থাম পর্যন্ত এটার এবং স্পর্শ-করে –সেই
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G1439 G2193 G3778 G2532 G0680 G3588

ὠτίου, ἰάσατο αὐτόν.
কানের সুস্থ-করলেন তাকে
G5621 G2390 G0846

এই দেখে যীশু বললেন, “থামো! খুব হয়েছে৷” আর তিনি সেই চাকরের কান স্পর্শ করে তাকে সুস্থ করলেন৷

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτὸν, ἀρχιερεῖς, καὶ
বললেন আর যীশু প্রতি –সেই আগত বিরুদ্ধে তাঁর প্রধান-যাজকদের এবং
G3004 G1161 G2424 G4314 G3588 G3854 G1909 G0846 G0749 G2532

στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
সেনাপতিদের –সেই মন্দিরের এবং প্রাচীনদের যেমন বিরুদ্ধে ডাকাতের বেরিয়ে-এসেছ সঙ্গে
G4755 G3588 G2411 G2532 G4245 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326

μαχαιρῶν καὶ ξύλων?
তরবারির এবং লাঠির
G3162 G2532 G3586

এরপর যীশু, যাঁরা তাঁকে ধরতে এসেছিল, সেই প্রধান যাজক, মন্দির রক্ষী বাহিনীর পদস্থ কর্মচারীদের ও ইহুদী সমাজপতিদের উদ্দেশ্যে বললেন, “ডাকাত ধরতে লোকে যেমন বার হয় তোমরাও কি সেরকম ছোরা ও লাঠি নিয়ে আমাকে ধরতে এসেছ?

53 καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνατε τὰς
প্রতিদিন দিন থাকার আমার সঙ্গে তোমাদের মধ্যে –সেই মন্দিরে না বাড়িয়েছিলে –সেই
G2596 G2250 G1510 G1473 G3326 G4771 G1722 G3588 G2411 G3756 G1614 G3588

χεῖρας ἐπ’ ἐμέ; ἀλλ’ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ
হাত বিরুদ্ধে আমার কিন্তু এই আছে তোমাদের –সেই সময় এবং –সেই কর্তৃত্ব –সেই
G5495 G1909 G1473 G0235 G3778 G1510 G4771 G3588 G5610 G2532 G3588 G1849 G3588

σκότους.
অন্ধকারের
G4655

প্রত্যেক দিনই তো আমি তোমাদের মাঝে মন্দিরেই ছিলাম, তখন তো তোমরা আমায় স্পর্শ কর নি! কিন্তু এই তোমাদের সময়, অন্ধকারের রাজত্বের এই তো সময়।”

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
ধরে আর তাঁকে নিয়ে-গেল এবং নিয়ে-গেল মধ্যে –সেই বাড়িতে –সেই
G4815 G1161 G0846 G0071 G2532 G1521 G1519 G3588 G3614 G3588

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
মহাযাজকের –সেই আর পিতর অনুসরণ-করছিল দূর-থেকে
G0749 G3588 G1161 G4074 G0190 G3113

তারা তাঁকে গ্রেপ্তার করে মহাযাজকের বাড়িতে নিয়ে চলল। পিতর কিন্তু দূরত্ব বজায় রেখে তাদের পেছনে পেছনে চললেন।

55 περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων, ἐκάθητο
জ্বালিয়ে আর আগুন মধ্যে মাঝে –সেই উঠানের এবং একসাথে-বসে বসেছিল
G0681 G1161 G4442 G1722 G3319 G3588 G0833 G2532 G4776 G2521

ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
–সেই পিতর মাঝে তাদের
G3588 G4074 G3319 G0846

মহাযাজকের বাড়ির উঠোনের মাঝখানে লোকেরা আগুন জ্বেলে তার চারপাশে বসল, পিতরও তাদের সঙ্গে বসলেন।

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ
দেখে আর তাকে দাসী একজন বসা কাছে –সেই আলোর এবং
G3708 G1161 G0846 G3814 G5100 G2521 G4314 G3588 G5457 G2532

ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
তাকিয়ে তাকে বলল এমনকি এই সঙ্গে তাঁর ছিল
G0816 G0846 G3004 G2532 G3778 G4862 G0846 G1510

একজন চাকরাণী দেখল যে পিতর সেই আগুনের ধারে বসেছেন। সে পিতরকে খুব ভালভাবে দেখে নিয়ে বলল, “আরে, এই লোকটাও তো ওর সঙ্গী ছিল!”

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.
–তিনি আর অস্বীকার-করল বলে না জানি তাঁকে নারী
G3588 G1161 G0720 G3004 G3756 G1492 G0846 G1135

কিন্তু পিতর অস্বীকার করে বললেন, “এই মেয়ে, আমি ওঁকে চিনি না।”

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.
এবং পরে ক্ষণেক অন্য দেখে তাকে বলল এমনকি তুমি থেকে তাদের থেকে
G2532 G3326 G1024 G2087 G3708 G0846 G5346 G2532 G4771 G1537 G0846 G1510

ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
–সেই আর পিতর বলল হে-মানুষ নই আছি
G3588 G1161 G4074 G5346 G0444 G3756 G1510

এর কিছুক্ষণ পরে আর একজন পিতরকে দেখে বলল, “আরে, তুমিও তো ওদেরই দলের একজন!” কিন্তু পিতর বললেন, “না, মশায়, আমি নই৷”

59										
	καὶ	διαστάσης	ὡσεὶ	ὥρας	μιᾶς,	ἄλλος	τις	διϊσχυρίζετο,	λέγων,	Ἐπ’
	এবং	পরে	প্রায়	ঘন্টাখানেক	এক	অন্য	কেউ	জোর-দিয়ে-বলছিল	বলে	সত্যিই
	G2532	G1339	G5616	G5610	G1520	G0243	G5100	G1340	G3004	G1909

ἀληθείας	καὶ	οὗτος	μετ’	αὐτοῦ	ἦν;	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖός	ἐστιν.
সত্যে	এমনকি	এই	সঙ্গে	তাঁর	ছিল	এবং	কারণ	গালীলীয়	থেকে
G0225	G2532	G3778	G3326	G0846	G1510	G2532	G1063	G1057	G1510

এর প্রায় একঘন্টা পরে আর একজন বেশ জোর দিয়ে বলল, “নিঃসন্দেহে এ লোকটা ওরই সঙ্গী ছিল, কারণ এ তো একজন গালীলীয়!”

60											
	εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	οἶδα	ὃ	λέγεις.	καὶ	παραχρῆμα
	বলল	আর	–সেই	পিতর	হে-মানুষ	না	জানি	যা	বলছ	এবং	সঙ্গে-সঙ্গে
	G3004	G1161	G3588	G4074	G0444	G3756	G1492	G3739	G3004	G2532	G3916

ἔτι	λαλοῦντος	αὐτοῦ,	ἐφώνησεν	ἀλέκτωρ.
এখনও	বলছিলেন	তাঁর	ডাকল	মোরগ
G2089	G2980	G0846	G5455	G0220

কিন্তু পিতর বললেন, “মশায়, আমি কিছুই বুঝতে পারছি না, আপনি কি বলছেন৷” পিতরের কথা শেষ না হতেই একটা মোরগ ডেকে উঠল৷

61										
	καὶ	στραφεὶς,	ὁ	Κύριος	ἐνέβλεψεν	τῷ	Πέτρῳ;	καὶ	ὑπεμνήσθη	ὁ
	এবং	ফিরে	–সেই	প্রভু	তাকালেন	–সেই	পিতরের-দিকে	এবং	মনে-পড়ল	–সেই
	G2532	G4762	G3588	G2962	G1689	G3588	G4074	G2532	G5279	G3588

Πέτρος	τοῦ	λόγου	τοῦ	Κυρίου,	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ,	ὅτι	Πρὶν	ἀλέκτορα
পিতর	–সেই	বাক্যের	–সেই	প্রভুর	যেমন	বলেছিলেন	তাকে	যে	আগে	মোরগ
G4074	G3588	G3056	G3588	G2962	G5613	G3004	G0846	G3754	G4250	G0220

φωνῆσαι	σήμερον,	ἀπαρνήσῃ	με	τρίς.
ডাকতে	আজ	অস্বীকার-করবে	আমাকে	তিনবার
G5455	G4594	G0533	G1473	G5151

তখন প্রভু মুখ ফিরিয়ে পিতরের দিকে তাকালেন, আর প্রভুর কথা পিতরের মনে পড়ে গেল, প্রভু বলেছিলেন, “আজ রাতে মোরগ ডাকার আগে, তুমি আমাকে তিনবার অস্বীকার করবে৷”

62					
	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
	এবং	বেরিয়ে	বাইরে	কাঁদল	তিক্তভাবে
	G2532	G1831	G1854	G2799	G4090

তখন তিনি বাইরে গিয়ে কান্নায় ভেঙ্গে পড়লেন৷

63									
	Καὶ	οἱ	ἄνδρες	οἱ	συνέχοντες	αὐτὸν	ἐνέπαιζον	αὐτῷ,	δέροντες.
	এবং	–সেই	পুরুষরা	–যারা	ধরে-রেখেছিল	তাঁকে	উপহাস-করছিল	তাঁকে	মারছিল
	G2532	G3588	G0435	G3588	G4912	G0846	G1702	G0846	G1194

যারা যীশুকে পাহারা দিচ্ছিল, তারা এই সময় তাঁকে বিদ্রূপ করতে ও মারতে শুরু করল৷

64								
	καὶ	περικαλύψαντες	αὐτὸν,	<ἔτυπτον	αὐτοῦ	τὸ	πρόσωπον,	καὶ>
	এবং	ঢেকে	তাঁকে	আঘাত-করছিল	তাঁর	–সেই	মুখ	এবং
	G2532	G4028	G0846	G5180	G0846	G3588	G4383	G2532

ἐπηρώτων	λέγοντες,	Προφήτευσον,	τίς	ἐστιν	ὁ	παίσας	σε?
জিজ্ঞেস-করছিল	বলে	ভবিষ্যদ্বাণী-কর	কে	থেকে	–সেই	আঘাতকারী	তোমাকে
G1905	G3004	G4395	G5101	G1510	G3588	G3817	G4771

তারা যীশুর চোখ বেঁধে দিয়ে তাঁকে জিজ্ঞেস করতে লাগল, “ভাববাণী বল দেখি, কে তোকে মারল!”

65	καὶ	ἕτερα	πολλὰ	βλασφημοῦντες,	ἔλεγον	εἰς	αὐτόν.
	এবং	অন্য	অনেক	নিন্দা-করে	বলছিল	বিরুদ্ধে	তাঁর
	G2532	G2087	G4183	G0987	G3004	G1519	G0846

তাঁকে অপমান করার জন্য তারা অনেক কথা বলল৷

66	Καὶ	ὡς	ἐγένετο	ἡμέρα,	συνήχθη	τὸ	πρεσβυτέριον	τοῦ	λαοῦ,	ἀρχιερεῖς
	এবং	যখন	হল	দিন	একত্রিত-হল	-সেই	প্রাচীনবর্গ	-সেই	লোকের	প্রধান-যাজকেরা
	G2532	G5613	G1096	G2250	G4863	G3588	G4244	G3588	G2992	G0749
	τε	καὶ	γραμματεῖς,	καὶ	ἀπήγαγον	αὐτὸν	εἰς	τὸ	συνέδριον	αὐτῶν,
	এবং	এবং	শাস্ত্রবিদেরা	এবং	নিয়ে-গেল	তাঁকে	মধ্যে	-সেই	সভায়	তাদের
	G5037	G2532	G1122	G2532	G0520	G0846	G1519	G3588	G4892	G0846
	λέγοντες,									
	বলে									
	G3004									

দিন শুরু হলে প্রবীন নেতারা, প্রধান যাজরা, ব্যবস্থার শিক্ষকরা সকলে মিলে সভা ডাকল আর সেই সভায় তারা যীশুকে হাজির করল৷

67	Εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός,	εἰπὸν	ἡμῖν.	εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ἐὰν	ὑμῖν
	যদি	তুমি	থেকে	-সেই	খ্রীষ্ট	বল	আমাদের	বললেন	আর	তাদের	যদি	তোমাদের
	G1487	G4771	G1510	G3588	G5547	G3004	G1473	G3004	G1161	G0846	G1437	G4771
	εἴπω,	οὐ	μὴ	πιστεύσητε;								
	বলি	না	কখনও	বিশ্বাস-করবে								
	G3004	G3756	G3361	G4100								

তারা বলল, “তুমি যদি খ্রীষ্ট হও, তবে আমাদের বল!” যীশু তাদের বললেন, “আমি যদি বলি, তোমরা আমার কথায় বিশ্বাস করবে না:

68	ἐὰν	δὲ	ἐρωτήσω,	οὐ	μὴ	ἀποκριθῆτε.
	যদি	আর	প্রশ্ন-করি	না	কখনও	উত্তর-দেবে
	G1437	G1161	G2065	G3756	G3361	G0611

আর আমি যদি তোমাদের কিছু জিজ্ঞেস করি, তোমরা তার জবাব দেবে না৷

69	ἀπὸ	τοῦ	νῦν	δὲ	ἔσται	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	καθήμενος	ἐκ	δεξιῶν
	থেকে	-এই	এখন	আর	হবে	-সেই	পুত্র	-সেই	মানুষের	বসা	থেকে	ডানে
	G0575	G3588	G3568	G1161	G1510	G3588	G5207	G3588	G0444	G2521	G1537	G1188
	τῆς	δυνάμεως	τοῦ	Θεοῦ.								
	-এই	শক্তির	-সেই	ঈশ্বরের								
	G3588	G1411	G3588	G2316								

কিন্তু মানবপুত্র এখন থেকে সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের ডানদিকে বসে থাকবেন৷”

70	εἶπαν	δὲ	πάντες,	Σὺ	οὖν	εἶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?	ὁ	δὲ	πρὸς
	বলল	আর	সকলে	তুমি	তাহলে	থেকে	-সেই	পুত্র	-সেই	ঈশ্বরের	-তিনি	আর	প্রতি
	G3004	G1161	G3956	G4771	G3767	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316	G3588	G1161	G4314
	αὐτοὺς	ἔφη,	Ὑμεῖς	λέγετε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.						
	তাদের	বলল	তোমরা	বলছ	যে	আমি	সে						
	G0846	G5346	G4771	G3004	G3754	G1473	G1510						

তখন তারা সকলে বলল, “তাহলে তুমি ঈশ্বরের পুত্র?” তিনি জবাব দিলেন, “তোমরা ঠিকই বলেছ যে আমি সেই৷”

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν? αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν,
−তারা আর বলল কী আর আছে সাক্ষ্যের প্রয়োজন আমরা কারণ শুনলাম
G3588 G1161 G3004 G5101 G2089 G2192 G3141 G5532 G0846 G1063 G0191

ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
থেকে −সেই মুখের তাঁর
G0575 G3588 G4750 G0846

তারা বলল, “আমাদের আর অন্য সাক্ষ্যের কি দরকার? আমরা তো ওর নিজের মুখের কথাই শুনলাম।”

Chapter 23

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλᾶτον.
এবং উঠে সমস্ত −সেই সমূহ তাদের নিয়ে-গেল তাঁকে কাছে −সেই পীলাতের
G2532 G0450 G0537 G3588 G4128 G0846 G0071 G0846 G1909 G3588 G4091

এরপর তারা সকলে উঠে প্রভু যীশুকে নিয়ে পীলাতের কাছে গেল।

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὕραμεν διαστρέφοντα τὸ
শুরু-করল আর অভিযোগ-করতে তাঁর বলে এইজনকে পেলাম বিপথগামী-করছে −সেই
G0756 G1161 G2723 G0846 G3004 G3778 G2147 G1294 G3588

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
জাতিকে আমাদের এবং নিষেধ-করছে কর কৈসরকে দিতে এবং বলছে নিজেকে
G1484 G1473 G2532 G2967 G5411 G2541 G1325 G2532 G3004 G1438

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
খ্রীষ্ট রাজা হতে
G5547 G0935 G1510

আর তারা তাঁর বিরুদ্ধে অভিযোগ করে বলল, “আমরা দেখেছি, লোকটা আমাদের জাতিকে বিপথে নিয়ে যাচ্ছে। এ কৈসরকে কর দিতে বারণ করে আর বলে, সে নিজেই খ্রীষ্ট, একজন রাজা।”

3 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἠρώτησεν αὐτόν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
−সেই আর পীলাত জিজ্ঞেস-করল তাঁকে বলে তুমি থেকে −সেই রাজা −সেই
G3588 G1161 G4091 G2065 G0846 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
যিহূদীদের −তিনি আর উত্তর-দিয়ে তাঁকে বলল তুমি বলছ
G2453 G3588 G1161 G0611 G0846 G5346 G4771 G3004

তখন পীলাত যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি ইহুদীদের রাজা?” যীশু তাঁকে বললেন, “তুমি নিজেই সে কথা বললে।”

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
−সেই আর পীলাত বললেন প্রতি −সেই প্রধান-যাজকদের এবং −সেই ভিড়কে কিছুই-না
G3588 G1161 G4091 G3004 G4314 G3588 G0749 G2532 G3588 G3793 G3762

εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
পাই অপরাধের মধ্যে −এই মানুষে এই
G2147 G0159 G1722 G3588 G0444 G3778

এরপর পীলাত প্রধান যাজক ও লোকদের উদ্দেশ্যে বললেন, “এই লোকের বিরুদ্ধে কোন দোষই আমি খুঁজে পাচ্ছি না।”

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἀνασείει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ’ ὅλης
−তারা আর জোর-দিচ্ছিল বলে যে উস্কানি-দিচ্ছে −সেই লোককে শিক্ষা-দিয়ে সারা সমগ্র
G3588 G1161 G2001 G3004 G3754 G0383 G3588 G2992 G1321 G2596 G3650

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
−এই যিহূদিয়ার এবং শুরু-করে থেকে −এই গালীলের পর্যন্ত এখানে
G3588 G2449 G2532 G0756 G0575 G3588 G1056 G2193 G5602

কিন্তু তারা জেদ ধরে বলতে লাগল, “এই লোকটি যিহূদার সমস্ত জায়গায় শিক্ষা দিয়ে লোকদের ক্ষেপিয়ে তুলছে৷ গালীল থেকে শুরু করে এখন সে এখানে এসেছে৷”

6 Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
পীলাত আর শুনে জিজ্ঞেস-করল যদি -সেই মানুষ গালীলীয় থেকে
G4091 G1161 G0191 G1905 G1487 G3588 G0444 G1057 G1510

এই কথা শুনে পীলাত জানতে চাইলেন যীশু গালীলের লোক কিনা?

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς
এবং জেনে যে থেকে -এই কর্তৃত্বের হেরোদের থেকে পাঠালেন তাঁকে কাছে
G2532 G1921 G3754 G1537 G3588 G1849 G2264 G1510 G0375 G0846 G4314

Ἡρῴδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
হেরোদের যে-ছিল এমনকি তিনি মধ্যে যিরূশালেমে মধ্যে ঐ -সেই দিনে
G2264 G1510 G2532 G0846 G1722 G2414 G1722 G3778 G3588 G2250

তিনি যখন জানতে পারলেন যে হেরোদের শাসনাধীনে যে অঞ্চল আছে যীশু সেখানকার লোক, তখন তিনি যীশুকে হেরোদের কাছে পাঠিয়ে দিলেন, কারণ হেরোদ তখন জেরুশালেমেই ছিলেন৷

8 ὁ δὲ Ἡρῴδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ
-সেই আর হেরোদ দেখে -সেই যীশুকে আনন্দিত-হল অত্যন্ত ছিল কারণ থেকে
G3588 G1161 G2264 G3708 G3588 G2424 G5463 G3029 G1510 G1063 G1537

ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ; καὶ
বহু সময় চাইছিল দেখতে তাঁকে জন্য -সেই শুনতে বিষয়ে তাঁর এবং
G2425 G5550 G2309 G3708 G0846 G1223 G3588 G0191 G4012 G0846 G2532

ἤλπιζέν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ’ αὐτοῦ γινόμενον.
আশা-করছিল কিছু চিহ্ন দেখতে দ্বারা তাঁর হচ্ছে
G1679 G5100 G4592 G3708 G5259 G0846 G1096

রাজা হেরোদ যীশুকে দেখে খুবই খুশী হলেন, কারণ তিনি অনেকদিন থেকেই তাঁকে দেখতে চাইছিলেন৷ তাঁর বিষয়ে হেরোদ অনেক কথাই শুনেছিলেন এবং আশা করেছিলেন যে যীশু কোন অলৌকিক কাজ করে তাঁকে দেখাবেন৷

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
জিজ্ঞেস-করছিল আর তাঁকে মধ্যে বাক্যে অনেক তিনি আর কিছুই উত্তর-দিলেন-না
G1905 G1161 G0846 G1722 G3056 G2425 G0846 G1161 G3762 G0611

αὐτῷ.
তাঁকে
G0846

তিনি যীশুকে অনেক প্রশ্ন করলেন; কিন্তু যীশু তাকে কোন উত্তরই দিলেন না৷

10 εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως
দাঁড়িয়েছিল আর -সেই প্রধান-যাজকেরা এবং -সেই শাস্ত্রবিদেরা বলিষ্ঠভাবে
G2476 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2159

κατηγοροῦντες αὐτοῦ.
অভিযোগ-করছিল তাঁর
G2723 G0846

প্রধান যাজকরা ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা সেখানে দাঁড়িয়ে প্রবলভাবে যীশুর বিরুদ্ধে দোষারোপ করতে লাগল৷

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, ‹καὶ› ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
তুচ্ছ-করে আর তাঁকে এবং -সেই হেরোদ সঙ্গে -তাঁর সৈন্যদলের তাঁর
G1848 G1161 G0846 G2532 G3588 G2264 G4862 G3588 G4753 G0846

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
এবং উপহাস-করে পরিয়ে পোশাক উজ্জ্বল পাঠালেন তাঁকে -সেই পীলাতের-কাছে
G2532 G1702 G4016 G2066 G2986 G0375 G0846 G3588 G4091

হেরোদ তার সৈন্যদের নিয়ে যীশুকে নানাভাবে অপমান ও উপহাস করলেন। পরে একটা সুন্দর আলখাল্লা পরিয়ে তাঁকে আবার পীলাতের কাছে পাঠিয়ে দিলেন।

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρῴδης καὶ ὁ Πιλᾶτος, ἐν αὐτῇ τῇ
হল আর বন্ধু –সেই এবং হেরোদ এবং –সেই পীলাত মধ্যে ঐ –সেই
G1096 G1161 G5384 G3588 G5037 G2264 G2532 G3588 G4091 G1722 G0846 G3588

ἡμέρᾳ μετ’ ἀλλήλων; προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς αὑτούς.
দিনে সঙ্গে পরস্পর আগে-ছিল কারণ মধ্যে শত্রুতায় থেকে প্রতি নিজেদের
G2250 G3326 G0240 G4391 G1063 G1722 G2189 G1510 G4314 G0848

এর আগে পীলাত ও হেরোদ পরস্পর শত্রু ছিলেন; কিন্তু ঐ দিন তাঁরা পরস্পর আবার বন্ধু হয়ে গেলেন।

13 Πιλᾶτος δὲ, συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
পীলাত আর একত্রিত-করে –সেই প্রধান-যাজকদের এবং –সেই শাসকদের এবং –সেই
G4091 G1161 G4779 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G2532 G3588

λαὸν,
লোককে
G2992

পীলাত প্রধান যাজকদের ও ইহুদী নেতাদের ডেকে বললেন,

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
বললেন প্রতি তাদের এনেছ আমাকে –এই মানুষকে এই যেমন
G3004 G4314 G0846 G4374 G1473 G3588 G0444 G3778 G5613

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
বিমুখ-করাচ্ছে –সেই লোককে এবং দেখ আমি সামনে তোমাদের বিচার-করে কিছুই-না
G0654 G3588 G2992 G2532 G3708 G1473 G1799 G4771 G0350 G3762

εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ’ αὐτοῦ.
পেলাম মধ্যে –এই মানুষে এই অপরাধের যার অভিযোগ-করছ বিরুদ্ধে তাঁর
G2147 G1722 G3588 G0444 G3778 G0159 G3739 G2723 G2596 G0846

“তোমরা আমার কাছে এই লোকটিকে নিয়ে এসে বলছ যে এ লোকদের বিপথে চালিত করছে। তোমাদের সামনেই আমি ভালভাবে একে জেরা করে দেখলাম; আর তোমরা এর বিরুদ্ধে যে অভিযোগ করছ তার কোন প্রমাণই পেলাম না, সে নির্দোষ।

15 ἀλλ’ οὐδὲ Ἡρῴδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
কিন্তু না-এমনকি হেরোদও পাঠালেন কারণ তাঁকে কাছে আমাদের এবং দেখ কিছুই-না
G0235 G3761 G2264 G0375 G1063 G0846 G4314 G1473 G2532 G3708 G3762

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
যোগ্য মৃত্যুর আছে করা তাঁকে
G0514 G2288 G1510 G4238 G0846

এমন কি রাজা হেরোদও পান নি, তাই তিনি একে আবার আমাদের কাছে ফেরত পাঠিয়েছেন। আর দেখ, মৃত্যুদণ্ডের যোগ্য কোন কাজই এ করে নি।

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
শাস্তি-দিয়ে তাই তাঁকে মুক্তকরব
G3811 G3767 G0846 G0630

তাই একে আমি আচ্ছা করে চাবুক মেরে ছেড়ে দেব।”

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα>.
প্রয়োজন আর ছিল মুক্তকরতে তাদের অনুসারে পর্বে একজনকে
G0318 G1161 G2192 G0630 G0846 G2596 G1859 G1520

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
চিৎকার-করল আর সবাই-মিলে বলে সরাও এইজনকে মুক্তকর আর আমাদের -সেই
G0349 G1161 G3826 G3004 G0142 G3778 G0630 G1161 G1473 G3588

Βαραββᾶν!
বারাব্বাকে
G0912

কিন্তু তারা সকলে এক সঙ্গে চিৎকার করে বলে উঠল, “এই লোকটাকে দূর কর! আমাদের জন্য বারাব্বাকে ছেড়ে দাও!”

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
যে ছিল জন্য বিদ্রোহ কিছু ঘটা মধ্যে -সেই শহরে এবং হত্যার
G3748 G1510 G1223 G4714 G5100 G1096 G1722 G3588 G4172 G2532 G5408

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
নিক্ষেপ-হয়ে মধ্যে -সেই কারাগারে
G0906 G1722 G3588 G5438

শহরের মধ্যে গণ্ডগোল বানানো ও হত্যার অপরাধে বারাব্বাকে কারাবন্দী করা হয়েছিল৷

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλᾶτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.
আবার আর -সেই পীলাত বললেন তাদের চাইছিলেন মুক্তকরতে -সেই যীশুকে
G3825 G1161 G3588 G4091 G4377 G0846 G2309 G0630 G3588 G2424

পীলাত যীশুকে ছেড়ে দিতে চাইলেন, তাই তিনি আবার লোকদের বোঝাতে চেষ্টা করলেন৷

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
-তারা আর চিৎকার-করছিল বলে ক্রুশে ক্রুশে তাঁকে
G3588 G1161 G2019 G3004 G4717 G4717 G0846

কিন্তু তারা চিৎকার করেই চলল, “ওকে ক্রুশে দাও, ক্রুশে দাও৷”

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
-তিনি আর তৃতীয়বার বললেন প্রতি তাদের কী কারণ মন্দ করেছে এই
G3588 G1161 G5154 G3004 G4314 G0846 G5101 G1063 G2556 G4160 G3778

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
কিছুই-না অপরাধের মৃত্যুর পেলাম মধ্যে তাঁর শাস্তি-দিয়ে তাই তাঁকে মুক্তকরব
G3762 G0159 G2288 G2147 G1722 G0846 G3811 G3767 G0846 G0630

পীলাত তৃতীয় বার তাদের বললেন, “কেন? এই লোক কি অপরাধ করেছে? মৃত্যুদণ্ড দেবার মতো কোন দোষই তো এর আমি দেখছি না, তাই একে আমি চাবুক মেরে ছেড়ে দেব৷”

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ
-তারা আর চাপ-দিচ্ছিল স্বরে বড় চাইছিল তাঁকে ক্রুশে-দিতে এবং
G3588 G1161 G1945 G5456 G3173 G0154 G0846 G4717 G2532

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
জয়ী-হচ্ছিল -সেই স্বর তাদের এবং -সেই প্রধান-যাজকদের
G2729 G3588 G5456 G0846 G2532 G3588 G0749

কিন্তু তারা প্রচণ্ড চিৎকার করেই চলল, তাঁকে যেন ক্রুশে দেওয়া হয়, এই দাবিতে তারা অনড় থাকল৷ আর শেষ পর্যন্ত তাদের চিৎকারেরই জয় হল৷

24 καὶ Πιλᾶτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.
এবং পীলাত রায়-দিলেন হতে -সেই দাবি তাদের
G2532 G4091 G1948 G1096 G3588 G0155 G0846

পীলাত তাদের অনুরোধ রক্ষা করবেন বলে ঠিক করলেন৷

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν, ὃν
মুক্তকরলেন আর -সেই জন্য বিদ্রোহের এবং হত্যার নিক্ষেপ-হয়েছিল মধ্যে কারাগারে যাকে
G0630 G1161 G3588 G1223 G4714 G2532 G5408 G0906 G1519 G5438 G3739

ᾐτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
চাইছিল -সেই আর যীশুকে দিলেন -সেই ইচ্ছায় তাদের
G0154 G3588 G1161 G2424 G3860 G3588 G2307 G0846

যাকে বিদ্রোহ ও খুনের অপরাধে কারাগারে রাখা হয়েছিল তাকেই তিনি মুক্তিদিলেন, আর যীশুকে তাদের হাতে তুলে দিলেন যেন তাকে নিয়ে তারা যা চায় তা করতে পারে৷

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
এবং যখন নিয়ে-গেল তাঁকে ধরে শিমোনকে কিছু কুরীণীয় আসছে
G2532 G5613 G0520 G0846 G1949 G4613 G5100 G2956 G2064

ἀπ’ ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
থেকে মাঠের চাপিয়ে-দিল তাকে -সেই ক্রুশ বহণকরতে পিছনে -সেই যীশুর
G0575 G0068 G2007 G0846 G3588 G4716 G5342 G3693 G3588 G2424

তারা যখন যীশুকে নিয়ে যাচ্ছিল তখন কুরীশীর শহরের শিমোন নামে একজন লোককে সৈন্যরা ধরল, সে তখন মাঠ থেকে আসছিল৷ তারা সেই ক্রুশটা তার ঘাড়ে চাপিয়ে যীশুর পেছনে পেছনে সেটা বয়ে নিয়ে যেতে তাকে বাধ্য করল৷

27 Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἳ
অনুসরণ-করছিল আর তাঁকে বড় সমূহ -সেই লোকের এবং নারীদের যারা
G0190 G1161 G0846 G4183 G4128 G3588 G2992 G2532 G1135 G3739

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
বিলাপ-করছিল এবং শোক-করছিল তাঁকে
G2875 G2532 G2354 G0846

এক বিরাট জনতা তার পেছনে পেছনে যাচ্ছিল, তাদের মধ্যে কিছু স্ত্রীলোকও ছিল যাঁরা যীশুর জন্য কান্নাকাটি ও হা-হুতাশ করতে করতে যাচ্ছিল৷

28 στραφεὶς δὲ πρὸς αὐτὰς, ‹ὁ› Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ
ফিরে আর প্রতি তাদের -সেই যীশু বললেন কন্যারা যিরূশালেমের না
G4762 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3004 G2364 G2419 G3361

κλαίετε ἐπ’ ἐμέ, πλὴν ἐφ’ ἑαυτὰς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
কাঁদ বিষয়ে আমার কিন্তু বিষয়ে নিজেদের কাঁদ এবং বিষয়ে -সেই সন্তানদের তোমাদের
G2799 G1909 G1473 G4133 G1909 G1438 G2799 G2532 G1909 G3588 G5043 G4771

যীশু তাদের দিকে ফিরে বললেন, “হে জেরুশালেমের মেয়েরা, তোমরা আমার জন্য কেঁদো না, বরং নিজেদের জন্য ও তোমাদের সন্তানদের জন্য কাঁদ৷

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ
কারণ দেখ আসছে দিন মধ্যে যাতে বলবে ধন্য -সেই বন্ধ্যারা এবং
G3754 G3708 G2064 G2250 G1722 G3739 G2046 G3107 G3588 G4723 G2532

αἱ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἔθρεψαν.
-সেই কোলগুলি যারা না জন্ম-দিল এবং স্তন যারা না পান-করাল
G3588 G2836 G3739 G3756 G1080 G2532 G3149 G3739 G3756 G5142

কারণ এমন দিন আসছে যখন লোকে বলবে, ‘বন্ধ্যা স্ত্রীলোকেরাই ধন্য! আর ধন্য সেই সব গর্ভ যা কখনও সন্তান প্রসব করে নি, ধন্য সেই সব স্তন যা কখনও শিশুদেব পান করায় নি৷’

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
তখন শুরু-করবে বলতে -সেই পাহাড়কে পড় উপরে আমাদের এবং -সেই পাহাড়কে
G5119 G0756 G3004 G3588 G3735 G4098 G1909 G1473 G2532 G3588 G1015

Καλύψατε ἡμᾶς:
ঢাকা-দাও আমাদের
G2572 G1473

সেই সময় লোকে পর্বতকে বলবে, ‘আমাদের ওপরে পড়!’ তারা ছোট ছোট পাহাড়কে বলবে, ‘আমাদের চাপা দাও!’

31 ὅτι εἰ ἐν ‹τῷ› ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
কারণ যদি মধ্যে -সেই রসালো কাঠে এইসব করছে মধ্যে -সেই শুকনাতে কী
G3754 G1487 G1722 G3588 G5200 G3586 G3778 G4160 G1722 G3588 G3584 G5101

γένηται?
হবে
G1096

কারণ গাছ সবুজ থাকতেই যদি লোকে এরকম করে, তবে গাছ যখন শুকিয়ে যাবে তখন কি করবে?”

32 Ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ
□□□□□□-ও □□-এবং □□□-ও □□□□□□-অন্য □□□□□□□□□-অপরাধীরা □□□-দুই □□□-সাথে □□□□-তাঁর
G0071 G1161 G2532 G2087 G2557 G1417 G4862 G0846

ἀναιρεθῆναι.
□□□□□□□□□□□-হত্যা-করা-হতে
G0337

দুজন অপরাধীকে তাঁর সঙ্গে মৃত্যুদণ্ড দেওয়ার জন্য নিয়ে যাওয়া হচ্ছিল৷

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν
□□□-এবং □□□-যখন □□□□□-তারা-এলেন □□□-উপর □□□-সেই □□□□□-স্থানে □□□-যে
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588

καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτόν,
□□□□□□□□□□-বলা-হয় □□□□□□□-খুলি □□□□-সেখানে □□□□□□□□□□-তারা-ক্রুশে-দিলেন □□□□□-তাঁকে
G2564 G2898 G1563 G4717 G0846

καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν,
□□□-এবং □□□□-সেই □□□□□□□□□□-অপরাধীদের □□-একজন □□□-তো □□-থেকে □□□□□□-ডানে
G2532 G3588 G2557 G3739 G3303 G1537 G1188

ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
□□-একজন □□-এবং □□-থেকে □□□□□□□□□-বামে
G3739 G1161 G1537 G0710

তারা “মাথার খুলি” নামে একটা জায়গায় এসে পৌঁছাল, সেখানে ঐ দুজন অপরাধীর সঙ্গে তারা যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করল৷ তারা একজনকে তাঁর বাঁদিকে, আর অন্যজনকে তাঁর ডানদিকে ক্রুশে টাঙিয়ে দিল৷

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ
□-সেই □□-কিন্তু □□□□□□-যীশু □□□□□□-বললেন □□□□□-পিতা □□□□-ক্ষমা-কর □□□□□□-তাদের □□-না
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846 G3756

γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ
□□□-কারণ □□□□□□□-তারা-জানে □□-কি □□□□□□□□-তারা-করছে □□□□□□□□□□□□□□-ভাগ-করে □□-এবং
G1063 G1492 G5101 G4160 G1266 G1161

τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
□□-সেই □□□□□□-বস্ত্র □□□□□-তাঁর □□□□□□-তারা-ফেললেন □□□□□□□-গুটি
G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

তখন যীশু বললেন, “পিতা, এদের ক্ষমা কর, কারণ এরা যে কি করছে তা জানে না।” তারা পাশার ঘুঁটি চেলে গুলিবাঁট করে নিজেদের মধ্যে তাঁর পোশাকগুলি ভাগ করে নিল।

35 καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν.
□□□-এবং □□□□□□□□□-দাঁড়িয়ে-ছিল □-সেই □□□□-লোকেরা □□□□□□-দেখছিল
G2532 G2476 G3588 G2992 G2334

ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες, λέγοντες,
□□□□□□□□□□□□□-ঠাট্টা-করছিল □□-এবং □□□-ও □□-সেই □□□□□□□□-শাসকেরা □□□□□□□□-বলতে-বলতে
G1592 G1161 G2532 G3588 G0758 G3004

Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν εἰ
□□□□□□-অন্যদের □□□□□□-তিনি-রক্ষা-করলেন □□□□□□-রক্ষা-করুক □□□□□□-নিজেকে □□-যদি
G0243 G4982 G4982 G1438 G1487

οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ Θεοῦ ὁ
□□□□□-এই-জন □□□□□-হয় □-সেই □□□□□□□-খ্রীষ্ট □□□-এর □□□□-ঈশ্বরের □-সেই
G3778 G1510 G3588 G5547 G3588 G2316 G3588

ἐκλεκτός.
□□□□□□□□□-মনোনীত
G1588

লোকেরা সেখানে দাঁড়িয়ে দাঁড়িয়ে এই দৃশ্য দেখছিল, ইহুদী নেতারা ব্যঙ্গ করে তাঁকে বলতে লাগল, “ওতো অন্যদের বাঁচাতো৷ ও যদি ঈশ্বরের মনোনীত সেই খ্রীষ্ট হয় তবে এখন নিজেকে বাঁচাক দেখি!”

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται,
□□□□□□□□□-ঠাট্টা-করল □□-এবং □□□□-তাঁকে □□□-ও □□-সেই □□□□□□□□□□-সৈন্যরা
G1702 G1161 G0846 G2532 G3588 G4757

προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες αὐτῷ,
□□□□□□□□□□□□□-কাছে-এসে □□□□-সিরকা □□□□□□□□□□□□-দিয়ে □□□□-তাঁকে
G4334 G3690 G4374 G0846

সৈন্যরা তাঁর কাছে এগিয়ে এসে তাঁকে উপহাস করতে লাগল৷ তারা পান করার সিরকা এগিয়ে দিয়ে যীশুকে বলল,

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
□□□-এবং □□□□□□□□-বলতে-বলতে □□-যদি □□-তুমি □□-হও □-সেই □□□□□□□□-রাজা □□□-এর
G2532 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν!
□□□□□□□□-যিহূদীদের □□□□□-রক্ষা-কর □□□□□□□-নিজেকে
G2453 G4982 G4572

“তুই যদি ইহুদীদের রাজা, তবে নিজেকে বাঁচা দেখি!”

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ’ αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ
□□-ছিল □□-এবং □□□-ও □□□□□□□□-লেখা □□'-উপরে □□□□-তাঁর □-সেই □□□□□□□□-রাজা □□□-এর
G1510 G1161 G2532 G1923 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588

ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος, {γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ
□□□□□□□□-যিহূদীদের □□□□□-এই-জন — — — — —
G2453 G3778 G1121 G1673 G2532 G4513 G2532

Ἑβραϊκοῖς}.
—
G1444

(তারা একটা ফলকে “এ ইহুদীদের রাজা ” লিখে যীশুর ক্রুশের ওপর তা লটকে দিল।)

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων,
□□□-এক □□-এবং □□□-এর □□□□□□□□□□□□-ঝুলন্ত □□□□□□□□□-অপরাধীদের
G1520 G1161 G3588 G2910 G2557

ἐβλασφήμει αὐτόν, ‹λέγων›, Οὐχὶ σὺ εἶ ὁ
□□□□□□□□□□□-নিন্দা-করছিল □□□□□□-তাঁকে □□□□□□-বলে □□□□-না-কি □□-তুমি □□-হও □-সেই
G0987 G0846 G3004 G3780 G4771 G1510 G3588

Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
□□□□□□□-খ্রীষ্ট □□□□□□-রক্ষা-কর □□□□□□□-নিজেকে □□□-এবং □□□□-আমাদের
G5547 G4982 G4572 G2532 G1473

তাঁর দুপাশে যাঁরা ক্রুশের ওপর ঝুলছিল, তাদের মধ্যে একজন তাঁকে বিদ্রূপ করে বলল, “তুমি না খ্রীষ্ট? আমাদের ও নিজেকে বাঁচাও দেখি!”

40 ἀποκριθεὶς δέ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ,
□□□□□□□□□□□-উত্তর-দিয়ে □□-কিন্তু □-সেই □□□□□□-অন্য-জন □□□□□□□□□-ধমক-দিয়ে □□□□-তাকে
G0611 G1161 G3588 G2087 G2008 G0846

ἔφη, Οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν Θεόν, ὅτι ἐν
□□□-বলল □□□□-এমনকি-না □□□□-ভয়-কর □□-তুমি □□□-সেই □□□□-ঈশ্বরকে □□□-যেহেতু □□-মধ্যে
G5346 G3761 G5399 G4771 G3588 G2316 G3754 G1722

τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ?
□□-সেই □□□□-একই □□□□□□□-দণ্ডে □□-তুমি-আছ
G3588 G0846 G2917 G1510

কিন্তু অন্য জন তাকে ধমক দিয়ে বলল, “তুমি কি ঈশ্বরকে ভয় কর না? তুমি তো একই রকম শাস্তি পাচ্ছ।

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν
□□□-এবং □□□□□-আমরা □□□-তো □□□□□□□-ন্যায্যত □□□□-যোগ্য □□□-কারণ □□-যা
G2532 G1473 G3303 G1346 G0514 G1063 G3739

ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν; οὗτος δὲ οὐδὲν
□□□□□□□□□-আমরা-করেছি □□□□□□□□□□□□□-আমরা-পাচ্ছি □□□□□-এই-জন □□-কিন্তু □□□□□-কিছুই-না
G4238 G0618 G3778 G1161 G3762

ἄτοπον ἔπραξεν.
□□□□□□-অন্যায় □□□□□□□-তিনি-করেছেন
G0824 G4238

আমরা যে শাস্তি পাচ্ছি তা ন্যায়, কারণ আমরা যা করেছি তার যোগ্য শাস্তিই পাচ্ছি; কিন্তু ইনি তো কোন অন্যায় করেন নি।”

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν
□□□-এবং □□□□□□-সে-বলল □□□□□-যীশু □□□□□□□□□-স্মরণ-কর □□□-আমাকে □□□□-যখন
G2532 G3004 G2424 G3403 G1473 G3752

ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
□□□□□-তুমি-আস □□□-মধ্যে □□□-সেই □□□□□□□□□-রাজ্যে □□□-তোমার
G2064 G1519 G3588 G0932 G4771

এরপর সে বলল, “যীশু আপনি যখন আপনার রাজ্যে আসবেন তখন আমার কথা মনে রাখবেন।”

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω,
□□□-এবং □□□□□-তিনি-বললেন □□□□-তাকে □□□□-সত্যই □□□-তোমাকে □□□□-আমি-বলছি
G2532 G3004 G0846 G0281 G4771 G3004

σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ Παραδείσῳ.
□□□□□□□-আজ □□□'-সাথে □□□□-আমার □□□-তুমি-থাকবে □□-মধ্যে □□-সেই □□□□□□□□□-পরমদেশে
G4594 G3326 G1473 G1510 G1722 G3588 G3857

যীশু তাকে বললেন, “আমি তোমায় সত্যি বলছি, তুমি আজকেই আমার সঙ্গে পরমদেশে উপস্থিত হবে৷”

44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος
□□□-এবং □□-ছিলি □□□-ইতমিধ্যে □□□□-প্রায় □□□-ঘণ্টা □□□□-ষষ্ঠ □□□-এবং □□□□□□-অন্ধকার
G2532 G1510 G2235 G5616 G5610 G1623 G2532 G4655

ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.
□□□□□□□-হল □□'-উপরে □□□□-সমস্ত □□□-সেই □□□-পৃথিবীতে □□□-পর্যন্ত □□□□-ঘণ্টা □□□□□□-নবম
G1096 G1909 G3650 G3588 G1093 G2193 G5610 G1766

তখন বেলা প্রায় বারোটা; আর সেই সময় থেকে তিনটা পর্যন্ত সমস্ত দেশ অন্ধকারে ছেয়ে গেল৷

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ
□□□-এর □□□□□-সূর্য □□□□□□□□□□-ব্যর্থ-হয়ে □□□□□□□-ছিঁড়ে-গেলে □□-এবং □□-সেই
G3588 G2246 G1587 G4977 G1161 G3588

καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
□□□□□□□□□□□-পর্দা □□□-এর □□□□-মন্দিরের □□□□□-মাঝখান-থেকে
G2665 G3588 G3485 G3319

সেই সময় সূর্যের আলো দেখা গেল না; আর মন্দিরের মধ্যে ভারী পর্দাটা মাঝখানে থেকে চিরে দুভাগ হয়ে গেল৷

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,
□□□-এবং □□□□□□□-চিৎকার-করে □□□□-স্বরে □□□□□□-উচ্চ □-সেই □□□□□□-যীশু □□□□□-বললেন
G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2424 G3004

Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ
□□□□□-পিতা □□□-মধ্যে □□□□□□-হাতে □□□-তোমার □□□□□□□□□□□-আমি-সমর্পণ-করি □□-সেই
G3962 G1519 G5495 G4771 G3908 G3588

πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
□□□□□□-আত্মা □□□-আমার □□□□□-এই □□-এবং □□□□□-বলে □□□□□□□□□□-তিনি-প্রাণ-ত্যাগ-করলেন
G4151 G1473 G3778 G1161 G3004 G1606

যীশু চিৎকার করে বললেন, “পিতা আমি তোমার হাতে আমার আত্মাকে সঁপে দিচ্ছি৷” এই কথা বলে তিনি শেষ নিঃশ্বাস ফেললেন৷

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον,
□□□□-দেখে □□-এবং □-সেই □□□□□□□□□□□□-শতপতি □□-যা □□□□□□□□□-ঘটল
G3708 G1161 G3588 G1543 G3588 G1096

ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων, Ὄντως ὁ ἄνθρωπος
□□□□□□□□-মহিমা-করলেন □□□-সেই □□□□-ঈশ্বরের □□□□□-বলে □□□□□-সত্যই □-এই □□□□□□□□-মানুষ
G1392 G3588 G2316 G3004 G3689 G3588 G0444

οὗτος δίκαιος ἦν.
□□□□□-এই-জন □□□□□□□-ধার্মিক □□-ছিলেন
G3778 G1342 G1510

সেখানে উপস্থিত শতপতি এইসব ঘটনা দেখে ঈশ্বরের প্রশংসা করে বলে উঠলেন, “ইনি সত্যিই নির্দোষ ছিলেন!”

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ
□□□-এবং □□□□□□-সমস্ত □□-সেই □□□□□□□□□□□□□□□□-একত্রিত-হওয়া □□□□□-জনতা □□□-প্রতি
G2532 G3956 G3588 G4836 G3793 G1909

τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωρήσαντες τὰ γενόμενα,
□□□-সেই □□□□□□□-দৃশ্যের □□□□□□-এই □□□□□□□□□□□-দেখে □□-যা □□□□□□□□-ঘটেছে
G3588 G2335 G3778 G2334 G3588 G1096

τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
□□□□□□□□□-বুক-চাপড়াতে □□-সেই □□□□□-বুকে □□□□□□□□□□-তারা-ফিরে-গেলে
G5180 G3588 G4738 G5290

যে লোকরা সেখানে জড়ো হয়েছিল, তারা এইসব ঘটনা দেখে বুক চাপড়াতে চাপড়াতে সেখান থেকে চলে গেল৷

49	εἱστήκεισαν	δὲ	πάντες	οἱ	γνωστοὶ	αὐτῷ,
	□□□□□□□□□□□□–দাঁড়িয়ে–ছিলি	□□–এবং	□□□□□□–সমস্ত	□□–সেই	□□□□□□□–পরিচিতেরা	□□□□–তাঁর
	G2476	G1161	G3956	G3588	G1110	G0846

ἀπὸ	μακρόθεν,	καὶ	γυναῖκες,	αἱ	συνακολουθοῦσαι
□□□–থেকে	□□□□□□□□□–দূরে	□□□–এবং	□□□□□□□□□–মহিলারা	□□–যারা	□□□□□□□□□□□□□□□□□–অনুসরণ–করছেলি
G0575	G3113	G2532	G1135	G3588	G4870

αὐτῷ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	ὁρῶσαι	ταῦτα.
□□□□–তাঁকে	□□–থেকে	□□□–সেই	□□□□□□□□□□–গালীল–থেকে	□□□□□□□–দেখেছিলি	□□□□□□–এই–সব
G0846	G0575	G3588	G1056	G3708	G3778

কিন্তু যাঁরা যীশুর খুবই পরিচিত ছিলেন, তাঁরা শেষ পর্যন্ত কি ঘটে দেখার জন্য দূরে দাঁড়িয়ে রইলেন৷যে সব স্ত্রীলোক গালীল থেকে যীশুর সঙ্গে এসেছিলেন, তাঁরাও এদের মধ্যে ছিলেন৷

50	Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	Ἰωσὴφ,	βουλευτὴς,	ὑπάρχων
	□□□–এবং	□□□□–দেখ	□□□□–পুরুষ	□□□□□□□□–নামে	□□□□□□–যোষেফ	□□□□□□□□□□–স□স্য	□□□□□□□□–হয়ে
	G2532	G3708	G0435	G3686	G2501	G1010	G5225

[καὶ]	ἀνὴρ	ἀγαθὸς	καὶ	δίκαιος,
□□□–এবং	□□□□–পুরুষ	□□□□□□□–ভালো	□□□–এবং	□□□□□□□□–ধার্মিক
G2532	G0435	G0018	G2532	G1342

সেখানে যোষেফ নামে একজন লোক ছিলেন, তিনি ছিলেন ইহুদী মহাসভার সভ্য; ভাল ও দয়ালু ব্যক্তি তিনি পরিষদের সিদ্ধান্ত ও কার্যকলাপের সঙ্গে একমত হন্নি৷ যিহূদার আরিমাথিয়ার শহর থেকে তিনি এসেছিলেন এবং ঈশ্বরের রাজ্যের আগমণের প্রতীক্ষায় ছিলেন৷

51	οὗτος	οὐκ	ἦν	συνκατατεθειμένος	τῇ	βουλῇ,
	□□□□□□–তিনি	□□□–না	□□–ছিলেনি	□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□–সম্মত–দিয়েছিলেনি	□□–সেই	□□□□□□–পরামর্শে
	G3778	G3756	G1510	G4784	G3588	G1012

καὶ	τῇ	πράξει	αὐτῶν,	ἀπὸ	Ἁριμαθαίας,	πόλεως
□□□–এবং	□□–সেই	□□□□□□□–কাজে	□□□□□□–তাদের	□□□–থেকে	□□□□□□□□□□□–অরিমাথিয়া	□□□□□□□–নগরের
G2532	G3588	G4234	G0846	G0575	G0707	G4172

τῶν	Ἰουδαίων,	ὃς	προσεδέχετο	τὴν	βασιλείαν
□□□–এর	□□□□□□□□□–যিহূদীদের	□□–যিনি	□□□□□□□□□□□□–অপেক্ষা–করছিলেনি	□□□–সেই	□□□□□□□□□□–রাজ্যের
G3588	G2453	G3739	G4327	G3588	G0932

τοῦ	Θεοῦ.
□□□–সেই	□□□□–ঈশ্বরের
G3588	G2316

সেখানে যোষেফ নামে একজন লোক ছিলেন, তিনি ছিলেন ইহুদী মহাসভার সভ্য; ভাল ও দয়ালু ব্যক্তি তিনি পরিষদের সিদ্ধান্ত ও কার্যকলাপের সঙ্গে একমত হন্নি৷ যিহূদার আরিমাথিয়ার শহর থেকে তিনি এসেছিলেন এবং ঈশ্বরের রাজ্যের আগমণের প্রতীক্ষায় ছিলেন৷

52	οὗτος	προσελθὼν	τῷ	Πιλάτῳ,	ᾐτήσατο	τὸ
	□□□□□□–এই–জন	□□□□□□□□□□–কাছে–গিয়ে	□□–সেই	□□□□□□□–পীলাতের	□□□□□□□□–মিনতি–করলেনে	□□–সেই
	G3778	G4334	G3588	G4091	G0154	G3588

σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.
□□□□–দেহের	□□□–এর	□□□□□□–যীশুর
G4983	G3588	G2424

যোষেফ পীলাতের কাছে গিয়ে যীশুর মৃতদেহটি চাইলেন৷

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ
□□□–এবং □□□□□□□–নামিয়ে–এনে □□□□□□□□□□□–জড়িয়ে–রাখলেন □□□□–তাঁকে □□□□□□□–কাপড়ে □□□–এবং
G2532 G2507 G1794 G0846 G4616 G2532

ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν
□□□□□□–রাখলেন □□□□□–তাঁকে □□–মধ্যে □□□□□□□–কবরে □□□□□□□–কাটা □□–যেখানে □□□–না □□–ছিল
G5087 G0846 G1722 G3418 G2991 G3739 G3756 G1510

οὐδεὶς οὔπω κείμενος.
□□□□□□–কেহ □□□□–কখনও □□□□□□□□–শোয়ানো
G3762 G3768 G2749

পরে যীশুর দেহটি ক্রুশের ওপর থেকে নামিয়ে নিয়ে একটি মসলিন কাপড়ে তা জড়ালেন৷ এরপর পাহাড়ের গা কেটে গর্ত করা একটি সমাধিগুহার মধ্যে দেহটি শুইয়ে রাখলেন৷ এই সমাধি সম্পূর্ণ নতুন ছিল, এর আগে কাউকে কখনও এখনে কবর দেওয়া হয় নি৷

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον
□□□–এবং □□□□□–দিন □□–ছিল □□□□□□□□□□–প্রস্তুতি–দিন □□□–এবং □□□□□□□□–শব্বত
G2532 G2250 G1510 G3904 G2532 G4521

ἐπέφωσκεν.
□□□□□□□□□□–শুরু–হতে–চলেছিল
G2020

সেই দিনটা ছিল বিশ্রামবারের আয়োজনের দিন, আর বিশ্রামবার প্রায় শুরু হয়ে গিয়েছিল৷

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν
□□□□□□□□□□□□□□□□–অনুসরণ–করে □□–এবং □□–সেই □□□□□□□□–মহিলারা □□□□□□–যারা □□□□–ছিল
G2628 G1161 G3588 G1135 G3748 G1510

συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς Γαλιλαίας αὐτῷ,
□□□□□□□□□□□□□–একত্রে–এসেছিল □□–থেকে □□□–সেই □□□□□□□□□–গালীল □□□□–তাঁর–সাথে
G4905 G1537 G3588 G1056 G0846

ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ
□□□□□□□□□–দেখলেন □□–সেই □□□□□□□□–কবর □□□–এবং □□–কিভাবে □□□□□–রাখা–হল □□–সেই
G2300 G3588 G3419 G2532 G5613 G5087 G3588

σῶμα αὐτοῦ.
□□□□–দেহ □□□□□–তাঁর
G4983 G0846

যে স্ত্রীলোকেরা যীশুর সঙ্গে সঙ্গে গালীল থেকে এসেছিলেন, তাঁরা যোষেফের সঙ্গে গেলেন, আর সেই সমাধিটি ও তার মধ্যে কিভাবে যীশুর দেহ শায়িত রাখা হল তা দেখলেন৷

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ
□□□□□□□□□□□□–ফিরে–গিয়ে □□–এবং □□□□□□□□□–তারা–তৈরি–করল □□□□□□□–সুগন্ধি–দ্রব্য □□□–এবং
G5290 G1161 G2090 G0759 G2532

μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν, κατὰ
□□□□–তেল □□□–এবং □□–সেই □□□–তো □□□□□□□□–শব্বতে □□□□□□□□–তারা–বিশ্রাম–করল □□□□–অনুসারে
G3464 G2532 G3588 G3303 G4521 G2270 G2596

τὴν ἐντολήν.
□□□–সেই □□□□□□□–আদেশের
G3588 G1785

এরপর তাঁরা বাড়ি ফিরে গিয়ে বিশেষ এক ধরণের সুগন্ধি তেল ও মশলা তৈরী করলেন৷ বিশ্রামবারে তাঁরা বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে কাজকর্ম বন্ধ রাখলেন৷

Chapter 24

1

τῇ	δὲ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	ὄρθρου	βαθέως,	ἐπὶ	τὸ	μνῆμα
সেই-দিনে	কিন্তু-এবং	প্রথম	এর-সেই	শব্বতের	ভোরে	গভীরে	প্রতি-উপর	সেই	কবরে
G3588	G1161	G1520	G3588	G4521	G3722	G0901	G1909	G3588	G3418

ἦλθον,	φέρουσαι	ἃ	ἡτοίμασαν	ἀρώματα,
তারা-এলেন	বহ-করে	যা	তারা-তৈরি-করেছিল	সুগন্ধি-দ্রব্য
G2064	G5342	G3739	G2090	G0759

সপ্তাহের প্রথম দিন, সেই স্ত্রীলোকরা খুব ভোরে ঐ সমাধিস্থলে এলেন। তাঁরা যে গন্ধদ্রব্য ও মশলা তৈরী করেছিলেন তা সঙ্গে আনলেন।

2

εὗρον	δὲ	τὸν	λίθον	ἀποκεκυλισμένον	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου.
তারা-পেলেন	কিন্তু-এবং	সেই	পাথর	গড়ানো	থেকে-দূরে	সেই	কবরের
G2147	G1161	G3588	G3037	G0617	G0575	G3588	G3419

তাঁরা দেখলেন সমাধিগুহার মুখ থেকে পাথরখানা একপাশে গড়িয়ে দেওয়া আছে;

3

εἰσελθοῦσαι	δέ,	οὐχ	εὗρον	τὸ	σῶμα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
প্রবেশ-করে	কিন্তু-এবং	না	তারা-পেলেন	সেই	দেহ	সেই	প্রভুর	যীশুর
G1525	G1161	G3756	G2147	G3588	G4983	G3588	G2962	G2424

কিন্তু ভেতরে ঢুকে সেখানে প্রভু যীশুর দেহ দেখতে পেলেন না।

4

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἀπορεῖσθαι	αὐτὰς	περὶ	τούτου,	καὶ	ἰδοὺ,
এবং	হল	মধ্যে-ইতি	সেই	হতবুদ্ধি-হওয়ার	তাদের	বিষয়ে-সম্বন্ধে	এই	এবং	দেখ
G2532	G1096	G1722	G3588	G0639	G0846	G4012	G3778	G2532	G3708

ἄνδρες	δύο	ἐπέστησαν	αὐταῖς,	ἐν	ἐσθῆτι	ἀστραπτούσῃ.
পুরুষেরা	দুই	দাঁড়ালেন	তাদের-কাছে	মধ্যে-সহিত	পোশাকে	বিদ্যুৎময়
G0435	G1417	G2186	G0846	G1722	G2066	G0797

তাঁরা যখন অবাক বিস্ময়ে সেই কথা ভাবছেন, সেই সময় উজ্জ্বল পোশাক পরে দুজন ব্যক্তি হঠাৎ এসে তাঁদের পাশে দাঁড়ালেন।

5

ἐμφόβων	δὲ	γενομένων	αὐτῶν,	καὶ	κλινουσῶν	τὰ	πρόσωπα	εἰς
ভয়	কিন্তু-এবং	হওয়ার	তাদের	এবং	নত-করে	সেই	মুখগুলি	প্রতি-দিকে
G1719	G1161	G1096	G0846	G2532	G2827	G3588	G4383	G1519

τὴν	γῆν,	εἶπαν	πρὸς	αὐτάς,	Τί	ζητεῖτε	τὸν	ζῶντα	μετὰ
সেই	ভূমির	তারা-বললেন	প্রতি	তাদের	কেন	তোমরা-খোঁজ-করছ	সেই	জীবিতকে	সাথে-মধ্যে
G3588	G1093	G3004	G4314	G0846	G5101	G2212	G3588	G2198	G3326

τῶν	νεκρῶν?
সেই	মৃতদের
G3588	G3498

ভয়ে তাঁরা মুখ নীচু করে নতজানু হয়ে রইলেন। ঐ দুজন তাঁদের বললেন, “যিনি জীবিত, তোমরা তাঁকে মৃতদের মাঝে খুঁজছ কেন?

6

οὐκ	ἔστιν	ὧδε,	ἀλλὰ	ἠγέρθη!	μνήσθητε	ὡς	ἐλάλησεν	ὑμῖν,	ἔτι
না	তিনি-আছেন	এখানে	কিন্তু	তিনি-উঠেছেন	স্মরণ-কর	যেমন	তিনি-বলেছিলেন	তোমাদের	তখনও
G3756	G1510	G5602	G0235	G1453	G3403	G5613	G2980	G4771	G2089

ὢν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ,
থাকতে	মধ্যে-সেই	সেই	গালীলে
G1510	G1722	G3588	G1056

তিনি এখানে নেই, তিনি পুনরুত্থিত হয়েছেন। তিনি যখন গালীলে ছিলেন তখন তোমাদের কি বলেছিলেন মনে করে দেখ।

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
বলে সেই পুত্রকে সেই মানুষের যে অবশ্যই সমর্পণ-করা-হতে মধ্যে-দিকে হাতে
G3004 G3588 G5207 G3588 G0444 G3754 G1163 G3860 G1519 G5495

ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
মানুষদের পাপীদের এবং ক্রুশে-দেওয়া-হতে এবং সেই তৃতীয় দিনে উঠতে
G0444 G0268 G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G0450

তিনি বলেছিলেন, “মানবপুত্রকে অবশ্যই পাপী মানুষদের হাতে ধরিয়ে দেওয়া হবে, তাঁকে ক্রুশবিদ্ধ হতে হবে; আর তিন দিনের দিন তিনি আবার মৃত্যুর মধ্য থেকে জীবিত হয়ে উঠবেন।”

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
এবং তারা-স্মরণ-করল সেই বাক্যগুলি তাঁর
G2532 G3403 G3588 G4487 G0846

তখন যীশুর সব কথা তাঁদের মনে পড়ে গেল।

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς
এবং ফিরে-গিয়ে থেকে সেই কবর তারা-জানালেন এই-সব সমস্ত সেই
G2532 G5290 G0575 G3588 G3419 G0518 G3778 G3956 G3588

ἕνδεκα, καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
এগারোজনকে এবং সমস্ত সেই অবশিষ্টদের
G1733 G2532 G3956 G3588 G3062

তারপর তাঁরা সমাধিগুহা থেকে ফিরে এসে সেই এগারো জন প্রেরিতকে ও তাঁর অনুগামীদের এই ঘটনার কথা জানালেন।

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ
ছিল কিন্তু-এবং সেই মগ্দলীনী মরিয়ম এবং যোহান্না এবং মরিয়ম সেই
G1510 G1161 G3588 G3094 G3137 G2532 G2489 G2532 G3137 G3588

Ἰακώβου, καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους
যাকোবের এবং সেই অবশিষ্টেরা সাথে তাদের তারা-বলছিল প্রতি সেই প্রেরিতদের
G2385 G2532 G3588 G3062 G4862 G0846 G3004 G4314 G3588 G0652

ταῦτα.
এই-সব
G3778

এই স্ত্রীলোকরা হলেন মরিয়ম মগ্দলীনী, যোহানা আর যাকোবের মা মরিয়ম৷ তাঁদের সঙ্গে আরো কয়েকজন এই সব ঘটনা প্রেরিতদের জানালেন৷

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ
এবং মনে-হল সামনে তাদের যেন বাজে-কথা সেই বাক্য এই এবং
G2532 G5316 G1799 G0846 G5616 G3026 G3588 G4487 G3778 G2532

ἠπίστουν αὐταῖς.
তারা-অবিশ্বাস-করল তাদেরকে
G0569 G0846

কিন্তু প্রেরিতদের কাছে সে সব প্রলাপ বলে মনে হল, তাঁরা সেই স্ত্রীলোকদের কথা বিশ্বাস করলেন না৷

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ
সেই কিন্তু-এবং পিতর উঠে দৌড়ালেন দিকে-প্রতি সেই কবরে এবং
G3588 G1161 G4074 G0450 G5143 G1909 G3588 G3419 G2532

παρακύψας, βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὑτὸν
ঝুঁকে-দেখে দেখলেন সেই কাপড় শুধু এবং তিনি-চলে-গেলেন দিকে-প্রতি নিজের
G3879 G0991 G3588 G3608 G3441 G2532 G0565 G4314 G0848

θαυμάζων τὸ γεγονός.
বিস্মিত-হয়ে সেই ঘটনায়
G2296 G3588 G1096

কিন্তু পিতর উঠে দৌড়ে সমাধিগুহার কাছে গেলেন৷ তিনি নীচু হয়ে ঝুঁকে পড়ে দেখলেন, কেবল যীশুর দেহে জড়ানো কাপড়গুলো সেখানে পড়ে আছে; আর যা ঘটেছে তাতে আশ্চর্য্য হয়ে ঘরে ফিরে গেলেন৷

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
এবং দেখ দুই থেকে-মধ্য তাদের মধ্যে-সেই সেই সেই দিনে ছিলেন যাত্রা-করছিলেন
G2532 G3708 G1417 G1537 G0846 G1722 G0846 G3588 G2250 G1510 G4198

εἰς κώμην ἀπέχουσαν, σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ᾗ ὄνομα
দিকে-মধ্যে গ্রামে দূরে স্টেডিয়া ষাট থেকে যিরূশালেম যার নাম
G1519 G2968 G0568 G4712 G1835 G0575 G2419 G3739 G3686

Ἐμμαοῦς;
ইম্মাউস
G1695

ঐ দিনই দুজন অনুগামী জেরুশালেম থেকে সাত মাইল দূরে ইম্মায়ু নামে একটি গ্রামে যাচ্ছিলেন৷

14 καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων
এবং তারা কথা-বলছিলেন প্রতি পরস্পরের বিষয়ে-সম্বন্ধে সমস্ত সেই ঘটেছে-যা
G2532 G0846 G3656 G4314 G0240 G4012 G3956 G3588 G4819

τούτων.
এই
G3778

এই যে সব ঘটনাগুলি ঘটে গেল, যেতে যেতে তাঁরা সে বিষয়েই পরস্পর আলোচনা করছিলেন৷

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς
এবং হল মধ্যে-ইতি সেই কথা-বলতে তাদের এবং তর্ক-করতে এবং স্বয়ং
G2532 G1096 G1722 G3588 G3656 G0846 G2532 G4802 G2532 G0846

Ἰησοῦς, ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
যীশু কাছে-এসে সঙ্গে-যাত্রা-করলেন তাদের-সাথে
G2424 G1448 G4848 G0846

তাঁরা যখন এইসব বিষয় নিয়ে আলোচনা করছেন, এমন সময় যীশু নিজে এসে তাঁদের সঙ্গে সঙ্গে চলতে লাগলেন৷

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
সেই কিন্তু-এবং চোখগুলি তাদের ধরে-রাখা-হয়েছিল সেই না চিনতে তাঁকে
G3588 G1161 G3788 G0846 G2902 G3588 G3361 G1921 G0846

(ঘটনাটি এমনভাবেই ঘটল যাতে তাঁরা যীশুকে চিনতে না পারেন৷)

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε
তিনি-বললেন কিন্তু-এবং প্রতি তাদের কি সেই বাক্যগুলি এই যা তোমরা-বিনিময়-করছ
G3004 G1161 G4314 G0846 G5101 G3588 G3056 G3778 G3739 G0474

πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
প্রতি পরস্পরের হাঁটতে-হাঁটতে এবং তারা-দাঁড়ালেন বিষণ্ণ
G4314 G0240 G4043 G2532 G2476 G4659

যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা যেতে যেতে পরস্পর কি নিয়ে আলোচনা করছ?” তাঁরা থমকে দাঁড়ালেন, তাঁদের খুবই বিপন্ন দেখাচ্ছিল৷

18

ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἷς	ὀνόματι	Κλεοπᾶς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Σὺ	μόνος
উত্তর-দিয়ে	কিন্তু-এবং	এক	নামে	ক্লিয়োপা	বললেন	প্রতি	তাঁকে	তুমি	শুধু
G0611	G1161	G1520	G3686	G2810	G3004	G4314	G0846	G4771	G3441

παροικεῖς	Ἰερουσαλὴμ?	καὶ	οὐκ	ἔγνως	τὰ	γενόμενα	ἐν	αὐτῇ,	ἐν
বাস-কর	যিরূশালেমে	এবং	না	তুমি-জান	সেই	ঘটেছে-যা	মধ্যে-সেখানে	সেখানে	মধ্যে-সেই
G3939	G2419	G2532	G3756	G1097	G3588	G1096	G1722	G0846	G1722

ταῖς	ἡμέραις	ταύταις?
সেই	দিনগুলিতে	এই
G3588	G2250	G3778

তাঁদের মধ্যে ক্লিয়পা নামে একজন তাঁকে বললেন, “জেরুশালেমের অধিবাসীদের মধ্যে আমাদের মনে হয় আপনিই একমাত্র লোক, যিনি জানেন না গত কদিনে সেখানে কি কাণ্ডটাই না ঘটে গেছে।”

19

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ποῖα?	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Τὰ	περὶ
এবং	তিনি-বললেন	তাদের	কি	সেই	কিন্তু-এবং	তারা-বললেন	তাঁকে	সেই	বিষয়ে-সম্বন্ধে
G2532	G3004	G0846	G4169	G3588	G1161	G3004	G0846	G3588	G4012

Ἰησοῦ	τοῦ	Ναζαρηνοῦ,	ὃς	ἐγένετο	ἀνὴρ,	προφήτης	δυνατὸς	ἐν	ἔργῳ,
যীশুর	সেই	নাসরতীয়ের	যিনি	ছিলেন	পুরুষ	ভবিষ্যদ্বক্তা	শক্তিশালী	মধ্যে-সেই	কাজে
G2424	G3588	G3479	G3739	G1096	G0435	G4396	G1415	G1722	G2041

καὶ	λόγῳ,	ἐναντίον	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ;
এবং	বাক্যে	সামনে	সেই	ঈশ্বরের	এবং	সমস্ত	সেই	লোকের
G2532	G3056	G1726	G3588	G2316	G2532	G3956	G3588	G2992

যীশু তাঁদের বললেন, “কি ঘটেছে, তোমরা কিসের কথা বলছ?” তাঁরা যীশুকে বললেন, “নাসরতীয় যীশুর বিষয়ে বলছি৷ তিনি ছিলেন এমন একজন মানুষ, যিনি তাঁর কথা ও কাজের শক্তিতে ঈশ্বর ও সমস্ত মানুষের চোখে নিজেকে এক মহান ভাববাদীরূপে প্রমাণ করেছেন৷

20

ὅπως	τε	παρέδωκαν	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	ἄρχοντες	ἡμῶν,
কিভাবে	এবং-ও	সমর্পণ-করলেন	তাঁকে	সেই	মহাযাজকেরা	এবং	সেই	শাসকেরা	আমাদের
G3704	G5037	G3860	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	G0758	G1473

εἰς	κρίμα	θανάτου,	καὶ	ἐσταύρωσαν	αὐτόν.
দিকে-মধ্যে	দণ্ডে	মৃত্যুর	এবং	ক্রুশে-দিলেন	তাঁকে
G1519	G2917	G2288	G2532	G4717	G0846

কিন্তু আমাদের প্রধান যাজকরা ও নেতারা তাঁকে মৃত্যুদণ্ড দেবার জন্য ধরিয়ে দিল, তারা তাঁকে ক্রুশবিদ্ধ করে মারল৷

21

ἡμεῖς	δὲ	ἠλπίζομεν	ὅτι	αὐτός	ἐστιν,	ὁ	μέλλων	λυτροῦσθαι	τὸν
আমরা	কিন্তু-এবং	আশা-করছিলাম	যে	তিনি	হ্ন	সেই	হতে-যাওয়া	মুক্ত-করতে	সেই
G1473	G1161	G1679	G3754	G0846	G1510	G3588	G3195	G3084	G3588

Ἰσραήλ.	ἀλλά	γε	καὶ	σὺν	πᾶσιν	τούτοις,	τρίτην	ταύτην	ἡμέραν	ἄγει,
ইস্রায়েলকে	কিন্তু	তো	এবং	সাথে	সমস্ত	এই-সব	তৃতীয়	এই	দিন	অতিবাহিত-হচ্ছে
G2474	G0235	G1065	G2532	G4862	G3956	G3778	G5154	G3778	G2250	G0071

ἀφ’	οὗ	ταῦτα	ἐγένετο.
থেকে-যা	যে	এই-সব	ঘটেছে
G0575	G3739	G3778	G1096

আমরা আশা করেছিলাম যে তিনিই সেই যিনি ইস্রায়েলকে মুক্তকরবেন৷ “কেবল তাই নয়, আজ তিন দিন হল এসব ঘটে গেছে৷

22

ἀλλὰ	καὶ	γυναῖκές	τινες	ἐξ	ἡμῶν	ἐξέστησαν	ἡμᾶς.	γενόμεναι
কিন্তু	এবং	মহিলারা	কিছু	থেকে-মধ্য	আমাদের	আমাদের-হতবুদ্ধি-করেছে	আমাদের	হয়ে
G0235	G2532	G1135	G5100	G1537	G1473	G1839	G1473	G1096

ὀρθριναὶ	ἐπὶ	τὸ	μνημεῖον,
সকালে	দিকে-প্রতি	সেই	কবরে
G3720	G1909	G3588	G3419

আবার আমাদের মধ্যে কয়েকজন স্ত্রীলোক আমাদের অবাক করে দিলেন৷ তাঁরা আজ খুব ভোরে সমাধির কাছে গিয়েছিলেন;

23 καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν
এবং না না-পেয়ে সেই দেহ তাঁর তারা-এসেছিল বলে এবং দর্শন
G2532 G3361 G2147 G3588 G4983 G0846 G2064 G3004 G2532 G3701

ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
স্বর্গদূতদের দেখেছেন যারা বলেন তিনি জীবিত
G0032 G3708 G3739 G3004 G0846 G2198

কিন্তু সেখানে তাঁরা যীশুর দেহ দেখতে পান নি৷ সেখান থেকে ফিরে এসে তাঁরা আমাদের বললেন যে তাঁরা স্বর্গদূতদের দর্শন পেয়েছেন, আর সেই স্বর্গদূতরা তাঁদের বলেছেন যে যীশু জীবিত৷

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ
এবং গেলেন কিছু সেই সাথে-মধ্য আমাদের দিকে-প্রতি সেই কবরে এবং
G2532 G0565 G5100 G3588 G4862 G1473 G1909 G3588 G3419 G2532

εὗρον οὕτως, καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ
তারা-পেলেন সেরকম যেমন এবং সেই মহিলারা বলেছিলেন তাঁকে কিন্তু-এবং না
G2147 G3779 G2531 G2532 G3588 G1135 G3004 G0846 G1161 G3756

εἶδον.
তারা-দেখলেন
G3708

এরপর আমাদের সঙ্গে যাঁরা ছিলেন তাদের মধ্যে কয়েকজন সেই সমাধির কাছে গিয়েছিলেন; আর তাঁরা দেখলেন স্ত্রীলোকরা যা বলেছেন তা সত্য৷ তাঁরা যীশুকে সেখানে দেখতে পান নি৷”

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ
এবং তিনি বললেন প্রতি তাদের ওহে নির্বোধেরা এবং ধীরগতিরা সেই হৃদয়ে
G2532 G0846 G3004 G4314 G0846 G5599 G0453 G2532 G1021 G3588 G2588

τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
সেই বিশ্বাস-করতে উপরে-প্রতি সমস্তে যা বলেছিলেন সেই ভবিষ্যদ্বক্তারা
G3588 G4100 G1909 G3956 G3739 G2980 G3588 G4396

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা সত্যি কিছু বোঝ না, তোমাদের মন বড়ই অসাড়, তাই ভাববাদীরা যা কিছু বলে গেছেন তোমরা তা বিশ্বাস করতে পার না৷

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς
না-কি এই-সব প্রয়োজন-ছিল দুঃখ-ভোগ-করতে সেই খ্রীষ্টের এবং প্রবেশ-করতে দিকে-মধ্যে
G3780 G3778 G1163 G3958 G3588 G5547 G2532 G1525 G1519

τὴν δόξαν αὐτοῦ?
সেই মহিমায় তাঁর
G3588 G1391 G0846

খ্রীষ্টের মহিমায় প্রবেশ লাভের পূর্বে কি তাঁর এইসব কষ্টভোগ করার একান্ত প্রয়োজন ছিল না?”

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
এবং শুরু-করে থেকে মোশি এবং থেকে সমস্ত সেই ভবিষ্যদ্বক্তাদের
G2532 G0756 G0575 G3475 G2532 G0575 G3956 G3588 G4396

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
তিনি-ব্যাখ্যা-করলেন তাদের মধ্যে-সেই সমস্ত সেই শাস্ত্রে সেই বিষয়ে-সম্বন্ধে তাঁর-নিজের
G1329 G0846 G1722 G3956 G3588 G1124 G3588 G4012 G1438

আর তিনি মোশির পুস্তক থেকে শুরু করে ভাববাদীদের পুস্তকে তাঁর বিষয়ে যা যা লেখা আছে, শাস্ত্রের সে সব কথা তাঁদের বুঝিয়ে দিলেন৷

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς
এবং তারা-কাছে-এলেন দিকে-মধ্যে সেই গ্রামে যেখানে তারা-যাচ্ছিলেন এবং তিনি
G2532 G1448 G1519 G3588 G2968 G3757 G4198 G2532 G0846

προσεποιήσατο πορρώτερον πορεύεσθαι.
ভান-করলেন আরও-দূরে যেতে
G4364 G4206 G4198

তাঁরা যে গ্রামে যাচ্ছিলেন তার কাছাকাছি এলে পর যীশু আরো দূরে যাবার ভাব দেখালেন।

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς
এবং তারা-জোর-করলেন তাঁকে বলে থাক সাথে-মধ্যে আমাদের কারণ দিকে-প্রতি
G2532 G3849 G0846 G3004 G3306 G3326 G1473 G3754 G4314

ἑσπέραν ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ
সন্ধ্যার হয় এবং হেলে-পড়েছে ইতিমধ্যে সেই দিন এবং তিনি-প্রবেশ-করলেন সেই
G2073 G1510 G2532 G2827 G2235 G3588 G2250 G2532 G1525 G3588

μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
থাকতে সাথে-মধ্যে তাদের
G3306 G4862 G0846

তখন তাঁরা যীশুকে খুব অনুরোধ করে বললেন, “দেখুন, বেলা পড়ে গেছে, এখন সন্ধ্যা হয়ে এল, আপনি আমাদের এখানে থেকে যান।” তাই তিনি তাঁদের সঙ্গে থাকবার জন্য ভেতরে গেলেন।

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν, λαβὼν τὸν
এবং হল মধ্যে-ইতি সেই শয়ন-করার তাঁকে সাথে-মধ্যে তাদের নিয়ে সেই
G2532 G1096 G1722 G3588 G2625 G0846 G3326 G0846 G2983 G3588

ἄρτον εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπεδίδου αὐτοῖς.
রুটি তিনি-আশীর্বাদ-করলেন এবং ভেঙে তিনি-দিচ্ছিলেন তাদের
G0740 G2127 G2532 G2806 G1929 G0846

তিনি যখন তাঁদের সঙ্গে খেতে বসলেন, তখন রুটি নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন। পরে সেই রুটি টুকরো টুকরো করে তাঁদের দিলেন।

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ
তাদের কিন্তু-এবং খুলে-গেল সেই চোখগুলি এবং তারা-চিনলেন তাঁকে এবং
G0846 G1161 G1272 G3588 G3788 G2532 G1921 G0846 G2532

αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν.
তিনি অদৃশ্য হলেন থেকে তাদের
G0846 G0855 G1096 G0575 G0846

সঙ্গে সঙ্গে তাঁদের চোখ খুলে গেল, তাঁরা যীশুকে চিনতে পারলেন, আর তিনি সেখান থেকে অদৃশ্য হয়ে গেলেন।

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν
এবং তারা-বললেন প্রতি পরস্পরের না-কি সেই হৃদয় আমাদের জ্বলন্ত ছিল
G2532 G3004 G4314 G0240 G3780 G3588 G2588 G1473 G2545 G1510

ἐν ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς
মধ্যে-সেই আমাদের-কাছে যেমন তিনি-বলছিলেন আমাদের মধ্যে-সেই সেই পথে যেমন
G1722 G1473 G5613 G2980 G1473 G1722 G3588 G3598 G5613

διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς?
তিনি-খুলে-দিচ্ছিলেন আমাদের সেই শাস্ত্রগুলি
G1272 G1473 G3588 G1124

তখন তাঁরা পরস্পর বলাবলি করলেন, “তিনি যখন রাস্তায় আমাদের সঙ্গে কথা বলছিলেন ও শাস্ত্র থেকে আমাদের বুঝিয়ে দিচ্ছিলেন, তখন আমাদের অন্তর কি আবেগে উদ্দীপ্ত হয়ে ওঠে নি?”

33

Καὶ	ἀναστάντες	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλήμ,	καὶ
এবং	উঠে	সেই	সেই	ঘণ্টায়	তারা-ফিরে-গেলেন	দিকে-মধ্যে	যিরূশালেমে	এবং
G2532	G0450	G0846	G3588	G5610	G5290	G1519	G2419	G2532

εὗρον	ἠθροισμένους	τοὺς	ἕνδεκα	καὶ	τοὺς	σὺν	αὐτοῖς,
তারা-পেলেন	একত্রিত	সেই	এগারোজনকে	এবং	সেই	সাথে-মধ্যে	তাদের
G2147	G4867	G3588	G1733	G2532	G3588	G4862	G0846

তাঁরা সঙ্গে সঙ্গে উঠে জেরুশালেমে গেলেন। সেখানে তাঁরা সেই এগারোজন প্রেরিত ও তাদের সঙ্গে আরো অনেককে দেখতে পেলেন।

34

λέγοντας,	ὅτι	ὄντως,	ἠγέρθη	ὁ	Κύριος,	καὶ	ὤφθη	Σίμωνι.
বলতে-বলতে	যে	সত্যই	উঠেছেন	সেই	প্রভু	এবং	দেখা-দিয়েছেন	শিমোনকে
G3004	G3754	G3689	G1453	G3588	G2962	G2532	G3708	G4613

প্রেরিত ও অন্যান্য যাঁরা সেখানে ছিলেন তাঁরা বললেন, “প্রভু, সত্যি জীবিত হয়ে উঠেছেন। তিনি শিমোনকে দেখা দিয়েছেন।”

35

καὶ	αὐτοὶ	ἐξηγοῦντο	τὰ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	καὶ	ὡς	ἐγνώσθη
এবং	তারা	বর্ণনা-করছিলেন	সেই	মধ্যে-সেই	সেই	পথে	এবং	কিভাবে	তিনি-চেনা-গেলেন
G2532	G0846	G1834	G3588	G1722	G3588	G3598	G2532	G5613	G1097

αὐτοῖς	ἐν	τῇ	κλάσει	τοῦ	ἄρτου.
তাদের-কাছে	মধ্যে-সেই	সেই	ভাঙায়	সেই	রুটির
G0846	G1722	G3588	G2800	G3588	G0740

তখন সেই দুজন অনুগামীও রাস্তায় যা ঘটেছিল তা তাঁদের কাছে ব্যক্তকরলেন। আর যীশু যখন রুটি টুকরো টুকরো করছিলেন তখন কিভাবে তাঁরা তাঁকে চিনতে পারলেন তাও জানালেন।

36

Ταῦτα	δὲ	αὐτῶν	λαλούντων,	αὐτὸς	ἔστη	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν	καὶ
এই-সব	কিন্তু-এবং	তাদের	বলতে-বলতে	তিনি	দাঁড়ালেন	মধ্যে-সেই	মাঝখানে	তাদের	এবং
G3778	G1161	G0846	G2980	G0846	G2476	G1722	G3319	G0846	G2532

λέγει	αὐτοῖς,	Εἰρήνη	ὑμῖν.
বলেন	তাদের	শান্তি	তোমাদের
G3004	G0846	G1515	G4771

তাঁরা যখন এসব কথা তাদের বলছেন, এমন সময় যীশু তাঁদের মাঝে এসে দাঁড়ালেন আর বললেন, “তোমাদের শান্তি হোক্!”

37

πτοηθέντες	δὲ,	καὶ	ἔμφοβοι	γενόμενοι,	ἐδόκουν	πνεῦμα	θεωρεῖν.
ভীত	কিন্তু-এবং	এবং	ভয়ার্ত	হয়ে	তারা-মনে-করছিল	আত্মা	দেখছেন
G4422	G1161	G2532	G1719	G1096	G1380	G4151	G2334

কিন্তু তাঁরা ভয়ে চমকে উঠলেন। তাঁরা মনে করলেন বোধ হয় কোন ভূত দেখছেন।

38

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	τεταραγμένοι	ἐστέ?	καὶ	διὰ	τί
এবং	তিনি-বললেন	তাদের	কেন	বিচলিত	তোমরা-আছ	এবং	কারণে-জন্য	কেন
G2532	G3004	G0846	G5101	G5015	G1510	G2532	G1223	G5101

διαλογισμοὶ	ἀναβαίνουσιν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν?
তর্ক	উঠছে	মধ্যে-সেই	সেই	হৃদয়ে	তোমাদের
G1261	G0305	G1722	G3588	G2588	G4771

কিন্তু যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা এত অস্থির হচ্ছ কেন? আর তোমাদের মনে সন্দেহই বা জাগছে কেন?

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός.
দেখ সেই হাতগুলি আমার এবং সেই পাগুলি আমার কারণ আমি আছি তিনি-স্বয়ং
G3708 G3588 G5495 G1473 G2532 G3588 G4228 G1473 G3754 G1473 G1510 G0846

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει,
স্পর্শ-কর আমাকে এবং দেখ কারণ আত্মার মাংস এবং হাড় না আছে
G5584 G1473 G2532 G3708 G3754 G4151 G4561 G2532 G3747 G3756 G2192

καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
যেমন আমাকে তোমরা-দেখছ আছে-যার
G2531 G1473 G2334 G2192

আমার হাত ও পা দেখ, আমার স্পর্শ করে দেখ, আত্মার এইরূপ হাড় মাংস থাকে না, কিন্তু তোমরা দেখতে পাচ্ছ আমার আছে।"

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
এবং এই বলে তিনি-দেখালেন তাদের সেই হাতগুলি এবং সেই পাগুলি
G2532 G3778 G3004 G1166 G0846 G3588 G5495 G2532 G3588 G4228

এই কথা বলে তিনি তাঁদের হাত ও পা দেখালেন।

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων,
তখনও কিন্তু-এবং অবিশ্বাস-করছিল তাদের থেকে সেই আনন্দের এবং বিস্মিত-হওয়ার
G2089 G1161 G0569 G0846 G0575 G3588 G5479 G2532 G2296

εἶπεν αὐτοῖς, Ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε?
তিনি-বললেন তাদের তোমাদের-আছে-কি কিছু খাদ্য এখানে
G3004 G0846 G2192 G5100 G1034 G1759

তাঁদের এতই আনন্দ হয়েছিল যে তাঁরা বিশ্বাস করতে পারছিলেন না। তাঁরা বিস্ময়ে অভিভূত হয়ে গিয়েছিলেন। যীশু তাঁদের বললেন, "তোমাদের কাছে কিছু খাবার আছে কি?"

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
সেই কিন্তু-এবং তারা-দিলেন তাঁকে মাছের পোড়া অংশ
G3588 G1161 G1929 G0846 G2486 G3702 G3313

তাঁরা তাঁকে এক টুকরো ভাজা মাছ দিলেন।

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
এবং নিয়ে সামনে তাদের তিনি-খেলেন
G2532 G2983 G1799 G0846 G5315

তিনি সেটি নিয়ে তাঁদের সামনে গেলেন।

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα
তিনি-বললেন কিন্তু-এবং প্রতি তাদের এই সেই বাক্যগুলি আমার যা আমি-বলেছিলাম
G3004 G1161 G4314 G0846 G3778 G3588 G3056 G1473 G3739 G2980

πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ
প্রতি তোমাদের তখনও থাকতে সাথে-মধ্যে তোমাদের যে অবশ্যই পূর্ণ-হতে সমস্ত সেই
G4314 G4771 G2089 G1510 G4862 G4771 G3754 G1163 G4137 G3956 G3588

γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς
লেখা মধ্যে-সেই সেই বিধানে মোশির এবং সেই ভবিষ্যদ্বক্তাদের-মধ্যে এবং গীতে
G1125 G1722 G3588 G3551 G3475 G2532 G3588 G4396 G2532 G5568

περὶ ἐμοῦ.
বিষয়ে-সম্বন্ধে আমার
G4012 G1473

তিনি তাঁদের বললেন, “আমি যখন তোমাদের সঙ্গে ছিলাম, তখনই তোমাদের এসব কথা বলেছিলাম, আমার সম্বন্ধে মোশির বিধি-ব্যবস্থায়, ভাববাদীদের পুস্তকে ও গীতসংহিতায় যা কিছু লেখা হয়েছে তা পূর্ণ হতেই হবে৷”

45	τότε	διήνοιξεν	αὐτῶν	τὸν	νοῦν	τοῦ	συνιέναι	τὰς	γραφάς,
	তখন	তিনি–খুলে–দিলেন	তাদের	সেই	বুদ্ধি	সেই	বুঝতে	সেই	শাস্ত্রগুলি
	G5119	G1272	G0846	G3588	G3563	G3588	G4920	G3588	G1124

এরপর তিনি তাঁদের বুদ্ধি খুলে দিলেন, যেন তাঁরা শাস্ত্রের কথা বুঝতে পারেন৷

46	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	ὅτι	οὕτως	γέγραπται,	παθεῖν	τὸν	Χριστὸν,	καὶ
	এবং	তিনি–বললেন	তাদের	যে	এইরকম	লেখা–আছে	দুঃখ–ভোগ–করতে	সেই	খ্রীষ্টকে	এবং
	G2532	G3004	G0846	G3754	G3779	G1125	G3958	G3588	G5547	G2532

ἀναστῆναι	ἐκ	νεκρῶν	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ;
উঠতে	থেকে–মধ্য	মৃতদের	সেই	তৃতীয়	দিনে
G0450	G1537	G3498	G3588	G5154	G2250

যীশু তাঁদের বললেন, “একথা লেখা আছে খ্রীষ্টকে অবশ্যই কষ্ট ভোগ করতে হবে, আর তিনি মৃত্যুর তিন দিনের দিন মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হয়ে উঠবেন৷

47	καὶ	κηρυχθῆναι	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ	μετάνοιαν	εἰς	ἄφεσιν
	এবং	প্রচার–করা–হতে	উপরে–নামে	সেই	নামে	তাঁর	মন–পরিবর্তন	দিকে–মধ্যে	ক্ষমা
	G2532	G2784	G1909	G3588	G3686	G0846	G3341	G1519	G0859

ἁμαρτιῶν,	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη,	ἀρξάμενοι	ἀπὸ	Ἰερουσαλήμ.
পাপের	দিকে–মধ্যে	সমস্ত	সেই	জাতিদের	শুরু–করে	থেকে	যিরূশালেম
G0266	G1519	G3956	G3588	G1484	G0756	G0575	G2419

এবং পাপের জন্য অনুশোচনা ও পাপের ক্ষমার কথা অবশ্যই সমস্ত জাতির কাছে ঘোষণা করা হবে৷ জেরুশালেম থেকেই একাজ শুরু হবে আর তোমরাই এসবের সাক্ষী৷

48	ὑμεῖς	‹ἐστε›	μάρτυρες	τούτων.
	তোমরা	আছ	সাক্ষীরা	এই–সবের
	G4771	G1510	G3144	G3778

এবং পাপের জন্য অনুশোচনা ও পাপের ক্ষমার কথা অবশ্যই সমস্ত জাতির কাছে ঘোষণা করা হবে৷ জেরুশালেম থেকেই একাজ শুরু হবে আর তোমরাই এসবের সাক্ষী৷

49	καὶ	ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἐξαποστέλλω	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρός	μου	ἐφ’
	এবং	দেখ	আমি	প্রেরণ–করছি	সেই	প্রতিজ্ঞা	সেই	পিতার	আমার	উপরে–প্রতি
	G2532	G3708	G1473	G0649	G3588	G1860	G3588	G3962	G1473	G1909

ὑμᾶς;	ὑμεῖς	δὲ	καθίσατε	ἐν	τῇ	πόλει,	ἕως	οὗ	ἐνδύσησθε
তোমাদের	তোমরা	কিন্তু–এবং	বস	মধ্যে–সেই	সেই	নগরে	যতক্ষণ–না	যে	তোমরা–পরিধান–কর
G4771	G4771	G1161	G2523	G1722	G3588	G4172	G2193	G3739	G1746

ἐξ	ὕψους	δύναμιν.
থেকে–মধ্য	উচ্চতা	শক্তি
G1537	G5311	G1411

আমার পিতা যা দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন তা আমি তোমাদের কাছে পাঠিয়ে দেব; কিন্তু তোমরা যে পর্যন্ত না উর্দ্ধ থেকে আসা শক্তি পরিধান করছ, সেই পর্যন্ত এই শহরেই থাক৷”

50	Ἐξήγαγεν	δὲ	αὐτοὺς	[ἔξω],	ἕως	πρὸς	Βηθανίαν,	καὶ
	তিনি–বের–করে–নিয়ে–গেলেন	কিন্তু–এবং	তাদের	বাইরে	পর্যন্ত–যতক্ষণ–না	দিকে–প্রতি	বৈথনিয়াতে	এবং
	G1806	G1161	G0846	G1854	G2193	G4314	G0963	G2532

ἐπάρας	τὰς	χεῖρας	αὐτοῦ,	εὐλόγησεν	αὐτούς.
তুলে	সেই	হাতগুলি	তাঁর	তিনি–আশীর্বাদ–করলেন	তাদের
G1869	G3588	G5495	G0846	G2127	G0846

এরপর যীশু তাঁদের বৈথনিয়া পর্যন্ত নিয়ে গেলেন এবং হাত তুলে তাদের আশীর্বাদ করলেন৷

51	καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εὐλογεῖν	αὐτὸν	αὐτοὺς,	διέστη	ἀπ’	αὐτῶν
	এবং	হল	মধ্যে-ইতি	সেই	আশীর্বাদ-করার	তাঁকে	তাদের	তিনি-পৃথক-হলেন	থেকে	তাদের
	G2532	G1096	G1722	G3588	G2127	G0846	G0846	G1339	G0575	G0846

καὶ,	ἀνεφέρετο	εἰς	τὸν	οὐρανόν.
এবং	তিনি-তুলে-নেওয়া-হলেন	দিকে-মধ্যে	সেই	স্বর্গে
G2532	G0399	G1519	G3588	G3772

তিনি আশীর্বাদ করতে করতে তাঁদের ছেড়ে আকাশে উঠে যেতে লাগলেন আর স্বর্গে উন্নীত হলেন৷

52	καὶ	αὐτοὶ	προσκυνήσαντες	αὐτὸν,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	μετὰ
	এবং	তারা	প্রণাম-করে	তাঁকে	ফিরে-গেলেন	দিকে-মধ্যে	যিরূশালেমে	সাথে-মধ্যে
	G2532	G0846	G4352	G0846	G5290	G1519	G2419	G3326

χαρᾶς	μεγάλης.
আনন্দের	মহান
G5479	G3173

শিষ্যরা যীশুকে প্রণাম জানিয়ে মহানন্দের সঙ্গে জেরুশালেমে ফিরে গেলেন৷

53	καὶ	ἦσαν	διὰ	παντὸς	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	εὐλογοῦντες	τὸν	Θεόν.
	এবং	তারা-ছিলেন	সতত-মধ্যে	সর্বদা	মধ্যে-সেই	সেই	মন্দিরে	ধন্যবাদ-করতে	সেই	ঈশ্বরকে
	G2532	G1510	G1223	G3956	G1722	G3588	G2411	G2127	G3588	G2316

আর সর্বক্ষণ মন্দিরে উপস্থিত থেকে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগলেন৷

John

Chapter 1

1

Ἐν	ἀρχῇ	ἦν	ὁ	Λόγος,	καὶ	ὁ	Λόγος	ἦν	πρὸς	τὸν	Θεόν,	καὶ	Θεὸς	ἦν	ὁ	Λόγος.
-মধ্যে	আদিতে	ছিলেন	সেই-	বাক্য	এবং	সেই-	বাক্য	ছিলেন	-সঙ্গে	সেই-	ঈশ্বরের	এবং	ঈশ্বর	ছিলেন	সেই-	বাক্য
G1722	G0746	G1510	G3588	G3056	G2532	G3588	G3056	G1510	G4314	G3588	G2316	G2532	G2316	G1510	G3588	G3056

আদিতে বাক্য ছিলেন, বাক্য ঈশ্বরের সঙ্গে ছিলেন আর সেই বাক্যই ছিলেন ঈশ্বর।

2

Οὗτος	ἦν	ἐν	ἀρχῇ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
ইনি	ছিলেন	-মধ্যে	আদিতে	-সঙ্গে	সেই-	ঈশ্বরের
G3778	G1510	G1722	G0746	G4314	G3588	G2316

সেই বাক্য আদিতে ঈশ্বরের সঙ্গে ছিলেন।

3

πάντα	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	χωρὶς	αὐτοῦ	ἐγένετο	οὐδὲ	ἕν	ὃ	γέγονεν.
সমস্ত	-দ্বারা	তাঁর	হয়েছিল	এবং	ব্যতীত	তাঁকে	হয়েছিল	না-ও	একটিও	যা	হয়েছে
G3956	G1223	G0846	G1096	G2532	G5565	G0846	G1096	G3761	G1520	G3739	G1096

তাঁর মাধ্যমেই সব কিছুর সৃষ্টি হয়েছিল এবং এর মধ্যে তাঁকে ছাড়া কোন কিছুরই সৃষ্টি হয় নি।

4

ἐν	αὐτῷ	ζωὴ	ἦν,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ἦν	τὸ	φῶς	τῶν	ἀνθρώπων.
-মধ্যে	তাঁতে	জীবন	ছিল	এবং	সেই-	জীবন	ছিল	সেই-	আলো	সেই-	মানুষদের
G1722	G0846	G2222	G1510	G2532	G3588	G2222	G1510	G3588	G5457	G3588	G0444

তাঁর মধ্যে জীবন ছিল; আর সেই জীবন জগতের মানুষের কাছে আলো নিয়ে এল।

5

καὶ	τὸ	φῶς	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	φαίνει,	καὶ	ἡ	σκοτία	αὐτὸ	οὐ	κατέλαβεν.
এবং	সেই-	আলো	-মধ্যে	সেই-	অন্ধকারে	জ্বলে	এবং	সেই-	অন্ধকার	তাকে	না	গ্রহণ-করল
G2532	G3588	G5457	G1722	G3588	G4653	G5316	G2532	G3588	G4653	G0846	G3756	G2638

সেই আলো অন্ধকারের মাঝে উজ্জ্বল হয়ে উঠল; আর অন্ধকার সেই আলোকে জয় করতে পারে নি।

6

Ἐγένετο	ἄνθρωπος	ἀπεσταλμένος	παρὰ	Θεοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ	Ἰωάννης.
হলেন	একজন-মানুষ	প্রেরিত	-থেকে	ঈশ্বরের	নাম	তাঁর	যোহন
G1096	G0444	G0649	G3844	G2316	G3686	G0846	G2491

একজন লোক এলেন তাঁর নাম যোহ্ন; ঈশ্বর তাঁকে পাঠিয়েছিলেন।

7

οὗτος	ἦλθεν	εἰς	μαρτυρίαν,	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	φωτός,	ἵνα	πάντες
ইনি	এলেন	–জন্য	সাক্ষ্যের	যেন	সাক্ষ্য–দেন	–বিষয়ে	সেই–	আলোর	যেন	সকলে
G3778	G2064	G1519	G3141	G2443	G3140	G4012	G3588	G5457	G2443	G3956

πιστεύσωσιν	δι’	αὐτοῦ.
বিশ্বাস–করে	–দ্বারা	তাঁর
G4100	G1223	G0846

তিনি সেই আলোর বিষয়ে সাক্ষ্য দেবার জন্য সাক্ষী রূপে এলেন যাতে তাঁর মাধ্যমে সকল লোক সেই আলোর কথা শুনে বিশ্বাস করতে পারে।

8

οὐκ	ἦν	ἐκεῖνος	τὸ	φῶς,	ἀλλ’	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	φωτός.
না	ছিলেন	তিনি	সেই–	আলো	কিন্তু	যেন	সাক্ষ্য–দেন	–বিষয়ে	সেই–	আলোর
G3756	G1510	G1565	G3588	G5457	G0235	G2443	G3140	G4012	G3588	G5457

যোহ্ননিজে সেই আলো ছিলেন না; কিন্তু তিনি এসেছিলেন যাতে লোকদের কাছে সেই আলোর বিষয়ে সাক্ষ্য দিতে পারেন।

9

Ἦν	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν,	ὃ	φωτίζει	πάντα	ἄνθρωπον,	ἐρχόμενον
ছিল	সেই–	আলো	সেই–	সত্য	যা	আলোকিত–করে	প্রতিটি	মানুষকে	আসছিল
G1510	G3588	G5457	G3588	G0228	G3739	G5461	G3956	G0444	G2064

εἰς	τὸν	κόσμον.
–মধ্যে	সেই–	জগতে
G1519	G3588	G2889

প্রকৃত যে আলো, তা সকল মানুষকে আলোকিত করতে পৃথিবীতে এসেছিলেন।

10

ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἦν,	καὶ	ὁ	κόσμος	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	ὁ
–মধ্যে	সেই–	জগতে	ছিলেন	এবং	সেই–	জগৎ	–দ্বারা	তাঁর	হয়েছিল	এবং	সেই–
G1722	G3588	G2889	G1510	G2532	G3588	G2889	G1223	G0846	G1096	G2532	G3588

κόσμος	αὐτὸν	οὐκ	ἔγνω.
জগৎ	তাঁকে	না	চিনল
G2889	G0846	G3756	G1097

সেই বাক্য জগতে ছিল এবং এই জগত তাঁর দ্বারাই সৃষ্ট হয়েছিল; কিন্তু জগত তাঁকে চিনতে পারে নি।

11

εἰς	τὰ	ἴδια	ἦλθεν,	καὶ	οἱ	ἴδιοι	αὐτὸν	οὐ	παρέλαβον;
–কাছে	সেই–	নিজের	এলেন	এবং	সেই–	নিজেরা	তাঁকে	না	গ্রহণ–করল
G1519	G3588	G2398	G2064	G2532	G3588	G2398	G0846	G3756	G3880

যে জগত তাঁর নিজস্ব সেখানে তিনি এলেন, কিন্তু তাঁর নিজের লোকরাই তাঁকে গ্রহণ করল না।

12

ὅσοι	δὲ	ἔλαβον	αὐτόν,	ἔδωκεν	αὐτοῖς	ἐξουσίαν,	τέκνα	Θεοῦ	γενέσθαι,
যতজন	কিন্তু	গ্রহণ–করল	তাঁকে	দিলেন	তাদের	অধিকার	সন্তান	ঈশ্বরের	হতে
G3745	G1161	G2983	G0846	G1325	G0846	G1849	G5043	G2316	G1096

τοῖς	πιστεύουσιν	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,
সেই–	বিশ্বাসীদের	–মধ্যে	সেই–	নামে	তাঁর
G3588	G4100	G1519	G3588	G3686	G0846

কিন্তু কিছু লোক তাঁকে গ্রহণ করল এবং তাঁকে বিশ্বাস করল। যারা বিশ্বাস করল তাদের সকলকে তিনি ঈশ্বরের সন্তান হবার অধিকার দান করলেন।

13

οἵ	οὐκ	ἐξ	αἱμάτων,	οὐδὲ	ἐκ	θελήματος	σαρκὸς,	οὐδὲ	ἐκ	θελήματος
যারা	না	–থেকে	রক্তের	না–ও	–থেকে	ইচ্ছার	মাংসের	না–ও	–থেকে	ইচ্ছার
G3739	G3756	G1537	G0129	G3761	G1537	G2307	G4561	G3761	G1537	G2307

ἀνδρὸς,	ἀλλ’	ἐκ	Θεοῦ	ἐγεννήθησαν.
পুরুষের	কিন্তু	–থেকে	ঈশ্বরের	জন্মগ্রহণ–করল
G0435	G0235	G1537	G2316	G1080

ঈশ্বরের এই সন্তানরা প্রাকৃতিক নিয়ম অনুসারে কোন শিশুর মতো জন্ম গ্রহণ করে নি। মা-বাবার দৈহিক কামনা-বাসনা অনুসারেও নয়, ঈশ্বরের কাছ থেকেই তাদের এই জন্ম।

14	Καὶ	ὁ	Λόγος	σὰρξ	ἐγένετο,	καὶ	ἐσκήνωσεν	ἐν	ἡμῖν,	καὶ	ἐθεασάμεθα
	এবং	সেই-	বাক্য	মাংস	হলেন	এবং	বাস-করলেন	-মধ্যে	আমাদের	এবং	দেখলাম
	G2532	G3588	G3056	G4561	G1096	G2532	G4637	G1722	G1473	G2532	G2300

τὴν	δόξαν	αὐτοῦ,	δόξαν	ὡς	μονογενοῦς	παρὰ	Πατρός,	πλήρης	χάριτος	καὶ
সেই-	মহিমা	তাঁর	মহিমা	যেমন	একজাতের	-থেকে	পিতার	পূর্ণ	অনুগ্রহের	এবং
G3588	G1391	G0846	G1391	G5613	G3439	G3844	G3962	G4134	G5485	G2532

ἀληθείας.
সত্যের
G0225

বাক্য মানুষের রূপ ধারণ করলেন এবং আমাদের মধ্যে বসবাস করতে লাগলেন। পিতা ঈশ্বরের একমাত্র পুত্র হিসাবে তাঁর যে মহিমা, সেই মহিমা আমরা দেখেছি। সেই বাক্য অনুগ্রহ ও সত্যে পরিপূর্ণ ছিলেন।

15	Ἰωάννης	μαρτυρεῖ	περὶ	αὐτοῦ,	καὶ	κέκραγεν,	λέγων,	Οὗτος	ἦν	ὃν
	যোহন	সাক্ষ্য-দেন	-বিষয়ে	তাঁর	এবং	চিৎকার-করেছেন	বলে	ইনি	ছিলেন	যাঁকে
	G2491	G3140	G4012	G0846	G2532	G2896	G3004	G3778	G1510	G3739

εἶπον,	Ὁ	ὀπίσω	μου	ἐρχόμενος,	ἔμπροσθέν	μου	γέγονεν,	ὅτι	πρῶτός	μου
বললাম	সেই-	পরে	আমার	আসছেন	আগে	আমার	হয়েছেন	কারণ	প্রথম	আমার
G3004	G3588	G3694	G1473	G2064	G1715	G1473	G1096	G3754	G4413	G1473

ἦν.
ছিলেন
G1510

যোহন তাঁর সম্পর্কে মানুষকে বললেন, “ইনিই তিনি যাঁর সম্বন্ধে আমি বলেছি। ‘যিনি আমার পরে আসছেন, তিনি আমার থেকে মহান, কারণ তিনি আমার অনেক আগে থেকেই আছেন।’”

16	ὅτι	ἐκ	τοῦ	πληρώματος	αὐτοῦ,	ἡμεῖς	πάντες	ἐλάβομεν	καὶ	χάριν	ἀντὶ
	কারণ	-থেকে	সেই-	পূর্ণতার	তাঁর	আমরা	সকলে	পেয়েছি	এবং	অনুগ্রহ	-উপর
	G3754	G1537	G3588	G4138	G0846	G1473	G3956	G2983	G2532	G5485	G0473

χάριτος.
অনুগ্রহের
G5485

সেই বাক্য অনুগ্রহ ও সত্যে পূর্ণ ছিলেন। আমরা সকলে তাঁর থেকে অনুগ্রহের ওপর অনুগ্রহ পেয়েছি।

17	ὅτι	ὁ	νόμος	διὰ	Μωϋσέως	ἐδόθη;	ἡ	χάρις	καὶ	ἡ	ἀλήθεια
	কারণ	সেই-	বিধান	-দ্বারা	মোশির	দেওয়া-হয়েছিল	সেই-	অনুগ্রহ	এবং	সেই-	সত্য
	G3754	G3588	G3551	G1223	G3475	G1325	G3588	G5485	G2532	G3588	G0225

διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐγένετο.
-দ্বারা	যীশুর	খ্রীষ্টের	এসেছে
G1223	G2424	G5547	G1096

কারণ মোশির মাধ্যমে বিধি-ব্যবস্থা দেওয়া হয়েছিল, কিন্তু অনুগ্রহ ও সত্যের পথ যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে এসেছে।

18	Θεὸν	οὐδεὶς	ἑώρακεν	πώποτε;	μονογενὴς	Θεὸς,	ὁ	ὢν	εἰς	τὸν
	ঈশ্বরকে	কেউ	দেখেনি	কখনও	একজাত	ঈশ্বর	সেই-	যিনি-আছেন	-মধ্যে	সেই-
	G2316	G3762	G3708	G4455	G3439	G2316	G3588	G1510	G1519	G3588

κόλπον	τοῦ	Πατρὸς,	ἐκεῖνος	ἐξηγήσατο.
বুকে	সেই-	পিতার	তিনি	প্রকাশ-করেছেন
G2859	G3588	G3962	G1565	G1834

ঈশ্বরকে কেউ কখনও দেখেনি; কিন্তু একমাত্র পুত্র, যিনি পিতার কাছে থাকেন, তিনিই তাঁকে প্রকাশ করেছেন৷

19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν
এবং এই হল সেই- সাক্ষ্য সেই- যোহনের যখন পাঠালেন -কাছে তাঁর
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2491 G3753 G0649 G4314 G0846

οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων, ἱερεῖς καὶ Λευίτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν,
সেই- যিহুদীরা -থেকে জেরুশালেমের যাজকদের এবং লেবীয়দের যেন জিজ্ঞাসা-করে তাঁকে
G3588 G2453 G1537 G2414 G2409 G2532 G3019 G2443 G2065 G0846

Σὺ τίς εἶ?
তুমি কে ?
G4771 G5101 G1510

জেরুশালেমের ইহুদীরা কয়েকজন যাজক ও লেবীয়কে যোহনের কাছে পাঠালেন৷ তাঁরা এসে যোহনকে জিজ্ঞেস করলেন, “আপনি কে?”

20 καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι, Ἐγὼ οὐκ
এবং স্বীকার-করলেন এবং না অস্বীকার-করলেন এবং স্বীকার-করলেন যে আমি না
G2532 G3670 G2532 G3756 G0720 G2532 G3670 G3754 G1473 G3756

εἰμὶ ὁ Χριστός.
হই সেই- খ্রীষ্ট
G1510 G3588 G5547

যোহন একথার জবাব খোলাখুলিভাবেই দিলেন; তিনি উত্তর দিতে অস্বীকার করলেন না৷ তিনি স্পষ্টভাবে স্বীকার করলেন, “আমি সেই খ্রীষ্ট নই৷”

21 καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν? σὺ Ἠλίας εἶ? καὶ λέγει, Οὐκ
এবং জিজ্ঞাসা-করলেন তাঁকে তাহলে-কি ? তুমি এলিয় ? এবং বলেন না
G2532 G2065 G0846 G5101 G3767 G4771 G2243 G1510 G2532 G3004 G3756

εἰμί. Ὁ προφήτης εἶ σύ? καὶ ἀπεκρίθη, Οὔ.
হই সেই- ভাববাদী তুমি ? এবং উত্তর-দিলেন না
G1510 G3588 G4396 G1510 G4771 G2532 G0611 G3756

তখন তাঁরা তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “তাহলে আপনি কে? আপনি কি এলিয়?” যোহন বললেন, “না, আমি এলিয় নই৷” ইহুদীরা জিজ্ঞেস করলেন, “তবে আপনি কি সেই ভাববাদী?” যোহন এর জবাবে বললেন, “না৷”

22 εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ? ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς:
বললেন তাহলে তাঁকে কে তুমি যেন উত্তর দিই সেই- পাঠানো-দের আমাদের
G3004 G3767 G0846 G5101 G1510 G2443 G0612 G1325 G3588 G3992 G1473

τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ?
কি বল -বিষয়ে নিজের
G5101 G3004 G4012 G4572

তখন তাঁরা বললেন, “তাহলে আপনি কে? আমাদের বলুন যাতে যারা আমাদের পাঠিয়েছে তাদের জবাব দিতে পারি৷ আপনার নিজের বিষয়ে আপনি কি বলেন?”

23 ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,
বললেন আমি রব রবকারীর -মধ্যে সেই- মরুভূমিতে সরল-কর সেই- পথ প্রভুর
G5346 G1473 G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2116 G3588 G3598 G2962

καθὼς εἶπεν Ἠσαΐας ὁ προφήτης.
যেমন বলেছিলেন যিশাইয় সেই- ভাববাদী
G2531 G3004 G2268 G3588 G4396

ভাববাদী যিশাইয় যা বলেছিলেন তা উল্লেখ করে যোহন বললেন, “আমি তাঁর রব, যিনি মরু প্রান্তরে চিৎকার করে বলছেন, ‘তোমার প্রভুর জন্য পথ সোজা কর!’”

24 Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.
এবং প্রেরিতরা ছিলেন -থেকে সেই- ফরীশীদের
G2532 G0649 G1510 G1537 G3588 G5330

যাদের পাঠানো হয়েছিল তাদের মধ্যে কিছু ফরীশী সম্প্রদায়ের লোক ছিল৷

25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ
এবং জিজ্ঞাসা-করলেন তাঁকে এবং বললেন তাঁকে কেন তাহলে বাপ্তিস্ম-দাও যদি তুমি
G2532 G2065 G0846 G2532 G3004 G0846 G5101 G3767 G0907 G1487 G4771

οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς, οὐδὲ Ἠλίας, οὐδὲ ὁ προφήτης?
না হও সেই- খ্রীষ্ট না-ও এলিয় না-ও সেই- ভাববাদী
G3756 G1510 G3588 G5547 G3761 G2243 G3761 G3588 G4396

তাঁরা যোহনকে বললেন, "আপনি যদি সেই খ্রীষ্ট নন, এলিয় নন, ভাববাদীও নন, তাহলে আপনি বাপ্তাইজ করছেন কেন?"

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι; μέσος
উত্তর-দিলেন তাদের সেই- যোহন বলে আমি বাপ্তিস্ম-দিই -দিয়ে জলে মাঝে
G0611 G0846 G3588 G2491 G3004 G1473 G0907 G1722 G5204 G3319

ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
তোমাদের দাঁড়িয়ে-আছেন যাঁকে তোমরা না জান
G4771 G2476 G3739 G4771 G3756 G1492

এর উত্তরে যোহনবললেন, "আমি জলে বাপ্তাইজ করছি৷ তোমাদের মধ্যে একজন দাঁড়িয়ে আছেন যাঁকে তোমরা চেন না৷

27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ἄξιος, ἵνα λύσω αὐτοῦ
সেই- পরে আমার আসছেন যাঁর না হই আমি যোগ্য যেন খুলি তাঁর
G3588 G3694 G1473 G2064 G3739 G3756 G1510 G1473 G0514 G2443 G3089 G0846

τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
সেই- ফিতা সেই- জুতার
G3588 G2438 G3588 G5266

তিনিই সেই লোক যিনি আমার পরে আসছেন৷ আমি তাঁর পায়ের চটির ফিতে খোলবার যোগ্য নই৷"

28 Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης
এগুলো -মধ্যে বেথানিয়ায় হল ওপারে সেই- যর্দনের যেখানে ছিলেন সেই- যোহন
G3778 G1722 G0963 G1096 G4008 G3588 G2446 G3699 G1510 G3588 G2491

βαπτίζων.
বাপ্তিস্ম-দিচ্ছিলেন
G0907

যর্দন নদীর অপর পারে বৈথনিয়াতে যেখানে যোহনলোকেদের বাপ্তাইজ করছিলেন, সেইখানে এইসব ঘটেছিল৷

29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, Ἴδε
সেই- পরদিন দেখেন সেই- যীশুকে আসছেন -কাছে তাঁর এবং বলেন দেখ
G3588 G1887 G0991 G3588 G2424 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G3708

ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
সেই- মেষশাবক সেই- ঈশ্বরের সেই- দূর-করেন সেই- পাপ সেই- জগতের
G3588 G0286 G3588 G2316 G3588 G0142 G3588 G0266 G3588 G2889

পরের দিন যোহনযীশুকে তাঁর দিকে আসতে দেখে বললেন, "ঐ দেখ, ঈশ্বরের মেষশাবক, যিনি জগতের পাপরাশি বহনকরে নিয়ে যান!

30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ, ὃς
ইনি হলেন -জন্য যাঁর আমি বললাম পরে আমার আসছেন একজন-পুরুষ যিনি
G3778 G1510 G5228 G3739 G1473 G3004 G3694 G1473 G2064 G0435 G3739

ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
আগে আমার হয়েছেন কারণ প্রথম আমার ছিলেন
G1715 G1473 G1096 G3754 G4413 G1473 G1510

ইনিই সেই লোক, যাঁর বিষয়ে আমি বলেছিলাম, ‘আমার পরে একজন আসছেন, কিন্তু তিনি আমার থেকে মহান, কারণ তিনি আমার অনেক আগে থেকেই আছেন।’

31 κἀγὼ	οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν;	ἀλλ’	ἵνα	φανερωθῇ	τῷ	Ἰσραὴλ,	διὰ	τοῦτο,
এবং-আমি	না	জানতাম	তাঁকে	কিন্তু	যেন	প্রকাশিত-হয়	সেই-	ইস্রায়েলে	-জন্য	এই
G2504	G3756	G1492	G0846	G0235	G2443	G5319	G3588	G2474	G1223	G3778

ἦλθον	ἐγὼ	ἐν	ὕδατι	βαπτίζων.
এসেছি	আমি	-দিয়ে	জলে	বাপ্তিস্ম-দিতে
G2064	G1473	G1722	G5204	G0907

এমনকি আমিও তাঁকে চিনতাম না, কিন্তু ইস্রায়েলীয়রা যেন তাঁকে খ্রীষ্ট বলে চিনতে পারে এইজন্য আমি এসে তাদের জলে বাপ্তাইজ করছি।”

32 Καὶ	ἐμαρτύρησεν	Ἰωάννης	λέγων,	ὅτι	Τεθέαμαι	τὸ	Πνεῦμα,	καταβαῖνον
এবং	সাক্ষ্য-দিলেন	যোহন	বলে	যে	দেখেছি	সেই-	আত্মাকে	নামছে
G2532	G3140	G2491	G3004	G3754	G2300	G3588	G4151	G2597

ὡς	περιστερὰν	ἐξ	οὐρανοῦ,	καὶ	ἔμεινεν	ἐπ’	αὐτόν.
যেমন	পায়রা	-থেকে	স্বর্গের	এবং	থাকলেন	-উপর	তাঁর
G5613	G4058	G1537	G3772	G2532	G3306	G1909	G0846

এরপর যোহনতাঁর সাক্ষ্যে বললেন, “আমি নিজেও খ্রীষ্ট কে তা জানতাম না। কিন্তু লোকদের জলে বাপ্তাইজ করতে ঈশ্বর আমাকে পাঠালেন। ঈশ্বর আমাকে বললেন, ‘তুমি দেখতে পাবে এক ব্যক্তির উপর পবিত্র আত্মা এসে অধিষ্ঠান করছেন। আর তিনিই সেই ব্যক্তিযিনি পবিত্র আত্মাতে বাপ্তাইজ করবেন।’” যোহনবললেন, “আমি পবিত্র আত্মাকে স্বর্গ থেকে নেমে আসতে দেখেছি। সেই আত্মা কপোতের আকারে এসে যীশুর উপর বসলেন। আমি তা দেখেছি আর তাই আমি লোকদের বলি, ‘তিনিই ঈশ্বরের পুত্র।’”

33 κἀγὼ	οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν;	ἀλλ’	ὁ	πέμψας	με	βαπτίζειν	ἐν	ὕδατι,
এবং-আমি	না	জানতাম	তাঁকে	কিন্তু	সেই-	পাঠানো-	আমাকে	বাপ্তিস্ম-দিতে	-দিয়ে	জলে
G2504	G3756	G1492	G0846	G0235	G3588	G3992	G1473	G0907	G1722	G5204

ἐκεῖνός	μοι	εἶπεν,	Ἐφ’	ὃν	ἂν	ἴδῃς	τὸ	Πνεῦμα	καταβαῖνον	καὶ
তিনি	আমাকে	বলেছিলেন	-উপর	যাঁর	যদি	দেখ	সেই-	আত্মাকে	নামছে	এবং
G1565	G1473	G3004	G1909	G3739	G0302	G3708	G3588	G4151	G2597	G2532

μένον	ἐπ’	αὐτόν,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	βαπτίζων	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
থাকছে	-উপর	তাঁর	ইনি	হলেন	সেই-	বাপ্তিস্ম-দেন	-দিয়ে	আত্মায়	পবিত্র
G3306	G1909	G0846	G3778	G1510	G3588	G0907	G1722	G4151	G0040

এরপর যোহনতাঁর সাক্ষ্যে বললেন, “আমি নিজেও খ্রীষ্ট কে তা জানতাম না। কিন্তু লোকদের জলে বাপ্তাইজ করতে ঈশ্বর আমাকে পাঠালেন। ঈশ্বর আমাকে বললেন, ‘তুমি দেখতে পাবে এক ব্যক্তির উপর পবিত্র আত্মা এসে অধিষ্ঠান করছেন। আর তিনিই সেই ব্যক্তিযিনি পবিত্র আত্মাতে বাপ্তাইজ করবেন।’” যোহনবললেন, “আমি পবিত্র আত্মাকে স্বর্গ থেকে নেমে আসতে দেখেছি। সেই আত্মা কপোতের আকারে এসে যীশুর উপর বসলেন। আমি তা দেখেছি আর তাই আমি লোকদের বলি, ‘তিনিই ঈশ্বরের পুত্র।’”

34 κἀγὼ	ἑώρακα,	καὶ	μεμαρτύρηκα	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
এবং-আমি	দেখেছি	এবং	সাক্ষ্য-দিয়েছি	যে	ইনি	হলেন	সেই-	পুত্র	সেই-	ঈশ্বরের
G2504	G3708	G2532	G3140	G3754	G3778	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

এরপর যোহনতাঁর সাক্ষ্যে বললেন, “আমি নিজেও খ্রীষ্ট কে তা জানতাম না। কিন্তু লোকদের জলে বাপ্তাইজ করতে ঈশ্বর আমাকে পাঠালেন। ঈশ্বর আমাকে বললেন, ‘তুমি দেখতে পাবে এক ব্যক্তির উপর পবিত্র আত্মা এসে অধিষ্ঠান করছেন। আর তিনিই সেই ব্যক্তিযিনি পবিত্র আত্মাতে বাপ্তাইজ করবেন।’” যোহনবললেন, “আমি পবিত্র আত্মাকে স্বর্গ থেকে নেমে আসতে দেখেছি। সেই আত্মা কপোতের আকারে এসে যীশুর উপর বসলেন। আমি তা দেখেছি আর তাই আমি লোকদের বলি, ‘তিনিই ঈশ্বরের পুত্র।’”

35 Τῇ	ἐπαύριον	πάλιν	εἱστήκει	ὁ	Ἰωάννης,	καὶ	ἐκ	τῶν	μαθητῶν
সেই-	পরদিন	আবার	দাঁড়িয়ে-ছিলেন	সেই-	যোহন	এবং	-থেকে	সেই-	শিষ্যদের
G3588	G1887	G3825	G2476	G3588	G2491	G2532	G1537	G3588	G3101

αὐτοῦ	δύο.
তাঁর	দুইজন
G0846	G1417

পরদিন যোহন্তাঁর দুজন শিষ্যের সঙ্গে আবার সেখানে এলেন।

36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἴδε ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ!
এবং তাকিয়ে সেই- যীশুর হাঁটছেন বলেন দেখ সেই- মেষশাবক সেই- ঈশ্বরের
G2532 G1689 G3588 G2424 G4043 G3004 G3708 G3588 G0286 G3588 G2316

যীশুকে সেখান দিয়ে যেতে দেখে তিনি বললেন, “ঐ দেখ, ঈশ্বরের মেষশাবক!”

37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ.
এবং শুনলেন সেই- দুই শিষ্যরা তাঁর বলছেন এবং অনুসরণ-করলেন সেই- যীশুকে
G2532 G0191 G3588 G1417 G3101 G0846 G2980 G2532 G0190 G3588 G2424

তাঁর সেই দুজন শিষ্য যোহনের কথা শুনে যীশুর অনুসরণ করতে লাগলেন।

38 στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί -- ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον, Διδάσκαλε -- ποῦ μένεις?
ঘুরে কিন্তু সেই- যীশু এবং দেখে তাদের অনুসরণ-করছেন বলেন তাদের কি খুঁজছ সেই- কিন্তু বললেন তাঁকে রাব্বি যা বলা-হয় অনুবাদ-করলে শিক্ষক কোথায় থাকেন
G4762 G1161 G3588 G2424 G2532 G2300 G0846 G0190 G3004 G0846 G5101 G2212 G3588 G1161 G3004 G0846 G4461 G3739 G3004 G3177 G1320 G4226 G3306

যীশু পিছন ফিরে সেই দুজনকে অনুসরণ করতে দেখে তাঁদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমরা কি চাও?” তাঁরা যীশুকে বললেন, “রব্বি, আপনি কোথায় থাকেন?” (“রব্বি” কথাটির অর্থ “গুরু।”)

39 λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ μένει; καὶ παρ’ αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην. ὥρα ἦν ὡς δεκάτη.
বলেন তাদের এস এবং দেখবে গেলেন তাহলে এবং দেখলেন কোথায় থাকেন এবং -কাছে তাঁর থাকলেন সেই- দিন সেই ঘন্টা ছিল প্রায় দশম
G3004 G0846 G2064 G2532 G3708 G2064 G3767 G2532 G3708 G4225 G3306 G2532 G3844 G0846 G3306 G3588 G2250 G1565 G5610 G1510 G5613 G1182

যীশু তাঁদের বললেন, “এস দেখবে।” তখন তাঁরা গিয়ে দেখলেন তিনি কোথায় থাকেন। আর সেই দিনের বাকি সময়টা তাঁরা যীশুর কাছে কাটালেন। তখন সময় ছিল প্রায় বিকাল চারটে।

40 Ἦν Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου, καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
ছিলেন আন্দ্রিয় সেই- ভাই শিমোনের পিতরের একজন -থেকে সেই- দুইজনের সেই- শোনা-দের -থেকে যোহনের এবং অনুসরণ-করা-দের তাঁকে
G1510 G0406 G3588 G0080 G4613 G4074 G1520 G1537 G3588 G1417 G3588 G0191 G3844 G2491 G2532 G0190 G0846

যোহনের কথা শুনে যে দুজন লোক যীশুর পিছনে পিছনে গিয়েছিলেন, তাঁদের মধ্যে একজন হচ্ছেন শিমোন পিতরের ভাই আন্দ্রিয়।

41 εὑρίσκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ, Εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός.
খুঁজে-পান ইনি প্রথমে সেই- ভাইকে সেই- নিজের শিমোনকে এবং বলেন তাকে পেয়েছি সেই- মশীহকে যা হল অনুবাদ-করলে খ্রীষ্ট
G2147 G3778 G4412 G3588 G0080 G3588 G2398 G4613 G2532 G3004 G0846 G2147 G3588 G3323 G3739 G1510 G3177 G5547

আন্দ্রিয় সঙ্গে সঙ্গে তাঁর ভাই শিমোনের দেখা পেয়ে তাকে বললেন, “আমরা মশীহের দেখা পেয়েছি৷” (“মশীহ” কথাটির অর্থ “খ্রীষ্ট৷”)

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ
নিয়ে-এলেন তাকে -কাছে সেই- যীশুর তাকিয়ে তাকে সেই- যীশু বললেন তুমি
G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G1689 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771

εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.
হও শিমোন সেই- পুত্র যোহনের তুমি ডাকা-হবে কৈফা যা অনুবাদ-হয় পিতর
G1510 G4613 G3588 G5207 G2491 G4771 G2564 G2786 G3739 G2059 G4074

আন্দ্রিয়, শিমোন পিতরকে যীশুর কাছে নিয়ে এলেন৷ যীশু তাঁর দিকে তাকিয়ে বললেন, “তুমি যোহনের ছেলে শিমোন, তোমাকে কৈফা বলে ডাকা হবে৷” (“কৈফা” কথাটির অর্থ “পিতর৷”)

43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει Φίλιππον.
সেই- পরদিন চাইলেন যেতে -কাছে সেই- গালীলে এবং খুঁজে-পান ফিলিপকে
G3588 G1887 G2309 G1831 G1519 G3588 G1056 G2532 G2147 G5376

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι.
এবং বলেন তাকে সেই- যীশু অনুসরণ-কর আমাকে
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0190 G1473

পরের দিন যীশু গালীলে যাবেন বলে ঠিক করলেন৷ সেখানে তিনি ফিলিপের দেখা পেয়ে তাঁকে বললেন, “আমার অনুসরণ কর৷”

44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ
ছিলেন কিন্তু সেই- ফিলিপ -থেকে বেথসৈদার -থেকে সেই- শহরের আন্দ্রিয়ের এবং
G1510 G1161 G3588 G5376 G0575 G0966 G1537 G3588 G4172 G0406 G2532

Πέτρου.
পিতরের
G4074

আন্দ্রিয় ও পিতর যে অঞ্চলে থাকতেন ফিলিপ ছিলেন সেই বৈৎসৈদার লোক৷

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς
খুঁজে-পান ফিলিপ সেই- নথনেলকে এবং বলেন তাকে যাঁকে লিখেছিলেন মোশি
G2147 G5376 G3588 G3482 G2532 G3004 G0846 G3739 G1125 G3475

ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ,
-মধ্যে সেই- বিধানে এবং সেই- ভাববাদীরা পেয়েছি যীশুকে পুত্র সেই- যোসেফের
G1722 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G2147 G2424 G5207 G3588 G2501

τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
সেই- -থেকে নাসরতের
G3588 G0575 G3478

ফিলিপ এবার নথনেলকে দেখতে পেয়ে বললেন, “আমরা এমন একজনের দেখা পেয়েছি যার কথা মোশি ও ভাববাদীরা বিধি-ব্যবস্থায় লিখে রেখে গেছেন৷ তিনি নাসরৎ নিবাসী যোষেফের ছেলে যীশু৷”

46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ, Ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι? λέγει
এবং বললেন তাকে নথনেল -থেকে নাসরতের পারে কোন ভালো হতে বলেন
G2532 G3004 G0846 G3482 G1537 G3478 G1410 G5100 G0018 G1510 G3004

αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἴδε.
তাকে সেই- ফিলিপ এস এবং দেখ
G0846 G3588 G5376 G2064 G2532 G3708

নথনেল তাঁকে বললেন, “নাসরৎ! নাসরৎ থেকে কি ভাল কিছু আসতে পারে?” ফিলিপ বললেন, “এস দেখে যাও৷”

47 εἶδεν ‹ὁ› Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ λέγει περὶ
দেখলেন সেই- যীশু সেই- নথনেলকে আসছেন -কাছে তাঁর এবং বলেন -বিষয়ে
G3708 G3588 G2424 G3588 G3482 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G4012

αὐτοῦ, Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
তাঁর দেখ সত্যিই ইস্রায়েলীয় -মধ্যে যাঁর ছল না আছে
G0846 G3708 G0230 G2475 G1722 G3739 G1388 G3756 G1510

যীশু দেখলেন নথনেল তাঁর দিকে আসছেন৷ তখন তিনি তাঁর বিষয়ে বললেন, “এই দেখ একজন প্রকৃত ইস্রায়েলীয়, যার মধ্যে কোন ছলনা নেই৷”

48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν
বলেন তাঁকে নথনেল কোথা-থেকে আমাকে চেন উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন
G3004 G0846 G3482 G4159 G1473 G1097 G0611 G2424 G2532 G3004

αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν, εἶδόν
তাকে আগে সেই- তোমাকে ফিলিপ ডাকার থাকতে -নীচে সেই- ডুমুর-গাছের দেখেছিলাম
G0846 G4253 G3588 G4771 G5376 G5455 G1510 G5259 G3588 G4808 G3708

σε.
তোমাকে
G4771

নথনেল তাঁকে বললেন, “আপনি কেমন করে আমাকে চিনলেন?” এর উত্তরে যীশু বললেন, “ফিলিপ আমার সম্পর্কে তোমায় বলার আগে তুমি যখন ডুমুর গাছের তলায় বসেছিলে, আমি তখনই তোমায় দেখেছিলাম৷”

49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ
উত্তর-দিলেন তাঁকে নথনেল রাব্বি তুমি হও সেই- পুত্র সেই- ঈশ্বরের তুমি
G0611 G0846 G3482 G4461 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G4771

Βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.
রাজা হও সেই- ইস্রায়েলের
G0935 G1510 G3588 G2474

নথনেল বললেন, “গুরু, আপনিই ঈশ্বরের পুত্র, আপনিই ইস্রায়েলের রাজা৷”

50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, ὅτι εἶδόν σε
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাকে কারণ বললাম তোমাকে যে দেখেছিলাম তোমাকে
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3754 G3004 G4771 G3754 G3708 G4771

ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις? μείζω τούτων ὄψῃ.
-নীচে সেই- ডুমুর-গাছের বিশ্বাস-কর বড় এগুলোর-চেয়ে দেখবে
G5270 G3588 G4808 G4100 G3173 G3778 G3708

যীশু উত্তরে বললেন, “আমি তোমাকে ডুমুর গাছের তলায় দেখেছিলাম বলেই কি তুমি আমাকে বিশ্বাস করলে? এর চেয়েও আরো অনেক মহত্ জিনিস তুমি দেখতে পাবে!”

51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα,
এবং বলেন তাকে সত্যি সত্যি বলি তোমাদের দেখবে সেই- স্বর্গ খোলা
G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771 G3708 G3588 G3772 G0455

καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν
এবং সেই- স্বর্গদূতদের সেই- ঈশ্বরের উঠছে এবং নামছে -উপর সেই-
G2532 G3588 G0032 G3588 G2316 G0305 G2532 G2597 G1909 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
পুত্রের সেই- মানুষের
G5207 G3588 G0444

পরে যীশু তাঁকে আরও বললেন, “সত্যি সত্যিই আমি তোমাদের বলছি। তোমরা একদিন দেখবে স্বর্গ খুলে গেছে, আর ‘ঈশ্বরের দূতরা’ মানবপুত্রের ওপর দিয়ে উঠে যাচ্ছেন আর নেমে আসছেন।”

Chapter 2

1	Καὶ	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	τρίτῃ	γάμος	ἐγένετο	ἐν	Κανὰ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ
	এবং	সেই-	দিনে	সেই-	তৃতীয়	বিবাহ	হল	-মধ্যে	কানায়	সেই-	গালীলের	এবং
	G2532	G3588	G2250	G3588	G5154	G1062	G1096	G1722	G2580	G3588	G1056	G2532
	ἦν	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐκεῖ.						
	ছিলেন	সেই-	মা	সেই-	যীশুর	সেখানে						
	G1510	G3588	G3384	G3588	G2424	G1563						

তৃতীয় দিনে গালীলের কান্না নগরে একটা বিয়ে হচ্ছিল এবং যীশুর মা সেখানে ছিলেন।

2	ἐκλήθη	δὲ	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	
	নিমন্ত্রিত-হলেন	কিন্তু	আরও	সেই-	যীশু	এবং	সেই-	শিষ্যরা	তাঁর	-কাছে	সেই-	
	G2564	G1161	G2532	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	
	γάμον.											
	বিবাহে											
	G1062											

সেই বিয়ে বাড়িতে যীশু ও তাঁর শিষ্যদের নিমন্ত্রণ করা হয়েছিল।

3	καὶ	ὑστερήσαντος	οἴνου,	λέγει	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	πρὸς	αὐτόν,	Οἶνον	
	এবং	ফুরিয়ে-গেলে	দ্রাক্ষারসের	বলেন	সেই-	মা	সেই-	যীশুর	-কাছে	তাঁর	দ্রাক্ষারস	
	G2532	G5302	G3631	G3004	G3588	G3384	G3588	G2424	G4314	G0846	G3631	
	οὐκ	ἔχουσιν.										
	না	তাদের-আছে										
	G3756	G2192										

যখন সমস্ত দ্রাক্ষারস ফুরিয়ে গেল, তখন যীশুর মা তাঁর কাছে এসে বললেন, “এদের আর দ্রাক্ষারস নেই।”

4	καὶ	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	γύναι?	οὔπω	ἥκει
	এবং	বলেন	তাঁকে	সেই-	যীশু	কি	আমার	এবং	তোমার	নারী	এখনও-না	এসেছে
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G5101	G1473	G2532	G4771	G1135	G3768	G2240
	ἡ	ὥρα	μου.									
	সেই-	ঘন্টা	আমার									
	G3588	G5610	G1473									

যীশু বললেন, “হে নারী, তুমি আমায় কেন জিজ্ঞাসা করছ কি করা উচিত? আমার সময় এখনও আসেনি।”

5	λέγει	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	τοῖς	διακόνοις,	Ὅ	τι	ἂν	λέγῃ	ὑμῖν,	
	বলেন	সেই-	মা	তাঁর	সেই-	পরিচারকদের	যা	কিছু	যদি	বলেন	তোমাদের	
	G3004	G3588	G3384	G0846	G3588	G1249	G3739	G5100	G0302	G3004	G4771	
	ποιήσατε.											
	কর											
	G4160											

তাঁর মা চাকরদের বললেন, “ইনি তোমাদের যা কিছু করতে বলেন তোমরা তাই কর।”

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαι ἓξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων,
ছিল কিন্তু সেখানে পাথরের জলপাত্র ছয়টি -অনুসারে সেই- শুদ্ধিকরণের সেই- যিহুদীদের
G1510 G1161 G1563 G3035 G5201 G1803 G2596 G3588 G2512 G3588 G2453

κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
রাখা ধারণকারী প্রতি মাপ দুই বা তিন
G2749 G5562 G0303 G3355 G1417 G2228 G5140

ইহুদী ধর্মের রীতি অনুসারে আনুষ্ঠানিকভাবে হাত পা ধোয়ার জন্য সেই জায়গায় ছটা পাথরের জলের জালা বসানো ছিল। এই জালাগুলির প্রতিটিতে আশি থেকে একশ লিটার জল ধরত।

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν
বলেন তাদের সেই- যীশু পূর্ণ-কর সেই- জলপাত্রগুলোকে জলের এবং পূর্ণ-করলেন
G3004 G0846 G3588 G2424 G1072 G3588 G5201 G5204 G2532 G1072

αὐτὰς ἕως ἄνω.
সেগুলোকে পর্যন্ত উপরে
G0846 G2193 G0507

যীশু সেই চাকরদের বললেন, “এই জালাগুলিতে জল ভরে আন।” তখন তারা জালাগুলি কানায় কানায় ভরে দিল।

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ
এবং বলেন তাদের তোল এখন এবং বহন-কর সেই- ভোজ-প্রধানের-কাছে সেই-
G2532 G3004 G0846 G0501 G3568 G2532 G5342 G3588 G0755 G3588

δὲ ἤνεγκαν.
কিন্তু বহন-করলেন
G1161 G5342

তারপর যীশু তাদের বললেন, “এর থেকে কিছুটা নিয়ে ভোজের কর্তার কাছে নিয়ে যাও।” তখন তারা তাই করল।

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ
যখন কিন্তু আস্বাদন-করলেন সেই- ভোজ-প্রধান সেই- জল দ্রাক্ষারস হয়ে-গেছে এবং
G5613 G1161 G1089 G3588 G0755 G3588 G5204 G3631 G1096 G2532

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ
না জানতেন কোথা-থেকে হল সেই- কিন্তু পরিচারকরা জানতেন সেই- তোলা-দের সেই-
G3756 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G1249 G1492 G3588 G0501 G3588

ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,
জল ডাকেন সেই- বরকে সেই- ভোজ-প্রধান
G5204 G5455 G3588 G3566 G3588 G0755

জল, যা দ্রাক্ষারসে পরিণত হয়েছিল, ভোজের কর্তা তা আস্বাদ করলেন। সেই দ্রাক্ষারস কোথা থেকে এল তা তিনি জানতেন না; কিন্তু যে চাকররা জল এনেছিল তারা তা জানত। তারপর তিনি বরকে ডাকলেন।

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
এবং বলেন তাকে প্রতিটি মানুষ প্রথমে সেই- ভালো দ্রাক্ষারস রাখে এবং
G2532 G3004 G0846 G3956 G0444 G4412 G3588 G2570 G3631 G5087 G2532

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
যখন মাতাল-হয় সেই- কম তুমি রেখেছ সেই- ভালো দ্রাক্ষারস পর্যন্ত এখন
G3752 G3184 G3588 G1640 G4771 G5083 G3588 G2570 G3631 G2193 G0737

তিনি বললেন, “সাধারণতঃ প্রথমে লোকে ভাল দ্রাক্ষারস পরিবেশন করে আর অতিথিরা যখন মাতাল হয়ে ওঠে তখন তাদের নিম্নমানের দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হয়, অথচ আমি দেখছি তোমরা ভাল দ্রাক্ষারস এখনও রেখে দিয়েছ।”

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
এই করলেন আদি সেই- চিহ্নের সেই- যীশু -মধ্যে কানায় সেই- গালীলের
G3778 G4160 G0746 G3588 G4592 G3588 G2424 G1722 G2580 G3588 G1056

καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ
এবং প্রকাশ-করলেন সেই- মহিমা তাঁর এবং বিশ্বাস-করলেন -মধ্যে তাঁর সেই- শিষ্যরা
G2532 G5319 G3588 G1391 G0846 G2532 G4100 G1519 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

এই প্রথম অলৌকিক চিহ্নকরে গালীলের কান্না নগরে যীশু তাঁর মহিমা প্রকাশ করলেন; আর তাঁর শিষ্যেরা তাঁর ওপর বিশ্বাস করল।

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ
পরে এই নামলেন -কাছে কফরনাহূমে তিনি এবং সেই- মা তাঁর এবং
G3326 G3778 G2597 G1519 G2584 G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ
সেই- ভাইরা তাঁর এবং সেই- শিষ্যরা তাঁর এবং সেখানে থাকলেন না
G3588 G0080 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G1563 G3306 G3756

πολλὰς ἡμέρας.
বহু দিন
G4183 G2250

পরে তিনি তাঁর মা, ভাইদের ও শিষ্যদের সঙ্গে কফরনাহূম শহরে গেলেন। সেখানে তাঁরা অল্প কিছু দিন থাকলেন।

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα
এবং কাছে ছিল সেই- নিস্তারপর্ব সেই- যিহুদীদের এবং উঠলেন -কাছে জেরুশালেমে
G2532 G1451 G1510 G3588 G3957 G3588 G2453 G2532 G0305 G1519 G2414

ὁ Ἰησοῦς.
সেই- যীশু
G3588 G2424

ইহুদীদের নিস্তারপর্ব পালনের সময় এগিয়ে এলে যীশু জেরুশালেমে গেলেন।

14 καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
এবং পেলেন -মধ্যে সেই- মন্দিরে সেই- বিক্রেতাদের গরু এবং মেষ এবং
G2532 G2147 G1722 G3588 G2411 G3588 G4453 G1016 G2532 G4263 G2532

περιστερὰς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
পায়রা এবং সেই- মুদ্রা-বিনিময়কারীদের বসা
G4058 G2532 G3588 G2773 G2521

তিনি দেখলেন মন্দিরের মধ্যে লোকেরা গরু, ভেড়া ও পায়রা বিক্রি করছে; আর পোদ্দাররা বসে আছে, এরা লোকের টাকা নিয়ে বদল ও ব্যবসা করত।

15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ,
এবং বানিয়ে চাবুক -থেকে দড়ির সকলকে তাড়িয়ে-দিলেন -থেকে সেই- মন্দিরের
G2532 G4160 G5416 G1537 G4979 G3956 G1544 G1537 G3588 G2411

τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ
সেই- এবং মেষ এবং সেই- গরু এবং সেই- মুদ্রা-বিনিময়কারীদের ঢাললেন সেই-
G3588 G5037 G4263 G2532 G3588 G1016 G2532 G3588 G2855 G1632 G3588

κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
মুদ্রা এবং সেই- টেবিল উলটিয়ে-দিলেন
G2772 G2532 G3588 G5132 G0396

তখন তিনি কিছু দড়ি দিয়ে একটা চাবুক তৈরী করে তা দিয়ে গরু, ভেড়া সমেত এই সব লোকদের মন্দির চত্বর থেকে বাইরে বার করে দিলেন আর পোদ্দারদের টাকা পয়সা সব ছড়িয়ে টেবিল উল্টিয়ে দিলেন৷

16	καὶ	τοῖς	τὰς	περιστερὰς	πωλοῦσιν	εἶπεν,	Ἄρατε	ταῦτα	ἐντεῦθεν;	μὴ
	এবং	সেই-	সেই-	পায়রা	বিক্রেতাদের	বললেন	ওঠাও	এগুলোকে	এখান-থেকে	না
	G2532	G3588	G3588	G4058	G4453	G3004	G0142	G3778	G1782	G3361

ποιεῖτε	τὸν	οἶκον	τοῦ	Πατρός	μου	οἶκον	ἐμπορίου.
কর	সেই-	বাড়িকে	সেই-	পিতার	আমার	বাড়ি	ব্যবসার
G4160	G3588	G3624	G3588	G3962	G1473	G3624	G1712

যারা পায়রা বিক্রি করছিল তাদের বললেন, “এখান থেকে এসব নিয়ে যাও! আমার পিতার এই গৃহকে বাজারে পরিণত কোরো না!”

17	ἐμνήσθησαν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι	γεγραμμένον	ἐστίν,	Ὁ	ζῆλος	τοῦ
	স্মরণ-করলেন	সেই-	শিষ্যরা	তাঁর	যে	লেখা	হল	সেই-	উদ্যম	সেই-
	G3403	G3588	G3101	G0846	G3754	G1125	G1510	G3588	G2205	G3588

οἴκου	σου	καταφάγεταί	με.
বাড়ির	তোমার	গ্রাস-করবে	আমাকে
G3624	G4771	G2719	G1473

তাঁর শিষ্যদের মনে পড়ল শাস্ত্রে লেখা আছে: “তোমার গৃহের প্রতি আমার উৎসাহ আমাকে গ্রাস করবে৷”

18	ἀπεκρίθησαν	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Τί	σημεῖον	δεικνύεις
	উত্তর-দিলেন	তাহলে	সেই-	যিহূদীরা	এবং	বললেন	তাঁকে	কি	চিহ্ন	দেখাও
	G0611	G3767	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846	G5101	G4592	G1166

ἡμῖν,	ὅτι	ταῦτα	ποιεῖς?
আমাদের	যে	এগুলো	কর
G1473	G3754	G3778	G4160

ইহুদীরা তখন এর জবাবে তাঁকে বলল, “তোমার যে এসব করার অধিকার আছে তার প্রমাণ স্বরূপ কি কোন অলৌকিক চিহ্নআমাদের দেখাতে পার?”

19	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Λύσατε	τὸν	ναὸν	τοῦτον,	καὶ	ἐν
	উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	তাদের	ভাঙ্গ	সেই-	মন্দিরকে	এই	এবং	-মধ্যে
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3089	G3588	G3485	G3778	G2532	G1722

τρισὶν	ἡμέραις	ἐγερῶ	αὐτόν.
তিন	দিনে	ওঠাব	তাকে
G5140	G2250	G1453	G0846

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “তোমরা এই মন্দির ভেঙ্গে ফেল, আমি তিন দিনের মধ্যে একে আবার গড়ে তুলব৷”

20	εἶπαν	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Τεσσεράκοντα	καὶ	ἓξ	ἔτεσιν,	οἰκοδομήθη	ὁ
	বললেন	তাহলে	সেই-	যিহূদীরা	ছেচল্লিশ	এবং	ছয়	বছরে	নির্মিত-হয়েছিল	সেই-
	G3004	G3767	G3588	G2453	G5062	G2532	G1803	G2094	G3618	G3588

ναὸς	οὗτος,	καὶ	σὺ	ἐν	τρισὶν	ἡμέραις	ἐγερεῖς	αὐτόν?
মন্দির	এই	এবং	তুমি	-মধ্যে	তিন	দিনে	ওঠাবে	তাকে
G3485	G3778	G2532	G4771	G1722	G5140	G2250	G1453	G0846

তখন ইহুদীরা বলল, “এই মন্দির নির্মাণ করতে ছেচল্লিশ বছর লেগেছিল আর তুমি কিনা তিন দিনের মধ্যে এটা গড়ে তুলবে?”

21	ἐκεῖνος	δὲ	ἔλεγεν	περὶ	τοῦ	ναοῦ	τοῦ	σώματος	αὐτοῦ.
	তিনি	কিন্তু	বলছিলেন	-বিষয়ে	সেই-	মন্দিরের	সেই-	দেহের	তাঁর
	G1565	G1161	G3004	G4012	G3588	G3485	G3588	G4983	G0846

কিন্তু যে মন্দিরের কথা তিনি বলছিলেন তা হচ্ছে তাঁর দেহ।

22

ὅτε	οὖν	ἠγέρθη	ἐκ	νεκρῶν,	ἐμνήσθησαν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι	τοῦτο
যখন	তাহলে	উঠলেন	-থেকে	মৃতদের	স্মরণ-করলেন	সেই-	শিষ্যরা	তাঁর	যে	এই
G3753	G3767	G1453	G1537	G3498	G3403	G3588	G3101	G0846	G3754	G3778

ἔλεγεν,	καὶ	ἐπίστευσαν	τῇ	γραφῇ	καὶ	τῷ	λόγῳ	ὃν	εἶπεν	ὁ
বলছিলেন	এবং	বিশ্বাস-করলেন	সেই-	শাস্ত্রকে	এবং	সেই-	বাক্যকে	যা	বলেছিলেন	সেই-
G3004	G2532	G4100	G3588	G1124	G2532	G3588	G3056	G3739	G3004	G3588

Ἰησοῦς.
যীশু
G2424

যখন তিনি মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হলেন, তখন তাঁর শিষ্যদের মনে পড়ল যে তিনি এই কথাই বলেছিলেন, তখন তাঁরা যীশুর বিষয়ে শাস্ত্রের কথা ও যীশুর বাক্যে বিশ্বাস করলেন।

23

Ὡς	δὲ	ἦν	ἐν	τοῖς	Ἱεροσολύμοις	ἐν	τῷ	πάσχα,	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,
যখন	কিন্তু	ছিলেন	-মধ্যে	সেই-	জেরুশালেমে	-মধ্যে	সেই-	নিস্তারপর্বে	-মধ্যে	সেই-	পর্বে
G5613	G1161	G1510	G1722	G3588	G2414	G1722	G3588	G3957	G1722	G3588	G1859

πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	θεωροῦντες	αὐτοῦ	τὰ	σημεῖα
অনেকে	বিশ্বাস-করলেন	-মধ্যে	সেই-	নামে	তাঁর	দেখে	তাঁর	সেই-	চিহ্ন
G4183	G4100	G1519	G3588	G3686	G0846	G2334	G0846	G3588	G4592

ἃ	ἐποίει.
যা	করছিলেন
G3739	G4160

নিস্তারপর্বের জন্য যীশু যখন জেরুশালেমে ছিলেন, তখন বহুলোক তাঁর ওপর বিশ্বাস করল, কারণ যীশু সেখানে যেসব অলৌকিক চিহ্নকার্য করছিলেন তা তারা দেখল।

24

αὐτὸς	δὲ	Ἰησοῦς	οὐκ	ἐπίστευεν	αὑτὸν	αὐτοῖς,	διὰ	τὸ	αὐτὸν
তিনি-নিজে	কিন্তু	যীশু	না	বিশ্বাস-করছিলেন	নিজেকে	তাদের	-কারণে	সেই-	তিনি
G0846	G1161	G2424	G3756	G4100	G0848	G0846	G1223	G3588	G0846

γινώσκειν	πάντας.
জানতেন	সকলকে
G1097	G3956

কিন্তু যীশু নিজে তাদের ওপর কোন আস্থা রাখেন নি, কারণ তিনি এই সব লোকদের ভালভাবেই জানতেন।

25

καὶ	ὅτι	οὐ	χρείαν	εἶχεν	ἵνα	τις	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	ἀνθρώπου,
এবং	যে	না	প্রয়োজন	ছিল	যেন	কেউ	সাক্ষ্য-দেন	-বিষয়ে	সেই-	মানুষের
G2532	G3754	G3756	G5532	G2192	G2443	G5100	G3140	G4012	G3588	G0444

αὐτὸς	γὰρ	ἐγίνωσκεν	τί	ἦν	ἐν	τῷ	ἀνθρώπῳ.
তিনি-নিজে	কারণ	জানতেন	কি	ছিল	-মধ্যে	সেই-	মানুষে
G0846	G1063	G1097	G5101	G1510	G1722	G3588	G0444

কোন লোকের কাছ থেকে মানুষের সম্বন্ধে কিছু জানার তাঁর প্রয়োজন ছিল না, কারণ মানুষের অন্তরে কি আছে তিনি তা জানতেন।

Chapter 3

1

Ἦν	δὲ	ἄνθρωπος	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων,	Νικόδημος	ὄνομα	αὐτῷ,	ἄρχων
ছিলেন	কিন্তু	একজন-মানুষ	-থেকে	সেই-	ফরীশীদের	নীকদীম	নাম	তাঁর	শাসক
G1510	G1161	G0444	G1537	G3588	G5330	G3530	G3686	G0846	G0758

τῶν	Ἰουδαίων;
সেই-	যিহুদীদের
G3588	G2453

ফরীশীদের মধ্যে নীকদীম নামে একজন লোক ছিলেন৷ তিনি ইহুদী সমাজের এক গুরুত্বপূর্ণ নেতা৷

2

οὗτος	ἦλθεν	πρὸς	αὐτὸν	νυκτὸς,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ῥαββί,	οἴδαμεν	ὅτι
ইনি	এলেন	-কাছে	তাঁর	রাতে	এবং	বললেন	তাঁকে	রাব্বি	জানি	যে
G3778	G2064	G4314	G0846	G3571	G2532	G3004	G0846	G4461	G1492	G3754

ἀπὸ	Θεοῦ	ἐλήλυθας,	διδάσκαλος;	οὐδεὶς	γὰρ	δύναται	ταῦτα	τὰ	σημεῖα
-থেকে	ঈশ্বরের	এসেছ	শিক্ষক	কেউ-না	কারণ	পারে	এইগুলো	সেই-	চিহ্ন
G0575	G2316	G2064	G1320	G3762	G1063	G1410	G3778	G3588	G4592

ποιεῖν,	ἃ	σὺ	ποιεῖς,	ἐὰν	μὴ	ᾖ	ὁ	Θεὸς	μετ’	αὐτοῦ.
করতে	যা	তুমি	কর	যদি-না	না	হ	সেই-	ঈশ্বর	-সঙ্গে	তাঁর
G4160	G3739	G4771	G4160	G1437	G3361	G1510	G3588	G2316	G3326	G0846

একদিন রাতে তিনি যীশুর কাছে এসে বললেন, “গুরু, আমরা জানি আপনি একজন শিক্ষক, ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছেন৷ ঈশ্বর সহায় না হলে কেউ কি ঐরূপ অলৌকিক কাজ করতে পারে, যা আপনি করছেন?”

3

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή
উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	তাঁকে	সত্যি	সত্যি	বলি	তোমাকে	যদি-না	না
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361

τις	γεννηθῇ	ἄνωθεν,	οὐ	δύναται	ἰδεῖν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
কেউ	জন্মগ্রহণ-করে	উপর-থেকে	না	পারে	দেখতে	সেই-	রাজ্যকে	সেই-	ঈশ্বরের
G5100	G1080	G0509	G3756	G1410	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, নতুন জন্ম না হলে কোন ব্যক্তিঈশ্বরের রাজ্য দেখতে পাবে না৷”

4

λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Νικόδημος,	Πῶς	δύναται	ἄνθρωπος	γεννηθῆναι,
বলেন	-কাছে	তাঁর	সেই-	নীকদীম	কীভাবে	পারে	একজন-মানুষ	জন্মগ্রহণ-করতে
G3004	G4314	G0846	G3588	G3530	G4459	G1410	G0444	G1080

γέρων	ὤν?	μὴ	δύναται	εἰς	τὴν	κοιλίαν	τῆς	μητρὸς	αὐτοῦ	δεύτερον
বৃদ্ধ	হয়ে	কি	পারে	-মধ্যে	সেই-	পেটে	সেই-	মায়ের	তার	দ্বিতীয়বার
G1088	G1510	G3361	G1410	G1519	G3588	G2836	G3588	G3384	G0846	G1208

εἰσελθεῖν,	καὶ	γεννηθῆναι?
প্রবেশ-করতে	এবং	জন্মগ্রহণ-করতে
G1525	G2532	G1080

নীকদীম তাঁকে বললেন, “মানুষ বৃদ্ধ হয়ে গেলে কেমন করে তার আবার নতুন জন্ম হতে পারে? সে নিশ্চয়ই দ্বিতীয় বার মায়ের গর্ভে প্রবেশ করে আবার জন্মাতে পারে না!”

5

ἀπεκρίθη	(ὁ)	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή	τις	γεννηθῇ
উত্তর-দিলেন	সেই-	যীশু	সত্যি	সত্যি	বলি	তোমাকে	যদি-না	না	কেউ	জন্মগ্রহণ-করে
G0611	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5100	G1080

ἐξ	ὕδατος	καὶ	Πνεύματος,	οὐ	δύναται	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν
-থেকে	জলের	এবং	আত্মার	না	পারে	প্রবেশ-করতে	-মধ্যে	সেই-	রাজ্যে
G1537	G5204	G2532	G4151	G3756	G1410	G1525	G1519	G3588	G0932

τοῦ	Θεοῦ.
সেই-	ঈশ্বরের
G3588	G2316

যীশু তাঁকে বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যদি কোন লোক জল ও আত্মা থেকে না জন্মায়, তবে সে ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করতে পারে না৷

6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς, σάρξ ἐστιν; καὶ τὸ γεγεννημένον
সেই- জন্মগ্রহণ-করা -থেকে সেই- মাংসের মাংস হল এবং সেই- জন্মগ্রহণ-করা
G3588 G1080 G1537 G3588 G4561 G4561 G1510 G2532 G3588 G1080

ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστιν.
-থেকে সেই- আত্মার আত্মা হল
G1537 G3588 G4151 G4151 G1510

শরীর থেকেই শরীরের জন্ম হয় আর আত্মা থেকে জন্ম হয় আধ্যাত্মিকতার।

7 μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
না আশ্চর্য-হও যে বললাম তোমাকে আবশ্যক তোমাদের জন্মগ্রহণ-করতে উপর-থেকে
G3361 G2296 G3754 G3004 G4771 G1163 G4771 G1080 G0509

আমি তোমাকে যা বললাম, তাতে আশ্চর্য্য হয়ো না, 'তোমাদের নতুন জন্ম হওয়া অবশ্যই দরকার।'

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ
সেই- বাতাস যেখানে চায় বয় এবং সেই- রব তার শোন কিন্তু না
G3588 G4151 G3699 G2309 G4154 G2532 G3588 G5456 G0846 G0191 G0235 G3756

οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ
জান কোথা-থেকে আসে এবং কোথায় যায় এমনই হল প্রতিটি সেই-
G1492 G4159 G2064 G2532 G4226 G5217 G3779 G1510 G3956 G3588

γεγεννημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
জন্মগ্রহণ-করা -থেকে সেই- আত্মার
G1080 G1537 G3588 G4151

বাতাস যেদিকে ইচ্ছা সেদিকে বয় আর তুমি তার শব্দ শুনতে পাও; কিন্তু কোথা থেকে আসে আর কোথায় বা তা বয়ে যায় তুমি তা জানো না। আত্মা থেকে যাদের জন্ম হয় তাদের সকলের বেলাও সেইরকম হয়।"

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
উত্তর-দিলেন নীকদীম এবং বললেন তাঁকে কীভাবে পারে এইগুলো হতে
G0611 G3530 G2532 G3004 G0846 G4459 G1410 G3778 G1096

এর উত্তরে নীকদীম তাঁকে বললেন, "এটা কেমন করে হতে পারে?"

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাঁকে তুমি হও সেই- শিক্ষক সেই- ইস্রায়েলের
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1320 G3588 G2474

καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
এবং এইগুলো না জান
G2532 G3778 G3756 G1097

তখন যীশু তাঁকে বললেন, "তুমি ইস্রায়েলীয়দের একজন গুরুত্বপূর্ণ গুরু; আর তুমি এটা জানো না?

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὃ ἑωράκαμεν
সত্যি সত্যি বলি তোমাকে যে যা জানি বলি এবং যা দেখেছি
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G1492 G2980 G2532 G3739 G3708

μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
সাক্ষ্য-দিই এবং সেই- সাক্ষ্য আমাদের না গ্রহণ-কর
G3140 G2532 G3588 G3141 G1473 G3756 G2983

যা সত্য আমি তোমাকে তাই বলছি, আমরা যা জানি তাই বলি, আমরা যা দেখেছি সেই বিষয়েই সাক্ষ্য দিই: কিন্তু আমরা যাই বলি না কেন তোমরা তা গ্রহণ করো না।

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω
যদি সেই- পার্থিব বলেছি তোমাদের এবং না বিশ্বাস-কর কীভাবে যদি বলি
G1487 G3588 G1919 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G4459 G1437 G3004

ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
তোমাদের সেই- স্বর্গীয় বিশ্বাস-করবে
G4771 G3588 G2032 G4100

আমি তোমাদের কাছে পার্থিব বিষয়ের কথা বললে তোমরা যদি বিশ্বাস না করো, তবে আমি স্বর্গীয় বিষয়ে কোন কথা বললে তোমরা তা কেমন করে বিশ্বাস করবে?

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
এবং কেউ-না উঠেছেন -কাছে সেই- স্বর্গে যদি-না না সেই- -থেকে সেই-
G2532 G3762 G0305 G1519 G3588 G3772 G1487 G3361 G3588 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ
স্বর্গের নামা সেই- পুত্র সেই- মানুষের সেই- যিনি-আছেন -মধ্যে সেই-
G3772 G2597 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1510 G1722 G3588

οὐρανῷ>.
স্বর্গে
G3772

যিনি স্বর্গ থেকে নেমে এসেছেন সেই মানবপুত্র ছাড়া কেউ কখনও স্বর্গে ওঠেনি৷

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως
এবং যেমন মোশি উন্নত-করলেন সেই- সাপকে -মধ্যে সেই- মরুভূমিতে এমনই
G2532 G2531 G3475 G5312 G3588 G3789 G1722 G3588 G2048 G3779

ὑψωθῆναι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
উন্নত-হতে আবশ্যক সেই- পুত্রকে সেই- মানুষের
G5312 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

“মরুভূমির মধ্যে মোশি যেমন সাপকে উঁচুতে তুলেছিলেন, তেমনি মানবপুত্রকে অবশ্যই উঁচুতে ওঠানো হবে৷

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
যেন প্রতিটি সেই- বিশ্বাসী -মধ্যে তাঁতে থাকে জীবন অনন্ত
G2443 G3956 G3588 G4100 G1722 G0846 G2192 G2222 G0166

সুতরাং যে কেউ মানবপুত্রকে বিশ্বাস করে সেই অনন্ত জীবন পায়৷”

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
এমনই কারণ ভালোবাসলেন সেই- ঈশ্বর সেই- জগতকে এমন-যে সেই- পুত্রকে সেই-
G3779 G1063 G0025 G3588 G2316 G3588 G2889 G5620 G3588 G5207 G3588

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται, ἀλλ’
একজাতকে দিলেন যেন প্রতিটি সেই- বিশ্বাসী -মধ্যে তাঁর না বিনাশ-হয় কিন্তু
G3439 G1325 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846 G3361 G0622 G0235

ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
থাকে জীবন অনন্ত
G2192 G2222 G0166

কারণ ঈশ্বর এই জগতকে এতোই ভালবাসেন যে তিনি তাঁর একমাত্র পুত্রকে দিলেন, যেন সেই পুত্রের ওপর যে কেউ বিশ্বাস করে সে বিনষ্ট না হয় বরং অনন্ত জীবন লাভ করে৷

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
না কারণ পাঠালেন সেই- ঈশ্বর সেই- পুত্রকে -মধ্যে সেই- জগতে যেন
G3756 G1063 G0649 G3588 G2316 G3588 G5207 G1519 G3588 G2889 G2443

κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ.
বিচার-করেন সেই- জগতকে কিন্তু যেন রক্ষা-পায় সেই- জগৎ -দ্বারা তাঁর
G2919 G3588 G2889 G0235 G2443 G4982 G3588 G2889 G1223 G0846

ঈশ্বর জগতকে দোষী সাব্যস্ত করার জন্য তাঁর পুত্রকে এ জগতে পাঠাননি, বরং জগত যেন তাঁর মধ্য দিয়ে মুক্তিপায় এইজন্য ঈশ্বর তাঁর পুত্রকে পাঠিয়েছেন৷

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ ‹δὲ› μὴ πιστεύων, ἤδη
সেই- বিশ্বাসী -মধ্যে তাঁর না বিচারিত-হয় সেই- কিন্তু না বিশ্বাসী ইতিমধ্যেই
G3588 G4100 G1519 G0846 G3756 G2919 G3588 G1161 G3361 G4100 G2235

κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ
বিচারিত-হয়েছে কারণ না বিশ্বাস-করেছে -মধ্যে সেই- নামে সেই- একজাতের পুত্রের সেই-
G2919 G3754 G3361 G4100 G1519 G3588 G3686 G3588 G3439 G5207 G3588

Θεοῦ.
ঈশ্বরের
G2316

যে কেউ তাঁকে বিশ্বাস করে তার বিচার হয় না৷ কিন্তু যে কেউ তাঁকে বিশ্বাস করে না, সে দোষী সাব্যস্ত হয়, কারণ সে ঈশ্বরের একমাত্র পুত্রের ওপর বিশ্বাস করে নি৷

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,
এই কিন্তু হল সেই- বিচার যে সেই- আলো এসেছে -মধ্যে সেই- জগতে
G3778 G1161 G1510 G3588 G2920 G3754 G3588 G5457 G2064 G1519 G3588 G2889

καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν
এবং ভালোবাসলেন সেই- মানুষেরা বরং সেই- অন্ধকারকে -চেয়ে সেই- আলোকে ছিল
G2532 G0025 G3588 G0444 G3123 G3588 G4655 G2228 G3588 G5457 G1510

γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
কারণ তাদের মন্দ সেই- কাজ
G1063 G0846 G4190 G3588 G2041

আর এটাই বিচারের ভিত্তি৷ জগতে আলো এসেছে, কিন্তু মানুষ আলোর চেয়ে অন্ধকারকে বেশী ভালবেসেছে, কারণ তারা মন্দ কাজ করেছে৷

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται
প্রতিটি কারণ সেই- মন্দ করেন ঘৃণা-করে সেই- আলোকে এবং না আসে
G3956 G1063 G3588 G5337 G4238 G3404 G3588 G5457 G2532 G3756 G2064

πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ;
-কাছে সেই- আলোর যেন না প্রকাশিত-হয় সেই- কাজ তার
G4314 G3588 G5457 G2443 G3361 G1651 G3588 G2041 G0846

যে কেউ মন্দ কাজ করে সে আলোকে ঘৃণা করে, আর সে আলোর কাছে আসে না, পাছে তার কাজের স্বরূপ প্রকাশ হয়ে পড়ে৷

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ
সেই- কিন্তু করেন সেই- সত্যকে আসে -কাছে সেই- আলোর যেন প্রকাশিত-হয়
G3588 G1161 G4160 G3588 G0225 G2064 G4314 G3588 G5457 G2443 G5319

αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.
তার সেই- কাজ যে -মধ্যে ঈশ্বরে হল করা
G0846 G3588 G2041 G3754 G1722 G2316 G1510 G2038

কিন্তু যে কেউ সত্যের অনুসারী হয় সে আলোর কাছে আসে, যাতে সেই আলোতে স্পষ্ট বোঝা যায় যে তার সমস্ত কাজ ঈশ্বরের মাধ্যমে হয়েছে৷

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
পরে এইগুলো এলেন সেই- যীশু এবং সেই- শিষ্যরা তাঁর -কাছে সেই-
G3326 G3778 G2064 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588

Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ’ αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
যিহুদীয়া ভূমিতে এবং সেখানে থাকতেন -সঙ্গে তাদের এবং বাপ্তিস্ম-দিচ্ছিলেন
G2453 G1093 G2532 G1563 G1304 G3326 G0846 G2532 G0907

এরপর যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে যিহূদিয়া প্রদেশে এলেন৷ তিনি সেখানে তাঁদের সঙ্গে থাকতে লাগলেন ও বাপ্তাইজ করতে লাগলেন৷

23 ἦν δὲ καὶ ‹ὁ› Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ,
ছিলেন কিন্তু আরও সেই- যোহন বাপ্তিস্ম-দিচ্ছিলেন -মধ্যে শুনোনে কাছে সেই- শালীমের
G1510 G1161 G2532 G3588 G2491 G0907 G1722 G0137 G1451 G3588 G4530

ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.
কারণ জল বহু ছিল সেখানে এবং আসতেন এবং বাপ্তিস্ম-নিচ্ছিলেন
G3754 G5204 G4183 G1510 G1563 G2532 G3854 G2532 G0907

যোহনও শালীমের নিকট ঐনোন নামক স্থানে বাপ্তাইজ করছিলেন, কারণ সেখানে প্রচুর জল ছিল; আর লোকেরা তাঁর কাছে এসে বাপ্তিস্ম নিচ্ছিল৷

24 οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ‹ὁ› Ἰωάννης.
এখনও-না কারণ ছিল নিক্ষেপিত -মধ্যে সেই- কারাগারে সেই- যোহন
G3768 G1063 G1510 G0906 G1519 G3588 G5438 G3588 G2491

যোহনতখনও কারাগারে বন্দী হননি৷

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
হল তাহলে বিতর্ক -থেকে সেই- শিষ্যদের যোহনের -সঙ্গে যিহূদীর -বিষয়ে
G1096 G3767 G2214 G1537 G3588 G3101 G2491 G3326 G2453 G4012

καθαρισμοῦ.
শুদ্ধিকরণের
G2512

সেই সময় ইহুদী রীতি অনুসারে শুচি হওয়ার বিষয়ে যোহনের শিষ্যদের সঙ্গে একজন ইহুদীর তর্ক বাধে৷

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ
এবং এলেন -কাছে সেই- যোহনের এবং বললেন তাঁকে রাব্বি যিনি ছিলেন -সঙ্গে
G2532 G2064 G4314 G3588 G2491 G2532 G3004 G0846 G4461 G3739 G1510 G3326

σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει,
তোমার ওপারে সেই- যর্দনের যাঁকে তুমি সাক্ষ্য-দিয়েছ দেখ ইনি বাপ্তিস্ম-দেন
G4771 G4008 G3588 G2446 G3739 G4771 G3140 G3708 G3778 G0907

καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
এবং সকলে আসেন -কাছে তাঁর
G2532 G3956 G2064 G4314 G0846

পরে তারা যোহনের কাছে এসে বলল, “গুরু, তাঁকে মনে পড়ে যিনি যর্দন নদীর ওপারে আপনার সঙ্গে ছিলেন এবং যাঁর বিষয়ে আপনি সাক্ষ্য দিয়েছিলেন? তিনি লোকেদের বাপ্তাইজ করছেন আর সবাই তাঁর কাছে যাচ্ছে৷”

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ ‹ἓν›
উত্তর-দিলেন যোহন এবং বললেন না পারে একজন-মানুষ নিতে না-ও একটিও
G0611 G2491 G2532 G3004 G3756 G1410 G0444 G2983 G3761 G1520

ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
যদি-না না হয় দেওয়া তাকে -থেকে সেই- স্বর্গের
G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3772

এর উত্তরে যোহনবললেন, “স্বর্গ থেকে দেওয়া না হলে কেউই কোন কিছু লাভ করতে পারে না৷

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ
তোমরা-নিজেরা তোমরা আমার সাক্ষ্য-দেও যে বলেছি যে না হই আমি সেই-
G0846 G4771 G1473 G3140 G3754 G3004 G3754 G3756 G1510 G1473 G3588

Χριστός, ἀλλ’ ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
খ্রীষ্ট কিন্তু যে প্রেরিত হই আগে তাঁর
G5547 G0235 G3754 G0649 G1510 G1715 G1565

তোমরা নিজেরাই শুনেছ যে আমি বলেছিলাম, ‘আমি খ্রীষ্ট নই; কিন্তু আমাকে তাঁর আগেই পাঠানো হয়েছে৷’

29												
	Ὁ	ἔχων	τὴν	νύμφην,	νυμφίος	ἐστίν;	ὁ	δὲ	φίλος	τοῦ	νυμφίου,	ὁ
	সেই-	থাকে	সেই-	কনে	বর	হল	সেই-	কিন্তু	বন্ধু	সেই-	বরের	সেই-
	G3588	G2192	G3588	G3565	G3566	G1510	G3588	G1161	G5384	G3588	G3566	G3588

ἑστηκὼς	καὶ	ἀκούων	αὐτοῦ,	χαρᾷ	χαίρει	διὰ	τὴν	φωνὴν	τοῦ	νυμφίου,
দাঁড়িয়ে	এবং	শুনে	তাঁর	আনন্দে	আনন্দ-করে	-কারণে	সেই-	রবের	সেই-	বরের
G2476	G2532	G0191	G0846	G5479	G5463	G1223	G3588	G5456	G3588	G3566

αὕτη	οὖν,	ἡ	χαρὰ	ἡ	ἐμὴ,	πεπλήρωται.
এই	তাহলে	সেই-	আনন্দ	সেই-	আমার	পূর্ণ-হয়েছে
G3778	G3767	G3588	G5479	G3588	G1699	G4137

কনে বরেরই জন্য, কিন্তু বরের বন্ধু পাশে দাঁড়িয়ে থাকে বরের কথা শোনার জন্য৷ আর সে যখন বরের গলা শুনতে পায় তখন খুবই আনন্দিত হয়৷ তাই আজ আমার সেই আনন্দ পূর্ণ হল৷

30						
	ἐκεῖνον	δεῖ	αὐξάνειν,	ἐμὲ	δὲ	ἐλαττοῦσθαι.
	তাঁকে	আবশ্যক	বৃদ্ধি-পেতে	আমাকে	কিন্তু	হ্রাস-পেতে
	G1565	G1163	G0837	G1473	G1161	G1642

তিনি উত্তরোত্তর বড় হবেন, আর আমি অবশ্যই নগন্য হয়ে যাব৷

31										
	Ὁ	ἄνωθεν	ἐρχόμενος,	ἐπάνω	πάντων	ἐστίν.	ὁ	ὢν	ἐκ	τῆς
	সেই-	উপর-থেকে	আসছেন	উপরে	সকলের	হলেন	সেই-	যিনি-আছেন	-থেকে	সেই-
	G3588	G0509	G2064	G1883	G3956	G1510	G3588	G1510	G1537	G3588

γῆς,	ἐκ	τῆς	γῆς	ἐστιν,	καὶ	ἐκ	τῆς	γῆς	λαλεῖ.	ὁ	ἐκ	τοῦ
পৃথিবীর	-থেকে	সেই-	পৃথিবীর	হল	এবং	-থেকে	সেই-	পৃথিবীর	বলে	সেই-	-থেকে	সেই-
G1093	G1537	G3588	G1093	G1510	G2532	G1537	G3588	G1093	G2980	G3588	G1537	G3588

οὐρανοῦ	ἐρχόμενος,	ἐπάνω	πάντων	ἐστίν.
স্বর্গের	আসছেন	উপরে	সকলের	হলেন
G3772	G2064	G1883	G3956	G1510

“একজন যিনি উর্দ্ধ থেকে আসেন তিনি সবার উর্দ্ধে৷ যে এই জগতের মধ্য থেকে আসে সে জগতের, তাই সে যা কিছু বলে তা জগতের বিষয়েই বলে৷ যিনি স্বর্গ থেকে আসেন তিনি সবার উপরে৷

32										
	ὃ	ἑώρακεν	καὶ	ἤκουσεν,	τοῦτο	μαρτυρεῖ;	καὶ	τὴν	μαρτυρίαν	αὐτοῦ,
	যা	দেখেছেন	এবং	শুনেছেন	এই	সাক্ষ্য-দেন	এবং	সেই-	সাক্ষ্য	তাঁর
	G3739	G3708	G2532	G0191	G3778	G3140	G2532	G3588	G3141	G0846

οὐδεὶς	λαμβάνει.
কেউ-না	গ্রহণ-করে
G3762	G2983

তিনি যা দেখেছেন আর শুনেছেন তারই সাক্ষ্য দেন; কিন্তু কেউই তাঁর সাক্ষ্য মেনে নিতে রাজী নয়৷

33										
	ὁ	λαβὼν	αὐτοῦ	τὴν	μαρτυρίαν,	ἐσφράγισεν,	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἀληθής
	সেই-	গ্রহণ-করা	তাঁর	সেই-	সাক্ষ্যকে	মোহর-করেছে	যে	সেই-	ঈশ্বর	সত্য
	G3588	G2983	G0846	G3588	G3141	G4972	G3754	G3588	G2316	G0227

ἐστιν;
হলেন
G1510

যে তাঁর সাক্ষ্য গ্রহণ করে সে তার দ্বারা প্রমাণ করে যে ঈশ্বরই সত্য,

34	ὃν	γὰρ	ἀπέστειλεν	ὁ	Θεὸς,	τὰ	ῥήματα	τοῦ	Θεοῦ	λαλεῖ;	οὐ	γὰρ
	যাঁকে	কারণ	পাঠালেন	সেই-	ঈশ্বর	সেই-	বাক্য	সেই-	ঈশ্বরের	বলেন	না	কারণ
	G3739	G1063	G0649	G3588	G2316	G3588	G4487	G3588	G2316	G2980	G3756	G1063

ἐκ	μέτρου,	δίδωσιν	τὸ	Πνεῦμα.
-দ্বারা	পরিমাণের	দেন	সেই-	আত্মাকে
G1537	G3358	G1325	G3588	G4151

কারণ ঈশ্বর যাঁকে পাঠিয়েছেন তিনি ঈশ্বরের কথাই বলেন৷ ঈশ্বর তাঁকে পবিত্র আত্মায় পূর্ণ করেছেন৷

35	ὁ	Πατὴρ	ἀγαπᾷ	τὸν	Υἱόν,	καὶ	πάντα	δέδωκεν	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ.
	সেই-	পিতা	ভালোবাসেন	সেই-	পুত্রকে	এবং	সবকিছু	দিয়েছেন	-মধ্যে	সেই-	হাতে	তাঁর
	G3588	G3962	G0025	G3588	G5207	G2532	G3956	G1325	G1722	G3588	G5495	G0846

পিতা তাঁর পুত্রকে ভালবাসেন, আর তিনি তাঁর হাতেই সব কিছু সঁপে দিয়েছেন৷

36	ὁ	πιστεύων	εἰς	τὸν	Υἱὸν	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον;	ὁ	δὲ	ἀπειθῶν	τῷ
	সেই-	বিশ্বাসী	-মধ্যে	সেই-	পুত্রের	থাকে	জীবন	অনন্ত	সেই-	কিন্তু	অবাধ্য	সেই-
	G3588	G4100	G1519	G3588	G5207	G2192	G2222	G0166	G3588	G1161	G0544	G3588

Υἱῷ,	οὐκ	ὄψεται	ζωήν,	ἀλλ’	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	μένει	ἐπ’	αὐτόν.
পুত্রের	না	দেখবে	জীবনকে	কিন্তু	সেই-	ক্রোধ	সেই-	ঈশ্বরের	থাকে	-উপর	তার
G5207	G3756	G3708	G2222	G0235	G3588	G3709	G3588	G2316	G3306	G1909	G0846

যে কেউ পুত্রের ওপর বিশ্বাস করে সে অনন্ত জীবনের অধিকারী হয়; কিন্তু যে পুত্রকে অমান্য করে সে সেই জীবন কখনও লাভ করে না, বরং তার ওপরে ঈশ্বরের ক্রোধ থাকে৷”

Chapter 4

1	Ὡς	οὖν	ἔγνω	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	ἤκουσαν	οἱ	Φαρισαῖοι,	ὅτι	Ἰησοῦς
	যখন	তাহলে	জানলেন	সেই-	যীশু	যে	শুনেছেন	সেই-	ফরীশীরা	যে	যীশু
	G5613	G3767	G1097	G3588	G2424	G3754	G0191	G3588	G5330	G3754	G2424

πλείονας	μαθητὰς	ποιεῖ	καὶ	βαπτίζει	ἢ	Ἰωάννης,
বেশি	শিষ্যদের	করেন	এবং	বাপ্তিস্ম-দেন	-চেয়ে	যোহনের
G4119	G3101	G4160	G2532	G0907	G2228	G2491

ফরীশীরা জানতে পারল যে যীশু যোহনের চেয়ে বেশী শিষ্য করেছেন ও বাপ্তাইজ করছেন৷

2	καίτοιγε	Ἰησοῦς	αὐτὸς	οὐκ	ἐβάπτιζεν,	ἀλλ’	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,
	যদিও	যীশু	তিনি-নিজে	না	বাপ্তিস্ম-দিচ্ছিলেন	কিন্তু	সেই-	শিষ্যরা	তাঁর
	G2544	G2424	G0846	G3756	G0907	G0235	G3588	G3101	G0846

যদিও যীশু নিজে বাপ্তাইজ করছিলেন না, বরং তাঁর শিষ্যরাই তা করছিলেন৷

3	ἀφῆκεν	τὴν	Ἰουδαίαν,	καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	ছাড়লেন	সেই-	যিহুদীয়াকে	এবং	গেলেন	আবার	-কাছে	সেই-	গালীলে
	G0863	G3588	G2449	G2532	G0565	G3825	G1519	G3588	G1056

তারপর তিনি যিহুদিয়া ছেড়ে চলে গেলেন এবং গালীলেই ফিরে গেলেন৷

4	Ἔδει	δὲ	αὐτὸν	διέρχεσθαι	διὰ	τῆς	Σαμαρείας.
	প্রয়োজন-ছিল	কিন্তু	তাঁকে	যেতে	-দিয়ে	সেই-	শমরীয়ার
	G1163	G1161	G0846	G1330	G1223	G3588	G4540

গালীলে যাবার সময় তাঁকে শমরিয়ার মধ্য দিয়ে যেতে হল৷

5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχὰρ, πλησίον τοῦ
আসেন তাহলে -কাছে শহরে সেই- শমরীয়ার ডাকা শুখার কাছে সেই-
G2064 G3767 G1519 G4172 G3588 G4540 G3004 G4965 G4139 G3588

χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακὼβ ‹τῷ› Ἰωσὴφ, τῷ υἱῷ αὐτοῦ.
জমির যা দিয়েছিলেন যাকোব সেই- যোসেফকে সেই- পুত্রকে তাঁর
G5564 G3739 G1325 G2384 G3588 G2501 G3588 G5207 G0846

যাকোব তাঁর ছেলে যোষেফকে যে ভূমি দিয়েছিলেন তারই কাছে শমরীয়ার শুখর নামে এক শহরে যীশু গেলেন৷

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγὴ τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς, κεκοπιακὼς ἐκ
ছিল কিন্তু সেখানে কূপ সেই- যাকোবের সেই- তাহলে যীশু ক্লান্ত -থেকে
G1510 G1161 G1563 G4077 G3588 G2384 G3588 G3767 G2424 G2872 G1537

τῆς ὁδοιπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.
সেই- যাত্রার বসেছিলেন এমনই -উপর সেই- কূপে ঘন্টা ছিল প্রায় ষষ্ঠ
G3588 G3597 G2516 G3779 G1909 G3588 G4077 G5610 G1510 G5613 G1623

এখানেই যাকোবের কুয়াটি ছিল, যীশু সেই কুয়ার ধারে এসে বসলেন কারণ তিনি হাঁটতে হাঁটতে ক্লান্ত হয়ে পড়েছিলেন৷ তখন বেলা প্রায় দুপুর৷

7 ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ
আসেন একজন-নারী -থেকে সেই- শমরীয়ার তুলতে জল বলেন তাকে সেই-
G2064 G1135 G1537 G3588 G4540 G0501 G5204 G3004 G0846 G3588

Ἰησοῦς, Δός μοι πεῖν;
যীশু দাও আমাকে পান-করতে
G2424 G1325 G1473 G4095

একজন শমরীয়া স্ত্রীলোক সেখানে জল তুলতে এল৷ যীশু তাকে বললেন, “আমায় একটু জল খেতে দাও তো৷”

8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς
সেই- কারণ শিষ্যরা তাঁর গিয়েছিলেন -কাছে সেই- শহরে যেন খাবার
G3588 G1063 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588 G4172 G2443 G5160

ἀγοράσωσιν.
কেনেন
G0059

সেই সময় শিষ্যরা শহরে কিছু খাবার কিনতে গিয়েছিল৷

9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρῖτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν, παρ’
বলেন তাহলে তাঁকে সেই- নারী সেই- শমরীয় কীভাবে তুমি যিহুদী হয়ে -থেকে
G3004 G3767 G0846 G3588 G1135 G3588 G4542 G4459 G4771 G2453 G1510 G3844

ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης? οὐ γὰρ συνχρῶνται
আমার পান-করতে চাও নারীর শমরীয়ার হয়ে না কারণ মেলামেশা-করে
G1473 G4095 G0154 G1135 G4542 G1510 G3756 G1063 G4798

Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις.
যিহুদীরা শমরীয়দের-সঙ্গে
G2453 G4541

সেই শমরীয় স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “একি আপনি একজন ইহুদী হয়ে আমার কাছ থেকে খাবার জন্য জল চাইছেন? আমি একজন শমরীয় স্ত্রীলোক!” (ইহুদীরা শমরীয়দের সঙ্গে কোনরকম মেলামেশা করত না৷)

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, καὶ
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাকে যদি জানতে সেই- দানকে সেই- ঈশ্বরের এবং
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1487 G1492 G3588 G1431 G3588 G2316 G2532

τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτὸν,
কে হলেন সেই- বলছেন তোমাকে দাও আমাকে পান-করতে তুমি যদি চাইতে তাঁকে
G5101 G1510 G3588 G3004 G4771 G1325 G1473 G4095 G4771 G0302 G0154 G0846

καὶ ἔδωκεν ἂν σοι ὕδωρ ζῶν.
এবং দিতেন যদি তোমাকে জল জীবন্ত
G2532 G1325 G0302 G4771 G5204 G2198

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “তুমি যদি জানতে যে ঈশ্বরের দান কি আর কে তোমার কাছ থেকে খাবার জন্য জল চাইছেন তাহলে তুমিই আমার কাছে জল চাইতে আর আমি তোমাকে জীবন্ত জল দিতাম।”

11 λέγει αὐτῷ ‹ἡ γυνή›, Κύριε, οὔτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ
বলেন তাঁকে সেই- নারী প্রভু না-ও বালতি তোমার-আছে এবং সেই- কূপ
G3004 G0846 G3588 G1135 G2962 G3777 G0502 G2192 G2532 G3588 G5421

ἐστὶν βαθύ; πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν?
হল গভীর কোথা-থেকে তাহলে তোমার-আছে সেই- জল সেই- জীবন্ত
G1510 G0901 G4159 G3767 G2192 G3588 G5204 G3588 G2198

স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “মহাশয়, আপনি কোথা থেকে সেই জীবন্ত জল পাবেন? এই কুয়াটি যথেষ্ট গভীর। জল তোলার কোন পাত্রও আপনার কাছে নেই।

12 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν
কি তুমি বড় হও সেই- পিতার-চেয়ে আমাদের যাকোবের যিনি দিয়েছিলেন আমাদের
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G2384 G3739 G1325 G1473

τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ
সেই- কূপকে এবং তিনি-নিজে -থেকে তার পান-করলেন এবং সেই- পুত্ররা তাঁর এবং
G3588 G5421 G2532 G0846 G1537 G0846 G4095 G2532 G3588 G5207 G0846 G2532

τὰ θρέμματα αὐτοῦ?
সেই- পশুরা তাঁর
G3588 G2353 G0846

আপনি কি আমাদের পিতৃপুরুষ যাকোবের চেয়ে মহান? তিনি আমাদের এই কুয়াটি দিয়ে গেছেন। তিনি নিজেই এই কুয়ার জল খেতেন এবং তাঁর সন্তানরা ও তাঁর পশুপালও এর থেকেই জল পান করত।”

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাকে প্রতিটি সেই- পান-করেন -থেকে সেই- জলের
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G4095 G1537 G3588 G5204

τούτου, διψήσει πάλιν;
এই তৃষ্ণার্ত-হবে আবার
G3778 G1372 G3825

যীশু তাকে বললেন, “যে কেউ এই জল পান করবে তার আবার তেষ্টা পাবে।

14 ὃς δ’ ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ
যে কিন্তু যদি পান-করে -থেকে সেই- জলের যা আমি দেব তাকে না
G3739 G1161 G0302 G4095 G1537 G3588 G5204 G3739 G1473 G1325 G0846 G3756

μὴ διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται
না তৃষ্ণার্ত-হবে -কাছে সেই- যুগের কিন্তু সেই- জল যা দেব তাকে হবে
G3361 G1372 G1519 G3588 G0165 G0235 G3588 G5204 G3739 G1325 G0846 G1096

ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος, ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.
-মধ্যে তার উৎস জলের উথলিত -কাছে জীবনের অনন্ত
G1722 G0846 G4077 G5204 G0242 G1519 G2222 G0166

কিন্তু আমি যে জল দিই তা যে পান করবে তার আর কখনও পিপাসা পাবে না। সেই জল তার অন্তরে এক প্রস্রবনে পরিণত হয়ে বইতে থাকবে, যা সেই ব্যক্তিকে অনন্ত জীবন দেবে।”

15

λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	γυνή,	Κύριε,	δός	μοι	τοῦτο	τὸ	ὕδωρ,	ἵνα
বলেন	-কাছে	তাঁর	সেই-	নারী	প্রভু	দাও	আমাকে	এই	সেই-	জল	যেন
G3004	G4314	G0846	G3588	G1135	G2962	G1325	G1473	G3778	G3588	G5204	G2443

μὴ	διψῶ,	μηδὲ	διέρχωμαι	ἐνθάδε	ἀντλεῖν.
না	তৃষ্ণার্ত-হই	না-ও	যাই	এখানে	তুলতে
G3361	G1372	G3366	G1330	G1759	G0501

স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “মশায়, আমাকে সেই জল দিন, যেন আমার আর কখনও পিপাসা না পায় আর জল তুলতে আমায় এখানে আসতে না হয়।”

16

λέγει	αὐτῇ	Ὕπαγε,	φώνησον	τὸν	ἄνδρα,	σου	καὶ	ἐλθὲ	ἐνθάδε.
বলেন	তাকে	যাও	ডাক	সেই-	স্বামীকে	তোমার	এবং	এস	এখানে
G3004	G0846	G5217	G5455	G3588	G0435	G4771	G2532	G2064	G1759

তিনি তাকে বললেন, “যাও, তোমার স্বামীকে এখানে ডেকে নিয়ে এস।”

17

ἀπεκρίθη	ἡ	γυνὴ	καὶ	εἶπεν	‹αὐτῷ›,	Οὐκ	ἔχω	ἄνδρα.	λέγει	αὐτῇ
উত্তর-দিলেন	সেই-	নারী	এবং	বললেন	তাঁকে	না	তাকে-আছে	স্বামী	বলেন	তাকে
G0611	G3588	G1135	G2532	G3004	G0846	G3756	G2192	G0435	G3004	G0846

ὁ	Ἰησοῦς,	Καλῶς	εἶπας	ὅτι,	Ἄνδρα	οὐκ	ἔχω;
সেই-	যীশু	ভালই	বলেছ	যে	স্বামী	না	তাকে-আছে
G3588	G2424	G2573	G3004	G3754	G0435	G3756	G2192

তখন সেই স্ত্রীলোকটি বলল, “আমার স্বামী নেই।” যীশু তাকে বললেন, “তুমি ঠিকই বলেছ যে তোমার স্বামী নেই।

18

πέντε	γὰρ	ἄνδρας	ἔσχες,	καὶ	νῦν	ὃν	ἔχεις,	οὐκ	ἔστιν	σου
পাঁচ	কারণ	স্বামী	তোমার-ছিল	এবং	এখন	যাকে	তোমার-আছে	না	হল	তোমার
G4002	G1063	G0435	G2192	G2532	G3568	G3739	G2192	G3756	G1510	G4771

ἀνήρ;	τοῦτο	ἀληθὲς	εἴρηκας.
স্বামী	এই	সত্য	বলেছ
G0435	G3778	G0227	G2046

তোমার পাঁচ জন স্বামী হয়ে গেছে; আর এখন যে লোকের সঙ্গে তুমি আছ সে তোমার স্বামী নয়, তাই তুমি যা বললে তা সত্যি।”

19

λέγει	αὐτῷ	ἡ	γυνή,	Κύριε,	θεωρῶ	ὅτι	προφήτης	εἶ	σύ.
বলেন	তাঁকে	সেই-	নারী	প্রভু	দেখি	যে	ভাববাদী	হও	তুমি
G3004	G0846	G3588	G1135	G2962	G2334	G3754	G4396	G1510	G4771

সেই স্ত্রীলোকটি তখন তাঁকে বলল, “মহাশয়, আমি দেখতে পাচ্ছি যে আপনি একজন ভাববাদী।

20

οἱ	πατέρες	ἡμῶν	ἐν	τῷ	ὄρει	τούτῳ	προσεκύνησαν,	καὶ	ὑμεῖς	λέγετε
সেই-	পূর্বপুরুষেরা	আমাদের	-মধ্যে	সেই-	পর্বতে	এই	প্রণাম-করলেন	এবং	তোমরা	বল
G3588	G3962	G1473	G1722	G3588	G3735	G3778	G4352	G2532	G4771	G3004

ὅτι	ἐν	Ἱεροσολύμοις	ἐστὶν	ὁ	τόπος	ὅπου	προσκυνεῖν	δεῖ.
যে	-মধ্যে	জেরুশালেমে	হল	সেই-	স্থান	যেখানে	প্রণাম-করতে	আবশ্যক
G3754	G1722	G2414	G1510	G3588	G5117	G3699	G4352	G1163

আমাদের পিতৃপুরুষরা এই পর্বতের ওপর উপাসনা করতেন। কিন্তু আপনারা ইহুদীরা বলেন যে জেরুশালেমেই সেই জায়গা যেখানে লোকেদের উপাসনা করতে হবে।”

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὔτε
বলেন তাকে সেই- যীশু বিশ্বাস-কর আমাকে নারী যে আসছে ঘন্টা যখন না-ও
G3004 G0846 G3588 G2424 G4100 G1473 G1135 G3754 G2064 G5610 G3753 G3777

ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ Πατρί.
-মধ্যে সেই- পর্বতে এই না-ও -মধ্যে জেরুশালেমে প্রণাম-করবে সেই- পিতাকে
G1722 G3588 G3735 G3778 G3777 G1722 G2414 G4352 G3588 G3962

যীশু তাকে বললেন, “হে নারী, আমার কথায় বিশ্বাস কর! সময় আসছে যখন তোমরা পিতা ঈশ্বরের উপাসনা এই পাহাড়ে করবে না, জেরুশালেমেও নয়।

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν; ὅτι
তোমরা প্রণাম-কর যা না জান আমরা প্রণাম-করি যা জানি কারণ
G4771 G4352 G3739 G3756 G1492 G1473 G4352 G3739 G1492 G3754

ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
সেই- পরিত্রাণ -থেকে সেই- যিহুদীদের হল
G3588 G4991 G1537 G3588 G2453 G1510

তোমরা শমরীয়রা কি উপাসনা কর তোমরা তা জানো না। আমরা ইহুদীরা কি উপাসনা করি আমরা তা জানি, কারণ ইহুদীদের মধ্য থেকেই পরিত্রাণ আসছে।

23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ
কিন্তু আসছে ঘন্টা এবং এখন হল যখন সেই- সত্য প্রণামকারীরা
G0235 G2064 G5610 G2532 G3568 G1510 G3753 G3588 G0228 G4353

προσκυνήσουσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ ὁ Πατὴρ
প্রণাম-করবে সেই- পিতাকে -দিয়ে আত্মায় এবং সত্যে এবং কারণ সেই- পিতা
G4352 G3588 G3962 G1722 G4151 G2532 G0225 G2532 G1063 G3588 G3962

τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.
এমনদের খুঁজেন সেই- প্রণামকারীদের তাঁকে
G5108 G2212 G3588 G4352 G0846

সময় আসছে, বলতে কি, তা এসে গেছে, যখন প্রকৃত উপাসনাকারীরা আত্মায় ও সত্যে পিতা ঈশ্বরের উপাসনা করবে। পিতা ঈশ্বরও এইরকম উপাসনাকারীদেরই চান।

24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ‹αὐτὸν›, ἐν πνεύματι καὶ
আত্মা সেই- ঈশ্বর এবং সেই- প্রণামকারীদের তাঁকে -দিয়ে আত্মায় এবং
G4151 G3588 G2316 G2532 G3588 G4352 G0846 G1722 G4151 G2532

ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
সত্যে আবশ্যক প্রণাম-করতে
G0225 G1163 G4352

ঈশ্বর আত্মা, যাঁরা তাঁর উপাসনা করে তাদেরকে আত্মায় ও সত্যে উপাসনা করতে হবে।”

25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος Χριστός;
বলেন তাঁকে সেই- নারী জানি যে মশীহ আসছেন সেই- ডাকা খ্রীষ্ট
G3004 G0846 G3588 G1135 G1492 G3754 G3323 G2064 G3588 G3004 G5547

ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.
যখন আসেন তিনি বলবেন আমাদের সবকিছু
G3752 G2064 G1565 G0312 G1473 G0537

তখন সেই স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “আমি জানি, মশীহ আসছেন। মশীহকে তারা খ্রীষ্ট বলে। যখন তিনি আসবেন, তখন আমাদের সব কিছু জানাবেন।”

26 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
বলেন তাকে সেই- যীশু আমি হই সেই- বলছি তোমার-সঙ্গে
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G2980 G4771

যীশু তাকে বললেন, “তোমার সঙ্গে যে কথা বলছে আমিই সেই মশীহ।”

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ
এবং -উপর এই এলেন সেই- শিষ্যরা তাঁর এবং আশ্চর্য-করলেন যে -সঙ্গে
G2532 G1909 G3778 G2064 G3588 G3101 G0846 G2532 G2296 G3754 G3326

γυναικὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς? ἢ τί λαλεῖς μετ’
নারীর বলছিলেন কেউ-না তবুও বললেন কি খুঁজছ বা কি বলছ -সঙ্গে
G1135 G2980 G3762 G3305 G3004 G5101 G2212 G2228 G5101 G2980 G3326

αὐτῆς?
তার
G0846

সেই সময় তাঁর শিষ্যরা ফিরে এলেন। একজন স্ত্রীলোকের সঙ্গে যীশুকে কথা বলতে দেখে তাঁরা আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন। তবু কেউ তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন না, “আপনি কি চাইছেন?” বা “আপনি কি জন্য ওর সঙ্গে কথা বলছেন?”

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν,
ছাড়লেন তাহলে সেই- জলপাত্রকে তার সেই- নারী এবং গেলেন -কাছে সেই- শহরে
G0863 G3767 G3588 G5201 G0846 G3588 G1135 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172

καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
এবং বলেন সেই- মানুষদের
G2532 G3004 G3588 G0444

সেই স্ত্রীলোকটি তখন তার কলসী ফেলে রেখে গ্রামে গেল, আর লোকদের বলল,

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι
এস দেখ একজন-মানুষকে যিনি বলেছেন আমাকে সবকিছু যতকিছু করেছি কি
G1205 G3708 G0444 G3739 G3004 G1473 G3956 G3745 G4160 G3385

οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
ইনি হলেন সেই- খ্রীষ্ট
G3778 G1510 G3588 G5547

“তোমরা এস, একজন লোককে দেখ, আমি যা কিছু করেছি, তিনি আমাকে সে সব বলে দিলেন। তিনিই কি সেই মশীহ নন?”

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
বের-হলেন -থেকে সেই- শহরের এবং আসছিলেন -কাছে তাঁর
G1831 G1537 G3588 G4172 G2532 G2064 G4314 G0846

তখন লোকেরা শহর থেকে বার হয়ে যীশুর কাছে আসতে লাগল।

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
-মধ্যে সেই- ফাঁকে অনুরোধ-করছিলেন তাঁকে সেই- শিষ্যরা বলে রাব্বি খাও
G1722 G3588 G3342 G2065 G0846 G3588 G3101 G3004 G4461 G5315

এরই মাঝে তাঁর শিষ্যরা তাঁকে অনুরোধ করে বললেন, “গুরু, আপনি কিছু খেয়ে নিন!”

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ
সেই- কিন্তু বললেন তাদের আমার খাবার তাকে-আছে খেতে যা তোমরা না
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1035 G2192 G5315 G3739 G4771 G3756

οἴδατε.
জান
G1492

কিন্তু তিনি তাঁদের বললেন, “আমার কাছে এমন খাবার আছে যার কথা তোমরা কিছুই জান না।”

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν?
বলছিলেন তাহলে সেই- শিষ্যরা -কাছে পরস্পরের কি কেউ এনেছে তাঁকে খেতে
G3004 G3767 G3588 G3101 G4314 G0240 G3361 G5100 G5342 G0846 G5315

তখন তাঁর শিষ্যরা পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, “তাহলে কি কেউ তাঁকে কিছু খাবার এনে দিয়েছে?”

34	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐμὸν	βρῶμά	ἐστιν	ἵνα	ποιήσω	τὸ	θέλημα	τοῦ
	বলেন	তাদের	সেই-	যীশু	আমার	খাদ্য	হল	যেন	করি	সেই-	ইচ্ছাকে	সেই-
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1699	G1033	G1510	G2443	G4160	G3588	G2307	G3588

πέμψαντός	με,	καὶ	τελειώσω	αὐτοῦ	τὸ	ἔργον.
পাঠানো-	আমাকে	এবং	সম্পূর্ণ-করি	তাঁর	সেই-	কাজকে
G3992	G1473	G2532	G5048	G0846	G3588	G2041

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “যিনি আমায় পাঠিয়েছেন, তাঁর ইচ্ছা পালন করা ও তাঁর যে কাজ তিনি আমায় করতে দিয়েছেন তা সম্পন্ন করাই হল আমার খাবার৷

35	οὐχ	ὑμεῖς	λέγετε,	ὅτι	Ἔτι	τετράμηνός	ἐστιν	καὶ	ὁ	θερισμὸς	ἔρχεται?
	না	তোমরা	বল	যে	আরও	চার-মাস	হল	এবং	সেই-	শস্যচ্ছেদন	আসছে
	G3756	G4771	G3004	G3754	G2089	G5072	G1510	G2532	G3588	G2326	G2064

ἰδοὺ,	λέγω	ὑμῖν,	ἐπάρατε	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	ὑμῶν,	καὶ	θεάσασθε	τὰς
দেখ	বলি	তোমাদের	তোল	সেই-	চোখ	তোমাদের	এবং	দেখ	সেই-
G3708	G3004	G4771	G1869	G3588	G3788	G4771	G2532	G2300	G3588

χώρας,	ὅτι	λευκαί	εἰσιν	πρὸς	θερισμόν	ἤδη.
মাঠগুলোকে	যে	সাদা	হল	-জন্য	শস্যচ্ছেদনের	ইতিমধ্যেই
G5561	G3754	G3022	G1510	G4314	G2326	G2235

তোমরা প্রায়ই বলে থাক, ‘আর চার মাস বাকী আছে, তারপরই ফসল কাটার সময় হবে৷’ কিন্তু তোমরা চোখ মেলে একবার ক্ষেতের দিকে তাকিয়ে দেখ, ফসল কাটবার মতো সময় হয়েছে৷

36	ὁ	θερίζων	μισθὸν,	λαμβάνει	καὶ	συνάγει	καρπὸν	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον,
	সেই-	শস্যচ্ছেদনকারী	বেতন	নেয়	এবং	জড়ো-করে	ফলকে	-কাছে	জীবনের	অনন্ত
	G3588	G2325	G3408	G2983	G2532	G4863	G2590	G1519	G2222	G0166

ἵνα	ὁ	σπείρων	ὁμοῦ	χαίρῃ,	καὶ	ὁ	θερίζων.
যেন	সেই-	বোনেওয়ালা	একসঙ্গে	আনন্দ-করে	এবং	সেই-	শস্যচ্ছেদনকারী
G2443	G3588	G4687	G3674	G5463	G2532	G3588	G2325

যে ফসল কাটছে সে এখনই তার মজুরী পাচ্ছে, আর সে তা করছে অনন্ত জীবন লাভের জন্য৷ তার ফলে বীজ যে বোনে আর ফসল যে কাটে উভয়েই একই সঙ্গে আনন্দিত হয়৷

37	ἐν	γὰρ	τούτῳ	ὁ	λόγος	ἐστὶν	ἀληθινὸς,	ὅτι	ἄλλος	ἐστὶν	ὁ	σπείρων,
	-মধ্যে	কারণ	এই	সেই-	বাক্য	হল	সত্য	যে	অন্য	হলেন	সেই-	বোনেওয়ালা
	G1722	G1063	G3778	G3588	G3056	G1510	G0228	G3754	G0243	G1510	G3588	G4687

καὶ	ἄλλος	ὁ	θερίζων.
এবং	অন্য	সেই-	শস্যচ্ছেদনকারী
G2532	G0243	G3588	G2325

এই প্রবাদ বাক্যটি সত্য যে, ‘একজন বীজ বোনে আর অন্যজন কাটে৷’

38	ἐγὼ	ἀπέστειλα	ὑμᾶς	θερίζειν	ὃ	οὐχ	ὑμεῖς	κεκοπιάκατε;	ἄλλοι
	আমি	পাঠিয়েছি	তোমাদের	শস্যচ্ছেদন-করতে	যা	না	তোমরা	পরিশ্রম-করেছ	অন্যরা
	G1473	G0649	G4771	G2325	G3739	G3756	G4771	G2872	G0243

κεκοπιάκασιν,	καὶ	ὑμεῖς	εἰς	τὸν	κόπον	αὐτῶν	εἰσεληλύθατε.
পরিশ্রম-করেছেন	এবং	তোমরা	-মধ্যে	সেই-	পরিশ্রমে	তাদের	প্রবেশ-করেছ
G2872	G2532	G4771	G1519	G3588	G2873	G0846	G1525

আমি তোমাদের এমন ফসল কাটতে পাঠিয়েছি, যার জন্য তোমরা কোন পরিশ্রম করনি৷ তার জন্য অন্যরা খেটেছে আর তোমরা তাদের কাজের ফসল তুলছ৷”

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
-থেকে কিন্তু সেই- শহরের সেই অনেকে বিশ্বাস-করলেন -মধ্যে তাঁর সেই-
G1537 G1161 G3588 G4172 G1565 G4183 G4100 G1519 G0846 G3588

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι, Εἶπέν μοι
শমরীয়দের -কারণে সেই- বাক্যের সেই- নারীর সাক্ষ্য-দেন যে বলেছেন আমাকে
G4541 G1223 G3588 G3056 G3588 G1135 G3140 G3754 G3004 G1473

πάντα ἃ ἐποίησα.
সবকিছু যা করেছি
G3956 G3739 G4160

সেই শহরের অনেক শমরীয় তাঁর ওপর বিশ্বাস করল, কারণ সেই স্ত্রীলোকটি সাক্ষ্য দিচ্ছিল, “আমি যা যা করেছি সবই তিনি আমাকে বলে দিয়েছেন।”

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ’
যখন তাহলে এলেন -কাছে তাঁর সেই- শমরীয়রা অনুরোধ-করলেন তাঁকে থাকতে -কাছে
G5613 G3767 G2064 G4314 G0846 G3588 G4541 G2065 G0846 G3306 G3844

αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
তাদের এবং থাকলেন সেখানে দুই দিন
G0846 G2532 G3306 G1563 G1417 G2250

শমরীয়রা তাঁর কাছে এসে যীশুকে তাদের সঙ্গে থাকতে অনুরোধ করল৷ তখন তিনি দুদিন সেখানে থাকলেন৷

41 καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;
এবং অনেক-বেশি বেশি বিশ্বাস-করলেন -কারণে সেই- বাক্যের তাঁর
G2532 G4183 G4119 G4100 G1223 G3588 G3056 G0846

আরও অনেক লোক তাঁর কথা শুনে তাঁর ওপর বিশ্বাস করল৷

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν;
সেই- এবং নারীকে বলছিলেন যে আর-না -কারণে সেই- তোমার কথার বিশ্বাস-করি
G3588 G5037 G1135 G3004 G3754 G3765 G1223 G3588 G4674 G2981 G4100

αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ
নিজেরা-কারণ কারণ শুনেছি এবং জানি যে ইনি হলেন সত্যিই সেই- পরিত্রাতা
G0846 G1063 G0191 G2532 G1492 G3754 G3778 G1510 G0230 G3588 G4990

τοῦ κόσμου,
সেই- জগতের
G3588 G2889

তারা সেই স্ত্রীলোকটিকে বলল, “প্রথমে তোমার কথা শুনে আমরা বিশ্বাস করেছিলাম, কিন্তু এখন আমরা নিজেরা তাঁর কথা শুনে বিশ্বাস করেছি ও বুঝতে পেরেছি যে ইনি সত্যিই জগতের উদ্ধারকর্তা৷”

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;
পরে কিন্তু সেই- দুই দিন বের-হলেন সেখান-থেকে -কাছে সেই- গালীলে
G3326 G1161 G3588 G1417 G2250 G1831 G1564 G1519 G3588 G1056

দুদিন পর তিনি সেখান থেকে গালীলে চলে গেলেন৷

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι,
তিনি-নিজে কারণ যীশু সাক্ষ্য-দিয়েছিলেন যে ভাববাদী -মধ্যে সেই- নিজের স্বদেশে
G0846 G1063 G2424 G3140 G3754 G4396 G1722 G3588 G2398 G3968

τιμὴν οὐκ ἔχει.
সম্মান না তাকে-আছে
G5092 G3756 G2192

কারণ যীশু নিজেই বলেছিলেন যে একজন ভাববাদী কখনও তাঁর নিজের দেশে সম্মান পান না৷

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα
যখন তাহলে এলেন -কাছে সেই- গালীলে গ্রহণ-করলেন তাঁকে সেই- গালীলীয়রা সবকিছু
G3753 G3767 G2064 G1519 G3588 G1056 G1209 G0846 G3588 G1057 G3956

ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις, ἐν τῇ ἑορτῇ; καὶ αὐτοὶ
দেখে- যতকিছু করেছিলেন -মধ্যে জেরুশালেমে -মধ্যে সেই- পর্বে এবং নিজেরা-কারণ
G3708 G3745 G4160 G1722 G2414 G1722 G3588 G1859 G2532 G0846

γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.
কারণ এসেছিলেন -কাছে সেই- পর্বে
G1063 G2064 G1519 G3588 G1859

তাই তিনি যখন গালীলে এলেন, গালীলের লোকরা তাঁকে সাদরে গ্রহণ করল৷ জেরুশালেমে নিস্তারপর্বের সময় তিনি যা যা করেছিলেন তা তারা দেখেছিল, কারণ তারাও সেই পর্বের সময় সেখানে গিয়েছিল৷

46 Ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ
এলেন তাহলে আবার -কাছে সেই- কানায় সেই- গালীলের যেখানে করেছিলেন সেই-
G2064 G3767 G3825 G1519 G3588 G2580 G3588 G1056 G3699 G4160 G3588

ὕδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν
জলকে দ্রাক্ষারস এবং ছিলেন একজন রাজকর্মচারী যার সেই- পুত্র অসুস্থ-ছিল -মধ্যে
G5204 G3631 G2532 G1510 G5100 G0937 G3739 G3588 G5207 G0770 G1722

Καφαρναούμ.
কফরনাহূমে
G2584

পরে যীশু আবার গালীলের কান্না নগরে গেলেন৷ এখানেই তিনি জলকে দ্রাক্ষারসে পরিণত করেছিলেন৷ কফরনাহূম শহরে একজন রাজ-কর্মচারীর ছেলে খুবই অসুস্থ ছিল৷

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν,
ইনি শুনে যে যীশু এসেছেন -থেকে সেই- যিহূদীয়ার -কাছে সেই- গালীলে
G3778 G0191 G3754 G2424 G2240 G1537 G3588 G2449 G1519 G3588 G1056

ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῇ, καὶ ἰάσηται αὐτοῦ
গেলেন -কাছে তাঁর এবং অনুরোধ-করছিলেন যেন নামেন এবং সুস্থ-করেন তাঁর
G0565 G4314 G0846 G2532 G2065 G2443 G2597 G2532 G2390 G0846

τὸν υἱόν; ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.
সেই- পুত্রকে যাচ্ছিল কারণ মরতে
G3588 G5207 G3195 G1063 G0599

তিনি যখন শুনলেন যে যীশু যিহূদিয়া থেকে গালীলে এসেছেন, তখন যীশুর কাছে গিয়ে তাঁকে মিনতি করে বললেন, তিনি যেন কফরনাহূমে গিয়ে তার ছেলেকে সুস্থ করেন, কারণ তার ছেলে তখন মৃত্যুশয্যায় ছিল৷

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε,
বললেন তাহলে সেই- যীশু -কাছে তার যদি-না না চিহ্ন এবং আশ্চর্য দেখ
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G0846 G1437 G3361 G4592 G2532 G5059 G3708

οὐ μὴ πιστεύσητε.
না না বিশ্বাস-করবে
G3756 G3361 G4100

যীশু তাকে বললেন, “তোমরা কেউই কোন অলৌকিক চিহ্নও বিস্ময়কর কাজের নির্দশন না পেলে আমার উপর বিশ্বাস করবে না৷”

49	λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	βασιλικός,	Κύριε,	κατάβηθι	πρὶν	ἀποθανεῖν	τὸ
	বলেন	-কাছে	তাঁর	সেই-	রাজকর্মচারী	প্রভু	নাম	আগে	মরে	সেই-
	G3004	G4314	G0846	G3588	G0937	G2962	G2597	G4250	G0599	G3588
	παιδίον	μου.								
	শিশু	আমার								
	G3813	G1473								

সেই রাজ-কর্মচারী তাঁকে বললেন, “মহাশয়, আমার ছেলেটি মারা যাবার আগে অনুগ্রহ করে আসুন!”

50	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πορεύου,	ὁ	υἱός	σου	ζῇ.	ἐπίστευσεν	ὁ
	বলেন	তাকে	সেই-	যীশু	যাও	সেই-	পুত্র	তোমার	বেঁচে-আছে	বিশ্বাস-করলেন	সেই-
	G3004	G0846	G3588	G2424	G4198	G3588	G5207	G4771	G2198	G4100	G3588
	ἄνθρωπος	τῷ	λόγῳ	ὃν	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπορεύετο.	
	মানুষ	সেই-	বাক্যকে	যা	বলেছিলেন	তাকে	সেই-	যীশু	এবং	গেলেন	
	G0444	G3588	G3056	G3739	G3004	G0846	G3588	G2424	G2532	G4198	

যীশু তাঁকে বললেন, “বাড়ি যাও, তোমার ছেলে বেঁচে গেল।” যীশু তাঁকে যে কথা বললেন, সে কথা তিনি বিশ্বাস করে বাড়ি চলে গেলেন।

51	ἤδη	δὲ	αὐτοῦ	καταβαίνοντος,	οἱ	δοῦλοι	‹αὐτοῦ›	ὑπήντησαν	αὐτῷ,
	ইতিমধ্যেই	কিন্তু	তার	নামছেন	সেই-	দাসরা	তাঁর	সাক্ষাত-করলেন	তাকে
	G2235	G1161	G0846	G2597	G3588	G1401	G0846	G5221	G0846
	λέγοντες,	ὅτι	ὁ	παῖς	αὐτοῦ	ζῇ.			
	বলে	যে	সেই-	সন্তান	তাঁর	বেঁচে-আছে			
	G3004	G3754	G3588	G3816	G0846	G2198			

তিনি যখন বাড়ি ফিরে যাচ্ছিলেন তখন পথে তাঁর চাকররা তাঁর সঙ্গে দেখা করে বলল, “আপনার ছেলে ভাল হয়ে গেছে।”

52	ἐπύθετο	οὖν	τὴν	ὥραν	παρ’	αὐτῶν,	ἐν	ᾗ	κομψότερον	ἔσχεν.	
	জিজ্ঞাসা-করলেন	তাহলে	সেই-	ঘন্টাকে	-থেকে	তাদের	-মধ্যে	যাতে	ভালো	হয়েছিল	
	G4441	G3767	G3588	G5610	G3844	G0846	G1722	G3739	G2866	G2192	
	εἶπαν	οὖν	αὐτῷ	ὅτι,	Ἐχθὲς	ὥραν	ἑβδόμην,	ἀφῆκεν	αὐτὸν	ὁ	πυρετός.
	বললেন	তাহলে	তাকে	যে	গতকাল	ঘন্টায়	সপ্তম	ছাড়ল	তাকে	সেই-	জ্বর
	G3004	G3767	G0846	G3754	G5504	G5610	G1442	G0863	G0846	G3588	G4446

তিনি তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “সে কখন ভাল হয়েছে?” তারা বলল, “গতকাল দুপুর একটার সময় তার জ্বর ছেড়েছে।”

53	ἔγνω	οὖν	ὁ	πατὴρ	ὅτι	[ἐν]	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	ἐν	ᾗ	εἶπεν
	জানলেন	তাহলে	সেই-	পিতা	যে	-মধ্যে	সেই	সেই-	ঘন্টায়	-মধ্যে	যাতে	বলেছিলেন
	G1097	G3767	G3588	G3962	G3754	G1722	G1565	G3588	G5610	G1722	G3739	G3004
	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὁ	υἱός	σου	ζῇ.	καὶ	ἐπίστευσεν	αὐτὸς,	καὶ	
	তাকে	সেই-	যীশু	সেই-	পুত্র	তোমার	বেঁচে-আছে	এবং	বিশ্বাস-করলেন	তিনি-নিজে	এবং	
	G0846	G3588	G2424	G3588	G5207	G4771	G2198	G2532	G4100	G0846	G2532	
	ἡ	οἰκία	αὐτοῦ	ὅλη.								
	সেই-	পরিবার	তাঁর	সমগ্র								
	G3588	G3614	G0846	G3650								

ছেলেটির বাবা বুঝতে পারলেন যে ঠিক সেই সময়ই যীশু তাকে বলেছিলেন, “তোমার ছেলে বাঁচল।” তখন সেই রাজ-কর্মচারী ও তাঁর পরিবারের সকলে যীশুর ওপর বিশ্বাস করলেন।

54	Τοῦτο	δὲ	πάλιν	δεύτερον	σημεῖον	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐλθὼν	ἐκ	τῆς
	এই	কিন্তু	আবার	দ্বিতীয়	চিহ্ন	করলেন	সেই-	যীশু	এসে	-থেকে	সেই-
	G3778	G1161	G3825	G1208	G4592	G4160	G3588	G2424	G2064	G1537	G3588
	Ἰουδαίας	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.							
	যিহূদীয়ার	-কাছে	সেই-	গালীলে							
	G2449	G1519	G3588	G1056							

যিহুদিয়া থেকে গালীলে আসার পর যীশু এই দ্বিতীয় বার অলৌকিক কাজ করলেন৷

Chapter 5

1	Μετὰ	ταῦτα	ἦν	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβη	Ἰησοῦς	εἰς
	-পরে	এই-সব	ছিল	পর্ব	-ইহুদীদের	ইহুদীদের	এবং	উঠে-গেলেন	যীশু	-তে
	G3326	G3778	G1510	G1859	G3588	G2453	G2532	G0305	G2424	G1519
	Ἱεροσόλυμα.									
	যিরূশালেমে									
	G2414									

এরপর ইহুদীদের এক বিশেষ পর্বের সময় এলে যীশু জেরুশালেমে গেলেন৷

2	Ἔστιν	δὲ	ἐν	τοῖς	Ἱεροσολύμοις	ἐπὶ	τῇ	προβατικῇ	κολυμβήθρα,	ἡ
	আছে	-এবং	-মধ্যে	-সেই	যিরূশালেমে	-কাছে	-সেই	মেষদ্বারে	পুকুর	-যেটি
	G1510	G1161	G1722	G3588	G2414	G1909	G3588	G4262	G2861	G3588
	ἐπιλεγομένη	Ἑβραϊστὶ	Βηθζαθά,	πέντε	στοὰς	ἔχουσα.				
	ডাকা-হয়	ইব্রীয়-ভাষায়	বৈথেসদা	পাঁচ	বারান্দা	থাকতে				
	G1951	G1447	G0964	G4002	G4745	G2192				

জেরুশালেমে মেষ ফটকের কাছে একটা পুকুর ছিল৷ ইব্রীয়তে সেই পুকুরটিকে “বৈথেসদা” বলা হত৷ এই পুকুরটির পাঁচটি চাঁদনী ঘাট ছিল;

3	ἐν	ταύταις	κατέκειτο	πλῆθος	τῶν	ἀσθενούντων,	τυφλῶν,	χωλῶν,	ξηρῶν,
	-মধ্যে	এই-সবে	শুয়ে-ছিল	ভিড়	-সেই	অসুস্থদের	অন্ধদের	খোঁড়াদের	শুকনো-অঙ্গদের
	G1722	G3778	G2621	G4128	G3588	G0770	G5185	G5560	G3584
	ἐκδεχομένων	τὴν	τοῦ	ὕδατος	κίνησιν.				
	অপেক্ষা-করত	-সেই	-সেই	জলের	নড়াচড়া				
	G1551	G3588	G3588	G5204	G2796				

ঘাটের সেইসব চাতালে অনেক অসুস্থ লোক শুয়ে থাকত; তাদের মধ্যে কেউ কেউ অন্ধ, কেউ কেউ খোঁড়া এমনকি পঙ্গু রোগীও থাকত৷

4	ἄγγελος	γὰρ	κατὰ	καιρὸν	κατέβαινεν	ἐν	τῇ	κολυμβήθρᾳ,	καὶ	
	দূত	-কারণ	-অনুসারে	সময়	নেমে-আসত	-মধ্যে	-সেই	পুকুরে	এবং	
	G0032	G1063	G2596	G2540	G2597	G1722	G3588	G2861	G2532	
	ἐτάρασσε	τὸ	ὕδωρ.	ὁ	οὖν	πρῶτος	ἐμβὰς	μετὰ	τὴν	ταραχὴν	τοῦ
	আলোড়িত-করত	-সেই	জল	-সেই	-তাই	প্রথম	প্রবেশ-করে	-পরে	-সেই	আলোড়ন	-সেই
	G5015	G3588	G5204	G3588	G3767	G4413	G1684	G3326	G3588	G5016	G3588
	ὕδατος,	ὑγιὴς	ἐγίνετο,	ᾧ	δήποτε	κατείχετο	νοσήματι.				
	জলের	সুস্থ	হত	-যা-দ্বারা	যেকোনো-সময়ে	ধরা-ছিল	রোগে				
	G5204	G5199	G1096	G3739	G1221	G2722	G3553				

5	ἦν	δέ	τις	ἄνθρωπος	ἐκεῖ,	τριάκοντα	καὶ	ὀκτὼ	ἔτη	ἔχων	ἐν
	ছিল	-এবং	কোনো-এক	মানুষ	সেখানে	আটত্রিশ	এবং	আট	বছর	থাকতে	-মধ্যে
	G1510	G1161	G5100	G0444	G1563	G5144	G2532	G3638	G2094	G2192	G1722
	τῇ	ἀσθενείᾳ	αὐτοῦ.								
	-সেই	অসুস্থতায়	তার								
	G3588	G0769	G0846								

সেখানে একজন লোক ছিল যে আটত্রিশ বছর ধরে রোগে ভুগছিল৷

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη
এই-লোককে দেখে -সেই যীশু শুয়ে-থাকতে এবং জেনে যে অনেক ইতিমধ্যে
G3778 G3708 G3588 G2424 G2621 G2532 G1097 G3754 G4183 G2235

χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι?
সময় আছে বলেন তাকে চাও সুস্থ হতে
G5550 G2192 G3004 G0846 G2309 G5199 G1096

যীশু তাকে সেখানে পড়ে থাকতে দেখলেন৷ তিনি জানতেন যে সে দীর্ঘদিন ধরে রোগে ভুগছে, তাই তাকে বললেন, “তুমি কি সুস্থ হতে চাও?”

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν
উত্তর-দিল তাঁকে -সেই অসুস্থ প্রভু মানুষকে না আছে-আমার যাতে যখন
G0611 G0846 G3588 G0770 G2962 G0444 G3756 G2192 G2443 G3752

ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ
আলোড়িত-হয় -সেই জল রাখবে আমাকে -তে -সেই পুকুরে -মধ্যে -যা -কিন্তু
G5015 G3588 G5204 G0906 G1473 G1519 G3588 G2861 G1722 G3739 G1161

ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
আসছি আমি অন্য -আগে আমার নেমে-যায়
G2064 G1473 G0243 G4253 G1473 G2597

সেই অসুস্থ লোকটি বলল, “মহাশয় আমার এমন কোন লোক নেই, জল কেঁপে ওঠার সময় যে আমাকে পুকুরে নামিয়ে দেবে৷ আমি ওখানে পৌঁছানোর আগেই কেউ না কেউ আমার আগে পুকুরে নেমে পড়ে৷”

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἆρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει.
বলেন তাকে -সেই যীশু ওঠো তোলো -সেই খাট তোমার এবং হাঁটো
G3004 G0846 G3588 G2424 G1453 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

যীশু তাকে বললেন, “ওঠ! তোমার বিছানা গুটিয়ে নাও, হেঁটে বেড়াও৷”

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον αὐτοῦ,
এবং তখনই হল সুস্থ -সেই মানুষ এবং তুলল -সেই খাট তার
G2532 G2112 G1096 G5199 G3588 G0444 G2532 G0142 G3588 G2895 G0846

καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
এবং হাঁটছিল ছিল -এবং বিশ্রামবার -মধ্যে সেই -সেই দিনে
G2532 G4043 G1510 G1161 G4521 G1722 G1565 G3588 G2250

লোকটি সঙ্গে সঙ্গে ভাল হয়ে গেল, আর তার বিছানা তুলে নিয়ে হাঁটতে থাকল৷ এ ঘটনা বিশ্রামবারে ঘটল,

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ
বলছিল -তাই -সেই ইহুদীরা -সেই সুস্থ-হওয়াকে বিশ্রামবার আছে এবং না
G3004 G3767 G3588 G2453 G3588 G2323 G4521 G1510 G2532 G3756

ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράβαττον [σου].
অনুমতি-আছে তোমার তোলা -সেই খাট তোমার
G1832 G4771 G0142 G3588 G2895 G4771

তাই যে লোকটি আরোগ্য লাভ করেছিল তাকে ইহুদীরা বলল, “আজ বিশ্রামবার, এভাবে তোমার বিছানা বয়ে বেড়ানো বিধি-ব্যবস্থা বিরুদ্ধ কাজ হচ্ছে৷”

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
-যে -কিন্তু উত্তর-দিল তাদের -যিনি করলেন আমাকে সুস্থ সেই আমাকে বললেন
G3739 G1161 G0611 G0846 G3588 G4160 G1473 G5199 G1565 G1473 G3004

Ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
তোলো -সেই খাট তোমার এবং হাঁটো
G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

সে তখন তাদের বলল, “যিনি আমাকে সারিয়ে তুলেছেন তিনি বলেছিলেন, ‘তোমার বিছানা তুলে নিয়ে হেঁটে বেড়াও৷’”

12 ἠρώτησαν ‹οὖν› αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἆρον
জিজ্ঞেস-করল -তাই তাকে কে আছে -সেই মানুষ -সেই বললেন তোমাকে তোলো
G2065 G3767 G0846 G5101 G1510 G3588 G0444 G3588 G3004 G4771 G0142

καὶ περιπάτει?
এবং হাঁটো
G2532 G4043

তারা সেই লোকটিকে জিজ্ঞেস করল, “কে তোমাকে বলেছে যে তোমার বিছানা গুটিয়ে নিয়ে হেঁটে বেড়াও?”

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν, ὄχλου
-সেই -কিন্তু সুস্থ-হওয়া না জানত কে আছে -সেই -কারণ যীশু সরে-গেলেন ভিড়
G3588 G1161 G2390 G3756 G1492 G5101 G1510 G3588 G1063 G2424 G1593 G3793

ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
থাকতে -মধ্যে -সেই জায়গায়
G1510 G1722 G3588 G5117

কিন্তু যে লোকটি আরোগ্যলাভ করেছিল সে জানত না, তিনি কে৷ কারণ সেই জায়গায় অনেক লোক ভীড় করেছিল এবং যীশু সেখান থেকে চলে গিয়েছিলেন৷

14 Μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ,
-পরে এই-সব খুঁজে-পান তাকে -সেই যীশু -মধ্যে -সেই মন্দিরে এবং বললেন তাকে
G3326 G3778 G2147 G0846 G3588 G2424 G1722 G3588 G2411 G2532 G3004 G0846

Ἴδε, ὑγιὴς γέγονας; μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι γένηται.
দেখো সুস্থ হয়েছ আর-না পাপ-কোরো যাতে না আরও-খারাপ তোমার কিছু হয়
G3708 G5199 G1096 G3371 G0264 G2443 G3361 G5501 G4771 G5100 G1096

পরে যীশু মন্দিরের মধ্যে সেই লোকটিকে দেখতে পেয়ে তাকে বললেন, “দেখ, তুমি এখন সুস্থ হয়ে গেছ; আর পাপ কোরো না, যাতে তোমার আরও খারাপ কিছু না হয়!”

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν
চলে-গেল -সেই মানুষ এবং জানাল -সেই ইহুদীদের যে যীশু আছেন
G0565 G3588 G0444 G2532 G0312 G3588 G2453 G3754 G2424 G1510

ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.
-যিনি করলেন তাকে সুস্থ
G3588 G4160 G0846 G5199

এরপর সেই লোকটি ইহুদীদের কাছে গিয়ে বলল যে, যীশুই তাকে আরোগ্য দান করেছেন৷

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα
এবং -কারণে এই তাড়না-করছিল -সেই ইহুদীরা -সেই যীশুকে যে এই-সব
G2532 G1223 G3778 G1377 G3588 G2453 G3588 G2424 G3754 G3778

ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
করছিলেন -মধ্যে বিশ্রামবারে
G4160 G1722 G4521

আর এই কারণেই ইহুদীরা যীশুকে নির্যাতন করতে শুরু করল; কারণ তিনি বিশ্রামবারে এইসব কাজ করছিলেন৷

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι ἐργάζεται,
-সেই -কিন্তু যীশু উত্তর-দিলেন তাদের -সেই পিতা আমার পর্যন্ত এখন কাজ-করছেন
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3588 G3962 G1473 G2193 G0737 G2038

κἀγὼ ἐργάζομαι.
আমিও কাজ-করছি
G2504 G2038

তখন যীশু তাদের বললেন, "আমার পিতা সব সময় কাজ করে চলেছেন, তাই আমিও কাজ করি৷"

18 δὶὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ
-কারণে এই -তাই আরও চাইছিল তাঁকে -সেই ইহুদীরা মারতে যে না
G1223 G3778 G3767 G3123 G2212 G0846 G3588 G2453 G0615 G3754 G3756

μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν Θεόν,
শুধু ভাঙছিলেন -সেই বিশ্রামবার কিন্তু এবং পিতা নিজের বলছিলেন -সেই ঈশ্বরকে
G3440 G3089 G3588 G4521 G0235 G2532 G3962 G2398 G3004 G3588 G2316

ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
সমান নিজেকে করতে -সেই ঈশ্বরের
G2470 G1438 G4160 G3588 G2316

তখন ইহুদীরা যীশুকে হত্যা করার জন্য আরো দৃঢ় প্রতিজ্ঞ হয়ে উঠল৷ তারা বলল, "তিনি যে কেবল বিশ্রামবারে বিধি-ব্যবস্থার বিরুদ্ধ কাজ করছিলেন তাই নয়, তিনি ঈশ্বরকে তাঁর পিতা বলে সম্বোধন করেছিলেন৷ আর এইভাবে তিনি নিজেকে ঈশ্বরের সমান জাহির করছিলেন৷"

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
উত্তর-দিলেন -তাই -সেই যীশু এবং বলছিলেন তাদের সত্যই সত্যই বলছি তোমাদের
G0611 G3767 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771

οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ’ ἑαυτοῦ οὐδὲν, ἐὰν μή τι βλέπῃ
না পারেন -সেই পুত্র করতে -থেকে নিজের কিছুই যদি-না না কিছু দেখেন
G3756 G1410 G3588 G5207 G4160 G0575 G1438 G3762 G1437 G3361 G5100 G0991

τὸν Πατέρα ποιοῦντα; ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς
-সেই পিতাকে করতে -যা -কারণ যদি সেই করেন এই-সব এবং -সেই পুত্র
G3588 G3962 G4160 G3739 G1063 G0302 G1565 G4160 G3778 G2532 G3588 G5207

ὁμοίως ποιεῖ.
একইভাবে করেন
G3668 G4160

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, "আমি তোমাদের সত্যি বলছি পুত্র নিজে থেকে কিছু করতে পারেন না৷ পিতাকে যা করতে দেখেন কেবল তাই করতে পারেন৷ পিতা যা কিছু করেন পুত্রও তাই করেন৷

20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱὸν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ
-সেই -কারণ পিতা ভালোবাসেন -সেই পুত্রকে এবং সব দেখান তাঁকে -যা
G3588 G1063 G3962 G5368 G3588 G5207 G2532 G3956 G1166 G0846 G3739

αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.
নিজে করেন এবং বড় এই-সবের-চেয়ে দেখাবেন তাঁকে কাজ যাতে তোমরা আশ্চর্য-হও
G0846 G4160 G2532 G3173 G3778 G1166 G0846 G2041 G2443 G4771 G2296

পিতা পুত্রকে ভালবাসেন, আর পিতা যা কিছু করেন তা পুত্রকে দেখান আর এর থেকে আরো মহান মহান কাজ পুত্রকে তিনি দেখাবেন, তখন তোমরা আশ্চর্য্য হয়ে যাবে৷

21 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ
যেমন -কারণ -সেই পিতা তোলেন -সেই মৃতদের এবং জীবিত-করেন তেমনই এবং
G5618 G1063 G3588 G3962 G1453 G3588 G3498 G2532 G2227 G3779 G2532

ὁ Υἱὸς οὓς θέλει, ζωοποιεῖ;
-সেই পুত্র -যাদের চান জীবিত-করেন
G3588 G5207 G3739 G2309 G2227

পিতা মৃতদের জীবন দান করেন, তেমনি পুত্রও যাকে ইচ্ছা করেন তাকে জীবন দেন৷

22	οὐδὲ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	κρίνει	οὐδένα,	ἀλλὰ	τὴν	κρίσιν	πᾶσαν	δέδωκεν
	না-কেউ	-কারণ	-সেই	পিতা	বিচার-করেন	কাউকে	কিন্তু	-সেই	বিচার	সমস্ত	দিয়েছেন
	G3761	G1063	G3588	G3962	G2919	G3762	G0235	G3588	G2920	G3956	G1325

τῷ	Υἱῷ,
-সেই	পুত্রকে
G3588	G5207

“পিতা কারও বিচার করেন না, কিন্তু সমস্ত বিচারের ভার তিনি পুত্রকে দিয়েছেন,

23	ἵνα	πάντες	τιμῶσι	τὸν	Υἱὸν,	καθὼς	τιμῶσι	τὸν	Πατέρα.	ὁ	μὴ
	যাতে	সকলে	সম্মান-করে	-সেই	পুত্রকে	যেমন	সম্মান-করে	-সেই	পিতাকে	-যে	না
	G2443	G3956	G5091	G3588	G5207	G2531	G5091	G3588	G3962	G3588	G3361

τιμῶν	τὸν	Υἱὸν,	οὐ	τιμᾷ	τὸν	Πατέρα,	τὸν	πέμψαντα	αὐτόν.
সম্মান-করে	-সেই	পুত্রকে	না	সম্মান-করে	-সেই	পিতাকে	-যিনি	পাঠিয়েছেন	তাঁকে
G5091	G3588	G5207	G3756	G5091	G3588	G3962	G3588	G3992	G0846

যাতে পিতাকে যেমন সমস্ত লোক সম্মান করে তেমনি পুত্রকেও সম্মান করে৷ যে পুত্রকে সম্মান করে না, সে পিতাকেও সম্মান করে না, কারণ পিতাই সেইজন যিনি পুত্রকে পাঠিয়েছেন৷

24	ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὁ	τὸν	λόγον	μου	ἀκούων,	καὶ	πιστεύων
	সত্যই	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যে	-যে	-সেই	বাক্য	আমার	শোনে	এবং	বিশ্বাস-করে
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G3588	G3056	G1473	G0191	G2532	G4100

τῷ	πέμψαντί	με,	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον,	καὶ	εἰς	κρίσιν	οὐκ	ἔρχεται,	ἀλλὰ
-যিনি	পাঠিয়েছেন	আমাকে	আছে	জীবন	অনন্ত	এবং	-তে	বিচারে	না	আসে	কিন্তু
G3588	G3992	G1473	G2192	G2222	G0166	G2532	G1519	G2920	G3756	G2064	G0235

μεταβέβηκεν	ἐκ	τοῦ	θανάτου	εἰς	τὴν	ζωήν.
পার-হয়ে-গেছে	-থেকে	-সেই	মৃত্যু	-তে	-সেই	জীবনে
G3327	G1537	G3588	G2288	G1519	G3588	G2222

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যে কেউ আমার কথা শোনে, আর যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তাঁর ওপর বিশ্বাস করে সে অনন্ত জীবন লাভ করে এবং সে অপরাধী বলে বিবেচিত হবে না৷ সে মৃত্যু থেকে জীবনে উত্তীর্ণ হয়ে গেছে৷

25	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἔρχεται	ὥρα,	καὶ	νῦν	ἐστιν,	ὅτε	οἱ
	সত্যই	সত্যই	বলছি	তোমাদের	যে	আসছে	সময়	এবং	এখন	আছে	যখন	-সেই
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G2064	G5610	G2532	G3568	G1510	G3753	G3588

νεκροὶ	ἀκούσουσιν	τῆς	φωνῆς	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	οἱ	ἀκούσαντες
মৃতরা	শুনবে	-সেই	স্বরের	-সেই	পুত্রের	-সেই	ঈশ্বরের	এবং	-যারা	শুনেছে
G3498	G0191	G3588	G5456	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G3588	G0191

ζήσουσιν.
বাঁচবে
G2198

আমি তোমাদের সত্যি বলছি সময় আসছে; বলতে কি এসে গেছে, যখন মৃতেরা ঈশ্বরের পুত্রের রব শুনবে, আর যারা শুনবে তারা বাঁচবে৷

26	ὥσπερ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἔχει	ζωὴν	ἐν	ἑαυτῷ,	οὕτως	καὶ	τῷ	Υἱῷ
	যেমন	-কারণ	-সেই	পিতা	আছে	জীবন	-মধ্যে	নিজের-মধ্যে	তেমনই	এবং	-সেই	পুত্রকে
	G5618	G1063	G3588	G3962	G2192	G2222	G1722	G1438	G3779	G2532	G3588	G5207

ἔδωκεν	ζωὴν,	ἔχειν	ἐν	ἑαυτῷ,
দিয়েছেন	জীবন	থাকতে	-মধ্যে	নিজের-মধ্যে
G1325	G2222	G2192	G1722	G1438

পিতার নিজের যেমন জীবন দান করার ক্ষমতা রয়েছে ঠিক তেমনই তিনি তাঁর পুত্রকেও জীবন দান করার ক্ষমতা দিয়েছেন।

27	καὶ	ἐξουσίαν	ἔδωκεν	αὐτῷ,	κρίσιν	ποιεῖν,	ὅτι	Υἱὸς	ἀνθρώπου	ἐστίν.
	এবং	কর্তৃত্ব	দিয়েছেন	তাঁকে	বিচার	করতে	কারণ	পুত্র	মানুষের	আছেন
	G2532	G1849	G1325	G0846	G2920	G4160	G3754	G5207	G0444	G1510

এবং পিতা সেই পুত্রের হাতেই সমস্ত বিচারের অধিকার দিয়েছেন, কারণ এই পুত্রই মানবপুত্র।

28	μὴ	θαυμάζετε	τοῦτο,	ὅτι	ἔρχεται	ὥρα,	ἐν	ᾗ	πάντες	οἱ	ἐν	τοῖς
	না	আশ্চর্য-হোয়ো	এতে	যে	আসছে	সময়	-মধ্যে	-যাতে	সকলে	-যারা	-মধ্যে	-সেই
	G3361	G2296	G3778	G3754	G2064	G5610	G1722	G3739	G3956	G3588	G1722	G3588

μνημείοις	ἀκούσουσιν	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ,
কবরে	শুনবে	-সেই	স্বরের	তাঁর
G3419	G0191	G3588	G5456	G0846

“এই কথা শুনে তোমরা অবাক হয়ো না, কারণ সময় আসছে, যারা কবরের মধ্যে আছে তারা সবাই মানবপুত্রের রব শুনবে।

29	καὶ	ἐκπορεύσονται,	οἱ	τὰ	ἀγαθὰ	ποιήσαντες,	εἰς	ἀνάστασιν	ζωῆς;	οἱ
	এবং	বের-হবে	-যারা	-সেই	ভালো	করেছে	-তে	পুনরুত্থানে	জীবনের	-যারা
	G2532	G1607	G3588	G3588	G0018	G4160	G1519	G0386	G2222	G3588

‹δὲ›	τὰ	φαῦλα	πράξαντες,	εἰς	ἀνάστασιν	κρίσεως.
-কিন্তু	-সেই	মন্দ	করেছে	-তে	পুনরুত্থানে	বিচারের
G1161	G3588	G5337	G4238	G1519	G0386	G2920

তারপর তারা তাদের কবর থেকে বাইরে আসবে। যারা সৎ কর্ম করেছে তারা উত্থিত হবে ও অনন্ত জীবন লাভ করবে। আর যারা মন্দ কাজ করেছিল তারা পুনরুত্থিত হবে এবং দোষী বলে বিবেচিত হবে।

30	Οὐ	δύναμαι	ἐγὼ	ποιεῖν	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	οὐδέν;	καθὼς	ἀκούω,	κρίνω;
	না	পারি	আমি	করতে	-থেকে	আমার-নিজের	কিছুই	যেমন	শুনি	বিচার-করি
	G3756	G1410	G1473	G4160	G0575	G1683	G3762	G2531	G0191	G2919

καὶ	ἡ	κρίσις	ἡ	ἐμὴ	δικαία	ἐστίν,	ὅτι	οὐ	ζητῶ	τὸ	θέλημα	τὸ
এবং	-সেই	বিচার	-সেই	আমার	ন্যায্য	আছে	কারণ	না	খুঁজি	-সেই	ইচ্ছা	-সেই
G2532	G3588	G2920	G3588	G1699	G1342	G1510	G3754	G3756	G2212	G3588	G2307	G3588

ἐμὸν,	ἀλλὰ	τὸ	θέλημα	τοῦ	πέμψαντός	με.
আমার	কিন্তু	-সেই	ইচ্ছা	-যিনি	পাঠিয়েছেন	আমাকে
G1699	G0235	G3588	G2307	G3588	G3992	G1473

“আমি নিজের থেকে কিছুই করতে পারি না। আমি (ঈশ্বরের কাছ থেকে) যেমন শুনি তেমনি বিচার করি; আর আমি যা বিচার করি তা ন্যায়, কারণ আমি আমার ইচ্ছামতো কাজ করি না, বরং যিনি (ঈশ্বর) আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁরই ইচ্ছাপূরণ করার চেষ্টা করি।

31	Ἐὰν	ἐγὼ	μαρτυρῶ	περὶ	ἐμαυτοῦ,	ἡ	μαρτυρία	μου	οὐκ	ἔστιν	ἀληθής.
	যদি	আমি	সাক্ষ্য-দিই	-সম্বন্ধে	আমার-নিজের	-সেই	সাক্ষ্য	আমার	না	আছে	সত্য
	G1437	G1473	G3140	G4012	G1683	G3588	G3141	G1473	G3756	G1510	G0227

“আমি যদি আমার নিজের পক্ষে সাক্ষ্য দিই তবে আমার সেই সাক্ষ্য সত্য বলে গৃহীত হবে না।

32	ἄλλος	ἐστὶν	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	ἐμοῦ,	καὶ	οἶδα	ὅτι	ἀληθής	ἐστιν	ἡ
	অন্য	আছেন	-যিনি	সাক্ষ্য-দেন	-সম্বন্ধে	আমার	এবং	জানি	যে	সত্য	আছে	-সেই
	G0243	G1510	G3588	G3140	G4012	G1473	G2532	G1492	G3754	G0227	G1510	G3588

μαρτυρία	ἣν	μαρτυρεῖ,	περὶ	ἐμοῦ.
সাক্ষ্য	-যা	সাক্ষ্য-দেন	-সম্বন্ধে	আমার
G3141	G3739	G3140	G4012	G1473

অন্য একজন আছেন যিনি আমার পক্ষে সাক্ষ্য দেন এবং আমি জানি, যে সাক্ষ্যই তিনি দেন না কেন তা সত্য।

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
তোমরা পাঠিয়েছ -কাছে যোহনের এবং সাক্ষ্য-দিয়েছেন -সেই সত্যের
G4771 G0649 G4314 G2491 G2532 G3140 G3588 G0225

“তোমরা সকলেই যোহনের কাছে লোক পাঠিয়েছ আর তিনি সত্যের পক্ষে সাক্ষ্য দিয়েছেন।

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω
আমি -কিন্তু না -থেকে মানুষের -সেই সাক্ষ্য নিই কিন্তু এই-সব বলছি
G1473 G1161 G3756 G3844 G0444 G3588 G3141 G2983 G0235 G3778 G3004

ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
যাতে তোমরা রক্ষা-পাও
G2443 G4771 G4982

কিন্তু আমি কোন মানুষের সাক্ষ্যের ওপর নির্ভর করি না। তবু আমি এসব কথা বলছি, যাতে তোমরা উদ্ধার পেতে পার।

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε
সেই ছিলেন -সেই প্রদীপ -যেটি জ্বলত এবং আলো-দিত তোমরা -কিন্তু চেয়েছিলে
G1565 G1510 G3588 G3088 G3588 G2545 G2532 G5316 G4771 G1161 G2309

ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
আনন্দ-করতে -জন্য সময় -মধ্যে -সেই আলোতে তাঁর
G0021 G4314 G5610 G1722 G3588 G5457 G0846

যোহনছিলেন সেই প্রদীপের মতো যা জ্বলে এবং আলো দেয়; আর তোমরা কিছু সময়ের জন্য তার সেই আলো উপভোগ করে আনন্দিত হয়েছিলে।

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα
আমি -কিন্তু আছে-আমার -সেই সাক্ষ্য বড় -চেয়ে যোহনের -সেই -কারণ কাজ
G1473 G1161 G2192 G3588 G3141 G3173 G3588 G2491 G3588 G1063 G2041

ἃ δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ
-যা দিয়েছেন আমাকে -সেই পিতা যাতে সম্পূর্ণ-করি সেগুলি সেগুলি -সেই কাজ -যা
G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5048 G0846 G0846 G3588 G2041 G3739

ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατήρ με ἀπέσταλκεν.
করি সাক্ষ্য-দেয় -সম্বন্ধে আমার যে -সেই পিতা আমাকে পাঠিয়েছেন
G4160 G3140 G4012 G1473 G3754 G3588 G3962 G1473 G0649

“কিন্তু যোহনের সাক্ষ্য থেকে আরো বড় সাক্ষ্য আমার আছে; কারণ পিতা যে সব কাজ আমায় করতে দিয়েছেন, সে সব কাজ আমিই করছি, আর সেই সব কাজই প্রমাণ করছে যে পিতা আমায় পাঠিয়েছেন।

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε
এবং -যিনি পাঠিয়েছেন আমাকে পিতা সেই সাক্ষ্য-দিয়েছেন -সম্বন্ধে আমার না
G2532 G3588 G3992 G1473 G3962 G1565 G3140 G4012 G1473 G3777

φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε.
স্বর তাঁর কখনো শুনেছ না রূপ তাঁর দেখেছ
G5456 G0846 G4455 G0191 G3777 G1491 G0846 G3708

পিতা, যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন, এমনকি আমার পক্ষে সাক্ষ্য দিয়ে গেছেন, তোমরা কেউই কখনও তাঁর রব শোননি, তাঁর আকারও দেখনি।

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὃν
এবং -সেই বাক্য তাঁর না আছে-তোমাদের -মধ্যে তোমাদের-মধ্যে থাকতে কারণ -যাঁকে
G2532 G3588 G3056 G0846 G3756 G2192 G1722 G4771 G3306 G3754 G3739

ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
পাঠিয়েছেন সেই এঁকে তোমরা না বিশ্বাস-করো
G0649 G1565 G3778 G4771 G3756 G4100

আর তাঁর শিক্ষাও তোমাদের অন্তরে নেই, কারণ ঈশ্বর যাঁকে পাঠিয়েছেন, তোমরা তাঁকে বিশ্বাস করো না৷

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον
অনুসন্ধান-করো -সেই শাস্ত্র কারণ তোমরা মনে-করো -মধ্যে সেগুলিতে জীবন অনন্ত
G2045 G3588 G1124 G3754 G4771 G1380 G1722 G0846 G2222 G0166

ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
আছে এবং সেগুলি আছে -যেগুলি সাক্ষ্য-দেয় -সম্বন্ধে আমার
G2192 G2532 G1565 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473

তোমরা সকলেই খুব মনোযোগ সহকারে শাস্ত্রগুলি পড়, কারণ তোমরা মনে করো সেগুলির মধ্য দিয়েই তোমরা অনন্ত জীবন লাভ করবে আর সেই শাস্ত্রগুলিই আমার বিষয়ে সাক্ষ্য দিচ্ছে৷

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν ἔχητε.
এবং না চাও আসতে -কাছে আমার যাতে জীবন পাও
G2532 G3756 G2309 G2064 G4314 G1473 G2443 G2222 G2192

তবু তোমরা সেই জীবন লাভ করতে আমার কাছে আসতে চাও না৷

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
মহিমা -থেকে মানুষদের না নিই
G1391 G3844 G0444 G3756 G2983

“মানুষের প্রশংসা আমি গ্রহণ করি না৷

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν
কিন্তু জেনেছি তোমাদের যে -সেই প্রেম -সেই ঈশ্বরের না আছে-তোমাদের -মধ্যে
G0235 G1097 G4771 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G3756 G2192 G1722

ἑαυτοῖς.
নিজেদের-মধ্যে
G1438

আমি তোমাদের সকলকেই জানি আর এও জানি যে তোমরা ঈশ্বরকে ভালোবাসো না৷

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ
আমি এসেছি -মধ্যে -সেই নামে -সেই পিতার আমার এবং না গ্রহণ-করো
G1473 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G2532 G3756 G2983

με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
আমাকে যদি অন্য আসে -মধ্যে -সেই নামে -সেই নিজের সেই-লোককে গ্রহণ-করবে
G1473 G1437 G0243 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G2398 G1565 G2983

আমি আমার পিতার নামে এসেছি, তবু তোমরা আমায় গ্রহণ করো না; কিন্তু অন্য কেউ যদি তার নিজের নামে আসে তাকে তোমরা গ্রহণ করবে৷

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν
কীভাবে পারো তোমরা বিশ্বাস-করতে মহিমা -থেকে একে-অন্যের নিতে এবং -সেই
G4459 G1410 G4771 G4100 G1391 G3844 G0240 G2983 G2532 G3588

δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
মহিমা -যেটি -থেকে -সেই একমাত্র ঈশ্বরের না খোঁজো
G1391 G3588 G3844 G3588 G3441 G2316 G3756 G2212

তোমরা কিভাবে বিশ্বাস করতে পারো? তোমরা তো একজন অন্য জনের কাছ থেকে প্রশংসা পেতে চাও৷ আর যে প্রশংসা একমাত্র ঈশ্বরের কাছে থেকে আসে আর খোঁজ তোমরা করো না৷

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
না মনে-কোরো যে আমি অভিযোগ-করব তোমাদের -কাছে -সেই পিতার আছেন -যিনি
G3361 G1380 G3754 G1473 G2723 G4771 G4314 G3588 G3962 G1510 G3588

κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
অভিযোগ-করেন তোমাদের মোশি -তে -যার-মধ্যে তোমরা আশা-রেখেছ
G2723 G4771 G3475 G1519 G3739 G4771 G1679

মনে করো না যে আমিই সেই ব্যক্তি যে পিতার কাছে তোমাদের ওপর দোষারোপ করব৷ তোমাদের সাহায্য করবেন বলে যে মোশির ওপর তোমরা আশা রাখো তিনিই তোমাদের বিরুদ্ধে অভিযোগ করবেন৷

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ
যদি -কারণ বিশ্বাস-করতে মোশিকে বিশ্বাস-করতে যদি আমাকে -সম্বন্ধে -কারণ আমার
G1487 G1063 G4100 G3475 G4100 G0302 G1473 G4012 G1063 G1473

ἐκεῖνος ἔγραψεν.
সেই লিখেছেন
G1565 G1125

তোমরা যদি মোশিকে বিশ্বাস করতে তবে আমাকেও বিশ্বাস করতে, কারণ মোশি তা আমার বিষয়েই লিখেছেন৷

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν,
যদি -কিন্তু -সেই তাঁর লেখায় না বিশ্বাস-করো কীভাবে -সেই আমার কথায়
G1487 G1161 G3588 G1565 G1121 G3756 G4100 G4459 G3588 G1699 G4487

πιστεύσετε?
বিশ্বাস-করবে
G4100

তোমরা যখন মোশির লেখায় বিশ্বাস করো না, তখন আমি যা বলি তা কেমন করে বিশ্বাস করবে?”

Chapter 6

1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς, πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς
পরে এই-সব গেলেন - যীশু ওপারে - সাগরের - গালীলের -
G3326 G3778 G0565 G3588 G2424 G4008 G3588 G2281 G3588 G1056 G3588

Τιβεριάδος,
তিবিরিয়ার
G5085

এরপর যীশু গালীল হ্রদের অপর পারে গেলেন, এই হ্রদকে তিবিরিয়াও বলে৷

2 ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολύς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ
অনুসরণ-করছিল এবং তাঁকে জনতা বিরাট কারণ দেখছিল-তারা - চিহ্নগুলো যা
G0190 G1161 G0846 G3793 G4183 G3754 G2334 G3588 G4592 G3739

ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
করছিলেন-তিনি ওপর - অসুস্থদের
G4160 G1909 G3588 G0770

বহু লোক তাঁর পেছনে পেছনে চলতে লাগল, কারণ রোগীদের সুস্থ করতে তিনি যে সব অলৌকিক চিহ্নকরতেন তা তারা দেখেছিল৷

3 ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν
উঠলেন এবং মধ্যে - পাহাড় যীশু এবং সেখানে বসেছিলেন সঙ্গে -
G0424 G1161 G1519 G3588 G3735 G2424 G2532 G1563 G2521 G3326 G3588

μαθητῶν αὐτοῦ.
শিষ্যদের তাঁর
G3101 G0846

যীশু এবং তাঁর শিষ্যরা পাহাড়ের উপরে গিয়ে সেখানে বসলেন।

4

ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα,	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων.
ছিল	এবং	কাছে	–	নিস্তারপর্ব	–	উৎসব	–	ইহুদীদের
G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G1859	G3588	G2453

সেই সময় ইহুদীদের নিস্তারপর্ব এগিয়ে আসছিল।

5

ἐπάρας	οὖν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	θεασάμενος	ὅτι	πολὺς
তুলে	তাই	–	চোখ	–	যীশু	এবং	দেখে	যে	বিরাট
G1869	G3767	G3588	G3788	G3588	G2424	G2532	G2300	G3754	G4183

ὄχλος	ἔρχεται	πρὸς	αὐτὸν,	λέγει	πρὸς	Φίλιππον,	Πόθεν	ἀγοράσωμεν	ἄρτους
জনতা	আসছে	কাছে	তাঁর	বলেন	কাছে	ফিলিপের	কোথা-থেকে	কিনব-আমরা	রুটি
G3793	G2064	G4314	G0846	G3004	G4314	G5376	G4159	G0059	G0740

ἵνα	φάγωσιν	οὗτοι?
যেন	খায়-তারা	এরা
G2443	G5315	G3778

যীশু যখন দেখলেন বহু লোক তাঁর কাছে আসছে তখন তিনি ফিলিপকে বললেন, “এই লোকদের খেতে দেবার জন্য আমরা কোথায় রুটি কিনতে পাব?”

6

τοῦτο	δὲ	ἔλεγεν	πειράζων	αὐτόν;	αὐτὸς	γὰρ	ᾔδει	τί	ἔμελλεν	ποιεῖν.
এটা	কিন্তু	বলছিলেন	পরীক্ষা-করে	তাঁকে	তিনি	কারণ	জানতেন	কী	যাচ্ছিলেন	করতে
G3778	G1161	G3004	G3985	G0846	G0846	G1063	G1492	G5101	G3195	G4160

যীশু তাঁকে পরীক্ষা করবার জন্যই একথা বললেন, কারণ যীশু কি করবেন তা তিনি আগেই জানতেন।

7

ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὁ	Φίλιππος,	Διακοσίων	δηναρίων,	ἄρτοι	οὐκ	ἀρκοῦσιν
উত্তর-দিল	তাঁকে	–	ফিলিপ	দুইশত	দীনারের	রুটি	না	যথেষ্ট
G0611	G0846	G3588	G5376	G1250	G1220	G0740	G3756	G0714

αὐτοῖς	ἵνα	ἕκαστος	βραχύ	τι	λάβῃ.
তাদের-জন্য	যেন	প্রত্যেকে	অল্প	কিছু	পায়
G0846	G2443	G1538	G1024	G5100	G2983

ফিলিপ যীশুকে বললেন, “প্রত্যেকের হাতে এক টুকরো করে রুটি দিতে গেলে সারা মাসের রোজগারে রুটি কিনলেও তা যথেষ্ট হবে না।”

8

λέγει	αὐτῷ	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς	Σίμωνος
বলে	তাঁকে	এক	থেকে	–	শিষ্যদের	তাঁর	আন্দ্রিয়	–	ভাই	শিমোনের
G3004	G0846	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G0406	G3588	G0080	G4613

Πέτρου,
পিতরের
G4074

যীশুর শিষ্যদের মধ্যে আর একজন, যার নাম আন্দ্রিয়, ইনি শিমোন পিতরের ভাই, তিনি যীশুকে বললেন,

9

Ἔστιν	παιδάριον	ὧδε,	ὃς	ἔχει	πέντε	ἄρτους	κριθίνους,	καὶ	δύο	ὀψάρια;
আছে	বালক	এখানে	যার	আছে	পাঁচ	রুটি	যবের	এবং	দুই	মাছ
G1510	G3808	G5602	G3739	G2192	G4002	G0740	G2916	G2532	G1417	G3795

ἀλλὰ	ταῦτα	τί	ἐστιν	εἰς	τοσούτους?
কিন্তু	এগুলো	কী	হবে	জন্য	এত-জনের
G0235	G3778	G5101	G1510	G1519	G5118

“এখানে একটা ছোট ছেলে আছে, যার কাছে যবের পাঁচটা রুটি আর ছোট দুটো মাছ আছে, কিন্তু এত লোকের জন্য নিশ্চয়ই সেগুলি যথেষ্ট হবে না।”

10

εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ποιήσατε	τοὺς	ἀνθρώπους	ἀναπεσεῖν.	ἦν	δὲ	χόρτος
বললেন	–	যীশু	বসাও	–	মানুষদের	বসতে	ছিল	এবং	ঘাস
G3004	G3588	G2424	G4160	G3588	G0444	G0377	G1510	G1161	G5528

πολὺς	ἐν	τῷ	τόπῳ;	ἀνέπεσαν	οὖν	οἱ	ἄνδρες,	τὸν	ἀριθμὸν	ὡς
অনেক	মধ্যে	–	স্থানে	বসল	তাই	–	পুরুষরা	–	সংখ্যায়	প্রায়
G4183	G1722	G3588	G5117	G0377	G3767	G3588	G0435	G3588	G0706	G5613

πεντακισχίλιοι
পাঁচ-হাজার
G4000

যীশু বললেন, "লোকদের বসিয়ে দাও।" সেই জায়গায় অনেক ঘাস ছিল। তখন সব লোকেরা বসে গেল। সেখানে প্রায় পাঁচ হাজার পুরুষ ছিল।

11

ἔλαβεν	οὖν	τοὺς	ἄρτους	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	εὐχαριστήσας,	διέδωκεν	τοῖς
নিলেন	তাই	–	রুটি	–	যীশু	এবং	ধন্যবাদ-দিয়ে	বিলিয়ে-দিলেন	–
G2983	G3767	G3588	G0740	G3588	G2424	G2532	G2168	G1239	G3588

ἀνακειμένοις;	ὁμοίως	καὶ	ἐκ	τῶν	ὀψαρίων,	ὅσον	ἤθελον.
বসা-লোকদের	একইভাবে	এবং	থেকে	–	মাছের	যতটা	চাইল
G0345	G3668	G2532	G1537	G3588	G3795	G3745	G2309

এরপর যীশু সেই রুটি কখানা নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন এবং যারা সেখানে বসেছিল তাদের সেগুলি ভাগ করে দিলেন। আর তিনি মাছও ভাগ করে দিলেন। যে যত চাইল তত পেল।

12

ὡς	δὲ	ἐνεπλήσθησαν,	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Συναγάγετε	τὰ
যখন	এবং	পরিতৃপ্ত-হল	বলেন	–	শিষ্যদের	তাঁর	সংগ্রহ-কর	–
G5613	G1161	G1705	G3004	G3588	G3101	G0846	G4863	G3588

περισσεύσαντα	κλάσματα,	ἵνα	μή	τι	ἀπόληται.
অবশিষ্ট	টুকরাগুলো	যেন	না	কিছু	নষ্ট-হয়
G4052	G2801	G2443	G3361	G5100	G0622

তারা পরিতৃপ্ত হলে, যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, "যে সব টুকরো টাকরা পড়ে আছে তা জড়ো কর, যেন কোন কিছু নষ্ট না হয়।"

13

συνήγαγον	οὖν,	καὶ	ἐγέμισαν	δώδεκα	κοφίνους	κλασμάτων	ἐκ	τῶν	πέντε
সংগ্রহ-করল	তাই	এবং	ভরল	বারো	ঝুড়ি	টুকরার	থেকে	–	পাঁচ
G4863	G3767	G2532	G1072	G1427	G2894	G2801	G1537	G3588	G4002

ἄρτων	τῶν	κριθίνων,	ἃ	ἐπερίσσευσαν	τοῖς	βεβρωκόσιν.
রুটির	–	যবের	যা	অবশিষ্ট-ছিল	–	খাওয়াদের
G0740	G3588	G2916	G3739	G4052	G3588	G0977

তখন তাঁরা সে সব জড়ো করলেন। লোকেরা খাবার পরে যবের সেই পাঁচ খানা রুটির টুকরো-টাকরা যা পড়ে ছিল শিষ্যরা তা জড়ো করলে বারো টুকরী ভর্ত্তি হয়ে গেল।

14

Οἱ	οὖν	ἄνθρωποι,	ἰδόντες	ὃ	ἐποίησεν	σημεῖον,	ἔλεγον,	ὅτι	Οὗτός
–	তাই	মানুষরা	দেখে	যা	করলেন-তিনি	চিহ্ন	বলছিল	যে	এই-জন
G3588	G3767	G0444	G3708	G3739	G4160	G4592	G3004	G3754	G3778

ἐστιν	ἀληθῶς	ὁ	προφήτης	ὁ	ἐρχόμενος	εἰς	τὸν	κόσμον.
হয়	সত্যিই	–	ভাববাদী	–	আসছেন-যিনি	মধ্যে	–	পৃথিবীতে
G1510	G0230	G3588	G4396	G3588	G2064	G1519	G3588	G2889

লোকেরা যীশুকে এই অলৌকিক চিহ্নকরতে দেখে বলতে লাগল, "জগতে যাঁর আগমনের কথা আছে ইনি নিশ্চয়ই সেই ভাববাদী।"

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
যীশু তাই জেনে যে যাচ্ছে-তারা আসতে এবং ধরতে তাঁকে যেন
G2424 G3767 G1097 G3754 G3195 G2064 G2532 G0726 G0846 G2443

ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
করে-তারা রাজা চলে-গেলেন আবার মধ্যে – পাহাড়ে তিনি একা
G4160 G0935 G0402 G3825 G1519 G3588 G3735 G0846 G3441

এতে যীশু বুঝলেন লোকেরা তাঁকে রাজা করবার জন্য প্রস্তুতি নিচ্ছে৷ তাই তিনি তাদের ছেড়ে একাই সেই পাহাড়ে উঠে গেলেন৷

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
যখন এবং সন্ধ্যা হল নামল – শিষ্যরা তাঁর কাছে – সাগরের
G5613 G1161 G3798 G1096 G2597 G3588 G3101 G0846 G1909 G3588 G2281

সন্ধ্যা হলে যীশুর শিষ্যরা হ্রদের ধারে নেমে গেলেন৷

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
এবং উঠে মধ্যে নৌকায় যাচ্ছিল ওপারে – সাগরের দিকে কফরনাহূমে
G2532 G1684 G1519 G4143 G2064 G4008 G3588 G2281 G1519 G2584

καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.
এবং অন্ধকার ইতিমধ্যে হয়ে-গিয়েছিল এবং এখনও আসেননি কাছে তাদের – যীশু
G2532 G4653 G2235 G1096 G2532 G3768 G2064 G4314 G0846 G3588 G2424

তাঁরা একটা নৌকায় উঠে হ্রদের অপর পারে কফরনাহূমের দিকে যেতে থাকলেন৷ তখন অন্ধকার হয়ে গিয়েছিল, আর যীশু তখনও তাদের কাছে আসেন নি৷

18 ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
– এবং সাগর বাতাসের বড় বইতে উত্তাল-হচ্ছিল
G3588 G5037 G2281 G0417 G3173 G4154 G1326

আর খুব জোরে ঝোড়ো বাতাস বইছিল, ফলে হ্রদে বড় বড় ঢেউ উঠছিল৷

19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν
বেয়ে তাই প্রায় স্টেডিয়া পঁচিশ বা বা তিরিশ দেখে-তারা –
G1643 G3767 G5613 G4712 G1501 G4002 G2228 G5144 G2334 G3588

Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον,
যীশুকে হাঁটছেন উপর – সাগরের এবং কাছে – নৌকার আসছেন
G2424 G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G1451 G3588 G4143 G1096

καὶ ἐφοβήθησαν.
এবং ভয়-পেল
G2532 G5399

এরই মধ্যে তিন চার মাইল নৌকা বেয়ে যাবার পর যীশুর শিষ্যরা দেখলেন, যীশু জলের ওপর দিয়ে হেঁটে আসছেন৷ তিনি যখন নৌকার কাছাকাছি এলেন, তখন শিষ্যরা খুব ভয় পেয়ে গেলেন৷

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
– কিন্তু বলেন তাদের আমি হই না ভয়-কোরো
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1510 G3361 G5399

কিন্তু তিনি তাঁদের বললেন, “এই যে আমি; ভয় পেও না৷”

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
চাইল-তারা তাই নিতে তাঁকে মধ্যে – নৌকায় এবং সঙ্গে-সঙ্গে পৌঁছল –
G2309 G3767 G2983 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2112 G1096 G3588

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
নৌকা কাছে – ভূমিতে যেখানে যেখানে যাচ্ছিল
G4143 G1909 G3588 G1093 G1519 G3739 G5217

তখন তাঁরা খুশী হয়ে যীশুকে নৌকাতে তুলে নিলেন৷ আর তাঁরা যেখানে যাচ্ছিলেন নৌকা তখনই সেখানে পৌঁছে গেল৷

22

Τῇ	ἐπαύριον	ὁ	ὄχλος	ὁ	ἑστηκὼς	πέραν	τῆς	θαλάσσης,	εἶδον	ὅτι
–	পরদিন	–	জনতা	–	দাঁড়ানো	ওপারে	–	সাগরের	দেখল	যে
G3588	G1887	G3588	G3793	G3588	G2476	G4008	G3588	G2281	G3708	G3754

πλοιάριον	ἄλλο,	οὐκ	ἦν	ἐκεῖ	εἰ	μὴ	ἕν,	καὶ	ὅτι	οὐ	συνεισῆλθεν
নৌকা	অন্য	না	ছিল	সেখানে	যদি	না	একটি	এবং	যে	না	উঠেননি
G4142	G0243	G3756	G1510	G1563	G1487	G3361	G1520	G2532	G3754	G3756	G4897

τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	πλοῖον,	ἀλλὰ	μόνοι	οἱ
–	শিষ্যদের	তাঁর	–	যীশু	মধ্যে	–	নৌকায়	বরং	একা	–
G3588	G3101	G0846	G3588	G2424	G1519	G3588	G4143	G0235	G3441	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἀπῆλθον;
শিষ্যরা	তাঁর	গিয়েছিল
G3101	G0846	G0565

হ্রদের অপর পারে যে জনতা ছিল, পরের দিন তারা বুঝতে পারল যে কেবলমাত্র একটা নৌকাই সেখানে ছিল আর যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে তাতে ওঠেন নি৷ তাঁর শিষ্যরা নিজেরাই চলে গিয়েছিলেন৷

23

ἀλλὰ	ἦλθεν	πλοιάρια	ἐκ	Τιβεριάδος,	ἐγγὺς	τοῦ	τόπου	ὅπου	ἔφαγον	τὸν
কিন্তু	এল	নৌকা	থেকে	তিবিরিয়া	কাছে	–	স্থানের	যেখানে	খেয়েছিল	–
G0235	G2064	G4142	G1537	G5085	G1451	G3588	G5117	G3699	G5315	G3588

ἄρτον,	εὐχαριστήσαντος	τοῦ	Κυρίου;
রুটি	ধন্যবাদ-দেওয়ার-পর	–	প্রভুর
G0740	G2168	G3588	G2962

কিন্তু যেখানে প্রভুকে ধন্যবাদ দেওয়ার পর লোকেরা রুটি খেয়েছিল, সেইখানে তখন তিবিরিয়া থেকে কয়েকটা নৌকা এল৷

24

ὅτε	οὖν	εἶδεν	ὁ	ὄχλος	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐκ	ἔστιν	ἐκεῖ,	οὐδὲ	οἱ
যখন	তাই	দেখল	–	জনতা	যে	যীশু	না	আছেন	সেখানে	না	–
G3753	G3767	G3708	G3588	G3793	G3754	G2424	G3756	G1510	G1563	G3761	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ,	ἐνέβησαν	αὐτοὶ	εἰς	τὰ	πλοιάρια,	καὶ	ἦλθον	εἰς
শিষ্যরা	তাঁর	উঠল-তারা	নিজেরা	মধ্যে	–	নৌকায়	এবং	এল	দিকে
G3101	G0846	G1684	G0846	G1519	G3588	G4142	G2532	G2064	G1519

Καφαρναοὺμ,	ζητοῦντες	τὸν	Ἰησοῦν.
কফরনাহূমে	খুঁজতে	–	যীশুকে
G2584	G2212	G3588	G2424

কিন্তু যখন লোকেরা দেখল যে যীশু বা তাঁর শিষ্যরা কেউই সেখানে নেই, তখন তারা নৌকায় চড়ে যীশুর খোঁজে কফরনাহূমে চলে গেল৷

25

καὶ	εὑρόντες	αὐτὸν	πέραν	τῆς	θαλάσσης,	εἶπον	αὐτῷ,	Ῥαββί,	πότε	ὧδε
এবং	পেয়ে	তাঁকে	ওপারে	–	সাগরের	বলল	তাঁকে	রাব্বি	কখন	এখানে
G2532	G2147	G0846	G4008	G3588	G2281	G3004	G0846	G4461	G4219	G5602

γέγονας?
এলেন
G1096

তারা হ্রদের অপর পারে যীশুকে দেখতে পেয়ে বলল, “গুরু, আপনি এখানে কখন এসেছেন?”

26

ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ζητεῖτέ
উত্তর-দিলেন	তাদের	–	যীশু	এবং	বললেন	সত্যি	সত্যি	বলছি	তোমাদের	খুঁজছ
G0611	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G0281	G0281	G3004	G4771	G2212

με,	οὐχ	ὅτι	εἴδετε	σημεῖα,	ἀλλ’	ὅτι	ἐφάγετε	ἐκ	τῶν	ἄρτων	καὶ
আমাকে	না	কারণ	দেখেছ	চিহ্ন	বরং	কারণ	খেয়েছ	থেকে	–	রুটি	এবং
G1473	G3756	G3754	G3708	G4592	G0235	G3754	G5315	G1537	G3588	G0740	G2532

ἐχορτάσθητε.
তৃপ্ত-হয়েছ
G5526

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা অলৌকিক চিহ্নদেখেছ বলে যে আমার খোঁজ করছ তা নয়, কিন্তু তোমরা রুটি খেয়ে তৃপ্ত হয়েছিলে বলেই আমার খোঁজ করছ৷

27

ἐργάζεσθε	μὴ	τὴν	βρῶσιν	τὴν	ἀπολλυμένην,	ἀλλὰ	τὴν	βρῶσιν	τὴν
পরিশ্রম-কর	না	–	খাবারের-জন্য	–	নষ্ট-হয়ে-যাওয়া	বরং	–	খাবারের-জন্য	–
G2038	G3361	G3588	G1035	G3588	G0622	G0235	G3588	G1035	G3588

μένουσαν	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον,	ἣν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὑμῖν	δώσει;
থাকা	দিকে	জীবন	অনন্ত	যা	–	পুত্র	–	মানুষের	তোমাদের	দেবেন
G3306	G1519	G2222	G0166	G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G4771	G1325

τοῦτον	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἐσφράγισεν,	ὁ	Θεός.
তাঁকে	কারণ	–	পিতা	মোহর-দিয়েছেন	–	ঈশ্বর
G3778	G1063	G3588	G3962	G4972	G3588	G2316

খাদ্যের মতো নশ্বর বস্তুর জন্য কাজ করো না৷ কিন্তু যে খাদ্য প্রকৃতই স্থায়ী ও যা অনন্ত জীবন দান করে, তার জন্য কাজ কর যা মানবপুত্র তোমাদের দেবেন৷ কারণ পিতা ঈশ্বর তোমাদের দেখিয়েছেন যে তিনি মানবপুত্রের সঙ্গেই আছেন৷”

28

εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτόν,	Τί	ποιῶμεν,	ἵνα	ἐργαζώμεθα	τὰ	ἔργα	τοῦ
বলল	তাই	কাছে	তাঁর	কী	করব-আমরা	যেন	করি-আমরা	–	কাজ	–
G3004	G3767	G4314	G0846	G5101	G4160	G2443	G2038	G3588	G2041	G3588

Θεοῦ?
ঈশ্বরের
G2316

তারা তাঁকে বলল, “ঈশ্বরের কাজ করার জন্য আমাদের কি করতে হবে?”

29

ἀπεκρίθη	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτό	ἐστιν	τὸ	ἔργον	τοῦ
উত্তর-দিলেন	–	যীশু	এবং	বললেন	তাদের	এটাই	হল	–	কাজ	–
G0611	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G3778	G1510	G3588	G2041	G3588

Θεοῦ,	ἵνα	πιστεύητε	εἰς	ὃν	ἀπέστειλεν	ἐκεῖνος.
ঈশ্বরের	যে	বিশ্বাস-কর	ওপর	যাঁকে	পাঠিয়েছেন	তিনি
G2316	G2443	G4100	G1519	G3739	G0649	G1565

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “ঈশ্বর যাঁকে পাঠিয়েছেন তোমরা যেন তাঁকে বিশ্বাস কর৷ এই হল ঈশ্বরের কাজ৷”

30

εἶπον	οὖν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	ποιεῖς	σὺ	σημεῖον,	ἵνα	ἴδωμεν	καὶ
বলল	তাই	তাঁকে	কী	তাহলে	করেন	আপনি	চিহ্ন	যেন	দেখি-আমরা	এবং
G3004	G3767	G0846	G5101	G3767	G4160	G4771	G4592	G2443	G3708	G2532

πιστεύσωμέν	σοι?	τί	ἐργάζῃ?
বিশ্বাস-করি	আপনাকে	কী	করেন
G4100	G4771	G5101	G2038

তারা তাঁকে বলল, “আপনি কি এমন অলৌকিক কাজ করছেন, যা দেখে আমরা জানতে পারব যে আপনিই সেই ব্যক্তিযাঁকে ঈশ্বর পাঠিয়েছেন ও আপনার ওপর বিশ্বাস করব?

31 οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθώς ἐστιν
– পূর্বপুরুষেরা আমাদের – মান্না খেয়েছিল মধ্যে – মরুভূমিতে যেমন আছে
G3588 G3962 G1473 G3588 G3131 G5315 G1722 G3588 G2048 G2531 G1510

γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
লেখা রুটি থেকে – স্বর্গ দিয়েছিলেন তাদের খেতে
G1125 G0740 G1537 G3588 G3772 G1325 G0846 G5315

আমাদের পিতৃপুরুষরা মরুপ্রান্তরে মান্না খেয়েছিল৷ যেমন শাস্ত্রে লেখা আছে: ‘তিনি তাদের খাবার জন্য স্বর্গ থেকে রুটি দিলেন৷’”

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς
বললেন তাই তাদের – যীশু সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের না মোশি
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G3475

δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου
দিয়েছেন তোমাদের – রুটি থেকে – স্বর্গের বরং – পিতা আমার
G1325 G4771 G3588 G0740 G1537 G3588 G3772 G0235 G3588 G3962 G1473

δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
দেন তোমাদের – রুটি থেকে – স্বর্গ – সত্য
G1325 G4771 G3588 G0740 G1537 G3588 G3772 G3588 G0228

তখন যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, মোশি স্বর্গ থেকে সেই রুটি তোমাদের দেন নি, কিন্তু আমার পিতাই স্বর্গ থেকে সত্যিকারের রুটি তোমাদের দেন৷

33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ Θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
– কারণ রুটি – ঈশ্বরের হল – নামছেন-যিনি থেকে – স্বর্গ এবং
G3588 G1063 G0740 G3588 G2316 G1510 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G2532

ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ.
জীবন দিচ্ছেন-যিনি – পৃথিবীকে
G2222 G1325 G3588 G2889

স্বর্গ থেকে নেমে এসে যিনি জগত সংসার জীবন দান করেন তিনিই ঈশ্বরের দেওয়া রুটি৷”

34 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
বলল তাই কাছে তাঁর প্রভু সর্বদা দিন আমাদের – রুটি এই
G3004 G3767 G4314 G0846 G2962 G3842 G1325 G1473 G3588 G0740 G3778

তারা তাঁকে বলল, “মহাশয়, সেই রুটি সব সময় আমাদের দিন৷”

35 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς; ὁ
বললেন তাদের – যীশু আমি হই – রুটি – জীবনের –
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222 G3588

ἐρχόμενος πρὸς ἐμὲ, οὐ μὴ πεινάσῃ; καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ,
আসছে-যে কাছে আমার না কখনও ক্ষুধার্ত-হবে এবং – বিশ্বাস-করছে-যে ওপর আমার
G2064 G4314 G1473 G3756 G3361 G3983 G2532 G3588 G4100 G1519 G1473

οὐ μὴ διψήσει πώποτε.
না কখনও তৃষ্ণার্ত-হবে কখনও
G3756 G3361 G1372 G4455

যীশু তাদের বললেন, “আমিই সেই রুটি যা জীবন দান করে৷ যে কেউ আমার কাছে আসে সে কখনও ক্ষুধার্ত হবে না, আর যে কেউ আমার ওপর বিশ্বাস রাখে কখনও তার পিপাসা পাবে না৷

36 ἀλλ’ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἑωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε.
কিন্তু বলেছি তোমাদের যে এমনকি দেখেছ আমাকে এবং না বিশ্বাস-কর
G0235 G3004 G4771 G3754 G2532 G3708 G1473 G2532 G3756 G4100

কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা আমায় দেখেছ অথচ আমায় বিশ্বাস কর না৷

37 Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ Πατὴρ, πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον
সব যা দেন আমাকে – পিতা কাছে আমার আসবে এবং – আসছে-যে
G3956 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G4314 G1473 G2240 G2532 G3588 G2064

πρός με, οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.
কাছে আমার না কখনও ফেলে-দেব বাইরে
G4314 G1473 G3756 G3361 G1544 G1854

পিতা আমাকে যাদের দেন, তারা প্রত্যেকেই আমার কাছে আসবে৷ আর যাঁরা আমার কাছে আসে, আমি তাদের কখনই ফিরিয়ে দেব না৷

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ
কারণ নেমে-এসেছি থেকে – স্বর্গ না যেন করি-আমি – ইচ্ছা –
G3754 G2597 G0575 G3588 G3772 G3756 G2443 G4160 G3588 G2307 G3588

ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
আমার বরং – ইচ্ছা – পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে
G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

কারণ আমি আমার খুশী মত কাজ করতে স্বর্গ থেকে নেমে আসি নি, যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁর ইচ্ছা পূর্ণ করতে এসেছি৷

39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὃ
এটা এবং হল – ইচ্ছা – পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে যে সব যা
G3778 G1161 G1510 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473 G2443 G3956 G3739

δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ
দিয়েছেন আমাকে না হারাই-আমি থেকে তার বরং উঠাই-আমি তাকে মধ্যে –
G1325 G1473 G3361 G0622 G1537 G0846 G0235 G0450 G0846 G1722 G3588

ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
শেষ দিনে
G2078 G2250

যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তাঁর ইচ্ছা এই যে যাদের তিনি আমায় দিয়েছেন তাদের একজনকেও যেন আমি না হারাই; বরং শেষ দিনে যেন তাদের সকলকে আমি উত্থিত করি৷

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν
এটা কারণ হল – ইচ্ছা – পিতার আমার যে প্রত্যেকে – দেখছে-যে
G3778 G1063 G1510 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G2443 G3956 G3588 G2334

τὸν Υἱὸν, καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον; καὶ ἀναστήσω
– পুত্রকে এবং বিশ্বাস-করছে-যে ওপর তাঁর পায় জীবন অনন্ত এবং উঠাব-আমি
G3588 G5207 G2532 G4100 G1519 G0846 G2192 G2222 G0166 G2532 G0450

αὐτὸν ἐγὼ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
তাকে আমি মধ্যে – শেষ দিনে
G0846 G1473 G1722 G3588 G2078 G2250

আমার পিতা এই চান, যে কেউ তাঁর পুত্রকে দেখে ও তাঁকে বিশ্বাস করে, সে যেন অনন্ত জীবন লাভ করে; আর আমিই তাকে শেষ দিনে ওঠাব৷”

41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ
বিড়বিড়-করছিল তাই – ইহুদীরা বিষয়ে তাঁর কারণ বলেছিলেন আমি হই –
G1111 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G3004 G1473 G1510 G3588

ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
রুটি – নেমে-এসেছে-যা থেকে – স্বর্গ
G0740 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772

তখন ইহুদীরা যীশুর সম্পর্কে গুঞ্জন শুরু করল, কারণ তিনি বলেছিলেন, “আমিই সেই রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে এসেছে।”

42	καὶ	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	Ἰησοῦς	ὁ	υἱὸς	Ἰωσήφ,	οὗ	ἡμεῖς	οἴδαμεν
	এবং	বলছিল	না	এই-জন	হল-কি	যীশু	–	ছেলে	যোসেফের	যার	আমরা	জানি
	G2532	G3004	G3756	G3778	G1510	G2424	G3588	G5207	G2501	G3739	G1473	G1492

τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα?	πῶς	νῦν	λέγει,	ὅτι	Ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
–	বাবা	এবং	–	মা	কেমন-করে	এখন	বলছে	যে	থেকে	–	স্বর্গ
G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G4459	G3568	G3004	G3754	G1537	G3588	G3772

καταβέβηκα?
নেমে-এসেছি
G2597

তারা বলল, “তিনি কি যোষেফের ছেলে নন? আমরা কি এর বাবা মাকে চিনি না? তাহলে এখন কেমন করে তিনি বলছেন, ‘আমি স্বর্গ থেকে নেমে এসেছি?’”

43	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Μὴ	γογγύζετε	μετ’	ἀλλήλων.
	উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	তাদের	না	বিড়বিড়-কর	সঙ্গে	পরস্পর
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3361	G1111	G3326	G0240

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “নিজেদের মধ্যে ওসব বচসা বন্ধ কর।

44	οὐδεὶς	δύναται	ἐλθεῖν	πρός	με,	ἐὰν	μὴ	ὁ	Πατὴρ,	ὁ	πέμψας
	কেউ-না	পারে	আসতে	কাছে	আমার	যদি-না	না	–	পিতা	–	পাঠিয়েছেন-যিনি
	G3762	G1410	G2064	G4314	G1473	G1437	G3361	G3588	G3962	G3588	G3992

με,	ἑλκύσῃ	αὐτόν,	κἀγὼ	ἀναστήσω	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
আমাকে	টানেন	তাকে	এবং-আমি	উঠাব	তাকে	মধ্যে	–	শেষ	দিনে
G1473	G1670	G0846	G2504	G0450	G0846	G1722	G3588	G2078	G2250

যিনি আমায় পাঠিয়েছেন সেই পিতা না আনলে কেউই আমার কাছে আসতে পারে না; আর আমিই তাকে শেষ দিনে জীবিত করে তুলব।

45	ἔστιν	γεγραμμένον	ἐν	τοῖς	προφήταις,	Καὶ	ἔσονται	πάντες	διδακτοὶ	Θεοῦ.
	আছে	লেখা	মধ্যে	–	ভাববাদীদের	এবং	হবে-তারা	সবাই	শিক্ষিত	ঈশ্বরের
	G1510	G1125	G1722	G3588	G4396	G2532	G1510	G3956	G1318	G2316

πᾶς	ὁ	ἀκούσας	παρὰ	τοῦ	Πατρὸς	καὶ	μαθὼν,	ἔρχεται	πρὸς	ἐμέ.
প্রত্যেকে	–	শুনেছে-যে	কাছ-থেকে	–	পিতার	এবং	শিখেছে-যে	আসে	কাছে	আমার
G3956	G3588	G0191	G3844	G3588	G3962	G2532	G3129	G2064	G4314	G1473

ভাববাদীদের পুস্তকে লেখা আছে: ‘তারা সকলেই ঈশ্বরের কাছে শিক্ষা লাভ করবে।’ যে কেউ পিতার কাছে শুনে শিক্ষা পেয়েছে সেই আমার কাছে আসে।

46	οὐχ	ὅτι	τὸν	Πατέρα	ἑώρακέν	τις,	εἰ	μὴ	ὁ	ὢν	παρὰ
	না	যে	–	পিতাকে	দেখেছে	কেউ	যদি-না	শুধু	–	আছেন-যিনি	কাছ-থেকে
	G3756	G3754	G3588	G3962	G3708	G5100	G1487	G3361	G3588	G1510	G3844

τοῦ	Θεοῦ;	οὗτος	ἑώρακεν	τὸν	Πατέρα.
–	ঈশ্বরের	এই-জন	দেখেছেন	–	পিতাকে
G3588	G2316	G3778	G3708	G3588	G3962

আমি বলছি না যে, কেউ পিতাকে দেখেছেন। কেবলমাত্র যিনি পিতার কাছ থেকে এসেছেন তিনিই পিতাকে দেখেছেন।

47	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	πιστεύων	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον.
	সত্যি	সত্যি	বলছি	তোমাদের	–	বিশ্বাস-করছে-যে	আছে	জীবন	অনন্ত
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G4100	G2192	G2222	G0166

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যে কেউ বিশ্বাস করেছে সেই অনন্ত জীবন পেয়েছে৷

48 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
আমি হই – রুটি – জীবনের
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222

আমিই সেই রুটি যা জীবন দেয়৷

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον.
– পূর্বপুরুষেরা তোমাদের খেয়েছিল মধ্যে – মরুভূমিতে – মান্না এবং মারা-গেল
G3588 G3962 G4771 G5315 G1722 G3588 G2048 G3588 G3131 G2532 G0599

তোমাদের পিতৃপুরুষরা মরুপ্রান্তরে মান্না খেয়েছিল, কিন্তু তবু তারা মারা গিয়েছিল৷

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις
এটা হল – রুটি – থেকে – স্বর্গ নামছে-যা যেন কেউ
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G2443 G5100

ἐξ αὐτοῦ φάγῃ, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
থেকে এটা খায় এবং না মরে
G1537 G0846 G5315 G2532 G3361 G0599

এ সেই রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে আসে, আর কেউ যদি তা খায়, তবে সে মরবে না৷

51 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς; ἐάν
আমি হই – রুটি – জীবন্ত – থেকে – স্বর্গ নেমে-এসেছে-যা যদি
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2198 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G1437

τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα; καὶ ὁ ἄρτος
কেউ খায় থেকে এই – রুটির বাঁচবে দিকে – চিরকাল এবং – রুটি
G5100 G5315 G1537 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588 G0165 G2532 G3588 G0740

δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σάρξ μού ἐστιν, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
এবং যা আমি দেব – মাংস আমার হল জন্য – – পৃথিবীর জীবনের
G1161 G3739 G1473 G1325 G3588 G4561 G1473 G1510 G5228 G3588 G3588 G2889 G2222

আমিই সেই জীবন্ত রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে এসেছে৷ কেউ যদি এই রুটি খায় তবে সে চিরজীবি হবে৷ যে রুটি আমি দেব তা হল আমার দেহের মাংস৷ তা আমি দিই যাতে জগত জীবন পায়৷”

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς δύναται
তর্ক-করছিল তাই সঙ্গে পরস্পর – ইহুদীরা বলে কেমন-করে পারে
G3164 G3767 G4314 G0240 G3588 G2453 G3004 G4459 G1410

οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα ‹αὐτοῦ› φαγεῖν?
এই-জন আমাদের দিতে – মাংস তাঁর খেতে
G3778 G1473 G1325 G3588 G4561 G0846 G5315

এই কথা শুনে ইহুদীদের মধ্যে তর্ক বেধে গেল৷ তারা বলতে লাগল, “এই লোকটা কেমন করে তার দেহের মাংস আমাদের খেতে দিতে পারে?”

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε
বললেন তাই তাদের – যীশু সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের যদি-না না খাও
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G5315

τὴν σάρκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ
– মাংস – পুত্রের – মানুষের এবং পান-কর তাঁর – রক্ত না
G3588 G4561 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G4095 G0846 G3588 G0129 G3756

ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
আছে-তোমাদের জীবন মধ্যে নিজেদের
G2192 G2222 G1722 G1438

যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যিই বলছি; তোমরা যদি মানবপুত্রের মাংস না খাও ও তাঁর রক্তপান না কর, তাহলে তোমাদের মধ্যে জীবন নেই৷

54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει
– চিবোচ্ছে-যে আমার – মাংস এবং পান-করছে-যে আমার – রক্ত আছে
G3588 G5176 G1473 G3588 G4561 G2532 G4095 G1473 G3588 G0129 G2192

ζωὴν αἰώνιον, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
জীবন অনন্ত এবং-আমি উঠাব তাকে – শেষ দিনে
G2222 G0166 G2504 G0450 G0846 G3588 G2078 G2250

যে কেউ আমার মাংস খায় ও আমার রক্তপান করে সে অনন্ত জীবন পায়, আর শেষ দিনে আমি তাকে ওঠাবো৷

55 ἡ γὰρ σάρξ μου, ἀληθής ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου, ἀληθής
– কারণ মাংস আমার সত্য হল খাবার এবং – রক্ত আমার সত্য
G3588 G1063 G4561 G1473 G0227 G1510 G1035 G2532 G3588 G0129 G1473 G0227

ἐστιν πόσις.
হল পানীয়
G1510 G4213

আমার মাংসই প্রকৃত খাদ্য ও আমার রক্তই প্রকৃত পানীয়৷

56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν
– চিবোচ্ছে-যে আমার – মাংস এবং পান-করছে-যে আমার – রক্ত মধ্যে
G3588 G5176 G1473 G3588 G4561 G2532 G4095 G1473 G3588 G0129 G1722

ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ.
আমার থাকে এবং-আমি মধ্যে তার
G1473 G3306 G2504 G1722 G0846

যে আমার মাংস খায় ও আমার রক্তপান করে সে আমার মধ্যে থাকে, আর আমিও তার মধ্যে থাকি৷

57 καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν Πατὴρ, κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν Πατέρα,
যেমন পাঠিয়েছেন আমাকে – জীবিত পিতা এবং-আমি বাঁচি দ্বারা – পিতার
G2531 G0649 G1473 G3588 G2198 G3962 G2504 G2198 G1223 G3588 G3962

καὶ ὁ τρώγων με, κἀκεῖνος ζήσει δι’ ἐμέ.
এবং – চিবোচ্ছে-যে আমাকে সে-ও বাঁচবে দ্বারা আমার
G2532 G3588 G5176 G1473 G2548 G2198 G1223 G1473

“যেমন জীবন্ত পিতা আমাকে পাঠিয়েছেন, আর পিতার জন্য আমি জীবিত আছি, ঠিক সেরকম যে আমাকে খায় সে আমার দরুন জীবিত থাকবে৷

58 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς. οὐ καθὼς ἔφαγον
এটা হল – রুটি – থেকে স্বর্গ নেমে-এসেছে-যা না যেমন খেয়েছিল
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3772 G2597 G3756 G2531 G5315

οἱ πατέρες καὶ ἀπέθανον. ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς
– পূর্বপুরুষেরা এবং মারা-গেল – চিবোচ্ছে-যে এই – রুটি বাঁচবে দিকে
G3588 G3962 G2532 G0599 G3588 G5176 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519

τὸν αἰῶνα.
– চিরকাল
G3588 G0165

এ সেই রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে এসেছিল৷ এটা তেমন রুটি নয় যা তোমাদের পিতৃপুরুষরা খেয়েছিল এবং তা সত্ত্বেও পরে তারা সকলে মারা গিয়েছিল৷ এই রুটি যে খায় সে চিরজীবি হবে৷”

59 Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ, διδάσκων ἐν Καφαρναούμ.
এই-সব বললেন মধ্যে সমাজ-গৃহে শিক্ষা-দিয়ে মধ্যে কফরনাহূমে
G3778 G3004 G1722 G4864 G1321 G1722 G2584

কফরনাহূমের সমাজ-গৃহে শিক্ষা দেবার সময় যীশু এই সব কথা বললেন৷

60	Πολλοὶ	οὖν,	ἀκούσαντες,	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	εἶπαν,	Σκληρός	ἐστιν
	অনেকে	তাই	শুনে	থেকে	–	শিষ্যদের	তাঁর	বলল	কঠিন	হল
	G4183	G3767	G0191	G1537	G3588	G3101	G0846	G3004	G4642	G1510

ὁ	λόγος	οὗτος;	τίς	δύναται	αὐτοῦ	ἀκούειν?
–	কথা	এটা	কে	পারে	এটা	শুনতে
G3588	G3056	G3778	G5101	G1410	G0846	G0191

যীশুর শিষ্যদের মধ্যে অনেকে তাঁর এই কথা শুনে বলল, “এ বড়ই কঠিন কথা; কে এ গ্রহণ করতে পারে?”

61	εἰδὼς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	ἑαυτῷ,	ὅτι	γογγύζουσιν	περὶ	τούτου	οἱ
	জেনে	এবং	–	যীশু	মধ্যে	নিজের	যে	বিড়বিড়-করছে	বিষয়ে	এই	–
	G1492	G1161	G3588	G2424	G1722	G1438	G3754	G1111	G4012	G3778	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτο	ὑμᾶς	σκανδαλίζει?
শিষ্যরা	তাঁর	বললেন	তাদের	এটা	তোমাদের	হোঁচট-খাওয়াচ্ছে
G3101	G0846	G3004	G0846	G3778	G4771	G4624

যীশু অন্তরে টের পেলেন যে তাঁর শিষ্যরা এই বিষয় নিয়ে অসন্তোষ প্রকাশ করছে৷ তাই তিনি তাদের বললেন, “এই শিক্ষায় কি তোমরা ধাক্কা পেয়েছ?

62	ἐὰν	οὖν	θεωρῆτε	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἀναβαίνοντα	ὅπου	ἦν	τὸ
	যদি	তাহলে	দেখ-তোমরা	–	পুত্রকে	–	মানুষের	উঠছেন	যেখানে	ছিলেন	–
	G1437	G3767	G2334	G3588	G5207	G3588	G0444	G0305	G3699	G1510	G3588

πρότερον?
আগে
G4386

তবে মানবপুত্র আগে যেখানে ছিলেন উর্দ্ধে সেখানে তাঁকে ফিরে যেতে দেখলে তোমরা কি বলবে?

63	τὸ	πνεῦμά	ἐστιν	τὸ	ζωοποιοῦν;	ἡ	σὰρξ	οὐκ	ὠφελεῖ	οὐδέν.	τὰ
	–	আত্মা	হল	–	জীবনদায়ী	–	মাংস	না	উপকার-করে	কিছুই	–
	G3588	G4151	G1510	G3588	G2227	G3588	G4561	G3756	G5623	G3762	G3588

ῥήματα	ἃ	ἐγὼ	λελάληκα	ὑμῖν,	πνεῦμά	ἐστιν,	καὶ	ζωή	ἐστιν.
কথা	যা	আমি	বলেছি	তোমাদের	আত্মা	হল	এবং	জীবন	হল
G4487	G3739	G1473	G2980	G4771	G4151	G1510	G2532	G2222	G1510

আত্মাই জীবন দান করে, রক্তমাংসের শরীর কোন উপকারে আসে না৷ আমি তোমাদের সকলকে যে সব কথা বলেছি তা হল আধ্যাত্মিক আর তাই জীবন দান করে৷

64	ἀλλ’	εἰσὶν	ἐξ	ὑμῶν	τινες,	οἳ	οὐ	πιστεύουσιν.	ᾔδει	γὰρ	ἐξ
	কিন্তু	আছে	থেকে	তোমাদের	কেউ-কেউ	যারা	না	বিশ্বাস-করে	জানতেন	কারণ	থেকে
	G0235	G1510	G1537	G4771	G5100	G3739	G3756	G4100	G1492	G1063	G1537

ἀρχῆς	ὁ	Ἰησοῦς,	τίνες	εἰσὶν	οἱ	μὴ	πιστεύοντες,	καὶ	τίς	ἐστιν
প্রথম	–	যীশু	কারা	আছে-তারা	–	না	বিশ্বাসকারী	এবং	কে	আছে-সে
G0746	G3588	G2424	G5101	G1510	G3588	G3361	G4100	G2532	G5101	G1510

ὁ	παραδώσων	αὐτόν.
–	ধরিয়ে-দেবে-যে	তাঁকে
G3588	G3860	G0846

কিন্তু তোমাদের মধ্যে এমন কিছু লোক আছে যারা বিশ্বাস করে না৷” কারণ যীশু শুরু থেকেই জানতেন কে কে তাঁকে বিশ্বাস করে না, আর কেই বা তাঁকে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দেবে৷

65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός
এবং বলছিলেন এই-জন্য এই বলেছি তোমাদের যে কেউ-না পারে আসতে কাছে
G2532 G3004 G1223 G3778 G2046 G4771 G3754 G3762 G1410 G2064 G4314

με, ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
আমার যদি-না না হয় দেওয়া তাকে থেকে – পিতার
G1473 G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3962

তাই তিনি বললেন, “এজন্য আমি তোমাদের বলেছি, ‘পিতা ইচ্ছা না করলে কেউই আমার কাছে আসতে পারে না।’”

66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ ‹ἐκ› τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω,
থেকে এই অনেকে – – শিষ্যদের তাঁর চলে-গেল দিকে – পেছনে
G1537 G3778 G4183 G1537 G3588 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588 G3694

καὶ οὐκέτι μετ’ αὐτοῦ περιεπάτουν.
এবং আর-না সঙ্গে তাঁর চলাফেরা-করত
G2532 G3765 G3326 G0846 G4043

এই কারণেই তাঁর শিষ্যদের মধ্যে অনেকে পিছিয়ে গেল, তাঁর সঙ্গে চলাফেরা বন্ধ করে দিল।

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν?
বললেন তাই – যীশু – বারো-জনকে না কি তোমরা চাও যেতে
G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G1427 G3361 G2532 G4771 G2309 G5217

তখন যীশু সেই বারোজন প্রেরিতকে বললেন, “তোমরাও কি চলে যেতে চাইছ?”

68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα? ῥήματα ζωῆς
উত্তর-দিল তাঁকে শিমোন পিতর প্রভু কাছে কার যাব-আমরা কথা জীবনের
G0611 G0846 G4613 G4074 G2962 G4314 G5101 G0565 G4487 G2222

αἰωνίου ἔχεις;
অনন্ত আছে-আপনার
G0166 G2192

শিমোন পিতর বললেন, “প্রভু, আমরা কার কাছে যাব? আপনার কাছে সেই বাণী আছে যা অনন্ত জীবন দান করে।

69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν, καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Ἅγιος τοῦ
এবং আমরা বিশ্বাস-করেছি এবং জেনেছি যে আপনি হ্ন – পবিত্র-জন –
G2532 G1473 G4100 G2532 G1097 G3754 G4771 G1510 G3588 G0040 G3588

Θεοῦ.
ঈশ্বরের
G2316

আমরা বিশ্বাস করি ও জানি যে আপনিই সেই পবিত্র একজন, যিনি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছেন।”

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην,
উত্তর-দিলেন তাদের – যীশু না-কি আমি তোমাদের – বারো-জনকে বেছেছি
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1473 G4771 G3588 G1427 G1586

καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
এবং থেকে তোমাদের একজন দিয়াবল হল
G2532 G1537 G4771 G1520 G1228 G1510

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, “আমি কি তোমাদের বারোজনকে মনোনীত করি নি? তবু তোমাদের মধ্যে একজন দিয়াবল আছে।”

71 ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου; οὗτος γὰρ ἔμελλεν
বলছিলেন এবং – যিহূদা শিমোনের ইস্করিয়োতীয় এই-জন কারণ যাচ্ছিল
G3004 G1161 G3588 G2455 G4613 G2469 G3778 G1063 G3195

παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.
ধরিয়ে-দিতে তাঁকে এক থেকে – বারো-জনের
G3860 G0846 G1520 G1537 G3588 G1427

তিনি শিমোন ঈষ্করিয়োতের ছেলে যিহূদার বিষয়ে বলছিলেন, কারণ যিহূদা সেই বারো জনের মধ্যে একজন হলেও পরে যীশুকে শত্রুর হাতে তুলে দেবে৷

Chapter 7

1

Καὶ	μετὰ	ταῦτα,	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ;	οὐ	γὰρ
এবং	পরে	এই-সব	চলাফেরা-করছিলেন	–	যীশু	মধ্যে	–	গালীলে	না	কারণ
G2532	G3326	G3778	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G1056	G3756	G1063

ἤθελεν	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περιπατεῖν,	ὅτι	ἐζήτουν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι
চাননি	মধ্যে	–	যিহূদিয়ায়	চলাফেরা-করতে	কারণ	খুঁজছিল	তাঁকে	–	ইহুদীরা
G2309	G1722	G3588	G2449	G4043	G3754	G2212	G0846	G3588	G2453

ἀποκτεῖναι.
মারতে
G0615

এরপর যীশু গালীলের চারদিকে ভ্রমণ করছিলেন৷ তিনি যিহূদিয়ায় ভ্রমণ করতে চাইলেন না, কারণ ইহুদীরা তাঁকে খুন করবার সুযোগ খুঁজছিল৷

2

ἦν	δὲ	ἐγγὺς	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων,	ἡ	σκηνοπηγία.
ছিল	এবং	কাছে	–	উৎসব	–	ইহুদীদের	–	তাঁবুপর্ব
G1510	G1161	G1451	G3588	G1859	G3588	G2453	G3588	G4634

এই সময় ইহুদীদের কুটিরবাস পর্ব এগিয়ে আসছিল৷

3

εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,	Μετάβηθι	ἐντεῦθεν,	καὶ	ὕπαγε
বলল	তাই	কাছে	তাঁর	–	ভাইয়েরা	তাঁর	সরে-যাও	এখান-থেকে	এবং	যাও
G3004	G3767	G4314	G0846	G3588	G0080	G0846	G3327	G1782	G2532	G5217

εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν,	ἵνα	καὶ	οἱ	μαθηταί	σου	θεωρήσουσιν	«τὰ	ἔργα»
মধ্যে	–	যিহূদিয়ায়	যেন	এমনকি	–	শিষ্যরা	তোমার	দেখবে	–	কাজ
G1519	G3588	G2449	G2443	G2532	G3588	G3101	G4771	G2334	G3588	G2041

σοῦ	ἃ	ποιεῖς.
তোমার	যা	করছ
G4771	G3739	G4160

তখন তাঁর ভাইরা তাঁকে বলল, "তুমি এই জায়গা ছেড়ে যিহূদিয়াতে ঐ উৎসবে যাও যাতে তুমি যে সব অলৌকিক কাজ করছ তা তোমার শিষ্যরাও দেখতে পায়৷

4

οὐδεὶς	γάρ	τι	ἐν	κρυπτῷ	ποιεῖ,	καὶ	ζητεῖ	αὐτὸς	ἐν	παρρησίᾳ	εἶναι.
কেউ-না	কারণ	কিছু	মধ্যে	গোপনে	করে	এবং	চায়	সে	মধ্যে	প্রকাশ্যে	থাকতে
G3762	G1063	G5100	G1722	G2927	G4160	G2532	G2212	G0846	G1722	G3954	G1510

εἰ	ταῦτα	ποιεῖς,	φανέρωσον	σεαυτὸν	τῷ	κόσμῳ.
যদি	এই-সব	করছ	প্রকাশ-কর	নিজেকে	–	পৃথিবীতে
G1487	G3778	G4160	G5319	G4572	G3588	G2889

কারণ কেউ যদি প্রকাশ্যে নিজেকে তুলে ধরতে চায় তবে সে নিশ্চয়ই তার কাজ গোপন করবে না৷ তুমি যখন এত সব মহত্ কাজ করছ তখন নিজেকে জগতের কাছে প্রকাশ কর৷ যেন সবাই তা দেখতে পায়৷"

5

οὐδὲ	γὰρ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	ἐπίστευον	εἰς	αὐτόν.
না	কারণ	–	ভাইয়েরা	তাঁর	বিশ্বাস-করছিল-না	ওপর	তাঁর
G3761	G1063	G3588	G0080	G0846	G4100	G1519	G0846

তাঁর ভাইরাও তাঁকে বিশ্বাস করত না৷

6

λέγει	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὁ	καιρὸς	ὁ	ἐμὸς	οὔπω	πάρεστιν,	ὁ
বলেন	তাই	তাদের	–	যীশু	–	সময়	–	আমার	এখনও	উপস্থিত-নেই	–
G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3588	G2540	G3588	G1699	G3768	G3918	G3588

δὲ	καιρὸς	ὁ	ὑμέτερος	πάντοτέ	ἐστιν	ἕτοιμος.
কিন্তু	সময়	–	তোমাদের	সর্বদা	হল	প্রস্তুত
G1161	G2540	G3588	G5212	G3842	G1510	G2092

যীশু তাঁর ভাইদের বললেন, “আমার নিরূপিত সময় এখনও আসে নি; কিন্তু তোমাদের যাওয়ার জন্য যে কোন সময় সঠিক, এখনই তোমরা যেতে পার৷

7

οὐ	δύναται	ὁ	κόσμος	μισεῖν	ὑμᾶς;	ἐμὲ	δὲ	μισεῖ,	ὅτι	ἐγὼ
না	পারে	–	পৃথিবী	ঘৃণা-করতে	তোমাদের	আমাকে	কিন্তু	ঘৃণা-করে	কারণ	আমি
G3756	G1410	G3588	G2889	G3404	G4771	G1473	G1161	G3404	G3754	G1473

μαρτυρῶ	περὶ	αὐτοῦ,	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρά	ἐστιν.
সাক্ষ্য-দিই	বিষয়ে	এটার	যে	–	কাজ	এটার	মন্দ	হল
G3140	G4012	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190	G1510

জগত সংসার তোমাদের ঘৃণা করতে পারে না, কিন্তু আমাকে ঘৃণা করে৷ কারণ পৃথিবীর লোকেরা, যারা মন্দ কাজ করে, সেই সব লোকদের বিরুদ্ধে আমি সাক্ষ্য দিই৷

8

ὑμεῖς,	ἀνάβητε	εἰς	τὴν	ἑορτήν.	ἐγὼ	οὐκ	ἀναβαίνω	εἰς	τὴν	ἑορτὴν
তোমরা	ওঠ	দিকে	–	উৎসবে	আমি	না	উঠছি	দিকে	–	উৎসবে
G4771	G0305	G1519	G3588	G1859	G1473	G3756	G0305	G1519	G3588	G1859

ταύτην,	ὅτι	ὁ	ἐμὸς	καιρὸς	οὔπω	πεπλήρωται.
এই	কারণ	–	আমার	সময়	এখনও	পূর্ণ-হয়নি
G3778	G3754	G3588	G1699	G2540	G3768	G4137

তোমরা পর্বে যাও, আমি এখন এই উৎসবে যাচ্ছি না, কারণ আমার নিরূপিত সময় এখনও আসে নি৷”

9

ταῦτα	δὲ	εἰπὼν	αὐτὸς,	ἔμεινεν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ.
এই-সব	এবং	বলে	তিনি	থাকলেন	মধ্যে	–	গালীলে
G3778	G1161	G3004	G0846	G3306	G1722	G3588	G1056

এই কথা বলার পর তিনি গালীলেই রয়ে গেলেন৷

10

Ὡς	δὲ	ἀνέβησαν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	ἑορτήν,	τότε	καὶ
যখন	এবং	উঠল	–	ভাইয়েরা	তাঁর	দিকে	–	উৎসবে	তখন	এমনকি
G5613	G1161	G0305	G3588	G0080	G0846	G1519	G3588	G1859	G5119	G2532

αὐτὸς	ἀνέβη,	οὐ	φανερῶς,	ἀλλὰ	ὡς	ἐν	κρυπτῷ.
তিনি	উঠলেন	না	প্রকাশ্যে	বরং	যেন	মধ্যে	গোপনে
G0846	G0305	G3756	G5320	G0235	G5613	G1722	G2927

তাঁর ভাইরা উৎসবে চলে গেল৷ পরে তিনিও সেখানে গেলেন, কিন্তু তিনি প্রকাশ্যে সেই পর্বে না গিয়ে গোপনে সেখানে গেলেন৷

11

οἱ	οὖν	Ἰουδαῖοι	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	καὶ	ἔλεγον,	Ποῦ	ἐστιν
–	তাই	ইহুদীরা	খুঁজছিল	তাঁকে	মধ্যে	–	উৎসবে	এবং	বলছিল	কোথায়	আছে
G3588	G3767	G2453	G2212	G0846	G1722	G3588	G1859	G2532	G3004	G4226	G1510

ἐκεῖνος?
সেই-জন
G1565

ইহুদী নেতারা উৎসবে এসে তাঁর খোঁজ করতে লাগল৷ তারা বলাবলি করতে লাগল, “সেই লোকটা গেল কোথায়?”

12

καὶ	γογγυσμὸς	περὶ	αὐτοῦ	ἦν	πολὺς	ἐν	τοῖς	ὄχλοις.	οἱ	μὲν
এবং	বিড়বিড়	বিষয়ে	তাঁর	ছিল	অনেক	মধ্যে	–	জনতার	–	একদিকে
G2532	G1112	G4012	G0846	G1510	G4183	G1722	G3588	G3793	G3588	G3303

ἔλεγον,	ὅτι	Ἀγαθός	ἐστιν;	ἄλλοι	δὲ	ἔλεγον,	Οὔ;	ἀλλὰ	πλανᾷ	τὸν	ὄχλον.
বলছিল	যে	ভাল	হ্য	অন্যরা	কিন্তু	বলছিল	না	বরং	ভ্রান্ত-করেন	–	জনতাকে
G3004	G3754	G0018	G1510	G0243	G1161	G3004	G3756	G0235	G4105	G3588	G3793

আর জনতার মধ্যে তাঁকে নিয়ে নানা রকম গুজব ছড়াতে লাগল৷ কেউ কেউ বলল, “আরে তিনি খুব ভালো লোক৷” কিন্তু আবার অন্যরা বলল, “না, না, ও লোকদের ঠকাচ্ছে৷”

13

οὐδεὶς	μέντοι	παρρησίᾳ	ἐλάλει	περὶ	αὐτοῦ,	διὰ	τὸν	φόβον	τῶν	Ἰουδαίων.
কেউ-না	তবে	প্রকাশ্যে	বলছিল	বিষয়ে	তাঁর	কারণে	–	ভয়ের	–	ইহুদীদের
G3762	G3305	G3954	G2980	G4012	G0846	G1223	G3588	G5401	G3588	G2453

কিন্তু ইহুদী নেতাদের ভয়ে তাঁর বিষয়ে প্রকাশ্যে কেউ কিছু বলতে চাইল না৷

14

Ἤδη	δὲ	τῆς	ἑορτῆς	μεσούσης,	ἀνέβη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	καὶ
ইতিমধ্যে	এবং	–	উৎসবের	মাঝখানে	উঠলেন	যীশু	মধ্যে	–	মন্দিরে	এবং
G2235	G1161	G3588	G1859	G3322	G0305	G2424	G1519	G3588	G2411	G2532

ἐδίδασκεν.
শিক্ষা-দিচ্ছিলেন
G1321

পর্বের আধা-আধি সময়ে যীশু মন্দিরে গিয়ে লোকদের মাঝে শিক্ষা দিতে লাগলেন৷

15

ἐθαύμαζον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	λέγοντες,	Πῶς	οὗτος	γράμματα	οἶδεν,
আশ্চর্য-করছিল	তাই	–	ইহুদীরা	বলে	কেমন-করে	এই-জন	লেখার	জানে
G2296	G3767	G3588	G2453	G3004	G4459	G3778	G1121	G1492

μὴ	μεμαθηκώς?
না	শিখেছে-যে
G3361	G3129

ইহুদীরা এতে খুব আশ্চর্য্য হয়ে বলল, “এই লোক কোন কিছু অধ্যয়ন না করেই কি ভাবে এত সব জ্ঞান লাভ করল?”

16

ἀπεκρίθη	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἡ	ἐμὴ	διδαχὴ	οὐκ	ἔστιν
উত্তর-দিলেন	তাই	তাদের	–	যীশু	এবং	বললেন	–	আমার	শিক্ষা	না	হল
G0611	G3767	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G3588	G1699	G1322	G3756	G1510

ἐμή,	ἀλλὰ	τοῦ	πέμψαντός	με.
আমার	বরং	–	পাঠিয়েছেন-যিনি	আমাকে
G1699	G0235	G3588	G3992	G1473

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি যা শিক্ষা দিই তা আমার নিজস্ব নয়৷ যিনি আমায় পাঠিয়েছেন এসব সেই ঈশ্বরের কাছ থেকে পাওয়া৷

17

ἐάν	τις	θέλῃ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ	ποιεῖν,	γνώσεται	περὶ	τῆς	διδαχῆς,
যদি	কেউ	চায়	–	ইচ্ছা	তাঁর	করতে	জানবে	বিষয়ে	–	শিক্ষার
G1437	G5100	G2309	G3588	G2307	G0846	G4160	G1097	G4012	G3588	G1322

πότερον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν,	ἢ	ἐγὼ	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	λαλῶ.
কি	থেকে	–	ঈশ্বরের	হল	বা	আমি	থেকে	নিজের	বলছি
G4220	G1537	G3588	G2316	G1510	G2228	G1473	G0575	G1683	G2980

যদি কেউ ঈশ্বরের ইচ্ছা পালন করতে চায় তাহলে সে জানবে আমি যা শিক্ষা দিই তা ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছে, না আমি নিজের থেকে এসব কথা বলছি৷

18 ὁ ἀφ’ ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ ζητῶν
– থেকে নিজের বলছে-যে – গৌরব – নিজের খুঁজে – কিন্তু খুঁজছে-যে
G3588 G0575 G1438 G2980 G3588 G1391 G3588 G2398 G2212 G3588 G1161 G2212

τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν
– গৌরব – পাঠিয়েছেন-যিনি তাঁকে এই-জন সত্য হল এবং অন্যায় মধ্যে
G3588 G1391 G3588 G3992 G0846 G3778 G0227 G1510 G2532 G0093 G1722

αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
তাঁর না নেই
G0846 G3756 G1510

যদি কেউ নিজের ভাবনার কথা নিজে বলে, তাহলে সে নিজেই নিজেকে সম্মানিত করতে চায়; কিন্তু যে তার প্রেরণ কর্তার গৌরব চায়, সেই লোক সত্যবাদী, তার মধ্যে কোন অসাধুতা নেই৷

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ
না-কি মোশি দিয়েছেন তোমাদের – বিধি এবং কেউ-না থেকে তোমাদের পালন-করে
G3756 G3475 G1325 G4771 G3588 G3551 G2532 G3762 G1537 G4771 G4160

τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
– বিধি কেন আমাকে খুঁজছ মারতে
G3588 G3551 G5101 G1473 G2212 G0615

মোশি কি তোমাদের কাছে বিধি-ব্যবস্থা দেন নি? কিন্তু তোমরা কেউই সেই বিধি-ব্যবস্থা পালন কর না৷ তোমরা কেন আমাকে হত্যা করতে চাইছ?”

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
উত্তর-দিল – জনতা ভূত আছে-তোমার কে তোমাকে খুঁজে মারতে
G0611 G3588 G3793 G1140 G2192 G5101 G4771 G2212 G0615

জনতা উত্তর দিল, “তোমাকে ভূতে পেয়েছে, কে তোমাকে হত্যা করতে চাইছে?”

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাদের এক কাজ করেছিলাম এবং সবাই
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1520 G2041 G4160 G2532 G3956

θαυμάζετε.
আশ্চর্য-করছ
G2296

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি একটা অলৌকিক কাজ করেছি, আর তোমরা সকলে আশ্চর্য্য হয়ে গেছ৷

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ
এই-জন্য এটা মোশি দিয়েছেন তোমাদের – সুন্নত না যে থেকে –
G1223 G3778 G3475 G1325 G4771 G3588 G4061 G3756 G3754 G1537 G3588

Μωϋσέως ἐστὶν, ἀλλ’ ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε
মোশির হল বরং থেকে – পূর্বপুরুষদের এবং মধ্যে বিশ্রামবারে সুন্নত-কর
G3475 G1510 G0235 G1537 G3588 G3962 G2532 G1722 G4521 G4059

ἄνθρωπον.
মানুষকে
G0444

মোশিও তোমাদের সুন্নতের বিধি-ব্যবস্থা দিয়েছিলেন৷ যদিও মুলতঃ সেই বিধি-ব্যবস্থা মোশির নয় কিন্তু এই বিধি-ব্যবস্থা প্রাচীন পিতৃপুরুষদের কাছ থেকে এসেছে৷ আর তোমরা বিশ্রামবারেও শিশুদের সুন্নত করে থাকো৷

23 εἰ	περιτομὴν	λαμβάνει	(ὁ)	ἄνθρωπος	ἐν	σαββάτῳ,	ἵνα	μὴ	λυθῇ
যদি	সুন্নত	নেয়	–	মানুষ	মধ্যে	বিশ্রামবারে	যেন	না	ভাঙা-হয়
G1487	G4061	G2983	G3588	G0444	G1722	G4521	G2443	G3361	G3089

ὁ	νόμος	Μωϋσέως,	ἐμοὶ	χολᾶτε	ὅτι	ὅλον	ἄνθρωπον	ὑγιῆ	ἐποίησα	ἐν
–	বিধি	মোশির	আমাকে	রাগ-করছ	কারণ	সম্পূর্ণ	মানুষকে	সুস্থ	করেছিলাম	মধ্যে
G3588	G3551	G3475	G1473	G5520	G3754	G3650	G0444	G5199	G4160	G1722

σαββάτῳ?
বিশ্রামবারে
G4521

মোশির বিধি-ব্যবস্থা যেন লঙ্ঘন করা না হয়, এই যুক্তিতে বিশ্রামবারেও যদি কোন মানুষের সুন্নত করা চলে, তাহলে আমি বিশ্রামবারে একটা মানুষকে সম্পূর্ণ সুস্থ করেছি বলে তোমরা আমার ওপর এত ক্রুদ্ধ হয়েছ কেন?

24 μὴ	κρίνετε	κατ’	ὄψιν,	ἀλλὰ	τὴν	δικαίαν	κρίσιν	κρίνετε.
না	বিচার-কর	অনুসারে	চেহারার	বরং	–	ন্যায্য	বিচার	বিচার-কর
G3361	G2919	G2596	G3799	G0235	G3588	G1342	G2920	G2919

বাহ্যিকভাবে কোন কিছু দেখেই তার বিচার করো না৷ যা সঠিক সেই হিসাবেই ন্যায় বিচার কর৷”

25 Ἔλεγον	οὖν	τινες	ἐκ	τῶν	Ἱεροσολυμιτῶν,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὃν
বলছিল	তাই	কেউ-কেউ	থেকে	–	যিরূশালেমবাসীদের	না-কি	এই-জন	হ্য	যাঁকে
G3004	G3767	G5100	G1537	G3588	G2415	G3756	G3778	G1510	G3739

ζητοῦσιν	ἀποκτεῖναι?
খুঁজে	মারতে
G2212	G0615

তখন জেরুশালেমের লোকেদের মধ্যে কেউ কেউ বলল, “এই লোককেই না ইহুদী নেতারা হত্যা করতে চাইছে?

26 καὶ	ἴδε,	παρρησίᾳ	λαλεῖ,	καὶ	οὐδὲν	αὐτῷ	λέγουσιν	Μή‿	ποτε.	ἀληθῶς
এবং	দেখ	প্রকাশ্যে	বলে	এবং	কিছুই-না	তাঁকে	বলে	না	কখনও	সত্যিই
G2532	G3708	G3954	G2980	G2532	G3762	G0846	G3004	G3361	G4219	G0230

ἔγνωσαν	οἱ	ἄρχοντες,	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός?
জেনেছে-কি	–	নেতারা	যে	এই-জন	হ্য	–	খ্রীষ্ট
G1097	G3588	G0758	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547

কিন্তু দেখ! এ তো প্রকাশ্যেই শিক্ষা দিচ্ছে; কিন্তু তারা তো এঁকে কিছুই বলছে না৷ এটা কি হতে পারে যে নেতারা সত্যিই জানে যে, ইনি সেই খ্রীষ্ট?

27 ἀλλὰ	τοῦτον,	οἴδαμεν	πόθεν	ἐστίν.	ὁ	δὲ	Χριστὸς,	ὅταν	ἔρχηται,
কিন্তু	এই-জনকে	জানি	কোথা-থেকে	হ্য	–	কিন্তু	খ্রীষ্ট	যখন	আসেন
G0235	G3778	G1492	G4159	G1510	G3588	G1161	G5547	G3752	G2064

οὐδεὶς	γινώσκει	πόθεν	ἐστίν.
কেউ-না	জানে	কোথা-থেকে	হ্য
G3762	G1097	G4159	G1510

আমরা জানি ইনি কোথা থেকে এসেছেন; কিন্তু মশীহ যখন আসবেন তখন কেউ জানবে না তিনি কোথা থেকে এসেছেন৷”

28 ἔκραξεν	οὖν	ἐν	τῷ	ἱερῷ	διδάσκων	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	λέγων,
চীৎকার-করলেন	তাই	মধ্যে	–	মন্দিরে	শিক্ষা-দিতে	–	যীশু	এবং	বলে
G2896	G3767	G1722	G3588	G2411	G1321	G3588	G2424	G2532	G3004

Κἀμὲ	οἴδατε,	καὶ	οἴδατε	πόθεν	εἰμί;	καὶ	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλήλυθα,
এবং-আমাকে	জান	এবং	জান	কোথা-থেকে	হই	এবং	থেকে	নিজের	না	এসেছি
G2504	G1492	G2532	G1492	G4159	G1510	G2532	G0575	G1683	G3756	G2064

ἀλλ’	ἔστιν	ἀληθινὸς	ὁ	πέμψας	με,	ὃν	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε.
বরং	আছেন	সত্য	–	পাঠিয়েছেন-যিনি	আমাকে	যাঁকে	তোমরা	না	জান
G0235	G1510	G0228	G3588	G3992	G1473	G3739	G4771	G3756	G1492

তখন যীশু মন্দিরে শিক্ষা দিতে দিতে বেশ চেঁচিয়ে বললেন, “তোমরা আমায় জান, আর আমি কোথা থেকে এসেছি তাও তোমরা জান৷ তবু বলছি, আমি নিজের থেকে আসি নি, তবে যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তিনি সত্য; আর তোমরা তাঁকে জান না৷

29	ἐγὼ	οἶδα	αὐτόν,	ὅτι	παρ’	αὐτοῦ	εἰμι,	κἀκεῖνός	με	ἀπέστειλεν.
	আমি	জানি	তাঁকে	কারণ	কাছ-থেকে	তাঁর	হই	এবং-সেই-জন	আমাকে	পাঠিয়েছেন
	G1473	G1492	G0846	G3754	G3844	G0846	G1510	G2548	G1473	G0649

কিন্তু আমি তাঁকে জানি, কারণ তিনি আমায় পাঠিয়েছেন৷ আমি তাঁরই কাছ থেকে এসেছি৷”

30	Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πιάσαι,	καὶ	οὐδεὶς	ἐπέβαλεν	ἐπ’	αὐτὸν	τὴν	χεῖρα,
	খুঁজছিল	তাই	তাঁকে	ধরতে	এবং	কেউ-না	রাখল-না	ওপর	তাঁর	–	হাত
	G2212	G3767	G0846	G4084	G2532	G3762	G1911	G1909	G0846	G3588	G5495

ὅτι	οὔπω	ἐληλύθει	ἡ	ὥρα	αὐτοῦ.
কারণ	এখনও	আসেনি	–	ঘন্টা	তাঁর
G3754	G3768	G2064	G3588	G5610	G0846

তখন তারা তাঁকে গ্রেপ্তার করার জন্য চেষ্টা করতে লাগল৷ তবু কেউ তাঁর গায়ে হাত দিতে সাহস করল না, কারণ তখনও তার সময় আসে নি৷

31	Ἐκ	τοῦ	ὄχλου	δὲ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν,	καὶ	ἔλεγον,	Ὁ
	থেকে	–	জনতার	কিন্তু	অনেকে	বিশ্বাস-করল	ওপর	তাঁর	এবং	বলছিল	–
	G1537	G3588	G3793	G1161	G4183	G4100	G1519	G0846	G2532	G3004	G3588

Χριστὸς,	ὅταν	ἔλθῃ,	μὴ	πλείονα	σημεῖα	ποιήσει	ὧν	οὗτος	ἐποίησεν?
খ্রীষ্ট	যখন	আসেন	কি	আরও	চিহ্ন	করবেন	যার-চেয়ে	এই-জন	করেছেন
G5547	G3752	G2064	G3361	G4119	G4592	G4160	G3739	G3778	G4160

কিন্তু সেই জনতার মধ্যে থেকে অনেকেই তাঁর ওপর বিশ্বাস করল; আর বলল, “মশীহ এসে কি তাঁর চেয়েও বেশী অলৌকিক চিহ্ন করবেন?”

32	Ἤκουσαν	οἱ	Φαρισαῖοι	τοῦ	ὄχλου	γογγύζοντος	περὶ	αὐτοῦ	ταῦτα,	καὶ
	শুনল	–	ফরীশীরা	–	জনতার	বিড়বিড়-করছে	বিষয়ে	তাঁর	এই-সব	এবং
	G0191	G3588	G5330	G3588	G3793	G1111	G4012	G0846	G3778	G2532

ἀπέστειλαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	ὑπηρέτας,	ἵνα	πιάσωσιν
পাঠাল	–	প্রধান-যাজকেরা	এবং	–	ফরীশীরা	পাহারাদের	যেন	ধরে-তারা
G0649	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G5257	G2443	G4084

αὐτόν.
তাঁকে
G0846

ফরীশীরা শুনল যে সাধারণ লোক যীশুর বিষয়ে চুপি চুপি এই সব আলোচনা করছে৷ তখন প্রধান যাজকরা ও ফরীশীরা যীশুকে ধরে আনবার জন্য মন্দিরের কয়েকজন পদাতিককে পাঠাল৷

33	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἔτι	χρόνον	μικρὸν	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι,	καὶ	ὑπάγω
	বললেন	তাই	–	যীশু	আরও	সময়	স্বল্প	সঙ্গে	তোমাদের	হই	এবং	যাই
	G3004	G3767	G3588	G2424	G2089	G5550	G3398	G3326	G4771	G1510	G2532	G5217

πρὸς	τὸν	πέμψαντά	με.
কাছে	–	পাঠিয়েছেন-যিনি	আমাকে
G4314	G3588	G3992	G1473

তখন যীশু বললেন, “আমি আর অল্প কিছুকাল তোমাদের সঙ্গে আছি; তারপর যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তাঁর কাছে ফিরে যাব৷

34	ζητήσετέ	με,	καὶ	οὐχ	εὑρήσετέ	[με];	καὶ	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ	ὑμεῖς	οὐ
	খুঁজবে	আমাকে	এবং	না	পাবে	আমাকে	এবং	যেখানে	হই	আমি	তোমরা	না
	G2212	G1473	G2532	G3756	G2147	G1473	G2532	G3699	G1510	G1473	G4771	G3756

δύνασθε	ἐλθεῖν.
পার	আসতে
G1410	G2064

তোমরা আমার খোঁজ করবে, কিন্তু আমার খোঁজ পাবে না, কারণ আমি যেখানে থাকব তোমরা সেখানে আসতে পারো না৷”

35

εἶπον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	πρὸς	ἑαυτούς,	Ποῦ	οὗτος	μέλλει	πορεύεσθαι	ὅτι
বলল	তাই	–	ইহুদীরা	কাছে	নিজেদের	কোথায়	এই-জন	যাচ্ছে	যেতে	যে
G3004	G3767	G3588	G2453	G4314	G1438	G4226	G3778	G3195	G4198	G3754

ἡμεῖς	οὐχ	εὑρήσομεν	αὐτόν	μὴ?	εἰς	τὴν	Διασπορὰν	τῶν	Ἑλλήνων	μέλλει
আমরা	না	পাব	তাঁকে	কি	দিকে	–	ছড়িয়ে-থাকা	–	গ্রীকদের	যাচ্ছে
G1473	G3756	G2147	G0846	G3361	G1519	G3588	G1290	G3588	G1672	G3195

πορεύεσθαι,	καὶ	διδάσκειν	τοὺς	Ἕλληνας?
যেতে	এবং	শিক্ষা-দিতে	–	গ্রীকদের
G4198	G2532	G1321	G3588	G1672

ইহুদী নেতারা তখন পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, “সে এমন কোথায় যাবে যে আমরা ওকে খুঁজলেও পাব না? গ্রীকদের শহরে যে সব ইহুদীরা বসবাস করছে, ও কি তাদের কাছে যাবে আর সেখানে গিয়ে গ্রীকদেব কাছে শিক্ষা দেবে? নিশ্চয়ই নয়৷

36

τίς	ἐστιν	ὁ	λόγος	οὗτος	ὃν	εἶπεν,	Ζητήσετέ	με,	καὶ	οὐχ	εὑρήσετέ
কী	হল	–	কথা	এটা	যা	বললেন	খুঁজবে	আমাকে	এবং	না	পাবে
G5101	G1510	G3588	G3056	G3778	G3739	G3004	G2212	G1473	G2532	G3756	G2147

[με];	καὶ	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν?
আমাকে	এবং	যেখানে	হই	আমি	তোমরা	না	পার	আসতে
G1473	G2532	G3699	G1510	G1473	G4771	G3756	G1410	G2064

ও যে কথা বলল তার মানে কি যে, ‘তোমরা আমার খোঁজ করবে কিন্তু আমায় পাবে না?’ আর ‘আমি যেখানে যাব, তোমরা সেখানে আসতে পার না?’”

37

Ἐν	δὲ	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ,	τῇ	μεγάλῃ,	τῆς	ἑορτῆς	εἱστήκει	ὁ
মধ্যে	এবং	–	শেষ	দিনে	–	বড়	–	উৎসবের	দাঁড়িয়েছিলেন	–
G1722	G1161	G3588	G2078	G2250	G3588	G3173	G3588	G1859	G2476	G3588

Ἰησοῦς,	καὶ	ἔκραξεν,	λέγων,	Ἐάν	τις	διψᾷ,	ἐρχέσθω	πρός	με	καὶ
যীশু	এবং	চীৎকার-করলেন	বলে	যদি	কেউ	তৃষ্ণার্ত	আসুক	কাছে	আমার	এবং
G2424	G2532	G2896	G3004	G1437	G5100	G1372	G2064	G4314	G1473	G2532

πινέτω.
পান-করুক
G4095

পর্বের শেষ দিন, যে দিনটি বিশেষ দিন, সেই দিন যীশু উঠে দাঁড়িয়ে চেঁচিয়ে বললেন, “কারোর যদি পিপাসা পেয়ে থাকে তবে সে আমার কাছে এসে পান করুক৷

38

ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμέ,	καθὼς	εἶπεν	ἡ	γραφή,	ποταμοὶ	ἐκ	τῆς
–	বিশ্বাস-করছে-যে	ওপর	আমার	যেমন	বলেছে	–	শাস্ত্র	নদী	থেকে	–
G3588	G4100	G1519	G1473	G2531	G3004	G3588	G1124	G4215	G1537	G3588

κοιλίας	αὐτοῦ	ῥεύσουσιν	ὕδατος	ζῶντος.
পেটের	তার	বহিবে	জলের	জীবন্ত
G2836	G0846	G4482	G5204	G2198

শাস্ত্রে এ কথা বলে, যে আমার ওপর বিশ্বাস করে তার অন্তর থেকে জীবন্ত জলের নদী বইবে৷”

39 τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ Πνεύματος, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ
এটা কিন্তু বললেন বিষয়ে – আত্মার যা যাচ্ছিল নিতে –
G3778 G1161 G3004 G4012 G3588 G4151 G3739 G3195 G2983 G3588

πιστεύσαντες εἰς αὐτόν; οὔπω γὰρ ἦν Πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω
বিশ্বাসকারীরা ওপর তাঁর এখনও কারণ ছিল-না আত্মা কারণ যীশু এখনও
G4100 G1519 G0846 G3768 G1063 G1510 G4151 G3754 G2424 G3764

ἐδοξάσθη.
মহিমান্বিত-হনি
G1392

যীশু পবিত্র আত্মা সম্পর্কে এই কথা বললেন, “সেই পবিত্র আত্মা তখনও দেওয়া হয় নি, কারণ যীশু তখনও মহিমান্বিত হনি; কিন্তু পরে যারা যীশুকে বিশ্বাস করে তারা সেই আত্মা পাবে৷”

40 Ἐκ τοῦ ὄχλου οὖν, ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων, ἔλεγον (ὅτι), Οὗτός
থেকে – জনতার তাই শুনে – কথা এই-সব বলছিল যে এই-জন
G1537 G3588 G3793 G3767 G0191 G3588 G3056 G3778 G3004 G3754 G3778

ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.
হয় সত্যিই – ভাববাদী
G1510 G0230 G3588 G4396

সমবেত জনতা যখন এই কথা শুনল তখন তাদের মধ্যে কেউ কেউ বলল, “ইনি সত্যিই সেই ভাববাদী৷”

41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ
অন্যরা বলছিল এই-জন হয় – খ্রীষ্ট – কিন্তু বলছিল কি কারণ থেকে
G0243 G3004 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588 G1161 G3004 G3361 G1063 G1537

τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται?
– গালীলের – খ্রীষ্ট আসেন
G3588 G1056 G3588 G5547 G2064

অন্যরা বলল, “ইনি মশীহ (খ্রীষ্ট)৷” এ সত্ত্বেও কেউ কেউ বলল, “খ্রীষ্ট গালীলী থেকে আসবেন না৷

42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ
না-কি – শাস্ত্র বলেছে যে থেকে – বংশের দায়ূদের এবং থেকে
G3756 G3588 G1124 G3004 G3754 G1537 G3588 G4690 G1138 G2532 G0575

Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
বৈথলেহেম – গ্রামের যেখানে ছিলেন দায়ূদ আসেন – খ্রীষ্ট
G0965 G3588 G2968 G3699 G1510 G1138 G2064 G3588 G5547

শাস্ত্রে কি একথা লেখা নেই যে খ্রীষ্টকে দায়ূদের বংশধর হতে হবে; আর দায়ূদ যে বৈৎলেহম শহরে থাকতেন, তিনি সেখান থেকে আসবেন?”

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι’ αὐτόν.
বিভেদ তাই হল মধ্যে – জনতায় কারণে তাঁর
G4978 G3767 G1096 G1722 G3588 G3793 G1223 G0846

তাঁর জন্য এইভাবে লোকদের মধ্যে মতভেদের সৃষ্টি হল৷

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’
কেউ-কেউ এবং চাইল থেকে তাদের ধরতে তাঁকে কিন্তু কেউ-না রাখল-না ওপর
G5100 G1161 G2309 G1537 G0846 G4084 G0846 G0235 G3762 G1911 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας.
তাঁর – হাত
G0846 G3588 G5495

কেউ কেউ তাঁকে গ্রেপ্তার করতে চাইল; কিন্তু কেউ তাঁর গায়ে হাত দিতে সাহস করল না।

45

Ἦλθον	οὖν	οἱ	ὑπηρέται	πρὸς	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	Φαρισαίους,	καὶ
এল	তাই	–	পাহারারা	কাছে	–	প্রধান–যাজকদের	এবং	ফরীশীদের	এবং
G2064	G3767	G3588	G5257	G4314	G3588	G0749	G2532	G5330	G2532

εἶπον	αὐτοῖς	ἐκεῖνοι,	Διὰ	τί	οὐκ	ἠγάγετε	αὐτόν?
বলল	তাদের	সেই–সব	কেন	কী	না	এনেছ	তাঁকে
G3004	G0846	G1565	G1223	G5101	G3756	G0071	G0846

তখন মন্দিরের সেই পদাতিকরা, প্রধান যাজক ও ফরীশীদের কাছে ফিরে গেল। তাঁরা মন্দিরের সেই পদাতিককে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমরা তাঁকে ধরে আনলে না কেন?”

46

ἀπεκρίθησαν	οἱ	ὑπηρέται,	Οὐδέποτε	ἐλάλησεν	οὕτως	ἄνθρωπος,	□ώς	οὗτος
উত্তর–দিল	–	পাহারারা	কখনও–না	বলেছে	এমন	মানুষ	যেমন	এই–জন
G0611	G3588	G5257	G3763	G2980	G3779	G0444	G5613	G3778

λαλεῖ	ὁ	ἄνθρωπος□.
বলে	–	মানুষ
G2980	G3588	G0444

পদাতিকরা বলল, “উনি যে সব কথা বলছিলেন কোন মানুষ কখনও সেই ধরণের কথা বলেনি!”

47

ἀπεκρίθησαν	οὖν	αὐτοῖς	οἱ	Φαρισαῖοι,	Μὴ	καὶ	ὑμεῖς	πεπλάνησθε?
উত্তর–দিল	তাই	তাদের	–	ফরীশীরা	কি	এমনকি	তোমরা	ভ্রান্ত–হয়েছ
G0611	G3767	G0846	G3588	G5330	G3361	G2532	G4771	G4105

তখন ফরীশীরা বললেন, “তাহলে তোমরাও কি ঠকে গেলে?

48

μή	τις	ἐκ	τῶν	ἀρχόντων	ἐπίστευσεν	εἰς	αὐτὸν,	ἢ	ἐκ	τῶν
কি	কেউ	থেকে	–	নেতাদের	বিশ্বাস–করেছে	ওপর	তাঁর	বা	থেকে	–
G3361	G5100	G1537	G3588	G0758	G4100	G1519	G0846	G2228	G1537	G3588

Φαρισαίων?
ফরীশীদের
G5330

ফরীশী বা নেতাদের মধ্যে এমন কেউ কি ছিলেন যিনি তাঁর ওপর বিশ্বাস করেছেন?

49

ἀλλὰ	ὁ	ὄχλος	οὗτος,	ὁ	μὴ	γινώσκων	τὸν	νόμον,	ἐπάρατοί	εἰσιν.
কিন্তু	–	জনতা	এই	–	না	জানে–যে	–	বিধি	অভিশপ্ত	হল
G0235	G3588	G3793	G3778	G3588	G3361	G1097	G3588	G3551	G1944	G1510

কিন্তু এইসব লোকেরা বিধি-ব্যবস্থার কিছুই জানে না। তারা অভিশপ্ত এবং ঈশ্বরের কৃপা থেকে বঞ্চিত।”

50

λέγει	Νικόδημος	πρὸς	αὐτούς,	ὁ	ἐλθὼν	πρὸς	αὐτὸν,	[τὸ]	πρότερον
বলে	নীকদীম	কাছে	তাদের	–	এসেছিলেন–যিনি	কাছে	তাঁর	–	আগে
G3004	G3530	G4314	G0846	G3588	G2064	G4314	G0846	G3588	G4386

εἷς	ὢν	ἐξ	αὐτῶν,
একজন	হয়ে	থেকে	তাদের
G1520	G1510	G1537	G0846

তখন এই নেতাদের একজন, নীকদীম যিনি ফরীশীদের মধ্যে একজন, তাঁদের বললেন, তিনিই আগে একবার যীশুর কাছে গিয়েছিলেন।

51

Μὴ	ὁ	νόμος	ἡμῶν	κρίνει	τὸν	ἄνθρωπον,	ἐὰν	μὴ	ἀκούσῃ	πρῶτον
কি	–	বিধি	আমাদের	বিচার–করে	–	মানুষকে	যদি–না	না	শোনে	প্রথমে
G3361	G3588	G3551	G1473	G2919	G3588	G0444	G1437	G3361	G0191	G4412

παρ’	αὐτοῦ,	καὶ	γνῷ	τί	ποιεῖ?
কাছ–থেকে	তার	এবং	জানে	কী	করে
G3844	G0846	G2532	G1097	G5101	G4160

কোন ব্যক্তির কথা না শুনে আমরা আমাদের বিধি-ব্যবস্থায় তার বিচার করতে পারি না। সে কি করেছে তা না জেনে আমরা তার বিচার করতে পারি না।

52	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Μὴ	καὶ	σὺ	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	εἶ?
	উত্তর-দিল	এবং	বলল	তাঁকে	কি	এমনকি	তুমি	থেকে	–	গালীলের	হও
	G0611	G2532	G3004	G0846	G3361	G2532	G4771	G1537	G3588	G1056	G1510

ἐραύνησον	καὶ	ἴδε,	ὅτι	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	προφήτης	οὐκ	ἐγείρεται.
খুঁজে-দেখ	এবং	দেখ	যে	থেকে	–	গালীলের	ভাববাদী	না	ওঠে
G2045	G2532	G3708	G3754	G1537	G3588	G1056	G4396	G3756	G1453

এর উত্তরে তারা তাকে বলল, "তুমি নিশ্চয়ই গালীলী থেকে আসো নি, তাই না? শাস্ত্র পড়ে দেখো তাহলে জানবে যে গালীলী থেকে কোন ভাববাদীর আবির্ভাব হয় নি।" (কোন কোন গ্রীক প্রতিলিপিতে যোহন7:53-8:11 পদ পাওয়া যায় না।)

53	Καὶ	ἐπορεύθησαν	ἕκαστος	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
	এবং	গেল	প্রত্যেকে	দিকে	–	বাড়িতে	তার
	G2532	G4198	G1538	G1519	G3588	G3624	G0846

এরপর ইহুদী নেতারা সেখান থেকে যে যার বাড়ি চলে গেলেন।

Chapter 8

1	Ἰησοῦς	δὲ	ἐπορεύθη	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	ἐλαιῶν.
	যীশু	কিন্তু	গেলেন	দিকে	–	পাহাড়ে	–	জলপাইয়ের
	G2424	G1161	G4198	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

এরপর যীশু সেখান থেকে জৈতুন পর্বতমালায় চলে গেলেন।

2	Ὄρθρου	δὲ,	πάλιν	παρεγένετο	εἰς	τὸ	ἱερόν,	καὶ	πᾶς	ὁ	λαὸς
	ভোরে	এবং	আবার	উপস্থিত-হলেন	মধ্যে	–	মন্দিরে	এবং	সব	–	জনগণ
	G3722	G1161	G3825	G3854	G1519	G3588	G2411	G2532	G3956	G3588	G2992

ἤρχετο	πρὸς	αὐτόν;	καὶ	καθίσας	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
আসছিল	কাছে	তাঁর	এবং	বসে	শিক্ষা-দিচ্ছিলেন	তাদের
G2064	G4314	G0846	G2532	G2523	G1321	G0846

খুব ভোরে তিনি আবার মন্দিরে ফিরে গেলে লোকেরা আবার তাঁর কাছে এসে জড়ো হল, তখন তিনি সেখানে বসে তাদের কাছে শিক্ষা দিতে শুরু করলেন।

3	ἄγουσιν	δὲ	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	□πρὸς	αὐτὸν□	γυναῖκα
	আনে	এবং	–	শাস্ত্রবিদরা	এবং	–	ফরীশীরা	কাছে	তাঁর	স্ত্রীকে
	G0071	G1161	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	G4314	G0846	G1135

ἐπὶ	μοιχείᾳ	κατειλημμένην,	καὶ	στήσαντες	αὐτὴν	ἐν	μέσῳ,
ওপর	ব্যভিচারে	ধরা	এবং	দাঁড়-করিয়ে	তাকে	মধ্যে	মাঝখানে
G1909	G3430	G2638	G2532	G2476	G0846	G1722	G3319

সেই সময় ব্যবস্থার শিক্ষকরা ও ফরীশীরা, ব্যভিচার করতে গিয়ে ধরা পড়েছে এমন একজন স্ত্রীলোককে তাঁর কাছে নিয়ে এল। তারা সেই স্ত্রীলোককে তাদের মাঝখানে দাঁড় করিয়ে যীশুকে বলল,

4	λέγουσιν	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	αὕτη	ἡ	γυνὴ	κατείληπται	ἐπ’	αυτοφώρῳ,
	বলে	তাঁকে	গুরু	এই-জন	–	স্ত্রী	ধরা-পড়েছে	ওপর	স্বহস্তে
	G3004	G0846	G1320	G3778	G3588	G1135	G2638	G1909	G1888

μοιχευομένη.
ব্যভিচার-করতে
G3431

“গুরু, এই স্ত্রীলোকটি ব্যভিচার করার সময় হাতে নাতেই ধরা পড়েছে৷

5	ἐν	δὲ	τῷ	νόμῳ,	Μωϋσῆς*□	ἡμῖν	ἐνετείλατο	τὰς	τοιαύτας	λιθάζειν;
	মধ্যে	এবং	–	বিধিতে	মোশি	আমাদের	আজ্ঞা-দিয়েছেন	–	এমন	পাথর-মারতে
	G1722	G1161	G3588	G3551	G3475	G1473	G1781	G3588	G5108	G3034

σὺ	οὖν	τί	λέγεις?
তুমি	তাহলে	কী	বল
G4771	G3767	G5101	G3004

বিধি-ব্যবস্থার মধ্যে মোশি আমাদের বলছেন, এই ধরণের স্ত্রীলোককে যেন আমরা পাথর ছুঁড়ে মেরে ফেলি৷ এখন আপনি এবিষয়ে কি বলবেন?”

6	τοῦτο	δὲ	ἔλεγον,	πειράζοντες	αὐτόν	ἵνα	ἔχωσιν	κατηγορεῖν	αὐτοῦ.	ὁ
	এটা	কিন্তু	বলছিল	পরীক্ষা-করে	তাঁকে	যেন	পায়-তারা	অভিযোগ-করতে	তাঁর	–
	G3778	G1161	G3004	G3985	G0846	G2443	G2192	G2723	G0846	G3588

δὲ	Ἰησοῦς,	κάτω	κύψας,	τῷ	δακτύλῳ	κατέγραφεν	εἰς	τὴν	γῆν.
কিন্তু	যীশু	নীচে	নুয়ে	–	আঙুল-দিয়ে	লিখছিলেন	ওপর	–	মাটিতে
G1161	G2424	G2736	G2955	G3588	G1147	G1125	G1519	G3588	G1093

তাঁকে পরীক্ষা করার ছলেই তারা একথা বলছিল, যাতে তাঁর বিরুদ্ধে কোন অভিযোগ তারা খুঁজে পায়৷ কিন্তু যীশু হেঁট হয়ে মাটিতে আঙ্গুল দিয়ে লিখতে লাগলেন৷

7	ὡς	δὲ	ἐπέμενον	ἐρωτῶντες	αὐτόν,	ἀνέκυψεν	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὁ
	যখন	এবং	লেগে-থাকল	জিজ্ঞেস-করতে	তাঁকে	উঠলেন	এবং	বললেন	তাদের	–
	G5613	G1161	G1961	G2065	G0846	G0352	G2532	G3004	G0846	G3588

ἀναμάρτητος	ὑμῶν,	πρῶτος	□τὸν□	λίθον□	«ἐπ’	αὐτῇ	βαλέτω».
নিষ্পাপ	তোমাদের	প্রথমে	–	পাথর	ওপর	তার	ছুঁড়ুক
G0361	G4771	G4413	G3588	G3037	G1909	G0846	G0906

ইহুদী নেতারা যখন বার বার তাঁকে জিজ্ঞেস করতে লাগল, তখন তিনি সোজা হয়ে বসলেন এবং বললেন, “তোমাদের মধ্যে যে নিস্পাপ সেই প্রথম একে পাথর মারুক৷”

8	καὶ	πάλιν	κάτω¦κύψας,	ἔγραφεν	εἰς	τὴν	γῆν.
	এবং	আবার	নীচে-নুয়ে	লিখছিলেন	ওপর	–	মাটিতে
	G2532	G3825	G2955	G1125	G1519	G3588	G1093

এরপর তিনি আবার হেঁট হয়ে আঙ্গুল দিয়ে মাটিতে লিখতে লাগলেন৷

9	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες,	□καὶ	ὑπὸ	τῆς	συνειδήσεως	ἐλεγχόμενοι□,	ἐξήρχοντο
	–	কিন্তু	শুনে	এবং	দ্বারা	–	বিবেকের	দোষী-হয়ে	বেরিয়ে-যাচ্ছিল
	G3588	G1161	G0191	G2532	G5259	G3588	G4893	G1651	G1831

εἷς	καθ‿	εἷς,	ἀρξάμενοι	ἀπὸ	τῶν	πρεσβυτέρων	□ἕως	τῶν	ἐσχάτων□,	καὶ
একজন	এককে	একজন	শুরু-করে	থেকে	–	প্রাচীনদের	থেকে	–	শেষদের	এবং
G1520	G2596	G1520	G0756	G0575	G3588	G4245	G2193	G3588	G2078	G2532

κατελείφθη	μόνος,	□ὁ	Ἰησοῦς□	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἐν	μέσῳ	οὖσα.
আছেন-রইলেন	একা	–	যীশু	এবং	–	স্ত্রী	মধ্যে	মাঝখানে	থেকে
G2641	G3441	G3588	G2424	G2532	G3588	G1135	G1722	G3319	G1510

তারা ঐ কথা শোনার পর বুড়ো লোক থেকে শুরু করে সকলে এক এক করে সেখান থেকে চলে গেল৷ কেবল যীশু সেখানে একা থাকলেন আর সেই স্ত্রীলোকটি মাঝখানে দাঁড়িয়ে ছিল৷

10

ἀνακύψας	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	□καὶ	μηδένα	θεασάμενος,	πλὴν	τῆς	γυναικὸς□,
উঠে	এবং	–	যীশু	এবং	কাউকে-না	দেখে	ছাড়া	–	স্ত্রীকে
G0352	G1161	G3588	G2424	G2532	G3367	G2300	G4133	G3588	G1135

εἶπεν	αὐτῇ,	□Ἡ□	γύναι,	ποῦ	εἰσιν	□ἐκεῖνοι	οἱ	κατήγοροί	σου□?	οὐδείς
বললেন	তাকে	–	স্ত্রী	কোথায়	হল	সেই-সব	–	অভিযোগকারীরা	তোমার	কেউ-না
G3004	G0846	G3588	G1135	G4226	G1510	G1565	G3739	G2725	G4771	G3762

σε	κατέκρινεν?
তোমাকে	দন্ড-দিয়েছে
G4771	G2632

তখন যীশু মাথা তুলে সেই স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “হে নারী, তারা সব কোথায়? কেউ কি তোমায় দোষী সাব্যস্ত করল না?”

11

ἡ	δὲ	εἶπεν,	Οὐδείς,	κύριε.	εἶπεν	δὲ	□αὐτῇ□	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδὲ	ἐγώ
–	এবং	বলল	কেউ-না	প্রভু	বললেন	এবং	তাকে	–	যীশু	না	আমি
G3588	G1161	G3004	G3762	G2962	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G3761	G1473

σε	κατακρίνω;	πορεύου,	καὶ	[ἀπὸ	τοῦ	νῦν]	μηκέτι	ἁμάρτανε.
তোমাকে	দন্ড-দিই	যাও	এবং	থেকে	–	এখন	আর-কখনও-না	পাপ-কর
G4771	G2632	G4198	G2532	G0575	G3588	G3568	G3371	G0264

স্ত্রীলোকটি উত্তর দিল, “কেউ করে নি, মহাশয়।” তখন যীশু বললেন, “আমিও তোমায় দোষী করছি না, যাও এখন থেকে আর পাপ কোরো না।”

12

Πάλιν	οὖν	αὐτοῖς	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	λέγων,	Ἐγώ	εἰμι	τὸ	φῶς	τοῦ
আবার	তাই	তাদের	বললেন	–	যীশু	বলে	আমি	হই	–	আলো	–
G3825	G3767	G0846	G2980	G3588	G2424	G3004	G1473	G1510	G3588	G5457	G3588

κόσμου;	ὁ	ἀκολουθῶν	ἐμοὶ	οὐ	μὴ	περιπατήσῃ	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,
পৃথিবীর	–	অনুসরণ-করছে-যে	আমাকে	না	কখনও	চলাফেরা-করবে	মধ্যে	–	অন্ধকারে
G2889	G3588	G0190	G1473	G3756	G3361	G4043	G1722	G3588	G4653

ἀλλ’	ἕξει	τὸ	φῶς	τῆς	ζωῆς.
বরং	পাবে	–	আলো	–	জীবনের
G0235	G2192	G3588	G5457	G3588	G2222

এরপর যীশু আবার লোকদের সাথে কথা বলতে শুরু করলেন এবং বললেন, “আমিই জগতের আলো। যে কেউ আমার অনুসারী হয় সে কখনও অন্ধকারে থাকবে না কিন্তু এমন আলো পাবে যা জীবন দেয়।”

13

εἶπον	οὖν	αὐτῷ	οἱ	Φαρισαῖοι,	Σὺ	περὶ	σεαυτοῦ	μαρτυρεῖς;	ἡ
বলল	তাই	তাঁকে	–	ফরীশীরা	তুমি	বিষয়ে	নিজের	সাক্ষ্য-দিচ্ছ	–
G3004	G3767	G0846	G3588	G5330	G4771	G4012	G4572	G3140	G3588

μαρτυρία	σου	οὐκ	ἔστιν	ἀληθής.
সাক্ষ্য	তোমার	না	হল	সত্য
G3141	G4771	G3756	G1510	G0227

তখন ফরীশীরা তাঁকে বলল, “তুমি নিজেই নিজের বিষয়ে সাক্ষ্য দিচ্ছ। তোমার সাক্ষ্য গ্রাহ্য হবে না।”

14

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Κἂν	ἐγὼ	μαρτυρῶ	περὶ	ἐμαυτοῦ,
উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	তাদের	যদিও	আমি	সাক্ষ্য-দিই	বিষয়ে	নিজের
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G2579	G1473	G3140	G4012	G1683

ἀληθής	ἐστιν	ἡ	μαρτυρία	μου,	ὅτι	οἶδα	πόθεν	ἦλθον	καὶ	ποῦ
সত্য	হল	–	সাক্ষ্য	আমার	কারণ	জানি	কোথা-থেকে	এসেছি	এবং	কোথায়
G0227	G1510	G3588	G3141	G1473	G3754	G1492	G4159	G2064	G2532	G4226

ὑπάγω.	ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἔρχομαι	ἢ	ποῦ	ὑπάγω.
যাচ্ছি	তোমরা	কিন্তু	না	জান	কোথা-থেকে	আসছি	বা	কোথায়	যাচ্ছি
G5217	G4771	G1161	G3756	G1492	G4159	G2064	G2228	G4226	G5217

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি যদি নিজের পক্ষে সাক্ষ্য দিই, তবু আমার সাক্ষ্য সত্য, কারণ আমি জানি আমি কোথা থেকে এসেছি, আর কোথায় বা যাচ্ছি; কিন্তু আমি কোথা থেকে এসেছি বা কোথায় যাচ্ছি তা তোমরা জানো না।

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
তোমরা অনুসারে – মাংসের বিচার-কর আমি না বিচার-করি কাউকে
G4771 G2596 G3588 G4561 G2919 G1473 G3756 G2919 G3762

মানুষের বিচারবোধের মাপকাঠিতে তোমরা আমার বিচার করছ। আমি কারো বিচার করি না।

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν, ὅτι
এবং যদি বিচার-করি কিন্তু আমি – বিচার – আমার সত্য হল কারণ
G2532 G1437 G2919 G1161 G1473 G3588 G2920 G3588 G1699 G0228 G1510 G3754

μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ’ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, ‹πατήρ›.
একা না হই বরং আমি এবং – পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে পিতা
G3441 G3756 G1510 G0235 G1473 G2532 G3588 G3992 G1473 G3962

কিন্তু আমি যদি বিচার করি, তবে আমার বিচার সত্য, কারণ আমি একা নই। পিতা, যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তিনি আমার সঙ্গেই আছেন।

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
এবং মধ্যে – বিধিতে এবং – তোমাদের লেখা-আছে যে দুই মানুষের
G2532 G1722 G3588 G3551 G1161 G3588 G5212 G1125 G3754 G1417 G0444

ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
– সাক্ষ্য সত্য হল
G3588 G3141 G0227 G1510

তোমাদের নিয়মে লেখা আছে, যখন দুই ব্যক্তিএকই সাক্ষ্য দেয় তখন তা সত্যি।

18 ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ
আমি হই – সাক্ষ্য-দিচ্ছে-যে বিষয়ে নিজের এবং সাক্ষ্য-দেন বিষয়ে আমার –
G1473 G1510 G3588 G3140 G4012 G1683 G2532 G3140 G4012 G1473 G3588

πέμψας με Πατήρ.
পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে পিতা
G3992 G1473 G3962

আমি নিজেই নিজের বিষয়ে সাক্ষ্য দিই। আর পিতা, যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তিনিও আমার বিষয়ে সাক্ষ্য দেন।”

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε
বলছিল তাই তাঁকে কোথায় আছেন – পিতা তোমার উত্তর-দিলেন যীশু না
G3004 G3767 G0846 G4226 G1510 G3588 G3962 G4771 G0611 G2424 G3777

ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν Πατέρα
আমাকে জান না – পিতাকে আমার যদি আমাকে জানতে এমনকি – পিতাকে
G1473 G1492 G3777 G3588 G3962 G1473 G1487 G1473 G1492 G2532 G3588 G3962

μου ἂν ᾔδειτε.
আমার হয়তো জানতে
G1473 G0302 G1492

তখন তারা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “তোমার পিতা কোথায়?” যীশু বললেন, “তোমরা না জানো আমাকে, না জানো আমার পিতাকে। তোমরা যদি আমাকে জানতে, তবে আমার পিতাকেও জানতে।”

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
এই-সব – কথা বললেন মধ্যে – ধনভান্ডারে শিক্ষা-দিতে মধ্যে –
G3778 G3588 G4487 G2980 G1722 G3588 G1049 G1321 G1722 G3588

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
মন্দিরে এবং কেউ-না ধরল-না তাঁকে কারণ এখনও আসেনি – ঘন্টা তাঁর
G2411 G2532 G3762 G4084 G0846 G3754 G3768 G2064 G3588 G5610 G0846

মন্দিরের দানের বাক্সের কাছে দাঁড়িয়ে শিক্ষা দেবার সময় যীশু এইসব কথা বললেন৷ কিন্তু কেউ তাঁকে গ্রেপ্তার করল না, কারণ তখনও তাঁর নিরূপিত সময় আসে নি৷

21

Εἶπεν	οὖν	πάλιν	αὐτοῖς,	Ἐγὼ	ὑπάγω	καὶ	ζητήσετέ	με,	καὶ	ἐν	τῇ
বললেন	তাই	আবার	তাদের	আমি	যাই	এবং	খুঁজবে	আমাকে	এবং	মধ্যে	–
G3004	G3767	G3825	G0846	G1473	G5217	G2532	G2212	G1473	G2532	G1722	G3588

ἁμαρτίᾳ	ὑμῶν	ἀποθανεῖσθε;	ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν.
পাপে	তোমাদের	মরবে	যেখানে	আমি	যাই	তোমরা	না	পার	আসতে
G0266	G4771	G0599	G3699	G1473	G5217	G4771	G3756	G1410	G2064

তিনি তাদের আর একবার বললেন, “আমি যাচ্ছি, আর তোমরা আমার খোঁজ করবে; কিন্তু তোমরা তোমাদের পাপেই মরবে৷ আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সেখানে আসতে পারবে না৷”

22

ἔλεγον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Μήτι	ἀποκτενεῖ	ἑαυτὸν,	ὅτι	λέγει,	Ὅπου	ἐγὼ
বলছিল	তাই	–	ইহুদীরা	কি	মারবে	নিজেকে	যে	বলে	যেখানে	আমি
G3004	G3767	G3588	G2453	G3385	G0615	G1438	G3754	G3004	G3699	G1473

ὑπάγω	ὑμεῖς,	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν?
যাই	তোমরা	না	পার	আসতে
G5217	G4771	G3756	G1410	G2064

তখন ইহুদীরা বলছিল, “তিনি কি আত্মহত্যা করতে যাচ্ছেন? কেন তিনি বললেন, ‘আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সেখানে আসতে পারবে না’?”

23

καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	ἐκ	τῶν	κάτω	ἐστέ,	ἐγὼ	ἐκ	τῶν	ἄνω
এবং	বলছিলেন	তাদের	তোমরা	থেকে	–	নীচের	হও	আমি	থেকে	–	উপরের
G2532	G3004	G0846	G4771	G1537	G3588	G2736	G1510	G1473	G1537	G3588	G0507

εἰμί;	ὑμεῖς	ἐκ	τούτου	τοῦ	κόσμου	ἐστέ,	ἐγὼ	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ	κόσμου
হই	তোমরা	থেকে	এই	–	পৃথিবীর	হও	আমি	না	হই	থেকে	–	পৃথিবীর
G1510	G4771	G1537	G3778	G3588	G2889	G1510	G1473	G3756	G1510	G1537	G3588	G2889

τούτου.
এই
G3778

যীশু তাদের বললেন, “তোমরা এই নিম্নলোকের আর আমি উর্দ্ধলোকের৷ তোমরা এজগতের, আমি এ জগতের নই৷

24

εἶπον	οὖν	ὑμῖν	ὅτι	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν;	ἐὰν	γὰρ
বলেছি	তাই	তোমাদের	যে	মরবে	মধ্যে	–	পাপে	তোমাদের	যদি	কারণ
G3004	G3767	G4771	G3754	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771	G1437	G1063

μὴ	πιστεύσητε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι,	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν.
না	বিশ্বাস-কর	যে	আমি	হই	মরবে	মধ্যে	–	পাপে	তোমাদের
G3361	G4100	G3754	G1473	G1510	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771

তাই আমি তোমাদের বলছি, তোমরা তোমাদের পাপেই মরবে৷ তোমরা যদি বিশ্বাস না কর যে আমিই তিনি, তবে তোমরা তোমাদের পাপের জন্যই মরবে৷”

25

ἔλεγον	οὖν	αὐτῷ,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Τὴν	ἀρχὴν
বলছিল	তাই	তাঁকে	তুমি	কে	হও	বললেন	তাদের	–	যীশু	–	প্রথম
G3004	G3767	G0846	G4771	G5101	G1510	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G0746

ὅ¦τι	καὶ	λαλῶ	ὑμῖν.
যা	এমনকি	বলছি	তোমাদের
G3754	G2532	G2980	G4771

তখন তারা জিজ্ঞেস করল, “তুমি কে?” যীশু তাদের বললেন, “আমি যা, তা তো শুরু থেকেই তোমাদের বলে আসছি।

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ’ ὁ πέμψας
অনেক আছে-আমার বিষয়ে তোমাদের বলতে এবং বিচার-করতে কিন্তু – পাঠিয়েছেন-যিনি
G4183 G2192 G4012 G4771 G2980 G2532 G2919 G0235 G3588 G3992

με ἀληθής ἐστιν, κἀγὼ ἃ ἤκουσα παρ’ αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς
আমাকে সত্য হন এবং-আমি যা শুনেছি কাছ-থেকে তাঁর এই-সব বলছি মধ্যে
G1473 G0227 G1510 G2504 G3739 G0191 G3844 G0846 G3778 G2980 G1519

τὸν κόσμον.
– পৃথিবীতে
G3588 G2889

তোমাদের বিষয়ে বলার ও বিচার করার অনেক কিছুই আমার আছে। যা হোক্, যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তিনি সত্য। আর আমি তাঁর কাছ থেকে যা কিছু শুনি, পৃথিবীর মানুষের কাছে তাই বলি।”

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
না বুঝল-তারা যে – পিতার-বিষয়ে তাদের বলছিলেন
G3756 G1097 G3754 G3588 G3962 G0846 G3004

তারা বুঝতে পারে নি যে, তিনি তাদের কাছে পিতার বিষয়ে বলছেন।

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
বললেন তাই তাদের – যীশু যখন উন্নত-কর – পুত্রকে – মানুষের
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3752 G5312 G3588 G5207 G3588 G0444

τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς
তখন জানবে যে আমি হই এবং থেকে নিজের করি কিছুই-না বরং যেমন
G5119 G1097 G3754 G1473 G1510 G2532 G0575 G1683 G4160 G3762 G0235 G2531

ἐδίδαξέν με ὁ Πατὴρ, ταῦτα λαλῶ.
শিখিয়েছেন আমাকে – পিতা এই-সব বলছি
G1321 G1473 G3588 G3962 G3778 G2980

তখন যীশু তাদের বললেন, “যখন তোমরা মানবপুত্রকে উঁচুতে তুলবে, তখন জানবে যে আমিই তিনি এবং আমি নিজের থেকে কিছুই করি না। পিতা যেমন আমায় শিখিয়েছেন, আমি সেরকমই বলছি।

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ’ ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον,
এবং – পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে সঙ্গে আমার আছেন না ছেড়েছেন আমাকে একা
G2532 G3588 G3992 G1473 G3326 G1473 G1510 G3756 G0863 G1473 G3441

ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
কারণ আমি – প্রসন্ন তাঁর করি সর্বদা
G3754 G1473 G3588 G0701 G0846 G4160 G3842

আর যিনি আমায় পাঠিয়েছেন, তিনি আমার সঙ্গে আছেন। তিনি আমাকে একা ফেলে রাখেন নি, কারণ আমি সব সময় সন্তোষজনক কাজই করি।”

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
এই-সব তাঁর বলতে অনেকে বিশ্বাস-করল ওপর তাঁর
G3778 G0846 G2980 G4183 G4100 G1519 G0846

যীশু যখন এইসব কথা বললেন তখন অনেকেরই তাঁর ওপর বিশ্বাস হল।

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
বলছিলেন তাই – যীশু কাছে – বিশ্বাস-করেছে-যারা তাঁর ইহুদীদের যদি
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G3588 G4100 G0846 G2453 G1437

ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μού ἐστε.
তোমরা থাক মধ্যে – কথায় – আমার সত্যিই শিষ্য আমার হও
G4771 G3306 G1722 G3588 G3056 G3588 G1699 G0230 G3101 G1473 G1510

ইহুদীদের মধ্যে যাঁরা তাঁর ওপর বিশ্বাস করল, তাদের উদ্দেশ্যে যীশু বললেন, “তোমরা যদি সকলে আমার শিক্ষা মান্য করে চল তবে তোমরা সকলেই আমার প্রকৃত শিষ্য৷

32	καὶ	γνώσεσθε	τὴν	ἀλήθειαν,	καὶ	ἡ	ἀλήθεια	ἐλευθερώσει	ὑμᾶς.
	এবং	জানবে	–	সত্যকে	এবং	–	সত্য	মুক্ত-করবে	তোমাদের
	G2532	G1097	G3588	G0225	G2532	G3588	G0225	G1659	G4771

তোমরা সত্যকে জানবে, আর সেই সত্য তোমাদের স্বাধীন করবে৷”

33	ἀπεκρίθησαν	πρὸς	αὐτόν,	Σπέρμα	Ἀβραάμ	ἐσμεν,	καὶ	οὐδενὶ	δεδουλεύκαμεν
	উত্তর-দিল	কাছে	তাঁর	বংশ	আব্রাহামের	হই-আমরা	এবং	কাউকে	দাসত্ব-করেছি-না
	G0611	G4314	G0846	G4690	G0011	G1510	G2532	G3762	G1398

πώποτε;	πῶς	σὺ	λέγεις	ὅτι,	Ἐλεύθεροι	γενήσεσθε?
কখনও	কেমন-করে	তুমি	বলছ	যে	মুক্ত	হবে
G4455	G4459	G4771	G3004	G3754	G1658	G1096

তারা তাঁকে বলল, “আমরা অব্রাহামের বংশধর৷ আর আমরা কখনও কারোর দাসে পরিণত হই নি৷ আপনি কিভাবে বলছেন যে আমাদের স্বাধীন করা হবে?”

34	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶς	ὁ
	উত্তর-দিলেন	তাদের	–	যীশু	সত্যি	সত্যি	বলছি	তোমাদের	যে	প্রত্যেকে	–
	G0611	G0846	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3956	G3588

ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	δοῦλός	ἐστιν	τῆς	ἁμαρτίας.
করছে-যে	–	পাপ	দাস	হল	–	পাপের
G4160	G3588	G0266	G1401	G1510	G3588	G0266

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি-যে ক্রমাগত পাপ করে চলে, সে পাপের দাস৷

35	ὁ	δὲ	δοῦλος	οὐ	μένει	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	εἰς	τὸν	αἰῶνα;	ὁ	υἱὸς
	–	কিন্তু	দাস	না	থাকে	মধ্যে	–	বাড়িতে	দিকে	–	চিরকাল	–	পুত্র
	G3588	G1161	G1401	G3756	G3306	G1722	G3588	G3614	G1519	G3588	G0165	G3588	G5207

μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
থাকে	দিকে	–	চিরকাল
G3306	G1519	G3588	G0165

কোন দাস পরিবারের স্থায়ী সদস্য হয়ে থাকতে পারে না; কিন্তু পুত্র পরিবারে চিরকাল থাকে৷

36	ἐὰν	οὖν	ὁ	Υἱὸς	ὑμᾶς	ἐλευθερώσῃ,	ὄντως	ἐλεύθεροι	ἔσεσθε.
	যদি	তাহলে	–	পুত্র	তোমাদের	মুক্ত-করে	সত্যিই	মুক্ত	হবে
	G1437	G3767	G3588	G5207	G4771	G1659	G3689	G1658	G1510

তাই পুত্র যদি তোমাদের স্বাধীন করে, তবে তোমরা প্রকৃতই স্বাধীন হবে৷

37	οἶδα	ὅτι	σπέρμα	Ἀβραάμ	ἐστε;	ἀλλὰ	ζητεῖτέ	με	ἀποκτεῖναι,	ὅτι	ὁ
	জানি	যে	বংশ	আব্রাহামের	হও	কিন্তু	খুঁজছ	আমাকে	মারতে	কারণ	–
	G1492	G3754	G4690	G0011	G1510	G0235	G2212	G1473	G0615	G3754	G3588

λόγος	ὁ	ἐμὸς,	οὐ	χωρεῖ	ἐν	ὑμῖν.
কথা	–	আমার	না	জায়গা-পায়	মধ্যে	তোমাদের
G3056	G3588	G1699	G3756	G5562	G1722	G4771

আমি জানি তোমরা অব্রাহামের বংশধর; কিন্তু তোমরা আমাকে হত্যা করার চেষ্টা করছ, কারণ তোমরা আমার শিক্ষাগ্রহণ করো না৷

38	ἃ	ἐγὼ	ἑώρακα	παρὰ	τῷ	Πατρὶ,	λαλῶ;	καὶ	ὑμεῖς	οὖν	ἃ	ἠκούσατε
	যা	আমি	দেখেছি	কাছে	–	পিতার	বলছি	এবং	তোমরা	তাহলে	যা	শুনেছ
	G3739	G1473	G3708	G3844	G3588	G3962	G2980	G2532	G4771	G3767	G3739	G0191

παρὰ	τοῦ	πατρὸς,	ποιεῖτε.
কাছ-থেকে	–	বাবার	কর
G3844	G3588	G3962	G4160

আমি আমার পিতার কাছে যা দেখেছি সেই বিষয়েই বলে থাকি, আর তোমরা তোমাদের পিতার কাছ থেকে যা যা শুনেছ তাই তো করে থাক।”

39	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ὁ	πατὴρ	ἡμῶν	Ἀβραάμ	ἐστιν.	λέγει	αὐτοῖς
	উত্তর-দিল	এবং	বলল	তাঁকে	–	বাবা	আমাদের	আব্রাহাম	হয়	বলেন	তাদের
	G0611	G2532	G3004	G0846	G3588	G3962	G1473	G0011	G1510	G3004	G0846

ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	τέκνα	τοῦ	Ἀβραάμ	ἐστε,	τὰ	ἔργα	τοῦ	Ἀβραὰμ	ἐποιεῖτε;
–	যীশু	যদি	সন্তান	–	আব্রাহামের	হও	–	কাজ	–	আব্রাহামের	করতে
G3588	G2424	G1487	G5043	G3588	G0011	G1510	G3588	G2041	G3588	G0011	G4160

এর জবাবে তারা তাঁকে বলল, “আমাদের পিতা অব্রাহাম।” যীশু তাদের বললেন, “তোমরা যদি অব্রাহামের সন্তান হতে, তাহলে অব্রাহাম যা করেছেন তোমরাও তাই করতে;

40	νῦν	δὲ	ζητεῖτέ	με	ἀποκτεῖναι,	ἄνθρωπον	ὃς	τὴν	ἀλήθειαν	ὑμῖν
	এখন	কিন্তু	খুঁজছ	আমাকে	মারতে	মানুষকে	যে	–	সত্য	তোমাদের
	G3568	G1161	G2212	G1473	G0615	G0444	G3739	G3588	G0225	G4771

λελάληκα,	ἣν	ἤκουσα	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ.	τοῦτο	Ἀβραὰμ	οὐκ	ἐποίησεν.
বলেছি	যা	শুনেছি	কাছ-থেকে	–	ঈশ্বরের	এটা	আব্রাহাম	না	করেছিলেন
G2980	G3739	G0191	G3844	G3588	G2316	G3778	G0011	G3756	G4160

কিন্তু এখন তোমরা আমায় হত্যা করতে চাইছ। আমি সেই লোক যে ঈশ্বরের কাছ থেকে সত্য শুনেছি এবং তোমাদের তা বলেছি। অব্রাহাম তো এরকম কাজ করেন নি।

41	ὑμεῖς	ποιεῖτε	τὰ	ἔργα	τοῦ	πατρὸς	ὑμῶν.	εἶπαν	[οὖν]	αὐτῷ,	Ἡμεῖς	ἐκ
	তোমরা	কর	–	কাজ	–	বাবার	তোমাদের	বলল	তাই	তাঁকে	আমরা	থেকে
	G4771	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G4771	G3004	G3767	G0846	G1473	G1537

πορνείας	οὐ	γεγεννήμεθα;	ἕνα	Πατέρα	ἔχομεν,	τὸν	Θεόν.
ব্যভিচারের	না	জন্মেছি-না	এক	পিতা	আছে-আমাদের	–	ঈশ্বর
G4202	G3756	G1080	G1520	G3962	G2192	G3588	G2316

তোমাদের পিতা যে কাজ করে, তোমরা তাই করো।” তখন তারা তাঁকে বলল, “আমরা জারজ সন্তান নই। ঈশ্বর হচ্ছেন আমাদের একমাত্র পিতা।”

42	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	ὁ	Θεὸς	Πατὴρ	ὑμῶν	ἦν,	ἠγαπᾶτε
	বললেন	তাদের	–	যীশু	যদি	–	ঈশ্বর	পিতা	তোমাদের	হতেন	প্রেম-করতে
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1487	G3588	G2316	G3962	G4771	G1510	G0025

ἂν	ἐμέ,	ἐγὼ	γὰρ	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθον	καὶ	ἥκω;	οὐδὲ	γὰρ
হয়তো	আমাকে	আমি	কারণ	থেকে	–	ঈশ্বরের	বেরিয়ে-এসেছি	এবং	এসেছি	না	কারণ
G0302	G1473	G1473	G1063	G1537	G3588	G2316	G1831	G2532	G2240	G3761	G1063

ἀπ’	ἐμαυτοῦ	ἐλήλυθα,	ἀλλ’	ἐκεῖνός	με	ἀπέστειλεν.
থেকে	নিজের	এসেছি-না	বরং	তিনি	আমাকে	পাঠিয়েছেন
G0575	G1683	G2064	G0235	G1565	G1473	G0649

যীশু তাদের বললেন, “ঈশ্বর যদি তোমাদের পিতা হতেন, তাহলে তোমরা আমায় ভালবাসতে, কারণ আমি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছি আর এখন তোমাদের মাঝে এখানে আছি। আমি নিজে থেকে আসিনি, ঈশ্বর আমায় পাঠিয়েছেন।

43	διὰ	τί	τὴν	λαλιὰν	τὴν	ἐμὴν	οὐ	γινώσκετε?	ὅτι	οὐ	δύνασθε
	কেন	কী	–	বাক্য	–	আমার	না	বোঝ	কারণ	না	পার
	G1223	G5101	G3588	G2981	G3588	G1699	G3756	G1097	G3754	G3756	G1410

ἀκούειν	τὸν	λόγον	τὸν	ἐμόν.
শুনতে	–	কথা	–	আমার
G0191	G3588	G3056	G3588	G1699

আমি যা বলি, তোমরা তা বুঝতে পারো না, কারণ তোমরা আমার কথা গ্রহণ করো না৷

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
তোমরা থেকে – বাবার – দিয়াবলের হও এবং – বাসনা –
G4771 G1537 G3588 G3962 G3588 G1228 G1510 G2532 G3588 G1939 G3588

πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ’ ἀρχῆς, καὶ
বাবার তোমাদের চাও করতে সেই-জন মানুষখুনী ছিল থেকে প্রথম এবং
G3962 G4771 G2309 G4160 G1565 G0443 G1510 G0575 G0746 G2532

ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἕστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν
মধ্যে – সত্যে না দাঁড়িয়েনি কারণ না আছে সত্য মধ্যে তার যখন
G1722 G3588 G0225 G3756 G4739 G3754 G3756 G1510 G0225 G1722 G0846 G3752

λαλῇ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστὶν, καὶ ὁ
বলে – মিথ্যা থেকে – নিজের বলে কারণ মিথ্যুক হল এবং –
G2980 G3588 G5579 G1537 G3588 G2398 G2980 G3754 G5583 G1510 G2532 G3588

πατὴρ αὐτοῦ.
বাবা এটার
G3962 G0846

দিয়াবল তোমাদের পিতা এবং তোমরা তার পুত্র৷ তোমরা তোমাদের পিতার ইচ্ছাই পূর্ণ করতে চাও৷ দিয়াবল শুরু থেকেই খুনী; আর সত্যের পক্ষে সে কখনও দাঁড়ায় নি, কারণ তার মধ্যে তো সত্যের লেশমাত্র নেই৷ সে যখন মিথ্যা কথা বলে, তখন স্বাভাবিকভাবেই তার মধ্য থেকে তা বেরিয়ে আসে, কারণ সে মিথ্যাবাদী ও মিথ্যার পিতা৷

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετέ μοι!
আমি কিন্তু কারণ – সত্য বলছি না বিশ্বাস-করছ আমাকে
G1473 G1161 G3754 G3588 G0225 G3004 G3756 G4100 G1473

“আমি সত্য বলি বলে তোমরা আমায় বিশ্বাস করো না৷

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ
কে থেকে তোমাদের দোষ-ধরে আমাকে বিষয়ে পাপের যদি সত্য বলছি কেন
G5101 G1537 G4771 G1651 G1473 G4012 G0266 G1487 G0225 G3004 G1223

τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι?
কী তোমরা না বিশ্বাস-করছ আমাকে
G5101 G4771 G3756 G4100 G1473

তোমাদের মধ্যে কে আমাকে পাপী বলে দোষী করতে পারে? আমি যখন সত্য বলছি তখন তোমরা কেন বিশ্বাস করছ না?

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο
– আছে-যে থেকে – ঈশ্বরের – কথা – ঈশ্বরের শোনে এই-জন্য এটা
G3588 G1510 G1537 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G0191 G1223 G3778

ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.
তোমরা না শোন কারণ থেকে – ঈশ্বরের না হও
G4771 G3756 G0191 G3754 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510

যে ঈশ্বরের লোক, সে ঈশ্বরের কথা শোনে৷ আর এই কারণেই তোমরা শুনতে চাও না, কারণ তোমরা ঈশ্বরের নও৷”

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς
উত্তর-দিল – ইহুদীরা এবং বলল তাঁকে না-কি ভালো-করে বলছি আমরা
G0611 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G3756 G2573 G3004 G1473

ὅτι Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
যে শমরীয় হও তুমি এবং ভূত আছে-তোমার
G3754 G4541 G1510 G4771 G2532 G1140 G2192

এর উত্তরে ইহুদীরা বলল, “আমরা কি ঠিক বলিনি যে তুমি একজন শমরীয়, আর তোমার মধ্যে এক ভূত রয়েছে?”

49	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Ἐγὼ	δαιμόνιον	οὐκ	ἔχω;	ἀλλὰ	τιμῶ	τὸν	Πατέρα	μου,
	উত্তর-দিলেন	যীশু	আমার	ভূত	না	নেই	বরং	সম্মান-করি	–	পিতাকে	আমার
	G0611	G2424	G1473	G1140	G3756	G2192	G0235	G5091	G3588	G3962	G1473

καὶ	ὑμεῖς	ἀτιμάζετέ	με.
এবং	তোমরা	অসম্মান-কর	আমাকে
G2532	G4771	G0818	G1473

যীশু জবাব দিলেন, “দেখ, আমায় ভূতে গ্রাস করে নি, বরং আমি আমার পিতাকে সম্মান করি। কিন্তু তোমরা আমার অসম্মান করেছ।

50	ἐγὼ	δὲ	οὐ	ζητῶ	τὴν	δόξαν	μου;	ἔστιν	ὁ	ζητῶν	καὶ
	আমি	কিন্তু	না	খুঁজি	–	গৌরব	আমার	আছেন	–	খুঁজছেন-যিনি	এবং
	G1473	G1161	G3756	G2212	G3588	G1391	G1473	G1510	G3588	G2212	G2532

κρίνων.
বিচার-করছেন-যিনি
G2919

আমি নিজের জন্য সম্মান চাইছি না। একজন আছেন যিনি আমার জন্য সম্মান চান, তিনিই বিচার করেন।

51	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐάν	τις	τὸν	ἐμὸν	λόγον	τηρήσῃ,	θάνατον	οὐ
	সত্যি	সত্যি	বলছি	তোমাদের	যদি	কেউ	–	আমার	কথা	পালন-করে	মৃত্যু	না
	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G5100	G3588	G1699	G3056	G5083	G2288	G3756

μὴ	θεωρήσῃ,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
কখনও	দেখবে	দিকে	–	চিরকাল
G3361	G2334	G1519	G3588	G0165

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, কেউ যদি আমার শিক্ষা অনুসারে চলে, সে কখনও মরবে না।”

52	εἶπον	[οὖν]	αὐτῷ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Νῦν	ἐγνώκαμεν	ὅτι	δαιμόνιον	ἔχεις.
	বলল	তাই	তাঁকে	–	ইহুদীরা	এখন	জেনেছি	যে	ভূত	আছে-তোমার
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2453	G3568	G1097	G3754	G1140	G2192

Ἀβραὰμ	ἀπέθανεν,	καὶ	οἱ	προφῆται,	καὶ	σὺ	λέγεις,	Ἐάν	τις	τὸν
আব্রাহাম	মরেছেন	এবং	–	ভাববাদীরা	এবং	তুমি	বলছ	যদি	কেউ	–
G0011	G0599	G2532	G3588	G4396	G2532	G4771	G3004	G1437	G5100	G3588

λόγον	μου	τηρήσῃ,	οὐ	μὴ	γεύσηται	θανάτου,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
কথা	আমার	পালন-করে	না	কখনও	আস্বাদন-করবে	মৃত্যুর	দিকে	–	চিরকাল
G3056	G1473	G5083	G3756	G3361	G1089	G2288	G1519	G3588	G0165

ইহুদীরা তাঁকে বলল, “এখন আমরা বুঝেছি যে তোমায় ভূতে গ্রাস করেছে। অব্রাহাম ও ভাববাদীরা মারা গেছে আর তুমি বলছ, ‘যদি কেউ আমার শিক্ষা অনুসারে চলে, তবে সে মৃত্যুর আস্বাদ পাবে না।’

53	μὴ	σὺ	μείζων	εἶ	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν	Ἀβραάμ,	ὅστις	ἀπέθανεν?	καὶ
	কি	তুমি	বড়	হও	–	বাবার-চেয়ে	আমাদের	আব্রাহাম	যিনি	মরেছেন	এবং
	G3361	G4771	G3173	G1510	G3588	G3962	G1473	G0011	G3748	G0599	G2532

οἱ	προφῆται	ἀπέθανον!	τίνα	σεαυτὸν	ποιεῖς?
–	ভাববাদীরা	মরেছে	কাকে	নিজেকে	করছ
G3588	G4396	G0599	G5101	G4572	G4160

তুমি কি মনে কর যে তুমি আমাদের পূর্বপুরুষ অব্রাহামের চেয়ে মহান? অব্রাহাম মারা গেছেন, আর ভাববাদীরাও মারা গেছেন। তুমি নিজেকে কি মনে করছ?”

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν
উত্তর-দিলেন যীশু যদি আমি গৌরবান্বিত-করি নিজেকে – গৌরব আমার কিছুই-না
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391 G1473 G3762

ἐστιν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε
হল আছেন – পিতা আমার – গৌরবান্বিত-করছেন-যিনি আমাকে যাঁকে তোমরা বল
G1510 G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392 G1473 G3739 G4771 G3004

ὅτι, Θεὸς ἡμῶν ἐστιν.
যে ঈশ্বর আমাদের হু
G3754 G2316 G1473 G1510

এর উত্তরে যীশু বললেন, "আমি যদি নিজেকে সম্মানিত করি তবে সেই সম্মানের কোন মূল্য নেই৷ যিনি আমায় সম্মানিত করেন তিনি আমাদের পিতা, যাঁর সম্পর্কে তোমরা বল, তিনি আমাদের ঈশ্বর৷

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἂν εἴπω ὅτι οὐκ
এবং না জেনেছ তাঁকে আমি কিন্তু জানি তাঁকে এবং-যদি বলি যে না
G2532 G3756 G1097 G0846 G1473 G1161 G1492 G0846 G2579 G3004 G3754 G3756

οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτὸν, καὶ τὸν λόγον
জানি তাঁকে হব সমান তোমাদের মিথ্যুক কিন্তু জানি তাঁকে এবং – কথা
G1492 G0846 G1510 G3664 G4771 G5583 G0235 G1492 G0846 G2532 G3588 G3056

αὐτοῦ τηρῶ.
তাঁর পালন-করি
G0846 G5083

আর তোমরা তাঁকে জানো না, কিন্তু আমি তাঁকে জানি৷ আমি যদি বলি যে আমি তাঁকে জানি না, তাহলে আমি তোমাদেরই মতো মিথ্যাবাদী হয়ে যাবো৷ কিন্তু আমি তাঁকে অবশ্যই জানি, আর তিনি যা কিছু বলেন আমি সে সকল পালন করি৷

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,
আব্রাহাম – বাবা তোমাদের আনন্দিত-হয়েছিল যেন দেখে – দিন – আমার
G0011 G3588 G3962 G4771 G0021 G2443 G3708 G3588 G2250 G3588 G1699

καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
এবং দেখল এবং আনন্দিত-হল
G2532 G3708 G2532 G5463

তোমাদের পিতৃপুরুষ অব্রাহাম আমার আগমনের দিন দেখতে পাবেন বলে খুশী হয়েছিলেন৷ তিনি সেই দিন দেখে খুশী হয়েছিলেন৷"

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ
বলল তাই – ইহুদীরা কাছে তাঁর পঞ্চাশ বছর এখনও আছে-না এবং
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G0846 G4004 G2094 G3768 G2192 G2532

Ἀβραὰμ ἑώρακας?
আব্রাহামকে দেখেছ
G0011 G3708

তখন ইহুদীরা তাঁকে বলল, "তোমার বয়স এখনও পঞ্চাশ বছর হয়নি আর তুমি বলছ যে তুমি অব্রাহামকে দেখেছ!"

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
বললেন তাদের যীশু সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের আগে আব্রাহাম হওয়ার আমি
G3004 G0846 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G4250 G0011 G1096 G1473

εἰμί.
হই
G1510

যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি৷ অব্রাহামের জন্মের আগে থেকেই আমি আছি৷”

59

ἦραν	οὖν	λίθους,	ἵνα	βάλωσιν	ἐπ’	αὐτόν;	Ἰησοῦς	δὲ	ἐκρύβη,	καὶ
তুলল	তাই	পাথর	যেন	ছুঁড়ে	ওপর	তাঁর	যীশু	কিন্তু	লুকিয়ে-রইলেন	এবং
G0142	G3767	G3037	G2443	G0906	G1909	G0846	G2424	G1161	G2928	G2532

ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ,	<διελθὼν	διὰ	μέσου	αὐτῶν,	καὶ	παρῆγεν
বেরিয়ে-গেলেন	থেকে	-	মন্দিরের	গিয়ে	মধ্য-দিয়ে	মাঝখানের	তাদের	এবং	চলে-গেলেন
G1831	G1537	G3588	G2411	G1330	G1223	G3319	G0846	G2532	G3855

οὕτως>.
এমনভাবে
G3779

তখন তারা তাঁকে পাথর ছুঁড়ে মারবার জন্য পাথর তুলে নিল; কিন্তু যীশু নিজেকে লুকিয়ে ফেললেন ও মন্দির চত্বর ছেড়ে চলে গেলেন৷

Chapter 9

1

Καὶ	παράγων,	εἶδεν	ἄνθρωπον	τυφλὸν	ἐκ	γενετῆς.
এবং	পাশ-দিয়ে-যাওয়ার-সময়	তিনি-দেখলেন	মানুষ	অন্ধ	থেকে	জন্ম
G2532	G3855	G3708	G0444	G5185	G1537	G1079

যীশু পথে হাঁটছিলেন, সেই সময় তিনি একজন লোককে দেখতে পেলেন যে জন্ম থেকেই অন্ধ৷

2

καὶ	ἠρώτησαν	αὐτὸν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	λέγοντες,	Ῥαββί,	τίς	ἥμαρτεν,
এবং	জিজ্ঞাসা-করলেন	তাঁকে	-	শিষ্যরা	তাঁর	বলে	রব্বি	কে	পাপ-করেছে
G2532	G2065	G0846	G3588	G3101	G0846	G3004	G4461	G5101	G0264

οὗτος	ἢ	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	τυφλὸς	γεννηθῇ?
এই-ব্যক্তি	অথবা	-	পিতামাতা	তার	যাতে	অন্ধ	জন্মগ্রহণ-করে
G3778	G2228	G3588	G1118	G0846	G2443	G5185	G1080

যীশুর অনুগামীরা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “গুরু, কার পাপে এ অন্ধ হয়ে জন্মেছে? এর পাপে অথবা এর বাবা-মার পাপে?”

3

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Οὔτε	οὗτος	ἥμαρτεν,	οὔτε	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ;	ἀλλ’	ἵνα
উত্তর-দিলেন	যীশু	না	এই-ব্যক্তি	পাপ-করেছে	না	-	পিতামাতা	তার	কিন্তু	যাতে
G0611	G2424	G3777	G3778	G0264	G3777	G3588	G1118	G0846	G0235	G2443

φανερωθῇ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ.
প্রকাশিত-হয়	-	কাজগুলি	-	ঈশ্বরের	মধ্যে	তার
G5319	G3588	G2041	G3588	G2316	G1722	G0846

যীশু বললেন, “এই লোকটির বা এর বাবা-মার পাপের জন্য যে এ অন্ধ হয়ে জন্মেছে তা নয়, বরং এই ব্যক্তিঅন্ধ হয়ে জন্মেছে যাতে আমি যখন তাকে সুস্থ করি, তখন লোকে ঈশ্বরের শক্তির প্রকাশ দেখতে পায়৷

4

ἡμᾶς	δεῖ	ἐργάζεσθαι	τὰ	ἔργα	τοῦ	πέμψαντός	με,	ἕως	ἡμέρα
আমাদেরকে	করতে-হবে	কাজ-করা	-	কাজগুলি	-	প্রেরণকারীর	আমাকে	যতক্ষণ	দিন
G1473	G1163	G2038	G3588	G2041	G3588	G3992	G1473	G2193	G2250

ἐστίν;	ἔρχεται	νὺξ,	ὅτε	οὐδεὶς	δύναται	ἐργάζεσθαι.
আছে	আসছে	রাত	যখন	কেউ-না	পারে	কাজ-করতে
G1510	G2064	G3571	G3753	G3762	G1410	G2038

যতক্ষণ দিন আছে ততক্ষণ যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তাঁর কাজ আমাদের করে যেতে হবে৷ যখন রাত আসবে তখন আর কেউ কাজ করতে পারবে না৷

5

ὅταν	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ὦ,	φῶς	εἰμι	τοῦ	κόσμου.
যখন	মধ্যে	-	জগতে	আমি-থাকি	আলো	আমি-আছি	-	জগতের
G3752	G1722	G3588	G2889	G1510	G5457	G1510	G3588	G2889

আমি যতক্ষণ এই জগতে আছি, আমিই এই জগতের আলো।”

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,
এইগুলি বলে তিনি-থুতু-দিলেন মাটিতে এবং তিনি-বানালেন কাদা থেকে – থুতু
G3778 G3004 G4429 G5476 G2532 G4160 G4081 G1537 G3588 G4427

καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.
এবং তিনি-লাগিয়ে-দিলেন তার – কাদা উপর – চোখগুলি
G2532 G2025 G0846 G3588 G4081 G1909 G3588 G3788

এই কথা বলার পর তিনি মাটিতে থুতু ফেললেন। আর মুখের সেই লালা দিয়ে মণ্ড তৈরী করে, তা অন্ধ লোকটির চোখে লাগিয়ে দিলেন।

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ,
এবং তিনি-বললেন তাকে যাও ধোও মধ্যে – পুকুরে – শীলোহে
G2532 G3004 G0846 G5217 G3538 G1519 G3588 G2861 G3588 G4611

ὃ ἑρμηνεύεται, Ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν
যার অর্থ-হয় প্রেরিত সে-চলে-গেল তাই এবং সে-ধুলো এবং সে-এল
G3739 G2059 G0649 G0565 G3767 G2532 G3538 G2532 G2064

βλέπων.
দেখতে-পেয়ে
G0991

এরপর যীশু সেই অন্ধ লোকটিকে বললেন, “শীলোহ সরোবরে গিয়ে ধুয়ে ফেল।” (শীলোহ অনুবাদ করলে এই নামের অর্থ “প্রেরিত।”) তখন সে গিয়ে ধুয়ে ফেলল আর দৃষ্টিশক্তিলাভ করে ফিরে এল।

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι
– তাই প্রতিবেশীরা এবং – যারা-দেখেছিল তাকে – আগে যে
G3588 G3767 G1069 G2532 G3588 G2334 G0846 G3588 G4386 G3754

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν?
ভিক্ষুক সে-ছিল বলছিল না-কি এই আছে – যে-বসে-থাকত এবং ভিক্ষা-করত
G4319 G1510 G3004 G3756 G3778 G1510 G3588 G2521 G2532 G4319

তখন সেই লোকটির প্রতিবেশীরা ও যারা তাকে ভিক্ষা করতে দেখত তারা বলল, “এ কি সেই লোক নয় যে বসে বসে ভিক্ষা করত?”

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ
অন্যরা বলছিল যে এই সে অন্যরা বলছিল না কিন্তু সদৃশ তার
G0243 G3004 G3754 G3778 G1510 G0243 G3004 G3780 G0235 G3664 G0846

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγώ εἰμι
সে সেই-ব্যক্তি বলছিল যে আমি আছি
G1510 G1565 G3004 G3754 G1473 G1510

কেউ কেউ বলল, “হ্যাঁ, সেই তো।” আবার অন্যরা বলল, “না, এই লোকটা তারই মতো দেখতে।” কিন্তু সে বলল, “আমি সেই একই লোক।”

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
বলছিল তাই তাকে কীভাবে তাই খোলা-হল তোমার – চোখগুলি
G3004 G3767 G0846 G4459 G3767 G0455 G4771 G3588 G3788

তখন তারা তাকে বলল, “তুমি কি করে দৃষ্টিশক্তিলাভ করলে?”

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν,
উত্তর-দিল সেই-ব্যক্তি – মানুষ – যাকে-বলা-হয় যীশু কাদা বানালেন
G0611 G1565 G3588 G0444 G3588 G3004 G2424 G4081 G4160

καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὕπαγε εἰς
এবং লাগিয়ে-দিলেন আমার – চোখগুলি এবং বললেন আমাকে যে যাও মধ্যে
G2532 G2025 G1473 G3588 G3788 G2532 G3004 G1473 G3754 G5217 G1519

τὸν Σιλωὰμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
– শীলোহে এবং ধোও গিয়ে তাই এবং ধুয়ে আমি-দৃষ্টি-পেলাম
G3588 G4611 G2532 G3538 G0565 G3767 G2532 G3538 G0308

সে এর উত্তরে বলল, “যীশু নামের লোকটি মণ্ড তৈরী করে, আমার চোখে তা লাগিয়ে দিলেন, আর বললেন শীলোহ সরোবরে যাও ও তোমার চোখ ধুয়ে ফেল৷ তখন আমি গেলাম ও ধুয়ে ফেললাম আর তখনই দৃষ্টিশক্তিলাভ করলাম৷”

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
এবং তারা-বলল তাকে কোথায় আছে সেই-ব্যক্তি সে-বলে না আমি-জানি
G2532 G3004 G0846 G4226 G1510 G1565 G3004 G3756 G1492

তারা তাকে বলল, “সেই যীশু কোথায়?” সে বলল, “আমি জানি না৷”

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν.
তারা-নিয়ে-গেল তাকে কাছে – ফরীশীদের – পূর্বে অন্ধ
G0071 G0846 G4314 G3588 G5330 G3588 G4218 G5185

যে লোকটি আগে অন্ধ ছিল তাকে তারা ফরীশীদের কাছে নিয়ে গেল৷

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ᾗ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
ছিল কিন্তু বিশ্রামবার মধ্যে যে দিনে – কাদা বানিয়েছিলেন – যীশু
G1510 G1161 G4521 G1722 G3739 G2250 G3588 G4081 G4160 G3588 G2424

καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
এবং খুলে-দিয়েছিলেন তার – চোখগুলি
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788

যে দিন যীশু মণ্ড তৈরী করে ঐ লোকটির চোখে লাগিয়ে তাকে দৃষ্টিশক্তিদান করেন, সে দিনটি ছিল বিশ্রামবার৷

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ
আবার তাই জিজ্ঞাসা-করছিল তাকে এবং – ফরীশীরা কীভাবে দৃষ্টি-পেল –
G3825 G3767 G2065 G0846 G2532 G3588 G5330 G4459 G0308 G3588

δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ
কিন্তু সে-বলল তাদের কাদা লাগিয়ে-দিলেন আমার উপর – চোখগুলি এবং
G1161 G3004 G0846 G4081 G2007 G1473 G1909 G3588 G3788 G2532

ἐνιψάμην, καὶ βλέπω.
আমি-ধুলাম এবং আমি-দেখতে-পাই
G3538 G2532 G0991

তাই ফরীশীরা আবার তাকে জিজ্ঞেস করল, “তুমি কিভাবে তোমার দৃষ্টিশক্তিফিরে পেলে?” লোকটি উত্তর দিল, “তিনি মণ্ড তৈরী করে আমার চোখে লাগিয়ে দিলেন, আমি চোখ ধুয়ে ফেলবার পর দেখতে পেলাম৷”

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ Θεοῦ
বলছিল তাই থেকে – ফরীশীদের কেউ-কেউ নয় আছে এই কাছ-থেকে ঈশ্বরের
G3004 G3767 G1537 G3588 G5330 G5100 G3756 G1510 G3778 G3844 G2316

ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς
– মানুষ কারণ – বিশ্রামবার না সে-পালন-করে অন্যরা কিন্তু বলছিল কীভাবে
G3588 G0444 G3754 G3588 G4521 G3756 G5083 G0243 G1161 G3004 G4459

δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ σχίσμα ἦν ἐν
পারে মানুষ পাপী এরকম চিহ্নগুলি করতে এবং বিভেদ ছিল মধ্যে
G1410 G0444 G0268 G5108 G4592 G4160 G2532 G4978 G1510 G1722

αὐτοῖς.
তাদের
G0846

ফরীশীদের মধ্যে কেউ কেউ বলল, “এই লোক ঈশ্বরের কাছ থেকে আসে নি, কারণ এ বিশ্রামবারের নিয়ম মানে না।” আবার অন্যরা বলল, “একজন পাপী কিভাবে এই সব অলৌকিক কাজ করতে পারে?” তাই এই নিয়ে তাদের মধ্যে মতভেদ দেখা দিল।

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι
তারা-বলে তাই – অন্ধকে আবার কী তুমি বল বিষয়ে তাঁর যে
G3004 G3767 G3588 G5185 G3825 G5101 G4771 G3004 G4012 G0846 G3754

ἠνέῳξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφήτης ἐστίν.
সে-খুলে-দিয়েছে তোমার – চোখগুলি – কিন্তু সে-বলল যে ভাববাদী তিনি
G0455 G4771 G3588 G3788 G3588 G1161 G3004 G3754 G4396 G1510

এরপর ইহুদী নেতারা অন্ধ লোকটিকে আবার জিজ্ঞেস করল, “যে লোকটি তোমার দৃষ্টিশক্তিদিয়েছে, তার বিষয়ে তুমি কি বল?” লোকটি বলল, “তিনি একজন ভাববাদী।”

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ
না বিশ্বাস-করল তাই – ইহুদীরা বিষয়ে তার যে সে-ছিল অন্ধ এবং
G3756 G4100 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G1510 G5185 G2532

ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.
দৃষ্টি-পেয়েছে যতক্ষণ-না পর্যন্ত তারা-ডাকল – পিতামাতাকে তার – দৃষ্টি-পাওয়ার
G0308 G2193 G3755 G5455 G3588 G1118 G0846 G3588 G0308

লোকটির বাবা-মাকে না ডাকা পর্যন্ত ইহুদীরা বিশ্বাস করতে চাইল না যে, সে অন্ধ ছিল আর এখন দৃষ্টিশক্তিলাভ করেছে।

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν
এবং তারা-জিজ্ঞাসা-করল তাদের বলে এই সে – পুত্র তোমাদের যাকে
G2532 G2065 G0846 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G4771 G3739

ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?
তোমরা বল যে অন্ধ সে-জন্মেছিল কীভাবে তাই সে-দেখতে-পায় এখন
G4771 G3004 G3754 G5185 G1080 G4459 G3767 G0991 G0737

তারা তার বাবা-মাকে জিজ্ঞেস করল, “এই কি তোমাদের সেই ছেলে যার বিষয়ে তোমরা বলে থাক যে, সে অন্ধ হয়ে জন্মেছে? তাহলে এ কিভাবে এখন দেখতে পাচ্ছে?”

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν
উত্তর-দিলেন তাই – পিতামাতা তার এবং বললেন আমরা-জানি যে এই সে
G0611 G3767 G3588 G1118 G0846 G2532 G3004 G1492 G3754 G3778 G1510

ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
– পুত্র আমাদের এবং যে অন্ধ সে-জন্মেছিল
G3588 G5207 G1473 G2532 G3754 G5185 G1080

এর উত্তরে তার বাবা-মা বলল, “আমরা জানি এ আমাদের ছেলে, আর এ অন্ধই জন্মেছিল৷

21	πῶς	δὲ	νῦν	βλέπει,	οὐκ	οἴδαμεν,	ἢ	τίς	ἤνοιξεν	αὐτοῦ	τοὺς
	কীভাবে	কিন্তু	এখন	সে-দেখতে-পায়	না	আমরা-জানি	অথবা	কে	খুলে-দিয়েছে	তার	-
	G4459	G1161	G3568	G0991	G3756	G1492	G2228	G5101	G0455	G0846	G3588

ὀφθαλμοὺς,	ἡμεῖς	οὐκ	οἴδαμεν;	αὐτὸν	ἐρωτήσατε;	ἡλικίαν	ἔχει	αὐτὸς;	περὶ
চোখগুলি	আমরা	না	জানি	তাকে	জিজ্ঞাসা-করো	বয়স	আছে	সে	বিষয়ে
G3788	G1473	G3756	G1492	G0846	G2065	G2244	G2192	G0846	G4012

ἑαυτοῦ,	λαλήσει.
নিজের	সে-বলবে
G1438	G2980

কিন্তু এখন কিভাবে দেখতে পাচ্ছে আমরা জানি না, আর এও জানি না যে কে একে দৃষ্টিশক্তিদিয়েছেন৷ একেই জিজ্ঞেস করুন! এর যথেষ্ট বয়স হয়েছে, নিজের বিষয় নিজে ভালোই বলতে পারবে৷”

22	ταῦτα	εἶπαν	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ,	ὅτι	ἐφοβοῦντο	τοὺς	Ἰουδαίους;	ἤδη
	এইগুলি	বললেন	-	পিতামাতা	তার	কারণ	তারা-ভয়-পেতেন	-	ইহুদীদের	ইতিমধ্যে
	G3778	G3004	G3588	G1118	G0846	G3754	G5399	G3588	G2453	G2235

γὰρ	συνετέθειντο	οἱ	Ἰουδαῖοι,	ἵνα	ἐάν	τις	αὐτὸν	ὁμολογήσῃ	Χριστόν,
কারণ	একমত-হয়েছিল	-	ইহুদীরা	যাতে	যদি	কেউ	তাঁকে	স্বীকার-করে	খ্রীষ্ট
G1063	G4934	G3588	G2453	G2443	G1437	G5100	G0846	G3670	G5547

ἀποσυνάγωγος	γένηται.
সমাজভ্রষ্ট	সে-হয়
G0656	G1096

ইহুদী নেতাদের ভয়ে, তার বাবা-মা এই কথা বলল৷ কারণ ইহুদী নেতারা আগেই স্থির করেছিল যে কেউ যদি যীশুকে মশীহ বলে স্বীকার করে, তবে সে প্রার্থনা সভা থেকে বিতাড়িত হবে৷

23	διὰ	τοῦτο	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ	εἶπαν	ὅτι,	Ἡλικίαν	ἔχει,	αὐτὸν	ἐπερωτήσατε.
	এজন্য	এই	-	পিতামাতা	তার	বললেন	যে	বয়স	আছে	তাকে	জিজ্ঞাসা-করো
	G1223	G3778	G3588	G1118	G0846	G3004	G3754	G2244	G2192	G0846	G1905

এ জন্যই তার বাবা-মা বলেছিল, “এর যথেষ্ট বয়স হয়েছে, আপনারা একেই জিজ্ঞেস করুন৷”

24	Ἐφώνησαν	οὖν	τὸν	ἄνθρωπον	ἐκ	δευτέρου	ὃς	ἦν	τυφλὸς,	καὶ	εἶπαν
	তারা-ডাকল	তাই	-	মানুষকে	থেকে	দ্বিতীয়বার	যে	ছিল	অন্ধ	এবং	বলল
	G5455	G3767	G3588	G0444	G1537	G1208	G3739	G1510	G5185	G2532	G3004

αὐτῷ,	Δὸς	δόξαν	τῷ	Θεῷ;	ἡμεῖς	οἴδαμεν	ὅτι	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος
তাকে	দাও	গৌরব	-	ঈশ্বরকে	আমরা	জানি	যে	এই	-	মানুষ
G0846	G1325	G1391	G3588	G2316	G1473	G1492	G3754	G3778	G3588	G0444

ἁμαρτωλός	ἐστιν.
পাপী	সে
G0268	G1510

তাই যে অন্ধ ছিল, ইহুদী নেতারা তাকে দ্বিতীয় বার ডেকে বলল, “ঈশ্বরকে মহিমা প্রদান কর৷ সত্য বল আমরা জানি ঐ লোকটা পাপী৷”

25	ἀπεκρίθη	οὖν	ἐκεῖνος,	Εἰ	ἁμαρτωλός	ἐστιν	οὐκ	οἶδα.	ἓν	οἶδα,
	উত্তর-দিল	তাই	সেই-ব্যক্তি	যদি	পাপী	সে	না	আমি-জানি	একটি-বিষয়	আমি-জানি
	G0611	G3767	G1565	G1487	G0268	G1510	G3756	G1492	G1520	G1492

ὅτι	τυφλὸς	ὢν,	ἄρτι	βλέπω.
যে	অন্ধ	হয়ে	এখন	আমি-দেখতে-পাই
G3754	G5185	G1510	G0737	G0991

তখন যে অন্ধ ছিল সে বলল, “তিনি পাপী কি না তা আমি জানি না৷ আমি কেবল একটা বিষয় জানি, যে আমি অন্ধ ছিলাম, কিন্তু এখন দেখতে পাচ্ছি৷”

26										
	εἶπον	οὖν	αὐτῷ,	Τί	ἐποίησέν	σοι?	πῶς	ἤνοιξέν	σου	τοὺς
	তারা-বলল	তাই	তাকে	কী	সে-করেছিল	তোমাকে	কীভাবে	সে-খুলে-দিয়েছিল	তোমার	-
	G3004	G3767	G0846	G5101	G4160	G4771	G4459	G0455	G4771	G3588

ὀφθαλμούς?	
চোখগুলি	
G3788	

তখন ইহুদী নেতারা তাকে বলল, “সে তোমাকে কি করেছিল? সে কিভাবে তোমাকে দৃষ্টিশক্তিদিল?”

27										
	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	Εἶπον	ὑμῖν	ἤδη,	καὶ	οὐκ	ἠκούσατε.	τί	πάλιν
	উত্তর-দিল	তাদের	আমি-বলেছি	তোমাদের	ইতিমধ্যে	এবং	না	তোমরা-শুনেছ	কেন	আবার
	G0611	G0846	G3004	G4771	G2235	G2532	G3756	G0191	G5101	G3825

θέλετε	ἀκούειν?	μὴ	καὶ	ὑμεῖς	θέλετε	αὐτοῦ	μαθηταὶ	γενέσθαι?
তোমরা-চাও	শুনতে	কি	এবং	তোমরা	চাও	তাঁর	শিষ্য	হতে
G2309	G0191	G3361	G2532	G4771	G2309	G0846	G3101	G1096

সে তাদের বলল, “আমি আগেই তোমাদের বলেছি, কিন্তু তোমরা আমার কথা শোন নি৷ তবে আবার কেন শুনতে চাইছ? তোমরাও কি তাঁর শিষ্য হতে চাও?”

28										
	καὶ	ἐλοιδόρησαν	αὐτὸν,	καὶ	εἶπον,	Σὺ	μαθητὴς	εἶ	ἐκείνου;	ἡμεῖς
	এবং	তারা-গালি-দিল	তাকে	এবং	বলল	তুমি	শিষ্য	তুমি-আছ	তাঁর	আমরা
	G2532	G3058	G0846	G2532	G3004	G4771	G3101	G1510	G1565	G1473

δὲ	τοῦ	Μωϋσέως	ἐσμὲν	μαθηταί.
কিন্তু	-	মোশির	আমরা-আছি	শিষ্য
G1161	G3588	G3475	G1510	G3101

তখন তারা তাকে তাচ্ছিল্য করে বলল, “তুই তার শিষ্য, কিন্তু আমরা মোশির শিষ্য৷

29										
	ἡμεῖς	οἴδαμεν	ὅτι	Μωϋσεῖ	λελάληκεν	ὁ	Θεός;	τοῦτον	δὲ	οὐκ
	আমরা	জানি	যে	মোশির-সঙ্গে	কথা-বলেছেন	-	ঈশ্বর	এই-ব্যক্তি	কিন্তু	না
	G1473	G1492	G3754	G3475	G2980	G3588	G2316	G3778	G1161	G3756

οἴδαμεν	πόθεν	ἐστίν.
আমরা-জানি	কোথা-থেকে	সে
G1492	G4159	G1510

আমরা জানি ঈশ্বর মোশির সঙ্গে কথা বলেছিলেন, কিন্তু এই লোকটা কোথা থেকে এসেছে তা আমরা জানি না৷”

30										
	ἀπεκρίθη	ὁ	ἄνθρωπος	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐν	τούτῳ	γὰρ	τὸ	θαυμαστόν
	উত্তর-দিল	-	মানুষটি	এবং	বলল	তাদের	মধ্যে	এতে	কারণ	-	আশ্চর্য
	G0611	G3588	G0444	G2532	G3004	G0846	G1722	G3778	G1063	G3588	G2298

ἐστιν,	ὅτι	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἐστίν,	καὶ	ἤνοιξέν	μου	τοὺς
আছে	যে	তোমরা	না	জান	কোথা-থেকে	তিনি	এবং	তিনি-খুলে-দিয়েছেন	আমার	-
G1510	G3754	G4771	G3756	G1492	G4159	G1510	G2532	G0455	G1473	G3588

ὀφθαλμούς.	
চোখগুলি	
G3788	

এর জবাবে লোকটি তাদের বলল, “কি আশ্চর্য্যের বিষয় যে, তিনি কোথা থেকে এসেছেন তা আপনারা জানেন না অথচ তিনি আমায় দৃষ্টিশক্তিদান করলেন৷

31	οἴδαμεν	ὅτι	«ὁ	Θεὸς»	ἁμαρτωλῶν	οὐκ	ἀκούει;	ἀλλ’	ἐάν	τις
	আমরা-জানি	যে	-	ঈশ্বর	পাপীদের	না	শোনেন	কিন্তু	যদি	কেউ
	G1492	G3754	G3588	G2316	G0268	G3756	G0191	G0235	G1437	G5100

θεοσεβὴς	ᾖ,	καὶ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ	ποιῇ,	τούτου	ἀκούει.
ঈশ্বরভয়কারী	হয়	এবং	-	ইচ্ছা	তাঁর	করে	তার	তিনি-শোনেন
G2318	G1510	G2532	G3588	G2307	G0846	G4160	G3778	G0191

আমরা জানি যে ঈশ্বর পাপীদের কথা শোনেন না৷ কিন্তু ঈশ্বর তাঁর কথা শোনেন, যে ঈশ্বরের উপাসনা করে এবং ঈশ্বর যা চান তাই করে৷

32	ἐκ	τοῦ	αἰῶνος	οὐκ	ἠκούσθη,	ὅτι	ἠνέῳξέν	τις	ὀφθαλμοὺς	τυφλοῦ
	থেকে	-	যুগের-আদিতে	না	শোনা-গেছে	যে	খুলে-দিয়েছে	কেউ	চোখগুলি	অন্ধের
	G1537	G3588	G0165	G3756	G0191	G3754	G0455	G5100	G3788	G5185

γεγεννημένου.
জন্ম-অন্ধের
G1080

একজন জন্মান্ধকে কেউ যে দৃষ্টিশক্তিদান করেছে, একথা কেউ কোন দিন শোনে নি৷

33	εἰ	μὴ	ἦν	οὗτος	παρὰ	Θεοῦ,	οὐκ	ἠδύνατο	ποιεῖν	οὐδέν.
	যদি	না	থাকতেন	এই-ব্যক্তি	কাছ-থেকে	ঈশ্বরের	না	পারতেন	করতে	কিছুই
	G1487	G3361	G1510	G3778	G3844	G2316	G3756	G1410	G4160	G3762

ঐ মানুষটি যদি ঈশ্বরের কাছ থেকে না আসতেন তবে তিনি কিছুই করতে পারতেন না৷”

34	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἐν	ἁμαρτίαις	σὺ	ἐγεννήθης	ὅλος,	καὶ
	তারা-উত্তর-দিল	এবং	বলল	তাকে	মধ্যে	পাপে	তুমি	জন্মেছিলে	সম্পূর্ণ	এবং
	G0611	G2532	G3004	G0846	G1722	G0266	G4771	G1080	G3650	G2532

σὺ	διδάσκεις	ἡμᾶς?	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω.
তুমি	শেখাচ্ছ	আমাদের	এবং	তারা-বের-করে-দিল	তাকে	বাইরে
G4771	G1321	G1473	G2532	G1544	G0846	G1854

এর উত্তরে তারা তাকে বলল, “তুই তো পাপেই জন্মেছিস! আর তুই কিনা আমাদের শিক্ষা দিতে চাইছিস?” তারপর তারা তাকে তাড়িয়ে দিল৷

35	Ἤκουσεν	Ἰησοῦς	ὅτι	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω,	καὶ	εὑρὼν	αὐτὸν	εἶπεν,
	শুনলেন	যীশু	যে	তারা-বের-করে-দিয়েছে	তাকে	বাইরে	এবং	খুঁজে-পেয়ে	তাকে	বললেন
	G0191	G2424	G3754	G1544	G0846	G1854	G2532	G2147	G0846	G3004

Σὺ	πιστεύεις	εἰς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου?
তুমি	বিশ্বাস-কর	উপর	-	পুত্রে	-	মানুষের
G4771	G4100	G1519	G3588	G5207	G3588	G0444

যীশু শুনতে পেলেন যে ইহুদী নেতারা তাকে সমাজ-গৃহ থেকে তাড়িয়ে দিয়েছে৷ তখন যীশু তার দেখা পেয়ে তাকে বললেন, “তুমি কি মানবপুত্রের ওপর বিশ্বাস কর?”

36	ἀπεκρίθη	ἐκεῖνος	καὶ	εἶπεν,	Καὶ	τίς	ἐστιν,	Κύριε,	ἵνα	πιστεύσω	εἰς
	উত্তর-দিল	সেই-ব্যক্তি	এবং	বলল	এবং	কে	তিনি	প্রভু	যাতে	আমি-বিশ্বাস-করি	উপর
	G0611	G1565	G2532	G3004	G2532	G5101	G1510	G2962	G2443	G4100	G1519

αὐτόν?
তাঁর
G0846

সে উত্তর দিল, “মহাশয়, তিনি কে? আমায় বলুন, আমি যেন তাঁকে বিশ্বাস করতে পারি৷”

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτὸν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ
বললেন তাকে – যীশু এবং তুমি-দেখেছ তাঁকে এবং – যিনি-কথা-বলছেন সঙ্গে
G3004 G0846 G3588 G2424 G2532 G3708 G0846 G2532 G3588 G2980 G3326

σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν.
তোমার সেই তিনি
G4771 G1565 G1510

যীশু তাকে বললেন, “তুমি তাঁকে দেখেছ আর তিনিই এখন তোমার সঙ্গে কথা বলছেন।”

38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
– কিন্তু সে-বলল আমি-বিশ্বাস-করি প্রভু এবং সে-প্রণাম-করল তাঁকে
G3588 G1161 G5346 G4100 G2962 G2532 G4352 G0846

তখন সে বলল, “প্রভু, আমি বিশ্বাস করছি।” এবং সে তাঁর সামনে নতজানু হয়ে উপাসনা করল।

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον,
এবং বললেন – যীশু জন্য বিচারের আমি মধ্যে – জগতে এই এসেছি
G2532 G3004 G3588 G2424 G1519 G2917 G1473 G1519 G3588 G2889 G3778 G2064

ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες, τυφλοὶ
যাতে – যারা-না দেখতে-পায় তারা-দেখতে-পায় এবং – যারা-দেখতে-পায় অন্ধ
G2443 G3588 G3361 G0991 G0991 G2532 G3588 G0991 G5185

γένωνται.
তারা-হয়
G1096

যীশু বললেন, “বিচার করতে আমি এ জগতে এসেছি। আমি এসেছি যাতে যারা দেখতে পায় না তারা দেখতে পায়, আর যারা দেখতে পায় তারা যেন অন্ধে পরিণত হয়।”

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ’ αὐτοῦ ὄντες. καὶ εἶπον
শুনল থেকে – ফরীশীদের এইগুলি – সঙ্গে তাঁর যারা-ছিল এবং বলল
G0191 G1537 G3588 G5330 G3778 G3588 G3326 G0846 G1510 G2532 G3004

αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν?
তাঁকে কি এবং আমরা অন্ধ আমরা-আছি
G0846 G3361 G2532 G1473 G5185 G1510

ফরীশীদের মধ্যে কয়েকজন যারা যীশুর সঙ্গে ছিল, তারা একথা শুনে তাঁকে বলল, “নিশ্চয়ই আপনি বলতে চান নি যে আমরাও অন্ধ?”

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε
বললেন তাদের – যীশু যদি অন্ধ তোমরা-থাকতে না তাহলে তোমরা-থাকত
G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G5185 G1510 G3756 G0302 G2192

ἁμαρτίαν; νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.
পাপ এখন কিন্তু তোমরা-বল যে আমরা-দেখতে-পাই – পাপ তোমাদের থেকে-যায়
G0266 G3568 G1161 G3004 G3754 G0991 G3588 G0266 G4771 G3306

যীশু তাদের বললেন, “তোমরা যদি অন্ধ হতে তাহলে তোমাদের কোন পাপই হত না। কিন্তু তোমরা এখন বলছ আমরা দেখতে পাচ্ছি, তাই তোমাদের পাপ রয়ে গেছে।”

Chapter 10

1

Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	μὴ	εἰσερχόμενος	διὰ	τῆς	θύρας,	εἰς
সত্যই	সত্যই	আমি-বলছি	তোমাদের	–	যে-না	প্রবেশ-করে	দিয়ে	–	দরজা	মধ্যে
G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G3361	G1525	G1223	G3588	G2374	G1519

τὴν	αὐλὴν	τῶν	προβάτων,	ἀλλὰ	ἀναβαίνων	ἀλλαχόθεν,	ἐκεῖνος	κλέπτης	ἐστὶν
–	খোঁয়াড়ে	–	মেষদের	কিন্তু	উঠে-যায়	অন্য-পথে	সেই-ব্যক্তি	চোর	সে
G3588	G0833	G3588	G4263	G0235	G0305	G0237	G1565	G2812	G1510

καὶ	λῃστής.
এবং	ডাকাত
G2532	G3027

যীশু বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি; যদি কেউ সদর দরজা দিয়ে মেষ খোঁয়াড়ে না ঢোকে এবং তার পরিবর্তে অন্য কোন ভাবে টপকে ঢোকে, তবে সে একজন চোর বা ডাকাত;

2

ὁ	δὲ	εἰσερχόμενος	διὰ	τῆς	θύρας,	ποιμήν	ἐστιν	τῶν	προβάτων.
–	কিন্তু	যে-প্রবেশ-করে	দিয়ে	–	দরজা	পালক	সে	–	মেষদের
G3588	G1161	G1525	G1223	G3588	G2374	G4166	G1510	G3588	G4263

কিন্তু যে ব্যক্তিদরজা দিয়ে ঢোকে সে মেষপালক৷

3

τούτῳ	ὁ	θυρωρὸς	ἀνοίγει,	καὶ	τὰ	πρόβατα	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ
এই-ব্যক্তিকে	–	দ্বাররক্ষক	খোলে	এবং	–	মেষগুলি	–	স্বর	তার
G3778	G3588	G2377	G0455	G2532	G3588	G4263	G3588	G5456	G0846

ἀκούει,	καὶ	τὰ	ἴδια	πρόβατα	φωνεῖ	κατ’	ὄνομα,	καὶ	ἐξάγει
শোনে	এবং	–	নিজের	মেষগুলিকে	সে-ডাকে	অনুসারে	নাম	এবং	বের-করে-নিয়ে-যায়
G0191	G2532	G3588	G2398	G4263	G5455	G2596	G3686	G2532	G1806

αὐτά.
তাদের
G0846

দারোয়ান তাকে দরজা খুলে দেয়, আর মেষরা তার কণ্ঠস্বর শোনে৷ সে তার নিজের মেষগুলিকে নাম ধরে ডাকে আর তাদের বাইরে নিয়ে যায়৷

4

ὅταν	τὰ	ἴδια	πάντα	ἐκβάλῃ	ἔμπροσθεν	αὐτῶν,	πορεύεται;	καὶ	τὰ
যখন	–	নিজের	সমস্ত	সে-বের-করে-আনে	সামনে	তাদের	সে-যায়	এবং	–
G3752	G3588	G2398	G3956	G1544	G1715	G0846	G4198	G2532	G3588

πρόβατα	αὐτῷ	ἀκολουθεῖ,	ὅτι	οἴδασιν	τὴν	φωνὴν	αὐτοῦ.
মেষগুলি	তার	অনুসরণ-করে	কারণ	তারা-চেনে	–	স্বর	তার
G4263	G0846	G0190	G3754	G1492	G3588	G5456	G0846

সে যখন তার নিজের সব মেষদের বার করে নেয়, তখন সে তাদের আগে আগে চলে, আর মেষরা তার পেছনে পেছনে চলতে থাকে, কারণ তারা তার কণ্ঠস্বর চেনে৷

5

ἀλλοτρίῳ	δὲ	οὐ	μὴ	ἀκολουθήσουσιν,	ἀλλὰ	φεύξονται	ἀπ’	αὐτοῦ,
অপরের	কিন্তু	না	কখনো	তারা-অনুসরণ-করবে	কিন্তু	তারা-পালিয়ে-যাবে	থেকে	তার
G0245	G1161	G3756	G3361	G0190	G0235	G5343	G0575	G0846

ὅτι	οὐκ	οἴδασιν	τῶν	ἀλλοτρίων	τὴν	φωνήν.
কারণ	না	তারা-চেনে	–	অপরদের	–	স্বর
G3754	G3756	G1492	G3588	G0245	G3588	G5456

কিন্তু মেষরা যাকে জানে না এমন লোকের পেছনে যাবে না, বরং তারা তার থেকে দূরে পালিয়ে যাবে, কারণ তারা অচেনা লোকের কণ্ঠস্বর চেনে না৷”

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν
এই – দৃষ্টান্ত বললেন তাদের – যীশু তারা কিন্তু না বুঝল
G3778 G3588 G3942 G3004 G0846 G3588 G2424 G1565 G1161 G3756 G1097

τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
কী ছিল যা তিনি-বলছিলেন তাদের
G5101 G1510 G3739 G2980 G0846

যীশু তাদের এই দৃষ্টান্তটি বললেন; কিন্তু তিনি যে কি বলতে চাইছেন তা তারা বুঝতে পারল না৷

7 Εἶπεν οὖν πάλιν ‹αὐτοῖς› ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
বললেন তাই আবার তাদের – যীশু সত্যই সত্যই আমি-বলছি তোমাদের যে
G3004 G3767 G3825 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754

ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
আমি আছি – দরজা – মেষদের
G1473 G1510 G3588 G2374 G3588 G4263

তখন যীশু আবার তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি; আমি মেষদের জন্য খোঁয়াড়ের দরজা স্বরূপ৷

8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λῃσταί; ἀλλ’ οὐκ
সমস্ত যত এসেছিল আগে আমার চোর তারা এবং ডাকাত কিন্তু না
G3956 G3745 G2064 G4253 G1473 G2812 G1510 G2532 G3027 G0235 G3756

ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
শুনেছিল তাদের – মেষগুলি
G0191 G0846 G3588 G4263

যারা আমার আগে এসেছে তারা সব চোর ডাকাত, কিন্তু মেষরা তাদের ডাক শোনে নি৷

9 ἐγώ εἰμι ἡ θύρα; δι’ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται, καὶ
আমি আছি – দরজা দিয়ে আমার যদি কেউ প্রবেশ-করে সে-পরিত্রাণ-পাবে এবং
G1473 G1510 G3588 G2374 G1223 G1473 G1437 G5100 G1525 G4982 G2532

εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὑρήσει.
সে-ভিতরে-আসবে এবং সে-বাইরে-যাবে এবং চরাগাহ পাবে
G1525 G2532 G1831 G2532 G3542 G2147

আমিই দরজা৷ যদি কেউ আমার মধ্য দিয়ে ঢোকে তবে সে রক্ষা পাবে৷ সে ভেতরে আসবে এবং বাইরে গেলে তার চারণভূমি পাবে৷

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ, καὶ
– চোর না আসে যদি না যাতে চুরি-করে এবং বধ-করে এবং
G3588 G2812 G3756 G2064 G1487 G3361 G2443 G2813 G2532 G2380 G2532

ἀπολέσῃ. ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
ধ্বংস-করে আমি এসেছি যাতে জীবন তাদের-থাকে এবং প্রচুর তাদের-থাকে
G0622 G1473 G2064 G2443 G2222 G2192 G2532 G4053 G2192

চোর কেবল চুরি, খুন ও ধ্বংস করতে আসে৷ আমি এসেছি, যাতে লোকেরা জীবন লাভ করে, আর যেন তা পরিপূর্ণ ভাবেই লাভ করে৷”

11 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν
আমি আছি – পালক – উত্তম – পালক – উত্তম – প্রাণ
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G5590

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:
তার দেয় জন্য – মেষদের
G0846 G5087 G5228 G3588 G4263

“আমিই উত্তম মেষপালক৷ উত্তম পালক মেষদের জন্য তার জীবন সমর্পণ করে৷

12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια,
– বেতনভোগী এবং নন হয়ে পালক যার নয় আছে – মেষগুলি নিজের
G3588 G3411 G2532 G3756 G1510 G4166 G3739 G3756 G1510 G3588 G4263 G2398

θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει;
দেখে – নেকড়কে আসছে এবং ফেলে-দেয় – মেষগুলিকে এবং পালিয়ে-যায়
G2334 G3588 G3074 G2064 G2532 G0863 G3588 G4263 G2532 G5343

καὶ ὁ λύκος ἁρπάζει αὐτὰ, καὶ σκορπίζει,
এবং – নেকড় ছিনিয়ে-নেয় তাদের এবং ছড়িয়ে-দেয়
G2532 G3588 G3074 G0726 G0846 G2532 G4650

কোন বেতনভূক কর্মচারী প্রকৃত মেষপালক নয়৷ মেষরা তার নিজের নয়, তাই সে যখন নেকড়ে বাঘ আসতে দেখে তখন মেষদের ফেলে রেখে পালায়৷ আর নেকড়ে বাঘ তাদের আক্রমণ করে এবং তারা ছড়িয়ে পড়ে৷

13 ὅτι μισθωτός ἐστιν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.
কারণ বেতনভোগী সে এবং না যত্ন-হয় তার বিষয়ে – মেষদের
G3754 G3411 G1510 G2532 G3756 G3199 G0846 G4012 G3588 G4263

বেতনভূক কর্মচারী পালায়, কারণ বেতনের বিনিময়ে সে কাজ করে, মেষদের জন্য তার কোন চিন্তাই নেই৷

14 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ
আমি আছি – পালক – উত্তম এবং আমি-জানি – আমারদের এবং
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G2532 G1097 G3588 G1699 G2532

γινώσκουσί με τὰ ἐμά.
তারা-জানে আমাকে – আমাররা
G1097 G1473 G3588 G1699

“আমিই উত্তম পালক৷ আমি আমার মেষদের জানি আর আমার মেষরা আমায় জানে৷ ঠিক যেমন আমার পিতা আমাকে জানেন, আমিও আমার পিতাকে জানি; আর আমি মেষদের জন্য আমার জীবন সঁপে দিই৷

15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατὴρ, κἀγὼ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ τὴν
যেমন জানেন আমাকে – পিতা আমিও জানি – পিতাকে এবং –
G2531 G1097 G1473 G3588 G3962 G2504 G1097 G3588 G3962 G2532 G3588

ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
প্রাণ আমার আমি-দিই জন্য – মেষদের
G5590 G1473 G5087 G5228 G3588 G4263

“আমিই উত্তম পালক৷ আমি আমার মেষদের জানি আর আমার মেষরা আমায় জানে৷ ঠিক যেমন আমার পিতা আমাকে জানেন, আমিও আমার পিতাকে জানি; আর আমি মেষদের জন্য আমার জীবন সঁপে দিই৷

16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης;
এবং অন্য মেষ আমার-আছে যা না আছে থেকে – খোঁয়াড়ের এই
G2532 G0243 G4263 G2192 G3739 G3756 G1510 G1537 G3588 G0833 G3778

κἀκεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν; καὶ
তাদেরও করতে-হবে আমাকে আনতে এবং – স্বর আমার তারা-শুনবে এবং
G2548 G1163 G1473 G0071 G2532 G3588 G5456 G1473 G0191 G2532

γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.
তারা-হবে এক পাল এক পালক
G1096 G1520 G4167 G1520 G4166

আমার এমন আরো অনেক মেষ আছে যারা এই খোঁয়াড়ের নয়৷ আমি অবশ্যই তাদেরও আনব, তারাও আমার কথা শুনবে আর তারা তখন সকলে এক পাল হবে আর তাদের পালকও হবেন একজন৷

17 δià	τοῦτό,	με	ὁ	Πατὴρ	ἀγαπᾷ,	ὅτι	ἐγὼ	τίθημι	τὴν	ψυχήν	μου,
এজন্য	এই	আমাকে	–	পিতা	ভালোবাসেন	কারণ	আমি	দিই	–	প্রাণ	আমার
G1223	G3778	G1473	G3588	G3962	G0025	G3754	G1473	G5087	G3588	G5590	G1473

ἵνα	πάλιν	λάβω	αὐτήν.
যাতে	আবার	আমি-নিই	তাকে
G2443	G3825	G2983	G0846

এই কারণেই পিতা আমায় ভালবাসেন, কারণ আমি আমার প্রাণ দান করি যেন আবার তা পেতে পারি।

18 οὐδεὶς	αἴρει	αὐτὴν	ἀπ’	ἐμοῦ,	ἀλλ’	ἐγὼ	τίθημι	αὐτὴν	ἀπ’	ἐμαυτοῦ.
কেউ-না	নেয়	তাকে	থেকে	আমার	কিন্তু	আমি	দিই	তাকে	থেকে	নিজের
G3762	G0142	G0846	G0575	G1473	G0235	G1473	G5087	G0846	G0575	G1683

ἐξουσίαν	ἔχω	θεῖναι	αὐτήν,	καὶ	ἐξουσίαν	ἔχω	πάλιν	λαβεῖν	αὐτήν.
ক্ষমতা	আমার-আছে	রাখতে	তাকে	এবং	ক্ষমতা	আমার-আছে	আবার	নিতে	তাকে
G1849	G2192	G5087	G0846	G2532	G1849	G2192	G3825	G2983	G0846

ταύτην	τὴν	ἐντολὴν	ἔλαβον	παρὰ	τοῦ	Πατρός	μου.
এই	–	আজ্ঞা	আমি-পেয়েছি	কাছ-থেকে	–	পিতার	আমার
G3778	G3588	G1785	G2983	G3844	G3588	G3962	G1473

কেউ আমার কাছ থেকে তা হরণ করে নিতে পারবে না, বরং আমি তা স্ব-ইচ্ছাতেই করছি। এটা দান করার অধিকার আমার আছে এবং আবার তা ফিরে পাওয়ার অধিকারও আমার আছে। আমার পিতার কাছ থেকেই আমি এই সব শুনেছি।”

19 Σχίσμα	πάλιν	ἐγένετο	ἐν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	διὰ	τοὺς	λόγους	τούτους;
বিভেদ	আবার	হল	মধ্যে	–	ইহুদীদের	জন্য	–	কথাগুলি	এই
G4978	G3825	G1096	G1722	G3588	G2453	G1223	G3588	G3056	G3778

এইসব কথার কারণে জনগণের মধ্যে এ নিয়ে মতবিরোধ হল।

20 ἔλεγον	δὲ	πολλοὶ	ἐξ	αὐτῶν,	Δαιμόνιον	ἔχει,	καὶ	μαίνεται;	τί	αὐτοῦ
বলছিল	কিন্তু	অনেকে	থেকে	তাদের	ভূত	তাঁর-আছে	এবং	সে-পাগল	কেন	তাঁর
G3004	G1161	G4183	G1537	G0846	G1140	G2192	G2532	G3105	G5101	G0846

ἀκούετε?
তোমরা-শোন
G0191

তাদের মধ্যে অনেকে বলল, “ওকে ভূতে পেয়েছে, ও পাগল। ওর কথা কেন শুনছ?”

21 ἄλλοι	ἔλεγον,	Ταῦτα	τὰ	ῥήματα	οὐκ	ἔστιν	δαιμονιζομένου.	μὴ	δαιμόνιον
অন্যরা	বলছিল	এই	–	কথাগুলি	নয়	আছে	ভূতগ্রস্তের	কি	ভূত
G0243	G3004	G3778	G3588	G4487	G3756	G1510	G1139	G3361	G1140

δύναται	τυφλῶν	ὀφθαλμοὺς	ἀνοῖξαι?
পারে	অন্ধদের	চোখগুলি	খুলে-দিতে
G1410	G5185	G3788	G0455

আবার অন্যরা বলল, “যাদের ভূতে পায় তারা তো এমন কথা বলে না। ভূত নিশ্চয়ই অন্ধকে দৃষ্টিশক্তিদান করতে পারে না, পারে কি?”

22 Ἐγένετο	τότε	τὰ	ἐνκαίνια,	ἐν	τοῖς	Ἱεροσολύμοις.	χειμὼν	ἦν.
হল	তখন	–	সমর্পণ-উৎসব	মধ্যে	–	জেরুজালেমে	শীতকাল	ছিল
G1096	G5119	G3588	G1456	G1722	G3588	G2414	G5494	G1510

এরপর জেরুশালেমে প্রতিষ্ঠার পর্ব এল, তখন ছিল শীতকাল।

23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ
এবং হাঁটছিলেন – যীশু মধ্যে – মন্দিরে মধ্যে – বারান্দায় –
G2532 G4043 G3588 G2424 G1722 G3588 G2411 G1722 G3588 G4745 G3588

Σολομῶνος.
শলোমনের
G4672

যীশু মন্দির চত্বরে শলোমনের বারান্দাতে পায়চারি করছিলেন৷

24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἕως πότε τὴν
ঘেরাও-করল তাই তাঁকে – ইহুদীরা এবং বলছিল তাঁকে কতক্ষণ পর্যন্ত –
G2944 G3767 G0846 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G2193 G4219 G3588

ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.
প্রাণ আমাদের তুমি-নিচ্ছ যদি তুমি তুমি-আছ – খ্রীষ্ট বল আমাদের স্পষ্টভাবে
G5590 G1473 G0142 G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3954

কিছু ইহুদী তাঁর চারপাশে জড়ো হয়ে তাঁকে বলল, “তুমি আর কতকাল আমাদের অনিশ্চয়তার মধ্যে রাখবে? তুমি যদি মশীহ হও তাহলে আমাদের স্পষ্ট করে বল৷”

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ
উত্তর-দিলেন তাদের – যীশু আমি-বলেছি তোমাদের এবং না তোমরা-বিশ্বাস-কর –
G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G3588

ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ
কাজগুলি যা আমি করি মধ্যে – নামে – পিতার আমার এগুলি সাক্ষ্য-দেয়
G2041 G3739 G1473 G4160 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G3778 G3140

περὶ ἐμοῦ.
বিষয়ে আমার
G4012 G1473

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের ইতিমধ্যেই বলেছি, আর তোমরা তা বিশ্বাস করছ না৷ আমি আমার পিতার নামে যে সব অলৌকিক কাজ করি সেগুলিই আমার বিষয়ে সাক্ষ্য দিচ্ছে৷

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν
কিন্তু তোমরা না বিশ্বাস-কর কারণ না তোমরা-আছ থেকে – মেষদের –
G0235 G4771 G3756 G4100 G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G4263 G3588

ἐμῶν.
আমার
G1699

কিন্তু তোমরা বিশ্বাস করো না, কারণ তোমরা আমার পালের মেষ নও৷

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω
– মেষগুলি – আমার – স্বর আমার শোনে এবং-আমি জানি
G3588 G4263 G3588 G1699 G3588 G5456 G1473 G0191 G2504 G1097

αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;
তাদের এবং তারা-অনুসরণ-করে আমার
G0846 G2532 G0190 G1473

আমার মেষরা আমার কন্ঠস্বর শোনে৷ আমি তাদের জানি, আর তারা আমার অনুসরণ করে৷

28 κἀγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται, εἰς τὸν
এবং-আমি দিই তাদের জীবন অনন্ত এবং না কখনো তারা-ধ্বংস-হবে মধ্যে –
G2504 G1325 G0846 G2222 G0166 G2532 G3756 G3361 G0622 G1519 G3588

αἰῶνα, καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.
যুগে এবং না ছিনিয়ে-নেবে কেউ তাদের থেকে – হাতের আমার
G0165 G2532 G3756 G0726 G5100 G0846 G1537 G3588 G5495 G1473

আমি তাদের অনন্ত জীবন দিই, আর তারা কখনও বিনষ্ট হয় না, আমার হাত থেকে কেউ তাদের কেড়ে নিতেও পারবে না।

29 ὁ Πατήρ μου ὃ δέδωκέν μοι, πάντων μεῖζόν ἐστιν, καὶ οὐδεὶς
– পিতা আমার যিনি দিয়েছেন আমাকে সকলের বড় তিনি এবং কেউ-না
G3588 G3962 G1473 G3739 G1325 G1473 G3956 G3173 G1510 G2532 G3762

δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρός.
পারে ছিনিয়ে-নিতে থেকে – হাতের – পিতার
G1410 G0726 G1537 G3588 G5495 G3588 G3962

আমার পিতা, যিনি তাদেরকে আমায় দিয়েছেন, তিনি সবার ও সবকিছু থেকে মহান, আর কেউ পিতার হাত থেকে কিছুই কেড়ে নিতে পারবে না।

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἕν ἐσμεν.
আমি এবং – পিতা এক আমরা-আছি
G1473 G2532 G3588 G3962 G1520 G1510

আমি ও পিতা, আমরা এক।"

31 Ἐβάστασαν ‹οὖν› πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.
তুলে-নিল তাই আবার পাথর – ইহুদীরা যাতে তারা-পাথর-মারে তাঁকে
G0941 G3767 G3825 G3037 G3588 G2453 G2443 G3034 G0846

ইহুদীরা তাঁকে মারবার জন্য আবার পাথর তুলল।

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ ἐκ
উত্তর-দিলেন তাদের – যীশু অনেক কাজ আমি-দেখিয়েছি তোমাদের ভালো থেকে
G0611 G0846 G3588 G2424 G4183 G2041 G1166 G4771 G2570 G1537

τοῦ Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάζετε?
– পিতার জন্য কোন তাদের কাজের আমাকে তোমরা-পাথর-মার
G3588 G3962 G1223 G4169 G0846 G2041 G1473 G3034

যীশু তাদের বললেন, "পিতার শক্তিতে আমি অনেক ভাল কাজ করেছি, তার মধ্যে কোন্ কাজটার জন্য তোমরা পাথর মারতে চাইছ?"

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε,
তারা-উত্তর-দিল তাঁকে – ইহুদীরা বিষয়ে ভালো কাজের না আমরা-পাথর-মারি তোমাকে
G0611 G0846 G3588 G2453 G4012 G2570 G2041 G3756 G3034 G4771

ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν Θεόν.
কিন্তু বিষয়ে নিন্দার এবং কারণ তুমি মানুষ হয়ে কর নিজেকে ঈশ্বর
G0235 G4012 G0988 G2532 G3754 G4771 G0444 G1510 G4160 G4572 G2316

ইহুদীরা এর উত্তরে তাঁকে বলল, "তুমি যে সব ভাল কাজ করেছ, তার জন্য আমরা তোমায় পাথর মারতে চাইছি না। কিন্তু আমরা তোমাকে পাথর মারতে চাইছি এই জন্য যে, তুমি ঈশ্বর নিন্দা করেছ। তুমি একজন মানুষ, অথচ নিজেকে ঈশ্বর বলে দাবী করছ।"

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ
উত্তর-দিলেন তাদের – যীশু নন আছে লেখা মধ্যে – বিধানে
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1510 G1125 G1722 G3588 G3551

ὑμῶν ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοί ἐστε?
তোমাদের যে আমি বলেছিলাম দেবতা তোমরা-আছ
G4771 G3754 G1473 G3004 G2316 G1510

যীশু তাদের বললেন, "তোমাদের বিধি-ব্যবস্থায় কি একথা লেখা নেই যে, 'আমি বলেছি তোমরা ঈশ্বর?'

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο,
যদি তাদের তিনি-বলেছিলেন দেবতা কাছে যাদের – বাক্য – ঈশ্বরের এসেছিল
G1487 G1565 G3004 G2316 G4314 G3739 G3588 G3056 G3588 G2316 G1096

καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,
এবং না পারে ভাঙা-যেতে – শাস্ত্র
G2532 G3756 G1410 G3089 G3588 G1124

শাস্ত্রে তাদেরই ঈশ্বর বলেছিল যাদের কাছে ঈশ্বরের বাণী এসেছিল৷ আর শাস্ত্র সব সময়ই সত্য৷

36	ὃν	ὁ	Πατὴρ	ἡγίασεν	καὶ	ἀπέστειλεν	εἰς	τὸν	κόσμον,	ὑμεῖς
	যাকে	–	পিতা	পবিত্র-করেছিলেন	এবং	পাঠিয়েছিলেন	মধ্যে	–	জগতে	তোমরা
	G3739	G3588	G3962	G0037	G2532	G0649	G1519	G3588	G2889	G4771

λέγετε	ὅτι,	Βλασφημεῖς,	ὅτι	εἶπον,	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	εἰμι?
বল	যে	তুমি-নিন্দা-কর	কারণ	আমি-বলেছি	পুত্র	–	ঈশ্বরের	আমি-আছি
G3004	G3754	G0987	G3754	G3004	G5207	G3588	G2316	G1510

আমিই সেই ব্যক্তি পিতা যাঁকে মনোনীত করে জগতে পাঠালেন৷ আমি বলেছি, 'আমি ঈশ্বরের পুত্র৷' তবে তোমরা কেন বলছ যে আমি ঈশ্বর নিন্দা করছি?

37	εἰ	οὐ	ποιῶ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Πατρός	μου,	μὴ	πιστεύετέ	μοι.
	যদি	না	আমি-করি	–	কাজগুলি	–	পিতার	আমার	না	বিশ্বাস-করো	আমাকে
	G1487	G3756	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G1473	G3361	G4100	G1473

আমি যদি আমার পিতার কাজ না করি, তাহলে আমায় বিশ্বাস করো না৷

38	εἰ	δὲ	ποιῶ,	κἂν	ἐμοὶ	μὴ	πιστεύητε,	τοῖς	ἔργοις	πιστεύετε,
	যদি	কিন্তু	আমি-করি	যদিও	আমাকে	না	তোমরা-বিশ্বাস-কর	–	কাজগুলিকে	বিশ্বাস-করো
	G1487	G1161	G4160	G2579	G1473	G3361	G4100	G3588	G2041	G4100

ἵνα	γνῶτε,	καὶ	γινώσκητε	ὅτι	ἐν	ἐμοὶ	ὁ	Πατὴρ,	κἀγὼ
যাতে	তোমরা-জানতে-পার	এবং	তোমরা-জানতে-থাকো	যে	মধ্যে	আমাতে	–	পিতা	এবং-আমি
G2443	G1097	G2532	G1097	G3754	G1722	G1473	G3588	G3962	G2504

ἐν	τῷ	Πατρί.
মধ্যে	–	পিতাতে
G1722	G3588	G3962

কিন্তু আমি যখন সেইসব কাজ করছি তখনও যদি তোমরা আমাকে বিশ্বাস না করো, তাহলে সেই সব কাজকে বিশ্বাস কর৷ তাহলে তোমরা জানতে পারবে ও বুঝতে পারবে যে পিতা আমাতে আছেন আর আমি পিতার মধ্যে আছি৷"

39	Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πάλιν	πιάσαι,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τῆς
	তারা-চেষ্টা-করছিল	তাই	তাঁকে	আবার	ধরতে	এবং	তিনি-বেরিয়ে-গেলেন	থেকে	–
	G2212	G3767	G0846	G3825	G4084	G2532	G1831	G1537	G3588

χειρὸς	αὐτῶν,
হাতের	তাদের
G5495	G0846

এরপর তারা আবার তাঁকে গ্রেপ্তার করতে চেষ্টা করল, কিন্তু তিনি তাদের হাত এড়িয়ে চলে গেলেন৷

40	Καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	εἰς	τὸν	τόπον	ὅπου	ἦν
	এবং	তিনি-চলে-গেলেন	আবার	ওপারে	–	যর্দনের	মধ্যে	–	স্থানে	যেখানে	ছিলেন
	G2532	G0565	G3825	G4008	G3588	G2446	G1519	G3588	G5117	G3699	G1510

Ἰωάννης	τὸ	πρῶτον	βαπτίζων.	καὶ	ἔμεινεν	ἐκεῖ.
যোহন	–	প্রথমে	বাপ্তিস্ম-দিচ্ছিলেন	এবং	তিনি-থাকলেন	সেখানে
G2491	G3588	G4413	G0907	G2532	G3306	G1563

যর্দনের অপর পারে যেখানে যোহনবাপ্তাইজ করছিলেন, যীশু সেখানে আবার গেলেন ও সেখানে থাকলেন৷

41	καὶ	πολλοὶ	ἦλθον	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	σημεῖον
	এবং	অনেকে	এসেছিল	কাছে	তাঁর	এবং	বলছিল	যে	যোহন	অবশ্য	চিহ্ন
	G2532	G4183	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G3754	G2491	G3303	G4592

ἐποίησεν	οὐδέν;	πάντα	δὲ	ὅσα	εἶπεν	Ἰωάννης	περὶ	τούτου,	ἀληθῆ	ἦν.
করেননি	কিছু	সবকিছু	কিন্তু	যত	বলেছিলেন	যোহন	বিষয়ে	তাঁর	সত্য	ছিল
G4160	G3762	G3956	G1161	G3745	G3004	G2491	G4012	G3778	G0227	G1510

বহুলোক তাঁর কাছে আসতে থাকল, আর তারা বলাবলি করতে লাগল, “যোহন কোন অলৌকিক কাজ করেন নি বটে; কিন্তু এই মানুষটির বিষয়ে যোহন যা বলেছেন, সে সবই সত্য।”

42	καὶ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν	ἐκεῖ.
	এবং	অনেকে	বিশ্বাস-করল	উপর	তাঁর	সেখানে
	G2532	G4183	G4100	G1519	G0846	G1563

আর সেখানে অনেকেই যীশুর ওপর বিশ্বাস করল।

Chapter 11

1	Ἦν	δέ	τις	ἀσθενῶν,	Λάζαρος	ἀπὸ	Βηθανίας,	ἐκ	τῆς	κώμης	Μαρίας,
	ছিল	কিন্তু	কেউ	অসুস্থ	লাসার	থেকে	বৈথনিয়া	থেকে	-সেই	গ্রামের	মরিয়মের
	G1510	G1161	G5100	G0770	G2976	G0575	G0963	G1537	G3588	G2968	G3137

καὶ	Μάρθας,	τῆς	ἀδελφῆς	αὐτῆς.
ও	মার্থার	-সেই	বোনের	তাঁর
G2532	G3136	G3588	G0079	G0846

লাসার নামে একটি লোক অসুস্থ ছিলেন; তিনি বৈথনিয়া গ্রামে থাকতেন। সেই গ্রামেই মরিয়ম ও তাঁর বোন মার্থাও থাকতেন।

2	ἦν	δὲ	Μαριὰμ	ἡ	ἀλείψασα	τὸν	Κύριον	μύρῳ,	καὶ	ἐκμάξασα	τοὺς
	ছিল	আর	মরিয়ম	-সেই	অভিষিক্তকারী	-সেই	প্রভুকে	সুগন্ধি-তেলে	এবং	মুছেছিলেন	-সেই
	G1510	G1161	G3137	G3588	G0218	G3588	G2962	G3464	G2532	G1591	G3588

πόδας	αὐτοῦ	ταῖς	θριξὶν	αὐτῆς,	ἧς	ὁ	ἀδελφὸς	Λάζαρος	ἠσθένει.
পা	তাঁর	-সেই	কেশে	তাঁর	যাঁর	-সেই	ভাই	লাসার	অসুস্থ-ছিল
G4228	G0846	G3588	G2359	G0846	G3739	G3588	G0080	G2976	G0770

এই মরিয়মই বহুমূল্য সুগন্ধি আতর যীশুর উপরে ঢেলে নিজের চুল দিয়ে তাঁর পা মুছিয়ে দিয়েছিলেন। লাসার ছিলেন এই মরিয়মেরই ভাই।

3	ἀπέστειλαν	οὖν	αἱ	ἀδελφαὶ	πρὸς	αὐτὸν,	λέγουσαι,	Κύριε,	ἴδε,	ὃν
	পাঠালেন	অতএব	-সেই	বোনেরা	কাছে	তাঁর	বলে	প্রভু	দেখ	যাকে
	G0649	G3767	G3588	G0079	G4314	G0846	G3004	G2962	G3708	G3739

φιλεῖς	ἀσθενεῖ.
তুমি-ভালোবাস	অসুস্থ
G5368	G0770

তাই লাসারের বোনেরা একটি লোক পাঠিয়ে যীশুকে বলে পাঠালেন, “প্রভু, আপনার প্রিয় বন্ধু লাসার অসুস্থ।”

4	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Αὕτη	ἡ	ἀσθένεια	οὐκ	ἔστιν	πρὸς
	শুনে	আর	-সেই	যীশু	বললেন	এই	-সেই	অসুস্থতা	নয়	হয়	জন্য
	G0191	G1161	G3588	G2424	G3004	G3778	G3588	G0769	G3756	G1510	G4314

θάνατον,	ἀλλ’	ὑπὲρ	τῆς	δόξης	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	δοξασθῇ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
মৃত্যুর	কিন্তু	জন্য	-সেই	মহিমার	-সেই	ঈশ্বরের	যেন	মহিমান্বিত-হন	-সেই	পুত্র	-সেই
G2288	G0235	G5228	G3588	G1391	G3588	G2316	G2443	G1392	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ	δι’	αὐτῆς.
ঈশ্বরের	দ্বারা	তার
G2316	G1223	G0846

যীশু একথা শুনে বললেন, “এই রোগে তার মৃত্যু হবে না; কিন্তু তা ঈশ্বরের মহিমার জন্যই হবে, যেন ঈশ্বরের পুত্র মহিমান্বিত হন।”

5	ἠγάπα	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	Μάρθαν,	καὶ	τὴν	ἀδελφὴν	αὐτῆς,	καὶ
	ভালোবাসতেন	আর	-সেই	যীশু	-সেই	মার্থাকে	এবং	-সেই	বোনকে	তাঁর	এবং
	G0025	G1161	G3588	G2424	G3588	G3136	G2532	G3588	G0079	G0846	G2532
	τὸν	Λάζαρον.									
	-সেই	লাসারকে									
	G3588	G2976									

যীশু মার্থা, তার বোনও লাসারকে ভালবাসতেন৷

6	ὡς	οὖν	ἤκουσεν	ὅτι	ἀσθενεῖ,	τότε	μὲν	ἔμεινεν	ἐν	ᾧ	ἦν	τόπῳ,
	যখন	অতএব	শুনলেন	যে	অসুস্থ	তখন	অবশ্য	থাকলেন	মধ্যে	যেখানে	ছিলেন	স্থানে
	G5613	G3767	G0191	G3754	G0770	G5119	G3303	G3306	G1722	G3739	G1510	G5117
	δύο	ἡμέρας.										
	দুই	দিন										
	G1417	G2250										

তাই তিনি যখন শুনলেন যে লাসার অসুস্থ, তখন যেখানে ছিলেন সেই জায়গায় আরো দুদিন রয়ে গেলেন৷

7	ἔπειτα	μετὰ	τοῦτο	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς,	Ἄγωμεν	εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν	πάλιν.
	তারপর	পরে	এই	বলেন	-সেই	শিষ্যদের	চলো-যাই	মধ্যে	-সেই	যিহুদিয়ায়	আবার
	G1899	G3326	G3778	G3004	G3588	G3101	G0071	G1519	G3588	G2449	G3825

এরপর তিনি শিষ্যদের বললেন, “চল, আমরা আবার যিহুদিয়াতে যাই৷”

8	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί,	Ῥαββί,	νῦν	ἐζήτουν	σε	λιθάσαι	οἱ
	বলেন	তাঁকে	-সেই	শিষ্যেরা	রব্বি	এখন	খুঁজছিল	তোমাকে	পাথর-মারতে	-সেই
	G3004	G0846	G3588	G3101	G4461	G3568	G2212	G4771	G3034	G3588
	Ἰουδαῖοι,	καὶ	πάλιν	ὑπάγεις	ἐκεῖ?					
	যিহুদীরা	এবং	আবার	যাচ্ছ	সেখানে					
	G2453	G2532	G3825	G5217	G1563					

তাঁর শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “গুরু, সম্প্রতি সেখানকার লোকেরা আপনাকে পাথর ছুঁড়ে মেরে ফেলতে চাইছিল৷ তবে কেন আপনি আবার সেখানে যেতে চাইছেন?”

9	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Οὐχὶ	δώδεκα	ὧραί	εἰσιν	τῆς	ἡμέρας?	ἐάν	τις	περιπατῇ
	উত্তর-দিলেন	যীশু	কি-না	বারো	ঘণ্টা	আছে	-সেই	দিনের	যদি	কেউ	চলে
	G0611	G2424	G3780	G1427	G5610	G1510	G3588	G2250	G1437	G5100	G4043
	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ,	οὐ	προσκόπτει,	ὅτι	τὸ	φῶς	τοῦ	κόσμου	τούτου
	মধ্যে	-সেই	দিনে	না	হোঁচট-খায়	কারণ	-সেই	আলো	-সেই	জগতের	এই
	G1722	G3588	G2250	G3756	G4350	G3754	G3588	G5457	G3588	G2889	G3778
	βλέπει;										
	দেখে										
	G0991										

এর উত্তরে যীশু বললেন, “দিনে বারো ঘন্টা আলো থাকে৷ কেউ যদি দিনের আলোতে চলে তবে সে হোঁচট খেয়ে পড়ে যায় না, কারণ সে জগতের আলো দেখতে পায়৷

10	ἐὰν	δέ	τις	περιπατῇ	ἐν	τῇ	νυκτί,	προσκόπτει,	ὅτι	τὸ	φῶς	οὐκ
	যদি	কিন্তু	কেউ	চলে	মধ্যে	-সেই	রাতে	হোঁচট-খায়	কারণ	-সেই	আলো	নেই
	G1437	G1161	G5100	G4043	G1722	G3588	G3571	G4350	G3754	G3588	G5457	G3756
	ἔστιν	ἐν	αὐτῷ.									
	থাকে	মধ্যে	তার									
	G1510	G1722	G0846									

কিন্তু কেউ যদি রাতের আঁধারে চলে তবে সে হোঁচট খায়, কারণ তার সামনে কোন আলো নেই।”

11	ταῦτα	εἶπεν;	καὶ	μετὰ	τοῦτο,	λέγει	αὐτοῖς,	Λάζαρος	ὁ	φίλος	ἡμῶν
	এইসব	বললেন	এবং	পরে	এই	বলেন	তাদের	লাসার	-সেই	বন্ধু	আমাদের
	G3778	G3004	G2532	G3326	G3778	G3004	G0846	G2976	G3588	G5384	G1473
	κεκοίμηται;	ἀλλὰ	πορεύομαι	ἵνα	ἐξυπνίσω	αὐτόν.					
	ঘুমিয়ে-পড়েছে	কিন্তু	যাচ্ছি	যেন	জাগাই	তাকে					
	G2837	G0235	G4198	G2443	G1852	G0846					

তিনি একথা বলার পর তাদের আবার বললেন, “আমাদের বন্ধু লাসার ঘুমিয়ে পড়েছে; কিন্তু আমি তাকে জাগাতে যাচ্ছি।”

12	εἶπαν	οὖν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτῷ,	Κύριε,	εἰ	κεκοίμηται	σωθήσεται.
	বললেন	অতএব	-সেই	শিষ্যেরা	তাঁকে	প্রভু	যদি	ঘুমিয়ে-পড়েছে	সুস্থ-হবে
	G3004	G3767	G3588	G3101	G0846	G2962	G1487	G2837	G4982

তখন তাঁর শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “প্রভু, সে যদি ঘুমিয়ে থাকে তবে সে ভাল হয়ে যাবে।”

13	εἰρήκει	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	περὶ	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ;	ἐκεῖνοι	δὲ	ἔδοξαν
	বলেছিলেন	কিন্তু	-সেই	যীশু	বিষয়ে	-সেই	মৃত্যুর	তাঁর	তারা	কিন্তু	মনে-করলেন
	G2046	G1161	G3588	G2424	G4012	G3588	G2288	G0846	G1565	G1161	G1380
	ὅτι	περὶ	τῆς	κοιμήσεως	τοῦ	ὕπνου	λέγει.				
	যে	বিষয়ে	-সেই	বিশ্রামের	-সেই	ঘুমের	বলছেন				
	G3754	G4012	G3588	G2838	G3588	G5258	G3004				

যীশু লাসারের মৃত্যুর বিষয়ে বলছিলেন, কিন্তু তাঁরা মনে করলেন তিনি তাঁর স্বাভাবিক ঘুমের কথা বলছেন।

14	τότε	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	παρρησίᾳ,	Λάζαρος	ἀπέθανεν.
	তখন	অতএব	বললেন	তাদের	-সেই	যীশু	স্পষ্টভাবে	লাসার	মারা-গেছে
	G5119	G3767	G3004	G0846	G3588	G2424	G3954	G2976	G0599

তাই যীশু তখন তাদের স্পষ্ট করে বললেন, “লাসার মারা গেছে।

15	καὶ	χαίρω	δι’	ὑμᾶς,	ἵνα	πιστεύσητε,	ὅτι	οὐκ	ἤμην	ἐκεῖ.	ἀλλὰ
	এবং	আনন্দিত	জন্য	তোমাদের	যেন	বিশ্বাস-কর	যে	না	ছিলাম	সেখানে	কিন্তু
	G2532	G5463	G1223	G4771	G2443	G4100	G3754	G3756	G1510	G1563	G0235
	ἄγωμεν	πρὸς	αὐτόν.								
	চলো-যাই	কাছে	তার								
	G0071	G4314	G0846								

আর তোমাদের কথা ভেবে আমি আনন্দিত যে আমি সেখানে ছিলাম না, কারণ এখন তোমরা আমাকে বিশ্বাস করবে। চল, এখন আমরা তার কাছে যাই।”

16	εἶπεν	οὖν	Θωμᾶς,	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος	τοῖς	συμμαθηταῖς,	Ἄγωμεν	καὶ
	বললেন	অতএব	থোমা	-সেই	বলা	দিদুম	-সেই	সহশিষ্যদের	চলো-যাই	ও
	G3004	G3767	G2381	G3588	G3004	G1324	G3588	G4827	G0071	G2532
	ἡμεῖς,	ἵνα	ἀποθάνωμεν	μετ’	αὐτοῦ.					
	আমরা	যেন	মরি	সঙ্গে	তাঁর					
	G1473	G2443	G0599	G3326	G0846					

তখন থোমা (যাঁকে দিদুমঃ বলে) অন্য শিষ্যদের উদ্দেশ্য করে বললেন, “চল, আমরাও যাবো, আমরাও যীশুর সঙ্গে মরব।”

17	Ἐλθὼν	οὖν,	ὁ	Ἰησοῦς	εὗρεν	αὐτὸν,	τέσσαρας	ἤδη	ἡμέρας	ἔχοντα	ἐν
	এসে	অতএব	-সেই	যীশু	পেলেন	তাকে	চার	ইতিমধ্যে	দিন	থাকা	মধ্যে
	G2064	G3767	G3588	G2424	G2147	G0846	G5064	G2235	G2250	G2192	G1722
	τῷ	μνημείῳ.									
	-সেই	কবরে									
	G3588	G3419									

যীশু বৈথনিয়াতে এসে জানতে পারলেন যে গত চারদিন ধরে লাসার কবরে আছেন৷

18	ἦν	δὲ	‹ἡ›	Βηθανία	ἐγγὺς	τῶν	Ἱεροσολύμων,	ὡς	ἀπὸ	σταδίων
	ছিল	আর	-সেই	বৈথনিয়া	কাছে	-সেই	জেরুজালেমের	প্রায়	থেকে	স্টেডিয়া
	G1510	G1161	G3588	G0963	G1451	G3588	G2414	G5613	G0575	G4712

δεκαπέντε,
পনের
G1178

বৈথনিয়া থেকে জেরুশালেমের দূরত্ব ছিল প্রায় দুই মাইল৷

19	πολλοὶ	δὲ	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων	ἐληλύθεισαν	πρὸς	τὴν	Μάρθαν	καὶ
	অনেক	আর	থেকে	-সেই	যিহুদীদের	এসেছিলেন	কাছে	-সেই	মার্থার	ও
	G4183	G1161	G1537	G3588	G2453	G2064	G4314	G3588	G3136	G2532

Μαριὰμ,	ἵνα	παραμυθήσωνται	αὐτὰς	περὶ	τοῦ	ἀδελφοῦ.
মরিয়মের	যেন	সান্ত্বনা-দেন	তাদের	বিষয়ে	-সেই	ভাইয়ের
G3137	G2443	G3888	G0846	G4012	G3588	G0080

তাই ইহুদীদের অনেকেই মার্থা ও মরিয়মকে তাঁদের ভাইয়ের মৃত্যুর পর সান্ত্বনা দিতে এসেছিল৷

20	ἡ	οὖν	Μάρθα,	ὡς	ἤκουσεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἔρχεται,	ὑπήντησεν	αὐτῷ;
	-সেই	অতএব	মার্থা	যখন	শুনলেন	যে	যীশু	আসছেন	সাক্ষাৎ-করলেন	তাঁকে
	G3588	G3767	G3136	G5613	G0191	G3754	G2424	G2064	G5221	G0846

Μαριὰμ	δὲ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	ἐκαθέζετο.
মরিয়ম	কিন্তু	মধ্যে	-সেই	ঘরে	বসে-ছিলেন
G3137	G1161	G1722	G3588	G3624	G2516

মার্থা যখন শুনলেন যে যীশু এসেছেন, তখন তাঁর সঙ্গে দেখা করতে গেলেন, কিন্তু মরিয়ম ঘরেই থাকলেন৷

21	εἶπεν	οὖν	ἡ	Μάρθα	πρὸς	‹τὸν›	Ἰησοῦν,	Κύριε,	εἰ	ἦς	ὧδε,	οὐκ
	বললেন	অতএব	-সেই	মার্থা	কাছে	-সেই	যীশুর	প্রভু	যদি	ছিলে	এখানে	না
	G3004	G3767	G3588	G3136	G4314	G3588	G2424	G2962	G1487	G1510	G5602	G3756

ἂν	ἀπέθανεν	ὁ	ἀδελφός	μου.
হয়তো	মারা-যেত	-সেই	ভাই	আমার
G0302	G0599	G3588	G0080	G1473

মার্থা যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি যদি এখানে থাকতেন তাহলে আমার ভাই মরত না৷

22	[ἀλλὰ]	καὶ	νῦν	οἶδα,	ὅτι	ὅσα	ἂν	αἰτήσῃ	τὸν	Θεὸν,	δώσει
	কিন্তু	ও	এখন	জানি	যে	যা-কিছু	হয়তো	চাইবে	-সেই	ঈশ্বরের-কাছে	দেবেন
	G0235	G2532	G3568	G1492	G3754	G3745	G0302	G0154	G3588	G2316	G1325

σοι	ὁ	Θεός.
তোমাকে	-সেই	ঈশ্বর
G4771	G3588	G2316

কিন্তু এখনও আমি জানি যে, আপনি ঈশ্বরের কাছে যা কিছু চাইবেন, ঈশ্বর আপনাকে তাই দেবেন৷”

23	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀναστήσεται	ὁ	ἀδελφός	σου.
	বলেন	তাকে	-সেই	যীশু	উঠবে	-সেই	ভাই	তোমার
	G3004	G0846	G3588	G2424	G0450	G3588	G0080	G4771

যীশু তাঁকে বললেন, “তোমার ভাই আবার উঠবে৷”

24	λέγει	αὐτῷ	ἡ	Μάρθα,	Οἶδα	ὅτι	ἀναστήσεται,	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	ἐν
	বলেন	তাঁকে	-সেই	মার্থা	জানি	যে	উঠবে	মধ্যে	-সেই	পুনরুত্থানে	মধ্যে
	G3004	G0846	G3588	G3136	G1492	G3754	G0450	G1722	G3588	G0386	G1722

τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
-সেই	শেষ	দিনে
G3588	G2078	G2250

মার্থা তাঁকে বললেন, “আমি জানি শেষ দিনে পুনরুত্থানের সময় সে আবার উঠবে৷”

25	εἶπεν	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ἀνάστασις	καὶ	ἡ	ζωή;	ὁ
	বললেন	তাকে	-সেই	যীশু	আমি	আছি	-সেই	পুনরুত্থান	এবং	-সেই	জীবন	-সেই
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G0386	G2532	G3588	G2222	G3588

πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,	κἂν	ἀποθάνῃ,	ζήσεται;
বিশ্বাসকারী	মধ্যে	আমার	যদিও	মরে	বাঁচবে
G4100	G1519	G1473	G2579	G0599	G2198

যীশু মার্থাকে বললেন, “আমিই পুনরুত্থান, আমিই জীবন৷ যে কেউ আমাকে বিশ্বাস করে, সে মরবার পর জীবন ফিরে পাবে৷

26	καὶ	πᾶς	ὁ	ζῶν	καὶ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,	οὐ	μὴ	ἀποθάνῃ	εἰς,
	এবং	প্রত্যেক	-সেই	জীবিত	এবং	বিশ্বাসকারী	মধ্যে	আমার	না	কখনো	মরবে	মধ্যে
	G2532	G3956	G3588	G2198	G2532	G4100	G1519	G1473	G3756	G3361	G0599	G1519

τὸν	αἰῶνα.	πιστεύεις	τοῦτο?
-সেই	যুগে	বিশ্বাস-কর	এটা
G3588	G0165	G4100	G3778

যে কেউ জীবিত আছে ও আমায় বিশ্বাস করে, সে কখনও মরবে না৷ তুমি কি একথা বিশ্বাস কর?”

27	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	ἐγὼ	πεπίστευκα	ὅτι	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	ὁ
	বলেন	তাঁকে	হ্যাঁ	প্রভু	আমি	বিশ্বাস-করেছি	যে	তুমি	হও	-সেই	খ্রীষ্ট	-সেই
	G3004	G0846	G3483	G2962	G1473	G4100	G3754	G4771	G1510	G3588	G5547	G3588

Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ	εἰς	τὸν	κόσμον	ἐρχόμενος.
পুত্র	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই	মধ্যে	-সেই	জগতে	আগমনকারী
G5207	G3588	G2316	G3588	G1519	G3588	G2889	G2064

মার্থা তাঁকে বললেন, “হ্যাঁ, প্রভু! আমি বিশ্বাস করি যে জগতে যাঁর আসার কথা আছে আপনিই সেই খ্রীষ্ট, ঈশ্বরের পুত্র৷”

28	καὶ	τοῦτο	εἰποῦσα	ἀπῆλθεν,	καὶ	ἐφώνησεν	Μαριὰμ,	τὴν	ἀδελφὴν	αὐτῆς,
	এবং	এই	বলে	গেলেন	এবং	ডাকলেন	মরিয়মকে	-সেই	বোনকে	তাঁর
	G2532	G3778	G3004	G0565	G2532	G5455	G3137	G3588	G0079	G0846

λάθρᾳ,	εἰποῦσα,	Ὁ	Διδάσκαλος	πάρεστιν,	καὶ	φωνεῖ	σε.
গোপনে	বলে	-সেই	গুরু	এসেছেন	এবং	ডাকছেন	তোমাকে
G2977	G3004	G3588	G1320	G3918	G2532	G5455	G4771

এই কথা বলার পর মার্থা সেখান থেকে চলে গেলেন ও তার বোন মরিয়মকে একান্তে ডেকে বললেন, “গুরু এসেছেন, আর তিনি তোমায় ডাকছেন৷”

29	ἐκείνη	δὲ	ὡς	ἤκουσεν,	ἠγέρθη	ταχὺ	καὶ	ἤρχετο	πρὸς	αὐτόν.
	সে	আর	যখন	শুনলেন	উঠলেন	তাড়াতাড়ি	এবং	আসছিলেন	কাছে	তাঁর
	G1565	G1161	G5613	G0191	G1453	G5035	G2532	G2064	G4314	G0846

মরিয়ম একথা শুনে তাড়াতাড়ি করে যীশুর কাছে গেলেন৷

30 οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ’ ἦν ἔτι ἐν
এখনও-না আর এসেছিলেন -সেই যীশু মধ্যে -সেই গ্রামে কিন্তু ছিলেন এখনো মধ্যে
G3768 G1161 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G2968 G0235 G1510 G2089 G1722

τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
-সেই স্থানে যেখানে সাক্ষাৎ-করেছিলেন তাঁকে -সেই মার্থা
G3588 G5117 G3699 G5221 G0846 G3588 G3136

যীশু তখনও গ্রামের মধ্যে ঢোকেন নি। মার্থা যেখানে তাঁর সঙ্গে দেখা করতে এসেছিলেন তিনি সেখানেই ছিলেন।

31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ’ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
-সেই অতএব যিহূদীরা -সেই থাকা সঙ্গে তাঁর মধ্যে -সেই ঘরে এবং
G3588 G3767 G2453 G3588 G1510 G3326 G0846 G1722 G3588 G3614 G2532

παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριὰμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,
সান্ত্বনাদানকারী তাকে দেখে -সেই মরিয়মকে যে তাড়াতাড়ি উঠলেন এবং বের-হলেন
G3888 G0846 G3708 G3588 G3137 G3754 G5030 G0450 G2532 G1831

ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ
অনুসরণ-করলেন তাকে মনে-করে যে যাচ্ছেন কাছে -সেই কবরের যেন কাঁদেন
G0190 G0846 G1380 G3754 G5217 G1519 G3588 G3419 G2443 G2799

ἐκεῖ.
সেখানে
G1563

যে ইহুদীরা মরিয়মের সঙ্গে বাড়িতে ছিল ও তাঁকে সান্ত্বনা দিচ্ছিল, তারা যখন দেখল যে মরিয়ম তাড়াতাড়ি করে উঠে বাইরে যাচ্ছেন, তখন তারাও তার পিছনে পিছনে চলল। তারা মনে করল যে তিনি হয়তো লাসারের কবরের কাছে যাচ্ছেন ও সেখানে গিয়ে কাঁদবেন।

32 ἡ οὖν Μαριὰμ, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἔπεσεν
-সেই অতএব মরিয়ম যখন এলেন যেখানে ছিলেন যীশু দেখে তাঁকে পড়লেন
G3588 G3767 G3137 G5613 G2064 G3699 G1510 G2424 G3708 G0846 G4098

αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν
তাঁর কাছে -সেই পায়ে বলে তাঁকে প্রভু যদি ছিলে এখানে না হয়তো
G0846 G4314 G3588 G4228 G3004 G0846 G2962 G1487 G1510 G5602 G3756 G0302

μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.
আমার মারা-যেত -সেই ভাই
G1473 G0599 G3588 G0080

যীশু যেখানে ছিলেন, মরিয়ম সেখানে এসে তাঁকে দেখে তাঁর পায়ের ওপর পড়ে বললেন, “প্রভু, আপনি যদি এখানে থাকতেন, আমার ভাই মরত না।”

33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ
যীশু অতএব যখন দেখলেন তাকে কাঁদছে এবং -সেই সঙ্গে-আসা তার
G2424 G3767 G5613 G3708 G0846 G2799 G2532 G3588 G4905 G0846

Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν
যিহূদীদের কাঁদছে গভীর-আবেগে-কম্পিত-হলেন -সেই আত্মায় এবং বিচলিত-করলেন
G2453 G2799 G1690 G3588 G4151 G2532 G5015

ἑαυτόν.
নিজেকে
G1438

যীশু যখন দেখলেন যে মরিয়ম কাঁদছেন আর তার সঙ্গে যে সব ইহুদীরা এসেছিল তারাও কাঁদছে, তখন তিনি দুঃখিত হয়ে উঠলেন এবং অন্তরে গভীরভাবে বিচলিত হলেন।

34 καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.
এবং বললেন কোথায় রেখেছ তাকে বলেন তাঁকে প্রভু এস এবং দেখ
G2532 G3004 G4226 G5087 G0846 G3004 G0846 G2962 G2064 G2532 G3708

তখন তিনি বললেন, “তোমরা তাকে কোথায় রেখেছ?” তারা বললেন, “প্রভু, আসুন, এসে দেখুন৷”

35

ἐδάκρυσεν	ὁ	Ἰησοῦς.
কাঁদলেন	-সেই	যীশু
G1145	G3588	G2424

যীশু কেঁদে ফেললেন৷

36

ἔλεγον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Ἴδε	πῶς	ἐφίλει	αὐτόν!
বলছিলেন	অতএব	-সেই	যিহুদীরা	দেখ	কেমন	ভালোবাসতেন	তাকে
G3004	G3767	G3588	G2453	G3708	G4459	G5368	G0846

তখন সেই ইহুদীরা সকলে বলতে লাগল, “দেখ! উনি লাসারকে কত ভালোবাসতেন৷”

37

τινὲς	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	εἶπαν,	Οὐκ	ἐδύνατο	οὗτος	ὁ	ἀνοίξας	τοὺς
কেউ	কিন্তু	মধ্যে	তাদের	বললেন	না	পারত	এই-ব্যক্তি	-সেই	খুলেছিলেন-যিনি	-সেই
G5100	G1161	G1537	G0846	G3004	G3756	G1410	G3778	G3588	G0455	G3588

ὀφθαλμοὺς	τοῦ	τυφλοῦ,	ποιῆσαι	ἵνα	καὶ	οὗτος	μὴ	ἀποθάνῃ?
চোখ	-সেই	অন্ধের	করতে	যেন	ও	এই-ব্যক্তি	না	মারা-যেত
G3788	G3588	G5185	G4160	G2443	G2532	G3778	G3361	G0599

কিন্তু তাদের মধ্যে আবার কেউ কেউ বলল, “যীশু তো অন্ধকে দৃষ্টিশক্তিদিয়েছেন তাহলে কেন তিনি লাসারকে মৃত্যুর হাত থেকে বাঁচালেন না?”

38

Ἰησοῦς	οὖν	πάλιν,	ἐμβριμώμενος	ἐν	ἑαυτῷ,	ἔρχεται	εἰς	τὸ
যীশু	অতএব	আবার	গভীর-আবেগে-কম্পিত-হয়ে	মধ্যে	নিজের	আসেন	কাছে	-সেই
G2424	G3767	G3825	G1690	G1722	G1438	G2064	G1519	G3588

μνημεῖον.	ἦν	δὲ	σπήλαιον,	καὶ	λίθος	ἐπέκειτο	ἐπ’	αὐτῷ.
কবরের	ছিল	আর	গুহা	এবং	পাথর	রাখা-ছিল	উপরে	তার
G3419	G1510	G1161	G4693	G2532	G3037	G1945	G1909	G0846

এরপর যীশু আবার অন্তরে বিচলিত হয়ে উঠলেন৷ লাসারকে যেখানে রাখা হয়েছিল, যীশু সেই কবরের কাছে গেলেন৷ কবরটি ছিল একটা গুহা, যার প্রবেশ পথ একটা পাথর দিয়ে ঢাকা ছিল৷

39

λέγει	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἄρατε	τὸν	λίθον.	λέγει	αὐτῷ	ἡ	ἀδελφὴ	τοῦ
বলেন	-সেই	যীশু	তোলো	-সেই	পাথর	বলেন	তাঁকে	-সেই	বোন	-সেই
G3004	G3588	G2424	G0142	G3588	G3037	G3004	G0846	G3588	G0079	G3588

τετελευτηκότος,	Μάρθα,	Κύριε,	ἤδη	ὄζει,	τεταρταῖος	γάρ	ἐστιν.
মৃত-ব্যক্তির	মার্থা	প্রভু	ইতিমধ্যে	দুর্গন্ধ-হচ্ছে	চার-দিনের	কারণ	হয়
G5053	G3136	G2962	G2235	G3605	G5066	G1063	G1510

যীশু বললেন, “ঐ পাথরটা সরিয়ে ফেল৷” সেই মৃত ব্যক্তির বোন মার্থা বললেন, “প্রভু চারদিন আগে লাসারের মৃত্যু হয়েছে৷ এখন পাথর সরালে এর মধ্য থেকে দুর্গন্ধ বার হবে৷”

40

λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐκ	εἶπόν	σοι,	ὅτι	ἐὰν	πιστεύσῃς,	ὄψῃ	τὴν
বলেন	তাকে	-সেই	যীশু	না	বললাম	তোমাকে	যে	যদি	বিশ্বাস-কর	দেখবে	-সেই
G3004	G0846	G3588	G2424	G3756	G3004	G4771	G3754	G1437	G4100	G3708	G3588

δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.
মহিমা	-সেই	ঈশ্বরের
G1391	G3588	G2316

যীশু তাঁকে বললেন, “আমি কি তোমায় বলিনি, যদি বিশ্বাস কর তবে ঈশ্বরের মহিমা দেখতে পাবে?”

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω, καὶ
তুললেন অতএব -সেই পাথর -সেই আর যীশু তুললেন -সেই চোখ উপরে এবং
G0142 G3767 G3588 G3037 G3588 G1161 G2424 G0142 G3588 G3788 G0507 G2532

εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
বললেন পিতা ধন্যবাদ-দিই তোমাকে যে শুনেছ আমাকে
G3004 G3962 G2168 G4771 G3754 G0191 G1473

এরপর তারা সেই পাথরখানা সরিয়ে দিল, আর যীশু উর্দ্ধদিকে তাকিয়ে বললেন, “পিতা, আমি তোমায় ধন্যবাদ দিই, কারণ তুমি আমার কথা শুনেছ৷

42 ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν
আমি আর জানতাম যে সবসময় আমার শোন কিন্তু জন্য -সেই জনতার -সেই
G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G1473 G0191 G0235 G1223 G3588 G3793 G3588

περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
দাঁড়িয়ে-থাকা বললাম যেন বিশ্বাস-করে যে তুমি আমাকে পাঠিয়েছ
G4026 G3004 G2443 G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

আমি জানি তুমি সব সময়ই আমার কথা শুনে থাক৷ কিন্তু আমার চারপাশে যাঁরা দাঁড়িয়ে আছে তাদের জন্য আমি একথা বলছি, যেন তারা বিশ্বাস করে যে তুমি আমায় পাঠিয়েছ৷”

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
এবং এইসব বলে স্বরে উচ্চ চিৎকার-করলেন লাসার এদিকে বাইরে
G2532 G3778 G3004 G5456 G3173 G2905 G2976 G1204 G1854

এই কথা বলার পর যীশু জোর গলায় ডাকলেন, “লাসার বেরিয়ে এস!”

44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,
বের-হল -সেই মৃত-ব্যক্তি বাঁধা -সেই পা এবং -সেই হাত কাপড়ে
G1831 G3588 G2348 G1210 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G2750

καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς Λύσατε
এবং -সেই মুখ তার রুমালে জড়ানো-ছিল বলেন তাদের -সেই যীশু খোলো
G2532 G3588 G3799 G0846 G4676 G4019 G3004 G0846 G3588 G2424 G3089

αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
তাকে এবং ছেড়ে-দাও তাকে যেতে
G0846 G2532 G0863 G0846 G5217

মৃত লাসার সেই কবর থেকে বাইরে এল৷ তার হাত-পা টুকরো কাপড় দিয়ে তখনও বাঁধা ছিল আর তার মুখের ওপর একখানা কাপড় জড়ানো ছিল৷ যীশু তখন তাদের বললেন, “বাঁধন খুলে দাও এবং ওকে যেতে দাও৷”

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριὰμ, καὶ
অনেক অতএব মধ্যে -সেই যিহুদীদের -সেই আসা কাছে -সেই মরিয়মের এবং
G4183 G3767 G1537 G3588 G2453 G3588 G2064 G4314 G3588 G3137 G2532

θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;
দেখে যা করলেন বিশ্বাস-করলেন মধ্যে তাঁর
G2300 G3739 G4160 G4100 G1519 G0846

তখন মরিয়মের কাছে যারা এসেছিল, সেই সব ইহুদীদের মধ্যে অনেকে যীশু যা করলেন তা দেখে যীশুর ওপর বিশ্বাস করল৷

46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπαν αὐτοῖς
কেউ কিন্তু মধ্যে তাদের গেলেন কাছে -সেই ফরীশীদের এবং বললেন তাদের
G5100 G1161 G1537 G0846 G0565 G4314 G3588 G5330 G2532 G3004 G0846

ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.
যা করেছেন যীশু
G3739 G4160 G2424

কিন্তু তাদের মধ্যে কয়েকজন ফরীশীদের কাছে গিয়ে যীশু যা করেছিলেন তা তাদের জানালো৷

47

Συνήγαγον	οὖν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	συνέδριον,	καὶ
জড়ো-করলেন	অতএব	-সেই	প্রধান-যাজকেরা	এবং	-সেই	ফরীশীরা	মহাসভা	এবং
G4863	G3767	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G4892	G2532

ἔλεγον,	Τί	ποιοῦμεν?	ὅτι	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	πολλὰ	ποιεῖ	σημεῖα.
বলছিলেন	কী	করছি	যে	এই-ব্যক্তি	-সেই	মানুষ	অনেক	করছে	চিহ্ন
G3004	G5101	G4160	G3754	G3778	G3588	G0444	G4183	G4160	G4592

এরপর প্রধান যাজক ও ফরীশীরা পরিষদের এক মহাসভা ডেকে সেখানে নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, “আমরা এখন কি করব? এই লোকটা তো অনেক অলৌকিক চিহ্নকার্য করছে৷

48

ἐὰν	ἀφῶμεν	αὐτὸν	οὕτως,	πάντες	πιστεύσουσιν	εἰς	αὐτόν,	καὶ	ἐλεύσονται
যদি	ছেড়ে-দিই	তাকে	এভাবে	সবাই	বিশ্বাস-করবে	মধ্যে	তাঁর	এবং	আসবে
G1437	G0863	G0846	G3779	G3956	G4100	G1519	G0846	G2532	G2064

οἱ	Ῥωμαῖοι,	καὶ	ἀροῦσιν	ἡμῶν	καὶ	τὸν	τόπον	καὶ	τὸ	ἔθνος.
-সেই	রোমীয়রা	এবং	কেড়ে-নেবে	আমাদের	ও	-সেই	স্থান	ও	-সেই	জাতি
G3588	G4514	G2532	G0142	G1473	G2532	G3588	G5117	G2532	G3588	G1484

আমরা যদি ওকে এই ভাবেই চলতে দিই তাহলে তো সকলেই এর ওপর বিশ্বাস করবে৷ তখন রোমীয়রা এসে আমাদের এই মন্দির ও আমাদের জাতিকে ধ্বংস করবে৷”

49

εἷς	δέ	τις	ἐξ	αὐτῶν,	Καϊάφας,	ἀρχιερεὺς	ὢν	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου,
এক	কিন্তু	কেউ	মধ্যে	তাদের	কায়াফা	মহাযাজক	হয়ে	-সেই	বছরের	সেই
G1520	G1161	G5100	G1537	G0846	G2533	G0749	G1510	G3588	G1763	G1565

εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	οὐδέν!
বললেন	তাদের	তোমরা	না	জান	কিছুই
G3004	G0846	G4771	G3756	G1492	G3762

কিন্তু তাদের মধ্যে একজন, যাঁর নাম কায়াফা, যিনি সেই বছরের জন্য মহাযাজকের পদ পেয়েছিলেন, তাদের বললেন, “তোমরা কিছুই জানো না৷

50

οὐδὲ	λογίζεσθε	ὅτι	συμφέρει	ὑμῖν	ἵνα	εἷς	ἄνθρωπος	ἀποθάνῃ	ὑπὲρ
না-ও	বিবেচনা-কর	যে	ভালো	তোমাদের-জন্য	যেন	এক	মানুষ	মরে	জন্য
G3761	G3049	G3754	G4851	G4771	G2443	G1520	G0444	G0599	G5228

τοῦ	λαοῦ,	καὶ	μὴ	ὅλον	τὸ	ἔθνος	ἀπόληται.
-সেই	লোকদের	এবং	না	সমস্ত	-সেই	জাতি	ধ্বংস-হয়
G3588	G2992	G2532	G3361	G3650	G3588	G1484	G0622

আর তোমরা এও বোঝ না যে গোটা জাতি ধ্বংস হওয়ার পরিবর্তে সেই মানুষের মৃত্যু হওয়া তোমাদের পক্ষে মঙ্গলজনক হবে৷”

51

τοῦτο	δὲ	ἀφ’	ἑαυτοῦ	οὐκ	εἶπεν,	ἀλλὰ	ἀρχιερεὺς	ὢν	τοῦ	ἐνιαυτοῦ
এই	কিন্তু	থেকে	নিজে	না	বললেন	কিন্তু	মহাযাজক	হয়ে	-সেই	বছরের
G3778	G1161	G0575	G1438	G3756	G3004	G0235	G0749	G1510	G3588	G1763

ἐκείνου,	ἐπροφήτευσεν	ὅτι	ἔμελλεν	Ἰησοῦς	ἀποθνήσκειν	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους;
সেই	ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন	যে	যাচ্ছিলেন	যীশু	মরতে	জন্য	-সেই	জাতির
G1565	G4395	G3754	G3195	G2424	G0599	G5228	G3588	G1484

একথা কায়াফা যে নিজের থেকে বললেন তা নয়, কিন্তু সেই বছরের জন্য মহাযাজক হওয়াতে তিনি এই ভাববাণী করলেন, যে সমগ্র জাতির জন্য যীশু মৃত্যুবরণ করতে যাচ্ছেন৷

52

καὶ	οὐχ	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους	μόνον,	ἀλλ’	ἵνα	καὶ	τὰ	τέκνα	τοῦ
এবং	না	জন্য	-সেই	জাতির	শুধু	কিন্তু	যেন	ও	-সেই	সন্তানদের	-সেই
G2532	G3756	G5228	G3588	G1484	G3440	G0235	G2443	G2532	G3588	G5043	G3588

Θεοῦ,	τὰ	διεσκορπισμένα,	συναγάγῃ	εἰς	ἕν.
ঈশ্বরের	-সেই	ছড়িয়ে-পড়া	একত্র-করেন	মধ্যে	এক
G2316	G3588	G1287	G4863	G1519	G1520

যীশু যে কেবল ইহুদী জাতির জন্য মৃত্যুবরণ করবেন তা নয়, সারা জগতে যে সমস্ত ঈশ্বরের সন্তানরা চারদিকে ছড়িয়ে আছে, তাদের সকলকে একত্রিত করার জন্য যীশু মৃত্যুবরণ করবেন।

53	ἀπ’	ἐκείνης	οὖν	τῆς	ἡμέρας,	ἐβουλεύσαντο	ἵνα	ἀποκτείνωσιν	αὐτόν.
	থেকে	সেই	অতএব	-সেই	দিন	পরামর্শ-করলেন	যেন	মেরে-ফেলেন	তাঁকে
	G0575	G1565	G3767	G3588	G2250	G1011	G2443	G0615	G0846

তাই সেই দিন থেকে তারা যীশুকে হত্যা করার জন্য চক্রান্ত করতে লাগল।

54	Ὁ	οὖν	Ἰησοῦς	οὐκέτι	παρρησίᾳ	περιεπάτει	ἐν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ἀλλὰ
	-সেই	অতএব	যীশু	আর-না	প্রকাশ্যে	চলাফেরা-করতেন	মধ্যে	-সেই	যিহুদীদের	কিন্তু
	G3588	G3767	G2424	G3765	G3954	G4043	G1722	G3588	G2453	G0235

ἀπῆλθεν	ἐκεῖθεν	εἰς	τὴν	χώραν	ἐγγὺς	τῆς	ἐρήμου,	εἰς	Ἐφραὶμ
গেলেন	সেখান-থেকে	মধ্যে	-সেই	দেশে	কাছে	-সেই	মরুভূমির	মধ্যে	ইফ্রয়িম
G0565	G1564	G1519	G3588	G5561	G1451	G3588	G2048	G1519	G2187

λεγομένην	πόλιν,	κἀκεῖ	ἔμεινεν	μετὰ	τῶν	μαθητῶν.
বলা	শহরে	এবং-সেখানে	থাকলেন	সঙ্গে	-সেই	শিষ্যদের
G3004	G4172	G2546	G3306	G3326	G3588	G3101

যীশু তখন প্রকাশ্যে ইহুদীদের মধ্যে চলাফেরা বন্ধ করে দিলেন। তিনি সেখান থেকে মরুপ্রান্তরের কাছে ইফ্রয়িম নামে এক শহরে চলে গেলেন এবং সেখানে তিনি তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে থাকলেন।

55	Ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβησαν	πολλοὶ	εἰς
	ছিল	আর	কাছে	-সেই	নিস্তারপর্ব	-সেই	যিহুদীদের	এবং	উঠে-গেলেন	অনেক	মধ্যে
	G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G2453	G2532	G0305	G4183	G1519

Ἱεροσόλυμα	ἐκ	τῆς	χώρας	πρὸ	τοῦ	πάσχα,	ἵνα	ἁγνίσωσιν	ἑαυτούς.
জেরুজালেমে	থেকে	-সেই	দেশ	আগে	-সেই	নিস্তারপর্বের	যেন	শুদ্ধ-করেন	নিজেদের
G2414	G1537	G3588	G5561	G4253	G3588	G3957	G2443	G0048	G1438

ইহুদীদের নিস্তারপর্ব এগিয়ে আসছিল, আর অনেক লোক নিজেদের শুচি করবার জন্য নিস্তারপর্বের আগেই দেশ থেকে জেরুশালেমে গেল।

56	ἐζήτουν	οὖν	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔλεγον	μετ’	ἀλλήλων	ἐν	τῷ	ἱερῷ
	খুঁজছিলেন	অতএব	-সেই	যীশুকে	এবং	বলছিলেন	সঙ্গে	পরস্পরের	মধ্যে	-সেই	মন্দিরে
	G2212	G3767	G3588	G2424	G2532	G3004	G3326	G0240	G1722	G3588	G2411

ἑστηκότες,	Τί	δοκεῖ	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	ἔλθῃ	εἰς	τὴν	ἑορτήν?
দাঁড়িয়ে	কী	মনে-হয়	তোমাদের	যে	না	কখনো	আসবে	মধ্যে	-সেই	উৎসবে
G2476	G5101	G1380	G4771	G3754	G3756	G3361	G2064	G1519	G3588	G1859

তারা সেখানে যীশুর খোঁজ করতে লাগল। তারা মন্দির চত্বরে দাঁড়িয়ে পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, “তোমরা কি মনে কর? তিনি কি এই পর্বে আসবেন?”

57	δεδώκεισαν	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	ἐντολὰς,	ἵνα	ἐάν
	দিয়েছিলেন	আর	-সেই	প্রধান-যাজকেরা	এবং	-সেই	ফরীশীরা	আদেশ	যেন	যদি
	G1325	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G1785	G2443	G1437

τις	γνῷ	ποῦ	ἐστιν,	μηνύσῃ,	ὅπως	πιάσωσιν	αὐτόν.
কেউ	জানে	কোথায়	আছেন	জানায়	যেন	গ্রেপ্তার-করেন	তাঁকে
G5100	G1097	G4226	G1510	G3377	G3704	G4084	G0846

প্রধান যাজকরা ও ফরীশীরা এই আদেশ দিল যে, যীশু কোথায় আছেন তা যদি কেউ জানে তবে তাদের যেন জানানো হয় যাতে তারা তাঁকে গ্রেপ্তার করতে পারে।

Chapter 12

1	Ὁ	οὖν	Ἰησοῦς,	πρὸ	ἓξ	ἡμερῶν	τοῦ	πάσχα,	ἦλθεν	εἰς	Βηθανίαν,
	-সেই	অতএব	যীশু	আগে	ছয়	দিন	-সেই	নিস্তারপর্বের	এলেন	মধ্যে	বৈথনিয়ায়
	G3588	G3767	G2424	G4253	G1803	G2250	G3588	G3957	G2064	G1519	G0963

ὅπου	ἦν	Λάζαρος,	ὃν	ἤγειρεν	ἐκ	νεκρῶν	Ἰησοῦς.
যেখানে	ছিল	লাসার	যাকে	উঠিয়েছিলেন	থেকে	মৃতদের	যীশু
G3699	G1510	G2976	G3739	G1453	G1537	G3498	G2424

নিস্তারপর্বের ছদিন আগে যীশু বৈথনিয়াতে গেলেন যেখানে লাসার বাস করতেন৷ এই মৃত লাসারকে যীশু বাঁচিয়েছিলেন৷

2	ἐποίησαν	οὖν	αὐτῷ	δεῖπνον	ἐκεῖ,	καὶ	ἡ	Μάρθα	διηκόνει,	ὁ
	করলেন	অতএব	তাঁর-জন্য	ভোজ	সেখানে	এবং	-সেই	মার্থা	পরিবেশন-করছিলেন	-সেই
	G4160	G3767	G0846	G1173	G1563	G2532	G3588	G3136	G1247	G3588

δὲ	Λάζαρος	εἷς	ἦν,	ἐκ	τῶν	ἀνακειμένων	σὺν	αὐτῷ.
আর	লাসার	এক	ছিল	মধ্যে	-সেই	শোয়াদের	সঙ্গে	তাঁর
G1161	G2976	G1520	G1510	G1537	G3588	G0345	G4862	G0846

সেখানে তারা যীশুর জন্য এক ভোজের আয়োজন করছিলেন৷ মার্থা খাবার পরিবেশন করছিলেন৷ যীশুর সঙ্গে যাঁরা খেতে বসেছিল তাদের মধ্যে লাসারও ছিলেন৷

3	ἡ	οὖν	Μαριὰμ,	λαβοῦσα	λίτραν	μύρου	νάρδου	πιστικῆς,	πολυτίμου,
	-সেই	অতএব	মরিয়ম	নিয়ে	পাউন্ড	সুগন্ধি-তেলের	জটামানসির	খাঁটি	মূল্যবান
	G3588	G3767	G3137	G2983	G3046	G3464	G3487	G4101	G4186

ἤλειψεν	τοὺς	πόδας	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἐξέμαξεν	ταῖς	θριξὶν	αὐτῆς	τοὺς	πόδας
মাখলেন	-সেই	পা	-সেই	যীশুর	এবং	মুছলেন	-সেই	কেশে	তাঁর	-সেই	পা
G0218	G3588	G4228	G3588	G2424	G2532	G1591	G3588	G2359	G0846	G3588	G4228

αὐτοῦ;	ἡ	δὲ	οἰκία	ἐπληρώθη	ἐκ	τῆς	ὀσμῆς	τοῦ	μύρου.
তাঁর	-সেই	আর	ঘর	পূর্ণ-হল	থেকে	-সেই	গন্ধের	-সেই	সুগন্ধি-তেলের
G0846	G3588	G1161	G3614	G4137	G1537	G3588	G3744	G3588	G3464

তখন মরিয়ম বিশুদ্ধ জটামাংসী থেকে তৈরী করা প্রায় আধ সের মতো দামী আতর নিয়ে এসে যীশুর পায়ে তা ঢেলে দিলেন, আর নিজের মাথার চুল দিয়ে তাঁর পা দুখানি মুছিয়ে দিলেন তখন সমস্ত ঘর আতরের সুগন্ধে ভরে গেল৷

4	λέγει	δὲ	Ἰούδας	ὁ	Ἰσκαριώτης,	εἷς	[ἐκ]	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ
	বলেন	কিন্তু	যিহুদা	-সেই	ইস্করিয়োতীয়	এক	মধ্যে	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর	-সেই
	G3004	G1161	G2455	G3588	G2469	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G3588

μέλλων	αὐτὸν	παραδιδόναι,
যাচ্ছিল	তাঁকে	সমর্পণ-করতে
G3195	G0846	G3860

যিহুদা ঈষ্করিয়োত সেখানে ছিল, সে যীশুর শিষ্যদের মধ্যে একজন, যে তাঁকে পরে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দেবে৷ মরিয়মের সেই কাজ যিহুদার ভাল লাগে নি৷ যিহুদা ঈষ্করিয়োত বলল,

5	Διὰ	τί	τοῦτο	τὸ	μύρον	οὐκ	ἐπράθη	τριακοσίων	δηναρίων,	καὶ
	কেন	কী	এই	-সেই	সুগন্ধি-তেল	না	বিক্রি-হল	তিনশত	দীনারে	এবং
	G1223	G5101	G3778	G3588	G3464	G3756	G4097	G5145	G1220	G2532

ἐδόθη	πτωχοῖς?
দেওয়া-হল	দরিদ্রদের
G1325	G4434

“এই আতর তিনশো রৌপ্য মুদ্রায় বিক্রি করে সেই অর্থ কেন দরিদ্রদের দেওয়া হল না?”

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ’ ὅτι
বললেন কিন্তু এই না যে বিষয়ে -সেই দরিদ্রদের যত্ন-ছিল তাঁর কিন্তু যে
G3004 G1161 G3778 G3756 G3754 G4012 G3588 G4434 G3199 G0846 G0235 G3754

κλέπτης ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
চোর ছিল এবং -সেই থলি থাকা -সেই পুটা বহু-করতেন
G2812 G1510 G2532 G3588 G1101 G2192 G3588 G0906 G0941

গরীবদের জন্য চিন্তা করতো বলে যে সে একথা বলেছিল তা নয়, সে ছিল চোর। তার কাছে টাকার থলি থাকত আর সে তার থেকে প্রায়ই টাকা চুরি করতো।

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
বললেন অতএব -সেই যীশু ছেড়ে-দাও তাকে যেন জন্য -সেই দিনের -সেই
G3004 G3767 G3588 G2424 G0863 G0846 G2443 G1519 G3588 G2250 G3588

ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
কবর-দেওয়ার আমার রাখে এটা
G1780 G1473 G5083 G0846

তখন যীশু বললেন, “ওকে থামিয়ে দিও না। আমাকে সমাধি দিনের জন্য প্রস্তুত করতে তাকে এই আতর রাখতে হয়েছে।

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ’ ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
-সেই দরিদ্রদের কারণ সবসময় থাকে সঙ্গে তোমাদের আমাকে কিন্তু না সবসময়
G3588 G4434 G1063 G3842 G2192 G3326 G1438 G1473 G1161 G3756 G3842

ἔχετε.
থাকে
G2192

তোমাদের মধ্যে গরীবরা সব সময়ই থাকবে, কিন্তু তোমরা সবসময় আমাকে পাবে না।”

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστιν; καὶ
জানলেন অতএব -সেই জনতা বড় মধ্যে -সেই যিহুদীদের যে সেখানে আছেন এবং
G1097 G3767 G3588 G3793 G4183 G1537 G3588 G2453 G3754 G1563 G1510 G2532

ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ’ ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν,
এলেন না জন্য -সেই যীশুর শুধু কিন্তু যেন ও -সেই লাসারকে দেখেন
G2064 G3756 G1223 G3588 G2424 G3440 G0235 G2443 G2532 G3588 G2976 G3708

ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
যাকে উঠিয়েছিলেন থেকে মৃতদের
G3739 G1453 G1537 G3498

বহু ইহুদী জানতে পারল যে যীশু বৈথনিয়াতে আছেন। তারা সেখানে যে কেবল যীশুর জন্য গেল তাই নয়, যে লাসারকে যীশু মৃত্যু থেকে জীবিত করে তুলেছেন তাকে দেখবার জন্যও তারা সেখানে গেল।

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
পরামর্শ-করলেন কিন্তু -সেই প্রধান-যাজকেরা যেন ও -সেই লাসারকে মেরে-ফেলেন
G1011 G1161 G3588 G0749 G2443 G2532 G3588 G2976 G0615

তাই প্রধান যাজকরা লাসারকে হত্যা করার চক্রান্ত করতে লাগলেন।

11 ὅτι πολλοὶ δι’ αὐτὸν, ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν
যে অনেক জন্য তাকে যাচ্ছিলেন -সেই যিহুদীদের এবং বিশ্বাস-করছিলেন মধ্যে -সেই
G3754 G4183 G1223 G0846 G5217 G3588 G2453 G2532 G4100 G1519 G3588

Ἰησοῦν.
যীশুর
G2424

কারণ তারই জন্য বহু ইহুদী তাদের ছেড়ে যীশুর ওপর বিশ্বাস করতে লাগল।

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
-সেই পরদিন -সেই জনতা বড় -সেই আসা মধ্যে -সেই উৎসবে শুনে
G3588 G1887 G3588 G3793 G4183 G3588 G2064 G1519 G3588 G1859 G0191

ὅτι ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
যে আসছেন -সেই যীশু মধ্যে জেরুজালেমে
G3754 G2064 G3588 G2424 G1519 G2414

যে বিপুল জনতা নিস্তারপর্বের জন্য এসেছিল, পরের দিন তারা শুনল যে যীশু জেরুশালেমে আসছেন।

13 ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
নিলেন -সেই তালপাতার -সেই শালের এবং বের-হলেন মধ্যে সাক্ষাৎকারে তাঁকে এবং
G2983 G3588 G0902 G3588 G5404 G2532 G1831 G1519 G5222 G0846 G2532

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
চিৎকার-করছিলেন হোশান্না ধন্য -সেই আগমনকারী মধ্যে নামে প্রভুর ও
G2905 G5614 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962 G2532

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
-সেই রাজা -সেই ইস্রায়েলের
G3588 G0935 G3588 G2474

তখন তারা খেজুর পাতা নিয়ে তাঁকে স্বাগত জানাতে বেরিয়ে পড়ল। তারা চিৎকার করে বলতে লাগল, "'তাঁর প্রশংসা কর!' 'তাঁকে স্বাগত জানাও! যিনি প্রভুর নামে আসছেন, ঈশ্বর তাঁকে আশীর্বাদ করুন।' ইস্রায়েলের রাজাকে ঈশ্বর আশীর্বাদ করুন!"

14 εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστιν
পেয়ে কিন্তু -সেই যীশু গধার-শাবক বসলেন উপরে তার যেমন হয়
G2147 G1161 G3588 G2424 G3678 G2523 G1909 G0846 G2531 G1510

γεγραμμένον,
লেখা
G1125

যীশু একটা গাধাকে দেখতে পেয়ে তার ওপর বসলেন, যেমন শাস্ত্রে লেখা আছে:

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδού, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεται, καθήμενος
না ভয়-কর কন্যা সিয়োনের দেখ -সেই রাজা তোমার আসছেন বসা
G3361 G5399 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G2521

ἐπὶ πῶλον ὄνου.
উপরে বাচ্চার গাধার
G1909 G4454 G3688

"সিয়োন নগরী, ভয় পেও না! দেখ, তোমাদের রাজা আসছেন। দেখ, তোমাদের রাজা বাচ্চা গাধায় চড়ে আসছেন।"

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε
এইসব না বুঝলেন তাঁর -সেই শিষ্যেরা -সেই প্রথমে কিন্তু যখন
G3778 G3756 G1097 G0846 G3588 G3101 G3588 G4413 G0235 G3753

ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα,
মহিমান্বিত-হলেন যীশু তখন স্মরণ-করলেন যে এইসব ছিল উপরে তাঁর লেখা
G1392 G2424 G5119 G3403 G3754 G3778 G1510 G1909 G0846 G1125

καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
এবং এইসব করলেন তাঁকে
G2532 G3778 G4160 G0846

এসবের অর্থ তাঁর শিষ্যরা প্রথমে বুঝতে পারেন নি৷ কিন্তু যীশু যখন মহিমায় উত্তোলিত হলেন, তখন তাঁদের মনে পড়ল যে শাস্ত্রে এগুলিই তাঁর সম্পর্কে লেখা হয়েছে এবং লোকেরা এসব তাঁর জন্য করেছিল৷

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ’ αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον
সাক্ষ্য-দিচ্ছিলেন অতএব -সেই জনতা -সেই থাকা সঙ্গে তাঁর যখন -সেই লাসারকে
G3140 G3767 G3588 G3793 G3588 G1510 G3326 G0846 G3753 G3588 G2976

ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
ডাকলেন থেকে -সেই কবর এবং উঠিয়েছিলেন তাকে থেকে মৃতদের
G5455 G1537 G3588 G3419 G2532 G1453 G0846 G1537 G3498

যীশু যখন লাসারকে কবর থেকে বেরিয়ে আসতে বলেন, আর তাকে মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত করে তোলেন, তখন যে সব লোক সেখানে তাঁর সঙ্গে ছিল তার সে বিষয়ে সকলকে বলতে লাগল৷

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν
জন্য এই ও সাক্ষাৎ-করলেন তাঁকে -সেই জনতা যে শুনেছিলেন এই তাকে
G1223 G3778 G2532 G5221 G0846 G3588 G3793 G3754 G0191 G3778 G0846

πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
করেছেন -সেই চিহ্ন
G4160 G3588 G4592

এই কারণেই লোকেরা তাঁর সঙ্গে দেখা করতে এল, কারণ তারা শুনেছিল, যে তিনিই ঐ অলৌকিক চিহ্নকার্য করেছেন৷

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε
-সেই অতএব ফরীশীরা বললেন কাছে নিজেদের দেখো যে না লাভ-করছ
G3588 G3767 G5330 G3004 G4314 G1438 G2334 G3754 G3756 G5623

οὐδέν? ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
কিছুই দেখ -সেই জগত পেছনে তাঁর গেছে
G3762 G3708 G3588 G2889 G3694 G0846 G0565

তখন ফরীশীরা পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, “তোমরা দেখলে, আমাদের সব চেষ্টাই ব্যর্থ হল৷ দেখ, আজ সারা জগৎ তাঁরই পেছনে ছুটছে৷”

20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν, ἐν
ছিল আর গ্রীকেরা কেউ মধ্যে -সেই উঠাদের যেন উপাসনা-করেন মধ্যে
G1510 G1161 G1672 G5100 G1537 G3588 G0305 G2443 G4352 G1722

τῇ ἑορτῇ;
-সেই উৎসবে
G3588 G1859

নিস্তারপর্ব উপলক্ষে উপাসনা করার জন্য যাঁরা জেরুশালেমে এসেছিল, তাদের মধ্যে কয়েকজন গ্রীকও ছিল৷

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
এরা অতএব এসেছিলেন ফিলিপের-কাছে -সেই থেকে বৈৎসায়দা -সেই গালীলের এবং
G3778 G3767 G4334 G5376 G3588 G0575 G0966 G3588 G1056 G2532

ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
অনুরোধ-করছিলেন তাকে বলে মহাশয় চাই -সেই যীশুকে দেখতে
G2065 G0846 G3004 G2962 G2309 G3588 G2424 G3708

তারা গালীলের বৈৎসৈদা থেকে যে ফিলিপ এসেছিলেন, তাঁর কাছে গেল, আর তাঁকে অনুরোধের সুরে বলল, “মহাশয় আমরা যীশুর সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে চাই৷”

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
আসেন -সেই ফিলিপ এবং বলেন -সেই আন্দ্রিয়কে আসেন আন্দ্রিয় এবং
G2064 G3588 G5376 G2532 G3004 G3588 G0406 G2064 G0406 G2532

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
ফিলিপ এবং বলেন -সেই যীশুকে
G5376 G2532 G3004 G3588 G2424

ফিলিপ এসে একথা আন্দ্রিয়কে জানালেন৷ তখন আন্দ্রিয় ও ফিলিপ এসে যীশুকে তা বললেন৷

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
-সেই কিন্তু যীশু উত্তর-দেন তাদের বলে এসেছে -সেই ঘণ্টা যেন
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3004 G2064 G3588 G5610 G2443

δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
মহিমান্বিত-হ্য -সেই পুত্র -সেই মানুষের
G1392 G3588 G5207 G3588 G0444

যীশু তখন তাদের বললেন, “মানবপুত্রের মহিমান্বিত হওয়ার সময় হয়েছে৷

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν εἰς
সত্যই সত্যই বলি তোমাদের যদি না -সেই দানা -সেই গমের পড়ে মধ্যে
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G3588 G2848 G3588 G4621 G4098 G1519

τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν
-সেই মাটিতে মরে সে একাই থাকে যদি কিন্তু মরে অনেক ফল
G3588 G1093 G0599 G0846 G3441 G3306 G1437 G1161 G0599 G4183 G2590

φέρει.
ধরে
G5342

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, গমের একটি দানা যদি মাটিতে পড়ে মরে না যায়, তবে তা একটি দানাই থেকে যায়৷ কিন্তু তা যদি মাটিতে পড়ে মরে যায়, তবে তার থেকে আরো অনেক দানা উত্পন্ন হয়৷

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν
-সেই ভালোবাসা -সেই প্রাণ তার ধ্বংস-করে তাকে এবং -সেই ঘৃণাকারী -সেই
G3588 G5368 G3588 G5590 G0846 G0622 G0846 G2532 G3588 G3404 G3588

ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
প্রাণ তার মধ্যে -সেই জগতে এই জন্য জীবনের অনন্ত রক্ষা-করবে তাকে
G5590 G0846 G1722 G3588 G2889 G3778 G1519 G2222 G0166 G5442 G0846

যে ব্যক্তিনিজের জীবনকে ভালবাসে সে তা হারাবে; কিন্তু যে এই জগতে তার জীবনকে তুচ্ছ জ্ঞান করে, সে তা রাখবে৷ সে অনন্ত জীবন পাবে৷

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθείτω; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ
যদি আমাকে কেউ সেবা-করে আমাকে অনুসরণ-করুক এবং যেখানে আছি আমি সেখানে
G1437 G1473 G5100 G1247 G1473 G0190 G2532 G3699 G1510 G1473 G1563

καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει
ও -সেই সেবক -সেই আমার থাকবে যদি কেউ আমাকে সেবা-করে সম্মান-করবেন
G2532 G3588 G1249 G3588 G1699 G1510 G1437 G5100 G1473 G1247 G5091

αὐτὸν ὁ Πατήρ.
তাকে -সেই পিতা
G0846 G3588 G3962

কেউ যদি আমার সেব করে তবে অবশ্যই সে আমাকে অনুসরণ করবে৷ আর আমি যেখানে থাকি আমার সেবকও সেখানে থাকবে৷ কেউ যদি আমার সেবা করে তবে পিতা তাকে সম্মানিত করবেন৷

27 νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται, καὶ τί εἴπω? Πάτερ, σῶσόν με
এখন -সেই প্রাণ আমার বিচলিত-হয়েছে এবং কী বলব পিতা রক্ষা-কর আমাকে
G3568 G3588 G5590 G1473 G5015 G2532 G5101 G3004 G3962 G4982 G1473

ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
থেকে -সেই ঘণ্টার এই কিন্তু জন্য এই এসেছি মধ্যে -সেই ঘণ্টায় এই
G1537 G3588 G5610 G3778 G0235 G1223 G3778 G2064 G1519 G3588 G5610 G3778

“এখন আমার অন্তর খুব বিচলিত৷ আমি কি বলব, ‘পিতা, এই কষ্ট ভোগের মুহূর্ত থেকে আমায় রক্ষা কর?’ না, কারণ সেই সময় এসেছে এবং কষ্ট ভোগ করার উদ্দেশ্যেই আমি এসেছি৷

28	Πάτερ,	δόξασόν	σου	τὸ	ὄνομα.	ἦλθεν	οὖν	φωνὴ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,
	পিতা	মহিমান্বিত-কর	তোমার	-সেই	নাম	এল	অতএব	স্বর	থেকে	-সেই	আকাশের
	G3962	G1392	G4771	G3588	G3686	G2064	G3767	G5456	G1537	G3588	G3772

Καὶ	ἐδόξασα,	καὶ	πάλιν	δοξάσω.
ও	মহিমান্বিত-করলাম	এবং	আবার	মহিমান্বিত-করব
G2532	G1392	G2532	G3825	G1392

পিতা, তোমার নামকে মহিমান্বিত কর!” তখন স্বর্গ থেকে এক রব ভেসে এল, “আমি এঁকে মহিমান্বিত করেছি, আর আমি আবার তাঁকে মহিমান্বিত করব৷”

29	ὁ	οὖν	ὄχλος	ὁ	ἑστὼς	καὶ	ἀκούσας,	ἔλεγεν,	βροντὴν	γεγονέναι.
	-সেই	অতএব	জনতা	-সেই	দাঁড়িয়ে-থাকা	এবং	শুনে	বলছিলেন	বজ্রপাত	হয়েছে
	G3588	G3767	G3793	G3588	G2476	G2532	G0191	G3004	G1027	G1096

ἄλλοι	ἔλεγον,	Ἄγγελος	αὐτῷ	λελάληκεν.
অন্যরা	বলছিলেন	স্বর্গদূত	তাঁকে	কথা-বলেছে
G0243	G3004	G0032	G0846	G2980

যে লোকেরা সেখানে ভীড় করেছিল, তারা সেই রব শুনে বলতে লাগল, এটা তো মেঘ গর্জন হল৷ আবার কেউ কেউ বলল, “একজন স্বর্গদূত ওঁর সঙ্গে কথা বললেন৷”

30	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	καὶ	εἶπεν	Οὐ	δι’	ἐμὲ,	ἡ	φωνὴ	αὕτη	γέγονεν,
	উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	না	জন্য	আমার	-সেই	স্বর	এই	হয়েছে
	G0611	G2424	G2532	G3004	G3756	G1223	G1473	G3588	G5456	G3778	G1096

ἀλλὰ	δι’	ὑμᾶς.
কিন্তু	জন্য	তোমাদের
G0235	G1223	G4771

এর উত্তরে যীশু বললেন, “আমার জন্য নয়, তোমাদের জন্যই ঐ রব৷

31	νῦν	κρίσις	ἐστὶν	τοῦ	κόσμου	τούτου;	νῦν	ὁ	ἄρχων	τοῦ	κόσμου
	এখন	বিচার	হয়	-সেই	জগতের	এই	এখন	-সেই	অধিপতি	-সেই	জগতের
	G3568	G2920	G1510	G3588	G2889	G3778	G3568	G3588	G0758	G3588	G2889

τούτου	ἐκβληθήσεται	ἔξω.
এই	তাড়িয়ে-দেওয়া-হবে	বাইরে
G3778	G1544	G1854

এখন জগতের বিচারের সময়৷ এই জগতের শাসককে দূরে নিক্ষেপ করা হবে৷

32	κἀγὼ,	ἐὰν	ὑψωθῶ	ἐκ	τῆς	γῆς,	πάντας	ἑλκύσω	πρὸς	ἐμαυτόν.
	এবং-আমি	যদি	তোলা-হই	থেকে	-সেই	মাটির	সকলকে	টানব	কাছে	আমার-নিজের
	G2504	G1437	G5312	G1537	G3588	G1093	G3956	G1670	G4314	G1683

আর যখন আমাকে মাটি থেকে উঁচুতে তোলা হবে, তখন আমি আমার কাছে সকলকেই টেনে আনব৷”

33	τοῦτο	δὲ	ἔλεγεν,	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ	ἤμελλεν	ἀποθνήσκειν.
	এই	কিন্তু	বলছিলেন	সঙ্কেত-দিয়ে	কিসের	মৃত্যুতে	যাচ্ছিলেন	মরতে
	G3778	G1161	G3004	G4591	G4169	G2288	G3195	G0599

যীশুর কিভাবে মৃত্যু হতে যাচ্ছে, তাই জানাতে যীশু এই কথা বললেন৷

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
উত্তর-দিলেন অতএব তাঁকে -সেই জনতা আমরা শুনেছি থেকে -সেই বিধানের যে
G0611 G3767 G0846 G3588 G3793 G1473 G0191 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ
-সেই খ্রীষ্ট থাকেন মধ্যে -সেই যুগে এবং কেমন বল তুমি যে হবে
G3588 G5547 G3306 G1519 G3588 G0165 G2532 G4459 G3004 G4771 G3754 G1163

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστιν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ
তোলা-হতে -সেই পুত্রকে -সেই মানুষের কে হ্ন এই-ব্যক্তি -সেই পুত্র -সেই
G5312 G3588 G5207 G3588 G0444 G5101 G1510 G3778 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου?
মানুষের
G0444

এর উত্তরে লোকেরা তাঁকে বলল, “আমরা মোশির দেওয়া বিধি-ব্যবস্থা থেকে শুনেছি যে খ্রীষ্ট চিরকাল বাঁচবেন৷ তাহলে আপনি কিভাবে বলছেন যে, ‘মানবপুত্রকে উঁচুতে তোলা হবে’? এই ‘মানবপুত্র’ তবে কে?”

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν
বললেন অতএব তাদের -সেই যীশু এখনো অল্প সময় -সেই আলো মধ্যে
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G2089 G3398 G5550 G3588 G5457 G1722

ὑμῖν ἐστιν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς
তোমাদের আছে চল যখন -সেই আলো থাকে যেন না অন্ধকার তোমাদের
G4771 G1510 G4043 G5613 G3588 G5457 G2192 G2443 G3361 G4653 G4771

καταλάβῃ. καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
ধরে এবং -সেই চলা মধ্যে -সেই অন্ধকারে না জানে কোথায় যায়
G2638 G2532 G3588 G4043 G1722 G3588 G4653 G3756 G1492 G4226 G5217

তখন যীশু তাদের বললেন, “আর সামান্য কিছু সময়ের জন্য তোমাদের মধ্যে আলো থাকবে৷ যতক্ষণ তোমরা আলো পাচ্ছ, তারই মধ্য দিয়ে চল৷ তাহলে অন্ধকার তোমাদের আচ্ছন্ন করবে না৷ যে লোক অন্ধকারে চলে সে কোথায় যাচ্ছে তা জানে না৷

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς
যখন -সেই আলো থাকে বিশ্বাস-করো মধ্যে -সেই আলোতে যেন পুত্রেরা আলোর
G5613 G3588 G5457 G2192 G4100 G1519 G3588 G5457 G2443 G5207 G5457

γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ’ αὐτῶν.
হও এইসব বললেন যীশু এবং চলে-গিয়ে লুকিয়ে-রইলেন থেকে তাদের
G1096 G3778 G2980 G2424 G2532 G0565 G2928 G0575 G0846

যতক্ষণ তোমাদের কাছে আলো আছে, সেই আলোতে বিশ্বাস কর, তাতে তোমরা আলোর সন্তান হবে৷” এই কথা বলে যীশু সেখান থেকে চলে গেলেন ও তাদের কাছ থেকে নিজেকে গোপন রাখলেন৷

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
এত কিন্তু তাঁর চিহ্ন করেছেন-যিনি সামনে তাদের না বিশ্বাস-করছিলেন
G5118 G1161 G0846 G4592 G4160 G1715 G0846 G3756 G4100

εἰς αὐτόν,
মধ্যে তাঁর
G1519 G0846

যদিও যীশু তাদের চোখের সামনেই প্রচুর অলৌকিক চিহ্নকার্য করলেন, তবু তারা তাঁকে বিশ্বাস করল না৷

38 ἵνα ὁ λόγος Ἠσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς
যেন -সেই বাক্য যিশাইয়ের -সেই ভবিষ্যদ্বক্তার পূর্ণ-হয় যা বললেন প্রভু কে
G2443 G3588 G3056 G2268 G3588 G4396 G4137 G3739 G3004 G2962 G5101

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη?
বিশ্বাস-করেছে -সেই শ্রবণে আমাদের এবং -সেই বাহু প্রভুর কার প্রকাশিত-হয়েছে
G4100 G3588 G0189 G1473 G2532 G3588 G1023 G2962 G5101 G0601

ভাববাদী যিশাইয় বলেছিলেন: “প্রভু, আমাদের এই বার্তা কে বিশ্বাস করেছে? আর কার কাছেই বা প্রভুর পরাক্রম প্রকাশ পেয়েছে?”

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἠσαΐας,
জন্য এই না পারছিলেন বিশ্বাস-করতে যে আবার বললেন যিশাইয়
G1223 G3778 G3756 G1410 G4100 G3754 G3825 G3004 G2268

এই কারণেই তারা বিশ্বাস করতে পারে নি, কারণ যিশাইয় আবার বলেছেন,

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα
অন্ধ-করেছে তাদের -সেই চোখ এবং কঠিন-করেছে তাদের -সেই হৃদয় যেন
G5186 G0846 G3588 G3788 G2532 G4456 G0846 G3588 G2588 G2443

μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ στραφῶσιν, καὶ
না দেখেন -সেই চোখে এবং বোঝেন -সেই হৃদয়ে এবং ফেরেন এবং
G3361 G3708 G3588 G3788 G2532 G3539 G3588 G2588 G2532 G4762 G2532

ἰάσομαι αὐτούς.
সুস্থ-করি তাদের
G2390 G0846

“ঈশ্বর তাদের চোখ অন্ধ করে দিয়েছেন৷ ঈশ্বর তাদের অন্তর কঠিন করেছেন যাতে তারা চোখ দিয়ে দেখতে না পায়, অন্তর দিয়ে বুঝতে না পারে এবং ভাল হবার জন্য আমার কাছে না আসে৷”

41 ταῦτα εἶπεν Ἠσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ
এইসব বললেন যিশাইয় যে দেখলেন -সেই মহিমা তাঁর এবং বললেন বিষয়ে
G3778 G3004 G2268 G3754 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G2980 G4012

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

যিশাইয় একথা বলেছিলেন, কারণ তিনি যীশুর মহিমা দেখেছিলেন আর তিনি তাঁর বিষয়েই বলেছিলেন৷

42 ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ
তবুও অবশ্য ও মধ্যে -সেই নেতাদের অনেক বিশ্বাস-করলেন মধ্যে তাঁর কিন্তু
G3676 G3305 G2532 G1537 G3588 G0758 G4183 G4100 G1519 G0846 G0235

διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται;
জন্য -সেই ফরীশীদের না স্বীকার-করছিলেন যেন না সমাজচ্যুত হ
G1223 G3588 G5330 G3756 G3670 G2443 G3361 G0656 G1096

অনেকে, এমন কি ইহুদী নেতাদের মধ্যেও অনেকে তাঁর ওপর বিশ্বাস স্থাপন করল; কিন্তু তারা ফরীশীদের ভয়ে প্রকাশ্যে তা স্বীকার করল না, পাছে তারা ইহুদীদের সমাজ-গৃহ থেকে বহিষ্কৃত হয়৷

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ
ভালোবাসতেন কারণ -সেই মহিমাকে -সেই মানুষদের বরং যত -সেই মহিমাকে -সেই
G0025 G1063 G3588 G1391 G3588 G0444 G3123 G2260 G3588 G1391 G3588

Θεοῦ.
ঈশ্বরের
G2316

কারণ তারা ঈশ্বরের কাছ থেকে পাওয়া প্রশংসা অপেক্ষা মানুষের কাছ থেকে পাওয়া প্রশংসা বেশী ভালবাসত৷

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
যীশু কিন্তু চিৎকার-করলেন এবং বললেন -সেই বিশ্বাসকারী মধ্যে আমার না বিশ্বাস-করে
G2424 G1161 G2896 G2532 G3004 G3588 G4100 G1519 G1473 G3756 G4100

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
মধ্যে আমার কিন্তু মধ্যে -সেই পাঠানো আমাকে
G1519 G1473 G0235 G1519 G3588 G3992 G1473

যীশু চিৎকার করে বললেন, “যে আমাকে বিশ্বাস করে সে, প্রকৃতপক্ষে যিনি আমায় পাঠিয়েছেন, তাঁকেই বিশ্বাস করে৷

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
এবং -সেই দেখা আমাকে দেখে -সেই পাঠানো আমাকে
G2532 G3588 G2334 G1473 G2334 G3588 G3992 G1473

আর যে আমায় দেখে সে, যিনি আমায় পাঠিয়েছেন, তাঁকেই দেখতে পায়৷

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ,
আমি আলো মধ্যে -সেই জগতে এসেছি যেন প্রত্যেক -সেই বিশ্বাসকারী মধ্যে আমার
G1473 G5457 G1519 G3588 G2889 G2064 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519 G1473

ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ.
মধ্যে -সেই অন্ধকারে না থাকে
G1722 G3588 G4653 G3361 G3306

আমি এ জগতে আলো রূপে এসেছি যাতে যে আমায় বিশ্বাস করে তাকে যেন অন্ধকারে থাকতে না হয়৷

47 καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ
এবং যদি কেউ আমার শোনে -সেই বাক্যগুলি এবং না পালন-করে আমি না
G2532 G1437 G5100 G1473 G0191 G3588 G4487 G2532 G3361 G5442 G1473 G3756

κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα
বিচার-করি তাকে না কারণ এসেছি যেন বিচার-করি -সেই জগতকে কিন্তু যেন
G2919 G0846 G3756 G1063 G2064 G2443 G2919 G3588 G2889 G0235 G2443

σώσω τὸν κόσμον.
রক্ষা-করি -সেই জগতকে
G4982 G3588 G2889

“আর যে কেউ আমার কথা শোনে অথচ তা মেনে চলে না, তার বিচার করতে আমি চাই না, কারণ আমি জগতের বিচার করতে আসিনি, এসেছি জগতকে রক্ষা করতে৷

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
-সেই প্রত্যাখ্যানকারী আমাকে এবং না গ্রহণকারী -সেই বাক্যগুলি আমার আছে -সেই
G3588 G0114 G1473 G2532 G3361 G2983 G3588 G4487 G1473 G2192 G3588

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ
বিচারকারী তাকে -সেই বাক্য যা বললাম সেই বিচার-করবে তাকে মধ্যে -সেই
G2919 G0846 G3588 G3056 G3739 G2980 G1565 G2919 G0846 G1722 G3588

ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
শেষ দিনে
G2078 G2250

যে কেউ আমাকে অগ্রাহ্য করে ও আমার কথা গ্রহণ না করে, তার বিচার করার জন্য একজন বিচারক আছেন৷ আমি যে বার্তা দিয়েছি শেষ দিনে সেই বার্তাই তার বিচার করবে৷

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ’ ὁ πέμψας με Πατὴρ
যে আমি থেকে আমার-নিজের না বললাম কিন্তু -সেই পাঠানো আমাকে পিতা
G3754 G1473 G1537 G1683 G3756 G2980 G0235 G3588 G3992 G1473 G3962

αὐτός, μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἴπω, καὶ τί λαλήσω.
তিনি আমাকে আদেশ দিয়েছেন কী বলি এবং কী বলি
G0846 G1473 G1785 G1325 G5101 G3004 G2532 G5101 G2980

কারণ আমি নিজে থেকে একথা বলছি না, বরং পিতা যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তিনি আমাকে কি বলতে হবে বা কি শিক্ষা দিতে হবে তা আদেশ করেছেন৷

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν. ἃ οὖν ἐγὼ
এবং জানি যে -সেই আজ্ঞা তাঁর জীবন অনন্ত হয় যা অতএব আমি
G2532 G1492 G3754 G3588 G1785 G0846 G2222 G0166 G1510 G3739 G3767 G1473

λαλῶ, καθὼς εἴρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
বলি যেমন বলেছেন আমাকে -সেই পিতা এভাবে বলি
G2980 G2531 G2046 G1473 G3588 G3962 G3779 G2980

আমি জানি যে তাঁর আদেশ থেকেই অনন্ত জীবন আসে৷ আমি সেই সকল কথা বলি যা পিতা আমায় বলেছেন৷”

Chapter 13

1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ
আগে কিন্তু -সেই উৎসবের -সেই নিস্তারপর্বের জেনে -সেই যীশু যে এসেছে তাঁর
G4253 G1161 G3588 G1859 G3588 G3957 G1492 G3588 G2424 G3754 G2064 G0846

ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, πρὸς τὸν Πατέρα,
-সেই ঘণ্টা যেন সরে-যান থেকে -সেই জগতের এই কাছে -সেই পিতার
G3588 G5610 G2443 G3327 G1537 G3588 G2889 G3778 G4314 G3588 G3962

ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.
ভালোবেসে -সেই নিজেরদের -সেই মধ্যে -সেই জগতে মধ্যে শেষ ভালোবাসলেন তাদের
G0025 G3588 G2398 G3588 G1722 G3588 G2889 G1519 G5056 G0025 G0846

ইহুদীদের নিস্তারপর্বের ঠিক পূর্বে যীশু বুঝতে পারলেন, যে এই জগত ছেড়ে পিতার কাছে তাঁর যাবার সময় হয়ে এসেছে৷ যীশু পৃথিবীতে তাঁর আপনজনদের সব সময় ভালবেসেছেন৷ এবার তিনি তাদের প্রতি তাঁর ভালবাসার চূড়ান্ত প্রমাণ দিলেন৷

2 καὶ δείπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν
এবং ভোজের হচ্ছে -সেই দিয়াবলের ইতিমধ্যে দিয়ে-দেওয়া-থাকা মধ্যে -সেই
G2532 G1173 G1096 G3588 G1228 G2235 G0906 G1519 G3588

καρδίαν ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος Ἰσκαριώτου,
হৃদয়ে যেন সমর্পণ-করে তাঁকে যিহূদা শিমোনের ইস্করিয়োতীয়
G2588 G2443 G3860 G0846 G2455 G4613 G2469

যীশু ও তাঁর শিষ্যরা সান্ধ্য আহার করছিলেন৷ দিয়াবল ইতিমধ্যে শিমোন ঈষ্করিয়োতের ছেলে যিহূদাকে প্ররোচিত করেছে যীশুকে শত্রুর হাতে তুলে দেওয়ার জন্য৷

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι
জেনে যে সমস্ত দিয়েছেন তাঁকে -সেই পিতা মধ্যে -সেই হাতে এবং যে
G1492 G3754 G3956 G1325 G0846 G3588 G3962 G1519 G3588 G5495 G2532 G3754

ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
থেকে ঈশ্বরের বের-হলেন এবং কাছে -সেই ঈশ্বরের যাচ্ছেন
G0575 G2316 G1831 G2532 G4314 G3588 G2316 G5217

যীশু বুঝলেন যে পিতা তাঁকে সব কিছুর ওপর ক্ষমতা দিয়েছেন, তিনি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছেন, আর ঈশ্বরের কাছে ফিরে যাচ্ছেন৷

4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον
উঠেন থেকে -সেই ভোজের এবং রাখেন -সেই বস্ত্র এবং নিয়ে গামছা
G1453 G1537 G3588 G1173 G2532 G5087 G3588 G2440 G2532 G2983 G3012

διέζωσεν ἑαυτόν.
বেঁধে-নিলেন নিজেকে
G1241 G1438

তখন তিনি ভোজের আসর থেকে উঠে দাঁড়ালেন, তাঁর উপরের জামাটা খুলে রেখে একটি গামছা কোমরে জড়ালেন৷

5

εἶτα	βάλλει	ὕδωρ	εἰς	τὸν	νιπτῆρα,	καὶ	ἤρξατο	νίπτειν	τοὺς	πόδας
তারপর	ডালেন	জল	মধ্যে	-সেই	গামলায়	এবং	শুরু-করলেন	ধোয়াতে	-সেই	পা
G1534	G0906	G5204	G1519	G3588	G3537	G2532	G0756	G3538	G3588	G4228

τῶν	μαθητῶν,	καὶ	ἐκμάσσειν	τῷ	λεντίῳ	ᾧ	ἦν	διεζωσμένος,
-সেই	শিষ্যদের	এবং	মুছতে	-সেই	গামছায়	যা	ছিলেন	বেঁধে-রাখা
G3588	G3101	G2532	G1591	G3588	G3012	G3739	G1510	G1241

তারপর গামলায় জল ঢেলে শিষ্যদের পা ধুইয়ে দিতে লাগলেন, আর যে গামছাটি কোমরে জড়িয়ে ছিলেন সেটি দিয়ে তাঁদের পা মুছিয়ে দিতে লাগলেন৷

6

ἔρχεται	οὖν	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	σύ	μου	νίπτεις
আসেন	অতএব	কাছে	শিমোনের	পিতরের	বলেন	তাঁকে	প্রভু	তুমি	আমার	ধুইয়ে-দিচ্ছ
G2064	G3767	G4314	G4613	G4074	G3004	G0846	G2962	G4771	G1473	G3538

τοὺς	πόδας?
-সেই	পা
G3588	G4228

এইভাবে তিনি শিমোন পিতরের কাছে এলে পিতর যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি কেন আমার পা ধুইয়ে দেবেন?”

7

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὃ	ἐγὼ	ποιῶ	σὺ	οὐκ	οἶδας	ἄρτι,
উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	তাঁকে	যা	আমি	করছি	তুমি	না	জান	এখন
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3739	G1473	G4160	G4771	G3756	G1492	G0737

γνώσῃ	δὲ	μετὰ	ταῦτα.
জানবে	কিন্তু	পরে	এইসব
G1097	G1161	G3326	G3778

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “আমি যা করছি, তুমি এখন তা বুঝতে পারছ না, কিন্তু পরে বুঝবে৷”

8

λέγει	αὐτῷ	Πέτρος,	Οὐ	μὴ	νίψῃς	μου	τοὺς	πόδας,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
বলেন	তাঁকে	পিতর	না	কখনো	ধুইয়ে-দেবে	আমার	-সেই	পা	মধ্যে	-সেই	যুগে
G3004	G0846	G4074	G3756	G3361	G3538	G1473	G3588	G4228	G1519	G3588	G0165

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	αὐτῷ,	Ἐὰν	μὴ	νίψω	σε,	οὐκ	ἔχεις	μέρος	μετ'	ἐμοῦ.
উত্তর-দিলেন	যীশু	তাঁকে	যদি	না	ধুই	তোমাকে	নেই	থাকে	অংশ	সঙ্গে	আমার
G0611	G2424	G0846	G1437	G3361	G3538	G4771	G3756	G2192	G3313	G3326	G1473

পিতর তাঁকে বললেন, “আপনি কখনও আমার পা ধুইয়ে দেবেন না৷” যীশু তাঁকে বললেন, “আমি যদি তোমার পা না ধুইয়ে দিই, তাহলে আমার সঙ্গে তোমার কোন সম্পর্ক থাকবে না৷”

9

λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	μὴ	τοὺς	πόδας	μου	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ
বলেন	তাঁকে	শিমোন	পিতর	প্রভু	না	-সেই	পা	আমার	শুধু	কিন্তু	ও
G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G3361	G3588	G4228	G1473	G3440	G0235	G2532

τὰς	χεῖρας	καὶ	τὴν	κεφαλήν.
-সেই	হাত	ও	-সেই	মাথা
G3588	G5495	G2532	G3588	G2776

শিমোন পিতর তাঁকে বললেন, “প্রভু, আপনি কেবল আমার পা নয়, হাত ও মাথা ধুইয়ে দিন!”

10 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρείαν, εἰ μὴ τοὺς
বলেন তাঁকে -সেই যীশু -সেই স্নান-করা নেই থাকে প্রয়োজন যদি-না শুধু -সেই
G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G3068 G3756 G2192 G5532 G1487 G3361 G3588

πόδας νίψασθαι, ἀλλ’ ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ’
পা ধোয়াতে কিন্তু হয় শুদ্ধ সম্পূর্ণ এবং তোমরা শুদ্ধ হও কিন্তু
G4228 G3538 G0235 G1510 G2513 G3650 G2532 G4771 G2513 G1510 G0235

οὐχὶ πάντες.
না সবাই
G3780 G3956

যীশু তাঁকে বললেন, “যে স্নান করেছে তার পা ধোয়া ছাড়া আর কিছু দরকার নেই, আর তো সর্বাঙ্গ পরিষ্কার হয়েছে। তোমরাও পরিষ্কার হয়েছ, কিন্তু সকলে নও।”

11 ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ πάντες
জানতেন কারণ -সেই সমর্পণকারীকে তাঁর জন্য এই বললেন যে না সবাই
G1492 G1063 G3588 G3860 G0846 G1223 G3778 G3004 G3754 G3780 G3956

καθαροί ἐστε.
শুদ্ধ হও
G2513 G1510

যীশু জানতেন যে একজন তাঁকে ধরিয়ে দেবে, সেই কারণেই তিনি বললেন, “তোমরা সকলে পরিষ্কার নও।”

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ
যখন অতএব ধুইলেন -সেই পা তাদের এবং নিলেন -সেই বস্ত্র তাঁর এবং
G3753 G3767 G3538 G3588 G4228 G0846 G2532 G2983 G3588 G2440 G0846 G2532

ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν?
হেলান-দিলেন আবার বললেন তাদের জান কী করেছি তোমাদের
G0377 G3825 G3004 G0846 G1097 G5101 G4160 G4771

তাদের পা ধোয়ানো শেষ করে তিনি আবার তাঁর উপরের জামাটি পরলেন ও টেবিলে তাঁর জায়গায় ফিরে এসে তাদের বললেন, “আমি তোমাদের প্রতি কি করলাম তা বুঝতে পারলে?

13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
তোমরা ডাক আমাকে -সেই গুরু এবং -সেই প্রভু এবং ভালোই বল
G4771 G5455 G1473 G3588 G1320 G2532 G3588 G2962 G2532 G2573 G3004

εἰμὶ γάρ.
আছি কারণ
G1510 G1063

তোমরা আমায় ‘গুরু’ ও ‘প্রভু’ বলে থাকো; আর তোমরা তা ঠিকই বল, কারণ আমি তা-ই।

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ
যদি অতএব আমি ধুয়ে-দিলাম তোমাদের -সেই পা -সেই প্রভু এবং -সেই
G1487 G3767 G1473 G3538 G4771 G3588 G4228 G3588 G2962 G2532 G3588

Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
গুরু ও তোমরা বাধ্য পরস্পরের ধোয়াতে -সেই পা
G1320 G2532 G4771 G3784 G0240 G3538 G3588 G4228

তাই আমি প্রভু ও গুরু হয়ে যদি তোমাদের পা ধুইয়ে দিই, তাহলে তোমাদেরও উচিত পরস্পরের পা ধোয়ানো।

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς
দৃষ্টান্ত কারণ দিলাম তোমাদের যেন যেমন আমি করলাম তোমাদের ও তোমরা
G5262 G1063 G1325 G4771 G2443 G2531 G1473 G4160 G4771 G2532 G4771

ποιῆτε.
করো
G4160

আমি তোমাদের কাছে এক দৃষ্টান্ত স্থাপন করলাম, যেন আমি তোমাদের প্রতি যেমন করলাম, তোমরাও তেমনি কর।

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ
সত্যই সত্যই বলি তোমাদের নেই হয় দাস বড় -সেই মনিবের তার না-ও
G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173 G3588 G2962 G0846 G3761

ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
প্রেরিত বড় -সেই পাঠানোর তার
G0652 G3173 G3588 G3992 G0846

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, চাকর তার মনিবের থেকে বড় নয়, আর দূত তার প্রেরণকর্তার থেকে বড় নয়।

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
যদি এইসব জান ধন্য হও যদি করো সেগুলি
G1487 G3778 G1492 G3107 G1510 G1437 G4160 G0846

যেহেতু তোমরা এসব জান, এইগুলি পালন কর, তাহলে তোমরা সুখী হবে।

18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην, ἀλλ’ ἵνα ἡ
না বিষয়ে সকলের তোমাদের বলি আমি জানি কাদের বেছে-নিয়েছি কিন্তু যেন -সেই
G3756 G4012 G3956 G4771 G3004 G1473 G1492 G5101 G1586 G0235 G2443 G3588

γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπῆρεν ἐπ’ ἐμὲ τὴν
শাস্ত্র পূর্ণ-হয় -সেই খাওয়া আমার -সেই রুটি তুলেছে বিরুদ্ধে আমার -সেই
G1124 G4137 G3588 G5176 G1473 G3588 G0740 G1869 G1909 G1473 G3588

πτέρναν αὐτοῦ.
পায়ের-গোড়ালি তার
G4418 G0846

“আমি তোমাদের সকলের বিষয়ে বলছি না। আমি জানি, কাদের আমি মনোনীত করেছি। কিন্তু শাস্ত্রে যে কথা লেখা হয়েছে তা অবশ্যই পূর্ণ হবে, ‘যে আমার সঙ্গে আহার করল, সেই আমার বিরুদ্ধে গেল।’

19 ἀπ’ ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύσητε ὅταν γένηται,
থেকে এখন বলি তোমাদের আগে -সেই হওয়ার যেন বিশ্বাস-কর যখন হয়
G0575 G0737 G3004 G4771 G4253 G3588 G1096 G2443 G4100 G3752 G1096

ὅτι ἐγώ εἰμι.
যে আমি আছি
G3754 G1473 G1510

এসব ঘটবার আগেই আমি তোমাদের এসব বলছি, যাতে যখন এসব ঘটবে, তোমরা বিশ্বাস করবে যে আমিই তিনি।

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἄν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει;
সত্যই সত্যই বলি তোমাদের -সেই গ্রহণকারী হয়তো কাউকে পাঠাই আমাকে গ্রহণ-করে
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G2983 G0302 G5100 G3992 G1473 G2983

ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
-সেই আর আমাকে গ্রহণকারী গ্রহণ-করে -সেই পাঠানো আমাকে
G3588 G1161 G1473 G2983 G2983 G3588 G3992 G1473

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, আমি যাকে পাঠাবো তাকে যে গ্রহণ করবে, সে আমাকেই গ্রহণ করবে। আর যে আমাকে গ্রহণ করে, আমায় যিনি পাঠিয়েছেন, সে তাঁকেও গ্রহণ করে।”

21 Ταῦτα εἰπὼν, ‹ὁ› Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ
এইসব বলে -সেই যীশু বিচলিত-হলেন -সেই আত্মায় এবং সাক্ষ্য-দিলেন এবং
G3778 G3004 G3588 G2424 G5015 G3588 G4151 G2532 G3140 G2532

εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
বললেন সত্যই সত্যই বলি তোমাদের যে এক মধ্যে তোমাদের সমর্পণ-করবে আমাকে
G3004 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473

এই কথা বলার পর যীশু খুবই উদ্বিগ্ন হলেন, আর খোলাখুলিই বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমাদের মধ্যে একজন আমাকে ধরিয়ে দেবে।”

22 ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταὶ, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει.
তাকিয়ে-থাকছিলেন মধ্যে পরস্পরের -সেই শিষ্যেরা বিস্মিত-হয়ে বিষয়ে কার বলছেন
G0991 G1519 G0240 G3588 G3101 G0639 G4012 G5101 G3004

শিষ্যরা পরস্পরের দিকে তাকাতে লাগলেন, আদৌ বুঝতে পারলেন না কার বিষয়ে তিনি বলছেন।

23 ἦν ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ
ছিল শোয়া এক মধ্যে -সেই শিষ্যদের তাঁর মধ্যে -সেই বুকে -সেই
G1510 G0345 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G1722 G3588 G2859 G3588

Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς.
যীশুর যাকে ভালোবাসতেন -সেই যীশু
G2424 G3739 G0025 G3588 G2424

যীশুর শিষ্যদের মধ্যে একজন ছিলেন যাকে যীশু খুবই ভালবাসতেন, তিনি যীশুর গায়ের ওপর হেলান দিয়ে ছিলেন।

24 νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος, □καὶ λέγει αὐτῷ□, πυθέσθαι τίς
ইঙ্গিত-করেন অতএব তাকে শিমোন পিতর এবং বলেন তাঁকে জিজ্ঞাসা-করতে কে
G3506 G3767 G3778 G4613 G4074 G2532 G3004 G0846 G4441 G5101

‹ἂν› εἴη περὶ οὗ λέγει?
হয়তো হবে বিষয়ে যার বলছেন
G0302 G1510 G4012 G3739 G3004

শিমোন পিতর এই শিষ্যকে ইশারা করলেন এবং যীশুকে জিজ্ঞেস করতে বললেন যে উনি কার সম্পর্কে বলছেন।

25 ἀναπεσὼν [οὖν] ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ,
হেলান-দিয়ে অতএব সে এভাবে উপরে -সেই বুকে -সেই যীশুর বলেন তাঁকে
G0377 G3767 G1565 G3779 G1909 G3588 G4738 G3588 G2424 G3004 G0846

Κύριε, τίς ἐστιν?
প্রভু কে হয়
G2962 G5101 G1510

তখন তিনি যীশুর বুকের উপর ঝুঁকে পড়ে তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “প্রভু, সে কে?”

26 ἀποκρίνεται □οὖν□ ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ, βάψω τὸ
উত্তর-দেন অতএব -সেই যীশু সেই হয় যাকে আমি ডুবাই -সেই
G0611 G3767 G3588 G2424 G1565 G1510 G3739 G1473 G0911 G3588

ψωμίον, καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ
রুটির-টুকরো এবং দেব তাকে ডুবিয়ে অতএব -সেই রুটির-টুকরো নেন এবং
G5596 G2532 G1325 G0846 G0911 G3767 G3588 G5596 G2983 G2532

δίδωσιν Ἰούδᾳ, Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
দেন যিহূদাকে শিমোনের ইস্করিয়োতীয়
G1325 G2455 G4613 G2469

যীশু বললেন, “আমি রুটির টুকরোটি বাটিতে ডুবিয়ে যাকে দেব সে-ই সেই লোক।” এরপর তিনি রুটির টুকরো ডুবিয়ে শিমোন ঈষ্করিয়োতের ছেলে যিহূদাকে দিলেন।

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει
এবং পরে -সেই রুটির-টুকরো তখন প্রবেশ-করলেন মধ্যে তার -সেই শয়তান বলেন
G2532 G3326 G3588 G5596 G5119 G1525 G1519 G1565 G3588 G4567 G3004

οὖν αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.
অতএব তাকে -সেই যীশু যা করছ করো আরো-তাড়াতাড়ি
G3767 G0846 G3588 G2424 G3739 G4160 G4160 G5032

যিহূদা রুটির টুকরোটি নেওয়ার পর শয়তান তার মধ্যে ঢুকে পড়ল৷ এরপর যীশু তাকে বললেন, “তুমি যা করতে যাচ্ছ তা তাড়াতাড়ি করোগে যাও৷”

28	τοῦτο	δὲ	οὐδεὶς	ἔγνω,	τῶν	ἀνακειμένων,	πρὸς	τί	εἶπεν	αὐτῷ;
	এই	কিন্তু	কেউ-না	জানলেন	-সেই	শোয়াদের	কেন	কী	বললেন	তাকে
	G3778	G1161	G3762	G1097	G3588	G0345	G4314	G5101	G3004	G0846

কিন্তু যাঁরা তাঁর সঙ্গে খাবার টেবিলে খেতে বসেছিলেন, তাঁদের মধ্যে কেউই বুঝতে পারলেন না তিনি কেন তাকে একথা বললেন৷

29	τινὲς	γὰρ	ἐδόκουν,	ἐπεὶ	τὸ	γλωσσόκομον	εἶχεν	Ἰούδας,	ὅτι	λέγει
	কেউ	কারণ	মনে-করছিলেন	যেহেতু	-সেই	থলি	ছিল	যিহূদার	যে	বলছেন
	G5100	G1063	G1380	G1893	G3588	G1101	G2192	G2455	G3754	G3004
	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ἀγόρασον	ὧν	χρείαν	ἔχομεν,	εἰς	τὴν	ἑορτήν;	ἢ
	তাকে	-সেই	যীশু	কেনো	যা	প্রয়োজন	থাকে	জন্য	-সেই	উৎসবের	অথবা
	G0846	G3588	G2424	G0059	G3739	G5532	G2192	G1519	G3588	G1859	G2228
	τοῖς	πτωχοῖς,	ἵνα	τι	δῷ.						
	-সেই	দরিদ্রদের	যেন	কিছু	দেন						
	G3588	G4434	G2443	G5100	G1325						

কেউ কেউ মনে করলেন, যিহূদার কাছে টাকার থলি আছে, তাই হয়তো যীশু তাকে বললেন, পর্বের জন্য যা যা প্রয়োজন তা কিনে আনতে যাও; অথবা হয়তো গরীবদের ওর থেকে কিছু দান করতে বলেছেন৷

30	λαβὼν	οὖν	τὸ	ψωμίον,	ἐκεῖνος	ἐξῆλθεν	εὐθύς;	ἦν	δὲ	νύξ.
	নিয়ে	অতএব	-সেই	রুটির-টুকরো	সে	বের-হলেন	অবিলম্বে	ছিল	আর	রাত
	G2983	G3767	G3588	G5596	G1565	G1831	G2112	G1510	G1161	G3571

যিহূদা রুটির টুকরোটি গ্রহণ করে সঙ্গে সঙ্গে বাইরে চলে গেল৷ তখন রাত হয়ে গেছে৷

31	Ὅτε	οὖν	ἐξῆλθεν,	λέγει	Ἰησοῦς,	Νῦν	ἐδοξάσθη	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
	যখন	অতএব	বের-হলেন	বলেন	যীশু	এখন	মহিমান্বিত-হলেন	-সেই	পুত্র	-সেই
	G3753	G3767	G1831	G3004	G2424	G3568	G1392	G3588	G5207	G3588
	ἀνθρώπου,	καὶ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν	αὐτῷ.			
	মানুষের	এবং	-সেই	ঈশ্বর	মহিমান্বিত-হলেন	মধ্যে	তাঁর			
	G0444	G2532	G3588	G2316	G1392	G1722	G0846			

যিহূদা সেখান থেকে চলে যাবার পর যীশু বললেন, “মানবপুত্র এখন মহিমান্বিত হলেন, আর ঈশ্বরও তাঁর মাধ্যমে মহিমান্বিত হলেন৷

32	εἰ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ὁ	Θεὸς	δοξάσει	αὐτὸν
	যদি	-সেই	ঈশ্বর	মহিমান্বিত-হলেন	মধ্যে	তাঁর	ও	-সেই	ঈশ্বর	মহিমান্বিত-করবেন	তাঁকে
	G1487	G3588	G2316	G1392	G1722	G0846	G2532	G3588	G2316	G1392	G0846
	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	εὐθὺς	δοξάσει	αὐτόν.					
	মধ্যে	নিজের	এবং	অবিলম্বে	মহিমান্বিত-করবেন	তাঁকে					
	G1722	G0848	G2532	G2112	G1392	G0846					

ঈশ্বর যদি তাঁর মাধ্যমে মহিমান্বিত হন তবে ঈশ্বরও মানবপুত্রকে নিজের মাধ্যমে মহিমান্বিত করবেন, তিনি খুব শিগ্গিরই তা করবেন৷”

33	τεκνία,	ἔτι	μικρὸν	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι.	ζητήσετέ	με;	καὶ,	καθὼς	εἶπον
	সন্তানেরা	এখনো	অল্প	সঙ্গে	তোমাদের	আছি	খুঁজবে	আমাকে	এবং	যেমন	বললাম
	G5040	G2089	G3398	G3326	G4771	G1510	G2212	G1473	G2532	G2531	G3004
	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὅτι	Ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν;	καὶ
	-সেই	যিহূদীদের	যে	যেখানে	আমি	যাচ্ছি	তোমরা	না	পার	আসতে	ও
	G3588	G2453	G3754	G3699	G1473	G5217	G4771	G3756	G1410	G2064	G2532
	ὑμῖν	λέγω	ἄρτι.								
	তোমাদের	বলি	এখন								
	G4771	G3004	G0737								

আমার প্রিয় সন্তানরা, আমি আর কিছু সময় তোমাদের সঙ্গে থাকব৷ তোমরা আমায় খুঁজবে, আর আমি যেমন ইহুদী নেতাদের বলেছিলাম, আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সেখানে যেতে পার না, সেই কথাই এখন তোমাদেরও বলছি৷

34	ἐντολὴν	καινὴν	δίδωμι	ὑμῖν,	ἵνα	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους;	καθὼς	ἠγάπησα
	আজ্ঞা	নতুন	দিই	তোমাদের	যেন	ভালোবাসো	পরস্পরকে	যেমন	ভালোবেসেছি
	G1785	G2537	G1325	G4771	G2443	G0025	G0240	G2531	G0025

ὑμᾶς,	ἵνα	καὶ	ὑμεῖς	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους.
তোমাদের	যেন	ও	তোমরা	ভালোবাসো	পরস্পরকে
G4771	G2443	G2532	G4771	G0025	G0240

“আমি তোমাদের এক নতুন আদেশ দিচ্ছি, তোমরা পরস্পরকে ভালবেসো৷ আমি যেমন তোমাদের ভালবাসি, তোমরাও তেমনি পরস্পরকে ভালবেসো৷

35	ἐν	τούτῳ	γνώσονται	πάντες	ὅτι	ἐμοὶ	μαθηταί	ἐστε,	ἐὰν	ἀγάπην	ἔχητε
	মধ্যে	এই	জানবে	সকলে	যে	আমার	শিষ্য	হও	যদি	প্রেম	থাকে
	G1722	G3778	G1097	G3956	G3754	G1699	G3101	G1510	G1437	G0026	G2192

ἐν	ἀλλήλοις.
মধ্যে	পরস্পরের
G1722	G0240

তোমাদের পরস্পরের মধ্যে যদি ভালবাসা থাকে তবে এর দ্বারাই সকলে জানবে যে তোমরা আমার শিষ্য৷”

36	Λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	ποῦ	ὑπάγεις?	ἀπεκρίθη	[αὐτῷ]	Ἰησοῦς,
	বলেন	তাঁকে	শিমোন	পিতর	প্রভু	কোথায়	যাচ্ছ	উত্তর-দিলেন	তাঁকে	যীশু
	G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G4226	G5217	G0611	G0846	G2424

Ὅπου	ὑπάγω,	οὐ	δύνασαί	μοι	νῦν	ἀκολουθῆσαι;	ἀκολουθήσεις	δὲ
যেখানে	যাচ্ছি	না	পার	আমাকে	এখন	অনুসরণ-করতে	অনুসরণ-করবে	কিন্তু
G3699	G5217	G3756	G1410	G1473	G3568	G0190	G0190	G1161

ὕστερον.
পরে
G5305

শিমোন পিতর যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি কোথায় যাচ্ছেন?” যীশু বললেন, “যেখানে এখন আমি যাচ্ছি, তুমি আমার পেছনে সেখানে আসতে পারবে না; কিন্তু পরে তুমি আমায় অনুসরণ করবে৷”

37	λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Πέτρος,	Κύριε,	διὰ	τί	οὐ	δύναμαί	σοι	ἀκολουθῆσαι
	বলেন	তাঁকে	-সেই	পিতর	প্রভু	কেন	কী	না	পারি	তোমাকে	অনুসরণ-করতে
	G3004	G0846	G3588	G4074	G2962	G1223	G5101	G3756	G1410	G4771	G0190

ἄρτι?	τὴν	ψυχήν	μου	ὑπὲρ	σοῦ	θήσω.
এখন	-সেই	প্রাণ	আমার	জন্য	তোমার	রাখব
G0737	G3588	G5590	G1473	G5228	G4771	G5087

পিতর তাঁকে বললেন, “প্রভু, এখন কেন আমি আপনার সঙ্গে যেতে পারি না? আমি আপনার জন্য নিজের জীবন পর্যন্ত দিয়ে দেব৷”

38	ἀποκρίνεται	Ἰησοῦς,	Τὴν	ψυχήν	σου	ὑπὲρ	ἐμοῦ	θήσεις?	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω
	উত্তর-দেন	যীশু	-সেই	প্রাণ	তোমার	জন্য	আমার	রাখবে	সত্যই	সত্যই	বলি
	G0611	G2424	G3588	G5590	G4771	G5228	G1473	G5087	G0281	G0281	G3004

σοι,	οὐ	μὴ	ἀλέκτωρ	φωνήσῃ,	ἕως	οὗ	ἀρνήσῃ	με	τρίς.
তোমাকে	না	কখনো	মোরগ	ডাকবে	যতক্ষণ-না	যার-কাছে	অস্বীকার-করবে	আমাকে	তিনবার
G4771	G3756	G3361	G0220	G5455	G2193	G3739	G0720	G1473	G5151

যীশু তাকে বললেন, “তুমি কি সত্যি আমার জন্য প্রাণ দেবে? আমি তোমাকে সত্যি বলছি; কাল ভোরে মোরগ ডাকার আগেই তুমি আমাকে তিনবার অস্বীকার করবে৷

Chapter 14

1

Μὴ	ταρασσέσθω	ὑμῶν	ἡ	καρδία;	πιστεύετε	εἰς	τὸν	Θεόν,	καὶ	εἰς
না	বিচলিত-হউক	তোমাদের	-সেই	হৃদয়	বিশ্বাস-কর	-মধ্যে	-সেই	ঈশ্বরকে	এবং	-মধ্যে
G3361	G5015	G4771	G3588	G2588	G4100	G1519	G3588	G2316	G2532	G1519

ἐμὲ	πιστεύετε.
আমাকে	বিশ্বাস-কর
G1473	G4100

“তোমাদের হৃদয় বিচলিত না হোক্। ঈশ্বরের উপর বিশ্বাস রাখো, আর আমার প্রতিও আস্থা রাখো।

2

ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	τοῦ	Πατρός	μου,	μοναὶ	πολλαί	εἰσιν;	εἰ	δὲ	μή,
-মধ্যে	-সেই	গৃহে	-সেই	পিতার	আমার	বাসস্থান	অনেক	আছে	যদি	কিন্তু	না
G1722	G3588	G3614	G3588	G3962	G1473	G3438	G4183	G1510	G1487	G1161	G3361

εἶπον	ἂν	ὑμῖν	ὅτι,	πορεύομαι	ἑτοιμάσαι	τόπον	ὑμῖν?
বলতাম	নিশ্চয়	তোমাদের	যে	যাই	প্রস্তুত-করতে	স্থান	তোমাদের-জন্য
G3004	G0302	G4771	G3754	G4198	G2090	G5117	G4771

আমার পিতার বাড়িতে অনেক ঘর আছে, যদি না থাকতো আমি তোমাদের বলতাম। আমি তোমাদের থাকবার একটা জায়গা ঠিক করতে যাচ্ছি।

3

καὶ	ἐὰν	πορευθῶ	καὶ	ἑτοιμάσω	τόπον	ὑμῖν,	πάλιν	ἔρχομαι	καὶ
এবং	যদি	যাই	এবং	প্রস্তুত-করি	স্থান	তোমাদের-জন্য	আবার	আসি	এবং
G2532	G1437	G4198	G2532	G2090	G5117	G4771	G3825	G2064	G2532

παραλήμψομαι	ὑμᾶς	πρὸς	ἐμαυτόν,	ἵνα	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ,	καὶ	ὑμεῖς	ἦτε.
গ্রহণ-করব	তোমাদের	-কাছে	নিজের	যেন	যেখানে	আছি	আমি	এবং	তোমরা	থাক
G3880	G4771	G4314	G1683	G2443	G3699	G1510	G1473	G2532	G4771	G1510

সেখানে গিয়ে জায়গা ঠিক করার পর আমি আবার আসব ও তোমাদের আমার কাছে নিয়ে যাব, যাতে আমি যেখানে থাকি তোমরাও সেখানে থাকতে পার।

4

καὶ	ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	οἴδατε	τὴν	ὁδόν.
এবং	যেখানে	আমি	যাই	জান	-সেই	পথ
G2532	G3699	G1473	G5217	G1492	G3588	G3598

আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সকলেই সে জায়গার পথ চেন।”

5

Λέγει	αὐτῷ	Θωμᾶς,	Κύριε,	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ὑπάγεις;	πῶς	δυνάμεθα	τὴν
বলেন	তাঁকে	থোমা	প্রভু	না	জানি	কোথায়	যাও	কীভাবে	পারি	-সেই
G3004	G0846	G2381	G2962	G3756	G1492	G4226	G5217	G4459	G1410	G3588

ὁδὸν	‹εἰδέναι›?
পথ	জানতে
G3598	G1492

থোমা তাঁকে বললেন, “প্রভু, আপনি কোথায় যাচ্ছেন তা আমরা জানি না। আমরা সেখানে যাবার পথ কিভাবে জানবো?”

6

λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ὁδὸς,	καὶ	ἡ	ἀλήθεια,	καὶ
বলেন	তাঁকে	-সেই	যীশু	আমি	আছি	-সেই	পথ	এবং	-সেই	সত্য	এবং
G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G3598	G2532	G3588	G0225	G2532

ἡ	ζωή.	οὐδεὶς	ἔρχεται	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	εἰ	μὴ	δι’	ἐμοῦ.
-সেই	জীবন	কেউ-না	আসে	-কাছে	-সেই	পিতার	যদি	না	-দিয়ে	আমার
G3588	G2222	G3762	G2064	G4314	G3588	G3962	G1487	G3361	G1223	G1473

যীশু তাঁকে বললেন, “আমিই পথ, আমিই সত্য ও জীবন৷ পিতার কাছে যাবার আমিই একমাত্র পথ৷

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου ‹ἂν ᾔδειτε›; ἀπ’ ἄρτι
যদি জানতে আমাকে এবং -সেই পিতাকে আমার নিশ্চয় জানতে -থেকে এখন
G1487 G1097 G1473 G2532 G3588 G3962 G1473 G0302 G1492 G0575 G0737

γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἑωράκατε ‹αὐτόν›.
জান তাঁকে এবং দেখেছ তাঁকে
G1097 G0846 G2532 G3708 G0846

তোমরা যদি সত্যি আমাকে জেনেছ, তবে পিতাকেও জানতে পেরেছ৷ আর এখন থেকে তোমরা তাঁকে জেনেছ ও তাঁকে দেখেছ৷”

8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ
বলেন তাঁকে ফিলিপ প্রভু দেখাও আমাদের -সেই পিতাকে এবং যথেষ্ট
G3004 G0846 G5376 G2962 G1166 G1473 G3588 G3962 G2532 G0714

ἡμῖν.
আমাদের-জন্য
G1473

ফিলিপ যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি পিতাকে আমাদের দেখান, তাহলেই যথেষ্ট হবে৷”

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσούτῳ χρόνῳ μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ
বলেন তাঁকে -সেই যীশু এত সময় -সাথে তোমাদের আছি এবং না
G3004 G0846 G3588 G2424 G5118 G5550 G3326 G4771 G1510 G2532 G3756

ἔγνωκάς με, Φίλιππε? ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ, ἑώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς
জেনেছ আমাকে ফিলিপ -যে দেখেছে আমাকে দেখেছে -সেই পিতাকে কীভাবে
G1097 G1473 G5376 G3588 G3708 G1473 G3708 G3588 G3962 G4459

σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?
তুমি বল দেখাও আমাদের -সেই পিতাকে
G4771 G3004 G1166 G1473 G3588 G3962

যীশু তাঁকে বললেন, “আমি তোমাদের সঙ্গে দীর্ঘদিন ধরে রয়েছি; আর ফিলিপ, তোমরা এখনও আমায় চিনলে না? যে কেউ আমায় দেখেছে সে পিতাকে দেখেছে৷ তোমরা কি করে বলছ, ‘পিতাকে আমাদের দেখান’?

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί
না বিশ্বাস-কর যে আমি -মধ্যে -সেই পিতার এবং -সেই পিতা -মধ্যে আমার
G3756 G4100 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G2532 G3588 G3962 G1722 G1473

ἐστιν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ
আছেন -সেই বাক্য যা আমি বলি তোমাদের -থেকে নিজের না বলি -সেই
G1510 G3588 G4487 G3739 G1473 G3004 G4771 G0575 G1683 G3756 G2980 G3588

δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
কিন্তু পিতা -মধ্যে আমার থেকেন করেন -সেই কার্য তাঁর
G1161 G3962 G1722 G1473 G3306 G4160 G3588 G2041 G0846

তুমি কি বিশ্বাস কর না যে আমি পিতার মধ্যে আছি আর পিতাও আমার মধ্যে আছেন? আমি তোমাদের যে সকল কথা বলি তা নিজের থেকে বলি না৷ আমার মধ্যে যিনি আছেন সেই পিতা তাঁর নিজের কাজ করেন৷

11 πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;
বিশ্বাস-কর আমাকে যে আমি -মধ্যে -সেই পিতার এবং -সেই পিতা -মধ্যে আমার
G4100 G1473 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G2532 G3588 G3962 G1722 G1473

εἰ δὲ μή διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
যদি কিন্তু না -জন্য -সেই কার্যের সেগুলির বিশ্বাস-কর
G1487 G1161 G3361 G1223 G3588 G2041 G0846 G4100

যখন আমি বলি যে আমি পিতার মধ্যে আছি আর পিতাও আমার মধ্যে আছেন, তখন আমাকে বিশ্বাস কর। যদি তা না কর, তবে আমার দ্বারা কৃত সব অলৌকিক কাজের কারণেই বিশ্বাস কর।

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ
আমেন আমেন বলি তোমাদের -যে বিশ্বাস-করে -মধ্যে আমার -সেই কার্য যা আমি
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519 G1473 G3588 G2041 G3739 G1473

ποιῶ, κἀκεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν
করি সে-ও করবে এবং বড় এগুলির-চেয়ে করবে কারণ আমি -কাছে -সেই
G4160 G2548 G4160 G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473 G4314 G3588

Πατέρα πορεύομαι.
পিতার যাই
G3962 G4198

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যে আমার ওপর বিশ্বাস রাখে, আমি যে কাজই করি না কেন, সেও তা করবে, বলতে কি সে এর থেকেও মহান মহান কাজ করবে, কারণ আমি পিতার কাছে যাচ্ছি।

13 καὶ ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
এবং যা-কিছু নিশ্চয় চাও -মধ্যে -সেই নামে আমার এটা করব যেন
G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686 G1473 G3778 G4160 G2443

δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.
মহিমান্বিত-হ্ন -সেই পিতা -মধ্যে -সেই পুত্রে
G1392 G3588 G3962 G1722 G3588 G5207

আর তোমরা আমার নামে যা কিছু চাইবে, আমি তা পূর্ণ করব, যেন পিতা পুত্রের দ্বারা মহিমান্বিত হ্ন

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
যদি কিছু চাও আমাকে -মধ্যে -সেই নামে আমার আমি করব
G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686 G1473 G1473 G4160

তোমরা যদি আমার নামে আমার কাছে কিছু চাও, আমি তা পূর্ণ করব।

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
যদি প্রেম-কর আমাকে -সেই আজ্ঞা -সেই আমার পালন-করবে
G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699 G5083

“তোমরা যদি আমায় ভালবাস তবে তোমরা আমার সমস্ত আদেশ পালন করবে।

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα
এবং-আমি অনুরোধ-করব -সেই পিতাকে এবং অন্য সাহায্যকারী দেবেন তোমাদের যেন
G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325 G4771 G2443

ᾖ «μεθ’ ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
থাকেন -সাথে তোমাদের -জন্য -সেই চিরকাল
G1510 G3326 G4771 G1519 G3588 G0165

আমি পিতার কাছে চাইব, আর তিনি তোমাদের আর একজন সাহায্যকারী দেবেন, যেন তিনি চিরকাল তোমাদের সঙ্গে থাকেন।

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι
-সেই আত্মা -সেই সত্যের যাকে -সেই জগৎ না পারে গ্রহণ-করতে কারণ
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410 G2983 G3754

οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ’ ὑμῖν
না দেখে তাঁকে না জানে তোমরা জান তাঁকে কারণ -কাছে তোমাদের
G3756 G2334 G0846 G3761 G1097 G4771 G1097 G0846 G3754 G3844 G4771

μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
থাকেন এবং -মধ্যে তোমাদের থাকবেন
G3306 G2532 G1722 G4771 G1510

তিনি সত্যের আত্মা, যাঁকে এই জগত সংসার মেনে নিতে পারে না, কারণ জগত তাঁকে দেখে না বা তাঁকে জানে না৷ তোমরা তাঁকে জান, কারণ তিনি তোমাদের সঙ্গে সঙ্গেই থাকেন, আর তিনি তোমাদের মধ্যেই থাকবেন৷

18	οὐκ	ἀφήσω	ὑμᾶς	ὀρφανούς;	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.
	না	ছাড়ব	তোমাদের	এতিম	আসি	-কাছে	তোমাদের
	G3756	G0863	G4771	G3737	G2064	G4314	G4771

“আমি তোমাদের অনাথ রেখে যাবো না৷ আমি তোমাদের কাছে আসব৷

19	ἔτι	μικρὸν	καὶ	ὁ	κόσμος	με	οὐκέτι	θεωρεῖ,	ὑμεῖς	δὲ	θεωρεῖτέ
	আর	অল্প	এবং	-সেই	জগৎ	আমাকে	আর-না	দেখে	তোমরা	কিন্তু	দেখ
	G2089	G3398	G2532	G3588	G2889	G1473	G3765	G2334	G4771	G1161	G2334

με;	ὅτι	ἐγὼ	ζῶ,	καὶ	ὑμεῖς	ζήσετε.
আমাকে	কারণ	আমি	বাঁচি	এবং	তোমরা	বাঁচবে
G1473	G3754	G1473	G2198	G2532	G4771	G2198

আর কিছুক্ষণ পর এই জগত সংসার আর আমায় দেখতে পাবে না, কিন্তু তোমরা আমায় দেখতে পাবে৷ কারণ আমি বেঁচে আছি বলেই তোমরাও বেঁচে থাকবে৷

20	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ	γνώσεσθε	ὑμεῖς	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρί	μου,
	-মধ্যে	সেই	-সেই	দিনে	জানবে	তোমরা	যে	আমি	-মধ্যে	-সেই	পিতার	আমার
	G1722	G1565	G3588	G2250	G1097	G4771	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G1473

καὶ	ὑμεῖς	ἐν	ἐμοὶ,	κἀγὼ	ἐν	ὑμῖν.
এবং	তোমরা	-মধ্যে	আমার	এবং-আমি	-মধ্যে	তোমাদের
G2532	G4771	G1722	G1473	G2504	G1722	G4771

সেই দিন তোমরা জানবে যে আমি পিতার মধ্যে আছি, তোমরা আমার মধ্যে আছ, আর আমি তোমাদের মধ্যে আছি৷

21	ὁ	ἔχων	τὰς	ἐντολάς	μου	καὶ	τηρῶν	αὐτὰς,	ἐκεῖνός	ἐστιν	ὁ
	-যে	আছে	-সেই	আজ্ঞা	আমার	এবং	পালন-করে	সেগুলি	সে-ই	আছে	-যে
	G3588	G2192	G3588	G1785	G1473	G2532	G5083	G0846	G1565	G1510	G3588

ἀγαπῶν	με;	ὁ	δὲ	ἀγαπῶν	με,	ἀγαπηθήσεται	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου;
প্রেম-করে	আমাকে	-যে	কিন্তু	প্রেম-করে	আমাকে	প্রেম-করা-হবে	-দ্বারা	-সেই	পিতার	আমার
G0025	G1473	G3588	G1161	G0025	G1473	G0025	G5259	G3588	G3962	G1473

κἀγὼ	ἀγαπήσω	αὐτὸν,	καὶ	ἐμφανίσω	αὐτῷ	ἐμαυτόν.
এবং-আমি	প্রেম-করব	তাকে	এবং	প্রকাশ-করব	তাকে	নিজেকে
G2504	G0025	G0846	G2532	G1718	G0846	G1683

যে আমার নির্দেশ জানে এবং সেগুলি সব পালন করে, সেই আমায় প্রকৃত ভালবাসে৷ যে আমায় ভালবাসে, পিতাও তাঁকে ভালবাসেন আর আমিও তাকে ভালবাসি৷ আমি নিজেকে তার কাছে প্রকাশ করব৷”

22	Λέγει	αὐτῷ	Ἰούδας,	οὐχ	ὁ	Ἰσκαριώτης,	Κύριε,	καὶ	τί	γέγονεν	ὅτι
	বলেন	তাঁকে	যিহুদা	না	-সেই	ইষ্করিয়োতীয়	প্রভু	এবং	কী	হয়েছে	যে
	G3004	G0846	G2455	G3756	G3588	G2469	G2962	G2532	G5101	G1096	G3754

ἡμῖν	μέλλεις	ἐμφανίζειν	σεαυτὸν,	καὶ	οὐχὶ	τῷ	κόσμῳ?
আমাদের	করতে-চলেছ	প্রকাশ-করতে	নিজেকে	এবং	নয়	-সেই	জগতকে
G1473	G3195	G1718	G4572	G2532	G3780	G3588	G2889

যিহুদা (যিহুদা ঈষ্করিয়োত নয়) তাঁকে বলল, “প্রভু কেন আপনি জগতের কাছে নিজেকে প্রকাশ না করে আমাদের কাছেই নিজেকে প্রকাশ করবেন?”

23

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἐάν	τις	ἀγαπᾷ	με,	τὸν	λόγον
উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	তাকে	যদি	কেউ	প্রেম-করে	আমাকে	-সেই	বাক্য
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G1437	G5100	G0025	G1473	G3588	G3056

μου	τηρήσει,	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου	ἀγαπήσει	αὐτόν,	καὶ	πρὸς	αὐτὸν
আমার	পালন-করবে	এবং	-সেই	পিতা	আমার	প্রেম-করবেন	তাকে	এবং	-কাছে	তার
G1473	G5083	G2532	G3588	G3962	G1473	G0025	G0846	G2532	G4314	G0846

ἐλευσόμεθα,	καὶ	μονὴν	παρ’	αὐτῷ	ποιησόμεθα.
আসব	এবং	বাসস্থান	-কাছে	তার	করব
G2064	G2532	G3438	G3844	G0846	G4160

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “যদি কেউ আমায় ভালবাসে তবে সে আমার শিক্ষা অনুসারে চলবে, আর আমার পিতা তাকে ভালবাসবেন, আর আমরা তার কাছে আসব ও তার সঙ্গে বাস করব৷

24

ὁ	μὴ	ἀγαπῶν	με,	τοὺς	λόγους	μου	οὐ	τηρεῖ;	καὶ	ὁ	λόγος
-যে	না	প্রেম-করে	আমাকে	-সেই	বাক্য	আমার	না	পালন-করে	এবং	-সেই	বাক্য
G3588	G3361	G0025	G1473	G3588	G3056	G1473	G3756	G5083	G2532	G3588	G3056

ὃν	ἀκούετε,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸς,	ἀλλὰ	τοῦ	πέμψαντός	με	Πατρός.
যা	শোন	না	আছে	আমার	কিন্তু	-সেই	প্রেরণকারী	আমাকে	পিতার
G3739	G0191	G3756	G1510	G1699	G0235	G3588	G3992	G1473	G3962

যে আমায় ভালবাসে না, সে আমার শিক্ষা পালন করে না৷ আর তোমরা আমার যে শিক্ষা শুনছ তা আমার নয়, কিন্তু যিনি আমায় পাঠিয়েছেন এই শিক্ষা সেই পিতার৷

25

Ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	παρ’	ὑμῖν	μένων;
এগুলি	বলেছি	তোমাদের	-কাছে	তোমাদের	থেকতে
G3778	G2980	G4771	G3844	G4771	G3306

“আমি তোমাদের সঙ্গে থাকতে থাকতেই এইসব কথা বললাম,

26

ὁ	δὲ	Παράκλητος,	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	ὃ	πέμψει	ὁ	Πατὴρ
-সেই	কিন্তু	সাহায্যকারী	-সেই	আত্মা	-সেই	পবিত্র	যাকে	পাঠাবেন	-সেই	পিতা
G3588	G1161	G3875	G3588	G4151	G3588	G0040	G3739	G3992	G3588	G3962

ἐν	τῷ	ὀνόματί	μου,	ἐκεῖνος	ὑμᾶς	διδάξει	πάντα,	καὶ	ὑπομνήσει	ὑμᾶς
-মধ্যে	-সেই	নামে	আমার	তিনি	তোমাদের	শেখাবেন	সব-কিছু	এবং	মনে-করাবেন	তোমাদের
G1722	G3588	G3686	G1473	G1565	G4771	G1321	G3956	G2532	G5279	G4771

πάντα	ἃ	εἶπον	ὑμῖν	ἐγώ.
সব-কিছু	যা	বলেছি	তোমাদের	আমি
G3956	G3739	G3004	G4771	G1473

কিন্তু সেই সাহায্যকারী পবিত্র আত্মা, যাঁকে পিতা আমার নামে পাঠিয়ে দেবেন, তিনি তোমাদের সব কিছু শিক্ষা দেবেন, আর আমি তোমাদের যা যা বলেছি, সে সকল বিষয় তিনি তোমাদের স্মরণ করিয়ে দেবেন৷

27

Εἰρήνην	ἀφίημι	ὑμῖν;	εἰρήνην	τὴν	ἐμὴν	δίδωμι	ὑμῖν;	οὐ	καθὼς	ὁ
শান্তি	রেখে-যাই	তোমাদের	শান্তি	-সেই	আমার	দিই	তোমাদের	না	যেমন	-সেই
G1515	G0863	G4771	G1515	G3588	G1699	G1325	G4771	G3756	G2531	G3588

κόσμος	δίδωσιν,	ἐγὼ	δίδωμι	ὑμῖν.	μὴ	ταρασσέσθω	ὑμῶν	ἡ	καρδία,
জগৎ	দেয়	আমি	দিই	তোমাদের	না	বিচলিত-হউক	তোমাদের	-সেই	হৃদয়
G2889	G1325	G1473	G1325	G4771	G3361	G5015	G4771	G3588	G2588

μηδὲ	δειλιάτω.
না-ও	ভয়-করুক
G3366	G1168

“আমি তোমাদের কাছে শান্তি রেখে যাচ্ছি৷ আমার নিজের শান্তি আমি তোমাদের দিচ্ছি৷ জগত সংসার যেভাবে শান্তি দেয় আমি সেইভাবে তা দিচ্ছি না৷ তোমাদের অন্তর উদ্বিগ্ন অথবা শঙ্কিত না হোক্৷

28	ἠκούσατε	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν,	Ὑπάγω	καὶ	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	εἰ
	শুনেছ	যে	আমি	বলেছি	তোমাদের	যাই	এবং	আসি	-কাছে	তোমাদের	যদি
	G0191	G3754	G1473	G3004	G4771	G5217	G2532	G2064	G4314	G4771	G1487

ἠγαπᾶτέ	με,	ἐχάρητε	ἂν	ὅτι	πορεύομαι	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	ὅτι	ὁ
প্রেম-করতে	আমাকে	আনন্দ-করতে	নিশ্চয়	যে	যাই	-কাছে	-সেই	পিতার	কারণ	-সেই
G0025	G1473	G5463	G0302	G3754	G4198	G4314	G3588	G3962	G3754	G3588

Πατὴρ	μείζων	μού	ἐστιν.
পিতা	মহান	আমার-চেয়ে	আছেন
G3962	G3173	G1473	G1510

তোমরা শুনেছ যে, ‘আমি তোমাদের বলেছি যে আমি যাচ্ছি আর আমি আবার তোমাদের কাছে আসব৷’ তোমরা যদি আমায় ভালবাস তবে এটা জেনে খুশী হবে যে আমি পিতার কাছে যাচ্ছি, কারণ পিতা আমার থেকে মহান৷

29	καὶ	νῦν	εἴρηκα	ὑμῖν	πρὶν	γενέσθαι,	ἵνα	ὅταν	γένηται,	πιστεύσητε.
	এবং	এখন	বলেছি	তোমাদের	আগে	হওয়ার	যেন	যখন	হয়	বিশ্বাস-কর
	G2532	G3568	G2046	G4771	G4250	G1096	G2443	G3752	G1096	G4100

তাই এসকল ঘটার আগেই আমি এসব তোমাদের এখন বললাম, যাতে ঘটলে পর তোমরা বিশ্বাস কর৷

30	οὐκέτι	πολλὰ	λαλήσω	μεθ’	ὑμῶν;	ἔρχεται	γὰρ	ὁ	τοῦ	κόσμου	ἄρχων,
	আর-না	অনেক	বলব	-সাথে	তোমাদের	আসে	কারণ	-সেই	-সেই	জগতের	শাসক
	G3765	G4183	G2980	G3326	G4771	G2064	G1063	G3588	G3588	G2889	G0758

καὶ	ἐν	ἐμοὶ	οὐκ	ἔχει	οὐδέν;
এবং	-মধ্যে	আমার	না	আছে	কিছু-না
G2532	G1722	G1473	G3756	G2192	G3762

“আমি তোমাদের সঙ্গে আর বেশীক্ষণ কথা বলব না, কারণ এই জগতের অধিপতি আসছে৷ আমার ওপর তার কোন দাবী নেই৷

31	ἀλλ’	ἵνα	γνῷ	ὁ	κόσμος,	ὅτι	ἀγαπῶ	τὸν	Πατέρα,	καὶ	καθὼς
	কিন্তু	যেন	জানে	-সেই	জগৎ	যে	প্রেম-করি	-সেই	পিতাকে	এবং	যেমন
	G0235	G2443	G1097	G3588	G2889	G3754	G0025	G3588	G3962	G2532	G2531

ἐνετείλατο	(ἔδωκέν)	μοι	ὁ	Πατὴρ,	οὕτως	ποιῶ.	Ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν
আদেশ-দিয়েছেন	দিয়েছেন	আমাকে	-সেই	পিতা	তেমন	করি	ওঠ	চল
G1781	G1325	G1473	G3588	G3962	G3779	G4160	G1453	G0071

ἐντεῦθεν.
এখান-থেকে
G1782

জগত সংসার যাতে জানতে পারে যে আমি পিতাকে ভালবাসি, তাই পিতা আমায় যেমন আদেশ করেন আমি সেরকমই করি৷ “এখন এস! আমরা এখান থেকে যাই৷”

Chapter 15

1	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ἄμπελος	ἡ	ἀληθινή,	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου,	ὁ	γεωργός
	আমি	আছি	-সেই	আঙুরলতা	-সেই	প্রকৃত	এবং	-সেই	পিতা	আমার	-সেই	চাষী
	G1473	G1510	G3588	G0288	G3588	G0228	G2532	G3588	G3962	G1473	G3588	G1092

ἐστιν.
আছেন
G1510

যীশু বললেন, “আমিই প্রকৃত আঙ্গুর লতা, আর আমার পিতা আঙ্গুর ক্ষেতের প্রকৃত কৃষক৷

2

πᾶν	κλῆμα	ἐν	ἐμοὶ	μὴ	φέρον	καρπὸν,	αἴρει	αὐτό;	καὶ	πᾶν	τὸ
প্রতি	শাখা	-মধ্যে	আমার	না	ধারণকারী	ফলের	উঠিয়ে-নেন	তাকে	এবং	প্রতি	-সেই
G3956	G2814	G1722	G1473	G3361	G5342	G2590	G0142	G0846	G2532	G3956	G3588

καρπὸν	φέρον,	καθαίρει	αὐτὸ,	ἵνα	καρπὸν	πλείονα	φέρῃ.
ফলের	ধারণকারী	পরিষ্কার-করেন	তাকে	যেন	ফল	আরো	ধরে
G2590	G5342	G2508	G0846	G2443	G2590	G4119	G5342

আমার যে শাখাতে ফল ধরে না, তিনি তা কেটে ফেলেন৷ আর যে শাখাতে ফল ধরে তাতে আরও বেশী করে ফল ধরার জন্য তিনি তা ছেঁটে পরিষ্কার করে দেন৷

3

ἤδη	ὑμεῖς	καθαροί	ἐστε,	διὰ	τὸν	λόγον	ὃν	λελάληκα	ὑμῖν.
ইতিমধ্যে	তোমরা	শুদ্ধ	আছ	-জন্য	-সেই	বাক্যের	যা	বলেছি	তোমাদের
G2235	G4771	G2513	G1510	G1223	G3588	G3056	G3739	G2980	G4771

আমি তোমাদের যে শিক্ষা দিয়েছি তার ফলে তোমরা এখন শুচি হয়েছ৷

4

μείνατε	ἐν	ἐμοί,	κἀγὼ	ἐν	ὑμῖν.	καθὼς	τὸ	κλῆμα	οὐ	δύναται
থাক	-মধ্যে	আমার	এবং-আমি	-মধ্যে	তোমাদের	যেমন	-সেই	শাখা	না	পারে
G3306	G1722	G1473	G2504	G1722	G4771	G2531	G3588	G2814	G3756	G1410

καρπὸν	φέρειν	ἀφ’	ἑαυτοῦ,	ἐὰν	μὴ	μένῃ	ἐν	τῇ	ἀμπέλῳ,	οὕτως	οὐδὲ
ফল	ধরতে	-থেকে	নিজের	যদি	না	থাকে	-মধ্যে	-সেই	আঙুরলতায়	তেমন	না-ও
G2590	G5342	G0575	G1438	G1437	G3361	G3306	G1722	G3588	G0288	G3779	G3761

ὑμεῖς,	ἐὰν	μὴ	ἐν	ἐμοὶ	μένητε.
তোমরা	যদি	না	-মধ্যে	আমার	থাক
G4771	G1437	G3361	G1722	G1473	G3306

তোমরা আমার সঙ্গে সংযুক্তথাক, আর আমিও তোমাদের সঙ্গে সংযুক্তথাকব৷ শাখা যেমন আঙ্গুর লতার সঙ্গে সংযুক্তনা থাকলে ফল ধরতে পারে না, তেমনি তোমরাও আমার সঙ্গে সংযুক্তনা থাকলে ফলবন্ত হতে পারবে না৷

5

ἐγώ	εἰμι	ἡ	ἄμπελος;	ὑμεῖς	τὰ	κλήματα.	ὁ	μένων	ἐν	ἐμοὶ,
আমি	আছি	-সেই	আঙুরলতা	তোমরা	-সেই	শাখা	-যে	থাকে	-মধ্যে	আমার
G1473	G1510	G3588	G0288	G4771	G3588	G2814	G3588	G3306	G1722	G1473

κἀγὼ	ἐν	αὐτῷ,	οὗτος	φέρει	καρπὸν	πολύν;	ὅτι	χωρὶς	ἐμοῦ	οὐ
এবং-আমি	-মধ্যে	তার	এই	ধরে	ফল	অনেক	কারণ	ছাড়া	আমাকে	না
G2504	G1722	G0846	G3778	G5342	G2590	G4183	G3754	G5565	G1473	G3756

δύνασθε	ποιεῖν	οὐδέν.
পার	করতে	কিছু-না
G1410	G4160	G3762

“আমিই আঙ্গুরলতা, আর তোমরা শাখা৷ যে আমাতে সংযুক্তথাকে সে প্রচুর ফলে ফলবান হয়, কারণ আমাকে ছাড়া তোমরা কিছুই করতে পার না৷

6

ἐὰν	μή	τις	μένῃ	ἐν	ἐμοί,	ἐβλήθη	ἔξω	ὡς	τὸ	κλῆμα,	καὶ
যদি	না	কেউ	থাকে	-মধ্যে	আমার	ফেলা-হল	বাইরে	যেমন	-সেই	শাখা	এবং
G1437	G3361	G5100	G3306	G1722	G1473	G0906	G1854	G5613	G3588	G2814	G2532

ἐξηράνθη,	καὶ	συνάγουσιν	αὐτὰ,	καὶ	εἰς	τὸ	πῦρ	βάλλουσιν,	καὶ	καίεται.
শুকিয়ে-গেল	এবং	জড়ো-করে	সেগুলি	এবং	-মধ্যে	-সেই	আগুনে	ফেলে-দেয়	এবং	পোড়ে
G3583	G2532	G4863	G0846	G2532	G1519	G3588	G4442	G0906	G2532	G2545

যদি কেউ আমাতে না থাকে, তবে তাকে শুকিয়ে যাওয়া শাখার মতো ছুঁড়ে ফেলা হয়৷ তারপর সেই সব শুকনো শাখাকে জড়ো করে তা আগুনে ছুঁড়ে পুড়িয়ে দেওয়া হয়৷

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ
যদি থাক -মধ্যে আমার এবং -সেই বাক্য আমার -মধ্যে তোমাদের থাকে যা
G1437 G3306 G1722 G1473 G2532 G3588 G4487 G1473 G1722 G4771 G3306 G3739

ἐὰν θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
নিশ্চয় চাও চাও এবং হবে তোমাদের-জন্য
G1437 G2309 G0154 G2532 G1096 G4771

যদি তোমরা আমাতে থাক, আর আমার শিক্ষা যদি তোমাদের মধ্যে থাকে, তাহলে তোমরা যা ইচ্ছা কর, তা পাবে৷

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε, καὶ
-মধ্যে এই মহিমান্বিত-হলেন -সেই পিতা আমার যেন ফল অনেক ধর এবং
G1722 G3778 G1392 G3588 G3962 G1473 G2443 G2590 G4183 G5342 G2532

γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
হও আমার শিষ্য
G1096 G1699 G3101

তোমরা প্রচুর ফলে ফলবান হয়ে প্রমাণ কর যে, তোমরা আমার প্রকৃত শিষ্য; আর তাতেই আমার পিতা মহিমান্বিত হবেন৷

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα. μείνατε ἐν
যেমন প্রেম-করেছেন আমাকে -সেই পিতা এবং-আমি তোমাদের প্রেম-করেছি থাক -মধ্যে
G2531 G0025 G1473 G3588 G3962 G2504 G4771 G0025 G3306 G1722

τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
-সেই প্রেমে -সেই আমার
G3588 G0026 G3588 G1699

“পিতা যেমন আমায় ভালবাসেন, আমিও তোমাদের তেমনি ভালবাসি৷ তোমরা আমার ভালবাসার মধ্যে থাকো৷

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς
যদি -সেই আজ্ঞা আমার পালন-কর থাকবে -মধ্যে -সেই প্রেমে আমার যেমন
G1437 G3588 G1785 G1473 G5083 G3306 G1722 G3588 G0026 G1473 G2531

ἐγώ, «τοῦ Πατρός μου»□ «τὰς ἐντολὰς», τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν
আমি -সেই পিতার আমার -সেই আজ্ঞা পালন-করেছি এবং থাকি তাঁর -মধ্যে
G1473 G3588 G3962 G1473 G3588 G1785 G5083 G2532 G3306 G0846 G1722

τῇ ἀγάπῃ.
-সেই প্রেমে
G3588 G0026

আমি আমার পিতার আদেশ পালন করেছি ও তাঁর ভালবাসায় আছি৷ একইভাবে তোমরা যদি আমার আদেশ পালন কর তবে তোমরাও আমার ভালবাসায় থাকবে৷

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ, καὶ
এগুলি বলেছি তোমাদের যেন -সেই আনন্দ -সেই আমার -মধ্যে তোমাদের থাকে এবং
G3778 G2980 G4771 G2443 G3588 G5479 G3588 G1699 G1722 G4771 G1510 G2532

ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.
-সেই আনন্দ তোমাদের পূর্ণ-হউক
G3588 G5479 G4771 G4137

আমি এসব কথা তোমাদের বললাম, যেন আমার যে আনন্দ আছে তা তোমাদের মধ্যেও থাকে; আর এইভাবে তোমাদের আনন্দ যেন সম্পূর্ণ হয়৷

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμή, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα
এই আছে -সেই আজ্ঞা -সেই আমার যেন প্রেম-কর পরস্পরকে যেমন প্রেম-করেছি
G3778 G1510 G3588 G1785 G3588 G1699 G2443 G0025 G0240 G2531 G0025

ὑμᾶς.
তোমাদের
G4771

আমার আদেশ এই, আমি যেমন তোমাদের ভালোবেসেছি, তোমরাও তেমনি একে অপরকে ভালবাস৷

13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ
মহান এইর-চেয়ে প্রেম কেউ-না আছে যেন কেউ -সেই প্রাণ তার রাখে
G3173 G3778 G0026 G3762 G2192 G2443 G5100 G3588 G5590 G0846 G5087

ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
-জন্য -সেই বন্ধুদের তার
G5228 G3588 G5384 G0846

বন্ধুদের জন্য প্রাণ দেওয়ার থেকে একজনের পক্ষে শ্রেষ্ঠ ভালবাসা আর কিছু নেই৷

14 ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
তোমরা বন্ধু আমার আছ যদি কর যা আমি আদেশ-দিই তোমাদের
G4771 G5384 G1473 G1510 G1437 G4160 G3739 G1473 G1781 G4771

আমি তোমাদের যা যা আদেশ করছি তোমরা যদি তা পালন কর তাহলে তোমরা আমার বন্ধু৷

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ
আর-না বলি তোমাদের দাস কারণ -সেই দাস না জানে কী করেন তার
G3765 G3004 G4771 G1401 G3754 G3588 G1401 G3756 G1492 G5101 G4160 G0846

ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ
-সেই প্রভু তোমাদের কিন্তু বলেছি বন্ধু কারণ সব-কিছু যা শুনেছি -থেকে -সেই
G3588 G2962 G4771 G1161 G2046 G5384 G3754 G3956 G3739 G0191 G3844 G3588

Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
পিতার আমার জানিয়েছি তোমাদের
G3962 G1473 G1107 G4771

আমি তোমাদের আর দাস বলছি না, কারণ মনিব কি করে, তা দাস জানে না৷ কিন্তু আমি তোমাদের বন্ধু বলছি, কারণ আমি পিতার কাছ থেকে যা যা শুনেছি সে সবই তোমাদের জানিয়েছি৷

16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα
না তোমরা আমাকে বেছে-নিয়েছ কিন্তু আমি বেছে-নিয়েছি তোমাদের এবং রেখেছি
G3756 G4771 G1473 G1586 G0235 G1473 G1586 G4771 G2532 G5087

ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν
তোমাদের যেন তোমরা যাও এবং ফল ধর এবং -সেই ফল তোমাদের
G4771 G2443 G4771 G5217 G2532 G2590 G5342 G2532 G3588 G2590 G4771

μένῃ; ἵνα ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῷ
থাকে যেন যা-কিছু নিশ্চয় চাও -সেই পিতাকে -মধ্যে -সেই নামে আমার দেন
G3306 G2443 G3754 G0302 G0154 G3588 G3962 G1722 G3588 G3686 G1473 G1325

ὑμῖν.
তোমাদের
G4771

“তোমরা আমায় মনোনীত করনি, বরং আমিই তোমাদের মনোনীত করেছি৷ আমি তোমাদের নিয়োগ করেছি যেন তোমরা যাও ও ফলবন্ত হও, আর তোমাদের ফল যেন স্থায়ী হয় এই আমার ইচ্ছা৷ তোমরা আমার নামে যা কিছু চাও, পিতা তা তোমাদের দেবেন৷

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
এগুলি আদেশ-দিই তোমাদের যেন প্রেম-কর পরস্পরকে
G3778 G1781 G4771 G2443 G0025 G0240

আমি তোমাদের এই আদেশ দিচ্ছি যে তোমরা একে অপরকে ভালবাস৷

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν
যদি -সেই জগৎ তোমাদের ঘৃণা-করে জান যে আমাকে আগে তোমাদের
G1487 G3588 G2889 G4771 G3404 G1097 G3754 G1473 G4412 G4771

μεμίσηκεν.
ঘৃণা-করেছে
G3404

“জগত সংসার যদি তোমাদের ঘৃণা করে, তবে একথা মনে রেখো যে, সে প্রথমে আমায় ঘৃণা করল৷

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει; ὅτι
যদি -থেকে -সেই জগতের হতে -সেই জগৎ নিশ্চয় -সেই নিজের ভালোবাসত কারণ
G1487 G1537 G3588 G2889 G1510 G3588 G2889 G0302 G3588 G2398 G5368 G3754

δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ
কিন্তু -থেকে -সেই জগতের না আছ কিন্তু আমি বেছে-নিয়েছি তোমাদের -থেকে -সেই
G1161 G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G0235 G1473 G1586 G4771 G1537 G3588

κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
জগতের -জন্য এই ঘৃণা-করে তোমাদের -সেই জগৎ
G2889 G1223 G3778 G3404 G4771 G3588 G2889

তোমরা যদি এই জগতের হও, তবে জগত যেমন তার আপনজনদের ভালবাসে, তেমনি তোমাদেরও ভালবাসবে৷ কিন্তু তোমরা এ জগতের নও৷ আমি এই জগত থেকে তোমাদের মনোনীত করেছি, এই কারণেই জগত সংসার তোমাদের ঘৃণা করে৷

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
স্মরণ-কর -সেই বাক্যের যা আমি বলেছি তোমাদের নেই আছে দাস মহান
G3421 G3588 G3056 G3739 G1473 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173

τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν; εἰ τὸν
-সেই প্রভুর-চেয়ে তার যদি আমাকে তাড়না-করেছে এবং তোমাদের তাড়না-করবে যদি -সেই
G3588 G2962 G0846 G1487 G1473 G1377 G2532 G4771 G1377 G1487 G3588

λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
বাক্য আমার পালন-করেছে এবং -সেই তোমাদের পালন-করবে
G3056 G1473 G5083 G2532 G3588 G5212 G5083

“যে শিক্ষার কথা আমি তোমাদের বললাম তা স্মরণে রেখো, একজন দাস তার মনিবের থেকে বড় নয়৷ তারা যদি আমার ওপর নির্যাতন করে থাকে তবে তারা তোমাদেরও নির্যাতন করবে৷ যদি তারা আমার শিক্ষা পালন করে থাকে তবে তোমাদের ও শিক্ষা পালন করবে৷

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι
কিন্তু এগুলি সব-কিছু করবে -দিকে তোমাদের -জন্য -সেই নামের আমার কারণ
G0235 G3778 G3956 G4160 G1519 G4771 G1223 G3588 G3686 G1473 G3754

οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
না জানে -সেই প্রেরণকারীকে আমাকে
G3756 G1492 G3588 G3992 G1473

তারা আমার জন্যই তোমাদের প্রতি এগুলি করবে, কারণ যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁকে তারা জানে না৷

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ
যদি না আসতাম এবং বলতাম তাদের পাপ না থাকত এখন কিন্তু
G1487 G3361 G2064 G2532 G2980 G0846 G0266 G3756 G2192 G3568 G1161

πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
অজুহাত নেই আছে -বিষয়ে -সেই পাপের তাদের
G4392 G3756 G2192 G4012 G3588 G0266 G0846

আমি যদি না আসতাম ও তাদের সঙ্গে কথা না বলতাম, তাহলে তাদের পাপ হত না। কিন্তু আমি এসেছি, তাদের সঙ্গে কথা বলেছি তাই তাদের এখন পাপ ঢাকবার কোন উপায় নেই।

23								
	ὁ	ἐμὲ	μισῶν,	καὶ	τὸν	Πατέρα	μου	μισεῖ.
	-যে	আমাকে	ঘৃণা-করে	এবং	-সেই	পিতাকে	আমার	ঘৃণা-করে
	G3588	G1473	G3404	G2532	G3588	G3962	G1473	G3404

“যে আমায় ঘৃণা করে, সে আমার পিতাকেও ঘৃণা করে।

24											
	εἰ	τὰ	ἔργα	μὴ	ἐποίησα	ἐν	αὐτοῖς,	ἃ	οὐδεὶς	ἄλλος	ἐποίησεν,
	যদি	-সেই	কার্য	না	করতাম	-মধ্যে	তাদের	যা	কেউ-না	অন্য	করেছে
	G1487	G3588	G2041	G3361	G4160	G1722	G0846	G3739	G3762	G0243	G4160

ἁμαρτίαν	οὐκ	εἴχοσαν;	νῦν	δὲ	καὶ	ἑωράκασιν,	καὶ	μεμισήκασιν,	καὶ
পাপ	না	থাকত	এখন	কিন্তু	এবং	দেখেছে	এবং	ঘৃণা-করেছে	এবং
G0266	G3756	G2192	G3568	G1161	G2532	G3708	G2532	G3404	G2532

ἐμὲ	καὶ	τὸν	Πατέρα --	μου.
আমাকে	এবং	-সেই	পিতাকে	আমার
G1473	G2532	G3588	G3962	G1473

যে কাজ আর কেউ কখনও করে নি, সেরূপ কাজ যদি আমি তাদের মধ্যে না করতাম, তবে তাদের পাপের জন্য তারা দোষী হত না। কিন্তু এখন তারা আমার কাজ দেখেছে, আর তা সত্ত্বেও তারা আমাকে ও পিতাকে উভয়কেই ঘৃণা করেছে।

25											
	ἀλλ’	ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὁ	ἐν	τῷ	νόμῳ	αὐτῶν	γεγραμμένος
	কিন্তু	যেন	পূর্ণ-হয়	-সেই	বাক্য	-সেই	-মধ্যে	-সেই	বিধানে	তাদের	লেখা
	G0235	G2443	G4137	G3588	G3056	G3588	G1722	G3588	G3551	G0846	G1125

ὅτι,	Ἐμίσησάν	με	δωρεάν.
যে	ঘৃণা-করেছে	আমাকে	বিনা-কারণে
G3754	G3404	G1473	G1432

শাস্ত্রের এই বাক্য পূর্ণ হওয়ার জন্যই এসব ঘটল: ‘তারা অকারণে আমায় ঘৃণা করেছে।’

26											
	Ὅταν	ἔλθῃ	ὁ	Παράκλητος,	ὃν	ἐγὼ	πέμψω	ὑμῖν	παρὰ	τοῦ	Πατρός,
	যখন	আসেন	-সেই	সাহায্যকারী	যাকে	আমি	পাঠাব	তোমাদের	-থেকে	-সেই	পিতার
	G3752	G2064	G3588	G3875	G3739	G1473	G3992	G4771	G3844	G3588	G3962

τὸ	Πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας,	ὃ	παρὰ	τοῦ	Πατρὸς	ἐκπορεύεται,	ἐκεῖνος
-সেই	আত্মা	-সেই	সত্যের	যিনি	-থেকে	-সেই	পিতার	বের-হ	তিনি
G3588	G4151	G3588	G0225	G3739	G3844	G3588	G3962	G1607	G1565

μαρτυρήσει	περὶ	ἐμοῦ.
সাক্ষ্য-দেবেন	-বিষয়ে	আমার
G3140	G4012	G1473

“আমি পিতার কাছ থেকে একজন সাহায্যকারী পাঠাবো, তিনি সত্যের আত্মা। তিনি যখন পিতার কাছ থেকে আসবেন, তিনি আমার বিষয়ে সাক্ষ্য দেবেন।

27										
	καὶ	ὑμεῖς	δὲ	μαρτυρεῖτε,	ὅτι	ἀπ’	ἀρχῆς	μετ’	ἐμοῦ	ἐστε.
	এবং	তোমরা	কিন্তু	সাক্ষ্য-দাও	কারণ	-থেকে	শুরু	-সাথে	আমার	আছ
	G2532	G4771	G1161	G3140	G3754	G0575	G0746	G3326	G1473	G1510

তোমরাও লোকদের কাছে অবশ্যই আমার কথা বলবে, কারণ তোমরা শুরু থেকে আমার সঙ্গে সঙ্গে আছ।

Chapter 16

1						
	Ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν	ἵνα	μὴ	σκανδαλισθῆτε.
	এই-বিষয়গুলি	বলেছি	তোমাদের	যেন	না	□□□□□□-□□□।
	G3778	G2980	G4771	G2443	G3361	G4624

“আমি তোমাদের এসব বলছি যাতে তোমরা তোমাদের বিশ্বাস ত্যাগ না কর৷

2	ἀποσυναγώγους	ποιήσουσιν	ὑμᾶς;	ἀλλ’	ἔρχεται	ὥρα,	ἵνα	πᾶς	ὁ
	সমাজচ্যুত	করবে	তোমাদের;	কিন্তু	আসছে	সময়,	যেন	প্রত্যেক	যে-
	G0656	G4160	G4771	G0235	G2064	G5610	G2443	G3956	G3588

ἀποκτείνας	ὑμᾶς,	δόξῃ	λατρείαν	προσφέρειν	τῷ	Θεῷ;
হত্যা-করে	তোমাদের,	মনে-করবে	সেবা	উৎসর্গ-করছে	-□□□□□□□।	□□□□□□□।
G0615	G4771	G1380	G2999	G4374	G3588	G2316

তারা তোমাদের সমাজ-গৃহ থেকে বহিষ্কৃত করবে৷ বলতে কি এমন সময় আসছে, যখন তারা তোমাদের হত্যা করে মনে করবে যে তারা ঈশ্বরের সেবা করছে৷

3	καὶ	ταῦτα	ποιήσουσιν,	ὅτι	οὐκ	ἔγνωσαν	τὸν	Πατέρα,	οὐδὲ	ἐμέ.
	এবং	এই-বিষয়গুলি	করবে,	কারণ	না	জেনেছে	-পিতাকে,	পিতাকে,	না	□□□□□।
	G2532	G3778	G4160	G3754	G3756	G1097	G3588	G3962	G3761	G1473

তারা এরূপ কাজ করবে কারণ তারা না জানে আমাকে, না জানে পিতাকে৷

4	ἀλλὰ	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ὅταν	ἔλθῃ	ἡ	ὥρα	αὐτῶν,
	কিন্তু	এই-বিষয়গুলি	বলেছি	তোমাদের,	যেন	যখন	আসে	-সময়	সময়	তাদের,
	G0235	G3778	G2980	G4771	G2443	G3752	G2064	G3588	G5610	G0846

μνημονεύητε	αὐτῶν,	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν.	ταῦτα	δὲ	ὑμῖν	ἐξ
স্মরণ-করো	সেগুলি,	যে	আমি	বলেছিলাম	□□□□□□□।	এই-বিষয়গুলি	কিন্তু	তোমাদের	-থেকে
G3421	G0846	G3754	G1473	G3004	G4771	G3778	G1161	G4771	G1537

ἀρχῆς	οὐκ	εἶπον,	ὅτι	μεθ’	ὑμῶν	ἤμην.
আরম্ভ	না	বলেছিলাম,	কারণ	-সঙ্গে	তোমাদের	□□□□□।
G0746	G3756	G3004	G3754	G3326	G4771	G1510

কিন্তু আমি তোমাদের এসব কথা বললাম, যেন এসব ঘটবার সময় আসলে তোমরা মনে করতে পার যে, আমি তোমাদের এসব বিষয়ে আগেই সতর্ক করে দিয়েছিলাম৷ “শুরুতেই আমি তোমাদের এসব কথা বলিনি, কারণ আমি তোমাদের সঙ্গে সঙ্গে ছিলাম৷

5	νῦν	δὲ	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πέμψαντά	με,	καὶ	οὐδεὶς	ἐξ	ὑμῶν
	এখন	কিন্তু	যাচ্ছি	-কাছে	যিনি-	পাঠিয়েছেন	আমাকে,	এবং	কেউ-না	-থেকে	তোমাদের
	G3568	G1161	G5217	G4314	G3588	G3992	G1473	G2532	G3762	G1537	G4771

ἐρωτᾷ	με,	Ποῦ	ὑπάγεις?
জিজ্ঞেস-করছে	আমাকে,	কোথায়	যাচ্ছ?
G2065	G1473	G4226	G5217

কিন্তু যিনি আমায় পাঠিয়েছেন এখন আমি তাঁর কাছে ফিরে যাচ্ছি, আর তোমাদের কেউ জিজ্ঞেস করছ না, ‘আপনি কোথায় যাচ্ছেন?’

6	ἀλλ’	ὅτι	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἡ	λύπη	πεπλήρωκεν	ὑμῶν	τὴν
	কিন্তু	কারণ	এই-বিষয়গুলি	বলেছি	তোমাদের,	-দুঃখ	দুঃখ	পূর্ণ-করেছে	তোমাদের	-□□□□□।
	G0235	G3754	G3778	G2980	G4771	G3588	G3077	G4137	G4771	G3588

καρδίαν.
□□□□□।
G2588

এখন আমি তোমাদের এসব কথা বললাম, তাই তোমাদের অন্তর দুঃখে ভরে গেছে৷

7 ἀλλ’ ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω;
কিন্তু আমি -সত্য সত্য বলি তোমাদের, উপকারী তোমাদের যেন আমি চলে-যাই;
G0235 G1473 G3588 G0225 G3004 G4771 G4851 G4771 G2443 G1473 G0565

ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς;
যদি কারণ না চলে-যাই, -সাহায্যকারী সাহায্যকারী না না আসবে -কাছে তোমাদের;
G1437 G1063 G3361 G0565 G3588 G3875 G3756 G3361 G2064 G4314 G4771

ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
যদি কিন্তু যাই, পাঠাব তাঁকে -কাছে □□□□□□□।
G1437 G1161 G4198 G3992 G0846 G4314 G4771

কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি; আমার যাওয়া তোমাদের পক্ষে ভাল, কারণ আমি যদি না যাই তাহলে সেই সাহায্যকারী তোমাদের কাছে আসবেন না৷ কিন্তু আমি যদি যাই তাহলে আমি তাঁকে তোমাদের কাছে পাঠিয়ে দেব৷

8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ
এবং এসে, তিনি দোষী-সাব্যস্ত-করবেন -জগৎকে জগৎকে -বিষয়ে পাপের, এবং
G2532 G2064 G1565 G1651 G3588 G2889 G4012 G0266 G2532

περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως:
-বিষয়ে ধার্মিকতার, এবং -বিষয়ে বিচারের:
G4012 G1343 G2532 G4012 G2920

“যখন সেই সাহায্যকারী আসবেন তখন তিনি পাপ, ন্যায়পরায়ণতা ও বিচার সম্পর্কে জগতের মানুষকে চেতনা দেবেন৷

9 περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
-বিষয়ে পাপের অবশ্য, কারণ না বিশ্বাস-করে -মধ্যে আমাতে;
G4012 G0266 G3303 G3754 G3756 G4100 G1519 G1473

তিনি পাপ সম্পর্কে চেতনা দেবেন কারণ তারা আমাতে বিশ্বাস করে না৷

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι
-বিষয়ে ধার্মিকতার কিন্তু, কারণ -কাছে -পিতার পিতার যাচ্ছি, এবং আর-না
G4012 G1343 G1161 G3754 G4314 G3588 G3962 G5217 G2532 G3765

θεωρεῖτέ με;
দেখছ আমাকে;
G2334 G1473

ন্যায়পরায়ণতা সম্পর্কে বোঝাবেন কারণ এখন আমি পিতার কাছে যাচ্ছি, আর তোমরা আমায় দেখতে পাবে না৷

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου
-বিষয়ে কিন্তু বিচারের, কারণ -শাসনকর্তা শাসনকর্তা -জগতের জগতের এই
G4012 G1161 G2920 G3754 G3588 G0758 G3588 G2889 G3778

κέκριται.
□□□□□□□-□□□□□□□।
G2919

বিচার সম্বন্ধে চেতনা দেবেন কারণ এই জগতের যে শাসক তার বিচার হয়ে গেছে৷

12 Ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ’ οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.
এখনও অনেক-কিছু আছে তোমাদের বলার, কিন্তু না পার বহন-করতে □□□।
G2089 G4183 G2192 G4771 G3004 G0235 G3756 G1410 G0941 G0737

“তোমাদের বলবার মতো আমার এখনও অনেক কথা আছে; কিন্তু সেগুলো তোমাদের গ্রহণ করার পক্ষে এখন অতিরিক্তহয়ে যাবে৷

13

ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	ἐκεῖνος,	τὸ	Πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας,	ὁδηγήσει	ὑμᾶς
যখন	কিন্তু	আসবেন	তিনি,	-আত্মা	আত্মা	-সত্যের,	সত্যের,	পথ-দেখাবেন	তোমাদের
G3752	G1161	G2064	G1565	G3588	G4151	G3588	G0225	G3594	G4771

ἐν	τῇ	ἀληθείᾳ	πάσῃ;	οὐ	γὰρ	λαλήσει	ἀφ’	ἑαυτοῦ,	ἀλλ’	ὅσα	ἀκούσει,
-মধ্যে	-সত্যে	সত্যে	সমস্ত;	না	কারণ	বলবেন	-থেকে	নিজের,	কিন্তু	যা-কিছু	শুনবেন,
G1722	G3588	G0225	G3956	G3756	G1063	G2980	G0575	G1438	G0235	G3745	G0191

λαλήσει;	καὶ	τὰ	ἐρχόμενα	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.
বলবেন;	এবং	-আগত	আগত-বিষয়গুলি	জানাবেন	□□□□□□□□।
G2980	G2532	G3588	G2064	G0312	G4771

সত্যের আত্মা যখন আসবেন, তখন তিনি সকল সত্যের মধ্যে তোমাদের পরিচালিত করবেন৷ তিনি নিজে থেকে কিছু বলেন না, কিন্তু তিনি যা শোনেন তাই বলেন, আর আগামী দিনে কি ঘটতে চলেছে তা তিনি তোমাদের কাছে বলবেন৷

14

ἐκεῖνος	ἐμὲ	δοξάσει,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	ἐμοῦ	λήμψεται,	καὶ	ἀναγγελεῖ
তিনি	আমাকে	মহিমান্বিত-করবেন,	কারণ	-থেকে	-আমার	আমার	গ্রহণ-করবেন,	এবং	জানাবেন
G1565	G1473	G1392	G3754	G1537	G3588	G1699	G2983	G2532	G0312

ὑμῖν.
□□□□□□□□।
G4771

তিনি আমাকে মহিমান্বিত করবেন, কারণ আমি যা বলি তাই তিনি গ্রহণ করবেন এবং তোমাদের তা বলবেন৷

15

πάντα	ὅσα	ἔχει	ὁ	Πατὴρ,	ἐμά	ἐστιν;	διὰ	τοῦτο,	εἶπον	ὅτι
সমস্ত	যা-কিছু	আছে	-পিতার,	পিতার,	আমার	আছে;	এই-কারণে,	এই-কারণে,	বলেছিলাম	যে
G3956	G3745	G2192	G3588	G3962	G1699	G1510	G1223	G3778	G3004	G3754

ἐκ	τοῦ	ἐμοῦ	λαμβάνει,	καὶ	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.
-থেকে	-আমার	আমার	গ্রহণ-করেন,	এবং	জানাবেন	□□□□□□□□।
G1537	G3588	G1699	G2983	G2532	G0312	G4771

যা কিছু পিতার, তা আমার৷ এই কারণেই আমি বলেছি যে সত্যের আত্মা আমার নিকট থেকে সবই গ্রহণ করবেন এবং তোমাদের তা বলবেন৷

16

Μικρὸν	καὶ	οὐκέτι	θεωρεῖτέ	με;	καὶ	πάλιν	μικρὸν	καὶ	ὄψεσθέ	με,
অল্পক্ষণ	এবং	আর-না	দেখছ	আমাকে;	এবং	আবার	অল্পক্ষণ	এবং	দেখবে	আমাকে,
G3398	G2532	G3765	G2334	G1473	G2532	G3825	G3398	G2532	G3708	G1473

<ὅτι	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πατέρα>.
<কারণ	যাচ্ছি	-কাছে	-পিতার	□□□□□>।
G3754	G5217	G4314	G3588	G3962

“আর একটু পরে তোমরা আমাকে আর দেখতে পাবে না৷ অল্প একটু পরে আবার আমাকে দেখতে পাবে৷”

17

Εἶπαν	οὖν	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	πρὸς	ἀλλήλους,	Τί	ἐστιν	τοῦτο
বললেন	তখন	-থেকে	-শিষ্যদের	শিষ্যদের	তাঁর	-কাছে	পরস্পরকে,	কী	হয়	এটা
G3004	G3767	G1537	G3588	G3101	G0846	G4314	G0240	G5101	G1510	G3778

ὃ	λέγει	ἡμῖν,	Μικρὸν	καὶ	οὐ	θεωρεῖτέ	με;	καὶ,	πάλιν	μικρὸν	καὶ
যা	বলছেন	আমাদের,	অল্পক্ষণ	এবং	না	দেখছ	আমাকে;	এবং,	আবার	অল্পক্ষণ	এবং
G3739	G3004	G1473	G3398	G2532	G3756	G2334	G1473	G2532	G3825	G3398	G2532

ὄψεσθέ	με?	καί	Ὅτι	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	Πατέρα?
দেখবে	আমাকে?	এবং	কারণ	যাচ্ছি	-কাছে	-পিতার	পিতার?
G3708	G1473	G2532	G3754	G5217	G4314	G3588	G3962

তখন তাঁর শিষ্যদের মধ্যে কয়েকজন পরস্পরকে বলল, “উনি আমাদের কি বলতে চাইছেন, ‘কিছু পরে তোমরা আমায় দেখতে পাবে না, কিছু পরে তোমরা আবার আমায় দেখতে পাবে?’ এ কথারই বা অর্থ কি, ‘কারণ আমি পিতার কাছে যাচ্ছি’?”

18	ἔλεγον	οὖν,	Τοῦτο□	«τί	ἐστιν»	ὃ	λέγει,	τὸ	μικρόν?	οὐκ	οἴδαμεν
	বলছিলেন	তখন,	এটা	কী	হয়	যা	বলছেন,	-অল্পক্ষণ?	অল্পক্ষণ?	না	জানি
	G3004	G3767	G3778	G5101	G1510	G3739	G3004	G3588	G3398	G3756	G1492
	τί	λαλεῖ.									
	কী	□□□□□।									
	G5101	G2980									

তাঁরা আরও বললেন, “তিনি ‘অল্প কিছুকাল পরে’ বলতে কি বোঝাতে চাইছেন? তিনি কি বলছেন, আমরা কিছুই বুঝতে পারছি না।”

19	ἔγνω	[ὁ]	Ἰησοῦς	ὅτι	ἤθελον	αὐτὸν	ἐρωτᾶν,	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	
	জানলেন	[-যীশু]	যীশু	যে	চাইছিলেন	তাঁকে	জিজ্ঞেস-করতে,	এবং	বললেন	তাদের,	
	G1097	G3588	G2424	G3754	G2309	G0846	G2065	G2532	G3004	G0846	
	Περὶ	τούτου	ζητεῖτε	μετ’	ἀλλήλων,	ὅτι	εἶπον,	Μικρὸν	καὶ	οὐ	θεωρεῖτέ
	-বিষয়ে	এই	খুঁজছ	-সঙ্গে	পরস্পরের,	যে	বলেছিলাম,	অল্পক্ষণ	এবং	না	দেখছ
	G4012	G3778	G2212	G3326	G0240	G3754	G3004	G3398	G2532	G3756	G2334
	με;	καὶ	πάλιν,	μικρὸν	καὶ	ὄψεσθέ	με?				
	আমাকে;	এবং	আবার,	অল্পক্ষণ	এবং	দেখবে	আমাকে?				
	G1473	G2532	G3825	G3398	G2532	G3708	G1473				

তারা তাঁকে কি জিজ্ঞেস করতে চান তা যীশু বুঝতে পারলেন। তাই তিনি তাঁদের বললেন, “যখন আমি বললাম, ‘অল্প কিছু পরে তোমরা আমায় দেখতে পাবে না, আবার অল্প কিছু পরে আবার আমায় দেখতে পাবে, এর দ্বারা আমি কি বোঝাতে চাইছি এই নিয়েই কি পরস্পরের মধ্যে আলোচনা করছ’?

20	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	κλαύσετε	καὶ	θρηνήσετε	ὑμεῖς,	ὁ	δὲ
	সত্যই	সত্যই	বলি	তোমাদের,	যে	কাঁদবে	এবং	বিলাপ-করবে	তোমরা,	-জগৎ	কিন্তু
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G2799	G2532	G2354	G4771	G3588	G1161
	κόσμος	χαρήσεται;	ὑμεῖς	λυπηθήσεσθε,	ἀλλ’	ἡ	λύπη	ὑμῶν	εἰς	χαρὰν	
	জগৎ	আনন্দ-করবে;	তোমরা	দুঃখিত-হবে,	কিন্তু	-দুঃখ	দুঃখ	তোমাদের	-মধ্যে	আনন্দে	
	G2889	G5463	G4771	G3076	G0235	G3588	G3077	G4771	G1519	G5479	
	γενήσεται.										
	□□□□□-□□□।										
	G1096										

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা কাঁদবে, ব্যথিত হবে, কিন্তু জগত সংসার তাতে আনন্দিত হবে। তোমরা দুঃখে ভারাক্রান্ত হবে, কিন্তু তোমাদের দুঃখ আনন্দে পরিণত হবে।

21	ἡ	γυνὴ	ὅταν	τίκτῃ,	λύπην	ἔχει,	ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	αὐτῆς;	ὅταν
	-নারী	নারী	যখন	প্রসব-করে,	দুঃখ	আছে,	কারণ	এসেছে	-সময়	সময়	তার;	যখন
	G3588	G1135	G3752	G5088	G3077	G2192	G3754	G2064	G3588	G5610	G0846	G3752
	δὲ	γεννήσῃ	τὸ	παιδίον,	οὐκέτι	μνημονεύει	τῆς	θλίψεως,	διὰ	τὴν		
	কিন্তু	জন্ম-দেয়	-শিশুকে,	শিশুকে,	আর-না	স্মরণ-করে	-কষ্টের,	কষ্টের,	-কারণে	-আনন্দের,		
	G1161	G1080	G3588	G3813	G3765	G3421	G3588	G2347	G1223	G3588		
	χαρὰν,	ὅτι	ἐγεννήθη	ἄνθρωπος	εἰς	τὸν	κόσμον.					
	আনন্দের,	যে	জন্মেছে	মানুষ	-মধ্যে	-□□□□।	□□□□।					
	G5479	G3754	G1080	G0444	G1519	G3588	G2889					

“স্ত্রীলোক সন্তান প্রসবের সময় কষ্ট পায়, কারণ তখন তার প্রসব বেদনার সময়; কিন্তু যখন সে সন্তান প্রসব করে, তখন সে তার কষ্টের কথা ভুলে যায়, জগতে একজন জন্মগ্রহণ করল জেনে সে আনন্দিত হয়।

22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ
এবং তোমরা তাই, এখন অবশ্য দুঃখ আছে; আবার কিন্তু দেখব তোমাদের, এবং
G2532 G4771 G3767 G3568 G3303 G3077 G2192 G3825 G1161 G3708 G4771 G2532

χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν, οὐδεὶς αἴρει ἀφ’
আনন্দিত-হবে তোমাদের -হৃদয়, হৃদয়, এবং -আনন্দ আনন্দ তোমাদের, কেউ-না নেয় -থেকে
G5463 G4771 G3588 G2588 G2532 G3588 G5479 G4771 G3762 G0142 G0575

ὑμῶν.
□□□□□□□□।
G4771

ঠিক সেই রকম, তোমরাও এখন দুঃখ পাচ্ছ, কিন্তু আমি তোমাদের আবার দেখা দেব, আর তোমাদের হৃদয় তখন আনন্দে ভরে যাবে৷ তোমাদের সেই আনন্দ কেউ তোমাদের কাছ থেকে কেড়ে নিতে পারবে না৷

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν
এবং -মধ্যে সেই -দিনে, দিনে, আমাকে না জিজ্ঞেস-করবে □□□□। সত্যই সত্যই
G2532 G1722 G1565 G3588 G2250 G1473 G3756 G2065 G3762 G0281 G0281

λέγω ὑμῖν, ἄν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν»□, «ἐν τῷ
বলি তোমাদের, যা-কিছু কিছু চাও, -পিতার পিতার দেবেন তোমাদের, -মধ্যে -নামে
G3004 G4771 G0302 G5100 G0154 G3588 G3962 G1325 G4771 G1722 G3588

ὀνόματί μου».
নামে □□□□।
G3686 G1473

সেদিন তোমরা আমার কাছে কিছু চাইবে না৷ আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা আমার নামে যদি পিতার কাছে কিছু চাও, তিনি তোমাদের তা দেবেন৷

24 ἕως ἄρτι οὐκ ᾐτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε, καὶ
এখন-পর্যন্ত এখন-পর্যন্ত না চেয়েছ কিছু -মধ্যে -নামে নামে □□□□। চাও, এবং
G2193 G0737 G3756 G0154 G3762 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154 G2532

λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
পাবে, যেন -আনন্দ আনন্দ তোমাদের হয় □□□□□।
G2983 G2443 G3588 G5479 G4771 G1510 G4137

এ পর্যন্ত তোমরা আমার নামে কিছু চাও নি৷ তোমরা চাও, তাহলে তোমরা পাবে৷ তোমাদের আনন্দ তখন পূর্ণতায় ভরে যাবে৷

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν
এই-বিষয়গুলি -মধ্যে দৃষ্টান্তে বলেছি তোমাদের; আসছে সময় যখন আর-না -মধ্যে
G3778 G1722 G3942 G2980 G4771 G2064 G5610 G3753 G3765 G1722

παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ
দৃষ্টান্তে বলব তোমাদের, কিন্তু স্পষ্টভাবে, -বিষয়ে -পিতার পিতার জানাব
G3942 G2980 G4771 G0235 G3954 G4012 G3588 G3962 G0518

ὑμῖν.
□□□□□□□□।
G4771

“আমি হেঁযালি করে তোমাদের এসব বলেছিলাম৷ সময় আসছে যখন আমি আর হেঁযালি করে তোমাদের কিছু বলব না, বরং পিতার বিষয় সরল ভাষায় তোমাদের কাছে ব্যক্তকরব৷

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ λέγω
-মধ্যে সেই -দিনে, দিনে, -মধ্যে -নামে নামে আমার চাইবে; এবং না বলি
G1722 G1565 G3588 G2250 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154 G2532 G3756 G3004

ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
তোমাদের, যে আমি অনুরোধ-করব -পিতাকে পিতাকে -বিষয়ে তোমাদের,
G4771 G3754 G1473 G2065 G3588 G3962 G4012 G4771

সেই দিন যা চাইবার তা তোমরা আমার নামেই চাইবে, আর আমি তোমাদের বলছি না যে আমি তোমাদের হয়ে পিতার কাছে চাইব৷

27	αὐτὸς	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	φιλεῖ	ὑμᾶς,	ὅτι	ὑμεῖς	ἐμὲ	πεφιλήκατε,	καὶ
	নিজে	কারণ	-পিতা	পিতা	ভালোবাসেন	তোমাদের,	কারণ	তোমরা	আমাকে	ভালোবেসেছ,	এবং
	G0846	G1063	G3588	G3962	G5368	G4771	G3754	G4771	G1473	G5368	G2532

πεπιστεύκατε	ὅτι	ἐγὼ	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθον.
বিশ্বাস-করেছ	যে	আমি	-থেকে	-ঈশ্বরের	ঈশ্বরের	□□□-□□□□□□।
G4100	G3754	G1473	G3844	G3588	G2316	G1831

না, পিতা নিজেই তোমাদের ভালবাসেন, কারণ তোমরা আমায় ভালবেসেছ এবং তোমরা বিশ্বাস কর যে আমি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছি৷

28	ἐξῆλθον	ἐκ	τοῦ	Πατρὸς,	καὶ	ἐλήλυθα	εἰς	τὸν	κόσμον;	πάλιν
	বের-হয়েছি	-থেকে	-পিতার,	পিতার,	এবং	এসেছি	-মধ্যে	-জগতে;	জগতে;	আবার
	G1831	G1537	G3588	G3962	G2532	G2064	G1519	G3588	G2889	G3825

ἀφίημι	τὸν	κόσμον,	καὶ	πορεύομαι	πρὸς	τὸν	Πατέρα.
ছেড়ে-দিচ্ছি	-জগৎ,	জগৎ,	এবং	যাচ্ছি	-কাছে	-□□□□□□।	□□□□□□।
G0863	G3588	G2889	G2532	G4198	G4314	G3588	G3962

আমি পিতার কাছ থেকে এই জগতে এসেছি, এখন আমি এ জগত ছেড়ে আবার পিতার কাছে ফিরে যাচ্ছি৷"

29	Λέγουσιν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Ἴδε,	νῦν	ἐν	παρρησίᾳ	λαλεῖς,	καὶ
	বলেন	-শিষ্যরা	শিষ্যরা	তাঁর,	দেখ,	এখন	-মধ্যে	স্পষ্টভাবে	বলছ,	এবং
	G3004	G3588	G3101	G0846	G3708	G3568	G1722	G3954	G2980	G2532

παροιμίαν	οὐδεμίαν	λέγεις.
দৃষ্টান্ত	কোনো-না	□□□।
G3942	G3762	G3004

তাঁর শিষ্যরা বললেন, "দেখুন, এখন আপনি স্পষ্টভাবে বলছেন, কোনরকম হেঁয়ালি করে বলছেন না৷

30	νῦν	οἴδαμεν	ὅτι	οἶδας	πάντα,	καὶ	οὐ	χρείαν	ἔχεις,	ἵνα	τίς	σε
	এখন	জানি	যে	জান	সব-কিছু,	এবং	না	প্রয়োজন	আছে,	যেন	কেউ	তোমাকে
	G3568	G1492	G3754	G1492	G3956	G2532	G3756	G5532	G2192	G2443	G5100	G4771

ἐρωτᾷ.	ἐν	τούτῳ	πιστεύομεν,	ὅτι	ἀπὸ	Θεοῦ	ἐξῆλθες.
□□□□□□□-□□□।	-মধ্যে	এতে	বিশ্বাস-করি,	যে	-থেকে	ঈশ্বরের	□□□-□□□□□□।
G2065	G1722	G3778	G4100	G3754	G0575	G2316	G1831

এখন আমরা বুঝলাম যে আপনি সব কিছুই জানেন৷ কোন ব্যক্তিপ্রশ্ন করার আগেই আপনি তার উত্তর দিতে পারেন৷ এজন্যই আমরা বিশ্বাস করি যে আপনি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছেন৷"

31	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	Ἰησοῦς,	Ἄρτι	πιστεύετε?
	উত্তর-দিলেন	তাদের	যীশু,	এখন	বিশ্বাস-কর?
	G0611	G0846	G2424	G0737	G4100

যীশু তাঁদের বললেন, "তাহলে তোমরা এখন বিশ্বাস করছ?

32	ἰδοὺ,	ἔρχεται	ὥρα,	καὶ	ἐλήλυθεν,	ἵνα	σκορπισθῆτε,	ἕκαστος	εἰς	τὰ
	দেখ,	আসছে	সময়,	এবং	এসেছে,	যেন	ছড়িয়ে-পড়,	প্রত্যেকে	-মধ্যে	-নিজের
	G3708	G2064	G5610	G2532	G2064	G2443	G4650	G1538	G1519	G3588

ἴδια,	κἀμὲ	μόνον	ἀφῆτε;	καὶ	οὐκ	εἰμὶ	μόνος,	ὅτι	ὁ	Πατὴρ	μετ'
নিজের,	আমাকে	একা	ফেলে-রাখ;	এবং	না	আছি	একা,	কারণ	-পিতা	পিতা	-সঙ্গে
G2398	G2504	G3441	G0863	G2532	G3756	G1510	G3441	G3754	G3588	G3962	G3326

ἐμοῦ	ἐστιν.
আমার	□□□□।
G1473	G1510

শোন, সময় আসছে, বলতে কি এসে পড়েছে, যখন তোমরা বিচ্ছিন্ন হয়ে যে যার নিজের জায়গায় চলে যাবে, আর আমায় একা ফেলে পালাবে, তবু আমি একা নই, কারণ পিতা আমার সঙ্গে আছেন৷

33

ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ἐν	ἐμοὶ	εἰρήνην	ἔχητε.	ἐν	τῷ
এই-বিষয়গুলি	বলেছি	তোমাদের,	যেন	-মধ্যে	আমাতে	শান্তি	□□□।	-মধ্যে	-জগতে
G3778	G2980	G4771	G2443	G1722	G1473	G1515	G2192	G1722	G3588

κόσμῳ	θλῖψιν	ἔχετε.	ἀλλὰ	θαρσεῖτε;	ἐγὼ	νενίκηκα	τὸν	κόσμον.
জগতে	কষ্ট	□□□।	কিন্তু	সাহস-রাখ;	আমি	জয়-করেছি	-□□□□□।	□□□□□।
G2889	G2347	G2192	G0235	G2293	G1473	G3528	G3588	G2889

“আমি তোমাদের এসব কথা বললাম যাতে তোমরা আমার মধ্যে শান্তি পাও৷ জগতে তোমরা কষ্ট পাবে, কিন্তু সাহসী হও! আমিই জগতকে জয় করেছি!”

Chapter 17

1

Ταῦτα	ἐλάλησεν	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ	εἰς	τὸν
এই-বিষয়গুলি	বললেন	যীশু,	এবং	তুলে	-চোখ	চোখ	তাঁর	-দিকে	-স্বর্গের
G3778	G2980	G2424	G2532	G1869	G3588	G3788	G0846	G1519	G3588

οὐρανὸν,	εἶπεν,	Πάτερ,	ἐλήλυθεν	ἡ	ὥρα;	δόξασόν	σου	τὸν	Υἱόν,	ἵνα
স্বর্গের,	বললেন,	পিতা,	এসেছে	-সময়	সময়;	মহিমান্বিত-কর	তোমার	-পুত্রকে,	পুত্রকে,	যেন
G3772	G3004	G3962	G2064	G3588	G5610	G1392	G4771	G3588	G5207	G2443

ὁ	Υἱὸς	δοξάσῃ	σέ.
-পুত্র	পুত্র	মহিমান্বিত-করে	□□□□□□□।
G3588	G5207	G1392	G4771

এইসব কথা বলার পর যীশু স্বর্গের দিকে তাকিয়ে এই কথা বললেন, “পিতা, এখন সময় হয়েছে; তোমার পুত্রকে মহিমান্বিত কর, যেন তোমার পুত্রও তোমাকে মহিমান্বিত করতে পারেন৷

2

καθὼς	ἔδωκας	αὐτῷ	ἐξουσίαν	πάσης	σαρκός,	ἵνα	πᾶν	ὃ	δέδωκας	αὐτῷ,
যেমন	দিয়েছ	তাঁকে	কর্তৃত্ব	সমস্ত	মাংসের,	যেন	সব	যা	দিয়েছ	তাঁকে,
G2531	G1325	G0846	G1849	G3956	G4561	G2443	G3956	G3739	G1325	G0846

δώσῃ	αὐτοῖς	ζωὴν	αἰώνιον.
দেন	তাদের	জীবন	□□□□□।
G1325	G0846	G2222	G0166

সমস্ত মানুষের উপর পুত্রকে তুমি অধিকার দিয়েছ যাতে তিনি তাদের সকলকে অনন্ত জীবন দিতে পারেন৷

3

αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	αἰώνιος	ζωὴ,	ἵνα	γινώσκωσιν	σὲ,	τὸν	μόνον
এই	কিন্তু	হয়	-অনন্ত	অনন্ত	জীবন,	যেন	জানে	তোমাকে,	-একমাত্র	একমাত্র
G3778	G1161	G1510	G3588	G0166	G2222	G2443	G1097	G4771	G3588	G3441

ἀληθινὸν	Θεὸν,	καὶ	ὃν	ἀπέστειλας,	Ἰησοῦν	Χριστόν.
সত্য	ঈশ্বরকে,	এবং	যাঁকে	পাঠিয়েছ,	যীশুকে	□□□□□□□□□□।
G0228	G2316	G2532	G3739	G0649	G2424	G5547

এই হল অনন্ত জীবন; তারা তোমাকে জানে যে তুমি একমাত্র সত্য ঈশ্বর ও তুমি যাঁকে পাঠিয়েছ সেই যীশু খ্রীষ্টকে জানে৷

4

ἐγώ	σε	ἐδόξασα	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	τὸ	ἔργον	τελειώσας,	ὃ
আমি	তোমাকে	মহিমান্বিত-করেছি	-উপরে	-পৃথিবীর	পৃথিবীর,	-কাজ	কাজ	সম্পূর্ণ-করে,	যা
G1473	G4771	G1392	G1909	G3588	G1093	G3588	G2041	G5048	G3739

δέδωκάς	μοι	ἵνα	ποιήσω.
দিয়েছিলে	আমাকে	যেন	□□□।
G1325	G1473	G2443	G4160

তুমি যে কাজ করার দায়িত্ব আমায় দিয়েছিলে, তা আমি শেষ করেছি ও পৃথিবীতে তোমাকে মহিমান্বিত করেছি৷

5

καὶ	νῦν	δόξασόν	με	σύ,	Πάτερ,	παρὰ	σεαυτῷ,	τῇ	δόξῃ	ᾗ
এবং	এখন	মহিমান্বিত-কর	আমাকে	তুমি,	পিতা,	-কাছে	নিজের,	-মহিমায়	মহিমায়	যা
G2532	G3568	G1392	G1473	G4771	G3962	G3844	G4572	G3588	G1391	G3739

εἶχον	πρὸ	τοῦ	τὸν	κόσμον,	εἶναι	παρὰ	σοί.
ছিল	-আগে	-জগতের	-জগত	জগত,	হওয়ার	-কাছে	□□□□□।
G2192	G4253	G3588	G3588	G2889	G1510	G3844	G4771

তাই এখন তোমার সান্নিধ্যে আমায় মহিমান্বিত কর৷ হে পিতা, জগত সৃষ্টির পূর্বে তোমার কাছে আমার যে মহিমা ছিল, তুমি সেই মহিমায় এখন আমায় মহিমান্বিত কর৷

6

Ἐφανέρωσά	σου	τὸ	ὄνομα	τοῖς	ἀνθρώποις	οὓς	ἔδωκάς	μοι	ἐκ
প্রকাশ-করেছি	তোমার	-নাম	নাম	-মানুষদের	মানুষদের	যাদের	দিয়েছিলে	আমাকে	-থেকে
G5319	G4771	G3588	G3686	G3588	G0444	G3739	G1325	G1473	G1537

τοῦ	κόσμου.	σοὶ	ἦσαν,	κἀμοὶ	αὐτοὺς	ἔδωκας,	καὶ	τὸν	λόγον	σου
-জগতের	□□□□□।	তোমার	ছিল,	আমাকে	তাদের	দিয়েছিলে,	এবং	-বাক্য	বাক্য	তোমার
G3588	G2889	G4674	G1510	G2504	G0846	G1325	G2532	G3588	G3056	G4771

τετήρηκαν.
□□□□-□□□□□।
G5083

“এই জগতের মধ্যে থেকে তুমি যে সব লোকদের আমায় দিয়েছ, আমি তাদের কাছে তোমার পরিচয় দিয়েছি৷ তারা তোমারই ছিল এবং তুমি তাদেরকে আমায় দিয়েছ, আর তারা তোমার শিক্ষানুসারে চলেছে৷

7

νῦν	ἔγνωκαν	ὅτι	πάντα	ὅσα	δέδωκάς	μοι,	παρὰ	σοῦ	εἰσιν;
এখন	জেনেছে	যে	সব-কিছু	যা-কিছু	দিয়েছ	আমাকে,	-থেকে	তোমার	আছে;
G3568	G1097	G3754	G3956	G3745	G1325	G1473	G3844	G4771	G1510

এখন তারা বুঝেছে যে তুমি যা কিছু আমায় দিয়েছ তা তোমার কাছ থেকেই এসেছে৷

8

ὅτι	τὰ	ῥήματα	ἃ	ἔδωκάς	μοι,	δέδωκα	αὐτοῖς,	καὶ	αὐτοὶ
কারণ	-বাক্যগুলি	বাক্যগুলি	যা	দিয়েছিলে	আমাকে,	দিয়েছি	তাদের,	এবং	তারা
G3754	G3588	G4487	G3739	G1325	G1473	G1325	G0846	G2532	G0846

ἔλαβον,	καὶ	ἔγνωσαν	ἀληθῶς	ὅτι	παρὰ	σοῦ	ἐξῆλθον;	καὶ	ἐπίστευσαν
গ্রহণ-করেছে,	এবং	জেনেছে	সত্যই	যে	-থেকে	তোমার	বের-হয়েছি;	এবং	বিশ্বাস-করেছে
G2983	G2532	G1097	G0230	G3754	G3844	G4771	G1831	G2532	G4100

ὅτι	σύ	με	ἀπέστειλας.
যে	তুমি	আমাকে	□□□□□□□□।
G3754	G4771	G1473	G0649

তুমি আমায় যে শিক্ষা দিয়েছ তা আমি তাদের দিয়েছি, আর তা তারা গ্রহণও করেছে৷ তারা সত্যিই বুঝেছে যে আমি তোমারই কাছ থেকে এসেছি, আর তারা বিশ্বাস করে যে তুমি আমায় পাঠিয়েছ৷

9

Ἐγὼ	περὶ	αὐτῶν	ἐρωτῶ.	οὐ	περὶ	τοῦ	κόσμου	ἐρωτῶ,	ἀλλὰ
আমি	-বিষয়ে	তাদের	□□□□□□-□□□।	না	-বিষয়ে	-জগতের	জগতের	অনুরোধ-করি,	কিন্তু
G1473	G4012	G0846	G2065	G3756	G4012	G3588	G2889	G2065	G0235

περὶ	ὧν	δέδωκάς	μοι,	ὅτι	σοί	εἰσιν.
-বিষয়ে	যাদের	দিয়েছ	আমাকে,	কারণ	তোমার	□□□।
G4012	G3739	G1325	G1473	G3754	G4674	G1510

আমি তাদের জন্য এখন প্রার্থনা করছি৷ আমি সারা জগতের জন্য প্রার্থনা করছি না, কেবল সেই সকল লোকদের জন্য প্রার্থনা করছি যাদের তুমি দিয়েছ, কারণ তারা তোমার৷

10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σά ἐστιν; καὶ τὰ σὰ, ἐμά; καὶ
এবং -আমার আমার সব-কিছু, তোমার হয়; এবং -তোমার তোমার, আমার; এবং
G2532 G3588 G1699 G3956 G4674 G1510 G2532 G3588 G4674 G1699 G2532

δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.
মহিমান্বিত-হয়েছি -মধ্যে □□□□□।
G1392 G1722 G0846

আমার যা কিছু তা তোমার, আর তোমার যা তা আমার৷ আর এদের মাধ্যমে আমি মহিমান্বিত হয়েছি৷

11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν,
এবং আর-না আছি -মধ্যে -জগতে, জগতে, এবং তারা -মধ্যে -জগতে জগতে আছে,
G2532 G3765 G1510 G1722 G3588 G2889 G2532 G0846 G1722 G3588 G2889 G1510

κἀγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί
আমি -কাছে তোমার □□□□। পিতা পবিত্র, রক্ষা-কর তাদের -মধ্যে -নামে নামে
G2504 G4314 G4771 G2064 G3962 G0040 G5083 G0846 G1722 G3588 G3686

σου, ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς.
তোমার, যা দিয়েছ আমাকে, যেন হয় এক, যেমন □□□□।
G4771 G3739 G1325 G1473 G2443 G1510 G1520 G2531 G1473

“আমি আর এই জগতে থাকছি না, কিন্তু তারা এই জগতে থাকছে, আমি তোমারই কাছে যাচ্ছি৷ পবিত্র পিতা, যে নাম তুমি আমায় দিয়েছ, তোমার সেই নামের শক্তিতে তুমি তাদের রক্ষা কর৷ আমরা যেমন এক, তেমনি তারা যেন সকলে এক হতে পারে৷

12 ὅτε ἤμην μετ’ αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου,
যখন ছিলাম -সঙ্গে তাদের, আমি রক্ষা-করতাম তাদের -মধ্যে -নামে নামে তোমার,
G3753 G1510 G3326 G0846 G1473 G5083 G0846 G1722 G3588 G3686 G4771

ᾧ δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ
যা দিয়েছ □□□□□। এবং সুরক্ষিত-করেছি, এবং কেউ-না -থেকে তাদের হারায়নি, যদি
G3739 G1325 G1473 G2532 G5442 G2532 G3762 G1537 G0846 G0622 G1487

μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
না -পুত্র পুত্র -ধ্বংসের ধ্বংসের, যেন -শাস্ত্র শাস্ত্র □□□□□-□□□।
G3361 G3588 G5207 G3588 G0684 G2443 G3588 G1124 G4137

আমি যখন তাদের সঙ্গে ছিলাম, আমি তাদের নিরাপদে রেখেছিলাম৷ তুমি আমায় যে নাম দিয়েছ সেই নামের শক্তিতে তখন আমি তাদের রক্ষা করেছিলাম৷ আমি তাদের সাবধানে রক্ষা করেছি৷ তাদের মধ্যে কেউ বিনষ্ট হয় নি, একমাত্র ব্যতিক্রম সেই লোকটি, ধ্বংস হওয়াই যার পরিণতি৷ শাস্ত্রের কথা সফল করার জন্যেই এই পরিণতি৷

13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ,
এখন কিন্তু -কাছে তোমার আসছি; এবং এই-বিষয়গুলি বলি -মধ্যে -জগতে, জগতে,
G3568 G1161 G4314 G4771 G2064 G2532 G3778 G2980 G1722 G3588 G2889

ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυτοῖς.
যেন পায় -আনন্দ আনন্দ -আমার আমার পূর্ণ -মধ্যে □□□□□□□।
G2443 G2192 G3588 G5479 G3588 G1699 G4137 G1722 G1438

“এখন আমি তোমার কাছে আসছি, কিন্তু এই জগতে থাকতে থাকতে আমি এসব কথা বলছি, যেন তারা আমার যে আনন্দ তা পরিপূর্ণরূপে পায়৷

14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς,
আমি দিয়েছি তাদের –বাক্য বাক্য তোমার, এবং –জগত জগত ঘৃণা-করেছে তাদের,
G1473 G1325 G0846 G3588 G3056 G4771 G2532 G3588 G2889 G3404 G0846

ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
কারণ না আছে –থেকে –জগতের জগতের, যেমন আমি না আছি –থেকে –জগতের
G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889 G2531 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588

κόσμου.
□□□□□।
G2889

আমি তাদের তোমার শিক্ষা জানিয়েছি, কিন্তু জগত সংসার তাদের ঘৃণা করে, কারণ তারা এই জগতের নয়, যেমন আমিও এই জগতের নই৷

15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ’ ἵνα
না অনুরোধ-করি যেন নিয়ে-যাও তাদের –থেকে –জগতের জগতের, কিন্তু যেন
G3756 G2065 G2443 G0142 G0846 G1537 G3588 G2889 G0235 G2443

τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
রক্ষা-কর তাদের –থেকে –মন্দের □□□□□□।
G5083 G0846 G1537 G3588 G4190

“তাদের এই জগত থেকে নিয়ে যাবার জন্য আমি তোমার কাছে প্রার্থনা করছি না, কিন্তু তাদের মন্দ শক্তির হাত থেকে রক্ষা কর৷

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
–থেকে –জগতের জগতের না আছে, যেমন আমি না আছি –থেকে –জগতের
G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G2531 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588

κόσμου.
□□□□□।
G2889

তারা এই জগতের নয়, যেমন আমিও এ জগতের নই৷

17 ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
পবিত্র-কর তাদের –মধ্যে –সত্যে; সত্যে; –বাক্য বাক্য –তোমার তোমার সত্য □□□।
G0037 G0846 G1722 G3588 G0225 G3588 G3056 G3588 G4674 G0225 G1510

“সত্যের দ্বারা তোমার সেবার জন্য তুমি তাদের পবিত্র কর৷ তোমার বাক্যই সত্যস্বরূপ৷

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς
যেমন আমাকে পাঠিয়েছ –মধ্যে –জগতে, জগতে, আমিও পাঠিয়েছি তাদের –মধ্যে
G2531 G1473 G0649 G1519 G3588 G2889 G2504 G0649 G0846 G1519

τὸν κόσμον;
–□□□□। জগতে;
G3588 G2889

তুমি যেমন এ জগতে আমাকে পাঠিয়েছ, আমিও তাদের তেমনি জগতের মাঝে পাঠিয়েছি৷

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ὦσιν καὶ αὐτοὶ ἡγιασμένοι
এবং –জন্য তাদের আমি পবিত্র-করি নিজেকে, যেন হয় এবং তারা পবিত্রকৃত
G2532 G5228 G0846 G1473 G0037 G1683 G2443 G1510 G2532 G0846 G0037

ἐν ἀληθείᾳ.
–মধ্যে □□□□□।
G1722 G0225

তাদের জন্য আমি তোমার সেবায় নিজেকে নিযুক্তকরেছি, যেন তারাও সত্যের মাধ্যমে তোমার সেবায় নিজেদের নিযুক্তকরতে পারে৷

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν
না -বিষয়ে এদের কিন্তু অনুরোধ-করি কেবল, কিন্তু এবং -বিষয়ে -যারা
G3756 G4012 G3778 G1161 G2065 G3440 G0235 G2532 G4012 G3588

πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
যারা-বিশ্বাস-করবে -মাধ্যমে -বাক্যের বাক্যের তাদের -মধ্যে আমাতে -
G4100 G1223 G3588 G3056 G0846 G1519 G1473

“আমি কেবল এদের জন্যই প্রার্থনা করছি না, এদের শিক্ষার মধ্য দিয়ে যাঁরা আমায় বিশ্বাস করবে তাদের জন্যও করছি৷

21 ἵνα πάντες ἓν ὦσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν σοί,
যেন সবাই এক হয়, যেমন তুমি, পিতা, -মধ্যে আমাতে, আমিও -মধ্যে তোমাতে,
G2443 G3956 G1520 G1510 G2531 G4771 G3962 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771

ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὦσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ
যেন এবং তারা -মধ্যে আমাদের হয়, যেন -জগত জগত বিশ্বাস-করে যে তুমি
G2443 G2532 G0846 G1722 G1473 G1510 G2443 G3588 G2889 G4100 G3754 G4771

με ἀπέστειλας.
আমাকে □□□□□□□□□।
G1473 G0649

পিতা, যেমন তুমি আমাতে রয়েছ, আর আমি তোমাতে রয়েছি, তেমনি তারাও যেন এক হয়৷ তারা যেন আমাদের মধ্যে থাকে যাতে জগত
সংসার বিশ্বাস করে যে তুমি আমাকে পাঠিয়েছ৷

22 κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἕν,
আমিও -মহিমা মহিমা যা দিয়েছ আমাকে, দিয়েছি তাদের, যেন হয় এক,
G2504 G3588 G1391 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2443 G1510 G1520

καθὼς ἡμεῖς ἕν:
যেমন আমরা এক:
G2531 G1473 G1520

আর তুমি আমায় যে মহিমা দিয়েছ তা আমি তাদের দিয়েছি, যাতে আমরা যেমন এক, তারাও তেমনি এক হতে পারে৷

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν,
আমি -মধ্যে তাদের, এবং তুমি -মধ্যে আমাতে, যেন হয় সম্পূর্ণ -মধ্যে একে,
G1473 G1722 G0846 G2532 G4771 G1722 G1473 G2443 G1510 G5048 G1519 G1520

ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς
যেন জানে -জগত জগত যে তুমি আমাকে পাঠিয়েছ, এবং ভালোবেসেছ তাদের
G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G4771 G1473 G0649 G2532 G0025 G0846

καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
যেমন আমাকে □□□□□□□□□□।
G2531 G1473 G0025

আমি তাদের মধ্যে, আর তুমি আমার মধ্যে থাকবে, এইভাবে তারা যেন সম্পূর্ণভাবে এক হয়৷ জগত যাতে জানে যে তুমি আমায় পাঠিয়েছ৷
আর তুমি যেমন আমায় ভালবেসেছ, তেমনি তুমি তাদেরও ভালবেসেছ৷

24 πάτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγώ, κἀκεῖνοι ὦσιν μετ’
পিতা, যা দিয়েছ আমাকে, চাই যেন যেখানে আছি আমি, তারাও হয় -সঙ্গে
G3962 G3739 G1325 G1473 G2309 G2443 G3699 G1510 G1473 G2548 G1510 G3326

ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς μοι ὅτι
আমার, যেন দেখে -মহিমা মহিমা -আমার আমার, যা দিয়েছ আমাকে কারণ
G1473 G2443 G2334 G3588 G1391 G3588 G1699 G3739 G1325 G1473 G3754

ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
ভালোবেসেছিলে আমাকে -আগে স্থাপনের □□□□□।
G0025 G1473 G4253 G2602 G2889

“পিতা, আমি চাই, আমি যেখানে আছি, তুমি যাদের আমায় দিয়েছ, তারাও যেন আমার সঙ্গে সেখানে থাকে৷ আর তুমি আমায় যে মহিমা দিয়েছ তারা আমার সেই মহিমা যেন দেখতে পায়, কারণ জগত সৃষ্টির আগেই তুমি আমায় ভালবেসেছ৷

25

Πάτερ	δίκαιε,	καὶ	ὁ	κόσμος	σε	οὐκ	ἔγνω,	ἐγὼ	δέ	σε	ἔγνων,
পিতা	ধার্মিক,	এবং	-জগত	জগত	তোমাকে	না	জেনেছে,	আমি	কিন্তু	তোমাকে	জেনেছি,
G3962	G1342	G2532	G3588	G2889	G4771	G3756	G1097	G1473	G1161	G4771	G1097

καὶ	οὗτοι	ἔγνωσαν	ὅτι	σύ	με	ἀπέστειλας.
এবং	এরা	জেনেছে	যে	তুমি	আমাকে	□□□□□□□□।
G2532	G3778	G1097	G3754	G4771	G1473	G0649

ন্যায়বান পিতা, জগত তোমায় জানে না, কিন্তু আমি তোমায় জানি৷ আর আমার এই শিষ্যরা জানে যে তুমি আমায় পাঠিয়েছ৷

26

καὶ	ἐγνώρισα	αὐτοῖς	τὸ	ὄνομά	σου,	καὶ	γνωρίσω,	ἵνα	ἡ	ἀγάπη
এবং	জানিয়েছি	তাদের	-নাম	নাম	তোমার,	এবং	জানাব,	যেন	-প্রেম	প্রেম
G2532	G1107	G0846	G3588	G3686	G4771	G2532	G1107	G2443	G3588	G0026

ἣν	ἠγάπησάς	με,	ἐν	αὐτοῖς	ᾖ,	κἀγὼ	ἐν	αὐτοῖς.
যা	ভালোবেসেছ	আমাকে,	-মধ্যে	তাদের	হয়,	আমিও	-মধ্যে	□□□□□□।
G3739	G0025	G1473	G1722	G0846	G1510	G2504	G1722	G0846

তুমি কে আমি তাদের কাছে তা প্রকাশ করেছি, আর এরপরেও আমি তাদের কাছে তা করতেই থাকব৷ তাহলে তুমি আমায় যেমন ভালবেসেছ, তারা একইভাবে অন্যদের ভালবাসবে আর আমি তাদের মধ্যেই থাকব৷”

Chapter 18

1

Ταῦτα	εἰπὼν,	Ἰησοῦς	ἐξῆλθεν	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ	πέραν	τοῦ
এই-বিষয়গুলি	বলে,	যীশু	বের-হলেন	-সঙ্গে	-শিষ্যদের	শিষ্যদের	তাঁর	পারে	-স্রোতের
G3778	G3004	G2424	G1831	G4862	G3588	G3101	G0846	G4008	G3588

χειμάρρου	τοῦ	Κέδρων,	ὅπου	ἦν	κῆπος,	εἰς	ὃν	εἰσῆλθεν	αὐτὸς,
স্রোতের	-কিদ্রোণের,	কিদ্রোণের,	যেখানে	ছিল	বাগান,	-মধ্যে	যার-	প্রবেশ-করলেন	তিনি,
G5493	G3588	G2748	G3699	G1510	G2779	G1519	G3739	G1525	G0846

καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
এবং	-শিষ্যরা	শিষ্যরা	□□□□।
G2532	G3588	G3101	G0846

এই প্রার্থনার পর যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে কিদ্রোণ উপত্যকার ওপারে চলে গেলেন৷ সেখানে একটি বাগান ছিল৷ যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে সেই বাগানের মধ্যে ঢুকলেন৷

2

ᾔδει	δὲ	καὶ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	τὸν	τόπον,	ὅτι	πολλάκις
জানত	কিন্তু	এবং	যিহূদা,	-যিনি	সমর্পণকারী	তাঁকে,	-স্থানকে,	স্থানকে,	কারণ	অনেকবার
G1492	G1161	G2532	G2455	G3588	G3860	G0846	G3588	G5117	G3754	G4178

συνήχθη	Ἰησοῦς	ἐκεῖ,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ.
সমবেত-হয়েছিলেন	যীশু	সেখানে,	-সঙ্গে	-শিষ্যদের	শিষ্যদের	□□□□।
G4863	G2424	G1563	G3326	G3588	G3101	G0846

যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে প্রায়ই সেখানে আসতেন৷ এইজন্য যিহূদা সেই স্থানটি জানত৷ এই যিহূদা যীশুর সঙ্গে প্রতারণা করেছিল৷

3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν
-যিহূদা তখন যিহূদা, নিয়ে -সৈন্যদলকে, সৈন্যদলকে, এবং -থেকে -প্রধান-যাজকদের
G3588 G3767 G2455 G2983 G3588 G4686 G2532 G1537 G3588

ἀρχιερέων καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ
প্রধান-যাজকদের এবং -থেকে -ফরীশীদের ফরীশীদের পরিচারকদের, আসেন সেখানে -সঙ্গে
G0749 G2532 G1537 G3588 G5330 G5257 G2064 G1563 G3326

φανῶν, καὶ λαμπάδων, καὶ ὅπλων.
মশালের, এবং প্রদীপের, এবং □□□□□□□□।
G5322 G2532 G2985 G2532 G3696

সে ফরীশীদের ও প্রধান যাজকদের কাছ থেকে একদল সৈনিক ও কিছু রক্ষী নিয়ে সেখানে এল৷ তাদের হাতে ছিল মশাল, লন্ঠন ও নানা অস্ত্র৷

4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ’ αὐτὸν, ἐξῆλθεν καὶ
যীশু তখন জেনে সমস্ত-কিছু -আগত আগত-বিষয়গুলি -উপরে তাঁর, বের-হলেন এবং
G2424 G3767 G1492 G3956 G3588 G2064 G1909 G0846 G1831 G2532

λέγει αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε?
বলেন তাদের, কাকে খুঁজছ?
G3004 G0846 G5101 G2212

তখন যীশু, তাঁর প্রতি কি ঘটতে চলেছে সে সবই তাঁর জানা থাকার ফলে এগিয়ে গিয়ে বললেন, “তোমরা কাকে খুঁজছ?”

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι.
উত্তর-দিলেন তাঁকে, যীশুকে -□□□□□□□□□□□। □□□□□□□□□□□। বলেন তাদের, আমি □□□।
G0611 G0846 G2424 G3588 G3480 G3004 G0846 G1473 G1510

εἱστήκει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, μετ’ αὐτῶν.
দাঁড়িয়ে-ছিলেন কিন্তু এবং যিহূদা, -যিনি সমর্পণকারী তাঁকে, -সঙ্গে □□□□□।
G2476 G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3326 G0846

তারা তাঁকে বলল, “নাসরতীয় যীশুকে৷” যীশু বললেন, “আমিই তিনি৷” (যে যিহূদা যীশুর বিরুদ্ধে গিয়েছিল সেও তাদেরই সঙ্গে সেখানে দাঁড়িয়ে ছিল৷)

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ
যখন তখন বললেন তাদের, আমি আছি, পিছিয়ে-গেলেন -দিকে -পেছনে, পেছনে, এবং
G5613 G3767 G3004 G0846 G1473 G1510 G0565 G1519 G3588 G3694 G2532

ἔπεσαν χαμαί.
পড়ে-গেলেন □□□□□□□।
G4098 G5476

তিনি যখন তাদের বললেন, “আমিই তিনি৷” তখন তারা পিছু হটে গিয়ে মাটিতে পড়ে গেল৷

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τίνα ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν
আবার তখন জিজ্ঞেস-করলেন তাদের, কাকে খুঁজছ? -তারা কিন্তু বললেন, যীশুকে
G3825 G3767 G1905 G0846 G5101 G2212 G3588 G1161 G3004 G2424

τὸν Ναζωραῖον.
-□□□□□□□□□□□। □□□□□□□□□□□।
G3588 G3480

তাই আবার একবার তিনি তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “তোমরা কাকে খুঁজছ?” তারা বলল, “নাসরতীয় যীশুকে৷”

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε,
উত্তর-দিলেন যীশু, বলেছিলাম তোমাদের যে আমি □□□। যদি তখন আমাকে খুঁজছ,
G0611 G2424 G3004 G4771 G3754 G1473 G1510 G1487 G3767 G1473 G2212

ἄφετε τούτους ὑπάγειν;
ছেড়ে-দাও এদের যেতে;
G0863 G3778 G5217

এর উত্তরে যীশু বললেন, “আমি তো তোমাদের আগেই বলেছি, আমিই তিনি৷ সুতরাং যদি তোমরা আমাকেই খুঁজছ, তাহলে এদের যেতে দাও৷”

9	ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὃν	εἶπεν	ὅτι,	Οὓς	δέδωκάς	μοι,	οὐκ
	যেন	পূর্ণ-হয়	-বাক্য	বাক্য	যা	বলেছিলেন	যে,	যাদের	দিয়েছিলে	আমাকে,	না
	G2443	G4137	G3588	G3056	G3739	G3004	G3754	G3739	G1325	G1473	G3756

ἀπώλεσα	ἐξ	αὐτῶν	οὐδένα.
হারাইনি	-থেকে	তাদের	□□□□□।
G0622	G1537	G0846	G3762

এটা ঘটল যাতে তাঁর আগের বক্তব্য যথার্থ প্রতিপন্ন হয়, “তুমি আমায় যাদের দিয়েছ তাদের কাউকে আমি হারাই নি৷”

10	Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἔχων	μάχαιραν,	εἵλκυσεν	αὐτὴν,	καὶ	ἔπαισεν
	শিমোন	তখন	পিতর,	যার	তরবারি,	টেনে-বের-করলেন	তা,	এবং	আঘাত-করলেন
	G4613	G3767	G4074	G2192	G3162	G1670	G0846	G2532	G3817

τὸν	τοῦ	ἀρχιερέως	δοῦλον,	καὶ	ἀπέκοψεν	αὐτοῦ	τὸ
-প্রধান-যাজকের	-প্রধান-যাজকের	প্রধান-যাজকের	দাসকে,	এবং	কেটে-ফেললেন	তার	-কান
G3588	G3588	G0749	G1401	G2532	G0609	G0846	G3588

ὠτάριον	τὸ	δεξιόν.	ἦν	δὲ	ὄνομα	τῷ	δούλῳ,	Μάλχος.
কান	-ডান	□□□।	ছিল	কিন্তু	নাম	-দাসের,	দাসের,	□□□□□।
G5621	G3588	G1188	G1510	G1161	G3686	G3588	G1401	G3124

তখন শিমোন পিতরের কাছে একটা তরোয়াল থাকায় তিনি সেটা টেনে বের করে মহাযাজকের চাকরকে আঘাত করে তার ডান কান কেটে ফেললেন৷ (সেই চাকরের নাম মল্ক)

11	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	Πέτρῳ,	Βάλε	τὴν	μάχαιραν	εἰς	τὴν
	বললেন	তখন	-যীশু	যীশু	-পিতরকে,	পিতরকে,	রাখ	-তরবারিকে	তরবারিকে	-মধ্যে	-খাপে;
	G3004	G3767	G3588	G2424	G3588	G4074	G0906	G3588	G3162	G1519	G3588

θήκην;	τὸ	ποτήριον	ὃ	δέδωκέν	μοι	ὁ	Πατήρ,	οὐ	μὴ	πίω
খাপে;	-পানপাত্র	পানপাত্র	যা	দিয়েছেন	আমাকে	-পিতা,	পিতা,	না	না	পান-করব
G2336	G3588	G4221	G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G3756	G3361	G4095

αὐτό?
তা?
G0846

তখন যীশু পিতরকে বললেন, “তোমার তরোযাল খাপে ভরো, যে পানপাত্র পিতা আমায় দিয়েছেন, আমাকে তা পান করতেই হবে৷”

12	Ἡ	οὖν	σπεῖρα,	καὶ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ	οἱ	ὑπηρέται	τῶν
	-সৈন্যদল	তখন	সৈন্যদল,	এবং	-সহস্রপতি,	সহস্রপতি,	এবং	-পরিচারকরা	পরিচারকরা	-যিহুদীদের,
	G3588	G3767	G4686	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588	G5257	G3588

Ἰουδαίων,	συνέλαβον	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔδησαν	αὐτὸν;
যিহুদীদের,	গ্রেফতার-করলেন	-যীশুকে,	যীশুকে,	এবং	বাঁধলেন	তাঁকে;
G2453	G4815	G3588	G2424	G2532	G1210	G0846

এরপর সৈন্যরা ও তাদের সেনাপতি এবং ইহুদী রক্ষীরা যীশুকে গ্রেপ্তার করে বেঁধে প্রথমে হাননের কাছে নিয়ে গেল৷

13	καὶ	ἤγαγον	πρὸς	Ἄνναν	πρῶτον;	ἦν	γὰρ	πενθερὸς	τοῦ	Καϊάφα,
	এবং	নিয়ে-গেলেন	-কাছে	হানার	প্রথমে;	ছিলেন	কারণ	শ্বশুর	-কায়াফার,	কায়াফার,
	G2532	G0071	G4314	G0452	G4412	G1510	G1063	G3995	G3588	G2533

ὃς	ἦν	ἀρχιερεὺς	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου.
যিনি	ছিলেন	প্রধান-যাজক	-বছরের	বছরের	□□□।
G3739	G1510	G0749	G3588	G1763	G1565

সেই বছর যিনি মহাযাজক ছিলেন সেই কায়াফার শ্বশুর এই হানন৷

14 ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει
ছিলেন কিন্তু কায়াফা -যিনি পরামর্শ-দিয়েছিলেন -যিহূদীদের, যিহূদীদের, যে উপকারী
G1510 G1161 G2533 G3588 G4823 G3588 G2453 G3754 G4851

ἕνα ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
এক মানুষ মরার -জন্য -জনগণের □□□□□□□।
G1520 G0444 G0599 G5228 G3588 G2992

এই কায়াফা ইহুদী নেতাদের পরামর্শ দিয়েছিলেন যে জনস্বার্থে একজনের মরণ হওয়া ভালো৷

15 Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ. Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής, ὁ
অনুসরণ-করছিলেন কিন্তু -□□□□□□□। □□□□□□□। শিমোন পিতর এবং অন্য শিষ্য, -শিষ্য
G0190 G1161 G3588 G2424 G4613 G4074 G2532 G0243 G3101 G3588

δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν
কিন্তু শিষ্য সেই ছিলেন পরিচিত -প্রধান-যাজকের, প্রধান-যাজকের, এবং সহ-প্রবেশ-করলেন
G1161 G3101 G1565 G1510 G1110 G3588 G0749 G2532 G4897

τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως.
-যীশুর যীশুর -মধ্যে -উঠানে উঠানে -প্রধান-যাজকের □□□□□□□-□□□□□□□।
G3588 G2424 G1519 G3588 G0833 G3588 G0749

শিমোন পিতর ও আর একজন শিষ্য যীশুর পেছনে পেছনে গেলেন৷ এই শিষ্যর সঙ্গে মহাযাজকের চেনা পরিচয় ছিল, তাই তিনি যীশুর সঙ্গে মহাযাজকের বাড়ির উঠোনে ঢুকলেন; কিন্তু পিতর ফটকের বাইরে দাঁড়িয়ে রইলেন৷

16 ὁ δὲ Πέτρος εἱστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ
-পিতর কিন্তু পিতর দাঁড়িয়ে-ছিলেন -কাছে -দরজার দরজার □□□□□। বের-হলেন তখন -শিষ্য
G3588 G1161 G4074 G2476 G4314 G3588 G2374 G1854 G1831 G3767 G3588

μαθητὴς ὁ ἄλλος, ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν
শিষ্য -অন্য, অন্য, -পরিচিত পরিচিত -প্রধান-যাজকের, প্রধান-যাজকের, এবং বললেন
G3101 G3588 G0243 G3588 G1110 G3588 G0749 G2532 G3004

τῇ θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.
-দ্বাররক্ষককে, দ্বাররক্ষককে, এবং ভেতরে-নিয়ে-আসলেন -□□□□□□□। □□□□□□□।
G3588 G2377 G2532 G1521 G3588 G4074

তখন মহাযাজকের পরিচিত শিষ্য বাইরে এসে যে বালিকাটি ফটক পাহারায় ছিল তাকে বলে পিতরকে ভেতরে নিয়ে গেলেন৷

17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη, ἡ θυρωρός, Μὴ καὶ σύ,
বলেন তখন -পিতরকে পিতরকে -দাসী, দাসী, -দ্বাররক্ষক, দ্বাররক্ষক, না এবং তুমি,
G3004 G3767 G3588 G4074 G3588 G3814 G3588 G2377 G3361 G2532 G4771

ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
-থেকে -শিষ্যদের শিষ্যদের নও -মানুষের মানুষের এই? বলেন সে, নই □□□।
G1537 G3588 G3101 G1510 G3588 G0444 G3778 G3004 G1565 G3756 G1510

তখন দ্বাররক্ষীরা পিতরকে বলল, “তুমিও সেই লোকটার শিষ্যদের মধ্যে একজন নও কি?” পিতর বললেন, “না, আমি নই!”

18 εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακιὰν
দাঁড়িয়ে-ছিলেন কিন্তু -দাসরা দাসরা এবং -পরিচারকরা, পরিচারকরা, কয়লা-জ্বালিয়ে
G2476 G1161 G3588 G1401 G2532 G3588 G5257 G0439

πεποιηκότες -- ὅτι ψῦχος ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ ὁ
তৈরি-করে – কারণ ঠাণ্ডা ছিল – এবং □□□-□□□□□□□□। ছিলেন কিন্তু এবং -পিতর
G4160 G3754 G5592 G1510 G2532 G2328 G1510 G1161 G2532 G3588

Πέτρος μετ’ αὐτῶν ἑστὼς, καὶ θερμαινόμενος.
পিতর -সঙ্গে তাদের দাঁড়িয়ে, এবং □□□-□□□□□□□□।
G4074 G3326 G0846 G2476 G2532 G2328

চাকররা ও মন্দিরের রক্ষীরা শীতের জন্য কাঠ কয়লার আগুন তৈরী করে তার চারপাশে দাঁড়িয়ে আগুন পোয়াচ্ছিল। পিতরও তাদের সঙ্গে সেখানে দাঁড়িয়ে আগুন পোয়াচ্ছিলেন।

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν
–প্রধান–যাজক তখন প্রধান–যাজক জিজ্ঞেস–করলেন –যীশুকে যীশুকে –বিষয়ে –শিষ্যদের শিষ্যদের
G3588 G3767 G0749 G2065 G3588 G2424 G4012 G3588 G3101

αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
তাঁর, এবং –বিষয়ে –শিক্ষার শিক্ষার □□□□।
G0846 G2532 G4012 G3588 G1322 G0846

এরপর মহাযাজক যীশুকে তাঁর শিষ্যদের বিষয়ে ও তাঁর শিক্ষার বিষয়ে প্রশ্ন করতে লাগলেন।

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε
উত্তর–দিলেন তাঁকে যীশু, আমি প্রকাশ্যে বলেছি –জগতকে; জগতকে; আমি সর্বদা
G0611 G0846 G2424 G1473 G3954 G2980 G3588 G2889 G1473 G3842

ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
শিক্ষা–দিয়েছি –মধ্যে সমাজগৃহে এবং –মধ্যে –মন্দিরে, মন্দিরে, যেখানে সব –যিহূদীরা যিহূদীরা
G1321 G1722 G4864 G2532 G1722 G3588 G2411 G3699 G3956 G3588 G2453

συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
সমবেত–হ্য় এবং –মধ্যে গোপনে বলিনি □□□□।
G4905 G2532 G1722 G2927 G2980 G3762

যীশু এর উত্তরে তাঁকে বললেন, “আমি সর্বদাই সকলের কাছে প্রকাশ্যে কথা বলেছি। আমি মন্দিরের মধ্যে ও সমাজ-গৃহে যেখানে ইহুদীরা একসঙ্গে সমবেত হয় সেখানে সব সময় শিক্ষা দিয়েছি। আর আমি কখনও কোন কিছু গোপনে বলিনি।

21 τί με ἐρωτᾷς? ἐρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς; ἴδε,
কেন আমাকে জিজ্ঞেস–করছ? জিজ্ঞেস–কর –যাদের শুনেছে কী বলেছিলাম তাদের; দেখ,
G5101 G1473 G2065 G2065 G3588 G0191 G5101 G2980 G0846 G3708

οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
এরা জানে যা বলেছিলাম □□□।
G3778 G1492 G3739 G3004 G1473

তোমরা আমায় কেন সে বিষয়ে প্রশ্ন করছ? যাঁরা আমার কথা শুনেছে তাদেরই জিজ্ঞেস কর আমি তাদের কি বলেছি। আমি কি বলেছি তারা নিশ্চয়ই জানবে!”

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκὼς τῶν ὑπηρετῶν
এই–বিষয়গুলি কিন্তু তাঁর বলার, একজন দাঁড়িয়ে–থাকা –পরিচারকদের পরিচারকদের
G3778 G1161 G0846 G3004 G1520 G3936 G3588 G5257

ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ
দিলেন চড় –যীশুকে, যীশুকে, বলে, এইভাবে উত্তর–দাও –প্রধান–যাজককে?
G1325 G4475 G3588 G2424 G3004 G3779 G0611 G3588

ἀρχιερεῖ?
প্রধান–যাজককে?
G0749

তিনি যখন একথা বলছেন, তখন সেই মন্দির রক্ষীবাহিনীর একজন যে সেখানে দাঁড়িয়েছিল সে যীশুকে এক চড় মেরে বলল, “তোর কি সাহস, তুই মহাযাজককে এরকম জবাব দিলি!”

23 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ;
উত্তর–দিলেন তাকে যীশু, যদি মন্দভাবে বলেছিলাম, সাক্ষ্য–দাও –বিষয়ে –মন্দের; মন্দের;
G0611 G0846 G2424 G1487 G2560 G2980 G3140 G4012 G3588 G2556

εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις?
যদি কিন্তু ভালোভাবে, কেন আমাকে মার?
G1487 G1161 G2573 G5101 G1473 G1194

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “আমি যদি অন্যায় কিছু বলে থাকি, তবে সকলকে বল কি অন্যায় বলেছি; কিন্তু আমি যদি সত্যি কথা বলে থাকি তাহলে তোমরা আমায় মারছ কেন?”

24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν
পাঠালেন তখন তাঁকে -হানা, হানা, বাঁধা, -কাছে কায়াফার -□□□□□□□-□□□□□□□।
G0649 G3767 G0846 G3588 G0452 G1210 G4314 G2533 G3588

ἀρχιερέα.
□□□□□□□-□□□□□□□।
G0749

এরপর হানন যীশুকে মহাযাজক কায়াফার কাছে পাঠিয়ে দিলেন৷ যীশু তখনও বাঁধা অবস্থায় ছিলেন৷

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ
ছিলেন কিন্তু শিমোন পিতর দাঁড়িয়ে এবং □□□-□□□□□□□□। বললেন তখন তাঁকে, না
G1510 G1161 G4613 G4074 G2476 G2532 G2328 G3004 G3767 G0846 G3361

καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ? ἠρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν,
এবং তুমি -থেকে -শিষ্যদের শিষ্যদের তাঁর নও? অস্বীকার-করলেন সে, এবং বললেন,
G2532 G4771 G1537 G3588 G3101 G0846 G1510 G0720 G1565 G2532 G3004

Οὐκ εἰμί.
নই □□□।
G3756 G1510

এদিকে শিমোন পিতর সেখানে দাঁড়িয়ে আগুন পোয়াচ্ছিলেন, লোকেরা তাঁকে জিজ্ঞেস করল, “তুমিও কি ওঁর শিষ্যদের মধ্যে একজন?” কিন্তু তিনি একথা অস্বীকার করে বললেন, “না, আমি নই৷”

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς ὢν οὗ
বলেন একজন -থেকে -দাসদের দাসদের -প্রধান-যাজকের, প্রধান-যাজকের, জ্ঞাতি হয়ে যার
G3004 G1520 G1537 G3588 G1401 G3588 G0749 G4773 G1510 G3739

ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ
কেটে-ফেলেছিলেন পিতর -কান, কান, না আমি তোমাকে দেখেছিলাম -মধ্যে -বাগানে বাগানে
G0609 G4074 G3588 G5621 G3756 G1473 G4771 G3708 G1722 G3588 G2779

μετ’ αὐτοῦ?
-সঙ্গে তাঁর?
G3326 G0846

মহাযাজকের একজন চাকর, পিতর যার কান কেটে ফেলেছিলেন তার এক আত্মীয় বলল, “আমি ওর সঙ্গে তোমাকে সেই বাগানের মধ্যে দেখেছি, ঠিক বলেছি না?”

27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
আবার তখন অস্বীকার-করলেন পিতর, এবং সঙ্গে-সঙ্গে মোরগ □□□□-□□□।
G3825 G3767 G0720 G4074 G2532 G2112 G0220 G5455

তখন পিতর আবার একবার অস্বীকার করলেন; আর তখনই মোরগ ডেকে উঠল৷

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ
নিয়ে-যান তখন -যীশুকে যীশুকে -থেকে -কায়াফার কায়াফার -মধ্যে -□□□□□□□□□□□।
G0071 G3767 G3588 G2424 G0575 G3588 G2533 G1519 G3588

πραιτώριον. ἦν δὲ πρωΐ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ
□□□□□□□□□□□। ছিল কিন্তু □□□□। এবং তারা না প্রবেশ-করলেন -মধ্যে -বিচারালয়ে,
G4232 G1510 G1161 G4404 G2532 G0846 G3756 G1525 G1519 G3588

πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
বিচারালয়ে, যেন না অশুচি-হন্ন কিন্তু খেতে-পারে -□□□□□□□-□□□□। □□□□□□□-□□□□।
G4232 G2443 G3361 G3392 G0235 G5315 G3588 G3957

এরপর তারা যীশুকে কায়াফার বাড়ি থেকে রাজ্যপালের প্রাসাদে নিয়ে গেল৷ তখন ভোর হয়ে গিয়েছিল৷ তারা নিজেরা রাজ্যপালের প্রাসাদের ভেতরে যেতে চাইল না, পাছে অশুচি হয়ে পড়ে, কারণ তারা নিস্তারপর্বের ভোজ খেতে চাইছিল৷

29	ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Πιλᾶτος	ἔξω	πρὸς	αὐτοὺς,	καὶ	φησίν,	Τίνα	κατηγορίαν
	বের-হলেন	তখন	-পীলাত	পীলাত	বাইরে	-কাছে	তাদের,	এবং	বলেন,	কী	অভিযোগ
	G1831	G3767	G3588	G4091	G1854	G4314	G0846	G2532	G5346	G5101	G2724

φέρετε	‹κατὰ›	τοῦ	ἀνθρώπου	τούτου?
আনছ	-বিরুদ্ধে	-মানুষের	মানুষের	এই?
G5342	G2596	G3588	G0444	G3778

তারপর রাজ্যপাল পীলাত তাদের সামনে বেরিয়ে এসে বললেন, "তোমরা এই লোকটার বিরুদ্ধে কি অভিযোগ এনেছ?"

30	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Εἰ	μὴ	ἦν	οὗτος	κακὸν,	ποιῶν	οὐκ
	উত্তর-দিলেন	এবং	বললেন	তাঁকে,	যদি	না	ছিল	এ	মন্দ-কারী,	করত	না
	G0611	G2532	G3004	G0846	G1487	G3361	G1510	G3778	G2556	G4160	G3756

ἄν	σοι	παρεδώκαμεν	αὐτόν.
কদাপি	তোমাকে	সমর্পণ-করতাম	□□□□□।
G0302	G4771	G3860	G0846

এর উত্তরে তারা পীলাতকে বলল, "এই লোক যদি দোষী না হত, তাহলে আমরা তোমার হাতে একে তুলে দিতাম না৷"

31	εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Λάβετε	αὐτὸν	ὑμεῖς,	καὶ	κατὰ	τὸν
	বললেন	তখন	তাদের	-পীলাত,	পীলাত,	নাও	তাঁকে	তোমরা,	এবং	-অনুসারে	-বিধানের
	G3004	G3767	G0846	G3588	G4091	G2983	G0846	G4771	G2532	G2596	G3588

νόμον	ὑμῶν,	κρίνατε	αὐτόν.	εἶπον	αὐτῷ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Ἡμῖν	οὐκ
বিধানের	তোমাদের,	বিচার-কর	□□□□□।	বললেন	তাঁকে	-যিহুদীরা,	যিহুদীরা,	আমাদের	না
G3551	G4771	G2919	G0846	G3004	G0846	G3588	G2453	G1473	G3756

ἔξεστιν	ἀποκτεῖναι	οὐδένα;
অনুমতি-আছে	হত্যা-করতে	কাউকে;
G1832	G0615	G3762

তখন পীলাত তাদের বললেন, "একে নিয়ে যাও এবং তোমাদের বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে এর বিচার কর৷" ইহুদীরা তাকে বলল, "আমরা কাউকে মৃত্যুদণ্ড দিতে পারি না৷"

32	ἵνα	ὁ	λόγος	τοῦ	Ἰησοῦ	πληρωθῇ,	ὃν	εἶπεν,	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ
	যেন	-বাক্য	বাক্য	-যীশুর	যীশুর	পূর্ণ-হয়,	যা	বলেছিলেন,	সঙ্কেত-করে	কি	মৃত্যুতে
	G2443	G3588	G3056	G3588	G2424	G4137	G3739	G3004	G4591	G4169	G2288

ἤμελλεν	ἀποθνήσκειν.
যাচ্ছিলেন	□□□□।
G3195	G0599

(কিভাবে তাঁর মৃত্যু হবে সে বিষয়ে যীশু যা ইঙ্গিত করেছিলেন তা পূরণ করতেই এই ঘটনাগুলি ঘটল৷)

33	Εἰσῆλθεν	οὖν	πάλιν	εἰς	τὸ	πραιτώριον	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ
	প্রবেশ-করলেন	তখন	আবার	-মধ্যে	-বিচারালয়ে	বিচারালয়ে	-পীলাত,	পীলাত,	এবং
	G1525	G3767	G3825	G1519	G3588	G4232	G3588	G4091	G2532

ἐφώνησεν	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν
ডাকলেন	-যীশুকে,	যীশুকে,	এবং	বললেন	তাঁকে,	তুমি	নও	-রাজা	রাজা	-যিহুদীদের?
G5455	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588

Ἰουδαίων?
যিহুদীদের?
G2453

তখন পীলাত আবার প্রাসাদের মধ্যে গিয়ে যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কি ইহুদীদের রাজা?”

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι
উত্তর-দিলেন যীশু, -থেকে নিজের তুমি এটা বলছ, নাকি অন্যরা বলেছিল তোমাকে
G0611 G2424 G0575 G4572 G4771 G3778 G3004 G2228 G0243 G3004 G4771

περὶ ἐμοῦ?
-বিষয়ে আমার?
G4012 G1473

যীশু বললেন, “তুমি কি নিজে থেকে একথা বলছ, অথবা অন্য কেউ আমার বিষয়ে তোমাকে বলেছে?”

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ
উত্তর-দিলেন -পীলাত, পীলাত, নিশ্চয়ই আমি যিহুদী আছি? -জাতি জাতি -তোমার,
G0611 G3588 G4091 G3385 G1473 G2453 G1510 G3588 G1484 G3588

σὸν, καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, παρέδωκάν σε ἐμοί. τί ἐποίησας?
তোমার, এবং -প্রধান-যাজকরা, প্রধান-যাজকরা, সমর্পণ-করেছে তোমাকে □□□□□। কী করেছ?
G4674 G2532 G3588 G0749 G3860 G4771 G1473 G5101 G4160

পীলাত বললেন, “আমি কি ইহুদী? তোমার নিজের লোকেরা ও প্রধান যাজকরা তোমাকে আমার হাতে সঁপে দিয়েছে৷ তুমি কি করেছ?”

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ
উত্তর-দিলেন যীশু, -রাজ্য রাজ্য -আমার, আমার, না হয় -থেকে -জগতের
G0611 G2424 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1537 G3588

κόσμου τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ
জগতের এই; যদি -থেকে -জগতের জগতের এই, ছিল -রাজ্য রাজ্য -আমার,
G2889 G3778 G1487 G1537 G3588 G2889 G3778 G1510 G3588 G0932 G3588

ἐμή, οἱ ὑπηρέται ἄν□ «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ
আমার, -পরিচারকরা কদাপি -আমার আমার আমার লড়াই-করত যেন না সমর্পিত-হই
G1699 G3588 G5257 G0302 G3588 G1699 G0075 G2443 G3361 G3860

τοῖς Ἰουδαίοις. νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν
-□□□□□□□□□□। □□□□□□□□□□। এখন কিন্তু -রাজ্য রাজ্য -আমার আমার না হয়
G3588 G2453 G3568 G1161 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510

ἐντεῦθεν.
□□□□-□□□□।
G1782

যীশু বললেন, “আমার রাজ্য এই জগতের নয়৷ যদি আমার রাজ্য এই জগতের হত তাহলে আমার লোকেরা ইহুদীদের হাত থেকে আমাকে রক্ষা করার জন্য লড়াই করত; কিন্তু না, আমার রাজ্য এখানকার নয়৷”

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
বললেন তখন তাঁকে -পীলাত, পীলাত, তাহলে রাজা নও তুমি? উত্তর-দিলেন -যীশু,
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G3766 G0935 G1510 G4771 G0611 G3588

Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγὼ. εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ
যীশু, তুমি বলছ যে রাজা আছি □□□। -জন্য এই জন্মেছি, এবং
G2424 G4771 G3004 G3754 G0935 G1510 G1473 G1519 G3778 G1080 G2532

εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ.
-জন্য এই এসেছি -মধ্যে -জগতে, জগতে, যেন সাক্ষ্য-দিই -□□□□□। □□□□□।
G1519 G3778 G2064 G1519 G3588 G2889 G2443 G3140 G3588 G0225

πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
প্রত্যেক -যে-হয় হয় -থেকে -সত্যের, সত্যের, শোনে আমার -কণ্ঠস্বর □□□□□□□□।
G3956 G3588 G1510 G1537 G3588 G0225 G0191 G1473 G3588 G5456

তখন পীলাত তাঁকে বললেন, “তাহলে তুমি একজন রাজা?” যীশু এর উত্তরে বললেন, “আপনি বলছেন যে আমি রাজা৷ আমি এই জন্যই জন্মেছিলাম, আর এই উদ্দেশ্যেই আমি জগতে এসেছি, যেন সত্যের পক্ষে সাক্ষ্য দিই৷ যে কেউ সত্যের পক্ষে আছে, সে আমার কথা শোনে৷”

38	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Τί	ἐστιν	ἀλήθεια?	Καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,	πάλιν
	বলেন	তাঁকে	-পীলাত,	পীলাত,	কী	হয়	সত্য?	এবং	এটা	বলে,	আবার
	G3004	G0846	G3588	G4091	G5101	G1510	G0225	G2532	G3778	G3004	G3825

ἐξῆλθεν	πρὸς	τοὺς	Ἰουδαίους,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἐγὼ	οὐδεμίαν	εὑρίσκω
বের-হলেন	-কাছে	-যিহূদীদের,	যিহূদীদের,	এবং	বলেন	তাদের,	আমি	কোনো-না	পাই
G1831	G4314	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846	G1473	G3762	G2147

ἐν	αὐτῷ	αἰτίαν.
-মধ্যে	তাঁর	□□□□।
G1722	G0846	G0156

পীলাত তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “সত্য কি?” এই কথা জিজ্ঞেস করে তিনি পুনরায় ইহুদীদের কাছে গেলেন, আর তাদের বললেন, “আমি তো এই লোকটির মধ্যে কোন দোষ দেখতে পাচ্ছি না৷

39	ἔστιν	δὲ	συνήθεια	ὑμῖν,	ἵνα	ἕνα	ἀπολύσω	ὑμῖν,	ἐν	τῷ
	হয়	কিন্তু	রীতি	তোমাদের,	যেন	একজনকে	মুক্ত-করি	তোমাদের,	-মধ্যে	-নিস্তার-পর্বে;
	G1510	G1161	G4914	G4771	G2443	G1520	G0630	G4771	G1722	G3588

πάσχα;	βούλεσθε	οὖν	ἀπολύσω	ὑμῖν	τὸν	Βασιλέα	τῶν	Ἰουδαίων?
নিস্তার-পর্বে;	চাও	তখন	মুক্ত-করি	তোমাদের	-রাজাকে	রাজাকে	-যিহূদীদের?	যিহূদীদের?
G3957	G1014	G3767	G0630	G4771	G3588	G0935	G3588	G2453

কিন্তু তোমাদের এমন এক রীতি আছে, সেই অনুসারে নিস্তারপর্বের সময়ে একজন বন্দীকে মুক্তিদিয়ে থাকি৷ বেশ তোমাদের কি ইচ্ছা, আমি তোমাদের জন্য ‘ইহুদীদের রাজাকে’ ছেড়ে দেব?”

40	ἐκραύγασαν	οὖν	πάλιν	λέγοντες,	Μὴ	τοῦτον,	ἀλλὰ	τὸν	Βαραββᾶν!	ἦν
	চিৎকার-করলেন	তখন	আবার	বলে,	না	একে,	কিন্তু	-বরাব্বাকে!	বরাব্বাকে!	ছিল
	G2905	G3767	G3825	G3004	G3361	G3778	G0235	G3588	G0912	G1510

δὲ	ὁ	Βαραββᾶς	λῃστής.
কিন্তু	-বরাব্বা	বরাব্বা	□□□□□।
G1161	G3588	G0912	G3027

তারা আবার চিৎকার করে বলল, “একে নয়! বারাব্বাকে!” (এই বারাব্বা ছিল একজন বিদ্রোহী৷)

Chapter 19

1	Τότε	οὖν	ἔλαβεν	ὁ	Πιλᾶτος	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐμαστίγωσεν.
	তখন	তখন	নিলেন	-পীলাত	পীলাত	-যীশুকে,	যীশুকে,	এবং	□□□□□-□□□□□□।
	G5119	G3767	G2983	G3588	G4091	G3588	G2424	G2532	G3146

তখন পীলাত আদেশ দিলেন যে যীশুকে চাবুক মারার জন্য নিয়ে যাওয়া হোক্৷

2	καὶ	οἱ	στρατιῶται,	πλέξαντες	στέφανον	ἐξ	ἀκανθῶν,	ἐπέθηκαν	αὐτοῦ
	এবং	-সৈনিকরা,	সৈনিকরা,	বেঁধে	মুকুট	-থেকে	কাঁটার,	রাখলেন	তাঁর
	G2532	G3588	G4757	G4120	G4735	G1537	G0173	G2007	G0846

τῇ	κεφαλῇ,	καὶ	ἱμάτιον	πορφυροῦν	περιέβαλον	αὐτόν,
-মাথায়,	মাথায়,	এবং	বস্ত্র	বেগুনি	পরিয়ে-দিলেন	তাঁকে,
G3588	G2776	G2532	G2440	G4210	G4016	G0846

সেনারা কাঁটালতা দিয়ে একটা মুকুট তৈরী করে সেটা যীশুর মাথায় পরিয়ে দিল৷ তারা যীশুকে বেগুনে রঙের পোশাক পরাল,

3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
এবং আসছিলেন -কাছে তাঁর এবং বলছিলেন, প্রণাম, -রাজা রাজা -যিহুদীদের!
G2532 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G5463 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
যিহুদীদের! এবং দিচ্ছিলেন তাঁকে □□□।
G2453 G2532 G1325 G0846 G4475

এরপর তাঁর কাছে এগিয়ে এসে বলতে লাগল, “ইহুদীদের রাজা দীর্ঘজীবি হোক্!” এই বলে তারা তাঁর গালে চড় মারতে লাগল৷

4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω
এবং বের-হলেন আবার বাইরে -পীলাত, পীলাত, এবং বলেন তাদের, দেখ, আনছি
G2532 G1831 G3825 G1854 G3588 G4091 G2532 G3004 G0846 G3708 G0071

ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω ἐν αὐτῷ.
তোমাদের তাঁকে বাইরে, যেন জান যে কোনো-না কারণ পাই -মধ্যে □□□□।
G4771 G0846 G1854 G2443 G1097 G3754 G3762 G0156 G2147 G1722 G0846

পীলাত আর একবার বাইরে বেরিয়ে এসে তাদের বললেন, “শোন, আমি যীশুকে তোমাদের সামনে নিয়ে আসছি৷ আমি চাই যে, তোমরা বুঝবে আমি এর কোনই দোষ খুঁজে পাচ্ছি না৷”

5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ
বের-হলেন তখন -যীশু যীশু বাইরে, পরে -কাঁটার কাঁটার মুকুট এবং
G1831 G3767 G3588 G2424 G1854 G5409 G3588 G0174 G4735 G2532

τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος!
-বেগুনি বেগুনি বস্ত্র; এবং বলেন তাদের, দেখ -মানুষ! মানুষ!
G3588 G4210 G2440 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G0444

এরপর যীশু বাইরে এলেন, তখন তাঁর মাথায় কাঁটার মুকুট ও পরণে বেগুনে পোশাক ছিল৷ পীলাত তাদের বললেন, “এই দেখ, সেই মানুষ!”

6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ὑπηρέται,
যখন তখন দেখলেন তাঁকে -প্রধান-যাজকরা, প্রধান-যাজকরা, এবং -পরিচারকরা, পরিচারকরা,
G3753 G3767 G3708 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G5257

ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος,
চিৎকার-করলেন বলে, ক্রুশে-দাও! ক্রুশে-দাও! বলেন তাদের -পীলাত, পীলাত,
G2905 G3004 G4717 G4717 G3004 G0846 G3588 G4091

Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ
নাও তাঁকে তোমরা এবং ক্রুশে-দাও; আমি কারণ না পাই -মধ্যে তাঁর
G2983 G0846 G4771 G2532 G4717 G1473 G1063 G3756 G2147 G1722 G0846

αἰτίαν.
□□□□।
G0156

প্রধান যাজকরা ও মন্দিরের রক্ষীরা যীশুকে দেখে চিৎকার করে বলল, “ওকে ক্রুশে দাও, ক্রুশে দিয়ে ওকে মেরে ফেল!” পীলাত তাদের বললেন, “তোমরা নিজেরাই একে নিয়ে গিয়ে ক্রুশে দাও, কারণ আমি এর কোন দোষ দেখতে পাচ্ছি না৷”

7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ
উত্তর-দিলেন তাঁকে -যিহুদীরা, যিহুদীরা, আমাদের বিধান আছে, এবং -অনুসারে
G0611 G0846 G3588 G2453 G1473 G3551 G2192 G2532 G2596

τὸν νόμον, ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Υἱὸν Θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.
-বিধানের, বিধানের, উচিত মরার, কারণ পুত্র ঈশ্বরের নিজেকে □□□□□□□□□□।
G3588 G3551 G3784 G0599 G3754 G5207 G2316 G1438 G4160

ইহুদীরা তাঁকে বলল, “আমাদের যে বিধি-ব্যবস্থা আছে, সেই ব্যবস্থানুসারে ওর প্রাণদণ্ড হওয়া উচিত, কারণ ও নিজেকে ঈশ্বরের পুত্র বলে দাবী করে৷”

8	Ὅτε	οὖν	ἤκουσεν	ὁ	Πιλᾶτος	τοῦτον	τὸν	λόγον,	μᾶλλον	ἐφοβήθη.
	যখন	তখন	শুনলেন	-পীলাত	পীলাত	এই	-বাক্য,	বাক্য,	আরো	□□□-□□□□□।
	G3753	G3767	G0191	G3588	G4091	G3778	G3588	G3056	G3123	G5399

এই কথা শুনে পীলাত ভীষণ ভয় পেয়ে গেলেন৷

9	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸ	πραιτώριον	πάλιν,	καὶ	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,
	এবং	প্রবেশ-করলেন	-মধ্যে	-বিচারালয়ে	বিচারালয়ে	আবার,	এবং	বলেন	-যীশুকে,	যীশুকে,
	G2532	G1525	G1519	G3588	G4232	G3825	G2532	G3004	G3588	G2424
	Πόθεν	εἶ	σύ?	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἀπόκρισιν	οὐκ	ἔδωκεν	αὐτῷ.
	কোথা-থেকে	নও	তুমি?	-যীশু	কিন্তু	যীশু	উত্তর	না	দিলেন	□□□□□।
	G4159	G1510	G4771	G3588	G1161	G2424	G0612	G3756	G1325	G0846

তিনি আবার প্রাসাদের মধ্যে গেলেন৷ পীলাত যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কোথা থেকে এসেছ?” কিন্তু যীশু এর কোন উত্তর দিলেন না৷

10	λέγει	οὖν	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Ἐμοὶ	οὐ	λαλεῖς?	οὐκ	οἶδας	ὅτι
	বলেন	তখন	তাঁকে	-পীলাত,	পীলাত,	আমার-সাথে	না	বলছ?	না	জান	যে
	G3004	G3767	G0846	G3588	G4091	G1473	G3756	G2980	G3756	G1492	G3754
	ἐξουσίαν	ἔχω	ἀπολῦσαί	σε,	καὶ	ἐξουσίαν	ἔχω	σταυρῶσαί	σε?		
	কর্তৃত্ব	আছে	মুক্ত-করতে	তোমাকে,	এবং	কর্তৃত্ব	আছে	ক্রুশে-দিতে	তোমাকে?		
	G1849	G2192	G0630	G4771	G2532	G1849	G2192	G4717	G4771		

তখন পীলাত যীশুকে বললেন, “তুমি কি আমার সঙ্গে কথা বলতে চাও না? তুমি কি জান না যে তোমাকে মুক্তিদেওয়ার বা ক্রুশে বিদ্ধ করে মারবার ক্ষমতা আমার আছে?”

11	ἀπεκρίθη	‹αὐτῷ›	Ἰησοῦς,	Οὐκ	εἶχες	ἐξουσίαν	κατ’	ἐμοῦ	οὐδεμίαν,	εἰ	
	উত্তর-দিলেন	তাঁকে	যীশু,	না	ছিল	কর্তৃত্ব	-বিরুদ্ধে	আমার	কোনো-না,	যদি	
	G0611	G0846	G2424	G3756	G2192	G1849	G2596	G1473	G3762	G1487	
	μὴ	ἦν	δεδομένον	σοι	ἄνωθεν.	διὰ	τοῦτο,	ὁ	παραδούς	μέ	
	না	ছিল	দেওয়া	তোমাকে	□□□-□□□□।	এই-কারণে,	এই-কারণে,	-যিনি	সমর্পণকারী	আমাকে	
	G3361	G1510	G1325	G4771	G0509	G1223	G3778	G3588	G3860	G1473	
	σοι,	μείζονα	ἁμαρτίαν	ἔχει.							
	তোমাকে,	বড়	পাপ	□□□।							
	G4771	G3173	G0266	G2192							

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “ঈশ্বর না দিলে আমার ওপর আপনার কোন ক্ষমতা থাকত না৷ তাই যে লোক আমাকে আপনার হাতে তুলে দিয়েছে সে আরও বড় পাপে পাপী৷”

12	ἐκ	τούτου	ὁ	Πιλᾶτος	ἐζήτει	ἀπολῦσαι	αὐτόν;	οἱ	δὲ	Ἰουδαῖοι
	-থেকে	এই	-পীলাত	পীলাত	খুঁজছিলেন	মুক্ত-করতে	তাঁকে;	-যিহুদীরা	কিন্তু	যিহুদীরা
	G1537	G3778	G3588	G4091	G2212	G0630	G0846	G3588	G1161	G2453
	ἐκραύγασαν,	λέγοντες,	Ἐὰν	τοῦτον	ἀπολύσῃς,	οὐκ	εἶ	φίλος	τοῦ	
	চিৎকার-করলেন,	বলে,	যদি	একে	মুক্ত-কর,	নও	না	বন্ধু	-□□□□□□।	
	G2905	G3004	G1437	G3778	G0630	G3756	G1510	G5384	G3588	
	Καίσαρος.	πᾶς	ὁ	βασιλέα	ἑαυτὸν	ποιῶν,	ἀντιλέγει	τῷ	Καίσαρι.	
	□□□□□□।	প্রত্যেক	-যে-বানায়	রাজা	নিজেকে	বানায়,	বিরোধিতা-করে	-□□□□□□।	□□□□□□।	
	G2541	G3956	G3588	G0935	G1438	G4160	G0483	G3588	G2541	

একথা শুনে পীলাত তাঁকে ছেড়ে দেবার জন্য চেষ্টা করলেন, কিন্তু ইহুদীরা চিৎকার করল, “যদি তুমি ওকে ছেড়ে দাও, তাহলে তুমি কৈসরের বন্ধু নও৷ যে কেউ নিজেকে রাজা বলবে, বুঝতে হবে সে কৈসরের বিরোধিতা করছে৷”

13 Ὁ οὖν Πιλᾶτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν
–পীলাত তখন পীলাত, শুনে –বাক্যগুলি বাক্যগুলি এই, নিয়ে-আসলেন বাইরে –যীশুকে,
G3588 G3767 G4091 G0191 G3588 G3056 G3778 G0071 G1854 G3588

Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον;
যীশুকে, এবং বসলেন –উপরে বিচার-আসনের, –মধ্যে জায়গায় বলা পাথর-স্থল;
G2424 G2532 G2523 G1909 G0968 G1519 G5117 G3004 G3038

Ἑβραϊστὶ, δὲ, Γαββαθα:
ইব্রীয়তে, কিন্তু, গাব্বাথা:
G1447 G1161 G1042

এই কথা শোনার পর পীলাত যীশুকে আবার বাইরে নিয়ে এলেন ও বিচারালয়ে বসলেন৷ এই বিচারাসন ছিল “পাথরে বাঁধানো” নামে জায়গাতে৷ (ইহুদীদের ভাষায় একে “গব্বথা” বলে৷)

14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει
ছিল কিন্তু প্রস্তুতি-দিন –নিস্তার-পর্বের; নিস্তার-পর্বের; ঘণ্টা ছিল প্রায় □□□□৷ এবং বলেন
G1510 G1161 G3904 G3588 G3957 G5610 G1510 G5613 G1623 G2532 G3004

τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
–যিহুদীদের, যিহুদীদের, দেখ –রাজা রাজা তোমাদের!
G3588 G2453 G3708 G3588 G0935 G4771

সেই দিনটা ছিল নিস্তারপর্ব আয়োজনের দিন৷ তখন প্রায় বেলা বারোটা, পীলাত ইহুদীদের বললেন, “এই দেখ, তোমাদের রাজা৷”

15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι Ἆρον, ἆρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει αὐτοῖς
চিৎকার-করলেন, তখন তারা নিয়ে-যাও, নিয়ে-যাও! ক্রুশে-দাও তাঁকে! বলেন তাদের
G2905 G3767 G1565 G0142 G0142 G4717 G0846 G3004 G0846

ὁ Πιλᾶτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν οἱ
–পীলাত, পীলাত, –রাজাকে রাজাকে তোমাদের ক্রুশে-দেব? উত্তর-দিলেন –প্রধান-যাজকরা,
G3588 G4091 G3588 G0935 G4771 G4717 G0611 G3588

ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.
প্রধান-যাজকরা, নেই আছে রাজা, যদি না □□□□৷
G0749 G3756 G2192 G0935 G1487 G3361 G2541

তখন তারা চিৎকার করতে লাগল, “ওকে দূর কর! দূর কর! ওকে ক্রুশে দিয়ে মার!” পীলাত তাদের বললেন, “আমি কি তোমাদের রাজাকে ক্রুশে দেব?” প্রধান যাজকরা জবাব দিলেন, “কৈসর ছাড়া আমাদের আর কোন রাজা নেই৷”

16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον οὖν
তখন তখন সমর্পণ-করলেন তাঁকে তাদের, যেন □□□□□□-□□□□□□-□□□৷ নিলেন তখন
G5119 G3767 G3860 G0846 G0846 G2443 G4717 G3880 G3767

τὸν Ἰησοῦν.
–□□□□□□৷ □□□□□□৷
G3588 G2424

তখন পীলাত যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করে মারবার জন্য তাদের হাতে তুলে দিলেন৷ শেষ পর্যন্ত তারা যীশুকে হাতে পেল৷

17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον Κρανίου,
এবং বহন-করে নিজের –ক্রুশকে, ক্রুশকে, বের-হলেন –দিকে –বলা বলা মাথার-খুলির,
G2532 G0941 G1438 G3588 G4716 G1831 G1519 G3588 G3004 G2898

τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστὶ, Γολγοθᾶ;
জায়গায়, যা বলা-হয়, ইব্রীয়তে, গল্গোথা;
G5117 G3739 G3004 G1447 G1115

যীশু তাঁর নিজের ক্রুশ বইতে বইতে “মাথার খুলি” নামে এক জায়গায় গেলেন৷ (ইহুদীদের ভাষায় যাকে বলা হোত “গলগথা৷”)

18

ὅπου	αὐτὸν	ἐσταύρωσαν,	καὶ	μετ’	αὐτοῦ	ἄλλους	δύο,	ἐντεῦθεν	καὶ
যেখানে	তাঁকে	ক্রুশে-দিলেন,	এবং	-সঙ্গে	তাঁর	অন্য	দুই,	এই-পাশে	এবং
G3699	G0846	G4717	G2532	G3326	G0846	G0243	G1417	G1782	G2532

ἐντεῦθεν,	μέσον	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν.
ওই-পাশে,	মধ্যে	কিন্তু	-□□□□□□□।	□□□□□□□।
G1782	G3319	G1161	G3588	G2424

সেখানে তারা যীশুকে ক্রুশে বিদ্ধ করল৷ তাঁর সঙ্গে তাঁর দুপাশে আরও দুজনকে ক্রুশে দিল, যীশু ছিলেন তাদের মাঝখানে৷

19

ἔγραψεν	δὲ	καὶ	τίτλον	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ	ἔθηκεν	ἐπὶ	τοῦ
লিখলেন	কিন্তু	এবং	ফলক	-পীলাত,	পীলাত,	এবং	রাখলেন	-উপরে	-□□□□□□□□।
G1125	G1161	G2532	G5102	G3588	G4091	G2532	G5087	G1909	G3588

σταυροῦ.	ἦν	δὲ	γεγραμμένον,	ΙΗΣΟΥΣ	ὁ	ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ,	ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	
□□□□□□□□।	ছিল	কিন্তু	লেখা,	যীশু	-নাজারীয়,	নাজারীয়,	-রাজা	রাজা	
G4716	G1510	G1161	G1125	G2424	G3588	G3480	G3588	G0935	

ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
-□□□□□□□□□□।	□□□□□□□□□□।
G3588	G2453

পীলাত যীশুর মাথার দিকে ক্রুশের ওপর একটি ফলক টাঙ্গিয়ে দিলেন৷ সেই ফলকে লেখা ছিল, “নাসরতীয় যীশু, ইহুদীদের রাজা৷”

20

τοῦτον	οὖν	τὸν	τίτλον	πολλοὶ	ἀνέγνωσαν	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι	ἐγγὺς
এই	তখন	-ফলক	ফলক	অনেকে	পড়লেন	-যিহুদীদের,	যিহুদীদের,	কারণ	নিকটে
G3778	G3767	G3588	G5102	G4183	G0314	G3588	G2453	G3754	G1451

ἦν	ὁ	τόπος,	τῆς	πόλεως,	ὅπου	ἐσταυρώθη	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	ἦν
ছিল	-জায়গা,	জায়গা,	-নগরের,	নগরের,	যেখানে	ক্রুশে-দেওয়া-হলেন	-যীশু;	যীশু;	এবং	ছিল
G1510	G3588	G5117	G3588	G4172	G3699	G4717	G3588	G2424	G2532	G1510

γεγραμμένον	Ἑβραϊστί,	Ῥωμαϊστί,	Ἑλληνιστί.
লেখা	ইব্রীয়তে,	লাতিনে,	□□□□□□□।
G1125	G1447	G4515	G1676

তখন অনেক ইহুদী সেই ফলকটি পড়ল, কারণ যীশুকে যেখানে ক্রুশে দেওয়া হয়েছিল তা নগরের কাছেই ছিল, আর সেই ফলকের লেখাটি ইহুদীদের ভাষা, গ্রীক ও ল্যাটিন ভাষায় ছিল৷

21

ἔλεγον	οὖν	τῷ	Πιλάτῳ	οἱ	ἀρχιερεῖς	τῶν	Ἰουδαίων,	Μὴ
বলছিলেন	তখন	-পীলাতকে	পীলাতকে	-প্রধান-যাজকরা	প্রধান-যাজকরা	-যিহুদীদের,	যিহুদীদের,	না
G3004	G3767	G3588	G4091	G3588	G0749	G3588	G2453	G3361

γράφε,	Ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων,	ἀλλ’	ὅτι	ἐκεῖνος	εἶπεν,	Βασιλεύς
লেখ,	-রাজা	রাজা	-যিহুদীদের,	যিহুদীদের,	কিন্তু	যে	সেই	বলেছিল,	রাজা
G1125	G3588	G0935	G3588	G2453	G0235	G3754	G1565	G3004	G0935

εἰμι□.	«τῶν	Ἰουδαίων»
□□□।	-যিহুদীদের	যিহুদীদের
G1510	G3588	G2453

ইহুদীদের প্রধান যাজকরা পীলাতকে বললেন, “‘ইহুদীদের রাজা’ লিখো না, তার পরিবর্তে লেখো, ‘এই লোক বলেছিল, আমি ইহুদীদের রাজা৷’”

22

ἀπεκρίθη	ὁ	Πιλᾶτος,	Ὃ	γέγραφα,	γέγραφα.
উত্তর-দিলেন	-পীলাত,	পীলাত,	যা	লিখেছি,	□□□□□□□।
G0611	G3588	G4091	G3739	G1125	G1125

পীলাত বললেন, “আমি যা লিখেছি তা লিখেছি৷”

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ
-সৈনিকরা তখন সৈনিকরা, যখন ক্রুশে-দিলেন -যীশুকে, যীশুকে, নিলেন -বস্ত্রগুলি
G3588 G3767 G4757 G3753 G4717 G3588 G2424 G2983 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ
বস্ত্রগুলি তাঁর, এবং বানালেন চার অংশ, প্রত্যেক-সৈনিকের সৈনিকের অংশ, এবং
G2440 G0846 G2532 G4160 G5064 G3313 G1538 G4757 G3313 G2532

τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν
-□□□□□□□□□। □□□□□□□□□। ছিল কিন্তু -আঙ্গিয়া আঙ্গিয়া সেলাইবিহীন, -থেকে -উপরের উপর-থেকে
G3588 G5509 G1510 G1161 G3588 G5509 G0729 G1537 G3588 G0509

ὑφαντὸς δι’ ὅλου.
বোনা -দিয়ে □□□□□□□□□।
G5307 G1223 G3650

যীশুকে ক্রুশে দিয়ে সেনারা যীশুর সমস্ত পোশাক নিয়ে চারভাগে ভাগ করে প্রত্যেকে এক এক ভাগ নিল৷ আর তাঁর উপরের লম্বা
পোশাকটিও নিল, এটিতে কোন সেলাই ছিল না, ওপর থেকে নীচে পর্যন্ত সমস্তটাই বোনা৷

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ,
বললেন তখন -কাছে পরস্পরের, না ছিঁড়ি এটা, কিন্তু গুলি-খেলি -বিষয়ে এটার,
G3004 G3767 G4314 G0240 G3361 G4977 G0846 G0235 G2975 G4012 G0846

τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ‹ἡ λέγουσα›, Διεμερίσαντο τὰ
কার হবে; যেন -শাস্ত্র শাস্ত্র পূর্ণ-হয়, -যে- বলে, বিভক্ত-করলেন -বস্ত্রগুলি
G5101 G1510 G2443 G3588 G1124 G4137 G3588 G3004 G1266 G3588

ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.
বস্ত্রগুলি আমার নিজেদের, এবং -উপরে -পোশাকের পোশাকের আমার নিক্ষেপ-করলেন □□□□।
G2440 G1473 G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.
-সৈনিকরা অবশ্য তখন সৈনিকরা এই-বিষয়গুলি □□□□□।
G3588 G3303 G3767 G4757 G3778 G4160

তাই তারা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, “এটাকে আর ছিঁড়ব না৷ আমরা বরং ঘুঁটি চেলে দেখি কে ওটা পায়৷” শাস্ত্রের এই বাণী এইভাবে
ফলে গেল: “তারা নিজেদের মধ্যে আমার পোশাক ভাগ করে নিল, আর আমার পোশাকের জন্য ঘুঁটি চালল৷” সৈনিকরা তাই করল৷

25 εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
দাঁড়িয়ে-ছিলেন কিন্তু -কাছে -ক্রুশের ক্রুশের -যীশুর, যীশুর, -মা মা তাঁর, এবং
G2476 G1161 G3844 G3588 G4716 G3588 G2424 G3588 G3384 G0846 G2532

ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία
-বোন বোন -মায়ের মায়ের তাঁর, মরিয়ম -ক্লোপার -ক্লোপার, ক্লোপার, এবং মরিয়ম
G3588 G0079 G3588 G3384 G0846 G3137 G3588 G3588 G2832 G2532 G3137

ἡ Μαγδαληνή.
-□□□□□□□□□। □□□□□□□□□।
G3588 G3094

যীশুর ক্রুশের কাছে তাঁর মা, মাসীমা ক্লোপার স্ত্রী মরিয়ম ও মরিয়ম মগ্দলিনী দাঁড়িয়েছিলেন৷

26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν
যীশু তখন, দেখে -মাকে, মাকে, এবং -শিষ্যকে শিষ্যকে দাঁড়িয়ে-থাকা, যাকে
G2424 G3767 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588 G3101 G3936 G3739

ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
ভালোবাসতেন, বলেন -মাকে, মাকে, নারী, দেখ, -পুত্র পুত্র □□□□□।
G0025 G3004 G3588 G3384 G1135 G3708 G3588 G5207 G4771

যীশু তাঁর মাকে সেখানে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলেন আর যে শিষ্যকে তিনি ভালোবাসতেন, দেখলেন তিনিও সেখানে দাঁড়িয়ে আছেন৷ তখন তিনি তাঁর মাকে বললেন, “হে নারী, ঐ দেখ তোমার ছেলে৷”

27	εἶτα	λέγει	τῷ	μαθητῇ,	Ἴδε	ἡ	μήτηρ	σου.	καὶ	ἀπ’	ἐκείνης	τῆς
	তারপর	বলেন	-শিষ্যকে,	শিষ্যকে,	দেখ	-মা	মা	□□□□□।	এবং	-থেকে	সেই	-ঘণ্টা
	G1534	G3004	G3588	G3101	G3708	G3588	G3384	G4771	G2532	G0575	G1565	G3588

ὥρας	ἔλαβεν	ὁ	μαθητὴς	αὐτὴν,	εἰς	τὰ	ἴδια.
ঘণ্টা	নিলেন	-শিষ্য	শিষ্য	তাঁকে,	-মধ্যে	-নিজের	□□□□□।
G5610	G2983	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	G2398

পরে তিনি তাঁর সেই শিষ্যকে বললেন, “ঐ দেখ, তোমার মা৷” আর তখন থেকে তাঁর মাকে সেই শিষ্য নিজের বাড়িতে রাখার জন্য নিয়ে গেলেন৷

28	Μετὰ	τοῦτο,	εἰδὼς	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	ἤδη	πάντα	τετέλεσται,	ἵνα	τελειωθῇ
	-পরে	এই,	জেনে	-যীশু	যীশু	যে	এই-ক্ষণে	সব-কিছু	সম্পন্ন-হয়েছে,	যেন	সম্পূর্ণ-হয়
	G3326	G3778	G1492	G3588	G2424	G3754	G2235	G3956	G5055	G2443	G5048

ἡ	γραφή,	λέγει,	Διψῶ.
-শাস্ত্র,	শাস্ত্র,	বলেন,	□□□□□□।
G3588	G1124	G3004	G1372

এরপর যীশু বুঝলেন যে সবকিছু এখন সম্পন্ন হয়েছে৷ শাস্ত্রের সকল বাণী যেন সফল হয় তাই তিনি বললেন, “আমার পিপাসা পেয়েছে৷”

29	σκεῦος	ἔκειτο.	ὄξους	μεστόν;	σπόγγον	οὖν	μεστὸν	τοῦ	ὄξους,	ὑσσώπῳ
	পাত্র	□□□□-□□□।	সিরকার	পূর্ণ;	স্পঞ্জ	তখন	পূর্ণ	-সিরকারে,	সিরকারে,	এসোবে
	G4632	G2749	G3690	G3324	G4699	G3767	G3324	G3588	G3690	G5301

περιθέντες,	προσήνεγκαν	αὐτοῦ	τῷ	στόματι.
লাগিয়ে,	দিলেন	তাঁর	-□□□□।	□□□□।
G4060	G4374	G0846	G3588	G4750

সেখানে একটা পাত্রে সিরকা ছিল, তাই সৈন্যরা একটা স্পঞ্জ সেই সিরকায় ডুবিয়ে এসোব নলে করে তা যীশুর মুখের কাছে ধরল৷

30	ὅτε	οὖν	ἔλαβεν	τὸ	ὄξος	ὁ	Ἰησοῦς,	εἶπεν,	Τετέλεσται;	καὶ	κλίνας
	যখন	তখন	গ্রহণ-করলেন	-সিরকা	সিরকা	-যীশু,	যীশু,	বললেন,	সমাপ্ত-হয়েছে;	এবং	নত-করে
	G3753	G3767	G2983	G3588	G3690	G3588	G2424	G3004	G5055	G2532	G2827

τὴν	κεφαλὴν,	παρέδωκεν	τὸ	πνεῦμα.
-মাথা,	মাথা,	সমর্পণ-করলেন	-□□□□□।	□□□□□।
G3588	G2776	G3860	G3588	G4151

যীশু সেই সিরকার স্বাদ নেবার পর বললেন, “সমাপ্ত হল!” এরপর তিনি মাথা নীচু করে প্রাণ ত্যাগ করলেন৷

31	Οἱ	οὖν	Ἰουδαῖοι,	ἐπεὶ	Παρασκευὴ	ἦν,	ἵνα	μὴ	μείνῃ	ἐπὶ	τοῦ
	-যিহূদীরা	তখন	যিহূদীরা,	যেহেতু	প্রস্তুতি-দিন	ছিল,	যেন	না	থাকে	-উপরে	-ক্রুশের
	G3588	G3767	G2453	G1893	G3904	G1510	G2443	G3361	G3306	G1909	G3588

σταυροῦ	τὰ	σώματα	ἐν	τῷ	σαββάτῳ--	ἦν	γὰρ	μεγάλη	ἡ
ক্রুশের	-দেহগুলি	দেহগুলি	-মধ্যে	-বিশ্রাম-দিনে-	বিশ্রাম-দিনে-	ছিল	কারণ	বড়	-দিন
G4716	G3588	G4983	G1722	G3588	G4521	G1510	G1063	G3173	G3588

ἡμέρα	ἐκείνου	τοῦ	σαββάτου--	ἠρώτησαν	τὸν	Πιλᾶτον	ἵνα
দিন	সেই	-বিশ্রাম-দিনের-	বিশ্রাম-দিনের-	অনুরোধ-করলেন	-পীলাতকে	পীলাতকে	যেন
G2250	G1565	G3588	G4521	G2065	G3588	G4091	G2443

κατεαγῶσιν	αὐτῶν	τὰ	σκέλη,	καὶ	ἀρθῶσιν.
ভেঙ্গে-দেওয়া-হয়	তাদের	-পাগুলি,	পাগুলি,	এবং	□□□□□□□-□□□□□□-□□□।
G2608	G0846	G3588	G4628	G2532	G0142

ঐ দিনটা ছিল আয়োজনের দিন৷ যেহেতু বিশ্রামবার একটি বিশেষ দিন, ইহুদীরা চাইছিল না যে দেহগুলি ক্রুশের ওপরে থাকে৷ তাই ইহুদীরা পীলাতের কাছে গিয়ে তাঁকে আদেশ দিতে অনুরোধ করল, যেন ক্রুশবিদ্ধ লোকদের পা ভেঙ্গে দেওয়া হয় যাতে তাড়াতাড়ি তাদের মৃত্যু হয় এবং মৃতদেহগুলি ঐ দিনই ক্রুশ থেকে নামিয়ে ফেলা যায়৷

32	ἦλθον	οὖν	οἱ	στρατιῶται,	καὶ	τοῦ	μὲν	πρώτου	κατέαξαν	τὰ
	আসলেন	তখন	-সৈনিকরা,	সৈনিকরা,	এবং	-প্রথমের	অবশ্য	প্রথমের	ভেঙ্গে-দিলেন	-পাগুলি,
	G2064	G3767	G3588	G4757	G2532	G3588	G3303	G4413	G2608	G3588

σκέλη,	καὶ	τοῦ	ἄλλου	τοῦ	συσταυρωθέντος	αὐτῷ;
পাগুলি,	এবং	-অন্যের	অন্যের	-সহ-ক্রুশিতের	সহ-ক্রুশিতের	তাঁর;
G4628	G2532	G3588	G0243	G3588	G4957	G0846

সুতরাং সেনারা এসে প্রথম লোকটির পা ভাঙ্গল, আর তার সঙ্গে যাকে ক্রুশে দেওয়া হয়েছিল তারও পা ভাঙ্গল৷

33	ἐπὶ	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν	ἐλθόντες,	ὡς	εἶδον	ἤδη	αὐτὸν	τεθνηκότα,	οὐ
	-উপরে	কিন্তু	-যীশুর	যীশুর	এসে,	যখন	দেখলেন	এই-ক্ষণে	তাঁকে	মৃত,	না
	G1909	G1161	G3588	G2424	G2064	G5613	G3708	G2235	G0846	G2348	G3756

κατέαξαν	αὐτοῦ	τὰ	σκέλη.
ভেঙ্গে-দিলেন	তাঁর	-□□□□□□□।	□□□□□□□।
G2608	G0846	G3588	G4628

কিন্তু তারা যীশুর কাছে এসে দেখল যে তিনি মারা গেছেন, তখন তাঁর পা ভাঙ্গল না৷

34	ἀλλ’	εἷς	τῶν	στρατιωτῶν	λόγχῃ	αὐτοῦ	τὴν	πλευρὰν	ἔνυξεν,	καὶ
	কিন্তু	একজন	-সৈনিকদের	সৈনিকদের	বর্শা-দিয়ে	তাঁর	-পাঁজরে	পাঁজরে	বিঁধলেন,	এবং
	G0235	G1520	G3588	G4757	G3057	G0846	G3588	G4125	G3572	G2532

ἐξῆλθεν	εὐθὺς	αἷμα	καὶ	ὕδωρ.
বের-হল	সঙ্গে-সঙ্গে	রক্ত	এবং	□□।
G1831	G2112	G0129	G2532	G5204

কিন্তু একজন সৈনিক যীশুর পাঁজরের নীচে বর্শা দিয়ে বিদ্ধ করল, আর সঙ্গে সঙ্গে সেখান দিয়ে রক্ত ও জল বেরিয়ে এল৷

35	καὶ	ὁ	ἑωρακὼς	μεμαρτύρηκεν,	καὶ	ἀληθινὴ	αὐτοῦ	ἐστιν	ἡ
	এবং	-যিনি-দেখেছে	দেখেছে	সাক্ষ্য-দিয়েছে,	এবং	সত্য	তার	হয়	-সাক্ষ্য,
	G2532	G3588	G3708	G3140	G2532	G0228	G0846	G1510	G3588

μαρτυρία,	καὶ	ἐκεῖνος	οἶδεν	ὅτι	ἀληθῆ	λέγει,	ἵνα	καὶ	ὑμεῖς	πιστεύητε.
সাক্ষ্য,	এবং	সেই	জানে	যে	সত্য	বলে,	যেন	এবং	তোমরা	□□□□□□□-□□।
G3141	G2532	G1565	G1492	G3754	G0227	G3004	G2443	G2532	G4771	G4100

এই ঘটনা যে দেখল সে এবিষয়ে সাক্ষ্য দিল তা আপনারা সকলেই বিশ্বাস করতে পারেন, আর তার সাক্ষ্য সত্য৷ আর সে জানে যে সে যা বলছে তা সত্য৷

36	ἐγένετο	γὰρ	ταῦτα	ἵνα	ἡ	γραφὴ	πληρωθῇ,	Ὀστοῦν	οὐ
	ঘটল	কারণ	এই-বিষয়গুলি	যেন	-শাস্ত্র	শাস্ত্র	পূর্ণ-হয়,	হাড়	না
	G1096	G1063	G3778	G2443	G3588	G1124	G4137	G3747	G3756

συντριβήσεται	αὐτοῦ.
ভেঙ্গে-দেওয়া-হবে	□□□□।
G4937	G0846

এই সকল ঘটনা ঘটল যাতে শাস্ত্রের এই কথা পূর্ণ হয়: “তাঁর একটি অস্থিও ভাঙ্গবে না৷”

37	καὶ	πάλιν	ἑτέρα	γραφὴ	λέγει,	Ὄψονται	εἰς	ὃν	ἐξεκέντησαν.
	এবং	আবার	অন্য	শাস্ত্র	বলে,	দেখবে	-দিকে	যাকে	□□□□□□□□□।
	G2532	G3825	G2087	G1124	G3004	G3708	G1519	G3739	G1574

আবার শাস্ত্রে আর এক জায়গায় আছে, “তারা যাঁকে বিদ্ধ করেছে তাঁরই দিকে দৃষ্টিপাত করবে৷”

38 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον Ἰωσὴφ [ὁ] ἀπὸ
-পরে কিন্তু এই-বিষয়গুলি, অনুরোধ-করলেন -পীলাতকে পীলাতকে যোসেফ [-যিনি] -থেকে
G3326 G1161 G3778 G2065 G3588 G4091 G2501 G3588 G0575

Ἁριμαθαίας -- ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον
অরিমাথিয়ার – হয়ে শিষ্য -যীশুর, যীশুর, লুকিয়ে-রাখা কিন্তু -কারণে -ভয়ের ভয়ের
G0707 G1510 G3101 G3588 G2424 G2928 G1161 G1223 G3588 G5401

τῶν Ἰουδαίων -- ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ: καὶ ἐπέτρεψεν
-যিহূদীদের – যিহূদীদের – যেন নিয়ে-যান -দেহ দেহ -যীশুর: যীশুর: এবং অনুমতি-দিলেন
G3588 G2453 G2443 G0142 G3588 G4983 G3588 G2424 G2532 G2010

ὁ Πιλᾶτος. ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.
-□□□□□□। □□□□□□। আসলেন তখন এবং নিলেন -দেহ দেহ □□□□।
G3588 G4091 G2064 G3767 G2532 G0142 G3588 G4983 G0846

এরপর অরিমাথিয়ার যোষেফ, যিনি যীশুর শিষ্য ছিলেন, কিন্তু ইহুদীদের ভয়ে তা গোপনে রাখতেন, তিনি যীশুর দেহটি নিয়ে যাবার জন্য পীলাতের কাছে অনুমতি চাইলেন৷ পীলাত তাঁকে অনুমতি দিলে তিনি এসে যীশুর দেহটি নামিয়ে নিয়ে গেলেন৷

39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ
আসলেন কিন্তু এবং নীকদীম, -যিনি-এসেছিলেন এসেছিলেন -কাছে তাঁর রাতে -প্রথমে,
G2064 G1161 G2532 G3530 G3588 G2064 G4314 G0846 G3571 G3588

πρῶτον, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης, ὡς λίτρας ἑκατόν.
প্রথমে, আনেন মিশ্রণ গন্ধরসের এবং এলের, প্রায় তুলা □□।
G4413 G5342 G3395 G4666 G2532 G0250 G5613 G3046 G1540

নীকদীমও এসেছিলেন (যোষেফের সঙ্গে)৷ এই সেই ব্যক্তি যিনি যীশুর কাছে আগে একরাতের অন্ধকারে দেখা করতে এসেছিলেন৷ নীকদীম আনুমানিক ত্রিশ কিলোগ্রাম গন্ধ-নির্যাস মেশানো অগুরুর প্রলেপ নিয়ে এলেন৷

40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις, μετὰ
নিলেন তখন -দেহ দেহ -যীশুর, যীশুর, এবং বাঁধলেন তা কাপড়ে, -সঙ্গে
G2983 G3767 G3588 G4983 G3588 G2424 G2532 G1210 G0846 G3608 G3326

τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
-সুগন্ধি-দ্রব্যের, সুগন্ধি-দ্রব্যের, যেমন রীতি হয় -যিহূদীদের যিহূদীদের □□□-□□□□□□□□।
G3588 G0759 G2531 G1485 G1510 G3588 G2453 G1779

এরপর ইহুদীদের কবর দেওয়ার রীতি অনুসারে যীশুর দেহে সেই প্রলেপ মাখিয়ে তাঁরা তা মসীনার কাপড় দিয়ে জড়ালেন৷

41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ
ছিল কিন্তু -মধ্যে -জায়গায় জায়গায় যেখানে ক্রুশে-দেওয়া-হলেন বাগান, এবং -মধ্যে -বাগানে
G1510 G1161 G1722 G3588 G5117 G3699 G4717 G2779 G2532 G1722 G3588

κήπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος.
বাগানে কবর নতুন, -মধ্যে যার- এখনো-না কেউ-না ছিলেন □□□□।
G2779 G3419 G2537 G1722 G3739 G3764 G3762 G1510 G5087

যীশু সেখানে ক্রুশ বিদ্ধ হয়েছিলেন, তার কাছে একটি বাগান ছিল, সেই বাগানে একটি নতুন কবর ছিল সেখানে আগে কাউকে কখনও কবর দেওয়া হয় নি৷

42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν
সেখানে তখন, -কারণে -প্রস্তুতি-দিনের প্রস্তুতি-দিনের -যিহূদীদের, যিহূদীদের, কারণ নিকটে ছিল
G1563 G3767 G1223 G3588 G3904 G3588 G2453 G3754 G1451 G1510

τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
-কবর, কবর, রাখলেন -□□□□□□। □□□□□□□।
G3588 G3419 G5087 G3588 G2424

এই কবরটি নিকটেই ছিল, যীশুর দেহ তাঁরা সেই কবরেব মধ্যে রাখলেন, কারণ ইহুদীদের বিশ্রামের দিনটি শুরু হতে চলেছিল৷

Chapter 20

1

Τῇ	δὲ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ	ἔρχεται	πρωῒ,
-সেই	কিন্তু	প্রথম	-দিনে	বিশ্রামবারের,	মরিয়ম	-সেই	মগ্দলীনী	আসেন	ভোরে,
G3588	G1161	G1520	G3588	G4521	G3137	G3588	G3094	G2064	G4404

σκοτίας	ἔτι	οὔσης,	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	καὶ	βλέπει	τὸν	λίθον	ἠρμένον
অন্ধকার	এখনও	থাকতে,	-কাছে	-সেই	কবরের,	এবং	দেখেন	-সেই	পাথর	সরানো
G4653	G2089	G1510	G1519	G3588	G3419	G2532	G0991	G3588	G3037	G0142

ἐκ	τοῦ	μνημείου.
-থেকে	-সেই	□□□□□।
G1537	G3588	G3419

রবিবার দিন সকাল সকাল মরিয়ম মগ্দলিনী সেই সমাধির কাছে গেলেন, যেখানে যীশুর দেহ রাখা ছিল৷ তখনও অন্ধকার ছিল৷ তিনি দেখলেন যে সমাধি গুহার মুখে যে বড় পাথরখানি ছিল তা সরিয়ে ফেলা হয়েছে৷

2

τρέχει	οὖν	καὶ	ἔρχεται	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	καὶ	πρὸς	τὸν	ἄλλον
দৌড়ান	তাই	এবং	আসেন	-কাছে	শিমোনের	পিতরের,	এবং	-কাছে	-সেই	অন্য
G5143	G3767	G2532	G2064	G4314	G4613	G4074	G2532	G4314	G3588	G0243

μαθητὴν	ὃν	ἐφίλει	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἦραν	τὸν	Κύριον
শিষ্যের	যাকে	ভালোবাসতেন	-সেই	যীশু,	এবং	বলেন	তাদের,	তুলে-নিয়েছে	-সেই	প্রভুকে
G3101	G3739	G5368	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G0142	G3588	G2962

ἐκ	τοῦ	μνημείου,	καὶ	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ἔθηκαν	αὐτόν.
-থেকে	-সেই	কবরের,	এবং	না	জানি	কোথায়	রেখেছে	□□□□□।
G1537	G3588	G3419	G2532	G3756	G1492	G4226	G5087	G0846

তখন তিনি শিমোন পিতর ও যীশুর সেই শিষ্য (যাকে যীশু ভালোবাসতেন) তাঁদের কাছে ছুটে গেলেন৷ মরিয়ম বললেন, “তারা প্রভুকে সমাধি থেকে তুলে নিয়ে গেছে৷ আমরা কেউ জানি না, তারা কোথায় তাঁকে রেখেছে!”

3

Ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Πέτρος	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητής,	καὶ	ἤρχοντο	εἰς
বের-হলেন	তাই	-সেই	পিতর	এবং	-সেই	অন্য	শিষ্য,	এবং	আসছিলেন	-দিকে
G1831	G3767	G3588	G4074	G2532	G3588	G0243	G3101	G2532	G2064	G1519

τὸ	μνημεῖον.
-সেই	□□□□□।
G3588	G3419

তখন পিতর ও সেই অন্য শিষ্য সেখান থেকে বেরিয়ে সমাধির কাছে গেলেন৷

4

ἔτρεχον	δὲ	οἱ	δύο	ὁμοῦ,	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς	προέδραμεν
দৌড়াচ্ছিলেন	কিন্তু	-সেই	দুইজন	একসাথে,	এবং	-সেই	অন্য	শিষ্য	এগিয়ে-গেলেন
G5143	G1161	G3588	G1417	G3674	G2532	G3588	G0243	G3101	G4390

τάχιον	τοῦ	Πέτρου,	καὶ	ἦλθεν	πρῶτος	εἰς	τὸ	μνημεῖον.
দ্রুত	-থেকে	পিতরের,	এবং	এলেন	প্রথমে	-কাছে	-সেই	□□□□□।
G5032	G3588	G4074	G2532	G2064	G4413	G1519	G3588	G3419

তাঁরা দুজনে এক সঙ্গে দৌড়াতে লাগলেন, কিন্তু সেই অন্য শিষ্য পিতরের থেকে আগে দৌড়ে সেই সমাধির কাছে প্রথমে পোঁছালেন৷

5

καὶ	παρακύψας,	βλέπει	κείμενα	τὰ	ὀθόνια;	οὐ	μέντοι	εἰσῆλθεν.
এবং	ঝুঁকে-দেখে,	দেখেন	পড়ে-থাকা	-সেই	কাপড়গুলি;	না	তবুও	□□□□□□।
G2532	G3879	G0991	G2749	G3588	G3608	G3756	G3305	G1525

তিনি ঝুঁকে পড়ে দেখলেন, সেখানে সেই মসীনার কাপড়গুলি পড়ে আছে, তবু ভেতরে গেলেন না।

6	ἔρχεται	οὖν	καὶ	Σίμων	Πέτρος	ἀκολουθῶν	αὐτῷ,	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸ
	আসেন	তাই	আরও	শিমোন	পিতর	অনুসরণ-করে	তাঁকে,	এবং	ঢুকলেন	-মধ্যে	-সেই
	G2064	G3767	G2532	G4613	G4074	G0190	G0846	G2532	G1525	G1519	G3588

μνημεῖον,	καὶ	θεωρεῖ	τὰ	ὀθόνια	κείμενα,
কবরের,	এবং	দেখেন	-সেই	কাপড়গুলি	পড়ে-থাকা,
G3419	G2532	G2334	G3588	G3608	G2749

শিমোন পিতর যিনি তাঁর পেছনে পেছনে আসছিলেন তিনিও এসে পৌঁছালেন আর সমাধি গুহার মধ্যে ঢুকলেন। তিনি দেখলেন, মসীনার সেই কাপড়গুলি সেখানে পড়ে আছে।

7	καὶ	τὸ	σουδάριον,	ὃ	ἦν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ,	οὐ	μετὰ	τῶν
	এবং	-সেই	রুমাল,	যা	ছিল	-উপরে	-সেই	মাথার	তাঁর,	না	-সাথে	-সেই
	G2532	G3588	G4676	G3739	G1510	G1909	G3588	G2776	G0846	G3756	G3326	G3588

ὀθονίων	κείμενον,	ἀλλὰ	χωρὶς	ἐντετυλιγμένον	εἰς	ἕνα	τόπον.
কাপড়গুলির	পড়ে-থাকা,	বরং	আলাদাভাবে	গোটানো	-মধ্যে	এক	□□□□□□□□□।
G3608	G2749	G0235	G5565	G1794	G1519	G1520	G5117

আর কবর দেবার যে কাপড়টি দিয়ে যীশুর মুখ ও মাথা ঢাকা ছিল, সেটি ঐ মসীনার কাপড়ের সঙ্গে নেই, তা গোটানো অবস্থায় এক পাশে পড়ে আছে।

8	τότε	οὖν	εἰσῆλθεν	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς,	ὁ	ἐλθὼν	πρῶτος	εἰς
	তখন	তাই	ঢুকলেন	আরও	-সেই	অন্য	শিষ্য,	-যিনি	এসেছিলেন	প্রথমে	-কাছে
	G5119	G3767	G1525	G2532	G3588	G0243	G3101	G3588	G2064	G4413	G1519

τὸ	μνημεῖον,	καὶ	εἶδεν	καὶ	ἐπίστευσεν;
-সেই	কবরের,	এবং	দেখলেন	এবং	বিশ্বাস-করলেন;
G3588	G3419	G2532	G3708	G2532	G4100

এরপর সেই শিষ্য যিনি প্রথমে সমাধির কাছে গিয়েছিলেন তিনিও ভেতরে ঢুকলেন এবং সবকিছু দেখে বিশ্বাস করলেন।

9	οὐδέπω	γὰρ	ᾔδεισαν	τὴν	γραφὴν,	ὅτι	δεῖ	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν
	এখনও-না	কারণ	জানতেন	-সেই	শাস্ত্র,	যে	অবশ্যই	তাঁকে	-থেকে	মৃতদের
	G3764	G1063	G1492	G3588	G1124	G3754	G1163	G0846	G1537	G3498

ἀναστῆναι.
□□□□□□□□□□-□□□□।
G0450

(কারণ শাস্ত্রে একথা বলা হয়েছে যে মৃতদের মধ্য থেকে তাঁকে অবশ্যই পুনরুত্থিত হতে হবে। সেটি তাঁরা তখনও বোঝেন নি।)

10	ἀπῆλθον	οὖν	πάλιν	πρὸς	αὐτοὺς	οἱ	μαθηταί.
	চলে-গেলেন	তাই	আবার	-কাছে	নিজেদের	-সেই	□□□□□□□□□।
	G0565	G3767	G3825	G4314	G0848	G3588	G3101

এরপর সেই শিষ্যরা নিজেদের জায়গায় ফিরে গেলেন।

11	Μαρία	δὲ	εἱστήκει	πρὸς	τῷ	μνημείῳ	ἔξω	κλαίουσα.	ὡς	οὖν
	মরিয়ম	কিন্তু	দাঁড়িয়ে-ছিলেন	-কাছে	-সেই	কবরের	বাইরে	□□□□□□□।	যখন	তাই
	G3137	G1161	G2476	G4314	G3588	G3419	G1854	G2799	G5613	G3767

ἔκλαιεν,	παρέκυψεν	εἰς	τὸ	μνημεῖον,
কাঁদছিলেন,	ঝুঁকলেন	-দিকে	-সেই	কবরের,
G2799	G3879	G1519	G3588	G3419

মরিয়ম কিন্তু সমাধির বাইরে দাঁড়িয়ে কাঁদছিলেন৷ তিনি কাঁদতে কাঁদতে ঝুঁকে পড়ে সমাধির ভেতরটা লক্ষ্য করলেন৷

12	καὶ	θεωρεῖ	δύο	ἀγγέλους	ἐν	λευκοῖς	καθεζομένους,	ἕνα	πρὸς	τῇ
	এবং	দেখেন	দুইজন	স্বর্গদূত	-মধ্যে	সাদায়	বসে-থাকা,	একজন	-কাছে	-সেই
	G2532	G2334	G1417	G0032	G1722	G3022	G2516	G1520	G4314	G3588

κεφαλῇ,	καὶ	ἕνα	πρὸς	τοῖς	ποσίν,	ὅπου	ἔκειτο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.
মাথায়,	এবং	একজন	-কাছে	-সেই	পায়ে,	যেখানে	শুয়ে-ছিল	-সেই	দেহ	-সেই	□□□□□।
G2776	G2532	G1520	G4314	G3588	G4228	G3699	G2749	G3588	G4983	G3588	G2424

আর দেখলেন শুভ্র পোশাক পরে দুজন স্বর্গদূত যীশুর দেহ যেখানে শোয়ানো ছিল সেখানে বসে আছেন৷ একজন তাঁর মাথার দিকে, আর একজন তাঁর পায়ের দিকে৷

13	καὶ	λέγουσιν	αὐτῇ	ἐκεῖνοι,	Γύναι,	τί	κλαίεις?	λέγει	αὐτοῖς,	ὅτι	Ἦραν
	এবং	বলেন	তাঁকে	তারা,	নারী,	কেন	কাঁদছ?	বলেন	তাদের,	কারণ	তুলে-নিয়েছে
	G2532	G3004	G0846	G1565	G1135	G5101	G2799	G3004	G0846	G3754	G0142

τὸν	Κύριόν	μου,	καὶ	οὐκ	οἶδα	ποῦ	ἔθηκαν	αὐτόν.
-সেই	প্রভুকে	আমার,	এবং	না	জানি	কোথায়	রেখেছে	□□□□□।
G3588	G2962	G1473	G2532	G3756	G1492	G4226	G5087	G0846

তাঁরা মরিয়মকে বললেন, “নারী, তুমি কাঁদছ কেন?” মরিয়ম তাঁদের বললেন, “তারা আমার প্রভুকে নিয়ে গেছে, আর আমি জানি না তাঁকে কোথায় রেখেছে৷”

14	ταῦτα	εἰποῦσα,	ἐστράφη	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	καὶ	θεωρεῖ	τὸν	Ἰησοῦν
	এই-কথাগুলি	বলে,	ফিরলেন	-দিকে	-সেই	পেছনের,	এবং	দেখেন	-সেই	যীশুকে
	G3778	G3004	G4762	G1519	G3588	G3694	G2532	G2334	G3588	G2424

ἑστῶτα,	καὶ	οὐκ	ᾔδει	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν.
দাঁড়িয়ে-থাকা,	এবং	না	জানতেন	যে	যীশু	□□□□-□□।
G2476	G2532	G3756	G1492	G3754	G2424	G1510

একথা বলতে বলতে তিনি যীশুকে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলেন কিন্তু চিনতে পারলেন না যে উনি যীশু৷

15	λέγει	αὐτῇ	Ἰησοῦς,	Γύναι,	τί	κλαίεις?	τίνα	ζητεῖς?	ἐκείνη	δοκοῦσα	ὅτι
	বলেন	তাঁকে	যীশু,	নারী,	কেন	কাঁদছ?	কাকে	খুঁজছ?	তিনি	মনে-করে	যে
	G3004	G0846	G2424	G1135	G5101	G2799	G5101	G2212	G1565	G1380	G3754

ὁ	κηπουρός	ἐστιν,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	εἰ	σὺ	ἐβάστασας	αὐτόν,	εἰπέ
-সেই	মালী	তিনি-হয়	বলেন	তাঁকে,	প্রভু,	যদি	তুমি	বহন-করেছ	তাঁকে,	বল
G3588	G2780	G1510	G3004	G0846	G2962	G1487	G4771	G0941	G0846	G3004

μοι	ποῦ	ἔθηκας	αὐτόν,	κἀγὼ	αὐτὸν	ἀρῶ.
আমাকে	কোথায়	রেখেছ	তাঁকে,	এবং-আমি	তাঁকে	□□□□□-□□□।
G1473	G4226	G5087	G0846	G2504	G0846	G0142

যীশু তাঁকে বললেন, “নারী, তুমি কাঁদছ কেন? তুমি কাকে খুঁজছ?” মরিয়ম তাঁকে বাগানের মালী মনে করে বললেন, “মহাশয়, আপনি যদি তাঁকে নিয়ে গিয়ে থাকেন তবে আমায় বলুন তাঁকে কোথায় রেখেছেন, আমি তাঁকে নিয়ে যাব৷”

16	λέγει	αὐτῇ	Ἰησοῦς,	Μαριάμ.	στραφεῖσα	ἐκείνη	λέγει	αὐτῷ	Ἑβραϊστί,	Ραββουνι,
	বলেন	তাঁকে	যীশু,	□□□□□□।	ফিরে	তিনি	বলেন	তাঁকে	ইব্রীয়তে,	রব্বুনি,
	G3004	G0846	G2424	G3137	G4762	G1565	G3004	G0846	G1447	G4462

ὃ	λέγεται,	Διδάσκαλε.
যা	বলা-হয়,	□□□□।
G3739	G3004	G1320

যীশু তাঁকে বললেন, “মরিয়ম৷” তিনি ফিরে তাকালেন, আর তাঁকে ইহুদীদের ভাষায় বললেন, “রব্বি” যার অর্থ “গুরু”৷

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
বলেন তাঁকে যীশু, না আমাকে ধর, এখনও-না কারণ উঠেছি -কাছে -সেই
G3004 G0846 G2424 G3361 G1473 G0680 G3768 G1063 G0305 G4314 G3588

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω
পিতার; যাও কিন্তু -কাছে -সেই ভাইদের আমার, এবং বল তাদের, উঠছি
G3962 G4198 G1161 G4314 G3588 G0080 G1473 G2532 G3004 G0846 G0305

πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου, καὶ Θεὸν
-কাছে -সেই পিতার আমার, এবং পিতার তোমাদের, এবং ঈশ্বরের আমার, এবং ঈশ্বরের
G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G3962 G4771 G2532 G2316 G1473 G2532 G2316

ὑμῶν.
□□□□□□□□।
G4771

যীশু তাঁকে বললেন, “আমাকে ধরো না, কারণ আমি উর্দ্ধে পিতার কাছে এখনও যাইনি৷ কিন্তু তুমি আমার ভাইদের কাছে যাও, আর তাদের বল, ‘যিনি আমার পিতা ও তোমাদের পিতা আর আমার ঈশ্বর ও তোমাদের ঈশ্বর, উর্দ্ধে আমি তাঁর কাছে যাচ্ছি৷’”

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἑώρακα τὸν
আসেন মরিয়ম -সেই মগ্দলীনী ঘোষণা-করে -সেই শিষ্যদের যে, দেখেছি -সেই
G2064 G3137 G3588 G3094 G0518 G3588 G3101 G3754 G3708 G3588

Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
প্রভুকে, এবং এই-কথাগুলি বলেছেন □□□□□□।
G2962 G2532 G3778 G3004 G0846

তখন মরিয়ম মগ্দলিনী শিষ্যদের কাছে গিয়ে এই খবর জানিয়ে বললেন, “আমি প্রভুকে দেখেছি!” আর জানালেন যে প্রভু তাঁকে এই কথা বলেছেন৷

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
থাকলে তাই সন্ধ্যায় -সেই দিনে সেই, -সেই প্রথম বিশ্রামবারের, এবং -সেই,
G1510 G3767 G3798 G3588 G2250 G1565 G3588 G1520 G4521 G2532 G3588

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον τῶν
দরজাগুলি বন্ধ-থাকলে, যেখানে ছিলেন -সেই শিষ্যেরা, -জন্য -সেই ভয়ের -সেই
G2374 G2808 G3699 G1510 G3588 G3101 G1223 G3588 G5401 G3588

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει
ইহুদীদের, এলেন -সেই যীশু এবং দাঁড়ালেন -মধ্যে -সেই মাঝখানে, এবং বলেন
G2453 G2064 G3588 G2424 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
তাদের, শান্তি □□□□□□□□।
G0846 G1515 G4771

দিনটা ছিল রবিবার, সেদিন সন্ধ্যায় শিষ্যরা একটি ঘরে জড়ো হলেন৷ ইহুদীদের ভয়ে তাঁরা ঘরের দরজায় চাবি দিয়ে দিলেন৷ এমন সময় যীশু এসে তাঁদের মাঝে দাঁড়ালেন, আর বললেন, “তোমাদের শান্তি হোক্৷”

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν □καὶ□ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
এবং এই বলে, দেখালেন উভয় -সেই হাতগুলি এবং -সেই পাঁজর □□□□□□।
G2532 G3778 G3004 G1166 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G4125 G0846

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἰδόντες τὸν Κύριον.
আনন্দিত-হলেন তাই -সেই শিষ্যেরা, দেখে -সেই □□□□□□□□।
G5463 G3767 G3588 G3101 G3708 G3588 G2962

একথা বলার পর তিনি তাঁদেরকে তাঁর হাত ও পাঁজরের পাশটা দেখালেন৷ শিষ্যেরা প্রভুকে দেখতে পেয়ে খুবই আনন্দিত হলেন৷

21	εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	πάλιν,	Εἰρήνη	ὑμῖν;	καθὼς	ἀπέσταλκέν
	বললেন	তাই	তাদের	-সেই	যীশু	আবার,	শান্তি	তোমাদের;	যেমন	পাঠিয়েছেন
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3825	G1515	G4771	G2531	G0649

με	ὁ	Πατήρ,	κἀγὼ	πέμπω	ὑμᾶς.
আমাকে	-সেই	পিতা,	আমিও	পাঠাচ্ছি	□□□□□□□।
G1473	G3588	G3962	G2504	G3992	G4771

এরপর যীশু আবার তাঁদের বললেন, "তোমাদের শান্তি হোক্! পিতা যেমন আমাকে পাঠিয়েছেন, আমিও তেমনি তোমাদের পাঠাচ্ছি।"

22	καὶ	τοῦτο	εἰπὼν	ἐνεφύσησεν,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Λάβετε	Πνεῦμα	Ἅγιον.
	এবং	এই	বলে	ফুঁ-দিলেন,	এবং	বলেন	তাদের,	গ্রহণ-কর	আত্মা	□□□□□□□।
	G2532	G3778	G3004	G1720	G2532	G3004	G0846	G2983	G4151	G0040

এই বলে তিনি তাঁদের ওপর ফুঁ দিলেন, আর বললেন, "তোমরা পবিত্র আত্মা গ্রহণ কর৷

23	ἄν	τινων	ἀφῆτε	τὰς	ἁμαρτίας,	ἀφέωνται	αὐτοῖς;	ἄν	τινων	κρατῆτε,
	যাদের	কারও	ক্ষমা-কর	-সেই	পাপগুলি,	ক্ষমা-করা-হয়েছে	তাদের;	যাদের	কারও	ধরে-রাখ,
	G0302	G5100	G0863	G3588	G0266	G0863	G0846	G0302	G5100	G2902

κεκράτηνται.
□□□-□□□□□-□□□□□□□।
G2902

যদি তোমরা কোন লোকের পাপ ক্ষমা কর, তবে তাদের পাপ ক্ষমা পাবে, আর যদি কারো পাপ ক্ষমা না কর তার পাপের ক্ষমা হবে না৷"

24	Θωμᾶς	δὲ,	εἷς	ἐκ	τῶν	δώδεκα,	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος,	οὐκ	ἦν
	থোমা	কিন্তু,	একজন	-থেকে	-সেই	বারোজনের,	-যে	বলা-হয়	যমজ,	না	ছিলেন
	G2381	G1161	G1520	G1537	G3588	G1427	G3588	G3004	G1324	G3756	G1510

μετ’	αὐτῶν	ὅτε	ἦλθεν	Ἰησοῦς.
-সাথে	তাদের	যখন	এলেন	□□□□।
G3326	G0846	G3753	G2064	G2424

কিন্তু যীশু যখন সেখানে এসেছিলেন তখন সেই বারোজন শিষ্যের একজন থোমা,যাঁর অপর নাম দিদুমঃ তিনি তাঁদের সঙ্গে ছিলেন না৷

25	ἔλεγον	οὖν	αὐτῷ	οἱ	ἄλλοι	μαθηταί,	Ἑωράκαμεν	τὸν	Κύριον.	ὁ	δὲ
	বলছিলেন	তাই	তাঁকে	-সেই	অন্য	শিষ্যেরা,	দেখেছি	-সেই	□□□□□□□□।	-তিনি	কিন্তু
	G3004	G3767	G0846	G3588	G0243	G3101	G3708	G3588	G2962	G3588	G1161

εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐὰν	μὴ	ἴδω	ἐν	ταῖς	χερσὶν	αὐτοῦ	τὸν	τύπον	τῶν
বললেন	তাদের,	যদি-না	না	দেখি	-মধ্যে	-সেই	হাতে	তাঁর	-সেই	চিহ্ন	-সেই
G3004	G0846	G1437	G3361	G3708	G1722	G3588	G5495	G0846	G3588	G5179	G3588

ἥλων,	καὶ	βάλω	τὸν	δάκτυλόν	μου	εἰς	τὸν	τύπον	τῶν	ἥλων,	καὶ
পেরেকের,	এবং	রাখি	-সেই	আঙুল	আমার	-মধ্যে	-সেই	চিহ্নে	-সেই	পেরেকের,	এবং
G2247	G2532	G0906	G3588	G1147	G1473	G1519	G3588	G5179	G3588	G2247	G2532

βάλω	μου	τὴν	χεῖρα	εἰς	τὴν	πλευρὰν	αὐτοῦ,	οὐ	μὴ	πιστεύσω.
রাখি	আমার	-সেই	হাত	-মধ্যে	-সেই	পাঁজরে	তাঁর,	না	না	□□□□□□□-□□□।
G0906	G1473	G3588	G5495	G1519	G3588	G4125	G0846	G3756	G3361	G4100

অন্য শিষ্যরা তাঁকে বললেন, "আমরা প্রভুকে দেখেছি!" কিন্তু তিনি তাঁদের বললেন, "আমি যদি তাঁর দুহাতে পেরেকের চিহ্নদেখি, আর সেই পেরেক বিদ্ধজায়গায় আমার আঙ্গুল না দিই, আর তাঁর পাঁজরের নীচে আমার হাত না দিই, তাহলে আমি কিছুতেই বিশ্বাস করব না৷"

26 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς
এবং -পরে দিনের আট আবার ছিলেন ভেতরে -সেই শিষ্যেরা তাঁর, এবং থোমা
G2532 G3326 G2250 G3638 G3825 G1510 G2080 G3588 G3101 G0846 G2532 G2381

μετ’ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς
-সাথে □□□□□। আসেন -সেই যীশু, -সেই দরজাগুলি বন্ধ-থাকলে, এবং দাঁড়ালেন -মধ্যে
G3326 G0846 G2064 G3588 G2424 G3588 G2374 G2808 G2532 G2476 G1519

τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
-সেই মাঝখানে, এবং বললেন, শান্তি □□□□□□□।
G3588 G3319 G2532 G3004 G1515 G4771

এক সপ্তাহ পর তাঁর শিষ্যরা আবার একটি ঘরের মধ্যে ছিলেন, আর সেদিন থোমা তাঁদের সঙ্গে ছিলেন৷ ঘরেব দরজাগুলি তখন চাবি দেওয়া ছিল৷ এমন সময়ে যীশু সেখানে এলেন ও তাঁদের মাঝখানে দাঁড়িয়ে বললেন, “তোমাদের শান্তি হোক্৷”

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς
তারপর বলেন -সেই থোমাকে, আন -সেই আঙুল তোমার এখানে, এবং দেখ -সেই
G1534 G3004 G3588 G2381 G5342 G3588 G1147 G4771 G5602 G2532 G3708 G3588

χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν
হাতগুলি আমার; এবং আন -সেই হাত তোমার, এবং রাখ -মধ্যে -সেই পাঁজরে
G5495 G1473 G2532 G5342 G3588 G5495 G4771 G2532 G0906 G1519 G3588 G4125

μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
আমার; এবং না হও অবিশ্বাসী, বরং □□□□□□□□□।
G1473 G2532 G3361 G1096 G0571 G0235 G4103

এরপর তিনি থোমাকে বললেন, “এখানে তোমার আঙ্গুল দাও, আর আমার হাত দুটি দেখ৷ তোমার হাত বাড়িয়ে আমার পাঁজরের নীচে দাও৷ সন্দেহ কোরো না, বিশ্বাস কর৷”

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!
উত্তর-দিলেন থোমা এবং বললেন তাঁকে, -সেই প্রভু আমার এবং -সেই ঈশ্বর আমার!
G0611 G2381 G2532 G3004 G0846 G3588 G2962 G1473 G2532 G3588 G2316 G1473

এর উত্তরে থোমা তাঁকে বললেন, “প্রভু, আমার, ঈশ্বর আমার৷”

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἑώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ
বলেন তাঁকে -সেই যীশু, কারণ দেখেছ আমাকে, বিশ্বাস-করেছ; ধন্য -যারা
G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3708 G1473 G4100 G3107 G3588

μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
না দেখে, এবং □□□□□□□-□□□□□।
G3361 G3708 G2532 G4100

যীশু তাঁকে বললেন, “তুমি আমায় দেখেছ তাই বিশ্বাস করেছ৷ ধন্য তারা, যাঁরা আমাকে না দেখেও বিশ্বাস করে৷”

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν
অনেক অবশ্য তাই আরও অন্য চিহ্ন করেছিলেন -সেই যীশু সামনে -সেই
G4183 G3303 G3767 G2532 G0243 G4592 G4160 G3588 G2424 G1799 G3588

μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
শিষ্যদের তাঁর, যা না আছে লেখা -মধ্যে -সেই পুস্তকে এই;
G3101 G0846 G3739 G3756 G1510 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

যীশু তাঁর শিষ্যদের সামনে আরো অনেক অলৌকিক চিহ্নকার্য করেছিলেন, যা এই বইতে সব লেখা হয় নি৷

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ὁ
এগুলি কিন্তু লেখা-হয়েছে, যেন বিশ্বাস-কর যে যীশু হ্য -সেই খ্রীষ্ট, -সেই
G3778 G1161 G1125 G2443 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
পুত্র -সেই ঈশ্বরের, এবং যেন বিশ্বাস-করে, জীবন পাও -মধ্যে -সেই নামে □□□□।
G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G2222 G2192 G1722 G3588 G3686 G0846

কিন্তু এসব লেখা হয়েছে যাতে তোমরা বিশ্বাস করতে পার যে যীশুই খ্রীষ্ট, ঈশ্বরের পুত্র; আর এই বিশ্বাসের দ্বারা তাঁর নামের মধ্য দিয়ে তোমরা সকলে যেন শাশ্বত জীবন লাভ করতে পার৷

Chapter 21

1

Μετὰ	ταῦτα,	ἐφανέρωσεν	ἑαυτὸν	πάλιν	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς	μαθηταῖς,	ἐπὶ
-পরে	এই-কথাগুলির,	প্রকাশ-করলেন	নিজেকে	আবার	-সেই	যীশু	-সেই	শিষ্যদের,	-কাছে
G3326	G3778	G5319	G1438	G3825	G3588	G2424	G3588	G3101	G1909

τῆς	θαλάσσης	τῆς	Τιβεριάδος.	ἐφανέρωσεν	δὲ	οὕτως:
-সেই	সমুদ্রের	-সেই	□□□□□□□□□□।	প্রকাশ-করলেন	কিন্তু	এইভাবে:
G3588	G2281	G3588	G5085	G5319	G1161	G3779

এরপর তিবিরিয়া হ্রদের ধারে যীশু আবার তাঁর শিষ্যদের দেখা দিলেন৷ এইভাবে তিনি দেখা দিয়েছিলেন:

2

ἦσαν	ὁμοῦ;	Σίμων	Πέτρος;	καὶ	Θωμᾶς	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος;	καὶ
ছিলেন	একসাথে;	শিমোন	পিতর;	এবং	থোমা	-যে	বলা-হয়	যমজ;	এবং
G1510	G3674	G4613	G4074	G2532	G2381	G3588	G3004	G1324	G2532

Ναθαναὴλ	ὁ	ἀπὸ	Κανᾶ	τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	οἱ	τοῦ	Ζεβεδαίου;	καὶ
নথনেল	-যিনি	-থেকে	কানার	-সেই	গালীলের;	এবং	-সেই	-সেই	সিবদিয়ের;	এবং
G3482	G3588	G0575	G2580	G3588	G1056	G2532	G3588	G3588	G2199	G2532

ἄλλοι	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	δύο.
অন্য	-থেকে	-সেই	শিষ্যদের	তাঁর,	□□□□□□।
G0243	G1537	G3588	G3101	G0846	G1417

শিমোন পিতর, থোমা যাঁর অপর নাম দিদুমঃ, গালীলের কান্নাবাসী নথনেল, সিবদিয়ের ছেলেরা ও অপর দুজন শিষ্য, এঁরা সকলে এক জায়গায় ছিলেন৷

3

λέγει	αὐτοῖς	Σίμων	Πέτρος,	Ὑπάγω	ἁλιεύειν.	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ἐρχόμεθα	καὶ
বলেন	তাদের	শিমোন	পিতর,	যাচ্ছি	□□□-□□□□।	বলেন	তাঁকে,	আসছি	আরও
G3004	G0846	G4613	G4074	G5217	G0232	G3004	G0846	G2064	G2532

ἡμεῖς	σὺν	σοί.	ἐξῆλθον	καὶ	ἐνέβησαν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἐν	ἐκείνῃ
আমরা	-সাথে	□□□□□□।	বের-হলেন	এবং	উঠলেন	-মধ্যে	-সেই	নৌকায়,	এবং	-মধ্যে	সেই
G1473	G4862	G4771	G1831	G2532	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532	G1722	G1565

τῇ	νυκτὶ	ἐπίασαν	οὐδέν.
-সেই	রাতে	ধরলেন	□□□□□-□□।
G3588	G3571	G4084	G3762

শিমোন পিতর তাঁদের বললেন, “আমি মাছ ধরতে যাচ্ছি৷” অপর শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “আমরাও তোমার সঙ্গে যাব৷” তাঁরা সকলে বেরিয়ে গেলেন এবং নৌকায় গিয়ে উঠলেন, কিন্তু সেই রাত্রে তাঁরা কিছুই ধরতে পারলেন না৷

4

πρωΐας	δὲ	ἤδη	γενομένης,	ἔστη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸν	αἰγιαλόν;	οὐ
ভোরের	কিন্তু	ইতিমধ্যে	হলে,	দাঁড়ালেন	যীশু	-কাছে	-সেই	তীরে;	না
G4405	G1161	G2235	G1096	G2476	G2424	G1519	G3588	G0123	G3756

μέντοι	ᾔδεισαν	οἱ	μαθηταὶ	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν.
তবুও	জানতেন	-সেই	শিষ্যেরা	যে	যীশু	□□□□-□□।
G3305	G1492	G3588	G3101	G3754	G2424	G1510

এইভাবে যখন ভোর হয়ে আসছে, এমন সময় যীশু তীরে এসে দাঁড়ালেন; কিন্তু শিষ্যরা তাঁকে চিনতে পারলেন না যে তিনি যীশু৷

5 λέγει οὖν αὐτοῖς ‹ὁ› Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε?
বলেন তাই তাদের -সেই যীশু, শিশুরা, না কি খাবার-যোগ্য-মাছ আছে?
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3813 G3361 G5100 G4371 G2192

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὔ.
উত্তর-দিলেন তাঁকে, □□।
G0611 G0846 G3756

যীশু তাঁদের বললেন, “বাছারা, কিছু মাছ পেলে?” শিষ্যরা বললেন, “না।”

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ
-তিনি কিন্তু বললেন তাদের, ফেল -দিকে -সেই ডান দিকের -সেই নৌকার -সেই
G3588 G1161 G3004 G0846 G0906 G1519 G3588 G1188 G3313 G3588 G4143 G3588

δίκτυον, καὶ εὑρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἑλκύσαι ἴσχυον, ἀπὸ
জাল, এবং □□□□। ফেললেন তাই, এবং আর-না তা টানতে পারছিলেন, -জন্য
G1350 G2532 G2147 G0906 G3767 G2532 G3765 G0846 G1670 G2480 G0575

τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.
-সেই প্রচুরতার -সেই □□□□□।
G3588 G4128 G3588 G2486

তিনি তাঁদের বললেন, “নৌকার ডান দিকে জাল ফেল তাহলে তোমরা কিছু মাছ পাবে।” সেইভাবে তাঁরা জাল ফেললে জালে এত মাছ পড়ল যে তাঁরা তা টেনে তুলতে পারলেন না।

7 λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,
বলেন তাই -সেই শিষ্য সেই যাকে ভালোবাসতেন -সেই যীশু -সেই পিতরকে,
G3004 G3767 G3588 G3101 G1565 G3739 G0025 G3588 G2424 G3588 G4074

Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν,
-সেই প্রভু □□□□-□□। শিমোন তাই পিতর, শুনে যে -সেই প্রভু তিনি-হন
G3588 G2962 G1510 G4613 G3767 G4074 G0191 G3754 G3588 G2962 G1510

τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν
-সেই উপরের-পোশাক পরলেন, ছিলেন কারণ নগ্ন, এবং ফেললেন নিজেকে -মধ্যে -সেই
G3588 G1903 G1241 G1510 G1063 G1131 G2532 G0906 G1438 G1519 G3588

θάλασσαν.
□□□□□□□।
G2281

তখন যে শিষ্যকে যীশু বেশী ভালবাসতেন, তিনি পিতরকে বললেন, “উনি প্রভু!” তাই শিমোন যখন শুনলেন যে উনি প্রভু, তখন তিনি গায়ের ওপর একটা কাপড় জড়িয়ে নিলেন কারণ তিনি তখন কাজের সুবিধার জন্য খালি গায়ে ছিলেন ও হ্রদের জলে ঝাঁপিয়ে পড়লেন।

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν
-সেই কিন্তু অন্য শিষ্যেরা -সেই ছোট-নৌকায় এলেন, না কারণ ছিলেন দূরে
G3588 G1161 G0243 G3101 G3588 G4142 G2064 G3756 G1063 G1510 G3112

ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον
-থেকে -সেই জমির, বরং প্রায় -থেকে হাতের দুশো, টেনে -সেই জাল
G0575 G3588 G1093 G0235 G5613 G0575 G4083 G1250 G4951 G3588 G1350

τῶν ἰχθύων.
-সেই □□□□□।
G3588 G2486

কিন্তু অন্যান্য শিষ্যরা নৌকাতে করে তীরে এলেন। তাঁরা মাছ ভর্ত্তি জালটা টেনে আনছিলেন। তাঁরা তীর থেকে বেশী দূরে ছিলেন না, প্রায় তিনশো ফুট দূরে ছিলেন।

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην, καὶ
যখন তাই নামলেন -উপরে -সেই জমির, দেখেন কয়লার-আগুন পড়ে-থাকা, এবং
G5613 G3767 G0576 G1519 G3588 G1093 G0991 G0439 G2749 G2532

ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.
মাছ তার-উপরে-রাখা, এবং □□□□।
G3795 G1945 G2532 G0740

ডাঙ্গায় উঠে তাঁরা দেখলেন সেখানে কাঠ কয়লার আগুন জ্বলছে, তার ওপর কিছু মাছ আর রুটিও আছে৷

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.
বলেন তাদের -সেই যীশু, আন -থেকে -সেই মাছগুলির যা ধরেছ □□□।
G3004 G0846 G3588 G2424 G5342 G0575 G3588 G3795 G3739 G4084 G3568

যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা এখন যে মাছ ধরলে তার থেকে কিছু নিয়ে এস৷”

11 ἀνέβη ‹οὖν› Σίμων Πέτρος, καὶ εἵλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,
উঠলেন তাই শিমোন পিতর, এবং টেনে-তুললেন -সেই জাল -উপরে -সেই জমির,
G0305 G3767 G4613 G4074 G2532 G1670 G3588 G1350 G1519 G3588 G1093

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν; καὶ τοσούτων ὄντων, οὐκ
ভর্তি মাছের বড়, একশত পঞ্চাশ তিন; এবং এত থাকলে, না
G3324 G2486 G3173 G1540 G4004 G5140 G2532 G5118 G1510 G3756

ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
ছিঁড়ল -সেই □□□।
G4977 G3588 G1350

শিমোন পিতর উঠে নৌকায় গেলেন এবং জাল টেনে তীরে তুললেন, সেই জালে একশো তিপান্নটা বড় মাছ ছিল, আর এত মাছেতেও সেই জাল ছেঁড়েনি৷

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς ‹δὲ› ἐτόλμα
বলেন তাদের -সেই যীশু, এসো □□□□□□□-□□□□□□□-□□□। কেউ-না কিন্তু সাহস-করছিলেন
G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G0709 G3762 G1161 G5111

τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ? εἰδότες ὅτι ὁ
-সেই শিষ্যদের-মধ্যে-থেকে জিজ্ঞাসা-করতে তাঁকে, তুমি কে তুমি? জেনে যে -সেই
G3588 G3101 G1833 G0846 G4771 G5101 G1510 G1492 G3754 G3588

Κύριός ἐστιν.
প্রভু □□□□-□□।
G2962 G1510

যীশু তাঁদের বললেন, “এখানে এসে সকালের জলখাবার খেয়ে নাও৷” কিন্তু শিষ্যদের মধ্যে কারোর জিজ্ঞাসা করার সাহস হল না, “আপনি কে?” কারণ তাঁরা বুঝেছিলেন যে তিনিই প্রভু৷

13 ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
আসেন -সেই যীশু এবং নেন -সেই রুটি এবং দেন তাদের, এবং
G2064 G3588 G2424 G2532 G2983 G3588 G0740 G2532 G1325 G0846 G2532

τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
-সেই মাছ □□□□□□□□।
G3588 G3795 G3668

যীশু গিয়ে সেই রুটি নিয়ে তাঁদের দিলেন, আর সেই মাছ নিয়েও তাঁদের দিলেন৷

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐγερθεὶς ἐκ
এটা ইতিমধ্যে তৃতীয়বার প্রকাশিত-হলেন -সেই যীশু -সেই শিষ্যদের, উঠে -থেকে
G3778 G2235 G5154 G5319 G3588 G2424 G3588 G3101 G1453 G1537

νεκρῶν.
□□□□□□□।
G3498

মৃত্যু থেকে পুনরুত্থানের পর এই নিয়ে তৃতীয় বার যীশু তাঁর শিষ্যদের দেখা দিলেন৷

15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων
যখন তাই সকালের-খাওয়া-খেলেন, বলেন -সেই শিমোনকে পিতরকে -সেই যীশু, শিমোন
G3753 G3767 G0709 G3004 G3588 G4613 G4074 G3588 G2424 G4613

Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας
যোহনের, ভালোবাস আমাকে বেশি এদের-থেকে? বলেন তাঁকে, হ্যাঁ, প্রভু; তুমি জান
G2491 G0025 G1473 G4119 G3778 G3004 G0846 G3483 G2962 G4771 G1492

ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου.
যে প্রীতি-করি □□□□□□□। বলেন তাঁকে, চরাও -সেই মেষশাবকগুলি □□□□।
G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G1006 G3588 G0721 G1473

তাঁরা খাওয়া শেষ করবার পর যীশু শিমোন পিতরকে বললেন, “যোহনের ছেলে শিমোন, এই লোকদের চেয়ে তুমি কি আমায় বেশী ভালবাসো?” পিতর তাঁকে বললেন, “হ্যাঁ, প্রভু, আপনি জানেন যে আমি আপনাকে ভালবাসি৷” যীশু পিতরকে বললেন, “আমার মেষশাবকদের তত্ত্বাবধান কর৷”

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει αὐτῷ, Ναί,
বলেন তাঁকে আবার দ্বিতীয়বার, শিমোন যোহনের, ভালোবাস আমাকে? বলেন তাঁকে, হ্যাঁ,
G3004 G0846 G3825 G1208 G4613 G2491 G0025 G1473 G3004 G0846 G3483

Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά
প্রভু; তুমি জান যে প্রীতি-করি □□□□□□□। বলেন তাঁকে, পালন-কর -সেই মেষগুলি
G2962 G4771 G1492 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G4165 G3588 G4263

μου.
□□□□।
G1473

তিনি তাঁকে দ্বিতীয়বার জিজ্ঞেস করলেন, “যোহনের ছেলে শিমোন, তুমি কি আমায় ভালবাসো?” পিতর তাঁকে বললেন, “হ্যাঁ, প্রভু, আপনি জানেন যে আমি আপনাকে ভালবাসি৷” যীশু পিতরকে বললেন, “আমার মেষদের তত্ত্বাবধান কর৷”

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη ὁ
বলেন তাঁকে -সেই তৃতীয়বার, শিমোন যোহনের, প্রীতি-কর আমাকে? দুঃখিত-হলেন -সেই
G3004 G0846 G3588 G5154 G4613 G2491 G5368 G1473 G3076 G3588

Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ,
পিতর যে বললেন তাঁকে -সেই তৃতীয়বার, প্রীতি-কর আমাকে? এবং বললেন তাঁকে,
G4074 G3754 G3004 G0846 G3588 G5154 G5368 G1473 G2532 G3004 G0846

Κύριε, πάντα σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ
প্রভু, সবকিছু তুমি জান; তুমি জান যে প্রীতি-করি □□□□□□□। বলেন তাঁকে
G2962 G3956 G4771 G1492 G4771 G1097 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846

‹ὁ› Ἰησοῦς, Βόσκε τὰ πρόβατά μου.
-সেই যীশু, চরাও -সেই মেষগুলি □□□□।
G3588 G2424 G1006 G3588 G4263 G1473

যীশু পিতরকে তৃতীয়বার বললেন, “যোহনের ছেলে শিমোন, তুমি কি আমায় ভালবাসো?” একথা তিনবার শোনায় পিতর দুঃখ পেলেন৷ তাই তিনি যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি সবই জানেন৷ আপনি জানেন যে আমি আপনাকে ভালবাসি৷” যীশু তাঁকে বললেন, “আমার মেষদের তত্ত্বাবধান কর৷

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ
সত্যি সত্যি বলছি তোমাকে, যখন ছিলে যুবক, বাঁধতে নিজেকে, এবং
G0281 G0281 G3004 G4771 G3753 G1510 G3501 G2224 G4572 G2532

περιεπάτεις ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ
হাঁটতে যেখানে চাইতে; যখন কিন্তু বৃদ্ধ-হও, বাড়াবে -সেই হাতগুলি তোমার, এবং
G4043 G3699 G2309 G3752 G1161 G1095 G1614 G3588 G5495 G4771 G2532

ἄλλος ζώσει□ σε, καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.
অন্যজন বাঁধবে তোমাকে, এবং নিয়ে-যাবে যেখানে না □□□।
G0243 G2224 G4771 G2532 G5342 G3699 G3756 G2309

আমি তোমাকে সত্যি বলছি, যখন তুমি যুবক ছিলে, তখন তুমি তোমার নিজের কোমর বন্ধনী বাঁধতে আর যেখানে মন চাইত যেতে; কিন্তু যখন বৃদ্ধ হবে, তখন তুমি তোমার হাত বাড়িয়ে দেবে আর অন্য কেউ তোমায় কোমর বন্ধনী পরিয়ে দেবে৷ আর যেখানে তুমি যেতে চাইবে না সেখানে নিয়ে যাবে৷”

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ
এটা কিন্তু বললেন সঙ্কেত-করে কোন্ও মৃত্যুতে মহিমান্বিত-করবেন -সেই □□□□□□□□। এবং
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G1392 G3588 G2316 G2532

τοῦτο εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.
এটা বলে, বলেন তাঁকে, অনুসরণ-কর □□□□□□।
G3778 G3004 G3004 G0846 G0190 G1473

(এই কথা বলে যীশু ইঙ্গিত করলেন, পিতর কি প্রকার মৃত্যু দ্বারা ঈশ্বরের গৌরব করবেন৷) এসব কথা বলার পর তিনি পিতরকে বললেন, “আমায় অনুসরণ কর৷”

20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς
ফিরে, -সেই পিতর দেখেন -সেই শিষ্যকে যাকে ভালোবাসতেন -সেই যীশু
G1994 G3588 G4074 G0991 G3588 G3101 G3739 G0025 G3588 G2424

ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος
অনুসরণ-করতে, যিনি আরও হেলান-দিয়েছিলেন -মধ্যে -সেই রাত্রিভোজে -উপরে -সেই বুকে
G0190 G3739 G2532 G0377 G1722 G3588 G1173 G1909 G3588 G4738

αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε?
তাঁর, এবং বলেছিলেন, প্রভু, কে হ্ন -যে সমর্পণ-করছে তোমাকে?
G0846 G2532 G3004 G2962 G5101 G1510 G3588 G3860 G4771

পিতর ঘুরে দেখলেন, যাঁকে যীশু ভালোবাসতেন সেই শিষ্য তাঁদের পেছনে আসছেন৷ (এই শিষ্যই ভোজের সময় যীশুর বুকের ওপর হেলান দিয়েছিলেন, আর বলেছিলেন, “প্রভু, কে আপনাকে শত্রুর হাতে তুলে দেবে?”)

21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τί?
এঁকে তাই দেখে, -সেই পিতর বলেন -সেই যীশুকে, প্রভু, এঁকে কিন্তু কী?
G3778 G3767 G3708 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G2962 G3778 G1161 G5101

তাই পিতর তাঁকে দেখতে পেয়ে যীশুকে বললেন, “প্রভু, ওর কি হবে?”

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί
বলেন তাঁকে -সেই যীশু, যদি তাঁকে চাই থাকতে যতক্ষণ-না আসি, কী
G3004 G0846 G3588 G2424 G1437 G0846 G2309 G3306 G2193 G2064 G5101

πρὸς σέ? σύ μοι ἀκολούθει!
-কাছে তোমার? তুমি আমার অনুসরণ-কর!
G4314 G4771 G4771 G1473 G0190

যীশু পিতরকে বললেন, “আমি যদি চাই যে, আমি না আসা পর্যন্ত ও থাকবে, তাতে তোমার কি? তুমি আমায় অনুসরণ কর৷”

23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι ὁ μαθητὴς
বের-হল তাই এই -সেই কথা -কাছে -সেই ভাইদের, যে -সেই শিষ্য
G1831 G3767 G3778 G3588 G3056 G1519 G3588 G0080 G3754 G3588 G3101

ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ
সেই, না □□□। না বলেছিলেন কিন্তু তাঁকে -সেই যীশু, যে না
G1565 G3756 G0599 G3756 G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G3754 G3756

ἀποθνήσκει; ἀλλ’, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ?
মরে; বরং, যদি তাঁকে চাই থাকতে যতক্ষণ-না আসি, কী -কাছে তোমার?
G0599 G0235 G1437 G0846 G2309 G3306 G2193 G2064 G5101 G4314 G4771

তাই ভাইদের মধ্যে একথা ছড়িয়ে গেল যে, সেই শিষ্য মরবে না৷ কিন্তু যীশু তাকে বলেন নি যে তিনি মরবেন না৷ কেবল বলেছিলেন, “আমি যদি চাই যে আমি না আসা পর্যন্ত সে এখানে থাকবে, তাতে তোমার কি?”

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ
এইজন হ্য -সেই শিষ্য -যিনি সাক্ষ্য-দিচ্ছেন -বিষয়ে এই-কথাগুলির, এবং -যিনি
G3778 G1510 G3588 G3101 G3588 G3140 G4012 G3778 G2532 G3588

γράψας ταῦτα: καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν.
লিখেছেন এগুলি: এবং জানি যে সত্য তাঁর -সেই সাক্ষ্য □□।
G1125 G3778 G2532 G1492 G3754 G0227 G0846 G3588 G3141 G1510

ইনিই সেই শিষ্য যিনি এইসব বিষয়ে সাক্ষ্য দিয়েছেন, আর তিনিই এইসব লিপিবদ্ধ করেছেন৷ আমরা জানি তাঁর সাক্ষ্য সত্য৷

25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν
আছে কিন্তু আরও অন্য অনেক যা করেছিলেন -সেই যীশু, যদি যদি
G1510 G1161 G2532 G0243 G4183 G3739 G4160 G3588 G2424 G3748 G1437

γράφηται καθ’ ἕν, οὐδ’ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ
লেখা-হয় একে-একে এক, নাও নিজেও মনে-করি -সেই পৃথিবী ধরতে-পারবে -সেই
G1125 G2596 G1520 G3761 G0846 G3633 G3588 G2889 G5562 G3588

γραφόμενα βιβλία.
লেখা □□□□□□□□□□□।
G1125 G0975

যীশু আরো অনেক কাজ করেছিলেন৷ সেগুলি যদি এক এক করে লেখা যেত, তবে আমার ধারণা লিখতে লিখতে এত সংখ্যক বই হত যে জগতে তা ধরতো না৷

Acts

Chapter 1

1

Τὸν	μὲν	πρῶτον	λόγον	ἐποιησάμην	περὶ	πάντων,	ὦ	Θεόφιλε,
–সেই	প্রথম	বাক্য	রচনা–করিলাম	হে–থিয়ফিল	সকল–বিষয়ে	যাহা	যীশু	আরম্ভ–করিলেন
G3588	G3303	G4413	G3056	G4160	G4012	G3956	G5599	G2321

ὧν	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	ποιεῖν	τε	καὶ	διδάσκειν,
করিতে	এবং	শিক্ষা–দিতে	—	—	—	—	—
G3739	G0756	G3588	G2424	G4160	G5037	G2532	G1321

প্রিয় থিয়ফিল, আমার প্রথম বইটিতে যীশু যে সব কাজ করেছিলেন ও শিক্ষা দিয়েছিলেন তার বিবরণ ছিল৷

2

ἄχρι	ἧς	ἡμέρας,	ἐντειλάμενος	τοῖς	ἀποστόλοις,	διὰ	Πνεύματος
যে–দিন	পর্যন্ত	আজ্ঞা–দিয়া	–সেই	প্রেরিতগণকে	পবিত্র	আত্মার	দ্বারা
G0891	G3739	G2250	G1781	G3588	G0652	G1223	G4151

Ἁγίου,	οὓς	ἐξελέξατο,	ἀνελήμφθη.
যাঁহাদিগকে	মনোনীত–করিয়াছিলেন	তুলিয়া–নেওয়া–হইল	—
G0040	G3739	G1586	G0353

আমি যা লিখেছি, তাতে শুরু থেকে তাঁর স্বর্গারোহণের দিন পর্যন্ত তিনি যা করেছিলেন এবং শিখিয়েছিলেন তার সব বিবরণ আছে৷ স্বর্গারোহণের পূর্বে যীশু তাঁর মনোনীত প্রেরিতদের, পবিত্র আত্মার সাহায্যে তাদের কি করণীয় তা জানিয়েছিলেন৷

3

οἷς	καὶ	παρέστησεν	ἑαυτὸν	ζῶντα,	μετὰ	τὸ	παθεῖν	αὐτὸν,	ἐν
যাঁহাদের	নিকটে	নিজেকে	জীবিত	উপস্থিত–করিলেন	পরে	–সেই	তাঁহার	দুঃখভোগ	অনেক
G3739	G2532	G3936	G1438	G2198	G3326	G3588	G3958	G0846	G1722

πολλοῖς	τεκμηρίοις,	δι’	ἡμερῶν	τεσσεράκοντα,	ὀπτανόμενος	αὐτοῖς,	καὶ
প্রমাণে	চল্লিশ	দিন	ধরিয়া	তাঁহাদের	দেখা–দিতেছিলেন	এবং	বলিতেছিলেন
G4183	G5039	G1223	G2250	G5062	G3700	G0846	G2532

λέγων	τὰ	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ:
–সেই	ঈশ্বরের	রাজ্যের	বিষয়ে	—	—	—
G3004	G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

মৃত্যুর পর যীশু, তাঁর প্রেরিতদের কাছে দেখালেন যে তিনি জীবিত এবং অনেক পরাক্রম কার্য সাধন করে তিনি এর প্রমাণ দিলেন৷ মৃতদের মধ্য থেকে যীশুর পুনরুত্থানের পর 40 দিনের মধ্যে প্রেরিতরা যীশুকে বহুবার দেখেছিলেন৷ এই সময়ে যীশু তাঁদের ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে নানা কথা বলেছিলেন৷

4

καὶ	συναλιζόμενος,	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων	μὴ
এবং	একত্রিত–হইয়া	তাঁহাদিগকে	আজ্ঞা–দিলেন	যিরূশালেম	হইতে	না
G2532	G4871	G3853	G0846	G0575	G2414	G3361

χωρίζεσθαι,	ἀλλὰ	περιμένειν	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρὸς,	ἣν	ἠκούσατέ
যাইতে	কিন্তু	অপেক্ষা–করিতে	–সেই	পিতার	প্রতিজ্ঞার	জন্য	যাহা	আমার
G5563	G0235	G4037	G3588	G1860	G3588	G3962	G3739	G0191

μου.
নিকট
G1473

আর এক সময় যখন তিনি তাঁদের সঙ্গে আহার করছিলেন, তখন আদেশ দিয়েছিলেন, যেন তারা জেরুশালেম ছেড়ে না যান৷ যীশু বলেছিলেন, “পিতা তোমাদের যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন, যে বিষয়ে এর আগেও আমি তোমাদের জানিয়েছিলাম, তোমরা সেই প্রতিশ্রুত বিষয় পাবার অপেক্ষায় জেরুশালেমে থেকো৷

5

ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	ἐβάπτισεν	ὕδατι;	ὑμεῖς	δὲ	ἐν	Πνεύματι
কারণ	যোহন	জলে	বাপ্তাইজ-করিলেন	কিন্তু	তোমরা	পবিত্র	আত্মায়	বাপ্তাইজিত-হইবে
G3754	G2491	G3303	G0907	G5204	G4771	G1161	G1722	G4151

βαπτισθήσεσθε	Ἁγίῳ,	οὐ	μετὰ	πολλὰς	ταύτας	ἡμέρας.
না	অনেক	পরে	এই	দিনগুলির	—	—
G0907	G0040	G3756	G3326	G4183	G3778	G2250

কারণ যোহন জলে বাপ্তাইজ করতেন, কিন্তু কিছু দিনের মধ্যেই তোমরা পবিত্র আত্মায় বাপ্তাইজিত হবে৷”

6

Οἱ	μὲν	οὖν	συνελθόντες,	ἠρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,	Κύριε,	εἰ
-সেই	তখন	একত্রিত-হইয়া	তাঁহাকে	জিজ্ঞাসা-করিলেন	বলিয়া	প্রভু	কি	এই
G3588	G3303	G3767	G4905	G2065	G0846	G3004	G2962	G1487

ἐν	τῷ	χρόνῳ	τούτῳ,	ἀποκαθιστάνεις	τὴν	βασιλείαν	τῷ	Ἰσραήλ?
-সেই	সময়ে	পুনঃস্থাপন-করিতেছ	-সেই	রাজ্য	ইস্রায়েলকে	—	—	—
G1722	G3588	G5550	G3778	G0600	G3588	G0932	G3588	G2474

এরপর প্রেরিতরা একত্র হয়ে যীশুকে জিজ্ঞেস করলেন, “প্রভু, এই সময় আপনি কি ইস্রায়েলকে তাঁদের রাজ্য ফিরিয়ে দেবেন?”

7

εἶπεν	‹δὲ›	πρὸς	αὐτούς,	Οὐχ	ὑμῶν	ἐστιν	γνῶναι	χρόνους	ἢ
বলিলেন	কিন্তু	তাঁহাদিগকে	না	তোমাদের	জানা	সময়	বা	কাল	যাহা
G3004	G1161	G4314	G0846	G3756	G4771	G1510	G1097	G5550	G2228

καιροὺς,	οὓς	ὁ	Πατὴρ	ἔθετο	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	ἐξουσίᾳ.
-সেই	পিতা	স্থাপন-করিয়াছেন	নিজের	কর্তৃত্বে	—	—	—	—
G2540	G3739	G3588	G3962	G5087	G1722	G3588	G2398	G1849

তিনি তাঁদের বললেন, “পিতা নিজেই কেবল সময় ও তারিখগুলি নির্ধারণ করেন, এসব বিষয় তোমরা জানতে পারবে না;

8

ἀλλὰ	λήμψεσθε	δύναμιν,	ἐπελθόντος	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	ἐφ’	ὑμᾶς,	καὶ
কিন্তু	পাইবে	শক্তি	আসিলে	-সেই	পবিত্র	আত্মা	তোমাদের	উপরে	এবং
G0235	G2983	G1411	G1904	G3588	G0040	G4151	G1909	G4771	G2532

ἔσεσθέ	μου	μάρτυρες,	ἔν	τε	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἐν	πάσῃ	τῇ
হইবে	আমার	সাক্ষী	উভয়ই	যিরূশালেমে	এবং	সমস্ত	যিহূদিয়ায়	এবং	শমরিয়ায়
G1510	G1473	G3144	G1722	G5037	G2419	G2532	G1722	G3956	G3588

Ἰουδαίᾳ,	καὶ	Σαμαρείᾳ,	καὶ	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.
এবং	পর্যন্ত	শেষ	-সেই	পৃথিবীর	—	—	—
G2449	G2532	G4540	G2532	G2193	G2078	G3588	G1093

কিন্তু যখন পবিত্র আত্মা তোমাদের কাছে আসবেন, তখন তোমরা শক্তিপাবে আর তোমরা আমার সাক্ষী হবে৷ লোকদের কাছে তোমরা আমার কথা বলবে৷ প্রথমে তোমরা জেরুশালেমের লোকদের কাছে সাক্ষ্য দেবে তারপর সমগ্র যিহুদিয়া ও শমরিয়ায়, এমনকি জগতের শেষ সীমানা পর্যন্ত তোমরা আমার কথা বলবে৷”

9

καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	βλεπόντων	αὐτῶν,	ἐπήρθη,	καὶ	νεφέλη
এবং	এই	বলিয়া	তাঁহাদের	দেখিতে-দেখিতে	তুলিয়া-নেওয়া-হইলেন	এবং	মেঘ
G2532	G3778	G3004	G0991	G0846	G1869	G2532	G3507

ὑπέλαβεν	αὐτὸν	ἀπὸ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν.
তাঁহাকে	গ্রহণ-করিল	হইতে	-সেই	তাঁহাদের	চোখ
G5274	G0846	G0575	G3588	G3788	G0846

এই কথা বলার পর প্রেরিতদের চোখের সামনে তাঁকে আকাশে তুলে নেওয়া হল। আর এক খানা মেঘ তাঁকে তাদের দৃষ্টির আড়াল করে দিল।

10	καὶ	ὡς	ἀτενίζοντες	ἦσαν,	εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	πορευομένου	αὐτοῦ,	καὶ
	এবং	যেমন	দৃষ্টি-রাখিতেছিলেন	ছিলেন	প্রতি	-সেই	আকাশে	তাঁহার	যাইবার	সময়ে
	G2532	G5613	G0816	G1510	G1519	G3588	G3772	G4198	G0846	G2532

ἰδοὺ	ἄνδρες	δύο	παρειστήκεισαν	αὐτοῖς,	ἐν	ἐσθήσεσι	λευκαῖς,
এবং	দেখ	পুরুষ	দুইজন	দাঁড়াইয়াছিলেন	তাঁহাদের	পাশে	শুভ্র
G3708	G0435	G1417	G3936	G0846	G1722	G2066	G3022

যীশু যখন যাচ্ছেন, আর প্রেরিতরা আকাশের দিকে তাকিয়ে আছেন, ঠিক সেই সময় সাদা ধবধবে পোশাক পরা দুই ব্যক্তিতাদের পাশে এসে দাঁড়ালেন।

11	οἳ	καὶ	εἶπαν,	Ἄνδρες,	Γαλιλαῖοι,	τί	ἑστήκατε	βλέποντες	εἰς	τὸν
	যাঁহারা	এবং	বলিলেন	পুরুষগণ	গালীলীয়	কেন	দাঁড়াইয়া-আছ	দেখিতেছ	প্রতি	-সেই
	G3739	G2532	G3004	G0435	G1057	G5101	G2476	G0991	G1519	G3588

οὐρανόν?	οὗτος	ὁ	Ἰησοῦς,	ὁ	ἀναλημφθεὶς	ἀφ’	ὑμῶν	εἰς	τὸν
আকাশে	এই	-সেই	যীশু	-সেই	তুলিয়া-নেওয়া-হইলেন	তোমাদের	নিকট	হইতে	প্রতি
G3772	G3778	G3588	G2424	G3588	G0353	G0575	G4771	G1519	G3588

οὐρανὸν,	οὕτως	ἐλεύσεται	ὃν	τρόπον	ἐθεάσασθε	αὐτὸν	πορευόμενον	εἰς
-সেই	স্বর্গে	এইরূপে	আসিবেন	যেভাবে	দেখিলে	তাঁহাকে	যাইতেছেন	প্রতি
G3772	G3779	G2064	G3739	G5158	G2300	G0846	G4198	G1519

τὸν	οὐρανόν.
-সেই	স্বর্গে
G3588	G3772

সেই দুই ব্যক্তিপ্রেরিতদের বললেন, “হে গালীলের লোকেরা, তোমরা আকাশের দিকে তাকিয়ে রয়েছ কেন? এই যে যীশু,যাকে তোমাদের সামনে থেকে স্বর্গে তুলে নেওয়া হল, তাঁকে যে ভাবে তোমরা স্বর্গে যেতে দেখলে, ঠিক সেই ভাবেই তিনি ফিরে আসবেন।”

12	Τότε	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	ἀπὸ	ὄρους	τοῦ	καλουμένου	Ἐλαιῶνος,
	তখন	ফিরিয়া-আসিলেন	প্রতি	যিরূশালেমে	হইতে	পর্বত	-সেই	ডাকা	জৈতুন-বন
	G5119	G5290	G1519	G2419	G0575	G3735	G3588	G2564	G1638

ὅ	ἐστιν	ἐγγὺς	Ἰερουσαλὴμ,	σαββάτου	ἔχον	ὁδόν.
যাহা	আছে	নিকটে	যিরূশালেমের	বিশ্রামবারের	পথ	রাখিয়া
G3739	G1510	G1451	G2419	G4521	G2192	G3598

এরপর তাঁরা জৈতুন পর্বতমালা থেকে নেমে জেরুশালেমে ফিরে গেলেন। জেরুশালেম থেকে পাহাড়টির দূরত্ব ছিল এক বিশ্রামবারের পথ অর্থাৎ প্রায় আধ মাইল।

13	καὶ	ὅτε	εἰσῆλθον	εἰς	τὸ	ὑπερῷον,	ἀνέβησαν	οὗ	ἦσαν	καταμένοντες
	এবং	যখন	প্রবেশ-করিলেন	প্রতি	-সেই	উপরের-কক্ষে	উঠিলেন	যেখানে	ছিলেন	থাকিতেছিলেন
	G2532	G3753	G1525	G1519	G3588	G5253	G0305	G3757	G1510	G2650

ὅ	τε	Πέτρος	καὶ	Ἰωάννης,	καὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἀνδρέας,	Φίλιππος	καὶ
-সেই	উভয়ই	পিতর	এবং	যোহন	এবং	যাকোব	এবং	আন্দ্রিয়	ফিলিপ	এবং
G3588	G5037	G4074	G2532	G2491	G2532	G2385	G2532	G0406	G5376	G2532

Θωμᾶς,	Βαρθολομαῖος	καὶ	Μαθθαῖος,	Ἰάκωβος	Ἁλφαίου,	καὶ	Σίμων	ὁ
থোমা	বার্থলময়	এবং	মথি	যাকোব	আলফেয়ের-পুত্র	এবং	শিমোন	-সেই
G2381	G0918	G2532	G3156	G2385	G0256	G2532	G4613	G3588

Ζηλωτὴς,	καὶ	Ἰούδας	Ἰακώβου.
উদ্যোগী	এবং	যিহুদা	যাকোবের-পুত্র
G2207	G2532	G2455	G2385

এরপর প্রেরিতরা শহরে প্রবেশ করে তাঁরা যে বাড়িতে থাকতেন, তার উপরের তলার কামরায় গেলেন৷ এই প্রেরিতদের নাম ছিল; পিতর, যোহন, যাকোব, আন্দরিয়, ফিলিপ, থোমা, বর্থলময়, মথি, (আলফেয়ের ছেলে) যাকোব, শিমোন যাকে দেশভক্তবলা হত এবং (যাকোবের ছেলে) যিহূদা৷

14	οὗτοι	πάντες	ἦσαν	προσκαρτεροῦντες	ὁμοθυμαδὸν	τῇ	προσευχῇ,	σὺν
	এই	সকলে	ছিলেন	একমনে	লাগিয়া-থাকিতেছিলেন	-সেই	প্রার্থনায়	সহিত
	G3778	G3956	G1510	G4342	G3661	G3588	G4335	G4862

γυναιξὶν,	καὶ	Μαριὰμ	τῇ	μητρὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	σὺν	τοῖς	ἀδελφοῖς
স্ত্রীলোকদের	এবং	মরিয়মের	-সেই	যীশুর	মাতা	এবং	সহিত	-সেই	তাঁহার	ভ্রাতৃগণের
G1135	G2532	G3137	G3588	G3384	G3588	G2424	G2532	G4862	G3588	G0080

αὐτοῦ.
—
G0846

প্রেরিতরা সকলেই একসঙ্গে সেখানে একই উদ্দেশ্যে সর্বদা প্রার্থনা করছিলেন৷ তাঁদের সঙ্গে ছিলেন কয়েকজন স্ত্রীলোক, যীশুর মা মরিয়ম ও তাঁর ভাইরা৷

15	Καὶ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	ἀναστὰς	Πέτρος	ἐν	μέσῳ	τῶν
	এবং	-সেই	দিনগুলিতে	উঠিয়া-দাঁড়াইয়া	পিতর	মধ্যে	-সেই	ভ্রাতৃগণের	বলিলেন	ছিল
	G2532	G1722	G3588	G2250	G3778	G0450	G4074	G1722	G3319	G3588

ἀδελφῶν,	εἶπεν,	ἦν	τε	ὄχλος	ὀνομάτων	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	ὡσεὶ	ἑκατὸν
কিন্তু	জনতা	নামের	একত্রে	প্রায়	একশত-বিশ	—	—	—	—	—
G0080	G3004	G1510	G5037	G3793	G3686	G1909	G3588	G0846	G5616	G1540

εἴκοσι,
—
G1501

ঐ দিনগুলিতে যখন খ্রীষ্ট বিশ্বাসীরা একত্রিত হয়ে প্রার্থনা করছিলেন, সেখানে প্রায় 120 জন উপস্থিত ছিলেন৷ সেই সময় পিতর উঠে দাঁড়িয়ে বললেন,

16	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ἔδει	πληρωθῆναι	τὴν	γραφὴν,	ἣν	προεῖπεν	τὸ
	পুরুষগণ	ভ্রাতৃগণ	প্রয়োজন-ছিল	পূর্ণ-হইতে	-সেই	শাস্ত্র	যাহা	পূর্বে-বলিয়াছিলেন	-সেই
	G0435	G0080	G1163	G4137	G3588	G1124	G3739	G4277	G3588

Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	διὰ	στόματος	Δαυὶδ,	περὶ	Ἰούδα,	τοῦ	γενομένου
পবিত্র	আত্মা	দ্বারা	মুখ	দায়ূদের	বিষয়ে	যিহূদার	-সেই	হইয়াছিল	পথ-প্রদর্শক
G4151	G3588	G0040	G1223	G4750	G1138	G4012	G2455	G3588	G1096

ὁδηγοῦ	τοῖς	συλλαβοῦσιν	Ἰησοῦν;
-সেই	ধরিয়াছিল	-সেই	যীশুকে
G3595	G3588	G4815	G2424

“ভাইরা যিহূদা সম্পর্কে পবিত্র আত্মা দায়ূদের মুখ দিয়ে যে কথা বহুপূর্বেই বলেছিলেন, শাস্ত্রের সেই কথা পূর্ণ হওয়ার প্রয়োজন ছিল৷ যিহূদাই সেই ব্যক্তিযে যীশুর গ্রেপ্তারকারীদের পরিচালনা দিয়েছিল৷ যিহূদা ছিল আমাদেরই একজন, যে আমাদের পরিচর্য্যা কাজের সহভাগীও ছিল৷”

17	ὅτι	κατηριθμημένος	ἦν	ἐν	ἡμῖν,	καὶ	ἔλαχεν	τὸν	κλῆρον	τῆς
	কারণ	গণিত	ছিল	মধ্যে	আমাদের	এবং	পাইয়াছিল	-সেই	অংশ	-সেই
	G3754	G2674	G1510	G1722	G1473	G2532	G2975	G3588	G2819	G3588

διακονίας	ταύτης.
এই	পরিচর্যার
G1248	G3778

“ভাইরা যিহূদা সম্পর্কে পবিত্র আত্মা দায়ূদের মুখ দিয়ে যে কথা বহুপূর্বেই বলেছিলেন, শাস্ত্রের সেই কথা পূর্ণ হওয়ার প্রয়োজন ছিল৷ যিহূদাই সেই ব্যক্তি যে যীশুর গ্রেপ্তারকারীদের পরিচালনা দিয়েছিল৷ যিহূদা ছিল আমাদেরই একজন, যে আমাদের পরিচর্য্যা কাজের সহভাগীও ছিল৷”

18	οὗτος	μὲν	οὖν	ἐκτήσατο	χωρίον	ἐκ	μισθοῦ	τῆς	ἀδικίας,	καὶ
	এই-ব্যক্তি	তখন	কিনিল	ক্ষেত্র	হইতে	মজুরি	-সেই	অধর্মের	এবং	মাথা-নিচু-হইয়া
	G3778	G3303	G3767	G2932	G5564	G1537	G3408	G3588	G0093	G2532

πρηνὴς	γενόμενος,	ἐλάκησεν	μέσος,	καὶ	ἐξεχύθη	πάντα	τὰ	σπλάγχνα
পড়িয়া	ফাটিয়া-গেল	মধ্যে	এবং	ঢালিয়া-পড়িল	সমস্ত	-সেই	তাহার	নাড়িভুঁড়ি
G4248	G1096	G2997	G3319	G2532	G1632	G3956	G3588	G4698

αὐτοῦ.
—
G0846

(এই লোক তার এই অন্যায় কাজের দ্বারা অর্থ রোজগার করে তাই দিয়ে এক টুকরো জমি কিনেছিল; কিন্তু সে মাথাটা নিচু করে মাটিতে পড়ল, আর তার পেট ফেটে ভেতরের নাড়ী-ভুঁড়ি সব বেরিয়ে পড়ল৷

19	καὶ	γνωστὸν	ἐγένετο	πᾶσι	τοῖς	κατοικοῦσιν	Ἰερουσαλήμ,	ὥστε
	এবং	জানা-হইল	সকলকে	-সেই	বাসকারীদের	যিরূশালেমের	তাই	ডাকা-হইল
	G2532	G1110	G1096	G3956	G3588	G2730	G2419	G5620

κληθῆναι	τὸ	χωρίον	ἐκεῖνο	τῇ	ἰδίᾳ	διαλέκτῳ	αὐτῶν	Ἁκελδαμάχ,	τοῦτ’
-সেই	ক্ষেত্রটি	সেই	-সেই	নিজেদের	ভাষায়	তাহাদের	আকেল্দামা	যাহার-অর্থ	ক্ষেত্র
G2564	G3588	G5564	G1565	G3588	G2398	G1258	G0846	G0184	G3778

ἔστιν,	Χωρίον	αἵματος.
রক্তের	—	—
G1510	G5564	G0129

যাঁরা জেরুশালেমে বাস করে, তারা সকলেই একথা জানে৷ তাই সেই জমিটিকে তাদের ভাষায় বলে হকলদামা যার অর্থ, “রক্তের ভূমি৷”)

20	γέγραπται	γὰρ	ἐν	βίβλῳ	Ψαλμῶν,	Γενηθήτω	ἡ	ἔπαυλις	αὐτοῦ	ἔρημος,
	লেখা-আছে	কারণ	মধ্যে	গীতসংহিতার	পুস্তকে	হউক	-সেই	তাহার	বাসস্থান	জনশূন্য
	G1125	G1063	G1722	G0976	G5568	G1096	G3588	G1886	G0846	G2048

καὶ	μὴ	ἔστω	ὁ	κατοικῶν	ἐν	αὐτῇ;	καί,	Τὴν	ἐπισκοπὴν	αὐτοῦ
এবং	না	হউক	-সেই	বাসকারী	তাহাতে	এবং	-সেই	তাহার	তত্ত্বাবধায়কের-পদ	গ্রহণ-করুক
G2532	G3361	G1510	G3588	G2730	G1722	G0846	G2532	G3588	G1984	G0846

λαβέτω	ἕτερος.
অন্য	—
G2983	G2087

বাস্তবিক, “গীতসংহিতায় লেখা আছে: ‘তার গৃহ যেন পরিত্যক্তহয়; কেউ যেন তার মধ্যে বাস না করে৷’ আরও লেখা আছে: ‘আর অন্য কেউ তার স্থান দখল করুক৷’

21	δεῖ	οὖν	τῶν	συνελθόντων	ἡμῖν	ἀνδρῶν,	ἐν	παντὶ	χρόνῳ	ᾧ
	প্রয়োজন	তখন	-সেই	একত্রিত-হওয়া	আমাদের	পুরুষদের	মধ্যে	সমস্ত	সময়ে	যাহাতে
	G1163	G3767	G3588	G4905	G1473	G0435	G1722	G3956	G5550	G3739

εἰσῆλθεν	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐφ’	ἡμᾶς	ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς,
প্রবেশ-করিলেন	এবং	বাহির-হইলেন	আমাদের	উপরে	-সেই	প্রভু	যীশু
G1525	G2532	G1831	G1909	G1473	G3588	G2962	G2424

“তাই যোহন যখন বাপ্তাইজ করতে শুরু করেন, সেই সময় থেকে প্রভু যীশুর স্বর্গারোহণের সময় পর্যন্ত যতদিন প্রভু যীশু আমাদের সঙ্গে ছিলেন, সেই দিনগুলিতে যাঁরা সব সময় আমাদের সঙ্গে থাকতেন, তাঁদের মধ্যে একজনকে আমাদের মনোনীত করা প্রয়োজন৷ যে আমাদের দলে যোগদান করবে, তাঁকে অবশ্যই আমাদের সঙ্গে যীশুর পুনরুত্থানের সাক্ষী হতে হবে৷”

22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς
আরম্ভ-করিয়া হইতে -সেই যোহনের বাপ্তিস্ম পর্যন্ত -সেই দিন যাহাতে
G0756 G0575 G3588 G0908 G2491 G2193 G3588 G2250 G3739

ἀνελήμφθη ἀφ’ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν,
তুলিয়া-নেওয়া-হইল হইতে আমাদের সাক্ষী -সেই তাঁহার পুনরুত্থানের সহিত আমাদের
G0353 G0575 G1473 G3144 G3588 G0386 G0846 G4862 G1473

γενέσθαι ἕνα τούτων.
হইতে একজনকে এইদের
G1096 G1520 G3778

“তাই যোহন যখন বাপ্তাইজ করতে শুরু করেন, সেই সময় থেকে প্রভু যীশুর স্বর্গারোহণের সময় পর্যন্ত যতদিন প্রভু যীশু আমাদের সঙ্গে ছিলেন, সেই দিনগুলিতে যাঁরা সব সময় আমাদের সঙ্গে থাকতেন, তাঁদের মধ্যে একজনকে আমাদের মনোনীত করা প্রয়োজন৷ যে আমাদের দলে যোগদান করবে, তাঁকে অবশ্যই আমাদের সঙ্গে যীশুর পুনরুত্থানের সাক্ষী হতে হবে৷”

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη
এবং দাঁড়-করাইলেন দুইজনকে যোষেফ -সেই ডাকা বার্শব্বা যিনি ডাকা-হইয়াছিলেন
G2532 G2476 G1417 G2501 G3588 G2564 G0923 G3739 G1941

Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
যুষ্ট এবং মাথিয়
G2459 G2532 G3159

তখন প্রেরিতরা দুজন লোককে উপস্থিত করলেন, যোষেফ যাকে বার্শব্বা বলে ডাকে যার অপর নাম যুষ্ট আর মৎতথিয়কে৷

24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν
এবং প্রার্থনা-করিয়া বলিলেন তুমি প্রভু সকলের হৃদয়জ্ঞাতা দেখাও যাহাকে
G2532 G4336 G3004 G4771 G2962 G2589 G3956 G0322 G3739

ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,
মনোনীত-করিয়াছ হইতে এই দুইজনের একজনকে —
G1586 G1537 G3778 G3588 G1417 G1520

এরপর তারা প্রার্থনা সহকারে বললেন, “প্রভু, তুমি সকলের অন্তঃকরণ জান৷ এই দুজনের মধ্যে কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখিয়ে দাও৷ যিহূদা তার নিজের জায়গায় যাবার জন্য প্রেরিতরূপে এই সেবার কাজ ত্যাগ করে গেছে৷ তার জায়গায় কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখাও৷”

25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ’ ἧς
লইতে -সেই স্থান -সেই এই পরিচর্যার এবং প্রেরিতত্বের হইতে যাহা
G2983 G3588 G5117 G3588 G1248 G3778 G2532 G0651 G0575 G3739

παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
বিচ্যুত-হইল যিহূদা যাইতে প্রতি -সেই নিজের স্থান —
G3845 G2455 G4198 G1519 G3588 G5117 G3588 G2398

এরপর তারা প্রার্থনা সহকারে বললেন, “প্রভু, তুমি সকলের অন্তঃকরণ জান৷ এই দুজনের মধ্যে কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখিয়ে দাও৷ যিহূদা তার নিজের জায়গায় যাবার জন্য প্রেরিতরূপে এই সেবার কাজ ত্যাগ করে গেছে৷ তার জায়গায় কাকে তুমি মনোনীত করেছ তা আমাদের দেখাও৷”

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ
এবং দিলেন গুলিবাঁট তাঁহাদের এবং পড়িল -সেই গুলিবাঁট উপরে মাথিয়ের এবং
G2532 G1325 G2819 G0846 G2532 G4098 G3588 G2819 G1909 G3159 G2532

συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.
গণিত-হইলেন সহিত -সেই এগারোজন প্রেরিতদের
G4785 G3326 G3588 G1733 G0652

এরপর তাঁরা ঐ দুজনের জন্য ঘুঁটি চাললেন আর মৎতথিয়ের নাম উঠল৷ এইভাবে তিনি এগারো জন প্রেরিতের সঙ্গে প্রেরিত বলে গন্য হলেন৷

Chapter 2

1

Καὶ	ἐν	τῷ	συμπληροῦσθαι	τὴν	ἡμέραν	τῆς	Πεντηκοστῆς,	ἦσαν	πάντες
এবং	মধ্যে	-সেই	পূর্ণ-হইতে	-সেই	দিন	-সেই	পঞ্চাশত্তমের	ছিলেন	সকলে
G2532	G1722	G3588	G4845	G3588	G2250	G3588	G4005	G1510	G3956

ὁμοῦ	ἐπὶ	τὸ	αὐτό.
একত্রে	প্রতি	-সেই	একই
G3674	G1909	G3588	G0846

এরপর পঞ্চাশত্তমীর দিনটি এল, সেই দিনটিতে প্রেরিতরা সকলে একই জায়গায় সমবেত ছিলেন৷

2

καὶ	ἐγένετο	ἄφνω	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἦχος,	ὥσπερ	φερομένης	πνοῆς	βιαίας,
এবং	হইল	হঠাৎ	হইতে	-সেই	আকাশের	শব্দ	যেমন	বহনকারী	বায়ুর	প্রচণ্ড
G2532	G1096	G0869	G1537	G3588	G3772	G2279	G5618	G5342	G4157	G0972

καὶ	ἐπλήρωσεν	ὅλον	τὸν	οἶκον	οὗ	ἦσαν	καθήμενοι.
এবং	পূর্ণ-করিল	সমগ্র	-সেই	গৃহ	যেখানে	ছিলেন	বসিয়া
G2532	G4137	G3650	G3588	G3624	G3757	G1510	G2521

সেই সময় হঠাৎ আকাশ থেকে ঝোড়ো হাওয়ার শব্দের মত প্রচণ্ড একটা শব্দ শোনা গেল আর যে ঘরে তাঁরা বসেছিলেন, সেই ঘরের সর্বত্র তা ছড়িয়ে গেল৷

3

καὶ	ὤφθησαν	αὐτοῖς	διαμεριζόμεναι	γλῶσσαι	ὡσεὶ	πυρός,	καὶ	ἐκάθισεν
এবং	দেখা-দিল	তাঁহাদিগকে	বিভক্ত	জিহ্বা	যেন	অগ্নির	এবং	বসিল
G2532	G3708	G0846	G1266	G1100	G5616	G4442	G2532	G2523

ἐφ’	ἕνα	ἕκαστον	αὐτῶν.
উপরে	এক	প্রত্যেক	তাঁহাদের
G1909	G1520	G1538	G0846

তাঁরা তাঁদের সামনে আগুনের শিখার মতো কিছু দেখতে পেলেন, সেই শিখাগুলি তাদের উপর ছড়িয়ে পড়ল ও পৃথক পৃথক ভাবে তাঁদের প্রত্যেকের উপর বসল৷

4

καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	ἤρξαντο	λαλεῖν	ἑτέραις
এবং	পরিপূর্ণ-হইলেন	সকলে	আত্মার	পবিত্র	এবং	আরম্ভ-করিলেন	বলিতে	অন্য
G2532	G4130	G3956	G4151	G0040	G2532	G0756	G2980	G2087

γλώσσαις,	καθὼς	τὸ	Πνεῦμα	ἐδίδου	ἀποφθέγγεσθαι	αὐτοῖς.
ভাষায়	যেমন	-সেই	আত্মা	দিতেছিলেন	উচ্চারণ-করিতে	তাঁহাদিগকে
G1100	G2531	G3588	G4151	G1325	G0669	G0846

তাঁরা পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হলেন আর ভিন্ন ভাষায় কথা বলতে লাগলেন৷ পবিত্র আত্মাই তাঁদের এইভাবে কথা বলার শক্তিদিলেন৷

5

Ἦσαν	δὲ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	κατοικοῦντες	Ἰουδαῖοι,	ἄνδρες	εὐλαβεῖς	ἀπὸ
ছিলেন	কিন্তু	মধ্যে	যিরূশালেমে	বাসকারী	যিহূদীগণ	পুরুষগণ	ধার্মিক	হইতে
G1510	G1161	G1519	G2419	G2730	G2453	G0435	G2126	G0575

παντὸς	ἔθνους	τῶν	ὑπὸ	τὸν	οὐρανόν.
সকল	জাতির	-সেই	নীচে	-সেই	আকাশের
G3956	G1484	G3588	G5259	G3588	G3772

সেই সময় প্রত্যেক জাতির থেকে ধার্মিক ইহুদীরা এসে জেরুশালেমে বাস করছিল৷

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
হইলে কিন্তু -সেই শব্দের এই একত্রিত-হইল -সেই জনতা এবং বিভ্রান্ত-হইল
G1096 G1161 G3588 G5456 G3778 G4905 G3588 G4128 G2532 G4797

ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
কারণ শুনিতেছিলেন এক প্রত্যেকে -সেই নিজের ভাষায় বলিতেছিলেন তাঁহাদের
G3754 G0191 G1520 G1538 G3588 G2398 G1258 G2980 G0846

সেই শব্দ শুনে বহুলোক সেখানে এসে জড়ো হল৷ তারা সকলে হতবাক হয়ে গেল, কারণ প্রত্যেকে তাদের নিজের নিজের ভাষায় প্রেরিতদের কথা বলতে শুনছিল৷

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί
আশ্চর্য-হইতেছিলেন কিন্তু এবং বিস্মিত-হইতেছিলেন বলিয়া না দেখ সকলে এইগুলি
G1839 G1161 G2532 G2296 G3004 G3756 G3708 G3956 G3778

εἰσιν, οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
আছেন -সেই বলিতেছেন গালীলীয়
G1510 G3588 G2980 G1057

এতে তারা আশ্চর্য্য হয়ে পরস্পর বলতে লাগল, “দেখ! এই যে লোকরা কথা বলছে, এরা সকলে গালীলের লোক নয় কি!

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ
এবং কীভাবে আমরা শুনিতেছি প্রত্যেকে -সেই নিজের ভাষায় আমাদের মধ্যে যাহাতে
G2532 G4459 G1473 G0191 G1538 G3588 G2398 G1258 G1473 G1722 G3739

ἐγεννήθημεν?
জন্মগ্রহণ-করিয়াছি
G1080

তবে আমরা কেমন করে ওদের প্রত্যেককে আমাদের নিজের নিজের মাতৃভাষায় কথা বলতে শুনছি?

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἐλαμῖται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
পার্থীয় এবং মাদীয় এবং ঐলামীয় এবং -সেই বাসকারীগণ -সেই
G3934 G2532 G3370 G2532 G1639 G2532 G3588 G2730 G3588

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
মেসোপটামিয়ার যিহূদিয়ার এবং এবং কাপ্পাদোকিয়ার পন্তুসের এবং -সেই এশিয়ার
G3318 G2449 G5037 G2532 G2587 G4195 G2532 G3588 G0773

এখানে আমরা যাঁরা আছি, আমরা ভিন্ন ভিন্ন দেশের লোক; পার্থীয়, মাদীয়, এলমীয়, মিসপতামিয়া, যিহূদিয়া, কাপ্পাদকিয়া, পন্ত, আশিয়া, ফরুগিয়া, পাম্ফুলিয়া ও মিশর,

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
ফ্রুগিয়ার এবং এবং পাম্ফুলিয়ার মিসরের এবং -সেই অংশগুলির -সেই লিবুয়ার -সেই
G5435 G5037 G2532 G3828 G0125 G2532 G3588 G3313 G3588 G3033 G3588

κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
প্রতি কুরেণীর এবং -সেই প্রবাসকারীগণ রোমীয়
G2596 G2957 G2532 G3588 G1927 G4514

কুরীনীর লুবিয়ার কাছে কিছু অঞ্চলের লোক, রোম থেকে এসেছে এমন অনেক লোক এবং ইহুদী বা ইহুদী ধর্মে দীক্ষিত অনেকে৷

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
যিহূদীগণ এবং এবং ধর্মান্তরিতগণ ক্রীতীয় এবং আরবীয় শুনিতেছি বলিতেছেন
G2453 G5037 G2532 G4339 G2912 G2532 G0690 G0191 G2980

αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ?
তাঁহাদের -সেই আমাদের ভাষাগুলিতে -সেই মহৎকার্যগুলি -সেই ঈশ্বরের
G0846 G3588 G2251 G1100 G3588 G3167 G3588 G2316

ক্রীতীয় ও আরবীয় আমরা সকলেই আমাদের মাতৃভাষায় ঈশ্বরের মহাপরাক্রান্ত কাজের বর্ণনা এদের মুখে শুনেছি।”

12 ἐξίσταντο	δὲ	πάντες,	καὶ	διηπόρουν,	ἄλλος	πρὸς	ἄλλον	λέγοντες,
আশ্চর্য-হইতেছিলেন	কিন্তু	সকলে	এবং	সংশয়াপন্ন-হইতেছিলেন	একজন	প্রতি	অন্যকে	বলিয়া
G1839	G1161	G3956	G2532	G1280	G0243	G4314	G0243	G3004

Τί	θέλει	τοῦτο	εἶναι?
কী	চাহে	এটা	হইতে
G5101	G2309	G3778	G1510

তারা হতবুদ্ধি হয়ে বিস্ময়ের সঙ্গে পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, “এর অর্থ কি?”

13 ἕτεροι	δὲ	διαχλευάζοντες	ἔλεγον,	ὅτι	Γλεύκους	μεμεστωμένοι	εἰσίν.
অন্যেরা	কিন্তু	বিদ্রূপ-করিয়া	বলিতেছিলেন	কারণ	মিষ্টি-রসে	পরিপূর্ণ	আছেন
G2087	G1161	G5512	G3004	G3754	G1098	G3325	G1510

কিন্তু অন্য লোকেরা বিদ্রূপের ভঙ্গীতে বলতে লাগল, “ওরা দ্রাক্ষারস পান করে মাতাল হয়েছে।”

14 Σταθεὶς	δὲ	ὁ	Πέτρος	σὺν	τοῖς	ἕνδεκα,	ἐπῆρεν	τὴν	φωνὴν	αὐτοῦ,
দাঁড়াইয়া	কিন্তু	-সেই	পিতর	সহিত	-সেই	এগারোজনের	তুলিলেন	-সেই	কণ্ঠস্বর	তাঁহার
G2476	G1161	G3588	G4074	G4862	G3588	G1733	G1869	G3588	G5456	G0846

καὶ	ἀπεφθέγξατο	αὐτοῖς,	Ἄνδρες	Ἰουδαῖοι,	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	Ἰερουσαλὴμ
এবং	ঘোষণা-করিলেন	তাঁহাদিগকে	পুরুষগণ	যিহুদীগণ	এবং	-সেই	বাসকারীগণ	যিরূশালেমের
G2532	G0669	G0846	G0435	G2453	G2532	G3588	G2730	G2419

πάντες,	τοῦτο	ὑμῖν	γνωστὸν	ἔστω,	καὶ	ἐνωτίσασθε	τὰ	ῥήματά	μου:
সকলে	এটা	তোমাদিগকে	জ্ঞাত	হউক	এবং	কর্ণপাত-কর	-সেই	বাক্যগুলি	আমার
G3956	G3778	G4771	G1110	G1510	G2532	G1801	G3588	G4487	G1473

তখন পিতর ঐ এগারো জন প্রেরিতের সঙ্গে উঠে দাঁড়িয়ে জোর গলায় তাঁদের উদ্দেশ্যে বললেন, “হে আমার ইহুদী ভাইরা, আজ জেরুশালেমে যত লোক বাস করেন তাদের সকলের উদ্দেশ্যে বলছি, আপনাদের এর অর্থ জানা দরকার।

15 οὐ	γὰρ	ὡς	ὑμεῖς	ὑπολαμβάνετε,	οὗτοι	μεθύουσιν,	ἔστιν	γὰρ	ὥρα	τρίτη
না	কারণ	যেমন	তোমরা	মনে-করিতেছ	এইগুলি	মত্ত-হইয়াছে	আছে	কারণ	ঘন্টা	তৃতীয়
G3756	G1063	G5613	G4771	G5274	G3778	G3184	G1510	G1063	G5610	G5154

τῆς	ἡμέρας;
-সেই	দিনের
G3588	G2250

আপনারা যা মনে করছেন তা নয়, এই লোকেরা কেউ মাতাল নয়, কারণ এখন মাত্র সকাল ন'টা।

16 ἀλλὰ	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	εἰρημένον	διὰ	τοῦ	προφήτου	Ἰωήλ,
কিন্তু	এটা	আছে	-সেই	কথিত	দ্বারা	-সেই	ভবিষ্যদ্বক্তার	যোয়েলের
G0235	G3778	G1510	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396	G2493

কিন্তু ভাববাদী যোয়েল এবিষয়েই বলেছেন,

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
এবং হইবে মধ্যে -সেই শেষ দিনগুলিতে বলেন -সেই ঈশ্বর বর্ষণ-করিব হইতে -সেই
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316 G1632 G0575 G3588

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
আত্মার আমার উপরে সকল মাংসে এবং ভবিষ্যদ্বাণী-করিবে -সেই পুত্রগণ তোমাদের
G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532 G4395 G3588 G5207 G4771

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ
এবং -সেই কন্যাগণ তোমাদের এবং -সেই যুবকগণ তোমাদের দর্শনগুলি দেখিবে এবং
G2532 G3588 G2364 G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706 G3708 G2532

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
-সেই প্রাচীনগণ তোমাদের স্বপ্নগুলিতে স্বপ্ন-দেখিবে
G3588 G4245 G4771 G1798 G1797

‘ঈশ্বর বলছেন: শেষের দিনগুলিতে এরকমই হবে; শেষকালে আমি সকল লোকের উপরে আমার আত্মা ঢেলে দেব, তাতে তোমাদের ছেলেমেয়েরা ভাববাণী বলবে, তোমাদের যুবকরা দর্শন পাবে, আর তোমাদের বৃদ্ধ লোকরা স্বপ্ন দেখবে।

18 καί‿ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν
এবং-অবশ্যই হাঁ উপরে -সেই দাসগণের আমার এবং উপরে -সেই দাসীগণের আমার মধ্যে
G2532 G1065 G1909 G3588 G1401 G1473 G2532 G1909 G3588 G1399 G1473 G1722

ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ
-সেই দিনগুলিতে সেইগুলিতে বর্ষণ-করিব হইতে -সেই আত্মার আমার এবং
G3588 G2250 G1565 G1632 G0575 G3588 G4151 G1473 G2532

προφητεύσουσιν;
ভবিষ্যদ্বাণী-করিবে
G4395

হ্যাঁ, আমি আমার সেবকদের, স্ত্রী ও পুরুষ সকলের উপরে আমার আত্মা ঢেলে দেব, আর তারা ভাববানী বলবে।

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
এবং দিব আশ্চর্যকার্য মধ্যে -সেই আকাশে উপরে এবং চিহ্ন উপরে -সেই পৃথিবীর
G2532 G1325 G5059 G1722 G3588 G3772 G0507 G2532 G4592 G1909 G3588 G1093

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
নীচে রক্ত এবং অগ্নি এবং বাষ্প ধূমের
G2736 G0129 G2532 G4442 G2532 G0822 G2586

আমি উর্দ্ধে আকাশে বিস্ময়কর সব লক্ষণ দেখাবো ও নীচে পৃথিবীতে নানা অদ্ভুত চিহ্ন রক্ত আগুন ও ধোঁয়ার কুণ্ডলী দেখাবো।

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν
-সেই সূর্য রূপান্তরিত-হইবে প্রতি অন্ধকারে এবং -সেই চন্দ্র প্রতি রক্তে পূর্বে
G3588 G2246 G3344 G1519 G4655 G2532 G3588 G4582 G1519 G0129 G4250

‹ἢ› ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
বা আসিতে দিন প্রভুর -সেই মহৎ এবং প্রকট
G2228 G2064 G2250 G2962 G3588 G3173 G2532 G2016

প্রভুর সেই মহান ও মহিমাময় দিন আসার আগে, সূর্য্য কালো ও চাঁদ রক্তের মতো লাল হয়ে যাবে।

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
এবং হইবে সকলে যে যদি আহ্বান-করিবে -সেই নাম প্রভুর পরিত্রাণ-পাইবে
G2532 G1510 G3956 G3739 G1437 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

আর যে কেউ প্রভুর নামে ডাকবে, সে উদ্ধার পাবে।’

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
পুরুষগণ ইস্রায়েলীয় শুন -সেই বাক্যগুলি এই যীশু -সেই নাজারীয়
G0435 G2475 G0191 G3588 G3056 G3778 G2424 G3588 G3480

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι
পুরুষ প্রমাণিত হইতে -সেই ঈশ্বরের প্রতি তোমাদিগকে শক্তিতে এবং আশ্চর্যকার্যে
G0435 G0584 G0575 G3588 G2316 G1519 G4771 G1411 G2532 G5059

καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι’ αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς
এবং চিহ্নে যাহা করিলেন দ্বারা তাঁহার -সেই ঈশ্বর মধ্যে মাঝে তোমাদের যেমন
G2532 G4592 G3739 G4160 G1223 G0846 G3588 G2316 G1722 G3319 G4771 G2531

αὐτοὶ οἴδατε.
নিজেরা জান
G0846 G1492

“হে ইহুদী ভাইরা, একথা শুনুন: নাসরতীয় যীশুর দ্বারা ঈশ্বর বহু অলৌকিক ও আশ্চর্য্য কাজ করে আপনাদের কাছে প্রমাণ দিয়েছেন যে তিনি সেই ব্যক্তিযাকে ঈশ্বর পাঠিয়েছেন; আর আপনারা এই ঘটনাগুলি জানেন৷

23 τοῦτον, τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
ইঁহাকে -সেই নির্ধারিত মন্ত্রণায় এবং পূর্বজ্ঞানে -সেই ঈশ্বরের সমর্পিত দ্বারা
G3778 G3588 G3724 G1012 G2532 G4268 G3588 G2316 G1560 G1223

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
হস্তের অধর্মীদের ক্রুশে-দিয়া হত্যা-করিলে
G5495 G0459 G4362 G0337

যীশুকে আপনাদের হাতে সঁপে দেওয়া হল, আর আপনারা তাঁকে হত্যা করলেন৷ মন্দ লোকদের দিয়ে আপনারা তাঁকে ক্রুশের উপর পেরেক বিদ্ধ করলেন৷ ঈশ্বর জানতেন যে এসব ঘটবে; আর তাই ছিল ঈশ্বরের পরিকল্পনা, যা তিনি বহুপূর্বেই নিরূপণ করেছিলেন৷

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι
যাঁহাকে -সেই ঈশ্বর পুনরুত্থান-করিলেন মুক্ত-করিয়া -সেই বেদনাগুলি -সেই মৃত্যুর কারণ
G3739 G3588 G2316 G0450 G3089 G3588 G5604 G3588 G2288 G2530

οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ’ αὐτοῦ.
না ছিল সম্ভব ধরিয়া-রাখিতে তাঁহাকে দ্বারা তাহার
G3756 G1510 G1415 G2902 G0846 G5259 G0846

যীশু মৃত্যু যন্ত্রণা ভোগ করলেন, কিন্তু ঈশ্বর সেই বিভীষিকা থেকে তাঁকে উদ্ধার করলেন৷ ঈশ্বর যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে তুলে আনলেন৷ মৃত্যু যীশুকে তার কবলে রাখতে সক্ষম হল না৷

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ
দায়ূদ কারণ বলেন প্রতি তাঁহাকে দেখিতেছিলাম -সেই প্রভুকে সম্মুখে আমার দ্বারা
G1138 G1063 G3004 G1519 G0846 G4308 G3588 G2962 G1799 G1473 G1223

παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
সর্বদা কারণ হইতে দক্ষিণে আমার আছেন যেন না বিচলিত-হই
G3956 G3754 G1537 G1188 G1473 G1510 G2443 G3361 G4531

কারণ দায়ূদ যীশুর বিষয়ে বলেছিলেন: ‘আমি প্রভুকে সবসময়ই আমার সামনে দেখেছি; আমাকে স্থির রাখতে তিনি আমার ডানদিকে অবস্থান করছেন৷

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά
তাই এটা আনন্দিত-হইল আমার -সেই হৃদয় এবং উল্লাসিত-হইল -সেই জিহ্বা
G1223 G3778 G2165 G1473 G3588 G2588 G2532 G0021 G3588 G1100

μου; ἔτι δέ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ’ ἐλπίδι,
আমার আরও কিন্তু এবং -সেই মাংস আমার বাস-করিবে উপরে প্রত্যাশায়
G1473 G2089 G1161 G2532 G3588 G4561 G1473 G2681 G1909 G1680

এইজন্য আমার অন্তর আনন্দিত, আর আমার জিভ উল্লাস করে৷ আমার এই দেহও প্রত্যাশায় জীবিত থাকবে৷

27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
কারণ না পরিত্যাগ-করিবে -সেই প্রাণ আমার প্রতি পাতালে না দিবে -সেই
G3754 G3756 G1459 G3588 G5590 G1473 G1519 G0086 G3761 G1325 G3588

Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
পবিত্রজনকে তোমার দেখিতে ক্ষয়
G3741 G4771 G3708 G1312

কারণ তুমি আমার প্রাণ মৃত্যুলোকে পরিত্যাগ করবে না৷ তুমি তোমার পবিত্র ব্যক্তিকে ভয় পেতে দেবে না৷

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
জানাইলে আমাকে পথগুলি জীবনের পরিপূর্ণ-করিবে আমাকে আনন্দের সহিত -সেই
G1107 G1473 G3598 G2222 G4137 G1473 G2167 G3326 G3588

προσώπου σου.
মুখের তোমার
G4383 G4771

তোমার সান্নিধ্যে আমার জীবন তুমি আনন্দে ভরিয়ে দেবে৷’

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
পুরুষগণ ভ্রাতৃগণ অনুমতিপ্রাপ্ত বলিতে সহিত সাহসের প্রতি তোমাদিগকে বিষয়ে -সেই
G0435 G0080 G1832 G3004 G3326 G3954 G4314 G4771 G4012 G3588

πατριάρχου Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα
কুলপিতার দায়ূদের কারণ এবং মৃত্যুবরণ-করিলেন এবং কবরস্থ-হইলেন এবং -সেই কবর
G3966 G1138 G3754 G2532 G5053 G2532 G2290 G2532 G3588 G3418

αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
তাঁহার আছে মধ্যে আমাদের পর্যন্ত -সেই দিনের এই
G0846 G1510 G1722 G1473 G0891 G3588 G2250 G3778

“আমার ভাইরা, আমাদের সেই শ্রদ্ধেয় পূর্বপুরুষ দায়ূদের বিষয়ে আমি দৃঢ়তার সঙ্গে বলতে পারি যে, তিনি মারা গেছেন ও তাঁকে কবর দেওয়া হয়েছে, আর আজও তাঁর কবর আমাদের মাঝে আছে৷

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεὸς,
ভবিষ্যদ্বক্তা তখন হইয়া এবং জানিয়া কারণ শপথে শপথ-করিলেন তাঁহাকে -সেই ঈশ্বর
G4396 G3767 G5225 G2532 G1492 G3754 G3727 G3660 G0846 G3588 G2316

ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
হইতে ফলের -সেই কমরের তাঁহার বসাইতে উপরে -সেই সিংহাসনে তাঁহার
G1537 G2590 G3588 G3751 G0846 G2523 G1909 G3588 G2362 G0846

কিন্তু তিনি একজন ভাববাদী ছিলেন এবং জানতেন ঈশ্বর শপথ করে এই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে, তাঁর বংশের একজনকে তাঁরই মতো রাজা করে সিংহাসনে বসাবেন৷

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
পূর্বদর্শী-হইয়া বলিলেন বিষয়ে -সেই পুনরুত্থানের -সেই খ্রীষ্টের কারণ না
G4308 G2980 G4012 G3588 G0386 G3588 G5547 G3754 G3777

ἐνκατελείφθη εἰς ᾄδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
পরিত্যক্ত-হইলেন প্রতি পাতালে না -সেই মাংস তাঁহার দেখিল ক্ষয়
G1459 G1519 G0086 G3777 G3588 G4561 G0846 G3708 G1312

পরে কি হবে তা আগেই জানতে পেরে দায়ূদ যীশুর পুনরুত্থানের বিষয়ে বলেছিলেন: ‘তাঁকে মৃত্যুলোকে পরিত্যাগ করা হয় নি বা তাঁর দেহ কবরের মধ্যে ক্ষয় প্রাপ্ত হয় নি৷’

32	τοῦτον	τὸν	Ἰησοῦν	ἀνέστησεν	ὁ	Θεός,	οὗ	πάντες	ἡμεῖς	ἐσμεν
	এই	-সেই	যীশুকে	পুনরুত্থান-করিলেন	-সেই	ঈশ্বর	যাঁহার	সকলে	আমরা	আছি
	G3778	G3588	G2424	G0450	G3588	G2316	G3739	G3956	G1473	G1510

μάρτυρες.
সাক্ষী
G3144

কিন্তু ঈশ্বর মৃত্যুর পর যীশুকেই পুনরুত্থিত করেছেন; আর আমরা সকলে এই ঘটনার সাক্ষী আছি৷ আমরা সকলে তাঁকে দেখেছি৷

33	τῇ	δεξιᾷ	οὖν	τοῦ	Θεοῦ	ὑψωθεὶς,	τήν	τε	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πνεύματος
	-সেই	দক্ষিণে	তখন	-সেই	ঈশ্বরের	উন্নত-হইয়া	-সেই	এবং	প্রতিজ্ঞা	-সেই	আত্মার
	G3588	G1188	G3767	G3588	G2316	G5312	G3588	G5037	G1860	G3588	G4151

τοῦ	Ἁγίου,	λαβὼν	παρὰ	τοῦ	Πατρὸς,	ἐξέχεεν	τοῦτο	ὃ	ὑμεῖς	καὶ
-সেই	পবিত্র	পাইয়া	নিকট	-সেই	পিতার	বর্ষণ-করিলেন	এটা	যাহা	তোমরা	এবং
G3588	G0040	G2983	G3844	G3588	G3962	G1632	G3778	G3739	G4771	G2532

βλέπετε	καὶ	ἀκούετε.
দেখিতেছ	এবং	শুনিতেছ
G0991	G2532	G0191

যীশুকে স্বর্গে তুলে নেওয়া হল; এখন যীশু ঈশ্বরের কাছে তাঁর ডানদিকে অবস্থান করছেন৷ পিতা যীশুকে পবিত্র আত্মা দিয়েছেন, পিতা তাঁকে সেই পবিত্র আত্মা দেবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন৷ এখন যীশু সেই পবিত্র আত্মাকে ঢেলে দিলেন, তোমরা এখন তাই দেখছ ও শুনছ৷

34	οὐ	γὰρ	Δαυὶδ	ἀνέβη	εἰς	τοὺς	οὐρανούς,	λέγει	δὲ	αὐτός,	Εἶπεν	‹ὁ›
	না	কারণ	দায়ূদ	উঠিলেন	প্রতি	-সেই	আকাশগুলিতে	বলেন	কিন্তু	তিনি	বলিলেন	-সেই
	G3756	G1063	G1138	G0305	G1519	G3588	G3772	G3004	G1161	G0846	G3004	G3588

Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,
প্রভু	-সেই	প্রভুকে	আমার	বস	হইতে	দক্ষিণে	আমার
G2962	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473

কারণ দায়ূদ স্বর্গারোহণকরেন নি, আর তিনি নিজে একথা বলছেন, ‘প্রভু ঈশ্বর আমার প্রভুকে বলছেন;

35	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
	পর্যন্ত	যদি	স্থাপন-করি	-সেই	শত্রুদের	তোমার	পাদপীঠ	-সেই	পাগুলির	তোমার
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

যে পর্যন্ত না আমি তোমার শত্রুদের তোমার পা রাখার জায়গায় পরিণত করি, তুমি আমার ডানদিকে বস৷’

36	ἀσφαλῶς	οὖν	γινωσκέτω	πᾶς	οἶκος	Ἰσραὴλ,	ὅτι	καὶ	Κύριον	αὐτὸν,	καὶ
	নিশ্চিতভাবে	তখন	জানুক	সকল	গৃহ	ইস্রায়েলের	কারণ	এবং	প্রভু	তাঁহাকে	এবং
	G0806	G3767	G1097	G3956	G3624	G2474	G3754	G2532	G2962	G0846	G2532

Χριστὸν	ἐποίησεν	ὁ	Θεός,	τοῦτον	τὸν	Ἰησοῦν	ὃν	ὑμεῖς	ἐσταυρώσατε.
খ্রীষ্ট	করিলেন	-সেই	ঈশ্বর	এই	-সেই	যীশুকে	যাঁহাকে	তোমরা	ক্রুশে-দিলে
G5547	G4160	G3588	G2316	G3778	G3588	G2424	G3739	G4771	G4717

“তাই ইস্রায়েলের সমস্ত পরিবার নিশ্চিতভাবে জানুক যে যাকে আপনারা ক্রুশবিদ্ধ করেছিলেন, সেই যীশুকেই ঈশ্বর প্রভু ও খ্রীষ্ট উভয়ই করেছেন৷”

37	Ἀκούσαντες	δὲ	κατενύγησαν	τὴν	καρδίαν,	εἶπόν	τε	πρός	τὸν	Πέτρον
	শুনিয়া	কিন্তু	বিদ্ধ-হইলেন	-সেই	হৃদয়ে	বলিলেন	এবং	প্রতি	-সেই	পিতরকে
	G0191	G1161	G2660	G3588	G2588	G3004	G5037	G4314	G3588	G4074

καὶ	τοὺς	λοιποὺς	ἀποστόλους,	Τί	ποιήσωμεν,	ἄνδρες,	ἀδελφοί?
এবং	-সেই	অবশিষ্ট	প্রেরিতদের	কী	করিব	পুরুষগণ	ভ্রাতৃগণ
G2532	G3588	G3062	G0652	G5101	G4160	G0435	G0080

লোকেরা এই কথা শুনে খুবই দুঃখিত হল৷ তারা পিতর ও অন্যান্য প্রেরিতদের বলল, “ভাইরা, আমরা কি করব?”

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
পিতর কিন্তু প্রতি তাঁহাদিগকে মন-ফিরাও বলিলেন এবং বাপ্তিস্ম-নিন প্রত্যেকে
G4074 G1161 G4314 G0846 G3340 G5346 G2532 G0907 G1538

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
তোমাদের উপরে -সেই নামে যীশু খ্রীষ্টের প্রতি ক্ষমা -সেই পাপগুলির তোমাদের
G4771 G1909 G3588 G3686 G2424 G5547 G1519 G0859 G3588 G0266 G4771

καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
এবং পাইবে -সেই দান -সেই পবিত্র আত্মার
G2532 G2983 G3588 G1431 G3588 G0040 G4151

পিতর তাঁদের বললেন, “আপনারা মন-ফিরান, আর প্রত্যেকে পাপের ক্ষমার জন্য যীশু খ্রীষ্টের নামে বাপ্তাইজ হোন, তাহলে আপনারা দানরূপে এই পবিত্র আত্মা পাবেন৷

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
তোমাদের কারণ আছে -সেই প্রতিজ্ঞা এবং -সেই সন্তানদের তোমাদের এবং সকলকে
G4771 G1063 G1510 G3588 G1860 G2532 G3588 G5043 G4771 G2532 G3956

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
-সেই প্রতি দূরে যতজনকে যদি আহ্বান-করিবেন প্রভু -সেই ঈশ্বর আমাদের
G3588 G1519 G3117 G3745 G0302 G4341 G2962 G3588 G2316 G1473

কারণ এই প্রতিশ্রুতি আপনাদের জন্য, আপনাদের সন্তানদের জন্য আর যারা দূরে আছে তাদেরও জন্য৷ আমাদের ঈশ্বর প্রভু তাঁর নিজের কাছে যাদের ডেকেছেন, এই দান তাদের সকলের জন্য৷”

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς,
অন্য এবং বাক্যে অনেক সাক্ষ্য-দিলেন এবং অনুরোধ-করিতেছিলেন তাঁহাদিগকে
G2087 G5037 G3056 G4119 G1263 G2532 G3870 G0846

λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
বলিয়া পরিত্রাণ-পাও হইতে -সেই বংশের -সেই কুটিল এই
G3004 G4982 G0575 G3588 G1074 G3588 G4646 G3778

পিতর তাঁদের আরো অনেক কথা বলে সাবধান করে দিলেন; তিনি তাঁদের অনুনয়ের সুরে বললেন, “বর্তমান কালের মন্দ লোকদের থেকে নিজেদের বাঁচান!”

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
-সেই তখন তখন গ্রহণকারীগণ -সেই বাক্য তাঁহার বাপ্তিস্ম-নিলেন এবং
G3588 G3303 G3767 G0588 G3588 G3056 G0846 G0907 G2532

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
যোগ-হইলেন মধ্যে -সেই দিনে সেই প্রাণ প্রায় তিন-হাজার
G4369 G1722 G3588 G2250 G1565 G5590 G5616 G5153

যাঁরা পিতরের কথা গ্রহণ করলেন, তাঁরা বাপ্তিস্ম নিলেন৷ এর ফলে সেদিন কম বেশী তিন হাজার লোক খ্রীষ্টবিশ্বাসীবর্গের সঙ্গে যুক্তহলেন৷

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
ছিলেন কিন্তু লাগিয়া-থাকিতেছিলেন -সেই শিক্ষায় -সেই প্রেরিতদের এবং -সেই
G1510 G1161 G4342 G3588 G1322 G3588 G0652 G2532 G3588

κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
সহভাগিতায় -সেই ভাঙ্গনে -সেই রুটির এবং -সেই প্রার্থনাগুলিতে
G2842 G3588 G2800 G3588 G0740 G2532 G3588 G4335

বিশ্বাসীরা প্রায়ই একত্র হয়ে মনোযোগের সঙ্গে প্রেরিতদের শিক্ষা গ্রহণ করতেন৷ বিশ্বাসীবর্গ নিজেদের মধ্যে সব কিছু ভাগ করে নিতেন এবং একই সঙ্গে আহার ও প্রার্থনা করতেন৷

43 Ἐγίνετο	δὲ	πάσῃ	ψυχῇ	φόβος,	πολλά	τε	τέρατα	καὶ	σημεῖα,	διὰ
হইতেছিল	কিন্তু	সকল	প্রাণে	ভয়	অনেক	এবং	আশ্চর্যকার্য	এবং	চিহ্ন	দ্বারা
G1096	G1161	G3956	G5590	G5401	G4183	G5037	G5059	G2532	G4592	G1223

τῶν	ἀποστόλων	ἐγίνετο.
-সেই	প্রেরিতদের	হইতেছিল
G3588	G0652	G1096

প্রেরিতেরা অনেক অলৌকিক ও আশ্চর্য্য কাজ করতে লাগলেন; প্রত্যেকের অন্তরে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে গভীর ভক্তিছিল৷

44 πάντες	δὲ	οἱ	πιστεύοντες	‹ἦσαν›	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	‹καὶ›	εἶχον	ἅπαντα
সকলে	কিন্তু	-সেই	বিশ্বাসকারীগণ	ছিলেন	উপরে	-সেই	একই	এবং	রাখিতেছিলেন	সমস্ত
G3956	G1161	G3588	G4100	G1510	G1909	G3588	G0846	G2532	G2192	G0537

κοινά;
সাধারণ
G2839

বিশ্বাসীরা সকলে একসঙ্গে থাকতেন এবং সবকিছু নিজেদের মধ্যে ভাগ করে নিতেন৷

45 καὶ	τὰ	κτήματα	καὶ	τὰς	ὑπάρξεις	ἐπίπρασκον,	καὶ	διεμέριζον
এবং	-সেই	সম্পত্তিগুলি	এবং	-সেই	মালগুলি	বিক্রয়-করিতেছিলেন	এবং	বন্টন-করিতেছিলেন
G2532	G3588	G2933	G2532	G3588	G5223	G4097	G2532	G1266

αὐτὰ	πᾶσιν,	καθότι	ἄν	τις	χρείαν	εἶχεν.
সেগুলি	সকলকে	যেমন	যদি	কেহ	প্রয়োজন	রাখিতেন
G0846	G3956	G2530	G0302	G5100	G5532	G2192

তাঁরা তাঁদের স্থাবর অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রি করে, যার যেমন প্রয়োজন সেই অনুসারে ভাগ করে নিতেন৷

46 καθ’	ἡμέραν	τε	προσκαρτεροῦντες	ὁμοθυμαδὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	κλῶντές	τε
প্রতি	দিন	এবং	লাগিয়া-থাকিতেছিলেন	একমনে	মধ্যে	-সেই	মন্দিরে	ভাঙ্গিয়া	এবং
G2596	G2250	G5037	G4342	G3661	G1722	G3588	G2411	G2806	G5037

κατ’	οἶκον	ἄρτον,	μετελάμβανον	τροφῆς	ἐν	ἀγαλλιάσει	καὶ	ἀφελότητι
প্রতি	গৃহে	রুটি	অংশগ্রহণ-করিতেছিলেন	খাদ্যের	মধ্যে	উল্লাসে	এবং	সরলতায়
G2596	G3624	G0740	G3335	G5160	G1722	G0020	G2532	G0858

καρδίας,
হৃদয়ের
G2588

তাঁরা প্রতিদিন মন্দির প্রাঙ্গণে গিয়ে একত্রিত হতেন, একই উদ্দেশ্য প্রণোদিত হয়ে তারা সেখানে যেতেন৷ তাঁরা তাঁদের বাড়িতে একসঙ্গে খাওয়া-দাওয়া করতেন আর ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে আনন্দের সঙ্গে খাদ্য গ্রহণ করতেন৷

47 αἰνοῦντες	τὸν	Θεὸν,	καὶ	ἔχοντες	χάριν	πρὸς	ὅλον	τὸν	λαόν.
প্রশংসা-করিতেছিলেন	-সেই	ঈশ্বরকে	এবং	রাখিতেছিলেন	অনুগ্রহ	প্রতি	সমস্ত	-সেই	লোকেদের
G0134	G3588	G2316	G2532	G2192	G5485	G4314	G3650	G3588	G2992

ὁ	δὲ	Κύριος	προσετίθει	τοὺς	σῳζομένους	καθ’	ἡμέραν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό.
-সেই	কিন্তু	প্রভু	যোগ-করিতেছিলেন	-সেই	পরিত্রাণপ্রাপ্তদের	প্রতি	দিন	উপরে	-সেই	একই
G3588	G1161	G2962	G4369	G3588	G4982	G2596	G2250	G1909	G3588	G0846

বিশ্বাসীরা ঈশ্বরের প্রশংসা করতেন, আর সকলেই তাঁদের ভালোবাসতেন৷ প্রতিদিন অনেকে উদ্ধার লাভ করছিলেন আর যাঁরা উদ্ধার লাভ করছিলেন তাদেরকে প্রভু বিশ্বাসীবর্গের সঙ্গে যুক্তকরতে থাকলেন৷

Chapter 3

1	Πέτρος	δὲ	καὶ	Ἰωάννης	ἀνέβαινον	εἰς	τὸ	ἱερὸν	ἐπὶ,	τὴν	ὥραν	τῆς
	পিতর	-আর	ও	যোহন	উঠছিলেন	-তে	-সেই	মন্দির	-তে	-সেই	সময়	-এর
	G4074	G1161	G2532	G2491	G0305	G1519	G3588	G2411	G1909	G3588	G5610	G3588

προσευχῆς,	τὴν	ἐνάτην.
প্রার্থনা	-সেই	নবম
G4335	G3588	G1766

একদিন পিতর ও যোহনমন্দিরে গেলেন, তখন বেলা প্রায় তিনটে। এই সময়েই মন্দিরে রোজ প্রার্থনা হত।

2	καί	τις	ἀνὴρ,	χωλὸς	ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ	ὑπάρχων,	ἐβαστάζετο,
	এবং	এক	পুরুষ	খোঁড়া	থেকে	গর্ভ	মাতার	তাঁর	থাকা	বহন-করা-হচ্ছিল
	G2532	G5100	G0435	G5560	G1537	G2836	G3384	G0846	G5225	G0941

ὃν	ἐτίθουν	καθ’	ἡμέραν	πρὸς	τὴν	θύραν	τοῦ	ἱεροῦ,	τὴν	λεγομένην
যাকে	তারা-রাখত	প্রতি-	দিন	কাছে	-সেই	দরজা	-এর	মন্দির	-সেই	বলা
G3739	G5087	G2596	G2250	G4314	G3588	G2374	G3588	G2411	G3588	G3004

Ὡραίαν,	τοῦ	αἰτεῖν	ἐλεημοσύνην	παρὰ	τῶν	εἰσπορευομένων	εἰς	τὸ	ἱερόν;
সুন্দর	-এর	চাওয়া	ভিক্ষা	থেকে	-যারা	প্রবেশকারী	-তে	-সেই	মন্দির
G5611	G3588	G0154	G1654	G3844	G3588	G1531	G1519	G3588	G2411

যখন তাঁরা মন্দির প্রাঙ্গনে যাচ্ছিলেন, সেখানে একটা লোককে দেখা গেল। সে জন্ম থেকেই খোঁড়া, চলতে পারত না। তার বন্ধুরা প্রতিদিন তাকে মন্দির চত্বরে বয়ে নিয়ে আসত আর মন্দিরের “সুন্দর” নামে যে ফটক আছে সেখানে নিয়ে গিয়ে তাকে বসিয়ে রাখত। যাঁরা মন্দিরে ঢুকত, সে তাদের কাছে কিছু অর্থ ভিক্ষা চাইত।

3	ὃς	ἰδὼν	Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην	μέλλοντας	εἰσιέναι	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἠρώτα
	যে	দেখে	পিতরকে	ও	যোহনকে	যেতে-চলেছে	প্রবেশ-করতে	-তে	-সেই	মন্দির	চাইল
	G3739	G3708	G4074	G2532	G2491	G3195	G1524	G1519	G3588	G2411	G2065

ἐλεημοσύνην	λαβεῖν.
ভিক্ষা	পেতে
G1654	G2983

সেদিন এই লোকটা পিতর ও যোহনকে মন্দিরে ঢুকতে দেখে তাদের কাছ থেকে ভিক্ষা চাইতে লাগল।

4	ἀτενίσας	δὲ	Πέτρος	εἰς	αὐτὸν,	σὺν	τῷ	Ἰωάννῃ,	εἶπεν,	Βλέψον	εἰς
	তাকিয়ে	-আর	পিতর	-তে	তাকে	সহ	-সেই	যোহন	বললেন	তাকাও	-তে
	G0816	G1161	G4074	G1519	G0846	G4862	G3588	G2491	G3004	G0991	G1519

ἡμᾶς.
আমাদের
G1473

পিতর ও যোহনসেই খোঁড়া লোকটির দিকে একদৃষ্টে চেয়ে বললেন, “আমাদের দিকে তাকাও!”

5	ὁ	δὲ	ἐπεῖχεν	αὐτοῖς,	προσδοκῶν	τι	παρ’	αὐτῶν	λαβεῖν.
	-সে	-আর	মনোযোগ-দিল	তাঁদের-প্রতি	আশা-করে	কিছু	থেকে	তাঁদের	পেতে
	G3588	G1161	G1907	G0846	G4328	G5100	G3844	G0846	G2983

সেই লোকটা তখন কিছু অর্থ পাবার আশায় তাঁদের দিকে তাকালো।

6	εἶπεν	δὲ	Πέτρος,	Ἀργύριον	καὶ	χρυσίον	οὐχ	ὑπάρχει	μοι,	ὃ	δὲ
	বললেন	-আর	পিতর	রূপা	এবং	সোনা	নেই	আছে	আমার	যা	-কিন্তু
	G3004	G1161	G4074	G0694	G2532	G5553	G3756	G5225	G1473	G3739	G1161

ἔχω,	τοῦτό	σοι	δίδωμι:	ἐν	τῷ	ὀνόματι	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Ναζωραίου,
আছে	এই	তোমাকে	দিই	-তে	-সেই	নামে	যীশু	খ্রীষ্ট	-সেই	নাসরতীয়
G2192	G3778	G4771	G1325	G1722	G3588	G3686	G2424	G5547	G3588	G3480

[ἔγειρε	καὶ]	περιπάτει!
ওঠ	এবং	হাঁট
G1453	G2532	G4043

কিন্তু পিতর তাকে বললেন, “আমার কাছে সোনা বা রূপো নেই, আমার কাছে যা আছে আমি তোমাকে তাই দিচ্ছি। নাসরতীয় যীশুর নামে তুমি উঠে দাঁড়াও ও হেঁটে বেড়াও।”

7	καὶ	πιάσας	αὐτὸν	τῆς	δεξιᾶς	χειρὸς,	ἤγειρεν	αὐτόν;	παραχρῆμα	δὲ
	এবং	ধরে	তাকে	-এর	ডান	হাত	তুললেন	তাকে	তৎক্ষণাৎ	-আর
	G2532	G4084	G0846	G3588	G1188	G5495	G1453	G0846	G3916	G1161

ἐστερεώθησαν	αἱ	βάσεις	αὐτοῦ,	καὶ	τὰ	σφυδρά.
শক্ত-হল	-তার	পা	তার	এবং	-তার	গোড়ালি
G4732	G3588	G0939	G0846	G2532	G3588	G4974

এই বলে পিতর তার ডান হাত ধরে তাকে তুললেন, সঙ্গে সঙ্গে সে তার পায়ে ও গোড়ালিতে বল পেল,

8	καὶ	ἐξαλλόμενος,	ἔστη	καὶ	περιεπάτει,	καὶ	εἰσῆλθεν	σὺν	αὐτοῖς	εἰς
	এবং	লাফিয়ে	দাঁড়াল	এবং	হাঁটছিল	এবং	প্রবেশ-করল	সহ	তাঁদের	-তে
	G2532	G1814	G2476	G2532	G4043	G2532	G1525	G4862	G0846	G1519

τὸ	ἱερὸν,	περιπατῶν,	καὶ	ἁλλόμενος,	καὶ	αἰνῶν	τὸν	Θεόν.
-সেই	মন্দির	হাঁটতে-হাঁটতে	এবং	লাফাতে-লাফাতে	এবং	প্রশংসা-করতে	-সেই	ঈশ্বর
G3588	G2411	G4043	G2532	G0242	G2532	G0134	G3588	G2316

আর লাফিয়ে উঠে দাঁড়াল ও চলতে লাগল। তারপর সে তাদের সঙ্গে মন্দিরের মধ্যে ঢুকে সেখানে হেঁটে লাফিয়ে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল।

9	καὶ	εἶδεν	πᾶς	ὁ	λαὸς	αὐτὸν	περιπατοῦντα	καὶ	αἰνοῦντα	τὸν	Θεόν.
	এবং	দেখল	সমস্ত	-সেই	লোক	তাকে	হাঁটতে	এবং	প্রশংসা-করতে	-সেই	ঈশ্বর
	G2532	G3708	G3956	G3588	G2992	G0846	G4043	G2532	G0134	G3588	G2316

লোকরা দেখল সেই লোকটি হাঁটছে ও ঈশ্বরের প্রশংসা করছে। তারা চিনতে পারল মন্দিরের “সুন্দর” নামে ফটকের সামনে বসে ভিক্ষা করত যে লোক, সেই লোকই হেঁটে বেড়াচ্ছে ও ঈশ্বরের প্রশংসা করছে। ঐ লোকটির জীবনে যা ঘটেছে তা দেখে তারা আশ্চর্য্য হয়ে গেল, তারা বুঝে উঠতে পারল না এমন বিস্ময়কর ব্যাপার কি করে ঘটল।

10	ἐπεγίνωσκον	δὲ	αὐτὸν,	ὅτι	οὗτος	ἦν	ὁ	πρὸς	τὴν	ἐλεημοσύνην
	চিনত	-আর	তাকে	যে	এই	ছিল	-সে	কাছে	-সেই	ভিক্ষা
	G1921	G1161	G0846	G3754	G3778	G1510	G3588	G4314	G3588	G1654

καθήμενος	ἐπὶ	τῇ	Ὡραίᾳ	Πύλῃ	τοῦ	ἱεροῦ;	καὶ	ἐπλήσθησαν	θάμβους	καὶ
বসা	-তে	-সেই	সুন্দর	দরজা	-এর	মন্দির	এবং	পূর্ণ-হল	বিস্ময়ে	এবং
G2521	G1909	G3588	G5611	G4439	G3588	G2411	G2532	G4130	G2285	G2532

ἐκστάσεως	ἐπὶ	τῷ	συμβεβηκότι	αὐτῷ.
আশ্চর্যে	-তে	-সেই	ঘটে	তাকে
G1611	G1909	G3588	G4819	G0846

লোকরা দেখল সেই লোকটি হাঁটছে ও ঈশ্বরের প্রশংসা করছে। তারা চিনতে পারল মন্দিরের “সুন্দর” নামে ফটকের সামনে বসে ভিক্ষা করত যে লোক, সেই লোকই হেঁটে বেড়াচ্ছে ও ঈশ্বরের প্রশংসা করছে। ঐ লোকটির জীবনে যা ঘটেছে তা দেখে তারা আশ্চর্য্য হয়ে গেল, তারা বুঝে উঠতে পারল না এমন বিস্ময়কর ব্যাপার কি করে ঘটল।

11	Κρατοῦντος	δὲ	αὐτοῦ	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην,	συνέδραμεν	πᾶς
	ধরে-থাকতে	-আর	তার	-সেই	পিতরকে	এবং	-সেই	যোহনকে	দৌড়ে-এল	সমস্ত
	G2902	G1161	G0846	G3588	G4074	G2532	G3588	G2491	G4936	G3956

ὁ	λαὸς	πρὸς	αὐτοὺς	ἐπὶ	τῇ	στοᾷ	τῇ	καλουμένῃ	Σολομῶντος,
-সেই	লোক	কাছে	তাঁদের	-তে	-সেই	বারান্দা	-সেই	বলা	শলোমনের
G3588	G2992	G4314	G0846	G1909	G3588	G4745	G3588	G2564	G4672

ἔκθαμβοι.
অত্যন্ত-বিস্মিত
G1569

লোকটি পিতর ও যোহনকে ধরে দাঁড়িয়ে ছিল; তাই সকলেই এই লোকটির সুস্থতা দেখে আশ্চর্য্য হয়ে শলোমনের বারান্দায় পিতর ও যোহনের কাছে দৌড়ে এল৷

12 ἰδὼν δὲ, ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται,
দেখে -আর -সেই পিতর উত্তর-দিলেন কাছে -সেই লোকদের পুরুষেরা ইস্রায়েলীয়েরা
G3708 G1161 G3588 G4074 G0611 G4314 G3588 G2992 G0435 G2475

τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ? ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε, ὡς ἰδίᾳ
কেন আশ্চর্য-হচ্ছ -তে এই অথবা আমাদের-প্রতি কেন তাকিয়ে-আছ যেন নিজের
G5101 G2296 G1909 G3778 G2228 G1473 G5101 G0816 G5613 G2398

δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν?
শক্তিতে অথবা ভক্তিতে করেছি -এর হাঁটানো তাকে
G1411 G2228 G2150 G4160 G3588 G4043 G0846

এই দেখে পিতর জনতার উদ্দেশ্যে বললেন, “হে আমার ইহুদী ভাইরা, আপনারা এতে আশ্চর্য্য হচ্ছেন কেন? আপনারা আমাদের দিকে এমনভাবে দেখছেন, যেন আমরা নিজেদের ক্ষমতার গুণে একে চলবার শক্তিদিয়েছি৷ আপনারা কি মনে করেন যে আমরা খুব ধার্মিক, তাই এই কাজ করতে পেরেছি?

13 ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ
-সেই ঈশ্বর অব্রাহামের এবং -সেই ঈশ্বর ইসহাকের এবং -সেই ঈশ্বর যাকোবের -সেই
G3588 G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316 G2384 G3588

Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν, ὃν
ঈশ্বর -এর পিতৃপুরুষদের আমাদের মহিমান্বিত-করেছেন -সেই দাস তাঁর যীশুকে যাঁকে
G2316 G3588 G3962 G1473 G1392 G3588 G3816 G0846 G2424 G3739

ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου,
তোমরা -প্রকৃতপক্ষে সমর্পণ-করলে এবং অস্বীকার-করলে সামনে মুখ পীলাতের
G4771 G3303 G3860 G2532 G0720 G2596 G4383 G4091

κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν.
সিদ্ধান্ত-নিয়েছিল সেই মুক্ত-করতে
G2919 G1565 G0630

না! ঈশ্বরই একাজ করেছেন৷ তিনি অব্রাহামের, ইসহাকের ও যাকোবের ঈশ্বর, আমাদের পিতৃপুরুষদের ঈশ্বর, তিনিই তাঁর দাস যীশুকে মহিমান্বিত করেছেন৷ এই যীশুকেই আপনারা মৃত্যুদণ্ডের জন্য শত্রুর হাতে তুলে দিয়েছিলেন৷ সেদিন পীলাত যখন তাঁকে ছেড়ে দেবেন বলে মনস্থ করেছিলেন, তখন আপনারা তাঁকে অগ্রাহ্য করেছিলেন৷ আপনারা বলেছিলেন যে যীশুকে আপনারা চান না৷

14 ὑμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα,
তোমরা -কিন্তু -সেই পবিত্র এবং ধার্মিক অস্বীকার-করলে এবং চাইলে এক-পুরুষ
G4771 G1161 G3588 G0040 G2532 G1342 G0720 G2532 G0154 G0435

φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν;
খুনি মুক্তি-দিতে তোমাদের
G5406 G5483 G4771

আপনারা সেই পবিত্র ও নির্দোষ ব্যক্তিকে অগ্রাহ্য করে তাঁর বদলে একজন খুনীকে আপনাদের জন্য ছেড়ে দিতে বলেছিলেন৷

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ
-সেই -কিন্তু জীবনের-প্রবর্তক -এর জীবন হত্যা-করলে যাঁকে -সেই ঈশ্বর তুললেন থেকে
G3588 G1161 G0747 G3588 G2222 G0615 G3739 G3588 G2316 G1453 G1537

νεκρῶν. οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
মৃতদের যাঁর আমরা সাক্ষী আছি
G3498 G3739 G1473 G3144 G1510

যিনি জীবনদাতা, আপনারা তাঁকে হত্যা করেছিলেন; কিন্তু ঈশ্বর তাঁকে মৃতদের মধ্যে থেকে পুনরুত্থিত করেছেন৷ আমরা এসবের সাক্ষী৷

16	καὶ	ἐπὶ	τῇ	πίστει	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ,	τοῦτον	ὃν	θεωρεῖτε	καὶ
	এবং	-তে	-সেই	বিশ্বাসে	-এর	নাম	তাঁর	একে	যাকে	দেখছ	এবং
	G2532	G1909	G3588	G4102	G3588	G3686	G0846	G3778	G3739	G2334	G2532

οἴδατε	ἐστερέωσεν;	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	καὶ	ἡ	πίστις	ἡ	δι’	αὐτοῦ,
জান	শক্ত-করেছে	-সেই	নাম	তাঁর	এবং	-সেই	বিশ্বাস	-সেই	দ্বারা	তাঁর
G1492	G4732	G3588	G3686	G0846	G2532	G3588	G4102	G3588	G1223	G0846

ἔδωκεν	αὐτῷ	τὴν	ὁλοκληρίαν	ταύτην,	ἀπέναντι	πάντων	ὑμῶν.
দিয়েছে	তাকে	-এই	সম্পূর্ণতা	এই	সামনে	সকলের	তোমাদের
G1325	G0846	G3588	G3647	G3778	G0561	G3956	G4771

“এই যীশুর পরাক্রমেই এই খোঁড়াটি সুস্থতা লাভ করেছে। এসব ঘটেছে কারণ আমরা যীশুর ক্ষমতায় বিশ্বাস করেছি। আপনারা এই লোকটিকে দেখেছেন ও তাকে চেনেন। যীশুর উপর নির্ভর করায় সে সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে গেছে; নিজ চক্ষে আপনারা তা দেখেছেন।

17	καὶ	νῦν,	ἀδελφοί,	οἶδα	ὅτι	κατὰ	ἄγνοιαν	ἐπράξατε,	ὥσπερ	καὶ	οἱ
	এবং	এখন	ভাইয়েরা	জানি	যে	অনুসারে	অজ্ঞতা	করেছিলে	যেমন	-ও	-তোমাদের
	G2532	G3568	G0080	G1492	G3754	G2596	G0052	G4238	G5618	G2532	G3588

ἄρχοντες	ὑμῶν;
শাসকেরা	তোমাদের
G0758	G4771

“এখন আমার ভাইরা, আমি জানি যে অজ্ঞতা বশতঃই আপনারা এমন কাজ করেছিলেন, আর আপনাদের নেতারাও তাই করেছিলেন।

18	ὁ	δὲ	Θεὸς	ἃ	προκατήγγειλεν	διὰ	στόματος	πάντων	τῶν	προφητῶν,
	-সেই	-কিন্তু	ঈশ্বর	যা	পূর্বে-ঘোষণা-করেছিলেন	দ্বারা	মুখ	সমস্ত	-এর	ভাববাদীদের
	G3588	G1161	G2316	G3739	G4293	G1223	G4750	G3956	G3588	G4396

παθεῖν	τὸν	Χριστὸν	αὐτοῦ,	ἐπλήρωσεν	οὕτως.
কষ্ট-পাবেন	-সেই	খ্রীষ্ট	তাঁর	পূর্ণ-করলেন	এইভাবে
G3958	G3588	G5547	G0846	G4137	G3779

কিন্তু ভাববাদীদের মাধ্যমে ঈশ্বর তাঁর খ্রীষ্টের দুঃখভোগের কথা যা জানিয়েছেন, সে সবই তিনি এইভাবে পূর্ণ করেছেন।

19	μετανοήσατε	οὖν	καὶ	ἐπιστρέψατε,	πρὸς	τὸ	ἐξαλειφθῆναι	ὑμῶν	τὰς
	অনুতাপ-কর	অতএব	এবং	ফিরে-এস	জন্য	-এর	মুছে-ফেলা	তোমাদের	-এই
	G3340	G3767	G2532	G1994	G4314	G3588	G1813	G4771	G3588

ἁμαρτίας,
পাপ
G0266

তাই আপনারা মন-ফিরান এবং ঈশ্বরের কাছে ফিরে আসুন, যেন আপনাদের পাপ মুছেদেওয়া হয়।

20	ὅπως	ἂν	ἔλθωσιν	καιροὶ	ἀναψύξεως	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
	যেন	সম্ভবত	আসে	সময়	বিশ্রামের	থেকে	উপস্থিতি	-এর	প্রভু	এবং
	G3704	G0302	G2064	G2540	G0403	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀποστείλῃ	τὸν	προκεχειρισμένον	ὑμῖν,	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
পাঠান	-সেই	পূর্ব-নির্ধারিত	তোমাদের-জন্য	খ্রীষ্ট	যীশু
G0649	G3588	G4400	G4771	G5547	G2424

এইভাবে যেন প্রভুর কাছ থেকে আত্মিক বিশ্রামের সময় আসে; আর তিনি যেন আপনাদের জন্য আগেই যে খ্রীষ্টকে মনোনীত করেছেন সেই যীশুকে পাঠান।

21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι, ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως
যাঁকে হওয়া-উচিত স্বর্গ -প্রকৃতপক্ষে গ্রহণ-করা পর্যন্ত সময় পুনঃস্থাপনের
G3739 G1163 G3772 G3303 G1209 G0891 G5550 G0605

πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ’ αἰῶνος
সমস্ত-কিছু যা বলেছিলেন -সেই ঈশ্বর দ্বারা মুখ -এর পবিত্র থেকে যুগ
G3956 G3739 G2980 G3588 G2316 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165

αὐτοῦ προφητῶν.
তাঁর ভাববাদীদের
G0846 G4396

“যতক্ষণ পর্যন্ত না সব কিছু পুনঃস্থাপন হয় যা বহুপূর্বে ঈশ্বর তাঁর পবিত্র ভাববাদীদের মুখ দিয়ে বলেছেন, ততক্ষণ খ্রীষ্টকে অবশ্যই স্বর্গে থাকতে হবে।

22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ
মোশি -প্রকৃতপক্ষে বলেছিলেন যে ভাববাদী তোমাদের-জন্য উঠাবেন প্রভু -সেই
G3475 G3303 G3004 G3754 G4396 G4771 G0450 G2962 G3588

Θεὸς [ὑμῶν] ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ
ঈশ্বর তোমাদের থেকে -এর ভাইদের তোমাদের যেমন আমাকে তাঁর শুনবে অনুসারে
G2316 G4771 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473 G0846 G0191 G2596

πάντα, ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
সমস্ত যা-কিছু সম্ভবত বলবেন কাছে তোমাদের
G3956 G3745 G0302 G2980 G4314 G4771

কারণ মোশি বলেছেন, ‘প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের জন্য তোমাদের ভাইদের মধ্য থেকে আমার মত এক ভাববাদীকে উত্পন্ন করবেন। তিনি তোমাদের যা যা বলবেন, তোমরা তাঁর সকল কথা শুনবে।

23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,
হবে -আর প্রতিটি প্রাণ যে-কেউ যদি না শোনে -সেই ভাববাদীর সেই
G1510 G1161 G3956 G5590 G3748 G1437 G3361 G0191 G3588 G4396 G1565

ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
ধ্বংস-হবে থেকে -সেই লোকদের
G1842 G1537 G3588 G2992

যে কেউ তাঁর কথা না শুনবে, সে লোকদের মধ্য থেকে সম্পূর্ণভাবে বিচ্ছিন্ন হবে।’

24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ, καὶ τῶν καθεξῆς, ὅσοι
এবং সমস্ত -আর -এই ভাববাদীরা থেকে শমূয়েল এবং -এর পরে-যারা যত
G2532 G3956 G1161 G3588 G4396 G0575 G4545 G2532 G3588 G2517 G3745

ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
বলেছিলেন -ও ঘোষণা-করেছিলেন -এই দিনগুলি এই
G2980 G2532 G2605 G3588 G2250 G3778

“হ্যাঁ, সমস্ত ভাববাদী, এমনকি শমূয়েল ও তার পরে যে সকল ভাববাদী এসেছেন তাঁরা সকলে এই দিনের কথা বলে গেছেন।

25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς «ὁ Θεὸς»
তোমরা আছ -সেই পুত্র -এর ভাববাদীদের এবং -এর চুক্তি যা -সেই ঈশ্বর
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G4396 G2532 G3588 G1242 G3739 G3588 G2316

διέθετο πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ
করেছিলেন কাছে -এই পিতৃপুরুষদের তোমাদের বলে কাছে অব্রাহামের এবং -তে -এই
G1303 G4314 G3588 G3962 G4771 G3004 G4314 G0011 G2532 G1722 G3588

σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.
বংশে তোমার আশীর্বাদ-পাবে সমস্ত -এই গোষ্ঠী -এর পৃথিবী
G4690 G4771 G1757 G3956 G3588 G3965 G3588 G1093

আপনারা তো ভাববাদীদের বংশধর, আপনারা ঈশ্বরের সেই চুক্তির উত্তরাধিকারী, যে চুক্তিঈশ্বর আপনাদের পিতৃপুরুষের সাথে করেছিলেন৷ তিনি তো অব্রাহামকে বলেছিলেন, ‘তোমার বংশ দ্বারা পৃথিবীর সকল জাতিই আশীর্বাদ লাভ করবে৷’

26 ὑμῖν πρῶτον, ἀναστήσας ὁ Θεὸς τὸν Παῖδα αὐτοῦ, ἀπέστειλεν
তোমাদের-জন্য প্রথমে উঠিয়ে -সেই ঈশ্বর -সেই দাস তাঁর পাঠালেন
G4771 G4412 G0450 G3588 G2316 G3588 G3816 G0846 G0649

αὐτὸν, εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν
তাঁকে আশীর্বাদ-করতে তোমাদের -তে -সেই ফেরানো প্রত্যেককে থেকে -এর দুষ্টতা
G0846 G2127 G4771 G1722 G3588 G0654 G1538 G0575 G3588 G4189

ὑμῶν.
তোমাদের
G4771

ঈশ্বর তাঁর দাসকে পুনরুত্থিত করে প্রথমে তাঁকে আপনাদের কাছেই পাঠাবেন, যেন আপনাদের প্রত্যেককে মন্দ থেকে ফিরিয়ে এনে আশীর্বাদ করতে পারেন৷”

Chapter 4

1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς,
বলতে-বলতে -আর তাঁদের কাছে -সেই লোকদের এলেন তাঁদের-কাছে -এই যাজকেরা
G2980 G1161 G0846 G4314 G3588 G2992 G2186 G0846 G3588 G2409

καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
এবং -সেই সেনাপতি -এর মন্দির এবং -এই সদ্দূকীরা
G2532 G3588 G4755 G3588 G2411 G2532 G3588 G4523

পিতর ও যোহন যখন লোকদের সাথে কথা বলছিলেন, তখন মন্দির থেকে ইহুদী যাজকরা, মন্দিরের রক্ষীবাহিনীর সেনাপতি ও সদ্দূকীরা তাঁদের কাছে এসে হাজির হল৷

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ καταγγέλλειν
বিরক্ত-হয়ে কারণে -সেই শিক্ষা-দেওয়া তাঁদের -সেই লোকদের এবং ঘোষণা-করা
G1278 G1223 G3588 G1321 G0846 G3588 G2992 G2532 G2605

ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
-তে -সেই যীশুতে -এই পুনরুত্থান -এই থেকে মৃতদের
G1722 G3588 G2424 G3588 G0386 G3588 G1537 G3498

পিতর ও যোহন লোকদের শিক্ষা দিচ্ছিলেন ও মৃতদের মধ্য থেকে যীশুর পুনরুত্থানের বিষয়ে লোকদের কাছে বলছিলেন বলে ঐ লোকরা বিরক্তহয়েছিল৷

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
এবং রাখলেন তাঁদের-উপর -এই হাত এবং রাখলেন -তে হেফাজত -তে -এই
G2532 G1911 G0846 G3588 G5495 G2532 G5087 G1519 G5084 G1519 G3588

αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
পরদিন ছিল কারণ সন্ধ্যা ইতিমধ্যে
G0839 G1510 G1063 G2073 G2235

তারা পিতর ও যোহনকে গ্রেপ্তার করে নিয়ে গেল ও পরের দিন পর্যন্ত তাদের কারাগারে রাখল কারণ তখন সন্ধ্যা হয়ে গিয়েছিল৷

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ‹ὁ›
অনেক -কিন্তু -এর শুনেছিল-যারা -সেই বাক্য বিশ্বাস-করল এবং হল -সেই
G4183 G1161 G3588 G0191 G3588 G3056 G4100 G2532 G1096 G3588

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
সংখ্যা -এর পুরুষদের প্রায় হাজার পাঁচ
G0706 G3588 G0435 G5613 G5505 G4002

কিন্তু অনেকে যাঁরা পিতর ও যোহনের মুখ থেকে সেই শিক্ষা শুনেছিল, তাদের মধ্যে অনেকেই যীশুকে বিশ্বাস করল৷ যারা বিশ্বাস করল, সেই বিশ্বাসীদের মধ্যে পুরুষ মানুষই ছিল প্রায় পাঁচ হাজার৷

5	Ἐγένετο	δὲ	ἐπὶ	τὴν	αὔριον	συναχθῆναι	αὐτῶν	τοὺς	ἄρχοντας	καὶ	τοὺς
	হল	-আর	-তে	-এই	পরদিন	জড়ো-হল	তাদের	-এই	শাসকেরা	এবং	-এই
	G1096	G1161	G1909	G3588	G0839	G4863	G0846	G3588	G0758	G2532	G3588

πρεσβυτέρους	καὶ	τοὺς	γραμματεῖς	ἐν	Ἰερουσαλήμ,
প্রাচীনেরা	এবং	-এই	শাস্ত্রবিদেরা	-তে	যিরূশালেম
G4245	G2532	G3588	G1122	G1722	G2419

পরের দিন তাদের ইহুদী নেতারা, সমাজপতি ও ব্যবস্থার শিক্ষকরা সকলে জেরুশালেমে জড়ো হলেন৷

6	καὶ	Ἄννας	ὁ	ἀρχιερεὺς,	καὶ	Καϊάφας,	καὶ	Ἰωάννης,	καὶ	Ἀλέξανδρος,
	এবং	হানন	-সেই	মহাযাজক	এবং	কায়াফা	এবং	যোহন	এবং	আলেকজান্দার
	G2532	G0452	G3588	G0749	G2532	G2533	G2532	G2491	G2532	G0223

καὶ	ὅσοι	ἦσαν	ἐκ	γένους	ἀρχιερατικοῦ.
এবং	যত	ছিলেন	থেকে	বংশ	মহাযাজকীয়
G2532	G3745	G1510	G1537	G1085	G0748

সেখানে হানন মহাযাজক, কায়াফা, যোহন আলেকসান্দার ও মহাযাজকের পরিবারের সব লোক ছিলেন৷

7	καὶ	στήσαντες	αὐτοὺς	ἐν	τῷ	μέσῳ,	ἐπυνθάνοντο,	Ἐν	ποίᾳ	δυνάμει
	এবং	দাঁড়-করিয়ে	তাঁদের	-তে	-সেই	মাঝে	জিজ্ঞাসা-করলেন	-তে	কোন	শক্তিতে
	G2532	G2476	G0846	G1722	G3588	G3319	G4441	G1722	G4169	G1411

ἢ	ἐν	ποίῳ	ὀνόματι	ἐποιήσατε	τοῦτο	ὑμεῖς?
অথবা	-তে	কোন	নামে	করলে	এই	তোমরা
G2228	G1722	G4169	G3686	G4160	G3778	G4771

পিতর ও যোহনকে তাদের সামনে দাঁড় করিয়ে ইহুদী নেতারা প্রশ্ন করলেন, “তোমরা কোন্ শক্তিতে বা অধিকারে এসব কাজ করছ?”

8	τότε	Πέτρος,	πλησθεὶς	Πνεύματος	Ἁγίου,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἄρχοντες	τοῦ
	তখন	পিতর	পূর্ণ-হয়ে	আত্মার	পবিত্র	বললেন	কাছে	তাঁদের	শাসকেরা	-এর
	G5119	G4074	G4130	G4151	G0040	G3004	G4314	G0846	G0758	G3588

λαοῦ	καὶ	πρεσβύτεροι,
লোকদের	এবং	প্রাচীনেরা
G2992	G2532	G4245

তখন পিতর পবিত্র আত্মায় পরিপূর্ণ হয়ে তাঁদের বললেন, “মাননীয় জন-নেতৃবৃন্দ ও সমাজপতিরা:

9	εἰ	ἡμεῖς	σήμερον	ἀνακρινόμεθα,	ἐπὶ	εὐεργεσίᾳ	ἀνθρώπου	ἀσθενοῦς,	ἐν
	যদি	আমরা	আজ	জিজ্ঞাসিত-হচ্ছি	-তে	উপকারে	মানুষের	দুর্বল	-তে
	G1487	G1473	G4594	G0350	G1909	G2108	G0444	G0772	G1722

τίνι	οὗτος	σέσωσται,
কাতে	এই	সুস্থ-হয়েছে
G5101	G3778	G4982

একজন খোঁড়া লোকের উপকার করার জন্য যদি আজ আমাদের প্রশ্ন করা হয় যে সে কিভাবে সুস্থ হল,

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν
জানা হোক সকলকে তোমাদের এবং সমস্ত -সেই লোকদের ইস্রায়েল যে -তে
G1110 G1510 G3956 G4771 G2532 G3956 G3588 G2992 G2474 G3754 G1722

τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν
-সেই নামে যীশু খ্রীষ্ট -সেই নাসরতীয় যাঁকে তোমরা ক্রুশে-দিলে যাঁকে
G3588 G3686 G2424 G5547 G3588 G3480 G3739 G4771 G4717 G3739

ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν
-সেই ঈশ্বর তুললেন থেকে মৃতদের -তে এতে এই দাঁড়িয়ে-আছে সামনে তোমাদের
G3588 G2316 G1453 G1537 G3498 G1722 G3778 G3778 G3936 G1799 G4771

ὑγιής.
সুস্থ
G5199

তাহলে আপনারা সকলে ও ইস্রায়েলের সকল লোক একথা জানুক, যে এটা সেই নাসরতীয় যীশু খ্রীষ্টের শক্তিতে হল! যাকে আপনারা ক্রুশে বিদ্ধ করে হত্যা করেছিলেন, ঈশ্বর তাকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন। হ্যাঁ, তাঁরই মাধ্যমে এই লোক আজ সম্পূর্ণ সুস্থ হয়ে আপনাদের সামনে দাঁড়িয়ে আছে।

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ’ ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ
এই হল -সেই পাথর -সেই অবজ্ঞাত দ্বারা তোমাদের -এই নির্মাতাদের -সেই
G3778 G1510 G3588 G3037 G3588 G1848 G5259 G4771 G3588 G3618 G3588

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
হয়েছে -তে মাথা কোণ
G1096 G1519 G2776 G1137

যীশু হলেন ‘সেই পাথর যাকে রাজমিস্ত্রিরা অর্থাৎ আপনারা অগ্রাহ্য করে সরিয়ে দিয়েছিলেন। তিনিই এখন কোণের প্রধান পাথর হয়ে উঠেছেন।’

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
এবং নেই আছে -তে অন্য কারো -এই পরিত্রাণ -না কারণ নাম আছে
G2532 G3756 G1510 G1722 G0243 G3762 G3588 G4991 G3761 G1063 G3686 G1510

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ
অন্য নীচে -সেই স্বর্গ -সেই দেওয়া -তে মানুষদের -তে যাতে হওয়া-উচিত
G2087 G5259 G3588 G3772 G3588 G1325 G1722 G0444 G1722 G3739 G1163

σωθῆναι ἡμᾶς.
রক্ষা-পেতে আমাদের
G4982 G1473

যীশুই একমাত্র ব্যক্তি, যিনি মানুষকে উদ্ধার করতে পারেন। জগতে তাঁর নামই একমাত্র শক্তি যা মানুষকে উদ্ধার করতে পারে।”

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
দেখে -আর -এই -এর পিতরের সাহস এবং যোহনের এবং
G2334 G1161 G3588 G3588 G4074 G3954 G2532 G2491 G2532

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
বুঝে যে মানুষ অশিক্ষিত আছে এবং সাধারণ আশ্চর্য-হলেন
G2638 G3754 G0444 G0062 G1510 G2532 G2399 G2296

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
চিনলেন -এবং তাঁদের যে সঙ্গে -সেই যীশু ছিলেন
G1921 G5037 G0846 G3754 G4862 G3588 G2424 G1510

পিতর ও যোহনের নির্ভীকতা দেখে ও তাঁরা যে লেখাপড়া না জানা সাধারণ মানুষ তা বুঝতে পেরে পর্ষদ আশ্চর্য্য হয়ে গেল। তখন তারা বুঝতে পারল যে পিতর ও যোহ্ন যীশুর সঙ্গে ছিলেন।

14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
-সেই -এবং মানুষকে দেখে সঙ্গে তাঁদের দাঁড়িয়ে -সেই সুস্থ-হয়েছিল
G3588 G5037 G0444 G0991 G4862 G0846 G2476 G3588 G2323

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
কিছু ছিল বলার-বিরুদ্ধে
G3762 G2192 G0483

যে লোকটি সুস্থ হয়েছিল, সে পিতর ও যোহনের সঙ্গে আছে দেখে পর্ষদ কিছুই বলতে পারল না।

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
আদেশ-দিয়ে -আর তাঁদের বাইরে -এর মহাসভা যেতে পরামর্শ-করলেন কাছে
G2753 G1161 G0846 G1854 G3588 G4892 G0565 G4820 G4314

ἀλλήλους,
একে-অপরের
G0240

তারা পিতর ও যোহনকে সভাকক্ষ থেকে বাইরে যেতে বলল। তাঁরা বাইরে গেলে নেতৃবর্গ নিজেদের মধ্যে আলোচনা করে বলল,

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
বলে কী করব -এই মানুষদের এই যে -প্রকৃতপক্ষে কারণ
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754 G3303 G1063

γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι’ αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ
প্রকাশ্য চিহ্ন হয়েছে দ্বারা তাঁদের সকলের -এই বাসকারীদের যিরূশালেম
G1110 G4592 G1096 G1223 G0846 G3956 G3588 G2730 G2419

φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
স্পষ্ট এবং না পারি অস্বীকার-করতে
G5318 G2532 G3756 G1410 G0720

“এই লোকদের নিয়ে কি করা যায়? কারণ এটা ঠিক যে ওরা যে উল্লেখযোগ্য অলৌকিক কাজ করেছে তা জেরুশালেমের সকল লোক জেনে গেছে; আর আমরাও একথা অস্বীকার করতে পারি না।

17 ἀλλ’ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
কিন্তু যেন না -তে বেশি ছড়িয়ে-পড়ে -তে -সেই লোকদের হুমকি-দিই
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588 G2992 G0546

αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
তাঁদের আর-না বলতে -তে -সেই নামে এই কোনো মানুষকে
G0846 G3371 G2980 G1909 G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

কিন্তু একথা যেন লোকদের মধ্যে আর না ছড়ায়, তাই এস আমরা এদের ভয় দেখিয়ে সাবধান করে দিই, যেন এই লোকের নামের বিষয় উল্লেখ করে তারা কোন কথা না বলে।”

18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν ‹τὸ› καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
এবং ডেকে তাঁদের আদেশ-দিলেন -সেই একেবারে না বলতে -না
G2532 G2564 G0846 G3853 G3588 G2527 G3361 G5350 G3366

διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
শিক্ষা-দিতে -তে -সেই নামে -এর যীশু
G1321 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424

তাই তারা পিতর ও যোহনকে আবার ভেতরে ডাকল; আর যীশুর নামে কোন কিছু বলতে বা শিক্ষা দিতে নিষেধ করল।

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
–সেই –কিন্তু পিতর এবং যোহন উত্তর–দিয়ে বললেন কাছে তাঁদের যদি
G3588 G1161 G4074 G2532 G2491 G0611 G3004 G4314 G0846 G1487

δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
ন্যায় হয় সামনে –এর ঈশ্বর তোমাদের শোনা বরং অথবা –এর ঈশ্বর
G1342 G1510 G1799 G3588 G2316 G4771 G0191 G3123 G2228 G3588 G2316

κρίνατε;
বিচার–কর
G2919

কিন্তু পিতর ও যোহনএর উত্তরে তাদের বললেন, “আপনারাই বিচার করুন, ঈশ্বরের বাক্যকে অমান্য করা বা আপনাদের বাধ্য থাকা কোনটি ঈশ্বরের দৃষ্টিতে সঠিক হবে?

20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἴδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
না পারি কারণ আমরা যা দেখেছি এবং শুনেছি না বলতে
G3756 G1410 G1063 G1473 G3739 G3708 G2532 G0191 G3361 G2980

কারণ আমরা যা দেখেছি ও শুনেছি তা না বলে থাকতে পারব না৷”

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ
–তারা –আর আরও–হুমকি–দিয়ে ছেড়ে–দিলেন তাঁদের কিছু খুঁজে–পাচ্ছিলেন–না –সেই
G3588 G1161 G4324 G0630 G0846 G3367 G2147 G3588

πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν
কীভাবে শাস্তি–দেবেন তাঁদের কারণে –সেই লোকদের কারণ সকলে মহিমান্বিত–করছিল –সেই
G4459 G2849 G0846 G1223 G3588 G2992 G3754 G3956 G1392 G3588

Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
ঈশ্বরকে –তে –সেই ঘটেছিল
G2316 G1909 G3588 G1096

এরপর তারা পিতর ও যোহনকে আরো কিছুক্ষণ শাসিয়ে ছেড়ে দিল৷ তারা ওদের শাস্তি দেবার মতো কোন কিছুই পেল না, কারণ যা ঘটেছিল তা দেখে সব লোক ঈশ্বরের প্রশংসা করছিল৷ আর যে লোকটির ওপর আরোগ্যদানের এই অলৌকিক কাজ হয়েছিল, তার বয়স চল্লিশের ওপর ছিল৷

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’ ὃν γεγόνει
বছরের কারণ ছিল বেশি চল্লিশ –সেই মানুষ যার–উপর যাকে হয়েছিল
G2094 G1063 G1510 G4119 G5062 G3588 G0444 G1909 G3739 G1096

τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
–এই চিহ্ন এই –এর সুস্থতা
G3588 G4592 G3778 G3588 G2392

এরপর তারা পিতর ও যোহনকে আরো কিছুক্ষণ শাসিয়ে ছেড়ে দিল৷ তারা ওদের শাস্তি দেবার মতো কোন কিছুই পেল না, কারণ যা ঘটেছিল তা দেখে সব লোক ঈশ্বরের প্রশংসা করছিল৷ আর যে লোকটির ওপর আরোগ্যদানের এই অলৌকিক কাজ হয়েছিল, তার বয়স চল্লিশের ওপর ছিল৷

23 Ἀπολυθέντες δέ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς
ছাড়া–পেয়ে –আর এলেন কাছে –এই নিজেদের এবং জানালেন যা–কিছু কাছে
G0630 G1161 G2064 G4314 G3588 G2398 G2532 G0518 G3745 G4314

αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
তাঁদের –এই প্রধান–যাজকেরা এবং –এই প্রাচীনেরা বললেন
G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

পিতর ও যোহন ছাড়া পেয়ে নিজের লোকদের কাছে ফিরে গেলেন, আর প্রধান যাজকগণ ও ইহুদী নেতারা তাঁদের যা যা বলেছিলেন, সে সব কথা তাঁদের বললেন।

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
-তারা -আর শুনে একমনে তুললেন কণ্ঠ কাছে -সেই ঈশ্বরের এবং
G3588 G1161 G0191 G3661 G0142 G5456 G4314 G3588 G2316 G2532

εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
বললেন প্রভু তুমি -সেই করেছ -সেই স্বর্গ এবং -এই পৃথিবী এবং -এই
G3004 G1203 G4771 G3588 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
সমুদ্র এবং সমস্ত -এই -তে এদের
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

একথা শুনে বিশ্বাসীরা সকলে সমবেত কণ্ঠে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে এই প্রার্থনা জানাল, “প্রভু, আকাশমণ্ডল, পৃথিবী, সমুদ্র আর এসবের মধ্যে যা কিছু আছে সে সব কিছুর সৃষ্টিকর্তা তুমিই।

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός
-সেই -এর পিতার আমাদের দ্বারা আত্মার পবিত্র মুখ দায়ূদ দাস
G3588 G3588 G3962 G1473 G1223 G4151 G0040 G4750 G1138 G3816

σου εἰπών, Ἵνα‿ τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
তোমার বলা কেন কী ক্ষিপ্ত-হল জাতিগণ এবং লোকেরা চিন্তা-করল বৃথা
G4771 G3004 G2443 G5101 G5433 G1484 G2532 G2992 G3191 G2756

তুমি তোমার দাস, আমাদের পিতৃপুরুষ দায়ূদের মুখ দিয়ে পবিত্র আত্মার দ্বারা বলেছ: ‘জাতিবৃন্দ কেন ক্রুদ্ধ হল? কেনই বা লোকেরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে অসার পরিকল্পনা করল?

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
দাঁড়াল -এই রাজারা -এর পৃথিবী এবং -এই শাসকেরা জড়ো-হল -তে
G3936 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G0758 G4863 G1909

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
-সেই একই বিরুদ্ধে -এর প্রভু এবং বিরুদ্ধে -এর খ্রীষ্ট তাঁর
G3588 G0846 G2596 G3588 G2962 G2532 G2596 G3588 G5547 G0846

‘জগতের রাজারা যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত হল, আর শাসকরা প্রভু ঈশ্বরের বিরুদ্ধে ও তাঁর খ্রীষ্টের বিরুদ্ধে এক হল।’

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ’ ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
জড়ো-হল কারণ -তে সত্যিই -তে -এই শহরে এই বিরুদ্ধে -সেই পবিত্র
G4863 G1063 G1909 G0225 G1722 G3588 G4172 G3778 G1909 G3588 G0040

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος,
দাস তোমার যীশু যাঁকে অভিষেক-করলে হেরোদ -এবং এবং পন্তীয় পীলাত
G3816 G4771 G2424 G3739 G5548 G2264 G5037 G2532 G4194 G4091

σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
সঙ্গে জাতিদের এবং লোকদের ইস্রায়েল
G4862 G1484 G2532 G2992 G2474

হ্যাঁ, এই শহরেই তোমার পবিত্র দাস যীশুর বিরুদ্ধে, যাকে তুমি অভিষিক্তকরেছ তাঁর বিরুদ্ধে হেরোদ, পন্তীয়, পীলাত, ইহুদীরা ও অইহুদীরা এক হয়েছিল।

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου, καὶ ἡ βουλὴ [σου] προώρισεν
করতে যা-কিছু -এই হাত তোমার এবং -এই ইচ্ছা তোমার পূর্ব-নির্ধারণ-করেছিল
G4160 G3745 G3588 G5495 G4771 G2532 G3588 G1012 G4771 G4309

γενέσθαι.
হতে
G1096

তোমার শক্তিতে ও তোমার ইচ্ছায় পূর্বেই যা ঘটবে বলে তুমি ঠিক করেছিলে, সেই কাজ করতেই তারা একত্র হয়েছিল।

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
এবং -এই এখন প্রভু দেখ -তে -এই হুমকি তাদের এবং দাও -এই
G2532 G3588 G3568 G2962 G1896 G1909 G3588 G0547 G0846 G2532 G1325 G3588

δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
দাসদের তোমার সঙ্গে সাহসের সমস্ত বলতে -সেই বাক্য তোমার
G1401 G4771 G3326 G3954 G3956 G2980 G3588 G3056 G4771

আর এখন, হে প্রভু, তাদের এই শাসানি তুমি শোন। প্রভু, আমরা তোমার দাস; তোমার এই দাসদের সাহসের সঙ্গে তোমার কথা বলবার ক্ষমতা দাও।

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά ‹σου›, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ
-তে -সেই -এই হাত তোমার বিস্তার-করতে তুমি -তে সুস্থতা এবং চিহ্ন এবং
G1722 G3588 G3588 G5495 G4771 G1614 G4771 G1519 G2392 G2532 G4592 G2532

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
আশ্চর্য-কাজ হতে দ্বারা -এর নাম -এর পবিত্র দাস তোমার যীশু
G5059 G1096 G1223 G3588 G3686 G3588 G0040 G3816 G4771 G2424

লোককে সুস্থ করে দেবার জন্য তোমার হাত তুমি বাড়িয়ে দাও; তোমার পবিত্র দাস যীশুর নামে যেন অলৌকিক ও আশ্চর্য্য সব কাজ সম্পন্ন হয়।”

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,
এবং প্রার্থনা-করলে তাঁদের কাঁপল -সেই জায়গা -তে যেখানে ছিলেন জড়ো
G2532 G1189 G0846 G4531 G3588 G5117 G1722 G3739 G1510 G4863

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ
এবং পূর্ণ-হলেন সকলে -এর পবিত্র আত্মার এবং বলছিলেন -সেই বাক্য -এর
G2532 G4130 G0537 G3588 G0040 G4151 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
ঈশ্বর সঙ্গে সাহস
G2316 G3326 G3954

সেই বিশ্বাসীরা প্রার্থনা শেষ করলে, তাঁরা যেখানে একত্রিত হয়েছিলেন সেই জায়গা কেঁপে উঠল। তাঁরা সকলে পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হলেন আর অসীম সাহসে ঈশ্বরের কথা বলতে লাগলেন।

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
-এর -আর সমূহের -এর বিশ্বাসীদের ছিল হৃদয় এবং প্রাণ এক এবং
G3588 G1161 G4128 G3588 G4100 G1510 G2588 G2532 G5590 G1520 G2532

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ’ ἦν
-না একজনও কিছু -এর সম্পত্তি তার বলত নিজের হতে কিন্তু ছিল
G3761 G1520 G5100 G3588 G5225 G0846 G3004 G2398 G1510 G0235 G1510

αὐτοῖς πάντα κοινά.
তাদের সমস্ত সাধারণ
G0846 G3956 G2839

বিশ্বাসীদের সকলের হৃদয় ও মন এক ছিল। একজনও নিজের সম্পত্তির কোন কিছুই নিজের বলে মনে করতেন না, কিন্তু তাঁদের সকল জিনিস তাঁরা পরস্পর ভাগ করে দিতেন।

33 καὶ δυνάμει μεγάλῃ, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου
এবং শক্তিতে মহান দিচ্ছিলেন -সেই সাক্ষ্য -এই প্রেরিতেরা -এর প্রভু
G2532 G1411 G3173 G0591 G3588 G3142 G3588 G0652 G3588 G2962

Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
যীশু -এর পুনরুত্থান অনুগ্রহ -এবং মহান ছিল -তে সকলের তাঁদের
G2424 G3588 G0386 G5485 G5037 G3173 G1510 G1909 G3956 G0846

প্রেরিতর মহাশক্তিতে মৃতদের মধ্য থেকে প্রভু যীশুর পুনরুত্থানের বিষয়ে সাক্ষ্য দিতেন, আর তাঁদের সকলের ওপর মহাআশীর্বাদ ছিল৷

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ
-না কারণ অভাবী কেউ ছিল -তে তাদের যত কারণ মালিক জমির অথবা
G3761 G1063 G1729 G5100 G1510 G1722 G0846 G3745 G1063 G2935 G5564 G2228

οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,
বাড়ির ছিল বিক্রি-করে আনত -এই দাম -এর বিক্রিত
G3614 G5225 G4453 G5342 G3588 G5092 G3588 G4097

তাঁদের দলের মধ্যে কারোর কোন কিছুর অভাব ছিল না, কারণ যাদেব জমি-জমা বা বাড়ি ছিল তাঁরা তা বিক্রি করে সেই সম্পত্তির মূল্য নিয়ে এসে প্রেরিতদের দিতেন৷

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ ἑκάστῳ
এবং রাখত কাছে -এই পা -এর প্রেরিতদের বিতরণ-করা-হত -আর প্রত্যেককে
G2532 G5087 G3844 G3588 G4228 G3588 G0652 G1239 G1161 G1538

καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
অনুসারে সম্ভবত কারো প্রয়োজন ছিল
G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

পরে যার যেমন প্রয়োজন, প্রেরিতরা তাকে তেমনি দিতেন৷

36 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὅ ἐστιν,
যোষেফ -আর -সেই ডাকনাম বার্নাবাস দ্বারা -এর প্রেরিতদের যা হয়
G2501 G1161 G3588 G1941 G0921 G0575 G3588 G0652 G3739 G1510

μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
অনুবাদে পুত্র সান্ত্বনার লেবীয় সাইপ্রীয় -এর বংশে
G3177 G5207 G3874 G3019 G2953 G3588 G1085

বিশ্বাসীবর্গের একজনের নাম ছিল যোষেফ; প্রেরিতরা তাঁকে বার্ণবা বলে ডাকতেন; এই নামের অর্থ “উৎসাহদাতা৷” ইনি ছিলেন লেবীয়, কুপ্রীয়ে তাঁর জন্ম হয়৷

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
থাকা তার জমি বিক্রি-করে আনলেন -সেই টাকা এবং রাখলেন কাছে
G5225 G0846 G0068 G4453 G5342 G3588 G5536 G2532 G5087 G4314

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
-এই পা -এর প্রেরিতদের
G3588 G4228 G3588 G0652

যোষেফের একটি জমি ছিল, তিনি তা বিক্রি করে সেই টাকা নিয়ে এসে প্রেরিতদের কাছে দিলেন৷

Chapter 5

1 Ἀνὴρ δέ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
পুরুষ -কিন্তু এক অননিয় নামে সঙ্গে সাফীরা -এই স্ত্রী তার
G0435 G1161 G5100 G0367 G3686 G4862 G4551 G3588 G1135 G0846

ἐπώλησεν κτῆμα,
বিক্রি-করল সম্পত্তি
G4453 G2933

অননিয় নামে একজন লোক ছিল, তার স্ত্রীর নাম সাফীরা৷ অননিয় তার একটি জমি বিক্রি করে

2 καὶ	ἐνοσφίσατο	ἀπὸ	τῆς	τιμῆς,	συνειδυίης	καὶ	τῆς	γυναικός,	καὶ
এবং	রাখল	থেকে	-এর	দাম	জানা	-ও	-এর	স্ত্রী	এবং
G2532	G3557	G0575	G3588	G5092	G4894	G2532	G3588	G1135	G2532

ἐνέγκας	μέρος	τι,	παρὰ	τοὺς	πόδας	τῶν	ἀποστόλων	ἔθηκεν.
এনে	অংশ	কিছু	কাছে	-এই	পা	-এর	প্রেরিতদের	রাখল
G5342	G3313	G5100	G3844	G3588	G4228	G3588	G0652	G5087

সেই টাকার কিছু অংশ প্রেরিতদের কাছে জমা দিল; কিন্তু গোপনে টাকার কিছু অংশ নিজের কাছে রাখল৷ তার স্ত্রী এবিষয় জানত ও একমত ছিল৷

3 εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἀνανία,	διὰ	τί	ἐπλήρωσεν	ὁ	Σατανᾶς	τὴν
বললেন	-আর	-সেই	পিতর	অননিয়	কেন	কী	পূর্ণ-করল	-সেই	শয়তান	-এই
G3004	G1161	G3588	G4074	G0367	G1223	G5101	G4137	G3588	G4567	G3588

καρδίαν	σου,	ψεύσασθαί	σε	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	καὶ	νοσφίσασθαι	ἀπὸ
হৃদয়	তোমার	মিথ্যা-বলতে	তুমি	-সেই	আত্মাকে	-সেই	পবিত্র	এবং	রাখতে	থেকে
G2588	G4771	G5574	G4771	G3588	G4151	G3588	G0040	G2532	G3557	G0575

τῆς	τιμῆς	τοῦ	χωρίου?
-এর	দাম	-এর	জমি
G3588	G5092	G3588	G5564

তখন পিতর বললেন, “অননিয় তুমি কেন শয়তানকে তোমার অন্তরে কাজ করতে দিলে? তুমি পবিত্র আত্মার কাছে কেন মিথ্যা বললে ও জমি বিক্রির টাকা থেকে কিছুটা নিজেদের জন্য রেখে দিলে?

4 οὐχὶ	μένον	σοὶ	ἔμενεν?	καὶ	πραθὲν,	ἐν	τῇ	σῇ	ἐξουσίᾳ	ὑπῆρχεν?
না-কি	থেকলে	তোমার	থাকত	এবং	বিক্রি-করে	-তে	-এই	তোমার	কর্তৃত্বে	ছিল
G3780	G3306	G4771	G3306	G2532	G4097	G1722	G3588	G4674	G1849	G5225

τί	ὅτι	ἔθου	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	σου,	τὸ	πρᾶγμα	τοῦτο?	οὐκ	ἐψεύσω
কেন	যে	রাখলে	-তে	-এই	হৃদয়ে	তোমার	-এই	কাজ	এই	না	মিথ্যা-বললে
G5101	G3754	G5087	G1722	G3588	G2588	G4771	G3588	G4229	G3778	G3756	G5574

ἀνθρώποις,	ἀλλὰ	τῷ	Θεῷ.
মানুষকে	কিন্তু	-সেই	ঈশ্বরকে
G0444	G0235	G3588	G2316

সেই জমি বিক্রি করার আগে কি তা তোমারই ছিল না? আর তা বিক্রি করার পর সেই টাকা কি তোমার অধিকারেই ছিল না? তোমরা এই ধারণা কোথা থেকে পেলে? মানুষের কাছে নয় কিন্তু তুমি ঈশ্বরের কাছে মিথ্যা বললে৷”

5 ἀκούων	δὲ	ὁ	Ἀνανίας	τοὺς	λόγους	τούτους,	πεσὼν,	ἐξέψυξεν.	καὶ
শুনতে	-আর	-সেই	অননিয়	-এই	কথা	এই	পড়ে	মারা-গেল	এবং
G0191	G1161	G3588	G0367	G3588	G3056	G3778	G4098	G1634	G2532

ἐγένετο	φόβος	μέγας	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	ἀκούοντας.
হল	ভয়	মহান	-তে	সকলের	-এই	শুনছিল-যারা
G1096	G5401	G3173	G1909	G3956	G3588	G0191

এই কথা শোনার সঙ্গে সঙ্গে অননিয় মাটিতে পড়ে মারা গেল, আর যারা একথা শুনল, তারা সকলে অত্যন্ত ভয় পেয়ে গেল৷ পরে যুবকরা উঠে তাকে কাপড়ে জড়িয়ে বাইরে নিয়ে গিয়ে কবর দিল৷

6 ἀναστάντες	δὲ,	οἱ	νεώτεροι	συνέστειλαν	αὐτὸν,	καὶ	ἐξενέγκαντες,	ἔθαψαν.
উঠে	-আর	-এই	যুবকেরা	জড়ালো	তাকে	এবং	বের-করে	কবর-দিল
G0450	G1161	G3588	G3501	G4958	G0846	G2532	G1627	G2290

এই কথা শোনার সঙ্গে সঙ্গে অননিয় মাটিতে পড়ে মারা গেল, আর যারা একথা শুনল, তারা সকলে অত্যন্ত ভয় পেয়ে গেল৷ পরে যুবকরা উঠে তাকে কাপড়ে জড়িয়ে বাইরে নিয়ে গিয়ে কবর দিল৷

7	Ἐγένετο	δὲ	ὡς	ὡρῶν	τριῶν	διάστημα,	καὶ	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ,	μὴ
	হল	-আর	প্রায়	ঘণ্টার	তিন	ব্যবধান	এবং	-এই	স্ত্রী	তার	না
	G1096	G1161	G5613	G5610	G5140	G1292	G2532	G3588	G1135	G0846	G3361

εἰδυῖα	τὸ	γεγονὸς,	εἰσῆλθεν.
জেনে	-সেই	ঘটেছে	প্রবেশ-করল
G1492	G3588	G1096	G1525

এই ঘটনার পর প্রায় তিন ঘন্টা কেটে গেল, এমন সময় অননিয়ের স্ত্রী সাফীরা সেখানে এল, তার স্বামীর কি হয়েছে সে তার কিছুই জানত না।

8	ἀπεκρίθη	δὲ	πρὸς	αὐτὴν	Πέτρος,	Εἰπέ	μοι	εἰ	τοσούτου,	τὸ	χωρίον
	উত্তর-দিলেন	-আর	কাছে	তাকে	পিতর	বল	আমাকে	যদি	এত-টাকায়	-সেই	জমি
	G0611	G1161	G4314	G0846	G4074	G3004	G1473	G1487	G5118	G3588	G5564

ἀπέδοσθε?	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	τοσούτου.
বিক্রি-করলে	-সে	-আর	বলল	হ্যাঁ	এত-টাকায়
G0591	G3588	G1161	G3004	G3483	G5118

পিতর তাকে বললেন, "আমায় বলতো তোমার সেই জমি কি এত টাকায় বিক্রি করেছিলে?" সে বলল, "হ্যাঁ, ঐ টাকায় বিক্রি করেছি।"

9	ὁ	δὲ	Πέτρος	πρὸς	αὐτήν,	Τί	ὅτι	συνεφωνήθη	ὑμῖν	πειράσαι	τὸ
	-সেই	-আর	পিতর	কাছে	তাকে	কেন	যে	একমত-হলে	তোমরা	পরীক্ষা-করতে	-সেই
	G3588	G1161	G4074	G4314	G0846	G5101	G3754	G4856	G4771	G3985	G3588

Πνεῦμα	Κυρίου?	ἰδοὺ,	οἱ	πόδες	τῶν	θαψάντων	τὸν	ἄνδρα	σου	ἐπὶ
আত্মাকে	প্রভুর	দেখ	-এই	পা	-এর	কবর-দিয়েছিল-যারা	-সেই	স্বামীকে	তোমার	-তে
G4151	G2962	G3708	G3588	G4228	G3588	G2290	G3588	G0435	G4771	G1909

τῇ	θύρᾳ,	καὶ	ἐξοίσουσίν	σε.
-এই	দরজায়	এবং	বের-করবে	তোমাকে
G3588	G2374	G2532	G1627	G4771

তখন পিতর তাকে বললেন, "তোমরা দুজনে প্রভুর আত্মাকে পরীক্ষা করার জন্য কেন একচিত্ত হলে? শোন! যাঁরা তোমার স্বামীকে কবর দিতে গিয়েছিল, তারা দরজায় এসে দাঁড়িয়েছে; তারা তোমাকেও নিয়ে যাবে।"

10	ἔπεσεν	δὲ	παραχρῆμα	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ἐξέψυξεν.	εἰσελθόντες
	পড়ল	-আর	তৎক্ষণাৎ	কাছে	-এই	পা	তাঁর	এবং	মারা-গেল	প্রবেশ-করে
	G4098	G1161	G3916	G4314	G3588	G4228	G0846	G2532	G1634	G1525

δὲ,	οἱ	νεανίσκοι	εὗρον	αὐτὴν	νεκράν;	καὶ	ἐξενέγκαντες,	ἔθαψαν	πρὸς	τὸν
-আর	-এই	যুবকেরা	পেল	তাকে	মৃত	এবং	বের-করে	কবর-দিল	কাছে	-সেই
G1161	G3588	G3495	G2147	G0846	G3498	G2532	G1627	G2290	G4314	G3588

ἄνδρα	αὐτῆς.
স্বামীর	তার
G0435	G0846

সঙ্গে সঙ্গে সেও তার পায়ের কাছে পড়ে মারা গেল। ঐ যুবকরা ভেতরে এসে তাকে মৃত দেখল এবং বাইরে নিয়ে গিয়ে তার স্বামীর পাশে তাকে কবর দিল।

11	Καὶ	ἐγένετο	φόβος	μέγας	ἐφ’	ὅλην	τὴν	ἐκκλησίαν,	καὶ	ἐπὶ	πάντας	τοὺς
	এবং	হল	ভয়	মহান	-তে	সমস্ত	-এই	মণ্ডলী	এবং	-তে	সকলের	-এই
	G2532	G1096	G5401	G3173	G1909	G3650	G3588	G1577	G2532	G1909	G3956	G3588

ἀκούοντας	ταῦτα.
শুনছিল-যারা	এইসব
G0191	G3778

তখন সমস্ত মণ্ডলী ও যারা তা শুনল, তাদের সকলের মধ্যে মহাভয়ের সঞ্চার হল৷

12	Διὰ	δὲ	τῶν	χειρῶν	τῶν	ἀποστόλων	ἐγίνετο	σημεῖα,	καὶ	τέρατα	πολλὰ,
	দ্বারা	-আর	-এর	হাতের	-এর	প্রেরিতদের	হচ্ছিল	চিহ্ন	এবং	আশ্চর্য-কাজ	অনেক
	G1223	G1161	G3588	G5495	G3588	G0652	G1096	G4592	G2532	G5059	G4183

ἐν	τῷ	λαῷ;	καὶ	ἦσαν	ὁμοθυμαδὸν,	ἅπαντες	ἐν	τῇ	στοᾷ
-তে	-সেই	লোকদের	এবং	ছিলেন	একমনে	সকলে	-তে	-এই	বারান্দায়
G1722	G3588	G2992	G2532	G1510	G3661	G0537	G1722	G3588	G4745

Σολομῶντος,
শলোমনের
G4672

প্রেরিতদের মাধ্যমে লোকদের মধ্যে নানান অলৌকিক কাজ হতে লাগল৷ প্রেরিতরা শলোমনের বারান্দায় একত্রিত হতেন৷ তাঁদের সকলের উদ্দেশ্য একই ছিল৷

13	τῶν	δὲ	λοιπῶν,	οὐδεὶς	ἐτόλμα	κολλᾶσθαι	αὐτοῖς,	ἀλλ’	ἐμεγάλυνεν	αὐτοὺς
	-এর	-আর	অন্যদের	কেউ	সাহস-করত	যোগ-দিতে	তাঁদের	কিন্তু	বড়-করছিল	তাঁদের
	G3588	G1161	G3062	G3762	G5111	G2853	G0846	G0235	G3170	G0846

ὁ	λαός;
-সেই	লোকেরা
G3588	G2992

অন্যরা তাদের সঙ্গে যোগ দিতে সাহস করত না; কিন্তু সকলে তাদের প্রশংসা করত৷

14	μᾶλλον	δὲ	προσετίθεντο	πιστεύοντες	τῷ	Κυρίῳ,	πλήθη	ἀνδρῶν	τε,	καὶ
	বরং	-আর	যোগ-হচ্ছিল	বিশ্বাসকারী	-সেই	প্রভুতে	সমূহ	পুরুষদের	-এবং	-ও
	G3123	G1161	G4369	G4100	G3588	G2962	G4128	G0435	G5037	G2532

γυναικῶν;
স্ত্রীলোকদের
G1135

আর দলে দলে অনেক পুরুষ ও স্ত্রীলোক যীশুতে বিশ্বাসী হয়ে খ্রীষ্ট বিশ্বাসীবর্গের সঙ্গে যুক্তহতে থাকল৷

15	ὥστε	καὶ	εἰς	τὰς	πλατείας	ἐκφέρειν	τοὺς	ἀσθενεῖς,	καὶ	τιθέναι	ἐπὶ
	তাই	-ও	-তে	-এই	রাস্তায়	বের-করতে	-এই	অসুস্থদের	এবং	রাখতে	-তে
	G5620	G2532	G1519	G3588	G4113	G1627	G3588	G0772	G2532	G5087	G1909

κλιναρίων	καὶ	κραβάττων,	ἵνα	ἐρχομένου	Πέτρου,	κἂν	ἡ	σκιὰ	ἐπισκιάσῃ
ছোট-খাট	এবং	খাট	যেন	আসতে	পিতরের	অন্তত	-এই	ছায়া	পড়ে
G2826	G2532	G2895	G2443	G2064	G4074	G2579	G3588	G4639	G1982

τινὶ	αὐτῶν.
কারো	তাদের
G5100	G0846

লোকরা, এমন কি তাদের অসুস্থ রোগীদের নিয়ে এসে রাস্তার মাঝে তাদের বিছানায় বা খাটিযাতে শুইয়ে রাখত, যেন পিতর যখন সেখান দিয়ে যাবেন তখন অন্ততঃ তাঁর ছাযাও তাদের উপর পড়ে; আর তাতেই তারা সুস্থ হয়ে যেত৷

16	συνήρχετο	δὲ	καὶ	τὸ	πλῆθος,	τῶν	πέριξ	πόλεων	Ἰερουσαλήμ,	φέροντες
	আসছিল	-আর	-ও	-সেই	সমূহ	-এর	চারপাশের	শহরগুলির	যিরূশালেম	আনছিল
	G4905	G1161	G2532	G3588	G4128	G3588	G4038	G4172	G2419	G5342

ἀσθενεῖς,	καὶ	ὀχλουμένους	ὑπὸ	πνευμάτων	ἀκαθάρτων,	οἵτινες	ἐθεραπεύοντο
অসুস্থদের	এবং	কষ্ট-পাওয়া	দ্বারা	আত্মার	অশুচি	যারা	সুস্থ-হচ্ছিল
G0772	G2532	G3791	G5259	G4151	G0169	G3748	G2323

ἅπαντες.
সকলে
G0537

জেরুশালেমের চারপাশের বিভিন্ন নগর থেকে অনেক লোক অসুস্থ ও অশুচি আত্মায় ভর করা লোকদের নিয়ে এসে ভীড় করত আর তারা সকলেই সুস্থ হত।

17	Ἀναστὰς	δὲ	ὁ	ἀρχιερεὺς,	καὶ	πάντες	οἱ	σὺν	αὐτῷ,	ἡ	οὖσα
	উঠে	–আর	–সেই	মহাযাজক	এবং	সকল	–এই	সঙ্গে	তাঁর	–এই	থাকা
	G0450	G1161	G3588	G0749	G2532	G3956	G3588	G4862	G0846	G3588	G1510

αἵρεσις	τῶν	Σαδδουκαίων,	ἐπλήσθησαν	ζήλου,
দল	–এর	সদ্দূকীদের	পূর্ণ-হলেন	ঈর্ষায়
G0139	G3588	G4523	G4130	G2205

এরপর মহাযাজক এবং তাঁর সঙ্গীরা অর্থাৎ সদ্দূকী দলের লোকরা ঈর্ষায় জ্বলে উঠল।

18	καὶ	ἐπέβαλον	τὰς	χεῖρας	ἐπὶ	τοὺς	ἀποστόλους,	καὶ	ἔθεντο	αὐτοὺς	ἐν
	এবং	রাখলেন	–এই	হাত	–তে	–এই	প্রেরিতদের	এবং	রাখলেন	তাঁদের	–তে
	G2532	G1911	G3588	G5495	G1909	G3588	G0652	G2532	G5087	G0846	G1722

τηρήσει	δημοσίᾳ.
হেফাজত	প্রকাশ্য
G5084	G1219

তারা প্রেরিতদের গ্রেপ্তার করে কারাগারে আটকে দিল;

19	Ἄγγελος	δὲ	Κυρίου,	διὰ	νυκτὸς,	ἤνοιξε	τὰς	θύρας	τῆς	φυλακῆς,
	দূত	–কিন্তু	প্রভুর	দ্বারা	রাতে	খুললেন	–এই	দরজা	–এর	কারাগার
	G0032	G1161	G2962	G1223	G3571	G0455	G3588	G2374	G3588	G5438

ἐξαγαγών	τε	αὐτοὺς,	εἶπεν,
বের-করে	–এবং	তাঁদের	বললেন
G1806	G5037	G0846	G3004

কিন্তু রাতের বেলায় প্রভুর এক দূত সেই কারাগারের দরজা খুলে দিলেন। তিনি তাদের পথ দেখিয়ে কারাগারের বাইরে নিয়ে গিয়ে বললেন,

20	Πορεύεσθε,	καὶ	σταθέντες,	λαλεῖτε	ἐν	τῷ	ἱερῷ	τῷ	λαῷ	πάντα	τὰ
	যাও	এবং	দাঁড়িয়ে	বল	–তে	–সেই	মন্দিরে	–সেই	লোকদের	সমস্ত	–এই
	G4198	G2532	G2476	G2980	G1722	G3588	G2411	G3588	G2992	G3956	G3588

ῥήματα	τῆς	Ζωῆς	ταύτης.
কথা	–এর	জীবন	এই
G4487	G3588	G2222	G3778

“যাও মন্দিরের মধ্যে দাঁড়িয়ে তোমরা লোকদের এই নতুন জীবনের সকল বার্তা শোনাও।”

21	ἀκούσαντες	δὲ,	εἰσῆλθον	ὑπὸ	τὸν	ὄρθρον	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	καὶ
	শুনে	–আর	প্রবেশ-করলেন	–তে	–সেই	ভোর	–তে	–সেই	মন্দিরে	এবং
	G0191	G1161	G1525	G5259	G3588	G3722	G1519	G3588	G2411	G2532

ἐδίδασκον.	Παραγενόμενος	δὲ	ὁ	ἀρχιερεὺς	καὶ	οἱ	σὺν	αὐτῷ,
শিক্ষা-দিচ্ছিলেন	এসে	–আর	–সেই	মহাযাজক	এবং	–এই	সঙ্গে	তাঁর
G1321	G3854	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G4862	G0846

συνεκάλεσαν	τὸ	συνέδριον	καὶ	πᾶσαν	τὴν	γερουσίαν	τῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ,
ডাকলেন	–সেই	মহাসভা	এবং	সমস্ত	–এই	প্রাচীন-সভা	–এর	পুত্রদের	ইস্রায়েল
G4779	G3588	G4892	G2532	G3956	G3588	G1087	G3588	G5207	G2474

καὶ	ἀπέστειλαν	εἰς	τὸ	δεσμωτήριον	ἀχθῆναι	αὐτούς.
এবং	পাঠালেন	–তে	–সেই	কারাগার	আনা-হোক	তাঁদের
G2532	G0649	G1519	G3588	G1201	G0071	G0846

প্রেরিতেরা আজ্ঞা অনুসারে ভোর বেলায় মন্দিরে গিয়ে শিক্ষা প্রচার করতে লাগলেন। এদিকে মহাযাজক ও তার সঙ্গীরা, ইহুদী সমাজের গন্যমান্য লোকদের এক মহাসভা ডাকল; আর প্রেরিতদের সেখানে নিয়ে আসার জন্য কারাগারে লোক পাঠালো।

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ;
-এই -কিন্তু এসে পরিচারকেরা না পেলেন তাঁদের -তে -এই কারাগারে
G3588 G1161 G3854 G5257 G3756 G2147 G0846 G1722 G3588 G5438

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
ফিরে -আর জানালেন
G0390 G1161 G0518

কিন্তু সেই লোকরা কারাগারে এসে কারাগারের মধ্যে প্রেরিতদের দেখতে পেল না। তাই তারা ফিরে গিয়ে বলল,

23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
বলে যে -সেই কারাগার পেলাম বন্ধ -তে সমস্ত নিরাপত্তায়
G3004 G3754 G3588 G1201 G2147 G2808 G1722 G3956 G0803

καὶ τοὺς φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δέ, ἔσω οὐδένα
এবং -এই পাহারাদার দাঁড়িয়ে -তে -এর দরজায় খুলে -কিন্তু ভেতরে কাউকে
G2532 G3588 G5441 G2476 G1909 G3588 G2374 G0455 G1161 G2080 G3762

εὕρομεν.
পেলাম
G2147

“আমরা দেখলাম কারাগারের তালা বেশ ভালভাবেই বন্ধ আছে, দরজায় দরজায় পাহারাদাররা দাঁড়িয়ে আছে, কিন্তু দরজা খুলে ভেতরে গিয়ে আমরা কাউকে দেখতে পেলাম না। দেখলাম কারাগার খালি পড়ে আছে।”

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὅ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ
যেমন -আর শুনলেন -এই কথা এই -সেই -এবং সেনাপতি -এর মন্দির
G5613 G1161 G0191 G3588 G3056 G3778 G3588 G5037 G4755 G3588 G2411

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.
এবং -এই প্রধান-যাজকেরা বিভ্রান্ত-ছিলেন সম্পর্কে তাঁদের কী সম্ভবত হবে এই
G2532 G3588 G0749 G1280 G4012 G0846 G5101 G0302 G1096 G3778

মন্দির রক্ষীবাহিনীর প্রধান ও প্রধান যাজকরা এই কথা শুনে হতবুদ্ধি হয়ে ভাবতে লাগল এর পরিণতি কি হবে?

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὓς
এসে -কিন্তু কেউ জানাল তাঁদের যে দেখ -এই পুরুষেরা যাঁদের
G3854 G1161 G5100 G0518 G0846 G3754 G3708 G3588 G0435 G3739

ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες
রেখেছিলেন -তে -এই কারাগারে আছে -তে -সেই মন্দিরে দাঁড়িয়ে এবং শিক্ষা-দিচ্ছে
G5087 G1722 G3588 G5438 G1510 G1722 G3588 G2411 G2476 G2532 G1321

τὸν λαόν!
-সেই লোকদের
G3588 G2992

সেই সময় একজন এসে তাদের বলল, “শুনুন! যে লোকদের আপনারা কারাগারে রেখেছিলেন, দেখলাম তাঁরা মন্দিরের মধ্যে দাঁড়িয়ে লোকদের শিক্ষা দিচ্ছেন।”

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ
তখন গিয়ে -সেই সেনাপতি সঙ্গে -এই পরিচারকদের আনলেন তাঁদের না সঙ্গে
G5119 G0565 G3588 G4755 G4862 G3588 G5257 G0071 G0846 G3756 G3326

βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
বলপ্রয়োগ ভয়-করছিলেন কারণ -সেই লোকদের না পাথর-মারা-হয়
G0970 G5399 G1063 G3588 G2992 G3361 G3034

তখন রক্ষীবাহিনীর প্রধান তার লোকদের নিয়ে সেখানে গেল ও প্রেরিতদের নিয়ে এল৷ তারা কোনরকম জোর করল না, কারণ তারা লোকদের ভয় করতে লাগল, পাছে তারা পাথর ছুঁড়ে তাদের মেরে ফেলে৷

27

ἀγαγόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔστησαν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ.	καὶ	ἐπηρώτησεν
এনে	-আর	তাঁদের	দাঁড়-করালেন	-তে	-সেই	মহাসভায়	এবং	জিজ্ঞাসা-করলেন
G0071	G1161	G0846	G2476	G1722	G3588	G4892	G2532	G1905

αὐτοὺς	ὁ	ἀρχιερεὺς,
তাঁদের	-সেই	মহাযাজক
G0846	G3588	G0749

তারা প্রেরিতদের নিয়ে এসে ইহুদী নেতাদের সামনে দাঁড় করালে মহাযাজক প্রেরিতদের জিজ্ঞাসাবাদ করলেন৷

28

λέγων,	[οὐ]	Παραγγελίᾳ	παρηγγείλαμεν	ὑμῖν	μὴ	διδάσκειν	ἐπὶ	τῷ
বলে	না	আদেশে	আদেশ-দিয়েছিলাম	তোমাদের	না	শিক্ষা-দিতে	-তে	-সেই
G3004	G3756	G3852	G3853	G4771	G3361	G1321	G1909	G3588

ὀνόματι	τούτῳ?	καὶ	ἰδοὺ,	πεπληρώκατε	τὴν	Ἰερουσαλὴμ	τῆς	διδαχῆς	ὑμῶν,
নামে	এই	এবং	দেখ	পূর্ণ-করেছ	-এই	যিরূশালেম	-এর	শিক্ষায়	তোমাদের
G3686	G3778	G2532	G3708	G4137	G3588	G2419	G3588	G1322	G4771

καὶ	βούλεσθε	ἐπαγαγεῖν	ἐφ’	ἡμᾶς	τὸ	αἷμα	τοῦ	ἀνθρώπου	τούτου.
এবং	চাইছ	আনতে	-তে	আমাদের	-সেই	রক্ত	-এর	মানুষের	এই
G2532	G1014	G1863	G1909	G1473	G3588	G0129	G3588	G0444	G3778

তিনি বললেন, “ঐ মানুষটির বিষয়ে কোন শিক্ষা দিতে আমরা তোমাদের দৃঢ়ভাবে নিষেধ করেছিলাম৷ ভেবে দেখ তোমরা কি করেছ? তোমরা তোমাদের শিক্ষায় জেরুশালেম মাতিয়ে তুলেছ, আর সেই লোকের মৃত্যুর জন্য সব দোষ আমাদের ওপর চাপাতে চাইছ৷”

29

ἀποκριθεὶς	δὲ,	Πέτρος	καὶ	οἱ	ἀπόστολοι	εἶπαν,	Πειθαρχεῖν	δεῖ
উত্তর-দিয়ে	-আর	পিতর	এবং	-এই	প্রেরিতেরা	বললেন	আজ্ঞা-পালন-করা	হওয়া-উচিত
G0611	G1161	G4074	G2532	G3588	G0652	G3004	G3980	G1163

Θεῷ,	μᾶλλον	ἢ	ἀνθρώποις.
ঈশ্বরের	বরং	অথবা	মানুষের
G2316	G3123	G2228	G0444

তখন পিতর ও অন্য প্রেরিতরা এর উত্তরে বললেন, “মানুষের হুকুম মানার চেয়ে বরং ঈশ্বরের আদেশ আমাদের অবশ্যই পালন করতে হবে৷

30

ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	ἡμῶν	ἤγειρεν	Ἰησοῦν,	ὃν	ὑμεῖς	διεχειρίσασθε,
-সেই	ঈশ্বর	-এর	পিতৃপুরুষদের	আমাদের	তুললেন	যীশুকে	যাঁকে	তোমরা	হত্যা-করলে
G3588	G2316	G3588	G3962	G1473	G1453	G2424	G3739	G4771	G1315

κρεμάσαντες	ἐπὶ	ξύλου.
ঝুলিয়ে	-তে	কাঠে
G2910	G1909	G3586

আপনারা যীশুকে হত্যা করেছিলেন, তাঁকে বিদ্ধ করে ক্রুশে টাঙ্গিয়ে দিয়েছিলেন, কিন্তু ঈশ্বর আমাদের সেই পিতৃপুরুষদের ঈশ্বর যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন৷

31

τοῦτον	ὁ	Θεὸς,	Ἀρχηγὸν	καὶ	Σωτῆρα,	ὕψωσεν,	τῇ	δεξιᾷ	αὐτοῦ,
এঁকে	-সেই	ঈশ্বর	প্রধান	এবং	ত্রাণকর্তা	উন্নত-করলেন	-এই	ডান-দিকে	তাঁর
G3778	G3588	G2316	G0747	G2532	G4990	G5312	G3588	G1188	G0846

τοῦ	δοῦναι	μετάνοιαν	τῷ	Ἰσραὴλ,	καὶ	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν.
-এর	দেওয়া	অনুতাপ	-সেই	ইস্রায়েলকে	এবং	ক্ষমা	পাপের
G3588	G1325	G3341	G3588	G2474	G2532	G0859	G0266

সেই যীশুকে ঈশ্বর নেতা ও ত্রাণকর্তারূপে উন্নত করে নিজের ডান দিকে স্থাপন করেছেন, যাতে ইহুদীরা তাদের মন ফিরায় ও তিনি তাদের পাপ ক্ষমা করতে পারেন

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
এবং আমরা আছি সাক্ষী -এর কথার এই এবং -সেই আত্মা -সেই
G2532 G1473 G1510 G3144 G3588 G4487 G3778 G2532 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
পবিত্র যাঁকে দিয়েছেন -সেই ঈশ্বর -এই যারা-আজ্ঞা-পালন-করে তাঁকে
G0040 G3739 G1325 G3588 G2316 G3588 G3980 G0846

আর আমরা এসব ঘটতে দেখেছি, বলতে পারি যে এসব সত্য। পবিত্র আত্মাও দেখাচ্ছেন যে এসব সত্য। যাঁরা তাঁর বাধ্য তাদের তিনি পবিত্র আত্মা দান করেছেন।”

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
-তারা -আর শুনে ক্রুদ্ধ-হলেন এবং চাইছিলেন হত্যা-করতে তাঁদের
G3588 G1161 G0191 G1282 G2532 G1014 G0337 G0846

মহাসভার সভ্যরা এসব কথা শুনে প্রচণ্ড রেগে উঠল, আর তারা প্রেরিতদের হত্যা করতে চাইল।

34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
উঠে -কিন্তু এক -তে -সেই মহাসভায় ফরীশী নামে গমলীয়েল
G0450 G1161 G5100 G1722 G3588 G4892 G5330 G3686 G1059

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς
ব্যবস্থার-শিক্ষক সম্মানিত সমস্ত -সেই লোকদের আদেশ-দিলেন বাইরে কিছুক্ষণ -এই
G3547 G5093 G3956 G3588 G2992 G2753 G1854 G1024 G3588

ἀνθρώπους ποιῆσαι.
মানুষদের রাখতে
G0444 G4160

কিন্তু সেই মহাসভার একজন সভ্য, গমলীয়েল ইনি ব্যবস্থার শিক্ষক, যাকে সকলে মান্য করত, তিনি উঠে দাঁড়িয়ে ঐ প্রেরিতদের কিছু সময়ের জন্য সভা থেকে বাইরে নিয়ে যেতে বললেন।

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
বললেন -এবং কাছে তাঁদের পুরুষেরা ইস্রায়েলীয়েরা সাবধান-হও নিজেদের -তে -এই
G3004 G5037 G4314 G0846 G0435 G2475 G4337 G1438 G1909 G3588

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
মানুষদের এই কী যাচ্ছ করতে
G0444 G3778 G5101 G3195 G4238

পরে তিনি তাদের বললেন, “হে ইস্রায়েলীরা, এই লোকদের নিয়ে তোমরা যা করতে যাচ্ছ সে বিষয়ে সাবধান।

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,
আগে কারণ এইসবের -এর দিনগুলি উঠল থিউদাস বলে হতে কেউ নিজে
G4253 G1063 G3778 G3588 G2250 G0450 G2333 G3004 G1510 G5100 G1438

ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνῃρέθη, καὶ
যার-সঙ্গে যোগ-দিল পুরুষদের সংখ্যা প্রায় চারশ যে মারা-গেল এবং
G3739 G4346 G0435 G0706 G5613 G5071 G3739 G0337 G2532

πάντες, ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
সকল যত মানছিল তাকে ছড়িয়ে-গেল এবং হল -তে কিছুই-না
G3956 G3745 G3982 G0846 G1262 G2532 G1096 G1519 G3762

কারণ এর কিছু আগে থুদা নামে একজন লোক নিজেকে মহান বলে দাবী করেছিল। প্রায় চারশো লোক তার অনুসারী হয়েছিল; আর সে নিহত হলে তার অনুগামীরা সব যে যার পালিয়ে গেল, তার কোন চিহ্নই রইল না।

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
পরে এর উঠল যিহূদা -সেই গালীলীয় -তে -এই দিনগুলিতে -এর
G3326 G3778 G0450 G2455 G3588 G1057 G1722 G3588 G2250 G3588

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
আদমশুমারি এবং বিপথে-নিল লোক পেছনে তার সে-ও মারা-গেল এবং সকল
G0582 G2532 G0868 G2992 G3694 G0846 G2548 G0622 G2532 G3956

ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
যত মানছিল তাকে ছড়িয়ে-পড়ল
G3745 G3982 G0846 G1287

থুদার পরে আদমসুমারীর সময় গালীলীয় যিহূদার উদয় হয়, সেও বেশ কিছু লোককে তার দলে টানে; পরে সেও নিহত হয়, আর তার অনুগামীরাও ছত্রভঙ্গ হয়ে যায়।

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
এবং -এই এখন বলছি তোমাদের দূরে-থাক থেকে -এই মানুষদের এই এবং
G2532 G3588 G3568 G3004 G4771 G0868 G0575 G3588 G0444 G3778 G2532

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ
ছেড়ে-দাও তাঁদের কারণ যদি হয় থেকে মানুষের -এই পরিকল্পনা এই অথবা -এই
G0863 G0846 G3754 G1437 G1510 G1537 G0444 G3588 G1012 G3778 G2228 G3588

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
কাজ এই বাতিল-হবে
G2041 G3778 G2647

তাই বর্তমানে এই অবস্থা দেখে আমি তোমাদের বলছি: এই লোকেদের থেকে দূরে থাক, তাদের ছেড়ে দাও, কারণ তাদের এই পরিকল্পনা অথবা এই কাজ যদি মানুষের থেকে হয় তবে তা ব্যর্থ হবে।

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή‿ ποτε
যদি -কিন্তু থেকে ঈশ্বরের হয় না পারবে বাতিল-করতে তাঁদের না-হলে কখনো
G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410 G2647 G0846 G3361 G4219

καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
-ও ঈশ্বর-বিরোধী পাওয়া-যাবে
G2532 G2314 G2147

কিন্তু যদি ঈশ্বরের কাছ থেকে হয়ে থাকে, তাহলে তোমরা তা বন্ধ করতে পারবে না। হয়তো দেখবে যে তোমরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করছ।” তখন তারা এই পরামর্শ গ্রহণ করল।

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
মানলেন -আর তাঁকে এবং ডেকে -এই প্রেরিতদের মেরে
G3982 G1161 G0846 G2532 G4341 G3588 G0652 G1194

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
আদেশ-দিলেন না বলতে -তে -সেই নামে -এর যীশু এবং ছেড়ে-দিলেন
G3853 G3361 G2980 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424 G2532 G0630

তারা প্রেরিতদের ভেতরে ডেকে এনে চাবুক মারল, যীশুর নামে একটি কথাও বলতে নিষেধ করে তাদের ছেড়ে দিল।

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,
-তাঁরা -প্রকৃতপক্ষে অতএব চলে-গেলেন আনন্দ-করতে থেকে উপস্থিতি -এর মহাসভা
G3588 G3303 G3767 G4198 G5463 G0575 G4383 G3588 G4892

ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ Ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
যে যোগ্য-গণ্য-হলেন জন্য -এর নাম অপমানিত-হতে
G3754 G2661 G5228 G3588 G3686 G0818

প্রেরিতরা মহাসভার সভাস্থল থেকে বেরিয়ে চলে গেলেন, আর যীশুর নামের জন্য তাঁরা যে নির্যাতন ও অপমান সহ্য করার যোগ্য বলে বিবেচিত হযেছেন, এই কথা ভেবে আনন্দ করতে লাগলেন৷

42

πᾶσάν	τε	ἡμέραν,	ἐν	τῷ	ἱερῷ	καὶ	κατ’	οἶκον,	οὐκ	ἐπαύοντο
প্রতি	–এবং	দিন	–তে	–সেই	মন্দিরে	এবং	–তে	ঘরে	না	থামছিলেন
G3956	G5037	G2250	G1722	G3588	G2411	G2532	G2596	G3624	G3756	G3973

διδάσκοντες	καὶ	εὐαγγελιζόμενοι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
শিক্ষা–দিতে	এবং	সুসমাচার–ঘোষণা–করতে	–সেই	খ্রীষ্ট	যীশু
G1321	G2532	G2097	G3588	G5547	G2424

এবং দমে না গিয়ে প্রতিদিন মন্দিরের মধ্যে ও বিভিন্ন বাড়িতে যীশুর বিষয়ে শিক্ষা ও সুসমাচারের প্রচার করে দেখালেন যে যীশুই হলেন খ্রীষ্ট৷

Chapter 6

1

Ἐν	δὲ	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	πληθυνόντων	τῶν	μαθητῶν,	ἐγένετο
–তে	–আর	–এই	দিনগুলিতে	এই	বৃদ্ধি–পাওয়ায়	–এর	শিষ্যদের	হল
G1722	G1161	G3588	G2250	G3778	G4129	G3588	G3101	G1096

γογγυσμὸς	τῶν	Ἑλληνιστῶν	πρὸς	τοὺς	Ἑβραίους,	ὅτι	παρεθεωροῦντο	ἐν	τῇ
অভিযোগ	–এর	গ্রীক–ভাষীদের	বিরুদ্ধে	–এই	ইব্রীয়দের	যে	উপেক্ষা–করা–হচ্ছিল	–তে	–এই
G1112	G3588	G1675	G4314	G3588	G1445	G3754	G3865	G1722	G3588

διακονίᾳ	τῇ	καθημερινῇ,	αἱ	χῆραι	αὐτῶν.
সেবায়	–এই	প্রতিদিনের	–এই	বিধবা	তাদের
G1248	G3588	G2522	G3588	G5503	G0846

বহুলোক দলে দলে খ্রীষ্টের অনুগামী হতে লাগল৷ সেই সময় গ্রীক ভাষাভাষী বিশ্বাসীরা অপর ইহুদী বিশ্বাসীদের বিরুদ্ধে অভিযোগ করল যে দৈনিক প্রয়োজনীয় সামগ্রী বিতরণের সময়ে তাদের বিধবাদের প্রতি পক্ষপাতিত্ব করা হচ্ছে৷

2

προσκαλεσάμενοι	δὲ	οἱ	δώδεκα,	τὸ	πλῆθος	τῶν	μαθητῶν,	εἶπαν,	Οὐκ
ডেকে	–আর	–এই	বারোজন	–সেই	সমূহ	–এর	শিষ্যদের	বললেন	না
G4341	G1161	G3588	G1427	G3588	G4128	G3588	G3101	G3004	G3756

ἀρεστόν	ἐστιν	ἡμᾶς,	καταλείψαντας	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	διακονεῖν	τραπέζαις.
পছন্দ	হয়	আমাদের	ছেড়ে	–সেই	বাক্য	–এর	ঈশ্বরের	সেবা–করা	টেবিলে
G0701	G1510	G1473	G2641	G3588	G3056	G3588	G2316	G1247	G5132

তখন সেই বারোজন প্রেরিত সমস্ত অনুগামীদের ডেকে বললেন, “লোকদের খাদ্য পরিবেশন করার জন্যে ঈশ্বরের বাক্য প্রচারের কাজ বন্ধ করা ঠিক নয়৷

3

ἐπισκέψασθε	δέ,	ἀδελφοί,	ἄνδρας	ἐξ	ὑμῶν	μαρτυρουμένους,	ἑπτὰ	πλήρεις
বাছাই–কর	–তবে	ভাইয়েরা	পুরুষদের	থেকে	তোমাদের	সাক্ষ্যপ্রাপ্ত	সাত	পূর্ণ
G1980	G1161	G0080	G0435	G1537	G4771	G3140	G2033	G4134

Πνεύματος,	καὶ	σοφίας,	οὓς	καταστήσομεν	ἐπὶ	τῆς	χρείας	ταύτης.
আত্মার	এবং	প্রজ্ঞার	যাদের	নিয়োগ–করব	–তে	–এর	কাজ	এই
G4151	G2532	G4678	G3739	G2525	G1909	G3588	G5532	G3778

তাই আমার ভাইরা, তোমরা নিজেদের মধ্য থেকে সাতজন বিজ্ঞ, পবিত্র আত্মায় পূর্ণ ও সুনাম সম্পন্ন লোককে বেছে নাও৷ আমরা তাদের ওপর এই কাজের ভার দেব৷

4

ἡμεῖς	δὲ	τῇ	προσευχῇ	καὶ	τῇ	διακονίᾳ	τοῦ	λόγου	προσκαρτερήσομεν.
আমরা	–আর	–এই	প্রার্থনায়	এবং	–এই	সেবায়	–এর	বাক্যের	লেগে–থাকব
G1473	G1161	G3588	G4335	G2532	G3588	G1248	G3588	G3056	G4342

এর ফলে আমরা প্রার্থনা ও ঈশ্বরের বাক্য প্রচারের কাজে আরো বেশী সময় দিতে পারব৷”

5

καὶ	ἤρεσεν	ὁ	λόγος	ἐνώπιον	παντὸς	τοῦ	πλήθους;	καὶ	ἐξελέξαντο
এবং	পছন্দ-হল	-সেই	কথা	সামনে	সমস্ত	-এর	সমূহ	এবং	বাছাই-করলেন
G2532	G0700	G3588	G3056	G1799	G3956	G3588	G4128	G2532	G1586

Στέφανον,	ἄνδρα	πλήρης	πίστεως	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	Φίλιππον,	καὶ
স্তেফান	পুরুষ	পূর্ণ	বিশ্বাসের	এবং	আত্মার	পবিত্র	এবং	ফিলিপ	এবং
G4736	G0435	G4134	G4102	G2532	G4151	G0040	G2532	G5376	G2532

Πρόχορον,	καὶ	Νικάνορα,	καὶ	Τίμωνα,	καὶ	Παρμενᾶν,	καὶ	Νικόλαον
প্রখর	এবং	নীকানর	এবং	তীমন	এবং	পার্মিনাস	এবং	নিকোলাউস
G4402	G2532	G3527	G2532	G5096	G2532	G3937	G2532	G3532

προσήλυτον	Ἀντιοχέα,
ধর্মান্তরিত	আন্তিয়খীয়
G4339	G0491

তাদের এই প্রস্তাব সকল বিশ্বাসীকে খুশী করল, তাই তারা এদের মনোনীত করলেন: স্তিফান (ইনি ঈশ্বরে বিশ্বাসী ও পবিত্র আত্মায় পূর্ণ ছিলেন৷) ফিলিপ, প্রখর, নীকানর, তীমোন, পার্মিনা ও নিকলায় (ইনি ছিলেন আন্তিয়খিয়ার লোক, যিনি ইহুদী ধর্ম গ্রহণ করেছিলেন৷)

6

οὓς	ἔστησαν	ἐνώπιον	τῶν	ἀποστόλων;	καὶ	προσευξάμενοι,	ἐπέθηκαν
যাদের	দাঁড়-করালেন	সামনে	-এর	প্রেরিতদের	এবং	প্রার্থনা-করে	রাখলেন
G3739	G2476	G1799	G3588	G0652	G2532	G4336	G2007

αὐτοῖς	τὰς	χεῖρας.
তাদের-উপর	-এই	হাত
G0846	G3588	G5495

তারা এদের সকলকে প্রেরিতদের সামনে হাজির করল; আর প্রেরিতরা প্রার্থনা করে তাঁদের ওপর হাত রাখলেন৷

7

Καὶ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ηὔξανεν,	καὶ	ἐπληθύνετο	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν
এবং	-সেই	বাক্য	-এর	ঈশ্বরের	বৃদ্ধি-পেত	এবং	বাড়ছিল	-সেই	সংখ্যা	-এর
G2532	G3588	G3056	G3588	G2316	G0837	G2532	G4129	G3588	G0706	G3588

μαθητῶν	ἐν	Ἰερουσαλὴμ	σφόδρα;	πολύς	τε	ὄχλος	τῶν	ἱερέων	ὑπήκουον
শিষ্যদের	-তে	যিরূশালেম	অত্যন্ত	অনেক	-এবং	দল	-এর	যাজকদের	মানছিল
G3101	G1722	G2419	G4970	G4183	G5037	G3793	G3588	G2409	G5219

τῇ	πίστει.
-এই	বিশ্বাস
G3588	G4102

ঈশ্বরের বাক্যের বহুল প্রচার হল, ফলে জেরুশালেমে অনুগামীদের সংখ্যা বৃদ্ধি পেতে থাকল, এমনকি যাজক সম্প্রদায়ের মধ্যেও একটা বড় দল খ্রীষ্টে বিশ্বাস করে আনুগত্য স্বীকার করল৷

8

Στέφανος	δὲ,	πλήρης	χάριτος	καὶ	δυνάμεως,	ἐποίει	τέρατα	καὶ	σημεῖα
স্তেফান	-আর	পূর্ণ	অনুগ্রহের	এবং	শক্তির	করছিলেন	আশ্চর্য-কাজ	এবং	চিহ্ন
G4736	G1161	G4134	G5485	G2532	G1411	G4160	G5059	G2532	G4592

μεγάλα	ἐν	τῷ	λαῷ.
মহান	-তে	-সেই	লোকদের
G3173	G1722	G3588	G2992

স্তিফান ঈশ্বরের শক্তিও অনুগ্রহে পরিপূর্ণ ছিলেন; তিনি জনসাধারণের মধ্যে নানান অলৌকিক ও পরাক্রম কাজ করতে লাগলেন৷

9	ἀνέστησαν	δέ	τινες	τῶν	ἐκ	τῆς	συναγωγῆς	τῆς	λεγομένης	Λιβερτίνων,
	উঠল	–কিন্তু	কয়েকজন	–এর	থেকে	–এর	সমাজগৃহ	–এর	বলা	মুক্তদাসদের
	G0450	G1161	G5100	G3588	G1537	G3588	G4864	G3588	G3004	G3032

καὶ	Κυρηναίων,	καὶ	Ἀλεξανδρέων,	καὶ	τῶν	ἀπὸ	Κιλικίας,	καὶ	Ἀσίας,
এবং	কুরীণীয়দের	এবং	আলেকজান্দ্রীয়দের	এবং	–এর	থেকে	কিলিকিয়া	এবং	এশিয়া
G2532	G2956	G2532	G0221	G2532	G3588	G0575	G2791	G2532	G0773

συζητοῦντες	τῷ	Στεφάνῳ.
তর্ক–করছিল	–সেই	স্তেফানের–সাথে
G4802	G3588	G4736

কিন্তু ইহুদীদের মধ্যে কিছু লোক এসে স্তিফানেব সঙ্গে তর্ক শুরু করল৷ তাদের মধ্যে কেউ কেউ সমাজ-গৃহ থেকে এসেছিল যাদের নাম ছিল লির্বর্ত্তীনদের সমাজ-গৃহ, আলেকসান্দীয় ও কুরীনীয়৷ কিছু ইহুদীরা এই সমাজ-গৃহে যেত৷ অন্য ইহুদীরা কিলিকিয়া ও এশিয়া থেকে এসেছিল৷

10	καὶ	οὐκ	ἴσχυον	ἀντιστῆναι	τῇ	σοφίᾳ	καὶ	τῷ	Πνεύματι	ᾧ	ἐλάλει.
	এবং	না	পারছিল	প্রতিরোধ–করতে	–এই	প্রজ্ঞা	এবং	–সেই	আত্মাকে	যাতে	বলছিলেন
	G2532	G3756	G2480	G0436	G3588	G4678	G2532	G3588	G4151	G3739	G2980

তাদের সঙ্গে বিজ্ঞতায় কথা বলতে পবিত্র আত্মা স্তিফানকে সাহায্য করেছিলেন৷ তাঁর কথা এতো শক্তিশালী ছিল যে তারা কেউ তাঁর সামনে দাঁড়াতে পারল না৷

11	τότε	ὑπέβαλον	ἄνδρας,	λέγοντας,	ὅτι	Ἀκηκόαμεν	αὐτοῦ	λαλοῦντος	ῥήματα
	তখন	প্রেরণ–করল	পুরুষদের	বলতে	যে	শুনেছি	তার	বলতে	কথা
	G5119	G5260	G0435	G3004	G3754	G0191	G0846	G2980	G4487

βλάσφημα	εἰς	Μωϋσῆν	καὶ	τὸν	Θεόν.
নিন্দার	বিরুদ্ধে	মোশির	এবং	–সেই	ঈশ্বরের
G0989	G1519	G3475	G2532	G3588	G2316

তখন তারা কয়েকজন লোককে ঘুষ দিয়ে মিথ্যে বলাল৷ যারা বলল, “আমরা শুনেছি যে স্তিফান মোশি ও ঈশ্বরের বিরুদ্ধে নিন্দা করছে৷”

12	συνεκίνησάν	τε	τὸν	λαὸν,	καὶ	τοὺς	πρεσβυτέρους,	καὶ	τοὺς	γραμματεῖς,
	উত্তেজিত–করল	–এবং	–সেই	লোকদের	এবং	–এই	প্রাচীনদের	এবং	–এই	শাস্ত্রবিদদের
	G4787	G5037	G3588	G2992	G2532	G3588	G4245	G2532	G3588	G1122

καὶ	ἐπιστάντες,	συνήρπασαν	αὐτὸν,	καὶ	ἤγαγον	εἰς	τὸ	συνέδριον,
এবং	এসে	ধরল	তাকে	এবং	নিয়ে–এল	–তে	–সেই	মহাসভায়
G2532	G2186	G4884	G0846	G2532	G0071	G1519	G3588	G4892

এইভাবে তারা জনসাধারণ, ইহুদী নেতাদের ও ব্যবস্থার শিক্ষকদের উত্তেজিত করে তুলল৷ তারা এসে স্তিফানকে ধরে নিয়ে মহাসভার সামনে হাজির করল৷

13	ἔστησάν	τε	μάρτυρας	ψευδεῖς,	λέγοντας,	Ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος,	οὐ	παύεται
	দাঁড়–করাল	–এবং	সাক্ষী	মিথ্যা	বলতে	–সেই	মানুষ	এই	না	থামছে
	G2476	G5037	G3144	G5571	G3004	G3588	G0444	G3778	G3756	G3973

λαλῶν	ῥήματα	κατὰ	τοῦ	τόπου	τοῦ	ἁγίου	[τούτου],	καὶ	τοῦ	νόμου;
বলতে	কথা	বিরুদ্ধে	–এর	জায়গা	–এর	পবিত্র	এই	এবং	–এর	ব্যবস্থা
G2980	G4487	G2596	G3588	G5117	G3588	G0040	G3778	G2532	G3588	G3551

এরপর তারা মিথ্যা সাক্ষী দাঁড় করাল, যারা বলল, “এই লোক পবিত্র মন্দিরের বিরুদ্ধে ও বিধি-ব্যবস্থার বিরুদ্ধে কথা বলতে কখনও নিবৃত্ত হয় না৷

14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
শুনেছি কারণ তার বলতে যে যীশু -সেই নাসরতীয় এই
G0191 G1063 G0846 G3004 G3754 G2424 G3588 G3480 G3778

καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν
ধ্বংস-করবে -সেই জায়গা এই এবং বদলে-দেবে -এই রীতি যা দিয়েছিলেন আমাদের
G2647 G3588 G5117 G3778 G2532 G0236 G3588 G1485 G3739 G3860 G1473

Μωϋσῆς.
মোশি
G3475

আমরা একে বলতে শুনেছি যে এই নাসরতীয় যীশু এই স্থান ধ্বংস করবে আর মোশির দেওয়া প্রথা বদলে দেবে৷”

15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
এবং তাকিয়ে -তে তার-দিকে সকল -এই বসা -তে -সেই মহাসভায়
G2532 G0816 G1519 G0846 G3956 G3588 G2516 G1722 G3588 G4892

εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
দেখল -সেই মুখ তার যেন মুখ দূতের
G3708 G3588 G4383 G0846 G5616 G4383 G0032

তখন মহাসভায় যারা বসেছিল তারা সকলে স্তিফানের দিকে একদৃষ্টে চেয়ে দেখল, স্তিফানের মুখ স্বর্গদূতের মুখের মত উজ্জ্বল৷

Chapter 7

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
বললেন -তখন -সেই মহাযাজক যদি এই-সব এইরূপে আছে?
G3004 G1161 G3588 G0749 G1487 G3778 G3779 G2192

এরপর যাজক স্তিফানকে বললেন, “এসব কথা কি সত্যি?”

2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
-সেই -তখন বললেন পুরুষগণ ভ্রাতৃগণ ও পিতৃগণ শোন! -সেই ঈশ্বর -সেই
G3588 G1161 G5346 G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G3588 G2316 G3588

δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὄντι ἐν τῇ
মহিমার দেখা-দিলেন -সেই পিতার-কাছে আমাদের অব্রাহাম থাকাকালীন মধ্যে -সেই
G1391 G3708 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G1722 G3588

Μεσοποταμίᾳ, πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
মেসোপটেমিয়ায় আগে থেকে বসবাস-করার তাঁকে মধ্যে হারণে
G3318 G4250 G2228 G2730 G0846 G1722 G5488

এর উত্তরে স্তিফান বললেন, “ভাইরা ও এই জাতির পিতাগণ, আমার কথা শুনুন৷ আমাদের পিতৃপুরুষ অব্রাহাম হারণে বসবাস করার আগে যে সময় মিসপতামিয়াতে ছিলেন, সেই সময় মহিমাময় ঈশ্বর তাঁর সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন৷

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ‹ἐκ› τῆς
এবং বললেন -প্রতি তাঁকে বের-হও থেকে -সেই দেশ তোমার এবং থেকে -সেই
G2532 G3004 G4314 G0846 G1831 G1537 G3588 G1093 G4771 G2532 G1537 G3588

συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἂν σοι δείξω.
আত্মীয়দের তোমার এবং এসো -মধ্যে -সেই দেশে যে যদি তোমাকে □□□□□।
G4772 G4771 G2532 G1204 G1519 G3588 G1093 G3739 G0302 G4771 G1166

আর তাঁকে বলেছিলেন, ‘তুমি তোমার স্বদেশ ও স্বজনের মধ্য থেকে চলে এস, আর আমি যে দেশ দেখাব সেই দেশে যাও৷’

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατῴκησεν ἐν Χαρράν, κἀκεῖθεν
তখন বের-হয়ে থেকে দেশ কলদীয়দের বসবাস-করলেন মধ্যে হারণে এবং-সেখান-থেকে
G5119 G1831 G1537 G1093 G5466 G2730 G1722 G5488 G2547

μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν
পরে -সেই মৃত্যুর -সেই পিতার তাঁর স্থানান্তরিত-করলেন তাঁকে -মধ্যে -সেই দেশে
G3326 G3588 G0599 G3588 G3962 G0846 G3351 G0846 G1519 G3588 G1093

ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
এই -মধ্যে যেখানে তোমরা এখন □□□□□-□□।
G3778 G1519 G3739 G4771 G3568 G2730

“অব্রাহাম তখন কলদীয়ের দেশ ছেড়ে হারণে এসে বসবাস করেন৷ তাঁর বাবার মৃত্যুর পর ঈশ্বর তাঁকে সেখান থেকে এই দেশে আনলেন, যে দেশে এখন আপনারা বাস করছেন৷

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός; καὶ
এবং না দিলেন তাঁকে অধিকার মধ্যে তাতে না-এমনকি পদক্ষেপ পায়ের এবং
G2532 G3756 G1325 G0846 G2817 G1722 G0846 G3761 G0968 G4228 G2532

ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ
প্রতিজ্ঞা-করলেন দিতে তাঁকে -জন্য অধিকার-রূপে তা এবং -সেই বংশকে তাঁর
G1861 G1325 G0846 G1519 G2697 G0846 G2532 G3588 G4690 G0846

μετ’ αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
পরে তাঁর না থাকাকালে তাঁর □□□□□□□।
G3326 G0846 G3756 G1510 G0846 G5043

এখানে ঈশ্বর তাঁকে কোন ভূসম্পত্তি দিলেন না, এমন কি এক ছটাক জমিও না; কিন্তু প্রতিশ্রুতি দিলেন যে শেষ পর্যন্ত এই দেশটা তাঁকে ও তাঁর বংশধরদের দেবেন৷ যদিও অব্রাহামের তখনও কোন সন্তান ছিল না৷

6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ Θεὸς: ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον
বললেন -তখন এইরূপে -সেই ঈশ্বর যে হবে -সেই বংশ তাঁর প্রবাসী
G2980 G1161 G3779 G3588 G2316 G3754 G1510 G3588 G4690 G0846 G3941

ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ, καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια;
মধ্যে দেশে অপরের এবং দাস-করবে তাদের এবং কষ্ট-দেবে বছর চারশো
G1722 G1093 G0245 G2532 G1402 G0846 G2532 G2559 G2094 G5071

“ঈশ্বর তাঁকে এই কথা বললেন, ‘তোমার বংশধররা বিদেশে প্রবাসী জীবন কাটাবে, তারা দাসত্ব-শৃঙ্খলে বদ্ধ হবে, আর সে দেশের লোকরা তাদের প্রতি চারশো বছর ধরে অত্যাচার করবে৷

7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσουσιν, κρινῶ ἐγώ, ὁ Θεὸς εἶπεν;
এবং -সেই জাতিকে যার যদি দাসত্ব-করবে বিচার-করব আমি -সেই ঈশ্বর বললেন
G2532 G3588 G1484 G3739 G1437 G1398 G2919 G1473 G3588 G2316 G3004

καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.
এবং পরে এই-সব বের-হবে এবং সেবা-করবে আমার মধ্যে -সেই স্থানে □□।
G2532 G3326 G3778 G1831 G2532 G3000 G1473 G1722 G3588 G5117 G3778

তারা যে জাতির দাসত্ব করবে, আমি তাদের দণ্ড দেব৷’ ঈশ্বর আরো বললেন, ‘এরপর তারা সেই দেশ থেকে বেরিয়ে এসে এখানে আমার উপাসনা করবে৷’

8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς; καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ,
এবং দিলেন তাঁকে নিয়ম সুন্নতের এবং এইরূপে জন্ম-দিলেন -সেই ইসহাককে
G2532 G1325 G0846 G1242 G4061 G2532 G3779 G1080 G3588 G2464

καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ; καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ
এবং সুন্নত-করলেন তাঁকে -সেই দিনে -সেই অষ্টম এবং ইসহাক -সেই যাকোবকে এবং
G2532 G4059 G0846 G3588 G2250 G3588 G3590 G2532 G2464 G3588 G2384 G2532

Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
যাকোব -সেই বারো □□□□□□□□□।
G2384 G3588 G1427 G3966

“এরপর অব্রাহামের সঙ্গে ঈশ্বর এক চুক্তিকরলেন৷ এই চুক্তির চিহ্নহল সুন্নত সংস্কার৷ এরপর অব্রাহামের একটি পুত্র সন্তান হল৷ আট দিনের দিন তিনি তার সুন্নত করালেন; সেই পুত্রের নাম ইসহাক৷ তাঁরা ইসহাকের পুত্র যাকোবেরও সুন্নত করলেন৷ যাকোবের পুত্ররা বারোজন গোষ্ঠীর পিতা হলেন৷

9 Καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον.
এবং -সেই কুলপতিগণ ঈর্ষা-করে -সেই যোষেফকে বিক্রি-করলেন -মধ্যে □□□□□।
G2532 G3588 G3966 G2206 G3588 G2501 G0591 G1519 G0125

καὶ ἦν ὁ Θεὸς μετ’ αὐτοῦ,
এবং ছিলেন -সেই ঈশ্বর সঙ্গে তাঁর
G2532 G1510 G3588 G2316 G3326 G0846

“তাদের সেই পিতাগণ যোষেফের প্রতি ঈর্ষান্বিত হলেন৷ যোষেফকে দাস ব্যবসায়ীদের কাছে বিক্রি করা হলে তাকে মিশরে নিয়ে আসা হল, কিন্তু ঈশ্বর তাঁর সহবর্তী ছিলেন৷

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
এবং উদ্ধার-করলেন তাঁকে থেকে সমস্ত -সেই কষ্টসমূহ তাঁর এবং দিলেন তাঁকে
G2532 G1807 G0846 G1537 G3956 G3588 G2347 G0846 G2532 G1325 G0846

χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραώ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν
অনুগ্রহ ও জ্ঞান সামনে ফরৌণের রাজার মিশরের এবং নিযুক্ত-করলেন তাঁকে
G5485 G2532 G4678 G1726 G5328 G0935 G0125 G2532 G2525 G0846

ἡγούμενον ἐπ’ Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ’] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
শাসনকর্তা উপরে মিশরের এবং উপরে সমস্ত -সেই ঘরের □□□□।
G2233 G1909 G0125 G2532 G1909 G3650 G3588 G3624 G0846

যোষেফ সেখানে অনেক কষ্ট পেয়েছিলেন; কিন্তু ঈশ্বর তাঁকে তাঁর সমস্ত কষ্টের হাত থেকে উদ্ধার করলেন৷ ফরৌণ তখন মিশরের রাজা৷ যোষেফের মধ্যে ঈশ্বরদত্ত বিজ্ঞতা দেখতে পেয়ে ফরৌণ তাঁকে পছন্দ করলেন৷ ফরৌণ যোষেফকে মিশরের অধ্যক্ষরূপে নিযুক্তকরলেন, এমনকি ফরৌণের গৃহের সমস্ত পরিজনের উপরে তাকে কর্তা করলেন৷

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ’ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλῖψις
আসল -তখন দুর্ভিক্ষ উপরে সমস্ত -সেই মিশরে ও কনানে এবং কষ্ট
G2064 G1161 G3042 G1909 G3650 G3588 G0125 G2532 G5477 G2532 G2347

μεγάλη, καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
বড় এবং না পেতেন খাদ্য -সেই পিতৃগণ □□□□□□।
G3173 G2532 G3756 G2147 G5527 G3588 G3962 G1473

এরপর সারা মিশরে ও কনান দেশে প্রচণ্ড খরা হল — এমন খরা যাতে কোন ফসল উত্পন্ন হল না, এতে লোকেরা মহাকষ্টে পড়ল৷ আমাদের পিতৃপুরুষদের খাদ্যবস্তুর অভাব হল৷

12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας
শুনে -তখন যাকোব আছে শস্য -মধ্যে মিশরে পাঠালেন -সেই পিতৃগণকে
G0191 G1161 G2384 G1510 G4621 G1519 G0125 G1821 G3588 G3962

ἡμῶν πρῶτον;
আমাদের প্রথমবার
G1473 G4412

“কিন্তু যাকোব শুনতে পেলেন যে মিশরে শস্য মজুত আছে, তখন তিনি আমাদের পিতৃপুরুষদের মিশরে পাঠালেন৷

13

καὶ	ἐν	τῷ	δευτέρῳ,	ἀνεγνωρίσθη	Ἰωσὴφ	τοῖς	ἀδελφοῖς	αὐτοῦ,	καὶ
এবং	মধ্যে	-সেই	দ্বিতীয়বারে	চেনা-গেলেন	যোষেফ	-সেই	ভ্রাতৃগণের-কাছে	তাঁর	এবং
G2532	G1722	G3588	G1208	G0319	G2501	G3588	G0080	G0846	G2532

φανερὸν	ἐγένετο	τῷ	Φαραὼ	τὸ	γένος	[τοῦ]	Ἰωσήφ.
প্রকাশ	হল	-সেই	ফরৌণের-কাছে	-সেই	বংশ	-সেই	□□□□□□□□।
G5318	G1096	G3588	G5328	G3588	G1085	G3588	G2501

তাঁদের সেই ছিল প্রথমবার মিশরে যাওয়া৷ তাঁরা যখন দ্বিতীয়বার সেখানে গেলেন, তখন যোষেফ নিজে থেকে তাঁর ভাইদের কাছে আত্মপরিচয় দিলেন৷ যোষেফের পরে পরিজনদের সংবাদ ফরৌণ শুনতে পেলেন৷

14

ἀποστείλας	δὲ,	Ἰωσὴφ	μετεκαλέσατο	Ἰακὼβ,	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	καὶ	πᾶσαν
পাঠিয়ে	-তখন	যোষেফ	ডাকালেন	যাকোবকে	-সেই	পিতাকে	তাঁর	এবং	সমস্ত
G0649	G1161	G2501	G3333	G2384	G3588	G3962	G0846	G2532	G3956

τὴν	συγγένειαν,	ἐν	ψυχαῖς	ἑβδομήκοντα	πέντε.
-সেই	আত্মীয়দের	মধ্যে	প্রাণসমূহে	পঁচাত্তর	□□□□।
G3588	G4772	G1722	G5590	G1440	G4002

পরে কিছু লোক পাঠিয়ে যোষেফ তাঁর পিতা যাকোব ও তাঁর সব আত্মীয় পরিজনদের ডেকে পাঠালেন৷ তাঁরা মোট 75 জন ছিলেন৷

15

καὶ	κατέβη	Ἰακὼβ	εἰς	Αἴγυπτον	καὶ	ἐτελεύτησεν,	αὐτὸς	καὶ	οἱ	πατέρες
এবং	নামলেন	যাকোব	-মধ্যে	মিশরে	এবং	মারা-গেলেন	তিনি	এবং	-সেই	পিতৃগণ
G2532	G2597	G2384	G1519	G0125	G2532	G5053	G0846	G2532	G3588	G3962

ἡμῶν,
আমাদের
G1473

এইভাবে যাকোব মিশরে গেলেন, পরে তাঁর ও আমাদের পিতৃপুরুষদের সেখানে মৃত্যু হল৷

16

καὶ	μετετέθησαν	εἰς	Συχὲμ,	καὶ	ἐτέθησαν	ἐν	τῷ	μνήματι,	ᾧ
এবং	স্থানান্তরিত-হলেন	-মধ্যে	শিখিমে	এবং	রাখা-হল	মধ্যে	-সেই	কবরে	যা
G2532	G3346	G1519	G4966	G2532	G5087	G1722	G3588	G3418	G3739

ὠνήσατο	Ἀβραὰμ	τιμῆς	ἀργυρίου	παρὰ	τῶν	υἱῶν	Ἑμμὼρ	ἐν	Συχέμ.
কিনেছিলেন	অব্রাহাম	মূল্যে	রৌপ্যের	থেকে	-সেই	পুত্রদের	হমোরের	মধ্যে	□□□□□□□।
G5608	G0011	G5092	G0694	G3844	G3588	G5207	G1697	G1722	G4966

তাঁদের মৃতদেহ শিখিমে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল, আর সেখানে তাঁদের কবরে রাখা হয়৷ এই কবরস্থান অব্রাহাম শিখিম শহরে হমোরের ছেলেদের কাছ থেকে কিছু টাকা দিয়ে কিনেছিলেন৷

17

Καθὼς	δὲ	ἤγγιζεν	ὁ	χρόνος	τῆς	ἐπαγγελίας,	ἧς	ὡμολόγησεν	ὁ
যখন	-তখন	কাছাকাছি-হল	-সেই	সময়	-সেই	প্রতিজ্ঞার	যা	স্বীকার-করেছিলেন	-সেই
G2531	G1161	G1448	G3588	G5550	G3588	G1860	G3739	G3670	G3588

Θεὸς	τῷ	Ἀβραάμ,	ηὔξησεν	ὁ	λαὸς	καὶ	ἐπληθύνθη	ἐν	Αἰγύπτῳ,
ঈশ্বর	-সেই	অব্রাহামের-কাছে	বৃদ্ধি-পেল	-সেই	লোক	এবং	সংখ্যাবৃদ্ধি-হল	মধ্যে	মিশরে
G2316	G3588	G0011	G0837	G3588	G2992	G2532	G4129	G1722	G0125

“মিশরে ইহুদীরা বৃদ্ধি পেয়ে বহুসংখ্যক হয়ে উঠল৷ ঈশ্বর অব্রাহামের কাছে যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা পূর্ণ হওয়ার সময় হল৷

18

ἄχρι	οὗ	ἀνέστη	βασιλεὺς	ἕτερος	ἐπ’	Αἴγυπτον,	ὃς	οὐκ	ᾔδει	τὸν
যতক্ষণ-না	যখন	উঠলেন	রাজা	অন্য	উপরে	মিশরে	যিনি	না	চিনতেন	-সেই
G0891	G3739	G0450	G0935	G2087	G1909	G0125	G3739	G3756	G1492	G3588

Ἰωσήφ.
□□□□□□□□।
G2501

মিশরে তখন অন্য একজন রাজা হয়েছেন। তিনি যোষেফের সম্পর্কে জানতেন না।

19	οὗτος	κατασοφισάμενος	τὸ	γένος	ἡμῶν,	ἐκάκωσεν	τοὺς	πατέρας	[ἡμῶν],
	এই-ব্যক্তি	চতুরতা-করে	-সেই	জাতির	আমাদের	কষ্ট-দিল	-সেই	পিতৃগণকে	আমাদের
	G3778	G2686	G3588	G1085	G1473	G2559	G3588	G3962	G1473

τοῦ	ποιεῖν	τὰ	βρέφη	ἔκθετα	αὐτῶν,	εἰς	τὸ	μὴ	ζωογονεῖσθαι.
-জন্য	করতে	-সেই	শিশুদের	পরিত্যক্ত	তাদের	-জন্য	-সেই	না	□□□□□□□□।
G3588	G4160	G3588	G1025	G1570	G0846	G1519	G3588	G3361	G2225

এই রাজা আমাদের লোকদের সঙ্গে চাতুরী করলেন। তিনি আমাদের পিতৃপুরুষদের প্রতি দুর্ব্যবহার করতে লাগলেন। তাদের নবজাত শিশুদের জোর করে বাইরে ফেলে দিতে হুকুম দিলেন, যেন তারা মারা যায়।

20	Ἐν	ᾧ	καιρῷ	ἐγεννήθη	Μωϋσῆς,	καὶ	ἦν	ἀστεῖος	τῷ	Θεῷ;	ὃς
	মধ্যে	যে	সময়ে	জন্ম-হল	মোশির	এবং	ছিলেন	সুন্দর	-সেই	ঈশ্বরের-কাছে	যিনি
	G1722	G3739	G2540	G1080	G3475	G2532	G1510	G0791	G3588	G2316	G3739

ἀνετράφη	μῆνας	τρεῖς	ἐν	τῷ	οἴκῳ	τοῦ	πατρός.
পালিত-হলেন	মাস	তিন	মধ্যে	-সেই	ঘরে	-সেই	□□□□□।
G0397	G3376	G5140	G1722	G3588	G3624	G3588	G3962

“সেই সময় মোশির জন্ম হয়, তিনি ঈশ্বরের দৃষ্টিতে সুন্দর ছিলেন, তিন মাস পর্যন্ত তিনি তাঁর পিতার গৃহেই লালিত-পালিত হন

21	ἐκτεθέντος	δὲ	αὐτοῦ,	ἀνείλατο	αὐτὸν	ἡ	θυγάτηρ	Φαραώ,	καὶ
	পরিত্যক্ত-হলে	-তখন	তাঁর	তুলে-নিলেন	তাঁকে	-সেই	কন্যা	ফরৌণের	এবং
	G1620	G1161	G0846	G0337	G0846	G3588	G2364	G5328	G2532

ἀνεθρέψατο	αὐτὸν	ἑαυτῇ	εἰς	υἱόν.
লালন-পালন-করলেন	তাঁকে	নিজের-জন্য	-রূপে	□□□□□।
G0397	G0846	G1438	G1519	G5207

পরে তাঁকে বাইরে রেখে দেওয়া হলে ফরৌণের কন্যা তাঁকে কুড়িয়ে এনে তাঁর নিজের ছেলের মত মানুষ করেন।

22	καὶ	ἐπαιδεύθη	Μωϋσῆς	[ἐν]	πάσῃ	σοφίᾳ	Αἰγυπτίων;	ἦν	δὲ	δυνατὸς
	এবং	শিক্ষা-পেলেন	মোশি	মধ্যে	সমস্ত	জ্ঞানে	মিশরীয়দের	ছিলেন	-তখন	শক্তিশালী
	G2532	G3811	G3475	G1722	G3956	G4678	G0124	G1510	G1161	G1415

ἐν	λόγοις	καὶ	ἔργοις	αὐτοῦ.
মধ্যে	বাক্যে	ও	কার্যে	□□□□।
G1722	G3056	G2532	G2041	G0846

মোশি মিশরীয়দের সমস্ত জ্ঞানে শিক্ষিত হয়ে উঠলেন, আর কথায় ও কাজে মহাক্ষমতাশালী হয়ে উঠলেন।

23	Ὡς	δὲ	ἐπληροῦτο	αὐτῷ	τεσσερακονταέτης	χρόνος,	ἀνέβη	ἐπὶ	τὴν
	যখন	-তখন	পূর্ণ-হল	তাঁর	চল্লিশ-বছরের	সময়	উঠল	উপরে	-সেই
	G5613	G1161	G4137	G0846	G5063	G5550	G0305	G1909	G3588

καρδίαν	αὐτοῦ,	ἐπισκέψασθαι	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ,	τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραήλ;
হৃদয়ে	তাঁর	দেখা-করতে	-সেই	ভ্রাতৃগণকে	তাঁর	-সেই	পুত্রদের	ইস্রায়েলের
G2588	G0846	G1980	G3588	G0080	G0846	G3588	G5207	G2474

“মোশির বয়স যখন চল্লিশ বছর তখন তাঁর ইস্রায়েলী ভাইদের সঙ্গে দেখা করার ইচ্ছা হল।

24	καὶ	ἰδών	τινα	ἀδικούμενον,	ἠμύνατο,	καὶ	ἐποίησεν	ἐκδίκησιν	τῷ
	এবং	দেখে	কাউকে	অন্যায়-পাচ্ছে	রক্ষা-করলেন	এবং	করলেন	প্রতিশোধ	-সেই
	G2532	G3708	G5100	G0091	G0292	G2532	G4160	G1557	G3588

καταπονουμένῳ,	πατάξας	τὸν	Αἰγύπτιον.
নিপীড়িতের-জন্য	আঘাত-করে	-সেই	□□□□□□□□□□।
G2669	G3960	G3588	G0124

মোশি দেখলেন যে একজন মিশরীয় একজন ইস্রায়েলীয়র প্রতি দুর্ব্যবহার করছে, তিনি তখন ইস্রায়েলী লোকটির পক্ষ সমর্থন করলেন৷ ইস্রায়েলী লোকটিকে আঘাত করার জন্য মোশি সেই মিশরীয়কে শাস্তি দিলেন এবং তাকে এমন মার দিলেন যে সে মরেই গেল৷

25	ἐνόμιζεν	δὲ,	συνιέναι	τοὺς	ἀδελφοὺς	[αὐτοῦ],	ὅτι	ὁ	Θεὸς	διὰ	χειρὸς
	মনে-করতেন	-তখন	বুঝতে	-সেই	ভ্রাতৃগণ	তাঁর	যে	-সেই	ঈশ্বর	দ্বারা	হাতের
	G3543	G1161	G4920	G3588	G0080	G0846	G3754	G3588	G2316	G1223	G5495

αὐτοῦ	δίδωσιν	σωτηρίαν	αὐτοῖς.	οἱ	δὲ	οὐ	συνῆκαν.
তাঁর	দিচ্ছেন	পরিত্রাণ	□□□□□।	-সেই	-কিন্তু	না	□□□□□□।
G0846	G1325	G4991	G0846	G3588	G1161	G3756	G4920

তিনি মনে করলেন যে তাঁর স্বজাতীয় ভাইরা হয়তো বুঝবে যে তাদের উদ্ধার করতে ঈশ্বরই তাকে পাঠিয়েছেন, কিন্তু তারা তা বুঝল না৷

26	τῇ	τε	ἐπιούσῃ	ἡμέρᾳ,	ὤφθη	αὐτοῖς	μαχομένοις,	καὶ	συνήλλασσεν
	-সেই	-এবং	পরের	দিনে	দেখা-দিলেন	তাদের-কাছে	লড়াই-করতে	এবং	মিলিয়ে-দিচ্ছিলেন
	G3588	G5037	G1966	G2250	G3708	G0846	G3164	G2532	G4900

αὐτοὺς	εἰς	εἰρήνην,	εἰπών,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί	ἐστε.	ἱνα‿	τί	ἀδικεῖτε
তাদের	-মধ্যে	শান্তিতে	বলে	পুরুষগণ	ভ্রাতৃগণ	□□□□□।	কেন	কী	অন্যায়-কর
G0846	G1519	G1515	G3004	G0435	G0080	G1510	G2443	G5101	G0091

ἀλλήλους?
একে-অপরকে?
G0240

“পরদিন, দুজন ইস্রায়েলী যখন নিজেদের মধ্যে মারামারি করছে, সেই সময় তিনি তাদের কাছে এসে তাদের মধ্যে মিলন করে দেবার জন্য বললেন, ‘দেখ, তোমরা পরস্পর ভাই৷ তবে কেন একে অপরের প্রতি দুর্ব্যবহার করছ?’

27	ὁ	δὲ	ἀδικῶν	τὸν	πλησίον	ἀπώσατο	αὐτὸν,	εἰπών,	Τίς	σε
	-সেই	-কিন্তু	অন্যায়কারী	-সেই	প্রতিবেশীকে	ঠেলে-দিল	তাঁকে	বলে	কে	তোমাকে
	G3588	G1161	G0091	G3588	G4139	G0683	G0846	G3004	G5101	G4771

κατέστησεν,	ἄρχοντα	καὶ	δικαστὴν	ἐφ’	ἡμῶν?
নিযুক্ত-করেছে	শাসক	ও	বিচারক	উপরে	আমাদের?
G2525	G0758	G2532	G1348	G1909	G1473

কিন্তু অন্যায়কারী লোকটি মোশিকে ধাক্কা মেরে সরিয়ে দিয়ে বলল, ‘আমাদের বিচার করতে কে তোমাকে অধিকার দিয়েছে?

28	μὴ	ἀνελεῖν	με	σὺ	θέλεις,	ὃν	τρόπον	ἀνεῖλες	ἐχθὲς	τὸν	Αἰγύπτιον?
	না	মারতে	আমাকে	তুমি	চাও	যেভাবে	রূপে	মেরেছ	গতকাল	-সেই	মিশরীয়কে?
	G3361	G0337	G1473	G4771	G2309	G3739	G5158	G0337	G5504	G3588	G0124

গতকাল তুমি যেমন সেই মিশরীয়কে খুন করেছিলে, তেমনি কি আমাকেও খুন করতে চাও?’

29	ἔφυγεν	δὲ	Μωϋσῆς	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ,	καὶ	ἐγένετο	πάροικος	ἐν
	পালালেন	-তখন	মোশি	মধ্যে	-সেই	কথায়	এই	এবং	হলেন	প্রবাসী	মধ্যে
	G5343	G1161	G3475	G1722	G3588	G3056	G3778	G2532	G1096	G3941	G1722

γῇ	Μαδιάμ,	οὗ	ἐγέννησεν	υἱοὺς	δύο.
দেশে	মিদিয়নের	যেখানে	জন্ম-দিলেন	পুত্রদের	□□□।
G1093	G3099	G3757	G1080	G5207	G1417

একথা শুনে মোশি মিশর থেকে পালিয়ে গেলেন; আর মিদিয়নে বিদেশীরূপে বাস করতে লাগলেন৷ সেখানে তিনি অপরিচিত আগন্তুকের মতো ছিলেন৷ সেখানে থাকার সময় মোশির দুই ছেলের জন্ম হয়৷

30	Καὶ	πληρωθέντων	ἐτῶν	τεσσεράκοντα,	ὤφθη	αὐτῷ	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τοῦ
	এবং	পূর্ণ-হলে	বছরের	চল্লিশ	দেখা-দিলেন	তাঁকে	মধ্যে	-সেই	মরুভূমিতে	-সেই
	G2532	G4137	G2094	G5062	G3708	G0846	G1722	G3588	G2048	G3588

ὄρους	Σινᾶ,	ἄγγελος	ἐν	φλογὶ	πυρὸς	βάτου.
পর্বতের	সীনায়ের	দূত	মধ্যে	অগ্নিশিখায়	আগুনের	□□□□□।
G3735	G4614	G0032	G1722	G5395	G4442	G0942

“এর চল্লিশ বছর পরে তিনি যখন সীনয় পর্বতের কাছে মরুপ্রান্তরে ছিলেন, সেখানে এক জ্বলন্ত ঝোপের আগুনের শিখার মধ্যে এক স্বর্গদূত তাঁকে দেখা দিলেন৷

31

ὁ	δὲ	Μωϋσῆς	ἰδὼν,	ἐθαύμαζεν	τὸ	ὅραμα;	προσερχομένου	δὲ	αὐτοῦ
-সেই	-কিন্তু	মোশি	দেখে	আশ্চর্য-হলেন	-সেই	দর্শন	কাছে-আসতে	-তখন	তাঁর
G3588	G1161	G3475	G3708	G2296	G3588	G3705	G4334	G1161	G0846

κατανοῆσαι,	ἐγένετο	φωνὴ	Κυρίου:
দেখতে	হল	রব	প্রভুর
G2657	G1096	G5456	G2962

এই দেখে মোশি আশ্চর্য্য হয়ে আরো ভাল করে দেখবার জন্য যখন কাছে গেলেন, তখন প্রভুর এই রব শুনলেন,

32

Ἐγὼ	ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	σου,	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ
আমি	-সেই	ঈশ্বর	-সেই	পিতৃগণের	তোমার	-সেই	ঈশ্বর	অব্রাহামের	ও	ইসহাকের	ও
G1473	G3588	G2316	G3588	G3962	G4771	G3588	G2316	G0011	G2532	G2464	G2532

Ἰακώβ.	ἔντρομος	δὲ,	γενόμενος	Μωϋσῆς,	οὐκ	ἐτόλμα	κατανοῆσαι.
□□□□□□□।	কম্পিত	-তখন	হয়ে	মোশি	না	সাহস-করলেন	□□□□□।
G2384	G1790	G1161	G1096	G3475	G3756	G5111	G2657

‘আমি তোমার পিতৃপুরুষদের ঈশ্বর, অব্রাহামের, ইসহাকের ও যাকোবের ঈশ্বর৷’ মোশি ভয়ে কাঁপতে লাগলেন, ভালভাবে তাকাতেও সাহস করলেন না৷

33

εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Κύριος,	Λῦσον	τὸ	ὑπόδημα	τῶν	ποδῶν	σου,	ὁ
বললেন	-তখন	তাঁকে	-সেই	প্রভু	খোল	-সেই	জুতা	-সেই	পায়ের	তোমার	-সেই
G3004	G1161	G0846	G3588	G2962	G3089	G3588	G5266	G3588	G4228	G4771	G3588

γὰρ	τόπος	ἐφ'	ᾧ	ἕστηκας,	γῆ	ἁγία	ἐστίν.
কারণ	স্থান	উপরে	যেখানে	দাঁড়িয়ে-আছ	ভূমি	পবিত্র	□□□।
G1063	G5117	G1909	G3739	G2476	G1093	G0040	G1510

“এরপর প্রভু তাঁকে বললেন, ‘তোমার পা থেকে চটি (জুতো) খুলে ফেল, কারণ যেখানে তুমি দাঁড়িয়ে আছ, সেই জায়গা পবিত্র৷

34

ἰδὼν,	εἶδον	τὴν	κάκωσιν	τοῦ	λαοῦ	μου	τοῦ	ἐν	Αἰγύπτῳ,	καὶ	τοῦ
দেখে	দেখলাম	-সেই	কষ্ট	-সেই	লোকের	আমার	-সেই	মধ্যে	মিশরে	এবং	-সেই
G3708	G3708	G3588	G2561	G3588	G2992	G1473	G3588	G1722	G0125	G2532	G3588

στεναγμοῦ	αὐτοῦ	ἤκουσα,	καὶ	κατέβην	ἐξελέσθαι	αὐτούς;	καὶ	νῦν	δεῦρο,
আর্তনাদ	তাদের	শুনলাম	এবং	নামলাম	উদ্ধার-করতে	তাদের	এবং	এখন	এসো
G4726	G0846	G0191	G2532	G2597	G1807	G0846	G2532	G3568	G1204

ἀποστείλω	σε	εἰς	Αἴγυπτον.
পাঠাই	তোমাকে	-মধ্যে	□□□□□।
G0649	G4771	G1519	G0125

মিশরে আমি আমার লোকদের দুরবস্থা ভাল করেই দেখেছি, তাদের আর্তনাদ শুনেছি, তাই আমি তাদের উদ্ধার করার জন্য নেমে এসেছি৷ মোশি, তুমি এস, এখন আমি তোমাকে মিশরে পাঠাব৷’

35

Τοῦτον	τὸν	Μωϋσῆν,	ὃν	ἠρνήσαντο,	εἰπόντες,	Τίς	σε	κατέστησεν
এই	-সেই	মোশিকে	যাঁকে	অস্বীকার-করেছিল	বলে	কে	তোমাকে	নিযুক্ত-করেছে
G3778	G3588	G3475	G3739	G0720	G3004	G5101	G4771	G2525

ἄρχοντα	καὶ	δικαστήν?	τοῦτον	ὁ	Θεὸς	καὶ	ἄρχοντα	καὶ	λυτρωτὴν
শাসক	ও	বিচারক?	এঁকে	-সেই	ঈশ্বর	এবং	শাসক	এবং	মুক্তিদাতা
G0758	G2532	G1348	G3778	G3588	G2316	G2532	G0758	G2532	G3086

ἀπέσταλκεν,	σὺν	χειρὶ	ἀγγέλου	τοῦ	ὀφθέντος	αὐτῷ	ἐν	τῇ	βάτῳ.
পাঠিয়েছেন	সঙ্গে	হাতের	দূতের	-সেই	দেখা-দেওয়া	তাঁকে	মধ্যে	-সেই	□□□□।
G0649	G4862	G5495	G0032	G3588	G3708	G0846	G1722	G3588	G0942

“এই মোশিকেই ইস্রায়েলীয়রা চায় নি বলে বলেছিল, ‘কে তোমাকে আমাদের শাসক ও বিচারক বানিয়েছে?’ মোশিই সেই ব্যক্তিযাকে ঈশ্বর স্বর্গদূতের মাধ্যমে শাসনকর্তা ও ত্রাণকর্তারূপে পাঠিয়েছিলেন৷ সেই স্বর্গদূতকেই মোশি জ্বলন্ত ঝোপের মধ্যে রেখেছিলেন৷

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,
এই-ব্যক্তি বের-করলেন তাদের করে আশ্চর্যকাজ ও চিহ্ন মধ্যে দেশে মিশরে
G3778 G1806 G0846 G4160 G5059 G2532 G4592 G1722 G1093 G0125

καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.
এবং মধ্যে লোহিত সাগরে এবং মধ্যে -সেই মরুভূমিতে বছর □□□□□□□।
G2532 G1722 G2063 G2281 G2532 G1722 G3588 G2048 G2094 G5062

এরপর মোশি লোকদের মিশর থেকে বার করে আনলেন৷ তিনি মিশরে, লোহিত সাগরে আর প্রান্তরে চল্লিশ বছর ধরে বহু অলৌকিক ও পরাক্রমের কাজ করেন৷

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην
এই আছেন -সেই মোশি -সেই বলা -সেই পুত্রদের ইস্রায়েলের ভাববাদী
G3778 G1510 G3588 G3475 G3588 G3004 G3588 G5207 G2474 G4396

ὑμῖν ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
তোমাদের-জন্য উঠাবেন -সেই ঈশ্বর থেকে -সেই ভ্রাতৃগণের তোমাদের যেমন □□□□□।
G4771 G0450 G3588 G2316 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473

“মোশিই তাঁর ইহুদী ভাইদের বলেছিলেন, ‘ঈশ্বর তোমাদের মধ্য থেকে এক ভাববাদী ঠিক করবেন, তিনি হবেন আমারই মতো৷’

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ
এই আছেন -সেই হয়ে মধ্যে -সেই মণ্ডলীতে মধ্যে -সেই মরুভূমিতে সঙ্গে
G3778 G1510 G3588 G1096 G1722 G3588 G1577 G1722 G3588 G2048 G3326

τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων
-সেই দূতের -সেই কথা-বলা তাঁকে মধ্যে -সেই পর্বতে সীনায়ে এবং -সেই পিতৃগণের
G3588 G0032 G3588 G2980 G0846 G1722 G3588 G3735 G4614 G2532 G3588 G3962

ἡμῶν. ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
□□□□□□□। যিনি পেলেন বাণী জীবন্ত দিতে আমাদের
G1473 G3739 G1209 G3051 G2198 G1325 G1473

এই মোশিই প্রান্তরে ইহুদীদের সমাবেশে ছিলেন৷ যে স্বর্গদূত সীনয় পর্বতে তাঁর সঙ্গে কথা বলেছিলেন, তিনি তাঁর সঙ্গে ও আমাদের পিতৃপুরুষদের সঙ্গে ছিলেন৷ মোশি ঈশ্বরের কাছ থেকে জীবনদায়ী আদেশ লাভ করে তাঁর আজ্ঞা সকল আমাদের দিয়েছিলেন৷

39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ ἀπώσαντο,
যাঁর না চাইল বাধ্য হতে -সেই পিতৃগণ আমাদের বরং ঠেলে-দিল
G3739 G3756 G2309 G5255 G1096 G3588 G3962 G1473 G0235 G0683

καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
এবং ফিরে-গেল মধ্যে -সেই হৃদয়ে তাদের -দিকে মিশরে
G2532 G4762 G1722 G3588 G2588 G0846 G1519 G0125

“কিন্তু আমাদের পিতৃপুরুষরা তাঁর কথা পালন করতে চান নি, তার পরিবর্তে তাঁরা তাঁকে অগ্রাহ্য করে মিশরে ফিরে যেতে চেয়েছিলেন৷

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν.
বলে -সেই হারোণকে তৈরি-কর আমাদের-জন্য দেবতাদের যারা আগে-চলবে □□□□□□□।
G3004 G3588 G0002 G4160 G1473 G2316 G3739 G4313 G1473

ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ
-সেই কারণ মোশি এই যিনি বের-করলেন আমাদের থেকে দেশ মিশরের না
G3588 G1063 G3475 G3778 G3739 G1806 G1473 G1537 G1093 G0125 G3756

οἴδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
জানি কী হল □□□□।
G1492 G5101 G1096 G0846

আমাদের পিতৃপুরুষরা হারোণকে বললেন, ‘মোশি আমাদের মিশর থেকে বার করে এনেছেন, কিন্তু তার কি হল আমরা কিছুই বুঝতে পারছি না৷ তাই কিছু দেবতাদের গড়ে তোল, যারা আমাদেব আগে আগে যাবে ও পরিচালিত করবে৷’

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
এবং বাছুর-তৈরি-করল মধ্যে -সেই দিনগুলিতে সেই এবং নিয়ে-এল বলি -সেই
G2532 G3447 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G0321 G2378 G3588

εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
প্রতিমাকে এবং আনন্দ-করছিল মধ্যে -সেই কার্যে -সেই হাতের □□□□□□।
G1497 G2532 G2165 G1722 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846

তাই লোকেরা বাছুরের এক প্রতিমা গড়ল আর সেই প্রতিমার সামনে বলিদান উৎসর্গ করল৷ তারা তাদের হাতে গড়া সেই দেবতাকে নিয়ে আনন্দ করতে লাগল৷

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
ফিরে-গেলেন -তখন -সেই ঈশ্বর এবং সমর্পণ-করলেন তাদের সেবা-করতে -সেই বাহিনীকে
G4762 G1161 G3588 G2316 G2532 G3860 G0846 G3000 G3588 G4756

τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια καὶ
-সেই আকাশের যেমন লেখা-আছে মধ্যে পুস্তকে -সেই ভাববাদীদের না পশু ও
G3588 G3772 G2531 G1125 G1722 G0976 G3588 G4396 G3361 G4968 G2532

θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος
বলি এনেছ আমার-কাছে বছর চল্লিশ মধ্যে -সেই মরুভূমিতে বংশ
G2378 G4374 G1473 G2094 G5062 G1722 G3588 G2048 G3624

Ἰσραήλ?
ইস্রায়েলের?
G2474

কিন্তু ঈশ্বর তাদের প্রতি বিমুখ হলেন, তিনি তাদের আকাশের সেনা অর্থাৎ অলীক দেবতাদের পূজায় বাধা দিলেন না৷ ভাববাদীদের পুস্তকে একথা লেখা আছে: ‘হে ইস্রায়েলের গোষ্ঠী, প্রান্তরে চল্লিশ বছর ধরে তোমরা তো আমার উদ্দেশ্যে পশুবলি ও নৈবেদ্য উৎসর্গ কর নি;

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
এবং তুলে-নিলে -সেই তাঁবু -সেই মোলোখের এবং -সেই তারা -সেই দেবতার
G2532 G0353 G3588 G4633 G3588 G3434 G2532 G3588 G0798 G3588 G2316

[ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ
তোমাদের রেফানের -সেই আকৃতি যা তৈরি-করেছ পূজা-করতে তাদের এবং স্থানান্তর-করব
G4771 G4481 G3588 G5179 G3739 G4160 G4352 G0846 G2532 G3351

ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
তোমাদের ওপারে □□□□□□□□□□□।
G4771 G1900 G0897

তোমরা মোলক দেবতার পূজার তাঁবু, রিফান দেবতার নক্ষত্রের প্রতিমূর্তি বহুকরেছিলে৷ পূজা করবার জন্যই তোমরা ঐসব দেবতার মূর্তি গড়েছিলে৷ তাই আমি তোমাদের বাবিলের ওপারে নির্বাসনে পাঠাব৷’

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
-সেই তাঁবু -সেই সাক্ষ্যের ছিল -সেই পিতৃগণের-কাছে আমাদের মধ্যে -সেই মরুভূমিতে
G3588 G4633 G3588 G3142 G1510 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2048

καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν
যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন -সেই কথা-বলা -সেই মোশিকে তৈরি-করতে তা অনুসারে -সেই
G2531 G1299 G3588 G2980 G3588 G3475 G4160 G0846 G2596 G3588

τύπον ὃν ἑωράκει,
নমুনার যা দেখেছিলেন
G5179 G3739 G3708

“মরু এলাকায় আমাদের সেই পিতৃপুরুষদের কাছেই সেই পবিত্র তাঁবু ছিল৷ এই পবিত্র তাঁবু তৈরী হয়েছিল সেই ধারায়, যেভাবে নমুনা দেখিয়ে ঈশ্বর মোশিকে তা করতে বলেছিলেন৷

45 ἣν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν
যা এবং নিয়ে-এলেন উত্তরাধিকার-পেয়ে -সেই পিতৃগণ আমাদের সঙ্গে যীশুর মধ্যে
G3739 G2532 G1521 G1237 G3588 G3962 G1473 G3326 G2424 G1722

τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν
-সেই অধিকারে -সেই জাতিদের যাদের তাড়িয়ে-দিলেন -সেই ঈশ্বর থেকে মুখের -সেই
G3588 G2697 G3588 G1484 G3739 G1856 G3588 G2316 G0575 G4383 G3588

πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
পিতৃগণের আমাদের পর্যন্ত -সেই দিনগুলির দায়ূদের
G3962 G1473 G2193 G3588 G2250 G1138

পরবর্তীকালে যিহোশূয় আমাদের পিতৃপুরুষদের পরিচালিত করলে তাঁরা ভিন্ন জাতির দেশ দখল করলেন৷ আমাদের লোকরা সেই দেশে প্রবেশ করলে ঈশ্বর সেখানকার লোকদের সেই দেশ ছেড়ে চলে যেতে বাধ্য করলেন৷ আমাদের লোকরা এই নতুন দেশে গেলে ঐ তাঁবুও সঙ্গে নিয়ে এলেন৷ পিতৃপুরুষদের কাছ থেকে তাঁরা এই তাঁবু পেয়েছিলেন৷ সেই তাঁবু রাজা দায়ূদের সময় পর্যন্ত তাঁদের কাছে ছিল৷

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ
যিনি পেলেন অনুগ্রহ সামনে -সেই ঈশ্বরের এবং চাইলেন খুঁজে-পেতে বাসস্থান -সেই
G3739 G2147 G5485 G1799 G3588 G2316 G2532 G0154 G2147 G4638 G3588

οἴκῳ Ἰακώβ.
ঘরের-জন্য □□□□□□□□।
G3624 G2384

দায়ূদ ঈশ্বরের দৃষ্টিতে বিশেষ অনুগ্রহ লাভ করলেন আর যাকোবের ঈশ্বরের জন্য এক গৃহ নির্মাণ করার অনুমতি চাইলেন৷

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
শলোমন -কিন্তু নির্মাণ-করলেন তাঁর-জন্য □□।
G4672 G1161 G3618 G0846 G3624

কিন্তু দায়ূদের ছেলে শলোমন তাঁর জন্য মন্দির নির্মাণ করলেন৷

48 ἀλλ’ οὐχ ὁ Ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
কিন্তু না -সেই পরাৎপর মধ্যে হাতে-তৈরিতে বসবাস-করেন যেমন -সেই ভাববাদী
G0235 G3756 G3588 G5310 G1722 G5499 G2730 G2531 G3588 G4396

λέγει,
বলেন
G3004

“কিন্তু যিনি পরমেশ্বর তিনি কখনও মানুষের হাতে তৈরী গৃহে বাস করেন না৷ এ বিষয়ে ভাববাদী বলেছেন: ‘প্রভু বলেন,

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
-সেই আকাশ আমার সিংহাসন -সেই -কিন্তু পৃথিবী পাদপীঠ -সেই পায়ের □□□□।
G3588 G3772 G1473 G2362 G3588 G1161 G1093 G5286 G3588 G4228 G1473

ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι? λέγει Κύριος, ἤ, τίς τόπος τῆς
কেমন ঘর নির্মাণ-করবে আমার-জন্য? বলেন প্রভু অথবা কোথায় স্থান -সেই
G4169 G3624 G3618 G1473 G3004 G2962 G2228 G5101 G5117 G3588

καταπαύσεώς μου?
বিশ্রামের আমার?
G2663 G1473

স্বর্গ আমার সিংহাসন৷ পৃথিবী আমার পা রাখার জায়গা৷ তুমি আমার জন্য কিরূপ গৃহ নির্মাণ করবে? আমার বিশ্রামের স্থান কোথায়!

50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
নয়-কি -সেই হাত আমার তৈরি-করেছে এই-সব সব?
G3780 G3588 G5495 G1473 G4160 G3778 G3956

আমার হাতই কি এই বস্তুগুলি নির্মাণ করে নি!’”

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ
শক্ত-ঘাড়ের এবং অসুন্নত হৃদয়ে এবং -সেই কানে তোমরা সবসময় -সেই
G4644 G2532 G0564 G2588 G2532 G3588 G3775 G4771 G0104 G3588

Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
আত্মার -সেই পবিত্র বিরোধিতা-কর যেমন -সেই পিতৃগণ তোমাদের এবং □□□□□।
G4151 G3588 G0040 G0496 G5613 G3588 G3962 G4771 G2532 G4771

আপনারা একগুঁয়ে লোক! ঈশ্বরকে আপনারা নিজ নিজ হৃদয় সঁপে দেন নি! আপনারা তাঁর কথা শুনতে চান নি! আপনারা সব সময় পবিত্র আত্মা যা বলতে চাইছেন তা প্রতিরোধ করে এসেছেন৷ আপনাদের পিতৃপুরুষরা যেমন করেছিলেন, আপনারাও তাদের মতোই করছেন৷

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν
কাকে -সেই ভাববাদীদের না তাড়না-করেছিল -সেই পিতৃগণ তোমাদের? এবং হত্যা-করল
G5101 G3588 G4396 G3756 G1377 G3588 G3962 G4771 G2532 G0615

τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς
-সেই পূর্বঘোষণাকারীদের বিষয়ে -সেই আগমনের -সেই ধার্মিকের যাঁর এখন তোমরা
G3588 G4293 G4012 G3588 G1660 G3588 G1342 G3739 G3568 G4771

προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
বিশ্বাসঘাতক ও হত্যাকারী হয়েছ!
G4273 G2532 G5406 G1096

এমন কোন ভাববাদী ছিলেন কি যাকে আপনাদের পিতৃপুরুষরা নির্যাতন করেন নি? সেই ধার্মিক ব্যক্তির আগমণের কথা যাঁরা বহুপূর্বে ঘোষণা করেছিলেন আপনাদের পিতৃপুরুষরা তাদের খুন করেছেন; আর এখন আপনারা সেই ধার্মিককে শত্রুর হাতে সঁপে দিয়ে হত্যা করছেন৷

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
যারা পেলে -সেই ব্যবস্থা -রূপে আদেশ দূতদের এবং না □□□□-□□□□।
G3748 G2983 G3588 G3551 G1519 G1296 G0032 G2532 G3756 G5442

আপনারা মোশির বিধি-ব্যবস্থা পেয়েছিলেন, ঈশ্বরই তাঁর স্বর্গদূতদের মাধ্যমে তা দিয়েছিলেন, কিন্তু আপনারা তা পালন করেন নি!

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον
শুনে -তখন এই-সব ক্রুদ্ধ-হল -সেই হৃদয়ে তাদের এবং দাঁত-কটমট-করল
G0191 G1161 G3778 G1282 G3588 G2588 G0846 G2532 G1031

τοὺς ὀδόντας ἐπ’ αὐτόν.
-সেই দাঁত উপরে □□□□।
G3588 G3599 G1909 G0846

ইহুদী নেতারা স্তিফানের এইসব কথা শুনে প্রচণ্ড রেগে গেল৷ স্তিফানের প্রতি তারা ক্ষিপ্ত হয়ে উঠে দাঁতে দাঁত ঘষতে লাগল৷

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν, εἶδεν
থেকে -তখন পূর্ণ আত্মার পবিত্র তাকিয়ে -দিকে -সেই আকাশে দেখলেন
G5225 G1161 G4134 G4151 G0040 G0816 G1519 G3588 G3772 G3708

δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
মহিমা ঈশ্বরের এবং যীশুকে দাঁড়িয়ে-আছেন থেকে ডানদিকে -সেই ঈশ্বরের
G1391 G2316 G2532 G2424 G2476 G1537 G1188 G3588 G2316

স্তিফান পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হয়ে স্বর্গের দিকে তাকালেন আর দেখলেন ঈশ্বরের মহিমা, দেখলেন যীশু ঈশ্বরের ডানদিকে দাঁড়িয়ে আছেন৷

56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
এবং বললেন দেখ দেখছি -সেই আকাশ খোলা এবং -সেই পুত্র -সেই
G2532 G3004 G3708 G2334 G3588 G3772 G1272 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ Θεοῦ.
মানুষের থেকে ডানদিকে দাঁড়িয়ে-আছেন -সেই □□□□□□□।
G0444 G1537 G1188 G2476 G3588 G2316

তিনি বললেন, “দেখ! আমি দেখছি স্বর্গ খোলা রয়েছে; আর মানবপুত্র ঈশ্বরের ডানদিকে দাঁড়িয়ে আছেন!”

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν
চিৎকার-করে -তখন স্বরে উচ্চ ধরল -সেই কান তাদের এবং ছুটে-গেল
G2896 G1161 G5456 G3173 G4912 G3588 G3775 G0846 G2532 G3729

ὁμοθυμαδὸν ἐπ’ αὐτόν.
একমনে উপরে □□□□।
G3661 G1909 G0846

তখন ইহুদী নেতারা জোরে চিৎকার করে উঠল, আর নিজেদের কানে হাত চাপা দিল৷ এরপর সবাই মিলে এক সঙ্গে তাঁর দিকে ছুটে গেল৷

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο
এবং বের-করে বাইরে -সেই নগরের □□□□-□□□□□□। এবং -সেই সাক্ষীরা রাখল
G2532 G1544 G1854 G3588 G4172 G3036 G2532 G3588 G3144 G0659

τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
-সেই পোশাক তাদের কাছে -সেই পায়ের যুবকের নামক □□□□□।
G3588 G2440 G0846 G3844 G3588 G4228 G3494 G2564 G4569

তারা স্তিফানকে মেরে ফেলার জন্য তাঁকে টানতে টানতে শহর থেকে বাইরে নিয়ে গিয়ে পাথর মারতে লাগল৷ যারা স্তিফানের বিরুদ্ধে মিথ্যা সাক্ষ্য দিতে এসেছিল, তারা শৌল নামে এক যুবকের পায়ের কাছে তাদের আলখাল্লা খুলে জমা রাখল৷

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
এবং পাথর-মারছিল -সেই স্তেফানকে ডাকতে এবং বলতে প্রভু যীশু
G2532 G3036 G3588 G4736 G1941 G2532 G3004 G2962 G2424

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
গ্রহণ-কর -সেই আত্মা □□□□।
G1209 G3588 G4151 G1473

তারা যখন স্তিফানকে পাথর মেরে চলেছে তখন তিনি প্রার্থনা করে বললেন, “প্রভু যীশু আমার আত্মাকে গ্রহণ কর!”

60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς
রেখে -তখন -সেই হাঁটু চিৎকার-করলেন স্বরে উচ্চ প্রভু না ধর
G5087 G1161 G3588 G1119 G2896 G5456 G3173 G2962 G3361 G2476

αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
তাদের-বিরুদ্ধে এই -সেই □□□। এবং এটা বলে □□□□□□□-□□□□□□□।
G0846 G3778 G3588 G0266 G2532 G3778 G3004 G2837

এরপর তিনি হাঁটু গেড়ে বসে চিৎকার করে বললেন, “প্রভু, এদের বিরুদ্ধে এই পাপ গন্য করো না!” এই বলে তিনি মৃত্যুতে ঢলে পড়লেন৷

Chapter 8

1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν
শৌল -কিন্তু ছিল সম্মতিদানকারী -সেই হত্যায় তাঁর হল -কিন্তু -মধ্যে
G4569 G1161 G1510 G4909 G3588 G0336 G0846 G1096 G1161 G1722

ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν
সেই -সেই দিনে নিপীড়ন মহান বিরুদ্ধে -সেই মণ্ডলীর -সেই -মধ্যে
G1565 G3588 G2250 G1375 G3173 G1909 G3588 G1577 G3588 G1722

Ἱεροσολύμοις. πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ
জেরুশালেমে সকলে -কিন্তু ছড়িয়ে-পড়ল জুড়ে -সেই অঞ্চলে -সেই যিহূদিয়ার এবং
G2414 G3956 G1161 G1289 G2596 G3588 G5561 G3588 G2449 G2532

Σαμαρείας, πλὴν τῶν ἀποστόλων.
শমরিয়ায় ছাড়া -সেই প্রেরিতদের
G4540 G4133 G3588 G0652

আর শৌল স্তিফানের হত্যার অনুমোদন করেছিলেন৷ কয়েকজন ধার্মিক লোক এসে স্তিফানকে কবর দিলেন আর স্তিফানের জন্য গভীর শোক প্রকাশ করলেন৷ সেইদিন থেকে জেরুশালেমের মণ্ডলীর উপর ভীষণ নির্যাতন শুরু হল৷ প্রেরিতগণ ছাড়া সবাই যিহুদিয়া ও শমরিয়া প্রদেশের সব জায়গায় ছড়িয়ে পড়লেন৷ এদিকে শৌল বিশ্বাসী সমাবেশকে ধ্বংস করার জন্য উঠে পড়ে লাগলেন৷ বাড়ি বাড়ি ঢুকে তিনি স্ত্রী-পুরুষ নির্বিশেষে সকলকে টানতে টানতে নিয়ে এসে কারাগারে ভরলেন৷

2									
	συνεκόμισαν	δὲ	τὸν	Στέφανον	ἄνδρες	εὐλαβεῖς,	καὶ	ἐποίησαν	κοπετὸν
	সমাধিস্থ-করল	-কিন্তু	-সেই	স্তিফানকে	পুরুষেরা	ধার্মিকেরা	এবং	করল	বিলাপ
	G4792	G1161	G3588	G4736	G0435	G2126	G2532	G4160	G2870

μέγαν	ἐπ’	αὐτῷ.
মহান	জন্য	তাঁর
G3173	G1909	G0846

আর শৌল স্তিফানের হত্যার অনুমোদন করেছিলেন৷ কয়েকজন ধার্মিক লোক এসে স্তিফানকে কবর দিলেন আর স্তিফানের জন্য গভীর শোক প্রকাশ করলেন৷ সেইদিন থেকে জেরুশালেমের মণ্ডলীর উপর ভীষণ নির্যাতন শুরু হল৷ প্রেরিতগণ ছাড়া সবাই যিহুদিয়া ও শমরিয়া প্রদেশের সব জায়গায় ছড়িয়ে পড়লেন৷ এদিকে শৌল বিশ্বাসী সমাবেশকে ধ্বংস করার জন্য উঠে পড়ে লাগলেন৷ বাড়ি বাড়ি ঢুকে তিনি স্ত্রী-পুরুষ নির্বিশেষে সকলকে টানতে টানতে নিয়ে এসে কারাগারে ভরলেন৷

3									
	Σαῦλος	δὲ	ἐλυμαίνετο	τὴν	ἐκκλησίαν,	κατὰ	τοὺς	οἴκους	εἰσπορευόμενος,
	শৌল	-কিন্তু	ধ্বংস-করছিল	-সেই	মণ্ডলীকে	ধরে	-সেই	বাড়িগুলিতে	প্রবেশ-করে
	G4569	G1161	G3075	G3588	G1577	G2596	G3588	G3624	G1531

σύρων	τε	ἄνδρας	καὶ	γυναῖκας,	παρεδίδου	εἰς	φυλακήν.
টেনে-নিয়ে	-এবং	পুরুষদের	এবং	স্ত্রীলোকদের	সমর্পণ-করত	মধ্যে	কারাগারে
G4951	G5037	G0435	G2532	G1135	G3860	G1519	G5438

আর শৌল স্তিফানের হত্যার অনুমোদন করেছিলেন৷ কয়েকজন ধার্মিক লোক এসে স্তিফানকে কবর দিলেন আর স্তিফানের জন্য গভীর শোক প্রকাশ করলেন৷ সেইদিন থেকে জেরুশালেমের মণ্ডলীর উপর ভীষণ নির্যাতন শুরু হল৷ প্রেরিতগণ ছাড়া সবাই যিহুদিয়া ও শমরিয়া প্রদেশের সব জায়গায় ছড়িয়ে পড়লেন৷ এদিকে শৌল বিশ্বাসী সমাবেশকে ধ্বংস করার জন্য উঠে পড়ে লাগলেন৷ বাড়ি বাড়ি ঢুকে তিনি স্ত্রী-পুরুষ নির্বিশেষে সকলকে টানতে টানতে নিয়ে এসে কারাগারে ভরলেন৷

4								
	Οἱ	μὲν	οὖν	διασπαρέντες	διῆλθον,	εὐαγγελιζόμενοι,	τὸν	λόγον.
	-যারা	প্রকৃতই	তাই	ছড়িয়ে-পড়েছিল	গেল	সুসমাচার-প্রচার-করতে	-সেই	বাক্য
	G3588	G3303	G3767	G1289	G1330	G2097	G3588	G3056

বিশ্বাসীরা চারিদিকে ছড়িয়ে ছিটিয়ে গেল; আর তারা যেখানেই গেল সেখানেই সুসমাচার প্রচার করতে লাগল৷

5										
	Φίλιππος	δὲ,	κατελθὼν	εἰς	τὴν	πόλιν	τῆς	Σαμαρείας,	ἐκήρυσσεν	αὐτοῖς
	ফিলিপ	-কিন্তু	নেমে-গিয়ে	মধ্যে	-সেই	নগরে	-সেই	শমরিয়ার	প্রচার-করছিল	তাদের-কাছে
	G5376	G1161	G2718	G1519	G3588	G4172	G3588	G4540	G2784	G0846

τὸν	Χριστόν.
-সেই	খ্রীষ্টকে
G3588	G5547

ফিলিপ শমরিয়া শহরে গিয়ে সেখানে তিনি খ্রীষ্টের সুসমাচার প্রচার করলেন৷

6									
	προσεῖχον	δὲ	οἱ	ὄχλοι	τοῖς	λεγομένοις	ὑπὸ	τοῦ	Φιλίππου
	মনোযোগ-দিচ্ছিল	-কিন্তু	-সেই	জনতা	-সেই	কথিত-বিষয়গুলির-প্রতি	দ্বারা	-সেই	ফিলিপের
	G4337	G1161	G3588	G3793	G3588	G3004	G5259	G3588	G5376

ὁμοθυμαδὸν,	ἐν	τῷ	ἀκούειν	αὐτοὺς	καὶ	βλέπειν	τὰ	σημεῖα	ἃ	ἐποίει.
একমনে	-মধ্যে	-সেই	শোনার	তাদের	এবং	দেখার	-সেই	চিহ্নগুলি	যা	করছিলেন
G3661	G1722	G3588	G0191	G0846	G2532	G0991	G3588	G4592	G3739	G4160

লোকরা যখন ফিলিপের কথা শুনল এবং তিনি যে সব অলৌকিক কাজ করছিলেন তা দেখল, তখন তাঁর কথায় আরো মন দিল৷

7	πολλοὶ	γὰρ	τῶν	ἐχόντων	πνεύματα	ἀκάθαρτα,	βοῶντα	φωνῇ	μεγάλῃ,
	অনেকের	কারণ	-যাদের	ছিল	আত্মা	অশুচি	চিৎকার-করে	স্বরে	উচ্চ
	G4183	G1063	G3588	G2192	G4151	G0169	G0994	G5456	G3173

ἐξήρχοντο;	πολλοὶ	δὲ,	παραλελυμένοι	καὶ	χωλοὶ,	ἐθεραπεύθησαν.
বের-হত	অনেকে	-কিন্তু	পক্ষাঘাতগ্রস্ত	এবং	খোঁড়া	সুস্থ-হল
G1831	G4183	G1161	G3886	G2532	G5560	G2323

অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকদের মধ্য থেকে চিৎকার করতে করতে সেইসব অশুচি আত্মা বাইরে বেরিয়ে এল। অনেক পক্ষাঘাতগ্রস্ত লোক ও খোঁড়া লোক সুস্থ হল।

8	ἐγένετο	δὲ	πολλὴ	χαρὰ	ἐν	τῇ	πόλει	ἐκείνῃ.
	হল	-কিন্তু	অনেক	আনন্দ	-মধ্যে	-সেই	নগরে	সেই
	G1096	G1161	G4183	G5479	G1722	G3588	G4172	G1565

এর ফলে সেই শহরে মহা আনন্দের সাড়া জাগল।

9	Ἀνὴρ	δέ	τις,	ὀνόματι	Σίμων,	προϋπῆρχεν	ἐν	τῇ	πόλει	μαγεύων,	καὶ
	মানুষ	-কিন্তু	একজন	নামে	শিমোন	আগে-থেকে-ছিল	-মধ্যে	-সেই	নগরে	জাদু-করতে	এবং
	G0435	G1161	G5100	G3686	G4613	G4391	G1722	G3588	G4172	G3096	G2532

ἐξιστάνων	τὸ	ἔθνος	τῆς	Σαμαρείας,	λέγων	εἶναί	τινα	ἑαυτὸν	μέγαν.
বিস্মিত-করতে	-সেই	জাতিকে	-সেই	শমরিয়ার	বলে	হতে	কাউকে	নিজেকে	মহান
G1839	G3588	G1484	G3588	G4540	G3004	G1510	G5100	G1438	G3173

সেই শহরে শিমোন নামে একজন লোক ছিল। ফিলিপ সেই শহরে আসার আগে শিমোন বহুদিন ধরে সেই শহরে যাদুখেলা দেখাত। এইভাবে সে শমরিয়ার লোকদের অবাক করে দিত। সে নিজেকে একজন মহাপুরুষ বলে জাহির করত।

10	ᾧ	προσεῖχον	πάντες,	ἀπὸ	μικροῦ	ἕως	μεγάλου,	λέγοντες,	Οὗτός	ἐστιν
	যাকে	মনোযোগ-দিত	সকলে	থেকে	ছোট	পর্যন্ত	বড়	বলে	এই-জন	হয়
	G3739	G4337	G3956	G0575	G3398	G2193	G3173	G3004	G3778	G1510

ἡ	δύναμις	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	καλουμένη	Μεγάλη.
-সেই	শক্তি	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই	ডাকা	মহান
G3588	G1411	G3588	G2316	G3588	G2564	G3173

ছোট বড় সকলেই তার কথা মন দিয়ে শুনত। তারা বলত, “এই লোকের মধ্যে ঈশ্বরের সেই শক্তিআছে যাকে ‘মহাপরাক্রম’ ও বলা চলে।”

11	προσεῖχον	δὲ	αὐτῷ,	διὰ	τὸ	ἱκανῷ	χρόνῳ	ταῖς	μαγείαις,	ἐξεστακέναι
	মনোযোগ-দিত	-কিন্তু	তাকে	কারণে	-সেই	দীর্ঘ	সময়	-সেই	জাদুতে	বিস্মিত-করেছিল
	G4337	G1161	G0846	G1223	G3588	G2425	G5550	G3588	G3095	G1839

αὐτούς.
তাদের
G0846

লোকরা তার কথা শুনত কারণ দীর্ঘ দিন ধরে সে লোকদের যাদুমন্ত্রের চমকে মুগ্ধ করে রেখেছিল।

12	ὅτε	δὲ	ἐπίστευσαν	τῷ	Φιλίππῳ,	εὐαγγελιζομένῳ	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ
	যখন	-কিন্তু	বিশ্বাস-করল	-সেই	ফিলিপকে	সুসমাচার-প্রচারকারী	বিষয়ে	-সেই	রাজ্যের	-সেই
	G3753	G1161	G4100	G3588	G5376	G2097	G4012	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ,	καὶ	τοῦ	ὀνόματος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἐβαπτίζοντο	ἄνδρες	τε	καὶ
ঈশ্বরের	এবং	-সেই	নামের	যীশু	খ্রীষ্টের	বাপ্তিস্ম-নিচ্ছিল	পুরুষেরা	-এবং	এবং
G2316	G2532	G3588	G3686	G2424	G5547	G0907	G0435	G5037	G2532

γυναῖκες.
স্ত্রীলোকেরা
G1135

কিন্তু ফিলিপ যখন তাদের ঈশ্বরের সুসমাচার, তাঁর রাজ্য ও যীশু খ্রীষ্টের নামের বিষয় জানালেন, তখন স্ত্রী-পুরুষ সকলে ফিলিপকে বিশ্বাস করে বাপ্তিস্ম নিল৷

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν προσκαρτερῶν
-সেই -কিন্তু শিমোন এবং সে-নিজে বিশ্বাস-করল এবং বাপ্তিস্ম-নিয়ে ছিল লেগে-থাকতে
G3588 G1161 G4613 G2532 G0846 G4100 G2532 G0907 G1510 G4342

τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας, ἐξίστατο.
-সেই ফিলিপের-সঙ্গে দেখে -এবং চিহ্নগুলি এবং পরাক্রমগুলি মহান ঘটতে বিস্মিত-হত
G3588 G5376 G2334 G5037 G4592 G2532 G1411 G3173 G1096 G1839

আর শিমোন নিজেও বিশ্বাস করল ও বাপ্তিস্ম নিল৷ বাপ্তাইজ হওয়ার পর সে ফিলিপের কাছে কাছে থাকতে লাগল, আর ফিলিপের দ্বারা অনেক অলৌকিক কাজ ও নানা পরাক্রম কাজ হচ্ছে দেখে আশ্চর্য্য হয়ে গেল৷

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
শুনে -কিন্তু -যারা -মধ্যে জেরুশালেমে প্রেরিতেরা যে গ্রহণ-করেছে -সেই
G0191 G1161 G3588 G1722 G2414 G0652 G3754 G1209 G3588

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
শমরিয়া -সেই বাক্য -সেই ঈশ্বরের পাঠাল কাছে তাদের পিতরকে এবং
G4540 G3588 G3056 G3588 G2316 G0649 G4314 G0846 G4074 G2532

Ἰωάννην,
যোহনকে
G2491

প্রেরিতরা তখনও জেরুশালেমে ছিলেন৷ তাঁরা শুনতে পেলেন যে শমরিয়ায় লোকরা ঈশ্বরের বাক্য গ্রহণ করেছে, তখন তাঁরা পিতর ও যোহনকে সেখানে পাঠালেন৷

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα Ἅγιον.
যারা নেমে-গিয়ে প্রার্থনা-করল জন্য তাদের যেন পায় আত্মা পবিত্র
G3748 G2597 G4336 G4012 G0846 G3704 G2983 G4151 G0040

পিতর ও যোহনএসে শমরিয়ায় খ্রীষ্ট বিশ্বাসীদের জন্য প্রার্থনা করলেন যেন তারা পবিত্র আত্মা লাভ করে;

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ’ οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι
এখনও-না কারণ ছিল উপরে কারও তাদের নেমে-এসেছিল কেবল -কিন্তু বাপ্তিস্মপ্রাপ্ত
G3764 G1063 G1510 G1909 G3762 G0846 G1968 G3440 G1161 G0907

ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
ছিল মধ্যে -সেই নামে -সেই প্রভুর যীশুর
G5225 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

কারণ এই লোকেরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে বাপ্তাইজ হলেও তখনও পর্যন্ত তাদের কারোর ওপর পবিত্র আত্মা অবতরণ করেন নি৷

17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
তখন রাখছিল -সেই হাত উপরে তাদের এবং পাচ্ছিল আত্মা পবিত্র
G5119 G2007 G3588 G5495 G1909 G0846 G2532 G2983 G4151 G0040

এইজন্য পিতর ও যোহনপ্রার্থনা করলেন; আর সেই দুই প্রেরিত, লোকদের মাথায় হাত রাখলে তারা পবিত্র আত্মা লাভ করল৷

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
দেখে -কিন্তু -সেই শিমোন যে দ্বারা -সেই হাত-রাখার -সেই হাতের -সেই
G3708 G1161 G3588 G4613 G3754 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G3588

ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
প্রেরিতদের দেওয়া-হচ্ছে -সেই আত্মা নিয়ে-এল তাদের-কাছে টাকা
G0652 G1325 G3588 G4151 G4374 G0846 G5536

শিমোন যখন দেখল যে, প্রেরিতদের হাত রাখার মাধ্যমে পবিত্র আত্মা লাভ হচ্ছে, তখন সে টাকা এনে তাদের বলল,

19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς
বলে দাও আমাকেও -এই ক্ষমতা এই যেন যাকে যদি রাখি -সেই
G3004 G1325 G2504 G3588 G1849 G3778 G2443 G3739 G1437 G2007 G3588

χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.
হাত পায় আত্মা পবিত্র
G5495 G2983 G4151 G0040

“আমাকেও এই ক্ষমতা দিন যেন আমি যার ওপর আমার দুহাত রাখব, সে এই পবিত্র আত্মা পায়।”

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἴη εἰς
পিতর -কিন্তু বলল কাছে তাকে -সেই রূপা তোমার সঙ্গে তোমার হোক মধ্যে
G4074 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G0694 G4771 G4862 G4771 G1510 G1519

ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
বিনাশে কারণ -সেই দান -সেই ঈশ্বরের মনে-করলে দ্বারা টাকার অর্জন-করতে
G0684 G3754 G3588 G1431 G3588 G2316 G3543 G1223 G5536 G2932

পিতর শিমোনকে বললেন, “তুমি ও তোমার টাকা চিরকালের মত ধ্বংস হয়ে যাক্! ঈশ্বরের দান তুমি টাকা দিয়ে কিনবে বলে ভেবেছ?

21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς, οὐδὲ κλῆρος, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἡ γὰρ
না আছে তোমার অংশ না ভাগ -মধ্যে -এই বিষয়ে এই -সেই কারণ
G3756 G1510 G4771 G3310 G3761 G2819 G1722 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063

καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ Θεοῦ.
হৃদয় তোমার না আছে সরল সামনে -সেই ঈশ্বরের
G2588 G4771 G3756 G1510 G2117 G1725 G3588 G2316

এই বিষয়ে আমাদের সঙ্গে তোমার কোন অধিকার বা অংশ নেই, কারণ ঈশ্বরের দৃষ্টিতে তোমার অন্তর মোটেই সরল নয়।

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ Κυρίου,
মন-ফেরাও তাই থেকে -এই দুষ্টতা তোমার এই এবং প্রার্থনা-কর -সেই প্রভুর
G3340 G3767 G0575 G3588 G2549 G4771 G3778 G2532 G1189 G3588 G2962

εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου;
যদি সত্যই ক্ষমা-করা-হবে তোমাকে -সেই অভিপ্রায় -সেই হৃদয়ের তোমার
G1487 G0687 G0863 G4771 G3588 G1963 G3588 G2588 G4771

তাই তুমি এই মন্দ চিন্তা থেকে তোমার মন-ফিরাও! আর প্রভুর কাছে প্রার্থনা কর, হয়তো তোমার মনের এই মন্দচিন্তার জন্য ক্ষমা পেলেও পেতে পার।

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὁρῶ σε ὄντα.
মধ্যে কারণ তিক্ততার পিত্তে এবং বন্ধনে অধর্মের দেখছি তোমাকে আছ
G1519 G1063 G5521 G4088 G2532 G4886 G0093 G3708 G4771 G1510

কারণ আমি দেখছি তোমার মধ্যে খুব ঈর্ষা আছে আর তুমি পাপের কাছে বন্দী।”

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, πρὸς τὸν
উত্তর-দিয়ে -কিন্তু -সেই শিমোন বলল প্রার্থনা-করুন তোমরা জন্য আমার কাছে -সেই
G0611 G1161 G3588 G4613 G3004 G1189 G4771 G5228 G1473 G4314 G3588

Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ’ ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
প্রভুর যেন কিছুই-না আসে উপরে আমার যা বলেছ
G2962 G3704 G3367 G1904 G1909 G1473 G3739 G2046

তখন শিমোন বলল, “আপনারাই আমার জন্য প্রভুর কাছে প্রার্থনা করুন, যেন আপনারা যা বললেন তার কিছুই আমার না হয়!”

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,
-তারা প্রকৃতই তাই সাক্ষ্য-দিয়ে এবং বলে -সেই বাক্য -সেই প্রভুর
G3588 G3303 G3767 G1263 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588 G2962

ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
ফিরছিল মধ্যে জেরুশালেমে অনেক -এবং গ্রামে -সেই শমরীয়দের
G5290 G1519 G2414 G4183 G5037 G2968 G3588 G4541

εὐηγγελίζοντο.
সুসমাচার-প্রচার-করছিল
G2097

প্রেরিতরা যীশুর বিষয়ে যা জানতেন, সে সম্বন্ধে সাক্ষ্য দিয়ে ও প্রভুর বার্তা প্রচার করে জেরুশালেমে ফিরে চললেন, যাবার পথে তাঁরা শমরিয়ার বিভিন্ন গ্রামে সুসমাচার প্রচার করলেন৷

26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου
দূত -কিন্তু প্রভুর বলল কাছে ফিলিপকে বলে ওঠ এবং যাও
G0032 G1161 G2962 G2980 G4314 G5376 G3004 G0450 G2532 G4198

κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς
দিকে দক্ষিণে উপরে -সেই পথে -সেই নামা থেকে জেরুশালেম মধ্যে
G2596 G3314 G1909 G3588 G3598 G3588 G2597 G0575 G2419 G1519

Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
গাজায় এটা হয় মরুভূমি
G1048 G3778 G1510 G2048

প্রভুর এক দূত ফিলিপকে বললেন, “প্রস্তুত হও, দক্ষিণে যে পথ জেরুশালেম থেকে ঘসার দিকে নেমে গেছে, সেই পথ ধরে নেমে যাও৷”

27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
এবং উঠে গেল এবং দেখ মানুষ ইথিওপীয় নপুংসক কর্মকর্তা
G2532 G0450 G4198 G2532 G3708 G0435 G0128 G2135 G1413

Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς,
কান্দাকীর রানীর ইথিওপীয়দের যিনি ছিলেন উপরে সমস্ত -সেই ধনভাণ্ডারের তাঁর
G2582 G0938 G0128 G3739 G1510 G1909 G3956 G3588 G1047 G0846

ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
যিনি এসেছিলেন উপাসনা-করতে মধ্যে জেরুশালেমে
G3739 G2064 G4352 G1519 G2419

তখন ফিলিপ প্রস্তুত হয়ে সেই পথ ধরে রওনা দিলেন এবং সেই পথে একজন ইথিওপিয়ানকে দেখতে পেলেন, তিনি নপুংসক৷ তিনি ইথিওপিয়ার কান্দাকি রাণীর কোষাধ্যক্ষ ছিলেন৷ ইনি জেরুশালেমে উপাসনা করতে গিয়েছিলেন৷

28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ, καὶ
ছিলেন -এবং ফিরছিলেন এবং বসে উপরে -সেই রথের তাঁর এবং
G1510 G5037 G5290 G2532 G2521 G1909 G3588 G0716 G0846 G2532

ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν.
পড়ছিলেন -সেই ভাববাদী যিশাইয়কে
G0314 G3588 G4396 G2268

ফেরার পথে তিনি তাঁর রথে বসে ভাববাদী যিশাইয়র পুস্তক থেকে পড়ছিলেন৷

29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι
বলল -কিন্তু -সেই আত্মা -সেই ফিলিপকে এগিয়ে-যাও এবং যুক্ত-হও -সেই রথের
G3004 G1161 G3588 G4151 G3588 G5376 G4334 G2532 G2853 G3588 G0716

τούτῳ.
এই
G3778

তখন পবিত্র আত্মা ফিলিপকে বললেন, “ঐ রথের কাছে যাও, তাঁর সঙ্গ ধর!”

30

προσδραμὼν	δὲ,	ὁ	Φίλιππος	ἤκουσεν	αὐτοῦ	ἀναγινώσκοντος	Ἠσαΐαν	τὸν
দৌড়ে-গিয়ে	-কিন্তু	-সেই	ফিলিপ	শুনল	তাঁর	পড়তে	যিশাইয়	-সেই
G4370	G1161	G3588	G5376	G0191	G0846	G0314	G2268	G3588

προφήτην,	καὶ	εἶπεν,	Ἆρά	γε	γινώσκεις	ἃ	ἀναγινώσκεις?
ভাববাদীকে	এবং	বলল	কি	সত্যই	বোঝ	যা	পড়ছ
G4396	G2532	G3004	G0686	G1065	G1097	G3739	G0314

ফিলিপ দৌড়ে রথের কাছে গিয়ে শুনলেন, সেই কোষাধ্যক্ষ ভাববাদী যিশাইয়র পুস্তক থেকে পড়ছেন৷ ফিলিপ জিজ্ঞেস করলেন, “আপনি যা পড়ছেন তা কি বুঝতে পারছেন?”

31

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Πῶς	γὰρ	ἂν	δυναίμην	ἐὰν	μή	τις	ὁδηγήσει	με?
-সেই	-কিন্তু	বলল	কীভাবে	কারণ	সম্ভব	পারি	যদি-না	না	কেউ	পথ-দেখায়	আমাকে
G3588	G1161	G3004	G4459	G1063	G0302	G1410	G1437	G3361	G5100	G3594	G1473

παρεκάλεσέν	τε	τὸν	Φίλιππον,	ἀναβάντα,	καθίσαι	σὺν	αὐτῷ.
অনুরোধ-করলেন	-এবং	-সেই	ফিলিপকে	উঠে	বসতে	সঙ্গে	তাঁর
G3870	G5037	G3588	G5376	G0305	G2523	G4862	G0846

তিনি বললেন, “কি করে বুঝব যদি বুঝিয়ে দেওয়ার কেউ না থাকে?” আর তিনি ফিলিপকে রথে উঠে এসে তার কাছে বসতে বললেন৷

32

ἡ	δὲ	περιοχὴ	τῆς	γραφῆς	ἣν	ἀνεγίνωσκεν	ἦν	αὕτη,	Ὡς	πρόβατον
-সেই	-কিন্তু	অংশ	-সেই	শাস্ত্রের	যা	পড়ছিলেন	ছিল	এই	যেমন	মেষ
G3588	G1161	G4042	G3588	G1124	G3739	G0314	G1510	G3778	G5613	G4263

ἐπὶ	σφαγὴν	ἤχθη,	καὶ	ὡς	ἀμνὸς	ἐναντίον	τοῦ	κείραντος	αὐτὸν
কাছে	জবাইয়ের	নিয়ে-যাওয়া-হল	এবং	যেমন	মেষশাবক	সামনে	-সেই	লোম-কাটার	তার
G1909	G4967	G0071	G2532	G5613	G0286	G1726	G3588	G2751	G0846

ἄφωνος,	οὕτως	οὐκ	ἀνοίγει	τὸ	στόμα	αὐτοῦ.
নীরব	এভাবে	না	খোলে	-সেই	মুখ	তাঁর
G0880	G3779	G3756	G0455	G3588	G4750	G0846

শাস্ত্রের যে অংশটি তিনি পাঠ করছিলেন তা হল: “হত হবার জন্য মেষের মতো তাঁকে নিয়ে যাওয়া হল৷ লোম ছাঁটাইকারীদের সামনে ভেড়া যেমন মুখ বুজে থাকে, তেমনি তিনি মুখ খোলেন নি৷

33

Ἐν	τῇ	ταπεινώσει	[αὐτοῦ],	ἡ	κρίσις	αὐτοῦ	ἤρθη.	τὴν	γενεὰν
-মধ্যে	-সেই	অবমাননায়	তাঁর	-সেই	বিচার	তাঁর	তুলে-নেওয়া-হল	-সেই	বংশ
G1722	G3588	G5014	G0846	G3588	G2920	G0846	G0142	G3588	G1074

αὐτοῦ,	τίς	διηγήσεται?	ὅτι	αἴρεται	ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἡ	ζωὴ	αὐτοῦ.
তাঁর	কে	বর্ণনা-করবে	কারণ	তুলে-নেওয়া-হচ্ছে	থেকে	-সেই	পৃথিবী	-সেই	জীবন	তাঁর
G0846	G5101	G1334	G3754	G0142	G0575	G3588	G1093	G3588	G2222	G0846

তাঁর হীন অবস্থায়, তাঁর ন্যায় অধিকার থেকে তাঁকে বঞ্চিত করা হল৷ কেউ আর কখনও তাঁর বংশধরদের কথা বলবে না, কারণ পৃথিবীতে তাঁর জীবন সমাপ্ত হল৷”

34

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	εὐνοῦχος	τῷ	Φιλίππῳ	εἶπεν,	Δέομαί	σου,	περὶ
উত্তর-দিয়ে	-কিন্তু	-সেই	নপুংসক	-সেই	ফিলিপকে	বলল	অনুরোধ-করি	তোমাকে	বিষয়ে
G0611	G1161	G3588	G2135	G3588	G5376	G3004	G1189	G4771	G4012

τίνος	ὁ	προφήτης	λέγει	τοῦτο?	περὶ	ἑαυτοῦ,	ἢ	περὶ	ἑτέρου	τινός?
কার	-সেই	ভাববাদী	বলছেন	এটা	বিষয়ে	নিজের	না	বিষয়ে	অন্য	কারও
G5101	G3588	G4396	G3004	G3778	G4012	G1438	G2228	G4012	G2087	G5100

সেই কোষাধ্যক্ষ ফিলিপকে বললেন, “অনুগ্রহ করে বলুন, ভাববাদী কার বিষয়ে এই কথা বলছেন? তিনি কি তাঁর নিজের বিষয়ে বলছেন, অথবা অন্য কারো বিষয়ে?”

35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
খুলে -কিন্তু -সেই ফিলিপ -সেই মুখ তার এবং শুরু-করে থেকে -এই
G0455 G1161 G3588 G5376 G3588 G4750 G0846 G2532 G0756 G0575 G3588

γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ, τὸν Ἰησοῦν.
শাস্ত্র এই সুসমাচার-প্রচার-করল তাঁকে -সেই যীশুকে
G1124 G3778 G2097 G0846 G3588 G2424

তখন ফিলিপ শাস্ত্রের সেই অংশ থেকে শুরু করে যীশুর বিষয়ে সুসমাচার তাঁকে জানালেন৷

36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ, καί φησιν
যখন -কিন্তু যাচ্ছিলেন ধরে -সেই পথ এলেন কাছে কিছু জল এবং বলেন
G5613 G1161 G4198 G2596 G3588 G3598 G2064 G1909 G5100 G5204 G2532 G5346

ὁ εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὕδωρ; τί κωλύει με βαπτισθῆναι?
-সেই নপুংসক দেখ জল কী বাধা-দেয় আমাকে বাপ্তিস্ম-নিতে
G3588 G2135 G3708 G5204 G5101 G2967 G1473 G0907

তাঁরা রাস্তা দিয়ে যেতে যেতে জলাশয়ের কাছে এসে হাজির হলে সেই নপুংসক বললেন, “দেখুন! এখানে জল আছে! বাপ্তাইজ হতে আমার বাধা কোথায়?”

37 {εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
বলল -কিন্তু -সেই ফিলিপ যদি বিশ্বাস-কর থেকে সমস্ত -সেই হৃদয়ের সম্ভব
G2036 G1161 G3588 G5376 G1487 G4100 G1537 G3650 G3588 G2588 G1832

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
উত্তর-দিয়ে -কিন্তু বলল বিশ্বাস-করি -সেই পুত্র -সেই ঈশ্বরের হতে -সেই যীশু
G0611 G1161 G2036 G4100 G3588 G5207 G3588 G2316 G1511 G3588 G2424

Χριστόν}.
খ্রীষ্ট
G5547

38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
এবং আদেশ-দিলেন থামাতে -সেই রথ এবং নামলেন দুজনে মধ্যে -সেই
G2532 G2753 G2476 G3588 G0716 G2532 G2597 G0297 G1519 G3588

ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
জলে -সেই -এবং ফিলিপ এবং -সেই নপুংসক এবং বাপ্তিস্ম-দিল তাঁকে
G5204 G3588 G5037 G5376 G2532 G3588 G2135 G2532 G0907 G0846

তিনি রথ থামাতে হুকুম করলেন, আর ফিলিপ ও নপুংসক উভয়ে জলে নামলেন৷ ফিলিপ তাঁকে বাপ্তিস্ম দিলেন৷

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν τὸν
যখন -কিন্তু উঠলেন থেকে -সেই জল আত্মা প্রভুর তুলে-নিল -সেই
G3753 G1161 G0305 G1537 G3588 G5204 G4151 G2962 G0726 G3588

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
ফিলিপকে এবং না দেখলেন তাকে আর -সেই নপুংসক যাচ্ছিলেন কারণ -সেই
G5376 G2532 G3756 G3708 G0846 G3765 G3588 G2135 G4198 G1063 G3588

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
পথে তাঁর আনন্দ-করতে
G3598 G0846 G5463

তাঁরা যখন জলের মধ্য থেকে উঠলেন, তখন প্রভুর আত্মা ফিলিপকে সরিয়ে নিয়ে গেলেন, সেই কোষাধ্যক্ষ তাকে আর দেখতে পেলেন না; কিন্তু আনন্দ করতে করতে তাঁর পথে এগিয়ে চললেন৷

40

Φίλιππος	δὲ	εὑρέθη	εἰς	Ἄζωτον,	καὶ	διερχόμενος,	εὐηγγελίζετο	τὰς
ফিলিপ	-কিন্তু	পাওয়া-গেল	মধ্যে	আজোতে	এবং	অতিক্রম-করে	সুসমাচার-প্রচার-করছিল	-সেই
G5376	G1161	G2147	G1519	G0108	G2532	G1330	G2097	G3588

πόλεις	πάσας,	ἕως	τοῦ	ἐλθεῖν	αὐτὸν	εἰς	Καισάρειαν.
নগরগুলিতে	সমস্ত	পর্যন্ত	-সেই	আসা	তাঁর	মধ্যে	কৈসরিয়ায়
G4172	G3956	G2193	G3588	G2064	G0846	G1519	G2542

ফিলিপ নিজেকে অসদোদে দেখতে পেলেন আর তিনি কৈসরিয়ার পথে রওনা হয়ে যাত্রা পথে সব নগরে সুসমাচার প্রচার করলেন৷

Chapter 9

1

Ὁ	δὲ	Σαῦλος,	ἔτι	ἐμπνέων	ἀπειλῆς	καὶ	φόνου	εἰς	τοὺς	μαθητὰς
-সেই	-কিন্তু	শৌল	এখনও	শ্বাস-নিতে	হুমকির	এবং	হত্যার	বিরুদ্ধে	-সেই	শিষ্যদের
G3588	G1161	G4569	G2089	G1709	G0547	G2532	G5408	G1519	G3588	G3101

τοῦ	Κυρίου.	προσελθὼν	τῷ	ἀρχιερεῖ,
-সেই	প্রভুর	গিয়ে	-সেই	মহাযাজকের-কাছে
G3588	G2962	G4334	G3588	G0749

এদিকে শৌল জেরুশালেমে যীশুর অনুগামীদের তখনও হত্যার হুমকি দিচ্ছিলেন৷ তিনি মহাযাজকের কাছে গেলেন৷

2

ᾐτήσατο	παρ’	αὐτοῦ	ἐπιστολὰς	εἰς	Δαμασκὸν,	πρὸς	τὰς	συναγωγάς,	ὅπως
চাইল	থেকে	তাঁর	পত্র	জন্য	দামাস্কসে	প্রতি	-সেই	সমাজগৃহে	যেন
G0154	G3844	G0846	G1992	G1519	G1154	G4314	G3588	G4864	G3704

ἐάν	τινας	εὕρῃ	τῆς	Ὁδοῦ,	ὄντας	ἄνδρας	τε	καὶ	γυναῖκας,	δεδεμένους
যদি	কাউকে	পায়	-সেই	পথের	লোক	পুরুষ	-এবং	এবং	স্ত্রীলোক	বাঁধা
G1437	G5100	G2147	G3588	G3598	G1510	G0435	G5037	G2532	G1135	G1210

ἀγάγῃ	εἰς	Ἰερουσαλήμ.
নিয়ে-আসতে	মধ্যে	জেরুশালেমে
G0071	G1519	G2419

দম্মেশকস্থ সমাজ-গৃহে ইহুদীদের দেবার জন্য মহাযাজকের কাছে চিঠিগুলি চাইলেন, যেন স্ত্রী হোক্ বা পুরুষ হোক্, খ্রীষ্টের অনুগামী এমন কোন লোককে পেলেই গ্রেপ্তার করে জেরুশালেমে নিয়ে আসতে পারেন৷

3

Ἐν	δὲ	τῷ	πορεύεσθαι,	ἐγένετο	αὐτὸν	ἐγγίζειν	τῇ	Δαμασκῷ,	ἐξαίφνης
-মধ্যে	-কিন্তু	-সেই	যাওয়ার	হল	তাঁর	কাছে-আসতে	-সেই	দামাস্কসে	হঠাৎ
G1722	G1161	G3588	G4198	G1096	G0846	G1448	G3588	G1154	G1810

τε	αὐτὸν	περιήστραψεν	φῶς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ.
-এবং	তাঁর	ঘিরে-ফেলল	আলো	থেকে	-সেই	আকাশ
G5037	G0846	G4015	G5457	G1537	G3588	G3772

তাই শৌল দম্মেশকে রওনা হয়ে গেলেন৷ যেতে যেতে তিনি যখন দম্মেশকের কাছাকাছি এলেন, সেই সময় হঠাৎ আকাশ থেকে এক উজ্জ্বল আলো তাঁর চারিদিকে চমকে উঠল৷

4

καὶ	πεσὼν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἤκουσεν	φωνὴν	λέγουσαν	αὐτῷ,	Σαοὺλ,	Σαούλ,
এবং	পড়ে	উপরে	-সেই	মাটিতে	শুনল	স্বর	বলছে	তাঁকে	শৌল	শৌল
G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G0191	G5456	G3004	G0846	G4549	G4549

τί	με	διώκεις?
কেন	আমাকে	তাড়না-কর
G5101	G1473	G1377

তিনি মাটিতে পড়ে গেলেন এবং এক রব শুনতে পেলেন, সেই রব তাঁকে বলছে, “শৌল, শৌল! কেন তুমি আমাকে এত কষ্ট দিচ্ছ?”

5

εἶπεν	δέ,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	ὁ	δέ,	Ἐγώ	εἰμι	Ἰησοῦς,	ὃν	σὺ
বলল	-কিন্তু	কে	তুমি	প্রভু	-সেই	-কিন্তু	আমি	আছি	যীশু	যাকে	তুমি
G3004	G1161	G5101	G1510	G2962	G3588	G1161	G1473	G1510	G2424	G3739	G4771

διώκεις.	{σκληρόν	σοι	πρὸς	κέντρα	λακτίζειν}.	{τρέμων	τε	καὶ	θαμβῶν
তাড়না-কর	কঠিন	তোমার	বিরুদ্ধে	কাঁটায়	লাথি-মারা	কাঁপতে	-এবং	এবং	বিস্মিত-হয়ে
G1377	G4642	G4771	G4314	G2759	G2979	G5141	G5037	G2532	G2284

εἶπε	Κύριε	τί	με	θέλεις	ποιῆσαι}
বলল	প্রভু	কী	আমাকে	চাও	করতে
G2036	G2962	G5101	G1473	G2309	G4160

শৌল বললেন, “প্রভু আপনি কে?” তিনি বললেন, “আমি যীশু; তুমি যার ক্ষতি করার চেষ্টা করছ৷

6

ἀλλὰ	ἀνάστηθι	καὶ	εἴσελθε	εἰς	τὴν	πόλιν,	καὶ	λαληθήσεταί	σοι	ὅ
কিন্তু	ওঠ	এবং	প্রবেশ-কর	মধ্যে	-সেই	নগরে	এবং	বলা-হবে	তোমাকে	যা
G0235	G0450	G2532	G1525	G1519	G3588	G4172	G2532	G2980	G4771	G3739

τί	σε	δεῖ	ποιεῖν.
কী	তোমাকে	করতে-হবে	করতে
G5101	G4771	G1163	G4160

ওঠ, ঐ শহরে যাও আর তোমায় কি করতে হবে তা তোমায় বলা হবে৷”

7

οἱ	δὲ	ἄνδρες	οἱ	συνοδεύοντες	αὐτῷ	εἱστήκεισαν	ἐνεοί,	ἀκούοντες	μὲν
-যারা	-কিন্তু	পুরুষেরা	-যারা	সঙ্গী	তাঁর	দাঁড়িয়ে-ছিল	নির্বাক	শুনতে	সত্যই
G3588	G1161	G0435	G3588	G4922	G0846	G2476	G1769	G0191	G3303

τῆς	φωνῆς,	μηδένα	δὲ	θεωροῦντες.
-সেই	স্বর	কাউকে-না	-কিন্তু	দেখতে
G3588	G5456	G3367	G1161	G2334

যে সব পুরুষ তাঁর সঙ্গে যাচ্ছিল তারা নির্বাক হয়ে দাঁড়িয়ে রইল৷ তারা সেই রব শুনতে পেল, কিন্তু কাউকে দেখতে পেল না৷

8

ἠγέρθη	δὲ	Σαῦλος	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀνεῳγμένων	δὲ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτοῦ,
উঠল	-কিন্তু	শৌল	থেকে	-সেই	মাটি	খোলা	-কিন্তু	-সেই	চোখ	তাঁর
G1453	G1161	G4569	G0575	G3588	G1093	G0455	G1161	G3588	G3788	G0846

οὐδὲν	ἔβλεπεν.	χειραγωγοῦντες	δὲ	αὐτὸν,	εἰσήγαγον	εἰς	Δαμασκόν.
কিছুই	দেখছিল-না	হাত-ধরে-নিয়ে	-কিন্তু	তাঁকে	নিয়ে-গেল	মধ্যে	দামাস্কাসে
G3762	G0991	G5496	G1161	G0846	G1521	G1519	G1154

শৌল মাটি থেকে উঠলেন, কিন্তু তিনি যখন চোখ খুললেন তখন কিছুই দেখতে পেলেন না৷ তাই তারা তাকে হাত ধরে দম্মেশকে নিয়ে গেল৷

9

καὶ	ἦν	ἡμέρας	τρεῖς	μὴ	βλέπων,	καὶ	οὐκ	ἔφαγεν	οὐδὲ	ἔπιεν.
এবং	ছিল	দিন	তিন	না	দেখতে	এবং	না	খেল	না	পান-করল
G2532	G1510	G2250	G5140	G3361	G0991	G2532	G3756	G5315	G3761	G4095

তিন দিন তিনি সম্পূর্ণ অন্ধ অবস্থায় রইলেন, সেই সময় তিনি অন্ন জল কিছুই মুখে তুললেন না৷

10

Ἦν	δέ	τις	μαθητὴς	ἐν	Δαμασκῷ,	ὀνόματι	Ἀνανίας.	καὶ	εἶπεν	πρὸς
ছিল	-কিন্তু	কেউ	শিষ্য	-মধ্যে	দামাস্কাসে	নামে	অননীয়	এবং	বলল	কাছে
G1510	G1161	G5100	G3101	G1722	G1154	G3686	G0367	G2532	G3004	G4314

αὐτὸν	ἐν	ὁράματι	ὁ	Κύριος,	Ἀνανία.	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἰδοὺ,	ἐγώ,	Κύριε.
তাকে	-মধ্যে	দর্শনে	-সেই	প্রভু	অননীয়	-সেই	-কিন্তু	বলল	দেখ	আমি	প্রভু
G0846	G1722	G3705	G3588	G2962	G0367	G3588	G1161	G3004	G3708	G1473	G2962

দম্মেশকে অননিয় নামে একজন খ্রীষ্টের অনুগামী ছিলেন৷ এক দর্শনের মাধ্যমে প্রভু তাঁকে বললেন, “অননিয়!” তিনি বললেন, “প্রভু, এই তো আমি৷”

11	ὁ	δὲ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Ἀναστὰς,	πορεύθητι	ἐπὶ	τὴν	ῥύμην	τὴν
	-সেই	-কিন্তু	প্রভু	কাছে	তাকে	উঠে	যাও	উপরে	-সেই	রাস্তায়	-সেই
	G3588	G1161	G2962	G4314	G0846	G0450	G4198	G1909	G3588	G4505	G3588

καλουμένην	Εὐθεῖαν,	καὶ	ζήτησον	ἐν	οἰκίᾳ	Ἰούδα	Σαῦλον	ὀνόματι,	Ταρσέα.
ডাকা	সরল	এবং	খোঁজ-কর	-মধ্যে	বাড়িতে	যিহূদার	শৌলকে	নামে	তার্ষীয়
G2564	G2117	G2532	G2212	G1722	G3614	G2455	G4569	G3686	G5018

ἰδοὺ	γὰρ	προσεύχεται,
দেখ	কারণ	প্রার্থনা-করছে
G3708	G1063	G4336

প্রভু তাকে বললেন, “ওঠ, আর ‘সরল’ নামে রাস্তায় যাও৷ সেখানে যিহূদার বাড়ীর খোঁজ কর৷ সেখানে তার্ষ থেকে এসেছে শৌল বলে একজন লোক, তার খোঁজ কর, কারণ সে প্রার্থনা করছে৷

12	καὶ	εἶδεν	ἄνδρα	‹ἐν	ὁράματι›,	Ἀνανίαν	ὀνόματι,	εἰσελθόντα	καὶ	ἐπιθέντα
	এবং	দেখেছে	মানুষ	-মধ্যে	দর্শনে	অননীয়	নামে	এসে	এবং	রেখে
	G2532	G3708	G0435	G1722	G3705	G0367	G3686	G1525	G2532	G2007

αὐτῷ	[τὰς]	χεῖρας,	ὅπως	ἀναβλέψῃ.
তাঁর-উপরে	-সেই	হাত	যেন	দৃষ্টি-ফিরে-পায়
G0846	G3588	G5495	G3704	G0308

তার এই দর্শনলাভ হয়েছে যে অননিয় নামে একজন লোক এসে তার ওপর হাত রাখাতে সে আবার তার দৃষ্টিশক্তিফিরে পেয়েছে৷”

13	ἀπεκρίθη	δὲ	Ἀνανίας,	Κύριε,	ἤκουσα	ἀπὸ	πολλῶν	περὶ	τοῦ	ἀνδρὸς
	উত্তর-দিল	-কিন্তু	অননীয়	প্রভু	শুনেছি	থেকে	অনেকের	বিষয়ে	-এই	মানুষের
	G0611	G1161	G0367	G2962	G0191	G0575	G4183	G4012	G3588	G0435

τούτου,	ὅσα	κακὰ	τοῖς	ἁγίοις	σου	ἐποίησεν	ἐν	Ἰερουσαλήμ;
এই	কত	ক্ষতি	-সেই	পবিত্রদের	তোমার	করেছে	-মধ্যে	জেরুশালেমে
G3778	G3745	G2556	G3588	G0040	G4771	G4160	G1722	G2419

অননিয় বললেন, “প্রভু, আমি অনেক লোকের কাছে এই লোকের বিষয়ে শুনেছি৷ জেরুশালেমে আপনার পবিত্র লোকদের প্রতি সে যে সব জঘন্য কাজ করেছে তাও আমি শুনেছি৷

14	καὶ	ὧδε	ἔχει	ἐξουσίαν	παρὰ	τῶν	ἀρχιερέων,	δῆσαι	πάντας	τοὺς
	এবং	এখানে	আছে	ক্ষমতা	থেকে	-সেই	প্রধান-যাজকদের	বাঁধতে	সকলকে	-যারা
	G2532	G5602	G2192	G1849	G3844	G3588	G0749	G1210	G3956	G3588

ἐπικαλουμένους	τὸ	ὄνομά	σου.
ডাকে	-সেই	নাম	তোমার
G1941	G3588	G3686	G4771

আর এখানে যত লোক আপনাকে বিশ্বাস করে, তাদের গ্রেপ্তার করে নিয়ে যাবার জন্য সে প্রধান যাজকদের কাছ থেকে বিশেষ পরোয়ানা নিয়ে এসেছে৷”

15	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Κύριος,	Πορεύου,	ὅτι	σκεῦός	ἐκλογῆς	ἐστίν
	বলল	-কিন্তু	কাছে	তাকে	-সেই	প্রভু	যাও	কারণ	পাত্র	মনোনীত	আছে
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2962	G4198	G3754	G4632	G1589	G1510

μοι	οὗτος,	τοῦ	βαστάσαι	τὸ	ὄνομά	μου	ἐνώπιον	(τῶν)	ἐθνῶν,	τε	καὶ
আমার	এই-জন	-সেই	বহন-করতে	-সেই	নাম	আমার	সামনে	-সেই	জাতিদের	-এবং	এবং
G1473	G3778	G3588	G0941	G3588	G3686	G1473	G1799	G3588	G1484	G5037	G2532

βασιλέων,	υἱῶν	τε	Ἰσραήλ:
রাজাদের	সন্তানদের	-এবং	ইস্রায়েলের
G0935	G5207	G5037	G2474

কিন্তু প্রভু তাকে বললেন, “তুমি যাও, কারণ অইহুদীদের কাছে, রাজাদের ও ইস্রায়েলীয়দের কাছে আমার নাম নিয়ে যাবার জন্য আমি তাকে মনোনীত করেছি৷

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
আমি কারণ দেখাব তাকে কত তাকে-হবে তাঁকে জন্য -সেই নামের আমার
G1473 G1063 G5263 G0846 G3745 G1163 G0846 G5228 G3588 G3686 G1473

παθεῖν.
কষ্ট-পেতে
G3958

আমার নামের জন্য তাকে কত দুঃখভোগ করতে হবে, আমি নিজে তাকে তা দেখিয়ে দেব৷”

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεὶς ἐπ’
চলে-গেল -কিন্তু অননীয় এবং প্রবেশ-করল মধ্যে -সেই বাড়িতে এবং রেখে উপরে
G0565 G1161 G0367 G2532 G1525 G1519 G3588 G3614 G2532 G2007 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
তাঁর -সেই হাত বলল শৌল ভাই -সেই প্রভু পাঠিয়েছেন আমাকে যীশু
G0846 G3588 G5495 G3004 G4549 G0080 G3588 G2962 G0649 G1473 G2424

ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ
-যিনি দেখা-দিয়েছিলেন তোমাকে -মধ্যে -সেই পথে যেখানে আসছিলে যেন দৃষ্টি-ফিরে-পাও এবং
G3588 G3708 G4771 G1722 G3588 G3598 G3739 G2064 G3704 G0308 G2532

πλησθῇς Πνεύματος Ἁγίου.
পূর্ণ-হও আত্মায় পবিত্র
G4130 G4151 G0040

তখন অননিয় যিহূদার বাড়িতে গেলেন৷ তিনি শৌলের ওপর দুহাত রেখে বললেন, “ভাই শৌল, প্রভু যীশু আমাকে তোমার কাছে পাঠিয়েছেন৷ এখানে আসার পথে তোমায় তিনি দর্শন দিয়েছিলেন৷ যীশু তোমার কাছে আমাকে পাঠালেন, যেন তুমি আবার দেখতে পাও আর পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হতে পার৷”

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν
এবং তৎক্ষণাৎ পড়ে-গেল তাঁর থেকে -সেই চোখ যেন আঁশ দৃষ্টি-ফিরে-পেল
G2532 G2112 G0634 G0846 G0575 G3588 G3788 G5613 G3013 G0308

τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
-এবং এবং উঠে বাপ্তিস্ম-নিল
G5037 G2532 G0450 G0907

সঙ্গে সঙ্গে তাঁর চোখ থেকে মাছের আঁশের মত একটা কিছু খসে পড়ল, আর শৌল আবার দেখতে পেলেন৷ পরে তিনি উঠে গিয়ে বাপ্তিস্ম নিলেন৷

19 καὶ λαβὼν τροφὴν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
এবং নিয়ে খাবার শক্তি-পেল হল -কিন্তু সঙ্গে -সেই -মধ্যে দামাস্কাসে
G2532 G2983 G5160 G1765 G1096 G1161 G3326 G3588 G1722 G1154

μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
শিষ্যদের দিন কিছু
G3101 G2250 G5100

এরপর কিছু খাওয়া-দাওয়া করে সবল হলেন৷ তিনি কিছুদিন দম্মেশেকে অনুগামীদের সঙ্গে থাকলেন৷

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός
এবং তৎক্ষণাৎ -মধ্যে -সেই সমাজগৃহে প্রচার-করতে-লাগল -সেই যীশুকে যে এই-জন
G2532 G2112 G1722 G3588 G4864 G2784 G3588 G2424 G3754 G3778

ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
আছেন -সেই পুত্র -সেই ঈশ্বরের
G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

এরপর তিনি সরাসরি সমাজ-গৃহে গিয়ে যীশুর কথা প্রচার করতে লাগলেন৷ তিনি বললেন, “এই যীশুই হচ্ছেন ঈশ্বরের পুত্র৷”

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
বিস্মিত-হত -কিন্তু সকলে -যারা শুনত এবং বলত না এই-জন আছে -যে
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G3588

πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ὧδε
ধ্বংস-করেছিল -মধ্যে জেরুশালেমে -যারা ডাকত -সেই নাম এই এবং এখানে
G4199 G1519 G2419 G3588 G1941 G3588 G3686 G3778 G2532 G5602

εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
জন্য এই এসেছিল যেন বাঁধা তাদের নিয়ে-যায় কাছে -সেই প্রধান-যাজকদের
G1519 G3778 G2064 G2443 G1210 G0846 G0071 G1909 G3588 G0749

তার কথা শুনে সকলে আশ্চর্য্য হয়ে গেল৷ তারা বলল, “একি, সেই লোক নয় যে জেরুশালেমে যাঁরা যীশুর নামে বিশ্বাস করত তাদের ধ্বংস করত? আর এখানে সে যীশুর অনুগামীদের গ্রেপ্তার করে প্রধান যাজকের কাছে নিয়ে যাবার জন্য কি আসে নি?”

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυννεν ‹τοὺς› Ἰουδαίους τοὺς
শৌল -কিন্তু আরও শক্তিশালী-হচ্ছিল এবং বিভ্রান্ত-করছিল -সেই যিহূদীদের -যারা
G4569 G1161 G3123 G1743 G2532 G4797 G3588 G2453 G3588

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
বাস-করত -মধ্যে দামাস্কাসে প্রমাণ-করে যে এই-জন আছেন -সেই খ্রীষ্ট
G2730 G1722 G1154 G4822 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

কিন্তু শৌল ক্রমাগত শক্তিশালী হয়ে উঠলেন, আর দম্মেশকে যে সব ইহুদী বাস করত, শৌল তর্কে তাদের নীরব করে দিলেন, তিনি প্রমাণ দিতে থাকলেন যে যীশুই খ্রীষ্ট৷

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν
যখন -কিন্তু পূর্ণ-হল দিন অনেক পরামর্শ-করল -সেই যিহূদীরা মারতে
G5613 G1161 G4137 G2250 G2425 G4823 G3588 G2453 G0337

αὐτόν,
তাঁকে
G0846

বেশ কিছু দিন পর ইহুদীরা শৌলকে হত্যা করার চক্রান্ত করতে লাগল৷

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
জানা-গেল -কিন্তু -সেই শৌলের-কাছে -সেই ষড়যন্ত্র তাদের পাহারা-দিচ্ছিল -কিন্তু এবং
G1097 G1161 G3588 G4569 G3588 G1917 G0846 G3906 G1161 G2532

τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
-সেই দরজাগুলি দিন -এবং এবং রাত যেন তাঁকে মারতে-পারে
G3588 G4439 G2250 G5037 G2532 G3571 G3704 G0846 G0337

কিন্তু শৌল তাদের চক্রান্ত জানতে পারলেন৷ ইহুদীরা তাকে হত্যা করার জন্য শহরের প্রধান ফটকগুলির ওপর দিন রাত নজর রাখতে লাগল৷

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτὸν,
নিয়ে -কিন্তু -সেই শিষ্যেরা তাঁর রাতে দিয়ে -সেই দেওয়ালে নামিয়ে-দিল তাঁকে
G2983 G1161 G3588 G3101 G0846 G3571 G1223 G3588 G5038 G2524 G0846

χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
নামিয়ে -মধ্যে ঝুড়িতে
G5465 G1722 G4711

কিন্তু যাঁরা শৌলের কাছ থেকে শিক্ষা পেয়েছিল, তারা শৌলকে শহর ত্যাগ করতে সাহায্য করল৷ তারা শৌলকে একটা ঝুড়িতে রেখে শহরের প্রাচীরের এক গর্ত দিয়ে ঝুড়িশুদ্ধ শৌলকে বাইরে নামিয়ে দিল৷

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.
এসে -কিন্তু মধ্যে জেরুশালেমে চেষ্টা-করছিল যুক্ত-হতে -সেই শিষ্যদের-সঙ্গে
G3854 G1161 G1519 G2419 G3985 G2853 G3588 G3101

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.
এবং সকলে ভয়-করত তাঁকে না বিশ্বাস-করে যে আছেন শিষ্য
G2532 G3956 G5399 G0846 G3361 G4100 G3754 G1510 G3101

এরপর শৌল জেরুশালেমে গেলেন৷ সেখানে তিনি যীশুর অনুগামীদের সঙ্গে যোগ দিতে চেষ্টা করলেন; কিন্তু তাঁরা সকলে তাঁকে ভয় করলেন৷ তাঁরা বিশ্বাস করতে চাইলেন না যে তিনি সত্যিকার যীশুর অনুগামী হয়েছেন৷

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
বার্ণবা -কিন্তু ধরে তাঁকে নিয়ে-গেল কাছে -সেই প্রেরিতদের এবং
G0921 G1161 G1949 G0846 G0071 G4314 G3588 G0652 G2532

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι
বর্ণনা-করল তাদের-কাছে কীভাবে -মধ্যে -সেই পথে দেখেছিল -সেই প্রভুকে এবং যে
G1334 G0846 G4459 G1722 G3588 G3598 G3708 G3588 G2962 G2532 G3754

ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι
কথা-বলেছিলেন তাঁকে এবং কীভাবে -মধ্যে দামাস্কসে সাহসে-বলেছিল -মধ্যে -সেই নামে
G2980 G0846 G2532 G4459 G1722 G1154 G3955 G1722 G3588 G3686

‹τοῦ› Ἰησοῦ.
-সেই যীশুর
G3588 G2424

কিন্তু বার্ণবা শৌলকে গ্রহণ করে তাঁকে নিয়ে প্রেরিতদের কাছে গেলেন৷ দম্মেশকের পথে শৌল কিভাবে যীশুর দেখা পেয়েছেন ও প্রভু যীশু যে তাঁর সঙ্গে কথা বলেছেন আর কিভাবে তিনি দম্মেশকে সাহসের সঙ্গে যীশুর নাম প্রচার করেছেন, সেসব কথা তাদের সবিস্তারে জানালেন৷

28 καὶ ἦν μετ’ αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἰερουσαλήμ,
এবং ছিল সঙ্গে তাদের আসতে এবং যেতে মধ্যে জেরুশালেমে
G2532 G1510 G3326 G0846 G1531 G2532 G1607 G1519 G2419

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
সাহসে-বলতে -মধ্যে -সেই নামে -সেই প্রভুর
G3955 G1722 G3588 G3686 G3588 G2962

শৌল খ্রীষ্ট বিশ্বাসীদের সঙ্গে জেরুশালেমে থাকতেন, তিনি সেখানে সব জায়গায় গিয়ে সাহসের সঙ্গে প্রভুর নাম প্রচার করতেন৷

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
বলছিল -এবং এবং তর্ক-করছিল সঙ্গে -সেই গ্রীক-ভাষীদের -তারা -কিন্তু চেষ্টা-করছিল
G2980 G5037 G2532 G4802 G4314 G3588 G1675 G3588 G1161 G2021

ἀνελεῖν αὐτόν.
মারতে তাঁকে
G0337 G0846

তিনি গ্রীকভাষী ইহুদীদের সঙ্গে তর্ক করেছিলেন বলে তারা তাঁকে হত্যা করার চেষ্টা করতে লাগল৷

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ
জেনে -কিন্তু -সেই ভাইয়েরা নিয়ে-গেল তাঁকে মধ্যে কৈসরিয়ায় এবং
G1921 G1161 G3588 G0080 G2609 G0846 G1519 G2542 G2532

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
পাঠিয়ে-দিল তাঁকে মধ্যে তার্সে
G1821 G0846 G1519 G5019

ভাইরা সে কথা জানতে পেরে তাঁকে কৈসরিয়াতে নিয়ে গেলেন ও সেখান থেকে তার্ষে পাঠিয়ে দিলেন৷

31

Ἡ	μὲν	οὖν	ἐκκλησία	καθ’	ὅλης	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	Γαλιλαίας,	καὶ
-সেই	প্রকৃতই	তাই	মণ্ডলী	জুড়ে	সমস্ত	-সেই	যিহূদিয়া	এবং	গালীলে	এবং
G3588	G3303	G3767	G1577	G2596	G3650	G3588	G2449	G2532	G1056	G2532

Σαμαρείας,	εἶχεν	εἰρήνην;	οἰκοδομουμένη	καὶ	πορευομένη	τῷ	φόβῳ	τοῦ
শমরিয়ায়	পেল	শান্তি	গড়ে-উঠছিল	এবং	চলছিল	-সেই	ভয়ে	-সেই
G4540	G2192	G1515	G3618	G2532	G4198	G3588	G5401	G3588

Κυρίου,	καὶ	τῇ	παρακλήσει	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	ἐπληθύνετο.
প্রভুর	এবং	-সেই	সান্ত্বনায়	-সেই	পবিত্র	আত্মার	বৃদ্ধি-পাচ্ছিল
G2962	G2532	G3588	G3874	G3588	G0040	G4151	G4129

সেই সময় যিহূদিয়া, গালীল ও শমরিয়ায় বিশ্বাসী মণ্ডলীগুলিতে শান্তি বিরাজ করছিল৷ বিশ্বাসীরা প্রভুর ভয়ে জীবনযাপন করত ও পবিত্র আত্মায় উৎসাহিত হত; এর ফলে দলটি শক্তিশালী হয়ে উঠল এবং ক্রমে ক্রমে সংখ্যায় বৃদ্ধিলাভ করতে লাগল৷

32

Ἐγένετο	δὲ	Πέτρον,	διερχόμενον	διὰ	πάντων,	κατελθεῖν	καὶ	πρὸς	τοὺς
হল	-কিন্তু	পিতর	যেতে-যেতে	দিয়ে	সকলের	নামতে	এবং	কাছে	-সেই
G1096	G1161	G4074	G1330	G1223	G3956	G2718	G2532	G4314	G3588

ἁγίους	τοὺς	κατοικοῦντας	Λύδδα,
পবিত্রদের	-যারা	বাস-করত	লুদ্দায়
G0040	G3588	G2730	G3069

পিতর জেরুশালেমের আশে পাশে বিভিন্ন শহরে ভ্রমণ করতে করতে লুদ্দার খ্রীষ্ট বিশ্বাসীদের কাছে এলেন৷

33

εὗρεν	δὲ	ἐκεῖ	ἄνθρωπόν	τινα,	ὀνόματι	Αἰνέαν,	ἐξ	ἐτῶν	ὀκτὼ
পেল	-কিন্তু	সেখানে	মানুষ	একজন	নামে	—	থেকে	বছর	আট
G2147	G1161	G1563	G0444	G5100	G3686	G0132	G1537	G2094	G3638

κατακείμενον	ἐπὶ	κραβάττου,	ὃς	ἦν	παραλελυμένος.
শুয়ে-থাকা	উপরে	বিছানায়	যে	ছিল	পক্ষাঘাতগ্রস্ত
G2621	G1909	G2895	G3739	G1510	G3886

লুদ্দায় তিনি ঐনিয় নামে একজন পঙ্গু লোকের দেখা পান; সে আট বছর ধরে পক্ষাঘাতে শয্যাশায়ী ছিল৷

34

καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Πέτρος,	Αἰνέα,	ἰᾶταί	σε	Ἰησοῦς	Χριστός;
এবং	বলল	তাকে	-সেই	পিতর	ঐনেয়	সুস্থ-করছেন	তোমাকে	যীশু	খ্রীষ্ট
G2532	G3004	G0846	G3588	G4074	G0132	G2390	G4771	G2424	G5547

ἀνάστηθι,	καὶ	στρῶσον	σεαυτῷ.	καὶ	εὐθέως	ἀνέστη.
ওঠ	এবং	বিছানা-পাত	তোমার	এবং	তৎক্ষণাৎ	উঠল
G0450	G2532	G4766	G4572	G2532	G2112	G0450

পিতর তাকে বললেন, “ঐনিয় যীশু তোমায় সুস্থ করেছেন, তুমি ওঠ, বিছানা গুটিয়ে নাও৷ তুমি নিজেই তা পারবে৷” সঙ্গে সঙ্গে ঐনিয় উঠে দাঁড়াল৷

35

καὶ	εἶδαν	αὐτὸν,	πάντες	οἱ	κατοικοῦντες	Λύδδα	καὶ	τὸν	Σαρῶνα,	οἵτινες
এবং	দেখল	তাকে	সকলে	-যারা	বাস-করত	লুদ্দায়	এবং	-সেই	শারোণে	যারা
G2532	G3708	G0846	G3956	G3588	G2730	G3069	G2532	G3588	G4565	G3748

ἐπέστρεψαν	ἐπὶ	τὸν	Κύριον.
ফিরল	কাছে	-সেই	প্রভুর
G1994	G1909	G3588	G2962

তখন লুদ্দা ও শারোণের সব লোক তাকে দেখে প্রভুর প্রতি ফিরল ও বিশ্বাসী হল৷

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη
-মধ্যে যাফায় -কিন্তু কেউ ছিল শিষ্যা নামে টাবিথা যা অনুবাদ-করলে
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739 G1329

λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν
বলা-হয় দরকাস সে ছিল পূর্ণ কাজে ভালো এবং দানে যা
G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041 G0018 G2532 G1654 G3739

ἐποίει.
করত
G4160

যাফোতে টাবিথা বা দর্কা যার অর্থ “হরিণী” নামে এক শিষ্য ছিলেন৷ তিনি সব সময় লোকের উপকার করতেন, বিশেষ করে গরীবদের সাহায্য করতেন৷

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
হল -কিন্তু -মধ্যে -সেই দিনগুলিতে সেই অসুস্থ-হয়ে সে মারা-গেল
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846 G0599

λούσαντες δὲ ἔθηκαν ‹αὐτὴν› ἐν ὑπερῴῳ.
ধুয়ে -কিন্তু রাখল তাকে -মধ্যে উপরের-ঘরে
G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

পিতর যখন লুদ্দায় ছিলেন টাবিথা অসুস্থ হয়ে মারা যান; তাই তারা তার দেহ স্নান করিয়ে ওপরের ঘরে শুইয়ে রাখল৷

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
কাছে -কিন্তু থাকায় লুদ্দা -সেই যাফার -সেই শিষ্যেরা শুনে যে পিতর
G1451 G1161 G1510 G3069 G3588 G2445 G3588 G3101 G0191 G3754 G4074

ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ
আছেন -মধ্যে সেখানে পাঠাল দুই পুরুষকে কাছে তাঁর অনুরোধ-করতে না
G1510 G1722 G0846 G0649 G1417 G0435 G4314 G0846 G3870 G3361

ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
দেরি-কর আসতে পর্যন্ত আমাদের
G3635 G1330 G2193 G1473

লুদ্দা যাফোর কাছাকাছি ছিল৷ অনুগামীরা যখন শুনলেন যে পিতর লুদ্দায় আছেন, তখন তারা দুজন লোককে সেখানে পাঠিয়ে অনুরোধ করল, “যেন পিতর তাড়াতাড়ি করে একবার তাদের ওখানে আসেন!”

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς
উঠে -কিন্তু পিতর গেল তাদের-সঙ্গে যাকে আসলে নিয়ে-গেল মধ্যে
G0450 G1161 G4074 G4905 G0846 G3739 G3854 G0321 G1519

τὸ ὑπερῷον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι καὶ
-সেই উপরের-ঘরে এবং দাঁড়াল তাঁর-কাছে সমস্ত -সেই বিধবারা কাঁদতে এবং
G3588 G5253 G2532 G3936 G0846 G3956 G3588 G5503 G2799 G2532

ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ’ αὐτῶν οὖσα, ἡ Δορκάς.
দেখাতে পোশাক এবং কাপড় যত করত সঙ্গে তাদের থেকে -সেই দরকাস
G1925 G5509 G2532 G2440 G3745 G4160 G3326 G0846 G1510 G3588 G1393

তখন পিতর প্রস্তুত হয়ে তাদের সঙ্গে চললেন৷ তিনি সেখানে হাজির হলে তারা তাঁকে ওপরের সেই ঘরে নিয়ে গেল; আর বিধবারা সকলে তাঁর চারদিকে দাঁড়িয়ে কাঁদতে লাগল, দর্কা জীবিত অবস্থায় তাদের সঙ্গে থাকবার সময়ে যেসব পোশাকগুলি তৈরী করেছিলেন তা দেখাতে লাগল৷

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα, προσηύξατο.
বের-করে -কিন্তু বাইরে সকলকে -সেই পিতর এবং রেখে -সেই হাঁটু প্রার্থনা-করল
G1544 G1161 G1854 G3956 G3588 G4074 G2532 G5087 G3588 G1119 G4336

καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ δὲ ἤνοιξεν
এবং ফিরে দিকে -সেই দেহের বলল টাবিথা ওঠ -সেই -কিন্তু খুলল
G2532 G1994 G4314 G3588 G4983 G3004 G5000 G0450 G3588 G1161 G0455

τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
-সেই চোখ তার এবং দেখে -সেই পিতরকে বসে-পড়ল
G3588 G3788 G0846 G2532 G3708 G3588 G4074 G0339

পিতর সকলকে ঘরের বাইরে বার করে দিয়ে হাঁটু গেড়ে প্রার্থনা করলেন৷ তারপর সেই দেহের দিকে ফিরে তিনি বললেন, “টাবিথা, ওঠ!” তাতে তিনি চোখ খুললেন ও পিতরকে দেখে উঠে বসলেন৷

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
দিয়ে -কিন্তু তাকে হাত তুলল তাকে ডেকে -কিন্তু -সেই পবিত্রদের এবং
G1325 G1161 G0846 G5495 G0450 G0846 G5455 G1161 G3588 G0040 G2532

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
-সেই বিধবাদের দাঁড়-করাল তাকে জীবিত
G3588 G5503 G3936 G0846 G2198

তখন পিতর হাত বাড়িয়ে তাঁকে উঠে দাঁড়াতে সাহায্য করলেন৷ এরপর তিনি বিশ্বাসীদের ও সেই বিধবাদের ডেকে তাঁকে জীবিত দেখালেন৷

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ’ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ
জানা-গেল -কিন্তু হল জুড়ে সমস্ত -সেই যাফায় এবং বিশ্বাস-করল অনেকে উপরে
G1110 G1161 G1096 G2596 G3650 G3588 G2445 G2532 G4100 G4183 G1909

τὸν Κύριον.
-সেই প্রভুকে
G3588 G2962

এই কথা যাফোর সর্বত্র ছড়িয়ে পড়ল আর অনেক লোক প্রভুর ওপর বিশ্বাস করল৷

43 Ἐγένετο δέ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.
হল -কিন্তু দিন অনেক থাকতে -মধ্যে যাফায় কাছে কোনো শিমোনের চর্মকার
G1096 G1161 G2250 G2425 G3306 G1722 G2445 G3844 G5100 G4613 G1038

পিতর যাফোতে শিমোন নামে এক চামড়া ব্যবসায়ীর ঘরে অনেক দিন রইলেন৷

Chapter 10

1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
মানুষ -কিন্তু একজন -মধ্যে কৈসরিয়ায় নামে কর্ণেলিয় শতপতি থেকে
G0435 G1161 G5100 G1722 G2542 G3686 G2883 G1543 G1537

σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
দলের -সেই ডাকা ইতালীয়
G4686 G3588 G2564 G2483

কৈসরিয়ায় কর্ণীলিয়াস নামে একজন লোক ছিলেন; ইনি ছিলেন ইতালীয় বাহিনীর একজন সেনাপতি৷

2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
ধার্মিক এবং ভয়কারী -সেই ঈশ্বরকে সঙ্গে সমস্ত -সেই গৃহের তার করতে
G2152 G2532 G5399 G3588 G2316 G4862 G3956 G3588 G3624 G0846 G4160

ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός.
দান অনেক -সেই লোকদের এবং প্রার্থনা-করত -সেই ঈশ্বরের-কাছে দিয়ে সর্বদা
G1654 G4183 G3588 G2992 G2532 G1189 G3588 G2316 G1223 G3956

তিনি ছিলেন ঈশ্বর ভক্ত; তাঁর গৃহস্থ সমস্ত পরিজন সত্যময় ঈশ্বরের উপাসনা করত৷ তিনি ইহুদীদের মধ্যে গরীব দুঃখীদের অর্থ দিতেন আর সবসময়ই ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা জানাতেন৷

3	εἶδεν	ἐν	ὁράματι	φανερῶς,	ὡσεὶ	περὶ	ὥραν	ἐνάτην	τῆς	ἡμέρας,	ἄγγελον
	দেখল	-মধ্যে	দর্শনে	স্পষ্টভাবে	প্রায়	সময়ে	ঘণ্টা	নবম	-সেই	দিনের	দূত
	G3708	G1722	G3705	G5320	G5616	G4012	G5610	G1766	G3588	G2250	G0032

τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθόντα	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	εἰπόντα	αὐτῷ,	Κορνήλιε!
-সেই	ঈশ্বরের	আসতে	কাছে	তার	এবং	বলতে	তাকে	কর্ণেলিয়
G3588	G2316	G1525	G4314	G0846	G2532	G3004	G0846	G2883

একদিন প্রায় তিনটের সময় এক দর্শনের মাধ্যমে তিনি স্পষ্ট দেখতে পেলেন যে ঈশ্বরের এক দূত তাঁর কাছে এসে বলছেন, “কর্ণীলিয়াস!”

4	ὁ	δὲ,	ἀτενίσας	αὐτῷ,	καὶ	ἔμφοβος	γενόμενος,	εἶπεν,	Τί	ἐστιν,	Κύριε?
	-সেই	-কিন্তু	তাকিয়ে	তার-দিকে	এবং	ভীত	হয়ে	বলল	কী	হয়	প্রভু
	G3588	G1161	G0816	G0846	G2532	G1719	G1096	G3004	G5101	G1510	G2962

εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,	Αἱ	προσευχαί	σου,	καὶ	αἱ	ἐλεημοσύναι	σου,	ἀνέβησαν
বলল	-কিন্তু	তাকে	-সেই	প্রার্থনা	তোমার	এবং	-সেই	দান	তোমার	উঠে-গেছে
G3004	G1161	G0846	G3588	G4335	G4771	G2532	G3588	G1654	G4771	G0305

εἰς	μνημόσυνον	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ.
জন্য	স্মরণে	সামনে	-সেই	ঈশ্বরের
G1519	G3422	G1715	G3588	G2316

কর্ণীলিয়াস স্বর্গদূতের দিকে চেয়ে ভয় পেয়ে বললেন, “মহাশয়, আপনি কি চান?” সেই স্বর্গদূত তাঁকে বললেন, “কর্ণীলিয় তোমার প্রার্থনা ঈশ্বর শুনেছেন; গরীবদের তুমি যে সাহায্য কর, তা তিনি দেখেছেন৷ ঈশ্বর তোমায় স্মরণ করেছেন৷

5	καὶ	νῦν	πέμψον	ἄνδρας	εἰς	Ἰόππην,	καὶ	μετάπεμψαι	Σίμωνά	τινα	ὃς
	এবং	এখন	পাঠাও	লোক	মধ্যে	যাফায়	এবং	ডেকে-আন	শিমোন	কাউকে	যাকে
	G2532	G3568	G3992	G0435	G1519	G2445	G2532	G3343	G4613	G5100	G3739

ἐπικαλεῖται	Πέτρος.
ডাকা-হয়	পিতর
G1941	G4074

তুমি যাফো শহরে লোকদের পাঠাও, সেখানে শিমোন নামে একজন লোক আছে, যার অপর নাম পিতর; তোমার লোকরা সেখানে গিয়ে তাকে এখানে নিয়ে আসুক৷

6	οὗτος	ξενίζεται	παρά	τινι	Σίμωνι	βυρσεῖ,	ᾧ	ἐστιν	οἰκία	παρὰ	θάλασσαν;
	সে	থাকছে	কাছে	কোনো	শিমোন	চর্মকার	যার	আছে	বাড়ি	ধারে	সমুদ্রের
	G3778	G3579	G3844	G5100	G4613	G1038	G3739	G1510	G3614	G3844	G2281

{οὗτος	λαλήσει	σοι	τί	σε	δεῖ	ποιεῖν}.
সে	বলবে	তোমাকে	কী	তোমাকে	করতে-হবে	করতে
G3778	G2980	G4771	G5101	G4771	G1163	G4160

সে চামড়ার ব্যবসায়ী শিমোনের বাড়িতে আছে, সেই বাড়ি সমুদ্রের ধারে৷”

7	ὡς	δὲ	ἀπῆλθεν	ὁ	ἄγγελος	ὁ	λαλῶν	αὐτῷ,	φωνήσας	δύο	τῶν
	যখন	-কিন্তু	চলে-গেল	-সেই	দূত	-যে	বলছিল	তাকে	ডেকে	দুইজন	-সেই
	G5613	G1161	G0565	G3588	G0032	G3588	G2980	G0846	G5455	G1417	G3588

οἰκετῶν,	καὶ	στρατιώτην	εὐσεβῆ	τῶν,	προσκαρτερούντων	αὐτῷ,
দাসদের	এবং	সৈনিক	ধার্মিক	-যাদের	সেবাকারী	তার
G3610	G2532	G4757	G2152	G3588	G4342	G0846

স্বর্গদূত কথা বলে চলে গেলে পরে কর্ণীলিয়াস দুজন কর্মচারীকে ও একজন সৈনিককে ডেকে পাঠালেন৷ ঈশ্বরভক্তএই সৈনিকটি কাজে সাহায্য করার ব্যাপারে সব সময়ই কর্ণীলিয়াসের কাছে কাছে থাকত৷

8	καὶ	ἐξηγησάμενος	ἅπαντα	αὐτοῖς,	ἀπέστειλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	Ἰόππην.
	এবং	ব্যাখ্যা-করে	সব	তাদের-কাছে	পাঠাল	তাদের	মধ্যে	-সেই	যাফায়
	G2532	G1834	G0537	G0846	G0649	G0846	G1519	G3588	G2445

এই তিন ব্যক্তির কাছে কর্ণীলিয়াস সব কিছু বুঝিয়ে তাদের যাফোতে পাঠালেন।

9	Τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ὁδοιπορούντων	ἐκείνων	καὶ	τῇ	πόλει	ἐγγιζόντων,	ἀνέβη
	-সেই	-কিন্তু	পরদিন	যাত্রা-করতে	তাদের	এবং	-সেই	নগরে	কাছে-আসতে	উঠল
	G3588	G1161	G1887	G3596	G1565	G2532	G3588	G4172	G1448	G0305
	Πέτρος	ἐπὶ	τὸ	δῶμα	προσεύξασθαι,	περὶ	ὥραν	ἕκτην.		
	পিতর	উপরে	-সেই	ছাদে	প্রার্থনা-করতে	প্রায়	ঘণ্টা	ষষ্ঠ		
	G4074	G1909	G3588	G1430	G4336	G4012	G5610	G1623		

পরের দিন তারা যখন যাফোর কাছাকাছি পৌঁছলো। সেই সময়ে পিতর প্রার্থনা করার জন্য ছাদের উপর উঠে ছিলেন। বেলা তখন ভর দুপুর।

10	ἐγένετο	δὲ	πρόσπεινος,	καὶ	ἤθελεν	γεύσασθαι,	παρασκευαζόντων	δὲ	αὐτῶν,
	হল	-কিন্তু	ক্ষুধার্ত	এবং	চাইছিল	খেতে	প্রস্তুত-করতে	-কিন্তু	তাদের
	G1096	G1161	G4361	G2532	G2309	G1089	G3903	G1161	G0846
	ἐγένετο	ἐπ’	αὐτὸν	ἔκστασις,					
	হল	উপরে	তাঁর	সমাধি					
	G1096	G1909	G0846	G1611					

পিতরের খিদে পেল এবং তিনি খেতে চাইলেন। নীচে লোকরা তখন পিতরের জন্য খাবার প্রস্তুত করছে, এমন সময় তিনি আবিষ্ট হলেন।

11	καὶ	θεωρεῖ	τὸν	οὐρανὸν	ἀνεῳγμένον,	καὶ	καταβαῖνον	σκεῦός	τι,	ὡς
	এবং	দেখে	-সেই	আকাশ	খোলা	এবং	নামতে	পাত্র	কোনো	যেন
	G2532	G2334	G3588	G3772	G0455	G2532	G2597	G4632	G5100	G5613
	ὀθόνην	μεγάλην,	τέσσαρσιν	ἀρχαῖς	καθιέμενον	ἐπὶ	τῆς	γῆς,		
	চাদর	বড়	চার	কোণে	নামছে	উপরে	-সেই	পৃথিবীতে		
	G3607	G3173	G5064	G0746	G2524	G1909	G3588	G1093		

তিনি দেখলেন আকাশ মুক্তহয়েছে আর একটা কিছু নেমে আসছে। সেটা দেখতে একটা বড় চাদরের মত, তার চারটে খুঁট ধরে কেউ যেন তা মাটিতে নামিয়ে দিচ্ছে।

12	ἐν	ᾧ	ὑπῆρχεν	πάντα	τὰ	τετράποδα,	καὶ	ἑρπετὰ	τῆς	γῆς,	καὶ
	-মধ্যে	যার	ছিল	সমস্ত	-সেই	চতুষ্পদ	এবং	সরীসৃপ	-সেই	পৃথিবীর	এবং
	G1722	G3739	G5225	G3956	G3588	G5074	G2532	G2062	G3588	G1093	G2532
	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ.								
	পাখি	-সেই	আকাশের								
	G4071	G3588	G3772								

তার মধ্যে পৃথিবীর সব রকমের পশু ও সরীসৃপ এবং আকাশের নানা রকমের পক্ষী রয়েছে।

13	καὶ	ἐγένετο	φωνὴ	πρὸς	αὐτόν,	Ἀναστάς,	Πέτρε,	θῦσον	καὶ	φάγε!
	এবং	হল	স্বর	কাছে	তাঁর	উঠে	পিতর	বধ-কর	এবং	খাও
	G2532	G1096	G5456	G4314	G0846	G0450	G4074	G2380	G2532	G5315

এরপর সেই রব পিতরকে বলল, “পিতর ওঠ, এদের মার এবং খাও।”

14	ὁ	δὲ	Πέτρος	εἶπεν,	Μηδαμῶς,	Κύριε;	ὅτι	οὐδέποτε	ἔφαγον	πᾶν	κοινὸν
	-সেই	-কিন্তু	পিতর	বলল	কখনই-না	প্রভু	কারণ	কখনও-না	খেয়েছি	কোনো	অশুদ্ধ
	G3588	G1161	G4074	G3004	G3365	G2962	G3754	G3763	G5315	G3956	G2839
	καὶ	ἀκάθαρτον.									
	এবং	অপবিত্র									
	G2532	G0169									

পিতর বললেন, “প্রভু কখনই না! কারণ আমি কখনও কোন অশুদ্ধ বা অপবিত্র কিছু খাই নি।”

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ Θεὸς ἐκαθάρισεν,
এবং স্বর আবার থেকে দ্বিতীয়বার কাছে তাঁর যা -সেই ঈশ্বর শুদ্ধ-করেছেন
G2532 G5456 G3825 G1537 G1208 G4314 G0846 G3739 G3588 G2316 G2511

σὺ μὴ κοίνου.
তুমি না অশুদ্ধ-বল
G4771 G3361 G2840

তখন আবার এই রব শোনা গেল, “ঈশ্বর যা শুদ্ধ করেছেন তা তুমি ‘অশুদ্ধ’ বোলো না!”

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς
এটা -কিন্তু হল বার তিন এবং তৎক্ষণাৎ তুলে-নেওয়া-হল -সেই পাত্র মধ্যে
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G2112 G0353 G3588 G4632 G1519

τὸν οὐρανόν.
-সেই আকাশে
G3588 G3772

এইভাবে তিন বার ঘটে যাবার পর সেই চাদরটি আকাশে তুলে নেওয়া হল৷

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα
যখন -কিন্তু -মধ্যে নিজে বিভ্রান্ত-ছিল -সেই পিতর কী সম্ভব হতে-পারে -সেই দর্শন
G5613 G1161 G1722 G1438 G1280 G3588 G4074 G5101 G0302 G1510 G3588 G3705

ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου,
যা দেখল দেখ -সেই লোকেরা -যারা পাঠানো দ্বারা -সেই কর্ণেলিয়ের
G3739 G3708 G3708 G3588 G0435 G3588 G0649 G5259 G3588 G2883

διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα.
জিজ্ঞেস-করে -সেই বাড়ি -সেই শিমোনের দাঁড়াল উপরে -সেই দরজায়
G1331 G3588 G3614 G3588 G4613 G2186 G1909 G3588 G4440

পিতর যে দর্শন পেয়েছিলেন তার অর্থ কি হতে পারে তা যখন তিনি মনে মনে চিন্তা করছেন, সেই সময় কর্ণীলিয়াসের পাঠানো ঐ লোকেরা শিমোনের বাড়ির খোঁজ করতে করতে বাড়ির ফটকে এসে হাজির হল৷

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
এবং ডেকে জিজ্ঞেস-করছিল কি শিমোন -যাকে ডাকা-হয় পিতর এখানে
G2532 G5455 G4441 G1487 G4613 G3588 G1941 G4074 G1759

ξενίζεται.
থাকছেন
G3579

তারা জিজ্ঞেস করল, “শিমোন যাঁর অপর নাম পিতর তিনি কি এ বাড়িতে রয়েছেন?”

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν ‹αὐτῷ› τὸ
-সেই -কিন্তু পিতর ভাবতে বিষয়ে -সেই দর্শনের বলল তাঁকে -সেই
G3588 G1161 G4074 G1760 G4012 G3588 G3705 G3004 G0846 G3588

Πνεῦμα, Ἰδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
আত্মা দেখ লোক তিনজন খুঁজছে তোমাকে
G4151 G3708 G0435 G5140 G2212 G4771

পিতর তখনও সেই দর্শনের বিষয়ে চিন্তা করছেন, তখন আত্মা তাঁকে বললেন, “দেখ! তিন জন লোক তোমার খোঁজ করছে৷

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος, ὅτι
কিন্তু উঠে নেমে-যাও এবং যাও সঙ্গে তাদের কিছু-না সন্দেহ-করে কারণ
G0235 G0450 G2597 G2532 G4198 G4862 G0846 G3367 G1252 G3754

ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
আমি পাঠিয়েছি তাদের
G1473 G0649 G0846

তুমি উঠে নীচে যাও, বিনা দ্বিধায় তাদের সঙ্গে যাও, কারণ আমিই তাদের পাঠিয়েছি।”

21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
নেমে -কিন্তু পিতর কাছে -সেই লোকদের -যারা পাঠানো থেকে -সেই
G2597 G1161 G4074 G4314 G3588 G0435 G3588 G0649 G0575 G3588

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἡ αἰτία
কর্ণেলিয়ের কাছে তাঁর বলল দেখ আমি আছি যাকে খুঁজছ কী -সেই কারণ
G2883 G4314 G0848 G3004 G3708 G1473 G1510 G3739 G2212 G5101 G3588 G0156

δι’ ἣν πάρεστε?
জন্য যা এসেছ
G1223 G3739 G3918

তখন পিতর নীচে গিয়ে সেই লোকদের বললেন, “দেখুন, আপনারা যাকে খুঁজছেন, আমিই সেই লোক৷ আপনারা এখানে কেন এসেছেন?”

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν
-তারা -কিন্তু বলল কর্ণেলিয় শতপতি মানুষ ধার্মিক এবং ভয়কারী -সেই
G3588 G1161 G3004 G2883 G1543 G0435 G1342 G2532 G5399 G3588

Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη
ঈশ্বরকে সাক্ষ্যপ্রাপ্ত -এবং দ্বারা সমস্ত -সেই জাতির -সেই যিহুদীদের আদেশ-পেয়েছে
G2316 G3140 G5037 G5259 G3650 G3588 G1484 G3588 G2453 G5537

ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ
দ্বারা দূতের পবিত্র ডেকে-আনতে তোমাকে মধ্যে -সেই বাড়িতে তার এবং
G5259 G0032 G0040 G3343 G4771 G1519 G3588 G3624 G0846 G2532

ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
শুনতে কথা থেকে তোমার
G0191 G4487 G3844 G4771

তারা বলল, “আমরা সেনাপতি কর্ণীলিয়াসের কাছ থেকে এসেছি৷ তিনি একজন ধার্মিক লোক, তিনি ঈশ্বরের উপাসনা করেন৷ ইহুদীদের কাছেও তিনি শ্রদ্ধার পাত্র৷ স্বর্গদূত কর্ণীলিয়াসকে নির্দেশ দিয়েছেন যেন আপনাকে তাঁর বাড়ীতে আসতে আমন্ত্রণ দেওয়া হয়৷ আপনি কি বলবেন তা যেন তিনি শুনতে পান৷”

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς, ἐξῆλθεν
ভেতরে-ডেকে তাই তাদের আতিথ্য-করল -সেই -কিন্তু পরদিন উঠে বের-হল
G1528 G3767 G0846 G3579 G3588 G1161 G1887 G0450 G1831

σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
সঙ্গে তাদের এবং কেউ-কেউ -সেই ভাইদের -যারা থেকে যাফার গেল তাঁর-সঙ্গে
G4862 G0846 G2532 G5100 G3588 G0080 G3588 G0575 G2445 G4905 G0846

তখন পিতর তাদের ভেতরে নিয়ে গিয়ে রাতটা তাঁর ওখানে থাকার ব্যবস্থা করলেন৷ পর দিন পিতর প্রস্তুত হয়ে সেই লোকদের সঙ্গে রওনা হয়ে গেলেন৷ যাফো থেকে কয়েকজন বিশ্বাসী ভাইও পিতরের সঙ্গে গেলেন৷

24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος
-সেই -কিন্তু পরদিন প্রবেশ-করল মধ্যে -সেই কৈসরিয়ায় -সেই -কিন্তু কর্ণেলিয়
G3588 G1161 G1887 G1525 G1519 G3588 G2542 G3588 G1161 G2883

ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς, συνκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς
ছিল অপেক্ষা-করছে তাদের ডেকে-একত্র-করে -সেই আত্মীয়দের তার এবং -সেই
G1510 G4328 G0846 G4779 G3588 G4773 G0846 G2532 G3588

ἀναγκαίους φίλους.
ঘনিষ্ঠ বন্ধুদের
G0316 G5384

পরের দিন তাঁরা কৈসরিয়া শহরে এলেন৷ কর্ণীলিয়াস তাঁদের জন্য অপেক্ষা করছিলেন, তিনি তাঁর আত্মীয় ও ঘনিষ্ঠ বন্ধুদের তাঁর বাড়িতে ডেকেছিলেন৷

25	Ὡς	δὲ	ἐγένετο	τοῦ	εἰσελθεῖν	τὸν	Πέτρον,	συναντήσας	αὐτῷ	ὁ
	যখন	-কিন্তু	হল	-সেই	প্রবেশ-করতে	-সেই	পিতর	দেখা-করে	তাঁর-সঙ্গে	-সেই
	G5613	G1161	G1096	G3588	G1525	G3588	G4074	G4876	G0846	G3588

Κορνήλιος,	πεσὼν	ἐπὶ	τοὺς	πόδας,	προσεκύνησεν.
কর্ণেলিয়	পড়ে	উপরে	-সেই	পায়ে	প্রণাম-করল
G2883	G4098	G1909	G3588	G4228	G4352

পিতর যখন ভেতরে গেলেন তখন কর্ণীলিয়াস এসে তাঁর সঙ্গে সাক্ষাৎ করলেন; আর উপুড় হয়ে পড়ে পিতরকে প্রণাম জানালেন৷

26	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἤγειρεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστηθι,	καὶ	ἐγὼ	αὐτὸς	ἄνθρωπός
	-সেই	-কিন্তু	পিতর	তুলল	তাকে	বলে	ওঠ	এবং	আমি	নিজেই	মানুষ
	G3588	G1161	G4074	G1453	G0846	G3004	G0450	G2532	G1473	G0846	G0444

εἰμι.
আছি
G1510

কিন্তু পিতর তাঁকে বললেন, "আহা, কি করছেন, উঠুন! আমি তো একজন সামান্য মানুষ মাত্র৷"

27	καὶ	συνομιλῶν	αὐτῷ	εἰσῆλθεν,	καὶ	εὑρίσκει	συνεληλυθότας	πολλούς.
	এবং	কথা-বলতে-বলতে	তার-সঙ্গে	প্রবেশ-করল	এবং	পায়	একত্রিত	অনেক
	G2532	G4926	G0846	G1525	G2532	G2147	G4905	G4183

পিতর তাঁর সঙ্গে কথা বলতে বলতে ভেতরে গিয়ে দেখলেন, সেখানে বহুলোক এসে জড়ো হয়েছে৷

28	ἔφη	τε	πρὸς	αὐτούς,	Ὑμεῖς	ἐπίστασθε	ὡς	ἀθέμιτόν	ἐστιν	ἀνδρὶ
	বলল	-এবং	প্রতি	তাদের	তোমরা	জান	কেমন	অবৈধ	হয়	মানুষের-পক্ষে
	G5346	G5037	G4314	G0846	G4771	G1987	G5613	G0111	G1510	G0435

Ἰουδαίῳ	κολλᾶσθαι	ἢ	προσέρχεσθαι	ἀλλοφύλῳ.	κἀμοὶ	ὁ,	Θεὸς	ἔδειξεν,
যিহুদী	যুক্ত-হওয়া	বা	কাছে-আসা	বিদেশীর	এবং-আমাকে	-সেই	ঈশ্বর	দেখালেন
G2453	G2853	G2228	G4334	G0246	G2504	G3588	G2316	G1166

μηδένα	κοινὸν	ἢ	ἀκάθαρτον	λέγειν	ἄνθρωπον.
কাউকে	অশুদ্ধ	বা	অপবিত্র	বলতে-না	মানুষকে
G3367	G2839	G2228	G0169	G3004	G0444

পিতর তাঁদের বললেন, "আপনারা জানেন, অন্য জাতের লোকের সঙ্গে মেলামেশা করা বা তাদের বাড়ি যাওয়া ইহুদীদের পক্ষে বিধি-সম্মত কাজ নয়; কিন্তু ঈশ্বর আমাকে দেখিয়ে দিয়েছেন যে, কোন মানুষকে 'অশুচি' বা 'অপবিত্র' বলা ঠিক নয়৷

29	διὸ	καὶ	ἀναντιρρήτως	ἦλθον,	μεταπεμφθείς.	πυνθάνομαι	οὖν,	Τίνι	λόγῳ
	তাই	এবং	নির্বিবাদে	এসেছি	ডাকা-হলে	জিজ্ঞেস-করি	তাই	কী	কারণে
	G1352	G2532	G0369	G2064	G3343	G4441	G3767	G5101	G3056

μετεπέμψασθέ	με?
ডেকে-পাঠালে	আমাকে
G3343	G1473

তাই আমাকে ডেকে পাঠান হল, আর আমি বিনা আপত্তিতে চলে এলাম৷ এখন আমি জানতে চাই আপনারা কি কারণে আমায় ডেকে পাঠিয়েছেন৷"

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
এবং -সেই কর্ণেলিয় বলল থেকে চতুর্থ দিন পর্যন্ত এই -সেই ঘণ্টা
G2532 G3588 G2883 G5346 G0575 G5067 G2250 G3360 G3778 G3588 G5610

ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη
ছিলাম -সেই নবম প্রার্থনা-করতে -মধ্যে -সেই বাড়িতে আমার এবং দেখ মানুষ দাঁড়াল
G1510 G3588 G1766 G4336 G1722 G3588 G3624 G1473 G2532 G3708 G0435 G2476

ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
সামনে আমার -মধ্যে পোশাকে উজ্জ্বল
G1799 G1473 G1722 G2066 G2986

কর্ণীলিয়াস বললেন, “চারদিন আগে এই সময় আমি আমার ঘরে বসে প্রার্থনা করছিলাম বেলা তখন প্রায় তিনটে, সেই সময় হঠাৎ এক ব্যক্তিআমার সামনে এসে দাঁড়ালেন, তাঁর গায়ে ছিল উজ্জ্বল পোশাক৷

31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
এবং বলে কর্ণেলিয় শোনা-হয়েছে তোমার -সেই প্রার্থনা এবং -সেই দান
G2532 G5346 G2883 G1522 G4771 G3588 G4335 G2532 G3588 G1654

σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
তোমার স্মরণ-করা-হয়েছে সামনে -সেই ঈশ্বরের
G4771 G3403 G1799 G3588 G2316

তিনি বললেন, ‘কর্ণীলিয়াস তোমার প্রার্থনা গ্রাহ্য হয়েছে, আর তুমি গরীব দুঃখীদের যে সাহায্য কর তা-ও ঈশ্বর দেখেছেন৷ ঈশ্বর তোমাকে স্মরণ করেছেন;

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος;
পাঠাও তাই মধ্যে যাফায় এবং ডাক শিমোনকে যাকে ডাকা-হয় পিতর
G3992 G3767 G1519 G2445 G2532 G3333 G4613 G3739 G1941 G4074

οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
সে থাকছে -মধ্যে বাড়িতে শিমোনের চর্মকারের ধারে সমুদ্রের
G3778 G3579 G1722 G3614 G4613 G1038 G3844 G2281

তাই তুমি যাফোয় কিছু লোক পাঠাও এবং শিমোন যাকে পিতর বলে তাকে এখানে নিয়ে এস৷ সমুদ্রের ধারে শিমোন নামে যে চামড়ার ব্যবসায়ী আছে, সে তার বাড়িতে আছে৷’

33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας, παραγενόμενος.
তৎক্ষণাৎ তাই পাঠালাম কাছে তোমার তুমি -এবং ভালো করলে এসে
G1824 G3767 G3992 G4314 G4771 G4771 G5037 G2573 G4160 G3854

νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν, ἀκοῦσαι πάντα τὰ
এখন তাই সকলে আমরা সামনে -সেই ঈশ্বরের উপস্থিত শুনতে সব -সেই
G3568 G3767 G3956 G1473 G1799 G3588 G2316 G3918 G0191 G3956 G3588

προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
আদেশিত তোমাকে দ্বারা -সেই প্রভুর
G4367 G4771 G5259 G3588 G2962

তাই আমি সঙ্গে সঙ্গে আপনার কাছে লোক পাঠালাম; আর আপনি বড় অনুগ্রহ করে এখানে এসেছেন৷ এখন আমরা সকলে এখানে ঈশ্বরের সামনে আছি; প্রভু আপনাকে যে সব কথা বলতে আদেশ করেছেন আমরা সকলে তা শুনব৷”

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
খুলে -কিন্তু পিতর -সেই মুখ বলল সত্যে সত্যের বুঝছি যে
G0455 G1161 G4074 G3588 G4750 G3004 G1909 G0225 G2638 G3754

οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
না আছেন পক্ষপাতী -সেই ঈশ্বর
G3756 G1510 G4381 G3588 G2316

তখন পিতর বলতে শুরু করলেন, “এখন আমি সত্যি সত্যিই বুঝতে পেরেছি যে ঈশ্বর কারও প্রতি পক্ষপাতিত্ব করেন না৷

35	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	ἔθνει,	ὁ	φοβούμενος	αὐτὸν	καὶ	ἐργαζόμενος	δικαιοσύνην,
	কিন্তু	-মধ্যে	প্রতিটি	জাতিতে	-যে	ভয়কারী	তাঁকে	এবং	কারী	ধার্মিকতা
	G0235	G1722	G3956	G1484	G3588	G5399	G0846	G2532	G2038	G1343
	δεκτὸς	αὐτῷ	ἐστιν.							
	গ্রহণীয়	তাঁর-কাছে	হয়							
	G1184	G0846	G1510							

প্রত্যেক জাতির মধ্যে যে কেউ ঈশ্বরের উপাসনা করে ও ন্যায় কাজ করে, ঈশ্বর এমন লোকদের গ্রহণ করেন৷

36	τὸν	λόγον	ὃν	ἀπέστειλεν	τοῖς	υἱοῖς	Ἰσραὴλ,	εὐαγγελιζόμενος,	εἰρήνην
	-সেই	বাক্য	যা	পাঠালেন	-সেই	সন্তানদের	ইস্রায়েলের	সুসমাচার-প্রচার-করতে	শান্তি
	G3588	G3056	G3739	G0649	G3588	G5207	G2474	G2097	G1515
	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ:	οὗτός	ἐστιν	πάντων	Κύριος,		
	দ্বারা	যীশু	খ্রীষ্টের	এই-জন	আছেন	সকলের	প্রভু		
	G1223	G2424	G5547	G3778	G1510	G3956	G2962		

তিনি ইস্রায়েলের লোকদের কাছে তাঁর সুসমাচার পাঠিয়েছিলেন৷ তিনি সেই সুসমাচারে জানালেন যে যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমেই শান্তি লাভ হয়৷ তিনি সকলেরই প্রভু!

37	ὑμεῖς	οἴδατε	τὸ	γενόμενον	ῥῆμα	καθ’	ὅλης	τῆς	Ἰουδαίας,	ἀρξάμενος	ἀπὸ
	তোমরা	জান	-সেই	ঘটেছিল	বাক্য	জুড়ে	সমস্ত	-সেই	যিহুদিয়ার	শুরু-করে	থেকে
	G4771	G1492	G3588	G1096	G4487	G2596	G3650	G3588	G2449	G0756	G0575
	τῆς	Γαλιλαίας,	μετὰ	τὸ	βάπτισμα	ὃ	ἐκήρυξεν	Ἰωάννης:			
	-সেই	গালীলের	পরে	-সেই	বাপ্তিস্ম	যা	প্রচার-করলেন	যোহন			
	G3588	G1056	G3326	G3588	G0908	G3739	G2784	G2491			

“সমগ্র যিহূদাতে কি ঘটেছিল সে সব কথা আপনারা শুনেছেন৷ যোহনবাপ্তাইজক লোকেদের কাছে বাপ্তিস্মের কথা প্রচার করার পর গালীলে এই ঘটনাগুলি শুরু হয়৷

38	Ἰησοῦν	τὸν	ἀπὸ	Ναζαρέθ,	ὡς	ἔχρισεν	αὐτὸν	ὁ	Θεὸς	Πνεύματι	
	যীশুকে	-যিনি	থেকে	নাজারেথের	যেমন	অভিষিক্ত-করলেন	তাঁকে	-সেই	ঈশ্বর	আত্মায়	
	G2424	G3588	G0575	G3478	G5613	G5548	G0846	G3588	G2316	G4151	
	Ἁγίῳ	καὶ	δυνάμει;	ὃς	διῆλθεν	εὐεργετῶν	καὶ	ἰώμενος	πάντας	τοὺς	
	পবিত্র	এবং	শক্তিতে	যিনি	গেলেন	ভালো-করতে	এবং	সুস্থ-করতে	সকলকে	-যারা	
	G0040	G2532	G1411	G3739	G1330	G2109	G2532	G2390	G3956	G3588	
	καταδυναστευομένους	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου,	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἦν	μετ’	αὐτοῦ.	
	অত্যাচারিত	দ্বারা	-সেই	দিয়াবলের	কারণ	-সেই	ঈশ্বর	ছিলেন	সঙ্গে	তাঁর	
	G2616	G5259	G3588	G1228	G3754	G3588	G2316	G1510	G3326	G0846	

আপনারা সেই নাসরতীয় যীশুর বিষয়ে শুনেছেন, শুনেছেন ঈশ্বর কিভাবে তাঁকে পবিত্র আত্মায় ও পরাক্রমের সঙ্গে অভিষেক করেছিলেন৷ যীশু সর্বত্র মানুষের মঙ্গল করে বেড়াতেন, আর যারা দিয়াবলের কবলে পড়ত তাদের তিনি মুক্তকরতেন, কারণ ঈশ্বর তাঁর সঙ্গে ছিলেন৷

39	καὶ	ἡμεῖς	μάρτυρες	πάντων	ὧν	ἐποίησεν	ἔν	τε	τῇ	χώρᾳ	τῶν
	এবং	আমরা	সাক্ষী	সকলের	যা	করলেন	-মধ্যে	-এবং	-সেই	দেশে	-সেই
	G2532	G1473	G3144	G3956	G3739	G4160	G1722	G5037	G3588	G5561	G3588
	Ἰουδαίων	καὶ	[ἐν]	Ἰερουσαλήμ;	ὃν	καὶ	ἀνεῖλαν,	κρεμάσαντες	ἐπὶ	ξύλου.	
	যিহূদীদের	এবং	-মধ্যে	জেরুশালেমে	যাঁকে	এবং	মারল	ঝুলিয়ে	উপরে	কাঠের	
	G2453	G2532	G1722	G2419	G3739	G2532	G0337	G2910	G1909	G3586	

“যিহূদা ও জেরুশালেমে যীশু যা কিছু করেছেন, আমরা তা স্বচক্ষে দেখেছি, আমরা তার সাক্ষী৷ তারা তাঁকে কাঠের তৈরী এক ক্রুশে ঝুলিয়ে হত্যা করেছে;

40

τοῦτον	ὁ	Θεὸς	ἤγειρεν	ἐν	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτὸν
ইনি	-সেই	ঈশ্বর	উঠালেন	-মধ্যে	-সেই	তৃতীয়	দিনে	এবং	দিলেন	তাঁকে
G3778	G3588	G2316	G1453	G1722	G3588	G5154	G2250	G2532	G1325	G0846

ἐμφανῆ	γενέσθαι,
দৃশ্যমান	হতে
G1717	G1096

কিন্তু ঈশ্বর তাঁকে মৃত্যুর তিন দিনের মাথায় জীবিত করেছেন৷ ঈশ্বর লোকদের কাছে যীশুকে জীবিতরূপে দেখালেন৷

41

οὐ	παντὶ	τῷ	λαῷ,	ἀλλὰ	μάρτυσιν	τοῖς	προκεχειροτονημένοις	ὑπὸ	τοῦ
না	সমস্ত	-সেই	লোকদের	কিন্তু	সাক্ষীদের	-সেই	আগে-নিযুক্ত	দ্বারা	-সেই
G3756	G3956	G3588	G2992	G0235	G3144	G3588	G4401	G5259	G3588

Θεοῦ,	ἡμῖν,	οἵτινες	συνεφάγομεν	καὶ	συνεπίομεν	αὐτῷ	μετὰ	τὸ
ঈশ্বরের	আমাদের	যারা	একসঙ্গে-খেলাম	এবং	একসঙ্গে-পান-করলাম	তাঁর-সঙ্গে	পরে	-সেই
G2316	G1473	G3748	G4906	G2532	G4844	G0846	G3326	G3588

ἀναστῆναι	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν.
উঠা	তাঁকে	থেকে	মৃতদের
G0450	G0846	G1537	G3498

কিন্তু তিনি সবাইকে দেখা দেন নি৷ ঈশ্বর পূর্বেই সাক্ষীরূপে যাদের মনোনীত করেছিলেন, কেবল তারাই তাঁকে দেখতে পেয়েছিলেন, আমরাই সেইসব সাক্ষী! মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হবার পর আমরা যীশুর সঙ্গে পান-আহার করেছি;

42

καὶ	παρήγγειλεν	ἡμῖν	κηρύξαι	τῷ	λαῷ,	καὶ	διαμαρτύρασθαι,	ὅτι
এবং	আদেশ-দিলেন	আমাদের	প্রচার-করতে	-সেই	লোকদের	এবং	সাক্ষ্য-দিতে	যে
G2532	G3853	G1473	G2784	G3588	G2992	G2532	G1263	G3754

οὗτός	ἐστιν	ὁ	ὡρισμένος	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ	Κριτὴς	ζώντων	καὶ	νεκρῶν.
এই-জন	আছেন	-সেই	নির্ধারিত	দ্বারা	-সেই	ঈশ্বরের	বিচারক	জীবিতদের	এবং	মৃতদের
G3778	G1510	G3588	G3724	G5259	G3588	G2316	G2923	G2198	G2532	G3498

“আর তিনি আমাদের আদেশ দিলেন, যেন আমরা লোকদের মাঝে প্রচার করি আর সাক্ষ্য দিই যে তিনিই সেই ব্যক্তি, যাকে ঈশ্বর সমস্ত জীবিত ও মৃত সকলের বিচারকর্তা করে মনোনীত করেছেন৷

43

τούτῳ	πάντες	οἱ	προφῆται	μαρτυροῦσιν,	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν	λαβεῖν	διὰ	τοῦ
ইঁহাকে	সমস্ত	-সেই	ভাববাদীরা	সাক্ষ্য-দেন	ক্ষমা	পাপের	পাওয়া	দ্বারা	-সেই
G3778	G3956	G3588	G4396	G3140	G0859	G0266	G2983	G1223	G3588

ὀνόματος	αὐτοῦ	πάντα	τὸν	πιστεύοντα	εἰς	αὐτόν.
নামের	তাঁর	সকলকে	-সেই	বিশ্বাসকারীকে	মধ্যে	তাঁকে
G3686	G0846	G3956	G3588	G4100	G1519	G0846

যে কেউ যীশুকে বিশ্বাস করবে, সে পাপের ক্ষমা পাবে৷ যীশুর নামে ঈশ্বর সেইসব লোকদের পাপ ক্ষমা করবেন৷ সমস্ত ভাববাদী বলে গেছেন যে এ সত্য৷”

44

Ἔτι	λαλοῦντος	τοῦ	Πέτρου	τὰ	ῥήματα	ταῦτα,	ἐπέπεσεν	τὸ	Πνεῦμα	τὸ
এখনও	বলতে	-সেই	পিতরের	-সেই	কথা	এই	নেমে-এল	-সেই	আত্মা	-সেই
G2089	G2980	G3588	G4074	G3588	G4487	G3778	G1968	G3588	G4151	G3588

Ἅγιον	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	ἀκούοντας	τὸν	λόγον.
পবিত্র	উপরে	সকলের	-সেই	শ্রবণকারীদের	-সেই	বাক্য
G0040	G1909	G3956	G3588	G0191	G3588	G3056

পিতর যখন এইসব কথা বলছিলেন, তখন যারা সেখানে সেইসব কথা শুনছিল, তাদের সকলের ওপর পবিত্র আত্মা নেমে এলেন৷

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ,
এবং বিস্মিত-হল -সেই থেকে সুন্নতের বিশ্বস্তেরা যতজন এসেছিল -সেই পিতরের-সঙ্গে
G2532 G1839 G3588 G1537 G4061 G4103 G3745 G4905 G3588 G4074

ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ) Πνεύματος
যে এবং উপরে -সেই জাতিদের -সেই দান -সেই পবিত্র -সেই আত্মার
G3754 G2532 G1909 G3588 G1484 G3588 G1431 G3588 G0040 G3588 G4151

ἐκκέχυται.
ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে
G1632

ইহুদী সম্প্রদায় থেকে যে খ্রীষ্ট বিশ্বাসীরা পিতরের সঙ্গে সেখানে এসেছিলেন তাঁরা সকলে আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন, কারণ অইহুদীদের ওপরও পবিত্র আত্মার দান নেমে এল৷

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε
শুনছিল কারণ তাদের বলতে ভাষায় এবং মহিমা-করতে -সেই ঈশ্বরকে তখন
G0191 G1063 G0846 G2980 G1100 G2532 G3170 G3588 G2316 G5119

ἀπεκρίθη Πέτρος,
উত্তর-দিল পিতর
G0611 G4074

কারণ তাঁরা ওদের নানা ভাষায় কথা বলতে ও ঈশ্বরের প্রশংসা করতে শুনলেন৷

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
কি -সেই জল পারে বাধা-দিতে কেউ -সেই না বাপ্তিস্ম-নিতে এদের
G3385 G3588 G5204 G1410 G2967 G5100 G3588 G3361 G0907 G3778

οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς?
যারা -সেই আত্মা -সেই পবিত্র পেয়েছে যেমন এবং আমরা
G3748 G3588 G4151 G3588 G0040 G2983 G5613 G2532 G1473

তখন পিতর বললেন, “কেউ কি এই লোকদের জলে বাপ্তাইজ করতে অস্বীকার করতে পারে? আমরা যেমন পবিত্র আত্মা পেয়েছি তারাও তো তেমনি পেয়েছে!”

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
আদেশ-দিল -কিন্তু তাদের -মধ্যে -সেই নামে যীশু খ্রীষ্টের বাপ্তিস্ম-নিতে তখন
G4367 G1161 G0846 G1722 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G5119

ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
অনুরোধ-করল তাঁকে থাকতে দিন কিছু
G2065 G0846 G1961 G2250 G5100

তখন তিনি যীশু খ্রীষ্টের নামে কর্ণীলিয়াস, তার পরিবারের লোকদের ও তাদের বন্ধুদের জলে বাপ্তিস্ম গ্রহণ করতে আদেশ করলেন৷ এরপর তাঁরা পিতরকে তাঁদের সঙ্গে কিছু দিন থাকতে অনুরোধ করলেন৷

Chapter 11

1 Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
শুনল -কিন্তু -সেই প্রেরিতেরা এবং -সেই ভাইয়েরা -যারা থাকা জুড়ে -সেই
G0191 G1161 G3588 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G1510 G2596 G3588

Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
যিহুদিয়ায় যে এবং -সেই জাতিরা গ্রহণ-করেছে -সেই বাক্য -সেই ঈশ্বরের
G2449 G3754 G2532 G3588 G1484 G1209 G3588 G3056 G3588 G2316

যিহূদিয়ার প্রেরিতরা এবং বিশ্বাসী ভাইরা শুনতে পেলেন যে অইহুদীরাও ঈশ্বরের শিক্ষা গ্রহণ করেছে।

2

Ὅτε	δὲ	ἀνέβη	Πέτρος	εἰς	Ἰερουσαλήμ,	διεκρίνοντο	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἐκ	περιτομῆς,
যখন	-কিন্তু	উঠল	পিতর	মধ্যে	জেরুশালেমে	তর্ক-করছিল	সঙ্গে	তাঁর	-যারা	থেকে	সুন্নতের
G3753	G1161	G0305	G4074	G1519	G2419	G1252	G4314	G0846	G3588	G1537	G4061

পিতর যখন জেরুশালেমে এলেন, তখন কিছু ইহুদী সম্প্রদায়ের খ্রীষ্ট বিশ্বাসী তাঁর সমালোচনা করতে লাগল।

3

λέγοντες	ὅτι,	Εἰσῆλθες,	πρὸς	ἄνδρας	ἀκροβυστίαν	ἔχοντας,	καὶ	συνέφαγες	αὐτοῖς.
বলে	যে	প্রবেশ-করলে	কাছে	মানুষদের	অগ্রত্বচর্মযুক্ত	থাকা	এবং	একসঙ্গে-খেলে	তাদের-সঙ্গে
G3004	G3754	G1525	G4314	G0435	G0203	G2192	G2532	G4906	G0846

তারা বলল, “দেখ, তুমি যারা ইহুদী নয় এবং যাদের সুন্নত হয় নি তাদের ঘরে গিয়েছিলে, এমনকি সেখানে খাওয়া-দাওয়া করেছিলে!”

4

ἀρξάμενος	δὲ	Πέτρος,	ἐξετίθετο	αὐτοῖς	καθεξῆς	λέγων,
শুরু-করে	-কিন্তু	পিতর	ব্যাখ্যা-করছিল	তাদের-কাছে	পর্যায়ক্রমে	বলে
G0756	G1161	G4074	G1620	G0846	G2517	G3004

তখন পিতর তাদের আগের সব ঘটনা বিস্তারিতভাবে জানিয়ে বললেন,

5

Ἐγὼ	ἤμην	ἐν	πόλει	Ἰόππῃ	προσευχόμενος,	καὶ	εἶδον	ἐν	ἐκστάσει
আমি	ছিলাম	-মধ্যে	নগরে	যাফায়	প্রার্থনা-করতে	এবং	দেখলাম	-মধ্যে	সমাধিতে
G1473	G1510	G1722	G4172	G2445	G4336	G2532	G3708	G1722	G1611
ὅραμα,	καταβαῖνον	σκεῦός	τι	ὡς	ὀθόνην	μεγάλην,	τέσσαρσιν	ἀρχαῖς	
দর্শন	নামতে	পাত্র	কিছু	যেন	চাদর	বড়	চার	কোণে	
G3705	G2597	G4632	G5100	G5613	G3607	G3173	G5064	G0746	
καθιεμένην	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	ἦλθεν	ἄχρι	ἐμοῦ.		
নামছে	থেকে	-সেই	আকাশের	এবং	এল	পর্যন্ত	আমার		
G2524	G1537	G3588	G3772	G2532	G2064	G0891	G1473		

“আমি যাফো শহরে প্রার্থনা করছিলাম, সেই সময় ভাবাবিষ্ট অবস্থায় এক দর্শন পেলাম। আমি দেখলাম, একটা বড় চাদরের মত কিছু, তার চারটি খুঁট ধরে আকাশ থেকে নামিয়ে দেওয়া হয়েছে। তা আমার কাছে এলে

6

εἰς	ἣν	ἀτενίσας	κατενόουν,	καὶ	εἶδον	τὰ	τετράποδα	τῆς	γῆς,	
মধ্যে	যাতে	তাকিয়ে	বুঝতে-পারছিলাম	এবং	দেখলাম	-সেই	চতুষ্পদ	-সেই	পৃথিবীর	
G1519	G3739	G0816	G2657	G2532	G3708	G3588	G5074	G3588	G1093	
καὶ	τὰ	θηρία,	καὶ	τὰ	ἑρπετά,	καὶ	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ.
এবং	-সেই	বন্যপশু	এবং	-সেই	সরীসৃপ	এবং	-সেই	পাখি	-সেই	আকাশের
G2532	G3588	G2342	G2532	G3588	G2062	G2532	G3588	G4071	G3588	G3772

আমি ভালোভাবে লক্ষ্য করে দেখলাম তার মধ্যে ভূচর গৃহপালিত পশু, সকল হিংস্র বন্য জন্তু, সরীসৃপ ও আকাশের পাখিরা আছে।

7

ἤκουσα	δὲ	καὶ	φωνῆς	λεγούσης	μοι,	Ἀναστάς,	Πέτρε,	θῦσον	καὶ	φάγε.
শুনলাম	-কিন্তু	এবং	স্বরের	বলতে	আমাকে	উঠে	পিতর	বধ-কর	এবং	খাও
G0191	G1161	G2532	G5456	G3004	G1473	G0450	G4074	G2380	G2532	G5315

তখন আমি এক রব শুনতে পেলাম যা আমায় বলছে, ‘পিতর ওঠ, এদের মেরে খাও!’

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε εἰσῆλθεν
বললাম -কিন্তু কখনই-না প্রভু কারণ অশুদ্ধ বা অপবিত্র কখনও-না প্রবেশ-করেছে
G3004 G1161 G3365 G2962 G3754 G2839 G2228 G0169 G3763 G1525

εἰς τὸ στόμα μου.
মধ্যে -সেই মুখে আমার
G1519 G3588 G4750 G1473

“কিন্তু আমি বললাম, ‘না, প্রভু এ হতে পারে না! কারণ অপবিত্র অশুদ্ধ কোন কিছু কখনও আমি খাই না!’

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἃ ὁ Θεὸς
উত্তর-দিল -কিন্তু থেকে দ্বিতীয়বার স্বর থেকে -সেই আকাশের যা -সেই ঈশ্বর
G0611 G1161 G1537 G1208 G5456 G1537 G3588 G3772 G3739 G3588 G2316

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
শুদ্ধ-করেছেন তুমি না অশুদ্ধ-বল
G2511 G4771 G3361 G2840

“আকাশ থেকে সেই রব দ্বিতীয় বার ভেসে এল, ‘ঈশ্বর যা শুদ্ধ করেছেন তুমি তা অপবিত্র বলো না।’

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν
এটা -কিন্তু হল বার তিন এবং টেনে-নেওয়া-হল আবার সব মধ্যে -সেই
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G0385 G3825 G0537 G1519 G3588

οὐρανόν.
আকাশে
G3772

“এইভাবে তিনবার সেই রব শোনা গেল, পরে সে সব আবার আকাশে টেনে তুলে নেওয়া হল,

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ
এবং দেখ তৎক্ষণাৎ তিনজন লোক দাঁড়াল উপরে -সেই বাড়িতে -মধ্যে যেখানে
G2532 G3708 G1824 G5140 G0435 G2186 G1909 G3588 G3614 G1722 G3739

ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
ছিলাম পাঠানো থেকে কৈসরিয়ার কাছে আমার
G1510 G0649 G0575 G2542 G4314 G1473

আর আমি যেখানে ছিলাম সেই বাড়িতে তখনই তিন জন লোক এল। তাদের কৈসরিয়া থেকে আমার কাছে পাঠানো হয়েছিল;

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον
বলল -কিন্তু -সেই আত্মা আমাকে সঙ্গে-যেতে তাদের-সঙ্গে কিছু-না সন্দেহ-করে এল
G3004 G1161 G3588 G4151 G1473 G4905 G0846 G3367 G1252 G2064

δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν
-কিন্তু সঙ্গে আমার এবং -সেই ছয়জন ভাইয়েরা এই এবং প্রবেশ-করলাম মধ্যে -সেই
G1161 G4862 G1473 G2532 G3588 G1803 G0080 G3778 G2532 G1525 G1519 G3588

οἶκον τοῦ ἀνδρός,
বাড়িতে -সেই মানুষের
G3624 G3588 G0435

আর আত্মা আমায় বললেন কোনরকম দ্বিধা না করে তুমি ওদের সঙ্গে যাও। এই ছ’জন ভাইও আমার সঙ্গে গিয়েছিলেন; আর আমরা কর্ণীলিয়াসের বাড়িতে গেলাম।

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
বর্ণনা-করল -কিন্তু আমাদের কীভাবে দেখেছিল -সেই দূতকে -মধ্যে -সেই বাড়িতে তার
G0518 G1161 G1473 G4459 G3708 G3588 G0032 G1722 G3588 G3624 G0846

σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν
দাঁড়িয়ে এবং বলতে পাঠাও মধ্যে যাফায় এবং ডেকে-আন শিমোনকে -সেই
G2476 G2532 G3004 G0649 G1519 G2445 G2532 G3343 G4613 G3588

ἐπικαλούμενον Πέτρον,
ডাকা পিতর
G1941 G4074

তিনি কিভাবে একজন স্বর্গদূতকে তাঁর বাড়িতে দাঁড়াতে দেখেছিলেন তা আমাদের জানালেন। সেই স্বর্গদূত তাঁকে বললেন, 'যাফোতে লোকদের পাঠাও; সেখান থেকে শিমোন, যাকে পিতর বলে, তাকে আমন্ত্রণ দিয়ে আনাও।

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σέ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ
যিনি বলবেন কথা কাছে তোমার -মধ্যে যাতে পরিত্রাণ-পাবে তুমি এবং সমস্ত -সেই
G3739 G2980 G4487 G4314 G4771 G1722 G3739 G4982 G4771 G2532 G3956 G3588

οἶκός σου.
বাড়ি তোমার
G3624 G4771

তিনি এসে যে সব কথা বলবেন তারই দ্বারা তুমি ও তোমার গৃহের সকলে উদ্ধার লাভ করবে।'

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
-মধ্যে -কিন্তু -সেই শুরু-করতে আমার বলতে নেমে-এল -সেই আত্মা -সেই পবিত্র
G1722 G1161 G3588 G0756 G1473 G2980 G1968 G3588 G4151 G3588 G0040

ἐπ' αὐτοὺς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
উপরে তাদের যেমন এবং উপরে আমাদের -মধ্যে শুরুতে
G1909 G0846 G5618 G2532 G1909 G1473 G1722 G0746

"আমি যখন কথা বলতে শুরু করলাম, পবিত্র আত্মা তখন তাদের ওপর নেমে এলেন, যেমন শুরুতে আমাদের ওপর এসেছিলেন।

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
স্মরণ-করলাম -কিন্তু -সেই বাক্যের -সেই প্রভুর যেমন বলছিলেন যোহন প্রকৃতই
G3403 G1161 G3588 G4487 G3588 G2962 G5613 G3004 G2491 G3303

ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
বাপ্তিস্ম-দিল জলে তোমরা -কিন্তু বাপ্তিস্ম-পাবে -মধ্যে আত্মায় পবিত্র
G0907 G5204 G4771 G1161 G0907 G1722 G4151 G0040

এরপর প্রভু যা বলেছিলেন তা আমার মনে পড়ল। প্রভু যীশু বলেছিলেন, 'যোহন জলে বাপ্তাইজ করছেন, কিন্তু তোমরা পবিত্র আত্মায় বাপ্তাইজিত হবে।'

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ ἡμῖν,
যদি তাই -সেই সমান দান দিলেন তাদের -সেই ঈশ্বর যেমন এবং আমাদের
G1487 G3767 G3588 G2470 G1431 G1325 G0846 G3588 G2316 G5613 G2532 G1473

πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἤμην, δυνατὸς
বিশ্বাস-করাদের উপরে -সেই প্রভু যীশু খ্রীষ্ট আমি কে ছিলাম সমর্থ
G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G5547 G1473 G5101 G1510 G1415

κωλῦσαι τὸν Θεόν?
বাধা-দিতে -সেই ঈশ্বরকে
G2967 G3588 G2316

আমরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টকে বিশ্বাস করলে ঈশ্বর আমাদের যে দান দিয়েছিলেন, তেমনি তারা বিশ্বাসী হলে ঈশ্বর তাদের সমান বরদান করলেন, সেক্ষেত্রে আমি কি ঈশ্বরের কাজে বাধাদান করতে পারি? না!”

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, λέγοντες, Ἄρα
শুনে -কিন্তু এই চুপ-করল এবং মহিমা-করল -সেই ঈশ্বরকে বলে তাহলে
G0191 G1161 G3778 G2270 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G0686

καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
এবং -সেই জাতিদেরকে -সেই ঈশ্বর -সেই মন-ফেরানো মধ্যে জীবনে দিলেন
G2532 G3588 G1484 G3588 G2316 G3588 G3341 G1519 G2222 G1325

ইহুদী বিশ্বাসীরা যখন এই সব কথা শুনল, তারা তর্ক থামিয়ে দিয়ে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে করতে বলল, “তাহলে আমাদেরই মত অইহুদীদেরও ঈশ্বর জীবন লাভ করার জন্য মন-ফিরানোর সুযোগ দিলেন!”

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
-যারা প্রকৃতই তাই ছড়িয়ে-পড়েছিল থেকে -সেই যাতনার -সেই ঘটেছিল উপরে
G3588 G3303 G3767 G1289 G0575 G3588 G2347 G3588 G1096 G1909

Στεφάνῳ, διῆλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ
স্তিফানের গেল পর্যন্ত ফৈনীকিয়ার এবং কুপ্রের এবং আন্তিয়খিয়ার কাউকে-না
G4736 G1330 G2193 G5403 G2532 G2954 G2532 G0490 G3367

λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
বলতে -সেই বাক্য যদি-না না কেবল যিহুদীদের
G2980 G3588 G3056 G1487 G3361 G3440 G2453

স্তিফানের হত্যার পরনির্যাতন শুরু হয়েছিল, ফলে বিশ্বাসীরা বিভিন্ন জায়গায় ছড়িয়ে ছিটিয়ে গিযেছিলেন৷ তাঁদের মধ্যে অনেকে বহুদূর অর্থাৎ ফৈনীকিয়া, কুপ্র ও আন্তিয়খিয়ায় পালিয়ে গিয়ে কেবলমাত্র ইহুদীদের কাছেই সুসমাচার প্রচার করেছিলেন৷

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
ছিল -কিন্তু কেউ-কেউ থেকে তাদের মানুষ কুপ্রীয় এবং কুরীণীয় যারা
G1510 G1161 G5100 G1537 G0846 G0435 G2953 G2532 G2956 G3748

ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι --
এসে মধ্যে আন্তিয়খিয়ায় বলছিল এবং কাছে -সেই গ্রীক-ভাষীদের সুসমাচার-প্রচার-করতে
G2064 G1519 G0490 G2980 G2532 G4314 G3588 G1675 G2097

τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
-সেই প্রভু যীশুকে
G3588 G2962 G2424

তাঁদের মধ্যে কয়েকজন বিশ্বাসী কুপ্রীয় ও কুরিণীয় দেশের লোক ছিলেন, যারা আন্তিয়খিয়ায় এসে গ্রীক ভাষাবাদী ইহুদীদের কাছে প্রভু যীশুর সুসমাচার প্রচার করেছিলেন৷

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ’ αὐτῶν; πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
এবং ছিল হাত প্রভুর সঙ্গে তাদের বড় -এবং সংখ্যা -সেই বিশ্বাস-করা
G2532 G1510 G5495 G2962 G3326 G0846 G4183 G5037 G0706 G3588 G4100

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
ফিরল কাছে -সেই প্রভুর
G1994 G1909 G3588 G2962

প্রভুর পরাক্রম তাঁদের সাথে ছিল, ফলে বহুলোক প্রভু যীশুর ওপর বিশ্বাস করে তাঁর অনুগামী হল৷

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν
শোনা-গেল -কিন্তু -সেই বাক্য মধ্যে -সেই কানে -সেই মণ্ডলীর -সেই থাকা -মধ্যে
G0191 G1161 G3588 G3056 G1519 G3588 G3775 G3588 G1577 G3588 G1510 G1722

Ἰερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας,
জেরুশালেমে বিষয়ে তাদের এবং পাঠাল বার্ণবাকে যেতে পর্যন্ত আন্তিয়খিয়ার
G2419 G4012 G0846 G2532 G1821 G0921 G1330 G2193 G0490

জেরুশালেমের বিশ্বাসী মণ্ডলী যখন সেই সংবাদ শুনলেন, তাঁরা বার্ণাবাকে আন্তিয়খিয়ায় পাঠালেন।

23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ
যিনি এসে এবং দেখে -সেই অনুগ্রহ -সেই -সেই ঈশ্বরের আনন্দিত-হল এবং
G3739 G3854 G2532 G3708 G3588 G5485 G3588 G3588 G2316 G5463 G2532

παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν) τῷ Κυρίῳ.
উৎসাহিত-করছিল সকলকে -সেই সংকল্পে -সেই হৃদয়ের থাকতে -মধ্যে -সেই প্রভুতে
G3870 G3956 G3588 G4286 G3588 G2588 G4357 G1722 G3588 G2962

বার্ণবা একজন ভালো লোক ছিলেন; তিনি পবিত্র আত্মায় ও বিশ্বাসে পরিপূর্ণ ছিলেন। আন্তিয়খিয়ায় গিয়ে বার্ণবা দেখলেন যে ঈশ্বর সেখানকার লোকদের আরো কত আশীর্বাদ করেছেন। এতে তিনি খুবই সন্তুষ্ট হয়ে, তাদের হৃদয় দিয়ে প্রভুর প্রতি সদাই বিশ্বস্ত থাকতে উৎসাহ দিলেন; আর বহুসংখ্যক লোক প্রভুর সঙ্গে যুক্তহলেন।

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως. καὶ
কারণ ছিল মানুষ ভালো এবং পূর্ণ আত্মায় পবিত্র এবং বিশ্বাসে এবং
G3754 G1510 G0435 G0018 G2532 G4134 G4151 G0040 G2532 G4102 G2532

προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίῳ.
যোগ-হল জনতা অনেক -সেই প্রভুতে
G4369 G3793 G2425 G3588 G2962

বার্ণবা একজন ভালো লোক ছিলেন; তিনি পবিত্র আত্মায় ও বিশ্বাসে পরিপূর্ণ ছিলেন। আন্তিয়খিয়ায় গিয়ে বার্ণবা দেখলেন যে ঈশ্বর সেখানকার লোকদের আরো কত আশীর্বাদ করেছেন। এতে তিনি খুবই সন্তুষ্ট হয়ে, তাদের হৃদয় দিয়ে প্রভুর প্রতি সদাই বিশ্বস্ত থাকতে উৎসাহ দিলেন; আর বহুসংখ্যক লোক প্রভুর সঙ্গে যুক্তহলেন।

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
বের-হল -কিন্তু মধ্যে তার্ষে খুঁজতে শৌলকে
G1831 G1161 G1519 G5019 G0327 G4569

বার্ণবা শৌলের খোঁজে তার্ষে গেলেন।

26 καὶ εὑρὼν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον
এবং পেয়ে নিয়ে-গেল মধ্যে আন্তিয়খিয়ায় হল -কিন্তু তাদের এবং বছর পুরো
G2532 G2147 G0071 G1519 G0490 G1096 G1161 G0846 G2532 G1763 G3650

συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν. χρηματίσαι τε
একত্রিত-হতে -মধ্যে -সেই মণ্ডলীতে এবং শিক্ষা-দিতে জনতাকে অনেক ডাকা-হতে -এবং
G4863 G1722 G3588 G1577 G2532 G1321 G3793 G2425 G5537 G5037

πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς, Χριστιανούς.
প্রথমে -মধ্যে আন্তিয়খিয়ায় -সেই শিষ্যদের খ্রীষ্টীয়
G4413 G1722 G0490 G3588 G3101 G5546

সেখানে শৌলের দেখা পেয়ে তিনি তাঁকে আন্তিয়খিয়াতে নিয়ে এলেন। তাঁরা সম্পূর্ণ এক বছর বিশ্বাসী সমাবেশে থেকে বহু লোককে শিক্ষা দিলেন। আন্তিয়খিয়াতেই অনুগামীরা প্রথম “খ্রীষ্টীয়ান” নামে অভিহিত হলেন।

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς
-মধ্যে এই -কিন্তু -সেই দিনগুলিতে নামল থেকে জেরুশালেমের ভাববাদীরা মধ্যে
G1722 G3778 G1161 G3588 G2250 G2718 G0575 G2414 G4396 G1519

Ἀντιόχειαν.
আন্তিয়খিয়ায়
G0490

এই সময় কয়েকজন ভাববাদী জেরুশালেম থেকে আন্তিয়খিয়াতে এলেন।

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
উঠে -কিন্তু একজন থেকে তাদের নামে আগাব জানাল দ্বারা -সেই
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591 G1223 G3588

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἥτις
আত্মার দুর্ভিক্ষ মহান হতে-চলেছে হতে উপরে সমস্ত -সেই পৃথিবীতে যা
G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650 G3588 G3625 G3748

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
হল উপরে ক্লৌদিয়ের
G1096 G1909 G2804

তাঁদের মধ্যে আগাব নামে এক ভাববাদী উঠে দাঁড়িয়ে পবিত্র আত্মার প্রেরণায় ভাববাণী করলেন, “সারা জগতে এক মহা দুর্ভিক্ষ আসছে। লোকদের খাদ্যের অভাব হবে।” (সম্রাট ক্লৌদিয়ের সময় এই দুর্ভিক্ষ হয়েছিল।)

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
-সেই -কিন্তু শিষ্যদের যেমন সামর্থ্য-ছিল কেউ ঠিক-করল প্রত্যেকে তাদের জন্য
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538 G0846 G1519

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
সেবায় পাঠাতে -সেই বাসকারীদের -মধ্যে -সেই যিহূদিয়ায় ভাইদের
G1248 G3992 G3588 G2730 G1722 G3588 G2449 G0080

প্রত্যেক শিষ্য তাঁদের নিজ-নিজ সামর্থ্য অনুসারে যিহূদার বিশ্বাসী ভাইদের সাহায্য পাঠাবার জন্য মনস্থির করলেন।

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
যা এবং করল পাঠিয়ে কাছে -সেই প্রাচীনদের দ্বারা হাতের
G3739 G2532 G4160 G0649 G4314 G3588 G4245 G1223 G5495

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
বার্ণবার এবং শৌলের
G0921 G2532 G4569

তাই তাঁরা বার্ণবা ও শৌলের মাধ্যমে তাঁদের সংগৃহীত অর্থ পাঠিয়ে এই কাজ করলেন।

Chapter 12

1 Κατ’ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς
-অনুসারে সেই -কিন্তু -সেই সময়ে প্রসারিত-করলেন হেরোদ -সেই রাজা -সেই
G2596 G1565 G1161 G3588 G2540 G1911 G2264 G3588 G0935 G3588

χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
হাত নির্যাতন-করতে কিছু -সেই থেকে -সেই মণ্ডলী
G5495 G2559 G5100 G3588 G0575 G3588 G1577

সেই সময় রাজা হেরোদ বিশ্বাসী মণ্ডলীর কিছু লোকের ওপরনির্যাতন শুরু করলেন।

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρῃ.
হত্যা-করলেন -কিন্তু যাকোবকে -সেই ভাইকে যোহনের তরবারি-দিয়ে
G0337 G1161 G2385 G3588 G0080 G2491 G3162

যোহনের ভাই যাকোবকে হেরোদ তরবারির আঘাতে হত্যা করার নির্দেশ দিলেন।

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
দেখে -কিন্তু যে সন্তোষজনক হয় -সেই যিহূদীদের এগিয়ে-গেলেন গ্রেপ্তার-করতে এবং
G3708 G1161 G3754 G0701 G1510 G3588 G2453 G4369 G4815 G2532

Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
পিতরকে ছিল -কিন্তু -সেই দিন -সেই তাড়িশূন্য-রুটির
G4074 G1510 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106

তিনি যখন দেখলেন এতে ইহুদীরা খুব খুশী হল, তখন তিনি পিতরকে গ্রেপ্তার করলেন। তখন ছিল ইহুদীদের নিস্তারপর্বের সময়।

4

ὃν	καὶ	πιάσας,	ἔθετο	εἰς	φυλακήν,	παραδοὺς	τέσσαρσιν	τετραδίοις
যাকে	এবং	ধরে	রাখলেন	মধ্যে	কারাগারে	সমর্পণ-করে	চারটি	চতুর্থাংশকে
G3739	G2532	G4084	G5087	G1519	G5438	G3860	G5064	G5069

στρατιωτῶν	φυλάσσειν	αὐτόν,	βουλόμενος	μετὰ	τὸ	πάσχα	ἀναγαγεῖν	αὐτὸν
সৈন্যদের	পাহারা-দিতে	তাঁকে	ইচ্ছা-করে	পরে	-সেই	নিস্তারপর্ব	বের-করে-আনতে	তাঁকে
G4757	G5442	G0846	G1014	G3326	G3588	G3957	G0321	G0846

τῷ	λαῷ.
-সেই	লোকদের-কাছে
G3588	G2992

পিতরকে গ্রেপ্তার করে হেরোদ তাঁকে কারাগারে রাখলেন। তাঁকে পাহারা দেবার জন্য চারজন করে ষোল জন সৈনিককে নিয়োগ করলেন। তিনি মনে করলেন নিস্তারপর্বের পরে পিতরকে জনসাধারণের কাছে বিচারের জন্য হাজির করবেন।

5

ὁ	μὲν	οὖν	Πέτρος	ἐτηρεῖτο	ἐν	τῇ	φυλακῇ;	προσευχὴ	δὲ	ἦν
-সেই	-যখন	অতএব	পিতর	রাখা-হচ্ছিল	মধ্যে	-সেই	কারাগারে	প্রার্থনা	-কিন্তু	ছিল
G3588	G3303	G3767	G4074	G5083	G1722	G3588	G5438	G4335	G1161	G1510

ἐκτενῶς	γινομένη	ὑπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	πρὸς	τὸν	Θεὸν	περὶ	αὐτοῦ.
আন্তরিকভাবে	হচ্ছিল	দ্বারা	-সেই	মণ্ডলীর	প্রতি	-সেই	ঈশ্বরের	জন্য	তাঁর
G1619	G1096	G5259	G3588	G1577	G4314	G3588	G2316	G4012	G0846

তাই পিতরকে কারাগারে বন্দী করে রাখা হল, কিন্তু বিশ্বাসী মণ্ডলী তাঁর জন্য ঈশ্বরের কাছে একাগ্রভাবে প্রার্থনা করতে থাকলেন।

6

Ὅτε	δὲ	ἤμελλεν	προαγαγεῖν	αὐτὸν	ὁ	Ἡρῴδης,	τῇ	νυκτὶ	ἐκείνῃ,	ἦν
যখন	-কিন্তু	যাচ্ছিলেন	বের-করে-আনতে	তাঁকে	-সেই	হেরোদ	-সেই	রাতে	সেই	ছিলেন
G3753	G1161	G3195	G4254	G0846	G3588	G2264	G3588	G3571	G1565	G1510

ὁ	Πέτρος	κοιμώμενος	μεταξὺ	δύο	στρατιωτῶν,	δεδεμένος	ἁλύσεσιν	δυσίν,
-সেই	পিতর	ঘুমাচ্ছিলেন	মাঝে	দুই	সৈন্যদের	বাঁধা	শিকল-দিয়ে	দুটি
G3588	G4074	G2837	G3342	G1417	G4757	G1210	G0254	G1417

φύλακές	τε	πρὸ	τῆς	θύρας	ἐτήρουν	τὴν	φυλακήν.
প্রহরীরা	-এবং	সামনে	-সেই	দরজার	পাহারা-দিচ্ছিল	-সেই	কারাগার
G5441	G5037	G4253	G3588	G2374	G5083	G3588	G5438

সেই রাতে পিতর দুজন প্রহরারত সৈনিকের মাঝখানে শুয়ে ঘুমাচ্ছিলেন, দুটি শেকল দিয়ে তাঁকে বেঁধে রাখা হয়েছিল এবং সৈনিকরা ফটকে পাহারা দিচ্ছিল। হেরোদ ঠিক করেছিলেন যে পরদিন সকালে বিচারের জন্য পিতরকে কারাগারের বাইরে আনবেন।

7

καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	ἐπέστη,	καὶ	φῶς	ἔλαμψεν	ἐν	τῷ	οἰκήματι.
এবং	দেখ	দূত	প্রভুর	উপস্থিত-হলেন	এবং	আলো	উজ্জ্বল-হল	মধ্যে	-সেই	ঘরে
G2532	G3708	G0032	G2962	G2186	G2532	G5457	G2989	G1722	G3588	G3612

πατάξας	δὲ	τὴν	πλευρὰν	τοῦ	Πέτρου,	ἤγειρεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστα	ἐν
আঘাত-করে	-কিন্তু	-সেই	পাশে	-সেই	পিতরের	জাগালেন	তাঁকে	বলে	ওঠ	মধ্যে
G3960	G1161	G3588	G4125	G3588	G4074	G1453	G0846	G3004	G0450	G1722

τάχει.	καὶ	ἐξέπεσαν	αὐτοῦ	αἱ	ἁλύσεις,	ἐκ	τῶν	χειρῶν.
দ্রুততায়	এবং	খসে-পড়ল	তাঁর	-সেই	শিকল	থেকে	-সেই	হাত
G5034	G2532	G1601	G0846	G3588	G0254	G1537	G3588	G5495

হঠাৎ প্রভুর এক দূত সেখানে এসে দাঁড়ালেন; আর কারাগারের মধ্যে একটা আলো ঝলসে উঠল। স্বর্গদূত পিতরের গায়ে মৃদু আঘাত দিয়ে তাঁকে জাগিয়ে বললেন, "শিগগির ওঠ!" তখন তাঁর দুহাতের শেকল খসে পড়ল।

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά
বললেন -কিন্তু -সেই দূত প্রতি তাঁকে কোমর-বাঁধ এবং পরে-নাও -সেই চপ্পল
G3004 G1161 G3588 G0032 G4314 G0846 G2224 G2532 G5265 G3588 G4547

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,
তোমার করলেন -কিন্তু এইভাবে এবং বলেন তাঁকে পরিধান-কর -সেই পোশাক তোমার
G4771 G4160 G1161 G3779 G2532 G3004 G0846 G4016 G3588 G2440 G4771

καὶ ἀκολούθει μοι.
এবং অনুসরণ-কর আমাকে
G2532 G0190 G1473

এরপর সেই স্বর্গদূত পিতরকে বললেন, “পোশাক পর, আর পায়ে জুতো দাও৷” পিতর সেই মত কাজ করলেন৷ তখন স্বর্গদূত পিতরকে বললেন, “তোমার আলখাল্লাটি গায়ে দিয়ে আমাকে অনুসরণ কর৷”

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ
এবং বের-হয়ে অনুসরণ-করলেন এবং না জানতেন যে সত্য হয় -সেই
G2532 G1831 G0190 G2532 G3756 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588

γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
ঘটছে মাধ্যমে -সেই দূতের মনে-করছিলেন -কিন্তু দর্শন দেখছেন
G1096 G1223 G3588 G0032 G1380 G1161 G3705 G0991

স্বর্গদূত বার হলেন আর পিতর তাঁর পিছু পিছু বাইরে বেরিয়ে গেলেন; কিন্তু স্বর্গদূত যা করলেন তা যে বাস্তবে সত্য তা তিনি বুঝে উঠতে পারছিলেন না৷ তিনি মনে করলেন হয়তো কোন দর্শন দেখছেন৷

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν
পার-হয়ে -কিন্তু প্রথম প্রহরী এবং দ্বিতীয় এলেন কাছে -সেই ফটকে -সেই
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588 G4439 G3588

σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ
লোহার -সেই নিয়ে-যায় মধ্যে -সেই শহরে যেটি স্বয়ংক্রিয়ভাবে খুলল তাঁদের-জন্য এবং
G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844 G0455 G0846 G2532

ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ’
বের-হয়ে এগিয়ে-গেলেন রাস্তা একটি এবং তৎক্ষণাৎ চলে-গেলেন -সেই দূত থেকে
G1831 G4281 G4505 G1520 G2532 G2112 G0868 G3588 G0032 G0575

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

তাঁরা প্রথম ও দ্বিতীয় পাহারাদারদের পেছনে ফেলে এগিয়ে গেলেন, আর যেখান দিয়ে শহরে যাওয়া যায়, লোহার সেই বিরাট ফটকের কাছে এলেন৷ সেই ফটক তাঁদের জন্য নিজে থেকে খুলে গেল আর তাঁরা সেখান দিয়ে বাইরে বেরিয়ে গেলেন৷ তাঁরা দুজনে যখন একটা রাস্তার শেষ পর্যন্ত গেলেন, অমনি সেই স্বর্গদূত পিতরের কাছ থেকে হঠাৎ কোথায় মিলিয়ে গেলেন৷

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
এবং -সেই পিতর মধ্যে নিজের হয়ে বললেন এখন জানি সত্যিই যে
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568 G1492 G0230 G3754

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ
পাঠিয়েছেন -সেই প্রভু -সেই দূতকে তাঁর এবং উদ্ধার-করেছেন আমাকে থেকে
G1821 G3588 G2962 G3588 G0032 G0846 G2532 G1807 G1473 G1537

χειρὸς Ἡρῴδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
হাত হেরোদের এবং সমস্ত -সেই প্রত্যাশা -সেই লোকদের -সেই যিহূদীদের
G5495 G2264 G2532 G3956 G3588 G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

তখন পিতর বুঝলেন কি ঘটেছে এবং বলে উঠলেন, “আমি নিশ্চয় জানলাম যে এসবই বাস্তব৷ প্রভু তাঁর দূতকে পাঠিয়েছিলেন আর তিনিই হেরোদের ও যে ইহুদীরা নির্যাতন দেখবে ভেবেছিল তাদের হাত থেকে আমায় উদ্ধার করেছেন৷”

12	συνιδών	τε,	ἦλθεν	ἐπὶ	τὴν	οἰκίαν	τῆς	Μαρίας	τῆς	μητρὸς	Ἰωάννου,
	বুঝে	-এবং	এলেন	কাছে	-সেই	বাড়িতে	-সেই	মরিয়মের	-সেই	মায়ের	যোহনের
	G4894	G5037	G2064	G1909	G3588	G3614	G3588	G3137	G3588	G3384	G2491

τοῦ	ἐπικαλουμένου	Μάρκου,	οὗ	ἦσαν	ἱκανοὶ	συνηθροισμένοι	καὶ
-সেই	ডাকা	মার্কের	যেখানে	ছিল	অনেকে	জড়ো-হওয়া	এবং
G3588	G1941	G3138	G3757	G1510	G2425	G4867	G2532

προσευχόμενοι.
প্রার্থনা-করছিল
G4336

এই কথা বুঝতে পেরে তিনি মরিয়মের বাড়ির দিকে রওনা দিলেন৷ এই মরিয়ম হলেন যোহনের মা৷ এই যোহনকে আবার মার্কও বলে৷ এদের বাড়িতে অনেকে জড়ো হয়ে প্রার্থনা করছিলেন৷

13	κρούσαντος	δὲ	αὐτοῦ	τὴν	θύραν	τοῦ	πυλῶνος,	προσῆλθεν	παιδίσκη
	টোকা-দিলে	-কিন্তু	তিনি	-সেই	দরজায়	-সেই	ফটকের	এগিয়ে-এল	দাসী
	G2925	G1161	G0846	G3588	G2374	G3588	G4440	G4334	G3814

ὑπακοῦσαι,	ὀνόματι	Ῥόδη.
সাড়া-দিতে	নামে	রোদি
G5219	G3686	G4498

পিতর এসে বাইরের দরজায় ঘা দিলে রোদা নামে একজন চাকরানী এসে দরজায় কে তা জিজ্ঞেস করল৷

14	καὶ	ἐπιγνοῦσα	τὴν	φωνὴν	τοῦ	Πέτρου,	ἀπὸ	τῆς	χαρᾶς	οὐκ	ἤνοιξεν
	এবং	চিনে	-সেই	কণ্ঠস্বর	-সেই	পিতরের	থেকে	-সেই	আনন্দের	না	খুলল
	G2532	G1921	G3588	G5456	G3588	G4074	G0575	G3588	G5479	G3756	G0455

τὸν	πυλῶνα,	εἰσδραμοῦσα;	δὲ	ἀπήγγειλεν	ἑστάναι	τὸν	Πέτρον	πρὸ	τοῦ
-সেই	ফটক	দৌড়ে-গিয়ে	-কিন্তু	জানাল	দাঁড়িয়ে-আছেন	-সেই	পিতর	সামনে	-সেই
G3588	G4440	G1532	G1161	G0518	G2476	G3588	G4074	G4253	G3588

πυλῶνος.
ফটকের
G4440

পিতরের কণ্ঠস্বর চিনতে পেরে তার এত আনন্দ হল যে সে দরজা খুলতে ভুলে গেল, আর দৌড়ে ভেতরে গিয়ে এই খবর জানাল৷ সে বলল, “পিতর দরজার বাইরে দাঁড়িয়ে আছেন!”

15	οἱ	δὲ	πρὸς	αὐτὴν	εἶπαν,	Μαίνῃ.	ἡ	δὲ	διϊσχυρίζετο	οὕτως	ἔχειν.
	-তারা	-কিন্তু	প্রতি	তাকে	বলল	পাগল	-সে	-কিন্তু	জোর-দিয়ে-বলছিল	এইভাবে	আছে
	G3588	G1161	G4314	G0846	G3004	G3105	G3588	G1161	G1340	G3779	G2192

οἱ	δὲ	ἔλεγον,	Ὁ	ἄγγελός	ἐστιν	αὐτοῦ.
-তারা	-কিন্তু	বলছিল	-সেই	দূত	হয়	তাঁর
G3588	G1161	G3004	G3588	G0032	G1510	G0846

তাঁরা তাকে বললেন, “তোমার মাথা খারাপ হয়েছে!” কিন্তু সে যখন বারবার বলতে লাগল, তার কথাই ঠিক, তখন তাঁরা বললেন, “তবে ও নিশ্চয়ই স্বর্গদূত৷”

16	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἐπέμενεν	κρούων;	ἀνοίξαντες	δὲ	εἶδαν	αὐτὸν,	καὶ
	-সেই	-কিন্তু	পিতর	চালিয়ে-যাচ্ছিলেন	টোকা-দিতে	খুলে	-কিন্তু	দেখল	তাঁকে	এবং
	G3588	G1161	G4074	G1961	G2925	G0455	G1161	G3708	G0846	G2532

ἐξέστησαν.
বিস্মিত-হল
G1839

কিন্তু পিতর দরজায় আঘাত করেই চললেন, আর তাঁরা দরজা খুলে তাঁকে দেখতে পেয়ে আশ্চর্য্য হয়ে গেলেন।

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ
ইঙ্গিত-করে -কিন্তু তাদের -সেই হাত-দিয়ে চুপ-করতে বর্ণনা-করলেন তাদের কীভাবে -সেই
G2678 G1161 G0846 G3588 G5495 G4601 G1334 G0846 G4459 G3588

Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ
প্রভু তাঁকে বের-করে-এনেছেন থেকে -সেই কারাগার বললেন -এবং জানাও যাকোবকে
G2962 G0846 G1806 G1537 G3588 G5438 G3004 G5037 G0518 G2385

καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
এবং -সেই ভাইদের এই-সব এবং বের-হয়ে চলে-গেলেন মধ্যে অন্য স্থানে
G2532 G3588 G0080 G3778 G2532 G1831 G4198 G1519 G2087 G5117

তিনি হাত দিয়ে ইঙ্গিতে তাদের চুপ করতে বললেন এবং প্রভু কিভাবে সেই কারাগার থেকে তাঁকে উদ্ধার করে এনেছেন সে কথা জানালেন। তিনি বললেন, “তোমরা যাকোবকে ও অন্যান্য ভাইদের এই ঘটনার কথা জানাও।” পরে তিনি সেখান থেকে অন্য জায়গায় চলে গেলেন।

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
হলে -কিন্তু দিন ছিল বিভ্রান্তি না অল্প মধ্যে -সেই সৈন্যদের
G1096 G1161 G2250 G1510 G5017 G3756 G3641 G1722 G3588 G4757

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
কী তবে -সেই পিতরের হল
G5101 G0686 G3588 G4074 G1096

সকাল হলে প্রহরারত সৈনিকদের মধ্যে একটা হৈচৈ পড়ে গেল। পিতরের কি হল, এই ভেবে তারা আশ্চর্য্য হয়ে গেল।

19 Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὑρὼν, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
হেরোদ -কিন্তু খুঁজে তাঁকে এবং না পেয়ে জিজ্ঞাসাবাদ-করে -সেই প্রহরীদের
G2264 G1161 G1934 G0846 G2532 G3361 G2147 G0350 G3588 G5441

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
আদেশ-দিলেন নিয়ে-যেতে এবং নেমে থেকে -সেই যিহূদিয়া মধ্যে কৈসরিয়ায়
G2753 G0520 G2532 G2718 G0575 G3588 G2449 G1519 G2542

διέτριβεν.
থাকলেন
G1304

এরপর হেরোদ পিতরকে অনেক খোঁজাখুঁজি করলেন, কিন্তু তাঁকে না পেয়ে প্রহরীদের নানাভাবে জিজ্ঞাসাবাদ করে তিনি সেই প্রহরীদের প্রাণদণ্ডের আদেশ দিলেন। এরপর হেরোদ যিহুদা ছেড়ে কৈসরিয়া শহরে গিয়ে কিছুকাল সেখানে থাকলেন।

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ
ছিলেন -কিন্তু ক্রুদ্ধ সোরীয়দের-প্রতি এবং সীদোনীয়দের-প্রতি একমনে -কিন্তু
G1510 G1161 G2371 G5183 G2532 G4606 G3661 G1161

παρῆσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ
উপস্থিত-হল কাছে তাঁর এবং রাজি-করিয়ে ব্লাস্তকে -সেই উপরে -সেই শয়নকক্ষের -সেই
G3918 G4314 G0846 G2532 G3982 G0986 G3588 G1909 G3588 G2846 G3588

βασιλέως -- ᾐτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ
রাজার চাইল শান্তি কারণ -সেই পুষ্ট-হত তাদের -সেই দেশ থেকে
G0935 G0154 G1515 G1223 G3588 G5142 G0846 G3588 G5561 G0575

τῆς βασιλικῆς.
-সেই রাজকীয়
G3588 G0937

হেরোদ সোরীয় ও সীদোনীয়ের লোকদের ওপর খুবই ক্রুদ্ধ ছিলেন৷ তারা দল বেঁধে হেরোদের সঙ্গে দেখা করতে এল৷ রাজার একান্ত সচিব ব্লাস্তকে নিজেদের দলে টেনে তারা হেরোদকে শান্তির জন্য অনুরোধ করল, কারণ তাদের দেশ রাজার দেশের ওপর খাদ্যের জন্য নির্ভরশীল ছিল৷

21

τακτῇ	δὲ	ἡμέρᾳ,	ὁ	Ἡρῴδης,	ἐνδυσάμενος	ἐσθῆτα	βασιλικὴν,	‹καὶ›	καθίσας
নির্ধারিত	-কিন্তু	দিনে	-সেই	হেরোদ	পরিধান-করে	পোশাক	রাজকীয়	এবং	বসে
G5002	G1161	G2250	G3588	G2264	G1746	G2066	G0937	G2532	G2523

ἐπὶ	τοῦ	βήματος,	ἐδημηγόρει	πρὸς	αὐτούς.
উপরে	-সেই	বিচারাসনে	ভাষণ-দিলেন	প্রতি	তাদের
G1909	G3588	G0968	G1215	G4314	G0846

এক নিরূপিত দিনে, হেরোদ রাজকীয় পোশাক পরে সিংহাসনে এসে বসলেন এবং লোকদের কাছে ভাষণ দিতে লাগলেন৷

22

ὁ	δὲ	δῆμος	ἐπεφώνει,	Θεοῦ	φωνὴ,	καὶ	οὐκ	ἀνθρώπου!
-সেই	-কিন্তু	জনতা	চিৎকার-করল	ঈশ্বরের	কণ্ঠস্বর	এবং	না	মানুষের
G3588	G1161	G1218	G2019	G2316	G5456	G2532	G3756	G0444

লোকরা চিৎকার করতে লাগল, "এ-তো মানুষের কণ্ঠস্বর নয়, এ যে ঈশ্বরের কণ্ঠস্বর!"

23

παραχρῆμα	δὲ	ἐπάταξεν	αὐτὸν	ἄγγελος	Κυρίου,	ἀνθ’	ὧν	οὐκ	ἔδωκεν
তৎক্ষণাৎ	-কিন্তু	আঘাত-করলেন	তাঁকে	দূত	প্রভুর	বদলে	যার	না	দিলেন
G3916	G1161	G3960	G0846	G0032	G2962	G0473	G3739	G3756	G1325

τὴν	δόξαν	τῷ	Θεῷ,	καὶ	γενόμενος	σκωληκόβρωτος,	ἐξέψυξεν.
-সেই	মহিমা	-সেই	ঈশ্বরকে	এবং	হয়ে	কীট-ভক্ষিত	মারা-গেলেন
G3588	G1391	G3588	G2316	G2532	G1096	G4662	G1634

হেরোদ এই প্রশংসা কুড়ালেন৷ ঈশ্বরকে তাঁর প্রাপ্য গৌরব দিলেন না৷ হঠাৎ প্রভুর এক দূত এসে হেরোদকে আঘাত করলে তিনি অসুস্থ হলেন৷ তাঁর শরীর কীটে খেয়ে ফেলল, ফলে তিনি মারা গেলেন৷

24

Ὁ	δὲ	λόγος	τοῦ	θεοῦ	ηὔξανεν	καὶ	ἐπληθύνετο.
-সেই	-কিন্তু	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের	বৃদ্ধি-পাচ্ছিল	এবং	বহুগুণিত-হচ্ছিল
G3588	G1161	G3056	G3588	G2316	G0837	G2532	G4129

এদিকে ঈশ্বরের বার্তা চারদিকে ছড়িয়ে পড়ল আর বহু লোক তাতে বিশ্বাস করল৷

25

Βαρνάβας	δὲ	καὶ	Σαῦλος	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	πληρώσαντες	τὴν
বার্ণবা	-কিন্তু	এবং	শৌল	ফিরে-এলেন	মধ্যে	যিরূশালেমে	সম্পূর্ণ-করে	-সেই
G0921	G1161	G2532	G4569	G5290	G1519	G2419	G4137	G3588

διακονίαν,	συμπαραλαβόντες	Ἰωάννην,	τὸν	ἐπικληθέντα	Μάρκον.
সেবাকার্য	সঙ্গে-নিয়ে	যোহনকে	-সেই	ডাকা	মার্ক
G1248	G4838	G2491	G3588	G1941	G3138

বার্ণবা ও শৌল জেরুশালেমে তাঁদের কাজ সেরে আন্তিয়খিয়ায় ফিরে গেলেন৷ তাঁরা যোহন যাকে মার্ক বলে, তাঁকে সঙ্গে নিয়ে গেলেন৷

Chapter 13

1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
ছিলেন -আর -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে -অনুসারে -যে বিদ্যমান মণ্ডলীতে ভাববাদীরা ও
G1510 G1161 G1722 G0490 G2596 G3588 G1510 G1577 G4396 G2532

διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
শিক্ষকরা -যে -ও বার্ণবা ও শিমিয়োন -যে ডাকা নীগর ও
G1320 G3588 G5037 G0921 G2532 G4826 G3588 G2564 G3526 G2532

Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,
লূকিয় -যে কুরেনীয় মনায়েন -ও হেরোদের -সেই রাজ্যপালের দুধভাই
G3066 G3588 G2956 G3127 G5037 G2264 G3588 G5076 G4939

καὶ Σαῦλος.
ও শৌল
G2532 G4569

সেই সময় আন্তিয়খিয়ার মণ্ডলীতে কয়েকজন ভাববাদী ও শিক্ষক ছিলেন৷ তাঁরা হলেন; বার্ণবা, শিমোন যাকে নীগের বলা হত, কুরীনীয় শহরের লুকিয়, মনহেম ইনি শাসনকর্তা হেরোদের সঙ্গে মানুষ হয়েছিলেন ও শৌল৷

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
সেবাকারীদের -আর তাঁদের -সেই প্রভুর ও উপবাসকারীদের বললেন -সেই আত্মা
G3008 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3522 G3004 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
-সেই পবিত্র পৃথক-করো বাস্তবিক আমার-জন্য -সেই বার্ণবাকে ও শৌলকে -জন্য -সেই
G3588 G0040 G0873 G1211 G1473 G3588 G0921 G2532 G4569 G1519 G3588

ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
কার্যের যার-জন্য ডেকেছি তাঁদের
G2041 G3739 G4341 G0846

তাঁরা প্রভুর সেবায় রত ছিলেন ও উপবাস করছিলেন৷ সেই সময় একদিন পবিত্র আত্মা বললেন, “বার্ণবা ও শৌলকে আমার জন্য পৃথক করে দাও; কারণ একটি বিশেষ কাজের জন্য আমি তাদের মনোনীত করেছি৷”

3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,
তখন উপবাসকারীরা ও প্রার্থনাকারীরা ও রাখকারীরা -সেই হাত তাঁদের-উপরে
G5119 G3522 G2532 G4336 G2532 G2007 G3588 G5495 G0846

ἀπέλυσαν.
পাঠিয়ে-দিলেন
G0630

তখন তাঁরা উপবাস ও প্রার্থনার পর বার্ণবা ও শৌলের ওপর হাত রেখে তাঁদের বিদায় দিলেন৷

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατῆλθον εἰς
তাঁরা -অবশ্যই -তাই পাঠিত -দ্বারা -সেই পবিত্র আত্মার নেমে-এলেন -মধ্যে
G0846 G3303 G3767 G1599 G5259 G3588 G0040 G4151 G2718 G1519

Σελεύκειαν. ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
সিলুকিয়াতে সেখান-থেকে -ও জাহাজে-গেলেন -মধ্যে কুপ্রে
G4581 G1564 G5037 G0636 G1519 G2954

এইভাবে পবিত্র আত্মার প্রেরণায় চালিত হয়ে তাঁরা সিলুকিয়া শহরে গেলেন ও সেখান থেকে জাহাজে করে কুপ্র দ্বীপে রওনা দিলেন৷

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς
ও পৌঁছে -মধ্যে সালামীতে ঘোষণা-করলেন -সেই বাক্য -সেই ঈশ্বরের -মধ্যে -সেই
G2532 G1096 G1722 G4529 G2605 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722 G3588

συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
সমাজগৃহগুলিতে -সেই ইহুদীদের ছিল -আর -ও যোহনকে সহকারী
G4864 G3588 G2453 G2192 G1161 G2532 G2491 G5257

তাঁরা সালামী শহরে পৌঁছে ইহুদীদের সমাজ-গৃহগুলিতে গিয়ে ঈশ্বরের বার্তা প্রচার করলেন৷ যোহনমার্ক তাঁদের সহকারীরূপে কাজ করছিলেন৷

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὗρον ἄνδρα-- τινὰ μάγον,
অতিক্রমকারীরা -আর সমস্ত -সেই দ্বীপ পর্যন্ত পাফোর পেলেন পুরুষ কোনো জাদুকর
G1330 G1161 G3650 G3588 G3520 G0891 G3974 G2147 G0435 G5100 G3097

ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
ভণ্ড-ভাববাদী ইহুদী যার নাম বার-যীশু
G5578 G2453 G3739 G3686 G0919

তাঁরা সেই দ্বীপের মধ্য দিয়ে যেতে যেতে পরে পাফোসে এসে উঠলেন৷ সেখানে তাঁরা বর যীশু নামে এক ইহুদী যাদুকর ও ভণ্ড ভাববাদীর দেখা পেলেন৷

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
যে ছিল -সাথে -সেই প্রদেশপালের সার্গিয় পৌলের পুরুষ বুদ্ধিমান এই
G3739 G1510 G4862 G3588 G0446 G4588 G3972 G0435 G4908 G3778

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
ডেকে বার্ণবাকে ও শৌলকে চাইলেন শুনতে -সেই বাক্য -সেই
G4341 G0921 G2532 G4569 G1934 G0191 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ.
ঈশ্বরের
G2316

সে সেই রাজ্যের রাজ্যপাল সের্গীয় পৌলের উপদেষ্টা ছিল৷ সের্গীয় পৌল ছিলেন একজন বুদ্ধিমান লোক৷ তিনি বার্ণবা ও শৌলকে ডেকে পাঠিয়ে তাঁদের কাছ থেকে ঈশ্বরের বার্তা শুনতে চাইলেন৷

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται
বিরোধিতা-করল -আর তাঁদের ইলুমা -সেই জাদুকর এভাবে কারণ অনুবাদ-হয়
G0436 G1161 G0846 G1681 G3588 G3097 G3779 G1063 G3177

τὸ ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
-সেই নাম তার খুঁজছে বিপথগামী-করতে -সেই প্রদেশপালকে -থেকে -সেই বিশ্বাসের
G3588 G3686 G0846 G2212 G1294 G3588 G0446 G0575 G3588 G4102

কিন্তু সেই যাদুকর ইলুমা (এই ছিল বর যীশুর গ্রীক নাম) বার্ণবা ও পৌলের বিরুদ্ধাচরণ করে রাজ্যপালকে খ্রীষ্টে বিশ্বাস থেকে সরিয়ে নিয়ে যাবার চেষ্টা করতে লাগল৷

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς
শৌল -কিন্তু -যে -ও পৌল পরিপূর্ণ আত্মার পবিত্র তাকিয়ে -দিকে
G4569 G1161 G3588 G2532 G3972 G4130 G4151 G0040 G0816 G1519

αὐτὸν,
তার
G0846

তখন শৌল যাকে পৌলও বলে, তিনি পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হয়ে ইলুমার দিকে সোজাসুজি তাকালেন৷

10 εἶπεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
বললেন হে পূর্ণ সমস্ত ছলনার ও সমস্ত দুষ্টতার পুত্র দিয়াবলের
G3004 G5599 G4134 G3956 G1388 G2532 G3956 G4468 G5207 G1228

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
শত্রু সমস্ত ধার্মিকতার না থামবে বিপথগামী-করা -সেই পথগুলিকে -সেই প্রভুর
G2190 G3956 G1343 G3756 G3973 G1294 G3588 G3598 G3588 G2962

τὰς εὐθείας?
-সেই সোজা
G3588 G2117

বললেন, “তুই ছল-চাতুরীতে ভরা লোক! তুই দিয়াবলের ছেলে! যা কিছু ঠিক, তুই তার শত্রু! তুই কি প্রভুর সত্য পথকে বিকৃত করতে ক্ষান্ত হবি না?

11	καὶ	νῦν	ἰδοὺ,	χεὶρ	Κυρίου	ἐπὶ	σέ,	καὶ	ἔσῃ	τυφλὸς,	μὴ	βλέπων
	ও	এখন	দেখো	হাত	প্রভুর	-উপরে	তোমার	ও	হবে	অন্ধ	না	দেখে
	G2532	G3568	G3708	G5495	G2962	G1909	G4771	G2532	G1510	G5185	G3361	G0991

τὸν	ἥλιον	ἄχρι	καιροῦ.	παραχρῆμα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπ’	αὐτὸν	ἀχλὺς	καὶ
-সেই	সূর্য	পর্যন্ত	সময়ের	সঙ্গে-সঙ্গে	-আর	পড়ল	-উপরে	তার	অন্ধকার-কুয়াশা	ও
G3588	G2246	G0891	G2540	G3916	G1161	G4098	G1909	G0846	G0887	G2532

σκότος,	καὶ	περιάγων	ἐζήτει	χειραγωγούς.
অন্ধকার	ও	ঘুরে-বেড়াচ্ছিল	খুঁজছিল	পথ-প্রদর্শক
G4655	G2532	G4013	G2212	G5497

দেখ, প্রভুর হাত এখন তোর ওপর৷ তুই অন্ধ হয়ে যাবি, আর কিছু দিন সূর্যের আলো আর দেখতে পাবি না৷” সঙ্গে সঙ্গে এক গভীর অন্ধকার তার ওপর নেমে এল আর সে চারদিকে হাতড়াতে লাগল, তাকে হাত ধরে সেখান থেকে নিয়ে যাবার জন্য লোকদের অনুরোধ করতে লাগল৷

12	τότε	ἰδὼν	ὁ	ἀνθύπατος	τὸ	γεγονὸς,	ἐπίστευσεν,	ἐκπλησσόμενος	ἐπὶ
	তখন	দেখে	-সেই	প্রদেশপাল	-যা	ঘটেছে	বিশ্বাস-করলেন	বিস্মিত	-বিষয়ে
	G5119	G3708	G3588	G0446	G3588	G1096	G4100	G1605	G1909

τῇ	διδαχῇ	τοῦ	Κυρίου.
-সেই	শিক্ষায়	-সেই	প্রভুর
G3588	G1322	G3588	G2962

তখন সেই ঘটনা দেখে রাজ্যপাল বিশ্বাস করলেন, কারণ তিনি প্রভুর বিষয়ে শিক্ষার কথা শুনে মুগ্ধ হয়ে গিয়েছিলেন৷

13	Ἀναχθέντες	δὲ	ἀπὸ	τῆς	Πάφου	οἱ	περὶ,	Παῦλον	ἦλθον	εἰς	Πέργην
	যাত্রাকারীরা	-আর	-থেকে	-সেই	পাফোর	-যারা	সাথে	পৌলের	এলেন	-মধ্যে	পর্গীতে
	G0321	G1161	G0575	G3588	G3974	G3588	G4012	G3972	G2064	G1519	G4011

τῆς	Παμφυλίας.	Ἰωάννης	δὲ	ἀποχωρήσας	ἀπ’	αὐτῶν,	ὑπέστρεψεν	εἰς
-সেই	পাম্ফুলিয়ার	যোহন	-আর	চলে-গিয়ে	-থেকে	তাঁদের	ফিরে-গেলেন	-মধ্যে
G3588	G3828	G2491	G1161	G0672	G0575	G0846	G5290	G1519

Ἱεροσόλυμα.
জেরুশালেমে
G2414

পৌল ও তাঁর সঙ্গীরা পাফঃ থেকে জলপথে রওনা দিয়ে পাম্ফুলিয়ার পর্গাতে এলেন, কিন্তু যোহন তাঁদের ছেড়ে জেরুশালেমে ফিরে গেলেন৷

14	Αὐτοὶ	δέ,	διελθόντες	ἀπὸ	τῆς	Πέργης,	παρεγένοντο	εἰς	Ἀντιόχειαν	τὴν
	তাঁরা	-কিন্তু	অতিক্রমকারীরা	-থেকে	-সেই	পর্গীর	পৌঁছলেন	-মধ্যে	আন্তিয়খিয়াতে	-সেই
	G0846	G1161	G1330	G0575	G3588	G4011	G3854	G1519	G0490	G3588

Πισιδίαν,	καὶ	εἰσελθόντες	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῶν	σαββάτων,
পিসিদিয়ার	ও	প্রবেশকারীরা	-মধ্যে	-সেই	সমাজগৃহে	-সেই	দিনে	-সেই	বিশ্রামবারের
G4099	G2532	G1525	G1519	G3588	G4864	G3588	G2250	G3588	G4521

ἐκάθισαν.
বসলেন
G2523

তাঁরা পর্গা থেকে আবার যাত্রা শুরু করে পিষিদিয়ার আন্তিয়খিয়ায় এসে উপস্থিত হলেন৷ এক বিশ্রামবারে পৌল ও বার্ণবা ইহুদীদের এক সমাজ-গৃহে গিয়ে বসলেন৷

15

μετὰ	δὲ	τὴν	ἀνάγνωσιν	τοῦ	νόμου	καὶ	τῶν	προφητῶν,	ἀπέστειλαν	οἱ
-পরে	-আর	-সেই	পাঠের	-সেই	ব্যবস্থার	ও	-সেই	ভাববাদীদের	পাঠালেন	-সেই
G3326	G1161	G3588	G0320	G3588	G3551	G2532	G3588	G4396	G0649	G3588

ἀρχισυνάγωγοι	πρὸς	αὐτοὺς,	λέγοντες,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	εἴ	τίς	ἐστιν	ἐν
সমাজপতিরা	-কাছে	তাঁদের	বলে	পুরুষরা	ভাইরা	যদি	কারো	থাকে	-মধ্যে
G0752	G4314	G0846	G3004	G0435	G0080	G1487	G5100	G1510	G1722

ὑμῖν	λόγος	παρακλήσεως	πρὸς	τὸν	λαόν,	λέγετε.
তোমাদের	বাক্য	উৎসাহের	-কাছে	-সেই	লোকদের	বলো
G4771	G3056	G3874	G4314	G3588	G2992	G3004

মোশির বিধি-ব্যবস্থা এবং ভাববাদীদের গ্রন্থ থেকে পাঠ করা হলে পরে সমাজ-গৃহের অধ্যক্ষ তাদের বলে পাঠালেন, “ভাইরা, লোকদের কাছে শিক্ষা দেবার ও উৎসাহ যোগাবার মত যদি আপনাদের কিছু থাকে তবে এগিয়ে এসে তা বলুন৷”

16

ἀναστὰς	δὲ	Παῦλος,	καὶ	κατασείσας	τῇ	χειρὶ,	εἶπεν,	Ἄνδρες,	Ἰσραηλῖται,
উঠে-দাঁড়িয়ে	-আর	পৌল	ও	নেড়ে	-সেই	হাতে	বললেন	পুরুষরা	ইস্রায়েলীয়রা
G0450	G1161	G3972	G2532	G2678	G3588	G5495	G3004	G0435	G2475

καὶ	οἱ	φοβούμενοι	τὸν	Θεόν,	ἀκούσατε.
ও	-যারা	ভয়কারীরা	-সেই	ঈশ্বরকে	শোনো
G2532	G3588	G5399	G3588	G2316	G0191

তখন পৌল উঠে দাঁড়িয়ে হাত নেড়ে বলতে থাকলেন, “হে ইস্রায়েলী লোকেরা ও অইহুদীরা, আপনারা যাঁরা সত্য ঈশ্বরের উপাসনা করেন তারা আমার কথা শুনুন৷

17

ὁ	Θεὸς	τοῦ	λαοῦ	τούτου	Ἰσραὴλ	ἐξελέξατο	τοὺς	πατέρας	ἡμῶν,
-সেই	ঈশ্বর	-সেই	লোকদের	এই	ইস্রায়েলের	মনোনীত-করলেন	-সেই	পূর্বপুরুষদের	আমাদের
G3588	G2316	G3588	G2992	G3778	G2474	G1586	G3588	G3962	G1473

καὶ	τὸν	λαὸν	ὕψωσεν	ἐν	τῇ	παροικίᾳ	ἐν	γῇ	Αἰγύπτου,	καὶ
ও	-সেই	লোকদের	উচ্চ-করলেন	-মধ্যে	-সেই	প্রবাসে	-মধ্যে	দেশে	মিশরের	ও
G2532	G3588	G2992	G5312	G1722	G3588	G3940	G1722	G1093	G0125	G2532

μετὰ	βραχίονος	ὑψηλοῦ,	ἐξήγαγεν	αὐτοὺς	ἐξ	αὐτῆς,
-সাথে	বাহুর	উত্তোলিত	বের-করে-আনলেন	তাদের	-থেকে	সেখান-থেকে
G3326	G1023	G5308	G1806	G0846	G1537	G0846

এই ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাদের পিতৃপুরুষদের মনোনীত করেছিলেন, আর মিশর দেশে প্রবাসীরূপে থাকার সময় তিনি আমাদের লোকদের উন্নত করেছিলেন৷ সেই দেশ থেকে ঈশ্বর মহাপরাক্রমে তাদের বার করে আনলেন৷

18

καί	ὡς	τεσσερακονταετῆ	χρόνον	ἐτροποφόρησεν	αὐτοὺς	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,
ও	প্রায়	চল্লিশ-বছরের	সময়	সহ্য-করলেন	তাদের	-মধ্যে	-সেই	প্রান্তরে
G2532	G5613	G5063	G5550	G5159	G0846	G1722	G3588	G2048

প্রায় 40 বছর ধরে প্রান্তরের মধ্যে ঈশ্বর তাদের সব রকমের ব্যবহার সহ্য করলেন৷

19

καὶ	καθελὼν	ἔθνη	ἑπτὰ	ἐν	γῇ	Χανάαν,	κατεκληρονόμησεν	τὴν	γῆν
ও	ধ্বংস-করে	জাতি	সাতটি	-মধ্যে	দেশে	কনানের	অধিকারে-দিলেন	-সেই	দেশ
G2532	G2507	G1484	G2033	G1722	G1093	G5477	G2624	G3588	G1093

αὐτῶν--
তাদের
G0846

তিনি কনানের সাতটি জাতিকে উচ্ছেদ করে সেইসব জাতির দেশ ইস্রায়েলীয়দের দিলেন৷

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς
প্রায় বছরে চারশো ও পঞ্চাশ ও -পরে এইসব দিলেন বিচারকর্তাদের
G5613 G2094 G5071 G2532 G4004 G2532 G3326 G3778 G1325 G2923

ἕως Σαμουὴλ ‹τοῦ› προφήτου.
পর্যন্ত শমূয়েল -সেই ভাববাদীর
G2193 G4545 G3588 G4396

এইভাবে প্রায় চারশো পঞ্চাশ বছর কেটে গেল৷ “এরপর ভাববাদী শমূয়েলের সময় পর্যন্ত ঈশ্বর কয়েকজন বিচারক দিলেন;

21 κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν
সেখান-থেকে চাইলেন রাজা ও দিলেন তাদের -সেই ঈশ্বর -সেই শৌলকে পুত্র
G2547 G0154 G0935 G2532 G1325 G0846 G3588 G2316 G3588 G4549 G5207

Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
কীশের পুরুষ -থেকে বংশ বিন্যামীনের বছর চল্লিশ
G2797 G0435 G1537 G5443 G0958 G2094 G5062

তারপর তারা একজন রাজা চাইলে বিন্যামীন গোষ্ঠীর কীশের ছেলে শৌলকে ঈশ্বর দিলেন, যে চল্লিশ বছর ধরে তাদের ওপর রাজত্ব করল৷

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ
ও সরিয়ে-দিয়ে তাকে তুললেন -সেই দায়ূদকে তাদের -জন্য রাজা যাকে -ও
G2532 G3179 G0846 G1453 G3588 G1138 G0846 G1519 G0935 G3739 G2532

εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν
বললেন সাক্ষ্য-দিয়ে পেলাম দায়ূদকে -সেই -সেই যিশয়ের পুরুষ -অনুসারে -সেই হৃদয়
G3004 G3140 G2147 G1138 G3588 G3588 G2421 G0435 G2596 G3588 G2588

μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
আমার যে করবে সমস্ত -সেই ইচ্ছাগুলি আমার
G1473 G3739 G4160 G3956 G3588 G2307 G1473

পরে তিনি তাকে সরিয়ে, দায়ূদকে তাদের রাজা করলেন৷ ঈশ্বর তাঁর বিষয়ে সাক্ষ্য দিয়ে বললেন, ‘আমি যিশয়ের ছেলে দায়ূদকে পেয়েছি, সে আমার মনের মত লোক৷ আমি তাকে যা করতে বলব সে তা করবে৷’

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ’ ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
এঁর -সেই ঈশ্বর -থেকে -সেই বংশের -অনুসারে প্রতিজ্ঞার আনলেন -সেই
G3778 G3588 G2316 G0575 G3588 G4690 G2596 G1860 G0071 G3588

Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
ইস্রায়েলের-জন্য ত্রাণকর্তা যীশুকে
G2474 G4990 G2424

“দায়ূদের বংশে ঈশ্বর তাঁর প্রতিশ্রুতি অনুসারে ইস্রায়েলের জন্য এক ত্রাণকর্তা আনলেন, তিনি যীশু৷

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
প্রচারকারী যোহনের -আগে মুখের -সেই প্রবেশের তাঁর বাপ্তিস্ম
G4296 G2491 G4253 G4383 G3588 G1529 G0846 G0908

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
অনুতাপের সমস্ত -সেই লোকদের ইস্রায়েলের
G3341 G3956 G3588 G2992 G2474

তাঁর আসার আগে যোহন সমস্ত ইস্রায়েল জাতির কাছে মন-ফিরানোর এক বাপ্তিস্ম ঘোষণা করলেন৷

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε
যখন -আর পূর্ণ-করছিলেন যোহন -সেই দৌড় বলতেন কী আমাকে মনে-করো
G5613 G1161 G4137 G2491 G3588 G1408 G3004 G5101 G1473 G5282

εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ’ ἰδοὺ, ἔρχεται μετ’ ἐμὲ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος
হতে না আমি আমি কিন্তু দেখো আসছেন -পরে আমার যাঁর না আমি যোগ্য
G1510 G3756 G1510 G1473 G0235 G3708 G2064 G3326 G1473 G3739 G3756 G1510 G0514

τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
-সেই জুতো -সেই পায়ের খুলতে
G3588 G5266 G3588 G4228 G3089

যোহন তাঁর কাজের শেষের দিকে বলতেন, ‘আমি কে, তোমরা কি মনে কর? আমি সেই খ্রীষ্ট নই৷ আমার পর যিনি আসছেন, তাঁর জুতোর ফিতে খোলার যোগ্যতাও আমার নেই৷’

26 Ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι
পুরুষরা ভাইরা পুত্ররা বংশের অব্রাহামের ও -যারা -মধ্যে তোমাদের ভয়কারীরা
G0435 G0080 G5207 G1085 G0011 G2532 G3588 G1722 G4771 G5399

τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
-সেই ঈশ্বরকে আমাদের -সেই বাক্য -সেই পরিত্রাণের এই পাঠানো-হয়েছে
G3588 G2316 G1473 G3588 G3056 G3588 G4991 G3778 G1821

“ভাইরা, অব্রাহামের বংশধররা, আর অইহুদীদের মধ্যে যাঁরা ঈশ্বরের উপাসনা করেন, আপনারা সকলে জানুন যে আমাদেরই কাছে পরিত্রাণের এই বার্তা পাঠানো হয়েছে৷

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον
-যারা কারণ বসবাসকারীরা -মধ্যে জেরুশালেমে ও -সেই শাসকরা তাদের এঁকে
G3588 G1063 G2730 G1722 G2419 G2532 G3588 G0758 G0846 G3778

ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον
না-জেনে ও -সেই কণ্ঠস্বর -সেই ভাববাদীদের -যা -অনুসারে প্রতি বিশ্রামবার
G0050 G2532 G3588 G5456 G3588 G4396 G3588 G2596 G3956 G4521

ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
পঠিত বিচার-করে পূর্ণ-করলেন
G0314 G2919 G4137

জেরুশালেমের অধিবাসীরা ও তাদের নেতারা যীশুকে ত্রাণকর্তা হিসেবে চিনতে পারে নি, যদিও ভাববাদীদের বাক্য যা প্রভু যীশুর সম্বন্ধে বলে তা তাদের কাছেই প্রতি বিশ্রামবারে পাঠ করা হত৷ যিহুদিরাই তাকে দোষী সাব্যস্ত করল, আর এইভাবে তারা ভাববাদীদের বাক্য সফল করেছে৷

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες, ᾐτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι
ও কোনো কারণ মৃত্যুর না-পেয়ে চাইলেন পীলাতের-কাছে মেরে-ফেলতে
G2532 G3367 G0156 G2288 G2147 G0154 G4091 G0337

αὐτόν.
তাঁকে
G0846

মৃত্যুদণ্ড দেবার মতো তাঁর কোন দোষ না পেলেও তারা পীলাতের কাছে তাঁকে হত্যা করার জন্য দাবী জানায়৷

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ
যখন -আর শেষ-করলেন সমস্ত -যা -বিষয়ে তাঁর লেখা নামিয়ে -থেকে
G5613 G1161 G5055 G3956 G3588 G4012 G0846 G1125 G2507 G0575

τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
-সেই কাঠের রাখলেন -মধ্যে কবরে
G3588 G3586 G5087 G1519 G3419

“যীশুর বিষয়ে যা কিছু শাস্ত্রে লেখা হয়েছে তার সবকিছু সম্পন্ন করবার পর, তারা তাঁর মৃতদেহ সেই ক্রুশ থেকে নামিয়ে এক কবরে রেখেছিল৷

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
-সেই -কিন্তু ঈশ্বর তুললেন তাঁকে -থেকে মৃতদের
G3588 G1161 G2316 G1453 G0846 G1537 G3498

কিন্তু ঈশ্বর যীশুকে পুনর্জীবিত করলেন৷

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς
যিনি দেখা-দিলেন -উপরে দিন অনেক -সেই সাথে-যাত্রীদের তাঁর -থেকে -সেই
G3739 G3708 G1909 G2250 G4119 G3588 G4872 G0846 G0575 G3588

Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν
গালীলের -মধ্যে জেরুশালেমে যাঁরা এখন আছেন সাক্ষী তাঁর -কাছে -সেই
G1056 G1519 G2419 G3748 G3568 G1510 G3144 G0846 G4314 G3588

λαόν.
লোকদের
G2992

যাঁরা তাঁর সঙ্গে গালীল থেকে জেরুশালেমে এসেছিলেন, তাদের তিনি অনেক দিন পর্যন্ত দেখা দিয়েছিলেন৷ তারাই এখন লোকদের কাছে সর্বসমক্ষে তাঁর সাক্ষী৷

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν
ও আমরা তোমাদের সুসমাচার-দিচ্ছি -সেই -কাছে -সেই পূর্বপুরুষদের প্রতিজ্ঞা
G2532 G1473 G4771 G2097 G3588 G4314 G3588 G3962 G1860

γενομένην,
হয়েছিল
G1096

“আমরা আপনাদের কাছে এই সুসমাচার জানাচ্ছি, যা ঈশ্বর আমাদের পিতৃপুরুষের কাছে প্রতিশ্রুতি স্বরূপ দিয়েছিলেন;

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας
যে এই -সেই ঈশ্বর পূর্ণ-করেছেন -সেই সন্তানদের তাদের আমাদের তুলে
G3754 G3778 G3588 G2316 G1603 G3588 G5043 G0846 G1473 G0450

Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱός μου εἶ
যীশুকে যেমন -ও -মধ্যে -সেই গীতে লেখা-আছে -সেই দ্বিতীয়তে পুত্র আমার তুমি
G2424 G5613 G2532 G1722 G3588 G5568 G1125 G3588 G1208 G5207 G1473 G1510

σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
তুমি আমি আজ জন্ম-দিয়েছি তোমাকে
G4771 G1473 G4594 G1080 G4771

যীশুকে মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত করে ঈশ্বর আমাদের কাছে অর্থাৎ তাঁর সন্তানদের জন্যে সেই প্রতিশ্রুতি পূর্ণ করেছেন৷ যেমন দ্বিতীয় গীতে লেখা আছে: ‘তুমি আমার পুত্র, আজই আমি তোমার পিতা হয়েছি৷’

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς
যে -আর তুললেন তাঁকে -থেকে মৃতদের আর-না ফিরতে-যাওয়া ফিরতে -মধ্যে
G3754 G1161 G0450 G0846 G1537 G3498 G3371 G3195 G5290 G1519

διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ, τὰ
ক্ষয়ে এভাবে বলেছেন যে দেব তোমাদের -সেই পবিত্র-জিনিসগুলি দায়ূদের -সেই
G1312 G3779 G2046 G3754 G1325 G4771 G3588 G3741 G1138 G3588

πιστά.
বিশ্বস্ত
G4103

ঈশ্বর যীশুকে মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত করেছেন৷ যীশু আর কখনও ক্ষয় পাবেন না৷ এই বিষয়ে ঈশ্বর বলেছেন: 'আমি দায়ূদের কাছে যে পবিত্র ও সত্য প্রতিশ্রুতিগুলি দিয়েছিলাম, তা তোমাকে দেব৷'

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
কারণ -ও -মধ্যে অন্যতে বলেন না দেবে -সেই পবিত্রজনকে তোমার দেখতে ক্ষয়
G1360 G2532 G1722 G2087 G3004 G3756 G1325 G3588 G3741 G4771 G3708 G1312

আবার আর এক জায়গায় ঈশ্বর বলেছেন: 'তুমি তোমার পবিত্রতমকে ক্ষয় দেখতে দেবে না৷'

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ, ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.
দায়ূদ -অবশ্যই কারণ নিজের বংশে সেবা-করে -সেই -সেই ঈশ্বরের ইচ্ছায় ঘুমিয়ে-পড়লেন ও সংযুক্ত-হলেন -কাছে -সেই পূর্বপুরুষদের তাঁর ও দেখলেন ক্ষয়
G1138 G3303 G1063 G2398 G1074 G5256 G3588 G3588 G2316 G1012 G2837 G2532 G4369 G4314 G3588 G3962 G0846 G2532 G3708 G1312

"দায়ূদ তাঁর সময়ে ঈশ্বরের ইচ্ছা অনুযায়ী কাজ করার পর মারা গেলে পিতৃপুরুষের কবরের মধ্যে তাঁকেও কবর দেওয়া হল ও তার দেহও ক্ষয় পেল৷

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
যাঁকে -কিন্তু -সেই ঈশ্বর তুললেন না দেখলেন ক্ষয়
G3739 G1161 G3588 G2316 G1453 G3756 G3708 G1312

কিন্তু ঈশ্বর যাকে (যীশুকে) মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত করেছেন, তিনি ক্ষয় দেখেন নি৷

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
জানা তাই হোক তোমাদের পুরুষরা ভাইরা যে -দ্বারা এঁর তোমাদের ক্ষমা পাপের ঘোষিত-হচ্ছে
G1110 G3767 G1510 G4771 G0435 G0080 G3754 G1223 G3778 G4771 G0859 G0266 G2605

তাই ভাইরা, আমি চাই আপনারা জানুন যে এই যীশুর মাধ্যমেই পাপের ক্ষমা লাভের কথা আপনাদের কাছে ঘোষণা করে হচ্ছে৷ মোশির বিধি-ব্যবস্থায় আপনারা পাপ থেকে মুক্তহতে পারতেন না; কিন্তু প্রত্যেক ব্যক্তিযে যীশুর ওপর বিশ্বাস করে, সে পাপ থেকে মুক্তহতে পারে৷

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.
ও -থেকে সমস্ত যা-থেকে না পারলে -মধ্যে ব্যবস্থায় মোশির ধার্মিক-হতে -মধ্যে এতে প্রত্যেক -যে বিশ্বাসকারী ধার্মিক-হয়
G2532 G0575 G3956 G3739 G3756 G1410 G1722 G3551 G3475 G1344 G1722 G3778 G3956 G3588 G4100 G1344

তাই ভাইরা, আমি চাই আপনারা জানুন যে এই যীশুর মাধ্যমেই পাপের ক্ষমা লাভের কথা আপনাদের কাছে ঘোষণা করে হচ্ছে৷ মোশির বিধি-ব্যবস্থায় আপনারা পাপ থেকে মুক্তহতে পারতেন না; কিন্তু প্রত্যেক ব্যক্তিযে যীশুর ওপর বিশ্বাস করে, সে পাপ থেকে মুক্তহতে পারে৷

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:
সাবধান তাই না আসুক -যা বলা-হয়েছে -মধ্যে -সেই ভাববাদীদের
G0991 G3767 G3361 G1904 G3588 G2046 G1722 G3588 G4396

তাই সাবধান! ভাববাদীরা যা বলে গেছেন, তা যেন আপনাদের জীবনে ফলে না যায়৷ ভাববাদীরা বললেন,

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
দেখো -যারা অবজ্ঞাকারীরা ও বিস্মিত-হও ও বিলীন-হও কারণ কাজ
G3708 G3588 G2707 G2532 G2296 G2532 G0853 G3754 G2041

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,
করছি আমি -মধ্যে -সেই দিনগুলিতে তোমাদের কাজ যা না না বিশ্বাস-করবে
G2038 G1473 G1722 G3588 G2250 G4771 G2041 G3739 G3756 G3361 G4100

ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
যদি কেউ বর্ণনা-করে তোমাদের
G1437 G5100 G1555 G4771

'শোন, তোমরা যাঁরা উপহাস কর! তোমরা দেখ, অবাক হও ও ধ্বংস হয়ে যাও, কারণ আমি তোমাদের সময়ে এমন কাজ করেছি, যে কাজের কথা তোমাদের বলা হলেও তোমরা বিশ্বাস করবে না।'"

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
বের-হওয়ায় -আর তাঁদের অনুরোধ-করছিল -জন্য -সেই মাঝে বিশ্রামবারে বলা-হোক
G1826 G1161 G0846 G3870 G1519 G3588 G3342 G4521 G2980

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
তাদের -সেই বাক্যগুলি এই
G0846 G3588 G4487 G3778

পৌল ও বার্ণবা যখন সমাজ-গৃহ থেকে চলে যাচ্ছেন, তখন লোকেরা অনুরোধ করল যেন পরের বিশ্রামবারে তারা আরো বিস্তারিতভাবে ঐসব কথা তাদের জানান।

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν
ছাড়ার -পর -সেই সমাজগৃহের অনুসরণ-করল অনেক -সেই ইহুদীদের ও -সেই
G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ, οἵτινες προσλαλοῦντες
ভক্তদের প্রসিলিতদের -সেই পৌলকে ও -সেই বার্ণবাকে যারা কথা-বলে
G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748 G4354

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
তাদের রাজি-করছিলেন তাদের থাকতে -সেই অনুগ্রহে -সেই ঈশ্বরের
G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

সমাজ-গৃহের সভা শেষ হলে, অনেক ইহুদী ও ইহুদী ধর্মাবলম্বী ভক্তলোকেরা পৌল ও বার্ণবার পিছনে পিছনে গেল। পৌল ও বার্ণবা ঐসব লোকদের সঙ্গে কথা বললেন ও ঈশ্বরের অনুগ্রহে আস্থা রেখে চলার পরামর্শ দিলেন।

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
-সেই -আর আসা বিশ্রামবারে প্রায় সমস্ত -সেই শহর জমা-হল শুনতে
G3588 G1161 G2064 G4521 G4975 G3956 G3588 G4172 G4863 G0191

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
-সেই বাক্য -সেই প্রভুর
G3588 G3056 G3588 G2962

পরের বিশ্রামবারে সেই শহরের প্রায় সমস্ত লোক প্রভুর কথা শোনার জন্য সমবেত হল;

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
দেখে -আর -সেই ইহুদীরা -সেই ভিড় পরিপূর্ণ-হল ঈর্ষায় ও
G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532

ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
বিরোধিতা-করছিল -সেই -দ্বারা পৌলের বলা-কথায় নিন্দা-করছিল
G0483 G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

কিন্তু ইহুদীরা অতো লোকের সমাগম দেখে ঈর্ষাতে জ্বলতে লাগল৷ তারা পৌলের কথার প্রতিবাদ করে তাদের অপমানও করতে লাগল৷

46	παρρησιασάμενοί	τε,	ὁ	Παῦλος	καὶ	ὁ	Βαρνάβας	εἶπαν,	Ὑμῖν	ἦν
	সাহসী-হয়ে	-ও	-সেই	পৌল	ও	-সেই	বার্ণবা	বললেন	তোমাদের	ছিল
	G3955	G5037	G3588	G3972	G2532	G3588	G0921	G3004	G4771	G1510

ἀναγκαῖον	πρῶτον	λαληθῆναι	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ;	ἐπειδὴ	ἀπωθεῖσθε	αὐτὸν,
প্রয়োজনীয়	প্রথমে	বলা-হওয়া	-সেই	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের	যেহেতু	প্রত্যাখ্যান-করছ	এটাকে
G0316	G4412	G2980	G3588	G3056	G3588	G2316	G1894	G0683	G0846

καὶ	οὐκ	ἀξίους	κρίνετε	ἑαυτοὺς	τῆς	αἰωνίου	ζωῆς,	ἰδοὺ,	στρεφόμεθα	εἰς
ও	না	যোগ্য	বিচার-করছ	নিজেদের	-সেই	অনন্ত	জীবনের	দেখো	ফিরছি	-দিকে
G2532	G3756	G0514	G2919	G1438	G3588	G0166	G2222	G3708	G4762	G1519

τὰ	ἔθνη.
-সেই	জাতিদের
G3588	G1484

কিন্তু পৌল ও বার্ণবা নির্ভীকভাবে বলতে থাকলেন, “প্রথমে তোমরা যারা ইহুদী তোমাদেরই কাছে ঈশ্বরের বার্তা প্রচার করার প্রয়োজন ছিল; কিন্তু তোমরা যখন তা অগ্রাহ্য করে নিজেদের অনন্ত জীবনের অযোগ্য মনে করছ, তখন আমরা অইহুদীদের কাছেই যাব৷

47	οὕτως	γὰρ	ἐντέταλται	ἡμῖν	ὁ	Κύριος:	Τέθεικά	σε	εἰς	φῶς
	এভাবে	কারণ	আদেশ-দিয়েছেন	আমাদের	-সেই	প্রভু	রেখেছি	তোমাকে	-জন্য	আলো
	G3779	G1063	G1781	G1473	G3588	G2962	G5087	G4771	G1519	G5457

ἐθνῶν,	τοῦ	εἶναί	σε	εἰς	σωτηρίαν	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.
জাতিদের	-সেই	হতে	তোমাকে	-জন্য	পরিত্রাণ	পর্যন্ত	শেষ	-সেই	পৃথিবীর
G1484	G3588	G1510	G4771	G1519	G4991	G2193	G2078	G3588	G1093

কারণ প্রভু আমাদের এমনই আদেশ করেছেন: ‘আমি তোমাদের অইহুদীদের কাছে দীপ্তিস্বরূপ করেছি, যেন তোমরা জগতের সমস্ত লোকের কাছে পরিত্রাণের পথ জানাতে পারো৷’”

48	ἀκούοντα	δὲ,	τὰ	ἔθνη	ἔχαιρον,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	λόγον	τοῦ
	শুনে	-আর	-সেই	জাতিরা	আনন্দ-করছিল	ও	মহিমা-করছিল	-সেই	বাক্যকে	-সেই
	G0191	G1161	G3588	G1484	G5463	G2532	G1392	G3588	G3056	G3588

Κυρίου,	καὶ	ἐπίστευσαν	ὅσοι	ἦσαν	τεταγμένοι	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
প্রভুর	ও	বিশ্বাস-করল	যতজন	ছিল	নিযুক্ত	-জন্য	জীবনের	অনন্ত
G2962	G2532	G4100	G3745	G1510	G5021	G1519	G2222	G0166

অইহুদীরা পৌলের এই কথা শুনে আনন্দিত হল ও প্রভুর বার্তার সম্মান করল৷ আর যারা অনন্ত জীবনের জন্য মনোনীত হয়েছিল, তারা বিশ্বাস করল৷

49	διεφέρετο	δὲ	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου	δι’	ὅλης	τῆς	χώρας.
	ছড়িয়ে-পড়ছিল	-আর	-সেই	বাক্য	-সেই	প্রভুর	-দিয়ে	সমস্ত	-সেই	অঞ্চলে
	G1308	G1161	G3588	G3056	G3588	G2962	G1223	G3650	G3588	G5561

প্রভুর এই বার্তা সেই অঞ্চলের সর্বত্র ছড়িয়ে পড়ল৷

50	οἱ	δὲ	Ἰουδαῖοι	παρώτρυναν	τὰς	σεβομένας	γυναῖκας	τὰς	εὐσχήμονας,
	-সেই	-আর	ইহুদীরা	উত্তেজিত-করল	-সেই	ভক্ত	মহিলাদের	-সেই	সম্মানিত
	G3588	G1161	G2453	G3951	G3588	G4576	G1135	G3588	G2158

καὶ	τοὺς	πρώτους	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἐπήγειραν	διωγμὸν	ἐπὶ	τὸν	Παῦλον
ও	-সেই	প্রথম	-সেই	শহরের	ও	তুললেন	অত্যাচার	-উপরে	-সেই	পৌলের
G2532	G3588	G4413	G3588	G4172	G2532	G1892	G1375	G1909	G3588	G3972

καὶ	Βαρνάβαν,	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτοὺς	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	αὐτῶν,
ও	বার্ণবার	ও	তাড়িয়ে-দিলেন	তাঁদের	-থেকে	-সেই	সীমানার	তাদের
G2532	G0921	G2532	G1544	G0846	G0575	G3588	G3725	G0846

এদিকে কিছু ইহুদীরা ভক্তিমতি ও সম্মানীয় মহিলাদের ও শহরের নেতাদের উত্তেজিত করে পৌল ও বার্ণবার প্রতি নির্যাতন শুরু করল, আর নিজেদের অঞ্চল থেকে তাঁদের তাড়িয়ে দিল।

51	οἱ	δὲ	ἐκτιναξάμενοι	τὸν	κονιορτὸν	τῶν	ποδῶν	ἐπ’	αὐτοὺς,	ἦλθον	εἰς	Ἰκόνιον.
	–তারা	–আর	ঝেড়ে–ফেলে	–সেই	ধুলো	–সেই	পায়ের	–উপরে	তাদের	এলেন	–মধ্যে	ইকনিয়মে
	G3588	G1161	G1621	G3588	G2868	G3588	G4228	G1909	G0846	G2064	G1519	G2430

তখন তাঁরা তাদের বিরুদ্ধে পায়ের ধুলো ঝেড়ে ফেলে ইকনিয়ে চলে গেলেন।

52	οἵ	τε	μαθηταὶ	ἐπληροῦντο	χαρᾶς	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου.
	–তারা	–ও	শিষ্যরা	পরিপূর্ণ–হচ্ছিলেন	আনন্দে	ও	আত্মায়	পবিত্র
	G3588	G5037	G3101	G4137	G5479	G2532	G4151	G0040

এদিকে আন্তিয়কে অনুগামীরা আনন্দে ও পবিত্র আত্মায় পরিপূর্ণ হতে থাকলেন।

Chapter 14

1	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	Ἰκονίῳ	κατὰ	τὸ	αὐτὸ	εἰσελθεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	λαλῆσαι	οὕτως	ὥστε	πιστεῦσαι,	Ἰουδαίων	τε	καὶ	Ἑλλήνων,	πολὺ	πλῆθος.
	ঘটল	–আর	–মধ্যে	ইকনিয়মে	–অনুসারে	–সেই	একসাথে	প্রবেশ–করতে	তাঁদের	–মধ্যে	–সেই	সমাজগৃহে	–সেই	ইহুদীদের	ও	কথা–বলতে	এমনভাবে	যাতে	বিশ্বাস–করল	ইহুদীদের	–ও	ও	গ্রীকদের	অনেক	সংখ্যা
	G1096	G1161	G1722	G2430	G2596	G3588	G0846	G1525	G0846	G1519	G3588	G4864	G3588	G2453	G2532	G2980	G3779	G5620	G4100	G2453	G5037	G2532	G1672	G4183	G4128

এরপর পৌল ও বার্ণবা ইকনিয়ে গেলেন। সেখানে তাঁরা তাঁদের কাজের পদ্ধতি অনুযায়ী সেই একইভাবে ইহুদীদের সমাজ-গৃহে প্রবেশ করলেন। সেখানকার লোকদের কাছে পৌল ও বার্ণবা এতো সুন্দরভাবে কথা বললেন, যে অনেক ইহুদী ও গ্রীক তাঁদের কথায় বিশ্বাস করল।

2	οἱ	δὲ	ἀπειθήσαντες	Ἰουδαῖοι	ἐπήγειραν	καὶ	ἐκάκωσαν	τὰς	ψυχὰς	τῶν	ἐθνῶν	κατὰ	τῶν	ἀδελφῶν.
	–সেই	–কিন্তু	অবাধ্য	ইহুদীরা	উত্তেজিত–করল	ও	খারাপ–করল	–সেই	মনগুলিকে	–সেই	জাতিদের	–বিরুদ্ধে	–সেই	ভাইদের
	G3588	G1161	G0544	G2453	G1892	G2532	G2559	G3588	G5590	G3588	G1484	G2596	G3588	G0080

কিন্তু কিছু ইহুদীরা বিশ্বাস করল না এবং তারা ভাইদের বিরুদ্ধে অইহুদীদের ক্ষেপিয়ে তুলল।

3	ἱκανὸν	μὲν	οὖν	χρόνον	διέτριψαν,	παρρησιαζόμενοι,	ἐπὶ	τῷ	Κυρίῳ,	τῷ	μαρτυροῦντι	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	διδόντι	σημεῖα	καὶ	τέρατα	γίνεσθαι,	διὰ	τῶν	χειρῶν	αὐτῶν.
	যথেষ্ট	–অবশ্যই	–তাই	সময়	কাটালেন	সাহসী–হয়ে	–উপরে	–সেই	প্রভুতে	–যিনি	সাক্ষ্য–দিচ্ছিলেন	–উপরে	–সেই	বাক্যে	–সেই	অনুগ্রহের	তাঁর	দিয়ে	চিহ্ন	ও	আশ্চর্য–কাজ	হতে	–দ্বারা	–সেই	হাতের	তাঁদের
	G2425	G3303	G3767	G5550	G1304	G3955	G1909	G3588	G2962	G3588	G3140	G1909	G3588	G3056	G3588	G5485	G0846	G1325	G4592	G2532	G5059	G1096	G1223	G3588	G5495	G0846

পৌল ও বার্ণবা ইকনিয়ে অনেক দিন থেকে গেলেন, আর তাঁরা নির্ভীকভাবে প্রভুর কথা বলে যেতে লাগলেন৷ তাঁরা প্রভুর অনুগ্রহের কথা প্রচার করতেন; আর প্রভুও তাঁদের মাধ্যমে নানা অলৌকিক কাজ করে সেই প্রচারের পক্ষে সাক্ষ্য দিতেন৷

4

ἐσχίσθη	δὲ	τὸ	πλῆθος	τῆς	πόλεως;	καὶ	οἱ	μὲν	ἦσαν	σὺν	τοῖς
বিভক্ত-হল	-আর	-সেই	সংখ্যা	-সেই	শহরের	ও	-কিছু	-অবশ্যই	ছিল	-সাথে	-সেই
G4977	G1161	G3588	G4128	G3588	G4172	G2532	G3588	G3303	G1510	G4862	G3588

Ἰουδαίοις,	οἱ	δὲ	σὺν	τοῖς	ἀποστόλοις.
ইহুদীদের	-কিছু	-আর	-সাথে	-সেই	প্রেরিতদের
G2453	G3588	G1161	G4862	G3588	G0652

সেই শহরের লোকরা দু'দলে ভাগ হয়ে গেল, একদল ইহুদীদের পক্ষে আর অন্য দল প্রেরিতদের পক্ষ নিল৷

5

ὡς	δὲ	ἐγένετο	ὁρμὴ	τῶν	ἐθνῶν	τε	καὶ	Ἰουδαίων	σὺν,	τοῖς
যখন	-আর	হল	আক্রমণ	-সেই	জাতিদের	-ও	ও	ইহুদীদের	-সাথে	-সেই
G5613	G1161	G1096	G3730	G3588	G1484	G5037	G2532	G2453	G4862	G3588

ἄρχουσιν	αὐτῶν,	ὑβρίσαι	καὶ	λιθοβολῆσαι	αὐτούς,
শাসকদের	তাদের	অপমান-করতে	ও	পাথর-মারতে	তাঁদের
G0758	G0846	G5195	G2532	G3036	G0846

তখন অইহুদীরা ও ইহুদীরা তাদের সমাজপতিদের সঙ্গে এক হয়ে পৌল ও বার্ণবাকে অপমান করে পাথর মেরে হত্যা করার পরিকল্পনা করল৷

6

συνιδόντες,	κατέφυγον	εἰς	τὰς	πόλεις	τῆς	Λυκαονίας,	Λύστραν,	καὶ
বুঝে	পালিয়ে-গেলেন	-মধ্যে	-সেই	শহরগুলিতে	-সেই	লুকায়োনিয়ার	লুস্ত্রা	ও
G4894	G2703	G1519	G3588	G4172	G3588	G3071	G3082	G2532

Δέρβην,	καὶ	τὴν	περίχωρον,
দার্বী	ও	-সেই	আশেপাশের
G1191	G2532	G3588	G4066

শৌল ও বার্ণবা তা জানতে পেরে সেই শহর ছেড়ে গেলেন৷ তাঁরা লুকায়নিয়ার লুস্ত্রা ও দর্বী শহরে ও তার চারপাশের অঞ্চলে চলে গেলেন;

7

κἀκεῖ	εὐαγγελιζόμενοι	ἦσαν.
সেখানে	সুসমাচার-প্রচারকারী	ছিলেন
G2546	G2097	G1510

আর সেখানেও তাঁরা সুসমাচার প্রচারের কাজ চালিয়ে গেলেন৷

8

Καί	τις	ἀνὴρ	ἀδύνατος,	ἐν	Λύστροις,	τοῖς	ποσὶν,	ἐκάθητο,	χωλὸς	ἐκ
ও	কোনো	পুরুষ	অক্ষম	-মধ্যে	লুস্ত্রাতে	-সেই	পায়ে	বসে-ছিল	খোঁড়া	-থেকে
G2532	G5100	G0435	G0102	G1722	G3082	G3588	G4228	G2521	G5560	G1537

κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ,	ὃς	οὐδέποτε	περιεπάτησεν.
গর্ভ	মায়ের	তার	যে	কখনো-না	হেঁটেছিল
G2836	G3384	G0846	G3739	G3763	G4043

লুস্ত্রায় একজন লোক বসে থাকত, সে তার পা ব্যবহার করতে পারত না৷ সে জন্ম থেকেই খোঁড়া ছিল, কখনও হাঁটা চলা করে নি৷

9

οὗτος	ἤκουσεν	τοῦ	Παύλου	λαλοῦντος,	ὃς,	ἀτενίσας	αὐτῷ,	καὶ	ἰδὼν
এই	শুনল	-সেই	পৌলের	বলা	যিনি	তাকিয়ে	তার-দিকে	ও	দেখে
G3778	G0191	G3588	G3972	G2980	G3739	G0816	G0846	G2532	G3708

ὅτι	ἔχει	πίστιν	τοῦ	σωθῆναι,
যে	আছে	বিশ্বাস	-সেই	সুস্থ-হওয়ার
G3754	G2192	G4102	G3588	G4982

সেই লোকটি বসে বসে পৌলের কথা শুনছিল৷ পৌল তার দিকে চেয়ে দেখলেন৷ সুস্থ হবার জন্য লোকটির ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বাস আছে৷

10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ
বললেন জোরে স্বরে উঠে-দাঁড়াও -উপরে -সেই পায়ের তোমার সোজা ও
G3004 G3173 G5456 G0450 G1909 G3588 G4228 G4771 G3717 G2532

ἥλατο καὶ περιεπάτει.
লাফিয়ে-উঠল ও হাঁটছিল
G0242 G2532 G4043

পৌল তখন তাকে ডেকে বললেন, “তোমার দু পায়ে ভর দিয়ে সোজা হয়ে দাঁড়াও!” আর সে লাফ দিয়ে উঠে হেঁটে বেড়াতে লাগল৷

11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν
-সেই -ও ভিড় দেখে যা করলেন পৌল তুললেন -সেই স্বর তাদের
G3588 G5037 G3793 G3708 G3739 G4160 G3972 G1869 G3588 G5456 G0846

Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς
লুকায়োনীয়ভাবে বলে -সেই দেবতারা সদৃশ-হয়ে মানুষদের নেমে-এসেছেন -কাছে
G3072 G3004 G3588 G2316 G3666 G0444 G2597 G4314

ἡμᾶς.
আমাদের
G1473

পৌল যা করলেন তা দেখে লোকেরা লুকায়নীয় ভাষায় বলে উঠল, “দেবতারা মানুষ রূপ ধারণ করে আমাদের মধ্যে অবতীর্ণ হয়েছেন!”

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς
ডাকছিল -ও -সেই বার্ণবাকে জিউস -সেই -আর পৌলকে হার্মিস যেহেতু তিনি
G2564 G5037 G3588 G0921 G2203 G3588 G1161 G3972 G2060 G1894 G0846

ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
ছিলেন -সেই প্রধান -সেই বাক্যের
G1510 G3588 G2233 G3588 G3056

তারা বার্ণবাকে বলল, “দ্যুপিতর” আর পৌলকে বলল, “মর্কুরিয়,” কারণ পৌল ছিলেন প্রধান বক্তা৷

13 ὅ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους καὶ
-সেই -ও পুরোহিত -সেই জিউসের -যা বিদ্যমান -সামনে -সেই শহরের ষাঁড় ও
G3588 G5037 G2409 G3588 G2203 G3588 G1510 G4253 G3588 G4172 G5022 G2532

στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.
মালা -কাছে -সেই দরজায় এনে -সাথে -সেই ভিড়ের চাইছিল বলি-দিতে
G4725 G1909 G3588 G4440 G5342 G4862 G3588 G3793 G2309 G2380

শহরের ঠিক সামনেই দ্যুপিতের যে মন্দির ছিল, তার যাজক কয়েকটা ষাঁড় ও মালা নিয়ে শহরের ফটকে এল ও লোকদের সঙ্গে সেখানে তা বলিদান করে পৌল ও বার্ণবার কাছে উৎসর্গ করতে চাইল৷

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ
শুনে -আর -সেই প্রেরিতরা বার্ণবা ও পৌল ছিঁড়ে -সেই
G0191 G1161 G3588 G0652 G0921 G2532 G3972 G1284 G3588

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες,
পোশাক তাঁদের দৌড়ে-গেলেন -মধ্যে -সেই ভিড়ে চিৎকার-করে
G2440 G0846 G1530 G1519 G3588 G3793 G2896

কিন্তু প্রেরিত বার্ণবা ও পৌল যখন একথা বুঝলেন, তখন তাঁরা নিজেদের পোশাক ছিঁড়ে দৌড়ে বাইরে গিয়ে লোকদের উদ্দেশ্যে চিৎকার করে বললেন,

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν
ও বলে পুরুষরা কেন এইসব করছ -ও আমরা একই-স্বভাবের আছি
G2532 G3004 G0435 G5101 G3778 G4160 G2532 G1473 G3663 G1510

ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν
তোমাদের মানুষ সুসমাচার-প্রচার-করছি তোমাদের -থেকে এই -সেই অসার ফিরতে
G4771 G0444 G2097 G4771 G0575 G3778 G3588 G3152 G1994

ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
-দিকে ঈশ্বর জীবন্ত যিনি তৈরি-করলেন -সেই আকাশ ও -সেই পৃথিবী ও -সেই
G1909 G2316 G2198 G3739 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
সমুদ্র ও সমস্ত -যা -মধ্যে সেগুলিতে
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

"আহা, তোমরা এ করছ কি? আমরাও তোমাদের মতো সাধারণ মানুষ! আমরা তোমাদের সুসমাচার শোনাতে এসেছি৷ এইসব অসারতার মধ্য থেকে জীবন্ত ঈশ্বরের দিকে ফিরতে হবে৷ ঈশ্বরই আকাশ, পৃথিবী, সমুদ্র ও সেই সকলের মধ্যে যা কিছু আছে সে সমস্তই সৃষ্টি করেছেন৷

16 ὃς, ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς, εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη
যিনি -মধ্যে -সেই অতীত বংশে ছেড়ে-দিলেন সমস্ত -সেই জাতিদের
G3739 G1722 G3588 G3944 G1074 G1439 G3956 G3588 G1484

πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
যেতে -সেই পথে তাদের
G4198 G3588 G3598 G0846

"তিনিই অতীতে সমস্ত জাতিকে নিজেদের খুশী মতো পথে চলতে দিয়েছেন৷

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὑτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς
তবুও না সাক্ষীহীন নিজেকে ছাড়েননি ভালো-করে আকাশ-থেকে তোমাদের বৃষ্টি
G2543 G3756 G0267 G0848 G0863 G0014 G3771 G4771 G5205

διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς
দিয়ে ও ঋতু ফলবান পূর্ণ-করে খাদ্যে ও আনন্দে -সেই
G1325 G2532 G2540 G2593 G1705 G5160 G2532 G2167 G3588

καρδίας ὑμῶν.
হৃদয় তোমাদের
G2588 G4771

তথাপি ঈশ্বর যে আছেন এর প্রমাণের জন্য তিনি অনেক কিছু করেছিলেন৷ তিনি সকলের মঙ্গল করেছেন৷ আকাশ থেকে বৃষ্টি ও বিভিন্ন ঋতুতে শস্য দিচ্ছেন৷ তিনি তোমাদের খাদ্য যোগাচ্ছেন ও তোমাদের অন্তর আনন্দে পূর্ণ করছেন৷"

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν
ও এইসব বলে কষ্টে থামালেন -সেই ভিড়কে -সেই না বলি-দিতে
G2532 G3778 G3004 G3433 G2664 G3588 G3793 G3588 G3361 G2380

αὐτοῖς.
তাঁদের
G0846

এইসব কথা পৌল ও বার্ণবা অনেক করে বোঝালেও তাঁদের উদ্দেশ্যে বলিদান করা থেকে কোনভাবেই এই লোকদের রুখতে পারলেন না৷

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς
এলেন -আর -থেকে আন্তিয়খিয়ার ও ইকনিয়মের ইহুদীরা ও রাজি-করে -সেই
G1904 G1161 G0575 G0490 G2532 G2430 G2453 G2532 G3982 G3588

ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες
ভিড়কে ও পাথর-মেরে -সেই পৌলকে টেনে-নিয়ে-গেল বাইরে -সেই শহরের মনে-করে
G3793 G2532 G3034 G3588 G3972 G4951 G1854 G3588 G4172 G3543

αὐτὸν τεθνηκέναι.
তাঁকে মারা-গেছে
G0846 G2348

এই ঘটনার পর ইকনিয় ও আন্তিয়খিয়া থেকে কয়েকজন ইহুদী এসে লোকদের পৌলের বিরুদ্ধে প্ররোচিত করল। তারা পৌলের ওপর পাথর ছুঁড়ল, তাঁকে টেনে এনে শহরের বাইরে নিয়ে গেল। তারা মনে করল পৌল বুঝি মারাই গেছেন।

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν.
ঘিরে-ধরায় -আর -সেই শিষ্যদের তাঁকে উঠে প্রবেশ-করলেন -মধ্যে -সেই শহরে
G2944 G1161 G3588 G3101 G0846 G0450 G1525 G1519 G3588 G4172

Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
ও -সেই পরের-দিন বের-হলেন -সাথে -সেই বার্ণবার -মধ্যে দার্বীতে
G2532 G3588 G1887 G1831 G4862 G3588 G0921 G1519 G1191

কিন্তু যীশুর অনুগামীরা এসে তাঁর চারপাশে দাঁড়ালে তিনি উঠে তাদের সঙ্গে শহরে গেলেন। পরদিন তিনি বার্ণবার সঙ্গে দর্বীতে চলে গেলেন।

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,
সুসমাচার-প্রচার-করে -ও -সেই শহরে সেই ও শিষ্য-করে অনেককে
G2097 G5037 G3588 G4172 G1565 G2532 G3100 G2425

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
ফিরে-গেলেন -মধ্যে -সেই লুস্ত্রাতে ও -মধ্যে ইকনিয়মে ও -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে
G5290 G1519 G3588 G3082 G2532 G1519 G2430 G2532 G1519 G0490

সেই শহরে তাঁরা সুসমাচার প্রচার করলেন, আর বহুলোক যীশুর অনুগামী হল। এরপর তাঁরা লুস্ত্রা হয়ে ইকনিয় ও পরে আন্তিয়খিয়ায় ফিরে এলেন।

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει,
শক্তিশালী-করে -সেই মনগুলিকে -সেই শিষ্যদের উৎসাহ-দিয়ে থাকতে -সেই বিশ্বাসে
G1991 G3588 G5590 G3588 G3101 G3870 G1696 G3588 G4102

καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν
ও যে -দিয়ে অনেক কষ্টের প্রয়োজন আমাদের প্রবেশ-করতে -মধ্যে -সেই রাজ্যে
G2532 G3754 G1223 G4183 G2347 G1163 G1473 G1525 G1519 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ.
-সেই ঈশ্বরের
G3588 G2316

তাঁরা ঐসব শহরে শিষ্যদের শক্তি জোগালেন। সমস্ত নির্যাতনের মধ্যেও বিশ্বাসে অটল থাকতে তাঁদের সাহস দিয়ে বললেন, “অনেক দুঃখভোগের মধ্য দিয়ে আমাদের ঈশ্বরের রাজ্যে প্রবেশ করতে হবে।”

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ’ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι, μετὰ
নিযুক্ত-করে -আর তাদের -প্রতিটি মণ্ডলীতে প্রাচীনদের প্রার্থনা-করে -সাথে
G5500 G1161 G0846 G2596 G1577 G4245 G4336 G3326

νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
উপবাসের সমর্পণ-করলেন তাদের -সেই প্রভুর -মধ্যে যাঁর-উপরে বিশ্বাস-করেছিল
G3521 G3908 G0846 G3588 G2962 G1519 G3739 G4100

তাঁরা প্রত্যেকটি বিশ্বাসী মণ্ডলীর জন্য প্রাচীনদের নিয়োগ করলেন৷ এই প্রাচীনরা, যারা প্রভুর ওপর বিশ্বাস স্থাপন করেছিলেন, প্রার্থনা ও উপবাসের সঙ্গে তাঁদের প্রত্যেককে তাঁরা প্রভুর হাতে সঁপে দিলেন৷

24	καὶ	διελθόντες	τὴν	Πισιδίαν,	ἦλθον	εἰς	τὴν	Παμφυλίαν,
	ও	অতিক্রম-করে	-সেই	পিসিদিয়া	এলেন	-মধ্যে	-সেই	পাম্ফুলিয়াতে
	G2532	G1330	G3588	G4099	G2064	G1519	G3588	G3828

এরপর তাঁরা পিষিদিয়ার মধ্য দিয়ে পাম্ফুলিয়ায় গেলেন৷

25	καὶ	λαλήσαντες	ἐν	Πέργῃ	τὸν	λόγον,	κατέβησαν	εἰς	Ἀττάλειαν;
	ও	বলে	-মধ্যে	পর্গাতে	-সেই	বাক্য	নেমে-এলেন	-মধ্যে	আত্তালিয়াতে
	G2532	G2980	G1722	G4011	G3588	G3056	G2597	G1519	G0825

তারপর পর্গায় আবার সুসমাচার প্রচার করলেন ও সেখান থেকে অত্তালিয়ায় চলে গেলেন৷

26	κἀκεῖθεν	ἀπέπλευσαν	εἰς	Ἀντιόχειαν,	ὅθεν	ἦσαν	παραδεδομένοι	τῇ
	সেখান-থেকে	জাহাজে-গেলেন	-মধ্যে	আন্তিয়খিয়াতে	যেখান-থেকে	ছিলেন	সমর্পিত	-সেই
	G2547	G0636	G1519	G0490	G3606	G1510	G3860	G3588

χάριτι	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	τὸ	ἔργον	ὃ	ἐπλήρωσαν.
অনুগ্রহে	-সেই	ঈশ্বরের	-জন্য	-সেই	কাজ	যা	পূর্ণ-করেছিলেন
G5485	G3588	G2316	G1519	G3588	G2041	G3739	G4137

সেখান থেকে তাঁরা জাহাজে করে আন্তিয়খিয়ায় গেলেন৷ যে কাজ তাঁরা এখন শেষ করলেন, সেই কাজের জন্যই এই শহর থেকে বিশ্বাসীরা পৌল ও বার্ণবাকে প্রভুর কাছে সমর্পণ করেছিলেন৷

27	Παραγενόμενοι	δὲ	καὶ	συναγαγόντες	τὴν	ἐκκλησίαν,	ἀνήγγελλον	ὅσα
	পৌঁছে	-আর	ও	জমা-করে	-সেই	মণ্ডলী	জানালেন	যত
	G3854	G1161	G2532	G4863	G3588	G1577	G0312	G3745

ἐποίησεν	ὁ	Θεὸς	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	ὅτι	ἤνοιξεν	τοῖς	ἔθνεσιν	θύραν
করেছিলেন	-সেই	ঈশ্বর	-সাথে	তাঁদের	ও	যে	খুলে-দিলেন	-সেই	জাতিদের	দরজা
G4160	G3588	G2316	G3326	G0846	G2532	G3754	G0455	G3588	G1484	G2374

πίστεως.
বিশ্বাসের
G4102

পৌল বার্ণবা ফিরে এসে মণ্ডলীর বিশ্বাসীদের একত্র করলেন; আর ঈশ্বর তাঁদের সঙ্গে থেকে যে সব কাজ করেছিলেন ও অইহুদীদের জন্য বিশ্বাসের যে দ্বার উন্মুক্তকরে দিয়েছিলেন, সে সব কথা তাঁদের জানালেন৷

28	διέτριβον	δὲ,	χρόνον	οὐκ	ὀλίγον,	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς.
	থাকলেন	-আর	সময়	না	অল্প	-সাথে	-সেই	শিষ্যদের
	G1304	G1161	G5550	G3756	G3641	G4862	G3588	G3101

পরে তাঁরা অনুগামীদের সঙ্গে সেখানে দীর্ঘ সময় থাকলেন৷

Chapter 15

1	Καί	τινες	κατελθόντες	ἀπὸ	τῆς	Ἰουδαίας,	ἐδίδασκον	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι
	ও	কিছু	নেমে-আসা	-থেকে	-সেই	যিহূদিয়ার	শেখাচ্ছিল	-সেই	ভাইদের	যে
	G2532	G5100	G2718	G0575	G3588	G2449	G1321	G3588	G0080	G3754

Ἐὰν	μὴ	περιτμηθῆτε	τῷ	ἔθει	τῷ	Μωϋσέως,	οὐ	δύνασθε	σωθῆναι.
যদি	না	সুন্নত-হও	-সেই	রীতি	-সেই	মোশির	না	পারো	রক্ষা-পেতে
G1437	G3361	G4059	G3588	G1485	G3588	G3475	G3756	G1410	G4982

যিহুদা থেকে কয়েকজন লোক এসে শিক্ষা দিতে লাগল৷ তারা অইহুদী ভাইদের শিক্ষা দিয়ে বলল, “মোশির বিধান অনুসারে সুন্নত সংস্কার না করলে তোমরা উদ্ধার পাবে না৷”

2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
হওয়ায় -আর বিবাদ ও তর্ক না অল্প -সেই পৌলের ও -সেই
G1096 G1161 G4714 G2532 G2214 G3756 G3641 G3588 G3972 G2532 G3588

Βαρνάβᾳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καί τινας
বার্ণবার -সাথে তাদের নিযুক্ত-করলেন যেতে পৌল ও বার্ণবাকে ও কিছু
G0921 G4314 G0846 G5021 G0305 G3972 G2532 G0921 G2532 G5100

ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
অন্যদের -থেকে তাদের -কাছে -সেই প্রেরিতদের ও প্রাচীনদের -মধ্যে
G0243 G1537 G0846 G4314 G3588 G0652 G2532 G4245 G1519

Ἰερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
জেরুশালেমে -বিষয়ে -সেই প্রশ্নের এই
G2419 G4012 G3588 G2213 G3778

পৌল ও বার্ণবা এই শিক্ষার বিরোধিতা করলেন৷ সেই লোকদের সঙ্গে পৌল ও বার্ণবার তর্ক হল৷ ঠিক হল এই তর্কের মীমাংসার জন্য পৌল, বার্ণবা ও আরও কয়েকজনকে জেরুশালেমে প্রেরিতদের ও প্রাচীনদের কাছে পাঠানো হবে৷

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν τε
-তারা -অবশ্যই -তাই পাঠিত -দ্বারা -সেই মণ্ডলীর যাচ্ছিলেন -সেই -ও
G3588 G3303 G3767 G4311 G5259 G3588 G1577 G1330 G3588 G5037

Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν. καὶ
ফৈনিকী ও শমরিয়া বর্ণনা-করে -সেই ফেরা -সেই জাতিদের ও
G5403 G2532 G4540 G1555 G3588 G1995 G3588 G1484 G2532

ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
করছিলেন আনন্দ মহান সমস্ত -সেই ভাইদের
G4160 G5479 G3173 G3956 G3588 G0080

তখন মণ্ডলী তাঁদের যাওয়ার ব্যবস্থা করে দিলেন৷ এই বিশ্বাসীরা যাত্রা পথে ফৈনীকিয়া ও শমরিয়া হয়ে গেলেন ও অইহুদীরা যে খ্রীষ্ট বিশ্বাসী হয়েছে তা জানালেন, এতে বিশ্বাসীদের মধ্যে খুবই আনন্দ হল৷

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
পৌঁছে -আর -মধ্যে জেরুশালেমে গ্রহণ-করা-হল -দ্বারা -সেই মণ্ডলীর ও
G3854 G1161 G1519 G2414 G3858 G0575 G3588 G1577 G2532

τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
-সেই প্রেরিতদের ও -সেই প্রাচীনদের জানালেন -ও যত -সেই ঈশ্বর
G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G0312 G5037 G3745 G3588 G2316

ἐποίησεν μετ’ αὐτῶν.
করেছিলেন -সাথে তাঁদের
G4160 G3326 G0846

পৌল, বার্ণবা ও অন্যান্যরা জেরুশালেমে পৌঁছালেন৷ বিশ্বাসী মণ্ডলীর প্রেরিতরা ও প্রাচীনরা তাঁদের স্বাগত জানালেন৷ ঈশ্বর তাদের সঙ্গে যা করেছেন, পৌল ও বার্ণবা সে সব কথা জানালেন৷

5 Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων
উঠে-দাঁড়াল -কিন্তু কিছু -সেই -থেকে -সেই দলের -সেই ফরীশীদের
G1817 G1161 G5100 G3588 G0575 G3588 G0139 G3588 G5330

πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε
বিশ্বাসী বলে যে প্রয়োজন সুন্নত-করতে তাদের আদেশ-দিতে -ও
G4100 G3004 G3754 G1163 G4059 G0846 G3853 G5037

τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
পালন-করতে -সেই ব্যবস্থা মোশির
G5083 G3588 G3551 G3475

কিন্তু ফরীশীদের মধ্যে যাঁরা বিশ্বাসী হয়েছেন তাদের মধ্যে কয়েকজন উঠে দাঁড়িয়ে বলতে লাগল, “অইহুদীদের মধ্যে যাঁরা বিশ্বাসী হয়েছে, তাদের সুন্নত করা ও মোশির দেওয়া বিধি-ব্যবস্থা পালনে বাধ্য করা হবে৷”

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ τοῦ
জমা-হলেন -ও -সেই প্রেরিতরা ও -সেই প্রাচীনরা দেখতে -বিষয়ে -সেই
G4863 G5037 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G3708 G4012 G3588

λόγου τούτου.
বাক্যের এই
G3056 G3778

এরপর প্রেরিতরা ও প্রাচীনরা এই প্রশ্নের বিষয়ে আলোচনা করার জন্য সমবেত হলেন৷

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,
অনেক -আর তর্ক হওয়ায় উঠে-দাঁড়িয়ে পিতর বললেন -কাছে তাদের
G4183 G1161 G2214 G1096 G0450 G4074 G3004 G4314 G0846

Ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ’ ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν,
পুরুষরা ভাইরা তোমরা জানো যে -থেকে দিনের প্রাচীন -মধ্যে তোমাদের
G0435 G0080 G4771 G1987 G3754 G0575 G2250 G0744 G1722 G4771

ἐξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν
মনোনীত-করলেন -সেই ঈশ্বর -দ্বারা -সেই মুখের আমার শুনতে -সেই জাতিরা -সেই
G1586 G3588 G2316 G1223 G3588 G4750 G1473 G0191 G3588 G1484 G3588

λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
বাক্য -সেই সুসমাচারের ও বিশ্বাস-করতে
G3056 G3588 G2098 G2532 G4100

দীর্ঘক্ষণ ধরে নানা কথা কাটাকাটির পর পিতর উঠে দাঁড়িয়ে তাদের বললেন, “ভাইরা আপনারা জানেন, পূর্বের দিনগুলিতে ঈশ্বর আপনাদের মধ্য থেকে আমাকে মনোনীত করেছিলেন, যেন অইহুদীদের কাছে আমি সুসমাচার প্রচার করি৷ তারা আমার মুখে সুসমাচার শুনে বিশ্বাস করেছিল৷

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ
ও -সেই হৃদয়-জানা ঈশ্বর সাক্ষ্য-দিলেন তাদের দিয়ে -সেই আত্মা -সেই
G2532 G3588 G2589 G2316 G3140 G0846 G1325 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
পবিত্র যেমন -ও আমাদের
G0040 G2531 G2532 G1473

ঈশ্বর, যিনি অন্তর্যামী তিনি অইহুদীদের তাঁর রাজ্যে গ্রহণ করলেন এবং এর সাক্ষ্যস্বরূপ তাদের পবিত্র আত্মা দিলেন, যেমন আমাদের দিয়েছিলেন৷

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
ও কিছুই পার্থক্য-করলেন-না মাঝে আমাদের -ও ও তাদের -সেই বিশ্বাসে
G2532 G3762 G1252 G3342 G1473 G5037 G2532 G0846 G3588 G4102

καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
শুদ্ধ-করে -সেই হৃদয় তাদের
G2511 G3588 G2588 G0846

তাদের ও আমাদের মধ্যে ঈশ্বর কোন প্রভেদ রাখেন নি, বরং বিশ্বাস করলে পর ঈশ্বর তাদের অন্তরও শুদ্ধ করলেন।

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
এখন -তাই কেন পরীক্ষা-করছ -সেই ঈশ্বরকে রাখতে জোয়াল -উপরে -সেই ঘাড়ে
G3568 G3767 G5101 G3985 G3588 G2316 G2007 G2218 G1909 G3588 G5137

τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
-সেই শিষ্যদের যা না -সেই পূর্বপুরুষরা আমাদের না আমরা পেরেছি বহন-করতে
G3588 G3101 G3739 G3777 G3588 G3962 G1473 G3777 G1473 G2480 G0941

এখন এই অইহুদী ভাইদের কাঁধে কেন আপনারা ভারী যোয়াল চাপিয়ে দিতে চাইছেন? ঈশ্বরকে কি আপনারা ক্রুদ্ধ করতে চান? আমরা ও আমাদের পিতৃপুরুষদের এমন শক্তিছিল না যে সেই ভারী যোয়াল বহন করি।

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ’
কিন্তু -দ্বারা -সেই অনুগ্রহের -সেই প্রভু যীশুর বিশ্বাস-করি রক্ষা-পেতে -অনুসারে
G0235 G1223 G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G4100 G4982 G2596

ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.
যে উপায়ে তারাও
G3739 G5158 G2548

কিন্তু আমরা বিশ্বাস করি যে এই অইহুদী বিশ্বাসীরা আমাদের মত প্রভু যীশুর অনুগ্রহেই উদ্ধার লাভ করবে!”

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
চুপ-হল -আর সমস্ত -সেই সংখ্যা ও শুনছিল বার্ণবার ও পৌলের
G4601 G1161 G3956 G3588 G4128 G2532 G0191 G0921 G2532 G3972

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς
বর্ণনা-করছে যত করেছিলেন -সেই ঈশ্বর চিহ্ন ও আশ্চর্য-কাজ -মধ্যে -সেই
G1834 G3745 G4160 G3588 G2316 G4592 G2532 G5059 G1722 G3588

ἔθνεσιν δι’ αὐτῶν.
জাতিদের -দ্বারা তাঁদের
G1484 G1223 G0846

তখন সমস্ত লোক নীরব হয়ে গেল আর বার্ণবা ও পৌলের মাধ্যমে অইহুদীদের মধ্যে ঈশ্বর কি কি অলৌকিক কাজ করেছেন, তাদের কাছ থেকে সে সব ঘটনার কথা শুনল।

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες, ἀδελφοί,
-পরে -আর -সেই চুপ-করার তাঁদের উত্তর-দিলেন যাকোব বলে পুরুষরা ভাইরা
G3326 G1161 G3588 G4601 G0846 G0611 G2385 G3004 G0435 G0080

ἀκούσατέ μου.
শোনো আমার
G0191 G1473

তাদের কথা বলা শেষ হলে যাকোব বলতে শুরু করলেন, “ভাইরা, আমার কথা শুনুন।

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
শিমিয়োন বর্ণনা-করলেন কেমন প্রথমে -সেই ঈশ্বর দেখাশুনা-করলেন নিতে -থেকে জাতিদের
G4826 G1834 G2531 G4412 G3588 G2316 G1980 G2983 G1537 G1484

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
লোক -সেই নামের তাঁর
G2992 G3588 G3686 G0846

অইহুদীদের প্রতি ঈশ্বরের ভালোবাসার কথা আপনারা ভাই শিমোনের মুখে শুনেছেন। এই প্রথম যখন ঈশ্বর অইহুদীদের গ্রহণ করলেন ও তাদের তাঁর প্রজা করে নিলেন।

15	καὶ	τούτῳ	συμφωνοῦσιν	οἱ	λόγοι	τῶν	προφητῶν,	καθὼς	γέγραπται:
	ও	এতে	মিলে-যায়	-সেই	বাক্য	-সেই	ভাববাদীদের	যেমন	লেখা-আছে
	G2532	G3778	G4856	G3588	G3056	G3588	G4396	G2531	G1125

ভাববাদীদের কথাও এর সাথে মেলে যেমন শাস্ত্রে লেখা আছে:

16	Μετὰ	ταῦτα	ἀναστρέψω	καὶ	ἀνοικοδομήσω	τὴν	σκηνὴν	Δαυὶδ	τὴν
	-পরে	এইসব	ফিরব	ও	পুনর্নির্মাণ-করব	-সেই	তাঁবু	দায়ূদের	-সেই
	G3326	G3778	G0390	G2532	G0456	G3588	G4633	G1138	G3588

πεπτωκυῖαν;	καὶ	τὰ	κατεσκαμμένα	αὐτῆς	ἀνοικοδομήσω,	καὶ	ἀνορθώσω	αὐτήν,
পতিত	ও	-সেই	ধ্বংসস্তুপ	তার	পুনর্নির্মাণ-করব	ও	খাড়া-করব	এটাকে
G4098	G2532	G3588	G2679	G0846	G0456	G2532	G0461	G0846

‘এরপর আমি ফিরে আসব, আর দায়ূদের যে ঘর ভেঙ্গে গেছে, তা পুনরায় গাঁথব। আমি তার ধ্বংসস্থান আবার গেঁথে তুলব, তা নতুন করে স্থাপন করব।

17	ὅπως	ἂν	ἐκζητήσωσιν	οἱ	κατάλοιποι	τῶν	ἀνθρώπων	τὸν	Κύριον,	καὶ
	যাতে	যেন	খুঁজুক	-সেই	অবশিষ্ট	-সেই	মানুষদের	-সেই	প্রভুকে	ও
	G3704	G0302	G1567	G3588	G2645	G3588	G0444	G3588	G2962	G2532

πάντα	τὰ	ἔθνη,	ἐφ’	οὓς	ἐπικέκληται	τὸ	ὄνομά	μου	ἐπ’	αὐτούς,
সমস্ত	-সেই	জাতিরা	-উপরে	যাদের	ডাকা-হয়েছে	-সেই	নাম	আমার	-উপরে	তাদের
G3956	G3588	G1484	G1909	G3739	G1941	G3588	G3686	G1473	G1909	G0846

λέγει	Κύριος,	ποιῶν	ταῦτα,
বলেন	প্রভু	করছেন	এইসব
G3004	G2962	G4160	G3778

যেন মানবজাতির বাকি অংশ প্রভুর অন্বেষণ করে, আর সমস্ত অইহুদীদের যাদের আমার নামে আহ্বান করা হয়েছে, তারাও সকলে প্রভুর অন্বেষণ করে। ঈশ্বর একথা বলেন এবং তিনিই এসব করেছেন।’

18	γνωστὰ	ἀπ’	αἰῶνος,	<ἐστιν	τῷ	θεῷ	πάντα	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ>.
	জানা	-থেকে	অনন্তকাল	আছে	-সেই	ঈশ্বরের	সমস্ত	-সেই	কাজ	তাঁর
	G1110	G0575	G0165	G1510	G3588	G2316	G3956	G3588	G2041	G0846

‘ঈশ্বর বহুপূর্বেই এই বিষয়গুলি জানিয়েছেন।’

19	διὸ	ἐγὼ	κρίνω	μὴ	παρενοχλεῖν	τοῖς,	ἀπὸ	τῶν	ἐθνῶν,	ἐπιστρέφουσιν
	তাই	আমি	বিচার-করি	না	কষ্ট-দিতে	-যারা	-থেকে	-সেই	জাতিদের	ফিরছে
	G1352	G1473	G2919	G3361	G3926	G3588	G0575	G3588	G1484	G1994

ἐπὶ	τὸν	Θεόν;
-দিকে	-সেই	ঈশ্বরের
G1909	G3588	G2316

“তাই আমার বিচার হল যে অইহুদীদের মধ্য থেকে যাঁরা ঈশ্বরের দিকে ফিরেছে আমরা তাদের কষ্ট দেব না।

20	ἀλλὰ	ἐπιστεῖλαι	αὐτοῖς	τοῦ	ἀπέχεσθαι	τῶν	ἀλισγημάτων	τῶν	εἰδώλων,	καὶ
	কিন্তু	চিঠি-লিখতে	তাদের	-সেই	দূরে-থাকতে	-সেই	অশুচিতা	-সেই	মূর্তির	ও
	G0235	G1989	G0846	G3588	G0568	G3588	G0234	G3588	G1497	G2532

τῆς	πορνείας,	καὶ	‹τοῦ›	πνικτοῦ,	καὶ	τοῦ	αἵματος.
-সেই	ব্যভিচারের	ও	-সেই	শ্বাসরুদ্ধ-প্রাণীর	ও	-সেই	রক্তের
G3588	G4202	G2532	G3588	G4156	G2532	G3588	G0129

এর পরিবর্তে আমরা তাদের পত্র লিখে এই কথা জানাবো৷ তারা যেন প্রতিমা সংক্রান্ত কোন অশুচি খাদ্য না খায়, যৌন পাপ কার্য থেকে বিরত থাকে, গলা টিপে মারা কোন প্রাণীর মাংস না খায় বা রক্তআস্বাদন না করে৷

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
মোশি কারণ -থেকে বংশের প্রাচীন -প্রতি শহরে -সেই প্রচারকারীদের তাঁকে
G3475 G1063 G1537 G1074 G0744 G2596 G4172 G3588 G2784 G0846

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
আছে -মধ্যে -সেই সমাজগৃহে -প্রতি প্রতি বিশ্রামবার পঠিত
G2192 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G0314

তাদের এবিষয়ে নিবৃত্ত হওয়া প্রয়োজন, কারণ সেই আদিকাল থেকেই প্রতিটি শহরে ইহুদীদের সমাজ-গৃহে এখনও মোশির এমন লোক আছে, যাঁরা তাকে অর্থাৎ তাঁর বিধি-ব্যবস্থার কথা প্রচার করে৷ তাছাড়া প্রতি বিশ্রামবারে ইহুদীদের সমাজ-গৃহে মোশির বিধি-ব্যবস্থা পাঠ করা হয়৷”

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
তখন ভালো-মনে-হল -সেই প্রেরিতদের ও -সেই প্রাচীনদের -সাথে সমস্ত -সেই
G5119 G1380 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G4862 G3650 G3588

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
মণ্ডলীর বেছে-নিয়ে পুরুষদের -থেকে তাঁদের পাঠাতে -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে -সাথে -সেই
G1577 G1586 G0435 G1537 G0846 G3992 G1519 G0490 G4862 G3588

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
পৌলের ও বার্ণবার যিহূদাকে -যে ডাকা বারসব্বা ও সীলাকে পুরুষ
G3972 G2532 G0921 G2455 G3588 G2564 G0923 G2532 G4609 G0435

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
প্রধান -মধ্যে -সেই ভাইদের
G2233 G1722 G3588 G0080

তখন প্রেরিতরা ও প্রাচীনরা মণ্ডলীর বিশ্বাসীবর্গের সঙ্গে একযোগে তাঁদের মধ্য থেকে কয়েকজনকে মনোনীত করে পৌল ও বার্ণবার সঙ্গে আন্তিয়খিয়ায় পাঠাবার বিষয়ে ঠিক করলেন৷ তাঁরা যিহূদা (বার্ণবা) ও সীলকে মনোনীত করলেন, এরা ভাইদের মধ্যে নেতৃস্থানীয় ছিলেন৷

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
লিখে -দ্বারা হাতের তাঁদের -সেই প্রেরিতরা ও -সেই প্রাচীনরা
G1125 G1223 G5495 G0846 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
ভাইরা -সেই -মধ্যে -সেই আন্তিয়খিয়া ও সিরিয়া ও কিলিকিয়া ভাইদের -সেই
G0080 G3588 G2596 G3588 G0490 G2532 G4947 G2532 G2791 G0080 G3588

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
-থেকে জাতিদের শুভেচ্ছা
G1537 G1484 G5463

তাঁদের সঙ্গে তাঁরা এইরকম এক পত্র লিখে পাঠালেন: আন্তিয়খিয়ায়, সুরিয়া ও কিলিকিয়ার অইহুদী সমবিশ্বাসী ভাইদের কাছে প্রেরিতদের ও মণ্ডলীর প্রাচীনদের শুভেচ্ছা৷ প্রিয় ভাইরা,

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ‹ἐξελθόντες›, ἐτάραξαν ὑμᾶς
যেহেতু শুনেছি যে কিছু -থেকে আমাদের বের-হয়ে বিরক্ত-করেছে তোমাদের
G1894 G0191 G3754 G5100 G1537 G1473 G1831 G5015 G4771

λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ
বাক্যে উল্টে-দিয়ে -সেই মনগুলিকে তোমাদের বলে সুন্নত-হতে ও
G3056 G0384 G3588 G5590 G4771 G3004 G4059 G2532

τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;
পালন-করতে -সেই ব্যবস্থা যাদের না আদেশ-দিয়েছিলাম
G5083 G3588 G3551 G3739 G3756 G1291

আমরা শুনতে পেয়েছি যে আমাদের নির্দেশ ছাড়াই এমন কয়েকজন লোক এখান থেকে গিয়ে নানা কথা বলে তোমাদের মন অস্থির করে তুলেছে ও তোমাদের নানা সমস্যার মধ্যে ফেলেছে!

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς
ভালো-মনে-হল আমাদের হয়ে একমত বেছে-নিয়ে পুরুষদের পাঠাতে -কাছে
G1380 G1473 G1096 G3661 G1586 G0435 G3992 G4314

ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
তোমাদের -সাথে -সেই প্রিয়দের আমাদের বার্ণবার ও পৌলের
G4771 G4862 G3588 G0027 G1473 G0921 G2532 G3972

আমরা সকলে একমত হয়েছি যে কয়েকজনকে মনোনীত করে আমাদের প্রিয় ভাই বার্ণবা ও পৌলের সঙ্গে তোমাদের কাছে পাঠান।

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου
মানুষ দিয়ে-দিয়েছেন -সেই প্রাণ তাঁদের -জন্য -সেই নামের -সেই প্রভু
G0444 G3860 G3588 G5590 G0846 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
আমাদের যীশু খ্রীষ্টের
G1473 G2424 G5547

এই লোকেরা আমাদের প্রভু, যীশু খ্রীষ্টের নামে নিজেদের জীবন উৎসর্গ করেছেন।

27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας
পাঠিয়েছি তাই যিহুদাকে ও সীলাকে ও তাদের -দ্বারা বাক্যে জানাচ্ছে
G0649 G3767 G2455 G2532 G4609 G2532 G0846 G1223 G3056 G0518

τὰ αὐτά.
-সেই একই
G3588 G0846

তাই এঁদের সঙ্গে আমরা যিহুদা ও শীলকে পাঠাচ্ছি, এঁরা তোমাদের একই কথা বলবেন।

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
ভালো-মনে-হল কারণ -সেই আত্মার -সেই পবিত্র ও আমাদের কিছুই বেশি
G1380 G1063 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532 G1473 G3367 G4119

ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
রাখতে-না তোমাদের ভার ছাড়া এই -সেই প্রয়োজনীয়
G2007 G4771 G0922 G4133 G3778 G3588 G1876

কারণ পবিত্র আত্মার কাছে এবং আমাদের কাছেও এটাই ভাল মনে হল যে এই প্রয়োজনীয় বিষয়গুলি ছাড়া অতিরিক্ত কোন কিছুই তোমাদের ওপর ভারস্বরূপ চাপিয়ে দেব না।

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἐξ
দূরে-থাকতে মূর্তি-উৎসর্গিত ও রক্তের ও শ্বাসরুদ্ধ-প্রাণীর ও ব্যভিচারের -থেকে
G0568 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532 G4202 G1537

ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
যা রক্ষা-করে নিজেদের ভালো করবে বিদায়
G3739 G1301 G1438 G2095 G4238 G4517

তোমরা প্রতিমার সামনে উৎসর্গ করা কোন খাদ্যবস্তু খাবে না, রক্তএবং গলা টিপে মারা কোন প্রাণীর মাংস খাবে না, আর যৌন পাপ কর্ম থেকে দূরে থাকবে। তোমরা যদি নিজেদের এর থেকে দূরে রাখ তাহলে তোমাদের মঙ্গল হবে। তোমাদের সকলের জন্য আমাদের শুভেচ্ছা রইল।

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες
-তারা -অবশ্যই -তাই ছেড়ে-দেওয়া নেমে-এলেন -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে ও জমা-করে
G3588 G3303 G3767 G0630 G2718 G1519 G0490 G2532 G4863

τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
-সেই সংখ্যা দিলেন -সেই চিঠি
G3588 G4128 G1929 G3588 G1992

তাই পৌল, বার্ণবা, যিহূদা ও সীল জেরুশালেম থেকে রওনা হয়ে আন্তিয়খিয়ায় এলেন৷ তাঁরা লোকদের সমবেত করে সেই চিঠিটি দিলেন৷

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
পড়ে -আর আনন্দ-করলেন -বিষয়ে -সেই উৎসাহে
G0314 G1161 G5463 G1909 G3588 G3874

চিঠিটি পড়ার পর তাঁরা সবাই সেই উৎসাহোদ্দীপক চিঠির জন্য আনন্দ করতে থাকলেন৷

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
যিহূদা -ও ও সীলা -ও তাঁরা ভাববাদী হয়ে -দ্বারা বাক্যে অনেক
G2455 G5037 G2532 G4609 G2532 G0846 G4396 G1510 G1223 G3056 G4183

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.
উৎসাহ-দিলেন -সেই ভাইদের ও শক্তিশালী-করলেন
G3870 G3588 G0080 G2532 G1991

যিহূদা ও সীল উভয়ে ভাববাদী হওয়াতে ভাইদের সঙ্গে অনেকক্ষণ ধরে কথা বলে তাদের উৎসাহ দিলেন ও শক্তিজোগালেন৷

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ’ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
কাটিয়ে -আর সময় বিদায়-দেওয়া-হল -সাথে শান্তির -থেকে -সেই ভাইদের -কাছে
G4160 G1161 G5550 G0630 G3326 G1515 G0575 G3588 G0080 G4314

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
-সেই পাঠকারীদের তাঁদের
G3588 G0649 G0846

যিহূদা ও সীল কিছুদিন সেখানে থাকার পর যাঁরা তাঁদের পাঠিয়েছিলেন, তাঁদের কাছে অর্থাৎ জেরুশালেমে ফিরে যাবার জন্য ভাইদের কাছ থেকে শান্তিতে বিদায় পেলেন৷

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
ভালো-মনে-হল -কিন্তু -সেই সীলার থাকতে সেখানে
G1380 G1161 G3588 G4609 G1961 G0847

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
পৌল -কিন্তু ও বার্ণবা থাকলেন -মধ্যে আন্তিয়খিয়াতে শেখাচ্ছে ও
G3972 G1161 G2532 G0921 G1304 G1722 G0490 G1321 G2532

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
সুসমাচার-প্রচার-করছে -সাথে -ও অন্যদের অনেকের -সেই বাক্য -সেই প্রভুর
G2097 G3326 G2532 G2087 G4183 G3588 G3056 G3588 G2962

কিন্তু পৌল ও বার্ণবা আন্তিয়খিয়াতে কিছু সময় কাটালেন৷ তাঁরা অন্যান্য আরো অনেকের সঙ্গে প্রভুর বার্তা শিক্ষা দিতেন ও সুসমাচার প্রচার করতেন৷

36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ
-পরে -কিন্তু কিছু দিনের বললেন -কাছে বার্ণবার পৌল ফিরে-গিয়ে বাস্তবিক
G3326 G1161 G5100 G2250 G3004 G4314 G0921 G3972 G1994 G1211

ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
দেখা-করি -সেই ভাইদের -প্রতি শহরে সমস্ত -মধ্যে যেখানে ঘোষণা-করেছিলাম -সেই
G1980 G3588 G0080 G2596 G4172 G3956 G1722 G3739 G2605 G3588

λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
বাক্য -সেই প্রভুর কেমন আছে
G3056 G3588 G2962 G4459 G2192

কিছু সময় পর পৌল বার্ণবাকে বললেন, “চল আমরা ফিরে যাই, প্রতিটি শহরে যেখানে আমরা প্রভুর বার্তা প্রচার করেছিলাম, সেইসব জায়গায় গিয়ে দেখি ভাইরা কেমন আছে৷”

37	Βαρνάβας	δὲ	ἐβούλετο	συμπαραλαβεῖν,	καὶ	τὸν	Ἰωάννην	τὸν	καλούμενον
	বার্ণবা	-আর	চাইছিলেন	সাথে-নিতে	-ও	-সেই	যোহনকে	-যে	ডাকা
	G0921	G1161	G1014	G4838	G2532	G3588	G2491	G3588	G2564

Μάρκον;
মার্ক
G3138

বার্ণবা চাইলেন যেন যোহ্নঅর্থাৎ মার্কও তাঁদের সঙ্গে যান।

38	Παῦλος	δὲ	ἠξίου,	τὸν	ἀποστάντα	ἀπ’	αὐτῶν	ἀπὸ	Παμφυλίας,	καὶ
	পৌল	-কিন্তু	মনে-করতেন	-সেই	চলে-যাওয়া	-থেকে	তাঁদের	-থেকে	পাম্ফুলিয়ার	ও
	G3972	G1161	G0515	G3588	G0868	G0575	G0846	G0575	G3828	G2532

μὴ	συνελθόντα	αὐτοῖς	εἰς	τὸ	ἔργον,	μὴ	συμπαραλαμβάνειν	τοῦτον.
না	সাথে-যাওয়া	তাঁদের	-মধ্যে	-সেই	কাজে	না	সাথে-নেওয়া	এই
G3361	G4905	G0846	G1519	G3588	G2041	G3361	G4838	G3778

কিন্তু পৌল ভাবলেন, একবার যে পাম্ফুলিয়াতে তাঁদের ছেড়ে চলে গিয়েছিল, তাকে সঙ্গে না নেওয়াই ভাল।

39	ἐγένετο	δὲ	παροξυσμός,	ὥστε	ἀποχωρισθῆναι	αὐτοὺς	ἀπ’	ἀλλήλων.	τόν
	হল	-আর	তীব্র-মতভেদ	যাতে	আলাদা-হওয়া	তাঁদের	-থেকে	পরস্পর	-সেই
	G1096	G1161	G3948	G5620	G0673	G0846	G0575	G0240	G3588

τε	Βαρνάβαν,	παραλαβόντα	τὸν	Μάρκον,	ἐκπλεῦσαι	εἰς	Κύπρον;
-ও	বার্ণবাকে	নিয়ে	-সেই	মার্ককে	জাহাজে-যেতে	-মধ্যে	কুপ্রে
G5037	G0921	G3880	G3588	G3138	G1602	G1519	G2954

এর ফলে তাঁদেব মধ্যে মতবিরোধ দেখা দিল। শেষ পর্যন্ত তাঁরা পরস্পর আলাদা হয়ে গেলেন। বার্ণবা মার্ককে সঙ্গে নিয়ে জাহাজে করে কুপ্রের দিকে রওনা দিলেন।

40	Παῦλος	δέ,	ἐπιλεξάμενος	Σιλᾶν,	ἐξῆλθεν,	παραδοθεὶς	τῇ	χάριτι	τοῦ	Κυρίου
	পৌল	-কিন্তু	বেছে-নিয়ে	সীলাকে	বের-হলেন	সমর্পিত	-সেই	অনুগ্রহে	-সেই	প্রভুর
	G3972	G1161	G1951	G4609	G1831	G3860	G3588	G5485	G3588	G2962

ὑπὸ	τῶν	ἀδελφῶν.
-দ্বারা	-সেই	ভাইদের
G5259	G3588	G0080

পৌল সীলকে সঙ্গে নিলেন। ভাইরা আন্তিয়খিয়াতে প্রভুর সেবার ভার পৌলকে দিলেন।

41	διήρχετο	δὲ	τὴν	Συρίαν	καὶ	‹τὴν›	Κιλικίαν,	ἐπιστηρίζων	τὰς	ἐκκλησίας.
	যাচ্ছিলেন	-আর	-সেই	সিরিয়া	ও	-সেই	কিলিকিয়া	শক্তিশালী-করছে	-সেই	মণ্ডলীগুলি
	G1330	G1161	G3588	G4947	G2532	G3588	G2791	G1991	G3588	G1577

পৌল এবং সীল সুরিয়া ও কিলিকিয়ার মধ্য দিয়ে যেতে যেতে বিভিন্ন মণ্ডলীকে আরও সুদৃঢ় করলেন।

Chapter 16

1	Κατήντησεν	δὲ	καὶ	εἰς	Δέρβην	καὶ	εἰς	Λύστραν.	καὶ	ἰδού,	μαθητής
	পৌঁছলেন	-আর	-ও	-তে	দর্বীতে	-আর	-তে	লুস্ত্রায়	-আর	দেখ	শিষ্য
	G2658	G1161	G2532	G1519	G1191	G2532	G1519	G3082	G2532	G3708	G3101

τις	ἦν	ἐκεῖ,	ὀνόματι	Τιμόθεος,	υἱὸς	γυναικὸς	Ἰουδαίας	πιστῆς,	πατρὸς
একজন	ছিলেন	সেখানে	নামে	তীমথিয়	পুত্র	স্ত্রীলোকের	যিহুদী	বিশ্বাসিনী	পিতা
G5100	G1510	G1563	G3686	G5095	G5207	G1135	G2453	G4103	G3962

δὲ	Ἕλληνος,
-কিন্তু	গ্রীক
G1161	G1672

পৌল দর্বী ও লুস্ত্রার শহরে গেলেন; সেখানে তীমথিয় নামে একজন খ্রীষ্টানুসারী ছিলেন৷ তীমথিয়র মা ছিলেন ইহুদী খ্রীষ্টীয়ান, তাঁর বাবা ছিলেন গ্রীক৷

2	ὃς	ἐμαρτυρεῖτο	ὑπὸ	τῶν	ἐν	Λύστροις	καὶ	Ἰκονίῳ	ἀδελφῶν.
	যাকে	সাক্ষ্য-দেওয়া-হত	-দ্বারা	-সেই	-মধ্যে	লুস্ত্রার	-আর	ইকনিয়ের	ভাইদের
	G3739	G3140	G5259	G3588	G1722	G3082	G2532	G2430	G0080

লুস্ত্রা ও ইকনীয়ের সকল ভাইরা তীমথিয়কে শ্রদ্ধা করত ও তাঁর বিষয়ে সুখ্যাতি করত৷

3	τοῦτον	ἠθέλησεν	ὁ	Παῦλος	σὺν	αὐτῷ	ἐξελθεῖν,	καὶ	λαβὼν,	περιέτεμεν
	এঁকে	চাইলেন	-সেই	পৌল	-সঙ্গে	তাঁর	বের-হতে	-আর	নিয়ে	ত্বকছেদ-করলেন
	G3778	G2309	G3588	G3972	G4862	G0846	G1831	G2532	G2983	G4059

αὐτὸν,	διὰ	τοὺς	Ἰουδαίους	τοὺς	ὄντας	ἐν	τοῖς	τόποις	ἐκείνοις;	ᾔδεισαν
তাঁকে	-জন্য	-সেই	যিহুদীদের	-সেই	থাকা	-মধ্যে	-সেই	জায়গাগুলিতে	ঐ	জানতেন
G0846	G1223	G3588	G2453	G3588	G1510	G1722	G3588	G5117	G1565	G1492

γὰρ	ἅπαντες,	ὅτι	Ἕλλην	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ	ὑπῆρχεν.
-কারণ	সকলে	-যে	গ্রীক	-সেই	পিতা	তাঁর	ছিলেন
G1063	G0537	G3754	G1672	G3588	G3962	G0846	G5225

পৌল চাইলেন সুসমাচার প্রচারের জন্য যেন তীমথিয় তাঁর সঙ্গে যান৷ তাই তিনি ঐসব জায়গায় ইহুদীদের সন্তুষ্ট করতে তীমথিয়কে সুন্নত করালেন, কারণ তাঁর বাবা যে গ্রীক একথা সকলে জানত৷

4	Ὡς	δὲ	διεπορεύοντο	τὰς	πόλεις,	παρεδίδοσαν	αὐτοῖς	φυλάσσειν,	τὰ
	যখন	-আর	যাচ্ছিলেন	-সেই	নগরগুলিতে	দিচ্ছিলেন	তাদেরকে	পালন-করতে	-সেই
	G5613	G1161	G1279	G3588	G4172	G3860	G0846	G5442	G3588

δόγματα	τὰ	κεκριμένα	ὑπὸ	τῶν	ἀποστόλων	καὶ	πρεσβυτέρων	τῶν	ἐν
নিয়মগুলি	-সেই	স্থির-করা	-দ্বারা	-সেই	প্রেরিতদের	-আর	প্রাচীনদের	-সেই	-মধ্যে
G1378	G3588	G2919	G5259	G3588	G0652	G2532	G4245	G3588	G1722

Ἱεροσολύμοις.
যিরুশালেমে
G2414

পরে পৌল ও তাঁর সঙ্গীরা বিভিন্ন শহরের মধ্য দিয়ে যেতে যেতে, সেখানকার বিশ্বাসী ভাইদের কাছে জেরুশালেমের প্রেরিতদের ও প্রাচীনদের নির্ধারিত নির্দেশ জানালেন৷

5	Αἱ	μὲν	οὖν	ἐκκλησίαι	ἐστερεοῦντο	τῇ	πίστει,	καὶ	ἐπερίσσευον	τῷ
	-সেই	-তো	-অতএব	মণ্ডলীগুলি	শক্তিশালী-হচ্ছিল	-সেই	বিশ্বাসে	-আর	বাড়ছিল	-সেই
	G3588	G3303	G3767	G1577	G4732	G3588	G4102	G2532	G4052	G3588

ἀριθμῷ	καθ’	ἡμέραν.
সংখ্যায়	-প্রতি	দিন
G0706	G2596	G2250

এইভাবে মণ্ডলীগুলি বিশ্বাসে দৃঢ় হতে থাকল ও প্রতিদিন সংখ্যায় বৃদ্ধি পেতে থাকল৷

6	Διῆλθον	δὲ	τὴν	Φρυγίαν,	καὶ	Γαλατικὴν	χώραν,	κωλυθέντες	ὑπὸ	τοῦ
	অতিক্রম-করলেন	-আর	-সেই	ফ্রুগিয়া	-আর	গালাতীয়	দেশ	বাধা-পেয়ে	-দ্বারা	-সেই
	G1330	G1161	G3588	G5435	G2532	G1054	G5561	G2967	G5259	G3588

Ἁγίου	Πνεύματος	λαλῆσαι	τὸν	λόγον	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,
পবিত্র	আত্মার	বলতে	-সেই	বাক্য	-মধ্যে	-সেই	এশিয়ায়
G0040	G4151	G2980	G3588	G3056	G1722	G3588	G0773

পৌল ও তাঁর সঙ্গীরা ফরুগিয়া ও গালাতিয়ায় গেলেন, কারণ এশিয়ায় সুসমাচার প্রচার করার বিষয়ে পবিত্র আত্মা তাঁদের অনুমতি দিলেন না৷

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
এসে -আর -কাছে -সেই মুসিয়ায় চেষ্টা-করলেন -তে -সেই বিথুনিয়ায় যেতে
G2064 G1161 G2596 G3588 G3465 G3985 G1519 G3588 G0978 G4198

καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
-আর -না দিলেন তাদেরকে -সেই আত্মা যীশুর
G2532 G3756 G1439 G0846 G3588 G4151 G2424

তাঁরা মুশিয়ার সীমান্তে এলেন এবং বিথুনিয়ায় যেতে চেষ্টা করলেন, কিন্তু যীশুর আত্মা তাদের সেখানেও যেতে দিলেন না।

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.
পার-হয়ে -আর -সেই মুসিয়া নামলেন -তে ত্রোয়াসে
G3928 G1161 G3588 G3465 G2597 G1519 G5174

তাই তাঁরা মুশিয়ার মধ্য দিয়ে ত্রোয়াতে গিয়ে পৌঁছালেন।

9 καὶ ὅραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδών τις
-আর দর্শন -দ্বারা -সেই রাতে -সেই পৌলকে দেখা-দিল পুরুষ মাকিদনীয় একজন
G2532 G3705 G1223 G3588 G3571 G3588 G3972 G3708 G0435 G3110 G5100

ἦν ἑστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν,
ছিলেন দাঁড়িয়ে -আর অনুরোধ-করছিলেন তাঁকে -আর বলছিলেন পার-হয়ে -তে মাকিদনিয়াতে
G1510 G2476 G2532 G3870 G0846 G2532 G3004 G1224 G1519 G3109

βοήθησον ἡμῖν.
সাহায্য-করুন আমাদের
G0997 G1473

সেই রাত্রে পৌল এক দর্শন পেলেন; তিনি দেখলেন একজন মাকিদনিয়ান লোক দাঁড়িয়ে অনুনয় করে বলছে, “মাকিদনিয়ায় আসুন! আমাদের সাহায্য করুন।”

10 ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,
যখন -আর -সেই দর্শন দেখলেন তৎক্ষণাৎ চেষ্টা-করলাম বের-হতে -তে মাকিদনিয়াতে
G5613 G1161 G3588 G3705 G3708 G2112 G2212 G1831 G1519 G3109

συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
উপসংহার-করে -যে ডেকেছেন আমাদের -সেই ঈশ্বর সুসমাচার-প্রচার-করতে তাদের
G4822 G3754 G4341 G1473 G3588 G2316 G2097 G0846

পৌলের এই দর্শন পাওয়ার পর আমরা সঙ্গে সঙ্গে মাকিদনিয়ায় যাওয়ার স্থির করলাম, আমরা বুঝতে পারলাম যে সেখানে সুসমাচার প্রচার করার জন্য ঈশ্বর আমাদের ডাকছেন।

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρῳάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ δὲ
পাল-তুলে -আর -থেকে ত্রোয়াস সোজা-চললাম -তে সামথ্রাকীতে -সেই -আর
G0321 G1161 G0575 G5174 G2113 G1519 G4543 G3588 G1161

ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
পরের-দিন -তে নতুন নগরে
G1966 G1519 G3501 G4172

আমরা ত্রোয়া ছেড়ে জলপথে সোজা সামথ্রাকীতের দিকে রওনা দিলাম, আর পরদিন নিয়াপলিতে পৌঁছালাম।

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας πόλις,
সেখান-থেকে -তে ফিলিপীতে যেটি হয় প্রথম -সেই অংশের মাকিদনিয়ার নগর
G2547 G1519 G5375 G3748 G1510 G4413 G3588 G3310 G3109 G4172

κολωνία. Ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
উপনিবেশ ছিলাম -আর -মধ্যে এই -সেই নগরে থাকছিলাম দিন কয়েক
G2862 G1510 G1161 G1722 G3778 G3588 G4172 G1304 G2250 G5100

সেখান থেকে আমরা ফিলিপীতে গেলাম। ফিলিপী হল মাকিদনিয়ার এ অংশের এক উল্লেখযোগ্য শহর, এক রোমান উপনিবেশ। আমরা সেখানে কিছুদিন থাকলাম।

13	τῇ	τε	ἡμέρᾳ	τῶν	σαββάτων,	ἐξήλθομεν	ἔξω	τῆς	πύλης,	παρὰ	ποταμὸν,
	–সেই	–এবং	দিনে	–সেই	বিশ্রামবারের	বেরিয়ে-গেলাম	বাইরে	–সেই	দরজার	–কাছে	নদী
	G3588	G5037	G2250	G3588	G4521	G1831	G1854	G3588	G4439	G3844	G4215

οὗ	ἐνομίζομεν	προσευχὴν	εἶναι,	καὶ	καθίσαντες,	ἐλαλοῦμεν	ταῖς	συνελθούσαις
যেখানে	মনে-করলাম	প্রার্থনা-স্থান	থাকবে	–আর	বসে	বলছিলাম	–সেই	জমায়েত-হওয়া
G3757	G3543	G4335	G1510	G2532	G2523	G2980	G3588	G4905

γυναιξίν.
স্ত্রীলোকদের
G1135

বিশ্রামবারে আমরা শহরের ফটকের বাইরে নদীর ধারে গেলাম, মনে করলাম সেখানে নিশ্চয়ই কোন প্রার্থনার জায়গা আছে। আর সেখানে যে সব স্ত্রীলোক সমবেত হয়েছিলেন, আমরা তাদের সঙ্গে কথা বলতে শুরু করলাম।

14	καί	τις	γυνὴ,	ὀνόματι	Λυδία,	πορφυρόπωλις	πόλεως	Θυατείρων,	σεβομένη
	–আর	একজন	স্ত্রীলোক	নামে	লুদিয়া	বেগুনি-কাপড়-বিক্রেতা	নগরের	থুয়াতীরার	উপাসক
	G2532	G5100	G1135	G3686	G3070	G4211	G4172	G2363	G4576

τὸν	Θεόν,	ἤκουεν;	ἧς	ὁ	Κύριος	διήνοιξεν	τὴν	καρδίαν,	προσέχειν	τοῖς
–সেই	ঈশ্বরের	শুনছিলেন	যাঁর	–সেই	প্রভু	খুলে-দিলেন	–সেই	হৃদয়	মনোযোগ-দিতে	–সেই
G3588	G2316	G0191	G3739	G3588	G2962	G1272	G3588	G2588	G4337	G3588

λαλουμένοις	ὑπὸ	‹τοῦ›	Παύλου.
বলা	–দ্বারা	–সেই	পৌলের
G2980	G5259	G3588	G3972

সেখানে লুদিয়া নামে এক মহিলা ছিলেন, তাঁর বেগুনে রঙের কাপড়ের ব্যবসা ছিল। থুয়াতীরা শহর থেকে আগত এই মহিলা সত্য ঈশ্বরের উপাসনা করতেন। তিনি আমাদের কথা শুনছিলেন, আর ঈশ্বর তাঁর হৃদয় খুলে দিলে তিনি পৌলের কথা মন দিয়ে শুনে বিশ্বাস করলেন।

15	ὡς	δὲ	ἐβαπτίσθη,	καὶ	ὁ	οἶκος	αὐτῆς,	παρεκάλεσεν,	λέγουσα,	Εἰ
	যখন	–আর	বাপ্তিষ্ম-নিলেন	–আর	–সেই	ঘর	তাঁর	অনুরোধ-করলেন	বলে	যদি
	G5613	G1161	G0907	G2532	G3588	G3624	G0846	G3870	G3004	G1487

κεκρίκατέ	με	πιστὴν	τῷ	Κυρίῳ	εἶναι,	εἰσελθόντες	εἰς	τὸν	οἶκόν	μου,
বিচার-করেছেন	আমাকে	বিশ্বাসিনী	–সেই	প্রভুর-প্রতি	হতে	প্রবেশ-করে	–মধ্যে	–সেই	গৃহে	আমার
G2919	G1473	G4103	G3588	G2962	G1510	G1525	G1519	G3588	G3624	G1473

μένετε.	καὶ	παρεβιάσατο	ἡμᾶς.
থাকুন	–আর	জোর-করলেন	আমাদের
G3306	G2532	G3849	G1473

তিনি ও তাঁর পরিবারের সকলে বাপ্তাইজ হলে পর, তিনি অনুরোধের সুরে আমাদের বললেন, “আপনারা যদি আমাকে প্রভুর প্রকৃত বিশ্বাসী মনে করে থাকেন, তবে আমার বাড়িতে এসে থাকুন।” আর তাঁর বাড়িতে থাকবার জন্য আমাদের অনেক পীড়াপীড়ি করলেন।

16	Ἐγένετο	δὲ,	πορευομένων	ἡμῶν	εἰς	τὴν	προσευχήν,	παιδίσκην	τινὰ,
	হল	–আর	যাওয়ার-সময়	আমাদের	–তে	–সেই	প্রার্থনা-স্থানে	দাসী	একজন
	G1096	G1161	G4198	G1473	G1519	G3588	G4335	G3814	G5100

ἔχουσαν	πνεῦμα	Πύθωνα,	ὑπαντῆσαι	ἡμῖν,	ἥτις	ἐργασίαν	πολλὴν	παρεῖχεν	τοῖς
যার-ছিল	আত্মা	পাইথন	সাক্ষাৎ-হল	আমাদের	যে	ব্যবসা	অনেক	এনে-দিত	–সেই
G2192	G4151	G4436	G5221	G1473	G3748	G2039	G4183	G3930	G3588

κυρίοις	αὐτῆς	μαντευομένη.
মালিকদের	তার	ভবিষ্যদ্বাণী-করে
G2962	G0846	G3132

একদিন আমরা যখন প্রার্থনা করার জন্য যাচ্ছিলাম, তখন একজন ক্রীতদাসী আমাদের সামনে এল৷ তার উপর এমন এক বিশেষ মন্দ আত্মা ভর করে ছিল যার প্রভাবে সে মানুষের ভবিষ্যৎ বলে দিতে পারত৷ এই করে সে তার মনিবদেব বেশ রোজগারের রাস্তা করে দিয়েছিল৷

17

αὕτη,	κατακολουθοῦσα	τῷ	Παύλῳ	καὶ	ἡμῖν	ἔκραζεν,	λέγουσα,	Οὗτοι
সে	অনুসরণ-করে	-সেই	পৌলকে	-আর	আমাদের	চিৎকার-করত	বলে	এরা
G3778	G2628	G3588	G3972	G2532	G1473	G2896	G3004	G3778

οἱ	ἄνθρωποι	δοῦλοι	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	Ὑψίστου	εἰσίν,	οἵτινες	καταγγέλλουσιν
-সেই	মানুষেরা	দাস	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই	পরাৎপরের	হয়	যারা	ঘোষণা-করছে
G3588	G0444	G1401	G3588	G2316	G3588	G5310	G1510	G3748	G2605

ὑμῖν	ὁδὸν	σωτηρίας.
তোমাদের	পথ	পরিত্রাণের
G4771	G3598	G4991

সে আমাদের ও পৌলের পিছু ধরল আর চিৎকার করে বলতে লাগল, “এই লোকরা পরাৎপর ঈশ্বরের দাস৷ তাঁরা বলেন কিভাবে তোমরা উদ্ধার পেতে পারো৷”

18

τοῦτο	δὲ	ἐποίει	ἐπὶ	πολλὰς	ἡμέρας.	διαπονηθεὶς	δέ,	Παῦλος,	καὶ
এটা	-আর	করত	-জন্য	অনেক	দিন	বিরক্ত-হয়ে	-আর	পৌল	-আর
G3778	G1161	G4160	G1909	G4183	G2250	G1278	G1161	G3972	G2532

ἐπιστρέψας	τῷ	πνεύματι,	εἶπεν,	Παραγγέλλω	σοι	ἐν	ὀνόματι	Ἰησοῦ
ঘুরে	-সেই	আত্মাকে	বললেন	আজ্ঞা-দিচ্ছি	তোমাকে	-মধ্যে	নামে	যীশু
G1994	G3588	G4151	G3004	G3853	G4771	G1722	G3686	G2424

Χριστοῦ	ἐξελθεῖν	ἀπ’	αὐτῆς.	καὶ	ἐξῆλθεν	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ.
খ্রীষ্টের	বের-হও	-থেকে	তার	-আর	বের-হল	তাকে	-সেই	মুহূর্তে
G5547	G1831	G0575	G0846	G2532	G1831	G0846	G3588	G5610

এভাবে সে অনেকদিন ধরে বলতে লাগল৷ শেষে পৌল এতে বিরক্তহয়ে ঘুরে দাঁড়িয়ে সেই আত্মাকে বললেন, “যীশু খ্রীষ্টের নামে আমি তোকে আদেশ করছি যে তুই এর থেকে বেরিয়ে যা৷” তাতে সেই মন্দ আত্মা সঙ্গে সঙ্গে বার হয়ে গেল৷

19

Ἰδόντες	δὲ	οἱ	κύριοι	αὐτῆς,	ὅτι	ἐξῆλθεν	ἡ	ἐλπὶς	τῆς	ἐργασίας
দেখে	-আর	-সেই	মালিকেরা	তার	-যে	বের-হয়ে-গেল	-সেই	আশা	-সেই	ব্যবসার
G3708	G1161	G3588	G2962	G0846	G3754	G1831	G3588	G1680	G3588	G2039

αὐτῶν,	ἐπιλαβόμενοι	τὸν	Παῦλον	καὶ	τὸν	Σιλᾶν,	εἵλκυσαν	εἰς	τὴν
তাদের	ধরে	-সেই	পৌলকে	-আর	-সেই	সীলকে	টেনে-নিয়ে-গেল	-তে	-সেই
G0846	G1949	G3588	G3972	G2532	G3588	G4609	G1670	G1519	G3588

ἀγορὰν	ἐπὶ	τοὺς	ἄρχοντας;
বাজারে	-কাছে	-সেই	শাসকদের
G0058	G1909	G3588	G0758

সেই ক্রীতদাসীর মনিবরা তা দেখল, আর সেই ক্রীতদাসীকে কাজে লাগিয়ে তাদের অর্থ উপার্জনের পথ বন্ধ হল বুঝতে পেরে তারা পৌল ও সীলকে ধরে টানতে টানতে বাজারে কর্তৃপক্ষের কাছে নিয়ে গেল৷

20

καὶ	προσαγαγόντες	αὐτοὺς	τοῖς	στρατηγοῖς,	εἶπαν,	Οὗτοι	οἱ	ἄνθρωποι
-আর	উপস্থিত-করে	তাদের	-সেই	সেনাপতিদের-কাছে	বলল	এরা	-সেই	মানুষেরা
G2532	G4317	G0846	G3588	G4755	G3004	G3778	G3588	G0444

ἐκταράσσουσιν	ἡμῶν	τὴν	πόλιν,	Ἰουδαῖοι	ὑπάρχοντες,
বিশৃঙ্খলা-করছে	আমাদের	-সেই	নগরে	যিহুদী	হয়ে
G1613	G1473	G3588	G4172	G2453	G5225

তারা নগরের কর্তৃপক্ষের সামনে পৌল ও সীলকে নিয়ে এসে বলল, “এরা ইহুদী, আর এরা আমাদের শহরে গণ্ডগোলের সৃষ্টি করছে!

21	καὶ	καταγγέλλουσιν	ἔθη,	ἃ	οὐκ	ἔξεστιν	ἡμῖν	παραδέχεσθαι	οὐδὲ
	–আর	ঘোষণা–করছে	রীতি	যা	–না	বৈধ	আমাদের	গ্রহণ–করা	–না
	G2532	G2605	G1485	G3739	G3756	G1832	G1473	G3858	G3761

ποιεῖν,	Ῥωμαίοις	οὖσιν.
পালন–করা	রোমীয়দের	হয়ে
G4160	G4514	G1510

এরা এমন সব রীতি নীতি পালনের কথা বলছে যা পালন করা আমাদের পক্ষে নীতিবিরুদ্ধ কাজ, কারণ আমরা রোমান নাগরিক৷ আমরা ঐসব পালন করতে পারি না৷”

22	καὶ	συνεπέστη	ὁ	ὄχλος	κατ’	αὐτῶν,	καὶ	οἱ	στρατηγοὶ	περιρήξαντες
	–আর	জড়ো–হল	–সেই	ভিড়	–বিরুদ্ধে	তাদের	–আর	–সেই	সেনাপতিরা	ছিঁড়ে–ফেলে
	G2532	G4911	G3588	G3793	G2596	G0846	G2532	G3588	G4755	G4048

αὐτῶν	τὰ	ἱμάτια,	ἐκέλευον	ῥαβδίζειν.
তাদের	–সেই	পোশাক	আদেশ–দিল	লাঠি–দিয়ে–মারতে
G0846	G3588	G2440	G2753	G4463

তখন সেই জনতা তাঁদের ওপর মারমুখী হয়ে উঠল৷ নগররক্ষকগণ পৌল ও সীলের পোশাক ছিঁড়ে ফেলে তাঁদের বেত মারার জন্য হুকুম দিলেন৷

23	πολλάς	τε	ἐπιθέντες	αὐτοῖς	πληγὰς,	ἔβαλον	εἰς	φυλακήν,	παραγγείλαντες
	অনেক	–এবং	দিয়ে	তাদের	আঘাত	রাখল	–মধ্যে	কারাগারে	আদেশ–দিয়ে
	G4183	G5037	G2007	G0846	G4127	G0906	G1519	G5438	G3853

τῷ	δεσμοφύλακι	ἀσφαλῶς	τηρεῖν	αὐτούς.
–সেই	কারারক্ষককে	নিরাপদে	রাখতে	তাদের
G3588	G1200	G0806	G5083	G0846

পৌল ও সীলকে জনতা খুব মারধোর করার পর নেতারা তাঁদের কারাগারে পুরে দিল এবং কারারক্ষককে কড়া পাহারা দিতে বলল৷

24	ὃς	παραγγελίαν	τοιαύτην	λαβὼν,	ἔβαλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	ἐσωτέραν
	যে	আদেশ	এমন	পেয়ে	রাখল	তাদের	–মধ্যে	–সেই	ভেতরের
	G3739	G3852	G5108	G2983	G0906	G0846	G1519	G3588	G2082

φυλακὴν,	καὶ	τοὺς	πόδας	ἠσφαλίσατο	αὐτῶν	εἰς	τὸ	ξύλον.
কারাগারে	–আর	–সেই	পা	বেঁধে–রাখল	তাদের	–মধ্যে	–সেই	কাঠে
G5438	G2532	G3588	G4228	G0805	G0846	G1519	G3588	G3586

কারারক্ষক এই নির্দেশ পেয়ে পৌল ও সীলকে কারাগারের ভেতরের কক্ষে নিয়ে গিয়ে দেওয়ালে বসানো কাঠের বেড়িগুলির মধ্যে তাঁদের পা আটকে দিল৷

25	Κατὰ	δὲ	τὸ	μεσονύκτιον,	Παῦλος	καὶ	Σιλᾶς,	προσευχόμενοι,	ὕμνουν
	–প্রায়	–আর	–সেই	মধ্যরাতে	পৌল	–আর	সীল	প্রার্থনা–করে	স্তব–করছিলেন
	G2596	G1161	G3588	G3317	G3972	G2532	G4609	G4336	G5214

τὸν	Θεόν.	ἐπηκροῶντο	δὲ	αὐτῶν	οἱ	δέσμιοι.
–সেই	ঈশ্বরের	শুনছিল	–আর	তাদের	–সেই	বন্দীরা
G3588	G2316	G1874	G1161	G0846	G3588	G1198

মাঝরাতে পৌল ও সীল ঈশ্বরের স্তবগান ও প্রার্থনা করছিলেন, অন্য বন্দীরা তা শুনছিল৷

26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ
হঠাৎ -আর ভূমিকম্প হল বড় যাতে কাঁপল -সেই ভিত্তি -সেই
G0869 G1161 G4578 G1096 G3173 G5620 G4531 G3588 G2310 G3588

δεσμωτηρίου. ἠνεῴχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων
কারাগারের খুলে-গেল -আর সঙ্গে-সঙ্গে -সেই দরজাগুলি সব -আর সকলের
G1201 G0455 G1161 G3916 G3588 G2374 G3956 G2532 G3956

τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
-সেই শিকল খুলে-গেল
G3588 G1199 G0447

হঠাৎ প্রচণ্ড ভূমিকম্পে কারাগারের ভিত কেঁপে উঠল আর সঙ্গে সঙ্গে কারাগারের সব দরজা খুলে গেল, বন্দীদের শেকল খসে পড়ল৷

27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας
জেগে-উঠে -আর হয়ে -সেই কারারক্ষক -আর দেখে খোলা -সেই দরজাগুলি
G1853 G1161 G1096 G3588 G1200 G2532 G3708 G0455 G3588 G2374

τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων
-সেই কারাগারের টেনে-বের-করে -সেই তলোয়ার যাচ্ছিল নিজেকে মারতে মনে-করে
G3588 G5438 G4685 G3588 G3162 G3195 G1438 G0337 G3543

ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
পালিয়ে-গেছে -সেই বন্দীরা
G1628 G3588 G1198

কারারক্ষক জেগে উঠে যখন দেখলেন যে কারাগারের সব দরজা খোলা তখন তিনি কোষ থেকে তাঁর তরবারি বার করে আত্মহত্যা করতে চাইলেন, কারণ তিনি ভাবলেন বন্দীরা সব পালিয়েছে৷

28 ἐφώνησεν δὲ «‹ὁ› Παῦλος», «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ
ডাকলেন -আর -সেই পৌল জোরে স্বরে বলে কোনো করো নিজের
G5455 G1161 G3588 G3972 G3173 G5456 G3004 G3367 G4238 G4572

κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
ক্ষতি সকলে -কারণ আছি এখানে
G2556 G0537 G1063 G1510 G1759

কিন্তু পৌল চিৎকার করে বলে উঠলেন, “নিজের ক্ষতি করবেন না! আমরা সকলেই এখানে আছি!”

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ
চেয়ে -আর আলো ঝাঁপিয়ে-পড়ল -আর কাঁপতে হয়ে পড়ল -সেই
G0154 G1161 G5457 G1530 G2532 G1790 G1096 G4363 G3588

Παύλῳ καὶ ‹τῷ› Σιλᾷ.
পৌলের -আর -সেই সীলের-সামনে
G3972 G2532 G3588 G4609

তখন কারারক্ষক কাউকে আলো আনতে বলে ভেতরে দৌড়ে গেলেন, আর ভয়ে কাঁপতে কাঁপতে পৌল ও সীলের সামনে উপুড় হয়ে পড়লেন৷

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
-আর বের-করে-এনে তাদের বাইরে বলল মহাশয়গণ কী আমাকে আবশ্যক করতে যেন
G2532 G4254 G0846 G1854 G5346 G2962 G5101 G1473 G1163 G4160 G2443

σωθῶ?
পরিত্রাণ-পাই
G4982

পরে তাঁদের বাইরে নিয়ে এসে বললেন, “মহাশয়রা, উদ্ধার পেতে হলে আমায় কি করতে হবে?”

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
-তারা -আর বললেন বিশ্বাস-করুন -ওপর -সেই প্রভু যীশুতে -আর পরিত্রাণ-পাবেন আপনি
G3588 G1161 G3004 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G2532 G4982 G4771

καὶ ὁ οἶκός σου.
-আর -সেই ঘর আপনার
G2532 G3588 G3624 G4771

তাঁরা বললেন, “প্রভু যীশুর ওপর বিশ্বাস করুন, তাহলে আপনি ও আপনার গৃহের সকলেই উদ্ধার লাভ করবেন।”

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
-আর বললেন তাকে -সেই বাক্য -সেই প্রভুর -সঙ্গে সকলের -সেই -মধ্যে -সেই
G2532 G2980 G0846 G3588 G3056 G3588 G2962 G4862 G3956 G3588 G1722 G3588

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
গৃহে তার
G3614 G0846

এরপর তাঁরা সেই কারারক্ষক ও তাঁর বাড়ির লোকের কাছে প্রভুর বার্তা প্রচার করলেন।

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
-আর নিয়ে তাদের -মধ্যে সেই -সেই মুহূর্তে -সেই রাতে ধুয়ে-দিল -থেকে
G2532 G3880 G0846 G1722 G1565 G3588 G5610 G3588 G3571 G3068 G0575

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
-সেই আঘাত -আর বাপ্তিস্ম-নিল সে -আর -সেই তার সকলে সঙ্গে-সঙ্গে
G3588 G4127 G2532 G0907 G0846 G2532 G3588 G0846 G3956 G3916

বেশ রাত হয়ে গিয়েছিল কিন্তু কারারক্ষক সেই রাতেই পৌল ঔ সীলের সমস্ত ক্ষত ধুয়ে দিলেন এবং সপরিবারে বাপ্তিস্ম গ্রহণ করলেন।

34 ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
নিয়ে-গিয়ে -এবং তাদের -তে -সেই গৃহে দিল খাবার -আর আনন্দ-করল
G0321 G5037 G0846 G1519 G3588 G3624 G3908 G5132 G2532 G0021

πανοικεὶ, πεπιστευκὼς τῷ Θεῷ.
সপরিবারে বিশ্বাস-করে -সেই ঈশ্বরে
G3832 G4100 G3588 G2316

এরপর কারারক্ষক পৌল ও সীলকে নিজের গৃহে নিয়ে গিয়ে তাঁদের আহারের ব্যবস্থা করলেন। ঈশ্বরে বিশ্বাসী হওয়ায় তিনি ও তাঁর পরিবারের সকলে খুব আনন্দিত হলেন।

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες,
দিন -আর হলে পাঠাল -সেই সেনাপতিরা -সেই লাঠিধারীদের বলে
G2250 G1161 G1096 G0649 G3588 G4755 G3588 G4465 G3004

Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
ছেড়ে-দাও -সেই মানুষদের ঐ
G0630 G3588 G0444 G1565

পরদিন সকাল হলে শাসকগণ রক্ষীবাহিনীদের দিয়ে কারারক্ষককে বলে পাঠালেন, “ঐ লোকদের ছেড়ে দাও!”

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον
জানাল -আর -সেই কারারক্ষক -সেই কথা এই -কাছে -সেই পৌলকে
G0518 G1161 G3588 G1200 G3588 G3056 G3778 G4314 G3588 G3972

ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,
-যে পাঠিয়েছে -সেই সেনাপতিরা যেন ছাড়া-পান এখন -অতএব বের-হয়ে
G3754 G0649 G3588 G4755 G2443 G0630 G3568 G3767 G1831

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
যান -মধ্যে শান্তিতে
G4198 G1722 G1515

তখন কারারক্ষক সেকথা পৌলকে জানালেন, “নগর অধ্যক্ষরা আপনাদের ছেড়ে দেবার জন্য বলে পাঠিয়েছেন, তাই এখন আপনারা নির্বিঘ্নে এখান থেকে চলে যান।”

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
-সেই -কিন্তু পৌল বললেন -কাছে তাদের মেরে আমাদের প্রকাশ্যে বিচার-ছাড়া
G3588 G1161 G3972 G5346 G4314 G0846 G1194 G1473 G1219 G0178

ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρᾳ
মানুষদের রোমীয় হয়ে রেখেছে -মধ্যে কারাগারে -আর এখন গোপনে
G0444 G4514 G5225 G0906 G1519 G5438 G2532 G3568 G2977

ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
আমাদের বের-করছে -না -তো বরং এসে তারা আমাদের বের-করুক
G1473 G1544 G3756 G1063 G0235 G2064 G0846 G1473 G1806

কিন্তু পৌল তাদের বললেন, “আমরা রোমান নাগরিক হওয়া সত্ত্বেও তাঁরা আমাদের বিচার না করেই সকলের সামনে বেত মেরেছেন। শেষে আমাদের কারাগারে বন্দী করেছিলেন। এখন তাঁরা চুপি-চুপি আমাদের ছেড়ে দিতে চাইছেন? এ হতে পারে না! কিন্তু তাঁদের এখানে আসতে হবে আর এসে আমাদের কারাগারের বাইরে নিয়ে যেতে হবে।”

38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
জানাল -আর -সেই সেনাপতিদের -সেই লাঠিধারীরা -সেই কথা এই
G0518 G1161 G3588 G4755 G3588 G4465 G3588 G4487 G3778

ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
ভয়-পেল -আর শুনে -যে রোমীয় তারা-হয়
G5399 G1161 G0191 G3754 G4514 G1510

সেই রক্ষীবাহিনীর লোকরা বিচারকদের জানাল যে পৌল ও সীল রোমান নাগরিক, তখন তারা ভয় পেয়ে গেল।

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἠρώτων ἀπελθεῖν
-আর এসে অনুনয়-করল তাদের -আর বের-করে-এনে অনুরোধ-করল চলে-যেতে
G2532 G2064 G3870 G0846 G2532 G1806 G2065 G0565

ἀπὸ τῆς πόλεως.
-থেকে -সেই নগর
G0575 G3588 G4172

তাই তাঁরা এসে ক্ষমা চাইলেন, আর তাঁদের কারাগারের বাইরে নিয়ে গিয়ে সেই শহর ছেড়ে চলে যাবার জন্য অনুরোধ করলেন।

40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ
বের-হয়ে -আর -থেকে -সেই কারাগার প্রবেশ-করলেন -কাছে -সেই লুদিয়ার -আর
G1831 G1161 G0575 G3588 G5438 G1525 G4314 G3588 G3070 G2532

ἰδόντες, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.
দেখে উৎসাহিত-করলেন -সেই ভাইদের -আর চলে-গেলেন
G3708 G3870 G3588 G0080 G2532 G1831

পৌল ও সীল কারাগার থেকে বাইরে এসে লুদিয়ার বাড়ি গেলেন৷ সেখানে বিশ্বাসীদের সঙ্গে দেখা হলে তাদের সকলকে উৎসাহ দিলেন৷ এরপর পৌল ও সীল শহর ছেড়ে চলে গেলেন৷

Chapter 17

1	Διοδεύσαντες	δὲ	τὴν	Ἀμφίπολιν	καὶ	τὴν	Ἀπολλωνίαν,	ἦλθον	εἰς
	যাত্রা-করে	-আর	-সেই	আম্ফিপলিস	-আর	-সেই	আপল্লোনিয়া	এলেন	-তে
	G1353	G1161	G3588	G0295	G2532	G3588	G0624	G2064	G1519

Θεσσαλονίκην,	ὅπου	ἦν	συναγωγὴ	τῶν	Ἰουδαίων.
থিষলনীকীতে	যেখানে	ছিল	সমাজগৃহ	-সেই	যিহুদীদের
G2332	G3699	G1510	G4864	G3588	G2453

এরপর তারা আম্ফিপলি ও অপল্লোনিয়ার ভেতর দিয়ে থিসলনীকীতে এলেন৷ এখানে ইহুদীদের একটি সমাজ-গৃহ ছিল৷

2	κατὰ	δὲ	τὸ	εἰωθὸς	τῷ	Παύλῳ,	εἰσῆλθεν	πρὸς	αὐτοὺς,	καὶ	ἐπὶ
	-অনুসারে	-আর	-সেই	অভ্যাসের	-সেই	পৌলের	প্রবেশ-করলেন	-কাছে	তাদের	-আর	-জন্য
	G2596	G1161	G3588	G1486	G3588	G3972	G1525	G4314	G0846	G2532	G1909

σάββατα	τρία,	διελέξατο	αὐτοῖς	ἀπὸ	τῶν	γραφῶν,
বিশ্রামবার	তিন	আলোচনা-করলেন	তাদের-সঙ্গে	-থেকে	-সেই	শাস্ত্র
G4521	G5140	G1256	G0846	G0575	G3588	G1124

পৌল তাঁর রীতি অনুযায়ী ইহুদীদের দেখার জন্য একটি সমাজ-গৃহে গেলেন৷ তিনটি বিশ্রামবারে তিনি তাদের সঙ্গে শাস্ত্র নিয়ে আলোচনা করলেন৷

3	διανοίγων	καὶ	παρατιθέμενος,	ὅτι	τὸν	Χριστὸν	ἔδει	παθεῖν,	καὶ
	খুলে-দিয়ে	-আর	উপস্থাপন-করে	-যে	-সেই	খ্রীষ্টকে	আবশ্যক-ছিল	কষ্ট-পেতে	-আর
	G1272	G2532	G3908	G3754	G3588	G5547	G1163	G3958	G2532

ἀναστῆναι	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός	ὁ	Ἰησοῦς,
উঠতে	-থেকে	মৃতদের	-আর	-যে	এই	হ্ন	-সেই	খ্রীষ্ট	-সেই	যীশু
G0450	G1537	G3498	G2532	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547	G3588	G2424

ὃν	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν.
যাঁকে	আমি	ঘোষণা-করছি	তোমাদের
G3739	G1473	G2605	G4771

ইহুদীদের কাছে শাস্ত্র ব্যাখ্যা করে বুঝিয়ে দিলেন যে খ্রীষ্টের দুঃখভোগ করা ও মৃত্যু থেকে পুনরুত্থানের প্রয়োজন ছিল৷ পৌল বললেন, “এই যে যীশুকে আমি তোমাদের কাছে প্রচার করছি, ইনিই খ্রীষ্ট৷”

4	καί	τινες	ἐξ	αὐτῶν	ἐπείσθησαν,	καὶ	προσεκληρώθησαν	τῷ	Παύλῳ
	-আর	কেউ-কেউ	-থেকে	তাদের	মনোযোগ-দিল	-আর	যুক্ত-হল	-সেই	পৌলের-সাথে
	G2532	G5100	G1537	G0846	G3982	G2532	G4345	G3588	G3972

καὶ	τῷ	Σιλᾷ,	τῶν	τε	σεβομένων	Ἑλλήνων,	πλῆθος	πολὺ,	γυναικῶν
-আর	-সেই	সীলের-সাথে	-সেই	-এবং	উপাসক	গ্রীকদের	জনতা	অনেক	স্ত্রীলোকদের
G2532	G3588	G4609	G3588	G5037	G4576	G1672	G4128	G4183	G1135

τε	τῶν	πρώτων	οὐκ	ὀλίγαι.
-এবং	-সেই	প্রথম	-কম	নয়
G5037	G3588	G4413	G3756	G3641

তাদের মধ্যে কেউ কেউ এতে সম্মতি জানাল এবং পৌল ও সীলের সঙ্গে যোগ দিল৷ এদের মধ্যে অনেক ঈশ্বরভক্তগ্রীক ছিল যারা সত্য ঈশ্বরের উপাসনা করত, ও কিছু গন্য-মান্য মহিলাও ছিলেন৷

5	Ζηλώσαντες	δὲ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	προσλαβόμενοι	τῶν	ἀγοραίων	ἄνδρας
	ঈর্ষা-করে	-আর	-সেই	যিহুদীরা	-আর	নিয়ে	-সেই	বাজারের	পুরুষদের
	G2206	G1161	G3588	G2453	G2532	G4355	G3588	G0060	G0435

τινὰς	πονηροὺς,	καὶ	ὀχλοποιήσαντες,	ἐθορύβουν	τὴν	πόλιν;	καὶ	ἐπιστάντες
কিছু	দুষ্ট	-আর	ভিড়-তৈরি-করে	কোলাহল-করল	-সেই	নগরে	-আর	দাঁড়িয়ে
G5100	G4190	G2532	G3792	G2350	G3588	G4172	G2532	G2186

τῇ	οἰκίᾳ	Ἰάσονος,	ἐζήτουν	αὐτοὺς	προαγαγεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον.
-সেই	গৃহে	যাসনের	খুঁজছিল	তাদের	বের-করতে	-তে	-সেই	জনসমুহে
G3588	G3614	G2394	G2212	G0846	G4254	G1519	G3588	G1218

কিন্তু ইহুদীদের মনে ঈর্ষা জাগল৷ তারা কিছু দুষ্ট প্রকৃতির লোককে বাজার থেকে জোগাড় করল আর এইভাবে একটা দল তৈরী করে শহরে গণ্ডগোল বাধিয়ে দিল৷ তারা লোকসমক্ষে পৌল ও সীলকে দাঁড় করানোর জন্য যাসোনের বাড়িতে চড়াও হয়ে সেখানে তাঁদের খুঁজতে লাগল৷

6	μὴ	εὑρόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔσυρον	Ἰάσονα	καί	τινας	ἀδελφοὺς	ἐπὶ	τοὺς
	-না	পেয়ে	-আর	তাদের	টেনে-নিল	যাসনকে	-আর	কিছু	ভাইদের	-কাছে	-সেই
	G3361	G2147	G1161	G0846	G4951	G2394	G2532	G5100	G0080	G1909	G3588

πολιτάρχας,	βοῶντες	ὅτι,	Οἱ	τὴν	οἰκουμένην	ἀναστατώσαντες,	οὗτοι	καὶ
নগর-শাসকদের	চিৎকার-করে	-যে	যারা	-সেই	পৃথিবীকে	উল্টে-দিয়েছে	এরা	-ও
G4173	G0994	G3754	G3588	G3588	G3625	G0387	G3778	G2532

ἐνθάδε	πάρεισιν,
এখানে	উপস্থিত-হয়েছে
G1759	G3918

কিন্তু সেখানে তাঁদের না পেয়ে তারা যাসোন ও অন্য কয়েকজন ভাইকে ধরে টানতে টানতে শহরের শাসনকর্তাদের কাছে নিয়ে গেল৷ তারপর তারা চিৎকার করে বলল, “এই যে লোকরা সারা জগতে গোলমাল পাকিয়ে বেড়াচ্ছে, এরা এখন এখানে এসেছে!

7	οὓς	ὑποδέδεκται	Ἰάσων;	καὶ	οὗτοι	πάντες,	ἀπέναντι	τῶν	δογμάτων	Καίσαρος
	যাদের	আতিথ্য-দিয়েছে	যাসন	-আর	এরা	সকলে	বিরুদ্ধে	-সেই	নিয়মগুলির	কৈসরের
	G3739	G5264	G2394	G2532	G3778	G3956	G0561	G3588	G1378	G2541

πράσσουσι,	βασιλέα	ἕτερον	λέγοντες	εἶναι:	Ἰησοῦν.
করছে	রাজা	অন্য	বলে	হতে	যীশু
G4238	G0935	G2087	G3004	G1510	G2424

আর যাসোন কিনা তাদের নিজের বাড়িতে আশ্রয় দিয়েছে? এরা সকলে কৈসরের আইনের বিরোধিতা করে৷ এরা বলে বেড়াচ্ছে যে যীশু বলে আর একজন রাজা আছে৷”

8	ἐτάραξαν	δὲ	τὸν	ὄχλον,	καὶ	τοὺς	πολιτάρχας,	ἀκούοντας	ταῦτα.
	বিচলিত-করল	-আর	-সেই	ভিড়কে	-আর	-সেই	নগর-শাসকদের	শুনে	এইগুলি
	G5015	G1161	G3588	G3793	G2532	G3588	G4173	G0191	G3778

এই কথা শুনে সমবেত জনতা ও কর্তৃপক্ষ উদ্বিগ্ন হল৷

9	καὶ	λαβόντες	τὸ	ἱκανὸν	παρὰ	τοῦ	Ἰάσονος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν	ἀπέλυσαν
	-আর	নিয়ে	-সেই	জামিন	-থেকে	-সেই	যাসনের	-আর	-সেই	অন্যদের	ছেড়ে-দিল
	G2532	G2983	G3588	G2425	G3844	G3588	G2394	G2532	G3588	G3062	G0630

αὐτούς.
তাদের
G0846

তারা যাসোন ও বাকী আর সকলের জরিমানা নিয়ে তাদের ছেড়ে দিল৷

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ
-সেই -আর ভাইরা তৎক্ষণাৎ -দ্বারা রাত পাঠাল -সেই -এবং পৌলকে -আর
G3588 G1161 G0080 G2112 G1223 G3571 G1599 G3588 G5037 G3972 G2532

τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν
-সেই সীলকে -তে বেরিয়াতে যারা পৌঁছে -তে -সেই সমাজগৃহে -সেই
G3588 G4609 G1519 G0960 G3748 G3854 G1519 G3588 G4864 G3588

Ἰουδαίων ἀπῄεσαν.
যিহূদীদের গেলেন
G2453 G0549

সেই রাতেই ভাইরা পৌল ও সীলকে বিরয়াতে পাঠিয়ে দিল। সেখানে পৌঁছে তাঁরা ইহুদীদের সমাজ-গৃহে গেলেন।

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
এরা -আর ছিল উদার-মনা -সেই -মধ্যে থিষলনীকীর যারা গ্রহণ-করল -সেই
G3778 G1161 G1510 G2104 G3588 G1722 G2332 G3748 G1209 G3588

λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ’ ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
বাক্য -সঙ্গে সব আগ্রহের -সেই -প্রতি দিন পরীক্ষা-করে -সেই শাস্ত্র
G3056 G3326 G3956 G4288 G3588 G2596 G2250 G0350 G3588 G1124

εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
যদি হয় এইগুলি এইরকম
G1487 G2192 G3778 G3779

থিষলনীকীয়র লোকদের থেকে এই লোকরা আরো উদার মনোভাবাপন্ন ছিল। এরা আগ্রহের সঙ্গে ঈশ্বরের বাক্য শুনল। পৌল ও সীলের বক্তব্যের বিষয় সত্য কিনা তা মিলিয়ে দেখার জন্য তারা প্রতিদিন শাস্ত্রের মধ্যে অনুসন্ধান করতে লাগল।

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν
অনেকে -তো -অতএব -থেকে তাদের বিশ্বাস-করল -আর -সেই গ্রীক স্ত্রীলোকদের
G4183 G3303 G3767 G1537 G0846 G4100 G2532 G3588 G1674 G1135

τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
-সেই সম্ভ্রান্ত -আর পুরুষদের -কম নয়
G3588 G2158 G2532 G0435 G3756 G3641

এর ফলে ইহুদীদের মধ্যে অনেকে বিশ্বাস করল, এদের মধ্যে কয়েকজন সম্ভ্রান্ত গ্রীক মহিলা ও বহু পুরুষও ছিলেন।

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν
যখন -আর জানল -সেই -থেকে -সেই থিষলনীকীর যিহূদীরা -যে -ও -মধ্যে
G5613 G1161 G1097 G3588 G0575 G3588 G2332 G2453 G3754 G2532 G1722

τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον
-সেই বেরিয়াতে ঘোষণা-হল -দ্বারা -সেই পৌলের -সেই বাক্য -সেই ঈশ্বরের এল
G3588 G0960 G2605 G5259 G3588 G3972 G3588 G3056 G3588 G2316 G2064

κἀκεῖ, σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.
সেখানেও নাড়ানো-করে -আর বিচলিত-করে -সেই ভিড়গুলিকে
G2546 G4531 G2532 G5015 G3588 G3793

থিষলনীকীয় ইহুদীরা যখন শুনতে পেল যে পৌল বিরয়াতে ঈশ্বরের বাক্য প্রচার করছেন, তখন তারা সেখানে এসে লোকদের ক্ষেপিয়ে তুলল।

14	εὐθέως	δὲ	τότε,	τὸν	Παῦλον	ἐξαπέστειλαν	οἱ	ἀδελφοὶ,	πορεύεσθαι	ἕως
	তৎক্ষণাৎ	-আর	তখন	-সেই	পৌলকে	পাঠাল	-সেই	ভাইরা	যেতে	-পর্যন্ত
	G2112	G1161	G5119	G3588	G3972	G1821	G3588	G0080	G4198	G2193

ἐπὶ	τὴν	θάλασσαν;	ὑπέμεινάν	τε	ὅ	τε	Σιλᾶς	καὶ	ὁ	Τιμόθεος
-কাছে	-সেই	সমুদ্রে	থাকলেন	-এবং	-সেই	-এবং	সীল	-আর	-সেই	তীমথিয়
G1909	G3588	G2281	G5278	G5037	G3588	G5037	G4609	G2532	G3588	G5095

ἐκεῖ.
সেখানে
G1563

তখন সেখানকার ভাইরা তাড়াতাড়ি করে পৌলকে সমুদ্রতীরে পাঠিয়ে দিলেন, কিন্তু সীল ও তীমথিয় বিরয়াতে রয়ে গেলেন।

15	οἱ	δὲ	καθιστάνοντες	τὸν	Παῦλον	ἤγαγον	ἕως	Ἀθηνῶν;	καὶ	λαβόντες
	-সেই	-আর	পৌঁছে-দেওয়ারা	-সেই	পৌলকে	আনল	-পর্যন্ত	আথেন্সে	-আর	পেয়ে
	G3588	G1161	G2525	G3588	G3972	G0071	G2193	G0116	G2532	G2983

ἐντολὴν	πρὸς	τὸν	Σιλᾶν	καὶ	τὸν	Τιμόθεον,	ἵνα	ὡς	τάχιστα	ἔλθωσιν
আদেশ	-কাছে	-সেই	সীল	-আর	-সেই	তীমথিয়ের-কাছে	যেন	যত	তাড়াতাড়ি	আসেন
G1785	G4314	G3588	G4609	G2532	G3588	G5095	G2443	G5613	G5033	G2064

πρὸς	αὐτὸν,	ἐξῄεσαν.
-কাছে	তাঁর	চলে-গেলেন
G4314	G0846	G1826

পৌলকে সঙ্গে নিয়ে যাঁরা গিয়েছিলেন তাঁরা আথীনী পর্যন্ত গেলেন৷ সীল ও তীমথিয়র উদ্দেশ্যে এক বার্তা নিয়ে ভাইরা বিরয়াতে ফিরে এলেন৷ বার্তাতে বলা ছিল, “যত শীঘ্র সম্ভব তোমরা আমার কাছে চলে এস৷”

16	Ἐν	δὲ	ταῖς	Ἀθήναις,	ἐκδεχομένου	αὐτοὺς	τοῦ	Παύλου,	παρωξύνετο
	-মধ্যে	-আর	-সেই	আথেন্সে	অপেক্ষা-করার-সময়	তাদের	-সেই	পৌলের	উত্তেজিত-হল
	G1722	G1161	G3588	G0116	G1551	G0846	G3588	G3972	G3947

τὸ	πνεῦμα	αὐτοῦ	ἐν	αὐτῷ,	θεωροῦντος	κατείδωλον	οὖσαν	τὴν	πόλιν.
-সেই	আত্মা	তাঁর	-মধ্যে	তাঁর	দেখে	মূর্তি-পূর্ণ	থাকা	-সেই	নগরকে
G3588	G4151	G0846	G1722	G0846	G2334	G2712	G1510	G3588	G4172

তীমথীয় ও সীলের জন্য পৌল যখন আথীনীতে অপেক্ষা করছিলেন, তখন সেই শহরের সব জায়গায় নানা দেব-দেবীর মূর্তি দেখে অন্তর আত্মায় তিনি খুবই ব্যথিত হয়ে উঠলেন৷

17	διελέγετο	μὲν	οὖν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	τοῖς	Ἰουδαίοις	καὶ	τοῖς
	বাদ-প্রতিবাদ-করতেন	-তো	-অতএব	-মধ্যে	-সেই	সমাজগৃহে	-সেই	যিহূদীদের-সঙ্গে	-আর	-সেই
	G1256	G3303	G3767	G1722	G3588	G4864	G3588	G2453	G2532	G3588

σεβομένοις,	καὶ	ἐν	τῇ	ἀγορᾷ	κατὰ	πᾶσαν	ἡμέραν	πρὸς	τοὺς
উপাসকদের	-আর	-মধ্যে	-সেই	বাজারে	-প্রতি	প্রতিটি	দিন	-কাছে	-সেই
G4576	G2532	G1722	G3588	G0058	G2596	G3956	G2250	G4314	G3588

παρατυγχάνοντας.
ঘটনা-ঘটা
G3909

তাই তিনি সমাজ-গৃহে গিয়ে ইহুদী ও ভক্তগ্রীকদের সঙ্গে ও হাটে বাজারে লোকদের কাছে প্রতিদিন ধর্মালোচনা করতে লাগলেন৷

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον
কেউ-কেউ -আর -ও -সেই এপিকুরীয় -আর স্টোয়িক দার্শনিকদের সাক্ষাৎ-হল
G5100 G1161 G2532 G3588 G1946 G2532 G4770 G5386 G4820

αὐτῷ. καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν?
তাঁর-সঙ্গে -আর কেউ-কেউ বলছিল কী -মতো চায় -সেই বাচাল এই বলতে
G0846 G2532 G5100 G3004 G5101 G0302 G2309 G3588 G4691 G3778 G3004

οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ
-সেই -আর বিদেশী দেবতাদের মনে-হয় ঘোষক হতে -কারণ -সেই যীশুকে -আর
G3588 G1161 G3581 G1140 G1380 G2604 G1510 G3754 G3588 G2424 G2532

τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
-সেই পুনরুত্থানকে সুসমাচার-দিচ্ছিলেন
G3588 G0386 G2097

ইপিকূরের ও স্তোয়িকীর দার্শনিক সম্প্রদায়ের মধ্যে কয়েকজন তাঁর সঙ্গে তর্কবিতর্ক করতে লাগল। কেউ কেউ বলল, “এই সবজান্তা কি বলতে চায়?” আবার কেউ কেউ বলল, “এ দেখছি বিদেশী দেবতাদের বিষয়ে প্রচার করছে।” কারণ পৌল সুসমাচার এবং যীশু ও তাঁর পুনরুত্থানের বিষয় বলছিলেন।

19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες,
ধরে -এবং তাঁকে -কাছে -সেই আরেয়োপাগ পাহাড়ে আনল বলে
G1949 G5037 G0846 G1909 G3588 G0697 G0697 G0071 G3004

Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχή?
পারি জানতে কী -সেই নতুন এই -সেই -দ্বারা তোমার বলা শিক্ষা
G1410 G1097 G5101 G3588 G2537 G3778 G3588 G5259 G4771 G2980 G1322

তারা পৌলকে আরেয়পাগের সভায় নিয়ে গিয়ে বলল, “আপনি এই যে নতুন বিষয় শিক্ষা দিচ্ছেন, এটা কি? আমরা কি তা জানতে পারি?

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν
অপরিচিত -কারণ কিছু আনছ -মধ্যে -সেই কানে আমাদের চাই -অতএব
G3579 G1063 G5100 G1533 G1519 G3588 G0189 G1473 G1014 G3767

γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
জানতে কী চায় এইগুলি হতে
G1097 G5101 G2309 G3778 G1510

আপনি কিছু অদ্ভুত কথা শোনাচ্ছেন, তাই আমাদের জানতে ইচ্ছা হয়, এসবের অর্থ কি?”

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
আথেনীয়রা -আর সকলে -আর -সেই বসবাসকারী বিদেশীরা -তে কিছুতে-না অন্য
G0117 G1161 G3956 G2532 G3588 G1927 G3581 G1519 G3762 G2087

ηὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
সময়-কাটাত -বা বলতে কিছু -বা শুনতে কিছু নতুনতর
G2119 G2228 G3004 G5100 G2228 G0191 G5100 G2537

আথীনীয় লোকেরা ও সেখানে বসবাসকারী বিদেশীরা সব সময় কেবল নিত্য-নতুন বিষয় নিয়ে আলোচনা করে সময় কাটাত।

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη,
দাঁড়িয়ে -আর -সেই পৌল -মধ্যে মাঝখানে -সেই আরেয়োপাগের পাহাড়ের বললেন
G2476 G1161 G3588 G3972 G1722 G3319 G3588 G0697 G0697 G5346

Ἄνδρες, Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
পুরুষগণ আথেনীয়রা -প্রতি সবকিছুতে -যেমন ধর্মভীরুতর তোমাদেরকে দেখছি
G0435 G0117 G2596 G3956 G5613 G1174 G4771 G2334

তখন পৌল আরেয়পাগের সভার সামনে দাঁড়িয়ে বলতে থাকলেন, “হে আথীনীয় লোকেরা, আপনারা দেখছি সমস্ত ব্যাপারেই খুব ধর্মপ্রবণ৷

23

διερχόμενος	γὰρ	καὶ	ἀναθεωρῶν	τὰ	σεβάσματα	ὑμῶν,	εὗρον	καὶ
যাওয়ার–সময়	–কারণ	–আর	পর্যবেক্ষণ–করে	–সেই	উপাসনার–বস্তুগুলি	তোমাদের	পেলাম	–ও
G1330	G1063	G2532	G0333	G3588	G4574	G4771	G2147	G2532

βωμὸν	ἐν	ᾧ	ἐπεγέγραπτο,	ΑΓΝΩΣΤΩ	ΘΕΩ.	ὃ	οὖν	ἀγνοοῦντες
বেদী	–ওপর	যাতে	লেখা–ছিল	অজ্ঞাত	ঈশ্বরকে	যাকে	–অতএব	না–জেনে
G1041	G1722	G3739	G1924	G0057	G2316	G3739	G3767	G0050

εὐσεβεῖτε,	τοῦτο	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν.
ভক্তি-কর	এই	আমি	ঘোষণা–করছি	তোমাদের
G2151	G3778	G1473	G2605	G4771

কারণ আমি বেড়াতে বেড়াতে আপনারা যাদের উপাসনা করেন সেগুলি লক্ষ্য করতে করতে একটা বেদী দেখলাম, যার গায়ে লেখা আছে, ‘অজানা দেবতার উদ্দেশ্যে!’ তাই যে অজানা দেবতার উপাসনা আপনারা করছেন তাঁকেই আমি আপনাদের কাছে উপস্থিত করছি৷

24

ὁ	Θεὸς	ὁ	ποιήσας	τὸν	κόσμον	καὶ	πάντα	τὰ	ἐν	αὐτῷ,	οὗτος
–সেই	ঈশ্বর	–সেই	সৃষ্টি–করে	–সেই	জগৎ	–আর	সবকিছু	–সেই	–মধ্যে	তার	এই
G3588	G2316	G3588	G4160	G3588	G2889	G2532	G3956	G3588	G1722	G0846	G3778

οὐρανοῦ	καὶ	γῆς	ὑπάρχων	Κύριος,	οὐκ	ἐν	χειροποιήτοις	ναοῖς
স্বর্গের	–আর	পৃথিবীর	হয়ে	প্রভু	–না	–মধ্যে	হাতে–তৈরি	মন্দিরগুলিতে
G3772	G2532	G1093	G5225	G2962	G3756	G1722	G5499	G3485

κατοικεῖ,
বাস–করেন
G2730

“ঈশ্বর, যিনি এই জগত ও তার মধ্যেকার সমস্ত কিছুর নির্মাণকর্তা, তিনিই স্বর্গ ও পৃথিবীর প্রভু, তিনি মানুষের হাতে তৈরী মন্দিরে বাস করেন না৷

25

οὐδὲ	ὑπὸ	χειρῶν	ἀνθρωπίνων	θεραπεύεται,	προσδεόμενός	τινος,	αὐτὸς	διδοὺς
–না	–দ্বারা	হাতের	মানুষের	সেবা–পান	প্রয়োজন–থাকতে	কিছুর	তিনি	দিয়ে
G3761	G5259	G5495	G0442	G2323	G4326	G5100	G0846	G1325

πᾶσι	ζωὴν	καὶ	πνοὴν,	καὶ	τὰ	πάντα;
সকলকে	জীবন	–আর	শ্বাস	–আর	–সেই	সবকিছু
G3956	G2222	G2532	G4157	G2532	G3588	G3956

মানুষের হাতের সেবা কার্যের প্রয়োজন তাঁর নেই৷ তাঁর তো কোন কিছুরই অভাব নেই৷ তিনিই সকলকে জীবন, শ্বাস ও যা কিছু প্রয়োজন তা দিচ্ছেন৷

26

ἐποίησέν	τε	ἐξ	ἑνὸς	πᾶν	ἔθνος	ἀνθρώπων,	κατοικεῖν	ἐπὶ	παντὸς
তৈরি–করলেন	–এবং	–থেকে	এক	সব	জাতি	মানুষের	বাস–করতে	–ওপর	সমস্ত
G4160	G5037	G1537	G1520	G3956	G1484	G0444	G2730	G1909	G3956

προσώπου	τῆς	γῆς,	ὁρίσας	προστεταγμένους	καιροὺς	καὶ	τὰς	ὁροθεσίας
মুখের	–সেই	পৃথিবীর	নির্ধারণ–করে	নির্ধারিত	কালগুলি	–আর	–সেই	সীমানাগুলি
G4383	G3588	G1093	G3724	G4367	G2540	G2532	G3588	G3734

τῆς	κατοικίας	αὐτῶν,
–সেই	বাসস্থানের	তাদের
G3588	G2733	G0846

শুরুতে ঈশ্বর একটি মানুষকে সৃষ্টি করে সেই একজন মানুষ থেকেই মানবজাতির সৃষ্টি করেছেন, আর গোটা পৃথিবীটা তাদের বসবাসের জন্য দিয়েছেন৷ তিনি নির্ধারণ করে রেখেছেন কোথায় ও কখন তারা থাকবে৷

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὕροιεν. καί
খুঁজতে -সেই ঈশ্বরকে যদি সত্যিই -তো স্পর্শ-করত তাঁকে -আর পেত -আর
G2212 G3588 G2316 G1487 G0687 G1065 G5584 G0846 G2532 G2147 G2532

γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
-সত্যই -না দূরে -থেকে এক প্রত্যেকের আমাদের থাকেন
G1065 G3756 G3112 G0575 G1520 G1538 G1473 G5225

“ঈশ্বর চেয়েছিলেন যেন মানুষ তাঁর অন্বেষণ করে৷ তাঁর খোঁজ করতে করতে তারা যেন শেষ পর্যন্ত তাঁর নাগাল পায়৷ অথচ তিনি আমাদের কারো কাছ থেকে তো দূরে নন,

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καί τινες τῶν
-মধ্যে তাঁর -কারণ বাঁচি -আর চলি -আর আছি -যেমন -ও কেউ-কেউ -সেই
G1722 G0846 G1063 G2198 G2532 G2795 G2532 G1510 G5613 G2532 G5100 G3588

καθ’ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
-মধ্যে তোমাদের কবিদের বলেছে -সেই -কারণ -ও বংশ আছি
G2596 G4771 G4163 G2046 G3588 G1063 G2532 G1085 G1510

‘কারণ তাঁর সত্ত্বাতেই আমাদের জীবন, গতি ও সত্ত্বা৷’ আবার আপনাদের কোন কোন কবিও একথা বলেছেন: ‘কারণ আমরা তাঁর সন্তান৷’

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ, ἢ
বংশ -অতএব হয়ে -সেই ঈশ্বরের -উচিত-নয় আমরা মনে-করতে সোনাকে -বা
G1085 G3767 G5225 G3588 G2316 G3756 G3784 G3543 G5557 G2228

ἀργύρῳ, ἢ λίθῳ, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον
রুপাকে -বা পাথরকে খোদাই শিল্পের -আর কল্পনার মানুষের -সেই দেবত্ব
G0696 G2228 G3037 G5480 G5078 G2532 G1761 G0444 G3588 G2304

εἶναι ὅμοιον.
হতে সদৃশ
G1510 G3664

“তাহলে আমরা যখন ঈশ্বরের সন্তান, তখন ঈশ্বরকে মানুষের শিল্পকলা বা কল্পনা অনুসারে সোনা, রূপো বা পাথরের তৈরী কোন মূর্তির সঙ্গে তুলনা করা আমাদের উচিত নয়৷

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν
-সেই -তো -অতএব কালগুলি -সেই অজ্ঞানতার উপেক্ষা-করে -সেই ঈশ্বর -সেই এখন
G3588 G3303 G3767 G5550 G3588 G0052 G5237 G3588 G2316 G3588 G3568

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,
আদেশ-দিচ্ছেন -সেই মানুষদের সকলকে সর্বত্র মন-ফেরাতে
G3853 G3588 G0444 G3956 G3837 G3340

মানুষের এই অজ্ঞতার সময়কে ঈশ্বর ক্ষমার চোখে দেখেছেন, কিন্তু এখন সব জায়গায় সকল মানুষকে তিনি এর জন্য মন-ফেরাতে বলছেন৷

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν
কারণ স্থির-করেছেন দিন -মধ্যে যাতে আসছেন বিচার-করতে -সেই পৃথিবীকে -মধ্যে
G2530 G2476 G2250 G1722 G3739 G3195 G2919 G3588 G3625 G1722

δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας
ধার্মিকতায় -মধ্যে পুরুষে যাকে নির্ধারণ-করেছেন বিশ্বাস দিয়ে সকলকে উঠিয়ে
G1343 G1722 G0435 G3739 G3724 G4102 G3930 G3956 G0450

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
তাঁকে -থেকে মৃতদের
G0846 G1537 G3498

কারণ তিনি একটি দিন স্থির করেছেন, যে দিনে তিনি তাঁর নিরূপিত একজনকে দিয়ে সারা জগত সংসারের বিচার করবেন৷ এই বিষয়ে সকলে যেন বিশ্বাস করতে পারে এমন প্রমাণও তিনি দিয়েছেন: এই প্রমাণস্বরূপ তিনি মৃতদের মধ্য থেকে তাঁকে পুনরুত্থিত করেছেন!”

32

ἀκούσαντες	δὲ	ἀνάστασιν	νεκρῶν,	οἱ	μὲν	ἐχλεύαζον,	οἱ	δὲ	εἶπαν,
শুনে	-আর	পুনরুত্থান	মৃতদের	-সেই	-তো	বিদ্রূপ-করত	-সেই	-আর	বলল
G0191	G1161	G0386	G3498	G3588	G3303	G5512	G3588	G1161	G3004

Ἀκουσόμεθά	σου	περὶ	τούτου	καὶ	πάλιν.
শুনব	তোমার	-সম্বন্ধে	এই	-ও	আবার
G0191	G4771	G4012	G3778	G2532	G3825

মৃত্যু থেকে পুনরুত্থানের কথা শুনে তাদের মধ্যে কয়েকজন উপহাস করতে লাগল, কিন্তু অন্যরা বলল, “আমরা এ বিষয়ে আর একদিন আপনার কাছ থেকে শুনব!”

33

οὕτως	ὁ	Παῦλος	ἐξῆλθεν	ἐκ	μέσου	αὐτῶν.
এইভাবে	-সেই	পৌল	বের-হলেন	-থেকে	মাঝখান	তাদের
G3779	G3588	G3972	G1831	G1537	G3319	G0846

এরপর পৌল তাদের কাছ থেকে চলে গেলেন৷

34

τινὲς	δὲ	ἄνδρες,	κολληθέντες	αὐτῷ,	ἐπίστευσαν,	ἐν	οἷς	καὶ	Διονύσιος
কেউ-কেউ	-আর	পুরুষ	লেগে-থেকে	তাঁর	বিশ্বাস-করল	-মধ্যে	যাদের	-ও	দিয়নুসিয়ুস
G5100	G1161	G0435	G2853	G0846	G4100	G1722	G3739	G2532	G1354

ὁ	Ἀρεοπαγίτης,	καὶ	γυνὴ	ὀνόματι	Δάμαρις,	καὶ	ἕτεροι	σὺν	αὐτοῖς.
-সেই	আরেয়োপাগীয়	-আর	স্ত্রীলোক	নামে	দামারিস	-আর	অন্যান্য	-সঙ্গে	তাদের
G3588	G0698	G2532	G1135	G3686	G1152	G2532	G2087	G4862	G0846

তাদের মধ্যে কয়েকজন বিশ্বাস করল ও পৌলের সঙ্গ নিল৷ এদের মধ্যে আরেয়পাগীয়ের সভ্য দিয়নুষিয়, দামারী নামে এক মহিলা ও আরো কয়েকজন ছিলেন৷

Chapter 18

1

Μετὰ	ταῦτα,	χωρισθεὶς	ἐκ	τῶν	Ἀθηνῶν,	ἦλθεν	εἰς	Κόρινθον.
-পরে	এই-সব	বিচ্ছিন্ন-হয়ে	-থেকে	-সেই	আথেনা	তিনি-এলেন	-তে	করিন্থ
G3326	G3778	G5563	G1537	G3588	G0116	G2064	G1519	G2882

এরপর পৌল আথীনী ছেড়ে করিন্থে এলেন৷

2

καὶ	εὑρών	τινα	Ἰουδαῖον,	ὀνόματι	Ἀκύλαν	Ποντικὸν	τῷ	γένει,
এবং	খুঁজে-পেয়ে	একজন	ইহুদী	নামে	আকুলা	পন্তীয়	-সেই	বংশে
G2532	G2147	G5100	G2453	G3686	G0207	G4193	G3588	G1085

προσφάτως	ἐληλυθότα	ἀπὸ	τῆς	Ἰταλίας,	καὶ	Πρίσκιλλαν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	διὰ
সম্প্রতি	এসেছিলেন	-থেকে	-সেই	ইতালি	এবং	প্রিস্কিল্লা	স্ত্রী	তাঁর	-কারণে
G4373	G2064	G0575	G3588	G2482	G2532	G4252	G1135	G0846	G1223

τὸ	διατεταχέναι	Κλαύδιον	χωρίζεσθαι	πάντας	τοὺς	Ἰουδαίους	ἀπὸ	τῆς
-সেই	আদেশ-দেওয়া	ক্লৌদিয়	চলে-যেতে	সমস্ত	-সেই	ইহুদীদের	-থেকে	-সেই
G3588	G1299	G2804	G5563	G3956	G3588	G2453	G0575	G3588

Ῥώμης.	προσῆλθεν	αὐτοῖς,
রোম	তিনি-গেলেন	তাঁদের-কাছে
G4516	G4334	G0846

সেখানে আক্বিকলা নামে এক ইহুদীর সঙ্গে তাঁর পরিচয় হয়, তিনি ছিলেন পন্ত দেশের লোক৷ সম্প্রতি তিনি তাঁর স্ত্রী প্রিস্কিল্লাকে নিয়ে ইতালী থেকে এসেছিলেন, কারণ ক্লৌদিয় সমস্ত ইহুদীদের রোম ছেড়ে যাবার নির্দেশ দিয়েছিলেন৷ পৌল তাঁদের সঙ্গে দেখা করতে গেলেন৷

3

καὶ	διὰ	τὸ	ὁμότεχνον	εἶναι,	ἔμενεν	παρ’	αὐτοῖς	καὶ	ἠργάζετο;
এবং	-কারণে	-সেই	একই-পেশা	হওয়ার	তিনি-থাকলেন	-কাছে	তাঁদের	এবং	কাজ-করতেন
G2532	G1223	G3588	G3673	G1510	G3306	G3844	G0846	G2532	G2038

ἦσαν	γὰρ	σκηνοποιοὶ	τῇ	τέχνῃ.
তাঁরা-ছিলেন	কারণ	তাঁবু-প্রস্তুতকারক	-সেই	পেশায়
G1510	G1063	G4635	G3588	G5078

তাঁরা তাঁবু নির্মাণ করতেন যেমন পৌলও করতেন৷ এইজন্য তিনি তাঁদের সঙ্গে কাজ করতে লাগলেন৷

4

διελέγετο	δὲ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	κατὰ	πᾶν	σάββατον.
তিনি-আলোচনা-করতেন	এবং	-মধ্যে	-সেই	সমাজগৃহে	-প্রতি	প্রতিটি	বিশ্রামবারে
G1256	G1161	G1722	G3588	G4864	G2596	G3956	G4521

ἔπειθέν	τε	Ἰουδαίους	καὶ	Ἕλληνας.
তিনি-প্ররোচিত-করতেন	এবং	ইহুদীদের	এবং	গ্রীকদের
G3982	G5037	G2453	G2532	G1672

প্রতি বিশ্রামবারে পৌল সমাজ-গৃহে ইহুদী ও গ্রীকদের সঙ্গে কথা বলতেন৷ পৌল চেষ্টা করতেন যেন এইসব লোকরা যীশুতে বিশ্বাসী হয়৷

5

Ὡς	δὲ	κατῆλθον	ἀπὸ	τῆς	Μακεδονίας	ὅ	τε	Σιλᾶς	καὶ	ὁ
যখন	এবং	তাঁরা-নেমে-এলেন	-থেকে	-সেই	মাকিদনিয়া	-সেই	এবং	সীলা	এবং	-সেই
G5613	G1161	G2718	G0575	G3588	G3109	G3588	G5037	G4609	G2532	G3588

Τιμόθεος,	συνείχετο	τῷ	λόγῳ	ὁ	Παῦλος,	διαμαρτυρόμενος	τοῖς
তীমথিয়	তিনি-আচ্ছন্ন-ছিলেন	-সেই	বাক্যে	-সেই	পৌল	সাক্ষ্য-দিতে	-সেই
G5095	G4912	G3588	G3056	G3588	G3972	G1263	G3588

Ἰουδαίοις,	εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
ইহুদীদের-কাছে	হওয়া	-সেই	খ্রীষ্ট	যীশু
G2453	G1510	G3588	G5547	G2424

সীল ও তীমথিয় যখন মাকিদনিয়া থেকে করিন্থে এলেন, তখন পৌল সুসমাচার প্রচারের জন্য তাঁর সমস্ত সময় দিলেন৷ যীশুই যে ঈশ্বরের খ্রীষ্ট এই প্রমাণ তিনি ইহুদীদের দিচ্ছিলেন৷

6

ἀντιτασσομένων	δὲ	αὐτῶν	καὶ	βλασφημούντων;	ἐκτιναξάμενος	τὰ	ἱμάτια,
তাঁরা-বিরোধিতা-করলে	এবং	তাঁদের	এবং	নিন্দা-করলে	ঝেড়ে-ফেলে	-সেই	বস্ত্র
G0498	G1161	G0846	G2532	G0987	G1621	G3588	G2440

εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τὸ	αἷμα	ὑμῶν	ἐπὶ	τὴν	κεφαλὴν	ὑμῶν;	καθαρὸς
তিনি-বললেন	-প্রতি	তাঁদের	-সেই	রক্ত	তোমাদের	-উপরে	-সেই	মাথায়	তোমাদের	শুদ্ধ
G3004	G4314	G0846	G3588	G0129	G4771	G1909	G3588	G2776	G4771	G2513

ἐγώ.	ἀπὸ	τοῦ	νῦν,	εἰς	τὰ	ἔθνη	πορεύσομαι.
আমি	-থেকে	-সেই	এখন	-প্রতি	-সেই	জাতিগণের	আমি-যাব
G1473	G0575	G3588	G3568	G1519	G3588	G1484	G4198

কিন্তু ইহুদীরা পৌলের শিক্ষার বিরোধিতা করে তাঁকে গালাগাল দিতে লাগল৷ তখন তিনি তাঁর পোশাকের ধুলো ঝেড়ে তাদের বললেন, “তোমাদের যদি উদ্ধার না হয় তার জন্য তোমরা দায়ী৷ আমি দায়মুক্ত৷ এরপর আমি অইহুদীদের কাছে যাব!”

7

καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν	εἰσῆλθεν	εἰς	οἰκίαν	τινὸς	ὀνόματι	Τιτίου
এবং	সরে-গিয়ে	সেখান-থেকে	তিনি-প্রবেশ-করলেন	-তে	বাড়িতে	এক-ব্যক্তির	নামে	তীতিয়
G2532	G3327	G1564	G1525	G1519	G3614	G5100	G3686	G5103

Ἰούστου,	σεβομένου	τὸν	Θεόν,	οὗ	ἡ	οἰκία	ἦν	συνομοροῦσα	τῇ
যুস্ত	ঈশ্বরভক্ত	-সেই	ঈশ্বরের	যার	-সেই	বাড়ি	ছিল	সংলগ্ন	-সেই
G2459	G4576	G3588	G2316	G3739	G3588	G3614	G1510	G4927	G3588

συναγωγῇ.
সমাজগৃহে
G4864

পৌল সেখান থেকে চলে গিয়ে সমাজ-গৃহের পাশে তিতিয় যুষ্ট নামে এক ঈশ্বরভক্তঅইহুদীর বাড়িতে উঠলেন; ইনি সত্য ঈশ্বরের উপাসনা করতেন।

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὅλῳ τῷ
ক্রিস্প এবং -সেই সমাজগৃহাধ্যক্ষ বিশ্বাস-করলেন -সেই প্রভুতে -সঙ্গে সমস্ত -সেই
G2921 G1161 G3588 G0752 G4100 G3588 G2962 G4862 G3650 G3588

οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ
পরিবারে তাঁর এবং অনেক -সেই করিন্থীয়দের শুনে বিশ্বাস-করতেন এবং
G3624 G0846 G2532 G4183 G3588 G2881 G0191 G4100 G2532

ἐβαπτίζοντο.
বাপ্তিস্ম-নিতেন
G0907

সমাজ-গৃহের পরিচালক ক্রীষ্প ও তাঁর পরিবারের সকলে প্রভু যীশুতে বিশ্বাসী হল। করিন্থের আরো অনেকে পৌলের কথা শুনল, বিশ্বাস করল ও বাপ্তিস্ম নিল।

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι’ ὁράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ
বললেন এবং -সেই প্রভু -মধ্যে রাতে -দ্বারা দর্শনে -সেই পৌলকে না
G3004 G1161 G3588 G2962 G1722 G3571 G1223 G3705 G3588 G3972 G3361

φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσῃς,
ভয়-কোরো কিন্তু বলো এবং না চুপ-থাকো
G5399 G0235 G2980 G2532 G3361 G4623

এক রাতে এক দর্শনে প্রভু পৌলকে বললেন, “ভয় পেযো না! কিন্তু কথা বলে যাও, চুপ করে থেকো না!

10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί
কারণ আমি আছি -সঙ্গে তোমার এবং কেউ-না আক্রমণ-করবে তোমাকে -সেই ক্ষতি-করতে
G1360 G1473 G1510 G3326 G4771 G2532 G3762 G2007 G4771 G3588 G2559

σε, διότι λαός ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
তোমাকে কারণ লোক আছে আমার অনেক -মধ্যে -সেই নগরে এই
G4771 G1360 G2992 G1510 G1473 G4183 G1722 G3588 G4172 G3778

আমি তোমার সঙ্গে আছি; কেউ তোমার ক্ষতি করতে পারবে না, কারণ এই শহরে আমার লোকরা আছে।”

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον
তিনি-থাকলেন এবং এক-বছর এবং মাস ছয় শিক্ষা-দিতে -মধ্যে তাঁদের -সেই বাক্য
G2523 G1161 G1763 G2532 G3376 G1803 G1321 G1722 G0846 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ.
-সেই ঈশ্বরের
G3588 G2316

তাই পৌল সেখানে থেকে দেড় বছর ধরে তাদের ঈশ্বরের বাণী শিক্ষা দিলেন।

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν
গাল্লিও এবং প্রশাসক থাকাকালে -সেই আখায়ার তারা-আক্রমণ-করল একমতে
G1058 G1161 G0446 G1510 G3588 G0882 G2721 G3661

οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
-সেই ইহুদীরা -সেই পৌলের-উপর এবং তারা-নিয়ে-গেল তাঁকে -প্রতি -সেই বিচারাসনে
G3588 G2453 G3588 G3972 G2532 G0071 G0846 G1909 G3588 G0968

গাল্লিযো যখন আখায়ার রাজ্যপাল ছিলেন, তখন ইহুদীদের কিছু লোক জোট পাকিয়ে পৌলের বিরুদ্ধে দাঁড়াল। তারা পৌলকে বিচারালয়ে নিয়ে হাজির করল।

13

λέγοντες	ὅτι,	Παρὰ	τὸν	νόμον,	ἀναπείθει	οὗτος	τοὺς	ἀνθρώπους
বলে	যে	-বিপরীতে	-সেই	ব্যবস্থার	সে-প্ররোচিত-করছে	এই-ব্যক্তি	-সেই	মানুষদের
G3004	G3754	G3844	G3588	G3551	G0374	G3778	G3588	G0444

σέβεσθαι	τὸν	Θεόν.
উপাসনা-করতে	-সেই	ঈশ্বরের
G4576	G3588	G2316

এই ইহুদীরা গাল্লিযোকে বলল, “এই লোকটি আমাদের বিধি-ব্যবস্থার বিরুদ্ধে অন্য এক পদ্ধতিতে ঈশ্বরের উপাসনা করতে শিক্ষা দিচ্ছে!”

14

μέλλοντος	δὲ	τοῦ	Παύλου	ἀνοίγειν	τὸ	στόμα,	εἶπεν	ὁ	Γαλλίων	πρὸς
যখন-প্রায়	এবং	-সেই	পৌল	খুলতে	-সেই	মুখ	বললেন	-সেই	গাল্লিও	-প্রতি
G3195	G1161	G3588	G3972	G0455	G3588	G4750	G3004	G3588	G1058	G4314

τοὺς	Ἰουδαίους,	Εἰ	μὲν	ἦν	ἀδίκημά	τι,	ἢ	ῥᾳδιούργημα	πονηρόν,
-সেই	ইহুদীদের	যদি	অবশ্যই	ছিল	অন্যায়	কোনো	অথবা	দুষ্কর্ম	মন্দ
G3588	G2453	G1487	G3303	G1510	G0092	G5100	G2228	G4467	G4190

ὦ	Ἰουδαῖοι,	κατὰ	λόγον	ἂν	ἀνεσχόμην	ὑμῶν;
হে	ইহুদীরা	-অনুসারে	যুক্তি	অবশ্যই	আমি-সহ্য-করতাম	তোমাদের
G5599	G2453	G2596	G3056	G0302	G0430	G4771

পৌল সেই সময় যখন কিছু বলতে যাচ্ছেন, তখন গাল্লিযো ইহুদীদের উদ্দেশ্যে বললেন, “হে ইহুদীরা শোন! এ যদি কোন অপরাধ বা মারাত্মক রকম অন্যায় কোন কাজ করত তবে তোমাদের কথা শোনা আমার পক্ষে যুক্তিযুক্ত হত৷

15

εἰ	δὲ	ζητήματά	ἐστιν	περὶ	λόγου,	καὶ	ὀνομάτων,	καὶ	νόμου	τοῦ
যদি	কিন্তু	প্রশ্ন	হয়	-সম্বন্ধে	বাক্যের	এবং	নামের	এবং	ব্যবস্থার	-সেই
G1487	G1161	G2213	G1510	G4012	G3056	G2532	G3686	G2532	G3551	G3588

καθ’	ὑμᾶς,	ὄψεσθε	αὐτοί;	κριτὴς	ἐγὼ	τούτων	οὐ	βούλομαι	εἶναι.
-অনুসারে	তোমাদের	তোমরা-দেখবে	নিজেরা	বিচারক	আমি	এসবের	না	হতে-চাই	হতে
G2596	G4771	G3708	G0846	G2923	G1473	G3778	G3756	G1014	G1510

কিন্তু তোমরা যখন কোন ব্যক্তির নাম, তার বাণী বা তোমাদের বিধি-ব্যবস্থার বিষয়ে বিচারের প্রশ্ন তুলছ, তখন তোমরাই এর বিচার কর, আমি ওসব বিষয়ের বিচারকর্তা হতে চাই না!”

16

καὶ	ἀπήλασεν	αὐτοὺς	ἀπὸ	τοῦ	βήματος.
এবং	তিনি-তাড়িয়ে-দিলেন	তাঁদের	-থেকে	-সেই	বিচারাসন
G2532	G0556	G0846	G0575	G3588	G0968

এই বলে তিনি তাদের সকলকে বিচারালয় থেকে যেতে বললেন৷

17

ἐπιλαβόμενοι	δὲ	πάντες	Σωσθένην,	τὸν	ἀρχισυνάγωγον,	ἔτυπτον
ধরে	এবং	সকলে	সোস্থেনিস	-সেই	সমাজগৃহাধ্যক্ষ	তারা-মারতে-লাগল
G1949	G1161	G3956	G4988	G3588	G0752	G5180

ἔμπροσθεν	τοῦ	βήματος.	καὶ	οὐδὲν	τούτων	τῷ	Γαλλίωνι	ἔμελεν.
সামনে	-সেই	বিচারাসনের	এবং	কিছুই-না	এসবের	-সেই	গাল্লিওর	গুরুত্ব-ছিল
G1715	G3588	G0968	G2532	G3762	G3778	G3588	G1058	G3199

তখন তারা সমাজ-গৃহে পরিচালক সোস্থিনীকে ধরে বিচারালয়ের সামনে প্রচণ্ড মারল; কিন্তু গাল্লিযো সে বিষয়ে ভ্রূক্ষেপ করলেন না৷

18

Ὁ	δὲ	Παῦλος,	ἔτι	προσμείνας	ἡμέρας	ἱκανὰς,	τοῖς	ἀδελφοῖς
-সেই	এবং	পৌল	আরও	থেকে	দিন	বহু	-সেই	ভাইদের
G3588	G1161	G3972	G2089	G4357	G2250	G2425	G3588	G0080

ἀποταξάμενος,	ἐξέπλει	εἰς	τὴν	Συρίαν,	καὶ	σὺν	αὐτῷ	Πρίσκιλλα	καὶ
বিদায়-নিয়ে	তিনি-যাত্রা-করলেন	-প্রতি	-সেই	সুরিয়া	এবং	-সঙ্গে	তাঁর	প্রিস্কিল্লা	এবং
G0657	G1602	G1519	G3588	G4947	G2532	G4862	G0846	G4252	G2532

Ἀκύλας,	κειράμενος	ἐν	Κενχρεαῖς	τὴν	κεφαλήν;	εἶχεν	γὰρ	εὐχήν.
আকুলা	মাথা-কামিয়ে	-তে	কিংক্রেয়া	-সেই	মাথা	তাঁর-ছিল	কারণ	মানত
G0207	G2751	G1722	G2747	G3588	G2776	G2192	G1063	G2171

পৌল সেই শহরে আরো কিছুদিন থাকার পর ভাইদের কাছ থেকে বিদায় নিয়ে সমুদ্র পথে সুরিয়ার দিকে রওনা দিলেন৷ তাঁর সঙ্গে আক্বিলা ও প্রিস্কিল্লাও ছিল৷ এক মানত পুরণ করতে পৌল কিংক্রিয়াতে এসে মাথা কামিয়ে ফেললেন৷

19	κατήντησαν	δὲ	εἰς	Ἔφεσον,	κἀκείνους	κατέλιπεν	αὐτοῦ.	αὐτὸς	δὲ
	তাঁরা-পোঁছালেন	এবং	-তে	ইফিষ	এবং-তাঁদের	তিনি-রেখে-গেলেন	সেখানে	তিনি-নিজে	এবং
	G2658	G1161	G1519	G2181	G2548	G2641	G0847	G0846	G1161

εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν,	διελέξατο	τοῖς	Ἰουδαίοις.
প্রবেশ-করে	-তে	-সেই	সমাজগৃহে	আলোচনা-করলেন	-সেই	ইহুদীদের-সঙ্গে
G1525	G1519	G3588	G4864	G1256	G3588	G2453

সেখান থেকে তাঁরা ইফিষে পৌঁছালেন৷ প্রিস্কিল্লা ও আক্বিলাকে সেখানে রেখে পৌল সমাজ-গৃহে গেলেন আর ইহুদীদের সঙ্গে শাস্ত্র আলোচনা করতে লাগলেন৷

20	ἐρωτώντων	δὲ	αὐτῶν	ἐπὶ	πλείονα	χρόνον	μεῖναι,	οὐκ	ἐπένευσεν,
	তাঁরা-অনুরোধ-করলে	এবং	তাঁদের	-জন্য	বেশি	সময়	থাকতে	না	তিনি-সম্মত-হলেন
	G2065	G1161	G0846	G1909	G4119	G5550	G3306	G3756	G1962

তারা সেখানে তাঁকে আরো কিছুদিন থাকার জন্য অনুরোধ করল বটে কিন্তু তিনি তাতে রাজী হলেন না৷

21	ἀλλὰ	ἀποταξάμενος,	καὶ	εἰπών,	<Δεῖ	με	πάντως,	τὴν	ἑορτὴν	τὴν
	কিন্তু	বিদায়-নিয়ে	এবং	বলে	আমাকে-অবশ্যই	আমাকে	অবশ্যই	-সেই	পর্ব	-সেই
	G0235	G0657	G2532	G3004	G1163	G1473	G3843	G3588	G1859	G3588

ἐρχομένην	ποιῆσαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα>;	Πάλιν	ἀνακάμψω	πρὸς	ὑμᾶς,	τοῦ
আসছে	পালন-করতে	-তে	যিরূশালেম	আবার	আমি-ফিরে-আসব	-প্রতি	তোমাদের	-সেই
G2064	G4160	G1519	G2414	G3825	G0344	G4314	G4771	G3588

Θεοῦ	θέλοντος.	ἀνήχθη	ἀπὸ	τῆς	Ἐφέσου.
ঈশ্বর	ইচ্ছা-করলে	তিনি-যাত্রা-করলেন	-থেকে	-সেই	ইফিষ
G2316	G2309	G0321	G0575	G3588	G2181

সেখান থেকে যাবার সময় তিনি তাদের বললেন, “ঈশ্বরের ইচ্ছা হলে আমি আবার তোমাদের কাছে আসব৷” এরপর তিনি ইফিষ থেকে সমুদ্র যাত্রা করলেন৷

22	καὶ	κατελθὼν	εἰς	Καισάρειαν,	ἀναβὰς	καὶ	ἀσπασάμενος	τὴν	ἐκκλησίαν,
	এবং	নেমে	-তে	কৈসরিয়া	উঠে-গিয়ে	এবং	অভিবাদন-করে	-সেই	মণ্ডলীকে
	G2532	G2718	G1519	G2542	G0305	G2532	G0782	G3588	G1577

κατέβη	εἰς	Ἀντιόχειαν.
তিনি-নেমে-গেলেন	-তে	আন্তিয়খিয়া
G2597	G1519	G0490

তিনি কৈসরিয়া শহরে পৌঁছলেন৷ এরপর জেরুশালেমে সকলের সঙ্গে সাক্ষাৎ করে শুভেচ্ছা জানাবার পর পৌল সেখান থেকে আন্তিয়খিয়া শহরে গেলেন৷

23	καὶ	ποιήσας	χρόνον	τινὰ,	ἐξῆλθεν,	διερχόμενος	καθεξῆς	τὴν	Γαλατικὴν
	এবং	কাটিয়ে	সময়	কিছু	তিনি-বেরিয়ে-গেলেন	যেতে-যেতে	ক্রমান্বয়ে	-সেই	গালাতীয়
	G2532	G4160	G5550	G5100	G1831	G1330	G2517	G3588	G1054

χώραν	καὶ	Φρυγίαν,	στηρίζων	πάντας	τοὺς	μαθητάς.
দেশ	এবং	ফ্রুগিয়া	শক্তিশালী-করতে	সমস্ত	-সেই	শিষ্যদের
G5561	G2532	G5435	G1991	G3956	G3588	G3101

আন্তিয়খিয়ায় পৌল কিছু সময় থাকলেন৷ তারপর আন্তিয়খিয়া ছেড়ে গালাতিয়া ও ফরুগিয়া অঞ্চলের বিভিন্ন শহরে ভ্রমণ করে সেইসব স্থানের অনুগামীদের নতুন শক্তিজাগিয়ে তুললেন৷

24

Ἰουδαῖος	δέ	τις,	Ἀπολλῶς	ὀνόματι,	Ἀλεξανδρεὺς	τῷ	γένει,	ἀνὴρ	λόγιος,
ইহুদী	এবং	এক	আপল্লো	নামে	আলেকজান্দ্রিয়ার	-সেই	বংশে	পুরুষ	বাগ্মী
G2453	G1161	G5100	G0625	G3686	G0221	G3588	G1085	G0435	G3052

κατήντησεν	εἰς	Ἔφεσον.	δυνατὸς	ὢν	ἐν	ταῖς	γραφαῖς.
এলেন	-তে	ইফিষ	সমর্থ	থাকা	-মধ্যে	-সেই	শাস্ত্রে
G2658	G1519	G2181	G1415	G1510	G1722	G3588	G1124

আপল্লো নামে একজন ইহুদী ইফিষে এলেন, ইনি আলেকসান্দ্রীয় নগরে জন্মেছিলেন৷ তিনি শিক্ষিত মানুষ ছিলেন এবং শাস্ত্র খুব ভাল করে জানতেন৷

25

οὗτος	ἦν	κατηχημένος	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Κυρίου.	καὶ	ζέων	τῷ	πνεύματι,
এই-ব্যক্তি	ছিলেন	শিক্ষাপ্রাপ্ত	-সেই	পথে	-সেই	প্রভুর	এবং	উদ্যমী	-সেই	আত্মায়
G3778	G1510	G2727	G3588	G3598	G3588	G2962	G2532	G2204	G3588	G4151

ἐλάλει	καὶ	ἐδίδασκεν	ἀκριβῶς	τὰ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐπιστάμενος	μόνον
তিনি-বলতেন	এবং	শেখাতেন	সঠিকভাবে	-সেই	-সম্বন্ধে	-সেই	যীশুর	জেনে	কেবল
G2980	G2532	G1321	G0199	G3588	G4012	G3588	G2424	G1987	G3440

τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου.
-সেই	বাপ্তিস্ম	যোহনের
G3588	G0908	G2491

আপল্লো প্রভুর পথের বিষয়ে শিক্ষা পেয়েছিলেন৷ তিনি আত্মার আবেগে কথা বলতেন এবং যীশুর বিষয়ে নির্ভুলভাবে শিক্ষা দিতেন, কিন্তু তিনি কেবল যোহনের বাপ্তিস্মের বিষয়েই জানতেন৷

26

οὗτός	τε	ἤρξατο	παρρησιάζεσθαι	ἐν	τῇ	συναγωγῇ.	ἀκούσαντες	δὲ
এই-ব্যক্তি	এবং	শুরু-করলেন	সাহসে-বলতে	-মধ্যে	-সেই	সমাজগৃহে	শুনে	এবং
G3778	G5037	G0756	G3955	G1722	G3588	G4864	G0191	G1161

αὐτοῦ,	Πρίσκιλλα	καὶ	Ἀκύλας,	προσελάβοντο	αὐτὸν,	καὶ	ἀκριβέστερον	αὐτῷ
তাঁকে	প্রিস্কিল্লা	এবং	আকুলা	তাঁরা-তাঁকে-নিলেন	তাঁকে	এবং	আরও-সঠিকভাবে	তাঁকে
G0846	G4252	G2532	G0207	G4355	G0846	G2532	G0199	G0846

ἐξέθεντο	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ.
তাঁরা-ব্যাখ্যা-করলেন	-সেই	পথ	-সেই	ঈশ্বরের
G1620	G3588	G3598	G3588	G2316

আপল্লো যখন সমাজ-গৃহে নির্ভীকভাবে প্রচার করছিলেন, সেই সময় প্রিষ্কিল্লা ও আক্বিলা তাঁর কথা শুনে তাঁকে একান্তে ডেকে নিয়ে গিয়ে ঈশ্বরের পথের বিষয়ে আরো নিখুঁতভাবে বুঝিয়ে দিলেন৷

27

βουλομένου	δὲ	αὐτοῦ	διελθεῖν	εἰς	τὴν	Ἀχαΐαν,	προτρεψάμενοι	οἱ
তিনি-ইচ্ছা-করলে	এবং	তাঁর	যেতে	-তে	-সেই	আখায়া	উৎসাহিত-করে	-সেই
G1014	G1161	G0846	G1330	G1519	G3588	G0882	G4389	G3588

ἀδελφοὶ	ἔγραψαν	τοῖς	μαθηταῖς	ἀποδέξασθαι	αὐτόν,	ὃς	παραγενόμενος,
ভাইয়েরা	লিখলেন	-সেই	শিষ্যদের	গ্রহণ-করতে	তাঁকে	যিনি	এসে
G0080	G1125	G3588	G3101	G0588	G0846	G3739	G3854

συνεβάλετο	πολὺ	τοῖς	πεπιστευκόσιν	διὰ	τῆς	χάριτος.
তিনি-সাহায্য-করলেন	অনেক	-সেই	বিশ্বাসীদের	-দ্বারা	-সেই	অনুগ্রহে
G4820	G4183	G3588	G4100	G1223	G3588	G5485

আপল্লো আখায়াতে যেতে চাইলে খ্রীষ্ট বিশ্বাসী ভাইরা তাঁকে সে বিষয়ে উৎসাহ দিলেন৷ তাঁরা আখায়ার খ্রীষ্ট বিশ্বাসীদের চিঠি লিখে দিলেন যেন তাঁরা আপল্লোকে সাদরে গ্রহণ করেন৷ তিনি সেখানে পৌঁছালে যাঁরা অনুগ্রহের মাধ্যমে বিশ্বাসী হয়েছিল, আপল্লো তাদের অনেককে সাহায্য করলেন৷

28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ, ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν
জোরালোভাবে কারণ -সেই ইহুদীদের তিনি-খণ্ডন-করতেন প্রকাশ্যে দেখাতে -দ্বারা -সেই
G2159 G1063 G3588 G2453 G1246 G1219 G1925 G1223 G3588

γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
শাস্ত্রের হওয়া -সেই খ্রীষ্ট যীশু
G1124 G1510 G3588 G5547 G2424

তিনি প্রকাশ্য বির্তক সভায় দৃঢ়তার সঙ্গে ইহুদীদের হারিয়ে দিলেন এবং শাস্ত্র থেকে প্রমাণ করলেন যে, যীশুই হলেন সেই খ্রীষ্ট৷

Chapter 19

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον, διελθόντα
হল এবং -মধ্যে -সেই -সেই আপল্লো থাকতে -মধ্যে করিন্থে পৌল পার-হয়ে
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G0625 G1510 G1722 G2882 G3972 G1330

τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὑρεῖν τινας μαθητάς,
-সেই উপরের অঞ্চল আসতে -তে ইফিষ এবং খুঁজে-পেতে কিছু শিষ্যদের
G3588 G0510 G3313 G2064 G1519 G2181 G2532 G2147 G5100 G3101

আপল্লো যখন করিন্থে ছিলেন তখন পৌল সেই অঞ্চলের মধ্য দিয়ে যেতে যেতে ইফিষে এসে পৌঁছলেন৷ সেখানে তিনি যোহনবাপ্তাইজকের কয়েকজন অনুগামীর দেখা পেলেন৷

2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες?
তিনি-বললেন এবং -প্রতি তাঁদের কি আত্মা পবিত্র তোমরা-পেয়েছ বিশ্বাস-করে
G3004 G5037 G4314 G0846 G1487 G4151 G0040 G2983 G4100

οἱ δὲ πρὸς αὐτόν, Ἀλλ’ οὐδ’ εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.
-সেই এবং -প্রতি তাঁকে কিন্তু এমনকি-না যে আত্মা পবিত্র আছে আমরা-শুনেছি
G3588 G1161 G4314 G0846 G0235 G3761 G1487 G4151 G0040 G1510 G0191

তিনি তাদের বললেন, “তোমরা যখন বিশ্বাসী হও, তখন কি পবিত্র আত্মা পেয়েছিলে?” তারা তাঁকে বলল, “কই? পবিত্র আত্মা বলে যে কিছু আছে এমন কথা তো আমরা কখনও শুনি নি!”

3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς
তিনি-বললেন এবং -প্রতি কিসে তাহলে তোমরা-বাপ্তিস্ম-নিয়েছ -সেই এবং তাঁরা-বললেন -প্রতি
G3004 G5037 G1519 G5101 G3767 G0907 G3588 G1161 G3004 G1519

τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
-সেই যোহনের বাপ্তিস্মে
G3588 G2491 G0908

তিনি তাদের বললেন, “তবে তোমাদের কি ধরণের বাপ্তিস্ম হয়েছিল?” তারা বলল, “যোহন যে ধরণের বাপ্তিস্ম দিতেন৷”

4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ
বললেন এবং পৌল যোহন বাপ্তিস্ম-দিয়েছিলেন বাপ্তিস্ম অনুতাপের -সেই লোকদের
G3004 G1161 G3972 G2491 G0907 G0908 G3341 G3588 G2992

λέγων, εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ’ αὐτὸν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ’ ἔστιν, εἰς
বলে -প্রতি -সেই আসছেন-যিনি -পরে তাঁর যেন তারা-বিশ্বাস-করে অর্থাৎ হয় -প্রতি
G3004 G1519 G3588 G2064 G3326 G0846 G2443 G4100 G3778 G1510 G1519

τὸν Ἰησοῦν.
-সেই যীশুতে
G3588 G2424

পৌল বললেন, “যোহ্নমন-ফেরানোর জন্য লোকদের বাপ্তাইজ করতেন। তিনি তাদের বলতেন, তাঁর পরে যিনি আসছেন, তাঁর ওপর অর্থাত যীশুর ওপর বিশ্বাস কর।”

5

ἀκούσαντες	δὲ,	ἐβαπτίσθησαν	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
শুনে	এবং	তাঁরা-বাপ্তিস্ম-নিলেন	-প্রতি	-সেই	নামে	-সেই	প্রভু	যীশুর
G0191	G1161	G0907	G1519	G3588	G3686	G3588	G2962	G2424

তারা একথা শুনে প্রভু যীশুর নামে বাপ্তাইজ হল।

6

καὶ	ἐπιθέντος	αὐτοῖς	τοῦ	Παύλου	[τὰς]	χεῖρας,	ἦλθε	τὸ	Πνεῦμα	τὸ
এবং	রাখলে	তাঁদের-উপর	-সেই	পৌল	-সেই	হাত	এলেন	-সেই	আত্মা	-সেই
G2532	G2007	G0846	G3588	G3972	G3588	G5495	G2064	G3588	G4151	G3588

Ἅγιον	ἐπ’	αὐτούς;	ἐλάλουν	τε	γλώσσαις	καὶ	ἐπροφήτευον.
পবিত্র	-উপর	তাঁদের	তাঁরা-বলতেন	এবং	ভাষায়	এবং	ভাববাণী-বলতেন
G0040	G1909	G0846	G2980	G5037	G1100	G2532	G4395

এরপর পৌল তাদের ওপর হাত রাখলে, তাদের ওপর পবিত্র আত্মা নেমে এলেন। তারা নানা ভাষায় কথা বলতে ও ভাববাণী বলতে শুরু করল।

7

ἦσαν	δὲ	οἱ	πάντες	ἄνδρες	ὡσεὶ	δώδεκα.
ছিলেন	এবং	-সেই	সকলে	পুরুষ	প্রায়	বারো
G1510	G1161	G3588	G3956	G0435	G5616	G1427

তারা মোট বারো জন পুরুষ ছিল।

8

Εἰσελθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	συναγωγὴν,	ἐπαρρησιάζετο,	ἐπὶ	μῆνας	τρεῖς,
প্রবেশ-করে	এবং	-তে	-সেই	সমাজগৃহে	তিনি-সাহসে-বলতেন	-জন্য	মাস	তিন
G1525	G1161	G1519	G3588	G4864	G3955	G1909	G3376	G5140

διαλεγόμενος,	καὶ	πείθων	[τὰ]	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.
আলোচনা-করতে	এবং	প্ররোচিত-করতে	-সেই	-সম্বন্ধে	-সেই	রাজ্যের	-সেই	ঈশ্বরের
G1256	G2532	G3982	G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

এরপর পৌল সমাজ-গৃহে গেলেন, আর সেখানে তিন মাস ধরে নির্ভীকভাবে কথা বললেন এবং যুক্তিসহ ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে বুঝিয়ে দিলেন।

9

ὡς	δέ	τινες	ἐσκληρύνοντο	καὶ	ἠπείθουν,	κακολογοῦντες	τὴν	Ὁδὸν,
যখন	কিন্তু	কেউ-কেউ	কঠিন-হলেন	এবং	অবিশ্বাস-করলেন	নিন্দা-করতে	-সেই	পথের
G5613	G1161	G5100	G4645	G2532	G0544	G2551	G3588	G3598

ἐνώπιον	τοῦ	πλήθους,	ἀποστὰς	ἀπ’	αὐτῶν,	ἀφώρισεν,	τοὺς	μαθητάς,
সামনে	-সেই	জনসমাগমের	সরে-গিয়ে	-থেকে	তাঁদের	তিনি-পৃথক-করলেন	-সেই	শিষ্যদের
G1799	G3588	G4128	G0868	G0575	G0846	G0873	G3588	G3101

καθ’	ἡμέραν	διαλεγόμενος	ἐν	τῇ	σχολῇ	Τυράννου.
-প্রতি	দিন	আলোচনা-করতে	-মধ্যে	-সেই	শিক্ষালয়ে	তুরান্নের
G2596	G2250	G1256	G1722	G3588	G4981	G5181

কিন্তু তাদের মধ্যে কয়েকজন তাঁর কথা মানতে চাইল না। তারা প্রকাশ্যে খ্রীষ্টের পথের বিরুদ্ধে নিন্দা করতে লাগল। তখন পৌল তাদের ছেড়ে চলে গেলেন, যীশুর অনুগামীদের সঙ্গে নিয়ে গেলেন। পরে প্রতিদিন তুরাণের ভাষণ কক্ষে পৌল তাদের নিয়ে শাস্ত্র আলোচনা করতে লাগলেন।

10

τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	ἔτη	δύο,	ὥστε	πάντας	τοὺς	κατοικοῦντας	τὴν
এই	এবং	হল	-জন্য	বছর	দুই	যেন	সকল	-সেই	বাসকারীরা	-সেই
G3778	G1161	G1096	G1909	G2094	G1417	G5620	G3956	G3588	G2730	G3588

Ἀσίαν	ἀκοῦσαι	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου,	Ἰουδαίους	τε	καὶ	Ἕλληνας.
এশিয়া	শুনল	-সেই	বাক্য	-সেই	প্রভুর	ইহুদীরা	এবং	এবং	গ্রীকরা
G0773	G0191	G3588	G3056	G3588	G2962	G2453	G5037	G2532	G1672

এইভাবে দুবছর কেটে গেল, এর ফলে এশিয়ায় যাঁরা বাস করত, কি ইহুদী, কি গ্রীক সকলেই প্রভুর বাক্য শুনলেন।

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν
পরাক্রম এবং না -সেই সাধারণ -সেই ঈশ্বর করতেন -দ্বারা -সেই হাতের
G1411 G5037 G3756 G3588 G5177 G3588 G2316 G4160 G1223 G3588 G5495

Παύλου,
পৌলের
G3972

ঈশ্বর পৌলের হাত দিয়ে অনেক অলৌকিক ঘটনা সম্পন্ন করালেন।

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ
যেন এমনকি -উপর -সেই অসুস্থদের নিয়ে-যাওয়া-হত -থেকে -সেই শরীর তাঁর
G5620 G2532 G1909 G3588 G0770 G0667 G0575 G3588 G5559 G0846

σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ’ αὐτῶν τὰς νόσους, τά
রুমাল অথবা কাপড় এবং দূর-হত -থেকে তাঁদের -সেই রোগ -সেই
G4676 G2228 G4612 G2532 G0525 G0575 G0846 G3588 G3554 G3588

τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
এবং আত্মা -সেই মন্দ বের-হত
G5037 G4151 G3588 G4190 G1607

এমন কি তাঁর স্পর্শ করা গামছা অসুস্থ লোকদের গায়ে ছোয়ালে তাদের রোগ ভাল হয়ে যেত, আর অশুচি আত্মারাও তাদের মধ্য থেকে বার হয়ে যেত।

13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,
চেষ্টা-করল কিন্তু কেউ-কেউ এমনকি -সেই ঘুরে-বেড়ানো ইহুদী মন্ত্রবিদ
G2021 G1161 G5100 G2532 G3588 G4022 G2453 G1845

ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα τοῦ
নাম-নিতে -উপর -সেই যাদের-ছিল -সেই আত্মা -সেই মন্দ -সেই নাম -সেই
G3687 G1909 G3588 G2192 G3588 G4151 G3588 G4190 G3588 G3686 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος
প্রভু যীশুর বলে আমি-দিব্যি-দিচ্ছি তোমাদের -সেই যীশুর-নামে যাঁকে পৌল
G2962 G2424 G3004 G3726 G4771 G3588 G2424 G3739 G3972

κηρύσσει.
প্রচার-করে
G2784

সেই সময়ে কয়েকজন ইহুদী ওঝা ঘুরে বেড়াত, যারা অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকদের ছাড়াতো। ইহুদী মহাযাজক শীভার সাত ছেলেও এই কাজ করছিল। এই ইহুদীরা লোকদের মধ্য থেকে অশুচি আত্মা তাড়াতে প্রভু যীশুর নাম ব্যবহার করত। তারা বলত, “যে যীশুর কথা পৌল প্রচার করছেন, সেই যীশুর নামে আমি আদেশ করছি এর মধ্য থেকে বার হয়ে যাও!”

14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο ποιοῦντες.
ছিল এবং এক স্কেবা ইহুদী প্রধান-যাজকের সাত ছেলে এই করছিল
G1510 G1161 G5100 G4630 G2453 G0749 G2033 G5207 G3778 G4160

সেই সময়ে কয়েকজন ইহুদী ওঝা ঘুরে বেড়াত, যারা অশুচি আত্মায় পাওয়া লোকদের ছাড়াতো। ইহুদী মহাযাজক শীভার সাত ছেলেও এই কাজ করছিল। এই ইহুদীরা লোকদের মধ্য থেকে অশুচি আত্মা তাড়াতে প্রভু যীশুর নাম ব্যবহার করত। তারা বলত, “যে যীশুর কথা পৌল প্রচার করছেন, সেই যীশুর নামে আমি আদেশ করছি এর মধ্য থেকে বার হয়ে যাও!”

15 ἀποκριθὲν δὲ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν] Ἰησοῦν
উত্তর-দিয়ে এবং -সেই আত্মা -সেই মন্দ বলল তাঁদের -সেই অবশ্যই যীশুকে
G0611 G1161 G3588 G4151 G3588 G4190 G3004 G0846 G3588 G3303 G2424

γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες ἐστέ?
আমি-জানি এবং -সেই পৌলকে আমি-চিনি তোমরা কিন্তু কারা তোমরা
G1097 G2532 G3588 G3972 G1987 G4771 G1161 G5101 G1510

কিন্তু একবার অশুচি আত্মা সেই ইহুদীদের বলল, “আমি যীশুকে জানি, পৌলকেও জানি, কিন্তু তোরা আবার কে?”

16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ’ αὐτοὺς, ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα
এবং লাফিয়ে-পড়ে -সেই মানুষ -উপর তাঁদের -মধ্যে যার ছিল -সেই আত্মা
G2532 G2177 G3588 G0444 G1909 G0846 G1722 G3739 G1510 G3588 G4151

τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ’ αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς
-সেই মন্দ পরাজিত-করে উভয়কে সে-জিতল -বিরুদ্ধে তাঁদের যেন নগ্ন
G3588 G4190 G2634 G0297 G2480 G2596 G0846 G5620 G1131

καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
এবং আহত পালাল -থেকে -সেই বাড়ি সেই
G2532 G5135 G1628 G1537 G3588 G3624 G1565

এরপর যার মধ্যে দিয়াবলের অশুচি আত্মা বাস করছিল, সে ঝাঁপিয়ে পড়ে সেই শীভার ছেলেদের সবাইকে ধরাশায়ী করল। এর ফলে সেই ইহুদীরা আহত ও উলঙ্গ অবস্থায় বাড়ি ছেড়ে পালিয়ে গেল।

17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν. τοῖς
এই এবং হল জানা সকলের ইহুদীদের এবং এবং গ্রীকদের -সেই
G3778 G1161 G1096 G1110 G3956 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588

κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ
বাসকারী -সেই ইফিষে এবং পড়ল ভয় -উপর সকলের তাঁদের এবং
G2730 G3588 G2181 G2532 G1968 G5401 G1909 G3956 G0846 G2532

ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
মহিমান্বিত-হল -সেই নাম -সেই প্রভু যীশুর
G3170 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

ইহুদী ও গ্রীক যাঁরা ইফিষে থাকত, তারা সবাই এই ঘটনার কথা জানতে পারল। এর ফলে তাদের সকলের মধ্যে ত্রাসের সঞ্চার হল আর প্রভুর নাম সমাদৃত হল। লোকেরা যীশুর নামকে আরও উচ্চ সম্মান দিতে লাগল।

18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες
অনেকে এবং -সেই বিশ্বাসীদের আসতেন স্বীকার-করতে এবং জানাতে
G4183 G5037 G3588 G4100 G2064 G1843 G2532 G0312

τὰς πράξεις αὐτῶν.
-সেই কাজ তাঁদের
G3588 G4234 G0846

অনেকে যারা বিশ্বাসী হল তারা নিজের নিজের অপকর্মের কথা প্রকাশ্যে স্বীকার করল।

19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων, συνενέγκαντες τὰς βίβλους,
অনেক এবং -সেই -সেই জাদুবিদ্যা করেছিল একত্র-করে -সেই বই
G2425 G1161 G3588 G3588 G4021 G4238 G4851 G3588 G0976

κατέκαιον ἐνώπιον πάντων. καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ εὗρον
তারা-পোড়াত সামনে সকলের এবং তারা-গণনা-করল -সেই মূল্য সেসবের এবং তারা-পেল
G2618 G1799 G3956 G2532 G4860 G3588 G5092 G0846 G2532 G2147

ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
রূপার হাজার পঞ্চাশ
G0694 G3461 G4002

আবার অনেকে যারা যাদুক্রিয়া করত, তারা তাদের বইপত্র ও সাজসরঞ্জাম এনে প্রকাশ্যে আগুনে পুড়িয়ে দিল, গণনা করে দেখা গেল তার দাম ছিল পঞ্চাশ হাজার রৌপ্য মুদ্রা।

20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ Κυρίου ὁ λόγος ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
এইভাবে -অনুসারে শক্তিতে -সেই প্রভুর -সেই বাক্য বৃদ্ধি-পাচ্ছিল এবং শক্তিশালী-হচ্ছিল
G3779 G2596 G2904 G3588 G2962 G3588 G3056 G0837 G2532 G2480

এইভাবে প্রবলভাবে প্রভুর বাক্য প্রসার লাভ করল এবং শক্তিশালী হতে লাগল আর বহুলোক বিশ্বাস করল৷

21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι,
যখন এবং পূর্ণ-হল এই-সব স্থির-করলেন -সেই পৌল -মধ্যে -সেই আত্মায়
G5613 G1161 G4137 G3778 G5087 G3588 G3972 G1722 G3588 G4151

διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν, ὅτι
পার-হয়ে -সেই মাকিদনিয়া এবং আখায়া যেতে -তে যিরূশালেম বলে যে
G1330 G3588 G3109 G2532 G0882 G4198 G1519 G2414 G3004 G3754

Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
-পরে -সেই হওয়া আমাকে সেখানে আমাকে-অবশ্যই আমাকে এমনকি রোম দেখতে
G3326 G3588 G1096 G1473 G1563 G1163 G1473 G2532 G4516 G3708

এই ঘটনার পর পৌল ঠিক করলেন যে তিনি মাকিদনিয়া ও আখায়া হয়ে জেরুশালেমে যাবেন৷ তিনি বললেন, “সেখানে গিয়ে পরে আমি রোমেও যাব৷”

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,
পাঠিয়ে এবং -তে -সেই মাকিদনিয়া দুই -সেই সেবাকারীদের তাঁর
G0649 G1161 G1519 G3588 G3109 G1417 G3588 G1247 G0846

Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
তীমথিয় এবং ইরাস্ত তিনি-নিজে থাকলেন সময় -তে -সেই এশিয়ায়
G5095 G2532 G2037 G0846 G1907 G5550 G1519 G3588 G0773

তিনি তাঁর দুজন সহকারীকে অর্থাৎ তীমথিয় ও ইরাস্তকে মাকিদনিয়ায় পাঠালেন আর নিজে কিছু দিন এশিয়ায় রয়ে গেলেন৷

23 Ἐγένετο δέ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
হল এবং -অনুসারে -সেই সময় সেই গোলযোগ না ছোট -সম্বন্ধে -সেই
G1096 G1161 G2596 G3588 G2540 G1565 G5017 G3756 G3641 G4012 G3588

Ὁδοῦ.
পথের
G3598

সেই সময় ইফিষে মহা গণ্ডগোলের সৃষ্টি হল৷ ঈশ্বরের পথের বিষয়ই ছিল এই গণ্ডগোলের কারণ৷ ঘটনাটা এইভাবে হল;

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς
দিমিত্রি কারণ এক নামে রূপাকার তৈরি-করত মন্দির রূপার
G1216 G1063 G5100 G3686 G0695 G4160 G3485 G0693

Ἀρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
আর্তেমিসের সে-দিত -সেই কারিগরদের না অল্প ব্যবসায়
G0735 G3930 G3588 G5079 G3756 G3641 G2039

দীমীত্রিয় নামে একজন স্বর্ণকার দেবী দীয়ানার রূপোর মন্দির তৈরী করত আর কারিগরদের অনেক কাজ জুগিয়ে দিত৷

25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν, Ἄνδρες,
যাদের একত্র-করে এবং -সেই -সম্বন্ধে -সেই এই-ধরনের শ্রমিকদের সে-বলল ভাইয়েরা
G3739 G4867 G2532 G3588 G4012 G3588 G5108 G2040 G3004 G0435

ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστιν.
তোমরা-জান যে -থেকে এই -সেই ব্যবসায়ের -সেই সমৃদ্ধি আমাদের আছে
G1987 G3754 G1537 G3778 G3588 G2039 G3588 G2142 G1473 G1510

সে তার ব্যবসায়ের সঙ্গে যুক্তঅন্য সব কারিগরদের একত্র করে সভায় বলল, “ভাইসব তোমরা জান এই কাজের দ্বারা আমরা সকলে ভালই রোজগার করি৷

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης
এবং তোমরা-দেখছ এবং তোমরা-শুনছ যে না কেবল ইফিষের কিন্তু প্রায় সমস্ত
G2532 G2334 G2532 G0191 G3754 G3756 G3440 G2181 G0235 G4975 G3956

τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων
-সেই এশিয়ার -সেই পৌল এই-ব্যক্তি প্ররোচিত-করে ফিরিয়েছে অনেক জনতাকে বলে
G3588 G0773 G3588 G3972 G3778 G3982 G3179 G2425 G3793 G3004

ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
যে না তারা-হয় দেবতা -সেই -দ্বারা হাতে তৈরি
G3754 G3756 G1510 G2316 G3588 G1223 G5495 G1096

এও তো দেখতে ও শুনতে পাচ্ছ কেবল এই ইফিষে নয়, প্রায় সমস্ত এশিয়ায় এই পৌল বহু লোককে প্রভাবিত করেছে ও এই বলে বেড়িয়েছে যে, মানুষের হাতে গড়া দেবতারা নাকি দেবতাই নয়।

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν,
না কেবল এবং এই বিপদে-আছে আমাদের -সেই অংশ -তে অখ্যাতিতে আসতে
G3756 G3440 G1161 G3778 G2793 G1473 G3588 G3313 G1519 G0557 G2064

ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,
কিন্তু এমনকি -সেই -সেই মহান দেবী আর্তেমিসের মন্দির -তে কিছু-না গণ্য-হবে
G0235 G2532 G3588 G3588 G3173 G2299 G0735 G2411 G1519 G3762 G3049

μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ
হতে-পারে এবং এমনকি নামিয়ে-আনা-হতে -সেই মহিমা তাঁর যাকে সমস্ত -সেই
G3195 G5037 G2532 G2507 G3588 G3168 G0846 G3739 G3650 G3588

Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.
এশিয়া এবং -সেই জগৎ পূজা-করে
G0773 G2532 G3588 G3625 G4576

এতে আমাদের এই বৃত্তির যে কেবল দুর্নাম হবে তাই নয়, মহাদেবী দীয়ানার মন্দিরও লোকসমক্ষে তুচ্ছ হবে৷ আবার যাকে সমস্ত এশিয়া, এমন কি সারা জগত সংসার উপাসনা করে, তিনিও তাঁর বিপুল গরিমা হারাবেন৷”

28 Ἀκούσαντες δέ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες,
শুনে এবং এবং হয়ে পূর্ণ ক্রোধে তারা-চিৎকার-করল বলে
G0191 G1161 G2532 G1096 G4134 G2372 G2896 G3004

Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
মহান -সেই আর্তেমিস ইফিষীয়দের
G3173 G3588 G0735 G2180

এই কথা শুনে লোকেরা প্রচণ্ড রেগে গেল৷ তারা চিৎকার করে বলতে লাগল, “ইফিষের দীয়ানাই মহান!”

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς
এবং ভরে-গেল -সেই নগর -সেই বিশৃঙ্খলায় তারা-ছুটে-গেল এবং একমতে -তে
G2532 G4130 G3588 G4172 G3588 G4799 G3729 G5037 G3661 G1519

τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους
-সেই নাট্যশালায় ধরে-নিয়ে গায় এবং আরিষ্টার্খ মাকিদনীয় সঙ্গী
G3588 G2302 G4884 G1050 G2532 G0708 G3110 G4898

Παύλου.
পৌলের
G3972

এতে সমস্ত শহরে বিশৃঙ্খলা দেখা দিল৷ সকলে একসঙ্গে রঙ্গভূমির দিকে ছুটল৷ তারা তাদের সঙ্গে টানতে টানতে নিয়ে চলল গায় ও আরিষ্টার্খ নামে দুজন মাকিদনিয়ান লোককে, যাঁরা পৌলের সঙ্গী ছিলেন৷

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἴων αὐτὸν
পৌল এবং ইচ্ছা-করলে প্রবেশ-করতে -তে -সেই জনসভায় না অনুমতি-দিলেন তাঁকে
G3972 G1161 G1014 G1525 G1519 G3588 G1218 G3756 G1439 G0846

οἱ μαθηταί,
-সেই শিষ্যরা
G3588 G3101

তখন পৌল লোকদের কাছে যেতে চাইলে অনুগামীরা তাঁকে বাধা দিল, যেতে দিল না।

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς
কেউ-কেউ এবং এমনকি -সেই এশিয়ার্খদের থাকা তাঁর বন্ধু পাঠিয়ে -প্রতি
G5100 G1161 G2532 G3588 G0775 G1510 G0846 G5384 G3992 G4314

αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
তাঁকে তাঁরা-অনুরোধ-করলেন না দিতে নিজেকে -তে -সেই নাট্যশালায়
G0846 G3870 G3361 G1325 G1438 G1519 G3588 G2302

সেই প্রদেশের কয়েকজন নেতা যাঁরা তাঁর বন্ধু ছিলেন, তাঁরা পৌলের কাছে লোক পাঠিয়ে অনুরোধ করলেন যেন তিনি রঙ্গভূমিতে গিয়ে নিজের বিপদ ডেকে না আনেন।

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία
অন্যে অবশ্যই তাহলে অন্য কিছু চিৎকার-করছিল ছিল কারণ -সেই সভা
G0243 G3303 G3767 G0243 G5100 G2896 G1510 G1063 G3588 G1577

συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.
বিভ্রান্ত এবং -সেই বেশিরভাগ না জানত কী-কারণে জন্য তারা-জড়ো-হয়েছিল
G4797 G2532 G3588 G4119 G3756 G1492 G5101 G1752 G4905

এদিকে নানা লোকে নানা কথা বলে চিৎকার করছিল, কারণ সভার মধ্যে বিশৃঙ্খলা শুরু হয়ে গিয়েছিল, অধিকাংশ লোক জানতই না কেন তারা সেখানে এসেছে।

33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν
-থেকে এবং -সেই জনতার তারা-এগিয়ে-দিল আলেকজান্দার সামনে-আনলে তাকে -সেই
G1537 G1161 G3588 G3793 G4822 G0223 G4261 G0846 G3588

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασείσας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι
ইহুদীরা -সেই এবং আলেকজান্দার হাত-নেড়ে -সেই হাত চাইছিল আত্মপক্ষ-সমর্থন-করতে
G2453 G3588 G1161 G0223 G2678 G3588 G5495 G2309 G0626

τῷ δήμῳ.
-সেই জনতার-কাছে
G3588 G1218

কয়েকজন ইহুদী আলেকসান্দারকে সামনে ঠেলে দিল, একেই জনতার কয়েকজন পরামর্শ দিচ্ছিল। তিনি সকলকে ইশারায় চুপ করতে বললেন, ও তাদের কাছে কিছু বলতে চাইলেন।

34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων, ὡς
চিনতে-পেরে এবং যে ইহুদী সে ধ্বনি হল এক -থেকে সকলের প্রায়
G1921 G1161 G3754 G2453 G1510 G5456 G1096 G1520 G1537 G3956 G5613

ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
-জন্য ঘণ্টা দুই চিৎকার-করতে মহান -সেই আর্তেমিস ইফিষীয়দের
G1909 G5610 G1417 G2896 G3173 G3588 G0735 G2180

কিন্তু তারা যখন বুঝতে পারল যে তিনি একজন ইহুদী তখন জোরে চিৎকার করতে লাগল। দুঘন্টা ধরে তারা শুধু এই বলে চেঁচিয়েই চলল, “ইফিষের দীয়ানাই মহান!”

35	καταστείλας	δὲ	ὁ	γραμματεὺς	τὸν	ὄχλον,	φησίν,	Ἄνδρες,	Ἐφέσιοι,
	শান্ত-করে	এবং	-সেই	নগর-কর্মচারী	-সেই	জনতাকে	তিনি-বললেন	ভাইয়েরা	ইফিষীয়রা
	G2687	G1161	G3588	G1122	G3588	G3793	G5346	G0435	G2180

τίς	γάρ	ἐστιν	ἀνθρώπων	ὃς	οὐ	γινώσκει	τὴν	Ἐφεσίων	πόλιν	νεωκόρον
কে	কারণ	আছে	মানুষের	যে	না	জানে	-সেই	ইফিষীয়দের	নগর	মন্দির-রক্ষক
G5101	G1063	G1510	G0444	G3739	G3756	G1097	G3588	G2180	G4172	G3511

οὖσαν	τῆς	μεγάλης	Ἀρτέμιδος,	καὶ	τοῦ	διοπετοῦς?
হওয়া	-সেই	মহান	আর্তেমিসের	এবং	-সেই	আকাশ-থেকে-পতিত
G1510	G3588	G3173	G0735	G2532	G3588	G1356

শেষ পর্যন্ত শহরের করণিক জনতাকে শান্ত করে বললেন, “হে ইফিষীয়রা, বল দেখি, ইফিষীয়দের শহর যে মহাদেবী দীয়ানার মন্দিরের তত্ত্বাবধান করে এবং সেই মন্দিরের পবিত্র পাথর যে আকাশ থেকে পড়েছিল তা কে না জানে?

36	ἀναντιρρήτων	οὖν	ὄντων	τούτων,	δέον	ἐστὶν	ὑμᾶς	κατεσταλμένους	ὑπάρχειν,
	অপ্রতিবাদ্য	তাহলে	হওয়ায়	এই-সব	উচিত	হয়	তোমাদের	শান্ত	থাকা
	G0368	G3767	G1510	G3778	G1163	G1510	G4771	G2687	G5225

καὶ	μηδὲν	προπετὲς	πράσσειν.
এবং	কিছু-না	তাড়াহুড়ো	করা
G2532	G3367	G4312	G4238

তাই এই কথা যখন কেউ অস্বীকার করতে পারবে না, তখন তোমাদের শান্ত হওয়া উচিত এবং অসংযত কোন কাজ করা উচিত নয়।

37	ἠγάγετε	γὰρ	τοὺς	ἄνδρας	τούτους,	οὔτε	ἱεροσύλους	οὔτε	βλασφημοῦντας
	তোমরা-এনেছ	কারণ	-সেই	লোকদের	এদের	না	মন্দির-লুণ্ঠনকারী	না	নিন্দাকারী
	G0071	G1063	G3588	G0435	G3778	G3777	G2417	G3777	G0987

τὴν	θεὸν	ἡμῶν.
-সেই	দেবী	আমাদের
G3588	G2316	G1473

“কারণ এই যে লোকদের তোমরা এখানে এনেছ, এরা তো মন্দির লুঠও করে নি বা আমাদের দেবীর অপমানও করে নি।

38	εἰ	μὲν	οὖν	Δημήτριος	καὶ	οἱ	σὺν	αὐτῷ	τεχνῖται	ἔχουσι,	πρός
	যদি	অবশ্যই	তাহলে	দিমিত্রি	এবং	-সেই	-সঙ্গে	তাঁর	কারিগরদের	আছে	-প্রতি
	G1487	G3303	G3767	G1216	G2532	G3588	G4862	G0846	G5079	G2192	G4314

τινα	λόγον,	ἀγοραῖοι	ἄγονται,	καὶ	ἀνθύπατοί	εἰσιν;	ἐγκαλείτωσαν
কারও	অভিযোগ	আদালত	বসে	এবং	প্রশাসক	আছেন	তারা-অভিযোগ-করুক
G5100	G3056	G0060	G0071	G2532	G0446	G1510	G1458

ἀλλήλοις.
পরস্পরের-বিরুদ্ধে
G0240

তাই যদি কারো বিরুদ্ধে দীমীত্রিয় ও তার সম-ব্যবসায়ীদের কোন অভিযোগ থাকে, তবে আদালত খোলা আছে, বিচারকরাও আছেন, তারা সেখানে গিয়ে তাদেব বিরুদ্ধে মামলা করুক!

39	εἰ	δέ	τι	περαιτέρω	ἐπιζητεῖτε,	ἐν	τῇ	ἐννόμῳ	ἐκκλησίᾳ	ἐπιλυθήσεται.
	যদি	কিন্তু	কিছু	অধিক	তোমরা-খোঁজ	-মধ্যে	-সেই	নিয়মিত	সভায়	মীমাংসা-হবে
	G1487	G1161	G5100	G4008	G1934	G1722	G3588	G1772	G1577	G1956

“আর যদি অন্য কোন বিষয় অনুসন্ধানের থাকে তবে তার বিচার আইনানুগ বিচার সভায় করা যেতে পারে।

40	καὶ	γὰρ	κινδυνεύομεν	ἐγκαλεῖσθαι	στάσεως	περὶ	τῆς	σήμερον,	μηδενὸς
	এমনকি	কারণ	আমরা-বিপদে-আছি	অভিযুক্ত-হওয়ার	বিদ্রোহের	-সম্বন্ধে	-সেই	আজ	কোনো
	G2532	G1063	G2793	G1458	G4714	G4012	G3588	G4594	G3367

αἰτίου	ὑπάρχοντος	περὶ,	οὗ	οὐ	δυνησόμεθα	ἀποδοῦναι	λόγον	περὶ	τῆς
কারণ	নেই	-সম্বন্ধে	যার	না	আমরা-পারব	দিতে	জবাব	-সম্বন্ধে	-সেই
G0159	G5225	G4012	G3739	G3756	G1410	G0591	G3056	G4012	G3588

συστροφῆς	ταύτης.
জমায়েতের	এই
G4963	G3778

কারণ এই ভয় আছে যে, আমাদের বিরুদ্ধে অভিযোগ আসতে পারে যে এই গণ্ডগোলের কারণ আমরাই, এই সভা ডাকার কোন যুক্তিসঙ্গত কারণ আমরা দেখাতে পারব না।”

41	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	ἀπέλυσεν	τὴν	ἐκκλησίαν.
	এবং	এই-সব	বলে	তিনি-বিসর্জন-দিলেন	-সেই	সভা
	G2532	G3778	G3004	G0630	G3588	G1577

এই বলে তিনি সভা ভঙ্গ করলেন।

Chapter 20

1	Μετὰ	δὲ	τὸ	παύσασθαι	τὸν	θόρυβον,	μεταπεμψάμενος	ὁ	Παῦλος	τοὺς
	-পরে	এবং	-সেই	থামল	-সেই	গোলযোগ	ডেকে-নিয়ে	-সেই	পৌল	-সেই
	G3326	G1161	G3588	G3973	G3588	G2351	G3343	G3588	G3972	G3588

μαθητὰς,	καὶ	παρακαλέσας	ἀσπασάμενος,	ἐξῆλθεν	πορεύεσθαι	εἰς
শিষ্যদের	এবং	উৎসাহিত-করে	বিদায়-নিয়ে	তিনি-বেরিয়ে-গেলেন	যেতে	-তে
G3101	G2532	G3870	G0782	G1831	G4198	G1519

Μακεδονίαν.
মাকিদনিয়া
G3109

সেই হাঙ্গামা থেমে যাবার পর পৌল যীশুর অনুগামীদের ডেকে পাঠালেন, আর তাদের সকলকে উৎসাহ দান করে ও শুভেচ্ছা জানিয়ে মাকিদনিয়ার অঞ্চলগুলিতে যাবার জন্য রওনা দিলেন।

2	διελθὼν	δὲ	τὰ	μέρη	ἐκεῖνα,	καὶ	παρακαλέσας	αὐτοὺς	λόγῳ	πολλῷ,
	পার-হয়ে	এবং	-সেই	অঞ্চল	সেই	এবং	উৎসাহিত-করে	তাঁদের	বাক্যে	অনেক
	G1330	G1161	G3588	G3313	G1565	G2532	G3870	G0846	G3056	G4183

ἦλθεν	εἰς	τὴν	Ἑλλάδα.
তিনি-এলেন	-তে	-সেই	গ্রীসে
G2064	G1519	G3588	G1671

তিনি সেই অঞ্চল দিয়ে মাকিদনিয়ায় যেতে যেতে বিভিন্ন জায়গায় খ্রীষ্টানুসারীদের অনেক কথা বলে উৎসাহ দিলেন, শেষে গ্রীসে এসে পৌঁছলেন।

3	ποιήσας	τε	μῆνας	τρεῖς,	γενομένης	ἐπιβουλῆς	αὐτῷ	ὑπὸ	τῶν	Ἰουδαίων,
	কাটিয়ে	এবং	মাস	তিন	হলে	ষড়যন্ত্র	তাঁর-বিরুদ্ধে	-দ্বারা	-সেই	ইহুদীদের
	G4160	G5037	G3376	G5140	G1096	G1917	G0846	G5259	G3588	G2453

μέλλοντι	ἀνάγεσθαι	εἰς	τὴν	Συρίαν,	ἐγένετο	γνώμης	τοῦ	ὑποστρέφειν	διὰ
যখন-প্রায়	যাত্রা-করতে	-তে	-সেই	সুরিয়া	হল	সিদ্ধান্ত	-সেই	ফিরে-যেতে	-দ্বারা
G3195	G0321	G1519	G3588	G4947	G1096	G1106	G3588	G5290	G1223

Μακεδονίας.
মাকিদনিয়া
G3109

সেখানে তিনি তিন মাস থাকলেন৷ তিনি যখন সমুদ্রপথে সুরিয়া যাবার জন্য প্রস্তুত হচ্ছিলেন তখন ইহুদীরা তাঁর বিরুদ্ধে এক চক্রান্ত করছে এই কথা জানতে পেরে তিনি মাকিদনিয়া হয়ে সুরিয়া যাবেন বলে ঠিক করলেন৷

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δέ,
সঙ্গে-গেলেন এবং তাঁর সোপাতর পুর্রের বেরিয়ার থিষলনীকীয়দের এবং
G4902 G1161 G0846 G4986 G4450 G0961 G2331 G1161

Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δέ,
আরিষ্টার্খ এবং সিকুন্দ এবং গায় দার্বের এবং তীমথিয় এশিয়ার এবং
G0708 G2532 G4580 G2532 G1050 G1190 G2532 G5095 G0774 G1161

Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.
তুখিক এবং ত্রফিম
G5190 G2532 G5161

কিছু কিছু লোক তাঁর সঙ্গে যাচ্ছিল৷ এরা হল বিরয়ার পুর্হের ছেলে সোপাত্র, থিষলনীকিয় থেকে আগত আরিষ্টার্খ ও সিকুন্দ, দর্বীর গায় ও তীমথিয় আর এশিয়ার তুখিক ও ত্রফিম৷

5 οὗτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι;
এঁরা এবং আগে-গিয়ে অপেক্ষা-করছিলেন আমাদের -মধ্যে ত্রোয়াতে
G3778 G1161 G4281 G3306 G1473 G1722 G5174

এরা পৌলের আগেই রওনা হয়ে ত্রোয়াতে গিয়ে আমাদের জন্য অপেক্ষা করছিল৷

6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων, ἀπὸ Φιλίππων,
আমরা এবং যাত্রা-করলাম -পরে -সেই দিন -সেই খামিরবিহীন-রুটির -থেকে ফিলিপী
G1473 G1161 G1602 G3326 G3588 G2250 G3588 G0106 G0575 G5375

καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα; ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου
এবং আমরা-এলাম -প্রতি তাঁদের -তে -সেই ত্রোয়াতে পর্যন্ত দিন পাঁচ যেখানে
G2532 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G5174 G0891 G2250 G4002 G3699

διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.
আমরা-থাকলাম দিন সাত
G1304 G2250 G2033

খামিরবিহীন রুটির পর্বের পর আমরা ফিলিপী থেকে সমুদ্রপথে রওনা হয়ে পাঁচ দিন পর ত্রোয়াতে তাদের সঙ্গে যোগ দিলাম৷ সেখানে আমরা সাত দিন থাকলাম৷

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ
-মধ্যে এবং -সেই প্রথম -সেই সপ্তাহের জড়ো-হয়ে আমাদের ভাঙতে রুটি -সেই
G1722 G1161 G3588 G1520 G3588 G4521 G4863 G1473 G2806 G0740 G3588

Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον; παρέτεινέν
পৌল আলোচনা-করছিলেন তাঁদের-সঙ্গে প্রায় যেতে -সেই পরদিন তিনি-চালিয়ে-গেলেন
G3972 G1256 G0846 G3195 G1826 G3588 G1887 G3905

τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
এবং -সেই বাক্য পর্যন্ত মধ্যরাত
G5037 G3588 G3056 G3360 G3317

রবিবার আমরা যখন আবার প্রভুর ভোজ গ্রহণ করতে একত্রিত হলাম তখন পৌল পরের দিন সেখান থেকে চলে যাবেন বলে মধ্যরাত্রি পর্যন্ত তাদের সাথে কথা বলতে থাকলেন৷

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ, οὗ ἦμεν συνηγμένοι.
ছিল এবং প্রদীপ অনেক -মধ্যে -সেই উপরের-ঘরে যেখানে আমরা-ছিলাম জড়ো-হয়ে
G1510 G1161 G2985 G2425 G1722 G3588 G5253 G3757 G1510 G4863

আমরা ওপরের যে ঘরে সমবেত হয়েছিলাম সেখানে অনেক প্রদীপ ছিল।

9

καθεζόμενος	δέ	τις	νεανίας,	ὀνόματι	Εὔτυχος,	ἐπὶ	τῆς	θυρίδος,
বসা	কিন্তু	এক	যুবক	নামে	ইউতুখ	-উপর	-সেই	জানালায়
G2516	G1161	G5100	G3494	G3686	G2161	G1909	G3588	G2376

καταφερόμενος	ὕπνῳ	βαθεῖ,	διαλεγομένου	τοῦ	Παύλου	ἐπὶ	πλεῖον,	κατενεχθεὶς
তন্দাচ্ছন্ন	ঘুমে	গভীর	আলোচনা-করাকালে	-সেই	পৌলের	-জন্য	আরও	আচ্ছন্ন-হয়ে
G2702	G5258	G0901	G1256	G3588	G3972	G1909	G4119	G2702

ἀπὸ	τοῦ	ὕπνου,	ἔπεσεν	ἀπὸ	τοῦ	τριστέγου	κάτω,	καὶ	ἤρθη
-থেকে	-সেই	ঘুমে	সে-পড়ে-গেল	-থেকে	-সেই	তৃতীয়-তলা	নীচে	এবং	তাকে-তোলা-হল
G0575	G3588	G5258	G4098	G0575	G3588	G5152	G2736	G2532	G0142

νεκρός.
মৃত
G3498

উতুখ নামে এক যুবক সেই ঘরের জানালায় বসেছিল। পৌলের দীর্ঘ বক্তৃতার সময় সে গভীরভাবে ঘুমিয়ে গেল। তারপর ঘুমের ঘোরে সে তিনতলা থেকে নীচে পড়ে গেল। লোকেরা গিয়ে যখন তাকে তুলল, দেখা গেল সে মারা গেছে।

10

καταβὰς	δὲ,	ὁ	Παῦλος	ἐπέπεσεν	αὐτῷ,	καὶ	συμπεριλαβὼν	εἶπεν,
নেমে-এসে	এবং	-সেই	পৌল	তার-উপর-পড়লেন	তাকে	এবং	জড়িয়ে-ধরে	বললেন
G2597	G1161	G3588	G3972	G1968	G0846	G2532	G4843	G3004

Μὴ	θορυβεῖσθε;	ἡ	γὰρ	ψυχὴ	αὐτοῦ,	ἐν	αὐτῷ	ἐστιν.
না	গোলমাল-কোরো	-সেই	কারণ	প্রাণ	তার	-মধ্যে	তার	আছে
G3361	G2350	G3588	G1063	G5590	G0846	G1722	G0846	G1510

পৌল নিজেই নীচে নেমে গেলেন। তিনি তার দেহের ওপরে নিজেকে রেখে তাকে বুকে জড়িয়ে ধরে বললেন, “তোমরা বিচলিত হয়ো না, কারণ দেখ এর মধ্যে এখনও প্রাণ আছে।”

11

ἀναβὰς	δὲ,	καὶ	κλάσας	τὸν	ἄρτον,	καὶ	γευσάμενος,	ἐφ’	ἱκανόν	τε
উঠে-গিয়ে	এবং	এবং	ভেঙে	-সেই	রুটি	এবং	খেয়ে	-জন্য	অনেকক্ষণ	এবং
G0305	G1161	G2532	G2806	G3588	G0740	G2532	G1089	G1909	G2425	G5037

ὁμιλήσας	ἄχρι	αὐγῆς,	οὕτως	ἐξῆλθεν.
কথা-বলে	পর্যন্ত	ভোর	এইভাবে	তিনি-চলে-গেলেন
G3656	G0891	G0827	G3779	G1831

এরপর পৌল ওপরের ঘরে গিয়ে রুটি ভাঙ্গলেন ও কিছু খাওয়া-দাওয়া করে ভোর পর্যন্ত তাদের সঙ্গে কথাবার্তা বললেন। তারপর তিনি তাদের কাছ থেকে রওনা হলেন।

12

ἤγαγον	δὲ	τὸν	παῖδα	ζῶντα,	καὶ	παρεκλήθησαν	οὐ	μετρίως.
তারা-নিয়ে-এল	এবং	-সেই	ছেলেটিকে	জীবিত	এবং	তারা-সান্ত্বনা-পেল	না	অল্প
G0071	G1161	G3588	G3816	G2198	G2532	G3870	G3756	G3357

বিশ্বাসীরা সেই যুবককে জীবিত অবস্থায় তার বাড়ি নিয়ে যেতে পেরে খুবই আশ্বস্ত হল।

13

Ἡμεῖς	δὲ,	προελθόντες	ἐπὶ	τὸ	πλοῖον,	ἀνήχθημεν	ἐπὶ	τὴν	Ἄσσον,
আমরা	এবং	আগে-গিয়ে	-প্রতি	-সেই	জাহাজে	আমরা-যাত্রা-করলাম	-প্রতি	-সেই	আস্সা
G1473	G1161	G4281	G1909	G3588	G4143	G0321	G1909	G3588	G0789

ἐκεῖθεν	μέλλοντες	ἀναλαμβάνειν	τὸν	Παῦλον.	οὕτως	γὰρ	διατεταγμένος,
সেখান-থেকে	প্রায়	তুলে-নিতে	-সেই	পৌলকে	এইভাবে	কারণ	নির্দেশ-দিয়ে
G1564	G3195	G0353	G3588	G3972	G3779	G1063	G1299

ἦν	μέλλων	αὐτὸς	πεζεύειν.
তিনি-ছিলেন	প্রায়	তিনি-নিজে	পায়ে-হেঁটে-যেতে
G1510	G3195	G0846	G3978

আমরা সমুদ্রপথে আঃসে রওনা দিয়ে পৌলের আগেই সেখানে পৌঁছালাম৷ ঠিক ছিল যে পৌল আঃসে হাঁটা পথে যাবেন আর সেখানে আমরা তাঁকে জাহাজে তুলে দেব৷

14	ὡς	δὲ	συνέβαλλεν	ἡμῖν	εἰς	τὴν	Ἆσσον,	ἀναλαβόντες	αὐτὸν,
	যখন	এবং	তিনি-দেখা-করলেন	আমাদের	-তে	-সেই	আস্সায়	তুলে-নিয়ে	তাঁকে
	G5613	G1161	G4820	G1473	G1519	G3588	G0789	G0353	G0846

ἤλθομεν	εἰς	Μιτυλήνην;
আমরা-এলাম	-তে	মিতুলীনীতে
G2064	G1519	G3412

পরে আঃসে পৌলের সঙ্গে আমাদের দেখা হল, আর তিনি জাহাজে আমাদের কাছে এলেন৷ আমরা সকলে মিতুলীনী শহরে গেলাম৷

15	κἀκεῖθεν	ἀποπλεύσαντες,	τῇ	ἐπιούσῃ	κατηντήσαμεν	ἄντικρυς	Χίου.	τῇ
	এবং-সেখান-থেকে	যাত্রা-করে	-সেই	পরদিন	আমরা-পৌঁছালাম	সামনে	খীয়র	-সেই
	G2547	G0636	G3588	G1966	G2658	G0481	G5508	G3588

δὲ	ἑτέρᾳ	παρεβάλομεν	εἰς	Σάμον;	τῇ	δὲ	ἐχομένῃ	ἤλθομεν	εἰς
এবং	অন্যদিন	আমরা-স্পর্শ-করলাম	-তে	সামস	-সেই	এবং	পরদিন	আমরা-এলাম	-তে
G1161	G2087	G3846	G1519	G4544	G3588	G1161	G2192	G2064	G1519

Μίλητον.
মিলীত
G3399

সেখান থেকে পরের দিন জাহাজে করে খীয়ের দ্বীপের কাছে পৌঁছালাম৷ দ্বিতীয় দিনে আমরা সামঃ দ্বীপ পার হয়ে তার পরদিন মিলীতে গেলাম,

16	κεκρίκει	γὰρ	ὁ	Παῦλος	παραπλεῦσαι	τὴν	Ἔφεσον,	ὅπως	μὴ	γένηται
	সিদ্ধান্ত-নিয়েছিলেন	কারণ	-সেই	পৌল	পাশ-দিয়ে-যেতে	-সেই	ইফিষ	যেন	না	হয়
	G2919	G1063	G3588	G3972	G3896	G3588	G2181	G3704	G3361	G1096

αὐτῷ	χρονοτριβῆσαι	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ;	ἔσπευδεν	γὰρ,	εἰ	δυνατὸν
তাঁর	সময়-কাটাতে	-মধ্যে	-সেই	এশিয়ায়	তিনি-তাড়াহুড়ো-করছিলেন	কারণ	যদি	সম্ভব
G0846	G5551	G1722	G3588	G0773	G4692	G1063	G1487	G1415

εἴη	αὐτῷ,	τὴν	ἡμέραν	τῆς	Πεντηκοστῆς	γενέσθαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα.
হত	তাঁর	-সেই	দিন	-সেই	পঞ্চাশত্তমী	হতে	-তে	যিরূশালেম
G1510	G0846	G3588	G2250	G3588	G4005	G1096	G1519	G2414

কারণ পৌল আগেই ঠিক করেছিলেন যে তিনি ইফিষে নামবেন না৷ তিনি এশিয়াতে বেশী সময় থাকতে চাইলেন না, কারণ পঞ্চাশত্তমীর আগেই জেরুশালেমে পৌঁছবার জন্য তিনি ব্যগ্র হয়ে উঠেছিলেন৷

17	Ἀπὸ	δὲ	τῆς	Μιλήτου,	πέμψας	εἰς	Ἔφεσον,	μετεκαλέσατο	τοὺς
	-থেকে	এবং	-সেই	মিলীত	পাঠিয়ে	-তে	ইফিষ	তিনি-ডেকে-পাঠালেন	-সেই
	G0575	G1161	G3588	G3399	G3992	G1519	G2181	G3333	G3588

πρεσβυτέρους	τῆς	ἐκκλησίας.
প্রাচীনদের	-সেই	মণ্ডলীর
G4245	G3588	G1577

মিলীতে এসে তিনি ইফিষের মণ্ডলীর প্রাচীনদের তাঁর সঙ্গে দেখা করার জন্য ডেকে পাঠালেন৷

18	ὡς	δὲ	παρεγένοντο	πρὸς	αὐτὸν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	ἐπίστασθε,	ἀπὸ
	যখন	এবং	তাঁরা-এলেন	-প্রতি	তাঁর	তিনি-বললেন	তাঁদের	তোমরা	জান	-থেকে
	G5613	G1161	G3854	G4314	G0846	G3004	G0846	G4771	G1987	G0575

πρώτης	ἡμέρας	ἀφ’	ἧς	ἐπέβην	εἰς	τὴν	Ἀσίαν,	πῶς	μεθ’	ὑμῶν
প্রথম	দিন	-থেকে	যেদিন	আমি-পা-রাখলাম	-তে	-সেই	এশিয়ায়	কীভাবে	-সঙ্গে	তোমাদের
G4413	G2250	G0575	G3739	G1910	G1519	G3588	G0773	G4459	G3326	G4771

τὸν	πάντα	χρόνον	ἐγενόμην,
-সেই	সমস্ত	সময়	আমি-ছিলাম
G3588	G3956	G5550	G1096

তাঁরা এলে পর তিনি তাঁদের বললেন, “তোমরা জান আমি এশিয়াতে থাকাকালীন প্রথম দিন থেকেই তোমাদের সঙ্গে কিভাবে সমস্ত সময় কাটিয়েছি৷

19	δουλεύων	τῷ	Κυρίῳ	μετὰ	πάσης	ταπεινοφροσύνης,	καὶ	δακρύων,	καὶ
	সেবা-করতে	-সেই	প্রভুর	-সঙ্গে	সমস্ত	নম্রতায়	এবং	অশ্রুতে	এবং
	G1398	G3588	G2962	G3326	G3956	G5012	G2532	G1144	G2532

πειρασμῶν,	τῶν	συμβάντων	μοι	ἐν	ταῖς	ἐπιβουλαῖς	τῶν	Ἰουδαίων;
পরীক্ষায়	-সেই	ঘটেছিল	আমার	-মধ্যে	-সেই	ষড়যন্ত্রে	-সেই	ইহুদীদের
G3986	G3588	G4819	G1473	G1722	G3588	G1917	G3588	G2453

ইহুদীরা আমার বিরুদ্ধে চক্রান্ত করেছিল, আমাকে বড় সঙ্কটের মধ্য দিয়ে যেতে হয়েছিল৷ কিন্তু তোমরা জান যে এসব সত্ত্বেও আমি নম্রভাবে চোখের জলে সর্বদাই প্রভুর সেবা করে গেছি৷

20	ὡς	οὐδὲν	ὑπεστειλάμην	τῶν	συμφερόντων,	τοῦ	μὴ	ἀναγγεῖλαι	ὑμῖν,
	কীভাবে	কিছু-না	আমি-গোপন-করিনি	-সেই	উপকারী	-সেই	না	ঘোষণা-করতে	তোমাদের
	G5613	G3762	G5288	G3588	G4851	G3588	G3361	G0312	G4771

καὶ	διδάξαι	ὑμᾶς	δημοσίᾳ	καὶ	κατ’	οἴκους,
এবং	শেখাতে	তোমাদের	প্রকাশ্যে	এবং	-অনুসারে	বাড়িতে
G2532	G1321	G4771	G1219	G2532	G2596	G3624

তোমাদের জন্য যা মঙ্গলজনক, ইতস্তত না করে সর্বদা তোমাদের কাছে বলেছি৷ এমন কি বাড়ি বাড়ি গিয়ে শিক্ষা দিয়েছি ও সুসমাচার প্রচার করেছি৷

21	διαμαρτυρόμενος	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν,	τὴν	εἰς	Θεὸν	μετάνοιαν,
	সাক্ষ্য-দিতে	ইহুদীদের	এবং	এবং	গ্রীকদের	-সেই	-প্রতি	ঈশ্বরে	অনুতাপ
	G1263	G2453	G5037	G2532	G1672	G3588	G1519	G2316	G3341

καὶ	πίστιν	εἰς	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν	{Χριστόν}.
এবং	বিশ্বাস	-প্রতি	-সেই	প্রভু	আমাদের	যীশু	খ্রীষ্ট
G2532	G4102	G1519	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

ইহুদী কি অইহুদী গ্রীক সকলের কাছেই বলেছি যেন তারা মন-ফেরায়, ঈশ্বরের দিকে ফেরে ও প্রভু যীশুকে বিশ্বাস করে৷

22	καὶ	νῦν,	ἰδοὺ,	δεδεμένος	ἐγὼ	τῷ	πνεύματι,	πορεύομαι	εἰς	Ἰερουσαλήμ,
	এবং	এখন	দেখ	বাঁধা	আমি	-সেই	আত্মায়	আমি-যাচ্ছি	-তে	যিরূশালেম
	G2532	G3568	G3708	G1210	G1473	G3588	G4151	G4198	G1519	G2419

τὰ	ἐν	αὐτῇ	συναντήσοντά	μοι,	μὴ	εἰδώς;
-সেই	-মধ্যে	সেখানে	ঘটবে	আমার	না	জেনে
G3588	G1722	G0846	G4876	G1473	G3361	G1492

“কিন্তু এখন আমাকে পবিত্র আত্মার নির্দেশ মানতে হবে, তাই আমি জেরুশালেমে যাচ্ছি৷ সেখানে আমার কি হবে তা আমি জানি না৷

23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι, λέγον
তবে যে -সেই আত্মা -সেই পবিত্র -প্রতি নগরে সাক্ষ্য-দিচ্ছে আমাকে বলে
G4133 G3754 G3588 G4151 G3588 G0040 G2596 G4172 G1263 G1473 G3004

ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
যে বন্ধন এবং কষ্ট আমাকে অপেক্ষা-করছে
G3754 G1199 G2532 G2347 G1473 G3306

তবে পবিত্র আত্মার সতর্কবাণীর মধ্য দিয়ে একথা জানি যে জেরুশালেমের প্রত্যেকটি শহরে আমার জন্য দুঃখ-কষ্ট ও কারাবরণ অপেক্ষা করছে৷

24 ἀλλ’ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι
কিন্তু কিছু-না মূল্য আমি-গণ্য-করি -সেই প্রাণ মূল্যবান আমার-কাছে যেন সম্পূর্ণ-করতে
G0235 G3762 G3056 G4160 G3588 G5590 G5093 G1683 G5613 G5048

τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου
-সেই দৌড় আমার এবং -সেই সেবাকাজ যা আমি-পেয়েছি -থেকে -সেই প্রভু
G3588 G1408 G1473 G2532 G3588 G1248 G3739 G2983 G3844 G3588 G2962

Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.
যীশুর সাক্ষ্য-দিতে -সেই সুসমাচার -সেই অনুগ্রহের -সেই ঈশ্বরের
G2424 G1263 G3588 G2098 G3588 G5485 G3588 G2316

আমি মনে করি আমার কাছে আমার জীবনের কোন মূল্য নেই৷ আমি মনে করি আমার জীবনের সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বিষয় হল প্রভু যীশুর কাছ থেকে যে কাজের ভার পেয়েছি তাতে লক্ষ্য স্থির রেখে যেন শেষ পর্যন্ত দৌড়াতে পারি; সেই কাজ হল সকলের কাছে ঈশ্বরের অনুগ্রহের বার্তা ও সুসমাচার নিয়ে যাওয়া৷

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου,
এবং এখন দেখ আমি জানি যে আর-না তোমরা-দেখবে -সেই মুখ আমার
G2532 G3568 G3708 G1473 G1492 G3754 G3765 G3708 G3588 G4383 G1473

ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν.
তোমরা সকলে -মধ্যে যাদের আমি-গিয়েছি প্রচার-করতে -সেই রাজ্য
G4771 G3956 G1722 G3739 G1330 G2784 G3588 G0932

“এখন আমি যা বলছি মন দিয়ে শোন; তোমাদের মধ্যে যাদের কাছে ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার জানিয়েছি তাদের কেউই আমার মুখ আর দেখতে পাবে না৷

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρός εἰμι
সেজন্য আমি-সাক্ষ্য-দিচ্ছি তোমাদের -মধ্যে -সেই আজ দিনে যে শুদ্ধ আমি-আছি
G1360 G3143 G4771 G1722 G3588 G4594 G2250 G3754 G2513 G1510

ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,
-থেকে -সেই রক্ত সকলের
G0575 G3588 G0129 G3956

তাই আজ আমি তোমাদের কাছে একথা জোর দিয়ে বলছি যে এসত্ত্বেও তোমাদের মধ্যে যাঁরা উদ্ধার পাবে না, ঈশ্বর তাদের বিষয়ে আমাকে দোষী করবেন না৷

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ
না কারণ আমি-গোপন-করিনি -সেই না ঘোষণা-করতে সমস্ত -সেই ইচ্ছা -সেই
G3756 G1063 G5288 G3588 G3361 G0312 G3956 G3588 G1012 G3588

Θεοῦ ὑμῖν.
ঈশ্বরের তোমাদের
G2316 G4771

আমি এসব কথা বলতে পারি যে ঈশ্বর তোমাদের যা কিছু জানাতে চেয়েছিলেন, সে সবই আমি তোমাদের জানিয়েছি৷

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα
সাবধান-থাকো নিজেদের এবং সমস্ত -সেই পালের -মধ্যে যেখানে তোমাদের -সেই আত্মা
G4337 G1438 G2532 G3956 G3588 G4168 G1722 G3739 G4771 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
-সেই পবিত্র স্থাপন-করেছেন তত্ত্বাবধায়ক পালন-করতে -সেই মণ্ডলী -সেই ঈশ্বরের যা
G3588 G0040 G5087 G1985 G4165 G3588 G1577 G3588 G2316 G3739

περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
তিনি-অর্জন-করেছেন -দ্বারা -সেই রক্ত -সেই তাঁর-নিজের
G4046 G1223 G3588 G0129 G3588 G2398

নিজেদের ব্যাপারে সাবধান থেকো আর পবিত্র আত্মা তোমাদেরকে যে পালের দেখাশোনার ভার দিয়েছেন, ঈশ্বরের সেই মণ্ডলীর তত্ত্বাবধান কর, কারণ এই মণ্ডলী তিনি তাঁর রক্তদিয়ে কিনেছেন৷

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς, εἰς
আমি জানি যে প্রবেশ-করবে -পরে -সেই প্রস্থান আমার নেকড়ে হিংস্র -মধ্যে
G1473 G1492 G3754 G1525 G3326 G3588 G0867 G1473 G3074 G0926 G1519

ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
তোমাদের না রেহাই-দেবে -সেই পালের
G4771 G3361 G5339 G3588 G4168

আমি জানি, আমি চলে গেলে ভয়ঙ্কর নেকড়ের তোমাদের মধ্যে আসবে, তারা ঈশ্বরের এই পালকে ধ্বংস করতে চাইবে৷

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ
এবং -থেকে তোমাদের নিজেদের উঠবে লোক বলবে বিকৃত -সেই
G2532 G1537 G4771 G0846 G0450 G0435 G2980 G1294 G3588

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
টানতে -সেই শিষ্যদের -পিছনে নিজেদের
G0645 G3588 G3101 G3694 G1438

এমনকি তোমাদের মধ্য থেকে এমন সব লোক বেরিয়ে আসবে যাঁরা খ্রীষ্টানুসারীদের নিজেদের অনুসারী করার জন্য উল্টোপাল্টা কথা বলবে৷ কিছু কিছু খ্রীষ্টানুসারীদের তারা সত্য থেকে সরিয়ে দেবে৷

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ
সেজন্য জেগে-থাকো স্মরণ-করে যে তিন-বছর রাত এবং দিন না
G1352 G1127 G3421 G3754 G5148 G3571 G2532 G2250 G3756

ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
আমি-থামিনি -সঙ্গে অশ্রুতে সতর্ক-করতে এক প্রত্যেককে
G3973 G3326 G1144 G3560 G1520 G1538

সাবধান ও সতর্ক থেকো! মনে রেখো, তোমাদের সঙ্গে আমি যে তিন বছর ছিলাম, সেই সময় তোমাদের জন্য চোখের জল ফেলে রাত দিন সতর্ক করে অনেক চেতনা দিয়েছি৷

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς
এবং -সেই এখন আমি-সমর্পণ-করছি তোমাদের -সেই ঈশ্বরে এবং -সেই বাক্যে -সেই
G2532 G3588 G3568 G3908 G4771 G3588 G2316 G2532 G3588 G3056 G3588

χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν
অনুগ্রহের তাঁর -সেই সমর্থ গড়ে-তুলতে এবং দিতে -সেই উত্তরাধিকার -মধ্যে
G5485 G0846 G3588 G1410 G3618 G2532 G1325 G3588 G2817 G1722

τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.
-সেই পবিত্রকৃত সকলে
G3588 G0037 G3956

“এখন আমি তোমাদের ঈশ্বরের হাতে ও তাঁর অনুগ্রহের বার্তাতে তোমাদের সঁপে দিলাম, তা তোমাদের গড়ে তুলতে সমর্থ৷ ঈশ্বর তাঁর সমস্ত পবিত্র লোকদের যে আশীর্বাদ দিয়ে থাকেন, এই বার্তা তোমাদের সেই আশীর্বাদ দেবেন৷

33	ἀργυρίου	ἢ	χρυσίου	ἢ	ἱματισμοῦ	οὐδενὸς	ἐπεθύμησα.
	রূপা	অথবা	সোনা	অথবা	পোশাক	কারো	আমি-লোভ-করিনি
	G0694	G2228	G5553	G2228	G2441	G3762	G1937

আমি যখন তোমাদের মধ্যে ছিলাম, তখন আমি কারোর কাছে অর্থ বা জামা কাপড় চাই নি৷

34	αὐτοὶ	γινώσκετε	ὅτι	ταῖς	χρείαις	μου,	καὶ	τοῖς	οὖσιν	μετ’	ἐμοῦ,
	তোমরা-নিজেরা	জান	যে	-সেই	প্রয়োজনে	আমার	এবং	-সেই	থাকা	-সঙ্গে	আমার
	G0846	G1097	G3754	G3588	G5532	G1473	G2532	G3588	G1510	G3326	G1473

ὑπηρέτησαν	αἱ	χεῖρες	αὗται.
সেবা-করেছে	-সেই	হাত	এই
G5256	G3588	G5495	G3778

তোমরা ভালভাবেই জান যে আমার নিজের ও সঙ্গীদের অভাব দূর করতে আমি এই দুহাতে কাজ করেছি৷

35	πάντα	ὑπέδειξα	ὑμῖν,	ὅτι	οὕτως	κοπιῶντας	δεῖ	ἀντιλαμβάνεσθαι	τῶν
	সব-কিছু	আমি-দেখিয়েছি	তোমাদের	যে	এইভাবে	পরিশ্রম-করে	উচিত	সাহায্য-করা	-সেই
	G3956	G5263	G4771	G3754	G3779	G2872	G1163	G0482	G3588

ἀσθενούντων,	μνημονεύειν	τε	τῶν	λόγων	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	ὅτι	αὐτὸς
দুর্বলদের	স্মরণ-করতে	এবং	-সেই	বাক্য	-সেই	প্রভু	যীশুর	যে	তিনি-নিজে
G0770	G3421	G5037	G3588	G3056	G3588	G2962	G2424	G3754	G0846

εἶπεν,	Μακάριόν	ἐστιν	μᾶλλον,	διδόναι	ἢ	λαμβάνειν.
বলেছিলেন	ধন্য	হয়	বরং	দেওয়া	-চেয়ে	নেওয়া
G3004	G3107	G1510	G3123	G1325	G2228	G2983

আমি তোমাদের দেখিয়েছি কিভাবে কঠোর পরিশ্রম করে অভাবীদের সাহায্য করতে হয়৷ প্রভু যীশুর কথা স্মরণ করাও উচিত, কারণ তিনি বলেছেন, ‘গ্রহণ করার থেকে দান করা বেশী পুণ্যের৷’”

36	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	θεὶς	τὰ	γόνατα	αὐτοῦ,	σὺν	πᾶσιν	αὐτοῖς
	এবং	এই-সব	বলে	রেখে	-সেই	হাঁটু	তাঁর	-সঙ্গে	সকলের	তাঁদের
	G2532	G3778	G3004	G5087	G3588	G1119	G0846	G4862	G3956	G0846

προσηύξατο.
তিনি-প্রার্থনা-করলেন
G4336

এই কথা বলার পর তিনি তাদের সকলের সঙ্গে হাঁটু গেড়ে প্রার্থনা করলেন৷

37	ἱκανὸς	δὲ	κλαυθμὸς	ἐγένετο	πάντων;	καὶ	ἐπιπεσόντες	ἐπὶ	τὸν	τράχηλον
	অনেক	এবং	কান্না	হল	সকলের	এবং	জড়িয়ে-ধরে	-উপর	-সেই	গলায়
	G2425	G1161	G2805	G1096	G3956	G2532	G1968	G1909	G3588	G5137

τοῦ	Παύλου,	κατεφίλουν	αὐτόν,
-সেই	পৌলের	তাঁরা-চুমু-দিতেন	তাঁকে
G3588	G3972	G2705	G0846

এরপর সকলে খুব কান্নাকাটি করলেন ও পৌলের গলা জড়িয়ে ধরে তাঁকে চুমু দিলেন৷ তাঁরা তাঁকে আর দেখতে পাবেন না, একথা শুনে বিশেষ দুঃখ করলেন৷ পরে জাহাজ পর্যন্ত তাঁকে পৌঁছে দিতে গেলেন৷

38	ὀδυνώμενοι	μάλιστα	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	ᾧ	εἰρήκει,	ὅτι	οὐκέτι	μέλλουσιν
	কষ্ট-পেয়ে	বিশেষত	-জন্য	-সেই	বাক্যের	যা	তিনি-বলেছিলেন	যে	আর-না	তাঁরা-দেখবেন
	G3600	G3122	G1909	G3588	G3056	G3739	G2046	G3754	G3765	G3195

τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	θεωρεῖν.	προέπεμπον	δὲ	αὐτὸν	εἰς	τὸ	πλοῖον.
-সেই	মুখ	তাঁর	দেখতে	তাঁরা-এগিয়ে-দিলেন	এবং	তাঁকে	-প্রতি	-সেই	জাহাজে
G3588	G4383	G0846	G2334	G4311	G1161	G0846	G1519	G3588	G4143

এরপর সকলে খুব কান্নাকাটি করলেন ও পৌলের গলা জড়িয়ে ধরে তাঁকে চুমু দিলেন৷ তাঁরা তাঁকে আর দেখতে পাবেন না, একথা শুনে বিশেষ দুঃখ করলেন৷ পরে জাহাজ পর্যন্ত তাঁকে পৌঁছে দিতে গেলেন৷

Chapter 21

1

Ὡς	δὲ	ἐγένετο	ἀναχθῆναι	ἡμᾶς,	ἀποσπασθέντας	ἀπ’	αὐτῶν,
যখন	এবং	হল	যাত্রা-করতে	আমাদের	বিচ্ছিন্ন-হয়ে	-থেকে	তাঁদের
G5613	G1161	G1096	G0321	G1473	G0645	G0575	G0846

εὐθυδρομήσαντες	ἤλθομεν	εἰς	τὴν	Κῶ,	τῇ	δὲ	ἑξῆς	εἰς	τὴν	Ῥόδον,
সোজা-যাত্রা-করে	আমরা-এলাম	-তে	-সেই	কোস	-সেই	এবং	পরদিন	-তে	-সেই	রোদস
G2113	G2064	G1519	G3588	G2972	G3588	G1161	G1836	G1519	G3588	G4499

κἀκεῖθεν	εἰς	Πάταρα.
এবং-সেখান-থেকে	-তে	পাতারা
G2547	G1519	G3959

ইফিষের মণ্ডলীর প্রাচীনদের কাছ থেকে বিদায় নিয়ে আমরা সমুদ্র পথে সোজা কো দ্বীপে এলাম৷ পরদিন আমরা রোদঃ দ্বীপে গেলাম৷ রোদঃ থেকে পাতারায় চলে গেলাম৷

2

καὶ	εὑρόντες	πλοῖον	διαπερῶν	εἰς	Φοινίκην,	ἐπιβάντες,	ἀνήχθημεν.
এবং	খুঁজে-পেয়ে	জাহাজ	পার-হওয়ার	-তে	ফৈনিকী	উঠে	আমরা-যাত্রা-করলাম
G2532	G2147	G4143	G1276	G1519	G5403	G1910	G0321

পাতারায় এমন একটি জাহাজ পেলাম যা পার হয়ে ফৈনীকিয়া অঞ্চলে যাবে৷ আমরা সেই জাহাজে চড়ে যাত্রা করলাম৷

3

ἀναφάναντες	δὲ	τὴν	Κύπρον,	καὶ	καταλιπόντες	αὐτὴν	εὐώνυμον,
দেখতে-পেয়ে	এবং	-সেই	কুপ্র	এবং	রেখে	তাকে	বামে
G0398	G1161	G3588	G2954	G2532	G2641	G0846	G2176

ἐπλέομεν	εἰς	Συρίαν,	καὶ	κατήλθομεν	εἰς	Τύρον.	ἐκεῖσε	γὰρ	τὸ
আমরা-যাত্রা-করলাম	-তে	সুরিয়া	এবং	আমরা-নেমে-এলাম	-তে	তুর	সেখানে	কারণ	-সেই
G4126	G1519	G4947	G2532	G2718	G1519	G5184	G1566	G1063	G3588

πλοῖον	ἦν	ἀποφορτιζόμενον	τὸν	γόμον.
জাহাজ	ছিল	মাল-নামানো	-সেই	বোঝা
G4143	G1510	G0670	G3588	G1117

পরে আমরা যাবার পথে কুপ্র দ্বীপের কাছে এলাম৷ আমাদের উত্তরদিকে দ্বীপটিকে দেখতে পাচ্ছিলাম; কিন্তু সেখানে আমরা জাহাজ ভেড়ালাম না৷

4

ἀνευρόντες	δὲ	τοὺς	μαθητὰς,	ἐπεμείναμεν	αὐτοῦ	ἡμέρας	ἑπτά;	οἵτινες	τῷ
খুঁজে-পেয়ে	এবং	-সেই	শিষ্যদের	আমরা-থাকলাম	সেখানে	দিন	সাত	যাঁরা	-সেই
G0429	G1161	G3588	G3101	G1961	G0847	G2250	G2033	G3748	G3588

Παύλῳ	ἔλεγον	διὰ	τοῦ	Πνεύματος	μὴ	ἐπιβαίνειν	εἰς	Ἱεροσόλυμα.
পৌলকে	বলতেন	-দ্বারা	-সেই	আত্মার	না	পা-রাখতে	-তে	যিরূশালেম
G3972	G3004	G1223	G3588	G4151	G3361	G1910	G1519	G2414

আমর সুরিয়ার দিকে এগিয়ে গেলাম, সোর শহরে জাহাজ থামানো হল, কারণ সেখানে জাহাজ থেকে কিছু মাল নামানোর ছিল৷ আমরা সেখানে কিছু খ্রীষ্টানুসারীর দেখা পেয়ে তাঁদের সঙ্গে সাতদিন কাটালাম৷ পবিত্র আত্মার মাধ্যমে তাঁরা পৌলকে জেরুশালেম যেতে নিষেধ করলেন৷

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίσαι ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες, ἐπορευόμεθα,
যখন এবং হল শেষ-করতে আমাদের -সেই দিন বেরিয়ে আমরা-যাচ্ছিলাম
G3753 G1161 G1096 G1822 G1473 G3588 G2250 G1831 G4198

προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις, ἕως ἔξω τῆς
এগিয়ে-দিচ্ছিলেন আমাদের সকলে -সঙ্গে স্ত্রীদের এবং সন্তানদের পর্যন্ত বাইরে -সেই
G4311 G1473 G3956 G4862 G1135 G2532 G5043 G2193 G1854 G3588

πόλεως. καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, προσευξάμενοι,
নগরের এবং রেখে -সেই হাঁটু -উপর -সেই তীরে প্রার্থনা-করে
G4172 G2532 G5087 G3588 G1119 G1909 G3588 G0123 G4336

কিন্তু সেখানে থাকার সময় শেষ হলে আমরা রওনা দিলাম এবং যাত্রাপথে এগিয়ে চললাম৷ সেখানকার খ্রীষ্টানুসারীরা সকলে নিজেদের পরিবার ও ছেলে-মেয়েদের সঙ্গে নিয়ে এসে আমাদের বিদায় জানাতে শহরের বাইরে এলেন৷ সেখানে সমুদ্রতীরে আমরা হাঁটু গেড়ে বসে প্রার্থনা করে পরস্পরের কাছ থেকে বিদায় নিলাম৷

6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον; ἐκεῖνοι δὲ
আমরা-বিদায়-নিলাম পরস্পরের এবং আমরা-উঠলাম -তে -সেই জাহাজে তাঁরা এবং
G0782 G0240 G2532 G0305 G1519 G3588 G4143 G1565 G1161

ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
ফিরে-গেলেন -তে -সেই নিজেদের
G5290 G1519 G3588 G2398

এরপর আমরা জাহাজে উঠলাম আর তাঁরা বাড়ি ফিরে গেলেন৷

7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς
আমরা এবং -সেই যাত্রা শেষ-করে -থেকে তূর আমরা-পৌঁছালাম -তে
G1473 G1161 G3588 G4144 G1274 G0575 G5184 G2658 G1519

Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ’
তলমাইদা এবং অভিবাদন-করে -সেই ভাইদের আমরা-থাকলাম দিন এক -কাছে
G4424 G2532 G0782 G3588 G0080 G3306 G2250 G1520 G3844

αὐτοῖς.
তাঁদের
G0846

সোর থেকে যাত্রা করে আমরা তলিমায়িতে পৌঁছালাম৷ আর সেখানকার খ্রীষ্ট বিশ্বাসী ভাইদের শুভেচ্ছা জানিয়ে তাদের সঙ্গে একদিন থাকলাম৷

8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ εἰσελθόντες
-সেই এবং পরদিন বেরিয়ে আমরা-এলাম -তে কৈসরিয়া এবং প্রবেশ-করে
G3588 G1161 G1887 G1831 G2064 G1519 G2542 G2532 G1525

εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ,
-তে -সেই বাড়িতে ফিলিপের -সেই সুসমাচার-প্রচারকের থাকা -থেকে -সেই সাতের
G1519 G3588 G3624 G5376 G3588 G2099 G1510 G1537 G3588 G2033

ἐμείναμεν παρ’ αὐτῷ.
আমরা-থাকলাম -কাছে তাঁর
G3306 G3844 G0846

পরের দিন আমরা তলিমায়ি থেকে রওনা হয়ে কৈসরিয়ায় এলাম৷ সেখানে সুসমাচার প্রচারক ফিলিপের বাড়িতে উঠলাম৷ ইনি সেই সাতজন মনোনীত লোকদের মধ্যে একজন৷ আমরা সেখানে তাঁর সঙ্গে থাকলাম৷

9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.
এই-ব্যক্তির এবং ছিল কন্যা চার কুমারী ভাববাদিনী
G3778 G1161 G1510 G2364 G5064 G3933 G4395

এই ফিলিপের চারটি কুমারী কন্যা ছিলেন, এরা ভাববাণী বলতে পারতেন৷

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.
থাকাকালে এবং দিন বহু নেমে-এলেন এক -থেকে -সেই যিহুদিয়া
G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἅγαβος;
ভাববাদী নামে আগাব
G4396 G3686 G0013

সেখানে বেশ কিছুদিন থাকার পর যিহুদিয়া থেকে আগাব নামে একজন ভাববাদী এসে আমাদের সঙ্গে দেখা করলেন৷

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δήσας
এবং এসে -প্রতি আমাদের এবং তুলে-নিয়ে -সেই কোমরবন্ধ -সেই পৌলের বেঁধে
G2532 G2064 G4314 G1473 G2532 G0142 G3588 G2223 G3588 G3972 G1210

ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ
নিজের -সেই পা এবং -সেই হাত বললেন এই-সব বলেন -সেই আত্মা -সেই
G1438 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G3004 G3592 G3004 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν
পবিত্র -সেই পুরুষ যার হয় -সেই কোমরবন্ধ এই এইভাবে বাঁধবে -মধ্যে
G0040 G3588 G0435 G3739 G1510 G3588 G2223 G3778 G3779 G1210 G1722

Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.
যিরূশালেমে -সেই ইহুদীরা এবং সমর্পণ-করবে -তে হাতে জাতিদের
G2419 G3588 G2453 G2532 G3860 G1519 G5495 G1484

তিনি আমাদের কাছে এসে পৌলের কোমর বন্ধনীটি নিয়ে নিজের হাত পা বেঁধে বললেন, “পবিত্র আত্মা এই কথা বলছেন, ‘এই কোমর বন্ধনীটি যার তাকে জেরুশালেমের ইহুদীরা এইভাবে বেঁধে অইহুদীদের হাতে তুলে দেবে৷’”

12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,
যখন এবং আমরা-শুনলাম এই-সব আমরা-অনুরোধ-করলাম আমরা এবং এবং -সেই স্থানীয়রা
G5613 G1161 G0191 G3778 G3870 G1473 G5037 G2532 G3588 G1786

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.
-সেই না উঠতে তাঁকে -তে যিরূশালেম
G3588 G3361 G0305 G0846 G1519 G2419

সেই কথা শুনে আমরা ও যীশুর অন্য অনুগামীরা পৌলকে অনুরোধ করলাম যেন তিনি জেরুশালেমে না যান৷

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές
তখন উত্তর-দিলেন -সেই পৌল কী তোমরা-করছ কাঁদতে এবং ভাঙতে
G5119 G0611 G3588 G3972 G5101 G4160 G2799 G2532 G4919

μου τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν
আমার -সেই হৃদয় আমি কারণ না কেবল বাঁধা-হতে কিন্তু এমনকি মরতে
G1473 G3588 G2588 G1473 G1063 G3756 G3440 G1210 G0235 G2532 G0599

εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἑτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
-তে যিরূশালেমে প্রস্তুত আমি-আছি -জন্য -সেই নামের -সেই প্রভু যীশুর
G1519 G2419 G2093 G2192 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

পৌল এর জবাবে বললেন, “তোমরা এ কি করছ? তোমরা এভাবে কান্নাকাটি করে আমার হৃদয় কি ভেঙে দিচ্ছ না? খ্রীষ্টের নামের জন্য আমি জেরুশালেমে কেবল শৃঙ্খলাবদ্ধ হবার জন্য যাব তাই নয়, আমি সেখানে মরতেও প্রস্তুত!”

14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ θέλημα
না মানায় এবং তাঁর আমরা-থামলাম বলে -সেই প্রভুর -সেই ইচ্ছা
G3361 G3982 G1161 G0846 G2270 G3004 G3588 G2962 G3588 G2307

γινέσθω.
হোক
G1096

তাঁকে যখন আমরা জেরুশালেমে যাওয়া থেকে বিরত করতে পারলাম না, তখন আর অনুরোধ না করে চুপ করে গেলাম আর বললাম, “প্রভুর ইচ্ছাই পূর্ণ হোক্‌।”

15	Μετὰ	δὲ	τὰς	ἡμέρας	ταύτας,	ἐπισκευασάμενοι	ἀνεβαίνομεν	εἰς
	-পরে	এবং	-সেই	দিন	এই	প্রস্তুত-হয়ে	আমরা-উঠে-যাচ্ছিলাম	-তে
	G3326	G1161	G3588	G2250	G3778	G0643	G0305	G1519
	Ἱεροσόλυμα.							
	যিরূশালেম							
	G2414							

এরপর আমরা প্রস্তুত হয়ে জেরুশালেমে রওনা হলাম।

16	συνῆλθον	δὲ	καὶ	τῶν	μαθητῶν	ἀπὸ	Καισαρείας	σὺν	ἡμῖν,	ἄγοντες
	একসঙ্গে-এলেন	এবং	এমনকি	-সেই	শিষ্যদের	-থেকে	কৈসরিয়ার	-সঙ্গে	আমাদের	নিয়ে-এসে
	G4905	G1161	G2532	G3588	G3101	G0575	G2542	G4862	G1473	G0071
	παρ’	ᾧ	ξενισθῶμεν,	Μνάσωνί	τινι,	Κυπρίῳ,	ἀρχαίῳ	μαθητῇ.		
	-কাছে	যাঁর	আমরা-থাকি	মনাসন	এক	কুপ্রীয়	প্রাচীন	শিষ্য		
	G3844	G3739	G3579	G3416	G5100	G2953	G0744	G3101		

কৈসরিয়া থেকে কয়েকজন অনুগামী (খ্রীষ্টানুসারী) আমাদের সঙ্গে চললেন৷ তারা ম্নাসোন নামে একজন লোকের বাড়িতে আমাদের তুললেন৷ ইনি ছিলেন কুপ্রের লোক, গোড়ায় যাঁরা খ্রীষ্টানুসারী হয়েছিলেন, ইনি তাদের অন্যতম৷ তাঁর বাড়ীতে আমাদের নিয়ে যাওয়া হল যাতে আমরা সেখানে থাকতে পারি৷

17	Γενομένων	δὲ	ἡμῶν	εἰς,	Ἱεροσόλυμα	ἀσμένως	ἀπεδέξαντο	ἡμᾶς	οἱ
	হলে	এবং	আমাদের	-তে	যিরূশালেম	আনন্দে	স্বাগত-জানালেন	আমাদের	-সেই
	G1096	G1161	G1473	G1519	G2414	G0780	G0588	G1473	G3588
	ἀδελφοί.								
	ভাইয়েরা								
	G0080								

জেরুশালেমের বিশ্বাসীরা আমাদের দেখে বড়ই খুশী হলেন৷

18	τῇ	δὲ	ἐπιούσῃ,	εἰσῄει	ὁ	Παῦλος	σὺν	ἡμῖν	πρὸς	Ἰάκωβον,
	-সেই	এবং	পরদিন	প্রবেশ-করলেন	-সেই	পৌল	-সঙ্গে	আমাদের	-প্রতি	যাকোব
	G3588	G1161	G1966	G1524	G3588	G3972	G4862	G1473	G4314	G2385
	πάντες	τε	παρεγένοντο	οἱ	πρεσβύτεροι.					
	সকলে	এবং	এলেন	-সেই	প্রাচীনেরা					
	G3956	G5037	G3854	G3588	G4245					

পরদিন পৌল আমাদের নিয়ে যাকোবের সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে গেলেন৷ মণ্ডলীর প্রাচীনরা সেখানে ছিলেন৷

19	καὶ	ἀσπασάμενος	αὐτοὺς	ἐξηγεῖτο,	καθ’	ἓν	ἕκαστον,	ὧν	ἐποίησεν
	এবং	অভিবাদন-করে	তাঁদের	তিনি-বর্ণনা-করলেন	-অনুসারে	এক	প্রতিটি	যা	করেছিলেন
	G2532	G0782	G0846	G1834	G2596	G1520	G1538	G3739	G4160
	ὁ	Θεὸς	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	διὰ	τῆς	διακονίας	αὐτοῦ.
	-সেই	ঈশ্বর	-মধ্যে	-সেই	জাতিদের	-দ্বারা	-সেই	সেবাকাজের	তাঁর
	G3588	G2316	G1722	G3588	G1484	G1223	G3588	G1248	G0846

সেখানে পরস্পর শুভেচ্ছা বিনিময়ের পর পৌল তাঁর কাজের মাধ্যমে অইহুদীদের মধ্যে ঈশ্বর যেসব কাজ করেছেন তা বিস্তারিতভাবে জানালেন৷

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ,
-সেই এবং শুনে তাঁরা-মহিমা-দিলেন -সেই ঈশ্বরকে তাঁরা-বললেন এবং তাঁকে
G3588 G1161 G0191 G1392 G3588 G2316 G3004 G5037 G0846

Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων,
তুমি-দেখছ ভাই কত হাজার আছে -মধ্যে -সেই ইহুদীদের -সেই বিশ্বাসীদের
G2334 G0080 G4214 G3461 G1510 G1722 G3588 G2453 G3588 G4100

καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.
এবং সকলে উদ্যোগী -সেই ব্যবস্থার তাঁরা-আছেন
G2532 G3956 G2207 G3588 G3551 G5225

এই কথা শুনে তাঁরা ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগলেন। তাঁরা পৌলকে বললেন, “ভাই, আপনি তো জানেন, হাজার হাজার ইহুদী আজ খ্রীষ্টবিশ্বাসী হয়েছে। কিন্তু তারা তাদের মোশির বিধি-ব্যবস্থা পালন করতে বড়ই উৎসাহী।

21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωϋσέως,
তাঁদের-শেখানো-হয়েছে এবং -সম্বন্ধে তোমার যে ত্যাগ তুমি-শেখাচ্ছ -থেকে মোশির
G2727 G1161 G4012 G4771 G3754 G0646 G1321 G0575 G3475

τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς
-সেই -অনুসারে -সেই জাতিদের সমস্ত ইহুদীদের বলে না সুন্নত-করতে তাদের
G3588 G2596 G3588 G1484 G3956 G2453 G3004 G3361 G4059 G0846

τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
-সেই সন্তানদের না -সেই রীতিতে চলতে
G3588 G5043 G3366 G3588 G1485 G4043

তারা আপনার বিষয়ে এই কথা শুনেছে যে অইহুদীদের মধ্যে বাসকারী প্রবাসী ইহুদীদের আপনি নাকি মোশির বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে চলতে বারণ করেন। আপনি তাদের ছেলেদের সুন্নত করা বা ইহুদী রীতিনীতি মেনে চলা নাকি নিষেধ করেন!

22 τί οὖν ἐστιν? πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.
কী তাহলে হয় অবশ্যই তারা-শুনবে যে তুমি-এসেছ
G5101 G3767 G1510 G3843 G0191 G3754 G2064

“আমরা কি করব? তারা নিশ্চয় শুনবে যে আপনি এখানে আছেন।

23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες,
এই তাহলে করো যা তোমাকে আমরা-বলছি আছে আমাদের পুরুষ চার
G3778 G3767 G4160 G3739 G4771 G3004 G1510 G1473 G0435 G5064

εὐχὴν ἔχοντες ἐφ’ ἑαυτῶν.
মানত আছে -উপর নিজেদের
G2171 G2192 G1909 G1438

তাই আমরা যা বলি আপনি তাই করুন। আমাদের মধ্যে চারজন লোকের একটা মানত আছে।

24 τούτους παραλαβὼν, ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ’ αὐτοῖς, ἵνα
এদের নিয়ে শুদ্ধ-হও -সঙ্গে তাদের এবং খরচ-করো -উপর তাদের যেন
G3778 G3880 G0048 G4862 G0846 G2532 G1159 G1909 G0846 G2443

ξυρήσονται τὴν κεφαλήν; καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται,
তারা-মুণ্ডন-করে -সেই মাথা এবং তারা-জানবে সকলে যে যা তাদের-শেখানো-হয়েছে
G3587 G3588 G2776 G2532 G1097 G3956 G3754 G3739 G2727

περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, φυλάσσων τὸν νόμον.
-সম্বন্ধে তোমার কিছু-না হয় কিন্তু তুমি-চলো এমনকি তুমি-নিজে পালন-করতে -সেই ব্যবস্থা
G4012 G4771 G3762 G1510 G0235 G4748 G2532 G0846 G5442 G3588 G3551

আপনি তাদের সঙ্গে নিয়ে শুচিকরণের অনুষ্ঠানে যোগ দিন, এজন্য তাদের যা খরচ পড়ে আপনি তা দিয়ে দিন৷ আর তারা যেন তাদের মাথা নেড়া করে৷ তাহলে সকলে জানবে যে আপনার বিষয়ে যে সব কথা ওরা শুনেছে সে সব সত্য নয়, বরং আপনি নিজে মোশির বিধি-ব্যবস্থা যথারীতি পালন করেন৷

25	περὶ	δὲ	τῶν	πεπιστευκότων	ἐθνῶν,	ἡμεῖς	ἐπεστείλαμεν,	κρίναντες
	-সম্বন্ধে	এবং	-সেই	বিশ্বাসী	জাতিদের	আমরা	পত্র-পাঠিয়েছিলাম	সিদ্ধান্ত-নিয়ে
	G4012	G1161	G3588	G4100	G1484	G1473	G1989	G2919

φυλάσσεσθαι	αὐτοὺς,	τό	τε	εἰδωλόθυτον,	καὶ	αἷμα,	καὶ	πνικτὸν,	καὶ
পালন-করতে	তাদের	-সেই	এবং	প্রতিমা-নিবেদিত	এবং	রক্ত	এবং	গলাটিপে	এবং
G5442	G0846	G3588	G5037	G1494	G2532	G0129	G2532	G4156	G2532

πορνείαν.
ব্যভিচার
G4202

“অইহুদীদের মধ্য থেকে যাঁরা খ্রীষ্টবিশ্বাসী হয়েছে, তাদের উদ্দেশ্যে আমরা লিখেছি যে: ‘তারা যেন প্রতিমার প্রসাদ, রক্ত, গলাটিপে মারা প্রাণীর মাংস না খায় ও যৌন পাপ থেকে দূরে থাকে৷’”

26	τότε	ὁ	Παῦλος,	παραλαβὼν	τοὺς	ἄνδρας,	τῇ	ἐχομένῃ	ἡμέρᾳ,	σὺν	αὐτοῖς
	তখন	-সেই	পৌল	নিয়ে	-সেই	পুরুষদের	-সেই	পরদিন	দিনে	-সঙ্গে	তাদের
	G5119	G3588	G3972	G3880	G3588	G0435	G3588	G2192	G2250	G4862	G0846

ἁγνισθεὶς,	εἰσῄει	εἰς	τὸ	ἱερόν,	διαγγέλλων	τὴν	ἐκπλήρωσιν	τῶν	ἡμερῶν
শুদ্ধ-হয়ে	প্রবেশ-করলেন	-তে	-সেই	মন্দিরে	ঘোষণা-করতে	-সেই	পূর্ণতা	-সেই	দিনের
G0048	G1524	G1519	G3588	G2411	G1229	G3588	G1604	G3588	G2250

τοῦ	ἁγνισμοῦ,	ἕως	οὗ	προσηνέχθη	ὑπὲρ	ἑνὸς	ἑκάστου	αὐτῶν	ἡ
-সেই	শুদ্ধিকরণের	পর্যন্ত	যতক্ষণ	উৎসর্গ-হল	-জন্য	প্রতিটির	প্রত্যেকের	তাদের	-সেই
G3588	G0049	G2193	G3739	G4374	G5228	G1520	G1538	G0846	G3588

προσφορά.
নৈবেদ্য
G4376

তখন পৌল সেই কয়েকজনকে নিয়ে তাদের সঙ্গে নিজেকে শুচি করলেন৷ তারপর মন্দিরে গিয়ে শুচিকরণ অনুষ্ঠান কত দিনে সম্পূর্ণ হবে ও তাদের প্রত্যেকের জন্য কবে নৈবেদ্য উৎসর্গ করা হবে তাও জানালেন৷

27	Ὡς	δὲ	ἔμελλον	αἱ	ἑπτὰ	ἡμέραι	συντελεῖσθαι,	οἱ	ἀπὸ	τῆς	Ἀσίας
	যখন	এবং	প্রায়	-সেই	সাত	দিন	শেষ-হতে	-সেই	-থেকে	-সেই	এশিয়ার
	G5613	G1161	G3195	G3588	G2033	G2250	G4931	G3588	G0575	G3588	G0773

Ἰουδαῖοι,	θεασάμενοι	αὐτὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	συνέχεον	πάντα	τὸν	ὄχλον,
ইহুদীরা	দেখে	তাঁকে	-মধ্যে	-সেই	মন্দিরে	তারা-বিভ্রান্ত-করল	সমস্ত	-সেই	জনতাকে
G2453	G2300	G0846	G1722	G3588	G2411	G4797	G3956	G3588	G3793

καὶ	ἐπέβαλον	ἐπ’	αὐτὸν	τὰς	χεῖρας,
এবং	তারা-দিল	-উপর	তাঁকে	-সেই	হাত
G2532	G1911	G1909	G0846	G3588	G5495

সাতদিন প্রায় শেষ হয়ে এসেছে, এমন সময় এশিয়া দেশের কয়েকজন ইহুদী মন্দিরের মধ্যে পৌলকে দেখতে পেয়ে তাঁর বিরুদ্ধে নানা কথা বলে লোকদের উত্তেজিত করে তুলল, আর পৌলকে ধরে চিৎকার করে বলতে লাগল,

28 κράζοντες, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ,
চিৎকার-করতে ভাইয়েরা ইস্রায়েলীয়রা সাহায্য-করো এই-ব্যক্তি হয় -সেই মানুষ -সেই
G2896 G0435 G2475 G0997 G3778 G1510 G3588 G0444 G3588

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας
-বিরুদ্ধে -সেই লোকদের এবং -সেই ব্যবস্থার এবং -সেই স্থানের এই সকলকে
G2596 G3588 G2992 G2532 G3588 G3551 G2532 G3588 G5117 G3778 G3956

πανταχῇ διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
সর্বত্র শিক্ষা-দিচ্ছে এমনকি এবং এমনকি গ্রীকদের নিয়ে-এসেছে -তে -সেই মন্দিরে এবং
G3837 G1321 G2089 G5037 G2532 G1672 G1521 G1519 G3588 G2411 G2532

κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
অপবিত্র-করেছে -সেই পবিত্র স্থান এই
G2840 G3588 G0040 G5117 G3778

“হে ইস্রায়েলীয়রা, এদিকে এগিয়ে এসে সাহায্য কর! এ সেই লোক, এই লোকই আমাদের জাতির বিরুদ্ধে বলে বেড়াচ্ছে, আমাদের বিধি-ব্যবস্থার বিপরীত শিক্ষা দিচ্ছে আর এই মন্দিরের বিরুদ্ধেও কথা বলছে। এই হল সেই লোক যে সর্বত্র এই শিক্ষা দিয়ে বেড়াচ্ছে। দেখ মন্দিরের চত্বরে সে গ্রীকদের ঢুকিয়ে এই মন্দির অপবিত্র করেছে!”

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ,
ছিল কারণ তারা-দেখেছিল ত্রফিম -সেই ইফিষীয় -মধ্যে -সেই নগরে -সঙ্গে তাঁর
G1510 G1063 G4308 G5161 G3588 G2180 G1722 G3588 G4172 G4862 G0846

ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
যাকে তারা-মনে-করত যে -তে -সেই মন্দিরে নিয়ে-এসেছিল -সেই পৌল
G3739 G3543 G3754 G1519 G3588 G2411 G1521 G3588 G3972

(কারণ তারা এর আগে পৌলের সঙ্গে ইফিষের ত্রফিমকে শহরের মধ্যে দেখেছিল, মনে করেছিল পৌল তাঁকে মন্দিরের মধ্যে এনেছেন। ত্রফিম ছিলেন জাতিতে গ্রীক এবং ইফিষের লোক।)

30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ
নড়ে-উঠল এবং -সেই নগর সমস্ত এবং হল জমায়েত -সেই লোকদের এবং
G2795 G5037 G3588 G4172 G3650 G2532 G1096 G4890 G3588 G2992 G2532

ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως
ধরে -সেই পৌলকে তারা-টেনে-নিল তাঁকে বাইরে -সেই মন্দিরের এবং অবিলম্বে
G1949 G3588 G3972 G1670 G0846 G1854 G3588 G2411 G2532 G2112

ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
বন্ধ-হল -সেই দরজা
G2808 G3588 G2374

সমগ্র জেরুশালেমে উত্তেজনা ছড়িয়ে পড়ল আর লোকেরা একসঙ্গে ছুটল। তারা পৌলকে ধরে টানতে টানতে মন্দির থেকে বের করে দিল। সঙ্গে সঙ্গে মন্দিরের দরজা বন্ধ হয়ে গেল।

31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης,
খোঁজতে এবং তাঁকে মারতে উঠে-গেল খবর -সেই সেনাপতির -সেই দলের
G2212 G5037 G0846 G0615 G0305 G5334 G3588 G5506 G3588 G4686

ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἰερουσαλήμ;
যে সমস্ত বিশৃঙ্খলায়-আছে যিরূশালেম
G3754 G3650 G4797 G2419

লোকেরা পৌলকে হত্যা করার চেষ্টা করছিল। রোমান সেনাপতির কাছে খবর পৌঁছলো যে সারা জেরুশালেম শহরে প্রচণ্ড গোলমাল শুরু হয়েছে।

32 ὃς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν ἐπ’
যিনি সঙ্গে-সঙ্গে নিয়ে সৈনিকদের এবং শতপতিদের দৌড়ে-নেমে-এলেন -উপর
G3739 G1824 G3880 G4757 G2532 G1543 G2701 G1909

αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο
তাদের -সেই এবং দেখে -সেই সেনাপতি এবং -সেই সৈনিকদের তারা-থামল
G0846 G3588 G1161 G3708 G3588 G5506 G2532 G3588 G4757 G3973

τύπτοντες τὸν Παῦλον.
মারতে -সেই পৌলকে
G5180 G3588 G3972

তিনি তখনই সৈন্যদের ও তাদের কর্মকর্তাদের নিয়ে সেখানে ছুটে এলেন৷ ইহুদীরা যখন সেনাপতিকে ও তার সঙ্গে সৈন্যদের দেখল, তখন পৌলকে প্রহার করা বন্ধ করল৷

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι
তখন কাছে-এসে -সেই সেনাপতি তাঁকে-ধরলেন তাঁর এবং আদেশ-দিলেন বাঁধতে
G5119 G1448 G3588 G5506 G1949 G0846 G2532 G2753 G1210

ἁλύσεσι δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη, καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.
শিকলে দুই এবং তিনি-জিজ্ঞেস-করলেন কে তিনি-হতেন এবং কী হয় করেছেন
G0254 G1417 G2532 G4441 G5101 G1510 G2532 G5101 G1510 G4160

তখন সেনাপতি কাছে এসে পৌলকে গ্রেপ্তার করে তাঁকে দুটো শেকলে বাঁধতে হুকুম করলেন৷ এরপর সেনাপতি জিজ্ঞেস করলেন, “এ কে, এ কি দোষ করেছে?”

34 ἄλλοι δέ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ
অন্যে এবং অন্য কিছু তারা-চিৎকার-করছিল -মধ্যে -সেই জনতায় না সক্ষম-হলে এবং
G0243 G1161 G0243 G5100 G2019 G1722 G3588 G3793 G3361 G1410 G1161

αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν
তাঁর জানতে -সেই নিশ্চিত -কারণে -সেই গোলযোগের তিনি-আদেশ-দিলেন নিয়ে-যেতে তাঁকে
G0846 G1097 G3588 G0804 G1223 G3588 G2351 G2753 G0071 G0846

εἰς τὴν παρεμβολήν.
-তে -সেই দুর্গে
G1519 G3588 G3925

তখন সেই ভীড়ের মধ্যে কেউ কেউ একরকম কথা বলল, আবার কেউ কেউ অন্য রকম কথা বলল৷ এই চেঁচামেচিতে তিনি কিছুই ঠিক করতে না পেরে পৌলকে দুর্গের মধ্যে দিয়ে যাবার হুকুম করলেন৷

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ
যখন এবং হল -উপর -সেই সিঁড়িতে ঘটল বহন-করতে তাঁকে -দ্বারা
G3753 G1161 G1096 G1909 G3588 G0304 G4819 G0941 G0846 G5259

τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.
-সেই সৈনিকদের -কারণে -সেই জোর -সেই জনতার
G3588 G4757 G1223 G3588 G0970 G3588 G3793

সমস্ত লোকেরা তাদের অনুসরণ করছিল৷ পৌল যখন সিঁড়ির কাছে এসেছেন, তখন জনতা এতই হিংস্র হয়ে উঠল যে সেনারা পৌলকে কাঁধে করে বয়ে নিয়ে যেতে লাগল৷

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.
অনুসরণ-করছিল কারণ -সেই জনতা -সেই লোকদের চিৎকার-করতে সরিয়ে-দাও তাঁকে
G0190 G1063 G3588 G4128 G3588 G2992 G2896 G0142 G0846

কারণ জনতা চিৎকার করে বলছিল, “ওকে শেষ করে ফেলো!”

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ
প্রায় এবং নিয়ে-যেতে -তে -সেই দুর্গে -সেই পৌল বলেন -সেই
G3195 G5037 G1521 G1519 G3588 G3925 G3588 G3972 G3004 G3588

χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη,
সেনাপতিকে যদি অনুমতি-আছে আমাকে বলতে কিছু -প্রতি তোমাকে -সেই এবং বললেন
G5506 G1487 G1832 G1473 G3004 G5100 G4314 G4771 G3588 G1161 G5346

Ἑλληνιστὶ γινώσκεις?
গ্রীক তুমি-জান
G1676 G1097

তারা পৌলকে দুর্গের ভেতর দিয়ে নিয়ে যেতে চাইলে পৌল সেনাপতিকে বললেন, “আমি কি আপনাকে কিছু বলতে পারি?” সেনাপতি বললেন, “তুমি দেখছি গ্রীক বলতে পার?

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν,
না আসলে তুমি হও -সেই মিশরীয় -সেই আগে এই -সেই দিনের
G3756 G0686 G4771 G1510 G3588 G0124 G3588 G4253 G3778 G3588 G2250

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας
বিশৃঙ্খলা-করেছিলে এবং বের-করেছিলে -তে -সেই মরুভূমিতে -সেই চার-হাজার পুরুষ
G0387 G2532 G1806 G1519 G3588 G2048 G3588 G5070 G0435

τῶν σικαρίων?
-সেই ছুরিকারীদের
G3588 G4607

তাহলে তুমি সেই মিশরীয় নও যে কিছু সময় পূর্বে বিদ্রোহী হয়েছিল ও চার হাজার সন্ত্রাসবাদীকে নিয়ে মরুপ্রান্তরে পালিয়েছিল?”

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεὺς,
বললেন এবং -সেই পৌল আমি মানুষ অবশ্যই আমি-হই ইহুদী তার্ষীয়
G3004 G1161 G3588 G3972 G1473 G0444 G3303 G1510 G2453 G5018

τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου,
-সেই কিলিকিয়ার না অজানা নগরের নাগরিক আমি-অনুরোধ-করছি কিন্তু তোমার
G3588 G2791 G3756 G0767 G4172 G4177 G1189 G1161 G4771

ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
অনুমতি-দাও আমাকে বলতে -প্রতি -সেই লোকদের
G2010 G1473 G2980 G4314 G3588 G2992

তখন পৌল বললেন, “না, আমি একজন ইহুদী, কিলিকিয়ার তার্ষ নামে এক প্রসিদ্ধ শহরের বাসিন্দা৷ আমি আপনাকে অনুরোধ করছি, এই লোকদের কাছে আমায় কিছু বলতে দিন৷”

40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος, ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν
অনুমতি-দিলে এবং তাঁর -সেই পৌল দাঁড়িয়ে -উপর -সেই সিঁড়িতে
G2010 G1161 G0846 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0304

κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ; πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης,
হাত-নাড়লেন -সেই হাতে -সেই লোকদের অনেক এবং নীরবতা হলে
G2678 G3588 G5495 G3588 G2992 G4183 G1161 G4602 G1096

προσεφώνησεν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, λέγων,
তিনি-সম্বোধন-করলেন -সেই ইব্রীয় ভাষায় বলে
G4377 G3588 G1446 G1258 G3004

সেনাপতি অনুমতি দিলে পৌল সিঁড়ির ওপর দাঁড়িয়ে লোকদের শান্ত হবার জন্য হাত নেড়ে ইঙ্গিত করলেন৷ সবাই যখন চুপ করল তখন তিনি ইব্রীয় ভাষায় বলতে শুরু করলেন৷

Chapter 22

1	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	καὶ	πατέρες,	ἀκούσατέ	μου	τῆς	πρὸς	ὑμᾶς	νυνὶ
	পুরুষেরা	ভাইয়েরা	এবং	পিতারা	শোনো	আমার	-সেই	-প্রতি	তোমাদের	এখন
	G0435	G0080	G2532	G3962	G0191	G1473	G3588	G4314	G4771	G3570

ἀπολογίας.
আত্মপক্ষ-সমর্থন
G0627

পৌল বললেন, “ভাইরা ও পিতৃতুল্য ব্যক্তিরা, এখন শুনুন, আমি আপনাদের সামনে আত্মপক্ষ সমর্থন করছি!”

2	ἀκούσαντες	δὲ	ὅτι	τῇ	Ἑβραΐδι	διαλέκτῳ	προσεφώνει	αὐτοῖς,	μᾶλλον
	শুনে	-তখন	যে	-সেই	ইব্রীয়	ভাষায়	সে-বলছিল	তাদের	আরও
	G0191	G1161	G3754	G3588	G1446	G1258	G4377	G0846	G3123

παρέσχον	ἡσυχίαν.	καὶ	φησίν,
তারা-দিল	নীরবতা	এবং	সে-বলে
G3930	G2271	G2532	G5346

ইহুদীরা যখন পৌলকে ইহুদীদের প্রচলিত ইব্রীয় ভাষায় কথা বলতে শুনল, তারা শান্ত হল৷ তখন তিনি বললেন,

3	Ἐγώ	εἰμι	ἀνὴρ,	Ἰουδαῖος,	γεγεννημένος	ἐν	Ταρσῷ	τῆς	Κιλικίας,
	আমি	আছি	পুরুষ	ইহুদী	জন্মগ্রহণ-করা	-মধ্যে	তার্সে	-সেই	কিলিকিয়ার
	G1473	G1510	G0435	G2453	G1080	G1722	G5019	G3588	G2791

ἀνατεθραμμένος	δὲ	ἐν	τῇ	πόλει	ταύτῃ,	παρὰ	τοὺς	πόδας	Γαμαλιήλ,
লালিত-পালিত	-কিন্তু	-মধ্যে	-এই	নগরে	এই	-কাছে	-সেই	পায়ের	গমলীয়েলের
G0397	G1161	G1722	G3588	G4172	G3778	G3844	G3588	G4228	G1059

πεπαιδευμένος	κατὰ	ἀκρίβειαν	τοῦ	πατρῴου	νόμου,	ζηλωτὴς	ὑπάρχων	τοῦ
শিক্ষিত	-অনুসারে	নির্ভুলতা	-সেই	পৈতৃক	ব্যবস্থার	উদ্যোগী	হয়ে	-সেই
G3811	G2596	G0195	G3588	G3971	G3551	G2207	G5225	G3588

Θεοῦ,	καθὼς	πάντες	ὑμεῖς	ἐστε	σήμερον;
ঈশ্বরের	যেমন	সকলে	তোমরা	আছ	আজ
G2316	G2531	G3956	G4771	G1510	G4594

“আমি একজন ইহুদী, আমি কিলিকিয়ার তার্ষের শহরে জন্মেছি; কিন্তু এই শহরে আমি বড় হয়ে উঠেছি৷ গমলীয়েলের চরণে বসে আমি
আমাদের পিতৃপুরুষদের দেওয়া বিধি-ব্যবস্থা শিক্ষালাভ করেছি৷ আজ আপনারা সকলে যেমন, তেমনি আমিও ঈশ্বরের সেবার জন্য উদ্যোগী
ছিলাম৷

4	ὃς	ταύτην	τὴν	Ὁδὸν	ἐδίωξα	ἄχρι	θανάτου,	δεσμεύων	καὶ
	যে	এই	-সেই	পথকে	আমি-তাড়না-করলাম	পর্যন্ত	মৃত্যুর	বন্ধনকারী	এবং
	G3739	G3778	G3588	G3598	G1377	G0891	G2288	G1195	G2532

παραδιδοὺς	εἰς	φυλακὰς,	ἄνδρας	τε	καὶ	γυναῖκας --
সমর্পণকারী	-তে	কারাগারে	পুরুষদের	-এবং	এবং	স্ত্রীলোকদের
G3860	G1519	G5438	G0435	G5037	G2532	G1135

খ্রীষ্টের পথে যাঁরা চলত তাদের আমি নির্যাতন করতাম, এমনকি কারো কারো মৃত্যুও ঘটিয়েছিলাম৷ স্ত্রী, পুরুষ সকলকেই আমি গ্রেপ্তার
করে কারাগারে রাখতাম৷

5

ὡς	καὶ	ὁ	ἀρχιερεὺς	μαρτυρεῖ	μοι,	καὶ	πᾶν	τὸ	πρεσβυτέριον;
যেমন	-ও	-সেই	মহাযাজক	সাক্ষ্য-দেন	আমাকে	এবং	সমস্ত	-সেই	প্রাচীনদের-সভা
G5613	G2532	G3588	G0749	G3140	G1473	G2532	G3956	G3588	G4244

παρ’	ὧν	καὶ	ἐπιστολὰς,	δεξάμενος	πρὸς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	εἰς	Δαμασκὸν
-থেকে-যাদের	যাদের	-ও	পত্রসমূহ	গ্রহণ-করে	-প্রতি	-সেই	ভাইদের	-তে	দামাস্কাসে
G3844	G3739	G2532	G1992	G1209	G4314	G3588	G0080	G1519	G1154

ἐπορευόμην,	ἄξων	καὶ	τοὺς	ἐκεῖσε	ὄντας,	δεδεμένους	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἵνα
আমি-যাচ্ছিলাম	আনতে	-ও	-সেই	সেখানে	থাকা	বাঁধা	-তে	জেরুশালেমে	যেন
G4198	G0071	G2532	G3588	G1566	G1510	G1210	G1519	G2419	G2443

τιμωρηθῶσιν.
তারা-শাস্তি-পায়
G5097

“মহাযাজক ও ইহুদী সমাজপতিরা সকলে এই কথার সত্যতা প্রমাণ দিতে পারেন৷ তাদের কাছ থেকে চিঠি নিয়ে ইহুদী ভাইদের কাছে যাবার জন্য আমি দম্মেশকের পথে রওনা হয়েছিলাম৷ যীশুর অনুগামী যারা সেখানে ছিল তাদের গ্রেপ্তার করে জেরুশালেমে আনবার জন্য গিয়েছিলাম, যেন তাদের শাস্তি দেওয়া হয়৷

6

Ἐγένετο	δέ	μοι	πορευομένῳ,	καὶ	ἐγγίζοντι	τῇ	Δαμασκῷ,	περὶ
ঘটল	-কিন্তু	আমার	যাত্রাকারী	এবং	নিকটবর্তী-হতে	-সেই	দামাস্কাসে	-কাছে
G1096	G1161	G1473	G4198	G2532	G1448	G3588	G1154	G4012

μεσημβρίαν,	ἐξαίφνης	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	περιαστράψαι	φῶς	ἱκανὸν	περὶ
দুপুরে	হঠাৎ	-থেকে	-সেই	স্বর্গ	চারদিকে-আলোকিত-হল	আলো	যথেষ্ট	-চারপাশে
G3314	G1810	G1537	G3588	G3772	G4015	G5457	G2425	G4012

ἐμέ.
আমার
G1473

“আর একটা ব্যাপার ঘটল৷ আমি চলতে চলতে দম্মেশকের কাছাকাছি এলে, দুপুর বেলা হঠাৎ আকাশ থেকে তীব্র আলোর ছটা আমার চারদিকে ছেয়ে গেল৷

7

ἔπεσά	τε	εἰς	τὸ	ἔδαφος,	καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	λεγούσης	μοι,
আমি-পড়লাম	-এবং	-উপর	-সেই	মাটিতে	এবং	আমি-শুনলাম	কণ্ঠস্বর	বলছে	আমাকে
G4098	G5037	G1519	G3588	G1475	G2532	G0191	G5456	G3004	G1473

Σαοὺλ,	Σαούλ,	τί	με	διώκεις?
শৌল	শৌল	কেন	আমাকে	তুমি-তাড়না-কর
G4549	G4549	G5101	G1473	G1377

আমি মাটিতে পড়ে গেলাম আর এক রব শুনলাম, ‘শৌল, শৌল, তুমি কেন আমায় নির্যাতন করছ?’

8

ἐγὼ	δὲ	ἀπεκρίθην,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	εἶπέν	τε	πρὸς	ἐμέ,	Ἐγώ
আমি	-তখন	উত্তর-দিলাম	কে	তুমি-আছ	প্রভু	তিনি-বললেন	-এবং	-প্রতি	আমাকে	আমি
G1473	G1161	G0611	G5101	G1510	G2962	G3004	G5037	G4314	G1473	G1473

εἰμι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος,	ὃν	σὺ	διώκεις.
আছি	যীশু	-সেই	নাসরতীয়	যাকে	তুমি	তাড়না-কর
G1510	G2424	G3588	G3480	G3739	G4771	G1377

“আমি বললাম, ‘প্রভু, আপনি কে?’ তিনি আমায় বললেন, ‘যাকে তুমি নির্যাতন করছ, আমি সেই নাসরতীয় যীশু৷’

9

οἱ	δὲ	σὺν	ἐμοὶ	ὄντες,	τὸ	μὲν	φῶς	ἐθεάσαντο;	τὴν	δὲ	φωνὴν,
-সেই	-কিন্তু	-সাথে	আমার	থাকা	-সেই	-অবশ্যই	আলো	তারা-দেখল	-সেই	-কিন্তু	কণ্ঠস্বর
G3588	G1161	G4862	G1473	G1510	G3588	G3303	G5457	G2300	G3588	G1161	G5456

οὐκ	ἤκουσαν	τοῦ,	λαλοῦντός	μοι.
না	তারা-শুনল	-সেই	বলছেন-যিনি	আমাকে
G3756	G0191	G3588	G2980	G1473

যারা আমার সঙ্গে ছিল তারা সেই আলো দেখতে পেয়েছিল, কিন্তু যিনি আমার সঙ্গে কথা বলছিলেন, তাঁর রব তারা শুনতে পায় নি৷

10

εἶπον	δέ,	Τί	ποιήσω,	Κύριε?	ὁ	δὲ	Κύριος	εἶπεν	πρός	με,
আমি-বললাম	-তখন	কী	আমি-করব	প্রভু	-সেই	-তখন	প্রভু	বললেন	-প্রতি	আমাকে
G3004	G1161	G5101	G4160	G2962	G3588	G1161	G2962	G3004	G4314	G1473

Ἀναστὰς	πορεύου	εἰς	Δαμασκόν,	κἀκεῖ	σοι	λαληθήσεται	περὶ	πάντων
উঠে	যাও	-তে	দামাস্কাসে	এবং-সেখানে	তোমাকে	বলা-হবে	-বিষয়ে	সমস্ত
G0450	G4198	G1519	G1154	G2546	G4771	G2980	G4012	G3956

ὧν	τέτακταί	σοι	ποιῆσαι.
যা	নির্ধারিত-হয়েছে	তোমার-জন্য	করতে
G3739	G5021	G4771	G4160

“আমি বললাম, ‘প্রভু আমায় কি করতে হবে?’ প্রভু আমায় বললেন, ‘ওঠ, দম্মেশকে যাও৷ যে কাজের জন্য তোমাকে মনোনীত করা হয়েছে তা সেখানেই তোমাকে বলা হবে৷’

11

ὡς	δέ,	οὐκ	ἐνέβλεπον	ἀπὸ	τῆς	δόξης	τοῦ	φωτὸς	ἐκείνου,
যখন	-কিন্তু	না	আমি-দেখতে-পাচ্ছিলাম	-থেকে	-সেই	দীপ্তি	-সেই	আলোর	সেই
G5613	G1161	G3756	G1689	G0575	G3588	G1391	G3588	G5457	G1565

χειραγωγούμενος	ὑπὸ	τῶν	συνόντων	μοι,	ἦλθον	εἰς	Δαμασκόν.
হাত-ধরে-চালিত-হয়ে	-দ্বারা	-সেই	সাথে-থাকা	আমার	আমি-এলাম	-তে	দামাস্কাসে
G5496	G5259	G3588	G4895	G1473	G2064	G1519	G1154

সেই তীব্র আলোর ঝলকে আমি অন্ধ হয়ে গেছিলাম৷ তাই আমার সঙ্গীরা আমার হাত ধরে দম্মেশকে নিয়ে গেল৷

12

Ἁνανίας	δέ	τις,	ἀνὴρ	εὐλαβὴς	κατὰ	τὸν	νόμον,	μαρτυρούμενος	ὑπὸ
অননিয়	-কিন্তু	এক	পুরুষ	ধার্মিক	-অনুসারে	-সেই	ব্যবস্থা	সাক্ষ্য-পাওয়া	-দ্বারা
G0367	G1161	G5100	G0435	G2126	G2596	G3588	G3551	G3140	G5259

πάντων	τῶν	κατοικούντων	Ἰουδαίων,
সকল	-সেই	বাসকারী	ইহুদীদের
G3956	G3588	G2730	G2453

“সেখানে অননিয় নামে একজন ধার্মিক ব্যক্তিছিলেন৷ তিনি মোশির বিধি-ব্যবস্থা পালন করতেন৷ সেখানকার ইহুদীদের মধ্যে তাঁর সুনাম ছিল৷

13

ἐλθὼν	πρὸς	ἐμὲ	καὶ	ἐπιστὰς,	εἶπέν	μοι,	Σαοὺλ	ἀδελφέ,	ἀνάβλεψον.
এসে	-কাছে	আমার	এবং	পাশে-দাঁড়িয়ে	বললেন	আমাকে	শৌল	ভাই	দৃষ্টি-ফিরে-পাও
G2064	G4314	G1473	G2532	G2186	G3004	G1473	G4549	G0080	G0308

κἀγὼ	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	ἀνέβλεψα	εἰς	αὐτόν.
এবং-আমি	সেই	-ওই	সময়ে	দৃষ্টি-ফিরে-পেলাম	-দিকে	তাঁর
G2504	G0846	G3588	G5610	G0308	G1519	G0846

তিনি আমার কাছে এসে আমার পাশে দাঁড়িয়ে বললেন, ‘ভাই শৌল, তুমি দৃষ্টিশক্তিলাভ কর৷’ আর সেই মুহূর্তে আমি তাঁকে দেখতে পেলাম৷

14

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	ἡμῶν	προεχειρίσατό	σε
-সেই	-তখন	তিনি-বললেন	-সেই	ঈশ্বর	-সেই	পিতাদের	আমাদের	পূর্বনির্ধারিত-করেছেন	তোমাকে
G3588	G1161	G3004	G3588	G2316	G3588	G3962	G1473	G4400	G4771

γνῶναι	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,	καὶ	ἰδεῖν	τὸν	Δίκαιον,	καὶ	ἀκοῦσαι	φωνὴν
জানতে	-সেই	ইচ্ছা	তাঁর	এবং	দেখতে	-সেই	ধার্মিককে	এবং	শুনতে	কণ্ঠস্বর
G1097	G3588	G2307	G0846	G2532	G3708	G3588	G1342	G2532	G0191	G5456

ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ.
-থেকে	-সেই	মুখ	তাঁর
G1537	G3588	G4750	G0846

“তিনি বললেন, ‘আমাদের পিতৃপুরুষদের ঈশ্বর তোমায় বহুপূর্বেই মনোনীত করেছেন, যাতে তুমি তাঁর পরিকল্পনা জানতে পার এবং সেই ধার্মিকজনকে দেখতে পাও ও তাঁর রব শুনতে পাও।

15

ὅτι	ἔσῃ	μάρτυς	αὐτῷ	πρὸς	πάντας	ἀνθρώπους,	ὧν	ἑώρακας	καὶ
কারণ	তুমি-হবে	সাক্ষী	তাঁর-জন্য	-কাছে	সমস্ত	মানুষদের	যা	তুমি-দেখেছ	এবং
G3754	G1510	G3144	G0846	G4314	G3956	G0444	G3739	G3708	G2532

ἤκουσας.
শুনেছ
G0191

তুমি যা দেখলে ও শুনলে সকল লোকের কাছে সে বিষয়ে সাক্ষ্য দেবে।

16

καὶ	νῦν	τί	μέλλεις?	ἀναστὰς,	βάπτισαι	καὶ	ἀπόλουσαι	τὰς	ἁμαρτίας
এবং	এখন	কেন	তুমি-বিলম্ব-কর	উঠে	বাপ্তিস্ম-নাও	এবং	ধুয়ে-ফেল	-সেই	পাপগুলো
G2532	G3568	G5101	G3195	G0450	G0907	G2532	G0628	G3588	G0266

σου,	ἐπικαλεσάμενος	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ.
তোমার	আহ্বান-করে	-সেই	নাম	তাঁর
G4771	G1941	G3588	G3686	G0846

এখন আর দেরী না করে ওঠ, বাপ্তিস্ম নাও আর তোমার পাপ ধুয়ে ফেল। উদ্ধার লাভের জন্য যীশুতে বিশ্বাস কর।’

17

Ἐγένετο	δέ	μοι,	ὑποστρέψαντι	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	προσευχομένου	μου
ঘটল	-কিন্তু	আমার	ফিরে-আসতে	-তে	জেরুশালেমে	এবং	প্রার্থনা-করতে	আমার
G1096	G1161	G1473	G5290	G1519	G2419	G2532	G4336	G1473

ἐν	τῷ	ἱερῷ,	γενέσθαι	με	ἐν	ἐκστάσει,
-মধ্যে	-সেই	মন্দিরে	হতে	আমাকে	-মধ্যে	আবেশে
G1722	G3588	G2411	G1096	G1473	G1722	G1611

“পরে আমি জেরুশালেমে ফিরে এসে যখন মন্দিরের চত্বরে প্রার্থনা করছিলাম, সেই সময় এক দর্শন পেলাম।

18

καὶ	ἰδεῖν	αὐτὸν	λέγοντά	μοι,	Σπεῦσον	καὶ	ἔξελθε	ἐν	τάχει	ἐξ
এবং	দেখতে	তাঁকে	বলছেন	আমাকে	তাড়াতাড়ি-কর	এবং	বের-হও	-মধ্যে	দ্রুততায়	-থেকে
G2532	G3708	G0846	G3004	G1473	G4692	G2532	G1831	G1722	G5034	G1537

Ἰερουσαλήμ,	διότι	οὐ	παραδέξονταί	σου	μαρτυρίαν	περὶ	ἐμοῦ.
জেরুশালেম	কারণ	না	তারা-গ্রহণ-করবে	তোমার	সাক্ষ্য	-বিষয়ে	আমার
G2419	G1360	G3756	G3858	G4771	G3141	G4012	G1473

দর্শনে দেখলাম যীশু আমায় বলছেন, ‘শীঘ্রই ওঠ! এখুনি জেরুশালেম থেকে চলে যাও! কারণ আমার বিষয়ে তুমি যে সাক্ষ্য দিচ্ছ, তারা তা গ্রহণ করবে না।’

19

κἀγὼ	εἶπον,	Κύριε,	αὐτοὶ	ἐπίστανται	ὅτι	ἐγὼ	ἤμην	φυλακίζων	καὶ
এবং-আমি	বললাম	প্রভু	তারা-নিজেরা	জানে	যে	আমি	ছিলাম	কারারুদ্ধকারী	এবং
G2504	G3004	G2962	G0846	G1987	G3754	G1473	G1510	G5439	G2532

δέρων,	κατὰ	τὰς	συναγωγὰς,	τοὺς	πιστεύοντας	ἐπὶ	σέ.
প্রহারকারী	-জুড়ে	-সেই	সমাজগৃহগুলোতে	-সেই	বিশ্বাসকারীদের	-উপর	তোমাকে
G1194	G2596	G3588	G4864	G3588	G4100	G1909	G4771

“আমি বললাম, ‘প্রভু, তারা তো ভাল করেই জানে যে যারা তোমায় বিশ্বাস করে, তাদের গ্রেপ্তার করে মারধর করার জন্য আমি সমাজ-গৃহগুলিতে যেতাম।

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ
এবং যখন ঢালা-হচ্ছিল -সেই রক্ত স্তিফানের -সেই সাক্ষীর তোমার -ও
G2532 G3753 G1632 G3588 G0129 G4736 G3588 G3144 G4771 G2532

αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν
আমি-নিজে ছিলাম পাশে-দাঁড়ানো এবং সম্মতিদানকারী এবং পাহারাদার -সেই পোশাকগুলো -সেই
G0846 G1510 G2186 G2532 G4909 G2532 G5442 G3588 G2440 G3588

ἀναιρούντων αὐτόν.
হত্যাকারীদের তাকে
G0337 G0846

যখন তোমার সাক্ষী স্তিফানের রক্তপাত হচ্ছিল, তখন আমি সেখানে দাঁড়িয়ে থেকে তার অনুমোদন করেছিলাম, আর যারা তাকে মারছিল তাদের পোশাক আগলাচ্ছিলাম।’

21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν
এবং তিনি-বললেন -প্রতি আমাকে যাও কারণ আমি -কাছে জাতিগণের দূরে
G2532 G3004 G4314 G1473 G4198 G3754 G1473 G1519 G1484 G3112

ἐξαποστελῶ σε.
পাঠাব তোমাকে
G1821 G4771

“তখন যীশু আমায় বললেন, ‘এখন যাও! আমি তোমাকে বহুদূরে অইহুদীদের কাছে পাঠাচ্ছি।’”

22 Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
তারা-শুনছিল -কিন্তু তাকে পর্যন্ত এই -সেই কথার এবং তারা-তুলল -সেই কণ্ঠস্বর
G0191 G1161 G0846 G0891 G3778 G3588 G3056 G2532 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν
তাদের বলে সরাও -থেকে -সেই পৃথিবী -সেই এমনকে না -কারণ উচিত
G0846 G3004 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G5108 G3756 G1063 G2520

αὐτὸν ζῆν!
তাকে বাঁচতে
G0846 G2198

পৌল অইহুদীদের কাছে যাওয়ার কথা বললে লোকেরা তা আর শুনতে চাইল না। ইহুদীরা সকলে জোরে চিৎকার করে উঠল, “মার বেটাকে! একে পৃথিবী থেকে সরিয়ে দাও! এ বেঁচে থাকার অযোগ্য!”

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
চিৎকারকারী -এবং তাদের এবং ছুঁড়ে-ফেলছে -সেই পোশাকগুলো এবং ধুলো
G2905 G5037 G0846 G2532 G4495 G3588 G2440 G2532 G2868

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
ছুঁড়ে-মারছে -তে -সেই বাতাসে
G0906 G1519 G3588 G0109

তারা যখন এভাবে চিৎকার করছে ও তাদের পোশাক খুলে ছুঁড়ে ফেলে বাতাসে ধুলো ওড়াচ্ছে,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἴπας
আদেশ-দিলেন -সেই সহস্রপতি নিয়ে-যেতে তাকে -তে -সেই দুর্গে বলে
G2753 G3588 G5506 G1521 G0846 G1519 G3588 G3925 G3004

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῷ δι’ ἣν αἰτίαν οὕτως
চাবুক-দিয়ে জিজ্ঞাসাবাদ-করতে তাকে যেন সে-জানতে-পারে -কারণে যে কারণে এইভাবে
G3148 G0426 G0846 G2443 G1921 G1223 G3739 G0156 G3779

ἐπεφώνουν αὐτῷ.
তারা-চিৎকার-করছিল তার-বিরুদ্ধে
G2019 G0846

তখন সেই সেনাপতি পৌলকে দুর্গের মধ্যে নিয়ে যেতে হুকুম দিয়ে বললেন, “একে চাবুক মেরে দেখ এ কি বলে, লোকেরা কেন এর বিরুদ্ধে এমনি করে চিৎকার করছে!”

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα
যখন -কিন্তু তারা-প্রসারিত-করল তাকে -দিয়ে চামড়ার-ফিতায় বললেন -প্রতি -সেই দাঁড়ানো
G5613 G1161 G4385 G0846 G3588 G2438 G3004 G4314 G3588 G2476

ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον, ἔξεστιν
শতপতিকে -সেই পৌল যদি মানুষ রোমীয় এবং অদণ্ডিত বৈধ
G1543 G3588 G3972 G1487 G0444 G4514 G2532 G0178 G1832

ὑμῖν μαστίζειν?
তোমাদের-জন্য চাবুক-মারা
G4771 G3147

সৈনিকরা যখন পৌলকে চাবুক মারার জন্য বাঁধছে তখন যে সেনাপতি সেখানে দাঁড়িয়েছিল পৌল তাকে বললেন, “একজন রোমান নাগরিকের বিচার করে তার কোন দোষ না পেলেও তাকে চাবুক মারা কি আইনসম্মত কাজ হবে?”

26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν, λέγων,
শুনে -তখন -সেই শতপতি এসে -কাছে সহস্রপতির জানালেন বলে
G0191 G1161 G3588 G1543 G4334 G3588 G5506 G0518 G3004

Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
কী তুমি-করতে-যাচ্ছ করতে -কারণ-সেই -কারণ মানুষ এই রোমীয় আছে
G5101 G3195 G4160 G3588 G1063 G0444 G3778 G4514 G1510

এই কথা শুনে সেই সেনাপতি তার ওপরওয়ালার কাছে গিয়ে বলল, “আপনি জানেন আপনি কি করতে যাচ্ছেন? এ লোকটা তো একজন রোমান।”

27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ?
এসে -তখন -সেই সহস্রপতি বললেন তাকে বল আমাকে তুমি রোমীয় আছ
G4334 G1161 G3588 G5506 G3004 G0846 G3004 G1473 G4771 G4514 G1510

ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
-সেই -তখন সে-বলল হ্যাঁ
G3588 G1161 G5346 G3483

তখন সেই সেনাপতি পৌলের কাছে এসে বলল, “আমায় বল দেখি, তুমি কি রোমীয়?” পৌল বললেন, “হ্যাঁ।”

28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην
উত্তর-দিলেন -তখন -সেই সহস্রপতি আমি অনেক অর্থে -এই নাগরিকত্ব এই
G0611 G1161 G3588 G5506 G1473 G4183 G2774 G3588 G4174 G3778

ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
অর্জন-করেছি -সেই -কিন্তু পৌল বললেন আমি -কিন্তু -ও জন্মেছি
G2932 G3588 G1161 G3972 G5346 G1473 G1161 G2532 G1080

তখন সেই সেনাপতি বলল, “এই নাগরিকত্ব লাভ করতে আমার অনেক টাকা খরচ হয়েছে।” পৌল বললেন, “কিন্তু আমি জন্মসূত্রেই রোমীয়।”

29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ’ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν,
অবিলম্বে তখন সরে-গেল -থেকে তার -সেই করতে-যাচ্ছিল-যারা তাকে জিজ্ঞাসাবাদ-করতে
G2112 G3767 G0868 G0575 G0846 G3588 G3195 G0846 G0426

καὶ ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι
এবং -সেই সহস্রপতি -ও ভয়-পেলেন জেনে যে রোমীয় সে-আছে এবং যে
G2532 G3588 G5506 G1161 G5399 G1921 G3754 G4514 G1510 G2532 G3754

αὐτὸν ἦν δεδεκώς.
তাকে সে-ছিল বেঁধেছিল
G0846 G1510 G1210

যাঁরা তাকে প্রশ্ন করার জন্য প্রস্তুত হয়েছিল তারা এই কথা শুনে পিছিয়ে গেল। সেনাপতিও ভয় পেয়ে গেল যখন বুঝতে পারল যে পৌল একজন রোমান নাগরিক, আর সে তাঁকে বেঁধেছে।

30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς, τὸ τί κατηγορεῖται
–সেই –কিন্তু পরদিন ইচ্ছুক-হয়ে জানতে –সেই নিশ্চিত –সেই কী অভিযুক্ত-হয়
G3588 G1161 G1887 G1014 G1097 G3588 G0804 G3588 G5101 G2723

ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτόν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν τοὺς
–দ্বারা –সেই ইহুদীদের তিনি–খুললেন তাকে এবং আদেশ–দিলেন একত্র–হতে –সেই
G5259 G3588 G2453 G3089 G0846 G2532 G2753 G4905 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον,
প্রধান–যাজকদের এবং সমস্ত –সেই মহাসভা এবং নামিয়ে–এনে –সেই পৌলকে
G0749 G2532 G3956 G3588 G4892 G2532 G2609 G3588 G3972

ἔστησεν εἰς αὐτούς.
তিনি–দাঁড়–করালেন –মধ্যে তাদের
G2476 G1519 G0846

পরদিন ইহুদীরা কেন পৌলের ওপর দোষ দিচ্ছে তা জানবার জন্য রোমান সেনাপতি ইহুদীদের প্রধান যাজকদের ও মহাসভার সকল সভ্যকে জড়ো হতে হুকুম দিল; আর পৌলকে সেখানে তাদের মাঝে মুক্তঅবস্থায় হাজির করল।

Chapter 23

1 ἀτενίσας δὲ ‹ὁ› Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
দৃষ্টি–নিবদ্ধ–করিয়া এবং –সেই– পৌল –সেই– মহাসভাকে বলিলেন পুরুষগণ ভ্রাতৃগণ আমি
G0816 G1161 G3588 G3972 G3588 G4892 G3004 G0435 G0080 G1473

πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς
সমস্ত বিবেকে উত্তম জীবনযাপন–করিয়াছি –সেই– ঈশ্বরের–নিকটে পর্যন্ত এই –সেই–
G3956 G4893 G0018 G4176 G3588 G2316 G0891 G3778 G3588

ἡμέρας.
দিনের
G2250

পৌল মহাসভার দিকে স্থির দৃষ্টিতে তাকিয়ে বলতে শুরু করলেন, “ভাইরা, ঈশ্বরের দৃষ্টিতে আমি আজ পর্যন্ত শুদ্ধ বিবেক অনুযায়ী জীবনযাপন করছি।”

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν
–সেই– এবং মহাযাজক হ্বনিয় আদেশ–দিলেন –যাহারা– নিকটে–দাঁড়ানো তাঁহাকে আঘাত–করিতে
G3588 G1161 G0749 G0367 G2004 G3588 G3936 G0846 G5180

αὐτοῦ τὸ στόμα.
তাঁহার –সেই– মুখে
G0846 G3588 G4750

তখন মহাযাজক অননিয়, পৌলের কাছাকাছি যারা দাঁড়িয়েছিল তাদের হুকুম দিলেন পৌলের মুখে চড় মেরে তার মুখ বন্ধ করে দিতে।

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός,
তখন –সেই– পৌল প্রতি তাঁহাকে বলিলেন আঘাত–করিতে তোমাকে যাইতেছেন –সেই– ঈশ্বর
G5119 G3588 G3972 G4314 G0846 G3004 G5180 G4771 G3195 G3588 G2316

τοῖχε κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον,
দেওয়াল চুনা–করা এবং তুমি বসিয়া–আছ বিচার–করিতে আমাকে অনুসারে –সেই– বিধানের
G5109 G2867 G2532 G4771 G2521 G2919 G1473 G2596 G3588 G3551

καὶ παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
এবং বিধান–লঙ্ঘন–করিয়া আদেশ–দিতেছ আমাকে মারিতে
G2532 G3891 G2753 G1473 G5180

তখন পৌল অননিয়কে বললেন, “হে চুনকাম করা প্রাচীর! স্বয়ং ঈশ্বর তোমায় আঘাত করবেন৷ আইনসঙ্গত ভাবে আমার বিচার করার জন্য তুমি এখানে বসেছ; আর আমাকে আঘাত করার হুকুম দিয়ে তুমি মোশির বিধি-ব্যবস্থার বিরুদ্ধে যাচ্ছ৷”

4	οἱ	δὲ	παρεστῶτες	εἶπαν,	Τὸν	ἀρχιερέα	τοῦ	Θεοῦ	λοιδορεῖς?
	-যাহারা-	এবং	নিকটে-দাঁড়ানো	বলিলেন	-সেই-	মহাযাজককে	-সেই-	ঈশ্বরের	নিন্দা-করিতেছ
	G3588	G1161	G3936	G3004	G3588	G0749	G3588	G2316	G3058

যারা পৌলের আশেপাশে দাঁড়িয়েছিল তারা তাঁকে বলল, “ঈশ্বরের মহাযাজকের সঙ্গে তুমি এইভাবে কথা বলতে পারো না৷ তুমি তাঁকে অপমান করছ!”

5	ἔφη	τε	ὁ	Παῦλος,	Οὐκ	ᾔδειν,	ἀδελφοί,	ὅτι	ἐστὶν	ἀρχιερεύς;
	বলিলেন	এবং	-সেই-	পৌল	না	জানিতাম	ভ্রাতৃগণ	যে	তিনি-আছেন	মহাযাজক
	G5346	G5037	G3588	G3972	G3756	G1492	G0080	G3754	G1510	G0749
	γέγραπται	γάρ,	ὅτι	Ἄρχοντα	τοῦ	λαοῦ	σου,	οὐκ	ἐρεῖς	κακῶς.
	লেখা-আছে	কেননা	যে	শাসনকর্তাকে	-সেই-	লোকদের	তোমার	না	বলিবে	মন্দ
	G1125	G1063	G3754	G0758	G3588	G2992	G4771	G3756	G2046	G2560

পৌল বললেন, “ভাইরা, আমি বুঝতে পারি নি যে উনি মহাযাজক; কারণ এরকম লেখা আছে, ‘তুমি সমাজের কোন নেতার বিরুদ্ধে কটু কথা বলো না৷’”

6	γνοὺς	δὲ	ὁ	Παῦλος,	ὅτι	τὸ	ἓν	μέρος	ἐστὶν	Σαδδουκαίων,	τὸ
	জানিয়া	এবং	-সেই-	পৌল	যে	-সেই-	এক	অংশ	আছে	সদ্দূকীদের	-সেই-
	G1097	G1161	G3588	G3972	G3754	G3588	G1520	G3313	G1510	G4523	G3588
	δὲ	ἕτερον	Φαρισαίων,	ἔκραζεν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ἐγὼ	
	এবং	অন্য	ফরীশীদের	চীৎকার-করিলেন	মধ্যে	-সেই-	মহাসভায়	পুরুষগণ	ভ্রাতৃগণ	আমি	
	G1161	G2087	G5330	G2896	G1722	G3588	G4892	G0435	G0080	G1473	
	Φαρισαῖός	εἰμι,	υἱὸς	Φαρισαίων;	περὶ	ἐλπίδος	καὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν	‹ἐγὼ›	
	ফরীশী	আছি	পুত্র	ফরীশীদের	বিষয়ে	প্রত্যাশার	এবং	পুনরুত্থানের	মৃতদের	-আমি-	
	G5330	G1510	G5207	G5330	G4012	G1680	G2532	G0386	G3498	G1473	
	κρίνομαι.										
	বিচারিত-হইতেছি										
	G2919										

পৌল যখন বুঝতে পারলেন যে তাদের মধ্যে কিছু সভ্য সদ্দূকী ও কিছু সভ্য ফরীশী, তখন তিনি মহাসভার উদ্দেশ্যে চিৎকার করে বলে উঠলেন, “ভাইরা আমি একজন ফরীশী! আর ফরীশীদেরই সন্তান৷ মৃতদের পুনরুত্থান হবে বলে আমার যে প্রত্যাশা আছে, তার জন্যই আমার এই বিচার হচ্ছে!”

7	τοῦτο	δὲ	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἐγένετο	στάσις	τῶν	Φαρισαίων	καὶ
	এই	এবং	তাঁহার	বলিতে	হইল	বিবাদ	-সেই-	ফরীশীদের	এবং
	G3778	G1161	G0846	G2980	G1096	G4714	G3588	G5330	G2532
	Σαδδουκαίων,	καὶ	ἐσχίσθη	τὸ	πλῆθος.				
	সদ্দূকীদের	এবং	বিভক্ত-হইল	-সেই-	সমূহ				
	G4523	G2532	G4977	G3588	G4128				

পৌলের কথা শুনে ফরীশী ও সদ্দূকীদের মধ্যে বিরোধ বেধে গেল৷ আর সভা দুটো দলে ভাগ হয়ে গেল৷

8	Σαδδουκαῖοι	‹μὲν›	γὰρ	λέγουσιν	μὴ	εἶναι	ἀνάστασιν,	μήτε	ἄγγελον,	μήτε
	সদ্দূকীরা	-একদিকে-	কেননা	বলে	না	আছে	পুনরুত্থান	না	দূত	না
	G4523	G3303	G1063	G3004	G3361	G1510	G0386	G3383	G0032	G3383
	πνεῦμα;	Φαρισαῖοι	δὲ	ὁμολογοῦσιν	τὰ	ἀμφότερα.				
	আত্মা	ফরীশীরা	এবং	স্বীকার-করে	-সেই-	উভয়				
	G4151	G5330	G1161	G3670	G3588	G0297				

(কারণ সদ্দূকীরা বলত পুনরুত্থান বলে কিছু নেই, স্বর্গদূত বা আত্মা বলেও কিছু নেই; কিন্তু ফরীশীরা উভয়ই বিশ্বাস করত।)

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
হইল এবং চীৎকার মহান এবং উঠিয়া কেহ-কেহ -সেই- শাস্ত্রবিদদের -সেই-
G1096 G1161 G2906 G3173 G2532 G0450 G5100 G3588 G1122 G3588

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν
অংশের -সেই- ফরীশীদের তর্ক-করিতে-লাগিল বলিয়া কিছুই-না মন্দ পাইতেছি মধ্যে
G3313 G3588 G5330 G1264 G3004 G3762 G2556 G2147 G1722

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
-সেই- মনুষ্যে এই যদি এবং আত্মা বলিয়াছে তাঁহাকে অথবা দূত না
G3588 G0444 G3778 G1487 G1161 G4151 G2980 G0846 G2228 G0032 G3361

θεομαχῶμεν>
ঈশ্বরের-সহিত-যুদ্ধ-করি
G2313

চারদিকে বিরাট কোলাহল শুরু হয়ে গেল। ফরীশীদের মধ্যে থেকে কয়েকজন ব্যবস্থার শিক্ষক উঠে দাঁড়িয়ে খুব জোরালো তর্ক জুড়ে দিল, তারা বলল, “আমরা এঁর কোন দোষই দেখতে পাচ্ছি না! হয়তো কোন আত্মা বা স্বর্গদূত দম্মেশকের পথে সত্যসত্যই তাঁর সঙ্গে কথা বলেছেন!”

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος, μὴ διασπασθῇ
অনেক এবং হইতে বিবাদের ভয়-পাইয়া -সেই- সহস্রপতি পাছে ছিন্নভিন্ন-হ্ন
G4183 G1161 G1096 G4714 G5399 G3588 G5506 G3361 G1288

ὁ Παῦλος ὑπ’ αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἁρπάσαι
-সেই- পৌল দ্বারা তাহাদের আদেশ-দিলেন -সেই- সৈন্যদলকে নামিয়া ছিনাইয়া-লইতে
G3588 G3972 G5259 G0846 G2753 G3588 G4753 G2597 G0726

αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
তাঁহাকে হইতে মধ্য তাহাদের লইয়া-যাইতে এবং মধ্যে -সেই- দুর্গে
G0846 G1537 G3319 G0846 G0071 G5037 G1519 G3588 G3925

এইভাবে গণ্ডগোল বাড়তে বাড়তে লড়াইয়ে পরিণত হল। সেনাপতি ভয় পেয়ে গেলেন, যে তারা হয়তো পৌলকে টেনে-হিঁচড়ে টুকরো টুকরো করে ফেলবে, তাই তিনি হুকুম দিলেন যেন সৈন্যরা নেমে গিয়ে ইহুদীদের মধ্য থেকে পৌলকে দুর্গে নিয়ে যায়।

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς
-সেই- এবং পরবর্তী রাত্রে দাঁড়াইয়া তাঁহাকে -সেই- প্রভু বলিলেন সাহস-কর যেমন
G3588 G1161 G1966 G3571 G2186 G0846 G3588 G2962 G3004 G2293 G5613

γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ, οὕτω σε δεῖ καὶ
কেননা সাক্ষ্য-দিলে -সেই- বিষয়ে আমার মধ্যে যিরূশালেমে এইরূপে তোমাকে অবশ্য এবং
G1063 G1263 G3588 G4012 G1473 G1519 G2419 G3779 G4771 G1163 G2532

εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
মধ্যে রোমে সাক্ষ্য-দিতে
G1519 G4516 G3140

পরদিন রাতে প্রভু যীশু পৌলের কাছে এসে দাঁড়ালেন। তিনি বললেন, “সাহস কর! কারণ তুমি আমার বিষয়ে যেমন জেরুশালেমে সাক্ষ্য দিয়েছ, তেমনি রোমেও আমার কথা তোমাকে বলতে হবে!”

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
হইয়া এবং দিনে করিয়া ষড়যন্ত্র -সেই- যিহূদীরা শপথ-করিল
G1096 G1161 G2250 G4160 G4963 G3588 G2453 G0332

ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
নিজেদিগকে বলিয়া না খাইব না পান-করিব যতক্ষণ-না যতক্ষণ বধ-করি -সেই-
G1438 G3004 G3383 G5315 G3383 G4095 G2193 G3739 G0615 G3588

Παῦλον.
পৌলকে
G3972

পরের দিন সকালে ইহুদীরা জোট বেঁধে দিব্যি করে বলল, “পৌলকে হত্যা না করা পর্যন্ত তারা অন্ন জল মুখে তুলবে না৷”

13

ἦσαν	δὲ	πλείους	τεσσεράκοντα,	οἱ	ταύτην	τὴν	συνωμοσίαν	ποιησάμενοι,
ছিল	এবং	অধিক	চল্লিশ	-যাহারা-	এই	-সেই-	ষড়যন্ত্র	করিয়াছিল
G1510	G1161	G4119	G5062	G3588	G3778	G3588	G4945	G4160

যাঁরা এই চক্রান্ত করেছিল তারা সংখ্যায় প্রায় চল্লিশ জনের কিছু বেশী ছিল৷

14

οἵτινες,	προσελθόντες	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	τοῖς	πρεσβυτέροις,	εἶπαν,
যাহারা	আসিয়া	-সেই-	প্রধান-যাজকদের	এবং	-সেই-	প্রাচীনদের	বলিল
G3748	G4334	G3588	G0749	G2532	G3588	G4245	G3004

Ἀναθέματι	ἀνεθεματίσαμεν	ἑαυτοὺς,	μηδενὸς	γεύσασθαι,	ἕως	οὗ
শাপে	শপথ-করিয়াছি	নিজেদিগকে	কিছুই	আস্বাদন-করিতে	যতক্ষণ-না	যতক্ষণ
G0331	G0332	G1438	G3367	G1089	G2193	G3739

ἀποκτείνωμεν	τὸν	Παῦλον.
বধ-করি	-সেই-	পৌলকে
G0615	G3588	G3972

সেই ইহুদীরা প্রধান যাজক ও সমাজপতিদের কাছে গিয়ে বলল, “আমরা শপথ করেছি যে পৌলকে হত্যা না করা পর্যন্ত আমরা অন্ন জল মুখে তুলব না৷

15

νῦν	οὖν	ὑμεῖς,	ἐμφανίσατε	τῷ	χιλιάρχῳ	σὺν	τῷ	συνεδρίῳ,	ὅπως
এখন	অতএব	তোমরা	জানাও	-সেই-	সহস্রপতিকে	সহিত	-সেই-	মহাসভার	যেন
G3568	G3767	G4771	G1718	G3588	G5506	G4862	G3588	G4892	G3704

καταγάγῃ	αὐτὸν	εἰς	ὑμᾶς,	ὡς	μέλλοντας	διαγινώσκειν	ἀκριβέστερον	τὰ
নামাইয়া-আনে	তাঁহাকে	নিকটে	তোমাদের	যেন	যাইতেছ	নির্ণয়-করিতে	আরও-নিখুঁতভাবে	-সেই-
G2609	G0846	G1519	G4771	G5613	G3195	G1231	G0199	G3588

περὶ	αὐτοῦ;	ἡμεῖς	δὲ,	πρὸ	τοῦ	ἐγγίσαι	αὐτὸν,	ἕτοιμοί	ἐσμεν	τοῦ
বিষয়ে	তাঁহার	আমরা	এবং	পূর্বে	-সেই-	নিকটে-আসিতে	তাঁহাকে	প্রস্তুত	আছি	-সেই-
G4012	G0846	G1473	G1161	G4253	G3588	G1448	G0846	G2092	G1510	G3588

ἀνελεῖν	αὐτόν.
বধ-করিতে	তাঁহাকে
G0337	G0846

এখন আপনারা মহাসভার সভ্যদের সঙ্গে সেনাপতির কাছে আবেদন করুন, যেন তিনি আপনাদের কাছে পৌলকে নামিয়ে আনেন, বলুন যে আপনারা তার কাছে আরো কিছু প্রশ্ন করতে চান৷ সে এখানে আসার আগেই আমরা তাকে হত্যা করার জন্য তৈরী রইলাম৷”

16

Ἀκούσας	δὲ	ὁ	υἱὸς	τῆς	ἀδελφῆς	Παύλου,	τὴν	ἐνέδραν,	παραγενόμενος
শুনিয়া	এবং	-সেই-	পুত্র	-সেই-	ভগিনীর	পৌলের	-সেই-	ফাঁদ	আসিয়া
G0191	G1161	G3588	G5207	G3588	G0079	G3972	G3588	G1747	G3854

καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	παρεμβολὴν,	ἀπήγγειλεν	τῷ	Παύλῳ.
এবং	প্রবেশ-করিয়া	মধ্যে	-সেই-	দুর্গে	জানাইল	-সেই-	পৌলকে
G2532	G1525	G1519	G3588	G3925	G0518	G3588	G3972

কিন্তু পৌলের এক ভাগ্নে এই চক্রান্তের কথা জানতে পেরে দুর্গের মধ্যে ঢুকে পৌলকে সব কথা জানিয়ে দিল৷

17

προσκαλεσάμενος	δὲ	ὁ	Παῦλος	ἕνα	τῶν	ἑκατονταρχῶν,	ἔφη,	Τὸν
ডাকিয়া	এবং	-সেই-	পৌল	একজন	-সেই-	শতপতিদের	বলিলেন	-সেই-
G4341	G1161	G3588	G3972	G1520	G3588	G1543	G5346	G3588

νεανίαν	τοῦτον	ἄπαγε	πρὸς	τὸν	χιλίαρχον;	ἔχει	γὰρ	ἀπαγγεῖλαί	τι	αὐτῷ.
যুবককে	এই	লইয়া-যাও	নিকটে	-সেই-	সহস্রপতির	আছে	কেননা	জানাইতে	কিছু	তাঁহাকে
G3494	G3778	G0520	G4314	G3588	G5506	G2192	G1063	G0518	G5100	G0846

পৌল তখন শতপতিদের একজনকে কাছে ডেকে বললেন, “আপনি এই যুবককে সেনাপতির কাছে নিয়ে যান, কারণ তাকে এর কিছু বলার আছে।”

18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον, καὶ
-সেই- একদিকে অতএব লইয়া তাহাকে লইয়া-গেল নিকটে -সেই- সহস্রপতির এবং
G3588 G3303 G3767 G3880 G0846 G0071 G4314 G3588 G5506 G2532

φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν
বলে -সেই- বন্দী পৌল ডাকিয়া আমাকে অনুরোধ-করিলেন এই -সেই-
G5346 G3588 G1198 G3972 G4341 G1473 G2065 G3778 G3588

νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.
যুবককে লইয়া-যাইতে নিকটে তোমার আছে কিছু বলিতে তোমাকে
G3495 G0071 G4314 G4771 G2192 G5100 G2980 G4771

তাতে তিনি সেই যুবককে সেনাপতির কাছে নিয়ে গিয়ে বললেন, “বন্দী পৌল আমার এই যুবককে আপনার কাছে নিয়ে আসতে বললেন, কারণ এ আপনাকে কিছু বলতে চায়।”

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ’
ধরিয়া এবং -সেই- হাত তাহার -সেই- সহস্রপতি এবং একপাশে-গিয়া নিকটে
G1949 G1161 G3588 G5495 G0846 G3588 G5506 G2532 G0402 G2596

ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι?
একান্তে জিজ্ঞাসা-করিলেন কী আছে যাহা তোমার-আছে জানাইতে আমাকে
G2398 G4441 G5101 G1510 G3739 G2192 G0518 G1473

তখন সেনাপতি যুবকটির হাত ধরে এক পাশে নিয়ে গিয়ে একান্তে তাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি আমায় কি বলতে চাও বল।”

20 εἶπεν δέ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως
বলিল এবং যে -সেই- যিহূদীরা সম্মত-হইয়াছে -সেই- অনুরোধ-করিতে তোমাকে যেন
G3004 G1161 G3754 G3588 G2453 G4934 G3588 G2065 G4771 G3704

αὔριον τὸν Παῦλον, καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι
আগামীকাল -সেই- পৌলকে নামাইয়া-আন মধ্যে -সেই- মহাসভায় যেন যাইতেছে কিছু
G0839 G3588 G3972 G2609 G1519 G3588 G4892 G5613 G3195 G5100

ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
আরও-নিখুঁতভাবে অনুসন্ধান-করিতে বিষয়ে তাঁহার
G0199 G4441 G4012 G0846

সেই যুবক বলল, “ইহুদীরা পরামর্শ করে ঠিক করেছে যে তারা পৌলকে আরও বিশদভাবে প্রশ্ন করার মিথ্যা অজুহাত নিয়ে আপনার কাছে এসে অনুরোধ করবে যেন আপনি পৌলকে কাল মহাসভার সামনে হাজির করেন।

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν
তুমি অতএব না রাজি-হইও তাহাদের ওঁত-পাতিয়া-আছে কেননা তাঁহাকে হইতে তাহাদের
G4771 G3767 G3361 G3982 G0846 G1748 G1063 G0846 G1537 G0846

ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε
পুরুষেরা অধিক চল্লিশ যাহারা শপথ-করিয়াছে নিজেদিগকে না খাইতে না
G0435 G4119 G5062 G3748 G0332 G1438 G3383 G5315 G3383

πιεῖν, ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσιν ἕτοιμοι, προσδεχόμενοι
পান-করিতে যতক্ষণ-না যতক্ষণ বধ-করে তাঁহাকে এবং এখন আছে প্রস্তুত অপেক্ষা-করিতেছে
G4095 G2193 G3739 G0337 G0846 G2532 G3568 G1510 G2092 G4327

τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
-সেই- হইতে তোমার প্রতিশ্রুতি
G3588 G0575 G4771 G1860

কিন্তু আপনি তাদের কথায় বিশ্বাস করবেন না, কারণ তাদের মধ্যে চল্লিশ জনেরও বেশী লোক পৌলকে হত্যা করার জন্য লুকিয়ে অপেক্ষা করে আছে৷ তারা নিজেদের মধ্যে শপথ করেছে যে, পৌলকে না মারা পর্যন্ত তারা অন্ন জল মুখে তুলবে না৷ তারা কেবল আপনার সম্মতির অপেক্ষায় আছে৷”

22 ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
-সেই- একদিকে অতএব সহস্রপতি বিদায়-দিলেন -সেই- যুবককে আদেশ-দিয়া কাহাকেও
G3588 G3303 G3767 G5506 G0630 G3588 G3495 G3853 G3367

ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός ἐμέ.
বলিবে-না যে এই-সব জানাইলে প্রতি আমাকে
G1583 G3754 G3778 G1718 G4314 G1473

তখন সেনাপতি ঐ যুবককে এই বলে বিদায় দিলেন যে, “সে যে তার সঙ্গে দেখা করেছে তা যেন কেউ না জানতে পারে৷”

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τινας δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἑτοιμάσατε
এবং ডাকিয়া কতক দুই -সেই- শতপতিদের বলিলেন প্রস্তুত-কর
G2532 G4341 G5100 G1417 G3588 G1543 G3004 G2090

στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς
সৈন্যদের দুইশত যেন যাত্রা-করে পর্যন্ত কৈসরিয়া এবং অশ্বারোহী
G4757 G1250 G3704 G4198 G2193 G2542 G2532 G2460

ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
সত্তর এবং বর্শাধারী দুইশত হইতে তৃতীয় প্রহরে -সেই- রাত্রির
G1440 G2532 G1187 G1250 G0575 G5154 G5610 G3588 G3571

পরে তিনি দুজন সেনাপতিকে কাছে ডেকে বললেন, “দুশো সৈনিককে রাত নটায় কৈসরিয়া যাবার জন্য প্রস্তুত থাকতে বলো আর এদের সঙ্গে দুশো বর্শাধারী ও সত্তর জন অশ্বারোহী সৈন্য দিও৷

24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι
পশু এবং প্রস্তুত-করিতে যেন চড়াইয়া -সেই- পৌলকে নিরাপদে-পৌঁছাইয়া-দেয়
G2934 G5037 G3936 G2443 G1913 G3588 G3972 G1295

πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
নিকটে ফীলিক্স -সেই- শাসনকর্তার
G4314 G5344 G3588 G2232

পৌলের জন্যও অশ্ব প্রস্তুত রেখো, তাতে করে তাকে রাজ্যপাল ফীলিক্সের কাছে পৌঁছে দিও৷”

25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
লিখিয়া পত্র যাহাতে-আছে -সেই- নমুনা এই
G1125 G1992 G2192 G3588 G5179 G3778

আর তিনি এরূপ একটি পত্র লিখে সঙ্গে দিলেন:

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
ক্লৌদিয় লুসিয় -সেই- মহামান্য শাসনকর্তাকে ফীলিক্সকে শুভেচ্ছা
G2804 G3079 G3588 G2903 G2232 G5344 G5463

মহামহিম রাজ্যপাল ফীলিক্স সমীপেষু, ক্লৌদিয় লুদিয়ের অভিবাদন গ্রহণ করুন৷

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλληφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
-সেই- পুরুষকে এই ধৃত দ্বারা -সেই- যিহুদীদের এবং যাইতেছিল
G3588 G0435 G3778 G4815 G5259 G3588 G2453 G2532 G3195

ἀναιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι
বধ-করিতে দ্বারা তাহাদের আসিয়া সহিত -সেই- সৈন্যদলের উদ্ধার-করিলাম জানিয়া যে
G0337 G5259 G0846 G2186 G4862 G3588 G4753 G1807 G3129 G3754

Ῥωμαῖός ἐστιν.
রোমীয় তিনি-আছেন
G4514 G1510

পৌল নামের লোকটিকে ইহুদীরা ধরে হত্যা করতে উদ্যত হয়েছিল; কিন্তু আমি যখন জানতে পারলাম যে সে রোমান নাগরিক তখন আমার সৈন্যদের নিয়ে এসে তাকে উদ্ধার করে আনলাম৷

28	βουλόμενός	τε	ἐπιγνῶναι	τὴν	αἰτίαν	δι’	ἣν	ἐνεκάλουν	αὐτῷ,
	ইচ্ছা-করিয়া	এবং	জানিতে	-সেই-	কারণ	জন্য	যাহার	অভিযোগ-করিতেছিল	তাঁহার-বিরুদ্ধে
	G1014	G5037	G1921	G3588	G0156	G1223	G3739	G1458	G0846

κατήγαγον	εἰς	τὸ	συνέδριον	αὐτῶν,
লইয়া-গেলাম	মধ্যে	-সেই-	মহাসভায়	তাহাদের
G2609	G1519	G3588	G4892	G0846

এর বিরুদ্ধে যে কি অভিযোগ আছে তা জানার জন্য আমি একে ইহুদীদের মহাসভার সামনে আনি৷

29	ὃν	εὗρον	ἐγκαλούμενον	περὶ	ζητημάτων	τοῦ	νόμου	αὐτῶν;	μηδὲν	δὲ
	যাঁহাকে	পাইলাম	অভিযুক্ত	বিষয়ে	প্রশ্নের	-সেই-	বিধানের	তাহাদের	কিছুই-না	এবং
	G3739	G2147	G1458	G4012	G2213	G3588	G3551	G0846	G3367	G1161

ἄξιον	θανάτου	ἢ	δεσμῶν.	ἔχοντα	ἔγκλημα,
যোগ্য	মৃত্যুর	অথবা	বন্ধনের	আছে	অভিযোগ
G0514	G2288	G2228	G1199	G2192	G1462

সেখানে আমি বুঝতে পারলাম যে ইহুদীদের বিধি-ব্যবস্থা সংক্রান্ত বিষয় নিয়ে ওর ওপর দোষারোপ করা হচ্ছে, কিন্তু মৃত্যুদণ্ড দেওয়া বা কারাগারে দেওয়ার মত এর কোন দোষ আমি পাই নি৷

30	μηνυθείσης	δέ	μοι	ἐπιβουλῆς	εἰς	τὸν	ἄνδρα	ἔσεσθαι,	ἐξαυτῆς	ἔπεμψα
	জানিতে-পারিয়া	এবং	আমাকে	ষড়যন্ত্র	বিরুদ্ধে	-সেই-	পুরুষের	হইবে	তৎক্ষণাৎ	পাঠাইলাম
	G3377	G1161	G1473	G1917	G1519	G3588	G0435	G1510	G1824	G3992

πρὸς	σέ,	παραγγείλας	καὶ	τοῖς	κατηγόροις	λέγειν	[τὰ]	πρὸς	αὐτὸν
নিকটে	তোমার	আদেশ-দিয়া	এবং	-সেই-	অভিযোগকারীদিগকে	বলিতে	-সেই-	প্রতি	তাঁহাকে
G4314	G4771	G3853	G2532	G3588	G2725	G3004	G3588	G4314	G0846

ἐπὶ	σοῦ.
উপরে	তোমার
G1909	G4771

এই লোকের বিরুদ্ধে হত্যার চক্রান্ত করা হচ্ছে, একথা যখন আমাকে জানানো হল, তখন তাড়াতাড়ি একে আমি আপনার কাছে পাঠালাম৷ যারা এর উপর দোষারোপ করছে তাদেরও বলেছি, তারা আপনার কাছে গিয়ে এর বিরুদ্ধে যা বলবার বলবে৷

31	Οἱ	μὲν	οὖν	στρατιῶται,	κατὰ	τὸ	διατεταγμένον	αὐτοῖς,	ἀναλαβόντες
	-সেই-	একদিকে	অতএব	সৈন্যেরা	অনুসারে	-সেই-	আদেশ	তাহাদিগকে	লইয়া
	G3588	G3303	G3767	G4757	G2596	G3588	G1299	G0846	G0353

τὸν	Παῦλον,	ἤγαγον	διὰ	νυκτὸς	εἰς	τὴν	Ἀντιπατρίδα.
-সেই-	পৌলকে	লইয়া-গেল	মধ্য-দিয়া	রাত্রে	মধ্যে	-সেই-	আন্তিপাত্রিতে
G3588	G3972	G0071	G1223	G3571	G1519	G3588	G0494

তখন সেনাপতির সেই আদেশ অনুসারে সেনারা পৌলকে নিয়ে সেই রাতেই আন্তিপাতিতে গেল৷

32	τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἐάσαντες	τοὺς	ἱππεῖς	ἀπέρχεσθαι	σὺν	αὐτῷ,
	-সেই-	এবং	পরদিন	রাখিয়া	-সেই-	অশ্বারোহীদিগকে	যাইতে	সহিত	তাঁহার
	G3588	G1161	G1887	G1439	G3588	G2460	G0565	G4862	G0846

ὑπέστρεψαν	εἰς	τὴν	παρεμβολήν --
ফিরিয়া-আসিল	মধ্যে	-সেই-	দুর্গে
G5290	G1519	G3588	G3925

পরদিন তাঁর সঙ্গে কেবল অশ্বারোহী সৈন্যদের যাবার ব্যবস্থা করে বাকী সৈন্যরা দুর্গে ফিরে এল৷

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
যাহারা প্রবেশ-করিয়া মধ্যে -সেই- কৈসরিয়ায় এবং দিয়া -সেই- পত্র -সেই-
G3748 G1525 G1519 G3588 G2542 G2532 G0325 G3588 G1992 G3588

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
শাসনকর্তাকে উপস্থিত-করিল এবং -সেই- পৌলকে তাঁহার-নিকটে
G2232 G3936 G2532 G3588 G3972 G0846

তারা কৈসরিয়ায় পৌঁছে সেই পত্রখানি রাজ্যপালের হাতে দিয়ে পৌলকে তাঁর কাছে হাজির করল৷

34 ἀναγνοὺς δέ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν, καὶ
পড়িয়া এবং এবং জিজ্ঞাসা-করিয়া হইতে কোন্ প্রদেশ তিনি-আছেন এবং
G0314 G1161 G2532 G1905 G1537 G4169 G1885 G1510 G2532

πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
জানিয়া যে হইতে কিলিকিয়া
G4441 G3754 G0575 G2791

রাজ্যপাল পত্রখানি পড়ে জিজ্ঞেস করলেন, “তার নিজের প্রদেশ কোনটি৷” তিনি জানতে পারলেন যে পৌল কিলিকিয়ার লোক,

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται,
শুনিব তোমার বলিলেন যখন এবং -সেই- অভিযোগকারীরা তোমার আসে
G1251 G4771 G5346 G3752 G2532 G3588 G2725 G4771 G3854

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
আদেশ-দিয়া মধ্যে -সেই- প্রাসাদে -সেই- হেরোদের রক্ষিত-হইতে তাঁহাকে
G2753 G1722 G3588 G4232 G3588 G2264 G5442 G0846

তখন বললেন, “তোমার অভিযোগকারীরা এসে পৌঁছালে আমি তোমার কথা শুনব৷” এই কথা বলে তিনি পৌলকে হেরোদের প্রাসাদে পাহারা দিয়ে রাখতে বললেন৷

Chapter 24

1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας, μετὰ πρεσβυτέρων
পরে এবং পাঁচ দিনে নামিলেন -সেই- মহাযাজক হনানিয় সহিত প্রাচীনদের
G3326 G1161 G4002 G2250 G2597 G3588 G0749 G0367 G3326 G4245

τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ
কতক এবং বক্তার তের্তুল্লস একজন যাহারা জানাইল -সেই- শাসনকর্তাকে বিরুদ্ধে
G5100 G2532 G4489 G5061 G5100 G3748 G1718 G3588 G2232 G2596

τοῦ Παύλου.
-সেই- পৌলের
G3588 G3972

পাঁচদিন পর মহাযাজক অননিয় ইহুদী সমাজের কয়েকজন বৃদ্ধ নেতা ও উকিল তর্তুল্লকে সঙ্গে নিয়ে সেখানে গেলেন; আর তারা পৌলের বিরুদ্ধে রাজ্যপালের কাছে অভিযোগ দায়ের করলেন৷

2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων, Πολλῆς
ডাকিতে-পারিয়া এবং তাঁহার আরম্ভ-করিল অভিযোগ-করিতে -সেই- তের্তুল্লস বলিয়া অনেক
G2564 G1161 G0846 G0756 G2723 G3588 G5061 G3004 G4183

εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει,
শান্তি পাইতেছি মধ্য-দিয়া তোমার এবং সংস্কারের হইতে -সেই- জাতির
G1515 G5177 G1223 G4771 G2532 G1357 G1096 G3588 G1484

τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,
এই মধ্য-দিয়া -সেই- তোমার দূরদৃষ্টির
G3778 G1223 G3588 G4674 G4307

পৌলকে ডেকে পাঠানো হল, তখন ফীলিক্সের সামনে তর্তুল্ল সওয়াল শুরু করলেন, “মহামান্য ফীলিক্স! আপনার জন্যই আমরা মহাশান্তিতে আছি; আপনার দূরদৃষ্টির জন্য এই জাতির অনেক সংস্কার সাধন হয়েছে৷ একথা আমরা সকলে সর্বত্র সম্পূর্ণ কৃতজ্ঞতার সঙ্গে স্বীকার করছি৷

3	πάντῃ	τε	καὶ	πανταχοῦ,	ἀποδεχόμεθα,	κράτιστε	Φῆλιξ,	μετὰ	πάσης
	সর্বত্র	এবং	এবং	সর্বত্র	গ্রহণ-করিতেছি	মহামান্য	ফীলিক্স	সহিত	সমস্ত
	G3839	G5037	G2532	G3837	G0588	G2903	G5344	G3326	G3956

εὐχαριστίας.
কৃতজ্ঞতার
G2169

পৌলকে ডেকে পাঠানো হল, তখন ফীলিক্সের সামনে তর্তুল্ল সওয়াল শুরু করলেন, “মহামান্য ফীলিক্স! আপনার জন্যই আমরা মহাশান্তিতে আছি; আপনার দূরদৃষ্টির জন্য এই জাতির অনেক সংস্কার সাধন হয়েছে৷ একথা আমরা সকলে সর্বত্র সম্পূর্ণ কৃতজ্ঞতার সঙ্গে স্বীকার করছি৷

4	ἵνα	δὲ	μὴ	ἐπὶ	πλεῖόν	σε	ἐνκόπτω,	παρακαλῶ	ἀκοῦσαί	σε
	যেন	এবং	না	উপরে	আরও	তোমাকে	বাধা-দিই	অনুরোধ-করিতেছি	শুনিতে	তোমাকে
	G2443	G1161	G3361	G1909	G4119	G4771	G1465	G3870	G0191	G4771

ἡμῶν	συντόμως,	τῇ	σῇ	ἐπιεικείᾳ.
আমাদের	সংক্ষেপে	-সেই-	তোমার	মৃদুতায়
G1473	G4935	G3588	G4674	G1932

কিন্তু বেশী কথা বলে আমি আপনার মূল্যবান সময় নষ্ট করতে চাই না৷ এইজন্য আপনাকে অনুরোধ করছি, আপনি অনুগ্রহ করে আমাদের এই সামান্য আবেদন শুনুন৷ দয়া করে ধৈর্য্য ধরুন৷

5	εὑρόντες	γὰρ	τὸν	ἄνδρα	τοῦτον	λοιμὸν,	καὶ	κινοῦντα	στάσεις	πᾶσιν
	পাইয়া	কেননা	-সেই-	পুরুষকে	এই	মহামারী	এবং	উত্তেজিত-করিতেছে	বিবাদ	সকল
	G2147	G1063	G3588	G0435	G3778	G3061	G2532	G2795	G4714	G3956

τοῖς	Ἰουδαίοις	τοῖς	κατὰ	τὴν	οἰκουμένην,	πρωτοστάτην	τε	τῆς	τῶν
-সেই-	যিহুদীদের-মধ্যে	-সেই-	মধ্যে	-সেই-	পৃথিবীতে	অগ্রনী	এবং	-সেই-	-সেই-
G3588	G2453	G3588	G2596	G3588	G3625	G4414	G5037	G3588	G3588

Ναζωραίων	αἱρέσεως;
নাসরতীয়দের	দলের
G3480	G0139

কারণ আমরা দেখছি, ঐ লোকটাই হচ্ছে যত নষ্টের মূল৷ জগতে যেখানে যত ইহুদী আছে এ তাদের মধ্যে গণ্ডগোল পাকাচ্ছে, এ নাসরতীয় দলের একজন নেতা৷

6	ὃς	καὶ	τὸ	ἱερὸν	ἐπείρασεν	βεβηλῶσαι,	ὃν	καὶ	ἐκρατήσαμεν.	{καὶ
	যিনি	এবং	-সেই-	মন্দিরকে	চেষ্টা-করিল	অপবিত্র-করিতে	যাঁহাকে	এবং	ধরিলাম	এবং
	G3739	G2532	G3588	G2411	G3985	G0953	G3739	G2532	G2902	G2532

κατά	τὸν	ἡμέτερον	νόμον	ἠθελήσαμεν	κρίνειν};
অনুসারে	-সেই-	আমাদের	বিধান	ইচ্ছা-করিলাম	বিচার-করিতে
G2596	G3588	G2251	G3551	G2309	G2919

আর এ আমাদের মন্দিরও অশুচি করতে চেয়েছিল, তাই আমরা একে ধরে এনেছি৷ আমরা কি বিষয়ে এর ওপর দোষারোপ করছি তা আপনি নিজে একে জিজ্ঞেস করলেই সব জানতে পারবেন৷”

7	{παρελθὼν	δὲ	Λυσίας,	ὁ	χιλίαρχος,	μετὰ	πολλῆς	βίας,	ἐκ	τῶν	χειρῶν
	আসিয়া	এবং	লুসিয়	-সেই-	সহস্রপতি	সহিত	অনেক	বলের	হইতে	-সেই-	হাত
	G3928	G1161	G3079	G3588	G5506	G3326	G4183	G0970	G1537	G3588	G5495

ἡμῶν	ἀπήγαγε},
আমাদের	লইয়া-গেল
G1473	G0520

আর এ আমাদের মন্দিরও অশুচি করতে চেয়েছিল, তাই আমরা একে ধরে এনেছি। আমরা কি বিষয়ে এর ওপর দোষারোপ করছি তা আপনি নিজে একে জিজ্ঞেস করলেই সব জানতে পারবেন।”

8 {κελεύσας τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ}; παρ’ οὗ δυνήσῃ
আদেশ-দিয়া -সেই- অভিযোগকারীদিগকে তাঁহার আসিতে উপরে তোমার হইতে যাঁহার পারিবে
G2753 G3588 G2725 G0846 G2064 G1909 G4771 G3844 G3739 G1410

αὐτὸς, ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων, ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν
তুমি-নিজে পরীক্ষা-করিয়া বিষয়ে সকলের এই-সবের জানিতে যাহার আমরা অভিযোগ-করিতেছি
G0846 G0350 G4012 G3956 G3778 G1921 G3739 G1473 G2723

αὐτοῦ.
তাঁহার-বিরুদ্ধে
G0846

আর এ আমাদের মন্দিরও অশুচি করতে চেয়েছিল, তাই আমরা একে ধরে এনেছি। আমরা কি বিষয়ে এর ওপর দোষারোপ করছি তা আপনি নিজে একে জিজ্ঞেস করলেই সব জানতে পারবেন।”

9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
সংযুক্ত-হইল এবং এবং -সেই- যিহুদীরা দাবি-করিয়া এই-সব এইরূপে আছে
G4934 G1161 G2532 G3588 G2453 G5335 G3778 G3779 G2192

সমবেত ইহুদীরাও এতে সায় দিয়ে বলল, “এ সবই সত্য।”

10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος, λέγειν, Ἐκ
উত্তর-দিলেন এবং -সেই- পৌল ইঙ্গিত-দিয়া তাঁহাকে -সেই- শাসনকর্তার বলিতে হইতে
G0611 G5037 G3588 G3972 G3506 G0846 G3588 G2232 G3004 G1537

πολλῶν ἐτῶν, ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ, ἐπιστάμενος, εὐθύμως
অনেক বছর থাকিয়া তোমাকে বিচারক -সেই- জাতির এই জানিয়া সাহসের-সহিত
G4183 G2094 G1510 G4771 G2923 G3588 G1484 G3778 G1987 G2115

τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι.
-সেই- বিষয়ে আমার-নিজের কৈফিয়ত-দিতেছি
G3588 G4012 G1683 G0626

রাজ্যপাল যখন পৌলকে বলার জন্য ইশারা করলেন, তখন পৌল বলতে শুরু করলেন, “রাজ্যপাল ফীলিক্স, আপনি অনেক বছর ধরে এই জাতির বিচার করছেন জেনে আমি আনন্দের সঙ্গে আত্মপক্ষ সমর্থন করছি।

11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα,
পারিয়া তোমার জানিতে যে না অধিক আছে আমাকে দিন বারো
G1410 G4771 G1921 G3754 G3756 G4119 G1510 G1473 G2250 G1427

ἀφ’ ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ.
যখন-হইতে যাহাতে উঠিলাম উপাসনা-করিতে মধ্যে যিরূশালেমে
G0575 G3739 G0305 G4352 G1519 G2419

আপনি অনুসন্ধান করলে দেখবেন, আজ বারো দিনের বেশী হয় নি আমি উপাসনা করার জন্য জেরুশালেমে গিয়েছিলাম।

12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον, ἢ
এবং না মধ্যে -সেই- মন্দিরে পাইল আমাকে সহিত কাহারও তর্ক-করিতে অথবা
G2532 G3777 G1722 G3588 G2411 G2147 G1473 G4314 G5100 G1256 G2228

ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν.
ভিড় করিতেছে জনতার না মধ্যে -সেই- সমাজগৃহে না মধ্যে -সেই- নগরে
G1999 G4160 G3793 G3777 G1722 G3588 G4864 G3777 G2596 G3588 G4172

আর এই ইহুদীরা মন্দিরের মধ্যে আমাকে কারোর সঙ্গে ঝগড়া করতে বা সমাজ-গৃহে জনতাকে উত্তেজিত করতে দেখে নি।

13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι, περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.
না উপস্থিত-করিতে পারে তোমাকে বিষয়ে যাহার এখন অভিযোগ-করিতেছে আমার
G3761 G3936 G1410 G4771 G4012 G3739 G3570 G2723 G1473

এরা আমার বিরুদ্ধে যে দোষারোপ করছে তার কোন প্রমাণ আপনাকে দিতে পারবে না।

14	ὁμολογῶ	δὲ	τοῦτό	σοι,	ὅτι	κατὰ	τὴν	Ὁδὸν	ἣν	λέγουσιν
	স্বীকার-করিতেছি	এবং	এই	তোমাকে	যে	অনুসারে	-সেই-	পথকে	যাহাকে	বলে
	G3670	G1161	G3778	G4771	G3754	G2596	G3588	G3598	G3739	G3004

αἵρεσιν,	οὕτως	λατρεύω	τῷ	πατρῴῳ	Θεῷ,	πιστεύων	πᾶσι	τοῖς	κατὰ
দল	এইরূপে	সেবা-করিতেছি	-সেই-	পিতৃপুরুষদের	ঈশ্বরকে	বিশ্বাস-করিতেছি	সকলে	-সেই-	অনুসারে
G0139	G3779	G3000	G3588	G3971	G2316	G4100	G3956	G3588	G2596

τὸν	νόμον,	καὶ	τοῖς	ἐν	τοῖς	προφήταις,	γεγραμμένοις,
-সেই-	বিধানের	এবং	-সেই-	মধ্যে	-সেই-	ভবিষ্যদ্বক্তগণে	লিখিত
G3588	G3551	G2532	G3588	G1722	G3588	G4396	G1125

“কিন্তু আপনার কাছে আমি একথা স্বীকার করছি, আমি যীশুর পথের অনুসারী হয়ে আমার পিতৃপুরুষদের ঈশ্বরের উপাসনা করি। আমার দোষারোপকারীরা বলছে যে সেই পথ ঠিক নয়। মোশির বিধি-ব্যবস্থায় যা কিছু লেখা আছে এবং ভাববাদীদের গ্রন্থে যা লেখা আছে আমি সে সবে বিশ্বাস করি।

15	ἐλπίδα	ἔχων	εἰς	τὸν	Θεόν,	ἣν	καὶ	αὐτοὶ	οὗτοι	προσδέχονται,
	প্রত্যাশা	থাকিয়া	মধ্যে	-সেই-	ঈশ্বরে	যাহাকে	এবং	তাহারা-নিজেরা	এইরা	প্রত্যাশা-করিতেছে
	G1680	G2192	G1519	G3588	G2316	G3739	G2532	G0846	G3778	G4327

ἀνάστασιν	μέλλειν	ἔσεσθαι,	δικαίων	τε	καὶ	ἀδίκων.
পুনরুত্থান	যাইতেছে	হইতে	ধার্মিকদের	এবং	এবং	অধার্মিকদের
G0386	G3195	G1510	G1342	G5037	G2532	G0094

এদের মতো আমারও ঈশ্বরের ওপর প্রত্যাশা আছে যে ধার্মিক ও অধার্মিক উভয়েরই পুনরুত্থান হবে।

16	ἐν	τούτῳ	καὶ	αὐτὸς	ἀσκῶ,	ἀπρόσκοπον	συνείδησιν	ἔχειν	πρὸς
	মধ্যে	এই	এবং	আমি-নিজে	অভ্যাস-করিতেছি	নির্দোষ	বিবেক	থাকিতে	প্রতি
	G1722	G3778	G2532	G0846	G0778	G0677	G4893	G2192	G4314

τὸν	Θεὸν	καὶ	τοὺς	ἀνθρώπους,	διὰ	παντός.
-সেই-	ঈশ্বরকে	এবং	-সেই-	মনুষ্যদের-প্রতি	মধ্য-দিয়া	সর্বদা
G3588	G2316	G2532	G3588	G0444	G1223	G3956

এইজন্য আমিও সর্বদা সেইভাবে চলি যাতে ঈশ্বর ও মানুষের সামনে নিজের বিবেককে শুদ্ধ রাখতে পারি।

17	δι’	ἐτῶν	δὲ	πλειόνων,	ἐλεημοσύνας	ποιήσων	εἰς	τὸ	ἔθνος	μου,
	মধ্য-দিয়া	বছরের	এবং	অধিক	দান	করিবার-জন্য	মধ্যে	-সেই-	জাতিতে	আমার
	G1223	G2094	G1161	G4119	G1654	G4160	G1519	G3588	G1484	G1473

παρεγενόμην,	καὶ	προσφοράς,
আসিলাম	এবং	নৈবেদ্য
G3854	G2532	G4376

“অনেক বছর পর আমি আমার জাতির লোকদের জন্য ত্রাণসামগ্রী নিয়ে এসেছিলাম এবং মন্দিরে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে গিয়েছিলাম। সেই সময় তারা আমাকে মন্দিরের মধ্যে শুচিশুদ্ধ অবস্থাতেই দেখেছিল। সেখানে তখন কোন ভীড় ছিল না বা গণ্ডগোল হয় নি।

18	ἐν	αἷς	εὗρόν	με	ἡγνισμένον	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	οὐ	μετὰ	ὄχλου,	οὐδὲ
	মধ্যে	যাহাতে	পাইল	আমাকে	শুদ্ধিকৃত	মধ্যে	-সেই-	মন্দিরে	না	সহিত	জনতার	না
	G1722	G3739	G2147	G1473	G0048	G1722	G3588	G2411	G3756	G3326	G3793	G3761

μετὰ	θορύβου.	τινὲς	δὲ	ἀπὸ	τῆς	Ἀσίας	Ἰουδαῖοι,
সহিত	গোলমালের	কতক	এবং	হইতে	-সেই-	এশিয়ার	যিহূদীরা
G3326	G2351	G5101	G1161	G0575	G3588	G0773	G2453

“অনেক বছর পর আমি আমার জাতির লোকদের জন্য ত্রাণসামগ্রী নিয়ে এসেছিলাম এবং মন্দিরে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে গিয়েছিলাম। সেই সময় তারা আমাকে মন্দিরের মধ্যে শুচিশুদ্ধ অবস্থাতেই দেখেছিল। সেখানে তখন কোন ভীড় ছিল না বা গণ্ডগোল হয় নি।

19

οὓς	ἔδει	ἐπὶ	σοῦ	παρεῖναι	καὶ	κατηγορεῖν,	εἴ	τι	ἔχοιεν
যাহাদিগকে	উচিত-ছিল	উপরে	তোমার	উপস্থিত-থাকিতে	এবং	অভিযোগ-করিতে	যদি	কিছু	থাকিত
G3739	G1163	G1909	G4771	G3918	G2532	G2723	G1487	G5100	G2192

πρὸς	ἐμέ.
প্রতি	আমার
G4314	G1473

এশিয়া থেকে কিছু ইহুদী সেখানে এসেছিল৷ আমার বিরুদ্ধে তাদের কিছু বলার থাকলে আপনার কাছে এসে তারা আমার ওপর দোষারোপ করতে পারত৷

20

ἢ	αὐτοὶ	οὗτοι	εἰπάτωσαν,	τί	εὗρον	ἀδίκημα,	στάντος	μου	ἐπὶ
অথবা	তাহারা-নিজেরা	এইরা	বলুক	কী	পাইল	অন্যায়	দাঁড়াইয়া	আমার	উপরে
G2228	G0846	G3778	G3004	G5101	G2147	G0092	G2476	G1473	G1909

τοῦ	συνεδρίου --
-সেই-	মহাসভার
G3588	G4892

অথবা যারা এখানে উপস্থিত আছে তারাই বলুক আমি যখন মহাসভার সামনে ছিলাম, তারা কি আমার কোন দোষ দেখতে পেয়েছে?

21

ἢ	περὶ	μιᾶς	ταύτης	φωνῆς,	ἧς	ἐκέκραξα	ἐν	αὐτοῖς	ἑστὼς	ὅτι:
অথবা	বিষয়ে	এক	এই	রবের	যাহার	চীৎকার-করিলাম	মধ্যে	তাহাদের	দাঁড়াইয়া	যে
G2228	G4012	G1520	G3778	G5456	G3739	G2896	G1722	G0846	G2476	G3754

Περὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν	ἐγὼ	κρίνομαι	σήμερον	ἐφ’	ὑμῶν.
বিষয়ে	পুনরুত্থানের	মৃতদের	আমি	বিচারিত-হইতেছি	আজ	উপরে	তোমাদের
G4012	G0386	G3498	G1473	G2919	G4594	G1909	G4771

না কেবল তাদের মধ্যে দাঁড়িয়ে মৃতদের পুনরুত্থানের বিষয়ে আমার বিশ্বাস ঘোষণা করেছি বলে আজ আপনাদের সামনে আমার বিচার হচ্ছে৷”

22

Ἀνεβάλετο	δὲ	αὐτοὺς,	ὁ	Φῆλιξ,	ἀκριβέστερον	εἰδὼς	τὰ	περὶ	τῆς
স্থগিত-করিলেন	এবং	তাহাদিগকে	-সেই-	ফীলিক্স	আরও-নিখুঁতভাবে	জানিয়া	-সেই-	বিষয়ে	-সেই-
G0306	G1161	G0846	G3588	G5344	G0199	G1492	G3588	G4012	G3588

Ὁδοῦ,	εἴπας,	Ὅταν	Λυσίας	ὁ	χιλίαρχος	καταβῇ,	διαγνώσομαι	τὰ	καθ’
পথের	বলিয়া	যখন	লুসিয়	-সেই-	সহস্রপতি	নামে	নির্ণয়-করিব	-সেই-	বিরুদ্ধে
G3598	G3004	G3752	G3079	G3588	G5506	G2597	G1231	G3588	G2596

ὑμᾶς,
তোমাদের
G4771

ফীলিক্স সেই পথের বিষয় ভালভাবেই জানতেন, তাই তিনি বিচার স্থগিত রাখলেন, আর বললেন, “প্রধান সেনাপতি লুষিয় এলে আমি এর বিচার নিষ্পত্তি করব৷”

23

διαταξάμενος	τῷ	ἑκατοντάρχῃ	τηρεῖσθαι	αὐτὸν,	ἔχειν	τε	ἄνεσιν,	καὶ
আদেশ-দিয়া	-সেই-	শতপতিকে	পাহারা-দিতে	তাঁহাকে	থাকিতে	এবং	স্বাচ্ছন্দ্য	এবং
G1299	G3588	G1543	G5083	G0846	G2192	G5037	G0425	G2532

μηδένα	κωλύειν	τῶν	ἰδίων	αὐτοῦ	ὑπηρετεῖν	αὐτῷ.
কাহাকেও	বাধা-দিতে	-সেই-	নিজের	তাঁহার	সেবা-করিতে	তাঁহাকে
G3367	G2967	G3588	G2398	G0846	G5256	G0846

তিনি সেনাপতিকে হুকুম দিলেন, যেন পৌলকে প্রহরারত অবস্থায় রাখা হয়, কিন্তু কিছু স্বাধীনতাও তাকে দিলেন, “এর কোন বন্ধু যদি এর দেখাশোনা করতে আসে তবে বারণ করো না৷”

24

Μετὰ	δὲ	ἡμέρας	τινὰς,	παραγενόμενος	ὁ	Φῆλιξ	σὺν	Δρουσίλλῃ,	τῇ
পরে	এবং	দিনে	কতক	আসিয়া	-সেই-	ফীলিক্স	সহিত	দ্রুসিল্লা	-সেই-
G3326	G1161	G2250	G5100	G3854	G3588	G5344	G4862	G1409	G3588

ἰδίᾳ	γυναικὶ,	οὔσῃ	Ἰουδαίᾳ,	μετεπέμψατο	τὸν	Παῦλον,	καὶ	ἤκουσεν	αὐτοῦ
নিজের	স্ত্রীর-সহিত	থাকিয়া	যিহূদিয়া	ডাকিয়া-পাঠাইল	-সেই-	পৌলকে	এবং	শুনিল	তাঁহার-কাছে
G2398	G1135	G1510	G2453	G3343	G3588	G3972	G2532	G0191	G0846

περὶ	τῆς	εἰς	Χριστὸν	Ἰησοῦν	πίστεως.
বিষয়ে	-সেই-	মধ্যে	খ্রীষ্ট	যীশুর	বিশ্বাসের
G4012	G3588	G1519	G5547	G2424	G4102

এর কয়েকদিন পর ফীলিক্স তাঁর ইহুদী স্ত্রী দ্রুষিল্লাকে নিয়ে সেখানে এলে পৌলকে ডেকে পাঠালেন৷ ফীলিক্স পৌলের মুখে খ্রীষ্ট যীশুতে বিশ্বাসের কথা শুনলেন৷

25

διαλεγομένου	δὲ	αὐτοῦ	περὶ	δικαιοσύνης,	καὶ	ἐγκρατείας,	καὶ	τοῦ
বলিতে	এবং	তাঁহার	বিষয়ে	ধার্মিকতার	এবং	সংযমের	এবং	-সেই-
G1256	G1161	G0846	G4012	G1343	G2532	G1466	G2532	G3588

κρίματος;	τοῦ	μέλλοντος	ἔμφοβος	γενόμενος,	ὁ	Φῆλιξ	ἀπεκρίθη,	Τὸ
বিচারের	-সেই-	আসন্ন	ভয়যুক্ত	হইয়া	-সেই-	ফীলিক্স	উত্তর-দিলেন	-সেই-
G2917	G3588	G3195	G1719	G1096	G3588	G5344	G0611	G3588

νῦν	ἔχον	πορεύου;	καιρὸν	δὲ	μεταλαβὼν,	μετακαλέσομαί	σε.
এখনকার-মত	আছে	যাও	সময়	এবং	পাইয়া	ডাকিব	তোমাকে
G3568	G2192	G4198	G2540	G1161	G3335	G3333	G4771

কিন্তু পৌল যখন তাকে ন্যায়পরায়ণতা, আত্মসংযম ও ভবিষ্যতের মহাবিচারের কথা শোনাচ্ছিলেন, তখন ফীলিক্স বেশ ভয় পেয়ে গেলেন, আর বললেন, “তুমি এখন যাও আমার আবার সুযোগ হলে তোমায় ডেকে পাঠাবো৷”

26

ἅμα	καὶ,	ἐλπίζων	ὅτι	χρήματα	δοθήσεται	αὐτῷ	ὑπὸ	τοῦ	Παύλου,
একসাথে	এবং	প্রত্যাশা-করিতেছিল	যে	ধন	দেওয়া-হইবে	তাঁহাকে	দ্বারা	-সেই-	পৌলের
G0260	G2532	G1679	G3754	G5536	G1325	G0846	G5259	G3588	G3972

διὸ	καὶ	πυκνότερον	αὐτὸν	μεταπεμπόμενος,	ὡμίλει	αὐτῷ.
কাজেই	এবং	ঘন-ঘন	তাঁহাকে	ডাকিয়া-পাঠাইতেছিল	কথা-বলিতেছিল	তাঁহার-সহিত
G1352	G2532	G4437	G0846	G3343	G3656	G0846

এই সময় তিনি আশা করছিলেন যে পৌল তাকে টাকা দেবেন, তাই তিনি বার বার পৌলকে ডেকে পাঠিয়ে তাঁর সঙ্গে কথা বলছিলেন৷

27

Διετίας	δὲ	πληρωθείσης,	ἔλαβεν	διάδοχον	ὁ	Φῆλιξ,	Πόρκιον	Φῆστον;
দুই-বছরের	এবং	পূর্ণ-হইয়া	পাইল	উত্তরাধিকারী	-সেই-	ফীলিক্স	পর্কিয়	ফেস্তসকে
G1333	G1161	G4137	G2983	G1240	G3588	G5344	G4201	G5347

θέλων	τε	χάριτα	καταθέσθαι	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὁ	Φῆλιξ	κατέλιπε	τὸν
ইচ্ছা-করিয়া	এবং	অনুগ্রহ	করিতে	-সেই-	যিহূদীদের-কাছে	-সেই-	ফীলিক্স	রাখিয়া-গেল	-সেই-
G2309	G5037	G5485	G2698	G3588	G2453	G3588	G5344	G2641	G3588

Παῦλον	δεδεμένον.
পৌলকে	বাঁধা
G3972	G1210

দুবছর কেটে যাবার পর পর্কিয় ফীষ্ট ফীলিক্সের পদে নিযুক্তহলেন৷ আর ফীলিক্স ইহুদীদের সন্তুষ্ট রাখার জন্য পৌলকে বন্দী রেখে গেলেন৷

Chapter 25

1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς
ফেস্তুস অতএব প্রবেশ-করিয়া -সেই- প্রদেশে পরে তিন দিনে উঠিলেন মধ্যে
G5347 G3767 G1910 G3588 G1885 G3326 G5140 G2250 G0305 G1519

Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.
যিরূশালেমে হইতে কৈসরিয়া
G2414 G0575 G2542

ফীষ্ট সেই প্রদেশে এলেন, এর তিনদিন পর তিনি কৈসরিয়া থেকে জেরুশালেমে গেলেন৷

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων,
জানাইল এবং তাঁহাকে -সেই- প্রধান-যাজকেরা এবং -সেই- প্রধানেরা -সেই- যিহূদীদের
G1718 G5037 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4413 G3588 G2453

κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν,
বিরুদ্ধে -সেই- পৌলের এবং অনুরোধ-করিল তাঁহাকে
G2596 G3588 G3972 G2532 G3870 G0846

সেখানে প্রধান যাজকরা ও ইহুদী সমাজপতিরা তাঁর কাছে এসে পৌলের বিরুদ্ধে তাদের অভিযোগ জানাল৷

3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ --
চাহিয়া অনুগ্রহ বিরুদ্ধে তাঁহার যেন ডাকিয়া-পাঠান তাঁহাকে মধ্যে যিরূশালেমে
G0154 G5485 G2596 G0846 G3704 G3343 G0846 G1519 G2419

ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
ওঁত করিতেছে বধ-করিতে তাঁহাকে মধ্যে -সেই- পথে
G1747 G4160 G0337 G0846 G2596 G3588 G3598

ফীষ্টের কাছে তারা এই আবেদন জানাল যেন তিনি পৌলকে জেরুশালেমে পাঠাবার ব্যবস্থা করেন৷ তারা এই অনুগ্রহ দেখানোর অনুরোধ করেছিল কারণ তারা পথেই পৌলকে হত্যা করার পরিকল্পনা করেছিল৷

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν,
-সেই- একদিকে অতএব ফেস্তুস উত্তর-দিলেন পাহারা-দিতে -সেই- পৌলকে মধ্যে কৈসরিয়ায়
G3588 G3303 G3767 G5347 G0611 G5083 G3588 G3972 G1519 G2542

ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
নিজে এবং যাইতেছে মধ্যে শীঘ্রই যাইতে
G1438 G1161 G3195 G1722 G5034 G1607

কিন্তু ফীষ্ট বললেন, “না, পৌল কৈসরিয়ায় বন্দী হয়ে আছে এবং আমি শীঘ্রই কৈসরিয়ায় যাব৷

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ τί ἐστιν
-যাহারা- অতএব মধ্যে তোমাদের বলে সমর্থেরা সহ-নামিয়া যদি কিছু আছে
G3588 G3767 G1722 G4771 G5346 G1415 G4782 G1487 G5100 G1510

ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.
মধ্যে -সেই- পুরুষে অনুচিত অভিযোগ-করুক তাঁহার-বিরুদ্ধে
G1722 G3588 G0435 G0824 G2723 G0846

তাই তোমাদের মধ্যে যারা ক্ষমতায় আছে, তারা আমার সঙ্গে সেখানে চলুন৷ এই লোকটি যদি কিছু ভুল করে থাকে তবে তা সেখানেই পেশ করুক৷”

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς
কাটাইয়া এবং মধ্যে তাহাদের দিন না অধিক আট অথবা দশ নামিয়া
G1304 G1161 G1722 G0846 G2250 G3756 G4119 G3638 G2228 G1176 G2597

εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσεν τὸν
মধ্যে কৈসরিয়ায় -সেই- পরদিন বসিয়া উপরে -সেই- বিচারাসনের আদেশ-দিলেন -সেই-
G1519 G2542 G3588 G1887 G2523 G1909 G3588 G0968 G2753 G3588

Παῦλον ἀχθῆναι.
পৌলকে আনিতে-হইতে
G3972 G0071

ফীষ্ট জেরুশালেমে প্রায় আট দশদিন থাকার পর কৈসরিয়ায় চলে গেলেন৷ পরের দিন তিনি বিচারালয়ে নিজের আসনে বসে পৌলকে সেখানে হাজির করতে হুকুম করলেন৷

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
আসিয়া এবং তাঁহার ঘেরিয়া-দাঁড়াইল তাঁহাকে -সেই- হইতে যিরূশালেমের
G3854 G1161 G0846 G4026 G0846 G3588 G0575 G2414

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες, ἃ οὐκ
নামিয়া-আসা যিহুদীরা অনেক এবং গুরুতর অভিযোগ আনিতেছে যাহা না
G2597 G2453 G4183 G2532 G0926 G0157 G2702 G3739 G3756

ἴσχυον ἀποδεῖξαι.
পারিল প্রমাণ-করিতে
G2480 G0584

পৌল সেখানে এলে জেরুশালেম থেকে যেসব ইহুদীরা এসেছিল তারা চারপাশে ঘিরে দাঁড়িয়ে তাঁর বিরুদ্ধে এমন সব জঘন্য অপরাধের কথা বলতে লাগল, যার কোন প্রমাণ তারা নিজেরাই দিতে পারল না৷

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων,
-সেই- পৌলের কৈফিয়ত-দিতে যে না বিরুদ্ধে -সেই- বিধানের -সেই- যিহুদীদের
G3588 G3972 G0626 G3754 G3777 G1519 G3588 G3551 G3588 G2453

οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
না বিরুদ্ধে -সেই- মন্দিরের না বিরুদ্ধে কৈসরের কিছু পাপ-করিয়াছি
G3777 G1519 G3588 G2411 G3777 G1519 G2541 G5100 G0264

পৌল আত্মপক্ষ সমর্থন করে বললেন, "আমি ইহুদীদের বিধি-ব্যবস্থা বা মন্দির কিংবা কৈসরের বিরুদ্ধে কোন অপরাধ করি নি৷"

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς
-সেই- ফেস্তুস এবং ইচ্ছা-করিয়া -সেই- যিহুদীদের-কাছে অনুগ্রহ করিতে উত্তর-দিয়া
G3588 G5347 G1161 G2309 G3588 G2453 G5485 G2698 G0611

τῷ Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων
-সেই- পৌলকে বলিলেন ইচ্ছা-কর মধ্যে যিরূশালেমে উঠিয়া সেখানে বিষয়ে এই-সবের
G3588 G3972 G3004 G2309 G1519 G2414 G0305 G1563 G4012 G3778

κριθῆναι ἐπ' ἐμοῦ?
বিচারিত-হইতে উপরে আমার
G2919 G1909 G1473

কিন্তু ইহুদীদের কাছে সুনাম পাবার আশায় ফীষ্ট পৌলকে বললেন, "তুমি কি জেরুশালেমে গিয়ে সেখানে আমার সামনে এসব বিষয়ে তোমার বিচার হয় তা চাও?"

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἑστὼς «ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος» εἰμι,
বলিল এবং -সেই- পৌল দাঁড়াইয়া-আছি উপরে -সেই- বিচারাসনের কৈসরের আছি
G3004 G1161 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0968 G2541 G1510

οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ
যেখানে আমাকে অবশ্য বিচারিত-হইতে যিহুদীদের-প্রতি কিছুই-না অন্যায়-করিয়াছি যেমন এবং তুমি
G3757 G1473 G1163 G2919 G2453 G3762 G0091 G5613 G2532 G4771

κάλλιον ἐπιγινώσκεις.
আরও-ভালো জান
G2566 G1921

পৌল বললেন, "আমি কৈসরের বিচারালয়ে দাঁড়িয়ে আছি, এখানেই আমার বিচার হওয়া উচিত৷ আমি ইহুদীদের বিরুদ্ধে কিছুই করি নি, একথা আপনি ভালোভাবেই জানেন৷

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ
যদি একদিকে অতএব অন্যায়-করিতেছি এবং যোগ্য মৃত্যুর করিয়াছি কিছু না
G1487 G3303 G3767 G0091 G2532 G0514 G2288 G4238 G5100 G3756

παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι
প্রত্যাখ্যান-করিতেছি -সেই- মরিতে যদি এবং কিছুই-না আছে যাহার এইরা
G3868 G3588 G0599 G1487 G1161 G3762 G1510 G3739 G3778

κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα
অভিযোগ-করিতেছে আমার কেউই-না আমাকে পারে তাহাদিগকে দান-করিতে কৈসরের-নিকটে
G2723 G1473 G3762 G1473 G1410 G0846 G5483 G2541

ἐπικαλοῦμαι!
আপীল-করিতেছি
G1941

আমি যদি কোন অভিযোগে দোষী সাব্যস্ত হই ও মৃত্যুদণ্ড পাবার যোগ্য হই, তবে আমি মৃত্যু থেকে রক্ষা পাবার জন্য বলব না। কিন্তু এরা আমার বিরুদ্ধে যেসব অভিযোগ করছে, এসব যদি সত্য না হয় তবে এদের হাতে কেউ আমাকে তুলে দিতে পারবে না, কারণ আমি কৈসরের কাছে আপীল করছি!”

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη, Καίσαρα
তখন -সেই- ফেস্তুস কথা-বলিয়া সহিত -সেই- পরিষদের উত্তর-দিলেন কৈসরের-নিকটে
G5119 G3588 G5347 G4814 G3326 G3588 G4824 G0611 G2541

ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ!
আপীল-করিয়াছ নিকটে কৈসরের যাইবে
G1941 G1909 G2541 G4198

তখন ফীষ্ট তাঁর পরামর্শদাতাদের সঙ্গে কথা বললেন, পরে ফীষ্ট পৌলকে বললেন, “তুমি কৈসরের কাছে আপীল করেছ, তোমাকে কৈসরের কাছে পাঠানো হবে।”

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη
দিনের এবং কাটিয়া কতক আগ্রিপা -সেই- রাজা এবং বেরনীকে
G2250 G1161 G1230 G5100 G0067 G3588 G0935 G2532 G0959

κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.
আসিল মধ্যে কৈসরিয়ায় অভিবাদন-করিয়া -সেই- ফেস্তুসকে
G2658 G1519 G2542 G0782 G3588 G5347

এর কিছু দিন পর রাজা আগ্রিপ্প ও বর্ণীকী কৈসরিয়ায় এসে ফীষ্টের সঙ্গে দেখা করলেন।

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ
যখন এবং অধিক দিন কাটাইতেছিল সেখানে -সেই- ফেস্তুস -সেই- রাজাকে
G5613 G1161 G4119 G2250 G1304 G1563 G3588 G5347 G3588 G0935

ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος
ব্যক্ত-করিলেন -সেই- বিরুদ্ধে -সেই- পৌলের বলিয়া পুরুষ কেহ আছে রাখিয়া-যাওয়া
G0394 G3588 G2596 G3588 G3972 G3004 G0435 G5100 G1510 G2641

ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,
দ্বারা ফীলিক্সের বন্দী
G5259 G5344 G1198

তাঁরা সেখানে বেশ কিছু দিন থাকলেন। রাজার কাছে ফীষ্ট পৌলের বিষয় এইভাবে বললেন, “ফীলিক্স কোন একজন লোককে এখানে বন্দী করে রেখেছেন।

15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς
বিষয়ে যাঁহার হইয়া আমার মধ্যে যিরূশালেমে জানাইল -সেই- প্রধান-যাজকেরা
G4012 G3739 G1096 G1473 G1519 G2414 G1718 G3588 G0749

καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ’ αὐτοῦ καταδίκην;
এবং -সেই- প্রাচীনেরা -সেই- যিহূদীদের চাহিয়া বিরুদ্ধে তাঁহার দণ্ডাজ্ঞা
G2532 G3588 G4245 G3588 G2453 G0154 G2596 G0846 G2613

আমি যখন জেরুশালেমে ছিলাম, সেই সময় ইহুদীদের প্রধান যাজকরা ও সমাজপতিরা তার বিরুদ্ধে আবেদন করে বিচার ও শাস্তি চেয়েছিল৷

16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι, οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα
প্রতি যাহাদিগকে উত্তর-দিলাম যে না আছে রীতি রোমীয়দের দান-করিতে কাহাকেও
G4314 G3739 G0611 G3754 G3756 G1510 G1485 G4514 G5483 G5100

ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος, κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς
মনুষ্যকে পূর্বে অথবা -সেই- অভিযুক্ত মধ্যে মুখ পাইত -সেই-
G0444 G4250 G2228 G3588 G2723 G2596 G4383 G2192 G3588

κατηγόρους τόπον, τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
অভিযোগকারীদিগকে স্থান এবং কৈফিয়তের পাইত বিষয়ে -সেই- অভিযোগের
G2725 G5117 G5037 G0627 G2983 G4012 G3588 G1462

আমি তাদের বলেছিলাম যে, যার নামে অভিযোগ দায়ের করা হচ্ছে, সে যতক্ষণ পর্যন্ত না অভিযোগকারীদের সামনে আত্মপক্ষ সমর্থন করতে পাচ্ছে, ততক্ষণ কোন লোককে তাদের হাতে তুলে দেওয়া রোমাণদের নিয়ম নয়৷

17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἑξῆς
সম্মিলিত-হইয়া অতএব তাহাদের এখানে বিলম্ব কোনো করিয়া -সেই- পরের
G4905 G3767 G0846 G1759 G0311 G3367 G4160 G3588 G1836

καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα,
বসিয়া উপরে -সেই- বিচারাসনের আদেশ-দিলাম আনিতে-হইতে -সেই- পুরুষকে
G2523 G1909 G3588 G0968 G2753 G0071 G3588 G0435

“আর তারা আমার সঙ্গে এখানে এলে, আমি আর দেরী না করে, পরদিনই সেই বন্দীকে বিচারের জন্য আমার বিচারালয়ে আনাই৷

18 περὶ οὗ, σταθέντες, οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον, ὧν ἐγὼ
বিষয়ে যাঁহার দাঁড়াইয়া -সেই- অভিযোগকারীরা কোনো কারণ আনিল যাহার আমি
G4012 G3739 G2476 G3588 G2725 G3762 G0156 G5342 G3739 G1473

ὑπενόουν πονηρῶν.
মনে-করিতেছিলাম মন্দ
G5282 G4190

যখন তারা দাঁড়িয়ে তাকে দোষী সাব্যস্ত করতে গেল তখন তাঁর বিরুদ্ধে যে রকম দোষের কথা আমি অনুমান করেছিলাম, তার অভিযোগকারীরা সেই রকম কোন দোষই দেখাতে পারল না৷

19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας, εἶχον πρὸς αὐτὸν, καὶ
প্রশ্ন এবং কতক বিষয়ে -সেই- নিজের ধর্মের ছিল প্রতি তাঁহার এবং
G2213 G1161 G5100 G4012 G3588 G2398 G1175 G2192 G4314 G0846 G2532

περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.
বিষয়ে কাহারও যীশু মৃত যাঁহাকে দাবি-করিতেছিল -সেই- পৌল জীবিত-আছে
G4012 G5100 G2424 G2348 G3739 G5335 G3588 G3972 G2198

তার সাথে তাদের ধর্ম সম্বন্ধে এবং যীশু নামে এক ব্যক্তি যিনি মারা গিয়েছিলেন কিন্তু যাকে পৌল জীবিত বলে প্রচার করত সে সম্বন্ধে কিছু মতপার্থক্য ছিল৷

20 ἀπορούμενος δέ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον, εἰ βούλοιτο
হতবুদ্ধি-হইয়া এবং আমি -সেই- বিষয়ে এই-সবের অনুসন্ধান বলিতেছিলাম যদি ইচ্ছা-করিত
G0639 G1161 G1473 G3588 G4012 G3778 G2214 G3004 G1487 G1014

πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
যাইতে মধ্যে যিরূশালেমে এবং-সেখানে বিচারিত-হইতে বিষয়ে এই-সবের
G4198 G1519 G2414 G2546 G2919 G4012 G3778

আমি বুঝে উঠতে পারলাম না যে এই ধরণের প্রশ্নগুলির উত্তর কিভাবে অনুসন্ধান করা হবে, তাই তাকে জিজ্ঞেস করলাম, ‘তুমি কি জেরুশালেমে গিয়ে সেখানে এই বিষয়ের বিচার হোক্ তাই চাও?’

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ
-সেই- এবং পৌলের আপীল-করিয়া পাহারা-দিতে তাঁহাকে মধ্যে -সেই- -সেই- মহামান্যের
G3588 G1161 G3972 G1941 G5083 G0846 G1519 G3588 G3588 G4575

διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς
নির্ণয় আদেশ-দিলাম পাহারা-দিতে তাঁহাকে যতক্ষণ-না যতক্ষণ পাঠাই তাঁহাকে নিকটে
G1233 G2753 G5083 G0846 G2193 G3739 G0375 G0846 G4314

Καίσαρα.
কৈসরের
G2541

কিন্তু পৌল কৈসরের কাছে বিচার চেয়ে কারাগারে থাকার জন্য আপীল করায়, যতদিন না আমি তাকে কৈসরের কাছে পাঠাতে পারছি ততদিন কারাগারে রাখার নির্দেশ দিয়েছি।”

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
আগ্রিপা এবং প্রতি -সেই- ফেস্তুসকে ইচ্ছা-করিতাম এবং আমি-নিজে -সেই- মনুষ্যের
G0067 G1161 G4314 G3588 G5347 G1014 G2532 G0846 G3588 G0444

ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
শুনিতে আগামীকাল বলে শুনিবে তাঁহার-কথা
G0191 G0839 G5346 G0191 G0846

আগ্রিপ্প বললেন, “হ্যাঁ, আমিও নিজে তার কথা শুনতে চেয়েছিলাম।” ফীষ্ট বললেন, “বেশ, কালই শুনবেন।”

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης, μετὰ
-সেই- অতএব পরদিন আসিয়া -সেই- আগ্রিপা এবং -সেই- বেরনীকের সহিত
G3588 G3767 G1887 G2064 G3588 G0067 G2532 G3588 G0959 G3326

πολλῆς φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σύν τε
অনেক আড়ম্বরের এবং প্রবেশ-করিয়া মধ্যে -সেই- শ্রবণাগারে সহিত এবং
G4183 G5325 G2532 G1525 G1519 G3588 G0201 G4862 G5037

χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ’ ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος
সহস্রপতিদের এবং পুরুষদের-সহিত -সেই- মধ্যে বিশিষ্টতার -সেই- নগরের এবং আদেশ-দিয়া
G5506 G2532 G0435 G3588 G2596 G1851 G3588 G4172 G2532 G2753

τοῦ Φήστου, ἤχθη ὁ Παῦλος.
-সেই- ফেস্তুসের আনিত-হইল -সেই- পৌল
G3588 G5347 G0071 G3588 G3972

পরদিন রাজা আগ্রিপ্প ও বর্নীকী খুব জাঁকজমকের সাথে এসে সভা ঘরে ঢুকলেন, তাঁদের সঙ্গে সেনাপতিরা ও শহরের গন্যমান্য লোকরাও ছিলেন। ফীষ্টের হুকুমে পৌলকে সেখানে নিয়ে আসা হল।

24 καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες
এবং বলে -সেই- ফেস্তুস আগ্রিপা রাজা এবং সকলে -সেই- সহ-উপস্থিত
G2532 G5346 G3588 G5347 G0067 G0935 G2532 G3956 G3588 G4840

ἡμῖν, ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον, περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν
আমাদের-সহিত পুরুষগণ দেখিতেছ এইজনকে বিষয়ে যাঁহার সমস্ত -সেই- সমূহ -সেই-
G1473 G0435 G2334 G3778 G4012 G3739 G0537 G3588 G4128 G3588

Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι, ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες
যিহূদীদের আবেদন-করিয়াছে আমাকে মধ্যে এবং যিরূশালেমে এবং এখানে চীৎকার-করিতেছে
G2453 G1793 G1473 G1722 G5037 G2414 G2532 G1759 G0994

μὴ δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.
না উচিত তাঁহাকে বাঁচিতে আর
G3361 G1163 G0846 G2198 G3371

তখন ফীষ্ট বললেন, “রাজা আগ্রিপ্প ও আমাদের সঙ্গে যাঁরা উপস্থিত আছেন তাঁরা এই লোককে দেখছেন, যার বিরুদ্ধে এখানকার ও জেরুশালেমের সমস্ত ইহুদী সমাজ আমার কাছে চিৎকার করছে যে এই লোকের আর বেঁচে থাকা উচিত্ নয়৷

25 ἐγὼ δέ, κατελαβόμην μηδὲν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ
আমি এবং উপলব্ধি-করিলাম কিছুই-না যোগ্য তিনি মৃত্যুর করিয়াছে তিনি-নিজের
G1473 G1161 G2638 G3367 G0514 G0846 G2288 G4238 G0846

δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν, ἔκρινα πέμπειν,
এবং এইজন আপীল-করিয়া -সেই- মহামান্যকে নির্ণয়-করিলাম পাঠাইতে
G1161 G3778 G1941 G3588 G4575 G2919 G3992

কিন্তু এর মৃত্যুদণ্ডের যোগ্য কোন অপরাধই আমি পাই নি৷ এ যখন নিজে সম্রাটের কাছে আপীল করেছে, তখন আমি সেখানে একে পাঠাব বলে স্থির করেছি৷

26 περὶ οὗ, ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ, οὐκ ἔχω. διὸ
বিষয়ে যাঁহার নিশ্চিত কিছু লিখিতে -সেই- প্রভুকে না আছে-আমার কাজেই
G4012 G3739 G0804 G5100 G1125 G3588 G2962 G3756 G2192 G1352

προήγαγον αὐτὸν ἐφ’ ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,
উপস্থিত-করাইলাম তাঁহাকে উপরে তোমাদের এবং বিশেষত উপরে তোমার রাজা আগ্রিপা
G4254 G0846 G1909 G4771 G2532 G3122 G1909 G4771 G0935 G0067

ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης, σχῶ τί γράψω.
যেন -সেই- পরীক্ষার হইয়া পাই কী লিখিব
G3704 G3588 G0351 G1096 G2192 G5101 G1125

কিন্তু সম্রাটের কাছে এর বিষয়ে নির্দিষ্ট করে কি বলব তা জানি না৷ সেইজন্য আমি আপনাদের সামনে, বিশেষ করে রাজা আগ্রিপ্পর সামনে একে হাজির করেছি যাতে একে জিজ্ঞাসাবাদ করার পর আমি কিছু পাই যে সম্বন্ধে লিখতে পারি৷

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ’ αὐτοῦ
অযুক্তিসঙ্গত কেননা আমাকে মনে-হয় পাঠাইতে বন্দীকে না এবং -সেই- বিরুদ্ধে তাঁহার
G0249 G1063 G1473 G1380 G3992 G1198 G3361 G2532 G3588 G2596 G0846

αἰτίας σημᾶναι.
কারণগুলি জানাইতে
G0156 G4591

কারণ বন্দীকে পাঠাবার সময় তার বিরুদ্ধে অভিযোগের বিবরণ না দেওয়া আমি যুক্তিযুক্ত বলে মনে করি না৷”

Chapter 26

1

Ἀγρίππας	δὲ	πρὸς	τὸν	Παῦλον	ἔφη,	Ἐπιτρέπεταί	σοι	ὑπὲρ
আগ্রিপা	এবং	প্রতি	-সেই-	পৌলকে	বলিল	অনুমতি-দেওয়া-হইতেছে	তোমাকে	পক্ষে
G0067	G1161	G4314	G3588	G3972	G5346	G2010	G4771	G5228

σεαυτοῦ	λέγειν.	τότε	ὁ	Παῦλος,	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἀπελογεῖτο:
তোমার-নিজের	বলিতে	তখন	-সেই-	পৌল	বিস্তারিত-করিয়া	-সেই-	হাত	কৈফিয়ত-দিতেছিল
G4572	G3004	G5119	G3588	G3972	G1614	G3588	G5495	G0626

আগ্রিপ্প পৌলকে বললেন, “এখন আত্ম সমর্থন করতে তোমার যা বলার আছে তা তোমাকে বলতে অনুমতি দেওয়া হল৷” তখন পৌল হাত প্রসারিত করে আত্মপক্ষ সমর্থন করতে থাকলেন৷

2

Περὶ	πάντων	ὧν	ἐγκαλοῦμαι	ὑπὸ	Ἰουδαίων,	βασιλεῦ	Ἀγρίππα,	ἥγημαι
বিষয়ে	সবকিছুর	যাহার	অভিযুক্ত-হইতেছি	দ্বারা	যিহুদীদের	রাজা	আগ্রিপা	মনে-করিয়াছি
G4012	G3956	G3739	G1458	G5259	G2453	G0935	G0067	G2233

ἐμαυτὸν	μακάριον	ἐπὶ	σοῦ,	μέλλων	σήμερον	ἀπολογεῖσθαι.
আমার-নিজেকে	ধন্য	উপরে	তোমার	যাইতেছে	আজ	কৈফিয়ত-দিতে
G1683	G3107	G1909	G4771	G3195	G4594	G0626

তিনি বললেন, “হে রাজা আগ্রিপ্প, ইহুদীরা আমার বিরুদ্ধে যে সব অভিযোগ এনেছে, সে বিষয়ে আজ আপনার সামনে আমি আত্মপক্ষ সমর্থন করতে পেরে নিজেকে ধন্য মনে করছি৷

3

μάλιστα	γνώστην	ὄντα	σε	πάντων	τῶν	κατὰ	Ἰουδαίους	ἐθῶν,	τε
বিশেষত	জাননেওয়ালা	থাকিয়া	তোমাকে	সবকিছুর	-সেই-	মধ্যে	যিহুদীদের	রীতিনীতির	এবং
G3122	G1109	G1510	G4771	G3956	G3588	G2596	G2453	G1485	G5037

καὶ	ζητημάτων;	διὸ	δέομαι,	μακροθύμως	ἀκοῦσαί	μου.
এবং	প্রশ্নের	কাজেই	অনুনয়-করিতেছি	ধৈর্যের-সহিত	শুনিতে	আমার
G2532	G2213	G1352	G1189	G3116	G0191	G1473

বিশেষ করে ইহুদীদের রীতি-নীতি ও নানা প্রশ্নের বিষয়ে আপনি অভিজ্ঞ, এইজন্য আপনার কাছে কথা বলার সুযোগ পেয়ে আমি বড়ই আনন্দিত৷ তাই আপনাকে অনুরোধ করছি আপনি ধৈর্য্য ধরে আমার কথা শুনুন৷

4

Τὴν	μὲν	οὖν	βίωσίν	μου,	‹τὴν›	ἐκ	νεότητος,	τὴν	ἀπ’	ἀρχῆς
-সেই-	একদিকে	অতএব	জীবন	আমার	-সেই-	হইতে	যৌবনের	-সেই-	হইতে	প্রথমের
G3588	G3303	G3767	G0981	G1473	G3588	G1537	G3503	G3588	G0575	G0746

γενομένην	ἐν	τῷ	ἔθνει	μου,	ἔν	τε	Ἱεροσολύμοις,	ἴσασι	πάντες	[οἱ]
হইয়া	মধ্যে	-সেই-	জাতিতে	আমার	মধ্যে	এবং	যিরূশালেমে	জানে	সকলে	-সেই-
G1096	G1722	G3588	G1484	G1473	G1722	G5037	G2414	G1492	G3956	G3588

Ἰουδαῖοι,
যিহুদীরা
G2453

“তারা জানে যে শুরু থেকেই আমি এই জেরুশালেমে আমার স্বজাতির মধ্যেই জীবন কাটিয়েছি এবং আরো জানে আমি কিভাবে জীবন-যাপন করেছি৷

5

προγινώσκοντές	με	ἄνωθεν,	ἐὰν	θέλωσι	μαρτυρεῖν,	ὅτι	κατὰ	τὴν
পূর্ব-হইতে-জানিয়া	আমাকে	উপর-হইতে	যদি	ইচ্ছা-করিত	সাক্ষ্য-দিতে	যে	অনুসারে	-সেই-
G4267	G1473	G0509	G1437	G2309	G3140	G3754	G2596	G3588

ἀκριβεστάτην	αἵρεσιν	τῆς	ἡμετέρας	θρησκείας,	ἔζησα	Φαρισαῖος.
সবচেয়ে-নিখুঁত	দলকে	-সেই-	আমাদের	ধর্মের	জীবনযাপন-করিলাম	ফরীশী
G0196	G0139	G3588	G2251	G2356	G2198	G5330

এই ইহুদীরা দীর্ঘদিন ধরে আমায় চেনে; আর তারা যদি ইচ্ছা করে তবে এই সাক্ষ্য দিতে পারে যে আমি একজন ফরীশীর মতোই জীবন-যাপন করেছি৷ ফরীশীরাই ইহুদী ধর্মের বিধি-ব্যবস্থা অন্যান্য দলের চাইতে সূক্ষ্মভাবে পালন করে৷

6 καὶ νῦν ἐπ’ ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας,
এবং এখন উপরে প্রত্যাশায় -সেই- নিকটে -সেই- পিতৃপুরুষদের-নিকটে আমাদের প্রতিজ্ঞার
G2532 G3568 G1909 G1680 G3588 G1519 G3588 G3962 G1473 G1860

γενομένης ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἕστηκα κρινόμενος,
হইয়া দ্বারা -সেই- ঈশ্বরের দাঁড়াইয়া-আছি বিচারিত-হইতেছি
G1096 G5259 G3588 G2316 G2476 G2919

আমাদের পিতৃপুরুষদের কাছে ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন সে সব পূর্ণ হবার প্রত্যাশায় আছি বলেই আজ আমার বিচার হচ্ছে।

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ, νύκτα καὶ ἡμέραν,
নিকটে যাহাতে -সেই- বারো-গোত্র আমাদের মধ্যে তীব্রতায় রাত্রি এবং দিনে
G1519 G3739 G3588 G1429 G1473 G1722 G1616 G3571 G2532 G2250

λατρεῦον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ
সেবা-করিতেছে প্রত্যাশা-করিতেছে পৌঁছাইতে বিষয়ে যাহার প্রত্যাশার অভিযুক্ত-হইতেছি দ্বারা
G3000 G1679 G2658 G4012 G3739 G1680 G1458 G5259

Ἰουδαίων, βασιλεῦ.
যিহুদীদের রাজা
G2453 G0935

আমাদের বারো বংশ দিনরাত একাগ্রভাবে উপাসনা করতে করতে সেই প্রতিশ্রুতির ফল পাবার প্রত্যাশা করছে৷ আর হে রাজা আগ্রিপ্প, ঈশ্বর আমাদের পূর্বপুরুষদের যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তাতে প্রত্যাশা করার জন্যই ইহুদীরা আমার ওপর দোষারোপ করছে৷

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ’ ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς ἐγείρει?
কেন অবিশ্বাস্য বিচারিত-হয় নিকটে তোমাদের যদি -সেই- ঈশ্বর মৃতদেরকে পুনরুত্থান-করান
G5101 G0571 G2919 G3844 G4771 G1487 G3588 G2316 G3498 G1453

ঈশ্বর মৃতদের পুনরুত্থিত করেন একথা কেন আপনাদের কাছে অবিশ্বাস্য মনে হচ্ছে?

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ
আমি একদিকে অতএব মনে-করিলাম আমার-নিজেকে প্রতি -সেই- নাম যীশুর -সেই-
G1473 G3303 G3767 G1380 G1683 G4314 G3588 G3686 G2424 G3588

Ναζωραίου, δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι.
নাসরতীয়ের অবশ্য অনেক বিরুদ্ধে করিতে
G3480 G1163 G4183 G1727 G4238

“আমিও তো মনে করতাম যে নাসরতীয় যীশুর নামের বিরুদ্ধে যা কিছু করা সম্ভব তা করাই আমার অবশ্য কর্তব্য;

10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλούς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ
যাহা এবং করিলাম মধ্যে যিরূশালেমে এবং অনেকদেরকে এবং -সেই- পবিত্রদের আমি
G3739 G2532 G4160 G1722 G2414 G2532 G4183 G5037 G3588 G0040 G1473

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;
মধ্যে কারাগারে বন্দী-করিলাম -সেই- হইতে -সেই- প্রধান-যাজকদের কর্তৃত্ব পাইয়া
G1722 G5438 G2623 G3588 G3844 G3588 G0749 G1849 G2983

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
বধ-করিতে এবং তাহাদের দিলাম ভোট
G0337 G5037 G0846 G2702 G5586

আর জেরুশালেমে আমি তাই করতাম৷ আমি প্রধান যাজকদের কাছ থেকে কর্তৃত্বের অধিকার নিয়ে বহু বিশ্বাসীকে কারাগারে পুরেছি আর তাদের মৃত্যুদণ্ডের সময় আমি আমার পূর্ণ সমর্থন জানিয়েছি৷

11	καὶ	κατὰ	πάσας	τὰς	συναγωγὰς,	πολλάκις	τιμωρῶν	αὐτοὺς,	ἠνάγκαζον
	এবং	মধ্যে	সকল	-সেই-	সমাজগৃহে	বারবার	শাস্তি-দিতেছিলাম	তাহাদেরকে	বাধ্য-করিতেছিলাম
	G2532	G2596	G3956	G3588	G4864	G4178	G5097	G0846	G0315

βλασφημεῖν.	περισσῶς	τε	ἐμμαινόμενος	αὐτοῖς,	ἐδίωκον	ἕως	καὶ
নিন্দা-করিতে	অতিশয়	এবং	ক্রোধান্বিত-হইয়া	তাহাদের-বিরুদ্ধে	তাড়না-করিতেছিলাম	পর্যন্ত	এবং
G0987	G4057	G5037	G1693	G0846	G1377	G2193	G2532

εἰς	τὰς	ἔξω	πόλεις,
মধ্যে	-সেই-	বাহিরের	নগরে
G1519	G3588	G1854	G4172

সমস্ত সমাজ-গৃহে আমি প্রায়ই তাদের শাস্তি দিয়ে জোর করে যীশুর নিন্দা করাবার চেষ্টা করতাম। তাদের বিরুদ্ধে আমার ক্ষোভ এতই প্রচণ্ড হয়ে উঠেছিল যে বিদেশের শহরগুলিতে গিয়েও আমি তাদেরনির্যাতন করতাম।

12	Ἐν	οἷς,	πορευόμενος	εἰς	τὴν	Δαμασκὸν,	μετ’	ἐξουσίας	καὶ	ἐπιτροπῆς
	মধ্যে	যাহাতে	যাইতেছিলাম	মধ্যে	-সেই-	দাম্মেশকে	সহিত	কর্তৃত্বের	এবং	অনুমতির
	G1722	G3739	G4198	G1519	G3588	G1154	G3326	G1849	G2532	G2011

τῆς	τῶν	ἀρχιερέων,
-সেই-	-সেই-	প্রধান-যাজকদের
G3588	G3588	G0749

“এই কারণেই একবার আমি প্রধান যাজকদের কাছ থেকে ক্ষমতা ও হুকুমনামা নিয়ে দম্মেশকে যাচ্ছিলাম।

13	ἡμέρας	μέσης	κατὰ	τὴν	ὁδὸν	εἶδον,	βασιλεῦ,	οὐρανόθεν	ὑπὲρ,	τὴν
	দিনের	মধ্যে	মধ্যে	-সেই-	পথে	দেখিলাম	রাজা	আকাশ-হইতে	উপরে	-সেই-
	G2250	G3319	G2596	G3588	G3598	G3708	G0935	G3771	G5228	G3588

λαμπρότητα	τοῦ	ἡλίου,	περιλάμψαν	με,	φῶς;	καὶ	τοὺς	σὺν	ἐμοὶ
উজ্জ্বলতা	-সেই-	সূর্যের	আলোকিত-করিয়াছিল	আমাকে	আলো	এবং	-সেই-	সহিত	আমার
G2987	G3588	G2246	G4034	G1473	G5457	G2532	G3588	G4862	G1473

πορευομένους.
যাইতেছিলদেরকে
G4198

পথে একদিন দুপুরবেলায়, হে মহারাজ আমি দেখলাম সূর্যের চেয়েও এক উজ্জ্বল আলো আকাশ থেকে আমার ও আমার সহযাত্রীদের চারদিকে ছড়িয়ে পড়ল।

14	πάντων	τε	καταπεσόντων	ἡμῶν	εἰς	τὴν	γῆν,	ἤκουσα	φωνὴν,	λέγουσαν
	সকলে	এবং	পড়িয়া	আমাদের	উপরে	-সেই-	মাটিতে	শুনিলাম	রব	বলিতেছে
	G3956	G5037	G2667	G1473	G1519	G3588	G1093	G0191	G5456	G3004

πρός	με	τῇ	Ἑβραΐδι	διαλέκτῳ,	Σαοὺλ,	Σαούλ,	τί	με	διώκεις?
প্রতি	আমাকে	-সেই-	ইব্রীয়	ভাষায়	শৌল	শৌল	কেন	আমাকে	তাড়না-করিতেছ
G4314	G1473	G3588	G1446	G1258	G4549	G4549	G5101	G1473	G1377

σκληρόν	σοι	πρὸς	κέντρα	λακτίζειν.
কঠিন	তোমার-জন্য	প্রতি	কাঁটায়	লাথি-মারিতে
G4642	G4771	G4314	G2759	G2979

আমরা মাটিতে পড়ে গেলাম, আর এক রব শুনতে পেলাম যা ইব্রীয় ভাষায় আমায় বলছে, ‘শৌল, শৌল, আমায় নির্যাতন করছ কেন? আমার বিরোধিতা করে তুমি নিজেরই ক্ষতি করছ।’

15	ἐγὼ	δὲ	εἶπα,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	ὁ	δὲ	Κύριος	εἶπεν,	Ἐγώ	εἰμι
	আমি	এবং	বলিলাম	কে	তুমি	প্রভু	-সেই-	এবং	প্রভু	বলিলেন	আমি	আছি
	G1473	G1161	G3004	G5101	G1510	G2962	G3588	G1161	G2962	G3004	G1473	G1510

Ἰησοῦς,	ὃν	σὺ	διώκεις.
যীশু	যাঁহাকে	তুমি	তাড়না-করিতেছ
G2424	G3739	G4771	G1377

“তখন আমি বললাম, ‘প্রভু, আপনি কে?’ “প্রভু বললেন, ‘আমি যীশু, যাকে তুমি নির্যাতন করছ৷

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,
কিন্তু উঠ এবং দাঁড়াও উপরে -সেই- পায়ের তোমার জন্য এই কেননা
G0235 G0450 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G4771 G1519 G3778 G1063

ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές
দেখা-দিলাম তোমাকে নিযুক্ত-করিতে তোমাকে সেবক এবং সাক্ষী যাহার এবং দেখিলে
G3708 G4771 G4400 G4771 G5257 G2532 G3144 G3739 G5037 G3708

με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
আমাকে যাহার এবং দেখা-দিব তোমাকে
G1473 G3739 G5037 G3708 G4771

তুমি নিজের পায়ে ভর দিয়ে দাঁড়াও! আমার সেবক হবার জন্যই আমি তোমাকে মনোনীত করেছি৷ তুমি অন্যের কাছে আমার সাক্ষী হবে৷ তুমি যে যে বিষয় আজ দেখলে ও ভবিষ্যতে যা যা আমি তোমায় দেখাব, সে সব সকল লোকের কাছে সাক্ষী দাও৷ এইজন্যই তোমার কাছে আজ আমি নিজে দেখা দিয়েছি৷

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς
উদ্ধার-করিতেছি তোমাকে হইতে -সেই- লোকের এবং হইতে -সেই- জাতিদের নিকটে যাহাদিগে
G1807 G4771 G1537 G3588 G2992 G2532 G1537 G3588 G1484 G1519 G3739

ἐγὼ ἀποστέλλω σε,
আমি পাঠাইতেছি তোমাকে
G1473 G0649 G4771

তোমার আপন লোক ইহুদীদের হাত থেকে তোমায় আমি রক্ষা করব৷ আর আমি তোমাকে অইহুদীদের কাছে পাঠাচ্ছি৷

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς, καὶ
খুলিতে চক্ষু তাহাদের -সেই- ফিরাইতে হইতে অন্ধকারের মধ্যে আলোকের এবং
G0455 G3788 G0846 G3588 G1994 G0575 G4655 G1519 G5457 G2532

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν
-সেই- কর্তৃত্বের -সেই- শয়তানের উপরে -সেই- ঈশ্বরের -সেই- পাইতে তাহাদিগকে ক্ষমা
G3588 G1849 G3588 G4567 G1909 G3588 G2316 G3588 G2983 G0846 G0859

ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
পাপের এবং অংশ মধ্যে -সেই- পবিত্রীকৃতদের বিশ্বাসে -সেই- মধ্যে আমাকে
G0266 G2532 G2819 G1722 G3588 G0037 G4102 G3588 G1519 G1473

তুমি তাদের চোখ খুলে দেবে যেন তারা সত্য দেখে ও অন্ধকার থেকে আলোতে ফিরে আসে; আর শয়তানের কর্তৃত্ব থেকে মুক্তহয়ে ঈশ্বরের প্রতি ফিরলে তাদের সব পাপ ক্ষমা হবে৷ আমার উপর বিশ্বাস করে যারা পবিত্র হয়েছে, তারা তাদের সহভাগী হবে৷’”

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ;
অতএব রাজা আগ্রিপা না হইলাম অবাধ্য -সেই- স্বর্গীয় দর্শনে
G3606 G0935 G0067 G3756 G1096 G0545 G3588 G3770 G3701

পৌল বলতে থাকলেন, “হে মহারাজ আগ্রিপ্প, আমি সেই স্বর্গীয় দর্শনের অবাধ্য হই নি৷

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε τὴν
কিন্তু -সেই- মধ্যে দাম্মেশকে প্রথমে এবং এবং যিরূশালেমে সমস্ত এবং -সেই-
G0235 G3588 G1722 G1154 G4412 G5037 G2532 G2414 G3956 G5037 G3588

χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ
অঞ্চলে -সেই- যিহূদিয়ার এবং -সেই- জাতিদেরকে ঘোষণা-করিতেছিলাম অনুতাপ-করিতে এবং
G5561 G3588 G2449 G2532 G3588 G1484 G0518 G3340 G2532

ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.
ফিরিতে উপরে -সেই- ঈশ্বরের যোগ্য -সেই- অনুতাপের কাজ করিতেছে
G1994 G1909 G3588 G2316 G0514 G3588 G3341 G2041 G4238

আমি লোকদের বলতে শুরু করলাম যেন তারা মন-ফেরায় ও ঈশ্বরের দিকে ফেরে৷ আমি তাদের বললাম তারা যেন ভাল কাজ করে প্রমাণ দেয় যে সত্যি করে মন ফিরিয়েছে৷ প্রথমে আমি এসব কথা দম্মেশকের লোকদের কাছে প্রচার করলাম৷ পরে আমি এগুলি জেরুশালেমে ও যিহুদিয়ার সর্বত্র এবং অইহুদীদের কাছেও বললাম৷

21	ἕνεκα	τούτων,	με	Ἰουδαῖοι	συλλαβόμενοι,	[ὄντα]	ἐν	τῷ	ἱερῷ,
	কারণে	এই-সবের	আমাকে	যিহুদীরা	ধরিয়া	থাকিয়া	মধ্যে	-সেই-	মন্দিরে
	G1752	G3778	G1473	G2453	G4815	G1510	G1722	G3588	G2411

ἐπειρῶντο	διαχειρίσασθαι.
চেষ্টা-করিতেছিল	হত্যা-করিতে
G3987	G1315

“এই জন্যই যখন আমি মন্দিরে ছিলাম, ইহুদীরা সেখান থেকে আমাকে ধরে এনে হত্যা করতে চেয়েছিল৷

22	ἐπικουρίας	οὖν	τυχὼν	τῆς	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ	ἄχρι	τῆς	ἡμέρας	ταύτης,
	সাহায্য	অতএব	পাইয়া	-সেই-	হইতে	-সেই-	ঈশ্বরের	পর্যন্ত	-সেই-	দিনের	এই
	G1947	G3767	G5177	G3588	G0575	G3588	G2316	G0891	G3588	G2250	G3778

ἕστηκα,	μαρτυρόμενος	μικρῷ	τε	καὶ	μεγάλῳ,	οὐδὲν	ἐκτὸς	λέγων,	ὧν
দাঁড়াইয়া-আছি	সাক্ষ্য-দিতেছি	ছোটকে	এবং	এবং	বড়কে	কিছুই-না	ছাড়া	বলিতেছি	যাহার
G2476	G3143	G3398	G5037	G2532	G3173	G3762	G1622	G3004	G3739

τε	οἱ	προφῆται	ἐλάλησαν	μελλόντων	γίνεσθαι,	καὶ	Μωϋσῆς:
এবং	-সেই-	ভবিষ্যদ্বক্তাগণ	বলিল	যাইতেছে	হইতে	এবং	মুসা
G5037	G3588	G4396	G2980	G3195	G1096	G2532	G3475

কিন্তু আজ পর্যন্ত আমি ঈশ্বরের সাহায্য পেয়েছি৷ তাই এখানে ছোট ও বড় সকলের সামনে দাঁড়িয়ে আমি সাক্ষ্য দিচ্ছি৷ মোশি ও ভাববাদীরা যা ঘটবে বলে গেছেন, সেটা ছাড়া আমি আর অন্য কোন কথা বলছি না৷

23	εἰ	παθητὸς	ὁ	Χριστός;	εἰ	πρῶτος	ἐξ	ἀναστάσεως	νεκρῶν,	φῶς
	যদি	কষ্টভোগী	-সেই-	খ্রীষ্ট	যদি	প্রথম	হইতে	পুনরুত্থানের	মৃতদের	আলো
	G1487	G3805	G3588	G5547	G1487	G4413	G1537	G0386	G3498	G5457

μέλλει	καταγγέλλειν	τῷ	τε	λαῷ,	καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν.
যাইতেছে	ঘোষণা-করিতে	-সেই-	এবং	লোকেরকে	এবং	-সেই-	জাতিদেরকে
G3195	G2605	G3588	G5037	G2992	G2532	G3588	G1484

তাঁরা বলে গেছেন, খ্রীষ্টকে মৃত্যুভোগ করতে হবে ও মৃতদের মধ্য থেকে তিনিই হবেন প্রথম পুনরুত্থিত, ইহুদী কি অইহুদী সবার কাছে বিশিষ্ট জ্যোতির বার্তা নিয়ে আসবেন৷”

24	Ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	ἀπολογουμένου,	ὁ	Φῆστος	μεγάλῃ	τῇ	φωνῇ	φησιν,
	এই-সব	এবং	তাঁহার	কৈফিয়ত-দিতে	-সেই-	ফেস্তস	মহান	-সেই-	রবে	বলে
	G3778	G1161	G0846	G0626	G3588	G5347	G3173	G3588	G5456	G5346

Μαίνῃ,	Παῦλε!	τὰ	πολλά	σε	γράμματα,	εἰς	μανίαν	περιτρέπει!
পাগল-হইতেছ	পৌল	-সেই-	বহু	তোমাকে	বিদ্যা	মধ্যে	পাগলামিতে	ফিরাইতেছে
G3105	G3972	G3588	G4183	G4771	G1121	G1519	G3130	G4062

পৌল যখন এভাবে আত্মপক্ষ সমর্থন করছেন তখন ফীষ্ট চিৎকার করে বলে উঠলেন, “পৌল তুমি পাগল! অত্যধিক অধ্যয়নের ফলে তোমার মাথা খারাপ হয়ে গেছে!”

25	ὁ	δὲ	Παῦλος,	Οὐ	μαίνομαι,	φησίν,	κράτιστε	Φῆστε,	ἀλλὰ	ἀληθείας
	-সেই-	এবং	পৌল	না	পাগল-হইতেছি	বলে	মহামান্য	ফেস্তস	কিন্তু	সত্যের
	G3588	G1161	G3972	G3756	G3105	G5346	G2903	G5347	G0235	G0225

καὶ	σωφροσύνης	ῥήματα	ἀποφθέγγομαι.
এবং	সুস্থ-মনের	কথা	উচ্চারণ-করিতেছি
G2532	G4997	G4487	G0669

পৌল বললেন, “হে মহামান্য ফীষ্ট, আমি পাগল নই বরং আমি যা বলছি তা সত্য ও বোধগম্য৷

26

ἐπίσταται	γὰρ	περὶ	τούτων	ὁ	βασιλεύς,	πρὸς	ὃν	καὶ	παρρησιαζόμενος
জানে	কেননা	বিষয়ে	এই-সবের	-সেই-	রাজা	প্রতি	যাঁহাকে	এবং	সাহসের-সহিত
G1987	G1063	G4012	G3778	G3588	G0935	G4314	G3739	G2532	G3955

λαλῶ.	λανθάνειν	γὰρ	αὐτὸν	[τι]	τούτων	οὐ.	πείθομαι	οὐθέν	οὐ	γάρ
বলিতেছি	লুকাইতে	কেননা	তাঁহাকে	কিছু	এই-সবের	না	বিশ্বাস-করিতেছি	কিছুই-না	না	কেননা
G2980	G2990	G1063	G0846	G5100	G3778	G3756	G3982	G3762	G3756	G1063

ἐστιν	ἐν	γωνίᾳ	πεπραγμένον,	τοῦτο.
আছে	মধ্যে	কোনে	করা-হইয়াছে	এই
G1510	G1722	G1137	G4238	G3778

রাজা আগ্রিপ্প এবিষয়ে সবই জানেন৷ তাঁর সামনে আমি সাহসের সঙ্গে একথা বলছি৷ আমি সুনিশ্চিত যে, এসব বিষয় তিনি শুনেছেন, কারণ এসব এমন প্রকাশ্য স্থানে ঘটেছে যাতে তা সকলে দেখতে পায়৷

27

πιστεύεις,	βασιλεῦ	Ἀγρίππα,	τοῖς	προφήταις?	οἶδα	ὅτι	πιστεύεις.
বিশ্বাস-কর	রাজা	আগ্রিপা	-সেই-	ভবিষ্যদ্বক্তাগণদের-নিকটে	জানি	যে	বিশ্বাস-কর
G4100	G0935	G0067	G3588	G4396	G1492	G3754	G4100

আগ্রিপ্প, আপনি কি ভাববাদীরা যা লিখে গেছেন তা বিশ্বাস করেন? আমি জানি আপনি তা করেন৷”

28

ὁ	δὲ	Ἀγρίππας	πρὸς	τὸν	Παῦλον,	Ἐν	ὀλίγῳ	με	πείθεις
-সেই-	এবং	আগ্রিপা	প্রতি	-সেই-	পৌলকে	মধ্যে	অল্পে	আমাকে	বিশ্বাস-দিতেচেষ্টা-করিতেছ
G3588	G1161	G0067	G4314	G3588	G3972	G1722	G3641	G1473	G3982

Χριστιανὸν	ποιῆσαι?
খ্রীষ্টান	করিতে
G5546	G4160

তখন আগ্রিপ্প পৌলকে বললেন, “তুমি কি মনে করছ, আমাকে এত অল্প সময়ের মধ্যে খ্রীষ্টীয়ান করতে পারবে?”

29

ὁ	δὲ	Παῦλος,	Εὐξαίμην	ἂν	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐν	ὀλίγῳ	καὶ
-সেই-	এবং	পৌল	প্রার্থনা-করিব	কদাচিৎ	-সেই-	ঈশ্বরের-নিকটে	এবং	মধ্যে	অল্পে	এবং
G3588	G1161	G3972	G2172	G0302	G3588	G2316	G2532	G1722	G3641	G2532

ἐν	μεγάλῳ,	οὐ	μόνον	σὲ	ἀλλὰ	καὶ	πάντας	τοὺς	ἀκούοντάς	μου
মধ্যে	মহতে	না	কেবল	তোমাকে	কিন্তু	এবং	সকলকে	-সেই-	শুনিতেছে	আমার
G1722	G3173	G3756	G3440	G4771	G0235	G2532	G3956	G3588	G0191	G1473

σήμερον,	γενέσθαι	τοιούτους	ὁποῖος	καὶ	ἐγώ	εἰμι --	παρεκτὸς	τῶν	δεσμῶν
আজ	হইতে	এইরকম	যেমন	এবং	আমি	আছি	ছাড়া	-সেই-	বন্ধনের
G4594	G1096	G5108	G3697	G2532	G1473	G1510	G3924	G3588	G1199

τούτων.
এই
G3778

পৌল বললেন, “ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করি অল্প সময়ের মধ্যে হোক্ কি অধিক সময়ের মধ্যে হোক্, সেটা বড় কথা নয়, কেবল আপনি নন, আজ যত লোক আমার কথা শুনছেন তারা সকলেই যেন আমারই মত হ্ন কেবল বন্দীত্বের শেকল ছাড়া!”

30

Ἀνέστη	τε	ὁ	βασιλεὺς,	καὶ	ὁ	ἡγεμὼν,	ἥ	τε	Βερνίκη,	καὶ
উঠিলেন	এবং	-সেই-	রাজা	এবং	-সেই-	শাসনকর্তা	-সেই-	এবং	বেরনীকে	এবং
G0450	G5037	G3588	G0935	G2532	G3588	G2232	G3588	G5037	G0959	G2532

οἱ	συνκαθήμενοι	αὐτοῖς,
-সেই-	সহ-বসিতেছে	তাহাদের-সহিত
G3588	G4775	G0846

তখন রাজা, রাজ্যপাল ও বর্ণীকী আর তাঁদের সঙ্গে যাঁরা বসেছিলেন সকলে উঠে পড়লেন।

31	καὶ	ἀναχωρήσαντες	ἐλάλουν	πρὸς	ἀλλήλους	λέγοντες	ὅτι,	Οὐδὲν	θανάτου,
	এবং	একপাশে-গিয়া	বলিতেছিল	প্রতি	পরস্পরকে	বলিয়া	যে	কিছুই-না	মৃত্যুর
	G2532	G0402	G2980	G4314	G0240	G3004	G3754	G3762	G2288

ἢ	δεσμῶν	ἄξιον	‹τι›,	πράσσει	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος.
অথবা	বন্ধনের	যোগ্য	-কিছু-	করিতেছে	-সেই-	মনুষ্য	এই
G2228	G1199	G0514	G5100	G4238	G3588	G0444	G3778

আর অন্য জায়গায় গিয়ে পরস্পর আলোচনা করে বললেন, “প্রাণদণ্ড বা কারাগারে দেবার মতো কোন অপরাধই এই লোকটা করে নি।”

32	Ἀγρίππας	δὲ	τῷ	Φήστῳ	ἔφη,	Ἀπολελύσθαι	ἐδύνατο	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος,
	আগ্রিপা	এবং	-সেই-	ফেস্তসকে	বলিল	মুক্ত-হইতে-পারিত	পারিত	-সেই-	মনুষ্য	এই
	G0067	G1161	G3588	G5347	G5346	G0630	G1410	G3588	G0444	G3778

εἰ	μὴ	ἐπεκέκλητο	Καίσαρα.
যদি	না	আপীল-করিত	কৈসরের-নিকটে
G1487	G3361	G1941	G2541

আগ্রিপ্প ফীষ্টকে বললেন, “এ যদি কৈসরের কাছে আপীল না করত, তবে একে আমরা মুক্তিদিতে পারতাম।”

Chapter 27

1	Ὡς	δὲ	ἐκρίθη	τοῦ	ἀποπλεῖν	ἡμᾶς	εἰς	τὴν	Ἰταλίαν,
	যখন	এবং	নির্ণয়-হইল	-সেই-	জাহাজে-যাইতে	আমাদেরকে	মধ্যে	-সেই-	ইতালীতে
	G5613	G1161	G2919	G3588	G0636	G1473	G1519	G3588	G2482

παρεδίδουν	τόν	τε	Παῦλον	καί	τινας	ἑτέρους	δεσμώτας	ἑκατοντάρχῃ,
সমর্পণ-করিতেছিল	-সেই-	এবং	পৌলকে	এবং	কতক	অন্য	বন্দীদেরকে	শতপতিকে
G3860	G3588	G5037	G3972	G2532	G5100	G2087	G1202	G1543

ὀνόματι	Ἰουλίῳ,	σπείρης	Σεβαστῆς.
নামে	যুলিয়	দলের	মহামান্যের
G3686	G2457	G4686	G4575

যখন ঠিক হল যে আমরা জাহাজে করে ইতালিতে যাব, তখন পৌল ও অন্য কিছু বন্দীকে রাজকীয় রক্ষীবাহিনীর সেনাপতি যুলিয়র হাতে তুলে দেওয়া হল।

2	ἐπιβάντες	δὲ	πλοίῳ	Ἀδραμυττηνῷ,	μέλλοντι	πλεῖν	εἰς	τοὺς	κατὰ	τὴν
	চড়িয়া	এবং	জাহাজে	আদ্রমুত্তিয়ের	যাইতেছিল	যাত্রা-করিতে	মধ্যে	-সেই-	মধ্যে	-সেই-
	G1910	G1161	G4143	G0098	G3195	G4126	G1519	G3588	G2596	G3588

Ἀσίαν	τόπους,	ἀνήχθημεν --	ὄντος	σὺν	ἡμῖν	Ἀριστάρχου,	Μακεδόνος
এশিয়ার	স্থানে	যাত্রা-করিলাম	থাকিয়া	সহিত	আমাদের	আরিস্তার্খ	মাকেদনীয়
G0773	G5117	G0321	G1510	G4862	G1473	G0708	G3110

Θεσσαλονικέως.
থিষলনীকীয়
G2331

আমরা আদ্রামুত্তীয় থেকে আসা একটি জাহাজে উঠলাম; এই জাহাজটির এশিয়া উপকূলের বিভিন্ন জায়গায় যাওয়ার কথা ছিল। থিষলনীকীয় থেকে আরিষ্টার্খ নামে একজন মাকিদনিযান আমাদের সঙ্গে ছিলেন।

3 τῇ τε ἑτέρᾳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος
-সেই- এবং অন্য-দিনে অবতরণ-করিলাম মধ্যে সীদোনে মানবিকভাবে এবং -সেই- যুলিয়
G3588 G5037 G2087 G2609 G1519 G4605 G5364 G5037 G3588 G2457

τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι, ἐπιμελείας
-সেই- পৌলকে ব্যবহার-করিয়া অনুমতি-দিলেন নিকটে -সেই- বন্ধুদের গিয়া যত্নের
G3588 G3972 G5530 G2010 G4314 G3588 G5384 G4198 G1958

τυχεῖν.
পাইতে
G5177

পরের দিন আমাদের জাহাজ সীদোনে পৌঁছল৷ যুলিয় পৌলের সঙ্গে বেশ ভাল ব্যবহার করলেন৷ তিনি পৌলকে তাঁর বন্ধুদের সঙ্গে দেখা সাক্ষাৎ করতে যাবার অনুমতি দিলেন৷ সেই বন্ধুরা পৌলের প্রয়োজনীয় সামগ্রী যোগাতেন৷

4 κἀκεῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους
এবং-সেখান-হইতে যাত্রা-করিয়া পাল-তুলিলাম -সেই- কুপ্র কারণে -সেই- -সেই- বাতাস
G2547 G0321 G5284 G3588 G2954 G1223 G3588 G3588 G0417

εἶναι ἐναντίους.
ছিল বিরুদ্ধ
G1510 G1727

সেখান থেকে আমরা জাহাজ খুলে সীদোন শহর ছেড়ে চললাম৷ প্রতিকূল বাতাসের জন্য কুপ্র দ্বীপের কাছাকাছি অঞ্চল দিয়ে চললাম

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,
-সেই- এবং সমুদ্র -সেই- মধ্যে -সেই- কিলিকিয়া এবং পাম্ফুলিয়ার পার-হইয়া
G3588 G5037 G3989 G3588 G2596 G3588 G2791 G2532 G3828 G1277

κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
আসিলাম মধ্যে মুরায় -সেই- লুকিয়ার
G2718 G1519 G3460 G3588 G3073

আর কিলিকিয়ার ও পাম্ফুলিয়ার প্রদেশ ছেড়ে সমুদ্রপথে লুকিয়া প্রদেশের মুরা বন্দরে এলাম৷

6 Κἀκεῖ, εὑρὼν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον, πλέον εἰς τὴν
এবং-সেখানে পাইয়া -সেই- শতপতি জাহাজ আলেক্সান্দ্রীয়ের যাইতেছে মধ্যে -সেই-
G2546 G2147 G3588 G1543 G4143 G0222 G4126 G1519 G3588

Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
ইতালীতে তুলিলেন আমাদেরকে মধ্যে উহাতে
G2482 G1688 G1473 G1519 G0846

সেখানে সেনাপতি ইতালিতে যাবার জন্য আলেকসান্দ্রীয়ায় এক জাহাজ দেখতে পেয়ে আমাদের সেই জাহাজে তুলে দিলেন৷

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι κατὰ τὴν
মধ্যে যথেষ্ট এবং দিনে ধীরে-যাইতেছিলাম এবং কষ্টে হইয়া মধ্যে -সেই-
G1722 G2425 G1161 G2250 G1020 G2532 G3433 G1096 G2596 G3588

Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην,
নীদের না অনুমতি-দিতেছিল আমাদেরকে -সেই- বাতাসের পাল-তুলিলাম -সেই- ক্রিতকে
G2834 G3361 G4330 G1473 G3588 G0417 G5284 G3588 G2914

κατὰ Σαλμώνην.
মধ্যে সালমোনী
G2596 G4534

বহুদিন ধরে আমরা খুব আস্তে আস্তে চললাম এবং বহুকষ্টে ক্লীদে এসে পৌঁছালাম৷ বাতাসের কারণে আমরা আর এগোতে পারলাম না, তাই সলমোনী বন্দরের উল্টো দিকে ক্রীতি দ্বীপের ধার ঘেঁসে চললাম৷

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
কষ্টে এবং বরাবর-ধরিয়া উহাকে আসিলাম মধ্যে স্থানে কোনও ডাকিত
G3433 G5037 G3881 G0846 G2064 G1519 G5117 G5100 G2564

Καλοὺς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
সুন্দর বন্দরকে যাহার নিকটে ছিল নগর লাসায়া
G2570 G3040 G3739 G1451 G1510 G4172 G2996

পরে বহুকষ্টে উপকূলের ধার ঘেঁসে চলতে চলতে লাসেয়া শহরের কাছে “সুন্দর” পোতাশ্রয়ে এসে পৌঁছালাম।

9 Ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοὸς,
যথেষ্ট এবং সময়ের কাটিয়া এবং থাকিয়া ইতিমধ্যে বিপজ্জনক -সেই- যাত্রার
G2425 G1161 G5550 G1230 G2532 G1510 G2235 G2000 G3588 G4144

διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρῄνει ὁ
কারণে -সেই- এবং -সেই- উপবাস ইতিমধ্যে অতীত-হইয়াছিল সতর্ক-করিতেছিল -সেই-
G1223 G3588 G2532 G3588 G3521 G2235 G3928 G3867 G3588

Παῦλος,
পৌল
G3972

এইভাবে বহু সময় নষ্ট হল, আর জলযাত্রা তখন খুবই বিপজ্জনক হয়ে উঠেছিল। এদিকে উপবাস পর্বের সময়ও চলে গেল। তাই পৌল তাদের সাবধান করে দিয়ে বললেন,

10 λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
বলিয়া তাহাদেরকে পুরুষগণ দেখিতেছি যে সহিত ক্ষতির এবং অনেক হানির না
G3004 G0846 G0435 G2334 G3754 G3326 G5196 G2532 G4183 G2209 G3756

μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν
কেবল -সেই- মালের এবং -সেই- জাহাজের কিন্তু এবং -সেই- প্রাণের আমাদের যাইতেছে
G3440 G3588 G5413 G2532 G3588 G4143 G0235 G2532 G3588 G5590 G1473 G3195

ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
হইতে -সেই- যাত্রা
G1510 G3588 G4144

“মহাশয়রা, আমি দেখছি, এই যাত্রায় অনিষ্ট ও অনেক ক্ষতি হবে, তা যে কেবল মালের বা জাহাজের হবে তাই নয়, এমন কি আমাদের জীবনেরও ক্ষতি হবে।”

11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
-সেই- এবং শতপতি -সেই- চালকের এবং -সেই- জাহাজের-মালিকের আরও
G3588 G1161 G1543 G3588 G2942 G2532 G3588 G3490 G3123

ἐπείθετο, ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
বিশ্বাস-করিতেছিল অথবা -সেই- দ্বারা পৌলের বলিতে
G3982 G2228 G3588 G5259 G3972 G3004

কিন্তু সেনাপতি পৌলের কথার চেয়ে জাহাজের কাপ্তেন ও তার মালিকের কথার গুরুত্ব দিলেন।

12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
অপ্রতিকূল এবং -সেই- বন্দরের থাকিতে জন্য শীতে-থাকিতে -সেই- অধিকেরা
G0428 G1161 G3588 G3040 G5225 G4314 G3915 G3588 G4119

ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, καταντήσαντες
সিদ্ধান্ত-করিল পরিকল্পনা যাত্রা-করিতে সেখান-হইতে যদি কোনোমতে পারিত পৌঁছাইয়া
G5087 G1012 G0321 G1564 G1487 G4459 G1410 G2658

εἰς Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα
মধ্যে ফিনিক্সে শীতে-কাটাইতে বন্দর -সেই- ক্রিতের দেখিতেছে মধ্যে দক্ষিণ-পশ্চিমের
G1519 G5405 G3914 G3040 G3588 G2914 G0991 G2596 G3047

καὶ κατὰ χῶρον.
এবং মধ্যে উত্তর-পশ্চিমের
G2532 G2596 G5566

সেই বন্দরটি শীতকাল কাটাবার পক্ষে উপযুক্তনা হওয়াতে জাহাজের অধিকাংশ লোক একমত হলেন যেন জাহাজ খুলে যাত্রা শুরু করা হয় যাতে কোন রকমে ফৈনীকায় পৌঁছে সেখানে তারা শীতকালটা কাটাতে পারে৷ সেই স্থানটি ছিল দক্ষিণ পশ্চিম ও উত্তর পশ্চিম অভিমুখী ক্রীত দ্বীপের একটি বন্দর৷

13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες,
বহিয়া এবং দক্ষিণের মনে-করিয়া -সেই- উদ্দেশ্যের আয়ত্ত-করিয়াছি তুলিয়া
G5285 G1161 G3558 G1380 G3588 G4286 G2902 G0142

ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
নিকটে বরাবর-ধরিতেছিল -সেই- ক্রিতকে
G0788 G3881 G3588 G2914

আর যখন অনুকূল দক্ষিণা বাতাস বইতে শুরু করল তখন তাদের মনে হল তারা যা চাইছিল তা পেয়েছে, তাই তারা নোঙ্গর তুলে ক্রীতের ধার ঘেঁসে চলতে শুরু করল৷

14 μετ’ οὐ πολὺ δέ, ἔβαλεν κατ’ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ
পরে না অনেক এবং ঝাপিয়া-পড়িল বিরুদ্ধে উহার বাতাস তুফানী -সেই-
G3326 G3756 G4183 G1161 G0906 G2596 G0846 G0417 G5189 G3588

καλούμενος Εὐρακύλων.
ডাকিত ইউরাকুলন
G2564 G2148

কিন্তু এর কিছু পরেই দ্বীপের ভেতর থেকে প্রচণ্ড এক ঘূর্ণি ঝড় উঠল, এই ঝড়কে “ঈশান বায়ু” বলে৷

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
ধরিত-হইয়া এবং -সেই- জাহাজের এবং না পারিয়া বাতাসের-মুখ-দেখিতে -সেই-
G4884 G1161 G3588 G4143 G2532 G3361 G1410 G0503 G3588

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
বাতাসকে দিয়া বহিয়া-যাইতেছিলাম
G0417 G1929 G5342

আমাদের জাহাজ সেই ঝড়ের মধ্যে পড়ল, ঝড় কাটিয়ে যেতে পারল না৷ তাই আমরা আমাদের জাহাজকে ভেসে যেতে দিলাম৷

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
দ্বীপ এবং কোনও নীচে-দৌড়াইয়া ডাকিত কাউদা পারিলাম কষ্টে
G3519 G1161 G5100 G5295 G2564 G2802 G2480 G3433

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
দখলে হইতে -সেই- নৌকার
G4031 G1096 G3588 G4627

কৌদা নামে এক ছোট দ্বীপের আড়ালে চলার সময় জাহাজের সঙ্গে যে ছোট ডিঙ্গিটা ছিল তা আমরা বহু কষ্টে টেনে তুলে ধ্বংসের হাত থেকে বাঁচালাম৷

17 ἣν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
যাহাকে তুলিয়া সাহায্যে ব্যবহার-করিতেছিল বাঁধিতেছে -সেই- জাহাজ ভয়-পাইতেছিল
G3739 G0142 G0996 G5530 G5269 G3588 G4143 G5399

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
এবং পাছে মধ্যে -সেই- সুর্তিসে পড়ি নামাইয়া -সেই- যন্ত্র এইরূপে
G5037 G3361 G1519 G3588 G4950 G1601 G5465 G3588 G4632 G3779

ἐφέροντο.
বহিয়া-যাইতেছিলাম
G5342

এটা তোলার পর লোকেরা জাহাজটাকে মোটা দড়ি দিয়ে ভাল করে বাঁধল৷ তারা ভয় করছিল যে জাহাজটি হয়তো সুর্ত্তীর চোরা বালিতে গিয়ে পড়তে পারে, তাই তারা পাল নামিয়ে নিয়ে জাহাজটাকে বাতাসের টানে চলতে দিল৷

18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἑξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
প্রচণ্ডভাবে এবং ঝড়-পিটিত-হইতে আমাদের -সেই- পরের নিক্ষেপ করিতেছিল
G4971 G1161 G5492 G1473 G3588 G1836 G1546 G4160

ঝড়ের প্রকোপ বাড়তে থাকায়, পর দিন খালাসীরা জাহাজের খোল থেকে ভারী ভারী মাল জলে ফেলে দিতে লাগল৷

19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
এবং -সেই- তৃতীয়ে নিজেরা-হাতে -সেই- সরঞ্জাম -সেই- জাহাজের ফেলিয়া-দিল
G2532 G3588 G5154 G0849 G3588 G4631 G3588 G4143 G4496

তৃতীয় দিনে তারা নিজেরাই হাতে করে জাহাজের কিছু সাজ-সরঞ্জাম জলে ফেলে দিল৷

20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
না এবং সূর্যের না তারার দেখা-দিতেছিল মধ্যে অধিক দিনে ঝড়ের
G3383 G1161 G2246 G3383 G0798 G2014 G1909 G4119 G2250 G5494

τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιῃρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ,
এবং না অল্প চাপিতেছিল শেষ-পর্যন্ত ছিনিয়ে-নেওয়া-হইতেছিল প্রত্যাশা সমস্ত -সেই-
G5037 G3756 G3641 G1945 G3063 G4014 G1680 G3956 G3588

σῴζεσθαι ἡμᾶς.
রক্ষা-পাইতে আমাদেরকে
G4982 G1473

অনেক দিন যাবত্ যখন সূর্য কি নক্ষত্রের মুখ দেখা গেল না, আর ঝড়ও প্রচণ্ড উত্তাল হতে থাকল, তখন শেষ পর্যন্ত আমাদের বাঁচার আশা রইল না৷

21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ
অনেক এবং অনাহারের থাকিতে তখন দাঁড়াইয়া -সেই- পৌল মধ্যে মাঝে
G4183 G5037 G0776 G5225 G5119 G2476 G3588 G3972 G1722 G3319

αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ
তাহাদের বলিলেন উচিত-ছিল একদিকে ওহে পুরুষগণ বাধ্য-হইয়া আমাকে না
G0846 G3004 G1163 G3303 G5599 G0435 G3980 G1473 G3361

ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν
যাত্রা-করিতে হইতে -সেই- ক্রিতের লাভ-করিতে এবং -সেই- ক্ষতিকে এই এবং -সেই-
G0321 G0575 G3588 G2914 G2770 G5037 G3588 G5196 G3778 G2532 G3588

ζημίαν.
হানি
G2209

অনেক দিন ধরেই সকলে খাওয়া-দাওয়া বন্ধ করেছিল৷ তখন পৌল তাদের মাঝে দাঁড়িয়ে বললেন, “মহাশয়রা, আমার কথা শুনে ক্রীতি থেকে জাহাজ না ছাড়া আপনাদের উচিত ছিল, তাহলে আজকের এই ক্ষয়ক্ষতি এড়াতে পারতেন৷

22	καὶ	τὰ	νῦν,	παραινῶ	ὑμᾶς	εὐθυμεῖν;	ἀποβολὴ	γὰρ	ψυχῆς
	এবং	-সেই-	এখন	উপদেশ-দিতেছি	তোমাদেরকে	আনন্দিত-হইতে	হানি	কেননা	প্রাণের
	G2532	G3588	G3568	G3867	G4771	G2114	G0580	G1063	G5590

οὐδεμία	ἔσται	ἐξ	ὑμῶν,	πλὴν	τοῦ	πλοίου.
কোনো	হইবে	হইতে	তোমাদের	ছাড়া	-সেই-	জাহাজের
G3762	G1510	G1537	G4771	G4133	G3588	G4143

কিন্তু এখনও আমি বলছি, সাহস করুন, একথা জানবেন আপনাদের কারোর প্রাণহানি হবে না, শুধু জাহাজটি হারাতে হবে৷

23	παρέστη	γάρ	μοι	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ	τοῦ,	Θεοῦ,	οὗ	εἰμι	[ἐγώ]	ᾧ
	দাঁড়াইল	কেননা	আমাকে	এই	-সেই-	রাত্রে	-সেই-	ঈশ্বরের	যাঁহার	আছি	আমি	যাঁহাকে
	G3936	G1063	G1473	G3778	G3588	G3571	G3588	G2316	G3739	G1510	G1473	G3739

καὶ	λατρεύω,	ἄγγελος,
এবং	সেবা-করিতেছি	দূত
G2532	G3000	G0032

কারণ আমি যে ঈশ্বরের উপাসনা করি সেই ঈশ্বরের এক স্বর্গদূত গত রাত্রে আমার পাশে দাঁড়িয়ে বললেন,

24	λέγων,	Μὴ	φοβοῦ,	Παῦλε;	Καίσαρί	σε	δεῖ	παραστῆναι.	καὶ	ἰδοὺ,
	বলিতেছে	না	ভয়-কর	পৌল	কৈসরের-সামনে	তোমাকে	অবশ্য	দাঁড়াইতে	এবং	দেখ
	G3004	G3361	G5399	G3972	G2541	G4771	G1163	G3936	G2532	G3708

κεχάρισταί	σοι	ὁ	Θεὸς,	πάντας	τοὺς	πλέοντας	μετὰ	σοῦ.
দান-করিয়াছেন	তোমাকে	-সেই-	ঈশ্বর	সকলকে	-সেই-	যাইতেছে	সহিত	তোমার
G5483	G4771	G3588	G2316	G3956	G3588	G4126	G3326	G4771

‘পৌল ভয় পেও না! তোমাকে কৈসরের সামনে অবশ্যই দাঁড়াতে হবে৷ ঈশ্বর তোমার জন্য এই প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন যে তিনি তোমার সহযাত্রীদের প্রাণ রক্ষা করবেন৷’

25	διὸ	εὐθυμεῖτε,	ἄνδρες,	πιστεύω	γὰρ	τῷ	Θεῷ,	ὅτι	οὕτως	ἔσται,
	কাজেই	আনন্দিত-হও	পুরুষগণ	বিশ্বাস-করিতেছি	কেননা	-সেই-	ঈশ্বরের-নিকটে	যে	এইরূপে	হইবে
	G1352	G2114	G0435	G4100	G1063	G3588	G2316	G3754	G3779	G1510

καθ’	ὃν	τρόπον	λελάληταί	μοι.
অনুসারে	যে	উপায়ে	বলিতে-আছে	আমাকে
G2596	G3739	G5158	G2980	G1473

তাই মহাশয়রা, আপনারা সাহস করুন, কারণ ঈশ্বরের ওপর আমার বিশ্বাস আছে যে আমাকে যা বলা হয়েছে ঠিক সেরকমই ঘটবে৷

26	εἰς	νῆσον	δέ	τινα,	δεῖ	ἡμᾶς	ἐκπεσεῖν.
	উপরে	দ্বীপে	এবং	কোনও	অবশ্য	আমাদেরকে	পড়িতে
	G1519	G3520	G1161	G5100	G1163	G1473	G1601

কিন্তু কোন দ্বীপে গিয়ে আমাদের আছড়ে পড়তে হবে৷”

27	Ὡς	δὲ	τεσσαρεσκαιδεκάτη	νὺξ	ἐγένετο,	διαφερομένων	ἡμῶν	ἐν	τῷ
	যখন	এবং	চতুর্দশ	রাত্রি	হইল	বহিয়া-বেড়াইতেছিলাম	আমাদের	মধ্যে	-সেই-
	G5613	G1161	G5065	G3571	G1096	G1308	G1473	G1722	G3588

Ἀδρίᾳ.	κατὰ	μέσον	τῆς	νυκτὸς,	ὑπενόουν	οἱ	ναῦται,	προσάγειν	τινὰ
আদ্রিয়ায়	মধ্যে	মধ্য	-সেই-	রাত্রির	মনে-করিতেছিল	-সেই-	নাবিকেরা	নিকটে-আসিতেছে	কোনও
G0099	G2596	G3319	G3588	G3571	G5282	G3588	G3492	G4317	G5100

αὐτοῖς	χώραν,
তাহাদেরকে	দেশ
G0846	G5561

এইভাবে ঝড়ের মধ্যে চৌদ্দ রাত আদ্রিয়া সমুদ্রে ইতস্ততঃ ভাসমান অবস্থায় থাকার পর মাঝ রাতে নাবিকদের মনে হল যে জাহাজটি কোন ডাঙ্গার দিকে এগিয়ে চলেছে।

28	καὶ	βολίσαντες,	εὗρον	ὀργυιὰς	εἴκοσι.	βραχὺ	δὲ	διαστήσαντες,	καὶ	πάλιν
	এবং	থাল-ফেলিয়া	পাইল	ব্যাম	বিশ	অল্প	এবং	সরিয়া	এবং	পুনরায়
	G2532	G1001	G2147	G3712	G1501	G1024	G1161	G1339	G2532	G3825

βολίσαντες,	εὗρον	ὀργυιὰς	δεκαπέντε.
থাল-ফেলিয়া	পাইল	ব্যাম	পনেরো
G1001	G2147	G3712	G1178

সেখানে তারা জলের গভীরতা মাপলে দেখা গেল তা একশো কুড়ি ফুট। এর কিছু পরে আবার জল মাপলে জলের গভীরতা নব্বুই ফুটে দাঁড়াল।

29	φοβούμενοί	τε	μή	που	κατὰ	τραχεῖς	τόπους	ἐκπέσωμεν,	ἐκ	πρύμνης
	ভয়-পাইতেছিল	এবং	পাছে	কোথাও	মধ্যে	রুক্ষ	স্থানে	পড়ি	হইতে	পেছনের
	G5399	G5037	G3361	G4225	G2596	G5138	G5117	G1601	G1537	G4403

ῥίψαντες	ἀγκύρας	τέσσαρας,	ηὔχοντο	ἡμέραν	γενέσθαι.
ফেলিয়া	নোঙ্গর	চার	প্রার্থনা-করিতেছিল	দিন	হইতে
G4496	G0045	G5064	G2172	G2250	G1096

তারা ভয় করতে লাগল যে জাহাজটি হয়তো কিনারে পাথরের গায়ে ধাক্কা খাবে। তাই নাবিকরা জাহাজের পেছন দিক থেকে চারটি নোঙ্গর নামিয়ে দিল, প্রার্থনা করল যেন শীঘ্র ভোর হয়।

30	Τῶν	δὲ	ναυτῶν,	ζητούντων	φυγεῖν	ἐκ	τοῦ	πλοίου,	καὶ	χαλασάντων
	-সেই-	এবং	নাবিকদের	চেষ্টা-করিতেছিল	পালাইতে	হইতে	-সেই-	জাহাজের	এবং	নামাইয়া
	G3588	G1161	G3492	G2212	G5343	G1537	G3588	G4143	G2532	G5465

τὴν	σκάφην	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	προφάσει	ὡς	ἐκ	πρῴρης,	ἀγκύρας
-সেই-	নৌকাকে	মধ্যে	-সেই-	সমুদ্রে	বহানায়	যেন	হইতে	সামনের	নোঙ্গর
G3588	G4627	G1519	G3588	G2281	G4392	G5613	G1537	G4408	G0045

μελλόντων	ἐκτείνειν,
যাইতেছে	বিস্তার-করিতে
G3195	G1614

নাবিকদের মধ্যে কেউ কেউ জাহাজ ছেড়ে পালাবার মতলব করল, তাই নোঙ্গর ফেলার আছিলায় জাহাজের মধ্য থেকে ডিঙ্গিখানি নীচে নামিয়ে দিল।

31	εἶπεν	ὁ	Παῦλος	τῷ	ἑκατοντάρχῃ	καὶ	τοῖς	στρατιώταις,	Ἐὰν	μὴ	οὗτοι
	বলিল	-সেই-	পৌল	-সেই-	শতপতিকে	এবং	-সেই-	সৈন্যদেরকে	যদি	না	এইরা
	G3004	G3588	G3972	G3588	G1543	G2532	G3588	G4757	G1437	G3361	G3778

μείνωσιν	ἐν	τῷ	πλοίῳ,	ὑμεῖς	σωθῆναι	οὐ	δύνασθε.
থাকে	মধ্যে	-সেই-	জাহাজে	তোমরা	রক্ষা-পাইতে	না	পার
G3306	G1722	G3588	G4143	G4771	G4982	G3756	G1410

কিন্তু পৌল সেনাপতি ও সৈন্যদের উদ্দেশ্যে বললেন, “এই লোকরা যদি জাহাজে না থাকে তবে আপনারা রক্ষা পাবেন না।”

32	τότε	ἀπέκοψαν	οἱ	στρατιῶται	τὰ	σχοινία	τῆς	σκάφης,	καὶ	εἴασαν
	তখন	কাটিয়া-ফেলিল	-সেই-	সৈন্যেরা	-সেই-	দড়ি	-সেই-	নৌকার	এবং	রাখিল
	G5119	G0609	G3588	G4757	G3588	G4979	G3588	G4627	G2532	G1439

αὐτὴν	ἐκπεσεῖν.
উহাকে	পড়িতে
G0846	G1601

তখন সৈন্যরা ডিঙ্গির দড়ি কেটে দিল, আর তা জলে গিয়ে পড়ল৷

33	Ἄχρι	δὲ	οὗ	ἡμέρα	ἤμελλεν	γίνεσθαι,	παρεκάλει	ὁ	Παῦλος
	যতক্ষণ	এবং	যতক্ষণ	দিন	যাইতেছিল	হইতে	অনুরোধ-করিতেছিল	-সেই-	পৌল
	G0891	G1161	G3739	G2250	G3195	G1096	G3870	G3588	G3972

ἅπαντας,	μεταλαβεῖν	τροφῆς,	λέγων,	Τεσσαρεσκαιδεκάτην	σήμερον	ἡμέραν,
সকলকে	গ্রহণ-করিতে	খাদ্যের	বলিয়া	চতুর্দশ	আজ	দিন
G0537	G3335	G5160	G3004	G5065	G4594	G2250

προσδοκῶντες	ἄσιτοι	διατελεῖτε,	μηθὲν	προσλαβόμενοι.
অপেক্ষা-করিতেছে	উপবাসী	থাকিতেছ	কিছুই-না	গ্রহণ-করিয়া
G4328	G0777	G1300	G3367	G4355

এরপর ভোর হয়ে এলে পৌল সকলকে কিছু খেয়ে নেবার জন্য অনুরোধ করে বললেন, “আজ 14 দিন হল আপনারা অপেক্ষা করে আছেন, কিছু না খেয়ে উপোস করে আছেন৷

34	διὸ	παρακαλῶ	ὑμᾶς	μεταλαβεῖν	τροφῆς,	τοῦτο	γὰρ	πρὸς	τῆς
	কাজেই	অনুরোধ-করিতেছি	তোমাদেরকে	গ্রহণ-করিতে	খাদ্যের	এই	কেননা	জন্য	-সেই-
	G1352	G3870	G4771	G3335	G5160	G3778	G1063	G4314	G3588

ὑμετέρας	σωτηρίας	ὑπάρχει;	οὐδενὸς	γὰρ	ὑμῶν	θρὶξ	ἀπὸ	τῆς	κεφαλῆς
তোমাদের	রক্ষার	আছে	কাহারও	কেননা	তোমাদের	চুল	হইতে	-সেই-	মাথার
G5212	G4991	G5225	G3762	G1063	G4771	G2359	G0575	G3588	G2776

ἀπολεῖται.
নষ্ট-হইবে
G0622

আমি আপনাদের অনুরোধ করছি কিছু খেয়ে নিন, বেঁচে থাকার জন্য এর প্রয়োজন আছে, কারণ আপনাদের কারোর একগাছি চুলেরও ক্ষতি হবে না৷”

35	εἴπας	δὲ	ταῦτα,	καὶ	λαβὼν	ἄρτον,	εὐχαρίστησεν	τῷ	Θεῷ	ἐνώπιον
	বলিয়া	এবং	এই-সব	এবং	লইয়া	রুটি	ধন্যবাদ-দিল	-সেই-	ঈশ্বরকে	সম্মুখে
	G3004	G1161	G3778	G2532	G2983	G0740	G2168	G3588	G2316	G1799

πάντων,	καὶ	κλάσας,	ἤρξατο	ἐσθίειν,
সকলের	এবং	ভাঙিয়া	আরম্ভ-করিল	খাইতে
G3956	G2532	G2806	G0756	G2068

এই কথা বলে পৌল রুটি নিয়ে তাদের সকলের সামনে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন, আর তা ভেঙ্গে খেতে শুরু করলেন৷

36	εὔθυμοι	δὲ	γενόμενοι,	πάντες	καὶ	αὐτοὶ	προσελάβοντο	τροφῆς.
	আনন্দিত	এবং	হইয়া	সকলে	এবং	তাহারা-নিজেরা	গ্রহণ-করিল	খাদ্যের
	G2115	G1161	G1096	G3956	G2532	G0846	G4355	G5160

তখন সকলে উৎসাহ পেয়ে খেতে শুরু করল৷

37	ἤμεθα	δὲ	αἱ	πᾶσαι	ψυχαὶ	ἐν	τῷ	πλοίῳ,	διακόσιαι	ἑβδομήκοντα	ἕξ.
	ছিলাম	এবং	-সেই-	সমস্ত	প্রাণ	মধ্যে	-সেই-	জাহাজে	দুইশত	সত্তর	ছয়
	G1510	G1161	G3588	G3956	G5590	G1722	G3588	G4143	G1250	G1440	G1803

(আমরা মোট 276 লোক জাহাজে ছিলাম৷)

38	κορεσθέντες	δὲ	τροφῆς,	ἐκούφιζον	τὸ	πλοῖον,	ἐκβαλλόμενοι	τὸν	σῖτον
	তৃপ্ত-হইয়া	এবং	খাদ্যের	হালকা-করিতেছিল	-সেই-	জাহাজকে	ফেলিয়া-দিতেছিল	-সেই-	গমকে
	G2880	G1161	G5160	G2893	G3588	G4143	G1544	G3588	G4621

εἰς	τὴν	θάλασσαν.
মধ্যে	-সেই-	সমুদ্রে
G1519	G3588	G2281

সকলে পরিতৃপ্তির সঙ্গে খাবার পর বাকী শস্য সমুদ্রে ফেলে দিয়ে জাহাজটি হাল্কা করা হল৷

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ τινα
যখন এবং দিন হইল -সেই- দেশকে না চিনিতেছিল উপসাগর এবং কোনও
G3753 G1161 G2250 G1096 G3588 G1093 G3756 G1921 G2859 G1161 G5100

κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο ἐξῶσαι
লক্ষ্য-করিতেছিল আছে তীর মধ্যে যাহাতে পরামর্শ-করিতেছিল যদি পারিত ঠেলিতে
G2657 G2192 G0123 G1519 G3739 G1011 G1487 G1410 G1856

τὸ πλοῖον.
-সেই- জাহাজকে
G3588 G4143

দিন হলে পর তারা সেই জায়গাটা চিনতে পারল না; কিন্তু এমন এক খাড়ি দেখতে পেল যার বড় বালুতট ছিল৷ তারা ঠিক করল যদি সম্ভব হয় তবে ঐ বালুতটের ওপরে জাহাজটা তুলে দেবে৷

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες
এবং -সেই- নোঙ্গরগুলি খুলিয়া রাখিতেছিল মধ্যে -সেই- সমুদ্রে সাথে-সাথে খুলিয়া
G2532 G3588 G0045 G4014 G1439 G1519 G3588 G2281 G0260 G0447

τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ,
-সেই- বন্ধনী -সেই- হালের এবং তুলিয়া -সেই- আর্তেমন -সেই- বহিতেছে
G3588 G2202 G3588 G4079 G2532 G1869 G3588 G0736 G3588 G4154

κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
ধরিয়া-রাখিতেছিল মধ্যে -সেই- তীরের
G2722 G1519 G3588 G0123

এই আশায় তারা নোঙ্গর কেটে দিল আর তা সমুদ্রেই পড়ে রইল৷ এরপর হালের বাঁধন খুলে দিয়ে বাতাসের সামনে পাল তুলে সেই বেলাভূমি লক্ষ্য করে এগিয়ে চলল৷

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ
পড়িয়া এবং মধ্যে স্থানে দুই-সমুদ্রের লাগাইয়া-ফেলিল -সেই- জাহাজকে এবং
G4045 G1161 G1519 G5117 G1337 G2027 G3588 G3491 G2532

ἡ μὲν πρῷρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο
-সেই- একদিকে সামনের গোঁথিয়া থাকিল অনড় -সেই- এবং পেছনের খুলিতেছিল
G3588 G3303 G4408 G2043 G3306 G0761 G3588 G1161 G4403 G3089

ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
দ্বারা -সেই- বলের -সেই- ঢেউয়ের
G5259 G3588 G0970 G3588 G2949

কিন্তু একটু এগোতেই তারা বালিয়াড়িতে ধাক্কা পেল, জাহাজের সামনের দিকটা বালিতে বসে গিয়ে অচল হয়ে পড়ল, ফলে ঢেউয়ের আঘাতে পিছনের দিকটা ভেঙ্গে যেতে লাগল৷

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
-সেই- এবং সৈন্যদের পরিকল্পনা হইল যেন -সেই- বন্দীদেরকে বধ-করে
G3588 G1161 G4757 G1012 G1096 G2443 G3588 G1202 G0615

μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ.
পাছে কেহ সাঁতার-কাটিয়া পালাই
G3361 G5100 G1579 G1309

তখন সৈন্যরা বন্দীদের হত্যা করবে বলে ঠিক করল, পাছে তাদের কেউ সাঁতার কেটে পালায়৷

43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν
-সেই- এবং শতপতি ইচ্ছা-করিয়া নিরাপদে-রক্ষা-করিতে -সেই- পৌলকে বাধা-দিল
G3588 G1161 G1543 G1014 G1295 G3588 G3972 G2967

αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν,
তাহাদেরকে -সেই- উদ্দেশ্যের আদেশ-দিলেন এবং -সেই- পারিতদেরকে সাঁতার-কাটিতে
G0846 G3588 G1013 G2753 G5037 G3588 G1410 G2860

ἀπορίψαντας πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
নিক্ষেপ-করিয়া প্রথমেরা উপরে -সেই- দেশে বের-হইতে
G0641 G4413 G1909 G3588 G1093 G1826

কিন্তু সেনাপতি পৌলকে বাঁচাবার আশায় তাদের এই কাজ করতে নিষেধ করলেন, হুকুম দিলেন যেন যারা সাঁতার জানে তারা ঝাঁপ দিয়ে আগে ডাঙ্গায় ওঠে৷

44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπί τινων
এবং -সেই- অবশিষ্টদেরকে যাহাদেরকে একদিকে উপরে ফলকে যাহাদেরকে এবং উপরে কতকের
G2532 G3588 G3062 G3739 G3303 G1909 G4548 G3739 G1161 G1909 G5100

τῶν, ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν
-সেই- হইতে -সেই- জাহাজের এবং এইরূপে হইল সকলকে নিরাপদে-রক্ষা-পাইতে উপরে -সেই-
G3588 G0575 G3588 G4143 G2532 G3779 G1096 G3956 G1295 G1909 G3588

γῆν.
দেশে
G1093

বাকী সকলে যেন জাহাজের ভাঙ্গা তক্তা বা কোন কিছু ধরে কিনারে যেতে চেষ্টা করে৷ এইভাবে সকলেই নিরাপদে তীরে এসে পোঁছলো৷

Chapter 28

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.
এবং নিরাপদে-রক্ষা-পাইয়া তখন জানিলাম যে মাল্টা -সেই- দ্বীপ ডাকিত-হয়
G2532 G1295 G5119 G1921 G3754 G3194 G3588 G3520 G2564

এইভাবে সকলে নিরাপদে তীরে পৌঁছে জানতে পারলাম যে আমরা মিলিতা দ্বীপে উঠেছি৷

2 οἵ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν;
-সেই- এবং বর্বরেরা দিতেছিল না -সেই- সাধারণ মানবতা আমাদেরকে
G3588 G5037 G0915 G3930 G3756 G3588 G5177 G5363 G1473

ἅψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν
জ্বালাইয়া কেননা আগুন গ্রহণ-করিল সকলকে আমাদেরকে কারণে -সেই- বৃষ্টির -সেই-
G0681 G1063 G4443 G4355 G3956 G1473 G1223 G3588 G5205 G3588

ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
চাপিতেছিল এবং কারণে -সেই- শীতের
G2186 G2532 G1223 G3588 G5592

সেখানকার লোকরা আমাদের সঙ্গে খুব ভাল ব্যবহার করল৷ বৃষ্টি পড়ার দরুন খুব ঠাণ্ডা হওয়ায় তারা আগুন জ্বেলে আমাদের সকলকে স্বাগত জানাল৷

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ
জড়ো-করিয়া এবং -সেই- পৌলের কাঠের কিছু সমূহ এবং রাখিয়া উপরে
G4962 G1161 G3588 G3972 G5434 G5100 G4128 G2532 G2007 G1909

τὴν πυράν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα, καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.
-সেই- আগুনে সাপ হইতে -সেই- তাপের বের-হইয়া বিঁধিল -সেই- হাতের তাঁহার
G3588 G4443 G2191 G0575 G3588 G2329 G1831 G2510 G3588 G5495 G0846

পৌল এক বোঝা শুকনো কাঠ যোগাড় করে এনে আগুনের ওপর ফেলে দিলে আগুনের হল্কায় একটা বিষধর সাপ বেরিয়ে এসে পৌলের হাতে জড়িয়ে ধরল৷

4 ὡς δέ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς
যখন এবং দেখিল -সেই- বর্বরেরা ঝোলিতেছে -সেই- জন্তুকে হইতে -সেই- হাতের
G5613 G1161 G3708 G3588 G0915 G2910 G3588 G2342 G1537 G3588 G5495

αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος,
তাঁহার প্রতি পরস্পরকে বলিতেছিল অবশ্যই ঘাতক আছে -সেই- মনুষ্য এই
G0846 G4314 G0240 G3004 G3843 G5406 G1510 G3588 G0444 G3778

ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἡ Δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.
যাঁহাকে নিরাপদে-রক্ষা-পাইয়া হইতে -সেই- সমুদ্রের -সেই- ন্যায় বাঁচিতে না রাখিল
G3739 G1295 G1537 G3588 G2281 G3588 G1349 G2198 G3756 G1439

তখন সেই দ্বীপের লোকরা তার হাতে সাপটাকে ঝুলতে দেখে বলাবলি করতে লাগল, "এ লোকটা নিশ্চয় খুনী, সমুদ্রের ঝড়ের হাত থেকে বাঁচলেও ন্যায় একে বাঁচতে দিল না৷"

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν
-সেই- একদিকে অতএব ঝাড়িয়া-ফেলিয়া -সেই- জন্তুকে মধ্যে -সেই- আগুনে ভোগ-করিল
G3588 G3303 G3767 G0660 G3588 G2342 G1519 G3588 G4442 G3958

οὐδὲν κακόν.
কিছুই-না মন্দ
G3762 G2556

কিন্তু পৌল হাত ঝেড়ে সেই সাপটাকে আগুনের মধ্যে ফেলে দিলেন, তাঁর কোন ক্ষতি হল না৷

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν ἄφνω
-সেই- এবং প্রত্যাশা-করিতেছিল তাঁহাকে যাইতেছে ফুলিতে অথবা পড়িতে হঠাৎ
G3588 G1161 G4328 G0846 G3195 G4092 G2228 G2667 G0869

νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δέ, αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον
মৃত উপরে অনেক এবং তাহাদের অপেক্ষা-করিতেছিল এবং দেখিতেছিল কিছুই-না অনুচিত
G3498 G1909 G4183 G1161 G0846 G4328 G2532 G2334 G3367 G0824

εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.
মধ্যে তাঁহাতে হইতেছে বদলাইয়া বলিতেছিল তিনি আছে দেবতা
G1519 G0846 G1096 G3328 G3004 G0846 G1510 G2316

এই ব্যাপার দেখে তারা মনে করল হয় পৌলের শরীর ফুলে উঠবে, নয়তো তিনি হঠাৎ মারা যাবেন৷ অনেকক্ষণ অপেক্ষা করার পরও তাঁর কিছুই ক্ষতি হল না দেখে তারা পৌল সম্বন্ধে তাদের মত বদল করে পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, "ইনি নিশ্চয়ই দেবতা৷"

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ
মধ্যে এবং -সেই- আশে-পাশের -সেই- স্থানের সেই ছিল জমি -সেই- প্রথমের
G1722 G1161 G3588 G4012 G3588 G5117 G1565 G5225 G5564 G3588 G4413

τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας τρεῖς,
-সেই- দ্বীপের নামে পুব্লিয় যিনি গ্রহণ-করিয়া আমাদেরকে দিন তিন
G3588 G3520 G3686 G4196 G3739 G0324 G1473 G2250 G5140

φιλοφρόνως ἐξένισεν.
বন্ধুত্বে আতিথ্য-করিল
G5390 G3579

সেই জায়গার কাছেই দ্বীপের প্রধান কর্মকর্তা জমিদার পুব্লিয় থাকতেন৷ তিনি তাঁর বাড়িতে আমাদের সাদরে নিয়ে গেলেন৷ তিনি আমাদের প্রতি খুব ভাল ব্যবহার করলেন আর তিন দিন ধরে আমাদের আতিথ্য করলেন৷

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
হইল এবং -সেই- পিতা -সেই- পুব্লিয়ের জ্বরে এবং আমাশয়ে
G1096 G1161 G3588 G3962 G3588 G4196 G4446 G2532 G1420

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
ধরিত শুইয়া-থাকিতে নিকটে যাঁহার -সেই- পৌল প্রবেশ-করিয়া এবং
G4912 G2621 G4314 G3739 G3588 G3972 G1525 G2532

προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
প্রার্থনা-করিয়া রাখিয়া -সেই- হাত তাঁহার-উপরে সুস্থ-করিল তাঁহাকে
G4336 G2007 G3588 G5495 G0846 G2390 G0846

সেই সময় পুব্লিয়ের বাবা খুব অসুস্থ ছিলেন৷ তিনি জ্বর ও আমাশা রোগে শয্যাশায়ী ছিলেন৷ পৌল তাঁকে দেখার জন্য ভেতরে গেলেন৷ এরপর তিনি প্রার্থনা করে তাঁর ওপর দুহাত রাখলে তিনি সুস্থ হয়ে গেলেন৷

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες
এই এবং হইয়া এবং -সেই- অবশিষ্টেরা -সেই- মধ্যে -সেই- দ্বীপে আছে
G3778 G1161 G1096 G2532 G3588 G3062 G3588 G1722 G3588 G3520 G2192

ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
অসুস্থতা আসিতেছিল এবং সুস্থ-হইতেছিল
G0769 G4334 G2532 G2323

এই ঘটনার পর ঐ দ্বীপে অন্য যত রোগী ছিল তারা পৌলের কাছে এসে রোগ মুক্তহল৷

10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο
যাহারা এবং অনেক সম্মানে সম্মানিত-করিল আমাদেরকে এবং যাইতেছিলদেরকে রাখিল
G3739 G2532 G4183 G5092 G5091 G1473 G2532 G0321 G2007

τὰ πρὸς τὰς χρείας.
-সেই- জন্য -সেই- প্রয়োজনের
G3588 G4314 G3588 G5532

ঐ দ্বীপের লোকরা আমাদের অনেক উপহার দিয়ে সম্মান দেখাল৷ আমরা সেখানে তিন মাস থাকলাম আর আমাদের যাত্রা পথের জন্য যা যা প্রয়োজন সে সব জিনিস এনে তারা জাহাজে তুলে দিল৷ তিন মাস পর আমরা আলেকসান্দ্রীয় এক জাহাজে উঠে যাত্রা করলাম, সেই দ্বীপে শীতকাল এসে পড়ায় ঐ জাহাজটি নোঙ্গর করে রাখা ছিল৷ জাহাজটিতে যমজ দেবের মূর্তি খোদাই করা ছিল৷

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ
পরে এবং তিন মাসে যাত্রা-করিলাম মধ্যে জাহাজে শীতে-থাকিয়াছিল মধ্যে -সেই-
G3326 G1161 G5140 G3376 G0321 G1722 G4143 G3914 G1722 G3588

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῷ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
দ্বীপে আলেক্সান্দ্রীয়ের প্রতীকে দিওস্কুরীর
G3520 G0222 G3902 G1359

ঐ দ্বীপের লোকরা আমাদের অনেক উপহার দিয়ে সম্মান দেখাল৷ আমরা সেখানে তিন মাস থাকলাম আর আমাদের যাত্রা পথের জন্য যা যা প্রয়োজন সে সব জিনিস এনে তারা জাহাজে তুলে দিল৷ তিন মাস পর আমরা আলেকসান্দ্রীয় এক জাহাজে উঠে যাত্রা করলাম, সেই দ্বীপে শীতকাল এসে পড়ায় ঐ জাহাজটি নোঙ্গর করে রাখা ছিল৷ জাহাজটিতে যমজ দেবের মূর্তি খোদাই করা ছিল৷

12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
এবং অবতরণ-করিয়া মধ্যে সুরাকুসাইতে থাকিলাম দিন তিন
G2532 G2609 G1519 G4946 G1961 G2250 G5140

আমরা প্রথমে সুরাকুষে এলাম, সেখানে তিন দিন থাকলাম৷

13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
সেখান-হইতে ঘুরিয়া আসিলাম মধ্যে রেগিয়েতে এবং পরে এক দিনে
G3606 G4014 G2658 G1519 G4484 G2532 G3326 G1520 G2250

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,
বহিয়া দক্ষিণের দ্বিতীয়ে আসিলাম মধ্যে পতিওলীতে
G1920 G3558 G1206 G2064 G1519 G4223

সেখান থেকে যাত্রা করে আমরা রীগিয়ে পৌঁছলাম৷ পরদিন দক্ষিণা বাতাস বইতে শুরু করলে আমরা জাহাজ ছাড়তে পারলাম, এবং দ্বিতীয় দিনে পূতিয়লীতে পৌঁছলাম৷

14 οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας
যেখানে পাইয়া ভ্রাতৃগণকে অনুরোধ-করিতে-পারিলাম নিকটে তাহাদের থাকিতে দিন
G3757 G2147 G0080 G3870 G3844 G0846 G1961 G2250

ἑπτά. καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθαμεν.
সাত এবং এইরূপে মধ্যে -সেই- রোমে আসিলাম
G2033 G2532 G3779 G1519 G3588 G4516 G2064

সেখানে আমরা কয়েকজন ভাইয়ের দেখা পেলাম৷ তাঁরা সেখানে সাতদিন থাকার জন্য আমাদের অনুরোধ করলেন৷ এইভাবে আমরা রোমে এসে পৌঁছলাম৷

15 κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς
এবং-সেখান-হইতে -সেই- ভ্রাতৃগণ শুনিয়া -সেই- বিষয়ে আমাদের আসিল মধ্যে
G2547 G3588 G0080 G0191 G3588 G4012 G1473 G2064 G1519

ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν
সাক্ষাতে আমাদের-নিকটে পর্যন্ত আপ্পিয়ের ফোরমে এবং তিন শরাইখানায় যাহাদিগকে দেখিয়া
G0529 G1473 G0891 G0675 G5410 G2532 G5140 G4999 G3739 G3708

ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
-সেই- পৌল ধন্যবাদ-দিয়া -সেই- ঈশ্বরকে পাইল সাহস
G3588 G3972 G2168 G3588 G2316 G2983 G2294

রোমের ভাইরা আমাদের কথা জানতে পেরে আপ্পিয়ের বাজার ও তিন সরাই পর্যন্ত এগিয়ে এসে আমাদের সঙ্গে দেখা করলেন৷ তাঁদের দেখে পৌল ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন ও উৎসাহ বোধ করতে লাগলেন৷

16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
যখন এবং প্রবেশ-করিলাম মধ্যে রোমে -সেই- শতপতি সমর্পণ-করিল -সেই-
G3753 G1161 G1525 G1519 G4516 G3588 G1543 G3860 G3588

δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ>, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' ἑαυτὸν,
বন্দীদেরকে -সেই- সেনাপতিকে অনুমতি-দেওয়া-হইল -সেই- পৌলকে থাকিতে মধ্যে নিজে
G1198 G3588 G4759 G2010 G3588 G3972 G3306 G2596 G1438

σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.
সহিত -সেই- পাহারা-দিতেছে তাঁহাকে সৈন্যের
G4862 G3588 G5442 G0846 G4757

রোমে পৌল একা থাকার অনুমতি পেলেন; কিন্তু একজন সৈনিককে তাঁর প্রহরায় রাখা হল৷

17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
হইল এবং পরে দিনে তিন একত্রিত-করিতে তাঁহাকে -সেই- থাকিতেছিল -সেই-
G1096 G1161 G3326 G2250 G5140 G4779 G0846 G3588 G1510 G3588

Ἰουδαίων πρώτους. συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ,
যিহূদীদের প্রধানদেরকে সম্মিলিত-হইয়া এবং তাহাদের বলিতেছিল প্রতি তাহাদেরকে আমি
G2453 G4413 G4905 G1161 G0846 G3004 G4314 G0846 G1473

ἄνδρες, ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς
পুরুষগণ ভ্রাতৃগণ কিছুই-না বিরুদ্ধে করিয়া -সেই- লোকের অথবা -সেই- রীতিনীতিতে -সেই-
G0435 G0080 G3762 G1727 G4160 G3588 G2992 G2228 G3588 G1485 G3588

πατρῴοις; δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν
পিতৃপুরুষদের বন্দী হইতে যিরূশালেমের সমর্পিত-হইলাম মধ্যে -সেই- হাতে -সেই-
G3971 G1198 G1537 G2414 G3860 G1519 G3588 G5495 G3588

Ῥωμαίων,
রোমীয়দের
G4514

তিন দিন পর তিনি ইহুদীদের প্রধান প্রধান লোকদের এক সভায় আহ্বান করলেন৷ তারা সমবেত হলে, তিনি তাদের বললেন, “আমার ইহুদী ভাইরা, যদিও আমি আমার নিজের লোকদের বিরুদ্ধে বা আমাদের পিতৃপুরুষদের দেওয়া রীতি-নীতির বিরুদ্ধে কিছুই করি নি, তবু জেরুশালেমের এক বন্দী হিসাবে আমাকে রোমানদের হাতে তুলে দেওয়া হয়েছিল৷

18

οἵτινες	ἀνακρίναντές	με,	ἐβούλοντο	ἀπολῦσαι,	διὰ	τὸ	μηδεμίαν	αἰτίαν
যাহারা	পরীক্ষা-করিয়া	আমাকে	ইচ্ছা-করিতেছিল	মুক্ত-করিতে	কারণে	-সেই-	কোনো	কারণ
G3748	G0350	G1473	G1014	G0630	G1223	G3588	G3367	G0156

θανάτου	ὑπάρχειν	ἐν	ἐμοί.
মৃত্যুর	থাকিতে	মধ্যে	আমাতে
G2288	G5225	G1722	G1473

তারা আমার বিচার করে, আর মৃত্যুদণ্ডের যোগ্য কোন দোষ আমার মধ্যে না পেয়ে আমাকে মুক্তিদিতে চেয়েছিল৷

19

ἀντιλεγόντων	δὲ	τῶν	Ἰουδαίων,	ἠναγκάσθην	ἐπικαλέσασθαι	Καίσαρα,	οὐχ
বিরোধ-করিতে	এবং	-সেই-	যিহূদীদের	বাধ্য-হইলাম	আপীল-করিতে	কৈসরের-নিকটে	না
G0483	G1161	G3588	G2453	G0315	G1941	G2541	G3756

ὡς	τοῦ	ἔθνους	μου	ἔχων	τι	κατηγορεῖν.
যেন	-সেই-	জাতির	আমার	আছে	কিছু	অভিযোগ-করিতে
G5613	G3588	G1484	G1473	G2192	G5100	G2723

কিন্তু স্থানীয় ইহুদীরা তার বিরোধিতা করায় আমি কৈসরের কাছে আপীল করতে বাধ্য হলাম৷ আমি একথা বলছি না যে আমার স্বজাতির লোকরা কোন অন্যায় করেছে৷

20

διὰ	ταύτην	οὖν	τὴν	αἰτίαν	παρεκάλεσα	ὑμᾶς,	ἰδεῖν	καὶ
কারণে	এই	অতএব	-সেই-	কারণের-জন্য	অনুরোধ-করিলাম	তোমাদেরকে	দেখিতে	এবং
G1223	G3778	G3767	G3588	G0156	G3870	G4771	G3708	G2532

προσλαλῆσαι;	ἕνεκεν	γὰρ	τῆς	ἐλπίδος	τοῦ	Ἰσραὴλ,	τὴν	ἅλυσιν	ταύτην
কথা-বলিতে	কারণে	কেননা	-সেই-	প্রত্যাশার	-সেই-	ইস্রায়েলের	-সেই-	শিকলকে	এই
G4354	G1752	G1063	G3588	G1680	G3588	G2474	G3588	G0254	G3778

περίκειμαι.
বেষ্টিত-আছি
G4029

এই শৃঙ্খলে বন্দী আছি বলে আমি আপনাদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে ও আপনাদের সঙ্গে কথা বলতে চেয়েছিলাম, কারণ আমি ইস্রায়েলের প্রত্যাশাতে বিশ্বাসী৷”

21

οἱ	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	εἶπαν,	Ἡμεῖς	οὔτε	γράμματα	περὶ	σοῦ	ἐδεξάμεθα
-সেই-	এবং	প্রতি	তাঁহাকে	বলিল	আমরা	না	পত্র	বিষয়ে	তোমার	পাইলাম
G3588	G1161	G4314	G0846	G3004	G1473	G3777	G1121	G4012	G4771	G1209

ἀπὸ	τῆς	Ἰουδαίας,	οὔτε	παραγενόμενός	τις	τῶν	ἀδελφῶν	ἀπήγγειλεν,	ἢ
হইতে	-সেই-	যিহূদিয়ার	না	আসিয়া	কেহ	-সেই-	ভ্রাতৃগণের	বলিল	অথবা
G0575	G3588	G2449	G3777	G3854	G5100	G3588	G0080	G0518	G2228

ἐλάλησέν	τι	περὶ	σοῦ	πονηρόν.
বলিল	কিছু	বিষয়ে	তোমার	মন্দ
G2980	G5100	G4012	G4771	G4190

ইহুদী নেতারা পৌলকে বললেন, “যিহূদিয়া থেকে আমরা আপনার বিষয়ে কোন চিঠি পাই নি৷ ভাইদের মধ্যে থেকেও কেউ এখানে এসে আপনার বিষয়ে খারাপ কোন খবর দেয় নি বা কথাও বলে নি৷

22

ἀξιοῦμεν	δὲ	παρὰ	σοῦ	ἀκοῦσαι	ἃ	φρονεῖς,	περὶ	μὲν	γὰρ	τῆς
ইচ্ছা-করিতেছি	এবং	হইতে	তোমার	শুনিতে	যাহা	ভাবিতেছ	বিষয়ে	একদিকে	কেননা	-সেই-
G0515	G1161	G3844	G4771	G0191	G3739	G5426	G4012	G3303	G1063	G3588

αἱρέσεως	ταύτης,	γνωστὸν	ἡμῖν	ἐστιν,	ὅτι	πανταχοῦ	ἀντιλέγεται.
দলের	এই	জানা	আমাদেরকে	আছে	যে	সর্বত্র	বিরোধ-করিতেছে
G0139	G3778	G1110	G1473	G1510	G3754	G3837	G0483

কিন্তু আপনার মত কি তা আপনার মুখ থেকেই আমরা শুনতে চাই, কারণ এই দলের বিষয়ে আমরা জানি যে লোকেরা সর্বত্র এর বিরুদ্ধে বলে থাকে৷”

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
নিযুক্ত-করিয়া এবং তাঁহার-সহিত দিন আসিল নিকটে তাঁহার মধ্যে -সেই- অতিথিশালায়
G5021 G1161 G0846 G2250 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G3578

πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,
অধিকেরা যাহাদেরকে ব্যাখ্যা-করিতেছিল সাক্ষ্য-দিয়া -সেই- রাজ্যকে -সেই- ঈশ্বরের
G4119 G3739 G1620 G1263 G3588 G0932 G3588 G2316

πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου
বিশ্বাস-দেওয়াইতেছিল এবং তাহাদিগকে বিষয়ে -সেই- যীশুর হইতে এবং -সেই- বিধানের
G3982 G5037 G0846 G4012 G3588 G2424 G0575 G5037 G3588 G3551

Μωϋσέως, καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
মুসার এবং -সেই- ভবিষ্যদ্বক্তাগণের হইতে প্রভাতে পর্যন্ত সন্ধ্যা
G3475 G2532 G3588 G4396 G0575 G4404 G2193 G2073

পরে তাঁরা একটা দিন স্থির করে সেই দিনে অনেকে তাঁর বাসায় এলেন৷ সকাল থেকে সন্ধ্যা পর্যন্ত তিনি তাদের কাছে ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে বললেন, বোঝালেন ও সাক্ষ্য দিলেন৷ মোশির বিধি-ব্যবস্থা ও ভাববাদীদের গ্রন্থগুলি থেকে তিনি যীশুর বিষয় তাঁদের বোঝাতে চেষ্টা করলেন৷

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
এবং -সেই- একদিকে বিশ্বাস-করিতেছিল -সেই- বলিতে -সেই- এবং অবিশ্বাস-করিতেছিল
G2532 G3588 G3303 G3982 G3588 G3004 G3588 G1161 G0569

তাঁর কথায় বেশ কিছু ইহুদী বিশ্বাস করল আবার অনেকে তা বিশ্বাস করল না৷

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου
একমত-না এবং থাকিয়া প্রতি পরস্পরকে চলিয়া-যাইতেছিল বলিয়া -সেই- পৌলের
G0800 G1161 G1510 G4314 G0240 G0630 G3004 G3588 G3972

ῥῆμα ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἠσαΐου
বাক্য এক যে ভালো -সেই- আত্মা -সেই- পবিত্র বলিল মধ্য-দিয়া যিশাইয়ের
G4487 G1520 G3754 G2573 G3588 G4151 G3588 G0040 G2980 G1223 G2268

τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
-সেই- ভবিষ্যদ্বক্তার প্রতি -সেই- পিতৃপুরুষদেরকে তোমাদের
G3588 G4396 G4314 G3588 G3962 G4771

এইভাবে তাদের মধ্যে মতের মিল না হওয়ায় তারা যে যার মত চলে যেতে শুরু করল৷ তাদের যাবার আগে পৌল তাদের এই কথাটি বলেছিলেন: “পবিত্র আত্মা ভাববাদী যিশাইয়র মাধ্যমে আপনাদের পিতৃপুরুষদের উদ্দেশ্যে ভালই বলেছিলেন৷ যেমন:

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε, καὶ
বলিয়া যাও প্রতি -সেই- লোকের এই এবং বল কানে শুনিবে এবং
G3004 G4198 G4314 G3588 G2992 G3778 G2532 G3004 G0189 G0191 G2532

οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
না না বুঝিবে এবং দেখিতেছে দেখিবে এবং না না দেখিবে
G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361 G3708

‘এই লোকদের কাছে যাও, আর তাদের বল, তোমরা শুনবে আর শুনবে, কিন্তু তোমরা বুঝবে না৷ তোমরা কেবল তাকিয়ে থাকবে কিন্তু দেখতে পাবে না৷

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
পুষ্ট-হইয়াছে কেননা -সেই- হৃদয় -সেই- লোকের এই এবং -সেই- কানে কষ্টে
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775 G0917

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μή‿ ποτε ἴδωσιν τοῖς
শুনিল এবং -সেই- চক্ষুকে তাহাদের বন্ধ-করিল পাছে কখনও দেখিবে -সেই-
G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219 G3708 G3588

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ
চক্ষুতে এবং -সেই- কানে শুনিবে এবং -সেই- হৃদয়ে বুঝিবে এবং
G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588 G4920 G2532

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
ফিরিবে এবং সুস্থ-করিব তাহাদেরকে
G1994 G2532 G2390 G0846

কারণ এই লোকদের অন্তঃকরণ অসাড় হয়ে গেছে, তাদের কান আছে বটে কিন্তু তারা শুনতে পায় না৷ এই লোকরা সত্যের প্রতি চোখ বুজে রয়েছে৷ এইসব ঘটেছে যাতে লোকরা তাদের চোখ দিয়ে দেখতে না পায়, তাদের কান দিয়ে শুনতে না পায় ও হৃদয় দিয়ে উপলব্ধি না করে৷ এইসব ঘটেছে যেন তারা আমার কাছে ফিরে না আসে, পাছে আমি তাদের আরোগ্য দান করি৷’

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ
জানা অতএব হউক তোমাদেরকে যে -সেই- জাতিদের-নিকটে পাঠানো-হইয়াছে এই -সেই-
G1110 G3767 G1510 G4771 G3754 G3588 G1484 G0649 G3778 G3588

σωτήριον τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
পরিত্রাণকে -সেই- ঈশ্বরের তাহারা-নিজেরা এবং শুনিবে
G4992 G3588 G2316 G0846 G2532 G0191

“তাই ইহুদী ভাইরা, আপনারা জেনে রাখুন, ঈশ্বরের দেওয়া এই পরিত্রাণ অইহুদীদের কাছেও পাঠানো হল, আর তারা তা শুনবে!”

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
এবং এই-সব তাঁহার বলিয়া চলিয়া-গেল -সেই- যিহুদীরা অনেক আছে মধ্যে
G2532 G3778 G0846 G3004 G0565 G3588 G2453 G4183 G2192 G1722

ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
নিজেদের তর্ক
G1438 G4803

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας
থাকিল এবং দুই-বছর সম্পূর্ণ মধ্যে নিজের ভাড়ায় এবং গ্রহণ-করিতেছিল সকলকে
G1696 G1161 G1333 G3650 G1722 G2398 G3410 G2532 G0588 G3956

τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
-সেই- প্রবেশ-করিতেছিল নিকটে তাঁহার
G3588 G1531 G4314 G0846

পৌল তাঁর নিজের ভাড়া বাড়িতে পুরো দুই বছর থাকলেন৷ যতলোক তাঁর সঙ্গে দেখা করতে আসত, তিনি তাদের সকলকে সাদরে গ্রহণ করতেন৷

31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
ঘোষণা-করিতেছিল -সেই- রাজ্যকে -সেই- ঈশ্বরের এবং শিক্ষা-দিতেছিল -সেই- বিষয়ে -সেই-
G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G1321 G3588 G4012 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
প্রভুর যীশুর খ্রীষ্টের সহিত সমস্ত সাহসের নির্বিঘ্নে
G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G3954 G0209

তিনি সম্পূর্ণ সাহসের সাথে ঈশ্বরের রাজ্যের বিষয়ে প্রচার করতেন৷ তিনি প্রভু যীশু খ্রীষ্টের বিষয়ে শিক্ষা দিতেন এবং কেউ তাঁকে প্রচারে বাধা দিত না৷

Romans

Chapter 1

1	Παῦλος,	δοῦλος	Χριστοῦ,	Ἰησοῦ	κλητὸς	ἀπόστολος,	ἀφωρισμένος	εἰς
	পৌল,	দাস	খ্রীষ্টের,	যীশুর	আহুত	প্রেরিত,	পৃথক–করা	–জন্য
	G3972	G1401	G5547	G2424	G2822	G0652	G0873	G1519

εὐαγγέλιον	Θεοῦ,
সুসমাচার	ঈশ্বরের,
G2098	G2316

যীশু খ্রীষ্টের দাস পৌলের কাছ থেকে ঈশ্বর আমাকে প্রেরিত হবার জন্য আহ্বান করেছেন৷ সমস্ত মানুষের কাছে ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচারের জন্য আমাকে মনোনীত করা হয়েছিল৷

2	ὃ	προεπηγγείλατο,	διὰ	τῶν	προφητῶν	αὐτοῦ,	ἐν	γραφαῖς	ἁγίαις,
	যা	তিনি–পূর্বে–প্রতিজ্ঞা–করেছিলেন,	–দ্বারা	–সেই	ভাববাদীদের	তাঁর,	–মধ্যে	শাস্ত্রসমূহে	পবিত্র,
	G3739	G4279	G1223	G3588	G4396	G0846	G1722	G1124	G0040

ঈশ্বর বহুপূর্বেই মানুষের কাছে এই সুসমাচার পৌঁছে দেবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন৷ এই প্রতিশ্রুতি দিতে ঈশ্বর তাঁর ভাববাদীদের ব্যবহার করেছিলেন৷ পবিত্র শাস্ত্রে এই প্রতিশ্রুতির কথা লেখা ছিল৷

3	περὶ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	τοῦ	γενομένου	ἐκ	σπέρματος	Δαυὶδ,	κατὰ
	–বিষয়ে	–সেই	পুত্রের	তাঁর,	–যিনি	জন্মগ্রহণ–করেছিলেন	–থেকে	বংশ	দায়ূদের,	–অনুসারে
	G4012	G3588	G5207	G0846	G3588	G1096	G1537	G4690	G1138	G2596

σάρκα,
মাংস,
G4561

ঈশ্বরের পুত্র আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের বিষয়ই হল এই সুসমাচার৷ মানবরূপে তিনি দায়ূদের বংশে জন্মেছিলেন; কিন্তু যীশু খ্রীষ্ট যে ঈশ্বরের পুত্র তা পবিত্র আত্মার মাধ্যমে দেখানো হল৷ মৃতদের মধ্য হতে মহাপরাক্রমে তাঁর পুনরুত্থানও প্রমাণ করে যে তিনি ঈশ্বরের পুত্র৷

4	τοῦ	ὁρισθέντος	Υἱοῦ	Θεοῦ	ἐν	δυνάμει,	κατὰ	πνεῦμα	ἁγιωσύνης,	ἐξ
	–যিনি	নির্ধারিত–হয়েছিলেন	পুত্র	ঈশ্বরের	–মধ্যে	শক্তিতে,	–অনুসারে	আত্মা	পবিত্রতার,	–থেকে
	G3588	G3724	G5207	G2316	G1722	G1411	G2596	G4151	G0042	G1537

ἀναστάσεως	νεκρῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν;
পুনরুত্থান	মৃতদের,	যীশু	খ্রীষ্ট,	–সেই	প্রভু	আমাদের;
G0386	G3498	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473

ঈশ্বরের পুত্র আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের বিষয়ই হল এই সুসমাচার৷ মানবরূপে তিনি দায়ূদের বংশে জন্মেছিলেন; কিন্তু যীশু খ্রীষ্ট যে ঈশ্বরের পুত্র তা পবিত্র আত্মার মাধ্যমে দেখানো হল৷ মৃতদের মধ্য হতে মহাপরাক্রমে তাঁর পুনরুত্থানও প্রমাণ করে যে তিনি ঈশ্বরের পুত্র৷

5	δι’	οὗ	ἐλάβομεν	χάριν	καὶ	ἀποστολὴν	εἰς	ὑπακοὴν	πίστεως,	ἐν
	–মাধ্যমে	যাঁর	আমরা–পেয়েছি	অনুগ্রহ	এবং	প্রেরিতত্ব	–জন্য	বাধ্যতা	বিশ্বাসের,	–মধ্যে
	G1223	G3739	G2983	G5485	G2532	G0651	G1519	G5218	G4102	G1722

πᾶσιν	τοῖς	ἔθνεσιν,	ὑπὲρ	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ,
সমস্ত	–সেই	জাতিদের,	–জন্য	–সেই	নামের	তাঁর,
G3956	G3588	G1484	G5228	G3588	G3686	G0846

খ্রীষ্টের মাধ্যমে ঈশ্বর আমাকে প্রেরিতের এই বিশেষ কাজ দিয়েছেন, যেন সর্বজাতির লোকদের আমি বিশ্বাস ও বাধ্যতার পথে নিয়ে যাই৷ একাজ আমি খ্রীষ্টের জন্যই করেছি৷

6	ἐν	οἷς	ἐστε	καὶ	ὑμεῖς	κλητοὶ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
	-মধ্যে	যাদের	আছ	ও	তোমরা	আহূত	যীশু	□□□□□□□□□□।
	G1722	G3739	G1510	G2532	G4771	G2822	G2424	G5547

রোমানবাসীরা, তোমরাও তাদের মধ্যে যীশু খ্রীষ্টের আহুত লোক হিসাবে আছ৷

7	πᾶσιν	τοῖς	οὖσιν	ἐν	Ῥώμῃ,	ἀγαπητοῖς	Θεοῦ,	κλητοῖς	ἁγίοις:	χάρις	ὑμῖν
	সকলকে	-যারা	আছে	-মধ্যে	রোমে,	প্রিয়	ঈশ্বরের,	আহূত	পবিত্রগণ:	অনুগ্রহ	তোমাদের
	G3956	G3588	G1510	G1722	G4516	G0027	G2316	G2822	G0040	G5485	G4771

καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
এবং	শান্তি,	-থেকে	ঈশ্বর	পিতা	আমাদের,	এবং	প্রভু	যীশু	□□□□□□□□।
G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

হে রোমনিবাসীগণ, তোমরা যারা ঈশ্বরের পবিত্র লোক হবার জন্য আহুত তাদের সকলকে এই চিঠি লিখছি৷ তোমরা তাঁর ভালবাসার পাত্র৷ আমাদের ঈশ্বর পিতা ও প্রভু যীশু খ্রীষ্ট হতে তোমাদের প্রতি অনুগ্রহ ও শান্তি নেমে আসুক৷

8	Πρῶτον	μὲν,	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	περὶ
	প্রথমে	প্রকৃতপক্ষে,	আমি-ধন্যবাদ-দিই	-কে	ঈশ্বর	আমার,	-দ্বারা	যীশু	খ্রীষ্ট,	-বিষয়ে
	G4412	G3303	G2168	G3588	G2316	G1473	G1223	G2424	G5547	G4012

πάντων	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	πίστις	ὑμῶν	καταγγέλλεται	ἐν	ὅλῳ	τῷ	κόσμῳ.
সকলের	তোমাদের,	যে	-সেই	বিশ্বাস	তোমাদের	প্রচারিত-হচ্ছে	-মধ্যে	সমস্ত	-সেই	□□□□।
G3956	G4771	G3754	G3588	G4102	G4771	G2605	G1722	G3650	G3588	G2889

প্রথমেই আমি তোমাদের সকলের জন্য যীশু খ্রীষ্টের মধ্য দিয়ে আমার ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাচ্ছি৷ আমি ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই কারণ তাঁর প্রতি তোমাদের এই মহাবিশ্বাসের কথা জগতের সর্বত্র ছড়িয়ে পড়েছে৷

9	μάρτυς	γάρ	μού	ἐστιν	ὁ	Θεός,	ᾧ	λατρεύω	ἐν	τῷ	πνεύματί
	সাক্ষী	কেননা	আমার	আছেন	-সেই	ঈশ্বর,	যাঁকে	আমি-সেবা-করি	-মধ্যে	-সেই	আত্মায়
	G3144	G1063	G1473	G1510	G3588	G2316	G3739	G3000	G1722	G3588	G4151

μου	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	ὡς	ἀδιαλείπτως	μνείαν	ὑμῶν	ποιοῦμαι,
আমার	-মধ্যে	-সেই	সুসমাচারে	-সেই	পুত্রের	তাঁর,	কেমন	অবিরাম	স্মরণ	তোমাদের	আমি-করি,
G1473	G1722	G3588	G2098	G3588	G5207	G0846	G5613	G0089	G3417	G4771	G4160

আমার প্রার্থনার সময় প্রতিবারই আমি তোমাদের মনে করি৷ ঈশ্বর জানেন যে একথা সত্য৷ আমি তাঁর পুত্র বিষয়ক সুসমাচার লোকদের কাছে প্রচার দ্বারা আত্মাতে ঈশ্বরের উপাসনা করি৷ আমি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করছি যেন তোমাদের সবার কাছে যাবার অনুমতি পাই; আর ঈশ্বর যদি ইচ্ছা করেন তবেই তা সম্ভব হবে৷

10	πάντοτε	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	μου	δεόμενος,	εἴ	πως	ἤδη	ποτὲ
	সর্বদা	-সম্পর্কে	-সেই	প্রার্থনাগুলির	আমার	অনুরোধ-করছি,	যদি	-কিছুমাত্র	এখন	কখনও
	G3842	G1909	G3588	G4335	G1473	G1189	G1487	G4459	G2235	G4218

εὐοδωθήσομαι	ἐν	τῷ	θελήματι	τοῦ	Θεοῦ,	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς.
সফল-হব	-সম্পর্কে	-সেই	ইচ্ছার	-সেই	ঈশ্বরের,	আসা	-এর-দিকে	□□□□□□□□।
G2137	G1722	G3588	G2307	G3588	G2316	G2064	G4314	G4771

আমার প্রার্থনার সময় প্রতিবারই আমি তোমাদের মনে করি৷ ঈশ্বর জানেন যে একথা সত্য৷ আমি তাঁর পুত্র বিষয়ক সুসমাচার লোকদের কাছে প্রচার দ্বারা আত্মাতে ঈশ্বরের উপাসনা করি৷ আমি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করছি যেন তোমাদের সবার কাছে যাবার অনুমতি পাই; আর ঈশ্বর যদি ইচ্ছা করেন তবেই তা সম্ভব হবে৷

11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν
আমি-আকাঙ্ক্ষা-করি কেননা দেখতে তোমাদের, যেন কিছু আমি-দিতে-পারি বরদান তোমাদের
G1971 G1063 G3708 G4771 G2443 G5100 G3330 G5486 G4771

πνευματικὸν, εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς;
আত্মিক, -জন্য -সেই স্থির-হওয়া তোমাদের;
G4152 G1519 G3588 G4741 G4771

আমি তোমাদের দেখার জন্য বড়ই উৎসুক। তোমাদের শক্তিশালী করে তোলার জন্য আমি সকলকে কিছু আত্মিক বর দিতে চাই।

12 τοῦτο δέ ἐστιν, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν, διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις
এটি কিন্তু হল, একসাথে-উৎসাহিত-হওয়া -মধ্যে তোমাদের, -দ্বারা -সেই -মধ্যে পরস্পরের
G3778 G1161 G1510 G4837 G1722 G4771 G1223 G3588 G1722 G0240

πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
বিশ্বাস, তোমাদের -উভয় এবং □□□□।
G4102 G4771 G5037 G2532 G1473

আমি বলতে চাই আমাদের যে বিশ্বাস রয়েছে, তার দ্বারা যেন পরস্পর উদ্বুদ্ধ হই।

13 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην
না আমি-চাই কিন্তু তোমাদের অজ্ঞ-থাকতে, ভাইয়েরা, যে অনেকবার আমি-ইচ্ছা-করেছিলাম
G3756 G2309 G1161 G4771 G0050 G0080 G3754 G4178 G4388

ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην, ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν
আসতে -কাছে তোমাদের, এবং আমি-বাধাপ্রাপ্ত-হয়েছি, পর্যন্ত -সেই এখন, যেন কিছু ফল
G2064 G4314 G4771 G2532 G2967 G0891 G3588 G1204 G2443 G5100 G2590

σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
আমি-পাই ও -মধ্যে তোমাদের, যেমন ও -মধ্যে -সেই অন্যান্য □□□□□□□□।
G2192 G2532 G1722 G4771 G2531 G2532 G1722 G3588 G3062 G1484

ভাই ও বোনরা, আমি চাই যে তোমরা জান যে আমি বহুবার তোমাদের কাছে যেতে চেষ্টা করেছি, কিন্তু বাধা পেয়েছি। আমি তোমাদের কাছে যেতে চেয়েছি যাতে তোমাদের আত্মিকভাবে বৃদ্ধি পেতে সাহায্য করতে পারি। অন্যান্য অইহুদী লোকদের আমি যেমন সাহায্য করেছি, তেমনি আমি তোমাদেরও সাহায্য করতে চাই।

14 Ἕλλησίν τε καὶ Βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις, ὀφειλέτης εἰμί.
গ্রীকদের -উভয় ও বর্বরদের, জ্ঞানীদের -উভয় ও অজ্ঞানদের, ঋণী □□□-□□□।
G1672 G5037 G2532 G0915 G4680 G5037 G2532 G0453 G3781 G1510

আমার উচিত সকলের সেবা করা, তা সে গ্রীক হোক্ বা না হোক্, বিজ্ঞ বা মূর্খ হোক্।

15 οὕτως τὸ κατ’ ἐμὲ, πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ,
এভাবে -সেই -অনুসারে আমার, আগ্রহী ও তোমাদের -যারা -মধ্যে রোমে,
G3779 G3588 G2596 G1473 G4289 G2532 G4771 G3588 G1722 G4516

εὐαγγελίσασθαι.
□□□□□□□□□-□□□□□□□-□□□□।
G2097

এই কারণেই রোমে তোমাদের কাছে সুসমাচার প্রচার করবার জন্য আমি এত আগ্রহী।

16 οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν, εἰς
না কেননা আমি-লজ্জিত-হই -সেই সুসমাচারে, শক্তি কেননা ঈশ্বরের এটি-আছে, -জন্য
G3756 G1063 G1870 G3588 G2098 G1411 G1063 G2316 G1510 G1519

σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
পরিত্রাণ প্রত্যেক -যে বিশ্বাসকারীকে, যিহুদী -উভয় প্রথমে এবং □□□□□।
G4991 G3956 G3588 G4100 G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

সুসমাচারের জন্য আমি গর্ববোধ করি৷ সুসমাচারই হল সেই শক্তি, যে শক্তির দ্বারা ঈশ্বর তাঁর বিশ্বাসীদের উদ্ধার করেন; প্রথমে ইহুদীদের পরে অইহুদীদের৷

17	δικαιοσύνη	γὰρ	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ	ἀποκαλύπτεται,	ἐκ	πίστεως	εἰς	πίστιν;
	ধার্মিকতা	কেননা	ঈশ্বরের	-মধ্যে	এতে	প্রকাশিত-হচ্ছে,	-থেকে	বিশ্বাস	-তে	বিশ্বাস;
	G1343	G1063	G2316	G1722	G0846	G0601	G1537	G4102	G1519	G4102

καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	δὲ	δίκαιος	ἐκ	πίστεως	ζήσεται.
যেমন	লেখা-আছে,	-সেই	কিন্তু	ধার্মিক	-থেকে	বিশ্বাস	□□□□□□।
G2531	G1125	G3588	G1161	G1342	G1537	G4102	G2198

ঈশ্বর কি করে মানুষকে নির্দোষ বলে গ্রহণ করেন, তা এই সুসমাচারের মধ্য দিয়েই দেখানো হয়েছে৷ শুরু থেকে শেষ পর্যন্ত বিশ্বাস দ্বারাই মানুষ ঈশ্বরের সামনে নির্দোষ বলে গন্য হয়৷ শাস্ত্র যেমন বলে, “বিশ্বাসের দ্বারা যে ব্যক্তিঈশ্বরের সামনে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছে সে অনন্ত জীবনের অধিকারী হবে৷”

18	Ἀποκαλύπτεται	γὰρ	ὀργὴ	Θεοῦ	ἀπ’	οὐρανοῦ,	ἐπὶ	πᾶσαν	ἀσέβειαν	καὶ
	প্রকাশিত-হচ্ছে	কেননা	ক্রোধ	ঈশ্বরের	-থেকে	স্বর্গ,	-উপরে	সমস্ত	অধার্মিকতা	এবং
	G0601	G1063	G3709	G2316	G0575	G3772	G1909	G3956	G0763	G2532

ἀδικίαν	ἀνθρώπων,	τῶν	τὴν	ἀλήθειαν	ἐν	ἀδικίᾳ	κατεχόντων,
অন্যায়	মানুষদের,	-যারা-সেই	-সেই	সত্য	-মধ্যে	অন্যায়ে	দমন-করছে,
G0093	G0444	G3588	G3588	G0225	G1722	G0093	G2722

মানুষ নিজের অধর্ম দিয়ে ঈশ্বরের সত্যকে চেপে রাখে, তাই মানুষের কৃত সকল মন্দ এবং অন্যান্য কাজের জন্য স্বর্গ থেকে মানুষের উপর ঈশ্বরের ক্রোধ প্রকাশ পায়৷ ঈশ্বর সম্পর্কে য়া জানা যেতে পারে তা পরিষ্কারভাবে তারা জেনেছে৷

19	διότι	τὸ	γνωστὸν	τοῦ	Θεοῦ,	φανερόν	ἐστιν	ἐν	αὐτοῖς,	ὁ	θεὸς	γὰρ
	কারণ	-সেই	জ্ঞাত	-সেই	ঈশ্বরের,	প্রকাশিত	আছে	-মধ্যে	তাদের,	-সেই	ঈশ্বর	কেননা
	G1360	G3588	G1110	G3588	G2316	G5318	G1510	G1722	G0846	G3588	G2316	G1063

αὐτοῖς	ἐφανέρωσεν.
তাদের	□□□□□□-□□□□□□।
G0846	G5319

তাছাড়া মানুষের পক্ষে ঈশ্বরকে যতখানি জানা সম্ভব, তা তো তিনি পরিষ্কারভাবে জানিয়ে দিয়েছেন৷

20	τὰ	γὰρ	ἀόρατα	αὐτοῦ	ἀπὸ	κτίσεως	κόσμου,	τοῖς	ποιήμασιν,
	-সেই	কেননা	অদৃশ্য-গুণাবলী	তাঁর	-থেকে	সৃষ্টি	জগতের,	-সেই	সৃষ্ট-বস্তুসমূহ-দ্বারা,
	G3588	G1063	G0517	G0846	G0575	G2937	G2889	G3588	G4161

νοούμενα,	καθορᾶται;	ἥ	τε	ἀΐδιος	αὐτοῦ	δύναμις	καὶ	θειότης;	εἰς
বোধগম্য-হয়ে,	স্পষ্ট-দেখা-যায়;	-সেই	-উভয়	অনন্ত	তাঁর	শক্তি	এবং	ঈশ্বরত্ব;	-জন্য
G3539	G2529	G3588	G5037	G0126	G0846	G1411	G2532	G2305	G1519

τὸ	εἶναι	αὐτοὺς	ἀναπολογήτους.
-সেই	হওয়া	তাদের	□□□□□□□□□□।
G3588	G1510	G0846	G0379

ঈশ্বর সম্পর্কে এমন এমন বিষয় আছে যা মানুষ চোখে দেখতে পায় না, যেমন তাঁর অনন্ত পরাক্রম ও সেই সমস্ত বিষয়, যার কারণে তিনি ঈশ্বর৷ জগৎ সৃষ্টির শুরু থেকে ঈশ্বরের নানা কাজে সে সব প্রকাশিত হয়েছে৷ ঈশ্বরের সৃষ্ট বস্তুর মধ্যে ঐসব পরিষ্কারভাবেই বোঝা যাচ্ছে৷ তাই মানুষ যে মন্দ কাজ করছে তার জন্য উত্তর দেবার পথ তার নেই৷

21 διότι	γνόντες	τὸν	Θεὸν,	οὐχ	ὡς	Θεὸν	ἐδόξασαν,	ἢ	ηὐχαρίστησαν;
কারণ	জেনেও	-সেই	ঈশ্বরকে,	না	-রূপে	ঈশ্বর	তারা-গৌরব-করল,	বা	ধন্যবাদ-দিল;
G1360	G1097	G3588	G2316	G3756	G5613	G2316	G1392	G2228	G2168

ἀλλὰ	ἐματαιώθησαν	ἐν	τοῖς	διαλογισμοῖς	αὐτῶν,	καὶ	ἐσκοτίσθη	ἡ
বরং	তারা-অসার-হল	-মধ্যে	-সেই	চিন্তাসমূহে	তাদের,	এবং	অন্ধকারাচ্ছন্ন-হল	-সেই
G0235	G3154	G1722	G3588	G1261	G0846	G2532	G4654	G3588

ἀσύνετος	αὐτῶν	καρδία:
অবোধ	তাদের	হৃদয়:
G0801	G0846	G2588

লোকরা ঈশ্বরকে জানত, কিন্তু তারা ঈশ্বরের গৌরব গান করে নি এবং তাঁকে ধন্যবাদও দেয় নি৷ লোকদের চিন্তাধারা অসার হয়ে গেছে এবং তাদের নির্বোধ মন অন্ধকারে পরিপূর্ণ হয়ে গেছে৷

22 φάσκοντες	εἶναι	σοφοὶ,	ἐμωράνθησαν,
দাবি-করে	হওয়ার	জ্ঞানী,	তারা-মূর্খ-হল,
G5335	G1510	G4680	G3471

তারা নিজেদের বিজ্ঞ বলে পরিচয় দিলেও তারা মূর্খ৷

23 καὶ	ἤλλαξαν	τὴν	δόξαν	τοῦ	ἀφθάρτου	Θεοῦ,	ἐν	ὁμοιώματι	εἰκόνος
এবং	তারা-বদলে-দিল	-সেই	গৌরব	-সেই	অক্ষয়	ঈশ্বরের,	-মধ্যে	সাদৃশ্য	প্রতিমূর্তির
G2532	G0236	G3588	G1391	G3588	G0862	G2316	G1722	G3667	G1504

φθαρτοῦ	ἀνθρώπου,	καὶ	πετεινῶν,	καὶ	τετραπόδων,	καὶ	ἑρπετῶν.
ক্ষয়শীল	মানুষের,	এবং	পাখিদের,	এবং	চতুষ্পদদের,	এবং	□□□□□□□□□□।
G5349	G0444	G2532	G4071	G2532	G5074	G2532	G2062

তারা চিরজীবি ঈশ্বরের গৌরব করার পরিবর্তে, নশ্বর মানুষ, পাখি, চতুষ্পদের ও সরীসৃপের মূর্ত্তিগুলির উপাসনা করে সেই গৌরব তাদের দিয়েছে৷

24 Διὸ	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς,	ἐν	ταῖς	ἐπιθυμίαις	τῶν	καρδιῶν
তাই	সমর্পণ-করলেন	তাদের	-সেই	ঈশ্বর,	-মধ্যে	-সেই	কামনাসমূহে	-সেই	হৃদয়সমূহের
G1352	G3860	G0846	G3588	G2316	G1722	G3588	G1939	G3588	G2588

αὐτῶν,	εἰς	ἀκαθαρσίαν,	τοῦ	ἀτιμάζεσθαι	τὰ	σώματα	αὐτῶν	ἐν	αὐτοῖς;
তাদের,	-তে	অশুচিতা,	-সেই	অসম্মানিত-হওয়ার	-সেই	দেহসমূহ	তাদের	-মধ্যে	তাদের;
G0846	G1519	G0167	G3588	G0818	G3588	G4983	G0846	G1722	G0846

তারা ঈশ্বরকে প্রত্যাখ্যান করেছে বলে ঈশ্বর তাদের খুশি মতো পাপের পথে চলতে দিলেন এবং তাদের অন্তরের কামনা বাসনা অনুসারে মন্দ কাজ করতে ছেড়ে দিলেন৷ ফলে তারা তাদের দেহকে পরস্পরের সঙ্গে অসঙ্গত সংসর্গে ব্যবহার করে যৌনপাপে পূর্ণ হয়েছে৷

25 οἵτινες	μετήλλαξαν	τὴν	ἀλήθειαν	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	τῷ	ψεύδει,	καὶ
যারা	বদলে-দিল	-সেই	সত্য	-সেই	ঈশ্বরের	-মধ্যে	-সেই	মিথ্যায়,	এবং
G3748	G3337	G3588	G0225	G3588	G2316	G1722	G3588	G5579	G2532

ἐσεβάσθησαν	καὶ	ἐλάτρευσαν	τῇ	κτίσει	παρὰ	τὸν	Κτίσαντα,	ὅς	ἐστιν
তারা-পূজা-করল	এবং	তারা-সেবা-করল	-সেই	সৃষ্টিকে	-পরিবর্তে	-সেই	সৃষ্টিকর্তার,	যিনি	আছেন
G4573	G2532	G3000	G3588	G2937	G3844	G3588	G2936	G3739	G1510

εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.
ধন্য	-তে	-সেই	যুগসমূহে!	□□□□।
G2128	G1519	G3588	G0165	G0281

ঈশ্বরের সত্যকে ফেলে তারা মিথ্যা গ্রহণ করেছে; আর সৃষ্টিকর্তাকে ছেড়ে দিয়ে তারা তাঁর সৃষ্ট বস্তুকে উপাসনা করেছে৷ চিরকাল ঈশ্বরের প্রশংসা করা উচিত৷ আমেন৷

26

Διὰ	τοῦτο	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς	εἰς	πάθη	ἀτιμίας.	αἵ
-কারণে	এই	সমর্পণ-করলেন	তাদের	-সেই	ঈশ্বর	-তে	কামনাসমূহ	□□□□□□□□□।	-সেই
G1223	G3778	G3860	G0846	G3588	G2316	G1519	G3806	G0819	G3588

τε	γὰρ	θήλειαι	αὐτῶν,	μετήλλαξαν	τὴν	φυσικὴν	χρῆσιν,	εἰς	τὴν	παρὰ
-উভয়	কেননা	নারীগণ	তাদের,	বদলে-দিল	-সেই	স্বাভাবিক	ব্যবহার,	-তে	-সেই	-বিরুদ্ধে
G5037	G1063	G2338	G0846	G3337	G3588	G5446	G5540	G1519	G3588	G3844

φύσιν.
□□□□□□।
G5449

লোকরা ঐসব মন্দ কাজে লিপ্ত ছিল বলে ঈশ্বর তাদের ছেড়ে দিলেন ও তাদের লজ্জাজনক অভিলাষের পথে চলতে দিলেন। নারীরা পুরুষের সঙ্গে স্বাভাবিক সংসর্গ ত্যাগ করে নিজেদের মধ্যে যৌন সংসর্গে লিপ্ত হয়েছে।

27

ὁμοίως	τε	καὶ	οἱ	ἄρσενες,	ἀφέντες	τὴν	φυσικὴν	χρῆσιν	τῆς	θηλείας,
একইভাবে	-ও	ও	-সেই	পুরুষগণ,	ছেড়ে-দিয়ে	-সেই	স্বাভাবিক	ব্যবহার	-সেই	নারীর,
G3668	G5037	G2532	G3588	G0730	G0863	G3588	G5446	G5540	G3588	G2338

ἐξεκαύθησαν	ἐν	τῇ	ὀρέξει	αὐτῶν	εἰς	ἀλλήλους --	ἄρσενες	ἐν	ἄρσεσιν --
জ্বলে-উঠল	-মধ্যে	-সেই	কামনায়	তাদের	-প্রতি	পরস্পর-	পুরুষ	-মধ্যে	পুরুষদের-
G1572	G1722	G3588	G3715	G0846	G1519	G0240	G0730	G1722	G0730

τὴν	ἀσχημοσύνην	κατεργαζόμενοι,	καὶ	τὴν	ἀντιμισθίαν	ἣν	ἔδει	τῆς
-সেই	লজ্জাজনক-কাজ	করছে,	এবং	-সেই	প্রতিফল	যা	উচিত-ছিল	-সেই
G3588	G0808	G2716	G2532	G3588	G0489	G3739	G1163	G3588

πλάνης	αὐτῶν,	ἐν	ἑαυτοῖς	ἀπολαμβάνοντες.
বিভ্রান্তির	তাদের,	-মধ্যে	নিজেদের	□□□□□□□।
G4106	G0846	G1722	G1438	G0618

ঠিক একইভাবে পুরুষরাও স্ত্রীদের সঙ্গে স্বাভাবিক সংসর্গ ছেড়ে দিয়ে অপর পুরুষের জন্য লালায়িত হয়ে লজ্জাকর কাজ করেছে; আর এই পাপ কাজের শাস্তি তারা তাদের শরীরেই পেয়েছে।

28

Καὶ	καθὼς	οὐκ	ἐδοκίμασαν,	τὸν	Θεὸν	ἔχειν	ἐν	ἐπιγνώσει,
এবং	যেমন	না	তারা-যোগ্য-মনে-করল,	-সেই	ঈশ্বরকে	রাখতে	-মধ্যে	জ্ঞানে,
G2532	G2531	G3756	G1381	G3588	G2316	G2192	G1722	G1922

παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς	εἰς	ἀδόκιμον	νοῦν,	ποιεῖν	τὰ	μὴ	καθήκοντα;
সমর্পণ-করলেন	তাদের	-সেই	ঈশ্বর	-তে	অযোগ্য	মন,	করতে	-সেই	না	উচিত;
G3860	G0846	G3588	G2316	G1519	G0096	G3563	G4160	G3588	G3361	G2520

তারা ঈশ্বরের সম্বন্ধে সত্য জ্ঞান থাকা মোটেই গুরুত্বপুর্ণ বলে মনে করে নি। তাই ঈশ্বর তাদের ছেড়ে দিয়েছেন যাতে তারা নিজেদের অসার চিন্তায় ডুবে থাকে এবং যেসব কাজ তাদের করা উচিত নয় তা করে।

29

πεπληρωμένους	πάσῃ	ἀδικίᾳ,	πονηρίᾳ,	πλεονεξίᾳ,	κακίᾳ;	μεστοὺς	φθόνου,
পরিপূর্ণ	সমস্ত	অন্যায়,	দুষ্টতা,	লোভ,	মন্দতা;	ভরা	হিংসা,
G4137	G3956	G0093	G4189	G4124	G2549	G3324	G5355

φόνου,	ἔριδος,	δόλου,	κακοηθείας;	ψιθυριστάς,
হত্যা,	বিবাদ,	ছলনা,	দুরভিসন্ধি;	কানাঘুষাকারী,
G5408	G2054	G1388	G2550	G5588

সেই লোকদের জীবন সব রকমের পাপ, অসাধুতা, স্বার্থপরতা ও হিংসায় ভরা। তাদের জীবন দ্বেষ, হত্যা, বিবাদ, মিথ্যা ছল ও দুর্বুদ্ধিতে পূর্ণ।

30

καταλάλους,	θεοστυγεῖς,	ὑβριστάς,	ὑπερηφάνους,	ἀλαζόνας;	ἐφευρετὰς	κακῶν,
নিন্দাকারী,	ঈশ্বর-বিদ্বেষী,	অপমানকারী,	অহংকারী,	দাম্ভিক;	উদ্ভাবক	মন্দের,
G2637	G2319	G5197	G5244	G0213	G2182	G2556

γονεῦσιν	ἀπειθεῖς;
পিতামাতার	অবাধ্য;
G1118	G0545

তারা ঈশ্বর ঘৃণাকারী, দুর্বিনীত, উদ্ধত, আত্মশ্লাঘী, মন্দ বিষয়ের উত্পাদক, পিতামাতার আদেশ অমান্যকারী৷

31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας;
বোধহীন, বিশ্বাসঘাতক, স্নেহহীন, নির্দয়;
G0801 G0802 G0794 G0415

তারা নির্বোধ, প্রতিশ্রুতি ভঙ্গকারী, স্নেহরহিত ও নির্দয়৷

32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα
যারা -সেই বিধান -সেই ঈশ্বরের জেনেও, যে -যারা-সেই -সেই এইরূপ
G3748 G3588 G1345 G3588 G2316 G1921 G3754 G3588 G3588 G5108

πράσσοντες, ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ
অভ্যাসকারী, যোগ্য মৃত্যুর আছে, না কেবল সেগুলি তারা-করে, বরং ও
G4238 G0514 G2288 G1510 G3756 G3440 G0846 G4160 G0235 G2532

συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
তারা-সম্মতি-দেয় -সেই □□□□□□□□□□□□□□।
G4909 G3588 G4238

তারা ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা জানে৷ তারা জানে যে বিধি-ব্যবস্থা বলে, যারা এমন আচরণ করে তারা মৃত্যুর যোগ্য৷ কিন্তু তা জেনেও তারা সেই সব মন্দ কাজ করে চলে৷ তাদের ধারণা, যারা ঐসব মন্দ কাজ করে তারা সবাই ঠিকই করেছে৷

Chapter 2

1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν ᾧ
তাই অজুহাতহীন তুমি-আছ, হে মানুষ, প্রত্যেক -সেই বিচারকারী, -মধ্যে যাতে
G1352 G0379 G1510 G5599 G0444 G3956 G3588 G2919 G1722 G3739

γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις; τὰ γὰρ αὐτὰ
কেননা তুমি-বিচার-কর -সেই অন্যকে, নিজেকে তুমি-দন্ডিত-কর; -সেই কেননা একই
G1063 G2919 G3588 G2087 G4572 G2632 G3588 G1063 G0846

πράσσεις, ὁ κρίνων.
তুমি-অভ্যাস-কর, -সেই □□□□□□□□□□।
G4238 G3588 G2919

যদি মনে কর যে তুমি ঐ লোকদের বিচার করতে পার, তাহলে ভুল করছ, কারণ তুমিও দোষী৷ তুমি অপরের বিচার কর; কিন্তু তুমিও সেই একইরকম মন্দ কাজ কর৷ কাজেই তুমি যখন অন্যের বিচার কর তখন নিজেকেই দোষী সাব্যস্ত কর৷

2 οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν, ἐπὶ
আমরা-জানি কিন্তু যে -সেই বিচার -সেই ঈশ্বরের আছে -অনুসারে সত্য, -উপরে
G1492 G1161 G3754 G3588 G2917 G3588 G2316 G1510 G2596 G0225 G1909

τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.
-সেই -সেই এইরূপ □□□□□□□□□□□□□□।
G3588 G3588 G5108 G4238

যাঁরা মন্দ কাজ করে ঈশ্বর তাদের বিচার করেন; আর তাঁর বিচার ন্যায়সম্মত৷

3 λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε, ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα
তুমি-গণনা-কর কিন্তু এটি, হে মানুষ, -সেই বিচারকারী -সেই -সেই এইরূপ
G3049 G1161 G3778 G5599 G0444 G3588 G2919 G3588 G3588 G5108

πράσσοντας, καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ?
অভ্যাসকারীদের, এবং করছে সেগুলি, যে তুমি পালাবে -সেই বিচার -সেই ঈশ্বরের?
G4238 G2532 G4160 G0846 G3754 G4771 G1628 G3588 G2917 G3588 G2316

তুমি তাদের বিচার করে থাক; কিন্তু তুমি নিজেও তাদের মত সেই সব মন্দ কাজ কর৷ তাই এ কথা তুমি নিশ্চয়ই বুঝতে পারছ যে ঈশ্বর তোমার বিচার করবেন৷ তুমি তাঁর বিচার এড়াতে পারবে না৷

4

ἢ	τοῦ	πλούτου	τῆς	χρηστότητος	αὐτοῦ,	καὶ	τῆς	ἀνοχῆς,	καὶ	τῆς
বা	-সেই	ধনসম্পদের	-সেই	মঙ্গলতার	তাঁর,	এবং	-সেই	সহ্যশীলতার,	এবং	-সেই
G2228	G3588	G4149	G3588	G5544	G0846	G2532	G3588	G0463	G2532	G3588

μακροθυμίας	καταφρονεῖς,	ἀγνοῶν	ὅτι	τὸ	χρηστὸν	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς
দীর্ঘসহিষ্ণুতার	তুমি-অবজ্ঞা-কর,	অজানা	যে	-সেই	মঙ্গল	-সেই	ঈশ্বরের,	-তে
G3115	G2706	G0050	G3754	G3588	G5543	G3588	G2316	G1519

μετάνοιάν	σε	ἄγει?
অনুতাপ	তোমাকে	চালিত-করছে?
G3341	G4771	G0071

ঈশ্বর তোমার প্রতি দয়া করেছেন ও সহিষ্ণু হয়েছেন৷ ঈশ্বর অপেক্ষা করছেন যেন তোমার পরিবর্তন হয়; কিন্তু তুমি তাঁর দয়াকে তুচ্ছ জ্ঞান করছ৷ তুমি হয়তো বুঝতে পারছ না যে তোমাদের প্রতি ঈশ্বরের এত দয়ার উদ্দেশ্য হল যাতে তোমরা পাপ থেকে মন-ফিরাও৷

5

κατὰ	δὲ	τὴν	σκληρότητά	σου,	καὶ	ἀμετανόητον	καρδίαν,	θησαυρίζεις
-অনুসারে	কিন্তু	-সেই	কঠিনতা	তোমার,	এবং	অনুতাপহীন	হৃদয়,	তুমি-সঞ্চয়-করছ
G2596	G1161	G3588	G4643	G4771	G2532	G0279	G2588	G2343

σεαυτῷ	ὀργὴν	ἐν	ἡμέρᾳ	ὀργῆς,	καὶ	ἀποκαλύψεως	δικαιοκρισίας	τοῦ	Θεοῦ,
নিজের-জন্য	ক্রোধ	-মধ্যে	দিনে	ক্রোধের,	এবং	প্রকাশের	ধার্মিক-বিচারের	-সেই	ঈশ্বরের,
G4572	G3709	G1722	G2250	G3709	G2532	G0602	G1341	G3588	G2316

কিন্তু তুমি কঠিনমনা লোক ও অবাধ্য৷ তুমি পরিবর্তিত হতে চাও না, তাই তুমিই তোমার দণ্ডকে ঘোরতর করে তুলছ৷ ঈশ্বরের ক্রোধ প্রকাশের দিনে তুমি সেই দণ্ড পাবে, যে দিন লোকে ঈশ্বরের ন্যায়বিচার দেখতে পাবে৷

6

ὃς	ἀποδώσει	ἑκάστῳ,	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ:
যিনি	দেবেন	প্রত্যেককে,	-অনুসারে	-সেই	কর্মসমূহ	তার:
G3739	G0591	G1538	G2596	G3588	G2041	G0846

ঈশ্বর প্রত্যেক মানুষকে তার কার্য অনুসারে ফল দেবেন৷

7

τοῖς	μὲν	καθ’	ὑπομονὴν	ἔργου	ἀγαθοῦ,	δόξαν	καὶ	τιμὴν	καὶ
-যাদের	প্রকৃতপক্ষে	-অনুসারে	ধৈর্য	কর্মের	ভালো,	গৌরব	এবং	সম্মান	এবং
G3588	G3303	G2596	G5281	G2041	G0018	G1391	G2532	G5092	G2532

ἀφθαρσίαν	ζητοῦσιν,	ζωὴν	αἰώνιον;
অক্ষয়তা	অন্বেষণকারীদের,	জীবন	অনন্ত;
G0861	G2212	G2222	G0166

যারা অবিরাম তাদের সতক্রিয়া দ্বারা মহিমা, সম্মান এবং অমরত্বের অন্বেষণ করে, ঈশ্বর তাদের অনন্ত জীবনের অধিকারী করবেন৷

8

τοῖς	δὲ	ἐξ	ἐριθείας,	καὶ	ἀπειθοῦσι	τῇ	ἀληθείᾳ,	πειθομένοις	δὲ
-যাদের	কিন্তু	-থেকে	স্বার্থপরতা,	এবং	অবাধ্যকারীদের	-সেই	সত্যে,	মান্যকারীদের	কিন্তু
G3588	G1161	G1537	G2052	G2532	G0544	G3588	G0225	G3982	G1161

τῇ	ἀδικίᾳ,	ὀργὴ	καὶ	θυμός;
-সেই	অন্যায়ে,	ক্রোধ	এবং	আগ্রহ;
G3588	G0093	G3709	G2532	G2372

কিন্তু যারা স্বার্থপর, সত্যের অবজ্ঞাকারী এবং মন্দ পথেই চলে, ঈশ্বর তাদের উপর তাঁর ক্রোধ ও শাস্তির প্রবাহ বইয়ে দেবেন৷

9

θλῖψις	καὶ	στενοχωρία,	ἐπὶ	πᾶσαν	ψυχὴν	ἀνθρώπου	τοῦ	κατεργαζομένου
ক্লেশ	এবং	সংকীর্ণতা,	-উপরে	প্রত্যেক	প্রাণ	মানুষের	-সেই	কর্মকারীর
G2347	G2532	G4730	G1909	G3956	G5590	G0444	G3588	G2716

τὸ	κακόν,	Ἰουδαίου	τε	πρῶτον,	καὶ	Ἕλληνος;
-সেই	মন্দ,	যিহুদীর	-উভয়	প্রথমে,	এবং	গ্রীকের;
G3588	G2556	G2453	G5037	G4412	G2532	G1672

যারা মন্দ কাজ করে তাদের প্রত্যেকের জীবনে ঈশ্বরের কাছ থেকে ক্লেশ ও পীড়া আসবে৷ প্রথমে ইহুদীদের ও পরে অইহুদীদের উপরে৷

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,
গৌরব কিন্তু, এবং সম্মান, এবং শান্তি প্রত্যেককে -সেই কর্মকারীকে -সেই ভালো,
G1391 G1161 G2532 G5092 G2532 G1515 G3956 G3588 G2038 G3588 G0018

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.
যিহূদীর -উভয় প্রথমে, এবং □□□□□□□□।
G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

কিন্তু যারা সত্কাজ করে তাদের তিনি মহিমা, সম্মান ও শান্তি দেবেন, প্রথমে ইহুদীদের ও পরে অইহুদীদের৷

11 οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ Θεῷ.
না কেননা আছে পক্ষপাতিত্ব -কাছে -সেই □□□□□□□।
G3756 G1063 G1510 G4382 G3844 G3588 G2316

ঈশ্বর সকল মানুষকে একইভাবে বিচার করেন৷

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ ὅσοι
যত-জন কেননা বিধানহীনভাবে পাপ-করেছে, বিধানহীনভাবে ও তারা-বিনষ্ট-হবে; এবং যত-জন
G3745 G1063 G0460 G0264 G0460 G2532 G0622 G2532 G3745

ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
-মধ্যে বিধানে পাপ-করেছে, -দ্বারা বিধান বিচারিত-হবে,
G1722 G3551 G0264 G1223 G3551 G2919

যারা বিধি-ব্যবস্থা জানে আর যারা তা কখনই শোনে নি, পাপ করলে তারা সকলে একই পর্যায়ে পড়ে৷ বিধি-ব্যবস্থা না জেনে যত লোক পাপ করেছে, তারা সকলেই বিধি-ব্যবস্থা ছাড়াই বিনষ্ট হবে৷ একইভাবে যাদের কাছে বিধি-ব্যবস্থা আছে তবু পাপ করে, তাদের বিধি-ব্যবস্থা দ্বারাই বিচার হবে৷

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ’ οἱ
না কেননা -সেই শ্রোতারা বিধানের ধার্মিক -কাছে -সেই ঈশ্বরের, বরং -সেই
G3756 G1063 G3588 G0202 G3551 G1342 G3844 G3588 G2316 G0235 G3588

ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
পালনকারীরা বিধানের □□□□□□□□-□□□□□-□□□।
G4163 G3551 G1344

বিধি-ব্যবস্থার কথা শুধু শুনলে ঈশ্বরের সামনে ধার্মিক প্রতিপন্ন হওয়া যায় না বরং বিধি-ব্যবস্থা যা বলে তা সর্বদা পালন করলেই ঈশ্বরের কাছে ধার্মিক হওয়া যায়৷

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν,
যখন কেননা জাতিরা, -সেই না বিধান থাকা, স্বাভাবত -সেই -সেই বিধানের করে,
G3752 G1063 G1484 G3588 G3361 G3551 G2192 G5449 G3588 G3588 G3551 G4160

οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος,
এরা বিধান না থাকা নিজেদের-জন্য আছে বিধান,
G3778 G3551 G3361 G2192 G1438 G1510 G3551

অইহুদীরা কোন বিধি-ব্যবস্থা পায় নি, অথচ তারা যখন স্বভাবতঃ বিধি-ব্যবস্থা অনুযায়ী কাজ করে তখন তারা নিজেরাই নিজেদের বিধি-ব্যবস্থা৷ যদিও তাদের অধিকারে কোন বিধি-ব্যবস্থা নেই তবুও এটাই সত্য৷

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
যারা প্রদর্শন-করে -সেই কর্ম -সেই বিধানের, লিখিত -মধ্যে -সেই হৃদয়সমূহে
G3748 G1731 G3588 G2041 G3588 G3551 G1123 G1722 G3588 G2588

αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων, τῶν
তাদের, সাক্ষ্য-দেওয়া তাদের -সেই বিবেকের, এবং মধ্যে পরস্পরের, -সেই
G0846 G4828 G0846 G3588 G4893 G2532 G3342 G0240 G3588

λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
চিন্তাসমূহের অভিযোগকারী বা ও আত্মপক্ষ-সমর্থনকারী,
G3053 G2723 G2228 G2532 G0626

তারা দেখায় যে, বিধি-ব্যবস্থার নির্দেশ কোনটা ভাল, কোনটা মন্দ, তা তারা তাদের হৃদয় দিয়েই জানে। তাদের বিবেকও এ ব্যাপারে সাক্ষ্য দেয়। অনেক সময় তাদের চিন্তাধারাই ব্যক্তকরে যে তারা অন্যায় কাজ করছে আর তাতে তারা দোষী হয়। কোন কোন সময় তাদের চিন্তাধারা ব্যক্ত করে যে তারা ঠিকই করছে, আর তাই তারা দোষী হয় না।

16 ἐν □ῇ□ ἡμέρᾳ, ‹ὅτε› κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων,
-মধ্যে যাতে দিনে, যখন বিচার-করেন -সেই ঈশ্বর -সেই গোপন -সেই মানুষদের,
G1722 G3739 G2250 G3753 G2919 G3588 G2316 G3588 G2927 G3588 G0444

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
-অনুসারে -সেই সুসমাচার আমার, -দ্বারা খ্রীষ্ট □□□□□।
G2596 G3588 G2098 G1473 G1223 G5547 G2424

এসব তখনই ঘটবে যখন ঈশ্বর, যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে মানুষের সকল গুপ্ত বিষয়ের বিচার করবেন। যে সুসমাচার আমি লোকদের কাছে প্রচার করি তা এই কথাই বলছে।

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι
যদি কিন্তু তুমি যিহুদী নামে-বলা-হও, এবং নির্ভর-কর বিধানে, এবং তুমি-গর্ব-কর
G1487 G1161 G4771 G2453 G2028 G2532 G1879 G3551 G2532 G2744

ἐν Θεῷ;
-মধ্যে ঈশ্বরে;
G1722 G2316

তোমার অবস্থা কেমন? তুমি নিজেকে ইহুদী বলে পরিচয় দাও এবং বিধি-ব্যবস্থার উপর নির্ভর কর ও গর্ব কর যে তুমি ঈশ্বরের কাছাকাছি রয়েছ।

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος
এবং তুমি-জান -সেই ইচ্ছা, এবং তুমি-পরীক্ষা-কর -সেই ভিন্ন, শিক্ষাপ্রাপ্ত
G2532 G1097 G3588 G2307 G2532 G1381 G3588 G1308 G2727

ἐκ τοῦ νόμου;
-থেকে -সেই বিধানের;
G1537 G3588 G3551

তুমি জান যে ঈশ্বর তোমার কাছ থেকে কোন্ কাজ আশা করেন; আর কোন্টা গুরুত্বপূর্ণ তাও তুমি জান, কারণ তুমি বিধি-ব্যবস্থা শিক্ষা করেছ।

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
তুমি-বিশ্বাস-কর -ও নিজেকে পথপ্রদর্শক হওয়ার, অন্ধদের, আলো -যাদের-সেই -মধ্যে অন্ধকারে,
G3982 G5037 G4572 G3595 G1510 G5185 G5457 G3588 G1722 G4655

যারা ঠিক পথ চেনে না তুমি মনে কর এমন লোকদের তুমি একজন পথ প্রদর্শক। তুমি মনে কর যারা অন্ধকারে আছে তুমি তাদের কাছে জ্যোতিস্বরূপ।

20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως
শাসনকারী মূর্খদের, শিক্ষক শিশুদের, থাকা -সেই আকৃতি -সেই জ্ঞানের
G3810 G0878 G1320 G3516 G2192 G3588 G3446 G3588 G1108

καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--
এবং -সেই সত্যের -মধ্যে -সেই বিধানে-
G2532 G3588 G0225 G1722 G3588 G3551

তুমি মনে কর যে, যাদের মৌলিক শিক্ষার প্রয়োজন তুমি তাদের শিক্ষক হতে পার। তোমার কাছে বিধি-ব্যবস্থা আছে তাই তুমি মনে কর যে তুমি সবই জান ও সব সত্য তোমার কাছেই রয়েছে।

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις? ὁ κηρύσσων, μὴ
-সেই অতএব শিক্ষাদানকারী অন্যকে, নিজেকে না তুমি-শেখাও? -সেই ঘোষণাকারী, না
G3588 G3767 G1321 G2087 G4572 G3756 G1321 G3588 G2784 G3361

κλέπτειν, κλέπτεις?
চুরি-করতে, তুমি-চুরি-কর?
G2813 G2813

তুমি অপরকে শিক্ষা দিয়ে থাক; কিন্তু তুমি কি নিজেকেও শিক্ষা দাও? চুরি করো না বলে তুমি অপরকে শিক্ষা দাও৷ কিন্তু তুমি নিজে চুরি কর৷

22

ὁ	λέγων	μὴ	μοιχεύειν,	μοιχεύεις?	ὁ	βδελυσσόμενος	τὰ	εἴδωλα,	ἱεροσυλεῖς?
-সেই	বলা	না	ব্যভিচার-করতে,	তুমি-ব্যভিচার-কর?	-সেই	ঘৃণাকারী	-সেই	প্রতিমাসমূহ,	তুমি-মন্দির-লুট-কর?
G3588	G3004	G3361	G3431	G3431	G3588	G0948	G3588	G1497	G2416

তুমি বল লোকে যেন যৌন পাপে লিপ্ত না হয়; কিন্তু তুমি নিজে সেই পাপে পাপী৷ তুমি প্রতিমা ঘৃণা কর কিন্তু মন্দির থেকে চুরি কর৷

23

ὃς	ἐν	νόμῳ	καυχᾶσαι,	διὰ	τῆς	παραβάσεως	τοῦ	νόμου,	τὸν	Θεὸν	ἀτιμάζεις?
যে	-মধ্যে	বিধানে	তুমি-গর্ব-কর,	-দ্বারা	-সেই	অতিক্রমের	-সেই	বিধানের,	-সেই	ঈশ্বরকে	তুমি-অসম্মান-কর?
G3739	G1722	G3551	G2744	G1223	G3588	G3847	G3588	G3551	G3588	G2316	G0818

তুমি ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা নিয়ে গর্ব কর আবার সেই একই বিধি-ব্যবস্থা লঙঘন করে ঈশ্বরেরই অবমাননা কর৷

24

τὸ	γὰρ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ	δι’	ὑμᾶς	βλασφημεῖται	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	καθὼς	γέγραπται.
-সেই	কেননা	নাম	-সেই	ঈশ্বরের	-মাধ্যমে	তোমাদের	নিন্দিত-হয়	-মধ্যে	-সেই	জাতিদের,	যেমন	□□□□-□□□।
G3588	G1063	G3686	G3588	G2316	G1223	G4771	G0987	G1722	G3588	G1484	G2531	G1125

শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে: “ইহুদীরা, তোমাদের জন্যই অইহুদীরা ঈশ্বরের নিন্দা করে৷”

25

περιτομὴ	μὲν	γὰρ	ὠφελεῖ,	ἐὰν	νόμον	πράσσῃς;	ἐὰν	δὲ	παραβάτης	νόμου	ᾖς,	ἡ	περιτομή	σου,	ἀκροβυστία	γέγονεν.
ত্বকছেদ	প্রকৃতপক্ষে	কেননা	উপকারী,	যদি	বিধান	তুমি-পালন-কর;	যদি	কিন্তু	অতিক্রমকারী	বিধানের	তুমি-হও,	-সেই	ত্বকছেদ	তোমার,	অত্বকছেদহীনতা	□□□□□□□।
G4061	G3303	G1063	G5623	G1437	G3551	G4238	G1437	G1161	G3848	G3551	G1510	G3588	G4061	G4771	G0203	G1096

সুন্নতের মূল্য আছে যদি তুমি বিধি-ব্যবস্থা মান; কিন্তু যদি বিধি-ব্যবস্থা লঙঘন কর তাহলে তা সুন্নত না হওয়ার সমান৷

26

ἐὰν	οὖν	ἡ	ἀκροβυστία,	τὰ	δικαιώματα	τοῦ	νόμου	φυλάσσῃ,	οὐχ	ἡ	ἀκροβυστία	αὐτοῦ,	εἰς	περιτομὴν	λογισθήσεται?
যদি	অতএব	-সেই	অত্বকছেদহীনতা,	-সেই	ন্যায়সঙ্গত-বিধানসমূহ	-সেই	বিধানের	পালন-করে,	না	-সেই	অত্বকছেদহীনতা	তার,	-রূপে	ত্বকছেদ	গণিত-হবে?
G1437	G3767	G3588	G0203	G3588	G1345	G3588	G3551	G5442	G3756	G3588	G0203	G0846	G1519	G4061	G3049

অইহুদীরা সুন্নত করায় না; কিন্তু সুন্নত ছাড়াই যদি তারা বিধি-ব্যবস্থার নির্দেশ মেনে চলে তাহলে কি তারা সুন্নতের মতই হবে না?

27

καὶ	κρινεῖ	ἡ	ἐκ	φύσεως	ἀκροβυστία,	τὸν	νόμον,	τελοῦσα,	σὲ	τὸν	διὰ	γράμματος	καὶ	περιτομῆς,	παραβάτην	νόμου?
এবং	বিচার-করবে	-সেই	-থেকে	স্বভাব	অত্বকছেদহীনতা,	-সেই	বিধান,	পরিপূর্ণ-করা,	তোমাকে	-যে	-দ্বারা	লিখিত-অক্ষর	এবং	ত্বকছেদের,	অতিক্রমকারী	বিধানের?
G2532	G2919	G3588	G1537	G5449	G0203	G3588	G3551	G5055	G4771	G3588	G1223	G1121	G2532	G4061	G3848	G3551

ইহুদীরা, তোমাদের লিখিত বিধি-ব্যবস্থা ও সুন্নত প্রথা আছে; কিন্তু তোমরা বিধি-ব্যবস্থা লঙ্ঘন কর৷ তাই যাদের দৈহিকভাবে সুন্নত হয়নি অথচ বিধি-ব্যবস্থা মেনে চলে, তারা দেখিয়ে দেবে যে তোমরা ইহুদীরা দোষী৷

28

οὐ	γὰρ	ὁ	ἐν,	τῷ	φανερῷ	Ἰουδαῖός	ἐστιν;	οὐδὲ	ἡ	ἐν,	τῷ
না	কেননা	-সেই	-মধ্যে,	-সেই	প্রকাশ্যে	যিহুদী	আছে;	এবং-না	-সেই	-মধ্যে,	-সেই
G3756	G1063	G3588	G1722	G3588	G5318	G2453	G1510	G3761	G3588	G1722	G3588

φανερῷ	ἐν	σαρκὶ	περιτομή;
প্রকাশ্যে	-মধ্যে	মাংসে	ত্বকছেদ;
G5318	G1722	G4561	G4061

বাহ্যিকভাবে ইহুদী হলেই প্রকৃত ইহুদী হওয়া যায় না, এবং পূর্ণ অর্থে বাহ্যিক সুন্নত প্রকৃত সুন্নত নয়৷

29

ἀλλ’	ὁ	ἐν	τῷ	κρυπτῷ	Ἰουδαῖος;	καὶ	περιτομὴ	καρδίας,	ἐν
বরং	-সেই	-মধ্যে	-সেই	গুপ্তে	যিহুদী;	এবং	ত্বকছেদ	হৃদয়ের,	-মধ্যে
G0235	G3588	G1722	G3588	G2927	G2453	G2532	G4061	G2588	G1722

πνεύματι,	οὐ	γράμματι;	οὗ	ὁ	ἔπαινος	οὐκ	ἐξ	ἀνθρώπων,	ἀλλ’	ἐκ
আত্মায়,	না	লিখিত-অক্ষরে;	যার	-সেই	প্রশংসা	না	-থেকে	মানুষদের,	বরং	-থেকে
G4151	G3756	G1121	G3739	G3588	G1868	G3756	G1537	G0444	G0235	G1537

τοῦ	Θεοῦ.
-সেই	□□□□□□□□।
G3588	G2316

যে অন্তরে ইহুদী সেই প্রকৃত ইহুদী৷ প্রকৃত সুন্নত সম্পন্ন হয় অন্তরে; বিধি-ব্যবস্থায় লিখিত অক্ষরের মাধ্যমে তা হয় না কিন্তু অন্তরে আত্মা দ্বারা সাধিত হয়৷ আত্মার দ্বারা যে ব্যক্তির হৃদয়ের সুন্নত হয় সে মানুষের প্রশংসা নয়, ঈশ্বরের প্রশংসা পায়৷

Chapter 3

1

Τί	οὖν	τὸ	περισσὸν	τοῦ	Ἰουδαίου?	ἢ	τίς	ἡ	ὠφέλεια	τῆς
কী	অতএব	-সেই	বিশেষতা	-সেই	যিহুদীর?	বা	কী	-সেই	উপকারিতা	-সেই
G5101	G3767	G3588	G4053	G3588	G2453	G2228	G5101	G3588	G5622	G3588

περιτομῆς?
ত্বকছেদের?
G4061

তাহলে ইহুদীদের এমন কি সুবিধা আছে যা অন্য লোকদের নেই? সুন্নতেরই বা মূল্য কি?

2

πολὺ	κατὰ	πάντα	τρόπον,	πρῶτον	μὲν	γὰρ	ὅτι	ἐπιστεύθησαν
অনেক	-অনুসারে	প্রত্যেক	উপায়ে,	প্রথমত	প্রকৃতপক্ষে	কেননা	যে	তাদের-কাছে-সমর্পিত-হয়েছিল
G4183	G2596	G3956	G5158	G4412	G3303	G1063	G3754	G4100

τὰ	λόγια	τοῦ	Θεοῦ.
-সেই	বাণীসমূহ	-সেই	□□□□□□□□।
G3588	G3051	G3588	G2316

হ্যাঁ, সব দিক দিয়েই ইহুদীদের অনেক সুবিধা আছে৷ তাদের মধ্যে সব থেকে গুরুত্বপূর্ণ বিষয় এই: ঈশ্বর তাঁর শিক্ষা প্রথমে ইহুদীদেরই দিয়েছিলেন৷

3

τί	γάρ	εἰ	ἠπίστησάν	τινες?	μὴ	ἡ	ἀπιστία	αὐτῶν,	τὴν	πίστιν
কী	কেননা	যদি	অবিশ্বাস-করেছিল	কেউ-কেউ?	না	-সেই	অবিশ্বাস	তাদের,	-সেই	বিশ্বস্ততা
G5101	G1063	G1487	G0569	G5100	G3361	G3588	G0570	G0846	G3588	G4102

τοῦ	Θεοῦ	καταργήσει?
-সেই	ঈশ্বরের	ব্যর্থ-করবে?
G3588	G2316	G2673

একথা ঠিক যে কিছু কিছু ইহুদী ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বস্ত ছিল না, কিন্তু তাতে কি? তারা অবিশ্বস্ত হয়েছে বলে কি ঈশ্বরও অবিশ্বস্ত হবেন?

4 μὴ γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος
না এটা-হোক! হওয়া-হোক কিন্তু -সেই ঈশ্বর সত্য, প্রত্যেক কিন্তু মানুষ
G3361 G1096 G1096 G1161 G3588 G2316 G0227 G3956 G1161 G0444

ψεύστης, καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου,
মিথ্যাবাদী, যেমন লেখা-আছে, যেন হয়তো তুমি-ধার্মিক-গণ্য-হও -মধ্যে -সেই বাক্যসমূহে তোমার,
G5583 G2531 G1125 G3704 G0302 G1344 G1722 G3588 G3056 G4771

καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
এবং তুমি-জয়ী-হবে -মধ্যে -সেই বিচারিত-হওয়ার □□□□□□।
G2532 G3528 G1722 G3588 G2919 G4771

না, নিশ্চয়ই নয়! সব মানুষ মিথ্যাবাদী হলেও, ঈশ্বর সবসময়ই সত্য৷ শাস্ত্রে যেমন বলে: “তুমি তোমার বাক্যেই ন্যায়পরায়ণ প্রতিপন্ন হবে আর বিচারের সময় তোমার জয় হবেই৷”

5 εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν, Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν?
যদি কিন্তু -সেই অন্যায় আমাদের, ঈশ্বরের ধার্মিকতা প্রমাণ-করে, কী আমরা-বলব?
G1487 G1161 G3588 G0093 G1473 G2316 G1343 G4921 G5101 G2046

μὴ ἄδικος ὁ Θεός, ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν? κατὰ ἄνθρωπον
না অন্যায় -সেই ঈশ্বর, -যিনি-সেই আনয়নকারী -সেই ক্রোধ? -অনুসারে মানুষ
G3361 G0094 G3588 G2316 G3588 G2018 G3588 G3709 G2596 G0444

λέγω.
□□□-□□□।
G3004

আমরা যখন অন্যায় করি তখন আরো স্পষ্টভাবে জানা যায় যে ঈশ্বর ন্যায়পরায়ণ৷ তবে কি আমরা বলব যে ঈশ্বর যখন আমাদের শাস্তি দেন তখন অন্যায় করেন? কারো কারো মনে যেমন চিন্তা থাকে আমি সেই রকম বলছি৷

6 μὴ γένοιτο! ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεὸς τὸν κόσμον?
না এটা-হোক! নাহলে কেমন বিচার-করবে -সেই ঈশ্বর -সেই জগতকে?
G3361 G1096 G1893 G4459 G2919 G3588 G2316 G3588 G2889

ঈশ্বর যদি ন্যায়পরায়ণ না হতেন, তবে জগতের বিচার করা তাঁর দ্বারা সম্ভব হত না৷

7 εἰ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ, ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι, ἐπερίσσευσεν
যদি কিন্তু -সেই সত্য -সেই ঈশ্বরের, -মধ্যে -সেই আমার মিথ্যায়, বৃদ্ধি-পেয়েছে
G1487 G1161 G3588 G0225 G3588 G2316 G1722 G3588 G1699 G5582 G4052

εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι?
-জন্য -সেই গৌরব তাঁর, কেন এখনও আমিও -রূপে পাপী আমি-বিচারিত-হই?
G1519 G3588 G1391 G0846 G5101 G2089 G2504 G5613 G0268 G2919

কেউ আবার বলতে পারেন, “যদি আমার মিথ্যার মধ্য দিয়ে ঈশ্বরের মহিমা প্রকাশ পায় তবে পাপী হিসেবে আমার বিচার কেন হয়?”

8 καὶ μή, καθὼς βλασφημούμεθα, καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν,
এবং না, যেমন আমরা-নিন্দিত-হই, এবং যেমন বলেন কেউ-কেউ আমাদের বলতে,
G2532 G3361 G2531 G0987 G2532 G2531 G5346 G5100 G1473 G3004

ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακά, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά? ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν
যে করা-যাক -সেই মন্দ, যেন আসে -সেই ভালো? যাদের -সেই দন্ড ন্যায্য
G3754 G4160 G3588 G2556 G2443 G2064 G3588 G0018 G3739 G3588 G2917 G1738

ἐστιν.
□□□।
G1510

তাহলে একথা দাঁড়ায় যে, “এস আমরা মন্দ কিছু করি যাতে তার থেকে ভাল কিছু পাওয়া যায়।” অনেকে আমাদের সমালোচনা করে বলে যে আমরা নাকি এমনি শিক্ষা দিই। যাঁরা এমন কথা বলে তারা ভুল করছে এবং তারা বিচারে দোষী সাব্যস্ত হবেই।

9								
	Τί	οὖν?	προεχόμεθα?	οὐ	πάντως;	προῃτιασάμεθα	γὰρ,	Ἰουδαίους
	কী	অতএব?	আমরা-কি-বেশি?	না	সম্পূর্ণভাবে;	আমরা-আগে-অভিযোগ-করেছি	কেননা,	যিহুদীদের
	G5101	G3767	G4284	G3756	G3843	G4256	G1063	G2453

τε	καὶ	Ἕλληνας,	πάντας	ὑφ’	ἁμαρτίαν	εἶναι.
-উভয়	ও	গ্রীকদের,	সকলকে	-অধীনে	পাপ	□□□□□।
G5037	G2532	G1672	G3956	G5259	G0266	G1510

তাহলে কি আমরা ইহুদীরা অন্যদের থেকে ভাল? না কখনই না, কারণ আমরা এর আগেই বলেছি যে ইহুদী বা অইহুদী সকলেই সমান। তারা সকলেই পাপের শক্তির অধীন।

10								
	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	δίκαιος,	οὐδὲ	εἷς;
	যেমন	লেখা-আছে,	যে	নেই	আছে	ধার্মিক,	একজনও-না	একজন;
	G2531	G1125	G3754	G3756	G1510	G1342	G3761	G1520

শাস্ত্রে যেমন বলে: “এমন কেউ নেই যে ধার্মিক; এমনকি একজনও নেই।

11										
	οὐκ	ἔστιν	ὁ	συνίων;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ἐκζητῶν	τὸν	Θεόν.
	নেই	আছে	-সেই	বোধকারী;	নেই	আছে	-সেই	অন্বেষণকারী	-সেই	□□□□□□□।
	G3756	G1510	G3588	G4920	G3756	G1510	G3588	G1567	G3588	G2316

এমন কেউ নেই যে বোঝে। এমন কেউ নেই যে ঈশ্বরকে পাবার চেষ্টা করে।

12								
	πάντες	ἐξέκλιναν,	ἅμα	ἠχρεώθησαν;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ποιῶν
	সকলে	বিচলিত-হয়েছে,	একসাথে	তারা-অপ্রয়োজনীয়-হয়েছে;	নেই	আছে	-সেই	করা
	G3956	G1578	G0260	G0889	G3756	G1510	G3588	G4160

χρηστότητα,	οὐκ	ἔστιν	ἕως	ἑνός.
মঙ্গলতা,	নেই	আছে	পর্যন্ত	□□□□□□।
G5544	G3756	G1510	G2193	G1520

সকলেই ঈশ্বর হতে দূরে সরে গেছে, সকলেই অপদার্থ, কেউই ভাল কাজ করে না, একজনও না!”

13									
	τάφος	ἀνεῳγμένος	ὁ	λάρυγξ	αὐτῶν;	ταῖς	γλώσσαις	αὐτῶν	ἐδολιοῦσαν;
	কবর	খোলা	-সেই	গলা	তাদের;	-সেই	জিহ্বাসমূহে	তাদের	তারা-প্রতারণা-করত;
	G5028	G0455	G3588	G2995	G0846	G3588	G1100	G0846	G1387

ἰὸς	ἀσπίδων	ὑπὸ	τὰ	χείλη	αὐτῶν;
বিষ	সাপদের	-নীচে	-সেই	ওষ্ঠসমূহ	তাদের;
G2447	G0785	G5259	G3588	G5491	G0846

“তাদের মুখ এক উন্মুক্তকবর; জিভ দিয়ে তারা ছলনার কথা বলে।” “তাদের বাক্যে সাপের বিষ ঢালা।”

14							
	ὧν	τὸ	στόμα,	ἀρᾶς	καὶ	πικρίας	γέμει;
	যাদের	-সেই	মুখ,	অভিশাপের	এবং	তিক্ততার	পরিপূর্ণ;
	G3739	G3588	G4750	G0685	G2532	G4088	G1073

“সবসময়ই তাদের মুখে শুধু অভিশাপ ও কটু কথা।”

15						
	ὀξεῖς	οἱ	πόδες	αὐτῶν,	ἐκχέαι	αἷμα;
	দ্রুত	-সেই	পাদেরা	তাদের,	ঢালতে	রক্ত;
	G3691	G3588	G4228	G0846	G1632	G0129

“রক্তঝরানোর কাজে তারা ব্যগ্র;

16							
	σύντριμμα	καὶ	ταλαιπωρία	ἐν	ταῖς	ὁδοῖς	αὐτῶν;
	ধ্বংস	এবং	ক্লেশ	-মধ্যে	-সেই	পথসমূহে	তাদের;
	G4938	G2532	G5004	G1722	G3588	G3598	G0846

তাদের চরণ যে পথেই যায়, সে পথেই রেখে যায় বিনাশ ও বিষাদ৷

17	καὶ	ὁδὸν	εἰρήνης	οὐκ	ἔγνωσαν;
	এবং	পথ	শান্তির	না	তারা-জেনেছে;
	G2532	G3598	G1515	G3756	G1097

শান্তির পথ তারা কখনও চেনে নি৷”

18	οὐκ	ἔστιν	φόβος	Θεοῦ	ἀπέναντι	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν.
	নেই	আছে	ভয়	ঈশ্বরের	সামনে	-সেই	চোখসমূহের	□□□□□।
	G3756	G1510	G5401	G2316	G0561	G3588	G3788	G0846

“ঈশ্বরের জন্যে তাদের শ্রদ্ধা নেই৷”

19	Οἴδαμεν	δὲ,	ὅτι	ὅσα	ὁ	νόμος	λέγει,	τοῖς	ἐν	τῷ	νόμῳ
	আমরা-জানি	কিন্তু,	যে	যত-কিছু	-সেই	বিধান	বলে,	-যাদের-সেই	-মধ্যে	-সেই	বিধানে
	G1492	G1161	G3754	G3745	G3588	G3551	G3004	G3588	G1722	G3588	G3551

λαλεῖ,	ἵνα	πᾶν	στόμα	φραγῇ,	καὶ	ὑπόδικος	γένηται	πᾶς	ὁ	κόσμος
কথা-বলে,	যেন	প্রত্যেক	মুখ	বন্ধ-হয়,	এবং	বিচারাধীন	হয়ে-যায়	সমস্ত	-সেই	জগৎ
G2980	G2443	G3956	G4750	G5420	G2532	G5267	G1096	G3956	G3588	G2889

τῷ	Θεῷ.
-সেই	□□□□□□□□।
G3588	G2316

তাহলে আমরা দেখতে পাচ্ছি যে বিধি-ব্যবস্থা যা কিছু বলে তা বিধি-ব্যবস্থার অধীন লোকদেরই বলে৷ তাই মানুষের আর অজুহাত দেখাবার কিছু নেই, তাদের মুখ বন্ধ৷ সমস্ত জগত, ইহুদী কি অইহুদী, ঈশ্বরের সামনে দোষী৷

20	διότι	ἐξ	ἔργων	νόμου,	οὐ	δικαιωθήσεται	πᾶσα	σὰρξ	ἐνώπιον	αὐτοῦ;	διὰ
	কারণ	-থেকে	কর্মসমূহ	বিধানের,	না	ধার্মিক-গণ্য-হবে	সমস্ত	মাংস	সম্মুখে	তাঁর;	-দ্বারা
	G1360	G1537	G2041	G3551	G3756	G1344	G3956	G4561	G1799	G0846	G1223

γὰρ	νόμου	ἐπίγνωσις	ἁμαρτίας.
কেননা	বিধান	জ্ঞান	□□□□□।
G1063	G3551	G1922	G0266

কারণ বিধি-ব্যবস্থা পালন করলেই যে ঈশ্বরের সামনে ধার্মিক প্রতিপন্ন হওয়া যায় তা নয়, বিধি-ব্যবস্থা কেবল পাপকে চিহ্নিত করে৷

21	Νυνὶ	δὲ,	χωρὶς	νόμου,	δικαιοσύνη	Θεοῦ	πεφανέρωται,	μαρτυρουμένη	ὑπὸ
	এখন	কিন্তু,	বিনা	বিধান,	ধার্মিকতা	ঈশ্বরের	প্রকাশিত-হয়েছে,	সাক্ষ্য-দেওয়া	-দ্বারা
	G3570	G1161	G5565	G3551	G1343	G2316	G5319	G3140	G5259

τοῦ	νόμου	καὶ	τῶν	προφητῶν;
-সেই	বিধান	এবং	-সেই	ভাববাদীদের;
G3588	G3551	G2532	G3588	G4396

কিন্তু এখন বিধি-ব্যবস্থা ছাড়াই ঈশ্বর লোকদের তাঁর সম্মুখে ধার্মিক প্রতিপন্ন করার যে কাজ করেছেন তা প্রকাশিত হয়েছে৷ বিধি-ব্যবস্থা ও ভাববাদীরা এই নতুন পথের কথাই বলে গেছেন৷

22	δικαιοσύνη	δὲ	Θεοῦ	διὰ	πίστεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	πάντας	τοὺς
	ধার্মিকতা	কিন্তু	ঈশ্বরের	-দ্বারা	বিশ্বাস	যীশু	খ্রীষ্টের,	-প্রতি	সকলের	-সেই
	G1343	G1161	G2316	G1223	G4102	G2424	G5547	G1519	G3956	G3588

πιστεύοντας.	οὐ	γάρ	ἐστιν	διαστολή.
□□□□□□□□□□□□□□□।	না	কেননা	আছে	□□□□□□□□।
G4100	G3756	G1063	G1510	G1293

যীশু খ্রীষ্টের ওপর বিশ্বাস দ্বারাই মানুষ ঈশ্বরের সামনে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়৷ যাঁরাই খ্রীষ্টে বিশ্বাস স্থাপন করে তাদের সবার জন্যই এই কাজ ঈশ্বর করেন, কারণ তাদের মধ্যে কোন প্রভেদ নেই৷

23	πάντες	γὰρ	ἥμαρτον	καὶ	ὑστεροῦνται	τῆς	δόξης	τοῦ	Θεοῦ,
	সকলে	কেননা	পাপ-করেছে	এবং	তারা-বঞ্চিত	-সেই	গৌরবের	-সেই	ঈশ্বরের,
	G3956	G1063	G0264	G2532	G5302	G3588	G1391	G3588	G2316

সকলেই পাপ করেছে এবং ঈশ্বরের মহিমা থেকে বঞ্চিত হয়েছে৷

24	δικαιούμενοι	δωρεὰν	τῇ	αὐτοῦ	χάριτι,	διὰ	τῆς	ἀπολυτρώσεως	τῆς	ἐν
	ধার্মিক-গণ্য-হওয়া	বিনামূল্যে	-সেই	তাঁর	অনুগ্রহে,	-দ্বারা	-সেই	মুক্তির	-সেই	-মধ্যে
	G1344	G1432	G3588	G0846	G5485	G1223	G3588	G0629	G3588	G1722

Χριστῷ	Ἰησοῦ,
খ্রীষ্ট	যীশুতে,
G5547	G2424

কিন্তু তারা ঈশ্বরের অনুগ্রহে বিনামূল্যে যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে পাপ থেকে মুক্তিলাভ করে ঈশ্বরের কাছে ধার্মিক প্রতিপন্ন হযেছে৷

25	ὃν	προέθετο	ὁ	Θεὸς	ἱλαστήριον,	διὰ	[τῆς]	πίστεως	ἐν	τῷ	αὐτοῦ
	যাঁকে	স্থাপন-করলেন	-সেই	ঈশ্বর	প্রায়শ্চিত্ত,	-দ্বারা	[-সেই]	বিশ্বাস	-মধ্যে	-সেই	তাঁর
	G3739	G4388	G3588	G2316	G2435	G1223	G3588	G4102	G1722	G3588	G0846

αἵματι,	εἰς	ἔνδειξιν	τῆς	δικαιοσύνης	αὐτοῦ,	διὰ	τὴν	πάρεσιν	τῶν
রক্তে	-জন্য	প্রদর্শন	-সেই	ধার্মিকতার	তাঁর,	-কারণে	-সেই	উপেক্ষা	-সেই
G0129	G1519	G1732	G3588	G1343	G0846	G1223	G3588	G3929	G3588

προγεγονότων	ἁμαρτημάτων --
পূর্বে-ঘটিত	পাপসমূহের-
G4266	G0265

ঈশ্বর যীশুকে উৎসর্গীকৃত বলিরূপে আমাদের কাছে দিলেন যেন যারা তাঁকে বিশ্বাস করে, বিশ্বাসের মাধ্যমেই তাদের পাপ সকল ক্ষমা হয়৷ ঈশ্বর এই কাজের মাধ্যমে দেখান যে তিনি সর্বদাই যা ন্যায় তাই করেন৷ অতীতেও তিনি সহিষ্ণুতা দেখিয়েছিলেন এবং লোকদের পাপ অনুযায়ী শাস্তি দেন নি;

26	ἐν	τῇ	ἀνοχῇ	τοῦ	Θεοῦ;	πρὸς	τὴν	ἔνδειξιν	τῆς	δικαιοσύνης	αὐτοῦ
	-মধ্যে	-সেই	সহ্শীলতায়	-সেই	ঈশ্বরের;	-প্রতি	-সেই	প্রদর্শন	-সেই	ধার্মিকতার	তাঁর
	G1722	G3588	G0463	G3588	G2316	G4314	G3588	G1732	G3588	G1343	G0846

ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	δίκαιον,	καὶ	δικαιοῦντα	τὸν
-মধ্যে	-সেই	বর্তমান	সময়ে,	-জন্য	-সেই	হওয়া	তাঁকে	ধার্মিক,	এবং	ধার্মিক-গণনাকারী	-সেই
G1722	G3588	G3568	G2540	G1519	G3588	G1510	G0846	G1342	G2532	G1344	G3588

ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ.
-থেকে	বিশ্বাস	□□□□□।
G1537	G4102	G2424

তাঁর পুত্র যীশুকে দান করে আজও তিনি দেখান যে তিনি ন্যায়বান৷ ঈশ্বর এই কাজ করেছেন যাতে তিনি বিচারে ন্যায়পরায়ণ থাকেন ও যে কেউ যীশুতে বিশ্বাস করে সেও ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়৷

27	Ποῦ	οὖν	ἡ	καύχησις?	ἐξεκλείσθη.	διὰ	ποίου	νόμου?	τῶν	ἔργων?
	কোথায়	অতএব	-সেই	গর্ব?	□□□□□□□□-□□।	-দ্বারা	কোন্	বিধানের?	-সেই	কর্মসমূহের?
	G4226	G3767	G3588	G2746	G1576	G1223	G4169	G3551	G3588	G2041

οὐχί,	ἀλλὰ	διὰ	νόμου	πίστεως.
না,	বরং	-দ্বারা	বিধান	□□□□□□□□□।
G3780	G0235	G1223	G3551	G4102

সেজন্য গর্ব করার মত আমাদের কিছুই রইল না, কারণ বিধি-ব্যবস্থা পালনের দ্বারা নয়, বিশ্বাসের ব্যবস্থা দ্বারা গর্ব করার পথ রুদ্ধ হল৷

28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.
আমরা–গণনা–করি কেননা ধার্মিক–গণ্য–হওয়া বিশ্বাসে মানুষ, বিনা কর্মসমূহ □□□□□□□□।
G3049 G1063 G1344 G4102 G0444 G5565 G2041 G3551

সুতরাং আমরা বিশ্বাস করি মানুষ বিধি-ব্যবস্থা পালনের জন্য যা করে তার দ্বারা নয়, কিন্তু বিশ্বাসেই সে ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়৷

29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναί, καὶ ἐθνῶν,
বা যিহুদীদের –সেই ঈশ্বর কেবল, না–কি ও জাতিদের? হ্যাঁ, ও জাতিদের,
G2228 G2453 G3588 G2316 G3440 G3780 G2532 G1484 G3483 G2532 G1484

ঈশ্বর কেবল ইহুদীদের ঈশ্বর নন, তিনি অইহুদীদেরও ঈশ্বর৷

30 εἴπερ εἷς ὁ Θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ
যদি–সত্যই এক –সেই ঈশ্বর যিনি ধার্মিক–গণ্য–করবেন ত্বকছেদ –থেকে বিশ্বাস, এবং
G1512 G1520 G3588 G2316 G3739 G1344 G4061 G1537 G4102 G2532

ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
অত্বকছেদহীনতা –দ্বারা –সেই □□□□□□□□□□।
G0203 G1223 G3588 G4102

ঈশ্বর এক এবং একই উপায়ে সকলকে উদ্ধার করেন৷ তিনি ইহুদীদের বিশ্বাসের মাধ্যমে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন৷ আবার তিনি অইহুদীদের তাদের বিশ্বাসের মাধ্যমে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন৷

31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ νόμον
বিধান অতএব আমরা–ব্যর্থ–করি –দ্বারা –সেই বিশ্বাসের? না এটা–হোক! বরং বিধান
G3551 G3767 G2673 G1223 G3588 G4102 G3361 G1096 G0235 G3551

ἱστάνομεν.
□□□□–□□□□□□□□□□□–□□□□।
G2476

তবে বিশ্বাসের পথে চলে কি আমরা বিধি-ব্যবস্থাকে বাতিল করে দিচ্ছি? কখনই না৷ বরং বিশ্বাসের পথে চলে আমরা বিধি-ব্যবস্থার যথার্থ উদ্দেশ্য তুলে ধরি৷

Chapter 4

1 Τί οὖν ἐροῦμεν, εὑρηκέναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ
কী অতএব আমরা–বলব, পাওয়া ইব্রাহীম, –সেই পূর্বপুরুষ আমাদের, –অনুসারে
G5101 G3767 G2046 G2147 G0011 G3588 G3962 G1473 G2596

σάρκα?
মাংস?
G4561

তাহলে আমাদের পার্থিব পিতৃপুরুষ অব্রাহাম সম্বন্ধে আমরা কি বলব? বিশ্বাস সম্পর্কে তিনি কি শিখেছিলেন?

2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ’ οὐ
যদি কেননা ইব্রাহীম –থেকে কর্মসমূহ ধার্মিক–গণ্য–হয়েছিলেন, তিনি–থাকে গর্ব, কিন্তু না
G1487 G1063 G0011 G1537 G2041 G1344 G2192 G2745 G0235 G3756

πρὸς Θεόν.
–প্রতি □□□□□।
G4314 G2316

যদি নিজের কাজের জন্য তিনি ধার্মিক প্রতিপন্ন হতেন, তবে গর্ব করার মতো তার কিছু থাকত; কিন্তু ঈশ্বরের সাক্ষাতে তিনি গর্ব করতে পারেন নি।

3	τί	γὰρ	ἡ	γραφὴ	λέγει?	Ἐπίστευσεν	δὲ	Ἀβραὰμ	τῷ	Θεῷ,	καὶ
	কী	কেননা	–সেই	শাস্ত্র	বলে?	বিশ্বাস–করলেন	কিন্তু	ইব্রাহীম	–সেই	ঈশ্বরকে,	এবং
	G5101	G1063	G3588	G1124	G3004	G4100	G1161	G0011	G3588	G2316	G2532

ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
গণিত–হল	তাঁকে	–রূপে	□□□□□□□□□□।
G3049	G0846	G1519	G1343

শাস্ত্র এ ব্যাপারে বলে, “অব্রাহাম ঈশ্বরে বিশ্বাস করলেন, আর সেই বিশ্বাসের দ্বারাই তিনি ধার্মিক প্রতিপন্ন হলেন।”

4	τῷ	δὲ	ἐργαζομένῳ,	ὁ	μισθὸς	οὐ	λογίζεται	κατὰ	χάριν,	ἀλλὰ	
	–সেই	কিন্তু	কর্মকারীকে,	–সেই	পারিশ্রমিক	না	গণিত–হয়	–অনুসারে	অনুগ্রহ,	বরং	
	G3588	G1161	G2038	G3588	G3408	G3756	G3049	G2596	G5485	G0235	

κατὰ	ὀφείλημα.
–অনুসারে	□□□□□□□□।
G2596	G3783

যে লোক কাজ করে তার মজুরি তো নিছক দান বলে নয় কিন্তু তার ন্যায্য পাওনা বলে গন্য হয়।

5	τῷ	δὲ	μὴ	ἐργαζομένῳ,	πιστεύοντι	δὲ	ἐπὶ	τὸν	δικαιοῦντα	τὸν	
	–সেই	কিন্তু	না	কর্মকারীকে,	বিশ্বাসকারী	কিন্তু	–উপরে	–সেই	ধার্মিক–গণনাকারীকে	–সেই	
	G3588	G1161	G3361	G2038	G4100	G1161	G1909	G3588	G1344	G3588	

ἀσεβῆ,	λογίζεται	ἡ	πίστις	αὐτοῦ	εἰς	δικαιοσύνην,
অধার্মিককে,	গণিত–হয়	–সেই	বিশ্বাস	তার	–রূপে	ধার্মিকতা,
G0765	G3049	G3588	G4102	G0846	G1519	G1343

কিন্তু যে মানুষ কাজ করার বদলে ঈশ্বরের ওপর বিশ্বাস করে সেক্ষেত্রে তার বিশ্বাসই তাকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করে।

6	καθάπερ	καὶ	Δαυὶδ	λέγει	τὸν	μακαρισμὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ᾧ	ὁ	Θεὸς
	যেমন	ও	দায়ূদ	বলেন	–সেই	ধন্যতা	–সেই	মানুষের	যাকে	–সেই	ঈশ্বর
	G2509	G2532	G1138	G3004	G3588	G3108	G3588	G0444	G3739	G3588	G2316

λογίζεται	δικαιοσύνην	χωρὶς	ἔργων:
গণনা–করেন	ধার্মিকতা	বিনা	কর্মসমূহ:
G3049	G1343	G5565	G2041

দায়ূদও সেই একইভাবে বলেছেন ধন্য সেই ব্যক্তিযাকে ঈশ্বর তার কাজের দ্বারা নয় বরং তার বিশ্বাসের দরুন ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন।

7	Μακάριοι	ὧν	ἀφέθησαν	αἱ	ἀνομίαι,	καὶ	ὧν	ἐπεκαλύφθησαν,	αἱ
	ধন্য	যাদের	ক্ষমা–করা–হয়েছে	–সেই	অধর্মসমূহ,	এবং	যাদের	আবৃত–করা–হয়েছে,	–সেই
	G3107	G3739	G0863	G3588	G0458	G2532	G3739	G1943	G3588

ἁμαρτίαι;
পাপসমূহ;
G0266

“ধন্য তারা, যাদের অন্যায় ক্ষমা করা হয়েছে, যাদের পাপ ঢেকে রাখা হয়েছে।

8	μακάριος	ἀνὴρ	οὗ,	οὐ	μὴ	λογίσηται	Κύριος	ἁμαρτίαν.
	ধন্য	পুরুষ	যাকে,	না	কখনও	গণনা–করবেন	প্রভু	□□□।
	G3107	G0435	G3739	G3756	G3361	G3049	G2962	G0266

ধন্য সেই ব্যক্তি, প্রভু যার পাপ গন্য করেন না।”

9

ὁ	μακαρισμὸς	οὖν	οὗτος,	ἐπὶ	τὴν	περιτομὴν,	ἢ	καὶ	ἐπὶ	τὴν
–সেই	ধন্যতা	অতএব	এটা,	–উপরে	–সেই	ত্বকছেদের,	বা	ও	–উপরে	–সেই
G3588	G3108	G3767	G3778	G1909	G3588	G4061	G2228	G2532	G1909	G3588

ἀκροβυστίαν?	λέγομεν	γάρ,	Ἐλογίσθη	τῷ	Ἀβραὰμ	ἡ	πίστις	εἰς
অত্বকছেদহীনতার?	আমরা–বলি	কেননা,	গণিত–হল	–সেই	ইব্রাহীমকে	–সেই	বিশ্বাস	–রূপে
G0203	G3004	G1063	G3049	G3588	G0011	G3588	G4102	G1519

δικαιοσύνην.
□□□□□□□□□□।
G1343

এখন এই সৌভাগ্য কি শুধু যারা সুন্নত হয়েছে তাদের জন্য? অসুন্নতদের জন্য কি নয়? কারণ আমরা বলি, “বিশ্বাস দ্বারাই অব্রাহাম ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছিলেন।”

10

πῶς	οὖν	ἐλογίσθη?	ἐν	περιτομῇ	ὄντι,	ἢ	ἐν	ἀκροβυστίᾳ?	οὐκ	ἐν
কেমন	অতএব	গণিত–হল?	–মধ্যে	ত্বকছেদে	থাকা,	বা	–মধ্যে	অত্বকছেদহীনতায়?	না	–মধ্যে
G4459	G3767	G3049	G1722	G4061	G1510	G2228	G1722	G0203	G3756	G1722

περιτομῇ,	ἀλλ’	ἐν	ἀκροβυστίᾳ.
ত্বকছেদে,	বরং	–মধ্যে	□□□□□□□□□□□□□□□□□।
G4061	G0235	G1722	G0203

কিন্তু অব্রাহামের কোন অবস্থায়, তাঁর সুন্নত হবার আগে, না পরে? আসলে অসুন্নত অবস্থাতেই তিনি ধার্মিক প্রতিপন্ন হন

11

καὶ	σημεῖον	ἔλαβεν	περιτομῆς,	σφραγῖδα	τῆς	δικαιοσύνης	τῆς	πίστεως
এবং	চিহ্ন	তিনি–পেলেন	ত্বকছেদের,	সীলমোহর	–সেই	ধার্মিকতার	–সেই	বিশ্বাসের
G2532	G4592	G2983	G4061	G4973	G3588	G1343	G3588	G4102

τῆς	ἐν	τῇ	ἀκροβυστίᾳ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	πατέρα	πάντων	τῶν
–সেই	–মধ্যে	–সেই	অত্বকছেদহীনতায়,	–জন্য	–সেই	হওয়া	তাঁকে	পিতা	সকলের	–সেই
G3588	G1722	G3588	G0203	G1519	G3588	G1510	G0846	G3962	G3956	G3588

πιστευόντων	δι’	ἀκροβυστίας,	εἰς	τὸ	λογισθῆναι	[καὶ]	αὐτοῖς	τὴν
বিশ্বাসকারীদের	–মধ্যে	অত্বকছেদহীনতা,	–জন্য	–সেই	গণিত–হওয়া	[ও]	তাদের	–সেই
G4100	G1223	G0203	G1519	G3588	G3049	G2532	G0846	G3588

δικαιοσύνην;
ধার্মিকতা;
G1343

অসুন্নত অবস্থায় তিনি বিশ্বাসের দ্বারা ধার্মিক প্রতিপন্ন হনএবং তার চিহ্নহিসাবে তিনি সুন্নত হয়েছিলেন। তাই অসুন্নত হলেও যাঁরা বিশ্বাস করে, অব্রাহাম তাদেরও পিতা; তারাও ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়।

12

καὶ	πατέρα	περιτομῆς,	τοῖς	οὐκ	ἐκ	περιτομῆς	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	τοῖς
এবং	পিতা	ত্বকছেদের,	–যাদের	না	–থেকে	ত্বকছেদ	কেবল,	বরং	ও	–যাদের
G2532	G3962	G4061	G3588	G3756	G1537	G4061	G3440	G0235	G2532	G3588

στοιχοῦσιν	τοῖς	ἴχνεσιν	τῆς	ἐν	ἀκροβυστίᾳ	πίστεως,	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν
অনুগমনকারীদের	–সেই	পদচিহ্নসমূহে	–সেই	–মধ্যে	অত্বকছেদহীনতায়	বিশ্বাসের,	–সেই	পিতার	আমাদের
G4748	G3588	G2487	G3588	G1722	G0203	G4102	G3588	G3962	G1473

Ἀβραάμ.
□□□□□□□□□□□।
G0011

যারা সুন্নত হয়েছে অব্রাহাম তাদেরও পিতা। তাদের সুন্নত হওয়ার সুবাদে যে তারা অব্রাহামের সন্তান হয়েছে তা নয়। কিন্তু সুন্নত হবার পূর্বে অব্রাহামের যে বিশ্বাস ছিল, ঐ লোকরা যদি অব্রাহামের সেই বিশ্বাসের পথ অনুসরণ করে থাকে তবেই তারা অব্রাহামের সন্তান।

13	Οὐ	γὰρ	διὰ	νόμου	ἡ	ἐπαγγελία	τῷ	Ἀβραὰμ,	ἢ	τῷ	σπέρματι
	না	কেননা	-দ্বারা	বিধান	-সেই	প্রতিজ্ঞা	-সেই	ইব্রাহীমকে,	বা	-সেই	বংশকে
	G3756	G1063	G1223	G3551	G3588	G1860	G3588	G0011	G2228	G3588	G4690

αὐτοῦ,	τὸ	κληρονόμον	αὐτὸν	εἶναι	κόσμου,	ἀλλὰ	διὰ	δικαιοσύνης	πίστεως.
তাঁর,	-সেই	উত্তরাধিকারী	তিনি	হওয়া	জগতের,	বরং	-দ্বারা	ধার্মিকতা	□□□□□□□□□□।
G0846	G3588	G2818	G0846	G1510	G2889	G0235	G1223	G1343	G4102

জগতের উত্তরাধিকারী হবার যে প্রতিজ্ঞা ঈশ্বর অব্রাহাম ও তার বংশধরদের কাছে করেছিলেন, তা বিধি-ব্যবস্থার মাধ্যমে আসেনি কিন্তু বিশ্বাসের দ্বারা যে ধার্মিকতা লাভ হয় তার মধ্য দিয়েই সেই প্রতিজ্ঞা করা হযেছিল৷

14	εἰ	γὰρ	οἱ	ἐκ	νόμου	κληρονόμοι,	κεκένωται	ἡ	πίστις,	καὶ
	যদি	কেননা	-সেই	-থেকে	বিধান	উত্তরাধিকারীগণ,	শূন্য-হয়েছে	-সেই	বিশ্বাস,	এবং
	G1487	G1063	G3588	G1537	G3551	G2818	G2758	G3588	G4102	G2532

κατήργηται	ἡ	ἐπαγγελία.
ব্যর্থ-হয়েছে	-সেই	□□□□□□□□□□।
G2673	G3588	G1860

কারণ যদি বিধি-ব্যবস্থায় নির্ভর কেউ জগতের উত্তরাধিকারী হয় তবে বিশ্বাসের কোন অর্থ হয় না এবং সেক্ষেত্রে প্রতিজ্ঞাও মূল্যহীন৷

15	ὁ	γὰρ	νόμος	ὀργὴν	κατεργάζεται;	οὗ	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νόμος,	οὐδὲ
	-সেই	কেননা	বিধান	ক্রোধ	উৎপাদন-করে;	যেখানে	কিন্তু	নেই	আছে	বিধান,	এবং-না
	G3588	G1063	G3551	G3709	G2716	G3757	G1161	G3756	G1510	G3551	G3761

παράβασις.
□□□□□□□□।
G3847

কারণ বিধি-ব্যবস্থা মেনে চলা না হলে তা শুধুই ঈশ্বরের ক্রোধ বয়ে আনে৷ বিধি-ব্যবস্থা যেখানে নেই, সেখানে তার লঙ্ঘনও নেই৷

16	Διὰ	τοῦτο	ἐκ	πίστεως,	ἵνα	κατὰ	χάριν,	εἰς	τὸ	εἶναι	βεβαίαν,
	-কারণে	এই	-থেকে	বিশ্বাস,	যেন	-অনুসারে	অনুগ্রহ,	-জন্য	-সেই	হওয়া	নিশ্চিত,
	G1223	G3778	G1537	G4102	G2443	G2596	G5485	G1519	G3588	G1510	G0949

τὴν	ἐπαγγελίαν	παντὶ	τῷ	σπέρματι,	οὐ	τῷ	ἐκ	τοῦ	νόμου	μόνον,
-সেই	প্রতিজ্ঞা	সমস্তকে	-সেই	বংশকে,	না	-সেই	-থেকে	-সেই	বিধান	কেবল,
G3588	G1860	G3956	G3588	G4690	G3756	G3588	G1537	G3588	G3551	G3440

ἀλλὰ	καὶ	τῷ	ἐκ	πίστεως	Ἀβραάμ,	ὅς	ἐστιν	πατὴρ	πάντων	ἡμῶν,
বরং	ও	-সেই	-থেকে	বিশ্বাস	ইব্রাহীমের,	যিনি	আছেন	পিতা	সকলের	আমাদের,
G0235	G2532	G3588	G1537	G4102	G0011	G3739	G1510	G3962	G3956	G1473

তাই ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতির পূর্ণতা বিশ্বাসের ফলেই লাভ হয়, যেন তা অনুগ্রহের দান হিসাবে গ্রহণ করা হয়৷ এইভাবে অব্রাহামের সব বংশধরদের জন্য সেই প্রতিজ্ঞা দৃঢ়ভাবে রয়েছে৷ যাদের বিধি-ব্যবস্থা দেওয়া হয়েছে কেবল তাদের জন্যই সেই প্রতিজ্ঞা রয়েছে তা নয়, কিন্তু তাদের জন্যও সেই প্রতিজ্ঞা রয়েছে যাদের অব্রাহামের মতো বিশ্বাস রয়েছে৷ এই প্রতিশ্রুতি তাদেরই জন্য যারা অব্রাহামের মত বিশ্বাসে চলে৷ অব্রাহাম আমাদের সকলেরই পিতা৷

17	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Πατέρα	πολλῶν	ἐθνῶν	τέθεικά	σε.	κατέναντι
	যেমন	লেখা-আছে,	যে	পিতা	অনেক	জাতির	আমি-স্থাপন-করেছি	□□□□□□□।	সম্মুখে
	G2531	G1125	G3754	G3962	G4183	G1484	G5087	G4771	G2713

οὗ	ἐπίστευσεν	Θεοῦ,	τοῦ	ζωοποιοῦντος	τοὺς	νεκροὺς,	καὶ	καλοῦντος
যাঁর	তিনি-বিশ্বাস-করলেন	ঈশ্বরের,	-যিনি-সেই	জীবনদানকারী	-সেই	মৃতদের,	এবং	ডাকনেওয়ালা
G3739	G4100	G2316	G3588	G2227	G3588	G3498	G2532	G2564

τὰ	μὴ	ὄντα	ὡς	ὄντα;
-সেই	না	থাকা	-রূপে	থাকা;
G3588	G3361	G1510	G5613	G1510

শাস্ত্রে লেখা আছে, “আমি তোমাকে বহু জাতির পিতা করলাম।” ঈশ্বরের দৃষ্টিতে অব্রাহাম আমাদের পিতা। তিনি সেই ঈশ্বরে বিশ্বাস করতেন, যিনি মৃতকে জীবন দেন ও যার অস্তিত্ব নেই তাকে অস্তিত্বে আনেন।

18 ὃς παρ’ ἐλπίδα, ἐπ’ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν
যিনি -বিরুদ্ধে আশা, -উপরে আশায় বিশ্বাস-করলেন, -জন্য -সেই হওয়া তিনি
G3739 G3844 G1680 G1909 G1680 G4100 G1519 G3588 G1096 G0846

πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα
পিতা অনেক জাতির, -অনুসারে -সেই বলা, এমন হবে -সেই বংশ
G3962 G4183 G1484 G2596 G3588 G2046 G3779 G1510 G3588 G4690

σου.
□□□□□।
G4771

অব্রাহামের সন্তান হবার কোন আশা ছিল না। কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরে বিশ্বাসে স্থির ছিলেন। আশা না থাকলেও আশা করে যাচ্ছিলেন, আর এই জন্যই তিনি বহুজাতির পিতা হতে পেরেছিলেন। ঠিক ঈশ্বর যেমন বলেছিলেন, “তোমার বংশধররা আকাশের তারার মত অসংখ্য হবে।”

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη]
এবং না দুর্বল-হয়ে -সেই বিশ্বাসে, তিনি-বিবেচনা-করলেন -সেই নিজের দেহ [ইতিমধ্যে]
G2532 G3361 G0770 G3588 G4102 G2657 G3588 G1438 G4983 G2235

νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας
মৃতপ্রায়, শত-বর্ষীয় প্রায় থাকা, এবং -সেই মৃত্যু -সেই গর্ভের
G3499 G1541 G4225 G5225 G2532 G3588 G3500 G3588 G3388

Σάρρας,
সারার,
G4564

অব্রাহামের বয়স তখন একশ বছর, কাজেই সন্তান লাভের জন্য তাঁর দৈহিক ক্ষমতা শেষ হয়ে গিয়েছিল। তাঁর স্ত্রী সারার সন্তান ধারণ করার ক্ষমতা ছিল না। অব্রাহাম এসব কথা চিন্তা করেছিলেন, কিন্তু ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বাসে তিনি দুর্বল হয়ে পড়েন নি।

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ,
-প্রতি কিন্তু -সেই প্রতিজ্ঞার -সেই ঈশ্বরের, না তিনি-সন্দেহ-করলেন -সেই অবিশ্বাসে,
G1519 G1161 G3588 G1860 G3588 G2316 G3756 G1252 G3588 G0570

ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
বরং তিনি-শক্তিশালী-হলেন -সেই বিশ্বাসে, দেওয়া গৌরব -সেই ঈশ্বরকে,
G0235 G1743 G3588 G4102 G1325 G1391 G3588 G2316

ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তার পূর্ণতার বিষয়ে অব্রাহামের কোন সন্দেহ ছিল না। অব্রাহাম অবিশ্বাস করলেন না বরং তিনি বিশ্বাসে বলবান হয়ে উঠলেন এবং ঈশ্বরের প্রশংসা করলেন।

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ
এবং পূর্ণ-নিশ্চিত-হয়ে যে যা তিনি-প্রতিজ্ঞা-করেছিলেন, সমর্থ তিনি-আছেন ও
G2532 G4135 G3754 G3739 G1861 G1415 G1510 G2532

ποιῆσαι.
□□□□।
G4160

ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা যে তিনি সফল করতে পারবেন সেই সম্বন্ধে অব্রাহাম সুনিশ্চিত ছিলেন।

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
তাই ও গণিত-হল তাঁকে -রূপে □□□□□□□□□□।
G1352 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343

আর তাই, “এই বিশ্বাস তাকে ঈশ্বরের সম্মুখে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেছিল৷”

23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι’ αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
না লেখা-হল, কিন্তু -কারণে তাঁর কেবল, যে গণিত-হল তাঁকে,
G3756 G1125 G1161 G1223 G0846 G3440 G3754 G3049 G0846

শাস্ত্রে এই কথা শুধু যে তাঁর জন্যই লেখা হয়েছিল তা নয়,

24 ἀλλὰ καὶ δι’ ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ
বরং ও -কারণে আমাদের, যাদের হওয়ার-জন্য গণিত-হবে, -সেই বিশ্বাসকারীদের -উপরে
G0235 G2532 G1223 G1473 G3739 G3195 G3049 G3588 G4100 G1909

τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,
-সেই উত্থাপনকারীকে যীশুর, -সেই প্রভুর আমাদের, -থেকে মৃতদের,
G3588 G1453 G2424 G3588 G2962 G1473 G1537 G3498

ঐ কথাগুলি আমাদের জন্যও লেখা হয়েছে৷ আমাদের বিশ্বাসকেও ঈশ্বর আমাদের পক্ষে ধার্মিকতা হিসাবে প্রতিপন্ন করলেন৷ কারণ যিনি প্রভু যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন, সেই ঈশ্বরে আমরা বিশ্বাস করি৷

25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν
যিনি সমর্পিত-হলেন -কারণে -সেই অপরাধসমূহ আমাদের, এবং উত্থাপিত-হলেন -কারণে -সেই
G3739 G3860 G1223 G3588 G3900 G1473 G2532 G1453 G1223 G3588

δικαίωσιν ἡμῶν.
ধার্মিককরণ □□□□□□।
G1347 G1473

আমাদের পাপের জন্য সেই যীশুকে মৃত্যুর হাতে সমর্পণ করা হল এবং আমাদের ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন করার জন্য যীশু মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হয়ে উঠলেন৷

Chapter 5

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν,
ধার্মিক-গণিত-হয়ে অতএব থেকে বিশ্বাসের শান্তি আমাদের-আছে প্রতি সেই ঈশ্বরের
G1344 G3767 G1537 G4102 G1515 G2192 G4314 G3588 G2316

διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
মধ্য-দিয়ে সেই প্রভুর আমাদের যীশু খ্রীষ্টের
G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

বিশ্বাসের জন্য আমরা ঈশ্বরের সামনে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছি বলে, প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মধ্য দিয়ে ঈশ্বরের সঙ্গে আমাদের শান্তি চুক্তিহয়েছে৷

2 δι’ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν χάριν
মধ্য-দিয়ে যাঁর এবং সেই প্রবেশাধিকার আমরা-পেয়েছি সেই বিশ্বাসে মধ্যে সেই অনুগ্রহ
G1223 G3739 G2532 G3588 G4318 G2192 G3588 G4102 G1519 G3588 G5485

ταύτην, ἐν ᾗ ἑστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ’ ἐλπίδι τῆς δόξης
এই মধ্যে যাতে আমরা-দাঁড়িয়ে-আছি এবং আমরা-গর্ব-করি উপরে আশায় সেই মহিমার
G3778 G1722 G3739 G2476 G2532 G2744 G1909 G1680 G3588 G1391

τοῦ Θεοῦ.
সেই ঈশ্বরের
G3588 G2316

খ্রীষ্টের জন্যই আমরা আমাদের বিশ্বাসের দ্বারা ঈশ্বরের অনুগ্রহ প্রাপ্ত হয়েছি এবং দাঁড়িয়ে আছি৷ আমরা আনন্দ করি যে এই প্রত্যাশা নিয়ে আমরা একদিন ঈশ্বরের মহিমার অংশীদার হব৷

3

οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	καυχώμεθα	ἐν	ταῖς	θλίψεσιν,	εἰδότες	ὅτι
না	কেবল	কিন্তু	বরং	এবং	আমরা-গর্ব-করি	মধ্যে	সেই	কষ্টসমূহে	জেনে	যে
G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G2744	G1722	G3588	G2347	G1492	G3754

ἡ	θλῖψις,	ὑπομονὴν	κατεργάζεται;
সেই	কষ্ট	ধৈর্য	উৎপন্ন-করে
G3588	G2347	G5281	G2716

এমন কি সমস্ত দুঃখ কষ্টের মধ্যেও আমরা আনন্দ করি, কারণ আমরা জানি যে এইসব দুঃখ কষ্ট আমাদের ধৈর্য্যের পথে এগিয়ে নিয়ে যায়৷

4

ἡ	δὲ	ὑπομονὴ,	δοκιμήν;	ἡ	δὲ	δοκιμὴ,	ἐλπίδα.
সেই	এবং	ধৈর্য	পরীক্ষিত-চরিত্র	সেই	এবং	পরীক্ষিত-চরিত্র	আশা
G3588	G1161	G5281	G1382	G3588	G1161	G1382	G1680

ধৈর্য্য আমাদের স্বভাবকে খাঁটি করে তোলে এবং এই খাঁটি স্বভাবের ফলে জীবনে আশার উৎপত্তি হয়৷

5

ἡ	δὲ	ἐλπὶς	οὐ	καταισχύνει,	ὅτι	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ
সেই	এবং	আশা	না	লজ্জিত-করে	কারণ	সেই	ভালোবাসা	সেই	ঈশ্বরের
G3588	G1161	G1680	G3756	G2617	G3754	G3588	G0026	G3588	G2316

ἐκκέχυται,	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν,	διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου,	τοῦ
ঢেলে-দেওয়া-হয়েছে	মধ্যে	সেই	হৃদয়সমূহে	আমাদের	মধ্য-দিয়ে	আত্মার	পবিত্র	সেই
G1632	G1722	G3588	G2588	G1473	G1223	G4151	G0040	G3588

δοθέντος	ἡμῖν.
দেওয়া-হয়েছে	আমাদেরকে
G1325	G1473

এই প্রত্যাশা কখনই আমাদের নিরাশ করে না, কারণ পবিত্র আত্মার মাধ্যমে ঈশ্বরের ভালবাসা আমাদের অন্তরে ঢেলে দেওয়া হয়েছে৷ সেই পবিত্র আত্মাকে আমরা ঈশ্বরের দানরূপে পেয়েছি৷

6

ἔτι	γὰρ	Χριστὸς,	ὄντων	ἡμῶν	ἀσθενῶν	ἔτι,	κατὰ	καιρὸν	ὑπὲρ
এখনও	কারণ	খ্রীষ্ট	হয়ে	আমাদের	দুর্বল	এখনও	অনুসারে	সময়	জন্যে
G2089	G1063	G5547	G1510	G1473	G0772	G2089	G2596	G2540	G5228

ἀσεβῶν	ἀπέθανεν.
অধার্মিকদের	মৃত্যুবরণ-করলেন
G0765	G0599

আমরা যখন শক্তিহীন ছিলাম তখন খ্রীষ্ট আমাদের জন্য প্রাণ দিলেন৷ উপযুক্তসময়ে খ্রীষ্ট আমাদের মত দুষ্ট লোকদের জন্য প্রাণ দিলেন৷

7

μόλις	γὰρ	ὑπὲρ	δικαίου	τις	ἀποθανεῖται;	ὑπὲρ	γὰρ	τοῦ	ἀγαθοῦ,	τάχα
কষ্টে	কারণ	জন্যে	ধার্মিকের	কেউ	মরবে	জন্যে	কারণ	সেই	ভালোর	সম্ভবত
G3433	G1063	G5228	G1342	G5100	G0599	G5228	G1063	G3588	G0018	G5029

τις	καὶ	τολμᾷ	ἀποθανεῖν.
কেউ	এমনকি	সাহস-করে	মরতে
G5100	G2532	G5111	G0599

কোন সৎ লোকের জন্য কেউ নিজের প্রাণ দেয় না বললেই চলে৷ যিনি অন্যের উপকার করেছেন এমন লোকের জন্য হয়তো বা কেউ সাহস করে প্রাণ দিলেও দিতে পারে৷

8

συνίστησιν	δὲ	τὴν	ἑαυτοῦ	ἀγάπην	εἰς	ἡμᾶς	ὁ	Θεὸς,	ὅτι	ἔτι
প্রমাণ-করেন	কিন্তু	সেই	তাঁর-নিজের	ভালোবাসা	প্রতি	আমাদের	সেই	ঈশ্বর	যে	এখনও
G4921	G1161	G3588	G1438	G0026	G1519	G1473	G3588	G2316	G3754	G2089

ἁμαρτωλῶν	ὄντων	ἡμῶν,	Χριστὸς	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἀπέθανεν.
পাপীদের	হয়ে	আমাদের	খ্রীষ্ট	জন্যে	আমাদের	মৃত্যুবরণ-করলেন
G0268	G1510	G1473	G5547	G5228	G1473	G0599

কিন্তু আমরা যখন পাপী ছিলাম খ্রীষ্ট তখনও আমাদের জন্য প্রাণ দিলেন৷ আর এইভাবে ঈশ্বর দেখালেন যে তিনি আমাদের ভালবাসেন৷

9 πολλῷ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
অনেক-বেশি অতএব আরও ধার্মিক-গণিত-হয়ে এখন মধ্যে সেই রক্তে তাঁর
G4183 G3767 G3123 G1344 G3568 G1722 G3588 G0129 G0846

σωθησόμεθα δι’ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
আমরা-রক্ষা-পাব মধ্য-দিয়ে তাঁর থেকে সেই ক্রোধের
G4982 G1223 G0846 G0575 G3588 G3709

ঈশ্বর খ্রীষ্টের রক্তের মাধ্যমে আমাদের ধার্মিক প্রতিপন্ন করেছেন; তবে এই সত্যটি আরও কত সুনিশ্চিত যে খ্রীষ্টের মাধ্যমে আমরা ঈশ্বরের ক্রোধ থেকে রক্ষা পাব৷

10 εἰ γάρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου
যদি কারণ শত্রু হয়ে আমরা-মিলিত-হলাম সেই ঈশ্বরের-সাথে মধ্য-দিয়ে সেই মৃত্যুর
G1487 G1063 G2190 G1510 G2644 G3588 G2316 G1223 G3588 G2288

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ
সেই পুত্রের তাঁর অনেক-বেশি আরও মিলিত-হয়ে আমরা-রক্ষা-পাব মধ্যে সেই জীবনে
G3588 G5207 G0846 G4183 G3123 G2644 G4982 G1722 G3588 G2222

αὐτοῦ.
তাঁর
G0846

আমরা যখন তাঁর শত্রু ছিলাম তখন যদি ঈশ্বর তাঁর পুত্রের মৃত্যুর মাধ্যমে তাঁর সঙ্গে আমাদের মিলন করিয়ে নিলেন, তাহলে মিলনের পরে এটা আরও কত নিশ্চিত যে আমরা এখন তাঁর পুত্রের জীবনের মাধ্যমে উদ্ধার পাব৷

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ Κυρίου
না কেবল কিন্তু বরং এবং গর্ব-করতে মধ্যে সেই ঈশ্বরে মধ্য-দিয়ে সেই প্রভুর
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2316 G1223 G3588 G2962

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
আমাদের যীশু খ্রীষ্টের মধ্য-দিয়ে যাঁর এখন সেই মিলন আমরা-পেয়েছি
G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G3568 G3588 G2643 G2983

শুধু যে উদ্ধার পাব তা নয়, এখন আমরা ঈশ্বরে আনন্দ করি৷ আমরা আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে সেই আনন্দ পেয়েছি, যাঁর মাধ্যমে আমরা এখন ঈশ্বরের মিত্রে পরিণত হয়েছি৷

12 Διὰ τοῦτο, ὥσπερ δι’ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον
মধ্য-দিয়ে এই যেমন মধ্য-দিয়ে এক মানুষের সেই পাপ মধ্যে সেই জগতে
G1223 G3778 G5618 G1223 G1520 G0444 G3588 G0266 G1519 G3588 G2889

εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως εἰς πάντας
প্রবেশ-করল এবং মধ্য-দিয়ে সেই পাপের সেই মৃত্যু এবং এইভাবে মধ্যে সকল
G1525 G2532 G1223 G3588 G0266 G3588 G2288 G2532 G3779 G1519 G3956

ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ’ ᾧ πάντες ἥμαρτον --
মানুষের সেই মৃত্যু ছড়িয়ে-গেল উপরে যাতে সকলে পাপ-করেছে
G0444 G3588 G2288 G1330 G1909 G3739 G3956 G0264

একজনের মধ্য দিয়ে যেমন পৃথিবীতে পাপ এসেছিল, তেমনি পাপের সাথে এসেছে মৃত্যু৷ সকল মানুষ পাপ করেছে আর পাপ করার জন্যই সকলের কাছে মৃত্যু এল৷

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται,
পর্যন্ত কারণ বিধানের পাপ ছিল মধ্যে জগতে পাপ কিন্তু না গণনা-করা-হয়
G0891 G1063 G3551 G0266 G1510 G1722 G2889 G0266 G1161 G3756 G1677

μὴ ὄντος νόμου.
না থাকলে বিধান
G3361 G1510 G3551

মোশির বিধি-ব্যবস্থা আসার আগে জগতে পাপ ছিল, অবশ্য তখন বিধি-ব্যবস্থা ছিল না বলে ঈশ্বর লোকদের পাপ গন্য করতেন না;

14	ἀλλὰ	ἐβασίλευσεν	ὁ	θάνατος	ἀπὸ	Ἀδὰμ	μέχρι	Μωϋσέως,	καὶ	ἐπὶ	τοὺς
	কিন্তু	রাজত্ব-করেছে	সেই	মৃত্যু	থেকে	আদম	পর্যন্ত	মোশির	এবং	উপরে	যারা
	G0235	G0936	G3588	G2288	G0575	G0076	G3360	G3475	G2532	G1909	G3588

μὴ	ἁμαρτήσαντας	ἐπὶ	τῷ	ὁμοιώματι	τῆς	παραβάσεως	Ἀδάμ,	ὅς	ἐστιν
না	পাপ-করেছে	উপরে	সেই	সাদৃশ্যে	সেই	লঙ্ঘনের	আদমের	যিনি	হলেন
G3361	G0264	G1909	G3588	G3667	G3588	G3847	G0076	G3739	G1510

τύπος	τοῦ	μέλλοντος.
নমুনা	সেই	আসন্নের
G5179	G3588	G3195

কিন্তু আদমের সময় থেকে মোশির সময় পর্যন্ত মৃত্যু সমানে রাজত্ব করছিল৷ ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করার দরুন আদম পাপ করেছিলেন৷ কিন্তু যাঁরা আদমকে দেওয়া ঐসব আদেশ লঙ্ঘন করে পাপ করে নি, মৃত্যু তাদের ওপরেও রাজত্ব করছিল৷ আসলে যিনি আসছিলেন, আদম ছিলেন তাঁর প্রতিরূপ৷

15	Ἀλλ’	οὐχ	ὡς	τὸ	παράπτωμα,	οὕτως	καὶ	τὸ	χάρισμα.	εἰ	γὰρ	τῷ
	কিন্তু	না	যেমন	সেই	অপরাধ	তেমনি	এবং	সেই	অনুগ্রহ-দান	যদি	কারণ	সেই
	G0235	G3756	G5613	G3588	G3900	G3779	G2532	G3588	G5486	G1487	G1063	G3588

τοῦ	ἑνὸς,	παραπτώματι,	οἱ	πολλοὶ	ἀπέθανον,	πολλῷ	μᾶλλον	ἡ	χάρις
সেই	একজনের	অপরাধে	সেই	অনেকে	মৃত্যুবরণ-করল	অনেক-বেশি	আরও	সেই	অনুগ্রহ
G3588	G1520	G3900	G3588	G4183	G0599	G4183	G3123	G3588	G5485

τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἡ	δωρεὰ	ἐν	χάριτι,	τῇ	τοῦ	ἑνὸς	ἀνθρώπου,	Ἰησοῦ
সেই	ঈশ্বরের	এবং	সেই	দান	মধ্যে	অনুগ্রহে	সেই	সেই	এক	মানুষের	যীশু
G3588	G2316	G2532	G3588	G1431	G1722	G5485	G3588	G3588	G1520	G0444	G2424

Χριστοῦ,	εἰς	τοὺς	πολλοὺς	ἐπερίσσευσεν.
খ্রীষ্টের	মধ্যে	সেই	অনেকদের	প্রচুর-হল
G5547	G1519	G3588	G4183	G4052

কিন্তু আদমের অপরাধ যেরকম ঈশ্বরের অনুগ্রহ দান সেই রকমের নয়, কারণ ঐ একটি লোকের পাপের দরুন অনেকের মৃত্যু হল, সেইরকমভাবেই একজন ব্যক্তিযীশু খ্রীষ্টের মধ্য দিয়ে বহুলোক ঈশ্বরের অনুগ্রহদানে জীবন লাভ করল৷

16	καὶ	οὐχ	ὡς	δι’	ἑνὸς	ἁμαρτήσαντος,	τὸ	δώρημα.	τὸ	μὲν
	এবং	না	যেমন	মধ্য-দিয়ে	একজনের	পাপ-করার	সেই	দান	সেই	একদিকে
	G2532	G3756	G5613	G1223	G1520	G0264	G3588	G1434	G3588	G3303

γὰρ	κρίμα,	ἐξ	ἑνὸς	εἰς	κατάκριμα;	τὸ	δὲ	χάρισμα	ἐκ	πολλῶν
কারণ	বিচার	থেকে	একজনের	মধ্যে	দণ্ডাজ্ঞা	সেই	কিন্তু	অনুগ্রহ-দান	থেকে	অনেক
G1063	G2917	G1537	G1520	G1519	G2631	G3588	G1161	G5486	G1537	G4183

παραπτωμάτων,	εἰς	δικαίωμα.
অপরাধসমূহের	মধ্যে	ধার্মিক-গণন
G3900	G1519	G1345

আর ঈশ্বরের অনুগ্রহদানের মধ্য দিয়ে যা এল তা আদমের একটি পাপের ফল থেকে ভিন্ন, কারণ একটি পাপের জন্য নেমে এসেছিল বিচার ও পরে দণ্ডাজ্ঞা; কিন্তু বহুলোকের পাপের পর এল ঈশ্বরের বিনামূল্যের দান৷

17

εἰ	γάρ,	τῷ	τοῦ	ἑνὸς	παραπτώματι,	ὁ	θάνατος	ἐβασίλευσεν	διὰ
যদি	কারণ	সেই	সেই	একজনের	অপরাধে	সেই	মৃত্যু	রাজত্ব-করেছে	মধ্য-দিয়ে
G1487	G1063	G3588	G3588	G1520	G3900	G3588	G2288	G0936	G1223

τοῦ	ἑνός,	πολλῷ	μᾶλλον	οἱ	τὴν	περισσείαν	τῆς	χάριτος,	καὶ	τῆς
সেই	একজনের	অনেক-বেশি	আরও	যারা	সেই	প্রাচুর্য	সেই	অনুগ্রহের	এবং	সেই
G3588	G1520	G4183	G3123	G3588	G3588	G4050	G3588	G5485	G2532	G3588

δωρεᾶς	τῆς	δικαιοσύνης	λαμβάνοντες,	ἐν	ζωῇ	βασιλεύσουσιν,	διὰ	τοῦ
দানের	সেই	ধার্মিকতার	গ্রহণ-করে	মধ্যে	জীবনে	রাজত্ব-করবে	মধ্য-দিয়ে	সেই
G1431	G3588	G1343	G2983	G1722	G2222	G0936	G1223	G3588

ἑνός,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
একজনের	যীশু	খ্রীষ্টের
G1520	G2424	G5547

একজন পাপ করল, আর সেই এক ব্যক্তির অপরাধের জন্য সকলের ওপর মৃত্যু রাজত্ব করল; কিন্তু এখন যারা ঈশ্বরের কাছ থেকে অনুগ্রহ লাভ করে ও ধার্মিক গন্য হবার অধিকার দান হিসেবে পায়, তারা নিশ্চয়ই সেই এক ব্যক্তিঅর্থাৎ যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে জীবনের পরিপূর্ণতা নিয়ে রাজত্ব করবে৷

18

Ἄρα	οὖν,	ὡς	δι’	ἑνὸς	παραπτώματος,	εἰς	πάντας	ἀνθρώπους	εἰς
সুতরাং	অতএব	যেমন	মধ্য-দিয়ে	একজনের	অপরাধের	মধ্যে	সকল	মানুষের	মধ্যে
G0686	G3767	G5613	G1223	G1520	G3900	G1519	G3956	G0444	G1519

κατάκριμα,	οὕτως	καὶ	δι’	ἑνὸς	δικαιώματος,	εἰς	πάντας	ἀνθρώπους
দণ্ডাজ্ঞা	তেমনি	এবং	মধ্য-দিয়ে	একজনের	ধার্মিক-কাজের	মধ্যে	সকল	মানুষের
G2631	G3779	G2532	G1223	G1520	G1345	G1519	G3956	G0444

εἰς	δικαίωσιν	ζωῆς.
মধ্যে	ধার্মিক-গণন	জীবনের
G1519	G1347	G2222

তাই আদমের একটি পাপ যেমন সকলের উপরে মৃত্যুদণ্ড নিয়ে এল, সেই একইভাবে খ্রীষ্টের একটি ন্যায় কাজের মধ্য দিয়ে তাঁর দ্বারা সকলেই ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছে আর তার ফলে তারা প্রকৃত জীবনের অধিকারী হয়েছে৷

19

ὥσπερ	γὰρ	διὰ	τῆς	παρακοῆς	τοῦ	ἑνὸς	ἀνθρώπου,	ἁμαρτωλοὶ
যেমন	কারণ	মধ্য-দিয়ে	সেই	অবাধ্যতার	সেই	এক	মানুষের	পাপী
G5618	G1063	G1223	G3588	G3876	G3588	G1520	G0444	G0268

κατεστάθησαν	οἱ	πολλοί,	οὕτως	καὶ	διὰ	τῆς	ὑπακοῆς	τοῦ	ἑνὸς,
গঠিত-হল	সেই	অনেকে	তেমনি	এবং	মধ্য-দিয়ে	সেই	বাধ্যতার	সেই	একজনের
G2525	G3588	G4183	G3779	G2532	G1223	G3588	G5218	G3588	G1520

δίκαιοι	κατασταθήσονται	οἱ	πολλοί.
ধার্মিক	গঠিত-হবে	সেই	অনেকে
G1342	G2525	G3588	G4183

সুতরাং যেমন একজনের অবাধ্যতার ফলে সব লোক পাপী বলে গন্য হল, সেইরকমভাবে সেই একজনের বাধ্যতার ফলে অনেকে ধার্মিক প্রতিপন্ন হবে৷

20

νόμος	δὲ	παρεισῆλθεν,	ἵνα	πλεονάσῃ	τὸ	παράπτωμα;	οὗ	δὲ
বিধান	এবং	পাশে-প্রবেশ-করল	যেন	বৃদ্ধি-পায়	সেই	অপরাধ	যেখানে	কিন্তু
G3551	G1161	G3922	G2443	G4121	G3588	G3900	G3757	G1161

ἐπλεόνασεν	ἡ	ἁμαρτία,	ὑπερεπερίσσευσεν	ἡ	χάρις,
বৃদ্ধি-পেল	সেই	পাপ	অতি-প্রচুর-হল	সেই	অনুগ্রহ
G4121	G3588	G0266	G5248	G3588	G5485

বিধি-ব্যবস্থা দেওয়া হয়েছিল যাতে পাপ বৃদ্ধি পায়৷ কিন্তু যেখানে পাপের বাহুল্য হল সেখানে ঈশ্বরের অনুগ্রহ আরো উপচে পড়ল৷

21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ
যেন যেমন রাজত্ব-করেছে সেই পাপ মধ্যে সেই মৃত্যুতে তেমনি এবং সেই
G2443 G5618 G0936 G3588 G0266 G1722 G3588 G2288 G3779 G2532 G3588

χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
অনুগ্রহ রাজত্ব-করবে মধ্য-দিয়ে ধার্মিকতার মধ্যে জীবন অনন্ত মধ্য-দিয়ে যীশু খ্রীষ্ট
G5485 G0936 G1223 G1343 G1519 G2222 G0166 G1223 G2424 G5547

τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
সেই প্রভুর আমাদের
G3588 G2962 G1473

এক সময় যেমন পাপ মৃত্যুর মাধ্যমে আমাদের ওপর রাজত্ব করেছিল, সেইরকম ঈশ্বর লোকদের ওপর তাঁর মহা অনুগ্রহ দান করলেন যাতে সেই অনুগ্রহ তাদের ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন করে তোলে, আর এরই ফলে আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের দ্বারা মানুষ অনন্ত জীবন লাভ করে৷

Chapter 6

1 Τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ?
কী অতএব আমরা-বলব আমরা-থাকি সেই পাপে যেন সেই অনুগ্রহ বৃদ্ধি-পায়
G5101 G3767 G2046 G1961 G3588 G0266 G2443 G3588 G5485 G4121

তাই তোমরা কি মনে কর যে আমরা পাপ করতেই থাকব যাতে ঈশ্বরের অনুগ্রহ বৃদ্ধি পায়?

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν
না হোক-না যারা আমরা-মরেছি সেই পাপের-প্রতি কীভাবে এখনও আমরা-জীবন-যাপন-করব
G3361 G1096 G3748 G0599 G3588 G0266 G4459 G2089 G2198

ἐν αὐτῇ?
মধ্যে তাতে
G1722 G0846

মোটেই না৷ আমাদের পুরানো পাপ জীবনের যখন মৃত্যু হয়েছে তখন আমরা কিভাবে আবার পাপেই জীবন যাপন করতে পারি?

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
অথবা তোমরা-জান-না যে যতজন আমরা-বাপ্তিস্ম-পেয়েছি মধ্যে খ্রীষ্ট যীশুতে মধ্যে সেই
G2228 G0050 G3754 G3745 G0907 G1519 G5547 G2424 G1519 G3588

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?
মৃত্যুতে তাঁর আমরা-বাপ্তিস্ম-পেয়েছি
G2288 G0846 G0907

তোমরা কি ভুলে গেলে যে আমরা বাপ্তাইজ হওয়ার সময় খ্রীষ্ট যীশুর দেহের অংশতে পরিণত হয়েছিলাম?

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον,
আমরা-সমাধিস্থ-হলাম অতএব তাঁর-সাথে মধ্য-দিয়ে সেই বাপ্তিস্মের মধ্যে সেই মৃত্যুতে
G4916 G3767 G0846 G1223 G3588 G0908 G1519 G3588 G2288

ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρός,
যেন যেমন উত্থাপিত-হলেন খ্রীষ্ট থেকে মৃতদের মধ্য-দিয়ে সেই মহিমার সেই পিতার
G2443 G5618 G1453 G5547 G1537 G3498 G1223 G3588 G1391 G3588 G3962

οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
তেমনি এবং আমরা মধ্যে নতুনতায় জীবনের আমরা-চলি
G3779 G2532 G1473 G1722 G2538 G2222 G4043

বাপ্তাইজ হওয়াতে আমরা খ্রীষ্টের সঙ্গে তাঁর মৃত্যুতে সমাহিত হয়েছিলাম, যাতে খ্রীষ্ট যেমন ঈশ্বরের মহাশক্তিতে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছিলেন, তেমনি আমরাও তাঁর সঙ্গে পুনরুত্থিত হয়ে এক নতুন জীবনের পথে চলতে পারি৷

5	εἰ	γὰρ	σύμφυτοι	γεγόναμεν	τῷ	ὁμοιώματι	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ,	ἀλλὰ
	যদি	কারণ	সংযুক্ত	আমরা-হয়েছি	সেই	সাদৃশ্যে	সেই	মৃত্যুর	তাঁর	বরং
	G1487	G1063	G4854	G1096	G3588	G3667	G3588	G2288	G0846	G0235

καὶ	τῆς	ἀναστάσεως	ἐσόμεθα;
এবং	সেই	পুনরুত্থানের	আমরা-হব
G2532	G3588	G0386	G1510

খ্রীষ্ট মৃত্যুভোগ করলেন আর আমরা তাঁর মৃত্যুর মধ্য দিয়ে তাঁর সঙ্গে যুক্তহলাম; সুতরাং খ্রীষ্ট মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছেন বলে, আমরাও তাঁর পুনরুত্থানের অংশীদার হব৷

6	τοῦτο	γινώσκοντες,	ὅτι	ὁ	παλαιὸς	ἡμῶν	ἄνθρωπος	συνεσταυρώθη,	ἵνα
	এই	জেনে	যে	সেই	পুরাতন	আমাদের	মানুষ	ক্রুশারোপিত-হল	যেন
	G3778	G1097	G3754	G3588	G3820	G1473	G0444	G4957	G2443

καταργηθῇ	τὸ	σῶμα	τῆς	ἁμαρτίας,	τοῦ	μηκέτι	δουλεύειν	ἡμᾶς	τῇ
নিষ্ক্রিয়-হয়	সেই	দেহ	সেই	পাপের	সেই	আর-না	দাসত্ব-করতে	আমাদেরকে	সেই
G2673	G3588	G4983	G3588	G0266	G3588	G3371	G1398	G1473	G3588

ἁμαρτίᾳ.
পাপের
G0266

আমরা জানি যে আমাদের পুরানো জীবন খ্রীষ্টের সঙ্গে ক্রুশবিদ্ধহয়ে মারা গেছে, যাতে আমাদের পুরানো পাপের জীবন ধ্বংস হয়৷ তাহলে আমরা আর পাপের দাস হয়ে থাকব না,

7	ὁ	γὰρ	ἀποθανὼν,	δεδικαίωται	ἀπὸ	τῆς	ἁμαρτίας.
	সেই	কারণ	মৃত	ধার্মিক-গণিত-হয়েছে	থেকে	সেই	পাপের
	G3588	G1063	G0599	G1344	G0575	G3588	G0266

কারণ যার মৃত্যু হয়েছে সে পাপের শক্তিথেকেও মুক্তিপেয়েছে৷

8	εἰ	δὲ	ἀπεθάνομεν	σὺν	Χριστῷ,	πιστεύομεν	ὅτι	καὶ
	যদি	কিন্তু	আমরা-মরেছি	সঙ্গে	খ্রীষ্টের	আমরা-বিশ্বাস-করি	যে	এবং
	G1487	G1161	G0599	G4862	G5547	G4100	G3754	G2532

συζήσομεν	αὐτῷ,
আমরা-একসঙ্গে-জীবন-যাপন-করব	তাঁর-সাথে
G4800	G0846

যদি আমরা খ্রীষ্টের সঙ্গে মরে থাকি, আমরা জানি যে আমরা তাঁর সঙ্গেই জীবিত হব৷

9	εἰδότες	ὅτι	Χριστὸς,	ἐγερθεὶς	ἐκ	νεκρῶν,	οὐκέτι	ἀποθνῄσκει;	θάνατος
	জেনে	যে	খ্রীষ্ট	উত্থাপিত-হয়ে	থেকে	মৃতদের	আর-না	মরেন	মৃত্যু
	G1492	G3754	G5547	G1453	G1537	G3498	G3765	G0599	G2288

αὐτοῦ	οὐκέτι	κυριεύει.
তাঁর-উপরে	আর-না	প্রভুত্ব-করে
G0846	G3765	G2961

আমরা জানি যে খ্রীষ্ট মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হয়ে উঠেছেন, তিনি আর মরতে পারেন না৷ এখন তাঁর ওপর মৃত্যুর কোন কর্তৃত্ব নেই৷

10	ὃ	γὰρ	ἀπέθανεν,	τῇ	ἁμαρτίᾳ	ἀπέθανεν	ἐφάπαξ;	ὃ	δὲ
	যা	কারণ	তিনি-মরলেন	সেই	পাপের-প্রতি	তিনি-মরলেন	একবারে	যা	কিন্তু
	G3739	G1063	G0599	G3588	G0266	G0599	G2178	G3739	G1161

ζῇ,	ζῇ	τῷ	Θεῷ.
তিনি-জীবন-যাপন-করেন	তিনি-জীবন-যাপন-করেন	সেই	ঈশ্বরের-জন্যে
G2198	G2198	G3588	G2316

খ্রীষ্ট মৃত্যুভোগ করেছিলেন পাপের শক্তিকে চিরতরে পরাভূত করার জন্য। এখন তাঁর যে জীবন, সেই জীবন তিনি ঈশ্বরের জন্য যাপন করেন।

11	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	λογίζεσθε	ἑαυτοὺς	εἶναι	νεκροὺς	μὲν	τῇ
	তেমনি	এবং	তোমরা	গণনা-কর	তোমাদের-নিজেদেরকে	হতে	মৃত	একদিকে	সেই
	G3779	G2532	G4771	G3049	G1438	G1510	G3498	G3303	G3588

ἁμαρτίᾳ,	ζῶντας	δὲ	τῷ	Θεῷ,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
পাপের-প্রতি	জীবিত	অন্যদিকে	সেই	ঈশ্বরের-জন্যে	মধ্যে	খ্রীষ্ট	যীশুতে
G0266	G2198	G1161	G3588	G2316	G1722	G5547	G2424

ঠিক সেইভাবে তোমরাও নিজেদের পাপ সম্বন্ধীয় বিষয়ে মৃত মনে কর এবং নিজেদের দেখ যে তোমরা খ্রীষ্ট যীশুতে সংযুক্তথেকে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে জীবিত আছ।

12	Μὴ	οὖν	βασιλευέτω	ἡ	ἁμαρτία	ἐν	τῷ	θνητῷ	ὑμῶν	σώματι,	εἰς
	না	অতএব	রাজত্ব-করুক	সেই	পাপ	মধ্যে	সেই	মরণশীল	তোমাদের	দেহে	মধ্যে
	G3361	G3767	G0936	G3588	G0266	G1722	G3588	G2349	G4771	G4983	G1519

τὸ	ὑπακούειν	ταῖς	ἐπιθυμίαις	αὐτοῦ.
সেই	বাধ্য-হতে	সেই	কামনাসমূহের	তার
G3588	G5219	G3588	G1939	G0846

তাই তোমাদের ইহজীবনে পাপকে কর্তৃত্ব করতে দিও না। যদি দাও তবে তোমাদের দেহের মন্দ অভিলাষের অধীনেই তোমরা চলতে থাকবে।

13	μηδὲ	παριστάνετε	τὰ	μέλη	ὑμῶν,	ὅπλα	ἀδικίας	τῇ	ἁμαρτίᾳ,
	এবং-না	তোমরা-উপস্থাপন-কর	সেই	অঙ্গসমূহ	তোমাদের	অস্ত্র	অধার্মিকতার	সেই	পাপের-জন্যে
	G3366	G3936	G3588	G3196	G4771	G3696	G0093	G3588	G0266

ἀλλὰ	παραστήσατε	ἑαυτοὺς	τῷ	Θεῷ,	ὡσεὶ	ἐκ	νεκρῶν	ζῶντας,
বরং	তোমরা-উপস্থাপন-কর	তোমাদের-নিজেদেরকে	সেই	ঈশ্বরের-জন্যে	যেন	থেকে	মৃতদের	জীবিত
G0235	G3936	G1438	G3588	G2316	G5616	G1537	G3498	G2198

καὶ	τὰ	μέλη	ὑμῶν,	ὅπλα	δικαιοσύνης	τῷ	Θεῷ.
এবং	সেই	অঙ্গসমূহ	তোমাদের	অস্ত্র	ধার্মিকতার	সেই	ঈশ্বরের-জন্যে
G2532	G3588	G3196	G4771	G3696	G1343	G3588	G2316

তাই তোমাদের দেহের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ অধর্মের হাতিয়ার করে পাপের কাছে তুলে দিও না। মন্দ কাজে তোমাদের দেহকে ব্যবহার করো না। ঈশ্বরের হাতে নিজেদের তুলে দাও। সেই লোকদের মতো হও যাঁরা পাপের সম্বন্ধে মরেছিলেন এবং মৃতদের মধ্য হতে পুনরুত্থিত হয়ে এখন ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে জীবিত আছেন। নিজেদের অঙ্গ প্রত্যঙ্গ ধার্মিকতার হাতিয়ার করে ঈশ্বরের সেবায় নিবেদন কর।

14	ἁμαρτία	γὰρ	ὑμῶν	οὐ	κυριεύσει,	οὐ	γάρ	ἐστε	ὑπὸ	νόμον,
	পাপ	কারণ	তোমাদের-উপরে	না	প্রভুত্ব-করবে	না	কারণ	তোমরা-আছ	অধীনে	বিধানের
	G0266	G1063	G4771	G3756	G2961	G3756	G1063	G1510	G5259	G3551

ἀλλὰ	ὑπὸ	χάριν.
বরং	অধীনে	অনুগ্রহের
G0235	G5259	G5485

পাপ আর তোমাদের ওপর প্রভুত্ব করবে না, কারণ তোমাদের জীবন আর বিধি-ব্যবস্থার অধীন নয় কিন্তু ঈশ্বরের অনুগ্রহের অধীন।

15	Τί	οὖν?	ἁμαρτήσωμεν	ὅτι	οὐκ	ἐσμὲν	ὑπὸ	νόμον,	ἀλλὰ	ὑπὸ	χάριν?
	কী	অতএব	আমরা-পাপ-করি	কারণ	না	আমরা-আছি	অধীনে	বিধানের	বরং	অধীনে	অনুগ্রহের
	G5101	G3767	G0264	G3754	G3756	G1510	G5259	G3551	G0235	G5259	G5485

μὴ	γένοιτο!
না	হোক-না
G3361	G1096

তাহলে আমরা কি করব? আমরা বিধি-ব্যবস্থার অধীন নই; ঈশ্বরের অনুগ্রহের অধীন, তাই আমরা কি পাপ করতেই থাকব? না৷

16	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ᾧ	παριστάνετε	ἑαυτοὺς,	δούλους	εἰς
	না	তোমরা-জান	যে	যাকে	তোমরা-উপস্থাপন-কর	তোমাদের-নিজেদেরকে	দাস	মধ্যে
	G3756	G1492	G3754	G3739	G3936	G1438	G1401	G1519

ὑπακοήν,	δοῦλοί	ἐστε	ᾧ	ὑπακούετε --	ἤτοι	ἁμαρτίας	εἰς	θάνατον,
বাধ্যতার	দাস	তোমরা-আছ	যাকে	তোমরা-বাধ্য-হও	এক-না-এক	পাপের	মধ্যে	মৃত্যুতে
G5218	G1401	G1510	G3739	G5219	G2273	G0266	G1519	G2288

ἢ	ὑπακοῆς	εἰς	δικαιοσύνην?
অথবা	বাধ্যতার	মধ্যে	ধার্মিকতায়
G2228	G5218	G1519	G1343

তোমরা নিশ্চয় জান যে তোমরা যখন কারো অনুগত হবে বলে তারই হাতে নিজেদের দাসরূপে তুলে দাও, তখন যার অনুগত হলে, তোমরা তারই দাস৷ তোমরা পাপের দাস হতে পার বা ঈশ্বরের অনুগত হতে পার৷ পাপ আত্মিক মৃত্যু আনে; কিন্তু ঈশ্বরের অনুগত থাকলে তোমরা ধার্মিক প্রতিপন্ন হবে৷

17	χάρις	δὲ	τῷ	Θεῷ,	ὅτι	ἦτε	δοῦλοι	τῆς	ἁμαρτίας,
	অনুগ্রহ	কিন্তু	সেই	ঈশ্বরের-জন্যে	যে	তোমরা-ছিলে	দাস	সেই	পাপের
	G5485	G1161	G3588	G2316	G3754	G1510	G1401	G3588	G0266

ὑπηκούσατε	δὲ	ἐκ	καρδίας,	εἰς	ὃν	παρεδόθητε	τύπον	διδαχῆς.
তোমরা-বাধ্য-হলে	কিন্তু	থেকে	হৃদয়ের	মধ্যে	যার	তোমরা-সমর্পিত-হলে	নমুনার	শিক্ষার
G5219	G1161	G1537	G2588	G1519	G3739	G3860	G5179	G1322

অতীতে তোমরা পাপের দাস ছিলে, পাপ তোমাদের উপর কর্ত্তৃত্ব করত৷ কিন্তু ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই কারণ তোমাদের কাছে যে শিক্ষা সমর্পিত হয়েছিল তা পূর্ণরূপে পালন করছ৷

18	ἐλευθερωθέντες	δὲ	ἀπὸ	τῆς	ἁμαρτίας,	ἐδουλώθητε	τῇ	δικαιοσύνῃ.
	মুক্ত-হয়ে	কিন্তু	থেকে	সেই	পাপের	তোমরা-দাস-হলে	সেই	ধার্মিকতার
	G1659	G1161	G0575	G3588	G0266	G1402	G3588	G1343

তোমরা পাপের দাসত্ব থেকে মুক্তিপেতে এখন ধার্মিকতারই দাস হয়েছ৷

19	ἀνθρώπινον	λέγω,	διὰ	τὴν	ἀσθένειαν	τῆς	σαρκὸς	ὑμῶν.	ὥσπερ	γὰρ
	মানুষিক	আমি-বলি	কারণে	সেই	দুর্বলতার	সেই	মাংসের	তোমাদের	যেমন	কারণ
	G0442	G3004	G1223	G3588	G0769	G3588	G4561	G4771	G5618	G1063

παρεστήσατε	τὰ	μέλη	ὑμῶν	δοῦλα	τῇ	ἀκαθαρσίᾳ,	καὶ	τῇ
তোমরা-উপস্থাপন-করেছিলে	সেই	অঙ্গসমূহ	তোমাদের	দাস	সেই	অশুচিতার	এবং	সেই
G3936	G3588	G3196	G4771	G1401	G3588	G0167	G2532	G3588

ἀνομίᾳ	εἰς	τὴν	ἀνομίαν,	οὕτως	νῦν	παραστήσατε	τὰ	μέλη	ὑμῶν,
অবিধির	মধ্যে	সেই	অবিধিতে	তেমনি	এখন	তোমরা-উপস্থাপন-কর	সেই	অঙ্গসমূহ	তোমাদের
G0458	G1519	G3588	G0458	G3779	G3568	G3936	G3588	G3196	G4771

δοῦλα	τῇ	δικαιοσύνῃ	εἰς	ἁγιασμόν.
দাস	সেই	ধার্মিকতার	মধ্যে	পবিত্রতাতে
G1401	G3588	G1343	G1519	G0038

তোমাদের বুঝতে কষ্ট হয় বলে এই বিষয়টি দৈনন্দিন জীবনের এই দৃষ্টান্ত দ্বারা বোঝাতে চাইছি৷ তোমরা তোমাদের শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ পাপের দাসত্বে ও মন্দের মধ্যে সঁপে দিয়েছিলে, ফলে তোমরা কেবল মন্দ উদ্দেশ্যেই জীবন যাপন করতে৷ সেইভাবে এখন তোমরা তোমাদের শরীরের অঙ্গ প্রত্যঙ্গ ধার্মিকতার দাসরূপে সঁপে দাও; তাহলে তোমরা ঈশ্বরে সমর্পিত পবিত্র জীবন যাপন করবে৷

20	ὅτε	γὰρ	δοῦλοι	ἦτε	τῆς	ἁμαρτίας,	ἐλεύθεροι	ἦτε	τῇ
	যখন	কারণ	দাস	তোমরা-ছিলে	সেই	পাপের	মুক্ত	তোমরা-ছিলে	সেই
	G3753	G1063	G1401	G1510	G3588	G0266	G1658	G1510	G3588

δικαιοσύνῃ.
ধার্মিকতার-প্রতি
G1343

অতীতে তোমরা যখন পাপের দাস ছিলে, তখন ধার্মিকতার ব্যাপারে স্বাধীন ছিলে।

21

τίνα	οὖν	καρπὸν	εἴχετε	τότε,	ἐφ’	οἷς	νῦν	ἐπαισχύνεσθε?	τὸ	γὰρ
কী	অতএব	ফল	তোমাদের-ছিল	তখন	উপরে	যাতে	এখন	তোমরা-লজ্জিত-হও	সেই	কারণ
G5101	G3767	G2590	G2192	G5119	G1909	G3739	G3568	G1870	G3588	G1063

τέλος	ἐκείνων	θάνατος.
শেষ	সেইগুলির	মৃত্যু
G5056	G1565	G2288

সেই মন্দ কাজ থেকে কি ফসল তুলেছ? তার জন্য এখন তোমরা লজ্জা বোধ করছ, কারণ এই সব কাজের ফল মৃত্যু।

22

νυνὶ	δέ,	ἐλευθερωθέντες	ἀπὸ	τῆς	ἁμαρτίας,	δουλωθέντες	δὲ	τῷ
এখন	কিন্তু	মুক্ত-হয়ে	থেকে	সেই	পাপের	দাস-হয়ে	কিন্তু	সেই
G3570	G1161	G1659	G0575	G3588	G0266	G1402	G1161	G3588

Θεῷ,	ἔχετε	τὸν	καρπὸν	ὑμῶν	εἰς	ἁγιασμόν;	τὸ	δὲ	τέλος
ঈশ্বরের-জন্যে	তোমাদের-আছে	সেই	ফল	তোমাদের	মধ্যে	পবিত্রতাতে	সেই	কিন্তু	শেষ
G2316	G2192	G3588	G2590	G4771	G1519	G0038	G3588	G1161	G5056

ζωὴν	αἰώνιον.
জীবন	অনন্ত
G2222	G0166

কিন্তু এখন তোমরা সেই পাপ থেকে মুক্তহয়ে ঈশ্বরের দাস হয়েছ; তাই এখন যে ফসল তোমরা পাচ্ছ তা পবিত্রতার জন্য এবং তার পরিণাম অনন্ত জীবন।

23

τὰ	γὰρ	ὀψώνια	τῆς	ἁμαρτίας	θάνατος;	τὸ	δὲ	χάρισμα	τοῦ	Θεοῦ,
সেই	কারণ	মজুরি	সেই	পাপের	মৃত্যু	সেই	কিন্তু	অনুগ্রহ-দান	সেই	ঈশ্বরের
G3588	G1063	G3800	G3588	G0266	G2288	G3588	G1161	G5486	G3588	G2316

ζωὴ	αἰώνιος	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν.
জীবন	অনন্ত	মধ্যে	খ্রীষ্ট	যীশুতে	সেই	প্রভুর	আমাদের
G2222	G0166	G1722	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

কারণ পাপ যে মজুরি দেয়, সেই মজুরি হল মৃত্যু। কিন্তু ঈশ্বর অনুগ্রহ করে যা দান করেন সেই দান হল আমাদের প্রভু খ্রীষ্ট যীশুতে অনন্ত জীবন।

Chapter 7

1

Ἢ	ἀγνοεῖτε,	ἀδελφοί,	γινώσκουσιν	γὰρ	νόμον	λαλῶ,	ὅτι	ὁ	νόμος
অথবা	তোমরা-জান-না	ভাইয়েরা	জানে	কারণ	বিধান	আমি-বলি	যে	সেই	বিধান
G2228	G0050	G0080	G1097	G1063	G3551	G2980	G3754	G3588	G3551

κυριεύει	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ζῇ?
প্রভুত্ব-করে	সেই	মানুষের-উপরে	উপরে	যতক্ষণ	সময়	সে-জীবিত-থাকে
G2961	G3588	G0444	G1909	G3745	G5550	G2198

ভাই ও বোনেরা, তোমরা যখন মোশির বিধি ব্যবস্থা জান, তখন তোমরা নিশ্চয়ই জান যে মানুষ যতদিন বেঁচে থাকে ততদিনই সে বিধি-ব্যবস্থার অধীনে থাকে।

2

ἡ	γὰρ	ὕπανδρος	γυνὴ,	τῷ	ζῶντι	ἀνδρὶ	δέδεται	νόμῳ;	ἐὰν	δὲ
সেই	কারণ	স্বামীবতী	নারী	সেই	জীবিত	পুরুষের-সাথে	বাঁধা-হয়েছে	বিধানে	যদি	কিন্তু
G3588	G1063	G5220	G1135	G3588	G2198	G0435	G1210	G3551	G1437	G1161

ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	κατήργηται	ἀπὸ	τοῦ	νόμου	τοῦ	ἀνδρός.
মরে	সেই	পুরুষ	নিষ্ক্রিয়-হয়েছে	থেকে	সেই	বিধানের	সেই	পুরুষের
G0599	G3588	G0435	G2673	G0575	G3588	G3551	G3588	G0435

তোমাদের কাছে একটা দৃষ্টান্ত দিই৷ একজন স্ত্রীলোক নিয়ম মত, যতদিন তার স্বামী বেঁচে থাকে ততদিন তার প্রতি দায়বদ্ধ থাকে৷ স্বামী মারা গেলে সে বিয়ের বিধি-ব্যবস্থা থেকে মুক্তি পায়৷

3

ἄρα	οὖν,	ζῶντος	τοῦ	ἀνδρὸς,	μοιχαλὶς	χρηματίσει,	ἐὰν	γένηται		
সুতরাং	অতএব	জীবিত-থাকলে	সেই	পুরুষের	ব্যভিচারিণী	বলা-হবে	যদি	হয়		
G0686	G3767	G2198	G3588	G0435	G3428	G5537	G1437	G1096		
ἀνδρὶ	ἑτέρῳ;	ἐὰν	δὲ	ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	ἐλευθέρα	ἐστὶν	ἀπὸ	τοῦ
পুরুষের-সাথে	অন্যের	যদি	কিন্তু	মরে	সেই	পুরুষ	মুক্ত	সে-আছে	থেকে	সেই
G0435	G2087	G1437	G1161	G0599	G3588	G0435	G1658	G1510	G0575	G3588
νόμου;	τοῦ	μὴ	εἶναι	αὐτὴν	μοιχαλίδα,	γενομένην	ἀνδρὶ	ἑτέρῳ.		
বিধানের	সেই	না	হতে	তাকে	ব্যভিচারিণী	হয়ে	পুরুষের-সাথে	অন্যের		
G3551	G3588	G3361	G1510	G0846	G3428	G1096	G0435	G2087		

কিন্তু সেই স্ত্রীলোক, তার স্বামী বেঁচে থাকতে যদি অপর পুরুষকে বিবাহ করে, সে ব্যভিচার করে৷ তার স্বামী যদি মারা যায়, তাহলে সে বিয়ের বিধি-ব্যবস্থা থেকে মুক্ত হয়ে যায়; আর তখন সে যদি অন্য পুরুষকে বিয়ে করে তাহলে সে ব্যভিচারের দোষে দোষী হয় না৷

4

ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	καὶ	ὑμεῖς	ἐθανατώθητε	τῷ	νόμῳ,	διὰ	τοῦ
সুতরাং	ভাইয়েরা	আমার	এবং	তোমরা	মৃত্যু-হলে	সেই	বিধানের-প্রতি	মধ্য-দিয়ে	সেই
G5620	G0080	G1473	G2532	G4771	G2289	G3588	G3551	G1223	G3588
σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	τὸ	γενέσθαι	ὑμᾶς	ἑτέρῳ,	τῷ	ἐκ
দেহের	সেই	খ্রীষ্টের	মধ্যে	সেই	হতে	তোমাদেরকে	অন্যের-জন্যে	সেই	থেকে
G4983	G3588	G5547	G1519	G3588	G1096	G4771	G2087	G3588	G1537
νεκρῶν	ἐγερθέντι,	ἵνα	καρποφορήσωμεν	τῷ	Θεῷ.				
মৃতদের	উত্থাপিতকে	যেন	আমরা-ফল-ধরি	সেই	ঈশ্বরের-জন্যে				
G3498	G1453	G2443	G2592	G3588	G2316				

অতএব আমার ভাই ও বোনেরা, খ্রীষ্টের দেহের মাধ্যমে সেইভাবেই তোমাদের পুরানো সত্ত্বার মৃত্যু হয়েছে ও তোমরা বিধি-ব্যবস্থার বন্ধন থেকে মুক্ত হয়েছ৷ মৃত্যু থেকে যিনি বেঁচে উঠেছেন এখন তোমরা তাঁরই হয়েছ৷ আমরা খ্রীষ্টের হয়েছি, যেন ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে ফল উত্পন্ন করতে পারি৷

5

ὅτε	γὰρ	ἦμεν	ἐν	τῇ	σαρκί,	τὰ	παθήματα	τῶν	ἁμαρτιῶν,	τὰ
যখন	কারণ	আমরা-ছিলাম	মধ্যে	সেই	মাংসে	সেই	কষ্টসমূহ	সেই	পাপসমূহের	সেই
G3753	G1063	G1510	G1722	G3588	G4561	G3588	G3804	G3588	G0266	G3588
διὰ	τοῦ	νόμου,	ἐνηργεῖτο	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	εἰς	τὸ	
মধ্য-দিয়ে	সেই	বিধানের	কাজ-করছিল	মধ্যে	সেই	অঙ্গসমূহে	আমাদের	মধ্যে	সেই	
G1223	G3588	G3551	G1754	G1722	G3588	G3196	G1473	G1519	G3588	
καρποφορῆσαι	τῷ	θανάτῳ;								
ফল-ধরতে	সেই	মৃত্যুর-জন্যে								
G2592	G3588	G2288								

অতীতে আমরা মানবিক পাপ প্রকৃতি অনুসারে জীবনযাপন করছিলাম৷ বিধি-ব্যবস্থা পাপের য়েসব প্রবৃত্তি জাগিয়ে তোলে সেগুলি আমাদের দেহে প্রবল ছিল৷ যার ফলে আমরা য়া করতাম তা আমাদের কাছে আত্মিক মৃত্যু নিয়ে আসত৷

6

νυνὶ	δὲ	κατηργήθημεν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου,	ἀποθανόντες	ἐν	ᾧ	
এখন	কিন্তু	আমরা-নিষ্ক্রিয়-হলাম	থেকে	সেই	বিধানের	মরে	মধ্যে	যাতে	
G3570	G1161	G2673	G0575	G3588	G3551	G0599	G1722	G3739	
κατειχόμεθα,	ὥστε	δουλεύειν	ἡμᾶς	ἐν	καινότητι	πνεύματος,	καὶ	οὐ	
আমরা-ধৃত-ছিলাম	সুতরাং	দাসত্ব-করতে	আমাদেরকে	মধ্যে	নতুনতায়	আত্মার	এবং	না	
G2722	G5620	G1398	G1473	G1722	G2538	G4151	G2532	G3756	
παλαιότητι	γράμματος.								
পুরাতনতায়	অক্ষরের								
G3821	G1121								

অতীতে বিধি-ব্যবস্থা আমাদের বন্দী করে রেখেছিল, কিন্তু এখন আমাদের পুরানো সত্ত্বার মৃত্যু হয়েছে এবং আমরা বিধি-ব্যবস্থার বন্ধন থেকে মুক্তহয়েছি। এখন আমরা নুতন ধারায় ঈশ্বরের সেবা করি, পুরানো লিখিত বিধি-ব্যবস্থার নির্দেশ অনুসারে নয় কিন্তু পবিত্র আত্মার নির্দেশে।

7	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὁ	νόμος	ἁμαρτία?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	τὴν	ἁμαρτίαν
	কী	অতএব	আমরা-বলব	সেই	বিধান	পাপ	না	হোক-না	বরং	সেই	পাপ
	G5101	G3767	G2046	G3588	G3551	G0266	G3361	G1096	G0235	G3588	G0266

οὐκ	ἔγνων,	εἰ	μὴ	διὰ	νόμου;	τήν	τε	γὰρ	ἐπιθυμίαν,	οὐκ
না	আমি-জানতাম	যদি	না	মধ্য-দিয়ে	বিধানের	সেই	এবং	কারণ	কামনা	না
G3756	G1097	G1487	G3361	G1223	G3551	G3588	G5037	G1063	G1939	G3756

ᾔδειν,	εἰ	μὴ	ὁ	νόμος	ἔλεγεν,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις.
আমি-জানতাম	যদি	না	সেই	বিধান	বলত	না	লালসা-করবে
G1492	G1487	G3361	G3588	G3551	G3004	G3756	G1937

তোমরা হয়তো ভাবছ যে আমি বলছি বিধি-ব্যবস্থা এবং পাপ একই বস্তু। না নিশ্চয়ই নয়। একমাত্র বিধি-ব্যবস্থার দ্বারাই পাপ কি তা আমি বুঝতে পারলাম। আমি কখনই বুঝতে পারতাম না যে লোভ করা অন্যায়। যদি বিধি-ব্যবস্থায় লেখা না থাকত, “অপরের জিনিসে লোভ করা পাপ।”

8	ἀφορμὴν	δὲ	λαβοῦσα	ἡ	ἁμαρτία,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	κατειργάσατο	ἐν
	সুযোগ	কিন্তু	নিয়ে	সেই	পাপ	মধ্য-দিয়ে	সেই	আজ্ঞার	উৎপন্ন-করল	মধ্যে
	G0874	G1161	G2983	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785	G2716	G1722

ἐμοὶ	πᾶσαν	ἐπιθυμίαν;	χωρὶς	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	νεκρά.
আমাতে	সব	কামনা	বিনা	কারণ	বিধানের	পাপ	মৃত
G1473	G3956	G1939	G5565	G1063	G3551	G0266	G3498

কারণ পাপ ঐ নিষেধাজ্ঞার সুযোগ নিয়ে আমার অন্তরে তখন লোভের আকর্ষণ জাগিয়ে তুলতে শুরু করল। তাই ঐ আদেশের সুযোগ নিয়ে আমার জীবনে পাপ প্রবেশ করল। ব্যবস্থা না থাকলে পাপের কোন শক্তিথাকে না।

9	ἐγὼ	δὲ	ἔζων	χωρὶς	νόμου	ποτέ;	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	ἐντολῆς,
	আমি	কিন্তু	বাস-করছিলাম	বিনা	বিধানের	কোনও-সময়ে	আসলে	কিন্তু	সেই	আজ্ঞার
	G1473	G1161	G2198	G5565	G3551	G4218	G2064	G1161	G3588	G1785

ἡ	ἁμαρτία	ἀνέζησεν,	ἐγὼ	δὲ	ἀπέθανον.
সেই	পাপ	পুনর্জীবিত-হল	আমি	কিন্তু	মরলাম
G3588	G0266	G0326	G1473	G1161	G0599

এক সময় আমি বিধি-ব্যবস্থা ছাড়াই বেঁচে ছিলাম; কিন্তু যখন বিধি-ব্যবস্থা এল তখন আমার মধ্যে পাপ বাস করতে শুরু করল।

10	καὶ	εὑρέθη	μοι	ἡ	ἐντολὴ,	ἡ	εἰς	ζωὴν,	αὕτη	εἰς	θάνατον.
	এবং	পাওয়া-গেল	আমাকে	সেই	আজ্ঞা	সেই	মধ্যে	জীবনের	এইটা	মধ্যে	মৃত্যুর
	G2532	G2147	G1473	G3588	G1785	G3588	G1519	G2222	G3778	G1519	G2288

তখন আমি আত্মিকভাবে মৃত্যু বরণ করলাম। যে আদেশের ফলে জীবন পাবার কথা সেই আদেশ আমাকে মৃত্যুর মুখে ঠেলে দিল।

11	ἡ	γὰρ	ἁμαρτία,	ἀφορμὴν	λαβοῦσα,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	ἐξηπάτησέν	με,
	সেই	কারণ	পাপ	সুযোগ	নিয়ে	মধ্য-দিয়ে	সেই	আজ্ঞার	প্রতারিত-করল	আমাকে
	G3588	G1063	G0266	G0874	G2983	G1223	G3588	G1785	G1818	G1473

καὶ	δι’	αὐτῆς	ἀπέκτεινεν.
এবং	মধ্য-দিয়ে	তার	হত্যা-করল
G2532	G1223	G0846	G0615

ঈশ্বরের সেই আজ্ঞা দিয়েই পাপ আমাকে ঠকাবার সুযোগ পেল এবং তাই দিয়েই আমাকে আত্মিকভাবে মেরে ফেলল।

12	ὥστε	ὁ	μὲν	νόμος	ἅγιος,	καὶ	ἡ	ἐντολὴ	ἁγία,	καὶ	δικαία,	καὶ
	সুতরাং	সেই	একদিকে	বিধান	পবিত্র	এবং	সেই	আজ্ঞা	পবিত্র	এবং	ধার্মিক	এবং
	G5620	G3588	G3303	G3551	G0040	G2532	G3588	G1785	G0040	G2532	G1342	G2532

ἀγαθή.
ভালো
G0018

তাহলে দেখা যাচ্ছে যে বিধি-ব্যবস্থা পবিত্র আর তাঁর আজ্ঞাও পবিত্র, ন্যায্য ও উত্তম৷

13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ ἡ
সেই অতএব ভালো আমার-জন্যে হল মৃত্যু না হোক-না বরং সেই
G3588 G3767 G0018 G1473 G1096 G2288 G3361 G1096 G0235 G3588

ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι, κατεργαζομένη
পাপ যেন প্রকাশিত-হয় পাপ মধ্য-দিয়ে সেই ভালোর আমার-জন্যে উৎপন্ন-করে
G0266 G2443 G5316 G0266 G1223 G3588 G0018 G1473 G2716

θάνατον; ἵνα γένηται καθ’ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς, ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς
মৃত্যু যেন হয় অনুসারে অতিশয় পাপী সেই পাপ মধ্য-দিয়ে সেই
G2288 G2443 G1096 G2596 G5236 G0268 G3588 G0266 G1223 G3588

ἐντολῆς.
আজ্ঞার
G1785

তাহলে যা উত্তম, তাই কি আমার কাছে মৃত্যু নিয়ে এল? নিশ্চয়ই নয়৷ উত্তম বিষয়ের মধ্য দিয়ে পাপ আমার কাছে মৃত্যু নিয়ে এল যাতে পাপকে পাপ বলে চেনা যায়৷ আজ্ঞাকে ব্যবহার করে পাপকে অতীব পাপপূর্ণ বলে চেনা গেল৷

14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι,
আমরা-জানি কারণ যে সেই বিধান আত্মিক আছে আমি কিন্তু মাংসিক আছি
G1492 G1063 G3754 G3588 G3551 G4152 G1510 G1473 G1161 G4560 G1510

πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
বিক্রিত অধীনে সেই পাপের
G4097 G5259 G3588 G0266

আমরা জানি যে বিধি-ব্যবস্থা আত্মিক; কিন্তু আমি আত্মিক নই৷ ক্রীতদাসের মতো পাপ আমার ওপর কর্ত্তৃত্ব করে৷

15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὃ θέλω, τοῦτο
যা কারণ আমি-উৎপন্ন-করি না আমি-জানি না কারণ যা আমি-চাই এইটা
G3739 G1063 G2716 G3756 G1097 G3756 G1063 G3739 G2309 G3778

πράσσω; ἀλλ’ ὃ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
আমি-অভ্যাস-করি বরং যা আমি-ঘৃণা-করি এইটা আমি-করি
G4238 G0235 G3739 G3404 G3778 G4160

কি করছি তাই আমি জানি না কারণ আমি যা করতে চাই তা করি না বরং যে মন্দ জিনিস আমি ঘৃণা করি তাই করি৷

16 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ, ὅτι
যদি কিন্তু যা না আমি-চাই এইটা আমি-করি আমি-সম্মত-হই সেই বিধানের-সাথে যে
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G3778 G4160 G4852 G3588 G3551 G3754

καλός.
ভালো
G2570

আর আমি যে সব মন্দ কাজ করতে চাই না যদি তাই করি তাহলে বুঝতে হবে বিধি-ব্যবস্থা যে উত্তম তা আমি মেনে নিয়েছি৷

17 νυνὶ δέ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
এখন কিন্তু আর-না আমি উৎপন্ন-করি এইটা বরং সেই বাসকারী মধ্যে আমাতে
G3570 G1161 G3765 G1473 G2716 G0846 G0235 G3588 G3611 G1722 G1473

ἁμαρτία.
পাপ
G0266

আমি যেসব মন্দ কাজ করছি তা আমি নিজে যে করছি তা নয়, করছে সেই পাপ যা আমার মধ্যে বাসা বেঁধে আছে।

18	οἶδα	γὰρ	ὅτι	οὐκ	οἰκεῖ	ἐν	ἐμοί,	τοῦτ'	ἔστιν	ἐν	τῇ	σαρκί
	আমি-জানি	কারণ	যে	না	বাস-করে	মধ্যে	আমাতে	এইটা	হল	মধ্যে	সেই	মাংসে
	G1492	G1063	G3754	G3756	G3611	G1722	G1473	G3778	G1510	G1722	G3588	G4561

μου --	ἀγαθόν --	τὸ	γὰρ	θέλειν	παράκειταί	μοι,	τὸ	δὲ
আমার	ভালো	সেই	কারণ	চাওয়া	কাছে-পড়ে-আছে	আমার-কাছে	সেই	কিন্তু
G1473	G0018	G3588	G1063	G2309	G3873	G1473	G3588	G1161

κατεργάζεσθαι	τὸ	καλὸν,	οὔ.
উৎপন্ন-করতে	সেই	ভালো	না
G2716	G3588	G2570	G3756

হ্যাঁ, আমি জানি যা ভাল তা আমার মধ্যে বাস করে না, অর্থাৎ আমার অনাত্মিক মানবিক প্রকৃতির মধ্যে তা নেই। কারণ যা ভাল তা করবার ইচ্ছা আমার মধ্যে আছে কিন্তু তা আমি করতে পারি না।

19	οὐ	γὰρ	ὃ	θέλω,	ποιῶ	ἀγαθόν;	ἀλλὰ	ὃ	οὐ	θέλω	κακὸν,
	না	কারণ	যা	আমি-চাই	আমি-করি	ভালো	বরং	যা	না	আমি-চাই	মন্দ
	G3756	G1063	G3739	G2309	G4160	G0018	G0235	G3739	G3756	G2309	G2556

τοῦτο	πράσσω.
এইটা	আমি-অভ্যাস-করি
G3778	G4238

কারণ যা ভাল আমি করতে চাই তা করি না; কিন্তু যে অন্যায় আমি করতে চাই না কাজে তাই তো করি।

20	εἰ	δὲ	ὃ	οὐ	θέλω,	ἐγὼ	τοῦτο	ποιῶ,	οὐκέτι	ἐγὼ	κατεργάζομαι
	যদি	কিন্তু	যা	না	আমি-চাই	আমি	এইটা	আমি-করি	আর-না	আমি	উৎপন্ন-করি
	G1487	G1161	G3739	G3756	G2309	G1473	G3778	G4160	G3765	G1473	G2716

αὐτὸ,	ἀλλὰ	ἡ	οἰκοῦσα	ἐν	ἐμοὶ	ἁμαρτία.
এইটা	বরং	সেই	বাসকারী	মধ্যে	আমাতে	পাপ
G0846	G0235	G3588	G3611	G1722	G1473	G0266

যা আমি করতে চাই না যদি আমি তাই করি তাহলে যে পাপ আমার মধ্যে আছে তা এই মন্দ কাজ করায়।

21	εὑρίσκω	ἄρα	τὸν	νόμον,	τῷ	θέλοντι	ἐμοὶ	ποιεῖν	τὸ	καλόν,	ὅτι
	আমি-খুঁজে-পাই	সুতরাং	সেই	বিধান	সেই	চাইতে	আমাকে	করতে	সেই	ভালো	যে
	G2147	G0686	G3588	G3551	G3588	G2309	G1473	G4160	G3588	G2570	G3754

ἐμοὶ	τὸ	κακὸν	παράκειται.
আমার-কাছে	সেই	মন্দ	কাছে-পড়ে-আছে
G1473	G3588	G2556	G3873

কাজেই আমার মধ্যে এই নিয়মটি আমি লক্ষ্য করছি যে, যখন আমি সত্কার্য করতে ইচ্ছা করি তখনও মন্দ আমার মধ্যে থাকে।

22	συνήδομαι	γὰρ	τῷ	νόμῳ	τοῦ	Θεοῦ,	κατὰ	τὸν	ἔσω	ἄνθρωπον;
	আমি-আনন্দিত-হই	কারণ	সেই	বিধানে	সেই	ঈশ্বরের	অনুসারে	সেই	ভেতরের	মানুষের
	G4913	G1063	G3588	G3551	G3588	G2316	G2596	G3588	G2080	G0444

আমার অন্তর ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা ভালবাসে।

23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατευόμενον τῷ
আমি-দেখি কিন্তু অন্য বিধান মধ্যে সেই অঙ্গসমূহে আমার যুদ্ধ-করে সেই
G0991 G1161 G2087 G3551 G1722 G3588 G3196 G1473 G0497 G3588

νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς
বিধানের-বিরুদ্ধে সেই মনের আমার এবং বন্দী-করে আমাকে মধ্যে সেই বিধানে সেই
G3551 G3588 G3563 G1473 G2532 G0163 G1473 G1722 G3588 G3551 G3588

ἁμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
পাপের সেই থাকা মধ্যে সেই অঙ্গসমূহে আমার
G0266 G3588 G1510 G1722 G3588 G3196 G1473

কিন্তু আমি দেখছি যে আমার দেহের মধ্যে আর একটা বিধি-ব্যবস্থা কাজ করছে, যা সেই বিধি-ব্যবস্থার সঙ্গে লড়াই করে চলে, যা আমার মন গ্রহণ করেছে৷ আমার দেহে যে বিধি-ব্যবস্থা কাজ করছে তা হল পাপের বিধি-ব্যবস্থা এবং এর হাতে আমি বন্দী৷

24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται, ἐκ τοῦ σώματος τοῦ
দুর্ভাগা আমি মানুষ কে আমাকে উদ্ধার-করবে থেকে সেই দেহের সেই
G5005 G1473 G0444 G5101 G1473 G4506 G1537 G3588 G4983 G3588

θανάτου τούτου?
মৃত্যুর এই
G2288 G3778

কি হতভাগ্য মানুষ আমি! কে আমাকে এই মরদেহ থেকে উদ্ধার করবে৷

25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν! ἄρα
অনুগ্রহ কিন্তু সেই ঈশ্বরের-জন্যে মধ্য-দিয়ে যীশু খ্রীষ্ট সেই প্রভুর আমাদের সুতরাং
G5485 G1161 G3588 G2316 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473 G0686

οὖν, αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῒ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ; τῇ δὲ σαρκὶ,
অতএব নিজেই আমি সেই একদিকে মনে দাসত্ব-করি বিধানে ঈশ্বরের সেই অন্যদিকে মাংসে
G3767 G0846 G1473 G3588 G3303 G3563 G1398 G3551 G2316 G3588 G1161 G4561

νόμῳ ἁμαρτίας.
বিধানে পাপের
G3551 G0266

ঈশ্বর আমাকে উদ্ধার করবেন! আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে পরিত্রাণের দ্বারা ঈশ্বর আমাকে উদ্ধার করবেন৷ এইজন্য আমি তাঁকে ধন্যবাদ জানাই৷ তাহলে দেখছি যে আমি মনে ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থার দাস; কিন্তু আমার পাপ প্রকৃতির দিক থেকে আমি পাপ ব্যবস্থারই দাস৷

Chapter 8

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ
কিছুই-না সুতরাং এখন দণ্ডাজ্ঞা যাদের-জন্যে মধ্যে খ্রীষ্ট যীশুতে না অনুসারে
G3762 G0686 G3568 G2631 G3588 G1722 G5547 G2424 G3361 G2596

σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.
মাংসের চলে বরং অনুসারে আত্মার
G4561 G4043 G0235 G2596 G4151

তাই যারা খ্রীষ্ট যীশুতে আছে তারা বিচারে দোষী সাব্যস্ত হবে না৷

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
সেই কারণ বিধান সেই আত্মার সেই জীবনের মধ্যে খ্রীষ্ট যীশুতে
G3588 G1063 G3551 G3588 G4151 G3588 G2222 G1722 G5547 G2424

ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.
মুক্ত-করেছে তোমাকে থেকে সেই বিধানের সেই পাপের এবং সেই মৃত্যুর
G1659 G4771 G0575 G3588 G3551 G3588 G0266 G2532 G3588 G2288

কারণ খ্রীষ্ট যীশুতে আত্মার যে বিধি-ব্যবস্থা জীবন আনে, তা আমাকে মুক্তকরেছে সেই পাপের ব্যবস্থা থেকে যা মৃত্যুর কারণ হয়।

3

τὸ	γὰρ	ἀδύνατον	τοῦ	νόμου,	ἐν	ᾧ	ἠσθένει	διὰ	τῆς	σαρκός,	ὁ
সেই	কারণ	অসম্ভব	সেই	বিধানের	মধ্যে	যাতে	দুর্বল-ছিল	কারণে	সেই	মাংসের	সেই
G3588	G1063	G0102	G3588	G3551	G1722	G3739	G0770	G1223	G3588	G4561	G3588

Θεὸς,	τὸν	ἑαυτοῦ	Υἱὸν	πέμψας,	ἐν	ὁμοιώματι	σαρκὸς	ἁμαρτίας,	καὶ	περὶ
ঈশ্বর	সেই	তাঁর-নিজের	পুত্রকে	পাঠিয়ে	মধ্যে	সাদৃশ্যে	মাংসের	পাপের	এবং	সম্বন্ধে
G2316	G3588	G1438	G5207	G3992	G1722	G3667	G4561	G0266	G2532	G4012

ἁμαρτίας,	κατέκρινεν	τὴν	ἁμαρτίαν	ἐν	τῇ	σαρκί,
পাপের	দণ্ডিত-করলেন	সেই	পাপকে	মধ্যে	সেই	মাংসে
G0266	G2632	G3588	G0266	G1722	G3588	G4561

মোশির বিধি-ব্যবস্থা যা পারে নি তা ঈশ্বর সাধন করলেন; কারণ আমাদের স্বভাবজাত দুর্বলতার জন্য মোশির বিধি-ব্যবস্থা শক্তিহীন ছিল। তাই তিনি তাঁর নিজের পুত্রকে আমাদের মত মনুষ্যদেহে পাঠালেন, যেন তিনি মানুষের পাপের জন্য বলি হন্ন ঈশ্বর এইভাবে সেই মানবীয় দেহে পাপকে দণ্ডিত করলেন।

4

ἵνα	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	νόμου	πληρωθῇ	ἐν	ἡμῖν,	τοῖς	μὴ	κατὰ
যেন	সেই	ধার্মিক-দাবি	সেই	বিধানের	পূর্ণ-হয়	মধ্যে	আমাদের-মধ্যে	যারা	না	অনুসারে
G2443	G3588	G1345	G3588	G3551	G4137	G1722	G1473	G3588	G3361	G2596

σάρκα	περιπατοῦσιν,	ἀλλὰ	κατὰ	πνεῦμα.
মাংসের	চলে	বরং	অনুসারে	আত্মার
G4561	G4043	G0235	G2596	G4151

যেন দেহের বশে নয় কিন্তু আত্মার বশে চলার দরুন আমাদের মধ্যে বিধি-ব্যবস্থার দাবী-দাওয়াগুলি পূর্ণ হয়।

5

οἱ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ὄντες,	τὰ	τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν;	οἱ	δὲ
যারা	কারণ	অনুসারে	মাংসের	থাকে	সেই	সেই	মাংসের	চিন্তা-করে	যারা	কিন্তু
G3588	G1063	G2596	G4561	G1510	G3588	G3588	G4561	G5426	G3588	G1161

κατὰ	πνεῦμα,	τὰ	τοῦ	πνεύματος.
অনুসারে	আত্মার	সেই	সেই	আত্মার
G2596	G4151	G3588	G3588	G4151

যারা পাপ প্রবৃত্তির বশে চলে তাদের মন পাপ চিন্তাই করে। কিন্তু যারা পবিত্র আত্মার বশে চলে, তারা পবিত্র আত্মা যা চান সেই অনুসারে চিন্তা করে।

6

τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	θάνατος;	τὸ	δὲ	φρόνημα	τοῦ
সেই	কারণ	চিন্তা	সেই	মাংসের	মৃত্যু	সেই	কিন্তু	চিন্তা	সেই
G3588	G1063	G5427	G3588	G4561	G2288	G3588	G1161	G5427	G3588

πνεύματος,	ζωὴ	καὶ	εἰρήνη.
আত্মার	জীবন	এবং	শান্তি
G4151	G2222	G2532	G1515

আমাদের চিন্তা যদি দেহ দ্বারা নিয়ন্ত্রিত হয় তবে তার ফল হয় মৃত্যু। কিন্তু যদি পবিত্র আত্মা দ্বারা পরিচালিত হয় তবে তার ফল হয় জীবন ও শান্তি।

7

διότι	τὸ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	ἔχθρα	εἰς	Θεόν;	τῷ	γὰρ	νόμῳ
কারণ	সেই	চিন্তা	সেই	মাংসের	শত্রুতা	প্রতি	ঈশ্বরের	সেই	কারণ	বিধানের-প্রতি
G1360	G3588	G5427	G3588	G4561	G2189	G1519	G2316	G3588	G1063	G3551

τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ὑποτάσσεται;	οὐδὲ	γὰρ	δύναται.
সেই	ঈশ্বরের	না	বশীভূত-হয়	এবং-না	কারণ	সক্ষম
G3588	G2316	G3756	G5293	G3761	G1063	G1410

তাই যে মন মানুষের পাপ স্বভাব দ্বারা পরিচালিত সে ঈশ্বর বিরোধী, কারণ সে নিজেকে ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থার অধীনে রাখে না৷ বাস্তবে সেই ব্যক্তিঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা পালনে অসমর্থ৷

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
যারা কিন্তু মধ্যে মাংসে থাকে ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট-করতে না তারা-সক্ষম
G3588 G1161 G1722 G4561 G1510 G2316 G0700 G3756 G1410

যারা তাদের দৈহিক প্রবৃত্তির দ্বারা চালিত হয় তারা ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করতে পারে না৷

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα
তোমরা কিন্তু না তোমরা-আছ মধ্যে মাংসে বরং মধ্যে আত্মায় যদিও আত্মা
G4771 G1161 G3756 G1510 G1722 G4561 G0235 G1722 G4151 G1512 G4151

Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει,
ঈশ্বরের বাস-করে মধ্যে তোমাদের-মধ্যে যদি কিন্তু কেউ আত্মা খ্রীষ্টের না তার-আছে
G2316 G3611 G1722 G4771 G1487 G1161 G5100 G4151 G5547 G3756 G2192

οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
সে না আছে তাঁর
G3778 G3756 G1510 G0846

কিন্তু তোমরা তোমাদের দৈহিক প্রবৃত্তির দ্বারা চালিত নও বরং আত্মা দ্বারা চালিত; অবশ্য যদি ঈশ্বরের আত্মা তোমাদের অন্তরে বিরাজ করেন তাহলে তুমি আত্মার দ্বারা চালিত হবে; কিন্তু যার মধ্যে খ্রীষ্টের আত্মা নেই সে খ্রীষ্টের নয়৷

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν,
যদি কিন্তু খ্রীষ্ট মধ্যে তোমাদের-মধ্যে সেই একদিকে দেহ মৃত কারণে পাপের
G1487 G1161 G5547 G1722 G4771 G3588 G3303 G4983 G3498 G1223 G0266

τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
সেই কিন্তু আত্মা জীবন কারণে ধার্মিকতার
G3588 G1161 G4151 G2222 G1223 G1343

পাপের ফলে তোমাদের দেহ মৃত্যুর অধীন, কিন্তু খ্রীষ্ট যদি তোমাদের অন্তরে থাকেন, তবে পবিত্র আত্মা তোমাদের জীবন দান করেন, কারণ খ্রীষ্ট তোমাদের ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেছেন৷

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ
যদি কিন্তু সেই আত্মা সেই উত্থাপনকারীর সেই যীশুকে থেকে মৃতদের বাস-করে
G1487 G1161 G3588 G4151 G3588 G1453 G3588 G2424 G1537 G3498 G3611

ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν» Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ
মধ্যে তোমাদের-মধ্যে সেই উত্থাপনকারী থেকে মৃতদের খ্রীষ্ট যীশুকে জীবিত-করবে এবং
G1722 G4771 G3588 G1453 G1537 G3498 G5547 G2424 G2227 G2532

τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν
সেই মরণশীল দেহসমূহ তোমাদের মধ্য-দিয়ে সেই বাসকারীর তাঁর আত্মার মধ্যে
G3588 G2349 G4983 G4771 G1223 G3588 G1774 G0846 G4151 G1722

ὑμῖν.
তোমাদের-মধ্যে
G4771

ঈশ্বর যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত করেছেন, আর ঈশ্বরের আত্মা যদি তোমাদের মধ্যে বাস করেন তবে তিনি তোমাদের মরণশীল দেহকে জীবনময় করবেন৷ ঈশ্বরই যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন, তাঁর যে আত্মা তোমাদের মধ্যে আছে তিনি সেই আত্মার দ্বারা তোমাদের দেহকে সঞ্জীবিত করবেন৷

12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ, τοῦ κατὰ σάρκα
সুতরাং অতএব ভাইয়েরা ঋণী আমরা-আছি না সেই মাংসের সেই অনুসারে মাংসের
G0686 G3767 G0080 G3781 G1510 G3756 G3588 G4561 G3588 G2596 G4561

ζῆν.
জীবন-যাপন-করতে
G2198

তাই ভাই ও বোনেরা, আমরা ঋণী কিন্তু সেই ঋণ আমাদের দৈহিক প্রবৃত্তির কাছে নয়৷ আমরা অবশ্যই আর দৈহিক প্রবৃত্তির দ্বারা জীবন পরিচালিত করব না৷

13							
εἰ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ζῆτε,	μέλλετε	ἀποθνήσκειν;	εἰ
যদি	কারণ	অনুসারে	মাংসের	তোমরা-জীবন-যাপন-কর	তোমরা-হতে-যাচ্ছ	মরতে	যদি
G1487	G1063	G2596	G4561	G2198	G3195	G0599	G1487

δὲ	πνεύματι,	τὰς	πράξεις	τοῦ	σώματος	θανατοῦτε,	ζήσεσθε.
কিন্তু	আত্মায়	সেই	কাজসমূহ	সেই	দেহের	তোমরা-মৃত্যু-দাও	তোমরা-জীবন-যাপন-করবে
G1161	G4151	G3588	G4234	G3588	G4983	G2289	G2198

কারণ যদি তোমরা দৈহিক প্রবৃত্তির দ্বারা চল তবে মরবে৷ কিন্তু পবিত্র আত্মার সাহায্যে যদি দেহের মন্দ কাজগুলি থেকে বিরত থাক তবে জীবন পাবে৷

14								
ὅσοι	γὰρ	Πνεύματι	Θεοῦ	ἄγονται,	οὗτοι	υἱοί	εἰσιν.	Θεοῦ
যতজন	কারণ	আত্মার-দ্বারা	ঈশ্বরের	চালিত-হয়	এরা	পুত্র	আছে	ঈশ্বরের
G3745	G1063	G4151	G2316	G0071	G3778	G5207	G1510	G2316

ঈশ্বরের প্রকৃত সন্তানরা ঈশ্বরের আত্মার দ্বারা পরিচালিত হয়৷

15									
οὐ	γὰρ	ἐλάβετε	πνεῦμα	δουλείας	πάλιν	εἰς	φόβον,	ἀλλὰ	ἐλάβετε
না	কারণ	তোমরা-পেয়েছ	আত্মা	দাসত্বের	আবার	মধ্যে	ভয়ের	বরং	তোমরা-পেয়েছ
G3756	G1063	G2983	G4151	G1397	G3825	G1519	G5401	G0235	G2983

πνεῦμα	υἱοθεσίας,	ἐν	ᾧ	κράζομεν,	Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!
আত্মা	দত্তক-গ্রহণের	মধ্যে	যাতে	আমরা-চিৎকার-করি	আব্বা	হে	পিতা
G4151	G5206	G1722	G3739	G2896	G0005	G3588	G3962

তোমরা যে আত্মাকে পেয়েছ তা তো দাসত্বের আত্মা নয় যে পুনরায় ভয়ে থাকবে৷ বরং তোমরা যে আত্মাকে পেয়েছ তার দ্বারা পুত্রত্ব পেয়েছ; আর সেই আত্মাতে আমরা ডাকি, “আব্বা,” “পিতা৷”

16									
αὐτὸ	τὸ	Πνεῦμα	συμμαρτυρεῖ	τῷ	πνεύματι	ἡμῶν,	ὅτι	ἐσμὲν	τέκνα
নিজেই	সেই	আত্মা	একসঙ্গে-সাক্ষ্য-দেয়	সেই	আত্মার-সাথে	আমাদের	যে	আমরা-আছি	সন্তান
G0846	G3588	G4151	G4828	G3588	G4151	G1473	G3754	G1510	G5043

Θεοῦ.
ঈশ্বরের
G2316

পবিত্র আত্মা নিজেও আমাদের আত্মার সঙ্গে সাক্ষ্য দিয়ে বলছেন যে আমরা ঈশ্বরের সন্তান৷

17								
εἰ	δὲ	τέκνα,	καὶ	κληρονόμοι:	κληρονόμοι	μὲν	Θεοῦ,	συνκληρονόμοι
যদি	কিন্তু	সন্তান	এবং	উত্তরাধিকারী	উত্তরাধিকারী	একদিকে	ঈশ্বরের	সহ-উত্তরাধিকারী
G1487	G1161	G5043	G2532	G2818	G2818	G3303	G2316	G4789

δὲ	Χριστοῦ;	εἴπερ	συμπάσχομεν,	ἵνα	καὶ	συνδοξασθῶμεν.
অন্যদিকে	খ্রীষ্টের	যদিও	আমরা-একসঙ্গে-কষ্ট-ভোগ-করি	যেন	এবং	আমরা-একসঙ্গে-মহিমান্বিত-হই
G1161	G5547	G1512	G4841	G2443	G2532	G4888

আর যদি সন্তান হই, তবে আমরা তাঁর উত্তরাধিকারী এবং খ্রীষ্টের সাথে উত্তরাধিকারী, যদি অবশ্য খ্রীষ্ট যেমন দুঃখভোগ করেছিলেন, তেমনি আমরা তাঁর সঙ্গে দুঃখভোগ করি, আর তা করলে আমরা খ্রীষ্টের সঙ্গে মহিমান্বিত হব৷

18										
Λογίζομαι	γὰρ	ὅτι	οὐκ	ἄξια	τὰ	παθήματα	τοῦ	νῦν,	καιροῦ	πρὸς
আমি-গণনা-করি	কারণ	যে	না	যোগ্য	সেই	কষ্টসমূহ	সেই	এখনকার	সময়ের	প্রতি
G3049	G1063	G3754	G3756	G0514	G3588	G3804	G3588	G3568	G2540	G4314

τὴν	μέλλουσαν	δόξαν	ἀποκαλυφθῆναι	εἰς	ἡμᾶς.
সেই	আসন্ন	মহিমা	প্রকাশিত-হতে	মধ্যে	আমাদের-মধ্যে
G3588	G3195	G1391	G0601	G1519	G1473

এখন আমরা দুঃখ ভোগ করছি; কিন্তু আমাদের জন্য যে মহিমা প্রকাশিত হবে তার সঙ্গে বর্তমান কালের এই দুঃখভোগ তুলনার যোগ্যই নয়।

19	ἡ	γὰρ	ἀποκαραδοκία	τῆς	κτίσεως,	τὴν	ἀποκάλυψιν	τῶν	υἱῶν	τοῦ
	সেই	কারণ	উৎকণ্ঠিত-প্রতীক্ষা	সেই	সৃষ্টির	সেই	প্রকাশ	সেই	পুত্রদের	সেই
	G3588	G1063	G0603	G3588	G2937	G3588	G0602	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ	ἀπεκδέχεται.
ঈশ্বরের	অপেক্ষা-করছে
G2316	G0553

বিশ্বসৃষ্টি ব্যাকুল প্রতীক্ষায় রয়েছে ঈশ্বর কবে তাঁর পুত্রদের প্রকাশ করবেন। সমগ্র বিশ্ব এর জন্য আকুল প্রতীক্ষায় রয়েছে।

20	τῇ	γὰρ	ματαιότητι,	ἡ	κτίσις	ὑπετάγη,	οὐχ	ἑκοῦσα,	ἀλλὰ	διὰ	τὸν
	সেই	কারণ	অসারতার-প্রতি	সেই	সৃষ্টি	বশীভূত-হল	না	স্বেচ্ছায়	বরং	কারণে	সেই
	G3588	G1063	G3153	G3588	G2937	G5293	G3756	G1635	G0235	G1223	G3588

ὑποτάξαντα --	ἐφ’	ἐλπίδι,
বশীভূতকারীর	উপরে	আশায়
G5293	G1909	G1680

বিশ্ব সৃষ্টিকে তো ব্যর্থতার বন্ধনে বেঁধে রাখা হয়েছে যদিও তা তার নিজের ইচ্ছায় নয় কিন্তু ঈশ্বরের ইচ্ছায়, যিনি সৃষ্টিকে নিয়ন্ত্রিত অবস্থায় রেখেছেন।

21	ὅτι	καὶ	αὐτὴ	ἡ	κτίσις	ἐλευθερωθήσεται	ἀπὸ	τῆς	δουλείας	τῆς
	যে	এবং	নিজেই	সেই	সৃষ্টি	মুক্ত-হবে	থেকে	সেই	দাসত্বের	সেই
	G3754	G2532	G0846	G3588	G2937	G1659	G0575	G3588	G1397	G3588

φθορᾶς,	εἰς	τὴν	ἐλευθερίαν	τῆς	δόξης	τῶν	τέκνων	τοῦ	Θεοῦ.
ধ্বংসের	মধ্যে	সেই	স্বাধীনতায়	সেই	মহিমার	সেই	সন্তানদের	সেই	ঈশ্বরের
G5356	G1519	G3588	G1657	G3588	G1391	G3588	G5043	G3588	G2316

তবুও বিশ্বসৃষ্টির এই আশা রয়েছে যে সেও একদিন এই অবক্ষয়ের দাসত্ব থেকে মুক্তহবে আর ঈশ্বরের সন্তানদের মহিমাময় স্বাধীনতার অংশীদার হবে।

22	οἴδαμεν	γὰρ	ὅτι	πᾶσα	ἡ	κτίσις	συστενάζει	καὶ
	আমরা-জানি	কারণ	যে	সমস্ত	সেই	সৃষ্টি	একসঙ্গে-দীর্ঘশ্বাস-ফেলে	এবং
	G1492	G1063	G3754	G3956	G3588	G2937	G4959	G2532

συνωδίνει	ἄχρι	τοῦ	νῦν.
একসঙ্গে-প্রসব-বেদনায়-কাতরায়	পর্যন্ত	সেই	এখন
G4944	G0891	G3588	G3568

আমরা জানি যে এখন পর্যন্ত ঈশ্বরের সমস্ত সৃষ্টি ব্যথায় আর্তনাদ করছে যেমন করে নারী সন্তান প্রসবের ব্যথা ভোগ করে।

23	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	αὐτοί,	τὴν	ἀπαρχὴν	τοῦ	Πνεύματος	ἔχοντες,
	না	কেবল	কিন্তু	বরং	এবং	নিজেরা	সেই	প্রথম-ফল	সেই	আত্মার	তাদের-আছে
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G0846	G3588	G0536	G3588	G4151	G2192

ἡμεῖς	καὶ	αὐτοὶ	ἐν	ἑαυτοῖς	στενάζομεν,	υἱοθεσίαν	ἀπεκδεχόμενοι,	τὴν
আমরা	এবং	নিজেরা	মধ্যে	নিজেদের-মধ্যে	আমরা-দীর্ঘশ্বাস-ফেলি	দত্তক-গ্রহণ	অপেক্ষা-করতে	সেই
G1473	G2532	G0846	G1722	G1438	G4727	G5206	G0553	G3588

ἀπολύτρωσιν	τοῦ	σώματος	ἡμῶν.
মুক্তিদান	সেই	দেহের	আমাদের
G0629	G3588	G4983	G1473

কেবল গোটা বিশ্ব নয়, আমরাও যাঁরা পবিত্র আত্মাকে উদ্ধারের জন্য প্রথম ফলরূপে পেয়েছি, আমাদের দেহের মুক্তিলাভের প্রতীক্ষায় অন্তরে আর্তনাদ করছি।

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπὶς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν ἐλπίς; ὃ
সেই কারণ আশায় আমরা-রক্ষা-পেলাম আশা কিন্তু দেখা-যায় না আছে আশা যা
G3588 G1063 G1680 G4982 G1680 G1161 G0991 G3756 G1510 G1680 G3739

γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?
কারণ সে-দেখে কেউ কেন সে-আশা-করে
G1063 G0991 G5101 G5101 G1679

আমরা উদ্ধার পেয়েছি তাই আমাদের অন্তরে এই প্রত্যাশা রয়েছে৷ প্রত্যাশার বিষয় প্রত্যক্ষ হলে তা প্রত্যাশা নয়৷ যা পাওয়া হয়ে গেছে তার জন্য কে প্রত্যাশা করে?

25 εἰ δὲ, ὃ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι’ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
যদি কিন্তু যা না আমরা-দেখি আমরা-আশা-করি মধ্য-দিয়ে ধৈর্যের আমরা-অপেক্ষা-করি
G1487 G1161 G3739 G3756 G0991 G1679 G1223 G5281 G0553

আমরা যা এখনও পাই নি তারই জন্য প্রত্যাশা করছি, ধৈর্য্যের সঙ্গেই তার জন্য প্রতীক্ষা করছি৷

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν; τὸ
একইভাবে এবং এবং সেই আত্মা সাহায্য-করে সেই দুর্বলতায় আমাদের সেই
G5615 G1161 G2532 G3588 G4151 G4878 G3588 G0769 G1473 G3588

γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ, οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ Πνεῦμα
কারণ কী আমরা-প্রার্থনা-করি যেমন প্রয়োজন না আমরা-জানি বরং নিজেই সেই আত্মা
G1063 G5101 G4336 G2526 G1163 G3756 G1492 G0235 G0846 G3588 G4151

ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.
মধ্যস্থতা-করে দীর্ঘশ্বাসসমূহে অব্যক্ত
G5241 G4726 G0215

একইভাবে আমাদের দুর্বলতায় পবিত্র আত্মাও আমাদের সাহায্য করতে এগিয়ে আসেন, কারণ আমরা কিসের জন্য প্রার্থনা করব জানি না, তাই স্বয়ং পবিত্র আত্মা আমাদের হয়ে অব্যক্তআর্তস্বরে আবেদন জানিয়ে থাকেন৷

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος,
সেই কিন্তু অন্বেষণকারী সেই হৃদয়সমূহের জানেন কী সেই চিন্তা সেই আত্মার
G3588 G1161 G2045 G3588 G2588 G1492 G5101 G3588 G5427 G3588 G4151

ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.
কারণ অনুসারে ঈশ্বরের মধ্যস্থতা-করে জন্যে পবিত্রদের
G3754 G2596 G2316 G1793 G5228 G0040

মানুষের অন্তরে কি আছে ঈশ্বর তা দেখতে পান; আর ঈশ্বর পবিত্র আত্মার বাসনা কি তা জানেন; কারণ পবিত্র আত্মা ভক্তদের হয়ে ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে সেই আবেদন করেন৷

28 Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ
আমরা-জানি কিন্তু যে যাদের-জন্যে ভালোবাসে সেই ঈশ্বরকে সবকিছু একসঙ্গে-কাজ-করে সেই
G1492 G1161 G3754 G3588 G0025 G3588 G2316 G3956 G4903 G3588

θεὸς) εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
ঈশ্বর মধ্যে ভালোতে যাদের-জন্যে অনুসারে উদ্দেশ্যের আহুত থাকে
G2316 G1519 G0018 G3588 G2596 G4286 G2822 G1510

আমরা জানি যে সব কিছুতে তিনি তাদের মঙ্গলের জন্য কাজ করেন যারা ঈশ্বরকে ভালবাসে, যারা তাঁর সংকল্প অনুসারে আহুত৷

29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος
কারণ যাদের তিনি-পূর্ব-জানতেন এবং তিনি-পূর্ব-নির্ধারিত-করলেন সমরূপ সেই প্রতিমূর্তির
G3754 G3739 G4267 G2532 G4309 G4832 G3588 G1504

τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.
সেই পুত্রের তাঁর মধ্যে সেই হতে তিনি প্রথমজাত মধ্যে অনেক ভাইয়েদের
G3588 G5207 G0846 G1519 G3588 G1510 G0846 G4416 G1722 G4183 G0080

জগৎ সৃষ্টির পূর্বে ঈশ্বর যাদের জানতেন, তাদের তিনি তাঁর পুত্রের মত করবেন বলে মনস্থ করলেন৷ এইভাবে যীশু হবেন অনেক ভাইদের মধ্যে প্রথমজাত৷

30 οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὓς ἐκάλεσεν,
যাদের কিন্তু তিনি-পূর্ব-নির্ধারিত-করলেন এদেরকে এবং তিনি-ডাকলেন এবং যাদের তিনি-ডাকলেন
G3739 G1161 G4309 G3778 G2532 G2564 G2532 G3739 G2564

τούτους καὶ ἐδικαίωσεν; οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ
এদেরকে এবং তিনি-ধার্মিক-গণিত-করলেন যাদের কিন্তু তিনি-ধার্মিক-গণিত-করলেন এদেরকে এবং
G3778 G2532 G1344 G3739 G1161 G1344 G3778 G2532

ἐδόξασεν.
তিনি-মহিমান্বিত-করলেন
G1392

আগে থেকে তিনি যাদের বেছে রেখেছিলেন তাদের আহ্বান করলেন; যাদের তিনি আহ্বান করলেন তাদের ধার্মিক গন্য করলেন এবং যাদের তিনি ধার্মিক গন্য করলেন তাদের মহিমান্বিত করলেন৷

31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ’
কী অতএব আমরা-বলব প্রতি এইগুলির যদি সেই ঈশ্বর জন্যে আমাদের কে বিরুদ্ধে
G5101 G3767 G2046 G4314 G3778 G1487 G3588 G2316 G5228 G1473 G5101 G2596

ἡμῶν?
আমাদের
G1473

এই সব দেখে আমরা কি বলব? ঈশ্বর যখন আমাদেরই পক্ষে তখন আমাদের বিপক্ষে কে যাবে?

32 ὅς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων
যিনি অত-যে সেই নিজের পুত্রকে না রক্ষা-করলেন বরং জন্যে আমাদের সকলের
G3739 G1065 G3588 G2398 G5207 G3756 G5339 G0235 G5228 G1473 G3956

παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν,
সমর্পণ-করলেন তাঁকে কীভাবে অবশ্যই-না এবং সঙ্গে তাঁর-সাথে সেই সবকিছু আমাদেরকে
G3860 G0846 G4459 G3780 G2532 G4862 G0846 G3588 G3956 G1473

χαρίσεται?
তিনি-দান-করবেন
G5483

যিনি তাঁর নিজ পুত্রকেই নিষ্কৃতি দেন নি, এমন কি আমাদের সকলের জন্যে তাঁকে মৃত্যুর হাতে সঁপে দিলেন, তখন তিনি তাঁর পুত্রদানের সঙ্গে সবকিছুই কি আমাদের দান করবেন না?

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαιῶν.
কে অভিযোগ-করবে বিরুদ্ধে মনোনীতদের ঈশ্বরের ঈশ্বর সেই ধার্মিক-গণিতকারী
G5101 G1458 G2596 G1588 G2316 G2316 G3588 G1344

ঈশ্বর নিজের বলে যাদের মনোনীত করেছেন, তাদের বিরুদ্ধে অভিযোগ কে আনবে? ঈশ্বরই তাদের ধার্মিক করেছেন৷

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς
কে সেই দণ্ডিতকারী খ্রীষ্ট যীশু সেই মৃত বরং বিশেষত উত্থাপিত
G5101 G3588 G2632 G5547 G2424 G3588 G0599 G3123 G1161 G1453

(ἐκ νεκρῶν), ὅς ‹καὶ› ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει
থেকে মৃতদের যিনি এবং আছেন মধ্যে ডানদিকে সেই ঈশ্বরের যিনি এবং মধ্যস্থতা-করেন
G1537 G3498 G3739 G2532 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G3739 G2532 G1793

ὑπὲρ ἡμῶν.
জন্যে আমাদের
G5228 G1473

খ্রীষ্ট যীশু যিনি মারা গেলেন ও মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হয়ে উঠলেন, তিনি ঈশ্বরের ডানদিকে বসে আছেন আর আমাদের জন্য ঈশ্বরের কাছে মিনতি করছেন।

35

τίς	ἡμᾶς	χωρίσει	ἀπὸ	τῆς	ἀγάπης	τοῦ	Χριστοῦ?	θλῖψις,	ἢ
কে	আমাদেরকে	পৃথক-করবে	থেকে	সেই	ভালোবাসার	সেই	খ্রীষ্টের	কষ্ট	অথবা
G5101	G1473	G5563	G0575	G3588	G0026	G3588	G5547	G2347	G2228

στενοχωρία,	ἢ	διωγμὸς,	ἢ	λιμὸς,	ἢ	γυμνότης,	ἢ	κίνδυνος,	ἢ
সঙ্কট	অথবা	নির্যাতন	অথবা	দুর্ভিক্ষ	অথবা	নগ্নতা	অথবা	বিপদ	অথবা
G4730	G2228	G1375	G2228	G3042	G2228	G1132	G2228	G2794	G2228

μάχαιρα?
তরবারি
G3162

খ্রীষ্টের ভালবাসা থেকে কোন কিছুই কি আমাদের বিচ্ছিন্ন করতে পারে? দুঃখ, দুর্দশা, ক্লেশ, সঙ্কট, তাড়না, দুর্ভিক্ষ, নগ্নতা বা প্রাণসংশয় কি তরবারির মৃত্যু?

36

καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Ἕνεκεν	σοῦ,	θανατούμεθα	ὅλην	τὴν	ἡμέραν;
যেমন	লেখা-আছে	যে	জন্যে	তোমার	আমরা-মৃত্যু-দেওয়া-হই	সমস্ত	সেই	দিন
G2531	G1125	G3754	G1752	G4771	G2289	G3650	G3588	G2250

ἐλογίσθημεν	ὡς	πρόβατα	σφαγῆς.
আমরা-গণিত-হলাম	যেমন	মেষ	বধের
G3049	G5613	G4263	G4967

যেমন শাস্ত্রে লেখা আছে: “তোমার জন্য আমরা সমস্ত দিন মৃত্যুবরণ করছি। লোকচক্ষে আমরা বলির মেষের মতো।”

37

ἀλλ’	ἐν	τούτοις	πᾶσιν,	ὑπερνικῶμεν	διὰ	τοῦ	ἀγαπήσαντος	ἡμᾶς.
কিন্তু	মধ্যে	এইগুলিতে	সমস্ততে	আমরা-অতি-জয়ী-হই	মধ্য-দিয়ে	সেই	ভালোবাসকারীর	আমাদেরকে
G0235	G1722	G3778	G3956	G5245	G1223	G3588	G0025	G1473

কিন্তু ঈশ্বর, যিনি আমাদের ভালবাসেন তাঁর দ্বারা আমরা ঐ সবকিছুতে পূর্ণ বিজয়লাভ করি।

38

πέπεισμαι	γὰρ	ὅτι	οὔτε	θάνατος,	οὔτε	ζωὴ,	οὔτε	ἄγγελοι,	οὔτε	ἀρχαὶ,
আমি-নিশ্চিত-হয়েছি	কারণ	যে	না	মৃত্যু	না	জীবন	না	দূতগণ	না	শাসনসমূহ
G3982	G1063	G3754	G3777	G2288	G3777	G2222	G3777	G0032	G3777	G0746

οὔτε	ἐνεστῶτα,	οὔτε	μέλλοντα,	οὔτε	δυνάμεις,
না	বর্তমান	না	আসন্ন	না	শক্তিসমূহ
G3777	G1764	G3777	G3195	G3777	G1411

কারণ আমি নিশ্চিতভাবে জানি যে কোন কিছুই প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নিহিত ঐশ্বরিক ভালবাসা থেকে আমাদের বিচ্ছিন্ন করতে পারবে না, মৃত্যু বা জীবন, কোন স্বর্গদূত বা প্রভুত্বকারী আত্মা, বর্তমান বা ভবিষ্যতের কোন কিছু, উর্দ্ধের বা নিম্নের কোন প্রভাব কিংবা সৃষ্ট কোন কিছুই আমাদের সেই ভালবাসা থেকে বিচ্ছিন্ন করতে পারবে না।

39

οὔτε	ὕψωμα,	οὔτε	βάθος,	οὔτε	τις	κτίσις	ἑτέρα,	δυνήσεται	ἡμᾶς
না	উচ্চতা	না	গভীরতা	না	কোনও	সৃষ্টি	অন্য	সক্ষম-হবে	আমাদেরকে
G3777	G5313	G3777	G0899	G3777	G5100	G2937	G2087	G1410	G1473

χωρίσαι	ἀπὸ	τῆς	ἀγάπης	τοῦ	Θεοῦ,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ
পৃথক-করতে	থেকে	সেই	ভালোবাসার	সেই	ঈশ্বরের	সেই	মধ্যে	খ্রীষ্ট	যীশুতে	সেই
G5563	G0575	G3588	G0026	G3588	G2316	G3588	G1722	G5547	G2424	G3588

Κυρίῳ	ἡμῶν.
প্রভুর	আমাদের
G2962	G1473

কারণ আমি নিশ্চিতভাবে জানি যে কোন কিছুই প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নিহিত ঐশ্বরিক ভালবাসা থেকে আমাদের বিচ্ছিন্ন করতে পারবে না, মৃত্যু বা জীবন, কোন স্বর্গদূত বা প্রভুত্বকারী আত্মা, বর্তমান বা ভবিষ্যতের কোন কিছু, উর্দ্ধের বা নিম্নের কোন প্রভাব কিংবা সৃষ্ট কোন কিছুই আমাদের সেই ভালবাসা থেকে বিচ্ছিন্ন করতে পারবে না।

Chapter 9

1

Ἀλήθειαν	λέγω	ἐν	Χριστῷ.	οὐ	ψεύδομαι,	συμμαρτυρούσης	μοι	τῆς	συνειδήσεώς	μου,	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,
সত্য	আমি-বলি	মধ্যে	খ্রীষ্টে	না	আমি-মিথ্যা-বলি	একসঙ্গে-সাক্ষ্য-দেয়	আমাকে	সেই	বিবেকের	আমার	মধ্যে	আত্মায়	পবিত্র
G0225	G3004	G1722	G5547	G3756	G5574	G4828	G1473	G3588	G4893	G1473	G1722	G4151	G0040

আমি খ্রীষ্টেতে আছি এবং সত্যি বলছি। পবিত্র আত্মা দ্বারা পরিচালিত আমার বিবেকও বলছে যে আমি মিথ্যা বলছি না।

2

ὅτι	λύπη	μοί	ἐστιν	μεγάλη,	καὶ	ἀδιάλειπτος	ὀδύνη	τῇ	καρδίᾳ	μου,
যে	দুঃখ	আমার-জন্যে	আছে	মহান	এবং	অবিরত	বেদনা	সেই	হৃদয়ে	আমার
G3754	G3077	G1473	G1510	G3173	G2532	G0088	G3601	G3588	G2588	G1473

আমি ইহুদী সমাজের জন্য অন্তরে সবসময় গভীর দুঃখ ও বেদনা অনুভব করছি।

3

ηὐχόμην	γὰρ	ἀνάθεμα	εἶναι	αὐτὸς,	ἐγὼ	ἀπὸ	τοῦ	Χριστοῦ	ὑπὲρ	τῶν	ἀδελφῶν	μου,	τῶν	συγγενῶν	μου,	κατὰ	σάρκα;
আমি-কামনা-করতাম	কারণ	অভিশপ্ত	হতে	নিজেই	আমি	থেকে	সেই	খ্রীষ্টের	জন্যে	সেই	ভাইয়েদের	আমার	সেই	স্বজনদের	আমার	অনুসারে	মাংসের
G2172	G1063	G0331	G1510	G0846	G1473	G0575	G3588	G5547	G5228	G3588	G0080	G1473	G3588	G4773	G1473	G2596	G4561

তারা আমার ভাই ও বোন, আমার স্বজাতি। তাদের যদি সাহায্য করতে পারতাম! এমন কি আমার এমন ইচ্ছাও জাগে যে তাদের বদলে আমি যেন অভিশপ্ত এবং খ্রীষ্ট থেকে বিচ্ছিন্ন হই।

4

οἵτινές	εἰσιν	Ἰσραηλῖται,	ὧν	ἡ	υἱοθεσία,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	αἱ	διαθῆκαι,	καὶ	ἡ	νομοθεσία,	καὶ	ἡ	λατρεία,	καὶ	αἱ	ἐπαγγελίαι;
যারা	আছে	ইস্রায়েলীয়	যাদের	সেই	দত্তক-গ্রহণ	এবং	সেই	মহিমা	এবং	সেই	নিয়মসমূহ	এবং	সেই	বিধান-দান	এবং	সেই	উপাসনা	এবং	সেই	প্রতিজ্ঞাসমূহ
G3748	G1510	G2475	G3739	G3588	G5206	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G1242	G2532	G3588	G3548	G2532	G3588	G2999	G2532	G3588	G1860

তারা ইস্রায়েল বংশেরই মানুষ। ঈশ্বর তাদের পুত্র হবার অধিকার দিয়েছেন, নিজের মহিমা দেখিয়েছেন, ধর্ম নিয়ম দিয়েছেন। ঈশ্বর তাদেরই মোশির দেওয়া বিধি-ব্যবস্থা, সঠিক উপাসনা পদ্ধতি এবং তাঁর প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন।

5

ὧν	οἱ	πατέρες;	καὶ	ἐξ	ὧν	ὁ	Χριστὸς,	τὸ	κατὰ	σάρκα,	ὁ	ὢν	ἐπὶ	πάντων	Θεὸς,	εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.
যাদের	সেই	পিতৃগণ	এবং	থেকে	যাদের	সেই	খ্রীষ্ট	সেই	অনুসারে	মাংসের	সেই	থাকেন	উপরে	সকলের	ঈশ্বর	ধন্য	মধ্যে	সেই	যুগসমূহে	আমেন
G3739	G3588	G3962	G2532	G1537	G3739	G3588	G5547	G3588	G2596	G4561	G3588	G1510	G1909	G3956	G2316	G2128	G1519	G3588	G0165	G0281

ঐ লোকেরাই আমাদের মহান পিতৃপুরুষদের বংশধর এবং খ্রীষ্ট এই জাতির মধ্য দিয়েই পার্থিব জগতে এসেছিলেন। ঈশ্বর, যিনি সবার ওপর কর্তৃত্ব করেন, যুগে যুগে তিনি প্রশংসিত হোন্! আমেন!

6

Οὐχ	οἷον	δέ,	ὅτι	ἐκπέπτωκεν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ.	οὐ	γὰρ	πάντες
না	যেমন	কিন্তু	যে	ব্যর্থ-হয়েছে	সেই	বাক্য	সেই	ঈশ্বরের	না	কারণ	সকলে
G3756	G3634	G1161	G3754	G1601	G3588	G3056	G3588	G2316	G3756	G1063	G3956

οἱ	ἐξ	Ἰσραήλ,	οὗτοι	Ἰσραήλ.
যারা	থেকে	ইস্রায়েলের	এরা	ইস্রায়েল
G3588	G1537	G2474	G3778	G2474

আমি একথা বলছি না যে ঈশ্বরের যে প্রতিশ্রুতি তাদের জন্য ছিল তা তিনি পূর্ণ করেন নি৷ কিন্তু ইস্রায়েলের সমস্ত মানুষই সত্যিকার ইস্রায়েলের লোক নয়৷

7

οὐδ’	ὅτι	εἰσὶν	σπέρμα	Ἀβραάμ.	πάντες	τέκνα;	ἀλλ’,	Ἐν	Ἰσαὰκ
এবং-না	যে	তারা-আছে	বংশ	অব্রাহামের	সকলে	সন্তান	বরং	মধ্যে	ইসহাকে
G3761	G3754	G1510	G4690	G0011	G3956	G5043	G0235	G1722	G2464

κληθήσεταί	σοι	σπέρμα.
ডাকা-হবে	তোমার-জন্যে	বংশ
G2564	G4771	G4690

এমনও নয় যে অব্রাহামের বংশের বলেই তারা সত্যিকারের সন্তান; কিন্তু ঈশ্বর বলেছিলেন, “কেবল ইসহাক্ই তোমার বৈধ পুত্র হবে৷”

8

τοῦτ’	ἔστιν,	οὐ	τὰ	τέκνα	τῆς	σαρκὸς,	ταῦτα	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ;	ἀλλὰ
এইটা	হল	না	সেই	সন্তান	সেই	মাংসের	এরা	সন্তান	সেই	ঈশ্বরের	বরং
G3778	G1510	G3756	G3588	G5043	G3588	G4561	G3778	G5043	G3588	G2316	G0235

τὰ	τέκνα	τῆς	ἐπαγγελίας	λογίζεται	εἰς	σπέρμα.
সেই	সন্তান	সেই	প্রতিজ্ঞার	গণনা-করা-হয়	মধ্যে	বংশ-রূপে
G3588	G5043	G3588	G1860	G3049	G1519	G4690

এর অর্থ হল এই যে দৈহিকভাবে জন্মপ্রাপ্ত অব্রাহামের সন্তানরা সকলেই ঈশ্বরের সন্তান নয়৷ অব্রাহামের প্রকৃত বংশধর তারাই যারা অব্রাহামের কাছে ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি অনুসারে জন্মলাভ করেছে৷

9

ἐπαγγελίας	γὰρ,	ὁ	λόγος	οὗτος:	Κατὰ	τὸν	καιρὸν	τοῦτον,	ἐλεύσομαι,
প্রতিজ্ঞার	কারণ	সেই	বাক্য	এইটা	অনুসারে	সেই	সময়ে	এই	আমি-আসব
G1860	G1063	G3588	G3056	G3778	G2596	G3588	G2540	G3778	G2064

καὶ	ἔσται	τῇ	Σάρρᾳ	υἱός.
এবং	হবে	সেই	সারার-জন্যে	পুত্র
G2532	G1510	G3588	G4564	G5207

তিনি অব্রাহামকে এই প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন: “নিরূপিত সময়ে আমি পুনর্বার আসব৷ তখন সারার এক পুত্র হবে৷”

10

οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	Ῥεβέκκα,	ἐξ	ἑνὸς	κοίτην,	ἔχουσα	Ἰσαὰκ	τοῦ
না	কেবল	কিন্তু	বরং	এবং	রিবকা	থেকে	এক	শয্যা	তার-ছিল	ইসহাকের	সেই
G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G4479	G1537	G1520	G2845	G2192	G2464	G3588

πατρὸς	ἡμῶν,
পিতার	আমাদের
G3962	G1473

শুধু তাই নয়, রিবিকাও একজন মানুষের কাছ থেকেই সন্তান পেয়েছিলেন, তিনি আমাদের পূর্বপুরুষ ইসহাক৷

11

μήπω	γὰρ	γεννηθέντων,	μηδὲ	πραξάντων	τι	ἀγαθὸν	ἢ	φαῦλον,	ἵνα
এখনও-না	কারণ	জন্ম-হলে	এবং-না	কাজ-করলে	কিছু	ভালো	অথবা	মন্দ	যেন
G3380	G1063	G1080	G3366	G4238	G5100	G0018	G2228	G5337	G2443

ἡ,	κατ’	ἐκλογὴν,	πρόθεσις	τοῦ	Θεοῦ	μένῃ,
সেই	অনুসারে	মনোনয়নের	উদ্দেশ্য	সেই	ঈশ্বরের	থাকে
G3588	G2596	G1589	G4286	G3588	G2316	G3306

সেই সন্তান দুটির জন্ম হবার পূর্বে ঈশ্বর রিবিকাকে বলেছিলেন: “তোমার সন্তানদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ কনিষ্ঠের দাস হবে৷” তাদের জন্মের পূর্বেই ঈশ্বর এই কথা জানিয়েছিলেন কারণ ঈশ্বরের সংকল্প অনুসারে তারা মনোনীত হয়েছিল৷ সেই সন্তান মনোনীত হল তার কৃত কোন কর্মের জন্য নয় বরং এই জন্যে যে ঈশ্বর তাকেই আহ্বান করেছিলেন৷

12

οὐκ	ἐξ	ἔργων,	ἀλλ’	ἐκ	τοῦ	καλοῦντος,	ἐρρέθη	αὐτῇ	ὅτι,	Ὁ
না	থেকে	কাজসমূহের	বরং	থেকে	সেই	ডাকনেওয়ালার	বলা-হল	তাকে	যে	সেই
G3756	G1537	G2041	G0235	G1537	G3588	G2564	G2046	G0846	G3754	G3588

μείζων	δουλεύσει	τῷ	ἐλάσσονι.
বড়	দাসত্ব-করবে	সেই	ছোটের
G3173	G1398	G3588	G1640

সেই সন্তান দুটির জন্ম হবার পূর্বে ঈশ্বর রিবিকাকে বলেছিলেন: “তোমার সন্তানদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ কনিষ্ঠের দাস হবে৷” তাদের জন্মের পূর্বেই ঈশ্বর এই কথা জানিয়েছিলেন কারণ ঈশ্বরের সংকল্প অনুসারে তারা মনোনীত হয়েছিল৷ সেই সন্তান মনোনীত হল তার কৃত কোন কর্মের জন্য নয় বরং এই জন্যে যে ঈশ্বর তাকেই আহ্বান করেছিলেন৷

13

καθὼς	γέγραπται,	Τὸν	Ἰακὼβ	ἠγάπησα,	τὸν	δὲ	Ἠσαῦ	ἐμίσησα.
যেমন	লেখা-আছে	সেই	যাকোবকে	আমি-ভালোবাসলাম	সেই	কিন্তু	এষৌকে	আমি-ঘৃণা-করলাম
G2531	G1125	G3588	G2384	G0025	G3588	G1161	G2269	G3404

আর শাস্ত্রে যেমন বলে: “আমি যাকোবকে ভালোবেসেছি, কিন্তু এষৌকে ঘৃণা করেছি৷”

14

Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	μὴ	ἀδικία	παρὰ	τῷ	θεῷ?	μὴ	γένοιτο!
কী	অতএব	আমরা-বলব	না	অন্যায়	কাছে	সেই	ঈশ্বরের	না	হোক-না
G5101	G3767	G2046	G3361	G0093	G3844	G3588	G2316	G3361	G1096

তাহলে আমরা কি বলব? ঈশ্বরে কি অন্যায় আছে? আমরা তা বলতে পারি না৷

15

τῷ	Μωϋσεῖ	γὰρ	λέγει,	Ἐλεήσω	ὃν	ἂν	ἐλεῶ,	καὶ
সেই	মোশিকে	কারণ	তিনি-বলেন	আমি-দয়া-করব	যাকে	কোনও	আমি-দয়া-করি	এবং
G3588	G3475	G1063	G3004	G1653	G3739	G0302	G1653	G2532

οἰκτιρήσω	ὃν	ἂν	οἰκτίρω.
আমি-করুণা-করব	যাকে	কোনও	আমি-করুণা-করি
G3627	G3739	G0302	G3627

ঈশ্বর, মোশিকে বলেছিলেন, “আমি যাকে দয়া করতে চাই, তাকেই দয়া করব৷ যাকে করুণা করতে চাই, তাকেই করুণা করব৷”

16

ἄρα	οὖν,	οὐ	τοῦ	θέλοντος,	οὐδὲ	τοῦ	τρέχοντος,	ἀλλὰ	τοῦ	ἐλεῶντος
সুতরাং	অতএব	না	সেই	চাইতের	এবং-না	সেই	দৌড়ানোর	বরং	সেই	দয়াকারীর
G0686	G3767	G3756	G3588	G2309	G3761	G3588	G5143	G0235	G3588	G1653

Θεοῦ.
ঈশ্বরের
G2316

তাই ঈশ্বর তাকেই মনোনীত করেন যাকে করুণা করবেন বলে ঠিক করেছেন৷ তাই মানুষের চেষ্টা বা তার ইচ্ছার ওপর তাঁর মনোনয়ন নির্ভর করে না৷

17

λέγει	γὰρ	ἡ	γραφὴ	τῷ	Φαραὼ,	ὅτι	Εἰς	αὐτὸ	τοῦτο	ἐξήγειρά
বলে	কারণ	সেই	শাস্ত্র	সেই	ফরৌণকে	যে	মধ্যে	নিজেই	এই	আমি-উত্থাপিত-করলাম
G3004	G1063	G3588	G1124	G3588	G5328	G3754	G1519	G0846	G3778	G1825

σε,	ὅπως	ἐνδείξωμαι	ἐν	σοὶ	τὴν	δύναμίν	μου,	καὶ	ὅπως	διαγγελῇ
তোমাকে	যেন	আমি-প্রদর্শন-করি	মধ্যে	তোমাতে	সেই	শক্তি	আমার	এবং	যেন	ঘোষিত-হয়
G4771	G3704	G1731	G1722	G4771	G3588	G1411	G1473	G2532	G3704	G1229

τὸ	ὄνομά	μου,	ἐν	πάσῃ	τῇ	γῇ.
সেই	নাম	আমার	মধ্যে	সমস্ত	সেই	পৃথিবীতে
G3588	G3686	G1473	G1722	G3956	G3588	G1093

শাস্ত্রে আছে ঈশ্বর ফরৌণকে উদ্দেশ্য করে বললেন, “তুমি আমার জন্য এই কাজ করবে, এই জন্যই আমি তোমাকে রাজা করেছি, যেন তোমার মধ্য দিয়ে আমি আমার ক্ষমতা প্রকাশ করতে পারি ও সারা জগতে আমার নাম ঘোষিত হয়।”

18	ἄρα	οὖν	ὃν	θέλει,	ἐλεεῖ,	ὃν	δὲ	θέλει,	σκληρύνει.
	সুতরাং	অতএব	যাকে	তিনি-চান	তিনি-দয়া-করেন	যাকে	কিন্তু	তিনি-চান	তিনি-কঠিন-করেন
	G0686	G3767	G3739	G2309	G1653	G3739	G1161	G2309	G4645

সেজন্য ঈশ্বর যাকে দয়া করতে চান, তাকেই দয়া করেন আর যার অন্তর ঈশ্বর কঠোর করতে চান, তার অন্তর কঠোর করে তোলেন।

19	Ἐρεῖς	μοι	οὖν,	Τί	‹οὖν›	ἔτι	μέμφεται?	τῷ	γὰρ	βουλήματι
	তুমি-বলবে	আমাকে	অতএব	কেন	অতএব	এখনও	তিনি-দোষ-দেন	সেই	কারণ	ইচ্ছার
	G2046	G1473	G3767	G5101	G3767	G2089	G3201	G3588	G1063	G1013

αὐτοῦ,	τίς	ἀνθέστηκεν?
তাঁর	কে	বিরোধ-করেছে
G0846	G5101	G0436

তাহলে তোমরা হয়তো আমাকে বলতে পার: “তবে ঈশ্বর কেন পাপের জন্য মানুষকে দোষী করেন?” কারণ ঈশ্বরের ইচ্ছা কে প্রতিরোধ করতে পারে?

20	ὦ	ἄνθρωπε,	μενοῦνγε,	σὺ	τίς	εἶ	ὁ	ἀνταποκρινόμενος	τῷ	Θεῷ?
	হে	মানুষ	বরং-হ্যাঁ	তুমি	কে	তুমি-আছ	সেই	জবাবদিহি	সেই	ঈশ্বরকে
	G5599	G0444	G3304	G4771	G5101	G1510	G3588	G0470	G3588	G2316

μὴ	ἐρεῖ	τὸ	πλάσμα,	τῷ	πλάσαντι,	Τί	με	ἐποίησας	οὕτως?
না	বলবে	সেই	নির্মিত-বস্তু	সেই	নির্মাতাকে	কেন	আমাকে	তুমি-নির্মাণ-করলে	এইভাবে
G3361	G2046	G3588	G4110	G3588	G4111	G5101	G1473	G4160	G3779

তা সত্য, কিন্তু তুমি কে? ঈশ্বরকে প্রশ্ন করার কোন অধিকার তোমার নেই। মাটির পাত্র কি নির্মাণকর্তাকে প্রশ্ন করতে পারে? মাটির পাত্র কখনও নির্মাতাকে বলে না, “তুমি কেন আমাকে এমন করে গড়লে?”

21	ἢ	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν	ὁ	κεραμεὺς	τοῦ	πηλοῦ,	ἐκ	τοῦ	αὐτοῦ
	অথবা	না	তার-আছে	ক্ষমতা	সেই	কুম্ভকারের	সেই	মাটির	থেকে	সেই	একই
	G2228	G3756	G2192	G1849	G3588	G2763	G3588	G4081	G1537	G3588	G0846

φυράματος	ποιῆσαι	ὃ	μὲν	εἰς	τιμὴν	σκεῦος,	ὃ	δὲ	εἰς
তালের	নির্মাণ-করতে	যা	একদিকে	মধ্যে	সম্মানের	পাত্র	যা	অন্যদিকে	মধ্যে
G5445	G4160	G3739	G3303	G1519	G5092	G4632	G3739	G1161	G1519

ἀτιμίαν?
অসম্মানের
G0819

কাদামাটির ওপরে কুমোরের কি কোন অধিকার নেই, সে কি একই মাটির তাল থেকে তার ইচ্ছামত দুরকম পাত্র তৈরী করতে পারে না? একটি বিশেষ ব্যবহারের জন্য আর অন্যটি সাধারণ ব্যবহারের জন্য?

22	εἰ	δὲ	θέλων	ὁ	Θεὸς	ἐνδείξασθαι	τὴν	ὀργὴν,	καὶ	γνωρίσαι	τὸ
	যদি	কিন্তু	চেয়ে	সেই	ঈশ্বর	প্রদর্শন-করতে	সেই	ক্রোধ	এবং	জানাতে	সেই
	G1487	G1161	G2309	G3588	G2316	G1731	G3588	G3709	G2532	G1107	G3588

δυνατὸν	αὐτοῦ,	ἤνεγκεν	ἐν	πολλῇ	μακροθυμίᾳ,	σκεύη	ὀργῆς,
সামর্থ্য	তাঁর	তিনি-সহ্য-করলেন	মধ্যে	অনেক	দীর্ঘসহিষ্ণুতায়	পাত্রসমূহ	ক্রোধের
G1415	G0846	G5342	G1722	G4183	G3115	G4632	G3709

κατηρτισμένα	εἰς	ἀπώλειαν;
প্রস্তুত	মধ্যে	ধ্বংসের
G2675	G1519	G0684

ঈশ্বর যদিও চেয়েছিলেন, যে লোকেদের বিনাশের জন্য প্রস্তুত করা হয়েছে তাদের ওপর তিনি তাঁর ক্রোধ প্রকাশ করবেন ও তাঁর ক্ষমতার স্পষ্ট প্রমাণ দেবেন, তবু ঈশ্বর তাঁর ক্রোধের পাত্রদের প্রতি অসীম ধৈর্য্য দেখিয়েছেন৷

23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἐπὶ σκεύη ἐλέους,
এবং যেন তিনি-জানান সেই ধন সেই মহিমার তাঁর উপরে পাত্রসমূহ দয়ার
G2532 G2443 G1107 G3588 G4149 G3588 G1391 G0846 G1909 G4632 G1656

ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
যাদের তিনি-পূর্ব-প্রস্তুত-করলেন মধ্যে মহিমার
G3739 G4282 G1519 G1391

যাতে সেই দয়ার পাত্রদের, যাদের তিনি মহিমা প্রাপ্তির যোগ্য করে তৈরী করেছিলেন, তাদের কাছে তাঁর মহিমার ঐশ্বর্য় সম্বন্ধে পরিচয় করাতে পারেন৷

24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν, ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων, ἀλλὰ καὶ ἐξ
যাদের এবং তিনি-ডাকলেন আমাদেরকে না কেবল থেকে যিহুদীদের বরং এবং থেকে
G3739 G2532 G2564 G1473 G3756 G3440 G1537 G2453 G0235 G2532 G1537

ἐθνῶν?
জাতিগণের
G1484

আমরাই সেই লোক, ঈশ্বর যাদের আহ্বান করেছেন৷ ইহুদী বা অইহুদীর মধ্য থেকে ঈশ্বর আমাদের আহ্বান করেছেন৷

25 ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει, Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου, λαόν
যেমন এবং মধ্যে সেই হোশেয়তে তিনি-বলেন আমি-ডাকব সেই না লোক আমার লোক
G5613 G2532 G1722 G3588 G5617 G3004 G2564 G3588 G3756 G2992 G1473 G2992

μου; καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην, ἠγαπημένην.
আমার এবং সেই না ভালোবাসিত ভালোবাসিত
G1473 G2532 G3588 G3756 G0025 G0025

এবিষয়ে হোশেয়ের পুস্তকে লেখা আছে: “যারা আমার লোক নয়, তাদের আমি নিজের লোক বলব, যে প্রিয়তমা ছিল না তাকে আমার প্রিয়তমা বলব৷”

26 καὶ ἔσται, ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου ὑμεῖς,
এবং হবে মধ্যে সেই স্থানে যেখানে বলা-হল তাদেরকে না লোক আমার তোমরা
G2532 G1510 G1722 G3588 G5117 G3739 G2046 G0846 G3756 G2992 G1473 G4771

ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ Θεοῦ ζῶντος.
সেখানে ডাকা-হবে পুত্র ঈশ্বরের জীবন্ত
G1563 G2564 G5207 G2316 G2198

“আর যেখানে ঈশ্বর বলেছিলেন তোমরা ‘আমার লোক নও’, সেখানেই তাদের বলা যাবে জীবন্ত ঈশ্বরের সন্তান৷”

27 Ἠσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ, Ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν
যিশায় কিন্তু চিৎকার-করে সম্বন্ধে সেই ইস্রায়েলের যদি হয় সেই সংখ্যা সেই
G2268 G1161 G2896 G5228 G3588 G2474 G1437 G1510 G3588 G0706 G3588

υἱῶν Ἰσραὴλ, ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται.
পুত্রদের ইস্রায়েলের যেমন সেই বালি সেই সমুদ্রের সেই অবশিষ্টাংশ রক্ষা-পাবে
G5207 G2474 G5613 G3588 G0285 G3588 G2281 G3588 G5275 G4982

যিশাইয় ইস্রায়েল সম্বন্ধে উচ্চকণ্ঠে বলেছিলেন: “যদিও ইস্রায়েলীদের সংখ্যা সমুদ্র তীরের বালুকণার মত অগনিত হয়, তবুও তাদের মধ্য থেকে অবশিষ্ট কিছু মানুষ শেষ পর্যন্ত উদ্ধার পাবে৷

28 λόγον γὰρ, συντελῶν καὶ συντέμνων, ποιήσει Κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.
বাক্য কারণ সম্পূর্ণ-করতে এবং সংক্ষিপ্ত-করতে প্রভু-করবেন প্রভু উপরে সেই পৃথিবীর
G3056 G1063 G4931 G2532 G4932 G4160 G2962 G1909 G3588 G1093

বিচারের ব্যাপারে প্রভু এই পৃথিবীতে যা করবেন বলেছেন, তিনি তা পূর্ণ করবেন, শিগ্গিরই তা শেষ করবেন।”

29

καὶ	καθὼς	προείρηκεν	Ἠσαΐας,	Εἰ	μὴ	Κύριος	Σαβαὼθ	ἐγκατέλιπεν
এবং	যেমন	পূর্বে-বলেছিলেন	যিশায়	যদি	না	প্রভু	সেনাবাহিনীর	রেখে-যেতেন
G2532	G2531	G4302	G2268	G1487	G3361	G2962	G4519	G1459

ἡμῖν	σπέρμα,	ὡς	Σόδομα	ἂν	ἐγενήθημεν,	καὶ	ὡς	Γόμορρα	ἂν
আমাদের-জন্যে	বংশ	যেমন	সদোম	কোনও	আমরা-হতাম	এবং	যেমন	গমোরা	কোনও
G1473	G4690	G5613	G4670	G0302	G1096	G2532	G5613	G1116	G0302

ὡμοιώθημεν.
আমরা-সদৃশ-হতাম
G3666

এই রকম কথা যিশাইয় আগেই বলেছিলেন: “সর্বশক্তিমান প্রভু যদি আমাদের জন্য কিছু বংশধর রেখে না দিতেন তবে এতদিনে আমরা সদোমের তুল্য হতাম, আমরা এতদিনে ঘমোরার তুল্য হতাম।”

30

Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὅτι	ἔθνη	τὰ	μὴ	διώκοντα	δικαιοσύνην,	κατέλαβεν
কী	অতএব	আমরা-বলব	যে	জাতিগণ	সেই	না	অনুসরণকারী	ধার্মিকতার	প্রাপ্ত-হল
G5101	G3767	G2046	G3754	G1484	G3588	G3361	G1377	G1343	G2638

δικαιοσύνην,	δικαιοσύνην	δὲ	τὴν	ἐκ	πίστεως;
ধার্মিকতা	ধার্মিকতা	কিন্তু	সেই	থেকে	বিশ্বাসের
G1343	G1343	G1161	G3588	G1537	G4102

তাহলে এসবের অর্থ কি? অর্থ এই, যারা অইহুদী তারা ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হবার কোন চেষ্টা করে নি; তাদেরই ঈশ্বর ধার্মিক প্রতিপন্ন করলেন। তাদের বিশ্বাসের জন্য তারা ধার্মিক প্রতিপন্ন হল।

31

Ἰσραὴλ	δέ,	διώκων	νόμον	δικαιοσύνης,	εἰς	νόμον	οὐκ	ἔφθασεν.
ইস্রায়েল	কিন্তু	অনুসরণ-করে	বিধান	ধার্মিকতার	মধ্যে	বিধানের	না	পৌঁছল
G2474	G1161	G1377	G3551	G1343	G1519	G3551	G3756	G5348

আর ইস্রায়েলীয়রা বিধি-ব্যবস্থা পালন করার মধ্য দিয়ে ধার্মিক প্রতিপন্ন হবার চেষ্টা করেও কৃতকার্য হয় নি।

32

διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἐκ	πίστεως,	ἀλλ’	ὡς	ἐξ	ἔργων.	προσέκοψαν
কেন	কী	কারণ	না	থেকে	বিশ্বাসের	বরং	যেমন	থেকে	কাজসমূহের	তারা-ঠোকর-খেল
G1223	G5101	G3754	G3756	G1537	G4102	G0235	G5613	G1537	G2041	G4350

τῷ	λίθῳ	τοῦ	προσκόμματος,
সেই	পাথরে	সেই	বাধার
G3588	G3037	G3588	G4348

কারণ তারা তাদের কৃতকার্যের দ্বারা ধার্মিক প্রতিপন্ন হবার চেষ্টা করেছে। ধার্মিক প্রতিপন্ন হবার জন্য তারা ঈশ্বরের ওপর বিশ্বাস করে নি, তারা ব্যাঘাতজনক পাথরে ধাক্কা পেয়ে হোঁচট খেয়েছে।

33

καθὼς	γέγραπται,	Ἰδοὺ	τίθημι	ἐν	Σιὼν	λίθον	προσκόμματος,	καὶ
যেমন	লেখা-আছে	দেখ	আমি-স্থাপন-করি	মধ্যে	সিয়োনে	পাথর	বাধার	এবং
G2531	G1125	G3708	G5087	G1722	G4622	G3037	G4348	G2532

πέτραν	σκανδάλου;	καὶ	ὁ	πιστεύων	ἐπ’	αὐτῷ,	οὐ	καταισχυνθήσεται.
শিলা	বিঘ্নের	এবং	সেই	বিশ্বাসকারী	উপরে	তাঁর-উপরে	না	লজ্জিত-হবে
G4073	G4625	G2532	G3588	G4100	G1909	G0846	G3756	G2617

শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে: “দেখ, আমি সিয়োনে একটি পাথর রাখছি যাতে মানুষ হোঁচট খেয়ে পড়ে যাবে; কিন্তু যাঁরা তাঁর ওপর বিশ্বাস করবে তারা কখনও লজ্জায় পড়বে না।”

Chapter 10

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς
ভাইয়েরা সেই একদিকে সন্তোষ সেই আমার হৃদয়ের এবং সেই প্রার্থনা প্রতি
G0080 G3588 G3303 G2107 G3588 G1699 G2588 G2532 G3588 G1162 G4314

τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
সেই ঈশ্বরের জন্যে তাদের মধ্যে পরিত্রাণের
G3588 G2316 G5228 G0846 G1519 G4991

ভাই ও বোনেরা, আমার হৃদয়ের একান্ত কামনা এই, যেন সমস্ত ইহুদী উদ্ধার পায়৷ ঈশ্বরের কাছে এই আমার কাতর মিনতি৷

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ’ οὐ κατ’
আমি-সাক্ষ্য-দিই কারণ তাদের-সম্বন্ধে যে উদ্যম ঈশ্বরের তাদের-আছে কিন্তু না অনুসারে
G3140 G1063 G0846 G3754 G2205 G2316 G2192 G0235 G3756 G2596

ἐπίγνωσιν.
পূর্ণ-জ্ঞানের
G1922

আমি ইহুদীদের বিষয়ে একথা বলতে পারি যে ঈশ্বরের বিষয়ে তাদের উৎসাহ আছে; কিন্তু এটা তাদের জ্ঞানের ওপর ভিত্তি করে নেই৷

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην]
জানে-না কারণ সেই সেই ঈশ্বরের ধার্মিকতা এবং সেই নিজেদের ধার্মিকতা
G0050 G1063 G3588 G3588 G2316 G1343 G2532 G3588 G2398 G1343

ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ ὑπετάγησαν.
চেষ্টা-করতে প্রতিষ্ঠা-করতে সেই ধার্মিকতার-প্রতি সেই ঈশ্বরের না বশীভূত-হল
G2212 G2476 G3588 G1343 G3588 G2316 G3756 G5293

যে পথে ঈশ্বর মানুষকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন তারা সেই পথ জানে না৷ তারা নিজেদের প্রচেষ্টায় ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হতে চায়৷ তাই যে পথে ঈশ্বর মানুষকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন, তা তারা গ্রহণ করে নি৷

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
শেষ কারণ বিধানের খ্রীষ্ট মধ্যে ধার্মিকতার সকলের-জন্যে সেই বিশ্বাসকারীর
G5056 G1063 G3551 G5547 G1519 G1343 G3956 G3588 G4100

খ্রীষ্টের আগমনে বিধি-ব্যবস্থার যুগ শেষ হয়েছে৷ এখন যাঁরা তাঁকে বিশ্বাস করে তারাই ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়৷

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ ‹τοῦ› νόμου, [ὅτι]
মোশি কারণ লেখেন যে সেই ধার্মিকতা সেই থেকে সেই বিধানের যে
G3475 G1063 G1125 G3754 G3588 G1343 G3588 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
সেই করে এইগুলি মানুষ জীবন-যাপন-করবে মধ্যে তাতে
G3588 G4160 G0846 G0444 G2198 G1722 G0846

বিধি-ব্যবস্থা পালন করে ধার্মিক প্রতিপন্ন হওয়া সম্পর্কে মোশি বলে গেছেন, “যে ব্যক্তিএইসব বিধি-ব্যবস্থা পালন করবে সে তার মধ্য দিয়েই জীবন পাবে৷”

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ
সেই কিন্তু থেকে বিশ্বাসের ধার্মিকতা এইভাবে বলে না বল মধ্যে সেই
G3588 G1161 G1537 G4102 G1343 G3779 G3004 G3361 G3004 G1722 G3588

καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν
হৃদয়ে তোমার কে আরোহণ-করবে মধ্যে সেই স্বর্গে এইটা হল খ্রীষ্টকে
G2588 G4771 G5101 G0305 G1519 G3588 G3772 G3778 G1510 G5547

καταγαγεῖν.
নামিয়ে-আনতে
G2609

যে ধার্মিকতা ঈশ্বরে বিশ্বাস থেকে জন্মায় সে সম্বন্ধে শাস্ত্রে বলেছে: “মনে মনে কখনও বলো না, ‘ওপরে স্বর্গে কে যাবে?’” (এর অর্থ, “খ্রীষ্টকে কে পৃথিবীতে নামিয়ে আনবে?”)

7 ἤ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν ἐκ νεκρῶν
অথবা কে অবরোহণ-করবে মধ্যে সেই অতলে এইটা হল খ্রীষ্টকে থেকে মৃতদের
G2228 G5101 G2597 G1519 G3588 G0012 G3778 G1510 G5547 G1537 G3498

ἀναγαγεῖν.
তুলে-আনতে
G0321

বা “নীচে পাতালে কে যাবে?’” (এর অর্থ, “মৃতদের মধ্য থেকে কে খ্রীষ্টকে উর্দ্ধে আনবে?”)

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
বরং কী এটা-বলে কাছে তোমার সেই বাক্য আছে মধ্যে সেই মুখে তোমার
G0235 G5101 G3004 G1451 G4771 G3588 G4487 G1510 G1722 G3588 G4750 G4771

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ’ ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ
এবং মধ্যে সেই হৃদয়ে তোমার এইটা হল সেই বাক্য সেই বিশ্বাসের যা
G2532 G1722 G3588 G2588 G4771 G3778 G1510 G3588 G4487 G3588 G4102 G3739

κηρύσσομεν,
আমরা-ঘোষণা-করি
G2784

এ ব্যাপারে শাস্ত্র বলছে: “সেই শিক্ষা তোমার কাছেই তোমার মুখে ও হৃদয়ে আছে।” সে শিক্ষা হল বিশ্বাসের শিক্ষা যা আমরা লোকদের কাছে বলি।

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
যে যদি তুমি-স্বীকার-কর সেই বাক্য মধ্যে সেই মুখে তোমার যে প্রভু
G3754 G1437 G3670 G3588 G4487 G1722 G3588 G4750 G4771 G3754 G2962

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
যীশুকে এবং তুমি-বিশ্বাস-কর মধ্যে সেই হৃদয়ে তোমার যে সেই ঈশ্বর তাঁকে
G2424 G2532 G4100 G1722 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G2316 G0846

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
উত্থাপিত-করলেন থেকে মৃতদের তুমি-রক্ষা-পাবে
G1453 G1537 G3498 G4982

তুমি যদি নিজ মুখে যীশুকে প্রভু বলে স্বীকার কর, এবং অন্তরে বিশ্বাস কর যে ঈশ্বরই তাঁকে মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত করেছেন তাহলে উদ্ধার পাবে।

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς
হৃদয়ে কারণ বিশ্বাস-করা-হয় মধ্যে ধার্মিকতার মুখে কিন্তু স্বীকার-করা-হয় মধ্যে
G2588 G1063 G4100 G1519 G1343 G4750 G1161 G3670 G1519

σωτηρίαν.
পরিত্রাণের
G4991

কারণ মানুষ অন্তরে বিশ্বাস করে ধার্মিকতা লাভ করার জন্য আর মুখে বিশ্বাসের কথা স্বীকার করে উদ্ধার পাবার জন্য।

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ
বলে কারণ সেই শাস্ত্র সকলে সেই বিশ্বাসকারী উপরে তাঁর-উপরে না
G3004 G1063 G3588 G1124 G3956 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756

καταισχυνθήσεται.
লজ্জিত-হবে
G2617

শাস্ত্র এই কথাই বলে যে: “যে খ্রীষ্টে বিশ্বাস করে সে কখনও লজ্জায় পড়বে না৷”

12	οὐ	γάρ	ἐστιν	διαστολὴ	Ἰουδαίου	τε	καὶ	Ἕλληνος;	ὁ	γὰρ	αὐτὸς
	না	কারণ	আছে	পার্থক্য	যিহূদীর	এবং	এবং	গ্রীকের	সেই	কারণ	একই
	G3756	G1063	G1510	G1293	G2453	G5037	G2532	G1672	G3588	G1063	G0846

Κύριος	πάντων	πλουτῶν	εἰς	πάντας	τοὺς	ἐπικαλουμένους	αὐτόν.
প্রভু	সকলের	ধনী	প্রতি	সকলের-জন্যে	সেই	ডাকনেওয়ালাদের-জন্যে	তাঁকে
G2962	G3956	G4147	G1519	G3956	G3588	G1941	G0846

এক্ষেত্রে ইহুদী ও অইহুদীদের মধ্যে কোন পার্থক্য নেই, একই প্রভু সকলের প্রভু৷ যত লোক তাঁকে ডাকে সেই সকলের ওপর তিনি প্রচুর আশীর্বাদ ঢেলে দেন৷

13	Πᾶς	γὰρ,	ὃς	ἂν	ἐπικαλέσηται	τὸ	ὄνομα	Κυρίου,	σωθήσεται.
	সকলে	কারণ	যে	কোনও	ডাকবে	সেই	নাম	প্রভুর	রক্ষা-পাবে
	G3956	G1063	G3739	G0302	G1941	G3588	G3686	G2962	G4982

হ্যাঁ, শাস্ত্র বলে, “যে কেউ তাঁকে বিশ্বাস করে ডাকবে সে উদ্ধার পাবে৷”

14	πῶς	οὖν	ἐπικαλέσωνται	εἰς	ὃν	οὐκ	ἐπίστευσαν?	πῶς	δὲ
	কীভাবে	অতএব	তারা-ডাকবে	মধ্যে	যাকে	না	তারা-বিশ্বাস-করেছে	কীভাবে	কিন্তু
	G4459	G3767	G1941	G1519	G3739	G3756	G4100	G4459	G1161

πιστεύσωσιν	οὗ	οὐκ	ἤκουσαν?	πῶς	δὲ	ἀκούσωσιν,	χωρὶς	κηρύσσοντος?
তারা-বিশ্বাস-করবে	যাকে	না	তারা-শুনেছে	কীভাবে	কিন্তু	তারা-শুনবে	বিনা	ঘোষণাকারীর
G4100	G3739	G3756	G0191	G4459	G1161	G0191	G5565	G2784

কিন্তু যাঁকে তারা বিশ্বাস করে না তাঁকে ডাকবে কি করে? আর যাঁরা তাঁর কথা শোনেনি তাঁকে বিশ্বাসই বা কি করে করবে? কেউ প্রচার না করলে তারা শুনবেই বা কি করে?

15	πῶς	δὲ	κηρύξωσιν,	ἐὰν	μὴ	ἀποσταλῶσιν?	καθὼς	γέγραπται,	Ὡς
	কীভাবে	কিন্তু	তারা-ঘোষণা-করবে	যদি	না	তাদের-পাঠানো-হয়	যেমন	লেখা-আছে	কত
	G4459	G1161	G2784	G1437	G3361	G0649	G2531	G1125	G5613

ὡραῖοι	οἱ	πόδες	<τῶν	εὐαγγελιζομένων	εἰρήνην>	τῶν	εὐαγγελιζομένων
সুন্দর	সেই	পা	সেই	সুসমাচার-ঘোষণাকারীদের	শান্তির	সেই	সুসমাচার-ঘোষণাকারীদের
G5611	G3588	G4228	G3588	G2097	G1515	G3588	G2097

‹τὰ›	ἀγαθά!
সেই	ভালোগুলির
G3588	G0018

যাঁরা প্রচার করতে যাবে তারা প্রেরিত না হলে কি করে প্রচার করবে? হ্যাঁ, শাস্ত্রে কিন্তু লেখা আছে: “সুসমাচার নিয়ে যাঁরা আসেন তাদের চরণযুগল কি সুন্দর৷”

16	Ἀλλ’	οὐ	πάντες	ὑπήκουσαν	τῷ	εὐαγγελίῳ.	Ἠσαΐας	γὰρ	λέγει,	Κύριε,
	কিন্তু	না	সকলে	বাধ্য-হল	সেই	সুসমাচারের-প্রতি	যিশায়	কারণ	বলেন	প্রভু
	G0235	G3756	G3956	G5219	G3588	G2098	G2268	G1063	G3004	G2962

τίς	ἐπίστευσεν	τῇ	ἀκοῇ	ἡμῶν?
কে	বিশ্বাস-করেছে	সেই	শ্রবণে	আমাদের
G5101	G4100	G3588	G0189	G1473

কিন্তু ইহুদীদের মধ্যে সকলেই সেই সুসমাচার গ্রহণ করেনি৷ যিশাইয় ঠিকই বলেছেন, “প্রভু আমরা য়া বলেছি তা ক’জনেই বিশ্বাস করেছে৷”

17	ἄρα	ἡ	πίστις	ἐξ	ἀκοῆς,	ἡ	δὲ	ἀκοὴ	διὰ	ῥήματος	Χριστοῦ.
	সুতরাং	সেই	বিশ্বাস	থেকে	শ্রবণের	সেই	কিন্তু	শ্রবণ	মধ্য-দিয়ে	বাক্যের	খ্রীষ্টের
	G0686	G3588	G4102	G1537	G0189	G3588	G1161	G0189	G1223	G4487	G5547

সুতরাং সুসমাচার শোনার ভেতর দিয়েই বিশ্বাস উত্পন্ন হয় আর কেউ খ্রীষ্টের সুসমাচার শোনালে তখনই লোকরা সুসমাচার শুনতে পায়।

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν,
কিন্তু আমি-বলি না না তারা-শুনেছে বরং-হ্যাঁ মধ্যে সমস্ত সেই পৃথিবীতে
G0235 G3004 G3361 G3756 G0191 G3304 G1519 G3956 G3588 G1093

ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ
বেরিয়ে-গেল সেই ধ্বনি তাদের এবং মধ্যে সেই সীমান্তে সেই পৃথিবীর সেই
G1831 G3588 G5353 G0846 G2532 G1519 G3588 G4009 G3588 G3625 G3588

ῥήματα αὐτῶν.
বাক্যসমূহ তাদের
G4487 G0846

তাহলে আমিই জিজ্ঞাসা করি, “লোকে কি তাঁর সুসমাচার শুনতে পায় নি?” হ্যাঁ, তারা নিশ্চয়ই শুনেছে এবিষয়ে শাস্ত্র বলছে: “তাদের রব পৃথিবীর কোণে কোণে পৌঁচেছে, তাদের বাক্য পৃথিবীর সর্বত্র পৌঁছে গেছে।”

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
কিন্তু আমি-বলি না ইস্রায়েল না জানত প্রথমে মোশি বলেন আমি
G0235 G3004 G3361 G2474 G3756 G1097 G4413 G3475 G3004 G1473

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνει; ἐπ’ ἔθνει ἀσυνέτῳ, παροργιῶ
ঈর্ষান্বিত-করব তোমাদেরকে উপরে না জাতির উপরে জাতির বোধহীন আমি-ক্রোধান্বিত-করব
G3863 G4771 G1909 G3756 G1484 G1909 G1484 G0801 G3949

ὑμᾶς.
তোমাদেরকে
G4771

আবার আমি বলি, “ইস্রায়েলীয়রা কি বুঝতে পারে নি?” হ্যাঁ, তারা বুঝতে পেরেছিল। ঈশ্বরের হয়ে প্রথমে মোশি এই কথা বলেছেন: “যাঁরা জাতি বলেই গন্য নয়, এমন লোকদের মাধ্যমে আমি তোমাদের ঈর্ষান্বিত করব। অজ্ঞ জাতির দ্বারা তোমাদের ক্রুদ্ধ করব।”

20 Ἠσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὑρέθην ‹ἐν› τοῖς ἐμὲ μὴ
যিশায় কিন্তু সাহস-করেন এবং বলেন আমি-পাওয়া-গেলাম মধ্যে যাদের-দ্বারা আমাকে না
G2268 G1161 G0662 G2532 G3004 G2147 G1722 G3588 G1473 G3361

ζητοῦσιν; ἐμφανὴς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
চেষ্টাকারীদের প্রকাশিত আমি-হলাম যাদের-জন্যে আমাকে না জিজ্ঞাসাকারীদের
G2212 G1717 G1096 G3588 G1473 G3361 G1905

এরপর ঈশ্বরের মুখপাত্র হয়ে যিশাইয় যথেষ্ট সাহসের সঙ্গে বললেন: “যারা আমায় খোঁজে নি তারাই কিন্তু আমাকে পেয়েছে; আর যারা আমাকে চায় নি তাদের কাছেই আমি নিজেকে প্রকাশ করেছি।”

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς
প্রতি কিন্তু সেই ইস্রায়েলের তিনি-বলেন সমস্ত সেই দিন আমি-বিস্তারিত-করলাম সেই
G4314 G1161 G3588 G2474 G3004 G3650 G3588 G2250 G1600 G3588

χεῖράς μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
হাতসমূহ আমার প্রতি লোকের অবাধ্য এবং বিরোধকারী
G5495 G1473 G4314 G2992 G0544 G2532 G0483

কিন্তু ইহুদীদের সম্বন্ধে ঈশ্বর বলেন, “সমস্ত দিন ধরে দুহাত বাড়িয়ে আমি তাদের জন্য অপেক্ষা করছি। কিন্তু তারা আমার অবাধ্য এবং তারা আমার বিরোধিতা করেই চলেছে।”

Chapter 11

1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ
আমি-বলি অতএব, কি প্রত্যাখ্যান-করেছেন সেই ঈশ্বর সেই জাতিকে তাঁর? না
G3004 G3767 G3361 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3361

γένοιτο! καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς
হোক! এবং কারণ আমি ইস্রায়েলীয় আছি, থেকে বংশ অব্রাহামের, গোষ্ঠী
G1096 G2532 G1063 G1473 G2475 G1510 G1537 G4690 G0011 G5443

Βενιαμίν.
□□□□□□□□□□□□।
G0958

তাহলে আমি জিজ্ঞাসা করি, “ঈশ্বর কি তাঁর লোকদের দূরে সরিয়ে দিয়েছেন?” নিশ্চয়ই না, কারণ আমিও অব্রাহামের বংশধর, বিন্যামীন গোষ্ঠীর একজন ইস্রায়েলী৷

2 οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω.
না প্রত্যাখ্যান-করেছেন সেই ঈশ্বর, সেই জাতিকে তাঁর, যাদের □□□□-□□□□□□□-□□□□□□□।
G3756 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3739 G4267

ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ
অথবা না তোমরা-জান মধ্যে এলিয়ার কী বলে সেই শাস্ত্র? যেমন আবেদন-করে সেই
G2228 G3756 G1492 G1722 G2243 G5101 G3004 G3588 G1124 G5613 G1793 G3588

Θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
ঈশ্বরের-কাছে বিরুদ্ধে সেই ইস্রায়েলের,
G2316 G2596 G3588 G2474

পূর্বেই ঈশ্বর যাদের তাঁর নিজের লোক বলে মনোনীত করেছিলেন তাদের তিনি দূরে সরিয়ে দেন নি৷ শাস্ত্রে এলিয় সম্বন্ধে কি বলে তোমরা কি জান না? এলিয় যখন ইস্রায়েলীদের বিরুদ্ধে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করেছিলেন,

3 Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήριά σου
প্রভু, সেই ভাববাদীদের তোমার তারা-হত্যা-করেছে; সেই বেদীগুলি তোমার
G2962 G3588 G4396 G4771 G0615 G3588 G2379 G4771

κατέσκαψαν; κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.
তারা-ভেঙে-ফেলেছে; এবং-আমি অবশিষ্ট-আছি একা, এবং তারা-খোঁজে সেই প্রাণ □□□□।
G2679 G2504 G5275 G3441 G2532 G2212 G3588 G5590 G1473

তখন তিনি বললেন, “প্রভু তারা তোমার ভাববাদীদের হত্যা করেছে, তোমার সমস্ত যজ্ঞবেদী ধ্বংস করেছে৷ আমিই একমাত্র ভাববাদী এখনও জীবিত আছি আর লোকরা আমার প্রাণনাশের চেষ্টা করছে৷”

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους
কিন্তু কী বলে তাঁকে সেই ঐশিক-উত্তর? আমি-রেখেছি আমার-জন্য সাত-হাজার
G0235 G5101 G3004 G0846 G3588 G5538 G2641 G1683 G2035

ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
পুরুষদের, যারা না নত-করেছে হাঁটু সেই □□□□□-□□□□।
G0435 G3748 G3756 G2578 G1119 G3588 G0896

কিন্তু ঈশ্বর তখন এলিয়কে কি উত্তর দিয়েছিলেন? ঈশ্বর বললেন, “এখনও আমার সাত হাজার লোককে বাঁচিয়ে রেখেছি, যারা আমার উপাসনা করে৷ এই সাত হাজার লোক বালের সামনে জানুপাত করে নি৷”

5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λεῖμμα κατ’ ἐκλογὴν χάριτος
এইভাবে অতএব এবং, মধ্যে সেই এখন সময়ে, অবশিষ্টাংশ অনুসারে নির্বাচন অনুগ্রহের
G3779 G3767 G2532 G1722 G3588 G3568 G2540 G3005 G2596 G1589 G5485

γέγονεν.
□□□□□□□।
G1096

ঠিক সেই ভাবেই এখনও কিছু লোক আছে, ঈশ্বর যাদের নিজ অনুগ্রহে মনোনীত করেছেন৷

6

εἰ	δὲ	χάριτι,	οὐκέτι	ἐξ	ἔργων;	ἐπεὶ	ἡ	χάρις	οὐκέτι	γίνεται	χάρις;
যদি	কিন্তু	অনুগ্রহে,	আর–না	থেকে	কর্মের;	অন্যথায়	সেই	অনুগ্রহ	আর–না	হয়	অনুগ্রহ;
G1487	G1161	G5485	G3765	G1537	G2041	G1893	G3588	G5485	G3765	G1096	G5485

<Εἰ	δὲ	ἐξ	ἔργων,	οὐκέτι	ἐστὶν	χάρις;	ἐπεὶ	τὸ	ἔργον	οὐκέτι	ἐστὶν
যদি	কিন্তু	থেকে	কর্মের,	আর–না	হয়	অনুগ্রহ;	অন্যথায়	সেই	কর্ম	আর–না	হয়
G1487	G1161	G1537	G2041	G3765	G1510	G5485	G1893	G3588	G2041	G3765	G1510

ἔργον>.
□□□□।
G2041

ঈশ্বর যদি তাঁর লোকদের অনুগ্রহে মনোনীত করেছেন, তবে তাদের কৃতকর্মের ফলে তারা ঈশ্বরের লোক বলে গন্য হয় নি, কারণ তাই যদি হত তবে ঈশ্বরের অনুগ্রহ আর অনুগ্রহ হত না৷

7

Τί	οὖν?	ὃ	ἐπιζητεῖ	Ἰσραήλ,	τοῦτο	οὐκ	ἐπέτυχεν;	ἡ	δὲ	ἐκλογὴ
কী	অতএব?	যা	খোঁজে	ইস্রায়েল,	এটা	না	পেয়েছে;	সেই	কিন্তু	নির্বাচিতরা
G5101	G3767	G3739	G1934	G2474	G3778	G3756	G2013	G3588	G1161	G1589

ἐπέτυχεν;	οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἐπωρώθησαν,
পেয়েছে;	সেই	কিন্তু	বাকিরা	কঠিন–করা–হয়েছে,
G2013	G3588	G1161	G3062	G4456

তবে ব্যাপারটি দাঁড়াল এই: ইস্রায়েলীয়রা ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হতে চাইলেও সফলকাম হয় নি৷ কিন্তু ঈশ্বর যাদের মনোনীত করলেন, তারাই ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হল৷ বাকি ইস্রায়েলীয়রা তাদের অন্তঃকরণ কঠোর করে তুলল ও ঈশ্বরের কথা অমান্য করল৷

8

καθὼς	γέγραπται,	Ἔδωκεν	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς	πνεῦμα	κατανύξεως,	ὀφθαλμοὺς
যেমন	লেখা–আছে,	দিলেন	তাদের	সেই	ঈশ্বর	আত্মা	অসাড়তার,	চোখ
G2531	G1125	G1325	G0846	G3588	G2316	G4151	G2659	G3788

τοῦ	μὴ	βλέπειν,	καὶ	ὦτα	τοῦ	μὴ	ἀκούειν,	ἕως	τῆς	σήμερον	ἡμέρας.
সেই	না	দেখার,	এবং	কান	সেই	না	শোনার,	পর্যন্ত	সেই	আজকের	□□□।
G3588	G3361	G0991	G2532	G3775	G3588	G3361	G0191	G2193	G3588	G4594	G2250

শাস্ত্রে তাই লেখা আছে: “ঈশ্বর তাদের এক জড়তার আত্মা দিয়েছেন৷” “ঈশ্বর তাদের চক্ষু রুদ্ধ করেছেন, তাই তারা চোখে সত্য দেখতে পায় না৷ ঈশ্বর তাদের কান বন্ধ করে দিয়েছেন, তাই তারা কানে সত্য শুনতে পায় না, এ কথা আজও সত্যি৷”

9

καὶ	Δαυὶδ	λέγει,	Γενηθήτω	ἡ	τράπεζα	αὐτῶν,	εἰς	παγίδα,	καὶ	εἰς
এবং	দায়ূদ	বলেন,	হোক	সেই	টেবিল	তাদের,	মধ্যে	ফাঁদ,	এবং	মধ্যে
G2532	G1138	G3004	G1096	G3588	G5132	G0846	G1519	G3803	G2532	G1519

θήραν,	καὶ	εἰς	σκάνδαλον,	καὶ	εἰς	ἀνταπόδομα	αὐτοῖς;
শিকার,	এবং	মধ্যে	বাধা,	এবং	মধ্যে	প্রতিফল	তাদের;
G2339	G2532	G1519	G4625	G2532	G1519	G0468	G0846

দায়ূদ এ সম্বন্ধে বলেছেন: “তাদের ভোজ হোক্ ফাঁদের মতো, জালের মতো যা তাদের ধরে৷ তাদের পতন হোক্ ও তারা দণ্ড ভোগ করুক্৷

10

σκοτισθήτωσαν	οἱ	ὀφθαλμοὶ	αὐτῶν,	τοῦ	μὴ	βλέπειν,	καὶ	τὸν	νῶτον
অন্ধকার–হোক	সেই	চোখ	তাদের,	সেই	না	দেখার,	এবং	সেই	পিঠ
G4654	G3588	G3788	G0846	G3588	G3361	G0991	G2532	G3588	G3577

αὐτῶν,	διὰ	παντὸς	σύνκαμψον.
তাদের,	দ্বারা	সর্বদা	□□□□□□□।
G0846	G1223	G3956	G4781

তাদের চোখ রুদ্ধ হয়ে যাক্ যাতে তারা দেখতে না পায় আর তারা কষ্টের ভারে সর্বদা নুয়ে থাকুক৷”

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ
আমি-বলি অতএব, কি তারা-হোঁচট-খেয়েছে যাতে তারা-পড়ে? না হোক! কিন্তু সেই
G3004 G3767 G3361 G4417 G2443 G4098 G3361 G1096 G0235 G3588

αὐτῶν παραπτώματι, ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι
তাদের পাপে, সেই পরিত্রাণ সেই জাতিদের-কাছে, জন্য সেই ঈর্ষান্বিত-করতে
G0846 G3900 G3588 G4991 G3588 G1484 G1519 G3588 G3863

αὐτούς.
□□□□□।
G0846

আমি বলি ইহুদীরা হোঁচট খেয়েছিল৷ সেই হোঁচট খেয়ে তারা কি ধ্বংস হয়ে গিয়েছিল? না৷ বরং তাদের ভুলের জন্যই অইহুদীরা পরিত্রাণ পেয়েছে৷ এটা ইহুদীদের ঈর্ষাতুর করে তোলার জন্য ঘটেছিল৷

12 εἰ δέ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν,
যদি কিন্তু, সেই পাপ তাদের, ধন জগতের, এবং সেই ক্ষতি তাদের,
G1487 G1161 G3588 G3900 G0846 G4149 G2889 G2532 G3588 G2275 G0846

πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
ধন জাতিদের, কতটা বেশি সেই পূর্ণতা তাদের?
G4149 G1484 G4214 G3123 G3588 G4138 G0846

ইহুদীদের সেই ভুল, জগতের জন্য মহা আশীর্বাদ নিয়ে এসেছে৷ ইহুদীরা যা হারাল তাদের সেই ক্ষতি অইহুদীদের সমৃদ্ধ করল৷ তবে একথা নিশ্চিত যে পর্যাপ্ত সংখ্যক ইহুদীরা যদি ঈশ্বরের দিকে মন দেয় তবে জগত কত না আশীর্বাদ পূর্ণ হবে৷

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφʼ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν
তোমাদের কিন্তু বলি, সেই জাতিদের, যতদূর পর্যন্ত সত্যিই অতএব আছি আমি জাতিদের
G4771 G1161 G3004 G3588 G1484 G1909 G3745 G3303 G3767 G1510 G1473 G1484

ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
প্রেরিত, সেই পরিচর্যা আমার মহিমান্বিত-করি,
G0652 G3588 G1248 G1473 G1392

এখন আমি অইহুদীদের বলছি, আমি অইহুদীদের জন্য একজন প্রেরিত, আর আমি এই কাজ সাধ্যমত করব৷

14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ
যদি কোনোভাবে ঈর্ষান্বিত-করতে-পারি আমার সেই মাংসকে, এবং রক্ষা-করতে-পারি কিছু থেকে
G1487 G4459 G3863 G1473 G3588 G4561 G2532 G4982 G5100 G1537

αὐτῶν.
□□□□□।
G0846

আমি আশা রাখি যে আমার স্বজাতীয় ইহুদীদের এতে অন্তর্জ্বালা হবে আর হয়তো সেইভাবে কিছু লোককে আমি সাহায্য করতে পারব, যেন তারা উদ্ধার পায়৷

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις,
যদি কারণ সেই প্রত্যাখ্যান তাদের মিলন জগতের, কী সেই গ্রহণ,
G1487 G1063 G3588 G0580 G0846 G2643 G2889 G5101 G3588 G4356

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
যদি না জীবন থেকে মৃতদের?
G1487 G3361 G2222 G1537 G3498

ঈশ্বর ইহুদীদের থেকে মুখ ঘুরিয়ে নিয়ে জগতের অন্য লোকদের মিত্র করে নিলেন৷ তাই ঈশ্বর ইহুদীদের আবার যখন গ্রহণ করবেন তার ফল কি হতে পারে? সে কি মৃতের জীবন পাওয়ার মত অবস্থা হবে না?

16	εἰ	δὲ	ἡ	ἀπαρχὴ	ἁγία,	καὶ	τὸ	φύραμα;	καὶ	εἰ	ἡ	ῥίζα	ἁγία,
	যদি	কিন্তু	সেই	প্রথম-ফল	পবিত্র,	এবং	সেই	মণ্ড;	এবং	যদি	সেই	মূল	পবিত্র,
	G1487	G1161	G3588	G0536	G0040	G2532	G3588	G5445	G2532	G1487	G3588	G4491	G0040

καὶ	οἱ	κλάδοι.
এবং	সেই	□□□□□□□□□।
G2532	G3588	G2798

ময়দার তালের থেকে তৈরী প্রথম রুটি যদি ঈশ্বরকে নিবেদন করা হয় তাহলে পুরো তালটাই পবিত্র; আর একটি গাছের শিকড় পবিত্র হলে তার সব শাখাই পবিত্র হবে৷

17	Εἰ	δέ	τινες	τῶν	κλάδων	ἐξεκλάσθησαν,	σὺ	δὲ,	ἀγριέλαιος	ὢν,
	যদি	কিন্তু	কিছু	সেই	শাখার	ভেঙে-ফেলা-হয়েছে,	তুমি	কিন্তু,	বন্য-জলপাই	হয়ে,
	G1487	G1161	G5100	G3588	G2798	G1575	G4771	G1161	G0065	G1510

ἐνεκεντρίσθης	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ	συνκοινωνὸς	τῆς	ῥίζης	τῆς	πιότητος	τῆς
কলম-করা-হয়েছ	মধ্যে	তাদের,	এবং	সহভাগী	সেই	মূলের	সেই	সার-রসের	সেই
G1461	G1722	G0846	G2532	G4791	G3588	G4491	G3588	G4096	G3588

ἐλαίας	ἐγένου,
জলপাই-গাছের	হয়েছ,
G1636	G1096

সেই জলপাই গাছের কয়েকটি শাখা ভেঙ্গে গেলে সেই জায়গায় তোমার মত বুনো জলপাইয়ের এক শাখা, ঐ গাছে কলম করে জুড়ে দেওয়া হয়েছে৷ এখন তুমি আসল জলপাই গাছের বাকী শাখা প্রশাখার সঙ্গে শেকড়ের রস ও জীবনী শক্তিটেনে নিচ্ছ৷

18	μὴ	κατακαυχῶ	τῶν	κλάδων.	εἰ	δὲ	κατακαυχᾶσαι,	οὐ	σὺ	τὴν
	না	অহংকার-কর	সেই	□□□□□□□□□□।	যদি	কিন্তু	অহংকার-কর,	না	তুমি	সেই
	G3361	G2620	G3588	G2798	G1487	G1161	G2620	G3756	G4771	G3588

ῥίζαν	βαστάζεις,	ἀλλὰ	ἡ	ῥίζα	σέ.
মূলকে	বহন-কর,	কিন্তু	সেই	মূল	□□□□□□□।
G4491	G0941	G0235	G3588	G4491	G4771

সুতরাং, তুমি সেই ভাঙ্গা শাখাগুলির চেয়ে নিজেকে উন্নত ভেবে গর্ব করো না; কিন্তু যদি কর তাহলে মনে রেখো যে শেকড়কে তুমি ধারণ করছ না বরং শেকড়ই তোমাকে ধারণ করে আছে৷

19	ἐρεῖς	οὖν,	Ἐξεκλάσθησαν	κλάδοι,	ἵνα	ἐγὼ	ἐγκεντρισθῶ.
	তুমি-বলবে	অতএব,	ভাঙা-হয়েছিল	শাখাগুলি,	যাতে	আমি	□□□-□□□-□□।
	G2046	G3767	G1575	G2798	G2443	G1473	G1461

তাহলে তুমি বলতেই পার যে তোমাকে কলম লাগাবার জন্যেই শাখাগুলো ভাঙা হয়েছিল৷

20	καλῶς;	τῇ	ἀπιστίᾳ	ἐξεκλάσθησαν,	σὺ	δὲ	τῇ	πίστει	ἕστηκας.	μὴ
	ভালো;	সেই	অবিশ্বাসে	ভাঙা-হয়েছিল,	তুমি	কিন্তু	সেই	বিশ্বাসে	□□□□□□□□□-□□।	না
	G2573	G3588	G0570	G1575	G4771	G1161	G3588	G4102	G2476	G3361

ὑψηλὰ	φρόνει,	ἀλλὰ	φοβοῦ.
উঁচু	ভাব,	কিন্তু	□□□-□□।
G5308	G5426	G0235	G5399

হ্যাঁ, ঠিক৷ ঈশ্বরে বিশ্বাস ছিল না বলেই তাদের ভাঙ্গা হয়েছিল, আর তোমার বিশ্বাস ছিল বলেই তুমি সেই গাছের অংশরূপে আছ, এর জন্য গর্ব না করে বরং ভয় কর৷

21	εἰ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	τῶν	κατὰ	φύσιν	κλάδων,	οὐκ	ἐφείσατο,	[μή
	যদি	কারণ	সেই	ঈশ্বর	সেই	প্রকৃতি-অনুযায়ী	স্বভাবের	শাখাগুলিকে,	না	রেহাই-দিলেন,	হয়তো
	G1487	G1063	G3588	G2316	G3588	G2596	G5449	G2798	G3756	G5339	G3361

πως]	οὐδὲ	σοῦ	φείσεται.
না	এমনকি	তোমাকেও	□□□□□-□□□□□।
G4459	G3761	G4771	G5339

ঈশ্বর যখন সেই প্রকৃত শাখাগুলিই কেটে ফেলেছিলেন তখন বিশ্বাস না থাকলে তিনি তোমাকেও রেহাই দেবেন না।

22	ἴδε	οὖν	χρηστότητα	καὶ	ἀποτομίαν	Θεοῦ:	ἐπὶ	μὲν	τοὺς	πεσόντας,
	দেখ	অতএব	দয়া	এবং	কঠোরতা	ঈশ্বরের:	প্রতি	সত্যিই	সেই	পতিতদের,
	G3708	G3767	G5544	G2532	G0663	G2316	G1909	G3303	G3588	G4098

ἀποτομία;	ἐπὶ	δὲ	σὲ,	χρηστότης	Θεοῦ,	ἐὰν	ἐπιμένῃς	τῇ	χρηστότητι,
কঠোরতা;	প্রতি	কিন্তু	তোমার,	দয়া	ঈশ্বরের,	যদি	তুমি-থাক	সেই	দয়ায়,
G0663	G1909	G1161	G4771	G5544	G2316	G1437	G1961	G3588	G5544

ἐπεὶ	καὶ	σὺ	ἐκκοπήσῃ.
অন্যথায়	এবং	তুমি	□□□□–□□□□□–□□□।
G1893	G2532	G4771	G1581

তাহলে ঈশ্বরের দয়ার ভাব ও কঠোরভাব দেখ। যারা আর ঈশ্বরের অনুগামী হয় না তাদের তিনি দণ্ড দেন। কিন্তু ঈশ্বর তোমার প্রতি দয়াবান হ্যযদি তুমি তাঁর দয়ায় অবস্থান করতে থাক। যদি না থাক তাহলে তোমাকে সেই প্রকৃত গাছ থেকে কেটে ফেলা হবে;

23	κἀκεῖνοι	δέ	ἐὰν	μὴ	ἐπιμένωσιν	τῇ	ἀπιστίᾳ,	ἐνκεντρισθήσονται;	δυνατὸς
	এবং-তারাও	কিন্তু	যদি	না	থাকে	সেই	অবিশ্বাসে,	কলম-করা-হবে;	সক্ষম
	G2548	G1161	G1437	G3361	G1961	G3588	G0570	G1461	G1415

γάρ	ἐστιν	ὁ	Θεὸς	πάλιν	ἐνκεντρίσαι	αὐτούς.
কারণ	আছেন	সেই	ঈশ্বর	আবার	কলম-করতে	□□□□□□।
G1063	G1510	G3588	G2316	G3825	G1461	G0846

আর ইহুদীরা যদি ঈশ্বরের কাছে ফিরে আসে, তাঁকে বিশ্বাস করে তবে ঈশ্বর ইহুদীদের আবার গ্রহণ করবেন। তারা যেখানে ছিল ঈশ্বর তাদের সেখানে আবার জুড়ে দেবেন।

24	εἰ	γὰρ	σὺ,	ἐκ	τῆς	κατὰ	φύσιν	ἐξεκόπης	ἀγριελαίου,
	যদি	কারণ	তুমি,	থেকে	সেই	প্রকৃতি-অনুযায়ী	স্বভাবের	কেটে-ফেলা-হয়েছিলে	বন্য-জলপাই-থেকে,
	G1487	G1063	G4771	G1537	G3588	G2596	G5449	G1581	G0065

καὶ,	παρὰ	φύσιν,	ἐνεκεντρίσθης	εἰς	καλλιέλαιον,	πόσῳ	μᾶλλον	οὗτοι,	οἱ
এবং,	বিপরীতে	স্বভাবের,	কলম-করা-হয়েছিলে	মধ্যে	ভালো-জলপাই,	কতটা	বেশি	এরা,	সেই
G2532	G3844	G5449	G1461	G1519	G2565	G4214	G3123	G3778	G3588

κατὰ	φύσιν,	ἐνκεντρισθήσονται	τῇ	ἰδίᾳ	ἐλαίᾳ?
প্রকৃতি-অনুযায়ী	স্বভাবের,	কলম-করা-হবে	সেই	নিজের	জলপাই-গাছে?
G2596	G5449	G1461	G3588	G2398	G1636

বুনো জলপাই গাছের শাখা স্বাভাবিকভাবে উত্তম জলপাই গাছে লাগানো হয় না; কিন্তু তোমরা অইহুদীরা বুনো জলপাই গাছের শাখার মত হলেও তোমাদের সকলকে উত্তম জলপাই গাছের সঙ্গে যুক্তকরা হল। সুতরাং ইহুদীরা উত্তম জলপাই গাছের শাখা-প্রশাখা বলে তাদের ভেঙ্গে ফেলা হলেও তাদের নিজস্ব উত্তম গাছের সঙ্গে আবার কত সহজেই না যুক্তকরা যাবে।

25	Οὐ	γὰρ	θέλω	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	τὸ	μυστήριον	τοῦτο,	ἵνα
	না	কারণ	চাই	তোমাদের	অজ্ঞাত-থাকতে,	ভাইয়েরা,	সেই	রহস্য	এটা,	যাতে
	G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G3588	G3466	G3778	G2443

μὴ	ἦτε	ἐν	ἑαυτοῖς	φρόνιμοι:	ὅτι	πώρωσις	ἀπὸ	μέρους	τῷ	Ἰσραὴλ
না	হও	মধ্যে	নিজেদের	জ্ঞানী:	যে	কঠিনতা	থেকে	অংশ	সেই	ইস্রায়েলের
G3361	G1510	G1722	G1438	G5429	G3754	G4457	G0575	G3313	G3588	G2474

γέγονεν,	ἄχρι	οὗ	τὸ	πλήρωμα	τῶν	ἐθνῶν	εἰσέλθῃ;
হয়েছে,	পর্যন্ত	যতদিন	সেই	পূর্ণতা	সেই	জাতিদের	প্রবেশ-করে;
G1096	G0891	G3739	G3588	G4138	G3588	G1484	G1525

ভাই ও বোনেরা, আমি চাই যে তোমরা নিগূঢ় সত্য বোঝ যাতে নিজের চোখে নিজেকে জ্ঞানী না মনে কর। এই হল সত্য যে ইস্রায়েলীয়দের কিছু অংশ শক্তগ্রীব হয়েছে। অইহুদীদের সংখ্যা পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত ইহুদীদের সেই মনোভাব বদলাবে না।

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ
এবং এইভাবে সমস্ত ইস্রায়েল রক্ষা-পাবে, যেমন লেখা-আছে, আসবেন থেকে সিয়োন সেই
G2532 G3779 G3956 G2474 G4982 G2531 G1125 G2240 G1537 G4622 G3588

Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
উদ্ধারকারী, ফেরাবেন অধর্ম থেকে □□□□□□□।
G4506 G0654 G0763 G0575 G2384

এইভাবে সমগ্র ইস্রায়েলের উদ্ধার হবে৷ শাস্ত্রে লেখা আছে: "সিয়োন থেকে ত্রাণকর্তা আসবেন৷ তিনি যাকোবের বংশ থেকে সব অধর্ম দূর করবেন৷

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας
এবং এই তাদের-কাছে, সেই থেকে আমার নিয়ম, যখন দূর-করব সেই পাপগুলি
G2532 G3778 G0846 G3588 G3844 G1473 G1242 G3752 G0851 G3588 G0266

αὐτῶν.
□□□□□।
G0846

আর তখন এই লোকদের সব পাপ হরণ করে আমি তাদের সঙ্গে আমার চুক্তিস্থাপন করব৷"

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν,
অনুসারে সত্যিই সেই সুসমাচার, শত্রু জন্য তোমাদের; অনুসারে কিন্তু সেই নির্বাচন,
G2596 G3303 G3588 G2098 G2190 G1223 G4771 G2596 G1161 G3588 G1589

ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
প্রিয় জন্য সেই □□□□□□□□□□□□□□।
G0027 G1223 G3588 G3962

সুসমাচার গ্রহণ করতে অস্বীকার করে ইহুদীরা ঈশ্বরের শত্রু হয়েছে৷ তোমরা যাঁরা অইহুদী তোমাদের সাহায্য করতেই এমন হয়েছে; কিন্তু বেছে নেবার দিক থেকে ইহুদীরা এখনও ঈশ্বরের মনোনীত লোক৷ তাদের পিতৃপুরুষদের কাছে ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন সেই সুবাদে তিনি তাদের ভালবাসেন৷

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.
অপরিবর্তনীয় কারণ সেই বরদানগুলি এবং সেই আহ্বান সেই □□□□□□□।
G0278 G1063 G3588 G5486 G2532 G3588 G2821 G3588 G2316

ঈশ্বর কাউকে আহ্বান জানিয়ে ও দান করে অনুশোচনা করেন না৷

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε, τῇ
যেমন কারণ তোমরা একসময় অবাধ্য-ছিলে সেই ঈশ্বরের, এখন কিন্তু করুণা-পেয়েছ, সেই
G5618 G1063 G4771 G4218 G0544 G3588 G2316 G3568 G1161 G1653 G3588

τούτων ἀπειθείᾳ;
এদের অবাধ্যতায়;
G3778 G0543

একসময় তোমরা ঈশ্বরের অবাধ্য ছিলে, কিন্তু এখন ইহুদীদের অবাধ্যতার জন্য তোমরা তাঁর করুণা পেয়েছ৷

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ αὐτοὶ
এইভাবে এবং এরা এখন অবাধ্য-হয়েছে, সেই তোমাদের করুণায়, যাতে এবং তারাও
G3779 G2532 G3778 G3568 G0544 G3588 G5212 G1656 G2443 G2532 G0846

νῦν, ἐλεηθῶσιν.
এখন, □□□□□-□□□□□।
G3568 G1653

ঠিক তেমনই তোমরা করুণা পেয়েছ বলে ইহুদীরা ঈশ্বরের অবাধ্য হয়েছে যাতে ইহুদীরা ঈশ্বরের করুণা পেতে পারে৷

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν, ἵνα τοὺς
আবদ্ধ-করলেন কারণ, সেই ঈশ্বর সেই সকলকে মধ্যে অবাধ্যতায়, যাতে সেই
G4788 G1063 G3588 G2316 G3588 G3956 G1519 G0543 G2443 G3588

πάντας ἐλεήσῃ.
সকলের-প্রতি □□□□□-□□□□।
G3956 G1653

ঈশ্বর তাদের সকলকেই অবাধ্যতায় বন্দী করে রেখেছেন যাতে তিনি সকলের প্রতি দয়া করতে পারেন৷

33 Ὦ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξεραύνητα
ওহ, গভীরতা ধনের, এবং জ্ঞানের, এবং বুদ্ধির ঈশ্বরের! কতই অনুসন্ধানযোগ্য
G5599 G0899 G4149 G2532 G4678 G2532 G1108 G2316 G5613 G0419

τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
সেই বিচারগুলি তাঁর, এবং অননুসরণীয় সেই পথগুলি তাঁর!
G3588 G2917 G0846 G2532 G0421 G3588 G3598 G0846

হ্যাঁ, ঈশ্বর তাঁর করুণায় কতো ধনবান, তাঁর জ্ঞান ও প্রজ্ঞা কতো গভীর তার বিচারের ব্যাখ্যা কেউ করতে পারে না৷ তাঁর পথ কেউ বুঝতে পারে না৷

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?
কে কারণ জেনেছে মন প্রভুর, অথবা কে পরামর্শদাতা তাঁর হয়েছে?
G5101 G1063 G1097 G3563 G2962 G2228 G5101 G4825 G0846 G1096

শাস্ত্রে যেমন বলে, “প্রভুর মন কে জেনেছে? কেই বা তাঁর মন্ত্রণাদাতা হয়েছে?”

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
অথবা কে আগে-দিয়েছে তাঁকে, এবং ফেরত-দেওয়া-হবে তাঁকে?
G2228 G5101 G4272 G0846 G2532 G0467 G0846

“আর কে-ই বা প্রথমে ঈশ্বরকে কিছু দান করেছে? এমন কে আছে যার কাছে ঈশ্বর ঋণী?”

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι’ αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα. αὐτῷ
কারণ থেকে তাঁর, এবং দ্বারা তাঁর, এবং জন্য তাঁর, সেই □□□□□□। তাঁর
G3754 G1537 G0846 G2532 G1223 G0846 G2532 G1519 G0846 G3588 G3956 G0846

ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
সেই মহিমা জন্য সেই যুগে-যুগে! □□□□।
G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G0281

কারণ ঈশ্বরই সবকিছু নির্মাণ করেছেন; সবকিছু তাঁর মধ্য দিয়েই অস্তিত্বে আছে এবং তাঁর জন্যই রয়েছে৷ চিরকাল ঈশ্বরের মহিমা অটুট থাকুক! আমেন৷

Chapter 12

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,
আমি-অনুরোধ-করি অতএব তোমাদের, ভাইয়েরা, দ্বারা সেই করুণার সেই ঈশ্বরের,
G3870 G3767 G4771 G0080 G1223 G3588 G3628 G3588 G2316

παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ»□,
উৎসর্গ-করতে সেই দেহগুলি তোমাদের বলি জীবন্ত, পবিত্র, সেই ঈশ্বরের-কাছে,
G3936 G3588 G4983 G4771 G2378 G2198 G0040 G3588 G2316

εὐάρεστον, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
গ্রহণীয়, সেই যুক্তিসঙ্গত উপাসনা □□□□□□□।
G2101 G3588 G3050 G2999 G4771

ভাই ও বোনেরা, আমার মিনতি এই, ঈশ্বর আমাদের প্রতি দয়া করেছেন বলে তোমাদের জীবন ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে জীবিত বলিরূপে উৎসর্গ কর, তা তাঁর কাছে পবিত্র প্রীতিজনক হোক্। ঈশ্বরের উপাসনা করার জন্য তোমাদের কাছে এ এক আত্মিক উপায়।

2

καὶ	μὴ	συσχηματίζεσθε	τῷ	αἰῶνι	τούτῳ,	ἀλλὰ	μεταμορφοῦσθε	τῇ
এবং	না	সমরূপ-হও	সেই	যুগের-সাথে	এটার,	কিন্তু	রূপান্তরিত-হও	সেই
G2532	G3361	G4964	G3588	G0165	G3778	G0235	G3339	G3588

ἀνακαινώσει	τοῦ	νοός,	εἰς	τὸ	δοκιμάζειν	ὑμᾶς,	τί	τὸ	θέλημα	τοῦ
নবীকরণে	সেই	মনের,	জন্য	সেই	পরীক্ষা-করতে	তোমাদের,	কী	সেই	ইচ্ছা	সেই
G0342	G3588	G3563	G1519	G3588	G1381	G4771	G5101	G3588	G2307	G3588

Θεοῦ,	τὸ	ἀγαθὸν,	καὶ	εὐάρεστον,	καὶ	τέλειον.
ঈশ্বরের,	সেই	ভালো,	এবং	গ্রহণীয়,	এবং	□□□□□□□□□।
G2316	G3588	G0018	G2532	G2101	G2532	G5046

এই জগতের লোকদের মতো নিজেদের চলতে দিও না, বরং নতুন চিন্তাধারায় নিজেদের পরিবর্তন কর; যেন বুঝতে পার ঈশ্বর কি চান, কোনটা ভাল, কোনটা তাঁকে খুশী করে ও কোনটা সিদ্ধ।

3

Λέγω	γὰρ	διὰ	τῆς	χάριτος	τῆς	δοθείσης	μοι,	παντὶ	τῷ	ὄντι
আমি-বলি	কারণ	দ্বারা	সেই	অনুগ্রহের	সেই	দেওয়া	আমাকে,	প্রত্যেককে	সেই	থাকা
G3004	G1063	G1223	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G3956	G3588	G1510

ἐν	ὑμῖν,	μὴ	ὑπερφρονεῖν	παρ’	ὃ	δεῖ	φρονεῖν;	ἀλλὰ	φρονεῖν	εἰς
মধ্যে	তোমাদের,	না	অতিরিক্ত-ভাবতে	থেকে	যা	উচিত	ভাবতে;	কিন্তু	ভাবতে	জন্য
G1722	G4771	G3361	G5252	G3844	G3739	G1163	G5426	G0235	G5426	G1519

τὸ	σωφρονεῖν,	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Θεὸς	ἐμέρισεν	μέτρον	πίστεως.
সেই	সংযতভাবে-ভাবতে,	প্রত্যেককে	যেমন	সেই	ঈশ্বর	বন্টন-করেছেন	পরিমাপ	□□□□□□□□□□।
G3588	G4993	G1538	G5613	G3588	G2316	G3307	G3358	G4102

ঈশ্বর আমাকে একটি বিশেষ বর দান করেছেন, তাই তোমাদের মধ্যে প্রত্যেককে আমার কিছু বলার আছে৷ নিজের সম্বন্ধে যেমন ধারণা থাকা উচিত তার থেকে উঁচু ধারণা পোষণ করো না; কিন্তু ঈশ্বর যাকে যে পরিমাণ বিশ্বাস দিয়েছেন তোমরা সেইমতো নিজেদের সম্বন্ধে ধারণা পোষণ কর৷

4

καθάπερ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	σώματι	πολλὰ	μέλη	ἔχομεν,	τὰ	δὲ
যেমন	কারণ,	মধ্যে	এক	দেহে	অনেক	অঙ্গপ্রত্যঙ্গ	আছে-আমাদের,	সেই	কিন্তু
G2509	G1063	G1722	G1520	G4983	G4183	G3196	G2192	G3588	G1161

μέλη	πάντα	οὐ	τὴν	αὐτὴν	ἔχει	πρᾶξιν;
অঙ্গপ্রত্যঙ্গ	সব	না	সেই	একই	আছে	কাজ;
G3196	G3956	G3756	G3588	G0846	G2192	G4234

আমাদের সকলের দেহ আছে আর সেই দেহে অনেক অঙ্গ প্রত্যঙ্গ আছে৷ এই অঙ্গ প্রত্যঙ্গগুলি একই কাজ করে না৷

5

οὕτως	οἱ	πολλοί,	ἓν	σῶμά	ἐσμεν	ἐν	Χριστῷ;	τὸ	δὲ	καθ’,
এইভাবে	সেই	অনেকে,	এক	দেহ	আছি-আমরা	মধ্যে	খ্রীষ্টে;	সেই	কিন্তু	প্রতি,
G3779	G3588	G4183	G1520	G4983	G1510	G1722	G5547	G3588	G1161	G2596

εἷς	ἀλλήλων	μέλη,
একেকজন	পরস্পরের	অঙ্গপ্রত্যঙ্গ,
G1520	G0240	G3196

ঠিক তেমনই আমরা অনেকে মিলে খ্রীষ্টেতে দেহ গঠন করি৷ আমরা সেই দেহের অঙ্গ প্রত্যঙ্গ, একে অপরের সঙ্গে সংযুক্ত

6

ἔχοντες	δὲ	χαρίσματα	κατὰ	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσαν	ἡμῖν	διάφορα:
থাকা	কিন্তু	বরদানগুলি	অনুসারে	সেই	অনুগ্রহ	সেই	দেওয়া	আমাদের	বিভিন্ন:
G2192	G1161	G5486	G2596	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G1313

εἴτε	προφητείαν,	κατὰ	τὴν	ἀναλογίαν	τῆς	πίστεως;
যদি	ভবিষ্যদ্বাণী,	অনুসারে	সেই	অনুপাত	সেই	বিশ্বাসের;
G1535	G4394	G2596	G3588	G0356	G3588	G4102

আর ঈশ্বরের অনুগ্রহ অনুসারেই আমরা ভিন্ন ভিন্ন বরদান পেয়েছি৷ কেউ যদি ভাববাণী বলার বরদান পেয়ে থাকে তবে সে তার বিশ্বাসের পরিমাণ অনুসারে ভাববাণী বলুক৷

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ;
যদি পরিচর্যা, মধ্যে সেই পরিচর্যায়; যদি সেই শিক্ষাদাতা, মধ্যে সেই শিক্ষাদানে;
G1535 G1248 G1722 G3588 G1248 G1535 G3588 G1321 G1722 G3588 G1319

যার সেবা করবার বরদান আছে সে তা সেবা কর্মেই প্রয়োগ করুক৷ যে শিক্ষক, সে শিক্ষার দ্বারা লোকদের উৎসাহ দিক৷

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδοὺς, ἐν ἁπλότητι; ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἱλαρότητι.
যদি সেই উৎসাহদাতা, মধ্যে সেই উৎসাহে; সেই দানকারী, মধ্যে সরলতায়; সেই নেতা, মধ্যে উদ্যমে; সেই করুণাকারী, মধ্যে □□□□□□৷
G1535 G3588 G3870 G1722 G3588 G3874 G3588 G3330 G1722 G0572 G3588 G4291 G1722 G4710 G3588 G1653 G1722 G2432

যে উপদেষ্টা, সে উপদেশ দানের কাজ করুক৷ যার অপরকে সাহায্যদানের ক্ষমতা আছে, সে উদারভাবেই সাহায্য করুক৷ কর্তৃত্ব যার হাতে সে সযত্নেই কর্তৃত্ব করুক৷ যে দয়া করে, সে আনন্দের সঙ্গেই তা করুক৷

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ;
সেই প্রেম □□□□□□□□৷ ঘৃণা-কর সেই মন্দকে; আঁকড়ে-থাক সেই ভালোতে;
G3588 G0026 G0505 G0655 G3588 G4190 G2853 G3588 G0018

তোমার ভালবাসা অকৃত্রিম হোক্৷ যা মন্দ তা ঘৃণা কর আর যা ভাল তাতে আসক্তথাক৷

10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους προηγούμενοι;
সেই ভ্রাতৃপ্রেমে জন্য, পরস্পর স্নেহশীল; সেই সম্মানে, পরস্পরকে অগ্রণী-কর;
G3588 G5360 G1519 G0240 G5387 G3588 G5092 G0240 G4285

ভাই বোনের মধ্যে যে পবিত্র ভালোবাসা থাকে সেই ভালোবাসায় তোমরা পরস্পরকে ভালবাস৷ অপর ভাই বোনেদের নিজের থেকেও বেশী সম্মানের যোগ্য বলে মনে কর৷

11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες.
সেই উদ্যমে, না অলস সেই আত্মায়, জ্বলন্ত; সেই প্রভুর □□□□-□□৷
G3588 G4710 G3361 G3636 G3588 G4151 G2204 G3588 G2962 G1398

প্রভুর কাজে শিথিল হয়ো না৷ আত্মায় উদ্দীপ্ত হয়েই তোমরা প্রভুর সেবা কর৷

12 τῇ ἐλπίδι, χαίροντες; τῇ θλίψει, ὑπομένοντες; τῇ προσευχῇ, προσκαρτεροῦντες.
সেই আশায়, আনন্দিত; সেই ক্লেশে, ধৈর্যশীল; সেই প্রার্থনায়, □□□□□□□□□□৷
G3588 G1680 G5463 G3588 G2347 G5278 G3588 G4335 G4342

আনন্দ কর, কারণ তোমাদের প্রত্যাশা আছে৷ তোমরা দুঃখকষ্টে সহিষ্ণু হও; নিরন্তর প্রার্থনা কর৷

13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
সেই প্রয়োজনগুলিতে সেই পবিত্রদের সহভাগী-হও, সেই অতিথিপরায়ণতাকে □□□□□□-□□৷
G3588 G5532 G3588 G0040 G2841 G3588 G5381 G1377

তোমাদের য়া আছে তা অভাবী ঈশ্বরের লোকদের সঙ্গে ভাগ করে নাও৷ তোমাদের গৃহে অতিথিদের স্বাগত জানাও৷

14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
আশীর্বাদ-কর সেই তাড়নাকারীদের তোমাদের; আশীর্বাদ-কর এবং না □□□□□□-□□□।
G2127 G3588 G1377 G4771 G2127 G2532 G3361 G2672

তোমাদের যারা নির্যাতন করে তাদের জন্য প্রার্থনা করো, যেন ঈশ্বর তাদের আশীর্বাদ করেন৷ তাদের মঙ্গল কামনা কর, অভিশাপ দিও না৷

15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
আনন্দ-করতে সাথে আনন্দিতদের, কাঁদতে সাথে কাঁদতেদের;
G5463 G3326 G5463 G2799 G3326 G2799

তোমরা অপরের সুখে সুখী হও, যারা দুঃখে কাঁদছে তাদের সঙ্গে কাঁদো৷

16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ
সেই একই জন্য পরস্পর ভাব, না সেই উঁচু ভাব, কিন্তু
G3588 G0846 G1519 G0240 G5426 G3361 G3588 G5308 G5426 G0235

τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ’ ἑαυτοῖς.
সেই নীচদের-সাথে □□□□□□□-□□। না হও জ্ঞানী কাছে □□□□□□□।
G3588 G5011 G4879 G3361 G1096 G5429 G3844 G1438

তোমরা পরস্পর একপ্রাণ হয়ে শান্তিতে থাক, অহঙ্কারী হয়ো না৷ যারা দীনহীন মানুষ তাদের সঙ্গে সম্পর্ক রেখে চল৷ নিজেকে জ্ঞানী মনে করে গর্ব করো না৷

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
কাউকে মন্দ বদলে মন্দের ফেরত-দিও-না, চিন্তা-কর ভালো সামনে সকল
G3367 G2556 G0473 G2556 G0591 G4306 G2570 G1799 G3956

ἀνθρώπων.
□□□□□□□।
G0444

কেউ অপরাধ করলে অপকার করে প্রতিশোধ নিও না৷ সকলের চোখে য়া ভাল তোমরা তা করতেই চেষ্টা কর৷

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
যদি সম্ভব সেই থেকে তোমাদের, সাথে সকল মানুষের শান্তিতে-থাক;
G1487 G1415 G3588 G1537 G4771 G3326 G3956 G0444 G1514

যতদূর পার সকলের সঙ্গে শান্তিতে থাকার চেষ্টা করে যাও৷

19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ; γέγραπται
না নিজেদের প্রতিশোধ-নিও, প্রিয়রা, কিন্তু দাও জায়গা সেই ক্রোধকে; লেখা-আছে
G3361 G1438 G1556 G0027 G0235 G1325 G5117 G3588 G3709 G1125

γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
কারণ, আমার □□□□□□□□□। আমি ফেরত-দেব, বলেন □□□□□।
G1063 G1473 G1557 G1473 G0467 G3004 G2962

আমার বন্ধুরা, কেউ তোমাদের বিরুদ্ধে অন্যায় করলে তাকে শাস্তি দিতে যেও না, বরং ঈশ্বরকেই শাস্তি দিতে দাও৷ শাস্ত্রে প্রভু বলছেন, “প্রতিশোধ নেওয়া আমার কাজ, প্রতিদান যা দেবার আমিই দেব৷”

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ, πότιζε
কিন্তু যদি ক্ষুধার্ত সেই শত্রু তোমার, খাওয়াও তাকে; যদি তৃষ্ণার্ত, পান-করাও
G0235 G1437 G3983 G3588 G2190 G4771 G5595 G0846 G1437 G1372 G4222

αὐτόν; τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
তাকে; এটা কারণ করে, কয়লা আগুনের স্তূপ-করবে উপরে সেই মাথা
G0846 G3778 G1063 G4160 G0440 G4442 G4987 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ.
□□□।
G0846

কিন্তু তোমরা এই কাজ কর, “তোমাদের শত্রুরা ক্ষুধার্ত হলে তাদের খেতে দাও, তোমাদের শত্রু তৃষ্ণার্ত হলে তাদের জল পান করাও। এই রকম করলে তোমরা তাকে লজ্জায় ফেলে দেবে।”

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
না জিত-হও দ্বারা সেই মন্দের, কিন্তু জয়-কর মধ্যে সেই ভালোতে সেই □□□□□□□।
G3361 G3528 G5259 G3588 G2556 G0235 G3528 G1722 G3588 G0018 G3588 G2556

মন্দের কাছে পরাস্ত হয়ো না, বরং উত্তমের দ্বারা মন্দকে পরাস্ত করো।

Chapter 13

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν
প্রত্যেক প্রাণ কর্তৃপক্ষদের উঁচুতর □□□□□□-□□□□□□□-□□□□। না কারণ আছে
G3956 G5590 G1849 G5242 G5293 G3756 G1063 G1510

ἐξουσία, εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὖσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
কর্তৃপক্ষ, যদি না থেকে ঈশ্বরের; সেই কিন্তু থাকা দ্বারা ঈশ্বরের নিযুক্ত □□□।
G1849 G1487 G3361 G5259 G2316 G3588 G1161 G1510 G5259 G2316 G5021 G1510

প্রত্যেক মানুষের উচিত দেশের শাসকদের অনুগত থাকা, কারণ দেশ শাসনের জন্য ঈশ্বরই তাদের ক্ষমতা দিয়েছেন। যারা এমন শাসন কার্য্যে নিযুক্ত, ঈশ্বরই তাদের সেই কাজের ক্ষমতা দিয়েছেন।

2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν;
সুতরাং সেই বিরোধী সেই কর্তৃপক্ষের, সেই সেই ঈশ্বরের ব্যবস্থার বিরুদ্ধে-দাঁড়িয়েছে;
G5620 G3588 G0498 G3588 G1849 G3588 G3588 G2316 G1296 G0436

οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
সেই কিন্তু বিরুদ্ধে-দাঁড়ানোরা, নিজেদের-জন্য বিচার □□□□।
G3588 G1161 G0436 G1438 G2917 G2983

তাই তো কর্তৃপক্ষের বিরোধিতা যে করে, সে ঈশ্বর যা স্থির করেছেন তারই বিরোধিতা করে। তেমন বিরোধিতা যাঁরা করে তারা নিজেরাই নিজেদের শাস্তি ডেকে আনবে।

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ κακῷ.
সেই কারণ শাসকরা না আছে ভয় সেই ভালো কাজের, কিন্তু সেই □□□□□□□।
G3588 G1063 G0758 G3756 G1510 G5401 G3588 G0018 G2041 G0235 G3588 G2556

θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις
তুমি-চাও কিন্তু না ভয়-করতে সেই কর্তৃপক্ষকে? সেই ভালো কর, এবং পাবে
G2309 G1161 G3361 G5399 G3588 G1849 G3588 G0018 G4160 G2532 G2192

ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
প্রশংসা থেকে □□□।
G1868 G1537 G0846

তোমরা ভাল কাজ করো, শাসকবৃন্দ তোমাদের প্রশংসা করবে। ভয় পাবার কারণ থাকে তাদেরই যারা মন্দ কাজ করে। যদি তোমরা কর্তৃপক্ষের কাছ থেকে ভয় পেতে না চাও, তবে যা ভাল তাই কর।

4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ
ঈশ্বরের কারণ সেবক আছে তোমার-জন্য, জন্য সেই □□□□□। যদি কিন্তু সেই
G2316 G1063 G1249 G1510 G4771 G1519 G3588 G0018 G1437 G1161 G3588

κακὸν ποιῇς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ: Θεοῦ γὰρ
মন্দ কর, ভয়-কর; না কারণ বৃথাই সেই তলওয়ার বহন-করে: ঈশ্বরের কারণ
G2556 G4160 G5399 G3756 G1063 G1500 G3588 G3162 G5409 G2316 G1063

διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
সেবক আছে, প্রতিশোধক জন্য ক্রোধ সেই সেই মন্দ □□□□।
G1249 G1510 G1558 G1519 G3709 G3588 G3588 G2556 G4238

শাসনকর্তারা আসলে তোমাদের ভালোর জন্য ঈশ্বর নিয়োজিত দাস; কিন্তু তোমরা যদি অন্যায় কর তাহলে ভীত হবার কারণ নিশ্চয় থাকে৷ শাস্তি দেবার মতো ক্ষমতা শাসকের ওপর ন্যস্ত আছে, তিনি তো ঈশ্বরের দাস; তাই যারা অন্যায় করে, তাদের তিনি ঈশ্বরের হয়ে শাস্তি দেন৷

5	διὸ	ἀνάγκη	ὑποτάσσεσθαι,	οὐ	μόνον	διὰ	τὴν	ὀργὴν,	ἀλλὰ	καὶ	διὰ
	সেইজন্য	প্রয়োজন	বশ্যতা-স্বীকার-করতে,	না	শুধু	জন্য	সেই	ক্রোধের,	কিন্তু	এবং	জন্য
	G1352	G0318	G5293	G3756	G3440	G1223	G3588	G3709	G0235	G2532	G1223

τὴν	συνείδησιν.
সেই	□□□□□□□।
G3588	G4893

তাই তোমরা শাসনকর্তাদের অনুগত থেকো৷ ঈশ্বরের ক্রোধের ভয়েই যে কেবল তাদের অধীনতা স্বীকার করবে তা নয়, কিন্তু তোমাদের বিবেক পরিষ্কার রাখার জন্যও করবে৷

6	διὰ	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	φόρους	τελεῖτε;	λειτουργοὶ	γὰρ	Θεοῦ	εἰσιν,	εἰς
	জন্য	এটা	কারণ,	এবং	কর	দাও-তোমরা;	সেবকরা	কারণ	ঈশ্বরের	আছে,	জন্য
	G1223	G3778	G1063	G2532	G5411	G5055	G3011	G1063	G2316	G1510	G1519

αὐτὸ	τοῦτο	προσκαρτεροῦντες.
এই	এটাতে	□□□□□□□□□□।
G0846	G3778	G4342

এই জন্য পরস্পরকে তোমরা প্রাপ্য কর দাও, কারণ শাসনকার্য পরিচালনা করার জন্যই তারা ঈশ্বর দ্বারা নিযুক্তআছেন, আর সেই কার্য্যে তাঁরা ব্যস্তভাবে সময় ব্যয় করেন৷

7	ἀπόδοτε	πᾶσιν	τὰς	ὀφειλάς:	τῷ	τὸν	φόρον,	τὸν	φόρον;	τῷ	τὸ
	দাও	সকলকে	সেই	পাওনাগুলি:	সেই	সেই	কর,	সেই	কর;	সেই	সেই
	G0591	G3956	G3588	G3782	G3588	G3588	G5411	G3588	G5411	G3588	G3588

τέλος,	τὸ	τέλος;	τῷ	τὸν	φόβον,	τὸν	φόβον;	τῷ	τὴν	τιμὴν,	τὴν
শুল্ক,	সেই	শুল্ক;	সেই	সেই	ভয়,	সেই	ভয়;	সেই	সেই	সম্মান,	সেই
G5056	G3588	G5056	G3588	G3588	G5401	G3588	G5401	G3588	G3588	G5092	G3588

τιμήν.
□□□□□□□।
G5092

তোমাদের কাছে যার যা প্রাপ্য তাকে তা দিয়ে দাও৷ যে কর আদায় করে তাকে কর দাও; যাদের শ্রদ্ধা করা উচিত তাদের শ্রদ্ধা কর; যাদের সম্মান পাওয়া উচিত তাদের সম্মান কর৷

8	Μηδενὶ	μηδὲν	ὀφείλετε,	εἰ	μὴ	τὸ	ἀλλήλους:	ἀγαπᾶν;	ὁ	γὰρ
	কাউকে	কিছু	ধার-থাকো-না,	যদি	না	সেই	পরস্পরকে:	প্রেম-করা;	সেই	কারণ
	G3367	G3367	G3784	G1487	G3361	G3588	G0240	G0025	G3588	G1063

ἀγαπῶν	τὸν	ἕτερον,	νόμον	πεπλήρωκεν.
প্রেমকারী	সেই	অন্যকে,	বিধান	□□□□□□-□□□□□□।
G0025	G3588	G2087	G3551	G4137

শুধু পরস্পরের প্রতি ভালবাসার ঋণ ছাড়া কারো কাছে ঋণী থেকো না, কারণ যারা প্রতিবেশীকে ভালবাসে, তারাই ঠিকভাবে বিধি-ব্যবস্থা মেনে চলছে৷

9	τὸ	γάρ,	Οὐ	μοιχεύσεις,	Οὐ	φονεύσεις,	Οὐ	κλέψεις,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις,
	সেই	কারণ,	না	ব্যভিচার-করবে,	না	হত্যা-করবে,	না	চুরি-করবে,	না	লোভ-করবে,
	G3588	G1063	G3756	G3431	G3756	G5407	G3756	G2813	G3756	G1937

καὶ	εἴ	τις	ἑτέρα	ἐντολή,	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ	ἀνακεφαλαιοῦται,	ἐν
এবং	যদি	কোনো	অন্য	আজ্ঞা,	মধ্যে	সেই	বচনে	এটাতে	সংক্ষিপ্ত-হয়,	মধ্যে
G2532	G1487	G5100	G2087	G1785	G1722	G3588	G3056	G3778	G0346	G1722

τῷ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
এটাতে:	প্রেম-করবে	সেই	প্রতিবেশীকে	তোমার	যেমন	□□□□□□□।
G3588	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

আমি একথা বলছি কারণ ঈশ্বরের এই আজ্ঞাগুলি অর্থাৎ, “ব্যভিচার করবে না, নরহত্যা করবে না, চুরি করবে না, অপরের জিনিস আত্মসাত্ করবে না” আর অন্য যা কিছু আদেশ তিনি দিয়েছেন সে সবগুলি সংক্ষেপে এই একটি আদেশের মধ্যেই চলে আসে, “নিজের মতো তোমার প্রতিবেশীকে ভালবাসো।”

10	ἡ	ἀγάπη	τῷ	πλησίον	κακὸν	οὐκ	ἐργάζεται;	πλήρωμα	οὖν	νόμου	ἡ	ἀγάπη.
	সেই	প্রেম	সেই	প্রতিবেশীর	মন্দ	না	করে;	পূর্ণতা	অতএব	বিধানের	সেই	□□□□□।
	G3588	G0026	G3588	G4139	G2556	G3756	G2038	G4138	G3767	G3551	G3588	G0026

ভালবাসা কখনও কারোর ক্ষতি করে না, তাই দেখা যাচ্ছে ভালবাসাতেই বিধি-ব্যবস্থা পালন করা হয়।

11	Καὶ	τοῦτο,	εἰδότες	τὸν	καιρόν,	ὅτι	ὥρα	ἤδη	ὑμᾶς	ἐξ	ὕπνου	ἐγερθῆναι;	νῦν	γὰρ	ἐγγύτερον	ἡμῶν	ἡ	σωτηρία,	ἢ	ὅτε	ἐπιστεύσαμεν.
	এবং	এটা,	জেনে	সেই	সময়,	যে	ঘণ্টা	ইতিমধ্যে	তোমাদের	থেকে	ঘুম	জাগার;	এখন	কারণ	নিকটতর	আমাদের	সেই	পরিত্রাণ,	থেকে	যখন	□□□□□□□-□□□□□□□□□।
	G2532	G3778	G1492	G3588	G2540	G3754	G5610	G2235	G4771	G1537	G5258	G1453	G3568	G1063	G1452	G1473	G3588	G4991	G2228	G3753	G4100

এখন কোন্ সময় তা তো তোমাদের জানাই আছে। হ্যাঁ, এখন তো ঘুম থেকে জেগে ওঠার সময়, কারণ যখন আমরা খ্রীষ্টে প্রথম বিশ্বাস করেছিলাম তখন অপেক্ষা এখন পরিত্রাণ আমাদের আরো সন্নিকট।

12	ἡ	νὺξ	προέκοψεν,	ἡ	δὲ	ἡμέρα	ἤγγικεν;	ἀποθώμεθα	οὖν	τὰ	ἔργα	τοῦ	σκότους,	ἐνδυσώμεθα	δὲ	τὰ	ὅπλα	τοῦ	φωτός.
	সেই	রাত	অগ্রসর-হয়েছে,	সেই	কিন্তু	দিন	নিকটে-এসেছে;	নামিয়ে-রাখি	অতএব	সেই	কাজগুলি	সেই	অন্ধকারের,	পরিধান-করি	কিন্তু	সেই	অস্ত্রগুলি	সেই	□□□□।
	G3588	G3571	G4298	G3588	G1161	G2250	G1448	G0659	G3767	G3588	G2041	G3588	G4655	G1746	G1161	G3588	G3696	G3588	G5457

“দিন” শুরু হতে আর দেরী নেই। “রাত” প্রায় শেষ হল তাই জীবন থেকে অন্ধকারের ক্রিয়াসকল পরিত্যাগ করে এস এখন পরিধান করি আলোকের রণসজ্জা।

13	ὡς	ἐν	ἡμέρᾳ,	εὐσχημόνως	περιπατήσωμεν;	μὴ	κώμοις	καὶ	μέθαις,	μὴ	κοίταις	καὶ	ἀσελγείαις,	μὴ	ἔριδι	καὶ	ζήλῳ.
	যেমন	মধ্যে	দিনে,	সম্মানজনকভাবে	চলি;	না	ফুর্তিগুলিতে	এবং	মাতালতাগুলিতে,	না	শয়নে	এবং	লম্পটতাগুলিতে,	না	বিবাদে	এবং	□□□□□□□□।
	G5613	G1722	G2250	G2156	G4043	G3361	G2970	G2532	G3178	G3361	G2845	G2532	G0766	G3361	G2054	G2532	G2205

লোকরা দিনের আলোয় যেমন চলে আসে আমরাও তাদের মত সৎ পথে চলি। আমরা যেন হৈ-হল্লা পূর্ণ ভোজে যোগ না দিই, মাতলামি না করি, যৌন দুরাচার, উচ্ছৃঙ্খলতা থেকে দূরে থাকি; বিবাদ, ঈর্ষা ও তর্কের মধ্যে না যাই।

14	ἀλλὰ	ἐνδύσασθε	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν	Χριστόν,	καὶ	τῆς	σαρκὸς	πρόνοιαν	μὴ	ποιεῖσθε,	εἰς	ἐπιθυμίας.
	কিন্তু	পরিধান-কর	সেই	প্রভু	যীশু	খ্রীষ্টকে,	এবং	সেই	মাংসের	চিন্তা	না	কর,	জন্য	□□□□□□□।
	G0235	G1746	G3588	G2962	G2424	G5547	G2532	G3588	G4561	G4307	G3361	G4160	G1519	G1939

কিন্তু যেন নব বেশে প্রভু যীশু খ্রীষ্টকে পরিধান করি ও দৈহিক কামনা বাসনা চরিতার্থ করার চিন্তায় আর মন না দিই৷

Chapter 14

1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει, προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις
সেই কিন্তু দুর্বল সেই বিশ্বাসে, গ্রহণ-কর, না জন্য বিতর্ক
G3588 G1161 G0770 G3588 G4102 G4355 G3361 G1519 G1253

διαλογισμῶν.
□□□□□□□।
G1261

বিশ্বাসে যে দুর্বল, এমন কোন ভাইকে তোমাদের মধ্যে গ্রহণ করতে অস্বীকার করো না৷ তার ভিন্ন ধারণা নিয়ে তার সঙ্গে তর্ক করো না৷

2 ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα; ὁ δὲ ἀσθενῶν, λάχανα ἐσθίει.
যে সত্যিই বিশ্বাস-করে খেতে সবকিছু; সেই কিন্তু দুর্বল, শাকসব্জি □□□□।
G3739 G3303 G4100 G5315 G3956 G3588 G1161 G0770 G3001 G2068

এক একজন বিশ্বাস করে যে তার যা ইচ্ছা হয় এমন সব কিছুই সে খেতে পারে; কিন্তু যে বিশ্বাসে দুর্বল সে মনে করে যে সে কেবল শাকসব্জী খেতে পারে৷

3 ὁ ἐσθίων, τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω; ὁ δὲ μὴ ἐσθίων,
সেই খাওয়ালা, সেই না খাওয়ালাকে না তুচ্ছ-করুক; সেই কিন্তু না খাওয়ালা,
G3588 G2068 G3588 G3361 G2068 G3361 G1848 G3588 G1161 G3361 G2068

τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω: ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.
সেই খাওয়ালাকে না বিচার-করুক: সেই ঈশ্বর কারণ তাকে □□□□□-□□□□□□□।
G3588 G2068 G3361 G2919 G3588 G2316 G1063 G0846 G4355

যে ব্যক্তিসব খাবারই খায় সে যেন যে কেবল সব্জীই খায়, তাকে হেয় জ্ঞান না করে৷ আর যে মানুষ কেবল সব্জী খায়, তারও উচিত সব খাবার খায় এমন লোককে ঘৃণা না করা, কারণ ঈশ্বর তাকেও গ্রহণ করেছেন৷

4 σὺ τίς εἶ, ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην? τῷ ἰδίῳ κυρίῳ, στήκει
তুমি কে আছ, সেই বিচারকারী অন্যের দাসের? সেই নিজের মনিবের, দাঁড়ায়
G4771 G5101 G1510 G3588 G2919 G0245 G3610 G3588 G2398 G2962 G4739

ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ; δυνατεῖ γὰρ ὁ Κύριος στῆσαι αὐτόν.
অথবা □□□□। দাঁড়-করানো-হবে কিন্তু; সক্ষম কারণ সেই প্রভু দাঁড়-করাতে □□□□।
G2228 G4098 G2476 G1161 G1414 G1063 G3588 G2962 G2476 G0846

তুমি অন্যের ভৃত্যের দোষ ধরবে না৷ সে ঠিক করছে না ভুল করছে তা তার মনিবই ঠিক করবেন; বরং প্রভুর দাস নির্দোষই হবে কারণ প্রভু তাকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করতে পারেন৷

5 ὃς μὲν γὰρ κρίνει ἡμέραν παρ’ ἡμέραν; ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν
যে সত্যিই কারণ বিচার-করে দিন থেকে দিন; যে কিন্তু বিচার-করে প্রতি
G3739 G3303 G1063 G2919 G2250 G3844 G2250 G3739 G1161 G2919 G3956

ἡμέραν. ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῒ, πληροφορείσθω.
□□□। প্রত্যেকে মধ্যে সেই নিজের মনে, □□□□□□□-□□□।
G2250 G1538 G1722 G3588 G2398 G3563 G4135

কেউ হয়তো মনে করে এই দিনটি ঐ দিনটির থেকে ভাল, আবার কেউ মনে করে সব দিনই সমান ভাল৷ প্রত্যেক ব্যক্তিনিজ নিজ মনে তার বিশ্বাস সম্বন্ধেস্থির নিশ্চয় হোক্৷

6

ὁ	φρονῶν	τὴν	ἡμέραν,	Κυρίῳ	φρονεῖ;	<καὶ	ὁ	μὴ	φρονῶν	τὴν
সেই	মনে-করা	সেই	দিন,	প্রভুর-জন্য	মনে-করে;	এবং	সেই	না	মনে-করা	সেই
G3588	G5426	G3588	G2250	G2962	G5426	G2532	G3588	G3361	G5426	G3588

ἡμέραν	κυρίῳ	οὐ	φρονεῖ>	ὁ	ἐσθίων,	Κυρίῳ	ἐσθίει,	εὐχαριστεῖ	γὰρ
দিন	প্রভুর-জন্য	না	মনে-করে	সেই	খাওয়ালা,	প্রভুর-জন্য	খায়,	ধন্যবাদ-দেয়	কারণ
G2250	G2962	G3756	G5426	G3588	G2068	G2962	G2068	G2168	G1063

τῷ	Θεῷ;	καὶ	ὁ	μὴ	ἐσθίων,	Κυρίῳ	οὐκ	ἐσθίει,	καὶ	εὐχαριστεῖ	τῷ
সেই	ঈশ্বরকে;	এবং	সেই	না	খাওয়ালা,	প্রভুর-জন্য	না	খায়,	এবং	ধন্যবাদ-দেয়	সেই
G3588	G2316	G2532	G3588	G3361	G2068	G2962	G3756	G2068	G2532	G2168	G3588

Θεῷ.
□□□□□□□□।
G2316

যে কোন দিনকে বিশেষ মর্যাদা দিয়ে থাকে সে প্রভুর উদ্দেশ্যেই তা করে৷ তেমনি যে মানুষ সবরকম খাবারই খায়, সেও প্রভুর উদ্দেশ্যেই তা করে কারণ সে ওই খাবারের জন্য ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানায়৷ এদিকে যে ব্যক্তিকিছু খাদ্য গ্রহণে বিরত থাকে সেও তো প্রভুর উদ্দেশ্যেই তা করে৷

7

Οὐδεὶς	γὰρ	ἡμῶν	ἑαυτῷ	ζῇ,	καὶ	οὐδεὶς	ἑαυτῷ	ἀποθνήσκει.
কেউই-না	কারণ	আমাদের	নিজের-জন্য	বাঁচে,	এবং	কেউই-না	নিজের-জন্য	□□□।
G3762	G1063	G1473	G1438	G2198	G2532	G3762	G1438	G0599

হ্যাঁ, আমরা সকলেই প্রভুর জন্য বেঁচে থাকি৷ আমরা কেউ নিজের জন্য বেঁচে থাকি না, কেউ নিজের জন্য মরেও যাই না৷

8

ἐάν	τε	γὰρ	ζῶμεν,	τῷ	Κυρίῳ	ζῶμεν;	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τῷ
যদি	এবং	কারণ	বাঁচি,	সেই	প্রভুর-জন্য	বাঁচি;	যদি	এবং	মরি,	সেই
G1437	G5037	G1063	G2198	G3588	G2962	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίῳ	ἀποθνήσκομεν.	ἐάν	τε	οὖν	ζῶμεν,	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τοῦ
প্রভুর-জন্য	□□□।	যদি	এবং	অতএব	বাঁচি,	যদি	এবং	মরি,	সেই
G2962	G0599	G1437	G5037	G3767	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίου	ἐσμέν.
প্রভুর	□□□-□□□□।
G2962	G1510

আমাদের বেঁচে থাকা তো প্রভুরই উদ্দেশ্যে বেঁচে থাকা, আমরা যদি মরি তবে তো প্রভুর জন্যই মরি৷ তাই আমরা বাঁচি বা মরি, যে ভাবেই থাকি না কেন, আমরা প্রভুরই৷

9

εἰς	τοῦτο	γὰρ,	Χριστὸς	ἀπέθανεν	καὶ	ἔζησεν,	ἵνα	καὶ	νεκρῶν	καὶ
জন্য	এটা	কারণ,	খ্রীষ্ট	মরেছিলেন	এবং	বেঁচেছিলেন,	যাতে	এবং	মৃতদের	এবং
G1519	G3778	G1063	G5547	G0599	G2532	G2198	G2443	G2532	G3498	G2532

ζώντων	κυριεύσῃ.
জীবিতদের	□□□□□-□□।
G2198	G2961

এইজন্যই খ্রীষ্ট মৃত্যু বরণ করলেন ও পুনরায় বেঁচে উঠলেন, যাতে তিনি মৃত ও জীবিত সকলেরই প্রভু হতে পারেন৷

10

Σὺ	δὲ,	τί	κρίνεις	τὸν	ἀδελφόν	σου,	ἢ	καὶ	σὺ	τί	ἐξουθενεῖς
তুমি	কিন্তু,	কেন	বিচার-কর	সেই	ভাইকে	তোমার,	অথবা	এবং	তুমি	কেন	তুচ্ছ-কর
G4771	G1161	G5101	G2919	G3588	G0080	G4771	G2228	G2532	G4771	G5101	G1848

τὸν	ἀδελφόν	σου?	πάντες	γὰρ	παραστησόμεθα	τῷ	βήματι	τοῦ	Θεοῦ.
সেই	ভাইকে	তোমার?	সকলে	কারণ	দাঁড়াব-আমরা	সেই	বিচারাসনে	সেই	□□□□□□□□।
G3588	G0080	G4771	G3956	G1063	G3936	G3588	G0968	G3588	G2316

তাহলে তোমরা কেন খ্রীষ্টেতে তোমার এক ভাইয়ের দোষ ধর? তোমার ভাইয়ের থেকে তুমি ভাল, এমন কথাই বা ভাব কি করে? আমাদের সকলকেই ঈশ্বরের বিচারাসনের সামনে দাঁড়াতে হবে৷ আর ঈশ্বর আমাদের বিচার করবেন৷

11 γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ,
লেখা-আছে কারণ, বাঁচি আমি, বলেন প্রভু, যে আমার-কাছে নত-হবে প্রতি হাঁটু,
G1125 G1063 G2198 G1473 G3004 G2962 G3754 G1473 G2578 G3956 G1119

καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.
এবং প্রতি জিহ্বা স্বীকার-করবে সেই □□□□□□□।
G2532 G3956 G1100 G1843 G3588 G2316

হ্যাঁ, শাস্ত্রে লেখা আছে: "'প্রত্যেক ব্যক্তিআমার সামনে নতজানু হবে৷ প্রত্যেক ওষ্ঠাধর স্বীকার করবে যে আমি ঈশ্বর, প্রভু বলেন, আমার জীবনের দিব্য, এসব হবেই৷'"

12 ἄρα οὖν, ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ, λόγον δώσει τῷ Θεῷ.
অতএব তাহলে, প্রত্যেকে আমাদের সম্পর্কে নিজের, হিসাব দেবে সেই □□□□□□□।
G0686 G3767 G1538 G1473 G4012 G1438 G3056 G1325 G3588 G2316

আমাদের সকলকেই ঈশ্বরের কাছে আমাদের জীবনের হিসাব দিতে হবে৷

13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν; ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ
আর-না অতএব পরস্পরকে বিচার-করি; কিন্তু এটা বিচার-কর বরং, সেই না
G3371 G3767 G0240 G2919 G0235 G3778 G2919 G3123 G3588 G3361

τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ, ἢ σκάνδαλον.
রাখতে বাধা সেই ভাইকে, অথবা □□□□।
G5087 G4348 G3588 G0080 G2228 G4625

তাই এস, আমরা অন্যের বিচার করা থেকে বিরত হই, বরং আমরা সিদ্ধান্ত নেব যে আমরা এমন কিছু করব না যাতে আমাদের কোন ভাই বা বোন হোঁচট খায় ও প্রলোভনে পড়ে পাপ করে৷

14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι’ ἑαυτοῦ;
জানি এবং নিশ্চিত-আছি মধ্যে প্রভু যীশুতে, যে কিছুই-না অশুচি দ্বারা নিজের;
G1492 G2532 G3982 G1722 G2962 G2424 G3754 G3762 G2839 G1223 G1438

εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.
যদি না সেই গণ্যকারীর-কাছে কিছু অশুচি হতে, তার-কাছে □□□□□।
G1487 G3361 G3588 G3049 G5100 G2839 G1510 G1565 G2839

আমি প্রভু যীশুতে নিশ্চিতভাবে বুঝেছি যে কোন খাবার আসলে অশুচি নয়, তা খাওয়া অন্যায় নয়৷ তবে কেউ যদি সেই খাবার অশুচি ভাবে, তাহলে তার কাছে তা অশুচি৷

15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα, ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην
যদি কারণ জন্য খাবার, সেই ভাই তোমার দুঃখিত-হয়, আর-না অনুসারে প্রেম
G1487 G1063 G1223 G1033 G3588 G0080 G4771 G3076 G3765 G2596 G0026

περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ οὗ Χριστὸς
□□। না সেই খাবারে তোমার তাকে ধ্বংস-কর, জন্য যার খ্রীষ্ট
G4043 G3361 G3588 G1033 G4771 G1565 G0622 G5228 G3739 G5547

ἀπέθανεν.
□□□□□□□□।
G0599

তোমার খাদ্যে যদি তোমার ভাই আত্মিকভাবে আহত হয় তাহলে বুঝতে হবে যে তুমি আর ভালোবাসার পথে চলছ না৷ তুমি এমন কিছু খেও না যা অন্যের কাছে গ্রহণযোগ্য নয়৷ এতে তার বিশ্বাস আঘাত পেতে পারে, কারণ খ্রীষ্ট সেই ব্যক্তির জন্য প্রাণ দিয়েছিলেন৷

16 μὴ βλασφημείσθω, οὖν, ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
না নিন্দিত-হোক, অতএব, তোমাদের সেই □□□□।
G3361 G0987 G3767 G4771 G3588 G0018

তাহলে তোমার কাছে যা ভাল, তা যেন অপরের কাছে নিন্দিত না হয়৷

17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις; ἀλλὰ
না কারণ আছে সেই রাজ্য সেই ঈশ্বরের খাওয়া এবং পান-করা; কিন্তু
G3756 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G1035 G2532 G4213 G0235

δικαιοσύνη, καὶ εἰρήνη, καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
ধার্মিকতা, এবং শান্তি, এবং আনন্দ মধ্যে আত্মা □□□□□□□□□।
G1343 G2532 G1515 G2532 G5479 G1722 G4151 G0040

ঈশ্বরের রাজ্য খাদ্য পানীয় নয়, কিন্তু তা ধার্মিকতা, শান্তি ও পবিত্র আত্মাতে আনন্দ৷

18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ, καὶ
সেই কারণ মধ্যে এটাতে সেবাকারী সেই খ্রীষ্টের গ্রহণীয় সেই ঈশ্বরের, এবং
G3588 G1063 G1722 G3778 G1398 G3588 G5547 G2101 G3588 G2316 G2532

δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
পরীক্ষিত সেই □□□□□□□□□।
G1384 G3588 G0444

যে এ বিষয়ে খ্রীষ্টের দাসত্ব করে, সে ঈশ্বরের প্রীতিপাত্র এবং মানুষের কাছেও পরীক্ষাসিদ্ধ৷

19 ἄρα οὖν, τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς
অতএব তাহলে, সেই সেই শান্তির অনুসরণ-করি, এবং সেই সেই গঠনের সেই
G0686 G3767 G3588 G3588 G1515 G1377 G2532 G3588 G3588 G3619 G3588

εἰς ἀλλήλους.
জন্য □□□□□□□□□।
G1519 G0240

তাই সেই সব কাজ যা শান্তির পথ প্রশস্ত করে এবং পরস্পরকে শক্তিশালী করে, এস, আমরা তাই করি৷

20 μὴ ἕνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα μὲν
না জন্য খাবারের, ধ্বংস-কর সেই কাজ সেই □□□□□□□□। সবকিছু সত্যিই
G3361 G1752 G1033 G2647 G3588 G2041 G3588 G2316 G3956 G3303

καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
শুচি, কিন্তু মন্দ সেই মানুষের, সেই দ্বারা বাধাতে □□□□□□□□□□।
G2513 G0235 G2556 G3588 G0444 G3588 G1223 G4348 G2068

নিছক খাদ্যবস্তু নিয়ে ঈশ্বরের কাজ পণ্ড করো না, কারণ সব খাদ্যই শুচি ও খাওয়া যায়, কিন্তু কারো কিছু খাওয়া নিয়ে যদি অন্যের পতন ঘটে তাহলে তেমন কিছু খাওয়া অবশ্যই অন্যায়৷

21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ
ভালো সেই না খাওয়া মাংস, এমনকি-না পান-করা মদ, এমনকি-না মধ্যে যাতে
G2570 G3588 G3361 G5315 G2907 G3366 G4095 G3631 G3366 G1722 G3739

ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει, ‹ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ›.
সেই ভাই তোমার বাধা-খায়, অথবা ফাঁদে-পড়ে অথবা □□□□□□-□□□।
G3588 G0080 G4771 G4350 G2228 G4624 G2228 G0770

তোমার ভাই যদি হোঁচট খায় ও পাপে পতিত হয়, তাহলে মাংস আহার বা দ্রাক্ষারস পান না করাই শ্রেয়৷ তেমন কোন কাজও না করা ভাল যার ফলে তোমার কোন ভাই বা বোনের পতন ঘটতে পারে ও সে পাপ করে৷

22 σὺ πίστιν ἣν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. μακάριος
তুমি বিশ্বাস যা আছে, অনুসারে নিজেকে রাখ সামনে সেই □□□□□□□□। ধন্য
G4771 G4102 G3739 G2192 G2596 G4572 G2192 G1799 G3588 G2316 G3107

ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
সেই না বিচারকারী নিজেকে মধ্যে যাতে □□□□□□□-□□□।
G3588 G3361 G2919 G1438 G1722 G3739 G1381

তোমরা যা ভাল বলে বিশ্বাস কর তা তুমি ও তোমার ঈশ্বরের মধ্যেই রাখ; কারণ কেউ যখন ভাল মনে করে কোন কাজ করে এবং সে যা করছে সেই ব্যাপারে যদি তার বিবেক তাকে দোষী না করে, তবে সেই ব্যক্তিধন্য।

23	ὁ	δὲ	διακρινόμενος,	ἐὰν	φάγῃ,	κατακέκριται,	ὅτι	οὐκ	ἐκ	πίστεως;
	সেই	কিন্তু	সন্দেহকারী,	যদি	খায়,	দন্ডিত-হয়েছে,	কারণ	না	থেকে	বিশ্বাসের;
	G3588	G1161	G1252	G1437	G5315	G2632	G3754	G3756	G1537	G4102

πᾶν	δὲ	ὃ	οὐκ	ἐκ	πίστεως,	ἁμαρτία	ἐστίν.
সবকিছু	কিন্তু	যা	না	থেকে	বিশ্বাসের,	পাপ	□□□।
G3956	G1161	G3739	G3756	G1537	G4102	G0266	G1510

কিন্তু কোন কিছু খাবার ব্যাপারে যার অন্তরে দ্বিধা থাকে সে যদি তবুও তা খায় তাহলে সে অবশ্যই দোষী, কারণ সে তো নিজের বিবেকের বিরুদ্ধে কাজ করল। কেউ যদি বিশ্বাস করতে না পারে যে এটা ঠিক তবে সেই কাজ করা পাপ।

Chapter 15

1	Ὀφείλομεν	δὲ,	ἡμεῖς	οἱ	δυνατοὶ,	τὰ	ἀσθενήματα	τῶν	ἀδυνάτων
	ধার-আছে-আমাদের	কিন্তু,	আমরা	সেই	শক্তিশালীরা,	সেই	দুর্বলতাগুলি	সেই	দুর্বলদের
	G3784	G1161	G1473	G3588	G1415	G3588	G0771	G3588	G0102

βαστάζειν,	καὶ	μὴ	ἑαυτοῖς	ἀρέσκειν.
বহন-করতে,	এবং	না	নিজেদেরকে	□□□□□□□□-□□□□।
G0941	G2532	G3361	G1438	G0700

আমাদের মধ্যে যারা বিশ্বাসে বলিষ্ঠ হয়েছি তাদের কর্তব্য যেন যারা বিশ্বাসে সবল তাদের দুর্বলতায় সাহায্য করি, যেন নিজেদের খুশী করার চেষ্টা না করি।

2	ἕκαστος	ἡμῶν	τῷ	πλησίον	ἀρεσκέτω,	εἰς	τὸ	ἀγαθὸν,	πρὸς	οἰκοδομήν.
	প্রত্যেকে	আমাদের	সেই	প্রতিবেশীকে	সন্তুষ্ট-করুক,	জন্য	সেই	ভালোর,	জন্য	□□□□□□।
	G1538	G1473	G3588	G4139	G0700	G1519	G3588	G0018	G4314	G3619

আমরা প্রত্যেকে বরং অপরকে খুশী করার চেষ্টা করব, তা করলে তাদের সাহায্য করা হবে। তারা যেন বিশ্বাসে বলবান হয়ে উঠতে পারে, সে চেষ্টা আমাদের অবশ্যই করা উচিত।

3	καὶ	γὰρ	ὁ	Χριστὸς	οὐχ	ἑαυτῷ	ἤρεσεν;	ἀλλὰ,	καθὼς	γέγραπται,
	এবং	কারণ	সেই	খ্রীষ্ট	না	নিজেকে	সন্তুষ্ট-করেছিলেন;	কিন্তু,	যেমন	লেখা-আছে,
	G2532	G1063	G3588	G5547	G3756	G1438	G0700	G0235	G2531	G1125

Οἱ	ὀνειδισμοὶ	τῶν	ὀνειδιζόντων	σε,	ἐπέπεσαν	ἐπ’	ἐμέ.
সেই	নিন্দাগুলি	সেই	নিন্দুকদের	তোমার,	পড়েছিল	উপরে	□□□□।
G3588	G3680	G3588	G3679	G4771	G1968	G1909	G1473

খ্রীষ্টও নিজেকে সন্তুষ্ট করার কথা ভাবেন নি। বরং শাস্ত্র যেমন বলে: “যারা তোমাদের অপমান করেছে, সেই সব অপমান আমার ওপরই এসেছে।”

4	ὅσα	γὰρ	προεγράφη,	(πάντα)	εἰς	τὴν	ἡμετέραν	διδασκαλίαν	ἐγράφη,
	যতকিছু	কারণ	আগে-লেখা-হয়েছিল,	সবকিছু	জন্য	সেই	আমাদের	শিক্ষার	লেখা-হয়েছিল,
	G3745	G1063	G4270	G3956	G1519	G3588	G2251	G1319	G1125

ἵνα	διὰ	τῆς	ὑπομονῆς	καὶ	διὰ	τῆς	παρακλήσεως	τῶν	γραφῶν,	τὴν
যাতে	দ্বারা	সেই	ধৈর্যের	এবং	দ্বারা	সেই	উৎসাহের	সেই	শাস্ত্রের,	সেই
G2443	G1223	G3588	G5281	G2532	G1223	G3588	G3874	G3588	G1124	G3588

ἐλπίδα	ἔχωμεν.
আশা	□□□□-□□□□□□□।
G1680	G2192

শাস্ত্রে বহু আগেই যে সব কথা লেখা হয়েছে তা আমাদের শিক্ষা দেবার জন্যই লেখা হয়েছে৷ তা লেখা হয়েছে যেন তার থেকে ধৈর্য্য ও শক্তি আসে এবং অন্তরে প্রত্যাশা জন্মায়৷

5 ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως, δῴη ὑμῖν τὸ
সেই কিন্তু ঈশ্বর সেই ধৈর্যের এবং সেই উৎসাহের, দিন তোমাদের সেই
G3588 G1161 G2316 G3588 G5281 G2532 G3588 G3874 G1325 G4771 G3588

αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις, κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
একই ভাবতে মধ্যে পরস্পরের, অনুসারে খ্রীষ্ট যীশুর,
G0846 G5426 G1722 G0240 G2596 G5547 G2424

আমি প্রার্থনা করি ঈশ্বর, যিনি সকল ধৈর্য্য ও উৎসাহের উৎস, তিনি যেন তোমাদের খ্রীষ্টের দৃষ্টান্ত অনুসরণ করে একমনা হতে সাহায্য করেন৷

6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν, ἐν ἑνὶ στόματι, δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα
যাতে একমনে, মধ্যে এক মুখে, মহিমান্বিত-কর সেই ঈশ্বর এবং পিতাকে
G2443 G3661 G1722 G1520 G4750 G1392 G3588 G2316 G2532 G3962

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
সেই প্রভুর আমাদের, যীশু □□□□□□□□□।
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

এইভাবে তোমরা যেন সকলে মিলিত কন্ঠে যিনি আমাদের প্রভু, যীশুর পিতা, সেই ঈশ্বরের মহিমা কীর্তন করতে পার৷

7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο
সেইজন্য গ্রহণ-কর পরস্পরকে, যেমন এবং সেই খ্রীষ্ট গ্রহণ-করেছেন
G1352 G4355 G0240 G2531 G2532 G3588 G5547 G4355

ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ.
তোমাদের, জন্য মহিমা সেই □□□□□□□।
G4771 G1519 G1391 G3588 G2316

খ্রীষ্ট তোমাদের গ্রহণ করেছেন, তাই তোমরাও পরস্পরকে গ্রহণ করে কাছে টেনে নাও, এতে ঈশ্বর মহিমান্বিত হবেন৷

8 λέγω γὰρ, Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ,
আমি-বলি কারণ, খ্রীষ্ট সেবক হয়েছেন ছেদনের জন্য সত্যের ঈশ্বরের,
G3004 G1063 G5547 G1249 G1096 G4061 G5228 G0225 G2316

εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
জন্য সেই নিশ্চিত-করতে সেই প্রতিজ্ঞাগুলি সেই পূর্বপুরুষদের,
G1519 G3588 G0950 G3588 G1860 G3588 G3962

মনে রেখো ঈশ্বর ইহুদীদের পিতৃপুরুষদের কাছে যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন, তা পূর্ণ করার জন্যই খ্রীষ্ট ইহুদীদের দাস হয়েছিলেন, যেন ঈশ্বর যে বিশ্বস্ত তা প্রমাণ হয়৷

9 τὰ δὲ ἔθνη, ὑπὲρ ἐλέους, δοξάσαι τὸν Θεόν; καθὼς γέγραπται,
সেই কিন্তু জাতিরা, জন্য করুণার, মহিমান্বিত-করতে সেই ঈশ্বরকে; যেমন লেখা-আছে,
G3588 G1161 G1484 G5228 G1656 G1392 G3588 G2316 G2531 G1125

Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνόματί σου
জন্য এটা স্বীকার-করব তোমাকে মধ্যে জাতিদের, এবং সেই নামে তোমার
G1223 G3778 G1843 G4771 G1722 G1484 G2532 G3588 G3686 G4771

ψαλῶ.
□□□-□□□।
G5567

খ্রীষ্ট এই কার্য্য সাধন করলেন যেন অইহুদীরা তাঁর দয়া পেয়েছে বলে তাঁর গৌরব করে৷ শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে: “এই জন্যই অইহুদীদের মধ্যে আমি তোমার গৌরব করব; তোমার নামের প্রশংসা গান করব৷”

10 καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
এবং আবার বলে, আনন্দ-কর জাতিরা, সাথে সেই জাতির □□□□।
G2532 G3825 G3004 G2165 G1484 G3326 G3588 G2992 G0846

আবার শাস্ত্র বলে, “অইহুদীরা, তোমরা ঈশ্বরের মনোনীত লোকদের সঙ্গে আনন্দ কর।”

11	καὶ	πάλιν,	Αἰνεῖτε	πάντα	τὰ	ἔθνη,	τὸν	Κύριον;	καὶ	ἐπαινεσάτωσαν
	এবং	আবার,	প্রশংসা-কর	সকল	সেই	জাতিরা,	সেই	প্রভুকে;	এবং	প্রশংসা-করুক
	G2532	G3825	G0134	G3956	G3588	G1484	G3588	G2962	G2532	G1867

αὐτὸν,	πάντες	οἱ	λαοί.
তাঁকে,	সকল	সেই	□□□□□□□।
G0846	G3956	G3588	G2992

শাস্ত্র আরো বলে, “সমস্ত অইহুদীরা প্রভুর প্রশংসা কর; সমস্ত লোক তাঁর প্রশংসা করুক।”

12	καὶ	πάλιν,	Ἠσαΐας	λέγει,	Ἔσται	ἡ	ῥίζα	τοῦ	Ἰεσσαί,	καὶ	ὁ
	এবং	আবার,	যিশাইয়	বলেন,	হবে	সেই	মূল	সেই	যিশয়ের,	এবং	সেই
	G2532	G3825	G2268	G3004	G1510	G3588	G4491	G3588	G2421	G2532	G3588

ἀνιστάμενος	ἄρχειν	ἐθνῶν;	ἐπ’	αὐτῷ	ἔθνη	ἐλπιοῦσιν.
উঠা	শাসন-করতে	জাতিদের;	উপরে	তাঁর	জাতিরা	□□□-□□□□□□।
G0450	G0757	G1484	G1909	G0846	G1484	G1679

আবার যিশাইয় বলছেন, “যিশয়ের একজন বংশধর আসবেন যিনি সমস্ত অইহুদীদের উপর কর্তৃত্ব করবেন; আর অইহুদী জাতিবৃন্দ তাঁর উপরেই আশা রাখবে।”

13	Ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	ἐλπίδος	πληρώσαι	ὑμᾶς	πάσης	χαρᾶς	καὶ	εἰρήνης,
	সেই	কিন্তু	ঈশ্বর	সেই	আশার	পূর্ণ-করুক	তোমাদের	সকল	আনন্দে	এবং	শান্তিতে,
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1680	G4137	G4771	G3956	G5479	G2532	G1515

ἐν	τῷ	πιστεύειν;	εἰς	τὸ	περισσεύειν	ὑμᾶς	ἐν	τῇ	ἐλπίδι,	ἐν
মধ্যে	সেই	বিশ্বাস-করতে;	জন্য	সেই	উপচে-পড়তে	তোমাদের	মধ্যে	সেই	আশায়,	মধ্যে
G1722	G3588	G4100	G1519	G3588	G4052	G4771	G1722	G3588	G1680	G1722

δυνάμει	Πνεύματος	Ἁγίου.
শক্তিতে	আত্মার	□□□□□□□□□।
G1411	G4151	G0040

ঈশ্বর, যিনি তোমাদের মধ্যে আশার সঞ্চার করেন, তাঁর ওপর প্রত্যাশা তোমাদের সকলকে আনন্দ ও শান্তিতে ভরপুর করুক। তাহলে পবিত্র আত্মার শক্তিতে তোমাদের আশা আরো উপচে পড়বে।

14	Πέπεισμαι	δέ,	ἀδελφοί	μου,	καὶ	αὐτὸς	ἐγὼ	περὶ	ὑμῶν,	ὅτι	καὶ
	নিশ্চিত-আছি	কিন্তু,	ভাইয়েরা	আমার,	এবং	নিজে	আমি	সম্পর্কে	তোমাদের,	যে	এবং
	G3982	G1161	G0080	G1473	G2532	G0846	G1473	G4012	G4771	G3754	G2532

αὐτοὶ	μεστοί	ἐστε	ἀγαθωσύνης,	πεπληρωμένοι	πάσης	τῆς	γνώσεως,	δυνάμενοι
নিজেরা	পূর্ণ	আছ	ভালোত্বের,	পরিপূর্ণ	সকল	সেই	জ্ঞানের,	সক্ষম
G0846	G3324	G1510	G0019	G4137	G3956	G3588	G1108	G1410

καὶ	ἀλλήλους	νουθετεῖν.
এবং	পরস্পরকে	□□□□□□-□□□□□।
G2532	G0240	G3560

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি সুনিশ্চিত যে তোমরা সবাই উত্তমতায় পূর্ণ। আমি জানি যে তোমরা সব রকম জ্ঞান সঞ্চয় করেছ, যাতে পরস্পরকে নির্দেশ দিতে পার।

15	τολμηρότερον	δὲ	ἔγραψα	ὑμῖν,	ἀπὸ	μέρους,	ὡς	ἐπαναμιμνήσκων	ὑμᾶς,
	সাহসিকতরভাবে	কিন্তু	লিখেছি	তোমাদের,	থেকে	অংশে,	যেমন	পুনরায়-স্মরণ-করাতে	তোমাদের,
	G5112	G1161	G1125	G4771	G0575	G3313	G5613	G1878	G4771

διὰ	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσάν	μοι	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,
জন্য	সেই	অনুগ্রহ	সেই	দেওয়া	আমাকে	দ্বারা	সেই	ঈশ্বরের,
G1223	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G5259	G3588	G2316

কিন্তু আমি কতকগুলি ব্যাপার মনে করিয়ে দেবার জন্য সাহস ভরে তোমাদের সবাইকে লিখছি, কারণ ঈশ্বর আমাকে এই বিশেষ বরদান করেছেন।

16

εἰς	τὸ	εἶναί	με	λειτουργὸν	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	εἰς	τὰ	ἔθνη,
জন্য	সেই	হতে	আমাকে	সেবক	খ্রীষ্টের	যীশুর	জন্য	সেই	জাতিদের,
G1519	G3588	G1510	G1473	G3011	G5547	G2424	G1519	G3588	G1484

ἱερουργοῦντα	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	γένηται	ἡ	προσφορὰ	τῶν
পুরোহিতকারী-সেবা-করা	সেই	সুসমাচার	সেই	ঈশ্বরের,	যাতে	হয়	সেই	উৎসর্গ	সেই
G2418	G3588	G2098	G3588	G2316	G2443	G1096	G3588	G4376	G3588

ἐθνῶν	εὐπρόσδεκτος,	ἡγιασμένη	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
জাতিদের	গ্রহণীয়,	পবিত্রীকৃত	মধ্যে	আত্মা	□□□□□□□□□।
G1484	G2144	G0037	G1722	G4151	G0040

আমি অইহুদীদের মধ্যে কাজ করার জন্য খ্রীষ্ট যীশুর সেবক হয়েছি। আমি যাজকের মত তাদের মাঝে ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচার করি, যাতে পবিত্র আত্মা দ্বারা পবিত্রিকৃত অইহুদীরা ঈশ্বরের গ্রহণযোগ্য উপহার রূপে গ্রাহ্য হয়।

17

ἔχω	οὖν	τὴν	καύχησιν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τὰ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
আছে-আমার	অতএব	সেই	গর্ব	মধ্যে	খ্রীষ্ট	যীশুতে,	সেই	জন্য	সেই	□□□□□□□□।
G2192	G3767	G3588	G2746	G1722	G5547	G2424	G3588	G4314	G3588	G2316

তাই যীশু খ্রীষ্টে আছে এমন একজন হিসাবে ঈশ্বরের কাজ করতে আমি গর্ববোধ করি।

18

οὐ	γὰρ	τολμήσω	τι	λαλεῖν,	ὧν	οὐ	κατειργάσατο	Χριστὸς	δι’	ἐμοῦ,
না	কারণ	সাহস-করব	কিছু	বলতে,	যার	না	সম্পন্ন-করেছেন	খ্রীষ্ট	দ্বারা	আমার,
G3756	G1063	G5111	G5100	G2980	G3739	G3756	G2716	G5547	G1223	G1473

εἰς	ὑπακοὴν	ἐθνῶν,	λόγῳ	καὶ	ἔργῳ,
জন্য	বাধ্যতা	জাতিদের,	বচনে	এবং	কাজে,
G1519	G5218	G1484	G3056	G2532	G2041

আমি যে নিজে কিছু করেছি, এমন কথা বলি না। আমার বাক্য ও কার্য দ্বারা অইহুদীদের ঈশ্বরের বাধ্য করার জন্য খ্রীষ্ট আমার মাধ্যমে যা করেছেন শুধু তা বলার সাহস আমার আছে।

19

ἐν	δυνάμει	σημείων	καὶ	τεράτων,	ἐν	δυνάμει	Πνεύματος	[Θεοῦ];	ὥστε
মধ্যে	শক্তিতে	চিহ্নের	এবং	আশ্চর্যের,	মধ্যে	শক্তিতে	আত্মার	ঈশ্বরের;	সুতরাং
G1722	G1411	G4592	G2532	G5059	G1722	G1411	G4151	G2316	G5620

με	ἀπὸ	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	κύκλῳ	μέχρι	τοῦ	Ἰλλυρικοῦ,	πεπληρωκέναι	τὸ
আমি	থেকে	জেরুশালেম,	এবং	চারদিকে	পর্যন্ত	সেই	ইল্লুরিকুম,	পূর্ণ-করেছি	সেই
G1473	G0575	G2419	G2532	G2945	G3360	G3588	G2437	G4137	G3588

εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ;
সুসমাচার	সেই	খ্রীষ্টের;
G2098	G3588	G5547

তিনি নানা অলৌকিক চিহ্নও আশ্চর্য্য কাজের দ্বারা এবং পবিত্র আত্মার পরাক্রমে আমার দ্বারা তা পূর্ণ করেছেন। তার ফলে আমি জেরুশালেম থেকে শুরু করে ইল্লুরিকা পর্যন্ত সমস্ত জায়গায় খ্রীষ্ট বিষয়ক সুসমাচার প্রচারের কাজ শেষ করেছি।

20

οὕτως	δὲ	φιλοτιμούμενον	εὐαγγελίζεσθαι,	οὐχ	ὅπου	ὠνομάσθη	Χριστός,
এইভাবে	কিন্তু	উচ্চাকাঙ্ক্ষায়	সুসমাচার-প্রচার-করতে,	না	যেখানে	নাম-নেওয়া-হয়েছে	খ্রীষ্টের,
G3779	G1161	G5389	G2097	G3756	G3699	G3687	G5547

ἵνα	μὴ	ἐπ’	ἀλλότριον	θεμέλιον	οἰκοδομῶ;
যাতে	না	উপরে	অন্যের	ভিত্তি	গঠন-করি;
G2443	G3361	G1909	G0245	G2310	G3618

যেখানে খ্রীষ্টের নাম কখনও বলা হয় নি, সেখানে খ্রীষ্টের সুসমাচার প্রচার করাই আমার জীবনের লক্ষ্য৷ অন্যের গাঁথা ভিতের ওপর আমি গড়ে তুলতে চাই না৷

21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὄψονται□, «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ»; καὶ
কিন্তু যেমন লেখা-আছে, দেখবে, যাদের না বলা-হয়েছিল সম্পর্কে তাঁর; এবং
G0235 G2531 G1125 G3708 G3739 G3756 G0312 G4012 G0846 G2532

οἳ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.
যারা না শুনেছে, □□□□□।
G3739 G3756 G0191 G4920

এ ব্যাপারে শাস্ত্র বলে: “যাদের কাছে তাঁর সম্বন্ধে কিছুই বলা হয় নি তারা দেখতে পাবে; আর যাঁরা শোনেনি তারা বুঝতে পারবে৷”

22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
সেইজন্য এবং বাধাপ্রাপ্ত-হয়েছিলাম সেই অনেকবার সেই আসতে কাছে □□□□□□□□।
G1352 G2532 G1465 G3588 G4183 G3588 G2064 G4314 G4771

এই জন্যই বহুবার তোমাদের কাছে যেতে চেয়েও বাধা পেয়েছি৷

23 νυνὶ δέ, μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ
এখন কিন্তু, আর-না জায়গা থাকা মধ্যে সেই অঞ্চলগুলিতে এই, আকাঙ্ক্ষা কিন্তু
G3570 G1161 G3371 G5117 G2192 G1722 G3588 G2824 G3778 G1974 G1161

ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν,
থাকা সেই আসতে কাছে তোমাদের, থেকে অনেক বছর,
G2192 G3588 G2064 G4314 G4771 G0575 G2425 G2094

কিন্তু এখন এসব এলাকায় আমার কাজ শেষ হয়েছে৷ বহুবছর ধরে তোমাদের সকলের কাছে যাবার ইচ্ছা আমার ছিল৷

24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος
যখন এবং যাই জন্য সেই স্পেন, আশা-করি কারণ যাওয়ার-পথে
G5613 G0302 G4198 G1519 G3588 G4681 G1679 G1063 G1279

θεάσασθαι ὑμᾶς; καὶ ὑφ’ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον
দেখতে তোমাদের; এবং দ্বারা তোমাদের পাঠিয়ে-দেওয়া-হতে সেখানে, যদি তোমাদের প্রথমে
G2300 G4771 G2532 G5259 G4771 G4311 G1563 G1437 G4771 G4412

ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
থেকে অংশে □□□□□-□□।
G0575 G3313 G1705

তাই স্পেন দেশে যাবার পথে তোমাদের সঙ্গে দেখা করব; ঐ পথ দিয়ে যাবার সময় তোমাদের সঙ্গে দেখা করে কিছু সময় আনন্দে কাটাতে পারব; আশা করি সেই সময়ে তোমরা আমায় সাহায্য করতে পারবে৷

25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ, διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
এখন কিন্তু যাচ্ছি জন্য জেরুশালেম, সেবা-করতে সেই □□□□□□□□□□।
G3570 G1161 G4198 G1519 G2419 G1247 G3588 G0040

এখন আমি জেরুশালেমে যাচ্ছি যেন ঈশ্বরের লোকদের সাহায্য করতে পারি৷

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα, κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς
সন্তুষ্ট-হয়েছে কারণ মাকেদোনিয়া এবং আখায়া, সহভাগিতা কিছু করতে জন্য সেই
G2106 G1063 G3109 G2532 G0882 G2842 G5100 G4160 G1519 G3588

πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.
গরিবদের সেই পবিত্রদের সেই মধ্যে □□□□□□□□□□□□।
G4434 G3588 G0040 G3588 G1722 G2419

জেরুশালেমে ঈশ্বরের লোকদের মধ্যে যে গরীব মানুষরা আছেন তাদের হাতে দেবার জন্য মাকিদনিয়া ও আখায়ার খ্রীষ্ট বিশ্বাসীরা কিছু চাঁদা তুলেছেন৷

27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς
সন্তুষ্ট-হয়েছে কারণ, এবং ঋণী আছে তাদের; যদি কারণ সেই আত্মিকে
G2106 G1063 G2532 G3781 G1510 G0846 G1487 G1063 G3588 G4152

αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς
তাদের সহভাগী-হয়েছে সেই জাতিরা, ধার-থাকে এবং মধ্যে সেই দৈহিকে
G0846 G2841 G3588 G1484 G3784 G2532 G1722 G3588 G4559

λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
সেবা-করতে □□□□□□।
G3008 G0846

ওদের সাহায্য করা উচিত মনে করেই মাকিদনিয়া ও আখায়া মণ্ডলীরা এই সিদ্ধান্ত নিয়েছে৷ তাদের সাহায্য করা উচিত, কারণ তারা অইহুদী হলেও ইহুদীদের কাছ থেকে আত্মিক আশীর্বাদের সহভাগীতা পেয়েছে৷ এ বিষয়ে তারা ইহুদীদের কাছে ঋণী৷

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον,
এটা অতএব সম্পন্ন-করে, এবং মোহর-করে তাদের-কাছে সেই ফল এটা,
G3778 G3767 G2005 G2532 G4972 G0846 G3588 G2590 G3778

ἀπελεύσομαι δι’ ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
চলে-যাব দ্বারা তোমাদের জন্য □□□□□□□□।
G0565 G1223 G4771 G1519 G4681

আমার এই কাজ শেষ হলে আমি যখন জানব যে সেই চাঁদা ঠিকমতো পৌঁচেছে তখন তোমাদের কাছে কিছুক্ষণ থেকে আমি স্পেনে যাব৷

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
জানি কিন্তু যে আসার-সময়ে কাছে তোমাদের, মধ্যে পূর্ণতায় আশীর্বাদের খ্রীষ্টের
G1492 G1161 G3754 G2064 G4314 G4771 G1722 G4138 G2129 G5547

ἐλεύσομαι.
□□□।
G2064

আমি জানি যখন তোমাদের সবার কাছে যাব, তখন খ্রীষ্টের পূর্ণ আশীর্বাদ নিয়েই যাব৷

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
অনুরোধ-করি কিন্তু তোমাদের, ভাইয়েরা, দ্বারা সেই প্রভুর আমাদের, যীশু খ্রীষ্টের,
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς
এবং দ্বারা সেই প্রেমের সেই আত্মার, সহযোদ্ধা-করতে আমার-সাথে মধ্যে সেই
G2532 G1223 G3588 G0026 G3588 G4151 G4865 G1473 G1722 G3588

προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
প্রার্থনাগুলিতে জন্য আমার কাছে সেই ঈশ্বরের,
G4335 G5228 G1473 G4314 G3588 G2316

ভাই ও বোনেরা, তোমাদের কাছে আমার একান্ত মিনতি তোমরা ঈশ্বরের কাছে আমার জন্য প্রার্থনা কর৷ আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের দোহাই দিয়ে বলছি, পবিত্র আত্মার ভালোবাসায় প্রণোদিত হয়ে তোমরা আমার জন্য ঈশ্বরের কাছে মিনতি কর৷

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ διακονία
যাতে উদ্ধার-পাই থেকে সেই অবাধ্যদের মধ্যে সেই যিহূদিয়ায়, এবং সেই পরিচর্যা
G2443 G4506 G0575 G3588 G0544 G1722 G3588 G2449 G2532 G3588 G1248

μου, ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται;
আমার, সেই জন্য জেরুশালেমের, গ্রহণীয় সেই পবিত্রদের-কাছে হয়;
G1473 G3588 G1519 G2419 G2144 G3588 G0040 G1096

প্রার্থনা কর, যেন যিহুদিয়ায় অবিশ্বাসীদের হাত থেকে আমি রক্ষা পাই৷ প্রার্থনা কর যেন জেরুশালেমের জন্য আমার সেবা সেখানকার পবিত্র ব্যক্তিরা গ্রহণ করেন৷

32	ἵνα	ἐν	χαρᾷ,	ἐλθὼν	πρὸς	ὑμᾶς	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	συναναπαύσωμαι
	যাতে	মধ্যে	আনন্দে,	এসে	কাছে	তোমাদের	দ্বারা	ইচ্ছার	ঈশ্বরের,	সহবিশ্রাম-নিতে-পারি
	G2443	G1722	G5479	G2064	G4314	G4771	G1223	G2307	G2316	G4875

ὑμῖν.
□□□□□□□।
G4771

তখন ঈশ্বরের ইচ্ছা হলে আমি খুশি মনেই তোমাদের কাছে যাব এবং তোমাদের সঙ্গে কিছুকাল থেকে বিশ্রাম পাব৷

33	ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	ἀμήν.
	সেই	কিন্তু	ঈশ্বর	সেই	শান্তির	সাথে	সকল	□□□□□□□।	□□□□।
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1515	G3326	G3956	G4771	G0281

শান্তিদাতা ঈশ্বর তোমাদের সকলের সঙ্গে সঙ্গে থাকুন৷ আমেন৷

Chapter 16

1	Συνίστημι	δὲ	ὑμῖν	Φοίβην,	τὴν	ἀδελφὴν	ἡμῶν,	οὖσαν	‹καὶ›
	সুপারিশ-করি	কিন্তু	তোমাদের-কাছে	ফোইবীকে,	সেই	বোনকে	আমাদের,	থাকা	এবং
	G4921	G1161	G4771	G5402	G3588	G0079	G1473	G1510	G2532

διάκονον	τῆς	ἐκκλησίας	τῆς	ἐν	Κενχρεαῖς,
সেবিকা	সেই	মন্ডলীর	সেই	মধ্যে	কেঙ্খ্রিয়ার,
G1249	G3588	G1577	G3588	G1722	G2747

এখন আমি খ্রীষ্টেতে আমাদের বোন ফৈবীর জন্য বলছি৷ কিংক্রিয়াস্থ মণ্ডলীতে তিনি একজন বিশেষ সেবিকা৷

2	ἵνα	αὐτὴν	προσδέξησθε	ἐν	Κυρίῳ,	ἀξίως	τῶν	ἁγίων,	καὶ	παραστῆτε
	যাতে	তাকে	গ্রহণ-কর	মধ্যে	প্রভুতে,	যোগ্যভাবে	সেই	পবিত্রদের,	এবং	পাশে-দাঁড়াও
	G2443	G0846	G4327	G1722	G2962	G0516	G3588	G0040	G2532	G3936

αὐτῇ	ἐν	ᾧ	ἂν	ὑμῶν	χρῄζῃ	πράγματι.	καὶ	γὰρ	αὐτὴ	προστάτις
তার-পাশে	মধ্যে	যাতে	এবং	তোমাদের	প্রয়োজন-হয়	□□□□□□□।	এবং	কারণ	নিজে	সাহায্যকারিণী
G0846	G1722	G3739	G0302	G4771	G5535	G4229	G2532	G1063	G0846	G4368

πολλῶν	ἐγενήθη,	καὶ	ἐμοῦ	αὐτοῦ.
অনেকের	হয়েছে,	এবং	আমার	□□□□□।
G4183	G1096	G2532	G1473	G0846

আমি অনুরোধ করি তোমরা প্রভুতে তাঁকে গ্রহণ করো৷ ঈশ্বরের লোকরা যেভাবে অপরকে গ্রহণ করে সেইভাবেই তাঁকে গ্রহণ করো৷ কোন ব্যাপারে যদি তিনি তোমাদের সাহায্য চান তবে তাঁকে সাহায্য করো৷ তিনি অনেক লোককে, এমনকি আমাকেও খুব সাহায্য করেছেন৷

3	Ἀσπάσασθε	Πρίσκαν	καὶ	Ἀκύλαν,	τοὺς	συνεργούς	μου	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ --
	শুভেচ্ছা-জানাও	প্রিস্কাকে	এবং	আকুলাকে,	সেই	সহকর্মীদের	আমার	মধ্যে	খ্রীষ্ট	যীশুতে --
	G0782	G4251	G2532	G0207	G3588	G4904	G1473	G1722	G5547	G2424

যীশু খ্রীষ্টের সেবায় আমার সহকর্মী প্রিষ্ক ও আক্বিলাকে শুভেচ্ছা জানিও৷

4	οἵτινες	ὑπὲρ	τῆς	ψυχῆς	μου,	τὸν	ἑαυτῶν	τράχηλον	ὑπέθηκαν,	οἷς	οὐκ
	যারা	জন্য	সেই	প্রাণের	আমার,	সেই	নিজেদের	গলা	রেখেছিল,	যাদের	না
	G3748	G5228	G3588	G5590	G1473	G3588	G1438	G5137	G5294	G3739	G3756

ἐγὼ	μόνος	εὐχαριστῶ,	ἀλλὰ	καὶ	πᾶσαι	αἱ	ἐκκλησίαι	τῶν	ἐθνῶν --
আমি	একা	ধন্যবাদ-দিই,	কিন্তু	এবং	সকল	সেই	মন্ডলীগুলি	সেই	জাতিদের --
G1473	G3441	G2168	G0235	G2532	G3956	G3588	G1577	G3588	G1484

তারা তাদের জীবন বিপন্ন করে আমার জীবন বাঁচিয়েছিল৷ কেবল আমিই যে তাদের কাছে কৃতজ্ঞ তা নয়, সমগ্র অইহুদী মণ্ডলীও তাদের কৃতজ্ঞতা জানিয়েছে৷

5									
καὶ	τὴν	κατ’	οἶκον	αὐτῶν	ἐκκλησίαν.	ἀσπάσασθε	Ἐπαίνετον,	τὸν	ἀγαπητόν
এবং	সেই	মধ্যে	বাড়িতে	তাদের	□□□□□□□□□।	শুভেচ্ছা-জানাও	ইপাইনেতসকে,	সেই	প্রিয়কে
G2532	G3588	G2596	G3624	G0846	G1577	G0782	G1866	G3588	G0027

μου,	ὅς	ἐστιν	ἀπαρχὴ	τῆς	Ἀσίας	εἰς	Χριστόν.
আমার,	যিনি	আছেন	প্রথম-ফল	সেই	এশিয়ার	জন্য	□□□□□□□□□□।
G1473	G3739	G1510	G0536	G3588	G0773	G1519	G5547

তাদের গৃহে যে মণ্ডলী সমবেত হয় তাদেরও শুভেচ্ছা জানিও৷ আমার প্রিয় বন্ধু ইপেনিতকেও শুভেচ্ছা জানাও, এশিয়ার মধ্যে সেই প্রথম ধর্মান্তরিত হয়ে খ্রীষ্ট ধর্ম গ্রহণ করে৷

6						
ἀσπάσασθε	Μαριάν,	ἥτις	πολλὰ	ἐκοπίασεν	εἰς	ὑμᾶς.
শুভেচ্ছা-জানাও	মারিয়াকে,	যিনি	অনেক	পরিশ্রম-করেছেন	জন্য	□□□□□□□□।
G0782	G3137	G3748	G4183	G2872	G1519	G4771

মরিয়মকে শুভেচ্ছা জানিও কারণ সে তোমাদের সকলের জন্য কঠোর পরিশ্রম করেছে৷

7							
ἀσπάσασθε	Ἀνδρόνικον	καὶ	Ἰουνίαν,	τοὺς	συγγενεῖς	μου	καὶ,
শুভেচ্ছা-জানাও	আন্দ্রনিকসকে	এবং	ইয়ুনিয়াকে,	সেই	আত্মীয়দের	আমার	এবং,
G0782	G0408	G2532	G2458	G3588	G4773	G1473	G2532

συναιχμαλώτους	μου,	οἵτινές	εἰσιν	ἐπίσημοι	ἐν	τοῖς	ἀποστόλοις,	οἳ	καὶ
সহবন্দীদের	আমার,	যারা	আছে	উল্লেখযোগ্য	মধ্যে	সেই	প্রেরিতদের,	যারা	এবং
G4869	G1473	G3748	G1510	G1978	G1722	G3588	G0652	G3739	G2532

πρὸ	ἐμοῦ	γέγοναν	ἐν	Χριστῷ.
আগে	আমার	হয়েছিলেন	মধ্যে	□□□□□□□□□।
G4253	G1473	G1096	G1722	G5547

আন্দ্রনীক ও যূনিয়কে শুভেচ্ছা জানিও, তাঁরা আমার স্বজাতি, আমার সঙ্গে তাঁরা কারাগারে বন্দী ছিলেন৷ তাঁরা প্রেরিতদের মধ্যে বিশিষ্ট ব্যক্তি আমার আগেই তাঁরা খ্রীষ্টে ছিলেন৷

8						
ἀσπάσασθε	Ἀμπλιᾶτον,	τὸν	ἀγαπητόν	μου	ἐν	Κυρίῳ.
শুভেচ্ছা-জানাও	আম্পলিয়াটসকে,	সেই	প্রিয়কে	আমার	মধ্যে	□□□□□□□□।
G0782	G0291	G3588	G0027	G1473	G1722	G2962

প্রভুতে আমার প্রিয় বন্ধু আমপ্লিয়াতকে শুভেচ্ছা জানিও৷

9									
ἀσπάσασθε	Οὐρβανὸν,	τὸν	συνεργὸν	ἡμῶν	ἐν	Χριστῷ,	καὶ	Στάχυν	τὸν
শুভেচ্ছা-জানাও	উর্বানসকে,	সেই	সহকর্মীকে	আমাদের	মধ্যে	খ্রীষ্টে,	এবং	স্তাখুসকে	সেই
G0782	G3773	G3588	G4904	G1473	G1722	G5547	G2532	G4720	G3588

ἀγαπητόν	μου.
প্রিয়কে	□□□□।
G0027	G1473

উর্ব্বানকে শুভেচ্ছা জানিও, তিনি খ্রীষ্টতে আমাদের সহকর্মী৷ আমার প্রিয় বন্ধু স্তাখুকে শুভেচ্ছা জানিও৷

10								
ἀσπάσασθε	Ἀπελλῆν,	τὸν	δόκιμον	ἐν	Χριστῷ.	ἀσπάσασθε	τοὺς	ἐκ
শুভেচ্ছা-জানাও	আপেল্লেসকে,	সেই	পরীক্ষিতকে	মধ্যে	□□□□□□□□□।	শুভেচ্ছা-জানাও	সেই	থেকে
G0782	G0559	G3588	G1384	G1722	G5547	G0782	G3588	G1537

τῶν	Ἀριστοβούλου.
সেই	□□□□□□□□□□□□□□।
G3588	G0711

আপিল্লিকে শুভেচ্ছা জানিও, তিনি একজন পরীক্ষা সিদ্ধ খ্রীষ্টীয়ান৷ আরিষ্টবুলের পরিবারের সকলকে আমার শুভেচ্ছা জানিও৷

11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
শুভেচ্ছা-জানাও হেরোদিয়নকে, সেই আত্মীয়কে □□□□। শুভেচ্ছা-জানাও সেই থেকে সেই
G0782 G2267 G3588 G4773 G1473 G0782 G3588 G1537 G3588

Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
নার্কিসসের, সেই থাকা মধ্যে □□□□□□□□।
G3488 G3588 G1510 G1722 G2962

হেরোদিয়ান, যিনি আমার মতোই একজন ইহুদী, তাঁকে শুভেচ্ছা জানিও; নার্কিসের পরিবারের মধ্যে যারা প্রভুর, তাদের সকলকে আমার শুভেচ্ছা জানিও৷

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ.
শুভেচ্ছা-জানাও ট্রফাইনাকে এবং ট্রফোসাকে, সেই পরিশ্রমীদের মধ্যে □□□□□□□□।
G0782 G5170 G2532 G5173 G3588 G2872 G1722 G2962

ἀσπάσασθε Περσίδα, τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
শুভেচ্ছা-জানাও পার্সিসকে, সেই প্রিয়াকে, যিনি অনেক পরিশ্রম-করেছেন মধ্যে □□□□□□□□।
G0782 G4069 G3588 G0027 G3748 G4183 G2872 G1722 G2962

ত্রুফেণা এবং ত্রুফোষাকে শুভেচ্ছা জানিও, এই মহিলারা প্রভুর জন্য খুবই পরিশ্রম করেন৷ আমার সেই প্রিয় বান্ধবী পর্ষীকে শুভেচ্ছা জানিও, যিনি প্রভুর জন্য কঠোর পরিশ্রম করেছেন৷

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ
শুভেচ্ছা-জানাও রূফসকে, সেই নির্বাচিতকে মধ্যে প্রভুতে, এবং সেই মাকে তার
G0782 G4504 G3588 G1588 G1722 G2962 G2532 G3588 G3384 G0846

καὶ ἐμοῦ.
এবং □□□□।
G2532 G1473

রূফকে শুভেচ্ছা জানিও৷ সে প্রভুতে এক বিশেষ ব্যক্তি তার মাকে শুভেচ্ছা জানিও৷ তিনিও আমার মায়ের মতো;

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
শুভেচ্ছা-জানাও আসুঙ্ক্রিটসকে, ফ্লেগনকে, হের্মেসকে, পাত্রোবাসকে, হের্মাসকে, এবং সেই সাথে
G0782 G0799 G5393 G2060 G3969 G2057 G2532 G3588 G4862

αὐτοῖς ἀδελφούς,
তাদের ভাইদের,
G0846 G0080

আর অসুংক্রিত, ফ্লিগোন, হর্ম্মিপাত্রোবা, হর্ম্মা ও তাদের সঙ্গে সমবিশ্বাসী ভাইদেরও আমার শুভেচ্ছা জানিও৷

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
শুভেচ্ছা-জানাও ফিলোলগসকে এবং ইয়ুলিয়াকে, নেরেয়াসকে এবং সেই বোনকে তার, এবং
G0782 G5378 G2532 G2456 G3517 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532

Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
অলুম্পাসকে, এবং সেই সাথে তাদের সকল □□□□□□□□□□।
G3652 G2532 G3588 G4862 G0846 G3956 G0040

ফিললগ, যুলিয়া, নীরিয় ও তার বোন ওলুম্প ও তাঁদের সঙ্গে যে সব ঈশ্বরের ভক্তরা আছেন তাঁদেরও আমার শুভেচ্ছা জানিও৷

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ
শুভেচ্ছা-জানাও পরস্পরকে মধ্যে চুম্বনে □□□□□□□□। শুভেচ্ছা-জানায় তোমাদের, সেই
G0782 G0240 G1722 G5370 G0040 G0782 G4771 G3588

ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
মন্ডলীগুলি সকল সেই □□□□□□□□□□।
G1577 G3956 G3588 G5547

পবিত্র চুম্বন দিয়ে পরস্পরকে শুভেচ্ছা জানিও৷ এখানকার সব খ্রীষ্টমণ্ডলী তোমাদের সবাইকে শুভেচ্ছা জানাচ্ছে৷

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
অনুরোধ-করি কিন্তু তোমাদের, ভাইয়েরা, লক্ষ্য-করতে সেই সেই বিভাজনগুলি এবং সেই
G3870 G1161 G4771 G0080 G4648 G3588 G3588 G1370 G2532 G3588

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ ἐκκλίνετε
ফাঁদগুলি বিরুদ্ধে সেই শিক্ষার যা তোমরা শিখেছ, করতেদের; এবং দূরে-সর
G4625 G3844 G3588 G1322 G3739 G4771 G3129 G4160 G2532 G1578

ἀπ’ αὐτῶν.
থেকে □□□□□।
G0575 G0846

ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের বিশেষভাবে অনুরোধ করছি,যারা দলাদলি সৃষ্টি করে ও পাপকে প্ররোচিত করে তাদের প্রতি লক্ষ্য রাখতে৷ তোমরা যে সত্য শিক্ষা পেয়েছ তারা তার বিরোধী৷ এমন লোকদের থেকে দূরে থেকো৷

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ
সেই কারণ এইরকমরা, সেই প্রভু আমাদের খ্রীষ্টের, না সেবা-করে, কিন্তু সেই
G3588 G1063 G5108 G3588 G2962 G1473 G5547 G3756 G1398 G0235 G3588

ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς
নিজেদের পেটের; এবং দ্বারা সেই মিষ্টবচনের এবং আশীর্বাদের প্রতারণা-করে সেই
G1438 G2836 G2532 G1223 G3588 G5542 G2532 G2129 G1818 G3588

καρδίας τῶν ἀκάκων.
হৃদয়গুলি সেই □□□□□□□□□□□।
G2588 G3588 G0172

এমন লোকরা আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের সেবা করে না৷ তারা নিজেদের খুশী করতেই কাজ করে চলেছে৷ তারা মোলায়েম ও মিষ্টি-মিষ্টি কথা বলে সেই লোকদের ভুলিয়ে থাকে, যারা মন্দ জানে না৷

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ’ ὑμῖν, οὖν
সেই কারণ তোমাদের বাধ্যতা, কাছে সকলের □□□□□□□□। সম্পর্কে তোমাদের, অতএব
G3588 G1063 G4771 G5218 G1519 G3956 G0864 G1909 G4771 G3767

χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους
আনন্দিত-হই, চাই কিন্তু তোমাদের জ্ঞানী সত্যিই হতে, জন্য সেই ভালোর, নির্দোষ
G5463 G2309 G1161 G4771 G4680 G3303 G1510 G1519 G3588 G0018 G0185

δὲ εἰς τὸ κακόν.
কিন্তু জন্য সেই □□□□□□□।
G1161 G1519 G3588 G2556

তোমাদের বাধ্যতার কথা সবাই শুনেছে আর সেইজন্য আমি তোমাদের ওপরে খুশী হয়েছি৷ আমি চাই তোমরা সবাই যা ভাল তা চিনে গ্রহণ কর এবং মন্দ থেকে দূরে থাক৷

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
সেই কিন্তু ঈশ্বর সেই শান্তির চূর্ণ-করবেন সেই শয়তানকে নীচে সেই পায়ের
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G4937 G3588 G4567 G5259 G3588 G4228

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ‹Χριστοῦ› μεθ’
তোমাদের মধ্যে □□□□□□□। সেই অনুগ্রহ সেই প্রভুর আমাদের যীশুর খ্রীষ্টের সাথে
G4771 G1722 G5034 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326

ὑμῶν.
□□□□□□□□।
G4771

শান্তির ঈশ্বর শীঘ্রই তোমাদের পায়ের নীচে শয়তানকে পিষে ফেলবেন৷ আমাদের প্রভু যীশুর অনুগ্রহ তোমাদের সবার সঙ্গে থাকুক৷

21

Ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Τιμόθεος,	ὁ	συνεργός	μου,	καὶ	Λούκιος,	καὶ	Ἰάσων,
শুভেচ্ছা-জানায়	তোমাদের	তীমথিয়,	সেই	সহকর্মী	আমার,	এবং	লূকিয়,	এবং	ইয়াসন,
G0782	G4771	G5095	G3588	G4904	G1473	G2532	G3066	G2532	G2394

καὶ	Σωσίπατρος,	οἱ	συγγενεῖς	μου.
এবং	সোসিপাত্র,	সেই	আত্মীয়রা	□□□□।
G2532	G4989	G3588	G4773	G1473

আমার সহকর্মী তীমথি তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন; আর আমার মত জাতিতে ইহুদী লুকিয়, যাসোন ও সোষিপাত্র তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছে৷

22

ἀσπάζομαι	ὑμᾶς	ἐγὼ,	Τέρτιος,	ὁ	γράψας	τὴν	ἐπιστολὴν,	ἐν	Κυρίῳ.
শুভেচ্ছা-জানাই	তোমাদের	আমি,	তের্তিয়,	সেই	লেখনকারী	সেই	পত্রের,	মধ্যে	□□□□□□□।
G0782	G4771	G1473	G5060	G3588	G1125	G3588	G1992	G1722	G2962

আমি তর্ত্তিয়, পৌলের হয়ে এই চিঠিটি লিখছি, আমিও প্রভুর নামে তোমাদের শুভেচ্ছা জানাই৷

23

ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Γάϊος,	ὁ	ξένος	μου,	καὶ	ὅλης	τῆς	ἐκκλησίας.
শুভেচ্ছা-জানায়	তোমাদের	গাইয়,	সেই	অতিথিসত্কারকারী	আমার,	এবং	সমগ্র	সেই	□□□□□□□।
G0782	G4771	G1050	G3588	G3581	G1473	G2532	G3650	G3588	G1577

ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Ἔραστος,	ὁ	οἰκονόμος	τῆς	πόλεως,	καὶ	Κούαρτος,	ὁ
শুভেচ্ছা-জানায়	তোমাদের	ইরাস্তস,	সেই	কোষাধ্যক্ষ	সেই	নগরের,	এবং	কুয়ার্তস,	সেই
G0782	G4771	G2037	G3588	G3623	G3588	G4172	G2532	G2890	G3588

ἀδελφός.
□□□।
G0080

আমি যাঁর আতিথ্য গ্রহণ করেছি, যাঁর বাড়িতে গোটা মণ্ডলী সমবেত হয় সেই গাইয়াসও তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷ ইরাস্ত, যিনি এই শহরের কোষাধ্যক্ষ ও আমাদের ভাই কার্ত্ত তাঁরাও তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷

24

‹Ἡ	χάρις	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	Ἀμήν›.
সেই	অনুগ্রহ	সেই	প্রভুর	আমাদের,	যীশু	খ্রীষ্টের,	সাথে	সকল	□□□□□□□।	□□□□।
G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3956	G4771	G0281

25

Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	ὑμᾶς	στηρίξαι,	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,	καὶ	τὸ
সেই	কিন্তু	সক্ষম	তোমাদের	স্থির-করতে,	অনুসারে	সেই	সুসমাচার	আমার,	এবং	সেই
G3588	G1161	G1410	G4771	G4741	G2596	G3588	G2098	G1473	G2532	G3588

κήρυγμα	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	κατὰ	ἀποκάλυψιν	μυστηρίου,	χρόνοις	αἰωνίοις
ঘোষণা	যীশু	খ্রীষ্টের,	অনুসারে	প্রকাশ	রহস্যের,	যুগে	চিরকালের
G2782	G2424	G5547	G2596	G0602	G3466	G5550	G0166

σεσιγημένου,
নীরব-রাখা,
G4601

যীশু খ্রীষ্টের বিষয়ে যে সুসমাচার আমি প্রচার করি, সেই সুসমাচারের মধ্য দিয়ে তোমাদের স্থির রাখবার ক্ষমতা ঈশ্বরের আছে৷ অনেক যুগ ধরে ঈশ্বর তাঁর গোপন উদ্দেশ্যের বিষয় কারোর কাছে জ্ঞাত করেন নি; কিন্তু এখন সুসমাচারের মাধ্যমে তা প্রকাশ পেয়েছে; আর আমি সেইমত তা প্রচার করেছি৷

26

φανερωθέντος	δὲ	νῦν,	διά	τε	γραφῶν	προφητικῶν,	κατ’	ἐπιταγὴν	τοῦ
প্রকাশিত	কিন্তু	এখন,	দ্বারা	এবং	শাস্ত্রের	ভাববাদীগণের,	অনুসারে	আদেশ	সেই
G5319	G1161	G3568	G1223	G5037	G1124	G4397	G2596	G2003	G3588

αἰωνίου	Θεοῦ,	εἰς	ὑπακοὴν	πίστεως,	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη	γνωρισθέντος.
চিরকালের	ঈশ্বরের,	জন্য	বাধ্যতা	বিশ্বাসের,	কাছে	সকল	সেই	জাতিদের	□□□□□□।
G0166	G2316	G1519	G5218	G4102	G1519	G3956	G3588	G1484	G1107

অনন্ত ঈশ্বরের আদেশ মতো ভাববাদীদের বাণীর মধ্য দিয়ে সব জাতির লোকদের কাছে তা জানানো হয়েছে যেন তারা খ্রীষ্টের ওপর বিশ্বাস করে ঈশ্বরের বাধ্য হতে পারে।

27	μόνῳ	σοφῷ	Θεῷ,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
	একমাত্র	জ্ঞানী	ঈশ্বরকে,	দ্বারা	যীশু	খ্রীষ্টের,	যাঁর	সেই	মহিমা	জন্য	সেই	যুগের
	G3441	G4680	G2316	G1223	G2424	G5547	G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165

□τῶν	αἰώνων□	ἀμήν.
সেই	যুগের	□□□□।
G3588	G0165	G0281

যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে চিরকাল একমাত্র প্রজ্ঞাবান ঈশ্বরের মহিমা হোক্। আমেন।

1 Corinthians

Chapter 1

1 Παῦλος, κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ, Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ
পৌল, আহুত প্রেরিত খ্রীষ্টের, যীশুর দ্বারা ইচ্ছার ঈশ্বরের, এবং
G3972 G2822 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532

Σωσθένης, ὁ ἀδελφὸς,
সোস্থিনি, সেই- ভাই,
G4988 G3588 G0080

পৌল, যিনি ঈশ্বরের ইচ্ছা অনুযায়ী খ্রীষ্ট যীশুর প্রেরিতরূপে আহুত তাঁর কাছ থেকে ও আমাদের ভাই সোস্থিনির কাছ থেকে এই পত্র।

2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ, «τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ»□, «ἡγιασμένοις ἐν
সেই- মণ্ডলীকে সেই- ঈশ্বরের, সেই- থাকা মধ্যে করিন্থে, পবিত্রীকৃতদের মধ্যে
G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G0037 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ», κλητοῖς ἁγίοις σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα
খ্রীষ্টে যীশুতে, আহুত সাধুদের সঙ্গে সকলের সেই- ডাকা সেই- নাম
G5547 G2424 G2822 G0040 G4862 G3956 G3588 G1941 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν.
সেই- প্রভুর আমাদের, যীশু খ্রীষ্টের, মধ্যে প্রতিটি স্থানে, তাদের এবং □□□□□□।
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1722 G3956 G5117 G0846 G2532 G1473

করিন্থের ঈশ্বরের মণ্ডলী ও যারা খ্রীষ্ট যীশুতে পবিত্র বলে গন্য হয়েছে, তাদের উদ্দেশ্যে এই পত্র। তোমরা ঈশ্বরের পবিত্র লোক হবার জন্য আহুত হয়েছ। সব জায়গায় যে সব লোকেরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে ডাকে তাদের সঙ্গে তোমরাও আহুত। তিনি তাদেরও এবং আমাদেরও প্রভু।

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
অনুগ্রহ তোমাদের এবং শান্তি, থেকে ঈশ্বর পিতা আমাদের, এবং প্রভু যীশু
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
□□□□□□□□□□।
G5547

আমাদের পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের কাছ থেকে অনুগ্রহ ও শান্তি যেন তোমাদের ওপর বর্ষিত হয়।

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ‹μου› πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ
ধন্যবাদ-দিই সেই- ঈশ্বরকে আমার সর্বদা বিষয়ে তোমাদের, জন্য সেই- অনুগ্রহের সেই-
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G4012 G4771 G1909 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
ঈশ্বরের সেই- দেওয়া তোমাদের মধ্যে খ্রীষ্টে যীশুতে,
G2316 G3588 G1325 G4771 G1722 G5547 G2424

খ্রীষ্ট যীশুর মাধ্যমে ঈশ্বর যে অনুগ্রহ তোমাদের দিয়েছেন, তার জন্য আমি সবসময় ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাচ্ছি।

5

ὅτι	ἐν	παντὶ	ἐπλουτίσθητε	ἐν	αὐτῷ,	ἐν	παντὶ	λόγῳ	καὶ	πάσῃ
যে	মধ্যে	সব-কিছুতে	ধনী-হয়েছিলে	মধ্যে	তাঁতে,	মধ্যে	সব	বাক্যে	এবং	সব
G3754	G1722	G3956	G4148	G1722	G0846	G1722	G3956	G3056	G2532	G3956

γνώσει,
জ্ঞানে,
G1108

খ্রীষ্ট যীশুর আশীর্বাদে তোমরা সব কিছুতে, সমস্ত রকম বলবার ক্ষমতায় ও জ্ঞানে উপচে পড়ছ৷

6

καθὼς	τὸ	μαρτύριον	τοῦ	Χριστοῦ	ἐβεβαιώθη	ἐν	ὑμῖν,
যেমন	সেই-	সাক্ষ্য	সেই-	খ্রীষ্টের	দৃঢ়-হয়েছিল	মধ্যে	তোমাদের,
G2531	G3588	G3142	G3588	G5547	G0950	G1722	G4771

এইভাবে খ্রীষ্ট সম্পর্কে সত্য তোমাদের মধ্যে প্রমাণিত হয়েছে৷

7

ὥστε	ὑμᾶς	μὴ	ὑστερεῖσθαι,	ἐν	μηδενὶ	χαρίσματι,	ἀπεκδεχομένους	τὴν
যাতে	তোমরা	না	অভাব-হও,	মধ্যে	কোনো	বরদানে,	অপেক্ষা-করতে	সেই-
G5620	G4771	G3361	G5302	G1722	G3367	G5486	G0553	G3588

ἀποκάλυψιν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
প্রকাশের	সেই-	প্রভুর	আমাদের,	যীশু	খ্রীষ্টের;
G0602	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

এর ফলে ঈশ্বরের কাছ থেকে পাওয়া বরদানের কোন অভাব তোমাদের নেই৷ তোমরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অপেক্ষায় আছ;

8

ὃς	καὶ	βεβαιώσει	ὑμᾶς	ἕως	τέλους,	ἀνεγκλήτους	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ
যিনি	এবং	দৃঢ়-করবেন	তোমাদের	পর্যন্ত	শেষের,	নির্দোষ	মধ্যে	সেই-	দিনে	সেই-
G3739	G2532	G0950	G4771	G2193	G5056	G0410	G1722	G3588	G2250	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
প্রভুর	আমাদের,	যীশু	□□□□□□□□□□।
G2962	G1473	G2424	G5547

তিনি তোমাদের শেষ পর্যন্ত স্থির রাখবেন, যেন আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের ফিরে আসার দিন পর্যন্ত তোমরা নির্দোষ থাক৷

9

πιστὸς	ὁ	Θεὸς,	δι’	οὗ	ἐκλήθητε	εἰς	κοινωνίαν	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,
বিশ্বস্ত	সেই-	ঈশ্বর,	যাঁর-দ্বারা	যাঁর	ডাকা-হয়েছিলে	মধ্যে	সহভাগিতায়	সেই-	পুত্রের	তাঁর,
G4103	G3588	G2316	G1223	G3739	G2564	G1519	G2842	G3588	G5207	G0846

Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν.
যীশু	খ্রীষ্টের,	সেই-	প্রভুর	□□□□□□□।
G2424	G5547	G3588	G2962	G1473

ঈশ্বর বিশ্বস্ত; তিনিই সেইজন যাঁর দ্বারা তোমরা তাঁর পুত্র, আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের সহভাগীতা লাভের জন্য আহুত হয়েছ৷

10

Παρακαλῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	διὰ	τοῦ	ὀνόματος	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,
অনুরোধ-করি	কিন্তু	তোমাদের,	ভাইয়েরা,	দ্বারা	সেই-	নামের	সেই-	প্রভুর	আমাদের,
G3870	G1161	G4771	G0080	G1223	G3588	G3686	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἵνα	τὸ	αὐτὸ	λέγητε	πάντες,	καὶ	μὴ	ᾖ	ἐν	ὑμῖν
যীশু	খ্রীষ্টের,	যেন	সেই-	একই	বলো	সকলে,	এবং	না	থাকে	মধ্যে	তোমাদের
G2424	G5547	G2443	G3588	G0846	G3004	G3956	G2532	G3361	G1510	G1722	G4771

σχίσματα,	ἦτε	δὲ	κατηρτισμένοι	ἐν	τῷ	αὐτῷ	νοΐ,	καὶ	ἐν	τῇ	αὐτῇ
বিভেদ,	হও	কিন্তু	সম্পূর্ণ	মধ্যে	সেই-	একই	মনে,	এবং	মধ্যে	সেই-	একই
G4978	G1510	G1161	G2675	G1722	G3588	G0846	G3563	G2532	G1722	G3588	G0846

γνώμῃ.
□□□□□□□।
G1106

কিন্তু আমার ভাই ও বোনেরা, আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে আমি তোমাদের কাছে অনুরোধ করছি, তোমাদের পরস্পরের মধ্যে যেন মতৈক্য থাকে, দলাদলি না থাকে৷ তোমরা সকলে যেন এক মন-প্রাণ হও ও সকলের উদ্দেশ্য একই হয়৷

11	ἐδηλώθη	γάρ	μοι	περὶ	ὑμῶν,	ἀδελφοί	μου,	ὑπὸ	τῶν	Χλόης,	ὅτι
	প্রকাশিত-হয়েছে	কারণ	আমাকে	বিষয়ে	তোমাদের,	ভাইয়েরা	আমার,	দ্বারা	সেই-	ক্লোয়ীর,	যে
	G1213	G1063	G1473	G4012	G4771	G0080	G1473	G5259	G3588	G5514	G3754

ἔριδες	ἐν	ὑμῖν	εἰσιν.
বিবাদ	মধ্যে	তোমাদের	□□□।
G2054	G1722	G4771	G1510

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি ক্লোয়ীর বাড়ির লোকদের কাছে শুনেছি যে তোমাদের মধ্যে নানা বাক্-বিতণ্ডা লেগেই আছে৷

12	λέγω	δὲ	τοῦτο,	ὅτι	ἕκαστος	ὑμῶν	λέγει,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,
	বলি	কিন্তু	এই,	যে	প্রত্যেকে	তোমাদের	বলে,	আমি	প্রকৃতপক্ষে	হই	পৌলের,
	G3004	G1161	G3778	G3754	G1538	G4771	G3004	G1473	G3303	G1510	G3972

Ἐγὼ	δὲ	Ἀπολλῶ,	Ἐγὼ	δὲ	Κηφᾶ,	Ἐγὼ	δὲ	Χριστοῦ.
আমি	কিন্তু	আপল্লোর,	আমি	কিন্তু	কৈফার,	আমি	কিন্তু	□□□□□□□□□□।
G1473	G1161	G0625	G1473	G1161	G2786	G1473	G1161	G5547

আমি যা বলতে চাই তা হল এই: তোমাদের মধ্যে কেউ কেউ বলে, “আমি পৌলের অনুগামী,” আবার কেউ কেউ বলে, “আমি আপল্লোর,” আর কেউ কেউ বলে, “আমি কৈফার (পিতরের),” আবার কেউ কেউ বলে, “আমি খ্রীষ্টের অনুগামী৷”

13	μεμέρισται	ὁ	Χριστός?	μὴ	Παῦλος	ἐσταυρώθη	ὑπὲρ	ὑμῶν?	ἢ
	বিভক্ত-হয়েছে	সেই-	খ্রীষ্ট?	না	পৌল	ক্রুশে-দেওয়া-হয়েছিল	জন্য	তোমাদের?	অথবা
	G3307	G3588	G5547	G3361	G3972	G4717	G5228	G4771	G2228

εἰς	τὸ	ὄνομα	Παύλου	ἐβαπτίσθητε?
মধ্যে	সেই-	নামে	পৌলের	বাপ্তিস্ম-হয়েছিলে?
G1519	G3588	G3686	G3972	G0907

খ্রীষ্টকে কি ভাগ করা যায়? পৌল কি তোমাদের জন্য ক্রুশবিদ্ধ হয়েছিলেন? তোমরা কি পৌলের নামে বাপ্তিস্ম নিয়েছিলে?

14	εὐχαριστῶ	[τῷ	θεῷ]	ὅτι	οὐδένα	ὑμῶν	ἐβάπτισα,	εἰ	μὴ	Κρίσπον
	ধন্যবাদ-দিই	সেই-	ঈশ্বরকে	যে	কাউকে	তোমাদের	বাপ্তিস্ম-দিইনি,	ছাড়া	না	ক্রিস্পকে
	G2168	G3588	G2316	G3754	G3762	G4771	G0907	G1487	G3361	G2921

καὶ	Γάϊον,
এবং	গায়কে,
G2532	G1050

আমি ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই যে, আমি ক্রীস্প ও গায়ঃ ছাড়া তোমাদের আর কাউকে বাপ্তিস্ম দিই নি৷

15	ἵνα	μή	τις	εἴπῃ	ὅτι,	εἰς	τὸ	ἐμὸν	ὄνομα,	ἐβαπτίσθητε.
	যেন	না	কেউ	বলে	যে,	মধ্যে	সেই-	আমার	নামে,	□□□□□□□□□□-□□□□□□□□□।
	G2443	G3361	G5100	G3004	G3754	G1519	G3588	G1699	G3686	G0907

যাতে কেউ বলতে না পারে যে তোমরা আমার নামে বাপ্তিস্ম নিয়েছ৷

16	ἐβάπτισα	δὲ	καὶ	τὸν	Στεφανᾶ	οἶκον;	λοιπὸν,	οὐκ	οἶδα	εἴ	τινα
	বাপ্তিস্ম-দিয়েছিলাম	কিন্তু	এবং	সেই-	স্তিফানের	পরিবারকে;	অবশিষ্ট,	না	জানি	যদি	কাউকে
	G0907	G1161	G2532	G3588	G4734	G3624	G3063	G3756	G1492	G1487	G5100

ἄλλον	ἐβάπτισα.
অন্য	□□□□□□□□□□-□□□□□□□□□□□।
G0243	G0907

তবে হ্যাঁ, আমি স্তিফানের পরিবারকেও বাপ্তিস্ম দিয়েছি৷ এছাড়া আর কাউকে বাপ্তিস্ম দিয়েছি বলে আমার জানা নেই৷

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι; οὐκ
না কারণ পাঠিয়েছেন আমাকে খ্রীষ্ট বাপ্তিস্ম-দিতে, কিন্তু সুসমাচার-প্রচার-করতে; না
G3756 G1063 G0649 G1473 G5547 G0907 G0235 G2097 G3756

ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.
মধ্যে প্রজ্ঞার বাক্যের, যেন না শূন্য-হয় সেই- ক্রুশ সেই- □□□□□□□□□।
G1722 G4678 G3056 G2443 G3361 G2758 G3588 G4716 G3588 G5547

কারণ খ্রীষ্ট আমাকে বাপ্তিস্ম দেবার জন্য নয় কিন্তু সুসমাচার প্রচারের জন্য পাঠিয়েছেন৷ তিনি আমাকে সেই সুসমাচার জাগতিক জ্ঞানের ভাষায় প্রচার করতে পাঠান নি, যাতে খ্রীষ্টের ক্রুশের পরাক্রম বিফল না হয়৷

18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ, τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν;
সেই- বাক্য কারণ সেই- সেই- ক্রুশের, সেই- প্রকৃতপক্ষে বিনাশ-হচ্ছে মূর্খতা হয়;
G3588 G3056 G1063 G3588 G3588 G4716 G3588 G3303 G0622 G3472 G1510

τοῖς δὲ σῳζομένοις, ἡμῖν, δύναμις Θεοῦ ἐστιν.
সেই- কিন্তু উদ্ধার-হচ্ছে, আমাদের, শক্তি ঈশ্বরের □□□।
G3588 G1161 G4982 G1473 G1411 G2316 G1510

যারা ধ্বংসের পথে চলেছে তাদের কাছে ক্রুশের এই শিক্ষা মুর্খতা; কিন্তু আমরা যারা উদ্ধার লাভ করছি আমাদের কাছে এ ঈশ্বরের পরাক্রমস্বরূপ৷

19 γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν
লেখা-আছে কারণ, ধ্বংস-করব সেই- প্রজ্ঞা সেই- জ্ঞানীদের, এবং সেই- বুদ্ধি সেই-
G1125 G1063 G0622 G3588 G4678 G3588 G4680 G2532 G3588 G4907 G3588

συνετῶν ἀθετήσω.
বুদ্ধিমানদের □□□□□-□□□।
G4908 G0114

কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে: “আমি জ্ঞানীদের জ্ঞান নষ্ট করব আর বুদ্ধিমানদের বুদ্ধি ব্যর্থ করব৷”

20 ποῦ σοφός? ποῦ γραμματεύς? ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου? οὐχὶ
কোথায় জ্ঞানী? কোথায় শাস্ত্রবিদ? কোথায় তর্ককারী সেই- যুগের এই? নয়-কি
G4226 G4680 G4226 G1122 G4226 G4804 G3588 G0165 G3778 G3780

ἐμώρανεν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου?
মূর্খ-করেছেন সেই- ঈশ্বর সেই- প্রজ্ঞা সেই- জগতের?
G3471 G3588 G2316 G3588 G4678 G3588 G2889

জ্ঞানী লোক কোথায়? শিক্ষিত লোকই বা কোথায়? এ যুগের দার্শনিকই বা কোথায়? ঈশ্বর কি জগতের এই সব জ্ঞানকে মূর্খতায় পরিণত করেন নি?

21 ἐπειδὴ γὰρ, ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ
যেহেতু কারণ, মধ্যে সেই- প্রজ্ঞায় সেই- ঈশ্বরের, না জানল সেই- জগৎ দ্বারা
G1894 G1063 G1722 G3588 G4678 G3588 G2316 G3756 G1097 G3588 G2889 G1223

τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς, διὰ τῆς μωρίας τοῦ
সেই- প্রজ্ঞার সেই- ঈশ্বরকে, প্রসন্ন-হলেন সেই- ঈশ্বর, দ্বারা সেই- মূর্খতার সেই-
G3588 G4678 G3588 G2316 G2106 G3588 G2316 G1223 G3588 G3472 G3588

κηρύγματος, σῶσαι τοὺς πιστεύοντας,
প্রচারের, উদ্ধার-করতে সেই- বিশ্বাসীদের,
G2782 G4982 G3588 G4100

তাই ঈশ্বর তাঁর প্রজ্ঞায় যখন বুঝলেন যে জগত তার নিজের জ্ঞান অনুসারে ঈশ্বরকে পেল না, তখন ঈশ্বর স্থির করলেন যে প্রচারিত বার্তার মূর্খতায় যারা বিশ্বাস করে তাদের তিনি উদ্ধার করবেন৷

22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν;
যেহেতু এবং যিহুদীরা চিহ্ন চায়, এবং গ্রীকরা প্রজ্ঞা খোঁজে;
G1894 G2532 G2453 G4592 G0154 G2532 G1672 G4678 G2212

কারণ ইহুদীরা অলৌকিক চিহ্নচায়, আর গ্রীকরা প্রজ্ঞার অন্বেষণ করে৷

23	ἡμεῖς	δὲ	κηρύσσομεν	Χριστὸν	ἐσταυρωμένον,	Ἰουδαίοις	μὲν	σκάνδαλον,
	আমরা	কিন্তু	প্রচার-করি	খ্রীষ্টকে	ক্রুশে-দেওয়া,	যিহূদীদের	প্রকৃতপক্ষে	বাধা,
	G1473	G1161	G2784	G5547	G4717	G2453	G3303	G4625

ἔθνεσιν	δὲ	μωρίαν;
জাতিদের	কিন্তু	মূর্খতা;
G1484	G1161	G3472

কিন্তু আমরা সেই খ্রীষ্ট, যিনি ক্রুশে প্রাণ দিয়েছিলেন, তাঁর সম্বন্ধে প্রচার করি৷ ইহুদীদের কাছে তা প্রবল বাধাস্বরূপ আর অইহুদীদের কাছে তা মূর্খতাস্বরূপ৷

24	αὐτοῖς	δὲ	τοῖς	κλητοῖς,	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν,	Χριστὸν	Θεοῦ
	তাদের	কিন্তু	সেই-	আহুতদের,	যিহূদী	উভয়	এবং	গ্রীক,	খ্রীষ্টকে	ঈশ্বরের
	G0846	G1161	G3588	G2822	G2453	G5037	G2532	G1672	G5547	G2316

δύναμιν,	καὶ	Θεοῦ	σοφίαν.
শক্তি	এবং	ঈশ্বরের	□□□□□□□□।
G1411	G2532	G2316	G4678

কিন্তু ইহুদী ও অইহুদী, ঈশ্বর যাদের আহ্বান করেছেন তাদের সকলের কাছে খ্রীষ্টই ঈশ্বরের পরাক্রম ও প্রজ্ঞাস্বরূপ৷

25	ὅτι	τὸ	μωρὸν	τοῦ	Θεοῦ,	σοφώτερον	τῶν	ἀνθρώπων	ἐστίν,	καὶ	τὸ
	কারণ	সেই-	মূর্খ	সেই-	ঈশ্বরের,	জ্ঞানী-চেয়ে	সেই-	মানুষদের	হয়,	এবং	সেই-
	G3754	G3588	G3474	G3588	G2316	G4680	G3588	G0444	G1510	G2532	G3588

ἀσθενὲς	τοῦ	Θεοῦ,	ἰσχυρότερον	τῶν	ἀνθρώπων.
দুর্বল	সেই-	ঈশ্বরের,	শক্তিশালী-চেয়ে	সেই-	□□□□□□□□□।
G0772	G3588	G2316	G2478	G3588	G0444

কারণ ঈশ্বরের যে মূর্খতা তা মানুষের জ্ঞানের থেকে অনেক বেশী জ্ঞানসম্পন্ন; আর ঈশ্বরের যে দুর্বলতা তা মানুষের শক্তিথেকে অনেক শক্তিশালী৷

26	Βλέπετε	γὰρ	τὴν	κλῆσιν	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οὐ	πολλοὶ	σοφοὶ	κατὰ
	দেখ	কারণ	সেই-	আহ্বান	তোমাদের,	ভাইয়েরা,	যে	না	অনেক	জ্ঞানী	অনুসারে
	G0991	G1063	G3588	G2821	G4771	G0080	G3754	G3756	G4183	G4680	G2596

σάρκα,	οὐ	πολλοὶ	δυνατοί,	οὐ	πολλοὶ	εὐγενεῖς.
মাংসের,	না	অনেক	শক্তিশালী,	না	অনেক	□□□□□□□□□□□।
G4561	G3756	G4183	G1415	G3756	G4183	G2104

আমার ভাই ও বোনেরা, ঈশ্বর তোমাদের আহ্বান করেছেন৷ একটু ভেবে দেখো তো! জগতের বিচারে তোমরা অনেকে যে জ্ঞানী ছিলে তা নয়, ক্ষমতাসম্পন্ন ব্যক্তিছিলে তাও নয় বা অনেকে যে অভিজাত বংশে জন্মেছিলে তাও নয়;

27	ἀλλὰ	τὰ	μωρὰ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεός,	ἵνα	καταισχύνῃ
	কিন্তু	সেই-	মূর্খ	সেই-	জগতের,	মনোনীত-করেছেন	সেই-	ঈশ্বর,	যেন	লজ্জিত-করেন
	G0235	G3588	G3474	G3588	G2889	G1586	G3588	G2316	G2443	G2617

τοὺς	σοφούς;	καὶ	τὰ	ἀσθενῆ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεός,	ἵνα
সেই-	জ্ঞানীদের;	এবং	সেই-	দুর্বল	সেই-	জগতের,	মনোনীত-করেছেন	সেই-	ঈশ্বর,	যেন
G3588	G4680	G2532	G3588	G0772	G3588	G2889	G1586	G3588	G2316	G2443

καταισχύνῃ	τὰ	ἰσχυρά;
লজ্জিত-করেন	সেই-	শক্তিশালীদের;
G2617	G3588	G2478

কিন্তু ঈশ্বর জগতের মূর্খ বিষয় সকল মনোনীত করলেন যাতে সেগুলি জ্ঞানীদের লজ্জা দেয়৷ ঈশ্বর জগতের দুর্বল বিষয় সকল মনোনীত করলেন যাতে ঐগুলি বলবানদের লজ্জা দেয়৷

28	καὶ	τὰ	ἀγενῆ	τοῦ	κόσμου,	καὶ	τὰ	ἐξουθενημένα,	ἐξελέξατο	ὁ
	এবং	সেই-	নীচু-বংশীয়	সেই-	জগতের,	এবং	সেই-	তুচ্ছীকৃত,	মনোনীত-করেছেন	সেই-
	G2532	G3588	G0036	G3588	G2889	G2532	G3588	G1848	G1586	G3588

Θεός,	(καὶ)	τὰ	μὴ	ὄντα,	ἵνα	τὰ	ὄντα	καταργήσῃ,
ঈশ্বর,	এবং	সেই-	না	থাকা,	যেন	সেই-	থাকা	বাতিল-করেন,
G2316	G2532	G3588	G3361	G1510	G2443	G3588	G1510	G2673

জগতের কাছে যা তুচ্ছ ও ঘৃণিত, যার কোন মূল্যই নেই, সেই সব ঈশ্বর মনোনীত করলেন, যাতে যা কিছু জগতের ধারণায় মূল্যবান সেই সমস্তকে তিনি ধ্বংস করতে পারেন৷

29	ὅπως	μὴ	καυχήσηται	πᾶσα	σὰρξ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
	যেন	না	গর্ব-করে	সব	মাংস	সামনে	সেই-	□□□□□□□□।
	G3704	G3361	G2744	G3956	G4561	G1799	G3588	G2316

ঈশ্বর এই কাজ করলেন যাতে কেউ তাঁর সামনে গর্ব করতে না পারে৷

30	ἐξ	αὐτοῦ	δὲ,	ὑμεῖς	ἐστε	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	ὃς	ἐγενήθη	σοφία	ἡμῖν
	থেকে	তাঁর	কিন্তু,	তোমরা	আছ	মধ্যে	খ্রীষ্টে	যীশুতে,	যিনি	হয়েছেন	প্রজ্ঞা	আমাদের
	G1537	G0846	G1161	G4771	G1510	G1722	G5547	G2424	G3739	G1096	G4678	G1473

ἀπὸ	Θεοῦ,	δικαιοσύνη	τε	καὶ	ἁγιασμὸς,	καὶ	ἀπολύτρωσις;
থেকে	ঈশ্বরের,	ধার্মিকতা	উভয়	এবং	পবিত্রতা,	এবং	মুক্তি
G0575	G2316	G1343	G5037	G2532	G0038	G2532	G0629

ঈশ্বরই তোমাদের খ্রীষ্ট যীশুর সাথে যুক্তকরেছেন৷ খ্রীষ্টই আমাদের কাছে ঈশ্বরের দেওয়া জ্ঞান, তিনিই আমাদের ধার্মিকতা, পবিত্রতা ও যুক্তি

31	ἵνα,	καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	καυχώμενος,	ἐν	Κυρίῳ	καυχάσθω.
	যেন,	যেমন	লেখা-আছে,	সেই-	গর্বকারী,	মধ্যে	প্রভুতে	□□□□-□□□□।
	G2443	G2531	G1125	G3588	G2744	G1722	G2962	G2744

শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে, “যে কেউ গর্ব করে সে প্রভুতেই গর্ব করুক৷”

Chapter 2

1	Κἀγὼ,	ἐλθὼν	πρὸς	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ἦλθον	οὐ	καθ’	ὑπεροχὴν	λόγου,
	এবং-আমি,	এসে	কাছে	তোমাদের,	ভাইয়েরা,	এসেছিলাম	না	অনুসারে	শ্রেষ্ঠতার	বাক্যের,
	G2504	G2064	G4314	G4771	G0080	G2064	G3756	G2596	G5247	G3056

ἢ	σοφίας,	καταγγέλλων	ὑμῖν	τὸ	μαρτύριον	τοῦ	Θεοῦ.
অথবা	প্রজ্ঞার,	ঘোষণা-করতে	তোমাদের	সেই-	সাক্ষ্য	সেই-	□□□□□□□□।
G2228	G4678	G2605	G4771	G3588	G3142	G3588	G2316

আমার ভাই ও বোনেরা, যখন আমি তোমাদের কাছে গিয়ে ঈশ্বরের সত্য প্রচার করেছিলাম, তখন আমি তা অলঙ্কারযুক্তও বুদ্ধিদীপ্ত ভাষায় প্রচার করি নি৷

2	οὐ	γὰρ	ἔκρινά	τι	εἰδέναι	ἐν	ὑμῖν,	εἰ	μὴ	Ἰησοῦν	Χριστὸν,
	না	কারণ	সিদ্ধান্ত-করেছিলাম	কিছু	জানতে	মধ্যে	তোমাদের,	ছাড়া	না	যীশুকে	খ্রীষ্ট,
	G3756	G1063	G2919	G5100	G1492	G1722	G4771	G1487	G3361	G2424	G5547

καὶ	τοῦτον	ἐσταυρωμένον.
এবং	তাঁকে	□□□□□□□-□□□□□□□।
G2532	G3778	G4717

কারণ আমি স্থির করেছিলাম যে কেবল যীশু খ্রীষ্ট এবং ক্রুশের ওপর তাঁর মৃত্যুর কথাই তোমাদের জানাবো৷

3 κἀγὼ, ἐν ἀσθενείᾳ, καὶ ἐν φόβῳ, καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ, ἐγενόμην
এবং-আমি, মধ্যে দুর্বলতায়, এবং মধ্যে ভয়ে, এবং মধ্যে কম্পনে বহু, ছিলাম
G2504 G1722 G0769 G2532 G1722 G5401 G2532 G1722 G5156 G4183 G1096

πρὸς ὑμᾶς.
কাছে □□□□□□□□।
G4314 G4771

আমি তোমাদের কাছে দুর্বলের মতো হয়ে কাঁপতে কাঁপতে গিয়েছিলাম৷

4 καὶ ὁ λόγος μου, καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς σοφίας
এবং সেই- বাক্য আমার, এবং সেই- প্রচার আমার না মধ্যে প্রত্যয়ী প্রজ্ঞার
G2532 G3588 G3056 G1473 G2532 G3588 G2782 G1473 G3756 G1722 G3981 G4678

λόγοις, ἀλλ’ ἐν ἀποδείξει Πνεύματος καὶ δυνάμεως;
বাক্যে, কিন্তু মধ্যে প্রদর্শনে আত্মার এবং শক্তির;
G3056 G0235 G1722 G0585 G4151 G2532 G1411

তাই আমার শিক্ষা ও আমার প্রচার প্ররোচনামূলক জ্ঞানের কথায় ভরা ছিল না, বরং আমার শিক্ষাগুলিতে আত্মার শক্তির প্রমাণ ছিল,

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν, μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐν
যেন সেই- বিশ্বাস তোমাদের, না থাকে মধ্যে প্রজ্ঞায় মানুষদের, কিন্তু মধ্যে
G2443 G3588 G4102 G4771 G3361 G1510 G1722 G4678 G0444 G0235 G1722

δυνάμει Θεοῦ.
শক্তিতে □□□□□□□□।
G1411 G2316

যাতে তোমাদের বিশ্বাস যেন মানুষের জ্ঞানের ওপর নির্ভর না করে ঈশ্বরের শক্তির উপর নির্ভর করে৷

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις; σοφίαν δὲ, οὐ τοῦ αἰῶνος
প্রজ্ঞা কিন্তু বলি মধ্যে সেই- পরিপক্কদের; প্রজ্ঞা কিন্তু, না সেই- যুগের
G4678 G1161 G2980 G1722 G3588 G5046 G4678 G1161 G3756 G3588 G0165

τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων.
এই, না সেই- শাসকদের সেই- যুগের এই, সেই- □□□□□-□□□□□□□□□।
G3778 G3761 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G3588 G2673

কিন্তু তবু আমরা পরিপক্কদের কাছে জ্ঞানের কথা বলি, সেই জ্ঞান পার্থিব জ্ঞানের মতো নয়, তা এই যুগের শাসকদের জ্ঞানের মতো নয়, সেই শাসকরা তো শক্তিহীন হয়ে পড়েছে৷

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν, ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν
কিন্তু বলি ঈশ্বরের প্রজ্ঞা, মধ্যে রহস্যে, সেই- লুকিয়ে-রাখা, যা
G0235 G2980 G2316 G4678 G1722 G3466 G3588 G0613 G3739

προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων, εἰς δόξαν ἡμῶν,
পূর্বনির্ধারিত-করেছিলেন সেই- ঈশ্বর পূর্বে সেই- যুগগুলির, জন্য মহিমার আমাদের,
G4309 G3588 G2316 G4253 G3588 G0165 G1519 G1391 G1473

কিন্তু আমরা নিগূঢ়তত্ত্বে ঈশ্বরের জ্ঞানের কথা বলি৷ সেই জ্ঞান গুপ্ত ছিল এবং ঈশ্বর আমাদের মহিমান্বিত করবেন বলে এবিষয় সৃষ্টির পূর্বেই স্থির করে রেখেছিলেন৷

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, ἔγνωκεν; εἰ γὰρ ἔγνωσαν,
যা কেউ সেই- শাসকদের সেই- যুগের এই, জানেনি; যদি কারণ জানত,
G3739 G3762 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G1097 G1487 G1063 G1097

οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
না তবে সেই- প্রভুকে সেই- মহিমার ক্রুশে-দিত,
G3756 G0302 G3588 G2962 G3588 G1391 G4717

এই যুগের শাসকদের মধ্যে কেউ তা বোঝেনি, যদি বুঝত তবে তারা কখনও মহিমাপূর্ণ প্রভুকে ক্রুশে বিদ্ধ করত না৷

9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν,
কিন্তু যেমন লেখা–আছে, যা চোখ না দেখেছে, এবং কান না শুনেছে,
G0235 G2531 G1125 G3739 G3788 G3756 G3708 G2532 G3775 G3756 G0191

καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ὅσα ἡτοίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς
এবং মধ্যে হৃদয়ে মানুষের না উঠেছে, যত প্রস্তুত–করেছেন সেই– ঈশ্বর সেই–
G2532 G1909 G2588 G0444 G3756 G0305 G3745 G2090 G3588 G2316 G3588

ἀγαπῶσιν αὐτόν--
প্রেমকারীদের তাঁকে–
G0025 G0846

কিন্তু শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে: “ঈশ্বরকে যারা ভালবাসে, তাদের জন্য তিনি যা প্রস্তুত করেছেন, কোন মানুষ তা কখনও চোখে দেখেনি, কানে শোনেনি, এমন কি কল্পনাও করেনি৷”

10 ἡμῖν γὰρ ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς διὰ τοῦ Πνεύματος. τὸ γὰρ Πνεῦμα,
আমাদের কারণ প্রকাশ–করেছেন সেই– ঈশ্বর দ্বারা সেই– □□□□□□□। সেই– কারণ আত্মা,
G1473 G1063 G0601 G3588 G2316 G1223 G3588 G4151 G3588 G1063 G4151

πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.
সব অনুসন্ধান–করেন, এবং সেই– গভীরতাগুলি সেই– □□□□□□□□।
G3956 G2045 G2532 G3588 G0899 G3588 G2316

কিন্তু আমাদের কাছে ঈশ্বর তাঁর আত্মার দ্বারা তা প্রকাশ করেছেন৷ কারণ আত্মা সব কিছুর অনুসন্ধান করেন, এমন কি ঈশ্বরের নিগূঢ় তত্ত্বের অনুসন্ধান করেন৷

11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα
কে কারণ জানে মানুষদের সেই– সেই– মানুষের, ছাড়া না সেই– আত্মা
G5101 G1063 G1492 G0444 G3588 G3588 G0444 G1487 G3361 G3588 G4151

τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ? οὕτως καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν,
সেই– মানুষের সেই– মধ্যে তার? এইভাবে এবং সেই– সেই– ঈশ্বরের কেউ জানেনি,
G3588 G0444 G3588 G1722 G0846 G3779 G2532 G3588 G3588 G2316 G3762 G1097

εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ.
ছাড়া না সেই– আত্মা সেই– □□□□□□□□।
G1487 G3361 G3588 G4151 G3588 G2316

বিষয়টি এই রকম: কোন মানুষ অপরে কি চিন্তা করছে তা জানে না৷ কেবল সেই ব্যক্তির আত্মা, যে তার অন্তরে থাকে সেই জানে৷ তেমনি ঈশ্বর কি চিন্তা করেন তা কেউ জানে না, কেবল ঈশ্বরের আত্মা জানেন৷

12 ἡμεῖς δέ, οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ
আমরা কিন্তু, না সেই– আত্মা সেই– জগতের পেয়েছি, কিন্তু সেই– আত্মা সেই–
G1473 G1161 G3756 G3588 G4151 G3588 G2889 G2983 G0235 G3588 G4151 G3588

ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν;
থেকে সেই– ঈশ্বরের, যেন জানি সেই– দ্বারা সেই– ঈশ্বরের দেওয়া আমাদের;
G1537 G3588 G2316 G2443 G1492 G3588 G5259 G3588 G2316 G5483 G1473

আমরা জগতের আত্মাকে গ্রহণ করি নি কিন্তু ঈশ্বরের কাছ থেকে যে আত্মা এসেছেন তাঁকেই আমরা পেয়েছি, যেন ঈশ্বর অনুগ্রহ করে আমাদের যা যা দান করেছেন তা জানতে পারি৷

13 ἃ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις, ἀλλ’
যা এবং বলি, না মধ্যে শেখা মানবীয় প্রজ্ঞার বাক্যে, কিন্তু
G3739 G2532 G2980 G3756 G1722 G1318 G0442 G4678 G3056 G0235

ἐν διδακτοῖς Πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συνκρίνοντες.
মধ্যে শেখা আত্মার, আত্মিকদের আত্মিক □□□□□–□□□□।
G1722 G1318 G4151 G4152 G4152 G4793

সেই সব বিষয়ে বলতে গিয়ে আমরা মানবিক জ্ঞানের শিক্ষানুরূপ কথায় নয়, কিন্তু পবিত্র আত্মার শিক্ষানুসারে বলেছি, আত্মিক বিষয় বোঝাতে আত্মিক কথাই ব্যবহার করছি৷

14	ψυχικὸς	δὲ	ἄνθρωπος,	οὐ	δέχεται	τὰ	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Θεοῦ;
	প্রাণীক	কিন্তু	মানুষ,	না	গ্রহণ-করে	সেই-	সেই-	আত্মার	সেই-	ঈশ্বরের;
	G5591	G1161	G0444	G3756	G1209	G3588	G3588	G4151	G3588	G2316

μωρία	γὰρ	αὐτῷ	ἐστίν,	καὶ	οὐ	δύναται	γνῶναι,	ὅτι	πνευματικῶς
মূর্খতা	কারণ	তার	হয়,	এবং	না	সমর্থ	জানতে,	কারণ	আত্মিকভাবে
G3472	G1063	G0846	G1510	G2532	G3756	G1410	G1097	G3754	G4153

ἀνακρίνεται.
□□□□□□-□□□।
G0350

যার মধ্যে ঈশ্বরের আত্মা নেই সে আত্মা থেকে যে বিষয়গুলি আসে তা গ্রহণ করতে পারে না, কারণ তার কাছে সে সব মূর্খতা৷ যে ব্যক্তির মধ্যে পবিত্র আত্মা নেই সে আত্মিক কথা বুঝতে পারে না, কারণ সেই বিষয়গুলি কেবল, আত্মিকভাবেই বিচার করা যায়৷

15	ὁ	δὲ	πνευματικὸς,	ἀνακρίνει	τὰ	πάντα;	αὐτὸς	δὲ	ὑπ’	οὐδενὸς
	সেই-	কিন্তু	আত্মিক,	বিচার-করে	সেই-	সব;	সে	কিন্তু	দ্বারা	কারোর
	G3588	G1161	G4152	G0350	G3588	G3956	G0846	G1161	G5259	G3762

ἀνακρίνεται.
□□□□□□-□□□-□□।
G0350

কিন্তু আত্মিক ব্যক্তিসকল বিষয়ে বিচার করতে পারে৷ অন্য কেউ তার সম্বন্ধে বিচার করতে পারে না৷ কারণ শাস্ত্র বলছে:

16	τίς	γὰρ	ἔγνω	νοῦν	Κυρίου?	ὃς	συμβιβάσει	αὐτόν?	ἡμεῖς	δὲ	νοῦν
	কে	কারণ	জেনেছে	মন	প্রভুর?	যে	শেখাবে	তাঁকে?	আমরা	কিন্তু	মন
	G5101	G1063	G1097	G3563	G2962	G3739	G4822	G0846	G1473	G1161	G3563

Χριστοῦ	ἔχομεν.
খ্রীষ্টের	□□□□।
G5547	G2192

“কে প্রভুর মন জেনেছে, যে তাঁকে নির্দেশ দিতে পারে?” কিন্তু খ্রীষ্টের মন আমাদের আছে৷

Chapter 3

1	Κἀγώ	ἀδελφοί,	οὐκ	ἠδυνήθην	λαλῆσαι	ὑμῖν	ὡς	πνευματικοῖς,	ἀλλ’	ὡς
	এবং-আমি	ভাইয়েরা,	না	পেরেছিলাম	বলতে	তোমাদের	যেমন	আত্মিকদের,	কিন্তু	যেমন
	G2504	G0080	G3756	G1410	G2980	G4771	G5613	G4152	G0235	G5613

σαρκίνοις;	ὡς	νηπίοις	ἐν	Χριστῷ.
মাংসলদের;	যেমন	শিশুদের	মধ্যে	□□□□□□□□□।
G4560	G5613	G3516	G1722	G5547

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের সঙ্গে আত্মিক লোকদের মতো কথা বলতে পারি নি৷ খ্রীষ্টীয় জীবনে তোমরা শিশু বলে তোমাদের কাছে জাগতিক ভাবাপন্ন লোকদের মতো কথা বলছি৷

2	γάλα	ὑμᾶς	ἐπότισα;	οὐ	βρῶμα,	οὔπω	γὰρ	ἐδύνασθε,	Ἀλλ’	οὐδὲ
	দুধ	তোমাদের	পান-করিয়েছিলাম;	না	খাদ্য,	এখনো-না	কারণ	পারতে,	কিন্তু	না
	G1051	G4771	G4222	G3756	G1033	G3768	G1063	G1410	G0235	G3761

ἔτι	νῦν	δύνασθε;
এখনো	এখন	পার;
G2089	G3568	G1410

আমি তোমাদের শক্তকোন খাদ্য না দিয়ে তোমাদের দুধ পান করিয়েছি, কারণ তখনও তোমরা শক্তখাদ্য গ্রহণ করতে প্রস্তুত ছিলে না; এমন কি তোমরা এখনও প্রস্তুত হও নি।

3												
	ἔτι	γὰρ	σαρκικοί	ἐστε.	ὅπου	γὰρ	ἐν	ὑμῖν	ζῆλος	καὶ	ἔρις,	οὐχὶ
	এখনো	কারণ	মাংসল	□□।	যেখানে	কারণ	মধ্যে	তোমাদের	ঈর্ষা	এবং	বিবাদ,	নয়-কি
	G2089	G1063	G4559	G1510	G3699	G1063	G1722	G4771	G2205	G2532	G2054	G3780

σαρκικοί	ἐστε,	καὶ	κατὰ	ἄνθρωπον	περιπατεῖτε?
মাংসল	আছ,	এবং	অনুসারে	মানুষের	চল?
G4559	G1510	G2532	G2596	G0444	G4043

তোমরা এখনও আত্মিক লোক হয়ে ওঠো নি। তোমরা আজও জাগতিক ভাবাপন্ন, কারণ তোমাদের মধ্যে ঈর্ষা ও বিবাদ রয়েছে, আর তাতেই জানা যায় যে তোমরা আত্মিক লোক নও; তোমরা জাগতিক লোকদের মতোই চলছ।

4												
	ὅταν	γὰρ	λέγῃ	τις,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,	ἕτερος	δέ,	Ἐγὼ	Ἀπολλῶ,
	যখন	কারণ	বলে	কেউ,	আমি	প্রকৃতপক্ষে	হই	পৌলের,	অন্য	কিন্তু,	আমি	আপল্লোর,
	G3752	G1063	G3004	G5100	G1473	G3303	G1510	G3972	G2087	G1161	G1473	G0625

οὐκ	ἄνθρωποί	ἐστε?
নয়-কি	মানুষ	আছ?
G3756	G0444	G1510

কারণ তোমাদের মধ্যে যখন কেউ বলে, “আমি পৌলের লোক,” আবার কেউ বলে, “আমি আপল্লোর লোক” তখন কি তোমরা জাগতিক লোকদের মতোই ব্যবহার করছ না?

5												
	τί	οὖν	ἐστιν	Ἀπολλῶς?	τί	δέ	ἐστιν	Παῦλος?	διάκονοι	δι’	ὧν
	কী	অতএব	হয়	আপল্লো?	কী	কিন্তু	হয়	পৌল?	সেবক	যাঁদের-দ্বারা	যাঁদের
	G5101	G3767	G1510	G0625	G5101	G1161	G1510	G3972	G1249	G1223	G3739

ἐπιστεύσατε,	καὶ	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Κύριος	ἔδωκεν?
বিশ্বাস-করেছিলে,	এবং	প্রত্যেককে	যেমন	সেই-	প্রভু	দিয়েছেন?
G4100	G2532	G1538	G5613	G3588	G2962	G1325

আপল্লো কে? আর পৌলই বা কে? আমরা ঈশ্বরের দাস মাত্র, যাদের দ্বারা তোমরা বিশ্বাসী হয়েছ। প্রভু আমাদের এক একজনকে যেমন কাজ দিয়েছেন আমরা তেমন করেছি।

6								
	ἐγὼ	ἐφύτευσα,	Ἀπολλῶς	ἐπότισεν;	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς	ηὔξανεν.
	আমি	রোপণ-করেছিলাম,	আপল্লো	জল-দিয়েছিলেন;	কিন্তু	সেই-	ঈশ্বর	□□□□□□□-□□□□□□□□□।
	G1473	G5452	G0625	G4222	G0235	G3588	G2316	G0837

আমি বীজ বুনেছি, আপল্লো জল দিয়েছেন, কিন্তু ঈশ্বরই বৃদ্ধি দান করেছেন।

7												
	ὥστε	οὔτε	ὁ	φυτεύων	ἐστίν	τι,	οὔτε	ὁ	ποτίζων;	ἀλλ’	ὁ
	যাতে	না	সেই-	রোপণকারী	হয়	কিছু,	না	সেই-	জলদানকারী;	কিন্তু	সেই-
	G5620	G3777	G3588	G5452	G1510	G5100	G3777	G3588	G4222	G0235	G3588

αὐξάνων	Θεός.
বৃদ্ধিদানকারী	□□□□□□।
G0837	G2316

তাই যে বীজ বোনে বা যে জল দেয় সে কিছু নয়, কিন্তু ঈশ্বর, যিনি বৃদ্ধি দান করেন তিনিই সব।

8												
	ὁ	φυτεύων	δὲ,	καὶ	ὁ	ποτίζων,	ἕν	εἰσιν;	ἕκαστος	δὲ	τὸν	ἴδιον
	সেই-	রোপণকারী	কিন্তু,	এবং	সেই-	জলদানকারী,	এক	হয়;	প্রত্যেকে	কিন্তু	সেই-	নিজের
	G3588	G5452	G1161	G2532	G3588	G4222	G1520	G1510	G1538	G1161	G3588	G2398

μισθὸν	λήμψεται,	κατὰ	τὸν	ἴδιον	κόπον.
পুরস্কার	পাবে,	অনুসারে	সেই-	নিজের	□□□□□□□□□□।
G3408	G2983	G2596	G3588	G2398	G2873

যে বীজ বোনে ও যে জল দেয় তাদের উদ্দেশ্য এক; তারা প্রত্যেকে নিজের নিজের কর্ম অনুসারে ফল পাবে৷

9	Θεοῦ	γάρ	ἐσμεν	συνεργοί;	Θεοῦ	γεώργιον,	Θεοῦ	οἰκοδομή	ἐστε.
	ঈশ্বরের	কারণ	আছি	সহকর্মী;	ঈশ্বরের	ক্ষেত,	ঈশ্বরের	নির্মাণ	□□।
	G2316	G1063	G1510	G4904	G2316	G1091	G2316	G3619	G1510

কারণ আমরা পরস্পর ঈশ্বরেরই সহকর্মী৷ তোমরা এক শস্যক্ষেত্রের মতো, যার মালিক স্বয়ং ঈশ্বর৷ তোমরা ঈশ্বরের গৃহ৷

10	Κατὰ	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	τὴν	δοθεῖσάν	μοι,	ὡς	σοφὸς	ἀρχιτέκτων
	অনুসারে	সেই-	অনুগ্রহের	সেই-	ঈশ্বরের	সেই-	দেওয়া	আমাকে,	যেমন	জ্ঞানী	মূল-নির্মাতা
	G2596	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G1325	G1473	G5613	G4680	G0753

θεμέλιον	ἔθηκα,	ἄλλος	δὲ	ἐποικοδομεῖ.	ἕκαστος	δὲ	βλεπέτω,	πῶς
ভিত্তি	স্থাপন-করেছি,	অন্য	কিন্তু	□□□□□□□-□□□□।	প্রত্যেকে	কিন্তু	দেখুক,	কীভাবে
G2310	G5087	G0243	G1161	G2026	G1538	G1161	G0991	G4459

ἐποικοδομεῖ.
□□□□□□□-□□□□।
G2026

ঈশ্বর আমায় যে ক্ষমতা দিয়েছেন সেই অনুসারে আমি অভিজ্ঞ স্থপতির মতো ভীত গেঁথেছি৷ কিন্তু অন্যরা তার ওপর গাঁথছে, তবে প্রত্যেকে যেন লক্ষ্য রাখে কিভাবে তারা তার ওপর গাঁথে৷

11	θεμέλιον	γὰρ	ἄλλον,	οὐδεὶς	δύναται	θεῖναι,	παρὰ	τὸν	κείμενον,	ὅς
	ভিত্তি	কারণ	অন্য,	কেউ	সমর্থ	স্থাপন-করতে,	ছাড়া	সেই-	স্থাপিত,	যিনি
	G2310	G1063	G0243	G3762	G1410	G5087	G3844	G3588	G2749	G3739

ἐστιν	Ἰησοῦς	Χριστός.
হ্ন	যীশু	□□□□□□□□।
G1510	G2424	G5547

যে ভীত গাঁথা হয়েছে তা ছাড়া অন্য ভিত্তিমূল কেউ স্থাপন করতে পারে না, সেই ভীত হচ্ছেন যীশু খ্রীষ্ট৷

12	εἰ	δέ	τις	ἐποικοδομεῖ	ἐπὶ	τὸν	θεμέλιον	χρυσόν,	ἄργυρον,	λίθους
	যদি	কিন্তু	কেউ	নির্মাণ-করে	উপর	সেই-	ভিত্তির	সোনা,	রূপা,	পাথর
	G1487	G1161	G5100	G2026	G1909	G3588	G2310	G5557	G0696	G3037

τιμίους,	ξύλα,	χόρτον,	καλάμην,
মূল্যবান,	কাঠ,	খড়,	খড়কুটো,
G5093	G3586	G5528	G2562

এই ভীতের ওপরে কেউ যদি সোনা, রূপো, মূল্যবান পাথর, কাঠ, খড় বা বিছালি দিয়ে গাঁথে

13	ἑκάστου	τὸ	ἔργον	φανερὸν	γενήσεται;	ἡ	γὰρ	ἡμέρα	δηλώσει,	ὅτι
	প্রত্যেকের	সেই-	কাজ	প্রকাশ্য	হবে;	সেই-	কারণ	দিন	প্রকাশ-করবে,	কারণ
	G1538	G3588	G2041	G5318	G1096	G3588	G1063	G2250	G1213	G3754

ἐν	πυρὶ	ἀποκαλύπτεται;	καὶ	ἑκάστου	τὸ	ἔργον,	ὁποῖόν	ἐστιν,	τὸ	πῦρ
মধ্যে	আগুনে	প্রকাশিত-হয়;	এবং	প্রত্যেকের	সেই-	কাজ,	কেমন	হয়,	সেই-	আগুন
G1722	G4442	G0601	G2532	G1538	G3588	G2041	G3697	G1510	G3588	G4442

αὐτὸ	δοκιμάσει.
নিজেই	□□□□□□□-□□□□।
G0846	G1381

তবে প্রত্যেক লোকের নিজস্ব কাজ স্পষ্টরূপে প্রকাশ পাবেই৷ সেই বিচারের দিন তা প্রকাশ করে দেবে, কারণ সেই দিনটি আসবে আগুন নিয়ে আর সেই আগুনই প্রত্যেকের কাজ কি রকম তা যাচাই করবে৷

14	εἴ	τινος	τὸ	ἔργον	μενεῖ,	ὃ	ἐποικοδόμησεν,	μισθὸν	λήμψεται.
	যদি	কারোর	সেই-	কাজ	থাকবে,	যা	নির্মাণ-করেছে,	পুরস্কার	□□□□।
	G1487	G5100	G3588	G2041	G3306	G3739	G2026	G3408	G2983

যে যা গেঁথেছে তা যদি টিকে থাকে তবে সে পুরস্কার পাবে,

15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται; αὐτὸς δὲ σωθήσεται,
যদি কারোর সেই- কাজ পুড়ে-যাবে, ক্ষতি-হবে; সে কিন্তু উদ্ধার-হবে,
G1487 G5100 G3588 G2041 G2618 G2210 G0846 G1161 G4982

οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
এইভাবে কিন্তু যেমন দ্বারা □□□□□□।
G3779 G1161 G5613 G1223 G4442

আর যদি কারোর কাজ পুড়ে যায় তবে তাকে ক্ষতি স্বীকার করতে হবে৷ সে নিজে রক্ষা পাবে; কিন্তু তার অবস্থা আগুনের মধ্য দিয়ে পার হয়ে আসা লোকের মতো হবে৷

16 Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ «ἐν
না জান যে মন্দির ঈশ্বরের আছ, এবং সেই- আত্মা সেই- ঈশ্বরের মধ্যে
G3756 G1492 G3754 G3485 G2316 G1510 G2532 G3588 G4151 G3588 G2316 G1722

ὑμῖν»□ οἰκεῖ?
তোমাদের বাস-করেন?
G4771 G3611

তোমরা কি জান না যে তোমরা ঈশ্বরের মন্দির, আর ঈশ্বরের আত্মা তোমাদের মধ্যে বাস করেন?

17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός; ὁ
যদি কেউ সেই- মন্দির সেই- ঈশ্বরের ধ্বংস-করে, ধ্বংস-করবেন তাকে সেই- ঈশ্বর; সেই-
G1487 G5100 G3588 G3485 G3588 G2316 G5351 G5351 G3778 G3588 G2316 G3588

γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.
কারণ মন্দির সেই- ঈশ্বরের পবিত্র হয়, যারা আছ □□□□□।
G1063 G3485 G3588 G2316 G0040 G1510 G3748 G1510 G4771

যদি কেউ ঈশ্বরের মন্দির ধ্বংস করে তবে ঈশ্বর তাকে ধ্বংস করবেন, কারণ ঈশ্বরের মন্দির পবিত্র আর সেই মন্দির তোমাদেরই৷

18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω: εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν, ἐν
কেউ-না নিজেকে প্রতারণা-করুক: যদি কেউ মনে-করে জ্ঞানী হতে মধ্যে তোমাদের, মধ্যে
G3367 G1438 G1818 G1487 G5100 G1380 G4680 G1510 G1722 G4771 G1722

τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.
সেই- যুগে এই, মূর্খ হওক, যেন হয় □□□□□□।
G3588 G0165 G3778 G3474 G1096 G2443 G1096 G4680

তোমরা নিজেদের ফাঁকি দিও না৷ তোমাদের মধ্যে কেউ যদি নিজেকে এই জগতের দিক দিয়ে জ্ঞানী মনে করে, তবে সে মূর্খ হলেও যেন প্রকৃত জ্ঞানী হতে পারে৷

19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου, μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστιν.
সেই- কারণ প্রজ্ঞা সেই- জগতের এই, মূর্খতা কাছে সেই- ঈশ্বরের □□□।
G3588 G1063 G4678 G3588 G2889 G3778 G3472 G3844 G3588 G2316 G1510

γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν.
লেখা-আছে কারণ, সেই- ধরাকারী সেই- জ্ঞানীদের মধ্যে সেই- ধূর্ততায় □□□□□।
G1125 G1063 G3588 G1405 G3588 G4680 G1722 G3588 G3834 G0846

কারণ ঈশ্বরের দৃষ্টিতে এই জগতের জ্ঞান মূর্খতা স্বরূপ৷ শাস্ত্রে লেখা আছে: “তিনি (ঈশ্বর) জ্ঞানীদের তাদের ধূর্ততায় ধরে ফেলেন৷”

20 καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν, ὅτι εἰσὶν
এবং আবার, প্রভু জানেন সেই- তর্কগুলি সেই- জ্ঞানীদের, যে হয়
G2532 G3825 G2962 G1097 G3588 G1261 G3588 G4680 G3754 G1510

μάταιοι.
□□□□।
G3152

আবার লেখা আছে, “জ্ঞানীদের সমস্ত চিন্তাই যে অসার তা প্রভু জানেন৷”

21	ὥστε	μηδεὶς	καυχάσθω	ἐν	ἀνθρώποις;	πάντα	γάρ	ὑμῶν	ἐστιν,
	যাতে	কেউ-না	গর্ব-করুক	মধ্যে	মানুষে;	সব	কারণ	তোমাদের	হয়,
	G5620	G3367	G2744	G1722	G0444	G3956	G1063	G4771	G1510

তাই কেউ যেন মানুষকে নিয়ে গর্ব না করে, কারণ সবই তো তোমাদের;

22	εἴτε	Παῦλος,	εἴτε	Ἀπολλῶς,	εἴτε	Κηφᾶς,	εἴτε	κόσμος,	εἴτε	ζωὴ,	εἴτε
	যদিও	পৌল,	যদিও	আপল্লো,	যদিও	কৈফা,	যদিও	জগৎ,	যদিও	জীবন,	যদিও
	G1535	G3972	G1535	G0625	G1535	G2786	G1535	G2889	G1535	G2222	G1535

θάνατος,	εἴτε	ἐνεστῶτα,	εἴτε	μέλλοντα,	πάντα	ὑμῶν;
মৃত্যু,	যদিও	বর্তমান,	যদিও	ভবিষ্যৎ,	সব	তোমাদের;
G2288	G1535	G1764	G1535	G3195	G3956	G4771

তা সে পৌল, আপল্লো, কৈফা (পিতর) হোক্ বা এই জগৎ জীবন বা মৃত্যুই হোক্৷ বর্তমান বা ভবিষ্যত যা কিছু বল সব কিছু তোমাদের,

23	ὑμεῖς	δὲ	Χριστοῦ;	Χριστὸς	δὲ	Θεοῦ.
	তোমরা	কিন্তু	খ্রীষ্টের;	খ্রীষ্ট	কিন্তু	□□□□□□□□।
	G4771	G1161	G5547	G5547	G1161	G2316

আর তোমরা খ্রীষ্টের ও খ্রীষ্ট ঈশ্বরের৷

Chapter 4

1	Οὕτως	ἡμᾶς,	λογιζέσθω	ἄνθρωπος	ὡς	ὑπηρέτας	Χριστοῦ,	καὶ	οἰκονόμους
	এইভাবে	আমাদের,	গণ্য-করুক	মানুষ	যেমন	সেবকদের	খ্রীষ্টের,	এবং	তত্ত্বাবধায়কদের
	G3779	G1473	G3049	G0444	G5613	G5257	G5547	G2532	G3623

μυστηρίων	Θεοῦ.
রহস্যগুলির	□□□□□□□□।
G3466	G2316

লোকদের কাছে আমাদের পরিচয় এই হোক্ যে, আমরা খ্রীষ্টের সেবক এবং আমরা ঈশ্বরের নিগূঢ়তত্ত্বরূপ সম্পদের ভারপ্রাপ্ত মানুষ৷

2	ὧδε	λοιπὸν,	ζητεῖται	ἐν	τοῖς	οἰκονόμοις,	ἵνα	πιστός	τις	εὑρεθῇ.
	এখানে	অবশিষ্ট,	চাওয়া-হয়	মধ্যে	সেই-	তত্ত্বাবধায়কদের,	যেন	বিশ্বস্ত	কেউ	□□□□□□-□□□□।
	G5602	G3063	G2212	G1722	G3588	G3623	G2443	G4103	G5100	G2147

যারা এই সম্পদের ভারপ্রাপ্ত মানুষ তারা এই কাজে বিশ্বস্ত কিনা তা দেখতে হবে৷

3	ἐμοὶ	δὲ	εἰς	ἐλάχιστόν	ἐστιν,	ἵνα	ὑφ’	ὑμῶν	ἀνακριθῶ,	ἢ	ὑπὸ
	আমার	কিন্তু	জন্য	ক্ষুদ্রতম	হয়,	যেন	দ্বারা	তোমাদের	বিচার-হই,	অথবা	দ্বারা
	G1473	G1161	G1519	G1646	G1510	G2443	G5259	G4771	G0350	G2228	G5259

ἀνθρωπίνης	ἡμέρας.	ἀλλ’	οὐδὲ	ἐμαυτὸν	ἀνακρίνω.
মানবীয়	□□□□□□।	কিন্তু	না	নিজেকে	□□□□□-□□□।
G0442	G2250	G0235	G3761	G1683	G0350

তোমরা বা কোন মানুষের বিচার সভা আমার বিচার করুক তাতে আমার কিছু যায় আসে না, এমন কি আমি আমার নিজেরও বিচার করি না৷

4	οὐδὲν	γὰρ	ἐμαυτῷ	σύνοιδα,	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	τούτῳ	δεδικαίωμαι;	ὁ	δὲ
	কিছুই-না	কারণ	নিজের	জানি,	কিন্তু	না	মধ্যে	এতে	ধার্মিক-হয়েছি;	সেই-	কিন্তু
	G3762	G1063	G1683	G4894	G0235	G3756	G1722	G3778	G1344	G3588	G1161

ἀνακρίνων	με	Κύριός	ἐστιν.
বিচারকারী	আমাকে	প্রভু	□□।
G0350	G1473	G2962	G1510

আমার বিবেক পরিষ্কার, তবুও এতে আমি নির্দোষ প্রতিপন্ন হই না৷ প্রভুই আমার বিচার করেন৷

5

ὥστε	μὴ	πρὸ	καιροῦ,	τι	κρίνετε,	ἕως	ἂν	ἔλθῃ	ὁ	Κύριος,	ὃς
যাতে	না	পূর্বে	সময়ের,	কিছু	বিচার-কর,	পর্যন্ত	যখন	আসেন	সেই-	প্রভু,	যিনি
G5620	G3361	G4253	G2540	G5100	G2919	G2193	G0302	G2064	G3588	G2962	G3739

καὶ	φωτίσει	τὰ	κρυπτὰ	τοῦ	σκότους,	καὶ	φανερώσει	τὰς	βουλὰς
এবং	আলোকিত-করবেন	সেই-	গুপ্ত	সেই-	অন্ধকারের,	এবং	প্রকাশ-করবেন	সেই-	পরিকল্পনাগুলি
G2532	G5461	G3588	G2927	G3588	G4655	G2532	G5319	G3588	G1012

τῶν	καρδιῶν;	καὶ	τότε	ὁ	ἔπαινος	γενήσεται	ἑκάστῳ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ.
সেই-	হৃদয়গুলির;	এবং	তখন	সেই-	প্রশংসা	হবে	প্রত্যেককে	থেকে	সেই-	□□□□□□□।
G3588	G2588	G2532	G5119	G3588	G1868	G1096	G1538	G0575	G3588	G2316

তাই যথার্থ সময়ের আগে অর্থাৎ প্রভু আসার আগে, তোমরা কোন কিছুর বিচার করো না৷ আজ যা কিছু অন্ধকারে লুকানো আছে তিনি তা আলোতে প্রকাশ করবেন; আর তিনি মানুষের মনের গুপ্ত বিষয় জানিয়ে দেবেন৷

6

Ταῦτα	δέ,	ἀδελφοί,	μετεσχημάτισα	εἰς	ἐμαυτὸν	καὶ	Ἀπολλῶν,	δι’	ὑμᾶς,
এই	কিন্তু,	ভাইয়েরা,	পরিবর্তন-করেছি	জন্য	নিজেকে	এবং	আপল্লো,	জন্য	তোমাদের,
G3778	G1161	G0080	G3345	G1519	G1683	G2532	G0625	G1223	G4771

ἵνα	ἐν	ἡμῖν	μάθητε	τό,	Μὴ	ὑπὲρ	ἃ	γέγραπται,	ἵνα	μὴ	εἷς,
যেন	মধ্যে	আমাদের	শেখ	সেই-,	না	উপরে	যা	লেখা-আছে,	যেন	না	এক,
G2443	G1722	G1473	G3129	G3588	G3361	G5228	G3739	G1125	G2443	G3361	G1520

ὑπὲρ	τοῦ	ἑνὸς,	φυσιοῦσθε	κατὰ	τοῦ	ἑτέρου.
জন্য	সেই-	একের,	ফেপে-ওঠ	বিরুদ্ধে	সেই-	□□□□□□□।
G5228	G3588	G1520	G5448	G2596	G3588	G2087

ভাই ও বোনেরা, তোমরা যেন বুঝতে পার তাই আপল্লো ও আমার উদাহরণ দিয়ে এইসব কথা বললাম, “যেন তোমরা শেখ যে শাস্ত্রে যা লেখা আছে তার বাইরে যেতে নেই৷” তাহলে তোমরা একজনের বিরুদ্ধে অন্য জনকে নিয়ে গর্ব করবে না৷

7

τίς	γάρ	σε	διακρίνει?	τί	δὲ	ἔχεις	ὃ	οὐκ	ἔλαβες?	εἰ	δὲ
কে	কারণ	তোমাকে	পৃথক-করে?	কী	কিন্তু	আছে	যা	না	পেয়েছ?	যদি	কিন্তু
G5101	G1063	G4771	G1252	G5101	G1161	G2192	G3739	G3756	G2983	G1487	G1161

καὶ	ἔλαβες,	τί	καυχᾶσαι	ὡς	μὴ	λαβών?
এবং	পেয়েছ,	কেন	গর্ব-কর	যেমন	না	পাওয়া?
G2532	G2983	G5101	G2744	G5613	G3361	G2983

তুমি যে অন্যদের থেকে ভাল তা কে বলেছে? আর তুমি যা ঈশ্বরের কাছ থেকে দান হিসাবে পাও নি, এমনই বা কি তোমার আছে? আর যখন তুমি সব কিছু দান হিসেবে পেয়েছ, তখন দান হিসেবে পাও নি, কেন এমন গর্ব করছ?

8

ἤδη	κεκορεσμένοι	ἐστέ;	ἤδη	ἐπλουτήσατε;	χωρὶς	ἡμῶν	ἐβασιλεύσατε;	καὶ
ইতিমধ্যে	তৃপ্ত	আছ;	ইতিমধ্যে	ধনী-হয়েছ;	ছাড়া	আমাদের	রাজত্ব-করেছ;	এবং
G2235	G2880	G1510	G2235	G4147	G5565	G1473	G0936	G2532

ὄφελόν	γε	ἐβασιλεύσατε,	ἵνα	καὶ	ἡμεῖς	ὑμῖν	συμβασιλεύσωμεν.
ইচ্ছা	যেন	রাজত্ব-করেছ,	যেন	এবং	আমরা	তোমাদের-সাথে	□□-□□□□□□-□□□।
G3785	G1065	G0936	G2443	G2532	G1473	G4771	G4821

তোমরা মনে করছ, তোমাদের যা কিছু প্রয়োজন তোমরা এখনই সে সব পেয়ে গিয়েছ৷ তোমরা মনে কর তোমরা এখন ধনী হয়ে গিয়েছ; আর আমাদের ছাড়াই তোমরা রাজা হয়ে গিয়েছ৷ অবশ্য সত্যি সত্যিই তোমরা রাজা হয়ে গেলে ভালোই হত! তাহলে আমরাও তোমাদের সঙ্গে রাজা হতে পারতাম৷

9	δοκῶ	γάρ,	ὁ	Θεὸς	ἡμᾶς	τοὺς	ἀποστόλους	ἐσχάτους	ἀπέδειξεν,	ὡς
	মনে-হয়	কারণ,	সেই-	ঈশ্বর	আমাদের	সেই-	প্রেরিতদের	শেষ	প্রদর্শন-করেছেন,	যেমন
	G1380	G1063	G3588	G2316	G1473	G3588	G0652	G2078	G0584	G5613

ἐπιθανατίους,	ὅτι	θέατρον	ἐγενήθημεν	τῷ	κόσμῳ,	καὶ	ἀγγέλοις	καὶ
মৃত্যুদণ্ডিতদের,	কারণ	নাটক	হয়েছিলাম	সেই-	জগতের,	এবং	স্বর্গদূতদের	এবং
G1935	G3754	G2302	G1096	G3588	G2889	G2532	G0032	G2532

ἀνθρώποις.
□□□□□□□□□।
G0444

হত্যা করা হবে বলে যাদের মিছিলের শেষে প্রদর্শনীর জন্য রাখা হয়, আমার মনে হয় ঈশ্বর আমাদের অর্থাৎ প্রেরিতদের ঠিক তেমনি সকলের শেষে রেখেছেন৷ আমরা সারা জগতের কাছে অর্থাৎ স্বর্গদূতদের ও মানুষের কাছে যেন দেখার সামগ্রী হয়েছি৷

10	ἡμεῖς	μωροὶ	διὰ	Χριστόν,	ὑμεῖς	δὲ	φρόνιμοι	ἐν	Χριστῷ;	ἡμεῖς	ἀσθενεῖς,
	আমরা	মূর্খ	জন্য	খ্রীষ্টের,	তোমরা	কিন্তু	বুদ্ধিমান	মধ্যে	খ্রীষ্টে;	আমরা	দুর্বল,
	G1473	G3474	G1223	G5547	G4771	G1161	G5429	G1722	G5547	G1473	G0772

ὑμεῖς	δὲ	ἰσχυροί;	ὑμεῖς	ἔνδοξοι,	ἡμεῖς	δὲ	ἄτιμοι.
তোমরা	কিন্তু	শক্তিশালী;	তোমরা	সম্মানিত,	আমরা	কিন্তু	□□□□□□□□□□।
G4771	G1161	G2478	G4771	G1741	G1473	G1161	G0820

আমরা খ্রীষ্টের জন্য মূর্খ হয়েছি, আর তোমরা খ্রীষ্টেতে বুদ্ধিমান হয়েছ৷ আমরা দুর্বল, কিন্তু তোমরা বলবান৷ তোমরা সম্মান লাভ করেছ, কিন্তু আমরা অসম্মানিত৷

11	ἄχρι	τῆς	ἄρτι	ὥρας,	καὶ	πεινῶμεν	καὶ	διψῶμεν,	καὶ	γυμνιτεύομεν,	καὶ
	পর্যন্ত	সেই-	বর্তমান	ঘণ্টার,	এবং	ক্ষুধার্ত	এবং	তৃষ্ণার্ত,	এবং	নগ্ন,	এবং
	G0891	G3588	G0737	G5610	G2532	G3983	G2532	G1372	G2532	G1130	G2532

κολαφιζόμεθα,	καὶ	ἀστατοῦμεν,
মুষ্টিআঘাতপ্রাপ্ত,	এবং	গৃহহীন,
G2852	G2532	G0790

এই মুহূর্ত পর্যন্ত আমরা ক্ষুধা ও তৃষ্ণায় কষ্ট পাচ্ছি৷ আমাদের পরণে জীর্ণ বস্ত্র, আমাদের চপেটাঘাত করা হচ্ছে, আমাদের বাসস্থান বলতে কোন কিছু নেই৷

12	καὶ	κοπιῶμεν,	ἐργαζόμενοι	ταῖς	ἰδίαις	χερσίν.	λοιδορούμενοι,	εὐλογοῦμεν;
	এবং	পরিশ্রম-করি,	কাজ-করতে	সেই-	নিজের	□□□□।	নিন্দিত,	আশীর্বাদ-করি;
	G2532	G2872	G2038	G3588	G2398	G5495	G3058	G2127

διωκόμενοι,	ἀνεχόμεθα;
তাড়িত,	সহ্য-করি;
G1377	G0430

জীবিকার জন্য আমরা নিজের হাতে কঠিন পরিশ্রম করছি৷ লোকে আমাদের নিন্দা করলে আমরা তাদের আশীর্বাদ করি, যখন নির্যাতন করে তখন আমরা তা সহ্য করি৷

13	δυσφημούμενοι,	παρακαλοῦμεν.	ὡς	περικαθάρματα	τοῦ	κόσμου	ἐγενήθημεν,
	অপবাদপ্রাপ্ত,	□□□□□□-□□□।	যেমন	আবর্জনা	সেই-	জগতের	হয়েছিলাম,
	G1426	G3870	G5613	G4027	G3588	G2889	G1096

πάντων	περίψημα	ἕως	ἄρτι.
সকলের	নিকৃষ্ট	পর্যন্ত	□□□।
G3956	G4067	G2193	G0737

কেউ অপবাদ দিলে তার সঙ্গে ভাল কথা বলি৷ আজ পর্যন্ত আমরা যেন জগতের আবর্জনা ও দুনিয়ার জঞ্জাল হয়ে রয়েছি৷

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ,
না লজ্জিত-করতে তোমাদের লিখি এই, কিন্তু যেমন সন্তানদের আমার প্রিয়,
G3756 G1788 G4771 G1125 G3778 G0235 G5613 G5043 G1473 G0027

νουθετῶν.
□□□□□-□□□□।
G3560

তোমাদের লজ্জা দেবার জন্য আমি এসব কথা লিখছি না বরং আমার প্রিয় সন্তান হিসাবে সাবধান করার জন্যই লিখছি৷

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’ οὐ πολλοὺς
যদি কারণ অসংখ্য শিক্ষকদের থাকে মধ্যে খ্রীষ্টে, কিন্তু না অনেক
G1437 G1063 G3463 G3807 G2192 G1722 G5547 G0235 G3756 G4183

πατέρας; ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, ἐγὼ ὑμᾶς
পিতা; মধ্যে কারণ খ্রীষ্টে যীশুতে, দ্বারা সেই- সুসমাচারের, আমি তোমাদের
G3962 G1722 G1063 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098 G1473 G4771

ἐγέννησα.
□□□□-□□□□□□□□□□।
G1080

কারণ তোমাদের খ্রীষ্টে দশ হাজার গুরু থাকতে পারে, কিন্তু তোমাদের পিতা অনেক নেই৷ আমি খ্রীষ্ট যীশুতে সুসমাচার প্রচারের মাধ্যমে তোমাদের আত্মিক পিতা হয়েছি৷

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
অনুরোধ-করি অতএব তোমাদের, অনুকারক আমার □□।
G3870 G3767 G4771 G3402 G1473 G1096

তাই আমি তোমাদের বিনতি করছি, তোমরা আমার অনুগামী হও৷

17 Διὰ τοῦτο □αὐτὸ□ ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον,
জন্য এই নিজেই পাঠিয়েছিলাম তোমাদের তীমথিকে, যে হ্ন আমার সন্তান,
G1223 G3778 G0846 G3992 G4771 G5095 G3739 G1510 G1473 G5043

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου
প্রিয় এবং বিশ্বস্ত মধ্যে প্রভুতে, যে তোমাদের স্মরণ-করাবে সেই- পথগুলি আমার
G0027 G2532 G4103 G1722 G2962 G3739 G4771 G0363 G3588 G3598 G1473

τὰς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
সেই- মধ্যে খ্রীষ্টে যীশুতে, যেমন সর্বত্র মধ্যে প্রতিটি মণ্ডলীতে □□□□□□-□□□।
G3588 G1722 G5547 G2424 G2531 G3837 G1722 G3956 G1577 G1321

এই জন্যই আমি প্রভুতে আমার প্রিয় ও বিশ্বস্ত সন্তান হিসাবে তীমথিয়কে তোমাদের কাছে পাঠিয়েছি৷ খ্রীষ্ট যীশুতে আমি যে সব পথে চলি তা সে তোমাদের মনে করিয়ে দেবে৷ প্রত্যেক জায়গায় প্রত্যেক মণ্ডলীতে আমি সেই পথের বিষয় শিক্ষা দিয়েছি৷

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς, ἐφυσιώθησάν τινες.
যেমন না আসতে কিন্তু আমার কাছে তোমাদের, ফেপে-উঠেছে □□□।
G5613 G3361 G2064 G1161 G1473 G4314 G4771 G5448 G5100

তোমাদের মধ্যে কেউ কেউ এই মনে করে খুব গর্ব করে বেড়াচ্ছে যে আমি তোমাদের কাছে আসছি না৷

19 ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ
আসব কিন্তু শীঘ্রই কাছে তোমাদের, যদি সেই- প্রভু ইচ্ছা-করেন, এবং
G2064 G1161 G5030 G4314 G4771 G1437 G3588 G2962 G2309 G2532

γνώσομαι, οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων, ἀλλὰ τὴν δύναμιν.
জানব, না সেই- বাক্য সেই- ফেপে-ওঠাদের, কিন্তু সেই- □□□□□।
G1097 G3756 G3588 G3056 G3588 G5448 G0235 G3588 G1411

যাই হোক্ যদি প্রভুর ইচ্ছা হয় তবে খুব শীঘ্রই আমি তোমাদের কাছে আসব এবং এই দাম্ভিক লোকদের কথা শুনতে নয়, তাদের ক্ষমতা কি তা জানব।

20	οὐ	γὰρ	ἐν	λόγῳ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλ’	ἐν	δυνάμει.
	না	কারণ	মধ্যে	বাক্যে	সেই-	রাজ্য	সেই-	ঈশ্বরের,	কিন্তু	মধ্যে	□□□□□□□□।
	G3756	G1063	G1722	G3056	G3588	G0932	G3588	G2316	G0235	G1722	G1411

কারণ ঈশ্বরের রাজ্য কেবল কথার ব্যাপার নয়, তা পরাক্রমেরও।

21	τί	θέλετε?	ἐν	ῥάβδῳ	ἔλθω	πρὸς	ὑμᾶς,	ἢ	ἐν	ἀγάπῃ,	πνεύματί
	কী	চাও?	মধ্যে	দণ্ডে	আসি	কাছে	তোমাদের,	অথবা	মধ্যে	প্রেমে,	আত্মাতে
	G5101	G2309	G1722	G4464	G2064	G4314	G4771	G2228	G1722	G0026	G4151

τε	πραΰτητος?
উভয়	মৃদুতার?
G5037	G4240

তোমরা কি চাও? তোমরা কি চাও যে শাস্তি দিতে আমি তোমাদের কাছে বেত নিয়ে আসি, অথবা ভালবাসা ও শান্ত মনোভাবে আসি?

Chapter 5

1	Ὅλως	ἀκούεται	ἐν	ὑμῖν	πορνεία,	καὶ	τοιαύτη	πορνεία	ἥτις	οὐδὲ	ἐν
	সর্বত্র	শোনা-যাচ্ছে	মধ্যে	তোমাদের	ব্যভিচার,	এবং	এমন	ব্যভিচার	যা	না	মধ্যে
	G3654	G0191	G1722	G4771	G4202	G2532	G5108	G4202	G3748	G3761	G1722

τοῖς	ἔθνεσιν,	ὥστε	γυναῖκά	τινα	τοῦ	πατρὸς	ἔχειν.
সেই-	জাতিদের,	যাতে	স্ত্রীকে	কারোর	সেই-	পিতার	□□□□□।
G3588	G1484	G5620	G1135	G5100	G3588	G3962	G2192

একথা সত্যি শোনা যাচ্ছে যে তোমাদের মধ্যে যৌন পাপ রয়েছে। এমন যৌন পাপ যা বিধর্মীদের মধ্যেও দেখা যায় না; একজন নাকি তার সত্মার সঙ্গে অবৈধ জীবনযাপন করছে।

2	καὶ	ὑμεῖς	πεφυσιωμένοι	ἐστέ,	καὶ	οὐχὶ	μᾶλλον	ἐπενθήσατε,	ἵνα
	এবং	তোমরা	ফেপে-ওঠা	আছ,	এবং	নয়-কি	বরং	শোক-করেছিলে,	যেন
	G2532	G4771	G5448	G1510	G2532	G3780	G3123	G3996	G2443

ἀρθῇ	ἐκ	μέσου	ὑμῶν	ὁ,	τὸ	ἔργον	τοῦτο,	πράξας!
তুলে-নেওয়া-হয়	থেকে	মধ্য	তোমাদের	সেই-,	সেই-	কাজ	এই,	করা!
G0142	G1537	G3319	G4771	G3588	G3588	G2041	G3778	G4238

তোমরা তবুও নিজেদের বিষয়ে গর্ব করছ। এর পরিবর্তে তোমাদের কি মর্মাহত হওয়া উচিত ছিল না? এমন পাপ কাজ যে করেছে তাকে তোমাদের সহভাগীতা থেকে বার করে দেওয়া উচিত ছিল।

3	ἐγὼ	μὲν,	γάρ	ἀπὼν	τῷ	σώματι,	παρὼν	δὲ	τῷ	πνεύματι;	ἤδη
	আমি	প্রকৃতপক্ষে,	কারণ	অনুপস্থিত	সেই-	দেহে,	উপস্থিত	কিন্তু	সেই-	আত্মায়;	ইতিমধ্যে
	G1473	G3303	G1063	G0548	G3588	G4983	G3918	G1161	G3588	G4151	G2235

κέκρικα	ὡς	παρὼν,	τὸν	οὕτως	τοῦτο	κατεργασάμενον.
বিচার-করেছি	যেমন	উপস্থিত,	সেই-	এইভাবে	এই	□□□□□□।
G2919	G5613	G3918	G3588	G3779	G3778	G2716

দৈহিকভাবে আমি উপস্থিত না থাকলেও আত্মাতে আমি তোমাদের সঙ্গেই আছি। যে এই রকম অন্যায় কাজ করেছে, তোমাদের মধ্যে উপস্থিত থেকেই আমি তার বিচার করেছি।

4	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	‹ἡμῶν›	Ἰησοῦ	συναχθέντων	ὑμῶν,	καὶ	τοῦ
	মধ্যে	সেই-	নামে	সেই-	প্রভুর	আমাদের	যীশুর	সম্মিলিতদের	তোমাদের,	এবং	সেই-
	G1722	G3588	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424	G4863	G4771	G2532	G3588

ἐμοῦ	πνεύματος,	σὺν	τῇ	δυνάμει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ,
আমার	আত্মার,	সহিত	সেই-	শক্তিতে	সেই-	প্রভুর	আমাদের	যীশুর,
G1699	G4151	G4862	G3588	G1411	G3588	G2962	G1473	G2424

প্রভু যীশুর নামে তোমরা একত্রিত হও৷ সে সভায় আমি আত্মাতে উপস্থিত থাকব, আর প্রভু যীশুর পরাক্রম তোমাদের মধ্যে বিরাজ করবে৷

5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ
সমর্পণ-করতে সেই- এমন সেই- শয়তানের জন্য ধ্বংসের সেই- মাংসের, যেন সেই-
G3860 G3588 G5108 G3588 G4567 G1519 G3639 G3588 G4561 G2443 G3588

πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου.
আত্মা উদ্ধার-হয় মধ্যে সেই- দিনে সেই- □□□□□□□।
G4151 G4982 G1722 G3588 G2250 G3588 G2962

তখন সেই লোককে শাস্তির জন্য শয়তানের হাতে সঁপে দিও যেন তার পাপময় দেহ ধ্বংস হয়; কিন্তু যেন প্রভু যীশুর দিনে তার আত্মা উদ্ধার লাভ করে৷

6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ
না ভালো সেই- গর্ব □□□□□□□□। না জান যে সামান্য খামির সমস্ত সেই-
G3756 G2570 G3588 G2745 G4771 G3756 G1492 G3754 G3398 G2219 G3650 G3588

φύραμα ζυμοῖ?
ময়দাকে খামির-দেয়?
G5445 G2220

তোমাদের গর্ব করা শোভা পায় না৷ তোমরা তো এ কথা জান যে, "একটুখানি খামির ময়দার সমস্ত তালটাকে ফাঁপিয়ে তোলে৷"

7 ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθώς ἐστε,
শুদ্ধ-কর সেই- পুরানো খামির, যেন হও নতুন ময়দা, যেমন আছ,
G1571 G3588 G3820 G2219 G2443 G1510 G3501 G5445 G2531 G1510

ἄζυμοι. καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη, Χριστός.
□□□□□□□□□। এবং কারণ সেই- নিস্তারপর্ব আমাদের বলিদান-হয়েছে, □□□□□□□□।
G0106 G2532 G1063 G3588 G3957 G1473 G2380 G5547

তোমাদের মধ্য থেকে পুরানো খামির বার করে ফেল, যেন তোমরা এক নতুন তাল হতে পার৷ খ্রীষ্টীয়ান হিসাবে তোমরা তো খামিরবিহীন রুটির মতোই, কারণ খ্রীষ্ট, যিনি আমাদের নিস্তারপর্বীয় মেষশাবক, তিনি আমাদের জন্য বলি হয়েছেন৷

8 ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ, μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ
যাতে পর্ব-পালন-করি, না মধ্যে খামিরে পুরানো, না মধ্যে খামিরে দুষ্টতার এবং
G5620 G1858 G3361 G1722 G2219 G3820 G3366 G1722 G2219 G2549 G2532

πονηρίας, ἀλλ’ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.
মন্দতার, কিন্তু মধ্যে খামিরহীনে আন্তরিকতার এবং □□□□□□□।
G4189 G0235 G1722 G0106 G1505 G2532 G0225

তাই এস, আমরা নিস্তারপর্বের ভোজ সেই রুটি দিয়ে পালন করি যার মধ্যে সেই পুরানো খামির নেই৷ সেই পুরানো খামির হল পাপ ও দুষ্টতা; কিন্তু এস আমরা সেই রুটি গ্রহণ করি যার মধ্যে খামির নেই, এ হল আন্তরিকতা ও সত্যের রুটি৷

9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ, μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις;
লিখেছিলাম তোমাদের মধ্যে সেই- পত্রে, না সহ-মিশ্রিত-হতে ব্যভিচারীদের;
G1125 G4771 G1722 G3588 G1992 G3361 G4874 G4205

আমার আগের চিঠিতে আমি তোমাদের লিখেছিলাম যেন তোমরা যৌন পাপে লিপ্ত লোকেদের সঙ্গে মেলামেশা না কর৷

10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου, ἢ τοῖς πλεονέκταις
না সম্পূর্ণভাবে সেই- ব্যভিচারীদের সেই- জগতের এই, অথবা সেই- লোভীদের
G3756 G3843 G3588 G4205 G3588 G2889 G3778 G2228 G3588 G4123

καὶ ἅρπαξιν, ἢ εἰδωλολάτραις -- ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
এবং ছিনতাইকারীদের, অথবা প্রতিমা-পূজকদের – যেহেতু থাকতে তাহলে থেকে সেই- জগতের
G2532 G0727 G2228 G1496 G1893 G3784 G0686 G1537 G3588 G2889

ἐξελθεῖν.
□□□-□□□।
G1831

তবে হ্যাঁ, এই জগতের যারা নষ্ট চরিত্রের লোক, লোভী, ঠগবাজ বা প্রতিমাপূজক তাদের কথা অবশ্য বলিনি, কারণ তাহলে তো তোমাদের জগতের বাইরে চলে যেতে হবে৷

11	νῦν	δέ,	ἔγραψα	ὑμῖν	μὴ	συναναμίγνυσθαι,	ἐάν	τις	ἀδελφὸς
	এখন	কিন্তু,	লিখেছিলাম	তোমাদের	না	সহ–মিশ্রিত–হতে,	যদি	কেউ	ভাই
	G3568	G1161	G1125	G4771	G3361	G4874	G1437	G5100	G0080

ὀνομαζόμενος,	ᾖ	πόρνος	ἢ	πλεονέκτης,	ἢ	εἰδωλολάτρης	ἢ	λοίδορος,
নামক–ধারণকারী,	হয়	ব্যভিচারী	অথবা	লোভী,	অথবা	প্রতিমা–পূজক	অথবা	গালিদাতা,
G3687	G1510	G4205	G2228	G4123	G2228	G1496	G2228	G3060

ἢ	μέθυσος,	ἢ	ἅρπαξ;	τῷ	τοιούτῳ	μηδὲ	συνεσθίειν.
অথবা	মদ্যপ,	অথবা	ছিনতাইকারী;	সেই–	এমনের	না	□□–□□□□–□□□□।
G2228	G3183	G2228	G0727	G3588	G5108	G3366	G4906

তবে আমি এখন লিখছি যে, যে কেউ নিজেকে বিশ্বাসী বলে পরিচয় দেয়, অথচ নষ্ট চরিত্রের লোক, লোভী, প্রতিমাপূজক, নিন্দুক, মাতাল বা ঠগবাজ এরকম লোকের সঙ্গে মেলামেশা করো না৷ এমন কি তার সঙ্গে খাওয়া-দাওয়াও করো না৷

12	τί	γάρ	μοι	τοὺς	ἔξω	κρίνειν?	οὐχὶ	τοὺς	ἔσω	ὑμεῖς	κρίνετε?
	কী	কারণ	আমার	সেই–	বাইরের	বিচার–করতে?	নয়–কি	সেই–	ভিতরের	তোমরা	বিচার–কর?
	G5101	G1063	G1473	G3588	G1854	G2919	G3780	G3588	G2080	G4771	G2919

বাইরের লোকদের বিচার করার আমার কি দরকার? কিন্তু মণ্ডলীর ভেতরের লোকদের বিচার করা কি তোমাদের উচিত নয়? যারা মণ্ডলীর বাইরের লোক তাদের বিচার ঈশ্বর করবেন৷ শাস্ত্র বলছে, “তোমাদের মধ্য থেকে দুষ্ট লোককে বার করে দাও৷”

13	τοὺς	δὲ	ἔξω	ὁ	Θεὸς	κρίνει.	ἐξάρατε	τὸν	πονηρὸν	ἐξ	ὑμῶν
	সেই–	কিন্তু	বাইরের	সেই–	ঈশ্বর	□□□□□□–□□□□□।	বহিষ্কার–কর	সেই–	দুষ্টকে	থেকে	তোমাদের
	G3588	G1161	G1854	G3588	G2316	G2919	G1808	G3588	G4190	G1537	G4771

αὐτῶν.
□□□□□□□□।
G0846

বাইরের লোকদের বিচার করার আমার কি দরকার? কিন্তু মণ্ডলীর ভেতরের লোকদের বিচার করা কি তোমাদের উচিত নয়? যারা মণ্ডলীর বাইরের লোক তাদের বিচার ঈশ্বর করবেন৷ শাস্ত্র বলছে, “তোমাদের মধ্য থেকে দুষ্ট লোককে বার করে দাও৷”

Chapter 6

1	Τολμᾷ	τις	ὑμῶν,	πρᾶγμα	ἔχων	πρὸς	τὸν	ἕτερον,	κρίνεσθαι	ἐπὶ
	সাহস–করে	কেউ	তোমাদের–মধ্যে,	বিষয়	থাকলে	বিরুদ্ধে	সেই–	অন্যের,	বিচার–করাতে	কাছে
	G5111	G5100	G4771	G4229	G2192	G4314	G3588	G2087	G2919	G1909

τῶν	ἀδίκων,	καὶ	οὐχὶ	ἐπὶ	τῶν	ἁγίων?
সেই–	অধার্মিকদের,	এবং	নয়–কি	কাছে	সেই–	পবিত্রদের?
G3588	G0094	G2532	G3780	G1909	G3588	G0040

তোমাদের মধ্যে কারো যদি অপরের বিরুদ্ধে কোন অভিযোগ থাকে তবে সে কোন্ সাহসে ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের কাছে না গিয়ে আদালতে বিচারকদের অর্থাৎ অধার্মিকদের কাছে যায়?

2	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	οἱ	ἅγιοι	τὸν	κόσμον	κρινοῦσιν?	καὶ	εἰ
	অথবা	না	তোমরা–জানো	যে	সেই–	পবিত্রগণ	সেই–	জগতকে	বিচার–করবে?	এবং	যদি
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G0040	G3588	G2889	G2919	G2532	G1487

ἐν	ὑμῖν	κρίνεται	ὁ	κόσμος,	ἀνάξιοί	ἐστε	κριτηρίων	ἐλαχίστων?
মধ্যে	তোমাদের	বিচার–হয়	সেই–	জগৎ,	অযোগ্য	তোমরা–হও	বিচারালয়ের	ক্ষুদ্রতম?
G1722	G4771	G2919	G3588	G2889	G0370	G1510	G2922	G1646

তোমরা নিশ্চয় জান যে ঈশ্বরের লোকরা জগতের বিচার করবে। তোমাদের দ্বারাই যখন জগতের বিচার হবে, তখন তোমরা কি এই সামান্য বিষয়ের বিচার করার অযোগ্য?

3							
	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ἀγγέλους	κρινοῦμεν?	μήτιγε	βιωτικά?
	না	তোমরা–জানো	যে	স্বর্গদূতদের	আমরা–বিচার–করব?	কতই–না	জাগতিক–বিষয়?
	G3756	G1492	G3754	G0032	G2919	G3386	G0982

তোমরা কি জান না যে আমরা স্বর্গদূতদেরও বিচার করব? তাই যদি হয় তবে তো এই জীবনের বিষয়গুলি সম্পর্কেও আমরা নিশ্চিতভাবে বিচার করতে পারি।

4										
	βιωτικὰ	μὲν	οὖν,	κριτήρια	ἐὰν	ἔχητε,	τοὺς	ἐξουθενημένους	ἐν	τῇ
	জাগতিক	অবশ্য	তবে,	বিচারালয়	যদি	তোমাদের–থাকে,	সেই–	তুচ্ছ–গণ্যদের	মধ্যে	সেই–
	G0982	G3303	G3767	G2922	G1437	G2192	G3588	G1848	G1722	G3588
	ἐκκλησίᾳ!	τούτους	καθίζετε?							
	মণ্ডলীতে!	এদের	বসাও?							
	G1577	G3778	G2523							

তাই তোমাদের নিজেদের মধ্যে যদি কোন নালিশ থাকে, তবে যারা মণ্ডলীর লোক নয় তাদেরই কি তোমরা বিচার করার জন্য ঠিক করবে?

5											
	πρὸς	ἐντροπὴν	ὑμῖν	λέγω.	οὕτως	οὐκ	ἔνι	ἐν	ὑμῖν	οὐδεὶς,	σοφὸς,
	জন্য	লজ্জার	তোমাদের	□□□–□□□।	এইভাবে	না	আছে	মধ্যে	তোমাদের	কেউ–না,	জ্ঞানী,
	G4314	G1791	G4771	G3004	G3779	G3756	G1762	G1722	G4771	G3762	G4680
	ὃς	δυνήσεται	διακρῖναι	ἀνὰ	μέσον	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ?			
	যে	সক্ষম–হবে	বিচার–করতে	মধ্যে	মাঝে	সেই–	ভাইয়ের	তার?			
	G3739	G1410	G1252	G0303	G3319	G3588	G0080	G0846			

তোমাদের লজ্জা দেবার জন্য আমি এই কথা বলছি: এটা খুব খারাপ, তোমাদের মধ্যে সত্যিই কি এমন কোন জ্ঞানী লোক নেই যে ভাইদের মধ্যে বিবাদ বাধলে তার মীমাংসা করে দিতে পাবে?

6									
	ἀλλὰ	ἀδελφὸς	μετὰ	ἀδελφοῦ	κρίνεται,	καὶ	τοῦτο	ἐπὶ	ἀπίστων!
	বরং	ভাই	সাথে	ভাইয়ের	বিচার–হয়,	এবং	এই	সামনে	অবিশ্বাসীদের!
	G0235	G0080	G3326	G0080	G2919	G2532	G3778	G1909	G0571

কিন্তু এক ভাই অন্য ভাইয়ের বিরুদ্ধে আদালতে যাচ্ছে, তাও আবার অবিশ্বাসীদের সামনে!

7											
	ἤδη	μὲν	οὖν	ὅλως	ἥττημα	ὑμῖν	ἐστιν,	ὅτι	κρίματα	ἔχετε	
	ইতিমধ্যে	অবশ্য	তবে	সম্পূর্ণভাবে	পরাজয়	তোমাদের	আছে,	যে	মামলা	তোমাদের–আছে	
	G2235	G3303	G3767	G3654	G2275	G4771	G1510	G3754	G2917	G2192	
	μεθ’	ἑαυτῶν.	διὰ	τί	οὐχὶ	μᾶλλον	ἀδικεῖσθε?	διὰ	τί	οὐχὶ	μᾶλλον
	সাথে	□□□□□□□□।	জন্য	কেন	নয়–কি	বরং	অন্যায়–সহ?	জন্য	কেন	নয়–কি	বরং
	G3326	G1438	G1223	G5101	G3780	G3123	G0091	G1223	G5101	G3780	G3123
	ἀποστερεῖσθε?										
	বঞ্চিত–হও?										
	G0650										

তোমরা যে একে অপরের বিরুদ্ধে মামলা করছ এতে প্রমাণ হচ্ছে যে তোমরা পরাস্ত হয়েছ। তার চেয়ে ভাল হয় যদি তুমি কাউকে তোমার বিরুদ্ধে অন্যায় করতে দাও। ভাল হয় কাউকে যদি তোমায় প্রতারণা করতে দাও।

8								
	ἀλλὰ	ὑμεῖς	ἀδικεῖτε	καὶ	ἀποστερεῖτε,	καὶ	τοῦτο	ἀδελφούς!
	বরং	তোমরা	অন্যায়–কর	এবং	বঞ্চিত–কর,	এবং	এই	ভাইদের!
	G0235	G4771	G0091	G2532	G0650	G2532	G3778	G0080

কিন্তু তোমরা নিজেরাই অন্যায় করছ, তোমরাই বঞ্চনা করছ! আর তা তোমাদের বিশ্বাসী খ্রীষ্টীয়ান ভাইদের প্রতিই করছ!

9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι Θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν?
অথবা না তোমরা-জানো যে অধার্মিকেরা ঈশ্বরের রাজ্যের না অধিকারী-হবে?
G2228 G3756 G1492 G3754 G0094 G2316 G0932 G3756 G2816

μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι, οὔτε εἰδωλολάτραι, οὔτε μοιχοὶ, οὔτε
না প্রতারিত-হও: না ব্যভিচারীরা, না মূর্তিপূজকেরা, না পরকীয়াকারীরা, না
G3361 G4105 G3777 G4205 G3777 G1496 G3777 G3432 G3777

μαλακοὶ, οὔτε ἀρσενοκοῖται,
কোমলরা, না পুরুষগামীরা,
G3120 G3777 G0733

তোমরা নিশ্চয় জানো যে ঈশ্বরের রাজ্যে অধার্মিক লোকদের কোন স্থান নেই? নিজেদের ঠকিও না! যারা ব্যভিচারী, অনৈতিক যৌনচারী, যারা প্রতিমার পূজা করে, যারা পুংশ্চলী ও পুংসমকারী, ঈশ্বরের রাজ্যে এদের কোন অধিকার নেই৷ সেই রকম যারা চোর, লোভী, মাতাল, যারা পরনিন্দা করে ও যারা প্রতারক তারা ঈশ্বরের রাজ্যের অধিকারী হবে না৷

10 οὔτε κλέπται, οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες,
না চোরেরা, না লোভীরা, না মাতালরা, না নিন্দুকেরা, না ছিনতাইকারীরা,
G3777 G2812 G3777 G4123 G3756 G3183 G3756 G3060 G3756 G0727

βασιλείαν Θεοῦ κληρονομήσουσιν.
রাজ্যের ঈশ্বরের □□□□□□□□-□□□।
G0932 G2316 G2816

তোমরা নিশ্চয় জানো যে ঈশ্বরের রাজ্যে অধার্মিক লোকদের কোন স্থান নেই? নিজেদের ঠকিও না! যারা ব্যভিচারী, অনৈতিক যৌনচারী, যারা প্রতিমার পূজা করে, যারা পুংশ্চলী ও পুংসমকারী, ঈশ্বরের রাজ্যে এদের কোন অধিকার নেই৷ সেই রকম যারা চোর, লোভী, মাতাল, যারা পরনিন্দা করে ও যারা প্রতারক তারা ঈশ্বরের রাজ্যের অধিকারী হবে না৷

11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε; ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε,
এবং এই-সব কেউ-কেউ তোমরা-ছিলে; কিন্তু তোমরা-ধৌত-হয়েছ, কিন্তু তোমরা-পবিত্রীকৃত-হয়েছ,
G2532 G3778 G5100 G1510 G0235 G0628 G0235 G0037

ἀλλὰ ἐδικαιώθητε, ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου (ἡμῶν) Ἰησοῦ
কিন্তু তোমরা-ধার্মিক-গণিত-হয়েছ, মধ্যে সেই- নামে সেই- প্রভু (আমাদের) যীশু
G0235 G1344 G1722 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, καὶ ἐν τῷ Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
খ্রীষ্টের, এবং মধ্যে সেই- আত্মায় সেই- ঈশ্বরের □□□□□□□।
G5547 G2532 G1722 G3588 G4151 G3588 G2316 G1473

তোমাদের মধ্যে কেউ কেউ এই ধরণের লোক ছিলে, কিন্তু তোমরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে ও ঈশ্বরের আত্মায় নিজেদের ধৌত করেছ, পবিত্র হয়েছ, তোমরা ঈশ্বরের কাছে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছ৷

12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει; πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’
সমস্ত আমার অনুমোদিত, কিন্তু না সমস্ত উপকারী; সমস্ত আমার অনুমোদিত, কিন্তু
G3956 G1473 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1473 G1832 G0235

οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.
না আমি শাসিত-হব দ্বারা □□□□□□।
G3756 G1473 G1850 G5259 G5100

“সব কিছু করার অধিকার আমার আছে,” কিন্তু সব কিছু করা যে হিতকর তা নয়৷ হ্যাঁ, “সব কিছু করার অধিকার আমার আছে,” কিন্তু আমি কোন কিছুর দাস হব না৷

13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ. καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν; ὁ δὲ
সেই- খাদ্য সেই- □□□□□-□□□□। এবং সেই- পেট সেই- খাদ্যের-জন্য; সেই- কিন্তু
G3588 G1033 G3588 G2836 G2532 G3588 G2836 G3588 G1033 G3588 G1161

Θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ
ঈশ্বর এবং এইটিকে এবং এই-গুলোকে □□□□□□□-□□□□□। সেই- কিন্তু দেহ না সেই-
G2316 G2532 G3778 G2532 G3778 G2673 G3588 G1161 G4983 G3756 G3588

πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι.
ব্যভিচারের-জন্য, বরং সেই- প্রভুর-জন্য, এবং সেই- প্রভু সেই- □□□□□-□□□□।
G4202 G0235 G3588 G2962 G2532 G3588 G2962 G3588 G4983

খাবার তো পেটের জন্য, আর পেট তো খাবারের জন্য, কিন্তু ঈশ্বর এদের উভয়েরই লোপ করবেন৷ আমাদের দেহ যৌন পাপ কার্যের জন্য নয়, প্রভুরই জন্য আর প্রভুও এই দেহের জন্য৷

14 ὁ δὲ Θεὸς καὶ τὸν Κύριον ἤγειρεν, καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ,
সেই- কিন্তু ঈশ্বর এবং সেই- প্রভুকে উত্থাপিত-করলেন, এবং আমাদের উত্থাপিত-করবেন,
G3588 G1161 G2316 G2532 G3588 G2962 G1453 G2532 G1473 G1825

διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
দ্বারা সেই- শক্তির তাঁর,
G1223 G3588 G1411 G0846

ঈশ্বর আপন পরাক্রমের দ্বারা প্রভু যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে উত্থিত করেছেন, তিনি আমাদেরও ওঠাবেন৷

15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν? ἄρας οὖν
না তোমরা-জানো যে সেই- দেহগুলো তোমাদের অঙ্গ খ্রীষ্টের আছে? তুলে-নিয়ে তবে
G3756 G1492 G3754 G3588 G4983 G4771 G3196 G5547 G1510 G0142 G3767

τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ, ποιήσω πόρνης μέλη? μὴ γένοιτο!
সেই- অঙ্গগুলো সেই- খ্রীষ্টের, আমি-কি-করব বেশ্যার অঙ্গ? না হোক!
G3588 G3196 G3588 G5547 G4160 G4204 G3196 G3361 G1096

তোমরা কি জান না যে তোমাদের দেহ খ্রীষ্টের অঙ্গ প্রত্যঙ্গ স্বরূপ? তাহলে কি তোমরা খ্রীষ্টের অঙ্গ প্রত্যঙ্গ নিয়ে বেশ্যার দেহের সঙ্গে যুক্ত করবে?

16 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ, ἓν σῶμά ἐστιν?
অথবা না তোমরা-জানো যে সেই- যুক্ত-থাকা সেই- বেশ্যার-সাথে, এক দেহ হয়?
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G2853 G3588 G4204 G1520 G4983 G1510

Ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.
হবে কারণ, তিনি-বলেন, সেই- দুই মধ্যে মাংসে □□□।
G1510 G1063 G5346 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520

না, কখনই না৷ তোমরা কি জান না, যে বেশ্যার সঙ্গে যুক্তহয় সে তার সঙ্গে এক দেহ হয়? কারণ শাস্ত্র বলছে, "তারা দুজন এক দেহ হবে৷"

17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ, ἓν πνεῦμά ἐστιν.
সেই- কিন্তু যুক্ত-থাকা সেই- প্রভুর-সাথে, এক আত্মা □□□।
G3588 G1161 G2853 G3588 G2962 G1520 G4151 G1510

কিন্তু যে প্রভুর সঙ্গে নিজেকে যুক্তকরে, সে তাঁর সঙ্গে আত্মায় এক হয়৷

18 φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα, ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος,
পালাও সেই- □□□□□□□□-□□□□। প্রতিটি পাপ, যা যদি করে মানুষ,
G5343 G3588 G4202 G3956 G0265 G3739 G1437 G4160 G0444

ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν, ὁ δὲ πορνεύων, εἰς τὸ ἴδιον σῶμα
বাইরে সেই- দেহের হয়, সেই- কিন্তু ব্যভিচারকারী, বিরুদ্ধে সেই- নিজের দেহের
G1622 G3588 G4983 G1510 G3588 G1161 G4203 G1519 G3588 G2398 G4983

ἁμαρτάνει.
□□□-□□□।
G0264

যৌন পাপ থেকে দূরে থাক৷ যে ব্যক্তিপাপকার্য্য করে তা তার দেহের বাইরে করে, কিন্তু যে যৌন পাপ করে সে তার দেহের বিরুদ্ধেই পাপ করে৷

19	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	τὸ	σῶμα	ὑμῶν	ναὸς	τοῦ,	ἐν	ὑμῖν,	Ἁγίου
	অথবা	না	তোমরা-জানো	যে	সেই-	দেহ	তোমাদের	মন্দির	সেই-	মধ্যে	তোমাদের,	পবিত্র
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G4983	G4771	G3485	G3588	G1722	G4771	G0040

Πνεύματός,	ἐστιν,	οὗ	ἔχετε	ἀπὸ	Θεοῦ?	καὶ	οὐκ	ἐστὲ	ἑαυτῶν,
আত্মার,	হয়,	যা	তোমাদের-আছে	থেকে	ঈশ্বরের?	এবং	না	তোমরা-হও	নিজেদের,
G4151	G1510	G3739	G2192	G0575	G2316	G2532	G3756	G1510	G1438

তোমরা কি জান না, তোমাদের দেহ পবিত্র আত্মার মন্দির, তিনি তোমাদের মধ্যে বাস করেন, যাকে তোমরা ঈশ্বরের কাছ থেকে পেয়েছ? তোমরা তো আর নিজেদের নও৷

20	ἠγοράσθητε	γὰρ	τιμῆς;	δοξάσατε	δὴ	τὸν	Θεὸν	ἐν	τῷ	σώματι
	তোমরা-কেনা-হয়েছ	কারণ	মূল্যে;	মহিমান্বিত-কর	অবশ্যই	সেই-	ঈশ্বরকে	মধ্যে	সেই-	দেহে
	G0059	G1063	G5092	G1392	G1211	G3588	G2316	G1722	G3588	G4983

ὑμῶν,	<καὶ	ἐν	τῷ	πνεύματι	ὑμῶν,	ἅτινά	ἐστιν	τοῦ	θεοῦ>.
তোমাদের,	<এবং	মধ্যে	সেই-	আত্মায়	তোমাদের,	যা	হয়	সেই-	□□□□□□□□>।
G4771	G2532	G1722	G3588	G4151	G4771	G3748	G1510	G3588	G2316

কারণ তোমাদের মূল্য দিয়ে কেনা হয়েছে; তাই তোমাদের দেহের দ্বারা ঈশ্বরের গৌরব কর৷

Chapter 7

1	Περὶ	δὲ	ὧν	ἐγράψατε:	καλὸν	ἀνθρώπῳ,	γυναικὸς	μὴ	ἅπτεσθαι;
	বিষয়ে	কিন্তু	যা	তোমরা-লিখেছ:	ভালো	মানুষের-জন্য,	স্ত্রীকে	না	স্পর্শ-করা;
	G4012	G1161	G3739	G1125	G2570	G0444	G1135	G3361	G0680

তোমরা যে সব বিষয়ে লিখেছ সে সম্বন্ধে এখন আলোচনা করব৷ একজন পুরুষের বিয়ে না করাই ভাল৷

2	διὰ	δὲ	τὰς	πορνείας,	ἕκαστος	τὴν	ἑαυτοῦ	γυναῖκα	ἐχέτω,	καὶ	ἑκάστη
	জন্য	কিন্তু	সেই-	ব্যভিচারের,	প্রত্যেকে	সেই-	তার-নিজের	স্ত্রী	থাকুক,	এবং	প্রত্যেকে
	G1223	G1161	G3588	G4202	G1538	G3588	G1438	G1135	G2192	G2532	G1538

τὸν	ἴδιον	ἄνδρα	ἐχέτω.
সেই-	নিজের	স্বামী	□□□□□□।
G3588	G2398	G0435	G2192

কোন পুরুষের কোন স্ত্রীলোকের সঙ্গে যৌন সম্পর্ক না থাকাই ভাল৷ কিন্তু যৌন পাপের বিপদ আছে, তাই প্রত্যেক পুরুষের নিজ স্ত্রী থাকাই উচিত, আবার প্রত্যেক স্ত্রীলোকের নিজ স্বামী থাকা উচিত৷

3	τῇ	γυναικὶ,	ὁ	ἀνὴρ	τὴν	ὀφειλὴν	ἀποδιδότω,	ὁμοίως	δὲ	καὶ,	ἡ
	সেই-	স্ত্রীকে,	সেই-	স্বামী	সেই-	কর্তব্য	পরিশোধ-করুক,	সমানভাবে	কিন্তু	এবং,	সেই-
	G3588	G1135	G3588	G0435	G3588	G3782	G0591	G3668	G1161	G2532	G3588

γυνὴ	τῷ	ἀνδρί.
স্ত্রী	সেই-	□□□□□□□□□।
G1135	G3588	G0435

স্ত্রী হিসাবে তার যা যা বাসনা স্বামী যেন অবশ্যই তাকে তা দেয়; ঠিক তেমনি স্বামীর সব বাসনাও যেন স্ত্রী পূর্ণ করে৷

4	ἡ	γυνὴ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ὁ	ἀνήρ;	ὁμοίως
	সেই-	স্ত্রী,	সেই-	নিজের	দেহের	না	কর্তৃত্ব-আছে,	বরং	সেই-	স্বামী;	সমানভাবে
	G3588	G1135	G3588	G2398	G4983	G3756	G1850	G0235	G3588	G0435	G3668

δέ,	καὶ	ὁ	ἀνὴρ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ἡ	γυνή.
কিন্তু,	এবং	সেই-	স্বামী,	সেই-	নিজের	দেহের	না	কর্তৃত্ব-আছে,	বরং	সেই-	□□□□□□□।
G1161	G2532	G3588	G0435	G3588	G2398	G4983	G3756	G1850	G0235	G3588	G1135

স্ত্রী নিজ দেহের ওপর দাবী করতে পারে না, কিন্তু তার স্বামী পারে৷ ঠিক সেই রকম স্বামীরও নিজ দেহের ওপর দাবী নেই, কিন্তু তার স্ত্রীর আছে৷

5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου, πρὸς καιρὸν,
না বঞ্চিত-কর পরস্পরকে, যদি-না হয়-তবে হয়তো থেকে সম্মতির, জন্য সময়ের,
G3361 G0650 G0240 G1487 G3385 G0302 G1537 G4859 G4314 G2540

ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ; καὶ πάλιν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ἦτε, ἵνα
যেন তোমরা-নির্জন-হও সেই- প্রার্থনায়; এবং আবার, কাছে সেই- একই, থাক, যেন
G2443 G4980 G3588 G4335 G2532 G3825 G1909 G3588 G0846 G1510 G2443

μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς, διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.
না পরীক্ষা-করে তোমাদের সেই- শয়তান, জন্য সেই- আত্মসংযমহীনতা □□□□□□□।
G3361 G3985 G4771 G3588 G4567 G1223 G3588 G0192 G4771

স্বামী, স্ত্রী তোমরা একে অপরের সঙ্গে মিলিত হতে আপত্তি করো না, কেবল প্রার্থনা করার জন্য উভয়ে পরামর্শ করে অল্প সময়ের জন্য আলাদা থাকতে পার, পরে আবার একসঙ্গে মিলিত হয়ো যেন তোমাদের অসংযমতার জন্য শয়তান তোমাদের প্রলোভনে ফেলতে না পারে৷

6 τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην, οὐ κατ’ ἐπιταγήν.
এই কিন্তু আমি-বলি অনুসারে অনুমতির, না অনুসারে □□□□□□।
G3778 G1161 G3004 G2596 G4774 G3756 G2596 G2003

আমি এসব কথা হুকুম করার ভাব নিয়ে বলছি না, কিন্তু অনুমতি দিচ্ছি৷

7 θέλω δὲ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν. ἀλλὰ ἕκαστος
আমি-চাই কিন্তু সব মানুষদের হতে যেমন এবং □□□-□□□□। কিন্তু প্রত্যেকে
G2309 G1161 G3956 G0444 G1510 G5613 G2532 G1683 G0235 G1538

ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ Θεοῦ; ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως.
নিজের আছে বরদান থেকে ঈশ্বরের; এই- অবশ্য এইভাবে, ওই- কিন্তু □□□□□□।
G2398 G2192 G5486 G1537 G2316 G3588 G3303 G3779 G3588 G1161 G3779

আমার ইচ্ছা সবাই যেন আমার মতো হয়, কিন্তু প্রত্যেকে ঈশ্বরের কাছ থেকে ভিন্ন ভিন্ন বরদান পেয়েছে, একজন এক রকম, আবার অন্যজন অন্য রকম৷

8 Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐὰν μείνωσιν
আমি-বলি কিন্তু সেই- অবিবাহিতদের এবং সেই- বিধবাদের, ভালো তাদের যদি থাকে
G3004 G1161 G3588 G0022 G2532 G3588 G5503 G2570 G0846 G1437 G3306

ὡς κἀγώ.
যেমন □□□-□□□।
G5613 G2504

অবিবাহিত আর বিধবাদের সম্পর্কে আমার বক্তব্য, “তারা যদি আমার মতো অবিবাহিত থাকতে পারে তবে তাদের পক্ষে তা মঙ্গল৷

9 εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν; κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι, ἢ
যদি কিন্তু না তারা-সংযমী-হয়, তারা-বিয়ে-করুক; ভালো কারণ হয় বিয়ে-করা, চেয়ে
G1487 G1161 G3756 G1467 G1060 G2909 G1063 G1510 G1060 G2228

πυροῦσθαι.
□□□□□□।
G4448

কিন্তু যদি তারা নিজেদের সংযত রাখতে না পারে তবে বিয়ে করুক, কারণ কামের জ্বালায় জ্বলে পুড়ে মরার চেয়ে বরং বিয়ে করা অনেক ভাল৷”

10 τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω -- οὐκ ἐγὼ, ἀλλὰ ὁ Κύριος -- γυναῖκα
সেই- কিন্তু বিবাহিতদের আমি-আদেশ-করি — না আমি, বরং সেই- প্রভু — স্ত্রী
G3588 G1161 G1060 G3853 G3756 G1473 G0235 G3588 G2962 G1135

ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι;
থেকে স্বামীর না পৃথক-হওয়া;
G0575 G0435 G3361 G5563

এখন যারা বিবাহিত তাদের আমি এই আদেশ দিচ্ছি৷ অবশ্য আমি দিচ্ছি না, এ আদেশ প্রভুরই — কোন স্ত্রী যেন তার স্বামীকে পরিত্যাগ না করে৷

11 ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος, ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω;
যদি কিন্তু এবং পৃথক-হয়, থাকুক অবিবাহিত, অথবা সেই- স্বামীর-সাথে মিলিত-হও;
G1437 G1161 G2532 G5563 G3306 G0022 G2228 G3588 G0435 G2644

καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.
এবং স্বামী স্ত্রীকে না □□□□□-□□□□।
G2532 G0435 G1135 G3361 G0863

যদি সে স্বামীকে ছেড়ে যায় তবে তার একা থাকা উচিত অথবা সে যেন তার স্বামীর কাছে ফিরে যায়৷ স্বামীর উচিত নয় স্ত্রীকে পরিত্যাগ করা৷

12 τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω -- ἐγώ οὐχ ὁ Κύριος -- εἴ τις ἀδελφὸς
সেই- কিন্তু অন্যদের আমি-বলি — আমি না সেই- প্রভু — যদি কোনো ভাই
G3588 G1161 G3062 G3004 G1473 G3756 G3588 G2962 G1487 G5100 G0080

γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ’ αὐτοῦ, μὴ
স্ত্রী আছে অবিশ্বাসী, এবং সে সম্মত-হয় বাস-করতে সাথে তার, না
G1135 G2192 G0571 G2532 G3778 G4909 G3611 G3326 G0846 G3361

ἀφιέτω αὐτήν.
ত্যাগ-করুক □□□□।
G0863 G0846

এখন আমি অন্য সমস্ত লোকদের বলি, আমি বলছি, প্রভু নয়৷ যদি কোন খ্রীষ্টানুসারী ভাইয়ের অবিশ্বাসী স্ত্রী থাকে আর সেই স্ত্রী তার সঙ্গে থাকতে রাজী থাকে, তবে সেই স্বামী যেন তাকে পরিত্যাগ না করে৷

13 καὶ γυνὴ ‹εἴ› τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν
এবং স্ত্রী যদি কারোর আছে স্বামী অবিশ্বাসী, এবং সে সম্মত-হয় বাস-করতে
G2532 G1135 G1487 G5100 G2192 G0435 G0571 G2532 G3778 G4909 G3611

μετ’ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.
সাথে তার, না ত্যাগ-করুক সেই- □□□□□□□□□।
G3326 G0846 G3361 G0863 G3588 G0435

আবার যদি কোন খ্রীষ্টানুসারী স্ত্রীলোকের অবিশ্বাসী স্বামী থাকে আর সেই স্বামী তার সঙ্গে থাকতে রাজী থাকে তবে সেই স্ত্রী যেন তার স্বামীকে ত্যাগ না করে৷

14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος, ἐν τῇ γυναικί; καὶ
পবিত্রীকৃত-হয়েছে কারণ সেই- স্বামী সেই- অবিশ্বাসী, মধ্যে সেই- স্ত্রীর; এবং
G0037 G1063 G3588 G0435 G3588 G0571 G1722 G3588 G1135 G2532

ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος, ἐν τῷ ἀδελφῷ; ἐπεὶ ἄρα τὰ
পবিত্রীকৃত-হয়েছে সেই- স্ত্রী সেই- অবিশ্বাসী, মধ্যে সেই- ভাইয়ের; নতুবা তবে সেই-
G0037 G3588 G1135 G3588 G0571 G1722 G3588 G0080 G1893 G0686 G3588

τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν; νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.
সন্তানেরা তোমাদের অশুচি হত; কিন্তু-এখন কিন্তু পবিত্র □□□।
G5043 G4771 G0169 G1510 G3568 G1161 G0040 G1510

কারণ বিশ্বাসী স্ত্রীর মধ্য দিয়ে সেই অবিশ্বাসী স্বামী আর বিশ্বাসী স্বামীর মধ্য দিয়ে সেই অবিশ্বাসী স্ত্রী পবিত্রতা লাভ করে৷ তা না হলে তোমাদের ছেলে মেয়েরা অশুচি হত, কিন্তু এখন তারা পবিত্র৷

15

εἰ	δὲ	ὁ	ἄπιστος	χωρίζεται,	χωριζέσθω;	οὐ	δεδούλωται	ὁ	ἀδελφὸς
যদি	কিন্তু	সেই-	অবিশ্বাসী	পৃথক-হয়,	পৃথক-হোক;	না	দাসত্বে-বন্দী	সেই-	ভাই
G1487	G1161	G3588	G0571	G5563	G5563	G3756	G1402	G3588	G0080

ἢ	ἡ	ἀδελφὴ	ἐν	τοῖς	τοιούτοις.	ἐν	δὲ	εἰρήνῃ	κέκληκεν	ὑμᾶς
অথবা	সেই-	বোন	মধ্যে	সেই-	□□□□□□□□।	মধ্যে	কিন্তু	শান্তিতে	ডেকেছেন	তোমাদের
G2228	G3588	G0079	G1722	G3588	G5108	G1722	G1161	G1515	G2564	G4771

ὁ	Θεός.
সেই-	□□□□□□।
G3588	G2316

যাই হোক্ যদি অবিশ্বাসী বিশ্বাসীকে ছেড়ে যেতে চায় তবে তাকে তা করতে দাও৷ তখন ভাই বা বোন বাধ্যবাধকতার জন্য আটকে থাকবে না৷ ঈশ্বর আমাদের শান্তিময় জীবনযাপনের জন্যই আহ্বান করেছেন৷

16

τί	γὰρ	οἶδας,	γύναι,	εἰ	τὸν	ἄνδρα	σώσεις?	ἢ	τί	οἶδας,
কেন	কারণ	তুমি-জান,	হে-স্ত্রী,	যদি	সেই-	স্বামীকে	তুমি-রক্ষা-করবে?	অথবা	কেন	তুমি-জান,
G5101	G1063	G1492	G1135	G1487	G3588	G0435	G4982	G2228	G5101	G1492

ἄνερ,	εἰ	τὴν	γυναῖκα	σώσεις?
হে-স্বামী,	যদি	সেই-	স্ত্রীকে	তুমি-রক্ষা-করবে?
G0435	G1487	G3588	G1135	G4982

বিশ্বাসী স্ত্রী, তুমি হয়তো তোমার স্বামীকে উদ্ধারের পথ করে দেবে এবং বিশ্বাসী স্বামী তুমি এইবাবে হয়তো তোমার স্ত্রীর উদ্ধারের কারণ হয়ে উঠবে৷

17

Εἰ	μὴ	ἑκάστῳ,	ὡς	ἐμέρισεν	ὁ	Κύριος,	ἕκαστον	ὡς	κέκληκεν
যদি-না	হয়-তবে	প্রত্যেককে,	যেমন	ভাগ-করেছেন	সেই-	প্রভু,	প্রত্যেককে	যেমন	ডেকেছেন
G1487	G3361	G1538	G5613	G3307	G3588	G2962	G1538	G5613	G2564

ὁ	Θεός,	οὕτως	περιπατείτω;	καὶ	οὕτως	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	πάσαις
সেই-	ঈশ্বর,	এইভাবে	চলুক;	এবং	এইভাবে	মধ্যে	সেই-	মণ্ডলীগুলিতে	সমস্ত
G3588	G2316	G3779	G4043	G2532	G3779	G1722	G3588	G1577	G3956

διατάσσομαι.
□□□-□□□□□□□□-□□□□।
G1299

প্রভু যাকে যে দায়িত্ব দিয়েছেন, আর ঈশ্বর যাকে যেমন আহ্বান করেছেন, সে সেইভাবে জীবনযাপন করুক৷ এই আদেশ আমি সব মণ্ডলীতে দিচ্ছি৷

18

περιτετμημένος	τις	ἐκλήθη,	μὴ	ἐπισπάσθω;	ἐν	ἀκροβυστίᾳ	κέκληταί
সুন্নত-প্রাপ্ত	কেউ	ডাকা-হয়েছিল,	না	সে-টেনে-নিক;	মধ্যে	অসুন্নতিতে	ডাকা-হয়েছে
G4059	G5100	G2564	G3361	G1986	G1722	G0203	G2564

τις,	μὴ	περιτεμνέσθω.
কেউ,	না	□□-□□□□□□□-□□□□□□□□-□□□□।
G5100	G3361	G4059

কাউকে কি সুন্নত হওয়া অবস্থায় আহ্বান করা হয়েছে? সে যেন সুন্নতকে বাতিল না করে৷ কাউকে কি অসুন্নত অবস্থায় আহ্বান করা হয়েছে? তার সুন্নত হওয়ার প্রয়োজন নেই৷

19

ἡ	περιτομὴ	οὐδέν	ἐστιν,	καὶ	ἡ	ἀκροβυστία	οὐδέν	ἐστιν,	ἀλλὰ	τήρησις
সেই-	সুন্নতি	কিছু-না	হয়,	এবং	সেই-	অসুন্নতি	কিছু-না	হয়,	বরং	পালন
G3588	G4061	G3762	G1510	G2532	G3588	G0203	G3762	G1510	G0235	G5084

ἐντολῶν	Θεοῦ.
আজ্ঞাসমূহের	□□□□□□□□।
G1785	G2316

সুন্নত হোক্ বা না হোক্, তা গুরুত্বপূর্ণ নয়, ঈশ্বরের আদেশ পালনই হল গুরুত্বপূর্ণ বিষয়।

20	ἕκαστος	ἐν	τῇ	κλήσει	ᾗ	ἐκλήθη,	ἐν	ταύτῃ	μενέτω.
	প্রত্যেকে	মধ্যে	সেই-	আহ্বানে	যে-তে	ডাকা-হয়েছিল,	মধ্যে	এইতে	□□□□□।
	G1538	G1722	G3588	G2821	G3739	G2564	G1722	G3778	G3306

ঈশ্বর যাকে যে অবস্থায় আহ্বান করেছেন, সে সেই অবস্থাতেই থাকুক।

21	δοῦλος	ἐκλήθης,	μή	σοι	μελέτω;	ἀλλ’	εἰ	καὶ	δύνασαι
	দাস	ডাকা-হয়েছিলে,	না	তোমার	যেন-চিন্তা-কর;	কিন্তু	যদি	এবং	তুমি-সক্ষম-হও
	G1401	G2564	G3361	G4771	G3199	G0235	G1487	G2532	G1410

ἐλεύθερος	γενέσθαι,	μᾶλλον	χρῆσαι.
স্বাধীন	হতে,	বরং	□□□□□□□-□□।
G1658	G1096	G3123	G5530

যখন তোমাকে আহ্বান করা হয়েছিল, তখন কি তুমি দাস ছিলে? এই অবস্থায় তোমার যেন দুঃখ না হয়; কিন্তু তুমি যদি স্বাধীন হতে পার, তবে তার সুযোগ গ্রহণ কর।

22	ὁ	γὰρ	ἐν	Κυρίῳ	κληθεὶς	δοῦλος,	ἀπελεύθερος	Κυρίου	ἐστίν;	ὁμοίως
	সেই-	কারণ	মধ্যে	প্রভুতে	ডাকা-প্রাপ্ত	দাস,	মুক্ত	প্রভুর	হয়;	সমানভাবে
	G3588	G1063	G1722	G2962	G2564	G1401	G0558	G2962	G1510	G3668

ὁ	ἐλεύθερος	κληθεὶς,	δοῦλός	ἐστιν	Χριστοῦ.
সেই-	স্বাধীন	ডাকা-প্রাপ্ত,	দাস	হয়	□□□□□□□□□□।
G3588	G1658	G2564	G1401	G1510	G5547

দাস অবস্থায় প্রভু যাকে আহ্বান করেছেন, সে প্রভুর স্বাধীন লোক। যে স্বাধীন অবস্থায় খ্রীষ্টের ডাক শুনেছে, সে প্রভুর দাসে পরিণত হয়েছে।

23	τιμῆς	ἠγοράσθητε;	μὴ	γίνεσθε	δοῦλοι	ἀνθρώπων.
	মূল্যে	তোমরা-কেনা-হয়েছ;	না	হও	দাস	□□□□□□□□□।
	G5092	G0059	G3361	G1096	G1401	G0444

মূল্য দিয়ে তোমাদের কেনা হয়েছে। তোমরা সামান্য মানুষের দাসত্ব করো না।

24	ἕκαστος	ἐν	ᾧ	ἐκλήθη,	ἀδελφοί,	ἐν	τούτῳ	μενέτω	παρὰ	Θεῷ.
	প্রত্যেকে	মধ্যে	যে-তে	ডাকা-হয়েছিল,	ভাইয়েরা,	মধ্যে	এইতে	থাকুক	কাছে	□□□□□□□□।
	G1538	G1722	G3739	G2564	G0080	G1722	G3778	G3306	G3844	G2316

ভাই ও বোনেরা, ঈশ্বরের কাছ থেকে নতুন জীবন পাবার সময় তোমরা যে যেমন অবস্থায় ছিলে এখন সেই অবস্থাতেই ঈশ্বরের সঙ্গে থাক।

25	Περὶ	δὲ	τῶν	παρθένων,	ἐπιταγὴν	Κυρίου	οὐκ	ἔχω;	γνώμην	δὲ
	বিষয়ে	কিন্তু	সেই-	কুমারীদের,	আদেশ	প্রভুর	না	আমার-আছে;	মত	কিন্তু
	G4012	G1161	G3588	G3933	G2003	G2962	G3756	G2192	G1106	G1161

δίδωμι,	ὡς	ἠλεημένος	ὑπὸ	Κυρίου,	πιστὸς	εἶναι.
আমি-দিই,	যেমন	অনুগ্রহ-প্রাপ্ত	দ্বারা	প্রভুর,	বিশ্বস্ত	□□□।
G1325	G5613	G1653	G5259	G2962	G4103	G1510

এখন কুমারী মেয়েদের প্রসঙ্গে আসি। তাদের সম্বন্ধে প্রভুর কাছ থেকে আমি কোন আদেশ পাই নি। তবে এ বিষয়ে আমার নিজস্ব মত প্রকাশ করছি। ঈশ্বরের কাছে আমি দয়া পেয়েছি, এই জন্য তোমরা আমার ওপর নির্ভর করতে পার।

26	Νομίζω	οὖν	τοῦτο	καλὸν	ὑπάρχειν,	διὰ	τὴν	ἐνεστῶσαν	ἀνάγκην,	ὅτι
	আমি-মনে-করি	তবে	এই	ভালো	হতে,	জন্য	সেই-	বর্তমান	সংকটের,	যে
	G3543	G3767	G3778	G2570	G5225	G1223	G3588	G1764	G0318	G3754

καλὸν	ἀνθρώπῳ	τὸ	οὕτως	εἶναι.
ভালো	মানুষের-জন্য	সেই-	এইভাবে	□□□□।
G2570	G0444	G3588	G3779	G1510

আমি মনে করি, বর্তমানে এই সঙ্কটময় সময়ে কোন ব্যক্তির পক্ষে সে যেমন আছে তেমনি থাকাই ভাল৷

27 δέδεσαι	γυναικί?	μὴ	ζήτει	λύσιν.	λέλυσαι	ἀπὸ	γυναικός?	μὴ	ζήτει
বাঁধা-আছ	স্ত্রীর-সাথে?	না	খোঁজ	□□□□□□□।	মুক্ত-আছ	থেকে	স্ত্রীর?	না	খোঁজ
G1210	G1135	G3361	G2212	G3080	G3089	G0575	G1135	G3361	G2212

γυναῖκα.
□□□□□□□।
G1135

তুমি কি কোন স্ত্রীলোকের সঙ্গে বিবাহিত? তবে তাকে ত্যাগ করার চেষ্টা করো না৷ তুমি কি কোন স্ত্রীলোক থেকে মুক্তআছ? তাহলে স্ত্রী পেতে চেযো না৷

28 ἐὰν	δὲ	καὶ	γαμήσῃς,	οὐχ	ἥμαρτες;	καὶ	ἐὰν	γήμῃ	ἡ
যদি	কিন্তু	এবং	তুমি-বিয়ে-কর,	না	তুমি-পাপ-করেছ;	এবং	যদি	বিয়ে-করে	সেই-
G1437	G1161	G2532	G1060	G3756	G0264	G2532	G1437	G1060	G3588

παρθένος,	οὐχ	ἥμαρτεν;	θλῖψιν	δὲ	τῇ	σαρκὶ	ἕξουσιν	οἱ	τοιοῦτοι;	ἐγὼ
কুমারী,	না	সে-পাপ-করেছ;	ক্লেশ	কিন্তু	সেই-	মাংসে	পাবে	সেই-	এইরকমেরা;	আমি
G3933	G3756	G0264	G2347	G1161	G3588	G4561	G2192	G3588	G5108	G1473

δὲ	ὑμῶν	φείδομαι.
কিন্তু	তোমাদের	□□□□□-□□□।
G1161	G4771	G5339

কিন্তু তুমি যদি বিয়ে কর তাতে তোমার কোন পাপ হয় না; আর কোন কুমারী যদি বিয়ে করে তাহলে সে পাপ করে না৷ কিন্তু এমন লোকদের জীবনে সমস্যার মধ্যে পড়তে হবে৷ এই কষ্ট এড়াতে আমি তোমাদের সাহায্য করতে চাই৷

29 Τοῦτο	δέ	φημι,	ἀδελφοί:	ὁ	καιρὸς	συνεσταλμένος	ἐστίν.	τὸ	λοιπὸν
এই	কিন্তু	আমি-বলি,	ভাইয়েরা:	সেই-	সময়	সংক্ষিপ্ত	□□□।	সেই-	অবশিষ্ট
G3778	G1161	G5346	G0080	G3588	G2540	G4958	G1510	G3588	G3063

ἵνα,	καὶ	οἱ	ἔχοντες	γυναῖκας,	ὡς	μὴ	ἔχοντες	ὦσιν;
যেন,	এবং	সেই-	থাকা	স্ত্রীদের,	যেমন	না	থাকা	হোক;
G2443	G2532	G3588	G2192	G1135	G5613	G3361	G2192	G1510

ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের যে কথা বলতে চাইছি, সময় খুব বেশী নেই, তাই যাদের স্ত্রী আছে প্রভুর সেবার জন্য এখন থেকে তারা এমনভাবে চলুক যেন তাদের স্ত্রী নেই;

30 καὶ	οἱ	κλαίοντες,	ὡς	μὴ	κλαίοντες;	καὶ	οἱ	χαίροντες,	ὡς	μὴ
এবং	সেই-	ক্রন্দনকারীরা,	যেমন	না	ক্রন্দনকারী;	এবং	সেই-	আনন্দকারীরা,	যেমন	না
G2532	G3588	G2799	G5613	G3361	G2799	G2532	G3588	G5463	G5613	G3361

χαίροντες;	καὶ	οἱ	ἀγοράζοντες,	ὡς	μὴ	κατέχοντες;
আনন্দকারী;	এবং	সেই-	ক্রয়কারীরা,	যেমন	না	ধারণকারী;
G5463	G2532	G3588	G0059	G5613	G3361	G2722

আর যারা দুঃখ করছে, তারা এমনভাবে চলুক যেন দুঃখ করছে না, যারা আনন্দিত তারা এমনভাবে চলুক যেন আনন্দ করছে না৷ যারা কেনাকাটা করছে, তারা এমনভাবে করুক যেন যা কিনেছে তা তাদের নিজেদের নয়৷

31 καὶ	οἱ	χρώμενοι	τὸν	κόσμον,	ὡς	μὴ	καταχρώμενοι;	παράγει	γὰρ
এবং	সেই-	ব্যবহারকারীরা	সেই-	জগতের,	যেমন	না	অতি-ব্যবহারকারী;	চলে-যায়	কারণ
G2532	G3588	G5530	G3588	G2889	G5613	G3361	G2710	G3855	G1063

τὸ	σχῆμα	τοῦ	κόσμου	τούτου.
সেই-	রূপ	সেই-	জগতের	□□□।
G3588	G4976	G3588	G2889	G3778

যারা সংসারে বিষয় বস্তু ব্যবহার করে, তারা যেন পুর্নমাত্রায় তাতে আসক্তনা হয়, কারণ এই সংসারের বর্তমান কাঠামো লুপ্ত হচ্ছে।

32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ
আমি-চাই কিন্তু তোমাদের চিন্তাহীন □□□। সেই- অবিবাহিত চিন্তা-করে সেই- সেই-
G2309 G1161 G4771 G0275 G1510 G3588 G0022 G3309 G3588 G3588

Κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ Κυρίῳ;
প্রভুর, কীভাবে সন্তুষ্ট-করবে সেই- প্রভুকে;
G2962 G4459 G0700 G3588 G2962

আমি চাই যেন তোমরা দুর্ভাবনা থেকে মুক্তহও। একজন অবিবাহিত লোক প্রভুর কাজের বিষয়ে বেশী করে চিন্তা করতে পারে, কিভাবে সে প্রভুকে সন্তুষ্ট করবে সেটাই তার চিন্তা হয়।

33 ὁ δὲ γαμήσας, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ
সেই- কিন্তু বিবাহিত, চিন্তা-করে সেই- সেই- জগতের, কীভাবে সন্তুষ্ট-করবে সেই-
G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700 G3588

γυναικί.
□□□□□□□□□।
G1135

কিন্তু যে বিবাহিত সে এই সংসারের বিষয় চিন্তা করে, কিভাবে সে তার স্ত্রীকে সন্তুষ্ট করবে, সেই হয় তার চিন্তা।

34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος,
এবং □□□□□□-□□□□□□□। এবং সেই- স্ত্রী সেই- অবিবাহিত এবং সেই- কুমারী,
G2532 G3307 G2532 G3588 G1135 G3588 G0022 G2532 G3588 G3933

μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία, καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ
চিন্তা-করে সেই- সেই- প্রভুর, যেন হয় পবিত্র, এবং সেই- দেহে এবং সেই-
G3309 G3588 G3588 G2962 G2443 G1510 G0040 G2532 G3588 G4983 G2532 G3588

πνεύματι; ἡ δὲ γαμήσασα, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ
আত্মায়; সেই- কিন্তু বিবাহিত, চিন্তা-করে সেই- সেই- জগতের, কীভাবে সন্তুষ্ট-করবে সেই-
G4151 G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700 G3588

ἀνδρί.
□□□□□□□□□।
G0435

সে প্রভুকে সন্তুষ্ট করতে চায় আবার সেই সঙ্গে তার স্ত্রীকে খুশী করতে চায়, এইভাবে দুই দিকেই তার চিন্তা হয়। একজন অবিবাহিতা বা কুমারী মেয়ে প্রভুর বিষয় চিন্তা করে, যেন সে দেহে ও আত্মায় পবিত্র হয়। কিন্তু বিবাহিতা স্ত্রীলোক তার সংসারের প্রতি বেশী চিন্তা করে, আর তার চিন্তা থাকে কিভাবে সে তার স্বামীকে সন্তুষ্ট করবে।

35 τοῦτο δέ, πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον
এই কিন্তু, জন্য সেই- তোমাদের নিজেদের উপকারের আমি-বলি: না যেন ফাঁস
G3778 G1161 G4314 G3588 G4771 G0846 G4851 G3004 G3756 G2443 G1029

ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον, καὶ εὐπάρεδρον τῷ Κυρίῳ
তোমাদের-কাছে আমি-ফেলি, বরং জন্য সেই- শোভনীয়, এবং নিরন্তর সেই- প্রভুর
G4771 G1911 G0235 G4314 G3588 G2158 G2532 G2145 G3588 G2962

ἀπερισπάστως.
□□□□□□□□□□□।
G0563

আমি তোমাদের ভালোর জন্যই একথা বলছি, তোমাদের ওপর কোন বিধি-নিষেধ চাপিয়ে দেবার জন্য নয়, বরং তোমরা যাতে ঠিক পথে চল আর যাতে তোমরা নানা বিষয়ে জড়িয়ে না পড়ো এবং সম্পূর্ণ সমর্পণ দ্বারা প্রভুর উদ্দেশ্যে নিজেদের উৎসর্গ কর সেইজন্যই বলছি।

36	Εἰ	δέ	τις	ἀσχημονεῖν	ἐπὶ	τὴν	παρθένον	αὐτοῦ	νομίζει,	ἐὰν	ᾖ
	যদি	কিন্তু	কেউ	অশোভন-করা	কাছে	সেই-	কুমারীর	তার	মনে-করে,	যদি	হয়
	G1487	G1161	G5100	G0807	G1909	G3588	G3933	G0846	G3543	G1437	G1510

ὑπέρακμος,	καὶ	οὕτως	ὀφείλει	γίνεσθαι,	ὃ	θέλει	ποιείτω;	οὐχ	ἁμαρτάνει;
যৌবনের-পরে,	এবং	এইভাবে	যেন-হয়	হতে,	যা	সে-চায়	সে-করুক;	না	সে-পাপ-করে;
G5230	G2532	G3779	G3784	G1096	G3739	G2309	G4160	G3756	G0264

γαμείτωσαν.
□□□□-□□□□□-□□□□।
G1060

কেউ যদি মনে করে যে সে তার কুমারী বাগদত্তার প্রতি সঙ্গত আচরণ করছে না, তার বিয়ের বয়স পার হয়ে যাচ্ছে, সে যদি মনে করে যে বিষয়টা শীঘ্রই হওয়াই ভাল তবে সে যা চায় তাই করুক৷ এতে সে পাপ করছে না, তার বিয়ে হোক্৷

37	ὃς	δὲ	ἕστηκεν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ	ἑδραῖος,	μὴ	ἔχων	ἀνάγκην,
	যে	কিন্তু	দাঁড়িয়ে-আছে	মধ্যে	সেই-	হৃদয়ে	তার	স্থির,	না	থাকা	প্রয়োজন,
	G3739	G1161	G2476	G1722	G3588	G2588	G0846	G1476	G3361	G2192	G0318

ἐξουσίαν	δὲ	ἔχει	περὶ	τοῦ	ἰδίου	θελήματος,	καὶ	τοῦτο	κέκρικεν,	ἐν
কর্তৃত্ব	কিন্তু	আছে	বিষয়ে	সেই-	নিজের	ইচ্ছার,	এবং	এই	সিদ্ধান্ত-করেছে,	মধ্যে
G1849	G1161	G2192	G4012	G3588	G2398	G2307	G2532	G3778	G2919	G1722

τῇ	ἰδίᾳ	καρδίᾳ,	τηρεῖν	τὴν	ἑαυτοῦ	παρθένον,	καλῶς	ποιήσει.
সেই-	নিজের	হৃদয়ে,	রাখতে	সেই-	তার-নিজের	কুমারীকে,	ভালো	□□-□□□□।
G3588	G2398	G2588	G5083	G3588	G1438	G3933	G2573	G4160

কিন্তু যে তার নিজের মনে দৃঢ়, যার কোন চাপ নেই, যে তার ইচ্ছাকে নিয়ন্ত্রণ করতে পারে আর তার মনে ঠিক করে যে সে তার বাগদত্তাকে বিয়ে না করেই নিজেকে রক্ষা করতে সক্ষম, তবে সে ভালই করবে৷

38	ὥστε	καὶ,	ὁ	γαμίζων	τὴν	ἑαυτοῦ□	παρθένον,	καλῶς	ποιεῖ;	καὶ	ὁ
	সুতরাং	এবং,	সেই-	বিয়ে-দেওয়া	সেই-	তার-নিজের	কুমারীকে,	ভালো	সে-করে;	এবং	সেই-
	G5620	G2532	G3588	G1061	G3588	G1438	G3933	G2573	G4160	G2532	G3588

μὴ	γαμίζων,	κρεῖσσον	ποιήσει.
না	বিয়ে-দেওয়া,	আরো-ভালো	□□-□□□□।
G3361	G1061	G2908	G4160

তাই তার বাগদত্তা বন্ধুকে বিয়ে করে সে ঠিক কাজই করে; আর যে তাকে বিয়ে না করে সে আরো ভালো করে৷

39	Γυνὴ	δέδεται	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ζῇ	ὁ	ἀνὴρ	αὐτῆς;	ἐὰν	δὲ
	স্ত্রী	বাঁধা-আছে	যতক্ষণ	যত	সময়	বেঁচে-থাকে	সেই-	স্বামী	তার;	যদি	কিন্তু
	G1135	G1210	G1909	G3745	G5550	G2198	G3588	G0435	G0846	G1437	G1161

κοιμηθῇ	ὁ	ἀνήρ,	ἐλευθέρα	ἐστὶν	ᾧ	θέλει	γαμηθῆναι,	μόνον	ἐν	Κυρίῳ.
মরে-যায়	সেই-	স্বামী,	স্বাধীন	সে-হয়	যাকে	সে-চায়	বিয়ে-করতে,	কেবল	মধ্যে	□□□□□□□□।
G2837	G3588	G0435	G1658	G1510	G3739	G2309	G1060	G3440	G1722	G2962

স্বামী যতদিন বেঁচে থাকে স্ত্রী ততদিনই বিবাহবন্ধনে আবদ্ধ থাকে, কিন্তু স্বামী মারা গেলে সে মুক্ত; সে তখন যাকে ইচ্ছা আবার বিয়ে করতে পারে, অবশ্য সেই লোক যেন প্রভুর হয়৷

40	μακαριωτέρα	δέ	ἐστιν,	ἐὰν	οὕτως	μείνῃ,	κατὰ	τὴν	ἐμὴν	γνώμην;
	আরো-ধন্য	কিন্তু	সে-হয়,	যদি	এইভাবে	সে-থাকে,	অনুসারে	সেই-	আমার	মতের;
	G3107	G1161	G1510	G1437	G3779	G3306	G2596	G3588	G1699	G1106

δοκῶ	δὲ	κἀγὼ	Πνεῦμα	Θεοῦ	ἔχειν.
আমি-মনে-করি	কিন্তু	আমি-এবং	আত্মা	ঈশ্বরের	□□□।
G1380	G1161	G2504	G4151	G2316	G2192

তবে আমার মতে সে যদি আর বিয়ে না করে তবে আরো সুখী হবে৷ এই আমার মত আর আমি মনে করি আমারও ঈশ্বরের আত্মা আছে৷

Chapter 8

1	Περὶ	δὲ	τῶν	εἰδωλοθύτων,	οἴδαμεν	ὅτι,	πάντες	γνῶσιν	ἔχομεν.	ἡ
	বিষয়ে	কিন্তু	সেই-	মূর্তিপুজোর-খাদ্যের,	আমরা-জানি	যে,	সবাই	জ্ঞান	□□□□□□-□□□।	সেই-
	G4012	G1161	G3588	G1494	G1492	G3754	G3956	G1108	G2192	G3588

γνῶσις	φυσιοῖ,	ἡ	δὲ	ἀγάπη	οἰκοδομεῖ.
জ্ঞান	ফুলিয়ে-তোলে,	সেই-	কিন্তু	প্রেম	□□□□-□□□□।
G1108	G5448	G3588	G1161	G0026	G3618

এখন প্রতিমার সামনে উৎসর্গ করা খাবারের বিষয়ে বলছি: আমরা জানি যে, "আমাদের সবার জ্ঞান আছে৷" "জ্ঞান" মানুষকে আত্মগর্বে ফাঁপিয়ে তোলে; কিন্তু ভালোবাসা অপরকে গড়ে তোলে৷

2	εἴ	τις	δοκεῖ	ἐγνωκέναι	τι,	οὔπω	ἔγνω	καθὼς	δεῖ	γνῶναι.
	যদি	কেউ	মনে-করে	জেনেছে	কিছু,	এখনও	সে-জানেনি	যেমন	উচিত	□□□□□□।
	G1487	G5100	G1380	G1097	G5100	G3768	G1097	G2531	G1163	G1097

যদি কেউ মনে করে সে কিছু জানে, তবে তার যা জানা উচিত ছিল এখনও সে তা জানে না৷

3	εἰ	δέ	τις	ἀγαπᾷ	τὸν	Θεόν,	οὗτος	ἔγνωσται	ὑπ’	αὐτοῦ.
	যদি	কিন্তু	কেউ	ভালোবাসে	সেই-	ঈশ্বরকে,	এই-জন	পরিচিত-হয়েছে	দ্বারা	□□□□।
	G1487	G1161	G5100	G0025	G3588	G2316	G3778	G1097	G5259	G0846

কিন্তু কেউ যদি ঈশ্বরকে ভালবাসে, তবে ঈশ্বর তাকে জানেন৷

4	Περὶ	τῆς	βρώσεως	οὖν	τῶν	εἰδωλοθύτων,	οἴδαμεν	ὅτι	οὐδὲν	εἴδωλον
	বিষয়ে	সেই-	খাওয়ার	তবে	সেই-	মূর্তিপুজোর-খাদ্যের,	আমরা-জানি	যে	কিছু-না	মূর্তি
	G4012	G3588	G1035	G3767	G3588	G1494	G1492	G3754	G3762	G1497

ἐν	κόσμῳ,	καὶ	ὅτι	οὐδεὶς	Θεὸς,	εἰ	μὴ	εἷς.
মধ্যে	জগতে,	এবং	যে	কেউ-না	ঈশ্বর,	যদি-না	হয়-তবে	□□।
G1722	G2889	G2532	G3754	G3762	G2316	G1487	G3361	G1520

প্রতিমার কাছে উৎসর্গ করা খাদ্যবস্তুর বিষয়ে বলি, আমরা জানি এই জগতে প্রতিমা আসলে কিছুই নয়, এবং ঈশ্বর মাত্র একজনই৷

5	καὶ	γὰρ	εἴπερ	εἰσὶν	λεγόμενοι	θεοὶ,	εἴτε	ἐν	οὐρανῷ	εἴτε	ἐπὶ	γῆς,
	এবং	কারণ	যদিও	আছে	তথাকথিত	দেবতারা,	যদিও	মধ্যে	স্বর্গে	যদিও	কাছে	পৃথিবীতে,
	G2532	G1063	G1512	G1510	G3004	G2316	G1535	G1722	G3772	G1535	G1909	G1093

ὥσπερ	εἰσὶν	θεοὶ	πολλοὶ,	καὶ	κύριοι	πολλοί,
যেমন	আছে	দেবতারা	অনেক,	এবং	প্রভুরা	অনেক,
G5618	G1510	G2316	G4183	G2532	G2962	G4183

স্বর্গে হোক্ বা পৃথিবীতে হোক্, লোকে যাদের দেবতা বলে সেইরকম বহু "দেবতারা" ও বহু "প্রভুরা" থাকলেও

6	ἀλλ’	ἡμῖν	εἷς	Θεὸς,	ὁ	Πατήρ,	ἐξ	οὗ	τὰ	πάντα,	καὶ	ἡμεῖς
	কিন্তু	আমাদের	এক	ঈশ্বর,	সেই-	পিতা,	থেকে	যাঁর	সেই-	সমস্ত,	এবং	আমরা
	G0235	G1473	G1520	G2316	G3588	G3962	G1537	G3739	G3588	G3956	G2532	G1473

εἰς	αὐτόν;	καὶ	εἷς	Κύριος,	Ἰησοῦς	Χριστός,	δι’	οὗ	τὰ	πάντα,	καὶ
মধ্যে	তাঁর;	এবং	এক	প্রভু,	যীশু	খ্রীষ্ট,	দ্বারা	যাঁর	সেই-	সমস্ত,	এবং
G1519	G0846	G2532	G1520	G2962	G2424	G5547	G1223	G3739	G3588	G3956	G2532

ἡμεῖς	δι’	αὐτοῦ.
আমরা	দ্বারা	□□□□।
G1473	G1223	G0846

কিন্তু আমাদের জন্য একমাত্র ঈশ্বর আছেন; তিনি আমাদের পিতা, তাঁর থেকেই সব কিছু সৃষ্টি হয়েছে, আমরা তাঁর জন্যই বেঁচে আছি৷ একমাত্র প্রভু আছেন, তিনি যীশু খ্রীষ্ট, তাঁর মাধ্যমেই সব কিছু সৃষ্ট, তাঁর মাধ্যমেই আমরা বেঁচে আছি৷

7											
	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	πᾶσιν	ἡ	γνῶσις;	τινὲς	δέ,	τῇ	συνηθείᾳ	ἕως	ἄρτι,
	কিন্তু	না	মধ্যে	সবাই	সেই-	জ্ঞান;	কেউ-কেউ	কিন্তু,	সেই-	অভ্যাসে	পর্যন্ত	এখনও,
	G0235	G3756	G1722	G3956	G3588	G1108	G5100	G1161	G3588	G4914	G2193	G0737

τοῦ	εἰδώλου,	ὡς	εἰδωλόθυτον	ἐσθίουσιν,	καὶ	ἡ	συνείδησις	αὐτῶν,	ἀσθενὴς
সেই-	মূর্তির,	যেমন	মূর্তিপুজোর-খাদ্য	খায়,	এবং	সেই-	বিবেক	তাদের,	দুর্বল
G3588	G1497	G5613	G1494	G2068	G2532	G3588	G4893	G0846	G0772

οὖσα,	μολύνεται.
থাকা,	□□□□□□-□□□।
G1510	G3435

কিন্তু সকলের এ জ্ঞান নেই৷ কিছু লোক এখনও প্রতিমার সংশ্রবে থাকায় প্রতিমার কাছে উৎসর্গ করা খাদ্য বস্তুকে প্রসাদ জ্ঞানে খায়, আর তাদের বিবেক দুর্বল হওয়াতে দোষী প্রতিপন্ন হয়৷

8											
	βρῶμα	δὲ	ἡμᾶς	οὐ	παραστήσει	τῷ	Θεῷ;	οὔτε	ἐὰν	μὴ	φάγωμεν,
	খাদ্য	কিন্তু	আমাদের	না	উপস্থাপন-করবে	সেই-	ঈশ্বরের;	না	যদি	না	আমরা-খাই,
	G1033	G1161	G1473	G3756	G3936	G3588	G2316	G3777	G1437	G3361	G5315

ὑστερούμεθα.	οὔτε	ἐὰν	‹μὴ›	φάγωμεν,	περισσεύομεν;
□□□□-□□□□□□।	না	যদি	<না>	আমরা-খাই,	আমরা-প্রচুর;
G5302	G3777	G1437	G3361	G5315	G4052

কিন্তু খাদ্যবস্তু আমাদের ঈশ্বরের কাছে নিয়ে আসে না৷ ঐ সব যদি আমরা না খাই তাহলে আমাদের কোন ক্ষতি হয় না, আর যদি খাই তাহলেও কোন লাভ হয় না৷

9										
	βλέπετε	δέ,	μή	πως,	ἡ	ἐξουσία	ὑμῶν	αὕτη,	πρόσκομμα	γένηται
	দেখ	কিন্তু,	পাছে	কোনোভাবে,	সেই-	কর্তৃত্ব	তোমাদের	এই,	প্রতিবন্ধক	হয়
	G0991	G1161	G3361	G4459	G3588	G1849	G4771	G3778	G4348	G1096

τοῖς	ἀσθενέσιν.
সেই-	□□□□□□□□□□।
G3588	G0772

কিন্তু সাবধান, তোমাদের এই স্বাধীনতা যেন দুর্বল এমন লোকদের পাপের কারণ না হয়৷

10										
	ἐὰν	γάρ,	τις	ἴδῃ	σέ,	τὸν	ἔχοντα	γνῶσιν,	ἐν	εἰδωλείῳ
	যদি	কারণ,	কেউ	দেখে	তোমাকে,	সেই-	থাকা	জ্ঞানের,	মধ্যে	মূর্তির-মন্দিরে
	G1437	G1063	G5100	G3708	G4771	G3588	G2192	G1108	G1722	G1493

κατακείμενον,	οὐχὶ	ἡ	συνείδησις	αὐτοῦ	ἀσθενοῦς	ὄντος,	οἰκοδομηθήσεται,	εἰς
বসা,	নয়-কি	সেই-	বিবেক	তার	দুর্বল	থাকা,	গড়ে-তোলা-হবে,	মধ্যে
G2621	G3780	G3588	G4893	G0846	G0772	G1510	G3618	G1519

τὸ	τὰ	εἰδωλόθυτα	ἐσθίειν?
সেই-	সেই-	মূর্তিপুজোর-খাদ্য	খেতে?
G3588	G3588	G1494	G2068

তুমি জান যে প্রতিমা কিছুই নয়৷ বেশ, কিন্তু দুর্বল চিত্তের কেউ যদি তোমাকে মন্দিরে বসে খেতে দেখে তবে সে দুর্বল চিত্তের বলে তার বিবেক কি তাকে প্রতিমার কাছে উৎসর্গ করা বলির মাংস খেতে সাহস যোগাবে না? যদিও সে বিশ্বাস করে এটা ঠিক নয়৷

11											
	ἀπόλλυται	γὰρ	ὁ	ἀσθενῶν,	ἐν	τῇ	σῇ	γνώσει,	ὁ	ἀδελφὸς	δι’
	ধ্বংস-হয়	কারণ	সেই-	দুর্বল,	মধ্যে	সেই-	তোমার	জ্ঞানে,	সেই-	ভাই	জন্য
	G0622	G1063	G3588	G0770	G1722	G3588	G4674	G1108	G3588	G0080	G1223

ὃν	Χριστὸς	ἀπέθανεν.
যাঁর	খ্রীষ্ট	□□□□□।
G3739	G5547	G0599

এইভাবে তোমার এই জ্ঞানের দ্বারা সেই দুর্বল চিত্তের ভাই, যার জন্য খ্রীষ্ট মরেছেন, সে ধ্বংস হয়৷

12										
	οὕτως	δέ,	ἁμαρτάνοντες	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τύπτοντες	αὐτῶν	τὴν
	এইভাবে	কিন্তু,	পাপ-করে	বিরুদ্ধে	সেই-	ভাইদের,	এবং	আঘাত-করে	তাদের	সেই-
	G3779	G1161	G0264	G1519	G3588	G0080	G2532	G5180	G0846	G3588

συνείδησιν	ἀσθενοῦσαν,	εἰς	Χριστὸν	ἁμαρτάνετε.
বিবেককে	দুর্বল,	বিরুদ্ধে	খ্রীষ্টের	□□□□□-□□□-□□।
G4893	G0770	G1519	G5547	G0264

তাই এইভাবে বিশ্বাসী ভাইদের বিরুদ্ধে পাপ করলে ও তাদের দুর্বল বিবেকে আঘাত করলে, তোমরা খ্রীষ্টের বিরুদ্ধেই পাপ কর৷

13											
	διόπερ	εἰ	βρῶμα	σκανδαλίζει	τὸν	ἀδελφόν	μου,	οὐ	μὴ	φάγω	κρέα
	তাই	যদি	খাদ্য	বিপদে-ফেলে	সেই-	ভাইকে	আমার,	না	না	আমি-খাব	মাংস
	G1355	G1487	G1033	G4624	G3588	G0080	G1473	G3756	G3361	G5315	G2907

εἰς	τὸν	αἰῶνα,	ἵνα	μὴ	τὸν	ἀδελφόν	μου	σκανδαλίσω.
মধ্যে	সেই-	যুগে,	যেন	না	সেই-	ভাইকে	আমার	□□□-□□□□□□-□□□□।
G1519	G3588	G0165	G2443	G3361	G3588	G0080	G1473	G4624

সেইজন্য কোন খাদ্য খাওয়াতে যদি আমার ভাই পাপে পড়ে, তবে আমি কখনও তা খাব না৷ আমি মাংস খাওয়া ছেড়ে দেব যাতে আমি আমার ভাইয়ের পাপের কারণ না হই৷

Chapter 9

1										
	Οὐκ	εἰμὶ	ἐλεύθερος?	οὐκ	εἰμὶ	ἀπόστολος?	οὐχὶ	Ἰησοῦν	τὸν	Κύριον
	না-কি	আমি-হই	স্বাধীন?	না-কি	আমি-হই	প্রেরিত?	নয়-কি	যীশুকে	সেই-	প্রভুকে
	G3756	G1510	G1658	G3756	G1510	G0652	G3780	G2424	G3588	G2962

ἡμῶν,	ἑόρακα?	οὐ	τὸ	ἔργον	μου,	ὑμεῖς	ἐστε,	ἐν	Κυρίῳ.
আমাদের,	আমি-দেখেছি?	না-কি	সেই-	কাজ	আমার,	তোমরা	হও,	মধ্যে	□□□□□□□□।
G1473	G3708	G3756	G3588	G2041	G1473	G4771	G1510	G1722	G2962

আমি কি স্বাধীন মানুষ নই? আমি কি একজন প্রেরিত নই? আমাদের প্রভু যীশুকে কি আমি দেখিনি? তোমরাই কি প্রভুতে আমার কাজের বল নও?

2										
	εἰ	ἄλλοις	οὐκ	εἰμὶ	ἀπόστολος,	ἀλλά	γε	ὑμῖν	εἰμι;	ἡ
	যদি	অন্যদের-কাছে	না	আমি-হই	প্রেরিত,	তবুও	অবশ্যই	তোমাদের-কাছে	আমি-হই;	সেই-
	G1487	G0243	G3756	G1510	G0652	G0235	G1065	G4771	G1510	G3588

γὰρ	σφραγίς	μου	τῆς	ἀποστολῆς,	ὑμεῖς	ἐστε	ἐν	Κυρίῳ.
কারণ	মোহর	আমার	সেই-	প্রেরিতত্বের,	তোমরা	হও	মধ্যে	□□□□□□□□।
G1063	G4973	G1473	G3588	G0651	G4771	G1510	G1722	G2962

অন্যরা আমাকে যদি প্রেরিত বলে গ্রহণ নাও করে, তবু তোমরা নিশ্চয় আমাকে প্রেরিত বলে মেনে নেবে৷ প্রভুতে আমি যে প্রেরিত তোমরাই তো তার প্রমাণ৷

3								
	Ἡ	ἐμὴ	ἀπολογία	τοῖς	ἐμὲ	ἀνακρίνουσίν	ἐστιν	αὕτη:
	সেই-	আমার	আত্মপক্ষ-সমর্থন	সেই-	আমাকে	জিজ্ঞাসাকারীদের	হয়	এই:
	G3588	G1699	G0627	G3588	G1473	G0350	G1510	G3778

কিছু লোক যারা আমার দোষগুণ বিচার করে, তাদের কাছে আমার উত্তর এই;

4							
	μὴ	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν	φαγεῖν	καὶ	πεῖν?
	না-কি	না	আমাদের-আছে	কর্তৃত্ব	খেতে	এবং	পান-করতে?
	G3361	G3756	G2192	G1849	G5315	G2532	G4095

আমাদের কি ভোজন পান করার অধিকার নেই?

5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν, γυναῖκα, περιάγειν, ὡς καὶ οἱ
না-কি না আমাদের-আছে কর্তৃত্ব বোন, স্ত্রী, নিয়ে-বেড়াতে, যেমন এবং সেই-
G3361 G3756 G2192 G1849 G0079 G1135 G4013 G5613 G2532 G3588

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου, καὶ Κηφᾶς?
অন্য প্রেরিতেরা, এবং সেই- ভাইয়েরা সেই- প্রভুর, এবং কেফা?
G3062 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G2962 G2532 G2786

অন্যান্য প্রেরিতেরা, প্রভুর আপন ভাইয়েরা ও কৈফা যেমন করেন তেমনভাবে আমাদের কি কোন বিশ্বাসীকে স্ত্রী হিসাবে সঙ্গে নিয়ে যাবার অধিকার নেই?

6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας, οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι?
অথবা কেবল আমি এবং বার্ণবা, না আমাদের-আছে কর্তৃত্ব না কাজ-করতে?
G2228 G3441 G1473 G2532 G0921 G3756 G2192 G1849 G3361 G2038

বার্ণবা ও আমাকেই কি কেবল জীবিকা নির্বাহের জন্য কাজ করতে হবে?

7 τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ? τίς φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ τὸν
কে যুদ্ধ-করে নিজের বেতনে কখনও? কে রোপণ-করে আঙুরক্ষেত, এবং সেই-
G5101 G4754 G2398 G3800 G4218 G5101 G5452 G0290 G2532 G3588

καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει? ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ
ফল তার না খায়? অথবা কে পালন-করে পাল, এবং থেকে সেই-
G2590 G0846 G3756 G2068 G2228 G5101 G4165 G4167 G2532 G1537 G3588

γάλακτος τῆς ποίμνης, οὐκ ἐσθίει?
দুধের সেই- পালের, না খায়?
G1051 G3588 G4167 G3756 G2068

কোন সৈনিক কি তার নিজের খরচে সৈন্যদলে থাকে? যে দ্রাক্ষা ক্ষেত প্রস্তুত করে সে কি তার ফল খায় না? যে মেষপাল চরায় সে কি মেষদের দুধ পান করে না?

8 μὴ κατὰ ἄνθρωπον, ταῦτα λαλῶ? ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ
না-কি অনুসারে মানুষের, এই-সব আমি-বলি? অথবা এবং সেই- বিধান এই-সব না
G3361 G2596 G0444 G3778 G2980 G2228 G2532 G3588 G3551 G3778 G3756

λέγει?
বলে?
G3004

আমি এসব মানুষের বিচার বুদ্ধির ওপর নির্ভর করে বলছি না। ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থায় কি একই কথা বলে না?

9 ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ, γέγραπται, Οὐ κημώσεις βοῦν ἀλοῶντα.
মধ্যে কারণ সেই- মোশির বিধানে, লেখা-আছে, না বাঁধবে গরুকে □□□□□□□□□□।
G1722 G1063 G3588 G3475 G3551 G1125 G3756 G5392 G1016 G0248

μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ Θεῷ?
না-কি সেই- গরুদের যত্ন-আছে সেই- ঈশ্বরের?
G3361 G3588 G1016 G3199 G3588 G2316

কারণ মোশির বিধি-ব্যবস্থায় আছে, “যে বলদ শস্য মাড়ে তার মুখে জালতি বেঁধো না।” ঈশ্বর কি কেবল বলদের কথা ভেবেই একথা বলেছেন?

10

ἢ	δι’	ἡμᾶς	πάντως	λέγει?	δι’	ἡμᾶς	γὰρ	ἐγράφη,	ὅτι
অথবা	জন্য	আমাদের	সম্পূর্ণভাবে	তিনি-বলেন?	জন্য	আমাদের	কারণ	লেখা-হয়েছিল,	যে
G2228	G1223	G1473	G3843	G3004	G1223	G1473	G1063	G1125	G3754

ὀφείλει,	ἐπ’	ἐλπίδι,	ὁ	ἀροτριῶν	ἀροτριᾶν,	καὶ	ὁ	ἀλοῶν,	ἐπ’	ἐλπίδι
যেন-হয়,	কাছে	আশার,	সেই-	চাষী	চাষ-করতে,	এবং	সেই-	মাড়াইকারী,	কাছে	আশার
G3784	G1909	G1680	G3588	G0722	G0722	G2532	G3588	G0248	G1909	G1680

τοῦ	μετέχειν.
সেই-	□□□□□□□□□□□।
G3588	G3348

তা নয়, কিন্তু আমাদের কথা চিন্তা করেই তিনি এসব কথা বলেছেন, শাস্ত্রে আমাদের জন্যই এসব লেখা হয়েছে, কারণ যে চাষ করে, সে ফসল পাবার প্রত্যাশাতেই তা করে; আর যে শস্য মাড়াই করে, সে মাড়াই করা শস্য থেকে কিছু পাবার প্রত্যাশাতেই তা করে।

11

Εἰ	ἡμεῖς	ὑμῖν	τὰ	πνευματικὰ	ἐσπείραμεν,	μέγα	εἰ	ἡμεῖς,	ὑμῶν
যদি	আমরা	তোমাদের-কাছে	সেই-	আত্মিক	আমরা-বুনেছি,	বড়	যদি	আমরা,	তোমাদের
G1487	G1473	G4771	G3588	G4152	G4687	G3173	G1487	G1473	G4771

τὰ	σαρκικὰ	θερίσομεν?
সেই-	শারীরিক	আমরা-কাটব?
G3588	G4559	G2325

আমরা তোমাদের মাঝে আত্মিক বীজ বুনেছি, যেন এখন ফসল হিসাবে যদি তোমাদের কাছ থেকে পার্থিব কোন কিছু পাই, তবে তা কি খুব বেশী কিছু পাওয়া হবে?

12

εἰ	ἄλλοι	τῆς	ὑμῶν	ἐξουσίας	μετέχουσιν,	οὐ	μᾶλλον	ἡμεῖς?	ἀλλ’	οὐκ
যদি	অন্যরা	সেই-	তোমাদের	কর্তৃত্বের	ভাগী-হয়,	না-কি	বরং	আমরা?	কিন্তু	না
G1487	G0243	G3588	G4771	G1849	G3348	G3756	G3123	G1473	G0235	G3756

ἐχρησάμεθα	τῇ	ἐξουσίᾳ	ταύτῃ;	ἀλλὰ	πάντα	στέγομεν,	ἵνα	μή	τινα
আমরা-ব্যবহার-করিনি	সেই-	কর্তৃত্বকে	এই;	বরং	সমস্ত	আমরা-সহ্য-করি,	যেন	না	কোনো
G5530	G3588	G1849	G3778	G0235	G3956	G4722	G2443	G3361	G5100

ἐνκοπὴν	δῶμεν,	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Χριστοῦ.
বাধা	আমরা-দিই,	সেই-	সুসমাচারে	সেই-	□□□□□□□□□□।
G1464	G1325	G3588	G2098	G3588	G5547

এই ব্যাপারে তোমাদের কাছ থেকে অন্যেরা যখন দাবী করে, তখন তা পাবার জন্য আমাদের নিশ্চয় আরও বেশী অধিকার আছে৷ আমরা তোমাদের ওপর এই অধিকার খাটাই না৷ আমরা বরং সকলই সহ্য করছি, পাছে খ্রীষ্টের সুসমাচার গ্রহণের পথে কোন বাধার সৃষ্টি হয়৷

13

οὐκ	οἴδατε	ὅτι	οἱ	τὰ	ἱερὰ	ἐργαζόμενοι,	τὰ	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ
না	তোমরা-জান	যে	সেই-	সেই-	পবিত্র	কর্মীরা,	সেই-	থেকে	সেই-	মন্দিরের
G3756	G1492	G3754	G3588	G3588	G2413	G2038	G3588	G1537	G3588	G2411

ἐσθίουσιν;	οἱ	τῷ	θυσιαστηρίῳ	παρεδρεύοντες,	τῷ	θυσιαστηρίῳ	συμμερίζονται?
খায়;	সেই-	সেই-	বেদীতে	সেবাকারীরা,	সেই-	বেদীর-সাথে	ভাগী-হয়?
G2068	G3588	G3588	G2379	G4332	G3588	G2379	G4829

তোমরা তো জান, যারা মন্দিরে কাজ করে, তারা মন্দির থেকেই তাদের খাবার পায়৷ যারা যজ্ঞবেদীর ওপর নিয়মিত নৈবেদ্য উৎসর্গ করে, তারা তারই অংশ পায়৷

14

οὕτως	καὶ,	ὁ	Κύριος	διέταξεν	τοῖς	τὸ	εὐαγγέλιον	καταγγέλλουσιν,
এইভাবে	এবং,	সেই-	প্রভু	আদেশ-দিয়েছেন	সেই-	সেই-	সুসমাচার	ঘোষণাকারীদের,
G3779	G2532	G3588	G2962	G1299	G3588	G3588	G2098	G2605

ἐκ	τοῦ	εὐαγγελίου	ζῆν.
থেকে	সেই-	সুসমাচারের	□□□□-□□□□-□□□□।
G1537	G3588	G2098	G2198

তেমনি প্রভুও সুসমাচার প্রচারকদের জন্য এই বিধান দিয়েছেন, যেন সুসমাচার প্রচারের মাধ্যমেই তাদের জীবিকা নির্বাহ হয়।

15 ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δέ, ταῦτα
আমি কিন্তু না আমি-ব্যবহার-করেছি কোনোটিও □□-□□□□। না আমি-লিখেছি কিন্তু, এই-সব
G1473 G1161 G3756 G5530 G3762 G3778 G3756 G1125 G1161 G3778

ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί; καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ
যেন এইভাবে হয় মধ্যে আমার; ভালো কারণ আমার বরং মরা, চেয়ে সেই-
G2443 G3779 G1096 G1722 G1473 G2570 G1063 G1473 G3123 G0599 G2228 G3588

καύχημά μου, οὐδεὶς κενώσει.
অহংকারকে আমার, কেউ-না □□□□□-□□□□।
G2745 G1473 G3762 G2758

কিন্তু আমি এই অধিকার কখনও প্রয়োগ করিনি৷ আমি তোমাদের কাছ থেকে ঐরকম সাহায্য নেবার জন্যও লিখছি না৷ এ বিষয়ে আমার যে গর্ব আছে, তা যদি কেউ কেড়ে নেয় তবে তার থেকে আমার মরণ ভাল৷

16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα; ἀνάγκη γάρ μοι
যদি কারণ আমি-সুসমাচার-ঘোষণা-করি, না আছে আমার অহংকার; বাধ্যতা কারণ আমার
G1437 G1063 G2097 G3756 G1510 G1473 G2745 G0318 G1063 G1473

ἐπίκειται; οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
চাপিয়ে-আছে; ধিক্ কারণ আমার হয়, যদি না □□□-□□□□□□□□□-□□□□□-□□□।
G1945 G3759 G1063 G1473 G1510 G1437 G3361 G2097

তবে আমি সুসমাচার প্রচার করি বলে গর্ব করছি না৷ সুসমাচার প্রচার করা আমার কর্তব্য, এটি আমার অবশ্য করণীয়৷ আমি যদি সুসমাচার প্রচার না করি তবে তা আমার পক্ষে কত দুর্ভাগ্যের বিষয় হবে!

17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω; εἰ δὲ ἄκων,
যদি কারণ ইচ্ছুকভাবে এই আমি-করি, পুরস্কার আমার-আছে; যদি কিন্তু অনিচ্ছুকভাবে,
G1487 G1063 G1635 G3778 G4238 G3408 G2192 G1487 G1161 G0210

οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
তত্ত্বাবধান □□□□□-□□□□□□-□□□□□□।
G3622 G4100

যদি নিজের ইচ্ছায় সুসমাচার প্রচার করতাম তবে আমি পুরস্কার পাবার যোগ্য হতাম৷ কিন্তু যেখানে আমি নিজে থেকে এই কাজ করিনি কিন্তু দায়িত্ব হিসাবে আমার ওপর এই কাজ ন্যস্ত হয়েছে,

18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός? ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον, θήσω
কী তবে আমার হয় সেই- পুরস্কার? যেন সুসমাচার-ঘোষণা-করে বিনামূল্যে, আমি-রাখব
G5101 G3767 G1473 G1510 G3588 G3408 G2443 G2097 G0077 G5087

τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου, ἐν τῷ
সেই- সুসমাচারকে, মধ্যে সেই- না অতি-ব্যবহার-করতে সেই- কর্তৃত্বকে আমার, মধ্যে সেই-
G3588 G2098 G1519 G3588 G3361 G2710 G3588 G1849 G1473 G1722 G3588

εὐαγγελίῳ.
□□□□□□□□□□।
G2098

সেখানে আমি কি পুরস্কার পাব? এই আমার পুরস্কার; যখন আমি সুসমাচার প্রচার করি, তা বিনামূল্যে করি৷ এইভাবে সুসমাচার প্রচার করা কালীন আমার বেতন পাবার যে অধিকার আছে, তা আমি ব্যবহার করি না৷

19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς
স্বাধীন কারণ থাকা থেকে সবার, সবার আমি-নিজেকে দাস-বানালাম, যেন সেই-
G1658 G1063 G1510 G1537 G3956 G3956 G1683 G1402 G2443 G3588

πλείονας κερδήσω.
অধিকদের □□□-□□□-□□□।
G4119 G2770

আমি স্বাধীন! আমি কারোর অধীনে নেই, তবু আমি সকলের দাস হলাম, যাতে অনেককে আমি খ্রীষ্টের জন্য লাভ করতে পারি।

20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις, ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω;
এবং আমি–হলাম সেই– ইহুদীদের–কাছে, যেমন ইহুদী, যেন ইহুদীদের আমি–জয়–করি;
G2532 G1096 G3588 G2453 G5613 G2453 G2443 G2453 G2770

τοῖς ὑπὸ νόμον, ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα
সেই– অধীনে বিধানের, যেমন অধীনে বিধানের, না থাকা আমি–নিজে অধীনে বিধানের, যেন
G3588 G5259 G3551 G5613 G5259 G3551 G3361 G1510 G0846 G5259 G3551 G2443

τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω;
সেই– অধীনে বিধানের আমি–জয়–করি;
G3588 G5259 G3551 G2770

ইহুদীদের জয় করার জন্য আমি ইহুদীদের কাছে ইহুদীদের মতো হলাম। যারা বিধি-ব্যবস্থার অধীনে জীবন কাটাচ্ছে, তাদের লাভ করার জন্য আমি নিজে বিধি-ব্যবস্থার অধীন না হলেও আমি তাদের মত হলাম।

21 τοῖς ἀνόμοις, ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος Θεοῦ, ἀλλ’ ἔννομος
সেই– বিধানহীনদের–কাছে, যেমন বিধানহীন, না থাকা বিধানহীন ঈশ্বরের, বরং বিধানের–অধীন
G3588 G0459 G5613 G0459 G3361 G1510 G0459 G2316 G0235 G1772

Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους.
খ্রীষ্টের, যেন আমি–জয়–করি সেই– □□□□□□□□□□□।
G5547 G2443 G2770 G3588 G0459

আবার যারা বিধি-ব্যবস্থার অধীনে নেই তাদের জয় করার জন্য আমি তাদের মতো হলাম। অবশ্য এর মানে এই নয় যে আমি বিধি-ব্যবস্থা মানি না, আমি তো খ্রীষ্টের বিধি-ব্যবস্থার অধীনে জীবনযাপন করছি।

22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν, ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω. τοῖς
আমি–হলাম সেই– দুর্বলদের–কাছে, দুর্বল, যেন সেই– দুর্বলদের □□□–□□□–□□□। সেই–
G1096 G3588 G0772 G0772 G2443 G3588 G0772 G2770 G3588

πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως, τινὰς σώσω.
সবার–কাছে আমি–হয়েছি সবি, যেন সম্পূর্ণভাবে, কিছুদের □□□–□□□□□–□□□।
G3956 G1096 G3956 G2443 G3843 G5100 G4982

যারা দুর্বল, তাদের কাছে আমি দুর্বল হলাম, যেন তাদেরকে জয় করতে পারি। আমি সকলের কাছে তাদের মনের মত হলাম, যাতে সম্ভাব্য সকল উপায়ে তাদের বাঁচাতে পারি।

23 πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συνκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
সমস্ত কিন্তু আমি–করি জন্য সেই– সুসমাচারের, যেন সহভাগী তার □□□–□□।
G3956 G1161 G4160 G1223 G3588 G2098 G2443 G4791 G0846 G1096

আমি এসব সুসমাচারের জন্যই করি, যেন এর আশীর্বাদের সহভাগী হই।

24 Οὐκ οἴδατε, ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες, πάντες μὲν τρέχουσιν,
না–কি তোমরা–জান, যে সেই– মধ্যে ময়দানে দৌড়াকারীরা, সবাই অবশ্য দৌড়ায়,
G3756 G1492 G3754 G3588 G1722 G4712 G5143 G3956 G3303 G5143

εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον? οὕτως τρέχετε, ἵνα καταλάβητε.
একজন কিন্তু পায় সেই– পুরস্কার? এইভাবে তোমরা–দৌড়াও, যেন □□□□□–□□□।
G1520 G1161 G2983 G3588 G1017 G3779 G5143 G2443 G2638

তোমরা কি জান না, যখন দৌড় প্রতিযোগিতা হয় তখন অনেকেই দৌড়ায়; কিন্তু কেবল একজনই বিজয়ী হয়ে পুরস্কার পায়। তাই এমনভাবে দৌড়োও যেন পুরস্কার পাও!

25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος, πάντα ἐγκρατεύεται; ἐκεῖνοι μὲν οὖν, ἵνα
প্রত্যেক কিন্তু সেই– প্রতিযোগী, সবের–থেকে সে–সংযমী–হয়; তারা অবশ্য তবে, যেন
G3956 G1161 G3588 G0075 G3956 G1467 G1565 G3303 G3767 G2443

φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.
নশ্বর মুকুট তারা–পায়, আমরা কিন্তু □□□□□□।
G5349 G4735 G2983 G1473 G1161 G0862

আবার দেখ, যে সব প্রতিযোগী খেলায় অংশগ্রহণ করে, তারা কঠিন নিয়ম পালন করে৷ তারা অস্থায়ী বিজয় মুকুট পাবার জন্য তা করে; কিন্তু আমরা অক্ষয় মুকুটে ভূষিত হবার জন্য করি৷

26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω, ὡς οὐκ ἀδήλως; οὕτως πυκτεύω, ὡς
আমি অতএব এইভাবে আমি-দৌড়াই, যেমন না অনিশ্চিতভাবে; এইভাবে আমি-মুষ্টিযুদ্ধ-করি, যেমন
G1473 G5106 G3779 G5143 G5613 G3756 G0084 G3779 G4438 G5613

οὐκ ἀέρα δέρων.
না বাতাসকে □□□□-□□□।
G3756 G0109 G1194

তাই সেইভাবে একটা লক্ষ্য নিয়ে আমি দৌড়োচ্ছি৷ শূন্যে মুষ্টাঘাত করছে, এমন লোকের মত আমি লড়াই করি না৷

27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα, καὶ δουλαγωγῶ, μή πως
বরং আমি-কঠিনতা-করি আমার সেই- দেহকে, এবং আমি-বশীভূত-করি, পাছে কোনোভাবে
G0235 G5299 G1473 G3588 G4983 G2532 G1396 G3361 G4459

ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.
অন্যদের প্রচার-করে, আমি-নিজে অযোগ্য □□□-□□।
G0243 G2784 G0846 G0096 G1096

বরং আমি আমার দেহকে কঠোরতা ও সংযমের মধ্যে রেখেছি, যেন অন্য লোকদের কাছে সুসমাচার প্রচার করার পর নিজে কোনভাবে ঈশ্বরের দৃষ্টিতে অযোগ্য বলে বিবেচিত না হই৷

Chapter 10

1 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν,
না আমি-চাই কারণ তোমাদের অজানা-থাকতে, ভাইয়েরা, যে সেই- পিতৃগণ আমাদের,
G3756 G2309 G1063 G4771 G0050 G0080 G3754 G3588 G3962 G1473

πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,
সবাই অধীনে সেই- মেঘের ছিল, এবং সবাই মধ্য-দিয়ে সেই- সাগরের পার-হয়েছিল,
G3956 G5259 G3588 G3507 G1510 G2532 G3956 G1223 G3588 G2281 G1330

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি চাই যে তোমরা একথা জান যে আমাদের পিতৃপুরুষরা যখন মোশিকে অনুসরণ করেছিলেন তখন তাঁদের কি হয়েছিল৷ তাঁরা সকলে মেঘের নীচে ছিলেন, সকলেই সাগর পার হয়েছিলেন৷

2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο, ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐν
এবং সবাই মধ্যে সেই- মোশিতে বাপ্তিস্ম-প্রাপ্ত-হয়েছিল, মধ্যে সেই- মেঘে, এবং মধ্যে
G2532 G3956 G1519 G3588 G3475 G0907 G1722 G3588 G3507 G2532 G1722

τῇ θαλάσσῃ,
সেই- সাগরে,
G3588 G2281

তাঁরা সকলে মোশির অনুগামী হয়ে মেঘে ও সমুদ্রে বাপ্তাইজ হয়েছিলেন৷

3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,
এবং সবাই সেই- একই আত্মিক খাদ্য খেয়েছিল,
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G1033 G5315

তাঁরা সকলে একই ধরণের আত্মিক খাদ্য পেয়েছিলেন;

4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα; ἔπινον γὰρ ἐκ
এবং সবাই সেই- একই আত্মিক পান-করেছিল পানীয়; তারা-পান-করত কারণ থেকে
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G4095 G4188 G4095 G1063 G1537

πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.
আত্মিক অনুসরণকারী শিলার, সেই- শিলা কিন্তু ছিল সেই- □□□□□□□।
G4152 G0190 G4073 G3588 G4073 G1161 G1510 G3588 G5547

আর একই আত্মিক পানীয় পান করেছিলেন৷ তাঁরা এক আত্মিক শৈল থেকে সেই পানীয় পান করতেন যা তাঁদের সঙ্গে সঙ্গে যাচ্ছিল, সেই শৈলই হচ্ছেন খ্রীষ্ট৷

5 ἀλλ’ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν, εὐδόκησεν ὁ Θεός;
কিন্তু না মধ্যে সেই- অধিকাংশের-কাছে তাদের, সন্তুষ্ট-ছিলেন সেই- ঈশ্বর;
G0235 G3756 G1722 G3588 G4119 G0846 G2106 G3588 G2316

κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
বিছিয়ে-ফেলা-হয়েছিল কারণ মধ্যে সেই- □□□□□□□□□।
G2693 G1063 G1722 G3588 G2048

কিন্তু তাঁদের মধ্যে অধিকাংশ লোকের প্রতিই ঈশ্বর সন্তুষ্ট ছিলেন না, আর তাঁরা পথে প্রান্তরের মধ্যে মারা পড়েছিলেন৷

6 Ταῦτα δὲ, τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς,
এই-সব কিন্তু, দৃষ্টান্ত আমাদের হয়েছিল, মধ্যে সেই- না হতে আমাদের,
G3778 G1161 G5179 G1473 G1096 G1519 G3588 G3361 G1510 G1473

ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
কামনাকারী মন্দের, যেমন তারাও □□□□□-□□□□□□।
G1938 G2556 G2531 G2548 G1937

এসব ঘটনা আমাদের জন্য দৃষ্টান্তস্বরূপ ঘটল, যাতে তারা যেমন মন্দ বিষয়ে অভিলাষ করেছিল আমরা তা না করি৷

7 μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν; ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν
নাও মূর্তিপূজক হও, যেমন কেউ-কেউ তাদের; যেমন লেখা-আছে, বসল
G3366 G1496 G1096 G2531 G5100 G0846 G5618 G1125 G2523

ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.
সেই- লোকেরা খেতে এবং পান-করতে, এবং তারা-উঠল □□□□□।
G3588 G2992 G5315 G2532 G4095 G2532 G0450 G3815

তাদের মধ্যে কিছু লোক যেমন প্রতিমা পূজা শুরু করেছিল তেমন তোমরা প্রতিমা পূজা শুরু করো না৷ কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে: “লোকেরা ভোজন পান করতে বসল আর উঠে দাঁড়িয়ে নাচতে শুরু করল৷”

8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσαν μιᾷ
নাও আমরা-ব্যভিচার-করি, যেমন কেউ-কেউ তাদের ব্যভিচার-করেছিল, এবং পড়েছিল এক
G3366 G4203 G2531 G5100 G0846 G4203 G2532 G4098 G1520

ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες.
দিনে তেইশ তিন □□□□□।
G2250 G1501 G5140 G5505

তাদের মধ্যে যেমন কতক লোক যৌন পাপে পাপী হয়েছিল আর একদিনে তেইশ হাজার লোক তাদের পাপের জন্য মারা পড়েছিল, আমরা যেন তেমনি যৌন পাপ না করি৷

9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ
নাও আমরা-পরীক্ষা-করি সেই- খ্রীষ্টকে, যেমন কেউ-কেউ তাদের পরীক্ষা-করেছিল, এবং
G3366 G1598 G3588 G5547 G2531 G5100 G0846 G3985 G2532

ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο.
দ্বারা সেই- সাপদের □□□□□-□□□□□□□।
G5259 G3588 G3789 G0622

তাদের মধ্যে যেমন কিছু লোক প্রভুর পরীক্ষা করে সাপের কামড়ে মারা পড়েছিল, আমরা যেন তেমন পরীক্ষা না করি৷

10 μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ
নাও তোমরা-বুড়বুড়-কর, যেমন কেউ-কেউ তাদের বুড়বুড়-করেছিল, এবং ধ্বংস-হয়েছিল দ্বারা
G3366 G1111 G2509 G5100 G0846 G1111 G2532 G0622 G5259

τοῦ ὀλοθρευτοῦ.
সেই- □□□□□□□□□□।
G3588 G3644

আবার তাদের মধ্যে কিছু লোক যেমন অসন্তোষ প্রকাশ করেছিল আর ধ্বংসকারী স্বর্গদূতের কবলে পড়ে ধ্বংস হয়েছিল, তোমরা তেমনি অসন্তোষ প্রকাশ করো না৷

11 ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν
এই-সব কিন্তু দৃষ্টান্তস্বরূপে ঘটেছিল তাদের, লেখা-হয়েছিল কিন্তু জন্য সতর্কতার
G3778 G1161 G5179 G4819 G1565 G1125 G1161 G4314 G3559

ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.
আমাদের, কাছে যাদের সেই- শেষের সেই- যুগগুলির □□□□□।
G1473 G1519 G3739 G3588 G5056 G3588 G0165 G2658

তাদের প্রতি যা কিছু ঘটেছিল তা দৃষ্টান্তস্বরূপ রয়ে গেছে৷ আমাদের সাবধান করে দেবার জন্য এসব কথা লেখা হয়েছে, কারণ আমরা শেষ যুগে এসে পৌঁছেছি৷

12 Ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι, βλεπέτω, μὴ πέσῃ.
সুতরাং সেই- মনে-করা দাঁড়িয়ে-আছে, দেখুক, পাছে □□-□□□।
G5620 G3588 G1380 G2476 G0991 G3361 G4098

তাই যে মনে করে যেন শক্তভাবে দাঁড়িয়ে আছে, সে সাবধান হোক্, পাছে পড়ে মারা যায়৷

13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν, εἰ μὴ ἀνθρώπινος; πιστὸς δὲ ὁ
পরীক্ষা তোমাদের না গ্রহণ-করেছে, যদি-না হয়-তবে মানবীয়; বিশ্বস্ত কিন্তু সেই-
G3986 G4771 G3756 G2983 G1487 G3361 G0442 G4103 G1161 G3588

Θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ
ঈশ্বর, যিনি না দেবেন তোমাদের পরীক্ষিত-হতে উপরে যা তোমরা-সক্ষম-হও, বরং
G2316 G3739 G3756 G1439 G4771 G3985 G5228 G3739 G1410 G0235

ποιήσει, σὺν τῷ πειρασμῷ, καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.
তিনি-করবেন, সাথে সেই- পরীক্ষার, এবং সেই- বাহির-হওয়া, সেই- সক্ষম-হতে □□□□-□□□□।
G4160 G4862 G3588 G3986 G2532 G3588 G1545 G3588 G1410 G5297

যে প্রলোভনগুলি স্বাভাবিকভাবে লোকদের কাছে আসে তার থেকে বেশী কিছু তোমাদের কাছে আসেনি৷ তোমরা ঈশ্বরে বিশ্বস্ত থাক, যে সব প্রলোভন প্রতিরোধ করার ক্ষমতা তোমাদের নেই, তিনি তা তোমাদের জীবনে আসতে দেবেন না; কিন্তু প্রলোভনের সাথে সাথে তার থেকে উদ্ধারের পথ তিনিই করে দেবেন, যেন তোমরা সহ্য করতে পার৷

14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.
তাই, প্রিয়রা আমার, পালাও থেকে সেই- □□□□□□□□□□□।
G1355 G0027 G1473 G5343 G0575 G3588 G1495

আমার প্রিয় বন্ধুরা, সব রকম প্রতিমা পূজা থেকে দূরে থাক৷

15 ὡς φρονίμοις λέγω; κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.
যেমন বুদ্ধিমানদের আমি-বলি; বিচার-কর তোমরা যা □□□-□□□।
G5613 G5429 G3004 G2919 G4771 G3739 G5346

আমি তোমাদের বুদ্ধিমান জেনে একথা বলছি৷ আমি যা বলি তা তোমরা নিজেরাই বিচার করে দেখ৷

16 Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ
সেই- পানপাত্র সেই- আশীর্বাদের, যা আমরা-আশীর্বাদ-করি, নয়-কি সহভাগিতা হয় সেই-
G3588 G4221 G3588 G2129 G3739 G2127 G3780 G2842 G1510 G3588

αἵματος τοῦ Χριστοῦ? τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ
রক্তের সেই- খ্রীষ্টের? সেই- রুটি যা আমরা-ভাঙি, নয়-কি সহভাগিতা সেই-
G0129 G3588 G5547 G3588 G0740 G3739 G2806 G3780 G2842 G3588

σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν?
দেহের সেই- খ্রীষ্টের হয়?
G4983 G3588 G5547 G1510

আশীর্বাদের পানপাত্র, যা নিয়ে আমরা ধন্যবাদ দিই তা কি খ্রীষ্টের রক্তের সহভাগীতা নয়? যে রুটি ভেঙে টুকরো টুকরো করে খাওয়া হয়, তা কি খ্রীষ্টের দেহের সহভাগীতা নয়?

17	ὅτι	εἷς	ἄρτος,	ἓν	σῶμα,	οἱ	πολλοί	ἐσμεν;	οἱ	γὰρ	πάντες,	ἐκ
	যেহেতু	এক	রুটি,	এক	দেহ,	সেই-	অনেক	আমরা-হই;	সেই-	কারণ	সবাই,	থেকে
	G3754	G1520	G0740	G1520	G4983	G3588	G4183	G1510	G3588	G1063	G3956	G1537

τοῦ	ἑνὸς	ἄρτου,	μετέχομεν.
সেই-	এক	রুটির,	□□□□-□□□□□-□□।
G3588	G1520	G0740	G3348

রুটি একটাই কিন্তু আমরা সকলেই সেই একটা রুটি থেকেই অংশ গ্রহণ করি৷ তাই আমরা অনেক হলেও আসলে আমরা এক দেহ৷

18	βλέπετε	τὸν	Ἰσραὴλ	κατὰ	σάρκα:	οὐχ	οἱ	ἐσθίοντες	τὰς	θυσίας,
	দেখ	সেই-	ইস্রায়েলকে	অনুসারে	মাংসের:	নয়-কি	সেই-	খাওয়া	সেই-	বলিদানের,
	G0991	G3588	G2474	G2596	G4561	G3756	G3588	G2068	G3588	G2378

κοινωνοὶ	τοῦ	θυσιαστηρίου	εἰσίν?
সহভাগী	সেই-	বেদীর	হয়?
G2844	G3588	G2379	G1510

ইস্রায়েল জাতির কথা চিন্তা কর৷ যারা বলির মাংস খায় তারা কি সেই যজ্ঞবেদীর নৈবেদ্যর সহভাগী হয় না?

19	τί	οὖν	φημι?	ὅτι	εἰδωλόθυτόν	τί	ἐστιν,	ἢ	ὅτι	εἴδωλόν	τί
	কী	তবে	আমি-বলি?	যে	মূর্তিপুজোর-খাদ্য	কিছু	হয়,	অথবা	যে	মূর্তি	কিছু
	G5101	G3767	G5346	G3754	G1494	G5100	G1510	G2228	G3754	G1497	G5100

ἐστιν?
হয়?
G1510

তাহলে আমার কথার অর্থ কি হল? আমি কি এই কথা বলছি, যে প্রতিমার কাছে যেসব ভোগ উৎসর্গ করা হয় তার কোন তাত্পর্য আছে অথবা প্রতিমার কোন বাস্তবতা আছে?

20	ἀλλ’	ὅτι	ἃ	θύουσιν	(τὰ	ἔθνη)	δαιμονίοις,	καὶ	οὐ	Θεῷ,
	বরং	যে	যা	তারা-বলিদান-করে	(সেই-	জাতিরা)	ভূতদের,	এবং	না	ঈশ্বরকে,
	G0235	G3754	G3739	G2380	G3588	G1484	G1140	G2532	G3756	G2316

θύουσιν.	οὐ	θέλω	δὲ,	ὑμᾶς	κοινωνοὺς	τῶν	δαιμονίων	γίνεσθαι.
□□□□-□□□□□□□-□□□।	না	আমি-চাই	কিন্তু,	তোমাদের	সহভাগী	সেই-	ভূতদের	□□□।
G2380	G3756	G2309	G1161	G4771	G2844	G3588	G1140	G1096

কিন্তু আমার কথার অর্থ এই লোকেরা যা কিছু প্রতিমার উদ্দেশ্যে বলিদান করে, তারা তা ভূতদের উদ্দেশ্যেই করে, ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নয়; আর আমি চাই না যে তোমাদের কোনভাবে ভূতদের সঙ্গে সংযোগ থাকে৷

21	οὐ	δύνασθε	ποτήριον	Κυρίου	πίνειν,	καὶ	ποτήριον	δαιμονίων.	οὐ
	না	তোমরা-সক্ষম-হও	পানপাত্র	প্রভুর	পান-করতে,	এবং	পানপাত্র	□□□□□□□।	না
	G3756	G1410	G4221	G2962	G4095	G2532	G4221	G1140	G3756

δύνασθε	τραπέζης	Κυρίου	μετέχειν,	καὶ	τραπέζης	δαιμονίων.
তোমরা-সক্ষম-হও	টেবিলের	প্রভুর	ভাগী-হতে,	এবং	টেবিলের	□□□□□□□।
G1410	G5132	G2962	G3348	G2532	G5132	G1140

তোমরা প্রভুর পানপাত্র ও ভূতদের পানপাত্র, উভয় থেকে পান করতে পার না৷ আবার তোমরা প্রভুর টেবিল ও ভূতদের টেবিল উভয় টেবিলে অংশ নিতে পার না৷

22	ἤ,	παραζηλοῦμεν	τὸν	Κύριον?	μὴ	ἰσχυρότεροι	αὐτοῦ	ἐσμεν?
	অথবা,	আমরা-কি-ঈর্ষা-জাগাই	সেই-	প্রভুকে?	না-কি	বলবান	তাঁর-চেয়ে	আমরা-হই?
	G2228	G3863	G3588	G2962	G3361	G2478	G0846	G1510

তোমরা কি প্রভুকে ঈর্ষান্বিত করতে চাইছ? আমরা কি তাঁর থেকে শক্তিশালী? কখনই না।

23	Πάντα	ἔξεστιν,	ἀλλ’	οὐ	πάντα	συμφέρει;	πάντα	ἔξεστιν,	ἀλλ’	οὐ	πάντα
	সমস্ত	অনুমোদিত,	কিন্তু	না	সমস্ত	উপকারী;	সমস্ত	অনুমোদিত,	কিন্তু	না	সমস্ত
	G3956	G1832	G0235	G3756	G3956	G4851	G3956	G1832	G0235	G3756	G3956

οἰκοδομεῖ.
□□□□-□□□□।
G3618

“আমাদের সব কিছু করার স্বাধীনতা আছে।” তবে সব কিছুই যে মঙ্গলজনক তা নয়। “হ্যাঁ, যে কোন কিছু করার স্বাধীনতা আমাদের দেওয়া আছে।” তবে সব কিছুই যে গড়ে তোলে তা নয়।

24	μηδεὶς	τὸ	ἑαυτοῦ	ζητείτω,	ἀλλὰ	τὸ	τοῦ	ἑτέρου.
	কেউ-না	সেই-	নিজের	খোঁজুক,	বরং	সেই-	সেই-	□□□□□□□।
	G3367	G3588	G1438	G2212	G0235	G3588	G3588	G2087

কেউ যেন স্বার্থ সিদ্ধির চেষ্টা না করে; বরং প্রত্যেকে যেন অপরের মঙ্গল চায়।

25	Πᾶν	τὸ	ἐν	μακέλλῳ	πωλούμενον,	ἐσθίετε;	μηδὲν	ἀνακρίνοντες	διὰ
	সমস্ত	সেই-	মধ্যে	মাংসের-দোকানে	বিক্রিত,	খাও;	কিছু-না	জিজ্ঞাসা-করে	জন্য
	G3956	G3588	G1722	G3111	G4453	G2068	G3367	G0350	G1223

τὴν	συνείδησιν.
সেই-	□□□□□□□□।
G3588	G4893

বিবেকের প্রশ্ন না তুলে যে কোন মাংস বাজারে বিক্রি হয় তা খাও।

26	τοῦ	Κυρίου	γὰρ	ἡ	γῆ,	καὶ	τὸ	πλήρωμα	αὐτῆς.
	সেই-	প্রভুর	কারণ	সেই-	পৃথিবী,	এবং	সেই-	পরিপূর্ণতা	□□□।
	G3588	G2962	G1063	G3588	G1093	G2532	G3588	G4138	G0846

কারণ শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে: “পৃথিবী ও তার মধ্যেকার সব কিছুই প্রভুর।”

27	εἴ	τις	καλεῖ	ὑμᾶς	τῶν	ἀπίστων,	καὶ	θέλετε	πορεύεσθαι,	πᾶν	τὸ
	যদি	কেউ	ডাকে	তোমাদের	সেই-	অবিশ্বাসীদের,	এবং	তোমরা-চাও	যেতে,	সমস্ত	সেই-
	G1487	G5100	G2564	G4771	G3588	G0571	G2532	G2309	G4198	G3956	G3588

παρατιθέμενον	ὑμῖν	ἐσθίετε,	μηδὲν	ἀνακρίνοντες	διὰ	τὴν	συνείδησιν.
দেওয়া	তোমাদের	খাও,	কিছু-না	জিজ্ঞাসা-করে	জন্য	সেই-	□□□□□□□□।
G3908	G4771	G2068	G3367	G0350	G1223	G3588	G4893

যদি কোন অবিশ্বাসী ভাই তোমাকে নিমন্ত্রণ করে; আর যদি তুমি নিমন্ত্রণ রক্ষা করতে চাও, তবে নিজের বিবেকের কাছে কোন কিছু জিজ্ঞাসা না করে যে কোন খাদ্যদ্রব্য পরিবেশন করে সামনে রাখা হয়, তা খেও।

28	ἐὰν	δέ	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Τοῦτο	ἱερόθυτόν	ἐστιν,	μὴ	ἐσθίετε,	δι’
	যদি	কিন্তু	কেউ	তোমাদের	বলে,	এই	বলিদানের-খাদ্য	হয়,	না	খেও,	জন্য
	G1437	G1161	G5100	G4771	G3004	G3778	G1494	G1510	G3361	G2068	G1223

ἐκεῖνον	τὸν	μηνύσαντα,	καὶ	τὴν	συνείδησιν;	<Τοῦ	γὰρ	κυρίου	ἡ	γῆ,
সেই-জনের	সেই-	জানানো,	এবং	সেই-	বিবেকের;	<সেই-	কারণ	প্রভুর	সেই-	পৃথিবী,
G1565	G3588	G3377	G2532	G3588	G4893	G3588	G1063	G2962	G3588	G1093

καὶ	τὸ	πλήρωμα	αὐτῆς>.
এবং	সেই-	পরিপূর্ণতা	□□□>।
G2532	G3588	G4138	G0846

কিন্তু কেউ যদি বলে যে, “এ হল প্রতিমার প্রসাদ” তবে যে জানালো, তার কথা চিন্তা করে ও বিবেকের কথা মনে রেখে, তা খেও না।

29 συνείδησιν δὲ, λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου; ἵνα‿
বিবেক কিন্তু, আমি-বলি, নয়-কি সেই- নিজের, বরং সেই- সেই- অন্যের; কেন-
G4893 G1161 G3004 G3780 G3588 G1438 G0235 G3588 G3588 G2087 G2443

τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως?
কেন কারণ সেই- স্বাধীনতা আমার বিচার-হয় দ্বারা অন্যের বিবেকের?
G5101 G1063 G3588 G1657 G1473 G2919 G5259 G0243 G4893

আমি কোন ব্যক্তির নিজের বিবেকের নয়, কিন্তু অপর ব্যক্তির বিবেকের বিষয় বলছি। আমার স্বাধীনতা কেন অপরের বিবেকের দ্বারা বিচারিত হবে?

30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι, ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ?
যদি আমি অনুগ্রহে আমি-ভাগী-হই, কেন আমি-নিন্দিত-হই, জন্য যার আমি ধন্যবাদ-দিই?
G1487 G1473 G5485 G3348 G5101 G0987 G5228 G3739 G1473 G2168

যদি আমি ধন্যবাদ জানিয়ে খাই, তাহলে যে বিষয়ের জন্য ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়েছি সে বিষয়ে আমার সমালোচনা হবে এ আমি চাই না।

31 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς
যদিও তবে তোমরা-খাও, যদিও তোমরা-পান-কর, যদিও কিছু তোমরা-কর, সমস্ত মধ্যে
G1535 G3767 G2068 G1535 G4095 G1535 G5100 G4160 G3956 G1519

δόξαν Θεοῦ ποιεῖτε.
মহিমার ঈশ্বরের □□।
G1391 G2316 G4160

তাই তোমরা আহার কর, কি পান কর বা যা কিছু কর, সব কিছুই ঈশ্বরের মহিমার জন্য কর।

32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε, καὶ Ἕλλησιν, καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ
বাধাহীন এবং ইহুদীদের হও, এবং গ্রীকদের, এবং সেই- মণ্ডলীর সেই-
G0677 G2532 G2453 G1096 G2532 G1672 G2532 G3588 G1577 G3588

Θεοῦ.
□□□□□□□□।
G2316

কি ইহুদী, কি গ্রীক, কি ঈশ্বরের মণ্ডলী, কারো বিঘ্নের কারণ হয়ো না।

33 καθὼς κἀγὼ πάντα, πᾶσιν ἀρέσκω; μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ
যেমন আমি-এবং সবের-মধ্যে, সবার আমি-সন্তুষ্ট-করি; না খোঁজে সেই- আমার-নিজের
G2531 G2504 G3956 G3956 G0700 G3361 G2212 G3588 G1683

σύμφορον, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.
উপকার, বরং সেই- সেই- অনেকদের, যেন □□□□-□□□□□□-□□□□।
G4851 G0235 G3588 G3588 G4183 G2443 G4982

যেমন আমি নিজের ভাল চাই না কিন্তু অপরের ভাল চাই, যেন তারা উদ্ধার লাভ করে।

Chapter 11

1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
অনুকারী আমার হও, যেমন আমি-এবং □□□□□□□□□□।
G3402 G1473 G1096 G2531 G2504 G5547

আমি যেমন খ্রীষ্টের দৃষ্টান্ত অনুসরণ করি, তোমরাও তেমনি আমার দৃষ্টান্ত অনুসরণ কর।

2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς, ὅτι πάντα μου μέμνησθε; καὶ καθὼς
আমি-প্রশংসা-করি কিন্তু তোমাদের, যে সমস্তে আমাকে তোমরা-স্মরণ-কর; এবং যেমন
G1867 G1161 G4771 G3754 G3956 G1473 G3403 G2532 G2531

παρέδωκα ὑμῖν, τὰς παραδόσεις κατέχετε.
আমি-সমর্পণ-করেছি তোমাদের, সেই- পরম্পরাগুলি □□□□□-□□□-□□□।
G3860 G4771 G3588 G3862 G2722

আমি তোমাদের প্রশংসা করছি, কারণ তোমরা সব সময় আমার কথা স্মরণ করে থাক, আর তোমাদের আমি যে শিক্ষা দিয়েছি তা তোমরা বেশ ভালভাবে পালন করছ৷

3 Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ, ὁ Χριστός
আমি-চাই কিন্তু তোমাদের জানতে, যে প্রত্যেক পুরুষের সেই- মস্তক, সেই- খ্রীষ্ট
G2309 G1161 G4771 G1492 G3754 G3956 G0435 G3588 G2776 G3588 G5547

ἐστιν; κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ; κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ
হয় মস্তক কিন্তু স্ত্রীর সেই- পুরুষ; মস্তক কিন্তু সেই- খ্রীষ্টের, সেই-
G1510 G2776 G1161 G1135 G3588 G0435 G2776 G1161 G3588 G5547 G3588

Θεός.
□□□□□।
G2316

কিন্তু আমি চাই একথা তোমরা বোঝ যে প্রত্যেক পুরুষের মস্তক হচ্ছেন খ্রীষ্ট৷ স্ত্রীর মস্তক তার স্বামী, আর খ্রীষ্টের মস্তক হলেন ঈশ্বর৷

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει
প্রত্যেক পুরুষ প্রার্থনাকারী অথবা ভবিষ্যদ্বাণীকারী, উপরে মাথার থাকলে, লজ্জিত-করে
G3956 G0435 G4336 G2228 G4395 G2596 G2776 G2192 G2617

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
সেই- মাথাকে □□□।
G3588 G2776 G0846

যদি কোন পুরুষ তার মাথা ঢেকে রেখে প্রার্থনা করে অথবা ভাববাণী বলে তবে সে তার মাথার অসম্মান করে৷

5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα, ἀκατακαλύπτῳ τῇ
প্রত্যেক কিন্তু স্ত্রী প্রার্থনাকারী অথবা ভবিষ্যদ্বাণীকারী, অনাবৃতে সেই-
G3956 G1161 G1135 G4336 G2228 G4395 G0177 G3588

κεφαλῇ, καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς; ἓν γάρ ἐστιν, καὶ τὸ αὐτὸ,
মাথায়, লজ্জিত-করে সেই- মাথাকে তার; এক কারণ হয়, এবং সেই- একই,
G2776 G2617 G3588 G2776 G0846 G1520 G1063 G1510 G2532 G3588 G0846

τῇ ἐξυρημένῃ.
সেই- □□□□□□□□□□।
G3588 G3587

কিন্তু যে স্ত্রীলোক মাথা না ঢেকে প্রার্থনা করে বা ভাববানী বলে, সে তার নিজের মাথার অপমান করে, সে মাথা মোড়ানো স্ত্রীলোকের মত হয়ে পড়ে৷

6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω. εἰ δὲ αἰσχρὸν
যদি কারণ না আবৃত-থাকে স্ত্রী, এবং □□□□□□□। যদি কিন্তু লজ্জাজনক
G1487 G1063 G3756 G2619 G1135 G2532 G2751 G1487 G1161 G0150

γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.
স্ত্রীর-জন্য সেই- কাটা অথবা মুণ্ডন, □□□□-□□□□□।
G1135 G3588 G2751 G2228 G3587 G2619

স্ত্রীলোক যদি তার মাথা না ঢাকে তবে তার চুল কেটে ফেলাই উচিত৷ কিন্তু চুল কেটে ফেলা বা মাথা নেড়া করা যদি স্ত্রীলোকের পক্ষে লজ্জার বিষয় হয়, তবে সে তার মাথা ঢেকে রাখুক৷

7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ
পুরুষ অবশ্য কারণ না যেন-হয় আবৃত-করতে সেই- মাথা, প্রতিমূর্তি এবং
G0435 G3303 G1063 G3756 G3784 G2619 G3588 G2776 G1504 G2532

δόξα Θεοῦ ὑπάρχων; ἡ γυνὴ δὲ, δόξα ἀνδρός ἐστιν.
মহিমা ঈশ্বরের থাকা; সেই- স্ত্রী কিন্তু, মহিমা পুরুষের □□□।
G1391 G2316 G5225 G3588 G1135 G1161 G1391 G0435 G1510

আবার পুরুষ মানুষের মাথা ঢেকে রাখা উচিত নয়, কারণ সে ঈশ্বরের স্বরূপ ও মহিমা প্রতিফলন করে৷ কিন্তু স্ত্রীলোক হল পুরুষের মহিমা৷

8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός.
না কারণ হয় পুরুষ থেকে স্ত্রীর, বরং স্ত্রী থেকে □□□□□□□□।
G3756 G1063 G1510 G0435 G1537 G1135 G0235 G1135 G1537 G0435

কারণ স্ত্রীলোক থেকে পুরুষের সৃষ্টি হয় নি; কিন্তু পুরুষ থেকেই স্ত্রীলোক এসেছে৷

9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν
এবং কারণ না সৃষ্টি-হয়েছিল পুরুষ জন্য সেই- স্ত্রীর, বরং স্ত্রী জন্য সেই-
G2532 G1063 G3756 G2936 G0435 G1223 G3588 G1135 G0235 G1135 G1223 G3588

ἄνδρα.
□□□□□□□□।
G0435

স্ত্রীলোকের জন্য পুরুষের সৃষ্টি হয় নি, কিন্তু পুরুষের জন্য স্ত্রীলোকের সৃষ্টি হয়েছিল৷

10 διὰ τοῦτο, ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, διὰ τοὺς
জন্য এই, যেন-হয় সেই- স্ত্রীর কর্তৃত্ব থাকা উপরে সেই- মাথার, জন্য সেই-
G1223 G3778 G3784 G3588 G1135 G1849 G2192 G1909 G3588 G2776 G1223 G3588

ἀγγέλους.
□□□□□□□□□□□□□।
G0032

এই কারণে এবং স্বর্গদূতগণের জন্য অধীনতার চিহ্নহিসাবে একজন স্ত্রীলোক তার মাথা ঢেকে রাখবে৷

11 πλὴν, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς, οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς, ἐν Κυρίῳ.
তবে, না স্ত্রী ব্যতীত পুরুষের, না পুরুষ ব্যতীত স্ত্রীর, মধ্যে □□□□□□□□।
G4133 G3777 G1135 G5565 G0435 G3777 G0435 G5565 G1135 G1722 G2962

যাই হোক্ প্রভুতে স্ত্রীলোক ছাড়া পুরুষ নয়, এবং পুরুষ ছাড়া স্ত্রীলোক নয়৷

12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ, ἐκ τοῦ ἀνδρός; οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ,
যেমন কারণ সেই- স্ত্রী, থেকে সেই- পুরুষের; এইভাবে এবং সেই- পুরুষ দ্বারা,
G5618 G1063 G3588 G1135 G1537 G3588 G0435 G3779 G2532 G3588 G0435 G1223

τῆς γυναικός; τὰ δὲ πάντα, ἐκ τοῦ Θεοῦ.
সেই- স্ত্রীর; সেই- কিন্তু সমস্ত, থেকে সেই- □□□□□□□□।
G3588 G1135 G3588 G1161 G3956 G1537 G3588 G2316

যেমন পুরুষ থেকে স্ত্রীলোকের সৃষ্টি হল, তেমন আবার পুরুষের জন্ম স্ত্রীলোক থেকে হল, বাস্তবে এ সবকিছুই ঈশ্বর থেকে হয়৷

13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον, τῷ
মধ্যে তোমাদের নিজেদের বিচার-কর: শোভনীয় হয় স্ত্রীর অনাবৃত, সেই-
G1722 G4771 G0846 G2919 G4241 G1510 G1135 G0177 G3588

Θεῷ προσεύχεσθαι?
ঈশ্বরের-কাছে প্রার্থনা-করতে?
G2316 G4336

তোমরা নিজেরাই বিচার করে দেখ, মাথা না ঢেকে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করা কি স্ত্রীলোকের শোভা পায়?

14

οὐδὲ	ἡ	φύσις	αὐτὴ	διδάσκει	ὑμᾶς,	ὅτι	ἀνὴρ	μὲν	ἐὰν	κομᾷ,
না-কি	সেই-	প্রকৃতি	নিজেই	শেখায়	তোমাদের,	যে	পুরুষ	অবশ্য	যদি	লম্বা-চুল-রাখে,
G3761	G3588	G5449	G0846	G1321	G4771	G3754	G0435	G3303	G1437	G2863

ἀτιμία	αὐτῷ	ἐστιν?
অপমান	তার	হয়?
G0819	G0846	G1510

স্বাভাবিক বিবেচনাও বলে যে পুরুষ মানুষ যদি লম্বা চুল রাখে তবে তার সম্মান থাকে না৷

15

γυνὴ	δὲ	ἐὰν	κομᾷ,	δόξα	αὐτῇ	ἐστιν;	ὅτι	ἡ	κόμη	ἀντὶ,
স্ত্রী	কিন্তু	যদি	লম্বা-চুল-রাখে,	মহিমা	তার	হয়;	যেহেতু	সেই-	চুল	পরিবর্তে,
G1135	G1161	G1437	G2863	G1391	G0846	G1510	G3754	G3588	G2864	G0473

περιβολαίου	δέδοται	αὐτῇ.
আবরণের	দেওয়া-হয়েছে	□□□□।
G4018	G1325	G0846

কিন্তু স্ত্রীলোকের লম্বা চুল তার গৌরবের বিষয় কারণ সেই লম্বা চুল তার মাথা ঢেকে রাখার জন্য তাকে দেওয়া হয়েছে৷

16

Εἰ	δέ	τις	δοκεῖ	φιλόνεικος	εἶναι,	ἡμεῖς	τοιαύτην	συνήθειαν	οὐκ
যদি	কিন্তু	কেউ	মনে-করে	বিতর্কপ্রিয়	হতে,	আমরা	এইরকম	প্রথা	না
G1487	G1161	G5100	G1380	G5380	G1510	G1473	G5108	G4914	G3756

ἔχομεν,	οὐδὲ	αἱ	ἐκκλησίαι	τοῦ	Θεοῦ.
আমাদের-আছে,	না	সেই-	মণ্ডলীগুলির	সেই-	□□□□□□□।
G2192	G3761	G3588	G1577	G3588	G2316

কেউ কেউ হয়তো এ নিয়ে তর্ক করতে চাইবে, কিন্তু আমরা ও ঈশ্বরের সকল মণ্ডলী, এই প্রথা মেনে চলি না৷

17

Τοῦτο	δὲ	παραγγέλλων,	οὐκ	ἐπαινῶ,	ὅτι	οὐκ	εἰς	τὸ	κρεῖσσον,
এই	কিন্তু	আদেশ-দিতে,	না	আমি-প্রশংসা-করি,	যে	না	মধ্যে	সেই-	উত্তমের,
G3778	G1161	G3853	G3756	G1867	G3754	G3756	G1519	G3588	G2908

ἀλλὰ	εἰς	τὸ	ἧσσον,	συνέρχεσθε.
বরং	মধ্যে	সেই-	অধমের,	□□□□□-□□□□□□□-□□।
G0235	G1519	G3588	G2276	G4905

কিন্তু এখন আমি যে বিষয়ে তোমাদের নির্দেশ দিচ্ছি সেই বিষয়ে আমি তোমাদের প্রশংসা করতে পারি না, কারণ তোমরা যখন একত্রিত হও তাতে ভাল না হয়ে শুনছি তোমাদের ক্ষতি হচ্ছে৷

18

πρῶτον	μὲν,	γὰρ	συνερχομένων	ὑμῶν	ἐν	ἐκκλησίᾳ,	ἀκούω	σχίσματα
প্রথমত	অবশ্য,	কারণ	একত্রিত-হলে	তোমাদের	মধ্যে	মণ্ডলীতে,	আমি-শুনি	বিভেদ
G4412	G3303	G1063	G4905	G4771	G1722	G1577	G0191	G4978

ἐν	ὑμῖν	ὑπάρχειν,	καὶ	μέρος	τι	πιστεύω.
মধ্যে	তোমাদের	আছে,	এবং	কিছুটা	কিছু	□□□-□□□□□□□-□□□।
G1722	G4771	G5225	G2532	G3313	G5100	G4100

প্রথমতঃ আমি শুনেছি যে তোমরা যখন মণ্ডলীতে সমবেত হও, তখন তোমাদের মধ্যে অনেক দল থাকে, আর আমি এই ব্যাপারে কিছুটা বিশ্বাস করি৷

19

δεῖ	γὰρ	καὶ	αἱρέσεις	ἐν	ὑμῖν	εἶναι,	ἵνα	καὶ	οἱ	δόκιμοι,
যেন-হয়	কারণ	এবং	দল	মধ্যে	তোমাদের	থাকতে,	যেন	এবং	সেই-	যোগ্যরা,
G1163	G1063	G2532	G0139	G1722	G4771	G1510	G2443	G2532	G3588	G1384

φανεροὶ	γένωνται	ἐν	ὑμῖν.
প্রকাশিত	হয়	মধ্যে	□□□□□□□।
G5318	G1096	G1722	G4771

তোমাদের মধ্যে ভিন্নতা অবশ্যই থাকবে, যাতে তোমাদের মধ্যে যারা যথার্থ খাঁটি তারা স্পষ্ট হয়৷

20	Συνερχομένων	οὖν	ὑμῶν,	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	οὐκ	ἔστιν	κυριακὸν	δεῖπνον
	একত্রিত-হলে	তবে	তোমাদের,	কাছে	সেই-	একই,	না	হয়	প্রাভুর	ভোজ
	G4905	G3767	G4771	G1909	G3588	G0846	G3756	G1510	G2960	G1173

φαγεῖν.
□□□□।
G5315

তাই যখন তোমরা সমবেত হও, তখন তোমরা প্রকৃতপক্ষে প্রভুর ভোজ খাও না৷

21	ἕκαστος	γὰρ,	τὸ	ἴδιον	δεῖπνον,	προλαμβάνει	ἐν	τῷ	φαγεῖν;	καὶ	ὃς
	প্রত্যেকে	কারণ,	সেই-	নিজের	ভোজ,	আগে-নিয়ে-নেয়	মধ্যে	সেই-	খেতে;	এবং	যে
	G1538	G1063	G3588	G2398	G1173	G4301	G1722	G3588	G5315	G2532	G3739

μὲν	πεινᾷ,	ὃς	δὲ	μεθύει.
অবশ্য	ক্ষুধিত,	যে	কিন্তু	□□□□।
G3303	G3983	G3739	G1161	G3184

কারণ খাবার সময় প্রত্যেকে নিজের নিজের খাবার আগে খেয়ে নেয়, তাতে কেউ বা ক্ষুধার্ত থাকে; আর কেউ কেউ অতিরিক্তপানাহার করে বেহুঁস হয়ে যায়৷

22	μὴ	γὰρ	οἰκίας	οὐκ	ἔχετε,	εἰς	τὸ	ἐσθίειν	καὶ	πίνειν?	ἢ
	না-কি	কারণ	বাড়ি	না	তোমাদের-আছে,	মধ্যে	সেই-	খেতে	এবং	পান-করতে?	অথবা
	G3361	G1063	G3614	G3756	G2192	G1519	G3588	G2068	G2532	G4095	G2228

τῆς	ἐκκλησίας	τοῦ	Θεοῦ	καταφρονεῖτε,	καὶ	καταισχύνετε	τοὺς	μὴ
সেই-	মণ্ডলীর	সেই-	ঈশ্বরের	তোমরা-অবমাননা-কর,	এবং	তোমরা-লজ্জিত-কর	সেই-	না
G3588	G1577	G3588	G2316	G2706	G2532	G2617	G3588	G3361

ἔχοντας?	τί	εἴπω	ὑμῖν?	ἐπαινέσω	ὑμᾶς	ἐν	τούτῳ?	οὐκ
থাকাদের?	কী	আমি-বলব	তোমাদের?	আমি-কি-প্রশংসা-করব	তোমাদের	মধ্যে	এইতে?	না
G2192	G5101	G3004	G4771	G1867	G4771	G1722	G3778	G3756

ἐπαινῶ!
আমি-প্রশংসা-করি!
G1867

পানাহার করার জন্য তোমাদের কি নিজেদের বাড়ীঘর নেই? তোমরা কি ঈশ্বরের মণ্ডলীকে তুচ্ছ জ্ঞান কর? আর যাদের কিছু নেই তাদের কি লজ্জায় ফেলতে চাও? আমি তোমাদের কি বলব? এমন কাজ করার জন্য আমি কি তোমাদের প্রশংসা করব? এবিষয়ে আমি তোমাদের প্রশংসা করব না৷

23	ἐγὼ	γὰρ	παρέλαβον	ἀπὸ	τοῦ	Κυρίου,	ὃ	καὶ	παρέδωκα	ὑμῖν:
	আমি	কারণ	পেয়েছি	থেকে	সেই-	প্রভুর,	যা	এবং	আমি-সমর্পণ-করেছি	তোমাদের:
	G1473	G1063	G3880	G0575	G3588	G2962	G3739	G2532	G3860	G4771

ὅτι	ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	νυκτὶ	ᾗ	παρεδίδετο,	ἔλαβεν
যে	সেই-	প্রভু	যীশু	মধ্যে	সেই-	রাতে	যে-তে	তিনি-সমর্পিত-হচ্ছিলেন,	তিনি-নিলেন
G3754	G3588	G2962	G2424	G1722	G3588	G3571	G3739	G3860	G2983

ἄρτον,
রুটি,
G0740

আমি প্রভুর কাছ থেকে যে শিক্ষা পেয়েছি তোমাদের তা দিয়েছি৷ যে রাত্রে প্রভু যীশুকে হত্যার জন্য শত্রুর হাতে সঁপে দেওয়া হয়, সেই রাত্রে তিনি একটি রুটি নিয়ে,

24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν, καὶ εἶπεν, Τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα,
এবং ধন্যবাদ-দিয়ে তিনি-ভাঙলেন, এবং তিনি-বললেন, এই আমার হয় সেই- দেহ,
G2532 G2168 G2806 G2532 G3004 G3778 G1473 G1510 G3588 G4983

τὸ ὑπὲρ ὑμῶν; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
সেই- জন্য তোমাদের; এই কর মধ্যে সেই- আমার □□□□□□।
G3588 G5228 G4771 G3778 G4160 G1519 G3588 G1699 G0364

ধন্যবাদ দিলেন ও তা ভেঙ্গে বললেন, “এ আমার দেহ; এ তোমাদের জন্য, আমার স্মরণে এটি করো।”

25 ὡσαύτως καὶ, τὸ ποτήριον, μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
একইভাবে এবং, সেই- পানপাত্র, পরে সেই- ভোজ-করার, বলে, এই সেই-
G5615 G2532 G3588 G4221 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν, ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι; τοῦτο ποιεῖτε,
পানপাত্র সেই- নতুন চুক্তি হয়, মধ্যে সেই- আমার রক্তে; এই কর
G4221 G3588 G2537 G1242 G1510 G1722 G3588 G1699 G0129 G3778 G4160

ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
যতবার যদি তোমরা-পান-কর, মধ্যে সেই- আমার □□□□□□।
G3740 G1437 G4095 G1519 G3588 G1699 G0364

খাওয়া শেষ হলে, সেইভাবে তিনি পানপাত্র তুলে নিয়ে বললেন, “এই পানপাত্র হল আমার রক্তেস্থাপিত নতুন চুক্তি তোমরা যতবার এই পানপাত্র থেকে পান করবে আমার স্মরণে তা করো।”

26 ὁσάκις γὰρ, ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον
যতবার কারণ, যদি তোমরা-খাও সেই- রুটি এই, এবং সেই- পানপাত্র
G3740 G1063 G1437 G2068 G3588 G0740 G3778 G2532 G3588 G4221

πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρι οὗ ἔλθῃ.
তোমরা-পান-কর, সেই- মৃত্যুকে সেই- প্রভুর তোমরা-ঘোষণা-কর, যতক্ষণ-না যে □□□□-□□□□।
G4095 G3588 G2288 G3588 G2962 G2605 G0891 G3739 G2064

কারণ তোমরা যতবার এই রুটি খাবে ও এই পানপাত্রে পান করবে, ততবার তোমরা প্রভুর মৃত্যুর কথাই প্রচার করতে থাকবে, যতদিন পর্যন্ত না তিনি ফিরে আসেন।

27 ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον, ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ Κυρίου
সুতরাং যে হয়তো খায় সেই- রুটি, অথবা পান-করে সেই- পানপাত্র সেই- প্রভুর
G5620 G3739 G0302 G2068 G3588 G0740 G2228 G4095 G3588 G4221 G3588 G2962

ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος, καὶ τοῦ αἵματος τοῦ Κυρίου.
অযোগ্যভাবে, দোষী সে-হবে সেই- দেহের, এবং সেই- রক্তের সেই- □□□□□□।
G0371 G1777 G1510 G3588 G4983 G2532 G3588 G0129 G3588 G2962

তাই যে কেউ অযোগ্যভাবে প্রভুর এই রুটি খায় ও পানপাত্রে পান করে, সে প্রভুর দেহের ও রক্তের জন্য দায়ী হবে।

28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω,
পরীক্ষা-করুক কিন্তু মানুষ নিজেকে, এবং এইভাবে থেকে সেই- রুটির খাউক,
G1381 G1161 G0444 G1438 G2532 G3779 G1537 G3588 G0740 G2068

καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω.
এবং থেকে সেই- পানপাত্রের □□□-□□□□।
G2532 G1537 G3588 G4221 G4095

এই রুটি খাওয়ার ও সেই পানপাত্রে পান করার আগে প্রত্যেকের উচিত নিজের হৃদয় পরীক্ষা করা।

29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ, ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ
সেই- কারণ খাওয়া এবং পান-করা বিচার নিজের-কাছে, খায় এবং পান-করে, না
G3588 G1063 G2068 G2532 G4095 G2917 G1438 G2068 G2532 G4095 G3361

διακρίνων τὸ σῶμα.
বিচার-করে সেই- □□□□□।
G1252 G3588 G4983

কারণ যে অযোগ্যভাবে এই রুটি খায় ও পানপাত্রে পান করে, সে যদি দেহের অর্থ কি তা না বোঝে তবে সেই খাদ্য পানীয় ঈশ্বরের বিচারদণ্ডেই পরিণত হয়।

30										
	διὰ	τοῦτο,	ἐν	ὑμῖν	πολλοὶ	ἀσθενεῖς	καὶ	ἄρρωστοι,	καὶ	κοιμῶνται
	জন্য	এই,	মধ্যে	তোমাদের	অনেকে	দুর্বল	এবং	অসুস্থ,	এবং	ঘুমিয়ে-পড়েছে
	G1223	G3778	G1722	G4771	G4183	G0772	G2532	G0732	G2532	G2837

ἱκανοί.
□□□□□।
G2425

সেই জন্য তোমাদের মধ্যে অনেকে আজ দুর্বল ও অসুস্থ, অনেকে মারাও পড়েছে।

31							
	εἰ	δὲ	ἑαυτοὺς	διεκρίνομεν,	οὐκ	ἂν	ἐκρινόμεθα.
	যদি	কিন্তু	নিজেদের	আমরা-বিচার-করতাম,	না	হয়তো	□□□□-□□□□□□□-□□□□।
	G1487	G1161	G1438	G1252	G3756	G0302	G2919

কিন্তু যদি নিজেদের ঠিক মতো পরীক্ষা করতাম, তাহলে ঈশ্বরকে আমাদের বিচার করতে হত না।

32										
	κρινόμενοι	δὲ	ὑπὸ	τοῦ	Κυρίου,	παιδευόμεθα,	ἵνα	μὴ	σὺν	τῷ
	বিচারিত-হওয়া	কিন্তু	দ্বারা	সেই-	প্রভুর,	আমরা-শাসন-প্রাপ্ত-হই,	যেন	না	সাথে	সেই-
	G2919	G1161	G5259	G3588	G2962	G3811	G2443	G3361	G4862	G3588

κόσμῳ	κατακριθῶμεν.
জগতের	□□□□-□□□□□□-□□।
G2889	G2632

কিন্তু যখন প্রভু আমাদের বিচার করেন, তিনি আমাদের শাসনও করেন, যাতে আমরা জগতের জন্য লোকদের সঙ্গে বিচারপ্রাপ্ত না হই।

33									
	ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	συνερχόμενοι	εἰς	τὸ	φαγεῖν,	ἀλλήλους	ἐκδέχεσθε.
	সুতরাং,	ভাইয়েরা	আমার,	একত্রিত-হলে	মধ্যে	সেই-	খেতে,	পরস্পরের	□□□□□□□-□□।
	G5620	G0080	G1473	G4905	G1519	G3588	G5315	G0240	G1551

তাই, আমার ভাই ও বোনেরা, তোমরা যখন খাওয়া-দাওয়া করার জন্য সমবেত হও, তখন একজন অন্য জনের জন্য অপেক্ষা করো।

34											
	εἴ	τις	πεινᾷ,	ἐν	οἴκῳ	ἐσθιέτω,	ἵνα	μὴ	εἰς	κρίμα	συνέρχησθε;
	যদি	কেউ	ক্ষুধিত,	মধ্যে	বাড়িতে	খাউক,	যেন	না	মধ্যে	বিচারে	তোমরা-একত্রিত-হও;
	G1487	G5100	G3983	G1722	G3624	G2068	G2443	G3361	G1519	G2917	G4905

Τὰ	δὲ	λοιπὰ,	ὡς	ἂν	ἔλθω,	διατάξομαι.
সেই-	কিন্তু	অবশিষ্ট,	যখন	হয়তো	আমি-আসি,	□□□-□□□□□□□-□□□।
G3588	G1161	G3062	G5613	G0302	G2064	G1299

যদি কারোর খিদে পায়, তবে সে তার বাড়িতে খেয়ে নিক্। এমনভাবে চল যেন তোমরা একত্রিত হলে তোমাদের ওপর ঈশ্বরের দণ্ডাজ্ঞা না আসে; আর আমি যখন যাব তখন অন্য বিষয়গুলির সমাধান করব।

Chapter 12

1									
	Περὶ	δὲ	τῶν	πνευματικῶν,	ἀδελφοί,	οὐ	θέλω	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν.
	বিষয়ে	কিন্তু	-	আত্মিক-বিষয়সমূহের,	ভাইয়েরা,	না	চাই	তোমাদেরকে	□□□□-□□□□□।
	G4012	G1161	G3588	G4152	G0080	G3756	G2309	G4771	G0050

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি চাই যে তোমরা সঠিকভাবে এগুলি বুঝে নাও।

2												
	Οἴδατε	ὅτι	ὅτε	ἔθνη	ἦτε,	πρὸς	τὰ	εἴδωλα	τὰ	ἄφωνα,	ὡς	ἂν
	জানো	যে	যখন	জাতিগণ	ছিলে,	প্রতি	-	মূর্তিগুলির	-	নির্বাক,	যেভাবে	যেন
	G1492	G3754	G3753	G1484	G1510	G4314	G3588	G1497	G3588	G0880	G5613	G0302

ἤγεσθε,	ἀπαγόμενοι.
চালিত-হতে,	□□□□-□□□□□□-□□□□□□।
G0071	G0520

তোমরা জান, যখন তোমরা অবিশ্বাসী ছিলে, তখন তোমরা বোবা প্রতিমাগুলির দিকেই পরিচালিত হতো৷

3	διὸ	γνωρίζω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐδεὶς,	ἐν	Πνεύματι	Θεοῦ	λαλῶν,	λέγει
	তাই	জানাই	তোমাদেরকে,	যে	কেউ-না,	মধ্যে	আত্মায়	ঈশ্বরের	বলতে-গিয়ে,	বলে
	G1352	G1107	G4771	G3754	G3762	G1722	G4151	G2316	G2980	G3004

ΑΝΑΘΕΜΑ	ΙΗΣΟΥΣ;	καὶ	οὐδεὶς	δύναται	εἰπεῖν,	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ,	εἰ	μὴ	ἐν
অভিশপ্ত	যীশু;	এবং	কেউ-না	পারে	বলতে,	প্রভু	যীশু,	যদি	না	মধ্যে
G0331	G2424	G2532	G3762	G1410	G3004	G2962	G2424	G1487	G3361	G1722

Πνεύματι	Ἁγίῳ.
আত্মায়	□□□□□□□।
G4151	G0040

তাই আমি তোমাদের বলছি যে, ঈশ্বরের আত্মার প্রেরণায় কেউ কথা বললে সে কখনও, “যীশু অভিশপ্ত” একথা বলতে পারে না৷ আবার পবিত্র আত্মার প্রেরণা ছাড়া কেউ বলতে পারে না, “যীশুই প্রভু৷”

4	Διαιρέσεις	δὲ	χαρισμάτων	εἰσίν,	τὸ	δὲ	αὐτὸ	Πνεῦμα;
	বিভাগসমূহ	কিন্তু	দানসমূহের	আছে,	–	কিন্তু	একই	আত্মা;
	G1243	G1161	G5486	G1510	G3588	G1161	G0846	G4151

আবার নানা প্রকার আত্মিক বরদান আছে, কিন্তু সেই একমাত্র পবিত্র আত্মাই এইসব বরদান দিয়ে থাকেন৷

5	καὶ	διαιρέσεις	διακονιῶν	εἰσιν,	καὶ	ὁ	αὐτὸς	Κύριος;
	এবং	বিভাগসমূহ	সেবার	আছে,	এবং	–	একই	প্রভু;
	G2532	G1243	G1248	G1510	G2532	G3588	G0846	G2962

নানা প্রকার সেবার কাজও আছে, কিন্তু আমরা সকলে একই প্রভুর সেবা করি৷

6	καὶ	διαιρέσεις	ἐνεργημάτων	εἰσίν,	(καὶ)	ὁ	δὲ	αὐτὸς	Θεός,	ὁ
	এবং	বিভাগসমূহ	কার্যের	আছে,	(এবং)	–	কিন্তু	একই	ঈশ্বর,	–
	G2532	G1243	G1755	G1510	G2532	G3588	G1161	G0846	G2316	G3588

ἐνεργῶν	τὰ	πάντα,	ἐν	πᾶσιν.
কাজ-করছেন	–	সকল,	মধ্যে	□□□□□।
G1754	G3588	G3956	G1722	G3956

কর্ম সাধনের বিভিন্ন পদ্ধতি রয়েছে, কিন্তু সেই একই ঈশ্বর সব রকম কাজ সকল মানুষের মধ্যে করান৷

7	ἑκάστῳ	δὲ	δίδοται	ἡ	φανέρωσις	τοῦ	Πνεύματος,	πρὸς	τὸ
	প্রত্যেককে	কিন্তু	দেওয়া-হয়	–	প্রকাশ	–	আত্মার,	প্রতি	–
	G1538	G1161	G1325	G3588	G5321	G3588	G4151	G4314	G3588

συμφέρον.
□□□□□□□-□□□□□।
G4851

মঙ্গলের জন্য প্রত্যেকের কাছে আত্মার দান প্রকাশ করা হয়েছে৷

8	ᾧ	μὲν	γὰρ,	διὰ	τοῦ	Πνεύματος,	δίδοται	λόγος	σοφίας;	ἄλλῳ
	কাউকে	প্রকৃতপক্ষে	কেননা,	মধ্য-দিয়ে	–	আত্মার,	দেওয়া-হয়	বাণী	জ্ঞানের;	অন্যকে
	G3739	G3303	G1063	G1223	G3588	G4151	G1325	G3056	G4678	G0243

δὲ,	λόγος	γνώσεως,	κατὰ	τὸ	αὐτὸ	Πνεῦμα;
কিন্তু,	বাণী	জ্ঞানের,	অনুসারে	–	একই	আত্মা;
G1161	G3056	G1108	G2596	G3588	G0846	G4151

সেই আত্মার দ্বারা একজনকে প্রজ্ঞার বাণী বলার ক্ষমতা দেওয়া হয়, অন্যজনকে জ্ঞানের বাণী বলার ক্ষমতা দেওয়া হয়৷

9

ἑτέρῳ,	πίστις,	ἐν	τῷ	αὐτῷ	Πνεύματι;	ἄλλῳ	δὲ,	χαρίσματα	ἰαμάτων,
আরেকজনকে,	বিশ্বাস,	মধ্যে	–	একই	আত্মায়;	অন্যকে	কিন্তু,	দানসমূহ	সুস্থতার,
G2087	G4102	G1722	G3588	G0846	G4151	G0243	G1161	G5486	G2386

ἐν	τῷ	ἑνὶ	Πνεύματι;
মধ্যে	–	এক	আত্মায়;
G1722	G3588	G1520	G4151

আবার একজনকে সেই একই আত্মার দ্বারা বিশ্বাস দেওয়া হয়, অন্যজনকে রোগীদের সুস্থ করার ক্ষমতা দেওয়া হয়।

10

ἄλλῳ	δὲ,	ἐνεργήματα	δυνάμεων;	ἄλλῳ	δὲ,	προφητεία;	ἄλλῳ	δὲ,	διακρίσεις
অন্যকে	কিন্তু,	কার্যসমূহ	শক্তির;	অন্যকে	কিন্তু,	ভাববাণী;	অন্যকে	কিন্তু,	বিচারসমূহ
G0243	G1161	G1755	G1411	G0243	G1161	G4394	G0243	G1161	G1253

πνευμάτων;	ἑτέρῳ,	γένη	γλωσσῶν;	ἄλλῳ	δὲ,	ἑρμηνεία	γλωσσῶν.
আত্মাদের;	আরেকজনকে,	প্রকারভেদ	ভাষাসমূহের;	অন্যকে	কিন্তু,	ব্যাখ্যা	□□□□□□□□□□□।
G4151	G2087	G1085	G1100	G0243	G1161	G2058	G1100

আবার কাউকে অলৌকিক কাজ করার পরাক্রম, ভাববানী বলার ক্ষমতা, বিভিন্ন আত্মাকে চিনে নেবার ক্ষমতা, বিভিন্ন ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা বা সেই সব ভাষার তর্জমা করার ক্ষমতা দেওয়া হয়।

11

πάντα	δὲ	ταῦτα	ἐνεργεῖ	τὸ	ἓν	καὶ	τὸ	αὐτὸ	Πνεῦμα,	διαιροῦν
সকল	কিন্তু	এগুলি	কাজ-করেন	–	এক	এবং	–	একই	আত্মা,	বণ্টন-করছেন
G3956	G1161	G3778	G1754	G3588	G1520	G2532	G3588	G0846	G4151	G1244

ἰδίᾳ	ἑκάστῳ	καθὼς	βούλεται.
আলাদাভাবে	প্রত্যেককে	যেমন	□□□□□-□□□□।
G2398	G1538	G2531	G1014

কিন্তু এইসব কাজ সেই এক আত্মাই সম্পন্ন করেন এবং কাকে কি ক্ষমতা দেবেন তা তিনিই স্থির করেন।

12

Καθάπερ	γὰρ	τὸ	σῶμα	ἕν	ἐστιν,	καὶ	μέλη	πολλὰ	ἔχει,	πάντα	δὲ
যেমন	কেননা	–	দেহ	এক	হয়,	এবং	অঙ্গসমূহ	অনেক	আছে,	সমস্ত	কিন্তু
G2509	G1063	G3588	G4983	G1520	G1510	G2532	G3196	G4183	G2192	G3956	G1161

τὰ	μέλη	τοῦ	σώματος,	πολλὰ	ὄντα,	ἕν	ἐστιν	σῶμα;	οὕτως	καὶ	ὁ
–	অঙ্গসমূহ	–	দেহের,	অনেক	হয়েও,	এক	হয়	দেহ;	এভাবে	এবং	–
G3588	G3196	G3588	G4983	G4183	G1510	G1520	G1510	G4983	G3779	G2532	G3588

Χριστός.
□□□□□□□□।
G5547

আমাদের প্রত্যেকের দেহ নানা অঙ্গ প্রত্যঙ্গ নিয়ে গঠিত। যদিও অনেক অঙ্গ প্রত্যঙ্গ তবু তারা মিলে হয় একটি দেহ; খ্রীষ্টও ঠিক সেই রকম।

13

καὶ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	Πνεύματι,	ἡμεῖς	πάντες	εἰς	ἓν	σῶμα	ἐβαπτίσθημεν,
এবং	কেননা,	মধ্যে	এক	আত্মায়,	আমরা	সকলে	মধ্যে	এক	দেহে	বাপ্তিস্ম-নিয়েছি,
G2532	G1063	G1722	G1520	G4151	G1473	G3956	G1519	G1520	G4983	G0907

εἴτε	Ἰουδαῖοι	εἴτε	Ἕλληνες,	εἴτε	δοῦλοι	εἴτε	ἐλεύθεροι,	καὶ	πάντες	ἓν
হোক	ইহুদি	হোক	গ্রীক,	হোক	দাস	হোক	স্বাধীন,	এবং	সকলকে	এক
G1535	G2453	G1535	G1672	G1535	G1401	G1535	G1658	G2532	G3956	G1520

Πνεῦμα	ἐποτίσθημεν.
আত্মা	□□□-□□□□□□-□□□□□□□।
G4151	G4222

আমাদের মধ্যে কেউ ইহুদী, কেউ অইহুদী, কেউ দাস, আবার কেউ স্বাধীন, কিন্তু আমরা সকলেই দেহেতে এক হওয়ার জন্য এক আত্মার দ্বারা বাপ্তাইজ হয়েছি। আর আমাদের সকলকেই পান করার জন্য একই আত্মা দেওয়া হয়েছে।

14

καὶ	γάρ,	τὸ	σῶμα	οὐκ	ἔστιν	ἓν	μέλος,	ἀλλὰ	πολλά.
এবং	কেননা,	–	দেহ	নয়	হয়	এক	অঙ্গ,	বরং	□□□□।
G2532	G1063	G3588	G4983	G3756	G1510	G1520	G3196	G0235	G4183

একজনের দেহের মধ্যে একের অধিক অঙ্গ আছে৷

15

ἐὰν	εἴπῃ	ὁ	πούς,	Ὅτι	οὐκ	εἰμὶ	χείρ,	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ	σώματος:
যদি	বলে	–	পা,	কারণ	নই	আমি	হাত,	নই	আমি	থেকে	–	দেহের:
G1437	G3004	G3588	G4228	G3754	G3756	G1510	G5495	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

οὐ	παρὰ	τοῦτο,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	σώματος.
না	কারণে	এই,	নয়	হয়	থেকে	–	□□□□□□।
G3756	G3844	G3778	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

পা যদি বলে, “আমি তো হাত নই; তাই আমি দেহের অঙ্গ নই,” তবে কি তা দেহের অঙ্গ হবে না?

16

καὶ	ἐὰν	εἴπῃ	τὸ	οὖς,	Ὅτι	οὐκ	εἰμὶ	ὀφθαλμός,	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ
এবং	যদি	বলে	–	কান,	কারণ	নই	আমি	চোখ,	নই	আমি	থেকে	–
G2532	G1437	G3004	G3588	G3775	G3754	G3756	G1510	G3788	G3756	G1510	G1537	G3588

σώματος:	οὐ	παρὰ	τοῦτο,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	σώματος.
দেহের:	না	কারণে	এই,	নয়	হয়	থেকে	–	□□□□□□।
G4983	G3756	G3844	G3778	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

কান যদি বলে, “আমি তো চোখ নই, তাই আমি দেহের অঙ্গ নই,” তবে কি তা দেহের অঙ্গ হবে না?

17

εἰ	ὅλον	τὸ	σῶμα	ὀφθαλμός,	ποῦ	ἡ	ἀκοή?	εἰ	ὅλον	ἀκοή,	ποῦ
যদি	সমগ্র	–	দেহ	চোখ,	কোথায়	–	শ্রবণ?	যদি	সমগ্র	শ্রবণ,	কোথায়
G1487	G3650	G3588	G4983	G3788	G4226	G3588	G0189	G1487	G3650	G0189	G4226

ἡ	ὄσφρησις?
–	ঘ্রাণ?
G3588	G3750

সমস্ত দেহটাই যদি চোখ হত তবে কান কোথায় থাকত? আর সমস্ত দেহটাই যদি কান হত তবে নাক কোথায় থাকত?

18

νυνὶ	δὲ,	ὁ	Θεὸς	ἔθετο	τὰ	μέλη,	ἓν	ἕκαστον	αὐτῶν	ἐν
কিন্তু-এখন	কিন্তু,	–	ঈশ্বর	স্থাপন-করেছেন	–	অঙ্গসমূহ,	এক	প্রত্যেকটি	তাদের	মধ্যে
G3570	G1161	G3588	G2316	G5087	G3588	G3196	G1520	G1538	G0846	G1722

τῷ	σώματι,	καθὼς	ἠθέλησεν.
–	দেহে,	যেমন	□□□□□-□□□□□□□□□।
G3588	G4983	G2531	G2309

কিন্তু ঈশ্বর যেমনটি চেয়েছেন সেইভাবে দেহের সমস্ত অংশগুলিকে সাজিয়েছেন৷ তা না হয়ে সব অঙ্গগুলি যদি একরকম হত তবে দেহ বলে কি কিছু থাকত?

19

εἰ	δὲ	ἦν	τὰ	πάντα	ἓν	μέλος,	ποῦ	τὸ	σῶμα?
যদি	কিন্তু	হত	–	সমস্ত	এক	অঙ্গ,	কোথায়	–	দেহ?
G1487	G1161	G1510	G3588	G3956	G1520	G3196	G4226	G3588	G4983

কিন্তু ঈশ্বর যেমনটি চেয়েছেন সেইভাবে দেহের সমস্ত অংশগুলিকে সাজিয়েছেন৷ তা না হয়ে সব অঙ্গগুলি যদি একরকম হত তবে দেহ বলে কি কিছু থাকত?

20

νῦν	δέ,	πολλὰ	μὲν	μέλη,	ἓν	δὲ	σῶμα.
এখন	কিন্তু,	অনেক	প্রকৃতপক্ষে	অঙ্গ,	এক	কিন্তু	□□□।
G3568	G1161	G4183	G3303	G3196	G1520	G1161	G4983

কিন্তু এখন অঙ্গ অনেক বটে, কিন্তু দেহ এক৷

21

οὐ	δύναται	δὲ	ὁ	ὀφθαλμὸς	εἰπεῖν	τῇ	χειρί,	Χρείαν	σου	οὐκ
না	পারে	কিন্তু	–	চোখ	বলতে	–	হাতকে,	প্রয়োজন	তোমার	নেই
G3756	G1410	G1161	G3588	G3788	G3004	G3588	G5495	G5532	G4771	G3756

ἔχω;	ἢ	πάλιν	ἡ	κεφαλὴ	τοῖς	ποσίν,	Χρείαν	ὑμῶν	οὐκ	ἔχω.
আমার;	অথবা	আবার	–	মাথা	–	পায়েদের,	প্রয়োজন	তোমাদের	নেই	□□□□।
G2192	G2228	G3825	G3588	G2776	G3588	G4228	G5532	G4771	G3756	G2192

চোখ কখনও হাতকে বলতে পারে না, “তোমাকে আমার কোন দরকার নেই।” আবার মাথাও পা দুটিকে বলতে পারে না, “তোমাদের আমার কোন প্রয়োজন নেই।”

22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον, τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα
বরং অনেক বেশি, – মনে-হওয়া অঙ্গসমূহ – দেহের দুর্বল
G0235 G4183 G3123 G3588 G1380 G3196 G3588 G4983 G0772

ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά ἐστιν;
হতে, প্রয়োজনীয় হয়;
G5225 G0316 G1510

বরং দেহের সেই অংশগুলি, যাদের দুর্বল মনে হয় তাদের প্রয়োজন খুবই বেশী।

23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν
এবং যা মনে-করি কম-মর্যাদার হতে – দেহের, এগুলিকে সম্মান অধিক
G2532 G3739 G1380 G0820 G1510 G3588 G4983 G3778 G5092 G4053

περιτίθεμεν; καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν, εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει;
পরিয়ে-দিই; এবং – অশোভন-অংশ আমাদের, শোভা অধিক পায়;
G4060 G2532 G3588 G0809 G1473 G2157 G4053 G2192

যে অঙ্গগুলির প্রতি আমরা যত্নবান নই, তাদের বেশী যত্ন নিতে হবে। আমাদের যে সব অঙ্গ প্রদর্শনের অযোগ্য সেগুলিকেই বেশী করে শালীনতায় ভূষিত করা হয়।

24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν, οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν
– কিন্তু শোভন আমাদের, না প্রয়োজন □□□□। বরং – ঈশ্বর মিশিয়ে-দিয়েছেন
G3588 G1161 G2158 G1473 G3756 G5532 G2192 G0235 G3588 G2316 G4786

τὸ σῶμα, τῷ ὑστερουμένῳ, περισσοτέραν δοὺς τιμήν,
– দেহকে, – অভাবীকে, অধিক দিয়ে সম্মান,
G3588 G4983 G3588 G5302 G4053 G1325 G5092

আমাদের যে সব অঙ্গ সুশ্রী, সেগুলির জন্য বিশেষ ব্যবস্থার প্রয়োজন হয় না। ঈশ্বর দেহকে এমনভাবে গঠন করেছেন যেন যে অঙ্গের মর্যাদা নেই সে অধিক মর্যাদা পায়,

25 ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων
যেন না হয় বিভেদ মধ্যে – দেহে, বরং – একই জন্য পরস্পরের
G2443 G3361 G1510 G4978 G1722 G3588 G4983 G0235 G3588 G0846 G5228 G0240

μεριμνῶσιν, τὰ μέλη.
চিন্তা-করে, – □□□□□□□□□।
G3309 G3588 G3196

যেন দেহের মধ্যে কোন বিভেদ সৃষ্টি না হয়, কিন্তু দেহের প্রতিটি অঙ্গই যেন পরস্পরের জন্য সমানভাবে চিন্তা করে।

26 καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη; εἴτε δοξάζεται
এবং যদি কষ্ট-পায় এক অঙ্গ, একসাথে-কষ্ট-পায় সমস্ত – অঙ্গ; যদি মহিমান্বিত-হয়
G2532 G1535 G3958 G1520 G3196 G4841 G3956 G3588 G3196 G1535 G1392

[ἓν] μέλος, συνχαίρει πάντα τὰ μέλη.
[এক] অঙ্গ, একসাথে-আনন্দ-করে সমস্ত – □□□□।
G1520 G3196 G4796 G3956 G3588 G3196

দেহের কোন একটি অঙ্গ যদি কষ্ট পায়, তবে তার সাথে সবাই কষ্ট করে আর একটি অঙ্গ যদি মর্যাদা পায়, তাহলে তার সঙ্গে অপর সকল অঙ্গ ও খুশী হয়।

27 ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους.
তোমরা কিন্তু হও দেহ খ্রীষ্টের, এবং অঙ্গ থেকে □□□□□।
G4771 G1161 G1510 G4983 G5547 G2532 G3196 G1537 G3313

ঠিক সেই রকম, তোমরাও খ্রীষ্টের দেহ, আর এক একজন এক একটি অঙ্গ৷

28

Καὶ	οὓς	μὲν	ἔθετο	ὁ	Θεὸς	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ:	πρῶτον,
এবং	যাদেরকে	প্রকৃতপক্ষে	স্থাপন-করেছেন	–	ঈশ্বর	মধ্যে	–	মণ্ডলীতে:	প্রথমত,
G2532	G3739	G3303	G5087	G3588	G2316	G1722	G3588	G1577	G4412

ἀποστόλους;	δεύτερον,	προφήτας;	τρίτον,	διδασκάλους;	ἔπειτα,	δυνάμεις;	ἔπειτα,
প্রেরিতদেরকে;	দ্বিতীয়ত,	ভাববাদীদেরকে;	তৃতীয়ত,	শিক্ষকদেরকে;	তারপর,	শক্তিসমূহ;	তারপর,
G0652	G1208	G4396	G5154	G1320	G1899	G1411	G1899

χαρίσματα	ἰαμάτων;	ἀντιλήμψεις;	κυβερνήσεις;	γένη	γλωσσῶν.
দানসমূহ	সুস্থতার;	সাহায্যকারী;	পরিচালক;	প্রকারভেদ	□□□□□□□□□□।
G5486	G2386	G0484	G2941	G1085	G1100

ঈশ্বর মণ্ডলীতে প্রথমতঃ প্রেরিতদের, দ্বিতীয়তঃ ভাববাদীদের, তৃতীয়তঃ শিক্ষকদের রেখেছেন৷ এরপর নানা প্রকার অলৌকিক কাজ করার ক্ষমতা, রোগীদের আরোগ্য দান করার ক্ষমতা, উপকার করার ক্ষমতা, নেতৃত্ব দেবার ক্ষমতা ও বিভিন্ন ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা দিয়েছেন৷

29

μὴ	πάντες	ἀπόστολοι?	μὴ	πάντες	προφῆται?	μὴ	πάντες	διδάσκαλοι?	μὴ
কি	সকলে	প্রেরিত?	কি	সকলে	ভাববাদী?	কি	সকলে	শিক্ষক?	কি
G3361	G3956	G0652	G3361	G3956	G4396	G3361	G3956	G1320	G3361

πάντες	δυνάμεις?
সকলে	শক্তিসমূহ?
G3956	G1411

সকলেই কি প্রেরিত? সকলেই কি ভাববাদী? সকলেই কি শিক্ষক? সকলেই কি অলৌকিক কাজ করার ক্ষমতা পেয়েছে?

30

μὴ	πάντες	χαρίσματα	ἔχουσιν	ἰαμάτων?	μὴ	πάντες	γλώσσαις	λαλοῦσιν?	μὴ
কি	সকলে	দানসমূহ	আছে	সুস্থতার?	কি	সকলে	ভাষায়	বলে?	কি
G3361	G3956	G5486	G2192	G2386	G3361	G3956	G1100	G2980	G3361

πάντες	διερμηνεύουσιν?
সকলে	অনুবাদ-করে?
G3956	G1329

সকলেই কি রোগীকে আরোগ্য দান করার ক্ষমতা পেয়েছে? না৷ সকলেই কি বিভিন্ন ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা পেয়েছে? বা সকলেই কি বিভিন্ন ভাষায় তর্জমা করার ক্ষমতা পেয়েছে? না৷

31

ζηλοῦτε	δὲ	τὰ	χαρίσματα	τὰ	μείζονα,	Καὶ	ἔτι,	καθ’	ὑπερβολὴν
আগ্রহী-হও	কিন্তু	–	দানসমূহের	–	বড়,	এবং	এখনও,	অনুসারে	অতিশয়
G2206	G1161	G3588	G5486	G3588	G3173	G2532	G2089	G2596	G5236

ὁδὸν,	ὑμῖν	δείκνυμι.
পথ,	তোমাদেরকে	□□□□□।
G3598	G4771	G1166

কিন্তু তোমরা আত্মার শ্রেষ্ঠ বরদানগুলি পাবার জন্য বাসনা কর৷

Chapter 13

1

Ἐὰν	ταῖς	γλώσσαις	τῶν	ἀνθρώπων	λαλῶ,	καὶ	τῶν	ἀγγέλων,	ἀγάπην	δὲ
যদি	–	ভাষাসমূহে	–	মানুষদের	বলি,	এবং	–	দূতদের,	প্রেম	কিন্তু
G1437	G3588	G1100	G3588	G0444	G2980	G2532	G3588	G0032	G0026	G1161

μὴ	ἔχω,	γέγονα	χαλκὸς	ἠχῶν,	ἢ	κύμβαλον	ἀλαλάζον.
না	আছে-আমার,	হয়েছি	পিতল	বাজন্ত,	অথবা	কাঁসি	□□□□□□□□।
G3361	G2192	G1096	G5475	G2278	G2228	G2950	G0214

আর এখন আমি তোমাদের এসবের থেকে আরো উৎকৃষ্ট একটা পথ দেখাব৷ আমি যদি বিভিন্ন মানুষের ভাষা, এমনকি স্বর্গদূতদের ভাষাও বলি কিন্তু আমার মধ্যে যদি ভালবাসা না থাকে, তবে আমি জোরে বাজানো ঘন্টা বা ঝনঝন করা করতালের আওয়াজের মতো৷

2	καὶ	ἐὰν	ἔχω	προφητείαν,	καὶ	εἰδῶ	τὰ	μυστήρια	πάντα,	καὶ
	এবং	যদি	আছে-আমার	ভাববাণী,	এবং	জানি	–	নিগূঢ়	সমস্ত,	এবং
	G2532	G1437	G2192	G4394	G2532	G1492	G3588	G3466	G3956	G2532

πᾶσαν	τὴν	γνῶσιν,	καὶ	ἐὰν	ἔχω	πᾶσαν	τὴν	πίστιν,	ὥστε	ὄρη
সমস্ত	–	জ্ঞান,	এবং	যদি	আছে-আমার	সমস্ত	–	বিশ্বাস,	যেন	পর্বত
G3956	G3588	G1108	G2532	G1437	G2192	G3956	G3588	G4102	G5620	G3735

μεθιστάναι,	ἀγάπην	δὲ	μὴ	ἔχω,	οὐθέν	εἰμι.
স্থানান্তরিত-করি,	প্রেম	কিন্তু	না	আছে-আমার,	কিছুই-না	□□□।
G3179	G0026	G1161	G3361	G2192	G3762	G1510

আমি যদি ভাববাণী বলার ক্ষমতা পাই, ঈশ্বরের সব নিগূঢ়তত্ত্ব ভালভাবে বুঝি এবং সব ঐশ্বরিক জ্ঞান লাভ করি, আমার যদি এমন বড় বিশ্বাস থাকে যার শক্তিতে আমি পাহাড় পর্যন্ত টলাতে পারি, অথচ আমার মধ্যে যদি ভালবাসা না থাকে তবে এসব থাকা সত্ত্বেও আমি কিছুই নয়৷

3	καὶ	ἐὰν	ψωμίσω	πάντα	τὰ	ὑπάρχοντά	μου,	καὶ	ἐὰν	παραδῶ	τὸ
	এবং	যদি	খাওয়াই	সমস্ত	–	সম্পত্তি	আমার,	এবং	যদি	সমর্পণ-করি	–
	G2532	G1437	G5595	G3956	G3588	G5225	G1473	G2532	G1437	G3860	G3588

σῶμά	μου,	ἵνα	καυθήσομαι,	ἀγάπην	δὲ	μὴ	ἔχω,	οὐδὲν	ὠφελοῦμαι.
দেহ	আমার,	যেন	পুড়ে-যাই,	প্রেম	কিন্তু	না	আছে-আমার,	কিছুই-না	□□□-□□□।
G4983	G1473	G2443	G2744	G0026	G1161	G3361	G2192	G3762	G5623

আমি যদি আমার যথা সর্বস্ব দিয়ে দরিদ্রদের মুখে অন্ন যোগাই, যদি আমার দেহকে আহুতি দেবার জন্য আগুনে সঁপে দিই,

4	Ἡ	ἀγάπη	μακροθυμεῖ,	χρηστεύεται;	ἡ	ἀγάπη	οὐ	ζηλοῖ;	ἡ	ἀγάπη
	–	প্রেম	দীর্ঘসহিষ্ণু,	দয়ালু;	–	প্রেম	না	ঈর্ষা-করে;	–	প্রেম
	G3588	G0026	G3114	G5541	G3588	G0026	G3756	G2206	G3588	G0026

οὐ	περπερεύεται,	οὐ	φυσιοῦται,
না	ডিং-করে,	না	ফুলে-ওঠে,
G3756	G4068	G3756	G5448

কিন্তু যদি আমার মধ্যে ভালবাসা না থাকে, তাহলে আমার কিছুই লাভ নেই৷ ভালবাসা ধৈর্য্য ধরে, ভালবাসা দয়া করে, ভালবাসা ঈর্ষা করে না, অহঙ্কার বা গর্ব করে না৷

5	οὐκ	ἀσχημονεῖ;	οὐ	ζητεῖ	τὰ	ἑαυτῆς,	οὐ	παροξύνεται,	οὐ	λογίζεται
	না	অশোভন-করে;	না	খোঁজে	–	নিজের,	না	উত্তেজিত-হয়,	না	গণনা-করে
	G3756	G0807	G3756	G2212	G3588	G1438	G3756	G3947	G3756	G3049

τὸ	κακόν,
–	মন্দ,
G3588	G2556

ভালবাসা কোন অভদ্র আচরণ করে না৷ ভালবাসা স্বার্থ-সিদ্ধির চেষ্টা করে না, কখনও রেগে ওঠে না, অপরের অন্যায় আচরণ মনে রাখে না৷

6	οὐ	χαίρει	ἐπὶ	τῇ	ἀδικίᾳ,	συνχαίρει	δὲ	τῇ	ἀληθείᾳ;
	না	আনন্দিত-হয়	উপরে	–	অধর্মে,	একসাথে-আনন্দিত-হয়	কিন্তু	–	সত্যে;
	G3756	G5463	G1909	G3588	G0093	G4796	G1161	G3588	G0225

ভালবাসা কোন মন্দ বিষয় নিয়ে আনন্দ করে না, কিন্তু সত্যে আনন্দ করে৷

7	πάντα	στέγει,	πάντα	πιστεύει,	πάντα	ἐλπίζει,	πάντα	ὑπομένει.
	সকল	সহ্য-করে,	সকল	বিশ্বাস-করে,	সকল	প্রত্যাশা-করে,	সকল	□□□-□□□।
	G3956	G4722	G3956	G4100	G3956	G1679	G3956	G5278

ভালবাসা সব কিছুই সহ্য করে, সব কিছু বিশ্বাস করে, সব কিছুতেই প্রত্যাশা রাখে, সবই ধৈর্য্যের সঙ্গে গ্রহণ করে৷

8	Ἡ	ἀγάπη	οὐδέποτε	πίπτει;	εἴτε	δὲ	προφητεῖαι,	καταργηθήσονται;	εἴτε
	–	প্রেম	কখনও-না	পতিত-হয়;	যদি	কিন্তু	ভাববাণী,	বিলুপ্ত-হবে;	যদি
	G3588	G0026	G3763	G4098	G1535	G1161	G4394	G2673	G1535

γλῶσσαι,	παύσονται;	εἴτε	γνῶσις	καταργηθήσεται.
ভাষাসমূহ,	বন্ধ-হবে;	যদি	জ্ঞান	□□□□□□□□-□□□□।
G1100	G3973	G1535	G1108	G2673

ভালবাসার কোন শেষ নেই৷ কিন্তু ভাববাণী বলার ক্ষমতা যদি থাকে তো লোপ পাবে৷ যদি অপরের ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা থাকে, তবে তাও একদিন শেষ হবে৷ যদি জ্ঞান থাকে, তবে তাও একদিন লোপ পাবে৷

9	ἐκ	μέρους	γὰρ,	γινώσκομεν;	καὶ	ἐκ	μέρους	προφητεύομεν;
	থেকে	অংশে	কেননা,	জানি;	এবং	থেকে	অংশে	ভাববাণী-করি;
	G1537	G3313	G1063	G1097	G2532	G1537	G3313	G4395

এসব কিছুর পরিসমাপ্তি ঘটবে কারণ আমাদের যে জ্ঞান ও ভাববাণী বলার ক্ষমতা তা অসম্পূর্ণ৷

10	ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	τὸ	τέλειον,	τὸ	ἐκ	μέρους	καταργηθήσεται.
	যখন	কিন্তু	আসে	–	সম্পূর্ণ,	–	থেকে	অংশের	□□□□□□□□-□□□□।
	G3752	G1161	G2064	G3588	G5046	G3588	G1537	G3313	G2673

কিন্তু যখন সম্পূর্ণ সিদ্ধ বিষয় আসবে, তখন যা অসম্পূর্ণ ও সীমিত সে সব লোপ পেয়ে যাবে৷

11	ὅτε	ἤμην	νήπιος,	ἐλάλουν	ὡς	νήπιος,	ἐφρόνουν	ὡς	νήπιος,	ἐλογιζόμην
	যখন	ছিলাম	শিশু,	বলতাম	যেমন	শিশু,	ভাবতাম	যেমন	শিশু,	গণনা-করতাম
	G3753	G1510	G3516	G2980	G5613	G3516	G5426	G5613	G3516	G3049

ὡς	νήπιος;	ὅτε	γέγονα	ἀνήρ,	κατήργηκα	τὰ	τοῦ	νηπίου.
যেমন	শিশু;	যখন	হয়েছি	পুরুষ,	বিলুপ্ত-করেছি	–	–	□□□□□□।
G5613	G3516	G3753	G1096	G0435	G2673	G3588	G3588	G3516

আমি যখন শিশু ছিলাম, তখন শিশুর মতো কথা বলতাম, শিশুর মতোই চিন্তা করতাম, ও শিশুর মতোই বিচার করতাম৷ এখন আমি পরিণত মানুষ হয়েছি, তাই শৈশবের বিষয়গুলি ত্যাগ করেছি৷

12	βλέπομεν	γὰρ	ἄρτι,	δι’	ἐσόπτρου	ἐν	αἰνίγματι;	τότε	δὲ,	πρόσωπον
	দেখি	কেননা	এখন,	মধ্য-দিয়ে	আয়নার	মধ্যে	ধাঁধায়;	তখন	কিন্তু,	মুখ
	G0991	G1063	G0737	G1223	G2072	G1722	G0135	G5119	G1161	G4383

πρὸς	πρόσωπον;	ἄρτι,	γινώσκω	ἐκ	μέρους;	τότε	δὲ	ἐπιγνώσομαι,	καθὼς
প্রতি	মুখ;	এখন,	জানি	থেকে	অংশের;	তখন	কিন্তু	পূর্ণভাবে-জানব,	যেমন
G4314	G4383	G0737	G1097	G1537	G3313	G5119	G1161	G1921	G2531

καὶ	ἐπεγνώσθην.
এবং	□□□□□□□□□□-□□□□□-□□□□□□□□।
G2532	G1921

এখন আমরা আয়নায় আবছা দেখছি; কিন্তু সেই সময় সরাসরি পরিষ্কার দেখব৷ এখন আমার জ্ঞান সীমিত, কিন্তু তখন আমি সম্পূর্ণভাবে জানতে পারব, ঠিক যেমন ঈশ্বর এখন আমাকে সম্পূর্ণভাবে জানেন৷

13	νυνὶ	δὲ	μένει	πίστις,	ἐλπίς,	ἀγάπη,	τὰ	τρία	ταῦτα;	μείζων	δὲ
	কিন্তু-এখন	কিন্তু	থাকে	বিশ্বাস,	আশা,	প্রেম,	–	তিন	এগুলি;	বড়	কিন্তু
	G3570	G1161	G3306	G4102	G1680	G0026	G3588	G5140	G3778	G3173	G1161

τούτων	ἡ	ἀγάπη.
এগুলির	–	□□□□□□।
G3778	G3588	G0026

এখন এই তিনটি বিষয় আছে: বিশ্বাস, প্রত্যাশা ও ভালবাসা; আর এদের মধ্যে ভালবাসাই শ্রেষ্ঠ৷

Chapter 14

1	Διώκετε	τὴν	ἀγάπην;	ζηλοῦτε	δὲ	τὰ	πνευματικά,	μᾶλλον	δὲ	ἵνα
	তাড়না-করো	–	প্রেমকে;	আগ্রহী-হও	কিন্তু	–	আত্মিক-বিষয়সমূহের,	বেশি	কিন্তু	যেন
	G1377	G3588	G0026	G2206	G1161	G3588	G4152	G3123	G1161	G2443

προφητεύητε.
□□□□□□□-□□□।
G4395

তোমরা ভালবাসার জন্য চেষ্টা কর এবং অন্য আত্মিক বরদানগুলি লাভ করার জন্য একান্তভাবে চেষ্টা কর৷ বিশেষ করে যে বরদান পাবার জন্য তোমাদের চেষ্টা করা উচিত, তা হল ভাববাণী বলতে পারা৷

2	ὁ	γὰρ	λαλῶν	γλώσσῃ,	οὐκ	ἀνθρώποις	λαλεῖ,	ἀλλὰ	Θεῷ;	οὐδεὶς	γὰρ
	–	কেননা	বলন্ত	ভাষায়,	না	মানুষদের	বলে,	বরং	ঈশ্বরকে;	কেউ-না	কেননা
	G3588	G1063	G2980	G1100	G3756	G0444	G2980	G0235	G2316	G3762	G1063

ἀκούει;	πνεύματι	δὲ,	λαλεῖ	μυστήρια.
শোনে;	আত্মায়	কিন্তু,	বলে	□□□□□□।
G0191	G4151	G1161	G2980	G3466

যে ব্যক্তিবিশেষ ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা পেয়েছে, সে কোন মানুষের সঙ্গে নয়, ঈশ্বরের সঙ্গেই কথা বলে, কারণ সে কি বলে তা কেউ বুঝতে পারে না, বরং সে আত্মার মাধ্যমে নিগূঢ় তত্ত্বের বিষয় বলে৷

3	ὁ	δὲ	προφητεύων,	ἀνθρώποις	λαλεῖ	οἰκοδομὴν,	καὶ	παράκλησιν,	καὶ
	–	কিন্তু	ভাববাদী,	মানুষদের	বলে	গঠন,	এবং	উৎসাহ,	এবং
	G3588	G1161	G4395	G0444	G2980	G3619	G2532	G3874	G2532

παραμυθίαν.
□□□□□□□□□□।
G3889

কিন্তু যে ভাববাণী বলে, সে মানুষকে গড়ে তোলে, উৎসাহ ও সান্ত্বনা দেয়৷

4	ὁ	λαλῶν	γλώσσῃ,	ἑαυτὸν	οἰκοδομεῖ;	ὁ	δὲ	προφητεύων,	ἐκκλησίαν
	–	বলন্ত	ভাষায়,	নিজেকে	গঠন-করে;	–	কিন্তু	ভাববাদী,	মণ্ডলীকে
	G3588	G2980	G1100	G1438	G3618	G3588	G1161	G4395	G1577

οἰκοδομεῖ.
□□□-□□□।
G3618

যার বিশেষ ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা আছে সে নিজেকেই গড়ে তোলে; কিন্তু যে ভাববাণী বলার ক্ষমতা পেয়েছে সে মণ্ডলীকে গড়ে তোলে৷

5	θέλω	δὲ,	πάντας	ὑμᾶς	λαλεῖν	γλώσσαις,	μᾶλλον	δὲ	ἵνα	προφητεύητε;
	চাই	কিন্তু,	সকলে	তোমাদেরকে	বলতে	ভাষাসমূহে,	বেশি	কিন্তু	যেন	ভাববাণী-করো;
	G2309	G1161	G3956	G4771	G2980	G1100	G3123	G1161	G2443	G4395

μείζων	δὲ	ὁ	προφητεύων,	ἢ	ὁ	λαλῶν	γλώσσαις,	ἐκτὸς	εἰ	μὴ
বড়	কিন্তু	–	ভাববাদী,	চেয়ে	–	বলন্ত	ভাষাসমূহে,	ব্যতীত	যদি	না
G3173	G1161	G3588	G4395	G2228	G3588	G2980	G1100	G1622	G1487	G3361

διερμηνεύῃ,	ἵνα	ἡ	ἐκκλησία	οἰκοδομὴν	λάβῃ.
অনুবাদ-করে,	যেন	–	মণ্ডলী	গঠন	□□□□।
G1329	G2443	G3588	G1577	G3619	G2983

আমার ইচ্ছা যে তোমরা সকলে বিশেষ বিশেষ ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা পাও; কিন্তু আমার আরো বেশী ইচ্ছা এই তোমরা যেন ভাববাণী বলতে পার৷ যে ব্যক্তিবিশেষ ভাষায় কথা বলে কিন্তু মণ্ডলীকে গড়ে তোলার জন্য তার অর্থ বুঝিয়ে দেয় না, তার থেকে যে ভাববাণী বলে সেই বরং বড়৷

6

νῦν	δέ	ἀδελφοί,	ἐὰν	ἔλθω	πρὸς	ὑμᾶς	γλώσσαις	λαλῶν,	τί
এখন	কিন্তু	ভাইয়েরা,	যদি	আসি	প্রতি	তোমাদের	ভাষাসমূহে	বলতে-গিয়ে,	কী
G3568	G1161	G0080	G1437	G2064	G4314	G4771	G1100	G2980	G5101

ὑμᾶς	ὠφελήσω,	ἐὰν	μὴ	ὑμῖν	λαλήσω,	ἢ	ἐν	ἀποκαλύψει,	ἢ
তোমাদেরকে	উপকৃত-করব,	যদি	না	তোমাদেরকে	বলি,	অথবা	মধ্যে	প্রকাশে,	অথবা
G4771	G5623	G1437	G3361	G4771	G2980	G2228	G1722	G0602	G2228

ἐν	γνώσει,	ἢ	ἐν	προφητείᾳ,	ἢ	‹ἐν›	διδαχῇ?
মধ্যে	জ্ঞানে,	অথবা	মধ্যে	ভাববাণীতে,	অথবা	‹মধ্যে›	শিক্ষায়?
G1722	G1108	G2228	G1722	G4394	G2228	G1722	G1322

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি যদি তোমাদের কাছে এসে কোন প্রকাশিত সত্য জ্ঞান, ভাববাণী বা কোন শিক্ষার বিষয়ে না বলে নানা ভাষায় কথা বলি, তাতে তোমাদের কোন লাভ হবে না৷

7

ὅμως	τὰ	ἄψυχα	φωνὴν	διδόντα,	εἴτε	αὐλὸς	εἴτε	κιθάρα,	ἐὰν	διαστολὴν
তথাপি	–	প্রাণহীন	ধ্বনি	দানকারী,	হোক	বাঁশি	হোক	বীণা,	যদি	পার্থক্য
G3676	G3588	G0895	G5456	G1325	G1535	G0836	G1535	G2788	G1437	G1293

τοῖς	φθόγγοις	μὴ	δῷ,	πῶς	γνωσθήσεται	τὸ	αὐλούμενον	ἢ	τὸ
–	সুরে	না	দেয়,	কীভাবে	জানা-যাবে	–	বাজানো	অথবা	–
G3588	G5353	G3361	G1325	G4459	G1097	G3588	G0832	G2228	G3588

κιθαριζόμενον?
বাজানো?
G2789

বাঁশী বা বীণার মতো জড় বস্তু, যা সুন্দর সুর সৃষ্টি করে তা যদি স্পষ্ট ধ্বনিতে না বাজে তবে বাঁশীতে বা বীণাতে কি সুর বাজছে তা কিভাবে বোঝা যাবে?

8

καὶ	γὰρ	ἐὰν	ἄδηλον	σάλπιγξ□	φωνὴν	δῷ,	τίς	παρασκευάσεται	εἰς
এবং	কেননা	যদি	অস্পষ্ট	তূরী	ধ্বনি	দেয়,	কে	প্রস্তুত-হবে	জন্য
G2532	G1063	G1437	G0082	G4536	G5456	G1325	G5101	G3903	G1519

πόλεμον?
যুদ্ধ?
G4171

আর তূরীর আওয়াজ যদি অস্পষ্ট হয়, তবে যুদ্ধে যাবার জন্য কে প্রস্তুত হবে?

9

οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	διὰ	τῆς	γλώσσης	ἐὰν	μὴ	εὔσημον	λόγον	δῶτε,
এভাবে	এবং	তোমরা,	মধ্য-দিয়ে	–	ভাষার	যদি	না	স্পষ্ট	বাণী	দাও,
G3779	G2532	G4771	G1223	G3588	G1100	G1437	G3361	G2154	G3056	G1325

πῶς	γνωσθήσεται	τὸ	λαλούμενον?	ἔσεσθε	γὰρ	εἰς	ἀέρα	λαλοῦντες.
কীভাবে	জানা-যাবে	–	বলা?	হবে	কেননা	মধ্যে	বাতাসে	□□□□□□।
G4459	G1097	G3588	G2980	G1510	G1063	G1519	G0109	G2980

ঠিক তেমনি, তোমাদের জিভ যদি বোধগম্য কথা না বলে, তবে তোমরা কি বললে তা কে জানবে? কারণ এ ধরণের কথা বলার অর্থ বাতাসের সঙ্গে কথা বলা৷

10

τοσαῦτα	εἰ	τύχοι,	γένη	φωνῶν	εἰσιν	ἐν	κόσμῳ,	καὶ	οὐδὲν	ἄφωνον.
এত	যদি	হয়,	প্রকারভেদ	ধ্বনির	আছে	মধ্যে	পৃথিবীতে,	এবং	কিছুই-না	□□□□□□□।
G5118	G1487	G5177	G1085	G5456	G1510	G1722	G2889	G2532	G3762	G0880

নিঃসন্দেহে বলা যায় যে, জগতে অনেক রকম ভাষা আছে, আর সেগুলির প্রত্যেকটারই অর্থ আছে।

11

ἐὰν	οὖν	μὴ	εἰδῶ	τὴν	δύναμιν	τῆς	φωνῆς,	ἔσομαι	τῷ	λαλοῦντι
যদি	অতএব	না	জানি	–	শক্তি	–	ধ্বনির,	হব	–	বলন্তার
G1437	G3767	G3361	G1492	G3588	G1411	G3588	G5456	G1510	G3588	G2980

βάρβαρος;	καὶ	ὁ	λαλῶν,	ἐν	ἐμοὶ	βάρβαρος.
বিদেশী;	এবং	–	বলন্ত,	মধ্যে	আমার	□□□□□□□।
G0915	G2532	G3588	G2980	G1722	G1473	G0915

তাই, সেই সব ভাষার অর্থ যদি আমি না বুঝতে পারি, তবে যে সেই ভাষায় কথা বলছে তার কাছে আমি একজন বিদেশীর মতো হব; আর সেও আমার কাছে বিদেশীর মতো হবে।

12

οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ἐπεὶ	ζηλωταί	ἐστε	πνευμάτων,	πρὸς	τὴν	οἰκοδομὴν	τῆς
এভাবে	এবং	তোমরা,	যেহেতু	আগ্রহী	হও	আত্মাদের,	প্রতি	–	গঠনের	–
G3779	G2532	G4771	G1893	G2207	G1510	G4151	G4314	G3588	G3619	G3588

ἐκκλησίας,	ζητεῖτε	ἵνα	περισσεύητε.
মণ্ডলীর,	খোঁজো	যেন	□□□□□□-□□□।
G1577	G2212	G2443	G4052

তোমাদের ক্ষেত্রেও ঠিক সেরকমই; যখন তোমরা আত্মিক বরদান লাভ করার জন্য উদগ্রীব, তখন যা মণ্ডলীকে গড়ে তোলে সে বিষয়ে উৎকৃষ্ট হবার চেষ্টা কর।

13

Διὸ	ὁ	λαλῶν	γλώσσῃ,	προσευχέσθω	ἵνα	διερμηνεύῃ.
অতএব	–	বলন্ত	ভাষায়,	প্রার্থনা-করুক	যেন	□□□□□□-□□□।
G1352	G3588	G2980	G1100	G4336	G2443	G1329

তাই, যে লোক বিশেষ ভাষায় কথা বলে, সে প্রার্থনা করুক যেন তার অর্থ সে বুঝিয়ে দিতে পারে।

14

ἐὰν	γὰρ	προσεύχωμαι	γλώσσῃ,	τὸ	πνεῦμά	μου	προσεύχεται,	ὁ	δὲ
যদি	কেননা	প্রার্থনা-করি	ভাষায়,	–	আত্মা	আমার	প্রার্থনা-করে,	–	কিন্তু
G1437	G1063	G4336	G1100	G3588	G4151	G1473	G4336	G3588	G1161

νοῦς	μου	ἄκαρπός	ἐστιν.
বুদ্ধি	আমার	ফলহীন	□□□।
G3563	G1473	G0175	G1510

কারণ আমি যদি কোন বিশেষ ভাষায় প্রার্থনা করি, তবে আমার আত্মা প্রার্থনা করছে, কিন্তু আমার বুদ্ধির কোন উপকার হয় না।

15

τί	οὖν	ἐστιν?	προσεύξομαι	τῷ	πνεύματι;	προσεύξομαι	δὲ	καὶ	τῷ
কী	অতএব	হয়?	প্রার্থনা-করব	–	আত্মায়;	প্রার্থনা-করব	কিন্তু	এবং	–
G5101	G3767	G1510	G4336	G3588	G4151	G4336	G1161	G2532	G3588

νοΐ.	ψαλῶ	τῷ	πνεύματι,	ψαλῶ	δὲ	καὶ	τῷ	νοΐ.
□□□□□□□□□।	গাইব	–	আত্মায়,	গাইব	কিন্তু	এবং	–	□□□□□□□□□।
G3563	G5567	G3588	G4151	G5567	G1161	G2532	G3588	G3563

তাহলে আমার কি করা উচিত? আমি আত্মায় প্রার্থনা করব, আবার আমার মন দিয়েও প্রার্থনা করব। আমি আত্মাতে স্তব গীত করব আবার মন দিয়েও স্তব গীত করব।

16

ἐπεὶ	ἐὰν	εὐλογῇς	[ἐν]	πνεύματι,	ὁ	ἀναπληρῶν	τὸν	τόπον	τοῦ
কেননা	যদি	আশীর্বাদ-করো	[মধ্যে]	আত্মায়,	–	পূরণকারী	–	স্থানের	–
G1893	G1437	G2127	G1722	G4151	G3588	G0378	G3588	G5117	G3588

ἰδιώτου,	πῶς	ἐρεῖ	τὸ	Ἀμήν,	ἐπὶ	τῇ	σῇ	εὐχαριστίᾳ,	ἐπειδὴ	τί
সাধারণের,	কীভাবে	বলবে	–	আমেন,	উপরে	–	তোমার	ধন্যবাদে,	যেহেতু	কী
G2399	G4459	G2046	G3588	G0281	G1909	G3588	G4674	G2169	G1894	G5101

λέγεις	οὐκ	οἶδεν?
বলো	না	জানে?
G3004	G3756	G1492

কারণ তুমি হয়তো তোমার আত্মাতে ঈশ্বরের প্রশংসা করছ, কিন্তু যে লোক কেবল শ্রোতা হিসাবে সেখানে আছে সে না বুঝে কেমন করে তোমার ধন্যবাদে “আমেন” বলবে? কারণ তুমি কি বলছ, তা তো সে বুঝতে পারছে না।

17	σὺ	μὲν	γὰρ	καλῶς	εὐχαριστεῖς,	ἀλλ’	ὁ	ἕτερος	οὐκ	οἰκοδομεῖται.
	তুমি	প্রকৃতপক্ষে	কেননা	ভালো	ধন্যবাদ-দাও,	কিন্তু	–	অন্য	না	□□□□-□□□।
	G4771	G3303	G1063	G2573	G2168	G0235	G3588	G2087	G3756	G3618

তুমি হয়তো খুব সুন্দরভাবে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিচ্ছ, কিন্তু এর দ্বারা অপরকে আত্মিকভাবে গড়ে তোলা হচ্ছে না।

18	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ,	πάντων	ὑμῶν	μᾶλλον,	γλώσσαις	λαλῶ;
	ধন্যবাদ-দিই	–	ঈশ্বরকে,	সকল	তোমাদের	বেশি,	ভাষাসমূহে	বলি;
	G2168	G3588	G2316	G3956	G4771	G3123	G1100	G2980

আমি তোমাদের সকলের থেকে অনেক বেশী বিশেষ ভাষায় কথা বলতে পারি বলে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই।

19	ἀλλὰ	ἐν	ἐκκλησίᾳ,	θέλω	πέντε	λόγους	τῷ	νοΐ	μου	λαλῆσαι,	ἵνα	καὶ
	কিন্তু	মধ্যে	মণ্ডলীতে,	চাই	পাঁচটি	বাণী	–	বুদ্ধিতে	আমার	বলতে,	যেন	এবং
	G0235	G1722	G1577	G2309	G4002	G3056	G3588	G3563	G1473	G2980	G2443	G2532

ἄλλους	κατηχήσω,	ἢ	μυρίους	λόγους	ἐν	γλώσσῃ.
অন্যদেরকে	শিক্ষা-দিই,	চেয়ে	দশ-হাজার	বাণী	মধ্যে	□□□□□□।
G0243	G2727	G2228	G3463	G3056	G1722	G1100

কিন্তু মণ্ডলীর মধ্যে, বিশেষ ভাষায় দশ হাজার শব্দ বলার থেকে, বরং আমি বুদ্ধিপূর্বক পাঁচটি কথা বলতে চাই, যেন এর দ্বারা অপরে শিক্ষালাভ করে।

20	Ἀδελφοί,	μὴ	παιδία	γίνεσθε	ταῖς	φρεσίν.	ἀλλὰ	τῇ	κακίᾳ,	νηπιάζετε;
	ভাইয়েরা,	না	শিশু	হও	–	□□□□□□□□□।	বরং	–	মন্দে,	শিশু-হও;
	G0080	G3361	G3813	G1096	G3588	G5424	G0235	G3588	G2549	G3515

ταῖς	δὲ	φρεσὶν,	τέλειοι	γίνεσθε.
–	কিন্তু	বুদ্ধিতে,	পরিপক্ব	□□।
G3588	G1161	G5424	G5046	G1096

আমার প্রিয় ভাই ও বোনেরা, তোমরা বালকদের মতো চিন্তা করো না, বরং মন্দ বিষয়ে শিশুদের মতো হও, কিন্তু তোমাদের চিন্তায় পরিণত বুদ্ধি হও।

21	ἐν	τῷ	νόμῳ	γέγραπται,	ὅτι	Ἐν	ἑτερογλώσσοις,	καὶ	ἐν	χείλεσιν
	মধ্যে	–	বিধানে	লেখা-আছে,	যে	মধ্যে	ভিন্ন-ভাষীদের-দ্বারা,	এবং	মধ্যে	ওষ্ঠে
	G1722	G3588	G3551	G1125	G3754	G1722	G2084	G2532	G1722	G5491

ἑτέρων,	λαλήσω	τῷ	λαῷ	τούτῳ,	καὶ	οὐδ’	οὕτως	εἰσακούσονταί	μου,
অন্যদের,	বলব	–	জনগণকে	এই,	এবং	এমনকি-না	এভাবে	শুনবে-না	আমাকে,
G2087	G2980	G3588	G2992	G3778	G2532	G3761	G3779	G1522	G1473

λέγει	Κύριος.
বলেন	□□□□□।
G3004	G2962

বিধি-ব্যবস্থায় (শাস্ত্রে) বলে: “অন্য ভাষার লোকদের দ্বারা ও অন্য দেশীয়দের মুখ দিয়ে আমি এই জাতির সঙ্গে কথা বলব; কিন্তু সেই লোকরা আমার কথা শুনবে না।” প্রভু এই কথা বলেন।

22	ὥστε	αἱ	γλῶσσαι	εἰς	σημεῖόν	εἰσιν,	οὐ	τοῖς	πιστεύουσιν,	ἀλλὰ	τοῖς
	সুতরাং	–	ভাষাসমূহ	জন্য	চিহ্ন	হয়,	না	–	বিশ্বাসীদের,	বরং	–
	G5620	G3588	G1100	G1519	G4592	G1510	G3756	G3588	G4100	G0235	G3588

ἀπίστοις;	ἡ	δὲ	προφητεία,	οὐ	τοῖς	ἀπίστοις,	ἀλλὰ	τοῖς	πιστεύουσιν.
অবিশ্বাসীদের;	–	কিন্তু	ভাববাণী,	না	–	অবিশ্বাসীদের,	বরং	–	□□□□□□□□□□□□।
G0571	G3588	G1161	G4394	G3756	G3588	G0571	G0235	G3588	G4100

তাই বিশেষ বিশেষ ভাষায় কথা বলার ক্ষমতা, এই চিহ্নবিশ্বাসীদের জন্য নয় বরং তা অবিশ্বাসীদের জন্যই৷ কিন্তু ভাববাণী অবিশ্বাসীদের জন্য নয়, তা বিশ্বাসীদের জন্যই৷

23	Ἐὰν	οὖν	συνέλθῃ	ἡ	ἐκκλησία	ὅλη,	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	καὶ	πάντες
	যদি	অতএব	একত্রিত-হয়	-	মণ্ডলী	সমগ্র,	উপরে	-	একই,	এবং	সকলে
	G1437	G3767	G4905	G3588	G1577	G3650	G1909	G3588	G0846	G2532	G3956

λαλῶσιν	γλώσσαις,	εἰσέλθωσιν	δὲ	ἰδιῶται	ἢ	ἄπιστοι,	οὐκ	ἐροῦσιν	ὅτι
বলে	ভাষাসমূহে,	প্রবেশ-করে	কিন্তু	সাধারণেরা	অথবা	অবিশ্বাসীরা,	না	বলবে	যে
G2980	G1100	G1525	G1161	G2399	G2228	G0571	G3756	G2046	G3754

μαίνεσθε?
পাগল?
G3105

সেই জন্য যখন সমগ্র মণ্ডলী সমবেত হয়, তখন যদি প্রত্যেকে বিশেষ বিশেষ ভাষায় কথা বলতে থাকে; আর সেখানে যদি কোন অবিশ্বাসী বা অন্য কোন বাইরের লোক প্রবেশ করে, তবে তারা কি বলবে না যে তোমরা পাগল?

24	ἐὰν	δὲ	πάντες	προφητεύωσιν,	εἰσέλθῃ	δέ	τις	ἄπιστος	ἢ	ἰδιώτης,
	যদি	কিন্তু	সকলে	ভাববাণী-করে,	প্রবেশ-করে	কিন্তু	কেউ	অবিশ্বাসী	অথবা	সাধারণ,
	G1437	G1161	G3956	G4395	G1525	G1161	G5100	G0571	G2228	G2399

ἐλέγχεται	ὑπὸ	πάντων,	ἀνακρίνεται	ὑπὸ	πάντων,
উদ্ঘাটিত-হয়	দ্বারা	সকলের,	বিচারিত-হয়	দ্বারা	সকলের,
G1651	G5259	G3956	G0350	G5259	G3956

কিন্তু যদি সকলে ভাববাণী বলে, সেই সময় যদি কোন অবিশ্বাসী লোক বা অন্য কোন সাধারণ লোক সেখানে আসে, তবে সেই ভাববাণী শুনে সে তার পাপের বিষয়ে সচেতন এবং সেই ভাববাণীর দ্বারাই বিচারপ্রাপ্ত হয়৷

25	τὰ	κρυπτὰ	τῆς	καρδίας	αὐτοῦ	φανερὰ	γίνεται,	καὶ	οὕτως	πεσὼν	ἐπὶ
	-	গুপ্ত	-	হৃদয়ের	তার	প্রকাশিত	হয়,	এবং	এভাবে	পতিত	উপরে
	G3588	G2927	G3588	G2588	G0846	G5318	G1096	G2532	G3779	G4098	G1909

πρόσωπον,	προσκυνήσει	τῷ	Θεῷ,	ἀπαγγέλλων	ὅτι	Ὄντως,	ὁ	Θεὸς
মুখ,	উপাসনা-করবে	-	ঈশ্বরকে,	ঘোষণা-করতে-গিয়ে	যে	সত্যই,	-	ঈশ্বর
G4383	G4352	G3588	G2316	G0518	G3754	G3689	G3588	G2316

ἐν	ὑμῖν	ἐστιν.
মধ্যে	তোমাদের	□□□□।
G1722	G4771	G1510

এইভাবে তার অন্তরের গোপন চিন্তা সকল প্রকাশ পায়৷ সে তখন মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ে ঈশ্বরের উপাসনা করবে আর বলবে, “বাস্তবিকই, তোমাদের মধ্যে ঈশ্বর আছেন৷”

26	Τί	οὖν	ἐστιν,	ἀδελφοί?	ὅταν	συνέρχησθε,	ἕκαστος	ψαλμὸν	ἔχει,	διδαχὴν
	কী	অতএব	হয়,	ভাইয়েরা?	যখন	একত্রিত-হও,	প্রত্যেকের	সঙ্গীত	আছে,	শিক্ষা
	G5101	G3767	G1510	G0080	G3752	G4905	G1538	G5568	G2192	G1322

ἔχει,	ἀποκάλυψιν	ἔχει,	γλῶσσαν	ἔχει,	ἑρμηνείαν	ἔχει.	πάντα	πρὸς	οἰκοδομὴν
আছে,	প্রকাশ	আছে,	ভাষা	আছে,	ব্যাখ্যা	□□□।	সকল	প্রতি	গঠনের
G2192	G0602	G2192	G1100	G2192	G2058	G2192	G3956	G4314	G3619

γινέσθω.
□□□।
G1096

আমার প্রিয় ভাই ও বোনেরা, তাহলে তোমরা কি করবে? তোমরা যখন উপাসনার জন্য এক জায়গায় সমবেত হও, তখন কেউ স্তব গীত করবে, কেউ শিক্ষা দেবে, কেউ যদি কোন সত্য প্রকাশ করে, তবে সে তা বলবে, কেউ বিশেষ ভাষায় কথা বলবে, আবার কেউ বা তার ব্যাখ্যা করে দেবে; কিন্তু সব কিছুই যেন মণ্ডলী গঠনের জন্য হয়৷

27	εἴτε	γλώσσῃ	τις	λαλεῖ,	κατὰ	δύο	ἢ	τὸ	πλεῖστον	τρεῖς,	καὶ	ἀνὰ
	যদি	ভাষায়	কেউ	বলে,	অনুসারে	দুই	অথবা	–	বেশি-তে	তিন,	এবং	পালাক্রমে,
	G1535	G1100	G5100	G2980	G2596	G1417	G2228	G3588	G4118	G5140	G2532	G0303

μέρος,	καὶ	εἷς	διερμηνευέτω.
অংশে,	এবং	এক	□□□□□□□-□□□□□।
G3313	G2532	G1520	G1329

দুজন কিংবা তিনজনের বেশী যেন কেউ অজানা ভাষায় কথা না বলে৷ প্রত্যেকে যেন পালা করে বলে, আর একজন যেন তার অর্থ বুঝিয়ে দেয়৷

28	ἐὰν	δὲ	μὴ	ᾖ	διερμηνευτής,	σιγάτω	ἐν	ἐκκλησίᾳ;	ἑαυτῷ	δὲ
	যদি	কিন্তু	না	হয়	অনুবাদক,	নীরব-থাকুক	মধ্যে	মণ্ডলীতে;	নিজেকে	কিন্তু
	G1437	G1161	G3361	G1510	G1328	G4601	G1722	G1577	G1438	G1161

λαλείτω,	καὶ	τῷ	Θεῷ.
বলুক,	এবং	–	□□□□□□□□।
G2980	G2532	G3588	G2316

অর্থ বুঝিয়ে দেবার লোক যদি না থাকে, তাহলে সেই ধরণের বক্তা যেন মণ্ডলীতে নীরব থাকে৷ সে যেন কেবল নিজের সঙ্গে ও ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বলে৷

29	προφῆται	δὲ,	δύο	ἢ	τρεῖς	λαλείτωσαν,	καὶ	οἱ	ἄλλοι	διακρινέτωσαν.
	ভাববাদীরা	কিন্তু,	দুই	অথবা	তিন	বলুক,	এবং	–	অন্যরা	□□□□□□-□□□□□।
	G4396	G1161	G1417	G2228	G5140	G2980	G2532	G3588	G0243	G1252

কেবলমাত্র দুই বা তিনজন ভাববাদী কথা বলুক এবং অন্যরা তা বিচার করুক৷

30	ἐὰν	δὲ	ἄλλῳ	ἀποκαλυφθῇ	καθημένῳ,	ὁ	πρῶτος	σιγάτω.
	যদি	কিন্তু	অন্যকে	প্রকাশিত-হয়	বসন্তকে,	–	প্রথম	□□□□-□□□□□□।
	G1437	G1161	G0243	G0601	G2521	G3588	G4413	G4601

সেখানে বসে আছে এমন কারো কাছে যদি ঈশ্বরের কোন বার্তা আসে তবে প্রথমে যে ভাববাণী বলছিল সে চুপ করুক,

31	δύνασθε	γὰρ	καθ’	ἕνα	πάντες	προφητεύειν,	ἵνα	πάντες	μανθάνωσιν,	καὶ
	পারো	কেননা	অনুসারে	এক	সকলে	ভাববাণী-করতে,	যেন	সকলে	শিখে,	এবং
	G1410	G1063	G2596	G1520	G3956	G4395	G2443	G3956	G3129	G2532

πάντες	παρακαλῶνται.
সকলে	□□□□□□□□-□□□।
G3956	G3870

যাতে একের পর এক সকলে ভাববাণী বলতে পারে ও সকলে শিক্ষালাভ করে ও উৎসাহিত হয় এবং

32	καὶ	πνεύματα	προφητῶν,	προφήταις	ὑποτάσσεται.
	এবং	আত্মাসমূহ	ভাববাদীদের,	ভাববাদীদেরকে	□□□□□□□-□□□।
	G2532	G4151	G4396	G4396	G5293

ভাববাদীদের আত্মা ও ভাববাদীদের নিয়ন্ত্রণে থাকে৷

33	οὐ	γάρ,	ἐστιν	ἀκαταστασίας	ὁ	Θεὸς,	ἀλλὰ	εἰρήνης.	Ὡς	ἐν	πάσαις
	না	কেননা,	হয়ন	বিশৃঙ্খলার	–	ঈশ্বর,	বরং	□□□□□□□□।	যেমন	মধ্যে	সমস্ত
	G3756	G1063	G1510	G0181	G3588	G2316	G0235	G1515	G5613	G1722	G3956

ταῖς	ἐκκλησίαις	τῶν	ἁγίων,
–	মণ্ডলীতে	–	পবিত্রদের,
G3588	G1577	G3588	G0040

কারণ ঈশ্বর কখনও বিশৃঙ্খলা সৃষ্টি করেন না, তিনি শান্তির ঈশ্বর, যা ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের মণ্ডলীগুলিতে সত্য৷

34

αἱ	γυναῖκες	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	σιγάτωσαν.	οὐ	γὰρ	ἐπιτρέπεται
–	নারীরা	মধ্যে	–	মণ্ডলীতে	□□□□–□□□□□□।	না	কেননা	অনুমতি–দেওয়া–হয়নি
G3588	G1135	G1722	G3588	G1577	G4601	G3756	G1063	G2010

αὐταῖς	λαλεῖν;	ἀλλὰ	ὑποτασσέσθωσαν,	καθὼς	καὶ	ὁ	νόμος	λέγει.
তাদেরকে	বলতে;	বরং	বশীভূত–থাকুক,	যেমন	এবং	–	বিধান	□□□।
G0846	G2980	G0235	G5293	G2531	G2532	G3588	G3551	G3004

মণ্ডলীতে স্ত্রীলোকেরা নীরব থাকুক৷ ঈশ্বরের লোকদের সমস্ত মণ্ডলীতে এই রীতি প্রচলিত আছে৷ স্ত্রীলোকদের কথা বলার অনুমোদন নেই৷ মোশির বিধি-ব্যবস্থা যেমন বলে সেইমত তারা বাধ্য হয়ে থাকুক৷

35

εἰ	δέ	τι	μαθεῖν	θέλουσιν,	ἐν	οἴκῳ	τοὺς	ἰδίους	ἄνδρας
যদি	কিন্তু	কিছু	শিখতে	চায়,	মধ্যে	বাড়িতে	–	নিজের	স্বামীদেরকে
G1487	G1161	G5100	G3129	G2309	G1722	G3624	G3588	G2398	G0435

ἐπερωτάτωσαν;	αἰσχρὸν	γάρ	ἐστιν	γυναικὶ	λαλεῖν	ἐν	ἐκκλησίᾳ.
প্রশ্ন–করুক;	লজ্জাজনক	কেননা	হয়	নারীর	বলা	মধ্যে	□□□□□□□□□।
G1905	G0150	G1063	G1510	G1135	G2980	G1722	G1577

স্ত্রীলোকেরা যদি কিছু শিখতে চায় তবে তারা ঘরে নিজেদের স্বামীদের কাছে তা জিজ্ঞেস করুক, কারণ সমাবেশে কথা বলা স্ত্রীলোকের পক্ষে লজ্জার বিষয়৷

36

Ἢ	ἀφ’	ὑμῶν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθεν?	ἢ	εἰς	ὑμᾶς	μόνους
অথবা	থেকে	তোমাদের	–	বাণী	–	ঈশ্বরের	বেরিয়েছে?	অথবা	প্রতি	তোমাদের	কেবল
G2228	G0575	G4771	G3588	G3056	G3588	G2316	G1831	G2228	G1519	G4771	G3441

κατήντησεν?
পৌঁছেছে?
G2658

তোমাদের মধ্য থেকেই কি ঈশ্বরের শিক্ষা প্রসারিত হয়েছিল? অথবা কেবল তোমাদের কাছেই কি তা এসেছিল?

37

Εἴ	τις	δοκεῖ	προφήτης	εἶναι,	ἢ	πνευματικός,	ἐπιγινωσκέτω	ἃ
যদি	কেউ	মনে–করে	ভাববাদী	হতে,	অথবা	আত্মিক,	স্বীকার–করুক	যা
G1487	G5100	G1380	G4396	G1510	G2228	G4152	G1921	G3739

γράφω	ὑμῖν,	ὅτι	Κυρίου	ἐστὶν	ἐντολή.
লিখি	তোমাদেরকে,	যে	প্রভুর	হয়	□□□□□□।
G1125	G4771	G3754	G2962	G1510	G1785

যদি কেউ নিজেকে ভাববাদী বলে বা আত্মিক বরদান লাভ করেছে বলে মনে করে, তবে সে স্বীকার করুক যে আমি তোমাদের কাছে যা লিখছি সে সব প্রভুরই আদেশ;

38

εἰ	δέ	τις	ἀγνοεῖ,	ἀγνοεῖται.
যদি	কিন্তু	কেউ	অজ্ঞান–করে,	□□□□□□□–□□□□□□।
G1487	G1161	G5100	G0050	G0050

আর যদি কেউ তা অবজ্ঞা করে তবে সে অবজ্ঞার শিকার হবে৷

39

Ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	ζηλοῦτε	τὸ	προφητεύειν;	καὶ	τὸ	λαλεῖν,	μὴ
সুতরাং,	ভাইয়েরা	আমার,	আগ্রহী–হও	–	ভাববাণী–করতে;	এবং	–	বলা,	না
G5620	G0080	G1473	G2206	G3588	G4395	G2532	G3588	G2980	G3361

κωλύετε,	γλώσσαις.
বারণ–করো,	□□□□□□□□□□।
G2967	G1100

অতএব, আমার ভাই ও বোনেরা, তোমরা ভাববাণী বলার জন্য আগ্রহী হও এবং বিশেষ ভাষায় কথা বলতে লোকদের নিষেধ করো না,

40	πάντα	δὲ	εὐσχημόνως	καὶ	κατὰ	τάξιν	γινέσθω.
	সকল	কিন্তু	শোভনভাবে	এবং	অনুসারে	শৃঙ্খলার	□□□।
	G3956	G1161	G2156	G2532	G2596	G5010	G1096

কিন্তু সবকিছু যেন যথাযথভাবে করা হয়৷

Chapter 15

1	Γνωρίζω	δὲ	ὑμῖν;	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον,	ὃ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;
	জানাই	কিন্তু	তোমাদেরকে;	ভাইয়েরা,	–	সুসমাচার,	যা	সুসমাচার-দিয়েছি	তোমাদেরকে;
	G1107	G1161	G4771	G0080	G3588	G2098	G3739	G2097	G4771

ὃ	καὶ	παρελάβετε,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἑστήκατε,
যা	এবং	গ্রহণ-করেছ,	মধ্যে	যাতে	এবং	দাঁড়িয়ে-আছ,
G3739	G2532	G3880	G1722	G3739	G2532	G2476

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমাদের কাছে আমি যে সুসমাচার প্রচার করেছি, এখন আমি সে কথা তোমাদের স্মরণ করিয়ে দিচ্ছি৷ তোমরা এই বার্তা গ্রহণ করেছ ও সবল আছ৷

2	δι’	οὗ	καὶ	σῴζεσθε,	τίνι	λόγῳ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;	εἰ	κατέχετε,
	মধ্য-দিয়ে	যার	এবং	রক্ষা-পাচ্ছ,	কোন্	বাণীতে	সুসমাচার-দিয়েছি	তোমাদেরকে;	যদি	ধরে-রাখ,
	G1223	G3739	G2532	G4982	G5101	G3056	G2097	G4771	G1487	G2722

ἐκτὸς	εἰ	μὴ,	εἰκῇ	ἐπιστεύσατε.
ব্যতীত	যদি	না,	বৃথাই	□□□□□□□-□□□□।
G1622	G1487	G3361	G1500	G4100

এই বার্তার মাধ্যমে তোমরা উদ্ধার পেয়েছ, অবশ্য তোমরা যদি তা ধরে রাখ এবং তাতে পূর্ণরূপে বিশ্বাস রাখ৷ তা না করলে তোমাদের বিশ্বাস বৃথা হয়ে যাবে৷

3	παρέδωκα	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	πρώτοις,	ὃ	καὶ	παρέλαβον,	ὅτι	Χριστὸς
	সমর্পণ-করেছি	কেননা	তোমাদেরকে	মধ্যে	প্রথমে,	যা	এবং	গ্রহণ-করেছি,	যে	খ্রীষ্ট
	G3860	G1063	G4771	G1722	G4413	G3739	G2532	G3880	G3754	G5547

ἀπέθανεν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	κατὰ	τὰς	γραφάς;
মৃত্যুবরণ-করেছিলেন	জন্য	–	পাপসমূহের	আমাদের,	অনুসারে	–	শাস্ত্রের;
G0599	G5228	G3588	G0266	G1473	G2596	G3588	G1124

আমি যে বার্তা পেয়েছি তা গুরুত্বপূর্ণ মনে করে তোমাদের কাছে পৌঁছে দিয়েছি৷ সেগুলি এইরকম: শাস্ত্রের কথা মতো খ্রীষ্ট আমাদের পাপের জন্য মরলেন,

4	καὶ	ὅτι	ἐτάφη;	καὶ	ὅτι	ἐγήγερται	τῇ	ἡμέρᾳ,	τῇ	τρίτῃ,
	এবং	যে	সমাধিস্থ-হয়েছিলেন;	এবং	যে	পুনরুত্থিত-হয়েছেন	–	দিনে,	–	তৃতীয়,
	G2532	G3754	G2290	G2532	G3754	G1453	G3588	G2250	G3588	G5154

κατὰ	τὰς	γραφάς;
অনুসারে	–	শাস্ত্রের;
G2596	G3588	G1124

এবং তাঁকে কবর দেওয়া হয়েছিল৷ আবার শাস্ত্রের কথা মতো মৃত্যুর তিন দিন পর তাঁকে মৃতদের মধ্যে থেকে জীবিত করা হল৷

5	καὶ	ὅτι	ὤφθη	Κηφᾷ,	εἶτα	τοῖς	δώδεκα.
	এবং	যে	দেখা-দিয়েছিলেন	কেফাকে,	তারপর	–	□□□□□□□□।
	G2532	G3754	G3708	G2786	G1534	G3588	G1427

আর তিনি পিতরকে দেখা দিলেন এবং পরে সেই বারোজন প্রেরিতকে দেখা দিলেন৷

6

ἔπειτα	ὤφθη	ἐπάνω	πεντακοσίοις	ἀδελφοῖς	ἐφάπαξ,	ἐξ	ὧν	οἱ
তারপর	দেখা-দিয়েছিলেন	উর্ধে	পাঁচশতেরও-বেশি	ভাইয়েদেরকে	একসাথে,	থেকে	যাদের	–
G1899	G3708	G1883	G4001	G0080	G2178	G1537	G3739	G3588

πλείονες	μένουσιν	ἕως	ἄρτι,	τινὲς	δὲ	ἐκοιμήθησαν.
অধিকাংশ	থাকছেন	পর্যন্ত	এখন,	কেউ-কেউ	কিন্তু	□□□□□□□-□□□□□□□।
G4119	G3306	G2193	G0737	G5100	G1161	G2837

এরপর তিনি একসঙ্গে সংখ্যায় পাঁচশোর বেশী বিশ্বাসী ভাইদের দেখা দিলেন৷ তাদের মধ্যে বেশীর ভাগ লোক এখনও জীবিত আছেন৷ কিছু লোক হয়তো এতদিনে মারা গেছেন৷

7

ἔπειτα	ὤφθη	Ἰακώβῳ;	εἶτα	τοῖς	ἀποστόλοις	πᾶσιν;
তারপর	দেখা-দিয়েছিলেন	যাকোবকে;	তারপর	–	প্রেরিতদেরকে	সকলকে;
G1899	G3708	G2385	G1534	G3588	G0652	G3956

এরপর তিনি যাকোবকে দেখা দিলেন এবং পরে প্রেরিতদের সকলকে দেখা দিলেন৷

8

ἔσχατον	δὲ	πάντων,	ὡσπερεὶ	τῷ	ἐκτρώματι,	ὤφθη	κἀμοί.
শেষে	কিন্তু	সকলের,	যেন	–	অকালজন্মের,	দেখা-দিয়েছিলেন	□□□□□□।
G2078	G1161	G3956	G5619	G3588	G1626	G3708	G2504

সব শেষে আমাকেও অসময়ে জন্মেছি যে আমি সেই আমাকেও দেখা দিলেন৷

9

Ἐγὼ	γάρ	εἰμι	ὁ	ἐλάχιστος	τῶν	ἀποστόλων,	ὃς	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς
আমি	কেননা	আছি	–	ক্ষুদ্রতম	–	প্রেরিতদের,	যে	নই	আছি	যোগ্য
G1473	G1063	G1510	G3588	G1646	G3588	G0652	G3739	G3756	G1510	G2425

καλεῖσθαι	ἀπόστολος,	διότι	ἐδίωξα	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ.
আখ্যাত-হতে	প্রেরিত,	কারণ	তাড়না-করেছিলাম	–	মণ্ডলীকে	–	□□□□□□□□।
G2564	G0652	G1360	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316

প্রেরিতরা আমার থেকে মহান, কারণ ঈশ্বরের মণ্ডলীকে আমি নির্যাতন করতাম; প্রেরিত নামে পরিচিত হবার যোগ্যও আমি নই৷

10

χάριτι	δὲ	Θεοῦ,	εἰμι	ὅ	εἰμι,	καὶ	ἡ	χάρις	αὐτοῦ	ἡ	εἰς	ἐμὲ,
অনুগ্রহে	কিন্তু	ঈশ্বরের,	আছি	যা	আছি,	এবং	–	অনুগ্রহ	তাঁর	–	প্রতি	আমাকে,
G5485	G1161	G2316	G1510	G3739	G1510	G2532	G3588	G5485	G0846	G3588	G1519	G1473

οὐ	κενὴ	ἐγενήθη,	ἀλλὰ	περισσότερον	αὐτῶν	πάντων	ἐκοπίασα,	οὐκ	ἐγὼ
না	শূন্য	হয়েছিল,	বরং	অধিক	তাদের	সকলের	পরিশ্রম-করেছি,	না	আমি
G3756	G2756	G1096	G0235	G4053	G0846	G3956	G2872	G3756	G1473

δὲ,	ἀλλὰ	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ	‹ἡ›	σὺν	ἐμοί.
কিন্তু,	বরং	–	অনুগ্রহ	–	ঈশ্বরের	‹–›	সাথে	□□□□।
G1161	G0235	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G4862	G1473

কিন্তু এখন আমি যা হয়েছি, তা ঈশ্বরের অনুগ্রহের গুনেই হয়েছে৷ আমার প্রতি তাঁর যে অনুগ্রহ তা নিষ্ফল হয় নি, বরং আমি তাদের সকলের থেকে অধিক পরিশ্রম করেছি৷ তবে আমি যে এই কাজ করেছিলাম তা নয়; কিন্তু আমার মধ্যে ঈশ্বরের যে অনুগ্রহ ছিল তাতেই তা সম্ভব হয়েছে৷

11

εἴτε	οὖν	ἐγὼ	εἴτε	ἐκεῖνοι,	οὕτως	κηρύσσομεν,	καὶ	οὕτως	ἐπιστεύσατε.
হোক	অতএব	আমি	হোক	তারা,	এভাবে	প্রচার-করি,	এবং	এভাবে	□□□□□□□-□□□□।
G1535	G3767	G1473	G1535	G1565	G3779	G2784	G2532	G3779	G4100

সুতরাং আমি বা অন্যরা যারাই তোমাদের কাছে প্রচার করে থাকি না কেন, সকলে একই সুসমাচার প্রচার করেছিলাম, যা তোমরা বিশ্বাস করেছ৷

12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται, ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν
যদি কিন্তু খ্রীষ্ট প্রচারিত-হয়, যে থেকে মৃতদের পুনরুত্থিত-হয়েছেন, কীভাবে বলে
G1487 G1161 G5547 G2784 G3754 G1537 G3498 G1453 G4459 G3004

ἐν ὑμῖν τινες, ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν?
মধ্যে তোমাদের কেউ-কেউ, যে পুনরুত্থান মৃতদের নেই হয়?
G1722 G4771 G5100 G3754 G0386 G3498 G3756 G1510

কিন্তু আমরা যদি প্রচার করে থাকি যে খ্রীষ্ট মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছেন, তখন তোমাদের মধ্যে কেউ কেউ কি করে বলছে যে মৃতদের পুনরুত্থান নেই?

13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται;
যদি কিন্তু পুনরুত্থান মৃতদের নেই হয়, তাহলে-না খ্রীষ্টও পুনরুত্থিত-হননি;
G1487 G1161 G0386 G3498 G3756 G1510 G3761 G5547 G1453

মৃতদের যদি পুনরুত্থান না হয়, তাহলে খ্রীষ্টও তো উত্থিত হননি,

14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν,
যদি কিন্তু খ্রীষ্ট না পুনরুত্থিত-হননি, শূন্য তাহলে [এবং] – প্রচার আমাদের,
G1487 G1161 G5547 G3756 G1453 G2756 G0686 G2532 G3588 G2782 G1473

κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν.
শূন্য এবং – বিশ্বাস □□□□□□□□।
G2756 G2532 G3588 G4102 G4771

আর খ্রীষ্ট যদি পুনরুত্থিত না হয়ে থাকেন তাহলে তো আমাদের সেই সুসমাচার ভিত্তিহীন, আর তোমাদের বিশ্বাসও ভিত্তিহীন৷

15 εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ
পাওয়া-যাব কিন্তু এবং মিথ্যা-সাক্ষী – ঈশ্বরের; কারণ সাক্ষ্য-দিয়েছি বিরুদ্ধে
G2147 G1161 G2532 G5575 G3588 G2316 G3754 G3140 G2596

τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν, εἴπερ
– ঈশ্বরের, যে উত্থাপন-করেছিলেন – খ্রীষ্টকে, যাকে না উত্থাপন-করেছিলেন, যদি
G3588 G2316 G3754 G1453 G3588 G5547 G3739 G3756 G1453 G1512

ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.
তাহলে মৃতেরা না □□□□□□□□□-□□□।
G0686 G3498 G3756 G1453

আবার আমরা যে ঈশ্বরের বিষয়ে মিথ্যা সাক্ষী দিচ্ছি, সেই দোষে আমরা দোষী সাব্যস্ত হব, কারণ আমরা ঈশ্বরের বিষয়ে প্রচার করতে গিয়ে একথা বলেছি যে তিনি খ্রীষ্টকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করেছেন৷

16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται:
যদি কেননা মৃতেরা না উত্থাপিত-হয়, তাহলে-না খ্রীষ্টও পুনরুত্থিত-হননি:
G1487 G1063 G3498 G3756 G1453 G3761 G5547 G1453

মৃতদের পুনরুত্থান যদি না হয়, তবে খ্রীষ্টও মৃত্যু থেকে পুনরুত্থিত হননি;

17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν (ἐστίν); ἔτι
যদি কিন্তু খ্রীষ্ট না পুনরুত্থিত-হননি, ব্যর্থ – বিশ্বাস তোমাদের (হয়); এখনও
G1487 G1161 G5547 G3756 G1453 G3152 G3588 G4102 G4771 G1510 G2089

ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
আছ মধ্যে – পাপসমূহে □□□□□□□□।
G1510 G1722 G3588 G0266 G4771

আর খ্রীষ্ট যদি পুনরুত্থিত না হয়ে থাকেন, তাহলে তোমাদের বিশ্বাসের কোন মূল্য নেই, তোমরা এখনও তোমাদের পাপের মধ্যেই আছ৷

18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.
তাহলে এবং – নিদ্রিতেরা মধ্যে খ্রীষ্টে □□□□□-□□□□□□□।
G0686 G2532 G3588 G2837 G1722 G5547 G0622

হ্যাঁ, আর খ্রীষ্টানুসারী যারা মারা গেছে তারা সকলেই বিনষ্ট হয়েছে৷

19 εἰ, ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ, ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμὲν μόνον, ἐλεεινότεροι
যদি, মধ্যে – জীবনে এই, মধ্যে খ্রীষ্টে প্রত্যাশাকারী আছি কেবল, দয়নীয়তম
G1487 G1722 G3588 G2222 G3778 G1722 G5547 G1679 G1510 G3440 G1652

πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.
সকলের মানুষদের □□□।
G3956 G0444 G1510

খ্রীষ্টের প্রতি প্রত্যাশা যদি শুধু এই জীবনের জন্যই হয়, তবে অন্য লোকদের চেয়ে আমাদের দশা শোচনীয় হবে৷

20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.
কিন্তু-এখন কিন্তু খ্রীষ্ট পুনরুত্থিত-হয়েছেন থেকে মৃতদের, প্রথমফল – □□□□□□□□□□□।
G3570 G1161 G5547 G1453 G1537 G3498 G0536 G3588 G2837

কিন্তু সত্যিই খ্রীষ্ট মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছেন, আর যেসব ব্যক্তির মৃত্যু হয়েছে তিনি তাদের মধ্যে প্রথম ফসল৷

21 ἐπειδὴ γὰρ δι’ ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι’ ἀνθρώπου ἀνάστασις
যেহেতু কেননা মধ্য-দিয়ে মানুষের মৃত্যু, এবং মধ্য-দিয়ে মানুষের পুনরুত্থান
G1894 G1063 G1223 G0444 G2288 G2532 G1223 G0444 G0386

νεκρῶν.
□□□□□□□।
G3498

কারণ একজন মানুষের মধ্য দিয়ে যেমন মৃত্যু এসেছে, মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থানও তেমনিভাবেই একজন মানুষের দ্বারা এসেছে৷

22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ
যেমন কেননা মধ্যে – আদমে সকলে মৃত্যুবরণ-করে, এভাবে এবং মধ্যে –
G5618 G1063 G1722 G3588 G0076 G3956 G0599 G3779 G2532 G1722 G3588

Χριστῷ, πάντες ζωοποιηθήσονται.
খ্রীষ্টে, সকলে □□□□□-□□□।
G5547 G3956 G2227

কারণ আদমে যেমন সকলের মৃত্যু হয়, ঠিক সেভাবে খ্রীষ্টে সকলেই জীবন লাভ করবে৷

23 Ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι: ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ
প্রত্যেকে কিন্তু মধ্যে – নিজের ক্রমে: প্রথমফল খ্রীষ্ট, তারপর – –
G1538 G1161 G1722 G3588 G2398 G5001 G0536 G5547 G1899 G3588 G3588

Χριστοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ,
খ্রীষ্টের, মধ্যে – আগমনে তাঁর,
G5547 G1722 G3588 G3952 G0846

কিন্তু প্রত্যেকে তার পালাক্রমে জীবিত হবে; খ্রীষ্ট, যিনি অগ্রনী, তিনি প্রথমে মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত হলেন, আর এরপর যারা খ্রীষ্টের লোক তারা তাঁর পুনরুত্থানের সময়ে জীবিত হয়ে উঠবে৷

24 εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
তারপর – শেষ, যখন সমর্পণ-করেন – রাজ্য – ঈশ্বরকে এবং পিতাকে;
G1534 G3588 G5056 G3752 G3860 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3962

ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν, καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν, καὶ δύναμιν.
যখন বিলুপ্ত-করেন সমস্ত শাসন, এবং সমস্ত কর্তৃত্ব, এবং □□□□□।
G3752 G2673 G3956 G0746 G2532 G3956 G1849 G2532 G1411

এরপর খ্রীষ্ট যখন প্রত্যেক শাসনকর্তার কর্তৃত্ব ও পরাক্রমকে পরাস্ত করে পিতা ঈশ্বরের হাতে রাজ্য সঁপে দেবেন তখন সমাপ্তি আসবে৷

25	δεῖ	γὰρ	αὐτὸν	βασιλεύειν,	ἄχρι	οὗ	θῇ	πάντας	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑπὸ
	অবশ্যই	কেননা	তাঁকে	রাজত্ব-করতে-হবে,	পর্যন্ত	যার	রাখেন	সমস্ত	–	শত্রুদেরকে	নীচে
	G1163	G1063	G0846	G0936	G0891	G3739	G5087	G3956	G3588	G2190	G5259
	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ.								
	–	পায়ের	□□□□।								
	G3588	G4228	G0846								

কারণ যতদিন না ঈশ্বর তাঁর সমস্ত শত্রুকে খ্রীষ্টের পদানত করছেন, ততদিন খ্রীষ্টকে রাজত্ব করতে হবে৷

26	ἔσχατος	ἐχθρὸς	καταργεῖται	ὁ	θάνατος.
	শেষ	শত্রু	বিলুপ্ত-হয়	–	□□□□□□।
	G2078	G2190	G2673	G3588	G2288

শেষ শত্রু হিসেবে মৃত্যুও ধ্বংস হবে৷

27	πάντα	γὰρ	ὑπέταξεν,	ὑπὸ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ.	ὅταν	δὲ	εἴπῃ	ὅτι
	সকল	কেননা	বশীভূত-করেছেন,	নীচে	–	পায়ের	□□□□।	যখন	কিন্তু	বলেন	যে
	G3956	G1063	G5293	G5259	G3588	G4228	G0846	G3752	G1161	G3004	G3754
	πάντα	ὑποτέτακται,	δῆλον	ὅτι	ἐκτὸς	τοῦ	ὑποτάξαντος	αὐτῷ	τὰ	πάντα.	
	সকল	বশীভূত-হয়েছে,	স্পষ্ট	যে	ব্যতীত	–	বশীভূতকারীর	তাঁকে	–	□□□।	
	G3956	G5293	G1212	G3754	G1622	G3588	G5293	G0846	G3588	G3956	

কারণ, “ঈশ্বর সব কিছুই তাঁর অধীনস্থ করে তাঁর পায়ের তলায় রাখবেন৷” যখন বলা হচ্ছে যে, “সব কিছু” তাঁর অধীনস্থ করা হয়েছে, তখন এটি স্পষ্ট যে ঈশ্বর নিজেকে বাদ দিয়ে সব কিছু খ্রীষ্টের অধীনস্থ করেছেন৷

28	ὅταν	δὲ	ὑποταγῇ	αὐτῷ	τὰ	πάντα,	τότε	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Υἱὸς,
	যখন	কিন্তু	বশীভূত-হয়	তাঁকে	–	সকল,	তখন	এবং	স্বয়ং	–	পুত্র,
	G3752	G1161	G5293	G0846	G3588	G3956	G5119	G2532	G0846	G3588	G5207
	ὑποταγήσεται	τῷ	ὑποτάξαντι	αὐτῷ	τὰ	πάντα,	ἵνα	ᾖ	ὁ	Θεὸς	[τὰ]
	বশীভূত-হবেন	–	বশীভূতকারীর	তাঁকে	–	সকল,	যেন	হ্ন	–	ঈশ্বর	[–]
	G5293	G3588	G5293	G0846	G3588	G3956	G2443	G1510	G3588	G2316	G3588
	πάντα	ἐν	πᾶσιν.								
	সকল	মধ্যে	□□□□□।								
	G3956	G1722	G3956								

সব কিছু খ্রীষ্টের অধীনস্থ হলে পুত্র ঈশ্বরের অধীনস্থ হবেন৷ যেন ঈশ্বর, যিনি তাঁকে সব কিছুর ওপর কর্তৃত্ব করতে দিয়েছেন, তিনিই সর্বেসর্বা হ্ন

29	Ἐπεὶ	τί	ποιήσουσιν,	οἱ	βαπτιζόμενοι	ὑπὲρ	τῶν	νεκρῶν?	εἰ	ὅλως
	নাহলে	কী	করবে,	–	বাপ্তিস্মিত-হচ্ছে	জন্য	–	মৃতদের?	যদি	আদৌ
	G1893	G5101	G4160	G3588	G0907	G5228	G3588	G3498	G1487	G3654
	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται,	τί	καὶ	βαπτίζονται	ὑπὲρ	αὐτῶν?		
	মৃতেরা	না	উত্থাপিত-হয়,	কেন	এবং	বাপ্তিস্মিত-হচ্ছে	জন্য	তাদের?		
	G3498	G3756	G1453	G5101	G2532	G0907	G5228	G0846		

কিন্তু যারা মৃত লোকদের উদ্দেশ্যে বাপ্তিস্ম গ্রহণ করে তাদের কি হবে? মৃতেরা যদি কখনও পুনরুত্থিত না হয়, তাহলে তাদের জন্য এই লোকেরা কেন বাপ্তাইজ হয়?

30	τί	καὶ,	ἡμεῖς	κινδυνεύομεν	πᾶσαν	ὥραν?
	কেন	এবং,	আমরা	বিপদে-পড়ি	সমস্ত	সময়?
	G5101	G2532	G1473	G2793	G3956	G5610

আমরাই বা কেন প্রতি মুহূর্তে বিপদের সম্মুখীন হই?

31 καθ’ ἡμέραν ἀποθνῄσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἀδελφοί ἣν
অনুসারে দিন মৃত্যুবরণ-করি, হ্যাঁ - তোমাদের গৌরব, ভাইয়েরা যা
G2596 G2250 G0599 G3513 G3588 G5212 G2746 G0080 G3739

ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
আছে-আমার মধ্যে খ্রীষ্টে যীশু, - প্রভুতে □□□□□□।
G2192 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

আমি প্রতিদিন মরছি। খ্রীষ্ট যীশুতে তোমাদের জন্য আমার যে গর্ব আছে তারই দোহাই দিয়ে আমি বলছি, একথা সত্য।

32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον, ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος?
যদি অনুসারে মানুষের, পশু-যুদ্ধ-করেছি মধ্যে ইফিষে, কী আমাকে - লাভ?
G1487 G2596 G0444 G2341 G1722 G2181 G5101 G1473 G3588 G3786

εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνῄσκομεν.
যদি মৃতেরা না উত্থাপিত-হয়, খাই এবং পান-করি, কাল কেননা □□□□□□□□□-□□□।
G1487 G3498 G3756 G1453 G5315 G2532 G4095 G0839 G1063 G0599

যদি শুধু মানবিক স্তরে ইফিষের সেই হিংস্র পশুদের সঙ্গে যুদ্ধ করে থাকি তাহলে আমার কি লাভ হয়েছে? কিছুই না। মৃতদের যদি পুনরুত্থান নেই তবে, “এস ভোজন পান করি কারণ কাল তো আমরা মরবই।”

33 μὴ πλανᾶσθε: φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ, ὁμιλίαι κακαί.
না প্রতারিত-হও: নষ্ট-করে নীতি ভালো, সঙ্গতি □□□□।
G3361 G4105 G5351 G2239 G5543 G3657 G2556

ভ্রান্ত হয়ো না, “অসত্ সঙ্গ সচ্চরিত্র নষ্ট করে।”

34 ἐκνήψατε δικαίως, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε; ἀγνωσίαν γὰρ Θεοῦ, τινες
সচেতন-হও ধার্মিকভাবে, এবং না পাপ-করো; অজ্ঞতা কেননা ঈশ্বরের, কেউ-কেউ
G1594 G1346 G2532 G3361 G0264 G0056 G1063 G2316 G5100

ἔχουσιν; πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.
আছে; প্রতি লজ্জার তোমাদেরকে □□□।
G2192 G4314 G1791 G4771 G2980

চেতনায় ফিরে এস, পাপ কাজ বন্ধ কর, কারণ তোমাদের মধ্যে কিছু লোক আছে যারা ঈশ্বর সম্বন্ধে সম্পূর্ণ অজ্ঞ। তোমাদের লজ্জা দেবার জন্যই আমি একথা বলছি।

35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί? ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται?
কিন্তু বলবে কেউ, কীভাবে উত্থাপিত-হয় - মৃতেরা? কীরকম কিন্তু দেহে আসে?
G0235 G2046 G5100 G4459 G1453 G3588 G3498 G4169 G1161 G4983 G2064

কিন্তু কেউ কেউ জিজ্ঞাসা করবে, “মৃতেরা কি করে পুনরুত্থিত হয়? তাদের কি রকম দেহই বা হবে?”

36 ἄφρων σὺ! ὃ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται, ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ.
মূর্খ তুমি! যা বোন, না জীবিত-হয়, যদি না □□□।
G0878 G4771 G3739 G4687 G3756 G2227 G1437 G3361 G0599

কি নির্বোধের মত প্রশ্ন! তোমরা যে বীজ বোনো, তা না মরা পর্যন্ত জীবন পায় না।

37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν
এবং যা বোন, না - দেহ - হতে-যাওয়া বোন, বরং নগ্ন
G2532 G3739 G4687 G3756 G3588 G4983 G3588 G1096 G4687 G0235 G1131

κόκκον, εἰ τύχοι σίτου, ἤ τινος τῶν λοιπῶν.
দানা, যদি হয় গমের, অথবা কোনো - □□□□□□□□□□।
G2848 G1487 G5177 G4621 G2228 G5100 G3588 G3062

তুমি যা বোনো, যে “দেহ” উত্পন্ন হবে তুমি তা বোনো না, তার বীজ মাত্র বোনো, সে গমের বা অন্য কিছুর হোক্।

38 ὁ δὲ Θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα, καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν
– কিন্তু ঈশ্বর দেন তাকে দেহ, যেমন ইচ্ছা-করেছিলেন, এবং প্রত্যেকটিকে –
G3588 G1161 G2316 G1325 G0846 G4983 G2531 G2309 G2532 G1538 G3588

σπερμάτων, ἴδιον σῶμα.
বীজের, নিজের □□□।
G4690 G2398 G4983

তারপর ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে তিনি তার জন্য একটা দেহ দেন৷ প্রতিটি বীজের জন্য তাদের নিজের নিজের দেহ দেন৷

39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη
না সমস্ত মাংস – একই মাংস, বরং আলাদা প্রকৃতপক্ষে মানুষের, আলাদা
G3756 G3956 G4561 G3588 G0846 G4561 G0235 G0243 G3303 G0444 G0243

δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν. ἄλλη δὲ ἰχθύων.
কিন্তু মাংস পশুদের, আলাদা কিন্তু মাংস □□□□□□□□। আলাদা কিন্তু □□□□□□□□।
G1161 G4561 G2934 G0243 G1161 G4561 G4421 G0243 G1161 G2486

সকল প্রাণীর মাংস এক রকমের নয়; কিন্তু মানুষের এক রকমের মাংস, পশুদের আর এক ধরণের মাংস, পক্ষীদের আবার অন্য রকমের মাংস৷

40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια. ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ
এবং দেহসমূহ স্বর্গীয়, এবং দেহসমূহ □□□□□□□□। কিন্তু অন্যরকম প্রকৃতপক্ষে –
G2532 G4983 G2032 G2532 G4983 G1919 G0235 G2087 G3303 G3588

τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.
– স্বর্গীয়দের মহিমা, অন্যরকম কিন্তু – – □□□□□□□□□□□।
G3588 G2032 G1391 G2087 G1161 G3588 G3588 G1919

সেই রকম স্বর্গীয় দেহগুলি যেমন আছে, তেমনি পার্থিব দেহগুলিও আছে৷ স্বর্গীয় দেহগুলির এক প্রকার ঔজ্জ্বল্য, আবার পার্থিব দেহগুলির অন্যরকম৷

41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων;
আলাদা মহিমা সূর্যের, এবং আলাদা মহিমা চন্দ্রের, এবং আলাদা মহিমা তারাদের;
G0243 G1391 G2246 G2532 G0243 G1391 G4582 G2532 G0243 G1391 G0792

ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
তারা কেননা তারার পার্থক্য-করে মধ্যে □□□□□□□□।
G0792 G1063 G0792 G1308 G1722 G1391

সূর্যের এক প্রকারের ঔজ্জ্বল্য, চাঁদের আর এক ধরণের, আবার নক্ষত্রদের অন্য ধরণের৷ একটা নক্ষত্র থেকে অন্য নক্ষত্রের ঔজ্জ্বল্য ভিন্ন৷

42 οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται
এভাবে এবং – পুনরুত্থান – □□□□□□□। বোনা-হয় মধ্যে ক্ষয়ে, ওঠানো-হয়
G3779 G2532 G3588 G0386 G3588 G3498 G4687 G1722 G5356 G1453

ἐν ἀφθαρσίᾳ.
মধ্যে □□□□□□□□।
G1722 G0861

মৃতদের পুনরুত্থানও সেই রকম৷ যে দেহ কবর দেওয়া হয় তা ক্ষয়প্রাপ্ত হয়, যে দেহ পুনরুত্থিত হয় তা অক্ষয়৷

43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ. σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,
বোনা-হয় মধ্যে অপমানে, ওঠানো-হয় মধ্যে □□□□□□□□। বোনা-হয় মধ্যে দুর্বলতায়,
G4687 G1722 G0819 G1453 G1722 G1391 G4687 G1722 G0769

ἐγείρεται ἐν δυνάμει.
ওঠানো-হয় মধ্যে □□□□□□□□।
G1453 G1722 G1411

যে দেহ মাটিতে কবর দেওয়া হয়, তার কোন কদর থাকে না, যে দেহ পুনরুত্থিত হয় তা গৌরবজনক৷ যে দেহ মাটিতে কবরস্থ হয়, তা দুর্বল, যে দেহ পুনরুত্থিত হয় তা শক্তিশালী৷

44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Εἰ ἔστιν σῶμα
বোনা–হয় দেহ প্রাণিক, ওঠানো–হয় দেহ □□□□□□□। যদি আছে দেহ
G4687 G4983 G5591 G1453 G4983 G4152 G1487 G1510 G4983

ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
প্রাণিক, আছে এবং □□□□□□□।
G5591 G1510 G2532 G4152

যে দেহ মাটিতে কবরস্থ হয় তা জৈবিক দেহ; আর যে দেহ পুনরুত্থিত হয় তা আত্মিক দেহ৷ যখন জৈবিক দেহ আছে, তখন আত্মিক দেহও আছে৷

45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν
এভাবে এবং লেখা–আছে, হলেন – প্রথম মানুষ আদম মধ্যে প্রাণ
G3779 G2532 G1125 G1096 G3588 G4413 G0444 G0076 G1519 G5590

ζῶσαν; ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.
জীবন্ত; – শেষ আদম মধ্যে আত্মা □□□□□□□□□।
G2198 G3588 G2078 G0076 G1519 G4151 G2227

শাস্ত্রে এই কথাও বলছে: “প্রথম মানুষ (আদম) সজীব প্রাণী হল;” আর শেষ আদম (খ্রীষ্ট) জীবনদায়ক আত্মা হলেন৷

46 ἀλλ’ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ
কিন্তু না প্রথম – আত্মিক, বরং – প্রাণিক, তারপর –
G0235 G3756 G4412 G3588 G4152 G0235 G3588 G5591 G1899 G3588

πνευματικόν.
□□□□□□□।
G4152

যা আত্মিক তা প্রথম নয় বরং যা জৈবিক তাই প্রথম; যা আত্মিক তা এর পরে আসে৷

47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός; ὁ δεύτερος ἄνθρωπος, ἐξ
– প্রথম মানুষ থেকে মাটির, মাটির; – দ্বিতীয় মানুষ, থেকে
G3588 G4413 G0444 G1537 G1093 G5517 G3588 G1208 G0444 G1537

οὐρανοῦ.
□□□□□□□□□।
G3772

প্রথম মানুষ আদম এলেন পৃথিবীর ধূলো থেকে, দ্বিতীয় মানুষ (খ্রীষ্ট) এলেন স্বর্গ থেকে৷

48 οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί; καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος,
যেমন – মাটির, এমন এবং – মাটির; এবং যেমন – স্বর্গীয়,
G3634 G3588 G5517 G5108 G2532 G3588 G5517 G2532 G3634 G3588 G2032

τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.
এমন এবং – □□□□□□□□□□□□□।
G5108 G2532 G3588 G2032

মৃত্তিকার মানুষটি যেমন ছিল, পৃথিবীর অন্যান্য মানুষও তেমন; আর স্বর্গীয় মানুষরা সেই স্বর্গীয় মানুষ খ্রীষ্টের মত৷

49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν
এবং যেমন পরেছি – প্রতিমূর্তি – মাটির, পরব এবং –
G2532 G2531 G5409 G3588 G1504 G3588 G5517 G5409 G2532 G3588

εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.
প্রতিমূর্তি – □□□□□□□□□□□□□।
G1504 G3588 G2032

আমরা যেমন মৃত্তিকার সেই মানুষদের মতো গড়া, তেমন আবার আমরা সেই স্বর্গীয় মানুষ খ্রীষ্টের মত হব৷

50	Τοῦτο	δέ	φημι,	ἀδελφοί,	ὅτι	σὰρξ	καὶ	αἷμα,	βασιλείαν	Θεοῦ
	এই	কিন্তু	বলি,	ভাইয়েরা,	যে	মাংস	এবং	রক্ত	রাজ্য	ঈশ্বরের
	G3778	G1161	G5346	G0080	G3754	G4561	G2532	G0129	G0932	G2316

κληρονομῆσαι	οὐ	δύναται,	οὐδὲ	ἡ	φθορὰ,	τὴν	ἀφθαρσίαν
উত্তরাধিকারী-হতে	না	পারে,	তাহলে-না	-	ক্ষয়,	-	অক্ষয়কে
G2816	G3756	G1410	G3761	G3588	G5356	G3588	G0861

κληρονομεῖ.
□□□□□□□□□□□□□-□□□।
G2816

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমাদের বলছি: আমাদের রক্তমাংস ঈশ্বরের রাজ্যের অধিকারী হতে পারে না৷ যা কিছু ক্ষয়শীল তা অক্ষয়তার অধিকারী হতে পারে না৷

51	ἰδοὺ,	μυστήριον	ὑμῖν	λέγω:	πάντες	οὐ	κοιμηθησόμεθα,	πάντες	δὲ
	দেখো,	নিগূঢ়	তোমাদেরকে	বলছি:	সকলে	না	নিদ্রিত-হব,	সকলে	কিন্তু
	G3708	G3466	G4771	G3004	G3956	G3756	G2837	G3956	G1161

ἀλλαγησόμεθα,
পরিবর্তিত-হব,
G0236

শোন, আমি তোমাদের এক নিগূঢ়তত্ত্ব বলি৷ আমরা সকলে মরব এমন নয়, কিন্তু আমাদের সকলেরই রূপান্তর ঘটবে৷

52	ἐν	ἀτόμῳ,	ἐν	ῥιπῇ	ὀφθαλμοῦ,	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	σάλπιγγι;	σαλπίσει
	মধ্যে	মুহূর্তে,	মধ্যে	নিমেষে	চোখের,	মধ্যে	-	শেষ	তূরীতে;	বাজবে
	G1722	G0823	G1722	G4493	G3788	G1722	G3588	G2078	G4536	G4537

γάρ,	καὶ	οἱ	νεκροὶ	ἐγερθήσονται	ἄφθαρτοι,	καὶ	ἡμεῖς	ἀλλαγησόμεθα.
কেননা,	এবং	-	মৃতেরা	উত্থাপিত-হবে	অক্ষয়,	এবং	আমরা	□□□□□□□□□-□□।
G1063	G2532	G3588	G3498	G1453	G0862	G2532	G1473	G0236

এক মুহূর্তের মধ্যে যখন শেষ তূরী বাজবে তখন চোখের পলকে তা ঘটবে৷ হ্যাঁ, তূরী বাজবে, তাতে মৃতেরা সকলে অক্ষয় হয়ে উঠবে, আর আমরা সকলে রূপান্তরিত হব৷

53	δεῖ	γὰρ	τὸ	φθαρτὸν	τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀφθαρσίαν;	καὶ	τὸ	θνητὸν
	অবশ্যই	কেননা	-	ক্ষয়শীল	এই,	পরিধান-করতে-হবে	অক্ষয়;	এবং	-	মরণশীল
	G1163	G1063	G3588	G5349	G3778	G1746	G0861	G2532	G3588	G2349

τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀθανασίαν.
এই,	পরিধান-করতে-হবে	□□□□□□□।
G3778	G1746	G0110

কারণ এই ক্ষয়শীল দেহকে অক্ষয়তার পোশাক পরতে হবে; আর এই পার্থিব নশ্বর দেহ অবিনশ্বরতায় ভুষিত হবে৷

54	ὅταν	δὲ	τὸ	φθαρτὸν	τοῦτο	ἐνδύσηται	(τὴν)	ἀφθαρσίαν,	καὶ	τὸ	θνητὸν,
	যখন	কিন্তু	-	ক্ষয়শীল	এই	পরিধান-করে	(-)	অক্ষয়,	এবং	-	মরণশীল,
	G3752	G1161	G3588	G5349	G3778	G1746	G3588	G0861	G2532	G3588	G2349

τοῦτο	ἐνδύσηται	ἀθανασίαν,	τότε	γενήσεται	ὁ	λόγος	ὁ	γεγραμμένος:
এই	পরিধান-করে	অমরত্ব,	তখন	ঘটবে	-	বাণী	-	লেখা:
G3778	G1746	G0110	G5119	G1096	G3588	G3056	G3588	G1125

Κατεπόθη	ὁ	θάνατος	εἰς	νῖκος.
গ্রাস-করা-হল	-	মৃত্যু	মধ্যে	□□□□।
G2666	G3588	G2288	G1519	G3534

এই ক্ষয়শীল দেহ যখন অক্ষয়তার পোশাক পরবে আর এই পার্থিব দেহ যখন অবিনশ্বরতায় ভূষিত হবে তখন শাস্ত্রে যে কথা লেখা আছে তা সত্য হবে: “মৃত্যু জয়ে কবলিত হল৷”

55	ποῦ	σου,	θάνατε,	τὸ	νῖκος?	ποῦ	σου,	θάνατε,	τὸ	κέντρον?
	কোথায়	তোমার,	মৃত্যু,	–	জয়?	কোথায়	তোমার,	মৃত্যু,	–	হুল?
	G4226	G4771	G2288	G3588	G3534	G4226	G4771	G2288	G3588	G2759

“মৃত্যু তোমার জয় কোথায়? মৃত্যু তোমার হুল কোথায়?”

56	τὸ	δὲ	κέντρον	τοῦ	θανάτου	ἡ	ἁμαρτία;	ἡ	δὲ	δύναμις	τῆς
	–	কিন্তু	হুল	–	মৃত্যুর	–	পাপ;	–	কিন্তু	শক্তি	–
	G3588	G1161	G2759	G3588	G2288	G3588	G0266	G3588	G1161	G1411	G3588

ἁμαρτίας,	ὁ	νόμος;
পাপের,	–	বিধান;
G0266	G3588	G3551

মৃত্যুর হুল পাপ আর পাপের শক্তিআসে বিধি-ব্যবস্থা থেকে৷

57	τῷ	δὲ	Θεῷ	χάρις,	τῷ	διδόντι	ἡμῖν	τὸ	νῖκος,	διὰ	τοῦ
	–	কিন্তু	ঈশ্বরকে	ধন্যবাদ,	–	দানকারীকে	আমাদেরকে	–	জয়,	মধ্য-দিয়ে	–
	G3588	G1161	G2316	G5485	G3588	G1325	G1473	G3588	G3534	G1223	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
প্রভুর	আমাদের,	যীশু	□□□□□□□□□□।
G2962	G1473	G2424	G5547

কিন্তু ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই৷ তিনিই আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে আমাদের বিজয়ী করেন৷

58	Ὥστε,	ἀδελφοί	μου	ἀγαπητοί,	ἑδραῖοι	γίνεσθε,	ἀμετακίνητοι,	περισσεύοντες
	সুতরাং,	ভাইয়েরা	আমার	প্রিয়,	স্থির	হও,	অচল,	বৃদ্ধি-পাচ্ছ
	G5620	G0080	G1473	G0027	G1476	G1096	G0277	G4052

ἐν	τῷ	ἔργῳ	τοῦ	Κυρίου	πάντοτε,	εἰδότες	ὅτι	ὁ	κόπος	ὑμῶν	οὐκ
মধ্যে	–	কাজে	–	প্রভুর	সর্বদা,	জেনে	যে	–	পরিশ্রম	তোমাদের	না
G1722	G3588	G2041	G3588	G2962	G3842	G1492	G3754	G3588	G2873	G4771	G3756

ἔστιν	κενὸς.	ἐν	Κυρίῳ.
হয়	□□□□□□□।	মধ্যে	□□□□□□□□।
G1510	G2756	G1722	G2962

তাই আমার প্রিয় ভাই ও বোনেরা, সুস্থির ও সুদৃঢ় হও৷ প্রভুর কাজে নিজেকে সব সময় সম্পূর্ণভাবে সঁপে দাও, কারণ তোমরা জান, প্রভুর জন্য তোমাদের পরিশ্রম নিষ্ফল হবে না৷

Chapter 16

1	Περὶ	δὲ	τῆς	λογείας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους,	ὥσπερ	διέταξα	ταῖς
	বিষয়ে	কিন্তু	–	চাঁদার	–	জন্য	–	পবিত্রদের,	যেমন	নির্দেশ-দিয়েছি	–
	G4012	G1161	G3588	G3048	G3588	G1519	G3588	G0040	G5618	G1299	G3588

ἐκκλησίαις	τῆς	Γαλατίας,	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς	ποιήσατε.
মণ্ডলীকে	–	গালাতিয়ার,	এভাবে	এবং	তোমরা	□□□।
G1577	G3588	G1053	G3779	G2532	G4771	G4160

এখন ঈশ্বরের লোকদের দেবার জন্য অর্থ সংগ্রহের বিষয় বলছি: গালাতীয়ার মণ্ডলীকে আমি যেমন বলেছিলাম তোমরাও তেমন করবে;

2

κατὰ	μίαν	σαββάτου,	ἕκαστος	ὑμῶν,	παρ’	ἑαυτῷ	τιθέτω,	θησαυρίζων	ὅ¦τι
অনুসারে	প্রথম	বিশ্রামদিনের,	প্রত্যেকে	তোমাদের,	কাছে	নিজের	রাখুক,	সঞ্চয়-করতে-গিয়ে	যা
G2596	G1520	G4521	G1538	G4771	G3844	G1438	G5087	G2343	G3754

ἐὰν	εὐοδῶται,	ἵνα	μὴ	ὅταν	ἔλθω,	τότε	λογεῖαι	γίνωνται.
যদি	সফল-হও,	যেন	না	যখন	আসি,	তখন	চাঁদাসমূহ	□□□।
G1437	G2137	G2443	G3361	G3752	G2064	G5119	G3048	G1096

সপ্তাহের প্রথম দিন রবিবার তোমরা তোমাদের উপার্জন থেকে সঙ্গতি অনুসারে যতটা সম্ভব বাঁচিয়ে সেই অর্থ গৃহে বিশেষ কোন স্থানে আলাদা করে জমাবে৷ তাহলে আমি যখন আসব তখন অর্থ সংগ্রহ করার প্রয়োজন হবে না৷

3

ὅταν	δὲ	παραγένωμαι,	οὓς	ἐὰν	δοκιμάσητε,	δι’	ἐπιστολῶν	τούτους
যখন	কিন্তু	উপস্থিত-হই,	যাদেরকে	যদি	অনুমোদন-কর,	মধ্য-দিয়ে	পত্রের	এদেরকে
G3752	G1161	G3854	G3739	G1437	G1381	G1223	G1992	G3778

πέμψω,	ἀπενεγκεῖν	τὴν	χάριν	ὑμῶν	εἰς	Ἰερουσαλήμ.
পাঠাব,	বহন-করতে	–	দান	তোমাদের	প্রতি	□□□□□□□□□□।
G3992	G0667	G3588	G5485	G4771	G1519	G2419

আমি যখন পৌঁছব, তখন তোমরা যাদের যোগ্য বলে মনে করবে তাদের হাত দিয়ে সেই অর্থ জেরুশালেমে পাঠাবো৷ আমার লেখা চিঠি পরিচয়পত্র হিসাবে তারা নিয়ে যাবে;

4

ἐὰν	δὲ	ἄξιον	ᾖ	τοῦ	κἀμὲ	πορεύεσθαι,	σὺν	ἐμοὶ	πορεύσονται.
যদি	কিন্তু	যোগ্য	হয়	–	আমিও	যেতে,	সাথে	আমার	□□□□।
G1437	G1161	G0514	G1510	G3588	G2504	G4198	G4862	G1473	G4198

আর আমার যাওয়া যদি ঠিক বলে মনে হয় তবে তারা আমার সঙ্গেই যাবে৷

5

Ἐλεύσομαι	δὲ	πρὸς	ὑμᾶς,	ὅταν	Μακεδονίαν	διέλθω;	Μακεδονίαν	γὰρ
আসব	কিন্তু	প্রতি	তোমাদের,	যখন	মাকেদনিয়া	অতিক্রম-করি;	মাকেদনিয়ার	কেননা
G2064	G1161	G4314	G4771	G3752	G3109	G1330	G3109	G1063

διέρχομαι.
□□□□-□□□□□□-□□□□□□□।
G1330

আমি মাকিদনিয়া হয়ে যাবার পরিকল্পনা করছি৷ মাকিদনিয়ার মধ্য দিয়ে যাবার পথে তোমাদের ওখানে যাব৷

6

πρὸς	ὑμᾶς	δὲ	τυχὸν	παραμενῶ,	ἢ	καὶ	παραχειμάσω,	ἵνα	ὑμεῖς,
প্রতি	তোমাদের	কিন্তু	সম্ভবত	থাকব,	অথবা	এবং	শীতকাল-কাটাব,	যেন	তোমরা,
G4314	G4771	G1161	G5177	G3887	G2228	G2532	G3914	G2443	G4771

με	προπέμψητε,	οὗ	ἐὰν	πορεύωμαι.
আমাকে	প্রেরণ-কর,	যেখানে	যদি	□□□।
G1473	G4311	G3757	G1437	G4198

সম্ভব হলে হয়তো কিছুদিন তোমাদের ওখানে থেকে যাব৷ শীতকালটা হয়তো তোমাদের ওখানেই কাটাব৷ এরপর তোমাদের কাছ থেকে আমি যেখানে যাব, আমার সেখানে যাবার ব্যবস্থায় তোমরা সাহায্য করতে পারবে৷

7

οὐ	θέλω	γάρ,	ὑμᾶς	ἄρτι	ἐν	παρόδῳ	ἰδεῖν;	ἐλπίζω	γάρ,	χρόνον
না	চাই	কেননা,	তোমাদেরকে	এখন	মধ্যে	গমনে	দেখতে;	প্রত্যাশা-করি	কেননা,	সময়
G3756	G2309	G1063	G4771	G0737	G1722	G3938	G3708	G1679	G1063	G5550

τινὰ	ἐπιμεῖναι	πρὸς	ὑμᾶς,	ἐὰν	ὁ	Κύριος	ἐπιτρέψῃ.
কিছু	থাকতে	প্রতি	তোমাদের,	যদি	–	প্রভু	□□□□□□□-□□□□।
G5100	G1961	G4314	G4771	G1437	G3588	G2962	G2010

এখন যাত্রাপথে তোমাদের সঙ্গে দেখা করতে চাই না৷ প্রভুর ইচ্ছা হলে তোমাদের সঙ্গে অনেকটা সময় কাটাবার ইচ্ছা আছে৷

8

ἐπιμενῶ	δὲ	ἐν	Ἐφέσῳ	ἕως	τῆς	Πεντηκοστῆς.
থাকব	কিন্তু	মধ্যে	ইফিষে	পর্যন্ত	–	□□□□□□□□□□□□□।
G1961	G1161	G1722	G2181	G2193	G3588	G4005

পঞ্চাশত্তমীর দিন পর্যন্ত আমি ইফিষে থাকব৷

9	θύρα	γάρ	μοι	ἀνέῳγεν	μεγάλη	καὶ	ἐνεργής,	καὶ	ἀντικείμενοι	πολλοί.
	দরজা	কেননা	আমার	খোলা-আছে	বড়	এবং	ফলপ্রদ,	এবং	বিরোধীরা	□□□□।
	G2374	G1063	G1473	G0455	G3173	G2532	G1756	G2532	G0480	G4183

কারণ এখানে যে কাজে ফল পাওয়া যায় সেই রকম কাজের জন্য একটা মস্ত বড় সুযোগ আমার সামনে এসেছে, যদিও এখানে অনেকে বিরোধিতা করছে৷

10	Ἐὰν	δὲ	ἔλθῃ	Τιμόθεος,	βλέπετε	ἵνα	ἀφόβως	γένηται	πρὸς	ὑμᾶς;	τὸ
	যদি	কিন্তু	আসে	তীমথিয়,	দেখো	যেন	নির্ভয়ে	হয়	কাছে	তোমাদের;	-
	G1437	G1161	G2064	G5095	G0991	G2443	G0870	G1096	G4314	G4771	G3588

γὰρ	ἔργον	Κυρίου	ἐργάζεται,	ὡς	κἀγώ.
কেননা	কাজ	প্রভুর	করে,	যেমন	□□□□।
G1063	G2041	G2962	G2038	G5613	G2504

তীমথিয় তোমাদের কাছে যেতে পারেন, তাঁকে আদর যত্ন করো৷ দেখো তোমাদের সঙ্গে তিনি যেন নির্ভয়ে থাকতে পারেন৷ তিনিও আমার মতো প্রভুর কাজ করছেন, কেউ যেন তাঁকে তাচ্ছিল্য না করে৷

11	μή	τις	οὖν	αὐτὸν	ἐξουθενήσῃ;	προπέμψατε	δὲ	αὐτὸν	ἐν	εἰρήνῃ,
	না	কেউ	অতএব	তাকে	তুচ্ছ-করুক;	প্রেরণ-করো	কিন্তু	তাকে	মধ্যে	শান্তিতে,
	G3361	G5100	G3767	G0846	G1848	G4311	G1161	G0846	G1722	G1515

ἵνα	ἔλθῃ	πρός	με;	ἐκδέχομαι	γὰρ	αὐτὸν,	μετὰ	τῶν	ἀδελφῶν.
যেন	আসে	কাছে	আমার;	অপেক্ষা-করছি	কেননা	তাকে,	সাথে	-	□□□□□□□□□□।
G2443	G2064	G4314	G1473	G1551	G1063	G0846	G3326	G3588	G0080

তাঁকে তোমরা তাঁর যাত্রা পথে শান্তিতে এগিয়ে দিও, যেন তিনি আমার কাছে আসতে পারেন৷ ভাইদের সঙ্গে নিয়ে তিনি আমার কাছে আসবেন এই প্রত্যাশায় আছি৷

12	Περὶ	δὲ	Ἀπολλῶ,	τοῦ	ἀδελφοῦ,	πολλὰ	παρεκάλεσα	αὐτὸν,	ἵνα	ἔλθῃ	πρὸς
	বিষয়ে	কিন্তু	আপল্লোর,	-	ভাইয়ের,	অনেক	অনুরোধ-করেছি	তাকে,	যেন	আসে	কাছে
	G4012	G1161	G0625	G3588	G0080	G4183	G3870	G0846	G2443	G2064	G4314

ὑμᾶς	μετὰ	τῶν	ἀδελφῶν;	καὶ	πάντως	οὐκ	ἦν	θέλημα	ἵνα	νῦν	ἔλθῃ;
তোমাদের	সাথে	-	ভাইয়েদের;	এবং	আদৌ	না	ছিল	ইচ্ছা	যেন	এখন	আসে;
G4771	G3326	G3588	G0080	G2532	G3843	G3756	G1510	G2307	G2443	G3568	G2064

ἐλεύσεται	δὲ	ὅταν	εὐκαιρήσῃ.
আসবে	কিন্তু	যখন	□□□□□-□□□□।
G2064	G1161	G3752	G2119

এখন আমি তোমাদের ভাই আপল্লোর বিষয়ে বলি: আমি তাঁকে অনেক ভাবে উৎসাহিত করেছি যেন তিনি অন্যান্য ভাইদের সঙ্গে তোমাদের কাছে যান৷ কিন্তু এটা পরিষ্কার যে তোমাদের কাছে যাবার ইচ্ছা তাঁর এখন নেই৷ তিনি সুযোগ পেলেই তোমাদের কাছে যাবেন৷

13	Γρηγορεῖτε;	στήκετε	ἐν	τῇ	πίστει,	ἀνδρίζεσθε,	κραταιοῦσθε.
	সতর্ক-থাকো;	দাঁড়িয়ে-থাকো	মধ্যে	-	বিশ্বাসে,	পুরুষের-মতো-আচরণ-করো,	□□□□□□□□□-□□।
	G1127	G4739	G1722	G3588	G4102	G0407	G2901

তোমরা সতর্ক থেকো, বিশ্বাসে স্থির থেকো, সাহস যোগাও, বলবান হও৷

14	πάντα	ὑμῶν,	ἐν	ἀγάπῃ	γινέσθω.
	সকল	তোমাদের,	মধ্যে	প্রেমে	□□□।
	G3956	G4771	G1722	G0026	G1096

তোমরা যা কিছু কর তা ভালবাসার সঙ্গে কর৷

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν
অনুরোধ-করছি কিন্তু তোমাদেরকে, ভাইয়েরা, জানো – পরিবারকে স্তেফানার, যে হয়
G3870 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G3614 G4734 G3754 G1510

ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς,
প্রথমফল – আখায়ার, এবং জন্য সেবার – পবিত্রদের, নিযুক্ত-করেছে নিজেদেরকে,
G0536 G3588 G0882 G2532 G1519 G1248 G3588 G0040 G5021 G1438

আমার ভাইরা, আমি তোমাদের কাছে একটা অনুরোধ করছি, তোমরা স্তিফান ও তাঁর পরিবারের বিষয়ে জান৷ আখায়াতে (গ্রীসে) তাঁরাই প্রথম খ্রীষ্টানুসারী হন এখন তাঁরা খ্রীষ্টানুসারীদের সেবায় নিজেদের নিয়োগ করেছেন৷ ভাইরা, তোমাদের কাছে আমার অনুরোধ,

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι
যেন এবং তোমরা বশীভূত-হও – এমনদের, এবং সকলকে – সহকর্মীকে
G2443 G2532 G4771 G5293 G3588 G5108 G2532 G3956 G3588 G4903

καὶ κοπιῶντι.
এবং □□□□□□□□□□□□□□।
G2532 G2872

তোমরা এইরকম লোকদের, যারা প্রভুর সেবায় নিযুক্তআছেন, তাঁদের নেতৃত্ব মেনে নাও৷

17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ, καὶ Φορτουνάτου, καὶ
আনন্দিত-হই কিন্তু উপরে – আগমনে স্তেফানার এবং ফর্তুনাতুসের এবং
G5463 G1161 G1909 G3588 G3952 G4734 G2532 G5415 G2532

Ἀχαϊκοῦ; ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα, οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.
আখাইকুসের; কারণ – তোমাদের অভাব, এরা □□□□-□□□□□□।
G0883 G3754 G3588 G5212 G5303 G3778 G0378

আমি খুব খুশী কারণ স্তিফান, ফর্তুনাত আর আখায়া এখানে এসে তোমাদের না থাকার অভাব পূর্ণ করে দিয়েছেন৷

18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν; ἐπιγινώσκετε οὖν
বিশ্রাম-দিয়েছে কেননা – আমার আত্মাকে এবং – তোমাদের; স্বীকার-করো অতএব
G0373 G1063 G3588 G1699 G4151 G2532 G3588 G4771 G1921 G3767

τοὺς τοιούτους.
– □□□□□□□□□।
G3588 G5108

তাঁরা তোমাদের মতো আমার আত্মাকে তৃপ্ত করেছেন৷ তাই তোমরা এরূপ লোকদের চিনতে ভুল করো না৷

19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν
অভিবাদন-করে তোমাদেরকে, – মণ্ডলীসমূহ – □□□□□□□। অভিবাদন-করেন তোমাদেরকে মধ্যে
G0782 G4771 G3588 G1577 G3588 G0773 G0782 G4771 G1722

Κυρίῳ πολλὰ, Ἀκύλας καὶ Πρίσκα, σὺν τῇ, κατ’ οἶκον αὐτῶν, ἐκκλησίᾳ.
প্রভুতে অনেক, আকুলা এবং প্রিস্কা, সাথে –, অনুসারে বাড়িতে তাদের, □□□□□□।
G2962 G4183 G0207 G2532 G4251 G4862 G3588 G2596 G3624 G0846 G1577

এশিয়ার সমস্ত মণ্ডলী তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছে৷ আক্বিলা ও প্রিষ্কা আর তাঁদের বাড়িতে যারা উপাসনার জন্য সমবেত হ্তাঁরা সকলে তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷

20 ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι
অভিবাদন-করে তোমাদেরকে, – ভাইয়েরা □□□□। অভিবাদন-করো পরস্পরকে মধ্যে চুম্বনে
G0782 G4771 G3588 G0080 G3956 G0782 G0240 G1722 G5370

ἁγίῳ.
□□□□□□□।
G0040

তোমরা পরস্পর একে অপরকে পবিত্র চুম্বনে শুভেচ্ছা জানিও৷

21

Ὁ	ἀσπασμὸς,	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ	Παύλου.
–	অভিবাদন,	–	আমার	হাতে	□□□□□।
G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972

আমি পৌল, আমি নিজের হাতে এই শুভেচ্ছা বাণী লিখে পাঠালাম৷

22

εἴ	τις	οὐ	φιλεῖ	τὸν	Κύριον,	ἤτω	ἀνάθεμα.	Μαράνα	θά!
যদি	কেউ	না	ভালোবাসে	–	প্রভুকে,	থাকুক	□□□□□□□।	মারানা	থা!
G1487	G5100	G3756	G5368	G3588	G2962	G1510	G0331	G3134	G3134

প্রভুকে যে ভালবাসে না তার ওপর অভিশাপ নেমে আসুক৷ আমাদের প্রভু আসুন৷

23

ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	μεθ’	ὑμῶν.
–	অনুগ্রহ	–	প্রভুর	যীশুর	সাথে	□□□□□□□।
G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G3326	G4771

প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ তোমাদের সঙ্গে থাকুক৷

24

ἡ	ἀγάπη	μου,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	<Ἀμήν>.
–	প্রেম	আমার,	সাথে	সকলের	তোমাদের,	মধ্যে	খ্রীষ্টে	□□□□□□।	<□□□□>।
G3588	G0026	G1473	G3326	G3956	G4771	G1722	G5547	G2424	G0281

খ্রীষ্ট যীশুতে তোমাদের সকলের জন্য আমার ভালবাসা রইল৷

2 Corinthians

Chapter 1

1

Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	καὶ	Τιμόθεος,	ὁ
পৌল,	প্রেরিত	খ্রীষ্টের	যীশুর	দ্বারা	ইচ্ছার	ঈশ্বরের,	এবং	তীমথিয়,	সেই-
G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2532	G5095	G3588

ἀδελφὸς;	τῇ	ἐκκλησίᾳ	τοῦ	Θεοῦ	τῇ	οὔσῃ	ἐν	Κορίνθῳ,	σὺν	τοῖς
ভাই;	সেই-	মণ্ডলীকে	সেই-	ঈশ্বরের	সেই-	যে-আছে	মধ্যে-	করিন্থে,	সহ-	সেই-
G0080	G3588	G1577	G3588	G2316	G3588	G1510	G1722	G2882	G4862	G3588

ἁγίοις	πᾶσιν,	τοῖς	οὖσιν	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Ἀχαΐᾳ.
পবিত্র	সকলদের,	সেই-	যারা-আছে	মধ্যে-	সমস্ত	সেই-	□□□□□□□□□।
G0040	G3956	G3588	G1510	G1722	G3650	G3588	G0882

আমি পৌল, ঈশ্বরের ইচ্ছায় খ্রীষ্ট যীশুর একজন প্রেরিত হয়েছি। আমি এবং আমাদের বিশ্বাসী ভাই তীমথিয়, করিন্থ শহরের ঈশ্বরের খ্রীষ্ট মণ্ডলী ও সমগ্র আখায়া প্রদেশে ঈশ্বরের সব লোকদের উদ্দেশ্যে এই চিঠি লিখছি:

2

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
অনুগ্রহ	তোমাদের	এবং	শান্তি,	থেকে-	ঈশ্বরের	পিতার	আমাদের,	এবং	প্রভুর	যীশু
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
□□□□□□□□□□।
G5547

আমাদের পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্ট তোমাদের সকলকে অনুগ্রহ ও শান্তি দান করুন।

3

Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ
ধন্য	সেই-	ঈশ্বর	এবং	পিতা	সেই-	প্রভুর	আমাদের,	যীশু	খ্রীষ্টের,	সেই-
G2128	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588

Πατὴρ	τῶν	οἰκτιρμῶν,	καὶ	Θεὸς	πάσης	παρακλήσεως;
পিতা	সেই-	করুণাদের,	এবং	ঈশ্বর	সমস্ত	সান্ত্বনার;
G3962	G3588	G3628	G2532	G2316	G3956	G3874

ধন্য আমাদের ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের পিতা। তিনি করুণাময় পিতা ও সকল সান্ত্বনার ঈশ্বর।

4

ὁ	παρακαλῶν	ἡμᾶς	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	θλίψει	ἡμῶν,	εἰς	τὸ	δύνασθαι
যিনি-	সান্ত্বনা-দেন	আমাদের	উপরে-	সমস্ত	সেই-	ক্লেশে	আমাদের,	জন্যে-	সেই-	সক্ষম-হওয়ার
G3588	G3870	G1473	G1909	G3956	G3588	G2347	G1473	G1519	G3588	G1410

ἡμᾶς	παρακαλεῖν	τοὺς	ἐν	πάσῃ	θλίψει,	διὰ	τῆς	παρακλήσεως	ἧς
আমাদের	সান্ত্বনা-দিতে	সেই-	মধ্যে-	সমস্ত	ক্লেশে,	দ্বারা-	সেই-	সান্ত্বনার	যা-দ্বারা
G1473	G3870	G3588	G1722	G3956	G2347	G1223	G3588	G3874	G3739

παρακαλούμεθα	αὐτοὶ	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,
আমরা-সান্ত্বনা-পাই	আমরা-নিজে	দ্বারা-	সেই-	ঈশ্বরের,
G3870	G0846	G5259	G3588	G2316

তিনি আমাদের সমস্ত দুঃখ কষ্টের মধ্যে সান্ত্বনা দেন, যেন অপরে যখন দুঃখ কষ্টের মধ্যে পড়ে তখন ঈশ্বরের কাছ থেকে আমরা যে সান্ত্বনা লাভ করেছি তাদের সেই সান্ত্বনা দিতে পারি৷

5	ὅτι	καθὼς	περισσεύει	τὰ	παθήματα	τοῦ	Χριστοῦ	εἰς	ἡμᾶς,	οὕτως	διὰ
	কারণ	যেমন	প্রচুর	সেই-	দুঃখভোগ	সেই-	খ্রীষ্টের	প্রতি-	আমাদের,	তেমনই	দ্বারা-
	G3754	G2531	G4052	G3588	G3804	G3588	G5547	G1519	G1473	G3779	G1223

τοῦ	Χριστοῦ,	περισσεύει	καὶ	ἡ	παράκλησις	ἡμῶν.
সেই-	খ্রীষ্টের,	প্রচুর	এবং	সেই-	সান্ত্বনা	□□□□□□।
G3588	G5547	G4052	G2532	G3588	G3874	G1473

কারণ আমরা যতই খ্রীষ্টের দুঃখ কষ্টের সহভাগী হব, ততই তাঁর মধ্য দিয়ে সান্ত্বনাও পাব৷

6	εἴτε	δὲ	θλιβόμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως	καὶ	σωτηρίας;	εἴτε
	যদি-	কিন্তু-	আমরা-ক্লেশ-পাই,	জন্যে-	সেই-	তোমাদের	সান্ত্বনার	এবং	পরিত্রাণের;	যদি-
	G1535	G1161	G2346	G5228	G3588	G4771	G3874	G2532	G4991	G1535

παρακαλούμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως,	τῆς	ἐνεργουμένης	ἐν
আমরা-সান্ত্বনা-পাই,	জন্যে-	সেই-	তোমাদের	সান্ত্বনার,	সেই-	যা-কার্যকর	মধ্যে-
G3870	G5228	G3588	G4771	G3874	G3588	G1754	G1722

ὑπομονῇ	τῶν	αὐτῶν	παθημάτων,	ὧν	καὶ	ἡμεῖς	πάσχομεν.
ধৈর্যে	সেই-	একই	দুঃখভোগের,	যা	এবং	আমরা	□□□-□□□।
G5281	G3588	G0846	G3804	G3739	G2532	G1473	G3958

আমরা যদি কষ্ট পাই তবে তা তোমাদের সান্ত্বনার ও পরিত্রাণের জন্য; আর যদি সান্ত্বনা পাই তবে তা তোমাদের সান্ত্বনার উদ্দেশ্যেই পাই৷ এই সান্ত্বনা আমাদের মত তোমাদেরও একই দুঃখ সহ্য করার শক্তিও ধৈর্য্য যোগায়৷

7	καὶ	ἡ	ἐλπὶς	ἡμῶν	βεβαία	ὑπὲρ	ὑμῶν,	εἰδότες	ὅτι	ὡς	κοινωνοί
	এবং	সেই-	আশা	আমাদের	দৃঢ়	জন্যে-	তোমাদের,	জেনে	যে	যেমন	অংশীদার
	G2532	G3588	G1680	G1473	G0949	G5228	G4771	G1492	G3754	G5613	G2844

ἐστε	τῶν	παθημάτων,	οὕτως	καὶ	τῆς	παρακλήσεως.
তোমরা-আছ	সেই-	দুঃখভোগের,	তেমনই	এবং	সেই-	□□□□□□□□□□□।
G1510	G3588	G3804	G3779	G2532	G3588	G3874

তোমাদের বিষয়ে আমরা সুনিশ্চিত, কারণ আমরা জানি তোমরা যেমন আমাদের দুঃখ কষ্টের সহভাগী, সেই রকম আমাদের সান্ত্বনার সহভাগী৷

8	Οὐ	γὰρ	θέλομεν	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν	ἀδελφοί,	ὑπὲρ	τῆς	θλίψεως	ἡμῶν
	না	কারণ-	আমরা-চাই	তোমাদের	অজানা-থাকতে	ভাইরা,	বিষয়ে-	সেই-	ক্লেশের	আমাদের
	G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G5228	G3588	G2347	G1473

τῆς	γενομένης	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν	ὑπὲρ
সেই-	যা-ঘটেছিল	মধ্যে-	সেই-	এশিয়ায়,	যে	অতিরিক্তভাবে-	অতিশয়	অতিরিক্তভাবে-
G3588	G1096	G1722	G3588	G0773	G3754	G2596	G5236	G5228

δύναμιν,	ἐβαρήθημεν,	ὥστε	ἐξαπορηθῆναι	ἡμᾶς	καὶ	τοῦ	ζῆν.
শক্তির,	আমরা-ভারাক্রান্ত-হয়েছিলাম,	যাতে	সম্পূর্ণ-হতাশ-হওয়া	আমাদের	এমনকি	সেই-	□□□□□□।
G1411	G0916	G5620	G1820	G1473	G2532	G3588	G2198

ভাই ও বোনেরা, এশিয়াতে থাকার সময় আমাদের যে কষ্ট হয়েছিল তা তোমাদের জানাতে চাইছি৷ সেই দুঃখ কষ্টের চাপ আমাদের সহ্যের অতিরিক্তহয়ে উঠেছিল৷ আমরা বাঁচার সব আশা ছেড়ে দিয়েছিলাম৷

9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα
কিন্তু আমরা-নিজে মধ্যে- নিজেদের, সেই- রায় সেই- মৃত্যুর পেয়েছিলাম, যেন
G0235 G0846 G1722 G1438 G3588 G0610 G3588 G2288 G2192 G2443

μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ’ ἑαυτοῖς, ἀλλ’ ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ ἐγείροντι
না বিশ্বাসী আমরা-হই উপরে- নিজেদের, কিন্তু- উপরে- সেই- ঈশ্বরে, যিনি- উত্থাপন-করেন
G3361 G3982 G1510 G1909 G1438 G0235 G1909 G3588 G2316 G3588 G1453

τοὺς νεκρούς;
সেই- মৃতদের;
G3588 G3498

আমরা নিজেদের অন্তরে অনুভব করেছিলাম যে আমাদের মৃত্যু অনিবার্য; কিন্তু এটা এইজন্য ঘটেছিল যাতে আমরা নিজেদের ওপর নির্ভর না করে, ঈশ্বর যিনি মৃতকে জীবিত করে তোলেন তাঁর ওপর সম্পূর্ণরূপে নির্ভর করি।

10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ ῥύσεται; εἰς
যিনি থেকে- এত-মহান মৃত্যু উদ্ধার-করেছিলেন আমাদের, এবং উদ্ধার-করবেন; প্রতি-
G3739 G1537 G5082 G2288 G4506 G1473 G2532 G4506 G1519

ὃν ἠλπίκαμεν, ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται;
যাঁকে আমরা-আশা-রেখেছি, যে এবং এখনও উদ্ধার-করবেন;
G3739 G1679 G3754 G2532 G2089 G4506

তিনিই আমাদের এত ভয়ঙ্কর মৃত্যু থেকে উদ্ধার করলেন। আমরা তাঁর ওপর প্রত্যাশা রাখি যে তিনি ভবিষ্যতেও আমাদের উদ্ধার করবেন;

11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν
সহযোগী-হয়ে এবং তোমাদের জন্যে- আমাদের সেই- প্রার্থনায়, যেন থেকে- অনেক
G4943 G2532 G4771 G5228 G1473 G3588 G1162 G2443 G1537 G4183

προσώπων, τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα, διὰ πολλῶν, εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.
মুখের, সেই- জন্যে- আমাদের দান, দ্বারা- অনেকের, ধন্যবাদ-দেওয়া-হয় জন্যে- □□□□□□□।
G4383 G3588 G1519 G1473 G5486 G1223 G4183 G2168 G5228 G1473

তোমরা প্রার্থনা করে আমাদের সাহায্য করতে পার। তাহলে অনেকের প্রার্থনার উত্তরে ঈশ্বর আমাদের যে আশীর্বাদ করবেন, তার দরুন আমাদের জন্য অনেকেই ধন্যবাদ দেবে।

12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως
সেই- কারণ- গর্ব আমাদের এই হয়, সেই- সাক্ষ্য সেই- বিবেকের
G3588 G1063 G2746 G1473 G3778 G1510 G3588 G3142 G3588 G4893

ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁγιότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ Θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν σοφίᾳ
আমাদের, যে মধ্যে- পবিত্রতায় এবং আন্তরিকতায় সেই- ঈশ্বরের, [এবং] না মধ্যে- জ্ঞানে
G1473 G3754 G1722 G0572 G2532 G1505 G3588 G2316 G2532 G3756 G1722 G4678

σαρκικῇ, ἀλλ’ ἐν χάριτι Θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ,
মাংসিক, কিন্তু- মধ্যে- অনুগ্রহে ঈশ্বরের, আমরা-আচরণ-করেছি মধ্যে- সেই- জগতে,
G4559 G0235 G1722 G5485 G2316 G0390 G1722 G3588 G2889

περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.
আরও-বেশি কিন্তু- প্রতি- □□□□□□□।
G4057 G1161 G4314 G4771

একটি বিষয়ে আমরা গর্বিত এবং আমাদের বিবেকও এই সাক্ষী দিচ্ছে যে আমরা ঈশ্বরের দেওয়া আন্তরিকতা ও সরলতায় জগতের মানুষের প্রতি, বিশেষ করে তোমাদের প্রতি আচরণ করে এসেছি। সংসারের জ্ঞান বুদ্ধি ব্যবহার করে নয়, ঈশ্বরের অনুগ্রহে আমরা তা করেছি।

13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ’ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε, ἢ καὶ
না কারণ- অন্যান্য আমরা-লিখি তোমাদের, কিন্তু- অথবা যা তোমরা-পড়, অথবা এবং
G3756 G1063 G0243 G1125 G4771 G0235 G2228 G3739 G0314 G2228 G2532

ἐπιγινώσκετε; ἐλπίζω δὲ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
স্বীকার-কর; আমি-আশা-করি কিন্তু- যে পর্যন্ত- শেষের তোমরা-স্বীকার-করবে,
G1921 G1679 G1161 G3754 G2193 G5056 G1921

হ্যাঁ, তোমরা যা পড়তে বা বুঝতে পারবে না এমন কোন কিছু আমি তোমাদের লিখছি না৷ আশা করি তোমরা সম্পূর্ণভাবে বুঝতে পারবে৷

14	καθὼς	καὶ	ἐπέγνωτε	ἡμᾶς	ἀπὸ	μέρους,	ὅτι	καύχημα	ὑμῶν
	যেমন	এবং	তোমরা-স্বীকার-করেছ	আমাদের	থেকে-	অংশে,	যে	গর্ব	তোমাদের
	G2531	G2532	G1921	G1473	G0575	G3313	G3754	G2745	G4771

ἐσμεν,	καθάπερ	καὶ	ὑμεῖς	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,
আমরা-হই,	যেমন	এবং	তোমরা	আমাদের,	মধ্যে-	সেই-	দিনে	সেই-	প্রভুর	আমাদের,
G1510	G2509	G2532	G4771	G1473	G1722	G3588	G2250	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦ.
□□□□□।
G2424

যেমন তোমরা আমাদের সম্বন্ধে কিছুটা বুঝেছ৷ আমাদের প্রভু যীশুর পুনরার্বিভাবের দিনে তোমরা যেমন আমাদের গর্বের বিষয় হবে, তেমনি আমরাও তোমাদের গর্বের বিষয় হব৷

15	Καὶ	ταύτῃ	τῇ	πεποιθήσει	ἐβουλόμην	πρότερον,	πρὸς	ὑμᾶς	ἐλθεῖν,	ἵνα
	এবং	এই	সেই-	নিশ্চয়তায়	আমি-চেয়েছিলাম	আগে,	কাছে-	তোমাদের	আসতে,	যেন
	G2532	G3778	G3588	G4006	G1014	G4386	G4314	G4771	G2064	G2443

δευτέραν	χάριν	σχῆτε;
দ্বিতীয়	অনুগ্রহ	তোমরা-পাও;
G1208	G5485	G2192

আমার মনে এই বিষয়ে এতটা আত্মবিশ্বাস ছিল যে আমি প্রথমেই তোমাদের কাছে যাব বলে ঠিক করেছিলাম, যাতে তোমরা দ্বিতীয়বার উপকৃত হও৷

16	καὶ	δι’	ὑμῶν	διελθεῖν	εἰς	Μακεδονίαν,	καὶ	πάλιν	ἀπὸ	Μακεδονίας
	এবং	দ্বারা-	তোমাদের	যেতে	প্রতি-	মাকিদনিয়ায়,	এবং	আবার	থেকে-	মাকিদনিয়া
	G2532	G1223	G4771	G1330	G1519	G3109	G2532	G3825	G0575	G3109

ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	ὑφ’	ὑμῶν	προπεμφθῆναι	εἰς	τὴν
আসতে	কাছে-	তোমাদের,	এবং	দ্বারা-	তোমাদের	পথে-এগিয়ে-দেওয়া-হওয়া	প্রতি-	সেই-
G2064	G4314	G4771	G2532	G5259	G4771	G4311	G1519	G3588

Ἰουδαίαν.
□□□□□□□□□□□□।
G2449

আমি ঠিক করেছিলাম মাকিদনিয়ায় যাওয়ার পথে তোমাদের ওখানে যাব; আবার মাকিদনিয়া থেকে ফেরার পথেও তোমাদের কাছেই যাব৷ তাহলে তোমরা সকলে প্রয়োজনীয় সব জিনিস সমেত আমার যিহূদিয়ায় যাওয়ার সব ব্যবস্থা করে দেবে৷

17	τοῦτο	οὖν	βουλόμενος,	μήτι	ἄρα	τῇ	ἐλαφρίᾳ	ἐχρησάμην?	ἢ
	এই	তাই	চাইতে,	কি-তাহলে	তবে	সেই-	হালকামনে	আমি-ব্যবহার-করেছিলাম?	অথবা
	G3778	G3767	G1014	G3385	G0686	G3588	G1644	G5530	G2228

ἃ	βουλεύομαι,	κατὰ	σάρκα	βουλεύομαι,	ἵνα	ᾖ	παρ’	ἐμοὶ	τό
যা	আমি-পরিকল্পনা-করি,	অনুসারে-	মাংস	আমি-পরিকল্পনা-করি,	যেন	হয়	কাছে-	আমার	সেই-
G3739	G1011	G2596	G4561	G1011	G2443	G1510	G3844	G1473	G3588

Ναί,	ναί,	καὶ	τὸ	Οὔ,	οὔ?
হ্যাঁ,	হ্যাঁ,	এবং	সেই-	না,	না?
G3483	G3483	G2532	G3588	G3756	G3756

এই পরিকল্পনা করার সময় কি আমি মনস্থির করি নি? আমি কি জগতের সেই লোকদের মত যাঁরা একই সঙ্গে “হ্যাঁ-হ্যাঁ,” আবার “না-না” বলে, তেমনি করে কি আমি কিছু ঠিক করি?

18	πιστὸς	δὲ	ὁ	Θεὸς,	ὅτι	ὁ	λόγος	ἡμῶν	ὁ	πρὸς	ὑμᾶς,	οὐκ
	বিশ্বস্ত	কিন্তু–	সেই–	ঈশ্বর,	যে	সেই–	বাক্য	আমাদের	সেই–	প্রতি–	তোমাদের,	না
	G4103	G1161	G3588	G2316	G3754	G3588	G3056	G1473	G3588	G4314	G4771	G3756

ἔστιν	Ναί	καὶ	Οὔ.
হয়	হ্যাঁ	এবং	□□।
G1510	G3483	G2532	G3756

ঈশ্বর বিশ্বস্ত, একথা যেমন সত্যি তেমনি এটাও সত্যি যে তোমাদের কাছে আমাদের কথা একই সঙ্গে “হ্যাঁ” এবং “না” দুই হয় না৷

19	ὁ	τοῦ	Θεοῦ	γὰρ	Υἱός,	Χριστὸς□	Ἰησοῦς,	ὁ	ἐν	ὑμῖν	δι’	ἡμῶν
	সেই–	সেই–	ঈশ্বরের	কারণ–	পুত্র,	খ্রীষ্ট	যীশু,	যিনি–	মধ্যে–	তোমাদের	দ্বারা–	আমাদের
	G3588	G3588	G2316	G1063	G5207	G5547	G2424	G3588	G1722	G4771	G1223	G1473

κηρυχθείς,	δι’	ἐμοῦ,	καὶ	Σιλουανοῦ,	καὶ	Τιμοθέου,	οὐκ	ἐγένετο	Ναί	καὶ
প্রচারিত,	দ্বারা–	আমার,	এবং	সীলবানের,	এবং	তীমথিয়ের,	না	হলেন	হ্যাঁ	এবং
G2784	G1223	G1473	G2532	G4610	G2532	G5095	G3756	G1096	G3483	G2532

Οὔ,	ἀλλὰ	Ναί	ἐν	αὐτῷ	γέγονεν.
না,	কিন্তু	হ্যাঁ	মধ্যে–	তাঁতে	□□□□□□□।
G3756	G0235	G3483	G1722	G0846	G1096

ঈশ্বরের পুত্র, যীশু খ্রীষ্টের কথা আমি, তীমথিয় এবং শীল তোমাদের কাছে প্রচার করেছিলাম, সেই যীশু একই সময়ে “হ্যাঁ” এবং “না” ননা৷ তিনি সব সময়েই “হ্যাঁ”৷

20	ὅσαι	γὰρ	ἐπαγγελίαι	Θεοῦ,	ἐν	αὐτῷ	τὸ	Ναί.	διὸ	καὶ	δι’	αὐτοῦ,
	যত	কারণ–	প্রতিশ্রুতি	ঈশ্বরের,	মধ্যে–	তাঁতে	সেই–	□□□□□□।	তাই	এবং	দ্বারা–	তাঁর,
	G3745	G1063	G1860	G2316	G1722	G0846	G3588	G3483	G1352	G2532	G1223	G0846

τὸ	Ἀμὴν,	τῷ	Θεῷ	πρὸς	δόξαν,	δι’	ἡμῶν.
সেই–	আমেন,	সেই–	ঈশ্বরের	জন্যে–	মহিমার,	দ্বারা–	□□□□□□□।
G3588	G0281	G3588	G2316	G4314	G1391	G1223	G1473

ঈশ্বরের সমস্ত প্রতিশ্রুতি তাঁর মধ্য দিয়ে “হ্যাঁ” হয়ে ওঠে৷ সেইজন্য ঈশ্বরের গৌরব করতে আমরা খ্রীষ্টের মধ্য দিয়ে “আমেন” বলি৷

21	ὁ	δὲ	βεβαιῶν	ἡμᾶς	σὺν	ὑμῖν	εἰς	Χριστὸν,	καὶ	χρίσας
	যিনি–	কিন্তু–	দৃঢ়–করেন	আমাদের	সহ–	তোমাদের	প্রতি–	খ্রীষ্টে,	এবং	অভিষেক–করেছেন
	G3588	G1161	G0950	G1473	G4862	G4771	G1519	G5547	G2532	G5548

ἡμᾶς,	Θεός,
আমাদের,	ঈশ্বর,
G1473	G2316

ঈশ্বরই একজন, যিনি তোমাদের ও আমাদের খ্রীষ্টের সঙ্গে যুক্তকরে সুদৃঢ় করে তোলেন৷

22	ὁ	καὶ	σφραγισάμενος	ἡμᾶς,	καὶ	δοὺς	τὸν	ἀρραβῶνα	τοῦ	Πνεύματος,
	যিনি–	এবং	মোহর–দিয়েছেন	আমাদের,	এবং	দিয়েছেন	সেই–	বায়না	সেই–	আত্মার,
	G3588	G2532	G4972	G1473	G2532	G1325	G3588	G0728	G3588	G4151

ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν.
মধ্যে–	সেই–	হৃদয়ে	□□□□□□□।
G1722	G3588	G2588	G1473

আমরা যে তাঁর নিজস্ব এই কথা নিশ্চিতভাবে বুঝতে তিনি আমাদের ওপর তাঁর ছাপ দিয়েছেন; এবং তাঁর সব প্রতিশ্রুতির জামিন হিসাবে পবিত্র আত্মাকে আমাদের অন্তরে দিয়েছেন৷

23	Ἐγὼ	δέ,	μάρτυρα	τὸν	Θεὸν	ἐπικαλοῦμαι	ἐπὶ	τὴν	ἐμὴν	ψυχήν,	ὅτι
	আমি	কিন্তু–	সাক্ষী	সেই–	ঈশ্বরকে	ডাকছি	উপরে–	সেই–	আমার	প্রাণ,	যে
	G1473	G1161	G3144	G3588	G2316	G1941	G1909	G3588	G1699	G5590	G3754

φειδόμενος	ὑμῶν,	οὐκέτι	ἦλθον	εἰς	Κόρινθον.
রেহাই–দিয়ে	তোমাদের,	আর–না	আমি–এসেছিলাম	প্রতি–	□□□□□□□□।
G5339	G4771	G3765	G2064	G1519	G2882

কিন্তু আমি ঈশ্বরকে সাক্ষী রেখে বলছি, তোমাদের শাস্তি থেকে রেহাই দেবার জন্যই আমি এখন পর্যন্ত করিন্থে ফিরে যাই নি৷

24

οὐχ	ὅτι	κυριεύομεν	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	ἀλλὰ	συνεργοί	ἐσμεν	τῆς
না	যে	আমরা–প্রভুত্ব–করি	তোমাদের	সেই–	বিশ্বাসের,	কিন্তু	সহকর্মী	আমরা–হই	সেই–
G3756	G3754	G2961	G4771	G3588	G4102	G0235	G4904	G1510	G3588

χαρᾶς	ὑμῶν;	τῇ	γὰρ	πίστει	ἑστήκατε.
আনন্দের	তোমাদের;	সেই–	কারণ–	বিশ্বাসে	□□□□□–□□□□□□□□□–□□।
G5479	G4771	G3588	G1063	G4102	G2476

তোমাদের বিশ্বাসের বিষয়ে আমরা যা বলে দেব তাই-ই তোমাদের মেনে চলতে হবে, এমনটা আমরা চাই না, বরং তোমরা যেন আনন্দ পাও তাই তোমাদের সহকর্মী হয়ে কাজ করতে চাই, কারণ তোমরা বিশ্বাসে দৃঢ়ভাবে দাঁড়িয়ে আছ৷

Chapter 2

1

ἔκρινα	γὰρ	ἐμαυτῷ	τοῦτο,	τὸ	μὴ	πάλιν	ἐν	λύπῃ	πρὸς	ὑμᾶς
আমি–সিদ্ধান্ত–নিলাম	কারণ–	নিজের	এই,	সেই–	না	আবার	মধ্যে–	দুঃখে	কাছে–	তোমাদের
G2919	G1063	G1683	G3778	G3588	G3361	G3825	G1722	G3077	G4314	G4771

ἐλθεῖν.
□□□□।
G2064

তাই আমি স্থির করেছিলাম যে আবার তোমাদের দুঃখ দেওয়ার জন্য তোমাদের কাছে যাব না৷

2

εἰ	γὰρ	ἐγὼ	λυπῶ	ὑμᾶς,	καὶ	τίς	ὁ	εὐφραίνων	με,	εἰ
যদি	কারণ–	আমি	দুঃখিত–করি	তোমাদের,	এবং	কে	সেই–	যে–আনন্দিত–করে	আমাকে,	যদি
G1487	G1063	G1473	G3076	G4771	G2532	G5101	G3588	G2165	G1473	G1487

μὴ	ὁ	λυπούμενος	ἐξ	ἐμοῦ?
না	সেই–	যে–দুঃখিত	থেকে–	আমার?
G3361	G3588	G3076	G1537	G1473

কারণ তোমাদের যদি আমি দুঃখ দিই তবে আমাকে সুখী করবে কে? একমাত্র তোমরাই যাঁরা আমার কাছে দুঃখ পেয়েছ৷

3

καὶ	ἔγραψα	τοῦτο	αὐτὸ,	ἵνα	μὴ	ἐλθὼν,	λύπην	σχῶ	ἀφ’	ὧν
এবং	আমি–লিখেছিলাম	এই	সেই–বিষয়,	যেন	না	এসে,	দুঃখ	আমি–পাই	থেকে–	যাদের
G2532	G1125	G3778	G0846	G2443	G3361	G2064	G3077	G2192	G0575	G3739

ἔδει	με	χαίρειν;	πεποιθὼς	ἐπὶ	πάντας	ὑμᾶς,	ὅτι	ἡ	ἐμὴ
যে–উচিত–ছিল	আমাকে	আনন্দিত–করতে;	বিশ্বাসী	উপরে–	সকলের	তোমাদের,	যে	সেই–	আমার
G1163	G1473	G5463	G3982	G1909	G3956	G4771	G3754	G3588	G1699

χαρὰ	πάντων	ὑμῶν	ἐστιν.
আনন্দ	সকলের	তোমাদের	□□□।
G5479	G3956	G4771	G1510

এইজন্য সেই সব কথা লিখেছিলাম, যাতে যখন আমি আসব তখন যাদের কাছ থেকে আমার আনন্দ পাওয়া উচিত, তাদের কাছ থেকে আমায় যেন দুঃখ পেতে না হয়৷ কারণ তোমাদের সকলের বিষয়ে আমার দৃঢ় বিশ্বাস এই যে আমার আনন্দে তোমাদের সকলেরই আনন্দ৷

4

ἐκ	γὰρ	πολλῆς	θλίψεως,	καὶ	συνοχῆς	καρδίας,	ἔγραψα	ὑμῖν,	διὰ
থেকে–	কারণ–	অনেক	ক্লেশের,	এবং	সংকীর্ণ	হৃদয়ের,	আমি–লিখেছিলাম	তোমাদের,	দ্বারা–
G1537	G1063	G4183	G2347	G2532	G4928	G2588	G1125	G4771	G1223

πολλῶν	δακρύων;	οὐχ	ἵνα	λυπηθῆτε,	ἀλλὰ	τὴν	ἀγάπην	ἵνα	γνῶτε,
অনেক	অশ্রুর;	না	যেন	তোমরা–দুঃখিত–হও,	কিন্তু	সেই–	প্রেম	যেন	তোমরা–জান,
G4183	G1144	G3756	G2443	G3076	G0235	G3588	G0026	G2443	G1097

ἣν	ἔχω	περισσοτέρως	εἰς	ὑμᾶς.
যা	আমি–রাখি	আরও–বেশি	জন্যে–	□□□□□□□□।
G3739	G2192	G4057	G1519	G4771

অনেক কষ্ট, মনো বেদনা ও চোখের জলের মধ্যে দিয়ে সেই চিঠি তোমাদের লিখেছিলাম৷ আমি তোমাদের ব্যথা দিতে চাই নি, কিন্তু বোঝাতে চেয়েছিলাম যে আমি তোমাদের কতো ভালবাসি৷

5 Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους, ἵνα
যদি কিন্তু- কেউ দুঃখিত-করেছে, না আমাকে দুঃখিত-করেছে, কিন্তু থেকে- অংশে, যেন
G1487 G1161 G5100 G3076 G3756 G1473 G3076 G0235 G0575 G3313 G2443

μὴ ἐπιβαρῶ πάντας ὑμᾶς.
না আমি-ভারী-করি সকলের □□□□□□□।
G3361 G1912 G3956 G4771

কিন্তু কেউ যদি ব্যথা দিয়ে থাকে তবে সে যে শুধু আমাকে ব্যথা দিয়েছে তা নয়, বেশী বাড়িয়ে না বলে এটুকু বলছি যে, তোমাদের সকলকেই সে কিছু পরিমাণ ব্যাথা দিয়েছে৷

6 ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ, ἡ ἐπιτιμία αὕτη, ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων,
যথেষ্ট সেই- এইরকমকে, সেই- শাস্তি এই, সেই- দ্বারা- সেই- অধিকাংশের,
G2425 G3588 G5108 G3588 G2009 G3778 G3588 G5259 G3588 G4119

তোমাদের মধ্যে বেশীর ভাগ লোক মিলে এই ধরণের লোককে যে শাস্তি দিয়েছ সেটাই তার পক্ষে যথেষ্ট৷

7 ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι, μή πως τῇ
যাতে বরং বরং তোমাদের ক্ষমা-করা এবং সান্ত্বনা-দেওয়া, না যেন সেই-
G5620 G5121 G3123 G4771 G5483 G2532 G3870 G3361 G4459 G3588

περισσοτέρᾳ λύπῃ, καταποθῇ ὁ τοιοῦτος.
অতিরিক্ত দুঃখে, গ্রাস-হয় সেই- □□□□□□।
G4053 G3077 G2666 G3588 G5108

কিন্তু এখন তোমাদের বরং তাকে ক্ষমা করা ও সান্ত্বনা দেওয়া উচিত৷ তা না হলে সে হয়তো অত্যধিক মনোবেদনায় হতাশ হয়ে পড়বে৷

8 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς, κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην.
তাই আমি-অনুরোধ-করি তোমাদের, নিশ্চিত-করতে জন্যে- তাকে □□□□□।
G1352 G3870 G4771 G2964 G1519 G0846 G0026

আমি তোমাদের অনুরোধ করছি, তোমরা যে তাকে এখনও ভালবাস এটা তাকে বুঝতে দাও৷

9 εἰς τοῦτο γὰρ, καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν,
জন্যে- এই কারণ- এবং আমি-লিখেছিলাম, যেন আমি-জানি সেই- পরীক্ষা তোমাদের,
G1519 G3778 G1063 G2532 G1125 G2443 G1097 G3588 G1382 G4771

εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε.
যদি জন্যে- সবকিছুতে বাধ্য □□□□□-□□।
G1487 G1519 G3956 G5255 G1510

তোমরা সমস্ত বিষয়ে আমার বাধ্য হও কিনা তা পরীক্ষা করে দেখতে আমি তোমাদের কাছে সেই চিঠিটা লিখেছিলাম৷

10 ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ; καὶ γὰρ ἐγὼ; ὃ κεχάρισμαι, εἴ
যাকে- কিন্তু- কিছু তোমরা-ক্ষমা-কর, আমিও; এবং কারণ- আমি; যা আমি-ক্ষমা-করেছি, যদি
G3739 G1161 G5100 G5483 G2504 G2532 G1063 G1473 G3739 G5483 G1487

τι κεχάρισμαι, δι’ ὑμᾶς, ἐν προσώπῳ Χριστοῦ;
কিছু আমি-ক্ষমা-করেছি, দ্বারা- তোমাদের, মধ্যে- উপস্থিতিতে খ্রীষ্টের;
G5100 G5483 G1223 G4771 G1722 G4383 G5547

যদি তোমরা কাউকে ক্ষমা কর, আমিও তাকে ক্ষমা করি৷ যদি ক্ষমা করার মত কিছু থেকেই থাকে তবে আমি যা ক্ষমা করেছি তা খ্রীষ্টের সামনে তোমাদের ভালোর জন্যেই করেছি৷

11

ἵνα	μὴ	πλεονεκτηθῶμεν	ὑπὸ	τοῦ	Σατανᾶ	οὐ	γὰρ	αὐτοῦ	τὰ	νοήματα
যেন	না	আমরা-প্রতারিত-হই	দ্বারা-	সেই-	শয়তানের	না	কারণ-	তার	সেই-	চিন্তাসমূহ
G2443	G3361	G4122	G5259	G3588	G4567	G3756	G1063	G0846	G3588	G3540

ἀγνοοῦμεν.
□□□□–□□□□□□।
G0050

যেন আমরা শয়তানের চতুরতার দ্বারা প্রতারিত না হই, কারণ আমরা তার ষড়যন্ত্র সম্বন্ধে অজ্ঞ নই৷

12

Ἐλθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	Τρῳάδα	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ
এসে	কিন্তু-	প্রতি-	সেই-	ত্রোয়াতে	জন্যে-	সেই-	সুসমাচারের	সেই-	খ্রীষ্টের,	এবং
G2064	G1161	G1519	G3588	G5174	G1519	G3588	G2098	G3588	G5547	G2532

θύρας	μοι	ἀνεῳγμένης	ἐν	Κυρίῳ,
দ্বার	আমার	খোলা	মধ্যে-	প্রভুতে,
G2374	G1473	G0455	G1722	G2962

আমি যখন ত্রোয়াতে খ্রীষ্ট সম্বন্ধে সুসমাচার প্রচার করতে এসেছিলাম, তখন দেখলাম প্রভু কাজের জন্য নতুন দরজা খুলে দিয়েছেন৷

13

οὐκ	ἔσχηκα	ἄνεσιν	τῷ	πνεύματί	μου,	τῷ	μὴ	εὑρεῖν	με	Τίτον
না	আমি-পেয়েছিলাম	বিশ্রাম	সেই-	আত্মায়	আমার,	সেই-	না	পাওয়াতে	আমাকে	তীতকে
G3756	G2192	G0425	G3588	G4151	G1473	G3588	G3361	G2147	G1473	G5103

τὸν	ἀδελφόν	μου;	ἀλλὰ	ἀποταξάμενος	αὐτοῖς,	ἐξῆλθον	εἰς	Μακεδονίαν.
সেই-	ভাই	আমার;	কিন্তু	বিদায়-নিয়ে	তাদের,	আমি-বের-হলাম	প্রতি-	□□□□□□□□□□□□□।
G3588	G0080	G1473	G0235	G0657	G0846	G1831	G1519	G3109

কিন্তু আমি খুব উদ্বেগে ছিলাম, কারণ সেখানে আমি আমার ভাই তীতকে পাই নি; তাই আমি তাদের বিদায় জানিয়েছিলাম এবং মাকিদনিয়ার উদ্দেশ্যে রওনা হয়েছিলাম৷

14

Τῷ	δὲ	Θεῷ	χάρις,	τῷ	πάντοτε	θριαμβεύοντι	ἡμᾶς	ἐν	τῷ
সেই-	কিন্তু-	ঈশ্বরের	ধন্যবাদ,	যিনি-	সর্বদা	যিনি-জয়যাত্রায়-নিয়ে-যান	আমাদের	মধ্যে-	সেই-
G3588	G1161	G2316	G5485	G3588	G3842	G2358	G1473	G1722	G3588

Χριστῷ,	καὶ	τὴν	ὀσμὴν	τῆς	γνώσεως	αὐτοῦ,	φανεροῦντι	δι’	ἡμῶν	ἐν
খ্রীষ্টে,	এবং	সেই-	সুগন্ধ	সেই-	জ্ঞানের	তাঁর,	যিনি-প্রকাশ-করেন	দ্বারা-	আমাদের	মধ্যে-
G5547	G2532	G3588	G3744	G3588	G1108	G0846	G5319	G1223	G1473	G1722

παντὶ	τόπῳ.
সর্বত্র	□□□□□□।
G3956	G5117

কিন্তু ঈশ্বর ধন্য, কারণ তিনি খ্রীষ্টের মধ্য দিয়ে সর্বদাই আমাদের জয়লাভের পথ দেখান এবং আমাদের মধ্য দিয়ে সর্বত্র তাঁর সম্বন্ধে জ্ঞান সৌরভের মত ছড়িয়ে দেন৷

15

ὅτι	Χριστοῦ	εὐωδία	ἐσμὲν	τῷ	Θεῷ,	ἐν	τοῖς	σωζομένοις,	καὶ
কারণ	খ্রীষ্টের	সুগন্ধ	আমরা-হই	সেই-	ঈশ্বরের,	মধ্যে-	সেই-	যারা-পরিত্রাণ-পাচ্ছে,	এবং
G3754	G5547	G2175	G1510	G3588	G2316	G1722	G3588	G4982	G2532

ἐν	τοῖς	ἀπολλυμένοις;
মধ্যে-	সেই-	যারা-বিনষ্ট-হচ্ছে;
G1722	G3588	G0622

যারা উদ্ধার পাচ্ছে এবং যারা বিনাশ হচ্ছে তাদের সামনে আমরা ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে খ্রীষ্টের সুগন্ধযুক্ত ধূপ৷

16

οἷς	μὲν,	ὀσμὴ	ἐκ	θανάτου	εἰς	θάνατον,	οἷς	δὲ,	ὀσμὴ
কারো-কাছে-	একদিকে-	গন্ধ	থেকে-	মৃত্যুর	প্রতি-	মৃত্যুর,	কারো-কাছে-	অন্যদিকে-	গন্ধ
G3739	G3303	G3744	G1537	G2288	G1519	G2288	G3739	G1161	G3744

ἐκ	ζωῆς	εἰς	ζωήν;	καὶ	πρὸς	ταῦτα	τίς	ἱκανός?
থেকে-	জীবনের	প্রতি-	জীবনের;	এবং	জন্যে-	এগুলো	কে	যোগ্য?
G1537	G2222	G1519	G2222	G2532	G4314	G3778	G5101	G2425

যারা হারিয়ে যাচ্ছে তাদের কাছে আমরা মৃত্যুমূলক মৃত্যুজনক গন্ধ; কিন্তু যাঁরা পরিত্রাণ পাচ্ছে তাদের কাছে আমরা জীবনমূলক জীবনদায়ক গন্ধ; সুতরাং কে এইরকম কাজ করার উপযুক্ত?

17 οὐ γάρ ἐσμεν, ὡς οἱ πολλοὶ, καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
না কারণ– আমরা–হই, যেমন সেই– অনেকে, যারা–বিক্রি–করে সেই– বাক্য সেই– ঈশ্বরের,
G3756 G1063 G1510 G5613 G3588 G4183 G2585 G3588 G3056 G3588 G2316

ἀλλ’ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’ ὡς ἐκ Θεοῦ, κατέναντι Θεοῦ, ἐν
কিন্তু– যেমন থেকে– আন্তরিকতার, কিন্তু– যেমন থেকে– ঈশ্বরের, সামনে– ঈশ্বরের, মধ্যে–
G0235 G5613 G1537 G1505 G0235 G5613 G1537 G2316 G2713 G2316 G1722

Χριστῷ λαλοῦμεν.
খ্রীষ্টে □□□□–□□□।
G5547 G2980

অনেকে যেমন করে সেরকম আমরা ঈশ্বরের বাক্য নিয়ে লাভ করার জন্য ফেরিওয়ালার মত ফেরি করে বেড়াই না বরং খ্রীষ্টেতে আমরা আন্তরিকতার সঙ্গে ঈশ্বর হতে আগত লোক হিসাবে ঈশ্বরের সামনে কথা বলি।

Chapter 3

1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν? ἢ μὴ χρῄζομεν, ὥς
আমরা–কি–শুরু–করি আবার নিজেদের পরিচয়–দিতে? অথবা না আমরা–প্রয়োজন–আছে, যেমন
G0756 G3825 G1438 G4921 G2228 G3361 G5535 G5613

τινες, συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν?
কেউ–কেউ, পরিচয়–পত্রের চিঠির কাছে– তোমাদের, অথবা থেকে– তোমাদের?
G5100 G4956 G1992 G4314 G4771 G2228 G1537 G4771

আমরা এসব বলে কি আবার নিজেদের বিষয়ে প্রশংসা করতে শুরু করেছি? অথবা কোন কোন লোক যেমন করে থাকে তেমনি তোমাদের কাছে আমাদেরও কি কোন পরিচয় পত্র নিয়ে যেতে হবে, বা তোমাদের সুপারিশের কি আমাদের কোন প্রয়োজন আছে?

2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐνγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,
সেই– চিঠি আমাদের তোমরা হও, লিখিত মধ্যে– সেই– হৃদয়ে আমাদের,
G3588 G1992 G1473 G4771 G1510 G1449 G1722 G3588 G2588 G1473

γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων;
জানা এবং পড়া দ্বারা– সকল মানুষের;
G1097 G2532 G0314 G5259 G3956 G0444

তোমরাই আমাদের পরিচয় পত্র, যা আমাদের হৃদয়ে লেখা আছে, যা সমস্ত মানুষ জানতে ও পড়তে পারে।

3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ, διακονηθεῖσα ὑφ’ ἡμῶν;
প্রকাশিত যে তোমরা–হও চিঠি খ্রীষ্টের, পরিচর্যা–করা দ্বারা– আমাদের;
G5319 G3754 G1510 G1992 G5547 G1247 G5259 G1473

ἐνγεγραμμένη, οὐ μέλανι, ἀλλὰ Πνεύματι Θεοῦ ζῶντος -- οὐκ ἐν πλαξὶν
লিখিত, না কালিতে, কিন্তু আত্মায় ঈশ্বরের জীবন্তের – না মধ্যে– পাটে
G1449 G3756 G3188 G0235 G4151 G2316 G2198 G3756 G1722 G4109

λιθίναις, ἀλλ’ ἐν πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις.
পাথরের, কিন্তু– মধ্যে– পাটে হৃদয়ের □□□□□□□।
G3035 G0235 G1722 G4109 G2588 G4560

তোমরা যে খ্রীষ্টের লেখা পত্র এবং আমরাই তা পৌঁছে দিয়েছি তা তো দেখতেই পাওয়া যাচ্ছে। তা কালি দিয়ে লেখা নয়, কিন্তু জীবন্ত ঈশ্বরের আত্মা দিয়ে লেখা; পাথরের ফলকে লেখা নয়, মানুষের হৃদয়ের ফলকের ওপরেই লেখা।

4 Πεποίθησιν δὲ τοιαύτην, ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν Θεόν.
নিশ্চয়তা কিন্তু– এইরকম, আমরা–রাখি দ্বারা– সেই– খ্রীষ্টের কাছে– সেই– □□□□□□□।
G4006 G1161 G5108 G2192 G1223 G3588 G5547 G4314 G3588 G2316

খ্রীষ্টের মাধ্যমে ঈশ্বরের ওপর আমাদের এই রকম দৃঢ় বিশ্বাস হয়েছে৷

5	οὐχ	ὅτι	ἀφ’	ἑαυτῶν	ἱκανοί	ἐσμεν,	λογίσασθαί	τι	ὡς	ἐξ	ἑαυτῶν,
	না	যে	থেকে-	নিজেদের	যোগ্য	আমরা-হই,	গণনা-করতে	কিছু	যেমন	থেকে-	নিজেদের,
	G3756	G3754	G0575	G1438	G2425	G1510	G3049	G5100	G5613	G1537	G1438

ἀλλ’	ἡ	ἱκανότης	ἡμῶν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,
কিন্তু-	সেই-	যোগ্যতা	আমাদের	থেকে-	সেই-	ঈশ্বরের,
G0235	G3588	G2426	G1473	G1537	G3588	G2316

কিন্তু তার অর্থ এই নয় যে আমরা নিজেরা নিজেদের যোগ্যতায় একাজ করতে পারি, তা করার শক্তিঈশ্বরই দিয়ে থাকেন৷

6	ὃς	καὶ	ἱκάνωσεν	ἡμᾶς	διακόνους	καινῆς	διαθήκης;	οὐ	γράμματος,
	যিনি	এবং	যোগ্য-করেছেন	আমাদের	পরিচারক	নতুন	নিয়মের;	না	অক্ষরের,
	G3739	G2532	G2427	G1473	G1249	G2537	G1242	G3756	G1121

ἀλλὰ	πνεύματος;	τὸ	γὰρ	γράμμα	ἀποκτέννει,	τὸ	δὲ	πνεῦμα	ζωοποιεῖ.
কিন্তু	আত্মার;	সেই-	কারণ-	অক্ষর	হত্যা-করে,	সেই-	কিন্তু-	আত্মা	□□□□-□□□□।
G0235	G4151	G3588	G1063	G1121	G0615	G3588	G1161	G4151	G2227

তিনিই আমাদের নতুন চুক্তির সেবক করেছেন৷ এই নতুন চুক্তিকোন লিখিত বিধি-ব্যবস্থা নয় কিন্তু আত্মিক ব্যবস্থা, কারণ লিখিত যে বিধি-ব্যবস্থা তা মৃত্যু নিয়ে আসে কিন্তু আত্মা জীবন দান করে৷

7	Εἰ	δὲ	ἡ	διακονία	τοῦ	θανάτου,	ἐν	γράμμασιν	ἐντετυπωμένη	λίθοις,
	যদি	কিন্তু-	সেই-	পরিচর্যা	সেই-	মৃত্যুর,	মধ্যে-	অক্ষরে	যা-খোদাই-করা	পাথরে,
	G1487	G1161	G3588	G1248	G3588	G2288	G1722	G1121	G1795	G3037

ἐγενήθη	ἐν	δόξῃ,	ὥστε	μὴ	δύνασθαι	ἀτενίσαι,	τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραὴλ	εἰς
হল	মধ্যে-	মহিমায়,	যাতে	না	সক্ষম-হওয়ার	তাকিয়ে-থাকতে,	সেই-	পুত্রদের	ইস্রায়েলের	প্রতি-
G1096	G1722	G1391	G5620	G3361	G1410	G0816	G3588	G5207	G2474	G1519

τὸ	πρόσωπον	Μωϋσέως,	διὰ	τὴν	δόξαν	τοῦ	προσώπου	αὐτοῦ,	τὴν
সেই-	মুখ	মোশির,	কারণে-	সেই-	মহিমার	সেই-	মুখের	তাঁর,	সেই-
G3588	G4383	G3475	G1223	G3588	G1391	G3588	G4383	G0846	G3588

καταργουμένην;
যা-দূর-হচ্ছিল;
G2673

যদি পাথরের ফলকের ওপর লেখা ব্যবস্থা, যার পরিণতি মৃত্যু, তা দেবার সময় এমন ঔজ্জ্বল্যের সাথে এসেছিল যে ইস্রায়েলের লোকেরা ঔজ্জ্বল্যের জন্য মোশির মুখের দিকে সোজা তাকাতে পারছিল না, যদিও সেই উজ্জ্বলতা ম্লান হয়ে যাচ্ছিল,

8	πῶς	οὐχὶ	μᾶλλον,	ἡ	διακονία	τοῦ	πνεύματος	ἔσται	ἐν	δόξῃ?
	কিভাবে	না	বরং,	সেই-	পরিচর্যা	সেই-	আত্মার	হবে	মধ্যে-	মহিমায়?
	G4459	G3780	G3123	G3588	G1248	G3588	G4151	G1510	G1722	G1391

তবে আত্মার কাজ কি অনেক বেশী মহিমামণ্ডিত হবে না?

9	εἰ	γὰρ	τῇ	διακονία	τῆς	κατακρίσεως	δόξα,	πολλῷ	μᾶλλον	περισσεύει
	যদি	কারণ-	সেই-	পরিচর্যায়	সেই-	দণ্ডের	মহিমা,	অনেক-বেশি	বরং	প্রচুর
	G1487	G1063	G3588	G1248	G3588	G2633	G1391	G4183	G3123	G4052

ἡ	διακονία	τῆς	δικαιοσύνης	δόξῃ.
সেই-	পরিচর্যা	সেই-	ধার্মিকতার	□□□□□□□।
G3588	G1248	G3588	G1343	G1391

যে বিধি-ব্যবস্থায় মানুষ দোষী প্রতিপন্ন হচ্ছিল তা যদি মহিমামণ্ডিত হয়ে থাকে, তবে যে বিধি-ব্যবস্থা মানুষকে ঈশ্বরের কাছে ধার্মিক প্রতিপন্ন করে তার মহিমা আরও কত না বেশী হবে৷

10	καὶ	γὰρ,	οὐ	δεδόξασται	τὸ,	δεδοξασμένον	ἐν	τούτῳ	τῷ	μέρει,
	এবং	কারণ–	না	মহিমান্বিত–হয়েছে	সেই–	যা–মহিমান্বিত–হয়েছিল	মধ্যে–	এই	সেই–	বিষয়ে,
	G2532	G1063	G3756	G1392	G3588	G1392	G1722	G3778	G3588	G3313

εἵνεκεν	τῆς	ὑπερβαλλούσης	δόξης.
কারণে–	সেই–	অতিশয়কারী	□□□□□□।
G1752	G3588	G5235	G1391

বাস্তবিক, তুলনায় নতুন বিধি-ব্যবস্থার মহিমার উজ্জ্বলতার কাছে পুরানো বিধি-ব্যবস্থার মহিমা ম্লান হয়ে যায়৷

11	εἰ	γὰρ	τὸ	καταργούμενον	διὰ	δόξης,	πολλῷ	μᾶλλον,	τὸ	μένον
	যদি	কারণ–	সেই–	যা–দূর–হচ্ছে	দ্বারা–	মহিমার,	অনেক–বেশি	বরং,	সেই–	যা–স্থায়ী
	G1487	G1063	G3588	G2673	G1223	G1391	G4183	G3123	G3588	G3306

ἐν	δόξῃ.
মধ্যে–	□□□□□□□□।
G1722	G1391

যে বিধি-ব্যবস্থা অল্প দিনের মধ্যে লোপ পেয়ে গেল তার মহিমা যদি এত উজ্জ্বল হয়ে থাকে, তবে যে বিধি-ব্যবস্থা চিরস্থায়ী তার মহিমা আরও কত না বেশী উজ্জ্বল হবে!

12	Ἔχοντες	οὖν	τοιαύτην	ἐλπίδα,	πολλῇ	παρρησίᾳ	χρώμεθα,
	রেখে	তাই	এইরকম	আশা,	অনেক	নির্ভীকতায়	আমরা–ব্যবহার–করি,
	G2192	G3767	G5108	G1680	G4183	G3954	G5530

অতএব আমাদের এই ধরণের প্রত্যাশা থাকাতে আমরা খুব নির্ভীক হতে পারি৷

13	καὶ	οὐ	καθάπερ	Μωϋσῆς;	ἐτίθει	κάλυμμα	ἐπὶ	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ,
	এবং	না	যেমন	মোশি;	রাখতেন	আবরণ	উপরে–	সেই–	মুখ	তাঁর,
	G2532	G3756	G2509	G3475	G5087	G2571	G1909	G3588	G4383	G0846

πρὸς	τὸ	μὴ	ἀτενίσαι	τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραὴλ,	εἰς	τὸ	τέλος	τοῦ
জন্যে–	সেই–	না	তাকিয়ে–থাকতে	সেই–	পুত্রদের	ইস্রায়েলের,	প্রতি–	সেই–	শেষ	সেই–
G4314	G3588	G3361	G0816	G3588	G5207	G2474	G1519	G3588	G5056	G3588

καταργουμένου.
□□–□□□–□□□□□□□।
G2673

আমরা মোশির মত নই৷ মোশি তো নিজের মুখ ঢেকে রাখতেন যাতে ইস্রায়েলীয়রা সেই উজ্জ্বলতা দেখতে না পায়, কারণ সেই মহিমা কমতে কমতে মিলিয়ে যাচ্ছিল৷

14	ἀλλὰ	ἐπωρώθη	τὰ	νοήματα	αὐτῶν;	ἄχρι	γὰρ	τῆς	σήμερον	ἡμέρας,	τὸ
	কিন্তু	কঠিন–হল	সেই–	চিন্তাসমূহ	তাদের;	পর্যন্ত–	কারণ–	সেই–	আজকের	দিনের,	সেই–
	G0235	G4456	G3588	G3540	G0846	G0891	G1063	G3588	G4594	G2250	G3588

αὐτὸ	κάλυμμα	ἐπὶ	τῇ	ἀναγνώσει	τῆς	παλαιᾶς	διαθήκης	μένει,	μὴ
একই	আবরণ	উপরে–	সেই–	পাঠে	সেই–	পুরাতন	নিয়মের	থাকে,	না
G0846	G2571	G1909	G3588	G0320	G3588	G3820	G1242	G3306	G3361

ἀνακαλυπτόμενον,	ὅτι	ἐν	Χριστῷ	καταργεῖται.
অনাবৃত,	কারণ	মধ্যে–	খ্রীষ্টে	□□□–□□□□□□।
G0343	G3754	G1722	G5547	G2673

তাদের মন কঠোর হয়ে গিয়েছিল, কারণ যখন শাস্ত্র পড়া হয় তখন মনে হয় আজও তাদের সেই আবরণ রয়েই গেছে৷ সেই আবরণ এখনও সরে নি, একমাত্র খ্রীষ্টের মাধ্যমেই সেই আবরণ সরিয়ে দেওয়া সম্ভব৷

15 ἀλλ’ ἕως σήμερον, ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκηται Μωϋσῆς, κάλυμμα ἐπὶ τὴν
কিন্তু– পর্যন্ত– আজ, যখনই এমনকি– পড়া–হয় মোশি, আবরণ উপরে– সেই–
G0235 G2193 G4594 G2259 G0302 G0314 G3475 G2571 G1909 G3588

καρδίαν αὐτῶν κεῖται.
হৃদয় তাদের □□□□।
G2588 G0846 G2749

হ্যাঁ, আজও মোশির বিধি-ব্যবস্থার পুস্তক পড়ার সময় তাদের হৃদয়ের ওপরে আবরণ থাকে৷

16 ἡνίκα δὲ ἐὰν ἐπιστρέψῃ πρὸς Κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.
যখন কিন্তু– যখনই ফেরে কাছে– প্রভুর, সরিয়ে–নেওয়া–হয় সেই– □□□□।
G2259 G1161 G1437 G1994 G4314 G2962 G4014 G3588 G2571

কিন্তু যখনই কেউ প্রভুর দিকে ফেরে তখন সেই আবরণ সরে যায়৷

17 ὁ δὲ Κύριος τὸ Πνεῦμά ἐστιν; οὗ δὲ τὸ Πνεῦμα Κυρίου,
সেই– কিন্তু– প্রভু সেই– আত্মা হয় যেখানে কিন্তু– সেই– আত্মা প্রভুর,
G3588 G1161 G2962 G3588 G4151 G1510 G3757 G1161 G3588 G4151 G2962

ἐλευθερία.
□□□□□□□□□□।
G1657

এই প্রভু হলেন আত্মা, আর প্রভুর আত্মা যেখানে সেখানেই স্বাধীনতা৷

18 ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ, τὴν δόξαν Κυρίου
আমরা কিন্তু– সকলে, অনাবৃত মুখে, সেই– মহিমা প্রভুর
G1473 G1161 G3956 G0343 G4383 G3588 G1391 G2962

κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα, ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν,
দর্পণে–দেখতে, সেই– একই প্রতিমূর্তিতে আমরা–রূপান্তরিত–হচ্ছি, থেকে– মহিমার প্রতি– মহিমার,
G2734 G3588 G0846 G1504 G3339 G0575 G1391 G1519 G1391

καθάπερ ἀπὸ Κυρίου, Πνεύματος.
যেমন থেকে– প্রভুর, □□□□□□□।
G2509 G0575 G2962 G4151

তাই, যখন আমরা অনাদৃত মুখে আয়নায় দেখা ছবির মত করে প্রভুর মহিমা দেখতে থাকি, তখন তা দেখতে দেখতে আমরা সকলেই তাঁর সেই (মহিমাময়) রূপে রূপান্তরিত হতে থাকি৷ সেই রূপান্তর আমাদের মহিমা থেকে উজ্জ্বলতর মহিমার মধ্যে নিয়ে যায়৷ এই মহিমা আমরা প্রভু, যিনি আজ্ঞা করেন তাঁর কাছ থেকে লাভ করি৷

Chapter 4

1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ
কারণে– এই, রেখে সেই– পরিচর্যা এই, যেমন আমরা–দয়া–পেয়েছি, না
G1223 G3778 G2192 G3588 G1248 G3778 G2531 G1653 G3756

ἐγκακοῦμεν.
□□□□–□□□□□□□□–□□□।
G1573

ঈশ্বরের দয়ায় আমরা এই কাজের ভার পেয়েছি, তাই আমরা কখনও নিরাশ হই না;

2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν
কিন্তু আমরা-পরিত্যাগ-করেছি সেই- লুক্কায়িত সেই- লজ্জার, না চলতে মধ্যে-
G0235 G0550 G3588 G2927 G3588 G0152 G3361 G4043 G1722

πανουργίᾳ, μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς
চাতুরীতে, না-ও মিথ্যা-করতে সেই- বাক্য সেই- ঈশ্বরের; কিন্তু সেই- প্রকাশে সেই-
G3834 G3366 G1389 G3588 G3056 G3588 G2316 G0235 G3588 G5321 G3588

ἀληθείας, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ
সত্যের, পরিচয়-দিতে নিজেদের কাছে- সর্ব বিবেকে মানুষের সামনে- সেই-
G0225 G4921 G1438 G4314 G3956 G4893 G0444 G1799 G3588

Θεοῦ.
□□□□□□□□।
G2316

বরং আমরা লজ্জাজনক গোপন কাজ একেবারেই করি না৷ আমরা কোন চাতুরী করি না, ঈশ্বরের শিক্ষাকে বিকৃত করি না; বরং যা সত্য তা স্পষ্টভাবে বলে ঈশ্বরের সামনে ও প্রতিটি মানুষের বিবেকের কাছে আমাদের সততা প্রকাশ করি৷

3 εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς
যদি কিন্তু- এমনকি হয় আবৃত সেই- সুসমাচার আমাদের, মধ্যে- সেই-
G1487 G1161 G2532 G1510 G2572 G3588 G2098 G1473 G1722 G3588

ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον;
যারা-বিনষ্ট-হচ্ছে হয় আবৃত;
G0622 G1510 G2572

কিন্তু আমরা যে সুসমাচার প্রচার করি তা যদি ঢাকা থাকে, তবে যারা ধ্বংসের পথে চলেছে তাদের কাছেই ঢাকা থেকে যায়৷

4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου, ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν
মধ্যে- যাদের সেই- দেবতা সেই- যুগের এই, অন্ধ-করেছে সেই- চিন্তাসমূহ সেই-
G1722 G3739 G3588 G2316 G3588 G0165 G3778 G5186 G3588 G3540 G3588

ἀπίστων, εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς
অবিশ্বাসীদের, জন্যে- সেই- না উজ্জ্বল-হওয়ার সেই- আলোকপ্রদান সেই- সুসমাচারের সেই-
G0571 G1519 G3588 G3361 G0826 G3588 G5462 G3588 G2098 G3588

δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ.
মহিমার সেই- খ্রীষ্টের, যিনি হ্ন প্রতিমূর্তি সেই- □□□□□□□□।
G1391 G3588 G5547 G3739 G1510 G1504 G3588 G2316

এই যুগের দেবতা অবিশ্বাসীদের মন অন্ধ করেছে, যাতে ঈশ্বরের প্রতিমূর্ত্তি যে খ্রীষ্ট, তাঁর মহিমার সুসমাচারের আলো তারা দেখতে না পায়৷

5 οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ Χριστὸν□ Ἰησοῦν Κύριον; ἑαυτοὺς δὲ,
না কারণ- নিজেদের আমরা-প্রচার-করি, কিন্তু খ্রীষ্টকে যীশুকে প্রভু; নিজেদের কিন্তু-
G3756 G1063 G1438 G2784 G0235 G5547 G2424 G2962 G1438 G1161

δούλους ὑμῶν, διὰ Ἰησοῦν.
দাস তোমাদের, কারণে- □□□□□□।
G1401 G4771 G1223 G2424

আমরা নিজেদের কথা প্রচার করি না, বরং যীশু খ্রীষ্টকে প্রভু বলে প্রচার করছি এবং আমরা যীশুর অনুসারী বলেই নিজেদের যীশুর সেবক বলে দেখিয়ে থাকি৷

6 ὅτι ὁ Θεὸς, ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς λάμψει, ὃς
কারণ সেই– ঈশ্বর, যিনি– বলেছিলেন, থেকে– অন্ধকারের আলো উজ্জ্বল-হবে, যিনি
G3754 G3588 G2316 G3588 G3004 G1537 G4655 G5457 G2989 G3739

ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς
উজ্জ্বল-করেছেন মধ্যে– সেই– হৃদয়ে আমাদের, জন্যে– আলোকপ্রদানের সেই– জ্ঞানের সেই–
G2989 G1722 G3588 G2588 G1473 G4314 G5462 G3588 G1108 G3588

δόξης τοῦ Θεοῦ, ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.
মহিমার সেই– ঈশ্বরের, মধ্যে– মুখে [যীশু] □□□□□□□□□।
G1391 G3588 G2316 G1722 G4383 G2424 G5547

কারণ ঈশ্বর বলেছিলেন, “অন্ধকারের মধ্যে থেকে আলোর উদয় হবে!” সেই তিনিই আমাদের অন্তরে ঈশ্বরের জ্ঞানের আলোর মহিমা প্রজ্জ্বলিত করেছিলেন, যে আলো খ্রীষ্টের মুখমণ্ডলেই প্রকাশিত রয়েছে৷

7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ
আমরা-রাখি কিন্তু– সেই– ধন এই মধ্যে– মাটির পাত্রে, যেন সেই–
G2192 G1161 G3588 G2344 G3778 G1722 G3749 G4632 G2443 G3588

ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ Θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν;
অতিশয় সেই– শক্তির হয় সেই– ঈশ্বরের, এবং না থেকে– আমাদের;
G5236 G3588 G1411 G1510 G3588 G2316 G2532 G3361 G1537 G1473

কিন্তু এই সম্পদ আমরা মাটির পাত্রে অর্থাৎ এই মরণশীল দেহে ধারণ করছি, যাতে বুঝতে পারা যায় যে এই মহাপরাক্রম ঈশ্বরের কাছ থেকেই এসেছে, আমাদের নিজেদের কাছ থেকে আসে নি৷

8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι, ἀλλ’ οὐ στενοχωρούμενοι; ἀπορούμενοι, ἀλλ’ οὐκ
মধ্যে– সর্বত্র ক্লেশিত, কিন্তু– না চাপা; বিহ্বল, কিন্তু– না
G1722 G3956 G2346 G0235 G3756 G4729 G0639 G0235 G3756

ἐξαπορούμενοι;
সম্পূর্ণ-হতাশ;
G1820

আমরা সবদিক দিয়েই নানা কষ্টদায়ক চাপের মধ্যে রয়েছি, কিন্তু ভেঙ্গে পড়ি নি৷ আমরা জানি না কি করব, অথচ হাল ছেড়ে দিই না৷

9 διωκόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι; καταβαλλόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἀπολλύμενοι;
তাড়িত, কিন্তু– না পরিত্যক্ত পতিত, কিন্তু– না বিনষ্ট;
G1377 G0235 G3756 G1459 G2598 G0235 G3756 G0622

আমরা অত্যাচারিত হলেও ঈশ্বর কখনও আমাদের ছেড়ে দেন না৷ আমাদের মেরে ধরাশায়ী করে দিলেও আমরা ধ্বংস হচ্ছি না৷

10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα
সর্বদা সেই– মৃত্যু-ভোগ সেই– যীশুর, মধ্যে– সেই– দেহে বহন-করতে, যেন
G3842 G3588 G3500 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G4064 G2443

καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ;
এবং সেই– জীবন সেই– যীশুর, মধ্যে– সেই– দেহে আমাদের প্রকাশিত-হয়;
G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G5319

আমরা সবসময় যীশুর মতোই এই দেহে মৃত্যুর মুখোমুখি হচ্ছি, যাতে যীশুর জীবনও আমাদের মর্ত্য দেহে প্রকাশ পায়৷

11 ἀεὶ γὰρ, ἡμεῖς οἱ ζῶντες, εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν,
সর্বদা কারণ– আমরা সেই– যারা-জীবিত, প্রতি– মৃত্যুতে আমরা-সমর্পিত-হই কারণে– যীশুর,
G0104 G1063 G1473 G3588 G2198 G1519 G2288 G3860 G1223 G2424

ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
যেন এবং সেই– জীবন সেই– যীশুর প্রকাশিত-হয় মধ্যে– সেই– মরণশীল মাংসে □□□□□□□।
G2443 G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G5319 G1722 G3588 G2349 G4561 G1473

আমরা যারা বেঁচে আছি আমাদের সবসময় যীশুর জন্য মৃত্যুর হাতে তুলে দেওয়া হচ্ছে, যেন আমাদের মর্ত্য দেহে যীশুর জীবনও প্রকাশ পায়।

12	ὥστε	ὁ	θάνατος	ἐν	ἡμῖν	ἐνεργεῖται,	ἡ	δὲ	ζωὴ	ἐν	ὑμῖν.
	যাতে	সেই-	মৃত্যু	মধ্যে-	আমাদের	কার্যকর,	সেই-	কিন্তু-	জীবন	মধ্যে-	□□□□□□□□।
	G5620	G3588	G2288	G1722	G1473	G1754	G3588	G1161	G2222	G1722	G4771

এইভাবে আমাদের মধ্যে মৃত্যু এবং তোমাদের মধ্যে জীবন কাজ করে চলেছে।

13	ἔχοντες	δὲ	τὸ	αὐτὸ	πνεῦμα	τῆς	πίστεως,	κατὰ	τὸ	γεγραμμένον,
	রেখে	কিন্তু-	সেই-	একই	আত্মা	সেই-	বিশ্বাসের,	অনুসারে-	সেই-	লিখিত,
	G2192	G1161	G3588	G0846	G4151	G3588	G4102	G2596	G3588	G1125

Ἐπίστευσα,	διὸ	ἐλάλησα;	καὶ	ἡμεῖς	πιστεύομεν,	διὸ	καὶ
আমি-বিশ্বাস-করেছিলাম,	তাই	আমি-বলেছিলাম;	এবং	আমরা	আমরা-বিশ্বাস-করি,	তাই	এবং
G4100	G1352	G2980	G2532	G1473	G4100	G1352	G2532

λαλοῦμεν,
আমরা-বলি,
G2980

কিন্তু সেই বিশ্বাসের একই আত্মা আমাদের মধ্যে আছে। শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে, “আমি বিশ্বাস করেছি বলেই কথা বলেছি।” তেমনি আমরা বিশ্বাস করেছি বলেই কথা বলছি।

14	εἰδότες	ὅτι	ὁ	ἐγείρας	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν,	καὶ	ἡμᾶς	σὺν	Ἰησοῦ
	জেনে	যে	যিনি-	উত্থাপন-করেছেন	সেই-	প্রভুকে	যীশুকে,	এবং	আমাদের	সহ-	যীশুর
	G1492	G3754	G3588	G1453	G3588	G2962	G2424	G2532	G1473	G4862	G2424

ἐγερεῖ,	καὶ	παραστήσει	σὺν	ὑμῖν.
উত্থাপন-করবেন,	এবং	উপস্থাপন-করবেন	সহ-	□□□□□□□□।
G1453	G2532	G3936	G4862	G4771

কারণ আমরা জানি, ঈশ্বর প্রভু, যিনি যীশুকে পুনরুত্থিত করেছেন, তিনি যীশুর সঙ্গে আমাদেরও জীবিত করে তুলবেন এবং তোমাদের সঙ্গে আমাদের (খ্রীষ্টের কাছে) উপস্থিত করবেন।

15	τὰ	γὰρ	πάντα	δι’	ὑμᾶς,	ἵνα	ἡ	χάρις	πλεονάσασα	διὰ	τῶν
	সেই-	কারণ-	সবকিছু	দ্বারা-	তোমাদের,	যেন	সেই-	অনুগ্রহ	বৃদ্ধি-পেয়ে	দ্বারা-	সেই-
	G3588	G1063	G3956	G1223	G4771	G2443	G3588	G5485	G4121	G1223	G3588

πλειόνων,	τὴν	εὐχαριστίαν	περισσεύσῃ	εἰς	τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.
অধিকের,	সেই-	ধন্যবাদ	প্রচুর-হয়	জন্যে-	সেই-	মহিমার	সেই-	□□□□□□□□।
G4119	G3588	G2169	G4052	G1519	G3588	G1391	G3588	G2316

সব কিছুই তোমাদের জন্য ঘটেছে। এর ফলে অনেকে ঈশ্বরের অনুগ্রহ পাবে যাতে অনেকে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দেয় যাতে তিনি গৌরবান্বিত হন।

16	Διὸ	οὐκ	ἐγκακοῦμεν;	ἀλλ’	εἰ	καὶ	ὁ	ἔξω	ἡμῶν	ἄνθρωπος
	তাই	না	আমরা-হারিয়ে-যাই;	কিন্তু-	যদি	এমনকি	সেই-	বাইরের	আমাদের	মানুষ
	G1352	G3756	G1573	G0235	G1487	G2532	G3588	G1854	G1473	G0444

διαφθείρεται,	ἀλλ’	ὁ	ἔσω	ἡμῶν	ἀνακαινοῦται	ἡμέρᾳ	καὶ	ἡμέρᾳ.
ক্ষয়-পেতে,	কিন্তু-	সেই-	ভেতরের	আমাদের	নতুন-হচ্ছে	দিনে	এবং	□□□□।
G1311	G0235	G3588	G2080	G1473	G0341	G2250	G2532	G2250

এইজন্য আমরা হতাশ হই না, কারণ যদিও আমাদের এই দেহ বিনাশপ্রাপ্ত হতে থাকছে তবু আমাদের অন্তরাত্মা দিনে দিনে নতুন হয়ে উঠছে।

17	τὸ	γὰρ	παραυτίκα	ἐλαφρὸν	τῆς	θλίψεως	‹ἡμῶν›,	καθ’	ὑπερβολὴν	εἰς
	সেই-	কারণ-	ক্ষণিকের	হালকা	সেই-	ক্লেশের	‹আমাদের›,	অত্যন্ত-	অতিশয়	জন্যে-
	G3588	G1063	G3910	G1645	G3588	G2347	G1473	G2596	G5236	G1519

ὑπερβολὴν.	αἰώνιον	βάρος	δόξης,	κατεργάζεται	ἡμῖν,
□□□□□□□।	চিরকালের	ভার	মহিমার,	উৎপাদন-করে	আমাদের,
G5236	G0166	G0922	G1391	G2716	G1473

বস্তুত আমাদের এই দুঃখ কষ্ট সাময়িক মাত্র৷ সাময়িক এই কষ্টভোগ আমাদের জীবনে নিয়ে আসবে শ্রেষ্ঠ শাশ্বত মহিমা যা আমাদের দুঃখ কষ্টের সঙ্গে তুলনার যোগ্য নয়৷

18	μὴ	σκοπούντων	ἡμῶν	τὰ	βλεπόμενα,	ἀλλὰ	τὰ	μὴ	βλεπόμενα;	τὰ
	না	দেখতে	আমাদের	সেই-	যা-দেখা-যায়,	কিন্তু	সেই-	না	যা-দেখা-যায়;	সেই-
	G3361	G4648	G1473	G3588	G0991	G0235	G3588	G3361	G0991	G3588

γὰρ	βλεπόμενα	πρόσκαιρα,	τὰ	δὲ	μὴ	βλεπόμενα,	αἰώνια.
কারণ-	যা-দেখা-যায়	অস্থায়ী,	সেই-	কিন্তু-	না	যা-দেখা-যায়,	□□□□□□□□।
G1063	G0991	G4340	G3588	G1161	G3361	G0991	G0166

তাই যা দেখা যায় তার দিকে লক্ষ্য না করে বরং যা যা দৃশ্যের অতীত তার ওপরই আমরা দৃষ্টি নিবদ্ধ করি৷ যা যা দৃশ্যমান তা তো অল্পকালস্থায়ী: কিন্তু যা যা দৃশ্যাতীত তা চিরস্থায়ী৷

Chapter 5

1	οἴδαμεν	γὰρ	ὅτι	ἐὰν	ἡ	ἐπίγειος	ἡμῶν	οἰκία	τοῦ	σκήνους	καταλυθῇ,
	আমরা-জানি	কারণ-	যে	যদি	সেই-	পার্থিব	আমাদের	ঘর	সেই-	তাঁবুর	ভঙ্গ-হয়,
	G1492	G1063	G3754	G1437	G3588	G1919	G1473	G3614	G3588	G4636	G2647

οἰκοδομὴν	ἐκ	Θεοῦ	ἔχομεν,	οἰκίαν	ἀχειροποίητον,	αἰώνιον	ἐν	τοῖς
গৃহ	থেকে-	ঈশ্বরের	আমরা-রাখি,	গৃহ	হাতে-তৈরি-না,	চিরকালের	মধ্যে-	সেই-
G3619	G1537	G2316	G2192	G3614	G0886	G0166	G1722	G3588

οὐρανοῖς.
□□□□□□□□।
G3772

আমরা জানি পৃথিবীতে আমরা তাঁবুর মত যে বাড়িতে বাস করি তা যদি নষ্ট হয়ে যায় তবে আমাদের একটি ঈশ্বরদত্ত বাড়ি আছে, যে বাড়ি মানুষের তৈরী নয়, স্বর্গে সে বাড়ি চিরকাল ধরেই আছে৷

2	καὶ	γάρ,	ἐν	τούτῳ	στενάζομεν,	τὸ	οἰκητήριον	ἡμῶν,	τὸ	ἐξ
	এবং	কারণ-	মধ্যে-	এইতে	আমরা-দীর্ঘশ্বাস-করি,	সেই-	বাসস্থান	আমাদের,	সেই-	থেকে-
	G2532	G1063	G1722	G3778	G4727	G3588	G3613	G1473	G3588	G1537

οὐρανοῦ	ἐπενδύσασθαι	ἐπιποθοῦντες.
স্বর্গের	পরিধান-করতে	□□□□□□□□□□।
G3772	G1902	G1971

বাস্তবিক আমরা এই তাঁবুতে থাকতে থাকতে কাতরভাবে আর্তনাদ করছি৷ আমরা মনেপ্রাণে কামনা করছি যে আমাদের স্বর্গীয় আবাস দিয়ে আমাদের ঢেকে দেওয়া হোক৷

3	εἴ	γε	καὶ	ἐνδυσάμενοι,	οὐ	γυμνοὶ	εὑρεθησόμεθα.
	যদি	অবশ্যই	এবং	পরিধান-করে,	না	নগ্ন	□□□□-□□□□□□-□□□।
	G1487	G1065	G2532	G1746	G3756	G1131	G2147

কারণ আমরা বিশ্বাস করি যে এই পোশাক পরবার পর দেখা যাবে যে আমরা উলঙ্গ নই৷

4	καὶ	γάρ,	οἱ	ὄντες	ἐν	τῷ	σκήνει,	στενάζομεν,	βαρούμενοι;	ἐφ’
	এবং	কারণ-	সেই-	যারা-আছে	মধ্যে-	সেই-	তাঁবুতে,	আমরা-দীর্ঘশ্বাস-করি,	ভারাক্রান্ত;	উপরে-
	G2532	G1063	G3588	G1510	G1722	G3588	G4636	G4727	G0916	G1909

ᾧ	οὐ	θέλομεν	ἐκδύσασθαι,	ἀλλ’	ἐπενδύσασθαι,	ἵνα	καταποθῇ	τὸ	θνητὸν
যাতে	না	আমরা-চাই	খোলতে,	কিন্তু-	পরিধান-করতে,	যেন	গ্রাস-হয়	সেই-	মরণশীল
G3739	G3756	G2309	G1562	G0235	G1902	G2443	G2666	G3588	G2349

ὑπὸ	τῆς	ζωῆς.
দ্বারা-	সেই-	□□□□□□□।
G5259	G3588	G2222

বাস্তবে আমরা এই দেহের মধ্যে থেকে ভারাক্রান্ত হওয়াতে আর্তনাদ করছি৷ আমাদের বর্তমান (দেহরূপ) পোশাকটি ত্যাগ করার ইচ্ছা আমাদের নেই; বরং আমরা চাই যে নতুন (স্বর্গীয় দেহরূপ) পোশাকটি পুরাতনের ওপর পরি যাতে নশ্বর জীবন আবৃত হয়ে যায়৷

5 ὁ δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, Θεός, ὁ δοὺς ἡμῖν
যিনি– কিন্তু– যিনি–তৈরি–করেছেন আমাদের জন্যে– সেই– এই, ঈশ্বর, যিনি– দিয়েছেন আমাদের
G3588 G1161 G2716 G1473 G1519 G0846 G3778 G2316 G3588 G1325 G1473

τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος.
সেই– বায়না সেই– □□□□□□।
G3588 G0728 G3588 G4151

আর এর জন্য ঈশ্বর আমাদের প্রস্তুত করেছেন৷ এইজন্য তিনি পবিত্র আত্মাকে আমাদের কাছে জামিনস্বরূপ পাঠিয়েছেন৷

6 Θαρροῦντες οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι, ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι,
সাহসী তাই সর্বদা, এবং জেনে যে, থাকতে মধ্যে– সেই– দেহে,
G2292 G3767 G3842 G2532 G1492 G3754 G1736 G1722 G3588 G4983

ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ Κυρίου --
আমরা–বাস–করি থেকে– সেই– প্রভুর –
G1553 G0575 G3588 G2962

আমাদের মনে সর্বদা ভরসা আছে; আমরা জানি যতদিন এই দেহের ঘরে বাস করব ততদিন আমরা প্রভুর কাছ থেকে দূরে থাকব৷

7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἴδους.
দ্বারা– বিশ্বাসের কারণ– আমরা–চলি, না দ্বারা– □□□□□□□□।
G1223 G4102 G1063 G4043 G3756 G1223 G1491

আমরা বিশ্বাসের দ্বারা চলি, বাইরের দৃশ্যের দ্বারা নয়৷

8 θαρροῦμεν δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν, μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος, καὶ
আমরা–সাহসী কিন্তু– এবং আমরা–সন্তুষ্ট, বরং বাস–করতে থেকে– সেই– দেহের, এবং
G2292 G1161 G2532 G2106 G3123 G1553 G1537 G3588 G4983 G2532

ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν Κύριον.
বাস–করতে কাছে– সেই– □□□□□□।
G1736 G4314 G3588 G2962

তাই আমি বলি যে আমাদের নিশ্চিত ভরসা আছে এবং বাস্তবিক আমরা এই দেহ ত্যাগ করে, আমাদের প্রকৃত আবাস প্রভুর কাছে থাকাই ভাল মনে করি৷

9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ
তাই এবং আমরা–উচ্চাকাঙ্ক্ষী, যদি– থাকতে যদি– বাস–করতে, প্রসন্ন তাঁর
G1352 G2532 G5389 G1535 G1736 G1535 G1553 G2101 G0846

εἶναι.
□□□।
G1510

আমাদের লক্ষ্য এই যে আমরা এই দেহের ঘরে বাস করি বা না করি, আমরা যেন ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করে চলি৷

10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς, φανερωθῆναι δεῖ, ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ
সেই– কারণ– সকলের আমাদের, প্রকাশিত–হওয়া প্রয়োজন, সামনে– সেই– বিচারাসনের সেই–
G3588 G1063 G3956 G1473 G5319 G1163 G1715 G3588 G0968 G3588

Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ
খ্রীষ্টের, যেন গ্রহণ–করে প্রত্যেকে সেই– দ্বারা– সেই– দেহের, অনুসারে– যা
G5547 G2443 G2865 G1538 G3588 G1223 G3588 G4983 G4314 G3739

ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον.
সে–করেছে, যদি– ভালো যদি– □□□□।
G4238 G1535 G0018 G1535 G5337

কারণ আমাদের সকলকে খ্রীষ্টের বিচারাসনের সামনে দাঁড়াতে হবে; আর এই নশ্বর দেহে বাস করার সময় আমরা ভাল বা মন্দ যা কিছু করেছি তার উপযুক্তপ্রতিদান আমাদের প্রত্যেককে দেওয়া হবে৷

11	Εἰδότες	οὖν	τὸν	φόβον	τοῦ	Κυρίου,	ἀνθρώπους	πείθομεν	Θεῷ.	δὲ
	জেনে	তাই	সেই-	ভয়	সেই-	প্রভুর,	মানুষদের	আমরা-বোঝাই	□□□□□□□□।	কিন্তু-
	G1492	G3767	G3588	G5401	G3588	G2962	G0444	G3982	G2316	G1161

πεφανερώμεθα,	ἐλπίζω	δὲ	καὶ	ἐν	ταῖς	συνειδήσεσιν	ὑμῶν
আমরা-প্রকাশিত,	আমি-আশা-করি	কিন্তু-	এবং	মধ্যে-	সেই-	বিবেকে	তোমাদের
G5319	G1679	G1161	G2532	G1722	G3588	G4893	G4771

πεφανερῶσθαι.
□□□□□□□□□।
G5319

তাই প্রভুর ভয় কি, তা জানাতে পেরে আমরা প্রত্যেক মানুষকে বোঝাচ্ছি যেন তারা আমাদের কথায় বিশ্বাস করে৷ ঈশ্বর আমাদের অন্তরের কথা সুস্পষ্টভাবে জানেন; আর আমি আশাকরি তোমরাও আমাদের অন্তরের কথা জান৷

12	οὐ	πάλιν	ἑαυτοὺς	συνιστάνομεν	ὑμῖν,	ἀλλὰ	ἀφορμὴν	διδόντες	ὑμῖν
	না	আবার	নিজেদের	আমরা-পরিচয়-দিই	তোমাদের,	কিন্তু	সুযোগ	দিতে	তোমাদের
	G3756	G3825	G1438	G4921	G4771	G0235	G0874	G1325	G4771

καυχήματος	ὑπὲρ	ἡμῶν,	ἵνα	ἔχητε	πρὸς	τοὺς	ἐν	προσώπῳ	καυχωμένους,
গর্বের	জন্যে-	আমাদের,	যেন	তোমরা-রাখ	কাছে-	সেই-	মধ্যে-	মুখে	যারা-গর্ব-করে,
G2745	G5228	G1473	G2443	G2192	G4314	G3588	G1722	G4383	G2744

καὶ	μὴ	ἐν	καρδίᾳ.
এবং	না	মধ্যে-	□□□□□□□।
G2532	G3361	G1722	G2588

আমরা আবার তোমাদের কাছে নিজেদের যোগ্য পাত্র বলে প্রমাণ দিতে চাইছি না, কিন্তু আমাদের জন্য গর্ব করার সুযোগ তোমাদের দিচ্ছি; উদ্দেশ্য এই যারা কোন ব্যক্তির হৃদয়ের কথা বিবেচনা না করে দৃশ্যমান বিষয়গুলি নিয়ে গর্ব করে, এইসব লোকদের যেন তোমরা উচিত জবাব দিতে পার৷

13	εἴτε	γὰρ	ἐξέστημεν,	Θεῷ;	εἴτε	σωφρονοῦμεν	ὑμῖν.
	যদি-	কারণ-	আমরা-পাগল,	ঈশ্বরের;	যদি-	আমরা-সুস্থ-মনা	□□□□□□□□।
	G1535	G1063	G1839	G2316	G1535	G4993	G4771

যদি আমরা হতবুদ্ধি হয়ে থাকি তবে তা ঈশ্বরের জন্য এবং যদি আমাদের বিচার বুদ্ধি ঠিক থাকে তবে তা তোমাদের জন্য৷

14	ἡ	γὰρ	ἀγάπη	τοῦ	Χριστοῦ	συνέχει	ἡμᾶς,	κρίναντας	τοῦτο,	ὅτι
	সেই-	কারণ-	প্রেম	সেই-	খ্রীষ্টের	প্রেরিত-করে	আমাদের,	বিচার-করে	এই,	যে
	G3588	G1063	G0026	G3588	G5547	G4912	G1473	G2919	G3778	G3754

εἷς	ὑπὲρ	πάντων	ἀπέθανεν,	ἄρα	οἱ	πάντες	ἀπέθανον.
একজন	জন্যে-	সকলের	মৃত্যুবরণ-করেছিলেন,	তাহলে	সেই-	সকলে	□□□□□□□□□□-□□□□□□□।
G1520	G5228	G3956	G0599	G0686	G3588	G3956	G0599

খ্রীষ্টের ভালবাসা আমাদের নিয়ন্ত্রিত করে, কারণ আমরা নিশ্চিতভাবে বুঝেছি তিনি (খ্রীষ্ট) সকলের জন্য মৃত্যুবরণ করলেন, তাতে সকলেরই মৃত্যু হল৷

15	καὶ	ὑπὲρ	πάντων	ἀπέθανεν,	ἵνα	οἱ	ζῶντες,	μηκέτι	ἑαυτοῖς
	এবং	জন্যে-	সকলের	মৃত্যুবরণ-করেছিলেন,	যেন	সেই-	যারা-জীবিত,	আর-না	নিজেদের
	G2532	G5228	G3956	G0599	G2443	G3588	G2198	G3371	G1438

ζῶσιν,	ἀλλὰ	τῷ	ὑπὲρ	αὐτῶν	ἀποθανόντι,	καὶ	ἐγερθέντι.
তারা-বাঁচে,	কিন্তু	সেই-	জন্যে-	তাদের	যিনি-মৃত্যুবরণ-করেছিলেন,	এবং	□□□□□□□□□।
G2198	G0235	G3588	G5228	G0846	G0599	G2532	G1453

খ্রীষ্ট সকলের জন্য মৃত্যুবরণ করলেন৷ তাই যাঁরা জীবন পেল, তারা আর নিজেদের উদ্দেশ্যে নয়, বরং যিনি তাদের জন্য মৃত্যুবরণ করেছিলেন ও পুনরুত্থিত হয়েছেন, তাঁরই উদ্দেশ্যে যেন জীবনযাপন করে৷

16 Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα. εἰ καὶ
যাতে আমরা থেকে- সেই- এখন, কাউকে আমরা-জানি অনুসারে- □□□□। যদি এমনকি
G5620 G1473 G0575 G3588 G3568 G3762 G1492 G2596 G4561 G1487 G2532

ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
আমরা-জেনেছিলাম অনুসারে- মাংসে খ্রীষ্টকে, কিন্তু এখন আর-না □□□□-□□□□।
G1097 G2596 G4561 G5547 G0235 G3568 G3765 G1097

তাই এখন থেকে আমরা আর কাউকেই জাগতিক দৃষ্টিভঙ্গী দিয়ে বিচার করি না৷ যদিও আগে খ্রীষ্টকে আমরা জাগতিক দৃষ্টিভঙ্গী দিয়েই বিচার করেছি তবু এখন আর তা করি না৷

17 ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις. τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν; ἰδοὺ,
যাতে যদি কেউ মধ্যে- খ্রীষ্টে, নতুন □□□□□□। সেই- পুরাতন চলে-গেছে; দেখ,
G5620 G1487 G5100 G1722 G5547 G2537 G2937 G3588 G0744 G3928 G3708

γέγονεν καινά.
হয়েছে □□□□।
G1096 G2537

সুতরাং কেউ যদি খ্রীষ্টের সঙ্গে মিলিত হয়, তবে সে এক নতুন সৃষ্টি হয়ে ওঠে, তার জীবনের পুরানো বিষয়গুলি অতীত হয়ে যায়; দেখ, তার সবই এখন নতুন হয়ে উঠেছে৷

18 τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ, διὰ
সেই- কিন্তু- সবকিছু থেকে- সেই- ঈশ্বরের, যিনি- পুনর্মিলন-করেছেন আমাদের তাঁর, দ্বারা-
G3588 G1161 G3956 G1537 G3588 G2316 G3588 G2644 G1473 G1438 G1223

Χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:
খ্রীষ্টের, এবং দিয়েছেন আমাদের সেই- পরিচর্যা সেই- পুনর্মিলনের:
G5547 G2532 G1325 G1473 G3588 G1248 G3588 G2643

সমস্ত কিছুই ঈশ্বর থেকে এসেছে, যিনি খ্রীষ্টের মাধ্যমে নিজের সাথে আমাদের পুর্নমিলিত করেছেন এবং অন্যদের তাঁর সঙ্গে আবার মিলন করিয়ে দেওয়ার কাজ আমাদের দিয়েছেন৷

19 ὡς ὅτι Θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ
যেমন যে ঈশ্বর ছিলেন মধ্যে- খ্রীষ্টে জগতকে পুনর্মিলন-করতে তাঁর, না
G5613 G3754 G2316 G1510 G1722 G5547 G2889 G2644 G1438 G3361

λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν
গণনা-করতে তাদের সেই- পাপসমূহ তাদের, এবং রেখেছেন মধ্যে- আমাদের সেই-
G3049 G0846 G3588 G3900 G0846 G2532 G5087 G1722 G1473 G3588

λόγον τῆς καταλλαγῆς.
বাক্য সেই- □□□□□□□□□□□□।
G3056 G3588 G2643

যেমন বলা হয়ে থাকে: ঈশ্বর খ্রীষ্টের মাধ্যমে জগতকে পুনরায় তাঁর নিজের সঙ্গে মিলিত করার কাজ করছিলেন৷ তিনি খ্রীষ্টে মানুষের সকল পাপকে পাপ বলে গন্য না করে মিলনের বার্তা জানাবার ভার আমাদের দিয়েছেন৷

20 Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ παρακαλοῦντος δι’ ἡμῶν.
জন্যে- খ্রীষ্টের তাই আমরা-দূত-করি, যেমন সেই- ঈশ্বরের অনুরোধ-করেন দ্বারা- □□□□□□।
G5228 G5547 G3767 G4243 G5613 G3588 G2316 G3870 G1223 G1473

δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ: καταλλάγητε τῷ Θεῷ.
আমরা-অনুরোধ-করি জন্যে- খ্রীষ্টের: পুনর্মিলিত-হও সেই- □□□□□□□।
G1189 G5228 G5547 G2644 G3588 G2316

খ্রীষ্টের হয়েই আমরা কথা বলেছি৷ খ্রীষ্টের হয়ে কথা বলতে আমাদের পাঠানো হয়েছে, এইভাবে আমাদের মাধ্যমে ঈশ্বর লোকদের ডাকছেন৷ আমরা খ্রীষ্টের হয়ে তোমাদের অনুরোধ করছি, তোমরা ঈশ্বরের সাথে মিলিত হও৷

21

τὸν	μὴ	γνόντα	ἁμαρτίαν,	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἁμαρτίαν	ἐποίησεν,	ἵνα	ἡμεῖς
সেই-	না	যিনি-জানতেন	পাপ,	জন্যে-	আমাদের	পাপ	করেছিলেন,	যেন	আমরা
G3588	G3361	G1097	G0266	G5228	G1473	G0266	G4160	G2443	G1473

γενώμεθα	δικαιοσύνη	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ.
হই	ধার্মিকতা	ঈশ্বরের	মধ্যে-	□□□□□।
G1096	G1343	G2316	G1722	G0846

খ্রীষ্ট কোন পাপ করেন নি; কিন্তু ঈশ্বর খ্রীষ্টের ওপর আমাদের পাপের সব দোষ চাপিয়ে দিয়েছেন, যেন খ্রীষ্টের মধ্যে ঈশ্বরের সঙ্গে আমাদের সুসম্পর্ক স্থাপিত হয়৷

Chapter 6

1

Συνεργοῦντες	δὲ	καὶ	παρακαλοῦμεν,	μὴ	εἰς	κενὸν	τὴν	χάριν	τοῦ
সহকর্মী-হয়ে	কিন্তু-	এবং	আমরা-অনুরোধ-করি,	না	জন্যে-	বৃথা	সেই-	অনুগ্রহ	সেই-
G4903	G1161	G2532	G3870	G3361	G1519	G2756	G3588	G5485	G3588

Θεοῦ	δέξασθαι	ὑμᾶς.
ঈশ্বরের	গ্রহণ-করা	□□□□□□□।
G2316	G1209	G4771

ঈশ্বরের সহকর্মী হিসাবে আমরা তোমাদের অনুরোধ করছি, তোমরা ঈশ্বরের যে অনুগ্রহ লাভ করেছ তা নিষ্ফল হতে দিও না৷

2

λέγει	γάρ,	Καιρῷ	δεκτῷ	ἐπήκουσά	σου,	καὶ	ἐν	ἡμέρᾳ	σωτηρίας
তিনি-বলেন	কারণ-	সময়ে	গ্রহণীয়ে	আমি-শুনেছিলাম	তোমার,	এবং	মধ্যে-	দিনে	পরিত্রাণের
G3004	G1063	G2540	G1184	G1873	G4771	G2532	G1722	G2250	G4991

ἐβοήθησά	σοι.	ἰδοὺ,	νῦν	καιρὸς	εὐπρόσδεκτος;	ἰδοὺ	νῦν	ἡμέρα
আমি-সাহায্য-করেছিলাম	□□□□□□।	দেখ,	এখন	সময়	গ্রহণীয়;	দেখ	এখন	দিন
G0997	G4771	G3708	G3568	G2540	G2144	G3708	G3568	G2250

σωτηρίας.
□□□□□□□□□□□।
G4991

কারণ ঈশ্বর বলেন, “আমি উপযুক্তসময়ে তোমাদের প্রার্থনা শুনলাম এবং পরিত্রাণের দিনে আমি তোমাদের সাহায্য করলাম৷” আমি যা বলছি শোন, এখনই সেই “উপযুক্তসময়৷” আজই “পরিত্রাণের দিন৷”

3

μηδεμίαν	ἐν	μηδενὶ	διδόντες	προσκοπήν,	ἵνα	μὴ	μωμηθῇ	ἡ
কোনো	মধ্যে-	কোনোকিছুতে	দিতে	বাধা,	যেন	না	দোষিত-হয়	সেই-
G3367	G1722	G3367	G1325	G4349	G2443	G3361	G3469	G3588

διακονία.
□□□□□□□□□।
G1248

আমরা চেষ্টা করি যেন আমাদের কোন কাজের দ্বারা কেউ বিঘ্নিত না হয়৷ যেন আমাদের কাজের কোন রকম নিন্দা কেউ করতে না পারে৷

4

ἀλλ’	ἐν	παντὶ,	συνιστάνοντες	ἑαυτοὺς	ὡς	Θεοῦ	διάκονοι,	ἐν	ὑπομονῇ
কিন্তু-	মধ্যে-	সর্বত্র,	পরিচয়-দিতে	নিজেদের	যেমন	ঈশ্বরের	পরিচারক,	মধ্যে-	ধৈর্যে
G0235	G1722	G3956	G4921	G1438	G5613	G2316	G1249	G1722	G5281

πολλῇ,	ἐν	θλίψεσιν,	ἐν	ἀνάγκαις,	ἐν	στενοχωρίαις,
অনেক,	মধ্যে-	ক্লেশে,	মধ্যে-	আবশ্যকতায়,	মধ্যে-	কষ্টে,
G4183	G1722	G2347	G1722	G0318	G1722	G4730

আমরা সব বিষয়ে নিজেদের ঈশ্বরের সেবক বলে প্রমাণ করি৷ আমরা ধৈর্য্যের সঙ্গে দুঃখভোগ করে সবসময় কষ্ট ও নির্যাতন সহ্য করেছি৷

5	ἐν	πληγαῖς,	ἐν	φυλακαῖς,	ἐν	ἀκαταστασίαις,	ἐν	κόποις,	ἐν
	মধ্যে-	আঘাতে,	মধ্যে-	কারাগারে,	মধ্যে-	গোলমালে,	মধ্যে-	পরিশ্রমে,	মধ্যে-
	G1722	G4127	G1722	G5438	G1722	G0181	G1722	G2873	G1722

ἀγρυπνίαις,	ἐν	νηστείαις;
জাগরণে,	মধ্যে-	উপবাসে;
G0070	G1722	G3521

আমাদের মারধোর করা হয়েছে, কারাগারে দেওয়া হয়েছে, মারমুখী জনতার সামনে আমাদের দাঁড়াতে হয়েছে৷ কাজ করতে করতে অবসন্ন হয়েছি, কত রাত না ঘুমিয়ে কাটিয়েছি, এমনকি অনাহারেও কতদিন কেটেছে৷

6	ἐν	ἁγνότητι,	ἐν	γνώσει,	ἐν	μακροθυμίᾳ,	ἐν	χρηστότητι,	ἐν	Πνεύματι
	মধ্যে-	শুদ্ধতায়,	মধ্যে-	জ্ঞানে,	মধ্যে-	দীর্ঘসহিষ্ণুতায়,	মধ্যে-	মঙ্গলে,	মধ্যে-	আত্মায়
	G1722	G0054	G1722	G1108	G1722	G3115	G1722	G5544	G1722	G4151

Ἁγίῳ,	ἐν	ἀγάπῃ	ἀνυποκρίτῳ;
পবিত্র,	মধ্যে-	প্রেমে	কপটহীন;
G0040	G1722	G0026	G0505

এসব সত্ত্বেও আমরা আমাদের জীবনের পবিত্রতা, জ্ঞান, ধৈর্য্য, স্নেহ, মমতা, পবিত্র আত্মা, প্রকৃত ভালবাসা ও সত্যের প্রচার দ্বারা এবং ঈশ্বরের পরাক্রমের দ্বারা, কি আক্রমণে কি আত্মরক্ষায় উভয় ক্ষেত্রেই সদাচারের অস্ত্র ব্যবহার করে প্রমাণ দিয়েছি যে আমরা ঈশ্বরের সেবক৷

7	ἐν	λόγῳ	ἀληθείας,	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ;	διὰ	τῶν	ὅπλων	τῆς	δικαιοσύνης
	মধ্যে-	বাক্যে	সত্যের,	মধ্যে-	শক্তিতে	ঈশ্বরের;	দ্বারা-	সেই-	অস্ত্রের	সেই-	ধার্মিকতার
	G1722	G3056	G0225	G1722	G1411	G2316	G1223	G3588	G3696	G3588	G1343

τῶν	δεξιῶν	καὶ	ἀριστερῶν;
সেই-	ডানের	এবং	বামের;
G3588	G1188	G2532	G0710

এসব সত্ত্বেও আমরা আমাদের জীবনের পবিত্রতা, জ্ঞান, ধৈর্য্য, স্নেহ, মমতা, পবিত্র আত্মা, প্রকৃত ভালবাসা ও সত্যের প্রচার দ্বারা এবং ঈশ্বরের পরাক্রমের দ্বারা, কি আক্রমণে কি আত্মরক্ষায় উভয় ক্ষেত্রেই সদাচারের অস্ত্র ব্যবহার করে প্রমাণ দিয়েছি যে আমরা ঈশ্বরের সেবক৷

8	διὰ	δόξης	καὶ	ἀτιμίας,	διὰ	δυσφημίας	καὶ	εὐφημίας;	ὡς	πλάνοι,	καὶ
	দ্বারা-	মহিমার	এবং	অপমানের,	দ্বারা-	নিন্দার	এবং	প্রশংসার;	যেমন	প্রতারক,	এবং
	G1223	G1391	G2532	G0819	G1223	G1426	G2532	G2162	G5613	G4108	G2532

ἀληθεῖς;
সত্য;
G0227

আমরা সম্মানিত হয়েছি, আবার অসম্মানিতও হয়েছি৷ আমরা অপমানিত হয়েছি, আবার প্রশংসিতও হয়েছি৷ আমাদের মিথ্যাবাদী হিসেবে ধরা হয়েছে যদিও আমরা সত্য বলি৷

9	ὡς	ἀγνοούμενοι,	καὶ	ἐπιγινωσκόμενοι;	ὡς	ἀποθνῄσκοντες,	καὶ	ἰδοὺ,
	যেমন	অপরিচিত,	এবং	সুপরিচিত;	যেমন	মৃত্যুমুখী,	এবং	দেখ,
	G5613	G0050	G2532	G1921	G5613	G0599	G2532	G3708

ζῶμεν;	ὡς	παιδευόμενοι,	καὶ	μὴ	θανατούμενοι;
আমরা-বাঁচি;	যেমন	শাসনাপ্রাপ্ত,	এবং	না	হত্যাকৃত;
G2198	G5613	G3811	G2532	G3361	G2289

কিছু লোক আমাদের প্রেরিত বলে স্বীকার করে না, কিন্তু তবুও আমরা স্বীকৃত৷ মনে হচ্ছিল আমরা মৃত্যুর মুখোমুখি হয়েছি, কিন্তু দেখ আমরা মরিনি৷ আমাদের শাস্তি দেওয়া হচ্ছে, কিন্তু মেরে ফেলা হচ্ছে না৷

10

ὡς	λυπούμενοι,	ἀεὶ	δὲ	χαίροντες;	ὡς	πτωχοὶ,	πολλοὺς	δὲ
যেমন	দুঃখিত,	সর্বদা	কিন্তু-	আনন্দিত;	যেমন	দরিদ্র,	অনেকের	কিন্তু-
G5613	G3076	G0104	G1161	G5463	G5613	G4434	G4183	G1161

πλουτίζοντες;	ὡς	μηδὲν	ἔχοντες,	καὶ	πάντα	κατέχοντες.
ধনী-করি;	যেমন	কিছুই-না	যারা-রাখে,	এবং	সবকিছু	□□□□-□□□।
G4148	G5613	G3367	G2192	G2532	G3956	G2722

একদিকে মনে হয় আমরা দুঃখ পাচ্ছি কিন্তু আমরা সদাই আনন্দ করছি। মনে হয় আমরা নিঃস্ব, তবু সবকিছুই আমাদের আছে। ধরে নেওয়া হয় আমরা দরিদ্র কিন্তু আমরা অপরকে ধনবান করি।

11

Τὸ	στόμα	ἡμῶν	ἀνέῳγεν	πρὸς	ὑμᾶς,	Κορίνθιοι;	ἡ	καρδία	ἡμῶν
সেই-	মুখ	আমাদের	খোলা	কাছে-	তোমাদের,	করিন্থীয়রা;	সেই-	হৃদয়	আমাদের
G3588	G4750	G1473	G0455	G4314	G4771	G2881	G3588	G2588	G1473

πεπλάτυνται.
□□□□□□□□।
G4115

হে করিন্থীয়গণ, খোলাখুলিভাবেই আমরা তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছি। আমাদের হৃদয় তোমাদের জন্য সম্পূর্ণ খোলা রয়েছে।

12

οὐ	στενοχωρεῖσθε	ἐν	ἡμῖν,	στενοχωρεῖσθε	δὲ	ἐν	τοῖς	σπλάγχνοις
না	তোমরা-সংকুচিত	মধ্যে-	আমাদের,	তোমরা-সংকুচিত	কিন্তু-	মধ্যে-	সেই-	ভালোবাসায়
G3756	G4729	G1722	G1473	G4729	G1161	G1722	G3588	G4698

ὑμῶν;
তোমাদের;
G4771

তোমাদের প্রতি আমাদের ভালবাসা অটুট আছে; কিন্তু তোমরা তোমাদের ভালবাসা থেকে আমাদের দূরে রেখেছ।

13

τὴν	δὲ	αὐτὴν	ἀντιμισθίαν,	ὡς	τέκνοις	λέγω,	πλατύνθητε	καὶ	ὑμεῖς.
সেই-	কিন্তু-	একই	প্রতিদান,	যেমন	শিশুদের	আমি-বলি,	প্রসারিত-হও	এবং	□□□□□□।
G3588	G1161	G0846	G0489	G5613	G5043	G3004	G4115	G2532	G4771

আমি তোমাদের সন্তান মনে করে বলছি, আমরা যেমন তোমাদের ভালবেসেছি তোমরাও যেন তেমনি মনপ্রাণ খুলে আমাদের ভালবাস।

14

Μὴ	γίνεσθε	ἑτεροζυγοῦντες	ἀπίστοις;	τίς	γὰρ	μετοχὴ	δικαιοσύνῃ	καὶ
না	হও	অসমান-যোরে-যুক্ত	অবিশ্বাসীদের;	কী	কারণ-	অংশীদারিত্ব	ধার্মিকতায়	এবং
G3361	G1096	G2086	G0571	G5101	G1063	G3352	G1343	G2532

ἀνομίᾳ?	ἢ	τίς	κοινωνία	φωτὶ	πρὸς	σκότος?
অধর্মে?	অথবা	কী	সহভাগিতা	আলোর	সহ-	অন্ধকারে?
G0458	G2228	G5101	G2842	G5457	G4314	G4655

তোমরা অবিশ্বাসীদের থেকে আলাদা, তাই তাদের সঙ্গে নিজেদের যুক্তকরো না, কারণ ন্যায় ও অন্যায়ের মধ্যে কোন যোগ থাকতে পারে না। অন্ধকারের সাথে আলোর কি কোন যোগাযোগ থাকতে পারে?

15

τίς	δὲ	συμφώνησις	Χριστοῦ	πρὸς	Βελιάρ?	ἢ	τίς	μερὶς	πιστῷ	μετὰ
কী	কিন্তু-	সামঞ্জস্য	খ্রীষ্টের	সহ-	বেলিয়ারে?	অথবা	কী	অংশ	বিশ্বাসীর	সহ-
G5101	G1161	G4857	G5547	G4314	G0955	G2228	G5101	G3310	G4103	G3326

ἀπίστου?
অবিশ্বাসীর?
G0571

খ্রীষ্ট এবং দিয়াবলের মধ্যে কি কোন সম্পর্ক থাকতে পারে? অবিশ্বাসীর সাথে বিশ্বাসীরই বা কি সম্পর্ক?

16 τίς δὲ συνκατάθεσις ναῷ Θεοῦ μετὰ εἰδώλων? ἡμεῖς γὰρ ναὸς Θεοῦ
কী কিন্তু- চুক্তি মন্দিরের ঈশ্বরের সহ- প্রতিমার? আমরা কারণ- মন্দির ঈশ্বরের
G5101 G1161 G4783 G3485 G2316 G3326 G1497 G1473 G1063 G3485 G2316

ἐσμεν, ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεὸς, ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ
আমরা-হই, জীবন্তের, যেমন বলেছিলেন সেই- ঈশ্বর, যে আমি-বাস-করব মধ্যে- তাদের, এবং
G1510 G2198 G2531 G3004 G3588 G2316 G3754 G1774 G1722 G0846 G2532

ἐμπεριπατήσω; καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μου λαός.
আমি-মধ্যে-চলব; এবং আমি-হব তাদের ঈশ্বর, এবং তারা হবে আমার □□□□□।
G1704 G2532 G1510 G0846 G2316 G2532 G0846 G1510 G1473 G2992

ঈশ্বরের মন্দিরের সাথে প্রতিমারই বা কি সম্পর্ক? কারণ আমরাই তো জীবন্ত ঈশ্বরের মন্দির; যেমন ঈশ্বর বলেছেন: “আমি তাদের মধ্যে বাস করব এবং তাদের মধ্যে যাতায়াত করব; আমি তাদের ঈশ্বর হবো ও তারা আমার লোক হবে৷”

17 διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ
তাই বের-হও থেকে- মধ্যে তাদের এবং পৃথক-হও, বলেন প্রভু, এবং
G1352 G1831 G1537 G3319 G0846 G2532 G0873 G3004 G2962 G2532

ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε. κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς;
অশুচিকে না □□□□□□□-□□। এবং-আমি আমি-গ্রহণ-করব তোমাদের;
G0169 G3361 G0680 G2504 G1523 G4771

প্রভু বলেন, “তোমরা তাদের মধ্য থেকে বেরিয়ে এস, তাদের থেকে পৃথক হও এবং অশুচি জিনিস স্পর্শ করো না, তাহলে আমি তোমাদের গ্রহণ করব৷”

18 καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς Πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ
এবং আমি-হব তোমাদের জন্যে- পিতা, এবং তোমরা হবে আমার জন্যে- পুত্র এবং
G2532 G1510 G4771 G1519 G3962 G2532 G4771 G1510 G1473 G1519 G5207 G2532

θυγατέρας, λέγει Κύριος Παντοκράτωρ.
কন্যা, বলেন প্রভু □□□□□□□□□□□□□।
G2364 G3004 G2962 G3841

“আমি তোমাদের পিতা হব ও তোমরা আমার পুত্র কন্যা হবে৷” একথা সর্বশক্তিমান প্রভু বলেন৷

Chapter 7

1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ
এই তাই রেখে সেই- প্রতিশ্রুতি, প্রিয়রা, আমরা-শুদ্ধ-করি নিজেদের থেকে-
G3778 G3767 G2192 G3588 G1860 G0027 G2511 G1438 G0575

παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ
সকল কলুষের মাংসের এবং আত্মার, সম্পূর্ণ-করতে পবিত্রতা মধ্যে- ভয়ে
G3956 G3436 G4561 G2532 G4151 G2005 G0042 G1722 G5401

Θεοῦ.
□□□□□□□□।
G2316

প্রিয় বন্ধুগণ, এই সমস্ত প্রতিশ্রুতি যখন আমাদের রয়েছে তখন এস, যা কিছু আমাদের দেহ বা আত্মাকে অশুচি করে তার থেকে মুক্তহয়ে নিজেদের শুচি করি৷ ঈশ্বরের সম্মান করে নিজেদের পূর্ণরূপে পবিত্র করি৷

2 Χωρήσατε ἡμᾶς; οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα
গ্রহণ-কর আমাদের; কাউকে আমরা-অন্যায়-করিনি, কাউকে আমরা-ক্ষতি-করিনি, কাউকে
G5562 G1473 G3762 G0091 G3762 G5351 G3762

ἐπλεονεκτήσαμεν.
□□□□-□□□□-□□□□□□।
G4122

তোমাদের হৃদয়ে আমাদের স্থান দিও৷ আমরা কারও ক্ষতি করি নি, কাউকে সর্বনাশের পথে নিয়ে যাই নি, কাউকে ঠকাই নি৷

3	πρὸς	κατάκρισιν	οὐ	λέγω;	προείρηκα	γὰρ,	ὅτι	ἐν	ταῖς	καρδίαις
	জন্যে-	নিন্দার	না	আমি-বলি;	আমি-আগেই-বলেছি	কারণ-	যে	মধ্যে-	সেই-	হৃদয়ে
	G4314	G2633	G3756	G3004	G4302	G1063	G3754	G1722	G3588	G2588

ἡμῶν	ἐστε,	εἰς	τὸ	συναποθανεῖν,	καὶ	συζῆν.
আমাদের	তোমরা-আছ,	জন্যে-	সেই-	একসাথে-মরতে,	এবং	□□□□□□-□□□□□□৷
G1473	G1510	G1519	G3588	G4880	G2532	G4800

আমি তোমাদের দোষী করতে একথা বলছি তা নয়; আমরা তোমাদের এত ভালবাসি যে আমরা মরি তো একসঙ্গে মরব, বাঁচি তো একসঙ্গেই বাঁচব৷

4	πολλή	μοι	παρρησία	πρὸς	ὑμᾶς,	πολλή	μοι	καύχησις	ὑπὲρ	ὑμῶν;
	অনেক	আমার	নির্ভীকতা	কাছে-	তোমাদের,	অনেক	আমার	গর্ব	জন্যে-	তোমাদের;
	G4183	G1473	G3954	G4314	G4771	G4183	G1473	G2746	G5228	G4771

πεπλήρωμαι	τῇ	παρακλήσει;	ὑπερπερισσεύομαι	τῇ	χαρᾷ	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ
আমি-পরিপূর্ণ	সেই-	সান্ত্বনায়;	আমি-অতিপ্রচুর	সেই-	আনন্দে	উপরে-	সমস্ত	সেই-
G4137	G3588	G3874	G5248	G3588	G5479	G1909	G3956	G3588

θλίψει	ἡμῶν.
ক্লেশে	□□□□□□৷
G2347	G1473

তোমাদের ওপর আমার বড় আস্থা আছে আর তোমাদের নিয়ে আমার খুবই গর্ব৷ আমাদের সমস্ত কষ্টের মধ্যে তোমাদের কাছ থেকে আমি যথেষ্ট উৎসাহ পেয়েছি, তাই আমার মনে বড় আনন্দ৷

5	Καὶ	γὰρ,	ἐλθόντων	ἡμῶν	εἰς	Μακεδονίαν,	οὐδεμίαν	ἔσχηκεν	ἄνεσιν,	ἡ
	এবং	কারণ-	এসে	আমাদের	প্রতি-	মাকিদনিয়ায়,	কোনো	পেয়েছিল	বিশ্রাম,	সেই-
	G2532	G1063	G2064	G1473	G1519	G3109	G3762	G2192	G0425	G3588

σὰρξ	ἡμῶν;	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	θλιβόμενοι;	ἔξωθεν	μάχαι,	ἔσωθεν	φόβοι.
মাংস	আমাদের;	কিন্তু-	মধ্যে-	সর্বত্র	ক্লেশিত;	বাইরে-	যুদ্ধ	ভেতরে-	□□□৷
G4561	G1473	G0235	G1722	G3956	G2346	G1855	G3163	G2081	G5401

যখন আমরা মাকিদনিয়াতে এসেছিলাম, তখনও আমাদের দৈহিকভাবে বিন্দুমাত্র বিশ্রাম হয় নি৷ কারণ আমরা সব দিক থেকে কষ্ট পেয়েছিলাম, বাইরে ছিল ঝগড়াঝাটি ও মনে ছিল ভয়৷

6	ἀλλ’	ὁ	παρακαλῶν	τοὺς	ταπεινοὺς,	παρεκάλεσεν	ἡμᾶς,	ὁ	Θεὸς,	ἐν
	কিন্তু-	যিনি-	সান্ত্বনা-দেন	সেই-	নম্রদের,	সান্ত্বনা-দিয়েছিলেন	আমাদের,	সেই-	ঈশ্বর,	মধ্যে-
	G0235	G3588	G3870	G3588	G5011	G3870	G1473	G3588	G2316	G1722

τῇ	παρουσίᾳ	Τίτου,
সেই-	আগমনে	তীতের,
G3588	G3952	G5103

তবুও ঈশ্বর যিনি নিরাশ প্রাণে সান্ত্বনা দেন, তিনি তীতকে নিয়ে এসে আমাদের সান্ত্বনা দিলেন৷

7 οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ
না কেবল কিন্তু- মধ্যে- সেই- আগমনে তাঁর, কিন্তু এবং মধ্যে- সেই-
G3756 G3440 G1161 G1722 G3588 G3952 G0846 G0235 G2532 G1722 G3588

παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη, ἐφ' ὑμῖν; ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν
সান্ত্বনায় যা-দ্বারা তিনি-সান্ত্বনা-পেয়েছিলেন, উপরে- তোমাদের; বর্ণনা-করতে আমাদের সেই-
G3874 G3739 G3870 G1909 G4771 G0312 G1473 G3588

ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμοῦ; ὥστε
তোমাদের আকাঙ্ক্ষা, সেই- তোমাদের বিলাপ, সেই- তোমাদের উদ্যম জন্যে- আমার; যাতে
G4771 G1972 G3588 G4771 G3602 G3588 G4771 G2205 G5228 G1473 G5620

με μᾶλλον χαρῆναι.
আমি বরং □□□□□□□-□□□।
G1473 G3123 G5463

কেবল তীতের আসার জন্য নয়, তোমরা তাকে যে সান্ত্বনা দিয়েছ তার জন্যও৷ তিনি আমাদের জানিয়েছেন আমাদের দেখার জন্য তোমাদের কত গভীর আগ্রহ রয়েছে৷ তোমরা যা করেছ তার জন্য তোমরা কি পরিমাণ দুঃখিত এবং আমার জন্য তোমাদের আগ্রহের কথাও তীত আমাদের জানিয়েছেন৷ এর ফলে আমি আরও আনন্দিত হয়েছি৷

8 ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ
কারণ যদি এমনকি আমি-দুঃখিত-করেছিলাম তোমাদের মধ্যে- সেই- চিঠিতে, না
G3754 G1487 G2532 G3076 G4771 G1722 G3588 G1992 G3756

μεταμέλομαι. εἰ καὶ μετεμελόμην; βλέπω [γὰρ] ὅτι ἡ ἐπιστολὴ
□□□-□□□□□□□□। যদি এমনকি আমি-অনুতাপ-করছিলাম; আমি-দেখি [কারণ-] যে সেই- চিঠি
G3338 G1487 G2532 G3338 G0991 G1063 G3754 G3588 G1992

ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς.
সেই, যদি এমনকি জন্যে- ক্ষণের, দুঃখিত-করেছিল □□□□□□□□।
G1565 G1487 G2532 G4314 G5610 G3076 G4771

যদিও আমার চিঠি তোমাদের কিছু সময়ের জন্য দুঃখ দিয়েছে তবু অনুশোচনা করি না, কারণ প্রথমে অনুশোচনা করলেও আমি দেখছি যে সেই চিঠি তোমাদের মনে মাত্র কিছুকালের জন্য ব্যথা দিয়েছে৷

9 νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε
এখন আমি-আনন্দিত, না যে তোমরা-দুঃখিত-হয়েছিলে, কিন্তু- যে তোমরা-দুঃখিত-হয়েছিলে
G3568 G5463 G3756 G3754 G3076 G0235 G3754 G3076

εἰς μετάνοιαν; ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ Θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ
জন্যে- অনুতাপের; তোমরা-দুঃখিত-হয়েছিলে কারণ- অনুসারে- ঈশ্বরের, যেন মধ্যে- কোনোকিছুতে
G1519 G3341 G3076 G1063 G2596 G2316 G2443 G1722 G3367

ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
তোমরা-ক্ষতি-পাও থেকে- □□□□□□□।
G2210 G1537 G1473

এখন আমি আনন্দ করছি, তোমরা মনে ব্যথা পেয়েছিলে বলে নয়, কিন্তু তোমাদের সেই দুঃখ ও ব্যথা তোমাদের জীবনকে পরিবর্তিত করেছে বলে৷ ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারেই তোমরা দুঃখ পেয়েছিলে, তাই আমাদের দ্বারা তোমাদের কোনরকম ক্ষতি হয় নি;

10 ἡ γὰρ, κατὰ Θεὸν λύπη, μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν, ἀμεταμέλητον
সেই- কারণ- অনুসারে- ঈশ্বরের দুঃখ, অনুতাপ জন্যে- পরিত্রাণের, অনুতাপহীন
G3588 G1063 G2596 G2316 G3077 G3341 G1519 G4991 G0278

ἐργάζεται; ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη, θάνατον κατεργάζεται.
উৎপন্ন-করে; সেই- কিন্তু- সেই- জগতের দুঃখ, মৃত্যু □□□□□□□-□□□।
G2038 G3588 G1161 G3588 G2889 G3077 G2288 G2716

কারণ ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে দুঃখ মানুষের হৃদয়ে ও জীবনে অনুতাপ আনে আর তা মুক্তির দিকে নিয়ে যায় এবং তাতে আমাদের দুঃখ করার কিছু নেই৷ কিন্তু এই জগতের দেওয়া দুঃখ মানুষকে অনন্ত মৃত্যুর দিকে ঠেলে দেয়৷

11 ἰδοὺ γάρ, αὐτὸ τοῦτο τό, κατὰ Θεὸν λυπηθῆναι, πόσην κατειργάσατο
দেখ কারণ- সেই- এই সেই- অনুসারে- ঈশ্বরের দুঃখিত-হওয়া, কত উৎপন্ন-করেছে
G3708 G1063 G0846 G3778 G3588 G2596 G2316 G3076 G4214 G2716

ὑμῖν σπουδήν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ
তোমাদের উদ্যম, কিন্তু আত্মপক্ষ-সমর্থন, কিন্তু ক্রোধ, কিন্তু ভয়, কিন্তু
G4771 G4710 G0235 G0627 G0235 G0024 G0235 G5401 G0235

ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν! ἐν παντὶ, συνεστήσατε ἑαυτοὺς
আকাঙ্ক্ষা, কিন্তু উদ্যম, কিন্তু প্রতিশোধ! মধ্যে- সর্বত্র, তোমরা-প্রমাণ-করেছ নিজেদের
G1972 G0235 G2205 G0235 G1557 G1722 G3956 G4921 G1438

ἁγνοὺς εἶναι, τῷ πράγματι.
শুদ্ধ হতে, সেই- □□□□□□□।
G0053 G1510 G3588 G4229

দেখ, ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে যে দুঃখ তোমাদের হয়েছে, তা তোমাদের কত মঙ্গল করেছে, তোমাদের কত আন্তরিক করে তুলেছে৷ নিজেদের নির্দোষ বলে প্রমাণ করার জন্য তোমাদের কত ইচ্ছা হয়েছিল, তোমাদের মনে কত ক্রোধ ও ভয় জেগেছিল, আমাদের দেখার জন্য তোমাদের কত আগ্রহ হয়েছিল, তোমাদের মনে কত দরদ এসেছিল, অন্যায়ের শাস্তি দেবার জন্য তোমাদের কত ইচ্ছা হয়েছিল৷ সবকিছুতেই তোমরা প্রমাণ করেছ যে সে বিষয়ে তোমরা নির্দোষ৷

12 ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος,
তাহলে যদি এমনকি আমি-লিখেছিলাম তোমাদের, না কারণে- সেই- যে-অন্যায়-করেছিলের,
G0686 G1487 G2532 G1125 G4771 G3756 G1752 G3588 G0091

(ἀλλ') οὐδὲ ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ’ ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν
(কিন্তু-) না-ও কারণে- সেই- যে-অন্যায়সহ্য-করেছিলের, কিন্তু- কারণে- সেই- প্রকাশিত-হওয়ার সেই-
G0235 G3761 G1752 G3588 G0091 G0235 G1752 G3588 G5319 G3588

σπουδὴν ὑμῶν, τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
উদ্যম তোমাদের, সেই- জন্যে- আমাদের কাছে- তোমাদের সামনে- সেই- □□□□□□□□।
G4710 G4771 G3588 G5228 G1473 G4314 G4771 G1799 G3588 G2316

আমি তোমাদের কাছে চিঠি লিখেছিলাম বটে, কিন্তু যে অন্যায় করেছে বা যার ওপর অন্যায় করা হয়েছে তাদের জন্য নয়, বরং তোমাদের লিখেছিলাম যাতে ঈশ্বরের সামনে আমাদের প্রতি তোমাদের যে এই আনুগত্য আছে তা উপলব্ধি করতে পার৷

13 διὰ τοῦτο, παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ἡμῶν,
কারণে- এই, □□□□-□□□□□□□□□□-□□□□□□□□। উপরে- কিন্তু- সেই- সান্ত্বনায় আমাদের,
G1223 G3778 G3870 G1909 G1161 G3588 G3874 G1473

περισσοτέρως μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι
আরও-বেশি বরং আমরা-আনন্দিত-হয়েছিলাম উপরে- সেই- আনন্দে তীতের, কারণ
G4057 G3123 G5463 G1909 G3588 G5479 G5103 G3754

ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, ἀπὸ πάντων ὑμῶν.
শান্ত-হয়েছে সেই- আত্মা তাঁর, থেকে- সকলের □□□□□□□□।
G0373 G3588 G4151 G0846 G0575 G3956 G4771

এইসবের জন্য আমরা উৎসাহিত হয়েছি৷ আমাদের সেই উৎসাহের ওপরে তীতের আনন্দ আমাদের আরও আনন্দিত করেছে৷ তোমাদের সকলের কাছ থেকে তিনি অন্তরে নতুন শক্তিলাভ করেছেন৷

14 ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατῃσχύνθην; ἀλλ’
কারণ যদি কিছু তাঁর জন্যে- তোমাদের আমি-গর্ব-করেছি, না আমি-লজ্জিত-হয়েছিলাম; কিন্তু-
G3754 G1487 G5100 G0846 G5228 G4771 G2744 G3756 G2617 G0235

ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις
যেমন সবকিছু মধ্যে- সত্যে আমরা-বলেছিলাম তোমাদের, তেমনই এবং সেই- গর্ব
G5613 G3956 G1722 G0225 G2980 G4771 G3779 G2532 G3588 G2746

ἡμῶν, ‹ἡ› ἐπὶ Τίτου, ἀλήθεια ἐγενήθη.
আমাদের, ‹সেই-› উপরে- তীতের, সত্য □□□□□□□।
G1473 G3588 G1909 G5103 G0225 G1096

তাঁর কাছে আমি কোন বিষয়ে যদি তোমাদের জন্য গর্ব করে থাকি, তাতে লজ্জিত হই নি; কিন্তু আমরা যেমন তোমাদের কাছে সবকিছুই সত্যভাবে ব্যক্তকরেছি, তেমনি তীতের কাছে আমাদের সেই গর্বও সত্য বলে প্রমাণ হল।

15 καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν, ἀναμιμνῃσκομένου
এবং সেই- ভালোবাসা তাঁর আরও-বেশি জন্যে- তোমাদের হয়, স্মরণ-করতে
G2532 G3588 G4698 G0846 G4057 G1519 G4771 G1510 G0363

τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου, ἐδέξασθε
সেই- সকলের তোমাদের বাধ্যতা, যেমন সহ- ভয়ে এবং কম্পনে, তোমরা-গ্রহণ-করেছিলে
G3588 G3956 G4771 G5218 G5613 G3326 G5401 G2532 G5156 G1209

αὐτόν.
□□□□□।
G0846

তোমরা সকলে তাঁকে কেমন মান্য করেছিলে, কেমন ভয় ও সম্মানের সঙ্গে তাঁকে গ্রহণ করেছিলে, সে সব স্মরণ করে তোমাদের প্রতি তাঁর ভালবাসা আরও বেড়ে গেছে।

16 χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.
আমি-আনন্দিত যে মধ্যে- সর্বত্র আমি-সাহসী মধ্যে- □□□□□□□।
G5463 G3754 G1722 G3956 G2292 G1722 G4771

এই জন্য আমি খুশী কারণ আমি তোমাদের ওপর সম্পূর্ণ নির্ভর করতে পারি।

Chapter 8

1 Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ, τὴν δεδομένην
আমরা-জানাই কিন্তু- তোমাদের, ভাইরা, সেই- অনুগ্রহ সেই- ঈশ্বরের, সেই- যা-দেওয়া-হয়েছে
G1107 G1161 G4771 G0080 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325

ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας,
মধ্যে- সেই- মণ্ডলীগুলোতে সেই- মাকিদনিয়ার,
G1722 G3588 G1577 G3588 G3109

এখন ভাই ও বোনেরা, মাকিদনিয়ার খ্রীষ্ট মণ্ডলীগুলির মধ্যে ঈশ্বরের অনুগ্রহ যে কাজ করেছে তা আমরা তোমাদের জানাচ্ছি।

2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως, ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν, καὶ
যে মধ্যে- অনেক পরীক্ষায় ক্লেশের, সেই- প্রাচুর্য সেই- আনন্দের তাদের, এবং
G3754 G1722 G4183 G1382 G2347 G3588 G4050 G3588 G5479 G0846 G2532

ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν, ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτος τῆς
সেই- অনুসারে- গভীরতার দারিদ্র তাদের, প্রচুর-হয়েছে জন্যে- সেই- ধন সেই-
G3588 G2596 G0899 G4432 G0846 G4052 G1519 G3588 G4149 G3588

ἁπλότητος αὐτῶν.
উদারতার □□□□□।
G0572 G0846

যদিও দুঃখ কষ্ট ভোগ করার মধ্য দিয়ে তাদের পরীক্ষা করা হয়েছে এবং যদিও তারা অতি দরিদ্র, তবু তাদের মনে এতই আনন্দ যে তারা অন্যকে খোলা হাতে দান করেছে।

3 ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν, αὐθαίρετοι,
যে অনুসারে- শক্তি আমি-সাক্ষ্য-দিই, এবং অতিরিক্ত- শক্তির, স্বেচ্ছায়,
G3754 G2596 G1411 G3140 G2532 G3844 G1411 G0830

আমি সাক্ষী দিচ্ছি যে তারা নিজের ইচ্ছায় যতদূর সাধ্য এমনকি সাধ্যের অতিরিক্তদান করেছিল।

4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν
সহ- অনেক অনুরোধের প্রার্থনা-করতে আমাদের, সেই- অনুগ্রহ এবং সেই- সহভাগিতা
G3326 G4183 G3874 G1189 G1473 G3588 G5485 G2532 G3588 G2842

τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους.
সেই- পরিচর্যার সেই- জন্যে- সেই- □□□□□□□□□□।
G3588 G1248 G3588 G1519 G3588 G0040

তারা আমাদের ঐকান্তিক অনুরোধ জানিয়ে বলেছিল, ঈশ্বরের লোকদের এই সেবার কাজে অংশগ্রহণ করার সুযোগ যেন তাদের দেওয়া হয়।

5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν, ἀλλ’ ἑαυτοὺς ἔδωκαν, πρῶτον τῷ
এবং না যেমন আমরা-আশা-করেছিলাম, কিন্তু- নিজেদের তারা-দিয়েছিল, প্রথমে সেই-
G2532 G3756 G2531 G1679 G0235 G1438 G1325 G4412 G3588

Κυρίῳ, καὶ ἡμῖν, διὰ θελήματος Θεοῦ.
প্রভুকে, এবং আমাদের, দ্বারা- ইচ্ছার □□□□□□□□।
G2962 G2532 G1473 G1223 G2307 G2316

তারা এমনভাবে দান করেছিল যা আমরা আশাই করি নি। তারা ঈশ্বরের ইচ্ছামতো প্রথমে নিজেদের প্রভুর কাছে এবং পরে আমাদের দিয়ে দিল।

6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο, οὕτως
জন্যে- সেই- অনুরোধ-করতে আমাদের তীতকে, যেন যেমন তিনি-আগে-শুরু-করেছিলেন, তেমনই
G1519 G3588 G3870 G1473 G5103 G2443 G2531 G4278 G3779

καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ, τὴν χάριν ταύτην.
এবং সম্পূর্ণ-করেন জন্যে- তোমাদের এবং, সেই- অনুগ্রহ □□।
G2532 G2005 G1519 G4771 G2532 G3588 G5485 G3778

সেইজন্য আমরা তীতকে অনুরোধ করলাম যাতে তিনি এর আগে যে কাজ করতে শুরু করেছিলেন, সেই অনুগ্রহের কাজ শেষ করেন।

7 ἀλλ’ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ
কিন্তু- যেমন মধ্যে- সর্বত্র তোমরা-প্রচুর, বিশ্বাসে, এবং বাক্যে, এবং জ্ঞানে, এবং
G0235 G5618 G1722 G3956 G4052 G4102 G2532 G3056 G2532 G1108 G2532

πάσῃ σπουδῇ, καὶ τῇ, ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν, ἀγάπῃ, ἵνα καὶ, ἐν
সমস্ত উদ্যমে, এবং সেই- থেকে- আমাদের মধ্যে- তোমাদের, প্রেমে, যেন এবং, মধ্যে-
G3956 G4710 G2532 G3588 G1537 G1473 G1722 G4771 G0026 G2443 G2532 G1722

ταύτῃ τῇ χάριτι, περισσεύητε.
এই সেই- অনুগ্রহে, □□□□□-□□□□□□-□□।
G3778 G3588 G5485 G4052

সবকিছু যেমন তোমাদের প্রচুর পরিমাণে আছে — বিশ্বাস, বলার ক্ষমতা, জ্ঞান, সব বিষয়ের প্রতি তোমাদের আগ্রহ এবং আমাদের প্রতি ভালবাসা, ঠিক এইভাবে দান করার গুণটিও যেন তোমাদের প্রচুর পরিমাণে থাকে।

8 Οὐ κατ’ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς, καὶ τὸ
না অনুসারে- আদেশ আমি-বলি, কিন্তু দ্বারা- সেই- অন্যদের উদ্যমের, এবং সেই-
G3756 G2596 G2003 G3004 G0235 G1223 G3588 G2087 G4710 G2532 G3588

τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον, δοκιμάζων.
সেই- তোমাদের প্রেমের প্রকৃততা, □□□□□□□-□□□□।
G3588 G5212 G0026 G1103 G1381

আমি আদেশ করে বলছি না, কিন্তু অন্যের আগ্রহের উদাহরণ দিয়ে তোমাদের ভালবাসা যথার্থ কিনা পরীক্ষা করছি৷

9

γινώσκετε	γὰρ	τὴν	χάριν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὅτι	δι’
তোমরা-জান	কারণ-	সেই-	অনুগ্রহ	সেই-	প্রভুর	আমাদের	যীশু	খ্রীষ্টের,	যে	দ্বারা-
G1097	G1063	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3754	G1223
ὑμᾶς,	ἐπτώχευσεν,	πλούσιος	ὤν,	ἵνα	ὑμεῖς	τῇ	ἐκείνου	πτωχείᾳ,		
তোমাদের,	তিনি-দরিদ্র-হলেন,	ধনী	হয়ে,	যেন	তোমরা	সেই-	তাঁর	দারিদ্র্যে,		
G4771	G4433	G4145	G1510	G2443	G4771	G3588	G1565	G4432		
πλουτήσητε.										
□□□□□-□□□-□□।										
G4147										

কারণ তোমরা আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহের কথা জান৷ তিনি ধনী হয়েও তোমাদের জন্য দরিদ্র হলেন, যাতে তোমরা তাঁর দরিদ্রতায় ধনবান হয়ে উঠতে পার৷

10

καὶ	γνώμην	ἐν	τούτῳ	δίδωμι,	τοῦτο	γὰρ	ὑμῖν	συμφέρει,	οἵτινες	οὐ
এবং	মতামত	মধ্যে-	এইতে	আমি-দিই,	এই	কারণ-	তোমাদের	লাভদায়ক,	যারা	না
G2532	G1106	G1722	G3778	G1325	G3778	G1063	G4771	G4851	G3748	G3756
μόνον	τὸ	ποιῆσαι,	ἀλλὰ	καὶ	τὸ	θέλειν,	προενήρξασθε	ἀπὸ	πέρυσι.	
কেবল	সেই-	করতে,	কিন্তু	এবং	সেই-	চাইতে,	আগে-শুরু-করেছিলে	থেকে-	□□-□□□।	
G3440	G3588	G4160	G0235	G2532	G3588	G2309	G4278	G0575	G4070	

এবিষয়ে আমি আমার পরামর্শ তোমাদের দিচ্ছি কারণ তোমাদের পক্ষে এটা মঙ্গলজনক যেহেতু গত বছর তোমরাই প্রথম কাজ করতে আরম্ভ করেছিলে, শুধু তাই নয় সেই কাজ করার ইচ্ছাও তোমরাই প্রথমে প্রকাশ করেছিলে৷

11

νυνὶ	δὲ	καὶ	τὸ	ποιῆσαι	ἐπιτελέσατε;	ὅπως	καθάπερ	ἡ	προθυμία	τοῦ
এখন	কিন্তু-	এবং	সেই-	করা	সম্পূর্ণ-কর;	যেন	যেমন	সেই-	প্রস্তুতি	সেই-
G3570	G1161	G2532	G3588	G4160	G2005	G3704	G2509	G3588	G4288	G3588
θέλειν,	οὕτως	καὶ	τὸ	ἐπιτελέσαι,	ἐκ	τοῦ	ἔχειν.			
চাইতের,	তেমনই	এবং	সেই-	সম্পূর্ণ-করা,	থেকে-	সেই-	□□□□□।			
G2309	G3779	G2532	G3588	G2005	G1537	G3588	G2192			

তোমরা আগ্রহের সাথে যে দেওয়ার কাজ শুরু করেছিলে, এখন তা সেই একই আগ্রহের সঙ্গে তোমাদের সাধ্যমত শেষ কর৷

12

εἰ	γὰρ	ἡ	προθυμία	πρόκειται,	καθὸ	ἐὰν	ἔχῃ	εὐπρόσδεκτος,	οὐ
যদি	কারণ-	সেই-	প্রস্তুতি	থাকে,	অনুসারে-	যদি	থাকে	গ্রহণীয়,	না
G1487	G1063	G3588	G4288	G4295	G2526	G1437	G2192	G2144	G3756
καθὸ	οὐκ	ἔχει.							
অনুসারে-	না	□□□□।							
G2526	G3756	G2192							

কারণ দেবার মতো ইচ্ছা থাকলে তবেই তোমাদের দান গ্রাহ্য হবে৷ তোমাদের যা আছে সেই ভিত্তিতে দিলেই তোমাদের দান গ্রাহ্য হবে, তোমাদের যা নেই সেই অনুযায়ী নয়৷

13

οὐ	γὰρ	ἵνα	ἄλλοις	ἄνεσις,	ὑμῖν	θλῖψις;	ἀλλ’	ἐξ	ἰσότητος.
না	কারণ-	যেন	অন্যদের	স্বস্তি,	তোমাদের	ক্লেশ;	কিন্তু-	থেকে-	□□□□□।
G3756	G1063	G2443	G0243	G0425	G4771	G2347	G0235	G1537	G2471

কারণ আমাদের উদ্দেশ্য এই নয় যে, অন্য সকলে আরাম করবে আর তোমরা কষ্টে পড়বে, বরং সব কিছুতে যেন সমতা থাকে৷

14 ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	τὸ	ὑμῶν	περίσσευμα	εἰς	τὸ	ἐκείνων
মধ্যে-	সেই-	এখনকার	সময়ে,	সেই-	তোমাদের	প্রাচুর্য	জন্যে-	সেই-	তাদের
G1722	G3588	G3568	G2540	G3588	G4771	G4051	G1519	G3588	G1565
ὑστέρημα,	ἵνα	καὶ	τὸ	ἐκείνων	περίσσευμα	γένηται	εἰς	τὸ	ὑμῶν
অভাব,	যেন	এবং	সেই-	তাদের	প্রাচুর্য	হয়	জন্যে-	সেই-	তোমাদের
G5303	G2443	G2532	G3588	G1565	G4051	G1096	G1519	G3588	G4771
ὑστέρημα,	ὅπως	γένηται	ἰσότης.						
অভাব,	যেন	হয়	□□□□।						
G5303	G3704	G1096	G2471						

বর্তমানে তোমাদের যথেষ্ট রয়েছে, তার থেকে দিয়ে তাদের প্রয়োজন মেটাতে পারবে, আবার প্রয়োজনে তাদের যা বেশী হবে তা দিয়ে তোমাদের অভাব মিটবে৷ এইভাবে যেন সর্বত্র সমতা বজায় থাকে৷

15 καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	τὸ	πολὺ,	οὐκ	ἐπλεόνασεν;	καὶ	ὁ	τὸ	ὀλίγον,
যেমন	লেখা-আছে,	যে-	সেই-	অনেক,	না	বৃদ্ধি-পেয়েছিল;	এবং	যে-	সেই-	অল্প,
G2531	G1125	G3588	G3588	G4183	G3756	G4121	G2532	G3588	G3588	G3641
οὐκ	ἠλαττόνησεν.									
না	□□□□□-□□□□□□□□।									
G3756	G1641									

শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে, “যে বেশী কুড়োলো, তার বাড়তি থাকল না; যে অল্প কুড়োলো, তার অভাব হল না৷”

16 Χάρις	δὲ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	διδόντι	τὴν	αὐτὴν	σπουδὴν	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἐν
ধন্যবাদ	কিন্তু-	সেই-	ঈশ্বরকে,	যিনি-	দেন	সেই-	একই	উদ্যম	জন্যে-	তোমাদের,	মধ্যে-
G5485	G1161	G3588	G2316	G3588	G1325	G3588	G0846	G4710	G5228	G4771	G1722
τῇ	καρδίᾳ	Τίτου.									
সেই-	হৃদয়ে	□□□□□।									
G3588	G2588	G5103									

তোমাদের জন্য আমার যে আগ্রহ আছে, ঠিক সেই রকম আগ্রহ ঈশ্বর তীতের অন্তরে দিয়েছেন বলে আমি ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই৷

17 ὅτι	τὴν	μὲν	παράκλησιν	ἐδέξατο,	σπουδαιότερος	δὲ	ὑπάρχων,
কারণ	সেই-	একদিকে-	অনুরোধ	তিনি-গ্রহণ-করেছিলেন,	আরও-উৎসাহী	কিন্তু-	হয়ে,
G3754	G3588	G3303	G3874	G1209	G4705	G1161	G5225
αὐθαίρετος	ἐξῆλθεν	πρὸς	ὑμᾶς.				
স্বেচ্ছায়	তিনি-বের-হলেন	কাছে-	□□□□□□□।				
G0830	G1831	G4314	G4771				

তীত যে আমাদের অনুরোধ রেখেছেন তাই নয়, তিনি এতই আগ্রহী ছিলেন যে নিজের ইচ্ছায় তোমাদের কাছে যাচ্ছেন৷

18 συνεπέμψαμεν	δὲ	μετ’	αὐτοῦ	τὸν	ἀδελφὸν,	οὗ	ὁ	ἔπαινος	ἐν	τῷ
আমরা-পাঠালাম	কিন্তু-	সহ-	তাঁর	সেই-	ভাইকে,	যাঁর	সেই-	প্রশংসা	মধ্যে-	সেই-
G4842	G1161	G3326	G0846	G3588	G0080	G3739	G3588	G1868	G1722	G3588
εὐαγγελίῳ,	διὰ	πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν;						
সুসমাচারে,	দ্বারা-	সকল	সেই-	মণ্ডলীগুলোর;						
G2098	G1223	G3956	G3588	G1577						

আমরা তীতের সঙ্গে সেই ভাইকে পাঠাচ্ছি, যিনি সুসমাচার প্রচারের জন্য সমস্ত মণ্ডলীতে প্রশংসিত৷

19 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος
না কেবল কিন্তু- কিন্তু এবং মনোনীত দ্বারা- সেই- মণ্ডলীগুলোর সহযাত্রী
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G5500 G5259 G3588 G1577 G4898

ἡμῶν, σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ, τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν, πρὸς τὴν,
আমাদের, সহ- সেই- অনুগ্রহে এই, সেই- যা-পরিচর্যা-করা-হয় দ্বারা- আমাদের, জন্যে- সেই-
G1473 G4862 G3588 G5485 G3778 G3588 G1247 G5259 G1473 G4314 G3588

αὐτοῦ τοῦ Κυρίου, δόξαν, καὶ προθυμίαν ἡμῶν;
স্বয়ং সেই- প্রভুর, মহিমা, এবং প্রস্তুতি আমাদের;
G0846 G3588 G2962 G1391 G2532 G4288 G1473

কেবল তাই নয়, আমাদের সহযাত্রী হিসেবে প্রভুর মহিমার জন্য এই দান নিয়ে যাবার দরুন ও আমাদের সাহায্য করার ইচ্ছাকে প্রমাণ করতে বাস্তবিক মণ্ডলীগুলি তাকে মনোনীত করেছিল।

20 στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται, ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ,
এড়িয়ে-চলতে এই, না কেউ আমাদের দোষ-দেয়, মধ্যে- সেই- প্রচুরতায় এই,
G4724 G3778 G3361 G5100 G1473 G3469 G1722 G3588 G0100 G3778

τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν;
সেই- যা-পরিচর্যা-করা-হয় দ্বারা- আমাদের;
G3588 G1247 G5259 G1473

আমরা এই দায়িত্ব সম্পর্কে সতর্ক যাতে এই বিপুল অর্থ বিতরণ সম্পর্কে কেউ যেন আমাদের সমালোচনা না করে।

21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ, οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον
আমরা-প্রদান-করি কারণ- ভালো, না কেবল সামনে- প্রভুর, কিন্তু এবং সামনে-
G4306 G1063 G2570 G3756 G3440 G1799 G2962 G0235 G2532 G1799

ἀνθρώπων.
□□□□□□□□।
G0444

কারণ কেবল প্রভুর সামনে নয়, কিন্তু মানুষের দৃষ্টিতে যা ভাল, তাও আমরা লক্ষ্য রাখি।

22 συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν
আমরা-পাঠালাম কিন্তু- তাদের সেই- ভাই আমাদের, যাঁকে আমরা-পরীক্ষা-করেছি মধ্যে-
G4842 G1161 G0846 G3588 G0080 G1473 G3739 G1381 G1722

πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει
অনেকে বারবার উৎসাহী হয়ে, এখন কিন্তু- অনেক-বেশি আরও-উৎসাহী নিশ্চয়তায়
G4183 G4178 G4705 G1510 G3570 G1161 G4183 G4705 G4006

πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
অনেক সেই- জন্যে- □□□□□□□□।
G4183 G3588 G1519 G4771

আর ওদের সাথে আমাদের ভাইকে পাঠালাম, যাঁকে আমরা অনেকবার অনেক বিষয়ে পরীক্ষা করে এইসব কাজে উদ্যোগী দেখেছি এবং তোমাদের প্রতি তাঁর এই দৃঢ় বিশ্বাসের জন্য এবার আরও বেশী আগ্রহী দেখছি।

23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός; εἴτε ἀδελφοὶ
যদি- জন্যে- তীতের, অংশীদার আমার এবং জন্যে- তোমাদের সহকর্মী; যদি- ভাইরা
G1535 G5228 G5103 G2844 G1699 G2532 G1519 G4771 G4904 G1535 G0080

ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
আমাদের, দূত মণ্ডলীগুলোর, মহিমা □□□□□□□□□□।
G1473 G0652 G1577 G1391 G5547

তীতের কথা যদি বলতে হয়, তবে তিনি আমার সহকর্মী ও তোমাদের সাহায্যের কাজে আমার সহকারী৷ আমাদের ভাইদের বিষয় যদি বলতে হয়, তবে বলি তাঁরা মণ্ডলীগুলির প্রতিনিধিত্ব করেন এবং খ্রীষ্টের পক্ষে গৌরব আনেন৷

24	τὴν	οὖν	ἔνδειξιν	τῆς	ἀγάπης	ὑμῶν,	καὶ	ἡμῶν	καυχήσεως	ὑπὲρ	ὑμῶν,
	সেই-	তাই	প্রমাণ	সেই-	প্রেমের	তোমাদের,	এবং	আমাদের	গর্বের	জন্যে-	তোমাদের,
	G3588	G3767	G1732	G3588	G0026	G4771	G2532	G1473	G2746	G5228	G4771

εἰς	αὐτοὺς	ἐνδεικνύμενοι,	εἰς	πρόσωπον	τῶν	ἐκκλησιῶν.
জন্যে-	তাদের	প্রদর্শন-করতে,	জন্যে-	মুখে	সেই-	□□□□□□□□□□□□।
G1519	G0846	G1731	G1519	G4383	G3588	G1577

অতএব তোমাদের ভালবাসার প্রমাণ এবং তোমাদের ওপর আমাদের গর্বের কারণ, এই দুই বিষয়ের প্রমাণ তাঁদের দেখাও, যাতে সমস্ত মণ্ডলী তা দেখতে পায়৷

Chapter 9

1	Περὶ	μὲν	γὰρ	τῆς	διακονίας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους,	περισσόν	μοί
	-বিষয়ে	প্রকৃতপক্ষে	কারণ	-সেই	সেবাকার্যের	-সেই	-প্রতি	-সেই	পবিত্রদের	অতিরিক্ত	আমার-জন্য
	G4012	G3303	G1063	G3588	G1248	G3588	G1519	G3588	G0040	G4053	G1473

ἐστιν	τὸ	γράφειν	ὑμῖν.
আছে	-সেই	লেখা	□□□□□□□□।
G1510	G3588	G1125	G4771

এখন বুঝতে পারছি যে ঈশ্বরের লোকদের সাহায্যের ব্যাপারে তোমাদের কিছু লেখার প্রয়োজন নেই৷

2	οἶδα	γὰρ	τὴν	προθυμίαν	ὑμῶν,	ἣν	ὑπὲρ	ὑμῶν	καυχῶμαι	Μακεδόσιν,
	জানি	কারণ	-সেই	আগ্রহ	তোমাদের	যা	-বিষয়ে	তোমাদের	গর্ব-করি	মাকিদনীয়দের-কাছে
	G1492	G1063	G3588	G4288	G4771	G3739	G5228	G4771	G2744	G3110

ὅτι	Ἀχαΐα	παρεσκεύασται	ἀπὸ	πέρυσι,	καὶ	τὸ	ὑμῶν	ζῆλος	ἠρέθισεν
যে	আখায়া	প্রস্তুত-হয়েছে	থেকে	গত-বছর	এবং	-সেই	তোমাদের	উদ্যম	উদ্দীপিত-করেছে
G3754	G0882	G3903	G0575	G4070	G2532	G3588	G4771	G2205	G2042

τοὺς	πλείονας.
-সেই	□□□□□□□□□□।
G3588	G4119

কারণ আমি তোমাদের আগ্রহ জানি এবং তোমাদের বিষয়ে মাকিদনিয়ানদের কাছে এই গর্ব করে থাকি যে গত বছর থেকে আখায়ার লোকরা অর্থাৎ তোমরা তৈরী হয়ে রয়েছ৷ আর এই ঘটনা তাদের বেশীর ভাগ লোককে দানের বিষয়ে উৎসাহিত করে তুলেছে, তারাও দিতে চাইছে৷

3	ἔπεμψα	δὲ	τοὺς	ἀδελφούς,	ἵνα	μὴ	τὸ	καύχημα,	ἡμῶν	τὸ	ὑπὲρ
	পাঠিয়েছি	কিন্তু	-সেই	ভাইদের	যেন	না	-সেই	গর্ব	আমাদের	-সেই	-বিষয়ে
	G3992	G1161	G3588	G0080	G2443	G3361	G3588	G2745	G1473	G3588	G5228

ὑμῶν,	κενωθῇ	ἐν	τῷ	μέρει	τούτῳ,	ἵνα	καθὼς	ἔλεγον,	παρεσκευασμένοι
তোমাদের	শূন্য-হয়	-মধ্যে	-এই	অংশে	এই	যেন	যেমন	বলেছিলাম	প্রস্তুত
G4771	G2758	G1722	G3588	G3313	G3778	G2443	G2531	G3004	G3903

ἦτε.
□□□।
G1510

কিন্তু আমি সেই ভাইদের পাঠাচ্ছি যাতে তোমাদের সম্বন্ধে আমাদের যে গর্ব তা বিফল না হয়, যেন আমি যেমন তাদের বলেছি সেইমতো তোমরা প্রস্তুত হয়ে থাকো৷

4 μή πως ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες, καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς
না হয়ত যদি আসে সঙ্গে আমার মাকিদনীয়রা এবং পায় তোমাদের
G3361 G4459 G1437 G2064 G4862 G1473 G3110 G2532 G2147 G4771

ἀπαρασκευάστους, καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς, ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς, ἐν τῇ
অপ্রস্তুত লজ্জিত-হই আমরা যেন না বলি তোমরা -মধ্যে -এই
G0532 G2617 G1473 G2443 G3361 G3004 G4771 G1722 G3588

ὑποστάσει ταύτῃ.
আস্থায় □□।
G5287 G3778

তা না হলে মাকিদনিয়ার কিছু লোক যদি আমার সাথে আসে এবং তোমাদের প্রস্তুত না দেখে, তাহলে এই নিশ্চয়তা বোধ আমাদের ও তোমাদের উভয়ের পক্ষেই লজ্জার বিষয় হবে৷

5 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην, παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφοὺς, ἵνα προέλθωσιν εἰς
প্রয়োজনীয় অতএব মনে-করেছি অনুরোধ-করতে -সেই ভাইদের যেন আগে-যায় -প্রতি
G0316 G3767 G2233 G3870 G3588 G0080 G2443 G4281 G1519

ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην.
তোমাদের এবং আগে-থেকে-প্রস্তুত-করে -সেই পূর্ব-প্রতিশ্রুত আশীর্বাদ তোমাদের □□।
G4771 G2532 G4294 G3588 G4279 G2129 G4771 G3778

ἑτοίμην εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν, καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.
প্রস্তুত থাকতে এইভাবে যেমন আশীর্বাদ এবং না যেমন □□□।
G2092 G1510 G3779 G5613 G2129 G2532 G3361 G5613 G4124

সেইজন্য আমি ভাইদের এই অনুরোধ করা প্রয়োজন মনে করলাম, যাতে তারা আগে তোমাদের কাছে যান এবং দান হিসাবে যে অর্থ তোমরা দেবে বলেছিলে, সেই দান সংগ্রহ করে প্রস্তুত থাকতে পারেন৷ সেই দান যেন স্বেচ্ছাদান হয়, জোর করে আদায় করা চাঁদার টাকা না হয়৷

6 Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως, φειδομένως καὶ θερίσει; καὶ ὁ
এই কিন্তু যে বীজ-বোনে অল্প-করে অল্প-করে এবং কাটবে এবং যে
G3778 G1161 G3588 G4687 G5340 G5340 G2532 G2325 G2532 G3588

σπείρων ἐπ’ εὐλογίαις, ἐπ’ εὐλογίαις καὶ θερίσει --
বীজ-বোনে -উপর আশীর্বাদে -উপর আশীর্বাদে এবং □□□□□।
G4687 G1909 G2129 G1909 G2129 G2532 G2325

মনে রেখো, যে অল্প পরিমাণে বীজ বোনে, সে অল্প পরিমাণ ফসল কাটবে এবং যে যথেষ্ট পরিমাণ বীজ বোনে সে প্রচুর ফসল কাটবে৷

7 ἕκαστος καθὼς προῄρηται τῇ καρδίᾳ; μὴ ἐκ λύπης, ἢ ἐξ ἀνάγκης;
প্রত্যেকে যেমন স্থির-করেছে -সেই হৃদয়ে না থেকে দুঃখ অথবা থেকে বাধ্যতা
G1538 G2531 G4255 G3588 G2588 G3361 G1537 G3077 G2228 G1537 G0318

ἱλαρὸν γὰρ δότην, ἀγαπᾷ ὁ Θεός.
আনন্দিত কারণ দাতাকে ভালোবাসেন -সেই □□□□□।
G2431 G1063 G1395 G0025 G3588 G2316

প্রত্যেকে নিজের নিজের অন্তরে যেমন স্থির করেছে, সেই মতোই দান করুক, মনে দুঃখ পেয়ে অথবা জোর করা হয়েছে বলে নয়, কারণ খুশী মনে যারা দেয়, ঈশ্বর তাদের ভালবাসেন৷

8 δυνατεῖ δὲ ὁ Θεὸς, πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν
সক্ষম কিন্তু -সেই ঈশ্বর সমস্ত অনুগ্রহ উপচে-দিতে -প্রতি তোমাদের যেন -মধ্যে
G1414 G1161 G3588 G2316 G3956 G5485 G4052 G1519 G4771 G2443 G1722

παντὶ, πάντοτε, πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες, περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον
সবকিছুতে সর্বদা সমস্ত পরিপূর্ণতা থাকে উপচে-পড় -প্রতি সমস্ত কাজ
G3956 G3842 G3956 G0841 G2192 G4052 G1519 G3956 G2041

ἀγαθόν.
□□□□□।
G0018

ঈশ্বর তোমাদের সর্বপ্রকার আশীর্বাদ প্রচুর পরিমাণে দিয়ে থাকেন, যেন সব সময় তোমাদের সব কিছুই বেশী পরিমাণে থাকে এবং যেন সব রকম ভাল কাজ করার জন্য সর্ব সময়ে তোমাদের ইচ্ছা ও প্রয়োজনের অতিরিক্তসবই থাকে৷

9	καθὼς	γέγραπται,	Ἐσκόρπισεν,	ἔδωκεν	τοῖς	πένησιν,	ἡ	δικαιοσύνη	αὐτοῦ
	যেমন	লেখা-আছে	ছড়িয়ে-দিলেন	দিলেন	-সেই	দরিদ্রদের	-সেই	ধার্মিকতা	তাঁর
	G2531	G1125	G4650	G1325	G3588	G3993	G3588	G1343	G0846

μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
থাকে	-প্রতি	-সেই	□□□□।
G3306	G1519	G3588	G0165

যেমন শাস্ত্রে লেখা আছে: “ধার্মিক দরিদ্রকে মুক্তহস্তে দান করে; তার সেই সত্কাজ চিরস্থায়ী৷”

10	ὁ	δὲ	ἐπιχορηγῶν	σπόρον	τῷ	σπείροντι,	καὶ	ἄρτον	εἰς
	-সেই	কিন্তু	যিনি-সরবরাহ-করেন	বীজ	-সেই	বীজ-বোনেওয়ালাকে	এবং	রুটি	-জন্য
	G3588	G1161	G2023	G4703	G3588	G4687	G2532	G0740	G1519

βρῶσιν,	χορηγήσει	καὶ	πληθυνεῖ	τὸν	σπόρον	ὑμῶν,	καὶ	αὐξήσει	τὰ
খাদ্য	সরবরাহ-করবেন	এবং	বৃদ্ধি-করবেন	-সেই	বীজ	তোমাদের	এবং	বাড়াবেন	-সেই
G1035	G5524	G2532	G4129	G3588	G4703	G4771	G2532	G0837	G3588

γενήματα	τῆς	δικαιοσύνης	ὑμῶν --
ফসল	-সেই	ধার্মিকতার	□□□□□□□।
G1081	G3588	G1343	G4771

যিনি কৃষককে বোনার জন্য বীজ ও আহারের জন্য খাদ্য জুগিয়ে থাকেন, তিনি তোমাদের বোনার জন্য আত্মিক বীজ জোগাবেন এবং তার বৃদ্ধিসাধন করবেন৷ তোমাদের দানশীলতা প্রচুর ফসল উত্পন্ন করবে৷

11	ἐν	παντὶ	πλουτιζόμενοι	εἰς	πᾶσαν	ἁπλότητα,	ἥτις	κατεργάζεται,	δι’
	-মধ্যে	সবকিছুতে	ধনবান-হয়ে	-প্রতি	সমস্ত	উদারতা	যা	উৎপন্ন-করে	দ্বারা
	G1722	G3956	G4148	G1519	G3956	G0572	G3748	G2716	G1223

ἡμῶν,	εὐχαριστίαν	τῷ	Θεῷ.
আমাদের	ধন্যবাদ	-সেই	□□□□□□□-□□□□□।
G1473	G2169	G3588	G2316

ঈশ্বর তোমাদের সব বিষয়ে সমৃদ্ধ করবেন যেন তোমরা সব সময়ে মহত্ হও৷ আমাদের মাধ্যমে তোমাদের দান যখন অভাবীদের হাতে দেব, তখন তারা আনন্দে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাবে৷

12	ὅτι	ἡ	διακονία	τῆς	λειτουργίας	ταύτης,	οὐ	μόνον	ἐστὶν
	কারণ	-এই	সেবাকার্য	-সেই	পরিচর্যার	এই	না	শুধু	আছে
	G3754	G3588	G1248	G3588	G3009	G3778	G3756	G3440	G1510

προσαναπληροῦσα	τὰ	ὑστερήματα	τῶν	ἁγίων,	ἀλλὰ	καὶ	περισσεύουσα	διὰ
পূরণ-করছে	-সেই	অভাবগুলি	-সেই	পবিত্রদের	কিন্তু	এবং	উপচে-পড়ছে	দ্বারা
G4322	G3588	G5303	G3588	G0040	G0235	G2532	G4052	G1223

πολλῶν	εὐχαριστιῶν	τῷ	Θεῷ;
অনেক	ধন্যবাদের	-সেই	□□□□□□□-□□□□□।
G4183	G2169	G3588	G2316

তোমাদের এই দানের ফলে ঈশ্বরের লোকদের শুধু যে অভাব মিটবে তা নয় বরং এই দান ঈশ্বরের প্রতি অনেক ধন্যবাদের দ্বারা উপচে পড়বে৷

13 διὰ	τῆς	δοκιμῆς	τῆς	διακονίας	ταύτης,	δοξάζοντες	τὸν	Θεὸν	ἐπὶ	τῇ
দ্বারা	-সেই	প্রমাণের	-সেই	সেবাকার্যের	এই	মহিমান্বিত-করছে	-সেই	ঈশ্বরকে	-জন্য	-সেই
G1223	G3588	G1382	G3588	G1248	G3778	G1392	G3588	G2316	G1909	G3588

ὑποταγῇ	τῆς	ὁμολογίας	ὑμῶν	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ
বশ্যতায়	-সেই	স্বীকারোক্তির	তোমাদের	-প্রতি	-সেই	সুসমাচার	-সেই	খ্রীষ্টের	এবং
G5292	G3588	G3671	G4771	G1519	G3588	G2098	G3588	G5547	G2532

ἁπλότητι	τῆς	κοινωνίας	εἰς	αὐτοὺς	καὶ	εἰς	πάντας;
উদারতায়	-সেই	সহভাগিতার	-প্রতি	তাদের	এবং	-প্রতি	□□□□□।
G0572	G3588	G2842	G1519	G0846	G2532	G1519	G3956

তোমাদের এই কাজ যে আনুগত্যের প্রমাণ দেয় তার জন্যে তারা ঈশ্বরের প্রশংসা করবে, এই আনুগত্য তোমাদের খ্রীষ্টের সুসমাচারের ওপর বিশ্বাস থেকে আসে৷ খোলা হাতে তোমরা যে দান তাদের ও অপরের সঙ্গে ভাগ করে নিয়েছ তার জন্য তারা ঈশ্বরের প্রশংসা করবে৷

14 καὶ	αὐτῶν	δεήσει	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἐπιποθούντων	ὑμᾶς,	διὰ	τὴν
এবং	তাদের	প্রার্থনায়	-জন্য	তোমাদের	আকাঙ্ক্ষা-করছে	তোমাদের	কারণে	-সেই
G2532	G0846	G1162	G5228	G4771	G1971	G4771	G1223	G3588

ὑπερβάλλουσαν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	ἐφ’	ὑμῖν.
অতিরিক্ত	অনুগ্রহ	-সেই	ঈশ্বরের	-উপর	□□□□□□□□।
G5235	G5485	G3588	G2316	G1909	G4771

তারা যখন তোমাদের জন্য প্রার্থনা করে তখন তোমাদের সাথী হবার ইচ্ছা করবে৷ তোমাদের ওপরে যে মহা-অনুগ্রহ ঈশ্বর দিয়েছেন, তার কথা মনে করেই তারা এমন ইচ্ছা করবে৷

15 Χάρις	τῷ	Θεῷ	ἐπὶ	τῇ	ἀνεκδιηγήτῳ	αὐτοῦ	δωρεᾷ!
ধন্যবাদ	-সেই	ঈশ্বরের-প্রতি	-জন্য	-সেই	অবর্ণনীয়	তাঁর	দানের!
G5485	G3588	G2316	G1909	G3588	G0411	G0846	G1431

ঈশ্বরের অপূর্ব অবর্ণনীয় দানের জন্য তাঁকে ধন্যবাদ৷

Chapter 10

1 Αὐτὸς	δὲ	ἐγὼ,	Παῦλος,	παρακαλῶ	ὑμᾶς	διὰ	τῆς	πραΰτητος	καὶ
স্বয়ং	কিন্তু	আমি	পৌল	অনুরোধ-করি	তোমাদের	দ্বারা	-সেই	নম্রতা	এবং
G0846	G1161	G1473	G3972	G3870	G4771	G1223	G3588	G4240	G2532

ἐπιεικείας	τοῦ	Χριστοῦ,	ὃς	κατὰ	πρόσωπον	μὲν	ταπεινὸς	ἐν	ὑμῖν,
মৃদুতা	-সেই	খ্রীষ্টের	যিনি	অনুসারে	মুখ	প্রকৃতপক্ষে	নম্র	-মধ্যে	তোমাদের
G1932	G3588	G5547	G3739	G2596	G4383	G3303	G5011	G1722	G4771

ἀπὼν	δὲ	θαρρῶ	εἰς	ὑμᾶς.
অনুপস্থিত	কিন্তু	সাহস-করি	-প্রতি	□□□□□□□□।
G0548	G1161	G2292	G1519	G4771

আমি পৌল নিজে খ্রীষ্টের বিনয় ও সৌজন্যের দোহাই দিয়ে তোমাদের অনুনয় করছি৷ আমি নাকি তোমাদের সামনে বিনম্র কিন্তু পেছনে চিঠিতে তোমাদের কড়া কড়া কথা বলি৷

2 δέομαι	δὲ	τὸ,	μὴ	παρὼν,	θαρρῆσαι	τῇ	πεποιθήσει	ᾗ	λογίζομαι,
প্রার্থনা-করি	কিন্তু	-সেই	না	উপস্থিত	সাহস-করতে	-সেই	আস্থায়	যাতে	গণনা-করি
G1189	G1161	G3588	G3361	G3918	G2292	G3588	G4006	G3739	G3049

τολμῆσαι	ἐπί	τινας	τοὺς	λογιζομένους	ἡμᾶς,	ὡς	κατὰ	σάρκα
সাহস-করতে	-বিরুদ্ধে	কিছু-লোকের	-সেই	গণনাকারীদের	আমাদের	যেমন	অনুসারে	মাংস
G5111	G1909	G5100	G3588	G3049	G1473	G5613	G2596	G4561

περιπατοῦντας.
□□□□□□□।
G4043

কিছু কিছু লোক মনে করে যে আমরা জাগতিক ভাবে চলি৷ আমি মিনতি করি যখন আমি আসব তখন যেন আমাকে সেই দৃঢ় সাহস দেখাতে না হয়, যে সাহস আমি সেইসব লোকদের কাছে দেখানো আবশ্যক মনে করি৷

3	Ἐν	σαρκὶ	γὰρ	περιπατοῦντες,	οὐ	κατὰ	σάρκα	στρατευόμεθα.
	-মধ্যে	মাংসে	কারণ	চলছি	না	অনুসারে	মাংস	□□□□□-□□□।
	G1722	G4561	G1063	G4043	G3756	G2596	G4561	G4754

আমরা জগতেই বাস করি কিন্তু জগৎ যেভাবে যুদ্ধ করে আমরা সেইভাবে করি না৷

4	τὰ	γὰρ	ὅπλα	τῆς	στρατείας	ἡμῶν	οὐ	σαρκικὰ,	ἀλλὰ	δυνατὰ	τῷ
	-সেই	কারণ	অস্ত্রগুলি	-সেই	যুদ্ধের	আমাদের	না	মাংসিক	কিন্তু	শক্তিশালী	-সেই
	G3588	G1063	G3696	G3588	G4752	G1473	G3756	G4559	G0235	G1415	G3588

Θεῷ	πρὸς	καθαίρεσιν	ὀχυρωμάτων;
ঈশ্বরের-কাছে	-জন্য	ধ্বংসের	□□□□□□□□□□□।
G2316	G4314	G2506	G3794

জগৎ যে যুদ্ধের অস্ত্র ব্যবহার করে, আমরা তার থেকে স্বতন্ত্র যুদ্ধাস্ত্র ব্যবহার করি৷ আমাদের যুদ্ধের অস্ত্র ঈশ্বরের পরাক্রম; এই যুদ্ধাস্ত্র শত্রুর সুদৃঢ় ঘাঁটি ধ্বংস করতে পারে৷ লোকদের বাজে বিতর্ক আমরা বিফল করতে পারি৷

5	λογισμοὺς	καθαιροῦντες,	καὶ	πᾶν	ὕψωμα	ἐπαιρόμενον	κατὰ	τῆς	γνώσεως
	যুক্তিগুলি	ধ্বংস-করছি	এবং	সমস্ত	উচ্চতা	উত্থাপিত	-বিরুদ্ধে	-সেই	জ্ঞানের
	G3053	G2507	G2532	G3956	G5313	G1869	G2596	G3588	G1108

τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	αἰχμαλωτίζοντες	πᾶν	νόημα	εἰς	τὴν	ὑπακοὴν	τοῦ
-সেই	ঈশ্বরের	এবং	বন্দী-করছি	সমস্ত	মন	-প্রতি	-সেই	বাধ্যতা	-সেই
G3588	G2316	G2532	G0163	G3956	G3540	G1519	G3588	G5218	G3588

Χριστοῦ;
□□□□□□□□□□।
G5547

যে সমস্ত গর্বজনক বিষয় ঈশ্বর বিষয়ক জ্ঞানের বিরুদ্ধে যায়, আমরা তাদের প্রত্যেককে ধ্বংস করি এবং সমস্ত চিন্তাকে বশীভূত করে খ্রীষ্টের অনুগত করি৷

6	καὶ	ἐν	ἑτοίμῳ	ἔχοντες,	ἐκδικῆσαι	πᾶσαν	παρακοήν,	ὅταν	πληρωθῇ	ὑμῶν
	এবং	-মধ্যে	প্রস্তুতিতে	থাকে	শাস্তি-দিতে	সমস্ত	অবাধ্যতাকে	যখন	পূর্ণ-হয়	তোমাদের
	G2532	G1722	G2092	G2192	G1556	G3956	G3876	G3752	G4137	G4771

ἡ	ὑπακοή.
-সেই	□□□□□□□□।
G3588	G5218

যখন তোমরা সম্পূর্ণভাবে আমাদের অনুগত হবে, তখনই আমরা অবাধ্যতার প্রতিটি কাজকে শাস্তি দিতে প্রস্তুত হব৷

7	Τὰ	κατὰ	πρόσωπον	βλέπετε.	εἴ	τις	πέποιθεν	ἑαυτῷ	Χριστοῦ	εἶναι,
	-সেই	অনুসারে	মুখ	□□□।	যদি	কেউ	বিশ্বাস-করে	নিজের-প্রতি	খ্রীষ্টের	থাকতে
	G3588	G2596	G4383	G0991	G1487	G5100	G3982	G1438	G5547	G1510

τοῦτο	λογιζέσθω	πάλιν	ἐφ’	ἑαυτοῦ,	ὅτι	καθὼς	αὐτὸς	Χριστοῦ,	οὕτως	καὶ
এই	গণনা-করুক	পুনরায়	-উপর	নিজের	যে	যেমন	সে	খ্রীষ্টের	এইভাবে	এবং
G3778	G3049	G3825	G1909	G1438	G3754	G2531	G0846	G5547	G3779	G2532

ἡμεῖς.
□□□□।
G1473

তোমাদের সামনের বিষয়গুলির দিকে দেখ, কেউ যদি নিজেদের ওপরে বিশ্বাস রেখে বলে, আমি খ্রীষ্টের লোক, তবে তার আবার একথাও বোঝা উচিত যে তার মত আমরাও খ্রীষ্টের লোক৷

8 ἐάν τε γὰρ περισσότερόν τι, καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν,
যদি ও কারণ অধিক কিছু গর্ব-করি -বিষয়ে -সেই কর্তৃত্বের আমাদের
G1437 G5037 G1063 G4053 G5100 G2744 G4012 G3588 G1849 G1473

ἧς ἔδωκεν ὁ Κύριος εἰς οἰκοδομὴν, καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν,
যা দিয়েছেন -সেই প্রভু -জন্য গঠন এবং না -জন্য ধ্বংস তোমাদের
G3739 G1325 G3588 G2962 G1519 G3619 G2532 G3756 G1519 G2506 G4771

οὐκ αἰσχυνθήσομαι,
না □□□□□□-□□।
G3756 G0153

একথা ঠিক যে প্রভু যে কর্তৃত্ব আমাদের দিয়েছেন তাই নিয়ে আমরা বেশ গর্ব করি৷ তোমাদের ব্যথা দিতে নয়, কিন্তু তোমাদের শক্তিশালী করে তুলতেই তিনি আমাদের এই অধিকার দিয়েছেন, আর তা নিয়ে আমরা লজ্জা পাচ্ছি না৷

9 ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς, διὰ τῶν ἐπιστολῶν.
যেন না মনে-হয় যেমন বুঝি ভয়-দেখাতে তোমাদের দ্বারা -সেই □□□□□□□□□□।
G2443 G3361 G1380 G5613 G0302 G1629 G4771 G1223 G3588 G1992

আমি চিঠিগুলি দিয়ে যে তোমাদের ভয় দেখাচ্ছি এরকম মনে করো না৷

10 ὅτι Αἱ ἐπιστολαὶ, μέν φησίν, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί, ἡ δὲ
কারণ -সেই পত্রগুলি প্রকৃতপক্ষে বলেন ভারী এবং শক্তিশালী -এই কিন্তু
G3754 G3588 G1992 G3303 G5346 G0926 G2532 G2478 G3588 G1161

παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.
উপস্থিতি -সেই দেহের দুর্বল এবং -সেই বাক্য □□□□□□□□।
G3952 G3588 G4983 G0772 G2532 G3588 G3056 G1848

কেউ কেউ বলে, “তার চিঠিগুলো মনে রেখাপাত করে এবং শক্তিশালী, কিন্তু লোক হিসাবে তিনি দুর্বল এবং তাঁর কথা বলার ধরণ একেবারেই হৃদয়গ্রাহী নয়৷”

11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’ ἐπιστολῶν
এই গণনা-করুক -সেই এইরকম যে যেমন আছি -সেই বাক্যে দ্বারা পত্রগুলির
G3778 G3049 G3588 G5108 G3754 G3634 G1510 G3588 G3056 G1223 G1992

ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.
অনুপস্থিত এইরকম এবং উপস্থিত -সেই □□□□।
G0548 G5108 G2532 G3918 G3588 G2041

এই ধরণের লোক বুঝুক যে অনুপস্থিত থাকাকালীন আমাদের চিঠির মধ্যে যে শক্তিপ্রকাশ পেয়েছে, আমরা যখন তোমাদের সামনে উপস্থিত হব তখন আমাদের কাজেও সেই একই শক্তিদেখতে পাবে৷

12 Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐνκρῖναι, ἢ συνκρῖναι ἑαυτούς, τισιν τῶν
না কারণ সাহস-করি গণনা-করতে অথবা তুলনা-করতে নিজেদের কিছু-লোকের -সেই
G3756 G1063 G5111 G1469 G2228 G4793 G1438 G5100 G3588

ἑαυτοὺς συνιστανόντων; ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, ἑαυτοὺς μετροῦντες, καὶ
নিজেদের সুপারিশকারীদের কিন্তু তারা -মধ্যে নিজেদের নিজেদের মাপছে এবং
G1438 G4921 G0235 G0846 G1722 G1438 G1438 G3354 G2532

συνκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιᾶσιν.
তুলনা-করছে নিজেদের নিজেদের-সঙ্গে না □□□□।
G4793 G1438 G1438 G3756 G4920

কারণ এমন কোন লোকের সাথে আমরা নিজেদের গণনা বা তুলনা করতে সাহস করি না, যাঁরা নিজেরাই নিজেদের উচ্চ প্রশংসা করে থাকে৷ তারা পরস্পরের মধ্যে নিজেদের পরিমাপ করে এবং নিজেদের সাথে নিজেদের তুলনা করে৷

13	ἡμεῖς	δὲ	οὐκ	εἰς	τὰ	ἄμετρα	καυχησόμεθα,	ἀλλὰ	κατὰ	τὸ	μέτρον
	আমরা	কিন্তু	না	-প্রতি	-সেই	অপরিমিতে	গর্ব-করব	কিন্তু	অনুসারে	-সেই	মানদণ্ড
	G1473	G1161	G3756	G1519	G3588	G0280	G2744	G0235	G2596	G3588	G3358
	τοῦ	κανόνος,	οὗ	ἐμέρισεν	ἡμῖν	ὁ	Θεὸς	μέτρου,	ἐφικέσθαι	ἄχρι	καὶ
	-সেই	নিয়মের	যা	বন্টন-করেছেন	আমাদের	-সেই	ঈশ্বর	মানদণ্ডের	পৌঁছাতে	পর্যন্ত	এবং
	G3588	G2583	G3739	G3307	G1473	G3588	G2316	G3358	G2185	G0891	G2532
	ὑμῶν.										
	□□□□□□□□।										
	G4771										

নিজেদের বিষয়ে যতটুকু গর্ব করার অধিকার আমাদের আছে, আমরা তার বেশী করব না, বরং ঈশ্বর আমাদের কর্মক্ষেত্রে যে সীমা নিরূপণ করেছেন সেই সীমার মধ্যে থাকব৷ সেই সীমার মধ্যে তোমরাও আছো৷

14	οὐ	γὰρ,	ὡς	μὴ	ἐφικνούμενοι	εἰς	ὑμᾶς;	ὑπερεκτείνομεν	ἑαυτούς,	ἄχρι
	না	কারণ	যেমন	না	পৌঁছাচ্ছি	-প্রতি	তোমাদের	অতিরিক্ত-বিস্তার-করি	নিজেদের	পর্যন্ত
	G3756	G1063	G5613	G3361	G2185	G1519	G4771	G5239	G1438	G0891
	γὰρ	καὶ	ὑμῶν,	ἐφθάσαμεν	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Χριστοῦ;	
	কারণ	এবং	তোমাদের	পৌঁছেছি	-মধ্যে	-সেই	সুসমাচারে	-সেই	□□□□□□□□□□।	
	G1063	G2532	G4771	G5348	G1722	G3588	G2098	G3588	G5547	

তোমাদের কাছে গিয়েছিলাম বলে তোমাদের নিয়ে আমরা যখন গর্ব করি, তখন সীমার বাইরে কিছু বলি না, কারণ খ্রীষ্টের সুসমাচার নিয়ে আমরাই তোমাদের কাছে প্রথম পৌঁছেছিলাম৷

15	οὐκ	εἰς	τὰ	ἄμετρα	καυχώμενοι	ἐν	ἀλλοτρίοις	κόποις;	ἐλπίδα	δὲ
	না	-প্রতি	-সেই	অপরিমিতে	গর্ব-করছি	-মধ্যে	অন্যের	পরিশ্রমে	আশা	কিন্তু
	G3756	G1519	G3588	G0280	G2744	G1722	G0245	G2873	G1680	G1161
	ἔχοντες,	αὐξανομένης	τῆς	πίστεως	ὑμῶν,	ἐν	ὑμῖν	μεγαλυνθῆναι	κατὰ	
	থাকে	বৃদ্ধি-পাচ্ছে	-সেই	বিশ্বাস	তোমাদের	-মধ্যে	তোমাদের	বৃহৎ-হতে	অনুসারে	
	G2192	G0837	G3588	G4102	G4771	G1722	G4771	G3170	G2596	
	τὸν	κανόνα	ἡμῶν,	εἰς	περισσείαν,					
	-সেই	নিয়ম	আমাদের	-প্রতি	প্রাচুর্যে					
	G3588	G2583	G1473	G1519	G4050					

আমাদের কাজ নিয়ে গর্ব করার যে সীমা তা আমরা ছাড়িয়ে যাব না৷ অন্যেরা কি করছে তা আমাদের গর্বের বিষয় নয়; পরিবর্তে আমরা আশা করি যে তোমাদের বিশ্বাস বাড়বার সাথে সাথে আমরা তোমাদের মধ্যে আরও কাজ করতে পারব৷

16	εἰς	τὰ	ὑπερέκεινα	ὑμῶν,	εὐαγγελίσασθαι,	οὐκ	ἐν	ἀλλοτρίῳ	κανόνι,
	-প্রতি	-সেই	ওপারে	তোমাদের	সুসমাচার-প্রচার-করতে	না	-মধ্যে	অন্যের	নিয়মে
	G1519	G3588	G5238	G4771	G2097	G3756	G1722	G0245	G2583
	εἰς	τὰ	ἕτοιμα	καυχήσασθαι.					
	-প্রতি	-সেই	প্রস্তুত	□□□□-□□□□।					
	G1519	G3588	G2092	G2744					

তখন আমরা তোমাদের নগর ছাড়িয়েও জায়গায় জায়গায় সুসমাচার প্রচার করতে পারব৷ অপরের এলাকার করা কাজের জন্য আমরা গর্ব করব না৷

17	Ὁ	δὲ	καυχώμενος,	ἐν	Κυρίῳ	καυχάσθω.
	-সেই	কিন্তু	গর্বকারী	-মধ্যে	প্রভুতে	□□□□-□□□□।
	G3588	G1161	G2744	G1722	G2962	G2744

তবে, “যে গর্ব করতে চায় সে প্রভুকে নিয়েই গর্ব করুক৷”

18 οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων, ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν ὁ
না কারণ -সেই নিজেকে সুপারিশকারী সে আছে অনুমোদিত কিন্তু যাকে -সেই
G3756 G1063 G3588 G1438 G4921 G1565 G1510 G1384 G0235 G3739 G3588

Κύριος συνίστησιν.
প্রভু □□□□□□□-□□□□।
G2962 G4921

কারণ যে মানুষ নিজের সম্পর্কে উচ্চ ধারণা পোষন করে সে নয়, কিন্তু প্রভু যার সম্পর্কে উচ্চ ধারণা পোষন করেন সে-ই ভাল বলে প্রমাণিত হয়৷

Chapter 11

1 Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης; ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.
ইচ্ছা-করতাম সহ্য-করতে আমার কিঞ্চিৎ কিছু মূর্খতার কিন্তু এবং সহ্য-করো □□□□।
G3785 G0430 G1473 G3398 G5100 G0877 G0235 G2532 G0430 G1473

যখন তোমরা আমার নির্বুদ্ধিতা দেখতে পাও তখন একটু ধৈর্য্ ধরে আমাকে সহ্য করবে এই আমি চাই৷ দয়া করে আমার প্রতি সহিষ্ণু হও৷

2 ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς Θεοῦ ζήλῳ; ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ,
ঈর্ষা-করি কারণ তোমাদের ঈশ্বরের ঈর্ষায় বাগদান-করেছি কারণ তোমাদের এক পুরুষের-কাছে
G2206 G1063 G4771 G2316 G2205 G0718 G1063 G4771 G1520 G0435

παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ.
কুমারী পবিত্র উপস্থাপন-করতে -সেই □□□□□□□□□-□□□□।
G3933 G0053 G3936 G3588 G5547

আমি অন্তরে তোমাদের জন্য জ্বালা অনুভব করছি৷ এই অন্তর্জ্বালা স্বয়ং ঈশ্বরের অন্তর থেকে আসে৷ আমি তোমাদের এক বরের সঙ্গে বিয়ে দিতে প্রতিজ্ঞা করেছি, যেন সতী কন্যা রূপে তোমাদের খ্রীষ্টের কাছে উপহার দিতে পারি৷

3 φοβοῦμαι δὲ, μή πως ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὕαν ἐν τῇ
ভয়-করি কিন্তু না হয়ত যেমন -সেই সাপ প্রতারিত-করেছিল হবাকে -মধ্যে -সেই
G5399 G1161 G3361 G4459 G5613 G3588 G3789 G1818 G2096 G1722 G3588

πανουργίᾳ αὐτοῦ, φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος, καὶ
চাতুরীতে তার কলুষিত-হয় -সেই মনগুলি তোমাদের থেকে -সেই সরলতা এবং
G3834 G0846 G5351 G3588 G3540 G4771 G0575 G3588 G0572 G2532

τῆς ἁγνότητος, τῆς εἰς ‹τὸν› Χριστόν.
-সেই পবিত্রতা -সেই -প্রতি -সেই □□□□□□□□□□।
G3588 G0054 G3588 G1519 G3588 G5547

কিন্তু আমার ভয় হচ্ছে দুষ্ট সাপ যেমন নিজের চাতুরীতে হবাকে ভুলিয়েছিল, সেইরকম কেউ যেন তোমাদের মন কলুষিত না করে এবং খ্রীষ্টের প্রতি তোমাদের যে পূর্ণ ও বিশুদ্ধ অনুরাগ আছে তা থেকে তোমাদের যেন দূরে সরিয়ে নিয়ে না যায়৷

4 εἰ μὲν γὰρ, ὁ ἐρχόμενος, ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει, ὃν οὐκ
যদি প্রকৃতপক্ষে কারণ -সেই আগমনকারী অন্য যীশুকে প্রচার-করে যাকে না
G1487 G3303 G1063 G3588 G2064 G0243 G2424 G2784 G3739 G3756

ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ
প্রচার-করেছি অথবা আত্মা ভিন্ন গ্রহণ-করো যা না গ্রহণ-করেছিলে অথবা
G2784 G2228 G4151 G2087 G2983 G3739 G3756 G2983 G2228

εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἀνέχεσθε.
সুসমাচার ভিন্ন যা না গ্রহণ-করেছিলে ভালো □□□□-□□□।
G2098 G2087 G3739 G3756 G1209 G2573 G0430

কোন আগন্তুক যদি এমন আর এক যীশুকে প্রচার করে, যাকে আমরা প্রচার করি নি, অথবা আগেই গ্রহণ করেছ এমন আত্মা ছাড়া যদি তোমরা অন্য কোন আত্মা পাও, বা আগে গ্রহণ কর নি এমন কোন অন্য রকমের সুসমাচার পাও তবে তা ভালভাবে সহ্য করো৷

5 λογίζομαι γὰρ μηδὲν, ὑστερηκέναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων.
গণনা-করি কারণ কিছুতেই-না কম-পড়েছি -সেই অতিশ্রেষ্ঠ □□□□□□□□□□।
G3049 G1063 G3367 G5302 G3588 G5228 G0652

কারণ আমার মনে হয় না যে আমি তথাকথিত সেই “মহান প্রেরিতদের” থেকে কোন অংশে পিছিয়ে পড়ে আছি৷

6 εἰ δὲ, καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ’ οὐ τῇ γνώσει; ἀλλ’ ἐν
যদি কিন্তু এবং অশিক্ষিত -সেই বাক্যে কিন্তু না -সেই জ্ঞানে কিন্তু -মধ্যে
G1487 G1161 G2532 G2399 G3588 G3056 G0235 G3756 G3588 G1108 G0235 G1722

παντὶ, φανερώσαντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.
সবকিছুতে প্রকট-করেছি -মধ্যে সবকিছুতে -প্রতি □□□□□□□।
G3956 G5319 G1722 G3956 G1519 G4771

কিন্তু যদিও আমি খুব ভাল বক্তা নই, তবুও আমার জ্ঞান সীমিত নয় এবং তা সবরকমেই পরিষ্কারভাবেই তোমাদের দেখিয়ে দিয়েছি৷

7 Ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα, ἐμαυτὸν ταπεινῶν, ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν
অথবা পাপ করেছি আমাকে নম্র-করে যেন তোমরা উন্নত-হও যে বিনামূল্যে
G2228 G0266 G4160 G1683 G5013 G2443 G4771 G5312 G3754 G1432

τὸ τοῦ Θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν?
-সেই -সেই ঈশ্বরের সুসমাচার সুসমাচার-প্রচার-করেছিলাম □□□□□□□।
G3588 G3588 G2316 G2098 G2097 G4771

তোমরা যেন উন্নত হতে পার তাই নিজেকে নত করে আমি কি পাপ করেছি? তোমাদের মধ্যে বিনা পারিশ্রমিকে ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচার করে কি ভুল করেছি?

8 ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα, λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν.
অন্যান্য মণ্ডলীগুলিকে লুট-করেছি নিয়ে বেতন -জন্য -সেই তোমাদের □□□□□□□□□□□।
G0243 G1577 G4813 G2983 G3800 G4314 G3588 G4771 G1248

তোমাদের মধ্যে সেবার জন্য অন্য মণ্ডলী থেকে টাকা নিয়ে আমি তাদের লুঠ করেছি;

9 καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς, οὐ κατενάρκησα οὐθενός; τὸ
এবং উপস্থিত -কাছে তোমাদের এবং অভাবগ্রস্ত না ভার-হয়েছিলাম □□□□□। -সেই
G2532 G3918 G4314 G4771 G2532 G5302 G3756 G2655 G3762 G3588

γὰρ ὑστέρημά μου, προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας,
কারণ অভাব আমার পূরণ-করেছিল -সেই ভাইরা এসে থেকে মাকিদনিয়া
G1063 G5303 G1473 G4322 G3588 G0080 G2064 G0575 G3109

καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ἐμαυτὸν ὑμῖν ἐτήρησα, καὶ τηρήσω.
এবং -মধ্যে সবকিছুতে ভারহীন আমাকে তোমাদের রেখেছি এবং □□□□।
G2532 G1722 G3956 G0004 G1683 G4771 G5083 G2532 G5083

এবং যখন তোমাদের কাছে ছিলাম তখন আমার অভাব হলেও আমি কাউকে ভারগ্রস্ত করি নি, কারণ মাকিদনিয়া থেকে ভাইরা এসে আমার প্রয়োজন মেটালেন৷ হ্যাঁ, আমি যাতে কোন বিষয়ে তোমাদের কাছে হাত না পাতি, নিজেকে সেইভাবে রক্ষা করেছি এবং করব৷

10 ἔστιν ἀλήθεια Χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις αὕτη, οὐ φραγήσεται
আছে সত্য খ্রীষ্টের -মধ্যে আমার যে -এই গর্ব এই না রুদ্ধ-হবে
G1510 G0225 G5547 G1722 G1473 G3754 G3588 G2746 G3778 G3756 G5420

εἰς ἐμὲ, ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχαΐας.
-প্রতি আমার -মধ্যে -সেই অঞ্চলগুলিতে -সেই □□□□□□□।
G1519 G1473 G1722 G3588 G2824 G3588 G0882

সত্যই খ্রীষ্টের সততা যখন নিশ্চিতভাবে আমার মধ্যে আছে, তখন আখায়ার কোন অঞ্চলে কেউ এই গর্ব করা থেকে আমায় বিরত করবে না৷ আমি তোমাদের বোঝা হতে চাই না৷

11	διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἀγαπῶ	ὑμᾶς?	ὁ	Θεὸς	οἶδεν!
	দ্বারা	কী	যে	না	ভালোবাসি	তোমাদের	-সেই	ঈশ্বর	□□□□□।
	G1223	G5101	G3754	G3756	G0025	G4771	G3588	G2316	G1492

তার মানে কি এই যে আমি তোমাদের ভালবাসি না? ঈশ্বর জানেন আমি তোমাদের ভালবাসি৷

12	Ὃ	δὲ	ποιῶ,	καὶ	ποιήσω,	ἵνα	ἐκκόψω	τὴν	ἀφορμὴν	τῶν	θελόντων
	যা	কিন্তু	করি	এবং	করব	যেন	ছেদ-করি	-সেই	অবসর	-সেই	চাহিতেছেদের
	G3739	G1161	G4160	G2532	G4160	G2443	G1581	G3588	G0874	G3588	G2309

ἀφορμήν,	ἵνα	ἐν	ᾧ	καυχῶνται,	εὑρεθῶσιν	καθὼς	καὶ	ἡμεῖς.
অবসর	যেন	-মধ্যে	যাতে	গর্ব-করে	পাওয়া-যায়	যেমন	এবং	□□□□।
G0874	G2443	G1722	G3739	G2744	G2147	G2531	G2532	G1473

কিন্তু এখন আমি যা করছি, সেই কাজ আরও করব যাতে যারা গর্ব করার সুযোগ খোঁজে, তাদের বিরত করতে পারি৷ যারা গর্ব করে তাদের যেন তোমরা আমাদের সমান ভাব;

13	οἱ	γὰρ	τοιοῦτοι	ψευδαπόστολοι,	ἐργάται	δόλιοι,	μετασχηματιζόμενοι	εἰς
	-সেই	কারণ	এইরকমরা	ভণ্ড-প্রেরিত	কর্মীরা	প্রতারক	রূপান্তরিত-হচ্ছে	-প্রতি
	G3588	G1063	G5108	G5570	G2040	G1386	G3345	G1519

ἀποστόλους	Χριστοῦ.
প্রেরিতদের	□□□□□□□□□□।
G0652	G5547

কারণ তারা ভণ্ড প্রেরিত, তারা মিথ্যা বলে৷ তারা প্রবঞ্চক কর্মী, তারা প্রেরিতের ছদ্মবেশ ধরেছে৷ তারা এমনভাব দেখায় যাতে লোকে মনে করে যে তারা খ্রীষ্টের প্রেরিত৷

14	καὶ	οὐ	θαῦμα;	αὐτὸς	γὰρ	ὁ	Σατανᾶς	μετασχηματίζεται	εἰς	ἄγγελον
	এবং	না	আশ্চর্য	স্বয়ং	কারণ	-সেই	শয়তান	রূপান্তরিত-হয়	-প্রতি	দূতের
	G2532	G3756	G2295	G0846	G1063	G3588	G4567	G3345	G1519	G0032

φωτός.
□□□□।
G5457

এটা আশ্চর্য্য নয়, কারণ শয়তান নিজেও নিজেকে দীপ্তিময় স্বর্গদূত হিসাবে দেখাবার জন্য বদলে ফেলে৷

15	οὐ	μέγα	οὖν,	εἰ	καὶ	οἱ	διάκονοι	αὐτοῦ	μετασχηματίζονται	ὡς
	না	বড়	অতএব	যদি	এবং	-সেই	সেবকরা	তার	রূপান্তরিত-হয়	যেমন
	G3756	G3173	G3767	G1487	G2532	G3588	G1249	G0846	G3345	G5613

διάκονοι	δικαιοσύνης,	ὧν	τὸ	τέλος	ἔσται,	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν.
সেবকরা	ধার্মিকতার	যাদের	-সেই	শেষ	হবে	অনুসারে	-সেই	কাজগুলি	□□□□□।
G1249	G1343	G3739	G3588	G5056	G1510	G2596	G3588	G2041	G0846

অতএব তার সেবকরাও যে ধার্মিকতার সেবকদের বেশ ধারণ করে, এতে আশ্চর্য্য হবার কিছুই নেই, পরিণামে তাদের কাজের জন্য তারা শাস্তিভোগ করবে৷

16	Πάλιν	λέγω,	μή	τίς	με	δόξῃ	ἄφρονα	εἶναι;	εἰ	δὲ	μή¦γε	κἂν
	পুনরায়	বলি	না	কেউ	আমাকে	মনে-করুক	মূর্খ	থাকতে	যদি	কিন্তু	না-হলে	অন্তত
	G3825	G3004	G3361	G5100	G1473	G1380	G0878	G1510	G1487	G1161	G1490	G2579

ὡς	ἄφρονα	δέξασθέ	με,	ἵνα	κἀγὼ	μικρόν	τι	καυχήσωμαι.
যেমন	মূর্খ	গ্রহণ-কর	আমাকে	যেন	আমিও	কিঞ্চিৎ	কিছু	□□□□-□□□।
G5613	G0878	G1209	G1473	G2443	G2504	G3398	G5100	G2744

আমি আবার বলছি, কেউ আমাকে মূর্খ মনে না করুক, কিন্তু যদি তোমরা মনে কর, তবে আমাকে মূর্খ বলেই গ্রহণ কর; তাতে আমিও একটু গর্ব করতে পারব।

17	ὃ	λαλῶ,	οὐ	κατὰ	Κύριον	λαλῶ,	ἀλλ’	ὡς	ἐν	ἀφροσύνῃ,	ἐν	ταύτῃ
	যা	বলি	না	অনুসারে	প্রভু	বলি	কিন্তু	যেমন	-মধ্যে	মূর্খতায়	-মধ্যে	এই
	G3739	G2980	G3756	G2596	G2962	G2980	G0235	G5613	G1722	G0877	G1722	G3778

τῇ	ὑποστάσει	τῆς	καυχήσεως.
-সেই	আস্থায়	-সেই	□□□□□□।
G3588	G5287	G3588	G2746

আমি নিজেকে জানি তাই আমি গর্ব করি। এখন আমি যা বলছি তা প্রভুর আদেশ মত বলছি না কিন্তু এক নির্বোধের মতোই এই গর্ব করছি।

18	ἐπεὶ	πολλοὶ	καυχῶνται	κατὰ	□τὴν□	σάρκα,	κἀγὼ	καυχήσομαι.
	যেহেতু	অনেকে	গর্ব-করে	অনুসারে	-সেই	মাংস	আমিও	□□□□-□□□।
	G1893	G4183	G2744	G2596	G3588	G4561	G2504	G2744

যেহেতু অনেকেই জাগতিক বিষয়ে গর্ব করে, তাই আমিও গর্ব করব।

19	ἡδέως	γὰρ	ἀνέχεσθε	τῶν	ἀφρόνων,	φρόνιμοι	ὄντες!
	আনন্দে	কারণ	সহ্য-করো	-সেই	মূর্খদের	বুদ্ধিমান	□□□□।
	G2234	G1063	G0430	G3588	G0878	G5429	G1510

কারণ তোমরা যারা বুদ্ধিমান তারা নির্বোধ লোকদের প্রতি আনন্দের সাথে সহিষ্ণুতা দেখিয়ে থাক।

20	ἀνέχεσθε	γάρ,	εἴ	τις	ὑμᾶς	καταδουλοῖ,	εἴ	τις	κατεσθίει,	εἴ	τις
	সহ্য-করো	কারণ	যদি	কেউ	তোমাদের	দাসত্বে-আনে	যদি	কেউ	গ্রাস-করে	যদি	কেউ
	G0430	G1063	G1487	G5100	G4771	G2615	G1487	G5100	G2719	G1487	G5100

λαμβάνει,	εἴ	τις	ἐπαίρεται,	εἴ	τις	εἰς	πρόσωπον	ὑμᾶς	δέρει.
নেয়	যদি	কেউ	উন্নত-হয়	যদি	কেউ	-প্রতি	মুখ	তোমাদের	□□□□।
G2983	G1487	G5100	G1869	G1487	G5100	G1519	G4383	G4771	G1194

আমি জানি তোমরা সহিষ্ণু, এমন কি, তাদের প্রতিও যারা তোমাদের আদেশ করে, শোষণ করে, ফাঁদে ফেলে, নিজেদের তোমাদের থেকে ভাল বলে মনে করে অথবা তোমাদের গালে চড় মারে।

21	κατὰ	ἀτιμίαν	λέγω,	ὡς	ὅτι	ἡμεῖς	ἠσθενήκαμεν!	ἐν	ᾧ	δ’	ἄν
	অনুসারে	অসম্মান	বলি	যেমন	যে	আমরা	□□□□□□-□□□□□।	-মধ্যে	যাতে	কিন্তু	বুঝি
	G2596	G0819	G3004	G5613	G3754	G1473	G0770	G1722	G3739	G1161	G0302

τις	τολμᾷ --	ἐν	ἀφροσύνῃ	λέγω --	τολμῶ	κἀγώ.
কেউ	সাহস-করে	-মধ্যে	মূর্খতায়	বলি	সাহস-করি	□□□□।
G5100	G5111	G1722	G0877	G3004	G5111	G2504

একথা বলতে আমার লজ্জা বোধ হয় যে আমরা তোমাদের প্রতি নিতান্ত “দুর্বল” বলেই দুরকম ব্যবহার করি নি! কিন্তু গর্ব করার মতো যথেষ্ট সাহস যদি কারো থাকে, তবে আমি সাহসী হব ও গর্ব করব। আমি মূর্খের মতো কথা বলছি।

22	Ἑβραῖοί	εἰσιν?	κἀγώ.	Ἰσραηλῖταί	εἰσιν?	κἀγώ.	σπέρμα	Ἀβραάμ	εἰσιν?	κἀγώ.
	ইব্রীয়	আছে	□□□□।	ইস্রায়েলীয়	আছে	□□□□।	বংশ	অব্রাহামের	আছে	□□□□।
	G1445	G1510	G2504	G2475	G1510	G2504	G4690	G0011	G1510	G2504

তারা কি ইব্রীয়? আমিও তাই। তারা কি ইস্রায়েলী? আমিও তাই। তারা কি অব্রাহামের বংশধর? আমিও তাই?

23 διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν? παραφρονῶν λαλῶ, ὑπὲρ ἐγώ; ἐν κόποις
সেবক খ্রীষ্টের আছে পাগলামির–মতো বলি অধিক □□□। –মধ্যে পরিশ্রমে
G1249 G5547 G1510 G3912 G2980 G5228 G1473 G1722 G2873

περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν
অধিকতর –মধ্যে কারাগারে অধিকতর –মধ্যে আঘাতে অতিরিক্ত-ভাবে –মধ্যে
G4057 G1722 G5438 G4057 G1722 G4127 G5234 G1722

θανάτοις πολλάκις.
মৃত্যুতে □□□□□□□।
G2288 G4178

তারা কি খ্রীষ্টের সেবক? এমন গর্ব করা পাগলের মত শোনালেও আমি তাদের থেকে অনেক বেশী খ্রীষ্টের সেবা করছি৷ আমি তাদের থেকে অনেক বেশী কঠোর পরিশ্রম করেছি, তাদের থেকে বহুবার বেশী কারাদণ্ড ভোগ করেছি, অনেকবার চাবুকের মার সহ্য করেছি, অনেকবার মৃত্যুমুখে পড়েছি৷

24 ὑπὸ Ἰουδαίων, πεντάκις, τεσσεράκοντα παρὰ μίαν, ἔλαβον.
দ্বারা ইহুদিদের পাঁচবার চল্লিশ বিয়োগ এক □□□□□□□□।
G5259 G2453 G3999 G5062 G3844 G1520 G2983

ইহুদীদের কাছ থেকে পাঁচবার উনচল্লিশটি করে চাবুকের মার খেতে হয়েছে৷

25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν
তিনবার দণ্ড–মারা–হয়েছি একবার পাথর–মারা–হয়েছি তিনবার জাহাজডুবি–হয়েছি দিনরাত –মধ্যে
G5151 G4463 G0530 G3034 G5151 G3489 G3574 G1722

τῷ βυθῷ πεποίηκα;
–সেই গভীরে □□□□□□□□□□।
G3588 G1037 G4160

তিনবার আমাকে লাঠিপেটা করেছে, একবার আমার ওপর পাথর ছোঁড়া হয়েছে, তিনবার ঝড়ে জাহাজ ডুবিতে আমি কষ্ট পেয়েছি এবং সারা দিনরাত অগাধ জলের মধ্যে কাটিয়েছি৷

26 ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ
যাত্রায় বারবার বিপদে নদীগুলির বিপদে ডাকাতদের বিপদে থেকে
G3597 G4178 G2794 G4215 G2794 G3027 G2794 G1537

γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ,
জাতির বিপদে থেকে জাতিদের বিপদে –মধ্যে নগরে বিপদে –মধ্যে মরুভূমিতে
G1085 G2794 G1537 G1484 G2794 G1722 G4172 G2794 G1722 G2047

κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις;
বিপদে –মধ্যে সাগরে বিপদে –মধ্যে □□□□–□□□□□□□।
G2794 G1722 G2281 G2794 G1722 G5569

স্থলপথে যাত্রাকালে বহুবার বিপদে পড়েছি, নদী থেকে বিপদ এসেছে, কতবার ডাকাতের হাতে, কতবার আমার আপনজন ইহুদী ও অইহুদীদের দ্বারা বিপদগ্রস্ত হয়েছি৷ শহরের মধ্যে মহা বিপদে পড়তে হয়েছে, কখনও গ্রামাঞ্চলে, কখনও বিপদ সঙ্কুল সমুদ্রের মধ্যে এবং ভণ্ড খ্রীষ্টীয়ানদের কাছ থেকে৷

27 κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν
পরিশ্রমে এবং কষ্টে –মধ্যে জাগরণে বারবার –মধ্যে ক্ষুধায় এবং তৃষ্ণায় –মধ্যে
G2873 G2532 G3449 G1722 G0070 G4178 G1722 G3042 G2532 G1373 G1722

νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι.
উপবাসে বারবার –মধ্যে শীতে এবং □□□□□□□□□।
G3521 G4178 G1722 G5592 G2532 G1132

অনেকবার অনাহারে দিন কাটিয়েছি, যথেষ্ট পোশাকের অভাবে প্রচণ্ড শীতে কষ্ট পেয়েছি৷

28 χωρὶς τῶν παρεκτὸς, ἡ ἐπίστασίς μοι ἡ καθ’ ἡμέραν, ἡ
বাদে -সেই বাইরের -এই চাপ আমার-উপর -এই প্রতি দিন -এই
G5565 G3588 G3924 G3588 G1999 G1473 G3588 G2596 G2250 G3588

μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
চিন্তা সব -সেই □□□□□□□□□□□□।
G3308 G3956 G3588 G1577

আর সব সমস্যা যাক, একটি সমস্যা প্রতিদিন আমার ওপরে চেপে রয়েছে, তা হল সমস্ত মণ্ডলীর চিন্তা৷

29 τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ? τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ
কে দুর্বল এবং না দুর্বল কে বাধাগ্রস্ত-হয় এবং না আমি
G5101 G0770 G2532 G3756 G0770 G5101 G4624 G2532 G3756 G1473

πυροῦμαι?
জ্বলি
G4448

কেউ দুর্বল হলে আমি কি সেই দুর্বলতার সহভাগী হই না? কেউ বাধা পেয়ে পাপের পথে নেমে গেলে আমি কি রাগে জ্বলে উঠি না?

30 εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.
যদি গর্ব-করতে হয় -সেই -সেই দুর্বলতার আমার □□□□-□□□।
G1487 G2744 G1163 G3588 G3588 G0769 G1473 G2744

যদি গর্ব করতে হয়, তবে আমার নানা দুর্বলতার বিষয়ে গর্ব করব৷

31 ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς
-সেই ঈশ্বর এবং পিতা -সেই প্রভু যীশুর জানেন -সেই যিনি ধন্য -প্রতি
G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G2424 G1492 G3588 G1510 G2128 G1519

τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
-সেই যুগে যে না □□□□□□-□□□।
G3588 G0165 G3754 G3756 G5574

প্রভু যীশু খ্রীষ্টের ঈশ্বর ও পিতা, যিনি যুগে যুগে প্রশংসিত তিনি জানেন যে আমি মিথ্যা বলছি না৷

32 ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἁρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν
-মধ্যে দামেশকে -সেই শাসক আরেতার -সেই রাজার পাহারা-দিচ্ছিল -সেই নগর
G1722 G1154 G3588 G1481 G0702 G3588 G0935 G5432 G3588 G4172

Δαμασκηνῶν, πιάσαι με.
দামেশকীয়দের ধরতে □□□□□।
G1153 G4084 G1473

যখন আমি দম্মেশকে ছিলাম, তখন রাজা আরিতার অধীনস্থ রাজ্যপাল আমাকে বন্দী করার জন্য দম্মেশকীয়দের সেই শহরের চারপাশে পাহারা বসিয়েছিলেন৷

33 καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ, ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους, καὶ
এবং দ্বারা জানালার -মধ্যে ঝুড়িতে নামিয়ে-দেওয়া-হয়েছিলাম দ্বারা -সেই প্রাচীরের এবং
G2532 G1223 G2376 G1722 G4553 G5465 G1223 G3588 G5038 G2532

ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.
পালিয়েছিলাম -সেই হস্তগুলি □□□।
G1628 G3588 G5495 G0846

কিন্তু আমার বন্ধুরা শহরের পাঁচিলের একটা ফাঁক দিয়ে একটা ঝুড়িতে করে আমাকে নামিয়ে দিয়েছিলেন৷ এইভাবে সেই রাজ্যপালের হাত থেকে পালিয়েছিলাম৷

Chapter 12

1

Καυχᾶσθαι;	δεῖ	οὐ	συμφέρον	μέν.	ἐλεύσομαι	δὲ	εἰς	ὀπτασίας
গর্ব-করতে	হয়	না	লাভজনক	□□□□□□□□□□□□।	আসব	কিন্তু	-প্রতি	দর্শনগুলিতে
G2744	G1163	G3756	G4851	G3303	G2064	G1161	G1519	G3701

καὶ	ἀποκαλύψεις	Κυρίου.
এবং	প্রকাশগুলিতে	□□□□□□।
G2532	G0602	G2962

গর্ব করা আমার প্রয়োজন, যদিও এর দ্বারা কোন লাভই হয় না৷ কিন্তু প্রভুর দেওয়া নানা দর্শন ও প্রকাশের সম্পর্কে আমাকে বলতে হবে৷

2

οἶδα	ἄνθρωπον	ἐν	Χριστῷ,	πρὸ	ἐτῶν	δεκατεσσάρων--	εἴτε	ἐν	σώματι,
জানি	মানুষকে	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	পূর্বে	বছরের	চৌদ্দ	হোক	-মধ্যে	দেহে
G1492	G0444	G1722	G5547	G4253	G2094	G1180	G1535	G1722	G4983

οὐκ	οἶδα,	εἴτε	ἐκτὸς	τοῦ	σώματος,	οὐκ	οἶδα,	ὁ	Θεὸς	οἶδεν--	ἁρπαγέντα
না	জানি	হোক	বাইরে	-সেই	দেহের	না	জানি	-সেই	ঈশ্বর	জানেন	অপহৃত
G3756	G1492	G1535	G1622	G3588	G4983	G3756	G1492	G3588	G2316	G1492	G0726

τὸν	τοιοῦτον	ἕως	τρίτου	οὐρανοῦ.
-সেই	এইরকমকে	পর্যন্ত	তৃতীয়	□□□□□□□□□।
G3588	G5108	G2193	G5154	G3772

আমি খ্রীষ্টে আশ্রিত একটি লোককে জানি, চোদ্দ বছর আগে যাকে তৃতীয় স্বর্গে নিয়ে যাওয়া হয়েছিল, সশরীরে না অশরীরে তা জানি না, ঈশ্বর জানেন৷

3

καὶ	οἶδα	τὸν	τοιοῦτον	ἄνθρωπον--	εἴτε	ἐν	σώματι	εἴτε	χωρὶς	τοῦ
এবং	জানি	-সেই	এইরকম	মানুষকে	হোক	-মধ্যে	দেহে	হোক	বাইরে	-সেই
G2532	G1492	G3588	G5108	G0444	G1535	G1722	G4983	G1535	G5565	G3588

σώματος,	οὐκ	οἶδα,	ὁ	Θεὸς	οἶδεν--
দেহের	না	জানি	-সেই	ঈশ্বর	জানেন
G4983	G3756	G1492	G3588	G2316	G1492

এই লোকটির ব্যাপার আমি জানি, সশরীরে কি অশরীরে, তা আমি জানি না, ঈশ্বর জানেন৷ সে স্বর্গোদ্যানে থাকায় এমন সব বিস্ময়কর কথা শুনেছিল, যা নিয়ে মানুষের কথা বলা উচিত নয়৷

4

ὅτι	ἡρπάγη	εἰς	τὸν	Παράδεισον,	καὶ	ἤκουσεν	ἄρρητα	ῥήματα,	ἃ
যে	অপহৃত-হয়েছিল	-প্রতি	-সেই	পরদীশে	এবং	শুনেছিল	অবর্ণনীয়	বাক্যগুলি	যা
G3754	G0726	G1519	G3588	G3857	G2532	G0191	G0731	G4487	G3739

οὐκ	ἐξὸν	ἀνθρώπῳ	λαλῆσαι.
না	অনুমতিপ্রাপ্ত	মানুষের-জন্য	□□□□।
G3756	G1832	G0444	G2980

এই লোকটির ব্যাপার আমি জানি, সশরীরে কি অশরীরে, তা আমি জানি না, ঈশ্বর জানেন৷ সে স্বর্গোদ্যানে থাকায় এমন সব বিস্ময়কর কথা শুনেছিল, যা নিয়ে মানুষের কথা বলা উচিত নয়৷

5

ὑπὲρ	τοῦ	τοιούτου,	καυχήσομαι;	ὑπὲρ	δὲ	ἐμαυτοῦ,	οὐ	καυχήσομαι,
-বিষয়ে	-সেই	এইরকমের	গর্ব-করব	-বিষয়ে	কিন্তু	আমার-নিজের	না	গর্ব-করব
G5228	G3588	G5108	G2744	G5228	G1161	G1683	G3756	G2744

εἰ	μὴ	ἐν	ταῖς	ἀσθενείαις.
যদি	না	-মধ্যে	-সেই	□□□□□□□□□□□□□□□□।
G1487	G3361	G1722	G3588	G0769

এমন লোকের জন্য গর্ব করব; কিন্তু নিজের জন্য গর্ব করব না। কেবল নানা দুর্বলতার জন্য গর্ব করব।

6 ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων; ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ;
যদি কারণ চাই গর্ব-করতে না হব মূর্খ সত্য কারণ বলব
G1437 G1063 G2309 G2744 G3756 G1510 G0878 G0225 G1063 G2046

φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ
দূরে-থাকি কিন্তু না কেউ -প্রতি আমার গণনা-করে অধিক যা দেখে আমাকে অথবা
G5339 G1161 G3361 G5100 G1519 G1473 G3049 G5228 G3739 G0991 G1473 G2228

ἀκούει ‹τι› ἐξ ἐμοῦ.
শোনে কিছু থেকে □□□□।
G0191 G5100 G1537 G1473

যদি আমি নিজের বিষয়ে গর্ব করি তাতেও মূর্খতার পরিচয় দেব না, কারণ আমি সত্যি কথাই বলব। তবুও নিজের বিষয়ে বড়াই করব না কারণ আমাকে তারা যেমন দেখছে এবং আমার কথা যেমন শুনছে, আমাকে যেন তার থেকে মহান বলে মনে না করে।

7 καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων διὸ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,
এবং -সেই অতিশয়ে -সেই প্রকাশগুলির তাই যেন না অহংকারী-হই
G2532 G3588 G5236 G3588 G0602 G1352 G2443 G3361 G5229

ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατανᾶ, ἵνα με κολαφίζῃ,
দেওয়া-হয়েছে আমাকে কাঁটা -সেই মাংসে দূত শয়তানের যেন আমাকে প্রহার-করে
G1325 G1473 G4647 G3588 G4561 G0032 G4567 G2443 G1473 G2852

ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.
যেন না □□□□□□□□-□□।
G2443 G3361 G5229

ঐসব অসাধারণ প্রকাশের অভিজ্ঞতার জন্য আমি যেন গর্ব না করি, সেইজন্য আমার দেহে একটা কাঁটা (কষ্টদায়ক সমস্যা) দেওয়া হল। যেন শয়তানের এক দূত আমাকে আঘাত করে, যাতে আমি অতি মাত্রায় গর্ব না করি।

8 ὑπὲρ τούτου, τρὶς τὸν Κύριον παρεκάλεσα, ἵνα ἀποστῇ ἀπ’ ἐμοῦ,
-বিষয়ে এই তিনবার -সেই প্রভুকে অনুরোধ-করেছিলাম যেন চলে-যায় থেকে □□□□।
G5228 G3778 G5151 G3588 G2962 G3870 G2443 G0868 G0575 G1473

এই ব্যাপারে আমি প্রভুর কাছে তিনবার প্রার্থনা করেছিলাম, যাতে ওর থেকে আমি মুক্তি পাই।

9 καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου; ἡ γὰρ δύναμις
এবং বলেছেন আমাকে যথেষ্ট তোমার-জন্য -এই অনুগ্রহ আমার -এই কারণ শক্তি
G2532 G2046 G1473 G0714 G4771 G3588 G5485 G1473 G3588 G1063 G1411

ἐν ἀσθενείᾳ τελεῖται. Ἥδιστα οὖν μᾶλλον, καυχήσομαι ἐν ταῖς
-মধ্যে দুর্বলতায় □□□□□-□□□। সর্বাধিক-আনন্দে অতএব বরং গর্ব-করব -মধ্যে -সেই
G1722 G0769 G5055 G2236 G3767 G3123 G2744 G1722 G3588

ἀσθενείαις ‹μου›, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ’ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.
দুর্বলতাগুলিতে আমার যেন তাঁবু-স্থাপন-করে -উপর আমার -এই শক্তি -সেই □□□□□□□□□□।
G0769 G1473 G2443 G1981 G1909 G1473 G3588 G1411 G3588 G5547

কিন্তু তিনি আমাকে বললেন, “আমার অনুগ্রহ তোমার জন্য যথেষ্ট; কারণ দুর্বলতার মধ্যে আমার শক্তিসম্পূর্ণতা লাভ করে।” এজন্য আমি বরং অত্যধিক আনন্দের সঙ্গে নানা দুর্বলতার গর্ব করব, যাতে খ্রীষ্টের পরাক্রম আমার ওপরে অবস্থান করে।

10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς,
তাই তুষ্ট -মধ্যে দুর্বলতাগুলিতে -মধ্যে অপমানে -মধ্যে প্রয়োজনে -মধ্যে নির্যাতনে
G1352 G2106 G1722 G0769 G1722 G5196 G1722 G0318 G1722 G1375

καὶ στενοχωρίαις ὑπὲρ Χριστοῦ; ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.
এবং সঙ্কটে -জন্য খ্রীষ্টের যখন কারণ দুর্বল তখন শক্তিশালী □□□।
G2532 G4730 G5228 G5547 G3752 G1063 G0770 G5119 G1415 G1510

যখন কোন সঙ্কটের মধ্য দিয়ে যাই তখনও আমি আনন্দ পাই৷ যখন অন্যরা আমায় নির্যাতন করে তাতে আমি আনন্দ পাই; যখন আমার সমস্যা থাকে তখনও আমি আনন্দ পাই৷ এইসব আমি খ্রীষ্টের জন্য সহ্য করি, কারণ যখন আমি দুর্বল, তখনই আমি বলবান৷

11

Γέγονα	ἄφρων;	ὑμεῖς	με	ἠναγκάσατε.	ἐγὼ	γὰρ	ὤφειλον	ὑφ’	ὑμῶν
হয়েছি	মূর্খ	তোমরা	আমাকে	□□□□□-□□□□□□□।	আমি	কারণ	উচিত-ছিল	দ্বারা	তোমাদের
G1096	G0878	G4771	G1473	G0315	G1473	G1063	G3784	G5259	G4771

συνίστασθαι;	οὐδὲν	γὰρ	ὑστέρησα	τῶν	ὑπερλίαν	ἀποστόλων,	εἰ	καὶ	οὐδέν
সুপারিশ-করা-হতে	কিছুই-না	কারণ	কম-পড়েছি	-সেই	অতিশ্রেষ্ঠ	প্রেরিতদের	যদি	এবং	কিছুই-না
G4921	G3762	G1063	G5302	G3588	G5228	G0652	G1487	G2532	G3762

εἰμι.
□□□।
G1510

আমি বোকার মতো কথা বলছি; তোমরাই আমাকে জোর করে বোকা বানালে৷ কারণ আমার প্রশংসা করা তোমাদের উচিত ছিল, যদিও আমি কিছু নই, তবু সেই “মহান প্রেরিতদের” থেকে কোন অংশে ছোট নই৷

12

τὰ	μὲν	σημεῖα	τοῦ	ἀποστόλου	κατειργάσθη	ἐν	ὑμῖν	ἐν	πάσῃ
-সেই	প্রকৃতপক্ষে	চিহ্নগুলি	-সেই	প্রেরিতের	সম্পন্ন-হয়েছিল	-মধ্যে	তোমাদের	-মধ্যে	সমস্ত
G3588	G3303	G4592	G3588	G0652	G2716	G1722	G4771	G1722	G3956

ὑπομονῇ;	σημείοις	τε,	καὶ	τέρασιν,	καὶ	δυνάμεσιν.
ধৈর্যে	চিহ্নগুলিতে	ও	এবং	আশ্চর্যে	এবং	□□□□□□□□□□□□।
G5281	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532	G1411

আমি যে একজন প্রেরিত তার সমস্ত প্রমাণ আমি তোমাদের দিয়েছি এবং প্রকৃত প্রেরিতদের মত ধৈর্য্যের সঙ্গে নানা অলৌকিক চিহ্নও আশ্চর্য্য কাজ সম্পন্ন করেছি৷

13

τί	γάρ	ἐστιν	ὃ	ἡσσώθητε,	ὑπὲρ	τὰς	λοιπὰς	ἐκκλησίας,	εἰ	μὴ
কী	কারণ	আছে	যাতে	কম-হয়েছিলে	থেকে	-সেই	অন্যান্য	মণ্ডলীগুলি	যদি	না
G5101	G1063	G1510	G3739	G2274	G5228	G3588	G3062	G1577	G1487	G3361

ὅτι	αὐτὸς	ἐγὼ	οὐ	κατενάρκησα	ὑμῶν?	χαρίσασθέ	μοι	τὴν	ἀδικίαν
যে	স্বয়ং	আমি	না	ভার-হয়েছিলাম	তোমাদের	ক্ষমা-করো	আমাকে	-এই	অন্যায়
G3754	G0846	G1473	G3756	G2655	G4771	G5483	G1473	G3588	G0093

ταύτην!
□□।
G3778

অন্য সমস্ত মণ্ডলী যা পেয়েছে তোমরাও সেই একই জিনিস পেয়েছ৷ তবে তোমরা কোন্ বিষয়ে অন্য মণ্ডলীর থেকে ছোট হলে? কেবল একটি বিষয়ে তোমরা ভিন্ন৷ আমি তোমাদের গলগ্রহ হই নি, এ যদি অন্যায় হয়ে থাকে তবে আমাকে সেই ভুলের জন্য ক্ষমা করো৷

14

Ἰδοὺ,	τρίτον	τοῦτο,	ἑτοίμως	ἔχω	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	οὐ
দেখ	তৃতীয়	এই	প্রস্তুতভাবে	আছি	আসতে	-কাছে	তোমাদের	এবং	না
G3708	G5154	G3778	G2093	G2192	G2064	G4314	G4771	G2532	G3756

καταναρκήσω;	οὐ	γὰρ	ζητῶ	τὰ	ὑμῶν,	ἀλλὰ	ὑμᾶς;	οὐ	γὰρ	ὀφείλει
ভার-হব	না	কারণ	খুঁজি	-সেই	তোমাদের	কিন্তু	তোমাদের	না	কারণ	উচিত
G2655	G3756	G1063	G2212	G3588	G4771	G0235	G4771	G3756	G1063	G3784

τὰ	τέκνα	τοῖς	γονεῦσιν	θησαυρίζειν,	ἀλλὰ	οἱ	γονεῖς	τοῖς
-সেই	সন্তানদের	-সেই	পিতামাতাদের-জন্য	সঞ্চয়-করতে	কিন্তু	-সেই	পিতামাতারা	-সেই
G3588	G5043	G3588	G1118	G2343	G0235	G3588	G1118	G3588

τέκνοις.
□□□□□□□□□-□□□□□।
G5043

দেখ, এই তৃতীয়বার আমি তোমাদের কাছে যেতে প্রস্তুত হয়েছি৷ আমি তোমাদের বোঝা হব না, কারণ আমি তোমাদের কাছ থেকে কোন কিছু চাই না, আমি কেবল তোমাদেরই চাই৷ কারণ বাবা-মায়ের জন্য অর্থ সঞ্চয় করা ছেলেমেয়েদের কর্তব্য নয়, বরং ছেলেমেয়েদের জন্য বাবা-মায়েরই সঞ্চয় করা কর্তব্য৷

15	ἐγὼ	δὲ	ἥδιστα	δαπανήσω,	καὶ	ἐκδαπανηθήσομαι,	ὑπὲρ	τῶν	ψυχῶν
	আমি	কিন্তু	সর্বাধিক-আনন্দে	ব্যয়-করব	এবং	সম্পূর্ণ-ব্যয়-হব	-জন্য	-সেই	প্রাণগুলি
	G1473	G1161	G2236	G1159	G2532	G1550	G5228	G3588	G5590

ὑμῶν.	εἰ	περισσοτέρως	ὑμᾶς	ἀγαπῶν,	ἧσσον	ἀγαπῶμαι?
□□□□□□□।	যদি	অধিকতর	তোমাদের	ভালোবাসছি	কম	ভালোবাসা-পাই
G4771	G1487	G4057	G4771	G0025	G2276	G0025

আমার যা কিছু আছে সে সবই তোমাদের অতি আনন্দের সঙ্গে দেব, এমন কি তোমাদের জন্য আমি নিজেকেও ব্যয় করব৷ তোমাদের জন্য আমার ভালবাসা যখন বেড়েই চলেছে, তখন আমার প্রতি তোমাদের ভালবাসা কি কমে যাবে?

16	Ἔστω	δέ,	ἐγὼ	οὐ	κατεβάρησα	ὑμᾶς;	ἀλλὰ	ὑπάρχων	πανοῦργος,	δόλῳ
	হোক	কিন্তু	আমি	না	ভার্যুক্ত-করেছিলাম	তোমাদের	কিন্তু	হয়ে	চালাক	প্রতারণায়
	G1510	G1161	G1473	G3756	G2599	G4771	G0235	G5225	G3835	G1388

ὑμᾶς	ἔλαβον.
তোমাদের	□□□□□।
G4771	G2983

যাই হোক্, একথা ঠিক যে আমি তোমাদের ওপর খরচের বোঝা হয়ে দাঁড়াই নি; কিন্তু তোমরা বলো আমি চালাক বলে নাকি ছলেবলে তোমাদের ধরেছি৷

17	μή	τινα	ὧν	ἀπέσταλκα	πρὸς	ὑμᾶς,	δι’	αὐτοῦ	ἐπλεονέκτησα	ὑμᾶς?
	না	কাউকে	যাদের	পাঠিয়েছি	-কাছে	তোমাদের	দ্বারা	তার	লাভ-করেছিলাম	তোমাদের
	G3361	G5100	G3739	G0649	G4314	G4771	G1223	G0846	G4122	G4771

আমি যাদের তোমাদের কাছে পাঠিয়েছিলাম, তাদের মধ্য দিয়ে আমি কি তোমাদের ঠকিয়েছি? তোমরা জান যে আমি তা করি নি৷

18	παρεκάλεσα	Τίτον,	καὶ	συναπέστειλα	τὸν	ἀδελφόν.	μήτι	ἐπλεονέκτησεν
	অনুরোধ-করেছিলাম	তীতকে	এবং	সাথে-পাঠিয়েছিলাম	-সেই	□□□□□।	কি	লাভ-করেছে
	G3870	G5103	G2532	G4882	G3588	G0080	G3385	G4122

ὑμᾶς	Τίτος?	οὐ	τῷ	αὐτῷ	Πνεύματι	περιεπατήσαμεν?	οὐ	τοῖς	αὐτοῖς
তোমাদের	তীত	না	-সেই	একই	আত্মায়	চলেছিলাম	না	-সেই	একই
G4771	G5103	G3756	G3588	G0846	G4151	G4043	G3756	G3588	G0846

ἴχνεσιν?
পদচিহ্নে
G2487

আমি তীতকে অনুরোধ করেছিলাম এবং তাঁর সাথে অপর এক ভাইকে পাঠিয়েছিলাম৷ তীত কি তোমাদের ঠকিয়েছেন? তোমরা জান যে তীত ও আমি, আমরা একই মনোভাব নিয়ে কাজ করি, এবং একই রকম আচরণ করি৷

19	Πάλαι	δοκεῖτε	ὅτι	ὑμῖν	ἀπολογούμεθα?	κατέναντι	Θεοῦ	ἐν	Χριστῷ
	পূর্বেই	মনে-করো	যে	তোমাদের-কাছে	ব্যাখ্যা-করছি	সম্মুখে	ঈশ্বরের	-মধ্যে	খ্রীষ্টে
	G3819	G1380	G3754	G4771	G0626	G2713	G2316	G1722	G5547

λαλοῦμεν;	τὰ	δὲ	πάντα,	ἀγαπητοί,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	οἰκοδομῆς.
বলি	-সেই	কিন্তু	সবকিছু	প্রিয়রা	-জন্য	-সেই	তোমাদের	□□□□□।
G2980	G3588	G1161	G3956	G0027	G5228	G3588	G4771	G3619

তোমরা কি মনে কর যে, আমরা নিজেদের রক্ষা করতে তোমাদের কাছে এতদিন ধরে এইসব কথা বলেছি? না, খ্রীষ্টের অনুগামী হিসেবে আমরা এইসব কথা ঈশ্বরের সামনে থেকেই বলেছি৷ প্রিয় বন্ধুরা, তোমাদের আত্মিকভাবে সবল করার জন্য আমরা এইসব কাজ করেছি৷

20	φοβοῦμαι	γὰρ	μή	πως,	ἐλθὼν,	οὐχ	οἵους	θέλω,	εὕρω	ὑμᾶς,	κἀγὼ
	ভয়-করি	কারণ	না	হয়ত	এসে	না	যেমন	চাই	পাই	তোমাদের	আমিও
	G5399	G1063	G3361	G4459	G2064	G3756	G3634	G2309	G2147	G4771	G2504

εὑρεθῶ	ὑμῖν	οἷον	οὐ	θέλετε;	μή	πως	ἔρις,	ζῆλος,	θυμοί,	ἐριθεῖαι,
পাওয়া-যাই	তোমাদের-কাছে	যেমন	না	চাও	না	হয়ত	বিবাদ	ঈর্ষা	ক্রোধ	স্বার্থপরতা
G2147	G4771	G3634	G3756	G2309	G3361	G4459	G2054	G2205	G2372	G2052

καταλαλιαί,	ψιθυρισμοί,	φυσιώσεις,	ἀκαταστασίαι;
পরনিন্দা	কানাঘুষা	অহংকার	□□□□□□□।
G2636	G5587	G5450	G0181

কারণ আমার ভয় হয়, পরে আমি তোমাদেরকে যেরকম দেখতে চাই, গিয়ে সেরকম দেখতে না পাই, এবং তোমরা আমাকে যেরকম দেখতে চাও না পাছে সেরকম দেখ৷ আমার ভয় হয় যে আমি গিয়ে হয়তো তোমাদের মধ্যে ঝগড়া, হিংসা, ক্রোধ, শত্রুতা, গালাগালি, জল্পনা, অহংকার ও বিশৃঙ্খলা দেখতে পাব৷

21	μὴ	πάλιν	ἐλθόντος	μου,	ταπεινώσῃ	με	ὁ	Θεός	μου	πρὸς	ὑμᾶς,
	না	পুনরায়	এসে	আমার	নম্র-করেন	আমাকে	-সেই	ঈশ্বর	আমার	-কাছে	তোমাদের
	G3361	G3825	G2064	G1473	G5013	G1473	G3588	G2316	G1473	G4314	G4771

καὶ	πενθήσω	πολλοὺς	τῶν	προημαρτηκότων,	καὶ	μὴ	μετανοησάντων	ἐπὶ
এবং	শোক-করি	অনেকদের	-সেই	পূর্বে-পাপ-করেছেদের	এবং	না	অনুতাপ-করেছেদের	-জন্য
G2532	G3996	G4183	G3588	G4258	G2532	G3361	G3340	G1909

τῇ	ἀκαθαρσίᾳ,	καὶ	πορνείᾳ,	καὶ	ἀσελγείᾳ,	ᾗ	ἔπραξαν.
-সেই	অশুচিতায়	এবং	ব্যভিচারে	এবং	লম্পটতায়	যা	□□□□□।
G3588	G0167	G2532	G4202	G2532	G0766	G3739	G4238

আমার ভয় হচ্ছে পাছে আমি আবার তোমাদের ওখানে গেলে আমার ঈশ্বর তোমাদের সামনে আমার মাথা নীচু করে দেন৷ যারা আগে পাপ করেছিল, এবং নিজেদের দুষ্টতা, অশুচিতা, যৌন পাপ ও অশোভন কাজের বিষয়ে যাদের মনে কোন অনুতাপ নেই, এদের সকলের জন্য আমাকে হয়তো অনেক দুঃখ ও ব্যথা বহ্নকরতে হবে৷

Chapter 13

1	Τρίτον	τοῦτο	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	ἐπὶ	στόματος	δύο	μαρτύρων	καὶ
	তৃতীয়	এই	আসছি	-কাছে	□□□□□□□।	-উপর	মুখের	দুই	সাক্ষীদের	এবং
	G5154	G3778	G2064	G4314	G4771	G1909	G4750	G1417	G3144	G2532

τριῶν,	σταθήσεται	πᾶν	ῥῆμα.
তিনের	স্থির-হবে	সমস্ত	□□□□□।
G5140	G2476	G3956	G4487

এই তৃতীয়বার আমি তোমাদের কাছে যাচ্ছি৷ "দুই বা তিন জন সাক্ষীর প্রমাণ দ্বারা প্রত্যেক মামলার নিষ্পত্তি হওয়া উচিত৷"

2	προείρηκα	καὶ	προλέγω,	ὡς	παρὼν	τὸ	δεύτερον,	καὶ	ἀπὼν	νῦν	τοῖς
	পূর্বে-বলেছি	এবং	পূর্বে-বলি	যেমন	উপস্থিত	-সেই	দ্বিতীয়	এবং	অনুপস্থিত	এখন	-সেই
	G4302	G2532	G4302	G5613	G3918	G3588	G1208	G2532	G0548	G3568	G3588

προημαρτηκόσιν,	καὶ	τοῖς	λοιποῖς	πᾶσιν,	ὅτι	ἐὰν	ἔλθω	εἰς	τὸ	πάλιν,
পূর্বে-পাপ-করেছেদের	এবং	-সেই	অন্যান্যদের	সকলকে	যে	যদি	আসি	-প্রতি	-সেই	পুনরায়
G4258	G2532	G3588	G3062	G3956	G3754	G1437	G2064	G1519	G3588	G3825

οὐ	φείσομαι.
না	□□□□-□□□□।
G3756	G5339

দ্বিতীয় বার আমি যখন তোমাদের ওখানে গিয়েছিলাম, তখন যাঁরা পাপ জীবনযাপন করছিল তাদের আমি তখনই সতর্ক করে দিয়েছিলাম। এখন যখন আমি দূরে তখন আবার তোমাদের সাবধান করছি। যখন আমি পুনরায় তোমাদের দেখতে আসব, তখন সেইসব পাপীদের অথবা অন্য যে কেউ পাপ করে তাকে রেহাই দেব না।

3	ἐπεὶ	δοκιμὴν	ζητεῖτε,	τοῦ	ἐν	ἐμοὶ	λαλοῦντος	Χριστοῦ,	ὃς	εἰς
	যেহেতু	প্রমাণ	খুঁজছো	-সেই	-মধ্যে	আমাতে	কথা-বলেন-যিনি	খ্রীষ্টের	যিনি	-প্রতি
	G1893	G1382	G2212	G3588	G1722	G1473	G2980	G5547	G3739	G1519

ὑμᾶς	οὐκ	ἀσθενεῖ,	ἀλλὰ	δυνατεῖ	ἐν	ὑμῖν.
তোমাদের	না	দুর্বল	কিন্তু	শক্তিশালী	-মধ্যে	□□□□□□□□।
G4771	G3756	G0770	G0235	G1414	G1722	G4771

কারণ খ্রীষ্ট, যিনি আমার মাধ্যমে কথা বলেন, তোমরা তো তাঁরই প্রমাণ চাও। তিনি তোমাদের বিরুদ্ধে ব্যবস্থা নেওয়ার ব্যাপারে দুর্বল নন, বরং তিনি তোমাদের মধ্যে শক্তিমান।

4	καὶ	γὰρ	ἐσταυρώθη	ἐξ	ἀσθενείας,	ἀλλὰ	ζῇ	ἐκ	δυνάμεως	Θεοῦ;
	এবং	কারণ	ক্রুশবিদ্ধ-হয়েছিলেন	থেকে	দুর্বলতা	কিন্তু	জীবিত	থেকে	শক্তি	ঈশ্বরের
	G2532	G1063	G4717	G1537	G0769	G0235	G2198	G1537	G1411	G2316

καὶ	γὰρ	ἡμεῖς	ἀσθενοῦμεν	ἐν	αὐτῷ,	ἀλλὰ	ζήσομεν	σὺν	αὐτῷ	ἐκ
এবং	কারণ	আমরা	দুর্বল	-মধ্যে	তাঁর-মধ্যে	কিন্তু	জীবিত-হব	সঙ্গে	তাঁর	থেকে
G2532	G1063	G1473	G0770	G1722	G0846	G0235	G2198	G4862	G0846	G1537

δυνάμεως	Θεοῦ	εἰς	ὑμᾶς,
শক্তি	ঈশ্বরের	-প্রতি	□□□□□□□□।
G1411	G2316	G1519	G4771

কারণ এটা সত্য যে তিনি তাঁর দুর্বলতার জন্য ক্রুশের ওপর পেরেক বিদ্ধ হয়েছিলেন; কিন্তু ঈশ্বরের পরাক্রমে তিনি এখন জীবিত। এও সত্য যে আমরাও তাঁতে (খ্রীষ্টে) দুর্বল, কিন্তু তোমাদের জন্য আমরা ঈশ্বরের পরাক্রম দ্বারা তাঁর সাথে বাস করব।

5	Ἑαυτοὺς	πειράζετε	εἰ	ἐστὲ	ἐν	τῇ	πίστει;	ἑαυτοὺς	δοκιμάζετε.	ἢ	οὐκ
	নিজেদের	পরীক্ষা-কর	যদি	আছ	-মধ্যে	-সেই	বিশ্বাসে	নিজেদের	□□□□□-□□।	অথবা	না
	G1438	G3985	G1487	G1510	G1722	G3588	G4102	G1438	G1381	G2228	G3756

ἐπιγινώσκετε	ἑαυτοὺς,	ὅτι	Ἰησοῦς	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν,	εἰ	μήτι	ἀδόκιμοί
জান	নিজেদের	যে	যীশু	খ্রীষ্ট	-মধ্যে	তোমাদের	যদি	না	অনুমোদনহীন
G1921	G1438	G3754	G2424	G5547	G1722	G4771	G1487	G3385	G0096

ἐστε?
□□।
G1510

নিজেদের পরীক্ষা করে দেখ, তোমাদের বিশ্বাস আছে কি না; প্রমাণের জন্য নিজেদের যাচাই কর। তোমরা কি জান না যে খ্রীষ্ট যীশু তোমাদের মধ্যে আছেন? কিন্তু এ বিষয়ে যদি তোমাদের অন্তরে সেই প্রমাণ না পাও, তবে খ্রীষ্ট তোমাদের মধ্যে নেই।

6	ἐλπίζω	δὲ,	ὅτι	γνώσεσθε	ὅτι	ἡμεῖς	οὐκ	ἐσμὲν	ἀδόκιμοι.
	আশা-করি	কিন্তু	যে	জানবে	যে	আমরা	না	আছি	□□□□□□□□□□□।
	G1679	G1161	G3754	G1097	G3754	G1473	G3756	G1510	G0096

আশাকরি তোমরা একথা স্বীকার করবে যে আমরা সেই পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হয়েছি।

7	εὐχόμεθα	δὲ	πρὸς	τὸν	Θεὸν,	μὴ	ποιῆσαι	ὑμᾶς	κακὸν	μηδέν;	οὐχ
	প্রার্থনা-করি	কিন্তু	-কাছে	-সেই	ঈশ্বরের	না	করতে	তোমাদের	মন্দ	কিছুই	না
	G2172	G1161	G4314	G3588	G2316	G3361	G4160	G4771	G2556	G3367	G3756

ἵνα	ἡμεῖς	δόκιμοι	φανῶμεν,	ἀλλ’	ἵνα	ὑμεῖς	τὸ	καλὸν	ποιῆτε;	ἡμεῖς	δὲ
যেন	আমরা	অনুমোদিত	প্রকাশিত-হই	কিন্তু	যেন	তোমরা	-সেই	ভালো	কর	আমরা	কিন্তু
G2443	G1473	G1384	G5316	G0235	G2443	G4771	G3588	G2570	G4160	G1473	G1161

ὡς	ἀδόκιμοι	ὦμεν.
যেমন	অনুমোদনহীন	□□।
G5613	G0096	G1510

আমরা ঈশ্বরের কাছে এই প্রার্থনা করি, যেন তোমরা কোন অন্যায় না কর৷ এর অর্থ এই নয় যে আমরা যে এই পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হয়েছি সেটা স্পষ্ট হোক্ বরং আমরা ব্যর্থ হয়েছি মনে হলেও যেন যা ন্যায় তোমরা তাই কর৷

8	οὐ	γὰρ	δυνάμεθά	τι	κατὰ	τῆς	ἀληθείας,	ἀλλὰ	ὑπὲρ	τῆς	ἀληθείας.
	না	কারণ	পারি-না	কিছু	-বিরুদ্ধে	-সেই	সত্যের	কিন্তু	-জন্য	-সেই	□□□□□□□।
	G3756	G1063	G1410	G5100	G2596	G3588	G0225	G0235	G5228	G3588	G0225

কারণ আমরা সত্যের বিপক্ষে কিছুই করতে পারি না, কেবল সত্যের সপক্ষে করতে পারি৷

9	χαίρομεν	γὰρ	ὅταν	ἡμεῖς	ἀσθενῶμεν,	ὑμεῖς	δὲ	δυνατοὶ	ἦτε.	τοῦτο	καὶ:
	আনন্দিত-হই	কারণ	যখন	আমরা	দুর্বল	তোমরা	কিন্তু	শক্তিশালী	□□□।	এই	এবং
	G5463	G1063	G3752	G1473	G0770	G4771	G1161	G1415	G1510	G3778	G2532
	εὐχόμεθα	τὴν	ὑμῶν	κατάρτισιν.							
	প্রার্থনা-করি	-সেই	তোমাদের	□□□□□□□□।							
	G2172	G3588	G4771	G2676							

তোমরা শক্তিশালী হলে আমরা দুর্বল হলেও আনন্দ করি৷ আমরা প্রার্থনাও করি, যেন তোমাদের খ্রীষ্টীয় জীবন উত্তরোত্তর শক্তিশালী হয়ে ওঠে৷

10	Διὰ	τοῦτο	ταῦτα,	ἀπὼν	γράφω,	ἵνα	παρὼν,	μὴ	ἀποτόμως	χρήσωμαι,	
	এই-কারণে	এই	এগুলি	অনুপস্থিত	লিখি	যেন	উপস্থিত	না	কঠোরভাবে	ব্যবহার-করি	
	G1223	G3778	G3778	G0548	G1125	G2443	G3918	G3361	G0664	G5530	
	κατὰ	τὴν	ἐξουσίαν	ἣν	ὁ	Κύριος	ἔδωκέν	μοι,	εἰς	οἰκοδομὴν	καὶ
	অনুসারে	-সেই	কর্তৃত্ব	যা	-সেই	প্রভু	দিয়েছেন	আমাকে	-জন্য	গঠন	এবং
	G2596	G3588	G1849	G3739	G3588	G2962	G1325	G1473	G1519	G3619	G2532
	οὐκ	εἰς	καθαίρεσιν.								
	না	-জন্য	□□□□□□।								
	G3756	G1519	G2506								

এই কারণে যখন আমি তোমাদের থেকে দূরে তখন আমি এই সমস্ত লিখছি; যাতে আমি যখন তোমাদের সাথে থাকব, তখন আমাকে যেন তোমাদের শাস্তি দিতে বা তিরস্কার করতে না হয়৷ সেই ক্ষমতা তোমাদের ভেঙ্গে ফেলবার জন্য নয়, কিন্তু তোমাদের আত্মিক জীবন গড়ে তোলবার জন্যই প্রভু আমাকে দিয়েছেন৷

11	Λοιπόν,	ἀδελφοί,	χαίρετε.	καταρτίζεσθε;	παρακαλεῖσθε;	τὸ	αὐτὸ	φρονεῖτε;			
	অবশেষে	ভাইরা	□□□□□-□□।	পূর্ণ-হও	উৎসাহিত-হও	-সেই	একই	□□□□-□□□।			
	G3063	G0080	G5463	G2675	G3870	G3588	G0846	G5426			
	εἰρηνεύετε.	καὶ	ὁ	Θεὸς	τῆς	ἀγάπης	καὶ	εἰρήνης	ἔσται	μεθ’	ὑμῶν.
	□□□□□□□□□-□□□।	এবং	-সেই	ঈশ্বর	-সেই	প্রেমের	এবং	শান্তির	থাকবেন	সাথে	□□□□□□□□।
	G1514	G2532	G3588	G2316	G3588	G0026	G2532	G1515	G1510	G3326	G4771

আমার ভাই ও বোনেরা, সব শেষে বলি, বিদায়৷ সিদ্ধিলাভের জন্য আপ্রাণ চেষ্টা কর, আমি যা বলেছি সেই অনুসারে কাজ কর, একমনা হও, মিলে মিশে শান্তিতে থাক, তাতে প্রেমের ও শান্তির ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে থাকবেন৷

12	Ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	ἁγίῳ	φιλήματι.
	অভিবাদন-করো	পরস্পরকে	-মধ্যে	পবিত্র	□□□□□□□□।
	G0782	G0240	G1722	G0040	G5370

পবিত্র চুম্বন দিয়ে পরস্পরকে আন্তরিক শুভেচ্ছা জানিও৷ ঈশ্বরের পবিত্র লোকেরা তোমাদের প্রীতি ও শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷

13	Ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	ἅγιοι	πάντες.
	অভিবাদন-করেন	তোমাদের	-সেই	পবিত্ররা	□□□□।
	G0782	G4771	G3588	G0040	G3956

প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ, ঈশ্বরের প্রেম এবং পবিত্র আত্মার সহভাগীতা তোমাদের সকলের সহবর্তী হোক্্৷

14

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ
–এই	অনুগ্রহ	–সেই	প্রভু	যীশু	খ্রীষ্টের	এবং	–এই	প্রেম	–সেই	ঈশ্বরের	এবং
G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G2532	G3588	G0026	G3588	G2316	G2532

ἡ	κοινωνία	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>
–এই	সহভাগিতা	–সেই	পবিত্র	আত্মার	সঙ্গে	সকলের	□□□□□□□।	□□□□।
G3588	G2842	G3588	G0040	G4151	G3326	G3956	G4771	G0281

Galatians

Chapter 1

1

Παῦλος,	ἀπόστολος,	οὐκ	ἀπ’	ἀνθρώπων,	οὐδὲ	δι’	ἀνθρώπου,	ἀλλὰ	διὰ
পৌলোস,	প্রেরিত,	না	থেকে–	মানুষদের,	এবং না	মাধ্যমে–	মানুষের,	কিন্তু	মাধ্যমে
G3972	G0652	G3756	G0575	G0444	G3761	G1223	G0444	G0235	G1223

Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	Θεοῦ	Πατρὸς,	τοῦ	ἐγείραντος	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν --
ইয়েসূ	খ্রিস্তর,	এবং	ঈশ্বরের	পিতার,	–যিনি	উঠিয়েছিলেন	তাঁকে	থেকে	মৃতদের—
G2424	G5547	G2532	G2316	G3962	G3588	G1453	G0846	G1537	G3498

প্রেরিত পৌলের কাছ থেকে শুভেচ্ছা; প্রেরিতহবার জন্য কোন মানুষ বা মানুষের মাধ্যমে আমাকে মনোনীত করা হয় নি, বরং যীশু খ্রীষ্ট ও পিতা ঈশ্বর, যিনি যীশুকে মৃতদের মধ্য থেকে উত্থিত করেছেন, তাঁর মাধ্যমেই আমি প্রেরিত পদে মনোনীত হয়েছি৷

2

καὶ	οἱ,	σὺν	ἐμοὶ,	πάντες	ἀδελφοί;	ταῖς	ἐκκλησίαις	τῆς	Γαλατίας.
এবং	–যারা	সঙ্গে	আমার,	সমস্ত	ভাইয়েরা;	–সেই	মণ্ডলীগুলিকে	–এর	□□□□□□□□□□□।
G2532	G3588	G4862	G1473	G3956	G0080	G3588	G1577	G3588	G1053

আমি পৌল এবং অন্য ভাইরা যাঁরা আমার সাথে আছেন, আমরা গালাতীয়ার মণ্ডলীদের উদ্দেশ্যে এই চিঠি লিখছি৷

3

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν□,	«καὶ	Κυρίου»	Ἰησοῦ
অনুগ্রহ	তোমাদের	এবং	শান্তি	থেকে	ঈশ্বরের	পিতার	আমাদের,	এবং	প্রভুর	ইয়েসূ
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ,
খ্রিস্তর,
G5547

আমাদের পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ, দয়া ও শান্তি তোমাদের ওপর বর্ত্তুক৷

4

τοῦ	δόντος	ἑαυτὸν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	ὅπως	ἐξέληται	ἡμᾶς
–যিনি	দিয়েছিলেন	নিজেকে	জন্য	–সেই	পাপগুলির	আমাদের,	যাতে	উদ্ধার–করেন	আমাদের
G3588	G1325	G1438	G5228	G3588	G0266	G1473	G3704	G1807	G1473

ἐκ	τοῦ	αἰῶνος	τοῦ	ἐνεστῶτος	πονηροῦ,	κατὰ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ
থেকে	–সেই	যুগের	–যা	বর্তমান	মন্দ,	অনুসারে	–সেই	ইচ্ছার	–সেই	ঈশ্বরের
G1537	G3588	G0165	G3588	G1764	G4190	G2596	G3588	G2307	G3588	G2316

καὶ	Πατρὸς	ἡμῶν;
এবং	পিতার	আমাদের;
G2532	G3962	G1473

যীশু আমাদের পাপের জন্য প্রাণ দিয়েছিলেন, যাতে, যে মন্দ জগতে আমরা বাস করি তার থেকে যেন তিনি আমাদের রক্ষা করতে পারেন৷ আমাদের পিতা ঈশ্বর তাই চেয়েছিলেন৷

5

ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας,	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
যাঁকে	–সেই	মহিমা	মধ্যে	–সেই	যুগ–যুগ,	–সেই	□□□–□□□□□□□□□□।	□□□□।
G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

যুগে যুগে ঈশ্বরের মহিমা হোক্। আমেন।

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς
আমি-বিস্মিত যে এইরূপে দ্রুত, তোমরা-স্থানান্তরিত-হচ্ছ থেকে -যিনি ডেকেছিলেন তোমাদের
G2296 G3754 G3779 G5030 G3346 G0575 G3588 G2564 G4771

ἐν χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
মধ্যে অনুগ্রহে, খ্রিস্তের, মধ্যে অন্য সুসমাচার,
G1722 G5485 G5547 G1519 G2087 G2098

আমি তোমাদের দেখে আশ্চর্য্য হচ্ছি যে, যিনি খ্রীষ্টের অনুগ্রহের মাধ্যমে তোমাদের আহ্বান করেছিলেন তোমরা সেই ঈশ্বরের কাছ থেকে কত শীঘ্র সরে গিয়ে এক ভিন্ন সুসমাচারে বিশ্বাস করছ।

7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς,
যা না আছে অন্য, যদি না না কেউ-কেউ আছে -যারা বিশৃঙ্খল-করছে তোমাদের,
G3739 G3756 G1510 G0243 G1487 G3361 G5100 G1510 G3588 G5015 G4771

καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
এবং ইচ্ছুক বিকৃত-করতে -সেই সুসমাচার -এর □□□□□□□□□□।
G2532 G2309 G3344 G3588 G2098 G3588 G5547

এটা সুসমাচারের কোন ভাষান্তর নয় কিন্তু কিছু লোক তোমাদের বিভ্রান্ত করছে। তারা খ্রীষ্টের সুসমাচারকে বিকৃত করতে চাইছে।

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζηται ὑμῖν
কিন্তু এমনকি যদি আমরা, বা স্বর্গদূত থেকে স্বর্গের, সুসমাচার-প্রচার-করে তোমাদের
G0235 G2532 G1437 G1473 G2228 G0032 G1537 G3772 G2097 G4771

παρ’ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!
পাশে- যা আমরা-প্রচার-করেছি তোমাদের, অভিশপ্ত হোক!
G3844 G3739 G2097 G4771 G0331 G1510

আমরা তোমাদের কাছে যে সত্য সুসমাচার প্রচার করেছি তার থেকে ভিন্ন কোন সুসমাচার যদি আমাদের কেউ বা কোন স্বর্গদূত এসেও প্রচার করে, তবে সে অভিশপ্ত হোক্।

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται
যেমন আমরা-পূর্বে-বলেছি, এবং এখন আবার বলছি, যদি কেউ তোমাদের সুসমাচার-প্রচার-করে
G5613 G4302 G2532 G0737 G3825 G3004 G1487 G5100 G4771 G2097

παρ’ ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
পাশে- যা তোমরা-গ্রহণ-করেছিলে, অভিশপ্ত হোক!
G3844 G3739 G3880 G0331 G1510

এর আগেও আমরা একথা বলেছি; সেই একই কথা আবার বলছি; তোমরা যে সুসমাচার গ্রহণ করেছিলে তাছাড়া অন্য কোন সুসমাচার যদি কেউ তোমাদের কাছে প্রচার করে তবে এমন ব্যক্তিঅভিশপ্ত হোক্।

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ
এখন কারণ মানুষদের আমি-কি-মানাই, বা -সেই ঈশ্বরকে? বা আমি-চেষ্টা-করি
G0737 G1063 G0444 G3982 G2228 G3588 G2316 G2228 G2212

ἀνθρώποις ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ
মানুষদের সন্তুষ্ট-করতে? যদি এখনও মানুষদের আমি-সন্তুষ্ট-করতাম, খ্রিস্তের দাস না
G0444 G0700 G1487 G2089 G0444 G0700 G5547 G1401 G3756

ἂν ἤμην.
কখনও □□□-□□□□□□□।
G0302 G1510

তোমাদের কি মনে হয় আমাকে গ্রহণ করার জন্য আমি লোকদের কাছে চেষ্টা চালাচ্ছি? তা নয় বরং একমাত্র ঈশ্বরকেই আমি সন্তুষ্ট করতে চাইছি। আমি কি মানুষকে খুশী করতে চাইছি? আমি যদি মানুষকে খুশী করতে চাইতাম তাহলে খ্রীষ্টের দাস হতাম না।

11	γνωρίζω	γὰρ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον	τὸ	εὐαγγελισθὲν	ὑπ’	ἐμοῦ,
	জানাচ্ছি	কারণ	তোমাদের,	ভাইয়েরা,	-সেই	সুসমাচার	-যা	প্রচারিত	দ্বারা-	আমার,
	G1107	G1063	G4771	G0080	G3588	G2098	G3588	G2097	G5259	G1473

ὅτι	οὐκ	ἔστιν	κατὰ	ἄνθρωπον.
যে	না	আছে	অনুসারে	□□□□□□□।
G3754	G3756	G1510	G2596	G0444

ভাইরা, আমি চাই তোমরা জান যে, যে সুসমাচার আমি তোমাদের কাছে প্রচার করেছি তা কোন মানুষের মতানুযায়ী নয়৷

12	οὐδὲ	γὰρ	ἐγὼ	παρὰ	ἀνθρώπου	παρέλαβον	αὐτό,	οὔτε	ἐδιδάχθην,
	এবং না	কারণ	আমি	কাছ-থেকে	মানুষের	গ্রহণ-করেছিলাম	এটা,	এবং না	শেখানো-হয়েছিল,
	G3761	G1063	G1473	G3844	G0444	G3880	G0846	G3777	G1321

ἀλλὰ	δι’	ἀποκαλύψεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
কিন্তু	মাধ্যমে-	প্রকাশের	ইয়েসু	□□□□□□□□□□।
G0235	G1223	G0602	G2424	G5547

কারণ সেই বার্তা আমি কোন মানুষের কাছ থেকে পাই নি; কোন মানুষ আমাকে তা শেখায় নি, বরং যীশু খ্রীষ্টই আমার কাছে তা প্রকাশ করেছেন৷

13	Ἠκούσατε	γὰρ	τὴν	ἐμὴν	ἀναστροφήν	ποτε	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὅτι
	তোমরা-শুনেছিলে	কারণ	-সেই	আমার	আচরণ	একসময়	মধ্যে	-সেই	ইহুদিধর্মে,	যে
	G0191	G1063	G3588	G1699	G0391	G4218	G1722	G3588	G2454	G3754

καθ’	ὑπερβολὴν,	ἐδίωκον	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐπόρθουν
অত্যধিক-	মাত্রাতিরিক্ত	আমি-তাড়না-করতাম	-সেই	মণ্ডলীকে	-এর	ঈশ্বরের,	এবং	ধ্বংস-করতাম
G2596	G5236	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316	G2532	G4199

αὐτήν.
□□□□।
G0846

তোমরা তো শুনেছ আমি আগে কেমন জীবনযাপন করতাম৷ আমি ইহুদী ধর্মমতাবলম্বী ছিলাম৷ আমি নির্মমভাবে ঈশ্বরের মণ্ডলীকে নির্যাতন করে তা ধ্বংস করতে চেষ্টা করেছিলাম৷

14	καὶ	προέκοπτον	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὑπὲρ	πολλοὺς	συνηλικιώτας	ἐν
	এবং	আমি-উন্নতি-করতাম	মধ্যে	-সেই	ইহুদিধর্মে,	বেশি	অনেক	সমবয়সীদের	মধ্যে
	G2532	G4298	G1722	G3588	G2454	G5228	G4183	G4915	G1722

τῷ	γένει	μου,	περισσοτέρως	ζηλωτὴς	ὑπάρχων	τῶν	πατρικῶν	μου,
-সেই	জাতিতে	আমার,	অধিকতর	উদ্যোগী	থেকে	-সেই	পূর্বপুরুষদের	আমার,
G3588	G1085	G1473	G4057	G2207	G5225	G3588	G3967	G1473

παραδόσεων.
□□□□□□□□□□□□।
G3862

ইহুদী ধর্মচর্চায় সমসাময়িক ও আমার সমবয়সী অন্যান্য ইহুদীদের থেকে আমি অনেক এগিয়েছিলাম, কারণ পূর্বপুরুষদের পরম্পরাগত রীতিনীতি পালনে আমার যথেষ্ট উদ্যোগ ছিল৷

15	Ὅτε	δὲ	εὐδόκησεν	ὁ	[θεὸς,	ὁ]	ἀφορίσας	με	ἐκ	κοιλίας
	যখন	কিন্তু	সন্তুষ্ট-হলেন	-সেই	ঈশ্বর,	-যিনি	পৃথক-করেছিলেন	আমাকে	থেকে	গর্ভের
	G3753	G1161	G2106	G3588	G2316	G3588	G0873	G1473	G1537	G2836

μητρός	μου,	καὶ	καλέσας	διὰ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,
মায়ের	আমার,	এবং	ডেকেছিলেন	মাধ্যমে	-সেই	অনুগ্রহের	তাঁর,
G3384	G1473	G2532	G2564	G1223	G3588	G5485	G0846

আমার জন্মাবার আগে থেকেই ঈশ্বর আমাকে বেছে নেন এবং নিজ অনুগ্রহে তাঁর সেবা করার জন্য আমাকে ডাকেন৷

16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν
প্রকাশ-করতে -সেই পুত্রকে তাঁর মধ্যে আমার, যাতে আমি-সুসমাচার-প্রচার-করি তাঁকে মধ্যে
G0601 G3588 G5207 G0846 G1722 G1473 G2443 G2097 G0846 G1722

τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
-সেই জাতিগুলিতে, তৎক্ষণাৎ না আমি-পরামর্শ-করলাম মাংসের এবং রক্তের,
G3588 G1484 G2112 G3756 G4323 G4561 G2532 G0129

আমি যেন অইহুদীদের কাছে তাঁর পুত্রের বিষয় সুসমাচার প্রচার করি সেইজন্য ঈশ্বর তাঁর পুত্রের বিষয়ে আমার কাছে প্রকাশ করতে মনস্থ করলেন৷ ঈশ্বর যখন আমাকে ডাকলেন তখন আমি কোন মানুষের সঙ্গে পরামর্শ করি নি,

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ
এবং না আমি-উঠে-গেলাম মধ্যে য়িরূশালেমে, কাছে -যারা আগে আমার প্রেরিতদের, কিন্তু
G3761 G0424 G1519 G2414 G4314 G3588 G4253 G1473 G0652 G0235

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
আমি-চলে-গেলাম মধ্যে আরবে, এবং আবার ফিরে-গেলাম মধ্যে □□□□□□□□□।
G0565 G1519 G0688 G2532 G3825 G5290 G1519 G1154

এমন কি আমার আগে যাঁরা প্রেরিত হয়েছিলেন তাদের সঙ্গে দেখা করতে আমি জেরুশালেমে যাই নি; কিন্তু কাল বিলম্ব না করে আমি আরব দেশে চলে গেলাম৷ পরে দম্মেশক শহরে ফিরে গেলাম৷

18 Ἔπειτα μετὰ τρία□ ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ
তারপর পরে তিন বছর, উঠে-গেলাম মধ্যে য়িরূশালেমে, দেখা-করতে কৈফার, এবং
G1899 G3326 G5140 G2094 G0424 G1519 G2414 G2477 G2786 G2532

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
থাকলাম কাছে তাঁর দিন □□□□।
G1961 G4314 G0846 G2250 G1178

তারপর তিন বছর বাদে পিতরের সঙ্গে পরিচিত হতে জেরুশালেমে যাই ও পিতরের সঙ্গে আমি পনেরো দিন থাকি৷

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν
অন্য কিন্তু -সেই প্রেরিতদের না দেখলাম, যদি না শুধু ইয়াকোবকে, -সেই ভাইকে
G2087 G1161 G3588 G0652 G3756 G3708 G1487 G3361 G2385 G3588 G0080

τοῦ Κυρίου.
-এর □□□□□□□।
G3588 G2962

সেখানে আমি প্রভুর ভাই যাকোব ছাড়া আর কোন প্রেরিতকে দেখি নি৷

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
যা কিন্তু লিখছি তোমাদের, দেখ, সামনে -সেই ঈশ্বরের, যে না □□□□□□□-□□□□।
G3739 G1161 G1125 G4771 G3708 G1799 G3588 G2316 G3754 G3756 G5574

ঈশ্বর জানেন যে যেসব কথা আমি লিখছি সেগুলি মিথ্যা নয়৷

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
তারপর গেলাম মধ্যে -সেই অঞ্চলগুলিতে -এর সিরিয়ার, এবং -এর □□□□□□□□□□□।
G1899 G2064 G1519 G3588 G2824 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791

তারপর আমি সুরিয়ার ও কিলিকিয়ার অঞ্চলগুলিতে চলে যাই৷

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
ছিলাম কিন্তু অজ্ঞাত -সেই মুখে -সেই মণ্ডলীগুলিতে -এর যিহুদিয়ার, -যারা
G1510 G1161 G0050 G3588 G4383 G3588 G1577 G3588 G2449 G3588

ἐν Χριστῷ,
মধ্যে খ্রিস্টে,
G1722 G5547

এর পূর্বে যিহূদার কোন খ্রীষ্ট মণ্ডলী আমায় ব্যক্তিগতভাবে চিনত না।

23

μόνον	δὲ	ἀκούοντες	ἦσαν,	ὅτι	Ὁ	διώκων	ἡμᾶς	ποτε,	νῦν
কেবল	কিন্তু	শুনছিল	তারা-ছিল,	যে	যে-	তাড়না-করত	আমাদের	একসময়,	এখন
G3440	G1161	G0191	G1510	G3754	G3588	G1377	G1473	G4218	G3568

εὐαγγελίζεται,	τὴν	πίστιν,	ἥν	ποτε	ἐπόρθει.
সুসমাচার-প্রচার-করছে,	-সেই	বিশ্বাস,	যা	একসময়	□□□□□-□□□।
G2097	G3588	G4102	G3739	G4218	G4199

তারা শুধু আমার সম্বন্ধে শুনেছিল, “যে লোকটি আগে আমাদের নির্যাতন করত, সে এখন সেই বিশ্বাসের বাণী প্রচার করছে, যা সে পূর্বে ধ্বংস করতে চেয়েছিল।”

24

καὶ	ἐδόξαζον	ἐν	ἐμοὶ	τὸν	Θεόν.
এবং	তারা-মহিমা-করত	মধ্যে	আমার	-সেই	□□□□□□□।
G2532	G1392	G1722	G1473	G3588	G2316

আর তারা আমার কারণে ঈশ্বরের প্রশংসা করতে লাগল।

Chapter 2

1

Ἔπειτα	διὰ	δεκατεσσάρων	ἐτῶν,	πάλιν	ἀνέβην	εἰς	Ἱεροσόλυμα	μετὰ
তারপর	মাধ্যমে	চৌদ্দ	বছরের,	আবার	উঠে-গেলাম	মধ্যে	যিরূশালেমে	সঙ্গে
G1899	G1223	G1180	G2094	G3825	G0305	G1519	G2414	G3326

Βαρνάβα,	συμπαραλαβὼν	καὶ	Τίτον;
বারনাবার,	সঙ্গে-নিয়ে	এবং	তিতুসকে;
G0921	G4838	G2532	G5103

তারপর চৌদ্দ বছর পর আমি আবার জেরুশালেমে গেলাম৷ আমি বার্ণবার সঙ্গে গেলাম আর তীতকেও সঙ্গে নিলাম৷

2

ἀνέβην	δὲ	κατὰ	ἀποκάλυψιν,	καὶ	ἀνεθέμην	αὐτοῖς	τὸ	εὐαγγέλιον,	ὃ
উঠে-গেলাম	কিন্তু	অনুসারে	প্রকাশের,	এবং	পেশ-করলাম	তাদের	-সেই	সুসমাচার,	যা
G0305	G1161	G2596	G0602	G2532	G0394	G0846	G3588	G2098	G3739

κηρύσσω	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν--	κατ’	ἰδίαν	δὲ	τοῖς	δοκοῦσιν--	μή
প্রচার-করি	মধ্যে	-সেই	জাতিগুলিতে—	আলাদা-	ব্যক্তিগতভাবে	কিন্তু	-যারা	মনে-হয়—	পাছে না
G2784	G1722	G3588	G1484	G2596	G2398	G1161	G3588	G1380	G3361

πως	εἰς	κενὸν,	τρέχω	ἢ	ἔδραμον.
কোনোভাবে	মধ্যে	শূন্যে,	দৌড়াচ্ছি	বা	□□□□□□□□□□□।
G4459	G1519	G2756	G5143	G2228	G5143

ঈশ্বরের কাছ থেকে প্রাপ্ত আদেশ অনুসারে আমি সেখানে গেলাম৷ সেখানকার বিশ্বাসীদের নেতৃবর্গের কাছে এক গোপন সভায় অইহুদীদের কাছে যে সুসমাচার প্রচার করে থাকি তার ব্যাখ্যা করলাম৷ আমি চেয়েছিলাম যে তারা যেন বুঝতে পারে আমি কি কাজ করছি, যেন অতীতে যে কাজ করেছিলাম ও বর্তমানে আমি যা করছি তা বৃথা না হয়ে থাকে৷

3

ἀλλ’	οὐδὲ	Τίτος	ὁ	σὺν	ἐμοί,	Ἕλλην	ὤν,	ἠναγκάσθη	περιτμηθῆναι.
কিন্তু	এমনকি না	তিতুস	-যে	সঙ্গে	আমার,	গ্রীক	থেকে,	বাধ্য-হল	□□□□□□-□□□।
G0235	G3761	G5103	G3588	G4862	G1473	G1672	G1510	G0315	G4059

এর ফলস্বরূপ তীত যিনি আমার সঙ্গে ছিলেন, তিনি একজন গ্রীক হওয়া সত্ত্বেও এই নেতৃবর্গ তীতকে সুন্নত করার জন্য জোর করলেন না৷

4

διὰ	δὲ	τοὺς	παρεισάκτους	ψευδαδέλφους,	οἵτινες	παρεισῆλθον	κατασκοπῆσαι
কারণে	কিন্তু	-সেই	গোপনে-ঢোকানো	ভণ্ড-ভাইদের,	যারা	গোপনে-ঢুকেছিল	গুপ্তচর-করতে
G1223	G1161	G3588	G3920	G5569	G3748	G3922	G2684

τὴν	ἐλευθερίαν	ἡμῶν,	ἣν	ἔχομεν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	ἵνα	ἡμᾶς
-সেই	স্বাধীনতাকে	আমাদের,	যা	আমরা-আছে	মধ্যে	খ্রিস্টে	ইয়েসুতে,	যাতে	আমাদের
G3588	G1657	G1473	G3739	G2192	G1722	G5547	G2424	G2443	G1473

καταδουλώσουσιν;
দাসত্বে-আনবে;
G2615

এইসব সমস্যা নিয়ে কথা বলার দরকার ছিল, কারণ কিছু ভণ্ড বিশ্বাসী গোপনে গুপ্তচরের মতো আমাদের দলে ঢুকে পড়েছিল এবং খ্রীষ্ট যীশুতে আমাদের কতটা স্বাধীনতা আছে তা জানবার চেষ্টা করছিল, যাতে আমাদের তাদের দাস করতে পারে৷

5

οἷς	οὐδὲ	πρὸς	ὥραν	εἴξαμεν	τῇ	ὑποταγῇ,	ἵνα	ἡ	ἀλήθεια	τοῦ
যাদের	এমনকি না	কাছে	ঘণ্টার	জন্য	-সেই	বশ্যতায়,	যাতে	-সেই	সত্য	-এর
G3739	G3761	G4314	G5610	G1502	G3588	G5292	G2443	G3588	G0225	G3588

εὐαγγελίου	διαμείνῃ	πρὸς	ὑμᾶς.
সুসমাচারের	থাকে	কাছে	□□□□□□□□।
G2098	G1265	G4314	G4771

সেই ভণ্ড বিশ্বাসী ভাইরা যা চেয়েছিল তার কোন কিছুতেই আমরা মত দিই নি, যাতে সুসমাচার দ্বারা যে সত্য প্রকাশিত হয়েছিল তা তোমাদের সাথে থাকে৷

6

ἀπὸ	δὲ	τῶν	δοκούντων	εἶναί	τι--	ὁποῖοί	ποτε	ἦσαν,	οὐδέν	μοι
থেকে	কিন্তু	-যারা	মনে-হয়	হতে	কিছু—	যেমনই	একসময়	ছিল,	কিছুই না	আমার
G0575	G1161	G3588	G1380	G1510	G5100	G3697	G4218	G1510	G3762	G1473

διαφέρει,	πρόσωπον,	ὁ	Θεὸς	ἀνθρώπου	οὐ	λαμβάνει--	ἐμοὶ	γὰρ	οἱ
প্রভেদ,	মুখ,	-সেই	ঈশ্বর	মানুষের	না	গ্রহণ-করেন—	আমাকে	কারণ	-যারা
G1308	G4383	G3588	G2316	G0444	G3756	G2983	G1473	G1063	G3588

δοκοῦντες	οὐδὲν	προσανέθεντο.
মনে-হয়	কিছুই না	□□□-□□□।
G1380	G3762	G4323

মণ্ডলীতে যাদের খুব গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে হচ্ছিল তাদের কাছ থেকেও আমি নতুন কোন কিছু জানতে পারি নি৷ তাঁরা যেই হোন না কেন তাতে আমার কিছু এসে যায় না৷ ঈশ্বরের কাছে সবাই সমান আর তিনি কারও মুখাপেক্ষী নন৷

7

ἀλλὰ	τοὐναντίον,	ἰδόντες	ὅτι	πεπίστευμαι	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς
কিন্তু	বিপরীতে,	দেখে	যে	আমাকে-বিশ্বাস-করা-হয়েছে	-সেই	সুসমাচার	-এর
G0235	G5121	G3708	G3754	G4100	G3588	G2098	G3588

ἀκροβυστίας,	καθὼς	Πέτρος	τῆς	περιτομῆς --
অসুন্নতের,	যেমন	পেত্রোস	-এর	সুন্নতের—
G0203	G2531	G4074	G3588	G4061

অপরপক্ষে এই গুরুত্বপূর্ণ নেতারা যখন দেখলেন যে ঈশ্বর আমাকে অইহুদীদের কাছে সুসমাচার প্রচারের বিশেষ ভার দিয়েছেন, যেমন পিতরকে ইহুদীদের কাছে সুসমাচার প্রচার করার ভার দিয়েছেন৷

8

ὁ	γὰρ	ἐνεργήσας	Πέτρῳ	εἰς	ἀποστολὴν	τῆς	περιτομῆς,	ἐνήργησεν
-যিনি	কারণ	কার্যকরী-ছিলেন	পেত্রোসের	মধ্যে	প্রেরিতত্বের	-এর	সুন্নতের,	কার্যকরী-ছিলেন
G3588	G1063	G1754	G4074	G1519	G0651	G3588	G4061	G1754

καὶ	ἐμοὶ	εἰς	τὰ	ἔθνη --
এবং	আমার	মধ্যে	-সেই	জাতিগুলিতে—
G2532	G1473	G1519	G3588	G1484

ইহুদীদের জন্য প্রেরিতের কাজ করতে যে ঈশ্বর পিতরকে ক্ষমতা দিয়েছেন, তিনিই আবার আমাকে অইহুদীদের জন্য প্রেরিত করেছেন।

9	καὶ	γνόντες	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσάν	μοι,	Ἰάκωβος	καὶ	Κηφᾶς	καὶ
	এবং	জেনে	-সেই	অনুগ্রহ	-যা	দেওয়া-হয়েছে	আমাকে,	ইয়াকোব	এবং	কৈফা	এবং
	G2532	G1097	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G2385	G2532	G2786	G2532

Ἰωάννης,	οἱ	δοκοῦντες	στῦλοι	εἶναι,	δεξιὰς	ἔδωκαν	ἐμοὶ	καὶ	Βαρνάβα,
ইয়োহানেস,	-যারা	মনে-হয়	স্তম্ভ	হতে,	ডান	দিলেন	আমাকে	এবং	বারনাবাকে,
G2491	G3588	G1380	G4769	G1510	G1188	G1325	G1473	G2532	G0921

κοινωνίας,	ἵνα	ἡμεῖς	εἰς	τὰ	ἔθνη;	αὐτοὶ	δὲ	εἰς	τὴν	περιτομήν.
সহভাগিতার,	যাতে	আমরা	মধ্যে	-সেই	জাতিগুলিতে;	তারা	কিন্তু	মধ্যে	-সেই	□□□□□□□□।
G2842	G2443	G1473	G1519	G3588	G1484	G0846	G1161	G1519	G3588	G4061

তাই যাকোব, পিতর ও যোহন যাঁদের নেতা হিসাবে খ্যাতি ছিল, তাঁরা বুঝতে পারলেন যে ঈশ্বর আমাকে এই বিশেষ অনুগ্রহ দান করেছেন, তাই চিহ্নহিসাবে বার্ণবা এবং আমার সঙ্গে করমর্দন করে আমাদের সহভাগী হিসেবে গ্রহণ করলেন। তাঁরা এই ব্যবস্থায় সম্মত হলেন যে, “আমরা, অর্থাৎ পৌল এবং বার্ণবা অইহুদীদের কাছে প্রচারে যাব; আর তাঁরা অর্থাৎ যাকোব, পিতর ও যোহন ইহুদীদের কাছে যাবেন।”

10	μόνον	τῶν	πτωχῶν	ἵνα	μνημονεύωμεν,	ὃ	καὶ	ἐσπούδασα	αὐτὸ,
	কেবল	-সেই	দরিদ্রদের	যাতে	স্মরণ-করি,	যা	এবং	আমি-উৎসাহী-ছিলাম	এটাই,
	G3440	G3588	G4434	G2443	G3421	G3739	G2532	G4704	G0846

τοῦτο	ποιῆσαι.
এটা	□□□□।
G3778	G4160

তাঁরা কেবলমাত্র একটি বিষয়ে আমাদের অনুরোধ করলেন, যেন যাঁরা দরিদ্র তাদের মনে রাখি। এ কাজটি করতে আমিও খুব উদগ্রীব ছিলাম।

11	Ὅτε	δὲ	ἦλθεν	Κηφᾶς	εἰς	Ἀντιόχειαν,	κατὰ	πρόσωπον	αὐτῷ
	যখন	কিন্তু	এলেন	কৈফা	মধ্যে	আন্তিয়খে,	মুখের-কাছে	মুখ	তাঁকে
	G3753	G1161	G2064	G2786	G1519	G0490	G2596	G4383	G0846

ἀντέστην,	ὅτι	κατεγνωσμένος	ἦν.
প্রতিরোধ-করলাম,	কারণ	দোষী-সাব্যস্ত	□□□□□।
G0436	G3754	G2607	G1510

কিন্তু যখন পিতর আন্তিয়খিয়ায় এলেন, আমি সরাসরি তাঁর বিরোধিতা করলাম, কারণ তিনি স্পষ্টতই ভুল দিকে ছিলেন।

12	πρὸ	τοῦ	γὰρ,	ἐλθεῖν	τινας	ἀπὸ	Ἰακώβου,	μετὰ	τῶν	ἐθνῶν
	আগে	-এর	কারণ,	আসতে	কেউ-কেউকে	থেকে	ইয়াকোবের,	সঙ্গে	-সেই	জাতিগুলির
	G4253	G3588	G1063	G2064	G5100	G0575	G2385	G3326	G3588	G1484

συνήσθιεν;	ὅτε	δὲ	ἦλθον,	ὑπέστελλεν	καὶ	ἀφώριζεν	ἑαυτόν,
তিনি-একসাথে-খেতেন;	যখন	কিন্তু	এলেন,	পিছিয়ে-যেতেন	এবং	পৃথক-করতেন	নিজেকে,
G4906	G3753	G1161	G2064	G5288	G2532	G0873	G1438

φοβούμενος	τοὺς	ἐκ	περιτομῆς.
ভয়-করতে	-সেই	থেকে	□□□□□□□□।
G5399	G3588	G1537	G4061

আন্তিয়খিয়ায় আসার পর প্রথমে তিনি অইহুদীদের সঙ্গে পানাহার ও মেলামেশা করতেন কিন্তু যাকোবের কাছে থেকে কিছু ইহুদী সেখানে এলে পিতর অইহুদীদের সঙ্গে পানাহার বন্ধ করে দিলেন। তিনি অইহুদীদের সঙ্গে মেলামেশা বন্ধ করে নিজেকে পৃথক রাখলেন। তিনি সেই সমস্ত ইহুদীদের কথা মনে করে ভয় পাচ্ছিলেন, যারা মনে করত সব অইহুদী লোকদের সুন্নত হওয়া দরকার।

13	καὶ	συνυπεκρίθησαν	αὐτῷ	καὶ	οἱ	λοιποὶ	Ἰουδαῖοι,	ὥστε	καὶ	Βαρνάβας
	এবং	সঙ্গে-ভণ্ডামি-করলেন	তাঁর	এবং	-সেই	অবশিষ্ট	ইহুদীরা,	যতই	এমনকি	বারনাবা
	G2532	G4942	G0846	G2532	G3588	G3062	G2453	G5620	G2532	G0921

συναπήχθη	αὐτῶν	τῇ	ὑποκρίσει.
সঙ্গে-নিয়ে-যাওয়া-হলেন	তাদের	-সেই	□□□□□□□□□□।
G4879	G0846	G3588	G5272

এরপর অন্যান্য অইহুদীরা পিতরের সঙ্গে এই ভণ্ডামিতে এমন মাত্রায় যোগ দিলেন যে বার্ণবাও এদের ভণ্ডামির দ্বারা প্রভাবিত হলেন৷

14	ἀλλ’	ὅτε	εἶδον	ὅτι	οὐκ	ὀρθοποδοῦσιν,	πρὸς	τὴν	ἀλήθειαν	τοῦ
	কিন্তু	যখন	দেখলাম	যে	না	সোজা-হাঁটছেন,	কাছে	-সেই	সত্যের	-এর
	G0235	G3753	G3708	G3754	G3756	G3716	G4314	G3588	G0225	G3588

εὐαγγελίου,	εἶπον	τῷ	Κηφᾷ	ἔμπροσθεν	πάντων,	Εἰ	σὺ,	Ἰουδαῖος	ὑπάρχων,
সুসমাচারের,	বললাম	-সেই	কৈফাকে	সামনে	সবার,	যদি	তুমি,	ইহুদী	থেকে,
G2098	G3004	G3588	G2786	G1715	G3956	G1487	G4771	G2453	G5225

ἐθνικῶς	καὶ	οὐκ	Ἰουδαϊκῶς	ζῇς,	πῶς	τὰ	ἔθνη	ἀναγκάζεις
জাতিদের-মতো	এবং	না	ইহুদীদের-মতো	বাস-কর,	কিভাবে	-সেই	জাতিগুলিকে	বাধ্য-কর
G1483	G2532	G3756	G2452	G2198	G4459	G3588	G1484	G0315

ἰουδαΐζειν?
ইহুদী-হতে?
G2450

আমি যখন দেখলাম যে তাঁরা সুসমাচারের সত্য অনুসারে সোজা পথে চলছেন না, তখন আমি পিতরকে সম্বোধন করে সবার সামনে বললাম: “আপনি একজন ইহুদী হয়ে যদি ইহুদীদের রীতিনীতি পালন না করেন, তবে যারা অইহুদী তাদের ইহুদীদের মতো সব কিছু পালন করতে জোর করছেন কেন?”

15	Ἡμεῖς,	φύσει	Ἰουδαῖοι,	καὶ	οὐκ	ἐξ	ἐθνῶν	ἁμαρτωλοί,
	আমরা,	স্বাভাবত	ইহুদী,	এবং	না	থেকে	জাতিগুলির	পাপীরা,
	G1473	G5449	G2453	G2532	G3756	G1537	G1484	G0268

আমরা জন্মসূত্রে ইহুদী, অইহুদী পাপী নই৷

16	εἰδότες	δὲ	ὅτι	οὐ	δικαιοῦται	ἄνθρωπος	ἐξ	ἔργων	νόμου,	ἐὰν	μὴ
	জেনে	কিন্তু	যে	না	ধার্মিক-হয়	মানুষ	থেকে	কর্মগুলির	বিধানের,	যদি না	শুধু
	G1492	G1161	G3754	G3756	G1344	G0444	G1537	G2041	G3551	G1437	G3361

διὰ	πίστεως	Χριστοῦ□	Ἰησοῦ;	καὶ	ἡμεῖς	εἰς	Χριστὸν	Ἰησοῦν	ἐπιστεύσαμεν,
মাধ্যমে	বিশ্বাসের	খ্রিস্ত	ইয়েসূর;	এবং	আমরা	মধ্যে	খ্রিস্ট	ইয়েসূতে	বিশ্বাস-করেছি,
G1223	G4102	G5547	G2424	G2532	G1473	G1519	G5547	G2424	G4100

ἵνα	δικαιωθῶμεν	ἐκ	πίστεως	Χριστοῦ,	καὶ	οὐκ	ἐξ	ἔργων	νόμου;	ὅτι
যাতে	ধার্মিক-হই	থেকে	বিশ্বাসের	খ্রিস্তর,	এবং	না	থেকে	কর্মগুলির	বিধানের;	কারণ
G2443	G1344	G1537	G4102	G5547	G2532	G3756	G1537	G2041	G3551	G3754

ἐξ	ἔργων	νόμου	οὐ	δικαιωθήσεται	πᾶσα	σάρξ.
থেকে	কর্মগুলির	বিধানের	না	ধার্মিক-হবে	সকল	□□□□।
G1537	G2041	G3551	G3756	G1344	G3956	G4561

তবু আমরা জানি যে মানুষ ঈশ্বরের সামনে বিধি-ব্যবস্থা পালনের দ্বারা নয় বরং যীশু খ্রীষ্টে বিশ্বাস দ্বারা ঈশ্বরের সাক্ষাতে নির্দোষ গণিত হয়, তাই আমরা যীশু খ্রীষ্টে বিশ্বাস করেছি, যাতে আমরা ঈশ্বরের সামনে বিধি-ব্যবস্থা পালনের দ্বারা নয় বরং খ্রীষ্টে বিশ্বাসী বলেই নির্দোষ গণিত হই৷ কারণ কেউই বিধি-ব্যবস্থা পালনের দ্বারা ঈশ্বরের সামনে নির্দোষ বলে বিবেচিত হয় না৷

17	εἰ	δὲ	ζητοῦντες	δικαιωθῆναι	ἐν	Χριστῷ,	εὑρέθημεν	καὶ	αὐτοὶ
	যদি	কিন্তু	চেষ্টা-করতে	ধার্মিক-হতে	মধ্যে	খ্রিস্টে,	পাওয়া-হলাম	এমনকি	আমরা
	G1487	G1161	G2212	G1344	G1722	G5547	G2147	G2532	G0846

ἁμαρτωλοί,	ἄρα	Χριστὸς	ἁμαρτίας	διάκονος?	μὴ	γένοιτο!
পাপীরা,	তাহলে-কি	খ্রিস্ট	পাপের	সেবক?	কখনও না	হোক!
G0268	G0686	G5547	G0266	G1249	G3361	G1096

কিন্তু আমরা ইহুদীরা খ্রীষ্টে নির্দোষ বিবেচিত হতে গিয়ে যদি অইহুদীদের মত নিজেদের পাপী দেখাই, তবে তার অর্থ কি এই যে খ্রীষ্ট পাপকে উৎসাহিত করেন? কখনই না৷

18	εἰ	γὰρ	ἃ	κατέλυσα,	ταῦτα	πάλιν	οἰκοδομῶ,	παραβάτην	ἐμαυτὸν
	যদি	কারণ	যা	ভেঙেছিলাম,	এগুলি	আবার	গড়ি,	অপরাধী	আমাকে
	G1487	G1063	G3739	G2647	G3778	G3825	G3618	G3848	G1683

συνιστάνω.
□□□□□□–□□□।
G4921

কারণ যা আমি ভেঙ্গে ফেলেছি তা যদি আবার গঠন করি, তাহলে আমি নিজেকে নিয়ম ভঙ্গকারী হিসাবে প্রমাণ করি৷

19	ἐγὼ	γὰρ,	διὰ	νόμου	νόμῳ	ἀπέθανον,	ἵνα	Θεῷ	ζήσω.
	আমি	কারণ,	মাধ্যমে	বিধানের	বিধানের–কাছে	মরেছি,	যাতে	ঈশ্বরের–কাছে	□□□□□।
	G1473	G1063	G1223	G3551	G3551	G0599	G2443	G2316	G2198

বিধি-ব্যবস্থার দিক থেকে আমি মৃত এবং বিধি-ব্যবস্থা হল আমার মৃত্যুর কারণ৷ এটা হয়েছে যাতে আমি ঈশ্বরের জন্য বাঁচি৷ আমি খ্রীষ্টের সঙ্গে ক্রুশবিদ্ধ হয়েছি৷

20	Χριστῷ	συνεσταύρωμαι.	ζῶ	δὲ,	οὐκέτι	ἐγώ,	ζῇ	δὲ	ἐν	ἐμοὶ
	খ্রিস্টের–সঙ্গে	□□□□□□□□□□□–□□□□□□।	বাঁচি	কিন্তু,	আর না	আমি,	বাঁচে	কিন্তু	মধ্যে	আমার
	G5547	G4957	G2198	G1161	G3765	G1473	G2198	G1161	G1722	G1473

Χριστός;	ὃ	δὲ	νῦν	ζῶ	ἐν	σαρκί,	ἐν	πίστει	ζῶ,	τῇ	τοῦ	Υἱοῦ
খ্রিস্ট;	যা	কিন্তু	এখন	বাঁচি	মধ্যে	মাংসে,	মধ্যে	বিশ্বাসে	বাঁচি,	–সেই	–এর	পুত্রের
G5547	G3739	G1161	G3568	G2198	G1722	G4561	G1722	G4102	G2198	G3588	G3588	G5207

τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ἀγαπήσαντός	με,	καὶ	παραδόντος	ἑαυτὸν	ὑπὲρ	ἐμοῦ.
–এর	ঈশ্বরের,	–যিনি	ভালোবেসেছিলেন	আমাকে,	এবং	সমর্পণ–করেছিলেন	নিজেকে	জন্য	□□□□।
G3588	G2316	G3588	G0025	G1473	G2532	G3860	G1438	G5228	G1473

সুতরাং আমি আর জীবিত নই, কিন্তু খ্রীষ্টই আমার মধ্যে জীবিত আছেন; আমার দেহের মধ্যে যে জীবন আমি এখন যাপন করি, এ কেবল ঈশ্বরের পুত্রের ওপর বিশ্বাসের দ্বারাই করি, যিনি আমাকে ভালবেসেছেন এবং আমার জন্য নিজেকে উৎসর্গ করেছেন৷

21	Οὐκ	ἀθετῶ	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ;	εἰ	γὰρ	διὰ	νόμου	δικαιοσύνη,
	না	অকৃত–করি	–সেই	অনুগ্রহ	–এর	ঈশ্বরের;	যদি	কারণ	মাধ্যমে	বিধানের	ধার্মিকতা,
	G3756	G0114	G3588	G5485	G3588	G2316	G1487	G1063	G1223	G3551	G1343

ἄρα	Χριστὸς	δωρεὰν	ἀπέθανεν.
তাহলে	খ্রিস্ট	বিনামূল্যে	□□□□□□□।
G0686	G5547	G1432	G0599

ঈশ্বরের অনুগ্রহ আমি প্রত্যাখান করি না, কারণ যদি বিধি-ব্যবস্থার দ্বারা ঈশ্বরের সামনে নির্দোষ গণিত হওয়া যায়, তবে খ্রীষ্ট মিথ্যাই প্রাণ দিয়েছিলেন৷

Chapter 3

1	῏Ω	ἀνόητοι	Γαλάται!	τίς	ὑμᾶς	ἐβάσκανεν,	<τῇ	ἀληθείᾳ	μὴ	πείθεσθαι>
	ও	বুদ্ধিহীন	গালাতীয়রা!	কে	তোমাদের	কুনজর–করেছে,	–সেই	সত্যের	না	মানতে
	G5599	G0453	G1052	G5101	G4771	G0940	G3588	G0225	G3361	G3982

οἷς	κατ’	ὀφθαλμοὺς,	Ἰησοῦς	Χριστὸς	προεγράφη	ἐσταυρωμένος?
যাদের	অনুসারে–	চোখ,	ইয়েসুস	খ্রিস্ট	পূর্বে–লেখা–হয়েছিল	ক্রুশারোপিত?
G3739	G2596	G3788	G2424	G5547	G4270	G4717

ওহে অবুঝ গালাতীয়ের লোকেরা! তোমাদের কে যাদু করেছে? ক্রুশের ওপর যীশু খ্রীষ্টের মৃত্যুর কথা তোমাদের তো স্পষ্ট করেই বোঝানো হয়েছিল৷

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ’ ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα
এটাই কেবল চাই শিখতে থেকে- তোমাদের: থেকে কর্মগুলির বিধানের -সেই আত্মাকে
G3778 G3440 G2309 G3129 G0575 G4771 G1537 G2041 G3551 G3588 G4151

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
পেয়েছিলে, বা থেকে শ্রবণের বিশ্বাসের?
G2983 G2228 G1537 G0189 G4102

কেবল আমার এই কথাটির জবাব দাও যে তোমরা কিভাবে পবিত্র আত্মা পেয়েছিলে? বিধি-ব্যবস্থা পালনের দ্বারা কি পেয়েছিলে? না সুসমাচার শুনে ও তাতে বিশ্বাস করাতেই পবিত্র আত্মা পেয়েছিল?

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?
এইরূপে বুদ্ধিহীন তোমরা? শুরু-করে আত্মায়, এখন মাংসে সম্পূর্ণ-হচ্ছ?
G3779 G0453 G1510 G1728 G4151 G3568 G4561 G2005

তোমরা কি এতই অবোধ যে, পবিত্র আত্মায় খ্রীষ্টীয় জীবন শুরু করে এখন তা স্থূল দৈহিক শক্তির ওপর নির্ভর করে শেষ করতে চাও?

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ? εἴ γε καὶ εἰκῆ?
এত কষ্ট-পেয়েছিলে বৃথাই? যদি বাস্তবিকই এমনকি বৃথাই?
G5118 G3958 G1500 G1487 G1065 G2532 G1500

তোমরা কি বৃথাই এত রকম অভিজ্ঞতার মধ্যে দিয়ে গেছ? আমি আশা করি তা বৃথা হবে না৷

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν
-যিনি তাহলে যোগান-করছেন তোমাদের -সেই আত্মা, এবং কার্যকরী শক্তিগুলি মধ্যে
G3588 G3767 G2023 G4771 G3588 G4151 G2532 G1754 G1411 G1722

ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
তোমাদের, থেকে কর্মগুলির বিধানের বা থেকে শ্রবণের বিশ্বাসের?
G4771 G1537 G2041 G3551 G2228 G1537 G0189 G4102

তোমরা বিধি-ব্যবস্থা পালন করেছিলে বলেই কি ঈশ্বর তোমাদের পবিত্র আত্মা দিয়েছিলেন এবং তোমাদের মধ্যে অলৌকিক কাজ করেছিলেন, না তোমরা সুসমাচার শুনে বিশ্বাস করেছিলে বলে?

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς
যেমন আব্রাহাম বিশ্বাস-করেছিলেন -সেই ঈশ্বরে, এবং গণনা-হয়েছিল তাঁকে মধ্যে
G2531 G0011 G4100 G3588 G2316 G2532 G3049 G0846 G1519

δικαιοσύνην.
□□□□□□□□□□।
G1343

অব্রাহামের সম্পর্কে শাস্ত্র যেমন বলে: “অব্রাহাম ঈশ্বরের ওপর বিশ্বাস করেছিলেন এবং ঈশ্বর তাঁর বিশ্বাসকে স্বীকৃতি দিয়েছিলেন, তার ফলে ঈশ্বরের সাক্ষাতে অব্রাহাম ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছিলেন৷”

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.
জান তাহলে যে -যারা থেকে বিশ্বাসের, এরা পুত্রেরা আছে □□□□□□□□□□□।
G1097 G0686 G3754 G3588 G1537 G4102 G3778 G5207 G1510 G0011

তোমাদের জানা ভাল, যে যাঁরা বিশ্বাসের পথে চলে তারাই অব্রাহামের প্রকৃত সন্তান৷

8 προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη
পূর্বে-দেখে কিন্তু -সেই শাস্ত্র, যে থেকে বিশ্বাসের ধার্মিক-করে -সেই জাতিগুলিকে
G4308 G1161 G3588 G1124 G3754 G1537 G4102 G1344 G3588 G1484

ὁ Θεὸς, προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται ἐν
-সেই ঈশ্বর, পূর্বে-সুসমাচার-প্রচার-করেছিলেন -সেই আব্রাহামকে যে: আশীর্বাদ-পাবে মধ্যে
G3588 G2316 G4283 G3588 G0011 G3754 G1757 G1722

σοὶ, πάντα τὰ ἔθνη.
তোমার, সকল -সেই □□□□□□□□□।
G4771 G3956 G3588 G1484

পবিত্র শাস্ত্রে এবিষয়ে আগেই লেখা ছিল যে, অইহুদী লোকদের ঈশ্বর তাদের বিশ্বাসের দ্বারা ধার্মিক প্রতিপন্ন করবেন৷ আগে থেকেই এই সুসমাচার অব্রাহামকে জানিয়ে দেওয়া হয়েছিল, “অব্রাহাম সমস্ত জাতি তোমার মাধ্যমে আশীর্বাদ পাবে৷”

9	ὥστε,	οἱ	ἐκ	πίστεως	εὐλογοῦνται	σὺν	τῷ	πιστῷ	Ἀβραάμ.
	ফলে,	-যারা	থেকে	বিশ্বাসের	আশীর্বাদ-পায়	সঙ্গে	-সেই	বিশ্বাসী	□□□□□□□□□□□।
	G5620	G3588	G1537	G4102	G2127	G4862	G3588	G4103	G0011

অব্রাহাম বিশ্বাস করে যেমন আশীর্বাদ পেয়েছেন তেমনি যে সমস্ত লোক এখন বিশ্বাস করছে তারাও সেই আশীর্বাদ লাভ করছে৷

10	Ὅσοι	γὰρ	ἐξ	ἔργων	νόμου	εἰσίν,	ὑπὸ	κατάραν	εἰσίν.	γέγραπται	γὰρ
	যত	কারণ	থেকে	কর্মগুলির	বিধানের	আছে,	অধীনে	অভিশাপের	□□□।	লেখা-হয়েছে	কারণ
	G3745	G1063	G1537	G2041	G3551	G1510	G5259	G2671	G1510	G1125	G1063
	ὅτι,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὃς	οὐκ	ἐμμένει	πᾶσιν	τοῖς	γεγραμμένοις	ἐν	
	যে,	অভিশপ্ত	প্রত্যেকে	যে	না	থাকে	সকলে	-সেই	লেখাগুলিতে	মধ্যে	
	G3754	G1944	G3956	G3739	G3756	G1696	G3956	G3588	G1125	G1722	
	τῷ	βιβλίῳ	τοῦ	νόμου,	τοῦ	ποιῆσαι	αὐτά.				
	-সেই	পুস্তকে	-এর	বিধানের,	-সেই	করতে	□□□□□।				
	G3588	G0975	G3588	G3551	G3588	G4160	G0846				

যারা ঈশ্বরের সামনে ধার্মিক প্রতিপন্ন হতে বিধি-ব্যবস্থা পালনের ওপর নির্ভর করে, তাদের ওপর অভিশাপ থাকে৷ কারণ শাস্ত্র বলে: “বিধি-ব্যবস্থায় যে সকল লেখা আছে তার সব কটি যে পালন না করে সে শাপগ্রস্ত!”

11	ὅτι	δὲ	ἐν	νόμῳ	οὐδεὶς	δικαιοῦται	παρὰ	τῷ	Θεῷ,	δῆλον;	ὅτι,	Ὁ
	যে	কিন্তু	মধ্যে	বিধানে,	কেউ না	ধার্মিক-হয়	কাছে	-সেই	ঈশ্বরের,	স্পষ্ট;	কারণ,	-সেই
	G3754	G1161	G1722	G3551	G3762	G1344	G3844	G3588	G2316	G1212	G3754	G3588
	δίκαιος	ἐκ	πίστεως	ζήσεται.								
	ধার্মিক	থেকে	বিশ্বাসের	□□□□□□।								
	G1342	G1537	G4102	G2198								

এখন এটা পরিষ্কার যে বিধি-ব্যবস্থার দ্বারা ঈশ্বরের কাছে ধার্মিক প্রতিপন্ন হওয়া যায় না৷ কারণ শাস্ত্র বলে: “ধার্মিক ব্যক্তিবিশ্বাসের জন্যই বাঁচবে৷”

12	ὁ	δὲ	νόμος	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	πίστεως;	ἀλλ’,	Ὁ	ποιήσας	αὐτὰ	ζήσεται
	-সেই	কিন্তু	বিধান	না	আছে	থেকে	বিশ্বাসের;	কিন্তু,	-যে	করেছে	এগুলি	বাঁচবে
	G3588	G1161	G3551	G3756	G1510	G1537	G4102	G0235	G3588	G4160	G0846	G2198
	ἐν	αὐτοῖς.										
	মধ্যে	□□□□□□□□।										
	G1722	G0846										

কিন্তু বিধি-ব্যবস্থার সঙ্গে বিশ্বাসের কোন সম্পর্ক নেই, বরং শাস্ত্র বলে, “যে বিধি-ব্যবস্থা পালন করে, সে তার মধ্য দিয়েই জীবন পাবে৷”

13	Χριστὸς	ἡμᾶς	ἐξηγόρασεν	ἐκ	τῆς	κατάρας	τοῦ	νόμου,	γενόμενος	ὑπὲρ
	খ্রিস্ট	আমাদের	কিনে-নিয়েছেন	থেকে	-সেই	অভিশাপের	-এর	বিধানের,	হয়ে	জন্য
	G5547	G1473	G1805	G1537	G3588	G2671	G3588	G3551	G1096	G5228
	ἡμῶν	κατάρα,	ὅτι	γέγραπται,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὁ	κρεμάμενος	ἐπὶ	
	আমাদের	অভিশাপ,	কারণ	লেখা-হয়েছে,	অভিশপ্ত	প্রত্যেকে	-যে	ঝুলছে	উপরে	
	G1473	G2671	G3754	G1125	G1944	G3956	G3588	G2910	G1909	
	ξύλου;									
	কাঠের;									
	G3586									

বিধি-ব্যবস্থা আমাদের ওপর যে অভিশাপ চাপিয়ে দিয়েছে তার থেকে খ্রীষ্ট আমাদের উদ্ধার করেছেন৷ খ্রীষ্ট আমাদের স্থানে দাঁড়িয়ে নিজের ওপর সেই অভিশাপ গ্রহণ করলেন৷ কারণ শাস্ত্র বলছে: “যার দেহ গাছে টাঙ্গানো হয় সে শাপগ্রস্ত৷”

14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν Ἰησοῦ□
যাতে মধ্যে -সেই জাতিগুলিতে -সেই আশীর্বাদ -এর আব্রাহামের হয়, মধ্যে ইয়েসু
G2443 G1519 G3588 G1484 G3588 G2129 G3588 G0011 G1096 G1722 G2424

Χριστῷ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ τῆς πίστεως.
খ্রিস্টে, যাতে -সেই প্রতিজ্ঞাকে -এর আত্মার পাই, মাধ্যমে -সেই □□□□□□□□□□।
G5547 G2443 G3588 G1860 G3588 G4151 G2983 G1223 G3588 G4102

খ্রীষ্ট এই কাজ সম্পন্ন করলেন যাতে যে আশীর্বাদ অব্রাহাম লাভ করেছিলেন তা খ্রীষ্টের মাধ্যমে অইহুদীরাও লাভ করে, এবং যেন বিশ্বাসের দ্বারা আমরা সেই প্রতিশ্রুত আত্মাকে পাই৷

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην, οὐδεὶς
ভাইয়েরা, অনুসারে মানুষের বলছি, তবু মানুষের অনুমোদিত চুক্তি কেউ না
G0080 G2596 G0444 G3004 G3676 G0444 G2964 G1242 G3762

ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
বাতিল-করে, বা □□□-□□□।
G0114 G2228 G1928

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের কাছে সাধারণ একটি উদাহরণ দিচ্ছি: দুজনের মধ্যে একটা চুক্তির কথা চিন্তা কর৷ সেই চুক্তি একবার বৈধ হয়ে গেলে কেউ তা বাতিল করতে পারে না বা তাতে কোন কিছু যোগ করতে পারে না৷

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;
-সেই কিন্তু আব্রাহামকে বলা-হয়েছিল -সেই প্রতিজ্ঞাগুলি, এবং -সেই বংশকে তাঁর;
G3588 G1161 G0011 G2046 G3588 G1860 G2532 G3588 G4690 G0846

οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ’ ὡς ἐφ’ ἑνός,
না বলে, এবং -সেই বংশগুলিকে, যেমন উপরে অনেকের; কিন্তু যেমন উপরে- একের,
G3756 G3004 G2532 G3588 G4690 G5613 G1909 G4183 G0235 G5613 G1909 G1520

Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.
এবং -সেই বংশকে তোমার, যিনি আছেন □□□□□□□□।
G2532 G3588 G4690 G4771 G3739 G1510 G5547

ঈশ্বর, অব্রাহাম ও তাঁর বংশধরকে আশীর্বাদের প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন৷ লক্ষ্য কর যে এখানে “বংশধর” বলা হয়েছে, “বংশধরদের” নয়, যেন অনেককে নয় বরং একজনকে অর্থাৎ খ্রীষ্টকে নির্দেশ করা হয়৷

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ
এটা কিন্তু বলছি, চুক্তি পূর্বে-অনুমোদিত দ্বারা -সেই ঈশ্বরের, -যা পরে
G3778 G1161 G3004 G1242 G4300 G5259 G3588 G2316 G3588 G3326

τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς, νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ
চারশত এবং ত্রিশ বছর হয়েছে, বিধান না বাতিল-করে, মধ্যে -সেই
G5071 G2532 G5144 G2094 G1096 G3551 G3756 G0208 G1519 G3588

καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
নষ্ট-করতে -সেই □□□□□□□□□□□□।
G2673 G3588 G1860

আমি এটাই বলতে চাই যে ঈশ্বর অব্রাহামের সঙ্গে চুক্তিকরেছিলেন, আর তার চারশো তিরিশ বছর পরে বিধি-ব্যবস্থা এসেছিল৷ তাই বিধি-ব্যবস্থা এসে পূর্বেই যে চুক্তিঈশ্বরের সাথে অব্রাহামের হয়েছিল তা বাতিল করতে পারে না৷

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ δὲ
যদি কারণ থেকে বিধানের -সেই উত্তরাধিকার, আর না থেকে প্রতিজ্ঞার; -সেই কিন্তু
G1487 G1063 G1537 G3551 G3588 G2817 G3765 G1537 G1860 G3588 G1161

Ἀβραὰμ δι’ ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.
আব্রাহামকে মাধ্যমে- প্রতিজ্ঞার, উপহার-দিয়েছেন -সেই □□□□□।
G0011 G1223 G1860 G5483 G3588 G2316

যদি উত্তরাধিকার বিধি-ব্যবস্থার ওপর নির্ভর করত তাহলে তা আর প্রতিশ্রুতির ওপর নির্ভরশীল হত না; কিন্তু ঈশ্বর মুক্তহস্তে এই উত্তরাধিকার অব্রাহামকে তাঁর প্রতিশ্রুতির মধ্যে দিয়েছিলেন৷

19	Τί	οὖν	ὁ	νόμος?	τῶν	παραβάσεων	χάριν	προσετέθη,	ἄχρις	οὗ
	কেন	তাহলে	–সেই	বিধান?	–সেই	অপরাধগুলির	জন্য	যোগ–করা–হয়েছিল,	যতক্ষণ না	যাকে
	G5101	G3767	G3588	G3551	G3588	G3847	G5484	G4369	G0891	G3739

ἔλθῃ	τὸ	σπέρμα	ᾧ	ἐπήγγελται,	διαταγεὶς	δι’	ἀγγέλων	ἐν	χειρὶ
আসে	–সেই	বংশ	যাকে	প্রতিজ্ঞা–দেওয়া–হয়েছে,	নিয়োজিত	মাধ্যমে–	স্বর্গদূতদের	মধ্যে	হাতে
G2064	G3588	G4690	G3739	G1861	G1299	G1223	G0032	G1722	G5495

μεσίτου.
□□□□□□□□□□□□□□□□।
G3316

তাহলে বিধি-ব্যবস্থা কিসের জন্য? অপরাধ কি, এটা বোঝাবার জন্য বিধি-ব্যবস্থা সেই বংশধরের (অব্রাহামের) আসা পর্যন্ত যোগ করা হল, যাকে সেই প্রতিশ্রুতি দেওয়া হয়েছিল৷ মানুষের কাছে সেই বিধি-ব্যবস্থা পৌঁছে দিতে স্বর্গদূতরা মোশিকে মধ্যস্থরূপে ব্যবহার করেছিলেন৷

20	ὁ	δὲ	μεσίτης	ἑνὸς	οὐκ	ἔστιν;	ὁ	δὲ	Θεὸς	εἷς	ἐστιν.
	–সেই	কিন্তু	মধ্যস্থতাকারী	একের	না	আছে;	–সেই	কিন্তু	ঈশ্বর	এক	□□□□।
	G3588	G1161	G3316	G1520	G3756	G1510	G3588	G1161	G2316	G1520	G1510

কিন্তু কেবলমাত্র একজন থাকলে কোন মধ্যস্থের দরকার হয় না; আর ঈশ্বর এক৷

21	ὁ	οὖν	νόμος	κατὰ	τῶν	ἐπαγγελιῶν	τοῦ	Θεοῦ?	μὴ	γένοιτο!	εἰ
	–সেই	তাহলে	বিধান	বিরুদ্ধে	–সেই	প্রতিজ্ঞাগুলির	–এর	ঈশ্বরের?	কখনও না	হোক!	যদি
	G3588	G3767	G3551	G2596	G3588	G1860	G3588	G2316	G3361	G1096	G1487

γὰρ	ἐδόθη	νόμος	ὁ	δυνάμενος	ζῳοποιῆσαι,	ὄντως	ἐκ	νόμου	ἂν	ἦν
কারণ	দেওয়া–হত	বিধান	–যা	সমর্থ	জীবন–দিতে,	সত্যিই	থেকে	বিধানের	কখনও	হত
G1063	G1325	G3551	G3588	G1410	G2227	G3689	G1537	G3551	G0302	G1510

ἡ	δικαιοσύνη;
–সেই	ধার্মিকতা;
G3588	G1343

তাহলে কি বিধি-ব্যবস্থা ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতির বিরুদ্ধে? নিশ্চয়ই নয়! যদি এমন বিধি-ব্যবস্থা থাকত যা মানুষকে জীবন দান করতে পারে, তবে বিধি-ব্যবস্থা পালন করেই আমরা ধার্মিক হতে পারতাম৷

22	ἀλλὰ	συνέκλεισεν	ἡ	γραφὴ	τὰ	πάντα	ὑπὸ	ἁμαρτίαν,	ἵνα	ἡ
	কিন্তু	আবদ্ধ–করেছে	–সেই	শাস্ত্র	–সেই	সকলকে	অধীনে	পাপের,	যাতে	–সেই
	G0235	G4788	G3588	G1124	G3588	G3956	G5259	G0266	G2443	G3588

ἐπαγγελία,	ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δοθῇ	τοῖς	πιστεύουσιν.
প্রতিজ্ঞা,	থেকে	বিশ্বাসের	ইয়েসু	খ্রিস্তের,	দেওয়া–হয়	–যারা	□□□□□□□–□□□।
G1860	G1537	G4102	G2424	G5547	G1325	G3588	G4100

কিন্তু এ সত্য নয়, কারণ শাস্ত্র দেখাচ্ছে যে সকলে পাপের কাছে বন্দী এবং লোকেরা বিশ্বাসের মাধ্যমেই সেই প্রতিশ্রুত আশীর্বাদ পেতে পারে৷ যারা যীশু খ্রীষ্টে বিশ্বাস করবে, তাদের উদ্দেশ্যেই এই প্রতিশ্রুতি দেওয়া রয়েছে৷

23	Πρὸ	τοῦ	δὲ	ἐλθεῖν	τὴν	πίστιν,	ὑπὸ	νόμον	ἐφρουρούμεθα,	συγκλειόμενοι
	আগে	–এর	কিন্তু	আসতে	–সেই	বিশ্বাস,	অধীনে	বিধানের	পাহারা–দেওয়া–হতাম,	আবদ্ধ
	G4253	G3588	G1161	G2064	G3588	G4102	G5259	G3551	G5432	G4788

εἰς	τὴν	μέλλουσαν	πίστιν	ἀποκαλυφθῆναι.
মধ্যে	–সেই	আসন্ন	বিশ্বাসের	□□□□□□□□–□□□।
G1519	G3588	G3195	G4102	G0601

এই বিশ্বাস আসার আগে আমরা বিধি-ব্যবস্থার অধীনে বন্দী ছিলাম৷ আমাদের কোন স্বাধীনতা ছিল না, যে পর্যন্ত না ঈশ্বর আমাদের কাছে সেই বিশ্বাসের কথা জানালেন৷

24	ὥστε	ὁ	νόμος,	παιδαγωγὸς	ἡμῶν	γέγονεν,	εἰς	Χριστόν,	ἵνα	ἐκ
	ফলে	-সেই	বিধান,	শিক্ষক	আমাদের	হয়েছে,	মধ্যে	খ্রিস্টের,	যাতে	থেকে
	G5620	G3588	G3551	G3807	G1473	G1096	G1519	G5547	G2443	G1537

πίστεως	δικαιωθῶμεν.
বিশ্বাসের	□□□□□□□-□□।
G4102	G1344

খ্রীষ্টের কাছে আসার জন্য বিধি-ব্যবস্থাই ছিল আমাদের কঠোর অভিভাবক, যেন বিশ্বাসের মাধ্যমে আমরা ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক বলে গণিত হই৷

25	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	πίστεως,	οὐκέτι	ὑπὸ	παιδαγωγόν	ἐσμεν;
	আসার-পরে	কিন্তু	-সেই	বিশ্বাসের,	আর না	অধীনে	শিক্ষকের	আছি;
	G2064	G1161	G3588	G4102	G3765	G5259	G3807	G1510

এখন যখন বিশ্বাস আমাদের মধ্যে এসেছে, তখন আমরা আর বিধি-ব্যবস্থার অধীন নই৷

26	Πάντες	γὰρ	υἱοὶ	Θεοῦ	ἐστε,	διὰ	τῆς	πίστεως	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
	সকলে	কারণ	পুত্রেরা	ঈশ্বরের	তোমরা,	মাধ্যমে	-সেই	বিশ্বাসের	মধ্যে	খ্রিস্টে	□□□□□□□□□।
	G3956	G1063	G5207	G2316	G1510	G1223	G3588	G4102	G1722	G5547	G2424

কারণ তোমাদের মধ্যে যাদের খ্রীষ্টে বাপ্তিস্ম হয়েছে, তাদের সবাই খ্রীষ্টকে পরিধান করেছে৷ খ্রীষ্ট যীশুর মাধ্যমে বিশ্বাস দ্বারা তোমরা সকলেই ঈশ্বরের সন্তান৷

27	ὅσοι	γὰρ	εἰς	Χριστὸν	ἐβαπτίσθητε,	Χριστὸν	ἐνεδύσασθε.
	যত	কারণ	মধ্যে	খ্রিস্টের	বাপ্তিস্ম-পেয়েছিলে,	খ্রিস্টকে	□□□□□□-□□□□□□□□।
	G3745	G1063	G1519	G5547	G0907	G5547	G1746

কারণ তোমাদের মধ্যে যাদের খ্রীষ্টে বাপ্তিস্ম হয়েছে, তাদের সবাই খ্রীষ্টকে পরিধান করেছে৷ খ্রীষ্ট যীশুর মাধ্যমে বিশ্বাস দ্বারা তোমরা সকলেই ঈশ্বরের সন্তান৷

28	οὐκ	ἔνι	Ἰουδαῖος	οὐδὲ	Ἕλλην;	οὐκ	ἔνι	δοῦλος	οὐδὲ	ἐλεύθερος;	οὐκ
	না	আছে	ইহুদী	এবং না	গ্রীক;	না	আছে	দাস	এবং না	স্বাধীন;	না
	G3756	G1762	G2453	G3761	G1672	G3756	G1762	G1401	G3761	G1658	G3756

ἔνι	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ;	πάντες	γὰρ	ὑμεῖς	εἷς	ἐστε,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
আছে	পুরুষ	এবং	নারী;	সকলে	কারণ	তোমরা	এক	তোমরা,	মধ্যে	খ্রিস্টে	□□□□□□□□□।
G1762	G0730	G2532	G2338	G3956	G1063	G4771	G1520	G1510	G1722	G5547	G2424

এখন খ্রীষ্ট যীশুতে যারা আছে তাদের মধ্যে পুরুষ বা স্ত্রীতে কোন ভেদাভেদ নেই, ইহুদী কি গ্রীক, স্বাধীন অথবা দাসের মধ্যে কোন পার্থক্য নেই৷ কারণ খ্রীষ্ট যীশুতে তোমরা এক৷

29	εἰ	δὲ	ὑμεῖς	Χριστοῦ,	ἄρα	τοῦ	Ἀβραὰμ	σπέρμα	ἐστέ,	κατ’
	যদি	কিন্তু	তোমরা	খ্রিস্তের,	তাহলে	-এর	আব্রাহামের	বংশ	তোমরা,	অনুসারে-
	G1487	G1161	G4771	G5547	G0686	G3588	G0011	G4690	G1510	G2596

ἐπαγγελίαν	κληρονόμοι.
প্রতিজ্ঞার	□□□□□□□□□□□□□□□।
G1860	G2818

তোমরা খ্রীষ্টের, তাই তোমরা অব্রাহামের বংশধর; সুতরাং অব্রাহামের কাছে ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তোমরাও তার উত্তরাধিকারী হবে৷

Chapter 4

1	Λέγω	δέ,	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ὁ	κληρονόμος	νήπιός	ἐστιν,	οὐδὲν	διαφέρει	δούλου,	κύριος	πάντων	ὢν;
	বলছি	কিন্তু,	উপরে–	যত	সময়	–সেই	উত্তরাধিকারী	শিশু	আছে,	কিছুই না	প্রভেদ	দাসের,	মালিক	সকলের	থেকে;
	G3004	G1161	G1909	G3745	G5550	G3588	G2818	G3516	G1510	G3762	G1308	G1401	G2962	G3956	G1510

আমি তোমাদের একথা বলতে চাইছি — উত্তরাধিকারী যতদিন শিশু থাকে ততদিন তার সঙ্গে একজন দাসের কোন তফাত্ থাকে না; যদিও সেই শিশু সব কিছুর মালিক৷

2	ἀλλὰ	ὑπὸ	ἐπιτρόπους	ἐστὶν,	καὶ	οἰκονόμους,	ἄχρι	τῆς	προθεσμίας	τοῦ	πατρός.
	কিন্তু	অধীনে	অভিভাবকদের	আছে,	এবং	তত্ত্বাবধায়কদের,	পর্যন্ত	–সেই	নির্ধারিত–সময়ের	–এর	□□□□□।
	G0235	G5259	G2012	G1510	G2532	G3623	G0891	G3588	G4287	G3588	G3962

কারণ সে যত দিন শিশু অবস্থায় থাকে তাকে অভিভাবক এবং সংসার পরিচালকের কথা অনুযায়ী চলতে হয়৷ সাবালক হবার জন্য যে বয়স তার পিতা নির্ধারণ করে দেন, সেই বয়সে পৌঁছলে সে স্বাধীন হয়৷

3	οὕτως	καὶ	ἡμεῖς,	ὅτε	ἦμεν	νήπιοι,	ὑπὸ	τὰ	στοιχεῖα	τοῦ	κόσμου	ἤμεθα	δεδουλωμένοι.
	এইরূপে	এবং	আমরা,	যখন	ছিলাম	শিশুরা,	অধীনে	–সেই	মৌলিক–বিষয়গুলির	–এর	জগতের	ছিলাম	□□□□□□□–□□□।
	G3779	G2532	G1473	G3753	G1510	G3516	G5259	G3588	G4747	G3588	G2889	G1510	G1402

একথা আমাদের পক্ষে একইভাবে প্রযোজ্য৷ আমরা যখন শিশুদের পর্যায়ে ছিলাম, তখন আমরা এই জগতের কতকগুলি প্রাথমিক নিয়ম কানুনের অধীন ছিলাম,

4	ὅτε	δὲ	ἦλθεν	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	χρόνου,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,	γενόμενον	ἐκ	γυναικός,	γενόμενον	ὑπὸ	νόμον,
	যখন	কিন্তু	এল	–সেই	পরিপূর্ণতা	–এর	সময়ের,	পাঠালেন	–সেই	ঈশ্বর	–সেই	পুত্রকে	তাঁর,	জন্মানো	থেকে	নারীর,	জন্মানো	অধীনে	বিধানের,
	G3753	G1161	G2064	G3588	G4138	G3588	G5550	G1821	G3588	G2316	G3588	G5207	G0846	G1096	G1537	G1135	G1096	G5259	G3551

কিন্তু নিরূপিত সময়ে ঈশ্বর তাঁর পুত্রকে পাঠালেন৷ ঈশ্বরের পুত্র একজন স্ত্রীলোকের গর্ভজাত হলেন এবং বিধি-ব্যবস্থার অধীনে জীবন কাটালেন,

5	ἵνα	τοὺς	ὑπὸ	νόμον	ἐξαγοράσῃ,	ἵνα	τὴν	υἱοθεσίαν	ἀπολάβωμεν.
	যাতে	–যারা	অধীনে	বিধানের	কিনে–নেন,	যাতে	–সেই	দত্তক–পুত্রত্বকে	□□□।
	G2443	G3588	G5259	G3551	G1805	G2443	G3588	G5206	G0618

যাতে তিনি বিধি-ব্যবস্থার অধীন সমস্ত লোকদের স্বাধীন করতে পারেন এবং যেন আমরা সকলে তাঁর পুত্ররূপে স্বীকৃতি পেতে পারি৷

6	Ὅτι	δέ	ἐστε	υἱοί,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	εἰς	τὰς	καρδίας	ἡμῶν,	κρᾶζον,	Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!
	কারণ	কিন্তু	তোমরা	পুত্রেরা,	পাঠালেন	–সেই	ঈশ্বর	–সেই	আত্মাকে	–এর	পুত্রের	তাঁর,	মধ্যে	–সেই	হৃদয়গুলিতে	আমাদের,	চিৎকারকারী,	আব্বা!	–সেই	পিতা!
	G3754	G1161	G1510	G5207	G1821	G3588	G2316	G3588	G4151	G3588	G5207	G0846	G1519	G3588	G2588	G1473	G2896	G0005	G3588	G3962

তোমরা সকলেই ঈশ্বরের সন্তান, সেইজন্যই তাঁর পুত্রের আত্মাকে তিনি তোমাদের অন্তরে পাঠিয়েছেন৷ সেই আত্মা ডেকে ওঠে, “আব্বা, পিতা” বলে৷

7	ὥστε	οὐκέτι	εἶ	δοῦλος,	ἀλλὰ	υἱός;	εἰ	δὲ	υἱός,	καὶ	κληρονόμος	διὰ
	ফলে	আর না	তুমি	দাস,	কিন্তু	পুত্র;	যদি	কিন্তু	পুত্র,	এবং	উত্তরাধিকারী	মাধ্যমে
	G5620	G3765	G1510	G1401	G0235	G5207	G1487	G1161	G5207	G2532	G2818	G1223
	Θεοῦ.											
	□□□□□□□।											
	G2316											

তাই তোমরা আগের মতো আর দাস নও কিন্তু ঈশ্বরের পুত্র৷ আর যেহেতু তোমরা পুত্র তাই ঈশ্বর তাঁর প্রতিশ্রুত বিষয়গুলি তোমাদের দেবেন৷

8	Ἀλλὰ	τότε	μὲν	οὐκ	εἰδότες	Θεὸν,	ἐδουλεύσατε	τοῖς	φύσει	μὴ	οὖσιν
	কিন্তু	তখন	অবশ্যই	না	জেনে	ঈশ্বরকে,	দাসত্ব-করেছিলে	-যাদের	স্বভাবত	না	থেকে
	G0235	G5119	G3303	G3756	G1492	G2316	G1398	G3588	G5449	G3361	G1510
	θεοῖς;										
	দেবতাদের;										
	G2316										

অতীতে যখন তোমরা ঈশ্বরকে জানতে না, তখন তোমরা যে সমস্ত দেবতার সেবা করতে, তারা ঈশ্বর নয়৷

9	νῦν	δὲ,	γνόντες	Θεόν,	μᾶλλον	δὲ	γνωσθέντες	ὑπὸ	Θεοῦ,	πῶς	
	এখন	কিন্তু,	জেনে	ঈশ্বরকে,	বরং	কিন্তু	জানা-হয়ে	দ্বারা	ঈশ্বরের,	কিভাবে	
	G3568	G1161	G1097	G2316	G3123	G1161	G1097	G5259	G2316	G4459	
	ἐπιστρέφετε	πάλιν	ἐπὶ	τὰ	ἀσθενῆ	καὶ	πτωχὰ	στοιχεῖα,	οἷς	πάλιν	
	ফিরে-যাচ্ছ	আবার	কাছে	-সেই	দুর্বল	এবং	দরিদ্র	মৌলিক-বিষয়গুলির,	যাদের	আবার	
	G1994	G3825	G1909	G3588	G0772	G2532	G4434	G4747	G3739	G3825	
	ἄνωθεν	δουλεύειν	θέλετε?								
	নতুন-করে	দাসত্ব-করতে	চাও?								
	G0509	G1398	G2309								

কিন্তু তোমরা এখন সত্য ঈশ্বরকে জেনেছ অথবা এটা বলা ভাল যে ঈশ্বরই তোমাদের জেনেছেন৷ তাই পূর্বে যে সব নিরর্থক ও দুর্বল নিয়ম-কানুন ছিল সেদিকে আবার কেন ফিরছ? তোমরা কি আবার ঐ সকলের দাস হতে চাও?

10	ἡμέρας	παρατηρεῖσθε,	καὶ	μῆνας,	καὶ	καιροὺς,	καὶ	ἐνιαυτούς.
	দিন	পালন-কর,	এবং	মাস,	এবং	ঋতু,	এবং	□□□।
	G2250	G3906	G2532	G3376	G2532	G2540	G2532	G1763

তোমরা কেবল বিশেষ বিশেষ দিন, মাস, ঋতু ও বছর পালন করছ৷

11	φοβοῦμαι	ὑμᾶς,	μή	πως	εἰκῇ	κεκοπίακα	εἰς	ὑμᾶς.
	ভয়-করছি	তোমাদের,	পাছে না	কোনোভাবে	বৃথাই	পরিশ্রম-করেছি	মধ্যে	□□□□□□□□।
	G5399	G4771	G3361	G4459	G1500	G2872	G1519	G4771

তোমাদের দেখে আমার ভয় হয় যে, তোমাদের মধ্যে হয়তো আমি বৃথাই পরিশ্রম করছি৷

12	Γίνεσθε	ὡς	ἐγώ,	ὅτι	κἀγὼ	ὡς	ὑμεῖς,	ἀδελφοί;	δέομαι	ὑμῶν:	οὐδέν	
	হও	যেমন	আমি,	কারণ	আমিও	যেমন	তোমরা,	ভাইয়েরা;	অনুরোধ-করছি	তোমাদের:	কিছুই না	
	G1096	G5613	G1473	G3754	G2504	G5613	G4771	G0080	G1189	G4771	G3762	
	με	ἠδικήσατε.										
	আমাকে	□□□□□□□-□□□□□□□□।										
	G1473	G0091										

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের মতো ছিলাম, তাই মিনতি করি তোমরা আমার মতো হও৷ তোমরা আমার সঙ্গে কোন খারাপ ব্যবহার কর নি৷

13	οἴδατε	δὲ	ὅτι	δι’	ἀσθένειαν	τῆς	σαρκὸς,	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν
	জান	কিন্তু	যে	কারণে-	দুর্বলতার	-সেই	মাংসের,	সুসমাচার-প্রচার-করেছিলাম	তোমাদের
	G1492	G1161	G3754	G1223	G0769	G3588	G4561	G2097	G4771

τὸ	πρότερον;
-সেই	প্রথমবার;
G3588	G4386

তোমরা তো জান, আমি অসুস্থ ছিলাম বলে প্রথমেই তোমাদের কাছে সুসমাচার প্রচার করি৷

14	καὶ	τὸν	πειρασμὸν	ὑμῶν,	ἐν	τῇ	σαρκί	μου,	οὐκ	ἐξουθενήσατε,	οὐδὲ
	এবং	-সেই	পরীক্ষাকে	তোমাদের,	মধ্যে	-সেই	মাংসে	আমার,	না	তুচ্ছ-করেছিলে,	এবং না
	G2532	G3588	G3986	G4771	G1722	G3588	G4561	G1473	G3756	G1848	G3761

ἐξεπτύσατε;	ἀλλὰ	ὡς	ἄγγελον	Θεοῦ,	ἐδέξασθέ	με,	ὡς	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
থুথু-করেছিলে;	কিন্তু	যেমন	স্বর্গদূতকে	ঈশ্বরের,	গ্রহণ-করেছিলে	আমাকে,	যেমন	খ্রিস্টকে	□□□□□□□□□।
G1609	G0235	G5613	G0032	G2316	G1209	G1473	G5613	G5547	G2424

যদিও আমার অসুস্থতা তোমাদের সবার কাছে এক পরীক্ষাস্বরূপ হয়েছিল, তবু তোমরা এমনভাবে আমাকে গ্রহণ করেছিলে যেন আমি ঈশ্বর হতে আগত স্বর্গদূত, যেন স্বয়ং যীশু খ্রীষ্ট৷

15	ποῦ	οὖν	ὁ	μακαρισμὸς	ὑμῶν?	μαρτυρῶ	γὰρ,	ὑμῖν	ὅτι,	εἰ
	কোথায়	তাহলে	-সেই	ধন্যতা	তোমাদের?	সাক্ষ্য-দিই	কারণ,	তোমাদের	যে,	যদি
	G4226	G3767	G3588	G3108	G4771	G3140	G1063	G4771	G3754	G1487

δυνατὸν,	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	ὑμῶν	ἐξορύξαντες,	ἐδώκατέ	μοι.
সম্ভব,	-সেই	চোখগুলি	তোমাদের	উপড়ে-নিয়ে,	দিতে	□□□□□।
G1415	G3588	G3788	G4771	G1846	G1325	G1473

এখন তোমাদের সেই আনন্দ কোথায়? আমি তোমাদের সম্বন্ধে এই সাক্ষ্য দিতে পারি যে তখন সম্ভব হলে তোমরা আমার জন্য নিজের নিজের চোখ উপড়ে আমাকে দিতে দ্বিধা করতে না৷

16	ὥστε	ἐχθρὸς	ὑμῶν	γέγονα,	ἀληθεύων	ὑμῖν?
	ফলে	শত্রু	তোমাদের	হয়েছি,	সত্য-বলে	তোমাদের?
	G5620	G2190	G4771	G1096	G0226	G4771

এখন তোমাদের কাছে সত্য বলছি বলে কি আমি তোমাদের শত্রু হয়ে দাঁড়িয়েছি?

17	ζηλοῦσιν	ὑμᾶς	οὐ	καλῶς,	ἀλλὰ	ἐκκλεῖσαι	ὑμᾶς.	θέλουσιν,	ἵνα	αὐτοὺς
	উৎসাহী	তোমাদের	না	ভালোভাবে,	কিন্তু	বাদ-দিতে	□□□□□□□।	চায়,	যাতে	তাদের
	G2206	G4771	G3756	G2573	G0235	G1576	G4771	G2309	G2443	G0846

ζηλοῦτε.
□□□□□□-□□।
G2206

সেই লোকরা তোমাদের প্রতি আগ্রহী হয়েছে, কিন্তু তা কোন ভাল উদ্দেশ্যে নয়৷ তারা তোমাদের কাছ থেকে আমাদের আলাদা করতে চায়, যাতে তোমরা তাদের প্রতি আগ্রহ প্রকাশ কর৷

18	καλὸν	δὲ	ζηλοῦσθαι	ἐν	καλῷ	πάντοτε,	καὶ	μὴ	μόνον	ἐν	τῷ
	ভালো	কিন্তু	উৎসাহী-হওয়া	মধ্যে	ভালোতে	সর্বদা,	এবং	না	কেবল	মধ্যে	-সেই
	G2570	G1161	G2206	G1722	G2570	G3842	G2532	G3361	G3440	G1722	G3588

παρεῖναί,	με	πρὸς	ὑμᾶς.
উপস্থিত-হতে,	আমার	কাছে	□□□□□□□।
G3918	G1473	G4314	G4771

অবশ্য আগ্রহ দেখানো ভাল কেবল যদি সৎ উদ্দেশ্যে তা করা হয়৷ আমি যখন তোমাদের মধ্যে উপস্থিত থাকি কেবল তখনই নয় বরং সবসময়েই তা থাকা ভাল৷

19

τέκνα	μου,	οὓς	πάλιν	ὠδίνω,	μέχρις	οὗ	μορφωθῇ	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν --
সন্তানেরা	আমার,	যাদের	আবার	প্রসব-বেদনা-করছি,	যতক্ষণ না	যাকে	আকার-পায়	খ্রিস্ট	মধ্যে	তোমাদের—
G5043	G1473	G3739	G3825	G5605	G3360	G3739	G3445	G5547	G1722	G4771

হে আমার প্রিয় সন্তানরা, তোমাদের জন্য আমি আর একবার প্রসব যন্ত্রণা ভোগ করছি৷ তোমাদের নিয়ে আমাকে এই যন্ত্রণা ভোগ করতেই হবে যতদিন পর্যন্ত না তোমরা খ্রীষ্টের মতো হয়ে ওঠো৷

20

ἤθελον	δὲ	παρεῖναι	πρὸς	ὑμᾶς	ἄρτι,	καὶ	ἀλλάξαι	τὴν	φωνήν	μου,	ὅτι	ἀπορουῦμαι	ἐν	ὑμῖν.
চাইতাম	কিন্তু	উপস্থিত-হতে	কাছে	তোমাদের	এখনই,	এবং	বদলাতে	-সেই	স্বরকে	আমার,	কারণ	ধাঁধায়-আছি	মধ্যে	□□□□□□□।
G2309	G1161	G3918	G4314	G4771	G0737	G2532	G0236	G3588	G5456	G1473	G3754	G0639	G1722	G4771

এখন তোমাদের কাছে যেতে আমার খুব ইচ্ছা করছে, তাহলে ভিন্নভাবে এসব নিয়ে আলোচনা করতে পারতাম৷ আমি জানি না তোমাদের নিয়ে আমি কি করব৷

21

Λέγετέ	μοι,	οἱ	ὑπὸ	νόμον	θέλοντες	εἶναι,	τὸν	νόμον	οὐκ	ἀκούετε?
বল	আমাকে,	-যারা	অধীনে	বিধানের	ইচ্ছুক	হতে,	-সেই	বিধানকে	না	শোন?
G3004	G1473	G3588	G5259	G3551	G2309	G1510	G3588	G3551	G3756	G0191

আমাকে বলতো, তোমাদের মধ্যে কে মোশির বিধি-ব্যবস্থার অধীন থাকতে চায়? তোমরা কি জান না বিধি-ব্যবস্থা কি বলে?

22

γέγραπται	γάρ,	ὅτι	Ἀβραὰμ	δύο	υἱοὺς	ἔσχεν;	ἕνα	ἐκ	τῆς	παιδίσκης,	καὶ	ἕνα	ἐκ	τῆς	ἐλευθέρας.
লেখা-হয়েছে	কারণ,	যে	আব্রাহামের	দুই	পুত্রেরা	ছিল;	এক	থেকে	-সেই	দাসীর,	এবং	এক	থেকে	-সেই	□□□□□□□□□□।
G1125	G1063	G3754	G0011	G1417	G5207	G2192	G1520	G1537	G3588	G3814	G2532	G1520	G1537	G3588	G1658

শাস্ত্র বলছে যে অব্রাহামের দুটি পুত্র ছিল, একটি পুত্রের মা ছিল দাসী স্ত্রী, অপর পুত্রের মা ছিল স্বাধীন স্ত্রী৷

23

ἀλλ’	ὁ	μὲν	ἐκ	τῆς	παιδίσκης,	κατὰ	σάρκα	γεγέννηται;	ὁ	δὲ	ἐκ	τῆς	ἐλευθέρας,	δι’	□τῆς□	ἐπαγγελίας --
কিন্তু	-যে	অবশ্যই	থেকে	-সেই	দাসীর,	অনুসারে	মাংসের	জন্মেছিল;	-যে	কিন্তু	থেকে	-সেই	স্বাধীনের,	মাধ্যমে-	-সেই	প্রতিজ্ঞার—
G0235	G3588	G3303	G1537	G3588	G3814	G2596	G4561	G1080	G3588	G1161	G1537	G3588	G1658	G1223	G3588	G1860

দাসী স্ত্রীর গর্ভে অব্রাহামের যে সন্তান জন্মেছিল তার জন্ম স্বাভাবিকভাবেই হয়েছিল, কিন্তু স্বাধীন স্ত্রীর গর্ভে অব্রাহামের যে সন্তান জন্মেছিল, সে অব্রাহামের কাছে ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতির ফলেই জন্মেছিল৷

24

ἅτινά	ἐστιν	ἀλληγορούμενα:	αὗται	γάρ	εἰσιν	δύο	διαθῆκαι,	μία	μὲν	ἀπὸ	ὄρους	Σινᾶ,	εἰς	δουλείαν	γεννῶσα,	ἥτις	ἐστὶν	Ἁγάρ.
যাগুলি	আছে	রূপকার্থে:	এরা	কারণ	আছে	দুই	চুক্তি;	এক	অবশ্যই	থেকে	পর্বতের	সীনায়ের,	মধ্যে	দাসত্বের	জন্মদানকারী,	যিনি	আছে	□□□□□।
G3748	G1510	G0238	G3778	G1063	G1510	G1417	G1242	G1520	G3303	G0575	G3735	G4614	G1519	G1397	G1080	G3748	G1510	G0028

এই বিষয়গুলি রূপকের মতো ব্যাখ্যা করা যায়৷ এই দুই মহিলা দুটি চুক্তির প্রতিনিধিত্ব করে, একটি চুক্তি যেটা সীনয় পর্বত থেকে এসেছিল, সেটা একদল লোকের জন্ম দিয়েছিল দাসত্বের জন্যে৷ যে মাতার নাম হাগার, সে এই চুক্তির সঙ্গে তুলনীয়৷

25 τὸ δὲ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ
-সেই কিন্তু হাগার সীনায় পর্বত আছে, মধ্যে -সেই আরবে, সদৃশ কিন্তু -সেই
G3588 G1161 G0028 G4614 G3735 G1510 G1722 G3588 G0688 G4960 G1161 G3588

νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
এখনকার যিরূশালেম, দাসত্ব-করে কারণ সঙ্গে -সেই সন্তানদের তার;
G3568 G2419 G1398 G1063 G3326 G3588 G5043 G0846

হাগার হলেন আরবের সীনয় পর্বতের মতো৷ তিনি বর্তমান ইহুদীদের জেরুশালেমের প্রতিরূপ, কারণ সেই জেরুশালেম তার লোকদের সাথে দাসত্বের বন্ধনে বদ্ধ৷

26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.
-সেই কিন্তু উপরের যিরূশালেম, স্বাধীন আছে, যিনি আছে মা □□□□□□□।
G3588 G1161 G0507 G2419 G1658 G1510 G3748 G1510 G3384 G1473

কিন্তু স্বর্গীয় জেরুশালেম স্বাধীন মহিলা স্বরূপ৷ সেই জেরুশালেম আমাদের মাতৃসম৷

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ
লেখা-হয়েছে কারণ, আনন্দ-কর, বন্ধ্যা -যে না জন্মদানকারী; বিস্ফোরিত-হও এবং
G1125 G1063 G2165 G4723 G3588 G3756 G5088 G4486 G2532

βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον,
চিৎকার-কর, -যে না প্রসব-বেদনাকারী; কারণ অনেক -সেই সন্তানেরা -এর নির্জনের বরং,
G0994 G3588 G3756 G5605 G3754 G4183 G3588 G5043 G3588 G2048 G3123

ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
চেয়ে -এর যার-আছে -সেই □□□□□□□।
G2228 G3588 G2192 G3588 G0435

কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে: “হে বন্ধ্যা নারী, তোমরা যারা সন্তানের জন্ম দাও নি, তোমরা আনন্দ কর, উল্লসিত হও! তোমরা যারা কখনই প্রসব যন্ত্রণা ভোগ কর নি; তোমরা উল্লাস কর, কারণ স্বামীর সঙ্গে বসবাসকারী স্ত্রীর চাইতে নিঃসঙ্গ স্ত্রীর অনেক বেশী সন্তান হবে৷”

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
তোমরা কিন্তু, ভাইয়েরা, অনুসারে ইসাকের, প্রতিজ্ঞার সন্তানেরা □□□□□□।
G4771 G1161 G0080 G2596 G2464 G1860 G5043 G1510

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমরাও সেই ইসহাকের মতো প্রতিশ্রুতির সন্তান৷

29 ἀλλ’ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν κατὰ
কিন্তু যেমন তখন -যে অনুসারে মাংসের জন্মানো, তাড়না-করত -যাকে অনুসারে
G0235 G5618 G5119 G3588 G2596 G4561 G1080 G1377 G3588 G2596

Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
আত্মার, এইরূপে এবং □□□।
G4151 G3779 G2532 G3568

কিন্তু ঠিক এখনকার মতোই তখনও যে পুত্র স্বাভাবিকভাবে জন্মেছিল, সে অন্য পুত্রকে অর্থাৎ পবিত্র আত্মার শক্তিতে যার জন্ম হয়েছিল তাকে নির্যাতন করত৷

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν
কিন্তু কী বলে -সেই শাস্ত্র? তাড়িয়ে-দাও -সেই দাসীকে এবং -সেই পুত্রকে
G0235 G5101 G3004 G3588 G1124 G1544 G3588 G3814 G2532 G3588 G5207

αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ
তার; না কারণ কখনও না উত্তরাধিকারী-হবে -সেই পুত্র -এর দাসীর, সঙ্গে -এর
G0846 G3756 G1063 G3361 G2816 G3588 G5207 G3588 G3814 G3326 G3588

υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
পুত্রের -এর □□□□□□□□□□।
G5207 G3588 G1658

কিন্তু শাস্ত্র কি বলে? “দাসী স্ত্রী ও তার পুত্রকে তাড়িয়ে দাও! কারণ দাসীর পুত্র স্বাধীন স্ত্রীর পুত্রের সাথে কিছুরই উত্তরাধিকারী হবে না।”

31	δiό,	ἀδελφοί,	οὐκ	ἐσμὲν	παιδίσκης	τέκνα,	ἀλλὰ	τῆς	ἐλευθέρας.
	অতএব,	ভাইয়েরা,	না	আমরা	দাসীর	সন্তানেরা,	কিন্তু	–এর	□□□□□□□□□।
	G1352	G0080	G3756	G1510	G3814	G5043	G0235	G3588	G1658

তাই বলি আমার ভাই ও বোনেরা, আমরা সেই দাসীর সন্তান নই, আমরা স্বাধীন স্ত্রীর সন্তান।

Chapter 5

1	Τῇ	ἐλευθερίᾳ,	ἡμᾶς	Χριστὸς	ἠλευθέρωσεν;	στήκετε,	οὖν,	καὶ	μὴ	πάλιν
	–সেই	স্বাধীনতায়,	আমাদের	খ্রিস্ট	স্বাধীন–করেছেন;	দাঁড়াও,	তাহলে,	এবং	না	আবার
	G3588	G1657	G1473	G5547	G1659	G4739	G3767	G2532	G3361	G3825

ζυγῷ	δουλείας	ἐνέχεσθε.
জোয়ালের	দাসত্বের	□□□□–□□□।
G2218	G1397	G1758

খ্রীষ্ট আমাদের স্বাধীন করেছেন, যেন আমরা স্বাধীনভাবে থাকতে পারি; তাই শক্তহয়ে দাঁড়াও, দাসত্বে ফিরে যেও না।

2	Ἴδε,	ἐγὼ	Παῦλος	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐὰν	περιτέμνησθε,	Χριστὸς	ὑμᾶς
	দেখ,	আমি	পৌলোস	বলছি	তোমাদের,	যে	যদি	সুন্নত–হও,	খ্রিস্ট	তোমাদের
	G3708	G1473	G3972	G3004	G4771	G3754	G1437	G4059	G5547	G4771

οὐδὲν	ὠφελήσει.
কিছুই না	□□□□□–□□□□।
G3762	G5623

শোন! আমি পৌল বলছি। যদি তোমরা সুন্নতের মাধ্যমে আবার বিধি-ব্যবস্থায় ফিরে যাও, তবে তোমরা খ্রীষ্টেতে লাভবান হবে না।

3	μαρτύρομαι	δὲ	πάλιν	παντὶ	ἀνθρώπῳ	περιτεμνομένῳ,	ὅτι	ὀφειλέτης	ἐστὶν,
	সাক্ষ্য–দিই	কিন্তু	আবার	প্রত্যেক	মানুষকে	সুন্নত–হওয়া,	যে	ঋণী	আছে,
	G3143	G1161	G3825	G3956	G0444	G4059	G3754	G3781	G1510

ὅλον	τὸν	νόμον	ποιῆσαι.
সমস্ত	–সেই	বিধানকে	□□□□।
G3650	G3588	G3551	G4160

আবার আমি প্রত্যেক মানুষকে সতর্ক করে দিচ্ছি। তোমরা যদি সুন্নত করাতে চাও, তবে বিধি-ব্যবস্থার সবটাই তোমাদের পালন করতে হবে।

4	κατηργήθητε	ἀπὸ	Χριστοῦ,	οἵτινες	ἐν	νόμῳ	δικαιοῦσθε;	τῆς	χάριτος
	বিচ্ছিন্ন–হয়েছিলে	থেকে	খ্রিস্তর,	যারা	মধ্যে	বিধানে	ধার্মিক–হও;	–সেই	অনুগ্রহের
	G2673	G0575	G5547	G3748	G1722	G3551	G1344	G3588	G5485

ἐξεπέσατε.
□□□□–□□□□□□□□।
G1601

তোমরা যারা বিধি-ব্যবস্থার দ্বারা ঈশ্বরের সাক্ষাতে নির্দোষ গণিত হতে চেষ্টা করছ, তারা খ্রীষ্টের কাছ থেকে নিজেদের আলাদা করেছ এবং ঈশ্বরের অনুগ্রহ থেকে বঞ্চিত হয়েছ।

5	ἡμεῖς	γὰρ,	Πνεύματι,	ἐκ	πίστεως,	ἐλπίδα	δικαιοσύνης	ἀπεκδεχόμεθα.
	আমরা	কারণ,	আত্মায়,	থেকে	বিশ্বাসের,	প্রত্যাশাকে	ধার্মিকতার	□□□□□□□–□□□।
	G1473	G1063	G4151	G1537	G4102	G1680	G1343	G0553

কিন্তু আমরা বিশ্বাসের দ্বারা ঈশ্বরের সাক্ষাতে নির্দোষ বলে গণিত হবার জন্য অধীর আগ্রহে আত্মায় অপেক্ষা করছি।

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ
মধ্যে কারণ খ্রিস্টে ইয়েসূতে, না সুন্নত কিছু শক্তিশালী, এবং না অসুন্নত; কিন্তু
G1722 G1063 G5547 G2424 G3777 G4061 G5100 G2480 G3777 G0203 G0235

πίστις δι’ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
বিশ্বাস মাধ্যমে- প্রেমের □□□□□□□□□।
G4102 G1223 G0026 G1754

কারণ খ্রীষ্ট যীশুতে যুক্তথাকলে সুন্নত হওয়া বা না হওয়া এ প্রশ্ন মূল্যহীন; কিন্তু দরকারি বিষয় হল বিশ্বাস, যে বিশ্বাস ভালবাসার মধ্য দিয়ে কাজ করে৷

7 Ἐτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, ‹τῇ› ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
দৌড়াচ্ছিলে □□□□□□□□□। কে তোমাদের বাধা-দিল, -সেই সত্যের না মানতে?
G5143 G2573 G5101 G4771 G1465 G3588 G0225 G3361 G3982

তোমরা বেশ ভালই দৌড়োচ্ছিলে, তাহলে সত্যের বাধ্য হয়ে চলতে কে তোমাদের বাধা দিল?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
-সেই প্রবৃত্তি না থেকে -সেই ডাককারীর □□□□□□□□।
G3588 G3988 G3756 G1537 G3588 G2564 G4771

যিনি তোমাদের আহ্বান করেছেন, সেই ঈশ্বরের কাছ থেকে এই ধরণের প্ররোচনা আসে নি৷

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
ছোট খামির সমস্ত -সেই মণ্ডকে □□□□□□□□-□□□□□।
G3398 G2219 G3650 G3588 G5445 G2220

সাবধান হও! “সামান্য একটু খামির গোটা ময়দার তালকে ফুলিয়ে ফাঁপিয়ে তোলে!”

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
আমি নিশ্চিত মধ্যে তোমাদের মধ্যে প্রভুতে, যে কিছুই না অন্য □□□□□□□-□□□□□। -যে
G1473 G3982 G1519 G4771 G1722 G2962 G3754 G3762 G0243 G5426 G3588

δὲ ταράσσων ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
কিন্তু বিশৃঙ্খলকারী তোমাদের, বহন-করবে -সেই দণ্ড, যেই হায় □□□।
G1161 G5015 G4771 G0941 G3588 G2917 G3748 G1437 G1510

তোমাদের জন্য প্রভুতে আমার পূর্ণ বিশ্বাস আছে যে তোমরা আমার শিক্ষা ছাড়া ভিন্ন কোন শিক্ষার দিকে ফিরবে না; কিন্তু যে লোক তোমাদের বিরক্তকরছে, সে যেই হোক্ না কেন, শাস্তি সে পাবেই৷

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?
আমি কিন্তু, ভাইয়েরা, যদি সুন্নতকে এখনও প্রচার-করছি, কেন এখনও তাড়না-হচ্ছি?
G1473 G1161 G0080 G1487 G4061 G2089 G2784 G5101 G2089 G1377

ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
তাহলে নষ্ট-হয়েছে -সেই বাধা -এর □□□□□□□□।
G0686 G2673 G3588 G4625 G3588 G4716

আমার ভাই ও বোনেরা, যদি আমি এখনও সুন্নতের প্রয়োজন সম্বন্ধে শিক্ষা নিই, তবে আমি এখনও এতো নির্যাতন ভোগ করছি কেন? এবং আমি সুন্নতের প্রয়োজন সম্বন্ধে যদি এখনও বলি তাহলে ক্রুশের কথা বলতে কোন সমস্যাই হত না৷

12 Ὄφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
ইচ্ছা-করি এমনকি ছেদন-করুক, -যারা উদ্বেগকারী □□□□□□□□।
G3785 G2532 G0609 G3588 G0387 G4771

যাঁরা তোমাদের অস্থির করে তুলছে, আমি চাই তারা যেন নিজেদের ছিন্নাঙ্গও করে৷

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
তোমরা কারণ উপরে– স্বাধীনতায় ডাকা–হয়েছিলে, ভাইয়েরা; কেবল না –সেই স্বাধীনতাকে
G4771 G1063 G1909 G1657 G2564 G0080 G3440 G3361 G3588 G1657

εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
মধ্যে সুযোগ –সেই □□□□□□। কিন্তু মাধ্যমে –সেই প্রেমের, দাসত্ব–কর □□□□□□□□□।
G1519 G0874 G3588 G4561 G0235 G1223 G3588 G0026 G1398 G0240

আমার ভাই ও বোনেরা, স্বাধীন মানুষ হবার জন্যই ঈশ্বর তোমাদের আহ্বান করেছেন, কেবল দেখ তোমাদের পাপ প্রবৃত্তিকে তৃপ্তি দিয়ে সেই স্বাধীনতার সুযোগ নিও না, বরং প্রেমে একে অপরের দাস হও৷

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
–সেই কারণ সমস্ত বিধান মধ্যে এক বচনে পরিপূর্ণ–হয়েছে মধ্যে –সেই: ভালোবাসবে
G3588 G1063 G3956 G3551 G1722 G1520 G3056 G4137 G1722 G3588 G0025

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
–সেই প্রতিবেশীকে তোমার যেমন □□□□□□।
G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

যেহেতু সমস্ত বিধি-ব্যবস্থাকে এক করলে এটাই দাঁড়ায়: “তোমার প্রতিবেশীকে নিজের মত করে ভালবাস৷”

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ’ ἀλλήλων
যদি কিন্তু পরস্পরকে কামড়াও এবং গ্রাস–কর, দেখ পাছে না দ্বারা– পরস্পরের
G1487 G1161 G0240 G1143 G2532 G2719 G0991 G3361 G5259 G0240

ἀναλωθῆτε.
□□□□□□–□□।
G0355

কিন্তু তোমরা যদি নিজেদের মধ্যে কামড়া-কামড়ি, ছেঁড়াছেড়ি কর, তবে সাবধান! যেন তোমরা একে অপরের দ্বারা ধ্বংস না হও৷

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
বলছি কিন্তু, আত্মায় চল, এবং কামনাকে মাংসের না, কখনও না
G3004 G1161 G4151 G4043 G2532 G1939 G4561 G3756 G3361

τελέσητε.
□□□□□□□□□–□□□□।
G5055

তাই আমি বলি যে, তোমরা সেই আত্মার পরিচালনায় চল, তাহলে তোমরা আর তোমাদের পাপ প্রকৃতির ইচ্ছা পূর্ণ করবে না৷

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
–সেই কারণ মাংস কামনা–করে, বিরুদ্ধে –এর আত্মার, –সেই কিন্তু আত্মা বিরুদ্ধে
G3588 G1063 G4561 G1937 G2596 G3588 G4151 G3588 G1161 G4151 G2596

τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε
–এর মাংসের; এগুলি কারণ পরস্পরের বিরোধী, যাতে না যা যদি চাও
G3588 G4561 G3778 G1063 G0240 G0480 G2443 G3361 G3739 G1437 G2309

ταῦτα ποιῆτε.
এগুলি □□।
G3778 G4160

কারণ আমাদের পাপ প্রকৃতি যা চায়, তা আত্মার বিরুদ্ধে এবং আত্মা যা চায় তা পাপ প্রকৃতির ইচ্ছার বিরুদ্ধে৷ এরা পরস্পরের বিরোধী, ফলে তোমরা যা চাও তা করতে পার না৷

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
যদি কিন্তু আত্মায় চালিত–হও, না তোমরা অধীনে □□□□□□□।
G1487 G1161 G4151 G0071 G3756 G1510 G5259 G3551

কিন্তু তোমরা যদি আত্মা দ্বারা পরিচালিত হও তবে তোমরা বিধি-ব্যবস্থার অধীনে নও।

19	φανερὰ	δέ	ἐστιν	τὰ	ἔργα	τῆς	σαρκός,	ἅτινά	ἐστιν	πορνεία,	ἀκαθαρσία,
	স্পষ্ট	কিন্তু	আছে	-সেই	কর্মগুলি	-এর	মাংসের,	যাগুলি	আছে	ব্যভিচার,	অশুদ্ধতা,
	G5318	G1161	G1510	G3588	G2041	G3588	G4561	G3748	G1510	G4202	G0167

ἀσέλγεια,
লম্পটতা,
G0766

পাপ প্রবৃত্তির কাজগুলি স্পষ্ট: সেগুলি হল ব্যভিচার, অশুচিতা, স্বেচ্ছাচারিতা,

20	εἰδωλολατρία,	φαρμακεία,	ἔχθραι,	ἔρις,	ζῆλος,	θυμοί,	ἐριθεῖαι,	διχοστασίαι,
	মূর্তিপূজা,	জাদুবিদ্যা,	শত্রুতা,	কলহ,	ঈর্ষা,	ক্রোধ,	স্বার্থপরতা,	বিভেদ,
	G1495	G5331	G2189	G2054	G2205	G2372	G2052	G1370

αἱρέσεις,
বিভাগ,
G0139

প্রতিমা পূজা, ডাইনি বিদ্যা, ঘৃণা, স্বার্থপরতা, হিংসা, ক্রোধ, নিজেদের মধ্যে বিতর্ক, মতভেদ, দলাদলি, ঈর্ষা,

21	φθόνοι,	μέθαι,	κῶμοι,	καὶ	τὰ	ὅμοια	τούτοις,	ἃ	προλέγω	ὑμῖν,
	হিংসা,	মাতালতা,	ফুর্তি,	এবং	-সেই	সমান	এগুলির,	যা	পূর্বে-বলছি	তোমাদের,
	G5355	G3178	G2970	G2532	G3588	G3664	G3778	G3739	G4302	G4771

καθὼς	προεῖπον,	ὅτι	οἱ	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντες,	βασιλείαν	Θεοῦ	οὐ
যেমন	পূর্বে-বলেছিলাম,	যে	-যারা	-সেই	এমন	কারীরা,	রাজ্যকে	ঈশ্বরের	না
G2531	G4302	G3754	G3588	G3588	G5108	G4238	G0932	G2316	G3756

κληρονομήσουσιν.
□□□□□□□□□□□□□-□□□।
G2816

মাতলামি, লাম্পট্য আর একই ধরণের অন্য অপরাধ। এর বিরুদ্ধে তোমাদের সাবধান করে দিচ্ছি যেমন এর আগেও করেছি, যারা এইসব কুকাজ করবে তাদের ঈশ্বরের রাজ্যে জায়গা হবে না।

22	ὁ	δὲ	καρπὸς	τοῦ	Πνεύματός	ἐστιν	ἀγάπη,	χαρά,	εἰρήνη,	μακροθυμία,
	-সেই	কিন্তু	ফল	-এর	আত্মার	আছে	প্রেম,	আনন্দ,	শান্তি,	দীর্ঘসহিষ্ণুতা,
	G3588	G1161	G2590	G3588	G4151	G1510	G0026	G5479	G1515	G3115

χρηστότης,	ἀγαθωσύνη,	πίστις,
মাধুর্য,	ভালোত্ব,	বিশ্বাসযোগ্যতা,
G5544	G0019	G4102

কিন্তু আত্মার ফল হল ভালবাসা, আনন্দ, শান্তি, ধৈর্য্য, দয়া, মঙ্গলভাব, বিশ্বস্ততা, মৃদুতা ও আত্মসংযম।

23	πραΰτης,	ἐγκράτεια;	κατὰ	τῶν	τοιούτων,	οὐκ	ἔστιν	νόμος.
	মৃদুতা,	সংযম;	বিরুদ্ধে	-সেই	এমনদের,	না	আছে	□□□□□।
	G4240	G1466	G2596	G3588	G5108	G3756	G1510	G3551

এই সবের বিরুদ্ধে কোন বিধি-ব্যবস্থা নেই।

24	οἱ	δὲ	τοῦ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τὴν	σάρκα	ἐσταύρωσαν,	σὺν	τοῖς
	-যারা	কিন্তু	-এর	খ্রিস্তের	ইয়েসুর,	-সেই	মাংসকে	ক্রুশে-দিয়েছে,	সঙ্গে	-সেই
	G3588	G1161	G3588	G5547	G2424	G3588	G4561	G4717	G4862	G3588

παθήμασιν	καὶ	ταῖς	ἐπιθυμίαις.
দুঃখকষ্টগুলির	এবং	-সেই	□□□□□□□□□□।
G3804	G2532	G3588	G1939

যারা যীশু খ্রীষ্টে রয়েছে, তারা তাদের পাপ প্রকৃতিকে কামনা বাসনা সমেত ক্রুশে বিদ্ধ করেছে, অর্থাৎ তাদের পুরানো জীবনের সব মন্দ লালসা ও প্রবৃত্তি ত্যাগ করেছে৷

25	Εἰ	ζῶμεν	Πνεύματι,	Πνεύματι	καὶ	στοιχῶμεν.
	যদি	বাঁচি	আত্মায়,	আত্মায়	এবং	□□□।
	G1487	G2198	G4151	G4151	G2532	G4748

সুতরাং আত্মাই যখন আমাদের নতুন জীবনের উৎস তখন এস আমরা আত্মার অধীনে চলি৷

26	μὴ	γινώμεθα	κενόδοξοι,	ἀλλήλους	προκαλούμενοι,	ἀλλήλοις	φθονοῦντες.
	না	হই	অহংকারী,	পরস্পরকে	উসকানিদাতা,	পরস্পরের	□□□□□□□□□।
	G3361	G1096	G2755	G0240	G4292	G0240	G5354

এস আমরা যেন অযথা অহঙ্কার না করি, পরস্পরকে জ্বালাতন ও হিংসা না করি৷

Chapter 6

1	Ἀδελφοί,	ἐὰν	καὶ	προλημφθῇ	ἄνθρωπος	ἔν	τινι	παραπτώματι,	ὑμεῖς,
	ভ্রাতৃগণ,	যদি	এমনকি	ধরা-পড়ে	মানুষ	মধ্যে-	কোনো	অপরাধে,	তোমরা,
	G0080	G1437	G2532	G4301	G0444	G1722	G5100	G3900	G4771

οἱ	πνευματικοὶ,	καταρτίζετε	τὸν	τοιοῦτον	ἐν	πνεύματι	πραΰτητος,	σκοπῶν
যারা-	আত্মিক,	তোমরা-সুস্থ-কর	সেই-	এইরকমকে	মধ্যে	আত্মার	নম্রতার,	দেখে
G3588	G4152	G2675	G3588	G5108	G1722	G4151	G4240	G4648

σεαυτόν,	μὴ	καὶ	σὺ	πειρασθῇς.
নিজেকে,	না	এমনকি	তুমি	□□□□□□□□-□□।
G4572	G3361	G2532	G4771	G3985

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমাদের মধ্যে কেউ যদি হঠাৎ পাপে পড়ে তবে তোমরা যাঁরা আত্মিক ভাবাপন্ন তারা অবশ্যই তাকে ঠিক পথে আনতে সাহায্য করবে৷ একাজ অত্যন্ত নম্রভাবে করতে হবে; কিন্তু তোমরা নিজেরাও সাবধানে থেকো, পাছে তোমরাও পরীক্ষায় পড়৷

2	Ἀλλήλων	τὰ	βάρη	βαστάζετε,	καὶ	οὕτως	ἀναπληρώσετε	τὸν	νόμον	τοῦ
	পরস্পরের	এই-	ভারগুলি	তোমরা-বহন-কর,	এবং	এইভাবে	তোমরা-পূর্ণ-করবে	সেই-	বিধানকে	এই-
	G0240	G3588	G0922	G0941	G2532	G3779	G0378	G3588	G3551	G3588

Χριστοῦ.
□□□□□□□□□□।
G5547

তোমরা একে অপরের ভার বহন কর, এই রকম করলে বাস্তবে খ্রীষ্টের বিধি-ব্যবস্থাই পালন করবে৷

3	εἰ	γὰρ	δοκεῖ	τις	εἶναί	τι,	μηδὲν	ὤν,	φρεναπατᾷ	ἑαυτόν.
	যদি	কারণ	মনে-করে	কেউ	হতে	কিছু,	কিছুই-না	হয়ে,	ঠকায়	□□□□□□□।
	G1487	G1063	G1380	G5100	G1510	G5100	G3367	G1510	G5422	G1438

কোন ব্যক্তি যদি প্রকৃতপক্ষে ভাল না হয়েও নিজেকে অন্যদের থেকে ভাল মনে করে তাহলে সে নিজেকে প্রতারণা করছে৷

4	τὸ	δὲ	ἔργον	ἑαυτοῦ	δοκιμαζέτω	ἕκαστος,	καὶ	τότε	εἰς	ἑαυτὸν	μόνον,
	সেই-	কিন্তু	কাজকে	নিজের	পরীক্ষা-করুক	প্রত্যেকে,	এবং	তখন	মধ্যে	নিজেকে	কেবল,
	G3588	G1161	G2041	G1438	G1381	G1538	G2532	G5119	G1519	G1438	G3441

τὸ	καύχημα	ἕξει,	καὶ	οὐκ	εἰς	τὸν	ἕτερον.
সেই-	গর্ব	তার-থাকবে,	এবং	না	মধ্যে	সেই-	□□□□□□□।
G3588	G2745	G2192	G2532	G3756	G1519	G3588	G2087

অপর লোকের সঙ্গে নিজের তুলনা না করে প্রত্যেকের উচিত নিজের কাজ যাচাই করে দেখা, তবে সে যা করছে তাই নিয়ে গর্ব করতে পারবে৷

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
প্রত্যেকে কারণ সেই- নিজের, ভারকে □□□-□□□□।
G1538 G1063 G3588 G2398 G5413 G0941

কারণ প্রত্যেক ব্যক্তিকে তার নিজের দায়িত্ব নিতে হবে৷

6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν
ভাগ-করুক কিন্তু সেই- শিক্ষার্থী সেই- বাক্যের, সেই- শিক্ষকের, মধ্যে সকল-
G2841 G1161 G3588 G2727 G3588 G3056 G3588 G2727 G1722 G3956

ἀγαθοῖς.
□□□□□□।
G0018

যে ব্যক্তিশিক্ষকের কাছ থেকে ঈশ্বরের বার্তার বিষয়ে শিক্ষা লাভ করে, তার উচিত সেই শিক্ষককে তার সমস্ত উত্তম বিষয়ের সহভাগী করে প্রতিদান দেওয়া৷কারণ প্রত্যেক ব্যক্তিকে তার নিজের দায়িত্ব নিতে হবে৷

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ
না তোমরা-প্রতারিত-হও; ঈশ্বর না উপহাস-করা-যায়; যা কারণ যদি বোনে
G3361 G4105 G2316 G3756 G3456 G3739 G1063 G1437 G4687

ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.
মানুষ, এটা এমনকি □□□□□।
G0444 G3778 G2532 G2325

তোমরা নিজেদের বোকা বানিও না৷ ঈশ্বরকে ঠকানো যায় না৷ যেমন বুনবে, তেমন কাটবে৷

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
কারণ সেই- বীজ-রোপণকারী মধ্যে সেই- মাংসে নিজের, থেকে এই- মাংসের কাটবে
G3754 G3588 G4687 G1519 G3588 G4561 G1438 G1537 G3588 G4561 G2325

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος
ধ্বংস; সেই- কিন্তু বীজ-রোপণকারী মধ্যে সেই- আত্মাতে, থেকে এই- আত্মার
G5356 G3588 G1161 G4687 G1519 G3588 G4151 G1537 G3588 G4151

θερίσει ζωὴν αἰώνιον.
কাটবে জীবন □□□□□।
G2325 G2222 G0166

যে নিজ পাপ প্রকৃতির বীজ রোপন করে সে তার থেকে সংগ্রহ করবে৷ কিন্তু যে পবিত্র আত্মার বীজ বুনবে সে পবিত্র আত্মার কাছ থেকে অনন্ত জীবন পাবে৷

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν
সেই- কিন্তু ভালো করতে, না আমরা-ক্লান্ত-হই; সময়ে কারণ নিজের, আমরা-কাটব
G3588 G1161 G2570 G4160 G3361 G1573 G2540 G1063 G2398 G2325

μὴ ἐκλυόμενοι.
না □□□□।
G3361 G1590

ভাল কাজ করতে করতে আমরা যেন ক্লান্ত না হয়ে পড়ি, কারণ নিরুপিত সময়ে আমরা ফসল রূপে অনন্ত জীবন পাব৷ হাল ছাড়লে চলবে না৷

10 Ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
অতএব অতএব, যেমন সময় আমাদের-আছে, আমরা-কাজ-করি সেই- ভালোকে প্রতি সকলের,
G0686 G3767 G5613 G2540 G2192 G2038 G3588 G0018 G4314 G3956

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
বিশেষত কিন্তু প্রতি এই- পরিবারের এই- □□□□□□□□□।
G3122 G1161 G4314 G3588 G3609 G3588 G4102

সুযোগ পেলে আমাদের সব লোকের প্রতি ভাল কাজ করা উচিত, বিশেষ করে বিশ্বাসীর গৃহের পরিজনদের প্রতি।

11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
দেখ কত–বড় তোমাদের অক্ষরে আমি–লিখেছি সেই– আমার □□□□।
G3708 G4080 G4771 G1121 G1125 G3588 G1699 G5495

দেখ কত বড় বড় অক্ষরে নিজের হাতে আমি এই চূড়ান্ত কথাগুলি লিখছি।

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
যত ইচ্ছা–করে সুমুখ–দেখাতে মধ্যে মাংসে, এরা বাধ্য–করে তোমাদের
G3745 G2309 G2146 G1722 G4561 G3778 G0315 G4771

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ
সুন্নত–হতে, কেবল যেন সেই– ক্রুশের এই– খ্রিস্তুর (ঈয়েসূর) না
G4059 G3440 G2443 G3588 G4716 G3588 G5547 G2424 G3361

διώκωνται.
□□□□–□□□□□–□□□।
G1377

যারা তোমাদের সুন্নত করার চেষ্টায় আছে তাদের উদ্দেশ্য অন্যদের কাছে নাম কেনার। তারা এটা করে যাতে খ্রীষ্টের ক্রুশের জন্য তারা অত্যাচারিত না হয়।

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν
কারণও কারণ যারা– সুন্নত–হচ্ছে নিজেরা বিধানকে পালন–করে; কিন্তু তারা–ইচ্ছা–করে
G3761 G1063 G3588 G4059 G0846 G3551 G5442 G0235 G2309

ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
তোমাদের সুন্নত–হতে, যেন মধ্যে সেই– তোমাদের মাংসে □□□□–□□□□–□□□।
G4771 G4059 G2443 G1722 G3588 G5212 G4561 G2744

যারা সুন্নত করেছে তারা নিজেরাও বিধি-ব্যবস্থা ঠিক মতো পালন করে না অথচ তারাই তোমাদের সুন্নত করাতে চাইছে; উদ্দেশ্য, তোমাদের সুন্নত করানোর মাধ্যমে বশ করতে পারলে এই কাজ নিয়ে তারা গর্ব করার সুযোগ পাবে।

14 ἐμοὶ δέ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ
আমাকে কিন্তু, না হোক গর্ব–করতে, যদি না মধ্যে সেই– ক্রুশে এই–
G1473 G1161 G3361 G1096 G2744 G1487 G3361 G1722 G3588 G4716 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, κἀγὼ
প্রভুর আমাদের, ঈয়েসূ খ্রিস্তুর, দ্বারা– যাঁর আমার বিশ্ব ক্রুশারোপিত–হয়েছে, আমিও
G2962 G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G1473 G2889 G4717 G2504

κόσμῳ.
□□□□□□□□।
G2889

শুধু আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের ক্রুশ ছাড়া আমার গর্ব করার মতো কিছুই নেই। যীশুর ক্রুশীয় মৃত্যুর দ্বারা আমি জগতের কাছে ক্রুশবিদ্ধ আর জগত আমার কাছে ক্রুশবিদ্ধ।

15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
নাও কারণ সুন্নত কিছু হয়, নাও অসুন্নত; কিন্তু নতুন □□□□□□□।
G3777 G1063 G4061 G5100 G1510 G3777 G0203 G0235 G2537 G2937

কারো সুন্নত করা হল কি হল না সেটা বড় বিষয় নয় কিন্তু এটা জরুরী যে এক নতুন সৃষ্টি হোক্।

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ’ αὐτοὺς, καὶ
এবং যত সেই– নিয়মের–অনুসারে এই চলবে, শান্তি উপরে– তাদের, এবং
G2532 G3745 G3588 G2583 G3778 G4748 G1515 G1909 G0846 G2532

ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
করুণা; এমনকি উপরে সেই– ইস্রায়েলের এই– □□□□□□□□।
G1656 G2532 G1909 G3588 G2474 G3588 G2316

ঈশ্বরের লোকেরা যারাই এই নিয়ম মানে তাদের ওপর শান্তি ও দয়া বর্ষিত হোক্।

17

Τοῦ	λοιποῦ,	κόπους	μοι	μηδεὶς	παρεχέτω;	ἐγὼ	γὰρ	τὰ	στίγματα	τοῦ
এই–	ভবিষ্যতের,	কষ্ট	আমাকে	কেউ–না	দিক;	আমি	কারণ	এই–	চিহ্নগুলি	এই–
G3588	G3064	G2873	G1473	G3367	G3930	G1473	G1063	G3588	G4742	G3588

Ἰησοῦ,	ἐν	τῷ	σώματί	μου	βαστάζω.
ঈয়েসূর,	মধ্যে	সেই–	শরীরে	আমার	□□□–□□□।
G2424	G1722	G3588	G4983	G1473	G0941

চিঠি লেখা শেষ করার আগে আমার অনুরোধ, যেন কেউ আর আমাকে কষ্ট না দেয়, কারণ ইতিমধ্যেই আমি আমার দেহে খ্রীষ্টের ক্ষত চিহ্ন বহন করছি।

18

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν,
সেই–	অনুগ্রহ	এই–	প্রভুর	আমাদের,	ঈয়েসূ	খ্রিস্তুর,	সঙ্গে	এই–	আত্মার	তোমাদের,
G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771

ἀδελφοί.	ἀμήν.
□□□□□□□□□।	□□□□□।
G0080	G0281

আমার ভাই ও বোনেরা, আমি প্রার্থনা করি যে প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ তোমাদের আত্মার মধ্যে বিরাজ করুক। আমেন।

Ephesians

Chapter 1

1	Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	τοῖς	ἁγίοις	τοῖς
	পৌলোস	প্রেরিত	খ্রীষ্টোউ-র	ইয়েসোউ	-দ্বারা	ইচ্ছা-র	ঈশ্বর-র	-সেই	পবিত্রদের	-সেই
	G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G3588	G0040	G3588

οὖσιν	ἐν	Ἐφέσῳ,	καὶ	πιστοῖς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
যারা-আছে	-তে	ইফেসোস	এবং	বিশ্বস্তদের	-তে	খ্রীষ্টোস	ইয়েসোউ
G1510	G1722	G2181	G2532	G4103	G1722	G5547	G2424

খ্রীষ্ট যীশুর প্রেরিত পৌলের কাছ থেকে এই চিঠি৷ ঈশ্বরের ইচ্ছাক্রমে আমি একজন প্রেরিত৷ ঈশ্বরের পবিত্র লোকেরা যারা ইফিষে বাস করে এবং খ্রীষ্ট যীশুতে বিশ্বাসী, তাদের কাছে এই চিঠি লিখছি৷

2	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
	অনুগ্রহ	তোমাদের-প্রতি	এবং	শান্তি	-থেকে	ঈশ্বর	পিতা	আমাদের	এবং	প্রভু	ইয়েসোউ
	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
খ্রীষ্টোস
G5547

আমাদের পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ ও শান্তি তোমাদের সহবর্তী হোক্৷

3	Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ
	ধন্য	-সেই	ঈশ্বর	এবং	পিতা	-র	প্রভু	আমাদের	ইয়েসোউ	খ্রীষ্টোস	-যিনি
	G2128	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588

εὐλογήσας	ἡμᾶς	ἐν	πάσῃ	εὐλογίᾳ	πνευματικῇ	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις
আশীর্বাদ-করেছেন	আমাদের	-তে	সমস্ত	আশীর্বাদ-দিয়ে	আত্মিক	-তে	-সেই	স্বর্গীয়-স্থানে
G2127	G1473	G1722	G3956	G2129	G4152	G1722	G3588	G2032

ἐν	Χριστῷ;
-তে	খ্রীষ্টোস
G1722	G5547

আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের ঈশ্বর ও পিতার প্রশংসা হোক্৷ তিনি খ্রীষ্টে আমাদের স্বর্গীয় স্থানে সমস্ত আত্মিক আশীর্বাদে পূর্ণ করেছেন৷

4	καθὼς	ἐξελέξατο	ἡμᾶς	ἐν	αὐτῷ	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου,	εἶναι	ἡμᾶς
	যেমন	মনোনীত-করেছেন	আমাদের	-তে	তাঁতে	-পূর্বে	স্থাপনা-র	জগৎ-র	হতে	আমাদের
	G2531	G1586	G1473	G1722	G0846	G4253	G2602	G2889	G1510	G1473

ἁγίους	καὶ	ἀμώμους	κατενώπιον	αὐτοῦ;	ἐν	ἀγάπῃ,
পবিত্র	এবং	নির্দোষ	সামনে	তাঁর	-তে	প্রেম
G0040	G2532	G0299	G2714	G0846	G1722	G0026

জগৎ সৃষ্টির পূর্বে ঈশ্বর তাঁর পবিত্র, নির্দোষ এবং প্রেমময় লোক হবার জন্য আমাদের খ্রীষ্টের মধ্য দিয়ে বেছে নিলেন৷

5	προορίσας	ἡμᾶς	εἰς	υἱοθεσίαν	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	αὐτόν,	κατὰ
	পূর্বনির্ধারণ-করে	আমাদের	-জন্য	দত্তকপুত্রত্ব	-দ্বারা	ইয়েসোউ	খ্রীষ্টোস	-প্রতি	নিজেকে	-অনুসারে
	G4309	G1473	G1519	G5206	G1223	G2424	G5547	G1519	G0846	G2596

τὴν	εὐδοκίαν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,
-সেই	সদিচ্ছা-র	-র	ইচ্ছা	তাঁর
G3588	G2107	G3588	G2307	G0846

জগৎ সৃষ্টির পূর্বেই ঈশ্বর ঠিক করেছিলেন যে আমরা খ্রীষ্টের মাধ্যমে তাঁর সন্তান হব৷ এ কাজ ঈশ্বর নিজেই সম্পন্ন করতে চেয়েছিলেন, আর তাতেই তিনি খুশী হলেন৷

6	εἰς	ἔπαινον	δόξης	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	ἧς	ἐχαρίτωσεν	ἡμᾶς	ἐν	τῷ
	-জন্য	প্রশংসা-র	মহিমা-র	-র	অনুগ্রহ	তাঁর	যা	অনুগ্রহ-করেছেন	আমাদের	-তে	-সেই
	G1519	G1868	G1391	G3588	G5485	G0846	G3739	G5487	G1473	G1722	G3588

Ἠγαπημένῳ;
প্রিয়তম
G0025

ঈশ্বরের এই মহান অনুগ্রহ তাঁর প্রশংসার কারণ হয়ে উঠেছে; আর এই অনুগ্রহ ঈশ্বর আমাদের মুক্তহস্তে দান করেছেন৷ তিনি যাকে ভালবাসেন সেই খ্রীষ্টের মাধ্যমেই এই অনুগ্রহ ঈশ্বর আমাদের মুক্তহস্তে দান করেছেন৷

7	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν	διὰ	τοῦ	αἵματος	αὐτοῦ,	τὴν	ἄφεσιν
	-তে	যাঁতে	আমরা-পাই	-সেই	মুক্তি	-দ্বারা	-র	রক্ত	তাঁর	-সেই	ক্ষমা
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G1223	G3588	G0129	G0846	G3588	G0859

τῶν	παραπτωμάτων,	κατὰ	τὸ	πλοῦτος	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ;
-র	অপরাধসমূহ-র	-অনুসারে	-সেই	ধন	-র	অনুগ্রহ	তাঁর
G3588	G3900	G2596	G3588	G4149	G3588	G5485	G0846

খ্রীষ্টের রক্তের দ্বারা আমরা মুক্তহয়েছি৷ ঈশ্বরের মহানুগ্রহের ফলে আমাদের পাপসমূহ ক্ষমা পেয়েছে৷

8	ἧς	ἐπερίσσευσεν	εἰς	ἡμᾶς	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	καὶ	φρονήσει;
	যা	উপচে-পড়েছে	-প্রতি	আমাদের	-তে	সমস্ত	জ্ঞান	এবং	বুদ্ধি
	G3739	G4052	G1519	G1473	G1722	G3956	G4678	G2532	G5428

সেই অনুগ্রহ ঈশ্বর আমাদের পর্যাপ্ত পরিমাণে দিয়েছেন৷ সমস্ত জ্ঞান ও অন্তর্দৃষ্টির সাথে,

9	γνωρίσας	ἡμῖν	τὸ	μυστήριον,	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,	κατὰ	τὴν	εὐδοκίαν
	জানিয়ে	আমাদের	-সেই	রহস্য	-র	ইচ্ছা	তাঁর	-অনুসারে	-সেই	সদিচ্ছা
	G1107	G1473	G3588	G3466	G3588	G2307	G0846	G2596	G3588	G2107

αὐτοῦ,	ἣν	προέθετο	ἐν	αὐτῷ,
তাঁর	যা	পূর্বনির্ধারণ-করেছিলেন	-তে	তাঁতে
G0846	G3739	G4388	G1722	G0846

নিজেই তাঁর গোপন পরিকল্পনা আমাদের কাছে প্রকাশ করেছেন, আর এই ছিল ঈশ্বরের ইচ্ছা এবং তিনি তা খ্রীষ্টের মাধ্যমে সম্পন্ন করতে পরিকল্পনা করলেন৷

10	εἰς	οἰκονομίαν	τοῦ	πληρώματος	τῶν	καιρῶν;	ἀνακεφαλαιώσασθαι	τὰ
	-জন্য	ব্যবস্থাপনা-র	-র	পূর্ণতা-র	-র	কাল-সমূহ-র	একত্রিত-করতে	-সেই
	G1519	G3622	G3588	G4138	G3588	G2540	G0346	G3588

πάντα	ἐν	τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἐπὶ	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	τὰ	ἐπὶ
সবকিছু	-তে	-সেই	খ্রীষ্টোস	-সেই-জিনিস	-উপরে	-সেই	স্বর্গে	এবং	-সেই-জিনিস	-উপরে
G3956	G1722	G3588	G5547	G3588	G1909	G3588	G3772	G2532	G3588	G1909

τῆς	γῆς;
-র	পৃথিবী
G3588	G1093

তাঁর নিরূপিত সময়ে ঈশ্বর এই পরিকল্পনা করেছিলেন যে স্বর্গ ও মর্ত্যের সব কিছুই খ্রীষ্টের সঙ্গে সংযুক্তহবে; আর খ্রীষ্ট হবেন সবার মস্তক৷

11 ἐν	αὐτῷ,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἐκληρώθημεν,	προορισθέντες	κατὰ	πρόθεσιν
-তে	তাঁতে	-তে	যাঁতে	এবং	উত্তরাধিকার-পেয়েছি	পূর্বনির্ধারিত-হয়ে	-অনুসারে	উদ্দেশ্য
G1722	G0846	G1722	G3739	G2532	G2820	G4309	G2596	G4286

τοῦ	τὰ	πάντα	ἐνεργοῦντος,	κατὰ	τὴν	βουλὴν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ;
-র	-সেই	সবকিছু	কার্যকারী-যিনি	-অনুসারে	-সেই	পরামর্শ	-র	ইচ্ছা	তাঁর
G3588	G3588	G3956	G1754	G2596	G3588	G1012	G3588	G2307	G0846

ঈশ্বরের লোক হবার জন্য আমরা খ্রীষ্টে মনোনীত হয়েছিলাম৷ ঈশ্বর পূর্বেই স্থির করেছিলেন যে আমরা তাঁর আপনজন হব, তাই ছিল ঈশ্বরের অভিপ্রায়৷ ঈশ্বর যা চান বা যা করার সিদ্ধান্ত নেন, তাঁর ইচ্ছানুসারে তা সম্পন্ন করেন৷

12 εἰς	τὸ	εἶναι	ἡμᾶς,	εἰς	ἔπαινον	δόξης	αὐτοῦ;	τοὺς	προηλπικότας	ἐν
-জন্য	-সেই	হতে	আমাদের	-জন্য	প্রশংসা-র	মহিমা	তাঁর	-সেই	যারা-পূর্বআশা-করেছে	-তে
G1519	G3588	G1510	G1473	G1519	G1868	G1391	G0846	G3588	G4276	G1722

τῷ	Χριστῷ;
-সেই	খ্রীষ্টোস
G3588	G5547

খ্রীষ্টের ওপর যারা প্রত্যাশা করেছে তাদের মধ্যে আমরা অগ্রণী৷ আমাদের মনোনীত করা হয়েছে যেন আমরা ঈশ্বরের মহিমার প্রশংসা করি৷

13 ἐν	ᾧ	καὶ	ὑμεῖς,	ἀκούσαντες	τὸν	λόγον	τῆς	ἀληθείας,	τὸ	εὐαγγέλιον
-তে	যাঁতে	এবং	তোমরা	শুনে	-সেই	বাক্য	-র	সত্য-র	-সেই	সুসমাচার
G1722	G3739	G2532	G4771	G0191	G3588	G3056	G3588	G0225	G3588	G2098

τῆς	σωτηρίας	ὑμῶν,	ἐν	ᾧ	καὶ,	πιστεύσαντες,	ἐσφραγίσθητε	τῷ	Πνεύματι
-র	পরিত্রাণ	তোমাদের	-তে	যাঁতে	এবং	বিশ্বাস-করে	মোহরাঙ্কিত-হয়েছ	-সেই	আত্মা-দিয়ে
G3588	G4991	G4771	G1722	G3739	G2532	G4100	G4972	G3588	G4151

τῆς	ἐπαγγελίας,	τῷ	Ἁγίῳ;
-র	প্রতিজ্ঞা-র	-সেই	পবিত্র
G3588	G1860	G3588	G0040

খ্রীষ্টেতে তোমরা তোমাদের পরিত্রাণের জন্য সেই সুসমাচারের সত্য বার্তা শুনেছিলে এবং তোমরা খ্রীষ্টে বিশ্বাস করেছিলে; আর তোমাদের পবিত্র আত্মা দান করে ঈশ্বর তোমাদের ওপর তাঁর নিজের মালিকানার ছাপ দিয়েছেন৷

14 ὅ	ἐστιν	ἀρραβὼν	τῆς	κληρονομίας	ἡμῶν,	εἰς	ἀπολύτρωσιν	τῆς
যা	আছে	বায়না	-র	উত্তরাধিকার	আমাদের	-জন্য	মুক্তি-র	-র
G3739	G1510	G0728	G3588	G2817	G1473	G1519	G0629	G3588

περιποιήσεως,	εἰς	ἔπαινον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ.
অধিকার	-জন্য	প্রশংসা-র	-র	মহিমা	তাঁর
G4047	G1519	G1868	G3588	G1391	G0846

ঈশ্বর তাঁর নিজস্ব লোকদের যা কিছু দেবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন, সেই পবিত্র আত্মা হল তার জামিনস্বরূপ, আর যাঁরা ঈশ্বরের লোক তারা এর মাধ্যমে পূর্ণ স্বাধীনতা ভোগ করবে৷ এ সবকিছুর একমাত্র লক্ষ্য হল তাঁর মহিমায় প্রশংসা যোগ করা৷

15 Διὰ	τοῦτο,	κἀγώ,	ἀκούσας	τὴν	καθ’	ὑμᾶς	πίστιν	ἐν	τῷ	Κυρίῳ
-এইজন্য	এই	আমিও	শুনে	-সেই	-অনুসারে	তোমাদের	বিশ্বাস	-তে	-সেই	প্রভু
G1223	G3778	G2504	G0191	G3588	G2596	G4771	G4102	G1722	G3588	G2962

Ἰησοῦ,	καὶ	τὴν	ἀγάπην	τὴν	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
ইয়েসোউ	এবং	-সেই	প্রেম	-সেই	-প্রতি	সমস্ত	-সেই	পবিত্রদের
G2424	G2532	G3588	G0026	G3588	G1519	G3956	G3588	G0040

এইজন্য আমি আমার প্রার্থনায় তোমাদের সর্বদা স্মরণ করি ও তোমাদের জন্য সর্বদা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই৷ আমি প্রভু যীশুর ওপর তোমাদের বিশ্বাসের কথাও সমস্ত ঈশ্বরের লোকদের প্রতি তোমাদের ভালবাসার কথা শুনেছি৷

16	οὐ	παύομαι	εὐχαριστῶν	ὑπὲρ	ὑμῶν,	μνείαν	ποιούμενος	ἐπὶ	τῶν
	না	থামি	ধন্যবাদ-দিতে	-জন্য	তোমাদের	স্মরণ	করে	-তে	-র
	G3756	G3973	G2168	G5228	G4771	G3417	G4160	G1909	G3588

προσευχῶν	μου,
প্রার্থনা	আমার
G4335	G1473

এইজন্য আমি আমার প্রার্থনায় তোমাদের সর্বদা স্মরণ করি ও তোমাদের জন্য সর্বদা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই৷ আমি প্রভু যীশুর ওপর তোমাদের বিশ্বাসের কথাও সমস্ত ঈশ্বরের লোকদের প্রতি তোমাদের ভালবাসার কথা শুনেছি৷

17	ἵνα	ὁ	Θεὸς	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ	Πατὴρ	τῆς
	যেন	-সেই	ঈশ্বর	-র	প্রভু	আমাদের	ইয়েসোউ	খ্রীষ্টোস	-সেই	পিতা	-র
	G2443	G3588	G2316	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588	G3962	G3588

δόξης,	δώῃ	ὑμῖν	πνεῦμα	σοφίας	καὶ	ἀποκαλύψεως,	ἐν	ἐπιγνώσει	αὐτοῦ,
মহিমা-র	দেন	তোমাদের	আত্মা	জ্ঞান-র	এবং	প্রকাশ-র	-তে	পরিচয়	তাঁর
G1391	G1325	G4771	G4151	G4678	G2532	G0602	G1722	G1922	G0846

আমি ঈশ্বরের কাছে তোমাদের জন্য নিরন্তর প্রার্থনা করছি যেন, আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মহিমাময় পিতা তোমাদের সেই আত্মা দেন, যা তোমাদের বিজ্ঞ করবে এবং ঈশ্বরকে তোমাদের কাছে প্রকাশ করবে যাতে তোমরা তাঁকে ভালভাবে জানতে পার৷

18	πεφωτισμένους	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	τῆς	καρδίας	ὑμῶν,	εἰς	τὸ	εἰδέναι	ὑμᾶς,
	আলোকিত	-সেই	চোখ	-র	হৃদয়	তোমাদের	-জন্য	-সেই	জানতে	তোমাদের
	G5461	G3588	G3788	G3588	G2588	G4771	G1519	G3588	G1492	G4771

τίς	ἐστιν	ἡ	ἐλπὶς	τῆς	κλήσεως	αὐτοῦ,	τίς	ὁ	πλοῦτος	τῆς	δόξης
কী	আছে	-সেই	আশা	-র	আহ্বান	তাঁর	কী	-সেই	ধন	-র	মহিমা-র
G5101	G1510	G3588	G1680	G3588	G2821	G0846	G5101	G3588	G4149	G3588	G1391

τῆς	κληρονομίας	αὐτοῦ,	ἐν	τοῖς	ἁγίοις,
-র	উত্তরাধিকার	তাঁর	-তে	-সেই	পবিত্রদের-মধ্যে
G3588	G2817	G0846	G1722	G3588	G0040

আমি প্রার্থনা করছি যেন তোমরা আপন আপন হৃদয়ে ঐশ্বরিক জ্ঞান লাভ করতে পার, তাহলে ভবিষ্যতে কি প্রত্যাশার জন্য ঈশ্বর তোমাদের আহ্বান করেছেন তা তোমরা জানতে পারবে৷ যে আশীর্বাদ ঈশ্বর তাঁর পবিত্র লোকদের দেবার জন্য স্থির করেছেন তা কত সম্পদশালী ও প্রতাপশালী তা তোমরা বুঝতে পারবে৷

19	καὶ	τί	τὸ	ὑπερβάλλον	μέγεθος	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ,	εἰς	ἡμᾶς,	τοὺς
	এবং	কী	-সেই	অতিশয়	মহত্ত্ব	-র	শক্তি	তাঁর	-প্রতি	আমাদের	-সেই
	G2532	G5101	G3588	G5235	G3174	G3588	G1411	G0846	G1519	G1473	G3588

πιστεύοντας	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τοῦ	κράτους	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ,
যারা-বিশ্বাস-করে	-অনুসারে	-সেই	কার্যকারিতা	-র	পরাক্রম	-র	শক্তি	তাঁর
G4100	G2596	G3588	G1753	G3588	G2904	G3588	G2479	G0846

আমরা যারা বিশ্বাসী, আমাদের মধ্যে ঈশ্বরের যে মহাশক্তিকাজ করছে তাও তোমরা জানতে পারবে৷

20	ἣν	ἐνήργηκεν	ἐν	τῷ	Χριστῷ,	ἐγείρας	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ	καθίσας
	যা	কাজ-করেছেন	-তে	-সেই	খ্রীষ্টোস	জাগিয়ে	তাঁকে	-থেকে	মৃতদের	এবং	বসিয়ে
	G3739	G1754	G1722	G3588	G5547	G1453	G0846	G1537	G3498	G2532	G2523

ἐν	δεξιᾷ	αὐτοῦ,	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,
-তে	দক্ষিণ-পাশে	তাঁর	-তে	-সেই	স্বর্গীয়-স্থানে
G1722	G1188	G0846	G1722	G3588	G2032

সেই মহাশক্তিদ্বারা ঈশ্বর খ্রীষ্টকে মৃতদের মধ্য থেকে জীবিত করেছেন ও তাঁর ডানপাশে স্বর্গীয় স্থানে বসিয়েছেন৷

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ
উপরে সমস্ত শাসন এবং কর্তৃত্ব এবং শক্তি এবং প্রভুত্ব এবং
G5231 G3956 G0746 G2532 G1849 G2532 G1411 G2532 G2963 G2532

παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ
প্রতিটি নাম যা-নামকরণ-হয়েছে শুধু-না শুধু -তে -সেই যুগ এই কিন্তু এবং
G3956 G3686 G3687 G3756 G3440 G1722 G3588 G0165 G3778 G0235 G2532

ἐν τῷ μέλλοντι;
-তে -সেই আসছে
G1722 G3588 G3195

ঈশ্বর খ্রীষ্টকে সমস্ত রাজা, মহারাজা, শাসনকর্তা ও মহান নেতাদের থেকে এবং প্রত্যেক শীর্ষ স্থানীয় শক্তির উর্দ্ধে খ্রীষ্টকে স্থাপন করেছেন, কেবল এই কালে নয়, আগামীকালেও৷

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
এবং সবকিছু অধীন-করেছেন -নীচে -সেই পা তাঁর এবং তাঁকে দিয়েছেন মস্তক
G2532 G3956 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G2532 G0846 G1325 G2776

ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
-উপরে সবকিছুর -সেই মণ্ডলীকে
G5228 G3956 G3588 G1577

ঈশ্বর সবকিছুই খ্রীষ্টের চরণের নীচে স্থাপন করেছেন৷ তাঁকেই সকলের ওপরে মস্তক স্বরূপ করে মণ্ডলীকে দান করেছেন৷

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν
যা আছে -সেই শরীর তাঁর -সেই পূর্ণতা -র -সেই সবকিছু -তে সব-মধ্যে
G3748 G1510 G3588 G4983 G0846 G3588 G4138 G3588 G3588 G3956 G1722 G3956

πληρουμένου.
যিনি-পূর্ণ-করেন
G4137

মণ্ডলী হল খ্রীষ্টের দেহ; আর তাঁর পরিপূর্ণতা সব কিছুই সমস্ত দিকে দিয়ে পূর্ণ করে৷

Chapter 2

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
এবং তোমাদের যারা-ছিল মৃত -সেই অপরাধসমূহে এবং -সেই পাপসমূহে তোমাদের
G2532 G4771 G1510 G3498 G3588 G3900 G2532 G3588 G0266 G4771

অতীতে পাপের দরুন ও ঈশ্বরের বিরুদ্ধে অপরাধের দরুন তোমাদের আত্মিক জীবন মৃত ছিল৷

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου τούτου,
-তে যাতে একসময় চলেছিলে -অনুসারে -সেই যুগ-র -র জগৎ এই
G1722 G3739 G4218 G4043 G2596 G3588 G0165 G3588 G2889 G3778

κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν
-অনুসারে -সেই শাসক -র কর্তৃত্ব-র -র বায়ু-র -র আত্মা -র এখন
G2596 G3588 G0758 G3588 G1849 G3588 G0109 G3588 G4151 G3588 G3568

ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
কার্যকারী -তে -সেই পুত্রদের -র অবাধ্যতা-র
G1754 G1722 G3588 G5207 G3588 G0543

হ্যাঁ, অতীতে ঐসব পাপ নিয়ে তোমরা জীবনযাপন করতে৷ জগৎ যেভাবে চলে তোমরা সেভাবেই চলতে৷ তোমরা আকাশের মন্দ শক্তির অধিপতির অনুসরণকারী ছিলে৷ সেই একই আত্মা এখনও যারা ঈশ্বরের অবাধ্য তাদের মধ্যে ক্রিয়াশীল৷

3	ἐν	οἷς	καὶ	ἡμεῖς	πάντες	ἀνεστράφημέν	ποτε,	ἐν	ταῖς	ἐπιθυμίαις
	-তে	যাদের-মধ্যে	এবং	আমরা	সকলে	জীবনযাপন-করেছি	একসময়	-তে	-সেই	কামনাসমূহে
	G1722	G3739	G2532	G1473	G3956	G0390	G4218	G1722	G3588	G1939

τῆς	σαρκὸς,	ἡμῶν	ποιοῦντες	τὰ	θελήματα	τῆς	σαρκὸς,	καὶ	τῶν
-র	মাংস-র	আমাদের	করে	-সেই	ইচ্ছাসমূহ	-র	মাংস-র	এবং	-র
G3588	G4561	G1473	G4160	G3588	G2307	G3588	G4561	G2532	G3588

διανοιῶν;	καὶ	ἤμεθα	τέκνα,	φύσει,	ὀργῆς,	ὡς	καὶ	οἱ	λοιποί.
চিন্তাসমূহ-র	এবং	ছিলাম	সন্তান	স্বভাবত	ক্রোধ-র	যেমন	এবং	-সেই	অন্যরা
G1271	G2532	G1510	G5043	G5449	G3709	G5613	G2532	G3588	G3062

অতীতে আমরা সকলে ঐ লোকদের মত চলতাম৷ আমাদের কুপ্রকৃতির লালসাকে চরিতার্থ করতে চেষ্টা করতাম৷ আমরা আমাদের দেহ ও মনের অভিলাষ অনুযায়ী চলতাম৷ আমাদের যে অবস্থা ছিল তার দরুন ঐশ্বরিক ক্রোধ আমাদের ওপর নেমে আসতে পারত, কারণ আমরা অন্য আর পাঁচজনের মতোই ছিলাম৷

4	ὁ	δὲ	Θεὸς,	πλούσιος	ὢν	ἐν	ἐλέει,	διὰ	τὴν	πολλὴν	ἀγάπην
	-সেই	কিন্তু	ঈশ্বর	ধনী	যিনি-ছিলেন	-তে	করুণায়	-দ্বারা	-সেই	বহু	প্রেম
	G3588	G1161	G2316	G4145	G1510	G1722	G1656	G1223	G3588	G4183	G0026

αὐτοῦ,	ἣν	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,
তাঁর	যা	প্রেম-করেছেন	আমাদের
G0846	G3739	G0025	G1473

কিন্তু ঈশ্বরের করুণা অসীম৷ তিনি তাঁর মহান ভালবাসায় আমাদের কতো ভালবাসেন৷

5	καὶ	ὄντας	ἡμᾶς	νεκροὺς	τοῖς	παραπτώμασιν,	συνεζωοποίησεν	τῷ	Χριστῷ,
	এবং	যারা-ছিল	আমাদের	মৃত	-সেই	অপরাধসমূহে	সহজীবিত-করেছেন	-সেই	খ্রীষ্টোস
	G2532	G1510	G1473	G3498	G3588	G3900	G4806	G3588	G5547

χάριτί	ἐστε	σεσωσμένοι,
অনুগ্রহ-দ্বারা	তোমরা-আছ	পরিত্রাণপ্রাপ্ত
G5485	G1510	G4982

ঈশ্বরের বিরুদ্ধে যেসব অন্যায় কাজ করেছিলাম তার ফলেই আমরা আত্মিকভাবে মৃত ছিলাম; কিন্তু ঈশ্বর খ্রীষ্ট যীশুর সাথে আমাদের নতুন জীবন দিলেন৷ আমরা ঈশ্বরের অনুগ্রহেই উদ্ধার পেয়েছি৷

6	καὶ	συνήγειρεν,	καὶ	συνεκάθισεν	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,	ἐν	Χριστῷ
	এবং	সহউত্থিত-করেছেন	এবং	সহবসিয়েছেন	-তে	-সেই	স্বর্গীয়-স্থানে	-তে	খ্রীষ্টোস
	G2532	G4891	G2532	G4776	G1722	G3588	G2032	G1722	G5547

Ἰησοῦ,
ইয়েসোউ
G2424

ঈশ্বর যীশু খ্রীষ্টের সঙ্গে আমাদের জীবিত করে স্বর্গীয়স্থানে তাঁর পাশে বসতে আসন দিয়েছেন৷

7	ἵνα	ἐνδείξηται	ἐν	τοῖς	αἰῶσιν,	τοῖς	ἐπερχομένοις	τὸ	ὑπερβάλλον	πλοῦτος
	যেন	দেখান	-তে	-সেই	যুগসমূহে	-সেই	আসছে	-সেই	অতিশয়	ধন
	G2443	G1731	G1722	G3588	G0165	G3588	G1904	G3588	G5235	G4149

τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	ἐν	χρηστότητι	ἐφ’	ἡμᾶς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
-র	অনুগ্রহ	তাঁর	-তে	মঙ্গল	-উপরে	আমাদের	-তে	খ্রীষ্টোস	ইয়েসোউ
G3588	G5485	G0846	G1722	G5544	G1909	G1473	G1722	G5547	G2424

ঈশ্বর এই কাজ করলেন যেন আগামী যুগপর্যায়ে তাঁর অতুলনীয় মহানুগ্রহ সকলের প্রতি দেখাতে পারেন৷ খ্রীষ্ট যীশুতে আমাদের প্রতি দয়াপরবশ হয়ে এই অনুগ্রহ তিনি প্রকাশ করেছেন৷

8										
	τῇ	γὰρ	χάριτί	ἐστε	σεσῳσμένοι	διὰ	πίστεως;	καὶ	τοῦτο	οὐκ
	-সেই	কারণ	অনুগ্রহ-দ্বারা	তোমরা-আছ	পরিত্রাণপ্রাপ্ত	-দ্বারা	বিশ্বাস	এবং	এই	না
	G3588	G1063	G5485	G1510	G4982	G1223	G4102	G2532	G3778	G3756

ἐξ	ὑμῶν;	Θεοῦ	τὸ	δῶρον --
-থেকে	তোমাদের	ঈশ্বর-র	-সেই	দান
G1537	G4771	G2316	G3588	G1435

কারণ ঈশ্বরের অনুগ্রহের দ্বারা বিশ্বাসের মধ্য দিয়ে তোমরা উদ্ধার পেয়েছ৷ বিশ্বাস করাতেই তোমরা সেই অনুগ্রহ পেয়েছ৷ তোমরা নিজেরা নিজেদের উদ্ধার কর নি৷ কিন্তু তা ঈশ্বরের দানরূপে পেয়েছ৷

9							
	οὐκ	ἐξ	ἔργων,	ἵνα	μή	τις	καυχήσηται.
	না	-থেকে	কাজসমূহ	যেন	না	কেউ	গর্ব-করে
	G3756	G1537	G2041	G2443	G3361	G5100	G2744

তোমাদের নিজেদের কর্মের ফল হিসেবে তোমরা উদ্ধার পাও নি, তাই কেউই গর্ব করে বলতে পারে না যে সে তার নিজের দ্বারা উদ্ধার পেয়েছে৷

10										
	αὐτοῦ	γάρ	ἐσμεν	ποίημα,	κτισθέντες	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ	ἐπὶ	ἔργοις
	তাঁর	কারণ	আমরা-আছি	সৃষ্টি	সৃষ্টি-হয়ে	-তে	খ্রীষ্টোস	ইয়েসোউ	-জন্য	কাজসমূহ
	G0846	G1063	G1510	G4161	G2936	G1722	G5547	G2424	G1909	G2041

ἀγαθοῖς,	οἷς	προητοίμασεν	ὁ	Θεὸς,	ἵνα	ἐν	αὐτοῖς	περιπατήσωμεν.
ভালো	যা	প্রস্তুত-করেছেন	-সেই	ঈশ্বর	যেন	-তে	তাতে	চলি
G0018	G3739	G4282	G3588	G2316	G2443	G1722	G0846	G4043

কারণ ঈশ্বরই আমাদের নির্মাণ করেছেন৷ খ্রীষ্ট যীশুতে ঈশ্বর আমাদের নতুন সৃষ্টি করেছেন যেন আমরা সর্বপ্রকার সৎ কাজ করি৷ এইসব সৎ কর্ম ঈশ্বর পূর্বেই আমাদের জন্য তৈরী করে রেখেছিলেন যাতে আমরা সেই সৎ কাজ করে জীবন কাটাতে পারি৷

11										
	Διὸ	μνημονεύετε	ὅτι	ποτὲ	ὑμεῖς	τὰ	ἔθνη	ἐν	σαρκί,	οἱ
	এইজন্য	স্মরণ-কর	যে	একসময়	তোমরা	-সেই	জাতিসমূহ	-তে	মাংসে	-সেই
	G1352	G3421	G3754	G4218	G4771	G3588	G1484	G1722	G4561	G3588

λεγόμενοι	ἀκροβυστία	ὑπὸ	τῆς	λεγομένης	περιτομῆς,	ἐν	σαρκὶ	χειροποιήτου--
যারা-বলা-হয়	অত্বকছেদ	-দ্বারা	-র	যা-বলা-হয়	ত্বকছেদ-র	-তে	মাংসে	হাতে-তৈরি
G3004	G0203	G5259	G3588	G3004	G4061	G1722	G4561	G5499

তোমরা অইহুদী, পরজাতিরূপে জন্মেছিলে৷ তোমরাই সেই লোক যাদের সুন্নত ইহুদীরা বলে "অসুন্নত"৷ (তাদের সুন্নত হওয়া কেবল এক প্রক্রিয়া, যা দেহের ওপর মানুষের হাত দ্বারা করা হয়৷)

12										
	ὅτι	ἦτε,	τῷ	καιρῷ	ἐκείνῳ	χωρὶς	Χριστοῦ,	ἀπηλλοτριωμένοι	τῆς	πολιτείας
	যে	ছিলে	-সেই	সময়ে	সেই	ছাড়া	খ্রীষ্টোস-র	বিচ্ছিন্ন	-র	নাগরিকত্ব
	G3754	G1510	G3588	G2540	G1565	G5565	G5547	G0526	G3588	G4174

τοῦ	Ἰσραὴλ,	καὶ	ξένοι	τῶν	διαθηκῶν	τῆς	ἐπαγγελίας,	ἐλπίδα	μὴ	ἔχοντες,
-র	ইস্রায়েল-র	এবং	বিদেশী	-র	নিয়মসমূহ-র	-র	প্রতিজ্ঞা-র	আশা	না	যারা-ছিল
G3588	G2474	G2532	G3581	G3588	G1242	G3588	G1860	G1680	G3361	G2192

καὶ	ἄθεοι	ἐν	τῷ	κόσμῳ.
এবং	ঈশ্বরহীন	-তে	-সেই	জগতে
G2532	G0112	G1722	G3588	G2889

মনে রেখো অতীতে সেই সময় তোমরা খ্রীষ্ট থেকে দূরে ছিলে৷ তোমরা ইস্রায়েলের নাগরিক ছিলে না৷ ঈশ্বর তাঁর প্রজাদের সঙ্গে যে চুক্তিগুলি করেছিলেন, তোমরা সেইসব প্রতিশ্রুতিযুক্তচুক্তিগুলির বাইরে ছিলে৷ তোমাদের প্রত্যাশা ছিল না আর তোমরা ঈশ্বরকে জানতে না৷

13											
	νυνὶ	δὲ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	ὑμεῖς	οἵ	ποτε	ὄντες	μακρὰν,	ἐγενήθητε
	এখন	কিন্তু	-তে	খ্রীষ্টোস	ইয়েসোউ	তোমরা	যারা	একসময়	যারা-ছিল	দূরে	হয়েছ
	G3570	G1161	G1722	G5547	G2424	G4771	G3588	G4218	G1510	G3112	G1096

ἐγγὺς	ἐν	τῷ	αἵματι	τοῦ	Χριστοῦ.
কাছে	-তে	-সেই	রক্তে	-র	খ্রীষ্টোস-র
G1451	G1722	G3588	G0129	G3588	G5547

এক সময় তোমরা ঈশ্বর থেকে বহুদূরে ছিলে, কিন্তু এখন খ্রীষ্ট যীশুতে তোমরা নিকটবর্তী হয়েছ।

14

Αὐτὸς	γάρ	ἐστιν	ἡ	εἰρήνη	ἡμῶν,	ὁ	ποιήσας	τὰ	ἀμφότερα	ἓν,
তিনি	কারণ	আছেন	-সেই	শান্তি	আমাদের	-যিনি	করেছেন	-সেই	উভয়	এক
G0846	G1063	G1510	G3588	G1515	G1473	G3588	G4160	G3588	G0297	G1520

καὶ	τὸ	μεσότοιχον	τοῦ	φραγμοῦ	λύσας,
এবং	-সেই	মধ্যবর্তী-দেয়াল	-র	বেড়া	ভেঙে
G2532	G3588	G3320	G3588	G5418	G3089

খ্রীষ্টই আমাদের শান্তির উৎস। ইহুদী ও অইহুদীদের মধ্যে যে শত্রুভাব প্রাচীরের মত ব্যবধান সৃষ্টি করেছিল, খ্রীষ্ট নিজ দেহ উৎসর্গ করে ঘৃণা ও ব্যবধানের সেই প্রাচীর ভেঙ্গে দিয়েছেন।

15

τὴν	ἔχθραν	ἐν	τῇ	σαρκὶ	αὐτοῦ,	τὸν	νόμον	τῶν	ἐντολῶν	ἐν
-সেই	শত্রুতা	-তে	-সেই	মাংসে	তাঁর	-সেই	বিধান	-র	আদেশসমূহ-র	-তে
G3588	G2189	G1722	G3588	G4561	G0846	G3588	G3551	G3588	G1785	G1722

δόγμασιν	καταργήσας,	ἵνα	τοὺς	δύο,	κτίσῃ	ἐν	αὐτῷ,	εἰς	ἕνα	καινὸν
নিয়মসমূহে	বিলোপ-করে	যেন	-সেই	দুই	সৃষ্টি-করেন	-তে	নিজেতে	-জন্য	এক	নতুন
G1378	G2673	G2443	G3588	G1417	G2936	G1722	G0848	G1519	G1520	G2537

ἄνθρωπον,	ποιῶν	εἰρήνην;
মানুষ	করে	শান্তি
G0444	G4160	G1515

ইহুদীদের বিধি-ব্যবস্থায় অনেক আদেশ ও নিয়মকানুন ছিল; কিন্তু খ্রীষ্ট সেই বিধি-ব্যবস্থা লোপ করেছেন। খ্রীষ্টের উদ্দেশ্য ছিল ঐ দুই দলের মধ্যে শান্তি স্থাপন করা এবং নিজের মধ্যে দিয়ে ঐ দুই দল থেকে এক নতুন মানুষ সৃষ্টি করা,

16

καὶ	ἀποκαταλλάξῃ	τοὺς	ἀμφοτέρους	ἐν	ἑνὶ	σώματι	τῷ	Θεῷ,	διὰ	τοῦ
এবং	পুনর্মিলিত-করেন	-সেই	উভয়কে	-তে	এক	শরীরে	-সেই	ঈশ্বরের	-দ্বারা	-র
G2532	G0604	G3588	G0297	G1722	G1520	G4983	G3588	G2316	G1223	G3588

σταυροῦ,	ἀποκτείνας	τὴν	ἔχθραν	ἐν	αὐτῷ;
ক্রুশ	হত্যা-করে	-সেই	শত্রুতা	-তে	তাতে
G4716	G0615	G3588	G2189	G1722	G0846

এবং ক্রুশের ওপর তাঁর মৃত্যুর মাধ্যমে দুই জনগোষ্ঠীকে ঈশ্বরের সাথে একই দেহে পুনর্মিলিত করা। এর ফলে দুই দলের মধ্যে যে শত্রুভাব ছিল, তার অবসান ঘটল।

17

καὶ	ἐλθὼν	εὐηγγελίσατο,	εἰρήνην	ὑμῖν	τοῖς	μακρὰν,	καὶ	εἰρήνην	τοῖς
এবং	এসে	সুসমাচার-করেছেন	শান্তি	তোমাদের	-সেই	দূরের	এবং	শান্তি	-সেই
G2532	G2064	G2097	G1515	G4771	G3588	G3112	G2532	G1515	G3588

ἐγγύς.
কাছের
G1451

তাই খ্রীষ্ট এসে, তোমরা যারা ঈশ্বর থেকে দূরে ছিলে, তোমাদের কাছে শান্তির বাণী প্রচার করলেন; আর যাঁরা ঈশ্বরের কাছের লোক তাদের কাছে শান্তি নিয়ে এলেন।

18

ὅτι	δι’	αὐτοῦ	ἔχομεν	τὴν	προσαγωγὴν	οἱ	ἀμφότεροι,	ἐν	ἑνὶ
যে	-দ্বারা	তাঁর	আমরা-পাই	-সেই	প্রবেশাধিকার	-সেই	উভয়ে	-তে	এক
G3754	G1223	G0846	G2192	G3588	G4318	G3588	G0297	G1722	G1520

Πνεύματι,	πρὸς	τὸν	Πατέρα.
আত্মা-তে	-প্রতি	-সেই	পিতা
G4151	G4314	G3588	G3962

হ্যাঁ, খ্রীষ্টের মাধ্যমে আমরা সকলে একই আত্মার দ্বারা পিতার কাছে আসতে পারি৷

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται
অতএব অতএব আর–না তোমরা–আছ বিদেশী এবং প্রবাসী কিন্তু তোমরা–আছ সহনগরিক
G0686 G3767 G3765 G1510 G3581 G2532 G3941 G0235 G1510 G4847

τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
–র পবিত্রদের এবং গৃহস্থ –র ঈশ্বর–র
G3588 G0040 G2532 G3609 G3588 G2316

তাই, হে অ-ইহুদীরা, এখন তোমরা আর আগন্তুক বা বিদেশী নও৷ এখন ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের সঙ্গে তোমরাও নাগরিক৷ তোমরা ঈশ্বরের পরিবারের সদস্য৷

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος
নির্মিত–হয়ে –উপরে –সেই ভিত্তি –র প্রেরিতদের এবং ভবিষ্যদ্বক্তাদের যারা–ছিল
G2026 G1909 G3588 G2310 G3588 G0652 G2532 G4396 G1510

ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
কোণপাথরের তাঁর খ্রীষ্টোস ইয়েসোউ
G0204 G0846 G5547 G2424

প্রেরিতরা ও ভাববাদীরা যে ভিত গেঁথেছিলেন তার ওপর তোমাদের গেঁথে তোলা হচ্ছে৷ খ্রীষ্ট স্বয়ং হচ্ছেন সেই দালানের গাঁথনীর প্রধান পাথর,

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὔξει εἰς ναὸν, ἅγιον ἐν
–তে যাঁতে সমস্ত ভবন সংযুক্ত-হয়ে বাড়ে –জন্য মন্দির পবিত্র –তে
G1722 G3739 G3956 G3619 G4883 G0837 G1519 G3485 G0040 G1722

Κυρίῳ,
প্রভু
G2962

যা গোটা দালানটিকে ধরে রেখেছে৷ খ্রীষ্ট এই দালানটি গড়ে তোলেন যেন তা প্রভুতে এক পবিত্র মন্দিরে পরিণত হতে পারে৷

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν
–তে যাঁতে এবং তোমরা সহনির্মিত–হচ্ছ –জন্য বাসস্থান –র ঈশ্বর–র –তে
G1722 G3739 G2532 G4771 G4925 G1519 G2732 G3588 G2316 G1722

Πνεύματι.
আত্মা
G4151

খ্রীষ্টে তোমাদের অন্য মানুষদের সঙ্গে একই সাথে গেঁথে তোলা হচ্ছে৷ তোমাদের এমন এক স্থান হিসেবে গঠন করা হয়েছে যেখানে ঈশ্বর আত্মার মাধ্যমে বাস করেন৷

Chapter 3

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν
এই–র জন্য আমি পৌলোস –সেই বন্দী –র খ্রীষ্টোস–র ইয়েসোউ–র –জন্য তোমাদের
G3778 G5484 G1473 G3972 G3588 G1198 G3588 G5547 G2424 G5228 G4771

τῶν ἐθνῶν,
–র জাতিসমূহ–র
G3588 G1484

এই জন্য আমি (পৌল) তোমাদের, অর্থাৎ অ-ইহুদীদের জন্য খ্রীষ্ট যীশুর বন্দী৷

2	εἴ	γε	ἠκούσατε	τὴν	οἰκονομίαν	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ,	τῆς	δοθείσης
	যদি	অবশ্যই	শুনেছ	-সেই	ব্যবস্থাপনা	-র	অনুগ্রহ-র	-র	ঈশ্বর-র	-র	দত্ত
	G1487	G1065	G0191	G3588	G3622	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G1325

μοι	εἰς	ὑμᾶς;
আমাকে	-জন্য	তোমাদের
G1473	G1519	G4771

তোমরা নিশ্চয়ই জান যে, ঈশ্বর তোমাদের সাহায্য করার জন্য তাঁর নিজ অনুগ্রহে এই কাজ আমায় দিয়েছেন৷

3	ὅτι	κατὰ	ἀποκάλυψιν	ἐγνωρίσθη	μοι	τὸ	μυστήριον,	καθὼς	προέγραψα
	যে	-অনুসারে	প্রকাশ	জানানো-হল	আমাকে	-সেই	রহস্য	যেমন	পূর্বলিখেছি
	G3754	G2596	G0602	G1107	G1473	G3588	G3466	G2531	G4270

ἐν	ὀλίγῳ;
-তে	সংক্ষেপে
G1722	G3641

ঈশ্বর তাঁর নিগূঢ়তত্ত্ব আমায় জানতে দিয়েছেন৷ তিনি নিজে যেসব বিষয় আমায় দেখিয়েছেন, সে সকল বিষয়ের কিছু কিছু আমি ইতিমধ্যেই লিখেছি৷

4	πρὸς	ὃ	δύνασθε,	ἀναγινώσκοντες,	νοῆσαι	τὴν	σύνεσίν	μου	ἐν	τῷ
	-প্রতি	যা	তোমরা-পার	পড়ে	বুঝতে	-সেই	বোধ	আমার	-তে	-সেই
	G4314	G3739	G1410	G0314	G3539	G3588	G4907	G1473	G1722	G3588

μυστηρίῳ	τοῦ	Χριστοῦ;
রহস্যে	-র	খ্রীষ্টোস-র
G3466	G3588	G5547

সেসব পাঠ করলে তোমরা বুঝতে পারবে যে আমি ঠিক ভাবেই খ্রীষ্ট সম্বন্ধে জেনেছি৷

5	ὃ	ἑτέραις	γενεαῖς	οὐκ	ἐγνωρίσθη	τοῖς	υἱοῖς	τῶν	ἀνθρώπων,	ὡς	νῦν
	যা	অন্য	বংশসমূহে	না	জানানো-হল	-সেই	পুত্রদের	-র	মানুষদের-র	যেমন	এখন
	G3739	G2087	G1074	G3756	G1107	G3588	G5207	G3588	G0444	G5613	G3568

ἀπεκαλύφθη	τοῖς	ἁγίοις	ἀποστόλοις	αὐτοῦ,	καὶ	προφήταις;	ἐν	Πνεύματι.
প্রকাশিত-হল	-সেই	পবিত্র	প্রেরিতদের	তাঁর	এবং	ভবিষ্যদ্বক্তাদের	-তে	আত্মা-দ্বারা
G0601	G3588	G0040	G0652	G0846	G2532	G4396	G1722	G4151

এর আগে যাঁরা পৃথিবীতে ছিলেন, তাঁদের কাছে এই নিগূঢ়তত্ত্ব জানানো হয় নি৷ কিন্তু এখন সেই নিগূঢ়তত্ত্ব তিনি তাঁর পবিত্র প্রেরিত ও ভাববাদীদের কাছে আত্মার মাধ্যমে ব্যক্তকরেছেন৷

6	εἶναι	τὰ	ἔθνη	συνκληρονόμα,	καὶ	σύσσωμα,	καὶ	συμμέτοχα	τῆς
	হতে	-সেই	জাতিসমূহ	সহউত্তরাধিকারী	এবং	সহশরীর	এবং	সহঅংশী	-র
	G1510	G3588	G1484	G4789	G2532	G4954	G2532	G4830	G3588

ἐπαγγελίας	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;
প্রতিজ্ঞা-র	-তে	খ্রীষ্টোস	ইয়েসোউ	-দ্বারা	-র	সুসমাচার
G1860	G1722	G5547	G2424	G1223	G3588	G2098

এই হল নিগূঢ়তত্ত্ব — যারা অ-ইহুদী তারা ইহুদীদের সঙ্গে সমানভাবে সব আশীর্বাদ পাবে৷ ইহুদী ও অইহুদী উভয়েই এক সঙ্গে একই দেহের সদস্য৷ খ্রীষ্টের মাধ্যমে ঈশ্বর যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন, তা তারা একসঙ্গে ভোগ করবে৷ অইহুদীরা সুসমাচারের মধ্য দিয়ে এই সব কিছু পাবে৷

7	οὗ	ἐγενήθην	διάκονος	κατὰ	τὴν	δωρεὰν	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ	τῆς,
	যার	হলাম	সেবক	-অনুসারে	-সেই	দান	-র	অনুগ্রহ-র	-র	ঈশ্বর-র	-র
	G3739	G1096	G1249	G2596	G3588	G1431	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588

δοθείσης	μοι,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ.
দত্ত	আমাকে	-অনুসারে	-সেই	কার্যকারিতা	-র	শক্তি	তাঁর
G1325	G1473	G2596	G3588	G1753	G3588	G1411	G0846

ঈশ্বরের বিশেষ অনুগ্রহ দানের ফলে সেই সুসমাচার প্রচার করার জন্য আমি দাস হলাম; ঈশ্বর তাঁর নিজ পরাক্রমে আমাকে সেই অনুগ্রহ দিয়েছেন৷

8	ἐμοὶ,	τῷ	ἐλαχιστοτέρῳ	πάντων	ἁγίων,	ἐδόθη	ἡ	χάρις	αὕτη,	τοῖς
	আমাকে	-সেই	সবচেয়ে-ক্ষুদ্রতর	সকল-র	পবিত্রদের	দত্ত-হল	-সেই	অনুগ্রহ	এই	-সেই
	G1473	G3588	G1647	G3956	G0040	G1325	G3588	G5485	G3778	G3588

ἔθνεσιν	εὐαγγελίσασθαι,	τὸ	ἀνεξιχνίαστον	πλοῦτος	τοῦ	Χριστοῦ;
জাতিসমূহকে	সুসমাচার-করতে	-সেই	অন্বেষণীয়	ধন	-র	খ্রীষ্টোস-র
G1484	G2097	G3588	G0421	G4149	G3588	G5547

ঈশ্বরের সমস্ত লোকের মধ্যে আমি নিতান্ত নগন্য; কিন্তু ঈশ্বর আমাকে এক বরদান করেছেন যেন আমি অইহুদীদের কাছে খ্রীষ্টেতে যে ধারণাতীত সম্পদ আছে তা সুসমাচারের মাধ্যমে তাদের জানাই৷ সেই সম্পদ এত অগাধ যে সম্পূর্ণভাবে তা বুঝতে পারা যায় না৷

9	καὶ	φωτίσαι	‹πάντας›,	τίς	ἡ	οἰκονομία	τοῦ	μυστηρίου,	τοῦ
	এবং	আলোকিত-করতে	সকলকে	কী	-সেই	ব্যবস্থাপনা	-র	রহস্য-র	-র
	G2532	G5461	G3956	G5101	G3588	G3622	G3588	G3466	G3588

ἀποκεκρυμμένου	ἀπὸ	τῶν	αἰώνων	ἐν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	τὰ	πάντα
লুকানো	-থেকে	-র	যুগসমূহ	-তে	-সেই	ঈশ্বর	-সেই	-সেই	সবকিছু
G0613	G0575	G3588	G0165	G1722	G3588	G2316	G3588	G3588	G3956

κτίσαντι,
যিনি-সৃষ্টি-করেছেন
G2936

ঈশ্বরের নিগূঢ় পরিকল্পনার কথা সকলকে জানাবার ভার ঈশ্বর আমায় দিয়েছেন৷

10	ἵνα	γνωρισθῇ	νῦν	ταῖς	ἀρχαῖς	καὶ	ταῖς	ἐξουσίαις	ἐν	τοῖς
	যেন	জানানো-হয়	এখন	-সেই	শাসনসমূহকে	এবং	-সেই	কর্তৃত্বসমূহকে	-তে	-সেই
	G2443	G1107	G3568	G3588	G0746	G2532	G3588	G1849	G1722	G3588

ἐπουρανίοις,	διὰ	τῆς	ἐκκλησίας,	ἡ	πολυποίκιλος	σοφία	τοῦ	Θεοῦ;
স্বর্গীয়-স্থানে	-দ্বারা	-র	মণ্ডলী-র	-সেই	বহুবিধ	জ্ঞান	-র	ঈশ্বর-র
G2032	G1223	G3588	G1577	G3588	G4182	G4678	G3588	G2316

সৃষ্টির শুরু থেকে ঈশ্বরের এই নিগূঢ় পরিকল্পনা তাঁর মধ্যেই গুপ্ত ছিল৷ ঈশ্বর, স্বয়ং সমস্ত কিছুর সৃষ্টিকর্তা৷ ঈশ্বর চেয়েছিলেন যেন স্বর্গীয়স্থানে সমস্ত আধিপত্য ও কর্তৃত্বের কাছে নানাবিধ উপায়ে তাঁর প্রজ্ঞা প্রতিফলিত করেন এবং মণ্ডলীর মাধ্যমেই তারা এসব জানতে পারে৷

11	κατὰ	πρόθεσιν	τῶν	αἰώνων,	ἣν	ἐποίησεν	ἐν	τῷ	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ
	-অনুসারে	উদ্দেশ্য	-র	যুগসমূহ-র	যা	করেছেন	-তে	-সেই	খ্রীষ্টোস	ইয়েসোউ	-সেই
	G2596	G4286	G3588	G0165	G3739	G4160	G1722	G3588	G5547	G2424	G3588

Κυρίῳ	ἡμῶν,
প্রভু	আমাদের
G2962	G1473

পূর্বকালে ঈশ্বর যে সব পরিকল্পনা ঠিক করে রেখেছিলেন, এ সবই তার সঙ্গে মিলে যায়৷ তিনি আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে তাঁর পরিকল্পনা অনুসারে কাজ করেছেন৷

12	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	παρρησίαν	καὶ	προσαγωγὴν	ἐν	πεποιθήσει,	διὰ
	-তে	যাঁতে	আমরা-পাই	-সেই	স্পষ্টবাদিতা	এবং	প্রবেশাধিকার	-তে	বিশ্বাসে	-দ্বারা
	G1722	G3739	G2192	G3588	G3954	G2532	G4318	G1722	G4006	G1223

τῆς	πίστεως	αὐτοῦ.
-র	বিশ্বাস	তাঁর
G3588	G4102	G0846

এখন খ্রীষ্টে বিশ্বাস নিয়ে আমরা ঈশ্বরের সম্মুখে সাহস ও আত্মবিশ্বাসের সাথে আসতে পারি। খ্রীষ্টে বিশ্বাসের মাধ্যমেই এটা করতে পারি।

13

δiὸ	αἰτοῦμαι	μὴ	ἐνκακεῖν	ἐν	ταῖς	θλίψεσίν	μου	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἥτις
এইজন্য	প্রার্থনা-করি	না	নিরুৎসাহিত-হতে	-তে	-সেই	ক্লেশসমূহে	আমার	-জন্য	তোমাদের	যা
G1352	G0154	G3361	G1573	G1722	G3588	G2347	G1473	G5228	G4771	G3748

ἐστὶν	δόξα	ὑμῶν.
আছে	মহিমা	তোমাদের
G1510	G1391	G4771

আমি তোমাদের বলি, তোমাদের জন্য আমায় যে কষ্টভোগ করতে হয়েছিল তার জন্য তোমরা হতাশ ও নিরাশ হয়ো না। আমার কষ্ট তোমাদের সম্মানিত করুক।

14

Τούτου	χάριν	κάμπτω	τὰ	γόνατά	μου	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	<τοῦ	κυρίου
এই-র	জন্য	নমন-করি	-সেই	হাঁটু	আমার	-প্রতি	-সেই	পিতা	-র	প্রভু
G3778	G5484	G2578	G3588	G1119	G1473	G4314	G3588	G3962	G3588	G2962

ἡμῶν	Ἰησοῦ	χριστοῦ>,
আমাদের	ইয়েসোউ	খ্রীষ্টোস
G1473	G2424	G5547

এই কারণে আমি পিতার কাছে নতজানু হই।

15

ἐξ	οὗ	πᾶσα	πατριὰ	ἐν	οὐρανοῖς	καὶ	ἐπὶ	γῆς	ὀνομάζεται,
-থেকে	যার	সমস্ত	বংশ	-তে	স্বর্গে	এবং	-উপরে	পৃথিবীতে	নামকরণ-হয়
G1537	G3739	G3956	G3965	G1722	G3772	G2532	G1909	G1093	G3687

তাঁর কাছ থেকেই স্বর্গের বা মর্ত্যের প্রত্যেক পরিবার প্রকৃত নাম পায়।

16

ἵνα	δῷ	ὑμῖν	κατὰ	τὸ	πλοῦτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	δυνάμει,
যেন	দেন	তোমাদের	-অনুসারে	-সেই	ধন	-র	মহিমা	তাঁর	শক্তি-দ্বারা
G2443	G1325	G4771	G2596	G3588	G4149	G3588	G1391	G0846	G1411

κραταιωθῆναι	διὰ	τοῦ	Πνεύματος	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	ἔσω	ἄνθρωπον;
শক্তিশালী-হতে	-দ্বারা	-র	আত্মা	তাঁর	-জন্য	-সেই	ভেতরের	মানুষ
G2901	G1223	G3588	G4151	G0846	G1519	G3588	G2080	G0444

আমি পিতার কাছে প্রার্থনা করি যেন তাঁর মহান প্রতাপে তিনি তোমাদের সেই শক্তিদেন যার ফলে তোমাদের অন্তরাত্মা বলিষ্ঠ হয়ে ওঠে। তাঁর আত্মার দ্বারা তিনি তোমাদের সেই শক্তিদেবেন।

17

κατοικῆσαι	τὸν	Χριστὸν,	διὰ	τῆς	πίστεως,	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	ἐν
বাস-করতে	-সেই	খ্রীষ্টোস	-দ্বারা	-র	বিশ্বাস-র	-তে	-সেই	হৃদয়সমূহে	তোমাদের	-তে
G2730	G3588	G5547	G1223	G3588	G4102	G1722	G3588	G2588	G4771	G1722

ἀγάπῃ	ἐρριζωμένοι	καὶ	τεθεμελιωμένοι,
প্রেমে	মূল-স্থাপিত	এবং	ভিত্তি-স্থাপিত
G0026	G4492	G2532	G2311

আমি প্রার্থনা করি যেন বিশ্বাসের মধ্য দিয়ে খ্রীষ্ট তোমাদের হৃদয়ের মধ্যে বাস করেন। যেন তোমাদের জীবন প্রেমে সুদৃঢ় হয় ও প্রেমরূপ ভিতের উপর গড়ে উঠতে পারে।

18

ἵνα	ἐξισχύσητε	καταλαβέσθαι	σὺν	πᾶσιν	τοῖς	ἁγίοις,	τί	τὸ	πλάτος,
যেন	সমর্থ-হও	বুঝতে	-সহিত	সমস্ত	-সেই	পবিত্রদের	কী	-সেই	প্রস্থ
G2443	G1840	G2638	G4862	G3956	G3588	G0040	G5101	G3588	G4114

καὶ	μῆκος,	καὶ	ὕψος,	καὶ	βάθος,
এবং	দৈর্ঘ্য	এবং	উচ্চতা	এবং	গভীরতা
G2532	G3372	G2532	G5311	G2532	G0899

আমি প্রার্থনা করি, যেন তোমরা ও ঈশ্বরের সমস্ত পবিত্র লোকরা খ্রীষ্টের প্রেমের মহত্ব বুঝতে সক্ষম হও৷ তোমরা যেন সেই প্রেমের গভীরতা, উচ্চতা, দৈর্ঘ্য ও বিস্তার জানতে পার৷

19	γνῶναί	τε	τὴν,	ὑπερβάλλουσαν	τῆς	γνώσεως,	ἀγάπην	τοῦ	Χριστοῦ,	ἵνα
	জানতে	এবং	-সেই	অতিশয়কারী	-র	জ্ঞান-র	প্রেম	-র	খ্রীষ্টোস-র	যেন
	G1097	G5037	G3588	G5235	G3588	G1108	G0026	G3588	G5547	G2443

πληρωθῆτε	εἰς	πᾶν	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	Θεοῦ.
পূর্ণ-হও	-জন্য	সমস্ত	-সেই	পূর্ণতা	-র	ঈশ্বর-র
G4137	G1519	G3956	G3588	G4138	G3588	G2316

খ্রীষ্টের প্রেম এতো মহান যে কোন মানুষের পক্ষে সত্যি করে তা জানা সম্ভব নয়৷ আমি প্রার্থনা করছি যেন তোমরা সেই প্রেম উপলব্ধি করতে পার আর তাতেই তোমরা সম্পূর্ণভাবে ঈশ্বরের প্রকৃতিতে পূর্ণ হবে৷

20	Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	ὑπὲρ	πάντα	ποιῆσαι	ὑπερεκπερισσοῦ	ὧν	αἰτούμεθα	ἢ
	-সেই	কিন্তু	যিনি-সমর্থ	-উপরে	সবকিছু	করতে	অত্যধিকপ্রচুরভাবে	যা	প্রার্থনা-করি	বা
	G3588	G1161	G1410	G5228	G3956	G4160	G5228	G3739	G0154	G2228

νοοῦμεν,	κατὰ	τὴν	δύναμιν	τὴν	ἐνεργουμένην	ἐν	ἡμῖν;
চিন্তা-করি	-অনুসারে	-সেই	শক্তি	-সেই	কার্যকারী	-তে	আমাদের-মধ্যে
G3539	G2596	G3588	G1411	G3588	G1754	G1722	G1473

ঈশ্বরের যে শক্তিআমাদের মধ্যে সক্রিয় রয়েছে, সেই শক্তির দ্বারা ঈশ্বর আমরা যা চাই বা চিন্তা করি তার থেকেও অনেক বেশী কাজ করতে পারেন৷

21	αὐτῷ	ἡ	δόξα	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ	καὶ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	εἰς	πάσας
	তাঁকে	-সেই	মহিমা	-তে	-সেই	মণ্ডলীতে	এবং	-তে	খ্রীষ্টোস	ইয়েসোউ	-জন্য	সমস্ত
	G0846	G3588	G1391	G1722	G3588	G1577	G2532	G1722	G5547	G2424	G1519	G3956

τὰς	γενεὰς	τοῦ	αἰῶνος	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
-সেই	বংশসমূহে	-র	যুগ	-র	যুগসমূহ-র	আমেন
G3588	G1074	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

মণ্ডলীতে ও খ্রীষ্ট যীশুতে যুগ যুগান্ত ধরে তাঁরই মহিমা হোক্৷ আমেন৷

Chapter 4

1	Παρακαλῶ	οὖν	ὑμᾶς,	ἐγὼ	ὁ	δέσμιος	ἐν	Κυρίῳ,	ἀξίως	περιπατῆσαι,
	অনুরোধ-করি	অতএব	তোমাদের	আমি	-সেই	বন্দী	-তে	প্রভু	যোগ্যভাবে	চলতে
	G3870	G3767	G4771	G1473	G3588	G1198	G1722	G2962	G0516	G4043

τῆς	κλήσεως	ἧς	ἐκλήθητε;
-র	আহ্বান-র	যা	ডাকা-হয়েছিলে
G3588	G2821	G3739	G2564

আমি প্রভুর বলে কারাগারে বন্দী৷ ঈশ্বর তোমাদের মনোনীত করেছেন যেন তোমরা তাঁর লোক হতে পার৷ আমি তোমাদের সেইরকম জীবনযাপন করতে অনুরোধ করি, যেভাবে ঈশ্বরের লোকদের জীবনযাপন করা উচিত৷

2	μετὰ	πάσης	ταπεινοφροσύνης	καὶ	πραΰτητος,	μετὰ	μακροθυμίας,	ἀνεχόμενοι
	-সহিত	সমস্ত	নম্রতা	এবং	মৃদুতা	-সহিত	দীর্ঘসহ্শীলতা	সহ্য-করে
	G3326	G3956	G5012	G2532	G4240	G3326	G3115	G0430

ἀλλήλων	ἐν	ἀγάπῃ;
পরস্পরকে	-তে	প্রেমে
G0240	G1722	G0026

তোমরা সর্বদাই নতনম্র থাক, সহিষ্ণু হও, ভালবেসে একে অপরকে গ্রহণ কর।

3

σπουδάζοντες	τηρεῖν	τὴν	ἑνότητα	τοῦ	Πνεύματος,	ἐν	τῷ	συνδέσμῳ	τῆς
চেষ্টা-করে	রাখতে	-সেই	ঐক্য	-র	আত্মা-র	-তে	-সেই	বন্ধনে	-র
G4704	G5083	G3588	G1775	G3588	G4151	G1722	G3588	G4886	G3588

εἰρήνης.
শান্তি-র
G1515

পবিত্র আত্মা তোমাদের যুক্তকরেছিলেন। সেই একতা রক্ষা করার জন্য সর্বোত্তমভাবে চেষ্টা কর। শান্তি তোমাদের একসঙ্গে ধরে থাকুক।

4

ἓν	σῶμα	καὶ	ἓν	Πνεῦμα,	καθὼς	καὶ	ἐκλήθητε	ἐν	μιᾷ	ἐλπίδι,
এক	শরীর	এবং	এক	আত্মা	যেমন	এবং	ডাকা-হয়েছিলে	-তে	এক	আশায়
G1520	G4983	G2532	G1520	G4151	G2531	G2532	G2564	G1722	G1520	G1680

τῆς	κλήσεως	ὑμῶν --
-র	আহ্বান	তোমাদের
G3588	G2821	G4771

দেহ এক ও আত্মা এক, ঠিক সেইরকমই ঈশ্বর তোমাদের সকলকে এক প্রত্যাশার জন্য আহ্বান করেছেন।

5

εἷς	Κύριος,	μία	πίστις,	ἓν	βάπτισμα;
এক	প্রভু	এক	বিশ্বাস	এক	বাপ্তিস্ম
G1520	G2962	G1520	G4102	G1520	G0908

কেবল একই প্রভু, এক বিশ্বাস ও এক বাপ্তিস্ম রয়েছে;

6

εἷς	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	πάντων,	ὁ	ἐπὶ	πάντων,	καὶ	διὰ	πάντων,	καὶ
এক	ঈশ্বর	এবং	পিতা	সকলের	-যিনি	-উপরে	সকলের	এবং	-দ্বারা	সকলের	এবং
G1520	G2316	G2532	G3962	G3956	G3588	G1909	G3956	G2532	G1223	G3956	G2532

ἐν	πᾶσιν.
-তে	সকলের-মধ্যে
G1722	G3956

আর আছেন এক ঈশ্বর যিনি সকলের পিতা। যিনি সকলের ওপরে কর্তৃত্ব করেন। তিনি সর্বত্র আছেন ও সবকিছুতে আছেন।

7

Ἑνὶ	δὲ	ἑκάστῳ	ἡμῶν	ἐδόθη	ἡ	χάρις,	κατὰ	τὸ	μέτρον	τῆς
এক-কে	কিন্তু	প্রত্যেককে	আমাদের	দত্ত-হল	-সেই	অনুগ্রহ	-অনুসারে	-সেই	পরিমাপ	-র
G1520	G1161	G1538	G1473	G1325	G3588	G5485	G2596	G3588	G3358	G3588

δωρεᾶς	τοῦ	Χριστοῦ.
দান-র	-র	খ্রীষ্টোস-র
G1431	G3588	G5547

খ্রীষ্ট আমাদের প্রত্যেককে বিশেষ বিশেষ বরদান দিয়েছেন। যাকে যা দিতে ইচ্ছা করেছেন তাকে তা দিয়েছেন।

8

διὸ	λέγει,	Ἀναβὰς	εἰς	ὕψος,	ᾐχμαλώτευσεν	αἰχμαλωσίαν,	(καὶ)	ἔδωκεν
এইজন্য	বলে	উঠে	-জন্য	উচ্চতায়	বন্দী-করেছেন	বন্দিত্ব	এবং	দিয়েছেন
G1352	G3004	G0305	G1519	G5311	G0162	G0161	G2532	G1325

δόματα	τοῖς	ἀνθρώποις.
দানসমূহ	-সেই	মানুষদের
G1390	G3588	G0444

তাই শাস্ত্র বলছে: “তিনি উর্দ্ধে আকাশে গেলেন, সঙ্গে বন্দীদের নিয়ে গেলেন, আর মানুষের হাতে তুলে দিয়ে গেলেন নানা বরদান।”

9

τὸ	δέ,	Ἀνέβη,	τί	ἐστιν,	εἰ	μὴ	ὅτι	καί,	κατέβη	εἰς	τὰ
-সেই	কিন্তু	উঠেছেন	কী	আছে	যদি	না	যে	এবং	নেমেছেন	-জন্য	-সেই
G3588	G1161	G0305	G5101	G1510	G1487	G3361	G3754	G2532	G2597	G1519	G3588

κατώτερα	μέρη	τῆς	γῆς?
নিম্নতর	অংশসমূহে	-র	পৃথিবীর
G2737	G3313	G3588	G1093

যখন বলা হয়েছে, "তিনি উর্দ্ধে উঠে গেলেন," তার অর্থ কি? তার অর্থ এই যে প্রথমে তিনি নিম্নে পৃথিবীতে নেমেছিলেন৷

10

ὁ	καταβὰς,	αὐτός	ἐστιν	καὶ	ὁ	ἀναβὰς	ὑπεράνω	πάντων	τῶν	οὐρανῶν,
-যিনি	নেমেছেন	তিনি	আছেন	এবং	-যিনি	উঠেছেন	উপরে	সব-র	-র	স্বর্গসমূহ-র
G3588	G2597	G0846	G1510	G2532	G3588	G0305	G5231	G3956	G3588	G3772

ἵνα	πληρώσῃ	τὰ	πάντα.
যেন	পূর্ণ-করেন	-সেই	সবকিছু
G2443	G4137	G3588	G3956

সেই জন যিনি নেমে এসেছিলেন (খ্রীষ্ট) তিনি সেই একই ব্যক্তিযিনি আকাশের থেকেও উচ্চে উঠেছিলেন, যাতে সব কিছুই তাঁর দ্বারা পূর্ণ করতে পারেন৷

11

καὶ	αὐτὸς	ἔδωκεν	τοὺς	μὲν	ἀποστόλους,	τοὺς	δὲ	προφήτας,	τοὺς
এবং	তিনি	দিয়েছেন	-সেই	একদিকে	প্রেরিতদের	-সেই	অন্যদিকে	ভবিষ্যদ্বক্তাদের	-সেই
G2532	G0846	G1325	G3588	G3303	G0652	G3588	G1161	G4396	G3588

δὲ	εὐαγγελιστάς,	τοὺς	δὲ	ποιμένας	καὶ	διδασκάλους,
অন্যদিকে	সুসমাচারকদের	-সেই	অন্যদিকে	পালকদের	এবং	শিক্ষকদের
G1161	G2099	G3588	G1161	G4166	G2532	G1320

সেই খ্রীষ্ট লোকদের বরদান করলেন, তাদের কয়েকজনকে প্রেরিত করলেন, আবার কয়েকজনকে ভাববাদী, কয়েকজনকে সুসমাচার প্রচারক, কয়েকজনকে শিক্ষক ও পালক হবার ক্ষমতা দিলেন৷

12

πρὸς	τὸν	καταρτισμὸν	τῶν	ἁγίων;	εἰς	ἔργον	διακονίας,	εἰς	οἰκοδομὴν
-জন্য	-সেই	সম্পূর্ণতা-র	-র	পবিত্রদের	-জন্য	কাজ	সেবা-র	-জন্য	নির্মাণ-র
G4314	G3588	G2677	G3588	G0040	G1519	G2041	G1248	G1519	G3619

τοῦ	σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,
-র	শরীর-র	-র	খ্রীষ্টোস-র
G3588	G4983	G3588	G5547

ঈশ্বরের লোকদের প্রস্তুত করার জন্য ও সেবার কাজ সম্পন্ন করার উদ্দেশ্যে খ্রীষ্ট এইসব বরদান করেছেন৷ খ্রীষ্টের দেহরূপে মণ্ডলীকে গঠন করার জন্য তিনি সেইসব বর দিয়েছেন৷

13

μέχρι	καταντήσωμεν	οἱ	πάντες,	εἰς	τὴν	ἑνότητα	τῆς	πίστεως	καὶ
যতক্ষণ-না	পৌঁছি	-সেই	সকলে	-জন্য	-সেই	ঐক্যে	-র	বিশ্বাস-র	এবং
G3360	G2658	G3588	G3956	G1519	G3588	G1775	G3588	G4102	G2532

τῆς	ἐπιγνώσεως	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	ἄνδρα	τέλειον,	εἰς	μέτρον
-র	পরিচয়-র	-র	পুত্র	-র	ঈশ্বর-র	-জন্য	পুরুষ	পরিপক্ব	-জন্য	পরিমাপ
G3588	G1922	G3588	G5207	G3588	G2316	G1519	G0435	G5046	G1519	G3358

ἡλικίας	τοῦ	πληρώματος	τοῦ	Χριστοῦ;
বয়স-র	-র	পূর্ণতা-র	-র	খ্রীষ্টোস-র
G2244	G3588	G4138	G3588	G5547

যে পর্যন্ত না আমরা ঈশ্বরের পুত্রের বিষয়ে একই বিশ্বাস ও তত্ত্বজ্ঞানে সুষ্ঠভাবে যুক্তহব, সেই পর্যন্ত এই কাজ চলতে থাকবে৷ আমাদের পরিণত মানুষের মতো হতে হবে৷ আমরা ততদিন বৃদ্ধি পেতে থাকব যে পর্যন্ত না খ্রীষ্টের মত হই ও তাঁর মত সম্পূর্ণ সিদ্ধ হই৷

14

ἵνα	μηκέτι	ὦμεν	νήπιοι,	κλυδωνιζόμενοι	καὶ	περιφερόμενοι	παντὶ	ἀνέμῳ
যেন	আর-না	হই	শিশু	দোলায়িত-হয়ে	এবং	প্রবাহিত-হয়ে	প্রতিটি	বায়ুতে
G2443	G3371	G1510	G3516	G2831	G2532	G4064	G3956	G0417

τῆς	διδασκαλίας,	ἐν	τῇ	κυβείᾳ	τῶν	ἀνθρώπων,	ἐν	πανουργίᾳ	πρὸς
-র	শিক্ষা-র	-তে	-সেই	পাশা-খেলায়	-র	মানুষদের-র	-তে	ধূর্ততায়	-প্রতি
G3588	G1319	G1722	G3588	G2940	G3588	G0444	G1722	G3834	G4314

τὴν	μεθοδείαν	τῆς	πλάνης;
-সেই	চালাকি-র	-র	ভ্রান্তি-র
G3588	G3180	G3588	G4106

তখন আমরা আর শিশুর মত থাকব না৷ জাহাজ যেমন তরঙ্গের দাপটে এদিক ওদিক চালিত হয়, তেমনি আমরা কোন নতুন শিক্ষা দ্বারা আর স্থানচ্যুত হব না; ঠগবাজ লোকের নতুন শিক্ষা দ্বারা আমরা প্রভাবিত হব না৷ এরা তাদের পরিকল্পনা ও চালবাজি দ্বারা মানুষকে ঠকিয়ে ভুল পথে নিয়ে যায়৷

15

ἀληθεύοντες	δὲ	ἐν	ἀγάπῃ,	αὐξήσωμεν	εἰς	αὐτὸν	τὰ	πάντα,	ὅς	ἐστιν
সত্য-বলে	কিন্তু	-তে	প্রেমে	বাড়ি	-জন্য	তাঁকে	-সেই	সবকিছু	যিনি	আছেন
G0226	G1161	G1722	G0026	G0837	G1519	G0846	G3588	G3956	G3739	G1510

ἡ	κεφαλή,	Χριστός;
-সেই	মস্তক	খ্রীষ্টোস
G3588	G2776	G5547

আমরা বরং প্রেমের সঙ্গে সত্য কথাই বলব, এইভাবে খ্রীষ্টের মতো সব বিষয়ে আমরা বৃদ্ধিলাভ করব৷ খ্রীষ্ট হলেন মস্তক, আমরা তাঁর দেহ৷

16

ἐξ	οὗ	πᾶν	τὸ	σῶμα,	συναρμολογούμενον	καὶ	συμβιβαζόμενον	διὰ
-থেকে	যাঁর	সমস্ত	-সেই	শরীর	সংযুক্ত-হয়ে	এবং	একত্রিত-হয়ে	-দ্বারা
G1537	G3739	G3956	G3588	G4983	G4883	G2532	G4822	G1223

πάσης	ἁφῆς	τῆς	ἐπιχορηγίας	κατ’,	ἐνέργειαν	ἐν	μέτρῳ	ἑνὸς	ἑκάστου
প্রতিটি	সন্ধি-র	-র	সরবরাহ	-অনুসারে	কার্যকারিতা	-তে	পরিমাপে	এক-র	প্রত্যেক-র
G3956	G0860	G3588	G2024	G2596	G1753	G1722	G3358	G1520	G1538

μέρους,	τὴν	αὔξησιν	τοῦ	σώματος	ποιεῖται	εἰς	οἰκοδομὴν	ἑαυτοῦ	ἐν
অংশ-র	-সেই	বৃদ্ধি	-র	শরীর-র	করে	-জন্য	নির্মাণ	নিজের	-তে
G3313	G3588	G0838	G3588	G4983	G4160	G1519	G3619	G1438	G1722

ἀγάπῃ.
প্রেমে
G0026

সমস্ত দেহটা খ্রীষ্টের ওপর নির্ভরশীল৷ দেহের সমস্ত অঙ্গ প্রত্যঙ্গ পরস্পরের সঙ্গে একত্রে যুক্তরয়েছে৷ দেহের বিভিন্ন অঙ্গ যখন তাদের করণীয় কাজ করে, তখন সমস্ত দেহ বৃদ্ধিলাভ করে প্রেমে শক্তও দৃঢ় হয়৷

17

Τοῦτο	οὖν	λέγω,	καὶ	μαρτύρομαι	ἐν	Κυρίῳ,	μηκέτι	ὑμᾶς	περιπατεῖν
এই	অতএব	বলি	এবং	সাক্ষ্য-দিই	-তে	প্রভুতে	আর-না	তোমরা	চলতে
G3778	G3767	G3004	G2532	G3143	G1722	G2962	G3371	G4771	G4043

καθὼς	καὶ	τὰ	ἔθνη	περιπατεῖ,	ἐν	ματαιότητι	τοῦ	νοὸς	αὐτῶν.
যেমন	এবং	-সেই	জাতিসমূহ	চলে	-তে	অসারতায়	-র	মন	তাদের
G2531	G2532	G3588	G1484	G4043	G1722	G3153	G3588	G3563	G0846

প্রভুর হয়ে আমি তোমাদের সতর্ক করে দিচ্ছি, যারা বিশ্বাস করে না এমন লোকদের মতো জীবনযাপন করো না৷ এমন লোকের চিন্তাধারা মূল্যহীন৷

18	ἐσκοτωμένοι	τῇ	διανοίᾳ,	ὄντες	ἀπηλλοτριωμένοι	τῆς	ζωῆς	τοῦ	Θεοῦ,
	অন্ধকারিত-হয়ে	-সেই	বুদ্ধিতে	যারা-ছিল	বিচ্ছিন্ন	-র	জীবন	-র	ঈশ্বর-র
	G4656	G3588	G1271	G1510	G0526	G3588	G2222	G3588	G2316

διὰ	τὴν	ἄγνοιαν	τὴν	οὖσαν	ἐν	αὐτοῖς,	διὰ	τὴν	πώρωσιν	τῆς
-দ্বারা	-সেই	অজ্ঞানতা	-সেই	যা-আছে	-তে	তাদের-মধ্যে	-দ্বারা	-সেই	কঠিনতা	-র
G1223	G3588	G0052	G3588	G1510	G1722	G0846	G1223	G3588	G4457	G3588

καρδίας	αὐτῶν,
হৃদয়	তাদের
G2588	G0846

তাদের জ্ঞান বুদ্ধি নেই৷ তারা কিছুই জানে না কারণ শুনতে চায় না৷ তাই যে জীবন ঈশ্বর তাদের দিতে চান তা থেকে তারা বঞ্চিত থাকে৷

19	οἵτινες	ἀπηλγηκότες,	ἑαυτοὺς	παρέδωκαν	τῇ	ἀσελγείᾳ,	εἰς	ἐργασίαν
	যারা	অসাড়-হয়ে	নিজেদের	সমর্পণ-করেছে	-সেই	লম্পটতায়	-জন্য	অভ্যাস-র
	G3748	G0524	G1438	G3860	G3588	G0766	G1519	G2039

ἀκαθαρσίας,	πάσης	ἐν	πλεονεξίᾳ.
অশুচিতা-র	সমস্ত	-তে	লোভে
G0167	G3956	G1722	G4124

তাদের মনে লজ্জা বলে কোন অনুভূতিই নেই, তারা মন্দ পথে নিজেদের গা ভাসিয়ে দিয়েছে৷ বিনা দ্বিধায় তারা সব রকম খারাপ কাজ করে চলে৷

20	ὑμεῖς	δὲ	οὐχ	οὕτως	ἐμάθετε	τὸν	Χριστόν,
	তোমরা	কিন্তু	না	এইভাবে	শিখেছ	-সেই	খ্রীষ্টোসকে
	G4771	G1161	G3756	G3779	G3129	G3588	G5547

কিন্তু খ্রীষ্টের কাছ থেকে তোমরা তো এমন মন্দ শিক্ষা পাও নি৷

21	εἴ	γε	αὐτὸν	ἠκούσατε	καὶ	ἐν	αὐτῷ	ἐδιδάχθητε,	καθώς	ἐστιν	ἀλήθεια
	যদি	অবশ্যই	তাঁকে	শুনেছ	এবং	-তে	তাঁতে	শিক্ষিত-হয়েছ	যেমন	আছে	সত্য
	G1487	G1065	G0846	G0191	G2532	G1722	G0846	G1321	G2531	G1510	G0225

ἐν	τῷ	Ἰησοῦ;
-তে	-সেই	ইয়েসোউ
G1722	G3588	G2424

আমি জানি তাঁর অনুগামী হিসাবে সেই সত্য অনুসারে তোমাদের শিক্ষা দেওয়া হয়েছিল, যে সত্য খ্রীষ্ট যীশুতে রয়েছে৷

22	ἀποθέσθαι	ὑμᾶς,	κατὰ	τὴν	προτέραν	ἀναστροφὴν,	τὸν	παλαιὸν	ἄνθρωπον,
	ত্যাগ-করতে	তোমাদের	-অনুসারে	-সেই	পূর্ব	জীবনযাপন	-সেই	পুরাতন	মানুষকে
	G0659	G4771	G2596	G3588	G4386	G0391	G3588	G3820	G0444

τὸν	φθειρόμενον,	κατὰ	τὰς	ἐπιθυμίας	τῆς	ἀπάτης;
-সেই	যা-ক্ষয়-হচ্ছে	-অনুসারে	-সেই	কামনাসমূহ-র	-র	প্রতারণা-র
G3588	G5351	G2596	G3588	G1939	G3588	G0539

তোমাদের পুরানো প্রবৃত্তিকে ত্যাগ করতে শিক্ষা দেওয়া হয়েছে৷ আগে যেভাবে মন্দ জীবনযাপন করতে তা ছাড়তে বলা হয়েছে৷ সেই পুরানো সত্ত্বা দিন দিন মন্দ থেকে মন্দতর হয়, কারণ লোকরা তাদের মন্দ চিন্তা দ্বারা প্রবঞ্চিত হয়৷

23	ἀνανεοῦσθαι	δὲ	τῷ	πνεύματι	τοῦ	νοὸς	ὑμῶν;
	নতুন-হতে	কিন্তু	-সেই	আত্মায়	-র	মন	তোমাদের
	G0365	G1161	G3588	G4151	G3588	G3563	G4771

কিন্তু তোমাদের শেখানো শিক্ষা অনুসারে তোমরা আপন হৃদয়ে পুনরায় নতুন হয়ে ওঠ,

24	καὶ	ἐνδύσασθαι	τὸν	καινὸν	ἄνθρωπον,	τὸν	κατὰ	Θεὸν	κτισθέντα	ἐν
	এবং	পরতে	-সেই	নতুন	মানুষকে	-সেই	-অনুসারে	ঈশ্বর	সৃষ্টি-হয়ে	-তে
	G2532	G1746	G3588	G2537	G0444	G3588	G2596	G2316	G2936	G1722

δικαιοσύνῃ	καὶ	ὁσιότητι	τῆς	ἀληθείας.
ধার্মিকতায়	এবং	পবিত্রতায়	-র	সত্য-র
G1343	G2532	G3742	G3588	G0225

এবং সেই নতুন সত্ত্বাকে অবশ্যই পরিধান কর। সেই নতুন সত্ত্বা ঈশ্বরের মত হবার জন্য সৃষ্টি করা হয়েছে, যা সত্যই ভাল এবং পবিত্র।

25	Διὸ	ἀποθέμενοι	τὸ	ψεῦδος,	λαλεῖτε	ἀλήθειαν	ἕκαστος	μετὰ	τοῦ	πλησίον
	এইজন্য	ত্যাগ-করে	-সেই	মিথ্যা	বল	সত্য	প্রত্যেকে	-সহিত	-র	প্রতিবেশী
	G1352	G0659	G3588	G5579	G2980	G0225	G1538	G3326	G3588	G4139

αὐτοῦ,	ὅτι	ἐσμὲν	ἀλλήλων	μέλη.
তার	যে	আমরা-আছি	পরস্পরের	অঙ্গ
G0846	G3754	G1510	G0240	G3196

তাই একে অপরের কাছে মিথ্যা বলা বন্ধ কর, কারণ আমরা পরস্পর এক দেহেরই অঙ্গ প্রত্যঙ্গ।

26	ὀργίζεσθε,	καὶ	μὴ	ἁμαρτάνετε;	ὁ	ἥλιος	μὴ	ἐπιδυέτω	ἐπὶ	[τῷ]
	ক্রুদ্ধ-হও	এবং	না	পাপ-কর	-সেই	সূর্য	না	অস্ত-যাক	-উপরে	-সেই
	G3710	G2532	G3361	G0264	G3588	G2246	G3361	G1931	G1909	G3588

παροργισμῷ	ὑμῶν,
ক্রোধে	তোমাদের
G3950	G4771

রেগে গেলে তার প্রভাবে যেন পাপ করো না এবং সারাদিন রাগ করে থেকো না।

27	μηδὲ	δίδοτε	τόπον	τῷ	διαβόλῳ.
	এবং-না	দাও	স্থান	-সেই	দিয়াবলোসকে
	G3366	G1325	G5117	G3588	G1228

তোমাকে পরাস্ত করতে দিয়াবলকে কোন রকম সুযোগ নিতে দিও না।

28	ὁ	κλέπτων	μηκέτι	κλεπτέτω;	μᾶλλον	δὲ	κοπιάτω,	ἐργαζόμενος	ταῖς
	-সেই	যে-চুরি-করে	আর-না	চুরি-করুক	বরং	কিন্তু	পরিশ্রম-করুক	কাজ-করে	-সেই
	G3588	G2813	G3371	G2813	G3123	G1161	G2872	G2038	G3588

ἰδίαις	χερσὶν	τὸ	ἀγαθόν,	ἵνα	ἔχῃ	μεταδιδόναι	τῷ	χρείαν	ἔχοντι.
নিজের	হাতে	-সেই	ভালো	যেন	পায়	দিতে	-সেই	প্রয়োজন	যার-আছে
G2398	G5495	G3588	G0018	G2443	G2192	G3330	G3588	G5532	G2192

যে এক সময় চুরি করত সে যেন আর কখনও চুরি না করে, বরং ভাল কিছু কাজ করতে নিজ হাতে পরিশ্রম করে। সে যেন সবরকম ভাল কাজ করে, তাহলে অভাবী লোকদের সঙ্গে ভাগ করে দেবার জন্যেও তার কিছু থাকবে।

29	πᾶς	λόγος	σαπρὸς	ἐκ	τοῦ	στόματος	ὑμῶν,	μὴ	ἐκπορευέσθω,	ἀλλὰ,
	সমস্ত	বাক্য	পচা	-থেকে	-র	মুখ	তোমাদের	না	বের-হউক	কিন্তু
	G3956	G3056	G4550	G1537	G3588	G4750	G4771	G3361	G1607	G0235

εἴ	τις	ἀγαθὸς,	πρὸς	οἰκοδομὴν	τῆς	χρείας,	ἵνα	δῷ	χάριν	τοῖς
যদি	কোনো	ভালো	-জন্য	নির্মাণ-র	-র	প্রয়োজন-র	যেন	দেয়	অনুগ্রহ	-সেই
G1487	G5100	G0018	G4314	G3619	G3588	G5532	G2443	G1325	G5485	G3588

ἀκούουσιν.
যারা-শোনে
G0191

অপরের সঙ্গে আলাপ আলোচনা করার সময় কোন খারাপ কথা বলো না৷ লোকেদের প্রয়োজনীয় আত্মিক শক্তিদেবার জন্য যা ভাল কেবল তাই-ই বল৷ এমনভাবে কথা বল যেন তোমার কথায় অপরের উপকার হয়৷

30

καὶ	μὴ	λυπεῖτε	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	τοῦ	Θεοῦ,	ἐν	ᾧ
এবং	না	দুঃখিত–কর	–সেই	আত্মা	–সেই	পবিত্র	–র	ঈশ্বর–র	–তে	যাঁতে
G2532	G3361	G3076	G3588	G4151	G3588	G0040	G3588	G2316	G1722	G3739

ἐσφραγίσθητε	εἰς	ἡμέραν	ἀπολυτρώσεως.
মোহরাঙ্কিত–হয়েছ	–জন্য	দিন	মুক্তি–র
G4972	G1519	G2250	G0629

তোমরা ঈশ্বরের পবিত্র আত্মাকে বিষন্ন করো না৷ আত্মা ঈশ্বরের কাছে প্রমাণ করে যে তোমরা ঈশ্বরের অধিকারভুক্ত ঈশ্বরের নিরূপিত সময়ে ঈশ্বর যে তোমাদের যুক্তকরবেন তার প্রমাণস্বরূপ ঈশ্বর সেই আত্মাকে তোমাদের মধ্যে দিয়েছেন৷

31

πᾶσα	πικρία,	καὶ	θυμὸς,	καὶ	ὀργὴ,	καὶ	κραυγὴ,	καὶ	βλασφημία,	ἀρθήτω
সমস্ত	তেতো	এবং	ক্রোধ	এবং	রাগ	এবং	চিৎকার	এবং	নিন্দা	দূর–হউক
G3956	G4088	G2532	G2372	G2532	G3709	G2532	G2906	G2532	G0988	G0142

ἀφ’	ὑμῶν,	σὺν	πάσῃ	κακίᾳ.
–থেকে	তোমাদের	–সহিত	সমস্ত	দুষ্টতা
G0575	G4771	G4862	G3956	G2549

সব রকমের তিক্ততা, রোষ, ক্রোধ, চেঁচামেচি, নিন্দা ও সব রকমের বিদ্বেষভাব তোমাদের থেকে দূরে রাখ৷

32

γίνεσθε	δὲ	εἰς	ἀλλήλους	χρηστοί,	εὔσπλαγχνοι,	χαριζόμενοι	ἑαυτοῖς,	καθὼς
হও	কিন্তু	–প্রতি	পরস্পরকে	দয়ালু	সহানুভূতিশীল	ক্ষমা–করে	নিজেদের	যেমন
G1096	G1161	G1519	G0240	G5543	G2155	G5483	G1438	G2531

καὶ	ὁ	Θεὸς	ἐν	Χριστῷ	ἐχαρίσατο	ὑμῖν.
এবং	–সেই	ঈশ্বর	–তে	খ্রীষ্টেতে	ক্ষমা–করেছেন	তোমাদের
G2532	G3588	G2316	G1722	G5547	G5483	G4771

পরস্পরের প্রতি স্নেহশীল হও, পরস্পরকে একইভাবে ক্ষমা কর, যেভাবে ঈশ্বরও খ্রীষ্টে তোমাদের ক্ষমা করেছেন৷

Chapter 5

1

γίνεσθε	οὖν	μιμηταὶ	τοῦ	Θεοῦ,	ὡς	τέκνα	ἀγαπητά,
হও	অতএব	অনুকরণকারী	–র	ঈশ্বর–র	যেমন	সন্তান	প্রিয়
G1096	G3767	G3402	G3588	G2316	G5613	G5043	G0027

তোমরা ঈশ্বরের সন্তান, তিনি তোমাদের ভালবাসেন; তাই ঈশ্বরের মতো হও৷

2

καὶ	περιπατεῖτε	ἐν	ἀγάπῃ,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,
এবং	চল	–তে	প্রেমে	যেমন	এবং	–সেই	খ্রীষ্টোস	প্রেম–করেছেন	আমাদের
G2532	G4043	G1722	G0026	G2531	G2532	G3588	G5547	G0025	G1473

καὶ	παρέδωκεν	ἑαυτὸν	ὑπὲρ	ἡμῶν,	προσφορὰν	καὶ	θυσίαν	τῷ	Θεῷ,	εἰς
এবং	সমর্পণ–করেছেন	নিজেকে	–জন্য	আমাদের	নৈবেদ্য	এবং	বলি	–সেই	ঈশ্বরকে	–জন্য
G2532	G3860	G1438	G5228	G1473	G4376	G2532	G2378	G3588	G2316	G1519

ὀσμὴν	εὐωδίας.
গন্ধ	সুগন্ধ–র
G3744	G2175

ভালবাসাপূর্ণ জীবনযাপন কর৷ খ্রীষ্ট আমাদের যেমন ভালবেসেছেন তেমনি করে অপরকে ভালবাস৷ খ্রীষ্ট আমাদের জন্য নিজেকে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে সৌরভযুক্তবলিরূপে উৎসর্গ করলেন৷

3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἢ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν
ব্যভিচার কিন্তু এবং অশুচিতা সমস্ত বা লোভ এবং-না নামকরণ-হউক -তে
G4202 G1161 G2532 G0167 G3956 G2228 G4124 G3366 G3687 G1722

ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις;
তোমাদের-মধ্যে যেমন যোগ্য পবিত্রদের
G4771 G2531 G4241 G0040

তোমাদের মধ্যে যেন ব্যভিচার না থাকে৷ তোমাদের মধ্যে কোনরকম নৈতিক অশুদ্ধতা ও লোভ যেন না থাকে৷ কারণ ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের মধ্যে এসব থাকা ঠিক নয়৷

4 καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν; ἀλλὰ
এবং লজ্জা এবং বোকাকথা বা বিদ্রূপ যা না উচিত কিন্তু
G2532 G0151 G2532 G3473 G2228 G2160 G3739 G3756 G0433 G0235

μᾶλλον εὐχαριστία.
বরং ধন্যবাদ
G3123 G2169

লজ্জাজনক কোন কথাবার্তা তোমাদের মধ্যে যেন না হয়৷ বোকার মতো কথা বলো না, নোংরা রসিকতা করো না৷ এইসব তোমাদের উপযুক্ত নয়৷ তোমাদের উচিত ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দেওয়া৷

5 τοῦτο γὰρ ἴστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος, ἢ
এই কারণ জান জেনে যে প্রতিটি ব্যভিচারী বা অশুচি বা
G3778 G1063 G1492 G1097 G3754 G3956 G4205 G2228 G0169 G2228

πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ
লোভী যা আছে মূর্তিপূজক না পায় উত্তরাধিকার -তে -সেই রাজ্যে
G4123 G3739 G1510 G1496 G3756 G2192 G2817 G1722 G3588 G0932

τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
-র খ্রীষ্টোস-র এবং ঈশ্বর-র
G3588 G5547 G2532 G2316

একথা তোমাদের নিশ্চিতরূপে জানা ভাল যে যারা যৌন পাপে লিপ্ত অথবা অপবিত্র জীবনযাপন করে অথবা লোভী, তারা খ্রীষ্টের ও ঈশ্বরের রাজ্যে কোন স্থান পাবে না, কারণ যে লোভী সে তো মূর্ত্তি পূজারী৷

6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ
কেউ-না তোমাদের প্রতারণা-করুক শূন্য কথাসমূহ-দিয়ে -দ্বারা এইসব কারণ আসে -সেই
G3367 G4771 G0538 G2756 G3056 G1223 G3778 G1063 G2064 G3588

ὀργὴ τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
ক্রোধ -র ঈশ্বর-র -উপরে -সেই পুত্রদের -র অবাধ্যতা-র
G3709 G3588 G2316 G1909 G3588 G5207 G3588 G0543

দেখো, কেউ যেন অসার কথাবার্তা বলে তোমাদের প্রতারিত না করে৷ যারা অবাধ্য তাদের ওপর ঈশ্বরের ক্রোধ নেমে আসবে৷

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν;
না অতএব হও সহঅংশী তাদের
G3361 G3767 G1096 G4830 G0846

তাই এইসব লোকদের সঙ্গে সম্পর্ক রেখো না৷

8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς τέκνα φωτὸς
ছিলে কারণ একসময় অন্ধকার এখন কিন্তু আলো -তে প্রভু যেমন সন্তান আলো-র
G1510 G1063 G4218 G4655 G3568 G1161 G5457 G1722 G2962 G5613 G5043 G5457

περιπατεῖτε--
চল
G4043

আমি তোমাদের এসব কথা বলছি, কারণ এক সময় তোমরা অন্ধকারে জীবনযাপন করতে; কিন্তু এখন প্রভুর অনুসারী হয়ে তোমরা আলোয় এসেছ, তাই তোমরা এখন জ্যোতির সন্তানদের মতো জীবনযাপন করো৷

9	ὁ	γὰρ	καρπὸς	τοῦ	φωτὸς	ἐν	πάσῃ	ἀγαθωσύνῃ,	καὶ	δικαιοσύνῃ,	καὶ
	-সেই	কারণ	ফল	-র	আলো-র	-তে	সমস্ত	মঙ্গলে	এবং	ধার্মিকতায়	এবং
	G3588	G1063	G2590	G3588	G5457	G1722	G3956	G0019	G2532	G1343	G2532

ἀληθείᾳ--
সত্যে
G0225

সবরকমের মঙ্গলভাব, নীতিপরায়ণতা ও সততা জ্যোতির দ্বারা উৎপন্ন হয়৷

10	δοκιμάζοντες	τί	ἐστιν	εὐάρεστον	τῷ	Κυρίῳ.
	পরীক্ষা-করে	কী	আছে	প্রসন্নকর	-সেই	প্রভুর
	G1381	G5101	G1510	G2101	G3588	G2962

প্রভু কিসে সন্তুষ্ট হ্নতোমাদের তা শেখা উচিত৷

11	καὶ	μὴ	συνκοινωνεῖτε	τοῖς	ἔργοις	τοῖς	ἀκάρποις	τοῦ	σκότους,	μᾶλλον
	এবং	না	সহভাগী-হও	-সেই	কাজসমূহে	-সেই	ফলহীন	-র	অন্ধকার-র	বরং
	G2532	G3361	G4790	G3588	G2041	G3588	G0175	G3588	G4655	G3123

δὲ	καὶ	ἐλέγχετε;
কিন্তু	এবং	তিরস্কার-কর
G1161	G2532	G1651

যারা অন্ধকারে চলে তাদের মন্দ কাজের অংশীদার হয়ো না৷ ঐসব কাজে কোন সুফল পাওয়া যায় না৷ সৎ কাজে লিপ্ত থাকো; অন্ধকারে যা করা হয় তা যে মন্দ তা দেখিয়ে দাও৷

12	τὰ	γὰρ	κρυφῇ	γινόμενα	ὑπ’	αὐτῶν,	αἰσχρόν	ἐστιν	καὶ	λέγειν.
	-সেই	কারণ	গোপনে	যা-হচ্ছে	-দ্বারা	তাদের	লজ্জাজনক	আছে	এবং	বলতে
	G3588	G1063	G2931	G1096	G5259	G0846	G0150	G1510	G2532	G3004

লোকরা অন্ধকারে গোপনে যেসব কাজ করে তা উচ্চারণ করাও লজ্জার বিষয়৷

13	τὰ	δὲ	πάντα	ἐλεγχόμενα	ὑπὸ	τοῦ	φωτὸς,	φανεροῦται	πᾶν	γὰρ;	τὸ
	-সেই	কিন্তু	সবকিছু	তিরস্কৃত-হয়ে	-দ্বারা	-র	আলো-র	প্রকাশিত-হয়	সমস্ত	কারণ	-সেই
	G3588	G1161	G3956	G1651	G5259	G3588	G5457	G5319	G3956	G1063	G3588

φανερούμενον	φῶς	ἐστιν.
যা-প্রকাশিত-হয়	আলো	আছে
G5319	G5457	G1510

ঐসব বিষয় যে কত মন্দ যখন তা আমরা দেখিয়ে দিই তখন সেই আলোই সব কিছু প্রকাশ করে৷

14	διὸ	λέγει,	Ἔγειρε,	ὁ	καθεύδων,	καὶ	ἀνάστα	ἐκ	τῶν	νεκρῶν,	καὶ
	এইজন্য	বলে	জেগে-ওঠ	-সেই	যে-ঘুমাচ্ছে	এবং	ওঠ	-থেকে	-র	মৃতদের	এবং
	G1352	G3004	G1453	G3588	G2518	G2532	G0450	G1537	G3588	G3498	G2532

ἐπιφαύσει	σοι	ὁ	Χριστός.
আলোকিত-করবেন	তোমাকে	-সেই	খ্রীষ্টাস
G2017	G4771	G3588	G5547

যখন সব কিছু সহজেই দেখা যায় তখন সে সব আলোর মতো স্পষ্ট হয়ে যায়৷ এই জন্যই বলা হয়েছে: “হে নিদ্রিত লোক, জাগো! আর মৃতদের মধ্যে থেকে ওঠ, তাতে খ্রীষ্ট তোমার ওপর আলো বর্ষণ করবেন৷”

15	Βλέπετε	οὖν	ἀκριβῶς	πῶς	περιπατεῖτε,	μὴ	ὡς	ἄσοφοι,	ἀλλ’	ὡς
	দেখ	অতএব	যত্নসহকারে	কীভাবে	চল	না	যেমন	জ্ঞানহীনদের	কিন্তু	যেমন
	G0991	G3767	G0199	G4459	G4043	G3361	G5613	G0781	G0235	G5613

σοφοί,
জ্ঞানীদের
G4680

তাই তোমরা কিরকম জীবনযাপন করছ, সেদিকে বিশেষ সতর্ক দৃষ্টি রেখো। নির্বোধ লোকদের মত চলো না, কিন্তু জ্ঞানবানের মতো চল।

16	ἐξαγοραζόμενοι	τὸν	καιρόν,	ὅτι	αἱ	ἡμέραι	πονηραί	εἰσιν.
	সময়-কিনে	-সেই	সময়	যে	-সেই	দিনসমূহ	মন্দ	আছে
	G1805	G3588	G2540	G3754	G3588	G2250	G4190	G1510

সময় বড় খারাপ, এইজন্য ভাল কিছু করার সুযোগ পেলে তার সদ্বব্যবহার করো।

17	διὰ	τοῦτο,	μὴ	γίνεσθε	ἄφρονες,	ἀλλὰ	συνίετε	τί	τὸ	θέλημα	τοῦ
	-দ্বারা	এই	না	হও	বোকা	কিন্তু	বোঝ	কী	-সেই	ইচ্ছা	-র
	G1223	G3778	G3361	G1096	G0878	G0235	G4920	G5101	G3588	G2307	G3588

Κυρίου.
প্রভুর
G2962

তাই নিজেদের জীবন নিয়ে অবোধের মতো চলো না। বুঝতে চেষ্টা কর যে প্রভু তোমাকে দিয়ে কি কাজ করাতে চান।

18	καὶ	μὴ	μεθύσκεσθε	οἴνῳ,	ἐν	ᾧ	ἐστιν	ἀσωτία.	ἀλλὰ	πληροῦσθε	ἐν
	এবং	না	মত্ত-হও	মদে	-তে	যাতে	আছে	অমিতব্যয়িতা	কিন্তু	পূর্ণ-হও	-তে
	G2532	G3361	G3182	G3631	G1722	G3739	G1510	G0810	G0235	G4137	G1722

Πνεύματι,
আত্মাতে
G4151

দ্রাক্ষারস পান করে মাতাল হয়ো না, তাতে আত্মিক জীবন ধ্বংস হয়ে যাবে; তার পরিবর্তে পবিত্র আত্মায় পূর্ণ হও।

19	λαλοῦντες	ἑαυτοῖς	[ἐν]	ψαλμοῖς,	καὶ	ὕμνοις,	καὶ	ᾠδαῖς	πνευματικαῖς;
	বলে	নিজেদের	-তে	গীতসমূহে	এবং	স্তুতিসমূহে	এবং	গানসমূহে	আত্মিক
	G2980	G1438	G1722	G5568	G2532	G5215	G2532	G5603	G4152

ᾄδοντες	καὶ	ψάλλοντες	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν	τῷ	Κυρίῳ;
গান-করে	এবং	বাজনা-করে	-সেই	হৃদয়ে	তোমাদের	-সেই	প্রভুর
G0103	G2532	G5567	G3588	G2588	G4771	G3588	G2962

গীতসংহিতার স্তোত্র ও আত্মিক সংকীর্তনে তোমরা একে অপরের সাথে আলাপ কর। গাও আর অন্তরে প্রভুর উদ্দেশ্যে সুরেলা সঙ্গীত রচনা কর।

20	εὐχαριστοῦντες	πάντοτε,	ὑπὲρ	πάντων,	ἐν	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,
	ধন্যবাদ-দিয়ে	সর্বদা	-জন্য	সবকিছুর	-তে	নামে	-র	প্রভু	আমাদের
	G2168	G3842	G5228	G3956	G1722	G3686	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦ	Χριστοῦ;	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρί;
ইয়েসোউ	খ্রীষ্টোস	-সেই	ঈশ্বরকে	এবং	পিতা
G2424	G5547	G3588	G2316	G2532	G3962

আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে সব সময় সব কিছুর জন্য আমাদের ঈশ্বর ও পিতাকে সর্বদা ধন্যবাদ দাও।

21	ὑποτασσόμενοι	ἀλλήλοις	ἐν	φόβῳ	Χριστοῦ.
	বশ্যতা-প্রাপ্ত-হয়ে	পরস্পরকে	-তে	ভয়ে	খ্রীষ্টোস-র
	G5293	G0240	G1722	G5401	G5547

স্বেচ্ছায় তোমরা একে অপরের কাছে নত থাক৷ খ্রীষ্টের প্রতি তোমাদের শ্রদ্ধার জন্য তা কর৷

22	Αἱ	γυναῖκες,	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,	ὡς	τῷ	Κυρίῳ,
	-সেই	স্ত্রীরা	-সেই	নিজের	স্বামীদের	যেমন	-সেই	প্রভুকে
	G3588	G1135	G3588	G2398	G0435	G5613	G3588	G2962

বিবাহিতা নারীরা, তোমরা যেমন প্রভুর অনুগত তেমনি তোমাদের স্বামীদের অনুগত থাক৷

23	ὅτι	ἀνήρ	ἐστιν	κεφαλὴ	τῆς	γυναικὸς,	ὡς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	κεφαλὴ	τῆς
	যে	পুরুষ	আছেন	মস্তক	-র	স্ত্রী-র	যেমন	এবং	-সেই	খ্রীষ্টোস	মস্তক	-র
	G3754	G0435	G1510	G2776	G3588	G1135	G5613	G2532	G3588	G5547	G2776	G3588

ἐκκλησίας --	αὐτὸς	σωτὴρ	τοῦ	σώματος.
মণ্ডলী-র	তিনি	ত্রাণকর্তা	-র	শরীর-র
G1577	G0846	G4990	G3588	G4983

কারণ স্বামী তার স্ত্রীর মস্তকস্বরূপ যেমন খ্রীষ্ট তাঁর মণ্ডলীর মস্তক, তিনি তো তাঁর দেহেরও ত্রাণকর্তা৷

24	ἀλλὰ	ὡς	ἡ	ἐκκλησία	ὑποτάσσεται	τῷ	Χριστῷ,	οὕτως	καὶ	αἱ	γυναῖκες
	কিন্তু	যেমন	-সেই	মণ্ডলী	বশ্যতা-প্রাপ্ত-হয়	-সেই	খ্রীষ্টোসকে	এইভাবে	এবং	-সেই	স্ত্রীরা
	G0235	G5613	G3588	G1577	G5293	G3588	G5547	G3779	G2532	G3588	G1135

τοῖς	ἀνδράσιν	ἐν	παντί.
-সেই	স্বামীদের	-তে	সবকিছুতে
G3588	G0435	G1722	G3956

তাই মণ্ডলী যেমন খ্রীষ্টের অনুগত, তেমনি স্ত্রীরা, তোমরা সব বিষয়ে স্বামীর অনুগত থেকো৷

25	Οἱ	ἄνδρες,	ἀγαπᾶτε	τὰς	γυναῖκας,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	ἠγάπησεν
	-সেই	স্বামীরা	প্রেম-কর	-সেই	স্ত্রীদের	যেমন	এবং	-সেই	খ্রীষ্টোস	প্রেম-করেছেন
	G3588	G0435	G0025	G3588	G1135	G2531	G2532	G3588	G5547	G0025

τὴν	ἐκκλησίαν,	καὶ	ἑαυτὸν	παρέδωκεν	ὑπὲρ	αὐτῆς,
-সেই	মণ্ডলীকে	এবং	নিজেকে	সমর্পণ-করেছেন	-জন্য	তার
G3588	G1577	G2532	G1438	G3860	G5228	G0846

স্বামীরা, তোমরাও তোমাদের স্ত্রীদের অনুরূপ ভালবাসো, যেমন খ্রীষ্ট তাঁর মণ্ডলীকে ভালবেসেছেন ও তার জন্য নিজের প্রাণ উৎসর্গ করেছেন৷

26	ἵνα	αὐτὴν	ἁγιάσῃ,	καθαρίσας	τῷ	λουτρῷ	τοῦ	ὕδατος	ἐν	ῥήματι,
	যেন	তাকে	পবিত্র-করেন	শুদ্ধ-করে	-সেই	স্নানে	-র	জল	-তে	বাক্যে
	G2443	G0846	G0037	G2511	G3588	G3067	G3588	G5204	G1722	G4487

মণ্ডলীকে পবিত্র করার জন্য খ্রীষ্ট মৃত্যুভোগ করলেন৷ সুসমাচারের বাক্যরূপ জলে ধুয়ে তাকে পরিষ্কার করলেন, যাতে তিনি তা নিজেকে উপহার দিতে পারেন৷

27	ἵνα	παραστήσῃ	αὐτὸς	ἑαυτῷ	ἔνδοξον,	τὴν	ἐκκλησίαν,	μὴ	ἔχουσαν	σπίλον,
	যেন	উপস্থিত-করেন	তিনি	নিজেকে	মহিমান্বিত	-সেই	মণ্ডলীকে	না	যার-আছে	দাগ
	G2443	G3936	G0846	G1438	G1741	G3588	G1577	G3361	G2192	G4696

ἢ	ῥυτίδα,	ἤ	τι	τῶν	τοιούτων;	ἀλλ’	ἵνα	ᾖ	ἁγία	καὶ	ἄμωμος.
বা	কুঞ্চন	বা	কোনো	-র	এইরকম-র	কিন্তু	যেন	হয়	পবিত্র	এবং	নির্দোষ
G2228	G4512	G2228	G5100	G3588	G5108	G0235	G2443	G1510	G0040	G2532	G0299

খ্রীষ্ট তাকে পরিষ্কার করলেন যাতে সে নিজেকে একজন জ্যোতির্ময়ী বধূ হিসাবে পবিত্র ও অনিন্দনীয়ভাবে উপহার দিতে পারে, যাতে তার কোন কলঙ্ক বা কুজন বা কোন অসম্পূর্ণতা না থাকে৷

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς
এইভাবে উচিত এবং -সেই স্বামীরা প্রেম-করতে -সেই নিজেদের স্ত্রীদের যেমন
G3779 G3784 G2532 G3588 G0435 G0025 G3588 G1438 G1135 G5613

τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
-সেই নিজেদের শরীরসমূহ -সেই যে-প্রেম-করে -সেই নিজের স্ত্রীকে নিজেকে প্রেম-করে
G3588 G1438 G4983 G3588 G0025 G3588 G1438 G1135 G1438 G0025

স্বামীরা যেমন নিজেদের দেহকে ভালবাসে তেমনি তারা যেন তাদের স্ত্রীকে ভালবাসে৷ যে কেউ তার স্ত্রীকে ভালবাসে, সে নিজেকেই ভালবাসে৷

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει
কেউ-না কারণ কখনও -সেই নিজের মাংসকে ঘৃণা-করেছে কিন্তু পোষণ-করে এবং যত্ন-নেয়
G3762 G1063 G4218 G3588 G1438 G4561 G3404 G0235 G1625 G2532 G2282

αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
তাকে যেমন এবং -সেই খ্রীষ্টোস -সেই মণ্ডলীকে
G0846 G2531 G2532 G3588 G5547 G3588 G1577

কারণ কেউ তার নিজের দেহকে ঘৃণা করে না, বরং নিজের দেহকে খাদ্য ইত্যাদি দিয়ে পুষ্ট করে তোলে এবং ভাল করে তার যত্ন নেয়৷ অনুরূপভাবে খ্রীষ্ট মণ্ডলীকে আহার দেন ও তার যত্ন করেন,

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ
যে অঙ্গ আমরা-আছি -র শরীর তাঁর -থেকে -র মাংস তাঁর এবং
G3754 G3196 G1510 G3588 G4983 G0846 G1537 G3588 G4561 G0846 G2532

ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
-থেকে -র হাড়সমূহ তাঁর
G1537 G3588 G3747 G0846

কারণ আমরা তাঁর দেহেরই অঙ্গ প্রত্যঙ্গ৷

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
-জন্য এই ত্যাগ-করবে মানুষ -সেই পিতাকে এবং -সেই মাতাকে এবং
G0473 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532

προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
সংলগ্ন-হবে -প্রতি -সেই স্ত্রী তার এবং হবে -সেই দুই -জন্য
G4347 G4314 G3588 G1135 G0846 G2532 G1510 G3588 G1417 G1519

σάρκα μίαν.
মাংস এক
G4561 G1520

শাস্ত্রে যেমন বলছে: “এইজন্য মানুষ তার বাবা-মাকে ছেড়ে তার স্ত্রীর সঙ্গে মিলিত হবে ও তারা উভয়ে এক দেহ হবে৷”

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ εἰς
-সেই রহস্য এই মহান আছে আমি কিন্তু বলি -জন্য খ্রীষ্টোসকে এবং -জন্য
G3588 G3466 G3778 G3173 G1510 G1473 G1161 G3004 G1519 G5547 G2532 G1519

τὴν ἐκκλησίαν.
-সেই মণ্ডলীকে
G3588 G1577

এই নিগূঢ় সত্য মহান; আর আমি বলি এটা খ্রীষ্ট ও তাঁর মণ্ডলীর উদ্দেশ্যে প্রয়োজ্য৷

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ’ ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
তবে এবং তোমরা -সেই -অনুসারে এক প্রত্যেকে -সেই নিজের স্ত্রীকে এইভাবে
G4133 G2532 G4771 G3588 G2596 G1520 G1538 G3588 G1438 G1135 G3779

ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνὴ, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
প্রেম-করুক যেমন নিজেকে -সেই কিন্তু স্ত্রী যেন ভয়-করে -সেই স্বামীকে
G0025 G5613 G1438 G3588 G1161 G1135 G2443 G5399 G3588 G0435

যাইহোক্, তোমরা প্রত্যেকে নিজেদের স্ত্রীকে ভালবাসবে যেমন তোমরা নিজেদের ভালবাস; আর স্ত্রীরও উচিত তার স্বামীকে শ্রদ্ধা করা।

Chapter 6

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ
সেই সন্তানগণ বাধ্য-হও সেই মাতাপিতাদের-কে তোমাদের মধ্যে প্রভু-তে এই কারণ
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G4771 G1722 G2962 G3778 G1063

ἐστιν δίκαιον.
হয় □□□□□□□□।
G1510 G1342

ছেলেমেয়েরা, প্রভু যেভাবে চান সেইভাবে তোমাদের বাবা মাকে মেনে চলো; তোমাদের উচিত তাঁদের বাধ্য হওয়া।

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη,
সম্মান-কর সেই পিতা-কে তোমার এবং সেই মাতা-কে যা হ্ন আজ্ঞা প্রথম
G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384 G3748 G1510 G1785 G4413

ἐν ἐπαγγελίᾳ,
মধ্যে প্রতিশ্রুতি-এ
G1722 G1860

আজ্ঞায় আছে, “তোমাদের মা-বাবাকে সম্মান করো।” এটাই হল প্রতিশ্রুতিযুক্ত প্রথম আজ্ঞা।

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
যেন ভালো তোমার-কে হয় এবং তুমি-হবে দীর্ঘজীবী উপরে সেই □□□□□□-□।
G2443 G2095 G4771 G1096 G2532 G1510 G3118 G1909 G3588 G1093

সেই প্রতিশ্রুতি হচ্ছে: “তাহলে সবদিক দিয়ে তোমার মঙ্গল হবে ও তুমি মর্ত্যে দীর্ঘায়ু হবে।”

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε
এবং সেই পিতাগণ না উত্তেজিত-কর সেই সন্তানদের-কে তোমাদের কিন্তু পালন-কর
G2532 G3588 G3962 G3361 G3949 G3588 G5043 G4771 G0235 G1625

αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.
তাদের-কে মধ্যে শিক্ষা-এ এবং শাসন-এ □□□□□-□।
G0846 G1722 G3809 G2532 G3559 G2962

তোমরা যারা সন্তানের বাবা, আমি তোমাদের বলছি, তোমরা তোমাদের সন্তানদের ক্রুদ্ধ করো না, বরং প্রভু যেমন চান সেইরূপ শাসন করে ও শিক্ষা দিয়ে তাদের মানুষ করে তোল।

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ
সেই দাসগণ বাধ্য-হও সেই অনুসারে মাংস-কে প্রভুদের-কে সহ ভয়-এর এবং
G3588 G1401 G5219 G3588 G2596 G4561 G2962 G3326 G5401 G2532

τρόμου, ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;
কম্পন-এর মধ্যে সরলতা-তে সেই হৃদয়-এর তোমাদের যেমন সেই খ্রীষ্টোস-কে
G5156 G1722 G0572 G3588 G2588 G4771 G5613 G3588 G5547

ক্রীতদাসরা, তোমরা তোমাদের এই জগতের মনিবদের ভয় ও শ্রদ্ধার সঙ্গে মান্য করো। তোমরা যেমন খ্রীষ্টের বাধ্য তেমনি আন্তরিকভাবে ও সত্য হৃদয়ে তাদেরও বাধ্য হও।

6 μὴ κατ’ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι; ἀλλ’ ὡς δοῦλοι Χριστοῦ,
না অনুসারে চোখ-দাসত্ব যেমন মানুষ-তুষ্টিকারী কিন্তু যেমন দাস খ্রীষ্টোউ-র
G3361 G2596 G3787 G5613 G0441 G0235 G5613 G1401 G5547

ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
করতে সেই ইচ্ছা-কে সেই ঈশ্বর-এর থেকে প্রাণ-এর
G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G1537 G5590

মানুষের অনুমোদনের জন্য কেবল তাদের চোখের সামনে যে তাদের সেবা করবে তা নয়, বরং খ্রীষ্টের ক্রীতদাসের মতো কাজ করো যে ক্রীতদাসরা ঈশ্বরের ইচ্ছা আন্তরিকভাবে পালন করছে।

7	μετ’	εὐνοίας	δουλεύοντες	ὡς	τῷ	Κυρίῳ,	καὶ	οὐκ	ἀνθρώποις;
	সহ	শুভেচ্ছা-এর	সেবা-করতে	যেমন	সেই	প্রভু-কে	এবং	না	মানুষদের-কে
	G3326	G2133	G1398	G5613	G3588	G2962	G2532	G3756	G0444

ক্রীতদাস হিসেবে সমস্ত অন্তর দিয়ে এমনভাবে কাজ কর যেন তুমি মানুষকে নয়, ঈশ্বরকে সেবা করছ।

8	εἰδότες	ὅτι	ἕκαστος,	ἐάν	τι	ποιήσῃ	ἀγαθόν,	τοῦτο	κομίσεται	παρὰ
	জেনে	যে	প্রত্যেকে	যদি	কিছু	সে-করে	ভালো	এই	সে-পাবে	থেকে
	G1492	G3754	G1538	G1437	G5100	G4160	G0018	G3778	G2865	G3844

Κυρίου,	εἴτε	δοῦλος	εἴτε	ἐλεύθερος.
প্রভু-র	যদিও	দাস	যদিও	□□□□□□□।
G2962	G1535	G1401	G1535	G1658

মনে রেখো, তুমি ক্রীতদাস বা স্বাধীন যাই হও না কেন, তোমার সমস্ত ভাল কাজের জন্য প্রভু তোমায় পুরষ্কার দেবেন।

9	Καὶ	οἱ	κύριοι,	τὰ	αὐτὰ,	ποιεῖτε	πρὸς	αὐτούς,	ἀνιέντες	τὴν	ἀπειλήν,
	এবং	সেই	প্রভুগণ	সেই	সেই	কর	প্রতি	তাদের-কে	ত্যাগ-করে	সেই	ভয়-কে
	G2532	G3588	G2962	G3588	G0846	G4160	G4314	G0846	G0447	G3588	G0547

εἰδότες	ὅτι	καὶ	αὐτῶν	καὶ	ὑμῶν	ὁ	Κύριός	ἐστιν	ἐν	οὐρανοῖς,
জেনে	যে	এবং	তাদের-এর	এবং	তোমাদের-এর	সেই	প্রভু	হয়	মধ্যে	স্বর্গসমূহ-এ
G1492	G3754	G2532	G0846	G2532	G4771	G3588	G2962	G1510	G1722	G3772

καὶ	προσωπολημψία	οὐκ	ἔστιν	παρ’	αὐτῷ.
এবং	পক্ষপাতিত্ব	না	হয়	কাছে	□□□□।
G2532	G4382	G3756	G1510	G3844	G0846

ক্রীতদাসের মনিবরা, তোমাদের বলি, তোমাদের দাসদের সঙ্গে ভাল ব্যবহার করো। তাদের কড়া কথা বলো না। মনে রেখো, তাদের ও তোমাদের প্রভু স্বর্গে আছেন; আর সেই প্রভু সকলকেই সমানভাবে বিচার করেন।

10	Τοῦ	λοιποῦ,	ἐνδυναμοῦσθε	ἐν	Κυρίῳ,	καὶ	ἐν	τῷ	κράτει	τῆς
	সেই	অবশিষ্ট-এর	শক্তিশালী-হও	মধ্যে	প্রভু-তে	এবং	মধ্যে	সেই	পরাক্রম-এ	সেই
	G3588	G3064	G1743	G1722	G2962	G2532	G1722	G3588	G2904	G3588

ἰσχύος	αὐτοῦ.
শক্তি-র	□□□□।
G2479	G0846

চিঠি শেষ করার আগে তোমাদের এই কথাই বলি, তোমরা প্রভুতে বলবান হও, তাঁরই মহাশক্তিতে শক্তিমান হও।

11	ἐνδύσασθε	τὴν	πανοπλίαν	τοῦ	Θεοῦ,	πρὸς	τὸ	δύνασθαι	ὑμᾶς
	পর	সেই	সম্পূর্ণ-সজ্জা-কে	সেই	ঈশ্বর-এর	জন্য	সেই	সমর্থ-হতে	তোমাদের-কে
	G1746	G3588	G3833	G3588	G2316	G4314	G3588	G1410	G4771

στῆναι	πρὸς	τὰς	μεθοδείας	τοῦ	διαβόλου;
দাঁড়াতে	প্রতি	সেই	কৌশলসমূহ-কে	সেই	দিয়াবলোস-এর
G2476	G4314	G3588	G3180	G3588	G1228

তোমরা ঈশ্বরের দেওয়া সমগ্র যুদ্ধসাজ পরে নাও, যেন দিয়াবলের সমস্ত কৌশলের বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়াতে পার।

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς
যে না হ আমাদের-কে সেই মল্লযুদ্ধ প্রতি রক্ত-কে এবং মাংস-কে কিন্তু প্রতি
G3754 G3756 G1510 G1473 G3588 G3823 G4314 G0129 G2532 G4561 G0235 G4314

τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους
সেই শাসনসমূহ-কে প্রতি সেই কর্তৃত্বসমূহ-কে প্রতি সেই জগতশাসকদের-কে সেই অন্ধকার-এর
G3588 G0746 G4314 G3588 G1849 G4314 G3588 G2888 G3588 G4655

τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
এই প্রতি সেই আত্মিক-গুলোর সেই মন্দতা-র মধ্যে সেই □□□□□□□□□-□□□□□□।
G3778 G4314 G3588 G4152 G3588 G4189 G1722 G3588 G2032

রক্তমাংসের দেহধারী মানুষের সঙ্গে আমাদের সংগ্রাম নয়; শাসকগণ, কর্তৃত্বের অধিকারীসকল, এই অন্ধকার যুগের মহাজাগতিক ক্ষমতার সঙ্গে এবং স্বর্গরাজ্যের মন্দ শক্তিসমূহের সঙ্গে আমাদের সংগ্রাম৷

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε
এই-কারণে এই গ্রহণ-কর সেই সম্পূর্ণ-সজ্জা-কে সেই ঈশ্বর-এর যেন তোমরা-সমর্থ-হও
G1223 G3778 G0353 G3588 G3833 G3588 G2316 G2443 G1410

ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι,
প্রতিরোধ-করতে মধ্যে সেই দিন-এ সেই মন্দ এবং সমস্ত-কিছু সম্পন্ন-করে
G0436 G1722 G3588 G2250 G3588 G4190 G2532 G0537 G2716

στῆναι.
□□□□□□□□□।
G2476

এইজন্যই ঈশ্বরের প্রতিটি যুদ্ধসাজ তোমাদের পরে নেওয়া দরকার, তাহলে শয়তানের আক্রমণের সামনে তোমরা স্থির হয়ে দাঁড়াতে পারবে, এবং যুদ্ধের শেষেও তোমরা দাঁড়িয়ে থাকবে৷

14 στῆτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ
দাঁড়াও অতএব বেঁধে সেই কোমর-কে তোমাদের মধ্যে সত্য-এ এবং
G2476 G3767 G4024 G3588 G3751 G4771 G1722 G0225 G2532

ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
পরে সেই বক্ষবর্ম-কে সেই ধার্মিকতা-র
G1746 G3588 G2382 G3588 G1343

সুতরাং শক্তহয়ে দাঁড়াও, কোমর বেঁধে নাও; আর ন্যায়পরায়ণতার ঢালও নাও৷

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς
এবং জুতা-পরে সেই পাদুকা-কে মধ্যে প্রস্তুতি-এ সেই সুসমাচার-এর সেই
G2532 G5265 G3588 G4228 G1722 G2091 G3588 G2098 G3588

εἰρήνης.
□□□□□□-□।
G1515

দৃঢ়ভাবে দাঁড়াতে সুসমাচারের শান্তির পাদুকা তোমাদের পায়ে পরে নাও৷

16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ
মধ্যে সবার-মধ্যে তুলে-নিয়ে সেই ঢাল-কে সেই বিশ্বাস-এর মধ্যে যা-দ্বারা
G1722 G3956 G0353 G3588 G2375 G3588 G4102 G1722 G3739

δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα, σβέσαι.
তোমরা-সমর্থ-হবে সমস্ত সেই তীরসমূহ-কে সেই দুষ্ট-এর সেই জ্বলন্ত □□□□□□□।
G1410 G3956 G3588 G0956 G3588 G4190 G3588 G4448 G4570

এর দ্বারা তোমরা সেই মন্দ শক্তির সমস্ত রকমের অগ্নিবাণ নিভিয়ে দিতে পারবে;

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ
এবং সেই শিরস্ত্রাণ-কে সেই পরিত্রাণ-এর গ্রহণ-কর এবং সেই খড়্গ-কে সেই
G2532 G3588 G4030 G3588 G4992 G1209 G2532 G3588 G3162 G3588

Πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα Θεοῦ;
আত্মা-র যা হয় বাক্য ঈশ্বর-এর
G4151 G3739 G1510 G4487 G2316

আর পরিত্রাণরূপ শিরস্ত্রাণ ও পবিত্র আত্মার তলোয়ার, অর্থাৎ ঈশ্বরের শিক্ষা সঙ্গে নিও।

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν
দ্বারা সমস্ত প্রার্থনা-এর এবং মিনতি-এর প্রার্থনা-করতে মধ্যে প্রতিটি সময়-এ মধ্যে
G1223 G3956 G4335 G2532 G1162 G4336 G1722 G3956 G2540 G1722

Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει, καὶ
আত্মা-দ্বারা এবং জন্য এই-র জেগে-থাকতে মধ্যে সমস্ত অধ্যবসায়-এ এবং
G4151 G2532 G1519 G0846 G0069 G1722 G3956 G4343 G2532

δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
মিনতি-এ বিষয়ে সমস্ত-এর সেই পবিত্রদের
G1162 G4012 G3956 G3588 G0040

সবসময় পবিত্র আত্মাতে প্রার্থনা কর। সব রকম প্রার্থনায় প্রার্থনা করে তোমাদের যা প্রয়োজন সে সবই জানাও। এর জন্য সব সময় সজাগ থেকো, কখনও হাল ছেড়ে দিও না। ঈশ্বরের সমস্ত লোকদের জন্য প্রার্থনা কর।

19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός
এবং জন্য আমার যেন আমাকে দেওয়া-হয় বাক্য মধ্যে খোলা-তে সেই মুখ-এর
G2532 G5228 G1473 G2443 G1473 G1325 G3056 G1722 G0457 G3588 G4750

μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
আমার মধ্যে সাহসিকতা-এ জানাতে সেই রহস্য-কে সেই সুসমাচার-এর
G1473 G1722 G3954 G1107 G3588 G3466 G3588 G2098

আমার জন্য প্রার্থনা কর, যেন সুসমাচার প্রচারের সময় ঈশ্বর আমার মুখে উপযুক্তকথা যোগান; আর আমি সাহসের সঙ্গে সুসমাচারের গোপন সত্য বলতে পারি।

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι, ὡς
জন্য যা-র আমি-দূত মধ্যে শিকল-এ যেন মধ্যে তাঁর-মধ্যে আমি-সাহস-করি যেমন
G5228 G3739 G4243 G1722 G0254 G2443 G1722 G0846 G3955 G5613

δεῖ με λαλῆσαι.
উচিত আমাকে □□□□।
G1163 G1473 G2980

সেই সুসমাচারের পক্ষে আমি কথা বলে চলেছি। এই কারাগারের মধ্যেও আমি সেই কাজ করে যাচ্ছি। প্রার্থনা কর, যেমন উচিত আমি যেন তেমনি নির্ভীকভাবে এই সুসমাচার প্রচার করে যাই।

21 Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα
যেন কিন্তু তোমরা-জান এবং তোমরা সেই অনুসারে আমার-বিষয়ে কী আমি-করি সমস্ত-কিছু
G2443 G1161 G1492 G2532 G4771 G3588 G2596 G1473 G5101 G4238 G3956

γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ πιστὸς διάκονος ἐν
জানাবে তোমাদের-কে তুখিকোস্ সেই প্রিয় ভাই এবং বিশ্বস্ত সেবক মধ্যে
G1107 G4771 G5190 G3588 G0027 G0080 G2532 G4103 G1249 G1722

Κυρίῳ;
প্রভু-তে
G2962

আমাদের প্রিয় ভাই তুখিক, যিনি প্রভুর কাজে একজন বিশ্বস্ত সেবক, তিনিই তোমাদের বলবেন, আমি কেমন আছি এবং কি করছি৷

22	ὃν	ἔπεμψα	πρὸς	ὑμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	ἵνα	γνῶτε	τὰ	περὶ
	যাঁকে	আমি-পাঠিয়েছি	প্রতি	তোমাদের-কে	জন্য	এই-র	এই	যেন	তোমরা-জান	সেই	বিষয়ে
	G3739	G3992	G4314	G4771	G1519	G0846	G3778	G2443	G1097	G3588	G4012

ἡμῶν,	καὶ	παρακαλέσῃ	τὰς	καρδίας	ὑμῶν.
আমাদের-এর	এবং	তিনি-সান্ত্বনা-দেন	সেই	হৃদয়সমূহ-কে	□□□□□□□□।
G1473	G2532	G3870	G3588	G2588	G4771

তাঁকে আমি তোমাদের কাছে এই জন্য পাঠালাম যেন তোমরা আমাদের সব খবর জানতে পার ও তা জেনে উৎসাহ পাও৷

23	Εἰρήνη	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καὶ	ἀγάπη	μετὰ	πίστεως,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,	καὶ
	শান্তি	সেই	ভাইদের-কে	এবং	প্রেম	সহ	বিশ্বাস-এর	থেকে	ঈশ্বর	পিতা-র	এবং
	G1515	G3588	G0080	G2532	G0026	G3326	G4102	G0575	G2316	G3962	G2532

Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
প্রভু-র	ইয়েসোউ	□□□□□□□□□□-□।
G2962	G2424	G5547

ভাইরা, পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের কাছ থেকে বিশ্বাস সহ ভালবাসা ও শান্তি তোমাদের সহবর্তী হোক্৷

24	ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	τῶν	ἀγαπώντων	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν
	সেই	অনুগ্রহ	সহ	সমস্ত-এর	সেই	প্রেম-করাদের-কে	সেই	প্রভু-কে	আমাদের	ইয়েসোউন
	G3588	G5485	G3326	G3956	G3588	G0025	G3588	G2962	G1473	G2424

Χριστὸν,	ἐν	ἀφθαρσίᾳ.
খ্রীষ্টোস-কে	মধ্যে	□□□□□□□□-□□।
G5547	G1722	G0861

যারা আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টকে অশেষ ভালবাসায় ভালবাসে, ঈশ্বরের অনুগ্রহ তাদের সকলের সঙ্গে থাকুক৷

Philippians

Chapter 1

1

Παῦλος	καὶ	Τιμόθεος,	δοῦλοι	Χριστοῦ	Ἰησοῦ;	πᾶσιν	τοῖς	ἁγίοις	ἐν
পৌলোস	ও	তিমোথেওস	দাসগণ	খ্রিস্তের	ইয়েসুর	সকল	–কে	পবিত্রদের	–মধ্যে
G3972	G2532	G5095	G1401	G5547	G2424	G3956	G3588	G0040	G1722

Χριστῷ	Ἰησοῦ	τοῖς	οὖσιν	ἐν	Φιλίπποις,	σὺν	ἐπισκόποις	καὶ	διακόνοις:
খ্রিস্তে	ইয়েসুতে	যারা–	আছেন	–মধ্যে	ফিলিপ্পয়তে	সহ	অধ্যক্ষগণ	ও	সেবাকারীদের
G5547	G2424	G3588	G1510	G1722	G5375	G4862	G1985	G2532	G1249

আমরা খ্রীষ্ট যীশুর দাস পৌল ও তীমথিয়, ফিলিপীতে খ্রীষ্ট যীশুতে যত ঈশ্বরের পবিত্র লোকরা আছেন তাঁদের কাছে এবং পালকবৃন্দ ও পরিচারকদের কাছে আমরা এই পত্র লিখছি৷

2

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
অনুগ্রহ	তোমাদের	ও	শান্তি	–হতে	ঈশ্বর	পিতা	আমাদের	ও	প্রভু	ইয়েসু
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
খ্রিস্তের
G5547

আমাদের পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্ট তোমাদের অনুগ্রহ ও শান্তি দান করুন৷

3

Εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	μνείᾳ	ὑμῶν,
ধন্যবাদ–দিই	–কে	ঈশ্বরকে	আমার	–জন্য	সমস্ত	–তে	স্মরণে	তোমাদের
G2168	G3588	G2316	G1473	G1909	G3956	G3588	G3417	G4771

আমি যখনই তোমাদের কথা স্মরণ করি, তখনই ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই৷

4

πάντοτε	ἐν	πάσῃ	δεήσει	μου	ὑπὲρ	πάντων	ὑμῶν,	μετὰ	χαρᾶς	τὴν
সর্বদা	–মধ্যে	প্রতিটি	প্রার্থনায়	আমার	–জন্য	সকলের	তোমাদের	সঙ্গে	আনন্দের	–এই
G3842	G1722	G3956	G1162	G1473	G5228	G3956	G4771	G3326	G5479	G3588

δέησιν	ποιούμενος,
প্রার্থনা	করছি
G1162	G4160

আমি তোমাদের সকলের জন্য সব সময় আনন্দের সঙ্গে প্রার্থনা করে থাকি৷

5

ἐπὶ	τῇ	κοινωνίᾳ	ὑμῶν	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον,	ἀπὸ	τῆς	πρώτης	ἡμέρας
–জন্য	–এই	সহভাগিতায়	তোমাদের	–প্রতি	–এই	সুসমাচারে	–থেকে	–সেই	প্রথম	দিন
G1909	G3588	G2842	G4771	G1519	G3588	G2098	G0575	G3588	G4413	G2250

ἄχρι	τοῦ	νῦν;
পর্যন্ত	–এই	এখন
G0891	G3588	G3568

কারণ সুসমাচার প্রচারের কাজে তোমরা প্রথম দিন থেকে এ পর্যন্ত আমাকে সাহায্য করে আসছ।

6	πεποιθὼς	αὐτὸ	τοῦτο,	ὅτι	ὁ	ἐναρξάμενος	ἐν	ὑμῖν	ἔργον	ἀγαθὸν,
	নিশ্চিত-হয়ে	এটিই	এই	যে	যিনি-	শুরু-করেছেন	-মধ্যে	তোমাদের	কাজ	উত্তম
	G3982	G0846	G3778	G3754	G3588	G1728	G1722	G4771	G2041	G0018

ἐπιτελέσει	ἄχρι	ἡμέρας	Χριστοῦ;	Ἰησοῦ
সম্পূর্ণ-করবেন	পর্যন্ত	দিন	খ্রিস্টের	ইয়েসুর
G2005	G0891	G2250	G5547	G2424

আমি এবিষয়ে নিশ্চিত যে ঈশ্বর তোমাদের অন্তরে শুদ্ধকাজ শুরু করেছেন। সেই শুদ্ধকাজ ঈশ্বর এখনও করে চলেছেন এবং খ্রীষ্টের আগমনের দিনে তা সম্পন্ন করবেন।

7	καθώς	ἐστιν	δίκαιον	ἐμοὶ	τοῦτο	φρονεῖν	ὑπὲρ	πάντων	ὑμῶν,	διὰ	τὸ
	যেমন	আছে	ন্যায়সঙ্গত	আমার-পক্ষে	এটি	ভাবা	-জন্য	সকলের	তোমাদের	কারণ	-এই
	G2531	G1510	G1342	G1473	G3778	G5426	G5228	G3956	G4771	G1223	G3588

ἔχειν	με	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμᾶς;	ἔν	τε	τοῖς	δεσμοῖς	μου,	καὶ
রাখা	আমাকে	-মধ্যে	-এই	হৃদয়ে	তোমাদের	-মধ্যে	-ও	-এই	বন্ধনে	আমার	এবং
G2192	G1473	G1722	G3588	G2588	G4771	G1722	G5037	G3588	G1199	G1473	G2532

ἐν	τῇ	ἀπολογίᾳ	καὶ	βεβαιώσει	τοῦ	εὐαγγελίου,	συνκοινωνούς	μου,	τῆς
-মধ্যে	-এই	সমর্থনে	ও	দৃঢ়করণে	-এই	সুসমাচারের	সহভাগী	আমার	-এই
G1722	G3588	G0627	G2532	G0951	G3588	G2098	G4791	G1473	G3588

χάριτος	πάντας	ὑμᾶς	ὄντας.
অনুগ্রহের	সকলকে	তোমাদের	হয়ে
G5485	G3956	G4771	G1510

তোমাদের সকলের বিষয়ে আমার এমন চিন্তা করাই উপযুক্ত কারণ তোমরা সর্বদা আমার অন্তরে আছ। তোমাদের কাছে থাকার এই অনুভূতি আমার জাগে কারণ আমি কারাগারে থাকি, বা সুসমাচারের পক্ষে কথা বলে তা দৃঢ়তার সঙ্গে প্রমাণ করি, তার দ্বারা তোমরা সকলে আমার সেই অনুগ্রহের ভাগী হও।

8	μάρτυς	γάρ	μου	ὁ	Θεός,	ὡς	ἐπιποθῶ	πάντας	ὑμᾶς	ἐν
	সাক্ষী	কারণ	আমার	-হলেন	ঈশ্বর	কিভাবে	আকাঙ্ক্ষা-করি	সকলকে	তোমাদের	-মধ্যে
	G3144	G1063	G1473	G3588	G2316	G5613	G1971	G3956	G4771	G1722

σπλάγχνοις	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
অন্তরে	খ্রিস্টের	ইয়েসুর
G4698	G5547	G2424

ঈশ্বর জানেন যে তোমাদের দেখতে আমার কত আকাঙ্খা। খ্রীষ্ট যীশুর ভালবাসায় আমি তোমাদের সকলকে ভালবাসি।

9	καὶ	τοῦτο	προσεύχομαι,	ἵνα	ἡ	ἀγάπη	ὑμῶν,	ἔτι	μᾶλλον	καὶ	μᾶλλον
	এবং	এটি	প্রার্থনা-করি	যেন	-এই	প্রেম	তোমাদের	এখনও	আরও	ও	আরও
	G2532	G3778	G4336	G2443	G3588	G0026	G4771	G2089	G3123	G2532	G3123

περισσεύῃ,	ἐν	ἐπιγνώσει	καὶ	πάσῃ	αἰσθήσει,
বৃদ্ধি-পায়	-মধ্যে	জ্ঞানে	ও	সমস্ত	বোধে
G4052	G1722	G1922	G2532	G3956	G0144

তোমাদের জন্য আমার প্রার্থনা এই: যেন তোমাদের ভালবাসা উত্তরোত্তর বৃদ্ধি পায় এবং তোমরা সেই ভালবাসার সঙ্গে জ্ঞান ও বিচার বুদ্ধি লাভ কর।

10	εἰς	τὸ	δοκιμάζειν	ὑμᾶς	τὰ	διαφέροντα,	ἵνα	ἦτε	εἰλικρινεῖς	καὶ
	-জন্য	-এই	বিচার-করতে	তোমাদের	-সেই	উত্তমগুলিকে	যেন	হও	বিশুদ্ধ	ও
	G1519	G3588	G1381	G4771	G3588	G1308	G2443	G1510	G1506	G2532

ἀπρόσκοποι,	εἰς	ἡμέραν	Χριστοῦ,
নির্দোষ	-প্রতি	দিনে	খ্রিস্টের
G0677	G1519	G2250	G5547

তোমরা যেন ভাল ও মন্দের মধ্যে পার্থক্য বুঝতে পার আর যা ভাল তা বেছে নাও৷ এইভাবে চল যেন যীশু খ্রীষ্টের আগমনের দিন পর্যন্ত তোমরা শুদ্ধ ও নির্দোষ থাক৷

11 πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης, τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς δόξαν καὶ
পরিপূর্ণ-হয়ে ফল ধার্মিকতার -এই দ্বারা ইয়েসু খ্রিস্টের -প্রতি মহিমা ও
G4137 G2590 G1343 G3588 G1223 G2424 G5547 G1519 G1391 G2532

ἔπαινον Θεοῦ.
প্রশংসা ঈশ্বরের
G1868 G2316

খ্রীষ্টের মাধ্যমে তোমরা বিবিধ সৎ গুণাবলীতে পূর্ণ হও, যার দ্বারা ঈশ্বরের প্রশংসা ও মহিমা হয়৷

12 Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς, βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ’ ἐμὲ, μᾶλλον
জানাতে কিন্তু তোমাদের চাই ভাইয়েরা যে -এই -সম্পর্কিত আমার বরং
G1097 G1161 G4771 G1014 G0080 G3754 G3588 G2596 G1473 G3123

εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου, ἐλήλυθεν;
-প্রতি অগ্রগতিতে -এই সুসমাচারের এসেছে
G1519 G4297 G3588 G2098 G2064

ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের একথা জানাতে চাই যে, আমার প্রতি যা ঘটেছে, তা বরং সুসমাচার প্রচারে সাহায্য করেছে৷

13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου, φανεροὺς, ἐν Χριστῷ, γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ
যাতে -এই বন্ধন আমার প্রকাশিত -মধ্যে খ্রিস্টে হয়েছে -মধ্যে সমস্ত -এই
G5620 G3588 G1199 G1473 G5318 G1722 G5547 G1096 G1722 G3650 G3588

πραιτωρίῳ, καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν;
প্রাইতোরিয়নে এবং -এই বাকি সকলের
G4232 G2532 G3588 G3062 G3956

এর ফলে সকল রক্ষীবাহিনী ও প্রত্যেকের কাছে এটি পরিষ্কার হয়ে গেছে যে আমি খ্রীষ্টে বিশ্বাসী বলে কারাগারে রয়েছি৷

14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν, ἐν Κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου,
এবং -এই অধিকাংশ -এই ভাইদের -মধ্যে প্রভুতে আস্থাশীল-হয়ে -এই বন্ধনে আমার
G2532 G3588 G4119 G3588 G0080 G1722 G2962 G3982 G3588 G1199 G1473

περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον ⸀τοῦ Θεοῦ⸃ λαλεῖν.
আরও-অধিক সাহস-করে নির্ভয়ে -এই বাক্য -এই ঈশ্বরের বলতে
G4057 G5111 G0870 G3588 G3056 G3588 G2316 G2980

এছাড়াও প্রভুতে বিশ্বাসী আমার অনেক ভাই ভয় না পেয়ে অপরকে আরো বেশী খ্রীষ্টের বার্তা বলতে সাহসী হয়েছে৷

15 Τινὲς μὲν, καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι’
কেউ-কেউ একদিকে এমনকি দ্বারা ঈর্ষা ও বিবাদ কেউ-কেউ কিন্তু এমনকি দ্বারা
G5100 G3303 G2532 G1223 G5355 G2532 G2054 G5100 G1161 G2532 G1223

εὐδοκίαν -- τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν.
সদিচ্ছা -এই খ্রিস্টকে প্রচার-করছে
G2107 G3588 G5547 G2784

তাদের মধ্যে কেউ কেউ ঈর্ষা ও বিবাদের মনোভাব নিয়ে সুসমাচার প্রচার করে, আবার অন্যরা যথার্থ সৎ ইচ্ছায় তা প্রচার করে৷

16 οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου
যারা- একদিকে -থেকে প্রেম জেনে যে -জন্য সমর্থনে -এই সুসমাচারের
G3588 G3303 G1537 G0026 G1492 G3754 G1519 G0627 G3588 G2098

κεῖμαι;
আছি
G2749

শেষের দলটি ভালবেসেই একাজ করছে, কারণ এরা জানে যে সুসমাচারের পক্ষ সমর্থন করার জন্যই ঈশ্বর আমাকে এখানে নিযুক্ত করেছেন৷

17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι
যারা- কিন্তু -থেকে স্বার্থপরতা -এই খ্রিস্টকে ঘোষণা-করছে না বিশুদ্ধভাবে মনে-করে
G3588 G1161 G1537 G2052 G3588 G5547 G2605 G3756 G0055 G3633

θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.
কষ্ট তুলতে -এই বন্ধনে আমার
G2347 G1453 G3588 G1199 G1473

কিন্তু অন্যরা সৎ উদ্দেশ্য নয়, বরং নিজ নিজ স্বার্থ সিদ্ধির উদ্দেশ্যে খ্রীষ্টকে প্রচার করছে৷ এখানে আমার বন্দী অবস্থায় তারা তাদের প্রচার দেখিয়ে আমার মনে দুঃখ দিতে চায়৷

18 τί γάρ? πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς
কী কারণ কিন্তু যে প্রতিটি উপায়ে হোক ছলে হোক সত্যে খ্রিস্ট
G5101 G1063 G4133 G3754 G3956 G5158 G1535 G4392 G1535 G0225 G5547

καταγγέλλεται. καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ, καὶ χαρήσομαι.
ঘোষিত-হচ্ছে এবং -মধ্যে এতে আনন্দ-করি বরং এমনকি আনন্দ-করব
G2605 G2532 G1722 G3778 G5463 G0235 G2532 G5463

কিন্তু তাতে আমার কি এসে যায়? আসল বিষয়টি হল সৎ বা অসত্ উদ্দেশ্য নিয়ে যে ভাবেই হোক্‌ না কেন তারা লোকদের কাছে খ্রীষ্টেরই কথা বলছে৷ আমি চাই যে তারা লোকদের কাছে খ্রীষ্টের কথা বলে৷ ঠিক উদ্দেশ্য সামনে রেখেই তাদের একাজ করা উচিত৷ যদিও তারা একটা মিথ্যা ও ভুল উদ্দেশ্য নিয়ে তা করছে তবুও আমি খুশী কারণ তারা লোকদের কাছে খ্রীষ্টের কথা বলছে, আর আমি খুশীই থাকব৷

19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν, διὰ τῆς ὑμῶν
জানি কারণ যে এটি আমার পরিণত-হবে -প্রতি পরিত্রাণে দ্বারা -এই তোমাদের
G1492 G1063 G3754 G3778 G1473 G0576 G1519 G4991 G1223 G3588 G4771

δεήσεως, καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ Πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ;
প্রার্থনার ও সরবরাহের -এই আত্মার ইয়েসু খ্রিস্টের
G1162 G2532 G2024 G3588 G4151 G2424 G5547

তোমরা আমার জন্য প্রার্থনা করছ আর যীশু খ্রীষ্টের আত্মা আমায় সাহায্য করছেন, তাই আমি জানি যে এই সঙ্কট আমায় পরিত্রাণ এনে দেবে৷

20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ
অনুসারে -এই আকাঙ্ক্ষা ও আশা আমার যে -মধ্যে কোনোকিছুতে
G2596 G3588 G0603 G2532 G1680 G1473 G3754 G1722 G3762

αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ’ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε, καὶ νῦν,
লজ্জিত-হব-না বরং -মধ্যে সমস্ত সাহসিকতায় যেমন সর্বদা তেমন এখনও
G0153 G0235 G1722 G3956 G3954 G5613 G3842 G2532 G3568

μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ
মহিমান্বিত-হবে খ্রিস্ট -মধ্যে -এই শরীরে আমার হোক দ্বারা জীবনের হোক দ্বারা
G3170 G5547 G1722 G3588 G4983 G1473 G1535 G1223 G2222 G1535 G1223

θανάτου.
মৃত্যুর
G2288

আমার আশা আকাঙ্খা এই যে আমি কোন বিষয়ে হতাশ হব না; কিন্তু সব সময়ের মত এখনও সেই সাহস করি যে আমি বেঁচে থাকি বা মরে যাই খ্রীষ্ট আমার দেহে মহিমান্বিত হবেন৷

21 Ἐμοὶ γὰρ, τὸ ζῆν Χριστὸς, καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.
আমার-কাছে কারণ -এই বেঁচে-থাকা খ্রিস্ট এবং -এই মরা লাভ
G1473 G1063 G3588 G2198 G5547 G2532 G3588 G0599 G2771

কারণ আমার কাছে আমার জীবন মানেই খ্রীষ্ট; আর মরণ হল লাভ।

22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου. καὶ
যদি কিন্তু -এই বেঁচে-থাকা -মধ্যে দেহে এটি আমার-কাছে ফল কাজের এবং
G1487 G1161 G3588 G2198 G1722 G4561 G3778 G1473 G2590 G2041 G2532

τί αἱρήσομαι? οὐ γνωρίζω!
কী বেছে-নেব না জানাই
G5101 G0138 G3756 G1107

এই দেহ নিয়ে যদি আমায় বেঁচে থাকতে হয় তবে আমি প্রভুর জন্য একাজ করার সুযোগ পাব। আমি কোন্টা বেছে নেব, জীবন না মরণ? আমি জানি না।

23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι,
চাপে-আছি কিন্তু -থেকে -এই দুইয়ের -এই ইচ্ছা রেখে -প্রতি -এই প্রস্থান-করতে
G4912 G1161 G1537 G3588 G1417 G3588 G1939 G2192 G1519 G3588 G0360

καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον;
এবং সঙ্গে খ্রিস্টের থাকতে অনেক কারণ অধিক উত্তম
G2532 G4862 G5547 G1510 G4183 G1063 G3123 G2908

আমি এই দোটানায় পড়েছি। আমি তো এখনই এ দেহ ত্যাগ করে খ্রীষ্টের সঙ্গে থাকতে চাই, কারণ এই তো শ্রেয়।

24 τὸ δὲ ἐπιμένειν ‹ἐν› τῇ σαρκὶ, ἀναγκαιότερον δι’ ὑμᾶς.
-এই কিন্তু থাকা -মধ্যে -এই দেহে অধিক-প্রয়োজনীয় -জন্য তোমাদের
G3588 G1161 G1961 G1722 G3588 G4561 G0316 G1223 G4771

কিন্তু এই মরদেহে বেঁচে থাকা তোমাদের জন্য খুবই প্রয়োজন।

25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς, οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν; εἰς
এবং এটি নিশ্চিত-হয়ে জানি যে থাকব এবং সঙ্গে-থাকব সকলের তোমাদের -প্রতি
G2532 G3778 G3982 G1492 G3754 G3306 G2532 G3887 G3956 G4771 G1519

τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως;
-এই তোমাদের অগ্রগতি ও আনন্দ -এই বিশ্বাসের
G3588 G4771 G4297 G2532 G5479 G3588 G4102

আমি জানি যে আমাকে তোমাদের প্রয়োজন আছে; তাই আমি জানি যে আমি বেঁচে থাকব, তোমাদের সকলের কাছেই থাকব। আমি তোমাদের বৃদ্ধি পেতে ও তোমাদের বিশ্বাসে আনন্দ পেতে সাহায্য করব;

26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἐν ἐμοὶ διὰ
যেন -এই গর্ব তোমাদের বৃদ্ধি-পায় -মধ্যে খ্রিস্টে ইয়েসুতে -মধ্যে আমাতে দ্বারা
G2443 G3588 G2745 G4771 G4052 G1722 G5547 G2424 G1722 G1473 G1223

τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.
-এই আমার উপস্থিতির পুনরায় -কাছে তোমাদের
G3588 G1699 G3952 G3825 G4314 G4771

এর ফলে যখন আমি আবার তোমাদের কাছে যাব তখন খ্রীষ্ট যীশুতে আমার সম্বন্ধে তোমাদের গর্ব করার আরো কারণ থাকবে।

27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν
কেবল যোগ্যরূপে -এই সুসমাচারের -এই খ্রিস্টের জীবনযাপন-কর যেন হোক এসে
G3440 G0516 G3588 G2098 G3588 G5547 G4176 G2443 G1535 G2064

καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν, ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε
এবং দেখে তোমাদের হোক অনুপস্থিত-থেকে শুনি -এই বিষয়ে তোমাদের যে দৃঢ়-আছ
G2532 G3708 G4771 G1535 G0548 G0191 G3588 G4012 G4771 G3754 G4739

ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες, τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου;
-মধ্যে এক আত্মায় এক প্রাণে একসঙ্গে-সংগ্রাম-করছ -এই বিশ্বাসে -এই সুসমাচারের
G1722 G1520 G4151 G1520 G5590 G4866 G3588 G4102 G3588 G2098

কিন্তু যাইহোক্ না কেন, তোমরা খ্রীষ্টের সুসমাচারের যোগ্যরূপে আচরণ কর৷ আমি এসে তোমাদের দেখি বা তোমাদের থেকে দূরে থাকি, আমি যেন তোমাদের বিষয়ে শুনতে পাই যে, তোমরা এক আত্মার সুসমাচারের মধ্যে যে বিশ্বাস আছে তার পক্ষে কঠোর সংগ্রাম করছ,

28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας; ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ Θεοῦ;

এবং না ভীত-হচ্ছ -মধ্যে কোনোকিছুতে দ্বারা -এই প্রতিপক্ষদের যা- হল তাদের-কাছে চিহ্ন ধ্বংসের তোমাদের কিন্তু পরিত্রাণের এবং এটি -থেকে ঈশ্বরের

G2532 G3361 G4426 G1722 G3367 G5259 G3588 G0480 G3748 G1510 G0846 G1732 G0684 G4771 G1161 G4991 G2532 G3778 G0575 G2316

আর যারা তোমাদের বিরোধিতা করছে তাদের ভয় পাচ্ছ না! এর দ্বারাই প্রমাণ হবে যে তাদের বিনাশ হচ্ছে; কিন্তু পরিত্রাণ দ্বারা তোমরা উদ্ধার লাভ করছ, আর এই উদ্ধার ঈশ্বরের কাছ থেকেই আসে৷

29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν;

কারণ তোমাদের দেওয়া-হয়েছে -এই -জন্য খ্রিস্টের না শুধু -এই -প্রতি তাঁকে বিশ্বাস-করা বরং এমনকি -এই -জন্য তাঁর কষ্ট-পাওয়া

G3754 G4771 G5483 G3588 G5228 G5547 G3756 G3440 G3588 G1519 G0846 G4100 G0235 G2532 G3588 G5228 G0846 G3958

তোমরা যে খ্রীষ্ট যীশুর ওপর বিশ্বাস স্থাপন করতে পেরেছ, এই সম্মান ও সুযোগ ঈশ্বর তোমাদের দিয়েছেন৷ শুধু তাই নয়, কিন্তু খ্রীষ্টের জন্য দুঃখভোগ করার সম্মানও তোমাদের দিয়েছেন৷

30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἷον εἴδετε ἐν ἐμοί, καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

-এই একই সংগ্রাম রেখে যেমন দেখেছ -মধ্যে আমাতে এবং এখন শুনছ -মধ্যে আমাতে

G3588 G0846 G0073 G2192 G3634 G3708 G1722 G1473 G2532 G3568 G0191 G1722 G1473

আমি যখন তোমাদের ওখানে ছিলাম তখন সুসমাচার বিরোধী লোকদের সঙ্গে আমাকে কি রকম সংগ্রাম করতে হয়েছিল তা তোমরা জান এবং এখনও কঠোর সংগ্রাম চলছে আর তোমরাও সেই একই রকম সংগ্রামের মধ্য দিয়ে যাচ্ছ৷

Chapter 2

1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία Πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,

যদি কোনো অতএব সান্ত্বনা -মধ্যে খ্রিস্টে যদি কিছু সমবেদনা প্রেমের যদি কোনো সহভাগিতা আত্মার যদি কোনো অন্তর ও করুণা

G1487 G5100 G3767 G3874 G1722 G5547 G1487 G5100 G3890 G0026 G1487 G5100 G2842 G4151 G1487 G5100 G4698 G2532 G3628

তোমাদের মধ্যে কি খ্রীষ্টে উৎসাহ আছে? তোমাদের মধ্যে কি ভালবাসা থেকে উদ্ভুত সান্ত্বনা পাওয়া যায়? তোমাদের মধ্যে কি কোন করুণা ও দয়া আছে?

2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν, ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἓν φρονοῦντες.

পূর্ণ-কর আমার -এই আনন্দ যেন -এই একই ভাব -এই একই প্রেম রেখে এক-মনের -এই এক ভাবের

G4137 G1473 G3588 G5479 G2443 G3588 G0846 G5426 G3588 G0846 G0026 G2192 G4861 G3588 G1520 G5426

যদি এগুলি তোমাদের মধ্যে সত্যিই থাকে তবে তা আমায় অতিশয় আনন্দিত করবে, আমি চাই তোমরা একই বিশ্বাসে একমনা হও, পরস্পরের প্রতি ভালবাসায় সংযুক্তথাকো, একই বিষয়ে বিশ্বাসী হয়ে সকলে একই আত্মায় সংযুক্তথাকো এবং একই লক্ষ্য রেখে জীবনযাপন কর।

3									
	μηδὲν	κατ’	ἐριθείαν	μηδὲ	κατὰ	κενοδοξίαν,	ἀλλὰ	τῇ	ταπεινοφροσύνῃ,
	কিছুই-না	-অনুসারে	স্বার্থপরতার	এবং-না	-অনুসারে	অহমিকার	বরং	-এই	বিনয়ে
	G3367	G2596	G2052	G3366	G2596	G2754	G0235	G3588	G5012

ἀλλήλους	ἡγούμενοι	ὑπερέχοντας	ἑαυτῶν,
পরস্পরকে	মনে-করে	উত্তম	নিজেদের
G0240	G2233	G5242	G1438

তোমাদের মধ্যে যেন স্বার্থপরতা না থাকে বরং নম্রভাবে প্রত্যেকে নিজের থেকে অপরকে শ্রেষ্ঠ ভাবো৷

4										
	μὴ	τὰ	ἑαυτῶν,	ἕκαστοι	σκοποῦντες,	ἀλλὰ	καὶ	τὰ	ἑτέρων,	ἕκαστοι.
	না	-এই	নিজেদের	প্রত্যেকে	দেখছে	বরং	এমনকি	-এই	অন্যদের	প্রত্যেকে
	G3361	G3588	G1438	G1538	G4648	G0235	G2532	G3588	G2087	G1538

প্রত্যেকে কেবল নিজের বিষয়ে নয়, কিন্তু অপরের মঙ্গল কিসে হয় সে বিষয়েও লক্ষ্য রাখুক৷

5									
	τοῦτο	φρονεῖτε	ἐν	ὑμῖν,	ὃ	καὶ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ;
	এটি	ভাব	-মধ্যে	তোমাদের	যা	এমনকি	-মধ্যে	খ্রিস্টে	ইয়েসুতে
	G3778	G5426	G1722	G4771	G3739	G2532	G1722	G5547	G2424

খ্রীষ্ট যীশুর মধ্যে যে ভাব ছিল, তোমাদের মধ্যেও সেই মনোভাব থাকুক৷

6										
	ὃς,	ἐν	μορφῇ	Θεοῦ	ὑπάρχων,	οὐχ	ἁρπαγμὸν	ἡγήσατο	τὸ	εἶναι
	যিনি	-মধ্যে	রূপে	ঈশ্বরের	বিদ্যমান-থেকে	না	আঁকড়ে-ধরা	মনে-করেছিলেন	-এই	হওয়া
	G3739	G1722	G3444	G2316	G5225	G3756	G0725	G2233	G3588	G1510

ἴσα	Θεῷ,
সমান	ঈশ্বরের
G2470	G2316

যদিও তিনি সমস্ত দিক দিয়ে ঈশ্বরের মতো ছিলেন, কিন্তু ঈশ্বরের সঙ্গে সমান থাকাটা তিনি আঁকড়ে ধরে থাকার মত এমন কিছু বলে মনে করেন নি৷

7									
	ἀλλὰ	ἑαυτὸν	ἐκένωσεν,	μορφὴν	δούλου	λαβών,	ἐν	ὁμοιώματι	ἀνθρώπων
	বরং	নিজেকে	শূন্য-করেছিলেন	রূপ	দাসের	নিয়ে	-মধ্যে	সাদৃশ্যে	মানুষদের
	G0235	G1438	G2758	G3444	G1401	G2983	G1722	G3667	G0444

γενόμενος.
হয়ে
G1096

তিনি ঈশ্বরের স্তর থেকে নামলেন, নিজের উচ্চস্থান ছেড়ে দিলেন, তিনি মানুষের মত হয়ে জন্ম নিলেন ও একজন দাসের মতো হলেন৷ তিনি যখন মানব জীবনযাপন করলেন,

8									
	καὶ	σχήματι	εὑρεθεὶς	ὡς	ἄνθρωπος,	ἐταπείνωσεν	ἑαυτὸν,	γενόμενος	ὑπήκοος
	এবং	আকৃতিতে	পাওয়া-গেল	যেমন	মানুষ	নম্র-করেছিলেন	নিজেকে	হয়ে	বাধ্য
	G2532	G4976	G2147	G5613	G0444	G5013	G1438	G1096	G5255

μέχρι	θανάτου,	θανάτου	δὲ	σταυροῦ.
পর্যন্ত	মৃত্যুর	মৃত্যু	কিন্তু	ক্রুশের
G3360	G2288	G2288	G1161	G4716

তখন তিনি সম্পূর্ণভাবে ঈশ্বরের বাধ্যতা স্বীকার করলেন৷ সেই বাধ্যতার দরুণ তাঁর মৃত্যু হল, আর ক্রুশের ওপর তাঁকে প্রাণ দিতে হল৷

9 δὶὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν, καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα
তাই এমনকি -সেই ঈশ্বর তাঁকে অতি-উচ্চ-করেছেন এবং দিয়েছেন তাঁকে -এই নাম
G1352 G2532 G3588 G2316 G0846 G5251 G2532 G5483 G0846 G3588 G3686

τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,
-এই -উপরে সকল নামের
G3588 G5228 G3956 G3686

খ্রীষ্ট ঈশ্বরের বাধ্য হলেন তাই ঈশ্বর তাঁকে পুনরুত্থিত করে সব কিছুর ওপরে স্থান দিলেন, এবং সেই ঈশ্বর খ্রীষ্টের নামকে সবথেকে শ্রেষ্ঠ করলেন৷

10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ, ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων
যেন -মধ্যে -এই নামে ইয়েসুর সকল জানু নম্র-করে স্বর্গীয়দের এবং পার্থিবদের
G2443 G1722 G3588 G3686 G2424 G3956 G1119 G2578 G2032 G2532 G1919

καὶ καταχθονίων,
এবং অধোলোকেরদের
G2532 G2709

যেন যারা স্বর্গে আছে, যারা মর্ত্যের লোক আর যারা পাতালের তারা সকলেই সেই যীশু নামের কাছে নতজানু হয়,

11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι ΚΥΡΙΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ, εἰς δόξαν
এবং সকল জিহ্বা স্বীকার-করে যে প্রভু ইয়েসু খ্রিস্ট -প্রতি মহিমা
G2532 G3956 G1100 G1843 G3754 G2962 G2424 G5547 G1519 G1391

Θεοῦ Πατρός.
ঈশ্বরের পিতার
G2316 G3962

আর প্রত্যেকে যেন মুখে স্বীকার করে, “যীশু খ্রীষ্টই প্রভু৷” এতেই পিতা ঈশ্বর মহিমান্বিত হবেন৷

12 Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ
অতএব প্রিয়গণ আমার যেমন সর্বদা বাধ্য-হয়েছ না যেমন -মধ্যে -এই
G5620 G0027 G1473 G2531 G3842 G5219 G3361 G5613 G1722 G3588

παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου,
উপস্থিতিতে আমার শুধু বরং এখন অনেক অধিক -মধ্যে -এই অনুপস্থিতিতে আমার
G3952 G1473 G3440 G0235 G3568 G4183 G3123 G1722 G3588 G0666 G1473

μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε.
সঙ্গে ভয়ের ও কম্পনের -এই নিজেদের পরিত্রাণ সম্পন্ন-করে-যাও
G3326 G5401 G2532 G5156 G3588 G1438 G4991 G2716

হে আমার প্রিয় বন্ধুরা, তোমরা সবসময় বাধ্য হয়ে চলেছ৷ আমি যখন তোমাদের মধ্যে ছিলাম তখন তোমরা ঈশ্বরের বাধ্য ছিলে, এখন আরো বেশী প্রয়োজন যে তোমরা বাধ্য হও কারণ এখন আমি তোমাদের সবার থেকে দূরে৷ তোমাদের পরিত্রাণ সম্পূর্ণ করার জন্য ঈশ্বরে পরম শ্রদ্ধা ও ভীতির সাথে কাজ করে যাও৷

13 Θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν, καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ
ঈশ্বর কারণ হলেন যিনি- কার্য-করছেন -মধ্যে তোমাদের এমনকি -এই ইচ্ছা-করা এমনকি -এই
G2316 G1063 G1510 G3588 G1754 G1722 G4771 G2532 G3588 G2309 G2532 G3588

ἐνεργεῖν, ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.
কাজ-করা -জন্য -এই সদিচ্ছার
G1754 G5228 G3588 G2107

হ্যাঁ, ঈশ্বর তোমাদের মধ্যে কাজ করছেন; ঈশ্বরের শক্তির সাহায্যে তোমরা সেইসব কাজ কর, যা ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করে৷

14 πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
সবকিছু করে-যাও বিনা বিরবিরের ও তর্কের
G3956 G4160 G5565 G1112 G2532 G1261

তোমরা অভিযোগ ও তর্ক-বির্তক না করে সব কাজ কর,

15 ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα Θεοῦ, ἄμωμα μέσον γενεᾶς
যেন হও নির্দোষ এবং সরল সন্তান ঈশ্বরের নির্মল মধ্যে বংশের
G2443 G1096 G0273 G2532 G0185 G5043 G2316 G0299 G3319 G1074

σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
বাঁকা এবং বিকৃত -মধ্যে যাদের দেখা-যাও যেমন জ্যোতি -মধ্যে জগতে
G4646 G2532 G1294 G1722 G3739 G5316 G5613 G5458 G1722 G2889

যেন নির্দোষ ও খাঁটি লোক হও, এ যুগের কুটিল ও বিপথগামী লোকদের মাঝে ঈশ্বরের নিষ্কলঙ্ক সন্তানরূপে থাক। তাদের মাঝে এমনভাবে থাক যেন অন্ধকার জগতে তোমরা উজ্জ্বল নক্ষত্র।

16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ
বাক্য জীবনের ধরে-রেখে -জন্য গর্ব আমার -জন্য দিনে খ্রিস্টের যে না
G3056 G2222 G1907 G1519 G2745 G1473 G1519 G2250 G5547 G3754 G3756

εἰς κενὸν ἔδραμον, οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
-প্রতি বৃথায় দৌড়েছি এবং-না -প্রতি বৃথায় পরিশ্রম-করেছি
G1519 G2756 G5143 G3761 G1519 G2756 G2872

তোমরা তাদের কাছে সেই শিক্ষা দাও যা জীবন আনে, তাহলে খ্রীষ্ট যখন ফিরে আসবেন তখন আমার আনন্দ করার মত কিছু থাকবে। আমার পরিশ্রম যে বৃথা হয় নি এবং আমি যে বৃথা দৌড়োই নি এই জন্য আমি আনন্দ করতে পারব।

17 Ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως
বরং যদি এমনকি ঢালা-হই -উপরে -এই বলিদানে ও সেবায় -এই বিশ্বাসের
G0235 G1487 G2532 G4689 G1909 G3588 G2378 G2532 G3009 G3588 G4102

ὑμῶν, χαίρω καὶ συνχαίρω πᾶσιν ὑμῖν.
তোমাদের আনন্দ-করি এবং সহ-আনন্দ-করি সকলের তোমাদের
G4771 G5463 G2532 G4796 G3956 G4771

ঈশ্বরের সেবার জন্য তোমাদের জীবন বলিরূপে উৎসর্গ করতে তোমাদের বিশ্বাস প্রেরণা যোগায়। হয়তো তোমাদের উৎসর্গের সঙ্গে আমার নিজের রক্তও উৎসর্গ করতে হবে; আর তাই যদি করতে হয় তবে আমি পরম সুখী হব ও তোমাদের জন্য আমি আনন্দে ভরপুর হব।

18 τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε, καὶ συνχαίρετέ μοι.
-এই কিন্তু একই এমনকি তোমরা আনন্দ-কর এবং সহ-আনন্দ-কর আমার-সঙ্গে
G3588 G1161 G0846 G2532 G4771 G5463 G2532 G4796 G1473

আমার সঙ্গে তোমাদেরও আনন্দ ও উল্লাস করা উচিত।

19 Ἐλπίζω δὲ ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα
আশা-করি কিন্তু -মধ্যে প্রভুতে ইয়েসুতে তিমোথেওসকে শীঘ্রই পাঠাতে তোমাদের যেন
G1679 G1161 G1722 G2962 G2424 G5095 G5030 G3992 G4771 G2443

κἀγὼ εὐψυχῶ, γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.
আমিও আনন্দিত-হই জেনে -এই বিষয়ে তোমাদের
G2504 G2174 G1097 G3588 G4012 G4771

আমি আশা করছি, প্রভু যীশুর সাহায্যে শীঘ্রই তোমাদের কাছে তীমথিয়কে পাঠাব, যেন তোমাদের খবরা-খবর জেনে আমি আশ্বস্ত হই।

20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.
কাউকে-না কারণ রাখি সম-প্রাণের যে আন্তরিকভাবে -এই বিষয়ে তোমাদের চিন্তা-করবে
G3762 G1063 G2192 G2473 G3748 G1104 G3588 G4012 G4771 G3309

আমার কাছে তীমথিয় ছাড়া আর কেউ নেই যে আমার সঙ্গে একাত্ম ও তোমাদের জন্যে সত্যি সত্যিই চিন্তা করে।

21 οἱ πάντες γάρ, τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
যারা- সকলে কারণ -এই নিজেদের খোঁজে না -এই খ্রিস্টের ইয়েসুর
G3588 G3956 G1063 G3588 G1438 G2212 G3756 G3588 G5547 G2424

কারণ অন্য সকলেই খ্রীষ্ট যীশুর বিষয় নয়, কিন্তু কেবল নিজেদের বিষয়েই চিন্তা করছে।

22 τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι, ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ
–এই কিন্তু পরীক্ষা তাঁর জানো যে যেমন পিতার–কাছে সন্তান সঙ্গে আমার
G3588 G1161 G1382 G0846 G1097 G3754 G5613 G3962 G5043 G4862 G1473

ἐδούλευσεν, εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
সেবা–করেছেন –জন্য –এই সুসমাচারের
G1398 G1519 G3588 G2098

আর তোমরা তীমথিয়র চরিত্র জান। ছেলে যেমন তার বাবার সঙ্গে কাজ করে, ইনিও তেমনি আমার সঙ্গে সুসমাচার প্রচারের সেবা কাজ করে চলেছেন।

23 Τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμέ,
তাঁকে একদিকে অতএব আশা–করি পাঠাতে যখন যখনই দেখি –এই বিষয়ে আমার
G3778 G3303 G3767 G1679 G3992 G5613 G0302 G0872 G3588 G4012 G1473

ἐξαυτῆς.
সঙ্গে–সঙ্গে
G1824

খুব শিগ্গিরই আমি তাঁকে তোমাদের কাছে পাঠাতে চাইছি। আমার কি হবে তা জানতে পারলেই আমি তাঁকে তোমাদের কাছে পাঠিয়ে দেব;

24 πέποιθα δὲ ἐν Κυρίῳ, ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
বিশ্বাস–করি কিন্তু –মধ্যে প্রভুতে যে এমনকি নিজেও শীঘ্রই আসব
G3982 G1161 G1722 G2962 G3754 G2532 G0846 G5030 G2064

আর আমি বিশ্বাস করি যে প্রভুর কৃপায় আমি নিজেও শীঘ্রই তোমাদের কাছে যাব।

25 ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην, Ἐπαφρόδιτον, τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ
প্রয়োজনীয় কিন্তু মনে–করেছি এপাফ্রোদিতোসকে –এই ভাই এবং সহকর্মী এবং
G0316 G1161 G2233 G1891 G3588 G0080 G2532 G4904 G2532

συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου,
সহযোদ্ধা আমার তোমাদের কিন্তু প্রেরিত এবং সেবাকারী –এই প্রয়োজনের আমার
G4961 G1473 G4771 G1161 G0652 G2532 G3011 G3588 G5532 G1473

πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
পাঠাতে –কাছে তোমাদের
G3992 G4314 G4771

ইপাফ্রদীত খ্রীষ্টেতে আমার ভাই, খ্রীষ্টের সেনাদলে তিনি আমার এক সহকর্মী ও সেবক। আমার প্রয়োজনের সময় তোমরা তাঁকে প্রতিনিধি হিসেবে পাঠিয়েছিলে। আমি এখন ভাবছি যে তাঁকে তোমাদের কাছে ফেরত্ পাঠানোর প্রয়োজন।

26 ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, (ἰδεῖν), καὶ ἀδημονῶν διότι
যেহেতু আকাঙ্ক্ষা–করছিলেন ছিলেন সকলকে তোমাদের দেখতে এবং বিচলিত–হচ্ছিলেন কারণ
G1894 G1971 G1510 G3956 G4771 G3708 G2532 G0085 G1360

ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.
শুনেছ যে অসুস্থ–হয়েছিলেন
G0191 G3754 G0770

আমি তাঁকে পাঠাচ্ছি এই জন্য যে তিনি তোমাদের সকলকে দেখতে চান, আর তোমরা তাঁর অসুস্থতার কথা শুনেছ বলে তিনি খুবই চিন্তিত।

27									
	καὶ	γὰρ	ἠσθένησεν	παραπλήσιον	θανάτῳ,	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς	ἠλέησεν
	এমনকি	কারণ	অসুস্থ-হয়েছিলেন	নিকটে	মৃত্যুর	বরং	-সেই	ঈশ্বর	করুণা-করেছিলেন
	G2532	G1063	G0770	G3897	G2288	G0235	G3588	G2316	G1653

αὐτόν,	οὐκ	αὐτὸν	δὲ	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	ἐμέ,	ἵνα	μὴ	λύπην	ἐπὶ
তাঁকে	না	তাঁকে	কিন্তু	শুধু	বরং	এমনকি	আমাকে	যেন	না	দুঃখ	-উপরে
G0846	G3756	G0846	G1161	G3441	G0235	G2532	G1473	G2443	G3361	G3077	G1909

λύπην	σχῶ.
দুঃখ	রাখি
G3077	G2192

সত্যিই তিনি খুবই অসুস্থ হয়েছিলেন। মরণাপন্ন অবস্থা হয়েছিল, কিন্তু ঈশ্বর তাঁর প্রতি করুণা করেছেন। কেবল তাঁর প্রতি নয় কিন্তু আমার ওপরও দয়া করেছেন যেন দুঃখের উপর আরো দুঃখ আমার না হয়।

28									
	σπουδαιοτέρως	οὖν	ἔπεμψα	αὐτὸν,	ἵνα	ἰδόντες	αὐτὸν	πάλιν,	χαρῆτε,
	আরও-উদ্গ্রীবভাবে	অতএব	পাঠিয়েছি	তাঁকে	যেন	দেখে	তাঁকে	আবার	আনন্দিত-হও
	G4708	G3767	G3992	G0846	G2443	G3708	G0846	G3825	G5463

κἀγὼ	ἀλυπότερος	ὦ.
আমিও	কম-দুঃখিত	হই
G2504	G0253	G1510

তাই এত আগ্রহের সঙ্গে আমি তোমাদের কাছে তাঁকে পাঠাচ্ছি যেন তোমরা তাঁকে দেখে আবার আনন্দ পাও; আর তোমাদের বিষয়ে আমাকে আর চিন্তা করতে না হয়।

29										
	προσδέχεσθε	οὖν	αὐτὸν	ἐν	Κυρίῳ	μετὰ	πάσης	χαρᾶς,	καὶ	τοὺς
	গ্রহণ-কর	অতএব	তাঁকে	-মধ্যে	প্রভুতে	সঙ্গে	সমস্ত	আনন্দের	এবং	-সেই
	G4327	G3767	G0846	G1722	G2962	G3326	G3956	G5479	G2532	G3588

τοιούτους	ἐντίμους	ἔχετε,
এমনদের	সম্মানিত	রাখ
G5108	G1784	G2192

তোমরা তাঁকে প্রভুতে সানন্দে গ্রহণ করো। এই ধরণের লোকদের সম্মান করো।

30									
	ὅτι	διὰ	τὸ	ἔργον	Χριστοῦ,	μέχρι	θανάτου	ἤγγισεν,	παραβολευσάμενος
	কারণ	দ্বারা	-এই	কাজ	খ্রিস্টের	পর্যন্ত	মৃত্যুর	কাছে-এসেছিলেন	জীবন-বাজি-রেখে
	G3754	G1223	G3588	G2041	G5547	G3360	G2288	G1448	G3851

τῇ	ψυχῇ,	ἵνα	ἀναπληρώσῃ	τὸ	ὑμῶν	ὑστέρημα,	τῆς	πρός	με	
-এই	প্রাণে	যেন	পূরণ-করে	-এই	তোমাদের	অভাব	-এই	-প্রতি	আমার	
G3588	G5590	G2443	G0378	G3588	G4771	G5303	G3588	G4314	G1473	

λειτουργίας.
সেবার
G3009

তাঁকে সম্মান দেখানো উচিত কারণ খ্রীষ্টের কাজের জন্য তিনি প্রায় মৃত্যুর মুখোমুখি হয়েছিলেন। আমাকে সাহায্য করতে গিয়ে তিনি নিজের প্রাণের ঝুঁকি নিয়েছিলেন; এ এমন সাহায্য ছিল যা তোমরা করতে পারতে না।

Chapter 3

1											
	Τὸ	λοιπόν,	ἀδελφοί	μου,	χαίρετε	ἐν	Κυρίῳ.	τὰ	αὐτὰ	γράφειν	ὑμῖν,
	-এই	অবশিষ্ট	ভাইয়েরা	আমার	আনন্দ-কর	-মধ্যে	প্রভুতে	-এই	একই	লেখা	তোমাদের
	G3588	G3063	G0080	G1473	G5463	G1722	G2962	G3588	G0846	G1125	G4771

ἐμοὶ	μὲν	οὐκ	ὀκνηρόν;	ὑμῖν	δὲ	ἀσφαλές.
আমার-কাছে	একদিকে	না	ক্লান্তিকর	তোমাদের	কিন্তু	নিরাপদ
G1473	G3303	G3756	G3636	G4771	G1161	G0804

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমরা প্রভুতে আনন্দ কর৷ এই একই কথা আবার লিখতে আমার কোন কষ্ট হচ্ছে না; আর এটি তোমাদের নিরাপত্তার জন্য৷

2	Βλέπετε	τοὺς	κύνας;	βλέπετε	τοὺς	κακοὺς	ἐργάτας;	βλέπετε	τὴν	κατατομήν.
	দেখ	-এই	কুকুরদের	দেখ	-এই	মন্দ	কর্মীদের	দেখ	-এই	বিচ্ছেদকে
	G0991	G3588	G2965	G0991	G3588	G2556	G2040	G0991	G3588	G2699

“কুকুরদের” থেকে সাবধান! যারা মন্দ কাজ করে ও যারা দেহকে ছিন্নভিন্ন করতে চায় তাদের থেকে সাবধান!

3	ἡμεῖς	γάρ	ἐσμεν	ἡ	περιτομή,	οἱ	Πνεύματι	Θεοῦ	λατρεύοντες	καὶ
	আমরা	কারণ	আছি	-এই	সুন্নত	যারা-	আত্মায়	ঈশ্বরের	সেবা-করছে	এবং
	G1473	G1063	G1510	G3588	G4061	G3588	G4151	G2316	G3000	G2532

καυχώμενοι	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	καὶ	οὐκ	ἐν	σαρκὶ	πεποιθότες,
গর্ব-করছে	-মধ্যে	খ্রিস্টে	ইয়েসুতে	এবং	না	-মধ্যে	দেহে	নির্ভরশীল
G2744	G1722	G5547	G2424	G2532	G3756	G1722	G4561	G3982

কারণ আমরাই তো প্রকৃত সুন্নত হওয়া লোক; আমরা ঈশ্বরের আত্মায় উপাসনা করি, আর খ্রীষ্ট যীশুতে গর্ব বোধ করি৷ আমরা নিজেদের ওপর বা বাহ্যিক কোন কিছু করার ওপর আস্থা রাখি না৷

4	καίπερ	ἐγὼ	ἔχων	πεποίθησιν	καὶ	ἐν	σαρκί.	Εἴ	τις	δοκεῖ	ἄλλος
	যদিও	আমি	রেখে	নির্ভরতা	এমনকি	-মধ্যে	দেহে	যদি	কেউ	মনে-করে	অন্য
	G2539	G1473	G2192	G4006	G2532	G1722	G4561	G1487	G5100	G1380	G0243

πεποιθέναι	ἐν	σαρκί,	ἐγὼ	μᾶλλον:
নির্ভর-করতে	-মধ্যে	দেহে	আমি	অধিক
G3982	G1722	G4561	G1473	G3123

যদিও আমি নিজের ওপর আস্থা রাখতে পারতাম, তবুও আমি তা করি না৷ যদি কোন লোকের মনে হয় যে সে নিজের ওপর আস্থা রাখতে পারে তবে তার জানা ভাল যে নিজের ওপর আস্থা রাখার জন্য আরো বড় কারণ আমার আছে৷

5	περιτομῇ,	ὀκταήμερος,	ἐκ	γένους	Ἰσραήλ,	φυλῆς	Βενιαμίν;	Ἑβραῖος	ἐξ
	সুন্নতে	অষ্টম-দিনের	-থেকে	বংশের	ইস্রায়েলের	গোত্রের	বিন্যামিনের	ইব্রীয়	-থেকে
	G4061	G3637	G1537	G1085	G2474	G5443	G0958	G1445	G1537

Ἑβραίων;	κατὰ	νόμον,	Φαρισαῖος;
ইব্রীয়দের	-অনুসারে	বিধানের	ফরীশী
G1445	G2596	G3551	G5330

জন্মের পর যখন আমার বয়স আট দিন তখন আমার সুন্নত হয়েছে; আমি ইস্রায়েলীয়, বিন্যামীন গোষ্ঠীর লোক৷ আমি একজন ইব্রীয়, আমার বাবা-মা ইব্রীয়৷ মোশির বিধি-ব্যবস্থা পালনে গোঁড়া হওয়ায় আমি ফরীশী হয়েছিলাম৷

6	κατὰ	ζῆλος,	διώκων	τὴν	ἐκκλησίαν;	κατὰ	δικαιοσύνην	τὴν	ἐν
	-অনুসারে	উদ্যমের	তাড়না-করছিলাম	-এই	মণ্ডলীকে	-অনুসারে	ধার্মিকতা	-এই	-মধ্যে
	G2596	G2205	G1377	G3588	G1577	G2596	G1343	G3588	G1722

νόμῳ,	γενόμενος	ἄμεμπτος.
বিধানে	হয়ে	নির্দোষ
G3551	G1096	G0273

আমার নিজের ইহুদী ধর্মের বিষয়ে আমি এতই উৎসাহী ছিলাম যে আমি খ্রীষ্ট মণ্ডলীর প্রতি নির্যাতন করতাম৷ আমি এমন নিখুঁতভাবে মোশির বিধি-ব্যবস্থা পালন করতাম যে তার মধ্যে কোন ত্রুটি ছিল না৷

7	Ἀλλὰ	ἅτινα	ἦν	μοι	κέρδη,	ταῦτα	ἥγημαι,	διὰ	τὸν	Χριστὸν,
	বরং	যা-কিছু	ছিল	আমার-কাছে	লাভ	এগুলিকে	গণ্য-করেছি	কারণ	-এই	খ্রিস্টকে
	G0235	G3748	G1510	G1473	G2771	G3778	G2233	G1223	G3588	G5547

ζημίαν.
ক্ষতি
G2209

এক সময়ে ঐসব বিষয় আমার কাছে খুবই গুরুত্বপূর্ণ ছিল; কিন্তু আমি খ্রীষ্টকে পেয়েছি, তাই ঐসব বিষয়ের মূল্য আর আমার কাছে রইল না।

8

ἀλλὰ	μὲν‿,	οὖν‿	γε,	καὶ	ἡγοῦμαι	πάντα	ζημίαν	εἶναι	διὰ	τὸ
বরং	একদিকে-	অতএব-	আসলে	এমনকি	গণ্য-করি	সকলকিছু	ক্ষতি	হওয়া	কারণ	-এই
G0235	G3303	G3767	G1065	G2532	G2233	G3956	G2209	G1510	G1223	G3588

ὑπερέχον	τῆς	γνώσεως	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	μου,	δι’	ὃν	τὰ
উত্তমতা	-এই	জ্ঞানের	খ্রিস্টের	ইয়েসুর	-এই	প্রভুর	আমার	যাঁর-জন্য	যাঁকে	-এই
G5242	G3588	G1108	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	G1223	G3739	G3588

πάντα	ἐζημιώθην,	καὶ	ἡγοῦμαι	σκύβαλα,	ἵνα	Χριστὸν	κερδήσω,
সকলকিছু	ক্ষতিগ্রস্ত-হয়েছি	এবং	গণ্য-করি	আবর্জনা	যেন	খ্রিস্টকে	লাভ-করি
G3956	G2210	G2532	G2233	G4657	G2443	G5547	G2770

কেবল ঐসব বিষয় নয়, বরং সমস্ত কিছুই আমার প্রভু যীশু খ্রীষ্টের জ্ঞানের শ্রেষ্ঠতার কাছে নিতান্তই নগন্য বলে মনে করলাম। তাঁর জন্য আমি সবই বর্জন করেছি। এখন আমি ঐ সবকিছু আবর্জনার মতোই মনে করি, আর খ্রীষ্টকে আরো বেশী করে পেতে এ আমায় সাহায্য করে,

9

καὶ	εὑρεθῶ	ἐν	αὐτῷ,	μὴ	ἔχων	ἐμὴν	δικαιοσύνην,	τὴν	ἐκ	νόμου,
এবং	পাওয়া-যাই	-মধ্যে	তাঁতে	না	রেখে	আমার	ধার্মিকতা	-এই	-থেকে	বিধানের
G2532	G2147	G1722	G0846	G3361	G2192	G1699	G1343	G3588	G1537	G3551

ἀλλὰ	τὴν	διὰ	πίστεως	Χριστοῦ,	τὴν	ἐκ	Θεοῦ	δικαιοσύνην,	ἐπὶ	τῇ
বরং	-এই	দ্বারা	বিশ্বাসের	খ্রিস্টের	-এই	-থেকে	ঈশ্বরের	ধার্মিকতা	-উপরে	-এই
G0235	G3588	G1223	G4102	G5547	G3588	G1537	G2316	G1343	G1909	G3588

πίστει;
বিশ্বাসে
G4102

এবং তাঁর সঙ্গে সংযুক্তরাখে। খ্রীষ্টেতে আমি ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছি। এই ধার্মিক প্রতিপন্ন হওয়া আমার বিধি-ব্যবস্থা পালনের মধ্য দিয়ে আসে নি। ঈশ্বরের কাছ থেকে দানরূপে এ আমি পেয়েছি। খ্রীষ্টে আমার সে বিশ্বাস আছে, এই বিশ্বাসের মাধ্যমে ঈশ্বর আমাকে ধার্মিক প্রতিপন্ন করেন।

10

τοῦ	γνῶναι	αὐτὸν,	καὶ	τὴν	δύναμιν	τῆς	ἀναστάσεως	αὐτοῦ,	καὶ	[τὴν]
-এই	জানতে	তাঁকে	এবং	-এই	শক্তি	-এই	পুনরুত্থানের	তাঁর	এবং	-এই
G3588	G1097	G0846	G2532	G3588	G1411	G3588	G0386	G0846	G2532	G3588

κοινωνίαν	[τῶν]	παθημάτων	αὐτοῦ,	συμμορφιζόμενος	τῷ	θανάτῳ	αὐτοῦ;
সহভাগিতা	-এই	দুঃখকষ্টের	তাঁর	সদৃশ-হয়ে	-এই	মৃত্যুতে	তাঁর
G2842	G3588	G3804	G0846	G4833	G3588	G2288	G0846

আমি চাই খ্রীষ্টকে ও মৃতদের মধ্য থেকে তাঁর পুনরুত্থানের শক্তিকে জানতে। আমি খ্রীষ্টের দুঃখভোগের সহভাগীতা লাভ করতে চাই। এইভাবে যেন তাঁর মৃত্যুতে তাঁর সমরূপ হই।

11

εἴ	πως	καταντήσω	εἰς	τὴν	ἐξανάστασιν	τὴν	ἐκ	νεκρῶν.
যদি	কোনোভাবে	পৌঁছাই	-প্রতি	-এই	পুনরুত্থান	-এই	-থেকে	মৃতদের
G1487	G4459	G2658	G1519	G3588	G1815	G3588	G1537	G3498

আমি যদি এসবের সহভাগী হই, তবে আমি প্রত্যাশা করতে পারি যে আমিও মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হতে পারব।

12

οὐχ	ὅτι	ἤδη	ἔλαβον,	ἢ	ἤδη	τετελείωμαι;	διώκω	δὲ,	εἰ	καὶ
না	যে	ইতিমধ্যে	নিয়েছি	বা	ইতিমধ্যে	সিদ্ধ-হয়েছি	তাড়না-করি	কিন্তু	যদি	এমনকি
G3756	G3754	G2235	G2983	G2228	G2235	G5048	G1377	G1161	G1487	G2532

καταλάβω,	ἐφ’	ᾧ	καὶ	κατελήμφθην,	ὑπὸ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
ধরি	-জন্য	যার	এমনকি	ধরা-হয়েছিলাম	দ্বারা	খ্রিস্টের	ইয়েসুর
G2638	G1909	G3739	G2532	G2638	G5259	G5547	G2424

একথা বলছি না যে আমি লক্ষ্যে পৌঁছে গেছি বা পূর্ণতা পেয়েছি৷ আমি সেই লক্ষ্যে পৌঁছতে চেষ্টা করছি এবং যে উদ্দেশ্যে খ্রীষ্ট আমাকে ধরেছিলেন তাঁর সেই উদ্দেশ্য পর্যন্ত আমি পৌঁছতে চাই৷

13	ἀδελφοί,	ἐγὼ	ἐμαυτὸν	οὐ	λογίζομαι	κατειληφέναι.	ἓν	δέ:	τὰ	μὲν
	ভাইয়েরা	আমি	নিজেকে	না	গণনা-করি	ধরেছি	এক	কিন্তু	-এই	একদিকে
	G0080	G1473	G1683	G3756	G3049	G2638	G1520	G1161	G3588	G3303

ὀπίσω	ἐπιλανθανόμενος,	τοῖς	δὲ	ἔμπροσθεν	ἐπεκτεινόμενος,
পেছনের	ভুলে-গিয়ে	-এই	কিন্তু	সামনের	প্রসারিত-হয়ে
G3694	G1950	G3588	G1161	G1715	G1901

ভাই ও বোনেরা, আমি জানি যে আমি সেই লক্ষ্যে পৌঁছতে পারি নি৷

14	κατὰ	σκοπὸν	διώκω	εἰς	τὸ	βραβεῖον,	τῆς	ἄνω	κλήσεως	τοῦ	Θεοῦ,
	-প্রতি	লক্ষ্য	তাড়না-করি	-প্রতি	-এই	পুরস্কারের	-এই	উপরের	আহ্বানের	-এই	ঈশ্বরের
	G2596	G4649	G1377	G1519	G3588	G1017	G3588	G0507	G2821	G3588	G2316

ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
-মধ্যে	খ্রিস্টে	ইয়েসুতে
G1722	G5547	G2424

কিন্তু একটি বিষয়ে আমি চেষ্টা করে চলেছি; অতীতের সবকিছু ভুলে সামনের লক্ষ্যে পৌঁছতে প্রাণপণ চেষ্টা করছি যাতে পুরস্কার লাভ করি৷ ঊর্ধ্বস্থ জীবনের জন্য খ্রীষ্ট যীশুতে ঈশ্বরের আহ্বানস্বরূপ এই পুরস্কারের প্রতিশ্রুতি আমাকে দেওয়া হয়েছে৷

15	Ὅσοι	οὖν	τέλειοι	τοῦτο	φρονῶμεν;	καὶ	εἴ	τι	ἑτέρως	φρονεῖτε,	καὶ
	যতজন	অতএব	সিদ্ধ	এটি	ভাবি	এবং	যদি	কিছু	অন্যভাবে	ভাব	এমনকি
	G3745	G3767	G5046	G3778	G5426	G2532	G1487	G5100	G2088	G5426	G2532

τοῦτο	ὁ	Θεὸς	ὑμῖν	ἀποκαλύψει.
এটি	-সেই	ঈশ্বর	তোমাদের	প্রকাশ-করবেন
G3778	G3588	G2316	G4771	G0601

আমরা যারা আত্মিকভাবে পরিপক্ক, আমাদের উচিত এইভাবে চিন্তা করা; আর যদি কোন বিষয়ে তোমাদের অন্যরকম মনোভাব থাকে তবে ঈশ্বর সে বিষয়ে তোমাদের কাছে পরিষ্কার করে দেবেন৷

16	πλὴν	εἰς	ὃ	ἐφθάσαμεν,	τῷ	αὐτῷ	στοιχεῖν.	<κανόνι	τὸ	αὐτὸ	φρονεῖν>
	কিন্তু	-প্রতি	যাতে	পৌঁছেছি	-এই	একই	চলি	নিয়মে	-এই	একই	ভাবি
	G4133	G1519	G3739	G5348	G3588	G0846	G4748	G2583	G3588	G0846	G5426

এস আমরা ইতিমধ্যে যে সত্যে পৌঁছেছি, সেই সত্য অনুসরণ করি৷

17	Συμμιμηταί	μου	γίνεσθε,	ἀδελφοί,	καὶ	σκοπεῖτε	τοὺς	οὕτω	περιπατοῦντας,
	সহ-অনুকারী	আমার	হও	ভাইয়েরা	এবং	লক্ষ্য-কর	-এই	এভাবে	চলছে
	G4831	G1473	G1096	G0080	G2532	G4648	G3588	G3779	G4043

καθὼς	ἔχετε	τύπον	ἡμᾶς.
যেমন	রাখ	নমুনা	আমাদের
G2531	G2192	G5179	G1473

ভাই ও বোনেরা, তোমরা আমার মতো জীবনযাপন করো৷ তোমাদের যেমন দেখানো হয়েছে সেইভাবে যারা চলে, তাদের অনুকরণ করো৷

18	πολλοὶ	γὰρ	περιπατοῦσιν,	οὓς	πολλάκις	ἔλεγον	ὑμῖν,	νῦν	δὲ	καὶ
	অনেকে	কারণ	চলছে	যাদের	অনেকবার	বলছিলাম	তোমাদের	এখন	কিন্তু	এমনকি
	G4183	G1063	G4043	G3739	G4178	G3004	G4771	G3568	G1161	G2532

κλαίων,	λέγω	τοὺς	ἐχθροὺς	τοῦ	σταυροῦ	τοῦ	Χριστοῦ;
কাঁদছি	বলি	-এই	শত্রুদের	-এই	ক্রুশের	-এই	খ্রিস্টের
G2799	G3004	G3588	G2190	G3588	G4716	G3588	G5547

অনেকে আছে যারা খ্রীষ্টের ক্রুশের শত্রুর মত আচরণ করে৷ আগে বহুবার আমি তাদের কথা তোমাদের বলেছি, এখন চোখের জল ফেলতে ফেলতে আমি তাদের কথা আবার তোমাদের বলছি৷

19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία, καὶ ἡ δόξα
যাদের –এই শেষ ধ্বংস যাদের –সেই দেবতা –এই পেট এবং –এই গৌরব
G3739 G3588 G5056 G0684 G3739 G3588 G2316 G3588 G2836 G2532 G3588 G1391

ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν -- οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
–মধ্যে –এই লজ্জায় তাদের যারা– –এই পার্থিব ভাবের
G1722 G3588 G0152 G0846 G3588 G3588 G1919 G5426

যেভাবে তারা চলছে তার পরিণাম বিনাশ৷ তারা ঈশ্বরের সেবা করে না, কেবল নিজেদের তুষ্টির জন্যই বাঁচে৷ তারা লজ্জাকর কাজ করে আর তাই নিয়ে তারা গর্ব বোধ করে৷ তারা কেবল পার্থিব বিষয়েই ভাবে৷

20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ,
আমাদের কারণ –এই নাগরিকত্ব –মধ্যে স্বর্গে বিদ্যমান –থেকে যা এমনকি
G1473 G1063 G3588 G4175 G1722 G3772 G5225 G1537 G3739 G2532

Σωτῆρα, ἀπεκδεχόμεθα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
ত্রাণকর্তাকে প্রতীক্ষা–করি প্রভু ইয়েসুন খ্রিস্টন
G4990 G0553 G2962 G2424 G5547

আমাদের যথার্থ রাজ্য স্বর্গে৷ সেই স্বর্গ থেকে আমাদের ত্রাণকর্তার আগমণের জন্য আমরা অপেক্ষা করছি৷ আমাদের ত্রাণকর্তা হলেন প্রভু যীশু খ্রীষ্ট৷

21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, σύμμορφον τῷ
যিনি রূপান্তর–করবেন –এই দেহ –এই হীনতার আমাদের সদৃশ –এই
G3739 G3345 G3588 G4983 G3588 G5014 G1473 G4832 G3588

σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν, καὶ
দেহের –এই মহিমার তাঁর –অনুসারে –এই শক্তিক্রিয়া –এই সমর্থ–হতে তিনিকে এমনকি
G4983 G3588 G1391 G0846 G2596 G3588 G1753 G3588 G1410 G0846 G2532

ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.
বশীভূত–করতে তাঁর–কাছে –এই সকলকিছু
G5293 G0848 G3588 G3956

তিনি এসে আমাদের এই দীনতার দেহকে বদলে তাঁর নিজের মহিমান্বিত দেহের সমরূপ করবেন৷ খ্রীষ্ট তাঁর নিজ পরাক্রমে এই কাজ করতে পারেন এবং তাঁর সেই পরাক্রমে খ্রীষ্ট সমস্ত বিষয়ের উপরে কর্তৃত্ব করতে সমর্থ৷

Chapter 4

1 Ὥστε, ἀδελφοί μου, ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου,
অতএব ভাইয়েরা আমার প্রিয় এবং আকাঙ্ক্ষিত আনন্দ এবং মুকুট আমার
G5620 G0080 G1473 G0027 G2532 G1973 G5479 G2532 G4735 G1473

οὕτως στήκετε ἐν Κυρίῳ, ἀγαπητοί.
এইভাবে দাঁড়িয়ে–থাকো –মধ্যে প্রভুতে প্রিয়েরা
G3779 G4739 G1722 G2962 G0027

আমার প্রিয় ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের ভালবাসি আর তোমাদের দেখতে চাই৷ তোমরা আমার আনন্দ ও গর্বের বিষয়৷ আমি যেমন বলেছি, তেমনভাবেই সর্বদা প্রভুর বাধ্য থেকো৷

2 Εὐοδίαν παρακαλῶ, καὶ Συντύχην παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν
এউওদিয়াকে অনুরোধ–করি এবং সুন্তুখেকে অনুরোধ–করি –সেই একই চিন্তা–করতে –মধ্যে
G2136 G3870 G2532 G4941 G3870 G3588 G0846 G5426 G1722

Κυρίῳ.
প্রভুতে
G2962

এখন আমি ইবদিয়াকে আর সুন্তুখীকে অনুরোধ করছি, তোমরা প্রভুতে বোন হিসাবে পরস্পর একমত হও।

3

ναὶ,	ἐρωτῶ	καὶ	σέ,	γνήσιε	σύζυγε,	συλλαμβάνου	αὐταῖς,	αἵτινες	ἐν
হ্যাঁ	অনুরোধ-করি	এবং	তোমাকে	প্রকৃত	সঙ্গী	সাহায্য-করো	তাদের	যারা	-মধ্যে
G3483	G2065	G2532	G4771	G1103	G4805	G4815	G0846	G3748	G1722

τῷ	εὐαγγελίῳ	συνήθλησάν	μοι;	μετὰ	καὶ	Κλήμεντος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν
-সেই	সুসমাচারে	সংগ্রাম-করেছে	আমার-সঙ্গে	সঙ্গে	এবং	ক্লেমেন্সের	এবং	-সেই	অবশিষ্ট
G3588	G2098	G4866	G1473	G3326	G2532	G2815	G2532	G3588	G3062

συνεργῶν	μου,	ὧν	τὰ	ὀνόματα	ἐν	βίβλῳ	ζωῆς.
সহকর্মীদের	আমার	যাদের	-সেই	নাম	-মধ্যে	পুস্তকে	জীবনের
G4904	G1473	G3739	G3588	G3686	G1722	G0976	G2222

তোমরা যারা আমার বিশ্বস্ত সহকর্মী, তোমাদের এই মহিলাদের সাহায্য করতে বলছি। এরা সুসমাচার প্রচারের কাজে আমার সঙ্গে সংগ্রাম করছেন। ক্লীমেন্ত ও আমার অন্যান্য সহকর্মীবৃন্দের সঙ্গে এঁরা কাজ করেছেন, এঁদের নাম জীবন-পুস্তকে লেখা আছে।

4

Χαίρετε	ἐν	Κυρίῳ	πάντοτε;	πάλιν	ἐρῶ,	χαίρετε!
আনন্দ-করো	-মধ্যে	প্রভুতে	সর্বদা	আবার	বলব	আনন্দ-করো
G5463	G1722	G2962	G3842	G3825	G2046	G5463

সবসময় প্রভুতে আনন্দ কর। আমি আবার বলছি আনন্দ কর।

5

τὸ	ἐπιεικὲς	ὑμῶν	γνωσθήτω	πᾶσιν	ἀνθρώποις.	ὁ	Κύριος	ἐγγύς.
-সেই	মৃদুতা	তোমাদের	জানা-যাক	সকল	মানুষের	-সেই	প্রভু	কাছে
G3588	G1933	G4771	G1097	G3956	G0444	G3588	G2962	G1451

তোমাদের শান্ত সংযত আচরণ দ্বারা যেন তোমরা সকলের প্রীতির পাত্র হয়ে ওঠো। প্রভু শিগ্গির আসছেন।

6

μηδὲν	μεριμνᾶτε,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ,	τῇ	προσευχῇ	καὶ	τῇ	δεήσει,	μετὰ
কিছুই-না	চিন্তা-করো	কিন্তু	-মধ্যে	সমস্ত	-সেই	প্রার্থনায়	এবং	-সেই	নিবেদনে	সঙ্গে
G3367	G3309	G0235	G1722	G3956	G3588	G4335	G2532	G3588	G1162	G3326

εὐχαριστίας,	τὰ	αἰτήματα	ὑμῶν	γνωριζέσθω	πρὸς	τὸν	Θεόν.
ধন্যবাদের	-সেই	চাওয়াগুলি	তোমাদের	জানানো-হোক	কাছে	-সেই	ঈশ্বরের
G2169	G3588	G0155	G4771	G1107	G4314	G3588	G2316

কোন কিছুতে উদ্বিগ্ন হয়ো না; বরং সকল বিষয়েই প্রার্থনার মাধ্যমে তোমাদের যা কিছু প্রয়োজন তা একমাত্র ঈশ্বরকে জানাও এবং তাঁকে ধন্যবাদ দাও।

7

καὶ	ἡ	εἰρήνη	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	ὑπερέχουσα	πάντα	νοῦν,	φρουρήσει	τὰς
এবং	-সেই	শান্তি	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই	অতিক্রমকারী	সমস্ত	বুদ্ধি	পাহারা-দেবে	-সেই
G2532	G3588	G1515	G3588	G2316	G3588	G5242	G3956	G3563	G5432	G3588

καρδίας	ὑμῶν,	καὶ	τὰ	νοήματα	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
হৃদয়	তোমাদের	এবং	-সেই	চিন্তা	তোমাদের	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	যীসাতে
G2588	G4771	G2532	G3588	G3540	G4771	G1722	G5547	G2424

তাতে সমস্ত চিন্তার অতীত যে ঈশ্বরের শান্তি, তা তোমাদের হৃদয় ও মনকে খ্রীষ্ট যীশুতে রক্ষা করবে।

8

Τὸ	λοιπόν,	ἀδελφοί,	ὅσα	ἐστὶν	ἀληθῆ,	ὅσα	σεμνά,	ὅσα	δίκαια,	ὅσα
-সেই	অবশেষে	ভাইয়েরা	যা-কিছু	হয়	সত্য	যা-কিছু	মর্যাদাপূর্ণ	যা-কিছু	ন্যায্য	যা-কিছু
G3588	G3063	G0080	G3745	G1510	G0227	G3745	G4586	G3745	G1342	G3745

ἁγνά,	ὅσα	προσφιλῆ,	ὅσα	εὔφημα;	εἴ	τις	ἀρετὴ,	καὶ	εἴ	τις
বিশুদ্ধ	যা-কিছু	প্রীতিকর	যা-কিছু	সুখ্যাত	যদি	কোনো	গুণ	এবং	যদি	কোনো
G0053	G3745	G4375	G3745	G2163	G1487	G5100	G0703	G2532	G1487	G5100

ἔπαινος,	ταῦτα	λογίζεσθε.
প্রশংসা	এগুলি	বিবেচনা-করো
G1868	G3778	G3049

সবশেষে আমার ভাই ও বোনেরা, আমি একথাই বলব, যা কিছু সত্য, যা কিছু সম্মানীয়, যা কিছু ন্যায়, যা কিছু পবিত্র, যা কিছু প্রীতিজনক, যা কিছু ভদ্র, যে কোন সদগুণ ও যে কোন সুখ্যাতিযুক্তবিষয় দিয়ে তোমাদের মন পূর্ণ রেখো।

9	ἃ	καὶ	ἐμάθετε,	καὶ	παρελάβετε,	καὶ	ἠκούσατε	καὶ	εἴδετε	ἐν	ἐμοί,
	যা	এবং	শিখেছ	এবং	গ্রহণ-করেছ	এবং	শুনেছ	এবং	দেখেছ	-মধ্যে	আমাতে
	G3739	G2532	G3129	G2532	G3880	G2532	G0191	G2532	G3708	G1722	G1473

ταῦτα	πράσσετε;	καὶ	ὁ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	ἔσται	μεθ’	ὑμῶν.
এগুলি	করো	এবং	-সেই	ঈশ্বর	-সেই	শান্তির	থাকবেন	সঙ্গে	তোমাদের
G3778	G4238	G2532	G3588	G2316	G3588	G1515	G1510	G3326	G4771

তোমরা আমার কাছে থেকে যা শিখেছ, শুনেছ ও পেয়েছ আর তোমরা আমাকে যা করতে দেখেছ, তাই কর। তাহলে যিনি শান্তির ঈশ্বর তিনি তোমাদের সঙ্গে সঙ্গে থাকবেন।

10	Ἐχάρην	δὲ	ἐν	Κυρίῳ	μεγάλως,	ὅτι	ἤδη	ποτὲ	ἀνεθάλετε	τὸ
	আনন্দিত-হলাম	কিন্তু	-মধ্যে	প্রভুতে	অত্যন্ত	যে	ইতিমধ্যে	অবশেষে	পুনরুজ্জীবিত-করেছ	-সেই
	G5463	G1161	G1722	G2962	G3171	G3754	G2235	G4218	G0330	G3588

ὑπὲρ	ἐμοῦ	φρονεῖν;	ἐφ’	ᾧ	καὶ	ἐφρονεῖτε,	ἠκαιρεῖσθε	δέ.
-জন্য	আমার	চিন্তা-করা	-উপরে	যার	এবং	চিন্তা-করতে	সুযোগ-পাওনি	কিন্তু
G5228	G1473	G5426	G1909	G3739	G2532	G5426	G0170	G1161

আমি প্রভুতে খুব আনন্দ পেয়েছি, কারণ এতদিন পর এখন তোমরা আবার আমার জন্য চিন্তা করতে নতুন উদ্দীপনা পেয়েছ। তোমরা সব সময়ই আমার বিষয়ে চিন্তা কর, কিন্তু তা দেখাবার সুযোগ পাও নি।

11	οὐχ	ὅτι	καθ’	ὑστέρησιν	λέγω;	ἐγὼ	γὰρ	ἔμαθον	ἐν	οἷς	εἰμι,
	না	যে	-অনুসারে	অভাবের	বলি	আমি	কারণ	শিখেছি	-মধ্যে	যেখানে	আছি
	G3756	G3754	G2596	G5304	G3004	G1473	G1063	G3129	G1722	G3739	G1510

αὐτάρκης	εἶναι.
সন্তুষ্ট	থাকতে
G0842	G1510

আমার প্রয়োজনের জন্য যে আমি তোমাদের একথা বলছি তা নয়, কারণ যে কোন অবস্থাতেই তৃপ্ত থাকতে আমি শিখেছি।

12	οἶδα	καὶ	ταπεινοῦσθαι,	οἶδα	καὶ	περισσεύειν.	ἐν	παντὶ,	καὶ	ἐν	πᾶσιν,
	জানি	এবং	নত-হতে	জানি	এবং	প্রাচুর্যে-থাকতে	-মধ্যে	সমস্ত	এবং	-মধ্যে	সমস্তে
	G1492	G2532	G5013	G1492	G2532	G4052	G1722	G3956	G2532	G1722	G3956

μεμύημαι	καὶ	χορτάζεσθαι,	καὶ	πεινᾶν,	καὶ	περισσεύειν,	καὶ	ὑστερεῖσθαι.
দীক্ষিত-হয়েছি	এবং	পূর্ণ-হতে	এবং	ক্ষুধার্ত-হতে	এবং	প্রাচুর্যে-থাকতে	এবং	অভাবে-থাকতে
G3453	G2532	G5526	G2532	G3983	G2532	G4052	G2532	G5302

অভাবের সময় কিভাবে জীবনযাপন করতে হয় তা আমি জানি। আবার প্রাচুর্যের সময় কিভাবে চলতে হয় তাও আমি জানি। যে কোন অবস্থায় পরিতৃপ্ত বা ক্ষুধিত থাকতে, উপচয় কি অভাব ভোগ করতে যে কোন অবস্থায় জীবনযাপনের গূঢ়তত্ত্ব আমি শিখেছি।

13	πάντα	ἰσχύω,	ἐν	τῷ	ἐνδυναμοῦντί	με.
	সমস্ত	পারি	-মধ্যে	-সেই	শক্তি-দানকারীতে	আমাকে
	G3956	G2480	G1722	G3588	G1743	G1473

যিনি আমাকে শক্তি দেন, সেই খ্রীষ্টের শক্তিতে আমি সকল অবস্থাতেই বলবান।

14	πλὴν	καλῶς	ἐποιήσατε,	συνκοινωνήσαντές	μου	τῇ	θλίψει.
	তবুও	ভালো	করেছ	সহভাগী-হয়ে	আমার	-সেই	ক্লেশে
	G4133	G2573	G4160	G4790	G1473	G3588	G2347

যাইহোক, আমার প্রয়োজনের সময় তোমরা আমায় সাহায্য করতে এগিয়ে এসে ভালোই করেছ।

15	οἴδατε	δὲ	καὶ	ὑμεῖς,	Φιλιππήσιοι,	ὅτι	ἐν	ἀρχῇ	τοῦ	εὐαγγελίου,	ὅτε
	জানো	কিন্তু	এবং	তোমরা	ফিলিপ্পীয়রা	যে	-মধ্যে	প্রথমে	-সেই	সুসমাচারের	যখন
	G1492	G1161	G2532	G4771	G5374	G3754	G1722	G0746	G3588	G2098	G3753

ἐξῆλθον	ἀπὸ	Μακεδονίας,	οὐδεμία	μοι	ἐκκλησία	ἐκοινώνησεν	εἰς	λόγον
বের-হলাম	থেকে	মাকিদনিয়া	কোনো-না	আমার-সঙ্গে	মণ্ডলী	অংশ-নিল	-মধ্যে	হিসাবে
G1831	G0575	G3109	G3762	G1473	G1577	G2841	G1519	G3056

δόσεως	καὶ	λήμψεως,	εἰ	μὴ	ὑμεῖς	μόνοι.
দেওয়ার	এবং	নেওয়ার	যদি	না	তোমরা	শুধু
G1394	G2532	G3028	G1487	G3361	G4771	G3441

তোমরা ফিলিপীয়রা ভাল করেই জান, সেই শুরুতে আমি সেখানে যখন সুসমাচার প্রচার করেছিলাম, আমি যখন মাকিদনিয়া ছেড়ে যাই সেই সময় একমাত্র তোমাদের মণ্ডলীই আমাকে সাহায্য করেছিল।

16	ὅτι	καὶ	ἐν	Θεσσαλονίκῃ,	καὶ	ἅπαξ	καὶ	δὶς,	εἰς	τὴν	χρείαν	μοι
	কারণ	এবং	-মধ্যে	থেসালনীকেতে	এবং	একবার	এবং	দুবার	-জন্য	-সেই	প্রয়োজনে	আমার
	G3754	G2532	G1722	G2332	G2532	G0530	G2532	G1364	G1519	G3588	G5532	G1473

ἐπέμψατε.
পাঠিয়েছিলে
G3992

আমি যখন থিসলনীকীতেও ছিলাম সেখানেও তোমরা বেশ কয়েকবার আমায় সাহায্য পাঠিয়েছিলে।

17	οὐχ	ὅτι	ἐπιζητῶ	τὸ	δόμα,	ἀλλὰ	ἐπιζητῶ	τὸν	καρπὸν	τὸν	πλεονάζοντα
	না	যে	খুঁজি	-সেই	দান	কিন্তু	খুঁজি	-সেই	ফল	-সেই	বৃদ্ধি-পাচ্ছে
	G3756	G3754	G1934	G3588	G1390	G0235	G1934	G3588	G2590	G3588	G4121

εἰς	λόγον	ὑμῶν.
-জন্য	হিসাবে	তোমাদের
G1519	G3056	G4771

আসলে তোমাদের কাছ থেকে কিছু সাহায্য পাব এই আশায় যে আমি একথা বলছি তা নয়, বরং আমি চাই যেন দানের মাধ্যমে তোমাদের মঙ্গল হয়।

18	ἀπέχω	δὲ	πάντα	καὶ	περισσεύω;	πεπλήρωμαι,	δεξάμενος	παρὰ
	পেয়েছি	কিন্তু	সমস্ত	এবং	উপচে-পড়ছি	পূর্ণ-হয়েছি	পেয়ে	কাছ-থেকে
	G0568	G1161	G3956	G2532	G4052	G4137	G1209	G3844

Ἐπαφροδίτου	τὰ	παρ’	ὑμῶν,	ὀσμὴν	εὐωδίας,	θυσίαν	δεκτήν,	εὐάρεστον
এপাফ্রদিতসের	-সেই	কাছ-থেকে	তোমাদের	সুগন্ধ	সৌরভের	বলিদান	গ্রহণযোগ্য	সন্তোষজনক
G1891	G3588	G3844	G4771	G3744	G2175	G2378	G1184	G2101

τῷ	Θεῷ.
-সেই	ঈশ্বরের
G3588	G2316

আমার যা প্রয়োজন সে সব কিছুই আমার আছে, বলতে কি প্রয়োজনের অতিরিক্তআছে। তোমরা ইপাফ্রদীতের মারফত্ যে উপহার আমাকে পাঠিয়েছ, তাতে আমার সব অভাব মিটেছে। তোমাদের সেই উপহার ঈশ্বরের কাছে প্রীতিজনক ও গ্রহণযোগ্য সুরভিত অর্ঘ্যের মত।

19	ὁ	δὲ	Θεός	μου	πληρώσει	πᾶσαν	χρείαν	ὑμῶν,	κατὰ	τὸ	πλοῦτος
	-সেই	কিন্তু	ঈশ্বর	আমার	পূর্ণ-করবেন	সমস্ত	প্রয়োজন	তোমাদের	-অনুসারে	-সেই	ধন
	G3588	G1161	G2316	G1473	G4137	G3956	G5532	G4771	G2596	G3588	G4149

αὐτοῦ,	ἐν	δόξῃ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
তাঁর	-মধ্যে	মহিমায়	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	যীসাতে
G0846	G1722	G1391	G1722	G5547	G2424

আমার ঈশ্বর তোমাদের সব অভাব মিটিয়ে দেবেন, খ্রীষ্ট যীশুতে ঈশ্বরের যে মহিমার ভাণ্ডার আছে তার থেকে তিনি তোমাদের সব অভাব মোচন করবেন।

20	τῷ	δὲ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	ἡμῶν	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν
	-সেই	কিন্তু	ঈশ্বরকে	এবং	পিতাকে	আমাদের	-সেই	মহিমা	-জন্য	-সেই	যুগযুগে	-সেই
	G3588	G1161	G2316	G2532	G3962	G1473	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰώνων.	ἀμήν.
যুগযুগে	আমেন
G0165	G0281

আমাদের ঈশ্বর ও পিতার মহিমা যুগে যুগে বিরাজ করুক, আমেন।

21	Ἀσπάσασθε	πάντα	ἅγιον	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	σὺν
	শুভেচ্ছা-জানাও	প্রত্যেক	পবিত্রকে	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	ঈসাতে	শুভেচ্ছা-জানান	তোমাদের	-যারা	সঙ্গে
	G0782	G3956	G0040	G1722	G5547	G2424	G0782	G4771	G3588	G4862

ἐμοὶ	ἀδελφοί.
আমার	ভাইয়েরা
G1473	G0080

যীশু খ্রীষ্টের সঙ্গে সংযুক্তঈশ্বরের লোকদের প্রত্যেক জনকে আমার শুভেচ্ছা জানিও। আমার সঙ্গে যে সব ভাইরা আছেন তাঁরা তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন।

22	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	πάντες	οἱ	ἅγιοι,	μάλιστα	δὲ	οἱ	ἐκ	τῆς
	শুভেচ্ছা-জানান	তোমাদের	সমস্ত	-যারা	পবিত্রেরা	বিশেষত	কিন্তু	-যারা	থেকে	-সেই
	G0782	G4771	G3956	G3588	G0040	G3122	G1161	G3588	G1537	G3588

Καίσαρος	οἰκίας.
কৈসরের	গৃহের
G2541	G3614

ঈশ্বরের সকল লোকরা যাঁরা এখানে আছেন, বিশেষতঃ কৈসরের রাজপ্রাসাদের লোকরাও তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন।

23	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	-সেই	অনুগ্রহ	-সেই	প্রভুর	ঈসার	খ্রীষ্টের	সঙ্গে	-সেই	আত্মার	তোমাদের	আমেন
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771	G0281

আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ তোমাদের সকলের সঙ্গে সর্বদা থাকুক।

Colossians

Chapter 1

1	Παῦλος	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	καὶ	Τιμόθεος	ὁ
	পৌলস	প্রেরিত	খ্রীষ্টৌ-র	ইয়েসৌ-র	দ্বারা	ইচ্ছা-র	ঈশ্বরের	এবং	তিমথেয়স	-সেই
	G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2532	G5095	G3588

ἀδελφὸς,
ভাই
G0080

আমি পৌল, ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে খ্রীষ্ট যীশুর প্রেরিত ও আমাদের ভাই তীমথিয়,

2	τοῖς	ἐν	Κολοσσαῖς	ἁγίοις,	καὶ	πιστοῖς	ἀδελφοῖς	ἐν	Χριστῷ:	χάρις
	-সেই	-মধ্যে	কলসীয়	পবিত্রদের	এবং	বিশ্বস্ত	ভাইদের	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	অনুগ্রহ
	G3588	G1722	G2857	G0040	G2532	G4103	G0080	G1722	G5547	G5485

ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν.
তোমাদের	এবং	শান্তি	-থেকে	ঈশ্বরের	পিতা-র	আমাদের
G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473

কলসীতে ঈশ্বরের যে সকল পবিত্র ও বিশ্বস্ত ভাই ও বোনেরা খ্রীষ্টেতে আছে, তাদের আমরা এই চিঠি লিখছি। আমাদের পিতা ঈশ্বরের অনুগ্রহ ও শান্তি তোমাদের ওপরে যেন বর্তায়।

3	Εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	Πατρὶ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	πάντοτε
	আমরা-ধন্যবাদ-দিই	-সেই	ঈশ্বরকে	পিতাকে	-সেই	প্রভু-র	আমাদের	ইয়েসৌ-র	খ্রীষ্টৌ-র	সর্বদা
	G2168	G3588	G2316	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3842

περὶ	ὑμῶν	προσευχόμενοι,
-বিষয়ে	তোমাদের	প্রার্থনা-করে
G4012	G4771	G4336

আমরা প্রার্থনা করার সময় সব সময়ই তোমাদের হয়ে প্রভু যীশু খ্রীষ্টের পিতা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই।

4	ἀκούσαντες	τὴν	πίστιν	ὑμῶν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	καὶ	τὴν	ἀγάπην	ἣν
	শুনে	-সেই	বিশ্বাস	তোমাদের	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	ইয়েসৌতে	এবং	-সেই	প্রেম	যা
	G0191	G3588	G4102	G4771	G1722	G5547	G2424	G2532	G3588	G0026	G3739

ἔχετε	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
তোমরা-রাখ	-প্রতি	সমস্ত	-সেই	পবিত্রদের
G2192	G1519	G3956	G3588	G0040

আমরা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই কারণ খ্রীষ্টের ওপর তোমাদের বিশ্বাস, আর ঈশ্বরের সমস্ত লোকদের জন্য তোমাদের ভালবাসার কথা আমরা শুনেছি।

5 δὶα τὴν ἐλπίδα, τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; ἣν
-জন্য -সেই আশা -সেই রক্ষিত তোমাদের-জন্য -মধ্যে -সেই স্বর্গে যা
G1223 G3588 G1680 G3588 G0606 G4771 G1722 G3588 G3772 G3739

προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, τοῦ εὐαγγελίου,
তোমরা-পূর্বে-শুনেছিলে -মধ্যে -সেই বাক্যে -সেই সত্যের -সেই সুসমাচারের
G4257 G1722 G3588 G3056 G3588 G0225 G3588 G2098

এই বিশ্বাস ও ভালবাসার কারণ তোমাদের অন্তরের সেই প্রত্যাশা। তোমরা জান যে তোমরা যা কিছু প্রত্যাশা করছ, সে সব স্বর্গে তোমাদের জন্য সঞ্চিত রয়েছে। যখন সত্য শিক্ষা ও সুসমাচার তোমাদের কাছে বলা হয়েছিল, তখনই প্রথম সেই প্রত্যাশার বৃত্তান্ত তোমরা শুনেছিলে।

6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, ἐστὶν
-সেই উপস্থিত -প্রতি তোমাদের যেমন এবং -মধ্যে সমস্ত -সেই জগতে আছে
G3588 G3918 G1519 G4771 G2531 G2532 G1722 G3956 G3588 G2889 G1510

καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον, καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ’ ἧς ἡμέρας
ফলদায়ক এবং বৃদ্ধিপ্রাপ্ত যেমন এবং -মধ্যে তোমাদের -থেকে যে দিন
G2592 G2532 G0837 G2531 G2532 G1722 G4771 G0575 G3739 G2250

ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ;
তোমরা-শুনেছিলে এবং তোমরা-জানলে -সেই অনুগ্রহ -সেই ঈশ্বরের -মধ্যে সত্যে
G0191 G2532 G1921 G3588 G5485 G3588 G2316 G1722 G0225

সেই সুসমাচার সমস্ত জগতে প্রচারিত হচ্ছে আর তা ফলদায়ী হচ্ছে ও বৃদ্ধিলাভ করছে। তোমরা যখন সুসমাচার শুনে ঈশ্বরের অনুগ্রহের কথা জেনেছিলে তখন থেকে তোমাদের মধ্যেও তা সেই একইভাবে কাজ করছে।

7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ, τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς
যেমন তোমরা-শিখেছিলে -থেকে ইপাফ্রাস-এর -সেই প্রিয় সহদাস আমাদের যিনি
G2531 G3129 G0575 G1889 G3588 G0027 G4889 G1473 G3739

ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν, διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
আছেন বিশ্বস্ত -পক্ষে তোমাদের পরিচারক -সেই খ্রীষ্টে-র
G1510 G4103 G5228 G4771 G1249 G3588 G5547

ইপাফ্রার কাছ থেকে তোমরা ঈশ্বরের অনুগ্রহের কথা জেনেছ, ইপাফ্রা আমাদের সহদাস, আমরা তাকে ভালবাসি। আমাদের জন্য তিনি খ্রীষ্টের এক বিশ্বস্ত সেবক।

8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.
-সেই এবং প্রকাশকারী আমাদের -সেই তোমাদের প্রেম -মধ্যে আত্মায়
G3588 G2532 G1213 G1473 G3588 G4771 G0026 G1722 G4151

পবিত্র আত্মা তোমাদের অন্তরে যে গভীর ভালবাসা দিয়েছেন সে কথাও তিনি আমাদের জানিয়েছেন।

9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ’ ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ
-জন্য এই এবং আমরা -থেকে যে দিন আমরা-শুনেছিলাম না আমরা-থামি -পক্ষে
G1223 G3778 G2532 G1473 G0575 G3739 G2250 G0191 G3756 G3973 G5228

ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ
তোমাদের প্রার্থনা-করে এবং চেয়ে যেন তোমরা-পূর্ণ-হও -সেই জ্ঞান -সেই
G4771 G4336 G2532 G0154 G2443 G4137 G3588 G1922 G3588

θελήματος αὐτοῦ, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,
ইচ্ছা-র তাঁর -মধ্যে সমস্ত প্রজ্ঞায় এবং বোধে আত্মিক
G2307 G0846 G1722 G3956 G4678 G2532 G4907 G4152

এইজন্য যে দিন থেকে আমরা তোমাদের বিষয়ে এই সব কথা জানতে পেরেছি, সেইদিন থেকেই আমরা তোমাদের জন্য ঈশ্বরের কাছে অবিরত প্রার্থনা করছি। যাতে ঈশ্বর তোমাদের জীবনে কি করতে চান তা পূর্ণরূপে জানতে পার; এবং যাতে তোমরা সকল আত্মিক বিষয়ে প্রজ্ঞা ও বোধশক্তিলাভ কর।

10	περιπατῆσαι	ἀξίως	τοῦ	Κυρίου,	εἰς	πᾶσαν	ἀρεσκείαν,	ἐν	παντὶ	ἔργῳ
	চলতে	যোগ্যভাবে	-সেই	প্রভু-র	-প্রতি	সমস্ত	সন্তুষ্টি	-মধ্যে	সমস্ত	কাজে
	G4043	G0516	G3588	G2962	G1519	G3956	G0699	G1722	G3956	G2041

ἀγαθῷ	καρποφοροῦντες,	καὶ	αὐξανόμενοι	τῇ	ἐπιγνώσει	τοῦ	Θεοῦ;
ভালো	ফলবান-হয়ে	এবং	বৃদ্ধিপ্রাপ্ত-হয়ে	-সেই	জ্ঞানে	-সেই	ঈশ্বরের
G0018	G2592	G2532	G0837	G3588	G1922	G3588	G2316

তার ফলে তোমরা এমন জীবনযাপন কর যাতে তাঁর গৌরব হয় ও প্রভু সমস্ত দিক দিয়ে খুশী হ্ন আমি প্রার্থনা করি যেন তোমরা সব রকমের সৎ কাজ করে ফলবান হও এবং ঈশ্বরের জ্ঞানে বৃদ্ধিলাভ কর।

11	ἐν	πάσῃ	δυνάμει,	δυναμούμενοι	κατὰ	τὸ	κράτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,
	-মধ্যে	সমস্ত	শক্তিতে	শক্তিশালী-হয়ে	অনুযায়ী	-সেই	পরাক্রম	-সেই	মহিমা-র	তাঁর
	G1722	G3956	G1411	G1412	G2596	G3588	G2904	G3588	G1391	G0846

εἰς	πᾶσαν	ὑπομονὴν	καὶ	μακροθυμίαν	μετὰ	χαρᾶς;
-প্রতি	সমস্ত	ধৈর্য	এবং	দীর্ঘসহিষ্ণুতা	-সাথে	আনন্দের
G1519	G3956	G5281	G2532	G3115	G3326	G5479

যেন ঈশ্বর তাঁর মহাশক্তিতে তোমাদের শক্তিমান করেন ও তাঁর পরাক্রমে তোমাদের বলিষ্ঠ করেন; যেন দুঃখ কষ্ট এলে তোমরা সহ্য করতে ও ধৈর্য্য ধরতে পার।

12	εὐχαριστοῦντες	τῷ	Πατρὶ,	τῷ	ἱκανώσαντι	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	μερίδα	τοῦ
	ধন্যবাদ-দিয়ে	-সেই	পিতাকে	-সেই	যোগ্য-করেছেন-যিনি	তোমাদের	-প্রতি	-সেই	অংশ	-সেই
	G2168	G3588	G3962	G3588	G2427	G4771	G1519	G3588	G3310	G3588

κλήρου	τῶν	ἁγίων,	ἐν	τῷ	φωτί,
উত্তরাধিকার-এর	-সেই	পবিত্রদের	-মধ্যে	-সেই	আলোতে
G2819	G3588	G0040	G1722	G3588	G5457

তাহলে তোমরা আনন্দ সহকারে পিতাকে ধন্যবাদ দিতে পারবে, যিনি তাঁর আলোয় সন্তানদের উত্তরাধিকার সূত্রে প্রাপ্ত অংশ ভোগ করার যোগ্যতা তোমাদের দিয়েছেন।

13	ὃς	ἐρρύσατο	ἡμᾶς	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	σκότους,	καὶ	μετέστησεν
	যিনি	উদ্ধার-করেছেন	আমাদের	-থেকে	-সেই	কর্তৃত্ব-র	-সেই	অন্ধকার-এর	এবং	স্থানান্তর-করেছেন
	G3739	G4506	G1473	G1537	G3588	G1849	G3588	G4655	G2532	G3179

εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Υἱοῦ	τῆς	ἀγάπης	αὐτοῦ:
-প্রতি	-সেই	রাজ্যে	-সেই	পুত্র-র	-সেই	প্রেম-র	তাঁর
G1519	G3588	G0932	G3588	G5207	G3588	G0026	G0846

তিনিই অন্ধকারের কর্তৃত্ব থেকে আমাদের উদ্ধার করে তাঁর প্রিয় পুত্রের রাজত্বে স্থান দিয়েছেন।

14	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν,	τὴν	ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν;
	-মধ্যে	যাঁতে	আমাদের-আছে	-সেই	মুক্তি	-সেই	ক্ষমা	-সেই	পাপসমূহের
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G3588	G0859	G3588	G0266

তাঁর মাধ্যমেই আমরা মুক্তহই ও আমাদের সব পাপের ক্ষমা হয়।

15	ὅς	ἐστιν	εἰκὼν	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ἀοράτου,	πρωτότοκος	πάσης	κτίσεως;
	যিনি	আছেন	প্রতিমূর্তি	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই	অদৃশ্য	প্রথমজাত	সমস্ত	সৃষ্টি-র
	G3739	G1510	G1504	G3588	G2316	G3588	G0517	G4416	G3956	G2937

কেউই ঈশ্বরকে দেখতে পায় না; কিন্তু যীশুই অদৃশ্য ঈশ্বরের প্রতিমূর্তি এবং সমস্ত সৃষ্টির প্রথমজাত।

16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα, ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ἐπὶ τῆς
কারণ -মধ্যে তাঁতে সৃষ্টি-হয়েছিল -সেই সমস্ত -মধ্যে -সেই স্বর্গে এবং -উপরে -সেই
G3754 G1722 G0846 G2936 G3588 G3956 G1722 G3588 G3772 G2532 G1909 G3588

γῆς; τὰ ὁρατὰ, καὶ τὰ ἀόρατα; εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες, εἴτε
পৃথিবীর -সেই দৃশ্য এবং -সেই অদৃশ্য -হোক সিংহাসনসমূহ -হোক প্রভুত্বসমূহ -হোক
G1093 G3588 G3707 G2532 G3588 G0517 G1535 G2362 G1535 G2963 G1535

ἀρχαὶ, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ πάντα δι’ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται.
আধিপত্যসমূহ -হোক কর্তৃত্বসমূহ -সেই সমস্ত -দ্বারা তাঁর এবং -প্রতি তাঁকে সৃষ্টি-হয়েছে
G0746 G1535 G1849 G3588 G3956 G1223 G0846 G2532 G1519 G0846 G2936

তাঁর পরাক্রমে সবকিছুই সৃষ্টি হয়েছে৷ স্বর্গে ও মর্ত্যে, দৃশ্য ও অদৃশ্য যা কিছু আছে, সমস্ত আত্মিক শক্তি প্রভুবৃন্দ, শাসনকারী কর্তৃত্ব, সকলই তাঁর দ্বারা ও তাঁর নিমিত্ত সৃষ্ট হয়েছে৷

17 καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.
এবং তিনি আছেন -পূর্বে সমস্তের এবং -সেই সমস্ত -মধ্যে তাঁতে স্থিত-আছে
G2532 G0846 G1510 G4253 G3956 G2532 G3588 G3956 G1722 G0846 G4921

সবকিছুর পূর্বেই খ্রীষ্টের অস্তিত্ব ছিল; তাঁর শক্তিতেই সব কিছু স্থিতিশীল আছে৷

18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας; ὅς ἐστιν
এবং তিনি আছেন -সেই মস্তক -সেই দেহের -সেই মণ্ডলীর যিনি আছেন
G2532 G0846 G1510 G3588 G2776 G3588 G4983 G3588 G1577 G3739 G1510

(ἡ) ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς,
-সেই আদি প্রথমজাত -থেকে -সেই মৃতদের যেন হন -মধ্যে সমস্তে তিনি
G3588 G0746 G4416 G1537 G3588 G3498 G2443 G1096 G1722 G3956 G0846

πρωτεύων;
প্রথম
G4409

খ্রীষ্ট হলেন দেহের মস্তক আর সেই দেহ হচ্ছে মণ্ডলী৷ সব কিছুর আদি তিনি, মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিতদের মধ্যে তিনি প্রথম, তাই সব কিছুতেই প্রথমে তাঁর স্থান৷

19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι,
কারণ -মধ্যে তাঁতে সন্তুষ্ট-হলেন সমস্ত -সেই পূর্ণতা বাস-করতে
G3754 G1722 G0846 G2106 G3956 G3588 G4138 G2730

তাই ঈশ্বর তাঁর সমস্ত পূর্ণতায় খ্রীষ্টে বাস করে খুশী হয়েছিলেন,

20 καὶ δι’ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ
এবং -দ্বারা তাঁর সন্ধি-করতে -সেই সমস্ত -প্রতি তাঁকে শান্তি-স্থাপন-করে -দ্বারা
G2532 G1223 G0846 G0604 G3588 G3956 G1519 G0846 G1517 G1223

τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ -- δι’ αὐτοῦ -- εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς
-সেই রক্ত-র -সেই ক্রুশ-র তাঁর -দ্বারা তাঁর -হোক -সেই -উপরে -সেই
G3588 G0129 G3588 G4716 G0846 G1223 G0846 G1535 G3588 G1909 G3588

γῆς, εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
পৃথিবীর -হোক -সেই -মধ্যে -সেই স্বর্গে
G1093 G1535 G3588 G1722 G3588 G3772

আর খ্রীষ্টের ক্রুশের ওপর পতিত রক্তের দ্বারা শান্তি স্থাপন করে কি স্বর্গের, কি মর্ত্যের সব কিছু খ্রীষ্টের মাধ্যমে তাঁর কাছে পুনরায় ফিরিয়ে এনেছিলেন৷

21

καὶ	ὑμᾶς,	ποτε	ὄντας	ἀπηλλοτριωμένους	καὶ	ἐχθροὺς	τῇ	διανοίᾳ,
এবং	তোমাদের	একসময়	যারা-ছিলে	বিচ্ছিন্ন	এবং	শত্রু	-সেই	মনে
G2532	G4771	G4218	G1510	G0526	G2532	G2190	G3588	G1271

ἐν	τοῖς	ἔργοις	τοῖς	πονηροῖς,
-মধ্যে	-সেই	কাজে	-সেই	মন্দ
G1722	G3588	G2041	G3588	G4190

এক সময় তোমরা ঈশ্বর থেকে আলাদা ছিলে৷ তোমরা তোমাদের চিন্তায় ও তোমাদের কুকর্মের জন্য ঘোর ঈশ্বর বিরোধী ছিলে৷

22

νυνὶ	δέ,	ἀποκατήλλαξεν	ἐν	τῷ	σώματι	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ,	διὰ	τοῦ
এখন	কিন্তু	তিনি-সন্ধি-করেছেন	-মধ্যে	-সেই	দেহে	-সেই	মাংসের	তাঁর	-দ্বারা	-সেই
G3570	G1161	G0604	G1722	G3588	G4983	G3588	G4561	G0846	G1223	G3588

θανάτου,	παραστῆσαι	ὑμᾶς	ἁγίους,	καὶ	ἀμώμους,	καὶ	ἀνεγκλήτους,
মৃত্যুর	উপস্থাপন-করতে	তোমাদের	পবিত্র	এবং	নিষ্কলঙ্ক	এবং	নির্দোষ
G2288	G3936	G4771	G0040	G2532	G0299	G2532	G0410

κατενώπιον	αὐτοῦ;
-সামনে	তাঁর
G2714	G0846

এখন খ্রীষ্টের পার্থিব দেহের দ্বারা ঈশ্বর তোমাদের তাঁর সঙ্গে পুনর্মিলিত করেছেন, যাতে তিনি তোমাদের ঈশ্বরের সাক্ষাতে পবিত্র, নির্দোষ ও নিষ্কলঙ্করূপে উপস্থিত করতে পারেন৷

23

εἴ	γε	ἐπιμένετε	τῇ	πίστει,	τεθεμελιωμένοι	καὶ	ἑδραῖοι,	καὶ	μὴ
যদি	-অবশ্যই	তোমরা-থাক	-সেই	বিশ্বাসে	প্রতিষ্ঠিত	এবং	স্থির	এবং	না
G1487	G1065	G1961	G3588	G4102	G2311	G2532	G1476	G2532	G3361

μετακινούμενοι	ἀπὸ	τῆς	ἐλπίδος	τοῦ	εὐαγγελίου	οὗ	ἠκούσατε,	τοῦ
সরানো-হয়	-থেকে	-সেই	আশা-র	-সেই	সুসমাচারের	যা	তোমরা-শুনেছিলে	-সেই
G3334	G0575	G3588	G1680	G3588	G2098	G3739	G0191	G3588

κηρυχθέντος	ἐν	πάσῃ	κτίσει	τῇ	ὑπὸ	τὸν	οὐρανόν,	οὗ	ἐγενόμην	ἐγὼ
প্রচারিত	-মধ্যে	সমস্ত	সৃষ্টিতে	-সেই	-দ্বারা	-সেই	স্বর্গে-র-নীচে	যার	আমি-হয়েছি	আমি
G2784	G1722	G3956	G2937	G3588	G5259	G3588	G3772	G3739	G1096	G1473

Παῦλος	διάκονος.
পৌলস	পরিচারক
G3972	G1249

তোমরা যে সুসমাচার শুনেছ যদি তা বিশ্বাস করে স্থির থাক এবং সুসমাচার থেকে যে প্রত্যাশা তোমরা পেয়েছ তা থেকে যদি সরে না যাও তবে খ্রীষ্ট এসব সম্পন্ন করবেন৷ জগতের সর্বত্র সমস্ত লোকের কাছে সেই একই সুসমাচার প্রচারিত হয়েছে৷ আমি পৌল সেই সুসমাচারের দাস হয়েছি৷

24

Νῦν	χαίρω	ἐν	τοῖς	παθήμασιν	ὑπὲρ	ὑμῶν,	καὶ	ἀνταναπληρῶ	τὰ
এখন	আমি-আনন্দ-করি	-মধ্যে	-সেই	কষ্টসমূহে	-পক্ষে	তোমাদের	এবং	আমি-পূর্ণ-করি	-সেই
G3568	G5463	G1722	G3588	G3804	G5228	G4771	G2532	G0466	G3588

ὑστερήματα	τῶν	θλίψεων	τοῦ	Χριστοῦ,	ἐν	τῇ	σαρκί	μου,	ὑπὲρ	τοῦ
অভাবসমূহ	-সেই	ক্লেশসমূহের	-সেই	খ্রীষ্টে-র	-মধ্যে	-সেই	মাংসে	আমার	-পক্ষে	-সেই
G5303	G3588	G2347	G3588	G5547	G1722	G3588	G4561	G1473	G5228	G3588

σώματος	αὐτοῦ,	ὅ	ἐστιν	ἡ	ἐκκλησία;
দেহের	তাঁর	যা	আছে	-সেই	মণ্ডলী
G4983	G0846	G3739	G1510	G3588	G1577

এখন তোমাদের জন্য আমায় যে কষ্টভোগ করতে হয় তার জন্য আমি আনন্দিত৷ খ্রীষ্টের দুঃখভোগের যে অংশ অপূর্ণ রয়ে গেছে তা আমি তাঁর দেহরূপ মণ্ডলীর হয়ে আমার দেহে দুঃখভোগ করে পূর্ণ করছি৷

25

ἧς	ἐγενόμην	ἐγὼ	διάκονος,	κατὰ	τὴν	οἰκονομίαν	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν
যার	আমি-হয়েছি	আমি	পরিচারক	অনুযায়ী	-সেই	দায়িত্ব	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই
G3739	G1096	G1473	G1249	G2596	G3588	G3622	G3588	G2316	G3588

δοθεῖσάν	μοι	εἰς	ὑμᾶς,	πληρῶσαι	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,
দেওয়া	আমাকে	-প্রতি	তোমাদের	পূর্ণ-করতে	-সেই	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের
G1325	G1473	G1519	G4771	G4137	G3588	G3056	G3588	G2316

আমি মণ্ডলীর সেবকরূপে কাজ করছি, কারণ ঈশ্বর আমাকে এই বিশেষ কাজের জন্য নিয়োগ করেছেন৷ এই প্রচারে তোমাদের উপকার হচ্ছে; আমার কাজ হল ঈশ্বরের সত্য বাক্য সম্পূর্ণরূপে প্রচার করা৷

26

τὸ	μυστήριον	τὸ	ἀποκεκρυμμένον	ἀπὸ	τῶν	αἰώνων	καὶ	ἀπὸ	τῶν
-সেই	রহস্য	-সেই	লুকানো	-থেকে	-সেই	যুগসমূহের	এবং	-থেকে	-সেই
G3588	G3466	G3588	G0613	G0575	G3588	G0165	G2532	G0575	G3588

γενεῶν,	νῦν	δὲ	ἐφανερώθη	τοῖς	ἁγίοις	αὐτοῦ;
বংশসমূহের	এখন	কিন্তু	প্রকাশ-হয়েছে	-সেই	পবিত্রদের	তাঁর
G1074	G3568	G1161	G5319	G3588	G0040	G0846

এই সত্য বাক্যের নিগূঢ়তত্ত্ব সৃষ্টির শুরু থেকে গুপ্ত ছিল এবং তা সমস্ত মানুষের কাছে গুপ্ত ছিল; কিন্তু এখন ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের কাছে তা প্রকাশিত হয়েছে৷

27

οἷς	ἠθέλησεν	ὁ	Θεὸς	γνωρίσαι	τί	τὸ	πλοῦτος	τῆς	δόξης	τοῦ
যাদের	ইচ্ছা-করলেন	-সেই	ঈশ্বর	জানাতে	কী	-সেই	ধন	-সেই	মহিমা-র	-সেই
G3739	G2309	G3588	G2316	G1107	G5101	G3588	G4149	G3588	G1391	G3588

μυστηρίου	τούτου,	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	ὅ	ἐστιν	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν,	ἡ
রহস্যের	এই	-মধ্যে	-সেই	জাতিগণে	যা	আছে	খ্রীষ্ট	-মধ্যে	তোমাদের	-সেই
G3466	G3778	G1722	G3588	G1484	G3739	G1510	G5547	G1722	G4771	G3588

ἐλπὶς	τῆς	δόξης;
আশা	-সেই	মহিমা-র
G1680	G3588	G1391

ঈশ্বর তাঁর আপন লোকদের কাছে তাঁর মূল্যবান মহিমাময় গুপ্ত সত্য প্রকাশ করতে মনস্থ করলেন; সেই মহান সত্য সব মানুষের জন্য৷ সেই গুপ্ত সত্য খ্রীষ্ট স্বয়ং যিনি তোমাদের মধ্যে আছেন এবং ঈশ্বরের গৌরবের ভাগী হবার জন্য তিনিই কেবল আমাদের ভরসা৷

28

ὃν	ἡμεῖς	καταγγέλλομεν,	νουθετοῦντες	πάντα	ἄνθρωπον,	καὶ	διδάσκοντες
যাঁকে	আমরা	আমরা-প্রচার-করি	সাবধান-করে	প্রত্যেক	মানুষকে	এবং	শিক্ষা-দিয়ে
G3739	G1473	G2605	G3560	G3956	G0444	G2532	G1321

πάντα	ἄνθρωπον,	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ,	ἵνα	παραστήσωμεν	πάντα	ἄνθρωπον
প্রত্যেক	মানুষকে	-মধ্যে	সমস্ত	প্রজ্ঞায়	যেন	আমরা-উপস্থাপন-করি	প্রত্যেক	মানুষকে
G3956	G0444	G1722	G3956	G4678	G2443	G3936	G3956	G0444

τέλειον	ἐν	Χριστῷ.
সিদ্ধ	-মধ্যে	খ্রীষ্টে
G5046	G1722	G5547

তাই সমস্ত প্রজ্ঞায় প্রত্যেককে বিশদভাবে উপদেশ দিয়ে এবং সতর্ক করে আমরা খ্রীষ্টকে প্রচার করি, যাতে প্রত্যেককে ঈশ্বরের কাছে খ্রীষ্টে পরিপক্ক মানুষ হিসেবে উপস্থিত করতে পারি৷

29

εἰς	ὃ	καὶ	κοπιῶ,	ἀγωνιζόμενος	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	αὐτοῦ,	τὴν
-প্রতি	যা	এবং	আমি-পরিশ্রম-করি	সংগ্রাম-করে	অনুযায়ী	-সেই	কার্যকারিতা	তাঁর	-সেই
G1519	G3739	G2532	G2872	G0075	G2596	G3588	G1753	G0846	G3588

ἐνεργουμένην	ἐν	ἐμοὶ,	ἐν	δυνάμει.
কার্যরত	-মধ্যে	আমাতে	-মধ্যে	শক্তিতে
G1754	G1722	G1473	G1722	G1411

এই উদ্দেশ্যে আমার মধ্যে মহাপরাক্রমে ক্রিয়াশীল খ্রীষ্টের শক্তিব্যবহার করে আমি পরিশ্রম ও সংগ্রাম করছি৷

Chapter 2

1	Θέλω	γὰρ	ὑμᾶς	εἰδέναι,	ἡλίκον	ἀγῶνα	ἔχω	ὑπὲρ	ὑμῶν,	καὶ
	আমি-ইচ্ছা-করি	কারণ	তোমাদের	জানতে	কত-বড়	সংগ্রাম	আমার-আছে	-পক্ষে	তোমাদের	এবং
	G2309	G1063	G4771	G1492	G2245	G0073	G2192	G5228	G4771	G2532

τῶν	ἐν	Λαοδικείᾳ,	καὶ	ὅσοι	οὐχ	ἑόρακαν	τὸ	πρόσωπόν	μου,	ἐν
-সেই	-মধ্যে	লাওদিকেয়ায়	এবং	যত-জন	না	তারা-দেখেছে	-সেই	মুখ	আমার	-মধ্যে
G3588	G1722	G2993	G2532	G3745	G3756	G3708	G3588	G4383	G1473	G1722

σαρκί,
মাংসে
G4561

আমি চাই, তোমরা জান যে তোমাদের সাহায্য করার জন্য আমি কতো কঠোর পরিশ্রম করছি৷ লায়দিকেয়ার লোকদের ও আরো অনেকের জন্যও পরিশ্রম করছি, যাদের সঙ্গে আমার সাক্ষাৎ বা পরিচয় হয় নি৷

2	ἵνα	παρακληθῶσιν	αἱ	καρδίαι	αὐτῶν,	συμβιβασθέντες	ἐν	ἀγάπῃ,	καὶ
	যেন	সান্ত্বনা-পাক	-সেই	হৃদয়সমূহ	তাদের	যুক্ত-হয়ে	-মধ্যে	প্রেমে	এবং
	G2443	G3870	G3588	G2588	G0846	G4822	G1722	G0026	G2532

εἰς	πᾶν	πλοῦτος	τῆς	πληροφορίας	τῆς	συνέσεως;	εἰς	ἐπίγνωσιν	τοῦ
-প্রতি	সমস্ত	ধন	-সেই	পূর্ণ-নিশ্চয়তার	-সেই	বোধের	-প্রতি	জ্ঞান	-সেই
G1519	G3956	G4149	G3588	G4136	G3588	G4907	G1519	G1922	G3588

μυστηρίου	τοῦ	Θεοῦ --	Χριστοῦ;
রহস্যের	-সেই	ঈশ্বরের	খ্রীষ্টে-র
G3466	G3588	G2316	G5547

আমি চাই তারা ও তোমরা যেন শক্তিশালী হয়ে ওঠো! এবং যেন পরস্পর ভালবাসার বন্ধনে বাঁধা থাকো; আর সুবিবেচনার মধ্য দিয়ে যে দৃঢ় বিশ্বাস আসে তাতে সমৃদ্ধ হও৷ আমি চাই তোমরা ঈশ্বরের নিগূঢ় সত্য পূর্ণরূপে জানো৷ ঈশ্বর যা প্রকাশ করেছেন সেই গুপ্ত সত্য খ্রীষ্ট নিজে৷

3	ἐν	ᾧ	εἰσιν	πάντες	οἱ	θησαυροὶ	τῆς	σοφίας	καὶ	γνώσεως	ἀπόκρυφοι.
	-মধ্যে	যাঁতে	আছে	সমস্ত	-সেই	ভাণ্ডারসমূহ	-সেই	প্রজ্ঞার	এবং	জ্ঞানের	লুকানো
	G1722	G3739	G1510	G3956	G3588	G2344	G3588	G4678	G2532	G1108	G0614

খ্রীষ্টের মধ্যেই নিশ্চিতরূপে সমস্ত বিজ্ঞতা ও জ্ঞানের ঐশ্বর্য নিহিত আছে৷

4	Τοῦτο	λέγω	ἵνα	μηδεὶς	ὑμᾶς	παραλογίζηται	ἐν	πιθανολογίᾳ.
	এই	আমি-বলি	যেন	কেউ-না	তোমাদের	বিভ্রান্ত-করে	-মধ্যে	প্রলোভনীয়-বাক্যে
	G3778	G3004	G2443	G3367	G4771	G3884	G1722	G4086

আমি এসব কথা বলছি, যেন কেউ তোমাদের বড় বড় মতবাদ দিয়ে বিপথগামী না করে; যা মনে হয় ভাল কিন্তু আসলে নিছক মিথ্যা৷

5	εἰ	γὰρ	καὶ	τῇ	σαρκὶ	ἄπειμι,	ἀλλὰ	τῷ	πνεύματι	σὺν	ὑμῖν
	যদি	কারণ	এবং	-সেই	মাংসে	আমি-অনুপস্থিত	কিন্তু	-সেই	আত্মায়	-সাথে	তোমাদের
	G1487	G1063	G2532	G3588	G4561	G0548	G0235	G3588	G4151	G4862	G4771

εἰμι,	χαίρων	καὶ	βλέπων	ὑμῶν	τὴν	τάξιν,	καὶ	τὸ	στερέωμα	τῆς
আমি-আছি	আনন্দিত-হয়ে	এবং	দেখে	তোমাদের	-সেই	শৃঙ্খলা	এবং	-সেই	দৃঢ়তা	-সেই
G1510	G5463	G2532	G0991	G4771	G3588	G5010	G2532	G3588	G4733	G3588

εἰς	Χριστὸν	πίστεως	ὑμῶν.
-প্রতি	খ্রীষ্টকে	বিশ্বাসের	তোমাদের
G1519	G5547	G4102	G4771

দৈহিকভাবে আমি তোমাদের কাছ থেকে দূরে থাকলেও আত্মিকভাবে আমি তোমাদের সঙ্গেই আছি। তোমাদের সুশৃঙ্খল জীবন দেখে ও খ্রীষ্টে তোমাদের সুদৃঢ় বিশ্বাস দেখে আমি আনন্দিত।

6	Ὡς	οὖν	παρελάβετε	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν	τὸν	Κύριον,	ἐν	αὐτῷ
	যেমন	অতএব	তোমরা-গ্রহণ-করেছিলে	-সেই	খ্রীষ্টকে	ইয়েসৌকে	-সেই	প্রভুকে	-মধ্যে	তাঁতে
	G5613	G3767	G3880	G3588	G5547	G2424	G3588	G2962	G1722	G0846

περιπατεῖτε,
তোমরা-চল
G4043

খ্রীষ্ট যীশুকে তোমরা যেমনভাবে প্রভু বলে গ্রহণ করেছ তেমনভাবেই যীশুতে জীবনযাপন করতে থাক।

7	ἐρριζωμένοι	καὶ	ἐποικοδομούμενοι	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	βεβαιούμενοι	τῇ	πίστει,
	শিকড়িত-হয়ে	এবং	গঠিত-হয়ে	-মধ্যে	তাঁতে	এবং	দৃঢ়-হয়ে	-সেই	বিশ্বাসে
	G4492	G2532	G2026	G1722	G0846	G2532	G0950	G3588	G4102

καθὼς	ἐδιδάχθητε,	περισσεύοντες	(ἐν	αὐτῇ)	ἐν	εὐχαριστίᾳ.
যেমন	তোমরা-শিখেছিলে	উপচে-পড়ে	-মধ্যে	তাতে	-মধ্যে	ধন্যবাদে
G2531	G1321	G4052	G1722	G0846	G1722	G2169

খ্রীষ্টের মধ্যে গভীরভাবে গেঁথে গিয়ে তাঁরই ওপরে তোমরা গড়ে ওঠো এবং যেমন তোমাদের শেখানো হয়েছে সেইভাবেই বিশ্বাসে দৃঢ় হও; আর সর্বদা কৃতজ্ঞতা সহকারে ধন্যবাদ দাও।

8	Βλέπετε	μή	τις	ὑμᾶς	ἔσται,	ὁ	συλαγωγῶν	διὰ	τῆς	φιλοσοφίας
	তোমরা-দেখ	না	কেউ	তোমাদের	হবে	-সেই	লুঠকারী	-দ্বারা	-সেই	দর্শনের
	G0991	G3361	G5100	G4771	G1510	G3588	G4812	G1223	G3588	G5385

καὶ	κενῆς	ἀπάτης,	κατὰ	τὴν	παράδοσιν	τῶν	ἀνθρώπων,	κατὰ	τὰ
এবং	শূন্য	প্রতারণার	অনুযায়ী	-সেই	পরম্পরা	-সেই	মানুষদের	অনুযায়ী	-সেই
G2532	G2756	G0539	G2596	G3588	G3862	G3588	G0444	G2596	G3588

στοιχεῖα	τοῦ	κόσμου,	καὶ	οὐ	κατὰ	Χριστόν.
মূলতত্ত্বসমূহ	-সেই	জগতের	এবং	না	অনুযায়ী	খ্রীষ্টকে
G4747	G3588	G2889	G2532	G3756	G2596	G5547

সাবধান থেকো, কেউ যেন দর্শন বিদ্যা ও ফাঁকির ছলনা দ্বারা তোমাদের বিশ্বাস থেকে সরিয়ে না নিয়ে যায়। ঐসব মতবাদ খ্রীষ্ট হতে আসে নি, এসেছে মানুষের পরম্পরাগত শিক্ষা ও জগতের লোকদের প্রাথমিক ধারণার মধ্য দিয়ে।

9	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	κατοικεῖ	πᾶν	τὸ	πλήρωμα	τῆς	Θεότητος	σωματικῶς;
	কারণ	-মধ্যে	তাঁতে	বাস-করে	সমস্ত	-সেই	পূর্ণতা	-সেই	ঈশ্বরত্বের	শারীরিকভাবে
	G3754	G1722	G0846	G2730	G3956	G3588	G4138	G3588	G2320	G4985

কারণ ঈশ্বরের সম্পূর্ণতা খ্রীষ্টের দেহের মধ্যে বাস করেছে;

10	καὶ	ἐστὲ	ἐν	αὐτῷ	πεπληρωμένοι,	ὅς	ἐστιν	ἡ	κεφαλὴ	πάσης
	এবং	তোমরা-আছ	-মধ্যে	তাঁতে	পূর্ণ	যিনি	আছেন	-সেই	মস্তক	সমস্ত
	G2532	G1510	G1722	G0846	G4137	G3739	G1510	G3588	G2776	G3956

ἀρχῆς	καὶ	ἐξουσίας,
আধিপত্যের	এবং	কর্তৃত্বের
G0746	G2532	G1849

আর তোমরা খ্রীষ্টেতেই পূর্ণতা লাভ করেছ, তোমাদের আর কিছুরই প্রয়োজন নেই। খ্রীষ্ট সমস্ত শাসক ও আধিপত্যের কর্তা।

11	ἐν	ᾧ	καὶ	περιετμήθητε	περιτομῇ	ἀχειροποιήτῳ,	ἐν	τῇ	ἀπεκδύσει
	-মধ্যে	যাঁতে	এবং	তোমরা-ছিন্ন-হয়েছিলে	ছেদনে	হাতে-তৈরি-নয়	-মধ্যে	-সেই	বিসর্জনে
	G1722	G3739	G2532	G4059	G4061	G0886	G1722	G3588	G0555

τοῦ	σώματος	τῆς	σαρκός,	ἐν	τῇ	περιτομῇ	τοῦ	Χριστοῦ;
-সেই	দেহের	-সেই	মাংসের	-মধ্যে	-সেই	ছেদনে	-সেই	খ্রীষ্টৌ-র
G3588	G4983	G3588	G4561	G1722	G3588	G4061	G3588	G5547

খ্রীষ্টে তোমাদের ভিন্ন রকমের সুন্নত হয়েছে৷ সেই সুন্নত মানুষের হাত দিয়ে হয় নি, এই সুন্নত হচ্ছে তোমাদের পাপময় প্রকৃতি থেকে মুক্তিলাভ; আর এই রকমের সুন্নত খ্রীষ্টেই সম্পন্ন হয়েছে৷

12	συνταφέντες	αὐτῷ	ἐν	τῷ	βαπτισμῷ,	ἐν	ᾧ	καὶ	συνηγέρθητε,
	সমাধিস্থ-হয়ে	তাঁকে-সাথে	-মধ্যে	-সেই	বাপ্তিস্মে	-মধ্যে	যাঁতে	এবং	তোমরা-উত্থিত-হয়েছিলে
	G4916	G0846	G1722	G3588	G0909	G1722	G3739	G2532	G4891

διὰ	τῆς	πίστεως	τῆς	ἐνεργείας	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ἐγείραντος	αὐτὸν	ἐκ
-দ্বারা	-সেই	বিশ্বাসের	-সেই	কার্যকারিতার	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই	উত্থাপনকারী-যিনি	তাঁকে	-থেকে
G1223	G3588	G4102	G3588	G1753	G3588	G2316	G3588	G1453	G0846	G1537

νεκρῶν.
মৃতদের
G3498

তোমাদের বাপ্তিস্মের সময় তোমাদের পুরানো সত্ত্বা মরে গিয়েছিল, তোমরা খ্রীষ্টের সঙ্গে সমাধিস্থ হয়েছিলে, সেই বাপ্তিস্মে তোমরা খ্রীষ্টের সঙ্গে পুনরুত্থিত হয়েছিলে কারণ ঈশ্বরের পরাক্রমে তোমাদের বিশ্বাস ছিল৷ খ্রীষ্টকে মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত করতে ঈশ্বরের সেই পরাক্রম প্রকাশিত হয়েছিল৷

13	καὶ	ὑμᾶς,	νεκροὺς	ὄντας,	‹ἐν›	τοῖς	παραπτώμασιν	καὶ	τῇ	ἀκροβυστίᾳ
	এবং	তোমাদের	মৃত	যারা-ছিলে	-মধ্যে	-সেই	অপরাধসমূহে	এবং	-সেই	অছেদনায়
	G2532	G4771	G3498	G1510	G1722	G3588	G3900	G2532	G3588	G0203

τῆς	σαρκὸς	ὑμῶν,	συνεζωοποίησεν	ὑμᾶς	σὺν	αὐτῷ,	χαρισάμενος	ἡμῖν
-সেই	মাংসের	তোমাদের	তিনি-সজীব-করেছেন	তোমাদের	-সাথে	তাঁকে	অনুগ্রহ-করে	আমাদের
G3588	G4561	G4771	G4806	G4771	G4862	G0846	G5483	G1473

πάντα	τὰ	παραπτώματα;
সমস্ত	-সেই	অপরাধসমূহ
G3956	G3588	G3900

তোমাদের পাপের কারণে এবং তোমাদের পাপময় প্রকৃতির কবল থেকে উদ্ধার লাভ বা সুন্নত হয় নি বলে তোমরা আত্মিকভাবে মৃত ছিলে৷ কিন্তু খ্রীষ্টের সঙ্গে ঈশ্বর তোমাদের জীবিত করলেন, আর ঈশ্বর তোমাদের সব পাপ ক্ষমা করলেন৷

14	ἐξαλείψας	τὸ	καθ’	ἡμῶν	χειρόγραφον	τοῖς	δόγμασιν,	ὃ	ἦν
	মুছে-ফেলে	-সেই	-বিরুদ্ধে	আমাদের	ঐণপত্র	-সেই	বিধিসমূহে	যা	ছিল
	G1813	G3588	G2596	G1473	G5498	G3588	G1378	G3739	G1510

ὑπεναντίον	ἡμῖν;	καὶ	αὐτὸ	ἦρκεν	ἐκ	τοῦ	μέσου,	προσηλώσας	αὐτὸ
বিরুদ্ধ	আমাদের	এবং	এটা	তিনি-তুলেছেন	-থেকে	-সেই	মাঝের	পেরেক-বিদ্ধ-করে	এটা
G5227	G1473	G2532	G0846	G0142	G1537	G3588	G3319	G4338	G0846

τῷ	σταυρῷ;
-সেই	ক্রুশে
G3588	G4716

ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা লঙ্ঘন করার ফলে আমরা দায়বদ্ধ ছিলাম, সেই দায় এর মধ্যে আমাদের ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা পালনের ব্যর্থতার কথা লিখিত ছিল; কিন্তু ঈশ্বর আমাদের সেই দায় মকুব করলেন৷ ঈশ্বর সেই দায় এর তালিকা নিয়ে ক্রুশের উপর পেরেক দিয়ে ঝুলিয়ে দিলেন;

15	ἀπεκδυσάμενος	τὰς	ἀρχὰς	καὶ	τὰς	ἐξουσίας,	ἐδειγμάτισεν	ἐν
	বিবস্ত্র-করে	-সেই	আধিপত্যসমূহ	এবং	-সেই	কর্তৃত্বসমূহ	তিনি-প্রকাশ্য-দৃষ্টান্ত-করেছেন	-মধ্যে
	G0554	G3588	G0746	G2532	G3588	G1849	G1165	G1722

παρρησίᾳ,	θριαμβεύσας	αὐτοὺς	ἐν	αὐτῷ.
সাহসে	জয়-করে	তাদের	-মধ্যে	তাঁতে
G3954	G2358	G0846	G1722	G0846

আর এইভাবে সমস্ত (আত্মিক) শাসক ও আধিপত্যকে পরাস্ত করলেন৷ ঈশ্বর জগতকে দেখালেন যে তারা শক্তিহীন৷

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ ἐν
না অতএব কেউ তোমাদের বিচার-করুক -মধ্যে খাদ্যে এবং -মধ্যে পানীয়ে বা -মধ্যে
G3361 G3767 G5100 G4771 G2919 G1722 G1035 G2532 G1722 G4213 G2228 G1722

μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
অংশে পর্বের বা অমাবস্যার বা বিশ্রামবারের
G3313 G1859 G2228 G3561 G2228 G4521

এই জন্য খাদ্য কি পানীয় নিয়ে বা কোন পর্ব পালন, অমাবস্যা, কি বিশ্রামবারের বিশেষ দিনগুলি পালন নিয়ে কেউ যেন তোমাদের বিচার না করে৷

17 ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
যা আছে ছায়া -সেই আসন্নদের -সেই কিন্তু দেহ -সেই খ্রীষ্টে-র
G3739 G1510 G4639 G3588 G3195 G3588 G1161 G4983 G3588 G5547

অতীতে ঐ সবকিছু ছিল ভবিষ্যতে যা হবে তার ছায়ার মতো, কিন্তু নতুন যা কিছু আসছিল তা খ্রীষ্টের৷

18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ, καὶ θρησκείᾳ
কেউ-না তোমাদের বঞ্চিত-করুক ইচ্ছা-করে -মধ্যে নম্রতায় এবং উপাসনায়
G3367 G4771 G2603 G2309 G1722 G5012 G2532 G2356

τῶν ἀγγέλων, ἃ ἑόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς
-সেই দূতদের যা সে-দেখেছে প্রবেশ-করে বৃথাই ফুলে-ওঠে -দ্বারা -সেই মনের -সেই
G3588 G0032 G3739 G3708 G1687 G1500 G5448 G5259 G3588 G3563 G3588

σαρκὸς αὐτοῦ,
মাংসের তার
G4561 G0846

যাঁরা বিনম্রতার ভান করে এবং স্বর্গদূতদের উপাসনা করে আমোদ পায় তাদের কেউ যেন তোমাদের পুরস্কার প্রাপ্তির অযোগ্যতা প্রমাণ না করে৷ এইরূপ ব্যক্তিসবসময়েই নিজের দেখা দর্শনের কথা বলে এবং অনাত্মিক চিন্তার দ্বারা বিনা কারণে বিনাশরূপ অহঙ্কারে ফুলে ওঠে৷

19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλήν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν
এবং না ধরে -সেই মস্তককে -থেকে যাঁর সমস্ত -সেই দেহ -দ্বারা -সেই
G2532 G3756 G2902 G3588 G2776 G1537 G3739 G3956 G3588 G4983 G1223 G3588

ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον, αὔξει τὴν
সন্ধিসমূহের এবং বন্ধনসমূহের সরবরাহপ্রাপ্ত এবং সংযুক্ত বাড়ে -সেই
G0860 G2532 G4886 G2023 G2532 G4822 G0837 G3588

αὔξησιν τοῦ Θεοῦ.
বৃদ্ধি -সেই ঈশ্বরের
G0838 G3588 G2316

এরূপ লোকেরা খ্রীষ্টকে ধরে থাকে না, যিনি দেহের মস্তক স্বরূপ৷ সমস্ত দেহটাই খ্রীষ্টের উপর নির্ভরশীল এবং খ্রীষ্টের জন্যই দেহের সমস্ত অঙ্গ প্রত্যঙ্গগুলি পরস্পরকে যত্ন করে ও পরস্পরের জন্য চিন্তা করে৷ এতেই দেহ শক্তিশালী হয় এবং দেহকে একসাথে ধরে রাখে, আর এইভাবে ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে দেহ বৃদ্ধিলাভ করে৷

20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς
যদি তোমরা-মরেছিলে -সাথে খ্রীষ্টে -থেকে -সেই মূলতত্ত্বসমূহের -সেই জগতের কেন যেমন
G1487 G0599 G4862 G5547 G0575 G3588 G4747 G3588 G2889 G5101 G5613

ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
জীবিত-হয়ে -মধ্যে জগতে তোমরা-নিয়মাধীন-হও?
G2198 G1722 G2889 G1379

খ্রীষ্টের সঙ্গে তোমাদের মৃত্যু হয়েছে বলে তোমরা জগতের প্রাথমিক শিক্ষার অধীন নও৷ তবু এমনভাবে চলছ যেন মনে হচ্ছে তোমরা এখনও জগতের লোক৷ তোমরা জগতের এইসব নিয়ম কানুন এখনও মেনে চলছ যেমন:

21 Μὴ ἅψῃ! μηδὲ γεύσῃ! μηδὲ θίγῃς!
না স্পর্শ-কর! এমনকি-না স্বাদ-নাও! এমনকি-না ধর!
G3361 G0680 G3366 G1089 G3366 G2345

“ওটা খাওয়া ঠিক নয়,” “ওটা চেখে দেখবে না,” “ওটা ছুঁয়ো না” ইত্যাদি৷

22	ἅ	ἐστιν	πάντα	εἰς	φθορὰν	τῇ	ἀποχρήσει,	κατὰ	τὰ	ἐντάλματα	καὶ
	যা	আছে	সমস্ত	-প্রতি	ধ্বংস	-সেই	ব্যবহারে	অনুযায়ী	-সেই	আদেশসমূহ	এবং
	G3739	G1510	G3956	G1519	G5356	G3588	G0671	G2596	G3588	G1778	G2532

διδασκαλίας	τῶν	ἀνθρώπων,
শিক্ষাসমূহ	-সেই	মানুষদের
G1319	G3588	G0444

এসব নিয়ম কানুনের অন্তর্গত বস্তু (বিষয়) ব্যবহারে ভয় পায় এবং এগুলি গড়ে উঠেছে মানুষের আদেশ ও শিক্ষার উপর ভিত্তি করে৷

23	ἅτινά	ἐστιν	λόγον	μὲν	ἔχοντα	σοφίας,	ἐν	ἐθελοθρησκίᾳ	καὶ
	যা	আছে	বাক্য	-তো	যারা-আছে	প্রজ্ঞার	-মধ্যে	আত্ম-নির্মিত-উপাসনায়	এবং
	G3748	G1510	G3056	G3303	G2192	G4678	G1722	G1479	G2532

ταπεινοφροσύνῃ	καὶ	ἀφειδίᾳ	σώματος,	οὐκ	ἐν	τιμῇ	τινι,	πρὸς	πλησμονὴν
নম্রতায়	এবং	কঠোরতায়	দেহের	না	-মধ্যে	সম্মানে	কোনো	-প্রতি	তৃপ্তি
G5012	G2532	G0857	G4983	G3756	G1722	G5092	G5100	G4314	G4140

τῆς	σαρκός.
-সেই	মাংসের
G3588	G4561

ঈশ্বরের নির্দেশ নয়, এসব নিয়ম কানুন হল মানুষের গড়া ধর্মের অংশ ও জ্ঞানপূর্ণ বলে বিবেচিত হয় এবং যাতে বিনয়ের ভান ও কৃচ্ছসাধন করার কথা থাকে৷ কিন্তু এইসব নিয়ম কানুন মানুষের মধ্যে যে পাপ প্রবৃত্তিগুলি থাকে সেগুলিকে বশে আনতে পারে না৷

Chapter 3

1	Εἰ	οὖν	συνηγέρθητε	τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἄνω	ζητεῖτε,	οὗ	ὁ
	যদি	অতএব	তোমরা-উত্থিত-হয়েছিলে	-সেই	খ্রীষ্টে	-সেই	উপরের	তোমরা-খোঁজ	যেখানে	-সেই
	G1487	G3767	G4891	G3588	G5547	G3588	G0507	G2212	G3757	G3588

Χριστός	ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ	καθήμενος.
খ্রীষ্টস	আছেন	-মধ্যে	ডানে	-সেই	ঈশ্বরের	বসা
G5547	G1510	G1722	G1188	G3588	G2316	G2521

খ্রীষ্টের সঙ্গে তোমরা মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছ; তাই স্বর্গীয় বিষয়গুলির জন্য চেষ্টা কর, যেখানে খ্রীষ্ট ঈশ্বরের দক্ষিণ পাশে বসে আছেন৷

2	τὰ	ἄνω	φρονεῖτε,	μὴ	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς;
	-সেই	উপরের	তোমরা-ভাব	না	-সেই	-উপরে	-সেই	পৃথিবীর
	G3588	G0507	G5426	G3361	G3588	G1909	G3588	G1093

সেই স্বর্গীয় বিষয়সকলের কথা ভাব, যে সকল বিষয়বস্তু জগতে আছে সেগুলির বিষয় নয়৷

3	ἀπεθάνετε	γάρ,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν	κέκρυπται	σὺν	τῷ	Χριστῷ	ἐν
	তোমরা-মরেছিলে	কারণ	এবং	-সেই	জীবন	তোমাদের	লুকানো-আছে	-সাথে	-সেই	খ্রীষ্টে	-মধ্যে
	G0599	G1063	G2532	G3588	G2222	G4771	G2928	G4862	G3588	G5547	G1722

τῷ	Θεῷ.
-সেই	ঈশ্বরে
G3588	G2316

কারণ তোমাদের পুরানো সত্ত্বার মৃত্যু হয়েছে আর তোমাদের নতুন জীবন খ্রীষ্টের সঙ্গে ঈশ্বরের মধ্যে নিহিত আছে৷

4	ὅταν	ὁ	Χριστὸς	φανερωθῇ,	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν,	τότε	καὶ	ὑμεῖς	σὺν	αὐτῷ
	যখন	-সেই	খ্রীষ্টস	প্রকাশিত-হ্য	-সেই	জীবন	তোমাদের	তখন	এবং	তোমরা	-সাথে	তাঁকে
	G3752	G3588	G5547	G5319	G3588	G2222	G4771	G5119	G2532	G4771	G4862	G0846

φανερωθήσεσθε	ἐν	δόξῃ.
তোমরা-প্রকাশিত-হবে	-মধ্যে	মহিমায়
G5319	G1722	G1391

খ্রীষ্ট যখন ফিরে আসবেন, তখন তোমরাও তাঁর সঙ্গে মহিমামণ্ডিত হয়ে প্রকাশিত হবে।

5	Νεκρώσατε	οὖν	τὰ	μέλη	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	πορνείαν,	ἀκαθαρσίαν,
	তোমরা-মৃত-কর	অতএব	-সেই	অঙ্গসমূহ	-সেই	-উপরে	-সেই	পৃথিবীর	ব্যভিচার	অশুদ্ধতা
	G3499	G3767	G3588	G3196	G3588	G1909	G3588	G1093	G4202	G0167

πάθος,	ἐπιθυμίαν	κακήν,	καὶ	τὴν	πλεονεξίαν,	ἥτις	ἐστὶν	εἰδωλολατρία;
কামনা	অভিলাষ	মন্দ	এবং	-সেই	লোভ	যা	আছে	প্রতিমাপূজা
G3806	G1939	G2556	G2532	G3588	G4124	G3748	G1510	G1495

তাই তোমাদের জাগতিক স্বভাব থেকে সব মন্দ বিষয় দূর করে দাও। যেমন: যৌনপাপ, অপবিত্রতা, অশুচি চিন্তার বশবর্তী হওয়া, মন্দ বিষয়ের লালসা করা এবং লোভ। লোভ এক প্রকার প্রতিমা পূজা।

6	δι’	ἃ	ἔρχεται	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	‹ἐπὶ	τοὺς	υἱοὺς	τῆς	ἀπειθείας›,
	-জন্য	যা	আসে	-সেই	ক্রোধ	-সেই	ঈশ্বরের	-উপরে	-সেই	পুত্রদের	-সেই	অবাধ্যতার
	G1223	G3739	G2064	G3588	G3709	G3588	G2316	G1909	G3588	G5207	G3588	G0543

এইসবের জন্য ঈশ্বরের ক্রোধ হচ্ছে।

7	ἐν	οἷς	καὶ	ὑμεῖς	περιεπατήσατέ	ποτε	ὅτε	ἐζῆτε	ἐν
	-মধ্যে	যাতে	এবং	তোমরা	তোমরা-চলেছিলে	একসময়	যখন	তোমরা-জীবন-যাপন-করছিলে	-মধ্যে
	G1722	G3739	G2532	G4771	G4043	G4218	G3753	G2198	G1722

τούτοις.
এগুলিতে
G3778

তোমাদের অতীতের পাপময় জীবনে তোমরা সেইসব মন্দ কাজে লিপ্ত ছিলে।

8	νυνὶ	δέ,	ἀπόθεσθε	καὶ	ὑμεῖς	τὰ	πάντα:	ὀργήν,	θυμόν,	κακίαν,
	এখন	কিন্তু	তোমরা-ত্যাগ-কর	এবং	তোমরা	-সেই	সমস্ত	ক্রোধ	রাগ	দুর্নীতি
	G3570	G1161	G0659	G2532	G4771	G3588	G3956	G3709	G2372	G2549

βλασφημίαν,	αἰσχρολογίαν	ἐκ	τοῦ	στόματος	ὑμῶν.
নিন্দা	কুৎসিত-কথা	-থেকে	-সেই	মুখের	তোমাদের
G0988	G0148	G1537	G3588	G4750	G4771

কিন্তু এখন তোমাদের জীবন থেকে রাগ, ক্রোধ, ঘৃণাপূর্ণ অনুভূতি, অপমানসূচক আচরণ এবং লজ্জাজনক আলাপ সব দূর করে দাও।

9	μὴ	ψεύδεσθε	εἰς	ἀλλήλους,	ἀπεκδυσάμενοι	τὸν	παλαιὸν	ἄνθρωπον,	σὺν
	না	তোমরা-মিথ্যা-বল	-প্রতি	পরস্পরকে	বিবস্ত্র-করে	-সেই	পুরাতন	মানুষকে	-সাথে
	G3361	G5574	G1519	G0240	G0554	G3588	G3820	G0444	G4862

ταῖς	πράξεσιν	αὐτοῦ,
-সেই	কাজসমূহে	তার
G3588	G4234	G0846

পরস্পরের কাছে মিথ্যা বলো না, কারণ তোমরা তোমাদের পুরানো পাপময় সত্ত্বাকে তার সমস্ত মন্দ কর্ম সমেত ত্যাগ করেছ।

10	καὶ	ἐνδυσάμενοι	τὸν	νέον,	τὸν	ἀνακαινούμενον	εἰς	ἐπίγνωσιν,	κατ’
	এবং	পরিধান-করে	-সেই	নতুন	-সেই	নবীকৃত	-প্রতি	জ্ঞান	অনুযায়ী
	G2532	G1746	G3588	G3501	G3588	G0341	G1519	G1922	G2596

εἰκόνα	τοῦ	κτίσαντος	αὐτόν;
প্রতিমূর্তি	-সেই	সৃষ্টিকারী-র	তাঁকে
G1504	G3588	G2936	G0846

তোমরা নতুন সত্ত্বাকে পরিধান করেছ; এই নতুন জীবনে তোমাদের নতুন করে তৈরী করা হচ্ছে৷ তোমাদের যিনি সৃষ্টি করেছেন তোমরা তাঁর মতো হয়ে উঠছ, এই নতুন জীবনের মাধ্যমে তোমরা ঈশ্বরের সত্য পরিচয় পাচ্ছ৷

11	ὅπου	οὐκ	ἔνι	Ἕλλην	καὶ	Ἰουδαῖος,	περιτομὴ	καὶ	ἀκροβυστία,	βάρβαρος,
	যেখানে	না	আছে	গ্রীক	এবং	ইহুদী	ছেদন	এবং	অছেদনা	বর্বর
	G3699	G3756	G1762	G1672	G2532	G2453	G4061	G2532	G0203	G0915

Σκύθης,	δοῦλος,	ἐλεύθερος;	ἀλλὰ	‹τὰ›	πάντα	καὶ	ἐν	πᾶσιν	Χριστός.
স্কুথীয়	দাস	স্বাধীন	কিন্তু	-সেই	সমস্ত	এবং	-মধ্যে	সকলে	খ্রীষ্টস
G4658	G1401	G1658	G0235	G3588	G3956	G2532	G1722	G3956	G5547

এই নতুন জীবনে ইহুদী কি গ্রীক এর মধ্যে কোন পার্থক্য নেই৷ যাদের সুন্নত হয়েছে আর যাদের সুন্নত হয় নি, অথবা কোন বিদেশী বা বর্বর এদের মধ্যে কোন পার্থক্য নেই৷ ক্রীতদাস বা স্বাধীনের মধ্যে কোন পার্থক্য নেই৷ খ্রীষ্ট ঐসব বিশ্বাসীদের মধ্যে বাস করেন৷ একমাত্র খ্রীষ্টই হলেন প্রয়োজনীয় বিষয়৷

12	Ἐνδύσασθε	οὖν,	ὡς	ἐκλεκτοὶ	τοῦ	Θεοῦ,	ἅγιοι	καὶ	ἠγαπημένοι,
	তোমরা-পরিধান-কর	অতএব	যেমন	মনোনীত	-সেই	ঈশ্বরের	পবিত্র	এবং	প্রেমিত
	G1746	G3767	G5613	G1588	G3588	G2316	G0040	G2532	G0025

σπλάγχνα	οἰκτιρμοῦ,	χρηστότητα,	ταπεινοφροσύνην,	πραΰτητα,	μακροθυμίαν;
অন্তর	করুণার	দয়া	নম্রতা	মৃদুতা	দীর্ঘসহিষ্ণুতা
G4698	G3628	G5544	G5012	G4240	G3115

ঈশ্বর তোমাদের মনোনীত করেছেন ও তোমাদের তাঁর পবিত্র লোক বলে নিরূপণ করেছেন৷ তিনি তোমাদের ভালবাসেন, তাই এইসব ভাল গুণগুলি ধরে রেখে সহানুভূতিপূর্ণ, দয়ালু, নম্র, ভদ্র এবং ধৈর্য্যবান হও৷

13	ἀνεχόμενοι	ἀλλήλων,	καὶ	χαριζόμενοι	ἑαυτοῖς.	ἐάν	τις	πρός	τινα	ἔχῃ
	সহ্য-করে	পরস্পরের	এবং	ক্ষমা-করে	নিজেদের	যদি	কেউ	-বিরুদ্ধে	কাউকে	রাখে
	G0430	G0240	G2532	G5483	G1438	G1437	G5100	G4314	G5100	G2192

μομφήν;	καθὼς	καὶ	ὁ	Κύριος	ἐχαρίσατο	ὑμῖν,	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς.
অভিযোগ	যেমন	এবং	-সেই	প্রভু	অনুগ্রহ-করেছেন	তোমাদের	এইভাবে	এবং	তোমরা
G3437	G2531	G2532	G3588	G2962	G5483	G4771	G3779	G2532	G4771

পরস্পরের প্রতি ক্রুদ্ধ ভাব রেখো না কিন্তু একে অপরকে ক্ষমা কর৷ কেউ যদি তোমার বিরুদ্ধে কোন অন্যায় করে, তবে একে অপরকে ক্ষমা করো৷ অপরকে ক্ষমা করো, কারণ প্রভু তোমাদের ক্ষমা করেছেন৷

14	ἐπὶ	πᾶσιν	δὲ	τούτοις,	τὴν	ἀγάπην,	ὅ	ἐστιν	σύνδεσμος	τῆς
	-উপরে	সকলে	কিন্তু	এগুলিতে	-সেই	প্রেম	যা	আছে	বন্ধন	-সেই
	G1909	G3956	G1161	G3778	G3588	G0026	G3739	G1510	G4886	G3588

τελειότητος.
পূর্ণতার
G5047

এসব তো করবেই কিন্তু সবার ওপরে পরস্পরের প্রতি ভালবাসা রেখো, সেই ভালোবাসা তোমাদের একসূত্রে গাঁথে আর পরিপূর্ণতা দেয়৷

15	καὶ	ἡ	εἰρήνη	τοῦ	Χριστοῦ	βραβευέτω	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	εἰς
	এবং	-সেই	শান্তি	-সেই	খ্রীষ্টে-র	রাজত্ব-করুক	-মধ্যে	-সেই	হৃদয়ে	তোমাদের	-প্রতি
	G2532	G3588	G1515	G3588	G5547	G1018	G1722	G3588	G2588	G4771	G1519

ἣν	καὶ	ἐκλήθητε,	ἐν	ἑνὶ	σώματι.	καὶ	εὐχάριστοι	γίνεσθε.
যাতে	এবং	তোমরা-ডাকা-হয়েছিলে	-মধ্যে	এক	দেহে	এবং	কৃতজ্ঞ	তোমরা-হও
G3739	G2532	G2564	G1722	G1520	G4983	G2532	G2170	G1096

প্রভু খ্রীষ্ট যে শান্তি দেন তা তোমাদের অন্তরের সমস্ত চিন্তাকে সংযত রাখুক৷ তোমরা তো সেই কারণেই শান্তি পেতে একদেহে আহূত হয়েছ৷ তোমরা সব সময় কৃতজ্ঞ থাক৷

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
-সেই বাক্য -সেই খ্রীষ্টে-র বাস-করুক -মধ্যে তোমাদের সমৃদ্ধভাবে -মধ্যে সমস্ত প্রজ্ঞায়
G3588 G3056 G3588 G5547 G1774 G1722 G4771 G4146 G1722 G3956 G4678

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
শিক্ষা-দিয়ে এবং সাবধান-করে নিজেদের গীতে স্তুতিতে গানে আত্মিক
G1321 G2532 G3560 G1438 G5568 G5215 G5603 G4152

ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
-মধ্যে -সেই অনুগ্রহে গান-করে -মধ্যে -সেই হৃদয়ে তোমাদের -সেই ঈশ্বরকে
G1722 G3588 G5485 G0103 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G2316

খ্রীষ্টের শিক্ষা তোমাদের অন্তরে প্রচুর পরিমাণে থাকুক৷ সকল বিজ্ঞতা ব্যবহার করে পরস্পরকে বলিষ্ঠ কর এবং শিক্ষা দাও৷ কৃতজ্ঞচিত্তে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে গীতসংহিতার গীত, প্রশংসার গীত এবং আত্মিক গীত গাও৷

17 καὶ πᾶν, ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν
এবং সমস্ত যা কিছু যদি তোমরা-কর -মধ্যে বাক্যে বা -মধ্যে কাজে সমস্ত -মধ্যে
G2532 G3956 G3739 G5101 G1437 G4160 G1722 G3056 G2228 G1722 G2041 G3956 G1722

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι’ αὐτοῦ.
নামে প্রভু-র ইয়েসৌ-র ধন্যবাদ-দিয়ে -সেই ঈশ্বরকে পিতাকে -দ্বারা তাঁর
G3686 G2962 G2424 G2168 G3588 G2316 G3962 G1223 G0846

কথায় বা কাজে যা কিছু করো, সবই প্রভুর নামে কর এবং পিতা ঈশ্বরকে যীশুর মাধ্যমে ধন্যবাদ দাও৷

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.
-সেই স্ত্রীরা তোমরা-বশীভূত-হও -সেই স্বামীদের যেমন উচিত-ছিল -মধ্যে প্রভুতে
G3588 G1135 G5293 G3588 G0435 G5613 G0433 G1722 G2962

স্ত্রীরা, তোমরা তোমাদের স্বামীর অনুগতা থাক, এটাই হবে প্রভুর অনুসারীদের উপযুক্তকাজ৷

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς
-সেই স্বামীরা তোমরা-ভালোবাস -সেই স্ত্রীদের এবং না তোমরা-তেতো-হও -বিরুদ্ধে
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2532 G3361 G4087 G4314

αὐτάς.
তাদের
G0846

স্বামীরা, তোমরা তোমাদের স্ত্রীকে ভালবাস, তাদের সঙ্গে মধুর ব্যবহার করো৷

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν
-সেই সন্তানেরা তোমরা-বাধ্য-হও -সেই পিতামাতাদের অনুযায়ী সমস্তে এই কারণ সুখকর
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G2596 G3956 G3778 G1063 G2101

ἐστιν ἐν Κυρίῳ.
আছে -মধ্যে প্রভুতে
G1510 G1722 G2962

সন্তানরা, তোমরা সব বিষয়ে তোমাদের বাবা-মার বাধ্য হয়ো, এতে প্রভু সন্তুষ্ট হন৷

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ
-সেই পিতারা না তোমরা-উত্তেজিত-কর -সেই সন্তানদের তোমাদের যেন না
G3588 G3962 G3361 G2042 G3588 G5043 G4771 G2443 G3361

ἀθυμῶσιν.
তারা-নিরাশ-হয়
G0120

পিতারা তোমরা তোমাদের সন্তানদের বিরক্তকরো না, তাদের খুশী মতো চলতে না পারলে তারা উৎসাহ হারাবে।

22

Οἱ	δοῦλοι,	ὑπακούετε	κατὰ	πάντα	τοῖς	κατὰ	σάρκα	κυρίοις,	μὴ	ἐν
-সেই	দাসেরা	তোমরা-বাধ্য-হও	অনুযায়ী	সমস্তে	-সেই	অনুযায়ী	মাংস	প্রভুদের	না	-মধ্যে
G3588	G1401	G5219	G2596	G3956	G3588	G2596	G4561	G2962	G3361	G1722

ὀφθαλμοδουλίαις,	ὡς	ἀνθρωπάρεσκοι,	ἀλλ’	ἐν	ἁπλότητι	καρδίας,	φοβούμενοι
চোখের-দাসত্বে	যেমন	মানুষ-তুষ্টিকারী	কিন্তু	-মধ্যে	সরলতায়	হৃদয়ের	ভয়-করে
G3787	G5613	G0441	G0235	G1722	G0572	G2588	G5399

τὸν	Κύριον.
-সেই	প্রভুকে
G3588	G2962

ক্রীতদাসরা, তোমাদের মনিবদের সব বিষয়ে মান্য করবে। তাঁরা দেখুন বা না দেখুন তোমরা সব সময় তাঁদের বাধ্য থেকো। এতে তোমরা মানুষকে খুশী করতে নয়, কিন্তু প্রভুকেই খুশী করতে চেষ্টা করছ, সুতরাং সততার সঙ্গে মনিবদের মান্য করো, কারণ তোমরা প্রভুকে সম্মান করো।

23

ὃ	ἐὰν	ποιῆτε,	ἐκ	ψυχῆς	ἐργάζεσθε,	ὡς	τῷ	Κυρίῳ	καὶ	οὐκ
যা	যদি	তোমরা-কর	-থেকে	প্রাণের	তোমরা-কাজ-কর	যেমন	-সেই	প্রভুকে	এবং	না
G3739	G1437	G4160	G1537	G5590	G2038	G5613	G3588	G2962	G2532	G3756

ἀνθρώποις;
মানুষদের
G0444

তোমরা সমস্ত কাজ আন্তরিকতার সঙ্গে করো। মানুষের জন্য যে করছ তা নয়, কিন্তু প্রভুর কাজ মনে করেই কাজ করে যাও।

24

εἰδότες	ὅτι	ἀπὸ	Κυρίου	ἀπολήμψεσθε	τὴν	ἀνταπόδοσιν	τῆς	κληρονομίας.
জেনে	যে	-থেকে	প্রভু-র	তোমরা-পাবে	-সেই	প্রতিফল	-সেই	উত্তরাধিকারের
G1492	G3754	G0575	G2962	G0618	G3588	G0469	G3588	G2817

τῷ	Κυρίῳ	Χριστῷ	δουλεύετε.
-সেই	প্রভুকে	খ্রীষ্টকে	তোমরা-সেবা-কর
G3588	G2962	G5547	G1398

মনে রেখো, প্রভুর কাছ থেকেই তোমরা তার পুরস্কার পাবে. ঈশ্বর তাঁর আপনজনদের দেবেন বলে যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন তোমরা তার অংশীদার হবে। তোমরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টেরই সেবা করছ।

25

ὁ	γὰρ	ἀδικῶν,	κομίσεται	ὃ	ἠδίκησεν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν
-সেই	কারণ	অন্যায়কারী	পাবে	যা	সে-অন্যায়-করেছে	এবং	না	আছে
G3588	G1063	G0091	G2865	G3739	G0091	G2532	G3756	G1510

προσωπολημψία.
পক্ষপাতিত্ব
G4382

মনে রেখো, কেউ যদি অন্যায় কাজ করে, সেই ব্যক্তিকে তার অন্যায় কাজের জন্য শাস্তি পেতে হবে। প্রভু সকলকেই সমভাবে বিচার করেন।

Chapter 4

1

Οἱ	κύριοι,	τὸ	δίκαιον	καὶ	τὴν	ἰσότητα	τοῖς	δούλοις	παρέχεσθε,
সেই	প্রভুরা	সেই	ন্যায্য	এবং	সেই	সমতা	সেই	দাসদের	তোমরা-প্রদান-কর
G3588	G2962	G3588	G1342	G2532	G3588	G2471	G3588	G1401	G3930

εἰδότες	ὅτι	καὶ	ὑμεῖς	ἔχετε	Κύριον	ἐν	οὐρανῷ.
জেনে	যে	এবং	তোমরা	তোমাদের-আছে	প্রভু	মধ্যে	স্বর্গে
G1492	G3754	G2532	G4771	G2192	G2962	G1722	G3772

মনিবরা, তোমরা তোমাদের ক্রীতদাসদের প্রতি ন্যায় ও সৎ ব্যবহার করো৷ মনে রেখো, স্বর্গে তোমাদেরও এক প্রভু আছেন৷

2	Τῇ	προσευχῇ	προσκαρτερεῖτε,	γρηγοροῦντες	ἐν	αὐτῇ	ἐν	εὐχαριστίᾳ;
	সেই	প্রার্থনায়	তোমরা-নিষ্ঠাবান-হও	জাগ্রত-হয়ে	মধ্যে	তাতে	মধ্যে	ধন্যবাদে
	G3588	G4335	G4342	G1127	G1722	G0846	G1722	G2169

তোমরা প্রার্থনায় নিবিষ্ট থাক; সর্বদা সজাগ থেকো এবং প্রার্থনার সময়ে প্রথমে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানিও৷

3	προσευχόμενοι	ἅμα	καὶ	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	ὁ	Θεὸς	ἀνοίξῃ	ἡμῖν
	প্রার্থনা-করে	একসাথে	এবং	বিষয়ে	আমাদের	যেন	সেই	ঈশ্বর	খুলে-দেন	আমাদের
	G4336	G0260	G2532	G4012	G1473	G2443	G3588	G2316	G0455	G1473

θύραν	τοῦ	λόγου,	λαλῆσαι	τὸ	μυστήριον	τοῦ	Χριστοῦ,	δι’	ὃ	καὶ
দ্বার	সেই	বাক্যের	বলতে	সেই	রহস্য	সেই	খ্রীষ্টী-র	জন্য	যা	এবং
G2374	G3588	G3056	G2980	G3588	G3466	G3588	G5547	G1223	G3739	G2532

δέδεμαι,
আমি-বন্দী-আছি
G1210

এই সঙ্গে আমাদের জন্যও প্রার্থনা করো, প্রার্থনা করো যেন ঈশ্বর আমাদের জন্য অপরের কাছে সুসমাচার প্রচারের সুযোগ করে দেন, প্রার্থনা করো আমরা যেন সেই নিগূঢ়তত্ত্ব, যা ঈশ্বর খ্রীষ্টের সম্বন্ধে প্রকাশ করেছেন, তাও লোকদের জানাতে পারি৷ এই সত্য প্রচারের জন্যই আমি আজ কারাগারে আছি৷

4	ἵνα	φανερώσω	αὐτὸ,	ὡς	δεῖ	με	λαλῆσαι.
	যেন	আমি-প্রকাশ-করি	এটা	যেমন	প্রয়োজনীয়	আমাকে	বলতে
	G2443	G5319	G0846	G5613	G1163	G1473	G2980

প্রার্থনা করো যেন পরিষ্কার করে সেই সত্য লোকদের কাছে আমি তুলে ধরতে পারি, এটাই আমার কর্তব্য৷

5	Ἐν	σοφίᾳ,	περιπατεῖτε	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	τὸν	καιρὸν	ἐξαγοραζόμενοι.
	মধ্যে	প্রজ্ঞায়	তোমরা-চল	প্রতি	সেই	বাইরের	সেই	সময়কে	কিনে-নিয়ে
	G1722	G4678	G4043	G4314	G3588	G1854	G3588	G2540	G1805

যাঁরা খ্রীষ্টে বিশ্বাসী নয় তাদের সঙ্গে বুদ্ধিপূর্বক ব্যবহার করো; আর সমস্ত সুযোগের সদ্ব্যবহার করো৷

6	ὁ	λόγος	ὑμῶν	πάντοτε	ἐν	χάριτι,	ἅλατι	ἠρτυμένος,	εἰδέναι	πῶς
	সেই	বাক্য	তোমাদের	সর্বদা	মধ্যে	অনুগ্রহে	লবণে	সুস্বাদু	জানতে	কীভাবে
	G3588	G3056	G4771	G3842	G1722	G5485	G0217	G0741	G1492	G4459

δεῖ	ὑμᾶς	ἑνὶ	ἑκάστῳ	ἀποκρίνεσθαι.
প্রয়োজনীয়	তোমাদের	এক	প্রত্যেককে	উত্তর-দিতে
G1163	G4771	G1520	G1538	G0611

তোমাদের কথাবার্তা সব সময় যেন বিজ্ঞতা ও মাধুর্য্য পূর্ণ হয়, তাহলে প্রত্যেক মানুষকে তোমরা যথাযথভাবে উত্তর দিতে পারবে৷

7	Τὰ	κατ’	ἐμὲ	πάντα,	γνωρίσει	ὑμῖν	Τυχικὸς,	ὁ	ἀγαπητὸς	ἀδελφὸς,
	সেই	অনুযায়ী	আমাকে	সমস্ত	জানাবে	তোমাদের	তুখিকস	সেই	প্রিয়	ভাই
	G3588	G2596	G1473	G3956	G1107	G4771	G5190	G3588	G0027	G0080

καὶ	πιστὸς	διάκονος,	καὶ	σύνδουλος	ἐν	Κυρίῳ;
এবং	বিশ্বস্ত	পরিচারক	এবং	সহদাস	মধ্যে	প্রভুতে
G2532	G4103	G1249	G2532	G4889	G1722	G2962

তুখিক খ্রীষ্টেতে আমার স্নেহের ভাই, তিনি প্রভুতে একজন বিশ্বস্ত সেবক ও আমার সহকর্মী৷ তিনি গিয়ে আমার জীবনে কি ঘটছে তার সব তোমাদের জানাবেন৷

8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ
যাঁকে আমি-পাঠিয়েছি প্রতি তোমাদের প্রতি এই এই যেন তোমরা-জান সেই বিষয়ে
G3739 G3992 G4314 G4771 G1519 G0846 G3778 G2443 G1097 G3588 G4012

ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
আমাদের এবং সে-সান্ত্বনা-দেক সেই হৃদয়সমূহ তোমাদের
G1473 G2532 G3870 G3588 G2588 G4771

আমি তোমাদের কাছে তাকে এই উদ্দেশ্যেই পাঠালাম৷ আমি চাই যেন তোমরা জানতে পার আমরা সকলে কেমন আছি৷ আমি তাকে পাঠালাম, যেন তিনি গিয়ে তোমাদের মনে ভরসা দেন৷

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν.
সাথে ওনেসিমসের সেই বিশ্বস্ত এবং প্রিয় ভাই যিনি আছেন থেকে তোমাদের
G4862 G3682 G3588 G4103 G2532 G0027 G0080 G3739 G1510 G1537 G4771

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
সমস্ত তোমাদের তারা-জানাবে সেই এখানকার
G3956 G4771 G1107 G3588 G5602

আমি ওনীষিমাসের সঙ্গে তাকে পাঠালাম৷ ওনীষিমাস হলেন খ্রীষ্টেতে একজন বিশ্বস্ত ও প্রিয় ভাই৷ তিনি তো তোমাদের দলেরই একজন৷ তুখিক এবং ওনীষিমাস গিয়ে এখানকার সব সমাচার তোমাদের দেবেন৷

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος, ὁ
সম্ভাষণ-করে তোমাদের আরিস্টারখস সেই সহবন্দী আমার এবং মার্কস সেই
G0782 G4771 G0708 G3588 G4869 G1473 G2532 G3138 G3588

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς,
ভাগ্নে বার্ণাবা-র বিষয়ে যাঁর তোমরা-পেয়েছিলে আদেশসমূহ যদি সে-আসে প্রতি তোমাদের
G0431 G0921 G4012 G3739 G2983 G1785 G1437 G2064 G4314 G4771

δέξασθε αὐτόν,
তোমরা-গ্রহণ-কর তাঁকে
G1209 G0846

আরিষ্টার্খ তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন, তিনি আমার এখানে কারাগারের মধ্যে আছেন আর বার্ণবার খুড়তুতো ভাই মার্কও তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷ (মার্কের ব্যাপারে এর আগেই তোমাদের জানিয়ে ছিলাম৷ তিনি ওখানে গেলে তাঁকে সাদরে গ্রহণ করো৷)

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι
এবং ইয়েসৌস সেই বলা ইউস্টস সেই যারা-আছে থেকে ছেদনের এরা
G2532 G2424 G3588 G3004 G2459 G3588 G1510 G1537 G4061 G3778

μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι
একমাত্র সহকর্মী প্রতি সেই রাজ্য সেই ঈশ্বরের যারা হয়েছে আমাকে
G3441 G4904 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G3748 G1096 G1473

παρηγορία.
সান্ত্বনা
G3931

যুষ্ট যাকে যীশু বলেও ডাকা হয় তিনিও তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷ ইহুদীদের মধ্য থেকে যাঁরা খ্রীষ্টবিশ্বাসী হয়েছেন, তাঁদের মধ্যে কেবল এঁরাই আমার সঙ্গে ঈশ্বরের রাজ্য বিস্তারের জন্য কাজ করছেন৷ এঁরা আমার মনে আনন্দ দিয়েছেন৷

12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
সম্ভাষণ-করে তোমাদের ইপাফ্রাস সেই থেকে তোমাদের দাস খ্রীষ্টৌ-র ইয়েসৌ-র সর্বদা
G0782 G4771 G1889 G3588 G1537 G4771 G1401 G5547 G2424 G3842

ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ
সংগ্রাম-করে পক্ষে তোমাদের মধ্যে সেই প্রার্থনাসমূহে যেন তোমরা-দাঁড়াও সিদ্ধ এবং
G0075 G5228 G4771 G1722 G3588 G4335 G2443 G2476 G5046 G2532

πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
পূর্ণ-নিশ্চিত মধ্যে সমস্ত ইচ্ছায় সেই ঈশ্বরের
G4135 G1722 G3956 G2307 G3588 G2316

ইপাফ্রাও তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন; তিনি তো তোমাদেরই লোক, তিনি খ্রীষ্ট যীশুর একজন সেবক৷ তিনি সব সময় তোমাদের জন্য ব্যাকুলভাবে প্রার্থনা করেন যেন তোমরা ঈশ্বরের ইচ্ছায় আত্মিকভাবে বৃদ্ধিলাভ কর, সিদ্ধ হও ও ঈশ্বরের অভিপ্রেত সব কিছুতে তোমরা পূর্ণ হও৷

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν
আমি-সাক্ষ্য-দিই কারণ তাঁকে যে তার-আছে অনেক পরিশ্রম পক্ষে তোমাদের এবং সেই
G3140 G1063 G0846 G3754 G2192 G4183 G4192 G5228 G4771 G2532 G3588

ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱερα‿ πόλει.
মধ্যে লাওদিকেয়ায় এবং সেই মধ্যে হিয়েরা পোলিসে
G1722 G2993 G2532 G3588 G1722 G2413 G4172

আমি তাঁর বিষয়ে এই সাক্ষ্য দিচ্ছি যে তিনি তোমাদের জন্য ও লায়দিকেয়া এবং হিয়রাপলির খ্রীষ্ট-বিশ্বাসীদের জন্য কঠোর পরিশ্রম করেছেন৷

14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
সম্ভাষণ-করে তোমাদের লুকাস সেই চিকিৎসক সেই প্রিয় এবং দেমাস
G0782 G4771 G3065 G3588 G2395 G3588 G0027 G2532 G1214

আমাদের প্রিয় চিকিৎসক লূক ও দীমা তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷

15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ’
তোমরা-সম্ভাষণ-কর সেই মধ্যে লাওদিকেয়ায় ভাইদের এবং নুম্ফানকে এবং সেই অনুযায়ী
G0782 G3588 G1722 G2993 G0080 G2532 G3564 G2532 G3588 G2596

οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
গৃহ তার মণ্ডলীকে
G3624 G0846 G1577

তোমরা লায়দিকেয়া সমবিশ্বাসী ভাই ও বোনেদের এবং নুম্ফাকে ও তার গৃহে যে মণ্ডলী সমবেত হ্য় তাঁদের সকলকে আমার শুভেচ্ছা জানিও৷

16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ’ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν
এবং যখন পঠিত-হয় কাছে তোমাদের সেই পত্র তোমরা-কর যেন এবং মধ্যে
G2532 G3752 G0314 G3844 G4771 G3588 G1992 G4160 G2443 G2532 G1722

τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας, ἵνα καὶ
সেই লাওদিকীয়দের মণ্ডলীতে পঠিত-হয় এবং সেই থেকে লাওদিকেয়ার যেন এবং
G3588 G2994 G1577 G0314 G2532 G3588 G1537 G2993 G2443 G2532

ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
তোমরা তোমরা-পড়
G4771 G0314

এই চিঠি পড়ার পর তোমরা এই চিঠিটি লায়দিকেয়ার মণ্ডলীতে পাঠিয়ে দিও এবং নিশ্চিতভাবে দেখো যাতে ঐ মণ্ডলীকে তা পড়ে শোনানো হয়৷ আমি লায়দিকেয়ার মণ্ডলীকে যে চিঠি লিখছি তা তোমরাও পাঠ করো৷

17	καὶ	εἴπατε	Ἀρχίππῳ,	Βλέπε	τὴν	διακονίαν	ἣν	παρέλαβες	ἐν
	এবং	তোমরা-বল	আর্খিপ্পসকে	তুমি-দেখ	সেই	পরিচর্যা	যা	তুমি-গ্রহণ-করেছিলে	মধ্যে
	G2532	G3004	G0751	G0991	G3588	G1248	G3739	G3880	G1722

Κυρίῳ,	ἵνα	αὐτὴν	πληροῖς.
প্রভুতে	যেন	এটা	তুমি-পূর্ণ-কর
G2962	G2443	G0846	G4137

আর্খিপ্পকে বলো, “প্রভু তোমাকে যে কাজ দিয়েছেন তা নিশ্চয় করে শেষ করো৷”

18	Ὁ	ἀσπασμὸς	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ --	Παύλου.	μνημονεύετέ	μου	τῶν	δεσμῶν.
	সেই	সম্ভাষণ	সেই	আমার	হাতে	পৌলস-এর	তোমরা-স্মরণ-কর	আমার	সেই	শিকলসমূহের
	G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972	G3421	G1473	G3588	G1199

ἡ	χάρις	μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
সেই	অনুগ্রহ	সাথে	তোমাদের	আমেন
G3588	G5485	G3326	G4771	G0281

আমি পৌল, নিজে হাতে লিখে তোমাদের আমার শুভেচ্ছা জানাচ্ছি৷ আমাকে স্মরণে রেখো, আমি কারাগারে বন্দী অবস্থায় আছি৷ ঈশ্বরের অনুগ্রহ তোমাদের সহবর্তী হোক্৷

1 Thessalonians

Chapter 1

1 Παῦλος, καὶ Σιλουανὸς, καὶ Τιμόθεος, τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων, ἐν
পৌলোস ও সীলুআনোস ও তীমোথেওস –সেই মণ্ডলীকে থেষলনীকেয়দের –মধ্যে
G3972 G2532 G4610 G2532 G5095 G3588 G1577 G2331 G1722

Θεῷ Πατρὶ καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, <ἀπὸ θεοῦ
ঈশ্বরে পিতায় ও প্রভুতে ঈয়েসুতে খ্রীষ্টে অনুগ্রহ তোমাদের ও শান্তি –থেকে ঈশ্বরের
G2316 G3962 G2532 G2962 G2424 G5547 G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316

πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ>.
পিতার আমাদের ও প্রভুর ঈয়েসূর খ্রীষ্টের
G3962 G1473 G2532 G2962 G2424 G5547

পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের সঙ্গে থিষলনীকীয়ার যে মণ্ডলী যুক্ত; তাদের কাছে পৌল, সীল ও তীমথিয় আমরা এই চিঠি লিখছি। ঈশ্বরের অনুগ্রহ ও শান্তি তোমাদের ওপর বিরাজ করুক।

2 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν ποιούμενοι
ধন্যবাদ-দিই –সেই ঈশ্বরকে সর্বদা –বিষয়ে সকলের তোমাদের স্মরণ করতে
G2168 G3588 G2316 G3842 G4012 G3956 G4771 G3417 G4160

ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν,
–উপরে –সেই প্রার্থনাগুলির আমাদের
G1909 G3588 G4335 G1473

আমরা সর্বদা প্রার্থনার সময় তোমাদের স্মরণ করে থাকি এবং তোমাদের সকলের জন্য ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই।

3 ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου
অবিরত স্মরণ-করতে তোমাদের –সেই কাজের –সেই বিশ্বাসের ও –সেই পরিশ্রমের
G0089 G3421 G4771 G3588 G2041 G3588 G4102 G2532 G3588 G2873

τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
–সেই প্রেমের ও –সেই ধৈর্যের –সেই আশার –সেই প্রভুর আমাদের ঈয়েসূর
G3588 G0026 G2532 G3588 G5281 G3588 G1680 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;
খ্রীষ্টের –সামনে –সেই ঈশ্বরের ও পিতার আমাদের
G5547 G1715 G3588 G2316 G2532 G3962 G1473

বিশ্বাসের দরুন ও প্রেমের বশবর্তী হয়ে যে সব কাজ তোমরা করেছ এবং খ্রীষ্ট যীশুতে যে প্রত্যাশা রয়েছে তাতে উৎসাহিত হয়ে তোমরা যে ধৈর্য্য ধরছ, সে সব কথা স্মরণ করে আমরা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই।

4 εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,
জানা ভাইয়েরা প্রিয় –দ্বারা –সেই ঈশ্বরের –সেই মনোনয়ন তোমাদের
G1492 G0080 G0025 G5259 G3588 G2316 G3588 G1589 G4771

ঈশ্বর প্রেমে আশ্রিত ভাই ও বোনেরা, আমরা জানি তিনি তোমাদের আপন করে নেবার জন্য মনোনীত করেছেন৷

5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον,
কারণ -সেই সুসমাচার আমাদের না হল -দিকে তোমাদের -মধ্যে বাক্যে কেবল
G3754 G3588 G2098 G1473 G3756 G1096 G1519 G4771 G1722 G3056 G3440

ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, καὶ [ἐν] πληροφορίᾳ
কিন্তু ও -মধ্যে শক্তিতে ও -মধ্যে আত্মাতে পবিত্র ও -মধ্যে পূর্ণ-নিশ্চয়তায়
G0235 G2532 G1722 G1411 G2532 G1722 G4151 G0040 G2532 G1722 G4136

πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι’ ὑμᾶς.
অনেক যেমন জান কেমন হলাম -মধ্যে তোমাদের -জন্য তোমাদের
G4183 G2531 G1492 G3634 G1096 G1722 G4771 G1223 G4771

আমাদের দ্বারা প্রচারিত সুসমাচার কেবলমাত্র কথার মাধ্যমে তোমাদের কাছে আসে নি, কিন্তু তা পরাক্রম, পবিত্র আত্মা ও গভীর বিশ্বাসের মাধ্যমে এসেছিল৷ তোমরা তো জান যে আমরা তোমাদের মধ্যে কি ধরণের জীবনযাপন করেছিলাম৷ তোমাদের মঙ্গলের জন্যই আমরা ঐভাবে চলেছিলাম;

6 καὶ ὑμεῖς, μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε, καὶ τοῦ Κυρίου, δεξάμενοι τὸν
ও তোমরা অনুকারী আমাদের হলে ও -সেই প্রভুর গ্রহণ-করে -সেই
G2532 G4771 G3402 G1473 G1096 G2532 G3588 G2962 G1209 G3588

λόγον ἐν θλίψει πολλῇ, μετὰ χαρᾶς Πνεύματος Ἁγίου,
বাক্য -মধ্যে ক্লেশে অনেক -সাথে আনন্দের আত্মার পবিত্র
G3056 G1722 G2347 G4183 G3326 G5479 G4151 G0040

আর তোমরা আমাদের ও প্রভুর অনুকরণ করেছিলে৷ তোমরা অনেক নির্যাতন ভোগের মধ্যেও সেই শিক্ষা আনন্দের সঙ্গে গ্রহণ করেছিলে৷ পবিত্র আত্মাই সেই আনন্দ তোমাদের দিয়েছিলেন;

7 ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπον πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ,
যাতে হতে তোমাদের দৃষ্টান্ত সকলের -সেই বিশ্বাসীদের -মধ্যে -সেই মাকেদনিয়াতে
G5620 G1096 G4771 G5179 G3956 G3588 G4100 G1722 G3588 G3109

καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ.
ও -মধ্যে -সেই আখায়াতে
G2532 G1722 G3588 G0882

এর ফলস্বরূপ তোমরা মাকিদনিয়া ও আখায়ার সমস্ত বিশ্বাসী লোকের কাছে আদর্শ স্বরূপ হয়েছ৷

8 ἀφ’ ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ Κυρίου, οὐ μόνον ἐν
-থেকে তোমাদের কারণ প্রতিধ্বনিত-হয়েছে -সেই বাক্য -সেই প্রভুর না কেবল -মধ্যে
G0575 G4771 G1063 G1837 G3588 G3056 G3588 G2962 G3756 G3440 G1722

τῇ Μακεδονίᾳ, καὶ [ἐν τῇ] Ἀχαΐᾳ, ἀλλ’ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις
-সেই মাকেদনিয়াতে ও -মধ্যে -সেই আখায়াতে কিন্তু -মধ্যে প্রতিটি স্থানে -সেই বিশ্বাস
G3588 G3109 G2532 G1722 G3588 G0882 G0235 G1722 G3956 G5117 G3588 G4102

ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν Θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἔχειν ἡμᾶς
তোমাদের -সেই -প্রতি -সেই ঈশ্বরের বের-হয়েছে যাতে না প্রয়োজন থাকতে আমাদের
G4771 G3588 G4314 G3588 G2316 G1831 G5620 G3361 G5532 G2192 G1473

λαλεῖν τι.
বলতে কিছু
G2980 G5100

কেবলমাত্র মাকিদনিয়া ও আখায়াতে তোমাদের কাছ থেকে প্রভুর বাক্য ছড়িয়ে পড়েছে তা নয়; ঈশ্বরের প্রতি তোমাদের বিশ্বাসের কথা সর্বত্র ছড়িয়ে পড়েছে৷ এই জন্য তোমাদের বিশ্বাসের সম্পর্কে আমাদের কিছু বলার প্রয়োজন নেই;

9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς,
তারাই কারণ -বিষয়ে আমাদের বলে কেমন প্রবেশ পেলাম -প্রতি তোমাদের
G0846 G1063 G4012 G1473 G0518 G3697 G1529 G2192 G4314 G4771

καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν Θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων, δουλεύειν Θεῷ
ও কিভাবে ফিরলে -প্রতি -সেই ঈশ্বরের -থেকে -সেই মূর্তিগুলি সেবা-করতে ঈশ্বরকে
G2532 G4459 G1994 G4314 G3588 G2316 G0575 G3588 G1497 G1398 G2316

ζῶντι, καὶ ἀληθινῷ,
জীবন্ত ও সত্য
G2198 G2532 G0228

কারণ সব জায়গার মানুষ আমাদের জানাচ্ছে কিভাবে তোমরা আমাদের অভ্যর্থনা জানিয়েছিলে এবং কিভাবে তোমরা মূর্তি পূজা ছেড়ে জীবন্ত সত্য ঈশ্বরের সেবার দিকে মন দিয়েছিলে,

10 καὶ ἀναμένειν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ
ও অপেক্ষা-করতে -সেই পুত্রের তাঁর -থেকে -সেই স্বর্গের যাঁকে উঠালেন -থেকে
G2532 G0362 G3588 G5207 G0846 G1537 G3588 G3772 G3739 G1453 G1537

τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.
-সেই মৃতদের ঈয়েসূকে -সেই উদ্ধারকারী আমাদের -থেকে -সেই ক্রোধের -সেই আসন্ন
G3588 G3498 G2424 G3588 G4506 G1473 G1537 G3588 G3709 G3588 G2064

আর ঈশ্বর তাঁর যে পুত্রকে মৃতদের মধ্য থেকে উত্থিত করেছেন তাঁর ফিরে আসার অপেক্ষায় আছ। যীশুই আমাদের ঈশ্বরের আসন্ন ক্রোধ থেকে রক্ষা করবেন।

Chapter 2

1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι
তারাই কারণ জান ভাইয়েরা -সেই প্রবেশ আমাদের -সেই -প্রতি তোমাদের যে
G0846 G1063 G1492 G0080 G3588 G1529 G1473 G3588 G4314 G4771 G3754

οὐ κενὴ γέγονεν;
না শূন্য হয়েছে
G3756 G2756 G1096

প্রিয় ভাই ও বোনেরা, তোমরা নিজেরাই জান, তোমাদের কাছে আমাদের যাওয়া ব্যর্থ হয় নি।

2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἴδατε, ἐν Φιλίπποις,
কিন্তু পূর্বে-কষ্ট-পেয়ে ও অপমানিত-হয়ে যেমন জান -মধ্যে ফিলিপিতে
G0235 G4310 G2532 G5195 G2531 G1492 G1722 G5375

ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ Θεῷ ἡμῶν, λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον
সাহস-করলাম -মধ্যে -সেই ঈশ্বরে আমাদের বলতে -প্রতি তোমাদের -সেই সুসমাচার
G3955 G1722 G3588 G2316 G1473 G2980 G4314 G4771 G3588 G2098

τοῦ Θεοῦ, ἐν πολλῷ ἀγῶνι.
-সেই ঈশ্বরের -মধ্যে অনেক সংগ্রামে
G3588 G2316 G1722 G4183 G0073

তোমরা একথাও জান যে, তোমাদের ওখানে যাবার পূর্বে ফিলীপিতে আমাদের দুঃখভোগ করতে হয়েছিল, কারণ সেখানকার লোকরা আমাদের চরম অপমান করেছিল; কিন্তু সেখানে চরম বিরোধিতার মধ্যেও আমাদের ঈশ্বর সাহসে বুক বাঁধতে এবং খ্রীষ্টের সুসমাচার তোমাদের কাছে ঘোষণা করতে সাহায্য করেছিলেন।

3	ἡ	γὰρ	παράκλησις	ἡμῶν	οὐκ	ἐκ	πλάνης,	οὐδὲ	ἐξ	ἀκαθαρσίας,
	-সেই	কারণ	উপদেশ	আমাদের	না	-থেকে	ভ্রান্তির	না	-থেকে	অশুচিতার
	G3588	G1063	G3874	G1473	G3756	G1537	G4106	G3761	G1537	G0167

οὐδὲ	ἐν	δόλῳ;
না	-মধ্যে	ছলনায়
G3761	G1722	G1388

আমরা আমাদের বার্তা গ্রহণ করতে লোকেদের কাছে যে আবেদন রেখেছিলাম, তার মধ্যে কোন ফাঁকি বা ছলনা ছিল না। আমরা লোকেদের ঠকাতে চাই নি এবং তার পেছনে কোন রকম অপবিত্র উদ্দেশ্যও আমাদের ছিল না।

4	ἀλλὰ	καθὼς	δεδοκιμάσμεθα	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	πιστευθῆναι	τὸ	εὐαγγέλιον,	
	কিন্তু	যেমন	অনুমোদিত-হয়েছি	-দ্বারা	-সেই	ঈশ্বরের	বিশ্বস্ত-হতে	-সেই	সুসমাচার	
	G0235	G2531	G1381	G5259	G3588	G2316	G4100	G3588	G2098	

οὕτως	λαλοῦμεν;	οὐχ	ὡς	ἀνθρώποις	ἀρέσκοντες,	ἀλλὰ	Θεῷ,	τῷ	δοκιμάζοντι	
এইভাবে	বলি	না	যেন	মানুষদের	সন্তুষ্ট-করছি	কিন্তু	ঈশ্বরকে	-সেই	পরীক্ষাকারী	
G3779	G2980	G3756	G5613	G0444	G0700	G0235	G2316	G3588	G1381	

τὰς	καρδίας	ἡμῶν.
-সেই	হৃদয়গুলি	আমাদের
G3588	G2588	G1473

বরং আমরা সুসমাচার প্রচার করি কারণ ঈশ্বর এই বার্তা প্রচার করার জন্য আমাদের পরীক্ষা করে প্রমাণসিদ্ধ বলে মনে করেছেন। তাই আমরা যখন প্রচার করি তখন মানুষকে সন্তুষ্ট করতে নয়, বরং ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করতেই চেষ্টা করি, যিনি আমাদের কাজের উদ্দেশ্য পরীক্ষা করেন।

5	οὔτε	γάρ	ποτε	ἐν	λόγῳ	κολακείας	ἐγενήθημεν,	καθὼς	οἴδατε,	οὔτε	ἐν
	না	কারণ	কখনও	-মধ্যে	বাক্যে	তোষামোদের	হলাম	যেমন	জান	না	-মধ্যে
	G3777	G1063	G4218	G1722	G3056	G2850	G1096	G2531	G1492	G3777	G1722

προφάσει	πλεονεξίας --	Θεὸς	μάρτυς;
অজুহাতে	লোভের	ঈশ্বর	সাক্ষী
G4392	G4124	G2316	G3144

তোমরা ভাল করে জান যে আমরা তোমাদের কাছে তোষামোদজনক কোন বাক্য বলি নি, আর লোভকে ঢেকে রাখবার ছলনা যে আমরা করেছি তাও নয়; ঈশ্বরই এবিষয়ে সাক্ষী আছেন।

6	οὔτε	ζητοῦντες	ἐξ	ἀνθρώπων	δόξαν,	οὔτε	ἀφ’	ὑμῶν,	οὔτε	ἀπ’	ἄλλων,
	না	খুঁজছি	-থেকে	মানুষদের	গৌরব	না	-থেকে	তোমাদের	না	-থেকে	অন্যদের
	G3777	G2212	G1537	G0444	G1391	G3777	G0575	G4771	G3777	G0575	G0243

δυνάμενοι	ἐν	βάρει	εἶναι,	ὡς	Χριστοῦ	ἀπόστολοι.
সক্ষম-হয়ে	-মধ্যে	ভারে	থাকতে	যেন	খ্রীষ্টের	প্রেরিতরা
G1410	G1722	G0922	G1510	G5613	G5547	G0652

আমরা লোকদের কাছ থেকে কোন প্রশংসা পেতে চাই নি। তোমাদের বা অন্য কারোর কাছ থেকেও আমরা প্রশংসা পেতে চাই নি।

7	ἀλλὰ	ἐγενήθημεν	ἤπιοι	ἐν	μέσῳ	ὑμῶν,	ὡς	ἐὰν	τροφὸς	θάλπῃ	τὰ
	কিন্তু	হলাম	কোমল	-মধ্যে	মাঝে	তোমাদের	যেন	যদি	ধাত্রী	লালন-করে	-সেই
	G0235	G1096	G3516	G1722	G3319	G4771	G5613	G1437	G5162	G2282	G3588

ἑαυτῆς	τέκνα.
নিজের	সন্তানদের
G1438	G5043

আমরা খ্রীষ্টের প্রেরিত, তাই আমরা যখন তোমাদের ওখানে ছিলাম তখন কর্তৃত্ব খাটিয়ে তোমাদের কাছে অনেক বড় কিছু চাইতে পারতাম; কিন্তু আমরা তোমাদের কাছে বিনয়ী ছিলাম। আমরা তোমাদের কাছে সে সেবিকার মতো ছিলাম যে তার শিশুদের যত্ন নেয়।

8	οὕτως	ὁμειρόμενοι	ὑμῶν,	εὐδοκοῦμεν	μεταδοῦναι	ὑμῖν,	οὐ	μόνον	τὸ	
	এইভাবে	আকাঙ্ক্ষী-হয়ে	তোমাদের	সন্তুষ্ট-ছিলাম	দিতে	তোমাদের	না	কেবল	-সেই	
	G3779	G2442	G4771	G2106	G3330	G4771	G3756	G3440	G3588	
	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλὰ	καὶ	τὰς	ἑαυτῶν	ψυχάς,	διότι	ἀγαπητοὶ	ἡμῖν
	সুসমাচার	-সেই	ঈশ্বরের	কিন্তু	ও	-সেই	নিজেদের	প্রাণগুলি	কারণ	প্রিয়	আমাদের
	G2098	G3588	G2316	G0235	G2532	G3588	G1438	G5590	G1360	G0027	G1473
	ἐγενήθητε.										
	হলে										
	G1096										

তোমাদের ওপর গভীর মায়া মমতা থাকাতে তোমাদের কেবল যে ঈশ্বরের সুসমাচারের অংশীদার করতে চেয়েছিলাম তা নয়, আমরা নিজেদের জীবনও তোমাদের জন্য উৎসর্গ করতে চেয়েছিলাম, কারণ তোমরা আমাদের খুব প্রিয় ছিলে৷

9	μνημονεύετε	γάρ,	ἀδελφοί,	τὸν	κόπον	ἡμῶν	καὶ	τὸν	μόχθον:	νυκτὸς	καὶ
	স্মরণ-কর	কারণ	ভাইয়েরা	-সেই	পরিশ্রম	আমাদের	ও	-সেই	কষ্ট	রাতে	ও
	G3421	G1063	G0080	G3588	G2873	G1473	G2532	G3588	G3449	G3571	G2532
	ἡμέρας	ἐργαζόμενοι,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἐπιβαρῆσαί	τινα	ὑμῶν,	ἐκηρύξαμεν	εἰς	
	দিনে	কাজ-করে	-জন্য	-সেই	না	ভার-দিতে	কাউকে	তোমাদের	প্রচার-করলাম	-দিকে	
	G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912	G5100	G4771	G2784	G1519	
	ὑμᾶς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ.						
	তোমাদের	-সেই	সুসমাচার	-সেই	ঈশ্বরের						
	G4771	G3588	G2098	G3588	G2316						

প্রিয় ভাই ও বোনেরা, তোমাদের নিশ্চয় মনে আছে যে আমরা কতো কঠোর পরিশ্রম করেছি৷ আমরা দিনরাত কাজ করে চলেছিলাম যেন তোমাদের কাছে ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচারের সময় আমরা অর্থের ব্যাপারে তোমাদের কাছে বোঝাস্বরূপ না হই৷

10	ὑμεῖς	μάρτυρες,	καὶ	ὁ	Θεός,	ὡς	ὁσίως,	καὶ	δικαίως,	καὶ	ἀμέμπτως,
	তোমরা	সাক্ষী	ও	-সেই	ঈশ্বর	কেমন	পবিত্রভাবে	ও	ন্যায়ভাবে	ও	নিন্দাহীনভাবে
	G4771	G3144	G2532	G3588	G2316	G5613	G3743	G2532	G1346	G2532	G0274
	ὑμῖν,	τοῖς	πιστεύουσιν,	ἐγενήθημεν;							
	তোমাদের	-সেই	বিশ্বাসীদের	হলাম							
	G4771	G3588	G4100	G1096							

তোমাদের মত বিশ্বাসীদের মধ্যে আমাদের জীবন কত পবিত্র, ন্যায়পরায়ণ ও নির্দোষ ছিল তা তোমরা জান; আর ঈশ্বরও জানেন তা সত্য৷

11	καθάπερ	οἴδατε	ὡς	ἕνα	ἕκαστον	ὑμῶν,	ὡς	πατὴρ	τέκνα	ἑαυτοῦ,
	যেমন	জান	যেন	এক	প্রত্যেক	তোমাদের	যেন	পিতা	সন্তানদের	নিজের
	G2509	G1492	G5613	G1520	G1538	G4771	G5613	G3962	G5043	G1438

তোমরা জান, পিতা যেমন তাঁর সন্তানদের সঙ্গে ব্যবহার করেন, আমরাও তেমনি তোমাদের সঙ্গে ব্যবহার করেছি৷

12	παρακαλοῦντες	ὑμᾶς,	καὶ	παραμυθούμενοι,	καὶ	μαρτυρόμενοι,	εἰς	τὸ		
	উৎসাহ-দিয়ে	তোমাদের	ও	সান্ত্বনা-দিয়ে	ও	সাক্ষ্য-দিয়ে	-দিকে	-সেই		
	G3870	G4771	G2532	G3888	G2532	G3143	G1519	G3588		
	περιπατεῖν	ὑμᾶς	ἀξίως	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	καλοῦντος	ὑμᾶς	εἰς	τὴν
	চলতে	তোমাদের	যোগ্যভাবে	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই	আহ্বানকারী	তোমাদের	-দিকে	-সেই
	G4043	G4771	G0516	G3588	G2316	G3588	G2564	G4771	G1519	G3588
	ἑαυτοῦ	βασιλείαν	καὶ	δόξαν.						
	নিজের	রাজ্যে	ও	গৌরবে						
	G1438	G0932	G2532	G1391						

আমরা তোমাদের উৎসাহ যুগিয়েছি, তোমাদের আশ্বাস দিয়েছি এবং ঈশ্বরের জন্য যোগ্য জীবনযাপন করতে অনুপ্রাণিত করেছি, যে ঈশ্বর তোমাদের তাঁর রাজ্যে ও মহিমায় প্রবেশ করতে আহ্বান করেছেন৷

13	Καὶ	διὰ	τοῦτο	καὶ,	ἡμεῖς	εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	ἀδιαλείπτως,	ὅτι,
	ও	-জন্য	এই	ও	আমরা	ধন্যবাদ-দিই	-সেই	ঈশ্বরকে	অবিরত	কারণ
	G2532	G1223	G3778	G2532	G1473	G2168	G3588	G2316	G0089	G3754

παραλαβόντες	λόγον	ἀκοῆς	παρ’	ἡμῶν	τοῦ	Θεοῦ,	ἐδέξασθε	οὐ	λόγον
গ্রহণ-করে	বাক্য	শোনার	-থেকে	আমাদের	-সেই	ঈশ্বরের	গ্রহণ-করলে	না	বাক্য
G3880	G3056	G0189	G3844	G1473	G3588	G2316	G1209	G3756	G3056

ἀνθρώπων,	ἀλλὰ	καθὼς	ἀληθῶς	ἐστὶν,	λόγον	Θεοῦ,	ὃς	καὶ	ἐνεργεῖται	ἐν
মানুষদের	কিন্তু	যেমন	সত্যিই	আছে	বাক্য	ঈশ্বরের	যা	ও	কাজ-করে	-মধ্যে
G0444	G0235	G2531	G0230	G1510	G3056	G2316	G3739	G2532	G1754	G1722

ὑμῖν	τοῖς	πιστεύουσιν.
তোমাদের	-সেই	বিশ্বাসীদের
G4771	G3588	G4100

আমরা সব সময় ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই, কারণ তোমরা ঈশ্বরের যে বার্তা আমাদের কাছ থেকে পেয়েছিলে তা মানুষের বার্তা বলে নয় বরং ঈশ্বরের বাক্য বলে গ্রহণ করেছিলে৷ সেই বাক্য সত্য-সত্যই ঈশ্বরের বাক্য ছিল এবং ঐ বার্তায় যাঁরা বিশ্বাসী তাদের সবার মধ্যে তা কাজ করছে৷

14	ὑμεῖς	γὰρ,	μιμηταὶ	ἐγενήθητε,	ἀδελφοί,	τῶν	ἐκκλησιῶν	τοῦ	Θεοῦ,	τῶν
	তোমরা	কারণ	অনুকারী	হলে	ভাইয়েরা	-সেই	মণ্ডলীগুলির	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই
	G4771	G1063	G3402	G1096	G0080	G3588	G1577	G3588	G2316	G3588

οὐσῶν	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	ὅτι	τὰ	αὐτὰ	ἐπάθετε,	καὶ
থাকা	-মধ্যে	-সেই	যিহুদায়	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	ঈয়েসূতে	কারণ	-সেই	একই	সহ্য-করলে	ও
G1510	G1722	G3588	G2449	G1722	G5547	G2424	G3754	G3588	G0846	G3958	G2532

ὑμεῖς	ὑπὸ	τῶν	ἰδίων	συμφυλετῶν,	καθὼς	καὶ	αὐτοὶ	ὑπὸ	τῶν	Ἰουδαίων,
তোমরা	-দ্বারা	-সেই	নিজের	স্বজাতির	যেমন	ও	তারা	-দ্বারা	-সেই	যিহূদীদের
G4771	G5259	G3588	G2398	G4853	G2531	G2532	G0846	G5259	G3588	G2453

প্রিয় ভাই ও বোনেরা, যিহুদিয়ায় খ্রীষ্ট যীশুতে বিশ্বাসী ঈশ্বরের যে সমস্ত মণ্ডলী আছে, তোমাদের অবস্থা তাদেরই মতো৷ যিহুদিয়ার সেই ঈশ্বরের লোকরা অন্য ইহুদীদের কাছ থেকে যে রকম নির্যাতন ভোগ করেছে, তোমরাও তোমাদের নিজেদের দেশের লোকের কাছ থেকে সেই ধরণের নির্যাতন ভোগ করেছ৷

15	τῶν	καὶ	τὸν	Κύριον	ἀποκτεινάντων,	Ἰησοῦν,	καὶ	τοὺς	προφήτας;	καὶ
	-সেই	ও	-সেই	প্রভুকে	হত্যাকারী	ঈয়েসূকে	ও	-সেই	ভাববাদীদের	ও
	G3588	G2532	G3588	G2962	G0615	G2424	G2532	G3588	G4396	G2532

ἡμᾶς	ἐκδιωξάντων;	καὶ	Θεῷ	μὴ	ἀρεσκόντων;	καὶ	πᾶσιν	ἀνθρώποις
আমাদের	তাড়নাকারী	ও	ঈশ্বরকে	না	সন্তুষ্টকারী	ও	সকল	মানুষদের
G1473	G1559	G2532	G2316	G3361	G0700	G2532	G3956	G0444

ἐναντίων,
বিরোধী
G1727

ইহুদীরা প্রভু যীশুকে এবং ভাববাদীদের হত্যা করেছিল৷ সেই ইহুদীরা আমাদেরও নির্যাতন করেছে৷ ঈশ্বর তাদের প্রতি খুশী নন, তারা সবারই বিপক্ষে৷

16 κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι, ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ
বাধাদানকারী আমাদের -সেই জাতিগুলিকে বলতে যাতে রক্ষা-পায় -দিকে -সেই
G2967 G1473 G3588 G1484 G2980 G2443 G4982 G1519 G3588

ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δὲ ἐπ’ αὐτοὺς ἡ
পূর্ণ-করতে তাদের -সেই পাপগুলি সর্বদা এসে-পড়েছে কিন্তু -উপরে তাদের -সেই
G0378 G0846 G3588 G0266 G3842 G5348 G1161 G1909 G0846 G3588

ὀργὴ εἰς τέλος.
ক্রোধ -দিকে শেষ
G3709 G1519 G5056

আমরা অইহুদীদের শিক্ষা দিই যেন তারা উদ্ধার পেতে পারে; কিন্তু তারা আমাদের অইহুদীদের সত্য শিক্ষা দিতে বারণ করেছে৷ সেই ইহুদীরা পূর্বে যে পাপ করেছে, তার ওপর আরও পাপ যোগ করছে; আর তাই ঈশ্বরের ক্রোধ পরিপূর্ণরূপে এবং চূড়ান্তভাবে তাদের ওপর নেমে এসেছে৷

17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ’ ὑμῶν, πρὸς καιρὸν ὥρας,
আমরা কিন্তু ভাইয়েরা অনাথ-হয়ে -থেকে তোমাদের -জন্য সময় ঘণ্টার
G1473 G1161 G0080 G0642 G0575 G4771 G4314 G2540 G5610

προσώπῳ, οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν, τὸ πρόσωπον ὑμῶν
মুখে না হৃদয়ে অধিক চেষ্টা-করলাম -সেই মুখ তোমাদের
G4383 G3756 G2588 G4057 G4704 G3588 G4383 G4771

ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.
দেখতে -মধ্যে অনেক আকাঙ্ক্ষায়
G3708 G1722 G4183 G1939

ভাই ও বোনেরা, যদিও অল্প কিছুদিন হল আমরা তোমাদের থেকে আলাদা হয়েছি তবুও আমাদের মন তোমাদের দিকে পড়েছিল৷ তোমাদের আর একবার দেখার জন্য আমরা খুব উৎসুক ছিলাম৷ তাই তোমাদের কাছে আসার জন্য কঠোরভাবে চেষ্টা করেছি৷

18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος; καὶ ἅπαξ καὶ
কারণ চাইলাম আসতে -প্রতি তোমাদের আমি সত্যিই পৌলোস ও একবার ও
G1360 G2309 G2064 G4314 G4771 G1473 G3303 G3972 G2532 G0530 G2532

δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.
দুইবার ও বাধা-দিল আমাদের -সেই শয়তান
G1364 G2532 G1465 G1473 G3588 G4567

তোমাদের কাছে যেতে আমরা সত্যিই অনেকবার চেষ্টা করেছি, কিন্তু শয়তান আমাদের বাধা দিল৷

19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς, ἢ χαρὰ, ἢ στέφανος καυχήσεως? ἢ οὐχὶ
কে কারণ আমাদের আশা বা আনন্দ বা মুকুট গর্বের বা কি-না
G5101 G1063 G1473 G1680 G2228 G5479 G2228 G4735 G2746 G2228 G3780

καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ?
ও তোমরা -সামনে -সেই প্রভুর আমাদের যীশুর -মধ্যে -সেই তাঁর আগমনে
G2532 G4771 G1715 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G3588 G0846 G3952

তোমরাই আমাদের প্রত্যাশা, আনন্দ ও গৌরবের মুকুট৷ আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের আগমনের দিনে এই হবে আমাদের গর্ব৷

20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν, καὶ ἡ χαρά.
তোমরা কারণ আছ -সেই গৌরব আমাদের ও -সেই আনন্দ
G4771 G1063 G1510 G3588 G1391 G1473 G2532 G3588 G5479

সত্য সত্য তোমরাই আমাদের মহিমা ও আনন্দ৷

Chapter 3

1 Διὸ μηκέτι στέγοντες, εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,
তাই আর-না সহ্য-করে সন্তুষ্ট-হলাম রেখে-যেতে -মধ্যে আথেন্সে একা
G1352 G3371 G4722 G2106 G2641 G1722 G0116 G3441

যখন আমরা আর ধৈর্য্য ধরতে পারলাম না তখন আমরা আথীনীতে একাই থেকে যেতে মনস্থ করলাম৷

2	καὶ	ἐπέμψαμεν	Τιμόθεον	τὸν,	ἀδελφὸν	ἡμῶν,	καὶ	συνεργὸν	τοῦ	Θεοῦ
	ও	পাঠালাম	তীমোথেওসকে	-সেই	ভাইকে	আমাদের	ও	সহকর্মী	-সেই	ঈশ্বরের
	G2532	G3992	G5095	G3588	G0080	G1473	G2532	G4904	G3588	G2316

ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	τὸ	στηρίξαι	ὑμᾶς,	καὶ
-মধ্যে	-সেই	সুসমাচারে	-সেই	খ্রীষ্টের	-দিকে	-সেই	স্থির-করতে	তোমাদের	ও
G1722	G3588	G2098	G3588	G5547	G1519	G3588	G4741	G4771	G2532

παρακαλέσαι,	ὑπὲρ	τῆς	πίστεως	ὑμῶν,
উৎসাহ-দিতে	-জন্য	-সেই	বিশ্বাসের	তোমাদের
G3870	G5228	G3588	G4102	G4771

তাই আমরা তীমথিয়কে তোমাদের কাছে পাঠালাম৷ তীমথিয় আমাদের ভাই, খ্রীষ্ট সম্পর্কে সুসমাচার প্রচারে তিনি আমাদের সাহায্য করে৷ আমরা তাঁকে পাঠিয়েছিলাম যাতে তিনি তোমাদের বিশ্বাসকে দৃঢ় করতে ও তোমাদের উৎসাহ দিতে পারেন,

3	τὸ	μηδένα	σαίνεσθαι	ἐν	ταῖς	θλίψεσιν	ταύταις.	αὐτοὶ	γὰρ	οἴδατε	ὅτι
	-সেই	কাউকে-না	বিচলিত-হতে	-মধ্যে	-সেই	ক্লেশগুলিতে	এই	তারাই	কারণ	জান	যে
	G3588	G3367	G4525	G1722	G3588	G2347	G3778	G0846	G1063	G1492	G3754

εἰς	τοῦτο	κείμεθα.
-দিকে	এই	নিযুক্ত
G1519	G3778	G2749

যাতে তোমাদের যে সব শারীরিক ও মানসিক ক্লেশের মধ্য দিয়ে যেতে হচ্ছে তাতে তোমরা হতাশ না হও৷ তোমরা নিজেরাই জান যে এসব শারীরিক ও মানসিক দুঃখকষ্ট আমাদের জীবনে ভোগ করতেই হবে৷

4	καὶ	γάρ,	ὅτε	πρὸς	ὑμᾶς	ἦμεν,	προελέγομεν	ὑμῖν	ὅτι	μέλλομεν
	ও	কারণ	যখন	-প্রতি	তোমাদের	ছিলাম	বলেছিলাম	তোমাদের	যে	আসছে
	G2532	G1063	G3753	G4314	G4771	G1510	G4302	G4771	G3754	G3195

θλίβεσθαι,	καθὼς	καὶ	ἐγένετο,	καὶ	οἴδατε.
কষ্ট-পেতে	যেমন	ও	হল	ও	জান
G2346	G2531	G2532	G1096	G2532	G1492

আমরা যখন তোমাদের ওখানে ছিলাম, তখন তোমাদের বলেছিলাম যে আমাদের সকলকে দুঃখ কষ্টের মধ্য দিয়ে যেতে হবে৷ তোমরা জান যে আমরা যেমন বলেছিলাম তেমনিই হয়েছে৷

5	διὰ	τοῦτο	κἀγὼ,	μηκέτι	στέγων,	ἔπεμψα	εἰς	τὸ	γνῶναι	τὴν	πίστιν
	-জন্য	এই	আমিও	আর-না	সহ্য-করে	পাঠালাম	-দিকে	-সেই	জানতে	-সেই	বিশ্বাস
	G1223	G3778	G2504	G3371	G4722	G3992	G1519	G3588	G1097	G3588	G4102

ὑμῶν;	μή	πως	ἐπείρασεν	ὑμᾶς	ὁ	πειράζων,	καὶ	εἰς	κενὸν
তোমাদের	না	কোনভাবে	পরীক্ষা-করেছে	তোমাদের	-সেই	পরীক্ষাকারী	ও	-দিকে	শূন্য
G4771	G3361	G4459	G3985	G4771	G3588	G3985	G2532	G1519	G2756

γένηται	ὁ	κόπος	ἡμῶν.
হয়	-সেই	পরিশ্রম	আমাদের
G1096	G3588	G2873	G1473

আর এইজন্য আর ধৈর্য্য ধরতে না পারাতে আমি তীমথিয়কে তোমাদের কাছে পাঠিয়ে জানতে চেয়েছিলাম যে তোমরা বিশ্বাসে স্থির আছ কি না৷ আমার মনে ভয় ছিল যে শয়তান মানুষকে নানা প্রলোভনে ফেলে, সে তোমাদের পরাজিত করেছে; তা করলে আমাদের সমস্ত পরিশ্রম পণ্ড হয়ে য়েত৷

6	Ἄρτι	δὲ,	ἐλθόντος	Τιμοθέου	πρὸς	ἡμᾶς	ἀφ’	ὑμῶν,	καὶ	εὐαγγελισαμένου
	এখন	কিন্তু	আসার	তীমোথেওসের	-প্রতি	আমাদের	-থেকে	তোমাদের	ও	সুসংবাদ-দেওয়ার
	G0737	G1161	G2064	G5095	G4314	G1473	G0575	G4771	G2532	G2097

ἡμῖν	τὴν	πίστιν	καὶ	τὴν	ἀγάπην	ὑμῶν,	καὶ	ὅτι	ἔχετε	μνείαν	ἡμῶν
আমাদের	-সেই	বিশ্বাস	ও	-সেই	প্রেম	তোমাদের	ও	যে	আছ	স্মরণ	আমাদের
G1473	G3588	G4102	G2532	G3588	G0026	G4771	G2532	G3754	G2192	G3417	G1473

ἀγαθὴν	πάντοτε,	ἐπιποθοῦντες	ἡμᾶς	ἰδεῖν,	καθάπερ	καὶ	ἡμεῖς	ὑμᾶς.
ভালো	সর্বদা	আকাঙ্ক্ষা-করে	আমাদের	দেখতে	যেমন	ও	আমরা	তোমাদের
G0018	G3842	G1971	G1473	G3708	G2509	G2532	G1473	G4771

তীমথিয় তোমাদের কাছ থেকে ফিরে এসে তোমাদের বিশ্বাস ও ভালবাসার শুভ সংবাদ আমাদের দিয়েছেন৷ তীমথিয় জানিয়েছেন যে তোমরা সব সময় আনন্দের সঙ্গে আমাদের মনে রেখেছ এবং আমাদের দেখবার জন্য তোমরা বড়ই ব্যগ্র৷ ঐ একই কথা আমরাও বলতে চাই — তোমাদের দেখবার জন্য আমরাও উৎসুক৷

7	διὰ	τοῦτο	παρεκλήθημεν,	ἀδελφοί,	ἐφ’	ὑμῖν,	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	ἀνάγκῃ
	-জন্য	এই	সান্ত্বনা-পেলাম	ভাইয়েরা	-উপরে	তোমাদের	-উপরে	সমস্ত	-সেই	প্রয়োজনে
	G1223	G3778	G3870	G0080	G1909	G4771	G1909	G3956	G3588	G0318

καὶ	θλίψει	ἡμῶν,	διὰ	τῆς	ὑμῶν	πίστεως.
ও	ক্লেশে	আমাদের	-দ্বারা	-সেই	তোমাদের	বিশ্বাসের
G2532	G2347	G1473	G1223	G3588	G4771	G4102

তাই ভাই ও বোনেরা, তোমরা বিশ্বাসে প্রভুতে স্থির আছ জেনে শত দুর্দশা ও কষ্টের মধ্যেও আমরা সান্ত্বনা পেয়েছি৷

8	ὅτι	νῦν	ζῶμεν,	ἐὰν	ὑμεῖς	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ.
	কারণ	এখন	বাঁচি	যদি	তোমরা	দৃঢ়-আছ	-মধ্যে	প্রভুতে
	G3754	G3568	G2198	G1437	G4771	G4739	G1722	G2962

তোমরা প্রভুতে সুস্থির আছ জেনে আমরা হাঁপ ছেড়ে বাঁচলাম৷

9	τίνα	γὰρ	εὐχαριστίαν	δυνάμεθα	τῷ	Θεῷ	ἀνταποδοῦναι	περὶ	ὑμῶν,	ἐπὶ
	কী	কারণ	ধন্যবাদ	পারি	-সেই	ঈশ্বরকে	ফিরিয়ে-দিতে	-বিষয়ে	তোমাদের	-উপরে
	G5101	G1063	G2169	G1410	G3588	G2316	G0467	G4012	G4771	G1909

πάσῃ	τῇ	χαρᾷ	ᾗ	χαίρομεν	δι’	ὑμᾶς,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν.
সমস্ত	-সেই	আনন্দে	যা	আনন্দিত-হই	-দ্বারা	তোমাদের	-সামনে	-সেই	ঈশ্বরের	আমাদের
G3956	G3588	G5479	G3739	G5463	G1223	G4771	G1715	G3588	G2316	G1473

তোমাদের জন্য ঈশ্বরের সামনে আমাদের আনন্দের শেষ নেই, তাই আমরা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই; কিন্তু আমরা যে পরিমাণে আনন্দ পাই তার জন্য ঈশ্বরকে যথেষ্ট ধন্যবাদ দিতে পারি না৷

10	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας,	ὑπερεκπερισσοῦ	δεόμενοι	εἰς	τὸ	ἰδεῖν	ὑμῶν	τὸ
	রাতে	ও	দিনে	অতিমাত্রায়	প্রার্থনা-করে	-দিকে	-সেই	দেখতে	তোমাদের	-সেই
	G3571	G2532	G2250	G5228	G1189	G1519	G3588	G3708	G4771	G3588

πρόσωπον,	καὶ	καταρτίσαι	τὰ	ὑστερήματα	τῆς	πίστεως	ὑμῶν?
মুখ	ও	পূর্ণ-করতে	-সেই	অভাবগুলি	-সেই	বিশ্বাসের	তোমাদের
G4383	G2532	G2675	G3588	G5303	G3588	G4102	G4771

আমরা তোমাদের জন্য দিনরাত খুব প্রার্থনা করে চলেছি৷ আমরা প্রার্থনা করি যেন আমরা তোমাদের ওখানে যেতে পারি ও তোমাদের বিশ্বাসকে সুদৃঢ় করার জন্য তোমাদের সব ত্রুটি দূর করতে পারি৷

11	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	ἡμῶν,	καὶ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	Ἰησοῦς,
	নিজে	কিন্তু	-সেই	ঈশ্বর	ও	পিতা	আমাদের	ও	-সেই	প্রভু	আমাদের	যীশু
	G0846	G1161	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	G2532	G3588	G2962	G1473	G2424

κατευθύναι	τὴν	ὁδὸν	ἡμῶν	πρὸς	ὑμᾶς.
সরল-করুন	-সেই	পথ	আমাদের	-প্রতি	তোমাদের
G2720	G3588	G3598	G1473	G4314	G4771

আমরা প্রার্থনা করছি যেন আমাদের ঈশ্বর ও পিতা স্বয়ং এবং আমাদের প্রভু যীশু তোমাদের কাছে যাবার জন্য আমাদের পথ সুগম করেন।

12 ὑμᾶς δὲ, ὁ Κύριος πλεονάσαι, καὶ περισσεύσαι, τῇ ἀγάπῃ εἰς
তোমাদের কিন্তু -সেই প্রভু বৃদ্ধি-করুন ও উপচে-দিন -সেই প্রেমে -দিকে
G4771 G1161 G3588 G2962 G4121 G2532 G4052 G3588 G0026 G1519

ἀλλήλους, καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,
পরস্পরের ও -দিকে সকলের যেমন ও আমরা -দিকে তোমাদের
G0240 G2532 G1519 G3956 G2509 G2532 G1473 G1519 G4771

আমরা প্রার্থনা করছি যেন প্রভু তোমাদের প্রেম বৃদ্ধি করেন। যেন তোমাদের পরস্পরের মধ্যে ভালবাসা উপচে পড়ে এবং আমরা যেমন তোমাদের ভালবাসি তোমরাও তেমনি সমস্ত লোকদের ভালবাস।

13 εἰς, τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας, ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν
-দিকে -সেই স্থির-করতে তোমাদের -সেই হৃদয়গুলি নিন্দাহীন -মধ্যে পবিত্রতায় -সামনে
G1519 G3588 G4741 G4771 G3588 G2588 G0273 G1722 G0042 G1715

τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
-সেই ঈশ্বরের ও পিতার আমাদের -মধ্যে -সেই আগমনে -সেই প্রভুর আমাদের
G3588 G2316 G2532 G3962 G1473 G1722 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν].
ঈশুর -সাথে সকল -সেই পবিত্রদের তাঁর আমেন
G2424 G3326 G3956 G3588 G0040 G0846 G0281

আমরা প্রার্থনা করছি যেন তোমাদের হৃদয় সবল হয়। তাহলে আমাদের প্রভু যীশু যখন তাঁর পবিত্র দূতদের সঙ্গে নিয়ে ফিরে আসবেন, তখন তোমরা তাঁর সামনে পবিত্র ও নির্দোষ অবস্থায় দাঁড়াতে পারবে।

Chapter 4

1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ
অবশেষে অতএব ভাইয়েরা অনুরোধ-করি তোমাদের ও উৎসাহ-দিই -মধ্যে প্রভুতে
G3063 G3767 G0080 G2065 G4771 G2532 G3870 G1722 G2962

Ἰησοῦ, ἵνα, καθὼς παρελάβετε παρ’ ἡμῶν, τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν
ঈশুতে যাতে যেমন পেলে -থেকে আমাদের -সেই কিভাবে উচিত তোমাদের চলতে
G2424 G2443 G2531 G3880 G3844 G1473 G3588 G4459 G1163 G4771 G4043

καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.
ও সন্তুষ্ট-করতে ঈশ্বরকে যেমন ও চলছ যাতে বাড়াও আরও
G2532 G0700 G2316 G2531 G2532 G4043 G2443 G4052 G3123

প্রিয় ভাই ও বোনেরা, তোমাদের কাছে আমার আরও কিছু বলার আছে। কি করে ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করে জীবনযাপন করতে হয়, এ বিষয়ে তোমরা আমাদের কাছে শিক্ষা পেয়েছ; আর সেইভাবেই তোমরা চলছ। বেশ, এখন চাইছি ও তোমাদের উৎসাহ দিয়ে বলছি যে তোমরা আরো বেশী করে সেইভাবে চলো।

2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν, διὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
জান কারণ কী নির্দেশ দিলাম তোমাদের -দ্বারা -সেই প্রভুর ঈশুর
G1492 G1063 G5101 G3852 G1325 G4771 G1223 G3588 G2962 G2424

তোমরা শুনেছ এবং জান তোমাদের কি করণীয়; প্রভু যীশুর কাছ থেকে অধিকার পেয়ে সেই শিক্ষা তোমাদের দিয়েছিলাম।

3 Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν: ἀπέχεσθαι ὑμᾶς
এই কারণ আছে ইচ্ছা -সেই ঈশ্বরের -সেই পবিত্রীকরণ তোমাদের দূরে-থাকতে তোমাদের
G3778 G1063 G1510 G2307 G3588 G2316 G3588 G0038 G4771 G0568 G4771

ἀπὸ τῆς πορνείας;
-থেকে -সেই ব্যভিচারের
G0575 G3588 G4202

ঈশ্বর চান যে তোমরা পবিত্র হও ও সবরকম যৌন পাপ থেকে দূরে থাক৷

4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος, κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ
জানতে প্রত্যেক তোমাদের -সেই নিজের পাত্র অর্জন-করতে -মধ্যে পবিত্রীকরণে ও
G1492 G1538 G4771 G3588 G1438 G4632 G2932 G1722 G0038 G2532

τιμῇ,
সম্মানে
G5092

ঈশ্বর চান তোমরা পুরুষরা প্রত্যেকে জানো কিভাবে পবিত্র ও সম্মানজনকভাবে নিজের স্ত্রীর সাথে বাস করতে হয়৷

5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας, καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη, τὰ μὴ εἰδότα
না -মধ্যে কামনায় লালসার যেমন ও -সেই জাতিগণ -সেই না জানা
G3361 G1722 G3806 G1939 G2509 G2532 G3588 G1484 G3588 G3361 G1492

τὸν Θεόν;
-সেই ঈশ্বরকে
G3588 G2316

বিজাতীয়রা, যারা ঈশ্বরকে জানে না তারা যেভাবে কামনা বাসনা দ্বারা চালিত হয়, সেইভাবে চলো না৷

6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι, τὸν ἀδελφὸν
-সেই না অতিক্রম-করতে ও প্রতারণা-করতে -মধ্যে -সেই বিষয়ে -সেই ভাইকে
G3588 G3361 G5233 G2532 G4122 G1722 G3588 G4229 G3588 G0080

αὐτοῦ; διότι ἔκδικος Κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν
তার কারণ প্রতিশোধক প্রভু -বিষয়ে সমস্ত এই যেমন ও বলেছিলাম
G0846 G1360 G1558 G2962 G4012 G3956 G3778 G2531 G2532 G4302

ὑμῖν, καὶ διεμαρτυράμεθα.
তোমাদের ও সাক্ষ্য-দিয়েছিলাম
G4771 G2532 G1263

এই ব্যাপারে কেউ যেন তার বিশ্বাসী ভাইকে না ঠকায়, কারণ যারা ঐভাবে চলে প্রভু তাদের দণ্ড দেবেন৷ এই বিষয়ে এর আগেই তোমাদের জানিয়েছি ও তোমাদের সাবধান করে দিয়েছি৷

7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ’ ἐν ἁγιασμῷ.
না কারণ ডাকলেন আমাদের -সেই ঈশ্বর -উপরে অশুচিতায় কিন্তু -মধ্যে পবিত্রীকরণে
G3756 G1063 G2564 G1473 G3588 G2316 G1909 G0167 G0235 G1722 G0038

কারণ ঈশ্বর আমাদের অশুচিভাবে চলার জন্য নয়, বরং পবিত্র হবার উদ্দেশ্যেই আহ্বান করেছেন৷

8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν, οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ τὸν Θεὸν, τὸν
অতএব -সেই অগ্রাহ্যকারী না মানুষকে অগ্রাহ্য-করে কিন্তু -সেই ঈশ্বরকে -সেই
G5105 G3588 G0114 G3756 G0444 G0114 G0235 G3588 G2316 G3588

καὶ διδόντα τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον, εἰς ὑμᾶς.
ও দানকারী -সেই আত্মা তাঁর -সেই পবিত্র -দিকে তোমাদের
G2532 G1325 G3588 G4151 G0846 G3588 G0040 G1519 G4771

তাই, যে এই শিক্ষা অনুসারে চলতে অস্বীকার করে সে মানুষকে নয় কিন্তু ঈশ্বরকেই অমান্য করে, যে ঈশ্বর আমাদের পবিত্র আত্মা দান করেন৷

9 Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας, οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ
-বিষয়ে কিন্তু -সেই ভ্রাতৃপ্রেমের না প্রয়োজন আছ লিখতে তোমাদের তোমরাই কারণ
G4012 G1161 G3588 G5360 G3756 G5532 G2192 G1125 G4771 G0846 G1063

ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε, εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους.
তোমরা ঈশ্বর-শিক্ষিত আছ -দিকে -সেই প্রেম-করতে পরস্পরকে
G4771 G2312 G1510 G1519 G3588 G0025 G0240

খ্রীষ্টেতে তোমাদের যে বিশ্বাসী ভাই ও বোনেরা আছে তাদের যে ভালবাসায় ভালবাসতে হবে, সে বিষয়ে তোমাদের কাছে লেখার দরকার নেই৷ কারণ পরস্পরকে ভালবাসার শিক্ষা তো তোমরা ঈশ্বরের কাছ থেকেই পেয়েছ৷

10	καὶ	γὰρ	ποιεῖτε	αὐτὸ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἀδελφοὺς	‹τοὺς›	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	ও	কারণ	কর	এটা	-দিকে	সকল	-সেই	ভাইদের	-সেই	-মধ্যে	সমস্ত	-সেই
	G2532	G1063	G4160	G0846	G1519	G3956	G3588	G0080	G3588	G1722	G3650	G3588

Μακεδονίᾳ.	Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	περισσεύειν	μᾶλλον,
মাকেদনিয়াতে	উৎসাহ-দিই	কিন্তু	তোমাদের	ভাইয়েরা	বাড়াতে	আরও
G3109	G3870	G1161	G4771	G0080	G4052	G3123

বাস্তবিক তোমরা মাকিদনিয়ার সমস্ত ভাই ও বোনেদের ভালবাস৷ প্রিয় ভাই ও বোনেরা, এখন আমরা তোমাদের উৎসাহ দিয়ে বলছি যে তোমরা আরো গভীরভাবে পরস্পরকে ভালবাসবে৷

11	καὶ	φιλοτιμεῖσθαι	ἡσυχάζειν	καὶ	πράσσειν	τὰ	ἴδια,	καὶ	ἐργάζεσθαι	ταῖς
	ও	উচ্চাকাঙ্ক্ষা-করতে	শান্ত-থাকতে	ও	করতে	-সেই	নিজের	ও	কাজ-করতে	-সেই
	G2532	G5389	G2270	G2532	G4238	G3588	G2398	G2532	G2038	G3588

[ἰδίαις]	χερσὶν	ὑμῶν,	καθὼς	ὑμῖν	παρηγγείλαμεν,
নিজের	হাতে	তোমাদের	যেমন	তোমাদের	নির্দেশ-দিয়েছিলাম
G2398	G5495	G4771	G2531	G4771	G3853

শান্তিপূর্ণ জীবনযাপন করতে আপ্রাণ চেষ্টা কর৷ এবিষয়ে যেমন তোমাদের বলেছি তেমনিভাবে নিজের নিজের কাজ যত্ন সহকারে কর, নিজের হাতে কাজ করে যাও৷

12	ἵνα	περιπατῆτε	εὐσχημόνως	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	καὶ	μηδενὸς	χρείαν	ἔχητε.
	যাতে	চল	সম্মানজনকভাবে	-প্রতি	-সেই	বাইরের	ও	কারও-না	প্রয়োজন	থাক
	G2443	G4043	G2156	G4314	G3588	G1854	G2532	G3367	G5532	G2192

এর ফলে মণ্ডলীর বাইরের মানুষ তোমাদের জীবন ধারা দেখে তোমাদের সম্মান করবে এবং কারো ওপর তোমাদের নির্ভর করতে হবে না৷

13	Οὐ	θέλομεν	δὲ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	περὶ	τῶν	κοιμωμένων,	ἵνα
	না	চাই	কিন্তু	তোমাদের	অজ্ঞ-থাকতে	ভাইয়েরা	-বিষয়ে	-সেই	ঘুমিয়ে-পড়া	যাতে
	G3756	G2309	G1161	G4771	G0050	G0080	G4012	G3588	G2837	G2443

μὴ	λυπῆσθε,	καθὼς	καὶ	οἱ	λοιποὶ,	οἱ	μὴ	ἔχοντες	ἐλπίδα.
না	দুঃখ-কর	যেমন	ও	-সেই	অবশিষ্টরা	-সেই	না	থাকা	আশা
G3361	G3076	G2531	G2532	G3588	G3062	G3588	G3361	G2192	G1680

প্রিয় ভাই ও বোনেরা, যারা মারা গিয়েছে তাদের সম্পর্কে তোমাদের জানাতে চাই৷ যাদের কোন প্রত্যাশা নেই, তাদের মতো তোমরা শোকার্ত হও এ আমরা চাই না৷

14	εἰ	γὰρ	πιστεύομεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἀπέθανεν	καὶ	ἀνέστη,	οὕτως	καὶ	ὁ
	যদি	কারণ	বিশ্বাস-করি	যে	যীশু	মরলেন	ও	উঠলেন	এইভাবে	ও	-সেই
	G1487	G1063	G4100	G3754	G2424	G0599	G2532	G0450	G3779	G2532	G3588

Θεὸς,	τοὺς	κοιμηθέντας	διὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἄξει	σὺν	αὐτῷ.
ঈশ্বর	-সেই	ঘুমিয়ে-পড়া	-দ্বারা	-সেই	যীশুর	আনবেন	-সাথে	তাঁর
G2316	G3588	G2837	G1223	G3588	G2424	G0071	G4862	G0846

আমরা বিশ্বাস করি যে যীশু মারা গিয়েছিলেন এবং যীশু বেঁচে উঠেছেন৷ যীশু যখন ফিরে আসবেন তখন যে সব খ্রীষ্ট বিশ্বাসীর মৃত্যু হয়েছে, ঈশ্বর খ্রীষ্টের মাধ্যমে তাদেরও উত্থিত করে খ্রীষ্টের সঙ্গে ফিরিয়ে আনবেন৷

15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ
এই কারণ তোমাদের বলি -মধ্যে বাক্যে প্রভুর যে আমরা -সেই জীবিত -সেই
G3778 G1063 G4771 G3004 G1722 G3056 G2962 G3754 G1473 G3588 G2198 G3588

περιλειπόμενοι, εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς
অবশিষ্ট -দিকে -সেই আগমনে -সেই প্রভুর না না আগে-যাব -সেই
G4035 G1519 G3588 G3952 G3588 G2962 G3756 G3361 G5348 G3588

κοιμηθέντας,
ঘুমিয়ে-পড়া
G2837

আমরা যা বলছি তা আমরা প্রভুর কাছ থেকে তাঁর বাণীরূপে জানতে পেরে বলছি৷ আমরা যারা এখন জীবিত আছি তারা প্রভুর আগমনের সময়েও জীবিত থাকব, আর প্রভুর কাছে চলে যাব, কিন্তু কোনভাবেই সেই মৃতদের আগে যাব না৷

16 ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου, καὶ ἐν
কারণ নিজে -সেই প্রভু -মধ্যে আদেশে -মধ্যে রবে প্রধান-দূতের ও -মধ্যে
G3754 G0846 G3588 G2962 G1722 G2752 G1722 G5456 G0743 G2532 G1722

σάλπιγγι Θεοῦ. καταβήσεται ἀπ’ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ
তূরীতে ঈশ্বরের নামবেন -থেকে স্বর্গের ও -সেই মৃতরা -মধ্যে খ্রীষ্টে
G4536 G2316 G2597 G0575 G3772 G2532 G3588 G3498 G1722 G5547

ἀναστήσονται πρῶτον.
উঠবে প্রথমে
G0450 G4412

কারণ যখন প্রধান স্বর্গদূতের গম্ভীর আদেশ ও ঈশ্বরের তূরীধ্বনি হবে, প্রভু নিজে স্বর্গ থেকে নেমে আসবেন৷ তখন যে সব খ্রীষ্ট বিশ্বাসীদের মৃত্যু হয়েছে তারা প্রথমে জেগে উঠবে৷

17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς,
তারপর আমরা -সেই জীবিত -সেই অবশিষ্ট একসাথে -সাথে তাদের
G1899 G1473 G3588 G2198 G3588 G4035 G0260 G4862 G0846

ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα; καὶ
ছিনিয়ে-নেওয়া-হবে -মধ্যে মেঘে -দিকে সাক্ষাতে -সেই প্রভুর -দিকে বায়ুতে ও
G0726 G1722 G3507 G1519 G0529 G3588 G2962 G1519 G0109 G2532

οὕτως πάντοτε σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.
এইভাবে সর্বদা -সাথে প্রভুতে থাকব
G3779 G3842 G4862 G2962 G1510

তারপর আমরা যারা তখনও পৃথিবীতে জীবিত থাকব, প্রভুর সঙ্গে আকাশে সাক্ষাৎ করতে তাদের সাথে আমাদেরও মেঘের মধ্যে তুলে নেওয়া হবে; আর আমরা প্রভুর সঙ্গে চিরকাল থাকব৷

18 Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.
তাই সান্ত্বনা-দাও পরস্পরকে -মধ্যে -সেই বাক্যগুলিতে এই
G5620 G3870 G0240 G1722 G3588 G3056 G3778

সুতরাং এইসব কথার দ্বারা তোমরা পরস্পরকে সান্ত্বনা দিও৷

Chapter 5

1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε
-বিষয়ে কিন্তু -সেই সময়ের ও -সেই কালের ভাইয়েরা না প্রয়োজন আছ
G4012 G1161 G3588 G5550 G2532 G3588 G2540 G0080 G3756 G5532 G2192

ὑμῖν γράφεσθαι.
তোমাদের লেখা-হতে
G4771 G1125

আমার ভাই ও বোনেরা, বিশেষ কোন কাল ও সময়ের বিষয়ে তোমাদের কিছু লেখার প্রয়োজন নেই।

2 αὐτοὶ γὰρ, ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡμέρα Κυρίου, ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ,
তোমরাই কারণ সঠিকভাবে জান যে দিন প্রভুর যেন চোর -মধ্যে রাতে
G0846 G1063 G0199 G1492 G3754 G2250 G2962 G5613 G2812 G1722 G3571

οὕτως ἔρχεται.
এইভাবে আসে
G3779 G2064

তোমরা নিজেরাই ভালো করে জানো, রাতে যেমন চোর চুপিচুপি আসে, তেমনি প্রভুর দিন হঠাৎ আসবে।

3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος,
যখন বলে শান্তি ও নিরাপত্তা তখন আকস্মিক তাদের আসে ধ্বংস
G3752 G3004 G1515 G2532 G0803 G5119 G0160 G0846 G2186 G3639

ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ; καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
যেমন -সেই প্রসববেদনা -সেই -মধ্যে গর্ভে থাকা ও না না পালাবে
G5618 G3588 G5604 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3756 G3361 G1628

লোকে যখন বলবে, “আমাদের শান্তি আছে এবং আমরা নিরাপদে আছি;” ঠিক এমন সময় তাদের ওপর হঠাৎ চরম বিনাশ নেমে আসবে। সন্তান প্রসবের আগে যেমন নারীর হঠাৎ প্রসব বেদনা শুরু হয়, তেমনি হঠাৎ তাদের উপর বিনাশ নেমে আসবে আর তারা কোনভাবেই পালিয়ে যেতে পারবে না।

4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς
তোমরা কিন্তু ভাইয়েরা না আছ -মধ্যে অন্ধকারে যাতে -সেই দিন তোমাদের যেন
G4771 G1161 G0080 G3756 G1510 G1722 G4655 G2443 G3588 G2250 G4771 G5613

κλέπτης καταλάβῃ.
চোর ধরবে
G2812 G2638

কিন্তু ভাই ও বোনেরা, তোমরা তো আর অন্ধকারে বাস করছ না যে, সেই দিনটা চোরের মতো তোমাদের ওপর এসে পড়বে।

5 πάντες γὰρ ὑμεῖς, υἱοὶ φωτός ἐστε, καὶ υἱοὶ ἡμέρας; Οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς
সকল কারণ তোমরা পুত্ররা আলোর আছ ও পুত্ররা দিনের না আছি রাতের
G3956 G1063 G4771 G5207 G5457 G1510 G2532 G5207 G2250 G3756 G1510 G3571

οὐδὲ σκότους.
না অন্ধকারের
G3761 G4655

তোমরা তো সকলে মঙ্গল আলোকের ও দিনের সন্তান। আমরা রাতেরও নই, অন্ধকারেরও নই।

6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ
তাই অতএব না ঘুমাই যেন -সেই অবশিষ্টরা কিন্তু জাগি ও
G0686 G3767 G3361 G2518 G5613 G3588 G3062 G0235 G1127 G2532

νήφωμεν;
সংযত-হই
G3525

তাই অন্য লোকদের মতো আমাদের হওয়া উচিত নয়। আমরা জেগে থাকব ও আত্মসংযম রক্ষা করব।

7 οἱ γὰρ καθεύδοντες, νυκτὸς καθεύδουσιν; καὶ οἱ μεθυσκόμενοι, νυκτὸς
-সেই কারণ ঘুমন্তরা রাতে ঘুমায় ও -সেই মাতালেরা রাতে
G3588 G1063 G2518 G3571 G2518 G2532 G3588 G3182 G3571

μεθύουσιν.
মাতাল-হয়
G3184

কারণ যারা ঘুমোয়, তারা রাতেই ঘুমোয়; যারা মদ্যপায়ী, তারা রাতেই মাতাল হয়৷

8 ἡμεῖς δὲ, ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης,
আমরা কিন্তু দিনের থেকে সংযত-হই পরিধান-করে বুকপাটা বিশ্বাসের ও প্রেমের
G1473 G1161 G2250 G1510 G3525 G1746 G2382 G4102 G2532 G0026

καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας;
ও শিরস্ত্রাণ আশা পরিত্রাণের
G2532 G4030 G1680 G4991

কিন্তু আমরা দিনের লোক তাই এস, আমরা নিজেদের দমনে রাখি, আমাদের বুকটা যেন বিশ্বাস ও প্রেমের ঢালে ঢাকা থাকে; আর মাথায় যেন পরিত্রাণের আশারূপী শিরস্ত্রাণ থাকে৷

9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργὴν, ἀλλὰ εἰς περιποίησιν
কারণ না রাখলেন আমাদের -সেই ঈশ্বর -দিকে ক্রোধে কিন্তু -দিকে প্রাপ্তিতে
G3754 G3756 G5087 G1473 G3588 G2316 G1519 G3709 G0235 G1519 G4047

σωτηρίας, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
পরিত্রাণের -দ্বারা -সেই প্রভুর আমাদের যীশুর খ্রীষ্টের
G4991 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

কারণ ঈশ্বর আমাদের তাঁর ক্রোধের পাত্ররূপে মনোনীত করেন নি, প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে পরিত্রাণ করার জন্যই আমাদের মনোনীত করেছেন৷

10 τοῦ ἀποθανόντος περὶ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν,
-সেই মৃত -বিষয়ে আমাদের যাতে যদি জাগি যদি ঘুমাই
G3588 G0599 G4012 G1473 G2443 G1535 G1127 G1535 G2518

ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
একসাথে -সাথে তাঁর বাঁচি
G0260 G4862 G0846 G2198

যীশু আমাদের জন্য প্রাণ দিলেন যেন আমরা বেঁচে থাকি বা মৃত অবস্থায় থাকি, আমরা তাঁর সঙ্গেই জীবিত থাকি৷

11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ
তাই সান্ত্বনা-দাও পরস্পরকে ও গড়ে-তোল একে -সেই অন্যকে যেমন ও
G1352 G3870 G0240 G2532 G3618 G1520 G3588 G1520 G2531 G2532

ποιεῖτε.
করছ
G4160

এইজন্য তোমরা এখন যেমন করে চলেছ তেমনই পরস্পরকে সান্ত্বনা দাও ও পরস্পরকে গড়ে তোল৷

12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν, καὶ
অনুরোধ-করি কিন্তু তোমাদের ভাইয়েরা জানতে -সেই পরিশ্রমকারীদের -মধ্যে তোমাদের ও
G2065 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G2872 G1722 G4771 G2532

προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς;
নেতৃত্বদানকারীদের তোমাদের -মধ্যে প্রভুতে ও উপদেশদানকারীদের তোমাদের
G4291 G4771 G1722 G2962 G2532 G3560 G4771

আমার ভাই ও বোনেরা, আমরা তোমাদের বলছি, যারা তোমাদের মধ্যে পরিশ্রম করে, যারা তোমাদের প্রভুতে পরিচালনা করে, যারা তোমাদের শিক্ষা দেয়, তাদের তোমরা সম্মান করো৷

13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ, διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.
ও সম্মান-করতে তাদের অতিমাত্রায় -মধ্যে প্রেমে -জন্য -সেই কাজের তাদের
G2532 G2233 G0846 G5228 G1722 G0026 G1223 G3588 G2041 G0846

εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.
শান্তিতে-থাক -মধ্যে নিজেদের
G1514 G1722 G1438

তাদের কাজের জন্য তাদের সম্মান করো সমস্ত অন্তর দিয়ে তাদের ভালবেসো এবং পরস্পরের মধ্যে শান্তি বজায় রেখো৷

14 Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	νουθετεῖτε	τοὺς	ἀτάκτους,	παραμυθεῖσθε
উৎসাহ-দিই	কিন্তু	তোমাদের	ভাইয়েরা	উপদেশ-দাও	-সেই	অশৃঙ্খলদের	সান্ত্বনা-দাও
G3870	G1161	G4771	G0080	G3560	G3588	G0813	G3888

τοὺς	ὀλιγοψύχους,	ἀντέχεσθε	τῶν	ἀσθενῶν,	μακροθυμεῖτε	πρὸς	πάντας.
-সেই	ভীরুদের	সহায়তা-কর	-সেই	দুর্বলদের	ধৈর্য-ধর	-প্রতি	সকলের
G3588	G3642	G0472	G3588	G0772	G3114	G4314	G3956

আমার ভাই ও বোনেরা, আমরা তোমাদের অনুরোধ করছি, যারা অলস তাদের সাবধান করে দাও৷ যারা ভয়ে ভীত তাদের সাহস দাও, যারা দুর্বল তাদের সাহায্য কর, আর সকলের প্রতি সহিষ্ণু হও৷

15 ὁρᾶτε	μή	τις,	κακὸν	ἀντὶ	κακοῦ	τινι	ἀποδῷ,	ἀλλὰ	πάντοτε	τὸ
দেখ	না	কেউ	মন্দ	-বদলে	মন্দের	কাউকে	দেয়	কিন্তু	সর্বদা	-সেই
G3708	G3361	G5100	G2556	G0473	G2556	G5100	G0591	G0235	G3842	G3588

ἀγαθὸν	διώκετε,	[καὶ]	εἰς	ἀλλήλους	καὶ	εἰς	πάντας.
ভালো	অনুসরণ-কর	ও	-দিকে	পরস্পরের	ও	-দিকে	সকলের
G0018	G1377	G2532	G1519	G0240	G2532	G1519	G3956

দেখ, যেন অপকারের প্রতিশোধ নিতে কেউ কারোর অপকার না করে৷ তোমরা পরস্পরের মঙ্গল করতে চেষ্টা কর এবং বাকী সকলের ভাল করতে চেষ্টা কর৷

16 Πάντοτε	χαίρετε.
সর্বদা	আনন্দ-কর
G3842	G5463

সব সময় আনন্দ কর৷

17 ἀδιαλείπτως	προσεύχεσθε.
অবিরত	প্রার্থনা-কর
G0089	G4336

অবিরত প্রার্থনা কর৷

18 ἐν	παντὶ	εὐχαριστεῖτε;	τοῦτο	γὰρ	θέλημα	Θεοῦ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ	εἰς
-মধ্যে	সবকিছুতে	ধন্যবাদ-দাও	এই	কারণ	ইচ্ছা	ঈশ্বরের	-মধ্যে	খ্রীষ্টে	ঈশুসূতে	-দিকে
G1722	G3956	G2168	G3778	G1063	G2307	G2316	G1722	G5547	G2424	G1519

ὑμᾶς.
তোমাদের
G4771

সব বিষয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দাও; কারণ তোমরা যারা খ্রীষ্টের সঙ্গে যুক্ততাদের বিষয়ে এটাই ঈশ্বরের ইচ্ছা৷

19 τὸ	Πνεῦμα	μὴ	σβέννυτε.
-সেই	আত্মা	না	নেভাও
G3588	G4151	G3361	G4570

পবিত্র আত্মাকে নির্বাণ করো না৷

20 προφητείας	μὴ	ἐξουθενεῖτε.
ভবিষ্যদ্বাণী	না	তুচ্ছ-কর
G4394	G3361	G1848

ভাববাণী অবজ্ঞা করো না৷

21 πάντα	δὲ	δοκιμάζετε.	τὸ	καλὸν	κατέχετε.
সবকিছু	কিন্তু	পরীক্ষা-কর	-সেই	ভালো	ধরে-রাখ
G3956	G1161	G1381	G3588	G2570	G2722

সব কিছু পরীক্ষা কর, যা ভাল তা ধরে রাখ।

22

ἀπὸ	παντὸς	εἴδους	πονηροῦ	ἀπέχεσθε.
-থেকে	সমস্ত	প্রকারের	মন্দ	দূরে-থাক
G0575	G3956	G1491	G4190	G0568

সব রকম মন্দ থেকে দূরে থাক।

23

Αὐτὸς	δὲ,	ὁ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	ἁγιάσαι	ὑμᾶς	ὁλοτελεῖς;	καὶ
নিজে	কিন্তু	-সেই	ঈশ্বর	-সেই	শান্তির	পবিত্র-করুন	তোমাদের	সম্পূর্ণভাবে	ও
G0846	G1161	G3588	G2316	G3588	G1515	G0037	G4771	G3651	G2532

ὁλόκληρον,	ὑμῶν	τὸ	πνεῦμα,	καὶ	ἡ	ψυχὴ,	καὶ	τὸ	σῶμα,	ἀμέμπτως
সম্পূর্ণ	তোমাদের	-সেই	আত্মা	ও	-সেই	প্রাণ	ও	-সেই	দেহ	নিন্দাহীনভাবে
G3648	G4771	G3588	G4151	G2532	G3588	G5590	G2532	G3588	G4983	G0274

ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τηρηθείη.
-মধ্যে	-সেই	আগমনে	-সেই	প্রভুর	আমাদের	ঈয়েসূর	খ্রীষ্টের	রক্ষিত-হোক
G1722	G3588	G3952	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G5083

শান্তির ঈশ্বর সম্পূর্ণভাবে তোমাদের শুদ্ধ আর পবিত্র রাখুন এবং তোমাদের সম্পূর্ণ সত্ত্বা আত্মা, প্রাণ ও দেহকে প্রভু যীশু খ্রীষ্টের আগমনের দিন পর্যন্ত তিনি নিষ্কলঙ্ক রাখুন।

24

πιστὸς	ὁ	καλῶν	ὑμᾶς,	ὃς	καὶ	ποιήσει.
বিশ্বস্ত	-সেই	আহ্বানকারী	তোমাদের	যিনি	ও	করবেন
G4103	G3588	G2564	G4771	G3739	G2532	G4160

যিনি তোমাদের আহ্বান করেন, তিনি তাঁর প্রতিশ্রুতি অনুসারে তোমাদের জন্য তা করবেন, কারণ তিনি বিশ্বস্ত।

25

Ἀδελφοί,	προσεύχεσθε,	[καὶ]	περὶ	ἡμῶν.
ভাইয়েরা	প্রার্থনা-কর	ও	-বিষয়ে	আমাদের
G0080	G4336	G2532	G4012	G1473

আমার ভাই ও বোনেরা, আমাদের জন্য প্রার্থনা করো।

26

Ἀσπάσασθε	τοὺς	ἀδελφοὺς	πάντας	ἐν	φιλήματι	ἁγίῳ.
অভ্যর্থনা-কর	-সেই	ভাইদের	সকল	-মধ্যে	চুম্বনে	পবিত্র
G0782	G3588	G0080	G3956	G1722	G5370	G0040

সব ভাইকে পবিত্র চুম্বনের মাধ্যমে আমার শুভেচ্ছা জানিও।

27

Ἐνορκίζω	ὑμᾶς	τὸν	Κύριον,	ἀναγνωσθῆναι	τὴν	ἐπιστολὴν	πᾶσιν	τοῖς
শপথ-দিই	তোমাদের	-সেই	প্রভুকে	পড়া-হতে	-সেই	পত্র	সকল	-সেই
G3726	G4771	G3588	G2962	G0314	G3588	G1992	G3956	G3588

ἀδελφοῖς.
ভাইদের
G0080

প্রভুর নামে এই শপথ কর যে সমস্ত খ্রীষ্টান ভাইয়ের কাছে এই চিঠি পড়ে শোনানো হবে।

28

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
-সেই	অনুগ্রহ	-সেই	প্রভুর	আমাদের	ঈয়েসূর	খ্রীষ্টের	-সাথে	তোমাদের	আমেন
G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G4771	G0281

আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ তোমাদের সকলের সঙ্গে থাকুক।

2 Thessalonians

Chapter 1

1	Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,	ἐν
	Pâulos	ও–	Silouanós	ও–	Timótheos	–কে	মণ্ডলী	থেস্সলনীকীয়দের	–তে
	G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331	G1722

Θεῷ	Πατρὶ	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ	Χριστῷ.
ঈশ্বর	পিতা	আমাদের	ও–	প্রভু	Iēsoû	Christós
G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

থিষলনীকীয় মণ্ডলীর উদ্দেশ্যে আমি পৌল, সীল ও তীমথিয় এই চিঠি লিখছি৷ তোমরা আমাদের ঈশ্বর পিতা ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের সঙ্গে যুক্ত

2	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	[ἡμῶν],	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
	অনুগ্রহ	তোমাদের	ও–	শান্তি	–থেকে	ঈশ্বর	পিতা	[আমাদের]	ও–	প্রভু	Iēsoû
	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
Christós
G5547

পিতা ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ ও শান্তি তোমাদের সহবর্তী হোক্৷

3	Εὐχαριστεῖν	ὀφείλομεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε,	περὶ	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	καθὼς	ἄξιόν
	ধন্যবাদ–দিতে	আমরা–ঋণী	–কে	ঈশ্বর	সর্বদা	–বিষয়ে	তোমাদের	ভাইয়েরা	যেমন–	যোগ্য
	G2168	G3784	G3588	G2316	G3842	G4012	G4771	G0080	G2531	G0514

ἐστιν,	ὅτι	ὑπεραυξάνει	ἡ	πίστις	ὑμῶν,	καὶ	πλεονάζει	ἡ	ἀγάπη
আছে	কারণ–	অত্যন্ত–বৃদ্ধি–পাচ্ছে	–টি	বিশ্বাস	তোমাদের	ও–	উপচে–পড়ছে	–টি	প্রেম
G1510	G3754	G5232	G3588	G4102	G4771	G2532	G4121	G3588	G0026

ἑνὸς	ἑκάστου	πάντων,	ὑμῶν	εἰς	ἀλλήλους;
একজনের	প্রত্যেকের	সকলের	তোমাদের	–প্রতি	পরস্পর
G1520	G1538	G3956	G4771	G1519	G0240

ভাই ও বোনেরা, তোমাদের জন্য আমরা সব সময় ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে থাকি আর আমাদের তাই-ই করা উচিত৷ কারণ তোমাদের বিশ্বাস আশ্চর্য্যজনক ভাবে বৃদ্ধিলাভ করেছে ও পরস্পরের প্রতি তোমাদের যে ভালবাসা তা দ্রুত বৃদ্ধিলাভ করছে৷

4	ὥστε	αὐτοὺς,	ἡμᾶς	ἐν	ὑμῖν	ἐνκαυχᾶσθαι,	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	τοῦ
	যাতে–	নিজেরাই	আমরা	–তে	তোমাদের	গর্ব–করি	–তে	–গুলিতে	মণ্ডলীসমূহ	–এর
	G5620	G0846	G1473	G1722	G4771	G2744	G1722	G3588	G1577	G3588

Θεοῦ,	ὑπὲρ	τῆς	ὑπομονῆς	ὑμῶν,	καὶ	πίστεως	ἐν	πᾶσιν	τοῖς	διωγμοῖς
ঈশ্বর	–জন্য	–এর	ধৈর্য	তোমাদের	ও–	বিশ্বাস	–তে	সমস্ত	–গুলিতে	তাড়না
G2316	G5228	G3588	G5281	G4771	G2532	G4102	G1722	G3956	G3588	G1375

ὑμῶν,	καὶ	ταῖς	θλίψεσιν	αἷς	ἀνέχεσθε;
তোমাদের	ও–	–গুলিতে	ক্লেশসমূহ	যা–	তোমরা–সহ্য–করছ
G4771	G2532	G3588	G2347	G3739	G0430

বিভিন্ন ঈশ্বরের মণ্ডলীতে তোমাদের বিষয়ে আমরা গর্ব প্রকাশ করি; কিভাবে তোমরা বিশ্বাসে বলিষ্ঠ হয়ে উঠেছ ও বিশ্বাসে স্থির আছ এসব কথা আমরা তাদের বলি৷ তোমরা অনেক নির্যাতন সয়ে যাচ্ছো ও কষ্ট ভোগ করছ, তবুও তোমরা ধৈর্য্যে ও বিশ্বাসে স্থির আছ৷

5

ἔνδειγμα	τῆς	δικαίας	κρίσεως	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	τὸ	καταξιωθῆναι	ὑμᾶς
প্রমাণ	–এর	ন্যায্য	বিচার	–এর	ঈশ্বর	–জন্য	–টি	যোগ্য–গণ্য–হতে	তোমাদের
G1730	G3588	G1342	G2920	G3588	G2316	G1519	G3588	G2661	G4771

τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	ὑπὲρ	ἧς	καὶ	πάσχετε;
–এর	রাজ্য	–এর	ঈশ্বর	–জন্য	যা–	এবং–	তোমরা–কষ্ট–পাচ্ছ
G3588	G0932	G3588	G2316	G5228	G3739	G2532	G3958

এইসব বিষয় ঈশ্বরের ন্যায়বিচারের স্পষ্ট প্রমাণ৷ ঈশ্বর চান তোমরা তাঁর রাজ্যের যোগ্য বলে গন্য হবে; আর সেই জন্যই তোমরা এত কষ্টভোগ করছ৷

6

εἴπερ	δίκαιον	παρὰ	Θεῷ,	ἀνταποδοῦναι	τοῖς	θλίβουσιν	ὑμᾶς,	θλῖψιν,
যদি–সত্যিই	ন্যায্য	–কাছে	ঈশ্বর	প্রতিফল–দেওয়া	–দের	যারা–ক্লেশ–দেয়	তোমাদের	ক্লেশ
G1512	G1342	G3844	G2316	G0467	G3588	G2346	G4771	G2347

বাস্তবে ঈশ্বরের দৃষ্টিতে এটাই ন্যায্য৷ যারা তোমাদের কষ্ট দেয়, তিনি তাদেরও প্রতিফলস্বরূপ কষ্ট দেবেন৷

7

καὶ	ὑμῖν	τοῖς	θλιβομένοις,	ἄνεσιν	μεθ’	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	ἀποκαλύψει
ও–	তোমাদের	–দের	যারা–ক্লেশিত	বিশ্রাম	–সঙ্গে	আমাদের	–তে	–এ	প্রকাশ
G2532	G4771	G3588	G2346	G0425	G3326	G1473	G1722	G3588	G0602

τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	ἀπ’	οὐρανοῦ,	μετ’	ἀγγέλων	δυνάμεως	αὐτοῦ,
–এর	প্রভু	Iēsoûs	–থেকে	স্বর্গ	–সঙ্গে	দূতগণ	শক্তি	তাঁর
G3588	G2962	G2424	G0575	G3772	G3326	G0032	G1411	G0846

তোমরা যারা এখন কষ্ট পাচ্ছ, ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে তোমাদেরও বিশ্রাম দেবেন৷ যখন যীশু প্রকাশিত হবেন ও পরাক্রমশালী স্বর্গদূতদের সঙ্গে নিয়ে স্বর্গ থেকে নেমে আসবেন, তখন এইসব ঘটবে৷

8

ἐν	πυρὶ	φλογός,	διδόντος	ἐκδίκησιν	τοῖς	μὴ	εἰδόσιν	Θεὸν,	καὶ	τοῖς
–তে	আগুন	শিখা	যিনি–দেন	প্রতিশোধ	–দের	না–	যারা–জানে	ঈশ্বর	ও–	–দের
G1722	G4442	G5395	G1325	G1557	G3588	G3361	G1492	G2316	G2532	G3588

μὴ	ὑπακούουσιν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ;
না–	যারা–মানে	–কে	সুসমাচার	–এর	প্রভু	আমাদের	Iēsoûs
G3361	G5219	G3588	G2098	G3588	G2962	G1473	G2424

যারা ঈশ্বরকে জানে না এমন লোকদের শাস্তি দিতে তিনি স্বর্গ থেকে জ্বলন্ত অগ্নিসহ নেমে আসবেন৷ আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের সুসমাচারের নির্দেশ যাঁরা পালন করে না, তিনি তাদেরও শাস্তি দেবেন৷

9

οἵτινες	δίκην	τίσουσιν,	ὄλεθρον	αἰώνιον,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
যারা–	শাস্তি	দেবে	ধ্বংস	অনন্ত	–থেকে	মুখ	–এর	প্রভু	ও–
G3748	G1349	G5099	G3639	G0166	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀπὸ	τῆς	δόξης	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ;
–থেকে	–এর	মহিমা	–এর	শক্তি	তাঁর
G0575	G3588	G1391	G3588	G2479	G0846

তারা অনন্তকাল বিনাশরূপ শাস্তি ভোগ করবে৷ তারা প্রভুর সঙ্গে থাকতে পারবে না এবং তাঁর মহাপরাক্রমের মহিমা থেকে তাদের দূরে রাখা হবে৷

10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν
যখন– তিনি–আসবেন মহিমান্বিত–হতে –তে –দের পবিত্রগণ তাঁর ও– বিস্ময়কর–হতে –তে
G3752 G2064 G1740 G1722 G3588 G0040 G0846 G2532 G2296 G1722

πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ’
সকল –দের যারা–বিশ্বাস–করেছে কারণ– বিশ্বাস–করা–হয়েছিল –টি সাক্ষ্য আমাদের –প্রতি
G3956 G3588 G4100 G3754 G4100 G3588 G3142 G1473 G1909

ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
তোমাদের –তে –এ দিন সেই
G4771 G1722 G3588 G2250 G1565

সেইদিন যীশু তাঁর পবিত্র লোকদের দ্বারা মহিমান্বিত হতে আসবেন, আর যাঁরা যীশুতে বিশ্বাস করেছে তারা সবাই যীশুতে চমৎকৃত হবে৷ বিশ্বাসী ভাই ও বোনেরা, তোমরাও সেই বিশ্বাসীবর্গের মধ্যে থাকবে, কারণ আমরা যে বাণী তোমাদের বলছি তাতে তোমরা বিশ্বাস করেছ৷

11 Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς
–জন্য যা– এবং– আমরা–প্রার্থনা–করি সর্বদা –বিষয়ে তোমাদের যেন– তোমাদের
G1519 G3739 G2532 G4336 G3842 G4012 G4771 G2443 G4771

ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν
যোগ্য–গণ্য–করেন –এর আহ্বান –টি ঈশ্বর আমাদের ও– পূর্ণ–করেন সমস্ত সন্তোষ
G0515 G3588 G2821 G3588 G2316 G1473 G2532 G4137 G3956 G2107

ἀγαθωσύνης, καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
মঙ্গলতা ও– কাজ বিশ্বাস –তে শক্তি
G0019 G2532 G2041 G4102 G1722 G1411

আর এই কারণেই আমরা তোমাদের জন্য সর্বদা প্রার্থনা করে চলেছি, যেন ঈশ্বর যে পবিত্র জীবনযাপন করার উদ্দেশ্যে তোমাদের আহ্বান করেছেন তোমরা তার যোগ্য বলে বিবেচিত হও৷ আরো প্রার্থনা করি যেন তাঁর শক্তিদ্বারা তিনি তোমাদের সদিচ্ছায় পূর্ণ সমস্ত বাসনা পূর্ণ করেন ও তোমাদের বিশ্বাস হতে উত্পন্ন প্রত্যেক কাজকে আশীর্বাদ করেন;

12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν ὑμῖν, καὶ
যাতে– মহিমান্বিত–হয় –টি নাম –এর প্রভু আমাদের Iēsoûs –তে তোমাদের ও–
G3704 G1740 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G4771 G2532

ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
তোমরা –তে তাঁর –অনুসারে –এ অনুগ্রহ –এর ঈশ্বর আমাদের ও– প্রভু Iēsoûs
G4771 G1722 G0846 G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
Christós
G5547

যেন আমাদের ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ অনুসারে আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নাম তোমাদের মাধ্যমে মহিমান্বিত হয় আর তোমরাও তাতে মহিমান্বিত হও৷ সেই মহিমা আমাদের ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ থেকে লাভ হয়৷

Chapter 2

1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου
আমরা–অনুরোধ–করি কিন্তু– তোমাদের ভাইয়েরা –বিষয়ে –এর আগমন –এর প্রভু
G2065 G1161 G4771 G0080 G5228 G3588 G3952 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ’ αὐτόν,
আমাদের Iēsoûs Christós ও– আমাদের একত্রিত–হওয়া –কাছে তাঁর
G1473 G2424 G5547 G2532 G1473 G1997 G1909 G0846

আমার ভাই ও বোনেরা, আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের আগমন সম্পর্কে আমি তোমাদের কিছু বলতে চাই৷ আমরা যখন একসঙ্গে তাঁর সাক্ষাতে মিলিত হতে যাব সেই সময়টা সম্পর্কে তোমাদের কিছু জানাতে চাই৷

2

εἰς	τὸ	μὴ	ταχέως	σαλευθῆναι	ὑμᾶς	ἀπὸ	τοῦ	νοός,	μηδὲ	θροεῖσθαι,
-জন্য	-টি	না-	দ্রুত	বিচলিত-হওয়া	তোমাদের	-থেকে	-এর	মন	না-	উদ্বিগ্ন-হওয়া
G1519	G3588	G3361	G5030	G4531	G4771	G0575	G3588	G3563	G3366	G2360
μήτε	διὰ	πνεύματος,	μήτε	διὰ	λόγου,	μήτε	δι’	ἐπιστολῆς,	ὡς	δι’
না-	-দ্বারা	আত্মা	না-	-দ্বারা	বাক্য	না-	-দ্বারা	পত্র	যেন-	-দ্বারা
G3383	G1223	G4151	G3383	G1223	G3056	G3383	G1223	G1992	G5613	G1223
ἡμῶν,	ὡς	ὅτι	ἐνέστηκεν	ἡ	ἡμέρα	τοῦ	Κυρίου.			
আমাদের	যেন-	যে-	উপস্থিত-হয়েছে	-টি	দিন	-এর	প্রভু			
G1473	G5613	G3754	G1764	G3588	G2250	G3588	G2962			

আমি অনুরোধ করি প্রভুর দিন এসে গেছে শুনে তোমাদের বিবেচনা বোধ হারিও না, বা বিচলিত হয়ো না৷ কেউ কেউ হয়তো ভাববাণী করে বা বিশেষ বার্তার মাধ্যমে তা বলতে পারে৷ আমাদের কাছ থেকে পাওয়া এ সম্পর্কে কোন চিঠি কেউ পড়তে পারে৷

3

μή	τις	ὑμᾶς	ἐξαπατήσῃ	κατὰ	μηδένα	τρόπον,	ὅτι	ἐὰν	μὴ	ἔλθῃ
না-	কেউ	তোমাদের	প্রতারিত-করুক	-অনুসারে	কোনো	উপায়	কারণ-	যদি-না	না-	আসে
G3361	G5100	G4771	G1818	G2596	G3367	G5158	G3754	G1437	G3361	G2064
ἡ	ἀποστασία	πρῶτον,	καὶ	ἀποκαλυφθῇ	ὁ	ἄνθρωπος	τῆς	ἀνομίας,	ὁ	
-টি	ধর্মত্যাগ	প্রথমে	ও-	প্রকাশিত-হয়	-টি	মানুষ	-এর	অধর্ম	-টি	
G3588	G0646	G4412	G2532	G0601	G3588	G0444	G3588	G0458	G3588	
υἱὸς	τῆς	ἀπωλείας;								
পুত্র	-এর	ধ্বংস								
G5207	G3588	G0684								

দেখ কেউ যেন এ বিষয়ে তোমাদের কোনভাবে প্রতারিত করতে না পারে৷ সেই দিন আসার আগে পৃথিবীতে ঈশ্বরের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ দেখা যাবে৷ সেই পাপ পুরুষ ধ্বংস হওয়ায় যার ভাগ্যে লেখা আছে, সে প্রকাশিত না হওয়া পর্যন্ত সেই দিন আসবে না৷

4

ὁ	ἀντικείμενος	καὶ	ὑπεραιρόμενος	ἐπὶ	πάντα	λεγόμενον	Θεὸν	ἢ		
-টি	যে-বিরোধিতা-করে	ও-	যে-নিজেকে-উচ্চ-করে	-বিরুদ্ধে	সমস্ত	যাকে-বলা-হয়	ঈশ্বর	বা-		
G3588	G0480	G2532	G5229	G1909	G3956	G3004	G2316	G2228		
σέβασμα,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ	καθίσαι,	ἀποδεικνύντα	ἑαυτὸν
পূজিত-বস্তু	যাতে-	সে	-তে	-টি	মন্দির	-এর	ঈশ্বর	বসে	প্রদর্শন-করছে	নিজেকে
G4574	G5620	G0846	G1519	G3588	G3485	G3588	G2316	G2523	G0584	G1438
ὅτι	ἔστιν	Θεός.								
যে-	সে-আছে	ঈশ্বর								
G3754	G1510	G2316								

যা কিছু ঈশ্বর নামে আখ্যাত ও উপাসনার যোগ্য সে তার বিরোধিতা করবে ও সবার উপরে নিজেকে প্রতিষ্ঠিত করবে৷ সেই পাপ পুরুষ এমনকি ঈশ্বরের মন্দিরে গিয়ে সেখানে আসন করে নেবে এবং ঘোষণা করবে যে সে ঈশ্বর৷

5

Οὐ	μνημονεύετε	ὅτι,	ἔτι	ὢν	πρὸς	ὑμᾶς,	ταῦτα	ἔλεγον	ὑμῖν?
না-	তোমরা-মনে-কর	যে-	এখনও	থাকতে	-কাছে	তোমাদের	এই-কথা	আমি-বলতাম	তোমাদের
G3756	G3421	G3754	G2089	G1510	G4314	G4771	G3778	G3004	G4771

তোমাদের কি মনে পড়ে না, এমন যে ঘটবে তার বিবরণ আমি তোমাদের কাছে থাকার সময় জানিয়েছিলাম?

6

καὶ	νῦν	τὸ	κατέχον,	οἴδατε,	εἰς	τὸ	ἀποκαλυφθῆναι	αὐτὸν	ἐν
ও-	এখন	-টি	যে-বাধা-দেয়	তোমরা-জানো	-জন্য	-টি	প্রকাশিত-হতে	তাকে	-তে
G2532	G3568	G3588	G2722	G1492	G1519	G3588	G0601	G0846	G1722
τῷ	ἑαυτοῦ	καιρῷ.							
-এ	তার-নিজের	সময়							
G3588	G1438	G2540							

তোমরা জান, কোন শক্তিঐ পাপ পুরুষকে বাধা দিয়ে রাখছে যাতে সে নিরূপিত সময়ে প্রকাশ পায়৷

7	τὸ	γὰρ	μυστήριον,	ἤδη	ἐνεργεῖται,	τῆς	ἀνομίας;	μόνον	ὁ	κατέχων
	-টি	কারণ-	রহস্য	ইতিমধ্যে	কাজ-করছে	-এর	অধর্ম	কেবল	-টি	যে-বাধা-দেয়
	G3588	G1063	G3466	G2235	G1754	G3588	G0458	G3440	G3588	G2722

ἄρτι	ἕως	ἐκ	μέσου	γένηται.
এখন	যতক্ষণ-না	-থেকে	মধ্য	সে-সরে-যায়
G0737	G2193	G1537	G3319	G1096

আমি এসব বলছি কারণ মন্দতার সেই গোপন শক্তিএখনই জগতে কাজ করে চলেছে৷ কিন্তু একজন রয়েছেন যিনি এই শক্তিকে প্রতিরোধ করে আসছেন, তিনি তা করতেই থাকবেন যতক্ষণ না তা দূর হয়৷

8	καὶ	τότε	ἀποκαλυφθήσεται	ὁ	ἄνομος,	ὃν	ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς	ἀνελεῖ
	ও-	তখন	প্রকাশিত-হবে	-টি	অধার্মিক	যাকে-	-টি	প্রভু	Iēsoûs	বধ-করবেন
	G2532	G5119	G0601	G3588	G0459	G3739	G3588	G2962	G2424	G0337

τῷ	πνεύματι	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ,	καὶ	καταργήσει	τῇ	ἐπιφανείᾳ	τῆς
-এ	আত্মা	-এর	মুখ	তাঁর	ও-	নষ্ট-করবেন	-এ	উজ্জ্বল-আবির্ভাব	-এর
G3588	G4151	G3588	G4750	G0846	G2532	G2673	G3588	G2015	G3588

παρουσίας	αὐτοῦ;
আগমন	তাঁর
G3952	G0846

তারপর সেই পাপপুরুষ প্রকাশিত হবে, আর প্রভু তাঁর মুখের তেজোময় নিঃশ্বাস এবং আবির্ভাবের মহিমা দ্বারা সেই পাপ পুরুষকে ধ্বংস করবেন৷

9	οὗ	ἐστιν	ἡ	παρουσία,	κατ’	ἐνέργειαν	τοῦ	Σατανᾶ,	ἐν	πάσῃ	δυνάμει,
	যার-	আছে	-টি	আগমন	-অনুসারে	কার্যকারিতা	-এর	Satanâs	-তে	সমস্ত	শক্তি
	G3739	G1510	G3588	G3952	G2596	G1753	G3588	G4567	G1722	G3956	G1411

καὶ	σημείοις,	καὶ	τέρασιν	ψεύδους,
ও-	চিহ্নসমূহ	ও-	অলৌকিক-কাজ	মিথ্যা
G2532	G4592	G2532	G5059	G5579

শয়তানের শক্তিতে সেই পাপ পুরুষ আসবে৷ সে মহাপরাক্রমের সাহায্যে নানা ছলনাময়ী অলৌকিক কাজ, অদ্ভুত লক্ষণ ও চিহ্নদেখাবে৷

10	καὶ	ἐν	πάσῃ	ἀπάτῃ	ἀδικίας,	τοῖς	ἀπολλυμένοις,	ἀνθ’	ὧν	τὴν	ἀγάπην
	ও-	-তে	সমস্ত	প্রতারণা	অধর্ম	-দের	যারা-বিনষ্ট-হচ্ছে	-বদলে	যা-	-টি	প্রেম
	G2532	G1722	G3956	G0539	G0093	G3588	G0622	G0473	G3739	G3588	G0026

τῆς	ἀληθείας	οὐκ	ἐδέξαντο,	εἰς	τὸ	σωθῆναι	αὐτούς.
-এর	সত্য	না-	তারা-গ্রহণ-করেছিল	-জন্য	-টি	রক্ষিত-হতে	তাদের
G3588	G0225	G3756	G1209	G1519	G3588	G4982	G0846

যারা বিনাশপথের যাত্রী তাদের ভ্রান্তিজনক বিষয়ে সে ভোলাবে৷ পরিত্রাণ পাবার জন্য যে সত্য রয়েছে তা ভালবাসতে যাঁরা অস্বীকার করছে, তারাই সেই বিনাশপথের যাত্রী৷

11	καὶ	διὰ	τοῦτο	πέμπει	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς	ἐνέργειαν	πλάνης,	εἰς	τὸ
	ও-	-কারণে	এই	পাঠাচ্ছেন	তাদের	-টি	ঈশ্বর	কার্যকারিতা	ভ্রান্তি	-জন্য	-টি
	G2532	G1223	G3778	G3992	G0846	G3588	G2316	G1753	G4106	G1519	G3588

πιστεῦσαι	αὐτοὺς	τῷ	ψεύδει;
বিশ্বাস-করতে	তাদের	-কে	মিথ্যা
G4100	G0846	G3588	G5579

তাই ঈশ্বর ওদের মধ্যে এমন এক শক্তিপাঠিয়েছেন, যাতে ওরা ভুল কাজ করে৷

12	ἵνα	κριθῶσιν	πάντες	οἱ	μὴ	πιστεύσαντες	τῇ	ἀληθείᾳ,	ἀλλὰ
	যেন-	বিচারিত-হয়	সকলে	-রা	না-	যারা-বিশ্বাস-করেনি	-কে	সত্য	বরং-
	G2443	G2919	G3956	G3588	G3361	G4100	G3588	G0225	G0235

εὐδοκήσαντες	τῇ	ἀδικίᾳ.
যারা-সন্তোষ-পেয়েছিল	-তে	অধর্ম
G2106	G3588	G0093

তাই যাঁরা সত্যে বিশ্বাস করল না, ও মন্দ বিষয়ে আনন্দ করল তারা বিচারে দোষী সাব্যস্ত হবে৷

13	Ἡμεῖς	δὲ	ὀφείλομεν	εὐχαριστεῖν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε	περὶ	ὑμῶν,	ἀδελφοὶ
	আমরা	কিন্তু-	ঋণী	ধন্যবাদ-দিতে	-কে	ঈশ্বর	সর্বদা	-বিষয়ে	তোমাদের	ভাইয়েরা
	G1473	G1161	G3784	G2168	G3588	G2316	G3842	G4012	G4771	G0080

ἠγαπημένοι	ὑπὸ	Κυρίου,	ὅτι	εἵλατο	ὑμᾶς	ὁ	Θεὸς,	ἀπ᾽	ἀρχῆς,	εἰς
প্রিয়	-দ্বারা	প্রভু	কারণ-	বেছে-নিয়েছেন	তোমাদের	-টি	ঈশ্বর	-থেকে	আদি	-জন্য
G0025	G5259	G2962	G3754	G0138	G4771	G3588	G2316	G0575	G0746	G1519

σωτηρίαν	ἐν	ἁγιασμῷ	Πνεύματος,	καὶ	πίστει	ἀληθείας;
পরিত্রাণ	-তে	পবিত্রতা	আত্মা	ও-	বিশ্বাস	সত্য
G4991	G1722	G0038	G4151	G2532	G4102	G0225

প্রভুর প্রিয় ভাই ও বোনেরা, তোমাদের জন্য আমাদের সর্বদা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দেওয়া উচিত৷ এইজন্য ঈশ্বর প্রথম থেকেই তোমাদের মনোনীত করেছিলেন যাতে আত্মায় পবিত্র হয়ে এবং সত্যকে বিশ্বাস সহকারে গ্রহণ করার মাধ্যমে তোমরা পরিত্রাণ পাও৷

14	εἰς	ὃ	καὶ	ἐκάλεσεν	ὑμᾶς,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου	ἡμῶν,	εἰς
	-জন্য	যা-	এবং-	তিনি-ডেকেছেন	তোমাদের	-দ্বারা	-এর	সুসমাচার	আমাদের	-জন্য
	G1519	G3739	G2532	G2564	G4771	G1223	G3588	G2098	G1473	G1519

περιποίησιν	δόξης	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
অধিকার-লাভ	মহিমা	-এর	প্রভু	আমাদের	Iēsoûs	Christós
G4047	G1391	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

যে সুসমাচার আমরা প্রচার করেছিলাম তার মাধ্যমে ঈশ্বর তোমাদের আহ্বান করেছিলেন, যাতে তোমরা আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মহিমার সহভাগী হতে পার৷

15	Ἄρα	οὖν,	ἀδελφοί,	στήκετε,	καὶ	κρατεῖτε	τὰς	παραδόσεις	ἃς
	অতএব-	তাহলে	ভাইয়েরা	দাঁড়িয়ে-থাকো	ও-	ধরে-রাখো	-গুলি	শিক্ষাসমূহ	যা-
	G0686	G3767	G0080	G4739	G2532	G2902	G3588	G3862	G3739

ἐδιδάχθητε,	εἴτε	διὰ	λόγου,	εἴτε	δι’	ἐπιστολῆς	ἡμῶν.
তোমরা-শিখেছিলে	হোক-	-দ্বারা	বাক্য	হোক-	-দ্বারা	পত্র	আমাদের
G1321	G1535	G1223	G3056	G1535	G1223	G1992	G1473

তাই ভাই ও বোনেরা, শক্তহয়ে দাঁড়াও, আর আমরা তোমাদের যে শিক্ষা দিয়েছি সে বিষয়েও বিশ্বাসে স্থির থাক৷ মৌখিকভাবে ও পত্রের দ্বারা এইসব বিষয়ে আমরা তোমাদের শিক্ষা দিয়েছিলাম৷

16	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	Ἰησοῦς	Χριστὸς,	καὶ	ὁ	Θεὸς,	ὁ
	নিজে	কিন্তু-	-টি	প্রভু	আমাদের	Iēsoûs	Christós	ও-	-টি	ঈশ্বর	-টি
	G0846	G1161	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G2532	G3588	G2316	G3588

Πατὴρ	ἡμῶν,	ὁ	ἀγαπήσας	ἡμᾶς,	καὶ	δοὺς	παράκλησιν	αἰωνίαν,
পিতা	আমাদের	-যিনি	আমাদের-ভালোবেসেছেন	আমাদের	ও-	যিনি-দিয়েছেন	সান্ত্বনা	অনন্ত
G3962	G1473	G3588	G0025	G1473	G2532	G1325	G3874	G0166

καὶ	ἐλπίδα	ἀγαθὴν	ἐν	χάριτι,
ও-	আশা	উত্তম	-তে	অনুগ্রহ
G2532	G1680	G0018	G1722	G5485

আমরা প্রার্থনা করি যে স্বয়ং প্রভু যীশু খ্রীষ্ট ও ঈশ্বর পিতা তোমাদের সান্ত্বনাদান করুন ও যা কিছু সৎ কাজ তোমরা কর ও বল তার জন্য শক্তিদান করুন। ঈশ্বর আমাদের ভালোবেসেছিলেন এবং তাঁর অনুগ্রহে আমাদের এক আশা ও সান্ত্বনা দিয়েছিলেন, যা চিরকাল বিরাজ করবে।

17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.
সান্ত্বনা-দিন তোমাদের -গুলি হৃদয়সমূহ ও- স্থির-করুন -তে প্রত্যেক কাজ ও- বাক্য উত্তম
G3870 G4771 G3588 G2588 G2532 G4741 G1722 G3956 G2041 G2532 G3056 G0018

আমরা প্রার্থনা করি যে স্বয়ং প্রভু যীশু খ্রীষ্ট ও ঈশ্বর পিতা তোমাদের সান্ত্বনাদান করুন ও যা কিছু সৎ কাজ তোমরা কর ও বল তার জন্য শক্তিদান করুন। ঈশ্বর আমাদের ভালোবেসেছিলেন এবং তাঁর অনুগ্রহে আমাদের এক আশা ও সান্ত্বনা দিয়েছিলেন, যা চিরকাল বিরাজ করবে।

Chapter 3

1 Τὸ λοιπὸν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ Κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς;
-টি অবশিষ্ট প্রার্থনা-করো ভাইয়েরা -বিষয়ে আমাদের যেন- -টি বাক্য -এর প্রভু দৌড়ায় ও- মহিমান্বিত-হয় যেমন- এবং- -কাছে তোমাদের
G3588 G3063 G4336 G0080 G4012 G1473 G2443 G3588 G3056 G3588 G2962 G5143 G2532 G1392 G2531 G2532 G4314 G4771

সবশেষে এই কথা বলছি, আমার ভাই ও বোনেরা, আমাদের জন্য প্রার্থনা করো। প্রার্থনা করো যেন প্রভুর শিক্ষা দ্রুত গতিতে বিস্তার লাভ করে, প্রার্থনা করো যেন লোকে সেই শিক্ষার সম্মান করে, যেমন সম্মান তোমরা করেছিলে।

2 καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων; οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.
ও- যেন- আমরা-উদ্ধার-পাই -থেকে -দের অযৌক্তিক ও- দুষ্ট মানুষেরা না- কারণ- সকলের -টি বিশ্বাস
G2532 G2443 G4506 G0575 G3588 G0824 G2532 G4190 G0444 G3756 G1063 G3956 G3588 G4102

প্রার্থনা করো যেন আমরা মন্দ ও খারাপ লোকদের হাত থেকে রক্ষা পাই। সবাই তো আর প্রভুকে বিশ্বাস করে না।

3 Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ Κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς, καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
বিশ্বস্ত কিন্তু- আছেন -টি প্রভু যিনি- স্থির-করবেন তোমাদের ও- রক্ষা-করবেন -থেকে -এর মন্দ
G4103 G1161 G1510 G3588 G2962 G3739 G4741 G4771 G2532 G5442 G0575 G3588 G4190

কিন্তু প্রভু বিশ্বস্ত, তিনিই তোমাদের শক্তিদেবেন ও মন্দ শক্তির (শয়তানের) হাত থেকে রক্ষা করবেন।

4 πεποίθαμεν δὲ ἐν Κυρίῳ, ἐφ’ ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.
আমরা-নিশ্চিত কিন্তু- -তে প্রভু -বিষয়ে তোমাদের যে- যা- আমরা-আদেশ-দিই এবং- তোমরা-করছ ও- তোমরা-করবে
G3982 G1161 G1722 G2962 G1909 G4771 G3754 G3739 G3853 G2532 G4160 G2532 G4160

তোমাদের সম্বন্ধে প্রভুতে আমাদের এই দৃঢ় বিশ্বাস আছে যে, আমরা যা যা আদেশ করেছি সেই সমস্ত তোমরা পালন করছ ও আমরা জানি এর পরেও তা করবে।

5	Ὁ	δὲ	Κύριος	κατευθύναι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας	εἰς	τὴν	ἀγάπην	τοῦ
	-টি	কিন্তু-	প্রভু	পরিচালিত-করুন	তোমাদের	-গুলি	হৃদয়সমূহ	-প্রতি	-এ	প্রেম	-এর
	G3588	G1161	G2962	G2720	G4771	G3588	G2588	G1519	G3588	G0026	G3588

Θεοῦ,	καὶ	εἰς	τὴν	ὑπομονὴν	τοῦ	Χριστοῦ.
ঈশ্বর	ও-	-প্রতি	-এ	ধৈর্য	-এর	Christós
G2316	G2532	G1519	G3588	G5281	G3588	G5547

আমরা প্রার্থনা করছি যেন প্রভু তোমাদের হৃদয়কে ঈশ্বরের ভালবাসার পথে ও খ্রীষ্টের ধৈর্য্যের পথে চালনা করেন।

6	Παραγγέλλομεν	δὲ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	ἐν	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	‹ἡμῶν›,	Ἰησοῦ
	আমরা-আদেশ-দিই	কিন্তু-	তোমাদের	ভাইয়েরা	-তে	নাম	-এর	প্রভু	‹আমাদের›	Iēsoûs
	G3853	G1161	G4771	G0080	G1722	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424

Χριστοῦ,	στέλλεσθαι	ὑμᾶς	ἀπὸ	παντὸς	ἀδελφοῦ	ἀτάκτως	περιπατοῦντος,	καὶ
Christós	দূরে-থাকো	তোমরা	-থেকে	প্রত্যেক	ভাই	অগোছালোভাবে	যে-চলে	ও-
G5547	G4724	G4771	G0575	G3956	G0080	G0814	G4043	G2532

μὴ	κατὰ	τὴν	παράδοσιν	ἣν	παρελάβοσαν	παρ’	ἡμῶν.
না-	-অনুসারে	-এ	শিক্ষা	যা-	তারা-পেয়েছিল	-থেকে	আমাদের
G3361	G2596	G3588	G3862	G3739	G3880	G3844	G1473

আমার ভাই ও বোনেরা, আমরা আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে তোমাদের এই আদেশ দিচ্ছি যে, কোন ভাই যদি অলসভাবে দিন কাটায় এবং তোমরা আমাদের কাছ থেকে যে শিক্ষা পেয়েছ, সেই মত না চলে তবে তার কাছ থেকে দূরে থাক।

7	αὐτοὶ	γὰρ,	οἴδατε	πῶς	δεῖ	μιμεῖσθαι	ἡμᾶς,	ὅτι	οὐκ
	নিজেরাই	কারণ-	তোমরা-জানো	কীভাবে	উচিত	অনুকরণ-করা	আমাদের	কারণ-	না-
	G0846	G1063	G1492	G4459	G1163	G3401	G1473	G3754	G3756

ἠτακτήσαμεν	ἐν	ὑμῖν;
আমরা-অগোছালো-ছিলাম	-তে	তোমাদের
G0812	G1722	G4771

তোমরা নিজেরা জান যে আমরা যেমন চলি, তোমাদের তেমনি চলা উচিত। আমরা যখন তোমাদের ওখানে ছিলাম, আমরা অলস ছিলাম না।

8	οὐδὲ	δωρεὰν	ἄρτον	ἐφάγομεν	παρά	τινος,	ἀλλ’	ἐν	κόπῳ	καὶ	μόχθῳ,
	না-	বিনামূল্যে	রুটি	আমরা-খেয়েছি	-থেকে	কারো	বরং-	-তে	পরিশ্রম	ও-	কষ্ট
	G3761	G1432	G0740	G5315	G3844	G5100	G0235	G1722	G2873	G2532	G3449

νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας	ἐργαζόμενοι,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἐπιβαρῆσαί	τινα	ὑμῶν.
রাত	ও-	দিন	কাজ-করে	-জন্য	-টি	না-	বোঝা-হওয়া	কাউকে	তোমাদের
G3571	G2532	G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912	G5100	G4771

কারো কাছ থেকে খাবার খেলে, আমরা তা মূল্য দিয়েই খেয়েছি। আমরা কাজ করতাম যেন কারো বোঝাস্বরূপ না হই। দিনে বা রাতে আমরা পরিশ্রম করেছি।

9	οὐχ	ὅτι	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἵνα	ἑαυτοὺς	τύπον	δῶμεν
	না-	যে-	না-	আমাদের-আছে	অধিকার	বরং-	যেন-	নিজেদের	নমুনা	আমরা-দিই
	G3756	G3754	G3756	G2192	G1849	G0235	G2443	G1438	G5179	G1325

ὑμῖν,	εἰς	τὸ	μιμεῖσθαι	ἡμᾶς.
তোমাদের	-জন্য	-টি	অনুকরণ-করতে	আমাদের
G4771	G1519	G3588	G3401	G1473

তোমাদের কাছ থেকে সাহায্য পাবার অধিকার আমাদের ছিল, কিন্তু আমরা নিজের হাতে কাজ করেছি, যেন আমরা আমাদের সংস্থান নিজেরা করে নিতে পারি; আর তোমাদের কাছে নিজেদের আদর্শরূপে দেখাতে চেয়েছিলাম যাতে তোমরা আমাদের অনুসরণ করতে পার।

10	καὶ	γάρ,	ὅτε	ἦμεν	πρὸς	ὑμᾶς,	τοῦτο	παρηγγέλλομεν	ὑμῖν,	ὅτι
	ও-	কারণ-	যখন	আমরা-ছিলাম	-কাছে	তোমাদের	এই	আমরা-আদেশ-দিতাম	তোমাদের	যে-
	G2532	G1063	G3753	G1510	G4314	G4771	G3778	G3853	G4771	G3754

εἴ	τις	οὐ	θέλει	ἐργάζεσθαι,	μηδὲ	ἐσθιέτω.
যদি-	কেউ	না-	চায়	কাজ-করতে	না-	সে-খাক
G1487	G5100	G3756	G2309	G2038	G3366	G2068

কারণ আমরা যখন তোমাদের কাছে ছিলাম তখন তোমাদের এই আদেশ দিতাম যে, যদি কেউ কাজ করতে না চায়, তবে সে যেন না খায়৷

11	ἀκούομεν	γάρ	τινας	περιπατοῦντας	ἐν	ὑμῖν	ἀτάκτως,	μηδὲν
	আমরা-শুনছি	কারণ-	কিছু-লোক	যারা-চলছে	-তে	তোমাদের	অগোছালোভাবে	কিছুই
	G0191	G1063	G5100	G4043	G1722	G4771	G0814	G3367

ἐργαζομένους,	ἀλλὰ	περιεργαζομένους.
কাজ-করছে-না	বরং-	অন্যের-কাজে-নাক-গলাচ্ছে
G2038	G0235	G4020

তবু আমরা শুনতে পেয়েছি, তোমাদের মধ্যে কেউ কাজ করতে অস্বীকার করছে৷ তারা কিছুই করে না, কিন্তু তারা অন্যদের ব্যাপারে নাক গলায়৷

12	τοῖς	δὲ	τοιούτοις,	παραγγέλλομεν	καὶ	παρακαλοῦμεν	ἐν	Κυρίῳ	Ἰησοῦ
	-দের	কিন্তু-	এই-ধরনের	আমরা-আদেশ-দিই	ও-	আমরা-অনুরোধ-করি	-তে	প্রভু	Iēsoûs
	G3588	G1161	G5108	G3853	G2532	G3870	G1722	G2962	G2424

Χριστῷ,	ἵνα	μετὰ	ἡσυχίας	ἐργαζόμενοι,	τὸν	ἑαυτῶν	ἄρτον	ἐσθίωσιν.
Christós	যেন-	-সঙ্গে	শান্ততা	কাজ-করে	-টি	নিজেদের	রুটি	তারা-খায়
G5547	G2443	G3326	G2271	G2038	G3588	G1438	G0740	G2068

এইরকম লোকদের আমরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টের নামে আদেশ ও উপদেশ দিচ্ছি যেন শান্তভাবে পরিশ্রম করে নিজেদের অন্ন নিজেরাই যোগাড় করে৷ প্রভু যীশুর নামে আমরা বিশেষভাবে তাদের বলছি তারা যেন এইভাবে চলে৷

13	Ὑμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	μὴ	ἐγκακήσητε	καλοποιοῦντες.
	তোমরা	কিন্তু-	ভাইয়েরা	না-	ক্লান্ত-হয়ো	ভালো-করতে
	G4771	G1161	G0080	G3361	G1573	G2569

ভাই ও বোনেরা, সৎ কাজ করতে কখনও ক্লান্ত হয়ো না৷

14	εἰ	δέ	τις	οὐχ	ὑπακούει	τῷ	λόγῳ	ἡμῶν,	διὰ	τῆς	ἐπιστολῆς,
	যদি-	কিন্তু-	কেউ	না-	মানে	-কে	বাক্য	আমাদের	-দ্বারা	-এর	পত্র
	G1487	G1161	G5100	G3756	G5219	G3588	G3056	G1473	G1223	G3588	G1992

τοῦτον	σημειοῦσθε	μὴ	συναναμίγνυσθαι	αὐτῷ,	ἵνα	ἐντραπῇ.
এই-ব্যক্তিকে	চিহ্নিত-করো	না-	মেলামেশা-করতে	তার-সঙ্গে	যেন-	সে-লজ্জিত-হয়
G3778	G4593	G3361	G4874	G0846	G2443	G1788

যদি কেউ এই চিঠিতে আমরা যা লিখেছি, তা না মানতে চায়, তবে তাকে চিনে রাখো, আর তার কাছ থেকে দূরে থাক, যেন সে লজ্জা পায়৷

15	καὶ	μὴ	ὡς	ἐχθρὸν	ἡγεῖσθε,	ἀλλὰ	νουθετεῖτε	ὡς	ἀδελφόν.
	ও-	না-	-রূপে	শত্রু	গণ্য-করো	বরং-	সতর্ক-করো	-রূপে	ভাই
	G2532	G3361	G5613	G2190	G2233	G0235	G3560	G5613	G0080

অথচ তার সঙ্গে শত্রুর মত আচরণ করো না, বরং তাকে ভাই বলে চেতনা দাও৷

16	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Κύριος	τῆς	εἰρήνης,	δῴη	ὑμῖν	τὴν	εἰρήνην	διὰ,
	নিজে	কিন্তু-	-টি	প্রভু	-এর	শান্তি	দিন	তোমাদের	-টি	শান্তি	-মাধ্যমে
	G0846	G1161	G3588	G2962	G3588	G1515	G1325	G4771	G3588	G1515	G1223

παντὸς	ἐν	παντὶ	τρόπῳ.	ὁ	Κύριος	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.
সর্বদা	-তে	প্রত্যেক	উপায়	-টি	প্রভু	-সঙ্গে	সকলের	তোমাদের
G3956	G1722	G3956	G5158	G3588	G2962	G3326	G3956	G4771

আমরা প্রার্থনা করি যে, শান্তির প্রভু নিজে সব সময় সব অবস্থায় তোমাদের শান্তি দান করুন৷ প্রভু তোমাদের সকলের সাথে থাকুন৷

17

Ὁ	ἀσπασμὸς	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ --	Παύλου,	ὅ	ἐστιν	σημεῖον	ἐν
–টি	শুভেচ্ছা	–এ	আমার-নিজের	হাত	Pâulos	যা–	আছে	চিহ্ন	–তে
G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972	G3739	G1510	G4592	G1722

πάσῃ	ἐπιστολῇ:	οὕτως	γράφω.
প্রত্যেক	পত্র	এইভাবে	আমি-লিখি
G3956	G1992	G3779	G1125

এই শুভেচ্ছা আমি পৌল নিজে হাতে লিখলাম; প্রত্যেক চিঠিতে এটাই চিহ্ন আমি এইরকম লিখে থাকি৷

18

ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
–টি	অনুগ্রহ	–এর	প্রভু	আমাদের	Iēsoûs	Christós	–সঙ্গে	সকলের	তোমাদের	‹আমেন›
G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3956	G4771	G0281

আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ তোমাদের সকলের সঙ্গে থাকুক৷

1 Timothy

Chapter 1

1	Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	κατ’	ἐπιταγὴν	Θεοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,
	পৌলোস,	প্রেরিত	খ্রিস্টোর	ইয়েসোূর,	অনুসারে-	আদেশ	ঈশ্বরের	ত্রাণকর্তা	আমাদের,
	G3972	G0652	G5547	G2424	G2596	G2003	G2316	G4990	G1473

καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τῆς	ἐλπίδος	ἡμῶν,
এবং	খ্রিস্টোর	ইয়েসোূর,	-সেই	প্রত্যাশা	আমাদের,
G2532	G5547	G2424	G3588	G1680	G1473

আমি পৌল, খ্রীষ্ট যীশুর একজন প্রেরিত৷ আমাদের ত্রাণকর্তা ঈশ্বর ও প্রত্যাশাস্থল খ্রীষ্ট যীশুর অনুমতিক্রমে আমি এই পদে নিযুক্ত৷

2	Τιμοθέῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ	ἐν	πίστει:	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	πατρὸς,
	তিমোথেয়ে,	প্রকৃত	সন্তান	-মধ্যে	বিশ্বাসে:	অনুগ্রহ,	করুণা,	শান্তি	-থেকে	ঈশ্বর	পিতা,
	G5095	G1103	G5043	G1722	G4102	G5485	G1656	G1515	G0575	G2316	G3962

καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν.
এবং	খ্রিস্টোর	ইয়েসোূর,	-সেই	প্রভু	□□□□□□।
G2532	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

আমি তীমথিয়ের কাছে এই চিঠি লিখছি; তুমি আমার প্রকৃত পুত্রের মতো কারণ তুমি বিশ্বাসী৷ পিতা ঈশ্বর ও আমাদের প্রভু খ্রীষ্ট যীশু তোমার প্রতি অনুগ্রহ, দয়া ও শান্তি প্রদান করুন৷

3	Καθὼς	παρεκάλεσά	σε	προσμεῖναι	ἐν	Ἐφέσῳ,	πορευόμενος	εἰς
	যেমন	আমি-অনুরোধ-করেছিলাম	তোমাকে	থাকতে	-মধ্যে	এফেসোয়ে,	যাচ্ছিলাম	-দিকে
	G2531	G3870	G4771	G4357	G1722	G2181	G4198	G1519

Μακεδονίαν,	ἵνα	παραγγείλῃς	τισὶν	μὴ	ἑτεροδιδασκαλεῖν,
মাকেদোনিয়ায়,	যেন	তুমি-আদেশ-দাও	কতিপয়কে	না	ভিন্ন-শিক্ষা-দিতে,
G3109	G2443	G3853	G5100	G3361	G2085

আমি চাই তুমি ইফিষে থাকো; মাকিদনিয়া যাবার সময় আমি তোমাকে এই অনুরোধ করেছিলাম৷ ইফিষের কিছু লোক ভ্রান্ত শিক্ষা দিচ্ছে৷ তুমি ইফিষে থেকে সেই লোকদের সাবধান করে দাও, যেন তারা ভ্রান্ত শিক্ষা না দেয়৷

4	μηδὲ	προσέχειν	μύθοις	καὶ	γενεαλογίαις	ἀπεράντοις,	αἵτινες	ἐκζητήσεις
	না-ও	মনোযোগ-দিতে	কল্পকাহিনীতে	এবং	বংশতালিকায়	অন্তহীন,	যেগুলো	অনুসন্ধান
	G3366	G4337	G3454	G2532	G1076	G0562	G3748	G2214

παρέχουσιν,	μᾶλλον	ἢ	οἰκονομίαν	Θεοῦ,	τὴν	ἐν	πίστει.
প্রদান-করে,	বরং	অপেক্ষা	ব্যবস্থাপনা	ঈশ্বরের,	-সেই	-মধ্যে	□□□□□□□□।
G3930	G3123	G2228	G3622	G2316	G3588	G1722	G4102

তাদের বলো তারা যেন ধর্মীয় উপকথা নিয়ে, বংশের অন্তহীন তালিকা নিয়ে সময় না কাটায়৷ ওসবে তর্কের সৃষ্টি হয়, ঈশ্বরের কাজে ওসব সাহায্য করে না৷ ঈশ্বরের কাজ বিশ্বাসের মাধ্যমে হয়৷

5 τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς, καρδίας καὶ
–সেই কিন্তু লক্ষ্য –সেই আদেশের হয় প্রেম –থেকে শুদ্ধ হৃদয় এবং
G3588 G1161 G5056 G3588 G3852 G1510 G0026 G1537 G2513 G2588 G2532

συνειδήσεως ἀγαθῆς, καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου;
বিবেক উত্তম, এবং বিশ্বাস নিষ্কপট;
G4893 G0018 G2532 G4102 G0505

এই আদেশের আসল উদ্দেশ্য হল সেই ভালবাসা জাগিয়ে তোলা৷ সেই ভালবাসার জন্য প্রয়োজন শুচি হৃদয়, সৎ বিবেক ও অকপট বিশ্বাস৷

6 ὧν τινες, ἀστοχήσαντες, ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,
যা–থেকে কতিপয়, লক্ষ্যভ্রষ্ট–হয়ে, বিচ্যুত–হয়েছে –দিকে বৃথা–বাক্যে,
G3739 G5100 G0795 G1624 G1519 G3150

কিছু লোক আছে যাঁরা এসব থেকে দূরে সরে গেছে আর তারা এমন সব কথা বলে যা মূল্যহীন৷

7 θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν, μήτε περὶ
ইচ্ছুক হতে ব্যবস্থা–শিক্ষক, না বুঝে না–ও যা তারা–বলে, না–ও সম্পর্কে
G2309 G1510 G3547 G3361 G3539 G3383 G3739 G3004 G3383 G4012

τίνων διαβεβαιοῦνται.
কোন–বিষয়ে □□□□–□□□□□□□□□–□□□।
G5101 G1226

তারা বিধি-ব্যবস্থার শিক্ষক হতে চায়, অথচ তারা যে কি বলে তার অর্থ নিজেরাই জানে না৷ এমন কি, যে বিষয় আত্মবিশ্বাসের সঙ্গে জোর দিয়ে বলে তারা নিজেরাই সেই বিষয় সম্বন্ধে বোঝে না৷

8 Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,
আমরা–জানি কিন্তু যে উত্তম –সেই ব্যবস্থা, যদি কেউ তা বৈধভাবে ব্যবহার–করে,
G1492 G1161 G3754 G2570 G3588 G3551 G1437 G5100 G0846 G3545 G5530

কিন্তু আমরা জানি যে, বিধি-ব্যবস্থা উত্তম, যদি কেউ তা ঠিক মতো ব্যবহার করে৷

9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ
জেনে এটি, যে ধার্মিকের–জন্য ব্যবস্থা না স্থাপিত, অধার্মিকদের–জন্য কিন্তু এবং
G1492 G3778 G3754 G1342 G3551 G3756 G2749 G0459 G1161 G2532

ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολῴαις
অবাধ্যদের, অভক্তদের এবং পাপীদের, অপবিত্রদের এবং অশুচিদের, পিতৃহত্যাকারীদের
G0506 G0765 G2532 G0268 G0462 G2532 G0952 G3964

καὶ μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,
এবং মাতৃহত্যাকারীদের, নরহত্যাকারীদের,
G2532 G3389 G0409

আমরা আরো জানি যে বিধি-ব্যবস্থা ধার্মিক লোকদের জন্য নয়; কিন্তু যারা ঈশ্বর বিরোধী, বিধি-ব্যবস্থা ভঙ্গকারী, পাপী, অপবিত্র, অধার্মিক, যারা মা-বাবাকে হত্যা করে, যারা খুন করে,

10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ
ব্যভিচারীদের, পুরুষগামীদের, মানব–পাচারকারীদের, মিথ্যাবাদীদের, মিথ্যা–শপথকারীদের, এবং যদি
G4205 G0733 G0405 G5583 G1965 G2532 G1487

τι ἕτερον, τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ, ἀντίκειται,
কিছু অন্য, –সেই সুস্থ শিক্ষার, বিরোধী,
G5100 G2087 G3588 G5198 G1319 G0480

যারা যৌন পাপে পাপী, সমকামী, যারা দাস বিক্রির ব্যবসা করে, যারা মিথ্যা বলে, যারা মিথ্যা শপথ করে, দোষারোপ করে ও যারা কোন না কোনভাবে ঈশ্বরের সত্য শিক্ষার বিরোধিতা করে, বিধি-ব্যবস্থা তাদের জন্য দেওয়া হয়েছে৷

11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου Θεοῦ, ὃ
অনুসারে -সেই সুসমাচার -সেই মহিমার -সেই ধন্য ঈশ্বরের, যা
G2596 G3588 G2098 G3588 G1391 G3588 G3107 G2316 G3739

ἐπιστεύθην ἐγώ.
আমাকে-সমর্পণ-করা-হয়েছিল □□□।
G4100 G1473

সেই শিক্ষা পরম ধন্য ঈশ্বরের মহিমাময় সুসমাচারের অংশ যা তিনি আমায় বলতে দিয়েছেন৷

12 Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με, Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,
কৃতজ্ঞতা আমি-আছি -কে শক্তিদানকারী আমাকে, খ্রিস্তোয় ইয়েসোূ -সেই প্রভু আমাদের,
G5485 G2192 G3588 G1743 G1473 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

ὅτι πιστόν με ἡγήσατο, θέμενος εἰς διακονίαν,
কারণ বিশ্বস্ত আমাকে তিনি-মনে-করলেন, স্থাপন-করে -মধ্যে সেবাকাজে,
G3754 G4103 G1473 G2233 G5087 G1519 G1248

আমি আমাদের প্রভু খ্রীষ্ট যীশুকে ধন্যবাদ জানাই, কারণ তিনি আমাকে বিশ্বস্ত মনে করে তাঁর সেবা করার কাজে নিযুক্তকরেছেন৷

13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον, καὶ διώκτην, καὶ ὑβριστήν; ἀλλὰ
-সেই পূর্বে ছিলাম নিন্দাকারী, এবং নির্যাতনকারী, এবং অপমানকারী; কিন্তু
G3588 G4386 G1510 G0989 G2532 G1376 G2532 G5197 G0235

ἠλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν, ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ.
আমাকে-করুণা-করা-হয়েছিল, কারণ না-জেনে, আমি-করেছিলাম -মধ্যে □□□□□□□□□□।
G1653 G3754 G0050 G4160 G1722 G0570

অতীতে আমি খ্রীষ্টের নামে নিন্দা করতাম, তাঁকে নির্যাতন করতাম ও তাঁর প্রতি খারাপ ব্যবহার করতাম৷ কিন্তু ঈশ্বর আমার প্রতি দয়া করলেন, কারণ অবিশ্বাসী অবস্থায় আমি ঐসব কাজ করেছিলাম এবং কি করছিলাম তা জানতাম না৷

14 ὑπερεπλεόνασεν δὲ, ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, μετὰ πίστεως καὶ
অতিরিক্ত-প্রচুর-হল কিন্তু, -সেই অনুগ্রহ -সেই প্রভুর আমাদের, সঙ্গে বিশ্বাস এবং
G5250 G1161 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G3326 G4102 G2532

ἀγάπης, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
প্রেমের, -সেই -মধ্যে খ্রিস্তোয় □□□□□□□□।
G0026 G3588 G1722 G5547 G2424

কিন্তু আমাদের প্রভুর অনুগ্রহ পরিপূর্ণরূপে আমাকে দেওয়া হল৷ সেই অনুগ্রহের সঙ্গে এল খ্রীষ্ট যীশুতে বিশ্বাস ও ভালবাসা৷

15 πιστὸς ὁ λόγος, καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς
বিশ্বস্ত -সেই বাক্য, এবং সকল গ্রহণযোগ্যতার যোগ্য, যে খ্রিস্তোস ইয়েসোূস
G4103 G3588 G3056 G2532 G3956 G0594 G0514 G3754 G5547 G2424

ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ.
এসেছিলেন -মধ্যে -সেই জগতে পাপীদের রক্ষা-করতে, যাদের-মধ্যে প্রথম আছি □□□।
G2064 G1519 G3588 G2889 G0268 G4982 G3739 G4413 G1510 G1473

এখন আমি যা বলছি তা সত্য, তা সম্পূর্ণভাবে তোমাদের গ্রহণ করা উচিত৷ খ্রীষ্ট যীশু পাপীদের উদ্ধার করার জন্য জগতে এসেছেন৷ তাদের মধ্যে আমিই তো সবচেয়ে বড় পাপী৷

16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο, ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ, πρώτῳ, ἐνδείξηται
কিন্তু -দ্বারা এটি, আমাকে-করুণা-করা-হয়েছিল, যেন -মধ্যে আমাতে, প্রথমে, প্রদর্শন-করেন
G0235 G1223 G3778 G1653 G2443 G1722 G1473 G4413 G1731

Ἰησοῦς□ Χριστὸς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων
ইয়েসোূস খ্রিস্তোস -সেই সম্পূর্ণ ধৈর্য, -জন্য দৃষ্টান্ত -তাদের যারা-আসন্ন
G2424 G5547 G3588 G0537 G3115 G4314 G5296 G3588 G3195

πιστεύειν ἐπ’ αὐτῷ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
বিশ্বাস-করতে -উপর তাঁকে, -জন্য জীবন □□□□□।
G4100 G1909 G0846 G1519 G2222 G0166

কিন্তু এই কারণেই আমার প্রতি দয়া করা হয়েছে৷ পাপীদের মধ্যে আমি অগ্রগন্য হলেও খ্রীষ্ট যীশু আমার প্রতি তাঁর পূর্ণ ধৈর্য্য দেখালেন৷ যারা পরে তাঁর ওপর বিশ্বাস করবে ও অনন্ত জীবন পাবে তাদের সামনে আমাকে এক দৃষ্টান্তস্বরূপ রাখলেন৷

17	Τῷ	δὲ	Βασιλεῖ	τῶν	αἰώνων,	ἀφθάρτῳ,	ἀοράτῳ,	μόνῳ	Θεῷ,	τιμὴ	καὶ
	–কে	কিন্তু	রাজা	–দের	যুগসমূহের,	অক্ষয়,	অদৃশ্য,	একমাত্র	ঈশ্বরকে,	সম্মান	এবং
	G3588	G1161	G0935	G3588	G0165	G0862	G0517	G3441	G2316	G5092	G2532

δόξα,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
মহিমা,	–জন্য	–সেই	যুগসমূহ	–দের	□□□□□□□□□□।	□□□□।
G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

যিনি যুগপর্যায়ের রাজা, অক্ষয়, অদৃশ্য ও একমাত্র ঈশ্বর; যুগপর্যায়ে যুগে যুগে তাঁরই সম্মান ও মহিমা হোক্৷ আমেন৷

18	Ταύτην	τὴν	παραγγελίαν	παρατίθεμαί	σοι,	τέκνον	Τιμόθεε,	κατὰ	τὰς
	এই	–সেই	আদেশ	আমি–সমর্পণ–করছি	তোমাকে,	সন্তান	তিমোথেয়ে,	অনুসারে	–সেই
	G3778	G3588	G3852	G3908	G4771	G5043	G5095	G2596	G3588

προαγούσας	ἐπὶ	σὲ	προφητείας,	ἵνα	στρατεύῃ	ἐν	αὐταῖς	τὴν	καλὴν
পূর্ববর্তী	–উপর	তোমাকে	ভবিষ্যদ্বাণী,	যেন	তুমি–যুদ্ধ–কর	–মধ্যে	সেগুলোতে	–সেই	উত্তম
G4254	G1909	G4771	G4394	G2443	G4754	G1722	G0846	G3588	G2570

στρατείαν,
যুদ্ধ
G4752

তীমথিয়, তুমি আমার পুত্রের মত৷ আমি তোমাকে একটি আদেশ দিচ্ছি৷ অতীতে তোমার সম্পর্কে যে ভাববাণী ছিল তার সঙ্গে মিল রেখে এই আদেশ দিচ্ছি৷ এসব কথা আমি তোমাকে জানাচ্ছি যেন তুমি সেই ভাববাণী অনুসারে চলতে পার ও বিশ্বাসের উত্তম যুদ্ধে প্রাণপণ করতে পার৷

19	ἔχων	πίστιν	καὶ	ἀγαθὴν	συνείδησιν;	ἥν	τινες,	ἀπωσάμενοι,	περὶ	τὴν
	ধারণ–করে	বিশ্বাস	এবং	উত্তম	বিবেক;	যা	কতিপয়,	প্রত্যাখ্যান–করে,	সম্পর্কে	–সেই
	G2192	G4102	G2532	G0018	G4893	G3739	G5100	G0683	G4012	G3588

πίστιν,	ἐναυάγησαν;
বিশ্বাস,	জাহাজডুবি–করেছে;
G4102	G3489

তুমি বিশ্বাস ও সৎ বিবেক রক্ষা করে এই সংগ্রাম চালিয়ে যাও৷ কিছু কিছু লোক তাদের সৎ বিবেক পরিত্যাগ করেছে; আর ফলস্বরূপ তারা তাদের বিশ্বাস ধ্বংস করেছে৷

20	ὧν	ἐστιν	Ὑμέναιος	καὶ	Ἀλέξανδρος,	οὓς	παρέδωκα	τῷ	Σατανᾷ,
	যাদের–মধ্যে	আছে	হুমেনাইওস	এবং	আলেক্সান্দ্রস,	যাদেরকে	আমি–সমর্পণ–করলাম	–কে	শয়তানের,
	G3739	G1510	G5211	G2532	G0223	G3739	G3860	G3588	G4567

ἵνα	παιδευθῶσιν	μὴ	βλασφημεῖν.
যেন	তারা–শিক্ষিত–হয়	না	□□□□□□□–□□□□।
G2443	G3811	G3361	G0987

তাদের মধ্যে হুমিনায় ও আলেকসান্দর রয়েছে, আমি তাদের শয়তানের হাতে তুলে দিয়েছি যাতে তারা উচিত শিক্ষা পায় এবং ঈশ্বর নিন্দা আর কখনও না করে৷

Chapter 2

1	Παρακαλῶ	οὖν,	πρῶτον	πάντων,	ποιεῖσθαι	δεήσεις,	προσευχάς,	ἐντεύξεις,
	আমি–অনুরোধ–করি	অতএব,	প্রথম	সকলের,	করতে	প্রার্থনা,	নিবেদন,	মধ্যস্থতা,
	G3870	G3767	G4412	G3956	G4160	G1162	G4335	G1783

εὐχαριστίας,	ὑπὲρ	πάντων	ἀνθρώπων;
ধন্যবাদ,	–জন্য	সকল	মানুষের;
G2169	G5228	G3956	G0444

আমার প্রথম অনুরোধ এই যে তোমরা সকল মানুষের জন্য ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা কর। সকল মানুষের জন্যই ঈশ্বরের সঙ্গে কথা বল। তাদের যা কিছু প্রয়োজন তা ঈশ্বরের কাছে চাও ও তাঁর কাছে কৃতজ্ঞ হও।

2	ὑπὲρ	βασιλέων	καὶ	πάντων	τῶν	ἐν	ὑπεροχῇ	ὄντων,	ἵνα	ἤρεμον	καὶ
	-জন্য	রাজাদের	এবং	সকল	-যারা	-মধ্যে	উচ্চপদে	আছে,	যেন	শান্ত	এবং
	G5228	G0935	G2532	G3956	G3588	G1722	G5247	G1510	G2443	G2263	G2532

ἡσύχιον	βίον	διάγωμεν,	ἐν	πάσῃ	εὐσεβείᾳ	καὶ	σεμνότητι;
নিরিবিলি	জীবন	আমরা-যাপন-করি,	-মধ্যে	সকল	ভক্তি	এবং	গাম্ভীর্যে;
G2272	G0979	G1236	G1722	G3956	G2150	G2532	G4587

বিশেষ করে রাজাদের ও আধিকারিক সকলের জন্য প্রার্থনা করা উচিত যেন আমরা নীরবে ও শান্তিতে জীবনযাপন করতে পারি, যে জীবন হবে ঈশ্বরভক্তিও ঈশ্বরের উপাসনায় পূর্ণ।

3	τοῦτο	καλὸν	καὶ	ἀπόδεκτον,	ἐνώπιον	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ,
	এটি	উত্তম	এবং	গ্রহণযোগ্য,	সম্মুখে	-সেই	ত্রাণকর্তা	আমাদের,	ঈশ্বরের,
	G3778	G2570	G2532	G0587	G1799	G3588	G4990	G1473	G2316

এরকম করা ভাল, এতে আমাদের ত্রাণকর্তা সন্তুষ্ট হন

4	ὃς	πάντας	ἀνθρώπους	θέλει	σωθῆναι,	καὶ	εἰς	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας	ἐλθεῖν.
	যিনি	সকল	মানুষকে	চান	রক্ষা-পেতে,	এবং	-দিকে	জ্ঞান	সত্যের	□□□□।
	G3739	G3956	G0444	G2309	G4982	G2532	G1519	G1922	G0225	G2064

তাঁর ইচ্ছা এই যেন সমস্ত মানুষ উদ্ধার পায় ও সত্য জানতে পারে।

5	εἷς	γὰρ	Θεός,	εἷς	καὶ	μεσίτης	Θεοῦ	καὶ	ἀνθρώπων --	ἄνθρωπος
	এক	কেননা	ঈশ্বর,	এক	এবং	মধ্যস্থতাকারী	ঈশ্বরের	এবং	মানুষদের-	মানুষ
	G1520	G1063	G2316	G1520	G2532	G3316	G2316	G2532	G0444	G0444

Χριστὸς	Ἰησοῦς --
খ্রিস্তোস	ইয়েসোস-
G5547	G2424

কারণ একমাত্র ঈশ্বর আছেন আর ঈশ্বর ও মানুষের মধ্যে কেবল একমাত্র পথ আছে, যার মাধ্যমে মানুষ ঈশ্বরের কাছে পৌঁছতে পারে। সেই পথ যীশু খ্রীষ্ট, যিনি নিজেও একজন মানুষ ছিলেন।

6	ὁ	δοὺς	ἑαυτὸν	ἀντίλυτρον	ὑπὲρ	πάντων,	τὸ	μαρτύριον	καιροῖς	ἰδίοις,
	-সেই	দানকারী	নিজেকে	মুক্তিপণ	-জন্য	সকলের,	-সেই	সাক্ষ্য	সময়ে	নিজস্ব,
	G3588	G1325	G1438	G0487	G5228	G3956	G3588	G3142	G2540	G2398

সমস্ত লোকদের পাপমুক্তকরতে যীশু নিজেকে উৎসর্গ করেছিলেন। যীশুর এই কাজ সঠিক সময়ে প্রমাণ করল যে ঈশ্বর চান যেন সব লোক উদ্ধার পায়।

7	εἰς	ὃ	ἐτέθην	ἐγὼ,	κῆρυξ	καὶ	ἀπόστολος--	ἀλήθειαν	λέγω;	οὐ
	-জন্য	যা	আমি-স্থাপিত-হয়েছি	আমি,	প্রচারক	এবং	প্রেরিত-	সত্য	আমি-বলি;	না
	G1519	G3739	G5087	G1473	G2783	G2532	G0652	G0225	G3004	G3756

ψεύδομαι--	διδάσκαλος	ἐθνῶν,	ἐν	πίστει	καὶ	ἀληθείᾳ.
মিথ্যা-বলি-	শিক্ষক	জাতিদের,	-মধ্যে	বিশ্বাসে	এবং	□□□□□।
G5574	G1320	G1484	G1722	G4102	G2532	G0225

এই জন্যই অইহুদীদের কাছে আমাকে সুসমাচার প্রচারক ও প্রেরিতরূপে এবং বিশ্বাসের ও সত্যের শিক্ষক হিসাবে মনোনীত করা হল। আমি সত্যি বলছি, মিথ্যা বলছি না।

8	Βούλομαι	οὖν,	προσεύχεσθαι	τοὺς	ἄνδρας	ἐν	παντὶ	τόπῳ,	ἐπαίροντας
	আমি-চাই	অতএব,	প্রার্থনা-করতে	-সেই	পুরুষদের	-মধ্যে	প্রতিটি	স্থানে,	উত্তোলন-করে
	G1014	G3767	G4336	G3588	G0435	G1722	G3956	G5117	G1869

ὁσίους	χεῖρας,	χωρὶς	ὀργῆς	καὶ	διαλογισμοῦ.
পবিত্র	হাত,	ছাড়া	ক্রোধ	এবং	□□□□□□□□□।
G3741	G5495	G5565	G3709	G2532	G1261

আমার ইচ্ছা এই যে, সমস্ত জায়গায় পুরুষরা প্রার্থনা করুক৷ যারা প্রার্থনার জন্য ঈশ্বরের দিকে হাত তুলবে তাদের পবিত্র হওয়া চাই৷ তারা মনে ক্রোধ না রেখে ও তর্কাতর্কি না করে প্রার্থনা করুক৷

9								
Ὡσαύτως	‹καὶ›	γυναῖκας,	ἐν	καταστολῇ	κοσμίῳ,	μετὰ	αἰδοῦς	καὶ
একইভাবে	এবং	নারীদের,	-মধ্যে	পোশাক	শোভন,	সঙ্গে	লজ্জা	এবং
G5615	G2532	G1135	G1722	G2689	G2887	G3326	G0127	G2532

σωφροσύνης,	κοσμεῖν	ἑαυτάς,	μὴ	ἐν	πλέγμασιν,	καὶ	χρυσίῳ,	ἢ
সংযমের,	সাজাতে	নিজেদের,	না	-মধ্যে	কেশবিন্যাসে,	এবং	সোনায়,	বা
G4997	G2885	G1438	G3361	G1722	G4117	G2532	G5553	G2228

μαργαρίταις,	ἢ	ἱματισμῷ	πολυτελεῖ,
মুক্তায়,	বা	বস্ত্রে	দামী,
G3135	G2228	G2441	G4185

অনুরূপভাবে আমি চাই নারীরা যেন ভদ্রভাবে ও যুক্তিযুক্তভাবে উপযুক্তপোশাক পরে তাদের সজ্জিত করে৷ তারা নিজেদের যেন শৌখিন খোঁপা করা চুলে বা সোনা মুক্তোর গহনায় বা দামী পোশাকে না সাজায়৷

10								
ἀλλ’	ὃ	πρέπει	γυναιξὶν	ἐπαγγελλομέναις	θεοσέβειαν,	δι’	ἔργων	ἀγαθῶν.
কিন্তু	যা	যথাযথ	নারীদের-জন্য	প্রতিজ্ঞাকারী	ঈশ্বরভক্তি	-দ্বারা	কাজ	□□□□□।
G0235	G3739	G4241	G1135	G1861	G2317	G1223	G2041	G0018

কিন্তু সৎ কাজের অলঙ্কারে তাদের সেজে থাকা উচিত৷ যে নারী নিজেকে ঈশ্বরভক্তবলে পরিচয় দেয়, তার এইভাবেই সাজা উচিত৷

11						
Γυνὴ	ἐν	ἡσυχίᾳ	μανθανέτω	ἐν	πάσῃ	ὑποταγῇ;
নারী	-মধ্যে	নীরবতায়	শিখুক	-মধ্যে	সকল	বশ্যতায়;
G1135	G1722	G2271	G3129	G1722	G3956	G5292

নারীরা সম্পূর্ণ বশ্যতাপূর্বক নীরবে নতনম্র হয়ে শিক্ষা গ্রহণ করুক৷

12									
διδάσκειν	δὲ	γυναικὶ	οὐκ	ἐπιτρέπω,	οὐδὲ	αὐθεντεῖν	ἀνδρός,	ἀλλ’	εἶναι
শিক্ষা-দিতে	কিন্তু	নারীকে	না	আমি-অনুমতি-দিই,	না-ও	কর্তৃত্ব-করতে	পুরুষের,	কিন্তু	থাকতে
G1321	G1161	G1135	G3756	G2010	G3761	G0831	G0435	G0235	G1510

ἐν	ἡσυχίᾳ;
-মধ্যে	নীরবতায়;
G1722	G2271

আমি কোন নারীকে শিক্ষা দিতে অথবা কোন পুরুষের ওপরে কর্তৃত্ব করতে দিই না; বরং নারী নীরব থাকুক৷

13					
Ἀδὰμ	γὰρ	πρῶτος	ἐπλάσθη,	εἶτα	Εὕα;
আদম	কেননা	প্রথম	গঠিত-হয়েছিল,	তারপর	হাওয়া;
G0076	G1063	G4413	G4111	G1534	G2096

কারণ প্রথমে আদমকে এবং পরে হবাকে সৃষ্টি করা হয়েছিল৷

14									
καὶ	Ἀδὰμ	οὐκ	ἠπατήθη;	ἡ	δὲ	γυνὴ,	ἐξαπατηθεῖσα,	ἐν	παραβάσει
এবং	আদম	না	প্রতারিত-হয়েছিল;	-সেই	কিন্তু	নারী,	প্রতারিত-হয়ে,	-মধ্যে	অপরাধে
G2532	G0076	G3756	G0538	G3588	G1161	G1135	G1818	G1722	G3847

γέγονεν.
□□□□□□□।
G1096

আদমকে দিয়াবল বোকা বানাতে পারে নি; কিন্তু নারীকেই দিয়াবল সম্পূর্ণভাবে বোকা বানিয়ে পাপে ফেলেছিল৷

15									
σωθήσεται	δὲ	διὰ	τῆς	τεκνογονίας,	ἐὰν	μείνωσιν	ἐν	πίστει,	καὶ
সে-রক্ষা-পাবে	কিন্তু	-দ্বারা	-সেই	সন্তান-জন্মদানের,	যদি	তারা-থাকে	-মধ্যে	বিশ্বাসে,	এবং
G4982	G1161	G1223	G3588	G5042	G1437	G3306	G1722	G4102	G2532

ἀγάπῃ,	καὶ	ἁγιασμῷ,	μετὰ	σωφροσύνης.
প্রেমে,	এবং	পবিত্রতায়,	সঙ্গে	□□□□□□□।
G0026	G2532	G0038	G3326	G4997

তবু যদি আত্মসংযমের সাথে বিশ্বাসে, প্রেমে ও পবিত্রতায় তারা জীবনযাপন করতে থাকে, তবে নারী মাতৃত্বের দায়িত্ব পালন করে উদ্ধার পাবে।

Chapter 3

1	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἴ	τις	ἐπισκοπῆς	ὀρέγεται,	καλοῦ	ἔργου
	বিশ্বস্ত	-সেই	বাক্য:	যদি	কেউ	তত্ত্বাবধানের	আকাঙ্ক্ষা-করে,	উত্তম	কাজ
	G4103	G3588	G3056	G1487	G5100	G1984	G3713	G2570	G2041

ἐπιθυμεῖ.
□□-□□□□□□-□□□।
G1937

একথা সত্য, যদি কেউ মণ্ডলীর তত্ত্বাবধায়কের কাজে আগ্রহী হয় তবে তিনি এক উত্তম কাজ আশা করেন।

2	δεῖ	οὖν	τὸν	ἐπίσκοπον	ἀνεπίλημπτον	εἶναι,	μιᾶς	γυναικὸς	ἄνδρα,
	প্রয়োজন	অতএব	-সেই	তত্ত্বাবধায়ক	নিন্দাহীন	হতে,	এক	স্ত্রীর	স্বামী,
	G1163	G3767	G3588	G1985	G0423	G1510	G1520	G1135	G0435

νηφάλιον,	σώφρονα,	κόσμιον,	φιλόξενον,	διδακτικόν;
সংযমী,	বিবেচক,	শোভন,	অতিথিপরায়ণ,	শিক্ষাদানে-সক্ষম;
G3524	G4998	G2887	G5382	G1317

তত্ত্বাবধায়ককে অতি অবশ্যই সমালোচনার উর্দ্ধে থাকতে হবে। তিনি এক স্ত্রীর স্বামী হবেন। তাঁকে হতে হবে আত্মসংযমী, ভদ্র, সম্মানীয়, অতিথিসেবক এবং শিক্ষাদানে পারদর্শী মানুষ।

3	μὴ	πάροινον,	μὴ	πλήκτην,	ἀλλὰ	ἐπιεικῆ,	ἄμαχον,	ἀφιλάργυρον;
	না	মদ্যপায়ী,	না	মারামারিকারী,	কিন্তু	নম্র,	অঝগড়াটে,	অর্থলোভহীন;
	G3361	G3943	G3361	G4131	G0235	G1933	G0269	G0866

প্রচুর দ্রাক্ষারস পান করা তাঁর উচিত হবে না। তিনি উগ্রপ্রকৃতির মানুষও হবেন না। তিনি হবেন ভদ্র ও শান্তিপ্রিয়। অর্থের প্রতি তাঁর লোভ থাকবে না।

4	τοῦ	ἰδίου	οἴκου	καλῶς	προϊστάμενον,	τέκνα	ἔχοντα	ἐν	ὑποταγῇ,	μετὰ
	-সেই	নিজস্ব	গৃহ	উত্তমভাবে	পরিচালনাকারী,	সন্তান	রাখে	-মধ্যে	বশ্যতায়,	সঙ্গে
	G3588	G2398	G3624	G2573	G4291	G5043	G2192	G1722	G5292	G3326

πάσης	σεμνότητος --
সকল	গাম্ভীর্যে-
G3956	G4587

তাঁকে এমনই মানুষ হতে হবে যিনি নিজের ঘর সংসার সুষ্ঠভাবে চালাতে পারেন, নিজের ছেলেমেয়েদের সুশাসনে রাখতে পারেন যাতে তিনি তাদের ভক্তিশ্রদ্ধা পান।

5	εἰ	δέ	τις	τοῦ	ἰδίου	οἴκου	προστῆναι	οὐκ	οἶδεν,	πῶς	ἐκκλησίας
	যদি	কিন্তু	কেউ	-সেই	নিজস্ব	গৃহ	পরিচালনা-করতে	না	জানে,	কীভাবে	মণ্ডলীর
	G1487	G1161	G5100	G3588	G2398	G3624	G4291	G3756	G1492	G4459	G1577

Θεοῦ	ἐπιμελήσεται? --
ঈশ্বরের	সে-যত্ন-নেবে?-
G2316	G1959

কেউ যদি নিজের সংসার চালনা করতে না জানে, তবে সে কেমন করে ঈশ্বরের মণ্ডলীর তত্ত্বাবধান করবে?

6	μὴ	νεόφυτον,	ἵνα	μὴ	τυφωθεὶς,	εἰς	κρίμα	ἐμπέσῃ	τοῦ	διαβόλου.
	না	নতুন-বিশ্বাসী,	যেন	না	অহংকারী-হয়ে,	-মধ্যে	দণ্ড	সে-পড়ে	-সেই	□□□□□□□□□□□।
	G3361	G3504	G2443	G3361	G5187	G1519	G2917	G1706	G3588	G1228

কোন নবদীক্ষিত শিষ্য যেন মণ্ডলীর তত্ত্বাবধায়ক না হয়। এতো শীঘ্রই তাকে এই কাজে নিযুক্তকরা হয়েছে ভেবে সে হয়তো অহঙ্কারী হয়ে উঠবে। তখন দিয়াবলের মতো তার গর্বের জন্য তাকে শাস্তি ভোগ করতে হবে;

7

δεῖ	δὲ	καὶ,	μαρτυρίαν	καλὴν	ἔχειν	ἀπὸ	τῶν	ἔξωθεν,	ἵνα	μὴ	εἰς
প্রয়োজন	কিন্তু	এবং,	সাক্ষ্য	উত্তম	রাখতে	-থেকে	-তাদের	বাইরের,	যেন	না	-মধ্যে
G1163	G1161	G2532	G3141	G2570	G2192	G0575	G3588	G1855	G2443	G3361	G1519

ὀνειδισμὸν	ἐμπέσῃ,	καὶ	παγίδα	τοῦ	διαβόλου.
নিন্দায়	সে-পড়ে,	এবং	ফাঁদে	-সেই	□□□□□□□□□□□।
G3680	G1706	G2532	G3803	G3588	G1228

আর বাইরের লোকদের কাছেও তার সুনাম থাকা দরকার, যাতে সে কোনভাবে অপদস্থ না হয় এবং শয়তানের ফাঁদে না পড়ে।

8

Διακόνους	ὡσαύτως,	σεμνούς,	μὴ	διλόγους,	μὴ	οἴνῳ	πολλῷ	προσέχοντας,
সেবকদের	একইভাবে,	মর্যাদাবান,	না	দ্বিমুখী,	না	মদিরায়	অধিক	মনোযোগী,
G1249	G5615	G4586	G3361	G1351	G3361	G3631	G4183	G4337

μὴ	αἰσχροκερδεῖς,
না	কুলাভী,
G3361	G0146

সেইরকম পরিচারকদেরও সকলের শ্রদ্ধা পাবার যোগ্য মানুষ হতে হবে। তারা যেন এক কথার মানুষ হয়, মাত্রা ছাড়িয়ে দ্রাক্ষারস পান না করে, অপরকে ঠকিয়ে ধনী হবার চেষ্টা না করে।

9

ἔχοντας	τὸ	μυστήριον	τῆς	πίστεως,	ἐν	καθαρᾷ	συνειδήσει.
ধারণকারী	-সেই	রহস্য	-সেই	বিশ্বাসের,	-মধ্যে	শুদ্ধ	□□□□□□□।
G2192	G3588	G3466	G3588	G4102	G1722	G2513	G4893

তারা যেন নির্মল বিবেক সম্পন্ন হয় এবং খ্রীষ্টীয় ধর্ম বিশ্বাসের প্রকাশিত গভীর সত্যগুলি নিয়ে আঁকড়ে থাকে।

10

καὶ	οὗτοι	δὲ,	δοκιμαζέσθωσαν	πρῶτον;	εἶτα	διακονείτωσαν,	ἀνέγκλητοι
এবং	এরা	কিন্তু,	পরীক্ষিত-হোক	প্রথম;	তারপর	তারা-সেবা-করুক,	নির্দোষ
G2532	G3778	G1161	G1381	G4412	G1534	G1247	G0410

ὄντες.
□□□□।
G1510

প্রথমে তাদের যাচাই করা হোক। যদি তাদের মধ্যে নিন্দনীয় কিছু না থাকে, তাহলেই তারা পরিচারকরূপে সেবা করতে পারবে।

11

γυναῖκας	ὡσαύτως	σεμνάς,	μὴ	διαβόλους,	νηφαλίους,	πιστὰς	ἐν	πᾶσιν.
নারীদের	একইভাবে	মর্যাদাবান,	না	অপবাদকারী,	সংযমী,	বিশ্বস্ত	-মধ্যে	□□□□□□□□□।
G1135	G5615	G4586	G3361	G1228	G3524	G4103	G1722	G3956

সেইভাবে মণ্ডলীতে মহিলাদেরও সকলের শ্রদ্ধেয়া হতে হবে। তাঁরা যেন অপরের নামে কুৎসা না রটান, যেন মিতাচারী ও সব ব্যাপারে নির্ভরযোগ্য হন।

12

διάκονοι	ἔστωσαν	μιᾶς	γυναικὸς	ἄνδρες,	τέκνων	καλῶς	προϊστάμενοι	καὶ
সেবকরা	হোক	এক	স্ত্রীর	স্বামী,	সন্তানদের	উত্তমভাবে	পরিচালনাকারী	এবং
G1249	G1510	G1520	G1135	G0435	G5043	G2573	G4291	G2532

τῶν	ἰδίων	οἴκων.
-সেই	নিজস্ব	□□□□□।
G3588	G2398	G3624

মণ্ডলীর পরিচারকদের যেন একটি মাত্র স্ত্রী থাকে, তারা যেন ভালভাবে তাদের সন্তানদের পালন করতে ও সংসার পরিচালনা করতে পারে।

13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες, βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται, καὶ
-যারা কেননা উত্তমভাবে সেবা-করেছে, স্থান নিজেদের-জন্য উত্তম অর্জন-করে, এবং
G3588 G1063 G2573 G1247 G0898 G1438 G2570 G4046 G2532

πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
অনেক সাহস -মধ্যে বিশ্বাসে -সেই -মধ্যে খ্রিস্তোয় □□□□□□□।
G4183 G3954 G1722 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

কারণ যে পরিচারকরা ভালভাবে কাজ করে, তারা সুনাম অর্জন করে এবং খ্রীষ্ট যীশুতে তাদের বিশ্বাসে সাহসী হয়ে ওঠে৷

14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ ‹ἐν› τάχει;
এগুলো তোমাকে আমি-লিখছি, আশা-করে আসতে -কাছে তোমার -মধ্যে শীঘ্রই;
G3778 G4771 G1125 G1679 G2064 G4314 G4771 G1722 G5034

যদিও আমি আশা করছি শীঘ্রই তোমাদের কাছে যাব তবু তোমাদের এসব লিখলাম৷

15 ἐὰν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ Θεοῦ
যদি কিন্তু আমি-বিলম্ব-করি, যেন তুমি-জানো কীভাবে উচিত -মধ্যে গৃহে ঈশ্বরের
G1437 G1161 G1019 G2443 G1492 G4459 G1163 G1722 G3624 G2316

ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία Θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς
আচরণ-করতে, যা হয় মণ্ডলী ঈশ্বরের জীবিতের, স্তম্ভ এবং ভিত্তি -সেই
G0390 G3748 G1510 G1577 G2316 G2198 G4769 G2532 G1477 G3588

ἀληθείας.
□□□□□□□।
G0225

কারণ যদি আমার দেরী হয়, তাহলে যেন তোমরা জানতে পার যে ঈশ্বরের পরিবারের মধ্যে কেমন আচার আচরণ করতে হয়, যা জীবন্ত ঈশ্বরের মণ্ডলী — এই মণ্ডলী হল সত্যের স্তম্ভ ও দৃঢ় ভিত৷

16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον: Ὃς
এবং স্বীকৃতভাবে মহান হয় -সেই -সেই ভক্তির রহস্য: যিনি
G2532 G3672 G3173 G1510 G3588 G3588 G2150 G3466 G3739

ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη
প্রকাশিত-হয়েছিলেন -মধ্যে দেহে, ধার্মিক-প্রমাণিত-হয়েছিলেন -মধ্যে আত্মায়, দেখা-গিয়েছিল
G5319 G1722 G4561 G1344 G1722 G4151 G3708

ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη
স্বর্গদূতদের-কাছে, প্রচারিত-হয়েছিল -মধ্যে জাতিগণে, বিশ্বাস-করা-হয়েছিল -মধ্যে জগতে, গ্রহণ-করা-হয়েছিল
G0032 G2784 G1722 G1484 G4100 G1722 G2889 G0353

ἐν δόξῃ.
-মধ্যে □□□□□□□□।
G1722 G1391

একথা কেউই অস্বীকার করতে পারে না যে আমাদের ধর্মের নিগূঢ় সত্য অতি মহান: খ্রীষ্ট মনুষ্য দেহে প্রকাশিত হলেন, পবিত্র আত্মার শক্তিতে যথার্থ প্রতিপন্ন হলেন, স্বর্গদূতরা তাঁর দর্শন পেলেন৷ সর্বজাতির মধ্যে তাঁর সুসমাচার প্রচারিত হল, জগতের মানুষ তাঁর প্রতি বিশ্বাসী হয়ে উঠল, পরে স্বমহিমায় তিনি স্বর্গে উন্নীত হলেন৷

Chapter 4

1 Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς, ἀποστήσονταί
-সেই কিন্তু আত্মা স্পষ্টভাবে বলে, যে -মধ্যে পরবর্তী সময়ে, ত্যাগ-করবে
G3588 G1161 G4151 G4490 G3004 G3754 G1722 G5306 G2540 G0868

τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις, καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,
কতিপয় -সেই বিশ্বাস, মনোযোগ-দিয়ে আত্মাদের ভ্রান্তিকর, এবং শিক্ষায় ভূতদের,
G5100 G3588 G4102 G4337 G4151 G4108 G2532 G1319 G1140

পবিত্র আত্মা স্পষ্টই বলছেন, শেষের দিকে কিছু লোক বিশ্বাস থেকে সরে পড়বে৷ যে মন্দ আত্মা মিথ্যা বলে, তারা সেই মন্দ আত্মাকে আনুগত্য দেখাবে এবং ভূতদের শিক্ষায় মন দেবে৷

2	ἐν	ὑποκρίσει	ψευδολόγων,	κεκαυστηριασμένων	τὴν	ἰδίαν	συνείδησιν,
	–মধ্যে	কপটতায়	মিথ্যাবাদীদের,	চিহ্নিত	–সেই	নিজস্ব	বিবেকে,
	G1722	G5272	G5573	G2743	G3588	G2398	G4893

যারা মিথ্যা বলে ও লোকদের প্রতারণা করে, এসব ভ্রান্ত শিক্ষা তাদের কাছ থেকেই আসে৷ তারা ভাল ও মন্দের মধ্যে বিচার করতে পারে না৷

3	κωλυόντων	γαμεῖν,	ἀπέχεσθαι	βρωμάτων	ἃ	ὁ	Θεὸς	ἔκτισεν	εἰς
	নিষেধকারী	বিবাহ-করতে,	বিরত-থাকতে	খাদ্য-থেকে	যা	–সেই	ঈশ্বর	সৃষ্টি-করেছিলেন	–জন্য
	G2967	G1060	G0568	G1033	G3739	G3588	G2316	G2936	G1519

μετάλημψιν,	μετὰ	εὐχαριστίας,	τοῖς	πιστοῖς,	καὶ	ἐπεγνωκόσι	τὴν	ἀλήθειαν.
গ্রহণ,	সঙ্গে	ধন্যবাদের,	–তাদের-দ্বারা	বিশ্বাসীদের,	এবং	জানা	–সেই	□□□□।
G3336	G3326	G2169	G3588	G4103	G2532	G1921	G3588	G0225

এরাই মানুষকে বিবাহ করতে নিষেধ করে ও কোন কোন খাদ্য খেতে নিষেধ করে৷ কিন্তু সেই খাদ্য সামগ্রী ঈশ্বর সৃষ্টি করেছেন এবং যারা বিশ্বাসী ও যারা সত্যকে জানে তারা ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিয়ে এই খাবার খায়৷

4	ὅτι	πᾶν	κτίσμα	Θεοῦ	καλόν,	καὶ	οὐδὲν	ἀπόβλητον,	μετὰ	εὐχαριστίας
	কারণ	প্রতিটি	সৃষ্টি	ঈশ্বরের	উত্তম,	এবং	কিছুই	প্রত্যাখ্যানযোগ্য-নয়,	সঙ্গে	ধন্যবাদের
	G3754	G3956	G2938	G2316	G2570	G2532	G3762	G0579	G3326	G2169

λαμβανόμενον;
গ্রহণ-করা-হলে;
G2983

বাস্তবিক ঈশ্বরের সৃষ্ট সমস্ত বস্তুই ভাল, ধন্যবাদের সঙ্গে গ্রহণ করলে কিছুই অগ্রাহ্য নয়৷

5	ἁγιάζεται	γὰρ	διὰ	λόγου	Θεοῦ	καὶ	ἐντεύξεως.
	পবিত্র-হয়	কেননা	–দ্বারা	বাক্য	ঈশ্বরের	এবং	□□□□□□□□□□□।
	G0037	G1063	G1223	G3056	G2316	G2532	G1783

কারণ ঈশ্বরের বাক্য অনুসারে ও প্রার্থনা দ্বারা তা শুচিশুদ্ধ হয়৷

6	Ταῦτα	ὑποτιθέμενος	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καλὸς	ἔσῃ	διάκονος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,
	এগুলো	উপদেশ-দিয়ে	–সেই	ভাইদের,	উত্তম	তুমি-হবে	সেবক	খ্রিস্টের	ইয়েসুর,
	G3778	G5294	G3588	G0080	G2570	G1510	G1249	G5547	G2424

ἐντρεφόμενος	τοῖς	λόγοις	τῆς	πίστεως,	καὶ	τῆς	καλῆς	διδασκαλίας	ᾗ
পালিত-হয়ে	–সেই	বাক্যে	–সেই	বিশ্বাসের,	এবং	–সেই	উত্তম	শিক্ষার	যা
G1789	G3588	G3056	G3588	G4102	G2532	G3588	G2570	G1319	G3739

παρηκολούθηκας.
□□□□-□□□□□□□-□□□□□।
G3877

এইসব কথা ওখানকার ভাই ও বোনেদের মনে করিয়ে দিলে তুমি খ্রীষ্ট যীশুর উত্তম সেবকরূপে গন্য হবে৷ বিশ্বাসের বাক্য ও উত্তম শিক্ষা অনুসরণ করে তুমি যে শক্তিশালী হয়েছ তার প্রমাণ দেখাতে পারবে৷

7	τοὺς	δὲ	βεβήλους	καὶ	γραώδεις	μύθους	παραιτοῦ;	γύμναζε	δὲ	σεαυτὸν
	–সেই	কিন্তু	অশুচি	এবং	বৃদ্ধাসুলভ	কল্পকাহিনী	প্রত্যাখ্যান-কর;	অভ্যাস-কর	কিন্তু	নিজেকে
	G3588	G1161	G0952	G2532	G1126	G3454	G3868	G1128	G1161	G4572

πρὸς	εὐσέβειαν;
–জন্য	ভক্তিতে;
G4314	G2150

ঈশ্বরবিহীন অর্থহীন গল্পের সাথে তোমাদের কোন সম্পর্ক রেখো না৷ ঈশ্বরের এক ভক্তিমান সেবক হয়ে নিজেকে শিক্ষিত কর৷

8 ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία, πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ
-সেই কেননা শারীরিক ব্যায়াম, -জন্য অল্প হয় উপকারী, -সেই কিন্তু
G3588 G1063 G4984 G1129 G4314 G3641 G1510 G5624 G3588 G1161

εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν,
ভক্তি -জন্য সব উপকারী হয়, প্রতিশ্রুতি রাখে জীবনের -সেই বর্তমান,
G2150 G4314 G3956 G5624 G1510 G1860 G2192 G2222 G3588 G3568

καὶ τῆς μελλούσης.
এবং -সেই □□□□□।
G2532 G3588 G3195

শরীর চর্চায় কিছু উপকার হয় বটে, কিন্তু ঈশ্বরের সেবা সব দিক দিয়েই কল্যাণ করে, কারণ তা বর্তমান ও ভবিষ্যৎ জীবনে লাভের প্রতিশ্রুতি প্রদান করে৷

9 πιστὸς ὁ λόγος, καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος.
বিশ্বস্ত -সেই বাক্য, এবং সকল গ্রহণযোগ্যতার □□□□□।
G4103 G3588 G3056 G2532 G3956 G0594 G0514

যা আমি বলি তা সত্য ও সম্পূর্ণ গ্রহণযোগ্য৷

10 εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ
-জন্য এটি কেননা আমরা-পরিশ্রম-করি এবং আমরা-সংগ্রাম-করি, কারণ আমরা-আশা-রেখেছি -উপর
G1519 G3778 G1063 G2872 G2532 G0075 G3754 G1679 G1909

Θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν Σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.
ঈশ্বরে জীবিত, যিনি হ্ন ত্রাণকর্তা সকল মানুষের, বিশেষত □□□□□□□□□□□।
G2316 G2198 G3739 G1510 G4990 G3956 G0444 G3122 G4103

এই জন্য আমরা প্রাণপন পরিশ্রম ও সংগ্রাম করছি, কারণ আমরা সেই জীবন্ত ঈশ্বরের ওপর প্রত্যাশা রেখেছি, যিনি সমস্ত মানুষের ত্রাণকর্তা, বিশেষ করে তাদের যারা তাঁর ওপর বিশ্বাস রাখে৷

11 Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.
আদেশ-দাও এগুলো এবং □□□□□□-□□□।
G3853 G3778 G2532 G1321

তুমি এই সব বিষয় পালনের জন্য আদেশ কর ও শিক্ষা দাও৷

12 μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν,
কেউ-না তোমার -সেই যৌবনকে তুচ্ছ-করুক, কিন্তু দৃষ্টান্ত হও -দের বিশ্বাসীদের,
G3367 G4771 G3588 G3503 G2706 G0235 G5179 G1096 G3588 G4103

ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.
-মধ্যে বাক্যে, -মধ্যে আচরণে, -মধ্যে প্রেমে, -মধ্যে বিশ্বাসে, -মধ্যে □□□□□□□□□□।
G1722 G3056 G1722 G0391 G1722 G0026 G1722 G4102 G1722 G0047

তুমি যুবক বলে কেউ যেন তোমায় তুচ্ছ না করে৷ কিন্তু তোমার কথা, স্বভাব, ভালোবাসা, বিশ্বাস ও পবিত্রতার দ্বারা বিশ্বাসীদের সামনে দৃষ্টান্ত রাখ৷

13 ἕως ἔρχομαι, πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.
যতক্ষণ আমি-আসি, মনোযোগ-দাও -সেই পাঠে, -সেই উপদেশে, -সেই □□□□□□□□।
G2193 G2064 G4337 G3588 G0320 G3588 G3874 G3588 G1319

লোকদের কাছে শাস্ত্র পাঠ করে যাও, তাদের শক্তিশালী কর ও শিক্ষা দাও৷ আমি যতদিন না আসি তুমি এইসব কাজ করবে৷

14	μὴ	ἀμέλει	τοῦ	ἐν	σοὶ	χαρίσματος,	ὃ	ἐδόθη	σοι	διὰ
	না	অবহেলা-কর	-সেই	-মধ্যে	তোমার	বরদানের,	যা	দেওয়া-হয়েছিল	তোমাকে	-দ্বারা
	G3361	G0272	G3588	G1722	G4771	G5486	G3739	G1325	G4771	G1223

προφητείας,	μετὰ	ἐπιθέσεως	τῶν	χειρῶν	τοῦ	πρεσβυτερίου.
ভবিষ্যদ্বাণীর,	সঙ্গে	স্থাপন	-দের	হাতের	-সেই	□□□□□□□□□□□□□□।
G4394	G3326	G1936	G3588	G5495	G3588	G4244

তোমার মধ্যে যে আত্মিক বরদান রয়েছে তা ব্যবহার করতে ভুলো না৷ এক সময় মণ্ডলীর প্রাচীনরা তোমার ওপর হস্তার্পণ করেছিলেন, সেই সময় ভাববাদীর দ্বারা সেই দান তোমাতে অর্পিত হয়েছিল৷

15	ταῦτα	μελέτα;	ἐν	τούτοις	ἴσθι,	ἵνα	σου	ἡ	προκοπὴ	φανερὰ	ᾖ
	এগুলো	অনুশীলন-কর;	-মধ্যে	এগুলোতে	থাক,	যেন	তোমার	-সেই	উন্নতি	প্রকাশ	হয়
	G3778	G3191	G1722	G3778	G1510	G2443	G4771	G3588	G4297	G5318	G1510

πᾶσιν.
□□□□□-□□□□□।
G3956

ঐসব কাজ করে যাও৷ ঐ কাজের উদ্দেশ্যে তোমার জীবন উৎসর্গ কর৷ তাতে সব লোক দেখতে পাবে তোমার কাজ কেমন এগোচ্ছে৷

16	ἔπεχε	σεαυτῷ	καὶ	τῇ	διδασκαλίᾳ.	ἐπίμενε	αὐτοῖς,	τοῦτο	γὰρ	ποιῶν,
	লক্ষ-রাখ	নিজের-প্রতি	এবং	-সেই	□□□□□□□□□।	স্থির-থাক	সেগুলোতে,	এটি	কেননা	করলে,
	G1907	G4572	G2532	G3588	G1319	G1961	G0846	G3778	G1063	G4160

καὶ	σεαυτὸν	σώσεις	καὶ	τοὺς	ἀκούοντάς	σου.
এবং	নিজেকে	তুমি-রক্ষা-করবে	এবং	-সেই	শ্রোতাদের	□□□□□□।
G2532	G4572	G4982	G2532	G3588	G0191	G4771

নিজের জীবন ও তুমি যা শিক্ষা দাও সে সম্বন্ধে সাবধান থেকো৷ তোমার ঐ সব দায়িত্ব তুমি পালন করেই চল; কারণ তা করলে তুমি নিজেকে ও যারা তোমার কথা শোনে, তাদেরও উদ্ধার করতে পারবে৷

Chapter 5

1	Πρεσβυτέρῳ	μὴ	ἐπιπλήξῃς,	ἀλλὰ	παρακάλει	ὡς	πατέρα;	νεωτέρους	ὡς
	প্রাচীনকে	না	তিরস্কার-কর,	কিন্তু	অনুরোধ-কর	যেমন	পিতাকে;	যুবকদের	যেমন
	G4245	G3361	G1969	G0235	G3870	G5613	G3962	G3501	G5613

ἀδελφούς;
ভাইদের;
G0080

তোমার চেয়ে বয়োবৃদ্ধ কাউকে কখনও কঠোরভাবে তিরস্কার করবে না; তাকে পিতার মত মনে করে তার কাছে আবেদন কর৷ তোমার চেয়ে যাঁরা কমবয়সী তাদের সাথে তোমার ভাইয়ের মত ব্যবহার করো৷

2	πρεσβυτέρας	ὡς	μητέρας;	νεωτέρας	ὡς	ἀδελφὰς,	ἐν	πάσῃ	ἁγνείᾳ.
	প্রাচীনাদের	যেমন	মাতাদের;	যুবতীদের	যেমন	বোনদের,	-মধ্যে	সকল	□□□□□□□□□□□।
	G4245	G5613	G3384	G3501	G5613	G0079	G1722	G3956	G0047

বয়স্ক মহিলাদের মায়ের মতো দেখো৷ যুবতীদের সঙ্গে পূর্ণ বিশুদ্ধতার সাথে বোনের মত ব্যবহার করো৷

3	Χήρας	τίμα,	τὰς	ὄντως	χήρας;
	বিধবাদের	সম্মান-কর,	-সেই	প্রকৃত	বিধবাদের;
	G5503	G5091	G3588	G3689	G5503

প্রকৃত বিধবারা যাঁরা সত্যি একাকী ও বঞ্চিত তাদের সম্মান করো;

4

εἰ	δέ	τις	χήρα,	τέκνα	ἢ	ἔκγονα	ἔχει,	μανθανέτωσαν	πρῶτον	τὸν
যদি	কিন্তু	কোনো	বিধবা,	সন্তান	বা	নাতি-নাতনি	আছে,	তারা-শিখুক	প্রথম	-সেই
G1487	G1161	G5100	G5503	G5043	G2228	G1549	G2192	G3129	G4412	G3588

ἴδιον	οἶκον	εὐσεβεῖν,	καὶ	ἀμοιβὰς	ἀποδιδόναι	τοῖς	προγόνοις;	τοῦτο	γάρ
নিজস্ব	গৃহে	ভক্তি-প্রদর্শন-করতে,	এবং	প্রতিদান	দিতে	-সেই	পূর্বপুরুষদের;	এটি	কেননা
G2398	G3624	G2151	G2532	G0287	G0591	G3588	G4269	G3778	G1063

ἐστιν	ἀπόδεκτον	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
হয়	গ্রহণযোগ্য	সম্মুখে	-সেই	□□□□□□□।
G1510	G0587	G1799	G3588	G2316

কিন্তু কোন বিধবার যদি ছেলেমেয়ে ও নাতি-নাতনী থাকে তাহলে তারা আগে ঘরের মানুষেরই প্রতি তাদের দায়িত্ব পালন করতে শিখুক৷ তা করলে তারা তাদের পিতামাতা ও পিতামহ, মাতামহের স্নেহের ঋণ শোধ করতে পারবে৷ এই কাজ ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করে৷

5

ἡ	δὲ	ὄντως	χήρα,	καὶ	μεμονωμένη,	ἤλπικεν	ἐπὶ	(τὸν)	Θεὸν,	καὶ
-সেই	কিন্তু	প্রকৃত	বিধবা,	এবং	একাকী,	আশা-রেখেছে	-উপর	(-সেই)	ঈশ্বরে,	এবং
G3588	G1161	G3689	G5503	G2532	G3443	G1679	G1909	G3588	G2316	G2532

προσμένει	ταῖς	δεήσεσιν,	καὶ	ταῖς	προσευχαῖς	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας.
অব্যাহত-রাখে	-সেই	প্রার্থনায়,	এবং	-সেই	নিবেদনে	রাতে	এবং	□□□□।
G4357	G3588	G1162	G2532	G3588	G4335	G3571	G2532	G2250

প্রকৃত বিধবা যে পৃথিবীতে সহায়-সম্বলহীনা সে তো ঈশ্বরের ওপর ভরসা রেখে চলে৷ সে তো দিনরাত ঈশ্বরের কাছে সাহায্য লাভের জন্য প্রার্থনা জানায়৷

6

ἡ	δὲ	σπαταλῶσα,	ζῶσα	τέθνηκεν.
-সেই	কিন্তু	বিলাসী-জীবনযাপনকারী,	জীবিত-থেকেও	□□□।
G3588	G1161	G4684	G2198	G2348

যে বিধবা বিলাস ব্যসনেই দিন কাটায় তার কথা আলাদা, বলতে গেলে সে জীবিত থেকেও মৃত৷

7

καὶ	ταῦτα	παράγγελλε,	ἵνα	ἀνεπίλημπτοι	ὦσιν.
এবং	এগুলো	আদেশ-দাও,	যেন	নিন্দাহীন	□□□□-□□□।
G2532	G3778	G3853	G2443	G0423	G1510

এইসব নির্দেশ তুমি বিশ্বাসীদের মনে করিয়ে দাও, যাতে কারো কোন বদনাম না হয়৷

8

εἰ	δέ	τις	τῶν	ἰδίων,	καὶ	μάλιστα	οἰκείων,	οὐ	προνοεῖ,	τὴν	πίστιν
যদি	কিন্তু	কেউ	-দের	নিজস্ব,	এবং	বিশেষত	পরিবারের,	না	যত্ন-নেয়,	-সেই	বিশ্বাস
G1487	G1161	G5100	G3588	G2398	G2532	G3122	G3609	G3756	G4306	G3588	G4102

ἤρνηται,	καὶ	ἔστιν	ἀπίστου	χείρων.
সে-অস্বীকার-করেছে,	এবং	হয়	অবিশ্বাসীর-চেয়ে	□□□□□□।
G0720	G2532	G1510	G0571	G5501

কোন লোক যদি তার আত্মীয় স্বজন আর বিশেষ করে তার পরিবারের লোকদের ভরণপোষন না করে, তার মানে সে বিশ্বাসীদের পথ থেকে সরে গেছে, সে তো অবিশ্বাসীর চেয়েও অধম৷

9

Χήρα	καταλεγέσθω	μὴ	ἔλαττον	ἐτῶν	ἑξήκοντα,	γεγονυῖα	ἑνὸς	ἀνδρὸς	γυνή,
বিধবা	তালিকাভুক্ত-হোক	না	কম	বছর	ষাট,	হয়েছিল	এক	স্বামীর	স্ত্রী,
G5503	G2639	G3361	G1640	G2094	G1835	G1096	G1520	G0435	G1135

বিধবাদের তালিকায় এমন বিধবাদের নাম লেখা চলে যাঁর বয়স কমপক্ষে ষাট বছর এবং যাঁর একটিমাত্র স্বামী ছিল এবং

10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη: εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ
-মধ্যে কাজে উত্তম সাক্ষ্যপ্রাপ্ত: যদি সে-সন্তান-লালনপালন-করেছে, যদি
G1722 G2041 G2570 G3140 G1487 G5044 G1487

ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ
সে-অতিথিসেবা-করেছে, যদি সাধুদের পা সে-ধুয়েছে, যদি কষ্টিতদের সে-সাহায্য-করেছে, যদি
G3580 G1487 G0040 G4228 G3538 G1487 G2346 G1884 G1487

παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.
প্রতিটি কাজ উত্তম □□-□□□□□□□-□□□□□।
G3956 G2041 G0018 G1872

যাঁর নানা সৎ কাজের জন্য সুনাম আছে অর্থাৎ যদি তিনি ছেলেমেয়েদের মানুষ করে থাকেন, যদি বিদেশীদের সেবা করে থাকেন, যদি ঈশ্বরের লোকদের পা ধুইয়ে থাকেন, যদি কষ্টে লোকদের সাহায্য করে থাকেন, যদি সমস্ত সৎ কাজের অনুসরণ করে থাকেন৷

11 νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ; ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ,
যুবতী কিন্তু বিধবাদের প্রত্যাখ্যান-কর; যখন কেননা তারা-কামনাপূর্ণ-হয় -সেই খ্রিস্টের,
G3501 G1161 G5503 G3868 G3752 G1063 G2691 G3588 G5547

γαμεῖν θέλουσιν,
বিবাহ-করতে তারা-চায়,
G1060 G2309

কোন তরুণী বিধবার নাম তুমি কিন্তু সেই তালিকায় তুলতে অস্বীকার করো৷ কারণ তাদের দৈহিক বাসনা খ্রীষ্ট ভক্তির চেয়ে প্রবল হয়ে উঠলে তারা আবার বিয়ে করতে চাইবে৷

12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.
রাখে দণ্ড কারণ -সেই প্রথম বিশ্বাস □□□□-□□□□□□□।
G2192 G2917 G3754 G3588 G4413 G4102 G0114

তা করলে তাদের প্রথম শপথ ভঙ্গের দায়ে তারা নিজেরাই নিজেদের ওপর শাস্তির কারণ হয়৷

13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι τὰς οἰκίας; οὐ μόνον
একসঙ্গে কিন্তু এবং অলস তারা-শেখে, ঘুরে-বেড়িয়ে -সেই বাড়িতে; না কেবল
G0260 G1161 G2532 G0692 G3129 G4022 G3588 G3614 G3756 G3440

δὲ ἀργαί, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.
কিন্তু অলস, কিন্তু এবং বকবকে এবং কৌতূহলী, বলে -সেই না □□□□।
G1161 G0692 G0235 G2532 G5397 G2532 G4021 G2980 G3588 G3361 G1163

এ ছাড়া তারা বাড়ি বাড়ি ঘুরে বেড়িয়ে অলস হতে শেখে, কেবল অলসই নয়, বরং বাচাল এবং অনধিকার চর্চা করতে ও যে কথা বলা উচিত নয় সেই কথা বলতে শেখে৷

14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν
আমি-চাই অতএব যুবতীদের বিবাহ-করতে, সন্তান-জন্ম-দিতে, গৃহ-পরিচালনা-করতে, কোনো-না
G1014 G3767 G3501 G1060 G5041 G3616 G3367

ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν.
সুযোগ দিতে -সেই প্রতিপক্ষকে নিন্দার □□□□।
G0874 G1325 G3588 G0480 G3059 G5484

অতএব আমার ইচ্ছা আমাদের শত্রুদের তাদের নিন্দা করবার কোন সুযোগ না দিয়ে বরং যুবতী বিধবা আবার বিয়ে করুক, সন্তানের মা হোক্, ঘর সংসার করুক৷

15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.
ইতিমধ্যে কেননা কতিপয় বিচ্যুত-হয়েছে পেছনে -সেই □□□□□□□□□।
G2235 G1063 G5100 G1624 G3694 G3588 G4567

কারণ কয়েকজন বিধবা তো ইতিমধ্যেই ধর্মের পথ ছেড়ে শয়তানের পথে চলেছে৷

16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω
যদি কোনো বিশ্বাসিনী আছে বিধবা, সে–সাহায্য–করুক তাদের, এবং না ভারগ্রস্ত–হোক
G1487 G5100 G4103 G2192 G5503 G1884 G0846 G2532 G3361 G0916

ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
–সেই মণ্ডলী, যেন –সেই প্রকৃত বিধবাদের □□–□□□□□□□–□□□।
G3588 G1577 G2443 G3588 G3689 G5503 G1884

যদি কোন বিশ্বাসী মহিলার পরিবারে বিধবারা থাকে, তবে মণ্ডলীকে বোঝাগ্রস্ত না করে তিনিই তাদের উপকার করুন, তাদের সাহায্য করুন, তার ফলে মণ্ডলী সেই সব বিধবাদের সাহায্য করতে পারবে যাঁরা সত্যি নিরুপায়৷

17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι, διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ
–যারা উত্তমভাবে নেতৃত্বকারী প্রাচীনরা, দ্বিগুণ সম্মানের যোগ্য–গণ্য–হোক, বিশেষত –যারা
G3588 G2573 G4291 G4245 G1362 G5092 G0515 G3122 G3588

κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.
পরিশ্রমকারী –মধ্যে বাক্যে এবং □□□□□□□□□।
G2872 G1722 G3056 G2532 G1319

যে সমস্ত প্রাচীনরা মণ্ডলী পরিচালনা করেন তাঁরা দ্বিগুণ সম্মানের যোগ্য, বিশেষ করে যাঁরা বাক্য প্রচার ও শিক্ষাদান করেন৷

18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις, καί, Ἄξιος ὁ
বলে কেননা –সেই শাস্ত্র, বলদকে মাড়াইকারী না মুখ–বাঁধবে, এবং, যোগ্য –সেই
G3004 G1063 G3588 G1124 G1016 G0248 G3756 G5392 G2532 G0514 G3588

ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
শ্রমিক –সেই মজুরির □□□।
G2040 G3588 G3408 G0846

কারণ শাস্ত্র বলছে, “যে বলদ শস্য মাড়ে তার মুখ বন্ধ করো না৷” আর “যে কাজ করে সে তো তার পারিশ্রমিক লাভের যোগ্য৷”

19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν, μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο
বিরুদ্ধে প্রাচীনের অভিযোগ, না গ্রহণ–কর, ছাড়া যদি না –উপর দুই
G2596 G4245 G2724 G3361 G3858 G1622 G1487 G3361 G1909 G1417

ἢ τριῶν μαρτύρων.
বা তিন □□□□□□□□।
G2228 G5140 G3144

কোন প্রাচীনের বিরুদ্ধে কোন অভিযোগ গ্রাহ্য করো না, যদি না দুই বা তিনজন সাক্ষী সেই অভিযোগ সমর্থন করে৷

20 Τοὺς (δὲ) ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον, πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ,
–সেই (কিন্তু) পাপকারীদের সম্মুখে, সকলের তিরস্কার–কর, যেন এবং –সেই অবশিষ্টরা,
G3588 G1161 G0264 G1799 G3956 G1651 G2443 G2532 G3588 G3062

φόβον ἔχωσιν.
ভয় □□□□।
G5401 G2192

যে প্রাচীনরা পাপ করেই চলে তাদের মণ্ডলীতে সকলের সামনে তিরস্কার কর যাতে অন্যরা চেতনা লাভ করে৷

21 διαμαρτύρομαι	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	τῶν
আমি-গম্ভীরভাবে-আদেশ-দিই	সম্মুখে	-সেই	ঈশ্বরের,	এবং	খ্রিস্টোর	ইয়েসোর,	এবং	-দের
G1263	G1799	G3588	G2316	G2532	G5547	G2424	G2532	G3588

ἐκλεκτῶν	ἀγγέλων,	ἵνα	ταῦτα	φυλάξῃς,	χωρὶς	προκρίματος,	μηδὲν	ποιῶν
নির্বাচিত	স্বর্গদূতদের,	যেন	এগুলো	তুমি-পালন-কর,	ছাড়া	পক্ষপাতের,	কিছুই	করে
G1588	G0032	G2443	G3778	G5442	G5565	G4299	G3367	G4160

κατὰ	πρόσκλισιν.
অনুসারে	□□□□□□□□□□□□□□।
G2596	G4346

আমি ঈশ্বরের, খ্রীষ্ট যীশুর মনোনীত স্বর্গদূতদের সামনে তোমাকে এই কাজ করতে দৃঢ় আদেশ দিচ্ছি৷ কিন্তু সত্য না জেনে তুমি কারো বিচার করো না এবং এটা সকলের ক্ষেত্রে সমানভাবে প্রযোজ্য৷

22 Χεῖρας	ταχέως	μηδενὶ	ἐπιτίθει,	μηδὲ	κοινώνει	ἁμαρτίαις	ἀλλοτρίαις;	σεαυτὸν
হাত	তাড়াতাড়ি	কাউকে-না	স্থাপন-কর,	না-ও	অংশগ্রহণ-কর	পাপে	অন্যের;	নিজেকে
G5495	G5030	G3367	G2007	G3366	G2841	G0266	G0245	G4572

ἁγνὸν	τήρει.
শুদ্ধ	□□□।
G0053	G5083

মণ্ডলীর সেবার জন্য কাউকে নিযুক্তকরতে ও তার ওপর হস্তার্পন করতে দ্রুত সিদ্ধান্ত নিও না৷ অপরের পাপের ভাগী হয়ো না৷ নিজেকে শুদ্ধভাবে রক্ষা কর৷

23 Μηκέτι	ὑδροπότει,	ἀλλὰ	οἴνῳ	ὀλίγῳ	χρῶ,	διὰ	τὸν	στόμαχον,	καὶ
আর-না	শুধু-জল-পান-কর,	কিন্তু	মদিরা	অল্প	ব্যবহার-কর,	-জন্য	-সেই	পাকস্থলী,	এবং
G3371	G5202	G0235	G3631	G3641	G5530	G1223	G3588	G4751	G2532

τὰς	πυκνάς	σου	ἀσθενείας
-সেই	ঘনঘন	তোমার	□□□□□□□□□।
G3588	G4437	G4771	G0769

তীমথিয়, তুমি শুধু জল খেও না, তার বদলে তুমি একটু দ্রাক্ষারস পান করো, কারণ তা তোমার পেটের জন্যে ভাল হবে ও তোমার বার বার অসুখ হবে না৷

24 Τινῶν	ἀνθρώπων	αἱ	ἁμαρτίαι	πρόδηλοί	εἰσιν,	προάγουσαι	εἰς	κρίσιν;
কতিপয়	মানুষের	-সেই	পাপ	প্রকাশ্য	হয়,	অগ্রসর-হয়ে	-দিকে	বিচারে;
G5100	G0444	G3588	G0266	G4271	G1510	G4254	G1519	G2920

τισὶν	δὲ	καὶ	ἐπακολουθοῦσιν.
কতিপয়কে	কিন্তু	এবং	□□□□-□□□□□□□-□□□।
G5100	G1161	G2532	G1872

কোন কোন লোকের পাপ সহজেই দেখা যায়, আর তাদের পাপ এই প্রমাণ করে যে তাদের বিচার হবে, আবার কোন কোন লোকের পাপ পরে স্পষ্টভাবে দেখা যায়৷

25 ὡσαύτως	καί,	τὰ	ἔργα	τὰ	καλὰ	πρόδηλα,	καὶ	τὰ	ἄλλως	ἔχοντα,
একইভাবে	এবং,	-সেই	কাজ	-সেই	উত্তম	প্রকাশ্য,	এবং	-সেই	অন্যথায়	আছে,
G5615	G2532	G3588	G2041	G3588	G2570	G4271	G2532	G3588	G0247	G2192

κρυβῆναι	οὐ	δύνανται.
লুকানো-থাকতে	না	□□□□।
G2928	G3756	G1410

অনুরূপভাবে মানুষের সৎ কাজও সহজে প্রকাশ পায়৷ এমনকি তাদের স্পষ্টভাবে দেখা না গেলেও তাদের চিরদিন ঢেকে রাখা যায় না৷

Chapter 6

1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους,
যত আছে -অধীনে জোয়াল দাস, -সেই নিজস্ব মালিকদের সকল সম্মানের যোগ্য,
G3745 G1510 G5259 G2218 G1401 G3588 G2398 G1203 G3956 G5092 G0514

ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία
তারা-গণ্য-করুক, যেন না -সেই নাম -সেই ঈশ্বরের এবং -সেই শিক্ষা
G2233 G2443 G3361 G3588 G3686 G3588 G2316 G2532 G3588 G1319

βλασφημῆται.
□□□□□□□□-□□□।
G0987

যারা দাস, তারা নিজের নিজের মনিবদের যথাযোগ্য সম্মান করুক৷ তা করলে ঈশ্বরের দান এবং আমাদের শিক্ষার নিন্দা হবে না৷

2 οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας, μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί
-যারা কিন্তু বিশ্বাসী আছে মালিক, না তারা-তুচ্ছ-করুক, কারণ ভাই
G3588 G1161 G4103 G2192 G1203 G3361 G2706 G3754 G0080

εἰσιν; ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν, καὶ ἀγαπητοὶ, οἱ
তারা-হয়; কিন্তু বরং তারা-সেবা-করুক, কারণ বিশ্বাসী তারা-হয়, এবং প্রিয়, -যারা
G1510 G0235 G3123 G1398 G3754 G4103 G1510 G2532 G0027 G3588

τῆς εὐεργεσίας, ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
-সেই উপকারের, □□□□□□□□□□□□□। এগুলো শিক্ষা-দাও এবং □□□□□-□□□।
G3588 G2108 G0482 G3778 G1321 G2532 G3870

যে সব দাসের মনিব বিশ্বাসী, তারা পরস্পর ভাই৷ তাই বলে দাসরা সম্মানের দিক দিয়ে মনিব ভাইদের কোনভাবে তুচ্ছ না করুক, এবং সেইসব দাসরা তাদের মনিবদের আরো ভাল করে সেবা করুক, কারণ যারা উপকার পাচ্ছে তারাও বিশ্বাসী৷ তুমি লোকদের এইসব অবশ্য শেখাবে ও সেই অনুসারে কাজ করতে উৎসাহ দেবে৷

3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ, καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις, τοῖς
যদি কেউ ভিন্ন-শিক্ষা-দেয়, এবং না সম্মত-হয় সুস্থ বাক্যে, -সেই
G1487 G5100 G2085 G2532 G3361 G4334 G5198 G3056 G3588

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ’ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,
-সেই প্রভুর আমাদের, ইয়েসোর খ্রিস্টের, এবং -সেই অনুসারে- ভক্তির শিক্ষায়,
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2596 G2150 G1319

কিছু লোক আছে যারা অন্যরকম শিক্ষা দেয়; তারা আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের সত্য শিক্ষার সঙ্গে একমত নয়, এবং যে শিক্ষা প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরের সেবার জন্য পথ দেখায় তা তারা গ্রহণ করে না৷

4 τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας,
সে-অহংকারী, কিছুই জানে-না, কিন্তু রোগাক্রান্ত সম্পর্কে বিতর্ক এবং শব্দযুদ্ধে,
G5187 G3367 G1987 G0235 G3552 G4012 G2214 G2532 G3055

ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
-থেকে যা আসে হিংসা, কলহ, নিন্দা, সন্দেহ দুষ্ট,
G1537 G3739 G1096 G5355 G2054 G0988 G5283 G4190

যে ব্যক্তির শিক্ষা ভ্রান্ত, সে গর্বে পরিপূর্ণ ও অজ্ঞ৷ সে নিছক কথা নিয়ে রাগ ও তর্কাতর্কি করতে ভালবাসে৷ এটাই তার অসুস্থতা, যার ফলশ্রুতি হল ঈর্ষা, ঝগড়া, পরনিন্দা ও কুসন্দেহ৷

5 διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν, καὶ ἀπεστερημένων τῆς
ক্রমাগত-ঘর্ষণ কলুষিত মানুষদের -সেই মনে, এবং বঞ্চিত -সেই
G3859 G1311 G0444 G3588 G3563 G2532 G0650 G3588

ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν. <Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν
সত্য-থেকে, মনে-করে লাভ হয় -সেই □□□□□। দূরে-থাক -থেকে -দের
G0225 G3543 G4200 G1510 G3588 G2150 G0868 G0575 G3588

τοιούτων>
□□□□।
G5108

এইসব লোকদের কাছ থেকে শুধু ঝগড়া শোনা যায়, এরা দুর্নীতিগ্রস্ত মনের মানুষ এবং সত্যকে হারিয়েছে৷ তারা মনে করে যে ঈশ্বরের সেবা করা ধনী হবার এক উপায়৷

6 ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας.
হয় কিন্তু লাভ মহান -সেই ভক্তি সঙ্গে □□□□□□□□□□।
G1510 G1161 G4200 G3173 G3588 G2150 G3326 G0841

একথা সত্যি যে ঈশ্বরের সেবার ফলে মানুষ মহাধনী হতে পারে, যদি তার কাছে যা আছে তাতেই সে সন্তুষ্ট থাকে৷

7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι
কিছুই কেননা আমরা-আনিনি -মধ্যে -সেই জগতে, কারণ না-ও বের-করতে কিছু
G3762 G1063 G1533 G1519 G3588 G2889 G3754 G3761 G1627 G5100

δυνάμεθα.
□□□□-□□□□।
G1410

কারণ আমরা জগতে কিছুই সঙ্গে করে নিয়ে আসি নি আর কোন কিছুই সঙ্গে করে নিয়ে যেতেও পারি না৷

8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
রেখে কিন্তু খাদ্য এবং আচ্ছাদন, এগুলোতে □□□□-□□□□□□□□-□□।
G2192 G1161 G1305 G2532 G4629 G3778 G0714

তাই অন্ন বস্ত্রের সংস্থান পেলে আমরা তাতেই সন্তুষ্ট থাকব৷

9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν, ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν, καὶ παγίδα, καὶ
-যারা কিন্তু ইচ্ছুক ধনী-হতে, পড়ে -মধ্যে প্রলোভনে, এবং ফাঁদে, এবং
G3588 G1161 G1014 G4147 G1706 G1519 G3986 G2532 G3803 G2532

ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους
কামনায় অনেক নির্বোধ এবং ক্ষতিকর, যেগুলো ডুবিয়ে-দেয় -সেই মানুষদের
G1939 G4183 G0453 G2532 G0983 G3748 G1036 G3588 G0444

εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.
-মধ্যে ধ্বংসে এবং □□□□□□।
G1519 G3639 G2532 G0684

কিন্তু যাদের ধনী হবার ইচ্ছা, তারা প্রলোভনে এবং ফাঁদে পড়ে নানারকম মূর্খামির কাজ করে ও ক্ষতিকর বাসনায় আসক্তহয় যা তাদের ধ্বংস ও বিনাশের পথে ঠেলে দেয়৷

10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες
মূল কেননা সকল -দের মন্দের হয় -সেই অর্থপ্রীতি, যা কতিপয়
G4491 G1063 G3956 G3588 G2556 G1510 G3588 G5365 G3739 G5100

ὀρεγόμενοι, ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν
আকাঙ্ক্ষা-করে, বিপথগামী-হয়েছে -থেকে -সেই বিশ্বাস, এবং নিজেদের বিদ্ধ-করেছে
G3713 G0635 G0575 G3588 G4102 G2532 G1438 G4044

ὀδύναις πολλαῖς.
যন্ত্রণায় □□□□।
G3601 G4183

কারণ সকল মন্দের মূলে আছে অর্থের প্রতি আসক্তি সেই অর্থের লালসায় কত লোক বিশ্বাস থেকে দূরে সরে গেছে; আর তার ফলে তারা নিজেদের জীবনে অনেক অনেক দুঃখ ব্যথা নিয়ে এসেছে৷

11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην,
তুমি কিন্তু, হে মানুষ ঈশ্বরের, এগুলো পালাও; অনুসরণ-কর কিন্তু ধার্মিকতা,
G4771 G1161 G5599 G0444 G2316 G3778 G5343 G1377 G1161 G1343

εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
ভক্তি বিশ্বাস, প্রেম, ধৈর্য, □□□□□□।
G2150 G4102 G0026 G5281 G4240

কিন্তু তুমি ঈশ্বরের লোক, তাই এই সব থেকে তুমি দূরে থেকো৷ সত্য পথে চলতে চেষ্টা কর, ঈশ্বরের সেবা কর৷ বিশ্বাস, ভালবাসা, ধৈর্য্য ও নম্রতা এইসব গুনের অধিকারী হবার জন্য চেষ্টা কর৷

12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως. ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς,
সংগ্রাম-কর -সেই উত্তম সংগ্রাম -সেই □□□□□□□□□□। ধর -সেই অনন্ত জীবন,
G0075 G3588 G2570 G0073 G3588 G4102 G1949 G3588 G0166 G2222

εἰς ἣν ἐκλήθης, καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον
-জন্য যা তুমি-আহুত-হয়েছিলে, এবং তুমি-স্বীকার-করেছিলে -সেই উত্তম স্বীকারোক্তি সম্মুখে
G1519 G3739 G2564 G2532 G3670 G3588 G2570 G3671 G1799

πολλῶν μαρτύρων.
অনেক □□□□□□□□।
G4183 G3144

বিশ্বাস রক্ষা করার দৌড়ে জয়লাভ করতে প্রাণপন চেষ্টা কর৷ যে জীবন চিরায়ত তা পাবার বিষয়ে সুনিশ্চিত হও৷ তুমি সেই জীবন গ্রহণ করার জন্য আহুত৷

13 παραγγέλλω ‹σοι› ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα, καὶ
আমি-আদেশ-দিই তোমাকে সম্মুখে -সেই ঈশ্বরের, -সেই জীবনদাতা -সেই সকলকে, এবং
G3853 G4771 G1799 G3588 G2316 G3588 G2225 G3588 G3956 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν
খ্রিস্টের ইয়েসুের, -সেই সাক্ষ্যদানকারী -সম্মুখে পোন্তিওসের পিলাতোসের -সেই উত্তম
G5547 G2424 G3588 G3140 G1909 G4194 G4091 G3588 G2570

ὁμολογίαν,
স্বীকারোক্তি
G3671

অনেক সাক্ষীর সামনে এবং সেই যীশু খ্রীষ্টের সামনে আমি তোমাকে এই আদেশ করছি, পন্তীয় পীলাতের সামনে যীশুও সেই মহান সত্যের পক্ষে নির্ভীক স্বীকারোক্তিদিয়েছিলেন৷

14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον, μέχρι τῆς ἐπιφανείας
পালন-করতে তুমি -সেই আদেশ নিষ্কলঙ্ক নিন্দাহীন, পর্যন্ত -সেই আর্বির্ভাব
G5083 G4771 G3588 G1785 G0784 G0423 G3360 G3588 G2015

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
-সেই প্রভুর আমাদের, ইয়েসুের খ্রিস্টের;
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

যা তোমাকে আদেশ করা হয়েছে, তা পালন কর৷ এখন থেকে প্রভু যীশু পুনরায় না আসা পর্যন্ত অনিন্দনীয় আচরণে তোমার দায়িত্ব পালন করে চল৷

15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος Δυνάστης, ὁ
যা সময়ে নিজস্ব দেখাবেন -সেই ধন্য এবং একমাত্র সার্বভৌম, -সেই
G3739 G2540 G2398 G1166 G3588 G3107 G2532 G3441 G1413 G3588

Βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων, καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων;
রাজা -দের রাজত্বকারীদের, এবং প্রভু -দের প্রভুত্বকারীদের;
G0935 G3588 G0936 G2532 G2962 G3588 G2961

নিরুপিত সময়ে ঈশ্বর এসমস্ত সম্পন্ন করবেন; তিনি সেই পরম ধন্য ঈশ্বর, বিশ্বের একমাত্র শাসনকর্তা যিনি রাজার রাজা ও প্রভুর প্রভু।

16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς
-সেই একমাত্র রাখে অমরত্ব, আলো বাস-করে অগম্য, যাঁকে দেখেছে কেউ-না
G3588 G3441 G2192 G0110 G5457 G3611 G0676 G3739 G3708 G3762

ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται; ᾧ τιμὴ, καὶ κράτος αἰώνιον. ἀμήν.
মানুষের, না-ও দেখতে পারে; যাঁর সম্মান, এবং পরাক্রম □□□□□। □□□□।
G0444 G3761 G3708 G1410 G3739 G5092 G2532 G2904 G0166 G0281

যিনি অমরতার একমাত্র অধিকারী এবং অগম্য জ্যোতির মধ্যে বাস করেন, যাঁকে কেউ কোন দিন দেখতে পায় নি, পাবেও না। সম্মান ও অনন্ত পরাক্রম ও কর্তৃত্ব যুগে যুগে তাঁরই হোক্। আমেন।

17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι, παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν, μηδὲ
-সেই ধনীদের -মধ্যে -সেই বর্তমান যুগে, আদেশ-দাও না উচ্চমনা-হতে, না-ও
G3588 G4145 G1722 G3588 G3568 G0165 G3853 G3361 G5309 G3366

ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι; ἀλλ’ ἐπὶ Θεῷ, τῷ παρέχοντι ἡμῖν
আশা-রাখতে -উপর ধনের অনিশ্চয়তায়; কিন্তু -উপর ঈশ্বরে, -সেই প্রদানকারী আমাদের
G1679 G1909 G4149 G0083 G0235 G1909 G2316 G3588 G3930 G1473

πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν;
সকল প্রচুরভাবে -জন্য উপভোগের;
G3956 G4146 G1519 G0619

যারা এই যুগে ধনী, তাদের এই আদেশ দাও যেন তারা গর্ব না করে। সেই ধনীদের বলো তারা যেন অনিশ্চিত সম্পদের ওপর আস্থা না রাখে, কিন্তু ঈশ্বরের ওপর নির্ভর করুক, যিনি আমাদের উদার হাতে সব কিছু ভোগ করতে দিয়েছেন। ধনীদের বল তারা যেন সৎ কর্ম করে।

18 ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,
সৎকাজ-করতে, ধনী-হতে -মধ্যে কাজে উত্তম, দানশীল হতে, ভাগাভাগিতে-প্রস্তুত,
G0014 G4147 G1722 G2041 G2570 G2130 G1510 G2843

তারা যেন সৎ কাজ রূপ ধনে ধনী হয়ে ওঠে। তাদের উদার হতে ও সম্পদ ভাগ করে নিতে প্রস্তুত হতে বল।

19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν, εἰς τὸ μέλλον, ἵνα
সঞ্চয়-করে নিজেদের-জন্য ভিত্তি উত্তম, -জন্য -সেই আসন্ন, যেন
G0597 G1438 G2310 G2570 G1519 G3588 G3195 G2443

ἐπιλάβωνται τῆς ὄντως ζωῆς.
তারা-ধরে -সেই প্রকৃত □□□□।
G1949 G3588 G3689 G2222

এই কাজের দ্বারা তারা স্বর্গে সম্পদ গড়ে তুলবে, সম্পদের ভিতে গড়ে উঠবে তাদের ভবিষ্যত, তখন তারা প্রকৃত জীবনের অধিকারী হতে পারবে।

20 ὮΩ Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους,
হে তিমোথেয়ে, -সেই গচ্ছিত রক্ষা-কর, এড়িয়ে-চলে -সেই অশুচি,
G5599 G5095 G3588 G3866 G5442 G1624 G3588 G0952

κενοφωνίας, καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,
শূন্যবাক্য, এবং বিরোধ -সেই মিথ্যানামধারী জ্ঞানের,
G2757 G2532 G0477 G3588 G5581 G1108

শোন তীমথিয়, তোমার ওপর ঈশ্বর যে ভার দিয়েছেন তা সযত্নে রক্ষা কর। যা তথাকথিত পাণ্ডিত্য নামে পরিচিত, সেই মূর্খ অসার কথা-বার্তার মধ্যে ও তর্কের মধ্যে যেও না।

21 ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι, περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Ἡ χάρις
যা কতিপয় দাবি-করে, সম্পর্কে -সেই বিশ্বাস □□□□□□□□□□□□□-□□□□□□□। -সেই অনুগ্রহ
G3739 G5100 G1861 G4012 G3588 G4102 G0795 G3588 G5485

μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
সঙ্গে □□□□□□□□। □□□□।
G3326 G4771 G0281

কেউ কেউ জীবনে ঐ জ্ঞানের দাবি করে৷ ঐসব লোক বিশ্বাস থেকে দূরে সরে গেছে৷ ঈশ্বরের অনুগ্রহ তোমাদের ওপর বিরাজ করুক৷

2 Timothy

Chapter 1

1

Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	κατ’	ἐπαγγελίαν
পৌলোস,	প্রেরিত	খ্রীষ্টোস-এর	ঈসূস-এর,	দ্বারা	ইচ্ছার	ঈশ্বরের,	অনুসারে	প্রতিশ্রুতির
G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2596	G1860

ζωῆς	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
জীবনের	যে-	মধ্যে	খ্রীষ্টোসে	ঈসূসে,
G2222	G3588	G1722	G5547	G2424

আমি পৌল, খ্রীষ্ট যীশুর একজন প্রেরিত৷ আমি একজন প্রেরিত কারণ ঈশ্বর তাই চেয়েছিলেন৷ লোকদের কাছে ঈশ্বর আমাকে পাঠালেন যাতে খ্রীষ্ট যীশুতে জীবন লাভের যে প্রতিশ্রুতি রয়েছে, সেই কথা আমি তাদের বলি৷

2

Τιμοθέῳ	ἀγαπητῷ	τέκνῳ:	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,	καὶ
তীমথেয়োসকে	প্রিয়	সন্তান:	অনুগ্রহ,	করুণা,	শান্তি	থেকে	ঈশ্বর	পিতার,	এবং
G5095	G0027	G5043	G5485	G1656	G1515	G0575	G2316	G3962	G2532

Χριστοῦ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν.
খ্রীষ্টোস	ঈসূস	যিনি-	প্রভু	□□□□□□□।
G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

তীমথিয়ের কাছে লিখছি৷ তুমি আমার প্রিয় পুত্রের মত৷ পিতা ঈশ্বর ও আমাদের প্রভু খ্রীষ্ট যীশুর কাছ থেকে তোমাদের ওপর অনুগ্রহ, দয়া ও শান্তি বর্ষিত হোক্৷

3

Χάριν	ἔχω	τῷ	Θεῷ,	ᾧ	λατρεύω,	ἀπὸ	προγόνων,	ἐν	καθαρᾷ
ধন্যবাদ	রাখি	সেই-	ঈশ্বরকে,	যাঁকে	সেবা-করি,	থেকে	পূর্বপুরুষদের,	মধ্যে	শুদ্ধ
G5485	G2192	G3588	G2316	G3739	G3000	G0575	G4269	G1722	G2513

συνειδήσει,	ὡς	ἀδιάλειπτον	ἔχω	τὴν	περὶ	σοῦ	μνείαν,	ἐν	ταῖς	δεήσεσίν
বিবেকে,	যেমন	অবিরাম	রাখি	সেই-	বিষয়ে	তোমার	স্মরণ,	মধ্যে	সেই-	প্রার্থনাগুলিতে
G4893	G5613	G0088	G2192	G3588	G4012	G4771	G3417	G1722	G3588	G1162

μου,	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας,
আমার,	রাতে	এবং	দিনে,
G1473	G3571	G2532	G2250

দিনে বা রাতে প্রার্থনার সময় আমি তোমাকে স্মরণ করে থাকি৷ প্রার্থনার সময় তোমার জন্য ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জানাই৷ আমার পিতৃপুরুষরা যাঁর সেবা করতেন তিনি সেই ঈশ্বর৷ শুদ্ধ বিবেকে আমি সর্বদাই তাঁর সেবা করে আসছি৷

4

ἐπιποθῶν	σε	ἰδεῖν,	μεμνημένος	σου	τῶν	δακρύων,	ἵνα	χαρᾶς
আকাঙ্ক্ষা-করছি	তোমাকে	দেখতে,	স্মরণ-করছি	তোমার	সেই-	অশ্রুগুলির,	যেন	আনন্দে
G1971	G4771	G3708	G3403	G4771	G3588	G1144	G2443	G5479

πληρωθῶ;
পূর্ণ-হই;
G4137

তুমি যে আমার জন্যে চোখের জল ফেলেছিলে সে কথা আমার মনে আছে৷ আমি তোমাকে দেখতে খুবই আকাঙ্খা করছি যাতে আমার অন্তরটা আনন্দে ভরে ওঠে৷

5	ὑπόμνησιν	λαβὼν	τῆς	ἐν	σοὶ	ἀνυποκρίτου	πίστεως,	ἥτις	ἐνῴκησεν
	স্মরণ	পেয়ে	যে-	মধ্যে	তোমার	অকপট	বিশ্বাসের,	যা	বাস-করেছিল
	G5280	G2983	G3588	G1722	G4771	G0505	G4102	G3748	G1774

πρῶτον	ἐν	τῇ	μάμμῃ	σου,	Λωΐδι,	καὶ	τῇ	μητρί	σου,	Εὐνίκῃ;
প্রথমে	মধ্যে	সেই-	দাদিমায়ে	তোমার,	লোঈসে,	এবং	সেই-	মায়ে	তোমার,	ইউনীকেতে;
G4412	G1722	G3588	G3125	G4771	G3090	G2532	G3588	G3384	G4771	G2131

πέπεισμαι	δὲ	ὅτι	καὶ	ἐν	σοί.
নিশ্চিত-আছি	এবং-	যে	এবং	মধ্যে	□□□□□।
G3982	G1161	G3754	G2532	G1722	G4771

তোমার আন্তরিক বিশ্বাসের কথাও আমার মনে আছে৷ ঐ ধর্ম বিশ্বাস প্রথমে ছিল তোমার দিদিমা লোয়ীর ও তোমার মা উনীকীর৷ আমি জানি যে সেই একই বিশ্বাস তোমার অন্তরে অটুট রয়েছে৷

6	Δι’	ἣν	αἰτίαν	ἀναμιμνῄσκω	σε	ἀναζωπυρεῖν	τὸ	χάρισμα	τοῦ
	যার-জন্য	যে	কারণে	স্মরণ-করাচ্ছি	তোমাকে	পুনর্জ্বলিত-করতে	সেই-	বরদান	যে-
	G1223	G3739	G0156	G0363	G4771	G0329	G3588	G5486	G3588

Θεοῦ,	ὅ	ἐστιν	ἐν	σοὶ	διὰ	τῆς	ἐπιθέσεως	τῶν	χειρῶν	μου.
ঈশ্বরের,	যা	আছে	মধ্যে	তোমার	দ্বারা	যে-	স্থাপনের	যে-	হাতগুলির	□□□□।
G2316	G3739	G1510	G1722	G4771	G1223	G3588	G1936	G3588	G5495	G1473

সেই জন্য আমি তোমাকে মনে করিয়ে দিচ্ছি যে, তোমার মধ্যে ঈশ্বরের দেওয়া বিশেষ দান রয়েছে৷ আমি যখন তোমার ওপর হস্তার্পন করেছিলাম তখন সেই দান ঈশ্বর তোমাকে দিয়েছিলেন৷ এখন আমি চাই যে সেই দান তুমি কাজে লাগাও এবং তাকে দিন দিন আরো বাড়তে দাও; যেমন করে সামান্য অগ্নি শিখা এক প্রলয় অগ্নি সৃষ্টি করে৷

7	οὐ	γὰρ	ἔδωκεν	ἡμῖν	ὁ	Θεὸς	πνεῦμα	δειλίας,	ἀλλὰ	δυνάμεως,	καὶ
	না	কারণ-	দিয়েছেন	আমাদের	সেই-	ঈশ্বর	আত্মা	ভয়ের,	বরং	শক্তির,	এবং
	G3756	G1063	G1325	G1473	G3588	G2316	G4151	G1167	G0235	G1411	G2532

ἀγάπης,	καὶ	σωφρονισμοῦ.
প্রেমের,	এবং	□□□□□□।
G0026	G2532	G4995

ঈশ্বর আমাদের ভীরুতার আত্মা দেন নি৷ ঈশ্বর আমাদের পরাক্রম, প্রেম ও আত্মসংযমের আত্মা দিয়েছেন৷

8	Μὴ	οὖν	ἐπαισχυνθῇς	τὸ	μαρτύριον	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	μηδὲ	ἐμὲ
	না	অতএব-	লজ্জিত-হও	সেই-	সাক্ষ্য	যে-	প্রভুর	আমাদের,	না-ও	আমাকে
	G3361	G3767	G1870	G3588	G3142	G3588	G2962	G1473	G3366	G1473

τὸν	δέσμιον	αὐτοῦ;	ἀλλὰ	συνκακοπάθησον	τῷ	εὐαγγελίῳ,	κατὰ	δύναμιν
যে-	বন্দীকে	তাঁর;	বরং	সহকষ্ট-ভোগ-কর	সেই-	সুসমাচারে,	অনুসারে	শক্তির
G3588	G1198	G0846	G0235	G4777	G3588	G2098	G2596	G1411

Θεοῦ;
ঈশ্বরের;
G2316

তাই আমাদের প্রভু যীশুর কথা লোকদের কাছে বলতে লজ্জা পেও না৷ আমার বিষয়েও লজ্জা বোধ করো না৷ আমি তো প্রভুর জন্য কারাগারে আছি৷ কিন্তু সুসমাচারের জন্য তুমি আমার সঙ্গে দুঃখভোগ কর৷ ঐ কাজ করার জন্য শক্তিঈশ্বরই আমাদের দেন৷

9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς, καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ
যিনি- রক্ষা-করেছেন আমাদের, এবং আহ্বান-করেছেন আহ্বানে পবিত্র, না অনুসারে যে-
G3588 G4982 G1473 G2532 G2564 G2821 G0040 G3756 G2596 G3588

ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν
কর্মগুলি আমাদের, বরং অনুসারে নিজ উদ্দেশ্য এবং অনুগ্রহ, যে- দেওয়া-হয়েছিল আমাদের
G2041 G1473 G0235 G2596 G2398 G4286 G2532 G5485 G3588 G1325 G1473

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων;
মধ্যে খ্রীষ্টোসে ঈসূসে পূর্বে কালগুলির অনন্ত;
G1722 G5547 G2424 G4253 G5550 G0166

ঈশ্বর আমাদের পরিত্রাণ করেছেন এবং তাঁর পবিত্র প্রজা করেছেন, আমাদের কাজের কারণে নয়, কিন্তু তাঁর নিজ অনুগ্রহ এবং সংকল্প অনুসারে করেছেন৷ সৃষ্টির বহু পূর্বে ঈশ্বর, খ্রীষ্ট যীশুতে সেই অনুগ্রহ আমাদের দেন;

10 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν, διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ
প্রকাশিত-হয়েছে কিন্তু- এখন, দ্বারা যে- প্রকাশের যে- ত্রাণকর্তার আমাদের, খ্রীষ্টোস
G5319 G1161 G3568 G1223 G3588 G2015 G3588 G4990 G1473 G5547

Ἰησοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ
ঈসূস-এর, অকার্যকর-করেছেন একদিকে- সেই- মৃত্যুকে, আলো-দিয়েছেন অন্যদিকে- জীবন এবং
G2424 G2673 G3303 G3588 G2288 G5461 G1161 G2222 G2532

ἀφθαρσίαν, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
অক্ষয়তা, দ্বারা যে- সুসমাচারের;
G0861 G1223 G3588 G2098

কিন্তু সেই অনুগ্রহ আমাদের ত্রাণকর্তা খ্রীষ্ট যীশু না আসা পর্যন্ত প্রকাশিত হয় নি৷ যীশু এসে সেই মৃত্যুকে শক্তিহীন করলেন ও তাঁর সুসমাচারের মাধ্যমে জীবনের ও অমরতার পথ দেখালেন৷

11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ, καὶ ἀπόστολος, καὶ διδάσκαλος.
জন্য যার নিযুক্ত-হয়েছি আমি ঘোষক, এবং প্রেরিত, এবং □□□□□□□।
G1519 G3739 G5087 G1473 G2783 G2532 G0652 G2532 G1320

সেই সুসমাচার প্রচার করার জন্য আমাকে মনোনীত করা হল; আমাকে প্রেরিতরূপে ও সেই সুসমাচারের শিক্ষকরূপে মনোনীত করা হল৷

12 δι’ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω. ἀλλ’ οὐκ ἐπαισχύνομαι; οἶδα
যার-জন্য যে কারণে এবং এই-সব □□□□-□□□-□□□□। কিন্তু না লজ্জিত-হই; জানি
G1223 G3739 G0156 G2532 G3778 G3958 G0235 G3756 G1870 G1492

γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν, τὴν παραθήκην
কারণ- যাঁকে বিশ্বাস-করেছি, এবং নিশ্চিত-আছি যে সমর্থ আছেন, সেই- আমানত
G1063 G3739 G4100 G2532 G3982 G3754 G1415 G1510 G3588 G3866

μου φυλάξαι, εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.
আমার রক্ষা-করতে, পর্যন্ত সেই যে- □□□□।
G1473 G5442 G1519 G1565 G3588 G2250

সেই সুসমাচার প্রচার করি বলে আমি কষ্টভোগ করছি; কিন্তু তাতে আমি লজ্জা বোধ করি না৷ যাঁকে আমি বিশ্বাস করেছি তাঁকে আমি জানি৷ তিনি যা কিছুর ভার আমার ওপর তুলে দিয়েছেন, তা যে তিনি সেই মহাদিনটি পর্যন্ত রক্ষা করতে পারেন এই বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নেই৷

13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων, ὧν παρ’ ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει
আদর্শ রাখ সুস্থ বাক্যগুলির, যা থেকে আমার শুনেছিলে, মধ্যে বিশ্বাসে
G5296 G2192 G5198 G3056 G3739 G3844 G1473 G0191 G1722 G4102

καὶ ἀγάπῃ, τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
এবং প্রেমে, যে- মধ্যে খ্রীষ্টোসে □□□□□।
G2532 G0026 G3588 G1722 G5547 G2424

তুমি যে সত্য শিক্ষা আমার কাছে পেয়েছ সেই অনুসারে চল৷ খ্রীষ্ট যীশুতে যে ভালবাসা ও বিশ্বাস তুমি পেয়েছ তা দৃঢ়ভাবে ধরে থাক৷ ঐসব শিক্ষা তোমার সামনে দৃষ্টান্ত স্বরূপ হয়ে থাকবে, সে অনুসারে তোমাকে শিক্ষা দিতে হবে৷

14 τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.
সেই- উত্তম আমানত রক্ষা-কর, দ্বারা আত্মার পবিত্র, যে- বাস-করছেন মধ্যে □□□□□□□।
G3588 G2570 G3866 G5442 G1223 G4151 G0040 G3588 G1774 G1722 G1473

যে মূল্যবান সত্য তোমার হাতে তুলে দেওয়া হয়েছে তা তুমি আমাদের অন্তরে বাসকারী পবিত্র আত্মার সাহায্যে রক্ষা কর৷

15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστιν Φύγελος, καὶ Ἑρμογένης.
জান এটা, যে ফিরে-গেছে আমাকে সকলে যারা- মধ্যে সেই- আসিয়ায়, যাদের আছে ফুগেলোস, এবং □□□□□□□□□□□□।
G1492 G3778 G3754 G0654 G1473 G3956 G3588 G1722 G3588 G0773 G3739 G1510 G5436 G2532 G2061

তুমি তো জান, এশিয়াতে যারা আছে, তারা সকলে আমায় ছেড়ে চলে গেছে, তাদের মধ্যে ফুগিল্ল ও হর্ম্মিগিনিও আছে৷

16 δῴη ἔλεος ὁ Κύριος, τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν, καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη;
দিন করুণা সেই- প্রভু, সেই- ওনেসিফোরোসের পরিবারকে, কারণ বারবার আমাকে সতেজ-করেছে, এবং সেই- শিকল আমার না লজ্জিত-হয়েছে;
G1325 G1656 G3588 G2962 G3588 G3683 G3624 G3754 G4178 G1473 G0404 G2532 G3588 G0254 G1473 G3756 G1870

প্রভু অনীষিফরের পরিবারকে দয়া করুন, কারণ অনীষিফর বহুবার আমায় সুস্থির হতে সাহায্য করেছিলেন৷ আমি কারাগারে রয়েছি বলে তিনি কোনদিনই লজ্জাবোধ করেন নি,

17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν.
বরং হয়ে মধ্যে রোমেতে, আগ্রহের-সাথে খুঁজেছে আমাকে এবং □□□□□□□□।
G0235 G1096 G1722 G4516 G4709 G2212 G1473 G2532 G2147

বরং তিনি রোমে এসে আমাকে তন্ন তন্ন করে খুঁজে বার করে আমার সঙ্গে দেখা করেছিলেন৷

18 δῴη αὐτῷ ὁ Κύριος, εὑρεῖν ἔλεος παρὰ Κυρίου, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ! καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν βέλτιον, σὺ γινώσκεις.
দিন তাকে সেই- প্রভু, পেতে করুণা কাছে প্রভুর, মধ্যে সেই যে- দিনে! এবং যত মধ্যে ইফেসোসে সেবা-করেছে ভালোভাবে, তুমি □□□।
G1325 G0846 G3588 G2962 G2147 G1656 G3844 G2962 G1722 G1565 G3588 G2250 G2532 G3745 G1722 G2181 G1247 G0957 G4771 G1097

প্রভু তাঁকে এই বর দিন যেন সেই দিন তিনি প্রভুর কাছে দয়া পান; আর ইফিষে তিনি কিভাবে আমায় সাহায্য করেছিলেন, তা তুমি ভাল করেই জান৷

Chapter 2

1 Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
তুমি অতএব, সন্তান আমার, শক্তিশালী-হও মধ্যে সেই- অনুগ্রহে যে- মধ্যে খ্রীষ্টোসে □□□□□□।
G4771 G3767 G5043 G1473 G1743 G1722 G3588 G5485 G3588 G1722 G5547 G2424

তীমথিয় তুমি আমার সন্তানের মতো, খ্রীষ্ট যীশুতে আমাদের যে অনুগ্রহ আছে তার দ্বারা তুমি শক্তিমান হয়ে ওঠ৷

2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ’ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου
এবং যা শুনেছিলে থেকে আমার দ্বারা অনেক সাক্ষীদের, এই-সব অর্পণ-কর
G2532 G3739 G0191 G3844 G1473 G1223 G4183 G3144 G3778 G3908

πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
বিশ্বস্ত মানুষদের, যারা যোগ্য হবে এবং অন্যদের □□□□□□।
G4103 G0444 G3748 G2425 G1510 G2532 G2087 G1321

তুমি ও অন্যান্য অনেকে আমি যে বিষয় শিক্ষা দিয়েছি তা শুনেছ; সেইসব এমন বিশ্বস্ত লোকদের শেখাও যারা অন্য লোকদের শিক্ষা দিতে সক্ষম হবে৷

3 συνκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.
সহকষ্ট-ভোগ-কর যেমন উত্তম সৈনিক খ্রীষ্টোস □□□□-□□।
G4777 G5613 G2570 G4757 G5547 G2424

খ্রীষ্ট যীশুর বিশ্বস্ত সৈনিকের মত আমাদের সাথে কষ্টভোগ কর৷

4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ
কেউ-না যুদ্ধ-করতে-গিয়ে জড়িয়ে-পড়ে যে- যে- জীবনের ব্যবসাগুলিতে, যেন যে-
G3762 G4754 G1707 G3588 G3588 G0979 G4230 G2443 G3588

στρατολογήσαντι, ἀρέσῃ.
সৈন্য-নিযুক্তকারীকে, □□□□□□□□-□□□।
G4758 G0700

সৈনিক, যুদ্ধ করার সময় তার সেনাপতিকে সন্তুষ্ট করবার কথা মনে রাখে, জনসাধারণের কাজ নিয়ে ব্যস্ত থাকে না৷

5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται, ἐὰν μὴ νομίμως
যদি এবং- এবং প্রতিযোগিতা-করে কেউ, না মুকুট-পায়, যদি না বিধিমতো
G1437 G1161 G2532 G0118 G5100 G3756 G4737 G1437 G3361 G3545

ἀθλήσῃ.
□□□□□□□□□□□-□□□।
G0118

আবার কোন ব্যক্তিযদি ক্রীড়া প্রতিযোগিতায় অংশ গ্রহণ করে, তবে তাকে প্রতিযোগিতার সমস্ত নিয়ম মেনে চলতে হয় যেন সে বিজয়ী হতে পারে৷

6 τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.
যে- পরিশ্রম-করছে কৃষককে উচিত প্রথমে যে- ফলগুলির □□□-□□□□□□□।
G3588 G2872 G1092 G1163 G4412 G3588 G2590 G3335

যে কৃষক কঠোর পরিশ্রম করে, সেই প্রথমে ফসলের ভাগ পায়৷

7 νόει ὃ λέγω; δώσει γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.
বুঝ যা বলছি; দেবেন কারণ- তোমাকে সেই- প্রভু বোধ মধ্যে □□-□□□□□□□।
G3539 G3739 G3004 G1325 G1063 G4771 G3588 G2962 G4907 G1722 G3956

আমি যা বলি, তা ভেবে দেখ, কারণ এসব বিষয় বুঝতে প্রভু তোমাকে বুদ্ধি দেবেন৷

8 Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ,
স্মরণ-কর ঈসূস খ্রীষ্টোসকে, উত্থিত থেকে মৃতদের, থেকে বংশের দাউয়ীদের,
G3421 G2424 G5547 G1453 G1537 G3498 G1537 G4690 G1138

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου,
অনুসারে সেই- সুসমাচার আমার,
G2596 G3588 G2098 G1473

যীশু খ্রীষ্টের কথা মনে কর, তিনি দায়ুদের বংশে জন্মেছিলেন, যীশু মৃত্যুর পর মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিত হয়েছিলেন৷ এই তো সেই সুসমাচার যা লোকদের কাছে আমি প্রচার করি৷

9	ἐν	ᾧ	κακοπαθῶ,	μέχρι	δεσμῶν	ὡς	κακοῦργος.	ἀλλὰ	ὁ	λόγος	τοῦ
	মধ্যে	যার	কষ্ট-ভোগ-করছি,	পর্যন্ত	বন্ধনের	যেমন	□□□□□□।	কিন্তু	সেই-	বাক্য	যে-
	G1722	G3739	G2553	G3360	G1199	G5613	G2557	G0235	G3588	G3056	G3588
	Θεοῦ	οὐ	δέδεται!								
	ঈশ্বরের	না	বাঁধা!								
	G2316	G3756	G1210								

সুসমাচার প্রচার করেছি বলে আমি কষ্টভোগ করছি, একজন অপরাধীর মত আমাকে শেকলে বেঁধে বন্দী করে রাখা হয়েছে৷ কিন্তু ঈশ্বরের বার্তাকে শেকল দিয়ে বাঁধা যায় না৷

10	διὰ	τοῦτο,	πάντα	ὑπομένω	διὰ	τοὺς	ἐκλεκτούς,	ἵνα	καὶ	αὐτοὶ
	জন্য	এই-কারণে,	সব	সহ্য-করি	জন্য	যে-	মনোনীতদের,	যেন	এবং	তারা
	G1223	G3778	G3956	G5278	G1223	G3588	G1588	G2443	G2532	G0846
	σωτηρίας	τύχωσιν,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	μετὰ	δόξης	αἰωνίου.	
	পরিত্রাণ	পায়,	যে-	মধ্যে	খ্রীষ্টেতে	ঈসুসে,	সাথে	মহিমার	□□□□□।	
	G4991	G5177	G3588	G1722	G5547	G2424	G3326	G1391	G0166	

তাই ধৈর্য্যের সঙ্গে ঈশ্বর যাদের মনোনীত করেছেন তাদের জন্য আমি সব কিছু সহ্য করি, যাতে তারাও খ্রীষ্ট যীশুতে অনন্ত মহিমার সাথে যে পরিত্রাণ ও অনন্ত জীবন আছে তা লাভ করে৷

11	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἰ	γὰρ	συναπεθάνομεν,	καὶ	συζήσομεν;
	বিশ্বস্ত	সেই-	বাক্য:	যদি	কারণ-	একসাথে-মরেছি,	এবং	একসাথে-বাঁচব;
	G4103	G3588	G3056	G1487	G1063	G4880	G2532	G4800

এই কথা বিশ্বাসযোগ্য: কারণ আমরা যদি তাঁর সঙ্গে মৃত্যুবরণ করে থাকি, তবে তাঁর সঙ্গে জীবিতও থাকব৷

12	εἰ	ὑπομένομεν,	καὶ	συμβασιλεύσομεν;	εἰ	ἀρνησόμεθα,	κἀκεῖνος	ἀρνήσεται
	যদি	সহ্য-করি,	এবং	একসাথে-রাজত্ব-করব;	যদি	অস্বীকার-করি,	তিনিও	অস্বীকার-করবেন
	G1487	G5278	G2532	G4821	G1487	G0720	G2548	G0720
	ἡμᾶς;							
	আমাদের;							
	G1473							

এখন যদি কষ্ট সহ্য করি তবে তাঁর সাথে রাজত্বও করব৷ যদি তাঁকে অস্বীকার করি, তিনিও আমাদের অস্বীকার করবেন৷

13	εἰ	ἀπιστοῦμεν,	ἐκεῖνος	πιστὸς	μένει;	ἀρνήσασθαι	γὰρ	ἑαυτὸν,	οὐ	δύναται.
	যদি	অবিশ্বাস-করি,	তিনি	বিশ্বস্ত	থাকেন;	অস্বীকার-করতে	কারণ-	নিজেকে,	না	□□□□□।
	G1487	G0569	G1565	G4103	G3306	G0720	G1063	G1438	G3756	G1410

আমরা যদি অবিশ্বস্ত হই, তিনি কিন্তু বিশ্বস্ত থাকেন; কারণ তিনি নিজেকে অস্বীকার করতে পারেন না৷

14	Ταῦτα	ὑπομίμνῃσκε,	διαμαρτυρόμενος	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μὴ	λογομαχεῖν --
	এই-সব	স্মরণ-করাও,	সাক্ষ্য-দিয়ে	সামনে	যে-	ঈশ্বরের	না	শব্দ-বিতর্ক-করতে—
	G3778	G5279	G1263	G1799	G3588	G2316	G3361	G3054
	ἐπ’	οὐδὲν	χρήσιμον,	ἐπὶ	καταστροφῇ	τῶν	ἀκουόντων.	
	প্রতি	কোনো	উপকার,	প্রতি	ধ্বংসের	যে-	□□□□□□□□□।	
	G1909	G3762	G5539	G1909	G2692	G3588	G0191	

তুমি লোকদের এইসব কথা মনে করিয়ে দিও: ঈশ্বরের সামনে তাদের সতর্ক করে দাও যেন লোকেরা বাক্য নিয়ে তর্ক বিতর্ক না করে, কারণ তাতে কোন লাভ হয় না, বরং যারা শোনে তাদের সর্বনাশ হয়৷

15	σπούδασον	σεαυτὸν,	δόκιμον	παραστῆσαι	τῷ	Θεῷ,	ἐργάτην	ἀνεπαίσχυντον,
	চেষ্টা-কর	নিজেকে,	প্রমাণিত	উপস্থিত-করতে	সেই-	ঈশ্বরের-কাছে,	কর্মী	লজ্জাহীন,
	G4704	G4572	G1384	G3936	G3588	G2316	G2040	G0422

ὀρθοτομοῦντα	τὸν	λόγον	τῆς	ἀληθείας;
সঠিকভাবে-ব্যাখ্যা-করছে	সেই-	বাক্যকে	যে-	সত্যের;
G3718	G3588	G3056	G3588	G0225

যে কর্মী সঠিকভাবে সত্য শিক্ষাকে ব্যবহার করে এবং নিজের কাজকর্ম সম্বন্ধে লজ্জিত নয় এমন একজন কর্মী হিসেবে ঈশ্বরের অনুমোদন পাবার জন্য আপ্রাণ চেষ্টা কর৷

16	τὰς	δὲ	βεβήλους,	κενοφωνίας	περιΐστασο,	ἐπὶ	πλεῖον	γὰρ	προκόψουσιν
	যে-	কিন্তু-	অপবিত্র,	শূন্য-বাক্যগুলি	এড়িয়ে-চল,	প্রতি	আরও	কারণ-	এগিয়ে-যাবে
	G3588	G1161	G0952	G2757	G4026	G1909	G4119	G1063	G4298

ἀσεβείας;
অধার্মিকতায়;
G0763

কিন্তু বাজে জাগতিক আলোচনা, যার মধ্যে ঈশ্বরের কোন প্রেরণা নেই তার থেকে দূরে থাকো৷ ঐ ধরণের কথাবার্তা মানুষকে ক্রমে ক্রমে ঈশ্বর থেকে দূরে নিয়ে যায়৷

17	καὶ	ὁ	λόγος	αὐτῶν	ὡς	γάγγραινα	νομὴν	ἕξει;	ὧν	ἐστιν	Ὑμέναιος,
	এবং	সেই-	বাক্য	তাদের	যেমন	পচা-ক্ষত	চারণভূমি	পাবে;	যাদের	আছে	হুমেনাইওস,
	G2532	G3588	G3056	G0846	G5613	G1044	G3542	G2192	G3739	G1510	G5211

καὶ	Φιλητός;
এবং	ফিলেতোস;
G2532	G5372

যারা এই ধরণের আলোচনা করে তাদের শিক্ষা কর্কট রোগের মতো ছড়িয়ে পড়ে৷ হুমিনায় ও ফিলীত হল এই ধরণের লোক৷

18	οἵτινες	περὶ	τὴν	ἀλήθειαν	ἠστόχησαν,	λέγοντες	[τὴν]	ἀνάστασιν	ἤδη
	যারা	বিষয়ে	সেই-	সত্য	লক্ষ্যচ্যুত-হয়েছে,	বলছে	যে-	পুনরুত্থান	ইতিমধ্যে
	G3748	G4012	G3588	G0225	G0795	G3004	G3588	G0386	G2235

γεγονέναι;	καὶ	ἀνατρέπουσιν	τήν	τινων	πίστιν.
হয়ে-গেছে;	এবং	উল্টে-দিচ্ছে	সেই-	কারো-কারো	□□□□□□□।
G1096	G2532	G0396	G3588	G5100	G4102

এরা সত্য শিক্ষা থেকে সরে গেছে৷ তারা বলছে, মৃতদের পুনরুত্থান হয়ে গেছে৷ এই দুজন লোক কিছু কিছু লোকের বিশ্বাস নষ্ট করেছে৷

19	ὁ	μέντοι,	στερεὸς	θεμέλιος	τοῦ	Θεοῦ	ἕστηκεν,	ἔχων	τὴν	σφραγῖδα
	যে-	তবুও,	দৃঢ়	ভিত্তি	যে-	ঈশ্বরের	দাঁড়িয়ে-আছে,	থাকছে	এই-	সীল
	G3588	G3305	G4731	G2310	G3588	G2316	G2476	G2192	G3588	G4973

ταύτην:	Ἔγνω	Κύριος	τοὺς	ὄντας	αὐτοῦ,	καί,	Ἀποστήτω	ἀπὸ	ἀδικίας	πᾶς
এই:	জানেন	প্রভু	যে-	যারা-আছে	তাঁর,	এবং,	দূরে-থাক	থেকে	অধার্মিকতা	প্রত্যেক
G3778	G1097	G2962	G3588	G1510	G0846	G2532	G0868	G0575	G0093	G3956

ὁ	ὀνομάζων	τὸ	ὄνομα	Κυρίου.
যে-	নাম-নিচ্ছে	সেই-	নাম	□□□□□□□।
G3588	G3687	G3588	G3686	G2962

ঈশ্বর তাঁর মণ্ডলীর জন্য যে শক্তভিত স্থাপন করেছেন তা হেলানো যাবে না৷ সেই ভিতের ওপর এও লেখা আছে, “ঈশ্বর সেই সব লোকদের জানেন যারা তাঁর” এবং “যে কেউ নিজেকে ঈশ্বরের লোক বলে সে মন্দ কাজ হতে অবশ্যই দূরে থাকুক৷”

20 ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἀλλὰ
মধ্যে বড় এবং- বাড়িতে, না থাকে শুধু পাত্র সোনার এবং রূপার, বরং
G1722 G3173 G1161 G3614 G3756 G1510 G3440 G4632 G5552 G2532 G0693 G0235

καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα; καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ εἰς
এবং কাঠের এবং মাটির; এবং কিছু একদিকে- জন্য সম্মানের, কিছু অন্যদিকে- জন্য
G2532 G3585 G2532 G3749 G2532 G3739 G3303 G1519 G5092 G3739 G1161 G1519

ἀτιμίαν.
□□□□□□□□□□।
G0819

কিন্তু কোন বড় বাড়িতে কেবল সোনার ও রূপোর বাসন নয়, কাঠের ও মাটির পাত্রও থাকে, তাদের মধ্যে কিছু বাসন থাকে বিশেষ ব্যবহারের জন্য, আবার কিছু বাসন থাকে সাধারণ ব্যবহারের জন্য৷

21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν,
যদি অতএব- কেউ শুদ্ধ-করে নিজেকে থেকে এগুলি, হবে পাত্র জন্য সম্মানের,
G1437 G3767 G5100 G1571 G1438 G0575 G3778 G1510 G4632 G1519 G5092

ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
পবিত্রীকৃত, উপযোগী সেই- মালিকের-কাছে, জন্য প্রতিটি কাজ ভালো □□□□□□□□□।
G0037 G2173 G3588 G1203 G1519 G3956 G2041 G0018 G2090

সুতরাং যদি কেউ নিজেকে এইসব মন্দ বিষয় হতে পরিষ্কার করে তবে সে বিশেষ ব্যবহারের জন্য উপযুক্তবাসনই হয়ে উঠবে; সেই ব্যক্তি পবিত্র হয়ে উঠবে আর তার কর্তা তাকে ব্যবহার করতে পারবে৷ সেই ব্যক্তিযে কোন সৎ কাজ করবার জন্য প্রস্তুত থাকবে৷

22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν,
যে- কিন্তু- যুবকসুলভ লালসাগুলি পালিয়ে-যাও; অনুসরণ-কর কিন্তু- ধার্মিকতা, বিশ্বাস,
G3588 G1161 G3512 G1939 G5343 G1377 G1161 G1343 G4102

ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
প্রেম, শান্তি সাথে যে- যারা-ডাকছে সেই- প্রভুকে থেকে শুদ্ধ □□□□□□□□।
G0026 G1515 G3326 G3588 G1941 G3588 G2962 G1537 G2513 G2588

তুমি যৌবনের সমস্ত কামনা বাসনা থেকে পালাও এবং যাদের অন্তঃকরণ বিশুদ্ধ, যারা তাদের প্রভুতে ভরসা রাখে, সেই সমস্ত লোকের সাথে বিশ্বাস, ভালবাসা ও শান্তির সাথে সঠিক জীবনযাপনের জন্য আগ্রহী হও৷

23 τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις, παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν
যে- কিন্তু- মূর্খ এবং অশিক্ষিত প্রশ্নগুলি, এড়িয়ে-চল, জেনে যে জন্ম-দেয়
G3588 G1161 G3474 G2532 G0521 G2214 G3868 G1492 G3754 G1080

μάχας.
□□□□□□।
G3163

কিন্তু মূর্খতাপূর্ণ ও জ্ঞানহীন তর্কের মধ্যে জড়িয়ে পড়ো না, তুমি জান যে ঐসব শূন্যগর্ভ তর্কবিতর্ক থেকে লড়াইয়ের সৃষ্টি হয়৷

24 δοῦλον δὲ Κυρίου, οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἤπιον εἶναι πρὸς πάντας,
দাস কিন্তু- প্রভুর, না উচিত ঝগড়া-করা, বরং নম্র হওয়া প্রতি সকলের,
G1401 G1161 G2962 G3756 G1163 G3164 G0235 G2261 G1510 G4314 G3956

διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
শিক্ষাদানে-দক্ষ, ধৈর্যশীল,
G1317 G0420

যে মানুষ প্রভুর সেবক তার কোন বিবাদে জড়িয়ে পড়া ঠিক নয়, সে হবে সকলের প্রতি দয়ালু৷ প্রভুর সেবককে একজন উত্তম শিক্ষক হতে হবে, তাকে সহিষ্ণু হতে হবে৷

25	ἐν	πραΰτητι	παιδεύοντα	τοὺς	ἀντιδιατιθεμένους,	μή‿	ποτε	δώῃ	αὐτοῖς
	মধ্যে	নম্রতায়	শিক্ষা-দিচ্ছে	যে-	যারা-বিরোধিতা-করছে,	হয়তো-	কখনো	দেন	তাদের
	G1722	G4240	G3811	G3588	G0475	G3361	G4219	G1325	G0846

ὁ	Θεὸς	μετάνοιαν,	εἰς	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,
সেই-	ঈশ্বর	অনুতাপ,	জন্য	পূর্ণ-জ্ঞান	সত্যের,
G3588	G2316	G3341	G1519	G1922	G0225

যারা তার বিরুদ্ধে কথা বলে বিনীতভাবেই তাদের ভুল দেখিয়ে দিতে হবে৷ হয়তো ঈশ্বর তাদের হৃদয়ের পরিবর্তন করবেন যাতে তারা সত্যকে গ্রহণ করতে পারে৷

26	καὶ	ἀνανήψωσιν	ἐκ	τῆς,	τοῦ	διαβόλου,	παγίδος	ἐζωγρημένοι,	ὑπ’	αὐτοῦ
	এবং	সুস্থ-হয়-ওঠে	থেকে	যে-	যে-	দিয়াবলোসের,	ফাঁদ	ধরা-পড়েছিল,	দ্বারা	তার
	G2532	G0366	G1537	G3588	G3588	G1228	G3803	G2221	G5259	G0846

εἰς	τὸ	ἐκείνου	θέλημα.
জন্য	সেই-	তাঁর	□□□□□□□□।
G1519	G3588	G1565	G2307

দিয়াবল ঐ লোকদের ফাঁদে ফেলেছে ও তার ইচ্ছা পালন করার জন্য দাসে পরিণত করেছে৷ কিন্তু এমন হতে পারে যে তারা চেতনা পেয়ে জেগে উঠবে ও বুঝতে পারবে যে শয়তান তাদের নিয়ে খেলছে আর দিয়াবলের ফাঁদ থেকে তারা নিজেদের মুক্তকরতে পারবে৷

Chapter 3

1	Τοῦτο	δὲ	γίνωσκε,	ὅτι	ἐν	ἐσχάταις	ἡμέραις	ἐνστήσονται	καιροὶ	χαλεποί;
	এটা	এবং-	জান,	যে	মধ্যে	শেষ	দিনগুলিতে	আসবে	সময়	কঠিন;
	G3778	G1161	G1097	G3754	G1722	G2078	G2250	G1764	G2540	G5467

একথা মনে রেখো যে শেষকালে ভয়ঙ্কর সময় আসছে৷

2	ἔσονται	γὰρ	οἱ	ἄνθρωποι	φίλαυτοι,	φιλάργυροι,	ἀλαζόνες,	ὑπερήφανοι,
	হবে	কারণ-	সেই-	মানুষেরা	স্বার্থপর,	অর্থপ্রিয়,	অহংকারী,	দাম্ভিক,
	G1510	G1063	G3588	G0444	G5367	G5366	G0213	G5244

βλάσφημοι,	γονεῦσιν	ἀπειθεῖς,	ἀχάριστοι,	ἀνόσιοι,
নিন্দুক,	পিতামাতার-প্রতি	অবাধ্য,	অকৃতজ্ঞ,	অপবিত্র,
G0989	G1118	G0545	G0884	G0462

কারণ লোকে তখন স্বার্থপর, ও অর্থপ্রেমী হয়ে উঠবে৷ তারা গর্ব করবে, সবাইকে তুচ্ছ করবে ও পরনিন্দা করবে৷ লোকে তাদের মা-বাবার অবাধ্য হবে৷ তারা অকৃতজ্ঞ, অধার্মিক হবে৷

3	ἄστοργοι,	ἄσπονδοι,	διάβολοι,	ἀκρατεῖς,	ἀνήμεροι,	ἀφιλάγαθοι,
	স্নেহহীন,	অমিলনশীল,	অপবাদক,	অসংযত,	নির্দয়,	ভালো-বিদ্বেষী,
	G0794	G0786	G1228	G0193	G0434	G0865

অপর লোকদের জন্য তাদের স্নেহভালবাসা থাকবে না৷ তারা অপরকে ক্ষমা করতে চাইবে না, বরং তারা অন্যের বিষয়ে নানা মন্দ কথা বলে বেড়াবে৷ লোকেরা আত্মসংযমী হবে না, হবে হিংস্র৷ তারা ভাল কিছু সইতে পারবে না৷

4	προδόται,	προπετεῖς,	τετυφωμένοι,	φιλήδονοι	μᾶλλον	ἢ	φιλόθεοι;
	বিশ্বাসঘাতক,	ঝোঁকপ্রবণ,	অহংকারে-ফুলে-ওঠা,	আনন্দপ্রিয়	বরং	চেয়ে	ঈশ্বরপ্রিয়;
	G4273	G4312	G5187	G5369	G3123	G2228	G5377

শেষের দিনগুলিতে লোকেরা বিশ্বাসঘাতকতা করবে৷ বিবেচনা না করেই তারা হঠকারীর মতো কিছু করে বসবে৷ তারা আত্মগর্বে স্ফীত হবে৷ ঈশ্বরের চেয়ে বরং তারা ভোগবিলাসকেই ভালবাসবে৷

5	ἔχοντες	μόρφωσιν	εὐσεβείας,	τὴν	δὲ	δύναμιν	αὐτῆς	ἠρνημένοι.	καὶ
	থাকছে	রূপ	ভক্তির,	সেই-	কিন্তু-	শক্তি	তার	□□□□□□□□-□□□□□।	এবং
	G2192	G3446	G2150	G3588	G1161	G1411	G0846	G0720	G2532

τούτους	ἀποτρέπου.
এদের	□□□□□□□-□□।
G3778	G0665

তারা ধর্মের ঠাট বজায় রাখবে, কিন্তু ঈশ্বরের শক্তিপ্রত্যাখ্যান করবে৷ তীমথিয়, এমন লোকদের সংস্পর্শ এড়িয়ে চল৷

6	ἐκ	τούτων	γάρ,	εἰσιν	οἱ	ἐνδύνοντες	εἰς	τὰς	οἰκίας,	καὶ
	থেকে	এদের	কারণ,	আছে	যারা-	ঢুকে-পড়ছে	মধ্যে	যে-	বাড়িগুলিতে,	এবং
	G1537	G3778	G1063	G1510	G3588	G1744	G1519	G3588	G3614	G2532

αἰχμαλωτίζοντες	γυναικάρια,	σεσωρευμένα	ἁμαρτίαις,	ἀγόμενα	ἐπιθυμίαις	ποικίλαις,
বন্দী-করছে	দুর্বল-নারীদের,	বোঝাই	পাপে,	চালিত	লালসায়	বিভিন্ন,
G0163	G1133	G4987	G0266	G0071	G1939	G4164

এদের মধ্যে এমন লোক আছে, যারা চালাকি করে লোকের বাড়ি বাড়ি যায় এবং সেখানে তারা এমনসব নির্বোধ স্ত্রীলোকদের উপর প্রভুত্ব করে যারা পাপের দোষে পূর্ণ এবং সব রকমের ইচ্ছা দ্বারা চালিত৷

7	πάντοτε	μανθάνοντα,	καὶ	μηδέποτε	εἰς	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας	ἐλθεῖν	δυνάμενα.
	সর্বদা	শিখছে,	এবং	কখনো-না	মধ্যে	পূর্ণ-জ্ঞান	সত্যের	আসতে	□□□□□□।
	G3842	G3129	G2532	G3368	G1519	G1922	G0225	G2064	G1410

সেই স্ত্রীলোকরা সতত নতুন শিক্ষা নিতে চেষ্টা করে; কিন্তু সেই সত্যকে পুরোপুরি হৃদয়ঙ্গম করতে সক্ষম হয় না৷

8	ὃν	τρόπον	δὲ	Ἰάννης	καὶ	Ἰαμβρῆς	ἀντέστησαν	Μωϋσεῖ,	οὕτως	καὶ
	যে	উপায়ে	কিন্তু-	ইয়ান্নেস	এবং	ইয়াম্ব্রেস	বিরোধিতা-করেছিল	মোউসেসকে,	এইভাবে	এবং
	G3739	G5158	G1161	G2389	G2532	G2387	G0436	G3475	G3779	G2532

οὗτοι	ἀνθίστανται	τῇ	ἀληθείᾳ,	ἄνθρωποι	κατεφθαρμένοι	τὸν	νοῦν,	ἀδόκιμοι
এরা	বিরোধিতা-করছে	সেই-	সত্যকে,	মানুষ	নষ্ট	সেই-	মনে,	অযোগ্য
G3778	G0436	G3588	G0225	G0444	G2704	G3588	G3563	G0096

περὶ	τὴν	πίστιν.
বিষয়ে	সেই-	□□□□□□□□।
G4012	G3588	G4102

আর যান্নি ও যাম্বির কথা মনে কর, তারা মোশির বিরোধিতা করেছিল৷ সেইভাবে এই লোকেরাও সত্যের বিরুদ্ধে দাঁড়ায়৷ এদের মন জঘন্য এবং এরা প্রকৃত বিশ্বাসের অনুসারী হতে পারে নি;

9	ἀλλ’	οὐ	προκόψουσιν	ἐπὶ	πλεῖον,	ἡ	γὰρ	ἄνοια	αὐτῶν	ἔκδηλος	ἔσται
	কিন্তু	না	এগিয়ে-যাবে	প্রতি	আরও,	সেই-	কারণ-	মূর্খতা	তাদের	প্রকাশ	হবে
	G0235	G3756	G4298	G1909	G4119	G3588	G1063	G0454	G0846	G1552	G1510

πᾶσιν,	ὡς	καὶ	ἡ	ἐκείνων	ἐγένετο.
সকলের-কাছে,	যেমন	এবং	সেই-	তাদের	□□□□□□□□।
G3956	G5613	G2532	G3588	G1565	G1096

কিন্তু এরা তাদের কাজে কৃতকার্য হতে পারবে না৷ সবাই দেখতে পাবে যে তারা কতো নির্বোধ৷ যান্নি ও যাম্বির বেলায়ও তাই হয়েছিল৷

10	Σὺ	δὲ	παρηκολούθησάς	μου	τῇ	διδασκαλίᾳ,	τῇ	ἀγωγῇ,	τῇ	προθέσει,
	তুমি	কিন্তু-	অনুসরণ-করেছ	আমার	সেই-	শিক্ষায়,	সেই-	আচরণে,	সেই-	উদ্দেশ্যে,
	G4771	G1161	G3877	G1473	G3588	G1319	G3588	G0072	G3588	G4286

τῇ	πίστει,	τῇ	μακροθυμίᾳ,	τῇ	ἀγάπῃ,	τῇ	ὑπομονῇ,
সেই-	বিশ্বাসে,	সেই-	ধৈর্যে,	সেই-	প্রেমে,	সেই-	সহিষ্ণুতায়,
G3588	G4102	G3588	G3115	G3588	G0026	G3588	G5281

কিন্তু তুমি আমার সব কথাই জান৷ যা আমি শেখাই, যেভাবে আমি চলি সবই তুমি জান৷ আমার জীবনের কি লক্ষ্য তাও তুমি জান৷ তুমি আমার বিশ্বাস, ধৈর্য্য, ভালোবাসা ও সহিষ্ণুতার কথা জান৷

11	τοῖς	διωγμοῖς,	τοῖς	παθήμασιν:	οἷά	μοι	ἐγένετο	ἐν	Ἀντιοχείᾳ,	ἐν
	যে-	নির্যাতনে,	যে-	কষ্টে:	যেমন	আমার	হয়েছিল	মধ্যে	আন্তিওখেইয়ায়,	মধ্যে
	G3588	G1375	G3588	G3804	G3634	G1473	G1096	G1722	G0490	G1722

Ἰκονίῳ,	ἐν	Λύστροις;	οἵους	διωγμοὺς	ὑπήνεγκα;	καὶ	ἐκ	πάντων,	με
ইকোনিয়োনে,	মধ্যে	লুস্ত্রায়;	যেমন	নির্যাতন	সহ্য-করেছি;	এবং	থেকে	সব,	আমাকে
G2430	G1722	G3082	G3634	G1375	G5297	G2532	G1537	G3956	G1473

ἐρρύσατο	ὁ	Κύριος.
উদ্ধার-করেছেন	সেই-	□□□□□।
G4506	G3588	G2962

আমার জীবনে নির্যাতন ও কষ্টভোগের কথাও তুমি জান৷ আন্তিয়খিয়া, ইকনিয় ও লুস্ত্রায় যখন আমি গিয়েছিলাম, সে সব জায়গায় আমার কি অবস্থা হয়েছিল, কত কষ্টের মধ্যে আমাকে পড়তে হয়েছিল তা তুমি জান; কিন্তু সেই সময় দুঃখ কষ্ট থেকে প্রভু আমাকে উদ্ধার করেছেন৷

12	καὶ	πάντες	δὲ,	οἱ	θέλοντες	ζῆν□	εὐσεβῶς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
	এবং	সকলে	কিন্তু,	যারা-	চায়	বাঁচতে	ভক্তির-সাথে	মধ্যে	খ্রীষ্টোসে	ঈসূসে,
	G2532	G3956	G1161	G3588	G2309	G2198	G2153	G1722	G5547	G2424

διωχθήσονται.
□□□□□□□□□□-□□□।
G1377

খ্রীষ্ট যীশুতে যত লোক ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে চলতে চাইবে তাদের সকলকে নির্যাতিত হতে হবেই৷

13	πονηροὶ	δὲ	ἄνθρωποι	καὶ	γόητες	προκόψουσιν	ἐπὶ	τὸ	χεῖρον,	πλανῶντες
	দুষ্ট	কিন্তু-	মানুষ	এবং	প্রতারক	এগিয়ে-যাবে	প্রতি	সেই-	খারাপের,	ঠকাচ্ছে
	G4190	G1161	G0444	G2532	G1114	G4298	G1909	G3588	G5501	G4105

καὶ	πλανώμενοι.
এবং	□□□□□।
G2532	G4105

কিন্তু দুষ্ট লোকদের এবং ঠগবাজদের ক্রমশঃই অধঃপতন ঘটবে৷ তারা পরকে ঠকাবে, নিজেরাও ঠকবে৷

14	σὺ	δὲ	μένε	ἐν	οἷς	ἔμαθες,	καὶ	ἐπιστώθης,	εἰδὼς	παρὰ	τίνων
	তুমি	কিন্তু-	থাক	মধ্যে	যা	শিখেছ,	এবং	নিশ্চিত-হয়েছ,	জেনে	কাছে	কাদের
	G4771	G1161	G3306	G1722	G3739	G3129	G2532	G4104	G1492	G3844	G5101

ἔμαθες;
শিখেছ;
G3129

কিন্তু তুমি যা শিখেছ তাতেই স্থির থাক, এবং দৃঢ়ভাবে তা বিশ্বাস কর কারণ তুমি জান কাদের কাছ থেকে তুমি সেই শিক্ষা পেয়েছ৷

15	καὶ	ὅτι	ἀπὸ	βρέφους	[τὰ]	ἱερὰ	γράμματα	οἶδας,	τὰ	δυνάμενά	σε
	এবং	যে	থেকে	শিশু	যে-	পবিত্র	লেখা	জান,	যে-	সমর্থ	তোমাকে
	G2532	G3754	G0575	G1025	G3588	G2413	G1121	G1492	G3588	G1410	G4771

σοφίσαι	εἰς	σωτηρίαν,	διὰ	πίστεως,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
জ্ঞানী-করতে	জন্য	পরিত্রাণের,	দ্বারা	বিশ্বাসের,	যে-	মধ্যে	খ্রীষ্টোসে	□□□□□।
G4679	G1519	G4991	G1223	G4102	G3588	G1722	G5547	G2424

বাল্যকাল থেকে পবিত্র শাস্ত্রের সঙ্গে তোমার পরিচয় হয়েছে৷ শাস্ত্রগুলিই তোমাকে সেই প্রজ্ঞা দেবে যা খ্রীষ্ট যীশুতে বিশ্বাসের মাধ্যমে পরিত্রাণের পথে নিয়ে যায়৷

16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
প্রতিটি শাস্ত্র ঈশ্বর-নিশ্বসিত এবং উপকারী জন্য শিক্ষার, জন্য তিরস্কারের,
G3956 G1124 G2315 G2532 G5624 G4314 G1319 G4314 G1650

πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
জন্য সংশোধনের, জন্য প্রশিক্ষণের যে- মধ্যে ধার্মিকতায়,
G4314 G1882 G4314 G3809 G3588 G1722 G1343

সমস্ত শাস্ত্রই ঈশ্বর দিয়েছেন এবং অনুযোগ, সংশোধন ও ন্যায়পরায়ণ জীবনযাপনের জন্য প্রতিটি বাক্যই সঠিক নির্দেশ দিতে পারে৷

17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
যেন সম্পূর্ণ হয় সেই- যে- ঈশ্বরের মানুষ, জন্য প্রতিটি কাজ ভালো
G2443 G0739 G1510 G3588 G3588 G2316 G0444 G4314 G3956 G2041 G0018

ἐξηρτισμένος.
□□□□□□□।
G1822

যেন তার দ্বারা ঈশ্বরের লোক পরিপক্কক ও সমস্ত সৎ কর্মের জন্য সুসজ্জিত হয়৷

Chapter 4

1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος
সাক্ষ্য-দিচ্ছি সামনে যে- ঈশ্বরের এবং খ্রীষ্টোস ঈসুস-এর, যিনি- আসছেন
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G3588 G3195

κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ, καὶ τὴν
বিচার-করতে জীবিতদের এবং মৃতদের, এবং সেই- প্রকাশ তাঁর, এবং সেই-
G2919 G2198 G2532 G3498 G2532 G3588 G2015 G0846 G2532 G3588

βασιλείαν αὐτοῦ:
রাজ্য তাঁর:
G0932 G0846

ঈশ্বরকে ও যীশু খ্রীষ্টকে সামনে রেখে আমি তোমাকে এক আদেশ দিচ্ছি৷ খ্রীষ্ট যীশু, যিনি জীবিত ও মৃতদের বিচার করবেন, তাঁর এক রাজ্য আছে আর তিনি আবার ফিরে আসছেন, তাই আমি তোমাকে এই আদেশ দিচ্ছি;

2 κήρυξον τὸν λόγον; ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως; ἔλεγξον, ἐπιτίμησον,
ঘোষণা-কর সেই- বাক্য; প্রস্তুত-থাক সময়ে, অসময়ে; বুঝিয়ে-দাও, ধমক-দাও,
G2784 G3588 G3056 G2186 G2122 G0171 G1651 G2008

παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
উৎসাহ-দাও, মধ্যে সমস্ত ধৈর্যে এবং □□□□□□□□।
G3870 G1722 G3956 G3115 G2532 G1322

লোকদের কাছে সুসমাচার প্রচার কর৷ ভাল কি মন্দ সব সময়ের জন্য তুমি সর্বদাই প্রস্তুত থেকো৷ তাদের ভুল কাজ সম্বন্ধে বোধ জাগাও৷ তারা ভুল পথে গেলে তাদের থামতে বলো, সৎ কার্যে তাদের উৎসাহিত করো৷ সম্পূর্ণ ধৈর্য্যের সঙ্গে ও উচিত শিক্ষার মাধ্যমে এইসব কাজ কর৷

3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται; ἀλλὰ
হবে কারণ- সময় যখন সেই- সুস্থ শিক্ষা না সহ্য-করবে; বরং
G1510 G1063 G2540 G3753 G3588 G5198 G1319 G3756 G0430 G0235

κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους, κνηθόμενοι
অনুসারে যে- নিজ লালসায়, নিজেদের-জন্য জড়ো-করবে শিক্ষকদের, চুলকাচ্ছে
G2596 G3588 G2398 G1939 G1438 G2002 G1320 G2833

τὴν ἀκοήν;
সেই- কান;
G3588 G0189

কারণ এমন সময় আসবে, যে সময় লোকরা সত্য শিক্ষা গ্রহণ করতে চাইবে না; কিন্তু নিজেদের মনোমত কথা শোনার জন্য নিজের নিজের পছন্দ মতো বহু গুরু ধরবে৷

4	καὶ	ἀπὸ	μὲν	τῆς	ἀληθείας,	τὴν	ἀκοὴν	ἀποστρέψουσιν,	ἐπὶ	δὲ
	এবং	থেকে	একদিকে-	সেই-	সত্য,	সেই-	কান	ফিরিয়ে-নেবে,	প্রতি	অন্যদিকে-
	G2532	G0575	G3303	G3588	G0225	G3588	G0189	G0654	G1909	G1161

τοὺς	μύθους	ἐκτραπήσονται.
যে-	গল্পের	□□□□□-□□□□।
G3588	G3454	G1624

লোকরা সত্য থেকে কান ফিরিয়ে নিয়ে মনগড়া কাহিনীর দিকে মন দেবে৷

5	σὺ	δὲ,	νῆφε	ἐν	πᾶσιν,	κακοπάθησον,	ἔργον	ποίησον	εὐαγγελιστοῦ,
	তুমি	কিন্তু,	সংযত-থাক	মধ্যে	সব-কিছুতে,	কষ্ট-সহ্য-কর,	কাজ	কর	সুসমাচার-প্রচারকের,
	G4771	G1161	G3525	G1722	G3956	G2553	G2041	G4160	G2099

τὴν	διακονίαν	σου	πληροφόρησον.
সেই-	পরিচর্যা	তোমার	□□□□□-□□।
G3588	G1248	G4771	G4135

কিন্তু তুমি সব সময়ে সংযত থেকো, ধৈর্য্যের সঙ্গে সব কষ্ট সহ্য কর এবং সুসমাচার প্রচার কর৷ ঈশ্বরের সুসমাচার প্রচারক হিসাবে তোমার কর্তব্য পালন করে চল৷

6	Ἐγὼ	γὰρ	ἤδη	σπένδομαι,	καὶ	ὁ	καιρὸς	τῆς	ἀναλύσεώς	μου
	আমি	কারণ-	ইতিমধ্যে	ঢেলে-দেওয়া-হচ্ছে,	এবং	সেই-	সময়	যে-	প্রস্থানের	আমার
	G1473	G1063	G2235	G4689	G2532	G3588	G2540	G3588	G0359	G1473

ἐφέστηκεν.
□□□□□□□-□□□□□□।
G2186

ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে আমার জীবন এর মধ্যেই পেয় অর্ঘ্যের মতো ঢালা হয়েছে৷ আমার যাবার সময় হয়ে এসেছে৷

7	τὸν	καλὸν	ἀγῶνα	ἠγώνισμαι;	τὸν	δρόμον	τετέλεκα;	τὴν	πίστιν	τετήρηκα.
	সেই-	উত্তম	লড়াই	লড়েছি;	সেই-	দৌড়	শেষ-করেছি;	সেই-	বিশ্বাস	□□□□□□।
	G3588	G2570	G0073	G0075	G3588	G1408	G5055	G3588	G4102	G5083

আমি ভালভাবেই লড়াই করেছি৷ নির্দিষ্ট দৌড় শেষ করেছি৷ অটুট রেখেছি আমার খ্রীষ্ট বিশ্বাস৷

8	λοιπὸν	ἀπόκειταί	μοι	ὁ	τῆς	δικαιοσύνης	στέφανος,	ὃν	ἀποδώσει
	এখন-থেকে	রাখা-আছে	আমার-জন্য	সেই-	যে-	ধার্মিকতার	মুকুট,	যা	দেবেন
	G3063	G0606	G1473	G3588	G3588	G1343	G4735	G3739	G0591

μοι	ὁ	κύριος,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὁ	δίκαιος	κριτής;	οὐ	μόνον
আমাকে	সেই-	প্রভু,	মধ্যে	সেই	যে-	দিনে,	সেই-	ধার্মিক	বিচারক;	না	শুধু
G1473	G3588	G2962	G1722	G1565	G3588	G2250	G3588	G1342	G2923	G3756	G3440

δὲ	ἐμοὶ,	ἀλλὰ	καὶ	πᾶσι	τοῖς	ἠγαπηκόσι	τὴν	ἐπιφάνειαν	αὐτοῦ.
কিন্তু-	আমাকে,	বরং	এবং	সকলকে	যারা-	ভালোবেসেছে	সেই-	প্রকাশ	□□□□।
G1161	G1473	G0235	G2532	G3956	G3588	G0025	G3588	G2015	G0846

এখন অবধি সঠিক জীবনযাপন করার জন্য আমার জন্য এক বিজয় মুকুট তোলা আছে, সেই ন্যায়পরায়ণ বিচারক প্রভু সেই মহাদিনে আমাকে তা দেবেন৷ হ্যাঁ, সেই মুকুট তিনি আমায় দেবেন৷ কেবল আমাকে নয়, বরং যত লোক তাঁর পুনরাগমণের জন্য ভালোবাসার সাথে অধীরভাবে প্রতীক্ষা করেছে, এ মুকুট তাদের সকলকে দেবেন৷

9	Σπούδασον	ἐλθεῖν	πρός	με	ταχέως,
	চেষ্টা-কর	আসতে	কাছে	আমার	শীঘ্র,
	G4704	G2064	G4314	G1473	G5030

তুমি যত শিগ্গির পার আমার কাছে চলে এস,

10 Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν, ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη
দেমাস কারণ- আমাকে ছেড়ে-দিয়েছে, ভালোবেসে সেই- এখনকার যুগ, এবং গেছে
G1214 G1063 G1473 G1459 G0025 G3588 G3568 G0165 G2532 G4198

εἰς Θεσσαλονίκην; Κρήσκης εἰς Γαλατίαν; Τίτος εἰς Δαλματίαν.
মধ্যে থেস্সালোনীকেতে; ক্রেসকেস মধ্যে গালাতিয়ায়; তীতোস মধ্যে □□□□□□□□□□□□□।
G1519 G2332 G2913 G1519 G1053 G5103 G1519 G1149

কারণ দীমা এই জগতকে ভালবেসে আমাকে ছেড়ে থিষলনীকীতে চলে গিয়েছে। ক্রীস্কেন্ত গালাতীয়ায় আর তীত দাল্মাতিয়াতে গেছে।

11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ' ἐμοῦ. Μᾶρκον, ἀναλαβὼν, ἄγε μετὰ σεαυτοῦ,
লূকাস আছে একা সাথে □□□□। মার্কোসকে, নিয়ে, নিয়ে-এস সাথে তোমার,
G3065 G1510 G3441 G3326 G1473 G3138 G0353 G0071 G3326 G4572

ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
আছে কারণ- আমার-কাছে উপযোগী জন্য □□□□□□□□□□।
G1510 G1063 G1473 G2173 G1519 G1248

একা লূক কেবল আমার সঙ্গে আছেন। তুমি যখন আসবে মার্ককে সঙ্গে করে এস, এখানকার কাজে সে আমায় সাহায্য করতে পারবে।

12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
তুখিকোসকে কিন্তু- পাঠিয়েছি মধ্যে □□□□□□□।
G5190 G1161 G0649 G1519 G2181

তুখিককে আমি ইফিষে পাঠিয়েছি।

13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε,
সেই- আলখাল্লা যা রেখে-এসেছিলাম মধ্যে ত্রোয়াসে কাছে কার্পোসের, আসার-সময় নিয়ে-এস,
G3588 G5341 G3739 G0620 G1722 G5174 G3844 G2591 G2064 G5342

καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
এবং যে- বইগুলি, বিশেষত যে- □□□□□□□□□□□□□।
G2532 G3588 G0975 G3122 G3588 G3200

ত্রোয়াতে কার্পের কাছে যে শালখানি রেখে এসেছি, তুমি আসার সময় সেটি এবং পুস্তকগুলি, বিশেষ করে চামড়ার ওপর লেখা পুস্তকগুলি সঙ্গে করে এনো; ওগুলি আমার চাই।

14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς, πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο. ἀποδώσει αὐτῷ ὁ
আলেক্সান্দ্রস সেই- ব্রোঞ্জশিল্পী, অনেক আমার ক্ষতি □□□□□□□□□□। দেবেন তাকে সেই-
G0223 G3588 G5471 G4183 G1473 G2556 G1731 G0591 G0846 G3588

Κύριος, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
প্রভু, অনুসারে যে- কাজ তার,
G2962 G2596 G3588 G2041 G0846

আলেকসান্দর যে পিতল ও তামার কাজ করে সে আমার অনেক ক্ষতি করেছে। প্রভু তার কাজের সমুচিত প্রতিফল তাকে দেবেন।

15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις
যাকে এবং তুমি সাবধান-থাক, অত্যন্ত কারণ- বিরোধিতা-করেছে সেই- আমাদের
G3739 G2532 G4771 G5442 G3029 G1063 G0436 G3588 G2251

λόγοις.
□□□□□□□□□□□□□।
G3056

তুমিও সেই লোক থেকে সাবধান থেকো; কারণ আমরা যা কিছু প্রচার করেছি, সে ভীষণভাবে তার বিরোধিতা করেছে।

16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ, οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες
মধ্যে সেই- প্রথম আমার জবাবদিহিতে, কেউ-না আমার পাশে-দাঁড়িয়েছে, বরং সকলে
G1722 G3588 G4413 G1473 G0627 G3762 G1473 G3854 G0235 G3956

με ἐγκατέλιπον. μὴ αὐτοῖς λογισθείη!
আমাকে □□□□□-□□□□□□□□। না তাদের গোনা-হোক!
G1473 G1459 G3361 G0846 G3049

আমাকে যখন প্রথমবার বিচারকের সামনে দাঁড় করানো হয়েছিল, তখন আমায় সাহায্য করতে কেউ আমার পাশে ছিল না; সকলে পালিয়ে গেল৷ আমি প্রার্থনা করি তাদের এই অপরাধ যেন গন্য না হয়৷

17 ὁ δὲ Κύριός μοι παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι’
সেই- কিন্তু- প্রভু আমার পাশে-দাঁড়িয়েছেন, এবং শক্তিশালী-করেছেন আমাকে, যেন দ্বারা
G3588 G1161 G2962 G1473 G3936 G2532 G1743 G1473 G2443 G1223

ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη; καὶ
আমার সেই- ঘোষণা পূর্ণ-হয়, এবং শোনে সমস্ত যে- জাতি; এবং
G1473 G3588 G2782 G4135 G2532 G0191 G3956 G3588 G1484 G2532

ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.
উদ্ধার-পেয়েছি থেকে মুখ □□□□□□□।
G4506 G1537 G4750 G3023

কিন্তু প্রভু আমার পাশে দাঁড়ালেন এবং আমাকে শক্তিশালী করলেন, যাতে আমি সেই বার্তা সম্পূর্ণভাবে প্রচার করতে পারি এবং যেন সমস্ত অইহুদী জনগণ সেই সুসমাচার শুনতে পায়, আর আমি সিংহের মুখ থেকে রক্ষা পেলাম৷

18 ῥύσεταί με ὁ Κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, καὶ σώσει
উদ্ধার-করবেন আমাকে সেই- প্রভু থেকে প্রতিটি কাজ মন্দ, এবং রক্ষা-করবেন
G4506 G1473 G3588 G2962 G0575 G3956 G2041 G4190 G2532 G4982

εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον; ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς
মধ্যে সেই- রাজ্যে তাঁর যে- স্বর্গীয়; যাঁর সেই- মহিমা যুগে-যুগে যে-
G1519 G3588 G0932 G0846 G3588 G2032 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
যুগের যে- □□□□। □□□□।
G0165 G3588 G0165 G0281

কেউ আমার ক্ষতি করতে চাইলে প্রভু আমাকে রক্ষা করবেন৷ প্রভু তাঁর স্বর্গীয় রাজ্যে আমাকে নিশ্চয়ই নিরাপদে নিয়ে যাবেন৷ যুগে যুগে ঈশ্বরের মহিমা হোক্৷ আমেন৷

19 Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
শুভেচ্ছা-দাও প্রিস্কাকে এবং আকুলাসকে, এবং সেই- ওনেসিফোরোসের □□□□□□□□□।
G0782 G4251 G2532 G0207 G2532 G3588 G3683 G3624

প্রিস্কাকে ও আকিল্লাকে এবং অনীষিফরের পরিবারকে আমার শুভেচ্ছা জানিও৷

20 Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ
ইরাস্তোস থেকে-গেছে মধ্যে কোরিন্থোসে, ত্রোফিমোসকে কিন্তু- রেখে-এসেছি মধ্যে মিলেতোসে
G2037 G3306 G1722 G2882 G5161 G1161 G0620 G1722 G3399

ἀσθενοῦντα.
□□□□□□□।
G0770

ইরাস্ত করিন্থে থেকে গেছেন, এবং এফিম অসুস্থ হয়ে পড়ায় আমি তাকে মিলীতে রেখে এসেছি৷

21	Σπούδασον	πρὸ	χειμῶνος	ἐλθεῖν.	Ἀσπάζεταί	σε	Εὔβουλος,	καὶ	Πούδης,
	চেষ্টা–কর	পূর্বে	শীতের	□□□□।	শুভেচ্ছা–জানাচ্ছে	তোমাকে	ইউবূলোস,	এবং	পূদেস,
	G4704	G4253	G5494	G2064	G0782	G4771	G2103	G2532	G4227

καὶ	Λίνος,	καὶ	Κλαυδία,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	πάντες.
এবং	লীনোস,	এবং	ক্লাউদিয়া,	এবং	যারা–	ভাইয়েরা	□□□।
G2532	G3044	G2532	G2803	G2532	G3588	G0080	G3956

তুমি শীতকালের আগে অবশ্যই আসার চেষ্টা করো৷ উবুল, পুদেন্ত, লীন, ক্লৌদিয়া ও এখানকার সমস্ত ভাই ও বোনেরা তোমায় শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷

22	Ὁ	Κύριος	μετὰ	τοῦ	πνεύματός	σου.	ἡ	χάρις	μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	সেই–	প্রভু	সাথে	যে–	আত্মার	□□□□□।	সেই–	অনুগ্রহ	সাথে	□□□□□□□।	□□□□।
	G3588	G2962	G3326	G3588	G4151	G4771	G3588	G5485	G3326	G4771	G0281

প্রভু তোমার আত্মায় বিরাজ করুন৷ ঈশ্বরের অনুগ্রহ তোমার সহবর্তী হোক্৷

Titus

Chapter 1

1	Παῦλος,	δοῦλος	Θεοῦ,	ἀπόστολος	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	κατὰ	πίστιν	ἐκλεκτῶν
	পৌলস	দাস	ঈশ্বরের	প্রেরিত	এবং	ইয়েসূর	খ্রিস্তের	অনুসারে	বিশ্বাস	নির্বাচিতদের
	G3972	G1401	G2316	G0652	G1161	G2424	G5547	G2596	G4102	G1588

Θεοῦ,	καὶ	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,	τῆς	κατ’	εὐσέβειαν;
ঈশ্বরের	এবং	জ্ঞান	সত্যের	যে-	অনুসারে	ভক্তির
G2316	G2532	G1922	G0225	G3588	G2596	G2150

ঈশ্বরের দাস এবং যীশু খ্রীষ্টের প্রেরিত দূত পৌলের কাছ থেকে ঈশ্বর যাদের মনোনীত করেছেন তাদের খ্রীষ্ট বিশ্বাসের পথে এগিয়ে আনতে ও ঐশ্বরিক সত্য শিক্ষা দিতে আমাকে দূত হিসাবে পাঠানো হয়েছে; আর সেই সত্যই আমাদের জ্ঞাত করে কিভাবে ঈশ্বরের সেবা করতে হয়।

2	ἐπ’	ἐλπίδι	ζωῆς	αἰωνίου,	ἣν	ἐπηγγείλατο	ὁ	ἀψευδὴς,	Θεὸς,	πρὸ
	-তে	আশা	জীবনের	চিরকালের	যা	প্রতিজ্ঞা-করলেন	সেই-	অমিথ্যাবাদী	ঈশ্বর	পূর্বে
	G1909	G1680	G2222	G0166	G3739	G1861	G3588	G0893	G2316	G4253

χρόνων	αἰωνίων;
কালের	চিরন্তন
G5550	G0166

অনন্ত জীবনের প্রত্যাশা থেকেই আমাদের সেই বিশ্বাস ও জ্ঞান লাভ হয়। সময় শুরুর পূর্বেই ঈশ্বর সেই জীবনের প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন আর ঈশ্বর মিথ্যা বলেন না।

3	ἐφανέρωσεν	δὲ,	καιροῖς	ἰδίοις,	τὸν	λόγον	αὐτοῦ,	ἐν	κηρύγματι	ὃ
	প্রকাশ-করলেন	এবং	সময়ে	নিজ	সেই-	বাক্য	তাঁর	-তে	প্রচারে	যা
	G5319	G1161	G2540	G2398	G3588	G3056	G0846	G1722	G2782	G3739

ἐπιστεύθην	ἐγὼ,	κατ’	ἐπιταγὴν	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ;
বিশ্বস্ত-করা-হল	আমাকে	অনুসারে	আজ্ঞা	সেই-	ত্রাণকর্তার	আমাদের	ঈশ্বরের
G4100	G1473	G2596	G2003	G3588	G4990	G1473	G2316

ঠিকসময়ে ঈশ্বর তাঁর বার্তা জগতের কাছে প্রচারের মাধ্যমেই তা প্রকাশ করেছেন। ঈশ্বর সেই কাজের ভার আমার হাতে তুলে দিয়েছেন। আমাদের ত্রাণকর্তা ঈশ্বরের আদেশ অনুসারে আমি সেই বার্তা প্রচার করেছি।

4	Τίτῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ,	κατὰ	κοινὴν	πίστιν:	χάρις	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ
	তীতাসকে	প্রকৃত	সন্তানকে	অনুসারে	সাধারণ	বিশ্বাস	অনুগ্রহ	এবং	শান্তি	থেকে	ঈশ্বর
	G5103	G1103	G5043	G2596	G2839	G4102	G5485	G2532	G1515	G0575	G2316

Πατρὸς,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν.
পিতার	এবং	খ্রিস্ত	ইয়েসূর	সেই-	ত্রাণকর্তার	আমাদের
G3962	G2532	G5547	G2424	G3588	G4990	G1473

এই চিঠি তীতের প্রতি লেখা হয়েছে। একই বিশ্বাসের ভাগীদার হওয়ায় তুমি আমার প্রকৃত সন্তান। পিতা ঈশ্বর ও আমাদের ত্রাণকর্তা যীশু খ্রীষ্ট তোমায় অনুগ্রহ ও শান্তি দিন।

5	Τούτου	χάριν,	ἀπέλιπόν	σε	ἐν	Κρήτῃ,	ἵνα	τὰ	λείποντα	ἐπιδιορθώσῃ,
	এই	কারণে	রেখে-গেলাম	তোমাকে	-তে	ক্রেতেতে	যেন	যা-	অভাব-আছে	সংশোধন-কর
	G3778	G5484	G0620	G4771	G1722	G2914	G2443	G3588	G3007	G1930

καὶ	καταστήσῃς	κατὰ	πόλιν	πρεσβυτέρους,	ὡς	ἐγώ	σοι	διεταξάμην,
এবং	নিযুক্ত-কর	প্রতি	শহরে	প্রাচীনদের	যেমন	আমি	তোমাকে	আদেশ-দিয়েছিলাম
G2532	G2525	G2596	G4172	G4245	G5613	G1473	G4771	G1299

আমি তোমাকে ক্রীতী দ্বীপে রেখে এলাম, যাতে বাকি কাজগুলি তুমি শেষ করতে পার এবং আমার নির্দেশ অনুসারে প্রতিটি শহরের মণ্ডলীতে প্রাচীনদের নিয়োগ করতে পার।

6	εἴ	τίς	ἐστιν	ἀνέγκλητος,	μιᾶς	γυναικὸς	ἀνήρ,	τέκνα	ἔχων	πιστά,	μὴ
	যদি	কেউ	হয়	নির্দোষ	এক	স্ত্রীর	স্বামী	সন্তান	থাকা	বিশ্বাসী	না
	G1487	G5100	G1510	G0410	G1520	G1135	G0435	G5043	G2192	G4103	G3361

ἐν	κατηγορίᾳ	ἀσωτίας	ἢ	ἀνυπότακτα.
-তে	অভিযোগ	অপব্যয়ের	বা	অবাধ্য
G1722	G2724	G0810	G2228	G0506

প্রাচীনরূপে গন্য হবে সেই ব্যক্তি যে কোন দোষে দোষী নয়, যে কেবল একজন স্ত্রীর স্বামী, যার ছেলেমেয়েরা খ্রীষ্টবিশ্বাসী এবং বেয়াড়া বা অবাধ্য বলে পরিচিত নয়।

7	δεῖ	γὰρ	τὸν	ἐπίσκοπον	ἀνέγκλητον	εἶναι,	ὡς	Θεοῦ	οἰκονόμον;	μὴ
	প্রয়োজন	কারণ	সেই-	তত্ত্বাবধায়ককে	নির্দোষ	হতে	যেমন	ঈশ্বরের	কর্মাধ্যক্ষ	না
	G1163	G1063	G3588	G1985	G0410	G1510	G5613	G2316	G3623	G3361

αὐθάδη,	μὴ	ὀργίλον,	μὴ	πάροινον,	μὴ	πλήκτην,	μὴ	αἰσχροκερδῆ;
স্বেচ্ছাচারী	না	ক্রোধী	না	মদ্যপ	না	প্রহারকারী	না	লোভী
G0829	G3361	G3711	G3361	G3943	G3361	G4131	G3361	G0146

একজন প্রাচীনের কাজ হল ঈশ্বরের কাজে তত্ত্বাবধান করা সুতরাং তাকে নির্দোষ, নম্র, উদারচিত্ত এবং ক্রোধে ধীর হতে হবে, মাতাল মারকুটে ও লোক ঠকিয়ে ধনী হবার চেষ্টা সে করবে না।

8	ἀλλὰ	φιλόξενον,	φιλάγαθον,	σώφρονα,	δίκαιον,	ὅσιον,	ἐγκρατῆ;
	বরং	অতিথিপরায়ণ	সৎকর্মপ্রিয়	সংযমী	ন্যায়পরায়ণ	পবিত্র	আত্মসংযমী
	G0235	G5382	G5358	G4998	G1342	G3741	G1468

একজন প্রাচীন বরং লোকেদের সাহায্য করার জন্য তার গৃহে তাদের আতিথ্য দিতে প্রস্তুত থাকবে, যা ভাল তাই ভালবাসবে; সে বিচক্ষণ, ন্যায়পরায়ণ, পবিত্র ও জিতেন্দ্রিয় হবে।

9	ἀντεχόμενον	τοῦ,	κατὰ	τὴν	διδαχὴν,	πιστοῦ	λόγου,	ἵνα	δυνατὸς	ᾖ	καὶ
	ধারণকারী	সেই-	অনুসারে	সেই-	শিক্ষা	বিশ্বস্ত	বাক্যের	যেন	সক্ষম	হয়	উভয়
	G0472	G3588	G2596	G3588	G1322	G4103	G3056	G2443	G1415	G1510	G2532

παρακαλεῖν	ἐν	τῇ	διδασκαλίᾳ	τῇ	ὑγιαινούσῃ,	καὶ	τοὺς	ἀντιλέγοντας
উপদেশ-দিতে	-দ্বারা	সেই-	শিক্ষায়	সেই-	সুস্থ	এবং	সেই-	বিরোধকারীদের
G3870	G1722	G3588	G1319	G3588	G5198	G2532	G3588	G0483

ἐλέγχειν.
খণ্ডন-করতে
G1651

আমরা যে সত্য প্রচার করি তা সে বিশ্বস্তভাবে অনুসরণ করবে; লোকদের সঠিকভাবে শিক্ষা দিতে পারবে এবং যারা সত্যের বিরোধী তাদের ভুল দেখিয়ে দিতে পারবে।

10	Εἰσὶν	γὰρ	πολλοὶ	‹καὶ›	ἀνυπότακτοι,	ματαιολόγοι,	καὶ	φρεναπάται,	μάλιστα
	আছে	কারণ	বহু	এবং	অবাধ্য	বৃথাভাষী	এবং	মন-প্রতারক	বিশেষত
	G1510	G1063	G4183	G2532	G0506	G3151	G2532	G5423	G3122

οἱ	ἐκ	τῆς	περιτομῆς,
যারা-	থেকে	সেই-	ত্বকছেদের
G3588	G1537	G3588	G4061

কারণ অনেকে আছে যারা অবাধ্য স্বভাবের মানুষ৷ যারা অসার কথাবার্তা বলে বেড়ায় ও অনেককে ভ্রান্ত পথে নিয়ে যায়৷ বিশেষ করে আমি সেই লোকদের কথা বলছি, যারা বলছে যে সব অইহুদী খ্রীষ্টীয়ানদের সুন্নত হওয়া চাই৷

11	οὓς	δεῖ	ἐπιστομίζειν,	οἵτινες	ὅλους	οἴκους	ἀνατρέπουσιν,	διδάσκοντες	ἃ
	যাদের	প্রয়োজন	মুখ-বন্ধ-করা	যারা	সমগ্র	গৃহগুলি	উলটপালট-করছে	শিক্ষা-দিয়ে	যা
	G3739	G1163	G1993	G3748	G3650	G3624	G0396	G1321	G3739

μὴ	δεῖ,	αἰσχροῦ	κέρδους	χάριν.
না	উচিত	লজ্জাজনক	লাভের	জন্য
G3361	G1163	G0150	G2771	G5484

একজন প্রাচীন নিশ্চয়ই দেখিয়ে দিতে পারবেন যে এইসব লোকেদের চিন্তা ভুল ও তাদের কথাবার্তা অসার, অবশ্যই তাদের মুখ বন্ধ করে দিতে পারবেন, কারণ তারা তাদের যে বিষয়ে শিক্ষা দেওয়া উচিত নয় তা শিক্ষা দিয়ে তারা বহু পরিবারের সবাইকে বিপর্যস্ত করেছে৷ তারা অসত্ উপায়ে অর্থ লাভের জন্য এইরকম করে বেড়ায়৷

12	εἶπέν	τις	ἐξ	αὐτῶν,	ἴδιος	αὐτῶν,	προφήτης,	Κρῆτες	ἀεὶ	ψεῦσται,	κακὰ
	বললেন	কেউ	থেকে	তাদের	নিজ	তাদের	ভাববাদী	ক্রেতীয়রা	সর্বদা	মিথ্যাবাদী	মন্দ
	G3004	G5100	G1537	G0846	G2398	G0846	G4396	G2912	G0104	G5583	G2556

θηρία,	γαστέρες	ἀργαί.
জন্তু	পেট	অলস
G2342	G1064	G0692

তাদেরই একজন ক্রীতীয় ভাববাদী বলছেন, “ক্রীতীয়েরা সর্বদাই মিথ্যাবাদী, বন্য জন্তু এবং অলস ও পেটুক,”

13	ἡ	μαρτυρία	αὕτη	ἐστὶν	ἀληθής;	δι’	ἣν	αἰτίαν	ἔλεγχε	αὐτοὺς
	এই-	সাক্ষ্য	এই	হয়	সত্য	যে-	কারণে	কারণে	তাদের-তিরস্কার-কর	তাদের
	G3588	G3141	G3778	G1510	G0227	G1223	G3739	G0156	G1651	G0846

ἀποτόμως,	ἵνα	ὑγιαίνωσιν	ἐν	τῇ	πίστει,
কঠোরভাবে	যেন	সুস্থ-হয়	-তে	সেই-	বিশ্বাসে
G0664	G2443	G5198	G1722	G3588	G4102

আর একথা সত্যি৷ এইজন্য তুমি ঐ লোকদের বল যে তারা ভুল করছে, তুমি তাদের প্রতি কড়া হও যাতে তাদের বিশ্বাস দৃঢ় হয়৷

14	μὴ	προσέχοντες	Ἰουδαϊκοῖς	μύθοις	καὶ	ἐντολαῖς	ἀνθρώπων,	ἀποστρεφομένων
	না	মনোযোগ-দিয়ে	ইহুদী	গল্পগুলিতে	এবং	আজ্ঞাগুলিতে	মানুষদের	যারা-ফিরে-যাচ্ছে
	G3361	G4337	G2451	G3454	G2532	G1785	G0444	G0654

τὴν	ἀλήθειαν.
সেই-	সত্য-থেকে
G3588	G0225

তখন তারা ইহুদীদের মিথ্যা গল্প গ্রহণ করবে না এবং যারা সত্য থেকে সরে গেছে এরকম লোকদের আজ্ঞা মানবে না৷

15	πάντα	καθαρὰ	τοῖς	καθαροῖς;	τοῖς	δὲ	μεμιαμμένοις	καὶ	ἀπίστοις,	οὐδὲν
	সব	শুদ্ধ	যারা-	শুদ্ধদের	যারা-	কিন্তু	কলুষিতদের	এবং	অবিশ্বাসীদের	কিছুই
	G3956	G2513	G3588	G2513	G3588	G1161	G3392	G2532	G0571	G3762

καθαρόν;	ἀλλὰ	μεμίανται	αὐτῶν	καὶ	ὁ	νοῦς,	καὶ	ἡ	συνείδησις.
শুদ্ধ-নয়	বরং	কলুষিত-হয়েছে	তাদের	উভয়	সেই-	মন	এবং	সেই-	বিবেক
G2513	G0235	G3392	G0846	G2532	G3588	G3563	G2532	G3588	G4893

অন্তরে যারা শুচি তাদের কাছে সব কিছুই শুচি; কিন্তু যাদের অন্তর কলুষিত ও যারা অবিশ্বাসী তাদের কাছে কিছুই শুচি নয়, বাস্তবে তাদের মন ও বিবেক কলুষিত হয়ে পড়েছে৷

16	Θεὸν	ὁμολογοῦσιν	εἰδέναι;	τοῖς	δὲ	ἔργοις,	ἀρνοῦνται,	βδελυκτοὶ	ὄντες	καὶ
	ঈশ্বরকে	স্বীকার-করে	জানতে	সেই-	কিন্তু	কাজে	অস্বীকার-করে	ঘৃণ্য	হয়ে	এবং
	G2316	G3670	G1492	G3588	G1161	G2041	G0720	G0947	G1510	G2532

ἀπειθεῖς,	καὶ	πρὸς	πᾶν	ἔργον	ἀγαθὸν,	ἀδόκιμοι.
অবাধ্য	এবং	জন্য	প্রতিটি	কাজ	ভালো	অযোগ্য
G0545	G2532	G4314	G3956	G2041	G0018	G0096

তারা স্বীকার করে যে ঈশ্বরকে মানে, কিন্তু কাজকর্মে তাঁকে অস্বীকার করে৷ তারা অতিশয় ঘৃন্য, তারা অবাধ্য এবং কোন ভাল কাজ করার ব্যাপারে সম্পূর্ণ অযোগ্য৷

Chapter 2

1	Σὺ	δὲ	λάλει	ἃ	πρέπει	τῇ	ὑγιαινούσῃ	διδασκαλίᾳ:
	তুমি	কিন্তু	বল	যা	উপযুক্ত	সেই-	সুস্থ	শিক্ষায়
	G4771	G1161	G2980	G3739	G4241	G3588	G5198	G1319

সত্য শিক্ষা অনুসরণের জন্য তুমি অবশ্যই লোকেদের এইসব কাজ করতে বলবে৷

2	πρεσβύτας	νηφαλίους	εἶναι,	σεμνούς,	σώφρονας,	ὑγιαίνοντας	τῇ	πίστει,	τῇ
	বৃদ্ধ-পুরুষদের	সংযমী	হতে	গম্ভীর	বিবেচক	সুস্থ-থাকতে	সেই-	বিশ্বাসে	সেই-
	G4246	G3524	G1510	G4586	G4998	G5198	G3588	G4102	G3588

ἀγάπῃ,	τῇ	ὑπομονῇ;
প্রেমে	সেই-	ধৈর্যে
G0026	G3588	G5281

বৃদ্ধদের বল, যেন তাঁরা আত্মসংযমী, গম্ভীর ও বিজ্ঞ হন তাঁরা যেন বিশ্বাসে, ভালোবাসায় ও ধৈর্য্যে দৃঢ় হন

3	πρεσβύτιδας	ὡσαύτως,	ἐν	καταστήματι	ἱεροπρεπεῖς,	μὴ	διαβόλους,	μηδὲ
	বৃদ্ধ-নারীদের	একইভাবে	-তে	আচরণে	পবিত্র-যোগ্য	না	অপবাদক	না
	G4247	G5615	G1722	G2688	G2412	G3361	G1228	G3366

οἴνῳ	πολλῷ	δεδουλωμένας,	καλοδιδασκάλους,
দ্রাক্ষারসে	অনেক	দাসত্ব-করা	সুশিক্ষিকা
G3631	G4183	G1402	G2567

সেইভাবে বৃদ্ধদের বল তাঁরা যেন আচরণে পবিত্র হন তাঁরা যেন অপরের সম্বন্ধে মিথ্যা অপবাদ রটিয়ে না বেড়ান ও দ্রাক্ষারসপানে আসক্ত না হন কিন্তু তাঁরা যেন সৎ শিক্ষা দিয়ে বেড়ান৷

4	ἵνα	σωφρονίζωσιν	τὰς	νέας,	φιλάνδρους	εἶναι,	φιλοτέκνους,
	যেন	শিক্ষা-দেয়	সেই-	যুবতীদের	স্বামী-প্রেমী	হতে	সন্তান-প্রেমী
	G2443	G4994	G3588	G3501	G5362	G1510	G5388

এবং যুবতীদের শিক্ষা দেন যেন তারা তাদের স্বামীদের ও সন্তানদের ভালবাসে৷

5	σώφρονας,	ἁγνάς,	οἰκουργούς,	ἀγαθάς,	ὑποτασσομένας	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,
	বিবেচক	শুদ্ধ	গৃহকর্মী	ভালো	বশীভূত-থেকে	সেই-	নিজ	স্বামীদের
	G4998	G0053	G3626	G0018	G5293	G3588	G2398	G0435

ἵνα	μὴ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	βλασφημῆται.
যেন	না	সেই-	বাক্য	সেই-	ঈশ্বরের	নিন্দিত-হয়
G2443	G3361	G3588	G3056	G3588	G2316	G0987

তারা যেন বিচক্ষণ, পরিশুদ্ধ, গৃহকার্যে নিষ্ঠাবতী, দয়ামযী ও স্বামীর প্রতি অনুগত হয় তাহলে কেউ ঈশ্বরের বার্তা সম্বন্ধে বিরূপ মন্তব্য করতে পারবে না৷

6	Τοὺς	νεωτέρους,	ὡσαύτως,	παρακάλει	σωφρονεῖν,
	সেই-	যুবকদের	একইভাবে	উপদেশ-দাও	বিবেচক-হতে
	G3588	G3501	G5615	G3870	G4993

সেইভাবে যুবকদের বল যেন তারা সব কিছুতেই আত্মসংযম বজায় রাখে;

7

περὶ	πάντα	σεαυτὸν	παρεχόμενος	τύπον	καλῶν	ἔργων;	ἐν	τῇ	διδασκαλίᾳ
সব	বিষয়ে	নিজেকে	দেখিয়ে	নমুনা	ভালো	কাজের	-তে	সেই-	শিক্ষায়
G4012	G3956	G4572	G3930	G5179	G2570	G2041	G1722	G3588	G1319

ἀφθορίαν,	σεμνότητα,
বিশুদ্ধতা	গাম্ভীর্য
G0861	G4587

আর তুমি নিজে সব বিষয়ে তাদের সামনে সৎ কাজের আদর্শ হও৷ তুমি যখন শিক্ষা দেবে তখন সততা ও গাম্ভীর্য়ের সঙ্গে তা দিও৷

8

λόγον	ὑγιῆ,	ἀκατάγνωστον,	ἵνα	ὁ	ἐξ	ἐναντίας	ἐντραπῇ,	μηδὲν	ἔχων
বাক্য	সুস্থ	নিন্দাহীন	যেন	সেই-	থেকে	বিপক্ষ	লজ্জিত-হয়	কিছুই	না-থাকলে
G3056	G5199	G0176	G2443	G3588	G1537	G1727	G1788	G3367	G2192

λέγειν	περὶ	ἡμῶν	φαῦλον.
বলতে	সম্বন্ধে	আমাদের	মন্দ
G3004	G4012	G1473	G5337

যখন কথা বলবে তখন সত্য বলো যেন তুমি যা বলছ কেউ তার সমালোচনা করতে না পারে৷ এর ফলে তোমার বিপক্ষরা লজ্জায় পড়বে, কারণ তোমার সম্পর্কে সে খারাপ কিছুই বলতে পারবে না৷

9

δούλους	ἰδίοις	δεσπόταις	ὑποτάσσεσθαι,	ἐν	πᾶσιν	εὐαρέστους	εἶναι,	μὴ
দাসদের	নিজ	মনিবদের	বশীভূত-হতে	-তে	সবকিছুতে	প্রসন্নকারী	হতে	না
G1401	G2398	G1203	G5293	G1722	G3956	G2101	G1510	G3361

ἀντιλέγοντας;
বিরোধ-করা
G0483

দাসদের তুমি এই শিক্ষা দাও; তারা যেন সবসময় নিজেদের মনিবদের আজ্ঞা পালন করে, তাদের সন্তুষ্ট রাখার আপ্রাণ চেষ্টা করে, এবং মনিবদের কথার প্রতিবাদ না করে৷

10

μὴ	νοσφιζομένους,	ἀλλὰ	πᾶσαν	πίστιν	ἐνδεικνυμένους	ἀγαθήν,	ἵνα	τὴν
না	আত্মসাৎ-করা	বরং	সমস্ত	বিশ্বস্ততা	দেখিয়ে	ভালো	যেন	সেই-
G3361	G3557	G0235	G3956	G4102	G1731	G0018	G2443	G3588

διδασκαλίαν	τὴν	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ,	κοσμῶσιν	ἐν	πᾶσιν.
শিক্ষাকে	সেই-	সেই-	ত্রাণকর্তার	আমাদের	ঈশ্বরের	শোভিত-করে	-তে	সবকিছুতে
G1319	G3588	G3588	G4990	G1473	G2316	G2885	G1722	G3956

তারা যেন মনিবদের কিছু চুরি না করে এবং তাদের মনিবদের বিশ্বাসভাজন হয়৷ এইভাবে তাদের সমস্ত আচরণে প্রকাশ পাবে যে আমাদের ত্রাণকর্তা ঈশ্বরের শিক্ষা উত্তম৷

11

Ἐπεφάνη	γὰρ	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ,	σωτήριος	πᾶσιν	ἀνθρώποις;
প্রকাশিত-হল	কারণ	সেই-	অনুগ্রহ	সেই-	ঈশ্বরের	পরিত্রাণকারী	সমস্ত	মানুষদের
G2014	G1063	G3588	G5485	G3588	G2316	G4992	G3956	G0444

ঐভাবেই আমাদের চলা উচিত কারণ ঈশ্বরের অনুগ্রহ প্রকাশিত হয়েছে৷ সে অনুগ্রহ প্রত্যেক মানুষকে রক্ষা করতে পারে, সেই অনুগ্রহ আমাদের দেওয়া হয়েছে৷

12

παιδεύουσα	ἡμᾶς	ἵνα,	ἀρνησάμενοι	τὴν	ἀσέβειαν	καὶ	τὰς	κοσμικὰς
শিক্ষা-দিয়ে	আমাদের	যেন	অস্বীকার-করে	সেই-	অভক্তি	এবং	সেই-	জাগতিক
G3811	G1473	G2443	G0720	G3588	G0763	G2532	G3588	G2886

ἐπιθυμίας,	σωφρόνως	καὶ	δικαίως	καὶ	εὐσεβῶς	ζήσωμεν,	ἐν	τῷ	νῦν
কামনাগুলি	বিবেচকভাবে	এবং	ন্যায়ভাবে	এবং	ভক্তিভাবে	জীবনযাপন-করি	-তে	সেই-	বর্তমান
G1939	G4996	G2532	G1346	G2532	G2153	G2198	G1722	G3588	G3568

αἰῶνι;
যুগে
G0165

সেই অনুগ্রহ আমাদের শিক্ষা দেয় যেন আমরা ঈশ্বরবিহীন জীবনযাপন না করি ও জগতের কামনা বাসনা অগ্রাহ্য করে এই বর্তমান জগতে আত্মনিয়ন্ত্রিত, ন্যায়পরায়ণ এবং ধার্মিকভাবে জীবনযাপন করি।

13	προσδεχόμενοι	τὴν	μακαρίαν	ἐλπίδα,	καὶ	ἐπιφάνειαν	τῆς	δόξης	τοῦ
	প্রতীক্ষা-করে	সেই-	ধন্য	আশার	এবং	আর্বির্ভাব	সেই-	মহিমার	সেই-
	G4327	G3588	G3107	G1680	G2532	G2015	G3588	G1391	G3588

μεγάλου	Θεοῦ	καὶ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Χριστοῦ	Ἰησοῦ;
মহান	ঈশ্বরের	এবং	ত্রাণকর্তার	আমাদের	খ্রিস্ত	ইয়েসূর
G3173	G2316	G2532	G4990	G1473	G5547	G2424

আমাদের মহান ঈশ্বর এবং ত্রাণকর্তা যীশু খ্রীষ্টের মহিমার আর্বির্ভাবের জন্য যখন অপেক্ষা করছি, তখন যেন আমরা সবাই এইভাবেই চলি। তিনিই আমাদের মহান প্রত্যাশা, যিনি মহিমা নিয়ে আসবেন।

14	ὃς	ἔδωκεν	ἑαυτὸν	ὑπὲρ	ἡμῶν,	ἵνα	λυτρώσηται	ἡμᾶς	ἀπὸ	πάσης
	যিনি	দিলেন	নিজেকে	জন্য	আমাদের	যেন	মুক্ত-করেন	আমাদের	থেকে	সমস্ত
	G3739	G1325	G1438	G5228	G1473	G2443	G3084	G1473	G0575	G3956

ἀνομίας,	καὶ	καθαρίσῃ	ἑαυτῷ	λαὸν	περιούσιον,	ζηλωτὴν	καλῶν	ἔργων.
অধর্ম	এবং	শুদ্ধ-করেন	নিজের-জন্য	লোক	বিশেষ	উৎসাহী	ভালো	কাজের
G0458	G2532	G2511	G1438	G2992	G4041	G2207	G2570	G2041

খ্রীষ্ট আমাদের জন্যে নিজেকে দিলেন, যাতে সমস্ত মন্দ থেকে আমাদের উদ্ধার করতে পারেন, যাতে আমরা সৎ কর্মে আগ্রহী ও পরিশুদ্ধ মানুষ হিসেবে কেবল তাঁর হই।

15	Ταῦτα	λάλει,	καὶ	παρακάλει,	καὶ	ἔλεγχε	μετὰ	πάσης	ἐπιταγῆς.	μηδείς
	এই-সব	বল	এবং	উপদেশ-দাও	এবং	তিরস্কার-কর	সহ	সমস্ত	কর্তৃত্ব	কেউ
	G3778	G2980	G2532	G3870	G2532	G1651	G3326	G3956	G2003	G3367

σου	περιφρονείτω.
তোমাকে	অবজ্ঞা-না-করুক
G4771	G4065

এসব কথা বল এবং পূর্ণ কর্তৃত্বের সঙ্গে তাদের উৎসাহিত কর ও তিরস্কার কর। কেউ যেন তোমাকে তুচ্ছ করতে না পারে।

Chapter 3

1	Ὑπομίμνῃσκε	αὐτοὺς	ἀρχαῖς,	ἐξουσίαις,	ὑποτάσσεσθαι,	πειθαρχεῖν;	πρὸς	πᾶν
	স্মরণ-করিয়ে-দাও	তাদের	শাসকদের	কর্তৃপক্ষদের	বশীভূত-হতে	বাধ্য-হতে	জন্য	প্রতিটি
	G5279	G0846	G0746	G1849	G5293	G3980	G4314	G3956

ἔργον	ἀγαθὸν,	ἑτοίμους	εἶναι;
কাজ	ভালো	প্রস্তুত	হতে
G2041	G0018	G2092	G1510

তুমি লোকদের মনে করিয়ে দিও, যেন তারা দেশের সরকার ও কর্তৃপক্ষের অনুগত হয়। তাদের কথামতো চলে যে কোন সৎ কাজ করতে যেন প্রস্তুত থাকে।

2	μηδένα	βλασφημεῖν,	ἀμάχους	εἶναι,	ἐπιεικεῖς,	πᾶσαν	ἐνδεικνυμένους	πραΰτητα
	কাউকে	নিন্দা-না-করতে	অকলহপ্রিয়	হতে	মৃদু	সমস্ত	দেখিয়ে	নম্রতা
	G3367	G0987	G0269	G1510	G1933	G3956	G1731	G4240

πρὸς	πάντας	ἀνθρώπους.
প্রতি	সমস্ত	মানুষদের
G4314	G3956	G0444

বিশ্বাসীদের বল তারা যেন কারও বিষয়ে মন্দ না বলে, লোকের সঙ্গে ঝগড়া না করে, সমস্ত মানুষের সাথে যেন অমায়িক ও ভদ্র ব্যবহার করে৷

3	Ἦμεν	γάρ	ποτε	καὶ	ἡμεῖς	ἀνόητοι,	ἀπειθεῖς,	πλανώμενοι,	δουλεύοντες
	ছিলাম	কারণ	একসময়	এবং	আমরা	নির্বোধ	অবাধ্য	পথভ্রষ্ট	দাসত্ব-করে
	G1510	G1063	G4218	G2532	G1473	G0453	G0545	G4105	G1398

ἐπιθυμίαις	καὶ	ἡδοναῖς	ποικίλαις,	ἐν	κακίᾳ	καὶ	φθόνῳ	διάγοντες,
কামনাগুলিতে	এবং	আনন্দগুলিতে	বিভিন্ন	-তে	দুষ্টতায়	এবং	হিংসায়	জীবনযাপন-করে
G1939	G2532	G2237	G4164	G1722	G2549	G2532	G5355	G1236

στυγητοί,	μισοῦντες	ἀλλήλους.
ঘৃণিত	ঘৃণা-করে	পরস্পরকে
G4767	G3404	G0240

কারণ একসময়ে আমরাও নির্বোধ ও অবাধ্য ছিলাম৷ অন্যের দ্বারা বিপথে চালিত হয়ে নানা রকমের মন্দ ইচ্ছা ও কুতসিত আনন্দের দাস ছিলাম৷ আমাদের জীবন অশুদ্ধ কামনা ও ঈর্ষায় পূর্ণ ছিল৷ অন্যরা আমাদের ঘৃণা করত আর আমরাও পরস্পরকে ঘৃণা করতাম৷

4	ὅτε	δὲ	ἡ	χρηστότης	καὶ	ἡ	φιλανθρωπία	ἐπεφάνη,	τοῦ	Σωτῆρος
	যখন	কিন্তু	সেই-	মঙ্গলভাব	এবং	সেই-	মানবপ্রীতি	প্রকাশিত-হল	সেই-	ত্রাণকর্তার
	G3753	G1161	G3588	G5544	G2532	G3588	G5363	G2014	G3588	G4990

ἡμῶν,	Θεοῦ,
আমাদের	ঈশ্বরের
G1473	G2316

কিন্তু যখন আমাদের ত্রাণকর্তা ঈশ্বরের দয়া ও মনুষ্যপ্রীতি প্রকাশিত হল,

5	οὐκ	ἐξ	ἔργων	τῶν	ἐν	δικαιοσύνῃ,	ἃ	ἐποιήσαμεν	ἡμεῖς,	ἀλλὰ	κατὰ
	না	থেকে	কাজের	সেই-	-তে	ধার্মিকতায়	যা	করেছিলাম	আমরা	বরং	অনুসারে
	G3756	G1537	G2041	G3588	G1722	G1343	G3739	G4160	G1473	G0235	G2596

τὸ	αὐτοῦ	ἔλεος,	ἔσωσεν	ἡμᾶς,	διὰ	λουτροῦ	παλινγενεσίας,	καὶ
সেই-	তাঁর	করুণা	রক্ষা-করলেন	আমাদের	দ্বারা	স্নানের	পুনর্জন্মের	এবং
G3588	G0846	G1656	G4982	G1473	G1223	G3067	G3824	G2532

ἀνακαινώσεως	Πνεύματος	Ἁγίου;
নবীকরণের	আত্মার	পবিত্র
G0342	G4151	G0040

তখন তিনি তাঁর দয়ার গুণে আমাদের রক্ষা করলেন৷ ঈশ্বরের কাছে যোগ্য বলে বিবেচিত হওয়ার জন্য, ভাল কাজ করেছিলাম বলে নয়৷ তিনি আমাদের পরিষ্কার করে পরিত্রাণপ্রাপ্ত নতুন মানুষ করলেন এবং পবিত্র আত্মার মাধ্যমে আমরা নতুন হলাম৷

6	οὗ	ἐξέχεεν	ἐφ’	ἡμᾶς	πλουσίως,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Σωτῆρος
	যাকে	ঢেলে-দিলেন	-উপরে	আমাদের	প্রচুরভাবে	দ্বারা	ইয়েসূ	খ্রিস্তের	সেই-	ত্রাণকর্তার
	G3739	G1632	G1909	G1473	G4146	G1223	G2424	G5547	G3588	G4990

ἡμῶν,
আমাদের
G1473

সেই পবিত্র আত্মাকে ঈশ্বর আমাদের ত্রাণকর্তা যীশু খ্রীষ্টের দ্বারা আমাদের ওপরে বিপুল পরিমাণে বর্ষণ করলেন৷

7	ἵνα	δικαιωθέντες	τῇ	ἐκείνου	χάριτι,	κληρονόμοι	γενηθῶμεν,	κατ’	ἐλπίδα
	যেন	ধার্মিক-হয়ে	সেই-	তাঁর	অনুগ্রহে	উত্তরাধিকারী	হই	অনুসারে	আশা
	G2443	G1344	G3588	G1565	G5485	G2818	G1096	G2596	G1680

ζωῆς	αἰωνίου.
জীবনের	চিরকালের
G2222	G0166

তাঁর অনুগ্রহে আমরা ঈশ্বরের সাক্ষাতে ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছি এবং ঈশ্বর তাঁর আত্মাকে আমাদের দিয়েছেন যেন আমরা অনন্ত জীবন পেতে পারি। এটাই তো আমাদের প্রত্যাশা।

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα
বিশ্বস্ত এই- বাক্য এবং সম্বন্ধে এই-সবের চাই তোমাকে দৃঢ়ভাবে-বলতে যেন
G4103 G3588 G3056 G2532 G4012 G3778 G1014 G4771 G1226 G2443

φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά ἐστιν
যত্ন-নেয় ভালো কাজে নেতৃত্ব-দিতে যারা- বিশ্বাস-করেছে ঈশ্বরে এই-সব হয়
G5431 G2570 G2041 G4291 G3588 G4100 G2316 G3778 G1510

καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
ভালো এবং উপকারী যারা- মানুষদের
G2570 G2532 G5624 G3588 G0444

আর এই শিক্ষা সত্য। আমি চাই যে তুমি নিশ্চিতভাবে জানতে পার যে লোকেরা এসব বুঝতে পারছে, তাহলে যারা ঈশ্বরে বিশ্বাসী তারা নিজেদের জীবন মঙ্গলকর্মে উৎসর্গ করার জন্য উৎসুক থাকবে। এসবই উত্তম বিষয় এতে সবার সাহায্য হবে।

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,
মূর্খ কিন্তু বিতর্কগুলি এবং বংশতালিকাগুলি এবং কলহ এবং বিবাদ বিধিসংক্রান্ত
G3474 G1161 G2214 G2532 G1076 G2532 G2054 G2532 G3163 G3544

περιΐστασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
এড়িয়ে-চল হয় কারণ অপকারী এবং অসার
G4026 G1510 G1063 G0512 G2532 G3152

অর্থহীন বাকবিতণ্ডা, বংশতালিকা নিয়ে আলোচনা, মোশির বিধি-ব্যবস্থার শিক্ষা নিয়ে ঝগড়া এবং লড়াই করে এমন লোকদের এড়িয়ে চলবে, কারণ এগুলো অপ্রয়োজনীয় ও নিরর্থক।

10 αἱρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν, παραιτοῦ,
বিভেদকারী মানুষকে পরে প্রথম এবং দ্বিতীয় সাবধানবাণী প্রত্যাখ্যান-কর
G0141 G0444 G3326 G1520 G2532 G1208 G3559 G3868

যে ব্যক্তিতর্কবিতর্ক করতে চায় তাকে প্রথম ও দ্বিতীয়বার সাবধান করার পরও যদি সে না শোনে তখন তাকে এড়িয়ে চলবে;

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.
জেনে যে বিকৃত-হয়েছে সেই- এরূপ এবং পাপ-করছে হয়ে স্বনিন্দিত
G1492 G3754 G1612 G3588 G5108 G2532 G0264 G1510 G0843

কারণ তুমি জেনো, এধরণের লোকরা মন্দ পথে ও পাপে পূর্ণ জীবনযাপন করে। তার পাপই প্রমাণ করে যে সে ভুল পথে যাচ্ছে।

12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός
যখন পাঠাব আর্তেমাসকে কাছে তোমার বা তুখিকোসকে তাড়াতাড়ি-কর আসতে কাছে
G3752 G3992 G0734 G4314 G4771 G2228 G5190 G4704 G2064 G4314

με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
আমার -তে নিকোপলিসে সেখানে কারণ সিদ্ধান্ত-নিয়েছি শীতকাল-কাটাতে
G1473 G1519 G3533 G1563 G1063 G2919 G3914

আমি তোমার কাছে আর্তিমাকে ও তুখিককে পাঠাবো; আমার সঙ্গে নিকপলিতে দেখা করতে আপ্রাণ চেষ্টা করো, কারণ শীতকালটা আমি ওখানেই কাটাবো ঠিক করেছি।

13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
জেনাসকে সেই- বিধিবিশারদ এবং আপল্লোসকে যত্নসহকারে পথে-পাঠাও যেন কিছুই
G2211 G3588 G3544 G2532 G0625 G4709 G4311 G2443 G3367

αὐτοῖς λείπῃ.
তাদের অভাব-না-হয়
G0846 G3007

আইনজীবি সীনা ও আপল্লো ওখান থেকে রওনা হবেন৷ তাঁদের যাত্রাপথে যতদূর পারো সাহায্য করো৷ ভাল করে দেখো তাঁদের যা কিছু প্রয়োজন সবই যেন তাঁরা পান৷

14	μανθανέτωσαν	δὲ	καὶ	οἱ	ἡμέτεροι,	καλῶν	ἔργων	προΐστασθαι,	εἰς	τὰς
	শিখুক	এবং	এবং	যারা-	আমাদের	ভালো	কাজে	নেতৃত্ব-দিতে	জন্য	সেই-
	G3129	G1161	G2532	G3588	G2251	G2570	G2041	G4291	G1519	G3588

ἀναγκαίας	χρείας,	ἵνα	μὴ	ὦσιν	ἄκαρποι.
প্রয়োজনীয়	চাহিদাগুলি	যেন	না	হয়	নিষ্ফল
G0316	G5532	G2443	G3361	G1510	G0175

আমাদের লোকরা যেন সত্কর্মে উদ্যোগী হয়, এইভাবে যার যা প্রয়োজন তা মেটাতে তাদের সাহায্য করে৷ যদি তারা এটা করে তবে তাদের জীবন নিষ্ফল হবে না৷

15	Ἀσπάζονταί	σε,	οἱ	μετ’	ἐμοῦ	πάντες.	ἄσπασαι	τοὺς	φιλοῦντας
	অভিবাদন-জানাচ্ছে	তোমাকে	যারা-	সঙ্গে	আমার	সকলে	অভিবাদন-জানাও	যারা-	ভালোবাসে
	G0782	G4771	G3588	G3326	G1473	G3956	G0782	G3588	G5368

ἡμᾶς	ἐν	πίστει.	Ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
আমাদের	-তে	বিশ্বাসে	সেই-	অনুগ্রহ	সঙ্গে	সকলের	তোমাদের	আমেন
G1473	G1722	G4102	G3588	G5485	G3326	G3956	G4771	G0281

আমার সঙ্গীরা সকলে তোমাকে শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন৷ আমাদের বিশ্বাসের দরুন যাঁরা আমাদের ভালবাসেন তাঁদের শুভেচ্ছা জানিও৷ ঈশ্বরের অনুগ্রহ তোমাদের সকলের সহবর্তী হোক্৷

Philemon

Chapter 1

1	Παῦλος,	δέσμιος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	Τιμόθεος,	ὁ	ἀδελφὸς;	Φιλήμονι,	τῷ
	পৌলোস	বন্দী	খ্রিস্তসের	ইয়েসূসের	এবং	তিমোথেওস	-সেই	ভাই	ফিলেমোনকে	-সেই
	G3972	G1198	G5547	G2424	G2532	G5095	G3588	G0080	G5371	G3588

ἀγαπητῷ	καὶ	συνεργῷ	ἡμῶν;
প্রিয়	এবং	সহকর্মী	আমাদের
G0027	G2532	G4904	G1473

পৌল, যীশু খ্রীষ্টের বন্দী এবং আমাদের ভাই তীমথিয়,

2	καὶ	Ἀπφίᾳ,	τῇ	ἀδελφῇ;	καὶ	Ἀρχίππῳ,	τῷ	συστρατιώτῃ	ἡμῶν;	καὶ
	এবং	আপফিয়াকে	-সেই	বোন	এবং	আর্খিপ্পসকে	-সেই	সহযোদ্ধা	আমাদের	এবং
	G2532	G0682	G3588	G0079	G2532	G0751	G3588	G4961	G1473	G2532

τῇ	κατ’	οἶκόν	σου	ἐκκλησίᾳ:
-সেই	-অনুসারে	গৃহ	তোমার	মণ্ডলীকে
G3588	G2596	G3624	G4771	G1577

আমাদের প্রিয় বন্ধু ও সহকর্মী ফিলীমন ও বোন আপ্পিয়া এবং আমাদের সহসেনা আর্খিপ্প; এবং যে মণ্ডলী ফিলীমনের ঘরে উপাসনার জন্য সমবেত হ্তাদের সকলের উদ্দেশ্যে এই চিঠি লিখছি।

3	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
	অনুগ্রহ	তোমাদের	এবং	শান্তি	-থেকে	ঈশ্বর	পিতা	আমাদের	এবং	প্রভু	ইয়েসূস
	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
খ্রিস্তসের
G5547

আমাদের পিতা ঈশ্বর এবং প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ ও শান্তি, তোমাদের সহবর্তী হোক্।

4	Εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου	πάντοτε,	μνείαν	σου	ποιούμενος	ἐπὶ	τῶν
	ধন্যবাদ-দিই	-সেই	ঈশ্বরকে	আমার	সর্বদা	স্মরণ	তোমার	করতে	-উপর	-সেই
	G2168	G3588	G2316	G1473	G3842	G3417	G4771	G4160	G1909	G3588

προσευχῶν	μου,
প্রার্থনাগুলিতে	আমার
G4335	G1473

আমি যখন প্রার্থনার সময় তোমাদের মনে করি, তখন তোমাদের জন্য সর্বদা আমার ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিই।

5	ἀκούων	σου	τὴν	ἀγάπην	καὶ	τὴν	πίστιν	ἣν	ἔχεις	πρὸς	τὸν	Κύριον
	শুনে	তোমার	-সেই	ভালবাসা	এবং	-সেই	বিশ্বাস	যা	তুমি-রাখ	-প্রতি	-সেই	প্রভু
	G0191	G4771	G3588	G0026	G2532	G3588	G4102	G3739	G2192	G4314	G3588	G2962

Ἰησοῦν,	καὶ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
ইয়েসূসের	এবং	-প্রতি	সমস্ত	-সেই	পবিত্রদের
G2424	G2532	G1519	G3956	G3588	G0040

প্রভু যীশুর প্রতি তোমাদের বিশ্বাস ও ঈশ্বরের সমস্ত পবিত্র লোকের প্রতি তোমাদের ভালবাসার কথা আমি শুনতে পাই ও ঈশ্বরের কাছে কৃতজ্ঞতা জানাই৷

6

ὅπως	ἡ	κοινωνία	τῆς	πίστεώς	σου,	ἐνεργὴς	γένηται	ἐν	ἐπιγνώσει
যাতে	-সেই	সহভাগিতা	-সেই	বিশ্বাসের	তোমার	কার্যকর	হয়	-মধ্যে	পূর্ণ-জ্ঞানে
G3704	G3588	G2842	G3588	G4102	G4771	G1756	G1096	G1722	G1922

παντὸς	ἀγαθοῦ	τοῦ	ἐν	ἡμῖν,	εἰς	Χριστόν.
সমস্ত	ভালোর	-সেই	-মধ্যে	আমাদের	-প্রতি	খ্রিস্তসকে
G3956	G0018	G3588	G1722	G1473	G1519	G5547

আমি প্রার্থনা করি আমরা যে বিশ্বাসের অংশীদার তা যেন তোমাদের খ্রীষ্টের মহত্ গুণগুলি বুঝতে সাহায্য করে৷

7

χαρὰν	γὰρ	πολλὴν	ἔσχον,	καὶ	παράκλησιν	ἐπὶ	τῇ	ἀγάπῃ	σου,	ὅτι
আনন্দ	কারণ	অনেক	পেয়েছি	এবং	সান্ত্বনা	-উপর	-সেই	ভালবাসায়	তোমার	কারণ
G5479	G1063	G4183	G2192	G2532	G3874	G1909	G3588	G0026	G4771	G3754

τὰ	σπλάγχνα	τῶν	ἁγίων	ἀναπέπαυται	διὰ	σοῦ,	ἀδελφέ.
-সেই	অন্তর	-সেই	পবিত্রদের	বিশ্রাম-পেয়েছে	-দ্বারা	তোমার	ভাই
G3588	G4698	G3588	G0040	G0373	G1223	G4771	G0080

ভাই, ঈশ্বরের লোকদের প্রতি তোমরা যে ভালবাসা দেখিয়েছ তা তাদের নতুন শক্তির যোগান দিয়েছে, আর এতে আমি গভীর আনন্দ ও শান্তি পেয়েছি৷

8

Διό	πολλὴν	ἐν	Χριστῷ	παρρησίαν	ἔχων,	ἐπιτάσσειν	σοι	τὸ	ἀνῆκον,
অতএব	অনেক	-মধ্যে	খ্রিস্তসে	সাহস	রেখে	আদেশ-দিতে	তোমাকে	-সেই	উচিত-বিষয়
G1352	G4183	G1722	G5547	G3954	G2192	G2004	G4771	G3588	G0433

তাই আমি খ্রীষ্টের নামে সাহসী হয়ে যা সঠিক তা করার জন্য তোমাদের আদেশ করতে পারি৷

9

διὰ	τὴν	ἀγάπην,	μᾶλλον	παρακαλῶ,	τοιοῦτος	ὢν,	ὡς	Παῦλος	πρεσβύτης,
-দ্বারা	-সেই	ভালবাসার	বরং	অনুরোধ-করি	এইরূপ	হয়ে	যেমন	পৌলোস	বৃদ্ধ
G1223	G3588	G0026	G3123	G3870	G5108	G1510	G5613	G3972	G4246

νυνὶ	δὲ,	καὶ	δέσμιος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
এখন	এবং	এবং	বন্দী	খ্রিস্তসের	ইয়েসুসের
G3570	G1161	G2532	G1198	G5547	G2424

কিন্তু আমি তোমাদের ভালবাসার জন্য এটা করতে অনুরোধ করবো৷ আমি পৌল, এখন বৃদ্ধ হয়েছি, খ্রীষ্ট যীশুর জন্য আমি বন্দী৷

10

παρακαλῶ	σε	περὶ	τοῦ	ἐμοῦ	τέκνου,	ὃν	ἐγέννησα	ἐν	τοῖς	δεσμοῖς,
অনুরোধ-করি	তোমাকে	-বিষয়ে	-সেই	আমার	সন্তানের	যাকে	জন্ম-দিয়েছি	-মধ্যে	-সেই	বন্ধনে
G3870	G4771	G4012	G3588	G1699	G5043	G3739	G1080	G1722	G3588	G1199

Ὀνήσιμον;
ওনেসিমসকে
G3682

কারাগারে থাকাকালীন যে ওনীসিমাসকে পুত্ররূপে পেয়েছি তার হয়ে তোমাকে আমার অনুরোধ জানাই৷

11

τόν	ποτέ	σοι	ἄχρηστον,	νυνὶ	δὲ	καὶ	σοὶ	καὶ	ἐμοὶ
-সেই	একসময়	তোমার-কাছে	অকেজো	এখন	কিন্তু	এবং	তোমার-কাছে	এবং	আমার-কাছে
G3588	G4218	G4771	G0890	G3570	G1161	G2532	G4771	G2532	G1473

εὔχρηστον;
কেজো
G2173

সে আগে তোমার উপযোগী ছিল না কিন্তু এখন তোমার ও আমার উভয়েরই উপযোগী৷

12	ὃν	ἀνέπεμψά	σοι	αὐτόν --	τοῦτ’	ἔστιν	τὰ	ἐμὰ	σπλάγχνα --
	যাকে	ফেরত-পাঠালাম	তোমার-কাছে	তাকে	এই	হল	-সেই	আমার	অন্তর
	G3739	G0375	G4771	G0846	G3778	G1510	G3588	G1699	G4698

তাকেই আমি তোমার কাছে ফেরত্ পাঠাচ্ছি, তার সঙ্গে যেন আমার নিজের প্রাণই পাঠাচ্ছি৷

13	ὃν	ἐγὼ	ἐβουλόμην	πρὸς	ἐμαυτὸν	κατέχειν,	ἵνα	ὑπὲρ	σοῦ	μοι
	যাকে	আমি	ইচ্ছা-করেছিলাম	-কাছে	আমার-নিজের	রাখতে	যাতে	-পক্ষে	তোমার	আমাকে
	G3739	G1473	G1014	G4314	G1683	G2722	G2443	G5228	G4771	G1473

διακονῇ,	ἐν	τοῖς	δεσμοῖς	τοῦ	εὐαγγελίου;
সেবা-করে	-মধ্যে	-সেই	বন্ধনে	-সেই	সুসমাচারের
G1247	G1722	G3588	G1199	G3588	G2098

আমি তাকে আমার কাছে রাখতে চেয়েছিলাম যাতে সুসমাচারের জন্য আমি কারাগারে থাকাকালীন সে তোমার হয়ে আমার সেবা করতে পারে৷

14	χωρὶς	δὲ	τῆς	σῆς	γνώμης,	οὐδὲν	ἠθέλησα	ποιῆσαι,	ἵνα	μὴ	ὡς
	ছাড়া	কিন্তু	-সেই	তোমার	মতের	কিছুই	চাইলাম-না	করতে	যাতে	না	যেন
	G5565	G1161	G3588	G4674	G1106	G3762	G2309	G4160	G2443	G3361	G5613

κατὰ	ἀνάγκην,	τὸ	ἀγαθόν	σου	ᾖ,	ἀλλὰ	κατὰ	ἑκούσιον;
-অনুসারে	জোর	-সেই	ভালো	তোমার	হয়	কিন্তু	-অনুসারে	স্বেচ্ছায়
G2596	G0318	G3588	G0018	G4771	G1510	G0235	G2596	G1595

তোমার অনুমতি না নিয়ে আমি কিছু করতে চাই নি৷ আমি চাই তুমি যেন বাধ্য হয়ে নয় বরং নিজের ইচ্ছানুসারেই আমার এই উপকারটুকু করতে পার৷

15	τάχα	γὰρ	διὰ	τοῦτο,	ἐχωρίσθη	πρὸς	ὥραν,	ἵνα	αἰώνιον	αὐτὸν
	সম্ভবত	কারণ	-জন্য	এই	আলাদা-হয়েছিল	-জন্য	সময়	যাতে	চিরকালের-জন্য	তাকে
	G5029	G1063	G1223	G3778	G5563	G4314	G5610	G2443	G0166	G0846

ἀπέχῃς,
ফিরে-পাও
G0568

কারণ হয়তো এই জন্যই ওনীসিমাস কিছু কালের জন্য আলাদা হয়েছিল, যেন তুমি চিরকালের জন্য তাকে পেতে পার৷

16	οὐκέτι	ὡς	δοῦλον,	ἀλλὰ	ὑπὲρ	δοῦλον,	ἀδελφὸν	ἀγαπητόν,	μάλιστα
	আর-না	যেমন	দাস	কিন্তু	-অপেক্ষা	দাসের	ভাই	প্রিয়	বিশেষত
	G3765	G5613	G1401	G0235	G5228	G1401	G0080	G0027	G3122

ἐμοί,	πόσῳ	δὲ	μᾶλλον	σοί,	καὶ	ἐν	σαρκὶ	καὶ	ἐν	Κυρίῳ.
আমার-কাছে	কতটা	এবং	আরও	তোমার-কাছে	এবং	-মধ্যে	মাংসে	এবং	-মধ্যে	প্রভুতে
G1473	G4214	G1161	G3123	G4771	G2532	G1722	G4561	G2532	G1722	G2962

এখন তাকে আর কেবলমাত্র তোমার দাসরূপে নয়, দাসের থেকে শ্রেয়, স্নেহের ভাইয়ের মতো ফিরে পেতে পারো৷ সে আমার প্রিয়, কিন্তু তোমার কাছে প্রভুর ভাই ও মানুষ হিসাবে সে আরো প্রিয় হবে৷

17	εἰ	οὖν	με	ἔχεις	κοινωνόν,	προσλαβοῦ	αὐτὸν	ὡς	ἐμέ.
	যদি	অতএব	আমাকে	মনে-কর	অংশীদার	গ্রহণ-কর	তাকে	যেমন	আমাকে
	G1487	G3767	G1473	G2192	G2844	G4355	G0846	G5613	G1473

যদি আমাকে তোমার বন্ধু বলে মানো তবে ওনীসিমাসকে আবার গ্রহণ করো৷ তোমরা আমাকে যেভাবে অভ্যর্থনা জানাও ওনীসিমাসকেও সেইভাবে অভ্যর্থনা জানিও৷

18	εἰ	δέ	τι	ἠδίκησέν	σε,	ἢ	ὀφείλει,	τοῦτο	ἐμοὶ	ἐλλόγα.
	যদি	কিন্তু	কিছু	ক্ষতি-করেছে	তোমার	বা	ঋণী	এই	আমার	হিসাবে-রাখ
	G1487	G1161	G5100	G0091	G4771	G2228	G3784	G3778	G1473	G1677

ওনীসিমাস যদি তোমার কোন ক্ষতি করে থাকে, বা তোমার কিছু ধারে তবে তা আমার দেনা হিসাবে ধরো।

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω σοι,
আমি পৌলোস লিখলাম -দিয়ে আমার হাত আমি শোধ-করব যাতে না বলি তোমাকে
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361 G3004 G4771

ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
যে এবং তুমি-নিজে আমাকে ঋণী
G3754 G2532 G4572 G1473 G4359

আমি পৌল, নিজের হাতে এটা লিখলাম, আমিই শোধ করব। তুমি তোমার নিজের জীবনের জন্য যে আমার কাছে ঋণী, সে বিষয়ে আমি কিছুই বলব না।

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ
হ্যাঁ ভাই আমি তোমার লাভ-পাই -মধ্যে প্রভুতে বিশ্রাম-দাও আমার -সেই
G3483 G0080 G1473 G4771 G3685 G1722 G2962 G0373 G1473 G3588

σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.
অন্তরকে -মধ্যে খ্রিস্তসে
G4698 G1722 G5547

হ্যাঁ ভাই, তোমার কাছে থেকে আমি প্রভুর প্রতিনিধি হিসাবে কিছু পেতে চাই। আমার হৃদয়কে খ্রীষ্টে উৎসাহিত কর।

21 Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ
বিশ্বস্ত-হয়ে -সেই বাধ্যতায় তোমার লিখলাম তোমাকে জেনে যে এবং -অধিক যা
G3982 G3588 G5218 G4771 G1125 G4771 G1492 G3754 G2532 G5228 G3739

λέγω, ποιήσεις.
বলি করবে
G3004 G4160

তুমি আমার অনুরোধ মানবে এই বিশ্বাসে আমি তোমাকে এই চিঠি লিখছি। তাছাড়া আমি জানি যে আমি যা বলছি তুমি তার থেকেও বেশী করবে।

22 ἅμα δέ, καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν
একসঙ্গে এবং এবং প্রস্তুত-কর আমার-জন্য আতিথ্য আশা-করি কারণ যে -দ্বারা -সেই
G0260 G1161 G2532 G2090 G1473 G3578 G1679 G1063 G3754 G1223 G3588

προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.
প্রার্থনাগুলির তোমাদের দান-করা-হব তোমাদের
G4335 G4771 G5483 G4771

আবার বলি আমার থাকার জন্য ঘরও ঠিক করে রেখো; কারণ আশা করছি, ঈশ্বর তোমাদের প্রার্থনার উত্তর দেবেন এবং শিগ্গির আমি তোমাদের কাছে যেতে পারব।

23 Ἀσπάζεταί σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
শুভেচ্ছা-জানায় তোমাকে এপাফ্রাস -সেই সহবন্দী আমার -মধ্যে খ্রিস্তস ইয়েসুসে
G0782 G4771 G1889 G3588 G4869 G1473 G1722 G5547 G2424

খ্রীষ্ট যীশুতে আমার সহবন্দী ইপাফ্রা তোমাকে শুভেচ্ছা জানাচ্ছে।

24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
মার্কোস আরিস্তার্খোস দেমাস লুকাস -সেই সহকর্মীরা আমার
G3138 G0708 G1214 G3065 G3588 G4904 G1473

মার্ক, আরিষ্টার্খ, দীমা এবং লূক আমার এই সহকর্মীরাও তোমাকে শুভেচ্ছা জানাচ্ছে।

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. <Ἀμήν>.
-সেই অনুগ্রহ -সেই প্রভু ইয়েসুস খ্রিস্তসের -সঙ্গে -সেই আত্মার তোমাদের আমেন
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3588 G4151 G4771 G0281

প্রভু যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ তোমাদের আত্মার সহায় হোক্।

Hebrews

Chapter 1

1

Πολυμερῶς	καὶ	πολυτρόπως,	πάλαι,	ὁ	Θεὸς,	λαλήσας	τοῖς	πατράσιν,	ἐν
বহুভাবে	এবং	বহুপ্রকারে	পূর্বে	–	ঈশ্বর	বলেছিলেন	–সেই	পিতৃপুরুষদের	–মধ্যে
G4181	G2532	G4187	G3819	G3588	G2316	G2980	G3588	G3962	G1722

τοῖς	προφήταις;
–সেই	ভাববাদীদের
G3588	G4396

অতীতে ঈশ্বর ভাববাদীদের মাধ্যমে বহুবার নানাভাবে আমাদের পিতৃপুরুষদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন।

2

ἐπ’	ἐσχάτου	τῶν	ἡμερῶν	τούτων,	ἐλάλησεν	ἡμῖν	ἐν	Υἱῷ,	ὃν
–উপর	শেষ	–এই	দিনগুলিতে	এইসব	বললেন	আমাদের	–মধ্যে	পুত্রে	যাঁকে
G1909	G2078	G3588	G2250	G3778	G2980	G1473	G1722	G5207	G3739

ἔθηκεν	κληρονόμον	πάντων,	δι’	οὗ	καὶ	ἐποίησεν	τοὺς	αἰῶνας,
স্থাপন-করলেন	উত্তরাধিকারী	সকলের	–দ্বারা	যাঁর	এবং	সৃষ্টি-করলেন	–সেই	যুগগুলি
G5087	G2818	G3956	G1223	G3739	G2532	G4160	G3588	G0165

এখন এই শেষের দিনগুলোতে ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে আবার কথা বললেন। ঈশ্বর তাঁর পুত্রের দ্বারাই সমগ্র জগত সৃষ্টি করেছেন। তাঁর পুত্রকেই সবকিছুর উত্তরাধিকারী করেছেন।

3

ὃς	ὢν	ἀπαύγασμα	τῆς	δόξης,	καὶ	χαρακτὴρ	τῆς	ὑποστάσεως	αὐτοῦ,
যিনি	হয়ে	প্রভা	–সেই	মহিমার	এবং	প্রতিমূর্তি	–সেই	সত্তার	তাঁর
G3739	G1510	G0541	G3588	G1391	G2532	G5481	G3588	G5287	G0846

φέρων	τε	τὰ	πάντα	τῷ	ῥήματι	τῆς	δυνάμεως	‹δι’›	αὐτοῦ,	καθαρισμὸν
ধারণ-করে	–ও	–সেই	সমস্ত	–সেই	বাক্যে	–সেই	শক্তির	–দ্বারা	তাঁর	শুদ্ধি
G5342	G5037	G3588	G3956	G3588	G4487	G3588	G1411	G1223	G0846	G2512

τῶν	ἁμαρτιῶν	ποιησάμενος,	ἐκάθισεν	ἐν	δεξιᾷ	τῆς	Μεγαλωσύνης	ἐν
–সেই	পাপের	সম্পন্ন-করে	বসলেন	–মধ্যে	ডানদিকে	–সেই	মহিমান্বিতের	–মধ্যে
G3588	G0266	G4160	G2523	G1722	G1188	G3588	G3172	G1722

ὑψηλοῖς.
ঊর্ধ্বলোকে
G5308

একমাত্র ঈশ্বরের পুত্রই ঈশ্বরের মহিমার ও তাঁর প্রকৃতির মূর্ত প্রকাশ। ঈশ্বরের পুত্র তাঁর পরাক্রান্ত বাক্যের দ্বারা সবকিছু ধরে রেখেছেন। সেই পুত্র মানুষকে সমস্ত পাপ থেকে শুচিশুদ্ধকরেছেন। তারপর স্বর্গে ঈশ্বরের মহিমার ডানপাশের আসনে বসেছেন।

4

τοσούτῳ	κρείττων	γενόμενος	τῶν	ἀγγέλων,	ὅσῳ	διαφορώτερον	παρ’	αὐτοὺς,
এত	শ্রেষ্ঠ	হয়ে	–সেই	দূতদের-চেয়ে	যত	অধিক-বিশিষ্ট	–থেকে	তাদের
G5118	G2909	G1096	G3588	G0032	G3745	G1313	G3844	G0846

κεκληρονόμηκεν	ὄνομα.
উত্তরাধিকার-পেয়েছেন	নাম
G2816	G3686

ঈশ্বর তাঁর পুত্রকে এমন এক নাম দিয়েছেন যা স্বর্গদূতদের নাম থেকে শ্রেষ্ঠ; আর স্বর্গদূতদের তুলনায় তিনি হয়ে উঠেছেন আরো মহান৷

5	Τίνι	γὰρ	εἶπέν	ποτε	τῶν	ἀγγέλων,	Υἱός	μου	εἶ	σύ;	ἐγὼ	σήμερον
	কাকে	কারণ	বললেন	কখনও	-সেই	দূতদের-মধ্যে	পুত্র	আমার	তুমি	তুমি	আমি	আজ
	G5101	G1063	G3004	G4218	G3588	G0032	G5207	G1473	G1510	G4771	G1473	G4594

γεγέννηκά	σε?	καὶ	πάλιν,	Ἐγὼ	ἔσομαι	αὐτῷ	εἰς	Πατέρα,	καὶ	αὐτὸς
জন্ম-দিয়েছি	তোমাকে	এবং	আবার	আমি	হব	তাঁর	-জন্য	পিতা	এবং	সে
G1080	G4771	G2532	G3825	G1473	G1510	G0846	G1519	G3962	G2532	G0846

ἔσται	μοι	εἰς	Υἱόν?
হবে	আমার	-জন্য	পুত্র
G1510	G1473	G1519	G5207

কারণ ঈশ্বর ঐ স্বর্গদূতদের মধ্যে কাকে কখন বলেছিলেন, “তুমি আমার পুত্র; আজ আমি তোমার পিতা হয়েছি৷” আবার ঈশ্বর কখনই বা স্বর্গদূতদের বলেছেন, “আমি তার পিতা হব আর সে আমার পুত্র হবে৷”

6	ὅταν	δὲ	πάλιν	εἰσαγάγῃ	τὸν	πρωτότοκον,	εἰς	τὴν	οἰκουμένην,	λέγει,
	যখন	-এবং	আবার	আনেন	-সেই	প্রথমজাতকে	-মধ্যে	-সেই	জগতে	বলেন
	G3752	G1161	G3825	G1521	G3588	G4416	G1519	G3588	G3625	G3004

Καὶ	προσκυνησάτωσαν	αὐτῷ,	πάντες	ἄγγελοι	Θεοῦ.
এবং	প্রণাম-করুক	তাঁকে	সমস্ত	দূতেরা	ঈশ্বরের
G2532	G4352	G0846	G3956	G0032	G2316

আবার তাঁর প্রথম পুত্রকে যখন তিনি জগতে নিয়ে এলেন তখন ঈশ্বর বললেন, “ঈশ্বরের সমস্ত স্বর্গদূতরা তাঁর উপাসনা করুক৷”

7	καὶ	πρὸς	μὲν	τοὺς	ἀγγέλους	λέγει,	Ὁ	ποιῶν	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ
	এবং	-প্রতি	-একদিকে	-সেই	দূতদের	বলেন	-যিনি	করেন	-সেই	দূতদের	তাঁর
	G2532	G4314	G3303	G3588	G0032	G3004	G3588	G4160	G3588	G0032	G0846

πνεύματα,	καὶ	τοὺς	λειτουργοὺς	αὐτοῦ,	πυρὸς	φλόγα;
আত্মা	এবং	-সেই	পরিচারকদের	তাঁর	আগুনের	শিখা
G4151	G2532	G3588	G3011	G0846	G4442	G5395

স্বর্গদূতদের বিষয়ে ঈশ্বর বলেন: “আমার স্বর্গদূতদের আমি তৈরী করি বায়ুর মতো করে আর আমার সেবকদের আগুনের শিখার মতো করে৷”

8	πρὸς	δὲ	τὸν	Υἱόν,	Ὁ	θρόνος	σου,	ὁ	Θεὸς,	εἰς	τὸν	αἰῶνα	τοῦ
	-প্রতি	-কিন্তু	-সেই	পুত্রকে	-	সিংহাসন	তোমার	-হে	ঈশ্বর	-জন্য	-সেই	যুগ	-সেই
	G4314	G1161	G3588	G5207	G3588	G2362	G4771	G3588	G2316	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰῶνος,	καὶ	ἡ	ῥάβδος	τῆς	εὐθύτητος,	ῥάβδος	τῆς	βασιλείας	σου.
যুগের	এবং	-সেই	দণ্ড	-সেই	ন্যায়পরায়ণতার	দণ্ড	-সেই	রাজ্যের	তোমার
G0165	G2532	G3588	G4464	G3588	G2118	G4464	G3588	G0932	G4771

কিন্তু তাঁর পুত্রের বিষয়ে ঈশ্বর বলেন: “হে ঈশ্বর, তোমার সিংহাসন হবে চিরস্থায়ী; আর ন্যায় বিচারের মাধ্যমে তুমি তোমার রাজ্য শাসন করবে৷

9	ἠγάπησας	δικαιοσύνην	καὶ	ἐμίσησας	ἀνομίαν;	διὰ	τοῦτο,	ἔχρισέν	σε
	ভালোবাসলে	ধার্মিকতা	এবং	ঘৃণা-করলে	অধর্ম	-জন্য	এই	অভিষেক-করলেন	তোমাকে
	G0025	G1343	G2532	G3404	G0458	G1223	G3778	G5548	G4771

ὁ	Θεός,	ὁ	Θεός	σου,	ἔλαιον	ἀγαλλιάσεως,	παρὰ	τοὺς	μετόχους	σου.
-	ঈশ্বর	-	ঈশ্বর	তোমার	তেল	আনন্দের	-থেকে	-সেই	সঙ্গীদের	তোমার
G3588	G2316	G3588	G2316	G4771	G1637	G0020	G3844	G3588	G3353	G4771

তুমি ন্যায়কে ভালবাস এবং অন্যায়কে ঘৃণা কর৷ এই কারণে তোমার ঈশ্বর তোমাকে পরম আনন্দ দিয়েছেন; তোমার সঙ্গীদের থেকে তোমায় অধিক পরিমাণে দিয়েছেন৷”

10 καί, Σὺ κατ’ ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν
এবং তুমি -তে আদিতে প্রভু -সেই পৃথিবীর ভিত্তি-স্থাপন-করলে এবং কাজ -সেই
G2532 G4771 G2596 G0746 G2962 G3588 G1093 G2311 G2532 G2041 G3588

χειρῶν σού, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
হাতের তোমার হল -সেই আকাশমণ্ডল
G5495 G4771 G1510 G3588 G3772

ঈশ্বর একথাও বলেছেন: “হে প্রভু, আদিতে তুমিই পৃথিবীর ভিত্তিমূল স্থাপন করেছ; স্বর্গ তোমারই হাতের সৃষ্টি।

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
সেগুলো বিনষ্ট-হবে তুমি কিন্তু থাকবে এবং সব মতো বস্ত্র
G0846 G0622 G4771 G1161 G1265 G2532 G3956 G5613 G2440

παλαιωθήσονται;
পুরাতন-হবে
G3822

সেসব একদিন অদৃশ্য হয়ে যাবে; কিন্তু তুমিই নিত্যস্থায়ী। সেসব পোশাকের মতো পুরানো হয়ে যাবে।

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγήσονται; σὺ
এবং মতো চাদর গুটিয়ে-নেবে তাদের মতো বস্ত্র এবং বদলে-যাবে তুমি
G2532 G5616 G4018 G1667 G0846 G5613 G2440 G2532 G0236 G4771

δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
কিন্তু -সেই একই আছ এবং -সেই বছর তোমার না শেষ-হবে
G1161 G3588 G0846 G1510 G2532 G3588 G2094 G4771 G3756 G1587

তুমি সেসব পোশাকের মতো গুটিয়ে রাখবে; আর পোশাকের মতো সেগুলির পরিবর্তন হবে। কিন্তু তোমার কোন পরিবর্তন হবে না, তোমার অনুগ্রহ শেষ হবে না।”

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
-প্রতি কাকে আবার -সেই দূতদের-মধ্যে বলেছেন কখনও বস -তে ডান-দিকে আমার
G4314 G5101 G1161 G3588 G0032 G2046 G4218 G2521 G1537 G1188 G1473

ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
যতক্ষণ-না - আমি-রাখি -সেই শত্রুদের তোমার পাদপীঠ -সেই পায়ের তোমার
G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

কিন্তু ঈশ্বর স্বর্গদূতদের মধ্যে কাউকে কখনও বলেন নি: “আমি তোমার শত্রুদের যতক্ষণ না তোমার পদানত করি, তুমি আমার ডানপাশে বস।”

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα, διὰ
কি-না সকল হয় সেবাকারী আত্মা -জন্য পরিচর্যার প্রেরিত-হয়েছে -জন্য
G3780 G3956 G1510 G3010 G4151 G1519 G1248 G0649 G1223

τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
-সেই যারা উত্তরাধিকার-পেতে পরিত্রাণ
G3588 G3195 G2816 G4991

ঐ স্বর্গদূতরা কি পরিচর্যাকারী আত্মা নয়? আর যাঁরা পরিত্রাণ লাভ করেছে তাদের পরিচর্যা করার জন্যই কি এদের পাঠানো হয় নি?

Chapter 2

1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν,
-জন্য এই আমাদের-উচিত আরও-বেশি মনোযোগ-দেওয়া আমাদের -সেই শোনা-কথাগুলিতে
G1223 G3778 G1163 G4057 G4337 G1473 G3588 G0191

μή‿ ποτε παραρυῶμεν.
-পাছে কখনও ভেসে-যাই
G3361 G4219 G3901

এই জন্য যে বাণী আমরা শুনেছি, তাতে আরো ভালভাবে মন দেওয়া আমাদের উচিত, যেন আমরা তার প্রকৃত পথ থেকে বিচ্যুত না হই৷

2	εἰ	γὰρ	ὁ,	δι’	ἀγγέλων	λαληθεὶς	λόγος,	ἐγένετο	βέβαιος,	καὶ	πᾶσα
	যদি	কারণ	-সেই	-দ্বারা	দূতদের	বলা	বাক্য	হয়েছিল	স্থির	এবং	প্রত্যেক
	G1487	G1063	G3588	G1223	G0032	G2980	G3056	G1096	G0949	G2532	G3956

παράβασις	καὶ	παρακοὴ	ἔλαβεν	ἔνδικον	μισθαποδοσίαν,
লঙ্ঘন	এবং	অবাধ্যতা	পেল	যথার্থ	প্রতিফল
G3847	G2532	G3876	G2983	G1738	G3405

যে শিক্ষা স্বর্গদূতদের মুখ দিয়ে ঈশ্বর জানিয়েছিলেন ও যা সত্য বলে প্রমাণিত হয়েছিল, সেই শিক্ষা যখনই ইহুদীরা অমান্য করে অবাধ্যতা দেখিয়েছে — তাদের শাস্তি হয়েছে,

3	πῶς	ἡμεῖς	ἐκφευξόμεθα	τηλικαύτης	ἀμελήσαντες	σωτηρίας? --	ἥτις	ἀρχὴν
	কীভাবে	আমরা	এড়াব	এত-বড়	অবহেলা-করে	পরিত্রাণের	যা	শুরু
	G4459	G1473	G1628	G5082	G0272	G4991	G3748	G0746

λαβοῦσα,	λαλεῖσθαι	διὰ	τοῦ	Κυρίου,	ὑπὸ	τῶν	ἀκουσάντων,	εἰς	ἡμᾶς
নিয়ে	বলা-হতে	-দ্বারা	-সেই	প্রভুর	-দ্বারা	-সেই	শ্রোতাদের	-মধ্যে	আমাদের
G2983	G2980	G1223	G3588	G2962	G5259	G3588	G0191	G1519	G1473

ἐβεβαιώθη;
নিশ্চিত-হল
G0950

তখন এমন মহত্ এই পরিত্রাণ যা আমাদেরই জন্য এসেছে তা অগ্রাহ্য করলে আমরা কিভাবে রক্ষা পাব? এই পরিত্রাণের কথা প্রভু স্বয়ং ঘোষণা করেছিলেন; আর যাঁরা তাঁর কাছ থেকে এই বাণী শুনেছিল, তারাই আমাদের কাছে এই পরিত্রাণের সত্যতা প্রমাণ করল৷

4	συνεπιμαρτυροῦντος	τοῦ	Θεοῦ	σημείοις	τε	καὶ	τέρασιν,	καὶ	ποικίλαις
	সাক্ষ্য-দিতে-দিতে	-সেই	ঈশ্বরের	চিহ্নে	-ও	এবং	অলৌকিক-কাজে	এবং	নানা
	G4901	G3588	G2316	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532	G4164

δυνάμεσιν,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	μερισμοῖς,	κατὰ	τὴν	αὐτοῦ	θέλησιν.
পরাক্রমে	এবং	আত্মার	পবিত্র	বিতরণে	-অনুসারে	-সেই	তাঁর	ইচ্ছায়
G1411	G2532	G4151	G0040	G3311	G2596	G3588	G0846	G2308

ঈশ্বরও নানা সঙ্কেত, আশ্চর্য্যজনক কাজ, অলৌকিক ঘটনা ও মানুষকে দেওয়া পবিত্র আত্মার নানা বরদানের মাধ্যমে তাঁর ইচ্ছানুয়াযী এবিষয়ে সাক্ষ্য রেখেছেন৷

5	Οὐ	γὰρ	ἀγγέλοις	ὑπέταξεν	τὴν	οἰκουμένην	τὴν	μέλλουσαν,	περὶ	ἧς
	না	কারণ	দূতদের-কাছে	অধীন-করলেন	-সেই	জগতকে	-সেই	আসছে-যা	-বিষয়ে	যার
	G3756	G1063	G0032	G5293	G3588	G3625	G3588	G3195	G4012	G3739

λαλοῦμεν;
বলছি
G2980

বাস্তবিক যে জগতের বিষয়ে আমরা বলছি, ঈশ্বর সেই ভাবী জগতকে তাঁর স্বর্গদূতদের কর্তৃত্বাধীন রাখেন নি৷

6	διεμαρτύρατο	δέ	πού	τις,	λέγων,	Τί	ἐστιν	ἄνθρωπος,	ὅτι	μιμνῄσκῃ
	সাক্ষ্য-দিল	-কিন্তু	কোথাও	কেউ	বলে	কী	হয়	মানুষ	যে	স্মরণ-কর
	G1263	G1161	G4225	G5100	G3004	G5101	G1510	G0444	G3754	G3403

αὐτοῦ,	ἢ	υἱὸς	ἀνθρώπου,	ὅτι	ἐπισκέπτῃ	αὐτόν?
তাকে	বা	পুত্র	মানুষের	যে	দেখাশোনা-কর	তাকে
G0846	G2228	G5207	G0444	G3754	G1980	G0846

এটা শাস্ত্রের কোন এক জায়গায় লেখা আছে: “হে ঈশ্বর, মানুষ এমন কি যে তার বিষয়ে তুমি চিন্তা কর? অথবা মানবসন্তানই বা কে যে তুমি তার কথা ভাব?

7

ἠλάττωσας	αὐτὸν,	βραχύ	τι	παρ’	ἀγγέλους;	δόξῃ	καὶ	τιμῇ,	ἐστεφάνωσας
নীচু-করলে	তাকে	অল্প	কিছু	-থেকে	দূতদের	মহিমায়	এবং	সম্মানে	মুকুট-দিলে
G1642	G0846	G1024	G5100	G3844	G0032	G1391	G2532	G5092	G4737

αὐτόν,	(καὶ	κατέστησας	αὐτὸν	ἐπὶ	τὰ	ἔργα	τῶν	χειρῶν	σου);
তাকে	এবং	নিযুক্ত-করলে	তাকে	-উপর	-সেই	কাজের	-সেই	হাতের	তোমার
G0846	G2532	G2525	G0846	G1909	G3588	G2041	G3588	G5495	G4771

তুমি তাকে অল্প সময়ের জন্যই স্বর্গদূতদের থেকে নীচুতে রেখেছিলে; কিন্তু তুমি তাকেই পরালে সম্মান ও মহিমার মুকুট।

8

πάντα	ὑπέταξας	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ.	ἐν	τῷ	γὰρ	ὑποτάξαι
সমস্ত	অধীন-করলে	নীচে	-সেই	পায়ের	তাঁর	-মধ্যে	-সেই	কারণ	অধীন-করতে
G3956	G5293	G5270	G3588	G4228	G0846	G1722	G3588	G1063	G5293

αὐτῷ	τὰ	πάντα,	οὐδὲν	ἀφῆκεν	αὐτῷ	ἀνυπότακτον.	νῦν	δὲ,	οὔπω
তাঁকে	-সেই	সমস্ত	কিছুই-না	ছেড়ে-রাখলেন	তাঁকে	অনধীন	এখন	-কিন্তু	এখনও-না
G0846	G3588	G3956	G3762	G0863	G0846	G0506	G3568	G1161	G3768

ὁρῶμεν	αὐτῷ	τὰ	πάντα	ὑποτεταγμένα.
দেখি	তাঁকে	-সেই	সমস্ত	অধীন
G3708	G0846	G3588	G3956	G5293

আর সব কিছুই তুমি রাখলে তার পদতলে।” সবকিছু তার অধীন করাতে কোন কিছুই তার কর্তৃত্বের বাইরে রইল না, যদিও এখন আমরা অবশ্য সব কিছু তার অধীনে দেখছি না।

9

τὸν	δὲ	βραχύ	τι	παρ’	ἀγγέλους,	ἠλαττωμένον,	βλέπομεν,	Ἰησοῦν,	διὰ
-সেই	-কিন্তু	অল্প	কিছু	-থেকে	দূতদের	নীচু-করা	দেখি	যীশুকে	-জন্য
G3588	G1161	G1024	G5100	G3844	G0032	G1642	G0991	G2424	G1223

τὸ	πάθημα	τοῦ	θανάτου,	δόξῃ	καὶ	τιμῇ	ἐστεφανωμένον;	ὅπως	χάριτι
-সেই	কষ্টের	-সেই	মৃত্যুর	মহিমায়	এবং	সম্মানে	মুকুট-পরা	যেন	অনুগ্রহে
G3588	G3804	G3588	G2288	G1391	G2532	G5092	G4737	G3704	G5485

Θεοῦ,	ὑπὲρ	παντὸς	γεύσηται	θανάτου.
ঈশ্বরের	-জন্য	সকলের	আস্বাদ-করেন	মৃত্যু
G2316	G5228	G3956	G1089	G2288

কিন্তু আমরা যীশুকে দেখেছি, যাঁকে অল্পক্ষণের জন্য স্বর্গদূতদের থেকে নীচে স্থান দেওয়া হয়েছিল। সেই যীশুকেই এখন সম্মান আর মহিমার মুকুট পরানো হয়েছে। কারণ তিনি মৃত্যু যন্ত্রণা ভোগ করেছেন এবং ঈশ্বরের অনুগ্রহে সকল মানুষের জন্য মৃত্যুকে আলিঙ্গন করেছেন।

10

Ἔπρεπεν	γὰρ	αὐτῷ,	δι’	ὃν	τὰ	πάντα,	καὶ	δι’	οὗ	τὰ	πάντα,
উপযুক্ত-ছিল	কারণ	তাঁর	-জন্য	যাঁর	-সেই	সমস্ত	এবং	-দ্বারা	যাঁর	-সেই	সমস্ত
G4241	G1063	G0846	G1223	G3739	G3588	G3956	G2532	G1223	G3739	G3588	G3956

πολλοὺς	υἱοὺς	εἰς	δόξαν	ἀγαγόντα,	τὸν	ἀρχηγὸν	τῆς	σωτηρίας	αὐτῶν,
বহু	পুত্রদের	-মধ্যে	মহিমায়	নিয়ে-এসে	-সেই	অধিনায়ককে	-সেই	পরিত্রাণের	তাদের
G4183	G5207	G1519	G1391	G0071	G3588	G0747	G3588	G4991	G0846

διὰ	παθημάτων,	τελειῶσαι.
-দ্বারা	কষ্টের	সম্পূর্ণ-করা
G1223	G3804	G5048

কেবল ঈশ্বরই সেই জন যাঁর দ্বারা সবকিছু সৃষ্টি হয়েছে এবং সবকিছুই তাঁর মহিমার জন্য, তাই অনেক সন্তানকে তাঁর মহিমার ভাগীদার করতে ঈশ্বর প্রয়োজনীয় কাজটিই করলেন। তিনি তাদের পরিত্রাণের প্রবর্তক যীশুকে নির্যাতন ভোগের মাধ্যমে সিদ্ধ ত্রাণকর্তা করেছেন।

11

ὅ	τε	γὰρ	ἁγιάζων,	καὶ	οἱ	ἁγιαζόμενοι,	ἐξ	ἑνὸς	πάντες;	δι’
-যে	-ও	কারণ	যিনি-পবিত্র-করেন	এবং	-যারা	যারা-পবিত্র-হয়	-থেকে	একজন	সবাই	-জন্য
G3588	G5037	G1063	G0037	G2532	G3588	G0037	G1537	G1520	G3956	G1223

ἣν	αἰτίαν,	οὐκ	ἐπαισχύνεται	ἀδελφοὺς	αὐτοὺς	καλεῖν,
যে	কারণ	না	লজ্জা-পান	ভাইদের	তাদের	ডাকতে
G3739	G0156	G3756	G1870	G0080	G0846	G2564

যিনি পবিত্র করেন আর যারা পবিত্র হয়, তারা সকলে এক পরিবারভুক্ত সেই কারণেই তিনি তাদের ভাই বলে ডাকতে লজ্জিত নন৷

12 λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ
বলে ঘোষণা-করব -সেই নাম তোমার -সেই ভাইদের-কাছে আমার -মধ্যে মাঝখানে
G3004 G0518 G3588 G3686 G4771 G3588 G0080 G1473 G1722 G3319

ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
মণ্ডলীর গান-করব তোমার
G1577 G5214 G4771

যীশু বলেন, "হে ঈশ্বর, আমি আমার ভাই-বোনেদের কাছে তোমার নাম প্রচার করব, মণ্ডলীর মধ্যে তোমার প্রশংসা গান করব৷"

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ, ἐγὼ, καὶ
এবং আবার আমি হব বিশ্বাস-করে -উপর তাঁতে এবং আবার দেখ আমি এবং
G2532 G3825 G1473 G1510 G3982 G1909 G0846 G2532 G3825 G3708 G1473 G2532

τὰ παιδία ἅ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.
-সেই সন্তানেরা যাদের আমাকে দিয়েছেন - ঈশ্বর
G3588 G3813 G3739 G1473 G1325 G3588 G2316

তিনি আবার বলেছেন, "আমি ঈশ্বরের ওপর নির্ভর করব৷" তিনি আবার এও বলেছেন, "দেখ, এই আমি ও আমার সঙ্গে সেই সন্তানদের, ঈশ্বর আমাকে যাদের দিয়েছেন৷"

14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ, αὐτὸς
যেহেতু অতএব -সেই সন্তানেরা অংশী-হয়েছে রক্তে এবং মাংসে -তাই তিনি-নিজেও
G1893 G3767 G3588 G3813 G2841 G0129 G2532 G4561 G2532 G0846

παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου, καταργήσῃ τὸν
একইভাবে অংশী-হলেন -সেই একই যেন -দ্বারা -সেই মৃত্যুর ব্যর্থ-করেন -সেই
G3898 G3348 G3588 G0846 G2443 G1223 G3588 G2288 G2673 G3588

τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν, τὸν διάβολον;
-সেই ক্ষমতা আছে-যার -সেই মৃত্যুর অর্থাৎ হয় -সেই দিয়াবলকে
G3588 G2904 G2192 G3588 G2288 G3778 G1510 G3588 G1228

ভাল, সেই সন্তানরা যখন রক্তমাংসের মানুষ, তখন যীশু নিজেও তাদের স্বরূপের অংশীদার হলেন৷ যীশু এইরকম করলেন যেন মৃত্যুর মাধ্যমে মৃত্যুর অধিপতি দিয়াবলকে ধ্বংস করতে পারেন;

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς τοῦ ζῆν, ἔνοχοι
এবং মুক্ত-করেন এদের যত ভয়ে মৃত্যুর -দ্বারা সমস্ত -সেই জীবনের বন্দী
G2532 G0525 G3778 G3745 G5401 G2288 G1223 G3956 G3588 G2198 G1777

ἦσαν δουλείας.
ছিল দাসত্বের
G1510 G1397

আর যারা মৃত্যুর ভয়ে যাবজ্জীবন দাসত্বে কাটাচ্ছে তাদের যুক্তকরেন৷

16 οὐ γὰρ δή‿ που ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ
না কারণ -নিশ্চয়ই কোথাও দূতদের ধরেন বরং বংশের অব্রাহামের
G3756 G1063 G1211 G4226 G0032 G1949 G0235 G4690 G0011

ἐπιλαμβάνεται.
ধরেন
G1949

কারণ এটা পরিষ্কার বোঝা যাচ্ছে যে তিনি স্বর্গদূতদের সাহায্য করেন না, কেবল অব্রাহামের বংশধরদেরই সাহায্য করেন৷

17 ὅθεν ὤφειλεν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων
তাই উচিত-ছিল -অনুসারে সব-বিষয়ে -সেই ভাইদের সদৃশ-হওয়া যেন করুণাময়
G3606 G3784 G2596 G3956 G3588 G0080 G3666 G2443 G1655

γένηται, καὶ πιστὸς, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι
হু এবং বিশ্বস্ত মহাযাজক -সেই -প্রতি -সেই ঈশ্বরের -জন্য -সেই প্রায়শ্চিত্ত-করতে
G1096 G2532 G4103 G0749 G3588 G4314 G3588 G2316 G1519 G3588 G2433

τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ;
-সেই পাপের -সেই লোকদের
G3588 G0266 G3588 G2992

সেই জন্য সবদিক থেকে যীশুকে নিজের ভাইয়ের মতো হতে হয়েছে যাতে তিনি মানুষের পাপের ক্ষমার জন্য একজন দয়ালু ও বিশ্বস্ত মহাযাজকরূপে ঈশ্বরের সাক্ষাতে দাঁড়াতে পারেন।

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς, πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις
-মধ্যে যাতে কারণ কষ্ট-পেয়েছেন তিনি-নিজে পরীক্ষিত-হয়ে পারেন -যারা পরীক্ষিত-হয়
G1722 G3739 G1063 G3958 G0846 G3985 G1410 G3588 G3985

βοηθῆσαι.
সাহায্য-করতে
G0997

যীশু নিজে পরীক্ষা ও দুঃখভোগের মধ্য দিয়ে গেছেন বলে যাঁরা পরীক্ষার মধ্য দিয়ে যাচ্ছে তাদের যীশু সাহায্য করতে পারেন।

Chapter 3

1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν
তাই ভাইয়েরা পবিত্র আহ্বানের স্বর্গীয় অংশীদার বিবেচনা-কর -সেই
G3606 G0080 G0040 G2821 G2032 G3353 G2657 G3588

Ἀπόστολον καὶ Ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν, Ἰησοῦν,
প্রেরিতকে এবং মহাযাজককে -সেই স্বীকারের আমাদের যীশুকে
G0652 G2532 G0749 G3588 G3671 G1473 G2424

তাই তোমরা সকলে যীশুর বিষয়ে চিন্তা কর। ঈশ্বর যীশুকে আমাদের কাছে পাঠিয়েছেন। তিনি আমাদের ধর্ম বিশ্বাসের মহাযাজক। আমার পবিত্র ভাই ও বোনেরা, আমি তোমাদের বলছি তোমরা এক স্বর্গীয় আহ্বান পেয়েছ।

2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῷ
বিশ্বস্ত হয়ে -সেই যিনি-বানালেন তাঁকে -এর-মতো -ও মোশি -মধ্যে সমস্ত -সেই
G4103 G1510 G3588 G4160 G0846 G5613 G2532 G3475 G1722 G3650 G3588

οἴκῳ αὐτοῦ.
গৃহে তাঁর
G3624 G0846

ঈশ্বর যীশুকে আমাদের কাছে পাঠালেন আর তাঁকে তিনি আমাদের মহাযাজক করলেন। মোশির মতন যীশুও ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বস্ত ছিলেন। যীশুর কাছে ঈশ্বর যা কিছু চেয়েছিলেন, ঈশ্বরের সেই গৃহরূপ মণ্ডলীতে তিনি সে সবই করলেন।

3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἠξίωται, καθ’ ὅσον
অধিক কারণ ইনি মহিমার -থেকে মোশির যোগ্য-গণ্য-হয়েছেন -অনুসারে যত
G4119 G1063 G3778 G1391 G3844 G3475 G0515 G2596 G3745

πλείονα, τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου, ὁ κατασκευάσας αὐτόν.
অধিক সম্মান পায় -সেই গৃহের-চেয়ে -যে যে-নির্মাণ-করেছে তাকে
G4119 G5092 G2192 G3588 G3624 G3588 G2680 G0846

কেউ যখন কোন গৃহ নির্মাণ করে তখন গৃহ থেকে গৃহনির্মাতার মর্যাদা অধিক হয়, যীশুর বেলায়ও ঠিক তাই হয়েছে, সুতরাং মোশির থেকে অধিক সম্মান যীশুরই প্রাপ্য।

4	πᾶς	γὰρ	οἶκος	κατασκευάζεται	ὑπό	τινος;	ὁ	δὲ	πάντα	κατασκευάσας
	প্রত্যেক	কারণ	গৃহ	নির্মাণ-হয়	-দ্বারা	কারো	-যে	-কিন্তু	সমস্ত	যিনি-নির্মাণ-করেছেন
	G3956	G1063	G3624	G2680	G5259	G5100	G3588	G1161	G3956	G2680

Θεός.
ঈশ্বর
G2316

প্রত্যেক গৃহ কেউ না কেউ নির্মাণ করে, কিন্তু ঈশ্বর সবকিছু নির্মাণ করেছেন।

5	καὶ	Μωϋσῆς	μὲν	πιστὸς	ἐν	ὅλῳ	τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ,	ὡς	θεράπων,
	এবং	মোশি	-একদিকে	বিশ্বস্ত	-মধ্যে	সমস্ত	-সেই	গৃহে	তাঁর	-এর-মতো	সেবক
	G2532	G3475	G3303	G4103	G1722	G3650	G3588	G3624	G0846	G5613	G2324

εἰς	μαρτύριον	τῶν	λαληθησομένων;
-জন্য	সাক্ষ্যস্বরূপ	-সেই	যা-বলা-হবে
G1519	G3142	G3588	G2980

মোশি ঈশ্বরের গৃহে সেবকরূপে বিশ্বস্তভাবে কাজ করেছিলেন আর ঈশ্বর ভবিষ্যতে যা বলবেন তা লোকদের কাছে মোশিই বললেন।

6	Χριστὸς	δὲ	ὡς	υἱὸς	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,	οὗ	οἶκός	ἐσμεν	ἡμεῖς,
	খ্রীষ্ট	-কিন্তু	-এর-মতো	পুত্র	-উপর	-সেই	গৃহের	তাঁর	যার	গৃহ	আমরা	আমরা
	G5547	G1161	G5613	G5207	G1909	G3588	G3624	G0846	G3739	G3624	G1510	G1473

ἐὰν	τὴν	παρρησίαν,	καὶ	τὸ	καύχημα	τῆς	ἐλπίδος,	⸂μέχρι	τέλους
যদি	-সেই	সাহস	এবং	-সেই	গর্ব	-সেই	আশার	শেষ-পর্যন্ত	শেষ
G1437	G3588	G3954	G2532	G3588	G2745	G3588	G1680	G3360	G5056

βεβαίαν⸃	κατάσχωμεν.
দৃঢ়	ধরে-রাখি
G0949	G2722

কিন্তু খ্রীষ্ট পুত্র হিসাবে ঈশ্বরের গৃহের কর্তা; আমরা বিশ্বাসীরাই তাঁর গৃহ, আর তাই থাকব যদি আমরা আমাদের সেই মহান প্রত্যাশা সম্পর্কে সাহস ও গর্ব নিয়ে চলি।

7	Διό,	καθὼς	λέγει	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	Σήμερον	ἐὰν	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ
	তাই	যেমন	বলেন	-সেই	আত্মা	-সেই	পবিত্র	আজ	যদি	-সেই	কণ্ঠস্বর	তাঁর
	G1352	G2531	G3004	G3588	G4151	G3588	G0040	G4594	G1437	G3588	G5456	G0846

ἀκούσητε,
শোন
G0191

তাই পবিত্র আত্মা যেমন বলছেন: “আজ, তোমরা যদি ঈশ্বরের রব শোন,

8	μὴ	σκληρύνητε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	ὡς	ἐν	τῷ	παραπικρασμῷ,
	না	কঠিন-কর	-সেই	হৃদয়	তোমাদের	-এর-মতো	-মধ্যে	-সেই	বিদ্রোহে
	G3361	G4645	G3588	G2588	G4771	G5613	G1722	G3588	G3894

κατὰ	τὴν	ἡμέραν	τοῦ	πειρασμοῦ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,
-অনুসারে	-সেই	দিনে	-সেই	পরীক্ষার	-মধ্যে	-সেই	মরুভূমিতে
G2596	G3588	G2250	G3588	G3986	G1722	G3588	G2048

অতীত দিনের মতো হৃদয় কঠিন করো না, যে দিন তোমরা ঈশ্বরের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছিলে; সেদিন তোমরা প্রান্তরে ঈশ্বরের পরীক্ষা করেছিলে।

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
যেখানে পরীক্ষা-করল -সেই পিতৃপুরুষেরা তোমাদের -মধ্যে পরীক্ষায় এবং দেখল -সেই কাজ
G3757 G3985 G3588 G3962 G4771 G1722 G1382 G2532 G3708 G3588 G2041

μου, τεσσεράκοντα ἔτη.
আমার চল্লিশ বছর
G1473 G5062 G2094

সেই প্রান্তরে তোমাদের পিতৃপুরুষরা চল্লিশ বছর ধরে আমার সমস্ত কীর্তি দেখতে পেয়েছিল, তবু তারা আমার ধৈর্য্য পরীক্ষা করল।

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ
তাই ক্রুদ্ধ-হলাম -সেই বংশের-উপর এই এবং বললাম সবসময় ভ্রান্ত-হয় -সেই
G1352 G4360 G3588 G1074 G3778 G2532 G3004 G0104 G4105 G3588

καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου;
হৃদয়ে তারা -কিন্তু না জানল -সেই পথ আমার
G2588 G0846 G1161 G3756 G1097 G3588 G3598 G1473

তাই আমি এই জাতির ওপর ক্রুদ্ধ হলাম ও বললাম, 'এরা সব সময় ভুল চিন্তা করে, এই লোকেরা কখনও আমার পথ বুঝল না।'

11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν
যেমন শপথ-করলাম -মধ্যে -সেই ক্রোধে আমার যদি প্রবেশ-করবে -মধ্যে -সেই
G5613 G3660 G1722 G3588 G3709 G1473 G1487 G1525 G1519 G3588

κατάπαυσίν μου.
বিশ্রামে আমার
G2663 G1473

তখন আমি ক্রুদ্ধ হয়ে এই শপথ করলাম: 'তারা কখনই আমার বিশ্রাম স্থানে প্রবেশ করতে পারবে না।'"

12 Βλέπετε, ἀδελφοί, μή‿ ποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν, καρδία πονηρὰ
দেখ ভাইয়েরা -পাছে কখনও থাকে -মধ্যে কারো তোমাদের হৃদয় মন্দ
G0991 G0080 G3361 G4219 G1510 G1722 G5100 G4771 G2588 G4190

ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
অবিশ্বাসের -মধ্যে -সেই সরে-যাওয়াতে -থেকে ঈশ্বর জীবন্ত
G0570 G1722 G3588 G0868 G0575 G2316 G2198

আমার ভাই ও বোনেরা, দেখো, তোমরা সতর্ক থেকো, তোমাদের মধ্যে কারো যেন দুষ্ট ও অবিশ্বাসী হৃদয় না থাকে যা জীবন্ত ঈশ্বর থেকে তোমাদের দূরে সরিয়ে নিয়ে যায়।

13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον
বরং উৎসাহ-দাও নিজেদের -অনুসারে প্রতি দিন যতদিন যে -সেই আজ
G0235 G3870 G1438 G2596 G1538 G2250 G0891 G3739 G3588 G4594

καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας.
বলা-হয় যেন না কঠিন-হয় কেউ -থেকে তোমাদের প্রতারণায় -সেই পাপের
G2564 G2443 G3361 G4645 G5100 G1537 G4771 G0539 G3588 G0266

তোমরা দিনের পর দিন একে অপরকে উৎসাহিত কর যতক্ষণ সময় "আজ" আছে। পাপের ছলনা যেন তোমাদের হৃদয়কে নির্মম না করে।

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως,
অংশীদার কারণ -সেই খ্রীষ্টের হয়েছি যদি -সেই শুরু -সেই নিশ্চয়তার
G3353 G1063 G3588 G5547 G1096 G1437 G3588 G0746 G3588 G5287

μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
-পর্যন্ত শেষ দৃঢ় ধরে-রাখি
G3360 G5056 G0949 G2722

শুরুতে আমাদের যে বিশ্বাস ছিল যদি শেষ পর্যন্ত আমরা সেই বিশ্বাসে স্থির থাকি তাহলে আমরা সকলেই খ্রীষ্টের সহভাগী৷

15	ἐν	τῷ	λέγεσθαι,	Σήμερον	ἐὰν	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ	ἀκούσητε,	Μὴ
	-মধ্যে	-সেই	বলা-হতে	আজ	যদি	-সেই	কণ্ঠস্বর	তাঁর	শোন	না
	G1722	G3588	G3004	G4594	G1437	G3588	G5456	G0846	G0191	G3361

σκληρύνητε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	ὡς	ἐν	τῷ	παραπικρασμῷ.
কঠিন-কর	-সেই	হৃদয়	তোমাদের	-এর-মতো	-মধ্যে	-সেই	বিদ্রোহে
G4645	G3588	G2588	G4771	G5613	G1722	G3588	G3894

শাস্ত্র তো এই কথা বলে: "আজ যদি তোমরা ঈশ্বরের রব শোন, তাহলে তোমাদের অন্তর কঠোর করো না, যেমন সেই বিদ্রোহের দিনে করেছিলে৷"

16	τίνες	γὰρ	ἀκούσαντες	παρεπίκραναν?	ἀλλ'	οὐ	πάντες	οἱ	ἐξελθόντες
	কারা	কারণ	শুনে	বিদ্রোহ-করল	কিন্তু	না	সবাই	-যারা	যারা-বের-হয়েছিল
	G5101	G1063	G0191	G3893	G0235	G3756	G3956	G3588	G1831

ἐξ	Αἰγύπτου	διὰ	Μωϋσέως?
-থেকে	মিশর	-দ্বারা	মোশির
G1537	G0125	G1223	G3475

যারা ঈশ্বরের রব শোনার পরও তাঁর বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেছিল, প্রশ্ন হল তারা কারা? মোশি যাদের মিশর থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন তারাই কি নয়?

17	τίσιν	δὲ	προσώχθισεν	τεσσεράκοντα	ἔτη?	οὐχὶ	τοῖς	ἁμαρτήσασιν,	ὧν
	কাদের-প্রতি	-কিন্তু	ক্রুদ্ধ-হলেন	চল্লিশ	বছর	নয়-কি	-সেই	যারা-পাপ-করেছিল	যাদের
	G5101	G1161	G4360	G5062	G2094	G3780	G3588	G0264	G3739

τὰ	κῶλα	ἔπεσεν	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ?
-সেই	দেহ	পড়েছিল	-মধ্যে	-সেই	মরুভূমিতে
G3588	G2966	G4098	G1722	G3588	G2048

আর কাদের ওপরই বা ঈশ্বর চল্লিশ বছর ধরে ক্রুদ্ধ ছিলেন? সেই লোকদের ওপরে নয় কি যাঁরা পাপ করেছিল ও তার ফলে প্রান্তরে মারা পড়েছিল?

18	τίσιν	δὲ	ὤμοσεν	μὴ	εἰσελεύσεσθαι	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν	αὐτοῦ,
	কাদের-প্রতি	-কিন্তু	শপথ-করলেন	না	প্রবেশ-করবে	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে	তাঁর
	G5101	G1161	G3660	G3361	G1525	G1519	G3588	G2663	G0846

εἰ	μὴ	τοῖς	ἀπειθήσασιν?
যদি	না	-সেই	যারা-অবাধ্য-হয়েছিল
G1487	G3361	G3588	G0544

তিনি কাদের বিরুদ্ধেই বা শপথ করে বলেছিলেন, "এরা আমার বিশ্রামের স্থানে প্রবেশ করতে পারবে না?" যারা অবাধ্য হয়েছিল তাদের বিরুদ্ধে কি নয়?

19	καὶ	βλέπομεν	ὅτι	οὐκ	ἠδυνήθησαν	εἰσελθεῖν	δι'	ἀπιστίαν.
	এবং	দেখি	যে	না	পারল	প্রবেশ-করতে	-জন্য	অবিশ্বাস
	G2532	G0991	G3754	G3756	G1410	G1525	G1223	G0570

তাহলে এখন আমরা দেখলাম যে, অবিশ্বাসের দরুনই তারা ঈশ্বরের বিশ্রামের স্থানে প্রবেশ করতে পারল না৷

Chapter 4

1	φοβηθῶμεν	οὖν,	μή‿	ποτε	καταλειπομένης,	ἐπαγγελίας	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν
	ভয়-করি	অতএব	-পাছে	কখনও	বাকি-থাকতে	প্রতিজ্ঞার	প্রবেশ-করতে	-মধ্যে	-সেই
	G5399	G3767	G3361	G4219	G2641	G1860	G1525	G1519	G3588

κατάπαυσιν	αὐτοῦ,	δοκῇ	τις	ἐξ	ὑμῶν	ὑστερηκέναι.
বিশ্রামে	তাঁর	মনে-হয়	কেউ	-থেকে	তোমাদের	বঞ্চিত-হয়েছে
G2663	G0846	G1380	G5100	G1537	G4771	G5302

ঈশ্বর সেই লোকদের যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা এখনও আমাদের জন্য রয়েছে৷ এই সেই প্রতিশ্রুতি যে, আমরা ঈশ্বরের বিশ্রামে প্রবেশ করতে পারব৷ তাই আমাদের খুব সতর্ক থাকা দরকার, যেন তোমাদের মধ্যে কেউ ব্যর্থ না হও৷

2	καὶ	γάρ	ἐσμεν	εὐηγγελισμένοι	καθάπερ	κἀκεῖνοι;	ἀλλ’	οὐκ	ὠφέλησεν	ὁ
	এবং	কারণ	আমরা	সুসমাচার-প্রাপ্ত	যেমন	তারাও	কিন্তু	না	উপকার-করল	-সেই
	G2532	G1063	G1510	G2097	G2509	G2548	G0235	G3756	G5623	G3588

λόγος	τῆς	ἀκοῆς	ἐκείνους,	μὴ	συγκεκερασμένους	τῇ	πίστει	τοῖς	ἀκούσασιν.
বাক্য	-সেই	শ্রবণের	তাদের	না	মিলিত-হয়ে	-সেই	বিশ্বাসে	-সেই	যারা-শুনেছিল
G3056	G3588	G0189	G1565	G3361	G4786	G3588	G4102	G3588	G0191

পরিত্রাণ লাভের জন্য সুসমাচার যেমন ওদের কাছে প্রচার করা হয়েছিল তেমনি আমাদের কাছেও প্রচার করা হয়েছে, তবু সেই সুসমাচার শিক্ষা শুনেও তাদের কোন শুভ ফল দেখা গেল না, কারণ তারা তা শুনে বিশ্বাসের সঙ্গে গ্রহণ করে নি৷

3	Εἰσερχόμεθα	γὰρ	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν,	οἱ	πιστεύσαντες;	καθὼς	εἴρηκεν,
	প্রবেশ-করি	কারণ	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে	-যারা	যারা-বিশ্বাস-করেছে	যেমন	বলেছেন
	G1525	G1063	G1519	G3588	G2663	G3588	G4100	G2531	G2046

Ὡς	ὤμοσα	ἐν	τῇ	ὀργῇ	μου,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσίν
যেমন	শপথ-করলাম	-মধ্যে	-সেই	ক্রোধে	আমার	যদি	প্রবেশ-করবে	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে
G5613	G3660	G1722	G3588	G3709	G1473	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663

μου;	καίτοι	τῶν	ἔργων	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου	γενηθέντων.
আমার	যদিও	-সেই	কাজ	-থেকে	ভিত্তিস্থাপন	জগতের	সম্পন্ন-হয়েছিল
G1473	G2543	G3588	G2041	G0575	G2602	G2889	G1096

আমরা যারা বিশ্বাস করেছি, তারাই সেই বিশ্রামের স্থানে প্রবেশ করতে সক্ষম৷ ঈশ্বর যেমন বলেছিলেন, “আমি ক্রুদ্ধ হয়ে শপথ করেছি: ‘এরা কখনও আমার বিশ্রামস্থলে প্রবেশ করতে পারবে না৷’” একথা ঈশ্বর বলেছেন যদিও ঈশ্বরের সমস্ত কাজ জগৎ সৃষ্টির সঙ্গে সঙ্গেই সমাপ্ত হয়েছিল৷

4	εἴρηκεν	γάρ	που	περὶ	τῆς	ἑβδόμης	οὕτως,	Καὶ	κατέπαυσεν	ὁ	Θεὸς
	বলেছেন	কারণ	কোথাও	-বিষয়ে	-সেই	সপ্তম	এইভাবে	এবং	বিশ্রাম-করলেন	-	ঈশ্বর
	G2046	G1063	G4225	G4012	G3588	G1442	G3779	G2532	G2664	G3588	G2316

ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ἑβδόμῃ,	ἀπὸ	πάντων	τῶν	ἔργων	αὐτοῦ;
-মধ্যে	-সেই	দিনে	-সেই	সপ্তমে	-থেকে	সমস্ত	-সেই	কাজ	তাঁর
G1722	G3588	G2250	G3588	G1442	G0575	G3956	G3588	G2041	G0846

শাস্ত্রের কোন কোন জায়গায় ঈশ্বর সপ্তাহের সপ্তম দিনের বিষয়ে বলেছিলেন: “সৃষ্টির সমস্ত কাজ শেষ করে সপ্তম দিনে তিনি বিশ্রাম করলেন৷”

5	καὶ	ἐν	τούτῳ	πάλιν,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσίν	μου.
	এবং	-মধ্যে	এইতে	আবার	যদি	প্রবেশ-করবে	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে	আমার
	G2532	G1722	G3778	G3825	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663	G1473

আবার শাস্ত্রের অন্য একস্থানে ঈশ্বর বলছেন: “আমার বিশ্রামে ঐ মানুষদের কখনই প্রবেশ করতে দেওয়া হবে না৷”

6	ἐπεὶ	οὖν	ἀπολείπεται	τινὰς	εἰσελθεῖν	εἰς	αὐτήν,	καὶ	οἱ	πρότερον
	যেহেতু	অতএব	বাকি-থাকে	কিছুলোক	প্রবেশ-করতে	-মধ্যে	তাতে	এবং	-যারা	প্রথমে
	G1893	G3767	G0620	G5100	G1525	G1519	G0846	G2532	G3588	G4386

εὐαγγελισθέντες,	οὐκ	εἰσῆλθον,	δι’	ἀπείθειαν,
সুসমাচার-প্রাপ্ত	না	প্রবেশ-করল	-জন্য	অবাধ্যতা
G2097	G3756	G1525	G1223	G0543

তবুও একথা এখনও সত্য যে কেউ সেই বিশ্রামে প্রবেশ করবে, কিন্তু সেই লোকেরা যাঁরা প্রথমে সুসমাচারের কথা শুনেছিল, অবাধ্য হওয়ার কারণে সেখানে প্রবেশ করে নি৷

7

πάλιν	τινὰ	ὁρίζει	ἡμέραν,	Σήμερον,	ἐν	Δαυὶδ	λέγων,	μετὰ	τοσοῦτον
আবার	কিছু	নির্ধারণ-করেন	দিন	আজ	-মধ্যে	দাউদে	বলে	-পরে	এত
G3825	G5100	G3724	G2250	G4594	G1722	G1138	G3004	G3326	G5118

χρόνον,	καθὼς	προείρηται,	Σήμερον,	ἐὰν	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ	ἀκούσητε,	μὴ
সময়	যেমন	পূর্বে-বলা-হয়েছে	আজ	যদি	-সেই	কণ্ঠস্বর	তাঁর	শোন	না
G5550	G2531	G4302	G4594	G1437	G3588	G5456	G0846	G0191	G3361

σκληρύνητε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν.
কঠিন-কর	-সেই	হৃদয়	তোমাদের
G4645	G3588	G2588	G4771

তখন ঈশ্বর আবার একটি দিন স্থির করলেন, আর সেই দিনের বিষয়ে তিনি বললেন, “আজ”। ঈশ্বর এর বহুদিন পর রাজা দায়ূদের মাধ্যমে এই দিনটির বিষয়ে বলেছিলেন। যেমন এ বিষয়ে আগেই শাস্ত্রের কথা উল্লেখ করা হয়েছে: “আজ যদি তোমরা ঈশ্বরের রব শোন, তবে অতীত দিনের মতো তোমাদের হৃদয় কঠোর করো না।”

8

εἰ	γὰρ	αὐτοὺς	Ἰησοῦς	κατέπαυσεν,	οὐκ	ἂν	περὶ	ἄλλης	ἐλάλει,	μετὰ
যদি	কারণ	তাদের	যিশু	বিশ্রাম-দিতেন	না	-	-বিষয়ে	অন্য	বলতেন	-পরে
G1487	G1063	G0846	G2424	G2664	G3756	G0302	G4012	G0243	G2980	G3326

ταῦτα	ἡμέρας.
এই	দিনের
G3778	G2250

যিহোশূয় তাদের ঈশ্বরের প্রতিশ্রুত বিশ্রামের মধ্যে নিয়ে যেতে পারেন নি। এবিষয়ে আমরা জানি কারণ ঈশ্বর এরপর আবার বিশ্রামের জন্য আর এক দিনের “আজ” কথাটি উল্লেখ করেছেন।

9

ἄρα	ἀπολείπεται	σαββατισμὸς,	τῷ	λαῷ	τοῦ	Θεοῦ.
অতএব	বাকি-থাকে	বিশ্রামবার	-সেই	লোকদের-জন্য	-সেই	ঈশ্বরের
G0686	G0620	G4520	G3588	G2992	G3588	G2316

এতে বোঝা যায় যে ঈশ্বরের লোকদের জন্য সেই সপ্তম দিনে যে বিশ্রাম তা আসছে,

10

ὁ	γὰρ	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν	αὐτοῦ,	καὶ	αὐτὸς
-যে	কারণ	যে-প্রবেশ-করেছে	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে	তাঁর	এবং	সে-নিজেও
G3588	G1063	G1525	G1519	G3588	G2663	G0846	G2532	G0846

κατέπαυσεν	ἀπὸ	τῶν	ἔργων	αὐτοῦ,	ὥσπερ	ἀπὸ	τῶν	ἰδίων,	ὁ	Θεός.
বিশ্রাম-করেছে	-থেকে	-সেই	কাজ	তাঁর	যেমন	-থেকে	-সেই	নিজের	-	ঈশ্বর
G2664	G0575	G3588	G2041	G0846	G5618	G0575	G3588	G2398	G3588	G2316

কারণ ঈশ্বর তাঁর কাজ শেষ করার পর বিশ্রাম করেছিলেন। তেমনি যে কেউ ঈশ্বরের বিশ্রামে প্রবেশ করে সেও ঈশ্বরের মত তার কাজ শেষ পর্যন্ত সম্পন্ন করে।

11

Σπουδάσωμεν	οὖν	εἰσελθεῖν	εἰς	ἐκείνην	τὴν	κατάπαυσιν,	ἵνα	μὴ,	ἐν
চেষ্টা-করি	অতএব	প্রবেশ-করতে	-মধ্যে	সেই	-সেই	বিশ্রামে	যেন	না	-মধ্যে
G4704	G3767	G1525	G1519	G1565	G3588	G2663	G2443	G3361	G1722

τῷ	αὐτῷ,	τις	ὑποδείγματι,	πέσῃ,	τῆς	ἀπειθείας.
-সেই	একই	কেউ	দৃষ্টান্তে	পড়ে	-সেই	অবাধ্যতার
G3588	G0846	G5100	G5262	G4098	G3588	G0543

তাই এস, আমরাও ঈশ্বরের সেই বিশ্রামে প্রবেশ করতে প্রাণপণ চেষ্টা করি, যাতে আমরা কেউ অবাধ্যতার পুরানো দৃষ্টান্ত অনুসরণ করে পতিত না হই।

12	Ζῶν	γὰρ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐνεργὴς,	καὶ	τομώτερος	ὑπὲρ	πᾶσαν
	জীবন্ত	কারণ	-সেই	বাক্য	-সেই	ঈশ্বরের	এবং	কার্যকর	এবং	তীক্ষ্ণতর	-চেয়ে	প্রত্যেক
	G2198	G1063	G3588	G3056	G3588	G2316	G2532	G1756	G2532	G5114	G5228	G3956

μάχαιραν	δίστομον,	καὶ	διϊκνούμενος	ἄχρι	μερισμοῦ	ψυχῆς	καὶ	πνεύματος,
তরবারি	দুইধারী	এবং	ভেদ-করে	পর্যন্ত	বিভাজনের	প্রাণের	এবং	আত্মার
G3162	G1366	G2532	G1338	G0891	G3311	G5590	G2532	G4151

ἁρμῶν	τε	καὶ	μυελῶν;	καὶ	κριτικὸς	ἐνθυμήσεων	καὶ	ἐννοιῶν	καρδίας.
গাঁটের	-ও	এবং	মজ্জার	এবং	বিচারক	চিন্তার	এবং	অভিপ্রায়ের	হৃদয়ের
G0719	G5037	G2532	G3452	G2532	G2924	G1761	G2532	G1771	G2588

ঈশ্বরের বাক্য জীবন্ত ও সক্রিয়। তাঁর বাক্য দুপাশে ধারযুক্ততলোয়ারের ধারের থেকেও তীক্ষ্ণ। এটা প্রাণ ও আত্মার গভীর সংযোগস্থল এবং সন্ধি ও অস্থির কেন্দ্র ভেদ করে মনের চিন্তা ও ভাবনার বিচার করে।

13	καὶ	οὐκ	ἔστιν	κτίσις	ἀφανὴς	ἐνώπιον	αὐτοῦ;	πάντα	δὲ	γυμνὰ	καὶ
	এবং	না	আছে	সৃষ্টি	অদৃশ্য	সম্মুখে	তাঁর	সমস্ত	-কিন্তু	উন্মুক্ত	এবং
	G2532	G3756	G1510	G2937	G0852	G1799	G0846	G3956	G1161	G1131	G2532

τετραχηλισμένα	τοῖς	ὀφθαλμοῖς	αὐτοῦ	πρὸς	ὃν	ἡμῖν	ὁ	λόγος.
উন্মোচিত	-সেই	চক্ষুতে	তাঁর	-প্রতি	যাঁকে	আমাদের	-	হিসেব
G5136	G3588	G3788	G0846	G4314	G3739	G1473	G3588	G3056

ঈশ্বরের সামনে কোন সৃষ্ট বস্তুই তাঁর অগোচরে থাকতে পারে না, তিনি সব কিছু পরিষ্কারভাবে দেখতে পান। তাঁর সাক্ষাতে সমস্ত কিছুই খোলা ও প্রকাশিত রয়েছে, আর তাঁরই কাছে একদিন সব কাজকর্মের হিসেব দিতে হবে।

14	Ἔχοντες	οὖν	ἀρχιερέα	μέγαν,	διεληλυθότα	τοὺς	οὐρανούς,	Ἰησοῦν,	τὸν
	আছে-যে	অতএব	মহাযাজক	মহান	যিনি-অতিক্রম-করেছেন	-সেই	আকাশমণ্ডল	যীশুকে	-সেই
	G2192	G3767	G0749	G3173	G1330	G3588	G3772	G2424	G3588

Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ,	κρατῶμεν	τῆς	ὁμολογίας.
পুত্রকে	-সেই	ঈশ্বরের	ধরে-রাখি	-সেই	স্বীকারের
G5207	G3588	G2316	G2902	G3588	G3671

আমাদের এক মহাযাজক আছেন যিনি স্বর্গে ঈশ্বরের সাথে বাস করতে গেছেন। তিনি যীশু, ঈশ্বরের পুত্র। তাই এসো আমরা বিশ্বাসে অবিচল থাকি।

15	οὐ	γὰρ	ἔχομεν	ἀρχιερέα	μὴ	δυνάμενον	συμπαθῆσαι	ταῖς	ἀσθενείαις
	না	কারণ	আছে-আমাদের	মহাযাজক	না	যিনি-পারেন	সহানুভূতি-করতে	-সেই	দুর্বলতাতে
	G3756	G1063	G2192	G0749	G3361	G1410	G4834	G3588	G0769

ἡμῶν;	πεπειρασμένον	δὲ	κατὰ	πάντα	καθ’	ὁμοιότητα;	χωρὶς	ἁμαρτίας.
আমাদের	পরীক্ষিত-হয়ে	-কিন্তু	-অনুসারে	সব	-অনুসারে	সাদৃশ্যে	বিনা	পাপ
G1473	G3985	G1161	G2596	G3956	G2596	G3665	G5565	G0266

আমাদের মহাযাজক যীশু আমাদের দুর্বলতার কথা জানেন। যীশু এই পৃথিবীতে সবরকমভাবে প্রলোভিত হয়েছিলেন। আমরা যেভাবে পরীক্ষিত হই যীশু সেইভাবেই পরীক্ষিত হয়েছিলেন, কিন্তু তিনি কখনও পাপ করেন নি।

16	προσερχώμεθα	οὖν	μετὰ	παρρησίας	τῷ	θρόνῳ	τῆς	χάριτος,	ἵνα	λάβωμεν
	এগিয়ে-আসি	অতএব	-সহিত	সাহসের	-সেই	সিংহাসনে	-সেই	অনুগ্রহের	যেন	পাই
	G4334	G3767	G3326	G3954	G3588	G2362	G3588	G5485	G2443	G2983

ἔλεος,	καὶ	χάριν	εὕρωμεν,	εἰς	εὔκαιρον	βοήθειαν.
করুণা	এবং	অনুগ্রহ	পাই	-জন্য	সময়োপযোগী	সাহায্য
G1656	G2532	G5485	G2147	G1519	G2121	G0996

সেইজন্যে বিশ্বাসে ভর করে করুণা সিংহাসনের সামনে এসো, যাতে আমাদের প্রয়োজনে আমরা দয়া ও অনুগ্রহ পেতে পারি।

Chapter 5

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
প্রত্যেক কারণ মহাযাজক -থেকে মানুষদের নেওয়া-হয়ে -জন্য মানুষদের
G3956 G1063 G0749 G1537 G0444 G2983 G5228 G0444

καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, καὶ θυσίας
নিযুক্ত-হ্ন -সেই -প্রতি -সেই ঈশ্বরের যেন উৎসর্গ-করে উপহার -ও এবং বলি
G2525 G3588 G4314 G3588 G2316 G2443 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
-জন্য পাপের
G5228 G0266

প্রত্যেক ইহুদী মহাযাজককে মানুষের ভেতর থেকে মনোনীত করা হয়৷ ঈশ্বর বিষয়ে লোকদের যা করণীয় সেই কাজে সাহায্য করার জন্য যাজককে নিয়োগ করা হয়৷ সেই যাজক লোকদের পাপের প্রায়শ্চিত্তের জন্য ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উপহার ও বলি উৎসর্গ করেন৷

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ
সংযম-করতে-পারেন যিনি-পারেন -সেই যারা-অজ্ঞ এবং ভ্রান্ত-হতেদের যেহেতু এবং
G3356 G1410 G3588 G0050 G2532 G4105 G1893 G2532

αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν;
তিনি-নিজেও নিয়ে-আছে দুর্বলতা
G0846 G4029 G0769

অন্যান্য লোকদের মতো মহাযাজকও দুর্বল৷ তিনি অপর মানুষের অজ্ঞতা ও বিচ্যুতি থাকলেও তাদের সঙ্গে নরম ব্যবহার করতে সমর্থ যেহেতু তিনিও অন্যান্য লোকদের মতো নিজের দুর্বলতার দ্বারা বেষ্টিত৷

3 καὶ δι’ αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ αὑτοῦ,
এবং -জন্য এর বাধ্য যেমন -জন্য -সেই লোকদের এইভাবে এবং -জন্য নিজের
G2532 G1223 G0846 G3784 G2531 G4012 G3588 G2992 G3779 G2532 G4012 G0846

προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
উৎসর্গ-করতে -জন্য পাপের
G4374 G4012 G0266

মহাযাজক মানুষের পাপের জন্য যে বলি উৎসর্গ করেন তার সাথে নিজে দুর্বল বলে নিজের পাপের জন্যও তাকে বলি উৎসর্গ করতে হয়৷

4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ
এবং না নিজের-জন্য কেউ নেয় -সেই সম্মান বরং ডাকা-হয়ে -দ্বারা -সেই
G2532 G3756 G1438 G5100 G2983 G3588 G5092 G0235 G2564 G5259 G3588

Θεοῦ, καθώσπερ καὶ Ἀαρών.
ঈশ্বরের যেমন এবং হারোণ
G2316 G2531 G2532 G0002

মহাযাজক হওয়া সম্মানের বিষয়, আর কেউই নিজের ইচ্ছানুসারে এই মহাযাজকের সম্মানজনক পদ নিতে পারে না৷ হারোণকে যেমন এই কাজের জন্য ঈশ্বর ডেকেছিলেন, তেমনি প্রত্যেক মহাযাজককে ঈশ্বরই ডাকেন৷

5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα; ἀλλ’
এইভাবে এবং - খ্রীষ্ট না নিজেকে মহিমান্বিত-করলেন হওয়ার-জন্য মহাযাজক কিন্তু
G3779 G2532 G3588 G5547 G3756 G1438 G1392 G1096 G0749 G0235

ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά
-যিনি বললেন -প্রতি তাঁকে পুত্র আমার তুমি তুমি আমি আজ জন্ম-দিয়েছি
G3588 G2980 G4314 G0846 G5207 G1473 G1510 G4771 G1473 G4594 G1080

σε.
তোমাকে
G4771

কথাটা খ্রীষ্টের বেলায়ও প্রযোজ্য৷ খ্রীষ্ট মহাযাজক হয়ে গৌরব দেবার জন্য নিজেকে মনোনীত করেন নি৷ কিন্তু ঈশ্বরই খ্রীষ্টকে মনোনীত করেছেন৷ ঈশ্বর খ্রীষ্টকে বলেছিলেন, “তুমি আমার পুত্র, আজ আমি তোমার পিতা হলাম৷”

6	καθὼς	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	κατὰ	τὴν
	যেমন	এবং	-মধ্যে	অন্য	বলেন	তুমি	যাজক	-জন্য	-সেই	যুগ	-অনুসারে	-সেই
	G2531	G2532	G1722	G2087	G3004	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165	G2596	G3588

τάξιν	Μελχισέδεκ;
বিধি	মল্কীষেদকের
G5010	G3198

আর অন্য গীতে ঈশ্বর বললেন, “তুমি মল্কীষেদকের মতো চিরকালের জন্য মহাযাজক হলে৷”

7	ὃς	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ,	δεήσεις	τε	καὶ	ἱκετηρίας,
	যিনি	-মধ্যে	-সেই	দিনগুলিতে	-সেই	মাংসের	তাঁর	প্রার্থনা	-ও	এবং	মিনতি
	G3739	G1722	G3588	G2250	G3588	G4561	G0846	G1162	G5037	G2532	G2428

πρὸς	τὸν	δυνάμενον	σῴζειν	αὐτὸν	ἐκ	θανάτου,	μετὰ	κραυγῆς	ἰσχυρᾶς
-প্রতি	-সেই	যিনি-পারতেন	রক্ষা-করতে	তাঁকে	-থেকে	মৃত্যুর	-সহিত	চিৎকারের	বলবান
G4314	G3588	G1410	G4982	G0846	G1537	G2288	G3326	G2906	G2478

καὶ	δακρύων	προσενέγκας,	καὶ	εἰσακουσθεὶς,	ἀπὸ	τῆς	εὐλαβείας.
এবং	অশ্রুর	উৎসর্গ-করে	এবং	শোনা-হয়ে	-থেকে	-সেই	ভক্তির
G2532	G1144	G4374	G2532	G1522	G0575	G3588	G2124

খ্রীষ্ট যখন এ জগতে ছিলেন তখন সাহায্যের জন্য তিনি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করেছিলেন৷ ঈশ্বরই তাঁকে মৃত্যুর হাত থেকে রক্ষা করতে সমর্থ আর যীশু ঈশ্বরের নিকট প্রবল আর্তনাদ ও অশ্রুজলের সঙ্গে প্রার্থনা করেছিলেন৷ ঈশ্বরের ইচ্ছার প্রতি তাঁর নম্রতা ও বাধ্যতার জন্য ঈশ্বর যীশুর প্রার্থনার উত্তর দিয়েছিলেন৷

8	καίπερ	ὢν	Υἱός,	ἔμαθεν	ἀφ’	ὧν	ἔπαθεν,	τὴν	ὑπακοήν,
	যদিও	হয়ে	পুত্র	শিখলেন	-থেকে	যা	কষ্ট-পেয়েছিলেন	-সেই	বাধ্যতা
	G2539	G1510	G5207	G3129	G0575	G3739	G3958	G3588	G5218

যীশু ঈশ্বরের পুত্র হওয়া সত্ত্বেও দুঃখভোগ করেছিলেন ও দুঃখভোগের মধ্য দিয়ে বাধ্যতা শিখেছিলেন৷

9	καὶ	τελειωθεὶς,	ἐγένετο	πᾶσιν,	τοῖς	ὑπακούουσιν	αὐτῷ,	αἴτιος	σωτηρίας
	এবং	সম্পূর্ণ-হয়ে	হলেন	সকলকে	-সেই	যারা-বাধ্য-হয়	তাঁর	কারণ	পরিত্রাণের
	G2532	G5048	G1096	G3956	G3588	G5219	G0846	G0159	G4991

αἰωνίου;
অনন্ত
G0166

এইভাবে যীশু মহাযাজকরূপে পূর্ণতা লাভ করলেন; আর তাই তাঁর বাধ্য সকলের জন্য তিনি হলেন চিরকালের পরিত্রাণের পথ৷

10	προσαγορευθεὶς	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ	ἀρχιερεὺς,	κατὰ	τὴν	τάξιν	Μελχισέδεκ;
	আখ্যায়িত-হয়ে	-দ্বারা	-সেই	ঈশ্বরের	মহাযাজক	-অনুসারে	-সেই	বিধি	মল্কীষেদকের
	G4316	G5259	G3588	G2316	G0749	G2596	G3588	G5010	G3198

ঈশ্বর এইজন্যে তাঁকে মল্কীষেদকের মত মহাযাজক বলে ঘোষণা করলেন৷

11	Περὶ	οὗ	πολὺς	ἡμῖν	ὁ	λόγος,	καὶ	δυσερμήνευτος	λέγειν,	ἐπεὶ
	-বিষয়ে	যাঁর	অনেক	আমাদের	-সেই	বাক্য	এবং	কঠিন-ব্যাখ্যানীয়	বলতে	যেহেতু
	G4012	G3739	G4183	G1473	G3588	G3056	G2532	G1421	G3004	G1893

νωθροὶ	γεγόνατε	ταῖς	ἀκοαῖς.
মন্থর	হয়েছ	-সেই	কানে
G3576	G1096	G3588	G0189

এই বিষয়ে আমাদের অনেক কিছু বলার আছে; কিন্তু তোমাদের কাছে তার অর্থ ব্যাখ্যা করা কঠিন, কারণ তোমরা তা বুঝতে চেষ্টা করো না।

12	καὶ	γάρ,	ὀφείλοντες	εἶναι	διδάσκαλοι,	διὰ	τὸν	χρόνον,	πάλιν	χρείαν
	এবং	কারণ	যারা-উচিত-ছিলে	হতে	শিক্ষক	-জন্য	-সেই	সময়	আবার	প্রয়োজন
	G2532	G1063	G3784	G1510	G1320	G1223	G3588	G5550	G3825	G5532

ἔχετε	τοῦ,	διδάσκειν	ὑμᾶς	τινα	τὰ	στοιχεῖα	τῆς	ἀρχῆς	τῶν	λογίων
তোমাদের-আছে	-সেই	শেখানো	তোমাদের	কিছু	-সেই	মূলবিষয়	-সেই	প্রথমের	-সেই	বচনের
G2192	G3588	G1321	G4771	G5100	G3588	G4747	G3588	G0746	G3588	G3051

τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	γεγόνατε	χρείαν	ἔχοντες	γάλακτος,	[καὶ]	οὐ	στερεᾶς
-সেই	ঈশ্বরের	এবং	হয়েছ	প্রয়োজন	আছে-যাদের	দুধের	এবং	না	কঠিন
G3588	G2316	G2532	G1096	G5532	G2192	G1051	G2532	G3756	G4731

τροφῆς;
খাদ্যের
G5160

এতদিনে তোমাদের শিক্ষক হওয়া উচিত ছিল; কিন্তু এটা বোধ হয় প্রয়োজনীয় যে তোমাদের ঈশ্বরের বাণীর প্রাথমিক বিষয়গুলি কেউ শেখায়। কোন শক্তখাবার নয়, তোমাদের প্রয়োজন দুধের।

13	πᾶς	γὰρ	ὁ	μετέχων	γάλακτος	ἄπειρος	λόγου	δικαιοσύνης;	νήπιος	γάρ
	প্রত্যেক	কারণ	-যে	যে-অংশী-হয়	দুধের	অনভিজ্ঞ	বাক্যের	ধার্মিকতার	শিশু	কারণ
	G3956	G1063	G3588	G3348	G1051	G0552	G3056	G1343	G3516	G1063

ἐστιν;
সে
G1510

যার দুধের প্রয়োজন সে তো শিশু। সেই ব্যক্তির ধার্মিকতার বিষয়ে যে শিক্ষা আছে সে সম্পর্কে কোন অভিজ্ঞতা নেই।

14	τελείων	δέ	ἐστιν	ἡ	στερεὰ	τροφή,	τῶν	διὰ	τὴν	ἕξιν	τὰ
	পরিপক্কদের	-কিন্তু	হয়	-সেই	কঠিন	খাদ্য	-সেই	-দ্বারা	-সেই	অভ্যাস	-সেই
	G5046	G1161	G1510	G3588	G4731	G5160	G3588	G1223	G3588	G1838	G3588

αἰσθητήρια	γεγυμνασμένα	ἐχόντων,	πρὸς	διάκρισιν	καλοῦ	τε,	καὶ	κακοῦ.
ইন্দ্রিয়	অভ্যস্ত	আছে-যাদের	-প্রতি	বিচার	ভালোর	-ও	এবং	মন্দের
G0145	G1128	G2192	G4314	G1253	G2570	G5037	G2532	G2556

কিন্তু শক্তখাবার তাদেরই জন্য যাঁরা শিশুর মতো আচরণ করে না এবং আত্মায় পরিপক্ক। নিজেদের শিক্ষা দিয়ে ও তা অভ্যাস করে তারা ভাল মন্দের বিচার করতে শিখেছে।

Chapter 6

1	Διὸ,	ἀφέντες	τὸν	τῆς	ἀρχῆς	τοῦ	Χριστοῦ	λόγον,	ἐπὶ	τὴν	τελειότητα
	তাই	ছেড়ে	-সেই	-সেই	প্রথমের	-সেই	খ্রীষ্টের	বাক্য	-প্রতি	-সেই	পরিপক্কতায়
	G1352	G0863	G3588	G3588	G0746	G3588	G5547	G3056	G1909	G3588	G5047

φερώμεθα;	μὴ	πάλιν	θεμέλιον	καταβαλλόμενοι	μετανοίας	ἀπὸ	νεκρῶν	ἔργων,
এগিয়ে-যাই	না	আবার	ভিত্তি	স্থাপন-করে	অনুতাপের	-থেকে	মৃত	কাজের
G5342	G3361	G3825	G2310	G2598	G3341	G0575	G3498	G2041

καὶ	πίστεως	ἐπὶ	Θεόν,
এবং	বিশ্বাসের	-উপর	ঈশ্বরে
G2532	G4102	G1909	G2316

এই জন্য খ্রীষ্টের বিষয়ে প্রাথমিক শিক্ষা আমাদের শেষ করে ফেলা উচিত। যা নিয়ে আমরা শুরু করেছিলাম পুনরায় সেই পুরানো শিক্ষামালার দিকে আর আমাদের ফিরে যাওয়া ঠিক নয়। মন্দ বিষয় থেকে সরে আসা, ঈশ্বরে বিশ্বাস করা এইসব করে আমরা খ্রীষ্টেতে জীবন শুরু করেছিলাম।

2

βαπτισμῶν	διδαχὴν,	ἐπιθέσεώς	τε	χειρῶν,	ἀναστάσεώς	‹τε›	νεκρῶν,	καὶ
বাপ্তিস্মের	শিক্ষা	হস্তার্পণের	-ও	হস্তের	পুনরুত্থানের	-ও	মৃতদের	এবং
G0909	G1322	G1936	G5037	G5495	G0386	G5037	G3498	G2532

κρίματος	αἰωνίου;
বিচারের	অনন্ত
G2917	G0166

সেই সময় বিভিন্ন রকম বাপ্তিস্ম ও হস্তার্পণের বিষয়ে আমাদের শিক্ষা দেওয়া হয়েছিল৷ মৃতদের পুনরুত্থানের বিষয়ে শিক্ষা ও অনন্ত বিচার সম্বন্ধেও শিক্ষা দেওয়া হয়েছিল; কিন্তু এখন আমাদের আরো এগিয়ে যাওয়া প্রয়োজন ও উন্নত শিক্ষা গ্রহণ করা দরকার৷

3

καὶ	τοῦτο	ποιήσομεν,	ἐάνπερ	ἐπιτρέπῃ	ὁ	Θεός.
এবং	এই	করব	যদি	অনুমতি-দেন	-	ঈশ্বর
G2532	G3778	G4160	G1437	G2010	G3588	G2316

ঈশ্বর যদি চান তবে আমরা এই কাজ করব৷

4

Ἀδύνατον	γὰρ,	τοὺς	ἅπαξ	φωτισθέντας,	γευσαμένους	τε	τῆς	δωρεᾶς
অসম্ভব	কারণ	-সেই	একবার	যারা-দীপ্ত-হয়েছিল	যারা-আস্বাদ-করেছিল	-ও	-সেই	দানের
G0102	G1063	G3588	G0530	G5461	G1089	G5037	G3588	G1431

τῆς	ἐπουρανίου,	καὶ	μετόχους	γενηθέντας	Πνεύματος	Ἁγίου;
-সেই	স্বর্গীয়	এবং	অংশীদার	হয়ে	আত্মার	পবিত্র
G3588	G2032	G2532	G3353	G1096	G4151	G0040

যারা একবার অন্তরে সত্যের আলো পেয়েছে, স্বর্গীয় দানের আস্বাদ পেয়েছে ও পবিত্র আত্মার অংশীদার হয়েছে আর ঈশ্বরের বাক্যের মধ্যে যে মঙ্গল নিহিত আছে তার অভিজ্ঞতা লাভ করেছে ও ঈশ্বরের নতুন জগতের পরাক্রমের কথা জানতে পেরেছে অথচ তারপর খ্রীষ্ট থেকে দূরে সরে গেছে, এমন লোকেদের মন পরিবর্তন করে খ্রীষ্টের পথে তাদের ফিরিয়ে আনা আর সম্ভব নয়৷ কারণ তারা ঈশ্বরের পুত্রকে অগ্রাহ্য করে তাঁকে আবার ক্রুশে দিচ্ছে ও সকলের সামনে তাঁকে উপহাসের পাত্র করছে৷

5

καὶ	καλὸν	γευσαμένους	Θεοῦ	ῥῆμα,	δυνάμεις	τε	μέλλοντος	αἰῶνος,
এবং	ভালো	যারা-আস্বাদ-করেছিল	ঈশ্বরের	বচন	পরাক্রম	-ও	আসছে-যা	যুগের
G2532	G2570	G1089	G2316	G4487	G1411	G5037	G3195	G0165

যারা একবার অন্তরে সত্যের আলো পেয়েছে, স্বর্গীয় দানের আস্বাদ পেয়েছে ও পবিত্র আত্মার অংশীদার হয়েছে আর ঈশ্বরের বাক্যের মধ্যে যে মঙ্গল নিহিত আছে তার অভিজ্ঞতা লাভ করেছে ও ঈশ্বরের নতুন জগতের পরাক্রমের কথা জানতে পেরেছে অথচ তারপর খ্রীষ্ট থেকে দূরে সরে গেছে, এমন লোকেদের মন পরিবর্তন করে খ্রীষ্টের পথে তাদের ফিরিয়ে আনা আর সম্ভব নয়৷ কারণ তারা ঈশ্বরের পুত্রকে অগ্রাহ্য করে তাঁকে আবার ক্রুশে দিচ্ছে ও সকলের সামনে তাঁকে উপহাসের পাত্র করছে৷

6

καὶ	παραπεσόντας,	πάλιν	ἀνακαινίζειν	εἰς	μετάνοιαν,	ἀνασταυροῦντας
এবং	যারা-পতিত-হয়েছে	আবার	নতুন-করতে	-জন্য	অনুতাপে	যারা-ক্রুশে-দেয়
G2532	G3895	G3825	G0340	G1519	G3341	G0388

ἑαυτοῖς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	παραδειγματίζοντας.
নিজেদের-জন্য	-সেই	পুত্রকে	-সেই	ঈশ্বরের	এবং	যারা-প্রকাশ্যে-লজ্জিত-করে
G1438	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G3856

যারা একবার অন্তরে সত্যের আলো পেয়েছে, স্বর্গীয় দানের আস্বাদ পেয়েছে ও পবিত্র আত্মার অংশীদার হয়েছে আর ঈশ্বরের বাক্যের মধ্যে যে মঙ্গল নিহিত আছে তার অভিজ্ঞতা লাভ করেছে ও ঈশ্বরের নতুন জগতের পরাক্রমের কথা জানতে পেরেছে অথচ তারপর খ্রীষ্ট থেকে দূরে সরে গেছে, এমন লোকেদের মন পরিবর্তন করে খ্রীষ্টের পথে তাদের ফিরিয়ে আনা আর সম্ভব নয়৷ কারণ তারা ঈশ্বরের পুত্রকে অগ্রাহ্য করে তাঁকে আবার ক্রুশে দিচ্ছে ও সকলের সামনে তাঁকে উপহাসের পাত্র করছে৷

7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν, καὶ
ভূমি কারণ -যে যে-পান-করেছে -সেই -উপর তার আসা প্রায়ই বৃষ্টি এবং
G1093 G1063 G3588 G4095 G3588 G1909 G0846 G2064 G4178 G5205 G2532

τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι’ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει
যে-উৎপন্ন-করে শস্য উপযুক্ত তাদের-জন্য -জন্য যাদের এবং চাষ-হয় পায়
G5088 G1008 G2111 G1565 G1223 G3739 G2532 G1090 G3335

εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
আশীর্বাদের -থেকে -সেই ঈশ্বরের
G2129 G0575 G3588 G2316

যে জমি বারবার বৃষ্টি শুষে নেয় ও যারা তা চাষ করে তাদের জন্য ভাল ফসল উত্পন্ন করে, সে জমি যে ঈশ্বরের আশীর্বাদে ধন্য তা বোঝা যায়।

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς
যে-উৎপন্ন-করে -কিন্তু কাঁটা এবং শিয়ালকাঁটা অযোগ্য এবং অভিশাপের নিকটে যার
G1627 G1161 G0173 G2532 G5146 G0096 G2532 G2671 G1451 G3739

τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
-সেই শেষ -জন্য দগ্ধ-হওয়া
G3588 G5056 G1519 G2740

কিন্তু যদি সেই জমি শেয়ালকাঁটা ও কাঁটাঝোপে ভরে যায় তবে তা অর্কম্মন্য জমি, তার ঈশ্বরের অভিশাপে অভিশপ্ত হবার ভয় আছে এবং তা আগুনে পুড়ে ছারখার হয়ে যাবে।

9 Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ ἐχόμενα
নিশ্চিত-হয়েছি -কিন্তু -বিষয়ে তোমাদের প্রিয়রা -সেই উত্তম এবং আছে-যা
G3982 G1161 G4012 G4771 G0027 G3588 G2908 G2532 G2192

σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
পরিত্রাণের যদি এবং এইভাবে বলি
G4991 G1487 G2532 G3779 G2980

আমার প্রিয় বন্ধুরা, যদিও আমরা এরূপ বলছি, তবু তোমাদের সম্বন্ধে আমরা এখন দৃঢ় নিশ্চয় যে, তোমাদের অবস্থা এর থেকে ভালো হবে আর তোমরা যা কিছু করবে তা তোমাদের পরিত্রাণ লাভেরই পদক্ষেপ বিশেষ।

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεὸς, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς
না কারণ অন্যায় - ঈশ্বর ভুলে-যাওয়ার -সেই কাজের তোমাদের এবং -সেই
G3756 G1063 G0094 G3588 G2316 G1950 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις,
ভালোবাসার যা দেখিয়েছিলে -প্রতি -সেই নামে তাঁর সেবা-করে -সেই পবিত্রদের
G0026 G3739 G1731 G1519 G3588 G3686 G0846 G1247 G3588 G0040

καὶ διακονοῦντες.
এবং যারা-সেবা-করে
G2532 G1247

ঈশ্বর ন্যায় বিচারক, তোমাদের সব সৎ কর্মের কথা ঈশ্বর মনে রাখেন। তাঁর লোকদের তোমরা যে সাহায্য করেছ ও এখনও করে থাক, এর দ্বারা তোমরা ঈশ্বরের প্রতি তোমাদের ভালবাসাই প্রকাশ করেছ, এও কি তিনি ভুলতে পারেন?

11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς
কামনা-করি -কিন্তু প্রত্যেককে তোমাদের -সেই একই দেখাতে উদ্যম -প্রতি
G1937 G1161 G1538 G4771 G3588 G0846 G1731 G4710 G4314

τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;
-সেই পরিপূর্ণতা -সেই আশার পর্যন্ত শেষ
G3588 G4136 G3588 G1680 G0891 G5056

কিন্তু আমরা চাই যেন তোমাদের প্রত্যেকে তাদের সমস্ত জীবনে একই রকম তত্পরতা দেখাতে পারো, যাতে তোমরা সম্পূর্ণভাবে নিশ্চিত হতে পার যে তোমাদের প্রত্যাশা পূর্ণ হবে৷

12	ἵνα	μὴ	νωθροὶ	γένησθε;	μιμηταὶ	δὲ	τῶν	διὰ	πίστεως	καὶ
	যেন	না	মন্থর	হও	অনুকারক	-কিন্তু	-সেই	-দ্বারা	বিশ্বাসের	এবং
	G2443	G3361	G3576	G1096	G3402	G1161	G3588	G1223	G4102	G2532

μακροθυμίας,	κληρονομούντων	τὰς	ἐπαγγελίας.
ধৈর্যের	যারা-উত্তরাধিকার-করে	-সেই	প্রতিজ্ঞাগুলি
G3115	G2816	G3588	G1860

আমরা চাই না যে তোমরা অলস হও; কিন্তু আমরা চাই যারা বিশ্বাস ও ধৈর্য্যের দ্বারা ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি লাভ করে, তোমরাও তাদের মতো হও৷

13	Τῷ	γὰρ	Ἀβραὰμ	ἐπαγγειλάμενος,	ὁ	Θεός,	ἐπεὶ	κατ’	οὐδενὸς	εἶχεν
	-সেই	কারণ	অব্রাহামকে	প্রতিজ্ঞা-করে	-	ঈশ্বর	যেহেতু	-দ্বারা	কারোর	ছিল
	G3588	G1063	G0011	G1861	G3588	G2316	G1893	G2596	G3762	G2192

μείζονος	ὀμόσαι,	ὤμοσεν	καθ’	ἑαυτοῦ,
বড়	শপথ-করার	শপথ-করলেন	-দ্বারা	নিজের
G3173	G3660	G3660	G2596	G1438

ঈশ্বর অব্রাহামের কাছে একটি প্রতিশ্রুতি করেছিলেন আর ঈশ্বর থেকে মহান কেউ নেই৷ তাই তাঁর থেকে মহান কোন ব্যক্তির নামে শপথ করতে না পারাতে তিনি নিজের নামে শপথ করলেন৷

14	λέγων,	Εἰ	μὴν	εὐλογῶν	εὐλογήσω	σε,	καὶ	πληθύνων	πληθυνῶ
	বলে	নিশ্চয়ই	অবশ্যই	আশীর্বাদ-করে	আশীর্বাদ-করব	তোমাকে	এবং	বর্ধিত-করে	বর্ধিত-করব
	G3004	G1487	G3375	G2127	G2127	G4771	G2532	G4129	G4129

σε;
তোমাকে
G4771

তিনি বললেন, “আমি অবশ্যই তোমাকে আশীর্বাদ করব ও তোমার বংশ অগনিত করব৷”

15	καὶ	οὕτως	μακροθυμήσας,	ἐπέτυχεν	τῆς	ἐπαγγελίας.
	এবং	এইভাবে	ধৈর্য-ধরে	পেলেন	-সেই	প্রতিজ্ঞার
	G2532	G3779	G3114	G2013	G3588	G1860

এই প্রতিশ্রুতির বিষয়ে অব্রাহাম ধৈর্য্য ধরে অপেক্ষা করলেন, পরে ঈশ্বর যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা তিনি লাভ করলেন৷

16	ἄνθρωποι	γὰρ	κατὰ	τοῦ	μείζονος	ὀμνύουσιν,	καὶ	πάσης	αὐτοῖς	ἀντιλογίας
	মানুষ	কারণ	-দ্বারা	-সেই	বড়ের	শপথ-করে	এবং	সকল	তাদের	বিতর্কের
	G0444	G1063	G2596	G3588	G3173	G3660	G2532	G3956	G0846	G0485

πέρας,	εἰς	βεβαίωσιν	ὁ	ὅρκος.
শেষ	-জন্য	নিশ্চিতকরণ	-সেই	শপথ
G4009	G1519	G0951	G3588	G3727

সাধারণ মানুষ যখন তার থেকে মহান কোন ব্যক্তির নাম নিয়ে শপথ করে, সে তার প্রতিশ্রুতি পালন করবে কিনা সে বিষয়ে এই শপথের দ্বারা সব সংশয়ের অবসান হয়, সব তর্কের নিষ্পত্তি হয়ে যায়৷

17	ἐν	ᾧ	περισσότερον	βουλόμενος	ὁ	Θεός,	ἐπιδεῖξαι	τοῖς	κληρονόμοις
	-মধ্যে	যাতে	অধিক	ইচ্ছা-করে	-	ঈশ্বর	দেখাতে	-সেই	উত্তরাধিকারীদের
	G1722	G3739	G4053	G1014	G3588	G2316	G1925	G3588	G2818

τῆς	ἐπαγγελίας,	τὸ	ἀμετάθετον	τῆς	βουλῆς	αὐτοῦ,	ἐμεσίτευσεν	ὅρκῳ,
-সেই	প্রতিজ্ঞার	-সেই	অপরিবর্তনীয়	-সেই	ইচ্ছার	তাঁর	মধ্যস্থতা-করলেন	শপথে
G3588	G1860	G3588	G0276	G3588	G1012	G0846	G3315	G3727

ঈশ্বর যে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই প্রতিজ্ঞার উত্তরাধিকারীদের তিনি শপথের মাধ্যমে আরও নিশ্চয়তার সঙ্গে বলতে চাইলেন যে তাঁর সেই প্রতিজ্ঞা অপরিবর্ত্তনীয়।

18

ἵνα	διὰ	δύο	πραγμάτων	ἀμεταθέτων,	ἐν	οἷς	ἀδύνατον	ψεύσασθαι	[τὸν]
যেন	-দ্বারা	দুই	বিষয়ের	অপরিবর্তনীয়	-মধ্যে	যাতে	অসম্ভব	মিথ্যা-বলা	-সেই
G2443	G1223	G1417	G4229	G0276	G1722	G3739	G0102	G5574	G3588

Θεόν,	ἰσχυρὰν	παράκλησιν	ἔχωμεν,	οἱ	καταφυγόντες,	κρατῆσαι	τῆς
ঈশ্বরের	শক্তিশালী	সান্ত্বনা	পাই	-যারা	যারা-আশ্রয়-নিয়েছে	ধরতে	-সেই
G2316	G2478	G3874	G2192	G3588	G2703	G2902	G3588

προκειμένης	ἐλπίδος,
সামনে-রাখা	আশার
G4295	G1680

ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি ও শপথ কখনও বদলায় না। ঈশ্বর মিথ্যা কথা বলেন না ও শপথ করার সময়ে ছল করেন না। অতএব আমরা যারা নিরাপত্তার জন্যে ঈশ্বরের কাছে ছুটে যাই, তাদের পক্ষে এই বিষয়গুলি বড় সান্ত্বনার। ঐ বিষয় দুটি ঈশ্বরের প্রদত্ত আশাতে জীবন অতিবাহিত করার জন্য আমাদের সান্ত্বনা ও শক্তি যোগাবে।

19

ἣν	ὡς	ἄγκυραν	ἔχομεν,	τῆς	ψυχῆς,	ἀσφαλῆ	τε	καὶ	βεβαίαν;
যা	-এর-মতো	নোঙর	আছে-আমাদের	-সেই	প্রাণের	নিরাপদ	-ও	এবং	দৃঢ়
G3739	G5613	G0045	G2192	G3588	G5590	G0804	G5037	G2532	G0949

καὶ	εἰσερχομένην	εἰς	τὸ	ἐσώτερον	τοῦ	καταπετάσματος,
এবং	যে-প্রবেশ-করে	-মধ্যে	-সেই	ভেতরের	-সেই	পর্দার
G2532	G1525	G1519	G3588	G2082	G3588	G2665

আমাদের জীবন সম্পর্কে আমাদের যে প্রত্যাশা আছে তা নোঙরের মত দৃঢ় ও অটল। তা পর্দার আড়ালে স্বর্গীয় মন্দিরের পবিত্র স্থানে আমাদের প্রবেশ করায়।

20

ὅπου	πρόδρομος	ὑπὲρ	ἡμῶν,	εἰσῆλθεν	Ἰησοῦς,	κατὰ	τὴν	τάξιν
যেখানে	অগ্রদূত	-জন্য	আমাদের	প্রবেশ-করলেন	যীশু	-অনুসারে	-সেই	বিধি
G3699	G4274	G5228	G1473	G1525	G2424	G2596	G3588	G5010

Μελχισέδεκ,	ἀρχιερεὺς	γενόμενος	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
মল্কীষেদকের	মহাযাজক	হয়ে	-জন্য	-সেই	যুগ
G3198	G0749	G1096	G1519	G3588	G0165

যীশু, যিনি মল্কীষেদকের রীতি অনুযায়ী চিরকালের জন্য মহাযাজক হলেন, তিনি আমাদের হয়ে সেখানে প্রবেশ করেছেন এবং আমাদের জন্য পথ খুলে দিয়েছেন।

Chapter 7

1

Οὗτος	γὰρ	ὁ	Μελχισέδεκ,	βασιλεὺς	Σαλήμ,	ἱερεὺς	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ
ইনি	কারণ	-	মল্কীষেদক	রাজা	শালেমের	যাজক	-সেই	ঈশ্বরের	-সেই
G3778	G1063	G3588	G3198	G0935	G4532	G2409	G3588	G2316	G3588

Ὑψίστου,	ὁ	συναντήσας	Ἀβραὰμ	ὑποστρέφοντι	ἀπὸ	τῆς	κοπῆς	τῶν
সর্বোচ্চ	-যিনি	সাক্ষাৎ-করলেন	অব্রাহামকে	যিনি-ফিরে-আসছিলেন	-থেকে	-সেই	যুদ্ধের	-সেই
G5310	G3588	G4876	G0011	G5290	G0575	G3588	G2871	G3588

βασιλέων,	καὶ	εὐλογήσας	αὐτόν;
রাজাদের	এবং	আশীর্বাদ-করলেন	তাঁকে
G0935	G2532	G2127	G0846

এই মল্কীষেদক শালেমের রাজা ও পরাৎপর ঈশ্বরের যাজক ছিলেন। অব্রাহাম যখন রাজাদের পরাস্ত করে ঘরে ফিরছিলেন তখন এই মল্কীষেদক অব্রাহামের সঙ্গে সাক্ষাৎ করে তাঁকে আশীর্বাদ করেছিলেন।

2	ᾧ	καὶ	δεκάτην	ἀπὸ	πάντων	ἐμέρισεν	Ἀβραάμ.	πρῶτον	μὲν
	যাঁকে	এবং	দশমাংশ	–থেকে	সকলের	ভাগ–করলেন	অব্রাহাম	প্রথমত	–একদিকে
	G3739	G2532	G1181	G0575	G3956	G3307	G0011	G4412	G3303

ἑρμηνευόμενος,	βασιλεὺς	δικαιοσύνης,	ἔπειτα	δὲ	καὶ,	βασιλεὺς	Σαλήμ,	ὅ
অনুবাদ–হয়ে	রাজা	ধার্মিকতার	পরে	–কিন্তু	–ও	রাজা	শালেমের	যা
G2059	G0935	G1343	G1899	G1161	G2532	G0935	G4532	G3739

ἐστιν	βασιλεὺς	εἰρήνης;
হয়	রাজা	শান্তির
G1510	G0935	G1515

অব্রাহাম যুদ্ধজয় করে যা কিছু পেয়েছিলেন তার দশ ভাগের একভাগ তাঁকে দিয়েছিলেন৷ মল্কীষেদকের নামের অর্থ হল, “ন্যায়ের রাজা,” এরপর তিনি আবার “শালেমের রাজা” অর্থাৎ “শান্তিরাজ৷”

3	ἀπάτωρ,	ἀμήτωρ,	ἀγενεαλόγητος;	μήτε	ἀρχὴν	ἡμερῶν,	μήτε	ζωῆς	τέλος
	পিতাহীন	মাতাহীন	বংশহীন	না	শুরু	দিনের	না	জীবনের	শেষ
	G0540	G0282	G0035	G3383	G0746	G2250	G3383	G2222	G5056

ἔχων;	ἀφωμοιωμένος	δὲ	τῷ	Υἱῷ	τοῦ	Θεοῦ,	μένει	ἱερεὺς	εἰς	τὸ
আছে–যার	সদৃশ–করা–হয়ে	–কিন্তু	–সেই	পুত্রের	–সেই	ঈশ্বরের	থাকেন	যাজক	–জন্য	–সেই
G2192	G0871	G1161	G3588	G5207	G3588	G2316	G3306	G2409	G1519	G3588

διηνεκές.
চিরকাল
G1336

মল্কীষেদকের মা, বাবা, বা তাঁর পূর্বপুরুষের কোন বংশতালিক পাওয়া যায় না, তার শুরু বা শেষের কোন নথি নেই৷ ঈশ্বরের পুত্রের মতো তিনি হলেন অনন্তকালীন যাজক৷

4	Θεωρεῖτε	δὲ	πηλίκος	οὗτος,	ᾧ	[καὶ]	δεκάτην	Ἀβραὰμ	ἔδωκεν,	ἐκ	τῶν
	দেখ	–কিন্তু	কত–মহান	ইনি	যাঁকে	এবং	দশমাংশ	অব্রাহাম	দিলেন	–থেকে	–সেই
	G2334	G1161	G4080	G3778	G3739	G2532	G1181	G0011	G1325	G1537	G3588

ἀκροθινίων,	ὁ	πατριάρχης.
শ্রেষ্ঠ–লুটের	–সেই	কুলপিতা
G0205	G3588	G3966

তাহলে তোমরা দেখলে, মল্কীষেদক কতো মহান ছিলেন৷ এমন কি আমাদের কুলপিতা অব্রাহাম যুদ্ধজয় করে লুঠ করা দ্রব্যের দশ ভাগের এক ভাগ তাঁকে দিয়েছিলেন৷

5	καὶ	οἱ	μὲν,	ἐκ	τῶν	υἱῶν	Λευὶ,	τὴν	ἱερατείαν	λαμβάνοντες,	ἐντολὴν
	এবং	–যারা	–একদিকে	–থেকে	–সেই	পুত্রদের	লেবির	–সেই	যাজকত্ব	যারা–নেয়	আজ্ঞা
	G2532	G3588	G3303	G1537	G3588	G5207	G3017	G3588	G2405	G2983	G1785

ἔχουσιν	ἀποδεκατοῦν	τὸν	λαὸν,	κατὰ	τὸν	νόμον,	τοῦτ’	ἔστιν,	τοὺς
আছে–তাদের	দশমাংশ–নেওয়ার	–সেই	লোকদের	–অনুসারে	–সেই	বিধির	অর্থাৎ	হয়	–সেই
G2192	G0586	G3588	G2992	G2596	G3588	G3551	G3778	G1510	G3588

ἀδελφοὺς	αὐτῶν,	καίπερ	ἐξεληλυθότας	ἐκ	τῆς	ὀσφύος	Ἀβραάμ.
ভাইদের	তাদের	যদিও	যারা–বের–হয়েছিল	–থেকে	–সেই	কোমর	অব্রাহামের
G0080	G0846	G2539	G1831	G1537	G3588	G3751	G0011

লেবির সন্তানদের মধ্যে যাঁরা যাজক হ্তাঁরা তাঁদের ভাই ইস্রায়েলের সন্তানদের কাছ থেকে বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে এক দশমাংশ গ্রহণ করার অধিকার লাভ করেন, যদিও তাঁরা উভয়েই অব্রাহামের বংশধর৷

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ; καὶ τὸν
-যে -কিন্তু না যে-বংশতালিকাযুক্ত-হয় -থেকে তাদের দশমাংশ-নিয়েছেন অব্রাহামের এবং -সেই
G3588 G1161 G3361 G1075 G1537 G0846 G1183 G0011 G2532 G3588

ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.
যিনি-ছিলেন-যার -সেই প্রতিজ্ঞাগুলি আশীর্বাদ-করেছেন
G2192 G3588 G1860 G2127

মল্কীষেদক লেবির বংশের ছিলেন না, কিন্তু তিনি অব্রাহামের কাছ থেকে দশমাংশ নিয়েছিলেন; আর ঈশ্বর যাকে আশীর্বাদ করতে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ ছিলেন সেই অব্রাহামকে আশীর্বাদ করেছিলেন।

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
বিনা -কিন্তু সকল বিতর্কের -সেই হীনতর -দ্বারা -সেই শ্রেষ্ঠতরের আশীর্বাদ-পায়
G5565 G1161 G3956 G0485 G3588 G1640 G5259 G3588 G2909 G2127

এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নেই যে ক্ষুদ্রতর ব্যক্তিই সব সময় মহত্তর ব্যক্তির কাছ থেকে আশীর্বাদ লাভ করে।

8 καὶ ὧδε μέν, δεκάτας, ἀποθνῄσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ δέ,
এবং এখানে -একদিকে দশমাংশ যারা-মরছে মানুষ নেয় সেখানে -কিন্তু
G2532 G5602 G3303 G1181 G0599 G0444 G2983 G1563 G1161

μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ;
সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়ে যে জীবিত-আছেন
G3140 G3754 G2198

ইহুদী যাজকরা মরণশীল হয়েও এক দশমাংশ পেয়েছিলেন। কিন্তু মল্কীষেদক, যিনি অব্রাহামের কাছ থেকে এক দশমাংশ পেয়েছিলেন তিনি জীবিত, শাস্ত্র এই কথা বলে।

9 καί, ὡς ἔπος εἰπεῖν: δι’ Ἀβραὰμ καί, Λευὶ, ὁ δεκάτας λαμβάνων,
এবং -এর-মতো বাক্য বলতে -দ্বারা অব্রাহামের -ও লেবি -সেই দশমাংশ যিনি-নেন
G2532 G5613 G2031 G3004 G1223 G0011 G2532 G3017 G3588 G1181 G2983

δεδεκάτωται.
দশমাংশ-দিয়েছেন
G1183

আবার এও বলা যেতে পারে যে লেবি নিজেও অব্রাহামের মধ্য দিয়ে মল্কীষেদককে দশমাংশ দিয়েছেন।

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ
এখনও কারণ -মধ্যে -সেই কোমরে -সেই পিতার ছিলেন যখন সাক্ষাৎ-করলেন তাঁকে
G2089 G1063 G1722 G3588 G3751 G3588 G3962 G1510 G3753 G4876 G0846

Μελχισέδεκ.
মল্কীষেদক
G3198

মল্কীষেদক যখন অব্রাহামের সঙ্গে সাক্ষাৎ করেন তখন লেবি তাঁর পিতৃকুলপতির (অব্রাহামের) দেহে অবস্থান করছিলেন।

11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς
যদি -একদিকে অতএব সিদ্ধতা -দ্বারা -সেই লেবীয় যাজকত্বের ছিল -সেই লোকেরা
G1487 G3303 G3767 G5050 G1223 G3588 G3020 G2420 G1510 G3588 G2992

γὰρ ἐπ’ αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν τάξιν
কারণ -উপর তার বিধান-দেওয়া-হয়েছিল কী আর প্রয়োজন -অনুসারে -সেই বিধি
G1063 G1909 G0846 G3549 G5101 G2089 G5532 G2596 G3588 G5010

Μελχισέδεκ, ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν
মল্কীষেদকের অন্য উঠার যাজক এবং না -অনুসারে -সেই বিধি হারোণের
G3198 G2087 G0450 G2409 G2532 G3756 G2596 G3588 G5010 G0002

λέγεσθαι?
বলা-হতে
G3004

যাঁরা যাজকের কাজ করতেন সেই লেবির বংশধরদের কাজের উপর ভিত্তি করে ঈশ্বর ইস্রায়েলীয়দের তাঁর বিধি-ব্যবস্থা দিয়েছিলেন৷ সেই যাজকের মাধ্যমে যখন লোকেরা আত্মিকভাবে সিদ্ধিলাভ করতে পারে নি তখন অন্য এক যাজকের আসার প্রয়োজন হল, অন্য একজন যাজক যিনি হারোণের মতো নন কিন্তু মল্কীষেদকের মতো৷

12

μετατιθεμένης	γὰρ	τῆς	ἱερωσύνης,	ἐξ	ἀνάγκης	καὶ,	νόμου	μετάθεσις	γίνεται.
পরিবর্তিত-হয়ে	কারণ	-সেই	যাজকত্বের	-থেকে	আবশ্যকতার	-ও	বিধির	পরিবর্তন	হয়
G3346	G1063	G3588	G2420	G1537	G0318	G2532	G3551	G3331	G1096

যখন যাজকত্ব বদলানো হয় তখন বিধি-ব্যবস্থারও পরিবর্তন আবশ্যক হয়ে পড়ে৷

13

ἐφ’	ὃν	γὰρ	λέγεται	ταῦτα,	φυλῆς	ἑτέρας	μετέσχηκεν,	ἀφ’	ἧς	οὐδεὶς	προσέσχηκεν	τῷ	θυσιαστηρίῳ.
-বিষয়ে	যাঁর	কারণ	বলা-হয়	এইসব	বংশের	অন্য	অংশী-হয়েছেন	-থেকে	যার	কেউ-না	মনোযোগ-দিয়েছেন	-সেই	বেদীতে
G1909	G3739	G1063	G3004	G3778	G5443	G2087	G3348	G0575	G3739	G3762	G4337	G3588	G2379

আমরা এসব কথা খ্রীষ্টের বিষয়ে বলছি৷ তিনি তো অন্য বংশভুক্ত সেই বংশের কেউ তো যাজকরূপে যজ্ঞবেদীর পরিচর্যা কখনও করেন নি৷

14

πρόδηλον	γὰρ,	ὅτι	ἐξ	Ἰούδα	ἀνατέταλκεν	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	εἰς	ἣν	φυλὴν,	περὶ	ἱερέων,	οὐδὲν	Μωϋσῆς	ἐλάλησεν.
স্পষ্ট	কারণ	যে	-থেকে	যিহূদার	উদিত-হয়েছেন	-সেই	প্রভু	আমাদের	-বিষয়ে	যে	বংশে	-বিষয়ে	যাজকদের	কিছুই-না	মোশি	বললেন
G4271	G1063	G3754	G1537	G2448	G0393	G3588	G2962	G1473	G1519	G3739	G5443	G4012	G2409	G3762	G3475	G2980

কারণ এটা সুস্পষ্ট যে আমাদের প্রভু যিহূদা বংশ থেকেই এসেছেন; আর এই বংশের ব্যাপারে মোশি যাজক হওয়ার বিষয়ে কিছুই বলেন নি৷

15

Καὶ	περισσότερον	ἔτι	κατάδηλόν	ἐστιν,	εἰ	κατὰ	τὴν	ὁμοιότητα	Μελχισέδεκ,	ἀνίσταται	ἱερεὺς	ἕτερος,
এবং	আরও	এখনও	স্পষ্টতর	হয়	যদি	-অনুসারে	-সেই	সাদৃশ্য	মল্কীষেদকের	ওঠেন	যাজক	অন্য
G2532	G4053	G2089	G2612	G1510	G1487	G2596	G3588	G3665	G3198	G0450	G2409	G2087

এই বিষয়গুলি আরও সুস্পষ্ট হয়ে যায় যখন আমরা মল্কীষেদকের মতো আর একজন যাজককে মূর্ত্তমান হতে দেখি৷

16

ὃς	οὐ	κατὰ	νόμον	ἐντολῆς	σαρκίνης,	γέγονεν,	ἀλλὰ	κατὰ	δύναμιν	ζωῆς	ἀκαταλύτου.
যিনি	না	-অনুসারে	বিধির	আজ্ঞার	মাংসিক	হয়েছেন	বরং	-অনুসারে	শক্তির	জীবনের	অবিনাশী
G3739	G3756	G2596	G3551	G1785	G4560	G1096	G0235	G2596	G1411	G2222	G0179

তিনি মানুষের রীতি-নীতি এবং বিধি-ব্যবস্থা অনুযায়ী যাজক হননি, কিন্তু তিনি অবিনশ্বর জীবনী শক্তির অধিকারী হয়েই তা হয়েছিলেন৷

17

μαρτυρεῖται	γὰρ,	ὅτι	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	κατὰ	τὴν	τάξιν	Μελχισέδεκ.
সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়	কারণ	যে	তুমি	যাজক	-জন্য	-সেই	যুগ	-অনুসারে	-সেই	বিধি	মল্কীষেদকের
G3140	G1063	G3754	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165	G2596	G3588	G5010	G3198

কারণ তাঁর বিষয়ে শাস্ত্রে একথা বলা হয়েছে: “মল্কীষেদকের মতো তুমি অনন্তকালীন যাজক।”

18	ἀθέτησις	μὲν	γὰρ	γίνεται	προαγούσης	ἐντολῆς,	διὰ	τὸ	αὐτῆς	ἀσθενὲς,
	রদ	-একদিকে	কারণ	হয়	পূর্বের	আজ্ঞার	-জন্য	-সেই	তার	দুর্বল
	G0115	G3303	G1063	G1096	G4254	G1785	G1223	G3588	G0846	G0772

καὶ	ἀνωφελές --
এবং	অনুপকারী
G2532	G0512

পুরানো বিধান বাতিল করা হল, কারণ তা দুর্বল ও অকেজো হয়ে পড়েছিল।

19	οὐδὲν	γὰρ	ἐτελείωσεν	ὁ	νόμος	ἐπεισαγωγὴ	δὲ	κρείττονος	ἐλπίδος,	δι’
	কিছুই-না	কারণ	সিদ্ধ-করল	-সেই	বিধি	প্রবর্তনা	-কিন্তু	উত্তমতর	আশার	-দ্বারা
	G3762	G1063	G5048	G3588	G3551	G1898	G1161	G2909	G1680	G1223

ἧς	ἐγγίζομεν	τῷ	Θεῷ.
যার	নিকটে-আসি	-সেই	ঈশ্বরের
G3739	G1448	G3588	G2316

কারণ মোশির বিধি-ব্যবস্থা কিছুই সিদ্ধ করতে পারে নি। এখন আমাদের কাছে মহত্তর আশা রয়েছে, যার মাধ্যমে আমরা ঈশ্বরের কাছে উপস্থিত হতে পারি।

20	Καὶ	καθ’	ὅσον	οὐ	χωρὶς	ὁρκωμοσίας,	οἱ	μὲν	γὰρ	χωρὶς
	এবং	-দ্বারা	যত	না	বিনা	শপথের	-যারা	-একদিকে	কারণ	বিনা
	G2532	G2596	G3745	G3756	G5565	G3728	G3588	G3303	G1063	G5565

ὁρκωμοσίας,	εἰσὶν	ἱερεῖς	γεγονότες,
শপথের	হয়েছে	যাজক	যারা-হয়েছিলেন
G3728	G1510	G2409	G1096

আরো উল্লেখযোগ্য বিষয় এই যে ঈশ্বর যখন যীশুকে মহাযাজক করেন তখন ঈশ্বর শপথ করেছিলেন, অন্যরা যাজক হবার সময় ঈশ্বর কোন শপথ করেন নি,

21	ὁ	δὲ	μετὰ	ὁρκωμοσίας,	διὰ	τοῦ	λέγοντος,	πρὸς	αὐτόν	Ὤμοσεν
	-যে	-কিন্তু	-সহিত	শপথের	-দ্বারা	-সেই	যিনি-বলেন	-প্রতি	তাঁকে	শপথ-করলেন
	G3588	G1161	G3326	G3728	G1223	G3588	G3004	G4314	G0846	G3660

Κύριος,	καὶ	οὐ	μεταμεληθήσεται,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
প্রভু	এবং	না	অনুতাপ-করবেন	তুমি	যাজক	-জন্য	-সেই	যুগ
G2962	G2532	G3756	G3338	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165

কিন্তু তিনি যীশুকে যাজক করার সময় শপথ করলেন। ঈশ্বর বললেন: “প্রভু এক শপথ করলেন, আর তিনি এ বিষয়ে তাঁর মন বদলাবেন না, ‘তুমি অনন্তকালীন যাজক।’”

22	κατὰ	τοσοῦτο	καὶ	κρείττονος	διαθήκης,	γέγονεν	ἔγγυος	Ἰησοῦς.
	-অনুসারে	এত	এবং	উত্তমতর	নিয়মের	হয়েছেন	জামিনদার	যীশু
	G2596	G5118	G2532	G2909	G1242	G1096	G1450	G2424

এই শপথের কারণে যীশু ঈশ্বরের সঙ্গে মানুষের উত্কৃষ্টতর এক চুক্তির জামিনদার হয়েছেন।

23	Καὶ	οἱ	μὲν	πλείονές	εἰσιν	γεγονότες	ἱερεῖς,	διὰ	τὸ	θανάτῳ
	এবং	-যারা	-একদিকে	অনেক	হয়েছে	যারা-হয়েছিলেন	যাজক	-জন্য	-সেই	মৃত্যুতে
	G2532	G3588	G3303	G4119	G1510	G1096	G2409	G1223	G3588	G2288

κωλύεσθαι	παραμένειν;
বাধা-পেত	থাকতে
G2967	G3887

অনেকে যাজক হয়েছিলেন, কারণ মৃত্যু কোনও একজন যাজককে অনন্তকালের জন্য থাকতে দেয় নি৷

24	ὁ	δὲ	διὰ	τὸ	μένειν	αὐτὸν	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	ἀπαράβατον	ἔχει	τὴν
	-যে	-কিন্তু	-জন্য	-সেই	থাকেন	তিনি	-জন্য	-সেই	যুগ	অপরিবর্তনীয়	আছে	-সেই
	G3588	G1161	G1223	G3588	G3306	G0846	G1519	G3588	G0165	G0531	G2192	G3588

ἱερωσύνην,
যাজকত্ব
G2420

কিন্তু ইনি (যীশু) চিরজীবি বলে তাঁর এই যাজকত্ব চিরস্থায়ী৷

25	ὅθεν	καὶ,	σῴζειν	εἰς	τὸ	παντελὲς	δύναται,	τοὺς	προσερχομένους,	δι’
	তাই	-ও	রক্ষা-করতে	-জন্য	-সেই	সম্পূর্ণরূপে	পারেন	-সেই	যারা-আসে	-দ্বারা
	G3606	G2532	G4982	G1519	G3588	G3838	G1410	G3588	G4334	G1223

αὐτοῦ	τῷ	Θεῷ,	πάντοτε	ζῶν	εἰς	τὸ	ἐντυγχάνειν	ὑπὲρ	αὐτῶν.
তাঁর	-সেই	ঈশ্বরের	সর্বদা	জীবিত-হয়ে	-জন্য	-সেই	মধ্যস্থতা-করতে	-জন্য	তাদের
G0846	G3588	G2316	G3842	G2198	G1519	G3588	G1793	G5228	G0846

তাই যাঁরা খ্রীষ্টের মাধ্যমে ঈশ্বরের কাছে আসে তাদের তিনি চিরকাল উদ্ধার করতে পারেন, কারণ তাদের জন্য তাঁর কাছে আবেদন করতে তিনি চিরকাল জীবিত আছেন৷

26	Τοιοῦτος	γὰρ	ἡμῖν	καὶ	ἔπρεπεν	ἀρχιερεύς,	ὅσιος,	ἄκακος,	ἀμίαντος,
	এইরকম	কারণ	আমাদের	এবং	উপযুক্ত-ছিল	মহাযাজক	পবিত্র	নির্দোষ	অকলঙ্ক
	G5108	G1063	G1473	G2532	G4241	G0749	G3741	G0172	G0283

κεχωρισμένος	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτωλῶν,	καὶ	ὑψηλότερος	τῶν	οὐρανῶν
যিনি-পৃথক-করা-হয়েছেন	-থেকে	-সেই	পাপীদের	এবং	উচ্চতর	-সেই	আকাশমণ্ডলের-চেয়ে
G5563	G0575	G3588	G0268	G2532	G5308	G3588	G3772

γενόμενος;
হয়ে
G1096

প্রকৃতপক্ষে যীশুর মতো এইরকম পবিত্র, নির্দোষ ও নিষ্কলঙ্ক একজন মহাযাজক আমাদের প্রয়োজন ছিল৷ তিনি পাপীদের থেকে স্বতন্ত্র, আর আকাশ মণ্ডলের উর্দ্ধেও তাঁকে উন্নীত করা হয়েছে৷

27	ὃς	οὐκ	ἔχει	καθ’	ἡμέραν	ἀνάγκην,	ὥσπερ	οἱ	ἀρχιερεῖς,	πρότερον	ὑπὲρ
	যিনি	না	আছে	-দ্বারা	দিন	আবশ্যকতা	যেমন	-সেই	মহাযাজকদের	প্রথমে	-জন্য
	G3739	G3756	G2192	G2596	G2250	G0318	G5618	G3588	G0749	G4386	G5228

τῶν	ἰδίων	ἁμαρτιῶν,	θυσίας	ἀναφέρειν,	ἔπειτα	τῶν	τοῦ	λαοῦ;	τοῦτο	γὰρ
-সেই	নিজের	পাপের	বলি	উৎসর্গ-করতে	পরে	-সেই	-সেই	লোকদের	এই	কারণ
G3588	G2398	G0266	G2378	G0399	G1899	G3588	G3588	G2992	G3778	G1063

ἐποίησεν	ἐφάπαξ,	ἑαυτὸν	ἀνενέγκας.
করলেন	একবারেই	নিজেকে	উৎসর্গ-করে
G4160	G2178	G1438	G0399

তিনি অন্যান্য যাজকদের মতো নন৷ অন্যান্য যাজকদের মতো প্রতিদিন আগে নিজের পাপের জন্য ও পরে লোকদের পাপের জন্য বলি উৎসর্গ করার তাঁর কোন প্রয়োজন নেই, কারণ তিনি যখন নিজেকে বলিরূপে একবার উৎসর্গ করেন তখনই তিনি সেই কাজ চিরকালের জন্য সম্পন্ন করেন৷

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν; ὁ
-সেই বিধি কারণ মানুষদের নিযুক্ত-করে মহাযাজক আছে-যাদের দুর্বলতা -সেই
G3588 G3551 G1063 G0444 G2525 G0749 G2192 G0769 G3588

λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας, τῆς μετὰ τὸν νόμον, Υἱόν εἰς τὸν αἰῶνα,
বাক্য -কিন্তু -সেই শপথের -সেই -পরে -সেই বিধির পুত্রকে -জন্য -সেই যুগ
G3056 G1161 G3588 G3728 G3588 G3326 G3588 G3551 G5207 G1519 G3588 G0165

τετελειωμένον.
সম্পূর্ণ-করা
G5048

বিধি-ব্যবস্থানুসারে যে সব মহাযাজক নিয়োগ করা হয় তারা দুর্বল মানুষ; কিন্তু পরে ঈশ্বরের শপথ বাক্যের দ্বারা, যাঁকে মহাযাজকরূপে নিয়োগ করা হয়, তিনি ঈশ্বরের পুত্র, যিনি চির সিদ্ধ।

Chapter 8

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς
মূল-বিষয় -কিন্তু -উপর -সেই বলা-বিষয়ে এইরকম আছে-আমাদের মহাযাজক যিনি
G2774 G1161 G1909 G3588 G3004 G5108 G2192 G0749 G3739

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
বসলেন -মধ্যে ডানদিকে -সেই সিংহাসনের -সেই মহিমান্বিতের -মধ্যে -সেই আকাশমণ্ডলে
G2523 G1722 G1188 G3588 G2362 G3588 G3172 G1722 G3588 G3772

এখন আমরা যে বিষয় বলছি, তার প্রধান বক্তব্য হচ্ছে: আমাদের এক মহাযাজক আছেন, যিনি স্বর্গে ঈশ্বরের মহিমাময় সিংহাসনের ডানপাশে বসে আছেন।

2 τῶν ἁγίων λειτουργός, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν
-সেই পবিত্রের সেবক এবং -সেই তাঁবুর -সেই প্রকৃত যা স্থাপন-করলেন
G3588 G0040 G3011 G2532 G3588 G4633 G3588 G0228 G3739 G4078

ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
- প্রভু না মানুষ
G3588 G2962 G3756 G0444

তিনি সেই মহাপবিত্রস্থানে সেবা করছেন, যা প্রকৃত উপাসনার স্থান এবং যে উপাসনাস্থল মানুষের হাতে গড়া নয় বরং ঈশ্বর স্বয়ং তা নির্মাণ করেছেন।

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,
প্রত্যেক কারণ মহাযাজক -জন্য -সেই উৎসর্গ-করতে উপহার -ও এবং বলি
G3956 G1063 G0749 G1519 G3588 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
নিযুক্ত-হ্ন তাই আবশ্যক থাকা কিছু এবং ইনি যা উৎসর্গ-করেন
G2525 G3606 G0316 G2192 G5100 G2532 G3778 G3739 G4374

প্রত্যেক মহাযাজককে বলি ও উপহার উৎসর্গ করার জন্যই নিয়োগ করা হয়। তাই আমাদের এই মহাযাজককেও ঈশ্বরকে কিছু উৎসর্গ করতে হয়।

4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ᾽ ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν
যদি -একদিকে অতএব ছিলেন -উপর পৃথিবীর নাই-তো - হতেন যাজক হয়ে -সেই
G1487 G3303 G3767 G1510 G1909 G1093 G3761 G0302 G1510 G2409 G1510 G3588

προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;
যারা-উৎসর্গ-করে -অনুসারে বিধির -সেই উপহার
G4374 G2596 G3551 G3588 G1435

আমাদের মহাযাজক যদি পৃথিবীতে থাকতেন তবে তিনি কখনও যাজক হতেন না, কারণ পুরানো বিধি-ব্যবস্থা অনুযায়ী এখানে যাজকরা ঈশ্বরকে উপহার নিবেদন করার জন্য রয়েছেন।

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς
যারা নমুনায় এবং ছায়ায় সেবা-করে -সেই স্বর্গীয়ের যেমন
G3748 G5262 G2532 G4639 G3000 G3588 G2032 G2531

κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα, γάρ φησίν,
নির্দেশ-পেয়েছিলেন মোশি যখন সম্পন্ন-করতে -সেই তাঁবু দেখ কারণ বলেন
G5537 G3475 G3195 G2005 G3588 G4633 G3708 G1063 G5346

ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.
বানাবে সব -অনুসারে -সেই নমুনা -সেই দেখানো তোমাকে -মধ্যে -সেই পর্বতে
G4160 G3956 G2596 G3588 G5179 G3588 G1166 G4771 G1722 G3588 G3735

যাজকরা যে কাজ করেন তা কেবল স্বর্গীয় জিনিসগুলির নকল ছায়ামাত্র। মোশি যখন পবিত্র তাঁবু স্থাপন করতে যাচ্ছিলেন, তখন ঈশ্বর তাঁকে সতর্ক করে বলেছিলেন, “দেখো, পাহাড়ের ওপরে তোমাকে যেমন শিবির দেখানো হয়েছিল তুমি ঠিক সেইরকমই করো।”

6 νυνὶ δέ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν
এখন -কিন্তু অধিক-বিশিষ্ট পেয়েছেন সেবাকার্য যত এবং উত্তমতরের হ
G3570 G1161 G1313 G5177 G3009 G3745 G2532 G2909 G1510

διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.
নিয়মের মধ্যস্থ যা -উপর উত্তমতর প্রতিজ্ঞাতে বিধান-দেওয়া-হয়েছে
G1242 G3316 G3748 G1909 G2909 G1860 G3549

কিন্তু এখন যীশুকে যে কাজের জন্য নিয়োগ করা হয়েছে তা ঐ যাজকদের থেকে অনেক গুণে মহত্। সেই একইভাবে যীশু যে নতুন চুক্তি ঈশ্বরের কাছ থেকে এনেছেন তা পুরাতন চুক্তিটির থেকে অনেক শ্রেষ্ঠ। এই নতুন চুক্তিশ্রেষ্ঠ বিষয়ের প্রতিশ্রুতির ওপর স্থাপিত হয়েছে।

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο
যদি কারণ -সেই প্রথম সেই ছিল নির্দোষ না - দ্বিতীয়ের খোঁজা-হত
G1487 G1063 G3588 G4413 G1565 G1510 G0273 G3756 G0302 G1208 G2212

τόπος.
জায়গা
G5117

কারণ ঐ প্রথম চুক্তিযদি নিখুঁত হতো, তাহলে তার জায়গায় দ্বিতীয় চুক্তিস্থাপনের প্রয়োজন হতো না।

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
দোষ-দিয়ে কারণ তাদের বলেন দেখ দিন আসছে বলেন প্রভু এবং
G3201 G1063 G0846 G3004 G3708 G2250 G2064 G3004 G2962 G2532

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην
সম্পন্ন-করব -উপর -সেই গৃহ ইস্রায়েলের এবং -উপর -সেই গৃহ যিহুদার নিয়ম
G4931 G1909 G3588 G3624 G2474 G2532 G1909 G3588 G3624 G2448 G1242

καινήν;
নতুন
G2537

কিন্তু ঈশ্বর লোকদের মধ্যে ত্রুটি লক্ষ্য করে বলেছিলেন: “দেখো, এমন সময় আসছে যখন আমি ইস্রায়েলের লোকেদের ও যিহুদার লোকেদের সঙ্গে এক নতুন চুক্তিকরব।

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν ἡμέρᾳ
না -অনুসারে -সেই নিয়ম যা করলাম -সেই পিতৃপুরুষদের তাদের -মধ্যে দিনে
G3756 G2596 G3588 G1242 G3739 G4160 G3588 G3962 G0846 G1722 G2250

ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς
ধরার আমার -সেই হাতের তাদের বের-করে-আনতে তাদের -থেকে দেশ
G1949 G1473 G3588 G5495 G0846 G1806 G0846 G1537 G1093

Αἰγύπτου; ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα
মিশরের কারণ তারা না থাকল -মধ্যে -সেই নিয়মে আমার আমিও উপেক্ষা-করলাম
G0125 G3754 G0846 G3756 G1696 G1722 G3588 G1242 G1473 G2504 G0272

αὐτῶν, λέγει Κύριος.
তাদের বলেন প্রভু
G0846 G3004 G2962

সেই চুক্তিঅনুসারে নয় যা আমি তাদের পিতৃপুরুষদের সঙ্গে এর আগে করেছিলাম, যেদিন আমি তাদের হাত ধরে মিশর দেশ থেকে বাইরে নিয়ে এসেছিলাম৷ আমার সঙ্গে তাদের যে চুক্তিহয়েছিল তাতে তাদের বিশ্বাস ছিল না; আর তাই আমি তাদের কাছ থেকে মুখ ঘুরিয়ে নিয়েছিলাম, একথা প্রভু বলেন৷

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς
কারণ এই -সেই নিয়ম যা করব -সেই গৃহে ইস্রায়েলের -পরে -সেই
G3754 G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G3588 G3624 G2474 G3326 G3588

ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν,
দিনগুলি সেই বলেন প্রভু দিয়ে বিধি আমার -মধ্যে -সেই মনে তাদের
G2250 G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1519 G3588 G1271 G0846

καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς, Θεόν,
এবং -উপর হৃদয়ে তাদের লিখব তাদের এবং হব তাদের -জন্য ঈশ্বর
G2532 G1909 G2588 G0846 G1924 G0846 G2532 G1510 G0846 G1519 G2316

καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.
এবং তারা হবে আমার -জন্য লোক
G2532 G0846 G1510 G1473 G1519 G2992

আমি ইস্রায়েল বংশের সঙ্গে এক নতুন চুক্তিস্থির করব; ভবিষ্যতে আমি এই চুক্তিস্থাপন করব, একথা প্রভু বলেন৷ আমি তাদের মনের মধ্যে আমার বিধি-ব্যবস্থা গেঁথে দেবো আর তাদের হৃদয়ে আমার ব্যবস্থা লিখে দেবো৷ আমি তাদের ঈশ্বর হবো এবং তারা আমার প্রজা হবে৷

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν
এবং না - শেখাবে প্রত্যেকে -সেই নাগরিককে তার এবং প্রত্যেকে -সেই
G2532 G3756 G3361 G1321 G1538 G3588 G4177 G0846 G2532 G1538 G3588

ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνῶθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ
ভাইকে তার বলে জান -সেই প্রভুকে কারণ সবাই জানবে আমাকে -থেকে
G0080 G0846 G3004 G1097 G3588 G2962 G3754 G3956 G1492 G1473 G0575

μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
ছোট পর্যন্ত বড় তাদের
G3398 G2193 G3173 G0846

কাউকে আর তাদের সহ নাগরিকদের ও ভাইদের এই বলে শিক্ষা দেবার দরকার হবে না, প্রভুকে জানো, কারণ ছোট থেকে বড় পর্যন্ত সবাই আমাকে জানবে৷

12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ
কারণ দয়ালু হব -সেই অধর্মের-প্রতি তাদের এবং -সেই পাপের তাদের না
G3754 G2436 G1510 G3588 G0093 G0846 G2532 G3588 G0266 G0846 G3756

μὴ μνησθῶ ἔτι.
- স্মরণ-করব আর
G3361 G3403 G2089

কারণ আমার বিরুদ্ধে তারা যতো অপরাধ করেছে সে সব আমি ক্ষমা করব, তাদের সকল পাপ আর কখনও স্মরণ করব না।”

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινὴν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον
-মধ্যে -সেই বলতে নতুন পুরাতন-করেছেন -সেই প্রথমকে -সেই -কিন্তু যা-পুরাতন-হয়
G1722 G3588 G3004 G2537 G3822 G3588 G4413 G3588 G1161 G3822

καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.
এবং যা-জীর্ণ-হয় নিকটে বিলুপ্তির
G2532 G1095 G1451 G0854

এই চুক্তিকে যখন ঈশ্বর নতুন বলছেন তখন প্রথমের চুক্তিটি পুরানো হয়ে যাচ্ছে৷ যা কিছু পুরানো তা তো জীর্ণ আর তা শীঘ্রই বিলীন হয়ে যাবে৷

Chapter 9

1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τό τε ἅγιον,
ছিল -একদিকে অতএব এবং -সেই প্রথম বিধান উপাসনার -সেই -ও পবিত্রস্থান
G2192 G3303 G3767 G2532 G3588 G4413 G1345 G2999 G3588 G5037 G0040

κοσμικόν.
পার্থিব
G2886

ঐ প্রথম চুক্তিতে উপাসনা করার নানা বিধিনিয়ম ছিল আর মানুষের তৈরী এক উপাসনার স্থান ছিল৷

2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία, καὶ
তাঁবু কারণ নির্মাণ-করা-হল -সেই প্রথম -মধ্যে যাতে -সেই -ও দীপদান এবং
G4633 G1063 G2680 G3588 G4413 G1722 G3739 G3588 G5037 G3087 G2532

ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια;
-সেই মেজ এবং -সেই সাজানো -সেই রুটির যা বলা-হয় পবিত্রস্থান
G3588 G5132 G2532 G3588 G4286 G3588 G0740 G3748 G3004 G0040

উপাসনার স্থানটি ছিল এক তাঁবুর ভেতরে৷ যার প্রথম অংশকে বলা হতো পবিত্র স্থান, যেখানে ছিল বাতিদান, টেবিল ও ঈশ্বরকে উৎসর্গীকৃত বিশেষ রুটি৷

3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη Ἅγια ἁγίων,
-পরে -কিন্তু -সেই দ্বিতীয় পর্দা তাঁবু -সেই বলা মহাপবিত্রস্থান পবিত্রের
G3326 G1161 G3588 G1208 G2665 G4633 G3588 G3004 G0040 G0040

দ্বিতীয় পর্দার পেছনে আর একটি অংশ ছিল যাকে মহাপবিত্রস্থান বলা হত৷

4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
স্বর্ণের আছে-যার ধূপদানী এবং -সেই সিন্দুক -সেই নিয়মের
G5552 G2192 G2369 G2532 G3588 G2787 G3588 G1242

περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ
মোড়ানো সবদিক-থেকে সোনায় -মধ্যে যাতে পাত্র স্বর্ণের আছে-যার -সেই
G4028 G3840 G5553 G1722 G3739 G4713 G5552 G2192 G3588

μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς
মান্না এবং -সেই দণ্ড হারোণের -সেই যে-মুকুলিত-হয়েছিল এবং -সেই ফলক -সেই
G3131 G2532 G3588 G4464 G0002 G3588 G0985 G2532 G3588 G4109 G3588

διαθήκης.
নিয়মের
G1242

এই অংশে ছিল ধূপ জ্বালাবার জন্য সোনার বেদী ও চুক্তির সেই সিন্দুক, যার চারপাশ ছিল সোনার পাতে মোড়া। এর মধ্যে ছিল সোনার এক ঘটিতে মান্না ও হারোণের ছড়ি, যে ছড়ি মুকুলিত হয়েছিল, আর পাথরের সেই দুই ফলক যার ওপর নিয়ম চুক্তির শর্ত লেখা ছিল।

5	ὑπεράνω	δὲ	αὐτῆς,	Χερουβὶν	δόξης,	κατασκιάζοντα	τὸ	ἱλαστήριον;	περὶ
	উপরে	–কিন্তু	তার	করূব	মহিমার	যারা–ছায়া–দেয়	–সেই	প্রায়শ্চিত্তাসন	–বিষয়ে
	G5231	G1161	G0846	G5502	G1391	G2683	G3588	G2435	G4012

ὧν	οὐκ	ἔστιν	νῦν	λέγειν	κατὰ	μέρος.
যাদের	না	হয়	এখন	বলার	–অনুসারে	অংশে
G3739	G3756	G1510	G3568	G3004	G2596	G3313

সেই সিন্দুকের ওপর ছিল সোনার দুই করূব স্বর্গদূত যা ঈশ্বরের মহিমা প্রকাশ করত। তাঁর দয়ার আসনটির ওপর ছায়া ফেলে থাকত। বর্তমানে আমরা এর খুঁটিনাটি বর্ণনা দিতে পারি না।

6	Τούτων	δὲ	οὕτως	κατεσκευασμένων,	εἰς	μὲν	τὴν	πρώτην	σκηνὴν	διὰ
	এইগুলি	–কিন্তু	এইভাবে	প্রস্তুত–হয়ে	–মধ্যে	–একদিকে	–সেই	প্রথম	তাঁবুতে	–দ্বারা
	G3778	G1161	G3779	G2680	G1519	G3303	G3588	G4413	G4633	G1223

παντὸς	εἰσίασιν	οἱ	ἱερεῖς,	τὰς	λατρείας	ἐπιτελοῦντες;
সর্বদা	প্রবেশ–করে	–সেই	যাজকেরা	–সেই	উপাসনা	সম্পন্ন–করে
G3956	G1524	G3588	G2409	G3588	G2999	G2005

যখন এইসব জিনিস পূর্বে বর্ণিত ব্যবস্থা অনুসারে প্রস্তুত হল, তখন যাজকরা প্রতিদিন উপাসনা করার জন্য প্রথম কক্ষে প্রবেশ করতেন।

7	εἰς	δὲ	τὴν	δευτέραν,	ἅπαξ	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	μόνος,	ὁ	ἀρχιερεύς,	οὐ
	–মধ্যে	–কিন্তু	–সেই	দ্বিতীয়তে	একবার	–সেই	বছরের	একা	–সেই	মহাযাজক	না
	G1519	G1161	G3588	G1208	G0530	G3588	G1763	G3441	G3588	G0749	G3756

χωρὶς	αἵματος,	ὃ	προσφέρει	ὑπὲρ	ἑαυτοῦ,	καὶ	τῶν	τοῦ	λαοῦ
বিনা	রক্তের	যা	উৎসর্গ–করে	–জন্য	নিজের	এবং	–সেই	–সেই	লোকদের
G5565	G0129	G3739	G4374	G5228	G1438	G2532	G3588	G3588	G2992

ἀγνοημάτων --
অজ্ঞানের
G0051

কিন্তু মহাযাজক দ্বিতীয় কক্ষে কেবল একা বছরে একবার প্রবেশ করতেন; তিনি আবার রক্তনা নিয়ে প্রবেশ করতেন না। সেই রক্ততিনি নিজের জন্য ও লোকদের দোষ-ত্রুটি ও অনিচ্ছাকৃত পাপের মার্জনার জন্য উৎসর্গ করতেন।

8	τοῦτο	δηλοῦντος	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	μήπω	πεφανερῶσθαι,	τὴν
	এই	প্রকাশ–করে	–সেই	আত্মার	–সেই	পবিত্র	এখনও–না	প্রকাশিত–হতে	–সেই
	G3778	G1213	G3588	G4151	G3588	G0040	G3380	G5319	G3588

τῶν	ἁγίων	ὁδὸν;	ἔτι	τῆς	πρώτης	σκηνῆς	ἐχούσης	στάσιν;
–সেই	পবিত্রের	পথ	এখনও	–সেই	প্রথম	তাঁবুর	আছে–যার	স্থিতি
G3588	G0040	G3598	G2089	G3588	G4413	G4633	G2192	G4714

পবিত্র আত্মা এর দ্বারা আমাদের জানাচ্ছেন যে, যতদিন পর্যন্ত প্রথম তাঁবু ছিল, ততদিন মহাপবিত্র স্থানে প্রবেশের পথ খুলে দেওয়া হয় নি।

9	ἥτις	παραβολὴ	εἰς	τὸν	καιρὸν	τὸν	ἐνεστηκότα,	καθ’	ἣν	δῶρά	τε
	যা	দৃষ্টান্ত	–জন্য	–সেই	সময়	–সেই	বর্তমান	–অনুসারে	যা	উপহার	–ও
	G3748	G3850	G1519	G3588	G2540	G3588	G1764	G2596	G3739	G1435	G5037

καὶ	θυσίαι	προσφέρονται,	μὴ	δυνάμεναι	κατὰ	συνείδησιν	τελειῶσαι	τὸν
এবং	বলি	উৎসর্গ–করা–হয়	না	যারা–পারে	–অনুসারে	বিবেক	সিদ্ধ–করতে	–সেই
G2532	G2378	G4374	G3361	G1410	G2596	G4893	G5048	G3588

λατρεύοντα,
যিনি–উপাসনা–করে
G3000

এটা আজকের জন্য একটা দৃষ্টান্তস্বরূপ৷ সেই দৃষ্টান্ত মতে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গীকৃত ঐসব বলি ও উপহার উপাসনাকারীকে সম্পূর্ণভাবে শুদ্ধ করতে পারত না এবং উপাসনাকারীর হৃদয়কে সিদ্ধিলাভ করাতো না৷

10	μόνον	ἐπὶ	βρώμασιν	καὶ	πόμασιν	καὶ	διαφόροις	βαπτισμοῖς,	δικαιώματα
	কেবল	-উপর	খাদ্যে	এবং	পানীয়ে	এবং	বিভিন্ন	অবগাহনে	বিধান
	G3440	G1909	G1033	G2532	G4188	G2532	G1313	G0909	G1345

σαρκός,	μέχρι	καιροῦ	διορθώσεως	ἐπικείμενα.
মাংসের	পর্যন্ত	সময়ের	সংস্কারের	যে-আরোপিত
G4561	G3360	G2540	G1357	G1945

ঐ উপহারগুলি কেবল খাদ্য, পানীয় ও নানা প্রকার বাহ্যিক শুচি স্নানের গণ্ডীতে বাঁধা ছিল৷ সে সব বিধি-ব্যবস্থাগুলি ছিল কেবল মানুষের দেহ সম্বন্ধীয়৷ সেগুলি ব্যক্তির হৃদয় সম্বন্ধীয় বিষয় ছিল না৷ নতুন আদেশ না আসা পর্যন্ত ঈশ্বর তাঁর লোকদের এইসব নিয়ম অনুসরণ করতে দিয়েছিলেন৷

11	Χριστὸς	δὲ,	παραγενόμενος	ἀρχιερεὺς	τῶν	γενομένων	ἀγαθῶν,	διὰ	τῆς
	খ্রীষ্ট	-কিন্তু	আগত-হয়ে	মহাযাজক	-সেই	যা-হয়েছে	ভালোর	-দ্বারা	-সেই
	G5547	G1161	G3854	G0749	G3588	G1096	G0018	G1223	G3588

μείζονος	καὶ	τελειοτέρας	σκηνῆς,	οὐ	χειροποιήτου --	τοῦτ’	ἔστιν,	οὐ	ταύτης
বড়তর	এবং	আরও-সম্পূর্ণ	তাঁবুর	না	হাতে-তৈরি	অর্থাৎ	হয়	না	এই
G3173	G2532	G5046	G4633	G3756	G5499	G3778	G1510	G3756	G3778

τῆς	κτίσεως --
-সেই	সৃষ্টির
G3588	G2937

কিন্তু এখন মহাযাজকরূপে খ্রীষ্ট এসেছেন৷ আমরা এখন যে সব উত্তম বিষয় পেয়েছি, তিনি সে সবের মহাযাজক৷ পূর্বে যাজকরা তাঁবুর মতো কোন স্থানে সেবা করতেন, কিন্তু খ্রীষ্ট তেমনি করেন না৷ সেই তাঁবু থেকেও এক উত্তমস্থানে খ্রীষ্ট মহাযাজকরূপে সেবা করতেন৷ সেই স্থান সিদ্ধ, সেই স্থান মানুষের হাতে গড়া নয়, তা এই জগতের নয়৷

12	οὐδὲ	δι’	αἵματος	τράγων	καὶ	μόσχων,	διὰ	δὲ	τοῦ	ἰδίου	αἵματος,
	না	-দ্বারা	রক্তের	ছাগলের	এবং	বাছুরের	-দ্বারা	-কিন্তু	-সেই	নিজের	রক্তের
	G3761	G1223	G0129	G5131	G2532	G3448	G1223	G1161	G3588	G2398	G0129

εἰσῆλθεν	ἐφάπαξ	εἰς	τὰ	ἅγια,	αἰωνίαν	λύτρωσιν	εὑράμενος.
প্রবেশ-করলেন	একবারেই	-মধ্যে	-সেই	পবিত্রস্থানে	অনন্ত	মুক্তি	পেয়ে
G1525	G2178	G1519	G3588	G0040	G0166	G3085	G2147

খ্রীষ্ট একবার চিরতরে সেই মহাপবিত্রস্থানে প্রবেশ করেছেন৷ তিনি মহাপবিত্রস্থানে প্রবেশের জন্য ছাগ বা বাছুরের রক্তব্যবহার করেন নি, কিন্তু তিনি একবার চিরতরে নিজের রক্তনিয়ে মহাপবিত্রস্থানে প্রবেশ করেছিলেন৷ খ্রীষ্ট সেখানে প্রবেশ করে আমাদের জন্য অনন্ত মুক্তিঅর্জন করেছেন৷

13	εἰ	γὰρ	τὸ	αἷμα	τράγων,	καὶ	ταύρων,	καὶ	σποδὸς	δαμάλεως,
	যদি	কারণ	-সেই	রক্ত	ছাগলের	এবং	ষাঁড়ের	এবং	ছাই	বাছুরীর
	G1487	G1063	G3588	G0129	G5131	G2532	G5022	G2532	G4700	G1151

ῥαντίζουσα	τοὺς	κεκοινωμένους,	ἁγιάζει	πρὸς	τὴν	τῆς	σαρκὸς	καθαρότητα,
যে-ছিটায়	-সেই	যারা-অশুদ্ধ-হয়েছে	পবিত্র-করে	-প্রতি	-সেই	-সেই	মাংসের	শুদ্ধতা
G4472	G3588	G2840	G0037	G4314	G3588	G3588	G4561	G2514

ছাগ বা বৃষের রক্তও বাছুরের ভস্ম সেই সব অশুচি মানুষের উপর ছিটিয়ে তাদের দেহকে পবিত্র করা হত যারা উপাসনা স্থলে প্রবেশের জন্য যথেষ্ট শুচি ছিল না৷

14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου, ἑαυτὸν
কত অধিক -সেই রক্ত -সেই খ্রীষ্টের যিনি -দ্বারা আত্মার অনন্ত নিজেকে
G4214 G3123 G3588 G0129 G3588 G5547 G3739 G1223 G4151 G0166 G1438

προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν
উৎসর্গ-করলেন নির্দোষ -সেই ঈশ্বরের শুদ্ধ-করবে -সেই বিবেক আমাদের -থেকে মৃত
G4374 G0299 G3588 G2316 G2511 G3588 G4893 G1473 G0575 G3498

ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
কাজের -জন্য -সেই সেবা-করতে ঈশ্বর জীবন্ত
G2041 G1519 G3588 G3000 G2316 G2198

তবে এটা কি ঠিক নয় যে খ্রীষ্টের রক্তআরও কত অধিক কার্যকরী হতে পারে? অনন্তজীবি আত্মার মাধ্যমে খ্রীষ্ট ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নিজেকে বলিদান করলেন পরিপূর্ণ উৎসর্গরূপে। তাই খ্রীষ্টের রক্তআমাদের সমস্ত হৃদয়কে পাপ থেকে শুদ্ধ ও পবিত্র করবে, যাতে আমরা জীবন্ত ঈশ্বরের উপাসনা করতে পারি।

15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου γενομένου,
এবং -জন্য এই নিয়মের নতুন মধ্যস্থ তিনি যেন মৃত্যুর হয়ে
G2532 G1223 G3778 G1242 G2537 G3316 G1510 G3704 G2288 G1096

εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν
-জন্য মুক্তির -সেই -সময়ে -সেই প্রথম নিয়মের লঙ্ঘনের -সেই প্রতিজ্ঞা
G1519 G0629 G3588 G1909 G3588 G4413 G1242 G3847 G3588 G1860

λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
পায় -যারা যারা-ডাকা-হয়েছে -সেই অনন্ত উত্তরাধিকারের
G2983 G3588 G2564 G3588 G0166 G2817

তাই খ্রীষ্ট তাঁর লোকদের জন্য ঈশ্বরের কাছে এক নতুন চুক্তিউপস্থিত করেছেন৷ খ্রীষ্ট এই নতুন চুক্তিএনেছেন যেন ঈশ্বরের আহুত লোকরা তাঁর প্রতিশ্রুত সব আশীর্বাদ পেতে পারে৷ ঈশ্বরের লোকরা সেই আশীর্বাদ অনন্তকাল ভোগ করবে৷ তারা সেসবের অধিকারী হবে কারণ প্রথম চুক্তির সময় তারা যে পাপ করেছে সেই পাপ থেকে তাদের উদ্ধার করতে খ্রীষ্ট মৃত্যুবরণ করলেন৷

16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.
যেখানে কারণ নিয়ম মৃত্যুর আবশ্যক বহন-করা-হতে -সেই যিনি-বাঁধেন
G3699 G1063 G1242 G2288 G0318 G5342 G3588 G1303

মানুষ মৃত্যুর পূর্বে একটা নিয়ম পত্র লিখে যায়; কিন্তু নিয়মকারী যদি জীবিত থাকে তবে সেই নিয়মপত্র বা চুক্তির কোন অর্থই হয় না৷

17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή‿ ποτε ἰσχύει, ὅτε ζῇ
নিয়ম কারণ -উপর মৃতের স্থির যেহেতু -পাছে কখনও কার্যকর যখন জীবিত-আছেন
G1242 G1063 G1909 G3498 G0949 G1893 G3361 G4218 G2480 G3753 G2198

ὁ διαθέμενος.
-সেই যিনি-বাঁধেন
G3588 G1303

কারণ নিয়মকারীর মৃত্যু হলে তবেই নিয়ম পত্র বলবত্ হয়৷

18 Ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
তাই না -সেই প্রথম বিনা রক্তের উদ্বোধন-হয়েছিল
G3606 G3761 G3588 G4413 G5565 G0129 G1457

এইজন্য ঐ প্রথম চুক্তিযা ঈশ্বর ও তাঁর লোকদের মধ্যে সম্পন্ন হয়েছিল সেখানেও ঐ কথা প্রযোজ্য৷ সেই চুক্তিবলবত্ করতে রক্তের প্রয়োজন ছিল৷

19	λαληθείσης	γὰρ	πάσης	ἐντολῆς	κατὰ	τὸν	νόμον	ὑπὸ	Μωϋσέως	παντὶ
	বলা-হয়ে	কারণ	সব	আজ্ঞার	-অনুসারে	-সেই	বিধির	-দ্বারা	মোশির	সব
	G2980	G1063	G3956	G1785	G2596	G3588	G3551	G5259	G3475	G3956

τῷ	λαῷ,	λαβὼν	τὸ	αἷμα	τῶν	μόσχων	καὶ	τῶν	τράγων,	μετὰ
-সেই	লোকদের-কাছে	নিয়ে	-সেই	রক্ত	-সেই	বাছুরের	এবং	-সেই	ছাগলের	-সহিত
G3588	G2992	G2983	G3588	G0129	G3588	G3448	G2532	G3588	G5131	G3326

ὕδατος,	καὶ	ἐρίου	κοκκίνου,	καὶ	ὑσσώπου,	αὐτό	τε	τὸ	βιβλίον,	καὶ
জলের	এবং	পশমের	লাল	এবং	এসোপের	তাই	-ও	-সেই	পুস্তক	এবং
G5204	G2532	G2053	G2847	G2532	G5301	G0846	G5037	G3588	G0975	G2532

πάντα	τὸν	λαὸν,	ἐράντισεν;
সব	-সেই	লোকদের	ছিটিয়ে-দিলেন
G3956	G3588	G2992	G4472

কারণ লোকদের কাছে মোশি বিধি-ব্যবস্থা থেকে সমস্ত আজ্ঞা পাঠ করে পরে তিনি জল ও রক্তবর্ণ মেষলোম আর একগোছা এসোবের ঘাস ব্যবহার করে গোবৎস ও ছাগদের রক্তসেই পুস্তকটিতে ও লোকদের গায়ে ছিটিয়ে দিয়েছিলেন৷

20	λέγων,	Τοῦτο	τὸ	αἷμα	τῆς	διαθήκης,	ἧς	ἐνετείλατο	πρὸς	ὑμᾶς	ὁ
	বলে	এই	-সেই	রক্ত	-সেই	নিয়মের	যার	আজ্ঞা-করেছেন	-প্রতি	তোমাদের	-
	G3004	G3778	G3588	G0129	G3588	G1242	G3739	G1781	G4314	G4771	G3588

Θεός.
ঈশ্বর
G2316

মোশি বলেছিলেন, “এই সেই রক্তযা কার্যকারী করছে সেই চুক্তিযার আজ্ঞাবহ হতে ঈশ্বর তোমাদের বলছেন৷”

21	καὶ	τὴν	σκηνὴν	δέ,	καὶ	πάντα	τὰ	σκεύη	τῆς	λειτουργίας,	τῷ
	এবং	-সেই	তাঁবুকেও	-কিন্তু	এবং	সব	-সেই	পাত্র	-সেই	সেবার	-সেই
	G2532	G3588	G4633	G1161	G2532	G3956	G3588	G4632	G3588	G3009	G3588

αἵματι	ὁμοίως	ἐράντισεν;
রক্তে	একইভাবে	ছিটিয়ে-দিলেন
G0129	G3668	G4472

আর সেইভাবে মোশি পবিত্র তাঁবু ও উপাসনা সংক্রান্ত সব জিনিসের ওপর রক্তছিটিয়ে দিয়েছিলেন৷

22	καὶ	σχεδὸν	ἐν	αἵματι	πάντα	καθαρίζεται,	κατὰ	τὸν	νόμον,	καὶ	χωρὶς
	এবং	প্রায়	-মধ্যে	রক্তে	সব	শুদ্ধ-হয়	-অনুসারে	-সেই	বিধির	এবং	বিনা
	G2532	G4975	G1722	G0129	G3956	G2511	G2596	G3588	G3551	G2532	G5565

αἱματεκχυσίας,	οὐ	γίνεται	ἄφεσις.
রক্তপাতের	না	হয়	ক্ষমা
G0130	G3756	G1096	G0859

কারণ বিধি-ব্যবস্থা বলে যে প্রায় সব কিছুই রক্তছিটিয়ে শুচি করা প্রয়োজন, আর রক্তপাত ব্যতিরেকে পাপের মোচন হয় না৷

23	Ἀνάγκη	οὖν	τὰ	μὲν	ὑποδείγματα	τῶν	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	τούτοις
	আবশ্যক	অতএব	-সেই	-একদিকে	দৃষ্টান্ত	-সেই	-মধ্যে	-সেই	আকাশমণ্ডলের	এইগুলিতে
	G0318	G3767	G3588	G3303	G5262	G3588	G1722	G3588	G3772	G3778

καθαρίζεσθαι,	αὐτὰ	δὲ	τὰ	ἐπουράνια,	κρείττοσιν	θυσίαις	παρὰ	ταύτας.
শুদ্ধ-হওয়া	নিজেরা	-কিন্তু	-সেই	স্বর্গীয়	উত্তমতর	বলিতে	-থেকে	এইগুলির
G2511	G0846	G1161	G3588	G2032	G2909	G2378	G3844	G3778

এই বিষয়গুলি ছিল আসল স্বর্গীয় বিষয়গুলির দৃষ্টান্ত, সেগুলিকে বলিদানের রক্তেশুচি করার প্রয়োজন ছিল৷ কিন্তু যা প্রকৃত স্বর্গীয় বিষয় সেগুলি এর থেকে শ্রেষ্ঠতর বলিদানের দ্বারা শুচি হওয়া প্রয়োজন৷

24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν
না কারণ -মধ্যে হাতে-তৈরি প্রবেশ-করলেন পবিত্রস্থানে খ্রীষ্ট প্রতিমূর্তি -সেই
G3756 G1063 G1519 G5499 G1525 G0040 G5547 G0499 G3588

ἀληθινῶν, ἀλλ’ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ
প্রকৃতের বরং -মধ্যে নিজে -সেই আকাশে এখন প্রকাশিত-হতে -সেই মুখে
G0228 G0235 G1519 G0846 G3588 G3772 G3568 G1718 G3588 G4383

τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.
-সেই ঈশ্বরের -জন্য আমাদের
G3588 G2316 G5228 G1473

খ্রীষ্ট স্বর্গে মহাপবিত্র স্থানে প্রবেশ করেছেন। মানুষের তৈরী কোন মহাপবিত্র স্থানে খ্রীষ্ট প্রবেশ করেন নি। পৃথিবীর তাঁবুর মহাপবিত্র স্থানে স্বর্গীয় স্থানের প্রতিচ্ছবি মাত্র; কিন্তু খ্রীষ্ট স্বর্গে প্রবেশ করেছেন, আর এখন আমাদের হয়ে তিনি ঈশ্বরের সামনে দাঁড়িয়ে আছেন।

25 οὐδ’ ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς
নাই-ও যেন বারবার উৎসর্গ-করেন নিজেকে যেমন -সেই মহাযাজক প্রবেশ-করে -মধ্যে
G3761 G2443 G4178 G4374 G1438 G5618 G3588 G0749 G1525 G1519

τὰ ἅγια κατ’ ἐνιαυτὸν, ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ;
-সেই পবিত্রস্থানে -অনুসারে বছর -মধ্যে রক্তে অন্যের
G3588 G0040 G2596 G1763 G1722 G0129 G0245

মহাযাজক বছরে একবার বলির যে রক্তনিয়ে মহাপবিত্র স্থানে প্রবেশ করেন তা তার নিজের নয়। কিন্তু খ্রীষ্ট স্বর্গে প্রবেশ করেছেন মহাযাজকদের উৎসর্গের মতো বারবার নিজেকে উৎসর্গ করার জন্য নয়।

26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. νυνὶ δὲ
যেহেতু উচিত-ছিল তাঁর বারবার কষ্ট-পেতে -থেকে ভিত্তিস্থাপন জগতের এখন -কিন্তু
G1893 G1163 G0846 G4178 G3958 G0575 G2602 G2889 G3570 G1161

ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν τῆς ἁμαρτίας, διὰ τῆς
একবার -সময়ে সমাপ্তিতে -সেই যুগের -জন্য রদ -সেই পাপের -দ্বারা -সেই
G0530 G1909 G4930 G3588 G0165 G1519 G0115 G3588 G0266 G1223 G3588

θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
বলির তাঁর প্রকাশিত-হয়েছে
G2378 G0846 G5319

খ্রীষ্ট যদি তাই করতেন তবে জগৎ সৃষ্টির সময় থেকে তাঁকে বারবার প্রাণ দিতে হত। খ্রীষ্ট এসে একবার নিজেকে উৎসর্গ করেছেন। সেই একবারেই চিরন্তন কাজের সমাপ্তি হয়েছে। জগতের অন্তিম কালেই খ্রীষ্ট নিজেকে বলিরূপে উৎসর্গ করে লোকদের পাপনাশ করতে এলেন।

27 καὶ καθ’ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο,
এবং -দ্বারা যত নির্ধারিত -সেই মানুষদের-জন্য একবার মরতে -পরে -কিন্তু এই
G2532 G2596 G3745 G0606 G3588 G0444 G0530 G0599 G3326 G1161 G3778

κρίσις;
বিচার
G2920

মানুষের জন্য একবার মৃত্যু এবং মৃত্যুর পর তাঁর বিচার হয়।

28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν
এইভাবে এবং -সেই খ্রীষ্ট একবার উৎসর্গ-করা-হয়ে -জন্য -সেই অনেকের বহন-করতে
G3779 G2532 G3588 G5547 G0530 G4374 G1519 G3588 G4183 G0399

ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις
পাপ -থেকে দ্বিতীয়বার বিনা পাপের দেখা-যাবেন -সেই তাঁকে যারা-অপেক্ষা-করে
G0266 G1537 G1208 G5565 G0266 G3708 G3588 G0846 G0553

εἰς σωτηρίαν.
-জন্য পরিত্রাণ
G1519 G4991

বহুলোকের পাপের বোঝা তুলে নেবার জন্য খ্রীষ্ট একবার নিজেকে উৎসর্গ করলেন; তিনি দ্বিতীয়বার দর্শন দেবেন, তখন পাপের বোঝা তুলে নেবার জন্য নয়, কিন্তু যারা তাঁর জন্য অপেক্ষা করছে তাদের পরিত্রাণ দিতে তিনি আসবেন।

Chapter 10

1	Σκιὰν	γὰρ	ἔχων	ὁ	νόμος	τῶν	μελλόντων	ἀγαθῶν,	οὐκ	αὐτὴν
	ছায়া	কারণ	-যার-আছে	-সেই	ব্যবস্থা	-সেই	ভবিষ্যত্	উত্তম-বিষয়গুলির	না	স্বয়ং-সেই
	G4639	G1063	G2192	G3588	G3551	G3588	G3195	G0018	G3756	G0846
	τὴν	εἰκόνα	τῶν	πραγμάτων,	κατ’	ἐνιαυτὸν	ταῖς	αὐταῖς	θυσίαις,	ἃς
	-সেই	প্রতিমূর্তি	-সেই	বাস্তবতাগুলির	প্রতি	বছর	-সেই	একই	বলিদানগুলিতে	যেগুলি
	G3588	G1504	G3588	G4229	G2596	G1763	G3588	G0846	G2378	G3739
	προσφέρουσιν	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,	οὐδέποτε	δύναται	τοὺς	προσερχομένους		
	তারা-উত্সর্গ-করে	-তে	-সেই	চিরকালের-জন্য	কখনই-না	পারে	-যারা	আসছে		
	G4374	G1519	G3588	G1336	G3763	G1410	G3588	G4334		
	τελειῶσαι.									
	সিদ্ধ-করতে									
	G5048									

ভবিষ্যতে যে সকল উৎকৃষ্ট বিষয় আসবে, বিধি-ব্যবস্থা হচ্ছে তারই অস্পষ্ট ছায়া মাত্র। বিধি-ব্যবস্থা ঐসব বিষয়ের বাস্তবরূপ নয়। তাই যাঁরা ঈশ্বরের উপাসনা করতে আসে, বছর বছর তারা একই রকম বলিদান বারবার করে, কিন্তু বিধি-ব্যবস্থা সেই লোকদের সিদ্ধি দিতে পারে না।

2	ἐπεὶ	οὐκ	ἂν	ἐπαύσαντο	προσφερόμεναι,	διὰ	τὸ	μηδεμίαν	ἔχειν
	যেহেতু	না	কি	তারা-থেমে-যেত	উত্সর্গ-করা-হচ্ছে	-এর-কারণে	-সেই	কোনো-না	থাকতে
	G1893	G3756	G0302	G3973	G4374	G1223	G3588	G3367	G2192
	ἔτι	συνείδησιν	ἁμαρτιῶν,	τοὺς	λατρεύοντας	ἅπαξ	κεκαθαρισμένους?		
	আর	বিবেক	পাপগুলির	-যারা	সেবা-করছে	একবার	শুদ্ধ-করা-হয়েছে		
	G2089	G4893	G0266	G3588	G3000	G0530	G2511		

বিধি-ব্যবস্থা যদি পারত, তবে ঐ বলিদান কি শেষ হত না? কারণ যারা উপাসনা করে তারা যদি একবার শুচি হয় তবে তাদের পাপের জন্য নিজেকে আর দোষী ভাববার প্রয়োজন নেই। কিন্তু বিধি-ব্যবস্থা তা করতে সক্ষম নয়।

3	ἀλλ’	ἐν	αὐταῖς,	ἀνάμνησις	ἁμαρτιῶν	κατ’	ἐνιαυτόν.
	কিন্তু	-তে	এগুলিতে	স্মরণ	পাপগুলির	প্রতি	বছর
	G0235	G1722	G0846	G0364	G0266	G2596	G1763

ঐসব লোকের বলিদান বছর বছর তাদের পাপের ক্ষমা স্মরণ করিয়ে দেয়,

4	ἀδύνατον	γὰρ	αἷμα	ταύρων	καὶ	τράγων	ἀφαιρεῖν	ἁμαρτίας.
	অসম্ভব	কারণ	রক্ত	বৃষগুলির	ও	ছাগগুলির	দূর-করতে	পাপগুলি
	G0102	G1063	G0129	G5022	G2532	G5131	G0851	G0266

কারণ বৃষের কি ছাগের রক্তপাপ দূর করতে পারে না।

5	Διὸ	εἰσερχόμενος	εἰς	τὸν	κόσμον,	λέγει,	Θυσίαν	καὶ	προσφορὰν	οὐκ
	তাই	প্রবেশ-করছেন	-তে	-সেই	জগতে	তিনি-বলেন	বলিদান	ও	নৈবেদ্য	না
	G1352	G1525	G1519	G3588	G2889	G3004	G2378	G2532	G4376	G3756
	ἠθέλησας,	σῶμα	δὲ	κατηρτίσω	μοι.					
	তুমি-চাওনি	দেহ	কিন্তু	তুমি-প্রস্তুত-করেছ	আমার-জন্য					
	G2309	G4983	G1161	G2675	G1473					

সেইজন্যই খ্রীষ্ট এ জগতে আসার সময় বলেছিলেন: “তুমি বলিদান ও নৈবেদ্য চাও নি, কিন্তু আমার জন্য এক দেহ প্রস্তুত করেছ।

6	ὁλοκαυτώματα	καὶ	περὶ	ἁμαρτίας	οὐκ	εὐδόκησας.
	হোমবলি	ও	-এর-জন্য	পাপের	না	তুমি-সন্তুষ্ট-হওনি
	G3646	G2532	G4012	G0266	G3756	G2106

তুমি হোমে ও পাপার্থক বলিদান উৎসর্গে প্রীত নও৷

7

τότε	εἶπον,	Ἰδοὺ,	ἥκω --	ἐν	κεφαλίδι	βιβλίου	γέγραπται	περὶ
তখন	আমি-বললাম	দেখ	আমি-এসেছি	-তে	গ্রন্থ-পুস্তকের	পুস্তকের	লেখা-আছে	-সম্পর্কে
G5119	G3004	G3708	G2240	G1722	G2777	G0975	G1125	G4012

ἐμοῦ --	τοῦ	ποιῆσαι,	ὁ	Θεός,	τὸ	θέλημά	σου.
আমার	-সেই	করতে	হে	ঈশ্বর	-সেই	ইচ্ছা	তোমার
G1473	G3588	G4160	G3588	G2316	G3588	G2307	G4771

এরপর তিনি বললেন, 'এই আমি! শাস্ত্রে আমার বিষয়ে যেমন লেখা আছে, হে ঈশ্বর দেখ, আমি তোমার ইচ্ছা পূর্ণ করতেই এসেছি৷'"

8

ἀνώτερον	λέγων,	ὅτι	Θυσίας,	καὶ	προσφορὰς,	καὶ	ὁλοκαυτώματα,	καὶ
উপরে	বলছেন	যে	বলিদানগুলি	ও	নৈবেদ্যগুলি	ও	হোমবলিগুলি	ও
G0511	G3004	G3754	G2378	G2532	G4376	G2532	G3646	G2532

περὶ	ἁμαρτίας,	οὐκ	ἠθέλησας;	οὐδὲ	εὐδόκησας --	αἵτινες	κατὰ	νόμον;
-এর-জন্য	পাপের	না	তুমি-চাওনি	এবং-না	তুমি-সন্তুষ্ট-হওনি	যেগুলি	অনুসারে	ব্যবস্থার
G4012	G0266	G3756	G2309	G3761	G2106	G3748	G2596	G3551

προσφέρονται
উত্সর্গ-করা-হয়
G4374

প্রথমে তিনি বললেন, "বলিদান, নৈবেদ্য, হোমবলি ও পাপার্থক বলি তুমি চাও নি; আর তাতে তুমি প্রীত হও নি৷" (যদিও সেইসব বিধি-ব্যবস্থা অনুসারে উৎসর্গ করা হয়৷)

9

τότε	εἴρηκεν,	Ἰδοὺ,	ἥκω,	τοῦ	ποιῆσαι	τὸ	θέλημά	σου.
তখন	তিনি-বলেছেন	দেখ	আমি-এসেছি	-সেই	করতে	-সেই	ইচ্ছা	তোমার
G5119	G2046	G3708	G2240	G3588	G4160	G3588	G2307	G4771

ἀναιρεῖ	τὸ	πρῶτον,	ἵνα	τὸ	δεύτερον	στήσῃ;
তিনি-বাতিল-করেন	-সেই	প্রথমটি	যাতে	-সেই	দ্বিতীয়টি	তিনি-স্থাপন-করেন
G0337	G3588	G4413	G2443	G3588	G1208	G2476

এরপর তিনি বললেন, "দেখো, আমি তোমার ইচ্ছা পালন করবার জন্যই এসেছি৷" তিনি দ্বিতীয়টি প্রবর্তন করার জন্য প্রথমটিকে বাতিল করতে এসেছেন৷

10

ἐν	ᾧ	θελήματι,	ἡγιασμένοι	ἐσμέν,	διὰ	τῆς	προσφορᾶς	τοῦ
-তে	যে	ইচ্ছায়	পবিত্র-করা-হয়েছে	আমরা-আছি	-দিয়ে	-সেই	নৈবেদ্যের	-সেই
G1722	G3739	G2307	G0037	G1510	G1223	G3588	G4376	G3588

σώματος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐφάπαξ.
দেহের	যীশু	খ্রীষ্টের	একবারের-জন্য-সব
G4983	G2424	G5547	G2178

ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারেই তিনি এই কাজ সমাপ্ত করেছেন৷ এইজন্যই খ্রীষ্ট তাঁর দেহ একবারেই চিরকালের জন্য উৎসর্গ করেছেন যাতে আমরা চিরকালের জন্য পবিত্র হই৷

11

Καὶ	πᾶς	μὲν	ἱερεὺς	ἕστηκεν	καθ'	ἡμέραν	λειτουργῶν,	καὶ	τὰς	αὐτὰς
এবং	প্রতিটি	অবশ্যই	যাজক	দাঁড়িয়ে-আছে	প্রতি	দিন	সেবা-করছে	এবং	-সেই	একই
G2532	G3956	G3303	G2409	G2476	G2596	G2250	G3008	G2532	G3588	G0846

πολλάκις	προσφέρων	θυσίας,	αἵτινες	οὐδέποτε	δύνανται	περιελεῖν	ἁμαρτίας.
বারবার	উত্সর্গ-করছে	বলিদানগুলি	যেগুলি	কখনই-না	পারে	দূর-করতে	পাপগুলি
G4178	G4374	G2378	G3748	G3763	G1410	G4014	G0266

প্রত্যেক যাজক প্রত্যেকদিন দাঁড়িয়ে ঈশ্বরের সেবা করেন৷ তাঁরা বারবার সেই একই বলি উৎসর্গ করেন৷ কিন্তু তাঁদের বলিদান কখনও পাপ দূর করতে পারে না৷

12 οὗτος δέ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκές,
এই কিন্তু একটি -এর-জন্য পাপগুলির উত্সর্গ-করে বলিদান -তে -সেই চিরকালের-জন্য
G3778 G1161 G1520 G5228 G0266 G4374 G2378 G1519 G3588 G1336

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;
তিনি-বসলেন -তে ডানদিকে -সেই ঈশ্বরের
G2523 G1722 G1188 G3588 G2316

খ্রীষ্ট পাপের জন্য একটি বলিদান উৎসর্গ করলেন যা সকল সময়ের জন্য যথেষ্ট৷ তারপর তিনি ঈশ্বরের দক্ষিণ পাশে বসলেন৷

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν
-সেই অবশিষ্ট অপেক্ষা-করছেন যতক্ষণ-না রাখা-হয় -সেই শত্রুরা তাঁর পাদপীঠ -সেই
G3588 G3063 G1551 G2193 G5087 G3588 G2190 G0846 G5286 G3588

ποδῶν αὐτοῦ.
পায়ের তাঁর
G4228 G0846

তাঁর শত্রুদের মাথা তাঁর পায়ের নীচে অবনত না হওয়া পর্যন্ত এখন তিনি সেখানে অপেক্ষা করছেন৷

14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκές, τοὺς ἁγιαζομένους.
একটি কারণ নৈবেদ্যে তিনি-সিদ্ধ-করেছেন -তে -সেই চিরকালের-জন্য -যারা পবিত্র-করা-হচ্ছে
G1520 G1063 G4376 G5048 G1519 G3588 G1336 G3588 G0037

তিনি একটি বলিদান উৎসর্গ করে চিরকালের জন্য তাঁর লোকদের নিখুঁত করেছেন৷ তারাই সেই লোক যাদের পবিত্র করা হয়েছে৷

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ τὸ
সাক্ষ্য-দেয় এবং আমাদের-কাছে এছাড়া -সেই আত্মা -সেই পবিত্র পরে কারণ -সেই
G3140 G1161 G1473 G2532 G3588 G4151 G3588 G0040 G3326 G1063 G3588

εἰρηκέναι,
বলার-পর
G2046

পবিত্র আত্মাও আমাদের কাছে এ বিষয়ে সাক্ষ্য দিচ্ছেন৷ প্রথমে তিনি বলেন:

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς, μετὰ τὰς ἡμέρας
এই -সেই নিয়ম যা আমি-করব -এর-সঙ্গে তাদের পরে -সেই দিনগুলির
G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G4314 G0846 G3326 G3588 G2250

ἐκείνας, λέγει Κύριος: διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ
সেই বলেন প্রভু দিচ্ছি বিধানগুলি আমার -উপর হৃদয়ে তাদের এবং -উপর
G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1909 G2588 G0846 G2532 G1909

τὴν διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
-সেই মনে তাদের আমি-লিখব তাদের
G3588 G1271 G0846 G1924 G0846

“ঐ সময়ের পর প্রভু বলেছেন, আমি তাদের সঙ্গে এই চুক্তিকরব৷ আমি তাদের হৃদয়ে আমার নিয়মগুলো গেঁথে দেব, আর তাদের মনে আমি তা লিখে দেব৷”

17 καὶ, τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
এবং -সেই পাপগুলি তাদের এবং -সেই অধর্মগুলি তাদের না কখনই
G2532 G3588 G0266 G0846 G2532 G3588 G0458 G0846 G3756 G3361

μνησθήσομαι ἔτι.
আমি-স্মরণ-করব আর
G3403 G2089

এরপর তিনি বলেন: “আমি তাদের সব পাপ ও অধর্ম আর কখনও মনে রাখবো না৷”

18	ὅπου	δὲ	ἄφεσις	τούτων,	οὐκέτι	προσφορὰ	περὶ	ἁμαρτίας.
	যেখানে	কিন্তু	ক্ষমা	এগুলির	আর-না	নৈবেদ্য	-এর-জন্য	পাপের
	G3699	G1161	G0859	G3778	G3765	G4376	G4012	G0266

তাই একবার যখন সেইসব পাপ ক্ষমা করা হল, তখন পাপের জন্য বলিদান উৎসর্গ করার আর কোন প্রয়োজন নেই৷

19	Ἔχοντες	οὖν,	ἀδελφοί,	παρρησίαν	εἰς	τὴν	εἴσοδον	τῶν	ἁγίων,	ἐν
	থাকাতে	অতএব	ভাইয়েরা	সাহস	-তে	-সেই	প্রবেশে	-সেই	পবিত্রস্থানের	-তে
	G2192	G3767	G0080	G3954	G1519	G3588	G1529	G3588	G0040	G1722

τῷ	αἵματι	Ἰησοῦ,
-সেই	রক্তে	যীশুর
G3588	G0129	G2424

তাই আমার ভাই ও বোনেরা, মহাপবিত্র স্থানে প্রবেশ করার সম্পূর্ণ স্বাধীনতা আমাদের আছে৷ যীশুর রক্তের গুণে আমরা নির্ভীকতার সঙ্গে সেখানে প্রবেশ করতে পারি৷

20	ἣν	ἐνεκαίνισεν	ἡμῖν	ὁδὸν	πρόσφατον,	καὶ	ζῶσαν,	διὰ	τοῦ
	যা	তিনি-উদ্বোধন-করলেন	আমাদের-জন্য	পথ	নতুন	ও	জীবন্ত	-দিয়ে	-সেই
	G3739	G1457	G1473	G3598	G4372	G2532	G2198	G1223	G3588

καταπετάσματος,	τοῦτ’	ἔστιν,	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ;
পর্দা	অর্থাত্	হচ্ছে	-সেই	মাংস	তাঁর
G2665	G3778	G1510	G3588	G4561	G0846

খ্রীষ্ট এই নতুন পথ একটি পর্দার মধ্য দিয়ে অর্থাৎ তাঁর দেহের মধ্য দিয়ে আমাদের জন্য খুলে দিয়েছেন৷ এ এক জীবন্ত পথ৷ এই নতুন পথে আমরা পর্দার মধ্য দিয়ে অর্থাৎ খ্রীষ্টের দেহের মধ্য দিয়ে ঈশ্বরের সামনে উপস্থিত হতে পারি৷

21	καὶ	ἱερέα	μέγαν,	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ,
	এবং	যাজক	মহান	-উপরে	-সেই	গৃহের	-সেই	ঈশ্বরের
	G2532	G2409	G3173	G1909	G3588	G3624	G3588	G2316

তাই আমাদের এক মহান যাজক রয়েছেন যিনি ঈশ্বরের গৃহের ওপর কর্তৃত্ব করেন৷

22	προσερχώμεθα	μετὰ	ἀληθινῆς	καρδίας,	ἐν	πληροφορίᾳ	πίστεως;	ῥεραντισμένοι
	আমরা-আসি	সঙ্গে	সত্য	হৃদয়ে	-তে	পূর্ণ-নিশ্চয়তায়	বিশ্বাসের	ছিটানো
	G4334	G3326	G0228	G2588	G1722	G4136	G4102	G4472

τὰς	καρδίας,	ἀπὸ	συνειδήσεως	πονηρᾶς;	καὶ	λελουσμένοι	τὸ	σῶμα,	ὕδατι
-সেই	হৃদয়গুলি	থেকে	বিবেক	মন্দ	এবং	ধোয়া	-সেই	দেহ	জলে
G3588	G2588	G0575	G4893	G4190	G2532	G3068	G3588	G4983	G5204

καθαρῷ.
শুদ্ধ
G2513

আমাদের শুচি করা হয়েছে ও দোষী বিবেকের হাত থেকে মুক্তকরা হয়েছে৷ আমাদের দেহকে শুচিশুদ্ধ জলে ধৌত করা হয়েছে৷ তাই এস, আমরা শুদ্ধ হৃদয়ে বিশ্বাসের কৃত নিশ্চয়তায় ঈশ্বরের সামনে হাজির হই৷

23	κατέχωμεν	τὴν	ὁμολογίαν	τῆς	ἐλπίδος,	ἀκλινῆ;	πιστὸς	γὰρ	ὁ
	আমরা-ধরে-রাখি	-সেই	স্বীকার	-সেই	আশার	অটল	বিশ্বস্ত	কারণ	যিনি
	G2722	G3588	G3671	G3588	G1680	G0186	G4103	G1063	G3588

ἐπαγγειλάμενος;
প্রতিজ্ঞা-করেছেন
G1861

তাই এস, আমরা আমাদের প্রত্যাশাকে দৃঢ়ভাবে অবলম্বন করে থাকি এবং অপরের কাছে তাকে জানাতে ব্যর্থ না হই৷ আমরা ঈশ্বরের ওপর নির্ভর করতে পারি যে তিনি যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন তা তিনি পূরণ করবেন৷

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;
এবং আমরা-বিবেচনা-করি পরস্পরকে -তে উদ্দীপনা প্রেমের এবং উত্তম কাজগুলির
G2532 G2657 G0240 G1519 G3948 G0026 G2532 G2570 G2041

আমাদের উচিত একে অপরের বিষয়ে চিন্তা করা, যেন ভালবাসতে ও সৎ কাজ করতে পরস্পরকে উৎসাহ দান করতে পারি৷

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν; ἀλλὰ
না ত্যাগ-করছ -সেই সমাবেশ নিজেদের যেমন অভ্যাস কারো-কারো বরং
G3361 G1459 G3588 G1997 G1438 G2531 G1485 G5100 G0235

παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον, ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
উত্সাহ-দিচ্ছ এবং ততই আরও যত তোমরা-দেখ কাছে-আসছে -সেই দিন
G3870 G2532 G5118 G3123 G3745 G0991 G1448 G3588 G2250

আমরা যেন একত্র সমবেত হওয়ার অভ্যাস ত্যাগ না করি, যেমন কেউ কেউ সেইরকম করছে৷ কিন্তু এস, আমরা পরস্পরকে উৎসাহ ও চেতনা দিই৷ তোমরা যতই সেই দিন এগিয়ে আসতে দেখছ, ততই এ বিষয়ে আরো বেশী করে উদ্যোগী হও৷

26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς
ইচ্ছাকৃতভাবে কারণ পাপ-করার আমাদের পরে -সেই গ্রহণ-করার -সেই জ্ঞান -সেই
G1596 G1063 G0264 G1473 G3326 G3588 G2983 G3588 G1922 G3588

ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
সত্যের আর-না -এর-জন্য পাপগুলির বাকি-থাকে বলিদান
G0225 G3765 G4012 G0266 G0620 G2378

সত্যের জ্ঞানলাভের পর যদি আমরা ইচ্ছাকৃতভাবে পাপ করে চলি, তবে সেই পাপের জন্য বলিদান উৎসর্গ করার মতো আর কিছু অবশিষ্ট থাকে না৷

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος
ভয়ঙ্কর কিন্তু কোনো প্রত্যাশা বিচারের ও আগুনের আগ্রহ গ্রাস-করতে যা-হবে
G5398 G1161 G5100 G1561 G2920 G2532 G4442 G2205 G2068 G3195

τοὺς ὑπεναντίους.
-সেই বিরোধীদের
G3588 G5227

আমরা যদি পাপ করেই চলি তবে বিচারের জন্য সেই ভয়ঙ্কর প্রতীক্ষা আর প্রচণ্ড ক্রোধাগ্নি সমস্ত ঈশ্বর বিরোধীকে গ্রাস করবে৷

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν
অগ্রাহ্য-করে কেউ বিধান মোশির ছাড়া দয়া -উপর দুই বা তিন
G0114 G5100 G3551 G3475 G5565 G3628 G1909 G1417 G2228 G5140

μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.
সাক্ষীদের সে-মারা-যায়
G3144 G0599

কেউ যদি মোশির দেওয়া বিধি-ব্যবস্থা লঙ্ঘন করতো তবে দুজন কিংবা তিনজন সাক্ষীর সাক্ষ্য প্রমাণে নিষ্ঠুরভাবে তাকে হত্যা করা হত, তাকে ক্ষমা করা হত না৷

29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ
কত তোমরা-মনে-কর আরও-খারাপ সে-যোগ্য-বিবেচিত-হবে শাস্তির যে -সেই পুত্রকে -সেই
G4214 G1380 G5501 G0515 G5098 G3588 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν
ঈশ্বরের পদদলিত-করেছে এবং -সেই রক্ত -সেই নিয়মের সাধারণ গণ্য-করেছে -তে
G2316 G2662 G2532 G3588 G0129 G3588 G1242 G2839 G2233 G1722

ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας!
যাতে সে-পবিত্র-করা-হয়েছিল এবং -সেই আত্মাকে -সেই অনুগ্রহের অপমান-করেছে
G3739 G0037 G2532 G3588 G4151 G3588 G5485 G1796

ভেবে দেখো, যে লোক ঈশ্বরের পুত্রকে ঘৃণা করেছে, চুক্তির যে রক্তের মাধ্যমে সে শুচি হয়েছিল তা তুচ্ছ করেছে, আর যিনি অনুগ্রহ করেন সেই অনুগ্রহের আত্মাকে অপমান করেছে — হ্যাঁ, নতুন চুক্তির রক্তকে যে অবমাননা করেছে সেই ব্যক্তির কতোই না ঘোরতর শাস্তি হওয়া উচিত৷

30	οἴδαμεν	γὰρ	τὸν	εἰπόντα,	Ἐμοὶ	ἐκδίκησις;	ἐγὼ	ἀνταποδώσω,	καὶ	πάλιν,
	আমরা-জানি	কারণ	যিনি	বলেছেন	আমার	প্রতিশোধ	আমি	আমি-প্রতিফল-দেব	এবং	আবার
	G1492	G1063	G3588	G3004	G1473	G1557	G1473	G0467	G2532	G3825

Κρινεῖ	Κύριος	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ.
বিচার-করবেন	প্রভু	-সেই	জাতি	তাঁর
G2919	G2962	G3588	G2992	G0846

আমরা জানি, ঈশ্বর বলেন, “যারা মন্দ কাজ করে, তাদের আমি শাস্তি দেব; তাদের প্রতিফল দেব৷” ঈশ্বর আবার বলেছেন, “প্রভু তাঁর লোকদের বিচার করবেন৷”

31	φοβερὸν	τὸ	ἐμπεσεῖν	εἰς	χεῖρας	Θεοῦ	ζῶντος.
	ভয়ঙ্কর	-সেই	পড়া	-তে	হাতে	ঈশ্বরের	জীবন্ত
	G5398	G3588	G1706	G1519	G5495	G2316	G2198

জীবন্ত ঈশ্বরের হাতে গড়া পাপী মানুষের পক্ষে কি ভয়ঙ্কর বিষয়৷

32	Ἀναμιμνῄσκεσθε	δὲ	τὰς	πρότερον	ἡμέρας	ἐν	αἷς,	φωτισθέντες,	πολλὴν
	স্মরণ-কর	কিন্তু	-সেই	পূর্বের	দিনগুলি	-তে	যেগুলিতে	আলোকিত-হয়ে	অনেক
	G0363	G1161	G3588	G4386	G2250	G1722	G3739	G5461	G4183

ἄθλησιν	ὑπεμείνατε	παθημάτων;
সংগ্রাম	তোমরা-সহ্য-করেছ	কষ্টের
G0119	G5278	G3804

সেই আগের দিনগুলির কথা মনে করে দেখ, প্রথমে যখন তোমরা সত্য গ্রহণ করলে, তখন তোমাদের অনেক কষ্ট ও দুঃখভোগ করতে হয়েছিল, কিন্তু তা সত্ত্বেও তোমরা বেশ অটল ছিলে৷

33	τοῦτο	μέν,	ὀνειδισμοῖς	τε	καὶ	θλίψεσιν	θεατριζόμενοι;	τοῦτο	δέ,
	এটা	অবশ্যই	নিন্দায়	উভয়	ও	ক্লেশে	প্রদর্শিত-হয়ে	এটা	এবং
	G3778	G3303	G3680	G5037	G2532	G2347	G2301	G3778	G1161

κοινωνοὶ	τῶν	οὕτως	ἀναστρεφομένων	γενηθέντες.
সহভাগী	-যাদের	এইভাবে	চলছে	হয়ে
G2844	G3588	G3779	G0390	G1096

কখনও কখনও লোকেরা প্রকাশ্যে তোমাদের বিদ্রূপ করেছে ও অনেক লোকের সামনে তোমাদের নির্যাতিত হতে হয়েছে৷ কখনও অন্যের ওপর তোমাদের মতো নির্যাতিত হচ্ছে দেখে তোমরা তাদের প্রতি সহানুভূতি দেখিয়েছ৷

34	καὶ	γὰρ	τοῖς	δεσμίοις	συνεπαθήσατε,	καὶ	τὴν	ἁρπαγὴν	τῶν
	এবং	কারণ	-যাদের	বন্দীদের	তোমরা-সহানুভূতি-দেখালে	এবং	-সেই	লুণ্ঠন	-সেই
	G2532	G1063	G3588	G1198	G4834	G2532	G3588	G0724	G3588

ὑπαρχόντων	ὑμῶν,	μετὰ	χαρᾶς	προσεδέξασθε,	γινώσκοντες	ἔχειν	ἑαυτοὺς
সম্পত্তির	তোমাদের	সঙ্গে	আনন্দে	তোমরা-গ্রহণ-করলে	জেনে	আছে	নিজেদের
G5225	G4771	G3326	G5479	G4327	G1097	G2192	G1438

κρείττονα	ὕπαρξιν,	καὶ	μένουσαν.
উত্তম	সম্পদ	এবং	স্থায়ী
G2909	G5223	G2532	G3306

যারা কারাগারে বন্দী ছিল, তোমরা তাদের সাহায্য করেছ ও তাদের দুঃখভোগের অংশ নিয়েছ৷ তোমাদের সম্পত্তি লুঠ করে নিলেও তোমরা আনন্দ করেছ, কারণ তোমরা জানতে যে এসব থেকে উৎকৃষ্ট ও চিরস্থায়ী এক সম্পদ তোমাদের জন্য আছে৷

35	Μὴ	ἀποβάλητε	οὖν	τὴν	παρρησίαν	ὑμῶν,	ἥτις	ἔχει	μεγάλην
	না	দূরে-ফেলে-দিও	অতএব	-সেই	সাহস	তোমাদের	যার	আছে	মহান
	G3361	G0577	G3767	G3588	G3954	G4771	G3748	G2192	G3173
	μισθαποδοσίαν.								
	পুরস্কার								
	G3405								

তাই অতীতে তোমাদের যে সাহস ছিল তা হারিও না, কারণ সেই সাহসের জন্য তোমরা পুরস্কৃত হবে৷

36	ὑπομονῆς	γὰρ	ἔχετε	χρείαν,	ἵνα	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ	ποιήσαντες,
	ধৈর্যের	কারণ	তোমাদের-আছে	প্রয়োজন	যাতে	-সেই	ইচ্ছা	-সেই	ঈশ্বরের	সম্পন্ন-করে
	G5281	G1063	G2192	G5532	G2443	G3588	G2307	G3588	G2316	G4160
	κομίσησθε	τὴν	ἐπαγγελίαν.							
	তোমরা-পাও	-সেই	প্রতিজ্ঞা							
	G2865	G3588	G1860							

তোমাদের ধৈর্য্য ধরতে হবে, ঈশ্বরের ইচ্ছা পালন করার পর তোমরা তাঁর প্রতিশ্রুতি অনুসারে ফল লাভ করবে৷

37	ἔτι	γὰρ	μικρὸν	ὅσον	ὅσον,	ὁ	ἐρχόμενος	ἥξει,	καὶ	οὐ
	কারণ	এখনও	সামান্য	কত	কত	যিনি	আসছেন	তিনি-আসবেন	এবং	না
	G2089	G1063	G3398	G3745	G3745	G3588	G2064	G2240	G2532	G3756
	χρονίσει.									
	তিনি-দেরি-করবেন									
	G5549									

কারণ এখন থেকে অল্প সময়ের মধ্যে, “যাঁর আসবার কথা আছে তিনি আসবেন, তিনি দেরী করবেন না৷

38	ὁ	δὲ	δίκαιός	μου,	ἐκ	πίστεως	ζήσεται;	καὶ	ἐὰν	ὑποστείληται,	οὐκ
	-সেই	কিন্তু	ধার্মিক	আমার	থেকে	বিশ্বাসে	বাঁচবে	এবং	যদি	সে-পিছু-হটে	না
	G3588	G1161	G1342	G1473	G1537	G4102	G2198	G2532	G1437	G5288	G3756
	εὐδοκεῖ	ἡ	ψυχή	μου	ἐν	αὐτῷ.					
	সন্তুষ্ট-হয়	-সেই	প্রাণ	আমার	-তে	তাতে					
	G2106	G3588	G5590	G1473	G1722	G0846					

আমার দৃষ্টিতে যাদের ধার্মিক প্রতিপন্ন করেছি তারা বিশ্বাসের ফলেই বেঁচে থাকবে, কিন্তু সে যদি ভয়ে বিশ্বাস থেকে সরে যায় তবে আমি তার প্রতি সন্তুষ্ট হব না৷”

39	ἡμεῖς	δὲ	οὐκ	ἐσμὲν	ὑποστολῆς	εἰς	ἀπώλειαν,	ἀλλὰ	πίστεως	εἰς
	আমরা	কিন্তু	না	আছি	পিছু-হটার	-তে	ধ্বংসে	বরং	বিশ্বাসের	-তে
	G1473	G1161	G3756	G1510	G5289	G1519	G0684	G0235	G4102	G1519
	περιποίησιν	ψυχῆς.								
	প্রাপ্তিতে	প্রাণের								
	G4047	G5590								

কিন্তু আমরা এমন লোক নই যারা বিশ্বাস থেকে সরে গিয়ে ধ্বংস হয়ে যায়, বরং আমরা সেই রকম লোক যারা বিশ্বাসে রক্ষা পায়৷

Chapter 11

1	Ἔστιν	δὲ	πίστις	ἐλπιζομένων	ὑπόστασις,	πραγμάτων	ἔλεγχος	οὐ
	হচ্ছে	এবং	বিশ্বাস	আশা-করা-বিষয়গুলির	ভিত্তি	বিষয়গুলির	প্রমাণ	না
	G1510	G1161	G4102	G1679	G5287	G4229	G1650	G3756
	βλεπομένων.							
	দেখা-যাচ্ছে-না							
	G0991							

বিশ্বাসের অর্থ হল আমরা যা প্রত্যাশা করি তা যে আমরা পাবই সে বিষয়ে নিশ্চিত হওয়ার ও বাস্তবে যা কিছু আমরা চোখে দেখতে পাই না তার অস্তিত্ব সম্বন্ধে প্রমাণ পাওয়া৷

2	ἐν	ταύτῃ	γὰρ	ἐμαρτυρήθησαν	οἱ	πρεσβύτεροι.
	-তে	এইটিতে	কারণ	সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়েছিল	-সেই	প্রাচীনেরা
	G1722	G3778	G1063	G3140	G3588	G4245

অতীতে ঈশ্বরের লোকেরা তাঁদের বিশ্বাসের দরুণই সুখ্যাতি লাভ করেছিলেন৷

3	Πίστει	νοοῦμεν	κατηρτίσθαι	τοὺς	αἰῶνας,	ῥήματι	Θεοῦ,	εἰς	τὸ	μὴ	ἐκ
	বিশ্বাসে	আমরা-বুঝি	সৃষ্টি-হয়েছিল	-সেই	যুগগুলি	বাক্যে	ঈশ্বরের	-তে	-সেই	না	থেকে
	G4102	G3539	G2675	G3588	G0165	G4487	G2316	G1519	G3588	G3361	G1537

φαινομένων,	τὸ	βλεπόμενον	γεγονέναι.
দৃশ্যমান-বিষয়গুলি	-সেই	দেখা-যাচ্ছে	হয়েছে
G5316	G3588	G0991	G1096

বিশ্বাসে আমরা বুঝতে পারি যে বিশ্ব ভুমণ্ডল ঈশ্বরের মুখের কথাতেই সৃষ্ট হয়েছিল, তাই চোখে যা দেখা যায় সেই দৃশ্য কোন কিছু প্রত্যক্ষ বস্তু থেকে উত্পন্ন হয় নি৷

4	Πίστει	πλείονα	θυσίαν,	Ἄβελ	παρὰ	Κάϊν	προσήνεγκεν	τῷ	Θεῷ;	δι’	ἧς
	বিশ্বাসে	অধিক	বলিদান	হেবল	চেয়ে	কয়িন	উত্সর্গ-করলেন	-কে	ঈশ্বরের	-দিয়ে	যার
	G4102	G4119	G2378	G0006	G3844	G2535	G4374	G3588	G2316	G1223	G3739

ἐμαρτυρήθη	εἶναι	δίκαιος,	μαρτυροῦντος	ἐπὶ	τοῖς	δώροις	αὐτοῦ	τοῦ
সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়েছিল	হতে	ধার্মিক	সাক্ষ্য-দিচ্ছে	-উপর	-সেই	উপহারগুলিতে	তার	-সেই
G3140	G1510	G1342	G3140	G1909	G3588	G1435	G0846	G3588

Θεοῦ;	καὶ	δι’	αὐτῆς,	ἀποθανὼν,	ἔτι	λαλεῖ.
ঈশ্বরের	এবং	-দিয়ে	তার	মরে	এখনও	সে-বলে
G2316	G2532	G1223	G0846	G0599	G2089	G2980

কয়িন ও হেবল উভয়েই ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে বলিদান উৎসর্গ করেছিলেন; কিন্তু হেবল উত্তম বলে ঈশ্বরের কাছে গ্রাহ্য হয়েছিলেন কারণ হেবলের বলিদান বিশ্বাসযুক্তছিল৷ ঈশ্বর বলেছিলেন যে হেবল যা উপহার দিয়েছিল তাতে তিনি প্রীত হয়েছিলেন৷ ঈশ্বর হেবলকে একজন ধার্মিক লোক বললেন, কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল৷ যদিও হেবল মৃত কিন্তু তাঁর বিশ্বাসের মধ্য দিয়ে তিনি এখনও কথা বলছেন৷

5	Πίστει	Ἐνὼχ	μετετέθη,	τοῦ	μὴ	ἰδεῖν	θάνατον,	καὶ	οὐχ	ηὑρίσκετο,
	বিশ্বাসে	হনোক	স্থানান্তরিত-হলেন	-সেই	না	দেখতে	মৃত্যু	এবং	না	তিনি-পাওয়া-যাচ্ছিল
	G4102	G1802	G3346	G3588	G3361	G3708	G2288	G2532	G3756	G2147

διότι	μετέθηκεν	αὐτὸν	ὁ	Θεός;	πρὸ	γὰρ	τῆς	μεταθέσεως,
কারণ	স্থানান্তরিত-করলেন	তাকে	-সেই	ঈশ্বর	পূর্বে	কারণ	-সেই	স্থানান্তরের
G1360	G3346	G0846	G3588	G2316	G4253	G1063	G3588	G3331

μεμαρτύρηται	εὐαρεστηκέναι	τῷ	Θεῷ.
সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়েছিল	সন্তুষ্ট-করেছিলেন	-কে	ঈশ্বরের
G3140	G2100	G3588	G2316

হনোককে পৃথিবী থেকে তুলে নেওয়া হয়েছিল, তিনি মরেন নি৷ এই পৃথিবী থেকে হনোককে তুলে নেবার পূর্বে হনোক এই সাক্ষী রেখে যান যে তিনি ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করেছিলেন৷ পরে লোকরা হনোকের খোঁজ আর পেলেন না, কারণ ঈশ্বর তাঁকে কাছে রাখার জন্য নিজেই হনোককে তুলে নিয়েছিলেন৷ হনোকের জীবনে বিশ্বাস ছিল বলেই এমনটি সম্ভব হয়েছিল৷

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
ছাড়া এবং বিশ্বাসের অসম্ভব সন্তুষ্ট-করতে বিশ্বাস-করতে কারণ হয় যে
G5565 G1161 G4102 G0102 G2100 G4100 G1063 G1163 G3588

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
আসছে -কে ঈশ্বরের যে তিনি-আছেন এবং -যাদের সন্ধান-করছে তাকে
G4334 G3588 G2316 G3754 G1510 G2532 G3588 G1567 G0846

μισθαποδότης γίνεται.
পুরস্কারদাতা তিনি-হন
G3406 G1096

বিনা বিশ্বাসে ঈশ্বরকে সন্তুষ্ট করা যায় না। যে কেউ ঈশ্বরের কাছে আসে তাকে অবশ্যই বিশ্বাস করতে হবে যে ঈশ্বর আছেন; আর যাঁরা তাঁর অন্বেষণ করে, তাদের তিনি পুরস্কার দিয়ে থাকেন।

7 Πίστει χρηματισθεὶς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς,
বিশ্বাসে নির্দেশ-পেয়ে নোহ -এর-সম্পর্কে -সেই এখনও-না দেখা-যাচ্ছে-না ভক্তিপূর্ণ-হয়ে
G4102 G5537 G3575 G4012 G3588 G3369 G0991 G2125

κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι’ ἧς
তিনি-তৈরি-করলেন জাহাজ -তে পরিত্রাণে -সেই গৃহের তার -দিয়ে যার
G2680 G2787 G1519 G4991 G3588 G3624 G0846 G1223 G3739

κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο
তিনি-দোষী-সাব্যস্ত-করলেন -সেই জগতকে এবং -সেই অনুসারে বিশ্বাসের ধার্মিকতার তিনি-হলেন
G2632 G3588 G2889 G2532 G3588 G2596 G4102 G1343 G1096

κληρονόμος.
উত্তরাধিকারী
G2818

বিশ্বাসেই নোহ, যা যা কখনও দেখা যায় নি এমন সব বিষয়ে তাকে সতর্ক করে দেওয়া হলে তিনি তা গুরুত্ব সহকারে নিলেন এবং নোহ তাঁর পরিবারের রক্ষার জন্য এক জাহাজ নির্মাণ করলেন। এর দ্বারা তিনি (অবিশ্বাসী) জগতকে দোষী প্রতিপন্ন করলেন, আর বিশ্বাসের মাধ্যমে যে ধার্মিকতা লাভ হয় তার অধিকারী হলেন।

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν
বিশ্বাসে ডাকা-হয়ে অব্রাহাম বাধ্য-হলেন বের-হতে -তে স্থানে যা
G4102 G2564 G0011 G5219 G1831 G1519 G5117 G3739

ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος
তিনি-পেতে-যাচ্ছিলেন গ্রহণ-করতে -তে উত্তরাধিকারে এবং তিনি-বের-হলেন না জেনে
G3195 G2983 G1519 G2817 G2532 G1831 G3361 G1987

ποῦ ἔρχεται.
কোথায় তিনি-যাচ্ছেন
G4226 G2064

ঈশ্বরে বিশ্বাস ছিল বলেই ঈশ্বর যখন অব্রাহামকে আহ্বান করলেন, তিনি তাঁর বাধ্য হলেন, আর তাঁকে যে দেশ দেবেন বলে ঈশ্বর বলেছিলেন তা অধিকার করতে চললেন। তিনি কোথায় চলেছেন তা না জানলেও তিনি রওনা হলেন।

9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς
বিশ্বাসে তিনি-বাস-করলেন -তে দেশে -সেই প্রতিজ্ঞার যেমন বিদেশী -তে তাঁবুতে
G4102 G3939 G1519 G1093 G3588 G1860 G5613 G0245 G1722 G4633

κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς
বাস-করে সঙ্গে ইসহাক এবং যাকোবের -সেই সহ-উত্তরাধিকারীদের -সেই প্রতিজ্ঞার -সেই
G2730 G3326 G2464 G2532 G2384 G3588 G4789 G3588 G1860 G3588

αὐτῆς;
একই
G0846

তাঁর বিশ্বাসের বলেই তিনি ঈশ্বরের প্রতিশ্রুত সেই দেশে আগন্তুকের মতো জীবনযাপন করলেন৷ তাঁর বিশ্বাস ছিল বলেই তিনি তা করতে পেরেছিলেন৷ সেই প্রতিশ্রুত দেশে ইসহাক ও যাকোবের সাথে তিনি তাঁবুতে বাস করেছিলেন, যাঁরা তাঁর মতোই (একই প্রতিশ্রুতির) উত্তরাধিকারী ছিলেন৷

10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης
তিনি-অপেক্ষা-করছিলেন কারণ -সেই -সেই ভিত্তিগুলি -যার-আছে নগরী যার শিল্পী
G1551 G1063 G3588 G3588 G2310 G2192 G4172 G3739 G5079

καὶ δημιουργὸς ὁ Θεός.
এবং নির্মাতা -সেই ঈশ্বর
G2532 G1217 G3588 G2316

কারণ অব্রাহাম সেই দৃঢ় ভিত্তিযুক্তনগরের প্রতীক্ষায় ছিলেন স্বয়ং ঈশ্বর যার স্থপতি ও নির্মাতা৷

11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρᾳ [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν,
বিশ্বাসে এছাড়া স্বয়ং সারা বন্ধ্যা শক্তি -তে স্থাপনে বীজের পেলেন
G4102 G2532 G0846 G4564 G4723 G1411 G1519 G2602 G4690 G2983

καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.
এবং চেয়ে সময়ের বয়সের যেহেতু বিশ্বস্ত গণ্য-করেছিলেন যিনি প্রতিজ্ঞা-করেছিলেন
G2532 G3844 G2540 G2244 G1893 G4103 G2233 G3588 G1861

অব্রাহাম বয়োবৃদ্ধ হয়েছিলেন তাই তাঁর সন্তান হওয়ার সম্ভব ছিল না৷ তাঁর স্ত্রী সারা বন্ধ্যা ছিলেন৷ কিন্তু ঈশ্বরের ওপর অব্রাহামের বিশ্বাস ছিল, তাই ঈশ্বর শক্তিদিলেন যেন তাঁদের সন্তানলাভ হয়৷ ঈশ্বর যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন তা যে তিনি পূর্ণ করতে পারেন এ বিশ্বাস অব্রাহামের ছিল৷ তিনি প্রায় মৃতকল্প ছিলেন; কিন্তু এই একটি লোকের মধ্য দিয়ে জন্ম নিয়েছিল আকাশের তারার মতো অজস্র বংশধর৷

12 διὸ καὶ ἀφ’ ἑνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ
তাই এছাড়া থেকে একজনের জন্ম-হল এবং এইগুলি মৃতের-মতো যেমন -সেই
G1352 G2532 G0575 G1520 G1080 G2532 G3778 G3499 G2531 G3588

ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ
তারাগুলি -সেই আকাশের -সেই বহুত্বে এবং যেমন -সেই বালি -সেই কাছে -সেই
G0798 G3588 G3772 G3588 G4128 G2532 G5613 G3588 G0285 G3588 G3844 G3588

χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἡ ἀναρίθμητος.
তীরের -সেই সমুদ্রের -সেই অসংখ্য
G5491 G3588 G2281 G3588 G0382

সেই এক ব্যক্তিথেকে সমুদ্র সৈকতে বালুকণার মতো অগনিত বংশধররা এলো৷

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ
অনুসারে বিশ্বাসে মারা-গেল এরা সকলে না পেয়ে -সেই প্রতিজ্ঞাগুলি বরং
G2596 G4102 G0599 G3778 G3956 G3361 G2983 G3588 G1860 G0235

πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ
দূর-থেকে সেগুলি দেখে এবং অভিনন্দন-করে এবং স্বীকার-করে যে বিদেশী এবং
G4207 G0846 G3708 G2532 G0782 G2532 G3670 G3754 G3581 G2532

παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
প্রবাসী তারা-আছে -উপর -সেই পৃথিবীর
G3927 G1510 G1909 G3588 G1093

এইসব মহান ব্যক্তিরা বিশ্বাস নিয়েই মারা গেলেন৷ ঈশ্বর যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তাঁরা কেউই বাস্তবে তা পান নি, কিন্তু দূর থেকে তা দেখেছিলেন ও তাকে স্বাগত জানিয়েছিলেন৷ তাঁরা খোলাখুলি স্বীকার করেছিলেন যে এই পৃথিবীতে তাঁরা প্রবাসী ও বিদেশী৷

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
-যারা কারণ এইরকম বলছে তারা-প্রকাশ-করছে যে স্বদেশ তারা-খুঁজছে
G3588 G1063 G5108 G3004 G1718 G3754 G3968 G1934

কারণ যে সব লোক এরকম কথা বলেন, তাঁরা যে নিজের দেশে ফেরার আশায় আছেন তা স্পষ্ট করেই ব্যক্তকরেন৷

15	καὶ	εἰ	μὲν	ἐκείνης	ἐμνημόνευον,	ἀφ’	ἧς	ἐξέβησαν,	εἶχον	ἂν
	এবং	যদি	অবশ্যই	সেই	তারা-স্মরণ-করত	থেকে	যার	তারা-বের-হয়েছিল	তাদের-থাকত	কি
	G2532	G1487	G3303	G1565	G3421	G0575	G3739	G1545	G2192	G0302

καιρὸν	ἀνακάμψαι;
সময়	ফিরে-যেতে
G2540	G0344

যে দেশ থেকে তাঁরা বাইরে বেরিয়ে এসেছিলেন, সেই দেশের কথা যদি মনে রাখতেন, তবে ইচ্ছা করলে সেখানে ফিরে যেতে পারতেন৷

16	νῦν	δὲ	κρείττονος	ὀρέγονται,	τοῦτ’	ἔστιν	ἐπουρανίου;	διὸ	οὐκ
	এখন	কিন্তু	উত্তমের	তারা-আকাঙ্ক্ষা-করে	অর্থাত্	হচ্ছে	স্বর্গীয়	তাই	না
	G3568	G1161	G2909	G3713	G3778	G1510	G2032	G1352	G3756

ἐπαισχύνεται	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς,	Θεὸς	ἐπικαλεῖσθαι	αὐτῶν;	ἡτοίμασεν
লজ্জিত-হ্ন	তাদের-বিষয়ে	-সেই	ঈশ্বর	ঈশ্বর	ডাকা-হতে	তাদের	তিনি-প্রস্তুত-করেছেন
G1870	G0846	G3588	G2316	G2316	G1941	G0846	G2090

γὰρ	αὐτοῖς	πόλιν.
কারণ	তাদের-জন্য	নগরী
G1063	G0846	G4172

কিন্তু এখন তাঁরা তার থেকে আরো ভাল দেশে, সেই স্বর্গীয় দেশে, যাবার আকাঙ্খা করছিলেন৷ এইজন্য ঈশ্বর নিজেকে তাঁদের ঈশ্বর বলে পরিচয় দিতে লজ্জা পান না, কারণ তিনি তাঁদের জন্য এক নগর প্রস্তুত করেছেন৷

17	Πίστει	προσενήνοχεν	Ἀβραὰμ	τὸν	Ἰσαὰκ;	πειραζόμενος,	καὶ	τὸν	μονογενῆ
	বিশ্বাসে	উত্সর্গ-করেছেন	অব্রাহাম	-সেই	ইসহাককে	পরীক্ষিত-হয়ে	এবং	-সেই	একমাত্র
	G4102	G4374	G0011	G3588	G2464	G3985	G2532	G3588	G3439

προσέφερεν,	ὁ	τὰς	ἐπαγγελίας	ἀναδεξάμενος
উত্সর্গ-করছিলেন	যিনি	-সেই	প্রতিজ্ঞাগুলি	গ্রহণ-করেছিলেন
G4374	G3588	G3588	G1860	G0324

ঈশ্বর যখন অব্রাহামের বিশ্বাসের পরীক্ষা করছিলেন, অব্রাহাম তার কিছু পূর্বেই ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি পান তবু তিনি তাঁর পুত্র ইসহাককে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করতে নিয়ে গিয়েছিলেন৷ অব্রাহাম ঈশ্বরের নির্দেশ পালন করেছিলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল৷ ঈশ্বর অব্রাহামকে পূর্বেই বলে রেখেছিলেন, “ইসহাকের মাধ্যমেই তোমার বংশধররা দেখা দেবে৷”

18	πρὸς	ὃν	ἐλαλήθη,	ὅτι	Ἐν	Ἰσαὰκ	κληθήσεταί	σοι	σπέρμα;
	-এর-প্রতি	যাকে	বলা-হয়েছিল	যে	-তে	ইসহাকে	ডাকা-হবে	তোমাকে	বংশ
	G4314	G3739	G2980	G3754	G1722	G2464	G2564	G4771	G4690

ঈশ্বর যখন অব্রাহামের বিশ্বাসের পরীক্ষা করছিলেন, অব্রাহাম তার কিছু পূর্বেই ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি পান তবু তিনি তাঁর পুত্র ইসহাককে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করতে নিয়ে গিয়েছিলেন৷ অব্রাহাম ঈশ্বরের নির্দেশ পালন করেছিলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল৷ ঈশ্বর অব্রাহামকে পূর্বেই বলে রেখেছিলেন, “ইসহাকের মাধ্যমেই তোমার বংশধররা দেখা দেবে৷”

19	λογισάμενος	ὅτι	καὶ	ἐκ	νεκρῶν	ἐγείρειν --	δυνατὸς	ὁ	Θεός,	ὅθεν
	বিচার-করে	যে	এছাড়া	থেকে	মৃতদের	তোলার	সমর্থ	-সেই	ঈশ্বর	অতএব
	G3049	G3754	G2532	G1537	G3498	G1453	G1415	G3588	G2316	G3606

αὐτὸν	καὶ	ἐν	παραβολῇ,	ἐκομίσατο.
তাকে	এছাড়া	-তে	দৃষ্টান্তে	তিনি-ফিরে-পেলেন
G0846	G2532	G1722	G3850	G2865

অব্রাহাম বিশ্বাস করলেন যে ঈশ্বর মৃত্যুর মধ্য হতেও মানুষকে উত্থিত করতে সমর্থ৷ বাস্তবে তাই হল, ঈশ্বর অব্রাহামকে তাঁর পুত্রকে বলি দেওয়া থেকে বিরত করলেন৷ ফলে অব্রাহাম ইসহাককে যেন মৃত্যুর মধ্য থেকেই ফিরে পেলেন৷

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν
বিশ্বাসে এছাড়া -এর-সম্পর্কে ভবিষ্যত্ আশীর্বাদ-করলেন ইসহাক -সেই যাকোব এবং -সেই
G4102 G2532 G4012 G3195 G2127 G2464 G3588 G2384 G2532 G3588

Ἠσαῦ.
এষৌ
G2269

সেই বিশ্বাসের বলেই ইসহাক ভবিষ্যতের বিষয় চিন্তা করে এষৌ ও যাকোবকে আশীর্বাদ করলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল৷

21 Πίστει Ἰακὼβ, ἀποθνῄσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν, καὶ
বিশ্বাসে যাকোব মারা-যাচ্ছিলেন প্রত্যেককে -সেই পুত্রগুলির যোসেফের আশীর্বাদ-করলেন এবং
G4102 G2384 G0599 G1538 G3588 G5207 G2501 G2127 G2532

προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
তিনি-প্রণাম-করলেন -উপর -সেই প্রান্তে -সেই লাঠির তার
G4352 G1909 G3588 G0206 G3588 G4464 G0846

যাকোব বৃদ্ধ বয়সে মারা যাবার সময় বিশ্বাসের শক্তিতে যোষেফের ছেলেদের প্রত্যেককে আশীর্বাদ করেছিলেন৷ তিনি লাঠির উপর ভর দিয়ে উঠে ঈশ্বরের উপাসনা করেছিলেন৷ যাকোবের বিশ্বাস ছিল বলেই তিনি এই সব করেছিলেন৷

22 Πίστει Ἰωσὴφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
বিশ্বাসে যোসেফ শেষ-হচ্ছিলেন -এর-সম্পর্কে -সেই বের-হওয়ার -সেই পুত্রগুলির ইসরায়েলের
G4102 G2501 G5053 G4012 G3588 G1841 G3588 G5207 G2474

ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
তিনি-স্মরণ-করলেন এবং -এর-সম্পর্কে -সেই হাড়গুলির তার তিনি-আজ্ঞা-দিলেন
G3421 G2532 G4012 G3588 G3747 G0846 G1781

বিশ্বাসের বলেই যোষেফ মৃত্যুশয্যায় বলেছিলেন যে ইস্রায়েলীয়রা মিশর দেশ ছেড়ে একদিন চলে যাবে৷ তাই তিনি তাঁর দেহাবশেষ নিয়ে কি করতে হবে তার নির্দেশ দিতে পেরেছিলেন৷ যোষেফের বিশ্বাস ছিল বলেই তিনি ঐ কথা বলে গিয়েছিলেন৷

23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεὶς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι
বিশ্বাসে মোশি জন্ম-হয়ে লুকানো-হল তিন-মাস -দ্বারা -সেই পিতামাতাদের তার কারণ
G4102 G3475 G1080 G2928 G5150 G5259 G3588 G3962 G0846 G1360

εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ
তারা-দেখলেন সুন্দর -সেই শিশুটি এবং না তারা-ভয়-করেনি -সেই আদেশ -সেই
G3708 G0791 G3588 G3813 G2532 G3756 G5399 G3588 G1297 G3588

βασιλέως.
রাজার
G0935

মোশির জন্মের পর তাঁর মা-বাবা তিন মাস পর্যন্ত তাঁকে লুকিয়ে রেখেছিলেন৷ তাঁদের বিশ্বাস ছিল বলেই তাঁরা তা করেছিলেন৷ তাঁরা দেখলেন মোশি খুব সুন্দর এক শিশু, আর তাঁরা রাজার আদেশ অমান্য করতে ভয় পেলেন না৷

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ;
বিশ্বাসে মোশি বড়-হয়ে হয়ে অস্বীকার-করলেন বলা-হতে পুত্র কন্যার ফরৌণের
G4102 G3475 G3173 G1096 G0720 G3004 G5207 G2364 G5328

মোশি বড় হয়ে উঠলেন ও পূর্ণ বয়স্ক মানুষে পরিণত হলেন৷ মোশি ফরৌণের মেয়ের পুত্র বলে পরিচিত হতে চাইলেন না৷ মোশি পাপের সুখভোগ করতে চাইলেন না, কারণ সে সব সুখভোগ ছিল ক্ষণিকের৷

25 μᾶλλον ἑλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
বরং পছন্দ-করে কষ্ট-ভোগ-করতে -সেই জনগণের -সেই ঈশ্বরের চেয়ে সাময়িক
G3123 G0138 G4778 G3588 G2992 G3588 G2316 G2228 G4340

ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν;
থাকতে পাপের ভোগ
G2192 G0266 G0619

কিন্তু মোশি ঈশ্বরের লোকদের সঙ্গে দুঃখভোগ করাকেই বেছে নিলেন৷ মোশি তা করতে পেরেছিলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল৷

26	μείζονα	πλοῦτον	ἡγησάμενος,	τῶν	Αἰγύπτου	θησαυρῶν,	τὸν	ὀνειδισμὸν	τοῦ
	বড়	ধন	গণ্য-করে	-সেই	মিসরের	ধন-ভান্ডারগুলি	-সেই	নিন্দা	-সেই
	G3173	G4149	G2233	G3588	G0125	G2344	G3588	G3680	G3588

Χριστοῦ;	ἀπέβλεπεν	γὰρ	εἰς	τὴν	μισθαποδοσίαν.
খ্রীষ্টের	তিনি-দেখছিলেন	কারণ	-তে	-সেই	পুরস্কার
G5547	G0578	G1063	G1519	G3588	G3405

মিশরের সমস্ত ঐশ্বর্য অপেক্ষা খ্রীষ্টের জন্য বিদ্রূপ সহ্য করাকেই শ্রেয় মনে করলেন৷ ঈশ্বরের কাছ থেকে পুরস্কার লাভের আশায় মোশি তা করতে পেরেছিলেন৷

27	Πίστει	κατέλιπεν	Αἴγυπτον,	μὴ	φοβηθεὶς	τὸν	θυμὸν	τοῦ	βασιλέως;	τὸν
	বিশ্বাসে	তিনি-ত্যাগ-করলেন	মিসর	না	ভয়-করে	-সেই	ক্রোধ	-সেই	রাজার	-সেই
	G4102	G2641	G0125	G3361	G5399	G3588	G2372	G3588	G0935	G3588

γὰρ	ἀόρατον	ὡς	ὁρῶν,	ἐκαρτέρησεν.
কারণ	অদৃশ্য	যেমন	দেখে	তিনি-সহ্য-করলেন
G1063	G0517	G5613	G3708	G2594

মোশির বিশ্বাস ছিল তাই তিনি মিশর ত্যাগ করলেন৷ তিনি রাজার ক্রোধকে ভয় করলেন না৷ মোশি সুস্থির থাকলেন কারণ তিনি সেই ঈশ্বরের দিকে দৃষ্টি রাখলেন যাঁকে কেউ দেখতে পায় না৷

28	Πίστει	πεποίηκεν	τὸ	πάσχα	καὶ	τὴν	πρόσχυσιν	τοῦ	αἵματος,	ἵνα
	বিশ্বাসে	তিনি-আচরণ-করলেন	-সেই	নিস্তারপর্ব	এবং	-সেই	ছিটানো	-সেই	রক্তের	যাতে
	G4102	G4160	G3588	G3957	G2532	G3588	G4378	G3588	G0129	G2443

μὴ	ὁ	ὀλοθρεύων	τὰ	πρωτότοκα	θίγῃ	αὐτῶν.
না	যে	ধ্বংসকারী	-সেই	প্রথমজাত	স্পর্শ-করে	তাদের
G3361	G3588	G3645	G3588	G4416	G2345	G0846

মোশি নিস্তারপর্ব পালন করে গৃহের দরজায় রক্তলেপে দিলেন৷ দরজায় এইভাবে রক্তলেপন করা হল যেন সংহারকর্তা ইস্রায়েলীয়দের প্রথম পুত্র সন্তানদের স্পর্শ করতে না পারে৷ মোশির বিশ্বাস ছিল তাই তিনি এসব করতে পেরেছিলেন৷

29	Πίστει	διέβησαν	τὴν	Ἐρυθρὰν	Θάλασσαν,	ὡς	διὰ	ξηρᾶς	γῆς;	ἧς
	বিশ্বাসে	তারা-পার-হল	-সেই	লাল	সমুদ্র	যেমন	-দিয়ে	শুকনা	জমি	যার
	G4102	G1224	G3588	G2063	G2281	G5613	G1223	G3584	G1093	G3739

πεῖραν	λαβόντες,	οἱ	Αἰγύπτιοι	κατεπόθησαν.
চেষ্টা	করে	-সেই	মিসরীয়রা	ডুবে-গেল
G3984	G2983	G3588	G0124	G2666

যে লোকদের মোশি নিয়ে চলেছিলেন তারা শুকনো জমির ওপর দিয়ে যাওয়ার মতো লোহিত সাগর হেঁটে পার হয়ে গেল৷ তাদের বিশ্বাস ছিল বলেই তারা তা করতে পেরেছিল৷ মিশরীয়রাও লোহিত সাগরের মধ্যে দিয়ে হেঁটে যেতে চেষ্টা করেছিল, কিন্তু তারা সবাই মারা পড়ল৷

30	Πίστει	τὰ	τείχη	Ἰεριχὼ	ἔπεσαν,	κυκλωθέντα	ἐπὶ	ἑπτὰ	ἡμέρας.
	বিশ্বাসে	-সেই	প্রাচীরগুলি	যিরীহোর	পড়ল	ঘেরাও-হয়ে	-এর-জন্য	সাত	দিন
	G4102	G3588	G5038	G2410	G4098	G2944	G1909	G2033	G2250

ঈশ্বরের লোকদের বিশ্বাসের জন্যই যিরীহোর প্রাচীর ভেঙ্গে পড়ল৷ লোকরা প্রাচীরের চারপাশে সাতদিন ধরে ঘুরলো আর তার পরেই সেই প্রাচীর ভেঙ্গে পড়ল৷

31	Πίστει	Ῥαὰβ	ἡ	πόρνη,	οὐ	συναπώλετο	τοῖς	ἀπειθήσασιν,	δεξαμένη	τοὺς
	বিশ্বাসে	রাহব	-সেই	বেশ্যা	না	সে-নষ্ট-হল	-সেই	অবাধ্যদের-সঙ্গে	গ্রহণ-করে	-সেই
	G4102	G4460	G3588	G4204	G3756	G4881	G3588	G0544	G1209	G3588

κατασκόπους	μετ’	εἰρήνης.
গুপ্তচরদের	সঙ্গে	শান্তিতে
G2685	G3326	G1515

বিশ্বাসে বেশ্যা রাহব, ইস্রায়েলীয় গুপ্তচরদের সাদরে গ্রহণ করে তাদের সঙ্গে বন্ধুর মতো ব্যবহার করায় নগর ধ্বংস হবার সময় ঈশ্বরের অবাধ্য লোকদের সঙ্গে সে বিনষ্ট হল না।

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος,
এবং কী আর আমি-বলছি আমার-শেষ-হবে আমাকে কারণ বর্ণনা-করতে -সেই সময়
G2532 G5101 G2089 G3004 G1952 G1473 G1063 G1334 G3588 G5550

περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ
-এর-সম্পর্কে গিদিয়োনের বারাকের শিম্শোনের যিফ্তহের দায়ূদের এছাড়া এবং শমূয়েলের এবং
G4012 G1066 G0913 G4546 G2422 G1138 G5037 G2532 G4545 G2532

τῶν προφητῶν;
-সেই ভবিষ্যদ্বক্তাদের
G3588 G4396

তোমাদের কাছে কি আমি আরো দৃষ্টান্ত তুলে ধরব? আমার যথেষ্ট সময় নেই যে আমি তোমাদের কাছে গিদিয়োন, বারক, শিম্শোন, যিপ্তহ, দায়ুদ, শমূয়েল ও ভাববাদীদের সব কথা বলি। ওঁদের প্রচণ্ড বিশ্বাস ছিল।

33 οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον
যারা -দিয়ে বিশ্বাসের জয়-করল রাজ্যগুলি সম্পন্ন-করল ধার্মিকতা প্রাপ্ত-হল
G3739 G1223 G4102 G2610 G0932 G2038 G1343 G2013

ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
প্রতিজ্ঞাগুলি বন্ধ-করল মুখগুলি সিংহদের
G1860 G5420 G4750 G3023

তাঁরা বিশ্বাসের দ্বারা রাজ্যসকল জয় করেছিলেন। তাঁরা যা ন্যায় তাই করলেন এবং ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতিগুলি পেলেন। তাঁরা সিংহদের মুখ বন্ধ করেছিলেন।

34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
নিভিয়ে-দিল শক্তি আগুনের পালিয়ে-গেল মুখগুলি তরবারির শক্তিশালী-হল থেকে
G4570 G1411 G4442 G5343 G4750 G3162 G1412 G0575

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
দুর্বলতার হল শক্তিশালী -তে যুদ্ধে শিবিরগুলি ফিরিয়ে-দিল বিদেশীদের
G0769 G1096 G2478 G1722 G4171 G3925 G2827 G0245

কেউ কেউ আগুনের তেজ নিস্প্রভ করলেন, তরবারির আঘাতে মৃত্যুর হাত থেকে রক্ষা পেলেন। এঁদের বিশ্বাস ছিল তাই এঁরা এসব করতে পেরেছিলেন। বিশ্বাসের বলেই দুর্বল লোকেরা বলশালী লোকে রূপান্তরিত হয়েছিলেন; তাঁরা যুদ্ধের সময় মহাবিক্রমী হয়ে শত্রু সৈন্যদের পরাস্ত করেছিলেন।

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
পেল মহিলারা থেকে পুনরুত্থানের -সেই মৃতদের তাদের অন্যরা কিন্তু
G2983 G1135 G1537 G0386 G3588 G3498 G0846 G0243 G1161

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
মার-খেল না গ্রহণ-করে -সেই মুক্তি যাতে উত্তম
G5178 G3756 G4327 G3588 G0629 G2443 G2909

ἀναστάσεως τύχωσιν.
পুনরুত্থানের তারা-পায়
G0386 G5177

কোন কোন লোক মৃতদের মধ্য থেকে পুনর্জীবিত হলেন আর পরিবারের নারীরা তাঁদের স্বামীদের ফিরে পেলেন। আবার অনেকে ভয়ঙ্কর পীড়ন সহ্য করলেন তবু তার থেকে নিষ্কৃতি চাইলেন না। তাঁরা বিশ্বাসে এসব সহ্য করলেন যেন মহত্তর পুনরুত্থানের ভাগী হন

36	ἕτεροι	δὲ	ἐμπαιγμῶν	καὶ	μαστίγων,	πεῖραν	ἔλαβον;	ἔτι,	δὲ	δεσμῶν	καὶ
	অন্যরা	কিন্তু	উপহাসের	এবং	চাবুকের	পরীক্ষা	পেল	আরও	কিন্তু	শিকলের	এবং
	G2087	G1161	G1701	G2532	G3148	G3984	G2983	G2089	G1161	G1199	G2532

φυλακῆς.
কারাগারের
G5438

কেউ কেউ বিদ্রূপ ও চাবুকের মার সহ্য করলেন, আবার অনেকে বেড়ি বাঁধা অবস্থায় কারাবাস করলেন৷

37	ἐλιθάσθησαν,	□ἐπειράσθησαν□,	ἐπρίσθησαν,	ἐν	φόνῳ	μαχαίρης	ἀπέθανον;
	পাথর-মারা-হল	পরীক্ষা-হল	করাত-দিয়ে-কাটা-হল	-তে	হত্যায়	তরবারির	মারা-গেল
	G3034	G3985	G4249	G1722	G5408	G3162	G0599

περιῆλθον	ἐν	μηλωταῖς,	ἐν	αἰγείοις	δέρμασιν,	ὑστερούμενοι,	θλιβόμενοι,
তারা-ঘুরে-বেড়াল	-তে	ভেড়ার-চামড়ায়	-তে	ছাগলের	চামড়ায়	অভাবী	ক্লেশিত
G4022	G1722	G3374	G1722	G0122	G1192	G5302	G2346

κακουχούμενοι;
নির্যাতিত
G2558

কেউ বা মরলেন পাথরের আঘাতে, কাউকে বা করাত দিয়ে দুখণ্ড করা হল, কাউকে তরবারির আঘাতে মেরে ফেলা হল৷ কেউ কেউ নিঃস্ব অবস্থায় মেষ ও ছাগের চামড়া পরে ঘুরে বেড়াতেন, নির্যাতিত হতেন এবং খারাপ ব্যবহার পেতেন৷

38	ὧν	οὐκ	ἦν	ἄξιος	ὁ	κόσμος;	ἐπὶ	ἐρημίαις	πλανώμενοι,	καὶ	ὄρεσιν,
	যাদের	না	ছিল	যোগ্য	-সেই	জগত্	-উপর	মরুভূমিতে	ঘুরে-বেড়াচ্ছে	এবং	পাহাড়ে
	G3739	G3756	G1510	G0514	G3588	G2889	G1909	G2047	G4105	G2532	G3735

καὶ	σπηλαίοις,	καὶ	ταῖς	ὀπαῖς	τῆς	γῆς.
এবং	গুহায়	এবং	-সেই	গর্তে	-সেই	পৃথিবীর
G2532	G4693	G2532	G3588	G3692	G3588	G1093

জগতটা এই ধরণের লোকের যোগ্য ছিল না৷ এঁরা গুহায় ও মাটির গর্তে আশ্রয় নিয়ে মরুভূমি ও পর্বতে ঘুরে বেড়াতেন৷

39	Καὶ	οὗτοι	πάντες,	μαρτυρηθέντες	διὰ	τῆς	πίστεως,	οὐκ	ἐκομίσαντο	τὴν
	এবং	এরা	সকলে	সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়ে	-দিয়ে	-সেই	বিশ্বাসের	না	পেল	-সেই
	G2532	G3778	G3956	G3140	G1223	G3588	G4102	G3756	G2865	G3588

ἐπαγγελίαν;
প্রতিজ্ঞা
G1860

বিশ্বাসের জন্য এঁদের সুখ্যাতি করা হল, কিন্তু তাঁরা কেউ ঈশ্বরের সেই মহান প্রতিশ্রুতি পান নি৷

40	τοῦ	Θεοῦ	περὶ	ἡμῶν	κρεῖττόν	τι	προβλεψαμένου,	ἵνα	μὴ	χωρὶς
	-সেই	ঈশ্বরের	-এর-সম্পর্কে	আমাদের	উত্তম	কিছু	পূর্ব-দেখে	যাতে	না	ছাড়া
	G3588	G2316	G4012	G1473	G2909	G5100	G4265	G2443	G3361	G5565

ἡμῶν	τελειωθῶσιν.
আমাদের	তারা-সিদ্ধ-হয়
G1473	G5048

ঈশ্বর আমাদের জন্য মহত্তর কিছু করতে চেয়েছিলেন, যাতে তাঁরা আমাদের সাথে মিলিত হয়ে পরিপূর্ণ হতে পারেন৷

Chapter 12

1

Τοιγαροῦν	καὶ	ἡμεῖς,	τοσοῦτον	ἔχοντες	περικείμενον	ἡμῖν	νέφος	μαρτύρων,
অতএব	এছাড়া	আমরা	এতবড়	থাকাতে	ঘেরা	আমাদেরকে	মেঘ	সাক্ষীদের
G5105	G2532	G1473	G5118	G2192	G4029	G1473	G3509	G3144

ὄγκον	ἀποθέμενοι	πάντα,	καὶ	τὴν	εὐπερίστατον	ἁμαρτίαν,	δι’	ὑπομονῆς
ভার	রেখে-দিয়ে	সমস্ত	এবং	-সেই	সহজে-জড়িয়ে-ধরা	পাপ	-দিয়ে	ধৈর্যের
G3591	G0659	G3956	G2532	G3588	G2139	G0266	G1223	G5281

τρέχωμεν	τὸν	προκείμενον	ἡμῖν	ἀγῶνα,
আমরা-দৌড়াই	-সেই	সামনে-রাখা	আমাদের	দৌড়
G5143	G3588	G4295	G1473	G0073

আমাদের চারপাশে ঈশ্বর বিশ্বাসী ঐসব মানুষরা রয়েছেন৷ তাঁদের জীবন ব্যক্তকরছে বিশ্বাসের প্রকৃতরূপ, তাই আমাদের উচিত তাঁদের অনুসরণ করা৷ আমাদেরও উচিত সেই দৌড়ে যোগ দেওয়া যা আমাদের জন্য নির্দিষ্ট আছে, কখনই থেমে যাওয়া উচিত নয়৷ জীবনে যা বাধার সৃষ্টি করতে পারে এমন সব কিছু আমরা যেন দূরে ফেলে দিই৷ যে পাপ সহজে জড়িয়ে ধরে তা যেন দূরে ঠেলে দিই৷

2

ἀφορῶντες	εἰς	τὸν	τῆς	πίστεως	ἀρχηγὸν	καὶ	τελειωτὴν,	Ἰησοῦν:	ὅς
দেখছি	-তে	-সেই	-সেই	বিশ্বাসের	আরম্ভকারী	এবং	সম্পূর্ণকারী	যীশুর	যিনি
G0872	G1519	G3588	G3588	G4102	G0747	G2532	G5051	G2424	G3739

ἀντὶ	τῆς	προκειμένης	αὐτῷ	χαρᾶς,	ὑπέμεινεν	σταυρὸν,	αἰσχύνης
-এর-বদলে	-সেই	সামনে-রাখা	তাঁর-কাছে	আনন্দের	তিনি-সহ্য-করলেন	ক্রুশ	লজ্জা
G0473	G3588	G4295	G0846	G5479	G5278	G4716	G0152

καταφρονήσας,	ἐν	δεξιᾷ	τε	τοῦ	θρόνου	τοῦ	Θεοῦ,	κεκάθικεν.
অবজ্ঞা-করে	-তে	ডানদিকে	এছাড়া	-সেই	সিংহাসনের	-সেই	ঈশ্বরের	তিনি-বসেছেন
G2706	G1722	G1188	G5037	G3588	G2362	G3588	G2316	G2523

আমাদের সর্বদাই যীশুর আদর্শ অনুযায়ী চলা উচিত৷ বিশ্বাসের পথে যীশুই আমাদের নেতা; তিনি আমাদের বিশ্বাসকে পূর্ণতা দেন৷ তিনি ক্রুশের উপর মৃত্যুভোগ করলেন; ক্রুশের মৃত্যুর অপমান তুচ্ছ জ্ঞান করে তা সহ্য করলেন৷ তাঁর সম্মুখে ঈশ্বর যে আনন্দ রেখেছিলেন সেই দিকে দৃষ্টি রেখেই যীশু তা করতে পেরেছিলেন৷ এখন তিনি ঈশ্বরের সিংহাসনের ডানপাশে বসে আছেন৷

3

ἀναλογίσασθε	γὰρ,	τὸν	τοιαύτην	ὑπομεμενηκότα	ὑπὸ	τῶν	ἁμαρτωλῶν	εἰς
বিচার-কর	কারণ	যিনি	এত-বড়	সহ্য-করেছিলেন	-থেকে	-সেই	পাপীদের	-তে
G0357	G1063	G3588	G5108	G5278	G5259	G3588	G0268	G1519

ἑαυτὸν	ἀντιλογίαν,	ἵνα	μὴ	κάμητε,	ταῖς	ψυχαῖς	ὑμῶν	ἐκλυόμενοι.
নিজেকে	বিরোধিতা	যাতে	না	তোমরা-ক্লান্ত-হও	-সেই	প্রাণে	তোমাদের	হতাশ-হয়ে
G1438	G0485	G2443	G3361	G2577	G3588	G5590	G4771	G1590

যীশুর কথা ভাবো, যখন পাপীরা তাঁর বিরোধিতা করে অনেক নিন্দা-মন্দ করেছিল, তখন তিনি এই সমস্ত বিরোধিতা সহ্য করেছিলেন৷ যীশু তা করেছিলেন যাতে তোমরাও তাঁর মতো সহিষ্ণু হও এবং চেষ্টা করা থেকে বিরত না হও৷

4

Οὔπω	μέχρις	αἵματος	ἀντικατέστητε,	πρὸς	τὴν	ἁμαρτίαν
এখনও-না	পর্যন্ত	রক্তের	তোমরা-প্রতিরোধ-করেছ	-এর-বিরুদ্ধে	-সেই	পাপের
G3768	G3360	G0129	G0478	G4314	G3588	G0266

ἀνταγωνιζόμενοι,
সংগ্রাম-করছ
G0464

পাপের বিরুদ্ধে লড়াইয়ে তোমরা এখনও মৃত্যুর মুখোমুখি হও নি৷ তোমরা ঈশ্বরের সন্তান, তিনি তোমাদের সান্ত্বনার কথা বলেন৷

5	καὶ	ἐκλέλησθε	τῆς	παρακλήσεως,	ἥτις	ὑμῖν,	ὡς	υἱοῖς,	διαλέγεται:
	এবং	তোমরা-ভুলে-গেছ	-সেই	উত্সাহের	যা	তোমাদেরকে	যেমন	পুত্রদেরকে	বলে
	G2532	G1585	G3588	G3874	G3748	G4771	G5613	G5207	G1256

Υἱέ	μου,	μὴ	ὀλιγώρει	παιδείας	Κυρίου,	μηδὲ	ἐκλύου,	ὑπ’	αὐτοῦ
পুত্র	আমার	না	অবজ্ঞা-কর	শাসন	প্রভুর	এবং-না	হতাশ-হও	-দ্বারা	তাঁর
G5207	G1473	G3361	G3643	G3809	G2962	G3366	G1590	G5259	G0846

ἐλεγχόμενος;
তিরস্কৃত-হচ্ছ
G1651

তোমরা সম্ভবতঃ সেই উৎসাহব্যঞ্জক কথা ভুলে গেছ৷ তিনি বলেছেন: “হে আমার পুত্র, প্রভু যখন তোমায় শাসন করেন, মনে করো না যে তার কোন মূল্য নেই৷ তিনি যখন তোমায় সংশোধন করেন তখন নিরুৎসাহ হয়ো না৷

6	ὃν	γὰρ	ἀγαπᾷ	Κύριος,	παιδεύει;	μαστιγοῖ	δὲ	πάντα	υἱὸν	ὃν
	যাকে	কারণ	ভালোবাসেন	প্রভু	শাসন-করেন	চাবুক-মারেন	কিন্তু	প্রতিটি	পুত্রকে	যাকে
	G3739	G1063	G0025	G2962	G3811	G3146	G1161	G3956	G5207	G3739

παραδέχεται.
তিনি-গ্রহণ-করেন
G3858

কারণ প্রভু যাকে ভালবাসেন তাকেই শাসন করেন, সমস্ত পুত্রই পিতা কর্ত্তৃক শাসিত হয়৷”

7	εἰς	παιδείαν	ὑπομένετε,	ὡς	υἱοῖς	ὑμῖν	προσφέρεται	ὁ	Θεός;
	-তে	শাসনে	তোমরা-সহ্য-কর	যেমন	পুত্রদেরকে	তোমাদের-কাছে	ব্যবহার-করেন	-সেই	ঈশ্বর
	G1519	G3809	G5278	G5613	G5207	G4771	G4374	G3588	G2316

τίς	γὰρ	υἱὸς	ὃν	οὐ	παιδεύει	πατήρ?
কোন্	কারণ	পুত্র	যাকে	না	শাসন-করেন	পিতা
G5101	G1063	G5207	G3739	G3756	G3811	G3962

এখন যা কিছু কষ্ট পাচ্ছ তা পিতার কাছ থেকে শাসন বলে মেনে নাও৷ পিতা যেমন তাঁর সন্তানকে শাসন করেন, তেমনি করেই ঈশ্বর তোমাদের জীবনে এইসব আসতে দিয়েছেন৷ সব সন্তানই পিতার অনুশাসনের অধীন৷

8	εἰ	δὲ	χωρίς	ἐστε	παιδείας,	ἧς	μέτοχοι	γεγόνασιν	πάντες,	ἄρα
	যদি	কিন্তু	ছাড়া	তোমরা-আছ	শাসনের	যার	অংশী	হয়েছে	সকলে	তাহলে
	G1487	G1161	G5565	G1510	G3809	G3739	G3353	G1096	G3956	G0686

νόθοι	καὶ	οὐχ	υἱοί	ἐστε.
অবৈধ	এবং	না	পুত্র	তোমরা-আছ
G3541	G2532	G3756	G5207	G1510

তোমরা যদি কখনই শাসিত না হও (পুত্র মাত্রেই শাসিত হয়) তবে তোমরা তো তাঁর প্রকৃত সন্তান নও, যথার্থ পুত্র নও৷

9	εἶτα	τοὺς	μὲν	τῆς	σαρκὸς	ἡμῶν	πατέρας	εἴχομεν	παιδευτάς,	καὶ
	আরও	-সেই	অবশ্যই	-সেই	মাংসের	আমাদের	পিতারা	আমাদের-ছিল	শাসক	এবং
	G1534	G3588	G3303	G3588	G4561	G1473	G3962	G2192	G3810	G2532

ἐνετρεπόμεθα;	οὐ	πολὺ	[δὲ]	μᾶλλον,	ὑποταγησόμεθα	τῷ	Πατρὶ	τῶν
আমরা-সম্মান-করতাম	না	অনেক	কিন্তু	আরও	আমরা-বশ্যতা-স্বীকার-করব	-কে	পিতার	-সেই
G1788	G3756	G4183	G1161	G3123	G5293	G3588	G3962	G3588

πνευμάτων,	καὶ	ζήσομεν?
আত্মাদের	এবং	আমরা-বাঁচব
G4151	G2532	G2198

এই পৃথিবীতে আমাদের সবার পিতাই আমাদের মার্জিত ও সংশোধিত করেন এবং আমরা তাঁদের সম্মান করি৷ যিনি আমাদের আত্মিক পিতা তাঁর অনুশাসনের কাছে আমাদের সত্যিকারের জীবনের জন্য আমরা কি আরো বেশী মাথা নোয়াবো না?

10

οἱ	μὲν	γὰρ	πρὸς	ὀλίγας	ἡμέρας,	κατὰ	τὸ	δοκοῦν	αὐτοῖς,
-সেই	অবশ্যই	কারণ	-এর-জন্য	অল্প	দিনের	অনুসারে	-সেই	মনে-হওয়া	তাদের-কাছে
G3588	G3303	G1063	G4314	G3641	G2250	G2596	G3588	G1380	G0846

ἐπαίδευον;	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὸ	συμφέρον,	εἰς	τὸ	μεταλαβεῖν	τῆς
তারা-শাসন-করত	-সেই	কিন্তু	-এর-জন্য	-সেই	উপকারের	-তে	-সেই	অংশ-নেওয়ার	-সেই
G3811	G3588	G1161	G1909	G3588	G4851	G1519	G3588	G3335	G3588

ἁγιότητος	αὐτοῦ.
পবিত্রতার	তাঁর
G0041	G0846

পৃথিবীতে আমাদের পিতারা অল্প সময়ের জন্য শাস্তি দেন৷ কিন্তু ঈশ্বর আমাদের সাহায্য করার জন্য শাস্তি দেন যেন আমরা তাঁর মত পবিত্র হই৷

11

πᾶσα.	δὲ	παιδεία,	πρὸς	μὲν	τὸ	παρὸν,	οὐ	δοκεῖ	χαρᾶς	εἶναι,
সমস্ত	কিন্তু	শাসন	-এর-জন্য	অবশ্যই	-সেই	বর্তমানে	না	মনে-হয়	আনন্দের	হতে
G3956	G1161	G3809	G4314	G3303	G3588	G3918	G3756	G1380	G5479	G1510

ἀλλὰ	λύπης;	ὕστερον	δὲ,	καρπὸν	εἰρηνικὸν,	τοῖς	δι’	αὐτῆς	γεγυμνασμένοις,
বরং	দুঃখের	পরে	কিন্তু	ফল	শান্তির	-যাদেরকে	-দিয়ে	তার	প্রশিক্ষিত
G0235	G3077	G5305	G1161	G2590	G1516	G3588	G1223	G0846	G1128

ἀποδίδωσιν	δικαιοσύνης.
দেয়	ধার্মিকতার
G0591	G1343

কোনও ধরণের শাসনই শাসনের মুহূর্তে আমাদের আনন্দ দেয় না, বরং আমরা তাতে দুঃখ পাই; কিন্তু এটা যাদের জীবনকে প্রভাবিত করেছে, পরে তাদের জীবনে ধার্মিকতা ও শান্তি রাজত্ব করে৷

12

Διὸ	τὰς	παρειμένας	χεῖρας,	καὶ	τὰ	παραλελυμένα	γόνατα,	ἀνορθώσατε;
তাই	-সেই	শিথিল	হাতগুলি	এবং	-সেই	পক্ষাঘাতগ্রস্ত	হাঁটুগুলি	সোজা-কর
G1352	G3588	G3935	G5495	G2532	G3588	G3886	G1119	G0461

তাই তোমাদের শিথিল হাত দুটোকে শক্তকরো, অবশ হাঁটু দুটোকে সবল করে তোল৷

13

καὶ	τροχιὰς	ὀρθὰς	ποιεῖτε	τοῖς	ποσὶν	ὑμῶν,	ἵνα	μὴ	τὸ	χωλὸν
এবং	পথ	সোজা	কর	-সেই	পায়ের	তোমাদের	যাতে	না	-সেই	খোঁড়া
G2532	G5163	G3717	G4160	G3588	G4228	G4771	G2443	G3361	G3588	G5560

ἐκτραπῇ;	ἰαθῇ	δὲ	μᾶλλον.
বিচ্যুত-হয়	সুস্থ-হয়	কিন্তু	বরং
G1624	G2390	G1161	G3123

তোমাদের চলার পথ সরল কর, খোঁড়া পা যেন গাঁট থেকে খুলে না যায়, বরং তা যেন সুস্থ হয়৷

14

Εἰρήνην	διώκετε	μετὰ	πάντων,	καὶ	τὸν	ἁγιασμόν,	οὗ	χωρὶς,	οὐδεὶς
শান্তি	অনুসরণ-কর	সঙ্গে	সকলের	এবং	-সেই	পবিত্রতা	যা	ছাড়া	কেউ-না
G1515	G1377	G3326	G3956	G2532	G3588	G0038	G3739	G5565	G3762

ὄψεται	τὸν	Κύριον;
দেখবে	-সেই	প্রভুকে
G3708	G3588	G2962

সবার সঙ্গে শান্তিতে জীবনযাপন করতে চেষ্টা কর, কারণ এই ধরণের জীবন ছাড়া কেউ প্রভুর দর্শন লাভ করে না৷

15 ἐπισκοποῦντες, μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ; μή τις
নজর-রাখছ পাছে কেউ পিছিয়ে-পড়ছে থেকে -সেই অনুগ্রহের -সেই ঈশ্বরের পাছে কেউ
G1983 G3361 G5100 G5302 G0575 G3588 G5485 G3588 G2316 G3361 G5100

ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ, καὶ δι’ αὐτῆς μιανθῶσιν οἱ πολλοί;
মূল তিক্ততার উপরে গজিয়ে-উঠছে বিরক্ত-করে এবং -দিয়ে তার অশুচি-হয় -সেই অনেকে
G4491 G4088 G0507 G5453 G1776 G2532 G1223 G0846 G3392 G3588 G4183

দেখো, কেউ যেন ঈশ্বরের অনুগ্রহ থেকে বঞ্চিত না হও৷ দেখো তোমাদের মধ্যে যেন তিক্ততার শেকড় না গজিয়ে ওঠে৷ তোমাদের মধ্যে এমন লোক থাকলে গোটা দলকে কলুষিত করতে পারে৷

16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος, ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς,
পাছে কেউ ব্যভিচারী বা অপবিত্র যেমন এষৌ যে -এর-বদলে খাবারের একটি
G3361 G5100 G4205 G2228 G0952 G5613 G2269 G3739 G0473 G1035 G1520

ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
বিক্রি-করল -সেই প্রথমজন্মের-অধিকার নিজের
G0591 G3588 G4415 G1438

সাবধান, কেউ যেন যৌন পাপে না পড়ে অথবা এষৌর মতো ঈশ্বর ভক্তিজলাঞ্জলি না দেয়৷ এষৌ ছিল জ্যেষ্ঠ পুত্র, সে তার পিতার সমস্ত কিছুর উত্তরাধিকারী ছিল; কিন্তু এক বেলার খাবারের জন্য সে নিজের জন্মাধিকার বিকিয়ে দিয়েছিল৷

17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα, θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν,
জান কারণ যে এছাড়া পরে চেয়ে উত্তরাধিকার-পেতে -সেই আশীর্বাদ
G1492 G1063 G3754 G2532 G3347 G2309 G2816 G3588 G2129

ἀπεδοκιμάσθη; μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ μετὰ δακρύων
সে-প্রত্যাখ্যান-হল অনুতাপের কারণ স্থান না সে-খুঁজে-পেল যদিও সঙ্গে অশ্রুতে
G0593 G3341 G1063 G5117 G3756 G2147 G2539 G3326 G1144

ἐκζητήσας αὐτήν.
খুঁজেছিল তা
G1567 G0846

তোমরা তো জানো, পরে সে বাবার আশীর্বাদ পাওয়ার চেষ্টা করেও বিফল হল৷ তার বাবা তাকে সেই আশীর্বাদ দিতে অস্বীকার করলেন, কারণ এষৌ তার ভুল শোধরাবার কোন পথ খুঁজে পেল না৷

18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε, ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ, καὶ γνόφῳ,
না কারণ তোমরা-আসনি স্পর্শযোগ্য এবং জ্বলন্ত আগুনের এবং অন্ধকারের
G3756 G1063 G4334 G5584 G2532 G2545 G4442 G2532 G1105

καὶ ζόφῳ, καὶ θυέλλῃ,
এবং ঘন-অন্ধকারের এবং ঝড়ের
G2532 G2217 G2532 G2366

তোমরা এক নতুন স্থানে এসেছ; ইস্রায়েলীয়রা যেমন এক পাহাড়ের সামনে এসেছিল এ স্থান তেমন নয়৷ তোমরা সেই পাহাড়ের কাছে আসো নি যা স্পর্শ করা যেত না, যা আগুনে জ্বলছিলো, তোমরা এমন স্থানে আসোনি যা কিনা অন্ধকারময়, বিষাদময়, ঝঞ্ঝা বিক্ষুব্ধ৷

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων; ἧς οἱ ἀκούσαντες,
এবং তূরীর ধ্বনিতে এবং শব্দে বাক্যগুলির যার -সেই শুনে
G2532 G4536 G2279 G2532 G5456 G4487 G3739 G3588 G0191

παρῃτήσαντο, μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον;
অনুরোধ-করেছিল না যোগ-করা-হতে তাদেরকে বাক্য
G3868 G3361 G4369 G0846 G3056

তারা যেমন শুনেছিল তেমন তূরীধ্বনি অথবা সেই কন্ঠস্বর তোমরা শুনতে পাচ্ছ না, যা শুনে তারা মিনতি করেছিল যেন আর কোন বাক্য তাদের কখনও শোনানো না হয়৷

20	οὐκ	ἔφερον	γὰρ	τὸ	διαστελλόμενον:	Κἂν	θηρίον	θίγῃ
	না	তারা-সহ্য-করতে-পারছিল	কারণ	-সেই	আজ্ঞাটি	এমনকি-যদি	পশু	স্পর্শ-করে
	G3756	G5342	G1063	G3588	G1291	G2579	G2342	G2345

τοῦ	ὄρους,	λιθοβοληθήσεται;
-সেই	পাহাড়ের	পাথর-মারা-হবে
G3588	G3735	G3036

কারণ যে আদেশ তাদের দেওয়া হয়েছিল তা তারা সহ্য করতে পারল না৷ তাদের বলা হল, “যদি কোন কিছু, এমন কি কোন পশু পর্যন্ত পর্বত স্পর্শ করে, তাকে পাথর ছুঁড়ে মেরে ফেলতে হবে৷”

21	καί,	οὕτω	φοβερὸν	ἦν	τὸ	φανταζόμενον	Μωϋσῆς	εἶπεν,	Ἔκφοβός	εἰμι,
	এবং	এত	ভয়ঙ্কর	ছিল	-সেই	দৃশ্য	মোশি	বললেন	ভীত	আমি-আছি
	G2532	G3779	G5398	G1510	G3588	G5324	G3475	G3004	G1630	G1510

καὶ	ἔντρομος.
এবং	কম্পিত
G2532	G1790

সেই দৃশ্য এমন ভয়ঙ্কর ছিল যে মোশি বললেন, “আমি অত্যন্ত ভয় পেয়েছি আর কাঁপছি৷”

22	ἀλλὰ	προσεληλύθατε	Σιὼν	ὄρει;	καὶ	πόλει	Θεοῦ	ζῶντος,	Ἰερουσαλὴμ
	বরং	তোমরা-এসেছ	সিয়োন	পাহাড়ে	এবং	নগরীতে	ঈশ্বরের	জীবন্ত	যিরূশালেমে
	G0235	G4334	G4622	G3735	G2532	G4172	G2316	G2198	G2419

ἐπουρανίῳ;	καὶ	μυριάσιν	ἀγγέλων,
স্বর্গীয়	এবং	অগণিত	দূতদের
G2032	G2532	G3461	G0032

কিন্তু তোমরা সেরকম কোন স্থানে আসো নি৷ যে নতুন স্থানে তোমরা এসেছ তা হল সিয়োন পর্বত৷ তোমরা জীবন্ত ঈশ্বরের নগরী স্বর্গীয় জেরুশালেমে এসেছ৷ তোমরা সেই জায়গায় এসেছ যেখানে হাজার হাজার স্বর্গদূতরা পরমানন্দে একত্রিত হয়৷

23	πανηγύρει;	καὶ	ἐκκλησίᾳ	πρωτοτόκων,	ἀπογεγραμμένων	ἐν	οὐρανοῖς;	καὶ
	উত্সবের	এবং	সভায়	প্রথমজাতদের	নিবন্ধিত	-তে	স্বর্গে	এবং
	G3831	G2532	G1577	G4416	G0583	G1722	G3772	G2532

Κριτῇ	Θεῷ	πάντων;	καὶ	πνεύμασι	δικαίων	τετελειωμένων;
বিচারকের	ঈশ্বরের	সকলের	এবং	আত্মাদেরকে	ধার্মিকদের	সিদ্ধ
G2923	G2316	G3956	G2532	G4151	G1342	G5048

তোমরা এসেছ ঈশ্বরের প্রথম জাতদের সভাস্থলে, যাদের নাম স্বর্গে লিখিত রয়েছে৷ যিনি সকলের বিচারকর্তা সেই ঈশ্বরের কাছে এসেছ৷ সিদ্ধিপ্রাপ্ত আত্মার সমাবেশে এসেছ৷

24	καὶ	διαθήκης	νέας	μεσίτῃ,	Ἰησοῦ;	καὶ	αἵματι	ῥαντισμοῦ,	κρεῖττον
	এবং	নিয়মের	নতুন	মধ্যস্থতাকারীর	যীশুর	এবং	রক্তের	ছিটানোর	উত্তম
	G2532	G1242	G3501	G3316	G2424	G2532	G0129	G4473	G2909

λαλοῦντι	παρὰ	τὸν	Ἄβελ.
বলছে	চেয়ে	-সেই	হেবলের
G2980	G3844	G3588	G0006

তোমরা যীশুর কাছে এসেছ যিনি ঈশ্বরের কাছ থেকে তাঁর লোকদের জন্য নতুন চুক্তিএনেছেন৷ সেই ছেটানো রক্তের কাছে এসেছ যা হেবলের রক্তথেকে উত্তম কথা বলে৷

25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον,
দেখ না তোমরা–প্রত্যাখ্যান–কর যিনি বলছেন যদি কারণ তারা না পালালো
G0991 G3361 G3868 G3588 G2980 G1487 G1063 G1565 G3756 G1628

ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν
–উপর পৃথিবীতে প্রত্যাখ্যান–করে যিনি বার্তা–দিচ্ছিলেন অনেক আরও আমরা –সেই যিনি
G1909 G1093 G3868 G3588 G5537 G4183 G3123 G1473 G3588 G3588

ἀπ’ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
থেকে স্বর্গের মুখ–ফেরাচ্ছি
G0575 G3772 G0654

সাবধান, ঈশ্বর যখন কথা বলেন তা শুনতে অসম্মত হয়ো না৷ তিনি পৃথিবীতে যখন সতর্কবাণী উচ্চারণ করলেন যারা তাঁর কথা শুনতে অসম্মত হল তারা রক্ষা পেল না৷ এখন ঈশ্বর স্বর্গ থেকে বলছেন, তাঁর কথা না শুনলে তোমাদের অবস্থা ঐ লোকদের থেকেও ভয়াবহ হবে একথা সুনিশ্চিত জেনো৷

26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε; νῦν δὲ ἐπήγγελται,
যাঁর –সেই কণ্ঠস্বর –সেই পৃথিবীকে কাঁপিয়েছিল তখন এখন কিন্তু তিনি–প্রতিজ্ঞা–করেছেন
G3739 G3588 G5456 G3588 G1093 G4531 G5119 G3568 G1161 G1861

λέγων, Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν
বলে আরও একবার আমি কাঁপাব না শুধু –সেই পৃথিবীকে বরং এছাড়া –সেই
G3004 G2089 G0530 G1473 G4579 G3756 G3440 G3588 G1093 G0235 G2532 G3588

οὐρανόν.
আকাশকে
G3772

সেই সময় তাঁর কথায় পৃথিবী কেঁপে উঠেছিল৷ কিন্তু এখন তিনি প্রতিজ্ঞা করেছেন, “আমি আর একবার পৃথিবীকে কাঁপিয়ে তুলব৷ এমনকি স্বর্গকেও কাঁপিয়ে তুলব৷”

27 τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τὴν τῶν σαλευομένων μετάθεσιν, ὡς
–সেই কিন্তু আরও একবার নির্দেশ–করে –সেই –সেই কাঁপছে–যা সরিয়ে–নেওয়া যেমন
G3588 G1161 G2089 G0530 G1213 G3588 G3588 G4531 G3331 G5613

πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
তৈরি যাতে থাকে –সেই না কাঁপছে–না–যা
G4160 G2443 G3306 G3588 G3361 G4531

“আর একবার” এর অর্থ হল সমস্ত সৃষ্ট বস্তু যাদের নাড়ানো যায় তাদের তিনি দূর করে দেবেন, সুতরাং যা কিছু অনড় তা হবে চিরস্থায়ী৷

28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι’ ἧς
তাই রাজ্য অটল গ্রহণ–করছি আমাদের–আছে অনুগ্রহ –দিয়ে যার
G1352 G0932 G0761 G3880 G2192 G5485 G1223 G3739

λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ Θεῷ, μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους.
আমরা–সেবা–করি সন্তোষজনকভাবে –কে ঈশ্বরের সঙ্গে ভক্তির এবং ভয়ের
G3000 G2102 G3588 G2316 G3326 G2124 G2532 G1169

আমাদের কৃতজ্ঞ হওয়া উচিত কারণ আমরা একটা জগতকে পেয়েছি যাকে নাড়ানো যায় না৷ আমরা কৃতজ্ঞ চিত্তে ঈশ্বরের উপাসনা করব যাতে তিনি প্রীত হন আমরা তাঁর উপাসনা করবো শ্রদ্ধা ও ভীতির সঙ্গে৷

29 καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.
এবং কারণ –সেই ঈশ্বর আমাদের আগুন গ্রাসকারী
G2532 G1063 G3588 G2316 G1473 G4442 G2654

কারণ আমাদের ঈশ্বর সর্বগ্রাসী অগ্নিস্বরূপ৷

Chapter 13

1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
-সেই ভ্রাতৃপ্রেম থাকুক
G3588 G5360 G3306

তোমরা পরস্পরকে সাথী খ্রীষ্টীয়ান হিসেবে ভালবেসে যেও।

2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γάρ, ἔλαθόν τινες
-সেই অতিথিপরায়ণতার না ভুলে-যেও -দিয়ে এইটির কারণ লুকিয়েছিল কেউ-কেউ
G3588 G5381 G3361 G1950 G1223 G3778 G1063 G2990 G5100

ξενίσαντες ἀγγέλους.
আতিথ্য-করে দূতদের
G3579 G0032

অতিথি সেবা করতে ভুলো না। অতিথি সেবা করতে গিয়ে কেউ কেউ না জেনে স্বর্গদূতদের আতিথ্য করেছেন।

3 μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχουμένων, ὡς καὶ
স্মরণ-কর -সেই বন্দীদের যেমন সহ-বন্ধন -সেই নির্যাতিতদের যেমন এছাড়া
G3403 G3588 G1198 G5613 G4887 G3588 G2558 G5613 G2532

αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
নিজেরা থেকে -তে দেহে
G0846 G1510 G1722 G4983

যাঁরা বন্দী অবস্থায় কারাগারে আছেন তাঁদের সঙ্গে তোমরা নিজেরাও যেন বন্দী এ কথা মনে করে তাঁদের কথা ভুলো না। যাঁরা যন্ত্রণা পাচ্ছেন তাঁদের ভুলো না; মনে রেখো তোমরাও তাঁদের সঙ্গে সঙ্গে যন্ত্রণা পাচ্ছো।

4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνους γὰρ
সম্মাননীয় -সেই বিবাহ -তে সকলে এবং -সেই শয্যা অমলিন ব্যভিচারীদের কারণ
G5093 G3588 G1062 G1722 G3956 G2532 G3588 G2845 G0283 G4205 G1063

καὶ μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.
এবং ব্যভিচারীদের বিচার-করবেন -সেই ঈশ্বর
G2532 G3432 G2919 G3588 G2316

বিবাহ বন্ধনকে তোমরা সবাই অবশ্য মর্যাদা দেবে, যাতে দুটি মানুষের মধ্যে পবিত্র সম্পর্ক রক্ষিত হয়, কারণ যারা ব্যভিচারী ও লম্পট, ঈশ্বর তাদের বিচার করবেন।

5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν,
অর্থলোভহীন -সেই আচরণ সন্তুষ্ট -সেই বর্তমানে তিনি-স্বয়ং কারণ তিনি-বলেছেন
G0866 G3588 G5158 G0714 G3588 G3918 G0846 G1063 G2046

Οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ’ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω.
না কখনই তোমাকে আমি-ত্যাগ-করব এবং-না না কখনই তোমাকে আমি-পরিত্যাগ-করব
G3756 G3361 G4771 G0447 G3761 G3756 G3361 G4771 G1459

তোমাদের আচার ব্যবহার ধনাসক্তিবিহীন হোক্। তোমাদের যা আছে তাতেই সন্তুষ্ট থাক কারণ তিনি বলেছেন, “আমি তোমাকে কখনও ত্যাগ করবো না; আমি কখনও তোমাকে ছাড়বো না।”

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι;
তাই সাহসী আমরা বলতে প্রভু আমার সাহায্যকারী এবং না আমি-ভয়-করব
G5620 G2292 G1473 G3004 G2962 G1473 G0998 G2532 G3756 G5399

τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?
কী করবে আমাকে মানুষ
G5101 G4160 G1473 G0444

তাই আমরা সাহসের সঙ্গে বলতে পারি, “প্রভুই আমার সহায়; আমি ভয় করবো না; মানুষ আমার কি করতে পারে৷”

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον
স্মরণ-কর -সেই নেতাদের তোমাদের যারা বলেছিল তোমাদেরকে -সেই বাক্য
G3421 G3588 G2233 G4771 G3748 G2980 G4771 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν
-সেই ঈশ্বরের যাদের দেখে -সেই ফল -সেই আচরণের অনুকরণ-কর -সেই
G3588 G2316 G3739 G0333 G3588 G1545 G3588 G0391 G3401 G3588

πίστιν.
বিশ্বাস
G4102

তোমাদের নেতাদের কথা স্মরণ কর যাঁরা তোমাদের কাছে ঈশ্বরের বাণী প্রচার করে গেছেন৷ তাঁদের জীবনের আদর্শ ও উত্তম বিষয়গুলির চিন্তা কর ও তাঁদের যে বিশ্বাস ছিল তার অনুসারী হও৷

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
যীশু খ্রীষ্ট গতকাল এবং আজ -সেই একই এবং -তে -সেই যুগে
G2424 G5547 G5504 G2532 G4594 G3588 G0846 G2532 G1519 G3588 G0165

যীশু খ্রীষ্ট কাল, আজ আর চিরকাল একই আছেন৷

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ χάριτι
শিক্ষাগুলিতে বিবিধ এবং বিচিত্র না বহিয়ে-যাও উত্তম কারণ অনুগ্রহে
G1322 G4164 G2532 G3581 G3361 G3911 G2570 G1063 G5485

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
স্থির-করা-হতে -সেই হৃদয় না খাদ্যে -তে যেগুলিতে না উপকৃত-হয়েছে -সেই
G0950 G3588 G2588 G3756 G1033 G1722 G3739 G3756 G5623 G3588

περιπατοῦντες.
চলছে
G4043

নানাপ্রকার অদ্ভুত সব শিক্ষার দ্বারা বিপথে চলে যেও না৷ হৃদয়কে ঈশ্বরের অনুগ্রহে শক্তিমান করো তবে খাওয়ার নিয়মকানুন পালনের দ্বারা নয় কারণ যারা খাদ্যাভ্যাসের খুঁটিনাটি মেনে চলেছে তার কোনও সুফলই তারা পায় নি৷

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ τῇ
আমাদের-আছে বেদী থেকে যার খাতে না তাদের-আছে অধিকার -সেই -সেই
G2192 G2379 G1537 G3739 G5315 G3756 G2192 G1849 G3588 G3588

σκηνῇ λατρεύοντες;
তাঁবুতে সেবা-করছে
G4633 G3000

আমাদের এক নৈবেদ্য আছে৷ যে যাজকরা পবিত্র তাঁবুতে উপাসনা করেন তাঁদের সেই নৈবেদ্য ভোজন করার কোন অধিকার নেই৷

11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς τὰ ἅγια
যেগুলির কারণ আনা-হয় পশুদের -সেই রক্ত -এর-জন্য পাপের -তে -সেই পবিত্রস্থানে
G3739 G1063 G1533 G2226 G3588 G0129 G4012 G0266 G1519 G3588 G0040

διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
-দিয়ে -সেই মহাযাজকের এগুলির -সেই দেহগুলি পোড়ানো-হয় বাইরে -সেই শিবিরের
G1223 G3588 G0749 G3778 G3588 G4983 G2618 G1854 G3588 G3925

মহাযাজক পশুদের রক্তনিয়ে মন্দিরের মহাপবিত্রস্থানে যেতেন পাপের বলি হিসেবে কিন্তু পশুদের দেহগুলি শিবিরের বাইরে পুড়িয়ে ফেলা হত৷

12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν,
তাই এছাড়া যীশু যাতে তিনি-পবিত্র-করেন -দিয়ে -সেই নিজের রক্তে -সেই জনগণকে
G1352 G2532 G2424 G2443 G0037 G1223 G3588 G2398 G0129 G3588 G2992

ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
বাইরে -সেই দ্বারের তিনি-কষ্ট-পেলেন
G1854 G3588 G4439 G3958

ঠিক সেই মতোই যীশু নগরের বাইরে দুঃখভোগ করলেন৷ যীশু বলি হলেন যেন তাঁর নিজের রক্তেতাঁর লোকদের পবিত্র করতে পারেন৷

13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν
অতএব আমরা-বের-হই -এর-প্রতি তাঁর-কাছে বাইরে -সেই শিবিরের -সেই নিন্দা
G5106 G1831 G4314 G0846 G1854 G3588 G3925 G3588 G3680

αὐτοῦ φέροντες;
তাঁর বহন-করছি
G0846 G5342

তাই আমাদেরও ঐ শিবিরের বাইরে যীশুর কাছে যাওয়া উচিত৷ যীশু যেমন লজ্জা, অপমান সহ্য করেছিলেন, আমাদের উচিত্ সেই লজ্জা, অপমান বহনকরা,

14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
না কারণ আমাদের-আছে এখানে স্থায়ী নগরী বরং -সেই আসন্ন আমরা-খুঁজছি
G3756 G1063 G2192 G5602 G3306 G4172 G0235 G3588 G3195 G1934

কারণ এখানে আমাদের এমন কোন নগর নেই যা চিরস্থায়ী; কিন্তু যে নগর ভবিষ্যতে আসছে আমরা তারই প্রত্যাশায় রয়েছি৷

15 δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ,
-দিয়ে তাঁর অতএব আমরা-উত্সর্গ-করি বলিদান প্রশংসার -দিয়ে সর্বদা -কে ঈশ্বরের
G1223 G0846 G3767 G0399 G2378 G0133 G1223 G3956 G3588 G2316

τοῦτ’ ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
অর্থাত্ হচ্ছে ফল ওষ্ঠের স্বীকার-করছে -কে নামে তাঁর
G3778 G1510 G2590 G5491 G3670 G3588 G3686 G0846

তাই যীশুর মাধ্যমে আমরা ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে স্তব স্তুতি উৎসর্গ করতে যেন বিরত না হই৷ সেই বলিদান হল স্তব স্তুতি, যা আমরা তাঁর নাম স্বীকারকারী ওষ্ঠাধরে করে থাকি৷

16 τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ
-সেই কিন্তু মঙ্গল-করার এবং ভাগ-করার না ভুলে-যেও এই-ধরনের কারণ
G3588 G1161 G2140 G2532 G2842 G3361 G1950 G5108 G1063

θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
বলিদানে সন্তুষ্ট-হন -সেই ঈশ্বর
G2378 G2100 G3588 G2316

অপরের উপকার করতে ভুলো না৷ যা তোমার নিজের আছে তা অপরের সঙ্গে ভাগ করে নিতে ভুলো না, কারণ এই ধরণের বলিদান উৎসর্গে ঈশ্বর প্রীত হন

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπείκετε; αὐτοὶ γὰρ
বাধ্য-হও -সেই নেতাদের তোমাদের এবং বশ্যতা-স্বীকার-কর তারা-নিজেরা কারণ
G3982 G3588 G2233 G4771 G2532 G5226 G0846 G1063

ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ
পাহারা-দিচ্ছে -এর-জন্য -সেই প্রাণের তোমাদের যেমন হিসাব দেবে যাতে সঙ্গে
G0069 G5228 G3588 G5590 G4771 G5613 G3056 G0591 G2443 G3326

χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
আনন্দে এটা তারা-করে এবং না দীর্ঘশ্বাস-করে অলাভজনক কারণ তোমাদের-জন্য এটা
G5479 G3778 G4160 G2532 G3361 G4727 G0255 G1063 G4771 G3778

তোমাদের নেতাদের আদেশ মেনে চলো, তাঁদের কর্তৃত্বের অধীন হও, কারণ তোমাদের আত্মাকে নিরাপদে রাখার জন্য তাঁরা সতর্ক দৃষ্টি রাখছেন৷ তাঁদের কথা মেনে চলো কারণ তাঁদের এব্যাপারে হিসেব নিকেশ করতে হবে, যাতে তাঁরা আনন্দে এই কাজ করতে পারেন, যন্ত্রণা ও দুঃখ নিয়ে নয়৷ তাঁদের কাজকে কঠিন করে তুললে তোমাদের লাভ হবে না৷

18	Προσεύχεσθε	περὶ	ἡμῶν;	πειθόμεθα	γὰρ,	ὅτι	καλὴν	συνείδησιν
	প্রার্থনা-কর	-এর-জন্য	আমাদের	আমরা-বিশ্বাস-করি	কারণ	যে	উত্তম	বিবেক
	G4336	G4012	G1473	G3982	G1063	G3754	G2570	G4893

ἔχομεν,	ἐν	πᾶσιν	καλῶς	θέλοντες	ἀναστρέφεσθαι.
আমাদের-আছে	-তে	সবকিছুতে	ভালোভাবে	চাই	চলতে
G2192	G1722	G3956	G2573	G2309	G0390

আমাদের জন্য প্রার্থনা করো৷ আমরা নিশ্চয় করে বলতে পারি যে, আমাদের শুদ্ধ বিবেক আছে; আর জীবনে যা কিছু করি তা শ্রেষ্ঠ উদ্দেশ্য নিয়ে করি৷

19	περισσοτέρως	δὲ	παρακαλῶ	τοῦτο	ποιῆσαι,	ἵνα	τάχιον	ἀποκατασταθῶ
	আরও	কিন্তু	আমি-অনুরোধ-করি	এটা	করতে	যাতে	শীঘ্রই	আমি-পুনরুদ্ধার-হই
	G4057	G1161	G3870	G3778	G4160	G2443	G5032	G0600

ὑμῖν.
তোমাদের-কাছে
G4771

আমি তোমাদের বিশেষভাবে এই প্রার্থনা করতে বলছি যে, আমি যেন শীঘ্রই তোমাদের কাছে ফিরে যেতে পারি৷ এটাই আমি অন্য সব কিছু থেকে বেশী করে চাইছি৷

20	Ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης,	ὁ	ἀναγαγὼν	ἐκ	νεκρῶν	τὸν	ποιμένα
	-সেই	কিন্তু	ঈশ্বর	-সেই	শান্তির	যিনি	তুলে-আনলেন	থেকে	মৃতদের	-সেই	মেষপালককে
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1515	G3588	G0321	G1537	G3498	G3588	G4166

τῶν	προβάτων	τὸν	μέγαν,	ἐν	αἵματι	διαθήκης	αἰωνίου,	τὸν	Κύριον	ἡμῶν
-সেই	ভেড়াদের	-সেই	মহান	-তে	রক্তে	নিয়মের	চিরকালের	-সেই	প্রভুকে	আমাদের
G3588	G4263	G3588	G3173	G1722	G0129	G1242	G0166	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦν,
যীশুকে
G2424

শান্তির ঈশ্বর যিনি মৃতদের মধ্য থেকে আমাদের প্রভু যীশুকে ফিরিয়ে এনেছেন, রক্তের মাধ্যমে শাশ্বত চুক্তিঅনুযায়ী যিনি মহান মেষপালক, প্রার্থনা করি সেই ঈশ্বর যেন তোমাদের প্রয়োজনীয় সব উত্তম বিষয়গুলি দেন যাতে তোমরা তাঁর ইচ্ছা পালন করতে পার৷ আমি নিবেদন করি যেন যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমেই তিনি তা সাধন করেন৷ যুগে যুগে যীশুর মহিমা অক্ষয় হোক্৷

21	καταρτίσαι	ὑμᾶς	ἐν	παντὶ	ἀγαθῷ,	εἰς	τὸ	ποιῆσαι	τὸ	θέλημα
	সম্পূর্ণ-করুন	তোমাদেরকে	-তে	প্রতিটি	উত্তমে	-তে	-সেই	করতে	-সেই	ইচ্ছা
	G2675	G4771	G1722	G3956	G0018	G1519	G3588	G4160	G3588	G2307

αὐτοῦ,	ποιῶν	ἐν	ἡμῖν	τὸ	εὐάρεστον	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	διὰ	Ἰησοῦ
তাঁর	করছেন	-তে	আমাদের-মধ্যে	-সেই	সন্তোষজনক	সামনে	তাঁর	-দিয়ে	যীশু
G0846	G4160	G1722	G1473	G3588	G2101	G1799	G0846	G1223	G2424

Χριστοῦ,	ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
খ্রীষ্টের	যাঁকে	-সেই	মহিমা	-তে	-সেই	যুগে	-সেই	যুগের	আমেন
G5547	G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

শান্তির ঈশ্বর যিনি মৃতদের মধ্য থেকে আমাদের প্রভু যীশুকে ফিরিয়ে এনেছেন, রক্তের মাধ্যমে শাশ্বত চুক্তিঅনুযায়ী যিনি মহান মেষপালক, প্রার্থনা করি সেই ঈশ্বর যেন তোমাদের প্রয়োজনীয় সব উত্তম বিষয়গুলি দেন যাতে তোমরা তাঁর ইচ্ছা পালন করতে পার৷ আমি নিবেদন করি যেন যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমেই তিনি তা সাধন করেন৷ যুগে যুগে যীশুর মহিমা অক্ষয় হোক্৷

22	Παρακαλῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ἀνέχεσθε	τοῦ	λόγου	τῆς	παρακλήσεως,
	আমি-অনুরোধ-করি	কিন্তু	তোমাদেরকে	ভাইয়েরা	সহ্য-কর	-সেই	বাক্যের	-সেই	উত্সাহের
	G3870	G1161	G4771	G0080	G0430	G3588	G3056	G3588	G3874

καὶ	γὰρ	διὰ	βραχέων	ἐπέστειλα	ὑμῖν.
এবং	কারণ	-দিয়ে	সংক্ষেপে	আমি-লিখেছি	তোমাদেরকে
G2532	G1063	G1223	G1024	G1989	G4771

প্রিয় ভাই ও বোনেরা, এই চিঠিতে আমি সংক্ষেপে যে উৎসাহজনক কথা তুলে ধরলাম তা ধৈর্য্য ধরে শুনবে।

23	Γινώσκετε	τὸν	ἀδελφὸν	ἡμῶν	Τιμόθεον	ἀπολελυμένον;	μεθ’	οὗ,	ἐὰν	τάχιον
	জেনে-রাখ	-সেই	ভাইকে	আমাদের	তীমথিয়কে	মুক্ত	সঙ্গে	যাঁর	যদি	শীঘ্রই
	G1097	G3588	G0080	G1473	G5095	G0630	G3326	G3739	G1437	G5032

ἔρχηται,	ὄψομαι	ὑμᾶς.
তিনি-আসেন	আমি-দেখব	তোমাদেরকে
G2064	G3708	G4771

তোমাদের জানাচ্ছি আমাদের ভাই তীমথিয় জেল থেকে ছাড়া পেয়েছেন। তিনি যদি শীঘ্রই আসেন তবে আমি তাঁকে নিয়ে তোমাদের সঙ্গে দেখা করতে যাব।

24	Ἀσπάσασθε	πάντας	τοὺς	ἡγουμένους	ὑμῶν,	καὶ	πάντας	τοὺς	ἁγίους.
	অভিবাদন-কর	সকল	-সেই	নেতাদের	তোমাদের	এবং	সকল	-সেই	পবিত্রদেরকে
	G0782	G3956	G3588	G2233	G4771	G2532	G3956	G3588	G0040

Ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	ἀπὸ	τῆς	Ἰταλίας.
অভিবাদন-করছে	তোমাদেরকে	-সেই	থেকে	-সেই	ইতালির
G0782	G4771	G3588	G0575	G3588	G2482

তোমাদের নেতাদের ও ঈশ্বরের সকল লোককে আমাদের শুভেচ্ছা জানিও। যাঁরা ইতালী থেকে এখানে এসেছেন তাঁরা সকলে তোমাদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছেন।

25	Ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	-সেই	অনুগ্রহ	সঙ্গে	সকলের	তোমাদের	আমেন
	G3588	G5485	G3326	G3956	G4771	G0281

ঈশ্বরের অনুগ্রহ তোমাদের সকলের সহবর্তী হোক্।

James

Chapter 1

1	Ἰάκωβος,	Θεοῦ	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δοῦλος;	ταῖς	δώδεκα	φυλαῖς
	ইয়াকোবস	-ঈশ্বরের	এবং	প্রভু	ইয়েসু	খ্রিস্তর	দাস	-সেই	বারো	গোষ্ঠীকে
	G2385	G2316	G2532	G2962	G2424	G5547	G1401	G3588	G1427	G5443

ταῖς	ἐν	τῇ	Διασπορᾷ:	χαίρειν.
-যারা	-মধ্যে	-সেই	বিচ্ছুরণে	শুভেচ্ছা
G3588	G1722	G3588	G1290	G5463

আমি যাকোব, ঈশ্বর ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের দাস, নানা দেশে ছড়িয়ে থাকা ঈশ্বরের বারো গোষ্ঠীর লোকদের শুভেচ্ছা জানাচ্ছি৷

2	Πᾶσαν	χαρὰν	ἡγήσασθε,	ἀδελφοί	μου,	ὅταν	πειρασμοῖς	περιπέσητε	ποικίλοις,
	সমস্ত	আনন্দ	মনে-করো	ভাইয়েরা	আমার	যখন	পরীক্ষায়	পড়ো	বিভিন্ন
	G3956	G5479	G2233	G0080	G1473	G3752	G3986	G4045	G4164

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমরা যখন নানারকম প্রলোভনের মধ্যে পড়, তখন তা মহা আনন্দের বিষয় বলে মনে কর৷

3	γινώσκοντες	ὅτι	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως	κατεργάζεται	ὑπομονήν.
	জেনে	যে	-সেই	প্রমাণ	তোমাদের	-সেই	বিশ্বাসের	উৎপন্ন-করে	ধৈর্য
	G1097	G3754	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G2716	G5281

একথা জেনো, এই সকল বিষয় তোমাদের বিশ্বাসের পরীক্ষা করে ও তোমাদের ধৈর্য্যগুণ বাড়িয়ে দেয়৷

4	ἡ	δὲ	ὑπομονὴ	ἔργον	τέλειον	ἐχέτω,	ἵνα	ἦτε	τέλειοι	καὶ	ὁλόκληροι,
	-সেই	কিন্তু	ধৈর্য	কাজ	সম্পূর্ণ	থাকুক	যেন	হও	সম্পূর্ণ	এবং	অখণ্ড
	G3588	G1161	G5281	G2041	G5046	G2192	G2443	G1510	G5046	G2532	G3648

ἐν	μηδενὶ	λειπόμενοι.
-মধ্যে	কোনকিছুতে-না	অভাবগ্রস্ত
G1722	G3367	G3007

সেই ধৈর্য্যগুণকে তোমাদের জীবনে পুরোপুরিভাবে কাজ করতে দাও৷ এর ফলে তোমরা নিখুঁত ও সম্পূর্ণ হয়ে উঠবে এবং কোন বিষয়ে তোমাদের কোন অভাব থাকবে না৷

5	Εἰ	δέ	τις	ὑμῶν	λείπεται	σοφίας,	αἰτείτω	παρὰ	τοῦ	διδόντος,
	যদি	কিন্তু	কেউ	তোমাদের-মধ্যে	অভাবগ্রস্ত	জ্ঞানের	চাইক	থেকে	-সেই	দানকারী
	G1487	G1161	G5100	G4771	G3007	G4678	G0154	G3844	G3588	G1325

Θεοῦ,	πᾶσιν	ἁπλῶς,	καὶ	μὴ	ὀνειδίζοντος,	καὶ	δοθήσεται	αὐτῷ.
ঈশ্বরের	সকলকে	উদারভাবে	এবং	না	তিরস্কারকারী	এবং	দেওয়া-হবে	তাকে
G2316	G3956	G0574	G2532	G3361	G3679	G2532	G1325	G0846

তোমাদের কারো যদি প্রজ্ঞার অভাব হয়, তবে সে তার জন্যে ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করুক৷ ঈশ্বর দয়াবান; তিনি সকলকে উদারভাবে এবং আনন্দের সঙ্গে দেন৷ অতএব ঈশ্বর তোমাদের প্রজ্ঞা প্রদান করবেন৷

6	αἰτείτω	δὲ	ἐν	πίστει,	μηδὲν	διακρινόμενος.	ὁ	γὰρ	διακρινόμενος	ἔοικεν
	চাইক	কিন্তু	-মধ্যে	বিশ্বাসে	কিছুই-না	সন্দেহকারী	-সেই	কারণ	সন্দেহকারী	সদৃশ
	G0154	G1161	G1722	G4102	G3367	G1252	G3588	G1063	G1252	G1503

κλύδωνι	θαλάσσης,	ἀνεμιζομένῳ	καὶ	ῥιπιζομένῳ.
তরঙ্গের	সমুদ্রের	বাতাসে-চালিত	এবং	নিক্ষিপ্ত
G2830	G2281	G0416	G2532	G4494

কিন্তু ঈশ্বরের কাছে চাইতে হলে কোনরকম সন্দেহ না রেখে সম্পূর্ণ বিশ্বাসের সঙ্গেই তা চাইতে হবে, কারণ যে সন্দেহ করে, সে ঝোড়ো হাওয়ায় আলোড়িত উত্তাল সমুদ্র তরঙ্গের মতো৷

7	μὴ	γὰρ	οἰέσθω	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος,	ὅτι	λήμψεταί	τι	παρὰ	τοῦ
	না	কারণ	মনে-করুক	-সেই	মানুষ	সেই	যে	পাবে	কিছু	থেকে	-সেই
	G3361	G1063	G3633	G3588	G0444	G1565	G3754	G2983	G5100	G3844	G3588

Κυρίου;
প্রভুর
G2962

এই প্রকার লোক দুই মনের মানুষ, প্রত্যেকটি কাজেই চঞ্চল ও অস্থির৷ এমন লোকের মনে করা উচিত নয় যে প্রভুর কাছে সে কিছু পাবে৷

8	ἀνὴρ	δίψυχος,	ἀκατάστατος	ἐν	πάσαις	ταῖς	ὁδοῖς	αὐτοῦ.
	মানুষ	দ্বিমনা	অস্থির	-মধ্যে	সমস্ত	-সেই	পথে	তার
	G0435	G1374	G0182	G1722	G3956	G3588	G3598	G0846

এই প্রকার লোক দুই মনের মানুষ, প্রত্যেকটি কাজেই চঞ্চল ও অস্থির৷ এমন লোকের মনে করা উচিত নয় যে প্রভুর কাছে সে কিছু পাবে৷

9	Καυχάσθω	δὲ	ὁ	ἀδελφὸς	ὁ	ταπεινὸς,	ἐν	τῷ	ὕψει	αὐτοῦ;
	গর্ব-করুক	কিন্তু	-সেই	ভাই	-সেই	নম্র	-মধ্যে	-সেই	উচ্চতায়	তার
	G2744	G1161	G3588	G0080	G3588	G5011	G1722	G3588	G5311	G0846

যে বিশ্বাসী ভাই গরীব, সে গর্ব অনুভব করুক, কারণ ঈশ্বর তাকে আত্মিকভাবে উন্নত করেছেন৷

10	ὁ	δὲ	πλούσιος,	ἐν	τῇ	ταπεινώσει	αὐτοῦ,	ὅτι	ὡς	ἄνθος	χόρτου,
	-সেই	কিন্তু	ধনী	-মধ্যে	-সেই	নম্রতায়	তার	কারণ	যেমন	ফুল	ঘাসের
	G3588	G1161	G4145	G1722	G3588	G5014	G0846	G3754	G5613	G0438	G5528

παρελεύσεται.
বিলুপ্ত-হবে
G3928

যে বিশ্বাসী ভাই ধনী, সে গর্ব বোধ করুক, কারণ ঈশ্বর তাকে দেখিয়েছেন যে সে আত্মিকভাবে দরিদ্র৷ ধনী ব্যক্তিএকদিন বুনো ফুলের মতো ঝরে যাবে৷

11	ἀνέτειλεν	γὰρ	ὁ	ἥλιος,	σὺν	τῷ	καύσωνι,	καὶ	ἐξήρανεν	τὸν	χόρτον,
	উদিত-হল	কারণ	-সেই	সূর্য	সঙ্গে	-সেই	উত্তাপে	এবং	শুকিয়ে-দিল	-সেই	ঘাস
	G0393	G1063	G3588	G2246	G4862	G3588	G2742	G2532	G3583	G3588	G5528

καὶ	τὸ	ἄνθος	αὐτοῦ	ἐξέπεσεν,	καὶ	ἡ	εὐπρέπεια	τοῦ	προσώπου	αὐτοῦ
এবং	-সেই	ফুল	তার	ঝরে-পড়ল	এবং	-সেই	সৌন্দর্য	-সেই	মুখের	তার
G2532	G3588	G0438	G0846	G1601	G2532	G3588	G2143	G3588	G4383	G0846

ἀπώλετο.	οὕτως	καὶ	ὁ	πλούσιος	ἐν	ταῖς	πορείαις	αὐτοῦ,	μαρανθήσεται.
নষ্ট-হল	এইরূপে	এবং	-সেই	ধনী	-মধ্যে	-সেই	যাত্রায়	তার	শুকিয়ে-যাবে
G0622	G3779	G2532	G3588	G4145	G1722	G3588	G4197	G0846	G3133

সূর্য ওঠার পর তার তাপ ক্রমশঃ বেড়েই যায়, তাপে তৃণ ঝলসে যায় ও ফুল ঝরে যায়৷ ফুল সুন্দর হলেও তার রূপের বাহার বিলীন হয়ে যায়৷ তেমনি ঘটে ধনী ব্যক্তির জীবনে৷ তার কাজের পরিকল্পনাকালেই সে হঠাৎ মৃত্যুমুখে পড়ে৷

12

Μακάριος	ἀνὴρ	ὃς	ὑπομένει	πειρασμόν;	ὅτι	δόκιμος	γενόμενος,	λήμψεται
ধন্য	মানুষ	যে	সহ্য-করে	পরীক্ষা	কারণ	প্রমাণিত	হয়ে	পাবে
G3107	G0435	G3739	G5278	G3986	G3754	G1384	G1096	G2983
τὸν	στέφανον	τῆς	ζωῆς,	ὃν	ἐπηγγείλατο	τοῖς	ἀγαπῶσιν	αὐτόν.
-সেই	মুকুট	-সেই	জীবনের	যা	প্রতিজ্ঞা-করেছেন	-তাদের-প্রতি	ভালবাসেন-যারা	তাঁকে
G3588	G4735	G3588	G2222	G3739	G1861	G3588	G0025	G0846

পরীক্ষার সময় যে ধৈর্য্য ধরে ও স্থির থাকে সে ধন্য, কারণ বিশ্বাসের পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হলে ঈশ্বর তাকে পুরস্কার স্বরূপ অনন্ত জীবন দেবেন। ঈশ্বরকে যারা ভালবাসে তাদের তিনি এই জীবন দেবার প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন।

13

Μηδεὶς	πειραζόμενος	λεγέτω,	ὅτι	Ἀπὸ	Θεοῦ	πειράζομαι.	ὁ	γὰρ	Θεὸς
কেউ-না	প্রলুব্ধ-হয়ে	বলুক	যে	থেকে	ঈশ্বর	প্রলুব্ধ-হচ্ছি	-সেই	কারণ	ঈশ্বর
G3367	G3985	G3004	G3754	G0575	G2316	G3985	G3588	G1063	G2316
ἀπείραστός	ἐστιν	κακῶν;	πειράζει	δὲ	αὐτὸς	οὐδένα.			
অপ্রলোভনীয়	আছেন	মন্দের-দ্বারা	প্রলুব্ধ-করেন	আর	তিনি-স্বয়ং	কাউকে-না			
G0551	G1510	G2556	G3985	G1161	G0846	G3762			

কেউ যখন প্রলুব্ধ হয় তখন যেন সে না বলে, “ঈশ্বর আমাকে প্রলুব্ধ করেছেন।” মন্দ ঈশ্বরকে কোন জিনিস প্রলোভিত করতে পারে না এবং ঈশ্বরও নিজে কাউকে প্রলোভনে ফেলেন না।

14

ἕκαστος	δὲ	πειράζεται,	ὑπὸ	τῆς	ἰδίας	ἐπιθυμίας,	ἐξελκόμενος	καὶ
প্রত্যেকে	কিন্তু	প্রলুব্ধ-হয়	দ্বারা	-সেই	নিজের	কামনার	টানা-হয়ে	এবং
G1538	G1161	G3985	G5259	G3588	G2398	G1939	G1828	G2532
δελεαζόμενος;								
প্রলোভিত-হয়ে								
G1185								

প্রত্যেক মানুষ তার নিজের মন্দ অভিলাষের দ্বারা প্রলুব্ধ হয়। তার মন্দ ইচ্ছা তাকে পাপের দিকে টেনে নিয়ে যায় এবং ফাঁদে ফেলে।

15

εἶτα	ἡ	ἐπιθυμία	συλλαβοῦσα.	τίκτει	ἁμαρτίαν;	ἡ	δὲ	ἁμαρτία
তারপর	-সেই	কামনা	গর্ভধারণ-করে	জন্ম-দেয়	পাপকে	-সেই	আর	পাপ
G1534	G3588	G1939	G4815	G5088	G0266	G3588	G1161	G0266
ἀποτελεσθεῖσα,	ἀποκύει	θάνατον.						
পূর্ণ-হয়ে	জন্ম-দেয়	মৃত্যুকে						
G0658	G0616	G2288						

এই মন্দ ইচ্ছা গর্ভবতী হয়ে পাপের জন্ম দেয় এবং পাপ পূর্ণতা লাভ করে মৃত্যুর জন্ম দেয়।

16

Μὴ	πλανᾶσθε,	ἀδελφοί	μου	ἀγαπητοί.
না	বিভ্রান্ত-হও	ভাইয়েরা	আমার	প্রিয়
G3361	G4105	G0080	G1473	G0027

আমার প্রিয় ভাই ও বোনেরা, এ ব্যাপারে তোমরা প্রতারিত হয়ো না।

17

πᾶσα	δόσις	ἀγαθὴ,	καὶ	πᾶν	δώρημα	τέλειον,	ἄνωθέν	ἐστιν,	καταβαῖνον		
প্রতিটি	দান	উত্তম	এবং	প্রতিটি	উপহার	সম্পূর্ণ	উপর-থেকে	আছে	নেমে-আসে		
G3956	G1394	G0018	G2532	G3956	G1434	G5046	G0509	G1510	G2597		
ἀπὸ	τοῦ	Πατρὸς	τῶν	φώτων,	παρ’	ᾧ	οὐκ	ἔνι	παραλλαγὴ,	ἢ	τροπῆς
থেকে	-সেই	পিতার	-সেই	জ্যোতিদের	কাছে	যাঁর	নেই	থাকে	পরিবর্তন	বা	আবর্তনের
G0575	G3588	G3962	G3588	G5457	G3844	G3739	G3756	G1762	G3883	G2228	G5157
ἀποσκίασμα.											
ছায়া											
G0644											

সমস্ত ভাল ও নিখুঁত দান স্বর্গ থেকে আসে, কারণ পিতা ঈশ্বর, যিনি স্বর্গীয় আলো সৃষ্টি করেছিলেন তিনি সর্বদা একই আছেন, তাঁর কোনও পরিবর্তন হয় না৷

18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν
ইচ্ছা-করে জন্ম-দিলেন আমাদের বাক্যে সত্যের জন্য -সেই হওয়া আমাদের প্রথমফল
G1014 G0616 G1473 G3056 G0225 G1519 G3588 G1510 G1473 G0536

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
কিছু -সেই তাঁর সৃষ্টির
G5100 G3588 G0846 G2938

ঈশ্বর তাঁর নিজের ইচ্ছায় সত্য বাক্যের মধ্য দিয়ে আমাদের জীবন দিয়েছেন৷ তিনি চান যেন তাঁর সমস্ত সৃষ্টির মধ্যে আমরা অগ্রগন্য হই৷

19 Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ
জানো ভাইয়েরা আমার প্রিয় হোক কিন্তু প্রত্যেক মানুষ দ্রুত প্রতি -সেই
G1492 G0080 G1473 G0027 G1510 G1161 G3956 G0444 G5036 G1519 G3588

ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
শোনায় ধীর প্রতি -সেই বলায় ধীর প্রতি ক্রোধে
G0191 G1021 G1519 G3588 G2980 G1021 G1519 G3709

আমার প্রিয় ভাই ও বোনেরা, তোমরা শ্রবণে সত্বর কিন্তু কথনে ধীর হও৷ চট করে রেগে যেও না৷

20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
ক্রোধ কারণ মানুষের ধার্মিকতা ঈশ্বরের না উৎপন্ন-করে
G3709 G1063 G0435 G1343 G2316 G3756 G2038

ক্রোধ কখনই ঈশ্বরের প্রত্যাশা অনুযায়ী সৎ জীবন যাপনের সহায়ক হতে পারে না৷

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας, ἐν πραΰτητι
তাই ত্যাগ-করে সমস্ত মলিনতা এবং প্রাচুর্য দুষ্টতার -মধ্যে নম্রতায়
G1352 G0659 G3956 G4507 G2532 G4050 G2549 G1722 G4240

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
গ্রহণ-করো -সেই রোপিত বাক্য -সেই সক্ষম রক্ষা-করতে -সেই প্রাণ তোমাদের
G1209 G3588 G1721 G3056 G3588 G1410 G4982 G3588 G5590 G4771

তাই তোমাদের জীবন থেকে সব রকমের অপবিত্রতা ও যা কিছু মন্দ, যা তোমাদের চারপাশে রয়েছে তাকে দূরে সরিয়ে দাও; আর নম্রভাবে ঈশ্বরের শিক্ষা গ্রহণ কর যা তিনি তোমাদের হৃদয়ে বপন করেছেন৷

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
হও কিন্তু কর্মী বাক্যের এবং না শ্রোতা শুধু প্রতারণাকারী
G1096 G1161 G4163 G3056 G2532 G3361 G0202 G3440 G3884

ἑαυτούς.
নিজেদের
G1438

ঈশ্বরের বাক্য অনুসারে কাজ কর৷ শুনে কিছু না করে বসে থাকলে চলবে না৷ শুধুমাত্র ঈশ্বরের বাক্যের শ্রোতা হয়ে নিজেকে ঠকিও না৷

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
কারণ যদি কেউ শ্রোতা বাক্যের হয় এবং না কর্মী এই-ব্যক্তি সদৃশ
G3754 G1487 G5100 G0202 G3056 G1510 G2532 G3756 G4163 G3778 G1503

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
মানুষের পর্যবেক্ষণকারী -সেই মুখ -সেই জন্মের তার -মধ্যে আয়নায়
G0435 G2657 G3588 G4383 G3588 G1078 G0846 G1722 G2072

যদি কেউ শুধুমাত্র ঈশ্বরের বাক্যের শ্রোতাই হয় আর সেই মতো কাজ না করে, তবে সে এমন একজন লোকের মতো যে আয়নার দিকে তাকায়,

24										
	κατενόησεν	γὰρ	ἑαυτὸν	καὶ	ἀπελήλυθεν,	καὶ	εὐθέως	ἐπελάθετο	ὁποῖος	ἦν.
	পর্যবেক্ষণ–করল	কারণ	নিজেকে	এবং	চলে–গেল	এবং	সঙ্গে–সঙ্গে	ভুলে–গেল	কেমন	ছিল
	G2657	G1063	G1438	G2532	G0565	G2532	G2112	G1950	G3697	G1510

নিজেকে দেখে এবং চলে যাবার সঙ্গে সঙ্গে সে নিজে কেমন দেখতে তা ভুলে যায়৷

25										
	ὁ	δὲ	παρακύψας	εἰς	νόμον	τέλειον,	τὸν	τῆς	ἐλευθερίας,	καὶ
	–সেই	কিন্তু	ঝুঁকে–দেখে	প্রতি	বিধান	সম্পূর্ণ	–সেই	–সেই	স্বাধীনতার	এবং
	G3588	G1161	G3879	G1519	G3551	G5046	G3588	G3588	G1657	G2532

παραμείνας,	οὐκ	ἀκροατὴς	ἐπιλησμονῆς	γενόμενος,	ἀλλὰ	ποιητὴς	ἔργου--	οὗτος
থেকে–যায়	না	শ্রোতা	বিস্মৃতির	হয়ে	বরং	কর্মী	কাজের	এই–ব্যক্তি
G3887	G3756	G0202	G1953	G1096	G0235	G4163	G2041	G3778

μακάριος	ἐν	τῇ	ποιήσει	αὐτοῦ	ἔσται.
ধন্য	–মধ্যে	–সেই	কাজে	তার	হবে
G3107	G1722	G3588	G4162	G0846	G1510

কিন্তু সেই ব্যক্তিপ্রকৃত সুখী যে ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা, যা মানুষের কাছে মুক্তিনিয়ে আসে তা ভালভাবে অধ্যয়ন করতে থাকে ও তা পালন করে এবং যা শ্রবন করে তা ভুলে যায় না, এই বাধ্যতা তাকে সুখী করে তোলে৷

26										
	Εἴ	τις	δοκεῖ	θρησκὸς	εἶναι,	μὴ	χαλιναγωγῶν	γλῶσσαν	αὐτοῦ,	ἀλλὰ
	যদি	কেউ	মনে–করে	ধার্মিক	হতে	না	সংযতকারী	জিহ্বা	তার	বরং
	G1487	G5100	G1380	G2357	G1510	G3361	G5468	G1100	G0846	G0235

ἀπατῶν	καρδίαν	αὐτοῦ,	τούτου	μάταιος	ἡ	θρησκεία.
প্রতারণাকারী	হৃদয়	তার	এই–ব্যক্তির	অসার	–সেই	ধর্ম
G0538	G2588	G0846	G3778	G3152	G3588	G2356

যদি কোন ব্যক্তিনিজেকে ধার্মিক মনে করে, অথচ নিজের মুখ না সামলায় তবে সে নিজেকে ঠকায়, তার "ধার্মিকতা" মূল্যহীন৷

27											
	θρησκεία	καθαρὰ	καὶ	ἀμίαντος	παρὰ	τῷ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	αὕτη	ἐστίν:
	ধর্ম	শুদ্ধ	এবং	নির্মল	কাছে	–সেই	ঈশ্বর	এবং	পিতার	এই	আছে
	G2356	G2513	G2532	G0283	G3844	G3588	G2316	G2532	G3962	G3778	G1510

ἐπισκέπτεσθαι	ὀρφανοὺς	καὶ	χήρας	ἐν	τῇ	θλίψει	αὐτῶν;	ἄσπιλον	ἑαυτὸν
দেখাশোনা–করা	এতিমদের	এবং	বিধবাদের	–মধ্যে	–সেই	কষ্টে	তাদের	নিষ্কলঙ্ক	নিজেকে
G1980	G3737	G2532	G5503	G1722	G3588	G2347	G0846	G0784	G1438

τηρεῖν	ἀπὸ	τοῦ	κόσμου.
রাখা	থেকে	–সেই	জগত
G5083	G0575	G3588	G2889

যে ধার্মিকতা ঈশ্বর বিশুদ্ধ ও খাঁটি হিসেবে অনুমোদন করেন তা হল অনাথ ও বিধবাদের দুঃখ কষ্টে দেখাশোনা করা এবং নিজেকে পৃথিবীর মন্দ প্রভাব থেকে দূরে রাখা৷

Chapter 2

1										
	Ἀδελφοί	μου,	μὴ	ἐν	προσωπολημψίαις	ἔχετε	τὴν	πίστιν	τοῦ	Κυρίου
	ভাইয়েরা	আমার	না	–মধ্যে	পক্ষপাতে	রাখো	–সেই	বিশ্বাস	–সেই	প্রভু
	G0080	G1473	G3361	G1722	G4382	G2192	G3588	G4102	G3588	G2962

ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τῆς	δόξης;
আমাদের	ইয়েসু	খ্রিস্তর	–সেই	মহিমার
G1473	G2424	G5547	G3588	G1391

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমরা আমাদের মহিমাময় প্রভু যীশু খ্রীষ্টেতে বিশ্বাসী, সুতরাং তোমরা পক্ষপাতিত্ব করো না।

2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι
যদি কারণ প্রবেশ-করে প্রতি সমাজে তোমাদের মানুষ সোনার-আংটি-পরা -মধ্যে পোশাকে
G1437 G1063 G1525 G1519 G4864 G4771 G0435 G5554 G1722 G2066

λαμπρᾷ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
উজ্জ্বল প্রবেশ-করে আর এবং দরিদ্র -মধ্যে মলিন পোশাকে
G2986 G1525 G1161 G2532 G4434 G1722 G4508 G2066

মনে কর কোন ব্যক্তিহাতে সোনার আংটি ও পরনে দামী পোশাক পরে তোমাদের সভায় এল। সেই সময় একজন গরীব লোকও ময়লা পোশাক পরে সেখানে এল।

3 ἐπιβλέψητε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν, καὶ εἴπητε,
তাকাও আর প্রতি -সেই পরিধানকারী -সেই পোশাক -সেই উজ্জ্বল এবং বলো
G1914 G1161 G1909 G3588 G5409 G3588 G2066 G3588 G2986 G2532 G3004

Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στῆθι, ἐκεῖ «ἢ,
তুমি বসো এখানে ভালোভাবে এবং -সেই দরিদ্রকে বলো তুমি দাঁড়াও সেখানে বা
G4771 G2521 G5602 G2573 G2532 G3588 G4434 G3004 G4771 G2476 G1563 G2228

κάθου»□ ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
বসো নীচে -সেই পাদপীঠের আমার
G2521 G5259 G3588 G5286 G1473

যদি তোমরা সেই দামী পোশাক পরা মানুষটির দিকে বিশেষ নজর দিয়ে বল, “এই ভাল চেয়ারে বসুন,” আর সেই গবীর লোকটিকে বল, “তুমি ওখানে দাঁড়াও,” কিংবা “তুমি আমার এই পায়ের কাছে মাটিতে বস,”

4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν?
না-কি বিভেদ-করেছো -মধ্যে নিজেদের এবং হয়েছো বিচারক চিন্তার মন্দ
G3756 G1252 G1722 G1438 G2532 G1096 G2923 G1261 G4190

তাহলে তোমরা কি করছ? এক ব্যক্তিথেকে আরেকজনকে কি বেশী সম্মানের পাত্র বলে বিচার করছ না? তোমরা কি মন্দ মাপকাঠিতে লোকের বিচার করছ না?

5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς
শোনো ভাইয়েরা আমার প্রিয় না-কি -সেই ঈশ্বর বেছে-নিয়েছেন -সেই দরিদ্রদের
G0191 G0080 G1473 G0027 G3756 G3588 G2316 G1586 G3588 G4434

τῷ κόσμῳ, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς
-সেই জগতে ধনী -মধ্যে বিশ্বাসে এবং উত্তরাধিকারী -সেই রাজ্যের যা
G3588 G2889 G4145 G1722 G4102 G2532 G2818 G3588 G0932 G3739

ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν?
প্রতিজ্ঞা-করেছেন -তাদের-প্রতি ভালবাসেন-যারা তাঁকে
G1861 G3588 G0025 G0846

আমার প্রিয় ভাই ও বোনেরা শোন, সংসারে যাঁরা গরীব, ঈশ্বর কি তাদের বিশ্বাসে ধনী হবার জন্য মনোনীত করেন নি? যারা ঈশ্বরকে ভালবাসে তাদের যে রাজ্য দেবেন বলে তিনি প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন সেই রাজ্যের অধিকারী হবার জন্য এই গরীব লোকদের কি তিনি বেছে নেন নি?

6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν
তোমরা কিন্তু অপমান-করেছো -সেই দরিদ্রকে না-কি -সেই ধনীরা অত্যাচার-করে
G4771 G1161 G0818 G3588 G4434 G3756 G3588 G4145 G2616

ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἕλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια?
তোমাদের এবং তারা-নিজেরা টেনে-নিয়ে-যায় তোমাদের প্রতি আদালতে
G4771 G2532 G0846 G1670 G4771 G1519 G2922

কিন্তু তোমরা সেই গরীব লোকটিকে কোন সম্মান দিলে না৷ ধনীরাই কি তোমাদের দাবিয়ে রাখে না? তারাই কি তোমাদের আদালতে টেনে নিয়ে যায় না?

7	οὐκ	αὐτοὶ	βλασφημοῦσιν	τὸ	καλὸν	ὄνομα,	τὸ	ἐπικληθὲν	ἐφ’	ὑμᾶς?
	না-কি	তারা-নিজেরা	নিন্দা-করে	-সেই	সুন্দর	নাম	-সেই	ডাকা-হয়েছে	উপরে	তোমাদের
	G3756	G0846	G0987	G3588	G2570	G3686	G3588	G1941	G1909	G4771

যে উত্তম নাম (যীশু) তোমাদের কাছে কীর্ত্তিত হয়েছে, তোমরা যাঁর আপনজন, ধনীরাই কি সেই সম্মানিত নামের নিন্দা করে না?

8	εἰ	μέντοι	νόμον	τελεῖτε	βασιλικὸν,	κατὰ	τὴν	γραφήν,	Ἀγαπήσεις	τὸν
	যদি	তবুও	বিধান	পূর্ণ-করো	রাজকীয়	অনুসারে	-সেই	শাস্ত্রের	ভালবাসবে	-সেই
	G1487	G3305	G3551	G5055	G0937	G2596	G3588	G1124	G0025	G3588

πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν,	καλῶς	ποιεῖτε.
প্রতিবেশী	তোমার	যেমন	নিজেকে	ভালো	করছো
G4139	G4771	G5613	G4572	G2573	G4160

সমস্ত বিধি-ব্যবস্থার উর্দ্ধে একটি বিধি আছে৷ এই রাজকীয় ব্যবস্থাটি শাস্ত্রে রয়েছে: “তোমরা প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবাসবে৷” তোমরা যদি সেই বিধি-ব্যবস্থা পালন কর তবে ভালই করছ৷

9	εἰ	δὲ	προσωπολημπτεῖτε,	ἁμαρτίαν	ἐργάζεσθε,	ἐλεγχόμενοι	ὑπὸ	τοῦ
	যদি	কিন্তু	পক্ষপাত-করো	পাপ	করছো	দোষী-প্রমাণিত-হয়ে	দ্বারা	-সেই
	G1487	G1161	G4380	G0266	G2038	G1651	G5259	G3588

νόμου	ὡς	παραβάται.
বিধানের	যেমন	অপরাধী
G3551	G5613	G3848

কিন্তু তোমরা যদি কারোর প্রতি পক্ষপাতিত্ব কর তবে তোমরা পাপ করছ, আর এই রাজকীয় ব্যবস্থা তোমাদের ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা ভঙ্গকারী হিসেবে দোষী সাব্যস্ত করবে৷

10	ὅστις	γὰρ	ὅλον	τὸν	νόμον	τηρήσῃ,	πταίσῃ	δὲ	ἐν	ἑνί,	γέγονεν
	যে-কেউ	কারণ	সমস্ত	-সেই	বিধান	পালন-করে	হোঁচট-খায়	কিন্তু	-মধ্যে	একটিতে	হয়েছে
	G3748	G1063	G3650	G3588	G3551	G5083	G4417	G1161	G1722	G1520	G1096

πάντων	ἔνοχος.
সকলের	দোষী
G3956	G1777

কেউ যদি সমস্ত ব্যবস্থা পালন করে ও তার মধ্যে কেবল যদি একটি ব্যবস্থা পালন করতে ব্যর্থ হয়, তবে সে সমস্ত ব্যবস্থা লঙঘন করার দোষে দোষী সাব্যস্ত হয়৷

11	ὁ	γὰρ	εἰπών,	Μὴ	μοιχεύσῃς,	εἶπεν	καί,	Μὴ	φονεύσῃς.	εἰ	δὲ
	-সেই	কারণ	বলেছেন-যিনি	না	ব্যভিচার-করো	বলেছেন	এবং	না	হত্যা-করো	যদি	কিন্তু
	G3588	G1063	G3004	G3361	G3431	G3004	G2532	G3361	G5407	G1487	G1161

οὐ	μοιχεύεις,	φονεύεις	δέ,	γέγονας	παραβάτης	νόμου.
না	ব্যভিচার-করো	হত্যা-করো	কিন্তু	হয়েছো	অপরাধী	বিধানের
G3756	G3431	G5407	G1161	G1096	G3848	G3551

ঈশ্বর বলেছেন, “ব্যভিচার করো না৷” আবার তিনিই বলেছেন, “নরহত্যা করো না৷” এবার তুমি যদি ব্যভিচার না করে নরহত্যা কর, তাহলেও তুমি একজন ঈশ্বরের বিধি-ব্যবস্থা ভঙ্গকারী৷

12	οὕτως	λαλεῖτε,	καὶ	οὕτως	ποιεῖτε,	ὡς	διὰ	νόμου	ἐλευθερίας,	μέλλοντες
	এইরূপে	বলো	এবং	এইরূপে	করো	যেমন	দ্বারা	বিধানের	স্বাধীনতার	বিচারিত-হবে-যারা
	G3779	G2980	G2532	G3779	G4160	G5613	G1223	G3551	G1657	G3195

κρίνεσθαι.
বিচারিত-হতে
G2919

যে ব্যবস্থা তোমাদের স্বাধীন করেছে তারই দ্বারা তোমাদের বিচার হবে, সুতরাং তোমরা যে কোন কাজ করার আগে ও কথা বলার পূর্বে এই সব স্মরণ কর।

13

ἡ	γὰρ	κρίσις	ἀνέλεος	τῷ	μὴ	ποιήσαντι	ἔλεος.	κατακαυχᾶται	ἔλεος	κρίσεως.
-সেই	কারণ	বিচার	দয়াহীন	-তার-প্রতি	না	করেছে-যে	দয়া	জয়ী-হয়	দয়া	বিচারের-উপরে
G3588	G1063	G2920	G0448	G3588	G3361	G4160	G1656	G2620	G1656	G2920

তোমাদের উচিত অপরের প্রতি দয়া করা। যে কারও প্রতি দয়া করে নি, ঈশ্বরের কাছ থেকে সে বিচারের সময় দয়া পাবে না। কিন্তু যে দয়া করেছে সে বিচারের সময় নির্ভয়ে দাঁড়াতে পারবে।

14

Τί	τὸ	ὄφελος,	ἀδελφοί	μου,	ἐὰν	πίστιν	λέγῃ	τις	ἔχειν,	ἔργα	δὲ	μὴ	ἔχῃ?	μὴ	δύναται	ἡ	πίστις	σῶσαι	αὐτόν?
কী	-সেই	লাভ	ভাইয়েরা	আমার	যদি	বিশ্বাস	বলে	কেউ	আছে	কাজ	কিন্তু	না	আছে	না-কি	পারে	-সেই	বিশ্বাস	রক্ষা-করতে	তাকে
G5101	G3588	G3786	G0080	G1473	G1437	G4102	G3004	G5100	G2192	G2041	G1161	G3361	G2192	G3361	G1410	G3588	G4102	G4982	G0846

আমার ভাই ও বোনেরা, যদি কেউ বলে আমার বিশ্বাস আছে, অথচ সে সেই অনুসারে কোন কাজ না করে, তা হলে তার বিশ্বাসের কোন মূল্য নেই। সেই বিশ্বাস কি তাকে রক্ষা করতে পারবে? কখনই না।

15

ἐὰν	ἀδελφὸς	ἢ	ἀδελφὴ	γυμνοὶ	ὑπάρχωσιν,	καὶ	λειπόμενοι	τῆς	ἐφημέρου	τροφῆς,
যদি	ভাই	বা	বোন	নগ্ন	থাকে	এবং	অভাবগ্রস্ত	-সেই	প্রতিদিনের	খাবারের
G1437	G0080	G2228	G0079	G1131	G5225	G2532	G3007	G3588	G2184	G5160

ধর, কোন খ্রীষ্ট বিশ্বাসী ভাই বা বোনের অন্ন বস্ত্রের অভাব আছে,

16

εἴπῃ	δέ	τις	αὐτοῖς	ἐξ	ὑμῶν,	Ὑπάγετε	ἐν	εἰρήνῃ;	θερμαίνεσθε	καὶ	χορτάζεσθε;	μὴ	δῶτε	δὲ	αὐτοῖς	τὰ	ἐπιτήδεια	τοῦ	σώματος,	τί	τὸ	ὄφελος?
বলে	কিন্তু	কেউ	তাদের	থেকে	তোমাদের	যাও	-মধ্যে	শান্তিতে	উষ্ণ-হও	এবং	তৃপ্ত-হও	না	দাও	কিন্তু	তাদের	-সেই	প্রয়োজনীয়	-সেই	শরীরের	কী	-সেই	লাভ
G3004	G1161	G5100	G0846	G1537	G4771	G5217	G1722	G1515	G2328	G2532	G5526	G3361	G1325	G1161	G0846	G3588	G2006	G3588	G4983	G5101	G3588	G3786

এই অবস্থায় তাকে কোন সাহায্য না করে তোমরা যদি মুখে বল, “ঈশ্বর তোমার সহায় হোন, খেয়ে পরে থাক।” কিন্তু তার উপকার করতে ঐ প্রয়োজনীয় দ্রব্য না দাও তবে ঐসব কথার কি মূল্য আছে?

17

οὕτως	καὶ	ἡ	πίστις,	ἐὰν	μὴ	ἔχῃ	ἔργα,	νεκρά	ἐστιν.	καθ’	ἑαυτήν.
এইরূপে	এবং	-সেই	বিশ্বাস	যদি	না	আছে	কাজ	মৃত	আছে	নিজে	নিজেতে
G3779	G2532	G3588	G4102	G1437	G3361	G2192	G2041	G3498	G1510	G2596	G1438

ঠিক সেইভাবে বিশ্বাস অনুযায়ী যদি কোন কাজ না হয় তবে সে বিশ্বাস মৃত বলেই গন্য হয়। সেই বিশ্বাস শুধু বিশ্বাসই, তার বেশী কিছু নয়।

18 ἀλλ’ ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν
কিন্তু বলবে কেউ তোমার বিশ্বাস আছে এবং-আমার কাজ আছে দেখাও আমাকে -সেই
G0235 G2046 G5100 G4771 G4102 G2192 G2504 G2041 G2192 G1166 G1473 G3588

πίστιν σου, χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου,
বিশ্বাস তোমার ছাড়া -সেই কাজের এবং-আমি তোমাকে দেখাব থেকে -সেই কাজের আমার
G4102 G4771 G5565 G3588 G2041 G2504 G4771 G1166 G1537 G3588 G2041 G1473

τὴν πίστιν.
-সেই বিশ্বাস
G3588 G4102

কিন্তু কেউ হয়তো বলবে, “তোমার বিশ্বাস আছে, আর আমার কাজ আছে৷ কাজ বাদ দিয়ে তোমার বিশ্বাস আমাকে দেখাও আর আমি আমার কাজের মধ্যে আমার বিশ্বাস তোমাকে দেখাব৷”

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστιν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ δαιμόνια
তুমি বিশ্বাস-করো যে এক আছেন -সেই ঈশ্বর ভালো করছো এবং -সেই ভূতেরাও
G4771 G4100 G3754 G1520 G1510 G3588 G2316 G2573 G4160 G2532 G3588 G1140

πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν!
বিশ্বাস-করে এবং কাঁপে
G4100 G2532 G5425

তুমি কি বিশ্বাস কর যে এক ঈশ্বর রয়েছেন? এমনকি ভূতরাও তা বিশ্বাস করে ও ভয়ে কাঁপে৷

20 θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων,
চাও কিন্তু জানতে ওহে মানুষ নির্বোধ যে -সেই বিশ্বাস ছাড়া -সেই কাজের
G2309 G1161 G1097 G5599 G0444 G2756 G3754 G3588 G4102 G5565 G3588 G2041

ἀργή ἐστιν?
নিষ্ফল আছে
G0692 G1510

ওহে মুর্খ মানুষ! কর্মবিহীন বিশ্বাস যে কোন কাজের নয়, তুমি কি চাও আমি তা প্রমাণ করি?

21 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας
আব্রাহাম -সেই পিতা আমাদের না-কি থেকে কাজের ধার্মিক-গণিত-হয়েছিলেন উৎসর্গ-করে
G0011 G3588 G3962 G1473 G3756 G1537 G2041 G1344 G0399

Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
ইসাক -সেই পুত্র তাঁর উপরে -সেই বেদীতে
G2464 G3588 G5207 G0846 G1909 G3588 G2379

অব্রাহাম আমাদের পিতৃপুরুষ ছিলেন৷ যখন তিনি তাঁর পুত্র ইসহাককে যজ্ঞ বেদীর ওপর উৎসর্গ করেন, তখন তাঁর কাজের জন্য তিনি ঈশ্বরের কাছে স্বীকৃতি পান৷

22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; καὶ ἐκ τῶν
দেখছো যে -সেই বিশ্বাস সহযোগী-ছিল -সেই কাজে তাঁর এবং থেকে -সেই
G0991 G3754 G3588 G4102 G4903 G3588 G2041 G0846 G2532 G1537 G3588

ἔργων, ἡ πίστις ἐτελειώθη.
কাজের -সেই বিশ্বাস সম্পূর্ণ-হয়েছিল
G2041 G3588 G4102 G5048

কাজেই লক্ষ্য কর অব্রাহামের বিশ্বাস ও কর্ম একসাথে কাজ করেছিল এবং তাঁর বিশ্বাস কর্মের মধ্যে সম্পূর্ণ হয়েছিল৷

23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ
এবং পূর্ণ-হয়েছিল -সেই শাস্ত্র -সেই বলে-যা বিশ্বাস-করেছিলেন আর আব্রাহাম -সেই
G2532 G4137 G3588 G1124 G3588 G3004 G4100 G1161 G0011 G3588

Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.
ঈশ্বরে এবং গণনা-করা-হয়েছিল তাঁকে জন্য ধার্মিকতা এবং বন্ধু ঈশ্বরের ডাকা-হয়েছিল
G2316 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343 G2532 G5384 G2316 G2564

এইভাবে শাস্ত্রের সেই বাক্য পূর্ণ হল যেখানে বলা হয়েছে, “অব্রাহাম ঈশ্বরে বিশ্বাস রাখলেন৷ ঈশ্বরের কাছে সেই বিশ্বাস গ্রহণযোগ্য হল এবং সেই বিশ্বাসে অব্রাহাম ঈশ্বরের কাছে নির্দোষ গণিত হলেন,” আর তাঁকে “ঈশ্বরের বন্ধু” বলা হল৷

24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως
দেখছো যে থেকে কাজের ধার্মিক-গণিত-হয় মানুষ এবং না থেকে বিশ্বাসের
G3708 G3754 G1537 G2041 G1344 G0444 G2532 G3756 G1537 G4102

μόνον.
শুধু
G3440

তাহলে তোমরা দেখলে যে মানুষ তার কাজের মাধ্যমেই ঈশ্বরের কাছে নির্দোষ বলে গণিত হয়, কেবলমাত্র তার বিশ্বাসের দ্বারা নয়৷

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
একইভাবে আর এবং রাহাব -সেই বেশ্যা না-কি থেকে কাজের ধার্মিক-গণিত-হয়েছিলেন
G3668 G1161 G2532 G4460 G3588 G4204 G3756 G1537 G2041 G1344

ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα?
স্বাগত-জানিয়ে -সেই দূতদের এবং অন্য পথে বের-করে-দিয়ে
G5264 G3588 G0032 G2532 G2087 G3598 G1544

আর একটি দৃষ্টান্ত হিসাবে রাহবের কথা বলা যেতে পারে৷ বেশ্যা রাহব কি তার কাজের মাধ্যমেই ঈশ্বরের চোখে নির্দোষ গণিত হয় নি? সে গুপ্তচরদের (ঈশ্বরের লোক) লুকিয়ে রেখে পরে তাদের অন্য পথ দিয়ে নিরাপদে চলে যেতে সাহায্য করেছিল৷

26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ ἡ
যেমন কারণ -সেই শরীর ছাড়া আত্মার মৃত আছে এইরূপে এবং -সেই
G5618 G1063 G3588 G4983 G5565 G4151 G3498 G1510 G3779 G2532 G3588

πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
বিশ্বাস ছাড়া কাজের মৃত আছে
G4102 G5565 G2041 G3498 G1510

দেহের মধ্যে প্রাণ যখন থাকে না, তখন সেই দেহ যেমন মৃত, তেমনি কর্মবিহীন বিশ্বাসও মৃত৷

Chapter 3

1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα
না অনেকে শিক্ষক হও ভাইয়েরা আমার জেনে যে বৃহত্তর বিচার
G3361 G4183 G1320 G1096 G0080 G1473 G1492 G3754 G3173 G2917

λημψόμεθα.
পাব
G2983

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমাদের মধ্যে বেশী লোকের শিক্ষক হওয়ার জন্য চেষ্টা করার দরকার নেই, কারণ তোমরা জান যে আমরা শিক্ষক বলে অন্যদের থেকে আমাদের বিচার কঠোর হবে৷

2 πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος
অনেক কারণ হোঁচট-খাই সকলে যদি কেউ -মধ্যে কথায় না হোঁচট-খায় এই-ব্যক্তি
G4183 G1063 G4417 G0537 G1487 G5100 G1722 G3056 G3756 G4417 G3778

τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.
সম্পূর্ণ মানুষ সক্ষম লাগাম-দিতে এবং সমস্ত -সেই শরীরকে
G5046 G0435 G1415 G5468 G2532 G3650 G3588 G4983

কারণ আমরা সকলেই নানাভাবে অন্যায় করে থাকি৷ যদি কেউ তার কথাবার্তায় অসংযত না হয়, তবে সে একজন খাঁটি লোক, সে সব বিষয়ে নিজের দেহকে সংযত রাখতে পারে৷

3 εἰ δὲ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν, εἰς
যদি কিন্তু -সেই ঘোড়াদের -সেই লাগাম মধ্যে -সেই মুখে দিই জন্য
G1487 G1161 G3588 G2462 G3588 G5469 G1519 G3588 G4750 G0906 G1519

τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.
-সেই মানার তাদের আমাদের এবং সমস্ত -সেই শরীর তাদের ঘোরাই
G3588 G3982 G0846 G1473 G2532 G3650 G3588 G4983 G0846 G3329

ঘোড়াদের বশে রাখার জন্য, আমরা তাদের মুখে বলগা দিই এবং তার ফলে তাদের সমস্ত দেহকে আমরা আমাদের পছন্দমত যে কোনও দিকে পরিচালিত করতে পারি৷

4 ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα, καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν
দেখো এবং -সেই জাহাজ এত-বড় হয়ে এবং দ্বারা বাতাসের প্রচণ্ড
G3708 G2532 G3588 G4143 G5082 G1510 G2532 G5259 G0417 G4642

ἐλαυνόμενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου, ὅπου ἡ ὁρμὴ τοῦ
চালিত-হয়ে চালানো-হয় দ্বারা ক্ষুদ্রতম হালের যেখানে -সেই তাগিদ -সেই
G1643 G3329 G5259 G1646 G4079 G3699 G3588 G3730 G3588

εὐθύνοντος βούλεται.
চালকের চায়
G2116 G1014

আবার জাহাজের কথা ভাব, তারা কত প্রকাণ্ড, প্রচণ্ড বাতাসের মধ্যে দিয়ে চলে, অথচ ছোট্ট একটা হালের সাহায্যে নাবিক সেটাকে য়েদিকে ইচ্ছা সেদিকে নিয়ে যায়৷

5 οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν, καὶ μεγάλα αὐχεῖ. ἰδοὺ,
এইরূপে এবং -সেই জিহ্বা ছোট অঙ্গ আছে এবং বড় গর্ব-করে দেখো
G3779 G2532 G3588 G1100 G3398 G3196 G1510 G2532 G3173 G3166 G3708

ἡλίκον πῦρ, ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει;
কত-বড় আগুন কত-বড় বন জ্বালায়
G2245 G4442 G2245 G5208 G0381

তেমনি জিভও দেহের একটা ছোট অঙ্গ, তবু তা বড় বড় কথা বলে৷ দেখ আগুনের একটা ছোট ফুলকি কেমন করে এক বিরাট বনকে পুড়িয়ে ছারখার করে দেয়৷

6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας. ἡ γλῶσσα καθίσταται
এবং -সেই জিহ্বা আগুন -সেই জগৎ -সেই অধর্মের -সেই জিহ্বা স্থাপিত-হয়েছে
G2532 G3588 G1100 G4442 G3588 G2889 G3588 G0093 G3588 G1100 G2525

ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα
-মধ্যে -সেই অঙ্গে আমাদের -সেই কলঙ্কিতকারী সমস্ত -সেই শরীর এবং প্রজ্বলিতকারী
G1722 G3588 G3196 G1473 G3588 G4695 G3650 G3588 G4983 G2532 G5394

τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως, καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.
-সেই চাকা -সেই জন্মের এবং প্রজ্বলিত দ্বারা -সেই নরকের
G3588 G5164 G3588 G1078 G2532 G5394 G5259 G3588 G1067

জিভও তেমনি আগুনের ফুলকির মতো৷ আমাদের দেহের অঙ্গগুলির মধ্যে জিভ হল অধর্মের এক জগত, কারণ জিভ থেকেই নানা মন্দ আমাদের সমস্ত দেহে ছড়িয়ে পড়ে৷ নরকের আগুনে জিভ জ্বলে উঠে গোটা জীবনকে প্রভাবিত করে৷

7 πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων,
প্রতিটি কারণ প্রকৃতি পশুদের এবং এবং পাখিদের সরীসৃপদের এবং এবং সামুদ্রিকদের
G3956 G1063 G5449 G2342 G5037 G2532 G4071 G2062 G5037 G2532 G1724

δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ;
বশ-করা-হয় এবং বশ-করা-হয়েছে -সেই প্রকৃতিতে -সেই মানুষের
G1150 G2532 G1150 G3588 G5449 G3588 G0442

মানুষ সব রকমের পশু-পাখী, সরীসৃপ ও সমুদ্রের প্রাণীকে দমন করে রাখতে পারে আর তাদের বশে রাখতে পারে;

8	τὴν	δὲ	γλῶσσαν	οὐδεὶς	δαμάσαι	δύναται	ἀνθρώπων;	ἀκατάστατον	κακόν,
	-সেই	কিন্তু	জিহ্বা	কেউ-না	বশ-করতে	পারে	মানুষের	অস্থির	মন্দ
	G3588	G1161	G1100	G3762	G1150	G1410	G0444	G0182	G2556

μεστὴ	ἰοῦ	θανατηφόρου.
পূর্ণ	বিষের	মারাত্মক
G3324	G2447	G2287

কিন্তু কোন মানুষ জিভকে বশে রাখতে পারে না, এই জিভ সব সময়ই অস্থির, মন্দ ও মারাত্মক বিষে ভরা৷

9	ἐν	αὐτῇ	εὐλογοῦμεν	τὸν	Κύριον	καὶ	Πατέρα,	καὶ	ἐν	αὐτῇ
	-মধ্যে	তার-দ্বারা	আশীর্বাদ-করি	-সেই	প্রভু	এবং	পিতাকে	এবং	-মধ্যে	তার-দ্বারা
	G1722	G0846	G2127	G3588	G2962	G2532	G3962	G2532	G1722	G0846

καταρώμεθα	τοὺς	ἀνθρώπους,	τοὺς	καθ’	ὁμοίωσιν	Θεοῦ	γεγονότας.
অভিশাপ-দিই	-সেই	মানুষদের	-সেই	অনুসারে	সাদৃশ্যে	ঈশ্বরের	সৃষ্ট
G2672	G3588	G0444	G3588	G2596	G3669	G2316	G1096

এই জিভ দিয়েই আমরা কখনও আমাদের প্রভু ও পিতার প্রশংসা করি, আবার কখনও বা ঈশ্বরের সাদৃশ্যে সৃষ্ট মানুষকে অভিশাপ দিই৷

10	ἐκ	τοῦ	αὐτοῦ	στόματος	ἐξέρχεται	εὐλογία	καὶ	κατάρα.	οὐ	χρή,	ἀδελφοί
	থেকে	-সেই	একই	মুখ	বের-হয়	আশীর্বাদ	এবং	অভিশাপ	না	উচিত	ভাইয়েরা
	G1537	G3588	G0846	G4750	G1831	G2129	G2532	G2671	G3756	G5534	G0080

μου,	ταῦτα	οὕτως	γίνεσθαι.
আমার	এইসব	এইরূপে	হওয়া
G1473	G3778	G3779	G1096

একই মুখ থেকে প্রশংসা ও অভিশাপ নির্গত হয়৷ ভাই ও বোনেরা, এমন হওয়া উচিত নয়৷

11	μήτι	ἡ	πηγὴ	ἐκ	τῆς	αὐτῆς	ὀπῆς,	βρύει	τὸ	γλυκὺ	καὶ	τὸ
	না-কি	-সেই	ঝর্ণা	থেকে	-সেই	একই	ছিদ্রে	ঝরে	-সেই	মিষ্টি	এবং	-সেই
	G3385	G3588	G4077	G1537	G3588	G0846	G3692	G1032	G3588	G1099	G2532	G3588

πικρόν?
তিক্ত
G4089

একই উৎস থেকে কি কখনও মিষ্টি ও তেতো দুরকম জল নিঃসৃত হয়?

12	μὴ	δύναται,	ἀδελφοί	μου,	συκῆ	ἐλαίας	ποιῆσαι?	ἢ	ἄμπελος	σῦκα?
	না	পারে	ভাইয়েরা	আমার	ডুমুর-গাছ	জলপাই	উৎপন্ন-করতে	বা	আঙ্গুর-লতা	ডুমুর
	G3361	G1410	G0080	G1473	G4808	G1636	G4160	G2228	G0288	G4810

οὔτε	ἁλυκὸν,	γλυκὺ	ποιῆσαι	ὕδωρ.
না-এবং	লবণাক্ত	মিষ্টি	উৎপন্ন-করতে	জল
G3777	G0252	G1099	G4160	G5204

আমার ভাই ও বোনেরা, দ্রাক্ষা লতায় কি ডুমুর ফল ধরে? তেমনি নোনা জলের উৎস থেকে কি মিষ্টি জল পাওয়া যায়?

13	Τίς	σοφὸς	καὶ	ἐπιστήμων	ἐν	ὑμῖν;	δειξάτω	ἐκ	τῆς	καλῆς
	কে	জ্ঞানী	এবং	বুদ্ধিমান	-মধ্যে	তোমাদের	দেখাক	থেকে	-সেই	সুন্দর
	G5101	G4680	G2532	G1990	G1722	G4771	G1166	G1537	G3588	G2570

ἀναστροφῆς	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ,	ἐν	πραΰτητι	σοφίας;
আচরণের	-সেই	কাজ	তার	-মধ্যে	নম্রতায়	জ্ঞানের
G0391	G3588	G2041	G0846	G1722	G4240	G4678

তোমাদের মধ্যে জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান কে? সে সৎ জীবনযাপন করে ও নম্রতার সাথে ভাল কাজ করে গর্বহীনভাবে তার বিজ্ঞতা প্রকাশ করুক৷

14	εἰ	δὲ	ζῆλον	πικρὸν	ἔχετε,	καὶ	ἐριθείαν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν,	μὴ
	যদি	কিন্তু	ঈর্ষা	তিক্ত	আছে	এবং	স্বার্থপরতা	-মধ্যে	-সেই	হৃদয়ে	তোমাদের	না
	G1487	G1161	G2205	G4089	G2192	G2532	G2052	G1722	G3588	G2588	G4771	G3361

κατακαυχᾶσθε	καὶ	ψεύδεσθε	κατὰ	τῆς	ἀληθείας.
গর্ব-করো	এবং	মিথ্যা-বলো	বিরুদ্ধে	-সেই	সত্যের
G2620	G2532	G5574	G2596	G3588	G0225

তোমাদের মনে যদি তিক্ততা, ঈর্ষা ও স্বার্থপরতা থাকে তাহলে তোমাদের জ্ঞানের বড়াই করো না; করলে তোমাদের গর্ব হবে আর এক মিথ্যা, যা সত্যকে ঢেকে রাখে৷

15	οὐκ	ἔστιν	αὕτη	ἡ	σοφία	ἄνωθεν	κατερχομένη,	ἀλλὰ	ἐπίγειος,	ψυχική,
	না	আছে	এই	-সেই	জ্ঞান	উপর-থেকে	আগত	বরং	পার্থিব	জাগতিক
	G3756	G1510	G3778	G3588	G4678	G0509	G2718	G0235	G1919	G5591

δαιμονιώδης.
ভৌতিক
G1141

এই ধরণের “জ্ঞান” যা ঈশ্বর থেকে লাভ হয় না তা পার্থিব, আত্মিক নয়, তা দিয়াবলের কাছ থেকে আসে৷

16	ὅπου	γὰρ	ζῆλος	καὶ	ἐριθεία,	ἐκεῖ	ἀκαταστασία	καὶ	πᾶν	φαῦλον	πρᾶγμα.
	যেখানে	কারণ	ঈর্ষা	এবং	স্বার্থপরতা	সেখানে	বিশৃঙ্খলা	এবং	প্রতিটি	নীচ	কাজ
	G3699	G1063	G2205	G2532	G2052	G1563	G0181	G2532	G3956	G5337	G4229

যেখানে ঈর্ষা ও স্বার্থপরতা রয়েছে সেখানেই বিশৃঙ্খলা ও সব রকমের নোংরামি থাকে৷

17	ἡ	δὲ	ἄνωθεν	σοφία,	πρῶτον	μὲν	ἁγνή	ἐστιν,	ἔπειτα	εἰρηνική,
	-সেই	কিন্তু	উপর-থেকে	জ্ঞান	প্রথমত	অবশ্যই	বিশুদ্ধ	আছে	তারপর	শান্তিপ্রিয়
	G3588	G1161	G0509	G4678	G4412	G3303	G0053	G1510	G1899	G1516

ἐπιεικής,	εὐπειθής,	μεστὴ	ἐλέους	καὶ	καρπῶν	ἀγαθῶν,	ἀδιάκριτος,	ἀνυπόκριτος.
মৃদু	বাধ্য	পূর্ণ	দয়ার	এবং	ফলের	ভালো	নিরপেক্ষ	অকপট
G1933	G2138	G3324	G1656	G2532	G2590	G0018	G0087	G0505

কিন্তু যে জ্ঞান ঈশ্বর থেকে আসে তা প্রথমতঃ শুচিশুদ্ধ পরে শান্তিপ্রিয়, সুবিবেচক, বাধ্যতা, দয়া ও সৎ কাজে পূর্ণ, পক্ষপাতশূন্য ও আন্তরিক৷

18	καρπὸς	δὲ	δικαιοσύνης	ἐν	εἰρήνῃ	σπείρεται,	τοῖς	ποιοῦσιν	εἰρήνην.
	ফল	কিন্তু	ধার্মিকতার	-মধ্যে	শান্তিতে	বোনা-হয়	-তাদের-দ্বারা	তৈরীকারী	শান্তি
	G2590	G1161	G1343	G1722	G1515	G4687	G3588	G4160	G1515

যারা শান্তির জন্য শান্তির পথে কাজ করে চলে, তারা উত্তম জিনিস লাভ করে যা যথার্থ জীবনযাপনের মধ্য দিয়ে আসে৷

Chapter 4

1	Πόθεν	πόλεμοι	καὶ	πόθεν	μάχαι	ἐν	ὑμῖν?	οὐκ	ἐντεῦθεν,	ἐκ
	কোথা-থেকে	যুদ্ধ	এবং	কোথা-থেকে	বিবাদ	-মধ্যে	তোমাদের	না-কি	এখান-থেকে	থেকে
	G4159	G4171	G2532	G4159	G3163	G1722	G4771	G3756	G1782	G1537

τῶν	ἡδονῶν	ὑμῶν,	τῶν	στρατευομένων	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ὑμῶν?
-সেই	সুখের	তোমাদের	-সেই	যুদ্ধরত	-মধ্যে	-সেই	অঙ্গে	তোমাদের
G3588	G2237	G4771	G3588	G4754	G1722	G3588	G3196	G4771

তোমাদের মধ্যে ঝগড়া-বিবাদ কোথা থেকে আসে তা কি তোমরা জান? তোমাদের দেহের মধ্যে যে সব স্বার্থপর লালসা যুদ্ধ করছে, সেই সবের মধ্য থেকেই আসে৷

2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
লালসা-করো এবং না পাও হত্যা-করো এবং ঈর্ষা-করো এবং না পারো
G1937 G2532 G3756 G2192 G5407 G2532 G2206 G2532 G3756 G1410

ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι
পেতে বিবাদ-করো এবং যুদ্ধ-করো না পাও কারণে -সেই না চাওয়ার
G2013 G3164 G2532 G4170 G3756 G2192 G1223 G3588 G3361 G0154

ὑμᾶς.
তোমাদের
G4771

তোমরা কিছু চাও কিন্তু তা পাও না, তখন খুন কর ও অপরকে হিংসা কর৷ কিন্তু তবুও তা পেতে পারো না, তাই তোমরা ঝগড়া কর, মারামারি কর৷ তোমরা যা চাও, তা পাও না, কারণ তোমরা ঈশ্বরের কাছে চাও না৷

3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς
চাও এবং না পাও কারণ খারাপভাবে চাও যেন -মধ্যে -সেই সুখে
G0154 G2532 G3756 G2983 G1360 G2560 G0154 G2443 G1722 G3588 G2237

ὑμῶν δαπανήσητε.
তোমাদের ব্যয়-করো
G4771 G1159

অথবা চাইলেও পাও না কারণ তোমরা অসত্ উদ্দেশ্য নিয়ে চাও৷ তোমরা কেবল নিজেদের ভোগ বিলাসে ব্যবহারের জন্য জিনিস চাও৷

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ
ব্যভিচারিণীরা না-কি জানো যে -সেই বন্ধুত্ব -সেই জগতের শত্রুতা -সেই ঈশ্বরের
G3428 G3756 G1492 G3754 G3588 G5373 G3588 G2889 G2189 G3588 G2316

ἐστιν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ
আছে যে যদি তাই চায় বন্ধু হতে -সেই জগতের শত্রু -সেই ঈশ্বরের
G1510 G3739 G1437 G3767 G1014 G5384 G1510 G3588 G2889 G2190 G3588 G2316

καθίσταται.
স্থাপিত-হয়
G2525

সুতরাং তোমরা ঈশ্বরের প্রতি বিশ্বস্ত নও৷ তোমাদের জানা উচিত যে জাগতিক বস্তুগুলিকে ভালবাসার অর্থ হল ঈশ্বরকে ঘৃণা করা৷ তাই যে কেউ জগতের বন্ধু হতে চায় সে ঈশ্বরের শত্রু হয়ে ওঠে৷

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ
বা মনে-করো যে বৃথা -সেই শাস্ত্র বলে প্রতি ঈর্ষায় আকাঙ্ক্ষা-করে -সেই
G2228 G1380 G3754 G2761 G3588 G1124 G3004 G4314 G5355 G1971 G3588

πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν?
আত্মা যা বাস-করালেন -মধ্যে আমাদের
G4151 G3739 G2730 G1722 G1473

তোমরা কি মনে কর যে শাস্ত্রের এইসব কথা অর্থহীন? শাস্ত্র বলে, “ঈশ্বর যে আত্মাকে আমাদের অন্তরে বাস করতে দিয়েছেন, তা চায় যেন আমরা শুধু তাঁরই হই৷”

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
বৃহত্তর কিন্তু দেন অনুগ্রহ তাই বলে -সেই ঈশ্বর অহংকারীদের বিরোধিতা-করেন
G3173 G1161 G1325 G5485 G1352 G3004 G3588 G2316 G5244 G0498

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
নম্রদের কিন্তু দেন অনুগ্রহ
G5011 G1161 G1325 G5485

কিন্তু ঈশ্বরের অনুগ্রহদান তার থেকেও বড় বিষয়। তাই শাস্ত্রে লেখা আছে: “ঈশ্বর অহঙ্কারীদের প্রতিরোধ করেন, কিন্তু যাঁরা নম্র তিনি তাদের অনুগ্রহ প্রদান করেন।”

7

ὑποτάγητε	οὖν	τῷ	Θεῷ.	ἀντίστητε	δὲ	τῷ	διαβόλῳ,	καὶ	φεύξεται
বশ্যতা-স্বীকার-করো	তাই	-সেই	ঈশ্বরের	প্রতিরোধ-করো	কিন্তু	-সেই	দিয়াবলকে	এবং	পালাবে
G5293	G3767	G3588	G2316	G0436	G1161	G3588	G1228	G2532	G5343

ἀφ’	ὑμῶν.
থেকে	তোমাদের
G0575	G4771

তাই তোমরা নিজেদের ঈশ্বরের কাছে সঁপে দাও। দিয়াবলের বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়াও, তাহলে সে তোমাদের ছেড়ে পালিয়ে যাবে।

8

ἐγγίσατε	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐγγιεῖ	ὑμῖν.	καθαρίσατε	χεῖρας,	ἁμαρτωλοί,
কাছে-এসো	-সেই	ঈশ্বরের	এবং	কাছে-আসবেন	তোমাদের	শুচি-করো	হাত	পাপীরা
G1448	G3588	G2316	G2532	G1448	G4771	G2511	G5495	G0268

καὶ	ἁγνίσατε	καρδίας,	δίψυχοι.
এবং	পবিত্র-করো	হৃদয়	দ্বিমনারা
G2532	G0048	G2588	G1374

তোমরা ঈশ্বরের নিকটবর্তী হও, তাতে তিনিও তোমাদের নিকটবর্তী হবেন। পাপীরা, তোমাদের জীবন থেকে পাপ দূর করো। তোমরা একই সাথে ঈশ্বরের ও জগতের সেবা করতে চেষ্টা করছ। তোমাদের অন্তঃকরণ পবিত্র কর।

9

ταλαιπωρήσατε,	καὶ	πενθήσατε,	καὶ	κλαύσατε.	ὁ	γέλως	ὑμῶν,	εἰς
দুঃখ-করো	এবং	শোক-করো	এবং	কাঁদো	-সেই	হাসি	তোমাদের	প্রতি
G5003	G2532	G3996	G2532	G2799	G3588	G1071	G4771	G1519

πένθος	μετατραπήτω,	καὶ	ἡ	χαρὰ,	εἰς	κατήφειαν.
শোকে	পরিণত-হোক	এবং	-সেই	আনন্দ	প্রতি	বিষাদে
G3997	G3344	G2532	G3588	G5479	G1519	G2726

তোমরা শোক কর, দুঃখে ভেঙ্গে পড় ও কাঁদ, তোমাদের হাসি কান্নায় পরিণত হোক্, আর আনন্দ, বিষাদে পরিণত হোক্।

10

ταπεινώθητε	ἐνώπιον	Κυρίου,	καὶ	ὑψώσει	ὑμᾶς.
নম্র-হও	সামনে	প্রভুর	এবং	উন্নত-করবেন	তোমাদের
G5013	G1799	G2962	G2532	G5312	G4771

তোমরা প্রভুর সামনে নত হও, তাহলে তিনি তোমাদের উন্নীত করবেন।

11

Μὴ	καταλαλεῖτε	ἀλλήλων,	ἀδελφοί.	ὁ	καταλαλῶν	ἀδελφοῦ,	ἢ	κρίνων
না	নিন্দা-করো	পরস্পরকে	ভাইয়েরা	-সেই	নিন্দাকারী	ভাইয়ের	বা	বিচারকারী
G3361	G2635	G0240	G0080	G3588	G2635	G0080	G2228	G2919

τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	καταλαλεῖ	νόμου,	καὶ	κρίνει	νόμον.	εἰ	δὲ	νόμον
-সেই	ভাই	তার	নিন্দা-করে	বিধানের	এবং	বিচার-করে	বিধানের	যদি	কিন্তু	বিধান
G3588	G0080	G0846	G2635	G3551	G2532	G2919	G3551	G1487	G1161	G3551

κρίνεις,	οὐκ	εἶ	ποιητὴς	νόμου,	ἀλλὰ	κριτής.
বিচার-করো	না	আছো	কর্মী	বিধানের	বরং	বিচারক
G2919	G3756	G1510	G4163	G3551	G0235	G2923

ভাই ও বোনেরা, তোমরা পরস্পরের বিরুদ্ধে নিন্দা করা বন্ধ কর। যদি কেউ তার ভাইয়ের বিরুদ্ধে কথা বলে অথবা তার ভাইয়ের বিচার করে, সে বিধি-ব্যবস্থার বিরুদ্ধেই কথা বলে এবং ব্যবস্থার বিচার করে। যদি তুমি বিধি-ব্যবস্থার বিচার কর, তাহলে তুমি আর তার পালনকারী হলে না বরং বিধি-ব্যবস্থার বিচারক হলে।

12

εἷς	ἐστιν	[ὁ]	νομοθέτης	καὶ	κριτής,	ὁ	δυνάμενος	σῶσαι	καὶ
এক	আছেন	-সেই	বিধানদাতা	এবং	বিচারক	-সেই	সক্ষম	রক্ষা-করতে	এবং
G1520	G1510	G3588	G3550	G2532	G2923	G3588	G1410	G4982	G2532

ἀπολέσαι.	σὺ	δέ,	τίς	εἶ	ὁ	κρίνων	τὸν	πλησίον?
ধ্বংস-করতে	তুমি	কিন্তু	কে	আছো	-সেই	বিচারকারী	-সেই	প্রতিবেশীর
G0622	G4771	G1161	G5101	G1510	G3588	G2919	G3588	G4139

একমাত্র ঈশ্বরই বিধি-ব্যবস্থা দিতে পারেন ও বিচার করতে পারেন৷ একমাত্র তিনিই বিচারকর্তা, কেবল তিনিই আমাদের রক্ষা করতে বা বিনষ্ট করতে পারেন৷ তাই অন্য কারুরই বিচার করা তোমার অধিকারে নেই৷

13

Ἄγε	νῦν,	οἱ	λέγοντες,	Σήμερον	ἢ	αὔριον,	πορευσόμεθα	εἰς	τήνδε
এসো	এখন	-সেই	বলে-যারা	আজ	বা	আগামীকাল	যাব	প্রতি	এই
G0071	G3568	G3588	G3004	G4594	G2228	G0839	G4198	G1519	G3592

τὴν	πόλιν,	καὶ	ποιήσομεν	ἐκεῖ	ἐνιαυτὸν,	καὶ	ἐμπορευσόμεθα,	καὶ
-সেই	শহরে	এবং	কাটাব	সেখানে	বছর	এবং	ব্যবসা-করব	এবং
G3588	G4172	G2532	G4160	G1563	G1763	G2532	G1710	G2532

κερδήσομεν --
লাভ-করব
G2770

তোমাদের মধ্যে কেউ কেউ বলে, “আজ বা কাল আমরা এমন শহরে যাব, যেখানে গিয়ে এক বছর থাকব আর ব্যবসা করে লাভ করব৷”

14

οἵτινες	οὐκ	ἐπίστασθε	‹τὸ›	τῆς	αὔριον,	ποία	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν?	ἀτμὶς
যারা	না	জানো	-সেই	-সেই	আগামীকালের	কেমন	-সেই	জীবন	তোমাদের	বাষ্প
G3748	G3756	G1987	G3588	G3588	G0839	G4169	G3588	G2222	G4771	G0822

γάρ	ἐστε,	ἡ	πρὸς	ὀλίγον	φαινομένη,	ἔπειτα	καὶ	ἀφανιζομένη,
কারণ	আছো	-সেই	জন্য	সামান্য	দৃশ্যমান	তারপর	এবং	অদৃশ্য
G1063	G1510	G3588	G4314	G3641	G5316	G1899	G2532	G0853

একটু ভেবে দেখ, কাল কি হবে তা তুমি জান না৷ তোমাদের প্রাণ তো কুয়াশার মতো, ক্ষণকালের জন্য তা দৃষ্টিগোচর হয়, তারপর উবে যায়৷

15

ἀντὶ	τοῦ	λέγειν	ὑμᾶς,	Ἐὰν	ὁ	Κύριος	θελήσῃ,	καὶ	ζήσομεν,	καὶ
পরিবর্তে	-সেই	বলার	তোমাদের	যদি	-সেই	প্রভু	চান	এবং	বাঁচব	এবং
G0473	G3588	G3004	G4771	G1437	G3588	G2962	G2309	G2532	G2198	G2532

ποιήσομεν	τοῦτο	ἢ	ἐκεῖνο.
করব	এটা	বা	ওটা
G4160	G3778	G2228	G1565

তাই তোমাদের বলা উচিত, “প্রভুর ইচ্ছা হলে, আমরা বেঁচে থাকব আর এটা ওটা করব৷”

16

νῦν	δὲ	καυχᾶσθε	ἐν	ταῖς	ἀλαζονείαις	ὑμῶν.	πᾶσα	καύχησις	τοιαύτη
এখন	কিন্তু	গর্ব-করো	-মধ্যে	-সেই	দাম্ভিকতায়	তোমাদের	সমস্ত	গর্ব	এইরূপ
G3568	G1161	G2744	G1722	G3588	G0212	G4771	G3956	G2746	G5108

πονηρά	ἐστιν.
মন্দ	আছে
G4190	G1510

কিন্তু এখন তোমরা নিজেদের বিষয়ে নিজেরাই অহঙ্কার ও দর্প করছ; আর এই প্রকারের সব অহঙ্কার অন্যায়৷

17

εἰδότι	οὖν	καλὸν	ποιεῖν,	καὶ	μὴ	ποιοῦντι,	ἁμαρτία	αὐτῷ	ἐστιν.
জানে-যে	তাই	ভালো	করতে	এবং	না	করছে-যে	পাপ	তার	আছে
G1492	G3767	G2570	G4160	G2532	G3361	G4160	G0266	G0846	G1510

মনে রেখো, যে সৎ কর্ম করতে জানে অথচ তা না করে, সে পাপ করে৷

Chapter 5

1 Ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις
এসো এখন -সেই ধনীরা কাঁদো বিলাপ-করে উপরে -সেই দুর্দশায়
G0071 G3568 G3588 G4145 G2799 G3649 G1909 G3588 G5004

ὑμῶν, ταῖς ἐπερχομέναις.
তোমাদের -সেই আসছে-যা
G4771 G3588 G1904

ধনী ব্যক্তিরা শোন, তোমাদের জীবনে যে ঘোর দুর্দশা আসছে, তার জন্য তোমরা কাঁদ ও হাহাকার কর।

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.
-সেই সম্পদ তোমাদের পচে-গেছে এবং -সেই বস্ত্র তোমাদের পোকায়-খাওয়া হয়েছে
G3588 G4149 G4771 G4595 G2532 G3588 G2440 G4771 G4598 G1096

তোমাদের ধন পচে যাবে, তার কোন মূল্যই থাকবে না। তোমাদের পোশাক পোকায় কাটবে, তোমাদের সোনা ও রূপোয় মরচে ধরবে। সেই মরচে প্রমাণ করবে যে তোমরা অন্যায় করেছ।

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν
-সেই সোনা তোমাদের এবং -সেই রূপা মরিচা-ধরেছে এবং -সেই মরিচা তাদের
G3588 G5557 G4771 G2532 G3588 G0696 G2728 G2532 G3588 G2447 G0846

εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
জন্য সাক্ষ্য তোমাদের হবে এবং খাবে -সেই মাংস তোমাদের যেমন আগুন
G1519 G3142 G4771 G1510 G2532 G5315 G3588 G4561 G4771 G5613 G4442

ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
সঞ্চয়-করেছো -মধ্যে শেষ দিনে
G2343 G1722 G2078 G2250

আর সেই মরচে আগুনের মতো তোমাদের দেহের মাংস খেয়ে ফেলবে। তোমরা শেষের দিনের জন্য সম্পদ জমা করেছ।

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
দেখো -সেই মজুরি -সেই শ্রমিকদের -সেই কাটা-যাদের -সেই জমি তোমাদের -সেই
G3708 G3588 G3408 G3588 G2040 G3588 G0270 G3588 G5561 G4771 G3588

ἀφυστερημένος ἀφ’ ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων,
আটকানো থেকে তোমাদের চিৎকার-করছে এবং -সেই চিৎকার -সেই ফসল-তোলা-যাদের
G0650 G0575 G4771 G2896 G2532 G3588 G0995 G3588 G2325

εἰς τὰ ὦτα Κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.
মধ্যে -সেই কানে প্রভু সাবাওথের প্রবেশ-করেছে
G1519 G3588 G3775 G2962 G4519 G1525

দেখ! যে মজুররা তোমাদের ক্ষেতে কাজ করেছিল তাদের তোমরা মজুরি দাও নি। তার জন্য তারা তোমাদের বিরুদ্ধে চিৎকার করছে। তারা তোমাদের ক্ষেতের ফসল কেটেছে, এখন তাদের সেই আর্তনাদ স্বর্গীয় বাহিনীর প্রভু ঈশ্বরের কানে পৌঁছেছে।

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας
বিলাসিতা-করেছো উপরে -সেই পৃথিবীতে এবং ভোগ-করেছো পুষ্ট-করেছো -সেই হৃদয়
G5171 G1909 G3588 G1093 G2532 G4684 G5142 G3588 G2588

ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
তোমাদের -মধ্যে দিনে বধের
G4771 G1722 G2250 G4967

এই পৃথিবীতে তোমরা ভোগ বিলাসে দিন কাটিয়ে প্রাণের লালসা মিটিয়েছ। বলি হবার দিনের জন্য তোমরা নিজেদের পশুর মতো মোটা করেছ।

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
দণ্ডিত-করেছো হত্যা-করেছো -সেই ধার্মিককে না প্রতিরোধ-করছে তোমাদের
G2613 G5407 G3588 G1342 G3756 G0498 G4771

ভাল লোকদের প্রতি তোমরা কোন দয়া দেখাও নি৷ তোমরা নির্দোষ লোকদের দোষী সাব্যস্ত করেছ এবং বধ করেছ, যদিও তারা তোমাদের বিরোধিতা করে নি৷

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ’ αὐτῷ ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.

Μακροθυμήσατε	οὖν,	ἀδελφοί,	ἕως	τῆς	παρουσίας	τοῦ	Κυρίου.	ἰδοὺ,	ὁ	
ধৈর্য-ধরো	তাই	ভাইয়েরা	পর্যন্ত	-সেই	আগমনের	-সেই	প্রভুর	দেখো	-সেই	
G3114	G3767	G0080	G2193	G3588	G3952	G3588	G2962	G3708	G3588	
γεωργὸς	ἐκδέχεται	τὸν	τίμιον	καρπὸν	τῆς	γῆς,	μακροθυμῶν	ἐπ’	αὐτῷ	ἕως
কৃষক	অপেক্ষা-করে	-সেই	মূল্যবান	ফলের	-সেই	জমির	ধৈর্য-ধরে	উপরে	তার	পর্যন্ত
G1092	G1551	G3588	G5093	G2590	G3588	G1093	G3114	G1909	G0846	G2193
λάβῃ	πρόϊμον	καὶ	ὄψιμον.							
পায়	প্রথম	এবং	শেষ							
G2983	G4406	G2532	G3797							

ভাই ও বোনেরা, ধৈর্য্য ধরা৷ প্রভু যীশু খ্রীষ্ট ফিরে আসবেন, তাঁর না আসা পর্যন্ত ধৈর্য্য ধরা৷ মনে রেখো, একজন চাষী তার ক্ষেতের মূল্যবান ফসলের জন্য অপেক্ষা করে, আর যতদিন তা প্রথম ও শেষ বর্ষণ না পায়, ততদিন সে ধৈর্য্য ধরে অপেক্ষা করে৷

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.

μακροθυμήσατε	καὶ	ὑμεῖς;	στηρίξατε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ
ধৈর্য-ধরো	এবং	তোমরাও	স্থির-করো	-সেই	হৃদয়	তোমাদের	কারণ	-সেই
G3114	G2532	G4771	G4741	G3588	G2588	G4771	G3754	G3588
παρουσία	τοῦ	Κυρίου	ἤγγικεν.					
আগমন	-সেই	প্রভুর	কাছে-এসেছে					
G3952	G3588	G2962	G1448					

তোমাদের ধৈর্য্য ধরা দরকার, আশা ছেড়ে দিও না৷ প্রভু যীশু শীঘ্রই আসছেন৷

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ’ ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.

μὴ	στενάζετε	ἀδελφοί,	κατ’	ἀλλήλων,	ἵνα	μὴ	κριθῆτε.	ἰδοὺ,	ὁ
না	দীর্ঘশ্বাস-ফেলো	ভাইয়েরা	বিরুদ্ধে	পরস্পরের	যেন	না	বিচারিত-হও	দেখো	-সেই
G3361	G4727	G0080	G2596	G0240	G2443	G3361	G2919	G3708	G3588
κριτὴς	πρὸ	τῶν	θυρῶν	ἕστηκεν.					
বিচারক	সামনে	-সেই	দরজার	দাঁড়িয়ে-আছেন					
G2923	G4253	G3588	G2374	G2476					

ভাই ও বোনেরা, তোমরা একে অপরের বিরুদ্ধে নালিশ করো না৷ তোমরা যদি নালিশ করা থেকে বিরত না হও, তাহলে তোমরা দোষী সাব্যস্ত হবে৷ দেখ, বিচারক দোরগোড়ায় দাঁড়িয়ে আছেন৷

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.

ὑπόδειγμα	λάβετε,	ἀδελφοί,	τῆς	κακοπαθίας	καὶ	τῆς	μακροθυμίας,	τοὺς
উদাহরণ	নাও	ভাইয়েরা	-সেই	কষ্ট-সহ্যের	এবং	-সেই	ধৈর্যের	-সেই
G5262	G2983	G0080	G3588	G2552	G2532	G3588	G3115	G3588
προφήτας,	οἳ	ἐλάλησαν	ἐν	τῷ	ὀνόματι	Κυρίου.		
ভাববাদীদের	যারা	বলেছিলেন	-মধ্যে	-সেই	নামে	প্রভুর		
G4396	G3739	G2980	G1722	G3588	G3686	G2962		

ভাই ও বোনেরা, দুঃখ ও কষ্টে কিভাবে ধৈর্য্য ধরতে হয় তার দৃষ্টান্তস্বরূপ সেই ভাববাদীদের অনুসরণ কর যাঁরা প্রভুর পক্ষে কথা বলেছিলেন৷

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ οἰκτίρμων.

ἰδοὺ,	μακαρίζομεν	τοὺς	ὑπομείναντας.	τὴν	ὑπομονὴν	Ἰὼβ	ἠκούσατε,	καὶ	
দেখো	ধন্য-বলি	-সেই	সহ্যকারীদের	-সেই	ধৈর্য	ইয়োবের	শুনেছো	এবং	
G3708	G3106	G3588	G5278	G3588	G5281	G2492	G0191	G2532	
τὸ	τέλος	Κυρίου	εἴδετε,	ὅτι	πολύσπλαγχνός	ἐστιν	ὁ	Κύριος	καὶ
-সেই	শেষ	প্রভুর	দেখেছো	যে	অতি-করুণাময়	আছেন	-সেই	প্রভু	এবং
G3588	G5056	G2962	G3708	G3754	G4184	G1510	G3588	G2962	G2532
οἰκτίρμων.									
দয়ালু									
G3629									

আমরা বলি যাঁরা জীবনে দুঃখ কষ্ট সহিষ্ণুতার সঙ্গে মেনে নেয় তারা ধন্য। তোমরা ইয়োবের সহিষ্ণুতার কথা শুনেছ। তোমরা জান যে ইয়োবের সমস্ত দুঃখ কষ্টের পর প্রভু তাঁকে সাহায্য করেছিলেন। এতে জানা যায় যে প্রভু করুণা ও দয়ায় পরিপূর্ণ।

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν,
সবার-আগে কিন্তু ভাইয়েরা আমার না শপথ-করো না -সেই স্বর্গের না
G4253 G3956 G1161 G0080 G1473 G3361 G3660 G3383 G3588 G3772

μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον; ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναί, ναί,
-সেই পৃথিবীর না অন্য কোনো শপথ হোক কিন্তু তোমাদের -সেই হ্যাঁ হ্যাঁ এবং
G3383 G3588 G1093 G3383 G0243 G5100 G3727 G1510 G1161 G4771 G3588 G3483 G3483

καὶ τὸ Οὔ, οὔ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.
-সেই না না যেন না অধীনে বিচারে পড়ো —
G2532 G3588 G3756 G3756 G2443 G3361 G5259 G2920 G4098

আমার ভাই ও বোনেরা, বিশেষ করে মনে রেখো, কোন প্রতিশ্রুতি করার সময়ে স্বর্গ, পৃথিবী বা অন্য কোন নাম ব্যবহার করে তোমার কথার সত্যতা প্রমাণ করতে দিব্যি করো না। তোমাদের “হাঁ,” যেন হাঁ-ই হয় আর “না” যেন “না” থাকে। এটা কর যাতে তোমাদের বিচারের দায়ে পড়তে না হয়।

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;
কষ্ট-পাচ্ছে কেউ -মধ্যে তোমাদের প্রার্থনা-করুক আনন্দিত কেউ গান-করুক
G2553 G5100 G1722 G4771 G4336 G2114 G5100 G5567

তোমাদের মধ্যে কেউ কি কষ্ট পাচ্ছে? তবে সে প্রার্থনা করুক। কেউ কি সুখী? তবে সে ঈশ্বরের গুণকীর্তন করুক।

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,
অসুস্থ কেউ -মধ্যে তোমাদের ডাকুক -সেই প্রাচীনদের -সেই মণ্ডলীর
G0770 G5100 G1722 G4771 G4341 G3588 G4245 G3588 G1577

καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτὸν, ἀλείψαντες ‹αὐτὸν› ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι
এবং প্রার্থনা-করুন উপরে তার মাখিয়ে তাকে তেলে -মধ্যে -সেই নামে
G2532 G4336 G1909 G0846 G0218 G0846 G1637 G1722 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου.
-সেই প্রভুর
G3588 G2962

তোমাদের মধ্যে কেউ কি অসুস্থ হয়েছে? তবে সে মণ্ডলীর প্রাচীনদের ডাকুক। তারা প্রভুর নামে তার মাথায় একটু তেল দিয়ে তার জন্য প্রার্থনা করুক।

15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ
এবং -সেই প্রার্থনা -সেই বিশ্বাসের বাঁচাবে -সেই অসুস্থকে এবং উঠাবেন তাকে -সেই
G2532 G3588 G2171 G3588 G4102 G4982 G3588 G2577 G2532 G1453 G0846 G3588

Κύριος; κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
প্রভু এবং-যদি পাপ থাকে করে ক্ষমা-করা-হবে তাকে
G2962 G2579 G0266 G1510 G4160 G0863 G0846

বিশ্বাসপূর্ণ প্রার্থনা সেই অসুস্থ ব্যক্তিকে সুস্থ করবে, প্রভুই তাকে সুস্থ করে তুলবেন; আর সে যদি পাপ করে থাকে তবে প্রভু তাকে ক্ষমা করবেন।

16 ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας, καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,
স্বীকার-করো তাই পরস্পরকে -সেই পাপ এবং প্রার্থনা-করো জন্য পরস্পরের
G1843 G3767 G0240 G3588 G0266 G2532 G2172 G5228 G0240

ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
যেন সুস্থ-হও অনেক সক্ষম প্রার্থনা ধার্মিকের কার্যকর
G3704 G2390 G4183 G2480 G1162 G1342 G1754

তাই তোমরা পরস্পরের কাছে পাপ স্বীকার কর, পরস্পরের জন্য প্রার্থনা কর, যেন সুস্থতা লাভ কর, কারণ ন্যায়পরায়ণ ব্যক্তির প্রার্থনা খুবই শক্তিশালী ও কার্যকরী৷

17	Ἠλίας	ἄνθρωπος	ἦν	ὁμοιοπαθὴς	ἡμῖν;	καὶ	προσευχῇ	προσηύξατο	τοῦ
	এলিয়াস	মানুষ	ছিলেন	সমপ্রকৃতির	আমাদের	এবং	প্রার্থনায়	প্রার্থনা-করলেন	-সেই
	G2243	G0444	G1510	G3663	G1473	G2532	G4335	G4336	G3588

μὴ	βρέξαι,	καὶ	οὐκ	ἔβρεξεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ἐνιαυτοὺς	τρεῖς	καὶ	μῆνας
না	বৃষ্টি-হওয়ার	এবং	না	বৃষ্টি-হল	উপরে	-সেই	পৃথিবীতে	বছর	তিন	এবং	মাস
G3361	G1026	G2532	G3756	G1026	G1909	G3588	G1093	G1763	G5140	G2532	G3376

ἕξ.
ছয়
G1803

এলীয় আমাদের মতোই সাধারণ মানুষ ছিলেন৷ তিনি প্রার্থনা করলেন যেন বৃষ্টি না হয়, আর সাড়ে তিন বছর ধরে দেশে বৃষ্টি হল না৷

18	καὶ	πάλιν	προσηύξατο,	καὶ	ὁ	οὐρανὸς	ὑετὸν	ἔδωκεν,	καὶ	ἡ	γῆ
	এবং	আবার	প্রার্থনা-করলেন	এবং	-সেই	আকাশ	বৃষ্টি	দিল	এবং	-সেই	পৃথিবী
	G2532	G3825	G4336	G2532	G3588	G3772	G5205	G1325	G2532	G3588	G1093

ἐβλάστησεν	τὸν	καρπὸν	αὐτῆς.
উৎপন্ন-করল	-সেই	ফল	তার
G0985	G3588	G2590	G0846

পরে তিনি আবার প্রার্থনা করলেন আর আকাশ থেকে বৃষ্টি নামল এবং ক্ষেতে ফসল হল৷

19	Ἀδελφοί	μου,	ἐάν	τις	ἐν	ὑμῖν	πλανηθῇ	ἀπὸ	τῆς	ἀληθείας,	καὶ
	ভাইয়েরা	আমার	যদি	কেউ	-মধ্যে	তোমাদের	বিপথগামী-হয়	থেকে	-সেই	সত্যের	এবং
	G0080	G1473	G1437	G5100	G1722	G4771	G4105	G0575	G3588	G0225	G2532

ἐπιστρέψῃ	τις	αὐτόν,
ফিরিয়ে-আনে	কেউ	তাকে
G1994	G5100	G0846

আমার ভাই ও বোনেরা, তোমাদের মধ্যে কেউ যদি সত্য থেকে দূরে সরে যায় আর যদি কেউ তাকে সত্যে ফিরে আসতে সাহায্য করে তবে

20	γινωσκέτω	ὅτι	ὁ	ἐπιστρέψας	ἁμαρτωλὸν	ἐκ	πλάνης	ὁδοῦ	αὐτοῦ,
	জানুক	যে	-সেই	ফিরিয়ে-আনে-যে	পাপীকে	থেকে	বিপথের	পথের	তার
	G1097	G3754	G3588	G1994	G0268	G1537	G4106	G3598	G0846

σώσει	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἐκ	θανάτου,	καὶ	καλύψει	πλῆθος	ἁμαρτιῶν.
রক্ষা-করবে	প্রাণ	তার	থেকে	মৃত্যুর	এবং	ঢেকে-দেবে	বহু	পাপকে
G4982	G5590	G0846	G1537	G2288	G2532	G2572	G4128	G0266

একথা মনে রেখো, যে পাপীকে মন্দ থেকে ফিরিয়ে আনে সে সেই ব্যক্তিকে অনন্ত মৃত্যুর হাত থেকে রক্ষা করবে এবং এই কাজের দ্বারা তার অনেক পাপ ক্ষমা হয়ে যাবে৷

1 Peter

Chapter 1

1

Πέτρος,	ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἐκλεκτοῖς	παρεπιδήμοις	Διασπορᾶς
পিত্রস	প্রেরিত	ইয়েসূর	খ্রিস্তুর	মনোনীতদের-কাছে	প্রবাসীদের	বিক্ষিপ্তদের
G4074	G0652	G2424	G5547	G1588	G3927	G1290

Πόντου,	Γαλατίας,	Καππαδοκίας,	Ἀσίας,	καὶ	Βιθυνίας,
পন্তুর	গালাতিয়ার	কাপ্পাদোকিয়ার	আসিয়ার	ও	বিথুনিয়ার
G4195	G1053	G2587	G0773	G2532	G0978

আমি পিতর, প্রভু যীশু খ্রীষ্টের প্রেরিত। পন্ত, গালাতীয়া, কাপ্পাদকিয়া, এশিয়া ও বিথুনিয়াতে ঈশ্বরের যেসব মনোনীত লোকরা নির্বাসনে ছড়িয়ে আছে তাদের উদ্দেশ্যে এই চিঠি লিখছি।

2

κατὰ	πρόγνωσιν	Θεοῦ	Πατρός,	ἐν	ἁγιασμῷ	Πνεύματος,	εἰς	ὑπακοὴν	καὶ
অনুসারে	পূর্বজ্ঞানের	ঈশ্বরের	পিতার	দ্বারা	পবিত্রীকরণে	আত্মার	জন্য	বাধ্যতা	ও
G2596	G4268	G2316	G3962	G1722	G0038	G4151	G1519	G5218	G2532

ῥαντισμὸν	αἵματος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ:	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθείη.
ছিটানোর	রক্তের	ইয়েসূর	খ্রিস্তুর	অনুগ্রহ	তোমাদের	ও	শান্তি	বৃদ্ধি-পাক
G4473	G0129	G2424	G5547	G5485	G4771	G2532	G1515	G4129

বহুপূর্বেই পিতা ঈশ্বর তাঁর পরিকল্পনা অনুসারে তোমাদের মনোনীত করেছেন, যাতে তোমরা তাঁর পবিত্র লোকসমষ্টি হও। পবিত্র আত্মা তোমাদের পবিত্র করেছেন। ঈশ্বর চেয়েছিলেন, যে তোমরা তাঁর বাধ্য হবে ও প্রভু যীশু খ্রীষ্টের রক্তেশুচি হবে। ঈশ্বরের অনুগ্রহ ও শান্তি যেন তোমাদের ওপর প্রচুর পরিমানে বর্ষিত হয়।

3

Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ
ধন্য	সেই	ঈশ্বর	ও	পিতা	সেই	প্রভুর	আমাদের	ইয়েসূ	খ্রিস্তুর	যিনি
G2128	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588

κατὰ	τὸ	πολὺ	αὐτοῦ	ἔλεος,	ἀναγεννήσας	ἡμᾶς	εἰς	ἐλπίδα	ζῶσαν,	δι’
অনুসারে	সেই	মহান	তাঁর	দয়া	নবজন্ম-দিয়েছেন	আমাদেরকে	জন্য	প্রত্যাশায়	জীবন্ত	মাধ্যমে
G2596	G3588	G4183	G0846	G1656	G0313	G1473	G1519	G1680	G2198	G1223

ἀναστάσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐκ	νεκρῶν,
পুনরুত্থানের	ইয়েসূ	খ্রিস্তুর	থেকে	মৃতদের
G0386	G2424	G5547	G1537	G3498

প্রশংসিত হোন ঈশ্বর ও আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের পিতা! ঈশ্বরের মহাদয়ায় তিনি আমাদের নতুন জীবন দিয়েছেন। খ্রীষ্টের পুনরুত্থান দ্বারা এই নতুন জীবন এনেছে এক নতুন প্রত্যাশা।

4

εἰς	κληρονομίαν	ἄφθαρτον,	καὶ	ἀμίαντον,	καὶ	ἀμάραντον,	τετηρημένην	ἐν
জন্য	উত্তরাধিকার	অক্ষয়	ও	নির্মল	ও	অম্লান	রক্ষিত	মধ্যে
G1519	G2817	G0862	G2532	G0283	G2532	G0263	G5083	G1722

οὐρανοῖς	εἰς	ὑμᾶς,
স্বর্গে	জন্য	তোমাদের
G3772	G1519	G4771

আমরা এখন ঈশ্বরের আশীর্বাদ প্রত্যাশা করব যা তিনি সন্তানদের জন্য স্বর্গে সঞ্চিত রেখেছেন, যা কখনও ধ্বংস বা বিনষ্ট বা ক্ষতিগ্রস্ত হবে না।

5	τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	φρουρουμένους	διὰ	πίστεως,	εἰς	σωτηρίαν	ἑτοίμην
	যারা	দ্বারা	শক্তিতে	ঈশ্বরের	রক্ষিত-হচ্ছ	মাধ্যমে	বিশ্বাসের	জন্য	পরিত্রাণের	প্রস্তুত
	G3588	G1722	G1411	G2316	G5432	G1223	G4102	G1519	G4991	G2092

ἀποκαλυφθῆναι	ἐν	καιρῷ	ἐσχάτῳ.
প্রকাশিত-হতে	মধ্যে	সময়ে	শেষ
G0601	G1722	G2540	G2078

বিশ্বাসের মাধ্যমে ঈশ্বরের শক্তি তোমাদের রক্ষা করছে এবং যে পর্যন্ত না তোমরা পরিত্রাণ পাও সেই পর্যন্ত নিরাপদে রাখছে। সেই পরিত্রাণের আয়োজন করা আছে যাতে তা শেষকালে তোমরা পাও।

6	ἐν	ᾧ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὀλίγον	ἄρτι,	εἰ	δέον	[ἐστὶν]	λυπηθέντες	ἐν
	মধ্যে	যাতে	তোমরা-আনন্দ-কর	অল্প	এখন	যদি	প্রয়োজন	হয়	দুঃখিত-হয়ে	মধ্যে
	G1722	G3739	G0021	G3641	G0737	G1487	G1163	G1510	G3076	G1722

ποικίλοις	πειρασμοῖς,
বিভিন্ন	পরীক্ষাগুলিতে
G4164	G3986

আপাততঃ বিভিন্ন দুঃখ কষ্ট তোমাদের ব্যথিত করলেও ঐ কথা ভেবে তোমরা আনন্দ কর।

7	ἵνα	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	πολυτιμότερον	χρυσίου	τοῦ
	যেন	সেই	প্রমাণ	তোমাদের	সেই	বিশ্বাসের	অধিক-মূল্যবান	সোনার-চেয়ে	সেই
	G2443	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G4186	G5553	G3588

ἀπολλυμένου,	διὰ	πυρὸς	δὲ	δοκιμαζομένου,	εὑρεθῇ	εἰς	ἔπαινον,	καὶ
বিনষ্ট-হয়	মাধ্যমে	আগুনের	কিন্তু	পরীক্ষিত	পাওয়া-যায়	জন্য	প্রশংসা	ও
G0622	G1223	G4442	G1161	G1381	G2147	G1519	G1868	G2532

δόξαν,	καὶ	τιμήν,	ἐν	ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
গৌরব	ও	সম্মান	মধ্যে	প্রকাশে	ইয়েসু	খ্রিস্তুর
G1391	G2532	G5092	G1722	G0602	G2424	G5547

এসব দুঃখ কষ্ট আসে কেন? এরা আসে যাতে তোমাদের বিশ্বাস খাঁটি বলে প্রমাণিত হয়। যে সোনা ক্ষয় পায় তাকেও আগুনে পুড়িয়ে খাঁটি করা হয়, আর তোমাদের খাঁটি বিশ্বাস তো সেই সোনার চাইতেও মূল্যবান। বিশ্বাসের পরীক্ষায় যদি দেখা যায় যে তোমাদের বিশ্বাস অটল আছে, তবে যীশু খ্রীষ্টের পুনরাগমনের সময় তোমরা কত না প্রশংসা, গৌরব ও সম্মান পাবে।

8	ὃν	οὐκ	ἰδόντες,	ἀγαπᾶτε;	εἰς	ὃν	ἄρτι	μὴ	ὁρῶντες,	πιστεύοντες
	যাঁকে	না	দেখে	তোমরা-ভালোবাস	যাঁতে	যাঁকে	এখন	না	দেখে	বিশ্বাস-করে
	G3739	G3756	G3708	G0025	G1519	G3739	G0737	G3361	G3708	G4100

δέ,	ἀγαλλιᾶσθε	χαρᾷ	ἀνεκλαλήτῳ	καὶ	δεδοξασμένῃ,
কিন্তু	তোমরা-আনন্দ-কর	আনন্দে	অবর্ণনীয়	ও	মহিমান্বিত
G1161	G0021	G5479	G0412	G2532	G1392

তাঁকে না দেখেও তোমরা তাঁকে ভালবাস। তোমরা তাঁকে না দেখতে পেয়েও বিশ্বাস করছ বলে তোমরা এক অনির্বচনীয় গৌরবময় মহা আনন্দে পরিপূর্ণ হচ্ছ।

9	κομιζόμενοι	τὸ	τέλος	τῆς	πίστεως	‹ὑμῶν›,	σωτηρίαν	ψυχῶν.
	প্রাপ্ত-হয়ে	সেই	শেষ	সেই	বিশ্বাসের	তোমাদের	পরিত্রাণ	প্রাণদের
	G2865	G3588	G5056	G3588	G4102	G4771	G4991	G5590

তোমাদের বিশ্বাসের এক লক্ষ্য আছে, আর সেই লক্ষ্য হল তোমাদের আত্মার পরিত্রাণ যা তোমরা লাভ করছ।

10 περὶ ἧς σωτηρίας, ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν προφῆται, οἱ περὶ
বিষয়ে যা পরিত্রাণ খুঁজেছিলেন ও অনুসন্ধান-করেছিলেন ভাববাদীরা যারা বিষয়ে
G4012 G3739 G4991 G1567 G2532 G1830 G4396 G3588 G4012

τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες;
সেই জন্য তোমাদের অনুগ্রহের ভবিষ্যদ্বাণী-করেছিলেন
G3588 G1519 G4771 G5485 G4395

ঈশ্বরের অনুগ্রহ যে তোমরা লাভ করবে সে বিষয়ে ভাববাদীরা ভবিষ্যদ্বাণী করেছেন৷ তাঁরা এই মুক্তির বিষয়েও সযত্নে অনুসন্ধান করেছেন৷

11 ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς
খুঁজছিলেন জন্য কোন বা কোন-প্রকার সময়কে নির্দেশ-করছিল সেই মধ্যে তাদের
G2045 G1519 G5101 G2228 G4169 G2540 G1213 G3588 G1722 G0846

Πνεῦμα Χριστοῦ, προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα, καὶ τὰς μετὰ
আত্মা খ্রিস্তের পূর্বসাক্ষ্য-দিচ্ছিল সেই জন্য খ্রিস্তের দুঃখভোগগুলি ও সেই পরে
G4151 G5547 G4303 G3588 G1519 G5547 G3804 G2532 G3588 G3326

ταῦτα δόξας;
এগুলির গৌরবগুলি
G3778 G1391

খ্রীষ্টের আত্মা ঐসব ভাববাদীদের মধ্যে ছিলেন এবং সেই আত্মা তাঁদের জানিয়েছিলেন খ্রীষ্টের প্রতি কি কি দুঃখভোগ ঘটবে এবং সেই দুঃখভোগের পর কত মহিমা আসবে৷ তাঁরা এও জানতে চেষ্টা করেছিলেন যে সেই আত্মা তাঁদের কি নির্দেশ করছেন, কখন সেই সব ঘটবে এবং তা ঘটার সময় জগৎ কেমন থাকবে৷

12 οἷς ἀπεκαλύφθη, ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς, ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ
যাদের-কাছে প্রকাশিত-হয়েছিল যে না নিজেদের তোমাদের কিন্তু সেবা-করছিলেন সেগুলি যা
G3739 G0601 G3754 G3756 G1438 G4771 G1161 G1247 G0846 G3739

νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν Πνεύματι
এখন ঘোষিত-হয়েছে তোমাদের-কাছে মাধ্যমে সেই সুসমাচার-প্রচারকারীদের তোমাদের দ্বারা আত্মায়
G3568 G0312 G4771 G1223 G3588 G2097 G4771 G1722 G4151

Ἁγίῳ, ἀποσταλέντι ἀπ’ οὐρανοῦ; εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.
পবিত্র প্রেরিত থেকে স্বর্গ যা-মধ্যে যা আকাঙ্ক্ষা-করেন স্বর্গদূতেরা উঁকি-দিতে
G0040 G0649 G0575 G3772 G1519 G3739 G1937 G0032 G3879

ঐ ভাববাদীদের জানানো হয়েছিল যে ঐ সব সেবা কাজ তাঁদের জন্য নয়, বরং ভাববাদীরা তোমাদেরই সেবা করেছিলেন৷ স্বর্গ থেকে পাঠানো পবিত্র আত্মায় পরিচালিত হয়ে যাঁরা তোমাদের কাছে সুসমাচার প্রচার করেছিলেন, তাঁদের কাছ থেকে তোমরা সেই সব কথা শুনেছ৷ তোমরা যে সব বিষয় শুনেছ, সে সব বিষয় স্বর্গদূতরাও শুনতে আগ্রহী৷

13 Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες, τελείως
অতএব প্রস্তুত-করে সেই কোমর সেই মনের তোমাদের সচেতন-থেকে সম্পূর্ণরূপে
G1352 G0328 G3588 G3751 G3588 G1271 G4771 G3525 G5049

ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ
আশা-কর উপর সেই আনীত তোমাদের-কাছে অনুগ্রহ মধ্যে প্রকাশে ইয়েসু
G1679 G1909 G3588 G5342 G4771 G5485 G1722 G0602 G2424

Χριστοῦ;
খ্রিস্তের
G5547

সেবা করবার উপযোগী করে তোমাদের মনকে প্রস্তুত রেখো, আর আত্মসংযমী হও৷ যীশু খ্রীষ্টের আগমনের সময় যে অনুগ্রহ তোমাদের দেওয়া হবে তার ওপর সম্পূর্ণ প্রত্যাশা রাখ৷

14	ὡς	τέκνα	ὑπακοῆς,	μὴ	συσχηματιζόμενοι	ταῖς	πρότερον	ἐν	τῇ	ἀγνοίᾳ
	যেমন	সন্তানেরা	বাধ্যতার	না	সদৃশ-হয়ে	সেই	পূর্বে	মধ্যে	সেই	অজ্ঞতায়
	G5613	G5043	G5218	G3361	G4964	G3588	G4386	G1722	G3588	G0052

ὑμῶν	ἐπιθυμίαις;
তোমাদের	অভিলাষগুলিতে
G4771	G1939

অতীতে তোমরা এটা বুঝতে না তাই তোমাদের অভিলাষ অনুসারে মন্দ পথে চলতে; এখন তোমরা ঈশ্বরের বাধ্য সন্তান, তাই অতীতে তোমরা যেভাবে চলতে সেভাবে চলো না৷

15	ἀλλὰ	κατὰ	τὸν	καλέσαντα	ὑμᾶς	ἅγιον,	καὶ	αὐτοὶ	ἅγιοι	ἐν	πάσῃ
	বরং	অনুসারে	যিনি	আহ্বানকারী	তোমাদের	পবিত্র	তেমনি	তোমরাও	পবিত্র	মধ্যে	সকল
	G0235	G2596	G3588	G2564	G4771	G0040	G2532	G0846	G0040	G1722	G3956

ἀναστροφῇ	γενήθητε;
আচরণে	হও
G0391	G1096

কিন্তু যে ঈশ্বর তোমাদের আহ্বান করেছেন সেই ঈশ্বর যেমন পবিত্র তেমনি তোমরাও তোমাদের সকল কাজে পবিত্র থাক৷

16	διότι	γέγραπται,	‹ὅτι›	Ἅγιοι	ἔσεσθε,	ὅτι	ἐγὼ	ἅγιος	[εἰμι].
	কারণ	লেখা-আছে	যে	পবিত্র	তোমরা-হবে	কারণ	আমি	পবিত্র	আছি
	G1360	G1125	G3754	G0040	G1510	G3754	G1473	G0040	G1510

শাস্ত্রে লেখা আছে, “আমি পবিত্র বলে তোমরা পবিত্র হও৷”

17	καὶ	εἰ	Πατέρα	ἐπικαλεῖσθε	τὸν	ἀπροσωπολήμπτως	κρίνοντα,	κατὰ	τὸ
	এবং	যদি	পিতা-বলে	তোমরা-ডাক	যিনি	পক্ষপাতহীনভাবে	বিচার-করেন	অনুসারে	সেই
	G2532	G1487	G3962	G1941	G3588	G0678	G2919	G2596	G3588

ἑκάστου	ἔργον,	ἐν	φόβῳ	τὸν	τῆς	παροικίας	ὑμῶν	χρόνον	ἀναστράφητε,
প্রত্যেকের	কাজ	মধ্যে	ভয়ে	সেই	সেই	প্রবাসকালে	তোমাদের	সময়	জীবনযাপন-কর
G1538	G2041	G1722	G5401	G3588	G3588	G3940	G4771	G5550	G0390

ঈশ্বর কারও মুখাপেক্ষী না হয়ে প্রত্যেক লোকের কাজ অনুসারে তার বিচার করেন; সেই ঈশ্বরকে যখন তোমরা পিতা বলে সম্বোধন কর তখন তোমাদের উচিত পৃথিবীতে প্রবাসীর মতো ঈশ্বর ভয়ে জীবনযাপন করা৷

18	εἰδότες	ὅτι	οὐ	φθαρτοῖς --	ἀργυρίῳ	ἢ	χρυσίῳ --	ἐλυτρώθητε	ἐκ
	জেনে	যে	না	ক্ষয়শীল-দ্বারা	রৌপ্য	বা	স্বর্ণ	তোমরা-মুক্তি-পেয়েছ	থেকে
	G1492	G3754	G3756	G5349	G0694	G2228	G5553	G3084	G1537

τῆς	ματαίας	ὑμῶν	ἀναστροφῆς	πατροπαραδότου;
সেই	অসার	তোমাদের	জীবনযাত্রা	পিতৃ-পরম্পরাগত
G3588	G3152	G4771	G0391	G3970

তোমরা তো জান যে অতীতে তোমরা উচ্ছৃঙ্খল জীবনযাপন করতে, যা তোমরা তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছ থেকে পেয়েছিলে৷ কিন্তু এখন সেই রকম জীবনযাপন করা থেকে তোমরা মুক্তিপেয়েছ৷ ঈশ্বর নশ্বর সোনা বা রূপোর বিনিময়ে তোমাদের মুক্তিক্রয় করেন নি৷

19	ἀλλὰ	τιμίῳ	αἵματι,	ὡς	ἀμνοῦ	ἀμώμου,	καὶ	ἀσπίλου,	Χριστοῦ;
	বরং	মূল্যবান	রক্তে	যেমন	মেষশাবকের	নিষ্কলঙ্ক	ও	দাগহীন	খ্রিস্টের
	G0235	G5093	G0129	G5613	G0286	G0299	G2532	G0784	G5547

কিন্তু নির্দোষ ও নিখুঁত মেষশাবক, খ্রীষ্টের বহুমূল্য রক্তদিয়ে তোমাদের ক্রয় করেছেন৷

20	προεγνωσμένου	μὲν	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου,	φανερωθέντος	δὲ	ἐπ’	ἐσχάτου
	পূর্বনির্ধারিত	সত্যই	পূর্বে	স্থাপনের	জগতের	প্রকাশিত	কিন্তু	শেষে	শেষ
	G4267	G3303	G4253	G2602	G2889	G5319	G1161	G1909	G2078

τῶν	χρόνων,	δι’	ὑμᾶς,
সেই	সময়ের	জন্য	তোমাদের
G3588	G5550	G1223	G4771

জগত সৃষ্টির আগেই খ্রীষ্টকে মনোনীত করা হয়েছিল; কিন্তু এই শেষ সময়ে তোমাদের জন্য তিনি প্রকাশিত হলেন৷

21 τοὺς δι’ αὐτοῦ πιστοὺς εἰς Θεὸν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
যারা মাধ্যমে তাঁর বিশ্বাসী প্রতি ঈশ্বরে যিনি জীবিত-করেছেন তাঁকে থেকে মৃতদের
G3588 G1223 G0846 G4103 G1519 G2316 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα; ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν, καὶ ἐλπίδα, εἶναι εἰς
ও গৌরব তাঁকে দিয়েছেন যেন সেই বিশ্বাস তোমাদের ও প্রত্যাশা হয় প্রতি
G2532 G1391 G0846 G1325 G5620 G3588 G4102 G4771 G2532 G1680 G1510 G1519

Θεόν.
ঈশ্বরে
G2316

খ্রীষ্টের মাধ্যমেই তোমরা ঈশ্বরে বিশ্বাসী হয়েছ৷ ঈশ্বর মৃতদের মধ্য থেকে খ্রীষ্টকে পুনরুত্থিত করে তাঁকে মহিমান্বিত করেছেন৷ সে জন্যই ঈশ্বরের প্রতি তোমাদের বিশ্বাস ও প্রত্যাশা আছে৷

22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς
সেই প্রাণগুলিকে তোমাদের শুদ্ধ-করে মধ্যে সেই বাধ্যতায় সেই সত্যের জন্য
G3588 G5590 G4771 G0048 G1722 G3588 G5218 G3588 G0225 G1519

φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας, ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς.
ভ্রাতৃপ্রেমে কপটহীন থেকে শুদ্ধ হৃদয়ে পরস্পরকে ভালোবাস গভীরভাবে
G5360 G0505 G1537 G2513 G2588 G0240 G0025 G1619

সত্যের অনুগামী হয়ে তোমরা নিজেদের শুদ্ধ করেছ, তাই তোমাদের অন্তরে বিশ্বাসী ভাই ও বোনেদের জন্য প্রকৃত ভালবাসা রয়েছে৷ সুতরাং এখন তোমরা তোমাদের সমস্ত অন্তঃকরণ দিয়ে একে অপরকে ভালবাসো৷

23 ἀναγεγεννημένοι, οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφθάρτου, διὰ λόγου
নবজাত না থেকে বীজ ক্ষয়শীল বরং অক্ষয় মাধ্যমে বাক্যের
G0313 G3756 G1537 G4701 G5349 G0235 G0862 G1223 G3056

ζῶντος Θεοῦ, καὶ μένοντος.
জীবন্ত ঈশ্বরের ও স্থায়ী
G2198 G2316 G2532 G3306

কোন নশ্বর বীজ থেকে তোমাদের এই নতুন জন্ম হয় নি৷ এই জীবন সম্ভব হয়েছে এক অবিনশ্বর বীজ থেকে৷ ঈশ্বরের সেই জীবন্ত ও চিরস্থায়ী বাক্য দ্বারাই তোমাদের নতুন জন্ম হয়েছে৷

24 διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου.
কারণ সকল মাংস যেমন ঘাস ও সকল গৌরব তার যেমন ফুল ঘাসের
G1360 G3956 G4561 G5613 G5528 G2532 G3956 G1391 G0846 G5613 G0438 G5528

ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν,
শুকিয়ে-গেল সেই ঘাস ও সেই ফুল ঝরে-পড়ল
G3583 G3588 G5528 G2532 G3588 G0438 G1601

তাই শাস্ত্র বলে: “মানুষ মাত্রেই ঘাসের মতো আর ঘাসের ফুলের মতোই তাদের মহিমা৷ ঘাস শুকিয়ে যায়, ফুল ঝরে পড়ে;

25 τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ
সেই কিন্তু বাক্য প্রভুর থাকে জন্য সেই যুগপর্যন্ত এই এবং হল সেই
G3588 G1161 G4487 G2962 G3306 G1519 G3588 G0165 G3778 G1161 G1510 G3588

ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.
বাক্য যা সুসমাচার-প্রচারিত কাছে তোমাদের
G4487 G3588 G2097 G1519 G4771

কিন্তু ঈশ্বরের বাক্য চিরকাল থাকে৷” বাক্য হচ্ছে সেই সুসমাচার যা তোমাদের কাছে প্রচার করা হয়েছে৷

Chapter 2

1

Ἀποθέμενοι	οὖν	πᾶσαν	κακίαν,	καὶ	πάντα	δόλον,	καὶ	ὑποκρίσεις,	καὶ
দূরে-রেখে	অতএব	সকল	দুষ্টতা	ও	সকল	ছলনা	ও	ভণ্ডামিগুলি	ও
G0659	G3767	G3956	G2549	G2532	G3956	G1388	G2532	G5272	G2532

φθόνους,	καὶ	πάσας	καταλαλιάς,
হিংসাগুলি	ও	সকল	নিন্দাগুলি
G5355	G2532	G3956	G2636

তাই তোমরা এমন কিছু করো না যাতে অপরে ব্যথা পায়৷ মিথ্যা বলো না, ছলনা করো না,

2

ὡς	ἀρτιγέννητα	βρέφη,	τὸ	λογικὸν	ἄδολον	γάλα	ἐπιποθήσατε,	ἵνα	ἐν
যেমন	নবজাত	শিশুরা	সেই	আত্মিক	খাঁটি	দুধ	আকাঙ্ক্ষা-কর	যেন	দ্বারা
G5613	G0738	G1025	G3588	G3050	G0097	G1051	G1971	G2443	G1722

αὐτῷ	αὐξηθῆτε,	εἰς	σωτηρίαν,
এতে	তোমরা-বৃদ্ধি-পাও	জন্য	পরিত্রাণের
G0846	G0837	G1519	G4991

হিংসা করো না, কারো সম্পর্কে নিন্দাবাদ করো না৷ এসব মন্দ বিষয়গুলি তোমাদের অন্তর থেকে দূর করে দাও৷ নবজাত শিশুর মতো হও, খাঁটি আধ্যাত্মিক দুধের জন্য আকাঙ্খা রাখ, যা পান করে তোমরা বৃদ্ধিলাভ করবে ও তোমাদের পরিত্রাণ হবে৷

3

εἰ	ἐγεύσασθε	ὅτι	χρηστὸς	ὁ	Κύριος,
যদি	তোমরা-স্বাদ-পেয়েছ	যে	মঙ্গলময়	সেই	প্রভু
G1487	G1089	G3754	G5543	G3588	G2962

তোমরা এর মধ্যেই প্রভুর সেই দয়ার আস্বাদ পেয়েছ৷

4

πρὸς	ὃν	προσερχόμενοι,	λίθον	ζῶντα,	ὑπὸ	ἀνθρώπων	μὲν
কাছে	যাঁর	এসে	পাথর	জীবন্ত	দ্বারা	মানুষদের	সত্যই
G4314	G3739	G4334	G3037	G2198	G5259	G0444	G3303

ἀποδεδοκιμασμένον,	παρὰ	δὲ	Θεῷ,	ἐκλεκτὸν	ἔντιμον,
প্রত্যাখ্যাত	কাছে	কিন্তু	ঈশ্বরের	মনোনীত	মূল্যবান
G0593	G3844	G1161	G2316	G1588	G1784

প্রভু যীশু হলেন জীবন্ত প্রস্তর৷ জগতের লোক সেই প্রস্তর অগ্রাহ্য করল; কিন্তু তিনিই সেই “প্রস্তর” যাঁকে ঈশ্বর মনোনীত করেছেন৷ ঈশ্বরের চোখে তিনি মহামূল্য, তাই তোমরা তাঁর কাছে এস৷

5

καὶ	αὐτοὶ,	ὡς	λίθοι	ζῶντες,	οἰκοδομεῖσθε,	οἶκος	πνευματικὸς,	εἰς
এবং	তোমরাও	যেমন	পাথর	জীবন্ত	নির্মিত-হও	গৃহ	আত্মিক	জন্য
G2532	G0846	G5613	G3037	G2198	G3618	G3624	G4152	G1519

ἱεράτευμα	ἅγιον,	ἀνενέγκαι	πνευματικὰς	θυσίας	εὐπροσδέκτους	[τῷ]	Θεῷ
যাজকবর্গ	পবিত্র	উৎসর্গ-করতে	আত্মিক	নৈবেদ্যগুলি	গ্রহণযোগ্য	সেই	ঈশ্বরের-কাছে
G2406	G0040	G0399	G4152	G2378	G2144	G3588	G2316

διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
মাধ্যমে	ইয়েসূ	খ্রিস্তুর
G1223	G2424	G5547

তোমরাও এক একটি জীবন্ত প্রস্তর সুতরাং সেই আত্মিক ধর্মধাম গড়বার জন্য তোমাদের ব্যবহার করতে দাও, যাতে পবিত্র যাজক হিসাবে তোমরা আত্মিক বলি উৎসর্গ করতে পার, যা খ্রীষ্টের মাধ্যমে ঈশ্বরের কাছে গ্রহণীয় হবে৷

6 διότι περιέχει ἐν γραφῇ: Ἰδοὺ, τίθημι ἐν Σιὼν λίθον, ἐκλεκτὸν
কারণ রয়েছে মধ্যে শাস্ত্রে দেখ আমি-রাখছি মধ্যে সিয়োনে পাথর মনোনীত
G1360 G4023 G1722 G1124 G3708 G5087 G1722 G4622 G3037 G1588

ἀκρογωνιαῖον, ἔντιμον; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ, οὐ μὴ καταισχυνθῇ.
কোণের-মূল মূল্যবান এবং যে বিশ্বাস-করে উপর তাঁতে না না সে-লজ্জিত-হবে
G0204 G1784 G2532 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756 G3361 G2617

আর শাস্ত্রেও একথা আছে: “দেখ, আমি সিয়োনে একটি প্রস্তর স্থাপন করছি, যা মনোনীত মহামূল্য কোণের প্রধান প্রস্তর৷ তার ওপর যে মানুষ বিশ্বাস রাখবে তাকে কখনই লজ্জায় পড়তে হবে না৷”

7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ, τοῖς πιστεύουσιν; ἀπιστοῦσιν δὲ, λίθος ὃν
তোমাদের-কাছে অতএব সেই সম্মান যারা বিশ্বাসী অবিশ্বাসীদের-কাছে কিন্তু পাথর যাকে
G4771 G3767 G3588 G5092 G3588 G4100 G0569 G1161 G3037 G3739

ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
প্রত্যাখ্যান-করেছিল সেই নির্মাণকারীরা এটি হয়ে-গেল জন্য মস্তক কোণের
G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

যারা তাঁকে বিশ্বাস করে তাদের কাছে সেই প্রস্তর (যীশু) মহামূল্যবান; কিন্তু যারা তাঁকে অবজ্ঞা করে তাদের কাছে তিনি হলেন সেই প্রস্তর: “রাজমিস্ত্রিরা যে প্রস্তর বাতিল করে দিয়েছিল, সেটাই হয়ে উঠল অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ প্রস্তর৷”

8 καὶ, λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου; οἳ προσκόπτουσιν τῷ
এবং পাথর হোঁচটের ও শিলা বিঘ্নের যারা হোঁচট-খায় সেই
G2532 G3037 G4348 G2532 G4073 G4625 G3739 G4350 G3588

λόγῳ, ἀπειθοῦντες, εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.
বাক্যে অবাধ্য-হয়ে জন্য যার আরও তারা-নিযুক্ত-হয়েছিল
G3056 G0544 G1519 G3739 G2532 G5087

শাস্ত্র আবার এই কথাও বলে যারা বিশ্বাস করে না তাদের পক্ষে “এটা এমনই এক প্রস্তর যাতে মানুষ হোঁচট খায়, আর সেই প্রস্তরের দরুণ অনেক লোক হোঁচট খেয়ে পড়ে যাবে৷” তারা ঈশ্বরের বাক্য অমান্য করে বলেই হোঁচট খায় আর এটাই তো তাদের বিধি নির্দিষ্ট পরিণাম৷

9 ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς
তোমরা কিন্তু বংশ মনোনীত রাজকীয় যাজকবর্গ জাতি পবিত্র লোক জন্য
G4771 G1161 G1085 G1588 G0934 G2406 G1484 G0040 G2992 G1519

περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε, τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς
অধিকারের যেন সেই গুণগুলি তোমরা-ঘোষণা-কর যিনি থেকে অন্ধকার তোমাদের
G4047 G3704 G3588 G0703 G1804 G3588 G1537 G4655 G4771

καλέσαντος, εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς;
আহ্বান-করেছেন মধ্যে তাঁর আশ্চর্য তাঁর আলোতে
G2564 G1519 G3588 G2298 G0846 G5457

কিন্তু তোমরা সেরকম নও, তোমরা মনোনীত মানবগোষ্ঠী, রাজকীয় যাজককুল, এক পবিত্র জাতি৷ তোমরা ঈশ্বরের আপন জনগোষ্ঠী, তাই তোমরা ঈশ্বরের আশ্চর্য্য কর্মকাণ্ডের কথা বলতে পারো৷ যিনি তোমাদের অন্ধকার থেকে তাঁর অপূর্ব আলোয় নিয়ে এসেছেন, তোমরা তাঁরই গুণগান কর৷

10 οἵ ποτε οὐ λαὸς, νῦν δὲ λαὸς Θεοῦ; οἱ οὐκ ἠλεημένοι, νῦν
যারা একসময় না লোক এখন কিন্তু লোক ঈশ্বরের যারা না দয়া-প্রাপ্ত এখন
G3739 G4218 G3756 G2992 G3568 G1161 G2992 G2316 G3588 G3756 G1653 G3568

δὲ ἐλεηθέντες.
কিন্তু দয়া-পেয়েছ
G1161 G1653

আগে তোমরা তাঁর প্রজা ছিলে না কিন্তু এখন তোমরা ঈশ্বরের আপন প্রজাবৃন্দ; একসময় তোমরা ঈশ্বরের দয়া পাও নি কিন্তু এখন তা পেয়েছ।

11

Ἀγαπητοί,	παρακαλῶ	ὡς	παροίκους	καὶ	παρεπιδήμους,	ἀπέχεσθαι	τῶν
প্রিয়তমেরা	আমি-অনুরোধ-করি	যেমন	প্রবাসী	ও	পরবাসী	দূরে-থাক	সেই
G0027	G3870	G5613	G3941	G2532	G3927	G0568	G3588

σαρκικῶν	ἐπιθυμιῶν,	αἵτινες	στρατεύονται	κατὰ	τῆς	ψυχῆς;
দৈহিক	অভিলাষগুলি-থেকে	যেগুলি	যুদ্ধ-করে	বিরুদ্ধে	সেই	প্রাণের
G4559	G1939	G3748	G4754	G2596	G3588	G5590

প্রিয় বন্ধুরা, তোমরা এই পৃথিবীতে বিদেশী ও আগন্তুক। এই জন্য আমি তোমাদের অনুরোধ করছি, দৈহিক কামনা বাসনা থেকে নিজেদের দূরে রাখ, কারণ এসব তোমাদের আত্মার বিরুদ্ধে লড়াই করে;

12

τὴν	ἀναστροφὴν	ὑμῶν	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν	ἔχοντες,	καλήν	ἵνα	ἐν	ᾧ
সেই	আচরণ	তোমাদের	মধ্যে	সেই	জাতিদের	রাখ	উত্তম	যেন	মধ্যে	যাতে
G3588	G0391	G4771	G1722	G3588	G1484	G2192	G2570	G2443	G1722	G3739

καταλαλοῦσιν	ὑμῶν	ὡς	κακοποιῶν,	ἐκ	τῶν	καλῶν	ἔργων	ἐποπτεύοντες,
তারা-নিন্দা-করে	তোমাদের	যেমন	দুষ্কর্মকারী	থেকে	সেই	সৎ	কর্মগুলি	দেখে
G2635	G4771	G5613	G2555	G1537	G3588	G2570	G2041	G2029

δοξάσωσιν	τὸν	Θεὸν	ἐν	ἡμέρᾳ	ἐπισκοπῆς.
তারা-মহিমান্বিত-করে	সেই	ঈশ্বরকে	মধ্যে	দিনে	পরিদর্শনের
G1392	G3588	G2316	G1722	G2250	G1984

তোমরা এমন লোকদের মধ্যে বসবাস করছ যারা সত্য ঈশ্বরে বিশ্বাস করে না; তারা বলতে পারে যে তোমরা ভুল কাজ করছ। তাই সৎ এবং ভাল জীবনযাপন কর, তাহলে তোমাদের সৎ কাজ স্বচক্ষে দেখে প্রভুর প্রত্যাগমনের দিন তারা ঈশ্বরকে মহিমান্বিত করবে।

13

Ὑποτάγητε	πάσῃ	ἀνθρωπίνῃ	κτίσει	διὰ	τὸν	Κύριον;	εἴτε	βασιλεῖ,	ὡς
বশীভূত-হও	সকল	মানবীয়	প্রতিষ্ঠানের	জন্য	সেই	প্রভুর	হোক	রাজার	যেমন
G5293	G3956	G0442	G2937	G1223	G3588	G2962	G1535	G0935	G5613

ὑπερέχοντι;
সর্বোচ্চ
G5242

জগতের শাসনকর্তাদের বাধ্য হও; প্রভুর জন্যই তা কর।

14

εἴτε	ἡγεμόσιν,	ὡς	δι’	αὐτοῦ	πεμπομένοις,	εἰς	ἐκδίκησιν	κακοποιῶν,
হোক	শাসকদের	যেমন	মাধ্যমে	তাঁর	প্রেরিত	জন্য	শাস্তির	দুষ্কর্মকারীদের
G1535	G2232	G5613	G1223	G0846	G3992	G1519	G1557	G2555

ἔπαινον	δὲ	ἀγαθοποιῶν;
প্রশংসার	কিন্তু	সৎকর্মকারীদের
G1868	G1161	G0017

রাজ্যের সর্বময় কর্তা হিসাবে রাজার বাধ্য হও। অন্যায়কারীদের শাস্তি দিতে এবং যারা সৎ কাজ করে তাদের প্রশংসা করতে রাজা কর্তৃক যে নেতারা নিযুক্ত, তাদের বাধ্য হও।

15

ὅτι	οὕτως	ἐστὶν	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ:	ἀγαθοποιοῦντας,	φιμοῦν	τὴν
কারণ	এইরূপ	হল	সেই	ইচ্ছা	সেই	ঈশ্বরের	সৎকর্ম-করে	নীরব-করতে	সেই
G3754	G3779	G1510	G3588	G2307	G3588	G2316	G0015	G5392	G3588

τῶν	ἀφρόνων	ἀνθρώπων	ἀγνωσίαν.
সেই	নির্বোধদের	মানুষদের	অজ্ঞতা
G3588	G0878	G0444	G0056

এইভাবে তোমরা ভালো ভালো কাজ করে, সেই সব মূর্খ লোকদের তোমাদের সম্পর্কে মূর্খের মত কথা বলা থেকে বিরত কর। ঈশ্বরও তাই চান।

16	ὡς	ἐλεύθεροι,	καὶ	μὴ	ὡς	ἐπικάλυμμα	ἔχοντες	τῆς	κακίας,	τὴν
	যেমন	স্বাধীন	কিন্তু	না	যেমন	আবরণ	রাখ	সেই	দুষ্টতার	সেই
	G5613	G1658	G2532	G3361	G5613	G1942	G2192	G3588	G2549	G3588

ἐλευθερίαν,	ἀλλ’	ὡς	Θεοῦ	δοῦλοι.
স্বাধীনতা	বরং	যেমন	ঈশ্বরের	দাসেরা
G1657	G0235	G5613	G2316	G1401

স্বাধীন লোক হিসাবে বাস কর; কিন্তু এই স্বাধীনতাকে অন্যায় কাজ করার ছুতো হিসেবে ব্যবহার করো না, বরং ঈশ্বরের লোক হিসাবে জীবনযাপন কর।

17	πάντας	τιμήσατε.	τὴν	ἀδελφότητα	ἀγαπᾶτε.	τὸν	Θεὸν	φοβεῖσθε.	τὸν
	সকলকে	সম্মান-কর	সেই	ভ্রাতৃসঙ্ঘকে	ভালোবাস	সেই	ঈশ্বরকে	ভয়-কর	সেই
	G3956	G5091	G3588	G0081	G0025	G3588	G2316	G5399	G3588

βασιλέα	τιμᾶτε.
রাজাকে	সম্মান-কর
G0935	G5091

সকল লোককে যথোচিত সম্মান দিও। সব জায়গায় সকল বিশ্বাসী ভাইদের ভালবাস। ঈশ্বরকে ভয় কর আর রাজাকে সম্মান দিও।

18	Οἱ	οἰκέται,	ὑποτασσόμενοι	ἐν	παντὶ	φόβῳ	τοῖς	δεσπόταις,	οὐ	μόνον
	সেই	গৃহদাসেরা	বশীভূত-হয়ে	মধ্যে	সকল	ভয়ে	সেই	প্রভুদের	না	কেবল
	G3588	G3610	G5293	G1722	G3956	G5401	G3588	G1203	G3756	G3440

τοῖς	ἀγαθοῖς	καὶ	ἐπιεικέσιν,	ἀλλὰ	καὶ	τοῖς	σκολιοῖς.
সেই	ভালোদের	ও	সদয়দের	বরং	আরও	সেই	কঠোরদের
G3588	G0018	G2532	G1933	G0235	G2532	G3588	G4646

দাসেরা, তোমরা অবশ্যই তোমাদের মনিবদের সম্মান করবে এবং তাদের অনুগত থাকবে। কেবল দয়ালু ও ভাল মনিবদের নয়, নিষ্ঠুর প্রকৃতির মনিবদেরও বাধ্য হও।

19	τοῦτο	γὰρ	χάρις,	εἰ	διὰ	συνείδησιν,	Θεοῦ,	ὑποφέρει	τις	λύπας,
	এটি	কারণ	অনুগ্রহ	যদি	কারণে	বিবেক	ঈশ্বরের-প্রতি	সহ্য-করে	কেউ	দুঃখ
	G3778	G1063	G5485	G1487	G1223	G4893	G2316	G5297	G5100	G3077

πάσχων	ἀδίκως.
কষ্ট-পেয়ে	অন্যায়ে
G3958	G0095

কারণ যদি ঈশ্বর সম্বন্ধে সচেতন এমন কেউ অন্যায়ভাবে পাওয়া কষ্টের ব্যথা সহ্য করে, তাতে ঈশ্বর সন্তুষ্ট হন

20	ποῖον	γὰρ	κλέος,	εἰ	ἁμαρτάνοντες	καὶ	κολαφιζόμενοι	ὑπομενεῖτε?	ἀλλ’
	কোন	কারণ	খ্যাতি	যদি	পাপ-করে	ও	মার-খেয়ে	তোমরা-সহ্য-কর	কিন্তু
	G4169	G1063	G2811	G1487	G0264	G2532	G2852	G5278	G0235

εἰ	ἀγαθοποιοῦντες	καὶ	πάσχοντες	ὑπομενεῖτε,	τοῦτο	χάρις	παρὰ	Θεῷ.
যদি	সৎকর্ম-করে	ও	কষ্ট-পেয়ে	তোমরা-সহ্য-কর	এটি	অনুগ্রহ	কাছে	ঈশ্বরের
G1487	G0015	G2532	G3958	G5278	G3778	G5485	G3844	G2316

বাস্তবে যখন অন্যায় কাজ করার জন্য তোমরা মার খাও এবং তা সহ্য কর তাতে প্রশংসার কিছু আছে কি? কিন্তু ভাল কাজ করে যদি কষ্টভোগ সহ্য কর তবে ঈশ্বরের চোখে তা প্রশংসার যোগ্য।

21	εἰς	τοῦτο	γὰρ	ἐκλήθητε,	ὅτι	καὶ	Χριστὸς	ἔπαθεν	ὑπὲρ	ὑμῶν,
	জন্য	এর	কারণ	তোমরা-আহুত-হয়েছ	কারণ	আরও	খ্রিস্ত	কষ্ট-পেয়েছিলেন	জন্য	তোমাদের
	G1519	G3778	G1063	G2564	G3754	G2532	G5547	G3958	G5228	G4771

ὑμῖν	ὑπολιμπάνων	ὑπογραμμὸν	ἵνα	ἐπακολουθήσητε	τοῖς	ἴχνεσιν	αὐτοῦ;
তোমাদের-জন্য	রেখে-গেছেন	আদর্শ	যেন	তোমরা-অনুসরণ-কর	সেই	পদচিহ্নগুলি	তাঁর
G4771	G5277	G5261	G2443	G1872	G3588	G2487	G0846

ঈশ্বর এই জন্যই তোমাদের আহ্বান করেছেন৷ খ্রীষ্টও তোমাদের জন্য কষ্টভোগ করেছেন, আর এইভাবে তিনি তোমাদের কাছে এক আদর্শ রেখে গেছেন, যেন তোমরা তাঁর পদাঙ্ক অনুসরণ কর৷

22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ;
যিনি পাপ না করেছিলেন না-ও পাওয়া-গেল ছলনা মধ্যে সেই মুখে তাঁর
G3739 G0266 G3756 G4160 G3761 G2147 G1388 G1722 G3588 G4750 G0846

“তিনি কখনও কোন পাপ করেন নি, এবং তাঁর মুখে কখনও কোন ছলনার কথা শোনা যায় নি৷”

23 ὃς, λοιδορούμενος, οὐκ ἀντελοιδόρει; πάσχων οὐκ ἠπείλει; παρεδίδου
যিনি নিন্দিত-হয়ে না প্রতিনিন্দা-করেছিলেন কষ্ট-পেয়ে না হুমকি-দিয়েছিলেন সমর্পণ-করতেন
G3739 G3058 G3756 G0486 G3958 G3756 G0546 G3860

δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως;
কিন্তু সেই বিচারকের-কাছে ন্যায়ভাবে
G1161 G3588 G2919 G1346

তাঁকে অপমান করলে, তিনি তার জবাবে কাউকে অপমান করেন নি৷ তাঁর কষ্টভোগের সময় তিনি প্রতিশোধ নেবার ভয় দেখান নি৷ কিন্তু যিনি ন্যায় বিচার করেন, তাঁরই ওপর বিচারের ভার দিয়েছিলেন৷

24 ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ
যিনি সেই পাপগুলি আমাদের নিজে বহন-করে-নিয়ে-গেলেন মধ্যে সেই শরীরে তাঁর
G3739 G3588 G0266 G1473 G0846 G0399 G1722 G3588 G4983 G0846

ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα, ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι, τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν;
উপর সেই কাঠে যেন সেই পাপগুলি-থেকে মরে-গিয়ে সেই ধার্মিকতায় আমরা-বাঁচি
G1909 G3588 G3586 G2443 G3588 G0266 G0581 G3588 G1343 G2198

οὗ τῷ μώλωπι ἰάθητε.
যাঁর সেই ক্ষতচিহ্নে তোমরা-সুস্থ-হয়েছ
G3739 G3588 G3468 G2390

ক্রুশের ওপরে তিনি নিজ দেহে আমাদের সমস্ত পাপের বোঝা বইলেন, যেন আমরা আমাদের পাপের দিক থেকে মৃত হয়ে ধার্মিকতার জন্য জীবনযাপন করি৷ তাঁর দেহের ক্ষত দ্বারা তোমরা সুস্থতা লাভ করেছ৷

25 ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι, ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν
তোমরা-ছিলে কারণ যেমন মেষ বিপথগামী কিন্তু তোমরা-ফিরে-এসেছ এখন কাছে সেই
G1510 G1063 G5613 G4263 G4105 G0235 G1994 G3568 G1909 G3588

Ποιμένα καὶ Ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.
পালকের ও তত্ত্বাবধায়কের সেই প্রাণদের তোমাদের
G4166 G2532 G1985 G3588 G5590 G4771

তোমরা ভুল পথে যাওয়া মেষের মত ঘুরে বেড়াচ্ছিলে, কিন্তু এখন তোমরা তোমাদের প্রাণের পালক ও রক্ষকের কাছে ফিরে এসেছ৷

Chapter 3

1 Ὁμοίως [αἱ] γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα, καὶ εἴ
অনুরূপভাবে সেই স্ত্রীরা বশীভূত-হয়ে সেই নিজ-নিজ স্বামীদের যেন আরও যদি
G3668 G3588 G1135 G5293 G3588 G2398 G0435 G2443 G2532 G1487

τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς, ἄνευ
কেউ-কেউ অবাধ্য-হয় সেই বাক্যে মাধ্যমে সেই সেই স্ত্রীদের আচরণে ছাড়া
G5100 G0544 G3588 G3056 G1223 G3588 G3588 G1135 G0391 G0427

λόγου, κερδηθήσονται;
বাক্য তারা-জিত-হয়
G3056 G2770

ঠিক সেইরকম স্ত্রীরা, তোমরা অবশ্যই তোমাদের স্বামীর বশ্যতা স্বীকার করো যাতে যারা ঈশ্বরের শিক্ষাকে অনুসরণ করে না এমন স্বামীরা তোমাদের ব্যবহারের দ্বারা খ্রীষ্টের দিকে আকৃষ্ট হয়৷

2	ἐποπτεύσαντες	τὴν	ἐν	φόβῳ	ἁγνὴν	ἀναστροφὴν	ὑμῶν;
	দেখে	সেই	মধ্যে	ভয়ে	শুদ্ধ	আচরণ	তোমাদের
	G2029	G3588	G1722	G5401	G0053	G0391	G4771

তাদের কিছু বলার প্রয়োজন নেই, তারা নিজেদের স্ত্রীদের শুদ্ধ ও সম্মানজনক আচার ব্যবহার দেখে আকৃষ্ট হবে৷

3	ὧν	ἔστω	οὐχ	ὁ	ἔξωθεν	ἐμπλοκῆς	τριχῶν,	καὶ	περιθέσεως	χρυσίων,
	যাদের	হোক	না	সেই	বাহ্যিক	বিন্যাসের	চুলের	ও	পরিধানের	স্বর্ণালংকার
	G3739	G1510	G3756	G3588	G1855	G1708	G2359	G2532	G4025	G5553

ἢ	ἐνδύσεως	ἱματίων	κόσμος;
বা	পোশাকের	বস্ত্রের	সাজসজ্জা
G2228	G1745	G2440	G2889

চুলের খোঁপা, সোনার অলঙ্কার অথবা সূক্ষ্ম জামা কাপড় এইসব নশ্বর ভুষণ দ্বারা নয়,

4	ἀλλ’	ὁ	κρυπτὸς	τῆς	καρδίας	ἄνθρωπος,	ἐν	τῷ	ἀφθάρτῳ	τοῦ	πραέως
	বরং	সেই	গোপন	সেই	হৃদয়ের	মানুষ	মধ্যে	সেই	অক্ষয়	সেই	মৃদু
	G0235	G3588	G2927	G3588	G2588	G0444	G1722	G3588	G0862	G3588	G4239

καὶ	ἡσυχίου	πνεύματος,	ὅ	ἐστιν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	πολυτελές.
ও	শান্ত	আত্মার	যা	হল	সামনে	সেই	ঈশ্বরের	অতি-মূল্যবান
G2532	G2272	G4151	G3739	G1510	G1799	G3588	G2316	G4185

বরং তোমাদের ভুষণ হওয়া উচিত তোমাদের অন্তরের মধ্যে লুকোনো সত্তা নম্রতা ও শান্ত স্বভাব, যা ঈশ্বরের চোখে মহামূল্যবান৷

5	οὕτως	γάρ,	ποτε	καὶ	αἱ	ἅγιαι	γυναῖκες	αἱ	ἐλπίζουσαι	εἰς	Θεὸν
	এইভাবে	কারণ	একসময়	আরও	সেই	পবিত্র	স্ত্রীরা	যারা	আশা-করত	প্রতি	ঈশ্বরে
	G3779	G1063	G4218	G2532	G3588	G0040	G1135	G3588	G1679	G1519	G2316

ἐκόσμουν	ἑαυτάς,	ὑποτασσόμεναι	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν;
সাজাত	নিজেদের	বশীভূত-হয়ে	সেই	নিজ-নিজ	স্বামীদের
G2885	G1438	G5293	G3588	G2398	G0435

এইভাবেই সেই পবিত্র মহিলারা যারা অতীতে ঈশ্বরে ভরসা রাখত তারা স্বামীদের প্রতি তাদের সমীহপূর্ণ ব্যবহারের মধ্যে দিয়ে নিজেদের সুন্দরী করে তুলতো৷

6	ὡς	Σάρρα	ὑπήκουσεν	τῷ	Ἀβραάμ,	κύριον	αὐτὸν	καλοῦσα;	ἧς	ἐγενήθητε
	যেমন	সারা	বাধ্য-হয়েছিল	সেই	আব্রাআমকে	প্রভু	তাঁকে	ডেকে	যাঁর	তোমরা-হয়েছ
	G5613	G4564	G5219	G3588	G0011	G2962	G0846	G2564	G3739	G1096

τέκνα,	ἀγαθοποιοῦσαι	καὶ	μὴ	φοβούμεναι	μηδεμίαν	πτόησιν.
সন্তান	সৎকর্ম-করে	ও	না	ভয়-করে	কোনো	ভীতি
G5043	G0015	G2532	G3361	G5399	G3367	G4423

যেমন সারা অব্রাহামের অনুরক্ত ছিলেন এবং তাঁকে “মহাশয়” বলে ডাকতেন৷ মহিলারা, তোমরা যদি ভীত না হয়ে যা ঠিক তাই কর তবে তা প্রমাণ করবে যে তোমরা সারার যোগ্য সন্ততি৷

7	Οἱ	ἄνδρες	ὁμοίως,	συνοικοῦντες	κατὰ	γνῶσιν,	ὡς	ἀσθενεστέρῳ	σκεύει
	সেই	স্বামীরা	অনুরূপভাবে	একত্রে-বাস-করে	অনুসারে	জ্ঞান	যেমন	দুর্বলতর	পাত্রকে
	G3588	G0435	G3668	G4924	G2596	G1108	G5613	G0772	G4632

τῷ	γυναικείῳ,	ἀπονέμοντες	τιμήν,	ὡς	καὶ	συνκληρονόμοις	χάριτος	ζωῆς,
সেই	নারীসুলভ	প্রদান-করে	সম্মান	যেমন	আরও	সহ-উত্তরাধিকারী	অনুগ্রহের	জীবনের
G3588	G1134	G0632	G5092	G5613	G2532	G4789	G5485	G2222

εἰς	τὸ	μὴ	ἐνκόπτεσθαι	τὰς	προσευχὰς	ὑμῶν.
জন্য	সেই	না	বাধাগ্রস্ত-হয়	সেই	প্রার্থনাগুলি	তোমাদের
G1519	G3588	G3361	G1465	G3588	G4335	G4771

সেইভাবে তোমরা স্বামীরাও, তোমাদের স্ত্রীদের সাথে বুদ্ধি দিয়ে বিচার করে বাস কর৷ তাদের প্রতি সম্মান প্রদর্শন কর৷ কারণ তারা তোমাদের থেকে দুর্বল হলেও ঈশ্বর তাদেরও সমানভাবে আশীর্বাদ করেন, যে আশীর্বাদ অনুগ্রহের, যা সত্য জীবন দান করে৷ তাদের সঙ্গে যেরূপ ব্যবহার করা তোমাদের উচিত তা যদি না কর তবে তোমাদের প্রার্থনায় বাধা সৃষ্টি হতে পারে৷

8	Τὸ	δὲ	τέλος,	πάντες	ὁμόφρονες,	συμπαθεῖς,	φιλάδελφοι,	εὔσπλαγχνοι,
	সেই	এবং	শেষে	সকলে	একমনা	সহানুভূতিশীল	ভ্রাতৃপ্রেমী	করুণাশীল
	G3588	G1161	G5056	G3956	G3675	G4835	G5361	G2155

ταπεινόφρονες;
বিনম্রচিত্ত
G5012

তোমরা সকলে শান্তিতে বাস কর, পরস্পরের প্রতি সহানুভূতিশীল হও, ভাই ও বোনের প্রতি প্রেমময়, সমব্যথী এবং নম্র হও৷

9	μὴ	ἀποδιδόντες	κακὸν	ἀντὶ	κακοῦ,	ἢ	λοιδορίαν	ἀντὶ	λοιδορίας;
	না	প্রতিফল-দিয়ে	মন্দ	বদলে	মন্দের	বা	নিন্দা	বদলে	নিন্দার
	G3361	G0591	G2556	G0473	G2556	G2228	G3059	G0473	G3059

τοὐναντίον	δὲ,	εὐλογοῦντες;	ὅτι	εἰς	τοῦτο	ἐκλήθητε,	ἵνα	εὐλογίαν
বিপরীতে	কিন্তু	আশীর্বাদ-করে	কারণ	জন্য	এর	তোমরা-আহূত-হয়েছ	যেন	আশীর্বাদ
G5121	G1161	G2127	G3754	G1519	G3778	G2564	G2443	G2129

κληρονομήσητε.
তোমরা-অধিকার-কর
G2816

মন্দের পরিবর্তে মন্দ করো না, অথবা অপমান করলে অপমান ফিরিয়ে দিও না, বরং ঈশ্বরের কাছে তার জন্য প্রার্থনা কর যেন তিনি তাকে আশীর্বাদ করেন, কারণ এই করতেই তোমরা আহূত, যাতে তোমরা ঈশ্বরের আশীর্বাদ পেতে পারো৷

10	ὁ	γὰρ	θέλων	ζωὴν	ἀγαπᾶν,	καὶ	ἰδεῖν	ἡμέρας	ἀγαθὰς,	παυσάτω	τὴν
	যে	কারণ	ইচ্ছুক	জীবন	ভালোবাসতে	ও	দেখতে	দিনগুলি	ভালো	সে-থামাক	সেই
	G3588	G1063	G2309	G2222	G0025	G2532	G3708	G2250	G0018	G3973	G3588

γλῶσσαν	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	χείλη	τοῦ	μὴ	λαλῆσαι	δόλον.
জিহ্বা	থেকে	মন্দ	ও	ঠোঁট	সেই	না	বলা-থেকে	ছলনা
G1100	G0575	G2556	G2532	G5491	G3588	G3361	G2980	G1388

শাস্ত্রে বলছে: “যে জীবন উপভোগ করতে চায় ও শুভ দিন দেখতে চায়, সে মন্দ কথা থেকে তার জিভকে যেন সংযত রাখে, আর মিথ্যা কথা বলা থেকে ঠোঁটকে যেন সামলে রাখে৷

11	ἐκκλινάτω	δὲ	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	ποιησάτω	ἀγαθόν.	ζητησάτω	εἰρήνην	καὶ
	সে-ফিরে-যাক	এবং	থেকে	মন্দ	ও	সে-করুক	ভালো	সে-খুঁজুক	শান্তি	ও
	G1578	G1161	G0575	G2556	G2532	G4160	G0018	G2212	G1515	G2532

διωξάτω	αὐτήν.
সে-অনুসরণ-করুক	তাকে
G1377	G0846

পাপের পথে না গিয়ে সে সৎ কর্ম করুক; শান্তির চেষ্টা করে সেই মতো চলুক৷

12	ὅτι	ὀφθαλμοὶ	Κυρίου	ἐπὶ	δικαίους,	καὶ	ὦτα	αὐτοῦ	εἰς	δέησιν	αὐτῶν.
	কারণ	চোখ	প্রভুর	উপর	ধার্মিকদের	ও	কান	তাঁর	প্রতি	প্রার্থনায়	তাদের
	G3754	G3788	G2962	G1909	G1342	G2532	G3775	G0846	G1519	G1162	G0846

πρόσωπον	δὲ	Κυρίου	ἐπὶ	ποιοῦντας	κακά.
মুখ	কিন্তু	প্রভুর	বিরুদ্ধে	যারা-করে	মন্দ
G4383	G1161	G2962	G1909	G4160	G2556

কারণ যারা ধার্মিক তাদের প্রতি প্রভুর সজাগ দৃষ্টি আছে এবং তাদের প্রার্থনা শোনবার জন্য তাঁর কান খোলা আছে৷ কিন্তু যারা মন্দ পথে চলে প্রভু তাদের দিক থেকে তাঁর মুখ ফিরিয়ে নেন৷”

13	Καὶ	τίς	ὁ	κακώσων	ὑμᾶς,	ἐὰν	τοῦ	ἀγαθοῦ,	ζηλωταὶ	γένησθε?
	এবং	কে	সেই	ক্ষতি-করবে	তোমাদের	যদি	সেই	ভালোর	উদ্যোগী	তোমরা-হও
	G2532	G5101	G3588	G2559	G4771	G1437	G3588	G0018	G2207	G1096

তোমরা যদি সব সময় ভাল কাজই করতে চাও তবে কে তোমাদের ক্ষতি করবে?

14	ἀλλ’	εἰ	καὶ	πάσχοιτε	διὰ	δικαιοσύνην,	μακάριοι;	τὸν	δὲ	φόβον
	কিন্তু	যদি	আরও	তোমরা-কষ্ট-পাও	কারণে	ধার্মিকতার	ধন্য	সেই	এবং	ভয়
	G0235	G1487	G2532	G3958	G1223	G1343	G3107	G3588	G1161	G5401

αὐτῶν	μὴ	φοβηθῆτε,	μηδὲ	ταραχθῆτε;
তাদের	না	তোমরা-ভয়-করো	না-ও	তোমরা-বিচলিত-হও
G0846	G3361	G5399	G3366	G5015

কিন্তু যদি ন্যায় পথে চলার জন্য নির্যাতিত হও, তাহলে তোমরা ধন্য আর, “তোমরা ঐ লোকদের ভয় করো না বা তাদের বিষয়ে উদ্বিগ্ন হয়ো না৷”

15	Κύριον	δὲ	τὸν	Χριστὸν	ἁγιάσατε	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν;	ἕτοιμοι	ἀεὶ
	প্রভু	কিন্তু	সেই	খ্রিস্তকে	পবিত্র-কর	মধ্যে	সেই	হৃদয়ে	তোমাদের	প্রস্তুত	সর্বদা
	G2962	G1161	G3588	G5547	G0037	G1722	G3588	G2588	G4771	G2092	G0104

πρὸς	ἀπολογίαν	παντὶ	τῷ	αἰτοῦντι	ὑμᾶς	λόγον,	περὶ	τῆς	ἐν
জন্য	উত্তর-দিতে	সকলকে	যে	জিজ্ঞাসা-করে	তোমাদের-কাছে	বাক্য	বিষয়ে	সেই	মধ্যে
G4314	G0627	G3956	G3588	G0154	G4771	G3056	G4012	G3588	G1722

ὑμῖν	ἐλπίδος;	ἀλλὰ	μετὰ	πραΰτητος	καὶ	φόβου,
তোমাদের	প্রত্যাশার	কিন্তু	সাথে	মৃদুতা	ও	ভয়
G4771	G1680	G0235	G3326	G4240	G2532	G5401

বরং অন্তরে খ্রীষ্টকে পবিত্র প্রভু বলে মেনে নাও৷ তোমাদের সবার যে প্রত্যাশা আছে সেই বিষয়ে তোমাদের যখন কেউ জিজ্ঞাসা করে তখন তার যথাযথ জবাব দিতে তোমরা সব সময় প্রস্তুত থেকো৷

16	συνείδησιν	ἔχοντες	ἀγαθήν,	ἵνα	ἐν	ᾧ	καταλαλεῖσθε,	καταισχυνθῶσιν	οἱ
	বিবেক	রেখে	উত্তম	যেন	মধ্যে	যাতে	তোমরা-নিন্দিত-হও	তারা-লজ্জিত-হয়	যারা
	G4893	G2192	G0018	G2443	G1722	G3739	G2635	G2617	G3588

ἐπηρεάζοντες	ὑμῶν	τὴν	ἀγαθὴν	ἐν	Χριστῷ	ἀναστροφήν.
অপমান-করে	তোমাদের	সেই	উত্তম	মধ্যে	খ্রিস্তে	আচরণ
G1908	G4771	G3588	G0018	G1722	G5547	G0391

কিন্তু এই জবাব বিনয় ও শ্রদ্ধার সঙ্গে দেবে৷ তোমাদের বিবেক শুদ্ধ রেখো, যাতে তোমরা সমালোচিত না হও, তাহলে যাঁরা তোমাদের খ্রীষ্টীয় সৎ জীবনযাপনের প্রতি অপমান প্রদর্শন করে তারা লজ্জিত হবে৷

17	κρεῖττον	γὰρ,	ἀγαθοποιοῦντας	εἰ	θέλοι	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	πάσχειν,
	উত্তম	কারণ	সৎকর্ম-করে	যদি	চান	সেই	ইচ্ছা	সেই	ঈশ্বরের	কষ্ট-পেতে
	G2909	G1063	G0015	G1487	G2309	G3588	G2307	G3588	G2316	G3958

ἢ	κακοποιοῦντας;
চেয়ে	দুষ্কর্ম-করে
G2228	G2554

কারণ অন্যায় করে দুঃখভোগ করার চেয়ে বরং ঈশ্বরের যদি এমন ইচ্ছা হয়, ভাল কাজ করে দুঃখভোগ করা অনেক ভাল৷

18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων,
কারণ আরও খ্রিস্ত একবার জন্য পাপগুলির কষ্ট-পেয়েছিলেন ধার্মিক জন্য অধার্মিকদের
G3754 G2532 G5547 G0530 G4012 G0266 G3958 G1342 G5228 G0094

ἵνα ὑμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ; θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ, ζῳοποιηθεὶς δὲ
যেন তোমাদের তিনি-নিয়ে-যান কাছে ঈশ্বরের মৃত্যুবরণ-করে সত্যই দেহে জীবিত-করা-হয়ে কিন্তু
G2443 G4771 G4317 G3588 G2316 G2289 G3303 G4561 G2227 G1161

πνεύματι;
আত্মায়
G4151

কারণ খ্রীষ্ট নিজে পাপের জন্য একবার চিরকালের জন্য সবার হয়ে কষ্টভোগ করেছিলেন৷ সেই ন্যায়পরায়ণ মানুষ অন্যায়কারী মানুষের জন্য মৃত্যুবরণ করেছিলেন৷ এই কাজ তিনি করেছিলেন ঈশ্বরের কাছে তোমাদের পৌঁছে দেওয়ার জন্য৷ দৈহিকভাবে তাঁকে মারা হয়েছিল, কিন্তু আত্মায় তিনি জীবিত হলেন৷

19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν, πορευθεὶς, ἐκήρυξεν;
যাতে যাতে আরও সেই মধ্যে কারাগারে আত্মাদের-কাছে গিয়ে তিনি-প্রচার-করেছিলেন
G1722 G3739 G2532 G3588 G1722 G5438 G4151 G4198 G2784

সেই অবস্থায় তিনি কারারুদ্ধ আত্মাদের কাছে গিয়ে প্রচার করলেন৷

20 ἀπειθήσασίν ποτε, ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ Θεοῦ μακροθυμία, ἐν
অবাধ্য-হয়েছিল একসময় যখন অপেক্ষা-করছিল সেই সেই ঈশ্বরের দীর্ঘসহিষ্ণুতা মধ্যে
G0544 G4218 G3753 G0553 G3588 G3588 G2316 G3115 G1722

ἡμέραις Νῶε; κατασκευαζομένης κιβωτοῦ, εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ’ ἔστιν, ὀκτὼ
দিনগুলিতে নোয়ার প্রস্তুত-হচ্ছিল জাহাজ মধ্যে যাতে অল্প অর্থাৎ হল আট
G2250 G3575 G2680 G2787 G1519 G3739 G3641 G3778 G1510 G3638

ψυχαί, διεσώθησαν δι’ ὕδατος;
প্রাণ রক্ষা-পেয়েছিল মধ্য-দিয়ে জলের
G5590 G1295 G1223 G5204

সেই কারারুদ্ধ আত্মারা বহুকাল আগে নোহের সময়ে ঈশ্বরের অবাধ্য হয়েছিল৷ নোহের জাহাজ তৈরীর সময় ঈশ্বর তাদের জন্য ধৈর্য্য ধরে অপেক্ষা করছিলেন৷ সেই জাহাজে কেবল অল্প কিছু লোক (আট জন) জলের দ্বারা রক্ষা পেল৷

21 ὃ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σῴζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις
যা আরও তোমাদের প্রতিরূপ এখন রক্ষা-করে বাপ্তিস্ম না দেহের দূরীকরণ
G3739 G2532 G4771 G0499 G3568 G4982 G0908 G3756 G4561 G0595

ῥύπου, ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς, ἐπερώτημα εἰς Θεόν, δι’ ἀναστάσεως
ময়লার বরং বিবেকের উত্তম প্রতিজ্ঞা প্রতি ঈশ্বরের মাধ্যমে পুনরুত্থানের
G4509 G0235 G4893 G0018 G1906 G1519 G2316 G1223 G0386

Ἰησοῦ Χριστοῦ;
ইয়েসু খ্রিস্তুর
G2424 G5547

সেই জল বাপ্তিস্মের মত যা এখন তোমাদের রক্ষা করে৷ শরীরের ময়লা সেই বাপ্তিস্মের দ্বারা ধুয়ে যায় না; কিন্তু তা ঈশ্বরের কাছে সৎ বিবেক বজায় রাখার জন্য এক আবেদন৷ যীশু খ্রীষ্টের পুনরুত্থানের কারণে এটা তোমাদের রক্ষা করে৷

22 ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [τοῦ] Θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων
যিনি আছেন তে ডানদিকে সেই ঈশ্বরের গিয়ে মধ্যে স্বর্গে বশীভূত-হয়ে
G3739 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G4198 G1519 G3772 G5293

αὐτῷ ἀγγέλων, καὶ ἐξουσιῶν, καὶ δυνάμεων.
তাঁকে স্বর্গদূতগণ ও কর্তৃত্বগণ ও শক্তিগণ
G0846 G0032 G2532 G1849 G2532 G1411

যীশু স্বর্গারোহণ করে পিতা ঈশ্বরের ডানপাশে আছেন, আর স্বর্গদূতরা, ক্ষমতায় অধিষ্ঠিতগণ এবং শক্তিশ্বররা এখন তাঁর অধীনে৷

Chapter 4

1	Χριστοῦ	οὖν	παθόντος	σαρκὶ,	καὶ	ὑμεῖς	τὴν	αὐτὴν	ἔννοιαν	ὁπλίσασθε;
	খ্রিস্তুর	অতএব	কষ্ট-পেয়ে	দেহে	আরও	তোমরাও	সেই	একই	মানসিকতায়	সজ্জিত-হও
	G5547	G3767	G3958	G4561	G2532	G4771	G3588	G0846	G1771	G3695

ὅτι	ὁ	παθὼν	σαρκὶ	πέπαυται	ἁμαρτίας;
কারণ	যে	কষ্ট-পেয়েছে	দেহে	বিরত-হয়েছে	পাপ-থেকে
G3754	G3588	G3958	G4561	G3973	G0266

তাই বলছি, খ্রীষ্ট নিজেই যখন তাঁর মরদেহে দুঃখভোগ করলেন, তখন তোমরাও সেই একই মনোভাব নিয়ে নিজেদের মনটাকে দৃঢ় কর, কারণ দেহে যার দুঃখভোগ হয়েছে, সে পাপ করা থেকে নিবৃত্ত হয়েছে৷

2	εἰς	τὸ	μηκέτι	ἀνθρώπων	ἐπιθυμίαις,	ἀλλὰ	θελήματι	Θεοῦ,	τὸν	ἐπίλοιπον
	জন্য	সেই	আর-না	মানুষদের	অভিলাষগুলিতে	বরং	ইচ্ছায়	ঈশ্বরের	সেই	অবশিষ্ট
	G1519	G3588	G3371	G0444	G1939	G0235	G2307	G2316	G3588	G1954

ἐν	σαρκὶ	βιῶσαι	χρόνον.
মধ্যে	দেহে	যাপন-করতে	সময়
G1722	G4561	G0980	G5550

নিজেদের শক্তিশালী করে তোলো যাতে মানবিক বাসনার অনুগামী না হয়ে তোমরা বাকি জীবন ঈশ্বর তোমাদের কাছে যা চান তা করে কাটাতে পার৷

3	ἀρκετὸς	γὰρ	ὁ	παρεληλυθὼς	χρόνος	τὸ,	βούλημα	τῶν	ἐθνῶν
	যথেষ্ট	কারণ	সেই	অতীত	সময়	সেই	ইচ্ছা	সেই	জাতিদের
	G0713	G1063	G3588	G3928	G5550	G3588	G1013	G3588	G1484

κατειργάσθαι,	πεπορευμένους	ἐν	ἀσελγείαις,	ἐπιθυμίαις,	οἰνοφλυγίαις,	κώμοις,
সম্পন্ন-করতে	চলে	মধ্যে	লাম্পট্যে	অভিলাষগুলিতে	মাতলামিতে	উচ্ছৃঙ্খলতায়
G2716	G4198	G1722	G0766	G1939	G3632	G2970

πότοις,	καὶ	ἀθεμίτοις	εἰδωλολατρίαις.
মদ্যপানে	ও	অবৈধ	মূর্তিপূজায়
G4224	G2532	G0111	G1495

কারণ অতীতে অবিশ্বাসীরা যেমন চলেছিল তেমনি চলে তোমরা অনেক সময় নষ্ট করেছ৷ তোমরা যৌন পাপে ও কামোচ্ছাসে লিপ্ত ছিলে এবং হুল্লোড়পূর্ণ মাতলামিতে ভরা ভোজসভায় যোগ দিয়ে ও ঘৃন্য মূর্তিপূজা করেই তো দিন কাটিয়েছ৷

4	ἐν	ᾧ	ξενίζονται,	μὴ	συντρεχόντων	ὑμῶν,	εἰς	τὴν	αὐτὴν	τῆς
	মধ্যে	যাতে	তারা-আশ্চর্য-হয়	না	একত্রে-দৌড়াচ্ছ	তোমরা	মধ্যে	সেই	একই	সেই
	G1722	G3739	G3579	G3361	G4936	G4771	G1519	G3588	G0846	G3588

ἀσωτίας	ἀνάχυσιν,	βλασφημοῦντες,
অপব্যয়ের	প্লাবনে	নিন্দা-করছে
G0810	G0401	G0987

কিন্তু এখন সেই অবিশ্বাসী লোকেরাই দেখে আশ্চর্য্য হয় যে তোমরা আর সেই জংলী বেপরোয়া জীবনযাপনে যোগ দাও না; আর সেই জন্য তারা তোমাদের গালাগালি ও অপবাদ দেয়৷

5	οἳ	ἀποδώσουσιν	λόγον	τῷ	ἑτοίμως	ἔχοντι	κρῖναι	ζῶντας,	καὶ
	যারা	হিসাব-দেবে	বাক্য	তাঁকে	প্রস্তুতভাবে	যিনি-আছেন	বিচার-করতে	জীবিতদের	ও
	G3739	G0591	G3056	G3588	G2093	G2192	G2919	G2198	G2532

νεκρούς.
মৃতদের
G3498

কিন্তু তাদের এই রকম আচরণের জন্য তাঁর (খ্রীষ্টের) কাছে কৈফিয়ত্ দিতে হবে, যিনি জীবিত ও মৃতদের বিচার করবেন৷

6

εἰς	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	νεκροῖς	εὐηγγελίσθη,	ἵνα	κριθῶσι	μὲν
জন্য	এর	কারণ	আরও	মৃতদের-কাছে	সুসমাচার-প্রচারিত-হয়েছিল	যেন	তারা-বিচারিত-হয়	সত্যই
G1519	G3778	G1063	G2532	G3498	G2097	G2443	G2919	G3303

κατὰ	ἀνθρώπους	σαρκί;	ζῶσι	δὲ	κατὰ	Θεὸν	πνεύματι.
অনুসারে	মানুষদের	দেহে	তারা-বাঁচে	কিন্তু	অনুসারে	ঈশ্বরের	আত্মায়
G2596	G0444	G4561	G2198	G1161	G2596	G2316	G4151

এই কারণেই এই সুসমাচার সেই সমস্ত বিশ্বাসীদের কাছে প্রচার করা হয়েছিল যাঁরা আজকে মৃত; যেন দৈহিকভাবে মানুষের মত তাঁদের মৃত্যুর বিধান দেওয়া হলেও ঈশ্বরের মত তাঁরা আত্মার দ্বারা অনন্তকাল বাস করেন৷

7

Πάντων	δὲ	τὸ	τέλος	ἤγγικεν.	σωφρονήσατε	οὖν,	καὶ	νήψατε	εἰς
সকলের	এবং	সেই	শেষ	নিকটবর্তী-হয়েছে	সংযমী-হও	অতএব	ও	সচেতন-হও	জন্য
G3956	G1161	G3588	G5056	G1448	G4993	G3767	G2532	G3525	G1519

προσευχάς;
প্রার্থনার
G4335

সেই সময় ঘনিয়ে আসছে যখন সবকিছুই শেষ হবে, সুতরাং মন স্থির রাখ ও আত্মসংযমী হও৷ এটা তোমাদের প্রার্থনা করতে সাহায্য করবে৷

8

πρὸ	πάντων,	τὴν	εἰς	ἑαυτοὺς	ἀγάπην	ἐκτενῆ	ἔχοντες,	ὅτι	ἀγάπη	καλύπτει
উপরে	সকলের	সেই	প্রতি	নিজেদের	প্রেম	গভীর	রাখ	কারণ	প্রেম	ঢেকে-দেয়
G4253	G3956	G3588	G1519	G1438	G0026	G1618	G2192	G3754	G0026	G2572

πλῆθος	ἁμαρτιῶν;
অনেক	পাপ
G4128	G0266

সব থেকে বড় কথা এই যে তোমরা পরস্পরকে একাগ্রভাবে ভালবাস, কারণ ভালবাসা অনেক অনেক পাপ ঢেকে দেয়৷

9

φιλόξενοι	εἰς	ἀλλήλους,	ἄνευ	γογγυσμοῦ;
অতিথিপরায়ণ	প্রতি	পরস্পরের	ছাড়া	অভিযোগের
G5382	G1519	G0240	G0427	G1112

কোনরকম অভিযোগ না করে পরস্পরের প্রতি অতিথিপরায়ণ হও৷

10

ἕκαστος	καθὼς	ἔλαβεν	χάρισμα,	εἰς	ἑαυτοὺς	αὐτὸ	διακονοῦντες,	ὡς	καλοὶ
প্রত্যেকে	যেমন	পেয়েছ	দান	প্রতি	নিজেদের	সেটি	সেবা-করে	যেমন	উত্তম
G1538	G2531	G2983	G5486	G1519	G1438	G0846	G1247	G5613	G2570

οἰκονόμοι	ποικίλης	χάριτος	Θεοῦ.
তত্ত্বাবধায়ক	বিচিত্র	অনুগ্রহের	ঈশ্বরের
G3623	G4164	G5485	G2316

তোমরা ঈশ্বরের কাছ থেকে যে যেমন আত্মিক উপহার পেয়েছ, সেই অনুসারে উপযুক্তঅধ্যক্ষের মত একে অপরকে সাহায্য কর৷

11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια Θεοῦ; εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος
যদি কেউ বলে যেমন বাণী ঈশ্বরের যদি কেউ সেবা-করে যেমন থেকে শক্তি
G1487 G5100 G2980 G5613 G3051 G2316 G1487 G5100 G1247 G5613 G1537 G2479

ἧς χορηγεῖ ὁ Θεός, ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζηται ὁ Θεὸς διὰ
যা সরবরাহ-করেন সেই ঈশ্বর যেন মধ্যে সকল-কিছুতে মহিমান্বিত-হ্ন সেই ঈশ্বর মাধ্যমে
G3739 G5524 G3588 G2316 G2443 G1722 G3956 G1392 G3588 G2316 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας
ইয়েসু খ্রিস্তুর যাঁর হল সেই গৌরব ও সেই পরাক্রম জন্য সেই যুগযুগ
G2424 G5547 G3739 G1510 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165

τῶν αἰώνων. ἀμήν.
সেই যুগযুগান্ত আমেন
G3588 G0165 G0281

যদি কেউ প্রচার করে, তবে সে এমনভাবে তা করুক, যেন ঈশ্বরের বাক্য বলছে৷ যদি কেউ সেবা করে, সে ঈশ্বরের দেওয়া শক্তিঅনুসারেই তা করুক, যাতে সব বিষয়ে যীশু খ্রীষ্টের মাধ্যমে ঈশ্বর প্রশংসিত হ্ন গৌরব ও পরাক্রম যুগে যুগে তাঁরই হোক্৷ আমেন৷

12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν
প্রিয়তমেরা না আশ্চর্য-হও সেই মধ্যে তোমাদের অগ্নিময়-পরীক্ষায় জন্য পরীক্ষার
G0027 G3361 G3579 G3588 G1722 G4771 G4451 G4314 G3986

ὑμῖν γινομένῃ, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος;
তোমাদের ঘটছে যেন অদ্ভুত তোমাদের-সাথে ঘটছে
G4771 G1096 G5613 G3581 G4771 G4819

প্রিয় বন্ধুরা, তোমাদের যাচাই করার জন্য যে কষ্টের আগুন তোমাদের মধ্যে জ্বলছে, তাতে তোমরা আশ্চর্য্য হয়ো না৷ কোন অদ্ভুত কিছু তোমাদের জীবনে ঘটছে বলে মনে করো না৷

13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν, χαίρετε, ἵνα καὶ
বরং যেমন তোমরা-অংশী-হও সেই সেই খ্রিস্তুর দুঃখভোগে আনন্দ-কর যেন আরও
G0235 G2526 G2841 G3588 G3588 G5547 G3804 G5463 G2443 G2532

ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ, χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
মধ্যে সেই প্রকাশে সেই গৌরবের তাঁর তোমরা-আনন্দ-কর উল্লাসিত-হয়ে
G1722 G3588 G0602 G3588 G1391 G0846 G5463 G0021

বরং তোমরা আনন্দ করো যে খ্রীষ্টের দুঃখভোগের ভাগীদার হতে পেরেছ৷ এরপর তাঁর মহিমা যখন প্রকাশ পাবে তখন তোমরা মহা আনন্দ লাভ করবে৷

14 εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι; ὅτι τὸ τῆς δόξης,
যদি তোমরা-নিন্দিত-হও মধ্যে নামে খ্রিস্তুর ধন্য কারণ সেই সেই গৌরবের
G1487 G3679 G1722 G3686 G5547 G3107 G3754 G3588 G3588 G1391

καὶ τὸ τοῦ Θεοῦ, Πνεῦμα ἐφ’ ὑμᾶς ἀναπαύεται; <κατὰ μὲν αὐτοὺς
ও সেই সেই ঈশ্বরের আত্মা উপর তোমাদের বিশ্রাম-নেয় অনুসারে সত্যই তাদের
G2532 G3588 G3588 G2316 G4151 G1909 G4771 G0373 G2596 G3303 G0846

βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται>.
নিন্দিত-হয় অনুসারে কিন্তু তোমাদের মহিমান্বিত-হয়
G0987 G2596 G1161 G4771 G1392

তোমরা খ্রীষ্টানুসারী হয়েছ বলে কেউ যদি তোমাদের অপমান করে, তবে তোমরা ধন্য, কারণ ঈশ্বরের মহিমার আত্মা তোমাদের মধ্যে বিরাজ করছে৷

15	μὴ	γάρ	τις	ὑμῶν	πασχέτω	ὡς	φονεὺς,	ἢ	κλέπτης,	ἢ
	না	কারণ	কেউ	তোমাদের-মধ্যে	কষ্ট-পাক	যেমন	খুনি	বা	চোর	বা
	G3361	G1063	G5100	G4771	G3958	G5613	G5406	G2228	G2812	G2228

κακοποιὸς,	ἢ	ὡς	ἀλλοτριεπίσκοπος;
দুষ্কর্মকারী	বা	যেমন	অন্যের-বিষয়ে-হস্তক্ষেপকারী
G2555	G2228	G5613	G0244

তোমাদের মধ্যে কেউ যেন খুনী, কি চোর, কি দুষ্কর্মকারী রূপে বা অন্যায়ভাবে অন্যের ব্যাপারে হাত দিয়ে দুঃখভোগ না করে৷

16	εἰ	δὲ	ὡς	Χριστιανός,	μὴ	αἰσχυνέσθω;	δοξαζέτω	δὲ	τὸν	Θεὸν
	যদি	কিন্তু	যেমন	খ্রীষ্টীয়ান	না	সে-লজ্জিত-হোক	সে-মহিমান্বিত-করুক	কিন্তু	সেই	ঈশ্বরকে
	G1487	G1161	G5613	G5546	G3361	G0153	G1392	G1161	G3588	G2316

ἐν	τῷ	ὀνόματι	τούτῳ.
মধ্যে	সেই	নামে	এই
G1722	G3588	G3686	G3778

কিন্তু যদি কেউ খ্রীষ্টীয়ান বলে দুঃখভোগ করে, তবে সে যেন লজ্জা না পায়, কিন্তু তার সেই নাম (খ্রীষ্টীয়ান) আছে বলে সে ঈশ্বরের প্রশংসা করুক৷

17	ὅτι	ὁ	καιρὸς	τοῦ	ἄρξασθαι	τὸ	κρίμα	ἀπὸ	τοῦ	οἴκου	τοῦ	Θεοῦ;
	কারণ	সেই	সময়	সেই	শুরু-করার	সেই	বিচার	থেকে	সেই	গৃহ	সেই	ঈশ্বরের
	G3754	G3588	G2540	G3588	G0756	G3588	G2917	G0575	G3588	G3624	G3588	G2316

εἰ	δὲ	πρῶτον	ἀφ’	ἡμῶν,	τί	τὸ	τέλος	τῶν	ἀπειθούντων	τῷ	τοῦ
যদি	এবং	প্রথমে	থেকে	আমাদের	কী	সেই	শেষ	সেই	অবাধ্যদের	সেই	সেই
G1487	G1161	G4412	G0575	G1473	G5101	G3588	G5056	G3588	G0544	G3588	G3588

Θεοῦ	εὐαγγελίῳ?
ঈশ্বরের	সুসমাচারে
G2316	G2098

বিচার আরম্ভ হবার সময় হয়েছে এবং তা ঈশ্বরের লোকদের থেকেই শুরু করা হবে৷ সেই বিচার যদি আমাদের থেকেই শুরু করা হয় তবে যারা ঈশ্বরের সুসমাচার প্রত্যাখ্যান করে তাদের পরিণাম কি হবে?

18	καὶ	εἰ	ὁ	δίκαιος	μόλις	σῴζεται,	ὁ	(δὲ)	ἀσεβὴς	καὶ	ἁμαρτωλὸς
	এবং	যদি	সেই	ধার্মিক	কষ্টে	রক্ষা-পায়	সেই	এবং	অধার্মিক	ও	পাপী
	G2532	G1487	G3588	G1342	G3433	G4982	G3588	G1161	G0765	G2532	G0268

ποῦ	φανεῖται?
কোথায়	দেখা-যাবে
G4226	G5316

শাস্ত্র যেমন বলে, “নীতিপরায়ণদের পরিত্রাণ লাভ যদি এমন কঠিন হয় তবে যারা ঈশ্বরবিহীন ও পাপী তাদের কি হবে?”

19	ὥστε	καὶ,	οἱ	πάσχοντες	κατὰ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	πιστῷ	Κτίστῃ
	যেন	আরও	যারা	কষ্ট-পাচ্ছে	অনুসারে	সেই	ইচ্ছায়	সেই	ঈশ্বরের	বিশ্বস্ত	সৃষ্টিকর্তার-কাছে
	G5620	G2532	G3588	G3958	G2596	G3588	G2307	G3588	G2316	G4103	G2939

παρατιθέσθωσαν	τὰς	ψυχὰς	αὐτῶν	ἐν	ἀγαθοποιΐᾳ.
তারা-সমর্পণ-করুক	সেই	প্রাণগুলি	তাদের	মধ্যে	সৎকর্মে
G3908	G3588	G5590	G0846	G1722	G0016

যারা ঈশ্বরের ইচ্ছানুসারে দুঃখভোগ করছে, তারা সেই বিশ্বস্ত সৃষ্টিকর্তার হাতে নিজেদের (আত্মাকে) সঁপে দিক এবং ভাল কাজ করে যাক্৷

Chapter 5

1 Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν, παρακαλῶ, ὁ συμπρεσβύτερος, καὶ
প্রাচীনদের অতএব মধ্যে তোমাদের আমি-অনুরোধ-করি সেই সহ-প্রাচীন ও
G4245 G3767 G1722 G4771 G3870 G3588 G4850 G2532

μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης
সাক্ষী সেই সেই খ্রিস্টের দুঃখভোগের সেই আরও সেই আসন্ন
G3144 G3588 G3588 G5547 G3804 G3588 G2532 G3588 G3195

ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός:
প্রকাশিত-হবে গৌরবের অংশীদার
G0601 G1391 G2844

যারা মণ্ডলীর প্রাচীন তাদের কাছে এখন আমার এই বক্তব্য, আমি নিজেও একজন প্রাচীন হিসেবে খ্রীষ্টের দুঃখভোগের একজন সাক্ষী৷ সেই সঙ্গে ভবিষ্যতে যে ঐশীমহিমা প্রকাশিত হবে আমি হব তার একজন অংশীদার৷ আমি তোমাদের অনুরোধ করছি,

2 ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ Θεοῦ, ‹ἐπισκοποῦντες›, μὴ
চরাও সেই মধ্যে তোমাদের পাল সেই ঈশ্বরের তত্ত্বাবধান-করে না
G4165 G3588 G1722 G4771 G4168 G3588 G2316 G1983 G3361

ἀναγκαστῶς, ἀλλὰ ἑκουσίως, κατὰ Θεόν; μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως;
বাধ্যতামূলকভাবে বরং স্বেচ্ছায় অনুসারে ঈশ্বরের না-ও লোভের-জন্য বরং আগ্রহের-সাথে
G0317 G0235 G1596 G2596 G2316 G3366 G0147 G0235 G4290

তোমাদের তত্ত্বাবধানে ঈশ্বরের যে পাল আছে তাদের দেখাশোনা কর৷ স্বেচ্ছায় তাদের পরিচর্যা কর, বাধ্য হয়ে নয় বা কিছু পাবার আশাতেও নয়, বরং স্বেচ্ছায় ও আগ্রহের সঙ্গে, ঈশ্বর যেমন চান৷

3 μηδ’ ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων, ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ
না-ও যেমন প্রভুত্ব-করে সেই অংশগুলির-উপর বরং আদর্শ হয়ে সেই
G3366 G5613 G2634 G3588 G2819 G0235 G5179 G1096 G3588

ποιμνίου.
পালের
G4168

যাদের দায়িত্বভার তোমরা পেয়েছ তাদের ওপর প্রভুত্ব চালিও না, কিন্তু পালের আদর্শ স্বরূপ হও৷

4 καὶ φανερωθέντος τοῦ Ἀρχιποίμενος, κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης
এবং প্রকাশিত-হলে সেই প্রধান-পালকের তোমরা-পাবে সেই অম্লান সেই গৌরবের
G2532 G5319 G3588 G0750 G2865 G3588 G0262 G3588 G1391

στέφανον.
মুকুট
G4735

যেদিন প্রধান পালক (খ্রীষ্ট) দেখা দেবেন সেদিন তোমরা নিশ্চয়ই সেই অম্লান মহিমাময় মুকুট লাভ করবে৷

5 Ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις; πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν
অনুরূপভাবে যুবকেরা বশীভূত-হও প্রাচীনদের সকলে এবং পরস্পরের-প্রতি সেই
G3668 G3501 G5293 G4245 G3956 G1161 G0240 G3588

ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε; ὅτι ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
বিনয় পরিধান-কর কারণ সেই ঈশ্বর অহংকারীদের প্রতিরোধ-করেন
G5012 G1463 G3754 G3588 G2316 G5244 G0498

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
বিনীতদের কিন্তু দেন অনুগ্রহ
G5011 G1161 G1325 G5485

যুবকরা, তোমরা প্রাচীনদের অনুগত হও, আর নতনম্র হয়ে একে অপরের সেবা কর, কারণ “ঈশ্বর অহঙ্কারীদের বিরোধিতা করেন; কিন্তু নতনম্রদের অনুগ্রহ করেন।”

6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ;
বিনীত-হও অতএব নীচে সেই শক্তিশালী হাত সেই ঈশ্বরের যেন তোমাদের তিনি-উন্নত-করেন মধ্যে সময়ে
G5013 G3767 G5259 G3588 G2900 G5495 G3588 G2316 G2443 G4771 G5312 G1722 G2540

তাই তোমরা ঈশ্বরের পরাক্রান্ত হাতের নীচে অবনত থাক, যেন ঠিক সময়ে তিনি তোমাদের উন্নীত করেন।

7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ’ αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
সকল সেই চিন্তা তোমাদের নিক্ষেপ-করে উপর তাঁর কারণ তাঁর যত্ন-আছে বিষয়ে তোমাদের
G3956 G3588 G3308 G4771 G1977 G1909 G0846 G3754 G0846 G3199 G4012 G4771

তোমাদের সমস্ত ভাবনা চিন্তার ভার তাঁকে দাও, কারণ তিনি তোমাদের জন্য চিন্তা করেন।

8 Νήψατε; γρηγορήσατε; ὁ ἀντίδικος ὑμῶν, διάβολος, ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ, ζητῶν τινα καταπιεῖν,
সচেতন-হও জাগ্রত-হও সেই বিপক্ষ তোমাদের দিয়াবলস যেমন সিংহ গর্জনকারী ঘুরে-বেড়ায় খুঁজছে কাউকে গিলে-খেতে
G3525 G1127 G3588 G0476 G4771 G1228 G5613 G3023 G5612 G4043 G2212 G5101 G2666

তোমরা সংযত ও সতর্ক থাক, তোমাদের মহাশত্রু দিয়াবল গর্জনকারী সিংহের মত কাকে গ্রাস করবে তা খুঁজে বেড়াচ্ছে।

9 ᾧ ἀντίστητε, στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν τῷ κόσμῳ, ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
যাকে প্রতিরোধ-কর দৃঢ় সেই বিশ্বাসে জেনে সেই একই সেই দুঃখভোগ সেই মধ্যে সেই জগতে তোমাদের ভ্রাতৃসঙ্ঘে সম্পন্ন-হচ্ছে
G3739 G0436 G4731 G3588 G4102 G1492 G3588 G0846 G3588 G3804 G3588 G1722 G3588 G2889 G4771 G0081 G2005

তোমরা দিয়াবলের প্রতিরোধ কর, বিশ্বাসে বলবান হও। তোমরা জান, সারা বিশ্বে তোমাদের বিশ্বাসী ভাইরাও এই রকম দুঃখ কষ্টের মধ্য দিয়েই দিন কাটাচ্ছে।

10 Ὁ δὲ Θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], ὀλίγον παθόντας, αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει, θεμελιώσει.
সেই এবং ঈশ্বর সকল অনুগ্রহের যিনি আহ্বানকারী তোমাদের মধ্যে তাঁর চিরস্থায়ী তাঁর গৌরবে মধ্যে খ্রিস্তে ইয়েসুতে অল্প কষ্ট-পেয়ে নিজে সিদ্ধ-করবেন স্থির-করবেন শক্তিশালী-করবেন প্রতিষ্ঠিত-করবেন
G3588 G1161 G2316 G3956 G5485 G3588 G2564 G4771 G1519 G3588 G0166 G0846 G1391 G1722 G5547 G2424 G3641 G3958 G0846 G2675 G4741 G4599 G2311

হ্যাঁ, তোমাদের দুঃখভোগ অল্পকালের জন্য; কিন্তু তারপর ঈশ্বর সব কিছু ঠিক করে দেবেন ও তোমাদের শক্তিশালী করে তুলবেন। তিনি পতন থেকে রক্ষা করার জন্য তোমাদের সাহায্য করবেন। তিনিই সেই ঈশ্বর যিনি সবাইকে অনুগ্রহ বিতরণ করেন। যীশু খ্রীষ্টে তাঁর অনন্ত মহিমার ভাগীদার হবার জন্য তিনি তোমাদের আহ্বান করেছেন।

11 αὐτῷ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.
তাঁর সেই পরাক্রম জন্য সেই যুগযুগ সেই যুগযুগান্ত আমেন
G0846 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

যুগে যুগে তাঁরই পরাক্রম হোক্। আমেন৷

12	Διὰ	Σιλουανοῦ,	ὑμῖν	τοῦ	πιστοῦ	ἀδελφοῦ --	ὡς	λογίζομαι --	δι’
	মাধ্যমে	সিলউয়ানূর	তোমাদের-কাছে	সেই	বিশ্বস্ত	ভ্রাতার	যেমন	আমি-মনে-করি	মাধ্যমে
	G1223	G4610	G4771	G3588	G4103	G0080	G5613	G3049	G1223

ὀλίγων	ἔγραψα,	παρακαλῶν	καὶ	ἐπιμαρτυρῶν	ταύτην	εἶναι	ἀληθῆ	χάριν	τοῦ
অল্প	আমি-লিখেছি	উৎসাহ-দিয়ে	ও	সাক্ষ্য-দিয়ে	এই	হল	সত্য	অনুগ্রহ	সেই
G3641	G1125	G3870	G2532	G1957	G3778	G1510	G0227	G5485	G3588

Θεοῦ,	εἰς	ἣν	στῆτε.
ঈশ্বরের	মধ্যে	যাতে	দাঁড়িয়ে-থাক
G2316	G1519	G3739	G2476

সীল, যাকে আমি খ্রীষ্টে বিশ্বস্ত ভাই বলে জানি তার মাধ্যমে তোমাদের কাছে এই সংক্ষিপ্ত চিঠি পাঠাচ্ছি৷ যেন তোমরা আশ্বস্ত ও উৎসাহিত হও৷ আমি একথা বলতে চাই, এই হচ্ছে ঈশ্বরের প্রকৃত অনুগ্রহ এবং সেই অনুগ্রহে দৃঢ়ভাবে স্থির থাক৷

13	Ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἡ	ἐν	Βαβυλῶνι,	συνεκλεκτὴ;	καὶ	Μάρκος,	ὁ	υἱός
	শুভেচ্ছা-জানায়	তোমাদের	সেই	মধ্যে	বাবিলোনে	সহ-মনোনীত	ও	মার্কস	সেই	পুত্র
	G0782	G4771	G3588	G1722	G0897	G4899	G2532	G3138	G3588	G5207

μου.
আমার
G1473

বাবিলের মণ্ডলী, যাকে ঈশ্বর তোমাদের সাথে মনোনীত করেছেন, তারা তাদের শুভেচ্ছা তোমাদের পাঠাচ্ছে এবং আমার পুত্র মার্কও শুভেচ্ছা জানাচ্ছে৷

14	ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι	ἀγάπης.	Εἰρήνη	ὑμῖν	πᾶσιν,	τοῖς	ἐν
	শুভেচ্ছা-জানাও	পরস্পরকে	দ্বারা	চুম্বনে	প্রেমের	শান্তি	তোমাদের	সকলের	যারা	মধ্যে
	G0782	G0240	G1722	G5370	G0026	G1515	G4771	G3956	G3588	G1722

Χριστῷ.	<Ἀμήν>
খ্রিস্তে	আমেন
G5547	G0281

প্রেমচুম্বনে পরস্পর মঙ্গলাবাদ কর৷ তোমরা যারা খ্রীষ্টে আছ তাদের সবার কাছে শান্তি নেমে আসুক৷

2 Peter

Chapter 1

1 Συμεὼν Πέτρος, δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῖς ἰσότιμον
Sumeṓn Pétros দাস ও প্রেরিত Iēsoû Christoû –যাদের সমমূল্যবান
G4826 G4074 G1401 G2532 G0652 G2424 G5547 G3588 G2472

ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν, ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ Σωτῆρος,
আমাদের–সাথে যারা–পেয়েছে বিশ্বাস –মধ্যে ধার্মিকতা –এর ঈশ্বর আমাদের ও পরিত্রাতা
G1473 G2975 G4102 G1722 G1343 G3588 G2316 G1473 G2532 G4990

Ἰησοῦ Χριστοῦ:
Iēsoû Christoû
G2424 G5547

আমি শিমোন পিতর, যীশু খ্রীষ্টের দাস ও প্রেরিত৷ যাঁরা আমাদের ঈশ্বরের ও ত্রাণকর্তা যীশু খ্রীষ্টের ধার্মিকতার মাধ্যমে আমাদের মতো এক মহামূল্য বিশ্বাস লাভ করেছেন তাঁদের উদ্দেশ্যে এই চিঠি লিখছি৷ যা ন্যায় তিনি তাই করেন৷

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦ
অনুগ্রহ তোমাদের ও শান্তি বৃদ্ধি–পাক –মধ্যে জ্ঞান –এর ঈশ্বর ও Iēsoû
G5485 G4771 G2532 G1515 G4129 G1722 G1922 G3588 G2316 G2532 G2424

τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
–এর প্রভু আমাদের
G3588 G2962 G1473

অনুগ্রহ ও শান্তি প্রচুর পরিমাণে তোমাদের ওপর বর্ষিত হোক্৷ তোমরা ঈশ্বর ও আমাদের প্রভু যীশুকে গভীরভাবে জানো বলে এই অনুগ্রহ ও শান্তি ভোগ করবে৷

3 Ὡς τὰ πάντα, ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ, τὰ πρὸς ζωὴν καὶ
যেমন –সকল সমস্ত আমাদের –এর ঐশ্বরিক শক্তি তাঁর –যা –জন্য জীবন ও
G5613 G3588 G3956 G1473 G3588 G2304 G1411 G0846 G3588 G4314 G2222 G2532

εὐσέβειαν δεδωρημένης, διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς, ἰδίᾳ
ভক্তি দান–করেছে –দ্বারা –এর জ্ঞান –এর যিনি–ডেকেছেন আমাদের নিজ
G2150 G1433 G1223 G3588 G1922 G3588 G2564 G1473 G2398

δόξῃ καὶ ἀρετῇ,
মহিমা ও গুণ
G1391 G2532 G0703

যীশুর কাছে ঈশ্বরের শক্তিআছে৷ তাঁর শক্তিআমাদের ঈশ্বরের প্রতি ভক্তিপূর্ণ জীবনযাপন করার সমস্ত প্রয়োজনীয় বিষয় দান করেছে৷ আমরা এই সমস্ত কিছু পেয়েছি কারণ আমরা তাঁকে জানি৷ যীশু তাঁর মহিমা-গুণে এবং সদগুণে আমাদের ডেকেছেন৷

4 δι’ ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα
–দ্বারা যা –সেই মূল্যবান ও মহান আমাদের প্রতিজ্ঞা দান–করা–হয়েছে যেন
G1223 G3739 G3588 G5093 G2532 G3173 G1473 G1862 G1433 G2443

διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ
–দ্বারা এগুলি তোমরা–হও ঐশ্বরিক অংশীদার স্বভাব পালিয়ে–এসে –এর –মধ্যে –সেই
G1223 G3778 G1096 G2304 G2844 G5449 G0668 G3588 G1722 G3588

κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ, φθορᾶς.
জগতে –মধ্যে কামনা ধ্বংস
G2889 G1722 G1939 G5356

তাঁর মহিমায় এবং সদগুণে যা তিনি দেবেন বলেছিলেন সেই মূল্যবান এবং মহান প্রতিশ্রুতিগুলি তিনি আমাদের দিয়েছেন, যাতে তোমরা ঐ সব প্রতিশ্রুতিগুলির মধ্য দিয়ে জগতের মন্দ অভিলাষজনিত যে সব দুর্নীতি আছে তা থেকে মুক্তহয়ে স্বর্গীয় জীবনের অংশীদার হতে পার৷

5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δέ, σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες, ἐπιχορηγήσατε ἐν
ও এই এই এবং পরিশ্রম সমস্ত যুক্ত–করে সরবরাহ–কর –মধ্যে
G2532 G0846 G3778 G1161 G4710 G3956 G3923 G2023 G1722

τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετήν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
–সেই বিশ্বাস তোমাদের –সেই গুণ –মধ্যে এবং –সেই গুণ –সেই জ্ঞান
G3588 G4102 G4771 G3588 G0703 G1722 G1161 G3588 G0703 G3588 G1108

তোমরা এই সব আশীর্বাদ পেয়েছ বলে অতি যত্ন করে তা তোমাদের জীবনে যোগ করে নিতে প্রাণপণ চেষ্টা কর৷ তোমাদের বিশ্বাসের সঙ্গে সদগুণ যোগ কর, সদগুণের সঙ্গে জ্ঞান,

6 ἐν δὲ τῇ γνώσει, τὴν ἐγκράτειαν; ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ, τὴν
–মধ্যে এবং –সেই জ্ঞান –সেই সংযম –মধ্যে এবং –সেই সংযম –সেই
G1722 G1161 G3588 G1108 G3588 G1466 G1722 G1161 G3588 G1466 G3588

ὑπομονήν; ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ, τὴν εὐσέβειαν;
ধৈর্য –মধ্যে এবং –সেই ধৈর্য –সেই ভক্তি
G5281 G1722 G1161 G3588 G5281 G3588 G2150

জ্ঞানের সঙ্গে সংযম, সংযমের সঙ্গে ধৈর্য্য, ধৈর্য্যের সঙ্গে ঈশ্বরভক্তি, ঈশ্বরভক্তির সঙ্গে ভ্রাতৃস্নেহ, ভ্রাতৃস্নেহের সঙ্গে ভালবাসা যোগ করে নাও৷

7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ, τὴν φιλαδελφίαν; ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ, τὴν
–মধ্যে এবং –সেই ভক্তি –সেই ভ্রাতৃপ্রেম –মধ্যে এবং –সেই ভ্রাতৃপ্রেম –সেই
G1722 G1161 G3588 G2150 G3588 G5360 G1722 G1161 G3588 G5360 G3588

ἀγάπην.
প্রেম
G0026

ঈশ্বরভক্তির সঙ্গে আসে ভ্রাতৃস্নেহ, আর ভ্রাতৃস্নেহের সঙ্গে তোমার ভালবাসা যোগ কর৷

8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα, οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους
এগুলি কারণ তোমাদের থাকলে ও বৃদ্ধি–পেলে না অলস না ফলহীন
G3778 G1063 G4771 G5225 G2532 G4121 G3756 G0692 G3761 G0175

καθίστησιν, εἰς τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐπίγνωσιν;
করে –প্রতি –সেই –এর প্রভু আমাদের Iēsoû Christoû জ্ঞান
G2525 G1519 G3588 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1922

তোমাদের মধ্যে এই সব গুণ যদি থাকে আর তা যদি বেড়ে ওঠে, তবে তোমাদের জীবন আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের জ্ঞানে কখনও নিষ্কর্মা বা নিষ্ফল হবে না৷

9	ᾧ	γὰρ	μὴ	πάρεστιν	ταῦτα,	τυφλός	ἐστιν,	μυωπάζων,	λήθην	λαβὼν	τοῦ
	যার	কারণ	না	আছে	এগুলি	অন্ধ	সে	ক্ষীণদৃষ্টি	বিস্মৃতি	নিয়ে	–এর
	G3739	G1063	G3361	G3918	G3778	G5185	G1510	G3467	G3024	G2983	G3588

καθαρισμοῦ	τῶν	πάλαι	αὐτοῦ	ἁμαρτιῶν.
শুদ্ধিকরণ	–এর	পূর্বের	তার	পাপ
G2512	G3588	G3819	G0846	G0266

কিন্তু এইসব গুণগুলি যার নেই সে পরিষ্কারভাবে দেখতে পায় না, সে অন্ধ। সে ভুলে গেছে যে তার অতীতের সকল পাপ ধুয়ে দেওয়া হয়েছিল।

10	διὸ	μᾶλλον,	ἀδελφοί,	σπουδάσατε,	βεβαίαν	ὑμῶν	τὴν	κλῆσιν	καὶ	ἐκλογὴν
	তাই	আরও	ভাইয়েরা	চেষ্টা–কর	দৃঢ়	তোমাদের	–সেই	আহ্বান	ও	মনোনয়ন
	G1352	G3123	G0080	G4704	G0949	G4771	G3588	G2821	G2532	G1589

ποιεῖσθαι,	ταῦτα	γὰρ	ποιοῦντες	οὐ	μὴ	πταίσητέ	ποτε.
করতে	এগুলি	কারণ	করলে	না	না	তোমরা–হোঁচট–খাবে	কখনো
G4160	G3778	G1063	G4160	G3756	G3361	G4417	G4218

তাই আমার ভাই ও বোনেরা, ঈশ্বর তোমাদের ডেকেছেন ও মনোনীত করেছেন। সেই সত্যকে দৃঢ় করার জন্য তোমরা আপ্রাণ চেষ্টা করো। যদি তোমরা এগুলি কর তবে কখনও হোঁচট খেয়ে পড়বে না;

11	οὕτως	γὰρ	πλουσίως	ἐπιχορηγηθήσεται	ὑμῖν	ἡ	εἴσοδος	εἰς	τὴν
	এভাবে	কারণ	প্রচুরভাবে	সরবরাহ–করা–হবে	তোমাদের	–সেই	প্রবেশ	–মধ্যে	–সেই
	G3779	G1063	G4146	G2023	G4771	G3588	G1529	G1519	G3588

αἰώνιον	βασιλείαν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	καὶ	Σωτῆρος,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
অনন্ত	রাজ্য	–এর	প্রভু	আমাদের	ও	পরিত্রাতা	Iēsoû	Christoû
G0166	G0932	G3588	G2962	G1473	G2532	G4990	G2424	G5547

আর আমাদের প্রভু ও ত্রাণকর্তা যীশু খ্রীষ্টের অনন্ত রাজ্যে তোমাদের মহানভাবে ও উদারভাবে স্বাগত জানানো হবে।

12	Διὸ	μελλήσω	ἀεὶ	ὑμᾶς,	ὑπομιμνῄσκειν	περὶ	τούτων,	καίπερ	εἰδότας	καὶ
	তাই	আমি–করব	সর্বদা	তোমাদের	স্মরণ–করিয়ে–দিতে	–বিষয়ে	এগুলি	যদিও	জেনে	ও
	G1352	G3195	G0104	G4771	G5279	G4012	G3778	G2539	G1492	G2532

ἐστηριγμένους	ἐν	τῇ	παρούσῃ	ἀληθείᾳ.
স্থির–হয়ে	–মধ্যে	–সেই	বর্তমান	সত্য
G4741	G1722	G3588	G3918	G0225

তোমরা তো এসব জানো আর যে সত্য তোমাদের দেওয়া হয়েছে তার সঙ্গে তোমরা দৃঢ়ভাবে যুক্তরয়েছ; কিন্তু এগুলি মনে রাখতে আমি সর্বদা তোমাদের সাহায্য করব।

13	δίκαιον	δὲ	ἡγοῦμαι,	ἐφ’	ὅσον	εἰμὶ	ἐν	τούτῳ	τῷ	σκηνώματι,
	ন্যায্য	এবং	আমি–মনে–করি	যতক্ষণ	যতদিন	আমি–আছি	–মধ্যে	এই	–সেই	তাঁবু
	G1342	G1161	G2233	G1909	G3745	G1510	G1722	G3778	G3588	G4638

διεγείρειν	ὑμᾶς	ἐν	ὑπομνήσει;
জাগিয়ে–তুলতে	তোমাদের	–মধ্যে	স্মরণ
G1326	G4771	G1722	G5280

যতদিন বেঁচে থাকি, আমি মনে করি, এই বিষয়গুলি তোমাদের মনে করিয়ে দেওয়া আমার কর্তব্য।

14	εἰδὼς	ὅτι	ταχινή	ἐστιν	ἡ	ἀπόθεσις	τοῦ	σκηνώματός	μου,	καθὼς	καὶ
	জেনে	যে	শীঘ্র	হবে	–সেই	অপসারণ	–এর	তাঁবু	আমার	যেমন	ও
	G1492	G3754	G5031	G1510	G3588	G0595	G3588	G4638	G1473	G2531	G2532

ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	Ἰησοῦς	Χριστὸς,	ἐδήλωσέν	μοι;
–সেই	প্রভু	আমাদের	Iēsoûs	Christós	প্রকাশ–করেছেন	আমাকে
G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1213	G1473

আমি জানি যে খুব শীঘ্রই আমাকে এই দেহত্যাগ করতে হবে৷ আমাদের প্রভু খ্রীষ্ট পরিষ্কারভাবে তা আমাকে জানিয়েছেন৷

15	σπουδάσω	δὲ	καὶ	ἑκάστοτε,	ἔχειν	ὑμᾶς	μετὰ	τὴν	ἐμὴν	ἔξοδον,	τὴν
	আমি-চেষ্টা-করব	এবং	ও	প্রতিবার	থাকতে	তোমাদের	-পরে	-সেই	আমার	প্রস্থান	-সেই
	G4704	G1161	G2532	G1539	G2192	G4771	G3326	G3588	G1699	G1841	G3588

τούτων	μνήμην	ποιεῖσθαι.
এগুলির	স্মৃতি	করতে
G3778	G3420	G4160

আমি আপ্রাণ চেষ্টা করছি, যাতে আমার মৃত্যুর পরেও তোমরা এসব বিষয় মনে রাখতে পার৷

16	οὐ	γὰρ	σεσοφισμένοις	μύθοις	ἐξακολουθήσαντες,	ἐγνωρίσαμεν	ὑμῖν	τὴν
	না	কারণ	কল্পিত	কাহিনী	অনুসরণ-করে	আমরা-জানিয়েছি	তোমাদের	-সেই
	G3756	G1063	G4679	G3454	G1811	G1107	G4771	G3588

τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δύναμιν	καὶ	παρουσίαν;	ἀλλ’	ἐπόπται
-এর	প্রভু	আমাদের	Iēsoû	Christoû	শক্তি	ও	আগমন	বরং	প্রত্যক্ষদর্শী
G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1411	G2532	G3952	G0235	G2030

γενηθέντες	τῆς	ἐκείνου	μεγαλειότητος.
হয়ে	-এর	তাঁর	মহিমা
G1096	G3588	G1565	G3168

যখন আমরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টের মহাপরাক্রমসহ আগমন সম্বন্ধে বলেছিলাম, তখন আমরা কোন বানানো গল্প বলি নি৷ আমরা প্রভু যীশু খ্রীষ্টের পরাক্রম স্বচক্ষে দেখেছি৷

17	λαβὼν	γὰρ	παρὰ	Θεοῦ	Πατρὸς	τιμὴν	καὶ	δόξαν,	φωνῆς	ἐνεχθείσης	αὐτῷ,
	পেয়ে	কারণ	-থেকে	ঈশ্বর	পিতা	সম্মান	ও	গৌরব	রব	আনা-হয়ে	তাঁকে
	G2983	G1063	G3844	G2316	G3962	G5092	G2532	G1391	G5456	G5342	G0846

τοιᾶσδε	ὑπὸ	τῆς	μεγαλοπρεποῦς	δόξης:	Ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἀγαπητός	μου,
এরকম	-দ্বারা	-এর	মহিমাময়	গৌরব	-সেই	পুত্র	আমার	-সেই	প্রিয়	আমার
G5107	G5259	G3588	G3169	G1391	G3588	G5207	G1473	G3588	G0027	G1473

οὗτός	ἐστιν,	εἰς	ὃν	ἐγὼ	εὐδόκησα.
এই	তিনি	-মধ্যে	যাঁতে	আমি	সন্তুষ্ট-হয়েছি
G3778	G1510	G1519	G3739	G1473	G2106

যীশু পিতা ঈশ্বরের কাছ থেকে যে সম্মান ও মহিমা লাভ করেছিলেন তা এই বাণীর মধ্য দিয়েই এসেছিল, “এই আমার প্রিয় পুত্র, এর প্রতি আমি সন্তুষ্ট৷”

18	καὶ	ταύτην	τὴν	φωνὴν	ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	ἐξ	οὐρανοῦ,	ἐνεχθεῖσαν	σὺν
	ও	এই	-সেই	রব	আমরা	শুনেছি	-থেকে	স্বর্গ	আনা-হয়ে	-সাথে
	G2532	G3778	G3588	G5456	G1473	G0191	G1537	G3772	G5342	G4862

αὐτῷ,	ὄντες	ἐν	τῷ	ἁγίῳ	ὄρει.
তাঁর	থেকে	-মধ্যে	-সেই	পবিত্র	পর্বত
G0846	G1510	G1722	G3588	G0040	G3735

যীশুর সঙ্গে আমরা যখন পবিত্র পর্বতে ছিলাম তখন স্বর্গ থেকে বলা ঐ বাণী আমরা শুনেছিলাম৷

19	καὶ	ἔχομεν	βεβαιότερον	τὸν	προφητικὸν	λόγον,	ᾧ	καλῶς	ποιεῖτε
	ও	আমাদের-আছে	আরও-দৃঢ়	-সেই	ভাববাদীর	বাক্য	যা	ভালো	তোমরা-কর
	G2532	G2192	G0949	G3588	G4397	G3056	G3739	G2573	G4160

προσέχοντες,	ὡς	λύχνῳ	φαίνοντι	ἐν	αὐχμηρῷ	τόπῳ,	ἕως	οὗ	ἡμέρα
মনোযোগ-দিয়ে	যেমন	প্রদীপ	জ্বলন্ত	-মধ্যে	অন্ধকার	স্থান	যতক্ষণ-না	যখন	দিন
G4337	G5613	G3088	G5316	G1722	G0850	G5117	G2193	G3739	G2250

διαυγάσῃ,	καὶ	φωσφόρος	ἀνατείλῃ	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν;
উদয়-হয়	ও	প্রভাততারা	উদিত-হয়	-মধ্যে	-সেই	হৃদয়	তোমাদের
G1306	G2532	G5459	G0393	G1722	G3588	G2588	G4771

সেইজন্য ভাববাদীরা যা বলেছেন আমরা সে বিষয়ে নিশ্চিত৷ ভাববাদীরা যা বলে গেছেন সে বিষয়ে মনোযোগ দেওয়া তোমাদের পক্ষে ভাল৷ তাঁরা যা বলেছেন তা যেন অন্ধকার জায়গায় উজ্জ্বল আলোর মতো৷ তা যে পর্যন্ত না দিনের শুরু হয় ও তোমাদের হৃদয়ে প্রভাতী তারার উদয় হয় সেই পর্যন্ত অন্ধকারের মাঝে আলো দেয়৷

20	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες,	ὅτι	πᾶσα	προφητεία	γραφῆς	ἰδίας	ἐπιλύσεως	οὐ
	এটি	প্রথম	জেনে	যে	কোনো	ভবিষ্যদ্বাণী	শাস্ত্র	নিজ	ব্যাখ্যা	না
	G3778	G4412	G1097	G3754	G3956	G4394	G1124	G2398	G1955	G3756

γίνεται.
হয়
G1096

এটা তোমাদের বিশেষভাবে জানা দরকার যে শাস্ত্রের কোন ভাববাণী বক্তার নিজের ব্যাখ্যার ফল নয়৷

21	οὐ	γὰρ	θελήματι	ἀνθρώπου	ἠνέχθη	προφητεία	ποτέ,	ἀλλὰ	ὑπὸ
	না	কারণ	ইচ্ছা	মানুষ	আনা-হয়েছিল	ভবিষ্যদ্বাণী	কখনো	বরং	-দ্বারা
	G3756	G1063	G2307	G0444	G5342	G4394	G4218	G0235	G5259

Πνεύματος	Ἁγίου	φερόμενοι,	ἐλάλησαν	ἀπὸ	Θεοῦ	ἄνθρωποι.
আত্মা	পবিত্র	বাহিত-হয়ে	বলেছে	-থেকে	ঈশ্বর	মানুষ
G4151	G0040	G5342	G2980	G0575	G2316	G0444

ভাববাণী কখনই মানুষের ইচ্ছাক্রমে আসে নি, কিন্তু পবিত্র আত্মার পরিচালনায় ভাববাদীরা ঈশ্বরের কথা বলেছেন৷

Chapter 2

1	Ἐγένοντο	δὲ	καὶ	ψευδοπροφῆται	ἐν	τῷ	λαῷ,	ὡς	καὶ	ἐν	ὑμῖν
	হয়েছিল	এবং	ও	ভণ্ডভাববাদী	-মধ্যে	-সেই	লোক	যেমন	ও	-মধ্যে	তোমাদের
	G1096	G1161	G2532	G5578	G1722	G3588	G2992	G5613	G2532	G1722	G4771

ἔσονται	ψευδοδιδάσκαλοι,	οἵτινες	παρεισάξουσιν	αἱρέσεις	ἀπωλείας,	καὶ	τὸν
হবে	ভণ্ডশিক্ষক	যারা	গোপনে-আনবে	বিধ্বংসী-মত	ধ্বংস	ও	-সেই
G1510	G5572	G3748	G3919	G0139	G0684	G2532	G3588

ἀγοράσαντα	αὐτοὺς	δεσπότην	ἀρνούμενοι,	ἐπάγοντες	ἑαυτοῖς	ταχινὴν	ἀπώλειαν.
যিনি-কিনেছেন	তাদের	প্রভু	অস্বীকার-করে	আনতে	নিজেদের-উপর	শীঘ্র	ধ্বংস
G0059	G0846	G1203	G0720	G1863	G1438	G5031	G0684

অতীতে ঈশ্বরের লোকদের মধ্যে ভণ্ড ভাববাদীরা ছিল৷ একইভাবে তোমাদের দলের মধ্যে কিছু কিছু ভণ্ড শিক্ষক প্রবেশ করবে৷ তারা ভুল শিক্ষা দেবে, যে শিক্ষা গ্রহণ করলে লোকেদের সর্বনাশ হবে৷ সেই ভণ্ড শিক্ষকরা এমন কৌশলে তোমাদের শিক্ষা দেবে যাতে তারা যে ভ্রান্ত শিক্ষা দিচ্ছে সেটা তোমরা ধরতে পারবে না৷ তারা, এমন কি প্রভু যিনি মুক্তিএনে দিয়েছেন তাঁকে পর্যন্ত অস্বীকার করবে৷ তাই তাদের নিজেদের ধ্বংস তারা সত্বর ডেকে আনবে৷

2	καὶ	πολλοὶ	ἐξακολουθήσουσιν	αὐτῶν	ταῖς	ἀσελγείαις,	δι’	οὓς	ἡ	ὁδὸς
	ও	অনেক	অনুসরণ-করবে	তাদের	-সেই	লম্পটতা	-দ্বারা	যাদের	-সেই	পথ
	G2532	G4183	G1811	G0846	G3588	G0766	G1223	G3739	G3588	G3598

τῆς	ἀληθείας	βλασφημηθήσεται.
-এর	সত্য	নিন্দিত-হবে
G3588	G0225	G0987

তারা যে সমস্ত মন্দ বিষয়ে লিপ্ত, বহুলোক সেই বিষয়গুলিতে তাদের অনুসরণ করবে৷ ঐ লোকদের প্ররোচনায় বহুলোক সত্যের পথের বিষয়ে নিন্দা করবে৷

3 καὶ	ἐν	πλεονεξίᾳ	πλαστοῖς	λόγοις,	ὑμᾶς	ἐμπορεύσονται;	οἷς	τὸ	κρίμα
ও	-মধ্যে	লোভ	বানানো	কথা	তোমাদের	ব্যবসা-করবে	যাদের	-সেই	বিচার
G2532	G1722	G4124	G4112	G3056	G4771	G1710	G3739	G3588	G2917

ἔκπαλαι	οὐκ	ἀργεῖ,	καὶ	ἡ	ἀπώλεια	αὐτῶν	οὐ	νυστάζει.
পূর্ব-থেকে	না	অলস	ও	-সেই	ধ্বংস	তাদের	না	ঘুমায়
G1597	G3756	G0691	G2532	G3588	G0684	G0846	G3756	G3573

এই ভণ্ড শিক্ষকরা তোমাদের কাছ থেকে কেবল অর্থলাভ করতে চাইবে৷ তাই তারা অসত্য কল্পিত কাহিনী বানিয়ে বলবে৷ অনেকদিন ধরেই ঐ ভণ্ড শিক্ষকদের জন্য শাস্তি অপেক্ষা করছে এবার আর তারা ঈশ্বরের হাত এড়িয়ে যেতে পারবে না; তিনি তাদের ধ্বংস করবেন৷

4 εἰ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	ἀγγέλων	ἁμαρτησάντων,	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	σειραῖς
যদি	কারণ	-সেই	ঈশ্বর	স্বর্গদূত	পাপ-করা	না	রেহাই-দেননি	বরং	শৃঙ্খল
G1487	G1063	G3588	G2316	G0032	G0264	G3756	G5339	G0235	G4577

ζόφου	ταρταρώσας,	παρέδωκεν	εἰς	κρίσιν	τηρουμένους;
অন্ধকার	টারটারাসে-নিক্ষেপ-করে	সমর্পণ-করেছেন	-জন্য	বিচার	রক্ষিত-হওয়া
G2217	G5020	G3860	G1519	G2920	G5083

যারা পাপ করেছিল সেই স্বর্গদূতদেরও ঈশ্বর ছাড়েন নি; তিনি তাদের নরকে পাঠিয়েছিলেন৷ ঈশ্বর বিচারের দিন পর্যন্ত অন্ধকারময় গহ্বরে তাদের ফেলে রাখলেন৷

5 καὶ	ἀρχαίου	κόσμου	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	ὄγδοον	Νῶε	δικαιοσύνης	κήρυκα
ও	প্রাচীন	জগৎ	না	রেহাই-দেননি	বরং	অষ্টম	Nṓe	ধার্মিকতা	প্রচারক
G2532	G0744	G2889	G3756	G5339	G0235	G3590	G3575	G1343	G2783

ἐφύλαξεν,	κατακλυσμὸν	κόσμῳ	ἀσεβῶν	ἐπάξας;
রক্ষা-করেছেন	বন্যা	জগতে	অধার্মিক	এনে
G5442	G2627	G2889	G0765	G1863

ঈশ্বর প্রাচীন জগতকে ছেড়ে কথা বলেন নি৷ ঈশ্বরবিরোধী লোকদের জন্য ঈশ্বর জগতে জলপ্লাবন আনলেন৷ তিনি কেবলমাত্র নোহ এবং তার সঙ্গে অন্য সাতজনকে রক্ষা করেছিলেন৷ এই নোহ ঠিক পথে চলবার জন্য মানুষকে শিক্ষা দিয়েছিলেন৷

6 καὶ	πόλεις	Σοδόμων	καὶ	Γομόρρας	τεφρώσας,	καταστροφῇ	κατέκρινεν,
ও	নগর	Sódomōn	ও	Gomórrhas	ভস্ম-করে	ধ্বংস	দণ্ডিত-করেছেন
G2532	G4172	G4670	G2532	G1116	G5077	G2692	G2632

ὑπόδειγμα	μελλόντων	ἀσεβέσιν	τεθεικώς;
দৃষ্টান্ত	ভবিষ্যৎ	অধার্মিক	রেখে
G5262	G3195	G0765	G5087

সদোম ও ঘমোরা নগরকে ঈশ্বর দণ্ডিত করেছিলেন৷ ঈশ্বর সেই দুটি নগরকে ধ্বংস করে যাঁরা তাঁর বিরোধিতা করে তাদের জন্য শেষ ফলের এক উদাহরণ হিসেবে তা স্থাপন করেছিলেন৷

7 καὶ	δίκαιον	Λὼτ,	καταπονούμενον	ὑπὸ	τῆς,	τῶν	ἀθέσμων,	ἐν	ἀσελγείᾳ
ও	ধার্মিক	Lṓt	পীড়িত	-দ্বারা	-এর	-সেই	অধার্মিক	-মধ্যে	লম্পটতা
G2532	G1342	G3091	G2669	G5259	G3588	G3588	G0113	G1722	G0766

ἀναστροφῆς,	ἐρρύσατο --
আচরণ	উদ্ধার-করেছেন
G0391	G4506

ঐ ধ্বংসপ্রাপ্ত নগরী থেকে ঈশ্বর লোটকে উদ্ধার করেছিলেন৷ লোট ভাল লোক ছিলেন এবং ঐ নগরের দুষ্ট লোকদের অনৈতিক চালচলনে তিনি পীড়িত হতেন৷

8 βλέμματι	γὰρ	καὶ	ἀκοῇ,	ὁ	δίκαιος,	ἐνκατοικῶν	ἐν	αὐτοῖς,	ἡμέραν	ἐξ
দৃষ্টি	কারণ	ও	শ্রবণ	-সেই	ধার্মিক	বাস-করতে	-মধ্যে	তাদের	দিন	-থেকে
G0990	G1063	G2532	G0189	G3588	G1342	G1460	G1722	G0846	G2250	G1537

ἡμέρας,	ψυχὴν	δικαίαν	ἀνόμοις	ἔργοις --	ἐβασάνιζεν;
দিন	প্রাণ	ধার্মিক	অধার্মিক	কাজ	যন্ত্রণা-পেত
G2250	G5590	G1342	G0459	G2041	G0928

সেই নীতিপরায়ণ মানুষ ঐ দুষ্ট লোকদের মধ্যে দিনের পর দিন বাস করতেন। তাঁর ধার্মিক আত্মা এই সকল লোকদের বেআইনী কাজকর্ম দেখে এবং এগুলির কথা শুনে যন্ত্রণা ভোগ করতেন।

9 οἶδεν	Κύριος	εὐσεβεῖς	ἐκ	πειρασμοῦ	ῥύεσθαι;	ἀδίκους	δὲ	εἰς	ἡμέραν
জানেন	প্রভু	ভক্ত	-থেকে	পরীক্ষা	উদ্ধার-করতে	অধার্মিক	এবং	-জন্য	দিন
G1492	G2962	G2152	G1537	G3986	G4506	G0094	G1161	G1519	G2250

κρίσεως	κολαζομένους	τηρεῖν;
বিচার	শাস্তি-প্রাপ্ত	রাখতে
G2920	G2849	G5083

হ্যাঁ, ঈশ্বরই এই সকল কার্য সাধন করলেন। তাই প্রভু ঈশ্বর জানেন যারা তাঁর সেবা করে, তাদের কিভাবে উদ্ধার করতে হয়। তিনি তাদের সমস্ত কষ্টের সময়ে তাদের উদ্ধার করেন। প্রভু এও জানেন কিভাবে দুষ্ট লোকদের সেই বিচারের দিনে শাস্তি দিতে হয়।

10 μάλιστα	δὲ	τοὺς	ὀπίσω	σαρκὸς	ἐν	ἐπιθυμίᾳ	μιασμοῦ	πορευομένους,	καὶ
বিশেষত	এবং	-সেই	-পিছনে	মাংস	-মধ্যে	কামনা	কলুষতা	যায়	ও
G3122	G1161	G3588	G3694	G4561	G1722	G1939	G3394	G4198	G2532

κυριότητος	καταφρονοῦντας.	τολμηταὶ,	αὐθάδεις,	δόξας	οὐ	τρέμουσιν
কর্তৃত্ব	অবজ্ঞা-করে	দুঃসাহসী	স্বেচ্ছাচারী	মহিমা	না	কাঁপে
G2963	G2706	G5113	G0829	G1391	G3756	G5141

βλασφημοῦντες;
নিন্দা-করতে
G0987

ঐ দণ্ড বিশেষভাবে তাদের জন্য, যাঁরা দুর্নীতিপরায়ণ ও কামাতুর, অধার্মিক স্বভাবের অনুসারী এবং যারা প্রভুর কর্তৃত্বকে সম্মান করে না। এই সকল ভণ্ড শিক্ষকরা দুঃসাহসী ও একগুঁয়ে এবং মহিমান্বিত স্বর্গদূতের বিরুদ্ধে মন্দ কথা বলতে ভয় পায় না।

11 ὅπου	ἄγγελοι,	ἰσχύϊ	καὶ	δυνάμει	μείζονες	ὄντες,	οὐ	φέρουσιν	κατ’	αὐτῶν,
যেখানে	স্বর্গদূত	শক্তি	ও	ক্ষমতা	মহান	হয়ে	না	আনে	-বিরুদ্ধে	তাদের
G3699	G0032	G2479	G2532	G1411	G3173	G1510	G3756	G5342	G2596	G0846

παρὰ	Κυρίῳ,	βλάσφημον	κρίσιν.
-সামনে	প্রভু	নিন্দামূলক	বিচার
G3844	G2962	G0989	G2920

ঐ সব ভণ্ড শিক্ষকদের চেয়ে স্বর্গদূতরা শক্তিতে ও পরাক্রমে বড় হয়েও প্রভুর কাছে তাদের বিষয়ে কুৎসাজনক অভিযোগ আনেন না।

12 οὗτοι	δέ,	ὡς	ἄλογα	ζῷα.	γεγεννημένα	φυσικὰ	εἰς	ἅλωσιν	καὶ	φθοράν,
এরা	কিন্তু	যেমন	বুদ্ধিহীন	পশু	জন্ম-নেওয়া	স্বভাবত	-জন্য	ধরা	ও	ধ্বংস
G3778	G1161	G5613	G0249	G2226	G1080	G5446	G1519	G0259	G2532	G5356

ἐν	οἷς	ἀγνοοῦσιν	βλασφημοῦντες,	ἐν	τῇ	φθορᾷ	αὐτῶν	καὶ	φθαρήσονται,
-মধ্যে	যা	জানে-না	নিন্দা-করে	-মধ্যে	-সেই	ধ্বংস	তাদের	ও	ধ্বংস-হবে
G1722	G3739	G0050	G0987	G1722	G3588	G5356	G0846	G2532	G5351

এই ভণ্ড শিক্ষকরা বিচার বুদ্ধিহীন পশুর মতো, যারা তাদের সহজাত প্রবৃত্তির বশে কাজ করে। এরা জন্মেছে ধরা পড়তে ও নিহত হবার জন্য। বন্য পশুদের মতোই এই শিক্ষকরা ধ্বংস হয়ে যাবে।

13 ἀδικούμενοι,	μισθὸν	ἀδικίας;	ἡδονὴν	ἡγούμενοι	τὴν	ἐν	ἡμέρᾳ	τρυφήν;
অন্যায়-পেয়ে	মজুরি	অন্যায়	আনন্দ	মনে-করে	-সেই	-মধ্যে	দিন	ভোগ
G0091	G3408	G0093	G2237	G2233	G3588	G1722	G2250	G5172

σπίλοι	καὶ	μῶμοι,	ἐντρυφῶντες	ἐν	ταῖς	ἀπάταις	αὐτῶν,	συνευωχούμενοι
দাগ	ও	কলঙ্ক	আনন্দ-করে	-মধ্যে	-সেই	প্রতারণা	তাদের	ভোজ-করতে
G4696	G2532	G3470	G1792	G1722	G3588	G0539	G0846	G4910

ὑμῖν;
তোমাদের-সাথে
G4771

এই ভণ্ড শিক্ষকরা বহুলোকের ক্ষতি করেছে, তাই তারাও কষ্টভোগ করবে, তাদের কুকাজের জন্য প্রাপ্তিস্বরূপ সেই হবে তাদের বেতন৷ এই ভণ্ড শিক্ষকরা প্রকাশ্যে মন্দ কাজ করতে ভালবাসে যাতে সমস্ত লোক তা দেখতে পায়৷ তারা তোমাদের মধ্যে নোংরা দাগ ও কলঙ্কের মত৷ যেসব মন্দ কাজ তাদের খুশী করে, সেগুলি করে তারা তা উপভোগ করে৷ যখন তারা তোমাদের সঙ্গে পান ভোজন করে তখন তোমাদের পক্ষে তা লজ্জাজনক হয়৷

14	ὀφθαλμοὺς	ἔχοντες	μεστοὺς	μοιχαλίδος,	καὶ	ἀκαταπαύστους	ἁμαρτίας,
	চোখ	আছে	পূর্ণ	ব্যভিচারিণী	ও	অবিরত	পাপ
	G3788	G2192	G3324	G3428	G2532	G0180	G0266

δελεάζοντες	ψυχὰς	ἀστηρίκτους;	καρδίαν	γεγυμνασμένην	πλεονεξίας	ἔχοντες--
প্রলোভন-দেয়	প্রাণ	অস্থির	হৃদয়	অভ্যস্ত	লোভ	আছে
G1185	G5590	G0793	G2588	G1128	G4124	G2192

κατάρας	τέκνα!
অভিশাপ	সন্তান
G2671	G5043

কোন নারীকে দেখলে এই শিক্ষকরা তার প্রতি কামাসক্তহয়৷ এরা এইভাবে পাপ করেই চলেছে৷ যারা বিশ্বাসে দুর্বল তাদের তারা পাপের ফাঁদে ফেলে ফুসলিয়ে নিয়ে যায়৷ তাদের অন্তঃকরণ লোভে অভ্যস্ত, তারা অভিশপ্ত৷

15	καταλειπόντες	εὐθεῖαν	ὁδὸν,	ἐπλανήθησαν,	ἐξακολουθήσαντες	τῇ	ὁδῷ	τοῦ
	ত্যাগ-করে	সরল	পথ	বিপথগামী-হয়েছে	অনুসরণ-করে	-সেই	পথ	-এর
	G2641	G2117	G3598	G4105	G1811	G3588	G3598	G3588

Βαλαὰμ,	τοῦ	Βοσὸρ,	ὃς	μισθὸν	ἀδικίας	ἠγάπησεν;
Balaam	-এর	Bosór	যে	মজুরি	অন্যায়	ভালোবেসেছে
G0903	G3588	G1007	G3739	G3408	G0093	G0025

এই ভণ্ড শিক্ষকরা সোজা পথ ছেড়ে ভুল পথে ভ্রমণ করছে৷ তারা বিয়োরের পুত্র বিলিয়মকে অনুসরণ করে, যিনি মন্দ কাজের পারিশ্রমিক পেলে আনন্দ পেতেন৷

16	ἔλεγξιν	δὲ	ἔσχεν	ἰδίας	παρανομίας,	ὑποζύγιον	ἄφωνον,	ἐν	ἀνθρώπου	φωνῇ
	তিরস্কার	কিন্তু	পেয়েছে	নিজ	অপরাধ	গাধা	বাকহীন	-মধ্যে	মানুষ	কণ্ঠ
	G1649	G1161	G2192	G2398	G3892	G5268	G0880	G1722	G0444	G5456

φθεγξάμενον,	ἐκώλυσεν	τὴν	τοῦ	προφήτου	παραφρονίαν.
বলে	বাধা-দিয়েছে	-সেই	-এর	ভাববাদী	উন্মাদনা
G5350	G2967	G3588	G3588	G4396	G3913

কিন্তু একটি গাধা বিলিয়মকে বলেছিল যে সে ভুল কাজ করেছে৷ গাধা পশু বলে কথা বলতে পারে না; কিন্তু এই গাধা মানুষের গলায় কথা বলে ভাববাদীকে মুর্খের মত কাজ করতে দেয় নি৷

17	οὗτοί	εἰσιν	πηγαὶ	ἄνυδροι,	καὶ	ὁμίχλαι	ὑπὸ	λαίλαπος	ἐλαυνόμεναι,	οἷς
	এরা	হল	ঝর্ণা	জলহীন	ও	কুয়াশা	-দ্বারা	ঝড়	তাড়িত	যাদের-জন্য
	G3778	G1510	G4077	G0504	G2532	G0887	G5259	G2978	G1643	G3739

ὁ	ζόφος	τοῦ	σκότους	τετήρηται.
-সেই	অন্ধকার	-এর	ঘোর	রাখা-আছে
G3588	G2217	G3588	G4655	G5083

এই ভণ্ড শিক্ষকরা জলবিহীন ঝরণার মতো৷ ঝোড়ো হাওয়ায় বয়ে যাওয়া মেঘের মতো৷ এক ঘোর অন্ধকার কূপ এই ভণ্ড শিক্ষকদের জন্য সংরক্ষিত আছে৷

18	ὑπέρογκα	γὰρ	ματαιότητος	φθεγγόμενοι,	δελεάζουσιν	ἐν	ἐπιθυμίαις	σαρκὸς,
	অহংকারী	কারণ	অসারতা	বলে	প্রলোভন-দেয়	-মধ্যে	কামনা	মাংস
	G5246	G1063	G3153	G5350	G1185	G1722	G1939	G4561

ἀσελγείαις,	τοὺς	ὀλίγως	ἀποφεύγοντας	τοὺς	ἐν	πλάνῃ	ἀναστρεφομένους;
লম্পটতা	-সেই	সবেমাত্র	পলায়ন-করছে	-সেই	-মধ্যে	ভ্রান্তি	বাস-করছে
G0766	G3588	G3641	G0668	G3588	G1722	G4106	G0390

এরা শূন্যগর্ভ বড় বড় কথা বলে নিজেদের নিয়ে গর্ব করে৷ যারা সম্প্রতি ভুল পথে চলা লোকদের সংসর্গ থেকে বেরিয়ে এসেছে তাদের দৈহিক আকর্ষণ ও বাসনায় প্রলুব্ধ করে৷ এইসব লোকদের তারা পাপের ফাঁদে ফেলে৷

19	ἐλευθερίαν	αὐτοῖς	ἐπαγγελλόμενοι,	αὐτοὶ	δοῦλοι	ὑπάρχοντες	τῆς	φθορᾶς.	ᾧ
	স্বাধীনতা	তাদের	প্রতিশ্রুতি-দেয়	নিজেরা	দাস	থেকে	-এর	ধ্বংস	যার
	G1657	G0846	G1861	G0846	G1401	G5225	G3588	G5356	G3739

γάρ	τις	ἥττηται,	τούτῳ	‹καὶ›	δεδούλωται.
কারণ	কেউ	পরাজিত-হয়েছে	তার	ও	দাস-হয়েছে
G1063	G5100	G2274	G3778	G2532	G1402

এরা তাদের স্বাধীনতার প্রলোভন দেখায়; কিন্তু নিজেরা সেইসব মন্দের দাস যেগুলি ধ্বংসের পথগামী, কারণ মানুষ তারই দাস যা তাকে চালনা করে৷

20	εἰ	γὰρ	ἀποφυγόντες	τὰ	μιάσματα	τοῦ	κόσμου,	ἐν	ἐπιγνώσει	τοῦ
	যদি	কারণ	পালিয়ে-এসে	-সেই	কলুষতা	-এর	জগৎ	-মধ্যে	জ্ঞান	-এর
	G1487	G1063	G0668	G3588	G3393	G3588	G2889	G1722	G1922	G3588

Κυρίου	[ἡμῶν]	καὶ	Σωτῆρος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τούτοις	δὲ	πάλιν	ἐμπλακέντες
প্রভু	আমাদের	ও	পরিত্রাতা	Iēsoû	Christoû	এগুলিতে	কিন্তু	আবার	জড়িয়ে-পড়ে
G2962	G1473	G2532	G4990	G2424	G5547	G3778	G1161	G3825	G1707

ἡττῶνται,	γέγονεν	αὐτοῖς	τὰ	ἔσχατα	χείρονα	τῶν	πρώτων.
পরাজিত-হয়	হয়েছে	তাদের	-সেই	শেষ	খারাপ	-সেই	প্রথম
G2274	G1096	G0846	G3588	G2078	G5501	G3588	G4413

যারা আমাদের প্রভু ও ত্রাণকর্তা যীশু খ্রীষ্ট সম্পর্কে জ্ঞান লাভ করে সংসারের অশুচি বিষয়গুলি থেকে মুক্তহয়েছিল, তারা যদি তাদের পুরানো পাপের জীবনে ফিরে যায় তবে তাদের পরের অবস্থা আগের অবস্থা থেকে আরো খারাপ হবে৷

21	κρεῖττον	γὰρ	ἦν	αὐτοῖς,	μὴ	ἐπεγνωκέναι	τὴν	ὁδὸν	τῆς	δικαιοσύνης,
	ভালো	কারণ	ছিল	তাদের	না	জানা	-সেই	পথ	-এর	ধার্মিকতা
	G2909	G1063	G1510	G0846	G3361	G1921	G3588	G3598	G3588	G1343

ἢ	ἐπιγνοῦσιν,	ὑποστρέψαι	ἐκ	τῆς	παραδοθείσης	αὐτοῖς	ἁγίας	ἐντολῆς.
চেয়ে	জেনে	ফিরে-যাওয়া	-থেকে	-এর	দেওয়া-হয়েছিল	তাদের	পবিত্র	আজ্ঞা
G2228	G1921	G5290	G1537	G3588	G3860	G0846	G0040	G1785

যে পবিত্র শিক্ষা তারা লাভ করেছিল, তারা যদি সেই পবিত্র শিক্ষা থেকে সরে যায় তবে তাদের পক্ষে সেই সত্য পথ না জানাই ভাল ছিল৷

22	συμβέβηκεν	αὐτοῖς	τὸ	τῆς	ἀληθοῦς	παροιμίας:	Κύων	ἐπιστρέψας	ἐπὶ	τὸ
	ঘটেছে	তাদের	-সেই	-এর	সত্য	প্রবাদ	কুকুর	ফিরে-গিয়ে	-প্রতি	-সেই
	G4819	G0846	G3588	G3588	G0227	G3942	G2965	G1994	G1909	G3588

ἴδιον	ἐξέραμα;	καί,	Ὗς	λουσαμένη,	εἰς	κυλισμὸν	βορβόρου.
নিজ	বমি	ও	শুয়োর	ধোয়া-হয়ে	-জন্য	গড়াগড়ি	কাদা
G2398	G1829	G2532	G5300	G3068	G1519	G2946	G1004

একটি প্রবাদ আছে যা তাদের ক্ষেত্রে খাটে, "কুকুর ফেরে নিজের বমির দিকে," এবং "শুয়োরকে স্নান করালেও সে আবার যায় কাদায় গড়াগড়ি দিতে৷"

Chapter 3

1	Ταύτην	ἤδη,	ἀγαπητοί,	δευτέραν	ὑμῖν	γράφω	ἐπιστολήν,	ἐν	αἷς
	এই	এখন	প্রিয়	দ্বিতীয়	তোমাদের	আমি-লিখছি	পত্র	-মধ্যে	যাতে
	G3778	G2235	G0027	G1208	G4771	G1125	G1992	G1722	G3739

διεγείρω	ὑμῶν	ἐν	ὑπομνήσει	τὴν	εἰλικρινῆ	διάνοιαν,
আমি-জাগাই	তোমাদের	-মধ্যে	স্মরণ	-সেই	খাঁটি	মন
G1326	G4771	G1722	G5280	G3588	G1506	G1271

বন্ধুরা, তোমাদের কাছে এ আমার দ্বিতীয় পত্র। এই দুটি পত্র লিখে, কিছু বিষয় স্মরণ করিয়ে দিয়ে তোমাদের সৎ চিন্তাকে নাড়া দেবার চেষ্টা করছি।

2	μνησθῆναι	τῶν	προειρημένων	ῥημάτων,	ὑπὸ	τῶν	ἁγίων	προφητῶν,	καὶ	τῆς
	স্মরণ-করতে	-সেই	পূর্বে-বলা	বাক্য	-দ্বারা	-সেই	পবিত্র	ভাববাদী	ও	-এর
	G3403	G3588	G4302	G4487	G5259	G3588	G0040	G4396	G2532	G3588

τῶν	ἀποστόλων	ὑμῶν	ἐντολῆς	τοῦ	Κυρίου	καὶ	Σωτῆρος;
-সেই	প্রেরিত	তোমাদের	আজ্ঞা	-এর	প্রভু	ও	পরিত্রাতা
G3588	G0652	G4771	G1785	G3588	G2962	G2532	G4990

অতীতে পবিত্র ভাববাদীদের সমস্ত কথা ও প্রভু আমাদের ত্রাণকর্তার আদেশ, যা প্রেরিতদের মাধ্যমে বলা হয়েছে, তা তোমাদের স্মরণে আনতে চাইছি।

3	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες,	ὅτι	ἐλεύσονται	ἐπ’	ἐσχάτων	τῶν	ἡμερῶν	ἐν
	এটি	প্রথম	জেনে	যে	আসবে	-মধ্যে	শেষ	-সেই	দিন	-মধ্যে
	G3778	G4412	G1097	G3754	G2064	G1909	G2078	G3588	G2250	G1722

ἐμπαιγμονῇ	ἐμπαῖκται,	κατὰ	τὰς	ἰδίας	ἐπιθυμίας	αὐτῶν	πορευόμενοι,
বিদ্রূপ	বিদ্রূপকারী	-অনুসারে	-সেই	নিজ	কামনা	তাদের	চলে
G1701	G1703	G2596	G3588	G2398	G1939	G0846	G4198

প্রথমতঃ তোমাদের বুঝতে হবে পৃথিবী শেষ হয়ে যাবার আগের দিনগুলিতে কি ঘটবে। লোকরা তোমাদের উপহাস করবে। তারা নিজের নিজের খেয়াল খুশি মতো মন্দ পথে চলবে।

4	καὶ	λέγοντες,	Ποῦ	ἐστιν	ἡ	ἐπαγγελία	τῆς	παρουσίας	αὐτοῦ?	ἀφ’	ἧς
	ও	বলতে	কোথায়	হল	-সেই	প্রতিজ্ঞা	-এর	আগমন	তাঁর	-থেকে	যা
	G2532	G3004	G4226	G1510	G3588	G1860	G3588	G3952	G0846	G0575	G3739

γὰρ	οἱ	πατέρες	ἐκοιμήθησαν,	πάντα	οὕτως	διαμένει	ἀπ’	ἀρχῆς	κτίσεως.
কারণ	-সেই	পিতৃগণ	ঘুমিয়েছে	সব	এভাবে	থাকছে	-থেকে	আদি	সৃষ্টি
G1063	G3588	G3962	G2837	G3956	G3779	G1265	G0575	G0746	G2937

তারা বলবে, “তাঁর আগমণ সম্বন্ধে তাঁর প্রতিজ্ঞার কি হল? কারণ আমরা জানি আমাদের পিতৃপুরুষদের মারা যাওয়ার সময় থেকে, এমনকি সৃষ্টির শুরু থেকে আজ পর্যন্ত সব কিছুই তো একই রকম ভাবে ঘটে চলেছে।”

5	λανθάνει	γὰρ	αὐτοὺς	τοῦτο,	θέλοντας,	ὅτι	οὐρανοὶ	ἦσαν	ἔκπαλαι,	καὶ
	লুকিয়ে-আছে	কারণ	তাদের	এটি	ইচ্ছাকারী	যে	স্বর্গ	ছিল	পূর্ব-থেকে	ও
	G2990	G1063	G0846	G3778	G2309	G3754	G3772	G1510	G1597	G2532

γῆ	ἐξ	ὕδατος	καὶ	δι’	ὕδατος	συνεστῶσα,	τῷ	τοῦ	Θεοῦ	λόγῳ,
পৃথিবী	-থেকে	জল	ও	-দ্বারা	জল	স্থির-থাকছে	-দ্বারা	-এর	ঈশ্বর	বাক্য
G1093	G1537	G5204	G2532	G1223	G5204	G4921	G3588	G3588	G2316	G3056

কিন্তু বহুপূর্বে কি ঘটেছিল তা ঐসব লোকরা স্মরণ করতে চায় না। প্রথমে আকাশমণ্ডল ছিল এবং ঈশ্বর জলের মধ্য থেকে ও জলের দ্বারা পৃথিবী সৃষ্টি করলেন আর এসবই ঈশ্বরের মুখের বাক্যের দ্বারা সৃষ্টি হয়েছিল।

6	δι’	ὧν	ὁ	τότε	κόσμος,	ὕδατι	κατακλυσθεὶς,	ἀπώλετο.
	-দ্বারা	যা	-সেই	তখন	জগৎ	জল	ডুবিয়ে-যাওয়া	ধ্বংস-হয়েছে
	G1223	G3739	G3588	G5119	G2889	G5204	G2626	G0622

সেই সময়কার জগত জলপ্লাবনের দ্বারা ধ্বংস হয়েছিল।

7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ, τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι
-সেই কিন্তু এখন স্বর্গ ও -সেই পৃথিবী -দ্বারা সেই বাক্য সঞ্চিত-আছে
G3588 G1161 G3568 G3772 G2532 G3588 G1093 G3588 G0846 G3056 G2343

εἰσὶν, πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν
হল আগুন রক্ষিত-হওয়া -জন্য দিন বিচার ও ধ্বংস -সেই অধার্মিক
G1510 G4442 G5083 G1519 G2250 G2920 G2532 G0684 G3588 G0765

ἀνθρώπων.
মানুষ
G0444

ঈশ্বরের বাক্য অনুসারে বর্তমান এই পৃথিবী ও আকাশমণ্ডল আগুনের দ্বারা ধ্বংস হবার জন্য বিরাজ করছে৷ এই আকাশমণ্ডল ও পৃথিবী সেই বিচারের দিনের জন্য, অধার্মিক মানুষের ধ্বংসের জন্য রক্ষিত আছে৷

8 Ἓν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ
এক কিন্তু এটি না লুকিয়ে-থাকুক তোমাদের প্রিয় যে এক দিন -সামনে
G1520 G1161 G3778 G3361 G2990 G4771 G0027 G3754 G1520 G2250 G3844

Κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη; καὶ χίλια ἔτη, ὡς ἡμέρα μία.
প্রভু যেমন হাজার বছর ও হাজার বছর যেমন দিন এক
G2962 G5613 G5507 G2094 G2532 G5507 G2094 G5613 G2250 G1520

কিন্তু প্রিয় বন্ধুরা, তোমরা এই একটা কথা ভুলে যেও না যে প্রভুর কাছে এক দিন হাজার বছরের সমান ও হাজার বছর একদিনের সমান৷

9 οὐ βραδύνει Κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται,
না দেরি-করেন প্রভু -এর প্রতিজ্ঞা যেমন কেউ-কেউ দেরি মনে-করে
G3756 G1019 G2962 G3588 G1860 G5613 G5100 G1022 G2233

ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι, ἀλλὰ πάντας
বরং দীর্ঘসহিষ্ণু -প্রতি তোমাদের না ইচ্ছা-করেন কাউকে ধ্বংস-হতে বরং সকল
G0235 G3114 G1519 G4771 G3361 G1014 G5100 G0622 G0235 G3956

εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.
-প্রতি অনুতাপ আসতে
G1519 G3341 G5562

প্রভু তাঁর প্রতিশ্রুতি পূর্ণ করতে সত্যি দেরী করছেন না৷ যদিও কেউ কেউ সেরকমই মনে করছে; কিন্তু তিনি তোমাদের জন্য ধৈর্য্য ধরে আছেন৷ কেউ যে ধ্বংস হয় তা ঈশ্বর চান না, ঈশ্বর চান যে প্রত্যেকে মন পরিবর্তন করুক ও পাপের পথ ত্যাগ করুক৷

10 Ἥξει δὲ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτης, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν
আসবে কিন্তু দিন প্রভু যেমন চোর -মধ্যে যখন -সেই স্বর্গ ঘর্জনে
G2240 G1161 G2250 G2962 G5613 G2812 G1722 G3739 G3588 G3772 G4500

παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν
অতিক্রম-করবে মূলতত্ত্ব কিন্তু পুড়ে-যাওয়া মুক্ত-হবে ও পৃথিবী ও -সেই -মধ্যে
G3928 G4747 G1161 G2741 G3089 G2532 G1093 G2532 G3588 G1722

αὐτῇ ἔργα εὑρεθήσεται.
তাতে কাজ পাওয়া-যাবে
G0846 G2041 G2147

কিন্তু প্রভুর দিন চোরের মত এসে চমকে দেবে৷ তখন আকাশ বিরাট শব্দ করে অদৃশ্য হবে; আকাশের সব কিছু আগুনে ধ্বংস করা হবে এবং পৃথিবী ও তার মধ্যে যা কিছু আছে তা পুড়িয়ে ফেলা হবে৷

11 Τούτων οὕτως πάντων λυομένων, ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν? ὑμᾶς ἐν ἁγίαις
এগুলি এভাবে সব মুক্ত-হওয়া কেমন উচিত থাকতে তোমাদের -মধ্যে পবিত্র
G3778 G3779 G3956 G3089 G4217 G1163 G5225 G4771 G1722 G0040

ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
আচরণ ও ভক্তি
G0391 G2532 G2150

সব কিছু যখন এইভাবে ধ্বংস হতে যাচ্ছে তখন চিন্তা কর কি প্রকার মানুষ হওয়া তোমাদের দরকার। তোমাদের পবিত্র জীবনযাপন করা উচিত এবং ঈশ্বরের সেবার্থে কাজ করা উচিত।

12	προσδοκῶντας	καὶ	σπεύδοντας	τὴν	παρουσίαν	τῆς	τοῦ	Θεοῦ	ἡμέρας,	δι’
	প্রতীক্ষা-করতে	ও	ত্বরিত-করতে	-সেই	আগমন	-এর	-এর	ঈশ্বর	দিন	-দ্বারা
	G4328	G2532	G4692	G3588	G3952	G3588	G3588	G2316	G2250	G1223

ἣν	οὐρανοὶ,	πυρούμενοι,	λυθήσονται,	καὶ	στοιχεῖα,	καυσούμενα,	τήκεται.
যা	স্বর্গ	পুড়ে-যাওয়া	মুক্ত-হবে	ও	মূলতত্ত্ব	পুড়ে-যাওয়া	গলে-যাবে
G3739	G3772	G4448	G3089	G2532	G4747	G2741	G5080

পরম আগ্রহের সঙ্গে ঈশ্বরের সেই দিনের অপেক্ষায় থাকা উচিত, যে দিন আকাশমণ্ডল আগুনে পুড়ে ধ্বংস হবে এবং আকাশের সব কিছু উত্তাপে গলে যাবে।

13	καινοὺς	δὲ	οὐρανοὺς,	καὶ	γῆν	καινὴν,	κατὰ	τὸ	ἐπάγγελμα	αὐτοῦ,
	নতুন	কিন্তু	স্বর্গ	ও	পৃথিবী	নতুন	-অনুসারে	-সেই	প্রতিজ্ঞা	তাঁর
	G2537	G1161	G3772	G2532	G1093	G2537	G2596	G3588	G1862	G0846

προσδοκῶμεν,	ἐν	οἷς	δικαιοσύνη	κατοικεῖ.
আমরা-প্রতীক্ষা-করি	-মধ্যে	যাতে	ধার্মিকতা	বাস-করে
G4328	G1722	G3739	G1343	G2730

কিন্তু ঈশ্বর আমাদের এক নতুন আকাশমণ্ডল ও এক নতুন পৃথিবীর প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন। এই প্রতিশ্রুতির পূর্ণতার জন্য আমরা অপেক্ষা করছি, আর সেখানে কেবল ধার্মিকতা থাকবে।

14	Διό,	ἀγαπητοί,	ταῦτα	προσδοκῶντες,	σπουδάσατε	ἄσπιλοι	καὶ	ἀμώμητοι	αὐτῷ
	তাই	প্রিয়	এগুলি	প্রতীক্ষা-করে	চেষ্টা-কর	নির্দোষ	ও	নির্মল	তাঁর
	G1352	G0027	G3778	G4328	G4704	G0784	G2532	G0298	G0846

εὑρεθῆναι,	ἐν	εἰρήνῃ.
পাওয়া-যেতে	-মধ্যে	শান্তি
G2147	G1722	G1515

তাই প্রিয় বন্ধুরা, তোমরা যখন এইসব ঘটবে বলে অপেক্ষা করছ, তখন পাপ ও দোষমুক্তহয়ে থাকবার আপ্রাণ চেষ্টা কর, যেন ঈশ্বরের সঙ্গে শান্তিতে থাকতে পার।

15	καὶ	τὴν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	μακροθυμίαν,	σωτηρίαν	ἡγεῖσθε;	καθὼς	καὶ
	ও	-সেই	-এর	প্রভু	আমাদের	দীর্ঘসহিষ্ণুতা	পরিত্রাণ	মনে-কর	যেমন	ও
	G2532	G3588	G3588	G2962	G1473	G3115	G4991	G2233	G2531	G2532

ὁ	ἀγαπητὸς	ἡμῶν	ἀδελφὸς	Παῦλος,	κατὰ	τὴν	δοθεῖσαν	αὐτῷ	σοφίαν,
-সেই	প্রিয়	আমাদের	ভাই	Paûlos	-অনুসারে	-সেই	দেওয়া-হয়েছিল	তাঁকে	প্রজ্ঞা
G3588	G0027	G1473	G0080	G3972	G2596	G3588	G1325	G0846	G4678

ἔγραψεν	ὑμῖν,
লিখেছে	তোমাদের
G1125	G4771

মনে রেখো, আমাদের প্রভুর ধৈর্য্য তোমাদের মুক্তির সুযোগ দিয়েছে। আমাদের প্রিয় ভাই পৌলও তোমাদের একই বিষয়ে লিখেছেন। তাঁকে প্রদত্ত জ্ঞান অনুসারে পৌল এই কথা তাঁর সব চিঠিতে বলেছেন।

16	ὡς	καὶ	ἐν	πάσαις	‹ταῖς›	ἐπιστολαῖς,	λαλῶν	ἐν	αὐταῖς	περὶ	τούτων,
	যেমন	ও	-মধ্যে	সব	-সেই	পত্র	বলে	-মধ্যে	তাদের	-বিষয়ে	এগুলি
	G5613	G2532	G1722	G3956	G3588	G1992	G2980	G1722	G0846	G4012	G3778

ἐν	αἷς	ἐστιν	δυσνόητά	τινα,	ἃ	οἱ	ἀμαθεῖς	καὶ	ἀστήρικτοι	στρεβλοῦσιν,
-মধ্যে	যাতে	আছে	দুর্বোধ্য	কিছু	যা	-সেই	অশিক্ষিত	ও	অস্থির	বিকৃত-করে
G1722	G3739	G1510	G1425	G5100	G3739	G3588	G0261	G2532	G0793	G4761

ὡς	καὶ	τὰς	λοιπὰς	γραφὰς,	πρὸς	τὴν	ἰδίαν	αὐτῶν	ἀπώλειαν.
যেমন	ও	-সেই	অন্যান্য	শাস্ত্র	-প্রতি	-সেই	নিজ	তাদের	ধ্বংস
G5613	G2532	G3588	G3062	G1124	G4314	G3588	G2398	G0846	G0684

কিছু বিষয় এই পত্রের মধ্যে আছে যা বোঝা শক্ত অজ্ঞ ও বিশ্বাসে দুর্বল লোকরা শাস্ত্রের অন্যান্য কথার যেমন বিকৃত অর্থ করে, তেমনি পৌলের কথারও বিকৃত অর্থ করে নিজেদের ধ্বংসের পথে নিয়ে যায়।

17	Ὑμεῖς	οὖν,	ἀγαπητοί,	προγινώσκοντες,	φυλάσσεσθε,	ἵνα	μὴ	τῇ	τῶν
	তোমরা	অতএব	প্রিয়	পূর্বে-জেনে	সাবধান-থাক	যেন	না	-দ্বারা	-সেই
	G4771	G3767	G0027	G4267	G5442	G2443	G3361	G3588	G3588

ἀθέσμων	πλάνῃ	συναπαχθέντες,	ἐκπέσητε	τοῦ	ἰδίου	στηριγμοῦ.
অধার্মিক	ভ্রান্তি	সাথে-টানা-হয়ে	পড়ে-যাও	-এর	নিজ	স্থিরতা
G0113	G4106	G4879	G1601	G3588	G2398	G4740

তাই প্রিয় বন্ধুরা, তোমরা এসব কথা আগে থেকেই জেনেছ বলে এ বিষয়ে সতর্ক থাক, যাতে তোমরা দুষ্ট লোকদের ভুলের কবলে পড়ে নিজেদের দৃঢ় বিশ্বাস থেকে সরে না যাও।

18	αὐξάνετε	δὲ	ἐν	χάριτι,	καὶ	γνώσει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	καὶ	Σωτῆρος
	বৃদ্ধি-পাও	কিন্তু	-মধ্যে	অনুগ্রহ	ও	জ্ঞান	-এর	প্রভু	আমাদের	ও	পরিত্রাতা
	G0837	G1161	G1722	G5485	G2532	G1108	G3588	G2962	G1473	G2532	G4990

Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	αὐτῷ	ἡ	δόξα	καὶ	νῦν	καὶ	εἰς	ἡμέραν	αἰῶνος.	‹ἀμήν›.
Iēsoû	Christoû	তাঁর	-সেই	গৌরব	ও	এখন	ও	-প্রতি	দিন	যুগ	আমেন
G2424	G5547	G0846	G3588	G1391	G2532	G3568	G2532	G1519	G2250	G0165	G0281

আমাদের প্রভু ত্রাণকর্তা যীশু খ্রীষ্টের অনুগ্রহ ও জ্ঞানে তোমরা বৃদ্ধিলাভ কর। এখন ও অনন্তকালের জন্য তাঁর মহিমা বিরাজ করুক। আমেন।

1 John

Chapter 1

1

Ὃ	ἦν	ἀπ’	ἀρχῆς;	ὃ	ἀκηκόαμεν;	ὃ	ἑωράκαμεν	τοῖς	ὀφθαλμοῖς
যা	ছিল	থেকে-	আদি	যা	আমরা-শুনেছি	যা	আমরা-দেখেছি	–	চোখে
G3739	G1510	G0575	G0746	G3739	G0191	G3739	G3708	G3588	G3788

ἡμῶν;	ὃ	ἐθεασάμεθα,	καὶ	αἱ	χεῖρες	ἡμῶν	ἐψηλάφησαν,	περὶ	τοῦ
আমাদের	যা	আমরা-প্রত্যক্ষ-করেছি	এবং	–	হাত	আমাদের	স্পর্শ-করেছে	বিষয়ে-	–
G1473	G3739	G2300	G2532	G3588	G5495	G1473	G5584	G4012	G3588

Λόγου	τῆς	ζωῆς;
বাক্যের	–	জীবনের
G3056	G3588	G2222

পৃথিবীর শুরু থেকেই যা বর্তমান তেমন একটি বিষয় এখন তোমাদের কাছে বলছি: আমরা তা শুনেছি, তা স্বচক্ষে দেখেছি, তা মনোযোগ সহকারে নিরীক্ষণ করেছি; আর নিজেদের হাত দিয়ে তা স্পর্শ করেছি। আমরা সেই বাক্যের বিষয় বলছি যা জীবনদায়ী।

2

καὶ	ἡ	ζωὴ	ἐφανερώθη,	καὶ	ἑωράκαμεν,	καὶ	μαρτυροῦμεν,	καὶ
এবং	–	জীবন	প্রকাশিত-হয়েছিল	এবং	আমরা-দেখেছি	এবং	সাক্ষ্য-দিচ্ছি	এবং
G2532	G3588	G2222	G5319	G2532	G3708	G2532	G3140	G2532

ἀπαγγέλλομεν	ὑμῖν	τὴν	ζωὴν	τὴν	αἰώνιον,	ἥτις	ἦν	πρὸς	τὸν
ঘোষণা-করছি	তোমাদের-কাছে	–	জীবন	–	অনন্ত	যা	ছিল	কাছে-	–
G0518	G4771	G3588	G2222	G3588	G0166	G3748	G1510	G4314	G3588

Πατέρα,	καὶ	ἐφανερώθη	ἡμῖν;
পিতার	এবং	প্রকাশিত-হয়েছিল	আমাদের-কাছে
G3962	G2532	G5319	G1473

সেই জীবন আমাদের কাছে প্রকাশিত হয়েছিল, আমরা তা দেখেছি, আর তার বিষয়ে সাক্ষ্য দিতে পারি। এখন তোমাদের কাছে সেই জীবনের কথা বলছি; এ হল অনন্ত জীবন যা পিতা ঈশ্বরের কাছে ছিল। ঈশ্বর আমাদের কাছে সেই জীবন তুলে ধরলেন।

3

ὃ	ἑωράκαμεν	καὶ	ἀκηκόαμεν,	ἀπαγγέλλομεν	καὶ	ὑμῖν,	ἵνα	καὶ
যা	আমরা-দেখেছি	এবং	শুনেছি	ঘোষণা-করছি	এবং	তোমাদের-কাছে	যেন	এবং
G3739	G3708	G2532	G0191	G0518	G2532	G4771	G2443	G2532

ὑμεῖς	κοινωνίαν	ἔχητε	μεθ’	ἡμῶν;	καὶ	ἡ	κοινωνία	δὲ	ἡ	ἡμετέρα
তোমরা	সহভাগিতা	পাও	সাথে-	আমাদের	এবং	–	সহভাগিতা	কিন্তু-	–	আমাদের
G4771	G2842	G2192	G3326	G1473	G2532	G3588	G2842	G1161	G3588	G2251

μετὰ	τοῦ	Πατρὸς,	καὶ	μετὰ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
সাথে-	–	পিতার	এবং	সাথে-	–	পুত্রের	তাঁর	ঈসূর	খ্রীষ্টের
G3326	G3588	G3962	G2532	G3326	G3588	G5207	G0846	G2424	G5547

আমরা যা দেখেছি ও শুনেছি সে বিষয়েই এখন তোমাদের কাছে বলছি কারণ আমাদের ইচ্ছা তোমরাও আমাদের সহভাগী হও। আমাদের এই সহভাগীতা ঈশ্বর পিতা ও তাঁর পুত্র যীশু খ্রীষ্টের সঙ্গে।

4

καὶ	ταῦτα	γράφομεν	ἡμεῖς,	ἵνα	ἡ	χαρὰ	ἡμῶν	ᾖ	πεπληρωμένη.
এবং	এই-সব	লিখছি	আমরা	যেন	–	আনন্দ	আমাদের	হয়	পরিপূর্ণ
G2532	G3778	G1125	G1473	G2443	G3588	G5479	G1473	G1510	G4137

আমাদের আনন্দ যেন পরিপূর্ণ হয়ে ওঠে সেই জন্য আমরা তোমাদের এসব লিখছি।

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ
এবং আছে এই – বার্তা যা আমরা–শুনেছি থেকে– তাঁর এবং
G2532 G1510 G3778 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0846 G2532

ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστιν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ,
ঘোষণা–করছি তোমাদের–কাছে যে – ঈশ্বর আলো আছেন এবং অন্ধকার মধ্যে– তাঁর
G0312 G4771 G3754 G3588 G2316 G5457 G1510 G2532 G4653 G1722 G0846

οὐκ ἔστιν οὐδεμία.
নেই আছে কোনোই
G3756 G1510 G3762

এই সেই বার্তা যা আমরা খ্রীষ্টের কাছ থেকে শুনেছি এবং তোমাদের কাছে ঘোষণা করছি- ঈশ্বর জ্যোতি; ঈশ্বরের মধ্যে কোন অন্ধকার নেই।

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει
যদি বলি যে সহভাগিতা আছে সাথে– তাঁর এবং মধ্যে– – অন্ধকারে
G1437 G3004 G3754 G2842 G2192 G3326 G0846 G2532 G1722 G3588 G4655

περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
চলি মিথ্যা–বলছি এবং না করছি – সত্য
G4043 G5574 G2532 G3756 G4160 G3588 G0225

তাই আমরা যদি বলি যে ঈশ্বরের সঙ্গে আমাদের সহভাগীতা আছে, কিন্তু যদি অন্ধকারে জীবনযাপন করতে থাকি, তাহলে মিথ্যা বলছি ও সত্যের অনুসারী হচ্ছি না।

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ
যদি কিন্তু– মধ্যে– – আলোতে চলি যেমন তিনি আছেন মধ্যে– –
G1437 G1161 G1722 G3588 G5457 G4043 G5613 G0846 G1510 G1722 G3588

φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ
আলোতে সহভাগিতা আছে সাথে– পরস্পরের এবং – রক্ত যীশুর – পুত্রের
G5457 G2842 G2192 G3326 G0240 G2532 G3588 G0129 G2424 G3588 G5207

αὐτοῦ, καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
তাঁর শুদ্ধ–করে আমাদের থেকে– সমস্ত পাপের
G0846 G2511 G1473 G0575 G3956 G0266

ঈশ্বর জ্যোতিতে আছেন, আমরা যদি সেই রকম জ্যোতিতে বাস করি, তবে বলা যায় আমাদের পরস্পরের মধ্যে সহভাগীতা আছে। ঈশ্বরের পুত্র যীশুর রক্তআমাদের সমস্ত পাপ থেকে শুচিশুদ্ধ করে।

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ
যদি বলি যে পাপ নেই আছে নিজেদের প্রতারিত–করি এবং –
G1437 G3004 G3754 G0266 G3756 G2192 G1438 G4105 G2532 G3588

ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
সত্য নেই আছে মধ্যে– আমাদের
G0225 G3756 G1510 G1722 G1473

আমরা যদি বলি যে আমাদের কোন পাপ নেই, তাহলে আমরা নিজেদেরই ঠকাই এবং তাঁর সত্য আমাদের মধ্যে নেই।

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα
যদি স্বীকার–করি – পাপগুলো আমাদের বিশ্বস্ত আছেন এবং ধার্মিক যেন
G1437 G3670 G3588 G0266 G1473 G4103 G1510 G2532 G1342 G2443

ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
ক্ষমা–করেন আমাদের – পাপগুলো এবং শুদ্ধ–করেন আমাদের থেকে– সমস্ত অধর্মের
G0863 G1473 G3588 G0266 G2532 G2511 G1473 G0575 G3956 G0093

আমরা যদি নিজেদের পাপ স্বীকার করি, বিশ্বস্ত ও ধার্মিক ঈশ্বর আমাদের সমস্ত পাপ ক্ষমা করবেন ও সকল অধার্মিকতা থেকে আমাদের শুদ্ধ করবেন।

10	ἐὰν	εἴπωμεν	ὅτι	οὐχ	ἡμαρτήκαμεν,	ψεύστην	ποιοῦμεν	αὐτὸν,	καὶ	ὁ
	যদি	বলি	যে	না	আমরা-পাপ-করেছি	মিথ্যাবাদী	করি	তাঁকে	এবং	-
	G1437	G3004	G3754	G3756	G0264	G5583	G4160	G0846	G2532	G3588

λόγος	αὐτοῦ	οὐκ	ἔστιν	ἐν	ἡμῖν.
বাক্য	তাঁর	নেই	আছে	মধ্যে-	আমাদের
G3056	G0846	G3756	G1510	G1722	G1473

আর যদি বলি, আমরা পাপ করিনি, তবে আমরা ঈশ্বরকে মিথ্যাবাদী প্রতিপন্ন করি এবং তাঁর বার্তা আমাদের অন্তরে নেই।

Chapter 2

1	Τεκνία	μου,	ταῦτα	γράφω	ὑμῖν,	ἵνα	μὴ	ἁμάρτητε;	καὶ	ἐάν	τις
	শিশুরা	আমার	এই-সব	লিখছি	তোমাদের-কাছে	যেন	না	পাপ-কর	এবং	যদি	কেউ
	G5040	G1473	G3778	G1125	G4771	G2443	G3361	G0264	G2532	G1437	G5100

ἁμάρτῃ,	Παράκλητον	ἔχομεν,	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	Ἰησοῦν	Χριστὸν	δίκαιον;
পাপ-করে	সহায়কারী	আছে	কাছে-	-	পিতার	যীশু	খ্রীষ্ট	ধার্মিক
G0264	G3875	G2192	G4314	G3588	G3962	G2424	G5547	G1342

আমার প্রিয় সন্তানরা, আমি তোমাদের একথা লিখছি যাতে তোমরা পাপ না কর। কিন্তু কেউ যদি পাপ করে ফেলে, তবে পিতার কাছে আমাদের পক্ষে কথা বলার একজন আছেন, তিনি সেই ধার্মিক ব্যক্তি যীশু খ্রীষ্ট।

2	καὶ	αὐτὸς	ἱλασμός	ἐστιν	περὶ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν;	οὐ	περὶ	τῶν
	এবং	তিনি	প্রায়শ্চিত্ত	আছেন	বিষয়ে-	-	পাপগুলোর	আমাদের	না	বিষয়ে-	-
	G2532	G0846	G2434	G1510	G4012	G3588	G0266	G1473	G3756	G4012	G3588

ἡμετέρων	δὲ	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	περὶ	ὅλου	τοῦ	κόσμου.
আমাদের	কিন্তু-	কেবল	বরং	এবং	বিষয়ে-	সমস্ত	-	জগতের
G2251	G1161	G3440	G0235	G2532	G4012	G3650	G3588	G2889

তিনিই সেই প্রায়শ্চিত্ত বলিগুলি, যার ফলে আমাদের সব পাপ দূর হয়। কেবল আমাদের সব পাপ নয়, জগতের সমস্ত মানুষেরও পাপ দূর হয়।

3	καὶ	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἐγνώκαμεν	αὐτόν,	ἐὰν	τὰς	ἐντολὰς
	এবং	মধ্যে-	এইতে	জানি	যে	আমরা-জেনেছি	তাঁকে	যদি	-	আজ্ঞাগুলো
	G2532	G1722	G3778	G1097	G3754	G1097	G0846	G1437	G3588	G1785

αὐτοῦ	τηρῶμεν.
তাঁর	পালন-করি
G0846	G5083

যদি আমরা ঈশ্বরের আদেশ পালন করি, তবেই বুঝতে পারব যে আমরা তাঁকে জানি।

4	ὁ	λέγων,	ὅτι	Ἔγνωκα	αὐτόν,	καὶ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ	μὴ	τηρῶν,
	-	যে-বলে	যে	আমি-জেনেছি	তাঁকে	এবং	-	আজ্ঞাগুলো	তাঁর	না	পালন-করে
	G3588	G3004	G3754	G1097	G0846	G2532	G3588	G1785	G0846	G3361	G5083

ψεύστης	ἐστίν,	καὶ	ἐν	τούτῳ	ἡ	ἀλήθεια	οὐκ	ἔστιν;
মিথ্যাবাদী	আছে	এবং	মধ্যে-	এইতে	-	সত্য	নেই	আছে
G5583	G1510	G2532	G1722	G3778	G3588	G0225	G3756	G1510

কেউ যদি বলে যে, “আমি ঈশ্বরকে জানি,” অথচ ঈশ্বরের আদেশ পালন না করে তবে সে মিথ্যাবাদী, আর তাঁর সত্য তার অন্তরে নেই।

5	ὃς	δ’	ἂν	τηρῇ	αὐτοῦ	τὸν	λόγον,	ἀληθῶς	ἐν	τούτῳ	ἡ
	যে-কিন্তু	কিন্তু-	কদাচিৎ	পালন-করে	তাঁর	–	বাক্য	সত্যই	মধ্যে-	এইতে	–
	G3739	G1161	G0302	G5083	G0846	G3588	G3056	G0230	G1722	G3778	G3588

ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	τετελείωται.	Ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐσμεν:
প্রেম	–	ঈশ্বরের	সিদ্ধ-হয়েছে	মধ্যে-	এইতে	জানি	যে	মধ্যে-	তাঁর	আছি
G0026	G3588	G2316	G5048	G1722	G3778	G1097	G3754	G1722	G0846	G1510

কিন্তু যে তাঁর শিক্ষা পালন করে, ঈশ্বরের ভালবাসা সত্যি তার মধ্যে পূর্ণতালাভ করেছে৷ এইভাবে আমরা সুনিশ্চিত হতে পারি যে আমরা তাঁর মধ্যেই অবস্থান করছি৷

6	ὁ	λέγων	ἐν	αὐτῷ	μένειν,	ὀφείλει,	καθὼς	ἐκεῖνος	περιεπάτησεν,	καὶ
	–	যে-বলে	মধ্যে-	তাঁর	থাকতে	কর্তব্য	যেমন	তিনি	চলেছিলেন	এবং
	G3588	G3004	G1722	G0846	G3306	G3784	G2531	G1565	G4043	G2532

αὐτὸς	οὕτως	περιπατεῖν.
তিনি	তেমনি	চলতে
G0846	G3779	G4043

কেউ যদি বলে যে আমি ঈশ্বরে আছি তাহলে তাকে অবশ্যই তাঁর মতো জীবনযাপন করতে হবে৷

7	Ἀγαπητοί,	οὐκ	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ἀλλ’	ἐντολὴν	παλαιὰν,	ἣν
	প্রিয়জনেরা	না	আজ্ঞা	নতুন	লিখছি	তোমাদের-কাছে	বরং-	আজ্ঞা	পুরাতন	যা
	G0027	G3756	G1785	G2537	G1125	G4771	G0235	G1785	G3820	G3739

εἴχετε	ἀπ’	ἀρχῆς.	ἡ	ἐντολὴ	ἡ	παλαιά	ἐστιν	ὁ	λόγος	ὃν
তোমরা-পেয়েছিলে	থেকে-	আদি	–	আজ্ঞা	–	পুরাতন	আছে	–	বাক্য	যা
G2192	G0575	G0746	G3588	G1785	G3588	G3820	G1510	G3588	G3056	G3739

ἠκούσατε.
তোমরা-শুনেছিলে
G0191

প্রিয় বন্ধুরা, আমি তোমাদের কাছে কোন নতুন আদেশ লিখছি না, এ এমন এক পুরানো আদেশ, যা তোমরা আদি থেকেই পেয়েছ৷ তোমরা যে বার্তা শুনেছ তা হল পুরানো আদেশ৷

8	πάλιν	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ὅ	ἐστιν	ἀληθὲς	ἐν	αὐτῷ	καὶ
	আবার	আজ্ঞা	নতুন	লিখছি	তোমাদের-কাছে	যা	আছে	সত্য	মধ্যে-	তাঁর	এবং
	G3825	G1785	G2537	G1125	G4771	G3739	G1510	G0227	G1722	G0846	G2532

ἐν	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	σκοτία	παράγεται,	καὶ	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν
মধ্যে-	তোমাদের	কারণ	–	অন্ধকার	চলে-যাচ্ছে	এবং	–	আলো	–	সত্য
G1722	G4771	G3754	G3588	G4653	G3855	G2532	G3588	G5457	G3588	G0228

ἤδη	φαίνει.
ইতিমধ্যেই	উজ্জ্বল-করছে
G2235	G5316

কিন্তু আমি এই পুরানো আদেশই তোমাদের কাছে এক নতুন আদেশরূপে লিখছি৷ এই আদেশ সত্য এবং এর সত্যতা তোমরা যীশু খ্রীষ্টে ও তোমাদের জীবনে দেখেছ, কারণ অন্ধকার কেটে যাচ্ছে আর প্রকৃত জ্যোতি ইতিমধ্যেই উজ্জ্বল৷

9	Ὁ	λέγων	ἐν	τῷ	φωτὶ	εἶναι,	καὶ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	μισῶν,	ἐν
	–	যে-বলে	মধ্যে-	–	আলোতে	থাকতে	এবং	–	ভাইকে	তার	ঘৃণা-করে	মধ্যে-
	G3588	G3004	G1722	G3588	G5457	G1510	G2532	G3588	G0080	G0846	G3404	G1722

τῇ	σκοτίᾳ	ἐστὶν	ἕως	ἄρτι.
–	অন্ধকারে	আছে	পর্যন্ত-	এখন
G3588	G4653	G1510	G2193	G0737

যে বলে আমি জ্যোতিতে আছি কিন্তু তার নিজের ভাইকে ঘৃণা করে, সে এখনও অন্ধকারেই আছে।

10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον
– যে-প্রেম-করে – ভাইকে তার মধ্যে- – আলোতে থাকে এবং বাধা
G3588 G0025 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G5457 G3306 G2532 G4625

ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
মধ্যে- তার নেই আছে
G1722 G0846 G3756 G1510

যে তার ভাইকে ভালবাসে, সে জ্যোতিতে রয়েছে। তার জীবনে এমন কিছুই নেই যা তাকে পাপী করে।

11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν, καὶ ἐν
– কিন্তু- যে-ঘৃণা-করে – ভাইকে তার মধ্যে- – অন্ধকারে আছে এবং মধ্যে-
G3588 G1161 G3404 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4653 G1510 G2532 G1722

τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ; καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία
– অন্ধকারে চলে এবং না জানে কোথায় যাচ্ছে কারণ – অন্ধকার
G3588 G4653 G4043 G2532 G3756 G1492 G4225 G5217 G3754 G3588 G4653

ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.
অন্ধ-করেছে – চোখগুলো তার
G5186 G3588 G3788 G0846

কিন্তু যে তার ভাইকে ঘৃণা করে সে এখনও অন্ধকারেই আছে। সে অন্ধকারেই বাস করে আর জানে না সে কোথায় চলেছে, কারণ অন্ধকার তাকে অন্ধ করে দিয়েছে।

12 Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι, διὰ τὸ
লিখছি তোমাদের-কাছে শিশুরা কারণ ক্ষমা-করা-হয়েছে তোমাদের – পাপগুলো দ্বারা- –
G1125 G4771 G5040 G3754 G0863 G4771 G3588 G0266 G1223 G3588

ὄνομα αὐτοῦ.
নাম তাঁর
G3686 G0846

প্রিয় সন্তানগণ, আমি তোমাদের লিখছি, কারণ খ্রীষ্টের মাধ্যমে তোমাদের পাপ ক্ষমা করা হয়েছে।

13 γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ’ ἀρχῆς. γράφω
লিখছি তোমাদের-কাছে পিতৃগণ কারণ তোমরা-জেনেছ – থেকে- আদি লিখছি
G1125 G4771 G3962 G3754 G1097 G3588 G0575 G0746 G1125

ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν. ἔγραψα ὑμῖν,
তোমাদের-কাছে যুবকেরা কারণ তোমরা-জয়-করেছ – দুষ্টকে লিখেছি তোমাদের-কাছে
G4771 G3495 G3754 G3528 G3588 G4190 G1125 G4771

παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν Πατέρα.
শিশুগণ কারণ তোমরা-জেনেছ – পিতাকে
G3813 G3754 G1097 G3588 G3962

পিতারা, আমি তোমাদের লিখছি, কারণ যিনি শুরু থেকে আছেন তোমরা তাঁকে জান। যুবকরা, আমি তোমাদের লিখছি, কারণ তোমরা সেই পাপাত্মার ওপর জয়লাভ করেছ।

14 ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ’ ἀρχῆς. ἔγραψα
লিখেছি তোমাদের-কাছে পিতৃগণ কারণ তোমরা-জেনেছ – থেকে- আদি লিখেছি
G1125 G4771 G3962 G3754 G1097 G3588 G0575 G0746 G1125

ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροί ἐστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐν
তোমাদের-কাছে যুবকেরা কারণ শক্তিশালী আছ এবং – বাক্য – ঈশ্বরের মধ্যে-
G4771 G3495 G3754 G2478 G1510 G2532 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722

ὑμῖν μένει, καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.
তোমাদের থাকে এবং তোমরা-জয়-করেছ – দুষ্টকে
G4771 G3306 G2532 G3528 G3588 G4190

শিশুরা, আমি তোমাদের লিখছি, কারণ যিনি শুরু থেকে আছেন তোমরা তাঁকে জান৷ যুবকরা, আমি তোমাদের লিখছি, কারণ তোমরা শক্তিশালী৷ ঈশ্বরের বার্তা তোমাদের অন্তরে আছে; আর তোমরা সেই পাপাত্মার ওপর জয়লাভ করেছ৷

15

Μὴ	ἀγαπᾶτε	τὸν	κόσμον,	μηδὲ	τὰ	ἐν	τῷ	κόσμῳ.	ἐάν	τις	ἀγαπᾷ
না	প্রেম–করো	–	জগতকে	না–এবং	–	মধ্যে–	–	জগতে	যদি	কেউ	প্রেম–করে
G3361	G0025	G3588	G2889	G3366	G3588	G1722	G3588	G2889	G1437	G5100	G0025

τὸν	κόσμον,	οὐκ	ἔστιν	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Πατρὸς	ἐν	αὐτῷ;
–	জগতকে	নেই	আছে	–	প্রেম	–	পিতার	মধ্যে–	তার
G3588	G2889	G3756	G1510	G3588	G0026	G3588	G3962	G1722	G0846

তোমরা কেউ এই সংসার বা এই সংসারের কোন কিছু ভালবেসো না৷ কেউ যদি এই সংসারটাকে ভালবাসে তবে পিতা ঈশ্বরের ভালবাসা তার অন্তরে নেই৷

16

ὅτι	πᾶν	τὸ	ἐν	τῷ	κόσμῳ,	ἡ	ἐπιθυμία	τῆς	σαρκὸς,	καὶ	ἡ
কারণ	সমস্ত	–	মধ্যে–	–	জগতে	–	কামনা	–	মাংসের	এবং	–
G3754	G3956	G3588	G1722	G3588	G2889	G3588	G1939	G3588	G4561	G2532	G3588

ἐπιθυμία	τῶν	ὀφθαλμῶν,	καὶ	ἡ	ἀλαζονεία	τοῦ	βίου,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ
কামনা	–	চোখের	এবং	–	অহংকার	–	জীবনের	নেই	আছে	থেকে–
G1939	G3588	G3788	G2532	G3588	G0212	G3588	G0979	G3756	G1510	G1537

τοῦ	πατρός,	ἀλλὰ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	ἐστίν.
–	পিতার	বরং	থেকে–	–	জগতের	আছে
G3588	G3962	G0235	G1537	G3588	G2889	G1510

কারণ এই সংসারে যা কিছু আছে, যা আমাদের পাপ প্রকৃতি পেতে ইচ্ছা করে, যা আমাদের চক্ষু পেতে ইচ্ছা করে, আর পৃথিবীর যা কিছুতে লোকে গর্ব করে সে সবকিছুই পিতা ঈশ্বরের কাছ থেকে আসে না, আসে জগত থেকে৷

17

καὶ	ὁ	κόσμος	παράγεται,	καὶ	ἡ	ἐπιθυμία	αὐτοῦ;	ὁ	δὲ	ποιῶν
এবং	–	জগত	চলে–যাচ্ছে	এবং	–	কামনা	তার	–	কিন্তু–	যে–করে
G2532	G3588	G2889	G3855	G2532	G3588	G1939	G0846	G3588	G1161	G4160

τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
–	ইচ্ছা	–	ঈশ্বরের	থাকে	পর্যন্ত–	–	যুগে
G3588	G2307	G3588	G2316	G3306	G1519	G3588	G0165

এই সংসার ও তাঁর অভিলাষ সব বিলীন হতে চলেছে, কিন্তু যে ঈশ্বরের ইচ্ছা পালন করে সে চিরজীবি হবে৷

18

Παιδία,	ἐσχάτη	ὥρα	ἐστίν,	καὶ	καθὼς	ἠκούσατε	ὅτι	ἀντίχριστος	ἔρχεται,
শিশুগণ	শেষ	ঘন্টা	আছে	এবং	যেমন	তোমরা–শুনেছিলে	যে	খ্রীষ্টবিরোধী	আসছে
G3813	G2078	G5610	G1510	G2532	G2531	G0191	G3754	G0500	G2064

καὶ	νῦν	ἀντίχριστοι	πολλοὶ	γεγόνασιν,	ὅθεν	γινώσκομεν	ὅτι	ἐσχάτη	ὥρα
এবং	এখন	খ্রীষ্টবিরোধীরা	অনেক	হয়েছে	যেখান–থেকে	জানি	যে	শেষ	ঘন্টা
G2532	G3568	G0500	G4183	G1096	G3606	G1097	G3754	G2078	G5610

ἐστίν.
আছে
G1510

প্রিয় সন্তানরা, জগতের শেষ সময় ঘনিয়ে এসেছে৷ আর তোমরা শুনেছ যে খ্রীষ্টারিরা আসছে৷ এখনই সেই খ্রীষ্টারিরা এসে গেছে, এর ফলেই আমরা বুঝতে পারছি যে এই শেষ সময়৷

19	ἐξ	ἡμῶν	ἐξῆλθαν,	ἀλλ’	οὐκ	ἦσαν	ἐξ	ἡμῶν;	εἰ	γὰρ	ἐξ	ἡμῶν
	থেকে–	আমাদের	বেরিয়ে–গেছে	কিন্তু–	না	ছিল	থেকে–	আমাদের	যদি	কারণ–	থেকে–	আমাদের
	G1537	G1473	G1831	G0235	G3756	G1510	G1537	G1473	G1487	G1063	G1537	G1473

ἦσαν,	μεμενήκεισαν	ἂν	μεθ’	ἡμῶν;	ἀλλ’	ἵνα	φανερωθῶσιν	ὅτι	οὐκ	εἰσὶν
ছিল	থেকে–থাকত	কদাচিৎ	সাথে–	আমাদের	কিন্তু–	যেন	প্রকাশিত–হয়	যে	না	আছে
G1510	G3306	G0302	G3326	G1473	G0235	G2443	G5319	G3754	G3756	G1510

πάντες	ἐξ	ἡμῶν.
সবাই	থেকে–	আমাদের
G3956	G1537	G1473

সেই খ্রীষ্টারিরা আমাদের দলের মধ্যেই ছিল৷ তারা আমাদের মধ্য থেকে বাইরে চলে গেছে৷ বাস্তবে তারা কোন দিনই আমাদের লোক ছিল না, কারণ তারা যদি আমাদের দলের লোক হত, তবে আমাদের সঙ্গেই থাকত৷ তারা আমাদের ছেড়ে চলে গেল; এর দ্বারাই প্রমাণ হল যে তারা কেউই আদৌ আমাদের নয়৷

20	καὶ	ὑμεῖς	χρῖσμα	ἔχετε,	ἀπὸ	τοῦ	Ἁγίου,	καὶ	οἴδατε	πάντες.
	এবং	তোমরা	অভিষেক	আছে	থেকে–	–	পবিত্রের	এবং	জান	সবাই
	G2532	G4771	G5545	G2192	G0575	G3588	G0040	G2532	G1492	G3956

তোমরা সেই পবিত্রতমের (খ্রীষ্টের) কাছে অভিষিক্তহয়েছ, তাই তোমরা সকলে সত্য কি তা জান৷ তবে তোমাদের কাছে কেন আমি লিখি?

21	οὐκ	ἔγραψα	ὑμῖν	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	τὴν	ἀλήθειαν,	ἀλλ’	ὅτι	οἴδατε
	না	লিখেছি	তোমাদের–কাছে	কারণ	না	জান	–	সত্য	বরং–	কারণ	জান
	G3756	G1125	G4771	G3754	G3756	G1492	G3588	G0225	G0235	G3754	G1492

αὐτήν,	καὶ	ὅτι	πᾶν	ψεῦδος,	ἐκ	τῆς	ἀληθείας	οὐκ	ἔστιν.
তা	এবং	কারণ	সমস্ত	মিথ্যা	থেকে–	–	সত্যের	নেই	আছে
G0846	G2532	G3754	G3956	G5579	G1537	G3588	G0225	G3756	G1510

এটা বলার জন্য আমি লিখছি না যে তোমরা সত্য জান না৷ আমি তোমাদের লিখছি কারণ তোমরা সত্য জান; আর এও জান যে সত্য থেকে কখনও কোন মিথ্যার উৎপত্তি হতে পারে না৷

22	Τίς	ἐστιν	ὁ	ψεύστης,	εἰ	μὴ	ὁ	ἀρνούμενος	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐκ
	কে	আছে	–	মিথ্যাবাদী	যদি	না	–	যে–অস্বীকার–করে	যে	ঈসা	নন–
	G5101	G1510	G3588	G5583	G1487	G3361	G3588	G0720	G3754	G2424	G3756

ἔστιν	ὁ	Χριστός?	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἀντίχριστος,	ὁ	ἀρνούμενος	τὸν
আছেন	–	খ্রীষ্ট	এই	আছে	–	খ্রীষ্টবিরোধী	–	যে–অস্বীকার–করে	–
G1510	G3588	G5547	G3778	G1510	G3588	G0500	G3588	G0720	G3588

Πατέρα	καὶ	τὸν	Υἱόν.
পিতাকে	এবং	–	পুত্রকে
G3962	G2532	G3588	G5207

তবে সেই মিথ্যাবাদী কে? সে-ই, যে ব্যক্তিবলে যে যীশুই সেই খ্রীষ্ট নন, সে-ই খ্রীষ্টের শত্রু, যে বলে যীশু সেই খ্রীষ্ট নয়, সেই ব্যক্তিপিতাকে বিশ্বাস করে না, বিশ্বাস করে না তাঁর পুত্র খ্রীষ্টকে৷

23	πᾶς	ὁ	ἀρνούμενος	τὸν	Υἱὸν,	οὐδὲ	τὸν	Πατέρα	ἔχει.	ὁ	ὁμολογῶν
	সমস্ত	–	যে–অস্বীকার–করে	–	পুত্রকে	না–এবং	–	পিতাকে	আছে	–	যে–স্বীকার–করে
	G3956	G3588	G0720	G3588	G5207	G3761	G3588	G3962	G2192	G3588	G3670

τὸν	Υἱὸν,	καὶ	τὸν	Πατέρα	ἔχει.
–	পুত্রকে	এবং	–	পিতাকে	আছে
G3588	G5207	G2532	G3588	G3962	G2192

যে পুত্রকে অস্বীকার করে, সে পিতা ঈশ্বরকেও পায় না৷ কিন্তু যে পুত্রকে গ্রহণ করে, সে পিতা ঈশ্বরকেও পেয়েছে৷

24 ὑμεῖς, ὃ ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν
তোমরা যা তোমরা-শুনেছিলে থেকে- আদি মধ্যে- তোমাদের থাকুক যদি মধ্যে- তোমাদের
G4771 G3739 G0191 G0575 G0746 G1722 G4771 G3306 G1437 G1722 G4771

μείνῃ ὃ ἀπ’ ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Υἱῷ καὶ ἐν
থাকে যা থেকে- আদি তোমরা-শুনেছিলে এবং তোমরা মধ্যে- - পুত্রে এবং মধ্যে-
G3306 G3739 G0575 G0746 G0191 G2532 G4771 G1722 G3588 G5207 G2532 G1722

τῷ Πατρὶ μενεῖτε.
- পিতাতে থাকবে
G3588 G3962 G3306

শুরু থেকে তোমরা যা শুনে আসছ, সেই সব বিষয় অবশ্যই তোমাদের অন্তরে রেখো৷ শুরু থেকে তোমরা যা শুনেছ তা যদি তোমাদের অন্তরে থাকে তবে তোমরা পিতা ঈশ্বর ও তাঁর পুত্রের সাহচর্য্যে থাকবে৷

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν: τὴν
এবং এই আছে - প্রতিজ্ঞা যা তিনি প্রতিজ্ঞা-করেছেন আমাদের-কাছে -
G2532 G3778 G1510 G3588 G1860 G3739 G0846 G1861 G1473 G3588

ζωὴν τὴν αἰώνιον.
জীবন - অনন্ত
G2222 G3588 G0166

আর ঈশ্বর এটাই আমাদের দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন, তা হল অনন্ত জীবন৷

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;
এই-সব লিখেছি তোমাদের-কাছে বিষয়ে- - যারা-প্রতারিত-করে তোমাদের
G3778 G1125 G4771 G4012 G3588 G4105 G4771

যারা তোমাদের ভুল পথে নিয়ে যেতে চায় তাদের বিষয়ে তোমাদের এইসব কথা লিখলাম৷

27 καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ’ αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν,
এবং তোমরা - অভিষেক যা তোমরা-পেয়েছিলে থেকে- তাঁর থাকে মধ্যে- তোমাদের
G2532 G4771 G3588 G5545 G3739 G2983 G0575 G0846 G3306 G1722 G4771

καὶ οὐ χρείαν ἔχετε, ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς; ἀλλ’ ὡς τὸ αὐτοῦ
এবং না প্রয়োজন আছে যেন কেউ শিক্ষা-দেয় তোমাদের বরং- যেমন - তাঁর
G2532 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G1321 G4771 G0235 G5613 G3588 G0846

χρῖσμα, διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν
অভিষেক শিক্ষা-দেয় তোমাদের বিষয়ে- সবের এবং সত্য আছে এবং নেই আছে
G5545 G1321 G4771 G4012 G3956 G2532 G0227 G1510 G2532 G3756 G1510

ψεῦδος; καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
মিথ্যা এবং যেমন শিক্ষা-দিয়েছে তোমাদের থাক মধ্যে- তাঁর
G5579 G2532 G2531 G1321 G4771 G3306 G1722 G0846

খ্রীষ্ট তোমাদের এক বিশেষ বরদান দিয়েছেন এবং তা তোমাদের মধ্যে রয়েছে৷ তাই তোমাদের অন্য কারোর শিক্ষার দরকার নেই৷ যে বরদান তোমরা পেয়েছ তা তোমাদের সব বিষয়ে শিক্ষা দেয়৷ এ বরদান সত্য, এর মধ্যে মিথ্যার লেশমাত্র নেই৷ তাই এই বরদান যেমন শিক্ষা দিয়েছে, সেইমত তোমরা খ্রীষ্টে থাক৷

28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν,
এবং এখন শিশুরা থাক মধ্যে- তাঁর যেন যখন প্রকাশিত-হ্য় পাই নির্ভীকতা
G2532 G3568 G5040 G3306 G1722 G0846 G2443 G1437 G5319 G2192 G3954

καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
এবং না লজ্জিত-হই থেকে- তাঁর মধ্যে- - আগমনে তাঁর
G2532 G3361 G0153 G0575 G0846 G1722 G3588 G3952 G0846

এখন আমার স্নেহের সন্তানরা, খ্রীষ্টেতে থাক৷ তা করলে খ্রীষ্ট যখন প্রকাশিত হবেন তখন আমাদের আর ভয়ের কিছু থাকবে না৷ তিনি এলে তাঁর সামনে দাঁড়াতে ভয় বা লজ্জা পেতে হবে না৷

29 ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν
যদি জান যে ধার্মিক আছেন জান যে এবং সমস্ত – যে-করে –
G1437 G1492 G3754 G1342 G1510 G1097 G3754 G2532 G3956 G3588 G4160 G3588

δικαιοσύνην, ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.
ধার্মিকতা থেকে- তাঁর জন্মেছে
G1343 G1537 G0846 G1080

যদি তোমরা জান যে খ্রীষ্ট ধার্মিক তাহলে তোমরা এও জান যে যারা ধর্মাচরণ কাজ করে তারা ঈশ্বরের সন্তান৷

Chapter 3

1 Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατὴρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ
দেখ কী-প্রকারের প্রেম দিয়েছেন আমাদের – পিতা যেন সন্তান ঈশ্বরের
G3708 G4217 G0026 G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5043 G2316

κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι
ডাকা-হই এবং আছি দ্বারা- এই – জগত না জানে আমাদের কারণ
G2564 G2532 G1510 G1223 G3778 G3588 G2889 G3756 G1097 G1473 G3754

οὐκ ἔγνω αὐτόν.
না জেনেছে তাঁকে
G3756 G1097 G0846

ভেবে দেখ, পিতা ঈশ্বর আমাদের কত ভালোই না বেসেছেন যাতে আমরা ঈশ্বরের সন্তান বলে অভিহিত হই; বাস্তবিক আমরা তাই৷ জগতের লোক আমাদের চেনে না যে আমরা ঈশ্বরের সন্তান, কারণ তারা ঈশ্বরকে জানে না৷

2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὔπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα;
প্রিয়জনেরা এখন সন্তান ঈশ্বরের আছি এবং এখনও-না প্রকাশিত-হয়েছে কী হব
G0027 G3568 G5043 G2316 G1510 G2532 G3768 G5319 G5101 G1510

οἴδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν
জানি যে যখন প্রকাশিত-হ সদৃশ তাঁর হব কারণ দেখব তাঁকে
G1492 G3754 G1437 G5319 G3664 G0846 G1510 G3754 G3708 G0846

καθώς ἐστιν.
যেমন আছেন
G2531 G1510

প্রিয় বন্ধুরা, এখন তো আমরা ঈশ্বরের সন্তান, আর ভবিষ্যতে আমরা আরো কি হব তা এখনও আমাদের কাছে প্রকাশ করা হয় নি৷ কিন্তু আমরা জানি যে যখন খ্রীষ্ট পুনরায় আসবেন তখন আমরা তাঁর সমরূপ হব, কারণ তিনি যেমন আছেন, তাঁকে তেমনি দেখতে পাব৷

3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ’ αὐτῷ, ἁγνίζει ἑαυτὸν,
এবং সমস্ত – যে-আছে – আশা এই উপরে- তাঁর শুদ্ধ-করে নিজেকে
G2532 G3956 G3588 G2192 G3588 G1680 G3778 G1909 G0846 G0048 G1438

καθὼς ἐκεῖνος ἁγνός ἐστιν.
যেমন তিনি শুদ্ধ আছেন
G2531 G1565 G0053 G1510

খ্রীষ্ট শুদ্ধ আর তাঁর ওপরে যে সমস্ত লোক এই আশা রাখে, তারা খ্রীষ্টের মত নিজেদের শুদ্ধ করে৷

4	Πᾶς	ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	καὶ	τὴν	ἀνομίαν	ποιεῖ;	καὶ	ἡ
	সমস্ত	–	যে–করে	–	পাপ	এবং	–	অধর্ম	করে	এবং	–
	G3956	G3588	G4160	G3588	G0266	G2532	G3588	G0458	G4160	G2532	G3588

ἁμαρτία	ἐστὶν	ἡ	ἀνομία.
পাপ	আছে	–	অধর্ম
G0266	G1510	G3588	G0458

যে কেউ পাপ করে, সে বিধি-ব্যবস্থা লঙঘন করে, আর ব্যবস্থা লঙঘন করাই পাপ৷

5	καὶ	οἴδατε	ὅτι	ἐκεῖνος	ἐφανερώθη,	ἵνα	τὰς	ἁμαρτίας	ἄρῃ;	καὶ
	এবং	জান	যে	তিনি	প্রকাশিত–হয়েছিলেন	যেন	–	পাপগুলো	তুলে–নেন	এবং
	G2532	G1492	G3754	G1565	G5319	G2443	G3588	G0266	G0142	G2532

ἁμαρτία	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.
পাপ	মধ্যে–	তাঁর	নেই	আছে
G0266	G1722	G0846	G3756	G1510

তোমরা জান, মানুষের পাপ তুলে নেবার জন্যই খ্রীষ্ট প্রকাশিত হলেন; আর খ্রীষ্টের নিজের কোন পাপ নেই৷

6	πᾶς	ὁ	ἐν	αὐτῷ	μένων	οὐχ,	ἁμαρτάνει;	πᾶς	ὁ	ἁμαρτάνων,	οὐχ
	সমস্ত	–	মধ্যে–	তাঁর	যে–থাকে	না	পাপ–করে	সমস্ত	–	যে–পাপ–করে	না
	G3956	G3588	G1722	G0846	G3306	G3756	G0264	G3956	G3588	G0264	G3756

ἑώρακεν	αὐτὸν,	οὐδὲ	ἔγνωκεν	αὐτόν.
দেখেছে	তাঁকে	না–এবং	জেনেছে	তাঁকে
G3708	G0846	G3761	G1097	G0846

যে কেউ খ্রীষ্টে থাকে, সে পাপের জীবন-যাপন করে না৷ কেউ যদি পাপে জীবন-যাপন করে তবে সে খ্রীষ্টকে কখনও প্রকৃতভাবে উপলব্ধি করে নি, এমন কি তাঁকে জানেও নি৷

7	Τεκνία,	μηδεὶς	πλανάτω	ὑμᾶς;	ὁ	ποιῶν	τὴν	δικαιοσύνην,	δίκαιός	ἐστιν,
	শিশুরা	কেউ–না	প্রতারিত–করুক	তোমাদের	–	যে–করে	–	ধার্মিকতা	ধার্মিক	আছে
	G5040	G3367	G4105	G4771	G3588	G4160	G3588	G1343	G1342	G1510

καθὼς	ἐκεῖνος	δίκαιός	ἐστιν.
যেমন	তিনি	ধার্মিক	আছেন
G2531	G1565	G1342	G1510

প্রিয় সন্তানরা, সতর্ক থেকো৷ কেউ যেন তোমাদের বিপথে না নিয়ে যায়৷ যে কেউ যথার্থ কাজ করে সে নীতিপরায়ণ, ঠিক যেমন খ্রীষ্ট নীতিপরায়ণ৷

8	ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	ἐκ	τοῦ	διαβόλου	ἐστίν;	ὅτι	ἀπ’	ἀρχῆς
	–	যে–করে	–	পাপ	থেকে–	–	দিয়াবলের	আছে	কারণ	থেকে–	আদি
	G3588	G4160	G3588	G0266	G1537	G3588	G1228	G1510	G3754	G0575	G0746

ὁ	διάβολος	ἁμαρτάνει.	εἰς	τοῦτο	ἐφανερώθη	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ,
–	দিয়াবল	পাপ–করে	পর্যন্ত–	এই	প্রকাশিত–হয়েছিলেন	–	পুত্র	–	ঈশ্বরের
G3588	G1228	G0264	G1519	G3778	G5319	G3588	G5207	G3588	G2316

ἵνα	λύσῃ	τὰ	ἔργα	τοῦ	διαβόλου.
যেন	ধ্বংস–করেন	–	কাজগুলো	–	দিয়াবলের
G2443	G3089	G3588	G2041	G3588	G1228

দিয়াবল সেই শুরু থেকেই পাপ করে চলেছে৷ যে ব্যক্তিপাপ করেই চলে সে দিয়াবলের৷ দিয়াবলের কাজকে ধ্বংস করার জন্যই ঈশ্বরের পুত্র প্রকাশিত হয়েছিলেন৷

9	Πᾶς	ὁ	γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	ἁμαρτίαν	οὐ	ποιεῖ,	ὅτι	σπέρμα
	সমস্ত	–	যে-জন্মেছে	থেকে-	–	ঈশ্বরের	পাপ	না	করে	কারণ	বীজ
	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G0266	G3756	G4160	G3754	G4690

αὐτοῦ	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ	οὐ	δύναται	ἁμαρτάνειν,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ
তাঁর	মধ্যে-	তার	থাকে	এবং	না	পারে	পাপ-করতে	কারণ	থেকে-	–	ঈশ্বরের
G0846	G1722	G0846	G3306	G2532	G3756	G1410	G0264	G3754	G1537	G3588	G2316

γεγέννηται.
জন্মেছে
G1080

যে কেউ ঈশ্বরের সন্তান হয়, সে ক্রমাগত পাপ করতে পারে না, কারণ নরজীবনদায়ী ঈশ্বরের শক্তিসেই ব্যক্তির মধ্যে থাকে৷ সে ঈশ্বরের সন্তানে পরিণত হয়েছে; তাই সে পাপে জীবন কাটাতে পারে না৷

10	ἐν	τούτῳ,	φανερά	ἐστιν	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὰ	τέκνα	τοῦ
	মধ্যে-	এইতে	প্রকট	আছে	–	সন্তানেরা	–	ঈশ্বরের	এবং	–	সন্তানেরা	–
	G1722	G3778	G5318	G1510	G3588	G5043	G3588	G2316	G2532	G3588	G5043	G3588

διαβόλου:	πᾶς	ὁ	μὴ	ποιῶν	δικαιοσύνην,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ;
দিয়াবলের	সমস্ত	–	না	যে-করে	ধার্মিকতা	নেই	আছে	থেকে-	–	ঈশ্বরের
G1228	G3956	G3588	G3361	G4160	G1343	G3756	G1510	G1537	G3588	G2316

καὶ	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ.
এবং	–	না	যে-প্রেম-করে	–	ভাইকে	তার
G2532	G3588	G3361	G0025	G3588	G0080	G0846

এভাবেই আমরা দেখতে পারি কারা ঈশ্বরের সন্তান আর কারাই বা দিয়াবলের সন্তান৷ যারা সত্কর্ম করে না তারা ঈশ্বরের সন্তান নয়, আর যে তার ভাইকে ভালবাসে না সে ঈশ্বরের সন্তান নয়৷

11	ὅτι	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἀγγελία	ἣν	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἀγαπῶμεν
	কারণ	এই	আছে	–	বার্তা	যা	তোমরা-শুনেছিলে	থেকে-	আদি	যেন	প্রেম-করি
	G3754	G3778	G1510	G3588	G0031	G3739	G0191	G0575	G0746	G2443	G0025

ἀλλήλους;
পরস্পরকে
G0240

তোমরা শুরু থেকে এই বার্তা শুনে আসছ, যে আমাদের পরস্পরকে ভালবাসা উচিত৷

12	οὐ	καθὼς	Κάϊν	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	ἦν,	καὶ	ἔσφαξεν	τὸν	ἀδελφὸν
	না	যেমন	কায়িন	থেকে-	–	দুষ্টের	ছিল	এবং	হত্যা-করেছিল	–	ভাইকে
	G3756	G2531	G2535	G1537	G3588	G4190	G1510	G2532	G4969	G3588	G0080

αὐτοῦ;	καὶ	χάριν	τίνος	ἔσφαξεν	αὐτόν?	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρὰ
তার	এবং	কারণে-	কিসের	হত্যা-করেছিল	তাকে	কারণ	–	কাজগুলো	তার	দুষ্ট
G0846	G2532	G5484	G5101	G4969	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190

ἦν;	τὰ	δὲ	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ,	δίκαια.
ছিল	–	কিন্তু-	–	ভাইয়ের	তার	ধার্মিক
G1510	G3588	G1161	G3588	G0080	G0846	G1342

তোমরা কয়িনের মতো হয়ো না৷ কয়িন দিয়াবলের ছিল এবং তার ভাই হেবলকে হত্যা করেছিল৷ কিসের জন্য সে তার ভাইকে হত্যা করেছিল? কারণ কয়িনের কাজগুলি ছিল মন্দ; কিন্তু তার ভাইয়ের কাজ ছিল ভাল৷

13	[καὶ]	Μὴ	θαυμάζετε,	ἀδελφοί,	εἰ	μισεῖ	ὑμᾶς	ὁ	κόσμος.
	এবং	না	আশ্চর্য-করো	ভাইয়েরা	যদি	ঘৃণা-করে	তোমাদের	–	জগত
	G2532	G3361	G2296	G0080	G1487	G3404	G4771	G3588	G2889

ভাইরা, এই জগত যদি তোমাদের ঘৃণা করে তবে তাতে আশ্চর্য্য হয়ো না৷

14 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι
আমরা জানি যে আমরা-পার-হয়েছি থেকে- - মৃত্যুর পর্যন্ত- - জীবনে কারণ
G1473 G1492 G3754 G3327 G1537 G3588 G2288 G1519 G3588 G2222 G3754

ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει ἐν τῷ θανάτῳ.
প্রেম-করি - ভাইদের - না যে-প্রেম-করে থাকে মধ্যে- - মৃত্যুতে
G0025 G3588 G0080 G3588 G3361 G0025 G3306 G1722 G3588 G2288

আমরা জানি যে আমরা মৃত্যু থেকে জীবনে উত্তীর্ণ হয়ে গেছি৷ আমরা এটা জানি কারণ আমরা আমাদের ভাইদের ও বোনদের ভালবাসি৷ যে কেউ ভালবাসে না সে মৃত্যুর মধ্যেই থাকে৷

15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ οἴδατε
সমস্ত - যে-ঘৃণা-করে - ভাইকে তার মানুষ-ঘাতক আছে এবং জান
G3956 G3588 G3404 G3588 G0080 G0846 G0443 G1510 G2532 G1492

ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.
যে সমস্ত মানুষ-ঘাতক নেই আছে জীবন অনন্ত মধ্যে- তার যে-থাকে
G3754 G3956 G0443 G3756 G2192 G2222 G0166 G1722 G0846 G3306

যে কেউ তার ভাইকে ঘৃণা করে সে তো একজন খুনী; আর তোমরা জান কোন খুনী অনন্ত জীবনের অধিকারী হয় না৷

16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν
মধ্যে- এইতে আমরা-জেনেছি - প্রেম কারণ তিনি জন্যে- আমাদের - প্রাণ
G1722 G3778 G1097 G3588 G0026 G3754 G1565 G5228 G1473 G3588 G5590

αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς ψυχὰς θεῖναι.
তাঁর রেখেছেন এবং আমরা কর্তব্য জন্যে- - ভাইদের - প্রাণগুলো রাখতে
G0846 G5087 G2532 G1473 G3784 G5228 G3588 G0080 G3588 G5590 G5087

তিনি আমাদের জন্য নিজের প্রাণ দিলেন, এর থেকেই আমরা জানতে পারি প্রকৃত ভালবাসা কি৷ সেইজন্য আমাদেরও আমাদের ভাই বোনদের জন্য প্রাণ দেওয়া উচিত৷

17 ὃς δ’ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν
যে-কিন্তু কিন্তু- কদাচিৎ আছে - জীবিকা - জগতের এবং দেখে - ভাইকে
G3739 G1161 G0302 G2192 G3588 G0979 G3588 G2889 G2532 G2334 G3588 G0080

αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ’ αὐτοῦ, πῶς
তার প্রয়োজন যে-আছে এবং বন্ধ-করে - হৃদয় তার থেকে- তার কীভাবে
G0846 G5532 G2192 G2532 G2808 G3588 G4698 G0846 G0575 G0846 G4459

ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?
- প্রেম - ঈশ্বরের থাকে মধ্যে- তার
G3588 G0026 G3588 G2316 G3306 G1722 G0846

যার পার্থিব সম্পদ রয়েছে, সে যদি তার কোন ভাইকে অভাবে পড়তে দেখে তাকে সাহায্য না করে, তবে কি করে বলা যেতে পারে যে তার মধ্যে ঐশ্বরিক ভালবাসা আছে?

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ
শিশুরা না প্রেম-করি বাক্যে না-এবং - জিহ্বায় বরং মধ্যে- কাজে এবং
G5040 G3361 G0025 G3056 G3366 G3588 G1100 G0235 G1722 G2041 G2532

ἀληθείᾳ.
সত্যে
G0225

স্নেহের সন্তানরা, কেবল মুখে ভালবাসা না দেখিয়ে, এসো, আমরা কাজের মধ্য দিয়ে তাদের সত্যিকারের ভালবাসি৷

19 [καὶ]	ἐν	τούτῳ	γνωσόμεθα	ὅτι	ἐκ	τῆς	ἀληθείας	ἐσμέν,	καὶ	ἔμπροσθεν
এবং	মধ্যে-	এইতে	জানব	যে	থেকে-	–	সত্যের	আছি	এবং	সামনে-
G2532	G1722	G3778	G1097	G3754	G1537	G3588	G0225	G1510	G2532	G1715

αὐτοῦ	πείσομεν	τὴν	καρδίαν	ἡμῶν,
তাঁর	আশ্বস্ত-করব	–	হৃদয়	আমাদের
G0846	G3982	G3588	G2588	G1473

এর দ্বারা আমরা জানব যে আমরা সত্যের৷ আমাদের অন্তর যদি আমাদের দোষী করে, তবুও ঈশ্বরের সামনে আমাদের বিবেক বিশ্বস্ত থাকবে৷ কারণ আমাদের বিবেকের থেকে ঈশ্বর মহান, ঈশ্বর তো সবই জানেন৷

20 ὅτι	ἐὰν	καταγινώσκῃ	ἡμῶν	ἡ	καρδία,	ὅτι	μείζων	ἐστὶν	ὁ	Θεὸς
যে	যদি	দোষ-দেয়	আমাদের	–	হৃদয়	কারণ	বৃহত্তর	আছেন	–	ঈশ্বর
G3754	G1437	G2607	G1473	G3588	G2588	G3754	G3173	G1510	G3588	G2316

τῆς	καρδίας	ἡμῶν,	καὶ	γινώσκει	πάντα.
–	হৃদয়ের	আমাদের	এবং	জানেন	সব
G3588	G2588	G1473	G2532	G1097	G3956

এর দ্বারা আমরা জানব যে আমরা সত্যের৷ আমাদের অন্তর যদি আমাদের দোষী করে, তবুও ঈশ্বরের সামনে আমাদের বিবেক বিশ্বস্ত থাকবে৷ কারণ আমাদের বিবেকের থেকে ঈশ্বর মহান, ঈশ্বর তো সবই জানেন৷

21 Ἀγαπητοί,	ἐὰν	ἡ	καρδία	‹ἡμῶν›	«μὴ	καταγινώσκῃ»,	παρρησίαν	ἔχομεν
প্রিয়জনেরা	যদি	–	হৃদয়	আমাদের	না	দোষ-দেয়	নির্ভীকতা	আছে
G0027	G1437	G3588	G2588	G1473	G3361	G2607	G3954	G2192

πρὸς	τὸν	Θεόν,
কাছে-	–	ঈশ্বরের
G4314	G3588	G2316

প্রিয় বন্ধুরা, যদি আমাদের বিবেকগুলি আমাদের দোষের অনুভূতি না দেয় তবে ঈশ্বরের সামনে আমরা নির্ভয়ে দাঁড়াতে পারব৷

22 καὶ	ὃ	ἐὰν	αἰτῶμεν,	λαμβάνομεν	ἀπ’	αὐτοῦ,	ὅτι	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ
এবং	যা	যদি	চাই	পাই	থেকে-	তাঁর	কারণ	–	আজ্ঞাগুলো	তাঁর
G2532	G3739	G1437	G0154	G2983	G0575	G0846	G3754	G3588	G1785	G0846

τηροῦμεν,	καὶ	τὰ	ἀρεστὰ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	ποιοῦμεν.
পালন-করি	এবং	–	প্রসন্নকর	সামনে-	তাঁর	করি
G5083	G2532	G3588	G0701	G1799	G0846	G4160

আর ঈশ্বরের কাছ থেকে যা কিছু চাই না কেন তা আমরা পাব, কারণ আমরা যা তাঁর সন্তোষজনক তাই করছি৷

23 καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἐντολὴ	αὐτοῦ,	ἵνα	πιστεύσωμεν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ
এবং	এই	আছে	–	আজ্ঞা	তাঁর	যেন	বিশ্বাস-করি	–	নামে	–
G2532	G3778	G1510	G3588	G1785	G0846	G2443	G4100	G3588	G3686	G3588

Υἱοῦ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους,	καθὼς	ἔδωκεν	ἐντολὴν
পুত্রের	তাঁর	ঈসুর	খ্রীষ্টের	এবং	প্রেম-করি	পরস্পরকে	যেমন	দিয়েছেন	আজ্ঞা
G5207	G0846	G2424	G5547	G2532	G0025	G0240	G2531	G1325	G1785

ἡμῖν.
আমাদের
G1473

তাঁর আদেশ হল আমরা যেন তাঁর পুত্র যীশু খ্রীষ্টের নামে বিশ্বাস করি ও পরস্পরকে ভালবাসি৷

24	καὶ	ὁ	τηρῶν	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ,	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ	αὐτὸς
	এবং	–	যে-পালন-করে	–	আজ্ঞাগুলো	তাঁর	মধ্যে–	তাঁর	থাকে	এবং	তিনি
	G2532	G3588	G5083	G3588	G1785	G0846	G1722	G0846	G3306	G2532	G0846

ἐν	αὐτῷ.	καὶ	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	μένει	ἐν	ἡμῖν,	ἐκ	τοῦ
মধ্যে–	তার	এবং	মধ্যে–	এইতে	জানি	যে	থাকেন	মধ্যে–	আমাদের	থেকে–	–
G1722	G0846	G2532	G1722	G3778	G1097	G3754	G3306	G1722	G1473	G1537	G3588

Πνεύματος	οὗ	ἡμῖν	ἔδωκεν.
আত্মার	যা	আমাদের	দিয়েছেন
G4151	G3739	G1473	G1325

যে ঈশ্বরের আদেশগুলি মান্য করে সে ঈশ্বরে থাকে; আর ঈশ্বর তার অন্তরে থাকেন৷ ঈশ্বর যে আমাদের অন্তরে আছেন তা আমরা কি করে জানব? যে আত্মাকে ঈশ্বর দিয়েছেন, সেই আত্মাই আমাদের বলছে যে ঈশ্বর আমাদের মধ্যে আছেন৷

Chapter 4

1	Ἀγαπητοί,	μὴ	παντὶ	πνεύματι	πιστεύετε,	ἀλλὰ	δοκιμάζετε	τὰ	πνεύματα,
	প্রিয়জনেরা	না	সমস্ত–	আত্মাকে	বিশ্বাস-করো	বরং	পরীক্ষা-করো	–	আত্মাগুলোকে
	G0027	G3361	G3956	G4151	G4100	G0235	G1381	G3588	G4151

εἰ	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν,	ὅτι	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐξεληλύθασιν	εἰς
যদি	থেকে–	–	ঈশ্বরের	আছে	কারণ	অনেক	ভণ্ডভবিষ্যদ্বক্তারা	বেরিয়ে-গেছে	পর্যন্ত–
G1487	G1537	G3588	G2316	G1510	G3754	G4183	G5578	G1831	G1519

τὸν	κόσμον.
–	জগতে
G3588	G2889

প্রিয় বন্ধুরা, সংসারে অনেক ভণ্ড ভাববাদী দেখা দিয়েছে, তাই তোমরা সব আত্মাকে বিশ্বাস করো না৷ কিন্তু সেই সব আত্মাদের যাচাই করে দেখ যে তারা ঈশ্বর হতে এসেছে কিনা৷

2	Ἐν	τούτῳ	γινώσκετε	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Θεοῦ:	πᾶν	πνεῦμα	ὃ	ὁμολογεῖ
	মধ্যে–	এইতে	জান	–	আত্মা	–	ঈশ্বরের	সমস্ত	আত্মা	যা	স্বীকার-করে
	G1722	G3778	G1097	G3588	G4151	G3588	G2316	G3956	G4151	G3739	G3670

Ἰησοῦν	Χριστὸν	ἐν	σαρκὶ	ἐληλυθότα,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;
ঈসূকে	খ্রীষ্ট	মধ্যে–	মাংসে	যে-এসেছে	থেকে–	–	ঈশ্বরের	আছে
G2424	G5547	G1722	G4561	G2064	G1537	G3588	G2316	G1510

এইভাবে তোমরা ঈশ্বরের আত্মাকে চিনতে পারবে৷ যে কোন আত্মা যীশু খ্রীষ্ট যে রক্তমাংসের দেহ ধারণ করে এসেছেন বলে স্বীকার করে, সে ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছে৷

3	καὶ	πᾶν	πνεῦμα	ὃ	μὴ	ὁμολογεῖ	τὸν	Ἰησοῦν,	<χριστὸν	ἐν	σαρκὶ
	এবং	সমস্ত	আত্মা	যা	না	স্বীকার-করে	–	ঈসূকে	খ্রীষ্ট	মধ্যে–	মাংসে
	G2532	G3956	G4151	G3739	G3361	G3670	G3588	G2424	G5547	G1722	G4561

ἐληλυθότα>	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	οὐκ	ἔστιν.	καὶ	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	τοῦ
যে-এসেছে	থেকে–	–	ঈশ্বরের	নেই	আছে	এবং	এই	আছে	–	–
G2064	G1537	G3588	G2316	G3756	G1510	G2532	G3778	G1510	G3588	G3588

ἀντιχρίστου,	ὃ	ἀκηκόατε	ὅτι	ἔρχεται,	καὶ	νῦν	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἐστὶν
খ্রীষ্টবিরোধীর	যা	তোমরা-শুনেছ	যে	আসছে	এবং	এখন	মধ্যে–	–	জগতে	আছে
G0500	G3739	G0191	G3754	G2064	G2532	G3568	G1722	G3588	G2889	G1510

ἤδη.
ইতিমধ্যেই
G2235

কিন্তু যে আত্মা, যীশুকে স্বীকার করে না, সে ঈশ্বরের কাছ থেকে আসে নি৷ এ সেই খ্রীষ্টারির আত্মা, খ্রীষ্টের শত্রু যে আসছে তা তোমরা শুনেছ, আর এখন সে তো সংসারে এসেই গেছে৷

4

Ὑμεῖς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστε,	τεκνία,	καὶ	νενικήκατε	αὐτούς,	ὅτι	μείζων
তোমরা	থেকে-	-	ঈশ্বরের	আছ	শিশুরা	এবং	তোমরা-জয়-করেছ	তাদের	কারণ	বৃহত্তর
G4771	G1537	G3588	G2316	G1510	G5040	G2532	G3528	G0846	G3754	G3173

ἐστὶν	ὁ	ἐν	ὑμῖν,	ἢ	ὁ	ἐν	τῷ	κόσμῳ.
আছেন	-	মধ্যে-	তোমাদের	চেয়ে-	-	মধ্যে-	-	জগতে
G1510	G3588	G1722	G4771	G2228	G3588	G1722	G3588	G2889

আমার স্নেহের সন্তানগণ, তোমরা ঈশ্বরের লোক, তাই তোমরা ওদের ওপর জয়ী হয়েছ; কারণ তোমাদের মধ্যে যিনি (ঈশ্বর) বাস করেন তিনি জগতের মধ্যে বাসকারী দিয়াবলের থেকে অনেক মহান৷

5

αὐτοὶ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	εἰσίν;	διὰ	τοῦτο	ἐκ	τοῦ	κόσμου	λαλοῦσιν,
তারা	থেকে-	-	জগতের	আছে	দ্বারা-	এই	থেকে-	-	জগতের	বলে
G0846	G1537	G3588	G2889	G1510	G1223	G3778	G1537	G3588	G2889	G2980

καὶ	ὁ	κόσμος	αὐτῶν	ἀκούει.
এবং	-	জগত	তাদের	শোনে
G2532	G3588	G2889	G0846	G0191

এই ভণ্ড শিক্ষকরা হল জগতের, তাই তারা যা বলে তা সব জাগতিক কথাবার্তা, আর জগত তাদের কথা শোনে৷

6

ἡμεῖς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐσμεν.	ὁ	γινώσκων	τὸν	Θεὸν,	ἀκούει	ἡμῶν.	ὃς
আমরা	থেকে-	-	ঈশ্বরের	আছি	-	যে-জানে	-	ঈশ্বরকে	শোনে	আমাদের	যে
G1473	G1537	G3588	G2316	G1510	G3588	G1097	G3588	G2316	G0191	G1473	G3739

οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ἀκούει	ἡμῶν.	ἐκ	τούτου	γινώσκομεν	τὸ
নেই	আছে	থেকে-	-	ঈশ্বরের	না	শোনে	আমাদের	থেকে-	এই	জানি	-
G3756	G1510	G1537	G3588	G2316	G3756	G0191	G1473	G1537	G3778	G1097	G3588

πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας	καὶ	τὸ	πνεῦμα	τῆς	πλάνης.
আত্মা	-	সত্যের	এবং	-	আত্মা	-	ভ্রান্তির
G4151	G3588	G0225	G2532	G3588	G4151	G3588	G4106

কিন্তু আমরা ঈশ্বরের লোক, ঈশ্বরকে যে জানে সে আমাদের কথা শোনে, যে ঈশ্বরের লোক নয় সে আমাদের কথা শোনে না৷ এইভাবেই আমরা সত্যের আত্মাকে ও ছলনার আত্মাকে চিনতে পারি৷

7

Ἀγαπητοί,	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους;	ὅτι	ἡ	ἀγάπη	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;	καὶ
প্রিয়জনেরা	প্রেম-করি	পরস্পরকে	কারণ	-	প্রেম	থেকে-	-	ঈশ্বরের	আছে	এবং
G0027	G0025	G0240	G3754	G3588	G0026	G1537	G3588	G2316	G1510	G2532

πᾶς	ὁ	ἀγαπῶν,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	γεγέννηται,	καὶ	γινώσκει	τὸν	Θεόν.
সমস্ত	-	যে-প্রেম-করে	থেকে-	-	ঈশ্বরের	জন্মেছে	এবং	জানে	-	ঈশ্বরকে
G3956	G3588	G0025	G1537	G3588	G2316	G1080	G2532	G1097	G3588	G2316

প্রিয় বন্ধুরা, এস আমরা পরস্পরকে ভালবাসি, কারণ ঈশ্বরই ভালবাসার উৎস আর যে কেউ ভালবাসতে জানে সে ঈশ্বরের সন্তান, সে ঈশ্বরকে জানে৷

8

ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	οὐκ	ἔγνω	τὸν	Θεόν;	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἀγάπη	ἐστίν.
-	না	যে-প্রেম-করে	না	জেনেছে	-	ঈশ্বরকে	কারণ	-	ঈশ্বর	প্রেম	আছেন
G3588	G3361	G0025	G3756	G1097	G3588	G2316	G3754	G3588	G2316	G0026	G1510

যে ভালবাসতে জানে না, সে ঈশ্বরকে জানে না, কারণ ঈশ্বর স্বয়ং হলেন ভালবাসা৷

9	ἐν	τούτῳ	ἐφανερώθη	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἡμῖν,	ὅτι	τὸν
	মধ্যে-	এইতে	প্রকাশিত-হয়েছিল	-	প্রেম	-	ঈশ্বরের	মধ্যে-	আমাদের	কারণ	-
	G1722	G3778	G5319	G3588	G0026	G3588	G2316	G1722	G1473	G3754	G3588

Υἱὸν	αὐτοῦ,	τὸν	μονογενῆ,	ἀπέσταλκεν	ὁ	Θεὸς	εἰς	τὸν	κόσμον,	ἵνα
পুত্রকে	তাঁর	-	একজাত	পাঠিয়েছেন	-	ঈশ্বর	পর্যন্ত-	-	জগতে	যেন
G5207	G0846	G3588	G3439	G0649	G3588	G2316	G1519	G3588	G2889	G2443

ζήσωμεν	δι’	αὐτοῦ.
জীবিত-হই	দ্বারা-	তাঁর
G2198	G1223	G0846

ঈশ্বর আমাদের প্রতি তাঁর ভালবাসা এইভাবেই দেখিয়েছেন, তিনি তাঁর একমাত্র পুত্রকে এ জগতে পাঠালেন যেন তাঁর মাধ্যমে আমরা জীবন লাভ করি৷

10	ἐν	τούτῳ	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	οὐχ	ὅτι	ἡμεῖς	ἠγαπήκαμεν	τὸν	Θεόν,	ἀλλ’
	মধ্যে-	এইতে	আছে	-	প্রেম	না	যে	আমরা	প্রেম-করেছি	-	ঈশ্বরকে	বরং-
	G1722	G3778	G1510	G3588	G0026	G3756	G3754	G1473	G0025	G3588	G2316	G0235

ὅτι	αὐτὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἀπέστειλεν	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,	ἱλασμὸν	περὶ
যে	তিনি	প্রেম-করেছেন	আমাদের	এবং	পাঠিয়েছেন	-	পুত্রকে	তাঁর	প্রায়শ্চিত্ত	বিষয়ে-
G3754	G0846	G0025	G1473	G2532	G0649	G3588	G5207	G0846	G2434	G4012

τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν.
-	পাপগুলোর	আমাদের
G3588	G0266	G1473

ঈশ্বরের প্রতি আমাদের ভালবাসা নয়, বরং আমাদের প্রতি ঈশ্বরের ভালবাসাই হল প্রকৃত ভালবাসা৷ ঈশ্বর আমাদের পাপের প্রায়শ্চিত্ত বলিরূপে তাঁর পুত্রকে পাঠিয়ে আমাদের প্রতি তাঁর ভালবাসা প্রকাশ করেছেন৷

11	Ἀγαπητοί,	εἰ	οὕτως	ὁ	Θεὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἡμεῖς	ὀφείλομεν
	প্রিয়জনেরা	যদি	এইভাবে	-	ঈশ্বর	প্রেম-করেছেন	আমাদের	এবং	আমরা	কর্তব্য
	G0027	G1487	G3779	G3588	G2316	G0025	G1473	G2532	G1473	G3784

ἀλλήλους	ἀγαπᾶν.
পরস্পরকে	প্রেম-করতে
G0240	G0025

প্রিয় বন্ধুরা, এইভাবে ঈশ্বর আমাদের ভালবেসেছেন, সুতরাং আমরাও অবশ্যই পরস্পরকে ভালবাসব৷

12	Θεὸν	οὐδεὶς	πώποτε	τεθέαται;	ἐὰν	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους,	ὁ	Θεὸς	ἐν
	ঈশ্বরকে	কেউ-না	কখনও-না	দেখেছে	যদি	প্রেম-করি	পরস্পরকে	-	ঈশ্বর	মধ্যে-
	G2316	G3762	G4455	G2300	G1437	G0025	G0240	G3588	G2316	G1722

ἡμῖν	μένει,	καὶ	ἡ	ἀγάπη	αὐτοῦ	τετελειωμένη	«ἐν	ἡμῖν»	ἐστιν.
আমাদের	থাকেন	এবং	-	প্রেম	তাঁর	সিদ্ধ	মধ্যে-	আমাদের	আছে
G1473	G3306	G2532	G3588	G0026	G0846	G5048	G1722	G1473	G1510

ঈশ্বরকে কেউ কখনও দেখেনি৷ যদি আমরা পরস্পরকে ভালবাসি, তবে ঈশ্বর আমাদের মধ্যে অবস্থান করেন; আর তাঁর ভালবাসা আমাদের মধ্যে পূর্ণতা লাভ করেছে৷

13	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	μένομεν,	καὶ	αὐτὸς	ἐν	ἡμῖν,
	মধ্যে-	এইতে	জানি	যে	মধ্যে-	তাঁর	থাকি	এবং	তিনি	মধ্যে-	আমাদের
	G1722	G3778	G1097	G3754	G1722	G0846	G3306	G2532	G0846	G1722	G1473

ὅτι	ἐκ	τοῦ	Πνεύματος	αὐτοῦ	δέδωκεν	ἡμῖν.
কারণ	থেকে-	-	আত্মার	তাঁর	দিয়েছেন	আমাদের
G3754	G1537	G3588	G4151	G0846	G1325	G1473

আমরা জানি যে তিনি আমাদের মধ্যে আছেন; আর আমরা তাঁর মধ্যে অবস্থান করছি৷ এ বিষয় আমরা জানি, কারণ ঈশ্বর তাঁর আত্মাকে আমাদের দান করেছেন৷

14	καὶ	ἡμεῖς	τεθεάμεθα	καὶ	μαρτυροῦμεν,	ὅτι	ὁ	Πατὴρ	ἀπέσταλκεν	τὸν
	এবং	আমরা	দেখেছি	এবং	সাক্ষ্য-দিচ্ছি	যে	-	পিতা	পাঠিয়েছেন	-
	G2532	G1473	G2300	G2532	G3140	G3754	G3588	G3962	G0649	G3588
	Υἱὸν	Σωτῆρα	τοῦ	κόσμου.						
	পুত্রকে	ত্রাণকর্তা	-	জগতের						
	G5207	G4990	G3588	G2889						

আমরা দেখেছি পিতা তাঁর পুত্রকে জগতের ত্রাণকর্তারূপে পাঠিয়েছেন৷ সেই বার্তাই আমরা লোকদের কাছে বলছি৷

15	ὃς	ἐὰν	ὁμολογήσῃ	ὅτι	Ἰησοῦς	(Χριστός)	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ,
	যে-কদাচিৎ	যদি	স্বীকার-করে	যে	ঈসূ	খ্রীষ্ট	আছেন	-	পুত্র	-	ঈশ্বরের
	G3739	G1437	G3670	G3754	G2424	G5547	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316
	ὁ	Θεὸς	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ	αὐτὸς	ἐν	τῷ	Θεῷ.	
	-	ঈশ্বর	মধ্যে-	তার	থাকেন	এবং	তিনি	মধ্যে-	-	ঈশ্বরে	
	G3588	G2316	G1722	G0846	G3306	G2532	G0846	G1722	G3588	G2316	

কেউ যদি স্বীকার করে যে যীশু ঈশ্বরের পুত্র, তবে ঈশ্বর তাঁর অন্তরে বাস করেন, আর সে ঈশ্বরেতে থাকে৷

16	καὶ	ἡμεῖς	ἐγνώκαμεν	καὶ	πεπιστεύκαμεν	τὴν	ἀγάπην	ἣν	ἔχει	ὁ	Θεὸς	
	এবং	আমরা	জেনেছি	এবং	বিশ্বাস-করেছি	-	প্রেম	যা	আছে	-	ঈশ্বরের	
	G2532	G1473	G1097	G2532	G4100	G3588	G0026	G3739	G2192	G3588	G2316	
	ἐν	ἡμῖν.	Ὁ	Θεὸς	ἀγάπη	ἐστίν,	καὶ	ὁ	μένων	ἐν	τῇ	ἀγάπῃ,	ἐν
	মধ্যে-	আমাদের	-	ঈশ্বর	প্রেম	আছেন	এবং	-	যে-থাকে	মধ্যে-	-	প্রেমে	মধ্যে-
	G1722	G1473	G3588	G2316	G0026	G1510	G2532	G3588	G3306	G1722	G3588	G0026	G1722
	τῷ	Θεῷ	μένει,	καὶ	ὁ	Θεὸς	ἐν	αὐτῷ	μένει.				
	-	ঈশ্বরে	থাকে	এবং	-	ঈশ্বর	মধ্যে-	তার	থাকেন				
	G3588	G2316	G3306	G2532	G3588	G2316	G1722	G0846	G3306				

আমাদের জন্য ঈশ্বরের ভালবাসা আছে আমরা তা জানি ও বিশ্বাস করি৷ ঈশ্বরই স্বয়ং ভালবাসা, আর যে কেউ ভালবাসায় থাকে সে ঈশ্বরের মধ্যে থাকে ও ঈশ্বর তার মধ্যে থাকেন৷

17	Ἐν	τούτῳ	τετελείωται	ἡ	ἀγάπη	μεθ’	ἡμῶν,	ἵνα	παρρησίαν	ἔχωμεν	ἐν	
	মধ্যে-	এইতে	সিদ্ধ-হয়েছে	-	প্রেম	সাথে-	আমাদের	যেন	নির্ভীকতা	পাই	মধ্যে-	
	G1722	G3778	G5048	G3588	G0026	G3326	G1473	G2443	G3954	G2192	G1722	
	τῇ	ἡμέρᾳ	τῆς	κρίσεως,	ὅτι	καθὼς	ἐκεῖνός	ἐστιν,	καὶ	ἡμεῖς	ἐσμεν	ἐν
	-	দিনে	-	বিচারের	কারণ	যেমন	তিনি	আছেন	এবং	আমরা	আছি	মধ্যে-
	G3588	G2250	G3588	G2920	G3754	G2531	G1565	G1510	G2532	G1473	G1510	G1722
	τῷ	κόσμῳ	τούτῳ.									
	-	জগতে	এই									
	G3588	G2889	G3778									

যদি আমাদের ক্ষেত্রে ভালবাসা এই ভাবেই পূর্ণতা পায়, তবে শেষ বিচারের দিনে আমরা নির্ভয়ে দাঁড়াতে পারব, কারণ এ জগতে আমরা খ্রীষ্টেরই মতো৷

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ’ ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει
ভয় নেই আছে মধ্যে– – প্রেমে বরং– – সিদ্ধ প্রেম বাইরে– নিক্ষেপ-করে
G5401 G3756 G1510 G1722 G3588 G0026 G0235 G3588 G5046 G0026 G1854 G0906

τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος, οὐ
– ভয়কে কারণ – ভয় শাস্তি আছে – কিন্তু– যে-ভয়-করে না
G3588 G5401 G3754 G3588 G5401 G2851 G2192 G3588 G1161 G5399 G3756

τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
সিদ্ধ-হয়েছে মধ্যে– – প্রেমে
G5048 G1722 G3588 G0026

যেখানে ঈশ্বরের ভালবাসা সেখানে ভয় থাকে না, পরিপূর্ণ ভালবাসা ভয়কে দূর করে দেয়, কারণ ভয়ের সঙ্গে শাস্তির চিন্তা জড়িত থাকে৷ যে ভয় পায় সে ভালবাসায় পূর্ণতা লাভ করে নি৷

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
আমরা প্রেম-করি কারণ তিনি প্রথম প্রেম-করেছেন আমাদের
G1473 G0025 G3754 G0846 G4413 G0025 G1473

তিনিই (ঈশ্বর) আগে আমাদের ভালবেসেছেন, আর তার ফলে আমরা ভালবাসতে পারি৷

20 ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι Ἀγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
যদি কেউ বলে যে আমি-প্রেম-করি – ঈশ্বরকে এবং – ভাইকে তার
G1437 G5100 G3004 G3754 G0025 G3588 G2316 G2532 G3588 G0080 G0846

μισῇ, ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν
ঘৃণা-করে মিথ্যাবাদী আছে – কারণ– না যে-প্রেম-করে – ভাইকে তার যাকে
G3404 G5583 G1510 G3588 G1063 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846 G3739

ἑώρακεν, τὸν Θεὸν, ὃν οὐχ ἑώρακεν, οὐ δύναται ἀγαπᾶν.
দেখেছে – ঈশ্বরকে যাকে না দেখেছে না পারে প্রেম-করতে
G3708 G3588 G2316 G3739 G3756 G3708 G3756 G1410 G0025

যদি কেউ বলে, “সে ঈশ্বরকে ভালবাসে” অথচ সে তার খ্রীষ্টেতে কোন ভাই ও বোনকে ঘৃণা করে তবে সে মিথ্যাবাদী৷ যে ভাইকে দেখতে পাচ্ছে, সে যদি তাকে ঘৃণা করে তবে যাঁকে সে কোনও দিন চোখে দেখে নি, সেই ঈশ্বরকে সে ভালবাসতে পারে না৷

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν
এবং এই – আজ্ঞা আছে থেকে– তাঁর যেন – যে-প্রেম-করে –
G2532 G3778 G3588 G1785 G2192 G0575 G0846 G2443 G3588 G0025 G3588

Θεὸν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
ঈশ্বরকে প্রেম-করে এবং – ভাইকে তার
G2316 G0025 G2532 G3588 G0080 G0846

কারণ ঈশ্বরের কাছ থেকে আমরা এই আদেশ পেয়েছি, ঈশ্বরকে যে ভালবাসে সে যেন তার নিজের ভাইকেও ভালবাসে৷

Chapter 5

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
সমস্ত – যে-বিশ্বাস-করে যে যীশু আছেন – খ্রীষ্ট থেকে– – ঈশ্বরের
G3956 G3588 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G1537 G3588 G2316

γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ ‹καὶ› τὸν
জন্মেছে এবং সমস্ত – যে-প্রেম-করে – যিনি-জন্ম-দিয়েছেন প্রেম-করে এবং– –
G1080 G2532 G3956 G3588 G0025 G3588 G1080 G0025 G2532 G3588

γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
যে-জন্মেছে থেকে– তাঁর
G1080 G1537 G0846

যারা বিশ্বাস করে যে যীশুই খ্রীষ্ট, তারা ঈশ্বরের সন্তান৷ যে কেউ পিতাকে ভালবাসে, সে তাঁর সন্তানদের ভালবাসে৷

2

ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἀγαπῶμεν	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,	ὅταν	τὸν
মধ্যে–	এইতে	জানি	যে	প্রেম-করি	–	সন্তানদের	–	ঈশ্বরের	যখন	–
G1722	G3778	G1097	G3754	G0025	G3588	G5043	G3588	G2316	G3752	G3588

Θεὸν	ἀγαπῶμεν,	καὶ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ	ποιῶμεν.
ঈশ্বরকে	প্রেম-করি	এবং	–	আজ্ঞাগুলো	তাঁর	করি
G2316	G0025	G2532	G3588	G1785	G0846	G4160

আমরা কি করে জানব যে আমরা ঈশ্বরের সন্তানদের ভালবাসি? আমরা জানি যেহেতু আমরা ঈশ্বরকে ভালবাসি ও তাঁর সব আদেশ পালন করি৷

3

αὕτη	γάρ	ἐστιν	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ
এই	কারণ–	আছে	–	প্রেম	–	ঈশ্বরের	যেন	–	আজ্ঞাগুলো	তাঁর
G3778	G1063	G1510	G3588	G0026	G3588	G2316	G2443	G3588	G1785	G0846

τηρῶμεν;	καὶ	αἱ	ἐντολαὶ	αὐτοῦ	βαρεῖαι	οὐκ	εἰσίν.
পালন-করি	এবং	–	আজ্ঞাগুলো	তাঁর	ভারী	নেই	আছে
G5083	G2532	G3588	G1785	G0846	G0926	G3756	G1510

ঈশ্বরকে ভালবাসার অর্থই হচ্ছে তাঁর আদেশ পালন করা; আর ঈশ্বরের আদেশ ভারী বোঝার মতো নয়৷

4

ὅτι	πᾶν	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	νικᾷ	τὸν	κόσμον;	καὶ
কারণ	সমস্ত	–	যে-জন্মেছে	থেকে–	–	ঈশ্বরের	জয়-করে	–	জগতকে	এবং
G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3528	G3588	G2889	G2532

αὕτη	ἐστὶν	ἡ	νίκη	ἡ	νικήσασα	τὸν	κόσμον --	ἡ	πίστις	ἡμῶν.
এই	আছে	–	জয়	–	যে-জয়-করেছে	–	জগতকে	–	বিশ্বাস	আমাদের
G3778	G1510	G3588	G3529	G3588	G3528	G3588	G2889	G3588	G4102	G1473

কারণ প্রত্যেক ঈশ্বরজাত সন্তান জগতকে জয় করে৷

5

τίς	‹δέ›	ἐστιν	ὁ	νικῶν	τὸν	κόσμον,	εἰ	μὴ	ὁ	πιστεύων
কে	কিন্তু–	আছে	–	যে-জয়-করে	–	জগতকে	যদি	না	–	যে-বিশ্বাস-করে
G5101	G1161	G1510	G3588	G3528	G3588	G2889	G1487	G3361	G3588	G4100

ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?
যে	ঈসূ	আছেন	–	পুত্র	–	ঈশ্বরের
G3754	G2424	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

আমাদের বিশ্বাসই আমাদের জগতজয়ী করেছে৷ কে জগতের ওপরে বিজয়ী হতে পারে? যে বিশ্বাস করে যে, যীশুই ঈশ্বরের পুত্র৷

6

οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἐλθὼν	δι’	ὕδατος	καὶ	αἵματος,	Ἰησοῦς	Χριστός;
এই	আছেন	–	যিনি-এসেছিলেন	দ্বারা–	জলের	এবং	রক্তের	ঈসূ	খ্রীষ্ট
G3778	G1510	G3588	G2064	G1223	G5204	G2532	G0129	G2424	G5547

οὐκ	ἐν	τῷ	ὕδατι	μόνον,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	ὕδατι	καὶ	ἐν	τῷ	αἵματι.
না	মধ্যে–	–	জলে	কেবল	বরং–	মধ্যে–	–	জলে	এবং	মধ্যে–	–	রক্তে
G3756	G1722	G3588	G5204	G3440	G0235	G1722	G3588	G5204	G2532	G1722	G3588	G0129

καὶ	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	τὸ	μαρτυροῦν,	ὅτι	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	ἡ
এবং	–	আত্মা	আছেন	–	যিনি-সাক্ষ্য-দেন	কারণ	–	আত্মা	আছেন	–
G2532	G3588	G4151	G1510	G3588	G3140	G3754	G3588	G4151	G1510	G3588

ἀλήθεια.
সত্য
G0225

ইনিই যীশু খ্রীষ্ট, যিনি জগতে জল ও রক্তের মধ্য দিয়ে এসেছিলেন৷ আত্মাই বলছেন এই কথা সত্য, আর সেই আত্মা স্বয়ং সত্য৷

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες {εν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ
কারণ তিন আছেন – যারা–সাক্ষ্য–দেন মধ্যে– – স্বর্গে – পিতা –
G3754 G5140 G1510 G3588 G3140 G1722 G3588 G3772 G3588 G3962 G3588

λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἕν εἰσι};
বাক্য এবং – পবিত্র আত্মা এবং এই – তিন এক আছেন
G3056 G2532 G3588 G0040 G4151 G2532 G3778 G3588 G5140 G1520 G1526

যীশুর বিষয়ে তিনজন সাক্ষ্য দিচ্ছেন৷

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ
– আত্মা এবং – জল এবং – রক্ত এবং – তিন পর্যন্ত– –
G3588 G4151 G2532 G3588 G5204 G2532 G3588 G0129 G2532 G3588 G5140 G1519 G3588

ἕν εἰσιν.
একে আছেন
G1520 G1510

আত্মা, জল ও রক্তআর সেই তিনের এক সাক্ষ্য৷

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ
যদি – সাক্ষ্য – মানুষের গ্রহণ–করি – সাক্ষ্য – ঈশ্বরের
G1487 G3588 G3141 G3588 G0444 G2983 G3588 G3141 G3588 G2316

μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι μεμαρτύρηκεν
বৃহত্তর আছে কারণ এই আছে – সাক্ষ্য – ঈশ্বরের যে সাক্ষ্য–দিয়েছেন
G3173 G1510 G3754 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2316 G3754 G3140

περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
বিষয়ে– – পুত্রের তাঁর
G4012 G3588 G5207 G0846

লোকে যখন সত্য কিছু বলে আমরা তা বিশ্বাস করি, তবে ঈশ্বরের দেওয়া সাক্ষ্য এর থেকে কত না মূল্যবান৷ বস্তুত ঈশ্বর স্বয়ং আমাদের কাছে এই সাক্ষ্য দিয়েছেন, তিনি তাঁর নিজের পুত্রের বিষয়ে সত্য জানিয়েছেন৷

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν
– যে–বিশ্বাস–করে পর্যন্ত– – পুত্রে – ঈশ্বরের আছে – সাক্ষ্য মধ্যে–
G3588 G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G2316 G2192 G3588 G3141 G1722

αὑτῷ; ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ
তার – না যে–বিশ্বাস–করে – ঈশ্বরকে মিথ্যাবাদী বানিয়েছে তাঁকে কারণ না
G0848 G3588 G3361 G4100 G3588 G2316 G5583 G4160 G0846 G3754 G3756

πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς, περὶ τοῦ
বিশ্বাস–করেছে পর্যন্ত– – সাক্ষ্য যা সাক্ষ্য–দিয়েছেন – ঈশ্বর বিষয়ে– –
G4100 G1519 G3588 G3141 G3739 G3140 G3588 G2316 G4012 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ.
পুত্রের তাঁর
G5207 G0846

ঈশ্বরের পুত্রকে যে বিশ্বাস করে ঐ সত্য তার অন্তরে থাকে৷ ঈশ্বরের কথায় যে বিশ্বাস করে না, সে তাঁকে মিথ্যাবাদী করেছে, কারণ ঈশ্বর তাঁর পুত্রের বিষয়ে যে কথা বলেছেন সে তাতে বিশ্বাস করে নি৷

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ Θεὸς»□,
এবং এই আছে – সাক্ষ্য যে জীবন অনন্ত দিয়েছেন – ঈশ্বর
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3754 G2222 G0166 G1325 G3588 G2316

ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν.
আমাদের এবং এই – জীবন মধ্যে– – পুত্রে তাঁর আছে
G1473 G2532 G3778 G3588 G2222 G1722 G3588 G5207 G0846 G1510

সেই সাক্ষ্য হচ্ছে, ঈশ্বর আমাদের অনন্ত জীবন দিয়েছেন এবং এই জীবন তাঁর পুত্রে আছে৷

12	ὁ	ἔχων	τὸν	Υἱὸν,	ἔχει	τὴν	ζωήν:	ὁ	μὴ	ἔχων	τὸν	Υἱὸν	τοῦ
	–	যে-আছে	–	পুত্র	আছে	–	জীবন	–	না	যে-আছে	–	পুত্র	–
	G3588	G2192	G3588	G5207	G2192	G3588	G2222	G3588	G3361	G2192	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ,	τὴν	ζωὴν	οὐκ	ἔχει.
ঈশ্বরের	–	জীবন	নেই	আছে
G2316	G3588	G2222	G3756	G2192

ঈশ্বরের পুত্রকে যে পেয়েছে সেই সত্য জীবন পেয়েছে৷ ঈশ্বরের পুত্রকে যে পায় নি সে জীবন পায় নি৷

13	Ταῦτα	ἔγραψα	ὑμῖν	ἵνα	εἰδῆτε	ὅτι	ζωὴν	ἔχετε	αἰώνιον,	τοῖς
	এই-সব	লিখেছি	তোমাদের-কাছে	যেন	জান	যে	জীবন	আছে	অনন্ত	–
	G3778	G1125	G4771	G2443	G1492	G3754	G2222	G2192	G0166	G3588

πιστεύουσιν	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	<καὶ	ἵνα	πιστεύητε
যারা-বিশ্বাস-করে	পর্যন্ত-	–	নামে	–	পুত্রের	–	ঈশ্বরের	এবং-	যেন	বিশ্বাস-কর
G4100	G1519	G3588	G3686	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G2443	G4100

εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	υἱοῦ	τοῦ	θεοῦ>.
পর্যন্ত-	–	নামে	–	পুত্রের	–	ঈশ্বরের
G1519	G3588	G3686	G3588	G5207	G3588	G2316

তোমরা যারা ঈশ্বরের পুত্রের ওপর বিশ্বাস করেছ আমি তোমাদের কাছে এই কথা লিখছি যেন তোমরা জানতে পার যে তোমরা অনন্ত জীবন পেয়েছ৷

14	Καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	παρρησία	ἣν	ἔχομεν	πρὸς	αὐτόν,	ὅτι	ἐάν	τι
	এবং	এই	আছে	–	নির্ভীকতা	যা	আছে	কাছে-	তাঁর	যে	যদি	কিছু
	G2532	G3778	G1510	G3588	G3954	G3739	G2192	G4314	G0846	G3754	G1437	G5100

αἰτώμεθα	κατὰ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,	ἀκούει	ἡμῶν.
চাই	অনুসারে-	–	ইচ্ছা	তাঁর	শোনেন	আমাদের
G0154	G2596	G3588	G2307	G0846	G0191	G1473

আমরা এবিষয়ে সুনিশ্চিত যে আমরা যদি তাঁর ইচ্ছানুসারে তাঁর কাছে কিছু চাই তবে তিনি আমাদের প্রার্থনা শুনবেন;

15	καὶ	ἐὰν	οἴδαμεν	ὅτι	ἀκούει	ἡμῶν,	ὃ	ἐὰν	αἰτώμεθα,	οἴδαμεν	ὅτι
	এবং	যদি	জানি	যে	শোনেন	আমাদের	যা	যদি	চাই	জানি	যে
	G2532	G1437	G1492	G3754	G0191	G1473	G3739	G1437	G0154	G1492	G3754

ἔχομεν	τὰ	αἰτήματα	ἃ	ᾐτήκαμεν	ἀπ’	αὐτοῦ.
আছে	–	প্রার্থনাগুলো	যা	আমরা-চেয়েছি	থেকে-	তাঁর
G2192	G3588	G0155	G3739	G0154	G0575	G0846

আর আমরা যদি সত্যি জানি যে তিনি আমাদের প্রার্থনা শুনেছেন তবে জানতে হবে যে আমরা তাঁর কাছে যা চেয়েছি তা পেয়ে গিয়েছি৷

16	Ἐάν	τις	ἴδῃ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	ἁμαρτάνοντα	ἁμαρτίαν	μὴ	πρὸς
	যদি	কেউ	দেখে	–	ভাইকে	তার	যে-পাপ-করছে	পাপ	না	পর্যন্ত-
	G1437	G5100	G3708	G3588	G0080	G0846	G0264	G0266	G3361	G4314

θάνατον,	αἰτήσει,	καὶ	δώσει	αὐτῷ	ζωήν --	τοῖς	ἁμαρτάνουσιν	μὴ	πρὸς
মৃত্যুর	চাইবে	এবং	দেবেন	তাকে	জীবন	–	যারা-পাপ-করে	না	পর্যন্ত-
G2288	G0154	G2532	G1325	G0846	G2222	G3588	G0264	G3361	G4314

θάνατον.	ἔστιν	ἁμαρτία	πρὸς	θάνατον;	οὐ	περὶ	ἐκείνης	λέγω	ἵνα	ἐρωτήσῃ.
মৃত্যুর	আছে	পাপ	পর্যন্ত-	মৃত্যুর	না	বিষয়ে-	তার	বলছি	যেন	চাও
G2288	G1510	G0266	G4314	G2288	G3756	G4012	G1565	G3004	G2443	G2065

যদি কেউ তার খ্রীষ্টান ভাইকে এমন কোন পাপ করতে দেখে যার পরিণতি অনন্ত মৃত্যু নয়, তবে সে তার ভাইয়ের জন্য প্রার্থনা করবে, আর ঈশ্বর তাকে জীবন দান করবেন৷ যারা অনন্ত মৃত্যুজনক পাপ করে না, তিনি কেবল তাদেরই তা দেবেন৷ মৃত্যুজনক পাপ আছে, আর আমি তোমাদের সেরকম পাপ যারা করে তাদের জন্য প্রার্থনা করতে বলছি না৷

17	πᾶσα	ἀδικία	ἁμαρτία	ἐστίν;	καὶ	ἔστιν	ἁμαρτία	οὐ	πρὸς	θάνατον.
	সমস্ত	অধর্ম	পাপ	আছে	এবং	আছে	পাপ	না	পর্যন্ত-	মৃত্যুর
	G3956	G0093	G0266	G1510	G2532	G1510	G0266	G3756	G4314	G2288

সমস্ত রকম অধার্মিকতাই পাপ; কিন্তু এমন পাপ আছে যার ফল অনন্ত মৃত্যু নয়৷

18	Οἴδαμεν	ὅτι	πᾶς	ὁ	γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ἁμαρτάνει,	ἀλλ’
	জানি	যে	সমস্ত	-	যে-জন্মেছে	থেকে-	-	ঈশ্বরের	না	পাপ-করে	বরং-
	G1492	G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3756	G0264	G0235

ὁ	γεννηθεὶς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	τηρεῖ	αὐτόν,	καὶ	ὁ	πονηρὸς	οὐχ
-	যিনি-জন্মেছিলেন	থেকে-	-	ঈশ্বরের	রক্ষা-করেন	তাকে	এবং	-	দুষ্ট	না
G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G5083	G0846	G2532	G3588	G4190	G3756

ἅπτεται	αὐτοῦ.
স্পর্শ-করে	তার
G0680	G0846

আমরা জানি, ঈশ্বরের সন্তানরা পাপের জীবনযাপন করে না৷ ঈশ্বরের পুত্র তাদের রক্ষা করেন এবং পাপাত্মা তাদের কোনভাবে ক্ষতি করতে পারে না৷

19	οἴδαμεν	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐσμεν,	καὶ	ὁ	κόσμος	ὅλος,	ἐν	τῷ
	জানি	যে	থেকে-	-	ঈশ্বরের	আছি	এবং	-	জগত	সমস্ত	মধ্যে-	-
	G1492	G3754	G1537	G3588	G2316	G1510	G2532	G3588	G2889	G3650	G1722	G3588

πονηρῷ	κεῖται.
দুষ্টের	শায়িত
G4190	G2749

আমরা জানি যে আমরা ঈশ্বরের লোক; কিন্তু সমস্ত জগত রয়েছে পাপাত্মা শক্তির কবলে৷

20	οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	ἥκει,	καὶ	δέδωκεν	ἡμῖν
	জানি	কিন্তু-	যে	-	পুত্র	-	ঈশ্বরের	এসেছেন	এবং	দিয়েছেন	আমাদের
	G1492	G1161	G3754	G3588	G5207	G3588	G2316	G2240	G2532	G1325	G1473

διάνοιαν,	ἵνα	γινώσκωμεν	τὸν	ἀληθινόν;	καὶ	ἐσμὲν	ἐν	τῷ	ἀληθινῷ,	ἐν
বোধশক্তি	যেন	জানি	-	সত্যকে	এবং	আছি	মধ্যে-	-	সত্যে	মধ্যে-
G1271	G2443	G1097	G3588	G0228	G2532	G1510	G1722	G3588	G0228	G1722

τῷ	Υἱῷ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστῷ.	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἀληθινὸς	Θεὸς,	καὶ	ζωὴ
-	পুত্রে	তাঁর	যীশুর	খ্রীষ্টে	এই	আছেন	-	সত্য	ঈশ্বর	এবং	জীবন
G3588	G5207	G0846	G2424	G5547	G3778	G1510	G3588	G0228	G2316	G2532	G2222

αἰώνιος.
অনন্ত
G0166

আমরা জানি যে ঈশ্বরের পুত্র এসেছেন, আর তিনি আমাদের সেই বোধ বুদ্ধি দিয়েছেন যার দ্বারা আমরা সেই সত্যময় ঈশ্বরকে জানতে পারি৷ এখন আমরা সত্য ঈশ্বরে আছি, কারণ আমরা তাঁর পুত্র যীশু খ্রীষ্টেতে আছি৷ তিনিই সত্য ঈশ্বর ও অনন্ত জীবন৷

21	Τεκνία,	φυλάξατε	ἑαυτὰ	ἀπὸ	τῶν	εἰδώλων.	<Ἀμήν>
	শিশুরা	রক্ষা-কর	নিজেদের	থেকে-	-	প্রতিমাগুলোর	আমেন
	G5040	G5442	G1438	G0575	G3588	G1497	G0281

তাই স্নেহের সন্তানরা, তোমরা মিথ্যা দেবদেবীর কাছ থেকে দূরে থেকো৷

2 John

Chapter 1

1

Ὁ	πρεσβύτερος,	ἐκλεκτῇ	κυρίᾳ	καὶ	τοῖς	τέκνοις	αὐτῆς,	οὓς	ἐγὼ
সেই–	প্রাচীন	মনোনীত	মহিলাকে	এবং	সেই–	সন্তানদের	তাঁর	যাদের	আমি
G3588	G4245	G1588	G2959	G2532	G3588	G5043	G0846	G3739	G1473

ἀγαπῶ	ἐν	ἀληθείᾳ,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ	μόνος,	ἀλλὰ	καὶ	πάντες	οἱ
ভালোবাসি	মধ্যে–	সত্যে	এবং	নয়	আমি	একা	কিন্তু	ও	সকলে	যারা–
G0025	G1722	G0225	G2532	G3756	G1473	G3441	G0235	G2532	G3956	G3588

ἐγνωκότες	τὴν	ἀλήθειαν --
জেনেছে	সেই–	সত্যকে
G1097	G3588	G0225

সেই প্রাচীন এই চিঠি ঈশ্বরের মনোনীত মহিলা ও তাঁর সন্তানদের কাছে লিখেছে। আমি তোমাদের সকলকে সত্যে ভালবাসি। কেবল আমি নই, যারা সত্য কি জানে তারাও তোমাদের ভালবাসে।

2

διὰ	τὴν	ἀλήθειαν	τὴν	μένουσαν	ἐν	ἡμῖν,	καὶ	μεθ’	ἡμῶν	ἔσται
জন্য–	সেই–	সত্যের	যা–	থাকে	মধ্যে–	আমাদের	এবং	সঙ্গে–	আমাদের	থাকবে
G1223	G3588	G0225	G3588	G3306	G1722	G1473	G2532	G3326	G1473	G1510

εἰς	τὸν	αἰῶνα:
চিরকালের–	জন্য–	যুগ
G1519	G3588	G0165

সেই সত্য আমাদের অন্তরে আছে বলেই আমরা তোমাদের ভালবাসি। সেই সত্য আমাদের সঙ্গে চিরকাল থাকবে।

3

ἔσται	μεθ’	ἡμῶν	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	παρὰ	Θεοῦ	Πατρός,	καὶ	παρὰ
থাকবে	সঙ্গে–	আমাদের	অনুগ্রহ	করুণা	শান্তি	কাছ-থেকে	ঈশ্বরের	পিতার	এবং	কাছ-থেকে
G1510	G3326	G1473	G5485	G1656	G1515	G3844	G2316	G3962	G2532	G3844

Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Πατρός,	ἐν	ἀληθείᾳ	καὶ	ἀγάπῃ.
যীশুর	খ্রীষ্টের	সেই–	পুত্রের	সেই–	পিতার	মধ্যে–	সত্যে	এবং	প্রেমে
G2424	G5547	G3588	G5207	G3588	G3962	G1722	G0225	G2532	G0026

পিতা ঈশ্বর ও তাঁর পুত্র যীশু খ্রীষ্টের কাছ থেকে অনুগ্রহ, দয়া ও শান্তি আমাদের সঙ্গে থাকবে। সত্য ও ভালবাসার মধ্য দিয়ে আমরা এই আশীর্বাদের অধিকারী হয়েছি।

4

Ἐχάρην	λίαν	ὅτι	εὕρηκα	ἐκ	τῶν	τέκνων	σου
আমি-আনন্দিত-হয়েছিলাম	অত্যন্ত	কারণ	আমি-পেয়েছি	থেকে–	সেই–	সন্তানদের	তোমার
G5463	G3029	G3754	G2147	G1537	G3588	G5043	G4771

περιπατοῦντας	ἐν	ἀληθείᾳ,	καθὼς	ἐντολὴν	ἐλάβομεν	παρὰ	τοῦ	Πατρός.
চলছে	মধ্যে–	সত্যে	যেমন	আজ্ঞা	আমরা-পেয়েছিলাম	কাছ-থেকে	সেই–	পিতার
G4043	G1722	G0225	G2531	G1785	G2983	G3844	G3588	G3962

তোমার সন্তানদের মধ্যে কেউ কেউ সত্য পথে চলছে ও পিতা আমাদের যেমন আদেশ করেছেন সেই অনুসারে জীবনযাপন করছে দেখে আমি অত্যন্ত আনন্দিত হয়েছি৷

5	καὶ	νῦν	ἐρωτῶ	σε,	κυρία,	οὐχ	ὡς	ἐντολὴν	«γράφων	σοι»
	এবং	এখন	আমি-অনুরোধ-করছি	তোমাকে	মহিলা	নয়	যেন	আজ্ঞা	লিখছি	তোমাকে
	G2532	G3568	G2065	G4771	G2959	G3756	G5613	G1785	G1125	G4771

καινὴν,	ἀλλὰ	ἣν	εἴχομεν	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους.
নতুন	কিন্তু	যা	আমরা-পেয়েছিলাম	থেকে-	আদি	যেন	আমরা-ভালোবাসি	পরস্পরকে
G2537	G0235	G3739	G2192	G0575	G0746	G2443	G0025	G0240

প্রিয় ভদ্রমহিলা, তোমার কাছে আমার অনুরোধ আমরা যেন একে অপরকে ভালবাসি৷ এটা কোন নতুন আদেশ নয়৷ এই আদেশ তো আমরা শুরু থেকেই শুনে আসছি৷

6	καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	ἵνα	περιπατῶμεν	κατὰ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ.
	এবং	এই	হলো	সেই-	প্রেম	যেন	আমরা-চলি	অনুসারে-	সেই-	আজ্ঞাগুলির	তাঁর
	G2532	G3778	G1510	G3588	G0026	G2443	G4043	G2596	G3588	G1785	G0846

αὕτη	ἡ	ἐντολή	ἐστιν	καθὼς,	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἐν	αὐτῇ
এই	সেই-	আজ্ঞা	হলো	যেমন	তোমরা-শুনেছ	থেকে-	আদি	যেন	মধ্যে-	তাতে
G3778	G3588	G1785	G1510	G2531	G0191	G0575	G0746	G2443	G1722	G0846

περιπατῆτε.
তোমরা-চলো
G4043

এবং এই ভালবাসার অর্থ হল, ঈশ্বর যেমন আদেশ করেছেন সেইরকমভাবে জীবনযাপন করা৷ ঈশ্বরের আদেশ হল তোমরা ভালবাসায় ভরা জীবনযাপন কর৷

7	ὅτι	πολλοὶ	πλάνοι	ἐξῆλθον	εἰς	τὸν	κόσμον,	οἱ	μὴ	ὁμολογοῦντες
	কারণ	অনেক	প্রতারক	বের-হয়েছে	মধ্যে-	সেই-	জগতে	যারা-	না	স্বীকার-করে
	G3754	G4183	G4108	G1831	G1519	G3588	G2889	G3588	G3361	G3670

Ἰησοῦν	Χριστὸν	ἐρχόμενον	ἐν	σαρκί.	οὗτός	ἐστιν	ὁ	πλάνος	καὶ	ὁ
ঈসুসকে	খ্রীষ্টকে	আসছে	মধ্যে-	মাংসে	এই	হলো	সেই-	প্রতারক	এবং	সেই-
G2424	G5547	G2064	G1722	G4561	G3778	G1510	G3588	G4108	G2532	G3588

ἀντίχριστος.
খ্রীষ্ট-বিরোধী
G0500

এই জগতে অনেক ভণ্ড শিক্ষক তৈরী হয়েছে৷ যীশু খ্রীষ্ট যে মানব দেহে আত্মপ্রকাশ করেছিলেন একথা তারা স্বীকার করে না৷ যে এইরকম করে, সে শিক্ষক হিসেবে ঠগ ও খ্রীষ্টারি৷

8	βλέπετε	ἑαυτούς,	ἵνα	μὴ	ἀπολέσητε	ἃ	εἰργασάμεθα,	ἀλλὰ	μισθὸν
	দেখ	নিজেদের	যেন	না	তোমরা-হারাও	যা	আমরা-কাজ-করেছি	কিন্তু	পুরস্কার
	G0991	G1438	G2443	G3361	G0622	G3739	G2038	G0235	G3408

πλήρη	ἀπολάβητε.
পূর্ণ	তোমরা-পাও
G4134	G0618

তোমরা নিজেদের সম্পর্কে সাবধান হও যাতে যে পুরস্কারের জন্য তোমরা কাজ করেছ তা থেকে তোমরা বঞ্চিত না হও৷ সতর্ক থেকো যেন পুরো পুরস্কারটাই পেতে পারো৷

9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ,
প্রত্যেকে যে- এগিয়ে-যায় এবং না থাকে মধ্যে- সেই- শিক্ষায় সেই- খ্রীষ্টের
G3956 G3588 G4254 G2532 G3361 G3306 G1722 G3588 G1322 G3588 G5547

Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν Πατέρα
ঈশ্বরকে না আছে যে- থাকে মধ্যে- সেই- শিক্ষায় সে উভয় সেই- পিতাকে
G2316 G3756 G2192 G3588 G3306 G1722 G3588 G1322 G3778 G2532 G3588 G3962

καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει.
এবং সেই- পুত্রকে আছে
G2532 G3588 G5207 G2192

কেবল খ্রীষ্টের শিক্ষারই অনুসরণ করা উচিত, যদি কেউ খ্রীষ্টের শিক্ষাকে পরিবর্তিত করে তবে সে ঈশ্বরকে পায় না; কিন্তু যে কেউ সেই শিক্ষানুসারে চলে সে পিতা ও পুত্র উভয়কেই পায়৷

10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ
যদি কেউ আসে কাছে- তোমাদের এবং এই সেই- শিক্ষা না আনে না
G1487 G5100 G2064 G4314 G4771 G2532 G3778 G3588 G1322 G3756 G5342 G3361

λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε;
গ্রহণ-করো তাকে মধ্যে- ঘরে এবং আনন্দ তাকে না বলো
G2983 G0846 G1519 G3614 G2532 G5463 G0846 G3361 G3004

যদি কেউ যীশুর বিষয়ে এই সত্য শিক্ষা না নিয়ে তোমাদের কাছে শিক্ষা দিতে আসে, তবে তাকে বাড়িতে গ্রহণ করো না, কোন রকম শুভেচ্ছাও তাকে জানিও না৷

11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
যে- বলে কারণ তাকে আনন্দ অংশ-নেয় সেই- কাজগুলিতে তার সেই- মন্দ
G3588 G3004 G1063 G0846 G5463 G2841 G3588 G2041 G0846 G3588 G4190

কারণ যে তাকে শুভেচ্ছা জানায় সে তার দুষ্কর্মের ভাগী হয়৷

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος;
অনেক আছে তোমাদের লিখতে না আমি-চেয়েছিলাম মাধ্যমে- কাগজের এবং কালির
G4183 G2192 G4771 G1125 G3756 G1014 G1223 G5489 G2532 G3188

ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι,
কিন্তু আমি-আশা-করি হতে কাছে- তোমাদের এবং মুখ প্রতি- মুখ কথা-বলতে
G0235 G1679 G1096 G4314 G4771 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980

ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.
যেন সেই- আনন্দ আমাদের পরিপূর্ণ হয়
G2443 G3588 G5479 G1473 G4137 G1510

যদিও তোমাদের কাছে লেখার অনেক বিষয়ই আমার ছিল, কিন্তু আমি কলম ও কালি ব্যবহার করতে চাই না৷ আমি আশা করছি তোমাদের কাছে যাব তাহলে আমরা একসাথে হয়ে অনেক কথা বলতে পারব, যেন আমাদের আনন্দ সম্পূর্ণ হয়৷

13 Ἀσπάζεταί σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. <Ἀμήν>
অভিবাদন-জানায় তোমাকে সেই- সন্তানেরা সেই- বোনের তোমার সেই- মনোনীতার আমেন
G0782 G4771 G3588 G5043 G3588 G0079 G4771 G3588 G1588 G0281

ঈশ্বরের মনোনীত তোমার বোনের সন্তানরা তোমাকে শুভেচ্ছা জানাচ্ছে৷

3 John

Chapter 1

1	Ὁ	πρεσβύτερος,	Γαΐῳ	τῷ	ἀγαπητῷ,	ὃν	ἐγὼ	ἀγαπῶ	ἐν	ἀληθείᾳ.
	সেই-	প্রাচীন	গায়িঅসকে	সেই-	প্রিয়কে	যাকে	আমি	ভালোবাসি	মধ্যে-	সত্যে
	G3588	G4245	G1050	G3588	G0027	G3739	G1473	G0025	G1722	G0225

আমার প্রিয় বন্ধু গায়েরকে, যাকে আমি সত্যে ভালবাসি, তার প্রতি এই প্রাচীনের পত্র।

2	Ἀγαπητέ,	περὶ	πάντων	εὔχομαί	σε	εὐοδοῦσθαι	καὶ	ὑγιαίνειν,	καθὼς
	প্রিয়	বিষয়ে-	সবকিছুর	আমি-প্রার্থনা-করি	তোমাকে	সফল-হতে	এবং	সুস্থ-হতে	যেমন
	G0027	G4012	G3956	G2172	G4771	G2137	G2532	G5198	G2531

εὐοδοῦταί	σου	ἡ	ψυχή.
সফল-হচ্ছে	তোমার	সেই-	প্রাণ
G2137	G4771	G3588	G5590

প্রিয় বন্ধু, আমি জানি তুমি আত্মিকভাবে ভাল আছ; আর তাই আমি প্রার্থনা করি যেন তোমার সবকিছু ভালভাবে চলে এবং তুমি সুস্থ থাক।

3	ἐχάρην	γὰρ	λίαν,	ἐρχομένων	ἀδελφῶν	καὶ	μαρτυρούντων	σου
	আমি-আনন্দিত-হয়েছিলাম	কারণ	অত্যন্ত	আসছে	ভাইদের	এবং	সাক্ষ্য-দিচ্ছে	তোমার
	G5463	G1063	G3029	G2064	G0080	G2532	G3140	G4771

τῇ	ἀληθείᾳ,	καθὼς	σὺ	ἐν	ἀληθείᾳ	περιπατεῖς.
সেই-	সত্যে	যেমন	তুমি	মধ্যে-	সত্যে	চলছ
G3588	G0225	G2531	G4771	G1722	G0225	G4043

আমি খুব খুশী হলাম, কারণ আমাদের ভাইদের মধ্যে কয়েকজন এসে, তুমি যে সত্য ধরে রয়েছ ও যে সত্য পথে চলেছ সে বিষয়ে জানাল।

4	μειζοτέραν	τούτων	οὐκ	ἔχω	χαράν,	ἵνα	ἀκούω	τὰ	ἐμὰ	τέκνα
	বৃহত্তর	এইগুলির-চেয়ে	নেই	আমি-আছে	আনন্দ	যেন	আমি-শুনি	সেই-	আমার	সন্তানেরা
	G3173	G3778	G3756	G2192	G5479	G2443	G0191	G3588	G1699	G5043

ἐν	τῇ	ἀληθείᾳ	περιπατοῦντα.
মধ্যে-	সেই-	সত্যে	চলছে
G1722	G3588	G0225	G4043

আমার সন্তানরা যে সত্যের পথে চলছে, এই খবর শুনে আমার যে আনন্দ হয়, এর থেকে বেশী আনন্দ আমার আর কিছুতে হয় না।

5	Ἀγαπητέ,	πιστὸν	ποιεῖς	ὃ,	ἐὰν	ἐργάσῃ,	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ
	প্রিয়	বিশ্বস্ত	তুমি-করছ	যা	যদি	তুমি-কাজ-কর	জন্য-	সেই-	ভাইদের	এবং
	G0027	G4103	G4160	G3739	G1437	G2038	G1519	G3588	G0080	G2532

τοῦτο	ξένους;
এই	অপরিচিতদের
G3778	G3581

প্রিয় বন্ধু আমাদের ভাইদের, এমন কি যাঁরা অপরিচিত, তাদের সকলকে তুমি যে সাহায্য করে থাক এ অতি উত্তম৷

6

οἵ	ἐμαρτύρησάν	σου	τῇ	ἀγάπῃ	ἐνώπιον	ἐκκλησίας,	οὓς	καλῶς	ποιήσεις,
যারা	সাক্ষ্য-দিয়েছে	তোমার	সেই-	প্রেমে	সামনে-	মন্ডলীর	যাদের	ভালো	তুমি-করবে
G3739	G3140	G4771	G3588	G0026	G1799	G1577	G3739	G2573	G4160

προπέμψας	ἀξίως	τοῦ	Θεοῦ;
এগিয়ে-পাঠিয়ে	যোগ্যভাবে-	সেই-	ঈশ্বরের
G4311	G0516	G3588	G2316

তাঁদের প্রতি তোমার ভালবাসার কথা তাঁরা এখানকার মণ্ডলীর সকলকে বলেছেন৷ তাঁদের যাত্রা পথে সাহায্য করলে তুমি ভালোই করবে৷ এমনভাবে সাহায্য করো যেন ঈশ্বর খুশী হন

7

ὑπὲρ	γὰρ	τοῦ	Ὀνόματος	ἐξῆλθον,	μηδὲν	λαμβάνοντες	ἀπὸ	τῶν
জন্য-	কারণ	সেই-	নামের	তারা-বের-হয়েছে	কিছুই-না	নিচ্ছে	থেকে-	সেই-
G5228	G1063	G3588	G3686	G1831	G3367	G2983	G0575	G3588

ἐθνικῶν.
অন্যজাতিদের
G1482

কারণ তাঁরা খ্রীষ্টের পরিচর্যার উদ্দেশ্যেই যাত্রা শুরু করেছেন; আর তাঁরা এর জন্য যাঁরা খ্রীষ্ট বিশ্বাসী নয় তাদের কাছ থেকে কিছুই গ্রহণ করেন না৷

8

ἡμεῖς	οὖν	ὀφείλομεν	ὑπολαμβάνειν	τοὺς	τοιούτους,	ἵνα	συνεργοὶ	γινώμεθα
আমরা	অতএব	বাধ্য	গ্রহণ-করতে	সেই-	এইরকমদের	যেন	সহকর্মী	আমরা-হই
G1473	G3767	G3784	G5274	G3588	G5108	G2443	G4904	G1096

τῇ	ἀληθείᾳ.
সেই-	সত্যে
G3588	G0225

তাই এই ধরণের লোকদের সাহায্য করতে আমরা বাধ্য, যেন আমরা সত্যের পক্ষে সহকর্মীরূপে কাজ করি৷

9

Ἔγραψά	τι	τῇ	ἐκκλησίᾳ;	ἀλλ’	ὁ	φιλοπρωτεύων	αὐτῶν,	Διοτρεφὴς,
আমি-লিখেছিলাম	কিছু	সেই-	মন্ডলীকে	কিন্তু	সেই-	প্রথম-হতে-চাই	তাদের	দিয়োত্রেফেস
G1125	G5100	G3588	G1577	G0235	G3588	G5383	G0846	G1361

οὐκ	ἐπιδέχεται	ἡμᾶς.
না	গ্রহণ-করে	আমাদের
G3756	G1926	G1473

আমি মণ্ডলীকে চিঠি লিখলাম; কিন্তু সেই দিয়ত্রিফি, যে তাদের নেতা হতে চায়, সে আমাদের কথা গ্রাহ্য করে না৷

10

διὰ	τοῦτο,	ἐὰν	ἔλθω,	ὑπομνήσω	αὐτοῦ	τὰ	ἔργα	ἃ	ποιεῖ,
জন্য-	এই	যদি	আমি-আসি	আমি-স্মরণ-করিয়ে-দেব	তার	সেই-	কাজগুলি	যা	সে-করে
G1223	G3778	G1437	G2064	G5279	G0846	G3588	G2041	G3739	G4160

λόγοις	πονηροῖς	φλυαρῶν	ἡμᾶς;	καὶ	μὴ	ἀρκούμενος	ἐπὶ	τούτοις,	οὔτε
বাক্যদ্বারা-	মন্দ	অপবাদ-দিচ্ছে	আমাদের	এবং	না	সন্তুষ্ট-হচ্ছে	বিষয়ে-	এইগুলিতে	না-ও
G3056	G4190	G5396	G1473	G2532	G3361	G0714	G1909	G3778	G3777

αὐτὸς	ἐπιδέχεται	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τοὺς	βουλομένους,	κωλύει,	καὶ	ἐκ
নিজে	গ্রহণ-করে	সেই-	ভাইদের	এবং	সেই-	যারা-চায়	সে-বাধা-দেয়	এবং	থেকে-
G0846	G1926	G3588	G0080	G2532	G3588	G1014	G2967	G2532	G1537

τῆς	ἐκκλησίας	ἐκβάλλει.
সেই-	মন্ডলী	বের-করে-দেয়
G3588	G1577	G1544

এই কারণে আমি ওখানে গেলে সে কি করছে তা প্রকাশ করব৷ সে আমাদের বিরুদ্ধে মিথ্যাভাবে মন্দ কথা বলে, কিন্তু এতেও সে খুশী নয়৷ এছাড়া ভাইদের সে স্বাগত জানাতে অস্বীকার করে৷ এমনকি যারা সেই ভাইদের সাহায্য করতে চায়, দিয়ত্রিফি তাদের সাহায্য করতে দেয় না, বরং তাদের মণ্ডলী থেকে বাইরে বার করে দেয়৷

11	Ἀγαπητέ,	μὴ	μιμοῦ	τὸ	κακὸν,	ἀλλὰ	τὸ	ἀγαθόν.	ὁ	ἀγαθοποιῶν,
	প্রিয়	না	অনুকরণ-করো	সেই-	মন্দকে	কিন্তু	সেই-	ভালোকে	যে-	ভালো-করে
	G0027	G3361	G3401	G3588	G2556	G0235	G3588	G0018	G3588	G0015

ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;	ὁ	κακοποιῶν,	οὐχ	ἑώρακεν	τὸν	Θεόν.
থেকে-	সেই-	ঈশ্বরের	হলো	যে-	মন্দ-করে	না	দেখেছে	সেই-	ঈশ্বরকে
G1537	G3588	G2316	G1510	G3588	G2554	G3756	G3708	G3588	G2316

প্রিয় বন্ধু যা কিছু মন্দ তার অনুকরণ করো না, কিন্তু যা কিছু ভাল তার অনুকরণ করো৷ যে ভাল কাজ করে সে ঈশ্বরের লোক, যে মন্দ কাজ করে সে ঈশ্বরকে দেখে নি৷

12	Δημητρίῳ	μεμαρτύρηται	ὑπὸ	πάντων,	καὶ	ὑπὸ	αὐτῆς	τῆς	ἀληθείας;	καὶ
	দেমেত্রিঅসকে	সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়েছে	দ্বারা-	সকলের	এবং	দ্বারা-	নিজের	সেই-	সত্যের	এবং
	G1216	G3140	G5259	G3956	G2532	G5259	G0846	G3588	G0225	G2532

ἡμεῖς	δὲ	μαρτυροῦμεν,	καὶ	οἶδας	ὅτι	ἡ	μαρτυρία	ἡμῶν	ἀληθής	ἐστιν.
আমরা	ও	সাক্ষ্য-দিই	এবং	তুমি-জান	যে	সেই-	সাক্ষ্য	আমাদের	সত্য	হলো
G1473	G1161	G3140	G2532	G1492	G3754	G3588	G3141	G1473	G0227	G1510

সকলেই দীমীত্রিয়ের উচ্চ প্রশংসা করে, এমনকি সত্যও তার সাক্ষী, আমরাও সেই একই কথা বলব৷ তুমি জান যে আমরা যা বলি তা সত্য৷

13	Πολλὰ	εἶχον	γράψαι	σοι,	ἀλλ’	οὐ	θέλω	διὰ	μέλανος	καὶ
	অনেক	আমি-পেয়েছিলাম	লিখতে	তোমাকে	কিন্তু	না	আমি-চাই	মাধ্যমে-	কালির	এবং
	G4183	G2192	G1125	G4771	G0235	G3756	G2309	G1223	G3188	G2532

καλάμου	σοι	γράφειν;
কলমের	তোমাকে	লিখতে
G2563	G4771	G1125

তোমাকে লেখবার অনেক কথাই আমার ছিল; কিন্তু কালি কলমে তা লিখতে ইচ্ছা করে না৷

14	ἐλπίζω	δὲ	εὐθέως,	σε	ἰδεῖν,	καὶ	στόμα	πρὸς	στόμα	λαλήσομεν.
	আমি-আশা-করি	কিন্তু	শীঘ্রই	তোমাকে	দেখতে	এবং	মুখ	প্রতি-	মুখ	আমরা-কথা-বলব
	G1679	G1161	G2112	G4771	G3708	G2532	G4750	G4314	G4750	G2980

Εἰρήνη	σοι.	ἀσπάζονταί	σε,	οἱ	φίλοι.	ἀσπάζου	τοὺς	φίλους	κατ’
শান্তি	তোমাকে	অভিবাদন-জানায়	তোমাকে	সেই-	বন্ধুরা	অভিবাদন-জানাও	সেই-	বন্ধুদের	অনুসারে-
G1515	G4771	G0782	G4771	G3588	G5384	G0782	G3588	G5384	G2596

ὄνομα.
নামে
G3686

আশা করি শিগ্গিরই তোমাকে দেখব, তখন আমরা সামনা-সামনি কথাবার্তা বলব৷

Jude

Chapter 1

1

Ἰούδας,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δοῦλος,	ἀδελφὸς	δὲ	Ἰακώβου,	τοῖς	ἐν	Θεῷ
যিহূদা	যীশুর	খ্রীষ্টের	দাস	ভাই	-ও	যাকোবের	-যাদের	-মধ্যে	ঈশ্বরে
G2455	G2424	G5547	G1401	G0080	G1161	G2385	G3588	G1722	G2316

Πατρὶ	ἠγαπημένοις,	καὶ	Ἰησοῦ	Χριστῷ	τετηρημένοις	κλητοῖς.
পিতায়	প্রেমিত	এবং	যীশু	খ্রীষ্টে	রক্ষিত	আহূত
G3962	G0025	G2532	G2424	G5547	G5083	G2822

আমি যিহূদা, যীশু খ্রীষ্টের দাস এবং যাকোবের ভাই, এই চিঠি তাদের উদ্দেশ্যে লিখছি যাদের ঈশ্বর আহ্বান করেছেন। পিতা ঈশ্বর তোমাদের ভালোবাসেন এবং যীশু খ্রীষ্টের দ্বারা তোমাদের রক্ষা করেন।

2

ἔλεος	ὑμῖν,	καὶ	εἰρήνη,	καὶ	ἀγάπη	πληθυνθείη.
করুণা	তোমাদের	এবং	শান্তি	এবং	প্রেম	বৃদ্ধি-পাক
G1656	G4771	G2532	G1515	G2532	G0026	G4129

ঈশ্বর তাঁর দয়া, শান্তি এবং প্রেম আরো অধিক পরিমাণে তোমাদের জীবনে দান করুন।

3

Ἀγαπητοί,	πᾶσαν	σπουδὴν	ποιούμενος	γράφειν	ὑμῖν	περὶ	τῆς	κοινῆς
প্রিয়জন	সমস্ত	যত্ন	নিয়ে	লিখতে	তোমাদের	-সম্বন্ধে	-সেই	সাধারণ
G0027	G3956	G4710	G4160	G1125	G4771	G4012	G3588	G2839

ἡμῶν	σωτηρίας,	ἀνάγκην	ἔσχον	γράψαι	ὑμῖν,	παρακαλῶν	ἐπαγωνίζεσθαι	τῇ
আমাদের	পরিত্রাণ	প্রয়োজন	পেলাম	লিখতে	তোমাদের	উৎসাহ-দিয়ে	সংগ্রাম-করতে	-সেই
G1473	G4991	G0318	G2192	G1125	G4771	G3870	G1864	G3588

ἅπαξ	παραδοθείσῃ	τοῖς	ἁγίοις	πίστει.
একবার	সমর্পিত	-সেই	পবিত্রদের	বিশ্বাসের-জন্য
G0530	G3860	G3588	G0040	G4102

প্রিয় বন্ধুরা, আমাদের সকলের জন্য যে পরিত্রাণের ব্যবস্থা রয়েছে তারই বিষয়ে আমি তোমাদের কিছু লিখতে আগ্রহী ছিলাম। কিন্তু তবু একবার যে বিশ্বাস তোমরা লাভ করেছ, বা চিরদিনের জন্য উত্তম, যা ঈশ্বর তাঁর পবিত্র লোকদের দিয়েছেন, তার পক্ষে যেন তোমরা প্রাণপণে যুদ্ধ কর সেই বিষয়ে উৎসাহ দেবার জন্য তোমাদের কাছে লেখা দরকার বলে আমি মনে করলাম।

4

παρεισέδυσαν	γάρ	τινες	ἄνθρωποι,	οἱ	πάλαι	προγεγραμμένοι	εἰς	τοῦτο
লুকিয়ে-ঢুকেছে	কারণ	কেউ-কেউ	মানুষ	-যারা	পূর্বে	লেখা-ছিল	-জন্য	এই
G3921	G1063	G5100	G0444	G3588	G3819	G4270	G1519	G3778

τὸ	κρίμα;	ἀσεβεῖς	τὴν,	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν,	χάριτα,	μετατιθέντες	εἰς
-সেই	বিচার	অধার্মিক	-সেই	-সেই	ঈশ্বরের	আমাদের	অনুগ্রহ	পরিবর্তনকারী	-মধ্যে
G3588	G2917	G0765	G3588	G3588	G2316	G1473	G5485	G3346	G1519

ἀσέλγειαν,	καὶ	τὸν	μόνον	Δεσπότην,	καὶ	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν	Χριστὸν,
লম্পটতা	এবং	-সেই	একমাত্র	প্রভু	এবং	প্রভু	আমাদের	যীশুকে	খ্রীষ্টকে
G0766	G2532	G3588	G3441	G1203	G2532	G2962	G1473	G2424	G5547

ἀρνούμενοι.
অস্বীকারকারী
G0720

কারণ এমন কিছু লোক গোপনে তোমাদের দলে ঢুকে পড়েছে যাদের সম্বন্ধে বহুপূর্বেই শাস্ত্রে দণ্ডাজ্ঞার কথা লেখা হয়েছে৷ এই অধার্মিক লোকরা ঈশ্বরের অনুগ্রহকে তাদের অনৈতিক কাজকর্মের অজুহাতে পরিণত করেছে; আর যীশু খ্রীষ্ট যে আমাদের একমাত্র কর্তা ও প্রভু তা এরা অস্বীকার করে৷

5

Ὑπομνῆσαι	δὲ	ὑμᾶς	βούλομαι,	εἰδότας	‹ὑμᾶς›	ἅπαξ	«πάντα,	ὅτι	[ὁ]
স্মরণ-করাতে	-তবে	তোমাদের	চাই	জেনে	তোমাদের	একবার	সব	যে	-সেই
G5279	G1161	G4771	G1014	G1492	G4771	G0530	G3956	G3754	G3588

Κύριος»	λαὸν	ἐκ	γῆς	Αἰγύπτου	σώσας,	τὸ	δεύτερον	τοὺς	μὴ
প্রভু	জাতি	-থেকে	দেশ	মিসরের	রক্ষা-করে	-সেই	দ্বিতীয়	-যারা	না
G2962	G2992	G1537	G1093	G0125	G4982	G3588	G1208	G3588	G3361

πιστεύσαντας,	ἀπώλεσεν.
বিশ্বাসকারী	ধ্বংস-করলেন
G4100	G0622

আমি তোমাদের কিছু কথা স্মরণ করিয়ে দিতে চাই, যদিও তোমরা সকলেই এসব বিষয় জান৷ তবু বলব প্রভু মিশর দেশ থেকে তাঁর প্রজাদের উদ্ধার করে পরে যারা অবিশ্বাসী তাদের সকলকে ধ্বংস করেছিলেন৷

6

ἀγγέλους	τε,	τοὺς	μὴ	τηρήσαντας	τὴν	ἑαυτῶν	ἀρχὴν,	ἀλλὰ	ἀπολιπόντας
দূতদের	-ও	-যারা	না	রক্ষাকারী	-সেই	নিজেদের	আধিপত্য	বরং	ত্যাগকারী
G0032	G5037	G3588	G3361	G5083	G3588	G1438	G0746	G0235	G0620

τὸ	ἴδιον	οἰκητήριον,	εἰς	κρίσιν	μεγάλης	ἡμέρας,	δεσμοῖς	ἀϊδίοις	ὑπὸ	ζόφον
-সেই	নিজের	বাসস্থান	-জন্য	বিচার	মহান	দিনের	শৃঙ্খলে	চিরন্তন	-নীচে	অন্ধকার
G3588	G2398	G3613	G1519	G2920	G3173	G2250	G1199	G0126	G5259	G2217

τετήρηκεν;
রেখেছেন
G5083

আমি তোমাদের স্মরণ করিয়ে দিতে চাই, যে সেই স্বর্গদূতরা যারা নিজেদের আধিপত্য রক্ষা না করে নিজ বাসস্থান ত্যাগ করেছিল, তাদের তিনি (ঈশ্বর) ঘোর অন্ধকার কারাগারে অনন্তকালীন শেকলে বেঁধে রেখেছেন আর মহাবিচারের দিনে তাদের বিচার করা হবে৷

7

ὡς	Σόδομα	καὶ	Γόμορρα,	καὶ	αἱ	περὶ	αὐτὰς	πόλεις,	τὸν	ὅμοιον
যেমন	সদোম	এবং	ঘমোরা	এবং	-সেই	-চারপাশে	তাদের	নগর	-সেই	একইরকম
G5613	G4670	G2532	G1116	G2532	G3588	G4012	G0846	G4172	G3588	G3664

τρόπον	τούτοις	ἐκπορνεύσασαι,	καὶ	ἀπελθοῦσαι	ὀπίσω	σαρκὸς	ἑτέρας,	πρόκεινται
পথে	এদের	ব্যভিচারকারী	এবং	গমনকারী	পিছনে	মাংসের	অন্য	স্থাপিত
G5158	G3778	G1608	G2532	G0565	G3694	G4561	G2087	G4295

δεῖγμα,	πυρὸς	αἰωνίου	δίκην	ὑπέχουσαι.
দৃষ্টান্ত	আগুনের	অনন্ত	শাস্তি	ভোগকারী
G1164	G4442	G0166	G1349	G5254

সদোম, ঘমোরা ও তাদের আশেপাশের নগরগুলির কথা ভুলে যেও না৷ এই স্বর্গদূতদের মতো তারাও নীতিহীন যৌনতায় প্রবৃত্ত হত এবং অস্বাভাবিক যৌনসংসর্গে লিপ্ত হত৷ অনন্ত আগুনে শাস্তি ভোগ করে তারা আমাদের সামনে দৃষ্টান্তস্বরূপ হয়ে রয়েছে৷

8

Ὁμοίως	μέντοι	καὶ	οὗτοι	ἐνυπνιαζόμενοι,	σάρκα	μὲν	μιαίνουσιν,	κυριότητα
একইভাবে	তবুও	এবং	এরা	স্বপ্নদর্শী	মাংস	-একদিকে	কলুষিত-করে	কর্তৃত্ব
G3668	G3305	G2532	G3778	G1797	G4561	G3303	G3392	G2963

δὲ	ἀθετοῦσιν,	δόξας	δὲ	βλασφημοῦσιν.
-অন্যদিকে	অগ্রাহ্য-করে	মহিমা	-অন্যদিকে	নিন্দা-করে
G1161	G0114	G1391	G1161	G0987

একইভাবে এই লোকরা, যারা তোমাদের দলে এসেছে, তারা নিজেদের স্বপ্ন দ্বারা চালিত হয় এবং নিজেদের দেহকে পাপে কলুষিত করে৷ তারা প্রভুর কর্তৃত্ব (নিয়ম) অগ্রাহ্য করে আর যারা সম্মানীয় ব্যক্তিতাদের নিন্দা করে৷

9									
	ὁ	δὲ	Μιχαὴλ	ὁ	ἀρχάγγελος,	ὅτε	τῷ	διαβόλῳ	διακρινόμενος,
	-সেই	-কিন্তু	মীখায়েল	-সেই	প্রধান-দূত	যখন	-সেই	দিয়াবলের-সাথে	বিতর্ককারী
	G3588	G1161	G3413	G3588	G0743	G3753	G3588	G1228	G1252

διελέγετο	περὶ	τοῦ	Μωϋσέως	σώματος,	οὐκ	ἐτόλμησεν	κρίσιν	ἐπενεγκεῖν
কথা-বলছিলেন	-সম্বন্ধে	-সেই	মোশির	দেহ	না	সাহস-করলেন	বিচার	আনতে
G1256	G4012	G3588	G3475	G4983	G3756	G5111	G2920	G2018

βλασφημίας,	ἀλλὰ	εἶπεν,	Ἐπιτιμήσαι	σοι,	Κύριος.
নিন্দার	বরং	বললেন	ধমক-দিন	তোমাকে	প্রভু
G0988	G0235	G3004	G2008	G4771	G2962

কিন্তু প্রধান স্বর্গদূত মীখায়েলের কথা আমরা জানি, যখন তিনি মোশির দেহ নিয়ে দিয়াবলের সঙ্গে তর্ক করছিলেন তখন তিনি দিয়াবলকে কোন কটু কথা বলতে সাহস করেন নি, তার পরিবর্তে শুধু বলেছিলেন, “প্রভু তোমাকে তিরস্কার করুন।”

10										
	οὗτοι	δὲ,	ὅσα	μὲν	οὐκ	οἴδασιν	βλασφημοῦσιν;	ὅσα	δὲ	φυσικῶς,
	এরা	-কিন্তু	যা	-একদিকে	না	জানে	নিন্দা-করে	যা	-অন্যদিকে	স্বভাবত
	G3778	G1161	G3745	G3303	G3756	G1492	G0987	G3745	G1161	G5447

ὡς	τὰ	ἄλογα	ζῷα,	ἐπίστανται,	ἐν	τούτοις	φθείρονται.
যেমন	-সেই	অযৌক্তিক	প্রাণী	বোঝে	-মধ্যে	এগুলোতে	ধ্বংস-হয়
G5613	G3588	G0249	G2226	G1987	G1722	G3778	G5351

কিন্তু এই লোকরা যে সব বিষয় বোঝে না তারই নিন্দা করে; আর চিন্তা দ্বারা নয় বরং তাদের স্বাভাবিক অনুভূতির দ্বারা যা বোঝে, যুক্তিবিহীন পশুদের মত তাই করে নিজেদের ধ্বংস ডেকে আনে।

11											
	οὐαὶ	αὐτοῖς!	ὅτι	τῇ	ὁδῷ	τοῦ	Κάϊν	ἐπορεύθησαν,	καὶ	τῇ	πλάνῃ
	হায়	তাদের	কারণ	-সেই	পথে	-সেই	কয়িনের	গমন-করল	এবং	-সেই	ভ্রান্তিতে
	G3759	G0846	G3754	G3588	G3598	G3588	G2535	G4198	G2532	G3588	G4106

τοῦ	Βαλαὰμ	μισθοῦ	ἐξεχύθησαν,	καὶ	τῇ	ἀντιλογίᾳ	τοῦ	Κόρε	ἀπώλοντο.
-সেই	বিলিয়মের	পারিশ্রমিকের	ছুটে-গেল	এবং	-সেই	বিরোধিতায়	-সেই	কোরহের	বিনষ্ট-হল
G3588	G0903	G3408	G1632	G2532	G3588	G0485	G3588	G2879	G0622

তাদের ধিক্, কারণ কয়িন যে পথে গিয়েছিল তারাও সেই পথ ধরেছে। তারা বিলিয়মের মতো টাকার লোভে ভ্রান্ত পথে চলেছে। আর কোরহের মতো বিদ্রোহী হয়ে ধ্বংসের পথে চলেছে।

12											
	Οὗτοί	εἰσιν	οἱ,	ἐν	ταῖς	ἀγάπαις	ὑμῶν,	σπιλάδες;	συνευωχούμενοι	ἀφόβως,
	এরা	আছে	-যারা	-মধ্যে	-সেই	ভোজে	তোমাদের	দাগ	সহভোজনকারী	নির্ভয়ে
	G3778	G1510	G3588	G1722	G3588	G0026	G4771	G4694	G4910	G0870

ἑαυτοὺς	ποιμαίνοντες;	νεφέλαι	ἄνυδροι,	ὑπὸ	ἀνέμων	παραφερόμεναι,	δένδρα
নিজেদের	প্রতিপালনকারী	মেঘ	জলহীন	-দ্বারা	বায়ুর	চালিত	বৃক্ষ
G1438	G4165	G3507	G0504	G5259	G0417	G3911	G1186

φθινοπωρινὰ	ἄκαρπα,	δὶς	ἀποθανόντα,	ἐκριζωθέντα;
শরৎকালীন	ফলহীন	দ্বিগুণ	মৃত	উৎপাটিত
G5352	G0175	G1364	G0599	G1610

এইসব লোকরা তোমাদের প্রেমভোজে ময়লা দাগের মতো। কোন ভয় না করে তারা তোমাদের সঙ্গে ভোজ খায় এবং কেবল নিজেদের কথাই ভাবে। তারা হাওয়ায় ভেসে যাওয়া বৃষ্টিহীন মেঘের মতো, ফলনের ঋতুতে ফলহীন বলে শেকড় সমেত উপড়ে ফেলা গাছের মতো; সুতরাং তারা দুই বার মৃত।

13									
	κύματα	ἄγρια	θαλάσσης,	ἐπαφρίζοντα	τὰς	ἑαυτῶν	αἰσχύνας;	ἀστέρες	πλανῆται,
	তরঙ্গ	উগ্র	সমুদ্রের	ফেনাফেলা	-সেই	নিজেদের	লজ্জা	নক্ষত্র	ভ্রাম্যমাণ
	G2949	G0066	G2281	G1890	G3588	G1438	G0152	G0792	G4107

οἷς	ὁ	ζόφος	τοῦ	σκότους	εἰς	αἰῶνα	τετήρηται.
-যাদের-জন্য	-সেই	অন্ধকার	-সেই	কালিমার	-চিরকালের-জন্য	যুগ	রক্ষিত
G3739	G3588	G2217	G3588	G4655	G1519	G0165	G5083

তাদের লজ্জাজনক কাজ উত্তাল সমুদ্রে তৈরী ছড়িয়ে যাওয়া ফেনার মতো। ঐ লোকগুলি আকাশে ইতস্ততঃ ভ্রমণরত তারার মতো। ঘনতম অন্ধকারের মধ্যে তাদের জন্য এক অনন্তকালীন স্থান রয়েছে।

14	Προεφήτευσεν	δὲ	καὶ	τούτοις,	ἕβδομος	ἀπὸ	Ἀδὰμ,	Ἑνὼχ,	λέγων:	Ἰδοὺ,
	ভবিষ্যদ্বাণী-করলেন	-এবং	এবং	এদের-বিষয়ে	সপ্তম	-থেকে	আদমের	হনোক	বলে	দেখ
	G4395	G1161	G2532	G3778	G1442	G0575	G0076	G1802	G3004	G3708

ἦλθεν	Κύριος	ἐν	ἁγίαις	μυριάσιν	αὐτοῦ,
আসলেন	প্রভু	-সহ	পবিত্র	অযুত	তাঁর
G2064	G2962	G1722	G0040	G3461	G0846

আদমের থেকে সপ্তম পুরুষ যে হনোক, তিনিও এই লোকদের সম্বন্ধে ভাববাণী করেছেন: “দেখ তাঁর লক্ষ লক্ষ পবিত্র স্বর্গদূতদের সঙ্গে নিয়ে প্রভু আসছেন।

15	ποιῆσαι	κρίσιν	κατὰ	πάντων,	καὶ	ἐλέγξαι	πάντας	τοὺς	ἀσεβεῖς,	περὶ
	করতে	বিচার	-বিরুদ্ধে	সকলের	এবং	দোষী-সাব্যস্ত-করতে	সমস্ত	-সেই	অধার্মিকদের	-সম্বন্ধে
	G4160	G2920	G2596	G3956	G2532	G1651	G3956	G3588	G0765	G4012

πάντων	τῶν	ἔργων	ἀσεβείας	αὐτῶν,	ὧν	ἠσέβησαν,	καὶ	περὶ	πάντων
সমস্ত	-সেই	কর্মের	অধার্মিকতার	তাদের	যা	অধার্মিকতা-করেছে	এবং	-সম্বন্ধে	সমস্ত
G3956	G3588	G2041	G0763	G0846	G3739	G0764	G2532	G4012	G3956

τῶν	σκληρῶν,	ὧν	ἐλάλησαν	κατ’	αὐτοῦ	ἁμαρτωλοὶ	ἀσεβεῖς.
-সেই	কঠোর-কথার	যা	বলেছে	-বিরুদ্ধে	তাঁর	পাপীরা	অধার্মিক
G3588	G4642	G3739	G2980	G2596	G0846	G0268	G0765

তিনি সকলের বিচার করার জন্য এবং সকলকে তাদের কৃত সকল অধার্মিক কাজকর্মের জন্য শাস্তি দিতে আসছেন। এইসব অধার্মিক পাপী তাঁর বিরুদ্ধে যত সব উদ্ধত কথাবার্তা বলেছে সেই কারণে তাদের দোষী ঘোষণা করার জন্য আসছেন।”

16	Οὗτοί	εἰσιν	γογγυσταί,	μεμψίμοιροι,	κατὰ	τὰς	ἐπιθυμίας	αὐτῶν	πορευόμενοι;
	এরা	আছে	অভিযোগকারী	অসন্তুষ্ট	-অনুসারে	-সেই	কামনা	তাদের	চলমান
	G3778	G1510	G1113	G3202	G2596	G3588	G1939	G0846	G4198

καὶ	τὸ	στόμα	αὐτῶν	λαλεῖ	ὑπέρογκα,	θαυμάζοντες	πρόσωπα,	ὠφελείας	χάριν.
এবং	-সেই	মুখ	তাদের	বলে	দম্ভ	তাকিয়ে	মুখ	লাভের	জন্য
G2532	G3588	G4750	G0846	G2980	G5246	G2296	G4383	G5622	G5484

তারা সব সময় অভিযোগ ও নিন্দা করে, তাদের নিজেদের অভিলাষ অনুসারে চলে। নিজেদের বিষয়ে গর্ব করে এবং লাভের আশায় তারা অন্যদের তোষামোদ করে।

17	Ὑμεῖς	δέ,	ἀγαπητοί,	μνήσθητε	τῶν	ῥημάτων	τῶν	προειρημένων,	ὑπὸ	τῶν
	তোমরা	-কিন্তু	প্রিয়জন	স্মরণ-কর	-সেই	বাক্য	-সেই	পূর্বকথিত	-দ্বারা	-সেই
	G4771	G1161	G0027	G3403	G3588	G4487	G3588	G4302	G5259	G3588

ἀποστόλων	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
প্রেরিতদের	-সেই	প্রভুর	আমাদের	যীশু	খ্রীষ্টের
G0652	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

প্রিয় বন্ধুরা, আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের প্রেরিতরা যা বলে গেছেন তা মনে রেখো।

18	ὅτι	ἔλεγον	ὑμῖν,	[ὅτι]	Ἐπ’	ἐσχάτου	τοῦ	χρόνου	ἔσονται	ἐμπαῖκται,
	যে	বলতেন	তোমাদের	যে	-উপর	শেষ	-সেই	সময়ের	থাকবে	ঠাট্টাকারী
	G3754	G3004	G4771	G3754	G1909	G2078	G3588	G5550	G1510	G1703

κατὰ	τὰς	ἑαυτῶν	ἐπιθυμίας	πορευόμενοι,	τῶν	ἀσεβειῶν.
-অনুসারে	-সেই	নিজেদের	কামনা	চলমান	-সেই	অধার্মিকতার
G2596	G3588	G1438	G1939	G4198	G3588	G0763

তাঁরা তো তোমাদের বলতেন, “শেষের সময় এমন সব উপহাসকরা আসবে যারা নিজেদের ইচ্ছানুযায়ী ঈশ্বর-বিরুদ্ধ কাজ করবে৷”

19

Οὗτοί	εἰσιν	οἱ	ἀποδιορίζοντες,	ψυχικοί,	Πνεῦμα	μὴ	ἔχοντες.
এরা	আছে	-যারা	বিভেদকারী	প্রাকৃতিক	আত্মা	না	থাকা
G3778	G1510	G3588	G0592	G5591	G4151	G3361	G2192

এই লোকরাই তোমাদের মধ্যে বিভেদ সৃষ্টি করে৷ তারা তাদের পাপ প্রবৃত্তির দাস৷ তাদের সেই আত্মা নেই৷

20

ὑμεῖς	δέ,	ἀγαπητοί,	ἐποικοδομοῦντες	ἑαυτοὺς,	τῇ	ἁγιωτάτῃ	ὑμῶν	πίστει
তোমরা	-কিন্তু	প্রিয়জন	নির্মাণকারী	নিজেদের	-সেই	পবিত্রতম	তোমাদের	বিশ্বাসে
G4771	G1161	G0027	G2026	G1438	G3588	G0040	G4771	G4102

ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ	προσευχόμενοι;
-মধ্যে	আত্মায়	পবিত্র	প্রার্থনাকারী
G1722	G4151	G0040	G4336

কিন্তু প্রিয় বন্ধু তোমরা নিজেদের পরম পবিত্র বিশ্বাসের ওপর গেঁথে তোল৷ পবিত্র আত্মাতে প্রার্থনা কর৷

21

ἑαυτοὺς	ἐν	ἀγάπῃ	Θεοῦ	τηρήσατε,	προσδεχόμενοι	τὸ	ἔλεος	τοῦ	Κυρίου
নিজেদের	-মধ্যে	প্রেমে	ঈশ্বরের	রক্ষা-কর	প্রতীক্ষাকারী	-সেই	করুণা	-সেই	প্রভুর
G1438	G1722	G0026	G2316	G5083	G4327	G3588	G1656	G3588	G2962

ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
আমাদের	যীশু	খ্রীষ্টের	-জন্য	জীবন	অনন্ত
G1473	G2424	G5547	G1519	G2222	G0166

নিজেদের ঈশ্বরের প্রেমে রাখ; আর অনন্ত জীবনের জন্য আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের দয়া লাভের অপেক্ষায় থাক৷

22

καὶ	οὓς	μὲν	ἐλεᾶτε,	διακρινομένους;
এবং	-যাদের	-একদিকে	করুণা-কর	সন্দেহকারী
G2532	G3739	G3303	G1653	G1252

যাদের মনে সন্দেহ আছে, এমন লোকদের সাহায্য কর৷

23

‹οὓς	δὲ›	σῴζετε,	ἐκ	πυρὸς	ἁρπάζοντες;	οὓς	δὲ	ἐλεᾶτε	ἐν
-যাদের	-অন্যদিকে	রক্ষা-কর	-থেকে	আগুন	ছিনিয়ে-নিয়ে	-যাদের	-অন্যদিকে	করুণা-কর	-সহ
G3739	G1161	G4982	G1537	G4442	G0726	G3739	G1161	G1653	G1722

φόβῳ,	μισοῦντες	καὶ	τὸν	ἀπὸ	τῆς	σαρκὸς	ἐσπιλωμένον	χιτῶνα.
ভয়	ঘৃণাকারী	এবং	-সেই	-থেকে	-সেই	মাংসের	কলুষিত	বস্ত্র
G5401	G3404	G2532	G3588	G0575	G3588	G4561	G4695	G5509

নরকের আগুন থেকে ছিনিয়ে নিয়ে তাদের পরিত্রাণ দ্বারা রক্ষা কর৷ অন্যদের প্রতি সতর্কভাবে করুণা প্রদর্শন কর; কিন্তু পাপের দ্বারা কলঙ্কিত তাদের বস্ত্রকে ঘৃণা কর৷

24

Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	φυλάξαι	ὑμᾶς	ἀπταίστους,	καὶ	στῆσαι	κατενώπιον
-সেই	-এবং	সক্ষম	রক্ষা-করতে	তোমাদের	হোঁচটবিহীন	এবং	দাঁড়-করাতে	সম্মুখে
G3588	G1161	G1410	G5442	G4771	G0679	G2532	G2476	G2714

τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἀμώμους	ἐν	ἀγαλλιάσει,
-সেই	মহিমার	তাঁর	নির্দোষ	-সহ	আনন্দ
G3588	G1391	G0846	G0299	G1722	G0020

ঈশ্বর শক্তিশালী, তিনি তোমাদের পড়ে যাওয়া থেকে রক্ষা করবেন আর নিজের মহিমার সামনে নির্দোষ অবস্থায় আনন্দের সঙ্গে তোমাদের উপস্থিত করতে তিনি সক্ষম৷

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, δόξα,
একমাত্র ঈশ্বর পরিত্রাতা আমাদের –মাধ্যমে যীশু খ্রীষ্টের –সেই প্রভুর আমাদের মহিমা
G3441 G2316 G4990 G1473 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473 G1391

μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν, καὶ
মহত্ত্ব শক্তি এবং কর্তৃত্ব –পূর্বে সমস্ত –সেই যুগের এবং এখন এবং
G3172 G2904 G2532 G1849 G4253 G3956 G3588 G0165 G2532 G3568 G2532

εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
–চিরকালের–জন্য সমস্ত –সেই যুগ আমেন
G1519 G3956 G3588 G0165 G0281

তিনিই একমাত্র ঈশ্বর, আমাদের উদ্ধারকর্তা। আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের দ্বারা তাঁরই প্রতাপ, মহিমা, পরাক্রম ও কর্তৃত্ব যুগপর্যায়ে যুগে যুগে অবিচল থাকুক্। আমেন।

Revelation

Chapter 1

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
প্রকাশ যীশুর খ্রীষ্টের যা দিলেন তাঁকে সেই- ঈশ্বর দেখাতে সেই-
G0602 G2424 G5547 G3739 G1325 G0846 G3588 G2316 G1166 G3588

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας
দাসদের তাঁর যা অবশ্যই ঘটবে মধ্যে- শীঘ্রই এবং চিহ্নিত-করলেন পাঠিয়ে
G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034 G2532 G4591 G0649

διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
দ্বারা- সেই- দূতের তাঁর সেই- দাসকে তাঁর যোহনকে
G1223 G3588 G0032 G0846 G3588 G1401 G0846 G2491

এই হল যীশু খ্রীষ্টের বাক্য৷ যেসব ঘটনা খুব শীঘ্রই ঘটবে তা তাঁর দাসদের দেখানোর জন্য ঈশ্বর যীশুকে তা দিয়েছিলেন; আর খ্রীষ্ট তাঁর স্বর্গদূতকে পাঠিয়ে তাঁর দাস যোহনকে তা জানালেন৷

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
যিনি সাক্ষ্য-দিলেন সেই- বাক্যের সেই- ঈশ্বরের এবং সেই- সাক্ষ্যের যীশু
G3739 G3140 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
খ্রীষ্টের যত দেখলেন
G5547 G3745 G3708

যোহনযা যা দেখেছিলেন সে সব বিষয়ে সাক্ষ্য দিয়েছেন৷ এ হল সেই সত্য যা যীশু খ্রীষ্ট তাঁর কাছে বলেছিলেন — যা কেবলমাত্র ঈশ্বরের বার্তা৷

3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
ধন্য সেই- পাঠকারী এবং সেই- শ্রোতারা সেই- বাক্যগুলির সেই-
G3107 G3588 G0314 G2532 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588

προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
ভাববাণীর এবং পালনকারীরা সেই- মধ্যে- এতে লিখিত সেই- কারণ সময়
G4394 G2532 G5083 G3588 G1722 G0846 G1125 G3588 G1063 G2540

ἐγγύς.
নিকটে
G1451

ধন্য সেইজন, যে এই বার্তার বাক্যগুলি পাঠ করে এবং যাঁরা তা শোনে ও তাতে লিখিত নির্দেশগুলি পালন করে তারাও ধন্য, কারণ সময় সন্নিকট৷

4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ
যোহন সেই- সাতটি মণ্ডলীগুলিকে সেই- মধ্যে- সেই- এশিয়ায় অনুগ্রহ তোমাদের এবং
G2491 G3588 G2033 G1577 G3588 G1722 G3588 G0773 G5485 G4771 G2532

εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ
শান্তি থেকে- সেই- যিনি-আছেন এবং সেই- যিনি-ছিলেন এবং সেই- যিনি-আসছেন এবং
G1515 G0575 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G2532

ἀπὸ τῶν ἑπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
থেকে- সেই- সাতটি আত্মাদের যারা সামনে- সেই- সিংহাসনের তাঁর
G0575 G3588 G2033 G4151 G3739 G1799 G3588 G2362 G0846

এশিয়া প্রদেশের সাতটি খ্রীষ্ট মণ্ডলীর কাছে আমি যোহনলিখছি। ঈশ্বর যিনি আছেন, যিনি ছিলেন ও যিনি আসছেন এবং তাঁর সিংহাসনের সম্মুখবর্তী সপ্ত আত্মা

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν
এবং থেকে- যীশু খ্রীষ্টের সেই- সাক্ষী সেই- বিশ্বস্ত সেই- প্রথমজাত সেই-
G2532 G0575 G2424 G5547 G3588 G3144 G3588 G4103 G3588 G4416 G3588

νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς,
মৃতদের এবং সেই- শাসক সেই- রাজাদের সেই- পৃথিবীর সেই- প্রেমকারীকে আমাদের
G3498 G2532 G3588 G0758 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588 G0025 G1473

καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
এবং মুক্তকারীকে আমাদের থেকে- সেই- পাপগুলি আমাদের মধ্যে- সেই- রক্তে তাঁর
G2532 G3089 G1473 G1537 G3588 G0266 G1473 G1722 G3588 G0129 G0846

ও যীশু খ্রীষ্টের কাছ থেকে অনুগ্রহ ও শান্তি তোমাদের মধ্যে নেমে আসুক। বিশ্বস্ত সাক্ষী যীশু, যিনি মৃতদের মধ্য থেকে পুনরুত্থিতদের মধ্যে প্রথম এবং এই পৃথিবীর রাজাদের শাসনকর্তা, তিনি আমাদের ভালবাসেন এবং নিজের রক্তদিয়ে আমাদের পাপ থেকে মুক্তকরেছেন।

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ
এবং করলেন আমাদের রাজ্য যাজক সেই- ঈশ্বরের এবং পিতার তাঁর তাঁকে
G2532 G4160 G1473 G0932 G2409 G3588 G2316 G2532 G3962 G0846 G0846

ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
সেই- মহিমা এবং সেই- পরাক্রম মধ্যে- সেই- যুগযুগান্তরে সেই- যুগান্তরের আমেন
G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

যীশু আমাদের নিয়ে এক রাজ্য গড়েছেন এবং তাঁর পিতা ঈশ্বরের সেবার জন্য আমাদের যাজক করেছেন। যীশুর মহিমা ও পরাক্রম যুগে যুগে স্থায়ী হোক্। আমেন।

7 Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ
দেখ আসছেন সঙ্গে- সেই- মেঘদের এবং দেখবে তাঁকে প্রতিটি চোখ এবং
G3708 G2064 G3326 G3588 G3507 G2532 G3708 G0846 G3956 G3788 G2532

οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ
যারা তাঁকে বিদ্ধ-করেছিল এবং বিলাপ-করবে উপরে- তাঁর সমস্ত সেই- গোষ্ঠীগুলি
G3748 G0846 G1574 G2532 G2875 G1909 G0846 G3956 G3588 G5443

τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.
সেই- পৃথিবীর হ্যাঁ আমেন
G3588 G1093 G3483 G0281

দেখ, যীশু মেঘ সহকারে আসছেন। আর প্রত্যেকে তাঁকে দেখতে পাবে, এমনকি যারা তাঁকে বর্শা দিয়ে বিদ্ধ করেছিল, তারাও দেখতে পাবে। তখন পৃথিবীর সকল লোক তাঁর জন্য কান্নায় ভেঙ্গে পড়বে। হ্যাঁ, তাই ঘটবে! আমেন।

8 Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος ὁ
আমি আছি সেই- আলফা এবং সেই- ওমেগা আদি এবং অন্ত বলেন প্রভু সেই-
G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G0746 G2532 G5056 G3004 G2962 G3588

Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ
ঈশ্বর সেই- যিনি-আছেন এবং সেই- যিনি-ছিলেন এবং সেই- যিনি-আসছেন সেই-
G2316 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G3588

Παντοκράτωρ.
সর্বশক্তিমান
G3841

প্রভু ঈশ্বর বলেন, “আমিই আল্ফা ও ওমিগা৷ আমিই সেই সর্বশক্তিমান৷ আমিই সেই জন যিনি আছেন, যিনি ছিলেন এবং যিনি আসছেন৷”

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει, καὶ
আমি যোহন সেই- ভাই তোমাদের এবং সহভাগী মধ্যে- সেই- ক্লেশে এবং
G1473 G2491 G3588 G0080 G4771 G2532 G4791 G1722 G3588 G2347 G2532

βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ
রাজ্যে এবং ধৈর্যে মধ্যে- যীশুতে হলাম মধ্যে- সেই- দ্বীপে সেই- ডাকা
G0932 G2532 G5281 G1722 G2424 G1096 G1722 G3588 G3520 G3588 G2564

Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
পাটমোস জন্য- সেই- বাক্যের সেই- ঈশ্বরের এবং সেই- সাক্ষ্যের যীশুর
G3963 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

আমি যোহন খ্রীষ্টেতে তোমাদের ভাই৷ আমরা একসাথে যীশুতে রয়েছি৷ আমরা কষ্ট, রাজ্য, ও ধৈর্য্য সহ্য করায় সহভাগী৷ আমি পাটম্ দ্বীপে ছিলাম কারণ আমি ঈশ্বরের বাক্য এবং যীশুর প্রকাশিত সত্য প্রচার করেছিলাম৷

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου
হলাম মধ্যে- আত্মায় মধ্যে- সেই- প্রভুর দিনে এবং শুনলাম পেছনে- আমার
G1096 G1722 G4151 G1722 G3588 G2960 G2250 G2532 G0191 G3694 G1473

φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
স্বর মহান যেন তূরীর
G5456 G3173 G5613 G4536

আমি প্রভুর দিনে আত্মাবিষ্ট হলাম; আর পেছন থেকে এক উচ্চস্বর শুনতে পেলাম৷ মনে হল তূরীধ্বনি হচ্ছে৷

11 λεγούσης, {Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος καὶ ὁ
বলছে আমি আছি সেই- আলফা এবং সেই- ওমেগা সেই- প্রথম এবং সেই-
G3004 G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588

ἔσχατος; καὶ}, Ὃ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ
শেষ এবং যা দেখছ লেখ মধ্যে- পুস্তকে এবং পাঠাও সেই- সাতটি
G2078 G2532 G3739 G0991 G1125 G1519 G0975 G2532 G3992 G3588 G2033

ἐκκλησίαις: εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ εἰς
মণ্ডলীগুলিকে প্রতি- ইফিষে এবং প্রতি- স্মুর্ণায় এবং প্রতি- পেরগামে এবং প্রতি-
G1577 G1519 G2181 G2532 G1519 G4667 G2532 G1519 G4010 G2532 G1519

Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.
থুয়াতিরায় এবং প্রতি- সার্দিতে এবং প্রতি- ফিলাদেলফিয়ায় এবং প্রতি- লায়দিকেয়ায়
G2363 G2532 G1519 G4554 G2532 G1519 G5359 G2532 G1519 G2993

ঘোষিত হল, “তুমি যা দেখছ তা একটি পুস্তকে লেখ, আর ইফিষ, স্মুর্ণা, পর্গাম, থুয়াতীরা, সার্দ্দি, ফিলাদিলফিয়া ও লায়দিকেয়া এই সাতটি মণ্ডলীর কাছে তা পাঠিয়ে দাও৷”

12	Καὶ	ἐπέστρεψα	βλέπειν	τὴν	φωνὴν	ἥτις	ἐλάλει	μετ’	ἐμοῦ.	καὶ	ἐπιστρέψας,
	এবং	ফিরলাম	দেখতে	সেই-	স্বর	যা	বলছিল	সঙ্গে-	আমার	এবং	ফিরে
	G2532	G1994	G0991	G3588	G5456	G3748	G2980	G3326	G1473	G2532	G1994

εἶδον	ἑπτὰ	λυχνίας	χρυσᾶς,
দেখলাম	সাতটি	বাতিস্তম্ভ	সোনার
G3708	G2033	G3087	G5552

আমার সঙ্গে কে কথা বলছেন তা দেখার জন্য আমি পেছন ফিরে তাকালাম এবং দেখলাম, সাতটি সুবর্ণ দীপাধার৷

13	καὶ	ἐν	μέσῳ	τῶν	λυχνιῶν,	ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου,	ἐνδεδυμένον
	এবং	মধ্যে-	মাঝখানে	সেই-	বাতিস্তম্ভগুলির	সদৃশ	পুত্র	মানুষের	পরিহিত
	G2532	G1722	G3319	G3588	G3087	G3664	G5207	G0444	G1746

ποδήρη,	καὶ	περιεζωσμένον	πρὸς	ταῖς	μαστοῖς,	ζώνην	χρυσᾶν.
পায়ের-পোশাক	এবং	বাঁধা	কাছে-	সেই-	বুকে	কোমরবন্ধ	সোনার
G4158	G2532	G4024	G4314	G3588	G3149	G2223	G5552

সেই দীপাধারগুলির মাঝখানে দাঁড়িয়ে, “মানবপুত্রের মতন একজন৷” পরণে তাঁর লম্বা পোশাক, আর বুকে জড়ানো সোনালী কটিবন্ধ৷

14	ἡ	δὲ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	καὶ	αἱ	τρίχες	λευκαὶ,	ὡς	ἔριον,	λευκόν	ὡς
	সেই-	এবং	মাথা	তাঁর	এবং	সেই-	চুল	সাদা	যেন	পশম	সাদা	যেন
	G3588	G1161	G2776	G0846	G2532	G3588	G2359	G3022	G5613	G2053	G3022	G5613

χιών;	καὶ	οἱ	ὀφθαλμοὶ	αὐτοῦ	ὡς	φλὸξ	πυρός;
তুষার	এবং	সেই-	চোখ	তাঁর	যেন	শিখা	আগুনের
G5510	G2532	G3588	G3788	G0846	G5613	G5395	G4442

তাঁর মাথা ও চুল ছিল পশমের মত — যে পশম তুষারের মত শুভ্র; তাঁর চোখ ছিল আগুনের শিখার মতো৷

15	καὶ	οἱ	πόδες	αὐτοῦ	ὅμοιοι	χαλκολιβάνῳ,	ὡς	ἐν	καμίνῳ	πεπυρωμένης;
	এবং	সেই-	পা	তাঁর	সদৃশ	পালিশ-পিতলের	যেন	মধ্যে-	চুল্লিতে	পুড়ে-তপ্ত
	G2532	G3588	G4228	G0846	G3664	G5474	G5613	G1722	G2575	G4448

καὶ	ἡ	φωνὴ	αὐτοῦ,	ὡς	φωνὴ	ὑδάτων	πολλῶν;
এবং	সেই-	স্বর	তাঁর	যেন	শব্দ	জলের	অনেক
G2532	G3588	G5456	G0846	G5613	G5456	G5204	G4183

তাঁর পা যেন আগুনে পোড়ানো উজ্জ্বল পিতল, বন্যার জল কল্লোলের মতো তাঁর কন্ঠস্বর৷

16	καὶ	ἔχων	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	χειρὶ	αὐτοῦ,	ἀστέρας	ἑπτά,	καὶ	ἐκ	τοῦ
	এবং	ধরে	মধ্যে-	সেই-	ডান	হাতে	তাঁর	তারা	সাতটি	এবং	থেকে-	সেই-
	G2532	G2192	G1722	G3588	G1188	G5495	G0846	G0792	G2033	G2532	G1537	G3588

στόματος	αὐτοῦ,	ῥομφαία	δίστομος	ὀξεῖα,	ἐκπορευομένη;	καὶ	ἡ	ὄψις
মুখ	তাঁর	তরবারি	দুধারী	ধারালো	বের-হচ্ছে	এবং	সেই-	মুখমণ্ডল
G4750	G0846	G4501	G1366	G3691	G1607	G2532	G3588	G3799

αὐτοῦ,	ὡς	ὁ	ἥλιος	φαίνει	ἐν	τῇ	δυνάμει	αὐτοῦ.
তাঁর	যেন	সেই-	সূর্য	জ্বলে	মধ্যে-	সেই-	শক্তিতে	তার
G0846	G5613	G3588	G2246	G5316	G1722	G3588	G1411	G0846

তাঁর ডান হাতে সাতটি তারা, তাঁর মুখ থেকে নিঃসৃত হচ্ছিল এক তীক্ষ্ণ দ্বিধারযুক্ততরবারি৷ পূর্ণ তেজে জ্বলন্ত সূর্যের মত তাঁর রূপ৷

17

Καὶ	ὅτε	εἶδον	αὐτόν,	ἔπεσα	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	ὡς	νεκρός.	καὶ
এবং	যখন	দেখলাম	তাঁকে	পড়লাম	কাছে-	সেই-	পায়ে	তাঁর	যেন	মৃত	এবং
G2532	G3753	G3708	G0846	G4098	G4314	G3588	G4228	G0846	G5613	G3498	G2532

ἔθηκεν	τὴν	δεξιὰν	αὐτοῦ	ἐπ’	ἐμὲ,	λέγων	Μὴ	φοβοῦ;	ἐγώ	εἰμι	ὁ
রাখলেন	সেই-	ডান	তাঁর	উপরে-	আমার	বলে	না	ভয়-কর	আমি	আছি	সেই-
G5087	G3588	G1188	G0846	G1909	G1473	G3004	G3361	G5399	G1473	G1510	G3588

πρῶτος	καὶ	ὁ	ἔσχατος;
প্রথম	এবং	সেই-	শেষ
G4413	G2532	G3588	G2078

তাঁকে দেখে আমি মুর্চ্ছিত হয়ে তাঁর চরণে লুটিয়ে পড়লাম৷ তখন তিনি আমার গায়ে তাঁর ডান হাত রেখে বললেন, “ভয় করো না! আমি প্রথম ও শেষ৷

18

καὶ	ὁ	Ζῶν.	καὶ	ἐγενόμην	νεκρὸς,	καὶ	ἰδοὺ	ζῶν	εἰμι	εἰς	τοὺς
এবং	সেই-	জীবন্ত	এবং	হয়েছিলাম	মৃত	এবং	দেখ	জীবিত	আছি	মধ্যে-	সেই-
G2532	G3588	G2198	G2532	G1096	G3498	G2532	G3708	G2198	G1510	G1519	G3588

αἰῶνας	τῶν	αἰώνων,	καὶ	ἔχω	τὰς	κλεῖς	τοῦ	θανάτου.	καὶ	τοῦ	ᾅδου.
যুগযুগান্তরে	সেই-	যুগান্তরের	এবং	আছে	সেই-	চাবিগুলি	সেই-	মৃত্যুর	এবং	সেই-	পাতালের
G0165	G3588	G0165	G2532	G2192	G3588	G2807	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086

আমি সেই চির জীবন্ত, আমি মরেছিলাম, আর দেখ আমি চিরকাল যুগে যুগে জীবিত আছি৷ মৃত্যু ও পাতালের চাবিগুলি আমি ধরে আছি৷

19

γράψον	οὖν	ἃ	εἶδες,	καὶ	ἃ	εἰσὶν,	καὶ	ἃ	μέλλει	γενέσθαι	μετὰ
লেখ	অতএব	যা	দেখলে	এবং	যা	আছে	এবং	যা	হতে-চলেছে	ঘটতে	পরে-
G1125	G3767	G3739	G3708	G2532	G3739	G1510	G2532	G3739	G3195	G1096	G3326

ταῦτα.
এগুলির
G3778

তাই তুমি যা যা দেখলে, যা যা এখন ঘটছে আর এরপর যা ঘটবে তা লিখে নাও৷

20

τὸ	μυστήριον	τῶν	ἑπτὰ	ἀστέρων,	οὓς	εἶδες	ἐπὶ	τῆς	δεξιᾶς	μου,	καὶ
সেই-	রহস্য	সেই-	সাতটি	তারার	যা	দেখলে	উপরে-	সেই-	ডানে	আমার	এবং
G3588	G3466	G3588	G2033	G0792	G3739	G3708	G1909	G3588	G1188	G1473	G2532

τὰς	ἑπτὰ	λυχνίας	τὰς	χρυσᾶς:	οἱ	ἑπτὰ	ἀστέρες,	ἄγγελοι	τῶν	ἑπτὰ
সেই-	সাতটি	বাতিস্তম্ভ	সেই-	সোনার	সেই-	সাতটি	তারা	দূতেরা	সেই-	সাতটি
G3588	G2033	G3087	G3588	G5552	G3588	G2033	G0792	G0032	G3588	G2033

ἐκκλησιῶν	εἰσίν;	καὶ	αἱ	λυχνίαι	αἱ	ἑπτὰ,	ἑπτὰ	ἐκκλησίαι	εἰσίν.
মণ্ডলীর	হয়	এবং	সেই-	বাতিস্তম্ভগুলি	সেই-	সাতটি	সাতটি	মণ্ডলী	হয়
G1577	G1510	G2532	G3588	G3087	G3588	G2033	G2033	G1577	G1510

আমার ডানহাতে যে সাতটি তারা ও সাতটি সুবর্ণ দীপাধার দেখলে তাদের গুপ্ত অর্থ হচ্ছে এই-সাতটি তারা ঐ সাতটি মণ্ডলীর স্বর্গদূত আর সেই সাতটি দীপাধারের অর্থ সেই সাতটি মণ্ডলী৷

Chapter 2

1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ κρατῶν
সেই- দূতকে সেই- মধ্যে- ইফিষে মণ্ডলীর লেখ এই-কথা বলেন সেই- ধরে
G3588 G0032 G3588 G1722 G2181 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588 G2902

τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν
সেই- সাতটি তারা মধ্যে- সেই- ডানে তাঁর সেই- চলাফেরাকারী মধ্যে- মাঝখানে সেই-
G3588 G2033 G0792 G1722 G3588 G1188 G0846 G3588 G4043 G1722 G3319 G3588

ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν:
সাতটি বাতিস্তম্ভের সেই- সোনার
G2033 G3087 G3588 G5552

"ইফিষে মণ্ডলীর স্বর্গদূতদের উদ্দেশ্যে লেখ: "যিনি তাঁর ডান হাতে সাতটি তারা ধরে থাকেন আর যিনি সাতটি সুবর্ণ দীপাধারের মাঝে যাতায়াত করেন তিনি বলছেন:

2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ
জানি সেই- কাজগুলি তোমার এবং সেই- পরিশ্রম এবং সেই- ধৈর্য তোমার এবং
G1492 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588 G2873 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532

ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακούς; καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
যে না পার বহ্-করতে মন্দদের এবং পরীক্ষা-করলে সেই- বলতে নিজেদের
G3754 G3756 G1410 G0941 G2556 G2532 G3985 G3588 G3004 G1438

ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς;
প্রেরিত এবং নয় হয় এবং পেলে তাদের মিথ্যা
G0652 G2532 G3756 G1510 G2532 G2147 G0846 G5571

"আমি জানি তুমি কি করেছ৷ তুমি কঠোর পরিশ্রম করেছ, ধৈর্য্য সহকারে সহ্য করেছ৷ তুমি যে দুষ্ট লোকদের সহ্য করতে পার না তাও আমি জানি৷ যারা প্রেরিত নয় অথচ নিজেদের প্রেরিত বলে দাবী করে তুমি তাদের পরীক্ষা করেছ, আর তারা যে মিথ্যাবাদী তা জেনেছ৷

3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ,
এবং ধৈর্য আছে এবং বহ্-করলে জন্য- সেই- নামের আমার এবং না
G2532 G5281 G2192 G2532 G0941 G1223 G3588 G3686 G1473 G2532 G3756

κεκοπίακες.
ক্লান্ত-হলে
G2872

আমি জানি তোমার ধৈর্য্য আছে; আর আমার নামের জন্য দুঃখকষ্ট সহ্য করেছ, ক্লান্ত হয়ে পড়ো নি৷

4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην, ἀφῆκες.
কিন্তু আছে বিরুদ্ধে- তোমার যে সেই- প্রেম তোমার সেই- প্রথম ত্যাগ-করলে
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G3588 G0026 G4771 G3588 G4413 G0863

"তবু তোমার বিরুদ্ধে আমার এই অভিযোগ আছে: তোমার যে ভালবাসা প্রথমে ছিল তা তুমি হারিয়ে ফেলেছ৷

5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα
স্মরণ-কর অতএব কোথা-থেকে পতিত-হলে এবং অনুতাপ-কর এবং সেই- প্রথম
G3421 G3767 G4159 G4098 G2532 G3340 G2532 G3588 G4413

ἔργα ποίησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν
কাজগুলি কর যদি এবং না আসি তোমাকে এবং সরাব সেই- বাতিস্তম্ভ
G2041 G4160 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G2532 G2795 G3588 G3087

σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.
তোমার থেকে- সেই- স্থানের তার যদি-না না অনুতাপ-কর
G4771 G1537 G3588 G5117 G0846 G1437 G3361 G3340

তাই তুমি চিন্তা করে দেখ কোথা থেকে তোমার পতন হয়েছে৷ অনুতাপ কর, আর শুরুতে যেসব কাজ করতে তাতে ফিরে যাও৷ তুমি যদি অনুতাপ না কর তবে আমি তোমার কাছে আসব ও তোমার দীপাধারটি তার স্থান থেকে সরিয়ে দেব৷

6	ἀλλὰ	τοῦτο	ἔχεις,	ὅτι	μισεῖς	τὰ	ἔργα	τῶν	Νικολαϊτῶν,	ἃ	κἀγὼ
	কিন্তু	এই	আছে	যে	ঘৃণা-কর	সেই-	কাজগুলিকে	সেই-	নিকোলায়তীয়দের	যা	আমিও
	G0235	G3778	G2192	G3754	G3404	G3588	G2041	G3588	G3531	G3739	G2504

μισῶ.
ঘৃণা-করি
G3404

কিন্তু একটি গুণ তোমার আছে, তুমি নীকলায়তীয়দের কাজ ঘৃণা কর, তাদের কাজ আমিও ঘৃণা করি৷

7	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.	Τῷ
	সেই-	যার-আছে	কান	শোনুক	কী	সেই-	আত্মা	বলেন	সেই-	মণ্ডলীগুলিকে	সেই-
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577	G3588

νικῶντι,	δώσω	αὐτῷ	φαγεῖν	ἐκ	τοῦ	ξύλου	τῆς	ζωῆς,	ὅ	ἐστιν	ἐν
জয়ীকে	দেব	তাকে	খেতে	থেকে-	সেই-	গাছের	সেই-	জীবনের	যা	আছে	মধ্যে-
G3528	G1325	G0846	G5315	G1537	G3588	G3586	G3588	G2222	G3739	G1510	G1722

τῷ	Παραδείσῳ	τοῦ	Θεοῦ.
সেই-	পরমদেশে	সেই-	ঈশ্বরের
G3588	G3857	G3588	G2316

“যার শোনার মত কান আছে সে শুনুক আত্মা মণ্ডলীগুলিকে কি বলছেন৷ যে বিজয়ী হয় আমি তাকে জীবন বৃক্ষের ফল খাওয়ার অধিকার দেব৷ এই বৃক্ষ রয়েছে ঈশ্বরের বাগানে৷

8	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σμύρνῃ	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ
	এবং	সেই-	দূতকে	সেই-	মধ্যে-	স্মুর্ণায়	মণ্ডলীর	লেখ	এই-কথা	বলেন	সেই-
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4667	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588

πρῶτος	καὶ	ὁ	ἔσχατος,	ὃς	ἐγένετο	νεκρὸς	καὶ	ἔζησεν:
প্রথম	এবং	সেই-	শেষ	যিনি	হলেন	মৃত	এবং	জীবিত-হলেন
G4413	G2532	G3588	G2078	G3739	G1096	G3498	G2532	G2198

“স্মুর্ণার মণ্ডলীর স্বর্গদূতদের কাছে এই কথা লেখ: “যিনি আদি ও অন্ত, যিনি মরেছিলেন এবং পুনরায় জীবিত হলেন, তিনি এই কথা বলছেন৷

9	Οἶδά	σου	τὴν	θλῖψιν	καὶ	τὴν	πτωχείαν --	ἀλλὰ	πλούσιος	εἶ --	καὶ
	জানি	তোমার	সেই-	ক্লেশ	এবং	সেই-	দারিদ্র্য	কিন্তু	ধনী	তুমি-আছ	এবং
	G1492	G4771	G3588	G2347	G2532	G3588	G4432	G0235	G4145	G1510	G2532

τὴν	βλασφημίαν	ἐκ	τῶν	λεγόντων	Ἰουδαίους	εἶναι	ἑαυτούς,	καὶ	οὐκ	εἰσίν,
সেই-	নিন্দা	থেকে-	সেই-	বলতে	ইহুদী	হতে	নিজেদের	এবং	নয়	হয়
G3588	G0988	G1537	G3588	G3004	G2453	G1510	G1438	G2532	G3756	G1510

ἀλλὰ	συναγωγὴ	τοῦ	Σατανᾶ.
কিন্তু	সমাজগৃহ	সেই-	শয়তানের
G0235	G4864	G3588	G4567

“আমি তোমার দুঃখভোগ ও দারিদ্র্যের কথা জানি; কিন্তু সত্যি তুমি ধনবান! তোমাদের নামে লোকে যে সব মন্দ কথা বলে তা আমি জানি৷ সেই সব লোক নিজেদের ইহুদী বলে কিন্তু তারা সত্যিকারের ইহুদী নয়, বরং শয়তানের দলের লোক৷

10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος
কিছুই-না ভয়-কর যা হতে-চলেছ সহ্য-করতে দেখ হতে-চলেছে নিক্ষেপ-করতে সেই- দিয়াবল
G3367 G5399 G3739 G3195 G3958 G3708 G3195 G0906 G3588 G1228

ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἕξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα.
থেকে- তোমাদের মধ্যে- কারাগারে যেন পরীক্ষিত-হও এবং থাকবে ক্লেশ দিনের দশ
G1537 G4771 G1519 G5438 G2443 G3985 G2532 G2192 G2347 G2250 G1176

γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.
হও বিশ্বস্ত পর্যন্ত- মৃত্যুর এবং দেব তোমাকে সেই- মুকুট সেই- জীবনের
G1096 G4103 G0891 G2288 G2532 G1325 G4771 G3588 G4735 G3588 G2222

তোমাকে যে সমস্ত দুঃখভোগ করতে হবে তাতে ভয় পেও না৷ আমি তোমাকে বলছি তোমাদের পরীক্ষা করার জন্য দিয়াবল তোমাদের কাউকে কাউকে কারাগারে পুরবে৷ দশ দিন পর্যন্ত তোমাদের কষ্ট হবে৷ যদি মরতে হয় তবু আমার প্রতি বিশ্বস্ত থেকো৷ যদি তুমি বিশ্বস্ত থাক তাহলে আমি তোমাকে জীবন-মুকুট দেব৷

11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ
সেই- যার-আছে কান শোনুক কী সেই- আত্মা বলেন সেই- মণ্ডলীগুলিকে সেই-
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
জয়ী না না ক্ষতিগ্রস্ত-হবে থেকে- সেই- মৃত্যুর সেই- দ্বিতীয়ের
G3528 G3756 G3361 G0091 G1537 G3588 G2288 G3588 G1208

“আত্মা মণ্ডলীগুলিকে কি বলছেন যার শোনার মত কান আছে সে শুনুক৷ যে জয়ী হয়, সে দ্বিতীয় মৃত্যুর দ্বারা আঘাত পাবে না৷

12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
এবং সেই- দূতকে সেই- মধ্যে- পেরগামে মণ্ডলীর লেখ এই-কথা বলেন সেই-
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4010 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:
যার-আছে সেই- তরবারি সেই- দুধারী সেই- ধারালো
G2192 G3588 G4501 G3588 G1366 G3588 G3691

“পর্গাম মণ্ডলীর স্বর্গদূতদের কাছে লেখ: “যাঁর হাতে তীক্ষ্ণ দ্বিধার তরোয়াল তিনি বলেন:

13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ
জানি কোথায় বাস-কর যেখানে সেই- সিংহাসন সেই- শয়তানের এবং ধরে-রাখ সেই-
G1492 G4226 G2730 G3699 G3588 G2362 G3588 G4567 G2532 G2902 G3588

ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
নামের আমার এবং না অস্বীকার-করলে সেই- বিশ্বাস আমার এবং মধ্যে- সেই- দিনগুলিতে
G3686 G1473 G2532 G3756 G0720 G3588 G4102 G1473 G2532 G1722 G3588 G2250

Ἀντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ’ ὑμῖν,
আন্তিপা সেই- সাক্ষী আমার সেই- বিশ্বস্ত আমার যিনি নিহত-হলেন কাছে- তোমাদের
G0493 G3588 G3144 G1473 G3588 G4103 G1473 G3739 G0615 G3844 G4771

ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.
যেখানে সেই- শয়তান বাস-করে
G3699 G3588 G4567 G2730

আমি জানি তুমি কোথায় বাস করছ৷ তুমি সেইখানে বাস করছ, যেখানে শয়তানের সিংহাসন রয়েছে৷ কিন্তু আমার প্রতি তুমি বিশ্বস্ত আছ৷ এমনকি আন্তিপাসের সময়ও আমার প্রতি তোমার যে বিশ্বাস তা অস্বীকার কর নি৷ আন্তিপাস আমার এক বিশ্বস্ত সাক্ষী যে তোমাদের নগরে নিহত হয়েছিল৷ তোমাদের নগর সেইখানে যেখানে শয়তান বাস করে৷

14 ἀλλ’ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν
কিন্তু আছে বিরুদ্ধে তোমার কিছু যে আছে সেখানে ধারণকারীরা সেই- শিক্ষার
G0235 G2192 G2596 G4771 G3641 G3754 G2192 G1563 G2902 G3588 G1322

Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν
বিলিয়মের যিনি শিখাতেন সেই- বালাককে নিক্ষেপ-করতে বাধা সামনে- সেই- পুত্রদের
G0903 G3739 G1321 G3588 G0904 G0906 G4625 G1799 G3588 G5207

Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.
ইস্রায়েলের খেতে প্রতিমা-নিবেদিত এবং ব্যভিচার-করতে
G2474 G5315 G1494 G2532 G4203

“তবু তোমাদের বিরুদ্ধে আমার কয়েকটি কথা বলার আছে৷ তোমাদের মধ্যে এমন কিছু লোককে তোমরা সহ্য করেছ যারা বিলিয়মের শিক্ষা অনুসারে চলে৷ ইস্রায়েলকে কি করে পাপে ফেলা যায় তা বিলিয়ম শিখিয়েছিল৷ সেই লোকরা প্রতিমার সামনে উৎসর্গ করা খাদ্য খেয়ে ও ব্যভিচার করে পাপ করেছিল৷

15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν ὁμοίως.
এইভাবে আছে এবং তুমি ধারণকারীরা সেই- শিক্ষার সেই- নিকোলায়তীয়দের একইভাবে
G3779 G2192 G2532 G4771 G2902 G3588 G1322 G3588 G3531 G3668

হ্যাঁ, তোমাদের মধ্যেও বেশ কিছু লোক নীকলায়তীয়দের শিক্ষা অনুসারে চলে৷

16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω μετ’
অনুতাপ-কর অতএব যদি এবং না আসি তোমাকে শীঘ্রই এবং যুদ্ধ-করব সঙ্গে-
G3340 G3767 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G5035 G2532 G4170 G3326

αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.
তাদের মধ্যে- সেই- তরবারিতে সেই- মুখের আমার
G0846 G1722 G3588 G4501 G3588 G4750 G1473

তাই বলি, তুমি মন ফিরাও না হলে আমি শীঘ্রই তোমার কাছে আসব; আর আমার মুখের তরবারি দিয়ে তাদের সঙ্গে যুদ্ধ করব৷

17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
সেই- যার-আছে কান শোনুক কী সেই- আত্মা বলেন সেই- মণ্ডলীগুলিকে সেই-
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶντι, δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον
জয়ীকে দেব তাকে সেই- মান্নার সেই- গোপনের এবং দেব তাকে পাথর
G3528 G1325 G0846 G3588 G3131 G3588 G2928 G2532 G1325 G0846 G5586

λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν,
সাদা এবং উপরে- সেই- পাথরে নাম নতুন লিখিত যা কেউ-না জানে
G3022 G2532 G1909 G3588 G5586 G3686 G2537 G1125 G3739 G3762 G1492

εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
যদি-না না সেই- গ্রহণকারী
G1487 G3361 G3588 G2983

“আত্মা মণ্ডলীগুলিকে কি বলছেন যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক৷ “যে জীবনে জয়ী হয়, তাকে আমি গুপ্ত মান্নার অংশ খেতে দেব এবং আমি তাদের প্রত্যেককে একটি করে সাদা পাথর দেব৷ সেই পাথরের ওপর একটা নতুন নাম লেখা আছে যা অন্য কেউ জানতে পারবে না, কেবল যে তা পাবে সেই জানতে পারবে৷

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
এবং সেই- দূতকে সেই- মধ্যে- থুয়াতিরায় মণ্ডলীর লেখ এই-কথা বলেন সেই-
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2363 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός, καὶ
পুত্র সেই- ঈশ্বরের সেই- যার-আছে সেই- চোখ তাঁর যেন শিখা আগুনের এবং
G5207 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532

οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.
সেই- পা তাঁর সদৃশ পালিশ-পিতলের
G3588 G4228 G0846 G3664 G5474

“থুয়াতীরাস্থ মণ্ডলীর স্বর্গদূতের কাছে এই কথা লেখ: “যিনি ঈশ্বরের পুত্র, যাঁর চোখ আগুনের শিখার মতো ও যাঁর পা উজ্জ্বল পিতলের মতো, তিনি এই কথা বলছেন:

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ τὴν
জানি তোমার সেই- কাজগুলি এবং সেই- প্রেম এবং সেই- বিশ্বাস এবং সেই-
G1492 G4771 G3588 G2041 G2532 G3588 G0026 G2532 G3588 G4102 G2532 G3588

διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα
সেবা এবং সেই- ধৈর্য তোমার এবং সেই- কাজগুলি তোমার সেই- শেষগুলি
G1248 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532 G3588 G2041 G4771 G3588 G2078

πλείονα τῶν πρώτων.
বেশি সেই- প্রথমগুলির
G4119 G3588 G4413

“আমি তোমার বিশ্বাস, প্রেম, পরিচর্যা ও ধৈর্য্যের বিষয় জানি। প্রথমে তুমি যা করেছিলে তার থেকে এখন যে আরও বেশী কাজ করছ তাও আমি জানি।

20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἡ λέγουσα
কিন্তু আছে বিরুদ্ধে- তোমার যে সহ্য-কর সেই- নারীকে যীজেবল সেই- বলতে
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G0863 G3588 G1135 G2403 G3588 G3004

ἑαυτὴν προφῆτιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους
নিজেকে ভাববাদিনী এবং শিখায় এবং বিপথে-চালনা-করে সেই- আমার দাসদের
G1438 G4398 G2532 G1321 G2532 G4105 G3588 G1699 G1401

πορνεῦσαι, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.
ব্যভিচার-করতে এবং খেতে প্রতিমা-নিবেদিত
G4203 G2532 G5315 G1494

তবু তোমার বিরুদ্ধে এই আমার অভিযোগ: ঈষেবল নামে সেই স্ত্রীলোককে তুমি তার ইচ্ছামতো চলতে দিচ্ছ। সে নিজেকে ভাববাদিনী বলে। সে আমার লোকদের শিক্ষা দিয়ে ভুল পথে নিয়ে যাচ্ছে। ঈষেবল আমার লোকদের ব্যভিচার করতে ও প্রতিমার কাছে উৎসর্গ করা বলির মাংস খেতে প্রলুব্ধ করছে।

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι
এবং দিলাম তাকে সময় যেন অনুতাপ-করে এবং না ইচ্ছা-করে অনুতাপ-করতে
G2532 G1325 G0846 G5550 G2443 G3340 G2532 G3756 G2309 G3340

ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.
থেকে- সেই- ব্যভিচারের তার
G1537 G3588 G4202 G0846

আমি তাকে মন ফেরাবার জন্য সময় দিয়েছিলাম কিন্তু সে তার ব্যভিচারের জন্য অনুতাপ করতে চায় না।

22	ἰδοὺ,	βάλλω	αὐτὴν	εἰς	κλίνην,	καὶ	τοὺς	μοιχεύοντας	μετ’	αὐτῆς	εἰς
	দেখ	নিক্ষেপ-করি	তাকে	মধ্যে-	শয্যায়	এবং	সেই-	ব্যভিচারকারীদের	সঙ্গে-	তার	মধ্যে-
	G3708	G0906	G0846	G1519	G2825	G2532	G3588	G3431	G3326	G0846	G1519

θλῖψιν	μεγάλην,	ἐὰν	μὴ	μετανοήσωσιν	ἐκ	τῶν	ἔργων	αὐτῆς.
ক্লেশ	মহান	যদি-না	না	অনুতাপ-করে	থেকে-	সেই-	কাজগুলির	তার
G2347	G3173	G1437	G3361	G3340	G1537	G3588	G2041	G0846

“তাই আমি তাকে রোগশয্যায় ফেলব আর যারা তার সঙ্গে ব্যভিচার করেছে, তারা যদি তার সঙ্গে করা পাপ কাজের জন্য অনুতাপ না করে তবে তাদেরও মহাকষ্টের মধ্যে ফেলব৷

23	καὶ	τὰ	τέκνα	αὐτῆς	ἀποκτενῶ	ἐν	θανάτῳ;	καὶ	γνώσονται	πᾶσαι	αἱ
	এবং	সেই-	সন্তানদের	তার	বধ-করব	মধ্যে-	মৃত্যুতে	এবং	জানবে	সব	সেই-
	G2532	G3588	G5043	G0846	G0615	G1722	G2288	G2532	G1097	G3956	G3588

ἐκκλησίαι,	ὅτι	ἐγώ	εἰμι	ὁ	ἐραυνῶν	νεφροὺς	καὶ	καρδίας;	καὶ	δώσω
মণ্ডলীগুলি	যে	আমি	আছি	সেই-	অন্বেষণকারী	বৃক্কগুলি	এবং	হৃদয়গুলির	এবং	দেব
G1577	G3754	G1473	G1510	G3588	G2045	G3510	G2532	G2588	G2532	G1325

ὑμῖν	ἑκάστῳ	κατὰ	τὰ	ἔργα	ὑμῶν.
তোমাদের	প্রত্যেককে	অনুসারে-	সেই-	কাজগুলি	তোমাদের
G4771	G1538	G2596	G3588	G2041	G4771

আমি তার সন্তানদের ওপর মহামারী এনে তাদের মেরে ফেলব, তাতে সমস্ত মণ্ডলী জানতে পারবে, আমিই একজন যে সমস্ত লোকের মন ও হৃদয় সকল জানি৷ তোমরা প্রত্যেকে যা করেছ তার প্রতিফল আমি তোমাদের প্রত্যেককে দেব৷

24	ὑμῖν	δὲ	λέγω,	τοῖς	λοιποῖς	τοῖς	ἐν	Θυατείροις,	ὅσοι	οὐκ	ἔχουσιν
	তোমাদের	এবং	বলি	সেই-	অবশিষ্টদের	সেই-	মধ্যে-	থুয়াতিরায়	যত	না	আছে
	G4771	G1161	G3004	G3588	G3062	G3588	G1722	G2363	G3745	G3756	G2192

τὴν	διδαχὴν	ταύτην,	οἵτινες	οὐκ	ἔγνωσαν	τὰ	βαθέα	τοῦ	Σατανᾶ,	ὡς
সেই-	শিক্ষা	এই	যারা	না	জানল	সেই-	গভীর	সেই-	শয়তানের	যেমন
G3588	G1322	G3778	G3748	G3756	G1097	G3588	G0901	G3588	G4567	G5613

λέγουσιν;	οὐ	βάλλω	ἐφ’	ὑμᾶς	ἄλλο	βάρος.
বলে	না	নিক্ষেপ-করি	উপরে-	তোমাদের	অন্য	ভার
G3004	G3756	G0906	G1909	G4771	G0243	G0922

“থুয়াতীরাতে বাকী লোক, তোমরা যারা তার এই ভুল শিক্ষার অনুসারী হও নি, লোকে যাকে শয়তানের নিগূঢ়তত্ত্ব বলে, তা যারা শেখে নি, সেই তোমাদের ওপর অন্য কোন ভার চাপিয়ে দিচ্ছি না৷ কেবল এইটুকু বলি

25	πλὴν	ὃ	ἔχετε,	κρατήσατε	ἄχρι	οὗ	ἂν	ἥξω.
	তবে	যা	আছে	ধরে-রাখ	পর্যন্ত-	যার	যদি	আসি
	G4133	G3739	G2192	G2902	G0891	G3739	G0302	G2240

যা তোমাদের আছে, তা আমি ফিরে না আসা পর্যন্ত শক্তকরে ধরে থাক৷

26	Καὶ	ὁ	νικῶν	καὶ	ὁ	τηρῶν	ἄχρι	τέλους	τὰ	ἔργα	μου,	δώσω
	এবং	সেই-	জয়ী	এবং	সেই-	পালনকারী	পর্যন্ত-	শেষের	সেই-	কাজগুলি	আমার	দেব
	G2532	G3588	G3528	G2532	G3588	G5083	G0891	G5056	G3588	G2041	G1473	G1325

αὐτῷ	ἐξουσίαν	ἐπὶ	τῶν	ἐθνῶν,
তাকে	কর্তৃত্ব	উপরে-	সেই-	জাতিদের
G0846	G1849	G1909	G3588	G1484

“আর যে জয় করে ও শেষ পর্যন্ত আমার ইচ্ছা অনুসারে চলে তাকে আমি আমার সমস্ত জাতির ওপরে কর্তৃত্ব করতে অধিকার দেব৷

27

καὶ	ποιμανεῖ	αὐτοὺς	ἐν	ῥάβδῳ	σιδηρᾷ,	ὡς	τὰ	σκεύη	τὰ	κεραμικὰ
এবং	তৃণভূমি-করবে	তাদের	মধ্যে-	দণ্ডে	লোহার	যেমন	সেই-	পাত্রগুলি	সেই-	মাটির
G2532	G4165	G0846	G1722	G4464	G4603	G5613	G3588	G4632	G3588	G2764

συντρίβεται;	ὡς	κἀγὼ	εἴληφα	παρὰ	τοῦ	Πατρός.	μου
চূর্ণ-হয়	যেমন	আমিও	পেয়েছি	কাছে-	সেই-	পিতার	আমার
G4937	G5613	G2504	G2983	G3844	G3588	G3962	G1473

তাতে সে লৌহদণ্ডের দ্বারা তাদের শাসন করবে। মাটির পাত্র ভাঙ্গার মতো সে তাদের ভেঙ্গে চুরমার করবে।

28

καὶ	δώσω	αὐτῷ	τὸν	ἀστέρα	τὸν	πρωϊνόν.
এবং	দেব	তাকে	সেই-	তারা	সেই-	প্রভাতী
G2532	G1325	G0846	G3588	G0792	G3588	G4407

পিতার কাছ থেকে আমি তেমন ক্ষমতাই পেয়েছি, আমি তাকে ভোরের তারাও দেব।

29

Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.
সেই-	যার-আছে	কান	শোনুক	কী	সেই-	আত্মা	বলেন	সেই-	মণ্ডলীগুলিকে
G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577

আত্মা মণ্ডলীগুলিকে কি বলছেন, যার শোনার মত কান আছে সে শুনুক।

Chapter 3

1

Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σάρδεσιν	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ
আর	-সেই	দূতের-কাছে	-সেই	-মধ্যে	সার্দিসে	মণ্ডলীর	লেখ:	এইগুলি	বলেন	-যিনি
G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4554	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588

ἔχων	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας.	Οἶδά
আছেন-যাঁর	-সেই	সাতটি	আত্মা	-সেই	ঈশ্বরের,	আর	-সেই	সাতটি	□□□□।	আমি-জানি
G2192	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	G2532	G3588	G2033	G0792	G1492

σου	τὰ	ἔργα,	ὅτι	ὄνομα	ἔχεις	ὅτι	ζῇς,	καὶ	νεκρὸς	εἶ.
তোমার	-সেই	কার্যগুলি,	যে	নাম	তোমার-আছে	যে	তুমি-জীবিত,	আর	মৃত	□□□□-□□।
G4771	G3588	G2041	G3754	G3686	G2192	G3754	G2198	G2532	G3498	G1510

“সার্দ্দিস্থ মণ্ডলীর স্বর্গদূতদের কাছে এই কথা লেখ: “ঈশ্বরের সপ্ত আত্মা ও সপ্ত তারা যার আছে তিনি বলেন: “আমি জানি তোমার সব কাজের কথা। লোকেরা বলে তুমি নাকি জীবন্ত, কিন্তু বাস্তবে তুমি মৃত!

2

γίνου	γρηγορῶν,	καὶ	στήρισον	τὰ	λοιπὰ,	ἃ	ἔμελλον	ἀποθανεῖν;
জাগ্রত-হও	সতর্ক-থাকা,	আর	দৃঢ়-কর	-সেই	অবশিষ্টগুলি,	যেগুলি	ছিল-মরণোন্মুখ	মৃত্যুর-দিকে;
G1096	G1127	G2532	G4741	G3588	G3062	G3739	G3195	G0599

οὐ	γὰρ	εὕρηκά	σου	‹τὰ›	ἔργα	πεπληρωμένα	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μου.
না	কেননা	আমি-পেয়েছি	তোমার	-সেই	কার্যগুলি	পূর্ণ-হয়েছে	সামনে	-সেই	ঈশ্বরের	□□□□।
G3756	G1063	G2147	G4771	G3588	G2041	G4137	G1799	G3588	G2316	G1473

এখন জাগো। যেটুকু বাকি বিষয় মৃতকল্প হল তাকে শক্তিশালী কর; কারণ তোমার কোন কাজ আমার ঈশ্বরের দৃষ্টিতে সিদ্ধ বলে দেখিনি।

3

μνημόνευε	οὖν	πῶς	εἴληφας	καὶ	ἤκουσας --	καὶ	τήρει	καὶ
স্মরণ-কর	অতএব	কিভাবে	তুমি-পেয়েছ	আর	শুনেছ -	আর	পালন-কর	আর
G3421	G3767	G4459	G2983	G2532	G0191	G2532	G5083	G2532

μετανόησον.	ἐὰν	οὖν	μὴ	γρηγορήσῃς,	ἥξω	ὡς	κλέπτης,	καὶ	οὐ
□□-□□□□□□।	যদি	অতএব	না	তুমি-সতর্ক-থাক,	আমি-আসব	যেমন	চোর,	আর	না
G3340	G1437	G3767	G3361	G1127	G2240	G5613	G2812	G2532	G3756

μὴ	γνῷς	ποίαν	ὥραν	ἥξω	ἐπὶ	σέ.
মোটেই	তুমি-জানবে	কোন	সময়ে	আমি-আসব	উপরে	□□□□□।
G3361	G1097	G4169	G5610	G2240	G1909	G4771

তাই যে শিক্ষা তুমি পেয়েছ ও শুনেছ তা মনে রেখো এবং তার বাধ্য হও৷ তোমার মন-ফিরাও! তুমি যদি সচেতন না হও, তবে চোর যেমন আসে সেইরকম হঠাৎ আমি তোমার কাছে এসে হাজির হব; কোন্ সময় যে আমি আসব তা তুমি জানতেও পারবে না৷

4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ
কিন্তু তোমার-আছে অল্প-কিছু নামগুলি -মধ্যে সার্দ্দিসে, যারা না অপবিত্র-করেছে -সেই
G0235 G2192 G3641 G3686 G1722 G4554 G3739 G3756 G3435 G3588

ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ’ ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί
পোশাকগুলি তাদের, আর তারা-চলবে সঙ্গে আমার -মধ্যে শুভ্রতায়, কেননা যোগ্য
G2440 G0846 G2532 G4043 G3326 G1473 G1722 G3022 G3754 G0514

εἰσιν.
□□□□-□□□।
G1510

“যাই হোক্, সার্দ্দিতে তবু এমন কিছু লোক তোমার দলে আছে যারা তাদের বস্ত্র কলুষিত করে নি; তারা শুভ্র বস্ত্র পরে আমার সঙ্গে চলাফেরা করবে, কারণ তারা তার যোগ্য৷

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
-যে জয়ী-হয়, এইরূপে সে-পরবে -মধ্যে পোশাকে শুভ্র; আর না মোটেই
G3588 G3528 G3779 G4016 G1722 G2440 G3022 G2532 G3756 G3361

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ
আমি-মুছে-দেব -সেই নাম তার থেকে -সেই পুস্তক -সেই জীবনের, আর
G1813 G3588 G3686 G0846 G1537 G3588 G0976 G3588 G2222 G2532

ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρός μου, καὶ ἐνώπιον
আমি-স্বীকার-করব -সেই নাম তার সামনে -সেই পিতার আমার, আর সামনে
G3670 G3588 G3686 G0846 G1799 G3588 G3962 G1473 G2532 G1799

τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.
-সেই দূতদের □□□□।
G3588 G0032 G0846

যে জয়ী হয়, সে ঐরকম শুভ্র পোশাক পরবে; আর আমি কোন মতেই তার নাম জীবন পুস্তক থেকে মুছে ফেলব না, আমি স্বীকার করব যে সে আমার৷ আমার পিতার সামনে ও তাঁর স্বর্গদূতদের সামনে আমি একথা বলব৷

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
-যার আছে-যে কান, সে-শুনুক কী -সেই আত্মা বলেন -সেই □□□□□□□□□□□□।
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

আত্মা মণ্ডলীগুলিকে কি বলছেন যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক৷

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
আর -সেই দূতের-কাছে -সেই -মধ্যে ফিলাদেলফিয়ায় মণ্ডলীর লেখ: এইগুলি বলেন
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G5359 G1577 G1125 G3592 G3004

ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων, καὶ
-যিনি পবিত্র, -যিনি সত্য; -যিনি আছে-যাঁর -সেই চাবি দায়ূদের; -যিনি খোলেন, আর
G3588 G0040 G3588 G0228 G3588 G2192 G3588 G2807 G1138 G3588 G0455 G2532

οὐδεὶς κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
কেউ-না বন্ধ-করবে; আর বন্ধ-করেন, আর কেউ-না □□□□।
G3762 G2808 G2532 G2808 G2532 G3762 G0455

“ফিলাদিলফিয়ার মণ্ডলীর স্বর্গদূতদের কাছে লেখ: “যিনি পবিত্র ও যিনি সত্য তিনি তোমায় একথা বলছেন৷ তাঁর কাছে দায়ূদের চাবি আছে; তিনি খুললে কেউ তা বন্ধ করতে পারে না বা বন্ধ করলে কেউ তা খুলতে পারে না৷ তিনিই একথা বলছেন:

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν
আমি-জানি তোমার -সেই □□□□□□□□□□। দেখ, আমি-দিয়েছি সামনে তোমার দরজা
G1492 G4771 G3588 G2041 G3708 G1325 G1799 G4771 G2374

ἠνεῳγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν,
খোলা, যা কেউ-না পারে বন্ধ-করতে তা, কেননা অল্প তোমার-আছে শক্তি
G0455 G3739 G3762 G1410 G2808 G0846 G3754 G3398 G2192 G1411

καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά
আর তুমি-পালন-করেছ আমার -সেই বাক্য, আর না তুমি-অস্বীকার-করেছ -সেই নাম
G2532 G5083 G1473 G3588 G3056 G2532 G3756 G0720 G3588 G3686

μου.
□□□□।
G1473

“আমি তোমার সব কাজের কথা জানি৷ শোন, আমি তোমার সামনে একটি খোলা দরজা রাখছি, এই দরজা কেউ বন্ধ করতে পারে না৷ আমি জানি যদিও তুমি দুর্বল, তবু তুমি আমার শিক্ষা অনুসারে চলেছ, আর তুমি আমার নাম অস্বীকার কর নি৷

9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
দেখ, আমি-দিচ্ছি থেকে -সেই সমাজগৃহ -সেই শয়তানের, -যারা বলে নিজেদের
G3708 G1325 G1537 G3588 G4864 G3588 G4567 G3588 G3004 G1438

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς,
যিহূদী হতে, আর না তারা-আছে, কিন্তু তারা-মিথ্যা-বলে; দেখ, আমি-করব তাদের,
G2453 G1510 G2532 G3756 G1510 G0235 G5574 G3708 G4160 G0846

ἵνα ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
যেন তারা-আসবে আর তারা-প্রণাম-করবে সামনে -সেই পায়ের তোমার, আর তারা-জানবে
G2443 G2240 G2532 G4352 G1799 G3588 G4228 G4771 G2532 G1097

ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
যে আমি ভালবেসেছি □□□□□□□।
G3754 G1473 G0025 G4771

শোন! শয়তানের দলের যে লোকরা ইহুদী না হয়েও মিথ্যাভাবে নিজেদের ইহুদী বলে তাদের আমি তোমার পায়ের সামনে নিয়ে এসে প্রণাম করাব৷ আমি তাদের জানাবো যে আমি তোমাকে ভালবেসেছি৷

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω
কেননা তুমি-পালন-করেছ -সেই বাক্য -সেই ধৈর্যের আমার, আমিও তোমাকে রক্ষা-করব
G3754 G5083 G3588 G3056 G3588 G5281 G1473 G2504 G4771 G5083

ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς
থেকে -সেই সময় -সেই পরীক্ষার -সেই আসছে-যা আসতে উপরে -সেই
G1537 G3588 G5610 G3588 G3986 G3588 G3195 G2064 G1909 G3588

οἰκουμένης ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
পৃথিবীর সমস্ত, পরীক্ষা-করতে -যারা বাস-করে উপরে -সেই □□□□□□□□□।
G3625 G3650 G3985 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

কারণ ধৈর্য্য সহকারে সহ্য করবার যে আদেশ আমি দিয়েছিলাম তা তুমি পালন করেছ৷ এই পৃথিবীবাসী লোকদের পরীক্ষার্থে সমস্ত জগতের ওপর যে মহাকষ্ট ঘনিয়ে আসছে, আমি তোমাকে সেই পরীক্ষার সময় নিরাপদেই রাখব৷ পৃথিবীর লোকদের পরীক্ষার জন্যই এই মহাকষ্ট আসবে৷

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν
আমি-আসছি □□□□□□। ধর যা তোমার-আছে, যেন কেউ-না নেয় -সেই মুকুট
G2064 G5035 G2902 G3739 G2192 G2443 G3367 G2983 G3588 G4735

σου.
□□□□□।
G4771

“আমি শিগ্গির আসছি৷ তোমার যা আছে তা ধরে রাখ, যেমন চলছ তেমনি চলতে থাক, যেন কেউ তোমার বিজয়মুকুট কেড়ে নিতে না পারে৷

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
-যে জয়ী-হয়, আমি-করব তাকে স্তম্ভ -মধ্যে -সেই মন্দিরে -সেই ঈশ্বরের আমার, আর
G3588 G3528 G4160 G0846 G4769 G1722 G3588 G3485 G3588 G2316 G1473 G2532

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ
বাইরে না মোটেই সে-বের-হবে আর; আর আমি-লিখব উপরে তার -সেই নাম -সেই
G1854 G3756 G3361 G1831 G2089 G2532 G1125 G1909 G0846 G3588 G3686 G3588

Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς
ঈশ্বরের আমার, আর -সেই নাম -সেই নগরের -সেই ঈশ্বরের আমার, -সেই নতুন
G2316 G1473 G2532 G3588 G3686 G3588 G4172 G3588 G2316 G1473 G3588 G2537

Ἰερουσαλήμ, ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
যিরূশালেম, -যা নেমে-আসছে থেকে -সেই স্বর্গ থেকে -সেই ঈশ্বরের আমার, আর
G2419 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G0575 G3588 G2316 G1473 G2532

τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
-সেই নাম আমার -সেই □□□□৷
G3588 G3686 G1473 G3588 G2537

যে বিজয়ী হয় তাকে আমি আমার ঈশ্বরের মন্দিরে একটি স্তম্ভ করব, আর তাকে কখনও সেই মন্দির থেকে বাইরে যেতে হবে না৷ তার ওপর আমি আমার ঈশ্বরের নাম আর আমার ঈশ্বরের নগরের নাম লিখব৷ সেই নগর হল নতুন জেরুশালেম৷ সেই নগর ঈশ্বরের কাছ থেকে স্বর্গ হতে নেমে আসছে৷ আমার নতুন নামও আমি তার ওপর লিখে দেব৷

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
-যার আছে-যে কান, সে-শুনুক কী -সেই আত্মা বলেন -সেই □□□□□□□□□□□□□৷
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

আত্মা মণ্ডলীগুলিকে কি বলছেন যার শোনার মত কান আছে সে শুনুক৷

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
আর -সেই দূতের-কাছে -সেই -মধ্যে লায়দিকেয়ায় মণ্ডলীর লেখ: এইগুলি বলেন -যিনি
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2993 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως
আমেন, -যিনি সাক্ষী -যিনি বিশ্বস্ত আর (-যিনি) সত্য, -সেই আদি -সেই সৃষ্টির
G0281 G3588 G3144 G3588 G4103 G2532 G3588 G0228 G3588 G0746 G3588 G2937

τοῦ Θεοῦ.
-সেই □□□□□□□৷
G3588 G2316

“লায়দিকেয়াস্থ মণ্ডলীর স্বর্গদূতের কাছে এই কথা লেখ: “যিনি আমেন, যিনি বিশ্বস্ত ও সত্যসাক্ষী, যিনি ঈশ্বরের সৃষ্টির উৎস তিনি বলেন:

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός;
আমি-জানি তোমার -সেই কার্যগুলি, যে না-ঠান্ডা ঠান্ডা তুমি-আছ না-গরম গরম;
G1492 G4771 G3588 G2041 G3754 G3777 G5593 G1510 G3777 G2200

ὄφελον ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.
ইচ্ছা-করতাম ঠান্ডা তুমি-ছিলে অথবা □□□৷
G3785 G5593 G1510 G2228 G2200

“আমি জানি তুমি কি করছ, তুমি না ঠাণ্ডা না গরম; তুমি হয় ঠাণ্ডা নয় গরম হলেই ভাল হত৷

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστὸς, οὔτε ψυχρός, μέλλω
এইরূপে কেননা উষ্ণ তুমি-আছ, আর না-গরম গরম, না-ঠান্ডা ঠান্ডা, আমি-চাই
G3779 G3754 G5513 G1510 G2532 G3777 G2200 G3777 G5593 G3195

σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
তোমাকে বমি-করতে থেকে -সেই মুখ □□□□৷
G4771 G1692 G1537 G3588 G4750 G1473

তোমার অবস্থা ঈষদুষ্ণ, না ঠাণ্ডা না গরম, তাই আমার মুখ থেকে তোমাকে আমি থু থু করে ফেলে দেব।

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρείαν
কেননা তুমি-বল, যে ধনী আমি-আছি, আর আমি-ধনী-হয়েছি, আর কিছুই প্রয়োজন
G3754 G3004 G3754 G4145 G1510 G2532 G4147 G2532 G3762 G5532

ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινὸς,
আমার-আছে, আর না তুমি-জান যে তুমি আছ -সেই দুর্ভাগা, আর করুণাযোগ্য,
G2192 G2532 G3756 G1492 G3754 G4771 G1510 G3588 G5005 G2532 G1652

καὶ πτωχὸς, καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνός.
আর দরিদ্র, আর অন্ধ, আর □□□□।
G2532 G4434 G2532 G5185 G2532 G1131

তুমি বল, “আমি ধনবান, আমি ধনসঞ্চয় করেছি, আমার কিছুরই অভাব নেই,” কিন্তু জান না যে তুমি দুর্দশাগ্রস্থ, করুণার পাত্র, দরিদ্র, অন্ধ ও উলঙ্গ।

18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ’ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ
আমি-পরামর্শ-দিচ্ছি তোমাকে কিনতে কাছ-থেকে আমার সোনা পরিশোধিত থেকে
G4823 G4771 G0059 G3844 G1473 G5553 G4448 G1537

πυρὸς, ἵνα πλουτήσῃς; καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ
আগুন, যেন তুমি-ধনী-হও; আর পোশাক শুভ্র, যেন তুমি-পরিধান-কর, আর না
G4442 G2443 G4147 G2532 G2440 G3022 G2443 G4016 G2532 G3361

φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς
প্রকাশ-হয় -সেই লজ্জা -সেই নগ্নতার তোমার; আর মলম মাখতে -সেই
G5319 G3588 G0152 G3588 G1132 G4771 G2532 G2854 G1472 G3588

ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς.
চোখগুলি তোমার, যেন □□□□-□□□□□□-□□□।
G3788 G4771 G2443 G0991

আমি তোমাকে এক পরামর্শ দিই, তুমি আমার কাছ থেকে আগুনে নিখাদ করা খাঁটি সোনা কেনো, যেন প্রকৃত ধনবান হতে পার। আমি তোমাকে বলছি আমার কাছ থেকে সাদা পোশাক কেনো, যেন তোমার লজ্জাজনক উলঙ্গতা ঢাকা পড়ে। আমি তোমাকে চোখে দেখার জন্য মলম কিনতে বলি, তাহলে তুমি ঠিক দেখতে পাবে।

19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ
আমি যতজনকে যদি ভালবাসি, আমি-তিরস্কার-করি আর শাসন-করি; উদ্যোগী-হও অতএব আর
G1473 G3745 G1437 G5368 G1651 G2532 G3811 G2206 G3767 G2532

μετανόησον.
□□-□□□□□□।
G3340

“আমি যত লোককে ভালবাসি তাদের সংশোধন ও শাসন করি। তাই উদ্যোগী হও ও মন-ফেরাও।

20 Ἰδοὺ, ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ
দেখ, আমি-দাঁড়িয়ে-আছি উপরে -সেই দরজা আর আঘাত-করছি; যদি কেউ শোনে
G3708 G2476 G1909 G3588 G2374 G2532 G2925 G1437 G5100 G0191

τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, ‹καὶ› εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν,
-সেই কণ্ঠস্বর আমার আর খোলে -সেই দরজা, (আর) আমি-প্রবেশ-করব কাছে তার,
G3588 G5456 G1473 G2532 G0455 G3588 G2374 G2532 G1525 G4314 G0846

καὶ δειπνήσω μετ’ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ’ ἐμοῦ.
আর আমি-ভোজন-করব সঙ্গে তার, আর সে সঙ্গে □□□□।
G2532 G1172 G3326 G0846 G2532 G0846 G3326 G1473

দেখ, দরজাতে দাঁড়িয়ে আমি ঘা দিই৷ কেউ যদি আমার গলা শুনে দরজা খুলে দেয়, তবে আমি তার ঘরের ভেতরে যাব ও তার সঙ্গে আহারে বসব, আর সেও আমার সঙ্গে আহার করবে৷

21	Ὁ	νικῶν,	δώσω	αὐτῷ	καθίσαι	μετ’	ἐμοῦ	ἐν	τῷ	θρόνῳ	μου,	ὡς
	-যে	জয়ী-হয়,	আমি-দেব	তাকে	বসতে	সঙ্গে	আমার	-মধ্যে	-সেই	সিংহাসনে	আমার,	যেমন
	G3588	G3528	G1325	G0846	G2523	G3326	G1473	G1722	G3588	G2362	G1473	G5613

κἀγὼ	ἐνίκησα,	καὶ	ἐκάθισα	μετὰ	τοῦ	Πατρός	μου,	ἐν	τῷ	θρόνῳ
আমিও	জয়-করেছি,	আর	বসেছি	সঙ্গে	-সেই	পিতার	আমার,	-মধ্যে	-সেই	সিংহাসনে
G2504	G3528	G2532	G2523	G3326	G3588	G3962	G1473	G1722	G3588	G2362

αὐτοῦ.
□□□□।
G0846

“আমি জয়ী হয়ে যেমন আমার পিতার সঙ্গে তাঁর সিংহাসনে বসেছি, সেইরূপ যে জয়ী হয়, তাকেও আমি আমার সাথে আমার সিংহাসনে বসতে দেব৷

22	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.
	-যার	আছে-যে	কান,	সে-শুনুক	কী	-সেই	আত্মা	বলেন	-সেই	□□□□□□□□□□□□।
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577

আত্মা মণ্ডলীগুলিকে কি বলছেন, যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক৷”

Chapter 4

1	Μετὰ	ταῦτα	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	θύρα	ἠνεῳγμένη	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ
	পরে	এইগুলি	আমি-দেখলাম,	আর	দেখ,	দরজা	খোলা	-মধ্যে	-সেই	স্বর্গে,	আর
	G3326	G3778	G3708	G2532	G3708	G2374	G0455	G1722	G3588	G3772	G2532

ἡ	φωνὴ	ἡ	πρώτη	ἣν	ἤκουσα	ὡς	σάλπιγγος	λαλούσης	μετ’	ἐμοῦ,
-সেই	কণ্ঠস্বর	-সেই	প্রথম	যা	আমি-শুনেছিলাম	যেমন	তূরীর	কথা-বলছে	সঙ্গে	আমার,
G3588	G5456	G3588	G4413	G3739	G0191	G5613	G4536	G2980	G3326	G1473

λέγων,	Ἀνάβα	ὧδε,	καὶ	δείξω	σοι	ἃ	δεῖ	γενέσθαι	μετὰ
বলছে,	উঠে-এস	এখানে,	আর	আমি-দেখাব	তোমাকে	যা	অবশ্যই-হবে	ঘটতে	পরে
G3004	G0305	G5602	G2532	G1166	G4771	G3739	G1163	G1096	G3326

ταῦτα.
□□□□□□□।
G3778

এরপর আমি একটি দর্শন পেলাম; আর দেখতে পেলাম আমার সামনে স্বর্গে একটা দরজা খোলা রয়েছে৷ এর আগে যে কণ্ঠস্বর আমার সঙ্গে কথা বলেছিল, সেই একই স্বর আর তূরীর আওয়াজ শুনতে পেলাম, তা আমাকে বলছে, “এখানে উঠে এস৷ এরপর যা কিছু অবশ্যই ঘটবে তা আমি তোমাকে দেখাব৷”

2	εὐθέως	ἐγενόμην	ἐν	Πνεύματι;	καὶ	ἰδοὺ,	θρόνος	ἔκειτο	ἐν	τῷ
	সঙ্গে-সঙ্গে	আমি-হলাম	-মধ্যে	আত্মায়;	আর	দেখ,	সিংহাসন	স্থাপিত-ছিল	-মধ্যে	-সেই
	G2112	G1096	G1722	G4151	G2532	G3708	G2362	G2749	G1722	G3588

οὐρανῷ,	καὶ	ἐπὶ	τὸν	θρόνον	καθήμενος,
স্বর্গে,	আর	উপরে	-সেই	সিংহাসন	বসে-আছেন-যিনি,
G3772	G2532	G1909	G3588	G2362	G2521

মুহূর্তের মধ্যে আমি আত্মাবিষ্ট হলাম, আমার সামনে স্বর্গে এক সিংহাসন ছিল, সেই সিংহাসনের ওপর একজন বসেছিলেন৷

3	καὶ	ὁ	καθήμενος,	ὅμοιος	ὁράσει	λίθῳ	ἰάσπιδι	καὶ	σαρδίῳ;	καὶ	ἶρις
	আর	–যিনি	বসে–আছেন,	সদৃশ	দেখতে	পাথর	সূর্যকান্ত	আর	পদ্মরাগ;	আর	রংধনু
	G2532	G3588	G2521	G3664	G3706	G3037	G2393	G2532	G4556	G2532	G2463

κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου,	ὅμοιος	ὁράσει	σμαραγδίνῳ.
চারপাশে	–সেই	সিংহাসনের,	সদৃশ	দেখতে	□□□□□□□।
G2943	G3588	G2362	G3664	G3706	G4664

যিনি সেখানে বসেছিলেন, তাঁর দেহ সূর্য্যকান্ত ও সার্দীয় মণির মত অত্যুজ্জ্বল৷ সেই সিংহাসনের চারদিকে পান্নার মতো ঝলমলে মেঘধনুক ছিল৷

4	καὶ	κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου,	θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρες;	καὶ	ἐπὶ	τοὺς
	আর	চারপাশে	–সেই	সিংহাসনের,	সিংহাসন	চব্বিশটি;	চব্বিশ	আর	উপরে	–সেই
	G2532	G2943	G3588	G2362	G2362	G1501	G5064	G2532	G1909	G3588

θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρας	πρεσβυτέρους	καθημένους,	περιβεβλημένους	ἐν
সিংহাসনগুলিতে	চব্বিশজন	চব্বিশ	প্রাচীন	বসে–আছেন,	পরিহিত	–মধ্যে
G2362	G1501	G5064	G4245	G2521	G4016	G1722

ἱματίοις	λευκοῖς;	καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,	στεφάνους	χρυσοῦς.
পোশাকে	শুভ্র;	আর	উপরে	–সেই	মাথাগুলিতে	তাদের,	মুকুট	□□□□□□।
G2440	G3022	G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G4735	G5552

সেই সিংহাসনের চারদিকে চব্বিশটি সিংহাসন ছিল৷ সেইসব সিংহাসনে চব্বিশ জন প্রাচীন বসেছিলেন, তাঁরা সকলে শুভ্র পোশাক পরেছিলেন আর তাঁদের মাথায় সোনার মুকুট ছিল৷

5	καὶ	ἐκ	τοῦ	θρόνου	ἐκπορεύονται	ἀστραπαὶ,	καὶ	φωναί,	καὶ	βρονταί.
	আর	থেকে	–সেই	সিংহাসন	বের–হচ্ছে	বিদ্যুৎ,	আর	শব্দ,	আর	□□□□।
	G2532	G1537	G3588	G2362	G1607	G0796	G2532	G5456	G2532	G1027

καὶ	ἑπτὰ	λαμπάδες	πυρὸς	καιόμεναι	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	ἅ	εἰσιν	τὰ
আর	সাতটি	প্রদীপ	আগুনের	জ্বলছে	সামনে	–সেই	সিংহাসনের,	যা	আছে	–সেই
G2532	G2033	G2985	G4442	G2545	G1799	G3588	G2362	G3739	G1510	G3588

ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ;
সাতটি	আত্মা	–সেই	ঈশ্বরের;
G2033	G4151	G3588	G2316

সেই সিংহাসন থেকে বিদ্যুতের ঝলকানি, গুরু গুরু শব্দ ও বজ্রধ্বনি নির্গত হচ্ছিল; আর সেই সিংহাসনের সামনে সাতটি মশাল জ্বলছিল৷ সাতটি আগুনের মশাল ঈশ্বরের সেই সপ্ত আত্মার প্রতীক৷

6	καὶ	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	ὡς	θάλασσα	ὑαλίνη,	ὁμοία	κρυστάλλῳ.	καὶ	ἐν
	আর	সামনে	–সেই	সিংহাসন	যেমন	সমুদ্র	কাচের,	সদৃশ	□□□□□□□□□।	আর	–মধ্যে
	G2532	G1799	G3588	G2362	G5613	G2281	G5193	G3664	G2930	G2532	G1722

μέσῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	τέσσαρα	ζῷα,	γέμοντα
মাঝখানে	–সেই	সিংহাসনের,	আর	চারপাশে	–সেই	সিংহাসনের,	চারটি	জীবন্ত–প্রাণী,	পূর্ণ
G3319	G3588	G2362	G2532	G2945	G3588	G2362	G5064	G2226	G1073

ὀφθαλμῶν	ἔμπροσθεν	καὶ	ὄπισθεν;
চোখের	সামনে	আর	পেছনে;
G3788	G1715	G2532	G3693

আর সেই সিংহাসনের সামনে ছিল কাঁচের মতো সমুদ্র যা স্ফটিকের মতো স্বচ্ছ৷ সিংহাসনের সামনে এবং সিংহাসনের চারদিকে চারজন প্রাণী ছিল যাদের সামনে ও পেছনে সর্বাঙ্গ চোখে ভরা ছিল৷

7 καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ δεύτερον
আর -সেই জীবন্ত-প্রাণী -সেই প্রথম, সদৃশ সিংহের; আর -সেই দ্বিতীয়
G2532 G3588 G2226 G3588 G4413 G3664 G3023 G2532 G3588 G1208

ζῷον, ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῷον, ἔχων τὸ πρόσωπον
জীবন্ত-প্রাণী, সদৃশ বাছুরের; আর -সেই তৃতীয় জীবন্ত-প্রাণী, আছে-যার -সেই মুখ
G2226 G3664 G3448 G2532 G3588 G5154 G2226 G2192 G3588 G4383

ὡς ἀνθρώπου; καὶ τὸ τέταρτον ζῷον, ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
যেমন মানুষের; আর -সেই চতুর্থ জীবন্ত-প্রাণী, সদৃশ ঈগলের □□□□□□।
G5613 G0444 G2532 G3588 G5067 G2226 G3664 G0105 G4072

প্রথম প্রাণীটি দেখতে সিংহের মতো, দ্বিতীয় প্রাণীটি ষাঁড়ের মতো, তৃতীয় প্রাণীটির মুখ মানুষের মুখের মতো৷ চতুর্থ প্রাণীটি উড়ন্ত ঈগলের মতো৷

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, ἓν καθ’ ἓν αὐτῶν, ἔχων ἀνὰ πτέρυγας
আর -সেই চারটি জীবন্ত-প্রাণী, এক প্রতি এক তাদের, আছে-যার প্রতিটিতে ডানা
G2532 G3588 G5064 G2226 G1520 G2596 G1520 G0846 G2192 G0303 G4420

ἕξ; κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν
ছয়টি; চারপাশে আর ভেতরে পূর্ণ চোখের; আর বিশ্রাম না তাদের-আছে
G1803 G2943 G2532 G2081 G1073 G3788 G2532 G0372 G3756 G2192

ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεὸς ὁ
দিন আর রাত, বলছে: পবিত্র, পবিত্র, পবিত্র, প্রভু -সেই ঈশ্বর -সেই
G2250 G2532 G3571 G3004 G0040 G0040 G0040 G2962 G3588 G2316 G3588

Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
সর্বশক্তিমান, -যিনি ছিলেন, আর -যিনি আছেন, আর -যিনি □□□□□।
G3841 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064

এই চারটি প্রাণীর প্রত্যেকের ছটি করে পাখা ছিল, সেই প্রাণীগুলির সর্বাঙ্গে, ভেতরে ও বাইরে ছিল চোখ, আর তাঁরা দিন-রাত সব সময় বিরত না হয়ে এই কথা বলছিলেন: “পবিত্র, পবিত্র, পবিত্র প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান, যিনি ছিলেন, যিনি আছেন ও যিনি আসছেন৷”

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν, τῷ
আর যখন দেবে -সেই জীবন্ত-প্রাণী মহিমা, আর সম্মান, আর ধন্যবাদ, -যিনি
G2532 G3752 G1325 G3588 G2226 G1391 G2532 G5092 G2532 G2169 G3588

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
বসে-আছেন-সেই উপরে -সেই সিংহাসনে, -যিনি জীবিত মধ্যে -সেই যুগ -সেই যুগের,
G2521 G1909 G3588 G2362 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

যিনি সিংহাসনে বসে আছেন সেই জীবন্ত প্রাণীরা তাঁর মহিমা, সম্মান ও ধন্যবাদ কীর্তন করেন৷ ইনি হলেন সেই চিরজীবি৷ আর এইরকম ঘটলে প্রত্যেকবার,

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
পড়বে -সেই চব্বিশজন চব্বিশ প্রাচীন সামনে -যিনি বসে-আছেন-সেই উপরে
G4098 G3588 G1501 G5064 G4245 G1799 G3588 G2521 G1909

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
-সেই সিংহাসনে, আর তারা-প্রণাম-করবে -যিনি জীবিত মধ্যে -সেই যুগ -সেই যুগের,
G3588 G2362 G2532 G4352 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
আর তারা-রাখবে -সেই মুকুটগুলি তাদের সামনে -সেই সিংহাসনের, বলে,
G2532 G0906 G3588 G4735 G0846 G1799 G3588 G2362 G3004

যিনি সিংহাসনে বসে আছেন তাঁর সামনে ঐ চব্বিশজন প্রাচীন ভূমিষ্ট হয়ে প্রণাম করেন; আর যিনি চিরজীবি তাঁর উপাসনা করেন আর নিজের নিজের মাথার মুকুট সিংহাসনের সামনে রেখে বলেন:

11 Ἄξιος εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν
যোগ্য তুমি-আছ, -হে প্রভু আর -হে ঈশ্বর আমাদের, গ্রহণ-করতে -সেই মহিমা
G0514 G1510 G3588 G2962 G2532 G3588 G2316 G1473 G2983 G3588 G1391

καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ
আর -সেই সম্মান আর -সেই শক্তি; কেননা তুমি সৃষ্টি-করেছ -সেই সমস্তকিছু, আর
G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G3754 G4771 G2936 G3588 G3956 G2532

διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
দ্বারা -সেই ইচ্ছা তোমার ছিল, আর □□□□□□-□□□□□□□।
G1223 G3588 G2307 G4771 G1510 G2532 G2936

“আমাদের প্রভু ও ঈশ্বর! তুমি মহিমা, সম্মান ও পরাক্রম পাবার যোগ্য, কারণ তুমি সমস্ত কিছু সৃষ্টি করেছ৷ তোমার ইচ্ছাতেই সব কিছু সৃষ্টি হয়েছে ও সব কিছুর অস্তিত্ব আছে৷”

Chapter 5

1 Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου
আর আমি-দেখলাম উপরে -সেই ডানে -সেই বসে-আছেন-যিনি উপরে -সেই সিংহাসনে
G2532 G3708 G1909 G3588 G1188 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362

βιβλίον, γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.
পুস্তক, লেখা ভেতরে আর পেছনে, সীলমোহর-করা সীলগুলি-দিয়ে □□□।
G0975 G1125 G2081 G2532 G3693 G2696 G4973 G2033

সিংহাসনে যিনি বসেছিলেন তাঁর ডানহাতে আমি একটি পুস্তক দেখলাম যার ভেতরে ও বাইরে উভয়দিকে লেখা ও তা সাতটি মোহর দিয়ে সীলমোহর করে বন্ধ করা ছিল৷

2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιος
আর আমি-দেখলাম দূত শক্তিশালী, ঘোষণা-করছে -মধ্যে কণ্ঠস্বরে বড়, কে যোগ্য
G2532 G3708 G0032 G2478 G2784 G1722 G5456 G3173 G5101 G0514

ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ?
খুলতে -সেই পুস্তক, আর খুলতে -সেই সীলগুলি তার?
G0455 G3588 G0975 G2532 G3089 G3588 G4973 G0846

আর আমি এক শক্তিমান স্বর্গদূতকে দেখলাম, যিনি চিৎকার করে বলছেন, “এটি খুলতে পারে ও তার সীলমোহরগুলি ভাঙ্গতে পারে কার এমন যোগ্যতা আছে?”

3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
আর কেউ-না পারত -মধ্যে -সেই স্বর্গে, না-ও উপরে -সেই পৃথিবীতে, না-ও
G2532 G3762 G1410 G1722 G3588 G3772 G3761 G1909 G3588 G1093 G3761

ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
নীচে -সেই পৃথিবীর, খুলতে -সেই পুস্তক, না-ও দেখতে □□।
G5270 G3588 G1093 G0455 G3588 G0975 G3777 G0991 G0846

কিন্তু স্বর্গে, পৃথিবীতে অথবা পৃথিবীর নীচে কেউ পুস্তকটি না পারল খুলতে, না পারল তার ভেতরে কি আছে তা দেখতে৷

4 καὶ ‹ἐγὼ› ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι τὸ
আর (আমি) আমি-কাঁদছিলাম অনেক, কেননা কেউ-না যোগ্য পাওয়া-গেল খুলতে -সেই
G2532 G1473 G2799 G4183 G3754 G3762 G0514 G2147 G0455 G3588

βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
পুস্তক, না-ও দেখতে □□।
G0975 G3777 G0991 G0846

সেই পুস্তকটি খোলবার ও তার ভেতরে দেখবার যোগ্য কাউকে পাওয়া গেল না দেখে আমি অঝোরে কাঁদতে থাকলাম৷

5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν
আর একজন থেকে -সেই প্রাচীনদের বলেন আমাকে, না □□□□। দেখ, জয়-করেছেন
G2532 G1520 G1537 G3588 G4245 G3004 G1473 G3361 G2799 G3708 G3528

ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ Ῥίζα Δαυίδ, ἀνοῖξαι τὸ
-সেই সিংহ -যিনি থেকে -সেই বংশের যিহূদার, -সেই মূল দায়ূদের, খুলতে -সেই
G3588 G3023 G3588 G1537 G3588 G5443 G2448 G3588 G4491 G1138 G0455 G3588

βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγῖδας αὐτοῦ.
পুস্তক, আর -সেই সাতটি সীলগুলি □□□।
G0975 G2532 G3588 G2033 G4973 G0846

তখন সেই প্রাচীনদের মধ্যে একজন আমাকে বললেন, “তুমি কেঁদো না! দেখ, যিনি যিহূদা বংশের সিংহ, দায়ূদের বংশধর, তিনি বিজয়ী হয়েছেন, তিনি সাতটি সীলমোহর ভাঙ্গার ও পুস্তকটি খোলার যোগ্য হয়েছেন৷”

6 Καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων,
আর আমি-দেখলাম, -মধ্যে মাঝখানে -সেই সিংহাসনের আর -সেই চারটি জীবন্ত-প্রাণীর,
G2532 G3708 G1722 G3319 G3588 G2362 G2532 G3588 G5064 G2226

καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον, ἔχων
আর -মধ্যে মাঝখানে -সেই প্রাচীনদের, মেষশাবক দাঁড়ানো যেমন বধ-হয়েছে, আছে-যাঁর
G2532 G1722 G3319 G3588 G4245 G0721 G2476 G5613 G4969 G2192

κέρατα ἑπτὰ, καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτά, οἵ εἰσιν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ
শিং সাতটি, আর চোখ সাতটি, যেগুলি আছে -সেই সাতটি আত্মা -সেই
G2768 G2033 G2532 G3788 G2033 G3739 G1510 G3588 G2033 G4151 G3588

Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
ঈশ্বরের, প্রেরিত মধ্যে সমস্ত -সেই □□□□□□□□।
G2316 G0649 G1519 G3956 G3588 G1093

পরে আমি দেখলাম ঐ সিংহাসনের সামনে চার জন প্রাণীর সঙ্গে এবং প্রাচীনদের সঙ্গে এক মেষশাবক দাঁড়িয়ে আছেন; সেই মেষশাবককে এমন দেখাচ্ছিল যেন তাঁকে বধ করা হয়েছে৷ তাঁর সাতটি শৃঙ্গ ও সাতটি চক্ষু, সেই চক্ষুগুলি হল ঈশ্বরের সপ্ত আত্মা যাদের পৃথিবীর সর্বত্র পাঠানো হয়েছে৷

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
আর তিনি-এলেন আর তিনি-নিয়েছেন থেকে -সেই ডানের -যিনি বসে-আছেন উপরে -সেই
G2532 G2064 G2532 G2983 G1537 G3588 G1188 G3588 G2521 G1909 G3588

θρόνου.
□□□□□□□□।
G2362

এরপর সেই মেষশাবক এসে যিনি সিংহাসনে বসে আছেন তাঁর হাত থেকে সেই পুস্তকটি নিলেন৷

8 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ οἱ εἴκοσι
আর যখন তিনি-নিলেন -সেই পুস্তক, -সেই চারটি জীবন্ত-প্রাণী আর -সেই চব্বিশজন
G2532 G3753 G2983 G3588 G0975 G3588 G5064 G2226 G2532 G3588 G1501

τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
চব্বিশ প্রাচীন পড়লেন সামনে -সেই মেষশাবকের, আছে-যাদের প্রত্যেকের বীণা
G5064 G4245 G4098 G1799 G3588 G0721 G2192 G1538 G2788

καὶ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἵ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
আর পাত্র সোনার, পূর্ণ ধূপের, যেগুলি আছে -সেই প্রার্থনা -সেই
G2532 G5357 G5552 G1073 G2368 G3739 G1510 G3588 G4335 G3588

ἁγίων.
□□□□□□□□□।
G0040

তিনি যখন পুস্তকটি নিলেন, তখন ঐ চারজন প্রাণী ও চব্বিশজন প্রাচীন মেষশাবকের সামনে ভূমিষ্ট হয়ে প্রণাম করলেন৷ তাঁদের প্রত্যেকের কাছে ছিল একটি করে বীণা ও সোনার বাটিতে সুগন্ধি ধূপ, সেই ধূপ হচ্ছে ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের প্রার্থনাস্বরূপ৷

9

καὶ	ᾄδουσιν	ᾠδὴν	καινὴν,	λέγοντες,	Ἄξιος	εἶ	λαβεῖν	τὸ	βιβλίον,
আর	তারা-গান-করে	গান	নতুন,	বলে,	যোগ্য	তুমি-আছ	গ্রহণ-করতে	-সেই	পুস্তক,
G2532	G0103	G5603	G2537	G3004	G0514	G1510	G2983	G3588	G0975

καὶ	ἀνοῖξαι	τὰς	σφραγῖδας	αὐτοῦ;	ὅτι	ἐσφάγης,	καὶ	ἠγόρασας	τῷ
আর	খুলতে	-সেই	সীলগুলি	তার;	কেননা	তুমি-বধ-হয়েছিলে,	আর	তুমি-কিনেছিলে	-সেই
G2532	G0455	G3588	G4973	G0846	G3754	G4969	G2532	G0059	G3588

Θεῷ	ἐν	τῷ	αἵματί	σου,	ἐκ	πάσης	φυλῆς,	καὶ	γλώσσης,	καὶ
ঈশ্বরের-জন্য	-মধ্যে	-সেই	রক্ত	তোমার,	থেকে	সমস্ত	বংশের,	আর	ভাষার,	আর
G2316	G1722	G3588	G0129	G4771	G1537	G3956	G5443	G2532	G1100	G2532

λαοῦ,	καὶ	ἔθνους,
জনগণের,	আর	জাতির,
G2992	G2532	G1484

তাঁরা মেষশাবকের জন্য এক নতুন গীত গাইছিলেন: "তুমি ঐ পুস্তকটি নেবার ও তার সীলমোহর ভাঙ্গার যোগ্য, কারণ তুমি বলি হয়েছিলে; আর তোমার রক্তদিয়ে সমস্ত উপজাতি, ভাষা, সম্প্রদায় ও জাতির মধ্য থেকে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে লোকদের কিনেছ৷

10

καὶ	ἐποίησας	αὐτοὺς	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	βασιλείαν	καὶ	ἱερεῖς;
আর	তুমি-তাদের-করেছিলে	তাদের	-সেই	ঈশ্বরের-জন্য	আমাদের,	রাজ্য	আর	যাজক;
G2532	G4160	G0846	G3588	G2316	G1473	G0932	G2532	G2409

καὶ	βασιλεύσουσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
আর	তারা-রাজত্ব-করবে	উপরে	-সেই	□□□□□□□□।
G2532	G0936	G1909	G3588	G1093

তুমি তাদের নিয়ে এক রাজ্য গড়েছ ও আমাদের ঈশ্বরের যাজক করেছ আর তারা সমস্ত পৃথিবীতে রাজত্ব করবে৷"

11

καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	ἀγγέλων	πολλῶν	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,
আর	আমি-দেখলাম,	আর	আমি-শুনলাম	কণ্ঠস্বর	দূতদের	অনেকের	চারপাশে	-সেই	সিংহাসনের,
G2532	G3708	G2532	G0191	G5456	G0032	G4183	G2945	G3588	G2362

καὶ	τῶν	ζῴων,	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων;	καὶ	ἦν	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτῶν
আর	-সেই	জীবন্ত-প্রাণীর,	আর	-সেই	প্রাচীনদের;	আর	ছিল	-সেই	সংখ্যা	তাদের
G2532	G3588	G2226	G2532	G3588	G4245	G2532	G1510	G3588	G0706	G0846

μυριάδες	μυριάδων,	καὶ	χιλιάδες	χιλιάδων;
অযুত	অযুতের,	আর	সহস্র	সহস্রের;
G3461	G3461	G2532	G5505	G5505

পরে আমি তাকালাম, আর সেই সিংহাসন, জীবন্ত প্রাণী ও প্রাচীনদের চারদিকে অনেক স্বর্গদূতের কণ্ঠস্বর শুনতে পেলাম৷ তারা সংখ্যায় লক্ষ লক্ষ, কোটি কোটি৷

12

λέγοντες	φωνῇ	μεγάλῃ,	Ἄξιόν	ἐστιν	τὸ	Ἀρνίον	τὸ	ἐσφαγμένον,	λαβεῖν
বলছে	কণ্ঠস্বরে	বড়,	যোগ্য	আছে	-সেই	মেষশাবক	-যিনি	বধ-হয়েছে,	গ্রহণ-করতে
G3004	G5456	G3173	G0514	G1510	G3588	G0721	G3588	G4969	G2983

τὴν	δύναμιν,	καὶ	πλοῦτον,	καὶ	σοφίαν,	καὶ	ἰσχὺν,	καὶ	τιμὴν,	καὶ	δόξαν,
-সেই	শক্তি	আর	ধন,	আর	জ্ঞান,	আর	পরাক্রম,	আর	সম্মান,	আর	মহিমা,
G3588	G1411	G2532	G4149	G2532	G4678	G2532	G2479	G2532	G5092	G2532	G1391

καὶ	εὐλογίαν!
আর	আশীর্বাদ!
G2532	G2129

তারা উদাত্ত কন্ঠে বলতে লাগলেন: “সেই মেষশাবক, যিনি হত হয়েছিলেন, তিনিই পরাক্রম, সম্পদ, বিজ্ঞতা, ক্ষমতা, সম্মান, মহিমা ও প্রশংসা পাবার পরম যোগ্য৷”

13

καὶ	πᾶν	κτίσμα	ὃ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ
আর	সমস্ত	সৃষ্টি	যা	-মধ্যে	-সেই	স্বর্গে,	আর	উপরে	-সেই	পৃথিবীর,	আর
G2532	G3956	G2938	G3739	G1722	G3588	G3772	G2532	G1909	G3588	G1093	G2532

ὑποκάτω	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	□ἐστίν□	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτοῖς
নীচে	-সেই	পৃথিবীর,	আর	উপরে	-সেই	সমুদ্রের	(আছে)	আর	-সেই	-মধ্যে	তাদের
G5270	G3588	G1093	G2532	G1909	G3588	G2281	G1510	G2532	G3588	G1722	G0846

πάντα,	ἤκουσα	λέγοντας,	Τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	καὶ	τῷ
সমস্তকিছু,	আমি-শুনলাম	বলছে,	-যিনি	বসে-আছেন-সেই	উপরে	-সেই	সিংহাসনে,	আর	-সেই
G3956	G0191	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G2532	G3588

Ἀρνίῳ,	ἡ	εὐλογία,	καὶ	ἡ	τιμὴ,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	τὸ	κράτος,
মেষশাবকের,	-সেই	আশীর্বাদ,	আর	-সেই	সম্মান,	আর	-সেই	মহিমা,	আর	-সেই	পরাক্রম,
G0721	G3588	G2129	G2532	G3588	G5092	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G2904

εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
মধ্যে	-সেই	যুগ	-সেই	□□□□□।
G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

পরে আমি স্বর্গে, পৃথিবীতে, পৃথিবীর নীচে ও সমুদ্রের মধ্যে সমস্ত প্রাণী এবং আর যা কিছু সেইসব জায়গাতে ছিল তাদের এই বাণী শুনলাম: “যিনি সিংহাসনে বসে আছেন তাঁর ও মেষশাবকের প্রতি প্রশংসা, সম্মান, মহিমা ও পরাক্রম যুগে যুগে বর্ষিত হোক্৷”

14

καὶ	τὰ	τέσσαρα	ζῷα	ἔλεγον,	Ἀμήν;	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	ἔπεσαν
আর	-সেই	চারটি	জীবন্ত-প্রাণী	বলল,	আমেন;	আর	-সেই	প্রাচীন	পড়লেন
G2532	G3588	G5064	G2226	G3004	G0281	G2532	G3588	G4245	G4098

καὶ	προσεκύνησαν	{ζῶντι	εἰς	τοὺς	αἰωνας	τῶν	αἰώνων}.
আর	তাঁরা-প্রণাম-করলেন	{-যিনি-জীবিত	মধ্যে	-সেই	যুগ	-সেই	□□□□□}।
G2532	G4352	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

সেই চারজন প্রাণী তখন বললেন, “আমেন!” এরপর সেই প্রাচীনরা মাথা নীচু করে প্রণাম ও উপাসনা করলেন৷

Chapter 6

1

Καὶ	εἶδον,	ὅτε	ἤνοιξεν	τὸ	Ἀρνίον	μίαν	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ	σφραγίδων,
আর	আমি-দেখলাম,	যখন	খুললেন	-সেই	মেষশাবক	একটি	থেকে	-সেই	সাতটি	সীলগুলির,
G2532	G3708	G3753	G0455	G3588	G0721	G1520	G1537	G3588	G2033	G4973

καὶ	ἤκουσα	ἑνὸς	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων	λέγοντος,	ὡς	φωνῇ
আর	আমি-শুনলাম	একজনের	থেকে	-সেই	চারটি	জীবন্ত-প্রাণীর	বলছে,	যেমন	কণ্ঠস্বরে
G2532	G0191	G1520	G1537	G3588	G5064	G2226	G3004	G5613	G5456

βροντῆς,	Ἔρχου!
বজ্রের,	এস!
G1027	G2064

মেষশাবক যখন সেই সাতটির মধ্যে প্রথম সীলমোহরটি ভেঙ্গে খুললেন, তখন আমি সেই চারজন প্রাণীর মধ্যে একজনকে দেখলাম ও তার মেঘ গর্জনের মতো কন্ঠস্বর শুনলাম৷ সে বলল, “এস!”

2 καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	λευκός,	καὶ	ὁ	καθήμενος	ἐπ’	αὐτὸν
আর	আমি-দেখলাম,	আর	দেখ,	ঘোড়া	শুভ্র,	আর	-যিনি	বসে-আছেন	উপরে	তার
G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G3022	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846

ἔχων	τόξον;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	στέφανος,	καὶ	ἐξῆλθεν	νικῶν,	καὶ
আছে-যাঁর	ধনুক;	আর	দেওয়া-হল	তাকে	মুকুট,	আর	তিনি-বের-হলেন	জয়ী-হয়ে,	আর
G2192	G5115	G2532	G1325	G0846	G4735	G2532	G1831	G3528	G2532

ἵνα	νικήσῃ.
যেন	□□□□-□□□-□□□□।
G2443	G3528

এরপর আমি দেখলাম, আমার সামনে একটি সাদা রঙের ঘোড়া৷ তার ওপর যিনি বসে আছেন তাঁর হাতে একটি ধনুক ছিল৷ তাঁকে একটা মুকুট পরিয়ে দেওয়া হলে তিনি যুদ্ধ জয় করতে বিজেতার মত বাইরে এলেন৷

3 Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	δευτέραν,	ἤκουσα	τοῦ	δευτέρου
আর	যখন	তিনি-খুললেন	-সেই	সীল	-সেই	দ্বিতীয়,	আমি-শুনলাম	-সেই	দ্বিতীয়
G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1208	G0191	G3588	G1208

ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου!
জীবন্ত-প্রাণীর	বলছে,	এস!
G2226	G3004	G2064

মেষশাবক যখন দ্বিতীয় সীলমোহরটি ভাঙ্গলেন তখন আমি সেই প্রাণীদের মধ্যে দ্বিতীয় জনকে বলতে শুনলাম, “এস!”

4 καὶ	ἐξῆλθεν,	ἄλλος	ἵππος	πυρρός;	καὶ	τῷ	καθημένῳ	ἐπ’	αὐτὸν,
আর	বের-হল,	অন্য	ঘোড়া	লাল;	আর	-যিনি	বসে-আছেন-সেই	উপরে	তার,
G2532	G1831	G0243	G2462	G4450	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846

ἐδόθη	αὐτῷ	λαβεῖν	τὴν	εἰρήνην	ἐκ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἵνα	ἀλλήλους
দেওয়া-হল	তাকে	নেওয়ার	-সেই	শান্তি	থেকে	-সেই	পৃথিবীর,	আর	যেন	পরস্পরকে
G1325	G0846	G2983	G3588	G1515	G1537	G3588	G1093	G2532	G2443	G0240

σφάξουσιν;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	μάχαιρα	μεγάλη.
তারা-বধ-করবে;	আর	দেওয়া-হল	তাকে	খড়গ	□□□।
G4969	G2532	G1325	G0846	G3162	G3173

তখন আর একটি আগুনের মতো লাল রঙের ঘোড়া বার হয়ে এল৷ সেই ঘোড়াটির ওপর যে বসে আছে তাকে পৃথিবী থেকে শান্তি কেড়ে নেবার ক্ষমতা দেওয়া হল; আর দেওয়া হল সেই ক্ষমতা, যার বলে মানুষ পরস্পরকে বধ করবে৷ তাকে একটা বড় তরবারি দেওয়া হল৷

5 Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	τρίτην,	ἤκουσα	τοῦ	τρίτου
আর	যখন	তিনি-খুললেন	-সেই	সীল	-সেই	তৃতীয়,	আমি-শুনলাম	-সেই	তৃতীয়
G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G5154	G0191	G3588	G5154

ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου;	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	μέλας,	καὶ	ὁ
জীবন্ত-প্রাণীর	বলছে,	এস;	আর	আমি-দেখলাম,	আর	দেখ,	ঘোড়া	কালো,	আর	-যিনি
G2226	G3004	G2064	G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G3189	G2532	G3588

καθήμενος	ἐπ’	αὐτὸν,	ἔχων	ζυγὸν	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ.
বসে-আছেন	উপরে	তার,	আছে-যাঁর	দাঁড়িপাল্লা	-মধ্যে	-সেই	হাতে	□□□।
G2521	G1909	G0846	G2192	G2218	G1722	G3588	G5495	G0846

মেষশাবক যখন তৃতীয় সীলমোহরটি ভাঙ্গলেন, আমি শুনলাম, সেই প্রাণীদের মধ্যে তৃতীয় জন বললেন, “এস!” পরে আমি দেখলাম, একটা কালো ঘোড়া আমার সামনে দাঁড়িয়ে, তার ওপর যে বসে আছে, তার হাতে একটা দাঁড়িপাল্লা৷

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῴων, λέγουσαν,
আর আমি–শুনলাম যেমন কণ্ঠস্বর –মধ্যে মাঝখানে –সেই চারটি জীবন্ত–প্রাণীর, বলছে,
G2532 G0191 G5613 G5456 G1722 G3319 G3588 G5064 G2226 G3004

Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου; καὶ τὸ ἔλαιον
পরিমাপ গমের এক–দীনারে, আর তিনটি পরিমাপ যবের এক–দীনারে; আর –সেই তেল
G5518 G4621 G1220 G2532 G5140 G5518 G2915 G1220 G2532 G3588 G1637

καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.
আর –সেই দ্রাক্ষারস না □□□□□–□□□□।
G2532 G3588 G3631 G3361 G0091

এরপর আমি সেই চারজন প্রাণীর মধ্য থেকে একটা স্বরের মত কোন একটা কিছু শুনতে পেলাম। সেই স্বর বলছে, “এক সের গম একজন মজুরের দৈনিক মজুরীর সমান; আর তিন সের যব, একজন মজুরের দৈনিক মজুরীর সমান। অলিভ তেল ও দ্রাক্ষারস নষ্ট করো না।”

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
আর যখন তিনি–খুললেন –সেই সীল –সেই চতুর্থ, আমি–শুনলাম কণ্ঠস্বর –সেই
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5067 G0191 G5456 G3588

τετάρτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
চতুর্থ জীবন্ত–প্রাণীর বলছে, এস!
G5067 G2226 G3004 G2064

মেষশাবক যখন চতুর্থ সীলমোহরটি ভাঙ্গলেন, তখন আমি সেই প্রাণীদের মধ্যে চতুর্থ জনকে বলতে শুনলাম, “এস!”

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω
আর আমি–দেখলাম, আর দেখ, ঘোড়া ফ্যাকাশে, আর –যিনি বসে–আছেন উপরে
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G5515 G2532 G3588 G2521 G1883

αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ᾅδης ἠκολούθει μετ’ αὐτοῦ;
তার, নাম তাকে –সেই মৃত্যু, আর –সেই পাতাল অনুসরণ–করছিল সঙ্গে তার;
G0846 G3686 G0846 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086 G0190 G3326 G0846

καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν
আর দেওয়া–হল তাদের কর্তৃত্ব উপরে –সেই চতুর্থাংশের –সেই পৃথিবীর, হত্যা–করতে –মধ্যে
G2532 G1325 G0846 G1849 G1909 G3588 G5067 G3588 G1093 G0615 G1722

ῥομφαίᾳ, καὶ ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς
খড়্গে, আর –মধ্যে দুর্ভিক্ষে, আর –মধ্যে মৃত্যুতে, আর দ্বারা –সেই পশুদের –সেই
G4501 G2532 G1722 G3042 G2532 G1722 G2288 G2532 G5259 G3588 G2342 G3588

γῆς.
□□□□□□□□।
G1093

পরে আমি দেখলাম, একটা পাণ্ডুবর্ণ ঘোড়া আমার সামনে। তার ওপর যে বসে আছে তার নাম “মৃত্যু” আর পাতাল তার ঠিক পেছনেই আছে। তাকে পৃথিবীর এক চতুর্থাংশ লোকের ওপরে কর্তৃত্ব করবার ক্ষমতা দেওয়া হল, যেন সে যুদ্ধ, দুর্ভিক্ষ, মহামারী ও হিংস্র পশুদের দিয়ে সকলকে বধ করতে পারে।

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ
আর যখন তিনি–খুললেন –সেই পঞ্চম সীল, আমি–দেখলাম নীচে –সেই
G2532 G3753 G0455 G3588 G3991 G4973 G3708 G5270 G3588

θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ
বেদীর –সেই প্রাণগুলি –সেই বধ–হওয়াদের জন্য –সেই বাক্য –সেই ঈশ্বরের, আর
G2379 G3588 G5590 G3588 G4969 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532

διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
জন্য –সেই সাক্ষ্য যা তাদের–ছিল;
G1223 G3588 G3141 G3739 G2192

মেষশাবক যখন পঞ্চম সীলমোহরটি ভাঙ্গলেন, তখন আমি যজ্ঞবেদীর নীচে সেইসব আত্মাকে দেখলাম যাঁদের হত্যা করা হয়েছিল, কারণ তাঁরা ঈশ্বরের বার্তা বিশ্বস্তভাবে প্রচার করেছিলেন এবং তাঁদের সাক্ষ্য দিয়েছিলেন৷

10										
	καὶ	ἔκραξαν	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγοντες,	Ἕως	πότε,	ὁ	Δεσπότης,	ὁ
	আর	তারা-চিৎকার-করল	কণ্ঠস্বরে	বড়,	বলে,	কতক্ষণ	পর্যন্ত,	-হে	প্রভু,	-সেই
	G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G2193	G4219	G3588	G1203	G3588

ἅγιος	καὶ	ἀληθινός,	οὐ	κρίνεις,	καὶ	ἐκδικεῖς	τὸ	αἷμα	ἡμῶν,	ἐκ
পবিত্র	আর	সত্য,	না	তুমি-বিচার-কর,	আর	প্রতিশোধ-নাও	-সেই	রক্ত	আমাদের,	থেকে
G0040	G2532	G0228	G3756	G2919	G2532	G1556	G3588	G0129	G1473	G1537

τῶν	κατοικούντων	ἐπὶ	τῆς	γῆς?
-যারা	বাস-করে	উপরে	-সেই	পৃথিবীতে?
G3588	G2730	G1909	G3588	G1093

তাঁরা উচ্চকন্ঠে বললেন, “পবিত্র ও সত্য প্রভু, যাঁরা আমাদের হত্যা করেছে, পৃথিবীর সেই সমস্ত লোকদের বিচার করতে ও শাস্তি দিতে তুমি আর কতো দেরী করবে?”

11										
	καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς	ἑκάστῳ	στολὴ	λευκή;	καὶ	ἐρρέθη	αὐτοῖς	ἵνα
	আর	দেওয়া-হল	তাদের	প্রত্যেককে	পোশাক	শুভ্র;	আর	বলা-হল	তাদের	যেন
	G2532	G1325	G0846	G1538	G4749	G3022	G2532	G2046	G0846	G2443

ἀναπαύσονται	ἔτι	χρόνον	μικρόν,	ἕως	πληρωθῶσιν	καὶ	οἱ	σύνδουλοι
তারা-বিশ্রাম-করবে	আরো	সময়	অল্প,	যতক্ষণ	পূর্ণ-হয়	আরো	-সেই	সহদাস
G0373	G2089	G5550	G3398	G2193	G4137	G2532	G3588	G4889

αὐτῶν,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτῶν,	οἱ	μέλλοντες	ἀποκτέννεσθαι	ὡς	καὶ
তাদের,	আর	-সেই	ভাই	তাদের,	-যারা	ছিল-হত্যা-হওয়ার	হত্যা-হবে	যেমন	আরো
G0846	G2532	G3588	G0080	G0846	G3588	G3195	G0615	G5613	G2532

αὐτοί.
□□□□।
G0846

তাঁদের প্রত্যেককে শুভ্র রাজ-পোশাক দেওয়া হল এবং আরও কিছুকাল অপেক্ষা করতে বলা হল, কারণ তাঁদের কিছু সহসেবক ভাই ও বোন তখনও ছিলেন যাঁরা তাঁদের মত নিহত হবেন৷ এই সমস্ত নিয়ম শেষ না হওয়া পর্যন্ত তাঁদের অপেক্ষা করতে বলা হল৷

12										
	Καὶ	εἶδον	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	ἕκτην,	καὶ	σεισμὸς
	আর	আমি-দেখলাম	যখন	তিনি-খুললেন	-সেই	সীল	-সেই	ষষ্ঠ,	আর	ভূমিকম্প
	G2532	G3708	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1623	G2532	G4578

μέγας	ἐγένετο,	καὶ	ὁ	ἥλιος	ἐγένετο	μέλας	ὡς	σάκκος	τρίχινος,	καὶ	ἡ
বড়	হল,	আর	-সেই	সূর্য	হল	কালো	যেমন	বস্তা	লোমের,	আর	-সেই
G3173	G1096	G2532	G3588	G2246	G1096	G3189	G5613	G4526	G5155	G2532	G3588

σελήνη	ὅλη	ἐγένετο	ὡς	αἷμα;
চন্দ্র	সমস্ত	হল	যেমন	রক্ত;
G4582	G3650	G1096	G5613	G0129

পরে আমি যা দেখলাম, তিনি ষষ্ঠ সীলমোহরটি ভাঙ্গলেন৷ তখন ভীষণ ভূমিকম্প হল৷ সূর্য কালো শোকবস্ত্রের মত হয়ে গেল আর চাঁদ রক্তের মতো লাল হয়ে গেল৷

13											
	καὶ	οἱ	ἀστέρες	τοῦ	οὐρανοῦ	ἔπεσαν	εἰς	τὴν	γῆν,	ὡς	συκῆ
	আর	-সেই	তারা	-সেই	স্বর্গের	পড়ল	মধ্যে	-সেই	পৃথিবীতে,	যেমন	ডুমুরগাছ
	G2532	G3588	G0792	G3588	G3772	G4098	G1519	G3588	G1093	G5613	G4808

βάλλει	τοὺς	ὀλύνθους	αὐτῆς,	ὑπὸ	ἀνέμου	μεγάλου	σειομένη.
ফেলে	-সেই	কাঁচা-ফলগুলি	তার,	দ্বারা	বাতাসের	বড়	□□□□□□□□।
G0906	G3588	G3653	G0846	G5259	G0417	G3173	G4579

প্রবল বাতাসে নড়ে গাছ থেকে যেমন কাঁচা ডুমুর পড়ে যায়, তেমনি আকাশ থেকে নক্ষত্ররা পৃথিবীতে খসে পড়তে লাগল৷

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἑλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος
আর -সেই স্বর্গ সরে-গেল যেমন পুস্তক গুটানো, আর সমস্ত পর্বত
G2532 G3588 G3772 G0673 G5613 G0975 G1667 G2532 G3956 G3735

καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
আর দ্বীপ থেকে -সেই স্থানগুলি তাদের □□□-□□□।
G2532 G3520 G1537 G3588 G5117 G0846 G2795

গোটানো পুস্তকের মতো আকাশমণ্ডল অদৃশ্য হল৷ সমস্ত পাহাড় ও দ্বীপকে ঠেলে নিজের জায়গা থেকে সরিয়ে দেওয়া হল৷

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ χιλίαρχοι,
আর -সেই রাজারা -সেই পৃথিবীর, আর -সেই গণ্যমান্য, আর -সেই সেনাপতি,
G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G3175 G2532 G3588 G5506

καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,
আর -সেই ধনী, আর -সেই শক্তিশালী, আর সমস্ত দাস আর স্বাধীন,
G2532 G3588 G4145 G2532 G3588 G2478 G2532 G3956 G1401 G2532 G1658

ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων;
লুকিয়ে-রাখল নিজেদের মধ্যে -সেই গুহাতে, আর মধ্যে -সেই পাথরগুলিতে -সেই পর্বতগুলির;
G2928 G1438 G1519 G3588 G4693 G2532 G1519 G3588 G4073 G3588 G3735

পৃথিবীর রাজাগণ, সমস্ত অধিপতি, সেনাবাহিনীর অধিনায়করা, ধনবানরা, শক্তিশালী লোকরা ও পৃথিবীর সব স্বাধীন লোক এবং সমস্ত দাস গুহার মধ্যেও পাহাড়গুলির পাথরের মধ্যে নিজেদের লুকিয়ে রাখলো৷

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
আর তারা-বলে -সেই পর্বতগুলিকে আর -সেই পাথরগুলিকে, পড় উপরে আমাদের, আর
G2532 G3004 G3588 G3735 G2532 G3588 G4073 G4098 G1909 G1473 G2532

κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ
লুকিয়ে-রাখ আমাদের থেকে মুখ -যিনি বসে-আছেন উপরে -সেই সিংহাসনে, আর থেকে
G2928 G1473 G0575 G4383 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G0575

τῆς ὀργῆς τοῦ Ἀρνίου;
-সেই ক্রোধ -সেই মেষশাবকের;
G3588 G3709 G3588 G0721

তারা পর্বত এবং পাহাড়গুলোকে বলতে লাগল, “আমাদের ওপরে চেপে বসো এবং যিনি সিংহাসনে বসে আছেন তাঁর কাছ থেকে এবং মেষশাবকের ক্রোধের হাত থেকে আমাদের লুকিয়ে রাখো৷

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται
কেননা এসেছে -সেই দিন -সেই মহান -সেই ক্রোধের তাদের, আর কে পারে
G3754 G2064 G3588 G2250 G3588 G3173 G3588 G3709 G0846 G2532 G5101 G1410

σταθῆναι?
দাঁড়াতে?
G2476

কারণ তাদের ক্রোধের মহাদিন এসে পড়ল৷ কার সাধ্য আছে তার সামনে দাঁড়াবার?”

Chapter 7

1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
পরে এই আমি-দেখলাম চারজন দূত দাঁড়ানো উপরে -সেই চারটি কোণে
G3326 G3778 G3708 G5064 G0032 G2476 G1909 G3588 G5064 G1137

τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ
-সেই পৃথিবীর, ধরে-আছে -সেই চারটি বাতাস -সেই পৃথিবীর, যেন না বয়ে-যায়
G3588 G1093 G2902 G3588 G5064 G0417 G3588 G1093 G2443 G3361 G4154

ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
বাতাস উপরে -সেই পৃথিবীর, না-ও উপরে -সেই সমুদ্রের, না-ও উপরে সমস্ত □□□□□।
G0417 G1909 G3588 G1093 G3383 G1909 G3588 G2281 G3383 G1909 G3956 G1186

এরপর আমি দেখলাম, পৃথিবীর চার কোনে চারজন স্বর্গদূত দাঁড়িয়ে আছেন৷ তাঁরা পৃথিবীর চারটি বায়ুপ্রবাহকে আটকে রেখেছেন, যেন পৃথিবীর বা সমুদ্রের বা গাছের ওপর দিয়ে বাতাস না বয়৷

2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα
আর আমি-দেখলাম অন্য দূত, উঠছে থেকে উদয় সূর্যের, আছে-যাঁর
G2532 G3708 G0243 G0032 G0305 G0575 G0395 G2246 G2192

σφραγῖδα Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν
সীল ঈশ্বরের জীবন্তের; আর তিনি-চিৎকার-করলেন কণ্ঠস্বরে বড় -সেই চারজন
G4973 G2316 G2198 G2532 G2896 G5456 G3173 G3588 G5064

ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
দূতদের-কাছে যাদের দেওয়া-হয়েছিল তাদের ক্ষতি-করতে -সেই পৃথিবীকে আর -সেই সমুদ্রকে,
G0032 G3739 G1325 G0846 G0091 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281

এরপর আমি আর এক স্বর্গদূতকে পূর্বদিক থেকে উঠে আসতে দেখলাম৷ তাঁর হাতে ছিল জীবন্ত ঈশ্বরের সীলমোহর৷ ঈশ্বর যে চারজন স্বর্গদূতকে পৃথিবী ও সমুদ্রে আঘাত করবার ক্ষমতা দিয়েছিলেন, তাঁদের উদ্দেশ্যে তিনি চিৎকার করে বললেন,

3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,
বলে, না ক্ষতি-করিস -সেই পৃথিবীকে, না-ও -সেই সমুদ্রকে, না-ও -সেই গাছগুলিকে,
G3004 G3361 G0091 G3588 G1093 G3383 G3588 G2281 G3383 G3588 G1186

ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων
যতক্ষণ আমরা-সীলমোহর-করি -সেই দাসদের -সেই ঈশ্বরের আমাদের, উপরে -সেই কপালগুলিতে
G0891 G4972 G3588 G1401 G3588 G2316 G1473 G1909 G3588 G3359

αὐτῶν.
□□□□□।
G0846

“দাঁড়াও, আমরা যতক্ষণ না আমাদের ঈশ্বরের দাসদের কপালে মোহর দ্বারা চিহ্না দিই, সে পর্যন্ত তোমরা পৃথিবী, সমুদ্র বা গাছের কোন ক্ষতি করো না৷”

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα
আর আমি-শুনলাম -সেই সংখ্যা -সেই সীলমোহর-করাদের, একশত-চল্লিশ চল্লিশ
G2532 G0191 G3588 G0706 G3588 G4972 G1540 G5062

τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
চার হাজার, সীলমোহর-করা থেকে সমস্ত বংশের পুত্রদের ইস্রায়েলের;
G5064 G5505 G4972 G1537 G3956 G5443 G5207 G2474

এরপর আমি শুনলাম কত লোকের কপালে চিহ্ন দেওয়া হল৷ মোট একলক্ষ চুয়াল্লিশ হাজার লোক৷ তারা ছিল সমস্ত ইস্রায়েল গোষ্ঠীর ও জাতির৷

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,
থেকে বংশের যিহুদার, বারো হাজার সীলমোহর-করা; থেকে বংশের রূবেনের,
G1537 G5443 G2448 G1427 G5505 G4972 G1537 G5443 G4502

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
বারো হাজার; থেকে বংশের গাদের, বারো হাজার;
G1427 G5505 G1537 G5443 G1045 G1427 G5505

যিহুদা গোষ্ঠীর 12,000 রূবেণ গোষ্ঠীর 12,000 গাদ গোষ্ঠীর 12,000

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ, δώδεκα χιλιάδες;
থেকে বংশের আশেরের, বারো হাজার; থেকে বংশের নফতালির, বারো হাজার;
G1537 G5443 G0768 G1427 G5505 G1537 G5443 G3508 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;
থেকে বংশের মনশির, বারো হাজার;
G1537 G5443 G3128 G1427 G5505

আশের গোষ্ঠীর 12,000 নপ্তালি গোষ্ঠীর 12,000 মনঃশি গোষ্ঠীর 12,000

7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα χιλιάδες;
থেকে বংশের শিমিয়নের, বারো হাজার; থেকে বংশের লেবির, বারো হাজার;
G1537 G5443 G4826 G1427 G5505 G1537 G5443 G3017 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Ἰσσαχὰρ, δώδεκα χιλιάδες;
থেকে বংশের ইষাখরের, বারো হাজার;
G1537 G5443 G2466 G1427 G5505

শিমিয়োন গোষ্ঠীর 12,000 লেবি গোষ্ঠীর 12,000 ইষাখর গোষ্ঠীর 12,000

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσὴφ, δώδεκα χιλιάδες;
থেকে বংশের সবুলূনের, বারো হাজার; থেকে বংশের যোসেফের, বারো হাজার;
G1537 G5443 G2194 G1427 G5505 G1537 G5443 G2501 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
থেকে বংশের বিন্যামীনের, বারো হাজার □□□□□□□□-□□□।
G1537 G5443 G0958 G1427 G5505 G4972

সবূলূন গোষ্ঠীর 12,000 যোষেফ গোষ্ঠীর 12,000 বিন্যামীন গোষ্ঠীর 12,000

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολύς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν
পরে এইগুলি আমি-দেখলাম, আর দেখ, জনতা অনেক, যা গণনা-করতে তা
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G3793 G4183 G3739 G0705 G0846

οὐδεὶς ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν,
কেউ-না পারত; থেকে সমস্ত জাতির, আর বংশের, আর জনগণের, আর ভাষার,
G3762 G1410 G1537 G3956 G1484 G2532 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100

ἑστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, περιβεβλημένους
দাঁড়ানো সামনে -সেই সিংহাসনের আর সামনে -সেই মেষশাবকের, পরিহিত
G2476 G1799 G3588 G2362 G2532 G1799 G3588 G0721 G4016

στολὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;
পোশাকে শুভ্র, আর খেজুরপাতা -মধ্যে -সেই হাতে তাদের;
G4749 G3022 G2532 G5404 G1722 G3588 G5495 G0846

এরপর আমি দেখলাম প্রত্যেক জাতির, প্রত্যেক বংশের এবং প্রত্যেক গোষ্ঠীর ও ভাষার অগণিত লোক সেই সিংহাসন ও মেষশাবকের সামনে এসে তারা দাঁড়িয়েছে৷ তাদের পরণে শুভ্র পোশাক এবং হাতে খেজুর পাতা৷

10	καὶ	κράζουσιν	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγοντες,	Ἡ	σωτηρία	τῷ	Θεῷ
	আর	তারা-চিৎকার-করে	কণ্ঠস্বরে	বড়,	বলে,	-সেই	পরিত্রাণ	-সেই	ঈশ্বরের-কাছে
	G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G3588	G4991	G3588	G2316

ἡμῶν,	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	καὶ	τῷ	Ἀρνίῳ!
আমাদের,	-যিনি	বসে-আছেন	উপরে	-সেই	সিংহাসনে,	আর	-সেই	মেষশাবকের!
G1473	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G2532	G3588	G0721

তারা সকলে চিত্কার করে বলছে, “যিনি সিংহাসনে বসে আছেন, এই জয় সেই ঈশ্বরের ও মেষশাবকের দান৷”

11	καὶ	πάντες	οἱ	ἄγγελοι	εἱστήκεισαν	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ	τῶν
	আর	সমস্ত	-সেই	দূতেরা	দাঁড়ানো-ছিলেন	চারপাশে	-সেই	সিংহাসনের,	আর	-সেই
	G2532	G3956	G3588	G0032	G2476	G2945	G3588	G2362	G2532	G3588

πρεσβυτέρων,	καὶ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων,	καὶ	ἔπεσαν	ἐνώπιον	τοῦ
প্রাচীনদের,	আর	-সেই	চারটি	জীবন্ত-প্রাণীর,	আর	তাঁরা-পড়লেন	সামনে	-সেই
G4245	G2532	G3588	G5064	G2226	G2532	G4098	G1799	G3588

θρόνου	ἐπὶ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,
সিংহাসনের	উপরে	-সেই	মুখগুলি	তাঁদের,	আর	তাঁরা-প্রণাম-করলেন	-সেই	ঈশ্বরকে,
G2362	G1909	G3588	G4383	G0846	G2532	G4352	G3588	G2316

সমস্ত স্বর্গদূত সিংহাসনের প্রাচীনদের ও চারজন প্রাণীর চারদিক ঘিরে দাঁড়িয়ে ছিলেন৷ তাঁরা সিংহাসনের সামনে মাথা নীচু করে প্রণাম করলেন ও ঈশ্বরের উপাসনা করতে থাকলেন৷

12	λέγοντες,	Ἀμήν!	ἡ	εὐλογία,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	ἡ	σοφία,	καὶ	ἡ
	বলে,	আমেন!	-সেই	আশীর্বাদ,	আর	-সেই	মহিমা,	আর	-সেই	জ্ঞান,	আর	-সেই
	G3004	G0281	G3588	G2129	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G4678	G2532	G3588

εὐχαριστία,	καὶ	ἡ	τιμὴ,	καὶ	ἡ	δύναμις,	καὶ	ἡ	ἰσχὺς,	τῷ
ধন্যবাদ,	আর	-সেই	সম্মান,	আর	-সেই	শক্তি	আর	-সেই	পরাক্রম,	-সেই
G2169	G2532	G3588	G5092	G2532	G3588	G1411	G2532	G3588	G2479	G3588

Θεῷ	ἡμῶν,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων!	ἀμήν.
ঈশ্বরের-কাছে	আমাদের,	মধ্যে	-সেই	যুগ	-সেই	যুগের!	□□□□।
G2316	G1473	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

তাঁরা বললেন, “আমেন! প্রশংসা, মহিমা, প্রজ্ঞা, ধন্যবাদ, সম্মান, পরাক্রম ও ক্ষমতা যুগপর্যায়ের যুগে যুগে আমাদের ঈশ্বরেরই হোক্৷ আমেন!”

13	Καὶ	ἀπεκρίθη	εἷς	ἐκ	τῶν	πρεσβυτέρων,	λέγων	μοι,	Οὗτοι	οἱ
	আর	উত্তর-দিলেন	একজন	থেকে	-সেই	প্রাচীনদের,	বলে	আমাকে,	এরা	-যারা
	G2532	G0611	G1520	G1537	G3588	G4245	G3004	G1473	G3778	G3588

περιβεβλημένοι	τὰς	στολὰς	τὰς	λευκὰς,	τίνες	εἰσὶν,	καὶ	πόθεν	ἦλθον?
পরিহিত	-সেই	পোশাকে	-সেই	শুভ্র,	কারা	আছে,	আর	কোথা-থেকে	তারা-এসেছে?
G4016	G3588	G4749	G3588	G3022	G5101	G1510	G2532	G4159	G2064

এরপর সেই প্রাচীনদের মধ্যে একজন আমায় জিজ্ঞেস করলেন, “শুভ্র পোশাক পর! এই লোকরা কে, আর এরা সব কোথা থেকে এসেছে?”

14 καὶ εἴρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι,
আর আমি-বলেছিলাম তাঁকে, প্রভু আমার, তুমি □□□। আর তিনি-বললেন আমাকে,
G2532 G2046 G0846 G2962 G1473 G4771 G1492 G2532 G3004 G1473

Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν
এরা আছে -যারা আসছে থেকে -সেই ক্লেশ -সেই বড়, আর তারা-ধুয়েছে
G3778 G1510 G3588 G2064 G1537 G3588 G2347 G3588 G3173 G2532 G4150

τὰς στολὰς αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ
-সেই পোশাকগুলি তাদের, আর তারা-শুভ্র-করেছে তাগুলি -মধ্যে -সেই রক্তে -সেই
G3588 G4749 G0846 G2532 G3021 G0846 G1722 G3588 G0129 G3588

Ἀρνίου.
□□□□□□□□□□।
G0721

আমি তাঁকে বললাম, "মহাশয়, আপনি জানেন।" তিনি আমায় বললেন, "এরা সেই লোক যারা মহানির্যাতন সহ্য করে এসেছে; আর মেষশাবকের রক্তেনিজের পোশাক ধুয়ে শুচীশুভ্র করেছে।

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν
এইজন্য এই, তারা-আছে সামনে -সেই সিংহাসনের -সেই ঈশ্বরের, আর তারা-সেবা-করে
G1223 G3778 G1510 G1799 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3000

αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ
তাঁকে দিন আর রাত -মধ্যে -সেই মন্দিরে তাঁর; আর -যিনি বসে-আছেন উপরে
G0846 G2250 G2532 G3571 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G3588 G2521 G1909

τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.
-সেই সিংহাসনে তাঁবু-খাটাবেন উপরে □□□□□।
G3588 G2362 G4637 G1909 G0846

এই কারণেই এরা ঈশ্বরের সিংহাসনের সামনে দাঁড়িয়ে আছে; আর দিন রাত তাঁর মন্দিরে তাঁর উপাসনা করে চলেছে। যিনি সিংহাসনে বসে আছেন, তিনি এদের রক্ষা করবেন।

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ' αὐτοὺς
না তারা-ক্ষুধার্ত-হবে আর, না-ও তারা-তৃষ্ণার্ত-হবে আর, না-ও মোটেই পড়বে উপরে তাদের
G3756 G3983 G2089 G3761 G1372 G2089 G3761 G3361 G4098 G1909 G0846

ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
-সেই সূর্য, না-ও সমস্ত তাপ;
G3588 G2246 G3761 G3956 G2738

এরা আর কখনও ক্ষুধার্ত, তৃষ্ণার্ত হবে না, এদের গায়ে রোদ বা তার প্রখর তাপও লাগবে না।

17 ὅτι τὸ Ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ
কেননা -সেই মেষশাবক -যিনি -মধ্যে মাঝখানে -সেই সিংহাসনের পালন-করবেন তাদের, আর
G3754 G3588 G0721 G3588 G0303 G3319 G3588 G2362 G4165 G0846 G2532

ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν
পথ-দেখাবেন তাদের কাছে জীবনের ঝরনাগুলিতে জলের, আর মুছে-দেবেন -সেই ঈশ্বর সমস্ত
G3594 G0846 G1909 G2222 G4077 G5204 G2532 G1813 G3588 G2316 G3956

δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
অশ্রু থেকে -সেই চোখগুলি □□□□□।
G1144 G1537 G3588 G3788 G0846

কারণ সিংহাসনের ঠিক সামনে যে মেষশাবক আছেন তিনি এদের মেষপালক হবেন, তাদের জীবন জলের প্রস্রবণের কাছে নিয়ে যাবেন আর ঈশ্বর এদের সমস্ত চোখের জল মুছিয়ে দেবেন।"

Chapter 8

1

Καὶ	ὅταν	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	ἑβδόμην,	ἐγένετο	σιγὴ	ἐν	τῷ
আর	যখন	তিনি-খুললেন	-সেই	সীল	-সেই	সপ্তম,	হল	নীরবতা	-মধ্যে	-সেই
G2532	G3752	G0455	G3588	G4973	G3588	G1442	G1096	G4602	G1722	G3588

οὐρανῷ	ὡς	ἡμιώριον.
স্বর্গে	—	—
G3772	G5613	G2256

তারপর মেষশাবক সপ্তম সীলমোহরটি ভাঙ্গলেন৷ তখন স্বর্গে প্রায় আধ ঘন্টার মতো সব নিস্তব্ধ হয়ে গেল৷

2

καὶ	εἶδον	τοὺς	ἑπτὰ	ἀγγέλους,	οἳ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	ἑστήκασιν,
আর	আমি-দেখলাম	-সেই	সাতজন	দূত,	যারা	সামনে	-সেই	ঈশ্বরের	দাঁড়িয়ে-আছেন,
G2532	G3708	G3588	G2033	G0032	G3739	G1799	G3588	G2316	G2476

καὶ	ἐδόθησαν	αὐτοῖς	ἑπτὰ	σάλπιγγες.
আর	দেওয়া-হল	তাদের	সাতটি	□□□□।
G2532	G1325	G0846	G2033	G4536

তারপর আমি দেখলাম, ঈশ্বরের সামনে যে সাতজন স্বর্গদূত দাঁড়িয়ে থাকেন তাঁদের হাতে সাতটি তূরী দেওয়া হল৷

3

Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἦλθεν	καὶ	ἐστάθη	ἐπὶ	τοῦ	θυσιαστηρίου,	ἔχων
আর	অন্য	দূত	এলেন	আর	দাঁড়ালেন	উপরে	-সেই	বেদীর,	আছে-যাঁর
G2532	G0243	G0032	G2064	G2532	G2476	G1909	G3588	G2379	G2192

λιβανωτὸν	χρυσοῦν;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	θυμιάματα	πολλά,	ἵνα	δώσει	ταῖς
ধূপদানি	সোনার;	আর	দেওয়া-হল	তাকে	ধূপ	অনেক,	যেন	তিনি-দেন	-সেই
G3031	G5552	G2532	G1325	G0846	G2368	G4183	G2443	G1325	G3588

προσευχαῖς	τῶν	ἁγίων	πάντων	ἐπὶ	τὸ	θυσιαστήριον	τὸ	χρυσοῦν	τὸ
প্রার্থনাগুলির-সাথে	-সেই	পবিত্রদের	সমস্ত	উপরে	-সেই	বেদী	-সেই	সোনার	-যা
G4335	G3588	G0040	G3956	G1909	G3588	G2379	G3588	G5552	G3588

ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου.
সামনে	-সেই	□□□□□□□□□□।
G1799	G3588	G2362

পরে আর এক স্বর্গদূত এসে যজ্ঞবেদীর কাছে দাঁড়ালেন, তাঁর হাতে সোনার ধুনুচি৷ তাঁকে প্রচুর ধূপ দেওয়া হল, যাতে তিনি তা স্বর্ণ সিংহাসনের সামনে ঈশ্বরের সমস্ত পবিত্র লোকের প্রার্থনার সঙ্গে নিবেদন করতে পারেন৷

4

καὶ	ἀνέβη	ὁ	καπνὸς	τῶν	θυμιαμάτων	ταῖς	προσευχαῖς	τῶν	ἁγίων,
আর	উঠল	-সেই	ধোঁয়া	-সেই	ধূপের	-সেই	প্রার্থনাগুলির-সাথে	-সেই	পবিত্রদের,
G2532	G0305	G3588	G2586	G3588	G2368	G3588	G4335	G3588	G0040

ἐκ	χειρὸς	τοῦ	ἀγγέλου,	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
থেকে	হাতের	-সেই	দূতের,	সামনে	-সেই	□□□□□□□□।
G1537	G5495	G3588	G0032	G1799	G3588	G2316

ফলে ঈশ্বরের লোকদের প্রার্থনার সঙ্গে স্বর্গদূতের হাত থেকে সেই ধূপের ধোঁয়া ঈশ্বরের সামনে উঠল৷

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ
আর নিয়েছেন -সেই দূত -সেই ধূপদানি, আর পূর্ণ-করলেন তা থেকে -সেই
G2532 G2983 G3588 G0032 G3588 G3031 G2532 G1072 G0846 G1537 G3588

πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο
আগুনের -সেই বেদীর, আর নিক্ষেপ-করলেন মধ্যে -সেই পৃথিবীতে; আর হল
G4442 G3588 G2379 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G1096

βρονταὶ, καὶ φωναὶ, καὶ ἀστραπαὶ, καὶ σεισμός.
বজ্র, আর শব্দ, আর বিদ্যুৎ, আর □□□□□□□□□।
G1027 G2532 G5456 G2532 G0796 G2532 G4578

পরে ঐ স্বর্গদূত ধুনুচি নিয়ে তাতে যজ্ঞবেদীর আগুন ভরে পৃথিবীতে নিক্ষেপ করলেন। এর ফলে মেঘ গর্জন, উচ্চরব, বিদ্যুত্ চমক ও ভুমিকম্প হল।

6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας, ἡτοίμασαν
আর -সেই সাতজন দূত, -যারা আছে-যাদের -সেই সাতটি তূরী, প্রস্তুত-করলেন
G2532 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G4536 G2090

αὑτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
নিজেদের যেন □□□□-□□□□□□□।
G0848 G2443 G4537

তখন সেই সাতজন স্বর্গদূত তাদের সাতটি তূরী বাজাবার জন্য প্রস্তুত হলেন।

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν
আর -সেই প্রথম বাজালেন; আর হল শিলাবৃষ্টি, আর আগুন মিশ্রিত -মধ্যে
G2532 G3588 G4413 G4537 G2532 G1096 G5464 G2532 G4442 G3396 G1722

αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς
রক্তে, আর নিক্ষেপ-করা-হল মধ্যে -সেই পৃথিবীতে; আর -সেই তৃতীয়াংশ -সেই পৃথিবীর
G0129 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G5154 G3588 G1093

κατεκάη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς
পুড়ে-গেল, আর -সেই তৃতীয়াংশ -সেই গাছগুলির পুড়ে-গেল, আর সমস্ত ঘাস সবুজ
G2618 G2532 G3588 G5154 G3588 G1186 G2618 G2532 G3956 G5528 G5515

κατεκάη.
□□□□□-□□□।
G2618

প্রথম স্বর্গদূত বাজালেন, তাতে পৃথিবীতে রক্তমেশানো শিলা ও আগুন বর্ষন হল; ফলে পৃথিবীর এক তৃতীয়াংশে আগুন ধরে গেল, আর এক তৃতীয়াংশে গাছপালা ও সমস্ত সবুজ ঘাস পুড়ে গেল।

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ καιόμενον,
আর -সেই দ্বিতীয় দূত বাজালেন; আর যেমন পর্বত বড়, আগুনে জ্বলছে,
G2532 G3588 G1208 G0032 G4537 G2532 G5613 G3735 G3173 G4442 G2545

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης
নিক্ষেপ-করা-হল মধ্যে -সেই সমুদ্রে, আর হল -সেই তৃতীয়াংশ -সেই সমুদ্রের
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G1096 G3588 G5154 G3588 G2281

αἷμα;
রক্ত;
G0129

দ্বিতীয় স্বর্গদূত তূরী বাজালেন আর দেখা গেল যেন বিরাট এক জ্বলন্ত পাহাড় সমুদ্রে ছুঁড়ে ফেলা হল।

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ τὰ
আর মরল -সেই তৃতীয়াংশ -সেই সৃষ্টিগুলির -যারা -মধ্যে -সেই সমুদ্রে -যারা
G2532 G0599 G3588 G5154 G3588 G2938 G3588 G1722 G3588 G2281 G3588

ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
আছে-যাদের প্রাণ; আর -সেই তৃতীয়াংশ -সেই জাহাজগুলির □□□□□-□□।
G2192 G5590 G2532 G3588 G5154 G3588 G4143 G1311

তাতে সমুদ্রের এক তৃতীয়াংশ জল রক্তাক্তহয়ে গেল ও সামুদ্রিক জীবের এক তৃতীয়াংশ মারা পড়ল; আর সমুদ্রগামী সমস্ত জাহাজের এক তৃতীয়াংশ ধ্বংস হয়ে গেল।

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
আর -সেই তৃতীয় দূত বাজালেন; আর পড়ল থেকে -সেই স্বর্গ তারা
G2532 G3588 G5154 G0032 G4537 G2532 G4098 G1537 G3588 G3772 G0792

μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
বড়, জ্বলছে যেমন প্রদীপ, আর পড়ল উপরে -সেই তৃতীয়াংশের -সেই নদীগুলির,
G3173 G2545 G5613 G2985 G2532 G4098 G1909 G3588 G5154 G3588 G4215

καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
আর উপরে -সেই ঝরনাগুলি -সেই □□□□।
G2532 G1909 G3588 G4077 G3588 G5204

পরে তৃতীয় স্বর্গদূত তূরী বাজালেন৷ তখন আকাশ থেকে জ্বলন্ত মশালের মতো এক বিরাট নক্ষত্র পৃথিবীর এক তৃতীয়াংশ নদী ও জলের উৎসের ওপর খসে পড়ল৷

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
আর -সেই নাম -সেই তারার বলা-হয় -সেই মহাতিক্ত আর হল -সেই
G2532 G3588 G3686 G3588 G0792 G3004 G3588 G0894 G2532 G1096 G3588

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ
তৃতীয়াংশ -সেই জলের, মধ্যে তিক্ত আর অনেক -সেই মানুষের মরল থেকে
G5154 G3588 G5204 G1519 G0894 G2532 G4183 G3588 G0444 G0599 G1537

τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
-সেই জলের, কেননা □□□□□-□□□□□□□।
G3588 G5204 G3754 G4087

সেই নক্ষত্রের নাম নাগদানা কারণ তা পৃথিবীর এক তৃতীয়াংশ জল তিক্তকরে দিল৷ এভাবে জল তেতো হওয়ার কারণে অনেক লোক মারা পড়ল৷

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου,
আর -সেই চতুর্থ দূত বাজালেন; আর আঘাত-হল -সেই তৃতীয়াংশ -সেই সূর্যের,
G2532 G3588 G5067 G0032 G4537 G2532 G4141 G3588 G5154 G3588 G2246

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων; ἵνα
আর -সেই তৃতীয়াংশ -সেই চন্দ্রের, আর -সেই তৃতীয়াংশ -সেই তারাদের; যেন
G2532 G3588 G5154 G3588 G4582 G2532 G3588 G5154 G3588 G0792 G2443

σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνῃ τὸ τρίτον
অন্ধকার-হয় -সেই তৃতীয়াংশ তাদের, আর -সেই দিন না দেখা-যাক -সেই তৃতীয়াংশ
G4654 G3588 G5154 G0846 G2532 G3588 G2250 G3361 G5316 G3588 G5154

αὐτῆς, καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως.
তার, আর -সেই রাত □□□□□□।
G0846 G2532 G3588 G3571 G3668

এরপর চতুর্থ স্বর্গদূত তূরী বাজালেন আর সূর্যের এক তৃতীয়াংশ, চন্দ্রের এক তৃতীয়াংশ এবং সমস্ত নক্ষত্রের এক তৃতীয়াংশ এমনভাবে ঘা খেল যে তাদের এক তৃতীয়াংশ অন্ধকার হয়ে গেল৷ সেইভাবে দিনেরও এক তৃতীয়াংশ আলোবিহীন হল, আর রাত্রির অবস্থাও একই রকম হল৷

13	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	ἑνὸς	ἀετοῦ	πετομένου	ἐν	μεσουρανήματι,
	আর	আমি-দেখলাম,	আর	আমি-শুনলাম	একজন	ঈগলের	উড়ন্ত	-মধ্যে	মধ্য-আকাশে,
	G2532	G3708	G2532	G0191	G1520	G0105	G4072	G1722	G3321

λέγοντος	φωνῇ	μεγάλῃ,	Οὐαὶ,	οὐαὶ,	οὐαὶ,	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
বলছে	কণ্ঠস্বরে	বড়,	হায়,	হায়,	হায়,	-যারা	বাস-করে	উপরে	-সেই	পৃথিবীর,
G3004	G5456	G3173	G3759	G3759	G3759	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093

ἐκ	τῶν	λοιπῶν	φωνῶν	τῆς	σάλπιγγος	τῶν	τριῶν	ἀγγέλων,	τῶν	μελλόντων
থেকে	-সেই	অবশিষ্ট	ধ্বনিগুলির	-সেই	তূরীর	-সেই	তিনজন	দূতের,	-যারা	ছিল-বাজানোর
G1537	G3588	G3062	G5456	G3588	G4536	G3588	G5140	G0032	G3588	G3195

σαλπίζειν!
বাজাতে!
G4537

এইসব কিছু দেখতে দেখতে হঠাৎ আমি শুনতে পেলাম আকাশের উঁচু দিয়ে একটা ঈগল পাখি উড়ে যেতে যেতে চিৎকার করে এই কথা বলছে, “সন্তাপ! সন্তাপ! পৃথিবীবাসীদের সন্তাপ! কারণ বাকী তিনজন স্বর্গদূত যখন তূরী বাজাবে তখন সেই সন্তাপ শুরু হবে৷”

Chapter 9

1	Καὶ	ὁ	πέμπτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	εἶδον	ἀστέρα	ἐκ	τοῦ
	আর	-সেই	পঞ্চম	দূত	বাজালেন;	আর	আমি-দেখলাম	তারা	থেকে	-সেই
	G2532	G3588	G3991	G0032	G4537	G2532	G3708	G0792	G1537	G3588

οὐρανοῦ,	πεπτωκότα	εἰς	τὴν	γῆν,	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	ἡ	κλεὶς	τοῦ
স্বর্গ,	পড়ে-গেছে	মধ্যে	-সেই	পৃথিবীতে,	আর	দেওয়া-হল	তাকে	-সেই	চাবি	-সেই
G3772	G4098	G1519	G3588	G1093	G2532	G1325	G0846	G3588	G2807	G3588

φρέατος	τῆς	ἀβύσσου.
কূপের	-সেই	□□□□□।
G5421	G3588	G0012

পরে পঞ্চম স্বর্গদূত তূরী বাজালেন, আর আমি দেখলাম স্বর্গ থেকে পৃথিবীতে একটা তারা খসে পড়ল আর তারাটাকে অতল কূপ খোলার চাবি দেওয়া হল৷

2	καὶ	ἤνοιξεν	τὸ	φρέαρ	τῆς	ἀβύσσου;	καὶ	ἀνέβη	καπνὸς	ἐκ	τοῦ
	আর	সে-খুলল	-সেই	কূপ	-সেই	অতলের;	আর	উঠল	ধোঁয়া	থেকে	-সেই
	G2532	G0455	G3588	G5421	G3588	G0012	G2532	G0305	G2586	G1537	G3588

φρέατος,	ὡς	καπνὸς	καμίνου	μεγάλης;	καὶ	ἐσκοτώθη	ὁ	ἥλιος	καὶ	ὁ
কূপের,	যেমন	ধোঁয়া	চুল্লির	বড়;	আর	অন্ধকার-হল	-সেই	সূর্য	আর	-সেই
G5421	G5613	G2586	G2575	G3173	G2532	G4656	G3588	G2246	G2532	G3588

ἀὴρ	ἐκ	τοῦ	καπνοῦ	τοῦ	φρέατος.
বায়ু	থেকে	-সেই	ধোঁয়ার	-সেই	□□□□□।
G0109	G1537	G3588	G2586	G3588	G5421

নক্ষত্রটি অগাধ লোকের কূপটি খুলল৷ তত্ক্ষনাত্ ঐ কূপ থেকে বিরাট অগ্নিকুণ্ডের মধ্য থেকে যেমন ধোঁয়া বার হয় তেমনি ধোঁয়া নির্গত হল৷ এই ধোঁয়ার জন্য সূর্য ও বায়ুমণ্ডল অন্ধকার হয়ে গেল৷

3	καὶ	ἐκ	τοῦ	καπνοῦ	ἐξῆλθον	ἀκρίδες	εἰς	τὴν	γῆν,	καὶ	ἐδόθη
	আর	থেকে	-সেই	ধোঁয়ার	বের-হল	পঙ্গপাল	মধ্যে	-সেই	পৃথিবীতে,	আর	দেওয়া-হল
	G2532	G1537	G3588	G2586	G1831	G0200	G1519	G3588	G1093	G2532	G1325

αὐταῖς	ἐξουσία,	ὡς	ἔχουσιν	ἐξουσίαν	οἱ	σκορπίοι	τῆς	γῆς;
তাদের	কর্তৃত্ব,	যেমন	আছে-যাদের	কর্তৃত্ব	-সেই	বিছাদের	-সেই	পৃথিবীর;
G0846	G1849	G5613	G2192	G1849	G3588	G4651	G3588	G1093

পরে সেই ধোঁয়া থেকে পঙ্গপালের ঝাঁক বার হয়ে পৃথিবীতে এল আর পৃথিবীর কাঁকড়া বিছের মধ্যে যে ক্ষমতা থাকে তাদের তা দেওয়া হল।

4

καὶ	ἐρρέθη	αὐταῖς,	ἵνα	μὴ	ἀδικήσουσιν	τὸν	χόρτον	τῆς	γῆς,	οὐδὲ
আর	বলা-হল	তাদের,	যেন	না	তারা-ক্ষতি-করবে	-সেই	ঘাসকে	-সেই	পৃথিবীর,	না-ও
G2532	G2046	G0846	G2443	G3361	G0091	G3588	G5528	G3588	G1093	G3761

πᾶν	χλωρὸν,	οὐδὲ	πᾶν	δένδρον,	εἰ	μὴ	τοὺς	ἀνθρώπους	οἵτινες	οὐκ
সমস্ত	সবুজকে,	না-ও	সমস্ত	গাছকে,	যদি	না	-সেই	মানুষদের	যাদের	না
G3956	G5515	G3761	G3956	G1186	G1487	G3361	G3588	G0444	G3748	G3756

ἔχουσι	τὴν	σφραγῖδα	τοῦ	Θεοῦ	ἐπὶ	τῶν	μετώπων.
আছে-যাদের	-সেই	সীল	-সেই	ঈশ্বরের	উপরে	-সেই	□□□□□।
G2192	G3588	G4973	G3588	G2316	G1909	G3588	G3359

পঙ্গপালদের বলা হল যেন তারা ঘাস, চারাগাছ বা পৃথিবীর গাছপালার কোন ক্ষতি না করে, কেবল তাদেরই ক্ষতি করে যাদের কপালে ঈশ্বরের চিহ্ন নেই।

5

καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς	ἵνα	μὴ	ἀποκτείνωσιν	αὐτούς,	ἀλλ’	ἵνα
আর	দেওয়া-হল	তাদের	যেন	না	তারা-হত্যা-করে	তাদের,	কিন্তু	যেন
G2532	G1325	G0846	G2443	G3361	G0615	G0846	G0235	G2443

βασανισθήσονται	μῆνας	πέντε;	καὶ	ὁ	βασανισμὸς	αὐτῶν	ὡς	βασανισμὸς
তারা-যন্ত্রণা-পাবে	মাস	পাঁচ;	আর	-সেই	যন্ত্রণা	তাদের	যেমন	যন্ত্রণা
G0928	G3376	G4002	G2532	G3588	G0929	G0846	G5613	G0929

σκορπίου,	ὅταν	παίσῃ	ἄνθρωπον.
বিছার,	যখন	দংশন-করে	□□□□□□□।
G4651	G3752	G3817	G0444

ঐ লোকদের মেরে ফেলতে তাদের অনুমতি দেওয়া হল না, কেবল পাঁচ মাস পর্যন্ত তাদের যন্ত্রণা দেবার অনুমতি দেওয়া হল। তাদের যন্ত্রণা, কাঁকড়াবিছে কামড়ালে মানুষের যেমন যন্ত্রণা হয় তেমনি হবে।

6

καὶ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ζητήσουσιν	οἱ	ἄνθρωποι	τὸν	θάνατον,
আর	-মধ্যে	-সেই	দিনগুলিতে	সেই,	খুঁজবে	-সেই	মানুষেরা	-সেই	মৃত্যুকে,
G2532	G1722	G3588	G2250	G1565	G2212	G3588	G0444	G3588	G2288

καὶ	οὐ	μὴ	εὑρήσουσιν	αὐτόν;	καὶ	ἐπιθυμήσουσιν	ἀποθανεῖν,	καὶ	φεύγει
আর	না	মোটেই	তারা-পাবে	তা;	আর	তারা-কামনা-করবে	মরতে,	আর	পালায়
G2532	G3756	G3361	G2147	G0846	G2532	G1937	G0599	G2532	G5343

ὁ	θάνατος	ἀπ’	αὐτῶν.
-সেই	মৃত্যু	থেকে	□□□□□।
G3588	G2288	G0575	G0846

তখন মানুষ মরতে চাইলেও মরতে পারবে না। তারা মৃত্যুর আকাঙ্খা করবে; কিন্তু মৃত্যু তাদের কাছ থেকে পালিয়ে যাবে।

7

καὶ	τὰ	ὁμοιώματα	τῶν	ἀκρίδων	ὅμοια	ἵπποις	ἡτοιμασμένοις	εἰς	πόλεμον,
আর	-সেই	আকৃতিগুলি	-সেই	পঙ্গপালদের	সদৃশ	ঘোড়াদের	প্রস্তুত-হয়েছে	জন্য	যুদ্ধের,
G2532	G3588	G3667	G3588	G0200	G3664	G2462	G2090	G1519	G4171

καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,	ὡς	στέφανοι,	ὅμοιοι	χρυσῷ;	καὶ	τὰ
আর	উপরে	-সেই	মাথাগুলিতে	তাদের,	যেমন	মুকুট,	সদৃশ	সোনার;	আর	-সেই
G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G5613	G4735	G3664	G5557	G2532	G3588

πρόσωπα	αὐτῶν	ὡς	πρόσωπα	ἀνθρώπων;
মুখগুলি	তাদের	যেমন	মুখগুলি	মানুষের;
G4383	G0846	G5613	G4383	G0444

সেই পঙ্গপালদের দেখতে যেন যুদ্ধের জন্য প্রস্তুত ঘোড়ার মতো৷ তাদের মাথায় সোনার মুকুটের মতো মুকুট ছিল৷ তাদের মুখমণ্ডল যেন মানুষের মুখগুলির মতো৷

8	καὶ	εἶχον	τρίχας	ὡς	τρίχας	γυναικῶν;	καὶ	οἱ	ὀδόντες	αὐτῶν	ὡς
	আর	তাদের-ছিল	চুল	যেমন	চুল	নারীদের;	আর	-সেই	দাঁতগুলি	তাদের	যেমন
	G2532	G2192	G2359	G5613	G2359	G1135	G2532	G3588	G3599	G0846	G5613

λεόντων	ἦσαν;
সিংহের	ছিল;
G3023	G1510

স্ত্রীলোকের চুলের মতো তাদের মাথার চুল, আর তাদের দাঁত সিংহের দাঁতের মতো৷

9	καὶ	εἶχον	θώρακας	ὡς	θώρακας	σιδηροῦς;	καὶ	ἡ	φωνὴ	τῶν	
	আর	তাদের-ছিল	বক্ষস্থল	যেমন	বক্ষস্থল	লোহার;	আর	-সেই	শব্দ	-সেই	
	G2532	G2192	G2382	G5613	G2382	G4603	G2532	G3588	G5456	G3588	

πτερύγων	αὐτῶν	ὡς	φωνὴ	ἁρμάτων	ἵππων	πολλῶν,	τρεχόντων	εἰς	πόλεμον;
ডানাগুলির	তাদের	যেমন	শব্দ	রথের	ঘোড়াদের	অনেকের,	দৌড়াচ্ছে	জন্য	যুদ্ধে;
G4420	G0846	G5613	G5456	G0716	G2462	G4183	G5143	G1519	G4171

বুকে তাদের বর্ম পরা, তা লোহার বর্মের মতো; আর বহু ঘোড়ায় টানা যুদ্ধের রথ ছুটলে যেমন আওয়াজ হয় তেমনি তাদের ডানার শব্দ৷

10	καὶ	ἔχουσιν	οὐρὰς	ὁμοίας	σκορπίοις,	καὶ	κέντρα;	καὶ	ἐν	ταῖς
	আর	তাদের-আছে	লেজ	সদৃশ	বিছাদের,	আর	হুল;	আর	-মধ্যে	-সেই
	G2532	G2192	G3769	G3664	G4651	G2532	G2759	G2532	G1722	G3588

οὐραῖς	αὐτῶν,	ἡ	ἐξουσία	αὐτῶν	ἀδικῆσαι	τοὺς	ἀνθρώπους	μῆνας	πέντε.
লেজগুলিতে	তাদের,	-সেই	কর্তৃত্ব	তাদের	ক্ষতি-করতে	-সেই	মানুষদের	মাস	□□□□।
G3769	G0846	G3588	G1849	G0846	G0091	G3588	G0444	G3376	G4002

তাদের হুলযুক্তলেজ ছিল কাঁকড়া বিছের মতো৷ পাঁচ মাস পর্যন্ত তারা মানুষের যে ক্ষতি করবে তার ক্ষমতা ঐ লেজের মধ্যে আছে৷

11	ἔχουσιν	ἐπ’	αὐτῶν	βασιλέα,	τὸν	ἄγγελον	τῆς	ἀβύσσου.	ὄνομα	αὐτῷ
	তাদের-আছে	উপরে	তাদের	রাজা,	-সেই	দূত	-সেই	□□□□□□।	নাম	তাকে
	G2192	G1909	G0846	G0935	G3588	G0032	G3588	G0012	G3686	G0846

Ἑβραϊστί	Ἀβαδδών,	καὶ	ἐν	τῇ	Ἑλληνικῇ,	ὄνομα	ἔχει	Ἀπολλύων.
হিব্রুতে	অবদ্দোন,	আর	-মধ্যে	-সেই	গ্রীকে,	নাম	তার-আছে	□□□□□□□□□□।
G1447	G0003	G2532	G1722	G3588	G1673	G3686	G2192	G0623

ঐ পঙ্গপালের রাজা হচ্ছে অগাধ লোকের স্বর্গদূত৷ ইব্রীয় ভাষায় তার নাম “আবদ্দোন,” গ্রীক ভাষায় “আপল্লুযোন” যার অর্থ বিনাশকারী৷

12	Ἡ	Οὐαὶ	ἡ	μία	ἀπῆλθεν.	ἰδοὺ,	ἔρχεται	ἔτι	δύο	Οὐαὶ	μετὰ	ταῦτα.
	-সেই	হায়	-সেই	প্রথম	□□□-□□□□।	দেখ,	আসছে	আরো	দুই	হায়	পরে	□□□□□□□।
	G3588	G3759	G3588	G1520	G0565	G3708	G2064	G2089	G1417	G3759	G3326	G3778

প্রথম সন্তাপ কাটল, দেখ, এরপর আরও দুটি সন্তাপ আসছে৷

13	Καὶ	ὁ	ἕκτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	μίαν,	ἐκ	τῶν
	আর	-সেই	ষষ্ঠ	দূত	বাজালেন;	আর	আমি-শুনলাম	কণ্ঠস্বর	একটি,	থেকে	-সেই
	G2532	G3588	G1623	G0032	G4537	G2532	G0191	G5456	G1520	G1537	G3588

τεσσάρων	κεράτων	τοῦ	θυσιαστηρίου	τοῦ	χρυσοῦ,	τοῦ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,
চারটি	শিংগুলির	-সেই	বেদীর	-সেই	সোনার,	-যা	সামনে	-সেই	ঈশ্বরের,
G5064	G2768	G3588	G2379	G3588	G5552	G3588	G1799	G3588	G2316

পরে ষষ্ঠ স্বর্গদূত তূরী বাজালে আমি ঈশ্বরের সামনে সোনার যজ্ঞবেদীর যে চারটি শিং আছে তার মধ্য থেকে এক বাণী শুনতে পেলাম,

14

λέγοντα	τῷ	ἕκτῳ	ἀγγέλῳ,	ὁ	ἔχων	τὴν	σάλπιγγα,	Λῦσον	τοὺς	τέσσαρας
বলছে	-সেই	ষষ্ঠ	দূতকে,	-যার	আছে-যে	-সেই	তূরী,	খোল	-সেই	চারজন
G3004	G3588	G1623	G0032	G3588	G2192	G3588	G4536	G3089	G3588	G5064

ἀγγέλους,	τοὺς	δεδεμένους	ἐπὶ	τῷ	ποταμῷ	τῷ	μεγάλῳ	Εὐφράτῃ.
দূতদের,	-যারা	বাঁধা	কাছে	-সেই	নদীতে	-সেই	বড়	□□□□□।
G0032	G3588	G1210	G1909	G3588	G4215	G3588	G3173	G2166

সেই কন্ঠস্বর ষষ্ঠ তূরীধারী স্বর্গদূতকে বললেন, “ইউফ্রেটিস মহানদীর কাছে যে চারজন স্বর্গদূত হাত-পা বাঁধা অবস্থায় আছেন তাদের মুক্ত করা।”

15

καὶ	ἐλύθησαν	οἱ	τέσσαρες	ἄγγελοι,	οἱ	ἡτοιμασμένοι	εἰς	τὴν	ὥραν,
আর	খোলা-হল	-সেই	চারজন	দূত,	-যারা	প্রস্তুত-হয়েছিল	জন্য	-সেই	ঘণ্টা,
G2532	G3089	G3588	G5064	G0032	G3588	G2090	G1519	G3588	G5610

καὶ	ἡμέραν,	καὶ	μῆνα,	καὶ	ἐνιαυτόν,	ἵνα	ἀποκτείνωσιν	τὸ	τρίτον	τῶν
আর	দিন,	আর	মাস,	আর	বছর,	যেন	তারা-হত্যা-করে	-সেই	তৃতীয়াংশ	-সেই
G2532	G2250	G2532	G3376	G2532	G1763	G2443	G0615	G3588	G5154	G3588

ἀνθρώπων;
মানুষের;
G0444

তখন পৃথিবীর মানুষের এক তৃতীয়াংশ ধ্বংস করার জন্য যে চারজন স্বর্গদূতকে সেই বিশেষ মুহূর্ত, দিন, মাস ও বছরের জন্য প্রস্তুত রাখা হয়েছিল তাদের মুক্তকরা হল৷

16

καὶ	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν	στρατευμάτων	τοῦ	ἱππικοῦ	δισμυριάδες	(μυριάδες)
আর	-সেই	সংখ্যা	-সেই	সেনাবাহিনীর	-সেই	অশ্বারোহীদের	কোটি-কোটি	(অযুত)
G2532	G3588	G0706	G3588	G4753	G3588	G2461	G1364	G3461

μυριάδων;	ἤκουσα	τὸν	ἀριθμὸν	αὐτῶν.
অযুতের;	আমি-শুনলাম	-সেই	সংখ্যা	□□□□□।
G3461	G0191	G3588	G0706	G0846

তাদের দলে ছিল বিশ কোটি অশ্বারোহী সৈন্য৷ আমি তাদের সেই সংখ্যা শুনলাম৷

17

καὶ	οὕτως	εἶδον	τοὺς	ἵππους	ἐν	τῇ	ὁράσει,	καὶ	τοὺς	καθημένους
আর	এইরূপে	আমি-দেখলাম	-সেই	ঘোড়াগুলি	-মধ্যে	-সেই	দর্শনে,	আর	-সেই	বসে-আছে-যারা
G2532	G3779	G3708	G3588	G2462	G1722	G3588	G3706	G2532	G3588	G2521

ἐπ’	αὐτῶν,	ἔχοντας	θώρακας	πυρίνους,	καὶ	ὑακινθίνους,	καὶ	θειώδεις;
উপরে	তাদের,	আছে-যাদের	বক্ষস্থল	আগুনের-মতো,	আর	নীল-মতো,	আর	গন্ধকের-মতো;
G1909	G0846	G2192	G2382	G4447	G2532	G5191	G2532	G2306

καὶ	αἱ	κεφαλαὶ	τῶν	ἵππων	ὡς	κεφαλαὶ	λεόντων,	καὶ	ἐκ	τῶν
আর	-সেই	মাথাগুলি	-সেই	ঘোড়াগুলির	যেমন	মাথাগুলি	সিংহের,	আর	থেকে	-সেই
G2532	G3588	G2776	G3588	G2462	G5613	G2776	G3023	G2532	G1537	G3588

στομάτων	αὐτῶν	ἐκπορεύεται	πῦρ,	καὶ	καπνὸς,	καὶ	θεῖον.
মুখগুলি	তাদের	বের-হয়	আগুন,	আর	ধোঁয়া,	আর	□□□□□।
G4750	G0846	G1607	G4442	G2532	G2586	G2532	G2303

আমি এক দর্শনের মাধ্যমে সেই ঘোড়াগুলিকে ও তাদের ওপর যাঁরা বসেছিল তাদের এইরকম দেখলাম: তাদের বর্ম ছিল আগুনের মতো লাল, ঘন নীল ও গন্ধকের মতো হলদে রঙের৷ ঘোড়াগুলির মাথা সিংহের মতো৷

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,
থেকে -সেই তিনটি আঘাত এই, মারা-গেল -সেই তৃতীয়াংশ -সেই মানুষের,
G0575 G3588 G5140 G4127 G3778 G0615 G3588 G5154 G3588 G0444

ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου
থেকে -সেই আগুনের, আর -সেই ধোঁয়ার, আর -সেই গন্ধকের, -যা বের-হচ্ছিল
G1537 G3588 G4442 G2532 G3588 G2586 G2532 G3588 G2303 G3588 G1607

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
থেকে -সেই মুখগুলি □□□□□।
G1537 G3588 G4750 G0846

তাদের মুখ থেকে তিনটি আঘাতে আগুন, ধোঁয়া, গন্ধক নির্গত হচ্ছিল, তার দ্বারা পৃথিবীর মানুষের এক তৃতীয়াংশ লোক মারা পড়ল৷

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ ἐν
-সেই কেননা কর্তৃত্ব -সেই ঘোড়াগুলির, -মধ্যে -সেই মুখে তাদের আছে; আর -মধ্যে
G3588 G1063 G1849 G3588 G2462 G1722 G3588 G4750 G0846 G1510 G2532 G1722

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι
-সেই লেজগুলিতে তাদের; -সেই কেননা লেজগুলি তাদের সদৃশ সাপের, আছে-যাদের
G3588 G3769 G0846 G3588 G1063 G3769 G0846 G3664 G3789 G2192

κεφαλάς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
মাথা, আর -মধ্যে তাদের □□□□-□□□□□-□□□।
G2776 G2532 G1722 G0846 G0091

সেই ঘোড়াগুলির আঘাত করার শক্তিতাদের মুখে ও লেজে ছিল৷ তাদের লেজ সাপের মতো মাথাওয়ালা, তারা দ্বারা তারা ক্ষতি করতে পারত৷

20 ‹Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς
(আর -সেই অবশিষ্ট -সেই মানুষের যারা না মারা-গিয়েছিল -মধ্যে -সেই
G2532 G3588 G3062 G3588 G0444 G3739 G3756 G0615 G1722 G3588

πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν,
আঘাতগুলিতে এই, না-ও তারা-মন-ফেরাল থেকে -সেই কার্যগুলি -সেই হাতের তাদের,
G4127 G3778 G3761 G3340 G1537 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846

ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ, καὶ
যেন না তারা-প্রণাম-করে -সেই ভূতগুলিকে, আর -সেই মূর্তিগুলি -সেই সোনার, আর
G2443 G3361 G4352 G3588 G1140 G2532 G3588 G1497 G3588 G5552 G2532

τὰ ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ
-সেই রূপার, আর -সেই পিতলের, আর -সেই পাথরের, আর -সেই কাঠের, যেগুলি
G3588 G0693 G2532 G3588 G5470 G2532 G3588 G3035 G2532 G3588 G3585 G3739

οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν›.
না-পারে দেখতে পারে, না-পারে শুনতে, না-পারে □□□□)।
G3777 G0991 G1410 G3777 G0191 G3777 G4043

এই সব আঘাত পাওয়া সত্ত্বেও যাঁরা মরল না বাকি সেই লোকেরা নিজেরা নিজের হাতে গড়া বস্তুর থেকে মন-ফেরালো না৷ তারা ভূতপ্রেত ও সোনা, রূপা, পিতল, পাথর এবং কাঠের তৈরী মূর্ত্তি পূজা করা থেকে বিরত হল না — সেইসব মূর্ত্তি, যারা না দেখতে পায়, না শুনতে বা কথা বলতে পারে৷

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων
আর না তারা-মন-ফেরাল থেকে -সেই হত্যাগুলি তাদের, না-ও থেকে -সেই মাদকদ্রব্য
G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G5408 G0846 G3777 G1537 G3588 G5333

αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.
তাদের, না-ও থেকে -সেই ব্যভিচার তাদের, না-ও থেকে -সেই চুরিগুলি □□□□□।
G0846 G3777 G1537 G3588 G4202 G0846 G3777 G1537 G3588 G2809 G0846

তারা নরহত্যা, মোহিনীবিদ্যা, ব্যভিচার এবং চুরির জন্য অনুতপ্ত হল না।

Chapter 10

1

Καὶ	εἶδον	ἄλλον	ἄγγελον	ἰσχυρὸν,	καταβαίνοντα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,
আর	আমি-দেখলাম	অন্য	দূত	শক্তিশালী,	নেমে-আসছে	থেকে	-সেই	স্বর্গ,
G2532	G3708	G0243	G0032	G2478	G2597	G1537	G3588	G3772

περιβεβλημένον	νεφέλην,	καὶ	ἡ	ἶρις	ἐπὶ	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ,	καὶ	τὸ
পরিহিত	মেঘে,	আর	-সেই	রংধনু	উপরে	-সেই	মাথা	তার,	আর	-সেই
G4016	G3507	G2532	G3588	G2463	G1909	G3588	G2776	G0846	G2532	G3588

πρόσωπον	αὐτοῦ	ὡς	ὁ	ἥλιος,	καὶ	οἱ	πόδες	αὐτοῦ	ὡς	στῦλοι	πυρός,
মুখ	তার	যেমন	-সেই	সূর্য,	আর	-সেই	পাগুলি	তার	যেমন	স্তম্ভগুলি	আগুনের,
G4383	G0846	G5613	G3588	G2246	G2532	G3588	G4228	G0846	G5613	G4769	G4442

পরে আমি একজন শক্তিশালী স্বর্গদূতকে স্বর্গ থেকে নেমে আসতে দেখলাম। তিনি একখণ্ড মেঘকে পোশাকের মতো করে পরেছিলেন, আর তাঁর মাথার চারদিকে মেঘধনুক ছিল। তাঁর মুখ সূর্যের মতো, আর পা আগুনের থামের মতো।

2

καὶ	ἔχων	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ	βιβλαρίδιον	ἠνεῳγμένον.	καὶ	ἔθηκεν
আর	আছে-যাঁর	-মধ্যে	-সেই	হাতে	তার	পুস্তিকা	□□□□।	আর	তিনি-রাখলেন
G2532	G2192	G1722	G3588	G5495	G0846	G0974	G0455	G2532	G5087

τὸν	πόδα	αὐτοῦ	τὸν	δεξιὸν	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης,	τὸν	δὲ	εὐώνυμον	ἐπὶ
-সেই	পা	তার	-সেই	ডান	উপরে	-সেই	সমুদ্রের,	-সেই	আর	বাম	উপরে
G3588	G4228	G0846	G3588	G1188	G1909	G3588	G2281	G3588	G1161	G2176	G1909

τῆς	γῆς;
-সেই	পৃথিবীর;
G3588	G1093

তাঁর হাতে ছিল একটি খোলা পুস্তক। তিনি তাঁর ডান পা-টি সমুদ্রের ওপরে আর বাঁ পাটি স্থলে রাখলেন।

3

καὶ	ἔκραξεν	φωνῇ	μεγάλῃ	ὥσπερ	λέων	μυκᾶται.	καὶ	ὅτε
আর	তিনি-চিৎকার-করলেন	কণ্ঠস্বরে	বড়	যেমন	সিংহ	□□□□□-□□□।	আর	যখন
G2532	G2896	G5456	G3173	G5618	G3023	G3455	G2532	G3753

ἔκραξεν,	ἐλάλησαν	αἱ	ἑπτὰ	βρονταὶ,	τὰς	ἑαυτῶν	φωνάς.
তিনি-চিৎকার-করলেন,	কথা-বলল	-সেই	সাতটি	বজ্র,	-সেই	নিজেদের	□□□□□□□□□□□□।
G2896	G2980	G3588	G2033	G1027	G3588	G1438	G5456

আর সিংহ গর্জনের মতো হুঙ্কার ছাড়লেন। স্বর্গদূতের গর্জনের পর সপ্ত বজ্রধ্বনি হুঙ্কার করে উঠল।

4

Καὶ	ὅτε	ἐλάλησαν	αἱ	ἑπτὰ	βρονταί,	ἤμελλον	γράφειν;	καὶ
আর	যখন	কথা-বলল	-সেই	সাতটি	বজ্র,	আমি-ছিলাম-লেখতে-যাচ্ছে;	আর	আমি-শুনলাম
G2532	G3753	G2980	G3588	G2033	G1027	G3195	G1125	G2532

ἤκουσα	φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λέγουσαν,	Σφράγισον	ἃ	ἐλάλησαν
কণ্ঠস্বর	থেকে	-সেই	স্বর্গ,	বলছে,	সীলমোহর-কর	যা	কথা-বলল	-সেই
G0191	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G4972	G3739	G2980

αἱ	ἑπτὰ	βρονταί,	καὶ	μὴ	αὐτὰ	γράψῃς.
সাতটি	বজ্র,	আর	না	তাগুলি	□□□□□।	—
G3588	G2033	G1027	G2532	G3361	G0846	G1125

যখন সপ্ত বজ্রধ্বনি কথা বলল তখন আমি তা লিখতে চাইলাম। কিন্তু স্বর্গ থেকে এক স্বর বলল, “তুমি লিখো না। বজ্র যা বলছে তা গোপন রাখ।”

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἑστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ
আর -সেই দূত যাকে আমি-দেখলাম দাঁড়ানো উপরে -সেই সমুদ্রের আর উপরে
G2532 G3588 G0032 G3739 G3708 G2476 G1909 G3588 G2281 G2532 G1909

τῆς γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν,
-সেই পৃথিবীর, তিনি-তুললেন -সেই হাত তার -সেই ডান মধ্যে -সেই স্বর্গে,
G3588 G1093 G0142 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G1519 G3588 G3772

পরে সেই স্বর্গদূত যাকে আমি সমুদ্রের ওপরে এবং স্থলের ওপরে পা রেখে দাঁড়াতে দেখেছিলাম, স্বর্গের দিকে তাঁর ডান হাতটি ওঠালেন;

6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς
আর তিনি-শপথ-করলেন -মধ্যে -যিনি জীবিত মধ্যে -সেই যুগ -সেই যুগের, যিনি
G2532 G3660 G1722 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G3739

ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ
সৃষ্টি-করেছেন -সেই স্বর্গ আর -সেই -মধ্যে তার, আর -সেই পৃথিবী আর -সেই
G2936 G3588 G3772 G2532 G3588 G1722 G0846 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι
-মধ্যে তার, আর -সেই সমুদ্র আর -সেই -মধ্যে তার, যে সময় আর-নেই
G1722 G0846 G2532 G3588 G2281 G2532 G3588 G1722 G0846 G3754 G5550 G3765

ἔσται!
থাকবে!
G1510

আর যিনি যুগে যুগে জীবন্ত, যিনি আকাশ, পৃথিবী ও সমুদ্র ও এই সবের মধ্যে যা কিছু আছে তার সৃষ্টিকর্তা, তাঁর নামে এই শপথ করে বললেন, “আর দেরী হবে না৷

7 ἀλλ’ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου, ὅταν
কিন্তু -মধ্যে -সেই দিনগুলিতে -সেই ধ্বনির -সেই সপ্তম দূতের, যখন
G0235 G1722 G3588 G2250 G3588 G5456 G3588 G1442 G0032 G3752

μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ, ὡς
তিনি-ছিলেন-বাজানোর বাজাতে, আর সম্পন্ন-হল -সেই রহস্য -সেই ঈশ্বরের, যেমন
G3195 G4537 G2532 G5055 G3588 G3466 G3588 G2316 G5613

εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους, τοὺς προφήτας.
তিনি-সুসমাচার-করেছেন -সেই তাঁর-নিজের দাসদের, -সেই □□□□□□□□□□□□□□□□□□।
G2097 G3588 G1438 G1401 G3588 G4396

যখন সপ্তম স্বর্গদূতের তূরী বাজানোর সময় আসবে তখন ঈশ্বরের সেই নিগূঢ় পরিকল্পনা পরিপূর্ণ হবে৷ এ সেই সুসমাচারের পরিকল্পনা যা ঈশ্বর তাঁর ভাববাদী ও দাসদের কাছে প্রকাশ করেছিলেন৷”

8 Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ’
আর -সেই কণ্ঠস্বর যা আমি-শুনেছিলাম থেকে -সেই স্বর্গ আবার কথা-বলছে সঙ্গে
G2532 G3588 G5456 G3739 G0191 G1537 G3588 G3772 G3825 G2980 G3326

ἐμοῦ, καὶ λέγουσαν, Ὕπαγε, λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεῳγμένον ἐν τῇ
আমার, আর বলছে, যাও, নাও -সেই পুস্তক -সেই খোলা -মধ্যে -সেই
G1473 G2532 G3004 G5217 G2983 G3588 G0975 G3588 G0455 G1722 G3588

χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἑστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπὶ τῆς
হাতে -সেই দূতের -যিনি দাঁড়ানো উপরে -সেই সমুদ্রের, আর উপরে -সেই
G5495 G3588 G0032 G3588 G2476 G1909 G3588 G2281 G2532 G1909 G3588

γῆς.
□□□□□□□।
G1093

এরপর স্বর্গ থেকে সেই রব আমি আবার শুনতে পেলাম৷ সেই রব আমাকে বলল, “যাও, স্বর্গদূতের হাত থেকে খোলা পুস্তকটি নাও৷ এই সেই স্বর্গদূত যিনি সমুদ্র ও স্থলের ওপর পা রেখে দাঁড়িয়েছিলেন৷”

9	καὶ	ἀπῆλθα	πρὸς	τὸν	ἄγγελον,	λέγων	αὐτῷ	δοῦναί	μοι	τὸ
	আর	আমি-গেলাম	কাছে	-সেই	দূতের,	বলে	তাকে	দিতে	আমাকে	-সেই
	G2532	G0565	G4314	G3588	G0032	G3004	G0846	G1325	G1473	G3588

βιβλαρίδιον.	καὶ	λέγει	μοι,	Λάβε	καὶ	κατάφαγε	αὐτό;	καὶ	πικρανεῖ
□□□□□□□□□।	আর	তিনি-বলেন	আমাকে,	নাও	আর	খেয়ে-ফেল	তা;	আর	তিক্ত-করবে
G0974	G2532	G3004	G1473	G2983	G2532	G2719	G0846	G2532	G4087

σου	τὴν	κοιλίαν,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	στόματί	σου,	ἔσται	γλυκὺ	ὡς	μέλι.
তোমার	-সেই	পেটকে,	কিন্তু	-মধ্যে	-সেই	মুখে	তোমার,	হবে	মিষ্টি	যেমন	□□□।
G4771	G3588	G2836	G0235	G1722	G3588	G4750	G4771	G1510	G1099	G5613	G3192

তখন আমি সেই স্বর্গদূতের কাছে গিয়ে তাঁকে বললাম, ঐ ছোট্ট পুস্তকখানি আমায় দিন৷ তিনি আমায় বললেন, “নাও, খেয়ে ফেল৷ এটা তোমার পেটে গিয়ে তিক্তহবে৷ কিন্তু মুখে মধুর মতো মিষ্টি লাগবে৷”

10	καὶ	ἔλαβον	τὸ	βιβλαρίδιον	ἐκ	τῆς	χειρὸς	τοῦ	ἀγγέλου,	καὶ
	আর	আমি-নিলাম	-সেই	পুস্তিকা	থেকে	-সেই	হাতের	-সেই	দূতের,	আর
	G2532	G2983	G3588	G0974	G1537	G3588	G5495	G3588	G0032	G2532

κατέφαγον	αὐτό;	καὶ	ἦν	ἐν	τῷ	στόματί	μου,	ὡς	μέλι	γλυκύ;
আমি-খেয়ে-ফেললাম	তা;	আর	ছিল	-মধ্যে	-সেই	মুখে	আমার,	যেমন	মধু	মিষ্টি;
G2719	G0846	G2532	G1510	G1722	G3588	G4750	G1473	G5613	G3192	G1099

καὶ	ὅτε	ἔφαγον	αὐτό,	ἐπικράνθη	ἡ	κοιλία	μου.
আর	যখন	আমি-খেলাম	তা,	তিক্ত-হল	-সেই	পেট	□□□□।
G2532	G3753	G5315	G0846	G4087	G3588	G2836	G1473

তখন আমি স্বর্গদূতের হাত থেকে সেটি নিয়ে খেয়ে ফেললাম৷ তা মুখে মধুর মতো মিষ্টি লাগল কিন্তু খাওয়ার পর আমার পাকস্থলী তিক্ততায় ভরে গেল৷

11	καὶ	λέγουσίν	μοι,	Δεῖ	σε	πάλιν	προφητεῦσαι	ἐπὶ	λαοῖς,	καὶ
	আর	তাঁরা-বলেন	আমাকে,	অবশ্যই-হবে	তোমার	আবার	ভবিষ্যদ্বাণী-করতে	সম্বন্ধে	জনগণের,	আর
	G2532	G3004	G1473	G1163	G4771	G3825	G4395	G1909	G2992	G2532

ἔθνεσιν,	καὶ	γλώσσαις,	καὶ	βασιλεῦσιν	πολλοῖς.
জাতির,	আর	ভাষার,	আর	রাজাদের	□□□□□□□।
G1484	G2532	G1100	G2532	G0935	G4183

তিনি আমাকে বললেন, “অনেক লোক, জাতি, ভাষা এবং রাজাদের সম্বন্ধে তোমাকে আবার ভাববাণী করতে হবে৷”

Chapter 11

1	Καὶ	ἐδόθη	μοι	κάλαμος	ὅμοιος	ῥάβδῳ,	λέγων,	Ἔγειρε,	καὶ	μέτρησον
	এবং	দেওয়া-হল	আমাকে	নল	সদৃশ	লাঠির	বলে	ওঠো	এবং	মাপ
	G2532	G1325	G1473	G2563	G3664	G4464	G3004	G1453	G2532	G3354

τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὸ	θυσιαστήριον,	καὶ	τοὺς	προσκυνοῦντας	ἐν
-টি	মন্দির	-র	ঈশ্বরের	এবং	-টি	বেদি	এবং	-দের	উপাসনাকারীদের	-তে
G3588	G3485	G3588	G2316	G2532	G3588	G2379	G2532	G3588	G4352	G1722

αὐτῷ.
তাতে
G0846

এরপর আমাকে বেড়ানোর লাঠির মতো একটি মাপকাঠি দেওয়া হল৷ একজন বললেন, “ওঠ, ঈশ্বরের মন্দির ও যজ্ঞবেদীর পরিমাপ কর আর তার মধ্যে যারা উপাসনা করছে তাদের সংখ্যা গণনা কর৷

2

καὶ	τὴν	αὐλὴν	τὴν	ἔξωθεν	τοῦ	ναοῦ,	ἔκβαλε	ἔξωθεν,	καὶ	μὴ	αὐτὴν
এবং	-টি	প্রাঙ্গণ	-টি	বাইরের	-র	মন্দিরের	বাদ-দাও	বাইরে	এবং	না	এটাকে
G2532	G3588	G0833	G3588	G1855	G3588	G3485	G1544	G1855	G2532	G3361	G0846

μετρήσῃς;	ὅτι	ἐδόθη	τοῖς	ἔθνεσιν,	καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,
মাপো	কারণ	দেওয়া-হয়েছে	-দের	জাতিগণকে	এবং	-টি	নগর	-টি	পবিত্র
G3354	G3754	G1325	G3588	G1484	G2532	G3588	G4172	G3588	G0040

πατήσουσιν	μῆνας	τεσσεράκοντα	[καὶ]	δύο.
পদদলিত-করবে	মাস	বিয়াল্লিশ	[এবং]	দুই
G3961	G3376	G5062	G2532	G1417

কিন্তু মন্দিরের বাইরের প্রাঙ্গণের কোন মাপ নিও না, কারণ তা অইহুদীদের দেওয়া হয়েছে৷ বিয়াল্লিশ মাস ধরে তারা সেই পবিত্র নগরটি পায়ে দলবে৷

3

καὶ	δώσω	τοῖς	δυσὶν	μάρτυσίν	μου,	καὶ	προφητεύσουσιν	ἡμέρας	χιλίας
এবং	দেব	-দের	দুই	সাক্ষীকে	আমার	এবং	ভাববাণী-বলবে	দিন	এক-হাজার
G2532	G1325	G3588	G1417	G3144	G1473	G2532	G4395	G2250	G5507

διακοσίας	ἑξήκοντα,	περιβεβλημένοι	σάκκους.
দুই-শত	ষাট	পরিহিত	চট
G1250	G1835	G4016	G4526

আমি আমার দুজন সাক্ষীকে ক্ষমতা দেব, তাঁরা বারশো ষাট দিন পর্যন্ত ভাববাণী বলবেন৷”

4

Οὗτοί	εἰσιν	αἱ	δύο	ἐλαῖαι,	καὶ	αἱ	δύο	λυχνίαι,	αἱ	ἐνώπιον	τοῦ
এরা	আছে	-টি	দুই	জলপাই-গাছ	এবং	-টি	দুই	বাতিস্তম্ভ	-যা	সামনে	-র
G3778	G1510	G3588	G1417	G1636	G2532	G3588	G1417	G3087	G3588	G1799	G3588

Κυρίου	τῆς	γῆς	ἑστῶτες.
প্রভুর	-র	পৃথিবীর	দাঁড়ানো
G2962	G3588	G1093	G2476

সেই দুজন সাক্ষী হলেন দুটি জলপাই গাছ ও দুটি দীপাধার, যাঁরা পৃথিবীর প্রভুর সামনে দাঁড়িয়ে আছেন৷

5

καὶ	εἴ	τις	αὐτοὺς	θέλει	ἀδικῆσαι,	πῦρ	ἐκπορεύεται	ἐκ	τοῦ	στόματος
এবং	যদি	কেউ	তাদেরকে	চায়	ক্ষতি-করতে	আগুন	বের-হয়	-থেকে	-র	মুখ
G2532	G1487	G5100	G0846	G2309	G0091	G4442	G1607	G1537	G3588	G4750

αὐτῶν,	καὶ	κατεσθίει	τοὺς	ἐχθροὺς	αὐτῶν.	καὶ	εἴ	τις	θελήσῃ	αὐτοὺς
তাদের	এবং	গ্রাস-করে	-দের	শত্রুদেরকে	তাদের	এবং	যদি	কেউ	চায়	তাদেরকে
G0846	G2532	G2719	G3588	G2190	G0846	G2532	G1487	G5100	G2309	G0846

ἀδικῆσαι,	οὕτως	δεῖ	αὐτὸν	ἀποκτανθῆναι.
ক্ষতি-করতে	এভাবে	অবশ্যই	সে	নিহত-হবে
G0091	G3779	G1163	G0846	G0615

যদি কেউ তাঁদের ক্ষতি করতে চায়, তবে ঐ সাক্ষীদের মুখ থেকে আগুন বেরিয়ে এসে তাঁদের শত্রুদের গ্রাস করবে, যে কেউ তাঁদের ক্ষতি করতে চাইবে তাদেরও এইভাবে মরতে হবে৷

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ
এরা আছে -টি ক্ষমতা বন্ধ-করার -টি আকাশ যাতে না বৃষ্টি পড়ে
G3778 G2192 G3588 G1849 G2808 G3588 G3772 G2443 G3361 G5205 G1026

τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν; καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν
-টি দিনগুলোতে -র ভাববাণীর তাদের এবং ক্ষমতা আছে -উপর -র
G3588 G2250 G3588 G4394 G0846 G2532 G1849 G2192 G1909 G3588

ὑδάτων, στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν
জলের পরিবর্তন-করার সেগুলোকে -তে রক্তে এবং আঘাত-করার -টি পৃথিবীকে -দ্বারা
G5204 G4762 G0846 G1519 G0129 G2532 G3960 G3588 G1093 G1722

πάσῃ πληγῇ, ὁσάκις ἐὰν θελήσωσιν.
সমস্ত মহামারীতে যতবার যদি চায়
G3956 G4127 G3740 G1437 G2309

আকাশ রুদ্ধ করে দেবার ক্ষমতা তাঁদের আছে, যেন ভাববাণী বলার সময় বৃষ্টি না হয়; আর জল রক্তেপরিণত করবার ও পৃথিবীর বুকে সব রকমের মহামারী যতবার ইচ্ছা ততবার পাঠাবার ক্ষমতা তাঁদের আছে।

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον
এবং যখন শেষ-করবে -টি সাক্ষ্য তাদের -টি পশু -যে উঠে-আসে
G2532 G3752 G5055 G3588 G3141 G0846 G3588 G2342 G3588 G0305

ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτοὺς, καὶ
-থেকে -র অতল-থেকে করবে -সঙ্গে তাদের যুদ্ধ এবং জয়-করবে তাদেরকে এবং
G1537 G3588 G0012 G4160 G3326 G0846 G4171 G2532 G3528 G0846 G2532

ἀποκτενεῖ αὐτούς.
হত্যা-করবে তাদেরকে
G0615 G0846

তাঁদের সাক্ষ্যদান শেষ হলে, যে পশু পাতালের অতলস্পর্শী কূপ থেকে উঠে আসবে সে তাঁদের সঙ্গে যুদ্ধ করবে, আর যুদ্ধে তাদের হারিয়ে দিয়ে হত্যা করবে৷

8 καὶ τὸ πτῶμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης,
এবং -টি মৃতদেহ তাদের -উপর -র রাস্তার -র নগরের -র মহান
G2532 G3588 G4430 G0846 G1909 G3588 G4113 G3588 G4172 G3588 G3173

ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος
যেটি ডাকা-হয় আত্মিকভাবে সদোম এবং মিশর যেখানে এমনকি -জন প্রভু
G3748 G2564 G4153 G4670 G2532 G0125 G3699 G2532 G3588 G2962

αὐτῶν ἐσταυρώθη.
তাদের ক্রুশবিদ্ধ-হয়েছিলেন
G0846 G4717

তাঁদের মৃত দেহগুলি সেই মহানগরের রাস্তার ওপরে পড়ে থাকবে, এ সেই নগর যাকে আত্মিক অর্থে সদোম ও মিশর বলে; আর এই নগরেই তাঁদের প্রভু ক্রুশে বিদ্ধ হয়েছিলেন৷

9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ ἐθνῶν,
এবং দেখে -থেকে -র লোকেরা এবং বংশ এবং ভাষা এবং জাতি
G2532 G0991 G1537 G3588 G2992 G2532 G5443 G2532 G1100 G2532 G1484

τὸ πτῶμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ
-টি মৃতদেহ তাদের দিন তিন এবং আধা এবং -গুলো মৃতদেহগুলো তাদের না
G3588 G4430 G0846 G2250 G5140 G2532 G2255 G2532 G3588 G4430 G0846 G3756

ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνῆμα.
দেয় রাখতে -তে কবরে
G0863 G5087 G1519 G3418

লোকরা তাঁদের কবর দিতে অনুমতি দেবে না৷ সমস্ত উপজাতি, সম্প্রদায়, ভাষাভাষী ও জাতির লোকরা জড়ো হয়ে সাড়ে তিন দিন ধরে তাঁদের শব দেখতে থাকবে৷

10	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	ἐπὶ	τῆς	γῆς	χαίρουσιν	ἐπ’	αὐτοῖς,	καὶ
	এবং	-যারা	বাসকারীরা	-উপর	-র	পৃথিবীর	আনন্দ-করে	-উপর	তাদের	এবং
	G2532	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G5463	G1909	G0846	G2532

εὐφραίνονται,	καὶ	δῶρα	πέμψουσιν	ἀλλήλοις,	ὅτι	οὗτοι,	οἱ	δύο	προφῆται,
উল্লাস-করে	এবং	উপহার	পাঠাবে	পরস্পরকে	কারণ	এরা	-জন	দুই	ভাববাদী
G2165	G2532	G1435	G3992	G0240	G3754	G3778	G3588	G1417	G4396

ἐβασάνισαν	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
যন্ত্রণা-দিয়েছিল	-দের	বাসকারীদের	-উপর	-র	পৃথিবীর
G0928	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093

পৃথিবীর লোকরা আনন্দিত হবে, কারণ ঐ দুজনের মৃত্যু হয়েছে৷ তারা আমোদ-প্রমোদ করবে, পরস্পরকে উপহার পাঠাবে, কারণ এই দুজন ভাববাদী পৃথিবীর লোকদের অতিষ্ঠ করে তুলেছিলেন৷

11	καὶ	μετὰ	τὰς	τρεῖς	ἡμέρας	καὶ	ἥμισυ,	πνεῦμα	ζωῆς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ
	এবং	-পরে	-টি	তিন	দিন	এবং	আধা	আত্মা	জীবনের	-থেকে	-র	ঈশ্বরের
	G2532	G3326	G3588	G5140	G2250	G2532	G2255	G4151	G2222	G1537	G3588	G2316

εἰσῆλθεν	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ	ἔστησαν	ἐπὶ	τοὺς	πόδας	αὐτῶν;	καὶ	φόβος
প্রবেশ-করল	-তে	তাদের-মধ্যে	এবং	দাঁড়াল	-উপর	-গুলো	পা	তাদের	এবং	ভয়
G1525	G1722	G0846	G2532	G2476	G1909	G3588	G4228	G0846	G2532	G5401

μέγας	ἐπέπεσεν	ἐπὶ	τοὺς	θεωροῦντας	αὐτούς.
মহান	পড়ল	-উপর	-দের	দেখছিল-যারা	তাদেরকে
G3173	G1968	G1909	G3588	G2334	G0846

এরপর সেই সাড়ে তিন দিন শেষ হলে ঈশ্বরের কাছ থেকে জীবনের আত্মা তাঁদের মধ্যে প্রবেশ করল, আর তাঁরা উঠে দাঁড়ালেন৷ যারা তাদের দেখল তাদের মধ্যে প্রচণ্ড ভয়ের সঞ্চার হল৷

12	καὶ	ἤκουσαν	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λεγούσης	αὐτοῖς,	Ἀνάβατε
	এবং	শুনল	স্বর	মহান	-থেকে	-র	স্বর্গ-থেকে	বলছে	তাদেরকে	উঠে-এসো
	G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G3772	G3004	G0846	G0305

ὧδε.	καὶ	ἀνέβησαν	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	ἐν	τῇ	νεφέλῃ;	καὶ	ἐθεώρησαν
এখানে	এবং	উঠে-গেল	-তে	-র	স্বর্গে	-তে	-র	মেঘে	এবং	দেখল
G5602	G2532	G0305	G1519	G3588	G3772	G1722	G3588	G3507	G2532	G2334

αὐτοὺς	οἱ	ἐχθροὶ	αὐτῶν.
তাদেরকে	-যারা	শত্রুরা	তাদের
G0846	G3588	G2190	G0846

সেই দুজন ভাববাদী স্বর্গ থেকে এক রব শুনলেন, “এখানে উঠে এস!” তখন তাঁরা মেঘের মধ্য দিয়ে স্বর্গে উঠে গেলেন; আর তাঁদের শত্রুরা তাদের যেতে দেখল৷

13

Καὶ	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	ἐγένετο	σεισμὸς	μέγας,	καὶ	τὸ	δέκατον	τῆς
এবং	-তে	সেই	-র	সময়ে	হল	ভূমিকম্প	মহান	এবং	-টি	দশমাংশ	-র
G2532	G1722	G1565	G3588	G5610	G1096	G4578	G3173	G2532	G3588	G1182	G3588

πόλεως	ἔπεσεν,	καὶ	ἀπεκτάνθησαν	ἐν	τῷ	σεισμῷ,	ὀνόματα	ἀνθρώπων
নগরের	পড়ল	এবং	নিহত-হল	-তে	-র	ভূমিকম্পে	নাম	মানুষের
G4172	G4098	G2532	G0615	G1722	G3588	G4578	G3686	G0444

χιλιάδες	ἑπτά.	καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἔμφοβοι	ἐγένοντο,	καὶ	ἔδωκαν	δόξαν	τῷ
হাজার	সাত	এবং	-যারা	অবশিষ্ট	ভীত	হল	এবং	দিল	মহিমা	-কে
G5505	G2033	G2532	G3588	G3062	G1719	G1096	G2532	G1325	G1391	G3588

Θεῷ	τοῦ	οὐρανοῦ.
ঈশ্বরকে	-র	স্বর্গের
G2316	G3588	G3772

সেই মুহূর্তে প্রচণ্ড ভূমিকম্প হল, তার ফলে শহরের দশভাগের একভাগ ধ্বংস হয়ে গেল এবং সাত হাজার লোক মারা পড়ল৷ যাঁরা বাকি রইল তারা সকলে প্রচণ্ড ভয় পেল ও স্বর্গের ঈশ্বরের মহিমা কীর্তন করল৷

14

Ἡ	Οὐαὶ	ἡ	δευτέρα	ἀπῆλθεν.	ἰδοὺ,	ἡ	Οὐαὶ	ἡ	τρίτη	ἔρχεται	ταχύ.
-টি	হায়	-টি	দ্বিতীয়	গেল	দেখ	-টি	হায়	-টি	তৃতীয়	আসছে	শীঘ্রই
G3588	G3759	G3588	G1208	G0565	G3708	G3588	G3759	G3588	G5154	G2064	G5035

দ্বিতীয় সন্তাপ কাটল৷ দেখ, তৃতীয় সন্তাপ শীঘ্রই আসছে৷

15

Καὶ	ὁ	ἕβδομος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἐγένοντο	φωναὶ	μεγάλαι	ἐν
এবং	-জন	সপ্তম	দূত	তূরী-বাজাল	এবং	হল	স্বর	মহান	-তে
G2532	G3588	G1442	G0032	G4537	G2532	G1096	G5456	G3173	G1722

τῷ	οὐρανῷ,	λέγοντες,	Ἐγένετο	ἡ	βασιλεία	τοῦ	κόσμου,	τοῦ	Κυρίου
-র	স্বর্গে	বলে	হল	-টি	রাজ্য	-র	জগতের	-র	প্রভুর
G3588	G3772	G3004	G1096	G3588	G0932	G3588	G2889	G3588	G2962

ἡμῶν,	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ	αὐτοῦ,	καὶ	βασιλεύσει	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν
আমাদের	এবং	-র	খ্রীষ্টের	তাঁর	এবং	রাজত্ব-করবেন	-তে	-গুলো	যুগযুগান্তর	-র
G1473	G2532	G3588	G5547	G0846	G2532	G0936	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰώνων.
যুগযুগান্তরের
G0165

এরপর সপ্তম স্বর্গদূত তূরী বাজালেন, তখন স্বর্গে কারা যেন উদাত্ত কন্ঠে বলে উঠল: "জগতের ওপর শাসন করবার ভার এখন আমাদের প্রভুর ও তাঁর খ্রীষ্টের হল, আর তিনি যুগপর্যায়ে যুগে যুগে রাজত্ব করবেন৷"

16

καὶ	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες	πρεσβύτεροι,	οἱ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	καθήμενοι
এবং	-যারা	চব্বিশ	চার	প্রাচীন	-যারা	সামনে	-র	ঈশ্বরের	বসে-আছেন
G2532	G3588	G1501	G5064	G4245	G3588	G1799	G3588	G2316	G2521

ἐπὶ	τοὺς	θρόνους	αὐτῶν,	ἔπεσαν	ἐπὶ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	καὶ
-উপর	-গুলো	সিংহাসনে	তাঁদের	পড়ল	-উপর	-গুলো	মুখ	তাঁদের	এবং
G1909	G3588	G2362	G0846	G4098	G1909	G3588	G4383	G0846	G2532

προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,
উপাসনা-করল	-কে	ঈশ্বরকে
G4352	G3588	G2316

পরে সেই চব্বিশ জন প্রাচীন, যাঁরা ঈশ্বরের সামনে নিজেদের সিংহাসনে বসে থাকেন, তাঁরা উপুড় হয়ে ঈশ্বরের উপাসনা করলেন৷

17	λέγοντες,	Εὐχαριστοῦμέν	σοι,	Κύριε	ὁ	Θεὸς	ὁ	Παντοκράτωρ,	ὁ	ὢν,
	বলে	ধন্যবাদ-দিই	তোমাকে	প্রভু	-জন	ঈশ্বর	-জন	সর্বশক্তিমান	-যিনি	আছেন
	G3004	G2168	G4771	G2962	G3588	G2316	G3588	G3841	G3588	G1510

καὶ	ὁ	ἦν,	{καὶ	ὁ	ἐρχόμενος}	ὅτι	εἴληφας	τὴν	δύναμίν	σου	τὴν
এবং	-যিনি	ছিলেন	{এবং	-যিনি	আসছেন}	কারণ	নিয়েছ	-টি	শক্তি	তোমার	-টি
G2532	G3588	G1510	G2532	G3588	G2064	G3754	G2983	G3588	G1411	G4771	G3588

μεγάλην,	καὶ	ἐβασίλευσας.
মহান	এবং	রাজত্ব-করেছ
G3173	G2532	G0936

তাঁরা বললেন: “প্রভু ঈশ্বর, সর্বশক্তিমান, যিনি আছেন ও ছিলেন, আমরা তোমাকে ধন্যবাদ জানাই; কারণ তুমি নিজ পরাক্রম ব্যবহার করেছ এবং রাজত্ব করতে শুরু করেছ।

18	καὶ	τὰ	ἔθνη	ὠργίσθησαν,	καὶ	ἦλθεν	ἡ	ὀργή	σου,	καὶ	ὁ	καιρὸς
	এবং	-টি	জাতিগণ	ক্রুদ্ধ-হয়েছিল	এবং	এল	-টি	ক্রোধ	তোমার	এবং	-টি	সময়
	G2532	G3588	G1484	G3710	G2532	G2064	G3588	G3709	G4771	G2532	G3588	G2540

τῶν	νεκρῶν	κριθῆναι,	καὶ	δοῦναι	τὸν	μισθὸν	τοῖς	δούλοις	σου,	τοῖς
-দের	মৃতদের	বিচার-পাওয়ার	এবং	দেওয়ার	-টি	পুরস্কার	-দের	দাসদের	তোমার	-দের
G3588	G3498	G2919	G2532	G1325	G3588	G3408	G3588	G1401	G4771	G3588

προφήταις,	καὶ	τοῖς	ἁγίοις,	καὶ	τοῖς	φοβουμένοις	τὸ	ὄνομά	σου,	τοὺς
ভাববাদীদের	এবং	-দের	পবিত্রদের	এবং	-দের	ভয়কারীদের	-টি	নাম	তোমার	-দের
G4396	G2532	G3588	G0040	G2532	G3588	G5399	G3588	G3686	G4771	G3588

μικροὺς	καὶ	τοὺς	μεγάλους,	καὶ	διαφθεῖραι	τοὺς	διαφθείροντας	τὴν	γῆν.
ছোট	এবং	-দের	বড়	এবং	ধ্বংস-করার	-দের	ধ্বংসকারীদের	-টি	পৃথিবীর
G3398	G2532	G3588	G3173	G2532	G1311	G3588	G1311	G3588	G1093

জগতের জাতিবৃন্দ তোমার ওপর ক্রুদ্ধ ছিল; কিন্তু এখন তোমার ক্রোধ তাদের ওপর উপস্থিত হল। মৃত লোকদের বিচারের সময় হয়েছে; আর তোমার ভাববাদী, যারা তোমার দাস, যারা তোমার লোক, ক্ষুদ্র এবং গুরুত্বপূর্ণ সব লোক যারা তোমাকে শ্রদ্ধা করে, তাদের পুরস্কার দেওয়ার সময় হয়েছে। যারা পৃথিবীকে ধ্বংস করছে তাদের ধ্বংস করবার সময় হয়েছে।”

19	καὶ	ἠνοίγη	ὁ	ναὸς	τοῦ	Θεοῦ	ὁ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ὤφθη
	এবং	খোলা-হল	-টি	মন্দির	-র	ঈশ্বরের	-যে	-তে	-র	স্বর্গে	এবং	দেখা-গেল
	G2532	G0455	G3588	G3485	G3588	G2316	G3588	G1722	G3588	G3772	G2532	G3708

ἡ	κιβωτὸς	τῆς	διαθήκης	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	ναῷ	αὐτοῦ.	καὶ	ἐγένοντο
-টি	সিন্দুক	-র	নিয়মের	তাঁর	-তে	-র	মন্দিরে	তাঁর	এবং	হল
G3588	G2787	G3588	G1242	G0846	G1722	G3588	G3485	G0846	G2532	G1096

ἀστραπαὶ,	καὶ	φωναί,	καὶ	βρονταί,	καὶ	σεισμός,	καὶ	χάλαζα	μεγάλη.
বিদ্যুৎ	এবং	শব্দ	এবং	বজ্র	এবং	ভূমিকম্প	এবং	শিলাবৃষ্টি	মহান
G0796	G2532	G5456	G2532	G1027	G2532	G4578	G2532	G5464	G3173

পরে স্বর্গে ঈশ্বরের মন্দিরের দরজা উন্মুক্তহলে মন্দিরের মধ্যে তাঁর চুক্তির সিন্দুকটি দেখা গেল, বিদ্যুত চমকালো, গুরু গুরু শব্দ, বজ্রপাত, ভূমিকম্প ও প্রচণ্ড শিলাবৃষ্টি হল।

Chapter 12

1

Καὶ	σημεῖον	μέγα	ὤφθη	ἐν	τῷ	οὐρανῷ:	γυνὴ	περιβεβλημένη	τὸν
এবং	চিহ্ন	মহান	দেখা-গেল	-তে	-র	আকাশে	নারী	পরিহিত	-টি
G2532	G4592	G3173	G3708	G1722	G3588	G3772	G1135	G4016	G3588

ἥλιον,	καὶ	ἡ	σελήνη	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	αὐτῆς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς
সূর্য	এবং	-টি	চন্দ্র	নীচে	-র	পায়ের	তার	এবং	-উপর	-র	মাথার
G2246	G2532	G3588	G4582	G5270	G3588	G4228	G0846	G2532	G1909	G3588	G2776

αὐτῆς	στέφανος	ἀστέρων	δώδεκα;
তার	মুকুট	তারার	বারো
G0846	G4735	G0792	G1427

তারপর স্বর্গে এক মহত্ ও বিস্ময়কর সঙ্কেত দেখা গেল৷ একটি স্ত্রীলোককে দেখা গেল, সূর্য যার বসন, যার পায়ের নীচে ছিল চাঁদ, আর বারোটি নক্ষত্রের এক মুকুট তার মাথায়৷

2

καὶ	ἐν	γαστρὶ	ἔχουσα,	καὶ	κράζει	ὠδίνουσα,	καὶ	βασανιζομένη
এবং	-তে	গর্ভে	ছিল	এবং	চিৎকার-করছে	প্রসব-বেদনায়	এবং	যন্ত্রণায়
G2532	G1722	G1064	G2192	G2532	G2896	G5605	G2532	G0928

τεκεῖν.
প্রসব-করতে
G5088

স্ত্রীলোকটি গর্ভবতী, প্রসব বেদনায় সে চিত্কার করছিল৷

3

καὶ	ὤφθη	ἄλλο	σημεῖον	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ἰδοὺ,	δράκων	πυρρός□,
এবং	দেখা-গেল	অন্য	চিহ্ন	-তে	-র	আকাশে	এবং	দেখ	ড্রাগন	লাল
G2532	G3708	G0243	G4592	G1722	G3588	G3772	G2532	G3708	G1404	G4450

μέγας	ἔχων	κεφαλὰς	ἑπτὰ,	καὶ	κέρατα	δέκα,	καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτοῦ,
মহান	আছে	মাথা	সাত	এবং	শিং	দশ	এবং	-উপর	-গুলো	মাথায়	তার
G3173	G2192	G2776	G2033	G2532	G2768	G1176	G2532	G1909	G3588	G2776	G0846

ἑπτὰ	διαδήματα;
সাত	মুকুট
G2033	G1238

এরপর স্বর্গে আর এক নির্দশন দেখা দিল৷ এক প্রকাণ্ড নাগ দেখা গেল, যার রঙ ছিল লাল, তার সাতটি মাথা, দশটি শিং আর সাতটি মাথায় সাতটি মুকুট৷

4

καὶ	ἡ	οὐρὰ	αὐτοῦ	σύρει	τὸ	τρίτον	τῶν	ἀστέρων	τοῦ	οὐρανοῦ,
এবং	-টি	লেজ	তার	টেনে-আনে	-টি	তৃতীয়াংশ	-র	তারার	-র	আকাশের
G2532	G3588	G3769	G0846	G4951	G3588	G5154	G3588	G0792	G3588	G3772

καὶ	ἔβαλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	γῆν.	καὶ	ὁ	δράκων	ἕστηκεν	ἐνώπιον
এবং	ফেলল	সেগুলোকে	-তে	-টি	পৃথিবীতে	এবং	-টি	ড্রাগন	দাঁড়িয়ে-আছে	সামনে
G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G1093	G2532	G3588	G1404	G2476	G1799

τῆς	γυναικὸς,	τῆς	μελλούσης	τεκεῖν,	ἵνα	ὅταν	τέκῃ,	τὸ	τέκνον	αὐτῆς
-র	নারীর	-যে	প্রস্তুত	প্রসব-করতে	যাতে	যখন	প্রসব-করে	-টি	সন্তান	তার
G3588	G1135	G3588	G3195	G5088	G2443	G3752	G5088	G3588	G5043	G0846

καταφάγῃ.
গ্রাস-করে
G2719

সে তার লেজ দিয়ে আকাশের এক তৃতীয়াংশ নক্ষত্র টেনে নামিয়ে এনে পৃথিবীর ওপর ফেলল৷ যে স্ত্রীলোকটি সন্তান প্রসব করার অপেক্ষায় ছিল, সেই নাগটি তার সামনে দাঁড়াল, যেন স্ত্রীলোকটি সন্তান প্রসব করার সঙ্গে সঙ্গে সে তার সন্তানকে গ্রাস করতে পারে৷

5 καὶ ἔτεκεν υἱόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν
এবং প্রসব-করল পুত্র পুরুষ যে করবে শাসন-করতে সমস্ত -টি জাতিকে -দ্বারা
G2532 G5088 G5207 G0730 G3739 G3195 G4165 G3956 G3588 G1484 G1722

ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
লাঠি লোহার এবং তুলে-নেওয়া-হল -টি সন্তান তার -কাছে -র ঈশ্বরের-কাছে এবং
G4464 G4603 G2532 G0726 G3588 G5043 G0846 G4314 G3588 G2316 G2532

πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.
-কাছে -র সিংহাসনের-কাছে তাঁর
G4314 G3588 G2362 G0846

স্ত্রীলোকটি এক পুত্র সন্তান প্রসব করল, যিনি লৌহ দণ্ড দিয়ে সমস্ত জাতিকে শাসন করবেন৷ তার সন্তানকে ঈশ্বরের সিংহাসনের কাছে নিয়ে যাওয়া হল;

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
এবং -টি নারী পালাল -তে -টি মরুভূমিতে যেখানে আছে সেখানে স্থান
G2532 G3588 G1135 G5343 G1519 G3588 G2048 G3699 G2192 G1563 G5117

ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας
প্রস্তুত-করা -থেকে -র ঈশ্বরের-থেকে যাতে সেখানে পুষ্টি-দেয় তাকে দিন এক-হাজার
G2090 G0575 G3588 G2316 G2443 G1563 G5142 G0846 G2250 G5507

διακοσίας ἑξήκοντα.
দুই-শত ষাট
G1250 G1835

আর সেই স্ত্রীলোকটি প্রান্তরে পালিয়ে গেল, সেখানে ঈশ্বর তার জন্য একটি স্থান প্রস্তুত করে রেখেছিলেন, সেখানে সে বারশো ষাট দিন পর্যন্ত প্রতিপালিতা হবে৷

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι
এবং হল যুদ্ধ -তে -র স্বর্গে -জন মীখায়েল এবং -যারা দূতেরা
G2532 G1096 G4171 G1722 G3588 G3772 G3588 G3413 G2532 G3588 G0032

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,
তাঁর -র যুদ্ধ-করতে -সঙ্গে -র ড্রাগনের এবং -টি ড্রাগন যুদ্ধ-করল
G0846 G3588 G4170 G3326 G3588 G1404 G2532 G3588 G1404 G4170

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
এবং -যারা দূতেরা তার
G2532 G3588 G0032 G0846

এরপর স্বর্গে এক যুদ্ধ বেধে গেল৷ মীখায়েল ও তার অধীনে অন্যান্য স্বর্গদূতরা সেই নাগের সঙ্গে যুদ্ধ করল৷ সেই নাগও তার অপদূতদের সঙ্গে নিয়ে যুদ্ধ করতে লাগল;

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
এবং না জিতল না-ও স্থান পাওয়া-গেল তাদের আর -তে -র স্বর্গে
G2532 G3756 G2480 G3761 G5117 G2147 G0846 G2089 G1722 G3588 G3772

কিন্তু সাপ যথেষ্ট শক্তিশালী ছিল না, তাই তারা স্বর্গের স্থান হারালো৷

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
এবং নিক্ষিপ্ত-হল -টি ড্রাগন -টি মহান -টি সাপ -টি প্রাচীন -যে
G2532 G0906 G3588 G1404 G3588 G3173 G3588 G3789 G3588 G0744 G3588

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην;
ডাকা-হয় দিয়াবল এবং -জন শয়তান -যে প্রতারিত-করে -টি জগতকে সমগ্র
G2564 G1228 G2532 G3588 G4567 G3588 G4105 G3588 G3625 G3650

ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
নিক্ষিপ্ত-হল -তে -টি পৃথিবীতে এবং -যারা দূতেরা তার -সঙ্গে তার নিক্ষিপ্ত-হল
G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G0032 G0846 G3326 G0846 G0906

সেই বিরাট নাগকে স্বর্গ থেকে পৃথিবীতে ছুঁড়ে ফেলা হল। এই বিরাট নাগ হল সেই পুরানো নাগ যাকে দিয়াবল বা শয়তান বলা হয়, সে সমগ্র জগতকে ভ্রান্ত পথে নিয়ে যায়। সেই নাগ ও তার সঙ্গী অপদূতদের পৃথিবীতে ছুঁড়ে ফেলা হল।

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
এবং শুনলাম স্বর মহান -তে -র স্বর্গে বলছে এখন হয়েছে -টি
G2532 G0191 G5456 G3173 G1722 G3588 G3772 G3004 G0737 G1096 G3588

σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
পরিত্রাণ এবং -টি শক্তি এবং -টি রাজ্য -র ঈশ্বরের আমাদের এবং -টি
G4991 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G0932 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588

ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν
কর্তৃত্ব -র খ্রীষ্টের তাঁর কারণ নিক্ষিপ্ত-হল -জন অভিযোগকারী -দের ভাইদের
G1849 G3588 G5547 G0846 G3754 G0906 G3588 G2725 G3588 G0080

ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ
আমাদের -যে অভিযোগ-করে তাদেরকে সামনে -র ঈশ্বরের আমাদের দিন এবং
G1473 G3588 G2723 G0846 G1799 G3588 G2316 G1473 G2250 G2532

νυκτός.
রাত
G3571

তখন আমি স্বর্গে এক উচ্চস্বর শুনতে পেলাম, “এখন আমাদের ঈশ্বরের জয়, পরাক্রম, রাজত্ব, ধ্বনি ও তাঁর খ্রীষ্টের কর্তৃত্ব এসে পড়েছে। এসবই সম্ভব হয়েছে কারণ আমাদের ভাইদের বিরুদ্ধে যে দোষারোপকারী, তাকে নীচে ছুঁড়ে ফেলে দেওয়া হয়েছে। সে দিন রাত আমাদের ঈশ্বরের সামনে তাদের নামে দোষারোপ করত।

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν
এবং তারা জয়-করল তাকে -দ্বারা -র রক্ত -র মেষশাবকের এবং -দ্বারা -র
G2532 G0846 G3528 G0846 G1223 G3588 G0129 G3588 G0721 G2532 G1223 G3588

λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι
বাক্য -র সাক্ষ্যের তাদের এবং না ভালোবাসল -টি প্রাণ তাদের পর্যন্ত
G3056 G3588 G3141 G0846 G2532 G3756 G0025 G3588 G5590 G0846 G0891

θανάτου.
মৃত্যু
G2288

তারা মেষশাবকের রক্তেও নিজের নিজের সাক্ষ্য দ্বারা সেই নাগকে পরাস্ত করেছে। তারা নিজের প্রাণ তুচ্ছ করে খ্রীষ্টের জন্য মৃত্যুবরণ করতে প্রস্তুত ছিল।

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε ‹οἱ› οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!
-দ্বারা এই-কারণে আনন্দ-কর ‹যারা› স্বর্গ এবং -যারা -তে সেগুলোতে বাসকারীরা
G1223 G3778 G2165 G3588 G3772 G2532 G3588 G1722 G0846 G4637

οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς
হায় -টি পৃথিবী এবং -টি সমুদ্র কারণ নেমে-এসেছে -জন দিয়াবল -কাছে
G3759 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281 G3754 G2597 G3588 G1228 G4314

ὑμᾶς ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
তোমাদের আছে ক্রোধ মহান জেনে যে অল্প সময় আছে
G4771 G2192 G2372 G3173 G1492 G3754 G3641 G2540 G2192

তাই স্বর্গ এবং সেখানে বসবাসকারী তোমরা সকলে আনন্দ কর! কিন্তু পৃথিবী ও সমুদ্রের কি দুর্দশাই না হবে, কারণ দিয়াবল তোমাদের কাছে নেমে এসেছে। সে রাগে ফুঁসছে, কারণ সে জানে যে তার আর বেশী সময় বাকী নেই।”

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν
এবং যখন দেখল -টি ড্রাগন যে নিক্ষিপ্ত-হল -তে -টি পৃথিবীতে তাড়া-করল -টি
G2532 G3753 G3708 G3588 G1404 G3754 G0906 G1519 G3588 G1093 G1377 G3588

γυναῖκα, ἥτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενα.
নারীকে যে প্রসব-করেছিল -টি পুরুষকে
G1135 G3748 G5088 G3588 G0730

পরে ঐ নাগ যখন দেখল যে পৃথিবীতে তাকে ছুঁড়ে ফেলা হল, তখন যে স্ত্রীলোকটি পুত্র প্রসব করেছিল, সেই স্ত্রীলোকটির পেছনে সে তাড়া করতে ছুটল।

14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
এবং দেওয়া-হল -কে নারীকে -টি দুই ডানা -র ঈগলের -র মহান
G2532 G1325 G3588 G1135 G3588 G1417 G4420 G3588 G0105 G3588 G3173

ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ
যাতে উড়ে-যায় -তে -র মরুভূমিতে -তে -র স্থানে তার যেখানে পুষ্টি-পায় সেখানে
G2443 G4072 G1519 G3588 G2048 G1519 G3588 G5117 G0846 G3699 G5142 G1563

καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.
কাল এবং কাল এবং অর্ধ কাল -থেকে মুখ -র সাপের
G2540 G2532 G2540 G2532 G2255 G2540 G0575 G4383 G3588 G3789

কিন্তু সেই স্ত্রীলোকটিকে খুব বড় ঈগলের দুটি ডানা দেওয়া হল, যেন যে প্রান্তর তার জন্য নির্দিষ্ট সেই স্থানে সে উড়ে যেতে পারে; সেখানে সে ঐ নাগের দৃষ্টি থেকে দূরে সাড়ে তিন বছর পর্যন্ত নিরাপদে প্রতিপালিতা হবে।

15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς γυναικὸς,
এবং ফেলল -টি সাপ -থেকে -র মুখ তার -পিছনে -র নারীর
G2532 G0906 G3588 G3789 G1537 G3588 G4750 G0846 G3694 G3588 G1135

ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.
জল -মত নদী যাতে তাকে বন্যায়-ভাসিয়ে-নেয় করে
G5204 G5613 G4215 G2443 G0846 G4216 G4160

তখন সেই নাগ স্ত্রীলোকটিকে লক্ষ্য করে তার মুখ থেকে নদীর জলের মতো জলপ্রবাহ বইয়ে দিল। সেই জল বন্যার মতো এমনভাবে ধেয়ে এল যেন তাকে ভাসিয়ে নিয়ে যেতে পারে।

16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα
এবং সাহায্য-করল -টি পৃথিবী -কে নারীকে এবং খুলল -টি পৃথিবী -টি মুখ
G2532 G0997 G3588 G1093 G3588 G1135 G2532 G0455 G3588 G1093 G3588 G4750

αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν, ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ
তার এবং গিলে-ফেলল -টি নদী যা ফেলেছিল -টি ড্রাগন -থেকে -র
G0846 G2532 G2666 G3588 G4215 G3739 G0906 G3588 G1404 G1537 G3588

στόματος αὐτοῦ.
মুখ তার
G4750 G0846

কিন্তু পৃথিবী সেই স্ত্রীলোকটিকে সাহায্য করল; পৃথিবী তার মুখ খুলে নাগের মুখ থেকে নির্গত জল টেনে নিল।

17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον
এবং ক্রুদ্ধ-হল -টি ড্রাগন -উপর -র নারীর এবং গেল করতে যুদ্ধ
G2532 G3710 G3588 G1404 G1909 G3588 G1135 G2532 G0565 G4160 G4171

μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ
-সঙ্গে -র অবশিষ্টদের -র বংশের তার -যারা পালন-করে -গুলো আজ্ঞা -র
G3326 G3588 G3062 G3588 G4690 G0846 G3588 G5083 G3588 G1785 G3588

Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον
ঈশ্বরের এবং ধারণ-করে -টি সাক্ষ্য যীশুর এবং দাঁড়াল -উপর -টি বালি
G2316 G2532 G2192 G3588 G3141 G2424 G2532 G2476 G1909 G3588 G0285

τῆς θαλάσσης.
-র সমুদ্রের
G3588 G2281

তখন সেই নাগ স্ত্রীলোকের ওপর রেগে গিয়ে ঈশ্বরের আদেশ পালনকারী ও যীশুর সত্য শিক্ষাসকল ধারণকারী তাঁর বাকি সব সন্তানের সঙ্গে যুদ্ধ করতে গেল;

Chapter 13

1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
এবং দেখলাম -থেকে -র সমুদ্র পশু উঠে-আসছে আছে শিং দশ এবং
G2532 G3708 G1537 G3588 G2281 G2342 G0305 G2192 G2768 G1176 G2532

κεφαλὰς ἑπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
মাথা সাত এবং -উপর -র শিংগুলোর তার দশ মুকুট এবং -উপর
G2776 G2033 G2532 G1909 G3588 G2768 G0846 G1176 G1238 G2532 G1909

τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
-গুলো মাথায় তার নাম নিন্দার
G3588 G2776 G0846 G3686 G0988

এরপর আমি দেখলাম সমুদ্রের মধ্য থেকে একটা পশু উঠে আসছে, তার দশটা শিং ও সাতটা মাথা; আর তার সেই দশটা শিং-এর প্রত্যেকটাতে মুকুট পরানো আছে৷ তার প্রতিটি মাথার ওপর ঈশ্বরের নিন্দাসূচক বিভিন্ন নাম৷

2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ
এবং -টি পশু যা দেখলাম ছিল সদৃশ চিতাবাঘের এবং -গুলো পা তার
G2532 G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G3664 G3917 G2532 G3588 G4228 G0846

ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
-মত ভাল্লুকের এবং -টি মুখ তার -মত মুখ সিংহের এবং দিল তাকে
G5613 G0715 G2532 G3588 G4750 G0846 G5613 G4750 G3023 G2532 G1325 G0846

ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν
-জন ড্রাগন -টি শক্তি তার এবং -টি সিংহাসন তার এবং কর্তৃত্ব
G3588 G1404 G3588 G1411 G0846 G2532 G3588 G2362 G0846 G2532 G1849

μεγάλην.
মহান
G3173

যে পশুটিকে আমি দেখলাম, তাকে দেখতে একটা চিতা বাঘের মতো৷ তার পা ভাল্লুকের মতো, তার মুখটা সিংহের মুখের মতো৷ সমুদ্র তীরের সেই নাগ তার নিজের ক্ষমতা, তার নিজের সিংহাসন ও মহাকর্তৃত্ব এই পশুকে দিল৷

3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
এবং একটি -থেকে -র মাথার তার -মত হত -তে মৃত্যুতে এবং
G2532 G1520 G1537 G3588 G2776 G0846 G5613 G4969 G1519 G2288 G2532

ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ
-টি ক্ষত -র মৃত্যুর তার সুস্থ-হল এবং বিস্মিত-হল সমগ্র -টি পৃথিবী
G3588 G4127 G3588 G2288 G0846 G2323 G2532 G2296 G3650 G3588 G1093

ὀπίσω τοῦ θηρίου.
-পিছনে -র পশুর
G3694 G3588 G2342

আমি লক্ষ্য করলাম যে তার একটি মাথায় যেন এক মৃত্যুজনক ক্ষত রয়েছে; কিন্তু সেই মৃত্যুজনক ক্ষতটিকে সারিয়ে তোলা হল৷ এই দেখে সমস্ত জগতের লোক আশ্চর্য্য হয়ে গেল; আর তারা সেই পশুর অনুসরণ করল৷

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ;
এবং উপাসনা-করল -কে ড্রাগনকে কারণ দিয়েছিল -টি কর্তৃত্ব -কে পশুকে
G2532 G4352 G3588 G1404 G3754 G1325 G3588 G1849 G3588 G2342

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ τίς
এবং উপাসনা-করল -কে পশুকে বলে কে সদৃশ -র পশুর? এবং কে
G2532 G4352 G3588 G2342 G3004 G5101 G3664 G3588 G2342 G2532 G5101

δύναται πολεμῆσαι μετ’ αὐτοῦ?
পারে যুদ্ধ-করতে -সঙ্গে তার?
G1410 G4170 G3326 G0846

ঐ পশুকে এমন ক্ষমতা দেবার জন্য লোকেরা সেই নাগের আরাধনা করতে লাগল৷ তারা সেই পশুরও আরাধনা করে বলল, “এই পশুর মতো আর কে আছে, কেই বা এর সঙ্গে যুদ্ধ করতে সক্ষম?”

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας; καὶ ἐδόθη
এবং দেওয়া-হল তাকে মুখ বলছে মহান এবং নিন্দা এবং দেওয়া-হল
G2532 G1325 G0846 G4750 G2980 G3173 G2532 G0988 G2532 G1325

αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
তাকে কর্তৃত্ব করার মাস বিয়াল্লিশ [এবং] দুই
G0846 G1849 G4160 G3376 G5062 G2532 G1417

গর্ব করার ও ঈশ্বর নিন্দা করার জন্য সেই পশুটিকে অনুমতি দেওয়া হল৷ বিয়াল্লিশ মাস ধরে এই কাজ করার ক্ষমতা তাকে দেওয়া হল৷

6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ, εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν Θεόν,
এবং খুলল -টি মুখ তার -তে নিন্দা -প্রতি -জন ঈশ্বরের
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1519 G0988 G4314 G3588 G2316

βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
নিন্দা-করার -টি নাম তাঁর এবং -টি তাঁবু তাঁর -দের -তে -র
G0987 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4633 G0846 G3588 G1722 G3588

οὐρανῷ σκηνοῦντας.
স্বর্গে বাসকারীদের
G3772 G4637

তাতে সে ঈশ্বরের অপমান করতে শুরু করল, ঈশ্বরের নামের, তাঁর বাসস্থানের আর স্বর্গবাসী সকলের নিন্দা করতে লাগল৷

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς;
এবং দেওয়া-হল তাকে করার যুদ্ধ -সঙ্গে -র পবিত্রদের এবং জয়-করার তাদেরকে
G2532 G1325 G0846 G4160 G4171 G3326 G3588 G0040 G2532 G3528 G0846

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν, καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν, καὶ
এবং দেওয়া-হল তাকে কর্তৃত্ব -উপর সমস্ত বংশ এবং লোক এবং ভাষা এবং
G2532 G1325 G0846 G1849 G1909 G3956 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100 G2532

ἔθνος;
জাতি
G1484

ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে ও তাদের পরাস্ত করবার ক্ষমতা তাকে দেওয়া হল; আর জগতের সমস্ত বংশ, লোকসমাজ, ভাষা ও জাতির ওপর কর্তৃত্ব করার ক্ষমতাও তাকে দেওয়া হল।

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ
এবং উপাসনা-করবে তাকে সমস্ত -যারা বাসকারীরা -উপর -র পৃথিবীর যার
G2532 G4352 G0846 G3956 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G3739

οὐ γέγραπται, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ
না লেখা-আছে -টি নাম তার -তে -র পুস্তকে -র জীবনের -র
G3756 G1125 G3588 G3686 G0846 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588

Ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
মেষশাবকের -যে হত -থেকে স্থাপনা জগতের
G0721 G3588 G4969 G0575 G2602 G2889

পৃথিবীর সমস্ত মানুষ, যাদের নাম জগত সৃষ্টির আগে থেকে সেই উৎসর্গীকৃত মেষশাবকের জীবন পুস্তকে লেখা হয় নি, তারা সকলে ঐ পশুর ভজনা করবে। ইনি সেই মেষশাবক যিনি হত হয়েছিলেন।

9 Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
যদি কেউ আছে কান শুনুক
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191

যার কান আছে সে শুনুক:

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἴ τις ἐν
যদি কেউ -তে বন্দিত্বে -তে বন্দিত্বে যায় যদি কেউ -দ্বারা
G1487 G5100 G1519 G0161 G1519 G0161 G5217 G1487 G5100 G1722

μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι, □δεῖ□ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ ἐστιν
তরবারি নিহত-হওয়ার ‹অবশ্যই› সে -দ্বারা তরবারি নিহত-হবে এখানে আছে
G3162 G0615 G1163 G0846 G1722 G3162 G0615 G5602 G1510

ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
-টি ধৈর্য এবং -টি বিশ্বাস -দের পবিত্রদের
G3588 G5281 G2532 G3588 G4102 G3588 G0040

বন্দী হবার জন্য যে নিরুপিত তাকে বন্দী হতে হবে, যদি তরবারির আঘাতে হত হওয়া কারও জন্য নির্ধারিত থাকে তবে তাকে তরবারির আঘাতে হত হতে হবে। এর অর্থ ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের ধৈর্য্য ও বিশ্বাস অবশ্যই থাকবে।

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο
এবং দেখলাম অন্য পশু উঠে-আসছে -থেকে -র পৃথিবীর এবং ছিল শিং দুই
G2532 G3708 G0243 G2342 G0305 G1537 G3588 G1093 G2532 G2192 G2768 G1417

ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
সদৃশ মেষশাবকের এবং বলছিল -মত ড্রাগনের
G3664 G0721 G2532 G2980 G5613 G1404

এরপর আমি পৃথিবীর মধ্য থেকে আর একটি পশুকে উঠে আসতে দেখলাম৷ মেষশাবকের মতো তার দুটি শিং ছিল, কিন্তু সে নাগের মত কথা বলত৷

12

καὶ	τὴν	ἐξουσίαν	τοῦ	πρώτου	θηρίου	πᾶσαν	ποιεῖ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	καὶ
এবং	-টি	কর্তৃত্ব	-র	প্রথম	পশুর	সমস্ত	করে	সামনে	তার	এবং
G2532	G3588	G1849	G3588	G4413	G2342	G3956	G4160	G1799	G0846	G2532

ποιεῖ	τὴν	γῆν	καὶ	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	κατοικοῦντας,	ἵνα	προσκυνήσουσιν
করে	-টি	পৃথিবীকে	এবং	-দের	-তে	তাতে	বাসকারীদের	যাতে	উপাসনা-করে
G4160	G3588	G1093	G2532	G3588	G1722	G0846	G2730	G2443	G4352

τὸ	θηρίον	τὸ	πρῶτον,	οὗ	ἐθεραπεύθη	ἡ	πληγὴ	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ.
-টি	পশুকে	-টি	প্রথম	যার	সুস্থ-হয়েছিল	-টি	ক্ষত	-র	মৃত্যুর	তার
G3588	G2342	G3588	G4413	G3739	G2323	G3588	G4127	G3588	G2288	G0846

সে ঐ প্রথম পশুটির সমস্ত কর্তৃত্ব প্রথম পশুর উপস্থিতিতে প্রয়োগ করল এবং সেই শক্তিবলে বিশ্বের সকল লোককে প্রথম পশুটির আরাধনা করতে বাধ্য করল, যার মাথার ক্ষত সেরে গিয়েছিল৷

13

καὶ	ποιεῖ	σημεῖα	μεγάλα,	ἵνα	καὶ	πῦρ	ποιῇ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
এবং	করে	চিহ্ন	মহান	যাতে	এমনকি	আগুন	করায়	-থেকে	-র	আকাশ-থেকে
G2532	G4160	G4592	G3173	G2443	G2532	G4442	G4160	G1537	G3588	G3772

καταβαίνειν	εἰς	τὴν	γῆν	ἐνώπιον	τῶν	ἀνθρώπων.
নামতে	-তে	-র	পৃথিবীতে	সামনে	-র	মানুষের
G2597	G1519	G3588	G1093	G1799	G3588	G0444

দ্বিতীয় পশুটি মহা অলৌকিক সব কাজ করতে লাগল, এমন কি সকলের চোখের সামনে আকাশ থেকে পৃথিবীতে আগুন নামাল৷

14

καὶ	πλανᾷ	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	διὰ	τὰ	σημεῖα	ἃ
এবং	প্রতারিত-করে	-দের	বাসকারীদের	-উপর	-র	পৃথিবীর	-দ্বারা	-গুলো	চিহ্ন	যা
G2532	G4105	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G1223	G3588	G4592	G3739

ἐδόθη	αὐτῷ	ποιῆσαι	ἐνώπιον	τοῦ	θηρίου,	λέγων	τοῖς	κατοικοῦσιν	ἐπὶ
দেওয়া-হয়েছিল	তাকে	করার	সামনে	-র	পশুর	বলে	-দের	বাসকারীদের	-উপর
G1325	G0846	G4160	G1799	G3588	G2342	G3004	G3588	G2730	G1909

τῆς	γῆς,	ποιῆσαι	εἰκόνα	τῷ	θηρίῳ,	ὃς	ἔχει	τὴν	πληγὴν	τῆς	μαχαίρης,
-র	পৃথিবীর	করতে	মূর্তি	-র	পশুর	যে	আছে	-টি	ক্ষত	-র	তরবারির
G3588	G1093	G4160	G1504	G3588	G2342	G3739	G2192	G3588	G4127	G3588	G3162

καὶ	ἔζησεν.
এবং	বেঁচে-উঠল
G2532	G2198

এইভাবে সে প্রথম পশুর সেবার্থে তাকে প্রদত্ত শক্তির বলে অলৌকিক কাজ করে পৃথিবীবাসীদের ঠকাল৷ সে পৃথিবীর লোকদের বলল, যে পশু তরবারির আঘাতে আহত হয়েও বেঁচে উঠেছে, তার সম্মানার্থে একটি মূর্তি গড়৷

15

καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	δοῦναι	πνεῦμα	τῇ	εἰκόνι	τοῦ	θηρίου,	ἵνα	καὶ
এবং	দেওয়া-হল	তাকে	দেওয়ার	আত্মা	-কে	মূর্তিকে	-র	পশুর	যাতে	এমনকি
G2532	G1325	G0846	G1325	G4151	G3588	G1504	G3588	G2342	G2443	G2532

λαλήσῃ	ἡ	εἰκὼν	τοῦ	θηρίου,	καὶ	ποιήσῃ	ἵνα	ὅσοι	ἐὰν	μὴ
বলে	-টি	মূর্তি	-র	পশুর	এবং	করায়	যাতে	যত	যদি	না
G2980	G3588	G1504	G3588	G2342	G2532	G4160	G2443	G3745	G1437	G3361

προσκυνήσωσιν	τῇ	εἰκόνι	τοῦ	θηρίου,	ἀποκτανθῶσιν.
উপাসনা-করে	-র	মূর্তিকে	-র	পশুর	নিহত-হওক
G4352	G3588	G1504	G3588	G2342	G0615

একে এমন ক্ষমতা দেওয়া হল যাতে সে প্রথম পশুর প্রতিমার মধ্যে প্রাণ সঞ্চার করতে পারে, যেন সেই প্রতিমা কথা বলতে পারে ও যে সেই পশুর প্রতিমার আরাধনা না করে তাকে হত্যা করার আদেশ দেয়৷

16

καὶ	ποιεῖ	πάντας	τοὺς	μικροὺς,	καὶ	τοὺς	μεγάλους;	καὶ	τοὺς	πλουσίους,
এবং	করায়	সকলকে	–দের	ছোট	এবং	–দের	বড়	এবং	–দের	ধনী
G2532	G4160	G3956	G3588	G3398	G2532	G3588	G3173	G2532	G3588	G4145

καὶ	τοὺς	πτωχούς;	καὶ	τοὺς	ἐλευθέρους,	καὶ	τοὺς	δούλους;	ἵνα	δῶσιν
এবং	–দের	দরিদ্র	এবং	–দের	স্বাধীন	এবং	–দের	দাস	যাতে	দেয়
G2532	G3588	G4434	G2532	G3588	G1658	G2532	G3588	G1401	G2443	G1325

αὐτοῖς	χάραγμα	ἐπὶ	τῆς	χειρὸς	αὐτῶν	τῆς	δεξιᾶς,	ἢ	ἐπὶ	τὸ
তাদেরকে	চিহ্ন	–উপর	–র	হাতের	তাদের	–র	ডান	অথবা	–উপর	–র
G0846	G5480	G1909	G3588	G5495	G0846	G3588	G1188	G2228	G1909	G3588

μέτωπον	αὐτῶν;
কপালে	তাদের
G3359	G0846

এই পশু কি ক্ষুদ্র, কি মহান, ধনী ও দরিদ্র, স্বাধীন ও ক্রীতদাস, সকলকে তাদের ডানহাতে অথবা কপালে এক বিশেষ চিহ্নের ছাপ দিতে বাধ্য করাল৷

17

καὶ	ἵνα	μή	τις	δύνηται	ἀγοράσαι	ἢ	πωλῆσαι,	εἰ	μὴ	ὁ	ἔχων
এবং	যাতে	না	কেউ	পারে	কেনা–করতে	অথবা	বিক্রি–করতে	যদি	না	–জন	আছে
G2532	G2443	G3361	G5100	G1410	G0059	G2228	G4453	G1487	G3361	G3588	G2192

τὸ	χάραγμα --	τὸ	ὄνομα	τοῦ	θηρίου,	ἢ	τὸν	ἀριθμὸν	τοῦ	ὀνόματος
–টি	চিহ্ন--	–টি	নাম	–র	পশুর	অথবা	–টি	সংখ্যা	–র	নামের
G3588	G5480	G3588	G3686	G3588	G2342	G2228	G3588	G0706	G3588	G3686

αὐτοῦ.
তার
G0846

যাদের পশুর নামের (ছাপ ও সংখ্যাসূচক ছাপ ছিল না) তারা কেনা বেচার অধিকার হারাল৷

18

Ὧδε	ἡ	σοφία	ἐστίν.	ὁ	ἔχων	νοῦν	ψηφισάτω	τὸν	ἀριθμὸν	τοῦ
এখানে	–টি	জ্ঞান	আছে	–যে	আছে	বুদ্ধি	গণনা–করুক	–টি	সংখ্যা	–র
G5602	G3588	G4678	G1510	G3588	G2192	G3563	G5585	G3588	G0706	G3588

θηρίου:	ἀριθμὸς	γὰρ	ἀνθρώπου	ἐστίν;	καὶ	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτοῦ,	ἑξακόσιοι
পশুর	সংখ্যা	কারণ	মানুষের	আছে	এবং	–টি	সংখ্যা	তার	ছয়–শত
G2342	G0706	G1063	G0444	G1510	G2532	G3588	G0706	G0846	G1812

ἑξήκοντα	ἕξ.
ষাট	ছয়
G1835	G1803

যে বুদ্ধিমান সে ঐ পশুর সংখ্যা গণনা করুক৷ এরজন্য বিজ্ঞতার প্রয়োজন৷ ঐ সংখ্যাটি একটি মানুষের নামের সংখ্যা আর সেই সংখ্যা হচ্ছে 666৷

Chapter 14

1

Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	τὸ	Ἀρνίον	ἑστὸς	ἐπὶ	τὸ	ὄρος	Σιών,	καὶ
এবং	দেখলাম	এবং	দেখ	-টি	মেষশাবক	দাঁড়িয়ে-আছে	-উপর	-টি	পর্বত	সিয়োন	এবং
G2532	G3708	G2532	G3708	G3588	G0721	G2476	G1909	G3588	G3735	G4622	G2532

μετ’	αὐτοῦ	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα	τέσσαρες	χιλιάδες,	ἔχουσαι	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,
-সঙ্গে	তাঁর	এক-শত	বিয়াল্লিশ	চার	হাজার	আছে	-টি	নাম	তাঁর
G3326	G0846	G1540	G5062	G5064	G5505	G2192	G3588	G3686	G0846

καὶ	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Πατρὸς	αὐτοῦ,	γεγραμμένον	ἐπὶ	τῶν	μετώπων	αὐτῶν.
এবং	-টি	নাম	-র	পিতার	তাঁর	লেখা	-উপর	-র	কপালে	তাদের
G2532	G3588	G3686	G3588	G3962	G0846	G1125	G1909	G3588	G3359	G0846

এরপর আমি সিয়োন পর্বতের ওপর এক মেষশাবককে দাঁড়িয়ে থাকতে দেখলাম৷ তাঁর সঙ্গে দাঁড়িয়ে 144,000 জন লোক৷ তাদের প্রত্যেকের কপালে তাঁর নাম ও তাঁর পিতার নাম লিখিত৷

2

καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ὡς	φωνὴν	ὑδάτων	πολλῶν,	καὶ
এবং	শুনলাম	স্বর	-থেকে	-র	স্বর্গ-থেকে	-মত	স্বর	জলের	বহু	এবং
G2532	G0191	G5456	G1537	G3588	G3772	G5613	G5456	G5204	G4183	G2532

ὡς	φωνὴν	βροντῆς	μεγάλης.	καὶ	ἡ	φωνὴ	ἣν	ἤκουσα,	ὡς	κιθαρῳδῶν
-মত	স্বর	বজ্রের	মহান	এবং	-টি	স্বর	যা	শুনলাম	-মত	বীণাবাদকদের
G5613	G5456	G1027	G3173	G2532	G3588	G5456	G3739	G0191	G5613	G2790

κιθαριζόντων	ἐν	ταῖς	κιθάραις	αὐτῶν.
বীণা-বাজাচ্ছে	-তে	-গুলো	বীণায়	তাদের
G2789	G1722	G3588	G2788	G0846

পরে আমি স্বর্গ থেকে শুনতে পেলাম প্রবল জলকল্লোলের মতো, প্রচণ্ড মেঘ গর্জনের মতো এক কন্ঠস্বর; যে স্বর আমি শুনলাম তাতে মনে হল যেন একটা বীণাবাদক দল তাঁদের বীণা বাজাচ্ছেন৷

3

καὶ	ᾄδουσιν	‹ὡς›	ᾠδὴν	καινὴν	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	καὶ	ἐνώπιον	τῶν
এবং	গান-করে	‹-মত›	গান	নতুন	সামনে	-র	সিংহাসনের	এবং	সামনে	-র
G2532	G0103	G5613	G5603	G2537	G1799	G3588	G2362	G2532	G1799	G3588

τεσσάρων	ζῴων,	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	μαθεῖν	τὴν
চার	জীবের	এবং	-র	প্রাচীনদের	এবং	কেউ-না	পারছিল	শিখতে	-টি
G5064	G2226	G2532	G3588	G4245	G2532	G3762	G1410	G3129	G3588

ᾠδὴν,	εἰ	μὴ	αἱ	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα	τέσσαρες	χιλιάδες,	οἱ	ἠγορασμένοι
গান	যদি	না	-টি	এক-শত	বিয়াল্লিশ	চার	হাজার	-যারা	কেনা-হয়েছিল
G5603	G1487	G3361	G3588	G1540	G5062	G5064	G5505	G3588	G0059

ἀπὸ	τῆς	γῆς.
-থেকে	-র	পৃথিবীর
G0575	G3588	G1093

তাঁরা সকলে সিংহাসনের সামনে ও সেই চারজন প্রাণী ও প্রাচীনদের সামনে এক নতুন গীত গাইছিলেন৷ পৃথিবী থেকে যাদের মূল্য দিয়ে কেনা হয়েছিল সেই 144,000 জন লোক ছাড়া আর অন্য কেউই সেই গান শিখতে পারল না৷

4

οὗτοί	εἰσιν	οἳ	μετὰ	γυναικῶν	οὐκ	ἐμολύνθησαν;	παρθένοι	γάρ	εἰσιν.	οὗτοι
এরা	আছে	যারা	-সঙ্গে	নারীদের	না	অশুচি-হয়েছিল	কুমারী	কারণ	আছে	এরা
G3778	G1510	G3739	G3326	G1135	G3756	G3435	G3933	G1063	G1510	G3778

οἱ	ἀκολουθοῦντες	τῷ	Ἀρνίῳ	ὅπου	ἂν	ὑπάγῃ.	οὗτοι	ἠγοράσθησαν	ἀπὸ
-যারা	অনুসরণকারীরা	-র	মেষশাবকের	যেখানে	কখনই	যান	এরা	কেনা-হয়েছিল	-থেকে
G3588	G0190	G3588	G0721	G3699	G0302	G5217	G3778	G0059	G0575

τῶν	ἀνθρώπων	ἀπαρχὴ	τῷ	Θεῷ,	καὶ	τῷ	Ἀρνίῳ:
-র	মানুষের	প্রথমফল	-র	ঈশ্বরের	এবং	-র	মেষশাবকের
G3588	G0444	G0536	G3588	G2316	G2532	G3588	G0721

এই 144,000 জন লোক হলেন তাঁরা যাঁরা স্ত্রীলোকদের সংসর্গে নিজেদের কলুষিত করেন নি, কারণ তাঁরা খাঁটি৷ মেষশাবক যেখানে যান তাঁরা সেখানেই তাঁকে অনুসরণ করেন৷ পৃথিবীর লোকদের মধ্য থেকে এই 144,000 জন লোককে মুক্তকরা হয়েছে৷ ঈশ্বর ও মেষশাবকের উদ্দেশ্যে তাঁরা মনুষ্যদের মধ্য থেকে অগ্রিমাংশরূপে গৃহীত হয়েছেন৷

5

καὶ	ἐν	τῷ	στόματι	αὐτῶν	οὐχ	εὑρέθη	ψεῦδος;	ἄμωμοί	εἰσιν
এবং	-তে	-র	মুখে	তাদের	না	পাওয়া-গেছিল	মিথ্যা	নির্দোষ	আছে
G2532	G1722	G3588	G4750	G0846	G3756	G2147	G5579	G0299	G1510

{ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	τοῦ	Θεοῦ}.
{সামনে	-র	সিংহাসনের	-র	ঈশ্বরের}
G1799	G3588	G2362	G3588	G2316

তাঁদের মুখে কোন মিথ্যা কথা পাওয়া যায় নি৷ তাঁরা নির্দোষ৷

6

Καὶ	εἶδον	ἄλλον	ἄγγελον	πετόμενον	ἐν	μεσουρανήματι,	ἔχοντα	εὐαγγέλιον
এবং	দেখলাম	অন্য	দূত	উড়ছে	-তে	আকাশ-মধ্যে	আছে	সুসমাচার
G2532	G3708	G0243	G0032	G4072	G1722	G3321	G2192	G2098

αἰώνιον	εὐαγγελίσαι	ἐπὶ	τοὺς	καθημένους	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐπὶ	πᾶν
চিরন্তন	সুসমাচার-করতে	-উপর	-দের	বসে-আছেদের	-উপর	-র	পৃথিবীর	এবং	-উপর	সমস্ত
G0166	G2097	G1909	G3588	G2521	G1909	G3588	G1093	G2532	G1909	G3956

ἔθνος,	καὶ	φυλὴν,	καὶ	γλῶσσαν,	καὶ	λαόν;
জাতি	এবং	বংশ	এবং	ভাষা	এবং	লোক
G1484	G2532	G5443	G2532	G1100	G2532	G2992

পরে আমি আর একজন স্বর্গদূতকে আকাশপথে উড়ে যেতে দেখলাম৷ পৃথিবীবাসী লোকদের কাছে, পৃথিবীর সকল জাতি, উপজাতি, সকল ভাষাভাষী লোকের কাছে ঘোষণা করার জন্য এই স্বর্গদূতের কাছে ছিল অনন্তকালীন সুসমাচার৷

7

λέγων	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Φοβήθητε	τὸν	Θεὸν,	καὶ	δότε	αὐτῷ	δόξαν,
বলে	-তে	স্বরে	মহান	ভয়-কর	-জনকে	ঈশ্বরকে	এবং	দাও	তাঁকে	মহিমা
G3004	G1722	G5456	G3173	G5399	G3588	G2316	G2532	G1325	G0846	G1391

ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	τῆς	κρίσεως	αὐτοῦ;	καὶ	προσκυνήσατε	τῷ	ποιήσαντι
কারণ	এসেছে	-টি	সময়	-র	বিচারের	তাঁর	এবং	উপাসনা-কর	-কে	সৃষ্টিকর্তাকে
G3754	G2064	G3588	G5610	G3588	G2920	G0846	G2532	G4352	G3588	G4160

τὸν	οὐρανὸν,	καὶ	τὴν	γῆν,	καὶ	θάλασσαν,	καὶ	πηγὰς	ὑδάτων.
-টি	আকাশ	এবং	-টি	পৃথিবী	এবং	সমুদ্র	এবং	ঝরনা	জলের
G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G2532	G2281	G2532	G4077	G5204

স্বর্গদূত উদাত্ত কন্ঠে এই কথা বললেন, “ঈশ্বরকে ভয় করো ও তাঁর প্রশংসা করো, কারণ সময় হয়েছে যখন ঈশ্বর সমস্ত লোকদের বিচার করবেন৷ যিনি স্বর্গ, পৃথিবী, সমুদ্র ও সমস্ত জলের উৎস সৃষ্টি করেছেন, সেই ঈশ্বরেরই উপাসনা করো৷”

8

Καὶ	ἄλλος,	ἄγγελος	δεύτερος	ἠκολούθησεν,	λέγων,	Ἔπεσεν,	ἔπεσεν	Βαβυλὼν
এবং	অন্য	দূত	দ্বিতীয়	অনুসরণ-করল	বলে	পড়ল	পড়ল	ব্যাবিলন
G2532	G0243	G0032	G1208	G0190	G3004	G4098	G4098	G0897

ἡ	μεγάλη;	ἣ	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τῆς	πορνείας	αὐτῆς,
-টি	মহান	যে	-থেকে	-র	দ্রাক্ষারস	-র	ক্রোধের	-র	ব্যভিচারের	তার
G3588	G3173	G3739	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G4202	G0846

πεπότικεν	πάντα	τὰ	ἔθνη.
পান-করিয়েছে	সমস্ত	-গুলো	জাতিকে
G4222	G3956	G3588	G1484

এরপর প্রথম স্বর্গদূতদের পিছন পিছন দ্বিতীয় স্বর্গদূত উড়ে এসে বললেন, “পতন হল! মহানগরী বাবিলের পতন হল! সে সমস্ত জাতিকে ঈশ্বরের ক্রোধের ও তার ব্যভিচারের মদিরা পান করিয়েছে৷”

9	Καὶ	ἄλλος,	ἄγγελος,	τρίτος,	ἠκολούθησεν	αὐτοῖς,	λέγων	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,
	এবং	অন্য	দূত	তৃতীয়	অনুসরণ-করল	তাদেরকে	বলে	-তে	স্বরে	মহান
	G2532	G0243	G0032	G5154	G0190	G0846	G3004	G1722	G5456	G3173

Εἴ	τις	προσκυνεῖ	τὸ	θηρίον	καὶ	τὴν	εἰκόνα	αὐτοῦ,	καὶ	λαμβάνει
যদি	কেউ	উপাসনা-করে	-টি	পশুকে	এবং	-টি	মূর্তি	তার	এবং	নেয়
G1487	G5100	G4352	G3588	G2342	G2532	G3588	G1504	G0846	G2532	G2983

χάραγμα	ἐπὶ	τοῦ	μετώπου	αὐτοῦ,	ἢ	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ,
চিহ্ন	-উপর	-র	কপালের	তার	অথবা	-উপর	-টি	হাত	তার
G5480	G1909	G3588	G3359	G0846	G2228	G1909	G3588	G5495	G0846

এরপর ঐ দুজন স্বর্গদূতের পেছনে আর এক স্বর্গদূত এসে চিৎকার করে বললেন, “যদি কেউ সেই পশু ও তার প্রতিমার আরাধনা করে আর কপালে অথবা হাতে তার ছাপধারণ করে

10	καὶ	αὐτὸς	πίεται	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ
	এবং	সে	পান-করবে	-থেকে	-র	দ্রাক্ষারস	-র	ক্রোধের	-র	ঈশ্বরের	-যে
	G2532	G0846	G4095	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G2316	G3588

κεκερασμένου	ἀκράτου	ἐν	τῷ	ποτηρίῳ	τῆς	ὀργῆς	αὐτοῦ;	καὶ
মিশ্রিত	অমিশ্রিত	-তে	-র	পানপাত্রে	-র	ক্রোধের	তাঁর	এবং
G2767	G0194	G1722	G3588	G4221	G3588	G3709	G0846	G2532

βασανισθήσεται	ἐν	πυρὶ	καὶ	θείῳ,	ἐνώπιον	ἀγγέλων	ἁγίων,	καὶ	ἐνώπιον
যন্ত্রিত-হবে	-তে	আগুনে	এবং	গন্ধকে	সামনে	দূতদের	পবিত্র	এবং	সামনে
G0928	G1722	G4442	G2532	G2303	G1799	G0032	G0040	G2532	G1799

τοῦ	Ἀρνίου.
-র	মেষশাবকের
G3588	G0721

তবে সেও ঈশ্বরের সেই রোষ মদিরা পান করবে যা ঈশ্বরের ক্রোধের পাত্রে অমিশ্রিত অবস্থায় ঢালা হচ্ছে৷ পবিত্র স্বর্গদূতদের ও মেষশাবকের সামনে জ্বলন্ত গন্ধকে ও আগুনে পুড়ে তাকে কি নিদারুণ যন্ত্রণাই না পেতে হবে৷

11	καὶ	ὁ	καπνὸς	τοῦ	βασανισμοῦ	αὐτῶν	εἰς	αἰῶνας	αἰώνων	ἀναβαίνει;
	এবং	-টি	ধোঁয়া	-র	যন্ত্রণার	তাদের	-তে	যুগযুগান্তর	যুগযুগান্তরের	উঠে-যায়
	G2532	G3588	G2586	G3588	G0929	G0846	G1519	G0165	G0165	G0305

καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	ἀνάπαυσιν,	ἡμέρας	καὶ	νυκτός,	οἱ	προσκυνοῦντες	τὸ
এবং	নেই	আছে	বিশ্রাম	দিন	এবং	রাত	-যারা	উপাসনাকারীরা	-টি
G2532	G3756	G2192	G0372	G2250	G2532	G3571	G3588	G4352	G3588

θηρίον	καὶ	τὴν	εἰκόνα	αὐτοῦ,	καὶ	εἴ	τις	λαμβάνει	τὸ	χάραγμα	τοῦ
পশুকে	এবং	-টি	মূর্তি	তার	এবং	যদি	কেউ	নেয়	-টি	চিহ্ন	-র
G2342	G2532	G3588	G1504	G0846	G2532	G1487	G5100	G2983	G3588	G5480	G3588

ὀνόματος	αὐτοῦ.
নামের	তার
G3686	G0846

তাদের যন্ত্রণার ধোঁয়া যুগপর্য্যায়ে যুগে যুগে উপরে উঠতে থাকবে৷ যাঁরা সেই পশু ও তাঁর মূর্তির আরাধনা করে অথবা যে কেউ তার নামের ছাপ ধারণ করে, তারা দিনে কি রাতে কখনও বিশ্রাম পাবে না৷”

12	Ὧδε	ἡ	ὑπομονὴ	τῶν	ἁγίων	ἐστίν,	οἱ	τηροῦντες	τὰς	ἐντολὰς	τοῦ
	এখানে	-টি	ধৈর্য	-দের	পবিত্রদের	আছে	-যারা	পালনকারীরা	-গুলো	আজ্ঞা	-র
	G5602	G3588	G5281	G3588	G0040	G1510	G3588	G5083	G3588	G1785	G3588

Θεοῦ,	καὶ	τὴν	πίστιν	Ἰησοῦ.
ঈশ্বরের	এবং	-টি	বিশ্বাস	যীশুর
G2316	G2532	G3588	G4102	G2424

এখানেই ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের ধৈর্য্যের প্রয়োজন, যাঁরা ঈশ্বরের আজ্ঞা পালন করবে ও যীশুর প্রতি বিশ্বাসে স্থির থাকবে৷

13

Καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λεγούσης	Γράψον,	Μακάριοι	οἱ
এবং	শুনলাম	স্বর	-থেকে	-র	স্বর্গ-থেকে	বলছে	লেখ	ধন্য	-যারা
G2532	G0191	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G1125	G3107	G3588

νεκροὶ	οἱ	ἐν	Κυρίῳ	ἀποθνῄσκοντες	ἀπ’	ἄρτι.	ναί,	λέγει	τὸ	Πνεῦμα,
মৃত	-যারা	-তে	প্রভুতে	মরছে	-থেকে	এখন	হ্যাঁ	বলেন	-জন	আত্মা
G3498	G3588	G1722	G2962	G0599	G0575	G0737	G3483	G3004	G3588	G4151

ἵνα	ἀναπαήσονται	ἐκ	τῶν	κόπων	αὐτῶν;	τὰ	γὰρ	ἔργα	αὐτῶν	ἀκολουθεῖ
যাতে	বিশ্রাম-পাবে	-থেকে	-র	পরিশ্রম	তাদের	-গুলো	কারণ	কর্ম	তাদের	অনুসরণ-করে
G2443	G0373	G1537	G3588	G2873	G0846	G3588	G1063	G2041	G0846	G0190

μετ’	αὐτῶν.
-সঙ্গে	তাদের
G3326	G0846

এরপর আমি স্বর্গ থেকে একটা রব শুনলাম, “তুমি এই কথা লেখ; এখন থেকে মৃত লোকেরা ধন্য, যারা প্রভুর সঙ্গে যুক্তথেকে মৃত্যুবরণ করেছে৷” আত্মা একথা বলছেন, “হ্যাঁ, এ সত্য৷ তারা তাদের কঠোর পরিশ্রম থেকে বিশ্রাম লাভ করবে, কারণ তাদের সব সত্কর্ম তাদের অনুসরণ করে৷”

14

Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	νεφέλη	λευκή,	καὶ	ἐπὶ	τὴν	νεφέλην	καθήμενον
এবং	দেখলাম	এবং	দেখ	মেঘ	সাদা	এবং	-উপর	-র	মেঘে	বসে-আছে
G2532	G3708	G2532	G3708	G3507	G3022	G2532	G1909	G3588	G3507	G2521

ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου,	ἔχων	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	στέφανον	χρυσοῦν,
সদৃশ	পুত্র	মানুষের	আছে	-উপর	-র	মাথার	তাঁর	মুকুট	স্বর্ণের
G3664	G5207	G0444	G2192	G1909	G3588	G2776	G0846	G4735	G5552

καὶ	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ	δρέπανον	ὀξύ.
এবং	-তে	-র	হাতে	তাঁর	কাস্তে	তীক্ষ্ণ
G2532	G1722	G3588	G5495	G0846	G1407	G3691

পরে আমি তাকিয়ে দেখলাম, আমার সামনে একখণ্ড সাদা মেঘ৷ সেই মেঘের ওপর মানবপুত্রের মতো একজন বসে আছেন৷ তাঁর মাথায় সোনার মুকুট ও তাঁর হাতে একটা ধারালো কাস্তে৷

15

Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ναοῦ,	κράζων	ἐν	φωνῇ
এবং	অন্য	দূত	বের-হল	-থেকে	-র	মন্দির-থেকে	চিৎকার-করে	-তে	স্বরে
G2532	G0243	G0032	G1831	G1537	G3588	G3485	G2896	G1722	G5456

μεγάλῃ	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῆς	νεφέλης,	Πέμψον	τὸ	δρέπανόν	σου
মহান	-কে	বসে-আছেন-যিনি	-উপর	-র	মেঘের	পাঠাও	-টি	কাস্তে	তোমার
G3173	G3588	G2521	G1909	G3588	G3507	G3992	G3588	G1407	G4771

καὶ	θέρισον;	ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	θερίσαι,	ὅτι	ἐξηράνθη	ὁ	θερισμὸς
এবং	শস্য-কাট	কারণ	এসেছে	-টি	সময়	শস্য-কাটার	কারণ	শুকিয়ে-গেছে	-টি	শস্য
G2532	G2325	G3754	G2064	G3588	G5610	G2325	G3754	G3583	G3588	G2326

τῆς	γῆς.
-র	পৃথিবীর
G3588	G1093

এরপর মন্দির থেকে আর একজন স্বর্গদূত বাইরে এলেন৷ যিনি মেঘের ওপরে বসে আছেন তাঁকে তিনি বললেন, “আপনার কাস্তে চালান ও শস্য সংগ্রহ করুন, কারণ শস্য সংগ্রহের সময় হয়েছে৷ পৃথিবীর সব শস্য পেকেছে৷”

16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον αὐτοῦ
এবং ফেলল -জন বসে-আছেন-যিনি -উপর -র মেঘের -টি কাস্তে তাঁর
G2532 G0906 G3588 G2521 G1909 G3588 G3507 G3588 G1407 G0846

ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.
-উপর -টি পৃথিবীতে এবং শস্য-কাটা-হল -টি পৃথিবী
G1909 G3588 G1093 G2532 G2325 G3588 G1093

তাই যিনি সেই মেঘের ওপর বসেছিলেন তিনি পৃথিবীর ওপর কাস্তে চালালেন আর পৃথিবীর ফসল তোলা হল৷

17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων
এবং অন্য দূত বের-হল -থেকে -র মন্দিরের -র -তে -র স্বর্গের আছে
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G3588 G1722 G3588 G3772 G2192

καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.
এমনকি তিনিও কাস্তে তীক্ষ্ণ
G2532 G0846 G1407 G3691

এরপর স্বর্গের মন্দির থেকে আর একজন স্বর্গদূত বেরিয়ে এলেন৷ এই স্বর্গদূতের হাতে এক ধারালো কাস্তে ছিল,

18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ὁ ἔχων ἐξουσίαν
এবং অন্য দূত বের-হল -থেকে -র বেদির -যে আছে কর্তৃত্ব
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G2379 G3588 G2192 G1849

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον
-উপর -র আগুনের এবং ডাকল স্বরে মহান -কে আছে-যার -টি কাস্তে
G1909 G3588 G4442 G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2192 G3588 G1407

τὸ ὀξὺ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξὺ, καὶ τρύγησον τοὺς
-টি তীক্ষ্ণ বলে পাঠাও তোমার -টি কাস্তে -টি তীক্ষ্ণ এবং সংগ্রহ-কর -গুলো
G3588 G3691 G3004 G3992 G4771 G3588 G1407 G3588 G3691 G2532 G5166 G3588

βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς; ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.
আঙুর-গুচ্ছ -র আঙুর-লতার -র পৃথিবীর কারণ পাকা-হয়েছে -গুলো আঙুর তার
G1009 G3588 G0288 G3588 G1093 G3754 G0187 G3588 G4718 G0846

আর যজ্ঞবেদী থেকে অন্য এক স্বর্গদূত উঠে এলেন, যাঁর আগুনের ওপরে কর্তৃত্ব করার ক্ষমতা ছিল৷ তিনি ঐ ধারালো কাস্তে হাতে যে স্বর্গদূত ছিলেন তার উদ্দেশ্যে চিৎকার করে এই কথা বললেন, “তোমার ধারালো কাস্তে লাগাও, পৃথিবীর সমস্ত আঙ্গুর ক্ষেতের আঙ্গুরের থোকাগুলি কাট, কারণ সমস্ত আঙ্গুর পেকে গেছে৷”

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ
এবং ফেলল -টি দূত -টি কাস্তে তার -তে -টি পৃথিবীতে এবং
G2532 G0906 G3588 G0032 G3588 G1407 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532

ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ
সংগ্রহ-করল -টি আঙুর-লতা -র পৃথিবীর এবং ফেলল -তে -র মদ্যকুণ্ডে -র
G5166 G3588 G0288 G3588 G1093 G2532 G0906 G1519 G3588 G3025 G3588

θυμοῦ τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;
ক্রোধের -র ঈশ্বরের -টি মহান
G2372 G3588 G2316 G3588 G3173

তখন সেই স্বর্গদূত পৃথিবীর ওপর কাস্তে চালিয়ে পৃথিবীর সমস্ত আঙ্গুর সংগ্রহ করে ঈশ্বরের ক্রোধের মাড়াইকলে ঢেলে দিলেন৷

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς
এবং মাড়াই-হল -টি মদ্যকুণ্ড বাইরে -র নগরের এবং বের-হল রক্ত -থেকে -র
G2532 G3961 G3588 G3025 G1855 G3588 G4172 G2532 G1831 G0129 G1537 G3588

ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.
মদ্যকুণ্ডের পর্যন্ত -র লাগামের -র ঘোড়ার -থেকে স্টেডিয়া এক-হাজার ছয়-শত
G3025 G0891 G3588 G5469 G3588 G2462 G0575 G4712 G5507 G1812

নগরের বাইরে মাড়াইকলে আঙ্গুরগুলি মাড়াই করা হলে পরে সেই মাড়াইকল থেকে রক্তনিঃসৃত হল৷ সেই রক্তউচ্চতায় ঘোড়ার এক বলগা পর্যন্ত এবং দুরত্বে 200 মাইল প্রবাহিত হল৷

Chapter 15

1

Καὶ	εἶδον	ἄλλο	σημεῖον	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	μέγα	καὶ	θαυμαστόν:	ἀγγέλους
এবং	দেখলাম	অন্য	চিহ্ন	-তে	-র	স্বর্গে	মহান	এবং	আশ্চর্য	দূত
G2532	G3708	G0243	G4592	G1722	G3588	G3772	G3173	G2532	G2298	G0032

ἑπτὰ,	ἔχοντας	πληγὰς	ἑπτὰ --	τὰς	ἐσχάτας,	ὅτι	ἐν	αὐταῖς	ἐτελέσθη	ὁ
সাত	আছে	মহামারী	সাত --	-গুলো	শেষ	কারণ	-তে	সেগুলোতে	সম্পন্ন-হয়েছে	-জন
G2033	G2192	G4127	G2033	G3588	G2078	G3754	G1722	G0846	G5055	G3588

θυμὸς	τοῦ	Θεοῦ.
ক্রোধ	-র	ঈশ্বরের
G2372	G3588	G2316

পরে আমি স্বর্গে আর একটি মহত্ ও বিস্ময়কর চিহ্নদেখলাম৷ সপ্তম স্বর্গদূতকে সপ্ত আঘাত নিয়ে আসতে দেখলাম৷ এগুলিই শেষতম আঘাত৷ এই আঘাতগুলির দ্বারা ঈশ্বরের মহাক্রোধের অবসান হবে৷

2

Καὶ	εἶδον	ὡς	θάλασσαν,	ὑαλίνην	μεμιγμένην	πυρί,	καὶ	τοὺς	νικῶντας
এবং	দেখলাম	-মত	সাগর	কাচের	মিশ্রিত	আগুনে	এবং	-দের	জয়ীদের
G2532	G3708	G5613	G2281	G5193	G3396	G4442	G2532	G3588	G3528

ἐκ	τοῦ	θηρίου,	καὶ	ἐκ	τῆς	εἰκόνος	αὐτοῦ;	καὶ	ἐκ	τοῦ	ἀριθμοῦ
-থেকে	-র	পশুর	এবং	-থেকে	-র	মূর্তির	তার	এবং	-থেকে	-র	সংখ্যার
G1537	G3588	G2342	G2532	G1537	G3588	G1504	G0846	G2532	G1537	G3588	G0706

τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ,	ἑστῶτας	ἐπὶ	τὴν	θάλασσαν	τὴν	ὑαλίνην,	ἔχοντας
-র	নামের	তার	দাঁড়ানো	-উপর	-টি	সাগর	-টি	কাচের	আছে
G3588	G3686	G0846	G2476	G1909	G3588	G2281	G3588	G5193	G2192

κιθάρας	τοῦ	Θεοῦ.
বীণা	-র	ঈশ্বরের
G2788	G3588	G2316

এরপর আমি অগ্নিমিশ্রিত কাঁচের সমুদ্রের মত কিছু একটা দেখলাম৷ যারা সেই পশু, তার মূর্তি ও তার নামের সংখ্যাকে জয় করেছে, তারা ঈশ্বরের দেওয়া বীনা হাতে ধরে সেই কাঁচের সমুদ্রের তীরে দাঁড়িয়ে ছিল৷

3

καὶ	ᾄδουσιν	τὴν	ᾠδὴν	Μωϋσέως,	τοῦ	δούλου	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὴν
এবং	গান-করে	-টি	গান	মোশির	-র	দাসের	-র	ঈশ্বরের	এবং	-টি
G2532	G0103	G3588	G5603	G3475	G3588	G1401	G3588	G2316	G2532	G3588

ᾠδὴν	τοῦ	Ἀρνίου,	λέγοντες,	Μεγάλα	καὶ	θαυμαστὰ	τὰ	ἔργα	σου,	Κύριε
গান	-র	মেষশাবকের	বলে	মহান	এবং	আশ্চর্য	-গুলো	কর্ম	তোমার	প্রভু
G5603	G3588	G0721	G3004	G3173	G2532	G2298	G3588	G2041	G4771	G2962

ὁ	Θεός	ὁ	Παντοκράτωρ!	δίκαιαι	καὶ	ἀληθιναὶ	αἱ	ὁδοί	σου,	ὁ
-জন	ঈশ্বর	-জন	সর্বশক্তিমান!	ন্যায়সঙ্গত	এবং	সত্য	-গুলো	পথ	তোমার	-জন
G3588	G2316	G3588	G3841	G1342	G2532	G0228	G3588	G3598	G4771	G3588

Βασιλεὺς	τῶν	ἐθνῶν!
রাজা	-র	জাতির!
G0935	G3588	G1484

তারা ঈশ্বরের দাস মোশির গীত ও মেষশাবকের গীত গাইছিল: “হে প্রভু ঈশ্বর ও সর্বশক্তিমান, মহত্ ও আশ্চর্য্য তোমার ক্রিয়া সকল, হে জাতিবৃন্দের রাজন! ন্যায় ও সত্য তোমার পথ সকল৷

4 τίς οὐ μὴ φοβηθῇ, Κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά σου? ὅτι
কে না না ভয়-করবে প্রভু এবং মহিমান্বিত-করবে -টি নাম তোমার? কারণ
G5101 G3756 G3361 G5399 G2962 G2532 G1392 G3588 G3686 G4771 G3754

μόνος ὅσιος; ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν
একমাত্র পবিত্র কারণ সমস্ত -গুলো জাতি আসবে এবং উপাসনা-করবে সামনে
G3441 G3741 G3754 G3956 G3588 G1484 G2240 G2532 G4352 G1799

σου; ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.
তোমার কারণ -গুলো ধার্মিকতা তোমার প্রকাশিত-হয়েছে
G4771 G3754 G3588 G1345 G4771 G5319

হে প্রভু, কে না তোমার নামের প্রশংসা করবে? কারণ তুমিই একমাত্র পবিত্র৷ সমস্ত জাতি তোমার সামনে এসে তোমার উপাসনা করবে, কারণ তোমার ন্যায়সঙ্গত কাজ প্রকাশিত হয়েছে৷”

5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ
এবং -পরে এইগুলো দেখলাম এবং খোলা-হল -টি মন্দির -র তাঁবুর -র
G2532 G3326 G3778 G3708 G2532 G0455 G3588 G3485 G3588 G4633 G3588

μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ;
সাক্ষ্যের -তে -র স্বর্গে
G3142 G1722 G3588 G3772

এরপর আমি স্বর্গের মন্দির, ঈশ্বরের পবিত্র উপস্থিতির তাঁবু দেখলাম৷ মন্দিরটি খোলা ছিল৷

6 καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ
এবং বের-হল -জন সাত দূত -যারা আছে -গুলো সাত মহামারী -থেকে -র
G2532 G1831 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G4127 G1537 G3588

ναοῦ, ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν, λαμπρὸν, καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ
মন্দির-থেকে পরিহিত কাপড় শুদ্ধ উজ্জ্বল এবং বাঁধা -তে -গুলো
G3485 G1746 G3043 G2513 G2986 G2532 G4024 G4012 G3588

στήθη, ζώνας χρυσᾶς.
বুকে বন্ধনী স্বর্ণের
G4738 G2223 G5552

সেই সাতজন স্বর্গদূত যাঁদের ওপর শেষ সাতটি হানবার ক্ষমতা দেওয়া হয়েছিল, তাঁরা সেই মন্দির থেকে বাইরে এলেন৷ তাঁরা শুচি শুভ্র মসীনার পোশাক পরিহিত, তাঁদের বুকে সোনার ফিতে বাঁধা৷

7 καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ
এবং একটি -থেকে -র চার জীবের দিল -দের সাত দূতকে সাত
G2532 G1520 G1537 G3588 G5064 G2226 G1325 G3588 G2033 G0032 G2033

φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς
পাত্র স্বর্ণের পূর্ণ -র ক্রোধের -র ঈশ্বরের -যিনি জীবন্ত -তে -গুলো
G5357 G5552 G1073 G3588 G2372 G3588 G2316 G3588 G2198 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
যুগযুগান্তর -র যুগযুগান্তরের
G0165 G3588 G0165

পরে সেই চার প্রাণীর মধ্য থেকে একজন ঐ সাতজন স্বর্গদূতদের হাতে একে একে তুলে দিলেন সাতটি সোনার বাটি, সেগুলি যুগপর্যায়ে যুগে যুগে জীবন্ত ঈশ্বরের রোষে পরিপূর্ণ৷

8 καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐκ
এবং পূর্ণ-হল -টি মন্দির ধোঁয়ার -থেকে -র মহিমার -র ঈশ্বরের এবং -থেকে
G2532 G1072 G3588 G3485 G2586 G1537 G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1537

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ; καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν, ἄχρι
-র শক্তির তাঁর এবং কেউ-না পারছিল প্রবেশ-করতে -তে -র মন্দিরে পর্যন্ত
G3588 G1411 G0846 G2532 G3762 G1410 G1525 G1519 G3588 G3485 G0891

τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.
সম্পন্ন-হয় -গুলো সাত মহামারী -র সাত দূতের
G5055 G3588 G2033 G4127 G3588 G2033 G0032

তাতে ঈশ্বরের মহিমা ও পরাক্রম হতে উত্পন্ন ধোঁয়ায় মন্দিরটি পরিপূর্ণ হল৷ আর সেই সপ্ত স্বর্গদূতদের সপ্ত আঘাত শেষ না হওয়া পর্যন্ত কেউ মন্দিরের মধ্যে প্রবেশ করতে পারল না৷

Chapter 16

1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ
এবং শুনলাম মহান স্বর -থেকে -র মন্দির-থেকে বলছে -দের সাত
G2532 G0191 G3173 G5456 G1537 G3588 G3485 G3004 G3588 G2033

ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ
দূতকে যাও এবং ঢালো -গুলো সাত পাত্র -র ক্রোধের -র ঈশ্বরের
G0032 G5217 G2532 G1632 G3588 G2033 G5357 G3588 G2372 G3588 G2316

εἰς τὴν γῆν.
-তে -টি পৃথিবীতে
G1519 G3588 G1093

তখন আমি মন্দির থেকে এক উদাত্ত কন্ঠস্বর শুনতে পেলাম, তা ঐ সাতজন স্বর্গদূতকে বলছে, “যাও, ঈশ্বরের রোষের সেই সাতটি বাটি পৃথিবীতে ঢেলে দাও৷”

2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν
এবং গেল -জন প্রথম এবং ঢালল -টি পাত্র তার -তে -টি
G2532 G0565 G3588 G4413 G2532 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588

γῆν; καὶ ἐγένετο ἕλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
পৃথিবীতে এবং হল ঘা মন্দ এবং দুষ্ট -উপর -দের মানুষদের -দের
G1093 G2532 G1096 G1668 G2556 G2532 G4190 G1909 G3588 G0444 G3588

ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι
আছে -টি চিহ্ন -র পশুর এবং -দের উপাসনাকারীদের -র মূর্তিকে
G2192 G3588 G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352 G3588 G1504

αὐτοῦ.
তার
G0846

তখন প্রথম স্বর্গদূত গিয়ে পৃথিবীর ওপরে তাঁর বাটিটি ঢেলে দিলেন, তাতে যারা সেই পশুর ছাপ ধারণ করেছিল, যারা তাঁর মূর্তির উপাসনা করেছিল তাদের গায়ে এক কুৎসিত বেদনাদায়ক ঘা দেখা দিল৷

3

Καὶ	ὁ	δεύτερος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	θάλασσαν;	καὶ
এবং	-জন	দ্বিতীয়	ঢালল	-টি	পাত্র	তার	-তে	-র	সাগরে	এবং
G2532	G3588	G1208	G1632	G3588	G5357	G0846	G1519	G3588	G2281	G2532

ἐγένετο	αἷμα,	ὡς	νεκροῦ;	καὶ	πᾶσα	ψυχὴ	ζωῆς	ἀπέθανεν,	τὰ	ἐν	τῇ
হল	রক্ত	-মত	মৃতের	এবং	সমস্ত	প্রাণ	জীবনের	মরল	-গুলো	-তে	-র
G1096	G0129	G5613	G3498	G2532	G3956	G5590	G2222	G0599	G3588	G1722	G3588

θαλάσσῃ.
সাগরে
G2281

এরপর দ্বিতীয় স্বর্গদূত তাঁর বাটিটি সমুদ্রের উপর ঢেলে দিলেন৷ তাতে সমুদ্রের জল মরা মানুষের রক্তের মতো হয়ে গেল, আর তাতে সমুদ্রের মধ্যে যত জীবন্ত প্রাণী ছিল সবই মারা পড়ল৷

4

Καὶ	ὁ	τρίτος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	εἰς	τοὺς	ποταμοὺς,	καὶ
এবং	-জন	তৃতীয়	ঢালল	-টি	পাত্র	তার	-তে	-গুলো	নদীতে	এবং
G2532	G3588	G5154	G1632	G3588	G5357	G0846	G1519	G3588	G4215	G2532

τὰς	πηγὰς	τῶν	ὑδάτων;	καὶ	ἐγένετο	αἷμα.
-গুলো	ঝরনা	-র	জলের	এবং	হল	রক্ত
G3588	G4077	G3588	G5204	G2532	G1096	G0129

এরপর তৃতীয় স্বর্গদূত তাঁর বাটিটি পৃথিবীর নদনদী ও জলের উৎসে ঢেলে দিলেন, তাতে সব জল রক্তহয়ে গেল৷

5

Καὶ	ἤκουσα	τοῦ	ἀγγέλου	τῶν	ὑδάτων	λέγοντος,	Δίκαιος	εἶ,	ὁ	ὢν,
এবং	শুনলাম	-র	দূতের	-র	জলের	বলছে	ধার্মিক	আছেন	-যিনি	আছেন
G2532	G0191	G3588	G0032	G3588	G5204	G3004	G1342	G1510	G3588	G1510

καὶ	ὁ	ἦν,	ὁ	Ὅσιος,	ὅτι	ταῦτα	ἔκρινας.
এবং	-যিনি	ছিলেন	-জন	পবিত্র	কারণ	এইগুলো	বিচার-করেছ
G2532	G3588	G1510	G3588	G3741	G3754	G3778	G2919

তখন আমি জল সমূহের স্বর্গদূতকে বলতে শুনলাম: “তুমি আছ ও ছিলে, তুমিই পবিত্র, তুমি ন্যায়পরায়ণ কারণ তুমি এইসব বিষয়ের বিচার করেছ৷

6

ὅτι	αἷμα	ἁγίων	καὶ	προφητῶν	ἐξέχεαν,	καὶ	αἷμα	αὐτοῖς	δέδωκας
কারণ	রক্ত	পবিত্রদের	এবং	ভাববাদীদের	ঢেলেছিল	এবং	রক্ত	তাদেরকে	দিয়েছ
G3754	G0129	G0040	G2532	G4396	G1632	G2532	G0129	G0846	G1325

πιεῖν;	ἄξιοί	εἰσιν.
পান-করতে	যোগ্য	আছে
G4095	G0514	G1510

ওরা পবিত্র লোকদের ও ভাববাদীদের রক্তপাত করেছে; আর তার প্রতিফলস্বরূপ আজ তুমিও এই সব লোককে রক্তপান করতে দিয়েছ, এটাই এদের প্রাপ্য৷”

7

Καὶ	ἤκουσα	τοῦ	θυσιαστηρίου	λέγοντος,	Ναί,	Κύριε	ὁ	Θεός	ὁ
এবং	শুনলাম	-র	বেদির	বলছে	হ্যাঁ	প্রভু	-জন	ঈশ্বর	-জন
G2532	G0191	G3588	G2379	G3004	G3483	G2962	G3588	G2316	G3588

Παντοκράτωρ,	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	σου.
সর্বশক্তিমান	সত্য	এবং	ধার্মিক	-গুলো	বিচার	তোমার
G3841	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G4771

তখন আমি যজ্ঞবেদীকে বলতে শুনলাম, “হ্যাঁ, প্রভু ঈশ্বর যিনি সর্বশক্তিমান, তোমার বিচার সত্য ও ন্যায়সঙ্গত৷”

8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον; καὶ
এবং -জন চতুর্থ ঢালল -টি পাত্র তার -উপর -টি সূর্যে এবং
G2532 G3588 G5067 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G2246 G2532

ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
দেওয়া-হল তাকে পোড়ানোর -দের মানুষদের -দ্বারা আগুনে
G1325 G0846 G2739 G3588 G0444 G1722 G4442

পরে চতুর্থ স্বর্গদূত সূর্যের ওপরে তাঁর বাটিটি ঢেলে দিলেন৷ তাতে লোকদের আগুনে পোড়াবার ক্ষমতা সূর্যকে দেওয়া হল৷

9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ
এবং পোড়ানো-হল -জন মানুষ উত্তাপ মহান এবং নিন্দা-করল -টি
G2532 G2739 G3588 G0444 G2738 G3173 G2532 G0987 G3588

ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας, καὶ
নাম -র ঈশ্বরের -যার আছে -টি কর্তৃত্ব -উপর -গুলো মহামারী এই এবং
G3686 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G1849 G1909 G3588 G4127 G3778 G2532

οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.
না অনুতাপ-করল দেওয়ার তাঁকে মহিমা
G3756 G3340 G1325 G0846 G1391

তখন সেই প্রচণ্ড তাপে মানুষদের পোড়ানো হল৷ ঈশ্বরকে তারা অভিশাপ দিতে লাগল৷ এই সমস্ত আঘাতের উপর ঈশ্বরের কর্তৃত্ব ছিল; কিন্তু তারা তবু তাদের মন ফিরালো না আর ঈশ্বরের মহিমা কীর্তন করল না৷

10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ
এবং -জন পঞ্চম ঢালল -টি পাত্র তার -উপর -টি সিংহাসন -র
G2532 G3588 G3991 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G2362 G3588

θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη; καὶ ἐμασῶντο τὰς
পশুর এবং হল -টি রাজ্য তার অন্ধকার এবং চিবাচ্ছিল -গুলো
G2342 G2532 G1096 G3588 G0932 G0846 G4656 G2532 G3145 G3588

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;
জিহ্বা তাদের -থেকে -র যন্ত্রণার
G1100 G0846 G1537 G3588 G4192

এরপর পঞ্চম স্বর্গদূত তাঁর বাটিটি সেই পশুর সিংহাসনের ওপর ঢেলে দিলেন৷ ফলে তার রাজ্যের সব জায়গায় ঘোর অন্ধকার হয়ে গেল, আর লোকেরা যন্ত্রণায় নিজেদের জিভ কামড়াতে লাগল৷

11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν,
এবং নিন্দা-করল -জনকে ঈশ্বরকে -র স্বর্গের -থেকে -র যন্ত্রণার তাদের
G2532 G0987 G3588 G2316 G3588 G3772 G1537 G3588 G4192 G0846

καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.
এবং -থেকে -র ঘার তাদের এবং না অনুতাপ-করল -থেকে -র কর্মের তাদের
G2532 G1537 G3588 G1668 G0846 G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G2041 G0846

বেদনা ও ক্ষতের জন্য তারা স্বর্গের ঈশ্বরকে অভিশাপ দিতে লাগল, কিন্তু তারা তাদের কৃতকর্মের জন্য অনুশোচনা করল না৷

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν
এবং -জন ষষ্ঠ ঢালল -টি পাত্র তার -উপর -টি নদী -টি মহান
G2532 G3588 G1623 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G4215 G3588 G3173

‹τὸν› Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς
‹-টি› ইউফ্রেটিস এবং শুকিয়ে-গেল -টি জল তার যাতে প্রস্তুত-হয় -টি পথ
G3588 G2166 G2532 G3583 G3588 G5204 G0846 G2443 G2090 G3588 G3598

τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
-র রাজাদের -র -থেকে উদয় সূর্যের
G3588 G0935 G3588 G0575 G0395 G2246

এরপর ষষ্ঠ দূত তার বাটিটি নিয়ে মহানদী ইউফ্রেটিসের ওপর ঢেলে দিলেন৷ তাতে নদীর জল শুকিয়ে গেল ও প্রাচ্যের রাজাদের জন্য আসার পথ প্রস্তুত হল৷

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
এবং দেখলাম -থেকে -র মুখ -র ড্রাগনের এবং -থেকে -র মুখ
G2532 G3708 G1537 G3588 G4750 G3588 G1404 G2532 G1537 G3588 G4750

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
-র পশুর এবং -থেকে -র মুখ -র ভণ্ডভাববাদীর আত্মা তিন
G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G4750 G3588 G5578 G4151 G5140

ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
অশুচি -মত ব্যাঙ
G0169 G5613 G0944

এরপর আমি দেখলাম সেই সাপের মুখ থেকে, পশুর মুখ থেকে ও ভণ্ড ভাববাদীর মুখ থেকে ব্যাঙের মতো দেখতে একটি একটি করে তিনটি অশুচি আত্মা বেরিয়ে এল৷

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
আছে কারণ আত্মা ভূতদের করছে চিহ্ন যা বের-হয় -কাছে -দের
G1510 G1063 G4151 G1140 G4160 G4592 G3739 G1607 G1909 G3588

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς
রাজাদের -র জগতের সমগ্র একত্রিত-করতে তাদেরকে -তে -র যুদ্ধের -র
G0935 G3588 G3625 G3650 G4863 G0846 G1519 G3588 G4171 G3588

ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
দিনের -র মহান -র ঈশ্বরের -র সর্বশক্তিমানের
G2250 G3588 G3173 G3588 G2316 G3588 G3841

সেই অশুচি আত্মারা ভূতের আত্মা, যাঁরা নানা অলৌকিক কাজ করে৷ তারা সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের বিরুদ্ধে মহাবিচারের দিনে যুদ্ধ করার জন্য সমস্ত জগৎ ঘুরে রাজাদের একত্রিত করল৷

15 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
দেখ আসছি -মত চোরের ধন্য -জন জাগ্রত এবং পালন-করছে -গুলো
G3708 G2064 G5613 G2812 G3107 G3588 G1127 G2532 G5083 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην
বস্ত্র তার যাতে না নগ্ন হাঁটে এবং দেখে -টি লজ্জা
G2440 G0846 G2443 G3361 G1131 G4043 G2532 G0991 G3588 G0808

αὐτοῦ.
তার
G0846

“শোন! চোর যেমন আসে আমি তেমনি আসব৷ ধন্য সেই ব্যক্তি যে জেগে থাকে, আর নিজের পোশাক নিজের কাছে রাখে, যাতে তাকে উলঙ্গ হয়ে না বেড়াতে হয় এবং লজ্জায় না পড়তে হয়৷”

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
এবং একত্রিত-করল তাদেরকে -তে -র স্থানে -র ডাকা হিব্রুতে
G2532 G4863 G0846 G1519 G3588 G5117 G3588 G2564 G1447

Ἁρ¦μαγεδών.
হর-মগিদ্দোন
G0717

পরে ঐ অশুচি আত্মারা ইব্রীয় ভাষায় যাকে হরমাগিদোন বলে সেই স্থানে নিয়ে এসে রাজাদের একত্রিত করল৷

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ
এবং -জন সপ্তম ঢালল -টি পাত্র তার -উপর -র আকাশে এবং
G2532 G3588 G1442 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G0109 G2532

ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
বের-হল স্বর মহান -থেকে -র মন্দির-থেকে -থেকে -র সিংহাসনের বলছে
G1831 G5456 G3173 G1537 G3588 G3485 G0575 G3588 G2362 G3004

Γέγονεν!
হয়ে-গেছে!
G1096

এরপর সপ্তম স্বর্গদূত আকাশের ওপর তাঁর বাটিটি ঢেলে দিলেন৷ তখন স্বর্গের মন্দিরের সেই সিংহাসন থেকে শোনা গেল এক পরম উদাত্ত কন্ঠস্বর, “সমাপ্ত হল!”

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο
এবং হল বিদ্যুৎ এবং শব্দ এবং বজ্র এবং ভূমিকম্প হল
G2532 G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G1096

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ’ οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,
মহান যেমন না হয়েছিল -থেকে যে মানুষ হয়েছিল -উপর -র পৃথিবীর
G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G3739 G0444 G1096 G1909 G3588 G1093

τηλικοῦτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.
এত-বড় ভূমিকম্প এত মহান
G5082 G4578 G3779 G3173

তাতে বিদ্যুত্ ঝলক, মেঘগর্জন, বজ্রপাত এবং ভয়ঙ্কর এক ভূমিকম্প হল৷ পৃথিবীতে মানুষের উত্পত্তিকাল থেকে এমন ভূমিকম্প আর কখনও হয় নি৷

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
এবং হল -টি নগর -টি মহান -তে তিন অংশে এবং -গুলো নগর
G2532 G1096 G3588 G4172 G3588 G3173 G1519 G5140 G3313 G2532 G3588 G4172

τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
-র জাতির পড়ল এবং ব্যাবিলন -টি মহান স্মরণ-হল সামনে -র ঈশ্বরের
G3588 G1484 G4098 G2532 G0897 G3588 G3173 G3403 G1799 G3588 G2316

δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
দেওয়ার তাকে -টি পানপাত্র -র দ্রাক্ষারসের -র ক্রোধের -র ক্রোধের তাঁর
G1325 G0846 G3588 G4221 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G0846

সেই মহানগরী তাতে ভেঙ্গে টুকরো হয়ে গেল, আর ধূলিসাত্ হয়ে গেল বিধর্মীদের সব শহর৷ ঈশ্বর মহান বাবিলকে শাস্তি দিতে ভুলে যান নি৷ তিনি তাঁর প্রচণ্ড ক্রোধে পূর্ণ সেই পানপাত্র মহানগরীকে দিলেন৷

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν;
এবং সমস্ত দ্বীপ পালাল এবং পর্বত না পাওয়া-গেল
G2532 G3956 G3520 G5343 G2532 G3735 G3756 G2147

এর ফলে সমস্ত দ্বীপ অদৃশ্য হয়ে গেল, আর পর্বতমালা সমভূমি হয়ে গেল৷

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ
এবং শিলাবৃষ্টি মহান -মত এক-তালন্ত নামে -থেকে -র আকাশ-থেকে -উপর
G2532 G5464 G3173 G5613 G5006 G2597 G1537 G3588 G3772 G1909

τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν, ἐκ τῆς
-দের মানুষদের এবং নিন্দা-করল -জন মানুষ -জনকে ঈশ্বরকে -থেকে -র
G3588 G0444 G2532 G0987 G3588 G0444 G3588 G2316 G1537 G3588

πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
মহামারীর -র শিলাবৃষ্টির কারণ মহান আছে -টি মহামারী তার অত্যন্ত
G4127 G3588 G5464 G3754 G3173 G1510 G3588 G4127 G0846 G4970

আকাশ থেকে মানুষের ওপরে বিরাট বিরাট শিলা পড়তে লাগল, এক একটি শিলা ছিল এক এক মন ভারী; আর এই শিলা বৃষ্টির জন্য লোকরা ঈশ্বরের নিন্দা করতে লাগল, কারণ সেই আঘাত ছিল নিদারুণ ভয়ঙ্কর এক আঘাত৷

Chapter 17

1

Καὶ	ἦλθεν	εἷς	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων	τῶν	ἐχόντων	τὰς	ἑπτὰ	φιάλας,
এবং	এল	একজন	-থেকে	-র	সাত	দূতের	-র	আছে	-গুলো	সাত	পাত্র
G2532	G2064	G1520	G1537	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G5357

καὶ	ἐλάλησεν	μετ’	ἐμοῦ,	λέγων	Δεῦρο,	δείξω	σοι	τὸ	κρίμα	τῆς	πόρνης
এবং	বলল	-সঙ্গে	আমার	বলে	এসো	দেখাব	তোমাকে	-টি	বিচার	-র	বেশ্যার
G2532	G2980	G3326	G1473	G3004	G1204	G1166	G4771	G3588	G2917	G3588	G4204

τῆς	μεγάλης,	τῆς	καθημένης	ἐπὶ	ὑδάτων	πολλῶν;
-র	মহান	-যে	বসে-আছে	-উপর	জলের	বহু
G3588	G3173	G3588	G2521	G1909	G5204	G4183

এরপর ঐ সাতটি বাটি যাদের হাতে ছিল, সেই সাতজন স্বর্গদূতদের মধ্যে একজন এসে আমায় বললেন, “এস, বহু নদীর ওপরে যে মহাবেশ্যা বসে আছে, আমি তোমাকে তার কি শাস্তি হবে তা দেখাবো৷

2

μεθ’	ἧς	ἐπόρνευσαν	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς;	καὶ	ἐμεθύσθησαν	οἱ
-সঙ্গে	যার	ব্যভিচার-করেছে	-জন	রাজারা	-র	পৃথিবীর	এবং	মত্ত-হয়েছিল	-জন
G3326	G3739	G4203	G3588	G0935	G3588	G1093	G2532	G3182	G3588

κατοικοῦντες	τὴν	γῆν	ἐκ	τοῦ	οἴνου	τῆς	πορνείας	αὐτῆς.
বাসকারীরা	-টি	পৃথিবী	-থেকে	-র	দ্রাক্ষারসের	-র	ব্যভিচারের	তার
G2730	G3588	G1093	G1537	G3588	G3631	G3588	G4202	G0846

তার সঙ্গে পৃথিবীর রাজারা যৌন পাপ করেছে, আর পৃথিবীর লোকরা তার অসত্ যৌন ক্রিয়ার মদিরা পান করে মৎত হয়েছে৷”

3

καὶ	ἀπήνεγκέν	με	εἰς	ἔρημον	ἐν	Πνεύματι;	καὶ	εἶδον	γυναῖκα
এবং	নিয়ে-গেল	আমাকে	-তে	মরুভূমিতে	-তে	আত্মায়	এবং	দেখলাম	নারী
G2532	G0667	G1473	G1519	G2048	G1722	G4151	G2532	G3708	G1135

καθημένην	ἐπὶ	θηρίον	κόκκινον,	γέμοντα	ὀνόματα	βλασφημίας,	ἔχων	κεφαλὰς
বসে-আছে	-উপর	পশু	লাল	পূর্ণ	নাম	নিন্দার	আছে	মাথা
G2521	G1909	G2342	G2847	G1073	G3686	G0988	G2192	G2776

ἑπτὰ,	καὶ	κέρατα	δέκα.
সাত	এবং	শিং	দশ
G2033	G2532	G2768	G1176

তখন তিনি আত্মার পরিচালনায় আমাকে প্রান্তরের মধ্যে নিয়ে গেলেন৷ সেখানে আমি একটি নারীকে দেখলাম, সে লাল রঙের এক পশুর ওপর বসে আছে৷ সেই পশুটির সাতটা মাথা ও দশটা শিং, তার সারা গায়ে ঈশ্বর নিন্দা সূচক নাম লেখা ছিল৷

4

καὶ	ἡ	γυνὴ	ἦν	περιβεβλημένη	πορφυροῦν	καὶ	κόκκινον,	καὶ
এবং	-টি	নারী	ছিল	পরিহিত	বেগুনি	এবং	লাল	এবং
G2532	G3588	G1135	G1510	G4016	G4210	G2532	G2847	G2532

κεχρυσωμένη	χρυσίῳ	καὶ	λίθῳ	τιμίῳ	καὶ	μαργαρίταις,	ἔχουσα	ποτήριον
স্বর্ণাভরণ	স্বর্ণে	এবং	পাথরে	মূল্যবান	এবং	মুক্তায়	আছে	পানপাত্র
G5558	G5553	G2532	G3037	G5093	G2532	G3135	G2192	G4221

χρυσοῦν	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτῆς,	γέμον	βδελυγμάτων	καὶ	τὰ	ἀκάθαρτα	τῆς
স্বর্ণের	-তে	-র	হাতে	তার	পূর্ণ	ঘৃণার	এবং	-গুলো	অশুচি	-র
G5552	G1722	G3588	G5495	G0846	G1073	G0946	G2532	G3588	G0169	G3588

πορνείας	αὐτῆς;
ব্যভিচারের	তার
G4202	G0846

সেই নারীর পরনে ছিল বেগুনী ও লাল রঙের বসন, সোনা ও বহুমূল্য মণি-মুক্তা খচিত অলঙ্কার তার অঙ্গে, তার হাতে সোনার একটি পানপাত্র ছিল, ঘৃন্য দ্রব্যে ও তার যৌন পাপ মালিন্যে তা পূর্ণ।

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον ΒΑΒΥΛΩΝ ἡ
এবং -উপর -র কপালে তার নাম লেখা রহস্য ব্যাবিলন -টি
G2532 G1909 G3588 G3359 G0846 G3686 G1125 G3466 G0897 G3588

ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.
মহান -টি মা -র বেশ্যার এবং -র ঘৃণার -র পৃথিবীর
G3173 G3588 G3384 G3588 G4204 G2532 G3588 G0946 G3588 G1093

তার কপালে রহস্যপূর্ণ এক নাম লেখা আছে: মহতী বাবিল, পৃথিবীর বেশ্যাদের এবং পৃথিবীর যাবতীয় ঘৃন্য জিনিসের জননী।

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ
এবং দেখলাম -টি নারী মত্ত -থেকে -র রক্ত -র পবিত্রদের এবং
G2532 G3708 G3588 G1135 G3184 G1537 G3588 G0129 G3588 G0040 G2532

ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτὴν, θαῦμα
-থেকে -র রক্ত -র সাক্ষীদের যীশুর এবং বিস্মিত-হলাম দেখে তাকে বিস্ময়
G1537 G3588 G0129 G3588 G3144 G2424 G2532 G2296 G3708 G0846 G2295

μέγα.
মহান
G3173

আমি দেখলাম, সেই নারী ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের রক্তেমাতাল হয়ে আছে। এই পবিত্র লোকরাই যীশুর বিষয়ে সাক্ষ্য দিয়েছিল। সেই নারীকে দেখে আমি রীতিমতো অবাক হয়ে গেলাম।

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι
এবং বলল আমাকে -জন দূত কেন কী বিস্মিত-হলে? আমি বলব তোমাকে
G2532 G3004 G1473 G3588 G0032 G1223 G5101 G2296 G1473 G2046 G4771

τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ
-টি রহস্য -র নারীর এবং -র পশুর -র বহনকারীর তাকে -র
G3588 G3466 G3588 G1135 G2532 G3588 G2342 G3588 G0941 G0846 G3588

ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.
আছে -গুলো সাত মাথা এবং -গুলো দশ শিং
G2192 G3588 G2033 G2776 G2532 G3588 G1176 G2768

সেই স্বর্গদূত আমায় জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি অবাক হচ্ছ কেন? আমি ঐ নারী ও তার বাহনপশু সম্পর্কে নিগূঢ়তত্ত্ব জানাচ্ছি। ঐ পশুটির সাতটি মাথা এবং দশটি শিং আছে।

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ
-টি পশু যা দেখেছ ছিল এবং নেই আছে এবং করবে উঠে-আসতে -থেকে
G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G3195 G0305 G1537

τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυμασθήσονται οἱ
-র অতল-থেকে এবং -তে বিনাশে যায় এবং বিস্মিত-হবে -জন
G3588 G0012 G2532 G1519 G0684 G5217 G2532 G2296 G3588

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ
বাসকারীরা -উপর -র পৃথিবীর যাদের না লেখা-আছে -টি নাম -তে -র
G2730 G1909 G3588 G1093 G3739 G3756 G1125 G3588 G3686 G1909 G3588

βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν,
পুস্তকে -র জীবনের -থেকে স্থাপনা জগতের দেখে -টি পশুকে যে ছিল
G0975 G3588 G2222 G0575 G2602 G2889 G0991 G3588 G2342 G3754 G1510

καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.
এবং নেই আছে এবং উপস্থিত-হবে
G2532 G3756 G1510 G2532 G3918

তুমি যে পশুকে দেখলে, এক সময় সে বেঁচে ছিল, কিন্তু এখন সে বেঁচে নেই৷ সে পাতাল থেকে উঠে আসবে ও তার ধ্বংস স্থানে যাবে৷ জগৎ পত্তনের সময় থেকে পৃথিবী নিবাসী যত লোকের নাম জীবন পুস্তকে লিখিত নেই, তারা ঐ পশুকে দেখে বিস্মিত হবে, কারণ পশুটি একদিন ছিল, এখন আর নেই, কিন্তু পরে আবার আসবে৷

9	Ὧδε	ὁ	νοῦς	ὁ	ἔχων	σοφίαν:	αἱ	ἑπτὰ	κεφαλαὶ,	ἑπτὰ	ὄρη	εἰσίν,
	এখানে	-জন	বুদ্ধি	-যে	আছে	জ্ঞান	-গুলো	সাত	মাথা	সাত	পর্বত	আছে
	G5602	G3588	G3563	G3588	G2192	G4678	G3588	G2033	G2776	G2033	G3735	G1510

ὅπου	ἡ	γυνὴ	κάθηται	ἐπ’	αὐτῶν;
যেখানে	-টি	নারী	বসে-আছে	-উপর	সেগুলোতে
G3699	G3588	G1135	G2521	G1909	G0846

“এটা বোঝার জন্য বিজ্ঞ মনের প্রয়োজন৷ ঐ সপ্ত মস্তক হচ্ছে সপ্ত পর্বত, যার ওপর ঐ নারী বসে আছে৷ তারা আবার সপ্ত রাজার প্রতীক৷

10	καὶ	βασιλεῖς	ἑπτά	εἰσιν:	οἱ	πέντε	ἔπεσαν,	ὁ	εἷς	ἔστιν,	ὁ	ἄλλος
	এবং	রাজা	সাত	আছে	-জন	পাঁচ	পড়েছে	-জন	এক	আছে	-জন	অন্য
	G2532	G0935	G2033	G1510	G3588	G4002	G4098	G3588	G1520	G1510	G3588	G0243

οὔπω	ἦλθεν;	καὶ	ὅταν	ἔλθῃ,	ὀλίγον	αὐτὸν	δεῖ	μεῖναι.
এখনও	আসেনি	এবং	যখন	আসে	অল্প	তাকে	অবশ্যই	থাকতে
G3768	G2064	G2532	G3752	G2064	G3641	G0846	G1163	G3306

তাদের মধ্যে প্রথম পাঁচ জনের পতন হয়েছে৷ একজন আছে আর অন্য জন এখনও আসে নি৷ সে এলে কেবল অল্পকালই থাকবে৷

11	καὶ	τὸ	θηρίον	ὃ	ἦν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν,	καὶ	αὐτὸς	ὄγδοός	ἐστιν,
	এবং	-টি	পশু	যা	ছিল	এবং	নেই	আছে	এবং	সে	অষ্টম	আছে
	G2532	G3588	G2342	G3739	G1510	G2532	G3756	G1510	G2532	G0846	G3590	G1510

καὶ	ἐκ	τῶν	ἑπτά	ἐστιν,	καὶ	εἰς	ἀπώλειαν	ὑπάγει.
এবং	-থেকে	-র	সাত	আছে	এবং	-তে	বিনাশে	যায়
G2532	G1537	G3588	G2033	G1510	G2532	G1519	G0684	G5217

যে পশু এক সময়ে জীবিত ছিল, আর এখন নেই, সেই হচ্ছে অষ্টম রাজা৷ এই অষ্টম রাজা সেই সাত রাজার একটি আর সে তার ধ্বংসের দিকে যাচ্ছে৷

12	καὶ	τὰ	δέκα	κέρατα	ἃ	εἶδες,	δέκα	βασιλεῖς	εἰσιν,	οἵτινες	βασιλείαν
	এবং	-গুলো	দশ	শিং	যা	দেখেছ	দশ	রাজা	আছে	যারা	রাজ্য
	G2532	G3588	G1176	G2768	G3739	G3708	G1176	G0935	G1510	G3748	G0932

οὔπω	ἔλαβον,	ἀλλὰ	ἐξουσίαν	ὡς	βασιλεῖς,	μίαν	ὥραν	λαμβάνουσιν,	μετὰ	τοῦ
এখনও	পায়নি	কিন্তু	কর্তৃত্ব	-মত	রাজা	এক	সময়	পায়	-সঙ্গে	-র
G3768	G2983	G0235	G1849	G5613	G0935	G1520	G5610	G2983	G3326	G3588

θηρίου.
পশুর
G2342

“আর তুমি যে দশটি শিং দেখলে তা হল দশটি রাজা, তারা এখনও রাজ্য পায় নি, কিন্তু সেই পশুর সঙ্গে এক ঘন্টার জন্য রাজাদের মতো কর্তৃত্ব করার ক্ষমতা পাবে৷

13	οὗτοι	μίαν	γνώμην	ἔχουσιν,	καὶ	τὴν	δύναμιν	καὶ	ἐξουσίαν	αὐτῶν,	τῷ
	এরা	এক	মত	আছে	এবং	-টি	শক্তি	এবং	কর্তৃত্ব	তাদের	-কে
	G3778	G1520	G1106	G2192	G2532	G3588	G1411	G2532	G1849	G0846	G3588

θηρίῳ	διδόασιν.
পশুকে	দেয়
G2342	G1325

এই দশ রাজার উদ্দেশ্য এক, তারা নিজেদের ক্ষমতা ও কর্তৃত্ব সেই পশুকে দেবে৷

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον νικήσει αὐτούς;
এরা -সঙ্গে -র মেষশাবকের যুদ্ধ-করবে এবং -জন মেষশাবক জয়-করবেন তাদেরকে
G3778 G3326 G3588 G0721 G4170 G2532 G3588 G0721 G3528 G0846

ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ,
কারণ প্রভু প্রভুদের আছেন এবং রাজা রাজাদের এবং -যারা -সঙ্গে তাঁর
G3754 G2962 G2962 G1510 G2532 G0935 G0935 G2532 G3588 G3326 G0846

κλητοὶ, καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
আহূত এবং মনোনীত এবং বিশ্বাস্ত
G2822 G2532 G1588 G2532 G4103

তারা মেষশাবকের সঙ্গে যুদ্ধ করবে কিন্তু মেষশাবক তাদের পরাজিত করবে কারণ তিনি প্রভুদের প্রভু ও রাজাদের রাজা৷ তিনি তাঁর মনোনীত এবং বিশ্বস্ত লোকদের সাহায্যে তাদের পরাজিত করবেন৷ এই লোকদের তিনি আহ্বান করেছিলেন৷”

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ
এবং বলেন আমাকে -গুলো জল যা দেখেছ যেখানে -টি বেশ্যা বসে-আছে লোক
G2532 G3004 G1473 G3588 G5204 G3739 G3708 G3757 G3588 G4204 G2521 G2992

καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
এবং জনতা আছে এবং জাতি এবং ভাষা
G2532 G3793 G1510 G2532 G1484 G2532 G1100

আর স্বর্গদূত আমায় বললেন, “দেখ, ঐ গণিকা যে জলের ওপর বসে আছে, সেই জল হচ্ছে জাতিগণ, প্রজাগণ, জনগণ ও ভিন্ন ভাষাভাষীর লোকসমুহ৷

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν
এবং -গুলো দশ শিং যা দেখেছ এবং -টি পশু এরা ঘৃণা-করবে -টি
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G2532 G3588 G2342 G3778 G3404 G3588

πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν, καὶ γυμνήν; καὶ τὰς σάρκας
বেশ্যাকে এবং ধ্বংসস্তূপে করবে তাকে এবং নগ্ন এবং -গুলো মাংস
G4204 G2532 G2049 G4160 G0846 G2532 G1131 G2532 G3588 G4561

αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
তার খাবে এবং তাকে পোড়াবে -তে আগুনে
G0846 G5315 G2532 G0846 G2618 G1722 G4442

তুমি যে দশটা শিং ও পশুকে দেখলে, তারা ঐ গণিকাকে ঘৃণা করবে৷ তারা তার সব কিছু কেড়ে নিয়ে তাকে উলঙ্গ করে তার দেহটাকে খাবে, তারপর তাকে আগুনে পুড়িয়ে দেবে৷

17 ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην
-জন কারণ ঈশ্বর দিয়েছেন -তে -গুলো হৃদয়ে তাদের করার -টি মত
G3588 G1063 G2316 G1325 G1519 G3588 G2588 G0846 G4160 G3588 G1106

αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ
তাঁর এবং করার এক মত এবং দেওয়ার -টি রাজ্য তাদের -কে
G0846 G2532 G4160 G1520 G1106 G2532 G1325 G3588 G0932 G0846 G3588

θηρίῳ, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ.
পশুকে পর্যন্ত সম্পন্ন-হয় -গুলো বাক্য -র ঈশ্বরের
G2342 G0891 G5055 G3588 G3056 G3588 G2316

এসব ঘটবে কারণ ঈশ্বর তাঁর ইচ্ছা পূরণ করতে তাদের হৃদয়ে এই প্রবৃত্তি দেবেন৷ সেজন্য তারা সকলে একচিত্ত হয়ে যে পর্যন্ত ঈশ্বরের বাক্য সফল না হয় সেই পর্যন্ত নিজের নিজের ক্ষমতা সেই পশুকে দেবে, যাতে সে রাজত্ব করতে পারে৷

18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα
এবং -টি নারী যাকে দেখেছ আছে -টি নগর -টি মহান -যে আছে
G2532 G3588 G1135 G3739 G3708 G1510 G3588 G4172 G3588 G3173 G3588 G2192

βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.
রাজত্ব -উপর -র রাজাদের -র পৃথিবীর
G0932 G1909 G3588 G0935 G3588 G1093

তুমি যে নারীকে দেখলে সে ঐ মহানগরীর প্রতীক, যে পৃথিবীর রাজাদের ওপরে কর্তৃত্ব করে৷”

Chapter 18

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα
-পরে এইগুলো দেখলাম অন্য দূত নেমে-আসছে -থেকে -র আকাশ-থেকে আছে
G3326 G3778 G3708 G0243 G0032 G2597 G1537 G3588 G3772 G2192

ἐξουσίαν μεγάλην; καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.
কর্তৃত্ব মহান এবং -টি পৃথিবী আলোকিত-হল -থেকে -র মহিমার তাঁর
G1849 G3173 G2532 G3588 G1093 G5461 G1537 G3588 G1391 G0846

এইসব ঘটনার পর আমি আর একজন স্বর্গদূতকে স্বর্গ থেকে নেমে আসতে দেখলাম৷ তিনি মহাপরাক্রান্ত স্বর্গদূত, তাঁর জ্যোতি সমস্ত পৃথিবীকে আলোকিত করে তুলল৷

2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ
এবং চিৎকার-করল -তে শক্তিশালী স্বরে বলে পড়ল পড়ল ব্যাবিলন -টি
G2532 G2896 G1722 G2478 G5456 G3004 G4098 G4098 G0897 G3588

μεγάλη! καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος
মহান! এবং হল বাসস্থান ভূতদের এবং কারাগার সমস্ত আত্মার
G3173 G2532 G1096 G2732 G1140 G2532 G5438 G3956 G4151

ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου, ‹καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου
অশুচি এবং কারাগার সমস্ত পাখির অশুচি ‹এবং কারাগার সমস্ত পশুর
G0169 G2532 G5438 G3956 G3732 G0169 G2532 G5438 G3956 G2342

ἀκαθάρτου› καὶ μεμισημένου.
অশুচি› এবং ঘৃণিত
G0169 G2532 G3404

তিনি প্রবল শব্দে চেঁচিয়ে উঠলেন: “পতন হল! মহানগরী বাবিলের পতন হল! সে ভূতের আবাসে পরিণত হয়েছে৷ সেই নগরী হয়েছে সব রকমের অশুচি আত্মার আবাস৷ সে যতো অশুচি পাখীদের বাসা এবং যতো নোংরা ও ঘৃন্য পশুদের নগরীতে পরিণত হয়েছে৷

3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς, πέπωκαν πάντα
কারণ -থেকে -র দ্রাক্ষারসের -র ক্রোধের -র ব্যভিচারের তার পান-করেছে সমস্ত
G3754 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G4202 G0846 G4095 G3956

τὰ ἔθνη; καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ’ αὐτῆς ἐπόρνευσαν; καὶ οἱ
-গুলো জাতি এবং -জন রাজারা -র পৃথিবীর -সঙ্গে তার ব্যভিচার-করেছে এবং -জন
G3588 G1484 G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G3326 G0846 G4203 G2532 G3588

ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς, ἐπλούτησαν.
বণিকেরা -র পৃথিবীর -থেকে -র শক্তির -র বিলাসিতার তার ধনী-হয়েছে
G1713 G3588 G1093 G1537 G3588 G1411 G3588 G4764 G0846 G4147

পৃথিবীর সমস্ত মানুষ তার অসত্ যৌন পাপের মদিরা ও ঈশ্বরের রোষ মদিরা পান করেছে৷ পৃথিবীর রাজারা তার সঙ্গে ব্যভিচার করেছে; আর পৃথিবীর ব্যবসায়ীরা তার অসংযত বিলাসিতার সুবাদে ধনবান হয়ে উঠেছে৷”

4 Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξέλθατε ὁ
এবং শুনলাম অন্য স্বর -থেকে -র আকাশ-থেকে বলছে বেরিয়ে-এসো -জন
G2532 G0191 G0243 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G1831 G3588

λαός μου, ἐξ αὐτῆς, ἵνα μὴ συνκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς,
লোক আমার -থেকে তার যাতে না অংশীদার-হও -গুলোতে পাপে তার
G2992 G1473 G1537 G0846 G2443 G3361 G4790 G3588 G0266 G0846

καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς, ἵνα μὴ λάβητε;
এবং -থেকে -র মহামারীর তার যাতে না পাও
G2532 G1537 G3588 G4127 G0846 G2443 G3361 G2983

এরপর আমি স্বর্গ থেকে আর একটি কণ্ঠস্বর শুনতে পেলাম, সে বলছে: “হে আমার প্রজারা, ওখান থেকে বেরিয়ে এস, তোমরা যেন ওর পাপের ভাগী না হও; আর ওর প্রাপ্য আঘাত যেন তোমাদের ওপর না আসে৷

5 ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν
কারণ জুড়ে-গেছে তার -গুলো পাপ পর্যন্ত -র আকাশের এবং স্মরণ-করেছেন
G3754 G2853 G0846 G3588 G0266 G0891 G3588 G3772 G2532 G3421

ὁ Θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.
-জন ঈশ্বর -গুলো অন্যায় তার
G3588 G2316 G3588 G0092 G0846

কারণ ওর পাপ স্তূপীকৃত হয়ে গগণচুম্বী হয়েছে; আর ঈশ্বর ওর সব অপরাধ স্মরণ করেছেন৷

6 ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν; καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ,
ফেরত-দাও তাকে -মত এমনকি সে ফেরত-দিয়েছে এবং দ্বিগুণ-কর -গুলো দ্বিগুণ
G0591 G0846 G5613 G2532 G0846 G0591 G2532 G1363 G3588 G1362

κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς. ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν, κεράσατε αὐτῇ
-অনুসারে -গুলো কর্ম তার -তে -র পানপাত্রে যাতে মিশিয়েছে মেশাও তাকে
G2596 G3588 G2041 G0846 G1722 G3588 G4221 G3739 G2767 G2767 G0846

διπλοῦν.
দ্বিগুণ
G1362

সে অপরের সঙ্গে যেমন ব্যবহার করেছে, তোমরাও তার প্রতি সেরূপ ব্যবহার কর৷ সে যেমন কাজ করেছে, তোমরা তার দ্বিগুণ প্রতিফল তাকে দাও৷ অপরের জন্য পানপাত্রে সে যে পরিমাণ মেশাতো তোমরা তার জন্য সেই পাত্রে দ্বিগুণ মেশাও৷

7 ὅσα ἐδόξασεν αὑτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν
যত মহিমান্বিত-করেছে নিজেকে এবং বিলাসিতা-করেছে তত দাও তাকে যন্ত্রণা
G3745 G1392 G0848 G2532 G4763 G5118 G1325 G0846 G0929

καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι, Κάθημαι βασίλισσα,
এবং শোক কারণ -তে -র হৃদয়ে তার বলে যে বসে-আছি রানী
G2532 G3997 G3754 G1722 G3588 G2588 G0846 G3004 G3754 G2521 G0938

καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.
এবং বিধবা না আমি এবং শোক না না দেখব
G2532 G5503 G3756 G1510 G2532 G3997 G3756 G3361 G3708

সে (বাবিল) যত অহঙ্কার ও বিলাসিতায় জীবন কাটাতো তোমরা তাকে তত যন্ত্রণা ও মনোকষ্ট দাও৷ কারণ সে নিজের বিষয়ে বলত, ‘আমি রাণী, রাণীর মতোই সিংহাসনে বসে আছি৷ আমি বিধবা নই, আর আমি কখনই দুঃখ পাব না৷’

8 διὰ τοῦτο, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ
–দ্বারা এই-কারণে –তে এক দিনে আসবে –গুলো মহামারী তার মৃত্যু এবং
G1223 G3778 G1722 G1520 G2250 G2240 G3588 G4127 G0846 G2288 G2532

πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται; ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος ὁ
শোক এবং দুর্ভিক্ষ এবং –তে আগুনে পোড়া-হবে কারণ শক্তিশালী প্রভু –জন
G3997 G2532 G3042 G2532 G1722 G4442 G2618 G3754 G2478 G2962 G3588

Θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.
ঈশ্বর –যিনি বিচার-করেছেন তাকে
G2316 G3588 G2919 G0846

অতএব এক দিনের মধ্যেই তার ওপর এই আঘাত আসবে; মৃত্যু, শোক ও দুর্ভিক্ষ আর আগুনে পুড়িয়ে তাকে ধ্বংস করা হবে৷ কারণ প্রভু ঈশ্বর যিনি তার বিচার করেছেন তিনি সর্বশক্তিমান৷

9 καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὴν, οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οἱ
এবং কাঁদবে এবং বিলাপ-করবে –উপর তার –জন রাজারা –র পৃথিবীর –যারা
G2532 G2799 G2532 G2875 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588

μετ’ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς
–সঙ্গে তার ব্যভিচারী এবং বিলাসী যখন দেখে –টি ধোঁয়া –র
G3326 G0846 G4203 G2532 G4763 G3752 G0991 G3588 G2586 G3588

πυρώσεως αὐτῆς,
জ্বলনের তার
G4451 G0846

“জগতের যে সব রাজারা তার সঙ্গে যৌন পাপে লিপ্ত হয়েছে ও বিলাসে কাটিয়েছে, তারা তাকে জ্বলতে দেখে ও তার থেকে ধোঁয়া উঠতে দেখে বিলাপ ও হাহাকার করবে৷”

10 ἀπὸ μακρόθεν ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες,
–থেকে দূরে দাঁড়িয়ে –দ্বারা –টি ভয় –র যন্ত্রণার তার বলে
G0575 G3113 G2476 G1223 G3588 G5401 G3588 G0929 G0846 G3004

Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν, ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά! ὅτι
হায় হায় –টি নগর –টি মহান ব্যাবিলন –টি নগর –টি শক্তিশালী! কারণ
G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G0897 G3588 G4172 G3588 G2478 G3754

μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
এক সময়ে এসেছে –টি বিচার তোমার
G1520 G5610 G2064 G3588 G2920 G4771

তার যন্ত্রণার ভয়াবহতা দেখে ভয়ে দূরে দাঁড়িয়ে বলবে: ‘হায়! হায়! হে মহান নগরী! ও শক্তিশালী বাবিল নগরী! এক ঘন্টার মধ্যেই তোমার ওপর শাস্তি নেমে এল!’

11 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ’ αὐτήν, ὅτι
এবং –জন বণিকেরা –র পৃথিবীর কাঁদে এবং শোক-করে –উপর তার কারণ
G2532 G3588 G1713 G3588 G1093 G2799 G2532 G3996 G1909 G0846 G3754

τὸν γόμον αὐτῶν, οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι --
–টি পণ্য তাদের কেউ-না কেনে আর-না --
G3588 G1117 G0846 G3762 G0059 G3765

“আর পৃথিবীর ব্যবসায়ীরা তার (বাবিলের) জন্য কাঁদছে ও হাহাকার করছে, কারণ তাদের বাণিজ্য দ্রব্য আর কেউ কেনে না৷

12

γόμον	χρυσοῦ,	καὶ	ἀργύρου,	καὶ	λίθου	τιμίου,	καὶ	μαργαριτῶν,	καὶ
পণ্য	স্বর্ণের	এবং	রূপার	এবং	পাথর	মূল্যবান	এবং	মুক্তার	এবং
G1117	G5557	G2532	G0696	G2532	G3037	G5093	G2532	G3135	G2532

βυσσίνου,	καὶ	πορφύρας,	καὶ	σιρικοῦ,	καὶ	κοκκίνου,	καὶ	πᾶν	ξύλον	θύϊνον,
মসরিনার	এবং	বেগুনির	এবং	রেশমের	এবং	লালের	এবং	সমস্ত	কাঠ	চন্দনের
G1039	G2532	G4209	G2532	G4596	G2532	G2847	G2532	G3956	G3586	G2367

καὶ	πᾶν	σκεῦος	ἐλεφάντινον,	καὶ	πᾶν	σκεῦος	ἐκ	ξύλου	τιμιωτάτου,	καὶ
এবং	সমস্ত	পাত্র	হাতিদাঁতের	এবং	সমস্ত	পাত্র	-থেকে	কাঠের	মূল্যবানতম	এবং
G2532	G3956	G4632	G1661	G2532	G3956	G4632	G1537	G3586	G5093	G2532

χαλκοῦ,	καὶ	σιδήρου,	καὶ	μαρμάρου,
পিতলের	এবং	লোহার	এবং	মার্বেলের
G5475	G2532	G4604	G2532	G3139

তাদের বাণিজ্যদ্রব্যগুলি ছিল: সোনা, রূপো, মণি, মুক্তা, মসীনার কাপড়, বেগুনী রঙের কাপড়, রেশমের কাপড়, লাল রঙের কাপড়, সব রকমের চন্দন কাঠ, হাতির দাঁতের তৈরী বিভিন্ন জিনিসপত্র, মূল্যবান কাঠ, পিতলের, কাঁসার, লোহার ও মার্বেল পাথরের সব রকমের পাত্র,

13

καὶ	κιννάμωμον,	καὶ	ἄμωμον,	καὶ	θυμιάματα,	καὶ	μύρον,	καὶ	λίβανον,
এবং	দারুচিনি	এবং	এলাচ	এবং	ধূপ	এবং	সুগন্ধি	এবং	লোবান
G2532	G2792	G2532	G0299	G2532	G2368	G2532	G3464	G2532	G3030

καὶ	οἶνον,	καὶ	ἔλαιον,	καὶ	σεμίδαλιν,	καὶ	σῖτον,	καὶ	κτήνη,	καὶ
এবং	দ্রাক্ষারস	এবং	তেল	এবং	ময়দা	এবং	গম	এবং	পশু	এবং
G2532	G3631	G2532	G1637	G2532	G4585	G2532	G4621	G2532	G2934	G2532

πρόβατα,	καὶ	ἵππων,	καὶ	ῥεδῶν,	καὶ	σωμάτων,	καὶ	ψυχὰς	ἀνθρώπων.
ভেড়া	এবং	ঘোড়া	এবং	রথ	এবং	দেহ	এবং	প্রাণ	মানুষের
G4263	G2532	G2462	G2532	G4480	G2532	G4983	G2532	G5590	G0444

আর দারুচিনি, মশলা, ধূপ, সুগন্ধি নির্য্যাস, মস্তকি, গুগ্গুল, মদ ও জলপাইয়ের তেল, ময়দা, আটা, গরু, মেষ, ঘোড়ার গাড়ী আর মানুষের দেহ এবং প্রাণও৷ সেই ব্যবসায়ীরা কেঁদে কেঁদে বলবে:

14

καὶ	ἡ	ὀπώρα	σου,	τῆς	ἐπιθυμίας	τῆς	ψυχῆς	ἀπῆλθεν	ἀπὸ	σοῦ,
এবং	-টি	ফল	তোমার	-র	কামনার	-র	প্রাণের	চলে-গেছে	-থেকে	তোমার
G2532	G3588	G3703	G4771	G3588	G1939	G3588	G5590	G0565	G0575	G4771

καὶ	πάντα	τὰ	λιπαρὰ	καὶ	τὰ	λαμπρὰ	ἀπώλετο	ἀπὸ	σοῦ,	καὶ	οὐκέτι
এবং	সমস্ত	-গুলো	সমৃদ্ধ	এবং	-গুলো	চমৎকার	ধ্বংস-হয়েছে	-থেকে	তোমার	এবং	আর-না
G2532	G3956	G3588	G3045	G2532	G3588	G2986	G0622	G0575	G4771	G2532	G3765

οὐ	μὴ	αὐτὰ	εὑρήσουσιν.
না	না	সেগুলো	পাবে
G3756	G3361	G0846	G2147

‘হে বাবিল, যে সব ভাল ভাল জিনিসের ওপর তোমার মন পড়ে ছিল তার সবই তোমার কাছ থেকে চলে গেছে৷ তোমার সব রকমের বিলাসিতা ও শোভা প্রাচুর্য্য সবই ধ্বংস হয়ে গেছে৷ তুমি তা আর কখনই দেখতে পাবে না৷’

15

οἱ	ἔμποροι	τούτων,	οἱ	πλουτήσαντες	ἀπ’	αὐτῆς,	ἀπὸ	μακρόθεν
-জন	বণিকেরা	এইগুলোর	-যারা	ধনী-হয়েছিল	-থেকে	তার	-থেকে	দূরে
G3588	G1713	G3778	G3588	G4147	G0575	G0846	G0575	G3113

στήσονται,	διὰ	τὸν	φόβον	τοῦ	βασανισμοῦ	αὐτῆς,	κλαίοντες	καὶ	πενθοῦντες,
দাঁড়াবে	-দ্বারা	-টি	ভয়	-র	যন্ত্রণার	তার	কাঁদছে	এবং	শোক-করছে
G2476	G1223	G3588	G5401	G3588	G0929	G0846	G2799	G2532	G3996

“ঐ সব জিনিসের ব্যবসায়ীরা তার ধনে ধনী হয়েছিল, তারা তার যন্ত্রণা দেখে ভয়ে দূরে দাঁড়িয়ে কাঁদবে, আর হাহাকার করে বলবে:

16	λέγοντες,	Οὐαὶ,	οὐαί,	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	ἡ	περιβεβλημένη	βύσσινον,
	বলে	হায়	হায়	-টি	নগর	-টি	মহান	-যে	পরিহিত	মসরিনা
	G3004	G3759	G3759	G3588	G4172	G3588	G3173	G3588	G4016	G1039

καὶ	πορφυροῦν,	καὶ	κόκκινον;	καὶ	κεχρυσωμένη	ἐν	χρυσίῳ,	καὶ	λίθῳ
এবং	বেগুনি	এবং	লাল	এবং	স্বর্ণাভরণ	-তে	স্বর্ণে	এবং	পাথরে
G2532	G4210	G2532	G2847	G2532	G5558	G1722	G5553	G2532	G3037

τιμίῳ,	καὶ	μαργαρίτῃ!
মূল্যবান	এবং	মুক্তায়!
G5093	G2532	G3135

‘হায়! হায়! হায় মহানগরী! সে মসীনার কাপড়, বেগুনী রঙের কাপড় ও লাল রঙের কাপড় পরত৷ সে সোনা, মণি, মুক্তা খচিত গয়না পরত৷

17	ὅτι	μιᾷ	ὥρᾳ	ἠρημώθη	ὁ	τοσοῦτος	πλοῦτος.	καὶ	πᾶς	κυβερνήτης,
	কারণ	এক	সময়ে	ধ্বংসস্তূপ-হল	-জন	এত	ধন	এবং	সমস্ত	নাবিক
	G3754	G1520	G5610	G2049	G3588	G5118	G4149	G2532	G3956	G2942

καὶ	πᾶς	ὁ	ἐπὶ	τόπον	πλέων,	καὶ	ναῦται,	καὶ	ὅσοι	τὴν	θάλασσαν
এবং	সমস্ত	-জন	-তে	স্থানে	যাত্রী	এবং	নাবিক	এবং	যত	-টি	সমুদ্রে
G2532	G3956	G3588	G1909	G5117	G4126	G2532	G3492	G2532	G3745	G3588	G2281

ἐργάζονται,	ἀπὸ	μακρόθεν	ἔστησαν,
কাজ-করে	-থেকে	দূরে	দাঁড়াল
G2038	G0575	G3113	G2476

এক ঘন্টার মধ্যে তার সেই মহাসম্পদ ধ্বংস হল৷’ “আর প্রত্যেক জাহাজের প্রধান কর্মচারীরা, জলপথের যাত্রীরা, নাবিকরা ও সমুদ্রেই জীবিকা যাদের, তারা সকলে বাবিল থেকে সরে দাঁড়ালো৷

18	καὶ	ἔκραζον,	βλέποντες	τὸν	καπνὸν	τῆς	πυρώσεως	αὐτῆς,	λέγοντες,	Τίς
	এবং	চিৎকার-করছিল	দেখে	-টি	ধোঁয়া	-র	জ্বলনের	তার	বলে	কে
	G2532	G2896	G0991	G3588	G2586	G3588	G4451	G0846	G3004	G5101

ὁμοία	τῇ	πόλει	τῇ	μεγάλῃ?
সদৃশ	-র	নগরের	-র	মহান?
G3664	G3588	G4172	G3588	G3173

জ্বলন্ত বাবিলের ধোঁয়া দেখে তারা চিৎকার করে বলতে লাগল, ‘আর কোন নগর এই মহানগরীর মত ছিল না!’

19	καὶ	ἔβαλον	χοῦν	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,	καὶ	ἔκραζον,	κλαίοντες
	এবং	ফেলল	ধুলো	-উপর	-গুলো	মাথায়	তাদের	এবং	চিৎকার-করছিল	কাঁদছে
	G2532	G0906	G5522	G1909	G3588	G2776	G0846	G2532	G2896	G2799

καὶ	πενθοῦντες,	λέγοντες,	Οὐαὶ,	οὐαί,	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	ἐν	ᾗ
এবং	শোক-করছে	বলে	হায়	হায়	-টি	নগর	-টি	মহান	-তে	যাতে
G2532	G3996	G3004	G3759	G3759	G3588	G4172	G3588	G3173	G1722	G3739

ἐπλούτησαν	πάντες	οἱ	ἔχοντες	τὰ	πλοῖα	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ	ἐκ	τῆς
ধনী-হয়েছিল	সমস্ত	-যারা	আছে	-গুলো	জাহাজ	-তে	-র	সাগরে	-থেকে	-র
G4147	G3956	G3588	G2192	G3588	G4143	G1722	G3588	G2281	G1537	G3588

τιμιότητος	αὐτῆς!	ὅτι	μιᾷ	ὥρᾳ	ἠρημώθη.
মূল্যবানতার	তার!	কারণ	এক	সময়ে	ধ্বংসস্তূপ-হল
G5094	G0846	G3754	G1520	G5610	G2049

তারা সকলে নিজেদের মাথায় ধুলো ছিটিয়ে হাহাকার করে বলতে লাগল: ‘হায়! হায়! ঐ মহানগরীর কি দুর্দশাই না হল! যার সম্পদে সমুদ্রগামী জাহাজের কর্তারা ধনবান হত, এক ঘন্টার মধ্যে সে ধ্বংস হয়ে গেল৷

20

Εὐφραίνου	ἐπ’	αὐτῇ,	οὐρανέ,	καὶ	οἱ	ἅγιοι,	καὶ	οἱ	ἀπόστολοι,	καὶ
আনন্দ-কর	-উপর	তার	আকাশ	এবং	-জন	পবিত্ররা	এবং	-জন	প্রেরিতরা	এবং
G2165	G1909	G0846	G3772	G2532	G3588	G0040	G2532	G3588	G0652	G2532

οἱ	προφῆται;	ὅτι	ἔκρινεν	ὁ	Θεὸς	τὸ	κρίμα	ὑμῶν	ἐξ	αὐτῆς.
-জন	ভাববাদীরা	কারণ	বিচার-করেছেন	-জন	ঈশ্বর	-টি	বিচার	তোমাদের	-থেকে	তার
G3588	G4396	G3754	G2919	G3588	G2316	G3588	G2917	G4771	G1537	G0846

এই জন্য হে স্বর্গ, উল্লসিত হও! হে ঈশ্বরের পবিত্র লোকরা! হে প্রেরিতরা আর ভাববাদীরা, উল্লসিত হও! কারণ সে তোমাদের প্রতি যে অন্যায় করেছে, ঈশ্বর তার শাস্তি তাকে দিয়েছেন।’”

21

Καὶ	ἦρεν	εἷς	ἄγγελος	ἰσχυρὸς	λίθον,	ὡς	μύλινον	μέγαν,	καὶ	ἔβαλεν
এবং	তুলল	একজন	দূত	শক্তিশালী	পাথর	-মত	যাঁতাকলের	মহান	এবং	ফেলল
G2532	G0142	G1520	G0032	G2478	G3037	G5613	G3458	G3173	G2532	G0906

εἰς	τὴν	θάλασσαν,	λέγων,	Οὕτως	ὁρμήματι	βληθήσεται	Βαβυλὼν	ἡ	μεγάλη
-তে	-র	সাগরে	বলে	এভাবে	বেগে	নিক্ষিপ্ত-হবে	ব্যাবিলন	-টি	মহান
G1519	G3588	G2281	G3004	G3779	G3731	G0906	G0897	G3588	G3173

πόλις,	καὶ	οὐ	μὴ	εὑρεθῇ	ἔτι.
নগর	এবং	না	না	পাওয়া-যাবে	আর
G4172	G2532	G3756	G3361	G2147	G2089

পরে এক পরাক্রান্ত স্বর্গদূত খুব বড় যাঁতার মতো পাথর তুলে নিয়ে সমুদ্রে ফেলে দিয়ে বললেন: “মহানগরী বাবিলকে এই পাথরটির মতো ছুঁড়ে ফেলা হবে; আর চিরকালের মতো সে নিশ্চিহ্নহয়ে যাবে।

22

καὶ	φωνὴ	κιθαρῳδῶν,	καὶ	μουσικῶν,	καὶ	αὐλητῶν,	καὶ	σαλπιστῶν,	οὐ
এবং	স্বর	বীণাবাদকদের	এবং	সঙ্গীতকারদের	এবং	বাঁশিবাদকদের	এবং	তূরীবাদকদের	না
G2532	G5456	G2790	G2532	G3451	G2532	G0834	G2532	G4538	G3756

μὴ	ἀκουσθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	καὶ	πᾶς	τεχνίτης	πάσης	τέχνης,	οὐ	μὴ
না	শোনা-যাবে	-তে	তোমাতে	আর	এবং	সমস্ত	কারিগর	সমস্ত	কলার	না	না
G3361	G0191	G1722	G4771	G2089	G2532	G3956	G5079	G3956	G5078	G3756	G3361

εὑρεθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	καὶ	φωνὴ	μύλου,	οὐ	μὴ	ἀκουσθῇ	ἐν
পাওয়া-যাবে	-তে	তোমাতে	আর	এবং	শব্দ	যাঁতাকলের	না	না	শোনা-যাবে	-তে
G2147	G1722	G4771	G2089	G2532	G5456	G3458	G3756	G3361	G0191	G1722

σοὶ	ἔτι;
তোমাতে	আর
G4771	G2089

তোমার মধ্যে বীণাবাদক, বাঁশীবাদক, তূরীবাদক ও গায়কদের গান-বাজনা আর কখনও শোনা যাবে না। তোমার মধ্যে আর কখনও কোন শিল্পকারকে পাওয়া যাবে না, গম ভাঙ্গার যাঁতার শব্দ আর কখনও শোনা যাবে না।

23

καὶ	φῶς	λύχνου,	οὐ	μὴ	φάνῃ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	καὶ	φωνὴ	νυμφίου
এবং	আলো	বাতির	না	না	জ্বলবে	-তে	তোমাতে	আর	এবং	স্বর	বরের
G2532	G5457	G3088	G3756	G3361	G5316	G1722	G4771	G2089	G2532	G5456	G3566

καὶ	νύμφης,	οὐ	μὴ	ἀκουσθῇ	ἐν	σοὶ	ἔτι;	ὅτι	οἱ	ἔμποροί	σου
এবং	কন্যার	না	না	শোনা-যাবে	-তে	তোমাতে	আর	কারণ	-জন	বণিকেরা	তোমার
G2532	G3565	G3756	G3361	G0191	G1722	G4771	G2089	G3754	G3588	G1713	G4771

ἦσαν	οἱ	μεγιστᾶνες	τῆς	γῆς,	ὅτι	ἐν	τῇ	φαρμακείᾳ	σου,	ἐπλανήθησαν
ছিল	-জন	বড়লোকেরা	-র	পৃথিবীর	কারণ	-তে	-র	জাদুতে	তোমার	প্রতারিত-হয়েছিল
G1510	G3588	G3175	G3588	G1093	G3754	G1722	G3588	G5331	G4771	G4105

πάντα	τὰ	ἔθνη.
সমস্ত	-গুলো	জাতি
G3956	G3588	G1484

তোমার মধ্যে আর কখনও প্রদীপ জ্বলবে না, বর-কণের কথাবার্তা আর কখনও শোনা যাবে না৷ তোমার ব্যবসায়ীরা পৃথিবীর মধ্যে বিখ্যাত হয়েছিল৷ তোমার তন্ত্র-মন্ত্রের জাদুতে সমস্ত জাতি ভ্রান্ত হয়েছিল৷

24 καὶ ἐν αὐτῇ, αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη, καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

καὶ	ἐν	αὐτῇ,	αἷμα	προφητῶν	καὶ	ἁγίων	εὑρέθη,	καὶ	πάντων	τῶν	ἐσφαγμένων	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
এবং	-তে	তাতে	রক্ত	ভাববাদীদের	এবং	পবিত্রদের	পাওয়া-গেছে	এবং	সমস্তের	-র	হতদের	-উপর	-র	পৃথিবীর
G2532	G1722	G0846	G0129	G4396	G2532	G0040	G2147	G2532	G3956	G3588	G4969	G1909	G3588	G1093

বাবিল সমস্ত ভাববাদী, ঈশ্বরের পবিত্র লোক, আর পৃথিবীতে যত লোককে হত্যা করা হয়েছে, তার রক্তপাতের দোষে দোষী৷”

Chapter 19

1

Μετὰ	ταῦτα	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	μεγάλην	ὄχλου	πολλοῦ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	λεγόντων,	Ἀλληλουϊά!	ἡ	σωτηρία	καὶ	ἡ	δόξα	καὶ	ἡ	δύναμις	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν!
-পরে	এই-সব	আমি-শুনলাম	যেন	ধ্বনি	মহা	জনতার	বিশাল	-তে	-সেই	স্বর্গে	বলছে	হাল্লেলূয়া	-সেই	পরিত্রাণ	এবং	-সেই	মহিমা	এবং	-সেই	শক্তি	-এর	ঈশ্বরের	আমাদের
G3326	G3778	G0191	G5613	G5456	G3173	G3793	G4183	G1722	G3588	G3772	G3004	G0239	G3588	G4991	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G1411	G3588	G2316	G1473

এরপর আমি স্বর্গে এক বিশাল জনতার কলরব শুনলাম৷ সেই লোকরা বলছে: “হাল্লিলুইয়া! জয়, মহিমা ও পরাক্রম আমাদের ঈশ্বরেরই,

2

ὅτι	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	αὐτοῦ;	ὅτι	ἔκρινεν	τὴν	πόρνην	τὴν	μεγάλην,	ἥτις	ἔφθειρεν	τὴν	γῆν	ἐν	τῇ	πορνείᾳ	αὐτῆς,	καὶ	ἐξεδίκησεν	τὸ	αἷμα	τῶν	δούλων	αὐτοῦ,	ἐκ	χειρὸς	αὐτῆς.
কারণ	সত্য	এবং	ন্যায্য	-সেই	বিচারসমূহ	তাঁর	কারণ	তিনি-বিচার-করেছেন	-সেই	বেশ্যাকে	-সেই	মহা	যে	ধ্বংস-করেছিল	-সেই	পৃথিবীকে	-দ্বারা	-সেই	ব্যভিচারে	তার	এবং	প্রতিশোধ-নিয়েছেন	-সেই	রক্তের	-এর	দাসদের	তাঁর	থেকে	হাতের	তার
G3754	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G0846	G3754	G2919	G3588	G4204	G3588	G3173	G3748	G5351	G3588	G1093	G1722	G3588	G4202	G0846	G2532	G1556	G3588	G0129	G3588	G1401	G0846	G1537	G5495	G0846

কারণ তাঁর বিচারসকল সত্য ও ন্যায়৷ তিনি সেই মহান গণিকার বিচার নিষ্পন্ন করেছেন, যে তার যৌন পাপ দ্বারা পৃথিবীকে কলুষিত করত৷ ঈশ্বরের দাসদের রক্তপাতের প্রতিশোধ নিতে ঈশ্বর সেই বেশ্যাকে শাস্তি দিয়েছেন৷”

3

καὶ	δεύτερον	εἴρηκαν,	Ἀλληλουϊά!	καὶ	ὁ	καπνὸς	αὐτῆς	ἀναβαίνει	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
এবং	দ্বিতীয়বার	তারা-বলল	হাল্লেলূয়া	এবং	-সেই	ধোঁয়া	তার	ওঠে	-তে	-সেই	যুগযুগ	-এর	যুগযুগান্তরে
G2532	G1208	G2046	G0239	G2532	G3588	G2586	G0846	G0305	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

তারপর স্বর্গের সেই লোকেরা বলে উঠল: “হাল্লিলুইয়া! সেই বেশ্যা ভস্মীভূত হবে এবং যুগ যুগ ধরে তার ধোঁয়া উঠবে৷”

4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα
এবং নত-হলেন -সেই প্রাচীনেরা -সেই চব্বিশজন চার এবং -সেই চারটি
G2532 G4098 G3588 G4245 G3588 G1501 G5064 G2532 G3588 G5064

ζῷα, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ,
জীবন্ত-প্রাণী এবং প্রণাম-করলেন -সেই ঈশ্বরকে -সেই উপবিষ্ট -উপরে -সেই সিংহাসনে
G2226 G2532 G4352 G3588 G2316 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362

λέγοντες, Ἀμήν, Ἀλληλουϊά!
বলে আমেন হাল্লেলূয়া
G3004 G0281 G0239

এরপর সেই চব্বিশজন প্রাচীন ও চারজন প্রাণী সিংহাসনে যিনি বসেছিলেন, সেই ঈশ্বরের চরণে মাথা নত করে তাঁর উপাসনা করে বললেন: “আমেন, হাল্লিলুইয়া!”

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ ἡμῶν,
এবং রব থেকে -সেই সিংহাসনের বের-হল বলে প্রশংসা-কর -সেই ঈশ্বরকে আমাদের
G2532 G5456 G0575 G3588 G2362 G1831 G3004 G0134 G3588 G2316 G1473

πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, ‹καὶ› οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ
সকল -সেই দাসেরা তাঁর এবং -সেই ভয়কারীরা তাঁকে -সেই ক্ষুদ্র এবং
G3956 G3588 G1401 G0846 G2532 G3588 G5399 G0846 G3588 G3398 G2532

οἱ μεγάλοι!
-সেই মহান
G3588 G3173

পরে সিংহাসন থেকে এক বাণী নির্গত হল, কে যেন বলে উঠল: “হে আমার দাসরা, তোমরা যারা তাঁকে ভয় কর, তোমরা ক্ষুদ্র কি মহান, তোমরা সকলে ঈশ্বরের প্রশংসা কর!”

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
এবং আমি-শুনলাম যেন ধ্বনি জনতার বিশাল এবং যেন ধ্বনি জলরাশির অনেক
G2532 G0191 G5613 G5456 G3793 G4183 G2532 G5613 G5456 G5204 G4183

καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἀλληλουϊά, ὅτι ἐβασίλευσεν
এবং যেন ধ্বনি বজ্রপাতের প্রবল বলছে হাল্লেলূয়া কারণ রাজত্ব-করছেন
G2532 G5613 G5456 G1027 G2478 G3004 G0239 G3754 G0936

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.
প্রভু -সেই ঈশ্বর আমাদের -সেই সর্বশক্তিমান
G2962 G3588 G2316 G1473 G3588 G3841

পরে আমি বিরাট জনসমুদ্রের রব, প্রবল জলকল্লোল ও প্রচণ্ড মেঘগর্জনের মতো এই বাণী শুনলাম: “হাল্লিলুইয়া! আমাদের প্রভু যিনি সর্বশক্তিমান ঈশ্বর, তিনি রাজত্ব শুরু করেছেন।

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν ὁ
আনন্দ-করি এবং উল্লাস-করি এবং দেব -সেই মহিমা তাঁকে কারণ এসেছে -সেই
G5463 G2532 G0021 G2532 G1325 G3588 G1391 G0846 G3754 G2064 G3588

γάμος τοῦ Ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν.
বিবাহ -এর মেষশাবকের এবং -সেই বধূ তাঁর প্রস্তুত-করেছে নিজেকে
G1062 G3588 G0721 G2532 G3588 G1135 G0846 G2090 G1438

এস, আমরা আনন্দ ও উল্লাস করি, আর তাঁর মহিমা করি, কারণ মেষশাবকের বিবাহের দিন এল৷ তাঁর বধূও বিবাহের জন্য নিজেকে প্রস্তুত করেছে৷

8

καὶ	ἐδόθη	αὐτῇ	ἵνα	περιβάληται	βύσσινον,	λαμπρὸν;	καθαρόν	τὸ	γὰρ
এবং	দেওয়া-হয়েছে	তাকে	যেন	পরিধান-করে	মসীনা	উজ্জ্বল	শুদ্ধ	-সেই	কেননা
G2532	G1325	G0846	G2443	G4016	G1039	G2986	G2513	G3588	G1063

βύσσινον,	τὰ	δικαιώματα	τῶν	ἁγίων	ἐστίν.
মসীনা	-সেই	ধার্মিকতা	-এর	সন্তদের	হয়
G1039	G3588	G1345	G3588	G0040	G1510

তাকে পরিধান করতে দেওয়া হল শুচি শুভ্র উজ্জ্বল মসীনার বসন।” (সেই মসীনার বসন হল ঈশ্বরের পবিত্র লোকদের সত্কর্মের প্রতীক।)

9

Καὶ	λέγει	μοι,	Γράψον,	Μακάριοι	οἱ	εἰς	τὸ	δεῖπνον	τοῦ	γάμου
এবং	তিনি-বলেন	আমাকে	লেখ	ধন্য	-সেই	-তে	-সেই	ভোজে	-এর	বিবাহের
G2532	G3004	G1473	G1125	G3107	G3588	G1519	G3588	G1173	G3588	G1062

τοῦ	Ἀρνίου	κεκλημένοι.	καὶ	λέγει	μοι,	Οὗτοι	οἱ	λόγοι	ἀληθινοὶ
-এর	মেষশাবকের	আমন্ত্রিত	এবং	তিনি-বলেন	আমাকে	এই	-সেই	বাক্যসমূহ	সত্য
G3588	G0721	G2564	G2532	G3004	G1473	G3778	G3588	G3056	G0228

τοῦ	Θεοῦ	εἰσιν.
-এর	ঈশ্বরের	হয়
G3588	G2316	G1510

এরপর তিনি আমায় বললেন, “তুমি এই কথা লেখ। ধন্য তারা, যাঁরা মেষশাবকের বিবাহে নিমন্ত্রিত হয়েছে।” তারপর দূত আমায় বললেন, “এগুলি ঈশ্বরের সত্য বাক্য।”

10

καὶ	ἔπεσα	ἔμπροσθεν	τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ	προσκυνῆσαι	αὐτῷ.	καὶ
এবং	আমি-পড়লাম	সামনে	-এর	পায়ের	তাঁর	প্রণাম-করতে	তাঁকে	এবং
G2532	G4098	G1715	G3588	G4228	G0846	G4352	G0846	G2532

λέγει	μοι,	Ὅρα	μή.	σύνδουλός	σού	εἰμι,	καὶ	τῶν	ἀδελφῶν	σου,
তিনি-বলেন	আমাকে	দেখ	না	সহদাস	তোমার	আমি	এবং	-এর	ভাইদের	তোমার
G3004	G1473	G3708	G3361	G4889	G4771	G1510	G2532	G3588	G0080	G4771

τῶν	ἐχόντων	τὴν	μαρτυρίαν	Ἰησοῦ.	τῷ	Θεῷ	προσκύνησον;	ἡ	γὰρ
-এর	ধারণকারীদের	-সেই	সাক্ষ্য	যীশুর	-সেই	ঈশ্বরকে	প্রণাম-কর	-সেই	কেননা
G3588	G2192	G3588	G3141	G2424	G3588	G2316	G4352	G3588	G1063

μαρτυρία	Ἰησοῦ	ἐστιν	τὸ	πνεῦμα	τῆς	προφητείας.
সাক্ষ্য	যীশুর	হয়	-সেই	আত্মা	-এর	ভাববাণীর
G3141	G2424	G1510	G3588	G4151	G3588	G4394

আমি তাঁকে উপাসনা করার জন্য তাঁর চরণে মাথা নত করলাম। কিন্তু স্বর্গদূত আমায় বললেন, “আমার উপাসনা করো না! আমি তোমারই মত এবং তোমার যে ভাইরা যীশুর সাক্ষ্য ধরে রয়েছে তাদের মতো এক দাস। ঈশ্বরেরই উপাসনা কর, কারণ ভাববাদীর আত্মাই হল যীশুর সাক্ষ্য।”

11

Καὶ	εἶδον	τὸν	οὐρανὸν	ἠνεῳγμένον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	λευκός,	καὶ
এবং	আমি-দেখলাম	-সেই	স্বর্গ	খোলা	এবং	দেখ	ঘোড়া	সাদা	এবং
G2532	G3708	G3588	G3772	G0455	G2532	G3708	G2462	G3022	G2532

ὁ	καθήμενος	ἐπ’	αὐτὸν,	καλούμενος	Πιστὸς	καὶ	Ἀληθινός,	καὶ	ἐν
-সেই	উপবিষ্ট	-উপরে	তার	ডাকা-হয়	বিশ্বস্ত	এবং	সত্য	এবং	-তে
G3588	G2521	G1909	G0846	G2564	G4103	G2532	G0228	G2532	G1722

δικαιοσύνῃ	κρίνει	καὶ	πολεμεῖ.
ধার্মিকতায়	বিচার-করেন	এবং	যুদ্ধ-করেন
G1343	G2919	G2532	G4170

এরপর আমি দেখলাম, স্বর্গ উন্মুক্ত আর সেখানে সাদা একটা ঘোড়া দাঁড়িয়ে আছে। তার ওপর যিনি বসে আছেন, তাঁর নাম “বিশ্বস্ত ও সত্যময়” আর তিনি ন্যায়সিদ্ধ বিচার করেন ও যুদ্ধ করেন।

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
–সেই আর চোখ তাঁর যেন শিখা আগুনের এবং –উপরে –সেই মাথায়
G3588 G1161 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ
তাঁর মুকুটসমূহ অনেক থাকতে নাম লেখা যা কেউ-না জানে যদি
G0846 G1238 G4183 G2192 G3686 G1125 G3739 G3762 G1492 G1487

μὴ αὐτός,
না তিনি-নিজে
G3361 G0846

আগুনের শিখার মতো তাঁর চোখ, আর তাঁর মাথায় অনেকগুলি মুকুট আছে; সেই মুকুটগুলির উপর এমন এক নাম লেখা আছে, যার অর্থ তিনি ছাড়া অন্য আর কেউ জানে না।

13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
এবং পরিহিত বস্ত্র ডোবানো রক্তে এবং ডাকা-হয় –সেই নাম
G2532 G4016 G2440 G0911 G0129 G2532 G2564 G3588 G3686

αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
তাঁর –সেই বাক্য –এর ঈশ্বরের
G0846 G3588 G3056 G3588 G2316

রক্তেডোবানো পোশাক তাঁর পরণে; তাঁর নাম ঈশ্বরের বাক্য।

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’
এবং –সেই সৈন্যবাহিনী –সেই –তে –সেই স্বর্গে অনুসরণ-করছিল তাঁকে –উপরে
G2532 G3588 G4753 G3588 G1722 G3588 G3772 G0190 G0846 G1909

ἵπποις λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρόν.
ঘোড়াসমূহে সাদা পরিহিত মসীনা সাদা শুদ্ধ
G2462 G3022 G1746 G1039 G3022 G2513

স্বর্গের সেনাবাহিনী সাদা ঘোড়ায় চড়ে তাঁর পেছনে পেছনে চলেছিল। তাদের পরণে ছিল শুচিশুভ্র মসীনার পোশাক।

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ
এবং থেকে –সেই মুখের তাঁর বের-হয় তরবারি ধারালো যেন –দ্বারা তা
G2532 G1537 G3588 G4750 G0846 G1607 G4501 G3691 G2443 G1722 G0846

πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ;
আঘাত-করেন –সেই জাতিসমূহকে এবং তিনি শাসন-করবেন তাদের –দ্বারা লাঠিতে লোহার
G3960 G3588 G1484 G2532 G0846 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603

καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ
এবং তিনি মাড়ান –সেই দ্রাক্ষাকুণ্ড –এর দ্রাক্ষারসের –এর ক্রোধের –এর রোষের –এর
G2532 G0846 G3961 G3588 G3025 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G3588

Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
ঈশ্বরের –এর সর্বশক্তিমানের
G2316 G3588 G3841

একটি ধারালো তরবারি তাঁর মুখ থেকে বেরিয়ে আসছিল, যা দিয়ে তিনি পৃথিবীর সমস্ত জাতিকে আঘাত করবেন। লৌহ যষ্টি হাতে জাতিবৃন্দের ওপর তিনি শাসন পরিচালনা করবেন। সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের প্রচণ্ড ক্রোধের কুণ্ডে তিনি সব দ্রাক্ষা মাড়াই করবেন।

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
এবং আছে –উপরে –সেই বস্ত্রে এবং –উপরে –সেই ঊরুতে তাঁর নাম
G2532 G2192 G1909 G3588 G2440 G2532 G1909 G3588 G3382 G0846 G3686

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
লেখা রাজা রাজাদের এবং প্রভু প্রভুদের
G1125 G0935 G0935 G2532 G2962 G2962

তাঁর পোশাকে ও উরুতে লেখা আছে এই নাম: “রাজাদের রাজা ও প্রভুদের প্রভু।”

17	Καὶ	εἶδον	ἕνα	ἄγγελον	ἑστῶτα	ἐν	τῷ	ἡλίῳ;	καὶ	ἔκραξεν
	এবং	আমি-দেখলাম	একজন	দূত	দাঁড়িয়ে	-তে	-সেই	সূর্যে	এবং	চিৎকার-করলেন
	G2532	G3708	G1520	G0032	G2476	G1722	G3588	G2246	G2532	G2896

ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγων	πᾶσιν	τοῖς	ὀρνέοις	τοῖς	πετομένοις	ἐν
-তে	স্বরে	মহা	বলে	সকল	-সেই	পাখিদের	-সেই	উড়ন্ত	-তে
G1722	G5456	G3173	G3004	G3956	G3588	G3732	G3588	G4072	G1722

μεσουρανήματι,	Δεῦτε	συνάχθητε	εἰς	τὸ	δεῖπνον	τὸ	μέγα	τοῦ	Θεοῦ,
মধ্যগগনে	এসো	জড়ো-হও	-তে	-সেই	ভোজে	-সেই	মহা	-এর	ঈশ্বরের
G3321	G1205	G4863	G1519	G3588	G1173	G3588	G3173	G3588	G2316

পরে আমি দেখলাম, একজন স্বর্গদূত সূর্যের মধ্যে দাঁড়িয়ে আছেন৷ তিনি উঁচু আকাশ পথে যে সব পাখি উড়ে যাচ্ছে, তাদের উদ্দেশ্যে খুব জোরে চিৎকার করে বললেন: “এস, ঈশ্বর যে মহাভোজের আয়োজন করেছেন, তার জন্য এক জায়গায় জড়ো হও৷

18	ἵνα	φάγητε	σάρκας	βασιλέων,	καὶ	σάρκας	χιλιάρχων,	καὶ	σάρκας	ἰσχυρῶν,
	যেন	খাও	মাংস	রাজাদের	এবং	মাংস	সেনাপতিদের	এবং	মাংস	বলবানদের
	G2443	G5315	G4561	G0935	G2532	G4561	G5506	G2532	G4561	G2478

καὶ	σάρκας	ἵππων,	καὶ	τῶν	καθημένων	ἐπ’	αὐτῶν,	καὶ	σάρκας	πάντων,
এবং	মাংস	ঘোড়াদের	এবং	-এর	উপবিষ্টদের	-উপরে	তাদের	এবং	মাংস	সকলের
G2532	G4561	G2462	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846	G2532	G4561	G3956

ἐλευθέρων	τε	καὶ	δούλων,	καὶ	μικρῶν	καὶ	μεγάλων.
স্বাধীন	এবং	এবং	দাস	এবং	ক্ষুদ্র	এবং	মহান
G1658	G5037	G2532	G1401	G2532	G3398	G2532	G3173

এক, রাজাদের, প্রধান সেনাপতিদের ও বীরপুরুষদের মাংস, ঘোড়া ও ঘোড়-সওয়ারদের মাংস, স্বাধীন অথবা ক্রীতদাস, ক্ষুদ্র অথবা মহান সকল মানুষের মাংস খেয়ে যাও৷”

19	Καὶ	εἶδον	τὸ	θηρίον,	καὶ	τοὺς	βασιλεῖς	τῆς	γῆς,	καὶ	τὰ
	এবং	আমি-দেখলাম	-সেই	পশু	এবং	-সেই	রাজাদের	-এর	পৃথিবীর	এবং	-সেই
	G2532	G3708	G3588	G2342	G2532	G3588	G0935	G3588	G1093	G2532	G3588

στρατεύματα	αὐτῶν,	συνηγμένα	ποιῆσαι	τὸν	πόλεμον	μετὰ	τοῦ	καθημένου
সৈন্যবাহিনী	তাদের	জড়ো-হয়েছিল	করতে	-সেই	যুদ্ধ	সঙ্গে	-এর	উপবিষ্টের
G4753	G0846	G4863	G4160	G3588	G4171	G3326	G3588	G2521

ἐπὶ	τοῦ	ἵππου,	καὶ	μετὰ	τοῦ	στρατεύματος	αὐτοῦ.
-উপরে	-এর	ঘোড়ার	এবং	সঙ্গে	-এর	সৈন্যবাহিনীর	তাঁর
G1909	G3588	G2462	G2532	G3326	G3588	G4753	G0846

তখন আমি দেখলাম ঐ ঘোড়ার ওপর যিনি বসেছিলেন, তিনি ও তাঁর সৈন্যদের সঙ্গে সেই পশু ও পৃথিবীর রাজারা তাদের সমস্ত সেনাবাহিনী নিয়ে যুদ্ধ করার জন্য একত্র হল৷

20	καὶ	ἐπιάσθη	τὸ	θηρίον,	καὶ	μετ’	αὐτοῦ	ὁ	ψευδοπροφήτης,	ὁ
	এবং	ধরা-পড়ল	-সেই	পশু	এবং	সঙ্গে	তার	-সেই	মিথ্যা-ভাববাদী	-সেই
	G2532	G4084	G3588	G2342	G2532	G3326	G0846	G3588	G5578	G3588

ποιήσας	τὰ	σημεῖα	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	ἐν	οἷς	ἐπλάνησεν	τοὺς	λαβόντας
করেছিল	-সেই	চিহ্নসমূহ	সামনে	তার	-দ্বারা	যেগুলো	বিভ্রান্ত-করেছিল	-সেই	গ্রহণকারীদের
G4160	G3588	G4592	G1799	G0846	G1722	G3739	G4105	G3588	G2983

τὸ	χάραγμα	τοῦ	θηρίου,	καὶ	τοὺς	προσκυνοῦντας	τῇ	εἰκόνι	αὐτοῦ.	ζῶντες
-সেই	চিহ্ন	-এর	পশুর	এবং	-সেই	পূজাকারীদের	-সেই	মূর্তিকে	তার	জীবিত
G3588	G5480	G3588	G2342	G2532	G3588	G4352	G3588	G1504	G0846	G2198

ἐβλήθησαν	οἱ	δύο	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρὸς,	τῆς	καιομένης	ἐν
নিক্ষেপ-করা-হল	-সেই	দুজনকে	-তে	-সেই	হ্রদে	-এর	আগুনের	-এর	জ্বলন্ত	-তে
G0906	G3588	G1417	G1519	G3588	G3041	G3588	G4442	G3588	G2545	G1722

θείῳ;
গন্ধকে
G2303

কিন্তু সেই পশু ও ভণ্ড ভাববাদীকে ধরা হল৷ এই সেই ভণ্ড ভাববাদী, যে পশুর জন্য অলৌকিক কাজ করেছিল৷ এই অলৌকিক কাজের দ্বারা ভণ্ড ভাববাদী তাদের প্রতারণা করেছিল যাদের সেই পশুর চিহ্নছিল এবং যারা তার উপাসনা করেছিল৷ ভণ্ড ভাববাদী এবং পশুটিকে জ্বলন্ত গন্ধকের হ্রদে ছুঁড়ে ফেলা হল৷

21	καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἀπεκτάνθησαν	ἐν	τῇ	ῥομφαίᾳ	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ
	এবং	-সেই	অবশিষ্টরা	নিহত-হল	-দ্বারা	-সেই	তরবারিতে	-এর	উপবিষ্টের	-উপরে
	G2532	G3588	G3062	G0615	G1722	G3588	G4501	G3588	G2521	G1909

τοῦ	ἵππου	τῇ	ἐξελθούσῃ	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ;	καὶ	πάντα	τὰ
-এর	ঘোড়ার	-সেই	বের-হওয়া	থেকে	-এর	মুখের	তাঁর	এবং	সমস্ত	-সেই
G3588	G2462	G3588	G1831	G1537	G3588	G4750	G0846	G2532	G3956	G3588

ὄρνεα	ἐχορτάσθησαν	ἐκ	τῶν	σαρκῶν	αὐτῶν.
পাখিরা	তৃপ্ত-হল	থেকে	-এর	মাংসের	তাদের
G3732	G5526	G1537	G3588	G4561	G0846

যারা বাকী থাকল তারা সকলে সেই সাদা ঘোড়ার সওয়ারীর মুখ থেকে বেরিয়ে আসা ধারালো তলোয়ারের আঘাতে মারা পড়ল; আর সমস্ত পাখি তাদের মাংস খেয়ে তৃপ্ত হল৷

Chapter 20

1	Καὶ	εἶδον	ἄγγελον	καταβαίνοντα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ἔχοντα	τὴν	κλεῖν
	এবং	আমি-দেখলাম	দূত	নামছেন	থেকে	-সেই	স্বর্গ	থাকতে	-সেই	চাবি
	G2532	G3708	G0032	G2597	G1537	G3588	G3772	G2192	G3588	G2807

τῆς	ἀβύσσου,	καὶ	ἅλυσιν	μεγάλην,	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ.
-এর	অতল-গহ্বরের	এবং	শিকল	বড়	-উপরে	-সেই	হাতে	তাঁর
G3588	G0012	G2532	G0254	G3173	G1909	G3588	G5495	G0846

এরপর আমি একজন স্বর্গদূতকে স্বর্গ থেকে নেমে আসতে দেখলাম৷ সেই স্বর্গদূতের হাতে ছিল অতল গহ্বরের চাবি আর একটা বড় শেকল৷

2	καὶ	ἐκράτησεν	τὸν	δράκοντα,	ὁ	ὄφις	ὁ	ἀρχαῖος,	ὅς	ἐστιν	Διάβολος
	এবং	ধরলেন	-সেই	নাগকে	-সেই	সাপ	-সেই	প্রাচীন	যে	হয়	দিয়াবল
	G2532	G2902	G3588	G1404	G3588	G3789	G3588	G0744	G3739	G1510	G1228

καὶ	Ὁ	Σατανᾶς,	καὶ	ἔδησεν	αὐτὸν	χίλια	ἔτη;
এবং	-সেই	শয়তান	এবং	বাঁধলেন	তাকে	হাজার	বছর
G2532	G3588	G4567	G2532	G1210	G0846	G5507	G2094

তিনি সেই নাগকে ধরলেন, এ সেই পুরানো সাপ, দিয়াবল বা শয়তান, তিনি তাকে হাজার বছরের জন্য বেঁধে রাখলেন।

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν
এবং ফেললেন তাকে -তে -সেই অতল-গহ্বরে এবং বন্ধ-করলেন এবং সীলমোহর-দিলেন
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G0012 G2532 G2808 G2532 G4972

ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ
-উপরে তার যেন না বিভ্রান্ত-করে আর -সেই জাতিসমূহকে পর্যন্ত শেষ-হয় -সেই
G1883 G0846 G2443 G3361 G4105 G2089 G3588 G1484 G0891 G5055 G3588

χίλια ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.
হাজার বছর -পরে এই-সব অবশ্য মুক্ত-হবে সে অল্প সময়
G5507 G2094 G3326 G3778 G1163 G3089 G0846 G3398 G5550

স্বর্গদূত তাকে অতল গহ্বরের মধ্যে ছুঁড়ে ফেলে গহ্বরের মুখ বন্ধ করলেন ও তা সীলমোহর করে দিলেন, যাতে হাজার বছর পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত সে পৃথিবীর জাতিবৃন্দকে আর বিভ্রান্ত করতে না পারে। ঐ হাজার বছর পূর্ণ হলে কিছু কালের জন্য তাকে ছাড়া হবে।

4 ‹Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη
এবং আমি-দেখলাম সিংহাসনসমূহ এবং বসলেন -উপরে সেগুলোতে এবং বিচার দেওয়া-হল
G2532 G3708 G2362 G2532 G2523 G1909 G0846 G2532 G2917 G1325

αὐτοῖς; καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ,
তাদের এবং -সেই প্রাণসমূহ -এর শিরশ্ছেদকৃতদের জন্য -সেই সাক্ষ্যের যীশুর
G0846 G2532 G3588 G5590 G3588 G3990 G1223 G3588 G3141 G2424

καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ
এবং জন্য -সেই বাক্যের -এর ঈশ্বরের এবং যারা না পূজা-করেছিল -সেই
G2532 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3748 G3756 G4352 G3588

θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ
পশুকে না -সেই মূর্তিকে তার এবং না নিয়েছিল -সেই চিহ্ন -উপরে -সেই
G2342 G3761 G3588 G1504 G0846 G2532 G3756 G2983 G3588 G5480 G1909 G3588

μέτωπον, καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ
কপালে এবং -উপরে -সেই হাতে তাদের এবং জীবিত-হল এবং রাজত্ব-করল সঙ্গে
G3359 G2532 G1909 G3588 G5495 G0846 G2532 G2198 G2532 G0936 G3326

τοῦ χριστοῦ χίλια ἔτη›.
-এর খ্রীষ্টের হাজার বছর
G3588 G5547 G5507 G2094

পরে আমি কয়েকটি সিংহাসন দেখলাম আর তার ওপর যারা বসে আছেন তাদের সকলকে বিচার করার ক্ষমতা দেওয়া হয়েছে। যীশুর বিষয়ে সাক্ষ্য দেবার জন্য ও ঈশ্বরের বাণী প্রচারের জন্য যাদের শিরশ্ছেদ করা হয়েছিল, যারা সেই পশুকে ও তার মূর্ত্তিকে পূজা করে নি, নিজেদের কপালে বা হাতে তার ছাপ নেয় নি, তাদের প্রাণ দেখতে পেলাম। আর তারা সকলে পুনর্জীবিত হয়ে সেই হাজার বছর ধরে খ্রীষ্টের সঙ্গে রাজত্ব করল।

5 οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν, οὐκ ἔζησαν, ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη
-সেই অবশিষ্ট -এর মৃতদের না জীবিত-হল পর্যন্ত শেষ-হয় -সেই হাজার বছর এই
G3588 G3062 G3588 G3498 G3756 G2198 G0891 G5055 G3588 G5507 G2094 G3778

ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.
-সেই পুনরুত্থান -সেই প্রথম
G3588 G0386 G3588 G4413

(যে পর্যন্ত সেই হাজার বছর শেষ না হল, সে পর্যন্ত বাকি মৃত লোকেরা পুনরুত্থিত হল না।) এই হল প্রথম পুনরুত্থান।

6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ!
ধন্য এবং পবিত্র -সেই থাকে অংশ -তে -সেই পুনরুত্থানে -সেই প্রথম
G3107 G2532 G0040 G3588 G2192 G3313 G1722 G3588 G0386 G3588 G4413

ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἔσονται ἱερεῖς
-উপরে এদের -সেই দ্বিতীয় মৃত্যু না আছে ক্ষমতা বরং হবে যাজকেরা
G1909 G3778 G3588 G1208 G2288 G3756 G2192 G1849 G0235 G1510 G2409

τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν μετ’ αὐτοῦ τὰ χίλια
-এর ঈশ্বরের এবং -এর খ্রীষ্টের এবং রাজত্ব-করবে সঙ্গে তাঁর -সেই হাজার
G3588 G2316 G2532 G3588 G5547 G2532 G0936 G3326 G0846 G3588 G5507

ἔτη.
বছর
G2094

যে কেউ এই প্রথম পুনরুত্থানের ভাগী হয় সে ধন্য ও পবিত্র। এই সব লোকদের ওপর দ্বিতীয় মৃত্যুর আর কোন কর্তৃত্ব নেই। তারা বরং খ্রীষ্টের ও ঈশ্বরের যাজকরূপে তাঁর সঙ্গে হাজার বছর ধরে রাজত্ব করবে।

7 Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς
এবং যখন শেষ-হবে -সেই হাজার বছর মুক্ত-হবে -সেই শয়তান থেকে -সেই
G2532 G3752 G5055 G3588 G5507 G2094 G3089 G3588 G4567 G1537 G3588

φυλακῆς αὐτοῦ;
বন্দীশালা তার
G5438 G0846

সেই হাজার বছর শেষ হলে শয়তানকে অতলস্পর্শী গহ্বরের কারাগার থেকে মুক্তকরা হবে।

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις
এবং বের-হবে বিভ্রান্ত-করতে -সেই জাতিসমূহকে -সেই -তে -সেই চার কোণে
G2532 G1831 G4105 G3588 G1484 G3588 G1722 G3588 G5064 G1137

τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ Μαγώγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,
-এর পৃথিবীর -সেই গোগ এবং মাগোগ জড়ো-করতে তাদের -তে -সেই যুদ্ধে
G3588 G1093 G3588 G1136 G2532 G3098 G4863 G0846 G1519 G3588 G4171

ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.
যাদের -সেই সংখ্যা তাদের যেন -সেই বালি -এর সমুদ্রের
G3739 G3588 G0706 G0846 G5613 G3588 G0285 G3588 G2281

সে সারা পৃথিবী জুড়ে সমস্ত জাতিকে বিভ্রান্ত করবে। সে গোগ ও মাগোগকেও বিভ্রান্ত করবে; শয়তান যুদ্ধের উদ্দেশ্যে তাদের একত্র করবে। তাদের সংখ্যা সমুদ্র সৈকতের অগণিত বালুকণার মতো।

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
এবং উঠল -উপরে -সেই প্রস্থে -এর পৃথিবীর এবং ঘিরে-ফেলল -সেই
G2532 G0305 G1909 G3588 G4114 G3588 G1093 G2532 G2944 G3588

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ
শিবিরকে -এর সন্তদের এবং -সেই নগরকে -সেই প্রিয় এবং নামল আগুন
G3925 G3588 G0040 G2532 G3588 G4172 G3588 G0025 G2532 G2597 G4442

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
থেকে -সেই স্বর্গ এবং গ্রাস-করল তাদের
G1537 G3588 G3772 G2532 G2719 G0846

তারা পৃথিবীর ওপর দিয়ে এগিয়ে চলবে, আর ঈশ্বরের লোকদের শিবির ও ঈশ্বরের প্রিয় নগরটি অবরোধ করবে। কিন্তু স্বর্গ থেকে আগুন নেমে শয়তানের সৈন্যদের ধ্বংস করবে।

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην
এবং -সেই দিয়াবল -সেই বিভ্রান্তকারী তাদের নিক্ষেপ-করা-হল -তে -সেই হ্রদে
G2532 G3588 G1228 G3588 G4105 G0846 G0906 G1519 G3588 G3041

τοῦ πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης;
-এর আগুনের এবং গন্ধকের যেখানে এবং -সেই পশু এবং -সেই মিথ্যা-ভাববাদী
G3588 G4442 G2532 G2303 G3699 G2532 G3588 G2342 G2532 G3588 G5578

καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
এবং যন্ত্রণা-পাবে দিনে এবং রাতে -তে -সেই যুগযুগ -এর যুগযুগান্তরে
G2532 G0928 G2250 G2532 G3571 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

তখন সেই শয়তান যে তাদের ভ্রান্ত করেছিল তাকে জ্বলন্ত গন্ধকের হ্রদে ছুঁড়ে ফেলা হবে, যেখানে সেই পশু ও ভণ্ড ভাববাদীদের আগেই ছুঁড়ে ফেলা হয়েছে। সেখানে যুগ যুগ ধরে দিনরাত তারা যন্ত্রণা ভোগ করবে।

11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ
এবং আমি-দেখলাম সিংহাসন মহান সাদা এবং -সেই উপবিষ্টকে -উপরে তার যাঁর
G2532 G3708 G2362 G3173 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G3739

ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος
থেকে -সেই মুখমণ্ডল পালিয়ে-গেল -সেই পৃথিবী এবং -সেই স্বর্গ এবং স্থান
G0575 G3588 G4383 G5343 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G2532 G5117

οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς.
না পাওয়া-গেল তাদের
G3756 G2147 G0846

পরে আমি এক বিরাট শ্বেত সিংহাসন ও তার ওপর যিনি বসে আছেন তাঁকে দেখলাম। তাঁর সামনে থেকে পৃথিবী ও আকাশ বিলুপ্ত হল এবং তাদের কোন অস্তিত্ব রইল না।

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἑστῶτας
এবং আমি-দেখলাম -সেই মৃতদের -সেই মহানদের এবং -সেই ক্ষুদ্রদের দাঁড়িয়ে
G2532 G3708 G3588 G3498 G3588 G3173 G2532 G3588 G3398 G2476

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη,
সামনে -এর সিংহাসনের এবং পুস্তকসমূহ খোলা-হল এবং আরেকটি পুস্তক খোলা-হল
G1799 G3588 G2362 G2532 G0975 G0455 G2532 G0243 G0975 G0455

ὅ ἐστιν τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων
যা হয় -এর জীবনের এবং বিচার-হল -সেই মৃতদের থেকে -এর লিখিত-বিষয়সমূহ
G3739 G1510 G3588 G2222 G2532 G2919 G3588 G3498 G1537 G3588 G1125

ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
-তে -সেই পুস্তকসমূহে অনুসারে -সেই কাজসমূহ তাদের
G1722 G3588 G0975 G2596 G3588 G2041 G0846

আমি দেখলাম, ক্ষুদ্র অথবা মহান সমস্ত মৃত লোক সেই সিংহাসনের সামনে দাঁড়িয়ে আছে। পরে কয়েকটি গ্রন্থ খোলা হল এবং আরও একটি গ্রন্থ খোলা হল। সেই গ্রন্থটির নাম জীবন পুস্তক। সেই গ্রন্থগুলিতে মৃতদের প্রত্যেকের কাজের বিবরণ লিপিবদ্ধ ছিল এবং সেই অনুসারে তাদের বিচার হল।

13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ
এবং দিল -সেই সমুদ্র -সেই মৃতদের -সেই -তে তার-মধ্যে এবং -সেই
G2532 G1325 G3588 G2281 G3588 G3498 G3588 G1722 G0846 G2532 G3588

θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ
মৃত্যু এবং -সেই পাতাল দিল -সেই মৃতদের -সেই -তে তাদের-মধ্যে এবং
G2288 G2532 G3588 G0086 G1325 G3588 G3498 G3588 G1722 G0846 G2532

ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
বিচার-হল প্রত্যেকের অনুসারে -সেই কাজসমূহ তাদের
G2919 G1538 G2596 G3588 G2041 G0846

যে সব লোক সমুদ্র গর্ভে নিক্ষিপ্ত হয়েছিল সমুদ্র তাদের সঁপে দিল, আর মৃত্যু ও পাতাল নিজেদের মধ্যে যে সব মৃত ব্যক্তিছিল তাদের সমর্পণ করল৷ তাদের কৃতকর্ম অনুসারে তাদের বিচার হল৷

14

καὶ	ὁ	θάνατος	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἐβλήθησαν	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ
এবং	-সেই	মৃত্যু	এবং	-সেই	পাতাল	নিক্ষেপ-করা-হল	-তে	-সেই	হ্রদে	-এর
G2532	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086	G0906	G1519	G3588	G3041	G3588

πυρός.	οὗτος	ὁ	θάνατος	ὁ	δεύτερός,	ἐστιν	ἡ	λίμνη	τοῦ	πυρός.
আগুনের	এই	-সেই	মৃত্যু	-সেই	দ্বিতীয়	হয়	-সেই	হ্রদ	-এর	আগুনের
G4442	G3778	G3588	G2288	G3588	G1208	G1510	G3588	G3041	G3588	G4442

পরে মৃত্যু ও পাতাল আগুনের হ্রদে ছুঁড়ে ফেলা হল৷ এই আগুনের হ্রদই হল আসলে দ্বিতীয় মৃত্যু৷

15

καὶ	εἴ	τις	οὐχ	εὑρέθη	ἐν	τῇ	βίβλῳ	τῆς	ζωῆς	γεγραμμένος,
এবং	যদি	কেউ	না	পাওয়া-গেল	-তে	-সেই	পুস্তকে	-এর	জীবনের	লিখিত
G2532	G1487	G5100	G3756	G2147	G1722	G3588	G0976	G3588	G2222	G1125

ἐβλήθη	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρός.
নিক্ষেপ-করা-হল	-তে	-সেই	হ্রদে	-এর	আগুনের
G0906	G1519	G3588	G3041	G3588	G4442

জীবন পুস্তকে যাদের নাম লেখা দেখতে পাওয়া গেল না, তাদের সকলকে আগুনের হ্রদে ছুঁড়ে ফেলা হল৷

Chapter 21

1

Καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν,	καὶ	γῆν	καινήν;	ὁ	γὰρ	πρῶτος
এবং	আমি-দেখলাম	স্বর্গ	নতুন	এবং	পৃথিবী	নতুন	-সেই	কেননা	প্রথম
G2532	G3708	G3772	G2537	G2532	G1093	G2537	G3588	G1063	G4413

οὐρανὸς	καὶ	ἡ	πρώτη	γῆ	ἀπῆλθαν,	καὶ	ἡ	θάλασσα	οὐκ	ἔστιν	ἔτι.
স্বর্গ	এবং	-সেই	প্রথম	পৃথিবী	চলে-গেছে	এবং	-সেই	সমুদ্র	না	আছে	আর
G3772	G2532	G3588	G4413	G1093	G0565	G2532	G3588	G2281	G3756	G1510	G2089

এরপর আমি এক নতুন স্বর্গ ও নতুন পৃথিবী দেখলাম, কারণ প্রথম স্বর্গ ও প্রথম পৃথিবী বিলুপ্ত হয়ে গেছে; এখন সমুদ্র আর নেই৷

2

καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,	Ἰερουσαλὴμ	καινὴν,	εἶδον	καταβαίνουσαν
এবং	-সেই	নগরকে	-সেই	পবিত্র	যিরূশালেম	নতুন	আমি-দেখলাম	নামছে
G2532	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2537	G3708	G2597

ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἡτοιμασμένην	ὡς	νύμφην	κεκοσμημένην
থেকে	-সেই	স্বর্গের	থেকে	-সেই	ঈশ্বরের	প্রস্তুত	যেন	কন্যা	সাজানো
G1537	G3588	G3772	G0575	G3588	G2316	G2090	G5613	G3565	G2885

τῷ	ἀνδρὶ	αὐτῆς.
-সেই	স্বামীর-জন্য	তার
G3588	G0435	G0846

আমি আরো দেখলাম, সেই পবিত্র নগরী, নতুন জেরুশালেম, স্বর্গ হতে ঈশ্বরের কাছ থেকে নেমে আসছে৷ কনে যেমন তার বরের জন্য সাজে, সেও সেইভাবে প্রস্তুত হয়েছিল৷

3

καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	θρόνου,	λεγούσης,	Ἰδοὺ,	ἡ
এবং	আমি-শুনলাম	রবের	মহা	থেকে	-এর	সিংহাসনের	বলছে	দেখ	-সেই
G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G2362	G3004	G3708	G3588

σκηνὴ	τοῦ	Θεοῦ	μετὰ	τῶν	ἀνθρώπων,	καὶ	σκηνώσει	μετ’	αὐτῶν,	καὶ
তাঁবু	-এর	ঈশ্বরের	সঙ্গে	-এর	মানুষদের	এবং	তাঁবু-করবেন	সঙ্গে	তাদের	এবং
G4633	G3588	G2316	G3326	G3588	G0444	G2532	G4637	G3326	G0846	G2532

αὐτοὶ	λαοὶ	αὐτοῦ	ἔσονται,	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Θεὸς	μετ’	αὐτῶν	ἔσται	[αὐτῶν
তারা	জনগণ	তাঁর	হবে	এবং	তিনি-নিজে	-সেই	ঈশ্বর	সঙ্গে	তাদের	হবেন	তাদের
G0846	G2992	G0846	G1510	G2532	G0846	G3588	G2316	G3326	G0846	G1510	G0846

θεός].
ঈশ্বর
G2316

পরে আমি সিংহাসন থেকে এক উদাত্ত নির্ঘোষ শুনতে পেলাম, যা ঘোষণা করছে, “এখন মানুষের মাঝে ঈশ্বরের আবাস। তিনি তাদের সঙ্গে বাস করবেন ও তারা তাঁর প্রজা হবে। ঈশ্বর নিজে তাদের সঙ্গে থাকবেন ও তাদের ঈশ্বর হবেন।

4

καὶ	ἐξαλείψει	πᾶν	δάκρυον	ἐκ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν;	καὶ	ὁ	θάνατος
এবং	মুছে-দেবেন	সমস্ত	অশ্রু	থেকে	-এর	চোখের	তাদের	এবং	-সেই	মৃত্যু
G2532	G1813	G3956	G1144	G1537	G3588	G3788	G0846	G2532	G3588	G2288

οὐκ	ἔσται	ἔτι,	οὔτε	πένθος,	οὔτε	κραυγὴ,	οὔτε	πόνος;	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	ὅτι
না	হবে	আর	না	শোক	না	ক্রন্দন	না	যন্ত্রণা	না	হবে	আর	কারণ
G3756	G1510	G2089	G3777	G3997	G3777	G2906	G3777	G4192	G3756	G1510	G2089	G3754

τὰ	πρῶτα	ἀπῆλθαν.
-সেই	প্রথম-বিষয়গুলো	চলে-গেছে
G3588	G4413	G0565

তিনি তাদের চোখের সব জল মুছিয়ে দেবেন। মৃত্যু, শোক, কান্না যন্ত্রণা আর থাকবে না, কারণ পুরানো বিষয়গুলি বিলুপ্ত হল।”

5

καὶ	εἶπεν	ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	Ἰδοὺ,	καινὰ	ποιῶ	πάντα.
এবং	বললেন	-সেই	উপবিষ্ট	-উপরে	-সেই	সিংহাসনে	দেখ	নতুন	করি	সবকিছু
G2532	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3708	G2537	G4160	G3956

καὶ	λέγει,	Γράψον,	ὅτι	οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί	εἰσιν.
এবং	তিনি-বলেন	লেখ	কারণ	এই	-সেই	বাক্যসমূহ	বিশ্বস্ত	এবং	সত্য	হয়
G2532	G3004	G1125	G3754	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532	G0228	G1510

আর যিনি সিংহাসনে বসে আছেন তিনি বললেন, “দেখ! আমি সব কিছু নতুন করে করছি!” পরে তিনি বললেন, “লেখ, কারণ এসব কথা সত্য ও বিশ্বাসযোগ্য।”

6

καὶ	εἶπέν	μοι,	Γέγοναν!	ἐγὼ	[εἰμι]	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ἡ
এবং	বললেন	আমাকে	হয়েছে	আমি	হই	-সেই	আলফা	এবং	-সেই	ওমেগা	-সেই
G2532	G3004	G1473	G1096	G1473	G1510	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588

ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.	ἐγὼ	τῷ	διψῶντι	δώσω	ἐκ	τῆς	πηγῆς	τοῦ
আদি	এবং	-সেই	অন্ত	আমি	-সেই	তৃষ্ণার্তকে	দেব	থেকে	-এর	উৎস	-এর
G0746	G2532	G3588	G5056	G1473	G3588	G1372	G1325	G1537	G3588	G4077	G3588

ὕδατος	τῆς	ζωῆς	δωρεάν.
জলের	-এর	জীবনের	বিনা-মূল্যে
G5204	G3588	G2222	G1432

যিনি সিংহাসনে বসেছিলেন পরে তিনি আমায় বললেন, “সম্পন্ন হল! আমি আলফা ও ওমেগা, আমিই আদি ও অন্ত। যে তৃষ্ণার্ত তাকে আমি জীবন জলের উৎস থেকে বিনামূল্যে জল দান করব।

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεὸς, καὶ αὐτὸς ἔσται
–সেই জয়কারী উত্তরাধিকারী-হবে এই-সব এবং হব তার ঈশ্বর এবং সে হবে
G3588 G3528 G2816 G3778 G2532 G1510 G0846 G2316 G2532 G0846 G1510

μοι υἱός:
আমার পুত্র
G1473 G5207

যে বিজয়ী হয় সে-ই এসবের অধিকারী হবে। আমি তার ঈশ্বর হব, আর সে হবে আমার পুত্র।

8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ φονεῦσιν, καὶ
–সেই আর ভীরুদের এবং অবিশ্বাসীদের এবং ঘৃণ্যদের এবং হত্যাকারীদের এবং
G3588 G1161 G1169 G2532 G0571 G2532 G0948 G2532 G5406 G2532

πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλολάτραις, καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν, τὸ
ব্যভিচারীদের এবং বশীকরণকারীদের এবং প্রতিমা-পূজকদের এবং সমস্ত –সেই মিথ্যাবাদীদের –সেই
G4205 G2532 G5333 G2532 G1496 G2532 G3956 G3588 G5571 G3588

μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὅ ἐστιν
অংশ তাদের –তে –সেই হ্রদে –সেই জ্বলন্ত আগুনে এবং গন্ধকে যা হয়
G3313 G0846 G1722 G3588 G3041 G3588 G2545 G4442 G2532 G2303 G3739 G1510

ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.
–সেই মৃত্যু –সেই দ্বিতীয়
G3588 G2288 G3588 G1208

কিন্তু যারা ভীরু, অবিশ্বাসী ঘৃন্যলোক, নরঘাতক, যৌনপাপে পাপগ্রস্ত, মায়াবী, প্রতিমাপূজারী, যাঁরা মিথ্যাবাদী, এদের সকলের স্থান হবে সেই আগুন ও জ্বলন্ত গন্ধকের হ্রদে; এই হল দ্বিতীয় মৃত্যু।”

9 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων, τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ
এবং এলেন একজন থেকে –এর সাত দূতদের –এর ধারণকারী –সেই সাত
G2532 G2064 G1520 G1537 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033

φιάλας τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν
পেয়ালাসমূহ –এর পূর্ণ –এর সাত মহামারীসমূহের –এর শেষ এবং কথা-বললেন
G5357 G3588 G1073 G3588 G2033 G4127 G3588 G2078 G2532 G2980

μετ’ ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην, τὴν γυναῖκα τοῦ
সঙ্গে আমার বলে এসো দেখাব তোমাকে –সেই কন্যাকে –সেই স্ত্রী –এর
G3326 G1473 G3004 G1204 G1166 G4771 G3588 G3565 G3588 G1135 G3588

ἀρνίου.
মেষশাবকের
G0721

আর যে সপ্ত স্বর্গদূতদের কাছে সপ্ত সন্তাপপূর্ণ বাটি ছিল তাদের মধ্যে শেষ সন্তাপের বাটিটি যিনি ঢেলেছিলেন, তিনি এসে আমায় বললেন, “এস, আমি তোমাকে মেষশাবকের বধূকে দেখাব।”

10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν Πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ
এবং বহ-করলেন আমাকে –তে আত্মায় –উপরে পর্বতে মহান এবং উচ্চ এবং
G2532 G0667 G1473 G1722 G4151 G1909 G3735 G3173 G2532 G5308 G2532

ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ
দেখালেন আমাকে –সেই নগরকে –সেই পবিত্র যিরূশালেম নামছে থেকে –এর
G1166 G1473 G3588 G4172 G3588 G0040 G2419 G2597 G1537 G3588

οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
স্বর্গের থেকে –এর ঈশ্বরের
G3772 G0575 G3588 G2316

আমি আত্মার আবেশে ছিলাম, সেই অবস্থায় তিনি আমাকে একটা খুব বড় উঁচু পাহাড়ের ওপর নিয়ে গেলেন আর স্বর্গে ঈশ্বরের কাছ থেকে যে পবিত্র নগরী জেরুশালেম, নেমে আসছিল তা দেখালেন৷

11 ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,
থাকতে -সেই মহিমা -এর ঈশ্বরের -সেই আলোক তার সদৃশ পাথরের মূল্যবানতম
G2192 G3588 G1391 G3588 G2316 G3588 G5458 G0846 G3664 G3037 G5093

ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι;
যেন পাথরের সূর্যকান্তমণি স্ফটিকশেল-সম
G5613 G3037 G2393 G2929

তা ছিল ঈশ্বরের মহিমায় পূর্ণ বহুমূল্য মণির মতো, তার উজ্জ্বলতা সূর্যকান্ত মণির মতো উজ্জ্বল ও স্বচ্ছ৷

12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
থাকতে প্রাচীর মহান এবং উচ্চ থাকতে দরজাসমূহ বারো এবং -উপরে -সেই
G2192 G5038 G3173 G2532 G5308 G2192 G4440 G1427 G2532 G1909 G3588

πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἅ ἐστιν [τὰ
দরজাসমূহে দূতদের বারো এবং নামসমূহ লেখা যা হয় -সেই
G4440 G0032 G1427 G2532 G3686 G1924 G3739 G1510 G3588

ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.
নামসমূহ -এর বারো বংশের পুত্রদের ইস্রায়েলের
G3686 G3588 G1427 G5443 G5207 G2474

নগরের প্রাচীরটি খুব উঁচু এবং বড় ছিল৷ প্রাচীরের বারোটি ফটক ছিল৷ নগরের বারোটি ফটকে বারোজন স্বর্গদূত ছিল৷ সেই দ্বারগুলির ওপর ইস্রায়েলের বারো গোষ্ঠীর নাম লেখা ছিল৷

13 ἀπὸ ἀνατολῆς, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ
থেকে পূর্বের দরজাসমূহ তিনটি এবং থেকে উত্তরের দরজাসমূহ তিনটি এবং থেকে
G0575 G0395 G4440 G5140 G2532 G0575 G1005 G4440 G5140 G2532 G0575

νότου, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.
দক্ষিণের দরজাসমূহ তিনটি এবং থেকে পশ্চিমের দরজাসমূহ তিনটি
G3558 G4440 G5140 G2532 G0575 G1424 G4440 G5140

পূর্বদিকে তিনটি দরজা, উত্তরদিকে তিনটি দরজা, দক্ষিণ দিকে তিনটি দরজা ও পশ্চিম দিকে তিনটি দরজা৷

14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ’ αὐτῶν
এবং -সেই প্রাচীর -এর নগরের থাকতে ভিত্তিসমূহ বারো এবং -উপরে সেগুলোতে
G2532 G3588 G5038 G3588 G4172 G2192 G2310 G1427 G2532 G1909 G0846

δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἀρνίου.
বারো নামসমূহ -এর বারো প্রেরিতদের -এর মেষশাবকের
G1427 G3686 G3588 G1427 G0652 G3588 G0721

নগরের সেই প্রাচীরের বারোটি ভিত পাথর ছিল, আর সেই সব ভিত পাথরের ওপর মেষশাবকের বারোজন প্রেরিতের নাম লেখা আছে৷

15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ
এবং -সেই কথা-বলকারী সঙ্গে আমার ছিল মাপকাঠি নল সোনার যেন মাপে
G2532 G3588 G2980 G3326 G1473 G2192 G3358 G2563 G5552 G2443 G3354

τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
-সেই নগরকে এবং -সেই দরজাসমূহ তার এবং -সেই প্রাচীর তার
G3588 G4172 G2532 G3588 G4440 G0846 G2532 G3588 G5038 G0846

স্বর্গদূত, যিনি আমার সঙ্গে কথা বলছিলেন, তাঁর হাতে ঐ নগরটি, তার সব দরজা ও তার প্রাচীর মাপবার জন্য সোনার মাপকাঠি ছিল৷

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ
এবং -সেই নগর চতুর্ভুজাকার রইল এবং -সেই দৈর্ঘ্য তার যত এবং -সেই
G2532 G3588 G4172 G5068 G2749 G2532 G3588 G3372 G0846 G3745 G2532 G3588

πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων δώδεκα
প্রস্থ এবং মাপলেন -সেই নগরকে -সেই নলে -উপরে স্টেডিওনের বারো
G4114 G2532 G3354 G3588 G4172 G3588 G2563 G1909 G4712 G1427

χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
হাজার -সেই দৈর্ঘ্য এবং -সেই প্রস্থ এবং -সেই উচ্চতা তার সমান হয়
G5505 G3588 G3372 G2532 G3588 G4114 G2532 G3588 G5311 G0846 G2470 G1510

ঐ নগরটি ছিল চারকোণা, দৈর্ঘ্যে ও প্রস্থে সমান৷ তিনি নগরটি সেই মাপকাঠি দিয়ে মাপলে দেখা গেল তা দৈর্ঘ্যে প্রস্থে ও উচ্চতায় সমান এবং সেই মাপ হল 1500 মাইল৷

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
এবং মাপলেন -সেই প্রাচীর তার একশত চল্লিশ চার হাত
G2532 G3354 G3588 G5038 G0846 G1540 G5062 G5064 G4083

μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
মাপ মানুষের যা হয় দূতের
G3358 G0444 G3739 G1510 G0032

পরে স্বর্গদূত নগরের প্রাচীর মাপলে দেখা গেল তা 144 হাত উঁচু৷ স্বর্গদূত মানুষের হাতের মাপ অনুযায়ী তা মাপলেন, এই মাপই তিনি ব্যবহার করেছিলেন৷

18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
এবং -সেই নির্মাণ -এর প্রাচীরের তার সূর্যকান্তমণি এবং -সেই নগর সোনা
G2532 G3588 G1739 G3588 G5038 G0846 G2393 G2532 G3588 G4172 G5553

καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
শুদ্ধ সদৃশ কাচের শুদ্ধ
G2513 G3664 G5194 G2513

প্রাচীরের গাঁথনি সূর্যকান্তমণির এবং নগরটি ছিল শুদ্ধ সোনায় তৈরী, যেটা ছিল কাঁচের মতো স্বচ্ছ৷

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι;
-সেই ভিত্তিসমূহ -এর প্রাচীরের -এর নগরের সব পাথরে মূল্যবান সাজানো
G3588 G2310 G3588 G5038 G3588 G4172 G3956 G3037 G5093 G2885

ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος, σάπφιρος; ὁ τρίτος,
-সেই ভিত্তি -সেই প্রথম সূর্যকান্তমণি -সেই দ্বিতীয় নীলকান্তমণি -সেই তৃতীয়
G3588 G2310 G3588 G4413 G2393 G3588 G1208 G4552 G3588 G5154

χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
মনিকাঞ্চন -সেই চতুর্থ পান্না
G5472 G3588 G5067 G4665

নগরের প্রাচীরের ভিত পাথরগুলিতে সব ধরণের মূল্যবান মণি খচিত ছিল৷ প্রথমটি সূর্যকান্ত মণির, দ্বিতীয়টি নীলকান্ত মণির, তৃতীয়টি তাম্রমণির, চতুর্থটি পান্নামণির, পঞ্চমটি বৈদুর্য্যমণির;

20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἕκτος, σάρδιον; ὁ ἕβδομος, χρυσόλιθος; ὁ
-সেই পঞ্চম গোমেদক -সেই ষষ্ঠ মাণিক্য -সেই সপ্তম স্বর্ণপাথর -সেই
G3588 G3991 G4557 G3588 G1623 G4556 G3588 G1442 G5555 G3588

ὄγδοος, βήρυλλος; ὁ ἔνατος, τοπάζιον; ὁ δέκατος, χρυσόπρασος; ὁ
অষ্টম বৈদুর্য -সেই নবম পুষ্পরাগ -সেই দশম স্বর্ণাভা -সেই
G3590 G0969 G3588 G1766 G5116 G3588 G1182 G5556 G3588

ἑνδέκατος, ὑάκινθος; ὁ δωδέκατος, ἀμέθυστος.
একাদশ ধূম্রকান্তমণি -সেই দ্বাদশ জমনী
G1734 G5192 G3588 G1428 G0271

ষষ্ঠটি লাল বর্ণ মণির, সপ্তমটি স্বর্ণ মণির, অষ্টমটি ফিরোজা মণির, নবমটি পোখরাজ মণির, দশমটি হলুদ সবুজ বর্ণ মণির, একাদশতমটি রক্তাভ ফলসাবর্ণ মণির, দ্বাদশতমটি জামীরা মণির।

21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρῖται; ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν
এবং -সেই বারো দরজাসমূহ বারো মুক্তা প্রতি একটি প্রত্যেকটি -এর
G2532 G3588 G1427 G4440 G1427 G3135 G0303 G1520 G1538 G3588

πυλώνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου; καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον
দরজার ছিল থেকে একটি মুক্তার এবং -সেই রাজপথ -এর নগরের সোনা
G4440 G1510 G1537 G1520 G3135 G2532 G3588 G4113 G3588 G4172 G5553

καθαρὸν, ὡς ὕαλος διαυγής.
শুদ্ধ যেন কাচ স্বচ্ছ
G2513 G5613 G5194 G1306

বারোটি সিংহদ্বার হচ্ছে বারোটি মুক্তা, একটি দ্বার এক একটি মুক্তার তৈরী। নগরের সড়কটি কাঁচের মতো স্বচ্ছ খাঁটি সোনার তৈরী।

22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; ὁ γὰρ Κύριος ὁ Θεὸς ὁ
এবং মন্দির না আমি-দেখলাম -তে তার-মধ্যে -সেই কেননা প্রভু -সেই ঈশ্বর -সেই
G2532 G3485 G3756 G3708 G1722 G0846 G3588 G1063 G2962 G3588 G2316 G3588

Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστιν -- καὶ τὸ Ἀρνίον.
সর্বশক্তিমান মন্দির তার হয় এবং -সেই মেষশাবক
G3841 G3485 G0846 G1510 G2532 G3588 G0721

সেই নগরে আমি কোন মন্দির দেখলাম না, কারণ প্রভু ঈশ্বর সর্বশক্তিমান ও মেষশাবক হচ্ছেন সেই নগরের মন্দির।

23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης, ἵνα
এবং -সেই নগরের না প্রয়োজন আছে -এর সূর্যের না -এর চন্দ্রের যেন
G2532 G3588 G4172 G3756 G5532 G2192 G3588 G2246 G3761 G3588 G4582 G2443

φαίνωσιν αὐτῇ; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ
আলোকিত-করে তাকে -সেই কেননা মহিমা -এর ঈশ্বরের আলোকিত-করে তাকে এবং -সেই
G5316 G0846 G3588 G1063 G1391 G3588 G2316 G5461 G0846 G2532 G3588

λύχνος αὐτῆς τὸ Ἀρνίον.
প্রদীপ তার -সেই মেষশাবক
G3088 G0846 G3588 G0721

নগরটি আলোকিত করার জন্য সূর্য ও চাঁদের প্রয়োজন ছিল না, কারণ ঈশ্বরের মহিমা তা আলোকময় করে, আর মেষশাবকই তার আলোস্বরূপ।

24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς; καὶ οἱ
এবং চলবে -সেই জাতিসমূহ মধ্য-দিয়ে -এর আলোকের তার এবং -সেই
G2532 G4043 G3588 G1484 G1223 G3588 G5457 G0846 G2532 G3588

βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν> αὐτῶν
রাজারা -এর পৃথিবীর বহন-করে -সেই মহিমা এবং সম্মান -এর জাতিসমূহের তাদের
G0935 G3588 G1093 G5342 G3588 G1391 G2532 G5092 G3588 G1484 G0846

εἰς αὐτήν.
-তে তার-মধ্যে
G1519 G0846

এর আলোতে সমস্ত জাতি চলাফেরা করবে, আর জগতের রাজারা তাদের প্রতাপ সেখানে নিয়ে আসবে।

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νὺξ γὰρ οὐκ
এবং -সেই দরজাসমূহ তার না মোটেই বন্ধ-হবে দিনে রাত কেননা না
G2532 G3588 G4440 G0846 G3756 G3361 G2808 G2250 G3571 G1063 G3756

ἔσται ἐκεῖ.
হবে সেখানে
G1510 G1563

ঐ নগরের সিংহদ্বারগুলি কোন দিন কখনও বন্ধ হবে না, কারণ সেখানে কখনও কোন রাত্রি হবে না,

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
এবং বহন-করবে -সেই মহিমা এবং -সেই সম্মান -এর জাতিসমূহের -তে তার-মধ্যে
G2532 G5342 G3588 G1391 G2532 G3588 G5092 G3588 G1484 G1519 G0846

আর জাতিবৃন্দের সমস্ত প্রতাপ ও ঐশ্বর্য সেই নগরের মধ্যে আনা হবে৷

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν, καὶ ὁ ποιῶν
এবং না মোটেই প্রবেশ-করবে -তে তার-মধ্যে কোনো অশুচি এবং -সেই করকারী
G2532 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846 G3956 G2839 G2532 G3588 G4160

βδέλυγμα καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς
ঘৃণ্যতা এবং মিথ্যা যদি না -সেই লিখিত -তে -সেই পুস্তকে -এর
G0946 G2532 G5579 G1487 G3361 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3588

ζωῆς τοῦ Ἀρνίου.
জীবনের -এর মেষশাবকের
G2222 G3588 G0721

অশুচি কোন কিছু শহরে প্রবেশ করতে পারবে না৷ কোন মানুষ যে ঘৃন্য কাজ করে অথবা যে অসত্ সে কখনও নগরে প্রবেশ করতে পারবে না৷ কেবল যাদের নাম মেষশাবকের জীবন পুস্তকে লেখা আছে শুধু তারাই সেখানে প্রবেশ করতে পারবে৷

Chapter 22

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
এবং দেখালেন আমাকে নদী জলের জীবনের উজ্জ্বল যেন স্ফটিক
G2532 G1166 G1473 G4215 G5204 G2222 G2986 G5613 G2930

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἀρνίου.
বের-হচ্ছে থেকে -এর সিংহাসনের -এর ঈশ্বরের এবং -এর মেষশাবকের
G1607 G1537 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

পরে তিনি আমাকে জীবনদায়ী জলের একটি নদী দেখালেন৷ এই নদী স্ফটিকের মতো স্বচ্ছ, তা ঈশ্বরের ও মেষশাবকের সিংহাসন থেকে বয়ে চলেছে৷

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν,
-তে মধ্যে -এর রাজপথের তার এবং -এর নদীর এই-দিকে এবং ওই-দিকে
G1722 G3319 G3588 G4113 G0846 G2532 G3588 G4215 G1782 G2532 G1564

ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον ἀποδιδοῦν τὸν
বৃক্ষ জীবনের উৎপন্ন-করে ফল বারো অনুসারে মাসের প্রতি দেওয়া -সেই
G3586 G2222 G4160 G2590 G1427 G2596 G3376 G1538 G0591 G3588

καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
ফল তার এবং -সেই পাতাসমূহ -এর বৃক্ষের -জন্য নিরাময়ের -এর জাতিসমূহের
G2590 G0846 G2532 G3588 G5444 G3588 G3586 G1519 G2322 G3588 G1484

নদীটি নগরের রাজপথের মাঝখান দিয়ে বয়ে চলেছে৷ নদীর দুই তীরেই জীবনবৃক্ষ আছে৷ বছরের বারো মাসই তাতে বারো বার ফল ধরে, প্রতি মাসে নতুন নতুন ফল হয়৷ সেই জীবন বৃক্ষের পাতা জাতিবৃন্দের আরোগ্য দায়ক৷

3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ καὶ
এবং কোনো অভিশাপ না হবে আর এবং -সেই সিংহাসন -এর ঈশ্বরের এবং
G2532 G3956 G2652 G3756 G1510 G2089 G2532 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532

τοῦ Ἀρνίου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ.
-এর মেষশাবকের -তে তার-মধ্যে হবে এবং -সেই দাসেরা তাঁর সেবা-করবে তাঁকে
G3588 G0721 G1722 G0846 G1510 G2532 G3588 G1401 G0846 G3000 G0846

নগরীতে অভিশপ্ত কোন কিছুই থাকবে না, সেখানে অধিষ্ঠিত থাকবে ঈশ্বর ও মেষশাবকের সিংহাসন৷ সেখানে ঈশ্বরের দাসরা তাঁর উপাসনা করবে,

4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
এবং দেখবে -সেই মুখমণ্ডল তাঁর এবং -সেই নাম তাঁর -উপরে -এর
G2532 G3708 G3588 G4383 G0846 G2532 G3588 G3686 G0846 G1909 G3588

μετώπων αὐτῶν.
কপালে তাদের
G3359 G0846

তারা তাঁর শ্রীমুখ দর্শন করবে; আর ঈশ্বরের নাম তাদের কপালে লেখা থাকবে৷

5 καὶ νὺξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρεΐαν φωτὸς λύχνου, καὶ
এবং রাত না হবে আর এবং না তাদের-আছে প্রয়োজন আলোকের প্রদীপের এবং
G2532 G3571 G3756 G1510 G2089 G2532 G3756 G2192 G5532 G5457 G3088 G2532

φωτὸς ἡλίου; ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίσει ἐπ’ αὐτούς, καὶ
আলোকের সূর্যের কারণ প্রভু -সেই ঈশ্বর আলোকিত-করবেন -উপরে তাদের এবং
G5457 G2246 G3754 G2962 G3588 G2316 G5461 G1909 G0846 G2532

βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
রাজত্ব-করবে -তে -সেই যুগযুগ -এর যুগযুগান্তরে
G0936 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

সেখানে রাত্রি আর হবে না, প্রদীপের আলো বা সূর্যের আলোর কোন প্রয়োজন হবে না, কারণ প্রভু ঈশ্বর তখন সবার ওপর তাঁর আলো ছড়িয়ে দেবেন; আর তারা যুগে যুগে চিরকাল রাজার মত রাজত্ব করবে৷

6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί; καὶ ὁ
এবং বললেন আমাকে এই -সেই বাক্যসমূহ বিশ্বস্ত এবং সত্য এবং -সেই
G2532 G3004 G1473 G3778 G3588 G3056 G4103 G2532 G0228 G2532 G3588

Κύριος, ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον
প্রভু -সেই ঈশ্বর -এর আত্মাদের -এর ভাববাদীদের পাঠিয়েছেন -সেই দূতকে
G2962 G3588 G2316 G3588 G4151 G3588 G4396 G0649 G3588 G0032

αὐτοῦ, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.
তাঁর দেখাতে -সেই দাসদের তাঁর যা অবশ্য ঘটবে -তে শীঘ্রই
G0846 G1166 G3588 G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034

তখন স্বর্গদূত আমায় বললেন, “এই সমস্ত কথা সত্য ও বিশ্বাসযোগ্য৷ প্রভু, যিনি সেই ভাববাদীদের আত্মার ঈশ্বর, তিনি তাঁর স্বর্গদূতকে পাঠিয়েছেন তাঁর দাসদের সেই সবকিছু দেখাবার জন্য, যা শীঘ্রই ঘটবে৷”

7 καὶ Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς
এবং দেখ আমি-আসছি শীঘ্রই ধন্য -সেই পালনকারী -সেই বাক্যসমূহ -এর
G2532 G3708 G2064 G5035 G3107 G3588 G5083 G3588 G3056 G3588

προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.
ভাববাণীর -এর পুস্তকের এই
G4394 G3588 G0975 G3778

‘শোন, আমি শীঘ্রই আসছি৷ ধন্য সেই জন, যে এই পুস্তকের লিখিত ভাববাণী পালন করে৷’”

8

Κἀγὼ	Ἰωάννης,	ὁ	ἀκούων	καὶ	βλέπων	ταῦτα.	καὶ	ὅτε	ἤκουσα
এবং–আমি	যোহন	–সেই	শ্রবণকারী	এবং	দর্শনকারী	এই–সব	এবং	যখন	আমি–শুনলাম
G2504	G2491	G3588	G0191	G2532	G0991	G3778	G2532	G3753	G0191

καὶ	ἔβλεψα,	ἔπεσα	προσκυνῆσαι	ἔμπροσθεν	τῶν	ποδῶν	τοῦ	ἀγγέλου	τοῦ
এবং	দেখলাম	পড়লাম	প্রণাম–করতে	সামনে	–এর	পায়ের	–এর	দূতের	–এর
G2532	G0991	G4098	G4352	G1715	G3588	G4228	G3588	G0032	G3588

δεικνύοντός	μοι	ταῦτα.
দেখানো	আমাকে	এই–সব
G1166	G1473	G3778

আমি যোহনএই সব দেখলাম ও শুনলাম৷ এইসব দেখা ও শোনার পর, যে দূত আমাকে এই সব দেখাচ্ছিলেন, তাঁর আরাধনার জন্য আমি তাঁর পায়ের ওপর উপুড় হয়ে পড়লাম৷

9

καὶ	λέγει	μοι,	Ὅρα	μή:	σύνδουλός	σού	εἰμι,	καὶ	τῶν	ἀδελφῶν
এবং	তিনি–বলেন	আমাকে	দেখ	না	সহদাস	তোমার	আমি	এবং	–এর	ভাইদের
G2532	G3004	G1473	G3708	G3361	G4889	G4771	G1510	G2532	G3588	G0080

σου,	τῶν	προφητῶν,	καὶ	τῶν	τηρούντων	τοὺς	λόγους	τοῦ	βιβλίου	τούτου.
তোমার	–এর	ভাববাদীদের	এবং	–এর	পালনকারীদের	–সেই	বাক্যসমূহ	–এর	পুস্তকের	এই
G4771	G3588	G4396	G2532	G3588	G5083	G3588	G3056	G3588	G0975	G3778

τῷ	Θεῷ	προσκύνησον!
–সেই	ঈশ্বরকে	প্রণাম–কর
G3588	G2316	G4352

তিনি তখন আমায় বললেন, “আমার উপাসনা করো না! আমি তোমার ও তোমার ভাইদের অর্থাৎ ভাববাদীদের মত একজন দাস৷ আমি সেই সমস্ত লোকের মত যাঁরা এই পুস্তকের বাক্য মেনে চলে৷ একমাত্র ঈশ্বরেরই উপাসনা কর৷”

10

Καὶ	λέγει	μοι,	Μὴ	σφραγίσῃς	τοὺς	λόγους	τῆς	προφητείας	τοῦ
এবং	তিনি–বলেন	আমাকে	না	সীলমোহর–কর	–সেই	বাক্যসমূহ	–এর	ভাববাণীর	–এর
G2532	G3004	G1473	G3361	G4972	G3588	G3056	G3588	G4394	G3588

βιβλίου	τούτου;	ὁ	καιρὸς	γὰρ	ἐγγύς	ἐστιν.
পুস্তকের	এই	–সেই	সময়	কেননা	নিকটে	হয়
G0975	G3778	G3588	G2540	G1063	G1451	G1510

সেই স্বর্গদূত আমাকে আরো বললেন, “তুমি এই পুস্তকের ভাববাণীগুলি গোপন রেখো না, সে সব কথা পূর্ণ হবার সময় হয়ে এসেছে৷

11

ὁ	ἀδικῶν,	ἀδικησάτω	ἔτι;	καὶ	ὁ	ῥυπαρὸς,	ῥυπανθήτω	ἔτι;	καὶ	ὁ
–সেই	অধার্মিক	অধর্ম–করুক	আরও	এবং	–সেই	মলিন	মলিন–থাকুক	আরও	এবং	–সেই
G3588	G0091	G0091	G2089	G2532	G3588	G4508	G4510	G2089	G2532	G3588

δίκαιος,	δικαιοσύνην	ποιησάτω	ἔτι;	καὶ	ὁ	ἅγιος,	ἁγιασθήτω	ἔτι.
ধার্মিক	ধার্মিকতা	করুক	আরও	এবং	–সেই	পবিত্র	পবিত্র–হউক	আরও
G1342	G1343	G4160	G2089	G2532	G3588	G0040	G0037	G2089

যে অন্যায় করছে, সে আরো অন্যায় করুক; আর যে কলুষিত, সে কলুষিত থাকুক৷ যে ধার্মিক সে এর পরে আরো ধর্মাচরণ করুক; আর যে পবিত্র সে আরো পবিত্র হোক্৷”

12

Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ,	καὶ,	ὁ	μισθός	μου	μετ’	ἐμοῦ,	ἀποδοῦναι	ἑκάστῳ
দেখ	আমি–আসছি	শীঘ্রই	এবং	–সেই	পুরস্কার	আমার	সঙ্গে	আমার	দেওয়ার	প্রত্যেককে
G3708	G2064	G5035	G2532	G3588	G3408	G1473	G3326	G1473	G0591	G1538

ὡς	τὸ	ἔργον	ἐστὶν	αὐτοῦ.
যেমন	–সেই	কাজ	হয়	তার
G5613	G3588	G2041	G1510	G0846

“শোন! আমি শীঘ্রই আসছি! আমি দেবার জন্য পুরস্কার নিয়ে আসছি, যার যেমন কাজ সেই অনুসারে সে পুরস্কার পাবে।

13 ἐγώ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ
আমি -সেই আলফা এবং -সেই ওমেগা -সেই প্রথম এবং -সেই শেষ -সেই
G1473 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588 G2078 G3588

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
আদি এবং -সেই অন্ত
G0746 G2532 G3588 G5056

আমি আল্ফা ও ওমেগা, প্রথম ও শেষ, আদি ও অন্ত।

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν,
ধন্য -সেই ধৌতকারীরা -সেই বস্ত্রসমূহ তাদের যেন হবে -সেই অধিকার তাদের
G3107 G3588 G4150 G3588 G4749 G0846 G2443 G1510 G3588 G1849 G0846

ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.
-উপরে -সেই বৃক্ষে -এর জীবনের এবং -সেই দরজাসমূহে প্রবেশ-করে -তে -সেই নগরে
G1909 G3588 G3586 G3588 G2222 G2532 G3588 G4440 G1525 G1519 G3588 G4172

“যারা তাদের পোশাক ধোয় তারা ধন্য। তারা জীবন বৃক্ষের ফল খাবার অধিকারী হবে ও সকল দ্বার দিয়ে নগরে প্রবেশ করতে পারবে।

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ
বাইরে -সেই কুকুরেরা এবং -সেই বশীকরণকারীরা এবং -সেই ব্যভিচারীরা এবং -সেই
G1854 G3588 G2965 G2532 G3588 G5333 G2532 G3588 G4205 G2532 G3588

φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
হত্যাকারীরা এবং -সেই প্রতিমা-পূজকেরা এবং সবাই ভালোবাসকারী এবং করকারী মিথ্যা
G5406 G2532 G3588 G1496 G2532 G3956 G5368 G2532 G4160 G5579

আর নগরের বাইরে আছে সেই সব কুকুররা, যাঁরা মায়াবী, লম্পট, খুনে, প্রতিমাপূজক, আর যারা মিথ্যা বলতে ভালবাসে ও মিথ্যা কথা বলে।

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ
আমি যীশু পাঠিয়েছি -সেই দূতকে আমার সাক্ষ্য-দিতে তোমাদের এই-সব -বিষয়ে
G1473 G2424 G3992 G3588 G0032 G1473 G3140 G4771 G3778 G1909

ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ
-সেই মণ্ডলীগুলোতে আমি হই -সেই মূল এবং -সেই বংশ দায়ূদের -সেই তারা
G3588 G1577 G1473 G1510 G3588 G4491 G2532 G3588 G1085 G1138 G3588 G0792

ὁ λαμπρός ὁ πρωϊνός.
-সেই উজ্জ্বল -সেই প্রভাতী
G3588 G2986 G3588 G4407

আমি যীশু, আমি আমার স্বর্গদূতকে পাঠালাম যেন সে মণ্ডলীদের জন্য তোমাকে এসব কথা বলে। আমি দায়ূদের মূল ও বংশধর। আমি উজ্জ্বল প্রভাতী তারা।”

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
এবং -সেই আত্মা এবং -সেই কন্যা বলছে এসো এবং -সেই শ্রবণকারী
G2532 G3588 G4151 G2532 G3588 G3565 G3004 G2064 G2532 G3588 G0191

εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς
বলুক এসো এবং -সেই তৃষ্ণার্ত আসুক -সেই ইচ্ছুক গ্রহণ-করুক জল জীবনের
G3004 G2064 G2532 G3588 G1372 G2064 G3588 G2309 G2983 G5204 G2222

δωρεάν.
বিনা-মূল্যে
G1432

আত্মা ও বধূ বলছেন, “এস!” যে একথা শোনে সেও বলুক, “এস!” আর যে পিপাসিত সেও আসুক৷ যে চায় সে এসে বিনামূল্যে জীবন জল পান করুক৷

18	Μαρτυρῶ	ἐγὼ	παντὶ	τῷ	ἀκούοντι	τοὺς	λόγους	τῆς	προφητείας	τοῦ
	সাক্ষ্য-দিই	আমি	সকলকে	-সেই	শ্রবণকারীকে	-সেই	বাক্যসমূহ	-এর	ভাববাণীর	-এর
	G3140	G1473	G3956	G3588	G0191	G3588	G3056	G3588	G4394	G3588

βιβλίου	τούτου,	ἐάν	τις	ἐπιθῇ	ἐπ’	αὐτά,	ἐπιθήσει	ὁ	Θεὸς	ἐπ’
পুস্তকের	এই	যদি	কেউ	যোগ-করে	-উপরে	এগুলোতে	যোগ-করবেন	-সেই	ঈশ্বর	-উপরে
G0975	G3778	G1437	G5100	G2007	G1909	G0846	G2007	G3588	G2316	G1909

αὐτὸν	τὰς	πληγὰς	τὰς	γεγραμμένας	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τούτῳ.
তার	-সেই	মহামারীসমূহ	-সেই	লিখিত	-তে	-সেই	পুস্তকে	এই
G0846	G3588	G4127	G3588	G1125	G1722	G3588	G0975	G3778

এই পুস্তকের সব ভাববাণী যারা শুনবে, আমি তাদের দৃঢ়ভাবে বলছি, এই পুস্তকে যা কিছু লেখা হল, কেউ যদি তার সঙ্গে কিছু যোগ করে তবে ঈশ্বর এই পুস্তকে যে সব সন্তাপের উল্লেখ আছে তা তার জীবনে যোগ করবেন৷

19	καὶ	ἐάν	τις	ἀφέλῃ	ἀπὸ	τῶν	λόγων	τοῦ	βιβλίου	τῆς	προφητείας
	এবং	যদি	কেউ	সরিয়ে-নেয়	থেকে	-এর	বাক্যসমূহ	-এর	পুস্তকের	-এর	ভাববাণীর
	G2532	G1437	G5100	G0851	G0575	G3588	G3056	G3588	G0975	G3588	G4394

ταύτης,	ἀφελεῖ	ὁ	Θεὸς	τὸ	μέρος	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ξύλου	τῆς	ζωῆς,
এই	সরিয়ে-নেবেন	-সেই	ঈশ্বর	-সেই	অংশ	তার	থেকে	-এর	বৃক্ষের	-এর	জীবনের
G3778	G0851	G3588	G2316	G3588	G3313	G0846	G0575	G3588	G3586	G3588	G2222

καὶ	ἐκ	τῆς	πόλεως	τῆς	ἁγίας,	τῶν	γεγραμμένων	ἐν	τῷ	βιβλίῳ
এবং	থেকে	-এর	নগরের	-এর	পবিত্র	-এর	লিখিত-বিষয়সমূহ	-তে	-সেই	পুস্তকে
G2532	G1537	G3588	G4172	G3588	G0040	G3588	G1125	G1722	G3588	G0975

τούτῳ.
এই
G3778

কেউ যদি এই ভাববাণী পুস্তকের বাক্য থেকে কিছু বাদ দেয়, তবে এই পুস্তকে যে জীবনবৃক্ষের কথা লেখা আছে তা থেকে ও পবিত্র নগর থেকে ঈশ্বর তার অংশ বাদ দেবেন৷

20	Λέγει	ὁ	μαρτυρῶν	ταῦτα,	Ναί,	ἔρχομαι	ταχύ.	Ἀμήν.	ἔρχου,	Κύριε	Ἰησοῦ!
	বলেন	-সেই	সাক্ষ্যদাতা	এই-সব	হ্যাঁ	আমি-আসছি	শীঘ্রই	আমেন	এসো	প্রভু	যীশু
	G3004	G3588	G3140	G3778	G3483	G2064	G5035	G0281	G2064	G2962	G2424

যীশু, যিনি বলছেন এই বিষয়গুলি সত্য, এখন তিনিই বলছেন, “হ্যাঁ, আমি শীঘ্র আসছি৷” আমেন৷ এস, প্রভু যীশু!

21	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	(Χριστοῦ)	μετὰ	πάντων	<ἁγίων.	Ἀμήν>.
	-সেই	অনুগ্রহ	-এর	প্রভুর	যীশুর	খ্রীষ্টের	সঙ্গে	সকল	সন্তদের	আমেন
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3956	G0040	G0281

প্রভু যীশুর অনুগ্রহ তাঁর সকল লোকের সহবর্তী হোক্৷